ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 2 JANUARI 1957 — No. 2718

De Hongaarse Minister Muennich verklaarde dat de opstand werd verpletterd met steun van het Russische leger

Russische tanks uit de omgeving van het Hongaarse parlementsgebouw in Boedapest verdwenen

BOEDAPEST, 1 Jan.: — De Russische tanks en pantserwagens zijn vandaag uit de omgeving van het Hongaarse parlementsgebouw in Boedapest verdwenen. Tezelfdertijd gaf het communistische partijorgaan toe, dat de aanwezigheid van het Rode leger in Hongarije „de nationale trots van het volk krenkt".

Het aantal Russische gevechtwagens, tanks en pantserwagens, die het grote parlementsgebouw aan de over van de Donau bewaakten, nam in de afgelopen dagen gestadig af. Maar gisteravond waren er nog tenminste vier tanks en een gelijk aantal pantserwagens bij de hoeken van het gebouw. Vanmorgen waren ze allemaal verdwenen, hoewel er wel enkele in de zijstraten in de buurt waren. Hongaarse militiemannen bewaakten alle toegangswegen naar het parlementsgebouw en binnen het gebouw, waar de regering zetelt, stonden enkele Russische militairen op wacht. De Hongaarse president, Istvan Dobi, hield gisteren in het parlement de traditionele nieuwjaarsreceptie voor het diplomatieke corps. Sommige waarnemers vermoeden, dat dit misschien de reden is voor de terugtrekking der Russische tanks.

Het was vandaag feestdag in Boedapest en alleen de kruidenierswaren en markten waren 's morgens gedurende drie uur open. Restaurants en café's moeten om 9 uur 's avonds sluiten.

Imre Horvath, de Hongaarse minister van buitenlandse zaken, zou hebben gezegd, dat Hammarskjoeld begrepen heeft, dat zijn voorgenomen bezoek aan Hongarije op 16 december inopportuun zou zijn geweest en het vinden van een oplossing ongunstig zou hebben beinvloed.

Ferenc Muennich, de Hongaarse minister van landsverdediging, heeft in een interview met radio-Moskou vandaag verklaard, dat de Hongaarse opstand tenslotte is verpletterd met de steun van het Russische leger. Hij zei, dat nu slechts verspreide groepen contra-revolutionairen zich in de bossen en andere afgelegen streken van het land verborgen hebben. Hun doel was de Westelijke grens van Hongarije te bereiken en te ontvluchten. Hij zei, dat de Hongaarse strijdkrachten „slecht gewapend en georganiseerd zijn". Men wil een nieuw leger vormen, kleiner in omvang dan dat van vroeger. De leden ervan zullen worden „opgevoed in democratische geest". De politiemacht zal ingrijpend worden gereorganiseerd en bestaan uit beproefde patriotten.

Hij ontkende, dat massa-terechtstellingen in Hongarije hadden plaats gehad en zei, dat slechts vijf personen, die in het bezit waren bevonden van wapens, werden ter dood gebracht.

De Hongaarse strijdkrachten waren „uiteen gevallen" onder de invloed van fascistische propaganda. Met het oog hierop had de regering een nieuwe weermacht georganiserd uit eenheden, die het communisme trouw waren. Hij bewerde, dat de contra-revolutie in Hongarije was aangemoedigd door propaganda van buiten, radio-oproepen en beloften, „niet alleen van morele hulp maar ook voor wapenlevering".

EGYPTISCHE AUTORITEITEN VERLOREN KAARTEN VAN MIJNENVELDEN

PARIJS, 1 januari — Volgens het Parijse avondblad „France-Soir" zouden de Egyptische autoriteiten de kaarten verloren hebben, waarop de ligging van de mijnen in het Suezkanaal zijn aangegeven. Dit zou een van de redenen zijn van de vertraging in het bergingswerk.

BIJDRAGEN VOOR TECHNISCHE BIJSTAND PER HOOFD VAN DE BEVOLKING

NEW YORK. - Canada besteedt aan de V.N.-programma's van Technische Bijstand aan de onderontwikkelde gebieden het hoogste bedrag per hoofd van de bevolking. Nederland staat hier ook voor het komende jaar weer op de zesde plaats van de wereldranglijst van ongeveer 80 landen. De bijdragen van de deelnemende landen per hoofd van de bevolking zijn voor 1957 (in dollarcents):

Canada 13,2; Denemarken 13,0; Noorwegen 11,2; Zweden 9,6; Ver. Staten 9,5; Nederland 8,2; Nieuw-Zeeland 8,0; Zwitserland 7,1.

De Nederlandse bijdrage per hoofd van de bevolking is derhalve groter dan die van het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, de Sovjet-Unie, België en andere landen.

VIJFTIEN MILITAIREN OMGEKOMEN BIJ VERONGELUKTE AMERIKAANSE CONSTELLATION

Bahrein 1 jan.: — Thans is officieel medegedeeld door de Amerikaanse luchtmacht te Bahrein, dat vijftien Amerikaanse militairen zijn omgekomen bij het verongelukken van een constellation van de Amerikaanse luchtmacht op het vliegveld van Bahrein aan de Perzische Golf gisterenmorgen.

Het vliegtuig dat via Tripolis van Charleston in Zuid Carolina naar Bahrein vloog, miste bij de landing de rolbaan en vloog in brand. Zesentwintig andere inzittenden zijn er levend af gekomen.

Unesco ta tumando masha interes den yuda paisnan na tur parti di mundo pa alza nan standard di bida. Un di e proyectonan cu nan ta yudando hopi cune ta yuda e piscadonan tanto cu material y boto como cu conseho y investigacion di e mihor lugarnan pa nan por bai pisca. Aki nos ta welta un grupo di piscado na Ceylon cu tambe ta ricibi ayuda di Unesco cu e mes un obheto.

Aruba a celebra calmo cambio di anja

No tabatin desgracia serio di lamenta

ORANJESTAD.— Aruba a celebra e cambio di anja aki di un manera relativamente calmo. Calmo den e sentido cu poco acontecimiento sensacional a pasa, desgracia grandi cu perdida di bida of heridos, gracias a Dios no a pasa, solamente aki y aya un of otro boksmento di auto a worde raporta y hasta eseinan generalmente a causa danjo material chikito te mediano.

Pero no tabata calmo diez dos or 31 di December. Un cantidad di lawaai cu tabata un record a worde ocasiona door di vuurwerk, cual durante di, como mei ora tabata haci hende casi surdo, principalmente na e lugarnan mas densamente habita.

Anja Nobo mainta tabatin na cas di Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, e recepcion tradicional di Anja Nobo, cual e biaha aki tambe a trece gran cantidad di persona for di tur circulo di nos comunidad. Manera semper senjor y senjora Kwartsz a demostra cu nan ta realmente bon anfitrion. Pa banda di un or e recepcion aki tambe a pertenece na pasado. [illegible] cu no tabatin mas dun[illegible] di bon anja.

Henter dia tabatá druk riba caya di hendenan cu tabata bai y bini for di famianan, conocirnan y amigonan pa duna e mihor deseonan cu e anja cu nos a caba di drenta.

Nada mihor nos no por haci cu join tur e „wellwishersnan" aki y un bez mas pa e medio aki expresa nos deseo pa un feliz y prospero anja 1957 pa tur nos bon amigo y lectornan.

CAMBIO DI MANAGER NA STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Ayera nochi a sali for di Aruba, despedi pa hopi conocir y amigonan, senjor G. Vergeer, anteriormente manager di Strand Hotel.

Senjor Vergeer for di awe atrobe a bolbe tuma riba dje su trabao bieuw di manager di Piscadera Baai Club na Corsow, despues di a dirigi Strand Hotel durante mas o menos dos anja.

Den e tempo ei ela haci di Strand Hotel un hotel cu di tur forma por competi cu cualquier bon hotel.

Como reemplazante di senjor Vergeer a worde nombra senjor S. W. Wiegersma, anteriormente assistent-manager.

SALUDOS ANTILLANOS

ORANJESTAD. — Diarazon proximo nos por bolbe scucha boz di e antillanonan na Hulanda, via Radio Kelkboom.

E biaha aki e muchanan di R. K. Huishoudschool „St. Agnes" na Roermond lo papia:
Magdalena Luydens
Evelyn Bronswinkel
Edith Harms
Veronica Richardson.

E transmision ta un cuarto pa siete anochi y diasabra proximo lo e worde repeti.

UN SORPRESA DI FATUM Y N.E.N. PA POLISNAN

ORANJESTAD. — N.E.N. ta esun di prome cu a bini cu e idea di sorpresa e polisnan na Aruba, cu un caha di ciga.

Bispo di Anja Nobo tambe nan a hanja un sorpresa mas, nan a hanja un tajo jen di oliebollen, pa esnan cu no ta pasa anja na nan cas pero na warda, y e regalo aki ta di Fatum.

Juan A. Werleman ganador di e aparato di television

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ajera senjor Juan A. Werleman a bira donjo di e aparato di television marca Dumont di La Venezolana, cu tur esnan cu a cumpra cos na La Venezolana pa un suma fiho por tabatin chens di bira donjo.

Cada hende a hanja un formulier cu algun preguntas ariba y esnan cu contesta tur e pregunta bon, por a toca chens den e aparato di television. Ajera tabatin 730 bon solucion y den presencia di notaris Thijssen nan a saca e numero ganador no. 366, y senjor Werleman biba na Arendstraat tabata e donjo. Esei ta un bon regalo pa anja nobo.

ACCIDENTE MORTAL A BORDO DI UN TANKER

ORANJESTAD. — Dia 30 di December nos a hanja e noticia tristu cu a borde di e tanker Panamenjo „Esso Pittsburg" tabatin un accidente mortal.

Un machinist Italiano di 47 anja Gelice Gallo, su cabez a keda pega den un pomp ora nan tabata haci algun reparacion na e motornan.

E homber a muri instantaneamente, y ora nan a jega Aruba, e entierro a tuma lugar.

E LA LUBIDELE

SAN NICOLAS. — Na Atlantic Bar na San Nicolas nan a pidi asistencia di polis, pa motibo cu un dama O.E.S. di trinta y seis anja tabata rabia cu su amor bieuw, cu tabata traha ei den como barbediende.

E amor bieuw no a corda riba dje dianan di Pascu y pesei ela cohe algun botter mande cu ne y kibra algun bentana.

Ora polis a bini tur cos tabata ketu atrobe.

E LA RECONOCE

ORANJESTAD. — Dia 22 di December nan a horta ƒ 200.— na Viana Bottling Co., y dos dia despues nan a atrapa E.S. di Cura Cabai ora e tabata cogiendo placa cu no ta pertenece na dje.

Diaviernes S. a worde aresta, y ela declara cu ta e mes a horta e ƒ 200.— y ela worde sera.

PALU DI TELEFOON ATROBE

ORANJESTAD. — E choke Diadomingo mainta na Seroe Patrishi a causa hopi danjo, ta S.B.H. di Oranjestad, cu e auto A—475.

Pa motibo di un gran velocidad y mucho poco experiencia e chofer a perde control riba e auto y ela dal contra un palo di telefoon.

Un persona R.J.E.C. cu tambe tabata den e auto a hanja algun herida.

NAN A PERDE NAN BOTO

Un poco susta dos piscado J. W. di Palm Beach y B.V. di Turibana a drenta Diadomingo mainta warda di polis na Oranjestad, y a declara cu nan boto cu tabata mara banda di Basi Ruti y Turibana „Crescentia" y „Luz tur dia" a somenta.

Pero banda di cuater or di atardi e botonan tabata tei atrobe, ta P.L. y H.P. a kita e botonan di caminda nan tabata ta.

ACTIVIDADNAN DI GENERAL WHEELER

CAIRO—Teniente-general Wheeler kende como representante di Nacionnan Uni ta responsable pa e trabaonan di salbamento den Canal di Suez, a remove su cuartel general for di Cairo pa Port Said.

Nieuwjaarsrede van de Waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen

Zijne Excellentie Mr. F. E. J. van der Valk richt zich tot de bevolking via de Radio-zenders

De tijd, dit nauwelijks te vatten ding, bestaande bij de gratie van de eeuwigheid, stroomt voort, ononderbroken, ongehinderd door de kluisters, waarin wij trachten hem te vatten: minuten, eeuwen, tijdvakken van wat wij noemen de geschiedenis der mensheid, ons eigen leven ook en dat van de volkeren en culturen, waarin wij bestaan en die ons begrenzen.

Hij echter, slechts begrensd door wat zonder grenzen is, bestáánde slechts doordat hij gekend wordt, ontglipt ons telkenmale dat wij hem willen grijpen. Hij is de voortvluchtige in het eindeloze, dat wat wórdt en dat wat wás, dat wat kómen gaat en dat wat gewéést is. Is het dit bijna onwezenlijke van de tijd, dat telkens — na verloop van wat wij met een menselijke zucht naar het grijpbare, een jáár noemen — ons er toe dringt elkander de hand te drukken alsof wij in dit ongrijpbare een houvast zoeken aan wat gezamenlijk beleefd werd, ons telkenjare er toe dringt onze beste wensen te wisselen voor het onbekende, dat kómen gáát, voor allen gezamenlijk en voor ieder onzer afzonderlijk?

Ik meen van wél, luisteraars, en ook dit: dat wij onder elkander de behoefte gevoelen op de gezette tijd te treden uit de stroom der dingen die ons dagelijks persoonlijk beroert en openlijk tegenover elkaar te getuigen van een zo diep geworteld en onontkoombaar besef van saamhorigheid in gemeenschap, te treden uit ons zélf met oprechte wensen voor het geluk van ánderen. Dáárom ook is Nieuwjaarsdag een blijde dag, en zie ik elke handdruk, die Gij wisselt, bezegeld met een glimlach, van wederkerig begrip en bemoediging, maar ook van voldoening aldus uitdrukking te geven aan wat broederschap omvat.

In deze adempauze, deze denkbeeldige entr'acte, waarin met luidruchtigheid van spetterende sterren, Gij het fluweel van de Caraibische nacht bevonkte, in deze éne seconde waarin, ter klokke twaalf, het oude jaar tuimelde waar het nieuwe stond, zijn vele gedachten levend geworden. Voorcerst gedachten, uitgaande naar U allen, met dankbaarheid voor wat het oude jaar aan goeds bracht aan ons allen en aan ieder van U persoonlijk. Ik acht mij bevoorrecht daarnaast van deze plaats U, luisteraars, zonder onderscheid in graad van hartelijkheid en welgemeendheid, mijn beste wensen te kunnen doen horen voor wat in het thans reeds aangevangen nieuwe jaar geborgen ligt. Zonder enige twijfel houdt dit voorspoed in en tegenspoed. Beide zullen wij moeten aanvaarden. Moge U het geluk worden gegeven dit te kúnnen aanvaarden in de overtuiging dat niets ter wereld geschiedt dat niet geleid wordt door Hem, die ons de vrijheid gaf het goede te doen en het kwade te laten.

Dit land, waar het goede ligt in éigen hand, blijft niet onberoerd door het lot van velen, die — vertrapt — gedoken zitten in de schaduw van het kwaad voor wie het gordijn vandaag niet óp gaat in de nieuwe dag. Niet onberoerd door wat, om wille van het offer, met wat genoemd wordt „heldendom" nauwelijks de eerbied ontvangt, die wij verschuldigd zijn aan de getrouwheid aan 's mensen vrijheid, tot in den dood. Zullen wij, in dit gelukkig land, de tegenspod, zo deze onverhoopt mocht komen, dan niét aanvaarden? En zullen wij niét de voorspoed, die wij genieten met nog méér dankbaarheid van dag tot dag bedenken?

Ons land is klein. De dingen echter van geest en hart worden naar dié maat niet gemeten. 's Mensen grootheid was nooit geringer naar de mate de wieg kleiner was waarin zij ter wereld werd gelegd. Onze bijdrage tot een gelukkig nieuw jaar zij voor eerst een gezamenlijk arbeiden aan een gelukkige toekomst voor ons allen.

Orde, die méér is dan het ontbreken van wan-orde, rust, die méér is dan het ontbreken van on-rust, vrede tenslotte, die méér is dan het ontbreken van on-vrede, zijn de onschatbare maar tevens onmisbare peilers waarop wij het huis dat Nederlandse Antillen heet, gevest moeten houden. Arbeiden wij dan aan en voor die orde, die rust en die vrede om onszelfs wil, om wille van alle huisgenoten.

Pax tecum, vrede zij U, zo klinkt nog de Kerstgroet. Kan ik U vandaag iets lieters wensen, luisteraars, dan dat deze schóónste groet wéérklank vindt in onze harten met het schóónste antwoord, opwellend van waar de wortel ligt van ons geloof aan en onze hoop op een behouden toekomst: „vrede voor de mensen van goede wil."

Mijn dank gaat uit naar allen, die in het jaar dat achter ons ligt, als dragers van burgerlijk gezag, of in wetgevende, adviserende of uitvoerende functies op alle terreinen van Overheidszorg, op welke plaats of in welke rang ook, hun diensten aan het algemeen belang hebben verleend. Mijn dank gaat uit naar de officieren en manschappen van de Koninklijke Marine, die in getrouwheid aan Hare Majesteit de Koningin, hun taak nauwgezet vervulde. Niet minder gaan mijn dank en gelukwensen uit naar allen die in het leven van elke dag, door toegewijde betrachting van hun plicht van staat, het land langs die weg hebben gediend.

Namens U allen moge ik tenslotte een zegenwens voor het nieuwe jaar aanbieden, aan onze Vorstin, Hare Majesteit Koningin Juliana, Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden en Hun Huis. Gods zegen verlene vruchten aan Haar arbeid en offers, aan onze arbeid en aan die van U allen in dit Rijksdeel.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Wanneer denkt deze babyzitster eigenlijk tijd te krijgen om te studeren ?

„Qui ora e jaja aki ta hanja tempo di studia?"

Nieuwjaarsboodschap van de waarnemend Minister-President

Ter gelegenheid van de Jaarwisseling hield Zijne Excellentie de waarnemend Minister President, van de Nederlandse Antillen, **Mr. S.W. van der Meer** onderstaande Nieuwsjaarsboodschap over alle zenders.

Geachte Luisteraars,

Omdat de Minister-President voor korte tijd in het buitenland vertoeft, heb ik heden het voorrecht in zijn plaats U toe te spreken op Nieuwjaarsdag.

Op dit ogenblik zijn mijn gedachten even bij U allen, bij **ons** allen, bij het wel en wee van onze Nederlandse Antillen.

Vandaag moeten wij even proberen onszelf te zien in het juiste perspectief.

Vandaag moeten wij even proberen ons los te maken van de alledaagse kleinigheden. In onze kleine gemeenschap zijn wij gauw geneigd ons te laten meevoeren door onbelangrijke gebeurtenissen vlak voor ons, onze ergernissen op te blazen en te overdrijven, zodat wij door de bomen het bos niet meer kunnen waarnemen.

Nieuwjaarsdag is de dag om wat breder te zien, over een langere periode terug te denken en voor een langere tijd vooruit te denken.

Hoe is het in het algemeen met ons gegaan?

En hoe zal het met ons gaan?

Het is ons in het algemeen niet zo slecht gegaan.

De economische toestand was vrij stabiel en materieel ging het ons dan ook vrij goed. De werkloosheid is teruggelopen tot zeer geringe proporties. De verhouding tussen werkgevers en werknemers vertoont een aanzienlijke verbetering door een beter begrip voor elkander.

In staatkundig opzicht vertoont onze jonge democratie een opvallende stevigheid en gezond verstand, die zich door geen jeugdige wildheid of andere kinderziekten van de wijs laten brengen.

Wij danken een ieder, ook de kleinste man, die zijn enthousiasme heeft ingezet voor de opbouw van de Nederlandse Antillen. Wij danken een ieder, die heeft gewerkt voor onze gemeenschap in geestelijk of stoffelijk opzicht.

De toekomst stelt ons voor grote problemen.

De momentele toestand van 's lands financiën, is zorgelijk.

De sociale voorzieningen, mèt de rechten en plichten, die een behoorlijk bestaan voor iedereen waarborgen, zullen veel aandacht van ons eisen.

Geen van deze en dergelijke problemen is echter onoverkomelijk. Wij kunnen ze zonder overdreven moeite oplossen.

En er zijn andere terreinen, die ons tot vreugde en inspiratie strekken.

De verhoudingen binnen het Koninkrijk zijn (incidentele moeilijkheden daargelaten) zeer goed.

De jeugd van de Nederlandse Antillen wordt steeds beter in staat gesteld een goede opleiding te volgen en bezet geleidelijk aan steeds betere posities in het maatschappelijk bestel.

Ik meen verder, dat er een groeiend gemeenschapsbesef is te bespeuren. Tegenstellingen op grond van ras en kleur afkomst en geloof, worden minder scherp. Zo zijn er meer goede punten aan te wijzen. Wij hopen dat deze goede zaken zich verder zullen ontwikkelen en dat de tegenslagen en zwarigheden, die wij zeker zullen ontmoeten, overwonnen zullen worden.

En zij kunnen overwonnen worden. Daartoe is nodig werklust, kennis en zelfkennis. Laten wij gezamenlijk proberen met God's hulp het welzijn van de Nederlandse Antillen te bevorderen. Want het welzijn van het land is het welzijn van Uzelf en van Uw gezin.

Ik wens U namens de Regering toe: een gelukkig en voorspoedig jaar, zó goed dat wij aan het eind daarvan kunnen zeggen: in dit jaar zijn wij zelf en zijn de Nederlandse Antillen in ieder opzicht iets beter geworden.

Ik dank U.

NIEUWJAARSRECEPTIE IN HET KREMLIN

Londen, 1 jan. — De Russische premier maarschalk Boelganin, heeft vandaag op een nieuwjaarsreceptie in het Kremlin, tegenover een redacteur van de Poolse radio-omroep verklaard, dat hij in 1957 nieuwe vorderingen in de richting van vrede verwacht.

DE VREDESBEWEGING VAN RUSLAND

Moskou, 1 jan. — De Russische president Worosjilov heeft maandagavond in een radiotoespraak tot het Russische volk gezegd, dat in het afgelopen jaar het levenspeil in Rusland is gestegen. De industriele produktie is groter dan in de plannen was voorzien en er is een prachtige oogst binnengehaald.

Ook is het culturele peil van de Russen gegroeid — groeit nog steeds.

Zij is een machtig wapen geworden tegen de „oorlogsophitsers" en tegen de „imperialisten" die de aanstichters zijn van de contra-revolutionaire opstand in Hongarije.

Nieuwjaarsrede van Dr Pos

's-GRAVENHAGE, 1 Jan.: — „Suriname in het Koninkrijk" was de titel van de nieuwjaarsrede van dr. Pos welke hij vanavond over de zender Hilversum II heeft uitgesproken. De Surinaamse gevolmachtigd minister begon met te wijzen op de onrustige wereldsituatie, waardoor men niet kan spreken van een rustig jaar voor het Koninkrijk.

Maar voor de situatie binnen het Koninkrijk, voor de verhouding tussen Nederland-Suriname-Nederlandse Antillen, kan men wel spreken van een rustig jaar omdat het zonder onderlinge conflicten of spectaculaire voorvalien was.

In 1956 werd over de toepassing van het Statuut tussen de drie Rijksdelen van gedachten gewisseld in een sfeer van onderling beraad, niet van scherpe tegenstellingen. Een gunstig groeiproces — aldus dr. Pos, behoeft niet gepaard te gaan met gedruis maar kan geruisloos verlopen.

Uit de redevoeringen op Statuutdag en blijkens nog andere uitlatingen, die dr. Pos vernam, bleek dat de tweejarige ervaring met het nieuwe bestel in het algemeen bevredigend wordt geacht".

Dr. Pos herdacht hierna Prof. Kernkamp en zeide dat de reactie in Suriname op zijn overlijden — dr. Pos was toevallig in Paramaribo — een algemeen medevoelen van het gehele Surinaamse volk was.

Dr. Pos wijdde vervolgens aandacht aan het Tien Jaren Plan, het Brokopondo project en aan de in verband hiermee gevoerde onderhandelingen over de bouw van een aluminium fabriek, waarvan men binnen afzienbare tijd gunstige resultaten hoopt te verkrijgen; over de pinusaanplant van Van Gelder en over het succes van de Stichting Machinale Landbouw met rijst van hoogwaardige kwaliteit en tenslotte over het werk van het CCS en de Sticusa.

Dr. Pos besloot met de wens dat de samenwerking tussen de Nederlandse Rijksdelen in het nieuwe jaar verder goede resultaten zal opleveren.

DE NATO EN AMERIKA

Men mag in West-Europa redelijk optimistisch zijn over de toekomst van de NATO mits men van deze organisatie geen onmogelijke dingen verwacht. Met name mag men niet verwachten dat de Amerikaanse macht binnen die organisatie te vangen is. Evenmin mag men redelijkerwijs van Amerika verwachten, dat het zijn wereldrol zal spelen uitsluitend via deze organisatie. Nog minder kan men de NATO maken tot een instelling die de West-europese belangen in Azie beschermt.

Uit de klachten, die de laatste weken in Europa zijn geuit over de tegenstellingen binnen de NATO, krijgt men echter wel eens de indruk, dat al deze verwachtingen gekoesterd worden. Deze zijn niet realistisch en moeten dus op den duur op een teleurstelling uitlopen, aldus „Het Parool".

De NATO is in de allereerste plaats opgericht ter beveiling van West-Europa tegen Russische agressie. Dit primaire doel moet met alle ter beschikking staande middelen bereikt worden. Daarvoor heeft men als belangrijkste factor de Amerikaanse militaire macht te aanvaarden.

Onze veiligheid is nog altijd op de eerste plaats afhankelijk van de Amerikaanse macht. Gedurende de crisis van de laatste maanden is niet gebleken, dat Amerika minder dan voorheen bereid is deze Europese veiligheid te garanderen. In dit opzicht kan men dus nauwelijks van 'n NATO-crisis spreken, al moet gezegd, dat aan de paraatheid van de NATO op militair gebied nog wel een en ander te verbeteren is.

De crisis, die zo luid verkondigd is, ligt veel meer op het politieke vlak. Zij is voortgekomen uit de politieke tegenstelling tussen de inzichten van Amerika enerzijds en Frankrijk en Engeland anderzijds over de politiek, die gevoerd moet worden tegenover Egypte.

In Europa verwacht men - ook al geeft men in dit concrete geval Amerika gelijk - dat de NATO tot een gelijkdende politiek besluit niet alleen als het gaat over de veiligheid tegenover Rusland, maar ook tegenover gebieden buiten de NATO. M.a.w. W-Europa wil een Nato-politiek tegenver de „neutrale" landen van Azië en Afrika, in het bijzonder daar waar het gaat over Europese belangen in deze landen. De vraag is of men deze verwachting redelijkerwijs kan koesteren.

De laatste tijd is duidelijk gebleken, dat Washington niet bereid is zijn beleid tegenover de neutralen in Azië en Afrika te richten naar de wensen, opvattingen en belangen van de West-Europese en in het bijzonder de voormalige koloniserende mogendheden. Amerika wil in dit deel van de wereld zijn eigen beleid formuleren en dit zelfstandig uitvoeren. Het ziet dit niet als een typische taak van de Nato. Wij in West-Europa zullen ons hierbij neer moeten leggen.

Dat heeft tot concreet gevolg, dat wij onze eigen belangen zullen moeten behartigen in de Aziatische en Afrikaanse jonge staten. De Nato is daarvoor een ondeugdelijk orgaan. Wij zullen onze belangen echter nooit kunnen behartigen tégen de Amerikaanse inzichten in. Dat heeft het Suezavontuur voldoende duidelijk bewezen. Nederland heeft dit aan den lijve ondervonden in zijn politiek tegenover Indonesië. Hier is het niet mogelijk gebleken tot een eensgezinde politiek te komen met Amerika. Washington heeft zich van onze bilaterale moeilijkheden met Indonesië weinig of niets aangetrokken. Het bepaalt zijn beleid tegenover Indonesië geheel zelfstandig. Wij zullen ons daarbij moeten aanpassen. Er lijnrecht tegenin gaan heeft geen zin.

Men mag hieruit dus niet de conclusie trekken, dat het nu mogelijk zou zijn voor de Europese landen hun belangen in Azië te behartigen tégen de opvattingen en de politiek van Amerika in. Dat is in de werkelijke machtsverhoudingen in de wereld niet mogelijk. Wij zullen ons dus - ook in de bilaterale verhouding Nederland-Indonesië - hebben aan te passen aan de Amerikaanse opvattingen. Het is de taak van onze diplomatie in Amerika belangstelling te wekken voor onze belangen in Azië, maar wij kunnen deze eenvoudig niet meer behartigen in strijd met het Aziatische beleid van Amerika. Ook is de Nato niet geschikt voor de behartiging van deze belangen. Amerika is eenvoudig niet bereid zijn Aziatische politiek tot object van Nato-discussies te maken. Dat was Engeland voorheen evenmin, hoezeer het nu ook klaagt over de politieke breuk in de Atlantische samenwerking.

De Nato is bedoeld als een regionale organisatie, niet als een instrument van wereldpolitiek; zij kan niet dienen als instelling om de Amerikaanse wereldmacht als het ware te „supranationaliseren". Zij, die dit verwachten, moeten teleurgesteld worden, hoezeer thans in Parijs ook de verzoeningsgezindheid overheerst. Erger voor de Nato dan de crisis van de afgelopen maanden zijn de onwerkelijke verwachtingen, die van deze organisatie worden gekoesterd. Zij komen voort uit het gevoel van zwakheid, dat in Europa overheerst, nu men langzaam tot de ontdekking komt, dat de wereldmacht niet meer in ons continent maar in Amerika zetelt. Het is begrijpelijk, dat wij in de Nato - die de Amerikaanse macht binnen haar grenzen heeft - compensatie zoeken voor de macht, die ons uit handen is gevallen, maar het is niet redelijk van de wereldmacht, die Amerika is geworden, te verlangen, dat zij zich geheel zal binden aan een regionale organisatie.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Nog even ter herinnering lezers — hedenavond vindt de grote strijd plaats om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Sugar Ray Robinson en zijn uitdager Gene Fullmer. De wedstrijd is zoals gewoonlijk over de Amerikaanse radiozenders te beluisteren. Tijdens zijn voorbereiding voor de strijd tegen Fullmer heeft de wereldkampioen onder andere gebruik gemaakt van Gil Turner, een van de leidende middengewichten, die reeds driemaal tegen Fullmer in de ring heeft gestaan, waarbij hij tweemaal het onderspit heeft moeten delven.

Turner zei na afloop van twee sparringsronden met Robinson, dat de wereldkampioen zeker zijn titel met sukses zal verdedigen, daar hij volgens hem veel harder slaat dan Fullmer. En Turner kan het weten, hij heeft de slagen van beiden ondergaan. Hedenavond zal echter het antwoord gegeven worden op vele vragen welke insiders en supporters zich naar aanleiding van dit gevecht hebben gesteld. Veel sensatie heeft het in Amerikaanse bokskringen gewekt dat de niet op de eerste tien van de wereldranglijst prijkende weltergewichten, namelijk Gaspar Ortega van Mexico, tot tweemaal toe een duidelijke puntenoverwinning heeft behaald op de afgod van Boston, Tony de Marco. Zoals men weet was Tony de Marco wereldkampioen in deze klasse. Hij is een enorm moedig bokser, die steeds tracht het gevecht te forceren. Hij staat nummer 1 op de lijst van uitdagers van wereldkampioen Carmen Basilio, voor oud-wereldkampioen Johnny Saxton. Toen De Marco het eerste gevecht tegen aller verwachting in verloor heerste de gedachte dat dit een uitschieter was geweest van Ortega en dat De Marco het gevecht wat had onderschat. Bij de revanche die korte tijd later werd gebokst wist Ortega echter wederom de overwinning te behalen in een keihard gevecht waarin hij volkomen de eigen boksstijl van Tony demonstreerde. Over de volle tien ronden werd het een gevecht, dat de toeschouwers tot enthousiasme bracht. Ortega ging allerminst het gevecht tegen zijn onstuimig aanvallende opponent uit de weg en nam telkens de aanval over om op zijn beurt er op los te slaan. Een daverend applaus voor beide boksers was hun beloning. Voor Ortega betekende deze dubbele zege op zulk een prominent bokser als Tony de Marco een grote stap vooruit in zijn bokscarriere, welke hem dicht bij een gevecht om de wereldtitel tegen Basilio heeft gebracht. Voor Tony de Marco betekende deze dubbele nederlaag dat hij ongetwijfeld zijn rechten op een titelgevecht zal verliezen. Toch is de uitslag sportief gezien een zeer gelukkige. Want wij hebben er reeds meermalen op gewezen dat het in deze klasse reeds bijna twee jaar lang een stuivertje-wisselen om de titel is tussen het driemanschap Basilio, de Marco en Saxton, waarbij het leek of alle andere geplaatste boksters maar voor spek en bonen meededen.

De bekende Duitser Peter Mueller, aan wie wij in dit overzicht reeds meermalen aandacht hebben gewijld, door zijn gevechten in Amerika tegen prominente Amerikaanse boksers, doch in het bijzonder omdat deze Duitser enkele jaren terug voor het leven de toegang tot de Duitse ring werd ontzegd, heeft nu.... lach niet lezers...... het Duitse kampioenschap in de middengewichtklasse op zijn naam gebracht. Het is het overdenken waard indien men zich wel eens afvraagt of alles alleen maar in de Amerikaanse ring mogelijk is. De voor het leven geschorste Duitser, door de Duitse boksbond notabene, werd in.. ....Berlijn kampioen van Duitsland. Zoiets kan nu alleen maar in de bokssport. Gezegd moet worden dat Peter inderdaad een moedig en kundig vuistvechter is, zoals hij in Amerika wel heeft bewezen. Hij won na een hard gevecht van Guenther Hase op punten in een wedstrijd over twaalf ronden

Vooral in de aanvang van de strijd scoorde de nieuwe kampioen vele punten met zijn befaamde, harde, korte rechtse hoeken. Aan het eind van de derde ronde sloeg hij zijn tegenstander tegen het canvas doch de gong redde deze van een knock-out, waarna hij in het verloop van het gevecht zich goed herstelde en taaie tegenstand bood. Charles Humez zal inderdaad weer aanspraken op de wereldtitel kunnen doen gelden. Vermoedelijk zal hij een kans krijgen om tegen de winnaar van het gevecht tussen Robinson en Fullmer uit te komen. Hij is nu nummer 2 geklasseerd achter Fullmer. De vooral vroeger zeer bekende Rocky Castellani, behaalde een prachtige overwinning op de indertijd met zoveel tamtam aangekondigde pupil van Joe Louis, namelijk Al Andrews. De Duitse nummer 7 op de wereldranglijst Willie Besmanoff arriveerde onlangs in de States om mee te dingen in de min of meer officieuze voorronden voor een gevecht met Archie Moore om diens titel in deze klasse. Hij kwam toen tot de onplezierige ontdekking dat hij bij een officiele weging in de zwaargewichtklasse bleek thuis te behoren en niet met zulk een gering verschil dat dit wel even was weg te trainen. Ondertussen is het nog steeds een open vraag wat de „old master" Archie Moore zal doen in verband met zijn licht-zwaargewichtkroon. Hij heeft hier nog niets over medegedeeld

De grote vraag is nu of Archie Moore zijn titel nog wel zal verdedigen nadat hij eerst door Marciano en vervolgens door Patterson knock-out werd geslagen, terwijl hij daar tussen door het kunststukje presteerde om voor zijn gevecht tegen Yolando Pompey maar liefst 25 kg. weg te trainen om aan zijn gewicht te komen. Hij zou dat voor een komend titelgevecht waarschijnlijk weer moeten doen. Maar.... zijn zijn krachten niet te zeer gesloopt door de beide zware nederlagen tegen de krachtpatsers Marciano en Patterson. Een zwaargewicht ondervindt altijd schade van een knock-out nederlaag en vooral op Moore's leeftijd. Het zou niet verwonderlijk zijn indien hij zijn titel vacant zou verklaren, al dient daarbij overwogen te worden dat Archie een liefhebber van de duiten is. En een titelgevecht, ook al zou hij verliezen en het zijn laatste gevecht beteken, zou toch een belangrijk dikke geldbuidel opleveren. We zijn benieuw. Er is nu de kwestie in de vedergewichtklasse, waar Sandy Saddler nog steeds de trotse drager van de kroon is, al heeft hij in lange tijd zijn titel niet verdedigd, waartegen natuurlijk van alle kanten zwaar geprosteerd wordt. Chairman Julius Helfand himself is zich met de kwestie officieel gaan bemoeien. In juli jongstleden werd Saddler gewond bij een autoongelijk, doch het vermoeden bestaat dat hij dit uitbuit als een excuus om zo lang mogelijk [illegible] stellen.

Hij heeft tot nu toe zijn wereldtitel, die hij in .... januari 1955 veroverde op de toenmalige wereldkampioen Wille Pep nog niet verdedigd. Het wordt dus wel tijd. Ondertussen gaat Pep rustig door de ene overwinning na de andere te behalen, ondanks het feit dat de doktoren hem verboden hebben nog langer te boksen, daar hij daardoor wegens zijn lichamelijke gesteldheid in elke wedstrijd de dood in de ring zou kunnen vinden. In verschillende Staten van Amerika trekt men zich echter van dit boksverbod voor Pep niets aan, zodat hij nog geregeld en zelfs veelvuldig in de ring verschijnt. Met.... het oude vuur en.... overwinningen.

Maar.... voor hoelang? Iets zal er wel met hem zijn. Pep was in zijn tijd een van de kleurrijkste figuren in de lichte klassen. Een uitgesproken vechter die de grote sympathie genoot bij het boksminnend publiek. „Ik kan niet buiten de ring — dan ga ik ook dood" zegt Pep zelf. De bekende Australische bokser Peter Keenan behaalde in Melbourne een overwinning op zijn uitdager Frederico Scarponi van Italië, een bokser die vel furore in Australie heeft gemaakt. Randy Turpin, de man die Robinson in zijn glorietijd in Londen het wereldkampioenschap ontfutselde en het twee maanden later in New York weer te verliezen, toen geruime tijd rust, weer teruggekeerd als halfzwaargewicht, door de Canadees Walker knock-out werd geslagen en toen mededelde voorgoed de handschoenen aan de wilgen te hebben gehangen, won.... het kampioenschap in de lichtzwaargewichtklasse van Engeland door Alex Burton, een jonge Engelse bokser waarvan men hoge verwachtingen had, door deze in de vijfde ronde knock-out te slaan. In de vijfde ronde sloeg Randy (nog steeds de lieveling der Engelse boksfans) zijn tegenstander maar liefst vijf maal tegen het canvas, toen vond de scheidsrechter het genoeg daar het veel op kegelen begon te lijken. Toch een mooie prestatie van Turpin. Zou het toch nog een comeback in een zwaardere gewichtsklasse voor de Engelsman worden?

In Philadelphia sloeg de bekende Larry Boardman de niet minder bekende oud-kampioen Paddy de Marco (geen broer van Tony) op punten. Bob Satterfield deed weer iets van zich horen door Claude Chapman in de zwaargewicht klasse in de zevende ronde knock-out te slaan. En fraaie zege, behaalde tenslotte Archie Whitewater in Los Angelos op Joey Durando, door deze in de vierde ronde knock-out te slaan.

MENINGSVERSCHIL IN HET ISRAELISCH KABINET

JERUZALEM, 1 Jan.: — Volgens waarnemers is er in de boezem van het Israelische kabinet een stroming zijn ontstaan ten gunste van de opschorting van de terugtrekking der Israelische troepen uit Sinai, indien geen waarborgen verkregen zouden worden voor het ophouden van de activiteit van de overvalgroepen op Israelisch gebied en de vrijheid van de scheepvaart in de Golf van Akaba en het Suezkanaal.

Woensdagmiddag werd, in tegenwoordigheid van Z.K.H. Prins Bernhard, de gouden Generaal Snijder-medaille uitgereikt aan Mevrouw A. Sonderman-Speerstra, echtgenote van wijlen de heer Gerben Sonderman, in leven vlieger en adjudant in buitengewone dienst van hare majesteit de Koningin.

STAAT VAN OORLOG EN BELEG AFGEKONDIGD VOOR ZUID-SUMATRA

Djakarta, 1 jan.: — De Indonesische regering maakte gisterenavond bekend dat president Soekarno voor Zuid-Sumatra de staat van oorlog en beleg heeft afgekondigd. Hierdoor komt Zuid Sumatra onder de directe controle van Soekarno persoonlijk als opperbevelhebber van de Indonesische strijdkrachten.

Zoals gemeld heeft het bestuur van de provincie Zuid Sumatra enige dagen geleden bekend gemaakt geen uit deze provincie verkregen inkomsten meer te zullen afdragen aan de centrale regering in Djakarta.

In zijn nieuwjaarstoespraak op het Paleis te Djakarta vergeleek Soekarno, doelende op de recente gebeurtenissen in Sumatra, zijn land met een baby tussen de naties en hij sprak daarbij de overtuiging uit, dat „het kind de groeistuipen zal te boven komen."

Inmiddels blijft de toestand in Noord- en Midden Sumatra zeer onoverzichtelijk.

V.S. WILLEN DE VRIJE LANDEN HELPEN

Washington, 2 jan. — John Foster Dulles heeft in een toespraak over de toestand van het ogenblik gezegd, dat de Verenigde Staten in het Midden Oosten en elders meer verantwoordelijkheid op zich moeten nemen om de vrije landen te helpen.

De Verenigde Staten —zo zeide hij — dragen een grote mate van verantwoordelijkheid bij het bedwingen van het imperialisme in het Midden Oosten.

Dulles zeide dat een nieuw jaar altijd nieuwe hoop met zich brengt. Er is nu reden voor hoop. De gehele wereld weet thans dat het Sowjet Russische communisme niet „de golf van de toekomst" is.

De toekomst is echter niet zonder gevaren — zo zeide de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken. De hersers over Rusland zijn nog altijd machtig en streven nog altijd naar succes.

SYRIE WENST GEEN AMERIKAANSE TROEPEN IN HET MIDDEN-OOSTEN

Washington, 1 jan.: — De Syrische ambassadeur in Washington heeft gisteren, na een onderhoud met de Amerikaanse onder-minister voor buitenlandse zaken voor het Midden Oosten gezegd, dat Syrie tegen elk eenzijdig besluit is dat de Verenigde Staten zouden kunnen nemen om het Midden Oosten tegen een vermeende Russische dreiging te beschermen.

In het geval van Russische agressie zou men de Verenigde Naties moeten inschakelen — aldus de ambassadeur.

Hij legde deze verklaring af in verband met de persberichten volgens welke president Eisenhower het Congres machtiging zal vragen om Amerikaanse troepen in het Midden Oosten te gebruiken als de vrede in gevaar zou dreigen te komen.

AMERIKA STAAT OP TERUGTREKKEN VAN ISRAELISCHE STRIJDKRACHTEN

Washington, 1 jan.: — In bevoegde Amerikaanse kringen te Washington heeft men vandaag verklaard, dat de Verenigde Staten er op zullen staan, dat de Israelische strijdkrachten het schiereiland van Sinai en de strook bij Gaza geheel zullen ontruimen. Dit is in overeenstemming met de resoluties van de Verenigde Naties, waarin het terugtrekken van de Israelische troepen achter de bestandslijn wordt geeist.

Zoals gemeld circuleren er berichten dat de regering van Israel geneigd zou zijn de troepen niet terug te trekken uit het gebied tegenover de ingang van de Golf van Akaba als er geen afdoende garanties worden gegeven, dat Egypte niet opnieuw de toegang tot deze internationale waterweg blokkeet.

ENGELS KABINET TEGEN JEMEN

Londen, 1 Januari - Engeland heeft vrijdag aan de zaakgelastigde van Jemen te Londen een protest overhandigd, naar aanleiding van het „ernstige incident" aan de grens van het protectoraat Aden. Leden van stammen uit Jemen zouden op 24 december een stam van het protectoraat aangevallen hebben. Op 25 december zouden gewapende Jemenieten de woningen van de emir van Aden en zijn Britse adviseur te Dhala hebben beschoten.

FOTOGRAFIE UIT BALLONNEN?

PRAAG. — Rude Pravo, het officiële orgaan van de Tsjechoslowaakse communistische partij, beschuldigt de Verenigide Staten van luchtfotografie boven Tsjechoslowakije vanuit grote radiografisch geleide ballons. Deze zouden een doorsnee hebben van twintig meter en zeshonderd kilo lading hebben, hoofdzakelijk fototoestellen, waarvan elk een strook grond van 45 km kan fotograferen.

Rude Pravo hekelt opnieuw het oplaten van ballons van Radio Vrij Europa met anti-communistische vlugschriften in West-Duitsland.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 2 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „El Alamein" (Division Folgore) 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 18.00: „Silver Raiders" 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Loophole"
AURORA 19.30: „King's Row"
SAVANETA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

HOOFDKWARTIER VAN GENERAAL WHEELER VERPLAATST

Cairo, 1 jan.: — Luitenant-general Wheeler, die als vertegenwoordiger van de Verenigde Naties verantwoordelijk is voor de opruimingswerkzaamheden in het Suez Kanaal, heeft zijn hoofdkwartier vandaag verplaats van Cairo naar Port Said.

GOEDE KATOENRESULTATEN IN NEVIS

NEVIS. — De katoenoogst van Nevis had dit jaar goede resultaten.

Behalve een baal uit 1030 balen schone pluksel, die door het Gouvernements Afzet Departement werd verkocht, werden allemaal, in de twee top kwaliteiten geclasseerd, waarvan twee balen van zodanige kwaliteit waren dat een speciale kwaliteit voor hen moest worden bepaald.

De katoen prijs neemt een cent per pond toe voor elke hogere kwaliteit.

De gemiddelde prijs dit jaar was $ 1.05 per pond in plaats van 96 cent zoals in sommige voorgaande jaren.

EEN KERS VOOR VIER SINAASAPPELEN

JAMAICA. — De teelt van de „West Indian Garden Cherry" zal onder de landarbeiders in het gebied van de Bestuursraad voor de „Yallahs-Dal-Landen" aangemoedigd worden.

Thans worden plannen aangevangen voor de oprichting van kwekerijen, waar de planten gekweekt zullen worden tot aan het stadium van kiemplantjes om dan aan de landarbeiders te worden uitgedeeld.

De reden waarom de Raad deze stap heeft ondernomen is dat nog onlangs ontdekt werd dat de vrucht zeer rijk is aan Vitamine C. Laboratorium-proeven laten zien dat de Vitamine C gehalte van een „cherry" gelijk is aan dat van vier sinaasappelen.

De huidige plannen van de raad omvatten voorlopig niet aanplanten op grote schaal, maar iedere landbouwer zal aangemoedigd worden om ten minste één boom voor zijn eigen gebruik te planten. Evenwel wordt in het oog gehouden, dat indien de markt en andere omstandigheden later gunstig blijken, de mogelijkheden van vestiging van een kleine industrie overwogen zal worden.

Het is uit Puerto Rico dat de stoot voor het besluit van de Raad is gekomen. In Puerto Rico werd een aanzienlijke industrie in deze vrucht opgebouwd en naar verluidt heeft dat land nu een handel met de Verenigde Staten en andere landen in mispelpeersap en -essence.

Een gunstig aspet van de teelt van de „cherry", (mispelpeer), aldus de Heer R. A. Foreman, Voorzitter van de Raad, is dat de bomen het hele jaar door vruchten die rijk zijn aan Vitamine zijn seizoenvruchten.

LIJKEN VAN CUBAANSE VERZETSLIEDEN GEVONDEN

HAVANA. — In verschillende delen van de provincie Oriente op Cuba zijn de lijken gevonden van tien mannen, die door revolverschoten van het leven zijn beroofd. De mannen zouden zich hebben bezig gehouden met verzetsacties.

In de afgelopen dagen hebben zich op Cuba verschillende gevallen van sabotage voorgedaan. Bij bruggen en op spoorstations werd brand gesticht.

DANKBETUIGING

Langs deze weg zegt ondergetekende dank aan Dr. R.A.N. Engelbrecht voor de kundige hulp welke hij verleend heeft aan mijn dochter Silvia Dirksz.

Tevens dank aan het verplegend personeel van het San Pedro Hospitaal aan Zr. Kapitein en Zr. Figaroa.

Ven Dirksz.

Responsabilidad di Merca den Medio Oriente

WASHINGTON — John Foster Dulles a bisa den un discurso tocante situacion actual cu Merca mester acepta mas responsabilidad tocante Mediano Oriente y otro paisnan pa yuda e paisnan liber.

El a bisa cu Merca tin un gran parti di responsabilidad den reprimiento di imperialismo na Mediano Oriente.

Den circulonan autoriza Mericano na Washington nan ta declara, cu Merca lo exigi pa e trupanan Israelita retira for dje peninsula di Sinai y territorio di Gaza. Esaqui ta en acuerdo cu e resolucionnan di Nacionnan Uni, den cual retiro dje trupanan Israelita patras dje linea di demarcacion ta worde exigi.

Manera a worde anuncia, ta circula noticia cu gobierno di Israel lo no ta dispuesto na retira su trupanan for dje territorio al frente di entrada di Golfo di Akaba si e no hanja garantizacion decisivo, cu Egypto lo no bloquea entrada pa e canal internacional aki.

MOVECIONNAN DEN CANAL DI SUEZ

PORT SAID — Bao di escolta di tres dragaminas Egypcio flota dje bapornan di salbamento di Nacionnan Uni a drenta Canal di Suez.

A bordo tabata tin 5 loods Griego y un Ruso den servicio di Compania di Canal di Suez Egypcio.

E prome trabao ta liquidacion di partinan dje brug di El Ferdan.

INTENCION DEFINITIVO DI EISENHOWER

WASHINGTON — President Eisenhower tin intencion definitivo pa sigui cu su programa pa derecho igual pa hendenan di color na Merca e anja aki.

El a bisa esaki na un discusion cu miembronan di Congreso Republicano, asina su hefe di prensa a bisa.

ISRAEL A PIDI ATENCION DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Ajera gobierno di Israel a pidi atencion di Nacionnan Uni pa e ataquenan nobo di comandonan Arabe den territorio dje frontera Israelita-Jordanes.

Den un carta pa Hammarskjoeld e representante Israelita cerca Nacionnan Uni, Eban, a bisa, cu si nan no haci nada pa trece un fin na e ataquenan aki, paz y seguridad den e territorio aki lo bini peligro grave.

SPERANZA DI BOELGANIN PA ANJA 1957

LONDRES — Na un recepcion pa Anja Nobo e prome ministro Ruso, mariscal Bulganin, a declara ajera na un redactor di radio-emisora Polaco, cu na 1957 e ta spera progreso nobo den direccion di paz.

SYRIA TA CONTRA PROTECCION UNILATERAL DI MEDIANO ORIENTE

WASHINGTON — Antajera embahador di Syria na Washington a bisa, despues di un discusion cu e sub-ministro Mericano di asuntonan exterior pa Mediano Oriente, cu Syria ta contra tur decision unilateral Mericano pa protega Mediano Oriente contra un amenaza supuesto di Rusia.

PAGINA TRES

Deseonan di Anja Nobo pronuncia na radio pa Gobernador interino mr. V. d. Valk

ORANJESTAD.— Ayera merdia Gobernador interino mr. F.E. H. v.d. Valk, a pronuncia e siguiente discurso di Anja Nobo na radio, cual discurso nos ta publica en extenso.

Anja bieu a pasa. Ajera nochi nos a celebra su despedida. Banda di mei anochi bosonan a doma e cielo bunita cu ta cubri e islanan aki cu vuurwerk di tur sorto di color y tabatin hopi buya cu tiramento di klapchi, pero tambe un momento di seriedad y di pensamento, ora oloshi a bati diezdos 'or. Anja a caba. Ta bon cu boso tabata contento e momento ey, pasobra esey ta munstra cu boso tabata agradecido e momento ey pa tur loque anja bieu a duna boso. Ta bon tambe cu boso a pensa seriamente un momento riba su cabamento Pasobra sin duda anja cincuenta y seis no a trece solamente cos bon ma tambe hopi cos menos agradable pa boso. Boso no mester ta mal agradecido pa loque tabata menos bon. Nunca no a existi na mundo un hende cu tabatin e previlegio di goza solamente di e parti agradable di bida. Nos tur tin cu acepte manera e ta, cu su parti bon y su parti malo, gradiciendo Dios pa e bida cu el a duna nos.

Anja nobo ta nos dilanti, Oyentes. Awe nos no ke corda riba tur e preocupacionnan cu ta molestia nos otro dianan di anja den nos mes famia, den nos mes circulo. Nos ta acerca otro duna otro man, contento di por desea otro tur cos bon na cuminzamento di e periodo nobo aki den nos bida.

Anja nobo ta un dia di fraternidad, un dia, cu a pesar di tur diferencia cu ta existi entre nos den diferente concepto, nos tur ta sinti claramente cuanto nos tur alfin ta depende di Dios y di otro. Si awe mi tin e previlegio di por desea boso tur un bon y feliz anja nobo, mi ta sintimi feliz cu mi tin ocasion pa expresa e deseonan aki y mi ta sinti ademas gratitud di por hacié. Solamente un deseo grandi, mi tin cu ta: cu e sintimento di fraternidad di ta uni y di disposicion pa yuda otro cu nos ta sinti awe, lo keda manjan, otro manjan, cada dia di e anja aki. Principalmente cu nos lo soporta den tur sentido tur loque otro hende pensa y hacié aunque nos mes ta pensa y hacié otro manera. Asina aki nos por haci e anja aki berdaderamente un anja feliz pa nos mes di un manera cu no por ta mehor.

Asina nos ta plama e palabra cu ta sostene tur e fiesta di Pascu y cu a worde bisa na cada un di nos y na nos tur enconhunto: Paz na tur hende. Pasobra solamente dunando paz na otro, nos mes lo goza di paz. Mi ta gradici tur hende cu a traha anja pasa pa bienestar di nos pueblo, cumpliendo cu nan deber den nos sociedad. Y alfin mi ke desea na nomber di boso tur na nos Reina Juliana respeta y Prins Bernard y nos Princesnan stima un bon y prospero anja nobo.

Dios bendiciona Nan, Nan trabao, nos trabao y di boso tur tambe, Radioyentes den e tera bindiciona aki, Antillanan Holandes.

Discurso pa Anja Nobo di Dr Pos

'S-GRAVENHAGE — „Sumam y reinado" tabata e titulo dje discurso pa Anja Nobo di dr. Pos cual el a tene pa emisora II di Hilversum antajera nochi. E plenipotenciario Sumam a munstra riba e situacion inquieto di mundo, pa motibo di cual no por worde papia di un anja sosega pa Reinado.

Pero pa situacion den Reinado, pa relacionnan entre Hulanda-Sumam-Antillas, si por worde papia di un anja sosega pasobra e anja tabata sin conflicto mutuo of incidente espectaculario.

For dje discursonan riba Dia di Reinado y for di otro declaracion, di cual dr. Pos a worde informa, ta resulta cu e experiencia di dos anja cu e encargo nobo ta worde considera como satisfactorio en general.

Dr. Pos a comemora dr. Kernkamp y el a bisa cu despues di morto di prof. Kernkamp — dr. Pos tabata casualmente na Surnam — reaccion na Sumam tabata un sentimento en general di enter poblacion di Sumam.

NIVEL DI MANTENECION NA RUSIA A SUBI

MOSCU — President di Rusia, Worosjilov, a bisa den un discurso pa radio pa poblacion Ruso, cu den e anja cu a caba nivel di mantenecion na Rusia a subi. Produccion industrial ta mas grandi cu nan a spera y cosecha tabata esplendido.

Estado di sitio y guerra na Sur-Sumatra

DJAKARTA — Gobierno di Indonesia a anuncia antajera nochi cu president Sukarno a anuncia estado di sitio y guerra pa Sur-Sumatra antajera nochi. Pa motibo di esaki Sur-Sumatra a bini bao di controle directo di Sukarno personalmente como comandante general di ehercito di Indonesia.

Den su discurso pa Anja Nobo na paleis na Djakarta Sukarno a compara su pais cu un baby entre e nacionnan y el a bisa cu e ta cierto cu „e yiu lo vence e dolornan di crecimento'.

DICERES

Harimento:

Hende n' por ta masha serio tambe hariendo?

Esun cu no ta hari mas, ta un mitar hende.

Esun cu hari, ta desarma.

E dianan di mas perdi, ta e dia riba cual nos no a hari.

Nos por hari haciendo hopi malo sin cu nos ta consciente mes di esai.

Ningun hende tin derecho di hari otro, sino solamente ora cu e ta stim'e di enter su curazon.

Un harimento cordial ta haci vehez ainda soleado.

Ta un cos masha bella di por pone hende decente hari.

Cu harimento bo por logra hopi mas tanto cos cu bo por gana cu joramento.

Mi ta apura mi na hari cu tur cos, pe miedo di mester jora.

Hende mester hari hasta prome mas cu nan ta feliz, pa miedo di no a hari prome cu nan muri.

Harimento mucho bez ta un medida pa dempel e grito di curazon.

Na harimento bo ta conoce un idiota i na mucho severidad bo ta conoce un insensato.

Mas tanto un hende conoce seriedad, mas cordial e por hari.

Harimento i sonrisa ta manera porta i bentana door di cual hopi bondad por penetra.

Harimento ta sonido di espiritu. Harimento di algun hende ta resona bobo, mescos cu zonido di placa falso.

Tur hende por wanta esnan cu por hari ora cu nan ta harie, pasobra e ora ai mirando e mes hari, lo nan no harie mas.

Nan ta papia mucho liviana di harimento na mundo. Mi ta considera harimento como un dje asuntonan di mas serio na mundo.

Sin un harimento, un stem a bira manera un fluit di wardador cu a quibra; sin un harimento curazon a bira un prenda, sin balor pa motibo dje skeer cu tin den dje. Sin un risa aden ni bo oracion no por subi cu lihereza pa e alcanza na su luga di destino.

Critica:

Esun cu ta aproba ta munstra cu su huicio ta sano.

Critica otro mucho bez ta nifica sconde bo mes faltanan.

Pa baha algo eleva ta mas facil cu di elogie.

Hopi hende no ta nunca mas decente, sino ora nan ta scual un hende.

Ta mas facil pa desproba, cu pa ser exacto.

Den cada desaprobacion ta sconde un propio elogio, p'esai nos ta gusta critica asina tanto.

Mas insensato i bobo un hende ta, mas tanto e ta critica, pasobra e no ta comprende nada.

Cada hende ta critica di otro loque e por a critica di su mes.

Nunca un hende por scual nos asina tanto manera nos por haci cu nos mes.

DISCURSO DI ANJA NOBO DI MINISTER S.W. VAN DER MEER

ORANJESTAD.— Despues di e discurso ayera merdia na radio di Gobernador interino, Minister S.W. van der Meer a pronuncia e siguiente palabranan tambe pa radio:

Pa botibo cu Ministro Presidente di Antillas mester a biaha pa exterior durante fin di aña, awe mi tin e previlegio y placer di dirigi algun palabra na boso na ocasion di Aña Nobo.

Na e momento aki mi pensamento ta hunto cu boso tur cu ta scuchami, hunto cu nos pueblo, pa recorda tur e momentonan bon y malo cu nos a pasa, pa comparti den nos recuerdo oranan di alegria y di tristeza cu e anja cu a caba a brinda nos.

Awe ta un dia cu nos mester mira nos mes manera nos ta.

Awe ta un dia cu nos mester trata na lubida tur e cos chiquitonan di tur dia. Den un comunidad chiquito manera di nos, nos ta lihe pa bai tras di tur cos chiquito sin importancia, haci nos disgustonan extravegante y exagera asina tanto cu a lo largo nos mes no por distingui bon ta quico nos mes ta pretende.

Anja Nobo ta e dia pa mira tur cos cu un vista mas amplio, anja nobo ta un dia pa recorda tur lo que nos tin tras di lomba, y pa pensa riba lo que nos tin ta bini nos dilanti.

Awe ta un dia cu nos mester haci nos mes e pregunta:

Ta con cos a bai pa nos en general durante e anja cu a caba? Y quico e anja nobo aki lo trece pa nos?

En lo general cos no a bai mucho malo pa pueblo di Antillas e anja aki. Nos situacion economico tabata basta constante y materialmente tambe a bai nos basta bon. Desocupacion a baha te na proporcion di casi nada i na final di anja masha poco hende tabata sin trabou. E relacionan entre donjonan di trabou y trahadornan a mehora considerablemente door di un miho comprendemento pa cu otro.

Con respecto di nos situacion politico, e democracia hoben di nos a demonstra un fortaleza sorprendente i un sano juicio cu no por a ser desvia pa ningun capricho hubenil ni tampoco pa enfermedadnan infantil.

Na e ocasion aki nos kier gradici boso tur, di esun di mas rico te esun di mas pober, di esun di mas grandi te na eun di mas humilde, cu a pone su entusiasmo y forza adilanti pa yuda na e desarollo di nos Antillas.

Nos agradecimiento ta bai na unu y tur sin destincion di persona, cu a traha pa nos comunidad, tanto espiritualmente como materialmente.

Nos porvenir ta pone nos dilanti di problemanan grandi. Situacion financiera di nos pais ta duna nos hopi kibramento di cabez.

Medidanan cu mester ser tuma riba terreno social, pa bienestar di nos trahadornan, hunto cu derecho y obligacionan pa garantiza un bida digno decente pa nos pueblo, lo exigi tur nos atencion.

Ningun di e problemanan aki sinembargo ta invencible. Cu boso yudanza y poder di Dios nos lo resolve tur e problemanan aki y vence tur obstaculonan cu ta para den nos caminda.

Y tambe tin hopi otro motibo mas di alegria y di inspiracion pa nos.

E relacionan den Reinado Ulandes, aparte di algun dificultad incidental, ta hopi bon.

Hubentud di Antillas, e speranza di nos patria, dia pa dia ta hanja miho oportunidad pa sigui un educacion adecuado i poco poco nan ta ocupando e miho puestonan den nos comunidad.

Autonomia no kier meen solamente baas den nos mes cas, pero autonomia ta exigi tambe pa nos mes pone man na obra y haci e trabounan necesario nos mes.

Mi ta mira cu poco poco aki na Antillas e comprendemente mutual ta creciendo.

Controversanan riba base di raza y coló, origen y religion ta birando menos.

Asina, nos por mira hopi cambionan mas cu ta mustra den bon direccion. Nos ta spera cu tur e cosnan bon aki lo sigui desarolla nan mes y cu nos lo vence tur contratiempo y famia.

Mi ta sigur cu nos por vence tur e contratiemponan aki tambe. Pa vence nan nos mester di energia i brio, sabiduria y conocemento di nos mes. Laga nos tur hunto purba e anja aki cu ayudo di Dios pa sigui desarolla bienestar di nos Antillas. Pasobra bienestar di nos pais, pa chiquito cu e ta, ta bienestar di nos mes y di nos

Na nomber di nos gobierno mi ta desea boso tur un feliz anja nobo, tur cos bon y hopi salud y prosperidad. Mi ta spera cu anja 1957 lo bai boso tur asina bon cu na cabamento boso lo por bisa: **Anja 57 a bai** nos h bon y tanto nos mes individual como Antillas en general a progresa den tur respecto.

Masha Danki.

Cumpleanjos feliz

Dia 31 di December a celebra su cumpleanjos e simpatica y linda Senjorita Angela Candida Tromp. Felicitaciones pa parti di tata, mama, rumannan Petra, Emma, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Theresita, y Emelinda, primanan, y amiganan, y tur amigonan di 8ste klas di St. Maria College.

—:-—

Tambe nos ta felicita e Senjora Sira Rodriguez kende a cumpli 23 anjos. Felicitaciones di su esposo Fernando Angela, 5 jiunan Roberto, Lucia, Roland, Nito, y Nicomedes. Tambe di su mama, tata y 9 rumannan y tambe di familia Rodriguez y Angela.

—:-—

Nos ta inclui tambe e jovencita Silvia Filomena Hernandez kende a cumpli 8 anjos. Pabien pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, famia Geerman, Hernandez y especialmente di su amiga Rica Croes.

—:-—

Na Curacao ta celebrando su cumpleanjos e Senjora Bibiana Tromp. Felicitacion di su jiunan Lang, Nilo y Lelia, rumannan, nietonan, Erwin, Mirelly, Norman y Liesja, y tambe di familia Quandus, Kelly, Ilario, Maduro, y tambe Candida, Petra y Uw Hay Shing Mg.

Dia 31 di December a cumpli 3 anjos e jovencita Maria Vrolijk. Felicitacion di su tata Maria Vrolijk, mama Mercelina F. Hoevertsz, rumannan Lena, Jean, Maickel, Silvio, Mathildo. Su madrina Petra Hoevertsz, padushi Baldomero Hoevertsz, omonan Juan, Felipe, y Buchi Hoevertsz, tanta Supriana de Cuba, primo y primanan de Cuba-Hoevertsz y Dijkhoff, rumannan Mito, Ina Vrolijk, especialmente su tata, mama y rumannan.

—:-—

Masha pabien nos ta desea e jovencito Rafael Isidio Bareño cu a cumpli 8 anjos dia 31 di December. Felicitaciones pa parti di su tata Jose, mama Jacinta, rumannan Rosendo, Elizabeth, Marina, welo Maximon Gomez, tantanan Maria, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, omonan Max, Venancio, Mathias, primo y primanan Rony Noguera.

—:-—

Senjor Juan Silvester Flemming a cumpli ajos. Felicitaciones di su esposa Coleta, jiunan suegro y suegra y su cuatro nietonan.

—:-—

Dia 1 di Januari 1957 a cumpli anjos Genoveva Wernet ela cumpli 12 anja dia 1. Felicitacion di su ma- di su mama Graciana, rumannan Modesto, Medardo, Edmundo, y Joseph Wernet, omo Arcadio Wernet, tambe di Chico y Bibi Werleman su wela Catharina y especialmente di Senjorita Francisca Werleman y demas familianan.

—:-—

Tambe a celebra su cumpleanjos dia 1 di Januari 1957 Senjora Maria Narcisa Henriquez. Felicitacion di su esposo Leonso y tambe di Silvia Margaritha y Helenita Henriquez y di su 14 ihanan.

—:-—

Senjora Nercisa Henriquez a cumpli anja awe dia 1. Felicitacion di su mama rumannan Sara, Dominico, Angelica Navas, tur su sobrinanan familia Angela, famia Tromp, Maduro, Navas, tur su ihanan, especialmente di su iha Corita Tromp.

—:-—

Nos ta felicita tambe Miriam Elena Kock kende a cumpli anja dia 1 di Januari. Felicitaciones di su mama Isaura, tata Janshi, wela Rosalia, tantanan Betty y Sarita, Petra, omonan Jose y Doe.

—:-—

Awe dia 2 di Januari ta cumpli anjos e distinguido caballero Esteban de Cuba. Felicitaciones di su esposa, jiunan, rumannan, amigo y conocirnan y di su demas famianan.

—:-—

Awe ta cumpli anjos Carmen Kelly. Pabien pa parti di su tata Pedro, mama Julianita, rumannan Petra y Bertha, Imelda, Magdalena, Maria, Goi, especialmente di Alicia.

—:-—

Masha pabien pa e jovencito Hyacintho Antonio Henriquez kende ta haci 9 anjos. Felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina, Ana Hiel, padrino Hose Henriquez, omo Matheo Heyden, tur su primo y primanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 2 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „El Alamein" (Division Folgore)
20.30: „Peter Pan"
RIALTO 18.00: „Silver Raiders"
20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Loophole"
AURORA 19.30: „King's Row"
SAVANETA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"

Tambe a haci anja dia 2 di Januari Esteban Werleman. E ta cumpli 18 anjos. Felicitaciones pa parti di su mama Regina, tata Juan, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Enrique, Calito y Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, Jacinto, su subrino Eddy, Freddy, Roland, Pablo, Patricio, swa Celedonio, Beto, Bernard, cunja Lucila Solognier y wela y omo.

—:-—

Ta celebra su cumpleanjos dia dos e Senjorita Teresita de Kort. E ta haci 20 anjos di edad. Felicitacion di su tata y mama, rumannan y sobrinanan, especialmente di su swanan, Anna, Carmen, Ricardo, Arichi, amiganan Olga Arends, Agapita v-d Linden y Catharina v.d. Linden..

—:-—

Tambe ta cumpli 24 anja dia 2 di Januari 1957 e simpatica Senjorita Genoveva Vrolijk. Felicitaciones di su tata Celestino, mama Anna, rumannan Cornelia, Ramona, Felicia, Jozef, Benny, Selva, Carmen y Catharina. Subrinanan Hubert y Quirino, cunjanan Albino Martijn y Cleana Vrolijk, Benita, Lati, Ina, tur su amiga y amigonan.

—:-—

Awe 2 di Januari 1957 ta cumpli anjos Jacintha Catharina Werleman, cu ta cumpli un anja. Felicitacion di su mama, tata y rumannan omo y tantanan, madrina y padrino, tambe di su wela y welo.

—:-—

Nos ta feliciteer tambe e Senjorita Genoveva Geerman. Felicitacion di su amiganan, Ninita Thiel, Novita, Bebe y demas famia Thiel y di tur su amiganan di Santa Cruz.

—:-—

Senjor Estanislao Angela a cumpli anja awe. Felicitaciones di su esposa Maria Maxima, jiunan Sofia, Anthe, tata y mama, rumannan Marciano Angela, suegro y suegra, familia Navas, Tromp, especialmente di su iha Bertrando Navas.

—:-—

Masha pabien pa Senjora Ninita Tromp de Krozendijk kende a cumpli 19 anjos. Felicitacion di su esposo Marco, rumannan Bertha tata Johan ruman Mai y di Alicia Dijkhoff.

—:-—

Tambe e Senjora Maria Tromp de Arends ta cumpli anjos awe. Felicitacion di su esposo Martin, mama y tata, rumannan, suegra y di tur su amiganan.

—:-—

Dia 1 di Januari 1957 a cumpli anjos Marlene Chon. Felicitaciones pa parti di su mama Maria, tata, 3 rumannan, Jeanette, Joy, tantanan, wela, primo y primanan.

—:-—

Dia 1 di Januari a cumpli anjos un paar di morocho Rosimbo y Rosilia Ridderstap. Felicitaciones pa parti di su tata Pedrito, mama Ansincion, rumannan Jana, Jose, Emiterio, Augustin. Tambe di nan ruman Ita, Edgar, Molina, Linchi, Idilio, Gladys, Juan Briezen, Aida, Eddy y Mario, tur famia y conocirnan.

ACCIDENTE TRAGICO NA BAHREIN

BAHREIN — Na Bahrein a worde informa oficialmente pa forza aerea Mericano na e ciudad ey, cu 15 militar Mericano a muri ora cu un Constelacion di forza aerea Mericano a perece riba aeródromo di Bahrein antajera mainta.

E Constelacion, cu tabata bai for di Charleston na Zur-Carolina pa Bahrein, via Tripoli, a perde e rolbaan for di bista ora cu e tabata kier baha y el a cende na candela. 26 otro pasahero a scapa morto.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 49

I tabata como si fuera ta na e momento aqui Nanda a sinja conoce Jopi en realidad pa di prome bez, pasobra ora pa ora su curazon tabata hubila mas i mas i su animacion i exitacion tabata masha visto den bista di e tanta cu un dia tambe a yega di namora i stima. I masque cuanto Nanda tabata trata na sconde su amor i sconde loque tabata luchando asina fuerte den su interior, sinembargo nada di esaqui tabata scapa e bistanan vigiladora di tantan Sanna.

Awor e tambe por a comprende ta paquico Nanda a nenga di acepta tur e hobennan cu tabata quier a namor'e. I tantan Sanna tambe a cuminza ta hanja simpatia pa Jopi. Cu complaciencia e tabata mira na e aparicion simpatico aqui i den e wowonan asina sincero. I tambe om Richard a goza Jopi masha.

N' ta necesario mes di bisa cu e famia Vendal a combida Jopi di pasa den nan compania durante e dianan di nan estadia na Buenos Aires. I aqui el a queda nan huesped tur e dianan aqui.

Ora cu el a hanja e invitacion aqui, Jopi a queda ta mira den wowonan di Nanda pa e por a hanja esaqui su aprobacion. I ta di comprende cu wowonan di Nanda a manda Jopi di acepta e invitacion loque gustosamente e hoben a haci tambe.

Despues di a caba di come hunto, Om Richard i tantan Sanna a bai sosega den nan cuarto. Nanda i Jopi a queda solitario atras riba e terrasa p'atras di hotel. Nan tur dos a hanja e momento aqui masha dibertido i aunque cu nan proceder no tabata distinto cu den compania di famia Vendal, sinembargo tabata mas feliz di por tabata solitario cu otro.

Nanda a bin conta Jopi tur demas particularidad di su huida i awor si el a denuncia e secreto dje lift misterioso i e yudanza cu el a hanja di Herman i Cristina.

Tambe obligatoriamente e combersacion a bai riba e dia di nan compromiso i su disfraz.

„Bo n' por figura bo cuanto berguenza mi tabata sinti cada bez di nobo ora cu mi recorda com ridiculo mi a presenta mi na bo e dia. Atrobe mi tin di pidi bo dispensa".

Jopi mes mester a hari masha tanto awor.

„Larga mi bisa awor mi concenshi cla, Nanda. Bo tabata parce masha comico den mi bistanan i mi mester a haci masha esfuerzo pa mi no a basha grito di harimento".

Awor tur dos e hobennan aqui tabata hari cu tabata un smaak, mientras hariendo Nanda a continua:

„Si, despues e comedia ai a sinti mi masha. Mi a sinti mi wowonan e dia di a queda mira scheel i m'a hera di guli e pruimu grandi cu mi a hinka un banda di mi cara e dia pa esaqui por a queda ovaal i sinembargo mes momento cu m'a mira bo a duel mi unbez".

El a queda ta mira Nanda admira.

„Pues, si mi ta comprende bo bon, lo bo quier a haci anto foi e dia ai mes un mehor impresion riba mi, Nanda?"

E hoben tabata encanta ora cu el a mira cu Nanda a coloriza pa e pregunta aqui. Pero lihe e mucha muhe a ripara su mes i a bisa: „Wel si, pasobra bo no tabatin e wowonan malicioso i amenazante di bo tata. Abo tabata mira mi asina carinjoso i bondadoso. E ora ai m'a hanja berguenza masha. Mas berguenza m'a hanja despues ora cu b'a presenta bo asina caballeresco i amable pa cu mi i mas tanto ainda ora cu b'a quita tur ansia foi mi curazon i a tranquiliza mi".

El a queda ta mira e mucha muhe investigante.

„De la manera cu bo tabata asina spanta cu lo mi a tuma nos compromiso pa serio i roba bo dje manera ai di bo libertad?"

Nanda tabata hala rosea grandi.

„Esai bo mes tambe lo mester por comprende. Ta quico un mucha muhe di 15 anja por sa di sorto di cosnan asina manera compromiso, pasobra segun educacion cu mi a hanja nunca nan a pone mi na altura di semehante puntonan. I pa mi bisa bo cla, bo tata tabata mi enemigo foi prome cu mi tata a muri i m'a queda tambe semper cu miedo di dje".

Jopi tabata sinti berguenza di mester a tende esaqui di su tata i en realidad e tabata desea mehor di no tabatin tata cu di mester tin un tata asina. Pero Nanda cu a ripara cu su palabranan a resona un poco duro a cohe Jopi su man tene lihe i a puntre cu un suplica:

„No tuma mi na malo, pasobra m'a lubida trobe cu ta di bo tata mi ta papia asina".

Lihe e hoben a hiba Nanda su man na su lipnan i a bisa:

„Basta cu bo no culpa ami pa foutnan cu mi tata a comete", el a bisa ronco. E mucha muhe a sagudi cabez.

„Abo cu bo tata? Ai no. Esai no. Esai ta sonjo cerca morto. Bo n' parce ni su bicinja. Mi tanta a conta mi qui orgulloso y feliz bo mama tabata cu bo no tabata enteramente un Reichenauer completamente".

El a queda ta mira su dilanti.

„Danki Dios t'asina, sino e ora ai lo bo mester a odia mi tambe. Pero bo tin bondad awor di por conta mi ta paquico bo ta odia mi tata?"

Nanda a sagudi cabez.

„No, no...... Esaqui lo bo no tende di mi boca. Puntra tantan Sanna. E lo por bisa bo tur cos. Ami no por, pasobra mi sa cu esai lo causa bo otro verdriet trobe. Pero quizas tambe lo ta masha bon ora cu bo ta na altura di tur cos. Esai lo haci bo mas independiente di bo tata. Lo mi traha un ocasion pa bo hanja bo solitario cu tanta Sanna ora cu om Richard ta na trabao i lo e por combersa sosega cu bo".

„Mi ta gradici bo di antemano. Ta penoso di mester sa cu hende stranjo sa mas di mi tata cu mi mes. Larga nos lubida e punto ai awor aqui. Bo por comprende qui feliz mi ta sinti mi di por a contra trobe cu bo?"

E mucha muhe a guli algo di emocion interior i a bisa hariendo:

„Semper un hende ta comento ora cu e topa cu un paisano di dje na estranheria".

Pensativo el a queda ta mira Nanda.

„No. No t'esai sol t'e asunto. Ami.... si, bo mester sa cu tur e anjanan largo mi tabatin un gran anhelo di por a tende algo di bo of di conta bo algo di mi. I manera m'a bisa bo caba, quizas ta pa malo mi tata no a duna mi bo adres. I mi tampoco no quier a insisti. Pero un cos mi ta bisa bo, cu manera mi tata a haci cu mi asina ningun hende na mundo no a odia mi".

„Esai ta pasobra e no por comprende bo caracter, pasobra bo caracter ta contrario di esun di dje i p'esai e ta odia bo".

„Asina lo ta. Bo n' ta quere Nanda. Pero unbez m'a munstre cu mi n' ta desea di sigui biba despues bao di e mes techo cun'e. E na su cas i ami na di mi".

E mucha muhe a sigui sagudi cabez, mientras el a bira un poco bleek.

„Si Tur esai mi por comprende. I aunque cuanto mi ta anhela di regresa na Heidersberg, e pensamento sol di mester bolbe topa aya cu bo tata, ta pone mi vacila i dudoso. Ta com mi ta haci biba tranquilo den cercania di un homber asina?"

Awor tabata turno di Jopi di cohe e mucha muhe su man tene.

„Nanda awor lo mi queda biba pa semper na Reichenau. I acaso bo n' ta quere cu lo mi protega bo contra dje?"

Su wowonan a queda ta mira jen di confianza den esnan di Jopi.

„Como no. Mi tin tur confianza den bo, pasobra lo bo no permiti ningun hende haci mi nada".

E hoben a ruboriza di satisfacción interior.

„Mi ta gradici bo trobe pa e confianza cu b'a deposita den mi persona. Qui dia bo ta regresa trobe na Heidersberg, Nanda?"

„Ora cu mi bira mondig, mi tanta i mi tio lo quier bai aya cu mi. I probablemente ta pa corto tempo lo mi bai Alemania. Ta com mi ta haci bandona e hendenan pa semper, cu tur e tempo a trata mi asina bon?"

Cu wowonan ardiente el a queda ta mira Nanda.

„Pero lo bo no tin di bandona nan toch dia cu bo casa por chempio.....?"

„Ta claro. E ora ai ta di comprende. Pero pa casamento ainda nos tin hopi tempo". Investigante el a queda ta sondea Nanda.

„Adoradornan lo bini na gran cantidad".

Nanda a hari pa tent'e.

„Esainan a aparece i ta apareciendo na gran cantidad.... pero semper bo por bisa NO."

„Di moda cu ya b'a parti rechazonan caba?"

El a bira serio awor.

„Mi no ta hanja esaqui bon tampoco, di mester rechaza ningun hende despues cu nan a confia mi secreto di nan curazon. Pero ta imposible cu bo por casa cu un hende unicamente pa compasion".

„Esai nunca, pasobra e consecuencianan despues lo ta funesto".

„I por consiguiente.... prome cu mi por casa mi mester por hanja mi libertad oficialmente cerca bo. Pasobra te awor e lazo di compromiso ta marra nos".

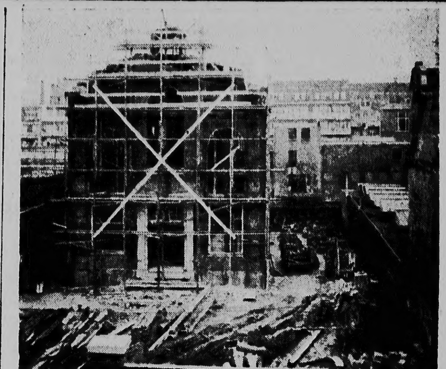
„Pues, lo mi declara anto cu lo mi quier duna bo bo libertad cu tur satisfaccion?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu Duty a pense bon e la bini bek na e tienda i a puntra e donjo: Cincuenta pesos pa e arma ladron? E ora ei Chuti a drei mire i a conteste: I abo, gordon? Duty a koi su caminda i e la sali for di e tienda sin e revolver. Pancho ta bisando Cisco Kid cu e sa cu tin hende ta pensa malo di Cisco. I esei ta Duty Dover, kende a kaba di sali for di prison. Cisco a bisa cu e sa esei mashar bon. Cisco a bisa cu e ta gusta cu hende asina manera Duty tin rabia riba dje i ta odie pasobra esei ta un honor pele. E ta humando su sigaria, i Pancho ta puntre ta ki idea e tin. Ami un tin ningun idea te ainda, pero lo ke cu mi ta bai haci di awor padilanti ta tenemi alerta pa si acaso mi por contra cu Duty Dover.



E synagoge anteriormente den Uilenburgerstraat na Amsterdam ta yegando na final di su prome parti di restauracion. Ora cu e exterior ta cla, nan lo cuminza usa e edificio temporalmente pa warda pa partinan pa edifica cu ya no por resisti influencia di weer mas.

COREA RECIBE LOS BONOS DE LA AMISTAD

Por Gulliver

Solidos lazos de amistad entre los escolares de paises occidentales y los niños de Corea se han podido establecer gracias a una reciente experiencia internacional de gran envergadura. Se trata del Sistema de Bonos de Ayuda de la Unesco, cuyo programa coreano, que administra la Oficina de las Naciones Unidas para la Reconstruccion de Corea, ha recogido ya cerca de veintisiete millones de francos, destinados a alrededor de quinientas escuelas e instituciones culturales coreanas. Ese esfierzo no solo ha permitido suministrarles el equipo educativo y recreativo de que carecian por completo, sino que ha dado lugar al establecimiento de relaciones amistosas entre numerosos escolares de los siete paises donantes (Canada, Cuba, Estados Unidos de America, Francia, Japon, Nueva Zelandia y el Reino Unido), e innumerables niños coreanos. Mas que a los regalos que reciben le conceden una particular importancia al cambio de correspondencia, de fotografias y de ideas que con esta ocasion se han instituido.

Es verdad que en primer lugar se trataba de suministrar a las escuelas el material indispensable para su funcionamiento, pero imaginad la aventura maravillosa que han vivido los niños canadienses que han consagrado sus recreos a la venta de pirulis y a pequeños trabajos para recoger el dinero necesario para comprar lapices y cuadernos destinados a una escuela del centro de la peninsula coreana. Pensad tambien en el valor que les ha hecho falta a los pequeños invalidos de una escuela americana para recoger los fondos necesarios que les permitieran enviar a jovenes ciegos de Corea su primer manual en escritura *Braille*. Citemos tambien a los miembros de un „Fan Club" americano, que a los libros y objetos de laboratorio destinados a una escuela secundaria de Seul han agregado fotografias de sus actrices favoritas.

El Sistema de Bonos de Ayuda Mutua permite a los beneficiarios dar a conocer sus necesidades y sus deseos. Un dia, los niños de las clases de parvulos de la escuela para ciegos, que se llama „La escuela de la luz celeste", expresaron el deseo de constituir una banda, mientras que los mayores querian constituir un conjunto de instrumentos de cuerda. Una Federacion de Clubes de Mujeres decidio consagrar fondos a la compra de Bonos de Ayuda Mutua, y algunos meses mas tarde el ritmo entusiasta de los tambores y de los simbalos se mezclaban a las notas un poco discordantes de los violines y de las guitarras.

Ningun grupo de donantes, por generosos que sean, podria imaginar la variedad infinita de objetos de que tienen necesidad las escuelas tecnicas coreanas. Forjas, yunques, martillos y sopletes; todo el material de un taller de peluqueria, tijeras, maquinas de cortar el pelo, etc.; maquinas de coser para una escuela de niñas; microscopios para una escuela superior de agricultura; un taller de ebanisteria para una escuela de muchachos, y un piano para un hogar de huerfanos de guerra; interminable lista en verdad.

Entre las obras mas importantes puede mencionarse la compra por la Guilde Femenina para las Naciones Unidas de diez mil dolares de Bonos, a fin de equipar los talleres de formacion profesional de una escuela unica en su genero, la Escuela de pequeños limpiabotas. Esa Escuela, en la que estan inscritos 670 chiquillos limpiabotas, vendedores de periodicos y jovenes buhoneros, se fundo en 1952 por un miembro de la Policia nacional de Corea. Habia estado encargado de detener a los mendigos y rateros jovenes, pero comprendio rapidamente que era mejor esforzarse por darles una educacion que pretender reformarles a fuerza de castigos. El taller de esa Escuela lo ha construido la UNKRA. Actualmente se esta instalando alli la herramienta necesaria, los cajones para limpiar y un taller de peluqueria, comprado todo ello gracias a los Bonos de Ayuda Mutua, que permitiran a los antiguos „golfillos" aprender un oficio util.

La Guilde Femenina para las Naciones Unidas ha consagrado tambien diez y seis mil dolares para el equipo de una Sala de Fisioterapia, dormitorios, cocinas, cuartos de baño y terrenos de juego, destinados a la seccion infantil del Centro de Readaptacion de Tongnae, construido por la UNKRA cerca de Pusan.

El Sistema de Bonos de Ayuda Mutua de la Unesco ha permitido tambien enviar material educativo y recreativo al Hogar Sam Yook para niños invalidos. Ese Hogar se creo en Seul en 1952 con vistas a contribuir a la solucion del problema de los huerfanos de guerra, que andaban errantes por las calles; se dedicaban a la mendicidad y constituian verdaderas bandas de rateros. Entre los ciento cuatro huerfanos, de tres a diez y ocho años, recogidos por el Hogar Sam Yook, sesenta y ocho estan haciendo sus estudios primarios y muchos siguen cursos de formacion profesional.

Nda ni nadie expresa mejor lo que ha representado esta ayuda para las escuelas bombardeadas durante la guerra que las numerosas cartas dirigidas a la UNKRA por escolares y maestros de diferentes regiones.

He aqui lo que escribe, por ejemplo, el regente de la escuela secundaria de Agronomia de Koheung, Yong Kil Yue:

„Nuestra escuela no tiene medios para comprar el material que necesitamos con gran urgencia. Como regente de la escuela esta situacion me entristece profundamente. Afortunadamente, los muchachos acaban de recibir algunos microscopios, que les permitiran comprender mejor la composicion de un grano de arroz. Si estudian la agronomia con perseverancia y aprenden a cultivar el arroz, podran contribuir al renacimiento de nuestro pais".

En el marco de un vasto programa de reconstruccion escolar, el Gobierno coreano, ayudado por la UNKRA y por el AFAK (Comite de las Fuerzas Armadas para la Ayuda a Corea), construye nuevas escuelas, repara las aulas e instala centros de formacion profesional.

Pero en un dia no pueden repararse las inmensas perdidas de cuatro años de guerra. Falta el material y falta el equipo. El Programa de Bonos de Ayuda Mutua de la Unesco contribuye a llenar esas lagunas; pone libros bajo los ojos avidos de lectura; pone herramientas entre las manos de los jovenes aprendices, y sobre todo constituye un inmenso aliento moral para los coreanos, que se esfuerzan por reconstruir su excelente sistema escolar.

BOLIVAR Y EL PRIMER CONGRESO PANAMERICANO

Por Jacques de Brussey-Malville

El 2 de diciembre de 1804, en la nave de la Iglesia de Notre-Dame, en Paris, un joven criollo asistia a la unción de Napoleón, maravillado por la incomparable fortuna del soldado transformado en Emperador. Este hombre joven, bien proporcionado, pero de talla pequeña, cara alargada tostada por el sol de los trópicos, nariz aguileña, de ojos negros y vivos, que atestiguaban la presencia de un alma ardiente, se llamaba Simón Bolivar.

Era el cuarto hijo del Marques de Bolivar, conde de Gasorete, señor de Arva, propietario de numerosas tierras. Nacido en Caracas el 24 de julio de 1783, en esa parte septentrional de la America del Sur que se llamaba la Capitania General de Venezuela, huerfano muy pronto, su educacion habia sido confiada a un preceptor llamado Rodriguez, gran admirador de Voltaire.

A los diez y seis años fue a hacer sus estudios a Madrid. Despues fue a visitar el resto de Europa.

Durante los primeros dias del Consulado esta en Paris; frecuenta los salones y los clubes, y oye latir el corazon de la Revolución francesa. Sigue en la capital los cursos de la Escuela Normal y los de la Escuela Politecnica. Habla con facilidad el frances, el italiano, el aleman y el ingles, y conoce admirablemente a los filosofos, sobre todo a Rousseau. A los veinte años ha estudiado seriamente la economia politica, y si visita Holanda, Suiza, Alemania e Italia es para tener la certeza de si la aplicacion de los principios establecidos por esa ciencia repercuten verdaderamente en provecho de las masas y en el bienestar del hombre.

La sublevacion de Caracas.

Cuando vuelve a Caracas en 1806, encuentra aquella America del Sur, gigantesca colonia española veinticuatro veces mas grande que la metrópoli, soportando mal un yugo tres veces secular. Le nombran coronel de la Milicia de Aragua, como lo habia sido su padre, se instala en sus tierras y espera su hora con la cabeza llena de las instituciones y de los principios que ha descubierto en su viaje a Europa.

Todo hacia prever una explosion proxima; mas todavia que la Revolucion francesa, reciente y lejana, la sublevacion de los Estados Unidos de America del Norte, a los que la Gran Bretaña acaba de reconocer la independencia, habia impresionado los espiritus. El recargo de los impuestos, que provocaba el abandono de los cultivos, hacia el regimen cada vez mas insoportable. Los colonos, ignorados por la Corona española, habian intentado algunas sublevaciones. La represion habia sido tremenda; pero la chispa que incendio la polvora salto de la tempestad que sacudia al mismo tiempo a España, ocupada por las fuerzas de Napoleon.

El General Miranda, antiguo Oficial de Dumouriez, habia intentado en dos ocasiones sublevar a Venezuela, su patria. El 19 de abril de 1810 habia estallado una algarada en Caracas, y una Junta Nacional asumio el poder. El 5 de julio, Venezuela se declaraba libre e independiente y se constituia en Republica. Esa declaracion se debia principalmente a las „Sociedades Patrioticas", fundadas por Bolivar y por Miranda, a semejanza de los Clubes de la Revolucion francesa. Aquella tentativa fracasaba al cabo de un año y Miranda iba a acabar sus dias a una prision de Cadiz. Bolivar se refugio en Cartagena de Indias, y de alli sale como el rayo para entrar el 6 de agosto de 1813 en Caracas saludado por 30.000 hombres al grito de „Viva el Libertador". Toma el titulo de General en jefe, pero no logra obtener la colaboracion de todos los patriotas para una accion disciplinada. En 1814 pierde lo que ha conquistado, y se refugia por segunda vez en Cartagena, y luego en Jamaica y en Haiti. España ha enviado al Mariscal Morillo, con diez mil hombres, para pacificar la America del Sur. En el momento en que Morillo cree haber ahogado en sangre la revuelta, Bolivar reaparece y se establece en Angostura, en 1817.

El triunfo y el exilio.

Bolivar tuvo la idea de reunir en 1826 un Congreso en Panama. Esta asamblea se componia de plenipotenciarios de la Gran Colombia (Venezuela, Colombia y el Ecuador), del Brasil, de la Plata, de Bolivia, Mexico y Guatemala. Asistia a ella un Comisario britanico, aunque nada tenia oficialmente que ver Inglaterra con la independencia americana y seguia guardando la Guayana, sus islas y el territorio de Belicia, y los Estados Unidos, que habian delegado un embajador. Se trataba del primer Congreso Panamericano.

La finalidad de Bolivar era preparar la ereccion en la America hispana de una inmensa republica y colocar despues en ese lugar del globo, entre Asia de una parte y Africa y Europa de otra, una instancia suprema encargada de vigilar por los intereses de todos los americanos y de ser el guardian supremo de los Tratados.

Pero Bolivar no fué comprendido. Se creyó que tenia la ambición de dominar todo el continente. Aparecieron las divisiones; la corrupción, la ambición, la envidia y los intereses inspiraron a sus oponentes, que bajo pretexto de „cortarle la cabeza" (la B de su apellido) y los pies (la r), para lograr asi la OLIVA de la paz, multiplicaron los atentados contra èl. Logró siempre apartar el arma mortifera, pero con el corazón cada vez mas lleno de amargura, se retiró a Bogota y anunció a comienzos de 1830 su dimisión irrevocable.

La epopeya de los Andes.

En los desiertos del Orinoco reune Bolivar una pequeña tropa, con la que realiza una prodigiosa hazaña, semejante a la de Anibal al pasar los Alpes, con la travesia de los Andes entre Venezuela y Colombia. Luchando contra el calor al pie de las montañas y contra el frio y el viento en las cimas, su ejercito sigue los senderos peligrosos en los que resbalan las mulas, llevando consigo la artilleria por barrancos y trochas; pero Bolivar pasa, sorprende a los españoles y logra la gran victoria del puente de Boyaca, que el abre el camino de Santa Fe de Bogota, donde se le acoge como triunfador.

La gran guerra de la independencia se alumbra en toda America española. Bolivar gana a su causa el Ecuador, Peru y la actual Bolivia. En 1823 los españoles abandonan definitivamente el territorio de Colombia. La independencia de toda la America española es reconocida por los Estados Unidos de America del Norte y por Inglaterra, que habian ayudado a los hispanoamericanos.

El 12 de mayo de ese mismo ano dejaba Bogota, con intención de irse a Jamaica y hacerse a la vela hacia Francia, despuès de haber dirigido el siguiente mensaje:

„La presencia de un soldado triunfante, por desinteresada que sea, es siempre peligrosa en un estado joven. Cansado estoy de oir repetir que intento levantar de nuevo el trono de los incas. Yo he pagado mi deuda a la patria y a la humanidad; he dado mi sangre, mi salud y mi fortuna a la causa de la libertad; pero hoy que América no esta ya desgarrada por la guerra ni hollada por ya desgarrada por la guerra ni hollada la presencia del estranjero armado, me retiro para que mi presencia no sea ya un obstaculo a la felicidad de nuestros ciudadanos. Sólo el bienestar de mi pais puede imponerme la necesidad de un exilio perpetuo. Recibi, pues, mi adiós como una nueva prueba de mi ardiente patriotismo".

Llegado a la costa colombiana, en Santa Marta, sucumbió el 17 de diciembre de 1830, a los 47 anos, roto por la fatiga y desanimado por la hostilidad de sus rivales.

No sólo no habia aprovechado la revolución para hacer su fortuna sino que le habia sacrificado sin arrogancia un considerable patrimonio. Viviendo tranquilo y rico, habia dejado su reposo para entregarse con devoción a la causa de la libertad. Propietario de numerosos esclavos, los habia emancipado para hacer de ellos ciudadanos y soldados.

Ejemplo supremo de su desinterés: en camino para el exilio voluntario que se imponia, no queriendo grabar el tesoro nacional, vendió su ultima propiedad, una mina que poseia en Santa Ana. Bolivar merece ser considerado como uno de los mas nobles y mas puros héroes de la historia universal.

LA FORMACION PROFESIONAL DE LAS MUJERES

En nuestro tiempo, las mujeres de muchos paises pueden ya elegir entre toda clase de empleos aquel que mejor les conviene. Desgraciadamente, rara vez reciben una formacion profesional adecuada. Despues de haber comprobado esta situacion, los expertos en materia de trabajo femenino, reunidos en Ginebra por la Organizacion Internacional de las mujeres se adapte mejor a las posibilidades de empleo. Han subrayado ademas que el desarrollo de la automacion en diversos paises aumenta la necesidad de dar a las mujeres una formacion profesional completa y variada.

En el terreno de la industria, los expertos recomiendan que las mujeres sean admitidas en los cursos de formacion profesional, no solo para la produccion sino tambien para los trabajos de reparacion y de entretenimiento. Por lo que se refiere al comercio y a la administracion, se han pronunciado en favor de una especializacion cada vez mayor de las mujeres, en el uso de las maquinas de oficinas, lenguas extranjeras y estadisticas. La reunion de los expertos ha recomendado la igualdad de acceso de las mujeres a todos los cursos avanzados, preparatorios para la direccion y administracion de las empresas comerciales.

Ademas, de la discusion sobre la formacion profesional, los expertos han hecho sugerencias utiles relativas a la formacion de las mujeres para empleos de tiempo parcial, para el empleo de las mujeres de edad y para la ayuda que hay que suministrar a las mujeres de los paises insuficientemente desarrollados, en el cuadro de los programas de asistencia tecnica.

En esta importante reunion han participado expertos de la Republica Federal Alemana, de Birmania, la India, Mexico, Peru, Polonia, el Reino Unido, Suecia, Turquia y la Union Sovietica.

DESCENSO DE MORTALIDAD EN LAS PNEUMONIAS

Estadisticas recientes de la Organización Mundial de la Salud revelan que desde la aparición de la penicilina y otros antibióticos se registra una curva descendente de mortalidad en los casos de pneumonia. Sin embargo, esta enfermedad figura todavia entre las diez de mayor mortalidad en los paises muy industrializados y entre los viejos y los niños. El informe de la OMS compara las cifras de mortalidad por pneumonia en 1936-1938 a las del periodo actual en 20 paises; de la comparación resulta que la disiminución de mortalidad ha sido pequeña entre los niños, y relativamente importante entre los adultos, disminuyendo con respecto a la edad. Los porcentajes de disminución de mortalidad mas altos son los de la Nueva Zelandia, Suiza, Italia, Paises Bajos y Estados Unidos.

EL PREMIO DE LA CIUDAD DE RIO DE JANEIRO

La ciudad de Rio de Janeiro ha instituido un Premio de 200.000 cruceiros para los autores extranjeros de obras literarias relativas a la capital del Brasil, publicadas entre enero de 1955 y enero de 1957. Las obras en prosa habran de tener mas de 150 paginas, las poeticas un minimo de mil versos. Las series de articulos seran por lo menos de diez, cada uno de mil o mas palabras. El Pen Club del Brasil ha solicitado de sus colegas que desde febrero de 1957 le envien informacion sobre las obras publicadas en sus paises respectivos. El Premio se atribuira en abril de 1957 por un Jurado constituido por un representante de Rio de Janeiro, otro del Instituto Brasileño de Educacion, de la Ciencia y de la Cultura, tres escritores brasileños y tres extranjeros.

V A R I A

Definicion di alma malu

Compai Jacobi: Ma Fredu, ta berde alma di un hende ta bai den di otro ora esaqui muri.

Compai Fredu: Como no: Bo mester sa cu ora un hende muri, su alma ta bai den curpa di un hende cu nace".

Compai Jacobi: Pero diante, compai. Pa mi semper e asunto ai ta queda un pesadia, pasobra supongamos tempo di gera cu tabatin asina tanto morto. Tabata muri miles hende i no tabata nace asina tanto. Acaso si bo palabranan of mehor dicho bo pretencionnan por ta bon, tur e almanan cu a muri den tempo di gera i cu no tabatin luga pa nan bai aden, pa motibo cu tabata muri mas cu ta nace, bisa mi awor un definicion dje almanan ai".

Compai Fredu: Pero Jacobi, mi n' ta hanja e cos ai un problema asina grandi cu bo tin nodi di span bo wowo asina ancho. Tende mi i scucha mi. Bo n' tende nunca di alma malu, e almanan cu a queda di reserva i cu no tin mas camina pa nan bai, esainan nan ta jama alma malu.

Cobardia:

Cobardia ta mama di crueldad.

Un cobarde no ta sinti remordimiento di curazon pa mata mil hende, pero e ta tembla di temor i ansia ora cu e mes ta ser menaza seriamente pa muri.

Un cobarde ta muri hopi bez prome cu e ta morto en realidad, mientras un heroe ta muri un biaha sol i sinembargo e ta queda inmortal.

Awe nos ta publica den nos corant un articulo na Spanjo tocante ayudo tecnico cu Unesco ta dunando pa contribui na diferente sistema di ensenjanza na henter mundo. Riba e foto aki nos lectornan por mira un clase di school na Colombia cu radio. E sistema di school aki a ser lanza pa di e medio ei pa via di e radio por alcanza tur e aldeanan y comunidadnan den montanjanan di Andes. Den dje school aki e studiantenan ta tumando un les transmiti pa radio Sutatenza, hopi milja leuw door di un maestro cu nan no por weita.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta hungando cu e kachonan i nan ta blaf pasobra cu nan tin hamber i Lorenzo un ke dunanan e soseishi. Aki tur ta para riba nan dos patanan di patras kla pa hap e soseishi. Lorenzo ta bisa e tin un pida soseishi pa cada un di nan, si nan tur por para ariba dos patas. Segun cu e ta munstranan e soseishi nan ta para ariba dos patas i nan ta drei rond. Pero te ainda ningun di nan no por logra pa morde e soseishi for di man di Lorenzo. I nan ta blaf i bula i drei rond i para riba nan dos patas. I Lorenzo ta hari i nan ta blaf pasobra ningun no por koi e soseishi. A lo largo nan a kansa i nan a dicidi di keda para sin haci causa di Lorenzo cu e soseishi den su man. Ora cu Lorenzo a mira cu nan no ta worry mas pa e soseishi e la keda miranan i a puntra: Kiko a pasa bosonan, boso no tin hamber?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 3 JANUARI 1957 — No. 2719

Militaire opstandelingen beheersen grootste deel van Sumatra

Vandaag wordt over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo beslist

DJAKARTA, 2 Jan.: — Reuters correspondent te Djakarta meldt, dat de militaire opstandelingen vandaag kennelijk het toezicht hadden over het grootste deel van Sumatra. Intussen besloten de leiders der grote partijen, die aan de regering van Indonesie deelnamen, morgen te beraadslagen over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo.

Ondanks de vandaag 14 dagen oude opstand op het grootste en rijkste eiland van de Indonesische archipel, zeiden de partijleiders te Djakarta, dat de huidige onvaste politieke toestand nog maanden kan duren zonder een ingrijpende verandering in de leiding der regering. Sommigen zijn bereid de toestand te laten voortduren in de hoop, dat de algemene interne situatie slechter zal worden en zij, die aan de macht willen blijven, nopen zich aan een verandering te onderwerpen. De nationale partij van Sastroamidjojo meent echter dat slechts indien de Masjumi, die goeddeels door figuren uit Sumatra afkomstig wordt geleid en evenals de nationalen vijf kabinetszetels bezetten, uit de regering treedt, deze nog in functie kan blijven. Dit is mogelijk door de parlementaire steun van de machtige communistische partij. Bovendien hopen de nationalen de steun te behouden van de gematigde Moslem-partij, de Nahdatul Ulama, die de overige 5 zetels in de regering bezet.

De goeddeels door Javanen geleide nationale partij, waartegen de critiek der opstandelingen in hoofdzaak gericht is, oefent aandrang op de andere partijen om het kabinet te blijven steunen, althans tot de volgende bijeenkomst van het Indonesische parlement op 21 januari, dat over het al dan niet aanblijven van de regering moet beslissen. De Masjumi wil echter het aftreden van de huidige regering en de vorming van een extraparlementair kabinet onder leiding van oud-vicepresident Mohammed Hatta. Sommige leiders van de Masjumi en andere partijen die met haar sympathiseren, zeiden vandaag, dat het bestaan van een kabinet met steun van de communisten, slechts meer onrust in het land zal verwekken.

Morgen zullen drie parlementaire missies uit Djakarta naar Sumatra vertrekken om de toestand aldaar op te nemen. Aan de positie der rebellen schijnt alleen in en rond Medan, op noord-Sumatra, afbreuk te zijn gedaan. Deze streek wordt beheerst door overste Djamin Ginting en de normale verbindingen tussen Djakarta en Medan zijn hersteld. Maar slechts één van de vier infanterie-regimenten in het militaire district van Noord-Sumatra geeft gehoor aan zijn bevelen. Hoewel de overige hun trouw aan president Soekarno betuigen, weigeren zij zijn bevelen op te volgen. Een van de drie opstandige commandanten, kolonel Ahmad Hoessein is voorzitter van de militaire junta der opstandelingen, die het heft kennelijk hecht in handen heeft in midden-Sumatra en de centrale regering blijft weerstreven. In Zuid-Sumatra, waar de plaatselijke overheid de transfer van regionale fondsen aan de centrale overheid heeft gestaakt, is door president Soekarno de staat van oorlog en beleg afgekondigd.

H.M. DE KONINGIN NAAR SANT ANKTON

's Gravenhage, 2 jan.: — H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden zijn vandaag voor een kort bezoek naar Oostenrijk vertrokken. Zij zijn hedenochtend per vliegtuig naar Muenchen gereisd, vanwaar H.M. de koningin per trein naar Sankt Anton is gegaan, waar de drie oudste prinsessen sedert enkele dagen de wintersport beoefenen. De koningin zal enkele dagen in Sankt Anton verblijven en op 7 januari per trein met de prinsessen Irene en Margriet terugkeren. Prinses Beatrix zal daarna nog enkele dagen met studiegenoten in Sant Ankton blijven. Prins Bernhard is van Muenchen per vliegtuig verder gereisd naar Wenen, waar hij 2 dagen voor een privé bezoek zal verblijven. Volgens een bericht van het Oostenrijkse persbureau is de prins vroeg in de middag met het door hemzelf bestuurde vliegtuig op het vliegveld Schwechat aangekomen, waar hij werd ontvangen door de Nederlandse gezant in Wenen, dr Star Busmann.

PREMIER EDEN NIET NAAR MOSKOU

Londen.: — In Londen wint de mening veld, dat premier Eden zijn voorgenomen officiele bezoek aan Moskou in mei a.s. zal afzeggen. De uitnodiging tot dit bezoek werd hem gedaan tijdens het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef aan Londen in het afgelopen voorjaar. Edens aanvaarding van deze uitnodiging is nog van kracht. In politieke kringen gelooft men, dat Eden met het oog op de spanning tussen Oost en West als gevolg van de crises in het Midden-Oosten en Hongarije het tijdstip van dit bezoek minder gelegen zal oordelen.

Nieuwjaarstoespraak van Mr. N. Debrot

's-GRAVENHAGE, 2 Jan.: — De plaatsvervangend gevolmachtigd minister der Nederlandse Antillen, mr N. Debrot, zei in zijn nieuwjaarstoespraak voor de radio vandaag onder meer, dat de Antilliaanse regering na de totstandkoming van het Statuut, in navolging van het onvergetelijk bezoek van het koninklijk paar, steeds weer het initiatief heeft genomen tot een intensivering van het persoonlijk contact tussen de Rijksdelen.

Het overleg, zozeer noodzakelijk voor een goede verstandhouding en voor een juiste beoordeling van elkaars capaciteiten en beperkingen, vereist in de eerste plaats, dat de gezagsdragers mede uit eigen aanschouwing kennis dragen van de situatie van de andere Rijksdelen. In dit verband zou ik vooral niet willen vergeten te memoreren het bezoek van de parlementaire missies van Suriname en Nederland aan de Antillen, een bezoek dat reeds thans zijn vruchten begint af te werpen.

Mr Debrot merkte op, dat in de huidige ontwikkeling van ons land de economische reorientatie in het brandpunt der belangstelling staat. Ingaande op de verschillende problemen, zei mr. Debrot o.m., dat de verbreding van de economische basis een aangelegenheid is, die in de eerste plaats door de Antillen zelf moet worden ter hand genomen. Het jaar 1956 heeft het bewijs geleverd, dat de Antilliaanse regering een open oog heeft voor de eisen van het ogenblik. Hij noemde daarbij de belangrijke kapitaalsinvesteringen en vervolgde, dat de derde paragraaf van het Statuut een welkome aanleiding is geweest een beroep te doen op de Nederlandse instanties om technische en financiele hulp bij de uitvoering van de belangrijke werken te verlenen. Het strekt ons tot voldoening, dat wij een open oor gevonden hebben, niet alleen in regeringskringen, maar ook in ruimere kring bij de volksvertegenwoordigers. De uitgaven van de Antillen hangen voor een niet onbelangrijk gedeelte samen met de zich steeds verder vertakkende sociale voorzieningen. Het is een feit, dat onze arbeidswetgeving een vergelijking kan doorstaan met die van de meest vooruitstrevende landen. Hij noemde o.a. de ziekte- en ongevallenverzekering, alsmede de noodouderdomsvoorziening, die speciale vermelding gevonden heeft in het rapport, dat de directeur-generaal van de internationale arbeidsorganisatie in 1956 voor de 38ste conferentie dezer organisatie heeft uitgebracht. De sociale vernieuwing van een land, aldus mr Debrot, is niet beperkt tot de sociale voorzieningen in engere zin, zij strekt zich verder uit tot het gehele veld der cultuurcategorieen, met name als hieronder niet uitsluitend de cultuur met een hoge C wordt verstaan, maar bij de acculturatie in de eerste plaats aan de volksontwikkeling wordt gedacht. De culturele planning, die voor een groot gedeelte reeds in het stadium der uitvoering bij ons verkeert, kan bij ons in drie rubrieken worden onderverdeeld:

1) de stimulering van de locale krachten;

2) de culturele uitwisseling, waarbij de uitwisseling met Nederland op de voorgrond staat, maar waarbij het belang van het verkeer met de omringende landen evenmin uit het oog mag worden verloren. Het is een daad van wijs beleid geweest van het bestuur van de nieuwe Sticusa om haar medewerking toe te zeggen voor een studiereis van Antillianen naar Puerto Rico, waar de overheid in het bijzonder belangstelling toont voor de volksontwikkeling;

3) die als derde en waarschijnlijk voornaamste categorie van de culturele vernieuwing dient te worden aangemerkt; de bevordering van de culturele activiteiten is tot nu toe grotendeels overgelaten aan het particulier of semi-particulier initiatief. Dit zal ook verder op het gebied der volksontwikkeling verdienstelijk werk kunnen verrichten, maar het behoeft geen betoog, dat het beleid hierbij zal moeten berusten bij de overheid, die de politieke verantwoordelijkheid draagt. De bevordering der volksontwikkeling zal een innig samenspel vereisen van overheid en particulier initiatief.

Hij sprak de hoop uit, met dit drietal complexen van vraagstukken, hoezeer ook slechts aanstippenderwijs behandeld, een beeld te hebben gegeven van de economisch-sociale ontwikkeling van het land (a. economische projecten — technische en financiele hulp); b. sociale voorzieningen; c. culturele vernieuwing.

Tenslotte zeide de plaatsvervangend gevolmachtigd minister, dat hierbij telkens onwillekeurig zijn gedachten zijn uitgegaan naar prof. Kernkamp en dr De Stoppelaar, die zich zo verdienstelijk hebben gemaakt voor de samenwerking tussen de Rijksdelen. Als beter momenten noemde hij de herdenking van de bevestiging van het Statuut. Temeer waar op deze dag niet alleen een feestelijke gebeurtenis uit het verleden wordt herdacht, maar ook en in de eerste plaats, omdat op die dag de vaste wil tot uiting is gekomen om de beginselen van het Statuut, de fundamentele beginselen van gelijkwaardigheid en onderlinge bijstand, tot levende werkelijkheid te maken.

„DE ZEVEN PROVINCIEN" KOMT NAAR DE ANTILLEN

's Gravenhage 2 Jan.: — Op 11 januari zal Hr Ms. kruiser „De Zeven Provincien" onder bevel van kapitein-ter-zee mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk uit Den Helder vertrekken voor een oefenreis naar de Caribische wateren. Tijdens deze reis zal het schip van 25 tot 28 januari, van 16 tot 25 februari en van 3 tot 11 maart te Willemstad op Curacao verblijven, terwijl het van 2 tot 4 februari een bezoek zal brengen aan Aruba en van 2 tot 4 maart aan Bonaire.

Voorts ligt het in de bedoeling om — behoudens de gebruikelijke diplomatieke toestemming — bezoeken te brengen aan Las Palmas (Canairische eilanden) en La Guaira (Venezuela).

De commandeur L. Brouwer zal met zijn staf de reis meemaken.

ENGELAND NIET ACCOORD MET EENZIJDIGE OPZEGGING VAN BRITS-EGYPTISCHE VERDRAG

Londen, 2 jan.: — Groot Brittannie gaat niet akkoord met de eenzijdige opzegging door Egypte van het in 1954 gesloten Brits-Egyptische verdrag, zo heeft een woordvoerder van het Foreign Office vandaag meegedeeld. Op de vraag, of dit betekent, dat de Britse regering vasthoudt aan de overeenkomst en de daarin vastgelegde rechten, antwoordde hij bevestigend.

Ten aanzien van de kwestie van een eventuele schadeloosstelling voor de Britse installaties in de basis in de zone van het Suezkanaal verklaarde de woordvoerder, dat in de overeenkomst is vastgelegd dat de Britse regering de installaties en voorraden, waarvan de waarde op 400 tot 500 miljoen gulden (Ned.) wordt geschat, bij de beeindiging van het verdrag mag weghalen of er anderszins over mag beschikken.

Hij deelde mede, dat de Britse regering nog niet officieel op de hoogte was gesteld van het besluit der Egyptische regering.

DERTIEN MAAL IS SCHEEPSRECHT

Eastbourne, 2 jan.: — De politie van Eastbourne in Engeland heeft de 57-jarige arts dr. John Bodkin Adams ervan beschuldigd de 81-jarige mevrouw Edith Alice Morrell, welgesteld weduwe van een levensmiddelenimporteur, in 1950 vermoord te hebben. De arts beklaagd van dertien vergrijpen, moet voor de rechtbank van Eastbourne verschijnen. De aanklachten resulteren uit een langdurig onderzoek van een detectieve van Scotland Yard naar aanleiding van plaatselijke geruchten en praatjes over testamenten.

ACIVITEIT VAN PAUS PIUS 12

Vaticaanstad, 2 jan. — Paus Pius XII, die in maart 1957 81 jaar hoopt te worden heeft in 1956 ongeveer een miljoen bedevaartgangers ontvangen. Hij hield in 1956 meer dan tweehonderd reevoeringen en radiotoespraken en hij gaf vier encyclieken uit.

STORM BEDREIGT EILAND IN PERZISCHE GOLF

Bahrein.: — Het booreiland van de Shell Oil Company in de Perzische Golf ter hoogte van Qatar is door een storm geteisterd; één man kwam om, 40 werden gewond en 19 worden vermist. Op het moment van de storm bevonden zich 250 mensen op het 1.200 ton zware bouwwerk. Men tracht het eiland, dat op pijlers rust, met reusachtige pontons te verplaatsen.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa pa Pater C. J. van de Valk, e coleccion pa e victimanan di Hungria ta bai stop.

Pa medio di tres donacion e suma a bira na tur ƒ 9.012.60.

Klas 3 B y 4 B a duna ƒ 9.50 N.E.N. ƒ 3.—

Personeel di Aruba Trading Company ƒ 223.75.

Pater de Valk tabatin idea di stop e coleccion di placa dia 1 di Januari pero awor ela worde retrasa pa algun dia como algun persona a priminti di duna algu.

Quizas e suma lo jega ƒ 10.000.—. Awor despues di e dianan di fiesta cada hende por weta cu no a sobra algu pa e pober hendenan na Hungaria cu no a pasa asina bon manera nos, na cambiamento di anja. E accion lo dura algun dia mas y quien lo sigui?

POCO INSCRIPCION PA CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa unicamente dos club a inscribi pa e campeonato oficial di basketball. Tur e clubnan afilia na Aruba Basketball Bond a ricibi un carta avisando nan cu dia 31 di December 1956 tabata e ultima fecha pa inscribi pa e campeonato. Apenas dos club a manda nan carta na tempo, loke muy aparentemente ta debi cu e requisito aki mester a worde haci durante e dianan di fiesta. Teniendo esaki den mente directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di duna e clubnan cu no a inscribi ainda un oportunidad di haci esaki. Inscripcionnan ta worde acepta te diasabra awor, dia 5 di Januari. E dialuna siguiente directiva di A.B.B. lo reuni pa trata e cartanan y e competitie. E clubnan cu no a inscribi ainda ta worde recorda na haci esaki mas pronto posibel ya cu esun cu no inscribi na tempo lo no worde permiti di participa den e competitie 1957.

A.H. DOUGLAS TA BAI BONAIRE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senjor A.H. Douglas cu actualmente ta traha na D.O.W. departamento di administracion, probablemente lo worde overgeplaatst pa Bonaire.

Pero probablemente e overplaatsing ta pa algun luna.

CONSUL DOMINICANO NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Senjor J. M. Pichardo consul di Santo Domingo a worde reemplaza inesperadamente pa senjor Camallo, pa bini Aruba directamente foi Santo Domingo.

Ainda nos no sa nada tocante posicion di senjor Pichardo.

OBHETONAN HANJA

ORANJESTAD. — Lo siguiente a worde hanja na San Nicolas di 16 te 30 di December:

Un bom di gas bashi (di Aruba Gas Supply) hanja riba B.V. de Veen Zeppenfeldstraat.

3 jabi di cas na hoofdpoort di Lago.

Un cartera conteniendo ƒ 11.51 y un jabi, hanja na Lago Sport Park.

Awor Bo sabi, Kolonel

E oficial comandante, Col. D.B. MacCallum, ta weita un poco stranjo ora cu e prome miembro femenino di National Guard na California, Lt. Irene H. McEllistrim di 32 anja, ta dunele un idea di loke e mester spera. Esaki ta na di 143 hospital di evacuacion na Los Angeles.

DOS CASO DI INTENTO DI SUICIDIO

No. I.

SANTA CRUZ. — Den anochi di dia prome di Januari pa banda di cuarto pasa di nuebe nan a pidi asistencia di polis na Maria Maai, na unda, segun nan tabata supone, G. di 20 anja di edad lo a bira loco y cu e kier a kita su bida. Na yegada di polis a resulta cu e persona en kwestion tabatin delirio tremens y cu V.H. di Kaas Ariba a logra net na tempo di corta e cabuya cu e tabata marra cune na su garganta y tabata cologa na un palo. Dokter Jansen, kende a yega mes ora na e lugar a duna G. inmediatamente un injeccion cual a calme algo. E joven e mes anochi a worde transporta pa Hospital di Lago.

No. II.

SAVANETA. — Anja Nobo mainta pa mitar di shete nan a raporta na polis cu un hende lo a comete suicidio na Sabana Basora. Ora cu polis a alcanza e lugar K., un trahado di Gobierno tabata drumi bao di un palo burachi, y na e palo tabatin un pida cabuya marra tristemente. E hombernan E.T. y D.W. di Sabana Basora a informa polis cu K. ya tabata cologa ora nan a yega ei, pero cu nan a logra corta e cabuya y los e homber. Polis a cerra K. te ora e bira bon (N.B.! Red.).

E casa di K. a declara cu varios biaha caba ela kita pida cabuya for di su esposo ora cu e tabatin plannan di caba cu su bida. Segun ela conta su casa ta bebe hopi y tin biaha cu dianan largo e no ta bini cas.

Un esfuerzo pa intermediacion di dr. Dennert, kende a bin duna e prome ayuda, pa K. worde tuma den San Pedro Hospital pa aya e por worde poni bao di observacion di dr. Braat, a fracasa, comoquiera cu e zuster cu tabatin warda solamente por a bisa cu no tabatin lugar.

ELA PERDE SU TROUWRING

SAN NICOLAS. — Anja Bieuw den dia senjor A. Croes biba na Bernhardstraat no. 70, a informa polisnan cu ela perde su trouwring probablemente serka di postkantoor na San Nicolas. E reentchi tin como inscripcion E.M.T. 27-12-56, cual ta munstra su senjor Croes no a usa e reentchi tanto tempo ainda ora ela perde, loke ta haci e perdida dobbel mas tragico. Kende ta esun honrado cu a hayele?

RESULTADO WEGA DI FUTBALL NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera e toernooi di futball organiza pa polis a cuminza den Lago Sport Park na San Nicolas.

Tres dia tras di otro nan a hunga bala tur mainta, y aki tambe e concurso a caba cu 12-0. St. Antoniusschool a gana Abraham de Veerschool y esnan cu a hinca goal ta S. Vrolijk (2) R. de Kort (3) A. Bislick (3) F. Rodriguez (2) y M. Wouters (2).

E segundo wega tabata entre St. Augustinus College y A. de Veerschool (MULO) y St. Augustinus College a gana 5-2.

Esnan cu a hinca goal ta: G. Goeloe (2), L. Wilson (2) y S. Albertus (1).

E di tres wega no a sigui, pasobra Prinses Ireneschool no a bini y asina Prinses Marijkeschool a sali ganador cu 5-0.

E tabata tin tino y e no a corre mas

ORANJESTAD. — Dia prome di Januari polisnan a ripara un persona F.L.S. cu tabata drumi den su auto banda di Ecury Motors.

Pa tur siguranza e polisnan a hiba e auto warda.

E expertonan cu Nacionnan Uni ta manda na e dominio nan menos instrui ta pasa den hopi cos stranjo, algun di nan mester subi Himalaya pa haci investigacion geologico, otro mester percura cu e pueblo mester come mas pisca, otro ta biaha lunanan largo den e mondinan banda di Amazonerivier pa nan hanja un idea di e reserva di palu aja, y aki nos ta weita un experto den un ganaderia, organisacion di F.A.O. A PRESTA Honduras, mientras e ta juda un ganadero cohe un toro.

Diabierne autorit di Onderwijzernan

ORANJESTAD. — Nos tin e placer di recorda nos lectornan na e autosterrit cu lo tuma lugar Diabierne anochi proximo. E rit aki organiza door di R. K. Onderwijzer Vereniging St. Thomas y Arubaanse Onderwijs Bond lo principia na klooster di frerenan na Savaneta (Huize „Maris Stella"). For di mitar di shete te och'or e participantenan lo start. Tin hopi encargo agradabel en coneccion cu e sterrit aki cual lo bai over di un trajecto di 50 km. di caminda di asfalt. E final lo ta dilanti di Trocadero na Oranjestad na unda tambe e entrega di e premionan lo tuma lugar. Lo tin diez premio di cuaf e tres premionan principal lo ta pa bon di balor di ƒ 35.—, ƒ 25.—, y ƒ 15.—.

E participantenan na e rit, cual mayoria lo consisti di onderwijzernan, pero na cual tambe esnan cu no ta onderwijzer por tuma parti, lo por keda baila despues di entrega di e premionan basta largo den Trocadero.

CUATER CU A SLAAG PA EXAMEN DI POLIS

ORANJESTAD. — E examen cu a tuma lugar dia 19 di December na Corsow pa examen di polis den speciale diensten y justitionele recherche.

Esnan cu a slaag ta lo siguiente:

A. de Beer, Th. Evers, A. Klamer, y C. van der Wal tur ta polis 1ste klasse.

VAN SPEIJCK LO ATRASA UN POCO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente e bapor di guerra „Van Speijk" cu tabata pa jega Aruba fin di e siman aki lo jega aki dos siman.

E vapor lo jega den un di e dianan aaki dia 18, 19 o 20 di es luna aki.

RESPONDI PA PASTOOR

SAN NICOLAS. — G.C. di 38 anja biba na Weg Fontijn na San Nicolas, ora cu Anja Nobo tabata apenas cuater ora bieuw a presenta na warda di polis cu un suplica basta stranjo. Ela puntra e polis cu tabata na warda ei di por a bisa pastoor cu durante di algun anochi sigui e no por a drumi pasobra un trahador di posicion basta alto y algun otro mas di su superiornan den e industria ei tabata manda colebra y otro cosnan por estilo den anochi riba djele. Nan a hiba e homber Hospital di Lago pa observacion.

DESPEDIDA DI KAPITEIN STOBBE DI „WILLEMSTAD"

ORANJESTAD. — E prome vez cu Willemstad drenta haaf di Aruba es anja aki cu probablemente ta dia 9 di Januari lo tin un fiesta chiki a bordo.

Kapitein Stobbe, capitan di e vapor aki y na mes momento commodore di K.N.S.M. ta haciendo awor su ultimo viaje despues di a manda un anja riba e vapor aki.

Mas o menos 150 persona lo worde invita na e fiesta aki cu lo tuma lugar a bordo di e vapor.

Uit de Memorie van Antwoord op de Landsbegroting 1957

Ad art. 20216. De honorair adviseur is voluit genoemd honorair attaché bij de Nederlandse Ambassade te Caracas voor Nederland-Antilliaanse aangelegenheden. In alle gevallen, dat zaken van of met betrekking tot de Nederlandse Antillen in het geding zijn, voorzover dergelijke zaken althans niet rechtstreeks behandeling vinden, wordt de honorair adviseur door de Ambassade ingeschakeld. Hij zelf dient over zijn werkzaamheden te dier zaken, tenzij hem zulks incidenteel gevraagd, geen rapporten in, zodat inzage daarvan niet kan worden gegeven.

Rapport kerkelijke aangelegenheden

Ad art. 20601. Het rapport over kerkelijke aangelegenheden werd verder in beschouwing genomen en de Regering is tot de slotsom gekomen dat een aanvang diende te worden gemaakt met de formulering van wat onder de verkregen rechten, als bedoeld in de derde overgangsbepaling der Staatsregeling, dient te worden verstaan. Los daarvan wordt momenteel overwogen op welk uitgangspunt de landsverordening, bedoeld in artikel 124 tweede lid der Staatsregeling, moet worden gebaseerd. Daartoe worden verschillende gegevens verzameld. In afwachting van de regeling dezer materie is aan de R.K. missie vergund op de voet, zoals dat vroeger plaats vond, haar geestelijken uit te zenden en voor te dragen voor een benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst, hetgeen naar het voorkomt niet in strijd is met de formulering van de verkregen rechten temeer nog, waar uitdrukkelijk is bepaald, dat deze vergunning daarop niet prejudiceert. Een geheel andere zaak betreft de vraag of er gezien de bevolkingsaanwas toe zou moeten worden overgegaan om het thans toegestane aantal geestelijken uit te breiden. Dit is een aangelegenheid welke zal moeten worden bezien bij het samenstellen van de hogergenoemde landsverordening. Dat de daarin te vervatten regeling zodanig ruim zou zijn, dat zij met inachtneming van het beginsel van gelijkgerechtigdheid als voorbeeld de R.K. missie nog meer rechten zou verschaffen dan aan de verkregen rechten thans reeds worden ontleend, staat niet vast.

Dienstreizen vanaf Bonaire

Ad art. 21003. De Ministers hebben niet altijd gelegenheid naar Bonaire te reizen ter bespreking van hangende zaken met de Gezaghebber. Aangezien zich de laatste tijd nog al eens problemen voordoen, waarover met de Gezaghebber van Bonaire van gedachten moet worden gewisseld, wordt hij opgeroepen voor een bespreking ten kantore van de Raad van Ministers. De aan deze reizen verbonden reis- en verblijfskosten worden verantwoord ten laste van post 2 van artikel 20203.

Het op artikel 21003 uitgetrokken crediet is berekend op drie reizen per jaar. Op de eilandsbegroting is tevens een bedrag van f. 1.000.— uitgetrokken voor dienstreizen van de Gezaghebber en de gedeputeerden.

Ad art. 21006. In de Nota naar aanleiding van het Eindverslag op de Landsbegroting 1956 werd een uitvoerig overzicht gegeven van de werkzaamheden, welke de verschillende Afdelingen van het Koninklijk Instituut voor de Tropen in het belang van en met betrekking tot de Nederlandse Antillen verrichten.

Aangezien de daarin verstrekte gegevens grotendeels nog actueel zijn heeft de Regering gemeend te kunnen volstaan met daarnaar te verwijzen.

Representatiekosten aan Gezaghebber

Ad art. 21013. Bij de voorbereiding van de nieuwe regeling voor de toekenning van representatiekosten aan de Gezaghebbers der verschillende eilandgebieden en aan de Administrateurs van St. Eustatius en Saba is niet gebleken, dat het voor de Administrateurs geldende bedrag van f. 480 — 's jaars als totaal ontoereikend zou zijn. De Regering heeft er zich, wat deze functionarissen betreft, derhalve toe beperkt een redelijke splitsing in dit bedrag te bewerkstelligen in een bedrag voor persoonlijke onkosten en een bedrag voor andere representatiekosten. Dit laatste werd afgerond op f. 200.— 's jaars. Aangezien de declareerbare kosten niet regelmatig over een jaar zijn te verdelen, is het niet nodig dat het daarvoor uitgetrokken crediet een veelvoud van twaalf vormt.

Coordinatie van het jeugdwerk

Ad art. 30101. — Aan een afgestudeerde Antilliaan werd de opdracht verstrekt om gedurende zes maanden in Nederland de verschillende stages te doorlopen om inzicht en praktische ervaring op te doen op het terrein van coordinerend jeugdwerk. Indien betrokkene deze stages naar beoordeling van de desbetreffende instanties met vrucht doorloopt kan hij worden ingeschakeld bij de coordinatie van het jeugdwerk. In verband hiermede wordt het op prijs gesteld de onderwerpelijke post voorshands te handhaven.

Toelagen der rechters

Ad art. 30201.: — De toelagen der plaatsvervangende rechters op de Bovenwindse Eilanden bedragen thans f. 375.- (St. Maarten), f. 275.— (St. Eustatius) en f. 275.— (Saba). Dat de door deze rechters in de afgelopen jaren behandelde zaken sterk in aantal zouden zijn toegenomen en ook ingewikkelder van aard zouden zijn geworden is niet bekend. Voor een verhoging om deze reden van genoemde toelagen is dan ook geen grond aanwezig.

Vervanging politiepersoneel

Ad art. 30401. — De vervanging van politiepersoneel belast met administratieve en andere niet-politionele werkzaamheden is geleidelijk voltrokken. De thans nog met administratieve werkzaamheden belaste politieambtenaren kunnen op die posten vooralsnog niet worden gemist en zouden ook niet vervangen kunnen worden door goedkoper burgerpersoneel. Er zijn nog enkele politieambtenaren, voormalige veldwachters, met andere niet-politionele werkzaamheden belast, doch deze kunnen voor de gewone politiedienst niet worden benut, terwijl zij nog niet voor pensionnering in aanmerking komen.

De adspirant-agenten van politie tellen voor de practische politiedienst nog niet mede. Zij worden door de zorg van de Hoofdcommissaris van Politie gedurende ongeveer een jaar opgeleid tot agent van politie tweede klasse. Deze opleiding bestaat uit een theoretisch en en practisch gedeelte. Voor hun practische scholing verrichten deze adspiranten onder leiding van een oudere en ervaren politieambtenaar ook politiedienst. Zij worden daartoe gedurende een aantal uren per week ter beschikking gesteld van de politie op Curacao. Na hun opleiding worden de adspiranten naar behoefte over de verschillende eilanden verdeeld, ter vervanging van de 10 of meer politieambtenaren, die jaarlijks het korps politie wegens pensionnering of om andere redenen verlaten.

Nagegaan zal worden in hoeverre ook ten aanzien van het politiepersoneel, uitgetrokken voor de LAGO-bewaking, een rouleersysteem kan worden toegepast, waarbij zonder de belangen van de dienst te schaden, dit personeel na een redelijke termijn aldaar te hebben gediend, door ander politiepersoneel wordt vervangen.

In verband met de sterke toeneming van het vreemdelingenverkeer op St. Maarten is het noodzakelijk een politieambtenaar in de rang van hoofdagent, die als zodanig beschikt over meer kennis en ervaring, ter plaatse te stationneren.

Deze hoofdagent zal voorts periodiek de eilanden Saba en St. Eustatius bezoeken en daar- evenals op zijn standplaats St. Maarten- de noodzakelijke voortgezette opleiding van het politiepersoneel verzorgen en dit personeel de nodige tucht en discipline inscherpen. Als zodanig zal hij er in belangrijke mate toe kunnen bijdragen, dat ook op deze eilanden actieve, goed geschoolde en gedisciplineerde politieambtenaren hun werk verrichten, hetgeen slechts ten voordele kan strekken van de gemeenschap aldaar.

De Regering acht de plaatsing van én hoofdagent op de Bovenwindse eilanden, met standplaats St. Maarten, hiervoor voldoende.

De administratieve kracht zal worden belast met het typen van processen-verbaal, rapporten e.d., waardoor het politiepersoneel, meer dan thans het geval is, voor de effectieve politiedienst kan worden ingezet.

Het ligt niet in het voornemen uit Nederland politiepersoneel uit te zenden in de rang van hoofdagent van politie. Vacatures in die rang zullen worden vervuld door agenten van politie 1e klasse, die hier te lande tot hoofdagent zijn opgeleid en het daartoe vereiste examen met goed gevolg hebben afgelegd.

Ad art. 30404. — Uit deze credieten wordt aan de daarvoor in aanmerking komende politieambtenaren een vergoeding toegekend voor het gebruik van een eigen rijwiel. De credieten worden telkenjare grotendeels verbruikt.

Adspirant - gevangen bewaarders.

Ad art. 30501. — De adspirant-gevangenbewaarders, die per 1 januari 1956 met een proeftijd van zes maanden zijn benoemd, verrichten nog dienst in burgerkleding. De uniformen worden gemaakt in de kleermakerij van de Strafgevangenis op Curacao. De aflevering heeft enige vertraging ondervonden doordat in de Strafgevangenis eerst een vrij grote bestelling voor de Posterijen moest worden afgewerkt.

Ad art. 30513.: — Een rapport omtrent de voedingswaarde en gevarieerdheid van de voeding die wordt verstrekt aan de gedetineerden in de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring wordt ter Griffie van de Staten ter inzage van de leden gedeponeerd.

Ad rat. 30516.: — De bewaking van gedetineerden in het hospitaal geschiedt niet door formatie-personeel, doch door gepensioneerden. — die daarvoor benoemd zijn tot buitengewoon agent van politie — tegen een loon van f. 1.50 per uur. Deze kosten worden geboekt ten laste van het onderhavige artikel.

Jeugdzorg

Ad art. 30614. — Elders in de Memorie van Antwoord werd reeds medegedeeld, dat met de Bestuurscolleges van verschillende eilandgebieden nog overleg gaande is over de vraag, hoe de zorg voor de jeugd aan de hand van een bepaalde systematiek tussen het Land en de eilandgebieden dient te worden verdeeld. Zodra vaststaat welk gedeelte van deze zorg bij het Land blijft zal kunnen worden beoordeeld of de zorg voor de vrouwelijke jeugd een landsopvoedingsgesticht voor meisjes noodzakelijk maakt. In verband daarmede is het gewenst de beantwoording van de gestelde vraag over de uitvoering van het plan voor een opvoedingsgesticht voor meisjes nog aan te houden.

Stichting Reclasering Aruba

Ad art. 30607. — Het accountansrapport inzake de Stichting Reclassering op Aruba zal ter Griffie van de Staten ter inzage worden gedeponeerd.

De Regering ontving het verzoek om een tegemoetkoming in de kosten i.v.m. de ziekte van de Secretaris nadat het rapport was uitgebracht.

In de begroting is instede van f. 12.000,— thans f. 16.000— uitgetrokken, terwijl nadien nog een afzonderlijk verzoek tot verhoging werd ontvangen voor het dienstjaar 1956) in verband met de ziektekosten van de Secretaris.

Omtrent dit verzoek zal binnenkort een beslissing worden genomen, waarna de Staten nader zullen worden bericht. Tevens zullen dan de overige terzake de onderhavige Stichting gestelde vragen worden beantwoord.

Ad art. 40201.: — Een concept-landsverordening inzake de reorganisatie van de Curacaosche Bank kwam gereed. Dit is voor advies toegezonden aan De Nederlandse Bank N.V. te Amsterdam.

Reorganisatie douanedienst

Ad art. 40601. — Ten aanzien van de reorganisatie van de douanedienst werd helaas verzuimd de Staten een volledige toelichting te geven.

Het heeft n.l. in de bedoeling gelegen om reeds bij suppletoire begroting 1956 deze reorganisatie omstandig te behandelen zulks in het vertrouwen, dat de bedoelde suppletoire begroting vóór de onderhavige begroting aan de Staten zou worden aangeboden. Waar dus de volledige toelichting t.a.v. deze materie nog niet ter kennis van de Staten is gebracht, is er een leemte ontstaan, welke begrijpelijkerwijs aanleiding heeft gegeven tot de meeste opmerkingen over dit onderwerp in het Voorlopig Verslag.

Ter aanvulling zij thans het volgende bericht.

De formatie van de douanediensten op Curacao, Aruba en Bonaire is grondig bekeken geworden. Daarbij is post voor post nagegaan:

a) hoe groot de formatie moet zijn voor een doelmatige dienstuitvoering, rekening houdende met de noodzaak, en
b) aan welke rangen de diverse taken dienen te worden opgedragen, waarbij als leidraad de taakverdeling opgenomen in art. 19 van de G.B. dd. 29 november 1945 No. 8747, in gewijzigde en aangevulde vorm, is gevolgd.

Gebleken is, dat het korps, zowel op Curacao als op Aruba, onderbezet is, niet alleen wat het aantal ambtenaren betreft, doch ook ten aanzien van de formatie in de rangenverdeling. Deze onderbezetting is ontstaan door o.a. een gestage toename van de douanebemoeienissen.

Bij vorenbedoeld onderzoek is uiteraard met werkschema's en personeelsformaties te werk gegaan: de aard en grootte van de douanedienst brengt met zich mede, dat immer bepaalde schema's en formaties voor ogen dienen te worden gehouden. Deze werkschema's komen in opzet vrijwel overeen met de door de Staten overgelegde schema's. Alleen t.a.v. de secties zijn er enige verschillen waardoor het voorgestelde aantal niet overeenkomt met het door de Regering vereist geachte aantal.

Voor een behoorlijke en efficiente dienstuitvoering dient de minimum-bezetting van het douanekorps als volgt te zijn:

Curacao:
1 verificateur
1 adjunct-verificateur
8 kommiezen-verificateur
67 hoofdkommiezen
43 kommiezen 1ste klasse
91 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen
4 chauffeurs.

215 totaal

Aruba:
1 verificateur
1 adjunct-verificateur
6 kommiezen-verificateur
32 hoofdkommiezen
38 kommiezen 1ste klasse
57 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen
4 chauffeurs

139 totaal

Bonaire:
1 hoofdkommies
1 kommies 1ste klasse
3 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen

5 totaal

Voor de rangen „kommies 2de klasse" en „hulpkommies" wordt een gezamenlijk aantal genoemd, omdat de aan deze twee rangen opgedragen taak praktisch dezelfde is. De hulpkommiezen moeten gezien worden als „aankomende" ambtenaren, die automatisch tot kommiezen 2de klasse bevorderd moeten kunnen worden zodra zij aan alle vereisten voldoen, n.l. gunstige beoordeling, diensttijd en examen voor deze rang. Bij het samenstellen van de begroting zal dan ook telkenjare worden bezien welke bevorderingen van hulpkommies tot kommies 2de klasse in het betreffende jaar naar alle waarschijnlijkheid zullen plaats vinden en de formatie op die begroting op het gevonden totaal worden gesteld.

Nu is het zo, dat de bij de onderhavige begroting voorgestelde formatie niet de **werkelijk** benodigde formatie weergeeft, doch slechts de **in 1957 realiseerbare** formatie. Slechts het totaal-aantal zal in 1957 gebracht kunnen worden op de werkelijk benodigde totaal hoeveelheid, doch ten aanzien van de rangen zal de formatie niet dan over een reeks van jaren kunnen worden bereikt en wel naar gelang de ambtenaren de vereiste examens afleggen en het vereiste aantal jaren in een rang hebben gediend.

Met deze vastgestelde formatie voor ogen zal bij elke toekomstige begroting worden nagegaan, gelijk dit voor 1957 is geschied, welke bevorderingen in dat betreffende jaar realiseerbaar zullen zijn teneinde daarmede bij die begroting rekening te houden. Deze werkwijze zal dan door moeten gaan, totdat de werkelijk benodigde formatie zal zijn bereikt, tenzij natuurlijk de omstandigheden zich wijzigen.

Uit het vorenstaande is het duidelijk dat het gestelde in de algemene beschouwingen als zou thans de formatie opgenomen zijn, welke voor een goede dienstvervulling noodzakelijk wordt geacht, niet helemaal juist is.

Om tot de gewenste formatie te geraken, zullen in de eerstkomende jaren de volgende bevorderingen moeten plaats vinden zodra de ambtenaren aan de nodige vereisten voldaan hebben:

tot adjunct-verificateurs: 2 ambtenaren; tot kommiezen-verificateur: 3 ambtenaren; tot hoofdkommiezen: 32 ambtenaren; tot kommiezen 1ste klasse: 48 ambtenaren; indienstneming: 26 ambtenaren.

Het behoeft dus geen betoog, dat met dit beeld voor ogen geen klachten kunnen bestaan over te weinig bevorderingskansen. Trouwens, ook de in de laatste jaren te dien aanzien geuite klachten zijn ongegrond geweest.

Onderstaand volgt een overzicht van de bevorderingen in 1954, 1955 en 1956:

van hulpkommies tot kommies 2de klasse	—	47	2	49
van kommies 2de klasse tot 1ste klasse	4	7	18	29
van kommies 1ste klasse tot hoofdkommies	—	7	—	7
van hoofdkommies tot kommies verificateur	4	—	—	4
Totaal	8	61	20	89

Bevordering van 89 man bij een korps van 325 man in drie jaren tijds kan niet anders dan zeer gunstig worden genoemd.

Het relatief gunstig aspect van het bovenstaande neemt echter niet weg dat waar mogelijk naar bezuiniging zal worden gestreefd.

Aan de tussenrang „kommies-verificateur — titulair" bestaat naar het oordeel van de Regering, gelet op het vorenstaande, geen redelijke behoefte.

De voorgestelde herziening van de bezoldigingen van het korps douaneambtenaren zal tezamen met ander voorstellen tot bezoldigings-herziening worden overwogen.

De taak van de subalterne ambtenaren is niet precies omschreven. Aan de ambtenaren worden werkzaamheden opgedragen verband houdend met de taak van het desbetreffende kantoor. Het ligt voor de hand, dat de hogere ambtenaren met de minder op het terrein van routine werkzaamheden gelegen gedeelten dezer taak worden belast. Dat de ene hogere ambtenaar op het ene kantoor minder belangrijk werk doet dan de andere hogere ambtenaar op een ander kantoor is niettemin zeer wel mogelijk, ook komt het voor, dat de taakverdeling op een en hetzelfde kantoor niet geheel overeenkomt met wat bij een efficiente kantoororganisatie past. Waar mogelijk zien de Ministers erop toe, dat dit wordt voorkomen, vooral ook, omdat dit ongewenste verhoudingen tussen de ambtenaren onderling kan scheppen. In de Nederlandse Antillen verrichten de ambtenaren nooit alleen wetenschappelijk werk of zijn zij alleen belast met zelfstandige uitvoering van verantwoordelijk werk. Het is een algemeen bekend feit, dat zelfs de hoogste ambtenaar wel eens minder belangrijk werk dient te verrichten, omdat dit nu eenmaal uit zijn taak voortvloeit. Niettemin wordt zoveel mogelijk onderscheiden tussen de aard van de werkzaamheden, waarmede de ambtenaren zijn belast en wordt bij de salariëring daarmede rekening gehouden.

RACING DE BUENOS AIRES SLOEG RAPID

De Argentijnse profclub „Racing de Buenos Aires", welke momenteel een toernee maakt door Centraal- en Midden-Amerika speelde te San Jose, die hoofdstad van Costa Rica een wedstrijd tegen het Oostenrijkse profelftal Rapid, dat eveneens een toernee door Zuid- en Midden-Amerika maakt. Voor de rust behaalden de Argentijnen door sterk spel een 4—0 voorsprong. Na de rust kwam de Oostenrijkers er beter in en was de strijd volkomen gelijk met Rapid iets meer in de aanval, hetgeen in een doelpunt voor Rapid resulteerde.. De eindstand werd 4—1 voor Racing de Buenos Aires.

VOETBAL IN NEDERLAND

's Gravenhage, 2 jan. — Voetbaluitslagen KNVB-bekercompetitie derde ronde: Oldenzaal-VVV 0—4.

Betaald voetbal: tweede divisie:: ZFC-UVS 4—2.

Haarlem.: — Vrijwel elke plaats op het HFC-terrein was bezet bij de traditionele Nieuwjaarswedstrijd tussen de oud-internationals en het elftal van HFC. De toeschouwers zullen geen spijt hebben van hun gang naar het terrein aan de Spanjaardlaan, want de Oranjemannen bewezen nog steeds tot het spelen van goed voetbal in staat te zijn. In de eerste helft kwam HFC er vrijwel niet aan te pas, het binnentrio van de veteranen, gevormd door Biesbrouck, Roozen en Smit, stichtte herhaalde malen paniek in de verdediging van de gastheren. Kwamen de HFC-ers toch voor de veste van Leo Halle dan stond daar altijd nog het solide backstel Pelikaan-de Vroet van wie vooral de ex-Rotterdammer een prachtige partij heeft gespeeld. Slechts de buitenspelers Mijnders en van Stoffelen vielen tegen.

Biesbrouck scoorde het doelpunt voor de veteranen. Deze 1—0 voorsprong ging echter nog in de eerste helft verloren. Een minuut voor de rust kwam de gelijkmaker. Een foutje van Bas Pauwe stelde Jansen in staat Halle te passeren.

De tweede helft was minder interessant en het tempo lag aanmerkelijk lager. Tegen het einde van de wedstrijd, toen het uithoudingsvermogen een steeds grotere rol ging spelen kwamen Halle en zijn mannen in moeilijkheden. Tot grote vreugde van het publiek slaagden zij er in de stand gelijk te houden en men bracht de elf dapperen een ware ovatie toen de scheidsrechter het eindsignaal blies.

VOETBAL IN HET BUITENLAND

Londen. — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse league luiden: Manchester United — Chelsea 3—0; New Castle United — Birmingham City 3—2; Sunderland — Wolverhampton Wanderers 2—3.

Parijs.: — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de Franse competitie luiden: Reims — Lens 3—2; Lyon—Marseille 2—0; Toulouse—Sochaux 2—0; Strassburg — RC Paris 2—1; Manoco — Rennes 4—0; Nancy — Sedan 3—2; Valenciennes—Metz 1—1.

Aussie-oorlogsmonument te Port Said gesloopt

PORT SAID, 2 jan.: — De bevolking van Port Said heeft het monument ter herdenking van de Australische en Nieuw Zeelandse soldaten, die in de eerste wereldoorlog zijn gesneuveld, gesloopt.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarttjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 3 januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 20.00: „Blues Busters"
PRINCIPAL 20.00: „The Sun Shines Bright"
AURORA 19.30: „The Feathered Serpent"
SAVANETA 19.30: „Het Vlees en de Duivel"

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15,00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

SOWJET-MINISTER NAAR INDIA

Nieuw Delhi, 2 jan.: — De Sovjetminister van defensie, maarschalk Zjoekof, heeft een uitnodiging om in de 2de helft van januari een bezoek aan India te brengen, aanvaard. Dit is vandaag officieel in de Indische hoofdstad meegedeeld.

100 Miljoen voor nieuw passagiersschip van Holland-Amerika-lijn

ROTTERDAM, 2 Jan.: — Op een daartoe speciaal verbrede, verlengde en van zwaardere fundering voorziene helling van de Rotterdamse droogdok maatschappij is een tien bij twaalf meter metende kielplaat, gevolgd door een dubbele bodemsectie van 35 ton, gelegd, waarmee officieel een aanvang is gemaakt met de bouw van het grootste Nederlandse passagiersschip, de Rotterdam, bestemd voor de Holland-Amerika Lijn.

Met de bouw van dit schip, dat men in de loop van 1959 in de vaart hoopt te brengen is een bouwsom van honderd miljoen gulden (Ned.) gemoeid. De tonnemaat wordt minstens 38.000 registertons bij een lengte van 230 meter en een breedte van 28,65 meter. De Rotterdam zal plaats bieden aan 1400 passagiers en krijgt een bemanning van 750 koppen. Men hoopt het schip in het najaar van 1958 te water te laten.

Het nieuwe schip komt wat lengte betreft overeen met de Nieuw Amsterdam, maar wordt twee meter breder.

De Rotterdam zal worden voortgestuwd door twee schroeven. De voorstuwingsinstallatie zal bestaan uit twee stel stoomturbines en vier hogedrukwaterpijpketels, te vervaardigen door de Koninklijke Maatschappij De Scheide te Vlissingen.

Tot de inrichting voor de passagiers behoren onder meer negen liften, een gesloten en een open zwembad, een theater tevens bioscoop.

Ten dienste van de bemanning zullen staan twee proviandliften, een lift voor het machinekamerpersoneel en vier roltrappen tussen keukens en eetzalen.

NASSER EN BEN GOERION NAAR EISENHOWER?

WASHINGTON, 2 januari — Drie democratische leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben president Eisenhower in een telegram voorgesteld, president Nasser van Egypte en premier Ben-Goerion van Israel naar Washington uit te nodigen voor een bespreking van de vraagstukken van het Midden-Oosten.

Bij de benoeming van Mr. Van Hall tot burgemeester van Amsterdam

Minister A. A. M. Struycken opnieuw in het nieuws

Nu een telegram uit Nederland melding maakte van de benoeming van Mr. Van Hall tot burgemeester van Amsterdam, plaatsen wij hieronder een beschouwing over dit onderwerp, welke wij aantreffen in „Het Parool" van 28 december, maar niet eerder overnamen om niet op de feiten vooruit te lopen.

„Het verloop van de jongste vergadering van de ministerraad in Nederland schijnt de ernstigste tegenslag voor de nieuwe minister van binnenlandse zaken mr. A. A. M. Strucken op een van de voornaamste punten van activiteit sedert zijn ambtsaanvaarding te betekenen.

Nadat van socialistische kant voor het burgemeesterschap van Amsterdam in alle duidelijkheid de kandidatuur van mr. Van Hall was gesteund is aansluitend op een initiatief van andere zijde, de KVP tegen deze PvdA-kandidatuur sterk in het geweer gekomen, klaarblijkelijk met het oogmerk zich een onderhandelingspositie te verschaffen, die de benoeming van een KVP-burgemeester in Den Haag zou kunnen bevorderen. Dat de tot de KVP behorende minister van binnenlandse zaken voor deze wensen van de hem verwante partij niet geheel doof is gebleven zou men kunnen afleiden uit het feit, dat hij na enige vergeefse pogingen om andere PvdA-leden te overreden een kandidatuur voor het burgemeesterschap van Amsterdam te aanvaarden, ten slotte in de ministerraad verscheen met voordrachten waarop voor wat Amsterdam betreft niet mr. Van Hall nummer één stond en voor wat Den Haag aangaat de tot de KVP behorende Eindhovense burgemeester Kolfschoten wel als nummer één was geplaatst.

Dit laatste was wel te verwachten, nadat enkele met de KVP zeer verwante bladen in het zuiden vorige week het bericht brachten, dat de benoeming van de heer Kolfschoten in Den Haag voor zeker kon worden aangenomen.

Voor Amsterdam was mr. Struycken erin geslaagd op het laatste ogenblik toch nog een tot de PvdA behorende kandidaat te vinden, die bereid was zich op de voordracht te doen plaatsen en die door de minister van binnenlandse zaken dan ook onmiddillijk als nummer één op deze voordracht werd gesteld met mr. Van Hall als tweede. Of deze kandidaat van het laatste uur op deze voordracht ooit een andere functie heeft gehad dan als schaakstuk, dat in een ruil om Den Haag zou kunnen worden geofferd, is aan gerede twijfel onderhevig.

Tegenstand

Op het ogenblik echter wijzen de tekenen erop, dat de ministerraad deze gecompliceerde operatie niet heeft willen aanvaarden. Terwijl bij de stemming over de voordracht voor Amsterdam mr. Van Hall zonder veel moeite de steun van het kabinet verwierf, schijnt de benoeming van een burgemeester van Den Haag te zijn aangehouden omdat de tegenstand tegen de benoeming van een lid van de KVP te groot was. In het officiële orgaan van de CHU was reeds tot uitdrukking gekomen, dat men in die kring voor de benoeming van een KVP-er in Den Haag niets gevoelde, hetgeen wel kan worden beschouwd als een aanwijzing voor de houding van de CH-minister in het kabinet.

Dat van PvdA-zijde niet veel enthousiasme bestaat voor medewerking aan de benoeming van KVP-burgemeesters in steden waar de bevolkingssamenstelling daarvoor geen duidelijk argument vormt, is vooralsnog begrijpelijk. Fundamentele wijziging in die houding kan men moeilijk verwachten voor en aleer van KVP-zijde niet langer het veto wordt uitgesproken over iedere PvdA-kandidatuur voor burgemeestersposten in het zuiden des lands. Steden als Maastricht en Eindhoven zouden naar hun politieke samenstelling beoordeeld zeer duidelijk in aanmerking komen behorende tot de PvdA.

Speciaal domein

Maar de K.V.P. blijft vooralsnog de houding aannemen, dat het zuiden haar speciale domein zou zijn en zij weert daar met alle middelen openbare functionarissen, die zich niet bij haar hebben aangesloten. Zolang deze door niet gerechtvaardigde discriminatie blijft aanhouden kan, naar ons is gebleken, de KVP van PvdA-zijde niet veel enthousiasme verwachten als het er om gaat KVP-claims te steunen op de burgemeestersposten in steden, waar de bevolkingssamenstelling op zich zelf dat in genen dele rechtvaardigt.

De KVP-kandidatuur voor Den Haag, aldus klaarblijkelijk onvoldoende ondersteund zijnde, schijnt dus geen oplossing te hebben kunnen brengen, zonder dat dit een belemmering betekende om tot vaststelling van de voordracht voor Amsterdam te kunnen komen. Voor deze gereserveerdheid van o.m. de socialisten wordt ook wel begrip getoond in die kringen, die voor de burgemeestersbenoemingen wat groter speling begeren dan het politieke patroon pleegt toe te staan. Zij erkennen namelijk dat zolang de KVP bepaalde delen des lands uitsluitend voor zich opeist, dat de houding van andere partijen daartegenover praktisch bepaalt. Of de Haagse benoeming nu nog verder in samenhang met andere benoemingen zal worden bezien is niet duidelijk. Van zekere samenhang met de benoeming van een nieuwe commissaris der Koningin in Gelderland is reeds geruime tijd sprake.

NEDERL. JOURNALISTENVERENIGING WIL COMMUNISTEN WEREN

Amsterdam.: — De Nederlandse Journalistenvereniging heeft voor 19 januari een algemene vergadering belegd om te stemmen over een voorstel om de communistische leden uit de vereniging te stoten met het oog op de „gruwelijke" houding van de communistische pers ten aanzien van de Hongaarse opstand. Het bestuur heeft voorgesteld, dat journalisten, die lid zijn van de communistische partij of voor communistische persorganen werken, worden uitgenodigd onverwijld uit de vereniging te treden.

Un muher acusa di kidnap

—. Senjora Ruth Latham ta worde investiga na corte.

—. Acusa: Sra. Lucille Wisenand (robez) y Sra. Beatrice Winn.

—. Sra. Ruth Latham a acusa Sra. Lucille Wisenand y Sra. Beatrice Winn cu nan a maltrate y kidnap e y e caso ta worde decidi na corte di justicia na San Diego, California, caminda nan a bisa cu Sra. Latham a worde bati y a keda como e tabata morto benta ei bao den un buraco tapa cu piedra ultimo September 12. E dos muhernan tabatin intencion di apodera di $ 7.000 door di preveni Sra. Latham di aparece na un raad cu tabatin cu dicidi tocante e 7.000 dollar ei e dia siguiente.

PAGINA TRES

Michael Scully a scirbi tocante Aruba den Readers Digest

Un di e islanan di mas importante den mundo

ORANJESTAD.— A sali un articulo „The Odd Little Island of Aruba" (E Isla chiqui stranjo di Aruba) den e edicion di Januari di Reader's Digest, skirbi pa Michael Scully. Tambe ta skirbi ariba „Un Isla cu no tin su igual na West Indie, pero ademas un di e islanan di mas importante di mundo". Na principio mes por a leza cu e pasageronan di un Caribbean Cruise-ship a demostra nan stranjesa, ora den un anochi di December nan a weita un piramida di luz di hopi color subi poco-poco riba e laman scur tropical y eseinan tabata keda riba un ciudad ilumina masha cla. Esaki a causa e turistanan cierto impresion formidabel como si fuera nan a yama un juego di luz deslumbrante, of cu nan tabata weita un Kerstboom kolosaal.

No tabata un fata morgana. E luznan di e rafineria di petroleo americano di mas grandi riba e isla chiki Aruba den Antillas Neerlandes dilanti di costa di Venezuela tabata duna un impresion di un ciudad masha druk. Mas ariba ñan tabata sali e toren di e planta catalitico di 24 piso, un monstruo di staal, cu ta usa cargamentonan di zeta y ta produci gasolina di alto calidad. Durante 11 luna „the Cat" no ta nada otro cu un demonio di industria mahos y cu ta grunja. Pero den December un cantidad grandi di luz di color ta aumenta e cientos lampinan cu e tin, un strea enorme ta keda na e top na 254 pia di altura y cu esei ta drenta un luna di gloria manera un simbolo alto di Pascu. Un Kerstboom di 24 piso ta parce masha comun na Aruba caminda e bida ta bai di cosnan lo mas imposibel te na lo mas extravagante. Su 70 milja kwadra ta consisti di un baranca kaal, pero e ta un di e islanan di mas importante di henter mundo.

Naturaleza a mezcla ironia cu capricho pa traha Aruba. Awacero ta suficiente pero e suelo cu ta di lava, koraal y santu, ta chupa mes ora tur e awa. E isla tin solamente un criatura peligroso: un cascabel blond di tres pia colo di plata dof, cu no por worde compara cu nada otro bibu. Aruba tin baainan tur na palma elegante; pero como un contraste comico e ta yen di palu di divi-divi cu ta crece mas o menos diez pia alto y ta buig horizontal pa west pa un distancia mas grandi cu nan altura. E biento di passaat constante cu ta duna forma na e divi-divi, y un solo antiseptico solamente por garantiza un salud perfecto. Muskita y otro medio cu ta carga enfermedad ta worde supla bai door di e biento. Malaria y keintura geel no ta conoci, y e keintura di uno cu a caba di yega ta kita den un anochi.

E bista di mas extravagante ta e enorme rafinaderia mes.

Un isla cu e mes no ta produci zeta of un otro combustible y un suelo cu no ta duna alimento ni awa, ta parce un lugar cu no ta logico pa un industria grandi. Pero ei ta keda e rafinaderia di Lago, un asunto di 125 miljon dollar cu 7200 trahador, e principal ayudo pa 56.000 hende, cu ta goza di e standard di bida di mas alto den West Indie.

E escritor ta sigui despues di un descripcion di e Caribbean Cinderella" bisando pakiko Standard a scohe e lugar aki pa establece un rafinaderia asina grandi, con hende di 22 nacionalidad di 56. isla y paisnan pa stranjeza di tur estranhero ta traha hunto pacificamente den un industria caminda e porcentage di accidente ta mas abao na mundo. Un di e factornan cu ta haci esei posibel, ta e karakter di e Arubanonan nan ta ahorrativo, calmo y ta respeta nan mes.

Nan ta pega na nan cas y nan ta pega na nan terra con poco productivo cu esei ta, y nan mes cas di color con leuw cu esei ta keda for di nan trabao. Hopi tin cu bai 20 a 30 milja tur dia den bus di nan trabao pa cas.

E escritor ta sigui despues tocante e plan unico di Lago pa traha cas; e ensenjanza cu no ta obligatorio cual a alcanza cu ei tin menos porcentage di analfabeta cu na Merca, e desarrollo di ensenjaza di vak y e desarrolo di e Arubanonan pa medio di e school di oficio di Lago, e produccion enorme di e rafinaderia di Lago, e desarrollo di e destilacion di awa sala y e plannan enorme pa mas desarrollo door di cual e poblacion di Aruba lo bira e prome comunidad den mundo cu lo hanja tur su awa di bebe for di laman.

E escritor ta termina: Loke a pasa cu e isla secu aki den un cuarto di siglo; ta demostra sin ningun duda cu no ta existi un cos cu yama terra braak; cu ora tin motibo hende por edifica un bida productivo y agradabel na cualkier lugar bao di solo. Nos ta contento cu e articulo aki (e ta un extracto di uno den Latin American Report) a sali den Reader's Digest cu ta worde leza pa miljones di hende, pasobra un articulo asina sin duda na prome lugar ta yama atencion riba Aruba den un circulo enormemente grandi rond di henter mundo y especialmente na Merca, y na di dos lugar pasobra a sali un articulo cu ta duna un idea bon di Aruba, cu excepcion di un paar di cos chikito cu no ta haci ningun diferencia. Den di e articulo no ta worde haci mencion di e plannan pa hotel, pero no por ta di otro manera cu lo e resulta bon pa trek turista y tambe pa e otro hendenan cu lo bin haci un bishita y cerra conoci cu The Old Little Island of Aruba.

SU PIA A SLIP

SAN NICOLAS. — Na cruzada na W. di warda di polis na San Nicolas Anja Bieuw anochi pa cuarto pasa di diez tabatin un boksmento entre e auto nan A—4601 y A—5494, cu H.Z. y R.R. respectivamente na stuur. Tur esei a pasa pasobra R. su pia a slip for di e brake na un momento cu tabata mihor pa ela keda ei riba. E danjo tabata basta grandi.

MUCHO HOPI ILUMINACION

ORANJESTAD. — Den e dianan di Pascu nos ta weta hopi auto dorna cu tur sorto di luz y hopi biaha e luznan ei ta un estorbo pa e otro autonan, esei ta lo cual a sosode cu I.O.

Den 24 ora e mester tabata na warda di polis cu sin ningun di tur e iluminacionnan ei.

ELA BAI DUNA BON ANJA

SANTA CRUZ. — Anja Nobo mainta pa cuarto pasa di nuebe na cas di e damà di 39 anja M.C.L. na Santa Cruz nan a pidi asistencia di polis pa su ex-esposo J.B.W., kende ya a kibra dos glas di bentana na e cas ei y ora ela bandona e cas a danja dos outboard motor cu tabata cologa na e hekkie. E homber kende tabata bao di influencia di alcobol ya a laga cai ora cu polis a yega, pero un rato despues nan a hanje na su cas na Rooi Tanki y ela keda cerra mientras tanto.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 3 di Januari 1957 ta celebrando su cumpleanjos e simpatica senjorita Dora Hernandez. Felicitaciones pa parti di su mama Maria, tata Nemencio, rumannan, Poli Chijena, Tildo, Cathatina, Olga, Lidwina, Fernando, madrinanan, Amelia y Carmen Falconi, padrino Louis Tromp sobrino Silvio, sobrina Erlin, intima amiga Chanita, Lina, Rica, Mathilda Boekhoudt, y Theresita Tromp.

—:—

Tambe nos ta felicita e simpatica jovencita Eduardita E. Tromp kende a cumpli 13 anja dia 2 di Januari 1957. Felicitaciones pa parti di su mama Mimi, padraso Tito, rumannan Jossy Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Clea y Tony. sobrinanan Glenda y Misetta, sobrino Edwin swa Boeti, cunja Nini, tur su bisinja y conocirnan, y di tur su amiganan, especialmente di su amiga Olga Orman.

Dia 2 di Januari 1957 a cumpli 18 anja senjorita Isidora Winterdaal. Felicitaciones pa parti di su mama Johana, tata Hose, rumannan Abelina, Irma, Sofia Wanita, Maria, sobrinanan Robby, Marlene, Iris y Myrla, padrino Johan Tromp, madrinanan Luisa Geerman y Wanita Orman, cunja Donald Hart, wela Abejona Winterdal, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan. Tambe di su amiganan di 10de klas di Maria College.

—:—

Tambe e senjorita Catharina Werleman cu a haci 18 anja awe nos kier felicita sinceramente. Felicitacion di su mama Tecla, rumannan Gilberta, Domingo, amiganan Aida y Rosalia Boekhoudt.

UN BON CUMINSAMENTO

ORANJESTAD. — Anja Nobo asistencia di polis a worde pidi na Paradera 133 na unda dos ruman hombet tabata burachi y tabata bringa y e pober tata di 83 anja F. T. mester a pidi asistencia di polis.

Tambe nan a tira cuminda di e tata bieuw afo, y polis a hiba nan pa nan desembriaga.

ELA KITA MUCHO LAAT

SANTA CRUZ. — J.C.H. di Oranjestad Diamars a kita su auto A—5617 mucho laat y a boks cu A—4297 di L.C. E danjo tabata un par di cien florin.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr, 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 3 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 20.00: „Blues Busters"
PRINCIPAL 20.00: „The Sun Shines Bright"
AURORA 19.30: „The Feathered Serpent"
SAVANETA 19.30: „Het Vlees en de Duivel"

ADMISION DI MAS REFUGIADO NA MERCA

WASHINGTON — E vice-presidente Mericano, Nixon, a informa presidente Eisenhower antajera, cu Merca mester acepta „importantemente mas" refugiado Hungaro cu e 21.500 pa locual el a obliga su mes. Esaqui no ta toca solamente Merca, pero tur otro pais liber, asina Nixon a bisa.

Antajera presidente Eisenhower a duna orden pa admiti mas Hungaro na Merca, cu e 21.500. Sinembargo e presidente no a menciona cantidad.

Gobierno Ingles a dicidi di admiti 5000 refugiado Hungaro mas.

DOS AGENCIA DI PRENSA SUPRIMI

CAIRO — Segun e corresponsal di e agencia di prensa Belgica na Cairo, Belga, ministro di finanzas Egypcio a anuncia antajera nochi cu oficinanan dje agencia di prensa Frances, AFP y e oficina di noticias Ingles-Arabes na Cairo lo worde suprimi. E ministro a bisa cu a resulta cu e actividad dje dos oficinanan ta completamente inconciliable cu aspiracion di Egypto.

BISHITA ALTO NA CAIRO OTRO SIMAN

LONDRES — Radio Cairo a anuncia antajera, cu Rey Hussein di Jordania y su prome ministro lo bishita Cairo otro siman.

Segun e oficina di noticia pa Mediano Oriente rey Russein lo bishita Cairo pronto pa firma un acuerdo tocante ayudo financiero dje paisnan Arabe na Jordania.

E ayudo aki ta pa reemplazo dje ayudo Ingles.

Gwen Bari di Los Angeles, California, pianista y cantante, ta spera den corredor di Corte di Justicia na Washington pa e testigua na favor di kitamento di belasting di 20% riba cabaret. E di cu tur cos ta masha bunita y bon ora e toca piano den restaurant, pero cu e no ta permiti di canta pasobra e ora ei e restaurant tin cu paga 20 porciento di belasting.

Egipto a anula su pacto cu Inglaterra

PARIS — Radio Cairo a anuncia antajera cu Egypto a anula e Pacto cu el a cera cu Inglaterra riba 19 di October 1954. Egypto ta di opinion cu, for di 31 di October 1956, e dia dje prome bombardeo Ingles-Frances riba Egypto, e pacto no tin balor mas.

Segun e pacto tur e soldanan Ingles mester tabata retira for di territorio di Canal di Suez den 20 luna, pero Inglaterra a hanja permiso pa larga 4000 hende di personal civil den zona dje canal pa mantenementu dje instalacionnan.

Inglaterra a hanja derecho tambe pa ocupa e puntonan di apoyo atrobe en caso di un ataque arma riba Turkia of un otro pais di Liga Arabe pa un pais cu no ta na Mediano Oriente.

Gobierno Egypcio a duna ministro di asuntonan exterior Ingles a informa cu su ministerio no a worde informa prome cu e decision a worde publica. Gobierno Ingles a estima balor dje instalacionnan riba un suma di NAf. 200 pa NAf. 250 millon.

E anulacion dje pacto pa Egypto tin un gran influencia riba e sistema di defensa di Pacto di Bagdad. E capacidad pa ayudo na Turkia y Iraq, tur dos miembro dje pacto, ta worde ataca si solda Ingles no por bolbe na Canal di Suez bao di ningun condicion.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL DI SUEZ

CAIRO — Bapornan di salbamento Ingles y Frances a cuminza antajera cu sacamento for di lama di un draga cu ta pisa 3000 tonel; esaqui ta e strobacion di mas grandi cu te ainda a keda den haf di Port Said.

Otro bapor Ingles y Frances, nabegando bao di bandera di Nacionnan Uni, ta liquidando e restonan dilanti di oficina principal dje Compania di Canal di Suez. Mas sur dragaminas Egypcio ta limpiando e canal.

Dos bapor di salbamentu Aleman ta warda te ora cu e trabao aki a yega asina lieu cu nan por bai El Ferdan pa saca for di laman e brug gigantesco, cu ta bloquea e canal awor.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 50

Nanda a bira corra manera candela i no tabata sa quico responde riba esai. Afortundamente cu net n'e momento ai tantan Sanna tabata bini riba e terrasa. El a camna a bini cerca nan i Nanda a bai contre pa e sconde asina su confus. I pa e no tabatin nodi di responde Jopi el a pasa su man den braza di su tanta. I de brazo e dos damanan a bini n'e mesa di Jopi, mientras esaqui a lamta pa ofrece Sanna un stul di masha cortesia.

Na mes tempo om Richard a aparece i nan cuater a queda ta klets como mei ora largo. Un rato despues om Richard a pidi excuus, pasobra e tabatin di bai asisti na un conferencia i el a queda masha contento cu Jopi a ofrece su mes pa companja e damanan te atardi na ora di su regreso.

Como tabata haci masha calor, e damanan e prefera di queda poco mas riba terrasa dje hotel den compania di Jopi i mas despues nan a bai haci un paseo cu auto den e cayanan di Buenos Aires.

Tantan Sanna a larga nan trece thee na ora di nan regreso i despues cu nan a bebe thee, Nanda a lamta para despues di a haci un senjal cu wowo cu Jopi, bao dje pretxto cu e ta bai drecha un cos na su traje nobo cu e tin di bisti aworo.

Jopi tabata sa mucho bon cu e tabata desea di larga e cu su tanta sol un momento i aunque cu e tabata sa cu tabata penoso pa Jopi tende e berdadnan desagradable aqui, sinembargo lo tabata util awor pa e tabata pa altura di enter e asunto.

Apenas Nanda a disparce cu Jopi a probecha dje oportunidad ofreci pa e tuma un aclaracion dje asunto aqui cerca Sra. Vendal.

I tumando un brio, Jopi a cumiza:

„Nanda a duna mi di comprende mas di un bez caba, cu e tabata na altura masha bon ta pa qui motibo mi tata tabata odie asina tanto i como mi no por comprende esai, mi a insisti p'e bisa, pasobra ami no ta mira e motibo. Enter e asunto aqui ta pa mi manera un problema. Mi ta hanjando mi den un cos cu mi no ta comprende nada absolutamente di dje. Sinembargo el a nenga di bisa mi i por ultimo ora cu m'a suplik'e asina tanto, el a duna mi di conoce cu e mes no por bisa mi esai, pero cu lo e larga su tanta bisa mi. I ta p'esai el a conseha mi na puntra bo. I pa e no ta presente ora cu mi ta haci esai el a busca un pretexto i a bandona e luga aqui. I pa no haci e momento aqui mas critica cu e ta caba, mi quier probecha dje ocasion di suplica bo ta paquico mi tata tin e atrevidez di ta odia Nanda".

Un momento tantan Sanna a queda ta pensa riba e pego cu Nanda a hung'e, di a saca su curpa asina liber. Sinembargo e tanta a considera cu no tabata husto tampoco pa e sconde e asunto aqui mas na bienestar di Nanda. I di e manera ai el a dicidi na papia pura berdad cu Jopi, sin sconde nada absolutamente. Tambe e quier a splica a hoben paquico su mes tata ta trat'e manera un stranjero. I na un manera decisivo e tanta a lamta para i a cuminza:

„Si. Na fabor i na bienestar di Nanda, mi quier conta bo tur cos. I ta bon cu bo ta na altura di esai tambe. E motibo aqui ta data di pasado di un fecha basta bieu. Bo mester por ta corda ainda, com tempo bo tabata chiquito qui intimo ami cu mi ruman tabata cu Maria Halden bo mama".

„Si, senjora i mi sa tambe mucho bon cu boso tabata pa mi mama manera un gran consuelo, pasobra ora cu boso tabata cerca dje e nubia di verdriet cu semper tabatin riba su cara tabata aclara i disparce. I mi a queda semper agradecido na boso pa e amistad aqui, aunque cu hamas mi a hanja ocasion na proba esai".

„Bueno. Larga mi sigui anto", e tanta a bisa.

E ora ai na placa chiquito, sin salta nada, el a bin conta Jopi cuanto su tata tabata persigui mama di Nanda cu un pasion diabolico, estando casa cu su mama i a sabiendo tambe cu mama di Nanda tabata casa cu su mehor amigo. Masha tanto oranan, dianan, luna i semannan di ansia e muhe aqui a pasa, pa motibo cu George no quier a stop pa nada di mundo di munstre un amor cu tabata indigno, anto sin cu ni un momento sol e ruman dje tanta no a dun'e ocasion. George no tabata duna e muhe aqui ni un chens pa e camna e sol, pasobra tanto na Reichenau como te na Heidersberg mes e tabata bin persigui e muhe i tabata abarke cu tur sorto di caricia i declaracion amoroso. E tabata obliga e muhe aqui na deshonra su persona i quibra su promesa matrimonial. I a yega asina cu e tabata waak ora cu Heinz Roland no tabata na cas pa el a bini Heidersberg. E odio a caba di peora riba un dia cu el a probecha di ausencia di Heinz i a penetra te den cuarto di e muhe. Ora cu e muhe a mira cu esaqui tabata mucho di mas, el a bira manera loco un rato i a dal e homber aqui un moketa asina duro den esaqui su cara ora cu e quier a primi un sunchi riba su lipnan, cu amor a para bira venganza.

No obstante esaqui toch e muhe no a conta su casa, pa miedo cu lo mester bini un desafio i cu quizas e ora ai net e inocente ta queda victima.

Sinembargo foi e dia ai e homber aqui a bira su enemigo mortal i e tabatin un venganza infrenable riba mama di Nanda, pasobra esaqui a rechaz'e.

Awor el a bin conte e hoben cuanto George a queda ta persigui e mes despues di morto di su ruman muhe. E homber aqui no tabata dun'e ni un chens. Unda cu e bai e homber aqui tabata sigui'e manera su sombra. Hasta e homber aqui tabata trata na penetra den cuartonan priva di dje. I sinembargo George tabata sa mucho bon cu e tabata comprometi i cu pronto e tabata bai casa cu Richard Vendal.

Sinembargo nada di esaquinan no tabata importe, loke tabata interes'e tambe tabata bao di su influencia, como nan ai e tabata exigi pa Sanna quibra su compromiso cu Vendal i casa cun'e. I pa Sanna a scapa di dje, e mester a hui bai Argentina cerca Vendal na unda el a yega i acasa. Pero e no a bisa e homber nada di esaqui i ora cu el a tende cu Sanna a bai estranheria, el a zundra Hein Roland masha, pasobra ya esaqui tambe tabata bai di su influencia, como el a yega di fie antes un suma hopi interesante.

„Su pasion impuro pa mi ruman a converti den un odio infernal i horrible. E venganza aqui di mi ruman el a pas'e pa mi dia cu mi ruman a muri i el a queda ta venga mi di enter su curazon ora cu e no por a saca nada foi mi tampoco i cu mi tambe a rechaz'e. I despues automaticamente como yiu di Leonor i como mi sobrina el a cuminza cu su venganza riba Nanda, pasobra esaqui tabata manera portret di e muhe cu a rechaz'e i segun cu Nanda tabata birando mas grandi, mas tanto ainda e tabata parciendo su mama. Tambe mi cunja Roland e tabata odia terrible, pasobra e tabata meen cu Roland mester a obliga mi na tende p'e i casa cun'e. Ademas di esai e no a pordona Roland hamas, pasobra esaqui no a bis'e di mi viaje pa argentina di antemano. Tambe e tabata odia Roland, pasobra esaqui tabata posee na abundancia e muhe cu sina tanto e tabata desea i anhela i sin por a hanja. I tempo cu Roland tabata den dificultad financiera, e mes a bin ofrece Roland na fia uo suma hopi considerable, loque Roland a haci tambe. Sinembargo, el a haci esai cu un otro intencion tambe. Sinembargo el a queda ekiboka, pasobra cos a bai cu Roland tabata den dificultad financiera ultimo cent chiquito. Sinembargo e no a gusta asina, como e quier a hanja e tata tambe den su poder. I t'e mes tambe a forza e tata un compromiso entre boso dos. E tabatin un intencion special den e compromiso aqui, pasobra e tabata na altura dje gran fortuna cu tabata spera Nanda i el a pensa cu tanto e fortuna como e propiedadnan lo cai asina automaticamente den su man. Pero Nanda cu tabata un mucha bon educa i na su punto, tabata ripara mucho bon cu George no tabata un amigo, pero un enemigo di su tata i el a larga e homber aqui comprende foi bida di su tata cu e no tabata guste. Pero e tata tabata mucho debil pa por a mira tur esaqui. Fuera di esai dokter a prescribi un sosiego completo, como di minimo movecion of exitacion di mas, por a causa morto instantaneamente dje infermo. I foi e tempo ai Nanda cu George tabata enemigo di otro i tur dos tabata sa esai. E tabata trata na obliga Nanda un i otro cos foi dia cu e tata tabata na bida mes, pero redondamente Nanda tabata rechaz'e tur su pretencionnan. E no tabata quier pa e homber aqui lo a hanja dominio riba dje. Nanda a compremeti contra su boluntad. E tabata sa cu tabata pretencion di George Halden, pasobra e tabata tin e tempo ai solmente 15 anja di edad i e no tabata sa nada dje asuntonan ai ainda. Pero pa no bai contra boluntad di su tata, toch el a dicidi di haci esai numa. I manera bo ta tende senjor, m'a caba di conta e historia cu Nanda no tabata risca na bisa bo. Pero como ami mes tambe ta un dje victimanan di bo tata cu a pone mi sufri asina tanto, mi ta conta bo pa bo sa".

Foi su rosea di excitacion Jopi a para ta scucha. Awor el a seca su frenta, como si fuera e quier a quita algo cu tabata desagradable. Silenciosamente el a sunchi man di senjora Vendal. „Mi ta gradici bo pa bo aclaracion, senjora.... pero awor cu mi ta na altura di enter e asunto, ta queda mi masha stranja ta di com bo por abri bo portanan pa mi, siendo jiu di un tal homber", el a bisa ronco.

Hariendo bondadosamente el a cohe e hoben su man.

„Lubida cu bo ta yiu di bo tata.... manera nos tambe a lubida esai. Pa nos bo ta solamente yiu di Maria Reichenau, di quende tanto ami como mi ruman defunto tabata stima asina tanto i quende su sufrimento semper a comove nos curazon asina tanto. Como su yiu homber bo ta cordialmente bonbini cerca nos, pasobra foi e tempo ai mes bo mama a yega di bisa foi profundo di su curazon:

„Danki Dios cu mi yiu homber ta un Reichenau i cu e no a erf nada di su tata'.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Aki nos ta mira Cisco cu Pancho ta conversando kiko nan por haci pa nan por skapa for di man di Duty Dover. Cisco a pense un rato i despues e la drei bisa Pancho. Pero Pancho, bo a bisami tambe di un bon pronosticacion, bo a bisami cu bc tin bon noticia pa mi. Si, Pancho a conteste, pero si alejabo for di Duty Dover. Nos ta mira tambe Stra. Silvia i su sirvienta Brigida. Silvia ta pidiendo Brigida pa e trese pen cu papel pa e skirbi Cisco un carta. Mes ora Brigida ta bai paden pa e bai koi e pen cu e papel cu Stra. Silvia a pidie. E kas ta masha lujoso, esei amigos leyentes mes por mira. Stra. Silvia ta sinta na mesa cu su papel dilanti di dje ariba mesa i cu su pen den su man, kla pa e bai skirbi Cisco Kid un carta. Pero e no sa con pa cuminsa e carta i ta sinta pensa un rato promer cu e cuminsa cu e carta. E carta ta cuminsa asina: Querido Cisco. Y aki mi queridos amigos e storia ta kaba i nos lo siguie majan cu e carta d Cisco.

Un investigashon linguistika - Kiko? - Kon? - Pakiko?

Algun tempu pasá, of pa nos bisa mas presis aínda: mas a menos un aña i mei pasá, a kuminsá ku un investigashon di Papiamentu. No ta un kos masha konosí. No ta kos ku a duna hopi publisidd n'e tampoko. Pasobra no ta un asuntu di publisidad. Un investigashon linguístika ta trabou ku ta keda limitá na e dos meter kwadrá di bo mesa di skirbi. I sinembargo, ta kos ku ta exigí hopi espacio, i hopi sonido. Pasobra un lenga ta abarká henter un país, un isla, un region, n' ta asina? I kiko otro un lenga ta si no ta un sistema di sonido? Linguistanan ta keha ku nan ta risibí asina poko atenshon di públiko? Nan ta haña ku un lenga ta un kos asina importante (i ta ken lo duda esei?) ku ta meresé mas publisidad? — Wèl, algun hende a bisa, skirbi algu riba e asuntu aki anto den korant. — I e idea ei, huntu ku e hecho ku e korant aki a deklara su mes dispuesto na publiká nos artikulo, a buta nos skirbi e palabranan aki.

— Ma ta kiko bo ta hasi? ta loke semper nan ta puntra. — I ta unda a sali bo ku e idea ei? Ta riba un bon dia bo a pak bo maletanan na Amsterdam i bo a bisa: Mi ta bai Antillas pa bai studia Papiamentu? — I si no ta asina: Ta ken a enkargá e investigashon aki?

E delaster pregunta aki ta esun di mas fásil: E enkargo ta di WOSUNA (Stichting voor Wetenschappelijk Onderzoek Suriname en Nederlandse Antillen) establesí na Den Haag. WOSUNA no ta henteramente deskonosí aki: den „Christoffel" di Dec. 1955, I. 5, Srta. Mr. Johanna Felhoen Kraal, secretaria, a skirbi riba aktividadnan, i espesialmente riba e investigashonnan ku e fundashon aki a enkargá. Representante di WOSUNA na Antillas ta direktor di „Caraïbisch Marien-biologisch Instituut", Dr. J. S. Zaneveld.

E komishon ku a keda enkargá ku e investigashon linguístika ta konsisti di: Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag, di Universidad di Amsterdam; Dr. H. L. A. van Wijk, ku ta lector na Universidad di Leiden; Drs. R. G. Römer; i autor di e artikulo aki. E dos último miembronan ya a hasi algun trabou preparatorio durante un investigashon di dos luna ku a tuma lugá aña pasá.

I asina nos a yega na e promé pregunta: Kiko bo ta hasi?

Kontesta: Deskribi lenga. Mas kompleto: Prepará un estudio deskriptivo di Papiamentu di Willemstad, manera e ta worde papiá aktualmente, i publiká resultadonan den algun obra. Lesa e delaster frase aki un be mas ku hopi atenshon. Pasobra e ta kontené algun restrikshon importante.

„Aktualmente": un di e promé reakshonnan di hendenan ku tende di e investigashon aki, ta: Ahan, anto bo ta trata di haña sa definitivamente ta di unda Papiamentu a sali anto? Ta di ki idioma(nan) el a deriva? — Ma esaki ta presisamente un aspekto di e investigashon ku awor aki nos no por ni nos no mag okupá nos kun'e. — Laga nos tuma un biólogo ku ke studia sierto kategoria di mata of insèkt. Maske kon interesante estudio di origen di desaroyo di bida di mata i animalnan ta, tòh tur hende lo haña masha straño si e biólogo aki no kumins̃ promé ku duna un deskripshon exakto di e mata o insèktnan ku e studia. Pasobra pa papia di origen i desaroyo di un kos, hende mester sa promé ta kiko e „kos" ei ta. Bo mester sa riba kiko bo ta papia. Nos por bisa anto ku investigá un lenga ke men: Duna promé un deskripshon mas kompleto posibel di e lenga manera e ta aktualmente. Esaki riba su mes ta un estudio independiente, kompleto. Despues ku tempu, bo por hasi un segundo investigashon: aspekto historiko.

„Papiamentu di Willemstad": esaki tambe ta pa splika un kos ku hopi hende ta entendé malu: nan ta suponé ku mes ora bo por dediká bo na estudio di komparashon (sin duda masha interesante) entre e diferente variantenan. Por ehempel komparashon entre vokabulario di Corsou di Aruba. Of entre entonashon di papiamentu di Corsou ku esun d Benaire. Aki trobe nos tin ku buta límite na nos tereno: Deskribí promé un variante, e variante ku despues nos lo por usa komo „standard" pa deskribí e diferensianan ku nos ta topa den e otro variantenan.

Ku esaki nos a yega na e pregunta: Kon? Ta kon bo hasi un investigashon di lenga?

Den e artikulo aki nos no por splika tur detaye di metodonan ku nos lo sigi. Unikamente nos lo ke bisa ku linguístika moderno a desaroyá algun método basta konkluyente pa analisá un lenga sistemátikamente Mi di „basta konkluyente" pasobra, meskos ku tur otro siensia, linguístika tampoko no a logra haña un solushon pa tur difikultad (ni n' ta kos ku ta probabel tampoko). I ademas, kada lenga ta krea su mes problemanan. Ma sinembargo tin manera di analisá un lenga ku ta permití nos di deskubrí satisfaktoriamente e estruktura, e sistema, di e lenga „e ta bai skol". Si bo puntra bo mes si ta posibel bisa: „skol bai ta e", anto bo mes lo kontestá un be: Klaro ku nò. Esei ke men anto ku tin sierto ley ku ta manda tal i tal kos, i ku ta prohibí tal i tal otro kos. Of, si bo ta haña ku e palabra „ley" ta muchu strikto, (pasobra, kon ku ta, „skol bai ta e" tambe bo por bisa si bo ke, numa e idioma mes ta kastigá bo, pasobra ningun hende no ta komprendé bo mas), bisa anto: Kada lenga tin un estruktura propio, un sistema propio, sigun kual nos tin ku papia „di tal i tal manera" i no di otro manera. Tin tres tereno ku nos tin ku analisá kada un apart: sistema fonológiko, (sonidonan), morfologia (forma i kambio di palabranan) i sintaxis (estruktura di frasenan).

Den delaster añanan linguistanan a bin komprendé ku kada lenga mestér worde analisá riba e mes i sin prehuisio. Te poko tempu pasá nan tabata purba di analisá tur lenga segun konsepto i prinsipionan ku ta derivá di Latin, ku ta e lenga ku semper nan tabata tuma komo ehèmpel pa tur otro. P'esei nan tabata „splika" tur lenga segun estruktura di Latin. Loque a duna origen na hopi idea fout ku te ainda nos no a skapa for di nan. Te aínda por ehèmpel muchanan na skol ta siña ku na Hulandés tin hopi palabra ku nos mester yama „bijwoord" (adverbio), ma ku no ta meresé e nomber apart aki. Pasobra nos tin e mal kustumber di presta muchu poko atenshon na analisá kon un kos ta, i pensa muchu riba kon nos ta haña ku e mestér ta. Figura bo un biólogo ku ke obligá un animal biba di tal i tal manera i kome tal i tal kuminda, pasobra tin un otro sorto di animal ku ta biba asina i kome asina. Of pasobra e biólogo ta haña ku ta asina mestér ta, pa un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e homber aki no ta traha di un manera sientífiko. I sinembargo un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e homber aki no ta traha di un manera sientífiko. I sinembargo hopi aña kaba, na skolnan aki na Hulanda, nan ta inkulká den nos e prinsipio fout ku ta „mooier dan" nos mestér bisa, i no „mooier als".

I asina tin hopi ehèmpel mas. Kon ku ta anto, tur lenga tin derecho riba un estudio i un deskripshon obhetivo i sin prehuisio, ku ta duna kuenta di kon e lenga ta, kon nan ta papi'e. Punto di salida di un investigador linguístiko ta e textonan ku el a kolekshoná. Awendia e tin un aparato tékniko pa yud'e: tape-recorder. Ku e tape-recorder aki e por graba su textonan di un manera exakto, i despues e por drai nan kuantu ku e ke pa e nota presis kiko nan a bisa, ki sonido tin den e textonan, i kon estruktura di e frasennan ta. Despues ku e kaba ku su promé análisis e por graba otro texto pa e haña algun ehèmpel mas di e puntonan ku no ta kla ainda, loke nos por yama „puntos flacos".

Na fin di su investigashonnan e ta spera di por publica resúltado final na forma di un gramátika deskriptiva. I klaro, despues lo mester koregí algun of otro punto. Nan lo kritiká e obra, nan lo bini ku observashonnan komplementario.

I finalmente: Ki dul práktiko e tin? Aki nos no tin un kontesta pa satisfasé hendenan ku ta spera ku tur investigashon sientífiko mestér tin utilidad mes ora, mestér tin provecho. Si sikiera un gramátika asina tabata sirbi pa siña e lenga for di djé. Ma ta kiko bo por hasi ku un deskripshon sientífiko.

Klaro, nos por señalá posibilidad di fiha un ortografia prátiko, kompleto i sientífiko (i p'esei di mas simple). Aunke esei no ta parti di nos enkargo. Ta un asuntu pa gobièrnu. Ademas, lo ta posibel pa skirbi un gramátika pa siña, basá riba e gramátika deskriptiva.

Ma tambe den tempu moderno, ku hendenan ta konsiderá siensia komo medio pa alkansá prosperidad ekonómiko; komo muchá-'i-mandá di téknika; tambe den tempu moderno nos mester komprendé ku prinsipal dul di siensia no ta utilidad práktiko ni provecho material. E prinsipal dul ta konosé, deskribí, investigá. Tambe di siensia linguïstika. Y e dul aki riba mes ta basta. Resultadonan di un investigashon linguístika no ta kos ku bo por expresá ku número; su importansia pa un tera, pa un pueblo, di studia su lenga, ku ta e kondishon básiko di tur kultura. Esaki lo ta un kontribushon pa hendenan haña mas konsiensia den nan mes lenga: esaki lo enrikesé nan kultura ku medionan pa nan expresá nan mes.

I pa terminá, algun observashon tokante loke nos ta tende hendenan ta bisa, ku Papiamentu no ta un lenga.

Hopi be nan ta bisa: Bo no por epresá nada na Papiamentu. Probablemente ta pasobra nan no konosé e lenga bon. No ta posibel pa duna un prueba den tur kaso ku presentá, ma ta esaki semper ta kausa di menospresio di un lenga. Ku Papiamentu ta un *lenga* den pleno sentido di e palabra lenga ta kos ku ta keda komprobá pa e hecho ku e ta existí i ku e ta sirbi komo medio di komunikashon for di hopi tempu kaba. N' ke men nada ku mester fia tantu palabra asina di Spaño i Hulandes. Esaki no ta kambia e estruktura, e sistema di e lenga. Loke nos mester recorda mes ta e hecho bu, segun hendenan ta haña nan obliga pa trata riba asuntunan ku promé aya nan no tabata trata ariba na Papiamentu, e lenga ta logra, aunke fiando palabra, mantené su mes i sigi desempeña su papel. E kritikadónan di Papiamentu aki, nos mester puntra nan: Meneer, e Hulandes ku bo ta papia ei, no ta un sorto di Gótiko maltratá? Of e Franses ku bo ta papia ei, i ku bo ta haña un kos di gaba, no ta un sorto di Latin asina enfèrmo ku bo no por rekonos'é mas?

I asina tin mas. Pasobra loke ta mas propio di un lenga ta ku e ta yega na haña un estruktura intimo, di su mas, dor di e desaroyo ku e tin for di su mes fuentenan.

I pasobra Papiamentu a sali for di Portuges, Spaño, Afrikano, (skohe numa) p'esei e no ta un lenga independiente? Tin mas di 150 definishon di „lenga", „idioma" (i ningun di nan no ta henteramente satisfaktorio), ma un kos ta sigur: Si Hulandes i Spaño ta lenga, anto Papiamentu tambe ta unu. Ta di alabá ku delaster tempu hopi Antillano a duna prueba ku nan ta realisá esaki, pa medio di e obranan ku nan a skirbi.

Hasta nos por bisa ku Papiamentu ta un ehempel klásiko di un lenga „criollo" ku a bira medio di komunikashon di tur gremio sosial.

Ma nos no mester hasi un komparashon di un lenga ku un otro segun posibilidadnan positivo ku e tin. Asina ningun lenga no ta hasi un impreshon favorable. Meskos ku ningun hende lo no gusta pa otro huzga nan segun e bon kualidadnan ku su bisiña tin i ku e mes kisas no tin. Tur hende ke pa bo huzga nan segun nan mes.

Porfin tin hende ku ta yama Papiamentu un lenga „primitivo". Nan argumentonan ta e mesnan ku nos a kaba di splika. E diferensia ta ku nan ta usa un palabra mas ku nan no ta komprendé. Ta na moda usa e palabra „primitivo". Ta un palabra peligroso, ku no ta semper e tin e mesun signifikashon, ma na konekshon ku lenga i kultura e ta nifiká mas o menos: trazá, pober, nada partikular.

Hendenan ku ta usa e palabra aki, generalmente nan ke men, (aunke nan mes no ta realisá ku ta asina): e kos aki no ta na konkordansia ku nos normanan. Tur hende ku kritiká di un manera asina superfisial i ku asina poko konosementu, ta ofendé su mes. E mester sa ku no ta existí un kos ku yama „lenga primitivo". Ken ku ahondá den estruktura di un lenga, n' ta importá si ta Ingles, Griego, Papiamentu of Japones, lo ripará pronto ku ta asina. Un lenga, tur lenga, ta un aparato di gran sutilidad, i e hende ku ta studi'é semper lo tin admirashon, i nunka menospresio.

Drs. H. A. COMBE.

(Traduci pa Raúl G. Römer).

GABINETE DI FRENTE NACIONAL SYRIACO

BEIRUT — Observador politico na Beirut a anuncia antajera cu formacion dje gabinete di Frente Nacional Syriaco ta nifica cu Syria a bira su lomba pa mundo occidental in efecto.

E gobierno nobo bao di Sabri el Assali lo purba estrecha e lazonan cu Rusia. Gruponan izquierdista cu a trata di bini na poder den e ultimo 6 lunanan a hanja un influencia considerable, pero nan no a hanja poder riba gobierno.

Di dos set di triplets

Senjora Frances Blankenship di 37 anja di edad, un bruid di ultima guerra cu a bini Merca 11 anja pasa, ta contento cu su di dos set di triplets, loke ta un raridad. Oficialnan di asociacion di mediconan americano a bisa cu nan recordnan ta mustra cu tabatin solamente un caso similar di dos set di triplets naci di un mes mama. Aki e senjora ta den un hospital na Chicago y ta mustra cu su tres dedenan pa splica e asunto mas sigur. E di dos set ta pisa hunto 19 liber y 6 ons.

Palabranan di Chroestsjef na recepcion di Anja Nobo

MOSKOU — E lider di partida comunista di Rusia, Chroesjtsjef, a declara na un recepcion pa Anja Nobo den Kremlin, cu tur lider Ruso ta „Stalinista", ora cu bini na „combatimentu di imperialistanan", asina a worde informa antajera den circulonan diplomatico na Moscu.

Chroestsjef a worde aplaudi, pa e invitadonan, ora cu el a elogia Stalin como un „gran luchador contra imperialismo" y „un gran Marxista".

E recepcion a worde bishita mas parti pa representante diplomatico di paisnan Africano-Aziatico y otro paisnan „neutral". Mayoria dje diplomaticonan occidental no a acepta e invitacion.

Den circulonan diplomatico ta worde informa cu Chroesjtsjef a bisa tambe, cu e lideman Ruso actual mester carga responsabilidad tambe pa e errornan, cu Stalin a comete. Esaki tabata promé biaha cu e lider Ruso a admiti abiertamente cu e tambe ta responsabel pa e erroman di Stalin.

E lider di partida a bisa esaki na ocasion di un brinda na ocasion di fin di anja. Despues di Chroestsjef, Molotof, Kaganowtsj, Malenkof y Bulganin tambe a brinda.

E brinda aki ta worde mira como un esfuerzo pa desmenti declaracionnan dje presidente di Yugoslavia, Tito, y otros cu Kremlin ta consisti di „Stalinista" y „anti-Stalinista".

DECLARACION DI „THE NEWS CHRONICLE"

LONDRES — E corant „The News Chronicle" a anuncia, cu un investigacion di opinion publico Ingles pa instituto di „Gallup" a munstra, cu si mester tin eleccion actualmente na Inglaterra, 49% dje votadornan Ingles, lo vota socialista, mientras 43% lo vota conservativo.

E PLAN DI EISENHOWER NO A HANJA ACOHIDA GENERAL

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a informa lidernan di Congreso Mericano antajera, cu den 5 dia e lo pidi aprobacion di Congreso pa un ley nobo, pa stop agresion di Rusia na Mediano Oriente. Segun e declaracion Eisenhower a pidi aprobacion di Congreso tambe pa un „programa detallado pa ayudo economico" den e territorio aki pa medio di placa for dje fondo di emergencia presidencial.

Segun informacion tin un resisencia creciendo den circulonan democratico contra e plan dje presidente.

Commandos bek for di Port Said

Aki nos ta mira miembronan di British 42nd royal marine commandos cu a yega bek Inglaterra for di invasion di Port Said. Nan ta na riel di e aircraft carrier Ocean na su yegada na Devonport na Inglaterra. E commandonan aki a keda aya durante di un luna y ta entre e promenan cu a yega bek Inglaterra.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo ta kla pa e bai tuma un banjo e ta tende bel na porta. E la tira un serbete rond di su curpa i e la dicidi di bai mira ta ken e ta. E la mira un meneer carga na su porta i e meneer a puntre, si ta aki ta biba e famia Kramer. Lorenzo a conteste cu no. E la bisa pasobra e pakinan aki ta pisa masha hopi. No, Lorenzo a bise, nan ta biba tres kas mas leuw for di aki. Bira na bo banda robez, despues sigi te na unda e estatua ta, bolbe bira i bo ta hanja e di tres kas. E meneer a bise masha danki i e la bolbe bai bek en buska di famia Kramer. E la buska, buska, pero e no ta mira ningun famia Kramer ei bandanan. E la dicidi di bai bek na Lorenzo atrobe. E la yega i e la primi e boton di e bel. Riiiiiing. Lorenzo a sali mira ta ken. Bo indicacion na e kas a tresemi aki atrobe meneer, e la bisa Lorenzo. I e la keda para cu su pakinan den su man sin por hanja e kas cu e ta buskando.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 4 JANUARI 1957 — No. 2720

Nog geen tekens van toenadering tussen tegenstrijdige groepen in Indonesische regering

DJAKARTA, 3 Jan.: — De scheuring in de boezem der Indonesische regering was vanavond zienderogen groter, terwijl de opstandelingen op Sumatra hun houvvast op dit grootste en rijkste eiland van de Indonesische archipel verscherpten. Niets wijst nog op een toenadering tussen de twee tegenstrijdige groepen in de regering.

Het dreigement van de goeddeels Sumatraanse Masjumi-partij aan haar vijf ministers uit de regering terug te trekken indien premier Sastroamidjojo niet instemt met ontbinding van het kabinet, loopt vanavond af. Politieke waarnemers in de Indonesische hoofdstad vermoeden, dat de katholieke en protestantse partijen, die elk twee portefeuilles beheren, het uittreden van de Masjumi als voorbeeld zullen nemen. De vijf ministers van de P.N.I. schijnen vastbesloten te zijn de macht niet over te dragen. Sastroamidjojo schijnt hierin te worden gesteund door de acht ministers van de overige partijen.

Nieuws van de Filmliga.

Seizoen 1957 ingezet met „Jour de Fête" in de Veer

ORANJESTAD.— Deze maand zullen er twee voortreffelijke vertoningen van de Filmliga zijn, n.l. Op Dinsdag de 8e a.s. de film „Jour de fête" van Jacques Tati en op de 29e „Manon des Sources", beide in het De Veer theater. Wij lazen in het maandelijks bulletin van de Filmliga over deze rolprenten het volgende:

De romantiek in de filmwereld is niet dood. Het beste voorbeeld hiervan is de laatste tijd in Frankrijk geleverd door Jacques Tati voor hij zijn eerste film lanceerde, een vrijwel onbekend variété-artist, nu, na het enorme succes, dat deze film in Parijs heeft gehad, door velen een nieuwe Chaplin genoemd. Mag men in deze film eigenlijk nog wel van een verhaal spreken? Er wordt immers niets meer vertoond dan een aantal gebeurtenissen, welke worden veroorzaakt door de komst van een kermisgezelschap in een rustig dorp, gebeurtenissen, welke worden geweven rond de centrale figuur van de dorpsbrievenbesteller en hem even uit zijn gewone leventje lichten, om na een zeer kort verblijf in hoger sferen, weer naar het oude, vertrouwde terug te keren. De taal, die de camera spreekt, is veelal uitstekend en de vaak veelzeggende korte opnamen, zoals het wegrennen van de paarden in de wei als de kermiswagen met carousselpaarden langs komt, geven voor de filmliefhebber al direct veel waardeerbaars te zien. Maar we kunnen ons indenken, dat men, gelijk het ons ging, in het begin met de figuur van de postbode worstelt.

Tot de grappige en de koddige situaties ineens volkomen natuurlijk elkaar in bonte mengeling opvolgen en juist door hun eenvoud en ongekunsteldheid een volmondig ja op deze vraag kunnen uitbrengen. Plotseling herkent men in Jacques Tati, die daar zonder dure decors en andere hulpmiddelen, tegen de achtergrond van het kleine dorpje en zijn inwoners probeert het tempo van zijn Amerikaanse collegas van wie hij in een kermis-cinema een filmpje zag, te imiteren, de filmkomiek pursang, die niets anders nodig heeft dan zichzelf om herinneringen te wekken aan Harold Lloyd en Max en Linder.

Wat ons wel het meest in deze film heeft getroffen zijn de meesterlijke contrasten, die Tati heeft weten te ensceneren. De manier, waarop hij zijn fiets pakt als de film over de Amerikaanse post spreekt van de snelle vliegtuigen of de wijze waarop de postbode de rouwbrief in de feestvreugde achterhoudt, getuigen van een zeer originele kijk. En voor wie dan misschien de mopjes nog wat te dik er op liggen, komt daar aan het einde van de film ineens. die ernstige opmerking even voor de dag, die overigens zonder verdere pretenties, temidden van alle vreemde situaties, uit de mond van de dorpsroddelaarster komt: „Waarom zou je je haasten en het Amerikaanse tempo imiteren? De Amerikanen kunnen de groei van het gewas toch ook niet beïnvloeden?" Eenvoudig, zonder meer, net als de rest van de film, maar precies op zijn plaats om het succes, dat deze film in Parijs had mede aanvaardbaar te kunnen maken.

Voorafgaande aan „Jour de fête" zal natuurlijk nog het Nederlandse Nieuwsjournaal en verder de documentaire „De Zilvermeeuw" worden vertoond. Betreffende de film van de 29e kunnen wij wel vast zeggen, dat deze een draaiduur heeft van drie uur. Dus wat je noemt: een vette kluif voor liefhebbers!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

„Is dat nu alles?"

„Ta tur cos esakui awor?"

WIE ZAL DAT BETALEN ?

NEW YORK, 3 januari — De Verenigde Naties hebben de tachtig ledenstaten van de wereldorganisatie verzocht om een lening ten bedrage van 10 miljoen dollar voor de eerste uitgaven voor de vrijmaking van het Suezkanaal, aldus is vandaag in kringen van de Verenigde Naties te New York vernomen. De Verenigde Staten zijn bereid van deze lening 5 miljoen dollar te verstrekken.

OORZAAK DRANK

BOGOTA, 3 Jan.: — Vijf personen zijn gestorven en zeven ernstig ziek door het drinken van alcoholische dranken tijdens de kerst- en nieuwjaarsdagen in Rio Viejo, nabij Elbanco ten Zuidoosten van Barranquilla. Onder de sterfgevallen bevond zich een sergeant van politie en onder de zieken de burgemeester van Rio Viejo.

NAAR EINDE VAN INVOERVERGUNNINGEN IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 3 januari — President Pedro Aramburu en zijn economische deskundigen hebben een project bestudeerd, dat beoogt een einde te maken aan het systeem van invoervergunningen, waardoor de deur voor de Argentijnse handel wordt opengezet

Het plan, dat werd voorgesteld door de minister van financien, voorziet in een geleidelijke liberalisatie binnen enkele maanden, teneinde scherpe schommelingen van de wisselkoersen te voorkomen. Het plan is gebaseerd op de verwachte toeneming aan deviezenontvangsten als gevolg van de goede oogsten van dit seizoen en een lening van 70 miljoen dollar, die thans bij het Internationale Monetaire Fonds in overweging is.

EERSTE VIER WINNAARS IDEEENBUS GISTEREN BIJ GEZAGHEBBER ONTVANGEN

ORANJESTAD. - Gistermorgen om half negen werden de eerste vier winnaars der hoofdprijzen van de ideeënbus door de Gezaghebber in diens vertek ten bestuurskantore ontvangen. In aanwezigheid van de eilandssecretaris de heer L. C. M. Kerstens en de gedeputeerden I. de Cuba, E. O. Petronia en P. Croes heeft mr. Kwartsz de heren Hubert Th. Lopez, W. J. Westerlink, W. Huismans en E. D. Fowler dank gezegd voor hun waardevolle suggesties, welke door de ideeënbuscommissie dan ook beloond werden met resp. twee maal Fl. 75,- en twee maal Fl. 30,-. De Gezaghebber gaf te kennen, dat het B.C. zeer ingenomen is met dit slag ambtenaren, die een levendige interesse toont te hebben in de gang van zaken bij het eilandbestuur.

VELE PROMINENTEN AAN BOORD VAN DE „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. - Hedenmorgen bij het aanbreken der dag is de „Santa Rosa" van de Grace Line de haven van Oranjestad binnengelopen. Er bevonden zich aan boord 145 rondvaartpassagiers en 186 personen, die slechts een gedeelte van het traject meevaren.

Onder de „kruisers" bevinden zich, o.a. de heren Robert Longman, president van de Longman Paint Co. in New York, Henry Schwartz, president van de Paragon Oil Co. in dezelfde stad, Edward C. Werle, vice-voorzitter van het bestuur van de New York Stock Exchange, Svenson Woodworth president van de Metropolitan de Automobiles C. A. in Venezuela, Sam Zavon president van de Lehigh Steel Co., William F. Kane, president van de American Dryer Corp. in Philadelphia en nog twintig leden van de „Liederkranz Club".

BENZINERANTSOENERING IN ENGELAND DUURT VOORT

LONDEN, 3 januari — In politieke kringen te Londen gelooft men, dat de benzinerantsoenering in Engeland langer zal moeten duren dan de vier maanden, die de regering heeft vastgesteld. De Engelse regering overweegt thans, welke maatregelen moeten worden genomen, wanneer de rantsoeneringsperiode eindigt, hetgeen op 16 april a.s. het geval zal zijn. Volgens bedoelde politieke kringen zal de periode met twee maanden moeten worden verlengd. Overigens zal veel afhangen van het tempo, waarin het Suezkanaal weer bevaarbaar wordt gemaakt.

Engeland wijst Russische voorstel voor top-conferentie af

LONDEN, 3 januari — Engeland heeft vandaag het recente Russische voorstel voor een topconferentie van vijf landen over de ontwapening afgewezen „onder de huidige omstandigheden" en aanbevolen de besprekingen in de Verenigde Naties te blijven voeren. In de brief, die Eden in Moskou liet overhandigen, zei de Engelse premier, dat een dergelijke conferentie geen vooruitgang zal opleveren.

Soortgelijke, hoewel niet gelijkluidende nota's werden door Amerika en Frankrijk in Moskou overhandigd.

In het Engelse antwoord werd niet gereageerd op het voorstel van Boelganin voor beperkte luchtverkenning boven een strook van 16.000 km in Europa aan de grens van Oost- en West-Duitsland.

Koffieuurtje in het Antillenhuis

Het is dikwijls erg gezellig tijdens het koffieuurtje in het Antillenhuis, waar dan velen, die aan de West een goede herinnering bewaren, tesamenkomen om oude herinneringen op te halen. Op de foto v.l.n.r. achter de heren A. Schütte, oud-ontvanger op Aruba, X. Krugers, oud gezaghebber van Bonaire, de heer Winkel, inspecteur der belastingen op Curacao en de Gevolmachtigd Minister W.F.M. Lampe. Vóór zien wij v.l.n.r. kolonel Van der Donker, algemeen militair commandant in de eerste oorlogsjaren, de heer Cola Debrot, 2e man in het Antillenhuis, mevrouw Versteeg, de echtgenote van een vroeger ingenieur bij de C.P.I.M. en mevrouw Yrausquin, de dochter van de Gevolmachtigd Minister.

Den nos edicion di majan nos lo bini extensivamente respecto na e entrevista cu ayera nos tabatin cu e Gevolmachtigd Minister di Antilla Neerlandes na Den Haag, durante di cual ela conta nos hopi cos tocante di e estudiantenan na Hulanda, e interes den circulonan di Gobierno Hulandes pa e plannan pa adelanto di Antillanan (plannan pa Islanan Arriba di Minister Van Romondt, Projecto di awa di Aruba), e trábao di Oost en West, extension di awa territorial Venezolano, e wals di Antillenhuis y hopi otro cos mas.

AWE PROME BOORMENTO PA CASINO HOTEL

ORANJESTAD. — Awe mainta segun nos a tende ayera di bon fuente e prome boormentonan ta tuma lugar pa Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Cu esaki tambe e trabaonan na e hotel, cu lo mester ta practicamente cla anja proximo den e temponan aki, a principia.

DIFICULTAD CU HENDENAN NA POSTKANTOOR A KEDA ARREGLA

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa banda di diez or algun hende di Postkantoor na Oranjestad a pone trabao abao como protesta contra di algun medidanan cu a worde tuma recientemente. Ta parce cu entre otro e asunto di hortamento poco tempo pasa tin algo di haber cu e asunto aki. Despues di un entrevista cu Gezaghebber, Sr. Kwartsz, e hendenan a resumi nan trabao mes ora atrobe.

ELA HIBA SUSTO GRANDI

SAN NICOLAS. — Diarazon tambe tabatin un boksmento cu danjo materiai basta grandi riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Tabata e autonan A—4997 y e auto di dienst di Vreemdelingendienst D—417. C.F. di Seroe Fortuna na Corsow tábata na stuur di e prome auto mientras cu den e otro auto e hoofdagent W.D. tabata maneha e stuur. E accidente a pasa pasobra F. a trata di pasa e auto di polis y ora ela ripara cu ta polis, ela brake mes ora y a perde poder riba e stuur.

Esaki ta un foto saka durante di e conferencia di prensa cu Gevolmachtigd Minister di Antilla Neerlandes na Den Haag, senjor W.F.M. Lampe a duna ayera den Trocadero na e representantenan d iprensa y radio. Te na man drechi senjor Wem Lampe; na man robez nos por weita e senjornan A. Cloo y C. Kelkboom di e dos emisoranan di radio na Aruba.

UN ANOCHI CULTURAL NA BENEFICIO DI HUNGRIA

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa un grupo di persona cu ta biba na Aruba a tuma e proposito di presenta dos anochi cultural na beneficio di e refugiadonan di Hungaria. E prome presentacion lo tuma lugar dia 12 di Januari na Sociedad Bolivariana y e segundo e anochi siguiente na Club Suriname na San Nicolas.

E anochi lo consisti di dos parti, tal vez tres. Prome cu e pausa nan lo presenta un marionettentheater, loke ta un hobby di Dr. Braat y su senjora. Algun otro amigo di nan tambe lo yuda nan den e presentacion aki. Nan lo presenta den e theatro aki e opera di Mozart „Bastien et Bastienne", cu ta dura mas o menos un ora. Despues di e pausa lo tin musica pa senjor Hasselaar y senjora, senjor Walter Ragen, e prome violinista di e Arubaans Symphonie Orkest y Dr. Braat. E tres senjoresnan aki lo laga nos tende un trio di Heydn, mientras cu e programa ta consisti tambe di un Fluitsonate di Loeillet un sonate di Heydn pa piano y piezanan di piano di Chopin. Esakinan senjora Hasselaar lo toca. Probablemente e tercera parti di e anochi lo ta un presentacion di algun comedia cortico pa senjor van Dam y un venta Americano, pa cual e permiso no tabata sigur. Ta parce cu e lo bira un anochi interesante.

Lago a regala A.S.U. Fls. 16.000,- pa Sportcentrale Noord

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a ricibi un carta ayera for di e President di Lago, Sr. O. Mingus, caminda e bunita gesto ta worde haci den forma di e formidable suma di ƒ 16.000.— pa yuda construccion di Sport Centrale Noord. Manera nos a yega di informa caba e Sport Centrale Noord ta parti di e programa grandi di A.S.U., cual ta worde construi cu ayuda di e gobierno local. Den e carta e president di Lago ta aplaudi e iniciativa di A.S.U. cu construccion di e Sport Centrale Noord y a elogia tanto e actividad cu e organo aki ta demostrando como e sitio caminda e Sport Centrale ta worde construi. Meskos cu directiva di A.S.U. Lago tambe ta convenci cu e Sport Centrale ta un necesidad den e distrito.

M.L. A BAI HOGER BEROEP

den e caso di „Papa Chang"

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente, M.L., cu a ser acusa como asesino den e caso conocir di e Chinees mihor conocir como Papa Chang, a bai hoger beroep, ya cu na Husticia den Primera Instancia ela ser condena cu diezcinco anja di castigo. Tambe den Hoger beroep e lo ser defendi pa Mr. P.C.C.H. van der Voort.

Nos a spera esei basta tempo caba!

ORANJESTAD.— Diarazon atardi pa cuat'or por fin e boksmento a tuma lugar cu basta hende tabata spera. Ya ta varios biaha cu nos a constata con principalmente trucknan ora nan ta drenta un lugar cu no solamente nan no ta hasi caso di e sobra di trafico riba caminda, pero cu ademas tambe nan ta tuma nan tempo pesei.

E boksmento cu nos kier meen aki a tuma lugar den Nassaustraat en frente di fabrica di limonada (un punto conoci) na unda D—522 di Watervoorzieningsdienst a boks contra di un palo di luz ora cu e truck A—2674 cu tabata bini for di e otro banda di repente a bira na su robez pa e drenta den e cura di e fabrica. E auto di dienst tabatin P.M. di Parkietenbos na stuur, mientras cu e otro truck tabatin como chauffeur M.E.V.R. di Colombia cu ta biba awor na Oranjestad. Por lo demas ta parce cu M. no ta completamente sin falta den e boksmento aki pasobra ela corre poco duro dimas. Danjo na e D—auto ta formal.

CARLOS HART A SALI AYERA PA U.S.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu destino pa e pais di Tio Sam a sali ayera tardi Carlos Hart, conocido figura den circulonan di Baseball local. Den practicamente tur partido di baseball y softball Carlos Hart tur ora tabata dispuesto pa yuda cu e parti tan necesario y delicado di e weganan, esta tenemento di e score oficial. Awor e deportista aki ta cambia di residencia y ta bai establece su mes na Norte America caminda indudablemente e lo sigui interesa su mes pa e Deporte Rey, esta baseball.

Cu mucho gusto nos ke complace cu Carlos pa for di e columnanan aki e extende un despedida na tur su conocirnan y amistadnan cu e no tabata tin oportunidad di despedi personalmente. Na e multiple bon deseonan cu indudablemente e lo a hanja nos ke agrega di nos deseando e gran colaborador aki hopi exito na e pais di Tio Sam.

E NO POR A DRENTA MAS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa diez or e muher conoci C.Q. a bai keha na polis cu M.C., donjo di e cas cu e ta biba aden na Santa Cruz, a laga claba e cas cerra durante su ausencia y hasta a pone na candaal. A peticion di C., kende naturalmente tambe kier ta bao di dak y no bao di cielo razo, un persona di recherche a pidi e donjo di e cas di kita e medida ei, pero e dama ei no kier a tende di esei. C., kende a worde informa di esei, a bai di dje pero banda di diez minuut pa diez dos anochi polis a constata cu e obstaculonan na e cas no tabata ei mas y cu e cas tabata habita atrobe.

BARCO A SUBI BARANCA NA SAVANETA

No tabatin accidente personal.

SAVANETA. — Pa banda di cuarto pa diez Diarazon anochi polis a hanja noticia cu na altura di Savaneta un barco cu tres homber a bordo a subi riba rif. Ora cu polis a yega na e lugar a resulta cu ya dos di e tripulantenan a landa yega terra, mientras cu A. v.d. L. di Savaneta un rato despues e di tres homber a worde libra cu un boto di rema for di e posicion desagradabel cu e tabata aden. Despues a bini na cla cu e tres hendenan ei ta H.P. di 41 anja y su ruman homber di 60 anja R.P. di San Nicolas, y H.W. di 50 anja, y cu nan a trata di bai di Oranjestad pa San Nicolas cu e barcu „Mara" (N.A. 102) pero ora nan tabata drenta lagoen di Savaneta e boto a subi terra.

PARTICIPA DEN NOS CONCURSO

Fin di nos CONCURSO DI ANJA NOBO ta llegando. Pesei nos ta pidi tur hende, hoben y bieuw, pober y rico di manda nan carta cu un bon deseo di Anja Nobo pa e mundo y su hendenan na 1957 na nos direccion di redaccion: Awakatistraat 2 na Dakota. Un frase, un lema of un verso completo ta lo unico cu bo mester manda pa bo tin e oportunidad di gana un di nos premionan, cu ta:

1 premio ƒ 25.—
2 premio ƒ 15.—
3 premio ƒ 10.—

No lubida, dia 5 di Januari proximo ta e ultimo dia y despues nos lo mira ta kende ta e dichoso ganador of ganadora. Asina ta manda bo carta awe mes y gana placa.

Uit de Memorie van Antwoord op de Landsbegroting 1957

Nummer 9

ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Personeelskosten

In overeenstemming met de wens der Staten, neergelegd in hun brief ddo 20 Juli 19566 no. 44, werden in de pers oproepen geplaatst voor sollicitanten naar de betrekking van adjunct-inspecteur.

Op de eerste oproep kwamen 17 sollicitaties binnen w.o. uit Nederland. Er bevonden zich twee landskinderen onder.

Op de tweede oproep werden tien sollicitaties ontvangen waaronder één landskind. Bij de eerste oproep hadden zich reeds twee van deze tien sollicitanten gemeld.

De benoemingen hebben inmiddels plaats gehad. Met een daadwerkelijke schoolinspectie is een begin gemaakt

Onderwijsraad

Door de Regering is op 5 April 1956 bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening houdende instelling van een Onderwijsraad.

Het Voorlopig Verslag op dit ontwerp is uitgebracht op 19 Juli 1956.

De Memorie van Antwoord alsmede de Nota van Wijzigingen zijn inmiddels aan de Staten aangeboden.

Zodra de betreffende landsverordening door de Staten is goedgekeurd en vastgesteld, kan tot instelling van de „Onderwijsraad" worden overgegaan.

Bureau Beroepskeuze

Door de Staten werd terecht opgemerkt, dat de beschouwingen in de Memorie van Toelichting wel uiterst summier gehouden zijn. Dit is het gevolg van de omstandigheid, dat de Regering zich nog geen afgerond en duidelijk beeld heeft kunnen vormen van de werkingsfeer van dit bureau in de Nederlandse Antillen. De Regering kan echter de Staten de verzekering geven, dat hiervan een nauwgezette studie gemaakt wordt. Een uitvoerige gedachtenwisseling met Nederland is hieruit voortgekomen. Gaarne zal de Regering nadere gegevens aan de Staten separaat doen toekomen, doch om te voldoen aan de wens der Staten heeft de Regering gemeend een tentatieve raming op de begroting te moeten plaatsen teneinde de mogelijkheid tot oprichting van dit bureau t.z.t. open te stellen.

Aangezien de werkzaamheden, die onder beroepskeuze ressorteren, voorzover deze onder de taak van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling vallen, in feite een uitbreiding betekenen van de werkzaamheden van het desbetreffende departement van algemeen bestuur, is dit bureau geen zelfstandige dienst, zodat hieraan geen wettelijke basis behoeft te worden verschaft.

Openbaar Vak- en Voortgezet Onderwijs

Eens in de vijf dagen wordt aan een wachtploeg van het gevangenispersoneel theoretisch en practisch onderricht gegeven, waarbij het personeel tevens in de gelegenheid wordt gesteld om eigen vragen en suggesties in bespreking te brengen. De uiterst geringe personeelsformatie biedt geen mogelijkheid voor een intensievere opleiding of herscholing van het personeel.

Met de aanvang van een nieuwe cursus voor de verzorgers van 's Lands Psychiatrische Inrichting werd gewacht tot het nieuwe personeel waarvoor door de Staten gelden werden gevoteerd, zou zijn aangetrokken. Daar dit thans vrijwel geschied is, kan spoedig met de nieuwe cursus een aanvang worden gemaakt.

Schoolplaten

De Regering zal nagaan in hoeverre de suggestie van de Staten met betrekking tot de vervaardiging van schoolplaten is te verwezenlijken. Inmiddels is, naar een ontwerp dat in de Nederlandse Antillen is vervaardigd, reeds een serie van dergelijke wandplaten in Nederland in bewerking. Verwacht mag worden dat deze binnenkort alhier verkrijgbaar zullen zijn.

INSPECTIE VAN DE VOLKSGEZONDHEID

Sedert geruime tijd werden pogingen aangewend om tot de benoeming van een geneeskundige in algemene dienst te kunnen overgaan.

Doordat een voor deze functie geschikte kracht medisch ongeschikt werd bevonden, kon nog niet in de vacature worden voorzien.

Getracht wordt thans op korte termijn een andere geschikte kracht aan te werven.

Materiële kosten

Waar bij vrouwen een veel groter huishoudelijk gevoel aanwezig is dan bij mannen, is het waar ook ter wereld, een bekend verschijnsel dat inrichtingen waar mannelijke patiënten verpleegd worden, moeilijker te onderhouden zijn.

Van een verval kan echter moeilijk worden gesproken, terwijl toegezien zal worden dat ook het nieuwe paviljoen in goede conditie blijft. Mocht dit alleen maar mogelijk blijken door uitbreiding van personeel, dan zal daartoe mettertijd een voorstel worden gedaan.

Met het in gebruik nemen van het nieuwe paviljoen kan verder — door een betere spreiding der patiënten — verder voorkomen worden dat een tekort in het onderhoud zou kunnen gaan optreden.

VERKEER EN VERVOER

Bij een ingesteld onderzoek is niet gebleken dat het loon van chauffeurs, werkzaam in het particuliere bedrijfsleven hoger ligt dan de salariëring der chauffeurs bij de Posterijen.

Ten aanzien van het uniform van deze personen kan worden medegedeeld, dat het in de bedoeling ligt gelijktijdig met de wijziging van het uniform van de bestellers ook dat van de chauffeurs bij de Postdienst te wijzigen.

Door invoering van de nieuwe rang van assistent-hoofdbrievenbesteller is tevens de mogelijkheid geschapen om in de bestellersrangen over meer leidinggevend personeel te beschikken. De promotiekansen voor de brievenbestellers zijn daardoor uitgebreid.

In hoeverre verdere differentiatie in deze rangen gewenst en nodig is zal naderen worden bekeken.

Een volledig reorganisatie-schema betreffende de Dienst der Posterijen en bijbehorende taakverdeling wordt ter inzage van de leden ter Griffie van de Staten gedeponeerd.

Overwogen zal worden in hoeverre de bij de Postdienst werkzame arbeidscontracten in de zich daartoe lenende ambtenaren-rangen kunnen worden ingepast.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Mickey Mantle

Mickey Mantle, Amerika's base-ball held 1956 en uitgeroepen tot Amerika's sportsman van het jaar, heeft een nieuw contract getekend met de wereldkampioenen, de New York Yankees. Het salaris van Mantle zal dit seizoen $. 30.000 bedragen, hetgeen, gezien zijn prestaties, in feite niet zo heel veel is.

Wereldkampioenschappen IJshockey

De Canadeze IJshockey Bond heeft medegedeeld dat Canada dit jaar aan de wereldkampioenschappen ijshockey zal deelnemen. De wereldkampioenschappen worden dit jaar in Moskou gehouden. Het besluit werd genomen naar aanleiding van het politieke optreden der Russen, onder andere hun interventie in Hongarije, waardoor het de Canadeze IJshockey Bond niet wenselijk voorkomt bij de Russen te gast te gaan. De Canadezen zijn momenteel houder van de wereldtitel doordat hun team Penticton tijdens de verleden jaar in Duitsland gehouden wereldkampioenschappen de Russen met 5—0 wist te slaan. In 1955 behaalde Rusland de zege. Canada won de titel in totaal 15 maal. De secretaris van de Canadeze Bond zeide, dat tijdens een vergadering van de Bond, waarop het besluit om niet deel te nemen, werd genomen, 13 tegenstemden ten aanzien van deze deelname en 10 voor.

Jack Burke Jr.,

Jack Burke Jr., de Amerikaanse professional-golfspeler is uitgeroepen tot de „Golfspeler van het jaar 1956". Burke Jr. verwierf 118 stemmen. Op de tweede plaats kwam de bekende Cary Middlecoff, de prof die vaak met president Eisenhower golft. Hij verwierf 82 stemmen, slechts 2 stemmen meer dan Ted Kroll.

Internationaal tennis

In de maand december 1956 werden verschillende internationale tennistoernooien gespeeld. De bekende Argentijn Enrique Morca behaalde in de eindstrijd van de internationale tenniskampioenschappen van Argentinie, in het heren-enkelspel de zege op de Zweed Ulf Schmidt, welke hij in „straight sets" met de score 6—2: 6—1: 6—2 sloeg. Tijdens de tenniskampioenschappen van Australische staat Nieuw Zuid Wales is geen der zeven deelnemende Amerikanen, die deelnamen ter voorbereiding van de reeds plaatsgehad hebben Daviscup wedstrijden, tot de laatste vier gekomen. Een overtuigend bewijs van de suprematie van het Australische tennis op dit ogenblik over het Amerikaanse toptennis, zoals trouwens de 5—0 zege van Australie in de Davis-cup wedstrijden wel overtuigend heeft bewezen.

Gestorven in de ring

Thompson, een 24-jarige Amerikaanse bokser uit het Fort Carson in Colorado, heeft de beoefening van zijn sport met de dood moeten betalen. Tijdens amateur-bokswedstrijden werd hij in de tweede ronde door zijn tegenstander Tonorio knock-out geslagen. Hij kwam niet meer tot bewustzijn. Hij werd naar een hospitaal overgebracht, alwaar hij 2 dagen later is overleden.

Werelds twee beste amateur-tennisspelers Hoad en Rosewall kwamen al op zeer jeugdige leeftijd tegen elkaar uit. De tennisgeleerden waren het er niet over eens, wanneer Hoad en Rosewall, die beiden 22 jaar oud zijn en slechts 3 weken in leeftijd verschillen, elkaar voor het eerst in een wedstrijd hadden ontmoet. Ken Rosewall heeft nu onthuld dat beiden op tienjarige leeftijd reeds tegenover elkaar stonden in de finale voor jongens beneden de dertien jaar in Nieuw Zuid Wales. Wie die finale won? Rosewall met 6—0: 6—0.

Experimenteel voetbal

Te Belgrado in Yoegoslavie is een experimentele voetbalwedstrijd gehouden. Tussen de clubs Crena Sverda en Partizan werd een experimentele wedstrijd gespeeld. Daarbij werd de buitenspelregel niet toegepast. De ingooi was vervangen door een „in-trap" op de plaats waar de bal over de zijlijn ging en de hoekschop werd daar genomen waar de bal de doellijn passeerde; behalve dan natuurlijk in het strafschopgebied. Aan de leiding van de wedstrijd kwamen niet minder dan vijf officials te pas; twee scheidsrechters, twee grensrechters en een tijdwaarnemer. Grevna won de ontmoeting met 7—4. De wedstrijd is bijzonder snel en heel interessant geweest. De toeschouwers toonden zich meer dan tevreden over het experiment, vooral omdat er meer doelpunten dan gewoonlijk werden gemaakt. Hierbij moet men nog bedenken, dat een aantal goede kansen werden gemist.

Base-ball

Pee Wee Reese, de bekende crack van het base-ball team van de Brooklyn Dodgers, was de eerste speler van de Dodgers die een contract voor 1957 tekende. The Brooklyn captain en shortstop kwam tot het prachtige salaris van 40.000 dollar, waarvoor het wel te doen is, zouden wij denken. Pee Wee Reese is de oudste speler van de Dodgers. Hij kwam reeds in 1940 voor de Dodgers uit. In de oorlog diende hij drie jaar lang bij de Amerikaanse marine.

Australische Grand Prix

Stirling Moss, de bekende Engelse coureur, die dit jaar als een serieuze candidaat voor de wereldtitel zal gelden, won de Australische Grand Prix. Aan deze wedstrijd werd niet door wereldkampioen Juan Fangio deelgenomen. Moss behaalde de overwinning in een Maserati. Jean Behra, teammaat van Moss, bezette de tweede plaats, eveneens in een Maserati. De derde aankomende was een Ferrari met de Engelsman Peter Whitehead aan het stuur.

Hockey

Zeer waarschijnlijk zal een Zuid-Afrikaans hockeyteam in het voorjaar een bezoek aan Nederland brengen om aldaar enkele wedstrijden te spelen. Het zal dan voor de eerste maal in de geschiedenis van het Nederlands hockey zijn, dat een Zuid-Afrikaans team een landenwedstrijd in Nederland komt spelen. Medio maart zullen de Zuid-Afrikaners de reis aanvaarden. De bedoeling is eerst in Groot-Britannie te spelen en dan in april tegen Nederland waarde Springbokken — namens de South African Hockey Union met de leiding belast — voorts een „hockey festival" willen organiseren, waartoe dan ook nog enkele andere landenploegen uitgenodigd zullen worden.

De Amerikaanse golfspeler Ted Kroll, mag dan niet tot de „Golfspeler 1956" zijn uitgeroepen, hij moest met de derde plaats achter Cary Middlecoff genoegen nemen, dat neemt toch niet weg dat hij wel de professional-golfspeler is geweest die het afgelopen golfseizoen het meeste geld heeft gewonnen. Daar zal Kroll waarschijnlijk heel wat blijer om zijn dan om een niet betalende titel.

Jimmy Seed

Jimmy Seed, de manager van de Engelse voetbalclub Charlton heeft enkele maanden terug zijn functie neergelegd omdat, zoals hij het zelf heeft gezegd: „Er te moe was geworden". Dat is heel goed mogelijk. Charlton en Seed is een begrip. De 61-jarige voetbalmanager werd de „Magiman" in de Engelse voetbalwereld genoemd. Hij is 23 jaar lang onafgebroken manager van Charlton geweest. Hij was vroeger een bekende internationaal van het Engelse elftal. Toen hij zijn job bij Charlton aanvaardde, speelde de club in de derde divisie. Hij bracht de club tot de eerste divisie en tot het winnen van de Engelse voetbalbeker in 1947. Hij genoot vooral grote bekendheid als talentspeurder. Hij kocht nooit geen dure spelers voor het elftal, doch experimenteerde altijd met jongere waarbij hij aanleg vermoedde. Zijn beste „coupe" op dit gebied in zijn loopbaan was Eddie Firmani, die hij voor 80 gulden kocht en voor 300.000 gulden verkocht.

Auto-races

Nog steeds is er geen officieel bericht of wereldkampioen Juan Fangio over zal gaan naar de stal van „Maserati", de grote concurrent van Ferrari. Het laatste seizoen reed Fangio voor Ferrari, maar hij schijnt voor het komende seizoen zijn eisen zo hoog gesteld te hebben, dat de fabriek daarop niet kon ingaan. Mogelijk Maserati wel.

Don Newcombe, de Dodger-pitcher, die zoveel opschudding dit jaar heeft gewekt door zijn falen op beslissende momenten, zijn gedrag daarna etc. Hij was echter de sterpitcher van het seizoen 1956. Hij heeft met de Dodgers een nieuw contract getekend, dat hem dit seizoen het lieve bedrag van $. 30.000 garandeerd.

AMSTERDAM, 3 januari — In Amsterdam is vanmiddag het jaarlijkse internationale studentensporttornooi van de Foreign Student Service geopend. Aan dit eerste lustrumtornooi nemen ploegen van Indonesie, Suriname, de Nederlandse Antillen, de Verenigde Staten, Nederland en een gemengde ploeg onder de naam „International".

Deze internationals herbergen studenten uit de Verenigde Staten, Indie, Pakistan, Suriname, Indonesie en Siam. De onderdelen van het tornooi zijn bastbetball, volleybal, schaken, bridge, zwemmen, biljarten en tafeltennis.

In het onderdeel volleybal werden wedstrijden gespeeld van 2 x 12 minuten en werden de punten doorgeteld. De uitslagen waren: Antillen — Suriname 28—21; Indonesie — Amerika 26—11: Nederland — Internationals 41—7; Suriname — Amerika 29—25; Indonesie — Antillen 23—22; Nederland — Amerika 35—12: Indonesie — Internationals 44—17; Antillen —Amerika 28—16.

Bij het schaken hadden de Antillen en Indonesie het in de eerste ronde gemakkelijk, want hun tegenstanders verschenen niet, op het eerste bord van de Internationals na. De uitslagen luiden: Antillen — Amerika 4—0; Indonesie — Internationals 4—0.

Zwemmen

STOCKHOLM — De internationale zwemfederatie heeft in afwijking van eerder genomen besluit meegedeeld, dat de tijdens het FINA-congres van 8 december jl. te Melbourne genomen beslissing om van 1 januari 1957 af alleen nog wereldrecords, die in 50-meter of 55 yards-baden zijn gemaakt, te erkennen, is herzien.

Deze bepaling zal nu op 1 mei van kracht worden. Het is namelijk gebleken, dat de FINA in de korte tijd niet tijdig gereed kon zijn met de nieuwe bepalingen en de samenstelling van nieuwe wereldrecordlijsten. Alle records, die tot 1 mei a.s. worden gemaakt in bassins van 25 meter of 25 yards, zullen voor erkenning in aanmerking komen.

Tennis

STOCKHOLM — Na de eerste twee enkelspelen van de ontmoeting Zweden-Belgie in de halve finales van het tennistornooi om de Koning-Gustaaf beker leidt Zweden met 2—0. Philipe Washer (Belgie) staakte de strijd tegen Davidson (Zweden), toen de Zweed met 6—2, 3—6, 7—5 leidde. Hij was in de derde set herhaaldelijk voor foot faults bestraft. In het tweede deel won Schmidt (Zweden) met 6—4, 6—3, 6—0 van Brichant (Belgie).

Boksen

ISEGHEM — Te Iseghem heeft de Nederlandse kampioen zwaargewicht boksen Willy Schagen door een technische k.o. in de achtste ronde gewonnen van de Belgische titelhouder Andre Cottin. De partij was op tien ronden afgesloten. Schagen woog 81 kilo tegen Cottin 82 kilo.

Wekenlang werkten de bloemenkwekers in Aalsmeer en andere centra van de Nederlandse bloementeelt op volle toeren om de bloemisten in de steden en dorpen van Nederland voor de Kerst te voorzien van een welgekozen selectie bloemen. De foto geeft een beeld van een verzameling Cyclames te Aalsmeer.

Hongaarse revolutionaire raad in oprichting

PARIJS, 3 Jan.: — Een veertigtal vertegenwoordigers van politieke partijen en organisaties, die deelnamen aan de Hongaarse opstand zal aanstaande zaterdag voor drie dagen in Straatsburg bijeenkomen om zich te beraden over de vorming van een Hongaarse revolutionaire raad, die tot doel zal hebben de bevrijding van het land van de Sovjet-overheersing.

Op een persconferentie te Parijs verklaarde de voorzitter van de commissie van voorbereiding, Alexander Kiss, voormalig lid van de partij van kleingrondbezitters en voorzitter van de Boerenbond, dat het ideaal van de opstand niet dood was in Hongarije. Het Hongaarse volk zet zijn strijd voor onafhankelijkheid voort ondanks de meedogenloze onderdrukking en ondanks zijn verlatenheid in de wereld.

Het eerste doel van de revolutionaire raad zal volgens Kiss zijn te streven naar een oplossing van het Hongaarse vraagstuk met de steun der Verenigde Naties, belangstellende mogendheden en de wereldopinie. Er zal geen sprake van zijn militaire interventie van buiten in te roepen.

In antwoord op een vraag zei Kiss, dat de revolutionaire raad zal samenwerken met elke democratische organisatie en misschien een fusie aangaan met het nationale Hongaarse comité, dat reeds in New York is opgericht.

In de revolutionaire raad zijn o.m. vertegenwoordigd de sociale en christen-democratische en radicale partijen, organisaties van schrijvers en studenten en boerenbonden.

ALGERIJE

ALGIERS, 3 januari — Drie Europeanen, onder wie een kind, werden dood aangetroffen en circa tien personen worden vermist na een onverval van opstandelingen op een trein in West-Algerije gisteravond. Het spoorwegverkeer tussen Algiers en Oran, de hoofdplaats in WestAlgerije, was vandaag als gevolg van de aanval gestremd. De rebellen pleegden eerst sabotage aan de rails en overvielen daarna de trein op 12 km van Lhillil, ten Zuidoosten van Mostaganem.

GEKETENDE GEVANGENEN OVER DE HONGAARSE GRENS GEVOERD

BOEDAPEST, 3 januari — De Russische troepen verlaten geleidelijk de Hongaarse hoofdstad, aldus heeft radio-Boedapest vandaag verklaard. Sedert enige tijd hebben de Russen aan geen enkele militaire operatie meer deelgenomen. De bewaking van de bruggen en spoorwegen wordt door de Hongaren zelf verzekerd.

Volgens het Westberlijnse blad „Telegraf" zijn twaal arbeiders te Felmene: terechtgesteld, omdat zij opstandelingen zouden hebben toegelaten tot een geheime wapenopslagplaats. Ook zouden volgens dit blad op de kerstdagen acht spoorwagons met geketende gevangenen bij Zahny over de grens zijn gebracht.

NEDERLANDS KAMPIOEN PIJPROKEN 1956

's-GRAVENHAGE — Het klonk dreigend, die in fors duits gesproken waarschuwing: „achtung, achtung, sie haben noch eine minute....vierzig sekunden.. zwanzig sekunden....zehn ....fuenf....jetzt...."

Maar het was niet zo erg dreigend bedoeld, integendeel, de sfeer was zo gemoedelijk, dat men maar een uurtje te laat begon....

En er werd duits gesproken in het kleine zaaltje van amicitia in Den Haag omdat er duitsers meededen, overigens buiten mededinging, want het ging erom wie er kampioen van Nederland zou worden in het pijproken en dat werd degene die het langst van allemaal met 3.3 gram baai de pijp in brand kon houden. Vorig jaar werd de heer R. Friederieks uit Den Haag de „duurzaamste" pijproker van ons land. Toen hield hij 102½ minuut het vuur in het luttele beetje tabak in zijn lange goudse pijp, die lange stenen goudse pijp is een van de voorwaarden, voorts, dat men naar een minuut tijd en twee lucifers heeft om de tabak aan te steken, vandaar die waarschuwing in stevig duits. „Sie rauchen jetzt vier minuten", klonk het na die eerste waarschuwing, en even later viel de eerste mededinger al af. Zijn pijp brandde maar vier minuten en 25 sekonden.

Het kleine zaaltje, waar onder auspicien van de International Association of Pipe Smokers Clubs deze nationale wedstrijd, georganiseerd door de Haagse rookclub „die toebacksuyghers" werd gehouden, werd steeds dichter van de zware tabakswalm, want alle deelnemers zogen zuinigjes naar doortastend op hun stenen pijp en bliezen bedachtzaam dikke wolken.

Tenslotte na 115 minuten 32 sec. bleef er een man over, wiens pijp nog heel zachtjes brandde. Dat was de heer B. Dijkstra uit Den Haag, de kampioen van 1956, en dat moet een heel goede man zijn, want het streven van alle verenigde pijprokers is: „Het bevorderen van de vrede, de vreugde, de vriendschap, het vertrouwen en de verdraagzaamheid".

Op de tweede plaats eindigde C. V. Maastricht, 105 min. 7 sec.; op de derde plaats P. de Haan 91 min. 40 sec., beiden uit Den Haag. De drie prijswinnaars zijn allen lid van „die toebacksuyghers" waarmede deze club tevens het Nederlandse clubkampioenschap heeft veroverd.

MGR. HOLTERMAN

Op 11 februari zal Mgr. Holterman tot bisschop gewijd worden, zo vernemen wij.

Deze buitengewoon belangrijke kerkelijke plechtigheid zal plaats vinden in de San Mateo-kerk op Otrabanda te Curacao.

ERNSTIG BUSONGELUK IN COLOMBIA

BOGOTA, 3 Jan.: — Vandaag is bekendgemaakt, dat vijftien personen gedood en 22 gewond werden, doordat een bus met pelgrims op oudejaarsdag verongelukte nabij Tunja, in Colombia.

MR. J. R. H. VAN SCHAIK UIT RAAD VAN STATE

'sGRAVENHAGE, 3 januari — Minister van staat mr. J. R. H. van Schaik, lid van de Raad van State, zal eind deze maand dit college verlaten wegens het dan bereikt hebben van de daarvoor gestelde leeftijdsgrens.

REBELLEN-OVERVALLEN IN NEHROE BEZORGD OVER EISENHOWER'S PLANNEN IN HET MIDDEN-OOSTEN

NIEUW DEHI, 3 januari — In politieke kringen in Nieuw Delhi verluidt, dat premier Nehroe bezorgd is over Eisenhowers plan om communistische agressie in het Midden-Oosten zonodig met geweld te keren. Nehroe zou menen, dat een „warmer worden" van de koude oorlog in het Midden-Oosten slechts kan worden voorkomen door de landen daar sterker te maken, zodat zij het politieke luchtledige kunnen vullen, dat ontstaan is door de uitbanning van de Britse en Franse invloed.

Een van de weinige handwerkers in de Engelse schoenen-industrie is de heer Maurice Witcomb, een veteraan op het gebied van de leerbewerking, uit Somerset, die van de 67 jaren die hij op dit ondermaanse vertoeft, 54 jaar voor dezelfde schoenmakersfirma heeft gewerkt. We zien de oude heer Maurice hier bezig met een schoen onder het leergierig oog van een van zijn leerlingen, de 17-jarige Neil Broughton, een van de weinige jongeren, die het oude vak zal voortzetten. Neil, die een enthousiast voetballer is, wacht hier tot zijn baas tijd zal hebben voor het inspecteren van een door hem met de hand gemaakte voetbal.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Diabierne 4 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Cloak and Dagger"
RIALTO 20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
AURORA 19.30: „Soy un Vago"
SAVANETA 19.30. „Los Tres Amores de Lola"
21.00: „Madame et Son Flirt"

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.30 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer L. A. Halley tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

De dames M. S. Coffie en G. H. Hollander tot tijdelijk schrijver b en beiden werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Bevorderingen.

Mej. V. L. Naar, tijdelijk schrijver b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot tijdelijk klerk b.

Overplaatsing.

Mejuffrouw L. E. Matheews, tijdelijk klerk b ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar het Postkantoor op Curacao;

Mejuffrouw M. I. Lobbrecht, tijdelijk schrijver b ten Postkantore op Curacao, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

Mej. I. S. H. Nahar, tijdelijk schrijver b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, naar de Administratie van Financiën, alhier;

Mej. A.R. Leito, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, naar de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer S. H. Tjon-A-Jong, Commies ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, naar het Parket van de Officier van Justitie op Aruba.

Detachering.

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, naar Curacao en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Eervol ontslag aan:

De Heer A. N. de Man, onderwijzer 1ste klasse, categorie A., ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Eervolle ontheffing:

De Heer S. H. Tjon-A-Jong, Commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, is eervol ontheven als wnd. Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba;

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal alhier, is eervol ontheven als dienstdoende ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba.

Waarneming:

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, is bevoegd verklaard het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao waar te nemen.

HEREN IN HET VERKEER

TURIJN, 3 januari — In de Italiaanse stad Turijn is een vereniging opgericht, waarvan de leden „heren in het verkeer" worden genoemd. De leden zijn gehouden uiterst voorzichtig te rijden, hoffelijk te zijn en hulp te verlenen bij verkeersongevallen. Meer verenigingen van deze duiken overal in Italië op, waar in 1955 ten gevolge van ongevallen op de weg 5671 mensen het leven verloren en 117.271 gewond raakten.

Senjor Joe Margaretha a planta den un pida rand di terra kantu di e parti paden tras di e edificio di Gezondheidsdienst patianan americano, boontjie arubiano y maishi. Puga tino weita con bon nan ta crece. Srta. Olga Farro di Gezondheidsdienst, kende aki ta hunto cu senjor Margaretha, a hanja nan cu basta demostracion di interes pa e prome cosecha di boontjie.

PAGINA TRES

Resultado di e Politieschoolvoetbaltoernooi

SAN NICOLAS.— Ayera mainta tambe e muchanan di school na San Nicolas y vecindario a hunga hopi voetbal den Lago Sport Park. E biaha aki tambe e weganan tabata contento y sportief pa loke e mirones nan por a constata y atrobe e hombernan di polis cu nan mes a organiza e weganan aki, a fluit e weganan.

E resultadonan di ayera tabata:
Benilde School contra St. Augustinus College 1-0. Pa e goal decisivo aki ta N. van den Berg a zorg. E di dos match tabata entre St. Antonius y Don Boscoschool, y den esaki e ultimo school menciona apesar di hopi esfuerzo toch a perde 2 pa 1. E dos goalnan a bini di F. Rodriguez y A. Bislick, mientras cu Th. Lake a hinka e unico goal en contra.

El ultimo wega tabata entre A.T.S. y St. Augustinus College y a termina den 9-0 na fabor di A.T.S. E goalnan tabata na encargo di Barrios (2), Benavides (3), Alexander (1), Soto (2) y Van Dinter (2).

E final lo tuma lugar Djasabra anochi pa shet'or den Wilhelmina Stadion entre e kampioennan di L.O. y M.U.L.O. di Oranjestad y e Ciudad di Zeta.

Por lo demas nos kier rectifica cu gusto un ekivocacion den nos relato di ayera. Tabata Prinses Marijkeschool ei-un cu no a presenta door di cual Prinses Ireneschool a gana cu 5-0.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL SUEZ

LONDRES — Coronel Junis, cabez di Compania Egypcio di Canal di Suez a bisa antajera cu e 12 bapornan, cu ta cerca den canal entre El Cap y El Ballah, for di cuminzamentu di accion Ingles-Frances contra Egypto, probablemente lo por yega Port Said den cuater dia despues di sacamentu dje brug cerca El Ferdan for di awa, asina Radio Cairo a anuncia.

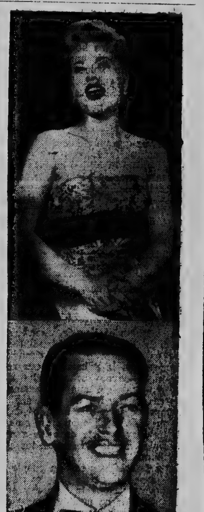
INFILTRACION COMUNISTA DOOR DI CANAL DI PANAMA

LONDRES — Corresponsal di „Daily Telegraph" na New York a informa ajera mainta cu Merca a tuma medida di seguridad mas fuerte pa evita infiltracion comunista den territorio di Canal di Panama.

Segun e corresponsal tur funcionarionan den e territorio aki lo worde examina en coneccion cu nan loyalidad, y observacion special lo worde haci riba bapornan di paisnan Comunista, cu ta haci uso dje canal.

CONSECUENCIA DI ALCOHOL NA COLOMBIA

BOGOTA — Durante di celebracion di fiestanan di Navidad y Anja Nobo na Rio Viejo, na Colombia, a muri 5 persona y 7 a bira malu pa consecuencia di bebementu di bebida alcohólica.



Dia 28 di December ultimo tabata e dia scohe pa e cantante Patti Page y e director di baile Charles O'Curran pa nan matrimonio na Las Vegas, Nevada. Charles tabata casa cu Betty Hutton.

Palabranan di Eisenhower na Rusia

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a suplica Rusia pa lucha pa desarmamentu „den organisacion di Nacionnan Uni" y no pa merio di un conferencia di cinco potencianan grandi, manera Rusia a propone.

Esaki ta e punto principal di contesta dje presidente Mericano riba un mensahe di promé ministro Bulganin di 17 di November. Bulganin a propone un conferencia di desarmamentu na cual Rusia, Merca, Inglaterra Francia, y India lo tuma parti.

Den su contesta Eisenhower a larga posibilidad pa un tal conferencia den futuro. El a declara cu lo e por bini di acuerdo cu un conferencia, si circunstancias ta haci yegamentu na un resultado di importancia.

Eisenhower a bisa cu den su opinion no ta tempo ainda pa un tal conferencia dje potencianan grandi.

Tocante e proposicion di Bulganin pa establece un zona di 500 milla na tur dos banda di Cortina di Heru, cu mester worde examina for den aire, presidente a ripara cu e proposicion no ta contene ningun disposicion pa yega na un acuerdo tocante e proposicion cu Eisenhower a haci na Giniebra pa inspecciona centra militar na Rusia y Merca foi den aire pa evita un ataque inespera.

Eisenhower a rechaza tambe e declaracion di Bulganin, cu reaccion di mundo riba accionnan Ruso na Hungria ta nada mas sino „un campanja difamador".

POLITICA DI NEUTRALIDAD DI AMMAN

AMMAN — Ministro di asuntonan exterior Jordanes, Abdulah Rimawi, a declara antajera na Amman, cu su gobierno lo sigui un politiek di neutralidad en relacion cu e bloquenan occidental u oriental.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu Jordania ta rechaza tur influencia colonial nobo, y lo no acepta ayudo economico cu condicion politico.

UN SPLICACION DI POLITICA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower tin intencion di duna un esplicacion di su politiek nobo tocante Mediano Oriente na un reunion Comun extraordinario di Camara di Diputados, asina presidente di Camara di Diputados, Rayburn a bisa antajera na conferencia di prensa na Washington.

E representantenan democratico, cu tin un mayoria den Camara di Diputados, a scohe Rayburn como presidente antajera, dia promé cu habrimento di sesion nobo. John Mc Cromack a worde scohi como lider di fraccion democratico.

Un suplica oficial di Pakistan

NEW YORK — Antajera Pakistan a pidi oficialmente pa convoca un reunion mas pronto posible, pa trata e kestion di Kasjmir.

India a declara su mes contra un plebescito na Kasjmir, asina Pakistan a bisa den e nota, y ta tuma medida pa anexa e territorio, loke ta en violacion cu e seguranzanan cu Conseho di Seguridad a duna.

Alarma na Kasjmir y afor di dje ta birando mas grandi — asina gobierno di Pakistan a bisa — y un situacion explosivo a origina, cual ta un peligro pa paz den e territorio aki.

Conseho di Seguridad ta tratando e kestion 9 anja caba, y te ainda situacion tabata tranquil, pasobra nan a spera cu Nacionnan Uni lo por a yega na un solucion dje kestion. Pero esei mester pasa inmediatamente anto, asina gobierno di Pakistan a bisa den e carta cu el a skirbi presidente di Conseho di Seguridad.

PLANNAN PA UN GOBIERNO LIBER NA IRAQ

CAIRO — E corant semi-oficial „Al Gomhuria" na Egypto ta informa ajera, cu ta existi plannan pa forma un gobierno liber na Iraq pa lidernan Iraqués na Iraq y den extranheria.

Promé ministro di tal gobierno lo ta Kamel El Djadardji, kende ta pasa su tempo den prison na Bagdad actualmente. Tal gobierno liber Iraqués lo tin su asiento na capital di un pais na Mediano Oriente. E gobierno lo restora relacionnan cu Rusia y bandona pactor di Bagdad.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 4 di Januari 1957 a cumpli 13 anjos e simpatica jovencita Chita Tromp, kende ta estudiando na Hulanda. Nos mas sincero felicitacion na es jovencita aki. Felicitaciones tambe pa parti di su mama Maria, di su tata Benjamin, rumannan Rosa, Chamito-Beny, Jossy, Mena, Truusje, Lidia, Marki, Chadi y Ovito.

— -:- —

Awe e caballero Prisiliano Maduro ta cumpli 26 anjos. Felicitaciones di su mama Josefa, tata Marco rumannan Juan Alexio, Irma, Thomasa, Pedro, Maria Luisa, Reymundo, Modesto, Chibeio Hortensia y demas famia Maduro.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Izildo Maduro. Felicitacion di su tata Hendrik, mama Istela rumannan Mario, Rica, Bertha, Luchi, Maria, Dolores, Domi, Wani, y Felix Maduro. Y tambe tur empleado y empleada di Hotel Strand.

— -:- —

A cumpli 62 anja di edad awe e senjor Tito Croeze. Felicitacion di su esposa y jiunan, rumannan y demas famia y conocirnan.

Tambe nos kier duna nos pabien na senjora Bertha Almari. Felicitacion di su esposo Humberto, jiunan Rudy, Marleen tata Calito, mama Dora, rumannan Catharina, Agapita, swa Nicomeda y Stella Almari.

— -:- —

Felicitaciones pa Catharina Werleman pa parti di su mama Tela, rumannan Alberto, Hose, cunja Rita Werleman, amiganan Graciela, Anna, Maria, Regenita Juliana Geerman, Rafael Croes, Alicia Franken, y su demas amiga y amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 4 januari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
„Cloak and Dagger"
RIALTO 20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00:
„Musica, Espuelas y Amor"
AURORA 19.30: „Soy un Vago"
SAVANETA 19.30.
„Los Tres Amores de Lola"
21.00: „Madame et Son Flirt"

COMISION POLITICO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Comision politico di Nacionnan Uni a dicidi di buta kestion Koreano como promé punto riba su agenda. Di dos punto ta desarmamento y e otro punto ta. Algeria, Cyprus y Nieuw-Guinea occidental.

E grupo Africano-Aziatico tabata kier duna e kestion di Algeria preferencia, pero al final e tabata dispuesto na larga trata e kestion Koreano y desarmamiento prome.

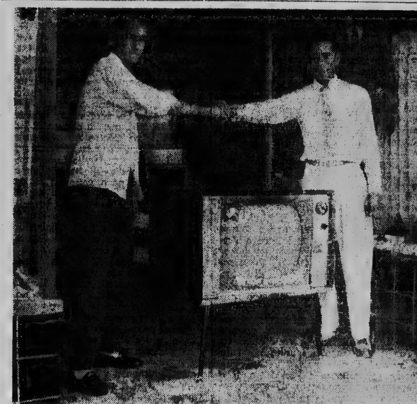
E CORANT RUSO „KESTIONNAN FILOSOFICO A EXIGI TERMINACION DI TUR CRITICA

MOSCU — Antajera e corant Ruso „Kestionnan Filosofico" cu ta worde publica pa academia scientifico di Moscu, a exigi terminacion di critica cu ta bai mucho leu riba Stalin, y ta resulta den ataquenan riba baso fundamental di comunismo.

E corant, cu ta worde dirigi pa vice-promé ministro Molotof, — kende entre otros ta supervisa e kestionnan ideologico den arte y cultura — a condena comunistanan, kende „ta cai di un extremo pa otro" y kende ta „denibra tur obra teoretica cu a worde skirbi algun tempo pasa" (te na morto di Stalin).

INFORMACIONNAN FOI BOGOTA

BOGOTA — Ajera a worde informa, cu vispera di anja nobo, 15 persona a muri y 22 a keda herida, ora un autobus cu peregrino a sufri un desgracia den cercania di Tunja, na Colombia.



Despues di un firme apreton di mano, senjor Juan A. Werleman a ricibi e aparato di television „Dumont" di La Venezolana na Oranjestad. E aparato aki ta e premio di e concurso di Pascu, e concurso tabata cu bo mester contesta cinco pregunta y 730 persona tabatin e contestanan bon, y e ora ei mester a tira un lot pa sa cual ta e ganador. Un cos riparable tabata cu casi tur a respondinan riba e pregunta con jama e park nobo tabata „Plaza Bolivar", pero esei no tabata bon, pasobra Wilhelmina Park ta esun Park nobo y Plaza Bolivar ta un plantsoen.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 51

El a inclina over di e tanta su man i a sunchi esaqui respetuosamente.

„Mi ta gradici bo cordialmente pa e participacion i esplicacion aqui, senjora. En realidad e berdadnan aqui tabata sigur amarga pa mi, di mester a tende nan, pero el a haci mi sintimentonan interior los foi mi tata. Awor mi sa mas sigur cu nunca cu mi no a hacie ningun inhusticia, ora cu mi tabata sinti den mi mes cu mi no por a stima un homber asina, no obstante e tabata mi tata legitimo."

Sra Vendal a bin contá Jopi ainda diferente particularidad mas di nan amistad intima cu su mama defunto, Srta Maria Halden, cual muhe tabata un martir, un muhe santa.

Atrobe Jopi tabata mira den su espirito e imagen di Nanda su mama. El a confesa e senjora su adoracion i amor hubenil cu e tabata caricia pa e muhe ai semper, e muhe cu foi chiquito Jopi a tuma como un ideal. El a confesa Nanda tambe cu ta e mes adoracion aqui tabata inspir'e na sali na defensa i proteccion di Nanda, hustamente pasobra foi su edad di 15 anja caba e tabata munstra di tabata bin parce su mama asina tanto. El a conta tambe cuanto el a spanta ora cu el a mira Nanda awe den e auto, pasobra el a mir'e pa su mama. Asina tanto e mucha aqui tabata parce e defunto. E muhe huicioso aqui a saca foi e hoben su palabranan mas tanto cu e mes quier a denuncia. El a ripara tmbe cu Nanda a haci un influencia profundo riba dje.

Mientras nan tabata combersa ainda riba esai, Nanda a regresa, brillante den glans di su hubentud y tabata como si fuera cu foi ajera el a cambia. Hasta e tanta mes tabata babuca di mira cuanto Nanda tabata parce su mama bunita. I e mester a duna Jopi tur razon ora cu esaqui a bis'e na boz suave i comovi:

„Tira un bista riba Nanda awor i bisa mi cu mi n' tin razon, senjora. Hasta su manera di camna ta manera e defunto. Ta manera ta e mama a resucita. Por ta posible cu tanto fisicamente como espiritualmente el ta e encanto di su mama?"

E tanta a sagudi cabez silenciosamente, mientras e tambe a queda contempla Nanda mientras esaqui tabata acercando. I na su manera humoristica e tanta a pensa: „E hoben aqui tin razon. I si acaso mi tabatin razon cu mi sospecho, cu Nanda foi e dia di nan compromiso mes inconscientemente a entrega caba su curazon hoben na Jopi, anto awor mi ta mira cu mi sospecho a ser hustifica. I lo mi tin razon tambe ora cu mi haci e calculo, cu Jopi no tin otro deseo cu di ofrece Nanda su curazon tambe como cambio na esun di dje. Arma bo anto, Sanna, pasobra e hoben aqui a bini cu intencion di rapta bo yiu muhe. Pero si esaqui mester socede, anto lo ta un rapto boluntario i cu nos tur su completa aprobacion e biaha aqui".

Entretanto Nanda a camna acerka e mesa i el a queda ta mira e tanta i despues Jopi.

Jopi a haci un senjal cun'e cu su wowonan.

„Si, Nanda. Awor mi sa tur cos i mi ta masha agradecido na bo cu bo no a huzga mi pa foutnan cu mi tata a comete".

Cu un sonrisa Nanda a ofrece su man i cu esaqui el a hiba Jopi den un encanto. I cu su inteligencia maneta nos sabi caba di dje, Nanda a larga resona siguiente palabranan:

„Om Richard a yega di bisa: Ta majornan lo mester duna cuenta despues di loque a bira di nan yiunan i ta p'esai nunca lo ta husto di pone yiunan responsable pa loque nan majornan ta. Mi tio Richard ta un homber inteligente, di quende hende por sinja hopi. Den un discusion cun'e hende por sinja mas tanto cu na universidad".

El a queda ta mira su namorada brillantemente.

„Qui agradecido mi ta tambe na bo tio cu el a splica bo tur esaqui na mi fabor i interes".

Nanda a coloriza bao di e bistanan admirable i a responde pa e sconde su confus:

„Mi ta quere cu nos por a cuminza busca moda di cuminza nos paseo awor"

„Tuma un koppi di thee prome, Nanda. Entretanto lo mi larga e auto bai para dilanti porta".

Algun minuut despues nan tres tabata corre den auto gozando di sublimidad di naturaleza riba e camina na orilla di La Plata. Tabata un paseo masha dushi i satisfecho nan a regresa hotel trobe despues di algun ora, na unda e famia Vendal a invita algun amigo.

E damanan a bai den nan cuarto pa bai cambia nan traje i Jopi a queda un mei ora asina ta combersa cu Richard Vendal.

Anochi Jopi a ser presenta na amigonan dje famia Vendal i el a mira masha bon cuanto cortesia e huespednan hoben tabata munstra na Nanda. Tabatin tambe algun dama hoben cu tabata interesa den e aparicion hoben y nechi di Jopi masha tanto i tabata mira Jopi cu wowonan masha deseoso. Pero Jopi tabatin solamente bista pa Nanda i diripiente a drent'e un ansia loca i intranquilo. E tabata teme cu Nanda lo por a bin pidie su libertad pasobra el a sinti amor pa un dje hobennan aqui. I tambe e tabata recorda cu ansia, cu el a priminti Nanda di dun'e su libertad tan pronto cu e tabata desea esaqui.

Enter e anochi aqui e pensamento ansioso aqui no quier a bandon'e i el a respira di alivio ora cu e huespednan a despedi, pasobra loque asina tanto el a teme no a tuma luga i e tabata loco di contento cu e por a queda un rato den compania di Nanda ora cu e huespednan a bai.

Tabata pa Nanda como si fuera diripiente mundo tabata mucho mas bunita i cu hasta solo su rayonan tabata mas iluminante awor cu Jopi tabata na Buenos Aires. Den e dianan aqui nan tabata hopi hunto i aunque cu nan a contra cu otro pa casualidad, sinembargo den e dianan aqui nan ningun di dos no quier a separa foi otro ni un instante. E majornan no a stroba nan. Tambe Om Richard a pone armanan abao pa Jopi bao di influencia di su esposa. E amor pa otro tabata brilla asina visible foi bista di otro, cu ningun hende no por a duda mas cu nan dos tabata destina pa otro. I satisfecho tanta Sanna tabata constata cu e pareja aqui tabata pas cerca oro. I lo tabata inhusto na trata di separa e dos muchanan aqui cu automaticamente pa forza di destino tabata sinti nan afilia na otro.

Riba un anochi ora cu e famia Vendal tabata sinta den nan salon general, Sanna a bisa su casa:

„Bo sa, Richard, mi ta figura mi, cu si ta berdad tin mas bida despues di esaqui, anto lo mester ta cierto cu na e momento aqui Lori mi ruman i Maria mama di Jopi lo ta sinta hunto y contento nan ta contempla felicidad i porvenir di nan yiunan. I huntu nan ta vlecht e lazo pa marra e pareja aqui cu amor matrimonial estrecho i duradera i jen di felicidad, na un manera cu hamas esáquinan lo por separa foi otro".

Sonriendo Richard a tuma su esposa den su brazanan. Pero awor el a suspira.

„Tur bo ideanan ta excelsa, sinembargo ta queda ainda un punto pretu den enter e historia aqui".

„Quico bo ta meen anto.... Jopi su tata?"

„Precisamente. Mi quier sa ta na qui manera e asunto ai lo tuma luga. Bo ta quere anto cu lo mi queda trañquilo despues di tanto trabao i molester, pa larga e mucha bolbe bai pasa trabao den cercania di e homber rudo ai?"

„Pero e pareja lo por bai biba tambe na Heidersberg, asina cu nan no tin ningun molester di George".

„Aqui tambe bo tin razon trobe. Pero qui ora cu mi corda riba e atmosfera di odio cu ta sali foi e homber aqui, mi a queda masha preocupa pa Nanda, pasobra e homber aqui ta na estado di haci cos di mas malo".

E tanta a queda ta reflexiona i a tene cabez di su casa den su dos mannan.

Supongamos cu t'ami tabata Nanda i abo Jopi. Bo ta quere cu lo bo a permiti ni soporta ningun hende cu no ta mi amigo mucho den mi cercania immediata?"

„Absolutamente. Cu tabata mi tata mes, lo mi dal'e mata pa bo".

E muhe a hari.

„Pues, anto bo por larga Nanda tranquilamente bao di proteccion di Jopi numa, pasobra e tambe lo dal tur hende mata cu saca un dede numa contra Nanda. I mi n' ta quere cu Jopi ta menos fuerte cu bo i.... e conoce su tata mas mehor cu nunca awor. Bo mes a yega di bisa cu un peligro cu bo conoce of cu bo sa di dje ya no ta un peligro mas, ni tampoco cu gera avisa no ta cohe tera."

„Caramba bo ta un filosofo muhe.... b'a bolbe gana mi pa punto trobe. Sinembargo semper trobe mi ta trompeca riba mi plannan di porvenir over dje tata ai".

„Com cu bo trompeca, pero bo tin di traha bo plannan di porvenir toch".

El a hari i a sunchi su esposa tiernamente.

„Mi ta sinti mi orgulloso cu si acaso e muchanan aqui casa cu otro, nos lo queda despues wela i tawela di nan yiunan i ami foi awor ta haci un apuesto cu nos prome nieto ta un yiu homber".

„Ai no. No cuminza por e caba prome cu nan casa. Un yiu muhe, un baby nechi i stout cu bo por penja su cabei i marra sinta ta muchu mas lief. Ami ta pusta cu ta un yiu muhe nan prome yiu ta".

„Wel bon. Si nan hanja un yiu homber, esai ta di mi i si nan hanja un yiu muhe esei ta di bo. E prome yiu homber cu nan lo bin hanja lo mester bin queda senjor i maestro di tur mi propiedadnan".

I despues nan tur dos mester a hari pa nan soquetadanan, pasobra nan tabata forma nan ideanan prome cu e pareja nan casa mes ainda.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E carta cu Silvia a skirbi Cisco Kid ta kla i e la jama Brigida pa e post e carta pe. Pero prome cu Brigida a bai pa post e carta Silvia a pidie pe saka su bisti di baila pe. Brigida a habri su wowonan manera kos cu en por a kere cu e viuda Silvia por a bai balia. Kiko? Bo bisti di baila? Te ainda Brigida un por kere. Manera bo ta tende, Mi a kansa di hunga e rol di viuda kaba, e rol di viuda rico, awor mi ta bai traha poko. Brigida a trese e bisti pe, i e la bai post e carta. Den tur esei e viuda Silvia ta pensando kwa ta e bistir cu e lo bai bisti pe bai balia. Porfin Silvia a bisti su bisti i e la sali for di su kas. Mi a pasa mi vida ta canta pa mi tene e hendenan contento, Silvia ta pensa, pero esun cu mester mirami den mi wowonan ta core peligro si na mi man.

FEDERACION DI FUTBOL PA ANTILLAS A BIRA UN NECESIDAD URGENTE

Den Sportkroniek fecha 24 di December 1956 No. 52 a aparece ariba pagina 870 un carta di e President di Curacao Voetbal Bond, Senjor Mordy S.L. Maduro, caminda ta worde menciona cu e „Juniornan di Corsow" durante e Weganan Centro Americano y del Caribe a ocupa e segundo lugar y cu CORSOW TA E UNICO PAIS cu a termina e weganan aki cu unicamente 1 goal contra. Indudablemente un resultado magnifico. Loke a stranja ami, como exsecretario di Aruba Voetbal Bond y di Aruba Sport Unie, ta cu e President di C.V.B. Sr. Maduro a scirbi cu CORSOW TA E UNICO PAIS cu a obtene e exito menciona.

Ariba dia 15 di December p.p. nos aki na Hulanda hunto cu e pueblonan di Antillas Holandesas y Surinam a recorda e hecho cu e Statuut Nobo di Reinado Estilo Nobo, cual ta worde forma pa Hulanda, Antillas Holandesas y Surinam, ta existi un anja. Durante su promer anja di existencia e Reinado Estilo Nobo a funciona satisfactoriamente loke ta duna speranza ariba un bon futuro. Pa e motibo aki ta mi opinion cu ta necesario pa tur instancianan y especialmente esunnan di deporte pone bon atencion na dje. Awor, apenas, algun siman despues di tur e festividadnan, e President di C.V.B., cu ta afilia na FIFA na luga di scirbi „Antillas Holandesas" ta scirbi CORSOW COMO PAIS, locual mi ta convenci, y mi ta sigur hopi otro hunto cu mi, lo provoca mal entendimiento den mundo deportivo di paisnan extranhero. Esaki indudablemente lo tin consecuencianan menos agradable pa Antillas Holandesas, ya cu den e Statuut Nobo no ta worde menciona CORSOW como pais, pero Antillas Holandesas, di cual Corsow ta un isla meskos cu Aruba y Islanan Arriba.

Esunnan cu [illegible] a sigui e desarollo deportivo [illegible] Antillas Holandesas y asina ta na haltura di e situacion, ta compronde cu hopi biaha erroneamente ta worde papia di e pais „Corsow" na luga di Antillas Holandesas loke [illegible] cu e Federacionnan di Futbol na Antillas Holandesas di cualnan C.V.B. y A.V.B. ta di mes un valor teniendo na cuenta e cantidad di clubnan afilia y miembronan, hasta la fecha no a forma un verdadero Federacion Antillano di Futbol. Actualmente ta asina cu, aunke den e Reinado Estilo Nobo unicamente Antillas Holandesas completo ta worde reconoci como un pais, C.V.B., cu ta representa unicamente e isla di Corsow, ta afilia na FIFA y asina den tur forma e ISLA CORSOW por mantene contacto importante cu e paisnan extranhero, mientras cu A.V.B., di e mes un valor representando e isla Aruba, no por bira miembro di FIFA pa motibo cu FIFA por y ta reconoce unicamente un Federacion di cada pais. Tabata un sorpresa pa mi com e Presidente di e Federacion representativo di e isla di Corsow, cu te hasta miembro di directiva di FIFA, por scirbi cu Corsow ta e unico pais cu a obtene cierto exito.

Mi sabi cu a sosode caba cu Aruba y Corsow tabata representa na Campeonatonan Internacional di Futbol. Tabata unicamente un biaha pasobra apenas despues di e participacion FIFA a decidi cu Aruba afilia su mes lo no por participa mas na encuentronan deportivo manera Campeonatonan di Futbol Caribiano etc.

Tur hende cu ainda ta considera deporte como un medio pa fortalece e hopi biaha necesario lasonan amistoso lo ta di acuerdo cu mi, cu un gran parti di e [illegible] Antillas Holandesas ta worde perhudica seriamente pasobra no ta existi un verdadero „Nederlandse Antillen Voetbal Bond". Cu e Statuut Nobo di Reinado Estilo Nobo a worde nombra un Ministro Plenipotenciario di Antillas Holandesas. No ta conoci cu ta un Ministro Plenipotenciario di Corsow a worde nombra.

Na bienestar di Deporte y muy en especial di e deporte di futbol ta di spera cu pronto un Federacion Antillano di Futbol lo worde forma. Na Hulanda tampoco ta conoci cu e Federacion di Friesland of Twente ta representa e pais „Hulanda". Ta urgente pa tuma pasonan necesario mas pronto posibel. FIFA tin un obligacion di cumpli cu ne. Ta di spera cu lo ta pronto.

W. J. Westerink
Ex-Secretario di Aruba Voetbal Bond y Aruba Sport Unie.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Esaki ta traduccion di un carta cu nos redaccion a ricibi di Sr. Westerink, actualmente establecí na Hulanda, kende ta un figura conoci den nos mundo deportivo. Tambe e ta un persona bon conocedor di e situacion di Aruba den relacion cu FIFA. Den mas di un ocasion ela forma parti di un comision di directiva di A.S.U. cu a representa Aruba den discusionnan cu directiva di N.A.B.L.O. pa mehora e situacion di Aruba. E apreciado remitente a trece adilanti loke Sr. Maduro a scirbi tocante e participacion di e oncena di Juniors di Corsow na Centro America anja pasa. Claro e cu ta te na Hulanda y kende a bai for di Antillas promer cu e dirigentenan di deporte di Corsow a demostra nan poco voluntad pa drecha e situacion, no sabi ki gran misterio e participacion di e oncena juvenil di Corsow tabata envolvi aden. Promer cu e fecha di partida pa El Salvador caminda e weganan a worde hunga, no a worde publica nada tocante cu Corsow lo participa. Ta te dia di partida di e delegacion a worde publica fotografia y un articulo cortico. Esaki muy probablemente ta haci pa Aruba no trata sikiera di forma parti di e delegacion ya pa ta unicamente hungadornan di Corsow provecha e oportunidad. Pero den e caso aki nos ta duna Sr. Maduro masha razon di a scribi Corsow como un pais aunke cu e no ta, ya cu ni pa cortesia Aruba a worde consulta. E excusa cu Aruba no tin junior no por worde duna pasobra si nos no ta equivoca e dos ultimo encuentronan entre e oncenanan juvenil di Aruba y Corsow tabata masha preta. Pero esaki ta un prueba mas di ta den ki situacion precario nos futbol ta. Y ainda ta worde pretendi cu como miembro di directiva di FIFA e president di C.V.B. a defende Aruba masha hopi pa Aruba por participa ariba su mes. Ta casi imposibel pa esaki worde acepta ora cu nos reflexiona un poco ariba e caso di e Campeonato Juvenil tambe.

E proposicion di Sr. Westerink pa forma un Federacion pa Antillas Holandesas di Futbol ta algo cu tabata den e plan di A.S.U. den e formacion di un Nederlands Antilliaans Olympisch Comite. E delegadonan di A.S.U., den e Comision forma hunto cu algun delegado di N.A.B.L.O., a traha Estatutonan pa e Comite Olimpico, pero na e momento cumbre e animo, e entusiasmo, aparentemente tan bon fingi, di parti di e dirigentenan curazolenjo a desaparece. Den e Comite aki tambe lo a worde resolvi e problema tan serio di nos futbol, meskos cu pa Corsow ta e problema cu baseball.

E anja aki lo tin e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe di Futbol cual lo worde hunga na Corsow. Te na e momento aki Aruba lo no por participa ariba su mes. Y esaki ta nifica a la vez cu e hungadornan di Aruba lo no hanja oportunidad di hunga den e Campeonato ya cu ta improbable cu nan lo forma parti di un oncena antillano. Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a tuma iniciativa for di varios luna pasa caba pa e posicion di Aruba worde arregla, y cu pa asina e futbolistanan arubiano lo tin oportunidad di participa, pero pa un of otro motibo e asunto aki no a keda regla. Ta di spera cu pronto pero muy pronto nos lo mira actividad den e direccion aki atrobe, pasobra tempo no ta warda.

LA EXPLORACION DE LA ATMOSFERA

Por Werner Buedeler

Si con justicia el hombre se enorgullece de la acumulación de sus conocimientos cientificos y siente el orgullo de haber puesto a su servicio inmensas y tremendas fuerzas naturales, no es sin embargo menos consciente de su ignorancia sobre lo que esta situado mas alla de la capa atmosférica que envuelve al globo terrestre.

No solo ignoramos el aspecto del universo, una vez franqueadas las fronteras del espacio, sino que si no fuera por la curiosidad de un puñado de hombres de ciencia; no sabriamos nada sobre los efectos de la atmosfera en todos los seres vivientes que pueblan la superficie de la tierra. Durante siglos, los cientificos han estudiado nuestra envoltura de aire tratando de comprender mejor las relaciones entre los fenomenos cosmicos y los fenomenos terrestres. Para ello han estudiado las estrellas errantes, las auroras boreales y la formacion de las nubes, y han enviado balones destinados a recoger importantes informaciones de la atmosfera.

Los primeros hombers que alcanzaron en balon una altura apreciable fueron Pilatos du Rozier y el Marques de Arlandes. El 21 de noviembre de 1783 alcanzaron una altura de novecientos metros. Sin embargo, la exploracion cientifica de la atmosfera por medio de globos solo empezo en 1804, cuando el fisico Gay-Lussac y el astronomo Juan Bautista Biot alcanzaron siete mil metros y pudieron asi comprobar que la composicion quimica del aire es la misma a esa altura que en el suelo. Por otra parte, descubrieron que el porcentaje de vapor de agua en la atmosfera decrece a medida que se eleva.

Fue a finales del siglo ultimo cuando nacio la idea de construir y lanzar al espacio globos o balones sin tripulacion, pero provistos de aparatos automaticos de medida: los globos sonda.

Gracias a continuos perfecionamientos, esos aparatos cientificos son hoy de una gran precision y capaces de registrar automaticamente los fenomenos atmosfericos hasta una altura de 44.000 metros, transmitiendo ademas esas informaciones a estaciones terrestres gracias a una emisora automatica de radio.

Con esas nuevas tecnicas, los hombres de ciencia han podido reunir informaciones sobre la presion, la humedad, el grado de ionizacion, los fenomenos electricos, e incluso la composicion quimica de la atmosfera en alturas muy considerables. Siguiendo desde el suelo el trayecto de los globos con telescopio o con radar, se puede calcular la velocidad de los vientos y su direccion. Estos datos no solo son utiles en meteorologia, porque permiten comprender mejor los vientos de la alta atmosfera, igual que las „corrientes-chorro", cuya existencia se ha descubierto recientemente, y que son vientos que se desplazan a gran altura (de cinco a ocho kilometros), con velocidades de quinientos kilometros por hora.

Otros instrumentos transportados en los globos sonda registran las radiaciones cosmicas, que son diferentes, por ejemplo, en los 30.000 metros de altura a las radiaciones en la superficie. Algunos globos llevan incluso animales vivos, lo que permite estudiar los efectos que sobre ellos producen los rayos cosmicos primarios.

Durante los ultimos años, los globos han sido cada vez mas frecuentemente reemplazados por cohetes para el estudio de las grandes altitudes. Los cohetes alcanzan muy rapidamente su techo y vuelven a ganar el suelo tambien muy rapidamente. Al contrario de lo que sucede con los globos, ningun cohete de gran altura ha podido jamas mantenerse en el aire mas de algunos minutos, ni siquiera aguantarse algunos segundos al llegar a su techo.

La gran importancia cientifica de los globos o balones esta claramente demostrada por el hecho de que sin ellos la prevision del tiempo seria casi imposible. Gracias a ellos, los especialistas pueden tener una imagen aproximadamente exacta de las condiciones meteorologicas de la troposfera, capa inferior de la atmosfera, inmediatamente debajo de la estratosfera.

Centenares de globos meteorologicos se lanzan cada dia desde bases aereas, estaciones meteorologicas, navios, etc. Llevan consigo radio-sondas que pesan alrededor de un kilo, miden la presion, la temperatura y el grado de humedad, y transmiten automaticamente los resultados al suelo. Cuando el globo se ha mantenido varias horas a su altura maxima, es decir, en su techo, se dilata y estalla, y los instrumentos caen al suelo colgados de un paracaidas.

Recientes estudios han demostrado que los diversos tipos de radio-sondas empleados actualmente a traves del mundo para las investigaciones meteorologicas permiten una buena exploracion de la atmosfera. La Organizacion Meteorologica Mundial, una de las Instituciones especializadas de las Naciones Unidas ha concedido una atencion particular a la comparacion de las radiosondas empleadas en los diferentes paises y a tal fin organizo dos reuniones en los ultimos años. Se trataba de probar la precision de las observaciones. Durante la ultima de esas reuniones, celebrada en Payerne, Suiza, en 1955, se hicieron setecientas ascensiones experimentales de radio-sondas, y aunque los resultados de esos ensayos no se han publicado todavia, estiman los especialistas que en ultimo extremo permitiran mejorar las observaciones meteorologicas, que son la base de cualquier prevision del tiempo.

La exploracion de la atmosfera por globos-sonda ha recibido hace algunos años un fuerte impulso con la puesta a punto por los hombres de ciencia americanos de los „skyhooks". Se trata de globos hechos con polietileno; pueden transportar alrededor de ciento cincuenta kilos, hasta una altura de treinta kilometros, no se dilatan, y por consiguiente no estallan al alcanzar su techo. Ha sido posible equiparlos con aparatos pesados, como por ejemplo las camaras de niebla de Wilson, que sirven para la detencion de los rayos cosmicos, con contadores de radiaciones y con sustancias biologicas y se ha podido hacerles, ademas, mantenerse en el aire durante un tiempo muy apreciable.

Estos „skyhooks" han permitido obtener numerosas informaciones sobre las radiaciones cosmicas de la atmosfera. Particularmente los hombres de ciencia han logrado reunir una documentacion muy interesante sobre las particulas elementales de existencia muy breve, creadas por la colision a treinta kilometros de altura entre los rayos cosmicos y los atomos del aire. Estos ultimos globos casi podrian subir a un hombre hasta los treinta mil metros, lo que sobrepasaria la marca establecida en 1935 por Stevens y Anderson, que alcanzaron veinticinco mil metros con el „Explorer II". Si aun no se ha intentado hacerlo es, principalmente, porque se ignora el efecto de las radiaciones cosmicas primarias a esas alturas, pero una vez resuelta esa cuestion, gracias a las investigaciones efectuadas por globos y cohetes sin tripulantes, el hombre se esforzara seguramente por alcanzar, gracias al skyhooks, lo que desde el punto de vista biologico marca la verdadera frontera del espacio.

Ela hanja sla pa Jeanne Crain

Paul Brinkman (mas abao na izquierda) ta hanje den trobbel cu ley na Los Angeles pa batimentu di Ted Ryan, kende parce ela kivoka y weita pa Homer H. Rhoads, e homber cu su esposa tabata casa cune prome, Jeanne Crain (ariba robez) y cu awor lo e drenta estado matrimonial cune. Ryan aki ta despues cu ela hanja su sota y a worde bati pa Brinkman ora cu Ryan a parce pafor di apartamentonan di Rhoads, y Rhoads a hanja e slanan ora ela bai investiga, Miss Crain tabata spera ei.

LA BILHARZIOSE EN AFRICA

Cada vez que un aldeano egipcio atraviesa una marisma, cada vez que pone los pies en un arrozal o cuando salta al agua para sacar su barca a través de un vado del Nilo, se expone a un grave peligro. En efecto, corre el riesgo de contaminarse de bilharziose, grave enfermedad transmitida por ciertos moluscos llamados caracoles de agua dulce, que abundan en gran numero de paises de Africa. Es mas, puede decirse que mas que un riesgo, se trata en esos casos de una casi certidumbre, porque ha podido establecerse que esa enfermedad, con [illegible] llamada la [illegible] plaga de Egipto, azota alrededor del 80% de la población.

La situación ha llegado a ser tan grave que la Organización Mundial de la Salud ha organizado una conferencia africana sobre la bilharziose que reunio entre el 26 de noviembre y el 8 di diciembre, Brazalete una cuarentena de expertos encargados de examinar conjuntamente los mejores metodos de prevencion y de lucha contra esa enfermedad. La mayor parte de estos expertos son originarios de paises situados al sur del Sahara.

Estos especialistas se dan cuenta perfectamente de que para ellos se trata de emprender un combate oscuro y encarnizado, del que no pueden esperarse resultados espectaculares; en efecto, el parasito que es la causa o el origen de esta enfermedad es particularmente temible en los paises con instalaciones sanitarias primitivas, o en aquellos en los cuales falta o es deficiente el agua potable. Ademas, todavia no se ha encontrado ningun producto ideal que permita destruir las larvas o los moluscos que las llevan sin transformar en impotables el uso de las aguas en las que aquéllos se desarrollan. Por otra parte, hay que considerar que incluso cuando los tratamientos hospitalarios dan buenos resultados, los peligros de que se presente la reinfeccion son muy grandes.

El problema es particularmente agudo en cuanto se refiere a la mano de obra de los trabajos de irrigación para la agricultura y la piscicultura, razon por la cual la Conferencia africana sobre la bilharziose ha decidido sentar las bases de una estrecha cooperación entre las administraciones responsables de esos trabajos y las autoridades sanitarias a fin de proteger la salud de los trabajadores que se emplean en esa realizacion.

EDEN A RECHAZA PROPOSICION DI BULGANIN

LONDRES — Promé ministro Eden di Inglaterra a rechaza e proposicion di Bulganin pa un conferencia cumbre di 5 pais tocante desarme „den circunstancianan actual" y a recomenda pa sigui e combersacionnan den Nacionnan Uni.

E carta di Eden tabata en contesta na e reciente nota tocante desarme, cu paisnan occidental a ricibi di promé ministro Bulganin di Rusia. Merca y Francia a manda nota similar aunque no identico pa Bulganin riba e mes tópico.

NEHRU TA INTRANQUILO TOCANTE E PROPOSITO DI EISENHOWER

NEW DELHI — Segun circulonan politico na New Delhi, Nehru ta intranquilo tocante e propósito di Eisenhower pa resisti agresion comunista na Mediano Oriente cu forza di arma si ta necesario.

Nehru ta opina, cu empeoramentu di gera friu na Mediano Oriente por worde evita solamente, fortificando e paisnan den tal region pa nan, por yega e vacio politico, cu a worde causa pa anulacion di influencia Inglés y Francés den tal region.

NOTICIA DI RADIO BUDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia ajera, cu trupanan Ruso ta bandona capital di Hungria gradualmente. Desdi algun tempo, Rusonan no a tuma parti na ningun operacion militar.

DANJO CU TEMPESTAD A CAUSA NA SHELL

BAHREIN — Un tempestad pisa a danja un toren di boor flotante di „Shell" cerca e isla di Katar den Golfo di Persia. Un homber a muri, 19 ta perdido. Tin 40 herido; tur Arabe.

Promé e tempestad a cuminza tabata tin 250 hende riba e toren, cual ta traha riba pontón gigantezco. Mayoria parti dje hendenan por a salba nan bida pa medio di cabuya cu a worde disspan apresuradamente.

Construccion dje instalacion a costa 1½ million dollar. Cuater anja pasa Shell a haci experimento aya bao di laman. Den esaki Shell a investi mas cu 23 milion dollar. Probablemente e enter proyecto lo mester worde abandona.

Di parti di Shell na Den Haag a worde informa na ANP cu no tin victima Hulandes. Segun Shell a informa danjo total no ta conoci ainda.

Rusonan ta scucha Nehru acusa nan

Mientras e delegacion Ruso ta scucha na Nacionnan Uni na New York, Premier di India Jawaharlal Nehru ta condena Soviet pa ocupacion militar di Hungria, bisando cu forzanan estranhero den un pais semper ta irritante, esei ta obnorma y no ta deseable. Rusonan (di izquierda) ta Vassily V. Kuznetsov, Arkady A. Sobolev y Embahador Georgi N. Zarubin.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a jega den un restaurant i ta hanja holor masha dushi di cuminda. E la hanja holor di sopi, salada, i cabaron. Tur e tres cumindanan ei a dune smaak di come. E la para miranan bon un pa un. E la bisa. Ah, mira un pato hasa ei, i e porckchop, tur mi tin smaak di purba. E la pasa su lenga rond di su boka manera cu e por tin masha gusto den e cumindanan aki, pa kiko bon ta escohe den nan kwa bo ta come? Lorenzo a conteste: Pasobra mi ta na diëta. I su boka ta baba pa e pato hasa, e salada, i e porckchop. E ta blo kana rond numa sin cumpra nada. E juffrouw a bolbe puntre pa escohe anto e di no ta mi wowo mi ta jena mirando tur e plato delicioso nan aki, juffrouw.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 5 JANUARI 1957 — No. 2721

„Eisenhower-leer" voor het Midden-Oosten warm toegejuicht in officiele Londense kringen

Een aanzienlijke bijdrage tot de stabiliteit

LONDEN, 4 Jan.: — In officiële Londense kringen wordt de formulering van de „Eisenhower-leer" voor het Midden-Oosten door de Amerikaanse president, waarbij de positieve belangstelling, zonodig geschraagd door wapengeweld, tot uiting wordt gebracht in de territoriale onschendbaarheid van dat gebied, warm toegejuicht.

Hoewel Engeland tevoren niet was geraadpleegd over de beslissing van Eisenhower om aan het Congres machtiging te verzoeken om, zo nodig, Amerikaanse troepen naar het gebied te sturen, wordt deze beslissing te Londen opgevat als een aanzienlijke bijdrage tot de stabiliteit in het Midden-Oosten.

In Londen heerste ook algemene instemming met de oproep van minister Dulles tijdens de jaarwisseling tot het Amerikaanse volk om in het komende jaar grotere verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het Midden-Oosten.

De Britse politiek ten aanzien van het Midden-Oosten in de afgelopen twee jaren was gegrond op de opvatting, dat Russische penetratie in dit belangrijke gebied het machtsevenwicht in de wereld voor de anti-communistische landen averechts zou beinvloeden. Deze opvatting vormde de achtergrond van de Britse toetreding tot het defensiepact van Bagdad tussen Engeland, Turkije, Irak, Perzië en Pakistan. De bezorgdheid van Engeland over de rol van de Sowjet-Unie in het Midden-Oosten werd acuter door het besluit van Egypte in 1955 om wapens van het communistische blok te kopen, nadat de Engelsen uit Egypte waren vertrokken. Na het tanen van de Britse invloed in Jordanië het afgelopen jaar werden de Engelse bewindslieden ernstig ongerust over de mogelijkheid, dat Russischgezinde invloeden in de Arabische wereld het machtsluchtledige, dat door de Britse aftocht was ontstaan, zouden vullen.

In het afgelopen anderhalf jaar werd te Londen de uitdrukkelijke wens geuit, dat Amerika, dat — in tegenstelling met Engeland en Frankrijk — in de gedachtenloop der Afrikaans-Aziatische landen niet als „koloniale mogendheid" wordt aangemerkt, de verantwoordelijkheid zou aanvaarden om het ontstane vacuum te vullen. Sommige critici van Amerika betogen, dat, indien Eisenhower een jaar geleden aan het Congres machtiging had gevraagd om troepen naar het Midden-Oosten te sturen, Engeland en Frankrijk het odium van hun ingrijpen in Suez bespaard zou zijn gebleven.

Hoewel vermoedelijk allen, die zich in Londen ernstig bezig houden met de buitenlandse politiek, het erover eens zijn, dat de Amerikaanse beslissing is toe te juichen, ofschoon sommigen menen, dat zij rijkelijk laat komt, zijn er ook nog enkelen, die geloven dat de Amerikaanse stap ontoereikend is.

Het is niet de officiële Engelse politiek om aan te dringen op de feitelijke toetreding van Amerika tot het verdrag van Bagdad. Maar in sommige doorgaans welingelichte Londense kringen gelooft men, dat het volledige en rechtstreekse lidmaatschap van dit anti-communistische defensie-verbond de meest doelmatige manier is om het denkbeeld in de Arabische wereld, dat de opmars van het communisme onweerstaanbaar is, tegen te gaan. Door dit aspect van de Amerikaanse politiek gelooft men in brede kring in Londen, dat hierover het laatste woord niet is gesproken.

DE NIEUWE BURGEMEESTER VAN AMSTERDAM

AMSTERDAM, 4 januari — De thans 52-jarige mr Gijsbert van Hall is evenals zijn voorganger als burgemeester van Amsterdam, mr Arn. d'Ailly, een telg uit een Amsterdams patriciersgeslacht.

Hij werd op 21 april 1904 geboren in Amsterdam, waar hij het Amsterdams lyceum bezocht. Daarna studeerde hij rechten aan de Rijksuniversiteit te Leiden, waarna hij voornamelijk te New York werkzaam was. Na zijn terugkeer in 1931 werd hij benoemd tot directeur van het Amsterdams Trustee-kantoor N.V. en de Nederlandse Trustmaatschappij N.V. Sedert 1948 vervult hij zijn tot nu toe beklede functie, namelijk directeur van het bankiers-kantoor Labouchere en Co. N.V. te Amsterdam. Hij is bovendien commissaris van een aantal buitenlandse en Nederlandse ondernemingen op financieel en industrieel gebied. Zo is hij president-commissaris van de North-Western and Pacific Hypotheekbank te Amsterdam, commissaris van Wilton Feyenoord en van een aantal administratiekantoren en banken.

Ook op het onderwijsgebied is hij werkzaam, namelijk als curator van de gemeente-universiteit en als voorzitter van het curatorium van het Amsterdams lyceum. Hij is voorzitter van de stichting tot instandhouding van het centrale laboratorium van de bloedtransfusiedienst van het Roode Kruis en penningmeester van de „Stichting voor het dove en slechthorende kind". Voorts is hij penningmeester van de Nationale Monumentencommissie, heeft hij zitting in de raad van bestuur van het economische instituut en in het bestuur van de Amsterdamse universiteitsvereniging en is hij vice-voorzitter van de afdeling van de raad van beheer voor het rechtsherstel.

Met zijn broer W. van Hall heeft hij krachtdadig deelgenomen aan het verzet tijdens de bezettingsjaren.

Toen de Partij van de Arbeid na de bevrijding werd opgericht sloot mr G. van Hall zich hierbij aan. Enkele maanden geleden werd hij tot afgevaardigde van deze partij in de Eerste Kamer gekozen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

'n Stijl om op te schieten.

Un estilo pa bai mas dilanti.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Lago a regala cu Anja Nobo Fl. 60.000- na dadivanan na Aruba

SAN NICOLAS.— Segun nos informenan Lago Oil & Transport Co. Ltd. atrobe cu cambio di anja a alegra un cantidad di sociedadnan y institucionnan na Aruba cu un dadiva den forma di placa. Na total nan a reparti mas o menos Fl. 60.000.— y te caminda nos por a averigua e regalo di mas grandi a bai pa A.S.U. cu Fl. 16.000.-- pa termina construccion di Sportcentrale na Noord.

Ademas a hanja:

Noorse Zeemansmissie na Tankfarm ƒ 2.000.—.

Stichting pa Combati mal uso di Alcohol ƒ 11.000.—.

E suma aki ta destina pa cumpra y instala e truck pa film tanto tempo desea.

Wit-Gele-Kruis pa yuda enfermonan y pobernan ƒ 2.000.—.

Sociedad pa combati t.b. ƒ 3.000.—.

E sociedad aki ademas a hanja ƒ 471.— di Lago Community Council.

Sociedad di Caridad St. Franciscus.

Pa e pobernan cu no sa tende di nan ƒ 1.000.—.

Misa St. Theresa na San Nicolas pa restauracion y reparacion ƒ 3.000.—.

Sociedad Dorcas di Adventistanan di Shete Dia ƒ 1.000.—.

Di e suma aki a worde cumpra 50 pakki di cuminda di Pascu cu a worde parti na Oranjestad y San Nicolas entre esnan di e mes un creencia.

St. Martinus Stichting na Noord ƒ 1.000.—.

Stichting Centrale di Hubentud La Salle ƒ 6.000.—.

Bao di e centrale di hubentud aki ta resorta Jeugdharmonie, St. Thomasbond (entre otro Trupialen) sociedad Dakota (entre otro voetbal), trabao pa hubentud na Noord, St. Josefbond na Santa Cruz (entre otro Estrella) y Don Bosco na San Nicolas.

Aruba Flying Club ƒ 3.000.—.

Essolito ƒ 1.000.—.

E otro dos organizacionnan ta Protestants Militair na Savaneta y e sociedad Hubentud Activa, pero e montante precies di e regalonan nos no sabi ainda, pero cu sigur lo a hanja pa nan dos e sobrante ƒ 10.000.—. Tocante di e Militair Tehuis nos a tende, cu Lago a primintie un bungalow tras di e tehuis, di moda cu ei den senjor Agter e gerente di e tehuis, cu su esposa y jiu muher por biba aden, y asina e militair tehuis por worde extendi cu e parti na unda nan ta biba actualmente, e parti na man izquierda. Esaki a worde resolvi ora cu a resulta cu e plannan cu tabata existi prome pa extension no por a bai door debi na cu no por a hanja for di Hulanda suficiente ayudo financiero. E suma cu awor e tehuis a hanja di Lago pa Anja Nobo tabata destina pa instala y haci e cas di palu ei habitable y segun rumor esei ta costa como ƒ 3.000.—.

ACCIDENTE NA WATER-FABRIEK NOBO

ORANJESTAD. - Diahuebs merdia banda di cuarto pasa di dos a pasa un accidente na e trabaonan nobo di fabrica di awa. Un di e trabadornan un tal J.K. a cai aya for di un altura y mester a worde translada pa Hospitaal San Pedro cu algun fractura basta serio.

ELA MALTRATA SU CASA NA ESTADO

ORANJESTAD. - Un persona for di Zuidstraat a avisa polisnan Diasabra cu su bisinja tabata maltratando su casa. Un investigacion a munstra cu e homber B.O. di Santo Domingo a maltrata su concubina M.A. kende tin ocho luna na stado. E muher a hanja e consejo di bai serka recherche bai hiba su keho y di consulta tambe un dokter. E pleito a bini door cu e muhe kier a bandona e cas.

Teleurgestelde Nederlandse technici terug uit Brazilie

ROTTERDAM, 4 januari: — Een soortgelijke ervaring als enige jaren geleden de Urker Vissers in Argentinië, hebben acht Nederlandse emigranten (van wie zeven met hun gezin) in totaal ongeveer 40 personen, opgedaan in Brazilië. Het betreft vroegere technici van de Caltex, de BPM en de Standard Oil, die donderdag met een Duitse boot, teleurgesteld, uit Brazilië in Nederland zijn teruggekeerd.

Een van hen deelde het ANP mede, dat zij in de zomer van 1955 via de Braziliaanse emigratiedienst in Den Haag een contract hadden aangegaan met de Braziliaanse staats-olieraffinaderij „Petrobras". Een vertegenwoordiger van de Petrobas was hiervoor speciaal uit Brazilië overgekomen. Men had in Brazilië opzichters en „operators" nodig, en de aangeworven Nederlanders (die van vijf tot vijfentwintig jaar ervaring hadden) zagen in de opbouw van de raffinaderij een aantrekkelijke baan, die de voorgenomen emigratie tevens uitvoerbaar maakte.

Misleiding

Het in het Engels gestelde contract, dat men voor drie jaar aanging, bevatte de bepaling, dat men in Brazilië nog eens moest tekenen. Dit was, zo werd gezegd, dezelfde overeenkomst, maar nu in het Portugees opgesteld. Men heeft die overeenkomst bij aankomst getekend in goed vertrouwen.

Pas later is uitgekomen, dat in die Portugese versie de opzeggingstermijn van 180 dagen tot 30 dagen was teruggebracht en de proeftijd van drie maanden tot een maand was verminderd.

Werden aanvankelijk, zo gaat het verhaal verder, de bepalingen van de overeenkomst nageleefd, zodra er een nieuwe, nu militaire, directeur kwam, kolonel Aldolpho Rocca Diguez, moest men zelf zijn medische verzorging, althans de geneesmiddelen, gaan betalen.

Van de toegezegde verhoging of duurtetoeslagen kwam niets.

Hij zeide dat men hier met een staatsbedrijf te doen had en de handelsbelangen wellicht geschaad zouden kunnen worden, als men probeerde te interveniëren en de regeringen tegen elkaar zouden worden uitgespeeld. Het advies luidde daarom: zo spoedig mogelijk vertrekken.

Nederlands tegenvoorstel afgewezen

Van Nederlandse kant werd inmiddels nog een tegenvoorstel gedaan, dat neerkwam op uitbetaling van de helft van de nog lopende contracttijd, de plus de kosten van de reis naar Nederland en 100 conto (ongeveer NAf. 2500) als schadevergoeding. Dit voorstel werd door Petrobras van de hand gewezen.

Men heeft zich tenslotte in verbinding gesteld met een advocaat te Santos, dr. Esmeraldo S. Tarquinio de Campos Filho. Deze kon slechts de raad geven naar Nederland terug te keren en daar te trachten via het ministerie van buitenlandse zaken de aangelegenheid tot een goed einde te brengen.

Slechts enkele Nederlanders gebleven

Na tot de laatste dag van hun verblijf uitbetaald te zijn, plus een maand salaris en betaling van de passageprijs zijn de in totaal 26 personen, na eerst nog tevergeefs te hebben getracht in Brazilië ander emplooi te vinden, daarop scheep gegaan.

Van de veertig Nederlanders zijn er door Petrobras, een bedrijf ongeveer zo groot als in Nederland de Caltex, nog slechts enkelen in functie gehouden. Vijf weggezondenen is het gelukt in andere technische bedrijven in Brazilië werk te vinden.

Wat nu, vragen de teleurgestelden zich af. Een woning had men in Nederland niet te verwachten en daarom is het meubilair reeds in Brazilië van de hand gedaan, teneinde de kosten van opslag te ontgaan. De eerste gang zal nu wel zijn naar het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Uitrangeren van buitenlanders

Het optreden van deze officier bracht ook mee, dat de hogere Braziliaanse personeelsleden ineens een andere houding gingen aannemen en de adviezen van de Nederlanders in de wind sloegen. Echter niet alleen de Nederlanders, ook de aanwezige Amerikanen en Duitsers, werden in dat opzicht „uitgerangeerd". Men kreeg de indruk, dat de Brazilianen de affaire als een nationale zaak gingen opvatten en dachten het nu zelf wel te kunnen. Na het vertrek van de Nederlanders moeten echter de N-unit (dat is een kraakinstallatie) en de polymerisatie reeds zijn uitgevallen.

Bedrijfspassen der Nederlanders ingetrokken

Op 10 oktober, aldus nog steeds het verhaal, werd bewaarheid, wat een dag tevoren al gefluisterd was, namelijk dat deze Nederlanders konden vertrekken. Althans hun bedrijfspassen werden ingetrokken, zonder enige nadere verklaring, maar met het resultaat dat zij niet meer de terreinen konden betreden.

Een delegatie naar de direktie van de Petrobas kreeg te horen dat de maatregel was genomen op grond van ontevredenheid en daarmee gepaard gaande geschillen.

Er waren nu voor de gedupeerden drie mogelijkheden: een andere, minder gehonoreerde functie aanvaarden en onderwerping aan alle regels van orde en discipline, of in Brazilië blijven met opzegging van het dienstverband op korte termijn en uitkering van een bedrag, overeenkomende met de som van de reispassage naar Europa met kwijtschelding van alle reeds gegeven voorschotten of — en dat was de derde mogelijkheid — opzegging van het dienstverband op korte termijn en repatriëring op kosten van de Braziliaanse maatschappij.

De Nederlandse emigranten hebben zich daarop tot de Nederlandse consul te Santos gewend, omdat deze als Braziliaan misschien een beter advies kon geven.

KLEDING VOOR EEN JEUGDIGE VLUCHTELING

Deze foto brengt in beeld de tweejarige Andre Nuzny, die met zijn ouders vluchtte uit Keszethely (Hongarije). Hij schijnt tevreden te zijn met de nieuwe pet die hij heeft gekregen, en die hem wordt opgezet door Margaret Jacobs een vrijwilligster bij het Rode Kruis te Camp Kilmer (New Jersey). Achter het vluchtelingetje ziet men zijn moeder Magdolna Nuzny. Daarnaast staat de Rode Kruis vrijwilligster Vivian N. Cottrell.

DE „LOUIS PERIER" ZAL HEDEN UIT HET SUEZ KANAAL GELICHT WORDEN

CAIRO, 4 januari. — Men verwacht, dat het gezonken schip, waardoor 13 schepen in het Suezkanaal ten noorden van Ismailia werden ingesloten, heden zal worden gelicht. De gezagvoerders van deze 13 schepen bespraken gisteren de vraag, hoe zij hun schepen naar Port Said kunnen brengen, wanneer het gezonken vaartuig, de „Louis Perier", eenmaal is geborgen. Volgens kolonel Mahmoed Yoenis, de beheerder van de Egyptische kanaalmaatschappij, zal het mogelijk zijn de 13 schepen binnen enkele dagen naar Port Said te slepen.

Het Italiaanse bergingsschip „Squalo" begon gisteren de bergingswerkzaamheden aan het met beton geladen tanklandingsvaartuig „Akka", dat circa 11 km ten Zuiden van Ismailia tot zinken is gebracht. Uit een voorlopig onderzoek is gebleken, dat de „Akka" vermoedelijk met dynamiet zal moeten worden opgeblazen en in stukken opgeruimd.

Bouw van tankschepen op alle Amerikaanse werven

NEW YORK, 4 Jan.: — De Amerikaanse scheepswerven zijn druk bezet met de bouw van tankschepen en dit niet alleen als gevolg van de crisis rond het Suezkanaal, maar ook ten gevolge van de steeds toenemende vraag naar petroeumprodukten over de gehele wereld.

Volgens de laatste cijfers van de Raad van Scheepsbouwers stonden op 1 december op Amerikaanse werven 44 tankers met een gezamenlijke tonnage van 1.448.000 op stapel. Wall Street Journal deelde hierover het volgende mede:

Ongekende vraag naar tankers

„De grote bloei in de Amerikaanse tankerbouw vormt een onderdeel van een ontwikkeling op scheepsbouwgebied, die over de gehele wereld valt waar te nemen, een ontwikkeling die reeds een tiental jaren duurt en waarvan het eind nog niet in zicht is.

Het enorm toegenomen olieverbruik, vooral in Europa, waarvoor bijna driekwart van de wereld-tankervloot constant in bedrijf is en de ontdekking van uitgestrekte nieuwe olievelden in het Midden-Oosten, hebben een ongekende vraag naar tankschepen doen ontstaan. De wereld-tankervloot meet thans ruim veertig miljoen ton tegen iets meer dan 27 miljoen in 1950 en ongeveer negentien miljoen in 1939".

Ook Europese werven overstelpt met orders

Ofschoon de bouw van Amerikaanse werven duurder uitkomt, aldus „Wall Street Journal", zijn tal van orders in Amerika geplaatst, omdat de Europese werven overstelpt zijn met orders.

EEN NEGER-KARDINAAL?

Dit is Aartsbisschop Joseph Kiwanuka (59 jaar oud) uit Oeganda (Afrika). In Vaticaankringen noemt men hem als te behoren onder degenen die bij het volgende Consistorie tot Kardinaal verheven zullen worden. Indien de Aartsbisschop zou verheven worden tot kardinaal zou dat in overeenstemming zijn met de wens van de Paus om het hoge college van Kardinalen zo representatief mogelijk te doen zijn.

RECORD AANTAL VERKEERS-ONGEVALLEN IN DE V.S.

Chicago, 4 jan.: — Het aantal doden als gevolg van verkeersongevallen in de Verenigde Staten heeft in 1956 een nieuw record behaald. In totaal kwamen naar schatting 40.200 mensen door ongelukken op de weg om het leven. Dit is 231 meer dan het oude record van 39.969, dat in 1941 werd bereikt.

De tendens vertoonde 19 maanden achtereen een opwaartse beweging; de curve draaide in oktober plotseling naar omlaag, maar hervatte de stijging opnieuw in november.

AANLEG VAN OLIEBUISLEIDING IN VENEZUELA

Tulsa, 4 jan.: — De firma William Brothers heeft opdracht ontvangen voor de aanleg van een buisleiding met een diameter van twintig duim en een lengte van 212,5 mijl waarvan de kosten worden geraamd op ongeveer 25 miljoen dollar, voor de Socony Mobile Oil Company in Venezuela. De leiding zal lopen van het Barinas Apure gebied naar Puerto Cabello aan de Caraibische kust.

Algerijnse „Nationale Bevrijdings Front" bereid met Frankrijk te onderhandelen

NEW YORK, 4 jan.: — Het Algerijnse „Nationale Bevrijdings Front" is bereid met Frankrijk te onderhandelen over de toekomst van Algerije, indien dit onder toezicht van de Verenigde Naties geschiedt. Het Front, dat zegt door Frankrijk erkend te zijn als de enige werkelijke vertegenwoordiger van het Algerijnse volk, verklaart dit in een memorandum aan de politieke commissie van de Verenigde Naties over de Frans-Algerijnse besprekingen, die de vorige zomer zijn gevoerd. De politieke commissie zal binnenkort de Algerijnse kwestie bespreken.

In het memorandum wordt voorts gezegd, dat de besprekingen van de afgelopen zomer afgebroken zijn, omdat de Fransen hun beloften niet hielden en het Algerijnse vertrouwen schonden door een vliegtuig met Algerijnse leiders die op weg waren naar Tunis, tot een landing in Algiers te dwingen, waar de leiders gearresteerd werden.

Mollet pleegde overleg met Lacoste

De Franse premier Mollet is gisteren in Parijs besprekingen begonnen met Robert Lacoste (de Franse minister met standplaats Algiers). Mollet pleegt met het oog op de a.s. bespreking van de Algerijnse kwestie in de Verenigde Naties dit overleg met Lacoste en andere ministers. Er doen hardnekkig geruchten de ronde, volgens welke Mollet zelf naar New York wil gaan om de Franse zaak voor de Verenigde Naties uiteen te zetten, doch een bevestiging hiervan kon niet verkregen worden.

Inmiddels duurt het bloedvergieten in Algerije voort

Algerijnse opstandelingen hebben in de nacht van woensdag op donderdag in West-Algerije de trein van Oran naar Algiers aangevallen. Zes Europeanen zijn daarbij om het leven gekomen; 10 mensen worden vermist. De lijken van vijf der slachtoffers zijn verminkt aangetroffen. Vliegtuigen zijn uitgezonden om de aanvallers op te sporen. De treinverbinding tussen Algiers en Oran is verbroken.

In Algiers (waar o.a. het Mohammedaanse tram- en buspersoneel staakt) is gisteren een handgranaat in een trolleybus geworpen, die door een Europeaan bestuurd werd. Een Europeaan is om het leven gekomen; elf mensen werden gewond.

De staking is een gevolg van de onlusten, die zich de vorige week bij de begrafenis van een vermoorde Europeanse burgemeester voordeden en waarbij zes Mohammedanen door Europeanen werden vermoord.

PRESIDENT KOERNER VAN OOSTENRIJK OVERLEDEN

WENEN, 4 januari — President Theodor Koerner van Oostenrijk is vandaag te Wenen overleden. Hij werd 83 jaar oud. Hij overleed in zijn woning in de voorstad Ginzing.

Koerner was sinds 1951 president van de republiek. Hij was de tweede president van Oostenrijk sinds de oorlog. In juli leed hij aan een hartaanval, die hij niet meer is te boven gekomen.

Zijn loopbaan was in het kort een afspiegeling van de moderne geschiedenis van Oostenrijk. Hij begon zijn leven als zoon van een edelman, diende als officier in het keizerlijke Oostenrijkse leger en stierf als overtuigd socialist. Hij werd op 24 april 1873 geboren te Komor, een Hongaarse garnizoenstad aan de Donau, waar zijn vader officier was. Op de militaire academie te Wenen slaagde hij als hoogste van zijn klas. Bij de aanvang van zijn carriere gaf hij al blijk van zijn socialistische neigingen door te weigeren de adellijke titel van zijn vader te gebruiken. Tijdens de eerste wereldoorlog diende hij als kolonel van de generale staf aan de Servische en Italiaanse fronten.

Koerner trad in 1925 uit de militaire dienst en ging in de politiek als lid van de sociaal-democratische partij. Hij was voorzitter van het Hogerhuis in 1934, toen kanselier Dolfuss zijn staatsgreep uitvoerde.

Koerner was vanmorgen nog op zijn kantoor en voelde zich volgens een woordvoerder der regering „redelijk goed".

Zijn ambtstermijn zou op 20 juni a.s. aflopen. Met het oog op zijn leeftijd geloofde men niet, dat hij zich herkiesbaar zou stellen.

Na de „Anschluss" in 1938 werd hij enkele malen gearresteerd, omdat hij niet voor samenwerking met de Nazi's voelde.

Bij de bevrijding van Wenen benoemden de Russen hem tot burgemeester van de stad, welke benoeming bij latere verkiezingen werd bevestigd. Hij vervulde deze functie tot 1951, toen hij werd gekozen tot Bondsrepubliek als opvolger van de overleden president Renner.

Onder Koerners bewind verkreeg Oostenrijk na een bezetting van 17 jaar (7 jaar onder de Duitsers en 10 jaar onder de geallieerden) zijn onafhankelijkheid op 25 oktober 1955.

WETENSCHAPPELIJKE VINDING INZAKE IJZEREN LONG

Washington, 4 jan.: — De twee Amerikaanse hartspecialisten C. Walton Lillehei en Richard A. Dewall zijn erin geslaagd een kunstmatige long te vervaardigen die bijzonder eenvoudig van constructie is en die, naar zij menen, het uitvoeren van bepaalde hartoperaties aanzienlijk zal vergemakkelijken.

De Amerikaanse Vereniging voor de Bevordering der Wetenschap heeft de twee geneesheren voor deze prestatie de Ida Gould-prijs toegekend.

UITSLAGEN VAN HET INTERN. STUDENTENSPORTTOURNOOI

AMSTERDAM — Suriname heeft in de eerste basketballwedstrijd van het studentensporttornooi te Amsterdam de ploeg van de Verenigde Staten onderschat en dit is bijna op een nederlaag voor de Surinamers uitgelopen. Zij hadden hun beste man, Guda, buiten de ploeg gelaten. Hij was nu coach en zou alleen tegen Nederland opgesteld worden. Maar toen zij bij rust slechts met 11—10 leidden, begrepen de Surinamers een grote fout te hebben gemaakt. Het verloop daarna was bijzonder spannend. Suriname herstelde zich en behield tot vlak voor het einde van de officiële speeltijd een kleine voorsprong: 28—23, 31—30. De Amerikaan Rodgers bracht de stand tenslotte op 31—31 en gelijk met het eindsignaal schoot hij nogmaals in. Er ontstond nu een heftige discussie. De een zei, dat de bal al in de lucht zweefde, toen het eindsignaal klonk, en anderen beweerden het tegendeel. Uiteindelijk besloot de wedstrijdleiding het doelpunt niet toe te kennen, zodat er vijf minuten verlengd moest worden. In deze perioden sleepten Rudi Visser, Kamperveen, Sibillo, Bergen en Flu de overwinning in de wacht: 37—33 voor Suriname.

De uitslagen luiden:

Basketbal: Nederland-Antillen 67—19; Suriname—Amerika 37—33; Nederland—Indonesië 78—22; Suriname;Antillen 52—43; Amerika-Indonesië 48—37.

Schaken: Suriname—Amerika niet opgekomen) 4—0; Antillen-Internationals (niet opgekomen) 4—0; Nederland—Indonesië (voorlopig) 2—1; één partij is afgebroken; Nederland-Amerika 4—0; Indonesië-Antillen 3—1; Suriname-Internationals 4—0 niet opgekomen).

Zwemmen: 100 meter vrije slag: 1. Boxem (Nederland) 1 min. 3.7 sec; 50 meter rugslag: 1 Boxem (Nederland) 34 sec; 50 meter schoolslag: 1. Slooter (Nederland) 36,6 sec; 3 x 50 meter wisselslag estafette: 1. Nederland 1 min. 43,8 2. Antillen 1 min. 45,6 sec; 3. Suriname 1 min. 59,8 sec. 4. Indonesië 2 min. 10,8 sec.

Eindstand zwemmen: 1. Nederland; 2. Antillen; 3. Suriname; 4. Indonesië; 5. Amerika

AMSTERDAM, 4 Jan.: — Zoals te verwachten was, heeft Nederland het onderdeel volleybal gewonnen met op de tweede plaats Indonesië, op de derde plaats de Antillen, vierde plaats Suriname, vijfde plaats de Verenigde Staten en op de zesde plaats de Internationals.

De laatste uitslagen volleybal zijn: Nederland-Suriname 34—14; Verenigde Staten-Internationals 20—12; Nederland-Indonesië 28—10, Suriname-Internationals 23—9; Nederland-Antillen 27—15; Indonesië-Suriname 28—14; Antillen-Internationals 38—15.

Schaken: Nederland-Suriname 4—0.

Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2118.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 5 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 20.00: „Big House U.S.A."
AURORA 19.30: „The Weak and Wicked"
SAVANETA 19.30: „El Sindicato del Crimen"

Zondag 6 januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Peter Pan" 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 17.45: „Peter Pan" 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 18.00: „Under Nevada Skies" 20.00: „Drum Beat"
AURORA 18.00: „Small Town Girl" 19.30: „Que siga el Vacilon"
SAVANETA 18.00: „Snow City Soup" 19.30: „The Cloak and the Digger"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

R.K. KERKDIENSTEN

Playa: 5.00, 6.00, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 62, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

VERDACHTEN IN DE ZAAK VAN DE OLIEKAART-DIEFSTAL

Emanuel Lester — Odie Seagraves

John Leivia — Edward Lieberman

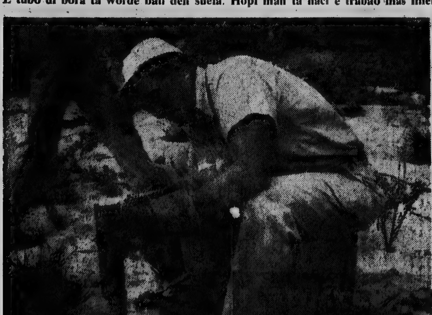
De bovenstaande vier personen werden door de FBI aangehouden als te zijn betrokken bij de bekende zaak van de oliekaart-diefstal. Daarbij werden 30 kaarten ontvreemd die gegevens bevatten omtrent rijke olievelden van de Gulf Oil Cy. Gelijk bekend (wij publiceerden hierover reeds het een en ander) werd de diefstal gepleegd door een employe van de Gulf die dobbelschulden had. De vier personen die men afgebeeld ziet zijn (bovenste rij): de zestigjarige Odie Seagraves (rechts), naar verluidt voorheen een meervoudige olie-miljonair; en de 32 jarige Emanuel Lester, die betrokken was in de moord op Serge Rubinstein, welk misdrijf vele jaren geleden plaats vond. Op de onderste rij ziet men: John Leivia (links), die 34 jaar oud is en Edward Lieberman, 30 jaren, de broer van Emanuel Lester, in wiens kantoor en warenhuis enkele der kaarten werden aangetroffen.
Links boven: Emanuel Lester. Rechtsboven: Odie Seagraves. Linksonder: John Levia. Rechtsonder: Edward Lieberman.

E prome trabaonan na Aruba Caribbean Hotel fotografia

Tur cos no a bai mes ora mes facil. E truck di Petrona & Croes cu tabata treciendo drumnan cu awa casi a keda pega den e santu los.

E prome boormentu no tabata mucho hundo: solamente te cinco pia, y aki nos por mira con e prome tubo di boor a worde hinka aden. E speranza ta cu lo topa cu baranca na un profundidad di mas o menos diez cinco pia. Con hundo nan lo bora ainda mas despues di esei lo depende completamente di e construccion di e fondo di baranca.

E tubo di bora ta worde bati den suela. Hopi man ta haci e trabao mas liher.



Senjor Joseph A. Fischer di firma Dames & Moore cu ta haciendo e trabao nan di boormentu, y kende ta dirigi e boormentu, ta examina e prome muestra cu e ta laga drenta cu cuidao (y cu un facilidad) den un contenido. Ademas di dje tambe e muestranan ta worde examina na New York door di Singmaster & Breyer.

PAGINA TRES

Conferencia di prensa cu Minister Lampe

Comision di estudio capabel ta mira bon pa e 600 estudiantenan na Hulanda

Gobierno di Hulanda ta mustra hopi interes pa plannan pa binestar di Antilla

ORANJESTAD.— Ta un bunita gesto di ministro Lampe cu actualmente ta na Antillas Hulandes pa tene e conferencia pa prensa na Aruba, su mes luger. Diahuebes e conferencia a tuma lugar na Trocadero na unda ministro Lampe a contesta cu un sonrisa tur e pregunta nan di hendenan di prensa y radio.

Nan a papia tocante hopi asunto, e punto mas interesante ta ora ministro Lampe a conta di e gran interes cu e hendennan di gobierno di Hulanda ta mustra Antilia den nan ambicion y problema, y tambe e bon medidanan cu a worde tuma pa e seis cien bursalen nan di land y eiland cu ta studiando na varios schoolnan na Hulanda.

Despues di a conta cu awor e ta bai mas mehor cu e klima di Hulanda principalmente e tempo di friew y cu e ta contentu di bolbe Hulanda aki na algun siman mas, pasobra e no tin hopi cos di haci aki y aja tin hopi trabao ta warde, ela sigui su conferencia.

Interes intenso di gobierno Hulandes.

E bishitanan di ministro van Romond y Irausquin na Hulanda a trese hopi bon efecto.

En coneccion na algun noticia den prensa nan di Antilia den cual ta scirbi cu e bishitanan di e ministronan na Hulanda ta mal gasta placa di gobierno, ministro Lampe a bisa cu ta bon si e ministronan bin Hulanda.

Cas pa Antillano.

Na e oficina di Ministro Lampe na Hulanda tur cos ta bai bon, e cas aki a bira e centrum pa tur e Antillanonan cu ta na Hulanda o ta bini keiroe Hulanda pa algun tempo.

Tambe Ministro Lampe a bisa cu e cooperacion huntu cu e ministro di Surnam ta prima.

Venezuela.

Tambe nan a papia tocante extension di lamanan teritorial di Venezuela. Na Maart o April nan lo papia tocante esaki na conferencia di Nacionnan Uni. Tambe e intento pa cultiva un bon entendimiento cu Venezuela, Ministro Lampe ta hanja masha bon, pasobra e tierra aki ta nos bisinja y economico nos ta depende hopi di Venezuela.

Ministro no ta hanja tin hopi chens cu nan lo stop di manda zeta na C. P. I. M. y Lago.

E estudiantesnan.

Awor tin bon areglo pa e estudiantesnan, como e systema bieuw pa tira bista riba e estudiantesnan no tabata mucho bon, y ta hopi imposibel pa e ministro mes vigila e muchanan tur e trabao aki a bai pa e comision di estudio, cu ta traha bao di vigilancia di sociedad Oost en West, y ministro apoderado mes tin e vigilancia general.

Oost en West ta un sociedad masha serio S.E. Mgr. Op de Goul y Ministro Klompe ta miembro di directivo, e comision di estudio ta conta nuebe miembro y Dr. Eskes ta presidente, un persona cu ta gusta Antilla un empleado anterior di C.P.I.M. y na mes tempo miembro bieuw di Koloniale Raad.

E personanan den comision di estudio ta prome delegado A. Neijenhuis y su substituto Mr. M. W. Schireck, Voots, J. W. R. H. Doorman, Mej. M. van der Heuvel, D. van der Linen, Th. Offerman, A. C. Ruitenberg, H. M. Schilling y Mej. van der Ven.

Nan ta bishita e estudiantesnan na cas y na school, weta e muchanan rapport y si nan ta malo duna cuenta na e ministro apoderado.

E di cu e mayornan di e estudiantesnan no tin nodi di bira inquieto e muchanan ta pasa bon.

Conflicto di Gobernador.

Tambe e ministro apoderado a bisa cu algun tempo pasa tabata bisa cu den tempo di conflicto entre Landsregering y e delaster gobernador, tabatin un conflicto entre su persona y e ministronan di Antillas.

E relacion ta bon y lo keda bon, tabata su contesta.

Ambtenarenbond.

Tocante e desacuerdo entre Landsregering y ambtenarenbond, tocante beleggingspolitiek di pensioenfonds, ministro Lampe a declara, cu algun noticia a sali den prensa Hulandes, cu nan a saca foi prensa di Antillas.

Wals di Cas di Antillas.

Ministro Lampe ta gusta masha walsnan tipico antillano, y probablemente ta esei ta e motibo cu e la conta nos cu algun tempo pasa cu senjor Rufus Wever huntu cu ne y algun persona mas tabata toca, a compone un pieza cu a ser titula „Antillenhuiswals.

E pieza aki lo bini riba disco y ministro Lampe ta spera cu e disconan lo worde bendi prome cu fin di Januari ora e bolbe Hulanda atrobe.

Dia 7 Ministro Lampe lo sali foi Aruba pa Corsow, aja lo e tene algun conferencia, un di e puntonan ta evacuacion di e estudiantesnan ora di amenaza di guerra, y e kier a tende opinion di gobierno.

Tempo di lantamento na Hungaria, e mes a tuma algun medida, pero e mes ta bisa por bini mas mehoranza den e medidanan.

Tambe Ministro Apoderado lo haci un bishita na e Islanan Ariba, cu lo dura diez dia. Y despues lo e sali pa Hulanda.

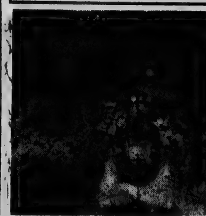
NADA STRANJO

ORANJESTAD.

Diahuebes anochi banda di diez or den Bernardstraat, tabatin masha hopi hende, cu hasta nan a stroba e trafico, y cu polis mester a bini.

E motibo ta cu den e misa Apostolic tabatin algun muher ta grita masha duru mes, y e dominee a bisa polis cu e no por stop nan, pasobra ta asina nan ta demonstra nan fe.

Cumpleanjos feliz



Dia 4 di Januari e jovencita Chita Tromp a cumpli 13 anja. Felicitaciones di su tata Benjamin, mama Maria, rumannan Rosa, Chamito, Benny, Diossi, Mena, Truusje, Lidia, Malki, Chedi, Ovito.

— -:- —

A cumpli 67 anja di bida senjora Christina Dirksz. Felicitaciones di su esposo Jose, jiunan Lauw, Maraya, Marianita, Titichi, Nora, Chonkai, suegronan Sildo, Marciano, suegranan Hilda, Regina, nieto y nietanan, bisanietonan, y demas famia Dirksz.

— -:- —

Senjora Marianita Tromp tambe ta celebrando su cumpleanjos awe. Felicitaciones di su esposo Roman, tata Max, mama Angelina, Nanita Tromp y rumannan, Catrin, Lika, Pilonia, Anita y Toy. Jose Tromp, tur sobrino y sobrinanan.

Dia 4 di Januari a cumpli anjos Benito Maduro. Felicitacion di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ilda, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Claudio, Martin su tantanan, omo, wela, welo y amigonan.

— -:- —

Awe dia 5 di Januari ta fiestando su cumpleanjos Rigoberto Henriquez. E la cumpli 19 anja. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, Annie, Maria, Shonai, Mary, swanan Chico Swengle, Juancito Thijsen, sobrino y sobrinanan, tanta Rosa, amigo Isidoro Rasmijn, primonan Thomas, Miguel, amiganan Ina, Elizabeth Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 5 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 20.00: „Big House U.S.A."
AURORA 19.30: „The Weak and Wicked"
SAVANETA 19.30: „El Sindicato del Crimen"

Diadomingo 6 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Peter Pan" 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 17.45: „Peter Pan" 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 18.00: „Under Nevada Skies" 20.00: „Drum Beat"
AURORA 18.00: „Small Town Girl" 19.30: „Que siga el Vacilon"
SAVANETA 18.00: „Snow City Soup" 19.30: „The Cloak and the Digger"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba

SERVICIO CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Awe dia 5 di Januari 1957 a cumpli anjos e chikitin Jantje Wolff. E (cowboy) Jantje Wolff a cumpli su promer anja. Felicitaciones pa parti di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Rosa, Stefanita, Catarina, Jopie, padrino Thomas Wolff, madrina Brigita Trimon, wela Pachi Wico, machi Gojaomonan, Luis y Chepi, tanta Petra y Nanana, Modesta Wolff, amigito chikitonan, Thomi, Goja, Lidwina, Christina, Antji, Melania, y demas famia Wolff, Trimon, Werleman, Johanna y Nia Trimon.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Mercedes Ramos kende a cumpli 1 anja awe dia 5 di Januari. Felicitacion di mama Irma, tata Marcelo, rumannan Mary y Mando, madrina Thomasa Maduro y padrino Kapito Rasmijn, y demas famia Maduro y Ramos.

— -:- —

Awe dia 5 a cumpli anjos Francisco Harms. Felicitaciones di su mama Juliana, tata Jacobs, rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Bansilio, Capi, Maria, wela, omo Johan Stamper, madrina Petra Marchena, subrina Ina v.d. Biezen, omonan tantanan, cunja y amigonan di Christus Koning School.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Aki nos ta mira Pepita ta indicando e meneer aki con e ke pa e meneer papela su kás. Anto e ta splika cu e ke e banda aki mas kla cu esun den e otro cuarto. Pero no lubida cu ainda Lorenzo ta den banjo. E ta mira door di hoeki di su wowo si e meneer no ta mirando e. Kuki ta bisando su amigo Paco i e otro amigonan cu si nan laba nan man limpi nan kada un lo hanja kos dushi, asina Pepita a priminti nan. E meneernan ta papelando den banjo, pero nan no a mira Lorenzo ainda. Esun ta bisa na e otro, ora bo koi e koi spuit pa tene na e llavi I Lorenzo morto spanta pa nan no mire. Lorenzo ta pensa den su mes: Mira kwanto hende interesante mi konose den e kas aki, sin cu mi por a sali for di den banjo ainda. I e la sigi tuma su banjo.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 52

Riba un mainta nan a prepara tur cos pa e biahe di regreso. Naturalmente Jopi tambe a bai cu nan. El a manda su equipaje adilanti cu trein, pasobra ya e auto tabata tur jen caba.

Nan tabata masha contento riba e viaje i Nanda tabata denuncia felicidad foi brillo di su cara, su semblante i su wowo. No tabata existi ningun duda mas, sino e dos personanan aqui tabata destina pa otro, pasobra nan ningun di dos no por a muf mas sino hunto cu otro.

I Jopi tabata recorda awor e momentonan cu el a combersa cu Heinz Roland, tata di Nanda i com e defunto aqui a demonstra su confianza den dje i com el a suplik'é na protega i defende su unico yiu muhe despues di su morto. I personalmente e defunto a bis'e cu e no ta risca porvenir di Nanda den man di ningun otro hende, sino den di dje sol i esaqui tabata manera un encargo sagrado p'e cu ni Nanda mes no tabata sa drechi.

Nanda tabata pensa mas tanto cu e tabata compromete cu Jopi, pasobra esaqui tabatin mas compasion cun'e cu e tabata sinti amor p'e. E tabata munstre mas tanto un caballero i un defensor, cu e tabata munstre un carinjo intimo. E tabata mira mas tanto un amistad di un amigo fiel i di infancia den Jopi cu e tabata mira e anhelo cu su curazon tabata desea awor mas cu nunca. I e impulsa cu tabata ataca Nanda su curazon awor, e lucha cu e tabata sinti interiormente, tabata manera Jopi no quier a comprende. E tabata quier a grita na bor alto e motibo paquico su curazon tabata palpita cu asina tanto nerviosidad.

I como ainda Jopi no a bisa Nanda un cos personalmente, como ainda e no a tende nada amoroso foi su mes boca, Nanda a cuminza ta duda. I cada bez di nobo e quier a bisa Jopi cu e tin e placer di dun'e su libertad trobe, pa e mira quico e hoben lo bis'e e ora ai.

Nanda tabata sinti tambe cu Jopi tabata contra di dun'e su libertad tambe. I Jopi tambe ta pensa mescos, pasobra e tabata considera e compromiso di antes aya como un convenio invalido, pasobra e tempo ai Nanda tabatin 15 anja i tabata imposible pa e por tabata sa ta quico ta amor. I loque asina tanto Nanda a teme a socede. Pero enteramente na un otro manera. Cu masha dificultad Jopi a bin duna Nanda su libertad of alomenos el a puntre cu e ta desea su libertad; i net n'e ora ai cu e quier responde, e tanta a camna drenta. I ta quico lo e responde Jopi ora cu e bolbe hacie e pregunta ai?

Ora cu e tabata asina profundamente hundi den pensamentonan, su curazon tabata dal te den su garganta. Nanda tabata desea di enter su curazon pa Jopi lo no tabata dispuesto na dun'e su libertad, pasobra e no tabata desea e libertad aqui. Alcontrario, cu duele i berguenza silencio e mester a reconoce pa su mes, cu e tabata desea pa e hoben no bolbe hacie e pregunta aqui nunca mas. Pero e tabata quier pa Jopi mes bis'e cu boluntariamente hamas lo e quier quita foi dje. Pero.... esai e no por a haci. Sinembargo esai no por a socede, pasobra Jopi a primintie toch, cu lo e dun'e su libertad basta cu e ta desea esai. Si.... riba deseo di Nanda. Por o.... si acaso e no pronuncia e deseo aqui nunca awor? Cu un bista confus el a queda ta mira e hoben i na e mes momento esaqui tambe a dirigi su bistanan riba dje.

Spanta i sinembargo feliz e dos hobennan aqui a queda ta mira otro un rato i inboluntariamente nan a quita nan bista foi otro trobe.

Na cina di regreso nan tur a baha despues di a corre hopi pa nan bai gasta cuminda di merdia. Richard Vendal no quier a sigui e careda mucho largo pa e damanan no cansa mucho dje viaje.

De la manera cu nan a bin sosega como dos ora largo, haciendo un paseo na pia entretanto na orilla di La Plata mientras om i tanta a tene siesta. Nanda a bin conta Jopi di su bida na e farm Vendal i e hoben a queda sranjo di tende com sistema dje luga ai tabata i qui bunita i pintoresco tur cos tabata aya.

„Figura bo, cu mi tio su propiedadnan ta mas extenso cu cualquier territorio real di Alemania. E ta duna di gana nan pam na un gran cantitdad di trabador i e ta trata su subalternonan masha bon. Quende cu sinembargo tin un suplica particular, tin di bini primeramente cerca mi tanta i esaqui ta hiba e queho na tio Richard i esaqui ta percura pa sobra i e ta yuda nan asina tanto cu esai ta na su alcance.

Jopi a hari.

„De la manera cu enter nos Alemania por bai den e luga aqui i ainda sobra masha hopi mas luga".

Nanda tambe mester a hari pa e observacion aqui.

„Reichenau i Heidersberg hunto, ainda no ta ni siquiera un decima parte di mi tio su posesionnan i e cos di mas bunita ta, cu un bez pa anja e ta trece tur su bestianan hunto pa control anual, riba cual dia e ta conta un pa un di su animalnan. Tambe e tin crianza di cabai na gran escala. Mi tin un cabai admirablemente bunita, un cabai corredo di rasa pura, un vos di oro. Om Richard a manse tempo cu e tabata ainda enteramente wild. Despues mi tanta tambe a cogre riba dje, pasobra e ta subido di cabai di primera clase. I mi ta quere cu entretanto mi tambe a bira e mes un clase, pasobra ta enter dia mi ta riba cabai aya. Hopi bez ora cu nos por, nos ta companja tio Richard riba su diferente viajanan den cunuco pa e no ta mucho solitario".

„Ta enorme com bo a aplica bo na e empresa aqui, Nanda!"

„Pero esai no ta stranjo pa mi, pasobra bo mester sa cu na cas tambe foi mi mucha chiquito mi a custumbra cu subimento di cabai. Tempo cu mi no a subi cabai mas ta e semannan cu bo tata a pone mi na voorarrest den mi cuarto cerra".

I cu wowonan ardiente e hoben a bisé: „Por fabor. Mehor bo no papia mas riba e asuntonan ai. Mi no quier corda mas e abusonan cu nan a comete na bo, pasobra mi ta bira ora pa ora mas indigna."

El a spanta.

„Ai, no tuma mi na malo, pasobra m'a separa bo asina tanto foi bo tata, cu tin bez mi no ta corda mes cu bo ta pertenece ainda na dje".

„E fabor di mas grandi cu bo por a haci enberdad ta separa mi di dje", el a responde cu amargura.

E ora ai el a cohe Jopi su man tene.

„Pober Jopi. Mi por figura mi masha bon cuanto amargura lo bo tin den bo curazon pa hechonan di bo tata, mas awor cu b'a tende tur su accionnan baho foi boca di mi tanta".

E hoben tabata primi e man aqui ofrece calurosamente i tabata sinti manera un gran alivio i satisfaccion di por a tene e man chiquito aqui den di dje, cu asina tanto confianza.

„Si, el a conta mi tur cos i awor mi sa tambe cu mi tata ta e enemigo di mas grandi di mi mama. Mi ta comprende cu ta solamente un homber cu no ta stima un muhe por caus'e sufrimento. Pero mi no ta comprende anto ta paquico un hende mester puntra pa casa cu un muhe cu e no ta stima. Pero unavez cu el a bisa su muhe caba i cu e muhe a ofrece tur su confianza i su amor, tabata un hecho cobarde, un acto vil di dje, di sigui ofende, i martirize enter su bida largo. Pa tur e bondad cu mi mama a haci p'e, alomenos e por a larg'e conserva masque alomenos ilusion di un felicidad. Mi por figura mi masha bon cu e por tabata enamora riba bo mama, si acaso mi por imagina mi un pasion asina i atrobe tabata un bondad di bo mama di no a conta esaqui na mi mama pa no caus'e ainda mas verdriet. Tampoco e no a conta bo tata, pa no ocasiona un desafio entre e dos hombernan aqui. De la manera cu mi ta considera bo mama como un muhe pura, un muhe santa, tentativa i encantadora den su belleza; mi no ta comprende com un homber tin pensamentonan asina inpuro manera mi tata por a hinka mes den su cabez na acerka bo mama. I hustamente como e homber aqui ta mi tata.... ta pesai mes hamas mi por pordon'e."

„Trata na lubida tur e cosnan aqui, Jopi, pasobra tur loque esaqui ta haci ta amarga bo bida i tormenta bo. Quizas lo tabata mehor cu nunca b'a tende algo di enter e historia aqui. Pero mi a pensa cu contando bo tur esaqui lo mi por a libra bo di tur e influencia cu bo tata tabatin riba bo".

„Si. Esaqui lo endurece mi curazon pa cun'e, sin cu lo mi sinti mi mes culpable. Antes mi e zundra mi mes como mi tabata sinti mi asina indiferente pa cu mi tata, pasobra mi no por a stim'e, anto sin tabata sa ta paquico. Awor mi sa cu mi tabatin derecho di tabatin aversion den dje. Cu un cierto aversion mi mester corda cu en lo futuro lo mi tin di hanja mi tur dia den su compania. Sinembargo.... com cu mi haci, e ta queda mi tata i mi no por poné riba caya tampoco".

„No, esai tampoco bo no mester haci, aunque cu e no ta merece bo compasion pa loque el a pone bo sufri".

„Danki Dios cu bo ta mira esai na tempo, Nanda. Pero figura bo, Nanda cu awe of majan mi trece un muhe den e mes cas ai, lo e mester drenta cu enteramente un otro sintimento cu si acaso mi a hib'e den cas di un tata berdadero cu mi ta aprecia, pasobra lo e mester comprende cu e tata di mi ai ta un stranjero pa mi tambe, aunque cu e ta mi tata".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Aki nos ta mira Cisco den Postkantoor i e ta puntrando e meneer den Postkantoor si un tin carta pele. E meneer ta conteste cu si. Mes ora Cisco a pensa cu e por ta di viuda Silvia. E la grunja den su mes, i a tuma e carta. Pero tocante Duty Dover e la bolbe bin mira si e por a cumpra e pistola. E la drenta e tienda i e la bisa Chuti cu en por paga 50 pesos pa e pistola ei. E ora Chuti a conteste. Si bon entregami e plaka bon por hanja e pistola. E ora ei Chuti ta pense bon i ta pidi Duty pa nan haci un contract. Chuti ke duna Duty panja, arma, i plaka. E la puntra Duty si Duty ta convencido cu e contract ei anto Duty a bisele cu si e ke panja, plaka, i arma.

ANJA 1956 TABATA UN BON ANJA PA ARUBA, 1957 LO DRENTA A PESAR DI TUR KOS, PERO CU CUIDAO, E ORADORNAN A PAPIA NA E REUNION DI ROTARY.

ORANJESTAD.— E prome reunion di Rotary Club Aruba na anja 1957 tabata pa e comision, kende ta prepara e programa semanal, consecuencia pa por puntra algun miembro di e club i e miembros anterior tambe tocante nan trabao i nan edeanan durante e anja nobo. E cuatro personanan cu a duna conseho ta los siguientes: Sr. F.W. Switzer, Sr. Zwitser ta miembro directivo di Lago, Sr. M. Viana, di Viana Auto Supply & Trading Co., Sr. M. Zadoks, Managing director di Aruba Trading Co., i Sr. J. Silverberg, manager di e negoshi na San Nicolas di Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Senjor Switzer a cuminza bisa, cu 1956 tabata un bon aña pa Lago, i en general masha bon mes pa e industria mundial di petroleo. Aña pasa nan a moderniza dos plantas, i tambe nan a drecha algun instalacion cu tabata ei kaba, entre otro: e waaf. E obreronan a adelanta e trabao hopi pa motibo cu nan a hanja durante e anja aumento di sueldo, i esei ta pa motibo di e reunion nobo di e obreronan. Aunque no mucho, pero toch e cuestion di Suezkanaal a haci danjo riba Lago. Masha tanto pidimento tabata tin pa petroleo, principalmente na Europa, i awor Lago no ta entrega Europa e petroleo mas, lo ke cu nan a hanja ta diferente producto rafina.

Pa e anja aki esta 1957 Señor Switzer a perde speranza. Señor Switzer ta desea pa e anja aki bai meskos cu anja pasa. E la mira basta gasto cu lo tuma luga durante e anja aki. E gastonan, cu ta basta halto kaba, tin posibilidad di bira mas halto ainda na anja 1957, mientras nan ta haci tur posibilidad pa tene nan mas abao posibel.
Principalmente pa por mantene e posicion en cuanto concurrencia.

E la menta algun kos, kwa por causa e aumento di precio, como belasting, aumento di salario pa obreronan y materiales. Señor Switzer a disidi di bisa, cu Lago ta spera di keda un bon cliente pa Aruba, i tambe e la bisa, cu e ta mira algo mas progresivo pa nos, esta cu nos ta spera cu e petroleo mundial lo aumenta atrobe cu 5% mas e anja aki.

Creditonan grandi.

Tur parti Señor Viana a mira extensionnan. Señor Viana tin fabrika di auto. Mas parti esnan na America. Ta depende di Lago kon e asuntonan lo bai e anja aki pa Aruba. Si tur negoshi di Lago bai bon e anja aki, anto tur kos lo ta bon pa Aruba, comercio, i tur hende lo haci un bon negoshi. E „nubia skoer" di Viana, ta segun e, tur e cantidad di credit cu e tin afo. E bendedonan di auto no ta bende auto mas, nan ta huur e autonan, e orador a bisa. E la bisa tambe, cu no obstante nos ta fia nan auto, toch nos no mester perde cuidao, i pone bon tino. Señor Zadoks (general merchandising) tambe a disidi di haci meskos cu nan. E tambe a mira kiko e dunamento di credit a cause. E famoso temporada di Pascu, cu tabata tin luna pasa, lo no laga di duna algo e anja aki, e projectonan grandi di gobierno tambe lo juda pa e anja aki, i e touristanan tambe lo por juda e anja aki. Senjor Silverberg kende ta representante di luxe artikelen, branche, a haci algun nota chikito di su problemanan di su trabao.

Un boto chikito cu tres joven a bordo a perde for di Diahuebs anochi

ORANJESTAD. - Diahuebs anochi pa mitar di ocho senior A.D. di Socotorowijk a bai warda ansha pa participa ei cu su jiu homber e mainta ei na scondi hunto cu dos amigo mas a sali den su boto N.A. 139 „Fatima" y cu te ainda nan no a regresa. Mes ora un di e polisnan a hanja e encargo di patruya cu su auto riba caminda grandi na costa y di paga bon tino riba senjalnan eventual, y tambe nan a tuma contact cu havenmeester, senior J. B. Meenhorst. Esaki a bisa polis cu ta un trabao casi imposibel pa bai den un anochi scur cu e boto di loods „Aruba" riba laman bai busca.

Ayera mainta sinembargo e esfuerzonan di busqueda a cuminza inmediatamente y te dos biaha un di e aeroplanonan di Aruba Flying Club a busca riba laman, mientras cu „Aruba" tambe a busca riba laman henter dia. E prome aeroplano cu ayera tardi a sali ta „Stimson" di Aruba Flying Club cu capitan Richardson, kende sinembargo mester a bolbe sin logra nada. „Cessna" cu capitan Berto kende a sali poco mas laat pa islanan di Monkey a regresa cu e noticia cu den un di e haafnan natural di e islanan aki a worde sinjala un boto blanco di 25 pa 30 pia largo cu tres persona abordo. Si ta esei ta e boto cu ta worde busca ta te awe por worde dicidi, pero den algun circulo nan ta considera cu esei no ta probable pasobra apesar cu e boto su color y e cantidad di hende a bordo ta klop cu e informacionnan, probablemente e ta mas largo cu e boto cu a perde, cu tin solamente 10 pia largo, y tambe pasobra e ta ankra calmamente y no a duna e impresion di ta den dificultad.

Awe mainta e aeroplanonan a sali mas tempran posibel atrobe pa bai haci nan busqueda.

MENSAHE DI ANJA NOBO DI PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD. - Segun nos ta informa pastoor J. Burgemeester di Oranjestad durante di Misa di 9'or y mei Diadomingo mainta lo pronuncia su mensohe di Anja Nobo na Hulandes. Anja Bieuw anochi ya ela hasi esai na Papiamento.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 9 anja Maria Giel. Felicitaciones di su amiga Helena y Clemente Zievinger, amiganan Jenny, Minguel, Marcia, Jimmy, Poppi, Edna y Debbio Farro y Olga Orman.

— -:- —

Awe dia 5 di Januari a cumpli 82 anjos Bart Bremen. Felicitaciones di su 6 jiunan, 33 nietonan 13 bisanietonan rumannan, suegra y suegronan, famia y conocirnan, y tur su amistadesnan.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer e gentil caballero Alberto Bremen, felicitacion di su tata, Mani, mama Catarina, rumannan Juan, Fanci Chonai, Niki, Ina, wela, tanta, omo, y primanan, primonan, amigo y amiganan, y especialmente di su enamorada.

PROGRAMMA DI CARNAVAL 1957 TA CASI CLA

Verkiezing di Reina dia 2 di Februari den Wilhelmina Stadion — despues parada tanto na San Nicolas como na Oranjestad

ORANJESTAD.— Despues di a traba lunanan y a reuni e Carnaval Comite di Aruba 1957 bao di presidencia di senjor C. (Casper) E. Lacle a logra di bini cla cu un programma pa celebra carnaval completo y atractivo pa e anja aki. E biaha aki especialmente nan a zorg pa San Nicolas tambe tuma parti aden, mientras cu tambe e detallenan — experiencia a sinja nan — por a worde prepara mihor.

E programa (den lineanan grandi) ta manera ta sigui:

Diasabra 9 Februari — verkiezing di Prins Carnaval;

Diadomingo 17 Februari — toma di gobierno door di Prins Carnaval for di Gezaghebber di Aruba y paseo cu auto over di Aruba;

Diasabra 23 Februari — verkiezing di Reina di Carnaval den Wilhelmina Stadion;

Diasabra anochi 1 Maart — coronacion di Reina di Carnaval den Stadion;

Diasabra 2 Maart — atardi gran parada di carnaval na San Nicolas;

Diadomingo 3 Maart — meskos na Oranjestad.

E comite di carnaval ta confia cu e anja aki tambe e diferente clubnan y otro organizacionnan lo no keda atras y lo trata di haci e fiesta di carnaval aki tambe bira un gran exito. Ta di spera cu e biaha aki tambe hopi clubnan firmanan comercial y e distritonan di nos isla lo scohe un Reina di Carnaval kendenan lo competi den e gran verkiezing dia 23 di Februari. E intencion sinembargo ta cu e Reinanan di Carnaval cu worde scohi lo anuncia esei di mas tarda dia 18 di Februari serka un di e shete miembronan di Comite di Carnaval 1957: D. L. Lacle (president), A. J. Augustine (secretario), A. Tjie-A-Loi (tesorero), C. J. Tromp (president di departamento di publicidad), S. Brathwaite (president di comision di ontspanning), A. Raven (president di comision pa verkiezing di Reina y coronacion) of H. Rodriguez (president di comision tecnico).

Por lo demas esakinan no ta tur e miembronan di e comite. E otronan ta: F. L. Hodges, G. Schouten, C. Welch, Mateo Reyes, P. J. Odor, F. Croes, S. J. Croes, Tommy Quinn, N. Nayack, Eric Arends, N. Lampe, S. Luydens, J. Magaretha, C. J. P. Celaire, H. Paul, M. Fingal, E. de Kort, J. Preist, J. Prins y N. Piña.

Nos a worde informa cu e anja aki lo no worde entrega na e ganadornan di e parada di carnaval (nan por gana tanto na Oranjestad como na San Nicolas), e cocardnan como premio, pero si beker of trofeo. Denter di poco e comite di carnaval ta spera di por lanza un loteria chikito pa e por bini na e fondonan necesario pa e organizacion di e fiestanan di carnaval.

E proximo reunion di e comite di carnaval lo worde teni Diamars dia 8 di e luna aki.

Antoniusschool a bira kampioen di voetbal na San Nicolas

Awe nochi finalnan den Wilhelmina Stadion

SAN NICOLAS. - E resultadonan di e matchnan di voetbal den categoria di e competitie di schoolnan organiza pa Kinder en Zedenpolitie, ta lo siguiente: Benilde-school contra Ireneschool 5-1; e goalnan di e prome school menciona a worde hinka door di N.v.d. Berg (2), H. v.d. Berg (1), J. Briezen (1), J. R. Tromp (1), pa Ireneschool a score H. Rombley cu e goal pa salba nan honor.

Antoniusschool a gana cu 4-0 for di Benildeschool despues. Aki tabata T. Kock, M. Wouters, R. de Kort y F. Rodriguez kendenan a hinka e goalnan.

Di e moda aki Antoniusschool awor na San Nicolas caminda e matchnan a tuma lugar den Lago Sport Park, a bira kampioen di e L.O.-schoolnan. E team di e school aki awe nochi pa shet'or lo mester hunga contra La Salleschool, kampioen di Oranjestad, pa e titulo „kampioen di lagere schoolnan". Despues pa och'or lo tin e encuentro entre A.T.S. y St. Dominicuscollege pa e titulo di „kampioen di MULO-schoolnan". E matchnan lo worde hunga den Wilhelmina Stadion y entrada ta gratis pa tur hende. Despues di e weganan e premionan lo worde entrega na e diferente elftalnan.

DEFENSA DI MERCA A NENGA COMENTARIO

WASHINGTON — Tanto Casa Blanca como departamento di defensa di Merca a ninga comenta riba un noticia di prensa, cu e 1.800 marinier-nan a bordo di flota Merica den Mediterraneo ta equipa cu arma atomica.

Secretario di prensa di Eisenhower no kier a bisa mas, sino cu president Eisenhower no a duna orden pa usa arma atómica o di otro clase na Mediano Oriente.

RUMORNAN CU TA TUMANDO LUGA NA LA PAZ

LA PAZ — Milicia popular na Bolivia a tira algun tiru antajera riba cabez di un cantidad di agitador rumoroso, cu tabata demonstra dilanti di palacio di presidente Hernando Siles. A resulta varios bringamentu den e multitud. Algun persona a ser herida pa piedra cu e demonstradornan a tira.

NOS AGRADECIMIENTO

ORANJESTAD. — Di Lago Oil and Transport Co. nos a ricibi un bunita kalender cu cual nos a keda masha contento y nos a puntra nos mes cuanto ora, y dia e fotograaf di Public Relations a tuma pa saca tur e portret di e bestianan ei, pisca den aquarium, un cangreuw etc.

Tambe nos ta masha agradeci na Vereniging Suriname y Eman Trading pa e bon deseonan pa anja nobo, y na Firma Mario S. Arends pa e bunita kalender.

DETENE

SAN NICOLAS.
Diahuebes nan a detene na San Nicolas R.F.M. cu ta biba na Lago Heights, sospecha di robo.

INGLATERA I FRANCIA NO TA CONSIDERA ISRAEL COMO AGRESOR

WASHINGTON — Gobierno di Merca a notifica Inglaterra y Francia cu e ta sigui considera e declaracion comun di 1950 como parti dje politiek aliado na Mediano Oriente, asina a worde informa di fuente diplomatico.

E declaracion aki, cual a worde publica den un tempo di hopi tension entre Israel y e paisnan Arabe kier a evita un carrera di armamentu. E tres paisnan a priminti di yuda cada victima di un kestion Arabe-Israelita. Inglaterra y Francia a rechaza e declaracion di 1950 pa motibo di nan intervencion na Egypto. Nan a ninga di considera Israel como agresor.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL DI SUEZ A BAI RAPIDO

SUEZ — Antajera e haf di Ismailia tabata completamente limpi. E delaaster restonan a worde saca for di laman pa un grupo di salbamentu di Compania di canal Egypcio.

Antajera e acuerdo entre Egypto y Nacionnan Uni pa limpiamentu di Canal di Suez a worde firma na Cairo.

E REBELION A COSTA HUNGRIA UN $ 55 MILJON

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia antajera, cu e rebelion Hungaro a costa e pais mas o menos 55 million di dollars. Den e suma aki ta inclui e perdida economico y danjo na y destruccion dje scoolnan y otro edificio.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 7 JANUARI 1957 — No. 2722

President Eisenhower verzocht het Congres machtiging tot gebruik van Amerikaanse strijdkrachten in Midden-Oosten

De President zal missie naar het Midden-Oosten sturen om uitleg te geven van de voorgestelde samenwerking

WASHINGTON, 6 jan.: — President Eisenhower heeft het Congres machtiging gevraagd tot gebruik van Amerikaanse strijdkrachten tot bescherming van de territoriale onschendbaarheid en politieke onafhankelijkheid van ongeacht welk land in het Midden-Oosten, dat dergelijke hulp verzoekt, om verzet te bieden aan openlijke gewapende agressie van een land, dat bestuurd wordt door het internationale communisme.

Eisenhower zei, dat zijn plan voor het Midden-Oosten de Verenigde Staten in staat zullen stellen samen te werken met of steun te geven aan elk land of landengroep in het Midden-Oosten bij de ontwikkeling van hun economische kracht. Ook zal de regering gemachtigd zijn programma's op zich te nemen van militaire hulpvereniging aan of samenwerking met elk land of landengroep, die deze vorm van hulpverlening wensen.

De president gaf de volgende verzekering:

„De Sovjet-Unie heeft in het Midden-Oosten of elders in de wereld niet het minste van de Verenigde Staten te vrezen, zolang haar regeerders niet als eerste overgaan tot agressie".

Eisenhower stelde een uitgebreid programma van economische hulp aan het Midden-Oosten voor. Hij zei het Congres later te zullen verzoeken om 400 miljoen dollar voor deze hulpverlening in de komende twee jaar.

Deze voorstellen worden in de eerste plaats gedaan in verband met de mogelijkheid van directe of indirecte communistische agressie in het Midden-Oosten, aldus Eisenhower.

Het is geboden, aldus Eisenhower, dat een gebrek aan kracht in dit gebied wordt opgeheven, niet door een vreemde macht, maar de toegenomen sterkte van de onafhankelijke landen in het gebied.

De beste waarborg voor de vrede is voor de Verenigde Staten duidelijk te maken, dat zij bereid zijn volkomen en vrijelijk samen te werken met hun vrienden in het Midden-Oosten. De president zei van plan te zijn dadelijk een speciale missie naar het Midden-Oosten te zenden om uitleg te geven van de samenwerking, die hij wil geven.

„Russische heersers hebben al lang geprobeerd het Midden-Oosten te overheersen. Dat was zo bij de Tsaren, en dat is zo bij de bolsjewieken". De reden voor de Russische belangstelling in het Midden-Oosten is uitsluitend machtspolitiek in verband met haar doel de wereld communistisch te maken, aldus president Eisenhower.

DURE FILMSTER ALS VRIENDIN

Brunswijk, 6 jan.: — In Brunswijk is de 21-jarige Werner Steffen tot vier jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens een overval op een spaarkas, die meer dan 23.000 mark opleverde en een bankroof in Zwitserland die ongeveer 20.000 Zwitserse frank opbracht. Na de diefstallen vluchtte hij naar Cannes, waar hij tijdens het filmfestival aldaar voortdurend in gezelschap van de Amerikaanse filmster Kim Novak werd gezien.

AMBTENAREN VAN DE V.N. IN BOEDAPEST AANGEKOMEN

NEW YORK, 6 januari — Functionarissen van de V.N. hebben te New York meegedeeld, dat vier ambtenaren van de V.N. onder leiding van de asistent-secretaris voor economische aangelegenheden bij de V.N., Philippe de Seynes, gisteravond in Boedapest zijn aangekomen voor het maken van een rapport over de hulp aan Hongarije. Zij zullen waarschijnlijk drie tot vier dagen in Boedapest blijven voor besprekingen met de Hongaarse autoriteiten.

OPBRENGST SARAKREEK GOUDVELDEN

's GRAVENHAGE, 4 januari: — De directie der Sarakreek Goudvelden N.V. deelt mede, dat de goudproduktie over 1956 heeft bedragen 113.250 gram tegen vorig jaar 121.583,1 gram.

SPOEDIG BESLISSING OVER VOORTBESTAAN VAN HET MINISTERIE VAN OVERZEESE RIJKSDELEN

's-GRAVENHAGE, 6 januari — Het wordt waarschijnlijk geacht, dat de ministerraad in de komende week een besluit zal nemen over het al dan niet voortbestaan van het ministerie van overzeese Rijksdelen. Als kandidaat voor deze ministerpost wordt bij geruchte genoemd dr. J. Vixseboxse, eerste ambassade-secretaris bij de permanente Nederlandse vertegenwoordiging bij de Verenigde Naties. Dr. J. Vixseboxse, 41 jaar, is een zoon van het christ.-hist. lid der Eerste Kamer mr G. Vixseboxse. Hij zou de tweede C.H.-minister in het kabinet worden.

BERNHARD BARUCH SCHENKT NEW YORK 10.000 DOLLAR

New York, 6 jan.: — De bekende Amerikaanse financier Bernard Baruch heeft de stad New York tienduizend dollar geschonken voor de aankoop van twee eilandjes in de baai van New York, tegenover Manhatten, die geruime tijd zijn gebruikt voor het quarantaine-onderzoek van immigranten in de Verenigde Staten.

De eilandjes zijn door de eigenaresse, de Amerikaanse federale regering, te koop aangeboden en de stad New York beschikt niet over reservegelden voor de aankoop ervan.

Baruch wil verhinderen dat de eilandjes in handen komen van reklameondernemingen die van plan waren er reklameborden op aan te brengen, welke de aandacht zouden moeten trekken van de opvarenden der uit Europese havens in New York aankomende passagiersschepen.

PERSCONFERENTIE VAN HONGAARSE SCHRIJVERS IN PARIJS

PARIJS, 6 januari — Paul Ignotus, bestuurslid van de vereniging van Hongaarse schrijvers, heeft gisteravond op een persconferentie te Parijs verklaard, dat de opstand in Hongarije vóór alles de misluking van de opvoedingsmethoden van de regering-Rakosi heeft aangetoond.

Deze methoden zouden ertoe geleid hebben, dat de gehele Hongaarse jeugd zich tegen de regering keerde. Ignotus legde voorts de nadruk op de betekenis van de Joegoslavische invloed op de publieke opinie in Hongarije en merkte in dit verband op, dat maarschalk Tito door zijn verzet tegen het nationaalsocialisme en tegen het Russische communisme, zelfs bij niet-communisten een grote populariteit geniet.

Volgens hem voert de regering-Kadar haar taak zonder veel enthousiasme uit.

De eerste reactie op Eisenhower's verklaring

De eerste reactie op Eisenhowers verklaring over het Midden-Oosten is zaterdag gekomen van de leider van de Republikeinen in het Huis van Afgevaardigden, Joseph Martin, die zei, dat de commissie voor buitenlandse zaken van het Huis het voorstel met een overweldigende meerderheid zal aannemen.

Van gezaghebbende zijde wordt te Washington vernomen, dat Eisenhowers plan zal werken binnen het Handvest van de Verenigde Naties.

In verband met het feit, dat het optreden tegen agressie alleen zal kunnen gebeuren als een slachtoffer om hulp vraagt, wordt opgemerkt, dat bij een aanval op Turkije, Pakistan, Irak en Iran, aangesloten bij het verdrag van Bagdad, deze landen ongetwijfeld de hulp van Amerika zullen inroepen.

Moeilijker wordt het, als een slachtoffer van agressie Amerikaanse hulp weigert. Egypte en Syrië hebben al te kennen gegeven, dat zij aan de motieven van Amerika twijfelen.

De behandeling van Eisenhowers voorstel door het Congres zal verscheidene weken vergen.

Wat de Russen ervan denken

In een bericht van het Russische persbureau Tass over het voorstel van Eisenhower wordt gezegd, dat hij van het Midden-Oosten een militair protectoraat wil maken, hetgeen een schending zou betekenen van de soevereiniteit en de onafhankelijkheid van de betrokken landen. Aan het Amerikaanse plan wordt door Tass een agressief karakter toegeschreven.

Indruk in Israel

In de omgeving van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken is het plan-Eisenhower met teleurstelling ontvangen. Het plan schijnt, zo zegt men, geen betrekking te hebben op het Arabisch-Israelische probleem. Wel acht men het mogelijk, dat het plan een gunstige invloed zal helpen op de Arabisch-Israelische betrekkingen, daar het de Russische invloed wil tegengaan.

Besprekingen van Sowjetleiders met vazallen

MOSKOU, 6 jan.: — De leider van de communistische partij in de Sowjet-Unie, Chroestsjef, en de vroegere premier Malenkof hebben van 1 tot 4 januari in Boedapest met leiders uit Hongarije, Tsjechoslowakije, Bulgarije en Roemenie besprekingen gevoerd over politieke, economische en partijkwesties.

Dit wordt meegedeeld in een officieel communiqué, dat vandaag in de Russische pers is gepubliceerd.

Er is ook over buitenlandse aangelegenheden gesproken. In het communiqué wordt tevens gezegd, dat de „Eisenhower-Dulles-leer" een inmenging in de zaken van het Midden-Oosten betekent, die kan leiden tot „een nieuwe, ernstige verslechtering van de toestand in dat gebied".

De Hongaarse opstand was georganiseerd „door binnenlandse contrarevolutionaire en agressie imperialistische kringen", doch de Hongaarse arbeiders, die „misleid waren door demagogische en nationalistische contrarevolutionaire leuzen" raken nu overtuigd van hun vergissing."

Waarnemers in Moskou zien in Chroestsjefs bezoek aan Boedapest een teken van de zeer grote ernst, waarmee de Sowjet-leiders de toestand in Hongarije beschouwen, en een aanwijzing dat zijn persoonlijke positie als Sovjet-leider nog verzekerd is.

NATIONALISTISCH CHINA TREKT ZICH TERUG UIT WERELDKAMPIOENSCHAPPEN VOETBAL

TAIPEH, 6 januari — In Taipeh, de hoofdstad van Formosa, is vandaag bekendgemaakt, dat nationalistisch China zich zal terugtrekken uit het tournooi om het wereldkampioenschap voetbal. Nationalistisch China was in de voorrondes ingedeeld bij Indonesie en communistisch China.

HONGAARSE REGERING VERZOEKT HAMMAPSKJOELD IN HET VOORJAAR TE KOMEN

MOSKOU, 6 jan.: — De Hongaarse regering heeft Hammarskjoeld uitgenodigd Hongarije in het voorjaar te bezoeken, aldus heeft het Russische blad „Prawda" vandaag meegedeeld. „Prawda", geciteerd door Tass", zei dat de Hongaarse minister van buitenlandse zaken, Imre Horvath, dit op een persconferentie te Boedapest heeft bekendgemaakt.

AVONTUUR VAN FILMACTRICE

INDIA (Californie), 5 jan. — De Amerikaanse filmactrice Marie McDonald, die sedert vrijdag werd vermist, is teruggevonden in een ziekenhuis te India (in de staat Californie). Zij verkeerde in goede welstand. Volgens eerdere berichten was zij ontvoerd.

De actrice werd vrijdagavond laat nabij de stad Cactus, ongeveer 30 km van India, geblinddoekt rondzwervend aangetroffen.

De 32-jarige actrice heeft énige builen aan hoofd en gezicht opgelopen en is erg overstuur. De plaats waar zij werd aangetroffen, is ongeveer 240 km van haar woning in Hollywood verwijderd.

NASSER BLIJFT ONHANDELBAAR

LONDEN, 6 januari — President Nasser van Egypte heeft bevestigd, dat hij geen Britse en Franse schepen door het Suezkanaal zal laten varen, vóór Israel de strook van Gaza heeft ontruimd, en dit gebied aan Egypte is teruggegeven, zo heeft radio-Cairo vanochtend vroeg in een Arabische uitzending verklaard.

Ook zei Nasser, dat geen schip door het kanaal zal mogen varen, dat de kanaalrechten niet aan Egypte betaalt.

EGYPTE VRAAGT OM SNELLERE TERUGTREKKING

CAIRO, 6 januari — Egypte heeft gevraagd om snellere terugtrekking van de Israelische troepen uit de Sinai.

De permanente Israelische vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Eban, heeft gisteren met secretaris-generaal Hammarskjoeld over de verdere terugtrekking van de Israelische troepen gesproken.

Een Israelische woordvoerder verklaarde gisteren in New York, dat Eban o.m. de kwestie van garanties voor de Israelische veiligheid ter sprake bracht. Israel wil een nieuwe blokkade van zijn scheepvaart in de Golf van Akaba verhinderen, evenals herstel van de Egyptische militaire basis in de Sinai en het optreden van Egyptische comando's van uit de strook van Gaza.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Laat Uw zoontje even buiten komen. Ik heb een appeltje met hem te schillen.

Larga bo yiu sali un rato aqui 'fó. Nos tin un asunto di regla cu otro.

Aki Kremlin a cede na voluntad di Warsaw

Riba e foto aki nos lectornan por weita oficialnan Sovietico y Polaco combersando na Warsaw despues di a firma un convenio areglando estado di trupanan Sovietico na Polonia. E pacto ta specifica cu trupanan Sovietico por moef for di nan basenan solamente cu aprobacion di gobierno Polaco. Te na man robez ta keda e Ministro di Exterior Polaco Adam Rapacki, cu su cabez bira pa Wladyslaw Gomoulka, e primer ministro; te na man drechi ta Mariscal Georgi K. Zhukov, y banda di dje cu cara hari ta Dmitri Shepilov di Rusia Sovietico.

Politie-schoolvoetbaltoernooi a bira un exito formidable

De la Salleschool y St. Dominicus College a bira e kampioennan

ORANJESTAD.— Diasabra anochi ora cu e finalnan di e voetbaltoernooi pa Pascu di Schoolnan a cuminza, stadion tabata yen di supporternan hoben. E toernooi aki manera tj conoci a worde organiza door di Kinder y Zedenpolitie na Aruba. Kende cu a mira un of mas di e matchnan di e toernooi aki no por duda cu e prueba aki tabatin un tal exito di moda cu mas tanto di dje ta den tur caso justifica. E weganan a tuma lugar cu masha sportividad y cu gran entusiasmo y e mironesnan tambe tabata completamente satisfecho.

Esei ta un gran cos, pero loke ta mas grandi ainda ta cu ya tin comerciantenan cu a demostra na polisnan nan satisfaccion bisando cu durante di e vacantie aki nan tabatin menos trabao cu e muchanan riba caya y cu ademas e hubentud a yega na mira e hombernan di policia como hende cu bo por bira amigo di nan masha bon y cu bao di nan uniform tin un curazon di amigo ardiente ta bati.

Diasabra anochi tabatin dos finales di e toernooi aki na cual como binti cinco school a tuma parti. Prome e final entre La Salleschool di Oranjestad y St. Antoniusschool di San Nicolas, y despues den seccion MULO e final entre St. Dominicus College y A.T.S., cual ultimo a hunga den e competitie di San Nicolas.

Gezaghebber a saka e bala

E interes di e hubentud tabata grandi pa e matchnan y tambe di e maestronan y varios autoridadnan a duna prueba di nan convivencia. Asina nos por a mira Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, Commissaris di Polis mr. H. C. Willemsen, Pastoor J. Burgemeester O. P., Missie Overste frere-directeur Andre, Inspecteur di Polis Van Marion, y un cantidad di miembro di cuerpo di policia y di e maestronan.

Despues cu Gezaghebber a saka e bala prome e match entre La Salleschool contra St. Antoniusschool a worde hunga. Esaki tabata un bunita wega y a termina cu 2-2. E goalnan pa La Salleschool a bini di J. Richardson y B. Martinus, mientras M. Wouters y A. Bislick a score pa St. Antoniusschool. E ora ei goal mester a decidi. Aki de La Salleschool tabatin mas suerte. Pa e school aki Martinus, R. Pieters y Richardson a hinka un goal, mientras cu St. Antoniusschool no a logra mas cu dos goal door di J. Paskel y F. Rodriguez.

Un match interesante tambe tabata esun entre St. Dominicus College y A.T.S. Den e match aki e Hoofdagent di polis Van der Kuyp tabata fluit y ela haci su trabao de lo mehor. Apesar cu A.T.S. a duna bunita wega di weta toch den e match aki nan no a logra hinka ni un goal na man di e keeper di St. Dominicus College. E muchanan di College tabatin mas suerte y nan a logra di score dos biaha door di Carolina yS. Odor.

Cantidad di premio.

Despues a yega momento di entrega di prijsnan. Gracias na e inespera gran cooperacion di comerciantenan di Aruba tabatin hopi premio. Tabatin bekernan di Spritzer & Fuhrmann, firma Raghunat, firma M.C. Lacle y firma Berlinski, mientras cu Kan N.V. a duna hasta dos beker. Ademas tabatin premionan: voetbalnan di La Moderna y Cabenda, un necessaire di biahe, portamoneda y un cantidad di ballpoint di firma Neme, ballpoint y tres pen y inkpot combinacion di Aruba Trading Company, tres boeki y un set di vulpen di Gebrs. De Wit, un wekker di Don Simon, 24 botter di limonade siroop di Aruba Agencies, un album pa portret y 15 ballpoint di Viana y por ultimo mas ballpoint di Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V. y di Lago. Senjores School y Prins di Coca Cola fabriek ademas tabatin e amabilidad di presenta e hungadornan durante di rust cu limonada.

E dos kampioennan De La Salleschool y St. Dominicus College cada uno a hanja un wisselbeker y ademas un beker gewoon. E captainnan di St. Antonius school y di A.T.S. tambe a ricibi di man di inspector Van Marion un beker. Debi na e hecho cu durante di e toernooi nan a duna e mihor wega di weta a entrega na e captain di St. Alouisiusschool diezun botter di limonada y un mes cantidad na Beatrixschool, e kampioen di Oranjestad. E wekker a bai hunto cu un botter di limonada pa Jan Wouters di Don Boscoschool, un bon hungado di diezun anja, kende tabata e mihor hungador di e toernooi aki, y D. Henriquez di Beatrixschool tambe a hanja un botter y e album pa foto, pasobra e ta esun cu a hinka mas tanto (5) goal den un wega (Beatrix-Margarietschool). E. Wever di Beatrixschool a hanja e necessaire di biahe pasobra e tabata goalgetter No. 2 cu cuater punto den un match. L. Bouwman di Beatrixschool, R. de Kort di St. Antoniusschool y A. Bislick di e mesun school cada uno a ricibi un boeki y un ballpoint pa nan prestacion di tres goal den un match, pero Benavides di A.T.S. kende a logra un mes prestacion a hanja na lugar di e boeki un aparato pa feita, y Richardson di La Salleschool un set di pen y inkpot mas un ballpoint. Tabata un bunita idea di senjor Nagtegaal di Kinder y Zedenpolitie di duna tambe na e keepernan cu a laga mas tanto goal pasa un compensacion chikito pa tur e desapuntenan ei. Di e manera aki e keeper di A. de Veerschool (seccion L.O.) a hanja un set di vulpen y su colega di Margrietschool un bunita portamoneda. Tur dos den un wega a mira 12 goal pasa nan voorbij. Ta imposibel pa nos menciona unda tur e premionan a bai, pero cu tanto e publico como e participantenan y e organizadornan a bai satisfecho y contento ta un hecho.

Wandelmars, mas toernooi y kampen.

Anima pa e exito di e voetbaltoernooi aki, segun nos a tende, polisnan a dicidi di continua e accion di amistad aki cu e hubentud di nos isla. Parce cu ya tin plannan pa e luna aki mes tene un wandelmars cu e muchanan di school, mientras cu nan tin plannan ariba ariba pa despues organiza mas sporttoernooi (volleybal p.e.) y podise hasta un kamp pa e hobennan den zomervacantie.

FIRMAMENTO DI CONTRACT PA DIRIGI HOTEL DI TURISTA DENTER DI ALGUN SIMAN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e negociacionnan cu un „operador" pa Aruba Caribbean Hotel na e momente aki ta den e ultimo fase. E ultimo puntonan di e proyecto di e contract ta worde arregla di moda cu firmamento por worde spera denter di algun siman. Kende lo bin dirigi e hotel no a worde anuncia ainda.

SJEF WEGBERG LO CASA DIA 22

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu senjor Sjef Wegberg cu ta onderwijzer na St. Tharcisiusschool na Oranjestad, un di e lidernan di e matchnan di competitie di hersengymnastiek di Voz di Aruba, lo drenta estado matrimonial na e lugar Pey na Hulanda. Dia 26 di e luna aki e ta spera cu su bruid na Aruba.

Un caso tragico

Un homber a mata su casa Diadomingo-mainta

SAN NICOLAS.— Den anochi di Diasabra pa Diadomingo, of mihor bisa dn oranan tempran di madruga di Diadomingo pa banda di cuat'or un acontecimiento tragico a pasa den Standard Ville. Segun nos informacion, un homber a kita bida di su casa door di choke. Ta trata di un paar casa di Saba y e homber ta conoci como K. E parcha ya tabata separa un biaha caba, pero despues nan a bolbe casa atrobe. Kiko a motiva e matamento aki te ainda nos no a hanja sabi. Polis tin e caso na investigacion.

Discusion entre General Burns i Dajan

EL ARISJ — General Burns, comandante general dje trupanan di Nacionnan Uni, a discuti cu hefe di Staf Israelita, Mosje Dajan, di continuacion dje retiro dje trupanan Israelita for di Sinai y nan reemplazo pa unidad di Nacionnan Uni.

General Burns a declara despues, cu unidad Indio ta avanza na costa occidental dje peninsula di Sinai den direccion sur y cu nan a yega e ciudad di zeta Ras Coedar.

Observadornan ta comprende for dje manera laconico, riba cual Burns ta contesta preguntanan tocante tempo dje retiro Israelita, cu tin diferencia di opinion entre Burns y Dajan. Burns a declara, cu Dajan a haci cierto proposicion, cual Burns lo manda pa secretario-general Hammarskjoeld.

COMERCIO MERICANO NA POLONIA

WASHINGTON — Ministro di negoshi Mericano a anuncia cu Merca lo permiti bendementu di productos agriculturales superabundantes na Polonia pa dollars.

NASSER A SUPRIMI CENSURA DI PRENSA

CAIRO — presidente Nasser a suprimi e censura di prensa, cual a worde institui 2 luna pasa. E censura tabata aplicable tambe riba telegram di prensa pa estranheria.

UN COMISION A BAI HUNGRIA

NEW YORK — Funcionarionan di Nacionnan Uni a anuncia na New York, cu 4 funcionario di Nacionnan Uni bao di direccion di asistente-secretario pa asuntonan economico cerca Nacionnan Uni, Philippe de Seynes, a yega Budapest, pa forma un raporte tocante ayudo na Hungria. Nan lo keda 3 of 4 dia na Budapest pa discusion cu autoridadnan Hungaro.

PARTICIPACION DI RADIO WARSCHAU

LONDRES — Radio Warschau a anuncia cu Franciszek Modrzewski, kende a pasa e anjanan di gera na Inglaterra, a worde nombra como ministro di negoshi stranjero suplente. Modrzewski, kende no ta comunista, a bolbe na Polonia na 1947.

Segun Ignotus gobierno di Kadar ta cumpli su deber sin masha entusiasmo.

Gene Fullmer won het wereldkampioenschap middengewicht overtuigend van Sugar Ray Robinson

De grote strijd om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Sugar Ray Robinson en zijn uitdager Gene Fullmer is in een overtuigende puntenoverwinning voor de uitdager geëindigd. Hiermee heeft Gene Fullmer wel aan de verwachtingen beantwoord.

Hij werd beschouwd als de enige serieuze candidaat in de middengewichtklasse die werkelijk een goede kans zou hebben tegen de kampioen. Dat is wel gebleken. De 25-jarige bokser uit Utah heeft nu de titel op zijn naam gebracht. Hiermee is Robinson voor de 2e maal in een gevecht zijn titel kwijtgeraakt. Het is wel een zonderling gevecht geweest. Robinson heeft, zoals men weet geld nodig en dit was de reden dat de kampioen, die liever eerst nog tegen wat zwakkere tegenstanders had gebokst, om gemakkelijk wat dollars bijeen te slaan, zijn eisen wel bijzonder hoog heeft gesteld. Eisen die in de moderne boksport feitelijk niet meer voorkomen. Ondanks dat de kampioen verloor ontving hij toch de lieve som van 260.000 Curacaose guldens, waarmee hij dus wel weer even vooruit kan. Fullmer ontving...... slechts 40.000 gulden. Wel een groot verschil dus. In feite heeft Fullmer, als zijn kosten er af zijn, voor de kiezer z'n baard gevochten. De uitdager accepteerde echter deze voorwaarden, daar Robinson anders zijn titel niet op het spel zou hebben gezet tegen hem. En er was Fullmer alles aan gelegen om te bewijzen dat hij sterker was dan Robinson. Zou hij winnen (wat dus is gebeurd) dan komen de dollars in zijn volgende wedstrijden wel vanzelf. Mooi is deze regeling van Robinson echter niet. Er is en wordt momenteel in de States dan ook veel over deze kwestie geschreven, doch Robinson trekt zich hier niets van aan. Robinson heeft z'n verlies zeer sportief genomen. Alleen verklaarde hij na afloop van het gevecht, dat zijn tegenstander niet volgens de regelen bokste. De man uit Utah bokste als een stier en kwam steeds met gebogen hoofd op de oud-kampioen ingerend, waarbij hij echter Robinson geen kans gaf om hem op z'n hoofd te slaan. Het deed daarom denken aan een stier. Deze tactiek wist Robinson met al z'n capaciteiten en routine niet te beantwoorden. In hoofdzaak omdat Fullmer geen spoort van angst toonde voor de slagen van Robinson en moedig keer op keer attaqueerde, wat zijn tegenstander van zijn stuk bracht. Ongetwijfeld is Robinson technisch een beter bokser en slaat hij zeker niet minder hard dan zijn jongere tegenstander. Maar Fullmer bleek een ijzersterke knaap, die zonder blikken of blozen de harde slagen van Robinson incasseerde, zonder dat het ook maar even leek of hij er ook enige hinder van had. In de eerste drie ronden nam Fullmer het initatief, waarbij de eerste ronde vrij afwachtend was. Doch vooral in de tweede ronde begon Fullmer met zijn gebogen hoofd tactiek en trachtte Robinson te raken waar hij maar kon. Robinson trachtte zoveel mogelijk ruimte te houden om zijn slagen goed te kunnen plaatsen, doch de agressiviteit van zijn tegenstander gaf hem hiertoe weinig kans. De meeste slagen van Robinson, hoewel hard aankomend kwamen op het bovenlichaam van Fullmer of op diens armen en schouders, zodat zij betrekkelijk weinig affect sorteerden. een enkele maal wist Robinson een goed geplaatste stoot op het hoofd van Fullmer te plaatsen. Vooral in de laatste van de vijftien ronden probeerde Robinson nog even alles op alles om het gevecht alsnog door een knock-out te forceren, wetende dat hij op punten achter stond.

Hij had er echter de kracht en de snelheid niet meer voor, zodat Fullmer dit offensief makkelijk kon opvangen, al werd hij enigszins in het defensief gedrongen wat aan de strijd een spannend slot gaf. Fullmer won de eerste drie ronden, de zesde, zevende, tiende, dertiende en veertiende ronde. In de zevende ronde wist Fullmer zijn tegenstander met een harde rechtse tegen het canvas te slaan. De kampioen bleek er niet heftig door te zijn verontrust en wachtte rustig tot de zevende tel van referee Golstein om weer op te staan. Toch was het voor het publiek een voorteken dat Robinson kwetsbaar was geworden en dat hij waarschijnlijk z'n titel zou gaan verliezen. Robinson had gehoopt op een knock-out zege voor de negende ronde. Hij weet dat zijn voeten hem niet meer op volle snelheid vijftien ronden door de ring kunnen dragen. Het feit dat hij de volle vijftien heeft uitgebokst bewijst dat hij goed voorbereid was, doch tevens konden insiders zien dat juist in de laatste ronden de snelheid van Robinson aanmerkelijk zakte. In de zevende ronde bekwam Robinson een wondje bij z'n oog, dat begon te bloeden en in het verloop nog groter werd waardoor beide boksers tegen het einde met bloed waren bespat. Waarschijnlijk in maart a.s. zal de revanche plaatsvinden, daar dit in het contract bedongen was, al mag zulks officieel ook niet, waar trouwens niemand zich iets van aantrekt in Amerika. Het contract is inmiddels getekend. Hoe de percentage's nu verdeeld zullen zijn werd niet bekend gemaakt. De eis die Robinson stelde en waardoor Fullmer voor practisch niets heeft gebokst, zal Fullmer niet hebben kunnen stellen. Hij heeft ook zelf groot financieel belang bij een returnmatch, daar de belangstelling hiervoor wederom groot zal zijn. Robinson zou in een dergelijke wedstrijd toch het ongeloof-lijke staaltje kunnen presteren dat hij voor de vierde maal wereldkampioen werd en daarmee historie kunnen schrijven. Een kans daartoe is zeker aanwezig. Hij is nog steeds een groot bokser — echter niet meer de ongekroonde koning van 6 jaar terug. Fullmer verklaarde dat hij in de returnmatch er op uit zou zijn om Robinson knock-out te slaan. De manager's van Robinson hebben heftig geprotesteerd tegen de bokswijze van Fullmer en het feit dat referee Ruby Golstein dit heeft toegelaten. Joe Louis, de oud-wereldkampioen zwaargewicht en vriend van Sugar Ray, had voor de aanvang van de strijd verklaard dat hij er zeker van was dat Sugar Ray met sukses zijn titel zou verdedigen. Hij was er dus naast. Breed lachend, omgeven door officials en zijn vader, de vroegere bokser Lawrence (Tuff) Fullmer, beantwoordde de nieuwe kampioen de talrijke vragen van de verslaggevers. Fullmer is 25 jaar en kwam vooral de laatste twee jaren sterk naar voren. Hij heeft nog geen wedstrijd verloren. Hij was mijnwerker van beroep en is het type bokser als Rocky Marciano, vertrouwend op zijn brute lichaamskracht. Fullmer stamt wel uit een boksersfamilie. Zijn vader was vroeger een bekend bokser, terwijl zijn broer Jay, 19 jaar oud, eveneens een suksesvol amateurbokser is, die binnenkort eveneens naar de beroepssport wil overgaan. In West Jordan (Utah) de woonplaats van de bokser, is een comite opgericht om de kampioen een grootse ontvangst te bereiden. Fullmer's moeder was bij de aanvang van het gevecht niet in het stadion. Zij heeft haar zoon nog nooit zien boksen en was ook deze keer bang om met hem te gaan, al had Gene er wel om gevraagd. Tijdens het gevecht kwam zij echter toch en zag haar zoon winnen. Het had haar zo aangerepen dat zij zich na afloop van het gevecht niet naar de kleedkamer van haar zoon kon begeven om hem als een van de eerste geluk te wensen. Fullmer is gehuwd en vader van een 4 maanden oud dochtertje.

Nieuwe informatie-attache der Verenigde Naties in Den Haag

Sedert enige weken is in den haag een nieuw voorlichtingsbureau van de Verenigde Naties gevestigd.

Nederland is hiermee het 24ste land waar de v.n. op rechtstreekse wijze zijn vertegenwoordigd. Hoofd van deze nieuwe voorlichtspost is de heer E.K. Baumgarten, een Nederlander die sedert 1947 deel uitmaakt van het secretariaat der Verenigde Naties in New York.

De taak van de nieuwe informatie-attache, zoals zijn titel luidt, is de Nederlandse Regering alsmede pers en radio, voorlichting te verstrekken over alles wat verband houdt met het werk der verenigde naties. Ook particuliere instellingen zullen zich tot de heer Baumgarten kunnen wenden voor het verkrijgen van inlichtingen over deze wereldorganisatie.

In de tweede helft van de bezetting gaf de heer Baumgarten in Zaandam 'n illegaal blad uit „de typhoon" genaamd. Voor de oorlog had hij reeds gewerkt bij verscheidene dag- en weekbladen en was hij correspondent geweest van United Press. Hij had het certificaat behaald van de academie van internationaal recht en was in ons land de vertegenwoordiger geweest van de Nansen hulporganisatie voor vluchtelingen en later algemeen secretaris van het internationale bureau voor vluchtelingenzaken in Utrecht.

Na de oorlog trad de heer Baumgarten, die in 1917 werd geboren, op als perschef van de „subsidiary group" van de V.N.-commissie in Saloniki voor het onderzoek naar grensincidenten in de Balkan.

In de jaren 1948 en 1949 volgde hij namens het departement van voorlichting voor het internationaal gerechtshof in Den Haag de behandeling van de zaak betreffende het Korfoekanaal. In 1950 was hij als pers- en verbindingsattache der V.N. Commissie voor Eritrea werkzaam in Asmara en Addis Abeba. In datzelfde jaar werd hij benoemd tot hoofd van de overzeese dienst van de directie voor pers- en publikaties van het „departement of public information" der Venerigde Naties.

In 1954 verzorgde hij het voorlichtingscontact voor mr E. N. van Kleffens, president van de negende Algemene Vergadering terwijl hij in 1955 optrad als assistent van de heer Van Kleffens tijdens diens presidentschap van de herdenkingsvergadering in Francisco ter gelegenheid van het 10-jarige bestaan der V.N.

Het is de bedoeling dat het bureau van de heer Baumgarten alle officiele verklaringen van de secretaris-generaal van de V.N. zal uitgeven en verder in overleg met andere instanties brochures het licht zal doen zien die ook voor Nederland van belang zijn.

De heer Baumgarten, die behalve zijn moedertaal ook vloeiend Engels, Frans, Duits en Zweeds spreekt, zal eveneens lezingen houden en bezoeken van hoge functionarissen helpen voorbereiden.

HET STUDENTEN SPORT-TOURNOOI

AMSTERDAM — De Indonesiers Injo en Dol Lalisang hebben voor de grootste verrassing tot nog toe in het studentensporttournooi gezorgd door Nederland in het onderdeel bridge te onttronen. In de vier voorgaande jaren wonen Nederland namelijk altijd met bridge.

De eindstand luidt: 1. Indonesie; 2. Nederland; 3 Suriname; 4. Antillen; 5. de Verenigde Staten.

Overigens heeft Nederland opnieuw het internationaal studentensporttournooi gewonnen. De eindstand luidt: 1. Nederland 279 punten; 2. Indonesie 253 punten; 3. Suriname 240 punten; 4. Nederlandse Antillen 232 punten; 5. Verenigde Staten 118½ punten; 6. Internationals 62½ punt.

Basketball Nederland—Suriname

Een spannender slot dan de bastketballwedstrijd Nederland—Suriname, die de beslissing in dit spectaculaire onderdeel moest brengen, had het tournooi niet kunnen hebben.

Beide landen hadden hun sterkste ploegen in het veld gebracht. Bij Nederland speelden de international Gerrisen en de oud-internationals Sibeyn, Reneman en Van Ling; Suriname had Guda, die bij de voorgaande wedstrijden als coach was opgetreden, binnen de lijnen, terwijl Kamperveen nu de belangrijke taak van non-playing-capitain had overgenomen.

Onder luide toejuichingen werd de wedstrijd begonnen. Nederland overrompelde de zenuwachtige Surinamers en nam snel een 7—1 voorsprong. Maar Sibilo, Visser, Guda en Bergen zorgden er wel voor, dat de achterstand niet te groot werd en bij de rust was de voorsprong van Nederland gekrompen tot 22—17. Na de hervatting kwamen de Surinamers los; onder onbeschrijfelijk enthousiasme van de vele toeschouwers liep Suriname in en kwam bij 23—24 voor.

Via 28—33, 32—36 en 38—44 ging de laatste anderhalve minuut in, waarin Suriname's topscorer Sibolo wegens vijf persoonlijke fouten moest missen. De streng fluitende scheidsrechters hadden de grootste moeite om het spel in de hand te houden, maar verder dan drie doelpunten bracht Nederland het in de laatste periode niet, zodat Suriname met 44—41 won. Dit betekende niet alleen een prolongatie van de eerste plaats bij basketball maar tevens het veroveren van de tweede plaats in het eindklassement op de Antillen.

BINNENKORT SPORTSCHOOL VAN KAMPERVEEN IN SURINAME

AMSTERDAM — Andre Kamperveen vertrekt op 25 januari met het m.s. „Mentor" van de K.N.S.M. uit Amsterdam op de terugweg naar Suriname.

Kamperveen kwam in 1954 naar Nederland voor een studie aan het C.I.O.S. te Overeen. In de twee jaar dat hij voor deze opleiding in Nederland vertoefde, speelde hij als middenvoor in het eerste elftal van de voetbalvereniging Haarlem.

Maar in juli 1956 had Kamperveen met goed gevolg de cursus aan het C.I.O.S. doorlopen en naderde het afscheid. Eerst ging hij nog naar Keulen, waar hij een semester van zes maanden aan de „Sport Hochschule" volgde.

Kamperveen, die zich gespecialiseerd heeft in voetbal, boksen, judo, jui jitsu en basketbal, ging naar Keulen om zijn studie af te ronden. Terug in Suriname zal Kamperveen een sportschool in boksen, judo en jiu jitsu openen en hoopt natuurlijk ook zijn verdere kennis in dienst van de gemeenschap te kunnen stellen.

WAAR LIEFDE WOONT ....

PITTSBURG, 6 jan.: — Mevrouw Beatrice Dunn uit Pittsburgh heeft echtscheiding gekregen, omdat haar echtgenoot haar gedurende tien jaar op een onverwarmde zolderkamer had laten slapen, omdat zij snurkte. De heer Dunn vond het zelfs niet goed, dat zij de deur van haar kamer openliet, daar er dan „te veel koude lucht naar beneden kwam".

ALGEMENE VERGADERING V.N. BEHANDELT KOREA EN KASJMIR

NEW YORK — De politieke commissie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft gisteren een Amerikaanse resolutie besproken, waarin er bij de V.N. op wordt aangedrongen nogmaals te bevestigen, dat zij met vreedzame middelen streven naar een verenigd, onafhankelijk en democratisch Korea.

In de resolutie wordt er op aangedrongen, dat de V.N.-commissie voor de vereniging en het herstel van Korea toezicht zal uitoefenen op verkiezingen in geheel Korea. De commissie komt maandag weer bijeen.

De Veiligheidsraad zal op 16 januari beginnen met de behandeling van de kwestie-Kasjmir, zo wordt offcieel meegedeeld. Pakistan heeft om de behandeling verzocht.

Oud-burgemeester van Boedapest vertoeft in Nederland

Was in schijn-proces tot levenslang veroordeeld

's-GRAVENHAGE, 6 jan. — „Alle voornaanstaande politici in Hongarije lopen de kans dat zij worden gedwongen zitting te nemen in de regering-Kadar. Na zes jaar in de gevangenis te hebben gezeten kon ik dat gevaar niet meer onder ogen zien. Ik ben gevlucht. Maar de ware helden zijn in Hongarije gebleven".

Met deze woorden verklaart de oud-burgemeester van Boedapest, ir. J. Kövago, waarom hij op dertig november j.l. zijn land is ontvlucht na actief aan de vrijheidsstrijd te hebben deelgenomen.

Twee maal is ir. Kövago burgemeester geweest van de Hongaarse hoofdstad. Eerst van 1945 tot 1947, nadat hij in vrijheid tot burgemeester was gekozen. De tweede maal van 31 oktober tot 5 november 1956, in het heetst van de opstand. Tussen de tweede „ambtstermijnen" liggen onder meer zes jaren van verblijf in gevangenissen. De bezwaren van de Russen tegen ir. Kövago waren in hoofdzaak, dat hij Europees geöriënteerd was en de westerse cultuur, de westerse sfeer in Boedapest wenste te behouden, zo vertelt hij op een persconferentie in Den Haag. Hoe zwaar hem dit werd aangerekend blijkt uit het vonnis, uitgesproken na een schertsproces achter gesloten deuren: levenslange gevangenisstraf. Zijn tegenwoordige standpunt is onveranderd: „Hongarije is een deel van Europa en moet dat blijven. Ik voel mij een Europeaan, die een boodschap heeft voor zijn land."

Over de vrijheidsstrijd en over zijn verblijf in de gevangenis spreekt ir Kövago niet. Ook politieke vragen laat hij onbeantwoord.

„Over de gevangenissen in het oosten is hier in het westen al genoeg geschreven in boeken en kranten. Daar iets aan toevoegen heeft geen zin. Wie in die gevangenissen heeft gezeten weet het wel en wil er niets meer over lezen. Wie er niet in gezeten heeft begrijpt er toch niets van" zo zegt hij.

Dank aan Nederland

Zeer veel lof heeft ir. Kövago voor de wijze, waarop Nederland de Hongaarse vluchtelingen helpt. „Wat ik hier bij mijn landgenoten heb gezien, is gewoon een wonder. De wijze waarop zij kunnen leven, wonen en werken — ik zou voor mijzelf en mijn gezin niets beters wensen". Wat de oud-burgemeester vooral belangrijk vindt, is, dat de Hongaren in Nederland individueel worden behandeld en niet collectief. „Elk van hen is hier een mens met eigen wensen, eigen mogelijkheden. Dat is de afgelopen jaren in hun eigen land anders geweest", zo zegt hij.

En hij verzoekt de pers, vooral uiting te willen geven aan de dank van de Hongaren jegens het kleine Oostenrijk, dat zo ontzagelijk veel voor hen heeft gedaan en nog doet.

De oud-burgemeester van Boedapest, die op het ogenblik in Nederland vertoeft, heeft bij de Internationale Vereniging van Gemeenten een plan ingediend voor hulp aan Boedapest. Op het in Den Haag gevestigde secretariaat heeft hij aan de secretaris-generaal van de International Union of Local Authorities; de heer N. Arkema, zijn plan officieel overhandigd. Dit houdt in, dat de grote steden der wereld hun solidariteit met het zwaar getroffen Boedapest zullen betuigen en zullen uitspreken, dat zij gezamenlijk hulp aan Boedapest zullen verlenen zodra dat mogelijk zal zijn: zodra de Russische troepen zijn teruggetrokken en een Hongaarse regering is gevormd die aanvaardbaar is. Hoewel de details nog moeten worden uitgewerkt schijnen de gedachten te gaan in de richting van hulp bij wederopbouw van het standhuis en ziekenhuizen, herstel van de openbare nutsbedrijven en dergelijke. Het secretariaat van de Internationale Vereniging heeft zich bereid verklaard de plannen van ir. Kövago aan het bestuur der Vereniging voor te leggen.

De vroegere burgemeester van de Hongaarse hoofdstad gaat na zijn verblijf in Nederland een missie voor zijn land vervullen, zoals hij het op een persconferentie uitdrukte: hij gaat naar verscheidene grote steden in Europa en zal waarschijnlijk ook Amerika bezoeken om daar interesse voor zijn plannen te wekken.

VOETBAL UITSLAGEN IN NEDERLAND

'sGRAVENHAGE, 6 januari — De uitslagen der heden in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden als volgt:

Ere-divisie

Feyenoord — Elinkwijk 3—1; Willem II — Rapid 1—2; BVV — MVV 2—0; Enschedé — Eindhoven 6—1; PSV — GVAV 5—2; Fortuna — Sparta 1—1; VVV — NAC 1—0; DOS — NOAD 3—1; Ajax — Amsterdam 2—3.

Eerste divisie

Afdeling A: Emma — SVV 2—3; Helmondia — HVC 1—0; Wageningen — VSV 6—1; Graafschap — KFC 1—1; Roda/Sport — ADO 0—1; Limburgia — Haarlem 1—1; Xerxes — Alkmaar 1—4.

Afdeling B: Sch. Holland/Sport — EDO — 0—1; Fortuna — Sittardia 0—3; RCH — EBOH 4—1; Stormvogels — Vitesse 1—0; Excelsior — Helmond 2—1; Hermes — Volendam 5—3; DFC — Rigtersbleek 2—2.

Tweede divisie

Afdeling A: Velocitas — Heerenveen 2—2; Tubantia — Be Quick 1—1; Oldenzaal — PEC 2—3; Veendam — Zwartemeer 4—0; Enschedése Boys — Oosterparkers 0—3; Zwolse Boys — Rheden 2—0; Leeuwarden — Heracles 0—3.

Afdeling B: Zeist — Dosko 2—2; TOP — DHC 1—1; Hilversum — Valk 5—4; Longa — ZFC 0—0; ONA — NEC 3—0; RBC — Wilhelmina 3—2; Baronie — UVS 2—0.

Amateurs

Klasse A: Unitas — UVV 4—1; Rapiditas — CVV 0—0; Quick — HRC 1—4; RFC — Gouda 4—0.

Klasse B: WVC — Robur et Velocitas 3—0; WVV — Achilles 1—0; Zwaagwesteinde — Quick 1—0; Sneek — Be Quick 0—1.

Klasse C. MOC — Vlissingen 1—0; TSC — Spechten 1—2; VSV — Maurits 0—0.

DE SOWJET UNIE MOEDIGT HET TOERISME AAN

MOSKOU, 5 januari: — Volgens het Sowjet-reisbureau Intoerist zullen toeristen, die dit jaar de Sowjet-Unie bezoeken, ongeveer duizend km gratis kunnen reizen. Over langere afstanden zal vijftig procent korting worden gegeven. Bovendien krijgen studenten, arbeiders en anderen met beperkte geldmiddelen 25 procent reduktie. Intoerist heeft voor 1957 zeventien reizen op het programma staan, waarbij „de belangrijkste toeristencentra" zullen worden bezocht, aldus radio-Moskou.

OM DE EUROPESE VOETBALBEKER

HAMBURG — Nu de laatste wedstrijd van de tweede ronde van het tornooi om de Europese voetbalbeker is gespeeld en C.D.N.A. Sofia ondanks een 3—2 nederlaag tegen Dynamo Boekarest de kwartfinales heeft bereikt, zijn de laatste acht teams bekend geworden.

Het zijn Grasshoppers, Fiorentina, Real, Nice, Manchester United, Atlético, Rode Ster en C.D.N.A. De wedstrijden voor de kwartfinales worden in de laatste weken van januari gespeeld.

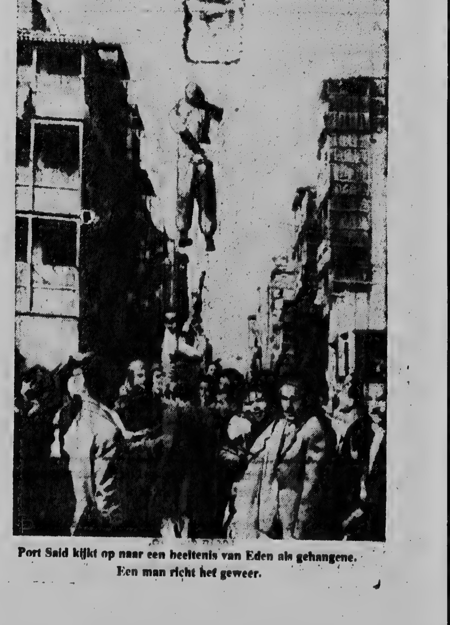
„Verborgen Vallei" op Nieuw Guinea wordt opengelegd

Controleur Veldkamp van het binnenlands bestuur op Ned. Guinea is op 10 december met een keline groep naar de Baliemvallei vertrokken. Deze vallei is ten zuiden en ten noorden door ontoegankelijk gebergte en moerassen afgesloten en van de kust af alleen per vliegtuig te bereiken. Sedert enige jaren werken Amerikaanse zendelingen onder de betrekkelijk talrijke bevolking, die deze „hidden valley" bewoont en die voorheen nimmer contact heeft gehad met de buitenwereld. Thans volgt het bestuur voor de verdere openlegging van het gebied, dat tot de laatste witte vlekken op de kaart behoort. Het is een sluitstuk in de systematische openlegging en bestuursvestiging, die in 1953 is begonnen en waarbij tot nu toe zeven nieuwe onderafdelingen met Europees bestuur werden ingesteld.

De Baliemvallei trok eerder belangstelling, toen daar in 1944 een Amerikaans vliegtuig met militairen op een pleziertocht verongelukte. De overlevenden, die een maand in de vallei doorbrachten, werden op spectaculaire wijze gered, waarvoor o.m. een kleine bulldozer werd „gedropt" voor de aanleg van een landingsplaats.

Aan de huidige openlegging is een aantal experimentele vluchten voorafgegaan, die gepaard gingen met onderzoekingen onder de bevolking. De landbouw bleek op een redelijk hoog peil te staan. Een van de medische rapporten meldde, dat het menu ter plaatse een redelijke eiwitvoorziening omvat.

Controleur Veldkamp zal op deze nieuwe bestuurspost vergezeld worden door de politie-inspecteur Schulz, de telegrafist De Mooy en een aantal Papoea-agenten. De KLM zal, zolang nog geen nieuwe landingsbaan is aangelegd, door middel van „droppings" voor de bevoorrading van de nieuwe, afgesloten post zorgen. Het vliegtuig, waarmee de eerste groep vertrekt, is een beaver, die op een vliegveldje, dat tijdens de voorbereidende werkzaamheden werd aangelegd, kan landen. Het eerste werk zal gericht zijn op het vestigen van vriendschappelijke betrekkingen met de inwoners en de aanleg van een dakota-vliegveld in de verborgen vallei, die daarmee definitief in het wereldverkeer zal zijn opgenomen.



Port Said kijkt op naar een beeltenis van Eden als gehangene. Een man richt het geweer.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenbeek
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 7 Januari

BIOSCOREN

DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „Drum Beat"
AURORA 19.30: „The Band Wagon"
SAVANETA 19.30: „Celestina de Wees"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1507, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9-12.00 en van 14.30—17.00 uur.

STANLEY MATTHEWS ALS GASTSPELER NAAR HONGKONG

Het Bestuur van de Voetbalbond van Hongkong heeft het plan om in mei a.s. een vertegenwoordigend team uit West-Duitsland te inviteren. Nu is er over het spelpeil in deze Engelse kroonkolonie weinig bekend, dan alleen het feit dat het onlangs een overwinning behaalde op het Amerikaanse voetbalteam dat heeft deelgenomen aan de Olympische spelen te Melbourne. Het Amerikaanse voetbal wordt echter niet hoog aangeslagen, al brengen wij wel even in herinnering dat Engeland, tijdens de wereldkampioenschappen in Brazilie gehouden, door Amerika met 2—1 werd uitgeschakeld, wat toen een sensatie van de eerste orde in de internationale voetbalwereld was. Echter.... Hongkongezen zijn blijkbaar niet zo zelfverzekerd van hun eigen kracht..... want ze hebben nu een beroep gedaan op de beroemde Engelse voetbalster Stanley Matthews om het elftal van Hongkong in deze wedstrijd te komen versterken. De grote Stanley is in principe gaarne bereid aan het verzoek te voldoen. Hij voelt wel iets voor het reisje, dat uiteindelijk zelfs niet aan de grootsten dagelijks wordt aangeboden. Hij achtte het echter nog te vroeg om reeds een definitief antwoord te geven. Hij zal wel gaan — geloven wij.

PAGINA TRES

Salo naciente na Naciones Unidas

E minister Japones pa asuntonan exterior Mamoru Shigemitsu ta parra banda di e palo di bandera na momento cu e bandera di Japon ta worde hiza na headquarter di Naciones Unidas na New York demostrando cu Japon a bira miembro. Hunto cu Shigemitsu ta Sra. Toshikazu Kase (robez) y Srta. Hanako Shigemitsu, su jiu muher; Naotake Sato (di dos for di derecho) y Toshikazu Kase. E otro hombernan ta miembronan di e delegacion.

Te Diasabra ningun noticia ainda tocante e boto „Fatima" cu a perde

Haven y Loodsdienst, Aruba Flying Club y K.L.M. a haci tur loke ta posible

ORANJESTAD.— Te Diasabra-mainta ainda no tabatin ningun noticia tocante di e boto di diez pia largo „Fatima" cu Diahuebs-mainta tres hoben a bai cune scondi. E tata di un di e hobennan, A.D. biba den Socotorowijk, kende al mismo tiempo ta donjo di e boto, Diahuebs-anochi pa di prome biaha a duna noticia na polis cu su jiu te ainda no a regresa cu N.A. 139. Pa motibo di scuridad e anochi ei no por a busca mucho, apesar cu polis si a hasi warda continuamente na costa y tabata paga tino riba algun sinjal cu por a worde haci di leman. Diabierne mainta parew solo a sali e boto di loods „Aruba" a sali, cual sinembargo despues di a busca hopi a regresa sin ningun nobo. E dos apparatonan di Aruba Flying Club, di cual uno a bai hasta te na Monkey Island, tambe sin por a hanja nada a bini bek na „De Vuyst" caminda nan a baha.

Diasabra mainta nos a tende cu e busqueda door di e botonan di Haven y Loodsdienst a stop, pasobra lo tabata un trabao imposibel pa sigui busca leuw cu e boto chikito nan aki un boto cu por ta cualquier lugar riba olanan ta drief. Sinembargo Flying Club a sigui busca Diasabra mainta. Nan a sigui busca sistematicamente cada pida awa y nan a yega te 130 milja na West di Aruba, esei kier meen mas o menos setenta milja despues di islanan Monkey. Practicamente nan a busca hasta tur e costa di Colombia pero desgraciadamente cu nan no por a mira ningun boto cu tin e sinjalnan di esun cu a perde. Di moda cu ora e buscamento pa via di Haven y Loodsdienst y Aruba Flying Club no a duna resultado, mientras cu nan a haci tur loke ta humanamente posibel, por fin Diasabra atardi e buscamento cu e aeroplanonan di sport tambe a worde gestop.

Segun nos ta informa e hobennan a bordo di „Fatima" ta senjores Rey Dirksz (30 anja) y su amigonan Cletano Quant y Angel Werleman. E mama di Werleman a bisa cu su jiu for di Anja Bieuw no a regresa na cas.

Asina e trabao di buscamento cu a worde coordina door di deputado senjor I. de Cuba, a stop. E pilotonan di KLM (e compania aki hasta a cambia un vuelo di Miami pase over di Monkey Islands den speranza di por a logra mira algo di e boto cu a perde) lo sigui paga tino y suplica di senjor J. B. Meenhorst di Haven y Loodsdienst te ainda, cada dos ora Radiodienst ta mandando un telegram destina pa tur bapornan, pidiendo e tripulantenan di paga tino na N.A. 139.

Te ainda no mester perde speranza, pasobra tin un chens ainda cu esnan a bordo di e boto por a worde recohe door di un bapor cu a pasa nan y ela hiba nan un di e haafnan na continente.

Mas despues cu nos a skirbi loke ta aki riba, a yega nos e noticia cu te Diadomingo — ayera — tardi no tabatin nada nobo ainda di e boto ni di e tres hobennan. Toch no mester perde speranza ainda. Pasobra senjor Visman y su boto cu a worde considera perdi despues a resulta pega riba terra na e costa di Colombia, y e tambe no a bolbe Aruba felizmente despues di un biahe tur na ayentura?

Sr. Van Meurs ganador di autorit di Onderwijzernan

ORANJESTAD.— Setenta y cinco auto cu 204 persona den nan a aparece Diasabra anochi na Huize „Maris Stella", e bunita bibienda di frerenan na Savaneta pa e start. Tabatin un animacion ei grandi y despues cu senjor Manders, un di e organizadornan di e rit, cu su tape a tuma algun expresionnan espontaneo, pa banda di seis or y mei e prome auto por a start.

E trayecto di como cincuenta kilometer tabata di Savaneta via San Nicolas y Rooi Hundo pa Boca Prins. Di djei ela sigui via e caminda cu no ta tanto bon pa Santa Cruz pa despues via Sividivi bolbe pa Oranjestad, na unda e final tabata na Trocadero. Tabatin tres post di control na unda voluntarionan di Mariniernan tabata firma e kaartjienan. Apesar cu e rit no tabata asina facil (hasta tabatin participantenan cu mester a cai afor), toch den opinion di e participantenan e rit tabata masha agradabel. Mayoria a hiba e rit a cabo y e cantidad cu a hera un of mas di e postnan di control, na comparacion tabata poco.

Apesar cu senjores Hollander y Wesselink, kende ya na varios otro rit a bai cas cu premio, nan tabata Diasabra e promenan cu a pasa door di e finish, nan no tabata e ganadornan di e prome premio. Esei tabata senjor Van Meurs, kende di e moda ei a gana e bon di valor pa fl. 35.—, cu a ser entrega pa senjor B. Vermeulen, president di e sociedad di onderwijzernan St. Thomas cu a organiza e rit. Senjor Vermeulen tabatin solamente 30 strafpunt. E siguiente lugarnan den e final di e clasificacion a resulta: 2. senjor du Maine (60 punto). 3. senjor Bodegom (120 punto), 4. senjor Hollander, 5. senjor Vernooy, 6. senjor Zonjee, 7. senjor Schendsto, 8. senjor Vendel, 9. senjor Straver, 10. senjor Marugg, 11. senjor Broekhoven, 12, senjor Veerkamp. E prijs di poedel. un galinja gordo, a bai pa senjor Vleeshouwers, kende a presta di alcanza 1.050 punto.

Tabata un rit cu vale la pena, pa cual e organizadornan frere Johan, senjores Bosman, Meyering, Hoes y Manders por keda satisfecho. Ta duele cu e band no por a bini na ultima hora asina cu no por a worde baila den Trocadero. Apesar di esei e stemming tabata famoso y a bira basta laat prome cu e participantenan na e rit a tuma despedida di senjor Hoen.

DECEMBER A PRODUCI 25 IDEA NOBO PA B.C.

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa den luna di December nan a hanja 25 idea den e busnan na e oficinanan di Gobierno, loke ta dos menos cu luna pasa.

DIASABRA E. L. RIJKE A CUMPLI 25 ANJA DI SERCIO NA D.O.W.

ORANJESTAD. — Diasabra pasa senjor E. L. Rijke a cumpli 25 anja di servicio na D.O.W. pero awe nan lo celebre riba peticion di deputado di Openbare Werken senjor E. O. Petrona. Awe 4 or di atardi e hubileo ta worde celebra den oficina di D.O.W.

Cumpleanjos feliz

Dia 6 di Januari ta cumpli 2 anjos e jovencito Shonai Angela. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Vito, Rici, Elio, Tilda, Wim, Nels, di su welanan, welo, tanta y omonan prima y primonan especialmente di su madrina Srta. Leonsita Croes.

— -:- —

Reineta Juliana Franken tambe a cumpli 6 anja. Felicitaciones di su mama, tata, diez rumannan, Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Do, Chosi, Fen, Luti, Merry, su dos swanan Hose y Pablo, tres subrinanan Robert, Mai, Miguel.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Glenda Maria Dijkhoff, kende a cumpli 2 anjos. Felicitaciones di su estimada mama, tata, rumannan, Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi y di Trinita y Wiliam Tromp y Wawa Croes.

— -:- —

Senjor Raymundo Croes tambe ta cumpli 5 anja di edad. Felicitaciones di su mama Remacla, tata Hendrik, rumannan Edwin, wela Eliza, welo Beto, Anselmo, omonan Beltram, Nacho, Taly, Mario, Bibiano, Miano, Eddy, Lusio, tantanan Marie, Sira, Diana, Cornelia Croes, Mariana Croes, primanan Sila, Winie Fie, Wolter, Everon, Beto, Chico, Ina, Yolanda, Steban Rafini, Robby, Tony, Dania, y tur amigitonan di Bewaarschool, su juffrouw Theresita Shaarbay, y demas famianan.

Senjora Reineta Semeleer tambe a cumpli anja awe dia 6 di Januari. Felicitacion di su nietanan Chela y Linda Croes, Nemensio y Mario Croes, Rosenda y Regina Croes y demas famia Croes.

— -:- —

Dia 6 Januari a cumpli anja Senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, Felix Tromp, su jiunan Judith, Romi Gleni. Tambe di Chin, Mai, Juan y Faustina. Di su iha Ingrid. Especialmente di su comer, Susita Farro. Tambe famia Farro, ta larga felicitere.

— -:- —

Johanna Wernet biba na Seroe Blancoe a cumpli anja Diadomingo. Felicitacion ta bai pe di su jiu Hendrik Wernet y su yerna Petra Wernet.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awaka?, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaîuna 7 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „Drum Beat"
AURORA 19.30: „The Band Wagon"
SAVANETA 19.30: „Celestina de Wees"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Kondweg 4, Dakota.

Dia 6 Januari ta cumpli anja Senjora, Aida Giel. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, Henrique Giel, su jiunan Poli, Edwin y Arwin. Especialmente su comer Susita Farro ta larga felicitere.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Beti Giel kende a cumpli 1 anja di bida. Felicitaciones di su tata Bruno, mama Lita, rumannan Mazia, Jossie y Benny, welo y welanan, tanta y omonan y por ultimo di su primo y primanan.

— -:- —

Dia 6 a cumpli anjos Regina Croes, ela cumpli 12 anjos. Felicitacion di su tata Vito, mama Ysenia, rumannan Jolanda, Eddie, Ruby, Lucia y tambe di Tota.

— -:- —

Dia 7 ta haci anja Senjorita Luciana Wolff, felicitacion di su juffrouwnan di kleuterschool y especialmente di Kathienchi Kelly.

— -:- —

Tambe ta haci anja dia 7 e jovencita Marcia Zievinger, e ta haci 6 anja di bida. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan, y di Clea y Evelina Tromp.

DIRECTOR DI SINGMASTER & BREYER FINKELDAY NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diasabra atardi banda di seis or a yega Aruba senjor N. Finkelday, director di Singmaster & Breyer. Senjor Finkelday kende a bini den compania di su esposa di Miami ta spera di keda aki mas o menos tres siman. Su biahe ta ademas di „trabao" tambe un poco pa vacantie, pesei e ta keda tanto. E pareha a tuma nan residencia na Strand Hotel.

„Aruba Ariba" ta birando un gran club di bridge

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di un di miembronan di „Aruba Ariba" bridge club, e club ta birando grandi dia pa dia. Na September anja pasa e club aki a worde fundi, y tabata consisti di 20 miembro esta 5 mesa.

Den e luna cu a caba nan tabata hunga bridge dos biaha y Pascu tabatin un gran drive cu bunita premio.

Despues di prome di Januari nan a dicidi di tuma mas hopi miembro, y e prome wega cu e miembronan nobo a worde hunga Diasabra pasa.

Tambe nos a tende cu e competitie di bridge lo cuminza na Februari.

Ta un competitie interno cu lo worde hunga den dos groep, A. groep y B. groep. Directiva di „Aruba Ariba" ta spera cu den curso di es anja aki nan lo por tene competitie cu otro clubnan.

Ja nan a conferencia cu Mariniersnan caba.

CASTIGO DI DAKOTA A WORDE CAMBIA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Tur e miembronan di Beroepscommissie tabata presente diaVierna anochi pa trata e promer caso cu den hopi anja a pone nan reuni pa di promer biaha. Esakinan ta Frere Fredericus, presidente, L.C.M. Kerstens, Jose Geerman, J.J. Maduro Sr., J.A. van der Schoot y e miembronan sustituto Mr. J. Schaafsma y E.E. Goedhoop. E caso principal cu a worde trata tabata e severo castigo cu directiva di A.V.B. a impone ariba Los Amarillos de Dakota en coneccion cu nan demostracion durante e ultimo partido di e competitie hoofdklasse 1956.

Diferente testigo a worde tendi durante e reunion aki, meskos cu e rapportnan cu a drenta tocante e caso Dakota. Beroepscommissie tabata di opinion cu como directiva di AVB no a tende e partidonan, manera ta worde exigi den Statuten, e castigo imponi ta invalido. Articulo 30 sub 5 di Statuten ta duna Beroepscommissie poder pa aumenta, impone, kita of disminui castigo y haciendo uso di esaki e Comision aki a dicta e siguiente castigo na e dakotenjonan: Doc Williams ta worde geschorst pa tres luna principiando dia 2 di December 1956; Nulfo Steba ta worde geschorst pa cuatro luna principiando dia 2 di December 1956. E castigo di Steba ta similar na esun cu directiva di Dakota mes a duna e hungador aki, pero cu directiva di AVB no a tuma meskos. E otro diez hungadornan di Dakota cu a tuma parti den e espectaculo a worde geschorst pa seis luna principiando tambe dia 2 di December 1956. Tambe Dakota a ricibi un boet di ƒ 30.—. Esaki ta nifica cu e castigonan cu directiva di AVB a impone ta caduca y esunnan di Beroepscommissie lo ta valido. Ta un cambio drastico, pero nos ta kere cu lo ta na bienestar di nos futbol. E dakotenjonan, un equipo hopi joven, compara cu e fama cu nan ta goza di dje, a comporta nan mes hopi bon durante henter e campeonato 1956. Den e ultimo partido, motiva pa un decision di e referee, nan a danja e bon comportacion aki. Aunke cu nos no ta kere cu e motibo aki ta hustifica nan actuacion. Tabata un actuacion cu ta mas bien un bochorno pa nos futbol, pero como esaqui ta promer biaha cu algo semehante a tuma luga ariba nos tereno di futbol, nos ta kere, ademas teniendo na cuenta e consecuencianan, cu e castigo cu directiva di AVB kier a impone tabata exagera y ta p'esey nos ta di acuerdo cu e castigo nobo cu Beroepscommissie a dicta. No cabe duda cu loke a pasa y cu e castigo cu por poco a worde imponi, lo sirbi como ehemplo pa ningun otro club ni trata di ripiti e accionnan di e ultimo partido di hoofdklasse 1956. Nos ta sigur cu si un caso similar worde ripiti, Beroepscommissie lo no trata asina considera y muy probablemente lo no cambia e castigonan severo di AVB Laga e caso aki sirbi como un ehemplo pa tur club kiko por pasa si nan trata di haci un espectaculo asina di un partido di futbol. Dakota a sali practicamente liber, pero ta sigur cu repiticion di e caso aki lo no worde trata asina. Lo principal di e castigo nobo ta cu e oncena dakotenja lo no tin mester di bai back den A-klasse. Pa esaki nos ta cumplimenta e comission mas alto di AVB ya cu nan a tene esaki bon den consideracion, Mandando e dakotenjonan un clase mas abao lo tabata tin como consecuencia cu nan lo no por a bin back den hoofdklasse promer cu anja 1959, esta si nan logra obtene e campeonato di A-klasse den 1958 y luego gana e partido di promocion. Dos anja sigui sin Dakota den hoofdklasse indudablemente lo ta un atraso tanto pa e hungadornan di Dakota como pa e caliber di hoofdklasse en general. Y esaki ta sin tene na consideracion e atraccion cu Los Amarillos ta den su partidonan contra di RCA, Aruba Jrs, San Nicolas Jrs, La Fama y Hollandia.

Tambe Beroepscommissie a trata e caso basta bieeuw di e hungador di Aruba Jrs II Catalina. E hungador aki a hanja un castigo di directiva di AVB pa dos anja. Como cu no por a worde proba cu e hungador aki verdaderamente tabata tin arma cu ne na momento cu e kier a bringa cu e referee, Beroepscommissie a cambia e castigo aki tambe den schorsing pa ocho wega di competitie. Pa trata e caso aki e dos miembronan sustituto mester a drenta den e reunion na luga di Sres. Maduro y van der Schoot. E castigo di Catalina ta pa principiando dia 9 di Mei 1956 y consecuentemente a termina caba.

Na e Secretario di AVB Sr. J. Lacle, kende tambe tabata presente, Beroepscommissie a expresa su deseo di mira un maximo stipula na e reglanan di castigo cu AVB a traha. Tambe E Comision a expresa su desapunto pa e poco cooperacion cu nan a ricibi for di e directiva di AVB den e casonan cu a worde trata dia Vierna anochi.

UNIFORM NOBO PA EHERCITO DI POLONIA

WARSCHAU — Pronto ehercito Polaco lo hanja uniform nobo. Tur parecimento cu uniformnan di Rusia lo desaparece en futuro. E uniformnan nobo ta completamente en acuerdo cu e tradicion militar nacional.

PALABRANAN DI PAUL IGNOTUS

PARIS — Paul Ignotus, miembro di directiva dje Union di autornan Hungaro, a declara na un conferencia di prensa na Paris, cu e rebelion na Hungaria a demonstra prome cu tur cos, fracaso dje métodonan di educacion di gobierno di Rakosi.

PRISONERONAN HUNGARO POR HANJA NAN LIBERTAD

VIENA — Radio Budapest a anuncia, cu e prisoneronan politico, cu a worde condena pa 6 luna di prison na mei 1956, pero a hanja nan libertad na oktober 1956, por somete suplico di gracia, „basta cu nan no a tuma parti na e revolucion y nan no a comete ningun accion ilegal".

LOQUE NASSER A LARGA SA

LONDRES — Presidente Nasser di Egypto a larga sa, cu e lo no permiti pasashi di barku Ingles y Frances via Canal di Suez, mientras Israel no bandona estrecho di Gaza y bolbe tal region na Egypto.

Nasser a bisa tambe, no ningun bapor lo pasa via Canal di Suez, si e no paga derecho di pasashi na Egypto.

TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:
No. 53

Bisando asina el a queda ta mir'e cu bistahan ansioso, de la manera cu e mucha muhe a bira corra manera candela. E tabata sa, e tabata sinti cu e instinto di un hende cu tabata stima i e tabata comprende cu e hoben tambe tabata pensa riba esai, pero cu e tabata barata na palabranan romantica cu por a hib'e den e direccion aqui. Intranquilo Nanda tabata buscando un palabra awor pa e por a responde i cu cual e por a tranquiliza su comprometido alavez.

Anto el a bisa:

„Toch Reichenau ta basta grandi i si bo casa lo bo por separa un distancia grandi den cual bo muhe no tin nodi di contra cu bo tata i cu e no tin mester tampoco di biba hunto cun'e mucho pega. I ademas di esai. . . . toch bo muhe lo mester queda bao di bo proteccion".

E hoben tabata respira. Nan a bolbe yega cerca e restaurant frobe, na unda e tanta i e tio tabata spera nan. Ya om Richard tabata para na auto caba i tabata haci senjal cu nan.

Jopi no por papia mas. Profundiza den pensamentonan e tabata camna banda di Nanda. I esaqui tabata mir'e awor di banda. I awor el a dirigi su bistanan riba Nanda i den esaqui e por a leza su necesidad amarga. Aunque cu e tabata sa cu Nanda a comprende mucho bon cu e pregunta tabata dirigi na su persona, ainda e no tabata mucho satisfecho. Toch no tabata posible pa e hiba Nanda den e mes cas cu su tata tabata biba.

Hunto cu esaqui el a lubida mes cu Heidersberg tambe tabata existi ainda. E tabatin gana di a recorda e hoben riba esaqui, pero ta loque e no tabata risca haci, sino lo el a munstra mucho cla loque e tabata desea.

Nan a yega awor na porta dje auto i awor tantan Sanna tambe a aparece, cu wowonan corra di sonjo. I hariendo el a bisa:

„M'a drumi manera un rosa. Boso n' ta quere cu ta berguenza?"

„No, esai ta envidioso, Sanna. Alomenos durante enter e viaje aqui awor lo bo queda frescu. Pues, damas i caballero, boso drenta, pasobra nos ta bai tumba".

I algun minuut despues e auto tabata stoot riba camina ta bai.

x x x

Ya tabata mas di 4 seman cu Jopi a queda huesped di famia Vendal i nan tabata haci tur manera pa haci su estadia aya agradable, de la manera cu na su regreso e por conserva un recuerdo agradable di su permanencia cerca nan. Diariamente el a hanja ocasion di por a pasa oranan largo den compania di Nanda. Nan tabata corre auto hunto, bai rema den boto hunto i tabata tuma parti na diferente sorto di deporte hunto. Hasta e famia Vendal mes tabata tuma parti na diferente dje deportenan aqui pa complace asina Jopi tambe. E temporada aqui tabata pa Jopi i Nanda como si fuera ta den paradijs nan tabata. I ta den e temporada aqui e pareja a sinja conoce otro en realidad i awor nan amor a bira mas sincero i mas fuerte tambe pa otro.

Awor nan no tabatin secreto mas pa otro, aunque cu nan ningun no a bisa otro esai. Pero nan wowo tabata denuncia nan sintimentonan, zonido di nan boznan, nan mannan tabata tembla ora cu nan a mishi cu otro.

Gustosamente Jopi quier a declara na Nanda e expresion di su amor, pero continuamente ainda e tabata tormenta cu e pensamento, cu e mester a saca Nanda foi e luga manera paradijs aqui pa e bai der'e den un becindario na unda su tata tabata biba.

Cada bez e tabata puntra su mes di nobo cu e por a haci esaqui toch i cu su tanta i su tio lo a queda contento i duna nan aprobacion.

Ademas di esai e tabata mira cu duele di mester a bai cu Nanda na un luga unda e tabata mira cuanto adoradornan tabata caricia Nanda, aunque cu e no tabata hanja ningun ocasion di tabata jalurs. Sinembargo aunque e tabata confia palabranan di Nanda, toch como hende e tabata sinti su curazon ta morde ora cu e mester a mira Nanda asina brillante i sonriendo den un circulo di hobennan cu tabata rond di dje.

I ta e ocasionnan aqui cada bez un mirada carinjoso di Nanda tabata tranquiliz'e i tabata pone trobe bandona e pensamentonan di locura.

Ora cu Jopi tabata sintie completamente tranquilo tabata ora cu e tabata cu Nanda hunto cu famia Vendal. Tin bez tambe cu e tabata pensa cu quizas Nanda por tabata pensa riba un otro hende. Pero e tabata rehusa su mes trobe, pasobra den e wowonan negro e inocente di Nanda e por a leza amor p'e sol i e tabata sintie tranquilo trobe.

Riba un mainta na desayuno el a bisa suspirando:

„Mi ta curioso qui ora lo bo bisa mi cu mi a rek mi bishita basta largo caba".

El a ripara cu Nanda a palidece i cu el a queda ta mir'e spanta. E sensacion aqui a pone su curazon ta bati cu mas velocidad.

Richard Vendal, quende tambe a custuma masha tanto cu Jopi i tabata simpatiz'e mescos cu su muhe, a queda ta hari i mira su dilanti:

„Cu ta pa mi sol, bo por bien queda mes cerca nos. Esai ta depende solamente di bo".

Jopi, quende tambe mester reconoce cu el a custumbra cerca e famia aqui camina el a hanja asina tanto bon trato a hari como contesta i a hiza su dede como aviso:

Tene cuidao, Sr. Vendal, tin hende cu lo por haci abuso di bo bondad".

„Si. Pero mi no ta quere cu bo ta pertenece na e sorto di hendenan ai", tantan Sanna a bis'e pa bofon.

Sinembargo Nanda a puntra suavemente:

„Ya a yega tempo pa bo bai caba?"

Un suspiro profundo a escapa na su pecho.

„Propiamente ta castigable di mi banda di mester pasa aqui semannan pornada sin haci nada.

E luga aqui ta mucho delicioso!"

Bisando asina el a queda ta mira Nanda i esaqui a bin comprende cu t'e tabata e motibo principal di su tardanza aqui.

Tanta Sanna a queda ta mira di un na otro i a bisa tranquilo:

„N' tin kestion di nos larga bo bai ainda, pasobra bo n' tin ningun sorto di apuro!"

Jopi a sunchi su man.

„Mi sabi cu mi ta masha egoista i familar. Sinembargo permiti mi haci un suplica general pa mi por queda aqui ainda 14 dia mas. Bisa mi francamente ora cu mi molester ta mucho grandi pa boso".

„Esai lo nos no bisa bo", Richard a bisa bofonante. „Pero ora cu nos quier salba foi bo, lo nos abri tur bentana i portanan. Asina aqui un conocir di nos ta haci cu su amigo, ora cu el a fada di su bishita. E ta hanja aire mucho diki i calor mucho di mas. E ora ai e ta abri tur camina i biento ta waya tur cos den cas i su amigo tambe ta waya bai hunto cu nan".

Jopi no por a larga di hari.

„Pues entre tanto lo mi cuminza practica pa aviador, ya e experiencia ai no ta cohe mi mucho duro".

„No preocupa bo mucho, mi amigo. Pasobra pa bo esai lo no socede hamas, pasobra bo ta pa nos aqui un huesped masha desea i dibertido".

E palabranan aqui tabata expresa pa tantan Sanna, quende tabata hunta toast cu manteca pa e huesped.

Ora cu el a pone esaqui riba tayo pa e hoben, esaqui a sunchi su man trobe jen di respet i gratitud. El a sagudi cabez hariendo cu Jopi i a draai mira su casa, quende tambe a comprende. E anochi anterior tanta Sanna i su casa tabata combersa respecto porvenir dje pareja aqui mientras Sr Vendal a bisa:

„Pues, lo mi acepta Jopi Halden como mi yiu homber i en lo futuro lo nos tin anto un yiu muhe i un yiu hmber. Nan dos ta pas asina bon cerca otro, cu mi ta completamente na acuerdo cu esai".

Riba esaqui nan tur dos mester a pensa awor.

Despues di desayuno tantan Sanna tabata haci un paseo di inspeccion door di cas, mientras su casa a bai na e edificio dje empresa. Nanda quier a bai cu su tanta pa e yud'e, pero mirando Jopi su bistanan deseoso i suplicante, el a bisa Nanda:

„Awe enter dia mi no tin mester di bo ayudo, Nanda. I si bo bai cu mi ta quen ta queda tene Jopi compania? I por ultimo, abo como su bicinja, ta bini na remarca pa esai prome cu ningun otro hende. Te aworo anto".

Jopi i Nanda a bai pasca awor na orilla di riu i Jopi a los un boto di rema. Nanda a bai sinta na timon i nan dos a sigui ta bai contra corriente.

Awe Jopi su tino no tabata mucho pa rememento, pasobra continuamente su bistanan tabata dirigi riba Nanda.

„Nanda bo n' por figura bo cu cuanto tristeza mi tin recordando regreso di viaje".

E mucha muhe a ruboriza.

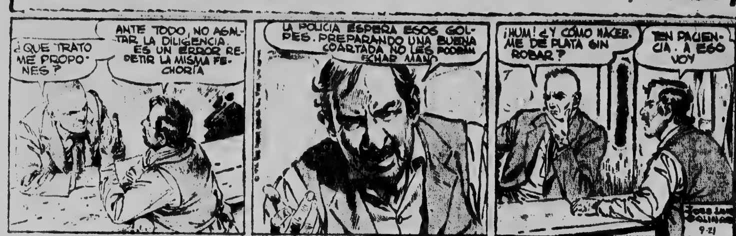
„Paquico bo tin di pensa anto riba casonan asina desagradable?"

„Pa bo tambe mi despedida lo por ta algo desagradable?"

„Esai ta un cos cu bo mes tambe lo mester por comprende Jopi. Bo ta personifica mi patria aqui pa mi. I tantem cu bo t'aqui mi ta sinti mi manera na mi patria."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda nos ta mirando Duty i Chuti ta trahando un plan. Duty cu no tin mas pasenshi ta puntra Chuti ta kiko ta e plan anto. Na promer lugar, no ataka ningun tienda i ningun hende. Esei ta stroba bo mes chens. Bo sa cu e polisnan tin bo na vista, pesei tenebo bon cuidao. Nos mester prepara nos bon bon prepara, promer cu nos bai haci lo cual nos ta pa haci. Pero nos ta mira cu Duty no tin mucho pasenshi mas, pasobra ta di berdad mes cu e mester plaka. Pero e idea cu Chuti a propone Duty, no a combini Duty, pasobra cu na e manera ei Duty no ta hanja chens pa horta plaka. Anto e ta puntra Chuti ta kon bo por kier pa mi hanja plaka sin cu mi bai horta? I Chuti cu no ke pa Duty bai horta, tampoko no ta combini cu e hortamento di Duty. Pesei e ta pidi Duty, pa e tin poko mas pasenshi pa mira kiko nan por haci pa hanja e plaka cu nan ta desea.

President Eisenhower a pidi Congreso permiso pa usa forzanan Americano na MedianoOriente

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a pidi Congreso Mericano autorisacion pa usa forzanan militar Mericano pa defendé imunidad territorial y independencia politica di cualquier pais na Mediano Oriente, cu suplica tal asistencia, pa resisti agresion militar abierta di parti di un nacion, cu ta worde goberna pa comunismo internacional.

Eisenhower à declara, cu su proyecto pa Mediano Oriente lo permiti Merca coopera o duna sostén na cualquier pais o grupo di pais na Mediano Oriente den desarollo di nan forza economico. Gobierno Mericano lo ta autorisa tambe pa formula programa di asistencia militar o di cooperacion cu cualquier pais o grupo di pais, cu ta desea tal forma di asistencia.

Eisenhower a bisa, cu Rusia no tin nada di teme di Merca na Mediano Oriente o cualquier otro parti di mundo, mientras su cabezantenan no ta promé pa cometé agresion.

Eisenhower a proponé un programa extenso di asistencia económico na Mediano Oriente, y el a bisa, cu e lo pidi Congreso un suma di 400 millón dollar despues pa tal asistencia durante e proximo dos anjanan.

Tal proposicionnan ta ser haci na promé lugar en conexion cu posibilidad di agresion comunista directa o indirecta na Mediano Oriente, Eisenhower a bisa.

Ta imperativo — Eisenhower a declara — cu e falta di forza na tal region keda anula, pero no pa un potencia extranhera, sino pa forza creciente di e paisnan independiente den tal region. E mihó garantia pa paz ta, pa Merca stipula claramente, cu e ta dispuesto na coopera completa- y libremente cu su amigonan na Mediano Oriente. Eisenhower a bisa, cu e tin intencion di manda un mision special na Mediano Oriente pa splica e cooperacion, cu e kier duna.

INVITACION DI GOBIERNO ¡HUNGRO

MOSCU — Gobierno di Hungria a invita Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, pa un bishita na tal pais durante primavera proximo.

E OBSTACULO DI MAS GRANDI NA PORT SAID A PASA

CAIRO — Bapornan di saibamentu Aleman a kita e parti dje brug cerca Ferdan, cu tabata forma un dje obstaculonan mas grandi, asina cuartel general dje operacionnan di salbamentu na Cairo a anuncia.

Tambe den otro partinan dje canal nan ta haci progreso. Den haf di Port Said 5 dje 8 obstaculonan pa nabegacion a worde liquida. Probablemente e 13 bapornan di nabegacion comercial cu tabata cera den Canal di Suez for di cuminzamentu di enemistadnan na Egypto, a forma un convooi pa nabega den direccion norte.

FRANCIA A APLAUDI PLANNAN DI EISENHOWER

PARIS — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Frances a aplaudi e plannan di Eisenhower pa Mediano Oriente, manera esakinan a worde informa na gobiernonan di Inglaterra y Francia pa Merca, riba un conferencia di prensa.

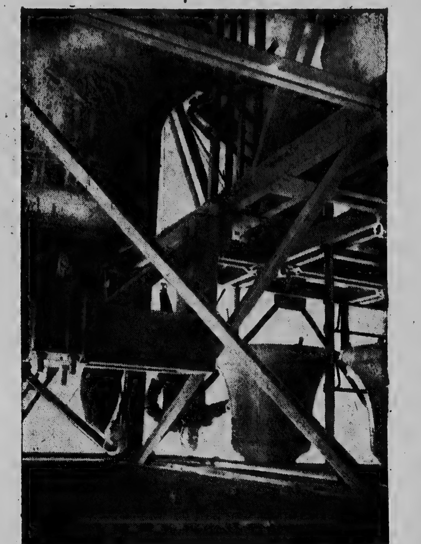
EISENHOWER A PIDI 400 MILLION PA MEDIANO ORIENTE

WASHINGTON — Den circulonan autoriza na Washington a worde informa, cu e suma di placa, cu presidente Eisenhower lo pidi Congreso pa ayudo na paisnan na Mediano Oriente, cu ta expuesto na infiltracion Ruso, ta mas o menos 400 million di dollars.

HUNGRIA MESTER DI MAS AYUDO ESTRANHERO

VIENA — Ministro pa industria Hungaro a anuncia pa un delegacion di trahadornan di mina, cu Hungria mester di ayudo di estranheria pa pone su minanan y industria na movimento atrobe, asina Radio Budapest a anuncia.

E kloknan aki lo toca na inauguracion di president



Esakinan ta e kloknan cu lo toca dia di inauguracion di president di Estados Unidos 21 di Januari awor pa proclama Eisenhower como president despues cu e worde huramenta pa Charles T. Chapman (derecho ariba), un di e mihor tocadonan di carillon na Merca, y Dr. H.J. Friedercy, consehero di embahada Hulandes na Merca. Hulanda a presenta e kloknan aki na e pueblo Americano, nan ta keda na Potomac Park, Washington. E tocamento lo worde transmiti pa Capitolio, Casa Blanca, y na henter e ruta di e parada inaugural, y na henter mundo por cierto pa Voice of America.

CHROESTSJEF I MALENKOF A CONFERENCIA NA HUNGRIA

MOSCU — Hefe di partido comunista di Rusia, Chroesjtsjef, y expromé ministro di Rusia Malenkof a conferencia di 1 te 4 di Januari na Budapest cu lidernan di Hungria, Checoslovakia, Bulgaria y Rumania, tocante asuntonan politico, economico y di partido y tambe asuntonan internacional.

E proposicionnan di Eisenhower pa cu Mediano Oriente ta worde califica den un declaracion, publica na Moscu, como intervencion den asuntonan di Mediano Oriente, cu por causa otro empeoramentu serio di e situacion na tal region.

DEN ASAMBLEA GENERAL TIN DISCUSIONNAN INTERESANTE

NEW YORK — Comision Politico di Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti un resolucion Mericano, den cual Nacionnan Uni ta worde suplica pa confirma atrobe cu e ta lucha cu medios pacificos pa un Korea uni, independiente y democratico.

Den e resolucion nan ta suplica pa e comision di Nacionnan Uni pa union y restoracion di Korea supervisa eleccion na enter Korea. Awe e comision ta reuni atrobe.

16 di Januari Conseho di Seguridad lo cumanza trata e kestion Kasjmir, asina a worde informa oficialmente. Pakistan a suplica tratamento dje kestion aki.

Bo handschrift ta revela quende bo ta?

En realidad ta admirable cuanto metodo hende a studia pa sinja conoce personalidad di su prohimo. Algun hende ta pensa cu personalidad di hende ta bini foi forma di su cabez, otronan ta pretende di ta conoce caracter di hende foi forma di nan boca i nanishi, tambe foi su construccion fisica, tin otronan cu ta pretende di ta conoce caracter di un hende na e manera cu e ta hari i por ultimo tin hopi otronan cu ta casi convenci i cu quier inculca den nos cu un hende su personalidad ta ser caracteriza den su handschrift.

E hendenan aqui ta analiza handschrift pa confirma nan mes quico ta un hende su sistema personal i nan ta quere cu t'esaqui ta e metodo di mas mehor. Nan ta pretende pa sigur cu foi bo handschrift mester por sa qui caracter bo tin.

E hendenan aqui cu ta analiza handschrift nos ta jama grafologonan. Nan ta bisa cu bo cerebronan ta guia bo movecion di man di tal manera, cu e handschrift ta un barometer di caracternan mental, emocional, espiritual i fisica.

E expertenan aqui den handschrift ta hiba e pensamento cu loque bo ta skirbi ta manera un relato di bo mes personalidad, e ta manera un spiel cu ta refleha calidadnan di caracter, capacidadnan, pensamentonan, talentonan i ambicionnan di un persona.

Foi estudio di un handschrift grafologonan ta saca e conclusion cu personanan cu cierto caracternan spiritual ta skirbi tambe di acuerdo cu esai, mescos cu un persona economico tambe lo no skirbi cu man fuerte i hopi espacio, largando hopi espacion na banda dje papel. Un dispididor de lo contrario lo no haci uso di un stijl mucho perta cu letternan chiquito i lo no larga tampoco masha poco espacio meimei dje palabranan.

Bon grafologonan ta pretende cu nan no ta preocupanan cu pronosticacion di destino. E grafologo ta pretende cu e ta analiza e handschrift cientificamente i cu e interpretacion di handschrift ta un arte cu ta exigi hopi estudio i praktijk.

No obstante critica, toch e ta vence na influencia

Aunque cu hopi pruebanan a ser haci pa por confirma escrupulosidad di grafologia, esaquinan no a duna mucho resultado. Algun tabata favorable i otronan desfavorable. Pa via di asina tanto aplicacionnan di grafologia pa empresa i banconan ta munstra manera el a gana na influencia. Pa un proef un grafologico a hanja, sin cu e tabata conoce e escritornan, di 18 empresanan comercial 73 handschrift. El a constata cu 13 dje handschriftnan aqui tabata di personanan incorrecto. I den tur e casonan aqui su pretencion tabata cierto.

Aunque qui bon e experimentonan aqui por tabata mucho bez, sinembargo majoria di psicologiconan Mericano no tabatin mucho mas alto idea di esaqui cu di miramento di destino. Nan proceder ta sceptico desconfia. Sinembargo na Europa tin un numero di psicologiconan principal cu boluntariamente tabata munstra masha interes pa examinacionnan riba e terreno aqui. Esaquinan ta bisa cu hopi psicologiconan ta para sceptico contra grafologia, pasobra nan no a haci un estudio profundo di handschriftnan.

Ultimamente un numero di psicologiconan Mericano a bin constata cu e ciencia aqui ta di masha balor.

Dr. William R. Perl, principal psicologico na clinica na Fort Leavenworth na Kansas, ta bisa cu grafologia ta un ciencia asina grandi cu un maximo numero di e examinacion ta proba cu e ta aceptable pa reconocimiento.

De la manera cu nos ta mira anto cu un numero di sabionan ta reconoce e ciencia aqui i otronan ta menos sigur di su eficiencia. Sinembargo nan ta consider'e como un parti di ciencia, pasobra mester haci estudio di dje.

Ora cu grafologiconan ta analiza un handschrift nan ta desea pa esaqui ta skirbi cu ink tanto riba papel sin linja. Nan ta prefera alomenos 50 palabra skirbi, fuera bo firma. I ora cu e ricibi esaquinan, e ta cuminza haci un estudio di bo personalidad foi bo handschrift.

Compa Gai i compa Socle

Compa gai y compa Socle a huur un cunucu na compania. Nan a drenta di acuerdo cu otro cu Compa gai lo cumpra tur e necesarionan y Compa Socle lo paga dos anja di huur di e cunucu. I asina a bin sosede te dia cu Socle a cuminza ta mira cu tur patianan y su boontchinan ta bai na poco sin e sa ta cual manera. Un dia el a papia cu Compa gai riba e cos ei ma e no a haci ni caso mes riba e cos ei. Una nochi luna ta bata cla manera di dia. Compa Socle a traha un las y el a sconde den palu ta wardando e ladron.

Den esei ata el a coge un cos. Ora el a baha for di palu Ata compa gai a pega den e las. Socle a grita „awe si mi a coge e ladron y no ta ningun hende mas sino mi socio Compa Gai." Soldanan di sjon Arey a bini y nan a coge Compa gai y Compa Socle bai warda cune. Ora nan a parse dilanti di Shon Arey, nan dos den pleitu cu otro, cu compai a gasta mas y compai a gasta menos, y hopi cos di loco mas. Den esei Shon Arey a lanta diciendo: Wel wel mi amigunan mi ta pone bosonan tur dos den un kamber y cu un bari pa esta bosonan cada uno ta hanja un bari pa boso llena cu awa di wowo. Esun cu jena a bari jen jen no ta culpabel. Compa gai a hanja cu ta un bon idea y compa Socle tambe. Ai compa gai a cuminza llora el a scama el a llora cu den un quartu di ora ja e bari tabata mitar jen.

Pober compa Socle e tabata llora di su berdadero corazon pero ni un tiki di awa ni pa gracia. El a cuminza ta llora papia: Ai tur mi amigu nan ai tur mi familanan bosonan tur sabi cu ta mi cunucu y cu compa gai no a pone ni un cens pa cumpra cos, aiaaaiii ta con mi ta haci.?

Tur e lamamentu nan ei y ningun tiki di awa di wowo. Pero compa gai si ta llora ketu ketu di dje y su bari a jena te boltu afor. Compa Socle ta forza, y ni un pinga di awa. Mainta tempran ata e soldanan a bini compa gai a sali jen di brio. Compa Socle si tabata fligido pasobra su bari no a llena. Ai awor sigun sjon Arey ta compa gai tin razon. Nan a cogé Compa Socle y nan a dunele un bon sota. Pesei mi bon muchanan ora un Socle mira hende e ta core duru busca caminda p'e drenta.

DICERES

Maestro:

Un maestro ta guia bo solamente na porta. Ta bo mes mester aigui bai mas leu.

Mi ta sinja di mi discipulonan mas cu nan ta sinja di mi.

Hura pa palabranan di maestro.

Un maestro mester pensa door di cerebro di su discipulonan.

E mehor maestro ta esun cu por sinja su discipulonan pensa.

Foutnan mucho bez ta e mehor maestronan.

Experiencia ta maestro di hende kens.

Mi ta odia e maestro cu no ta aplica su mes lesnan.

E trabao di mas grandi di un maestro ta di trata na sinja e lesnan di mas dificil na un manera simple.

Prome cu bo sinja otronan bo mester trata di ser un discipulo bo mes.

Prome exigiencia pa un maestro ta bon humor i amor.

Bo ta paga un maestro malo ora cu semper bo queda su discipulo.

Si bo n' tin amor pa bo prohimo, no bira maestro.

E berdadero maestro no ta educa discipulonan, pero e ta educa berdadero maestronan.

Nos tin hopi cabez di maestro di scool, pero nos no tin hopi curazon di maestro di scool.

Quen cu ta su mes maestro tin un hende kens como discipulo.

Bo no por bisa e muchanan sabi e mehor cos cu bo sa.

Un homber huicioso cu ta duna les, ta prefera mas tanto na hanja les. les.

Mucho bez autorizacion di e autorizacion di e maestro ta perhudica esnan cu quier sinja.

Critica i elogio:

Critica ta mas seguro cu elogio.

Mancha di un caracter baho ta un elogio exigi.

Nan ta critica i elogia majoria parti di cos, pasobra a bira moda awor di critica i elogia.

Pueblo ta lastra mi, pero mi mes ta sinti mi goza.

Loque awe nan ta quere, ayera nan a rechaza.

Critica berdaderamente ta mescos cu elogia berdaderamenta Semper mester tira algo ariba of quita algo afor.

Scual bo amigonan bao di cuater wowo i elogia nan na publico.

Esnan cu merece elogio, por soporta mehor un reproche.

Elogio no-mereci ta bofon disfraza.

Esun cu por soporta critica conoce utilidad di un elogio.

Tin reprochenan cu ta contene elogio i mancha.

Pa bo por elogia cu cosecha, bo mester por critica cu animo.

Loque nos haci no ta ser comprendi, pero semper critica of elogia.

Pa elogia un cos ta tur hende por pero pa bo desaprobe bo tin mester di prueba.

Hopi bez bo ta elogia den teoria, loque bo ta desaproba den praktijk mescos cu bo ta duna homenahe na hopi cos den praktijk cu bo ta munstra indigna den teoria.

Hopi hende ta alza riba desaprobacion di multitud, pero e no ta alza riba su elogio.

Ora bo ser califica, bo ta puntra semper ta paquico, pero ora cu bo ser elogia, bo n' ta puntra ta di com.

Hendenan sensible ta aprecia mucho bez un critica huicioso mas tanto cu un elogio sin argumento.

Nos mester queda mes indiferente pa elogio di e multitud cu pa su critica.

Algun hende ta elogia anochi loque mainta nan a critica.

Blasfemia:

No tin huma sin candela.

Es un cu ta gusta tende blasfemia ta e segundo blasfemador.

Insecto no ta come na e frutanan di mas malo. Blasfemia ta muri na su mes olor.

Esun cu ta haria pa blasfemia ta hacie berdad.

Blasfemia ta energia di cobardenan.

Blasfemia i mal hablar ta chispanan cu si bo no paga nan, nan mes ta paga.

Quen cu tin un bon concenshi ta hari pa tur blasfemia.

Mala lenga ta e valvula di malicia.

Tur loque e malo cu bo papia di otro por resulta, ta malo.

Quen cu danja su nanishi, ta danja su cara.

Ora cu un hende ta papia malo di su mes, no quer'e.

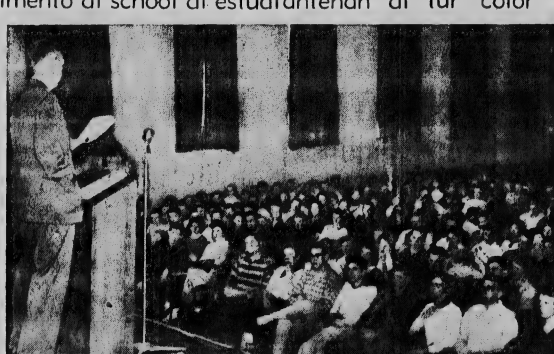
Un homber di espirito ta saca semper probecho foi e malo cu nan a papia di dje.

Un blasfemador tin diabel riba su lenga i esun cu tend'e tin diabel den su orea.

Grandi ta e hende cu por desafia blasfemia cu silencio.

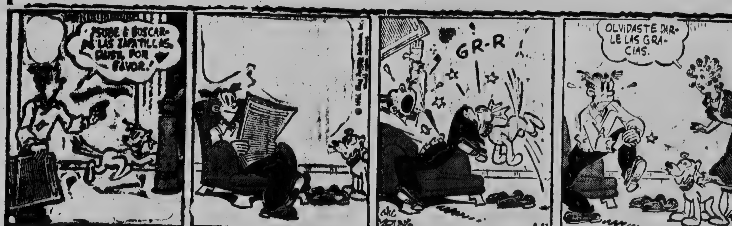
Semper blasfemia ta hanja hopi material. I ta solamente birtud ta forma un flecha p'e.

Habrimento di school di estudiantenan di tur color mixto



Casi 600 estudiante ta scucha atentamente mientras Procurador di Anderson, na Merca, Eugene Joyce ta leza orden di corte di husticia contra di interferi di cualquier manera molestia, mandamento di carta amenazante sea pa e alumnonan of e moestronan, usamento di lenguage ofensivo, tur lo ser considera como violacion y lo ser castiga. E school aki tabata un siman cerra debi na violencia anti hende di color.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a koi su courant pa e hanja lesa pero prome cu e lesa e la pidi Daisy pe pasele su pantoffelnan. Daisy a bai pa e pantoffels i Lorenzo a sinta den stoel i cuminza lesa su courant. Daisy ta blo warda pa mira ki ora Lorenzo ta bisti su pantoffelnan. I meneer Lorenzo ta lesando su courant keto bai. Ta parse cu e la gusta lo cual ta skirbi den courant pasobra cu e ta lesa i hari. I Daisy ni moef ainda. Den esei Lorenzo a dal un grito cu hasta Pepita mester a core bin mira kiko a sosóde. Luga ta Daisy a morde Lorenzo net na su rodilla. Courant a spat den halto i Lorenzo ta tene su rodilla. Ora cu Pepita a mira i a puntra kiko a pasa, e la cuminsa hari, i e la bisa Lorenzo ta pasobra cu bo a lubida di bisa Daisy danki pa e slofnan cu e la trese, ta pa e motibo ei e la mordebo. Pesei ki ora cu un hende haci bo un fabor, no lubida di bise danki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 8 JANUARI 1957 — No. 2723

Minister Foster Dulles pleit voor aanneming van Eisenhower's programma van het Midden-Oosten

WASHINGTON, 7 jan.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, is vandaag voor de commissie van buitenlandse zaken van het Huis van Afgevaardigden verschenen om te pleiten voor de aanneming van Eisenhowers program om de opmars van het communisme in het Midden-Oosten een halt toe te roepen.

Dulles zei, dat het voor de landen van het Midden-Oosten en voor de gehele wereld een politieke ramp zou zijn, indien het Midden-Oosten in de greep zou komen van het internationale communisme. Een communistische doorbraak in het Midden-Oosten zou de Sovjet-Russische leiders aanmoedigen om overal elders een agressiever gedragslijn te volgen.

Communistische overheersing in het Midden-Oosten betekent ook een economische ramp voor de landen in dat gebied. Het voornaamste economisch bezit van die streek is petroleum en alleen de vrije landen bieden een geeigend afzetgebied.

Het zou — vervolgde Dulles — ook een godsdienstige ramp zijn, indien de volken van het Midden-Oosten onderworpen zouden worden aan het lot van andere godsdienstige volken, die gebukt gaan onder de overheersing van het goddeloze, materialistische communisme.

Deze rampen zouden zich ver buiten de grenzen van het Midden-Oosten uitstrekken. De economieën van de landen van de vrije wereld hangt rechtstreeks af van de natuurlijke rijkdommen van het Midden-Oosten en van het vervoer door het Midden-Oosten. Zijdelings wordt de gehele economie van de vrije wereld beinvloed. West-Europa is in het bijzonder afhankelijk van het Midden-Oosten. De grote offers, die de Verenigde Staten voor het economisch herstel van Europa en de militaire verdediging van Europa brachten, zouden nagenoeg ongedaan worden gemaakt, indien het Midden-Oosten onder controle zou komen van het internationale communisme, aldus de Amerikaanse bewindsman.

ATOOM-TANKSCHEPEN IN ONTWERP

Tokio, 7 jan.: — De Mitsubishi-maatschappij heeft bekendgemaakt, dat haar scheepsbouwkundigen zijn begonnen met het tekenen van de ontwerpen voor twee atoomtankschepen. Een van deze schepen zal een onderzeeer met een draagvermogen van 30.000 ton zijn. Dit schip zal 540 voet lang zijn en onderwater een snelheid kunnen bereiken van 22 knopen. Gedurende een jaar zijn op een van de werven der maatschappij proeven met de bouw van een romp genomen om na te gaan welke waterdruk de romp van het vaartuig zal kunnen weerstaan en welke diepte het vaartuig met een volle lading olie zal kunnen bereiken.

GROTE NEERSLACHTIGHEID IN BOEDAPEST

WENEN, 7 januari — De gehele Weense pers heeft vandaag commentaar gegeven op de Hongaarse regeringsverklaring. Volgens haar heerst er sedert de publikatie van het program van de regering-Kadar een sfeer van zeer grote neerslachtigheid te Boedapest en is de hoop op een „Poolse oplossing" voor Hongarije vernietigd.

Volgens de Weense pers bevat het program-Kadar, dat na het bezoek van de Russische partijleider Chroesjtsjef gepubliceerd is, geen werkelijke concessies.

EGYPTE ONTKENT ENIG COMMENTAAR OP PLAN-EISENHOWER TE HEBBEN GEGEVEN

CAIRO, 7 jan: — Volgens het semi-officiële Egyptische persbureau heeft de Egyptische directeur-generaal van voorlichting, Sayad Abdel Hatem, ontkend, dat door enigerlei officiële bron in Egypte commentaar is gegeven tegenover Reuter op het plan van Eisenhower voor het Midden-Oosten.

Reuter haalde gisteren gezaghebbende kringen aan, die zeiden, dat de verklaring van Eisenhower over het Midden-Oosten in officiële Egyptische kringen niet ongunstig is ontvangen. Deze kringen zeiden verder, dat op het eerste gezicht de verklaring niets behelst, dat voor Egypte onaanvaardbaar zou zijn.

GEHEIMZINNIGE TRANSPORTEN

Onlangs, aldus meldt het „Alg. Hdbl", is met een DC-4 van de K.L.M. een buitengewoon grote lading van waarschijnlijk papieren geld — een lading kisten die zeker vier ton woog — naar London Airport gevlogen. De kisten werden onder ongewoon zware bewaking uitgeladen en verder gebracht naar de Bank of England. Het toestel keerde later terug met een ongeveer even grote lading van gelijke aard, die op London Airport werd ingeladen.

De chartervlucht geschiedde, naar wij met zekerheid menen te kunnen vaststellen, in opdracht van de Nederlandsche Bank. Vast staat voorts, dat het hoofd van de bedrijfsbeveiliging van de Nederlandsche Bank persoonlijk bij het inladen op Schiphol aanwezig was, evenals de bedrijfspolitie van de K.L.M. functionaris van de Nederlandsche Bank en een aantal rechercheurs. Een hoge die ons over deze kwestie te woord stond, volstond echter niet met het gebruikelijke „geen commentaar", maar ging zelfs zover te zeggen, dat de Nederlandsche Bank niets met de zendingen te maken had. „Wij weten van niets", „geen enkel vermoeden waarover het gaat" en „het is maar zo'n krantenbericht, zoals er zovele zijn" luidde de commentaar.

De bewaking op Schiphol was onopvallender dan op London Airport. Daar stonden namelijk reeds geruime tijd tevoren talrijke politiemannen auto's te inspecteren, terwijl bij de aankomst van het toestel een cordon werd gevormd.

De Pers- en Informatiedienst van de Bank of England vertelde ons om veiligheidsredenen geen inlichtingen te kunnen verstrekken over de aard van deze transporten. De zegsman ontkende echter niet direct dat de Bank of England er iets mee te maken had. Ook de Engelse pers heeft veel aandacht aan deze verscheping besteed, aldus de Engelse informatiedienst.

Pakistan zou bereid zijn Eisenhower volledig te steunen

KARATSJI, 7 januari — President Sjoekri El Koeatly van Syrie is vandaag voor een officieel bezoek van tien dagen aan Pakistan te Karatsji aangekomen. Waarnemers geloven, dat dit bezoek gelegenheid zal bieden voor een betere verstandhouding tussen de Arabische Liga en de landen van het verdrag van Bagdad.

President Koeatly wordt vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken, Salahoeddin Al Bitar, de opperbevelhebber van de Syrische strijdkrachten, generaal Tewfiz Nizamoeddin, en anderen.

In Karatsji verwacht men, dat de Pakistaanse leiders aan de Syrische president een vollediger beeld van de Amerikaanse oogmerken in het Midden-Oosten zullen kunnen verschaffen. Naar verluidt, is de Pakistaanse regering bereid Eisenhowers plan om aan communistische agressie in het gebied het hoofd te bieden, volledig te steunen. De premier van Pakistan heeft kort geleden een oproep gedaan voor eenheid in het Midden-Oosten om ondermijnende activiteit tegen te gaan. In officiele kringen in Pakistan is openlijk gesproken van communistische invloed in Syrie.

EEN APPELTJE VOOR DE DORST

Essen, 7 jan.: — De rechtbank in Essen heeft de 46-jarige Walter Kahmann, die op dertig april van verleden jaar in Gelsenkirchen de Nederlandse diamanthandelaar Josef Kars diamanten tot een waarde van NAf. 45.000 heeft ontstolen, tot een gevangenisstraf van drie jaar veroordeeld. Slechts een deel van de buit is achterhaald.

H.M. DE KONINGIN IN NEDERLAND TERUGGEKEERD

's Gravvenhage, 7 jan.: — H.M. de koningin is vanmorgen met de prinsessen Irene en Margriet van de wintersportvakantie in Sankt Anton in Nederland teruggekeerd.

Zij werd o.a. begroet door ir Den Hollander, president van de Nederlandse Spoorwegen, en enige andere spoorwegautoriteiten. Koningin Juliana gaf tegenover ir Den Hollander haar grote voldoening te kennen over het prachtige materiaal, waarmee de reis gemaakt was. De tocht werd gemaakt met een trein, die bestond uit drie rijtuigen, die werden getrokken door een elektrische locomotief. In de trein liep mede een nieuw koninklijk rijtuig, dat bij het vertrek uit Nederland op 27 december aan het koninklijk paar is aangeboden.

Indonesische Regering komt Oppositie tegemoet

Djakarta, 7 jan.: — De Indonesische regering heeft vandaag bekendgemaakt, dat zij bereid is zeer ver te gaan in het tegemoet komen aan de eisen van de provincies buiten Java tot autonomie.

Sumatra, dat thans drie provincies telt, zal er zes krijgen, daar Djambi wordt losgemaakt van midden-Sumatra en een zelfstandige provincie worden; voorts, behalve zuid-, midden- en noord-Sumatra: Atjeh en Riouw. Ook Borneo wordt ingedeeld in drie provincies. Hoe ver de autonomie zal reiken zal nog nader moeten worden uitgemaakt in het parlement.

De minister van financien maakte 20 miljoen roepiah over naar midden-Sumatra; Zuid-Sumatra mag voorlopig zijn inkomsten uit belastingen en douanerechten gebruiken voor de uitvoering van wederopbouw- en ontwikkelingsplannen.

NIEUWE ONTDEKKINGEN IN HET ZUIDPOOLGEBIED

Australische piloten, aldus meldt „Unesco Features" hebben nieuwe ontdekkingen gedaan in het Zuidpoolgebied toen zij voorbereidende verkenningsvluchten uitvoerden in verband staande met het Internationale Geophysische Jaar dat zoals bekend, in juli 1957 aanvangt).

Deze piloten namen namelijk een nog niet op de kaarten aangegeven met ijsgevulde golf waar nabij Amundsen baai in Enderby Land. De golf is 100 mijl lang. Verder merkten zij een enorme gletscher op, die 300 mijl wijd en 150 mijl lang is, en die zich uitstrekt van het Zuidpoolgebergte tot de Prydz baai. In de Zuidpoolzomer, aldus is het voornemen, zal deze gletscher nader worden verkend.

Beide ontdekkingen vormen belangrijke bijdragen voor het Internationale Geophysische Jaar, en geven bovendien aanvullingen op de nieuwe kaart van het Zuidpoolgebied, dat in dat jaar zal worden vervaardigd.

ZAAKGELASTIGDE VAN JEMEN IN CAIRO BESCHULDIGT ENGELAND

Cairo, 7 jan.: — Abdel Rahman Aboe Taleb, de zaakgelastigde van Jemen in Cairo, heeft vandaag na een onderhoud met president Nasser meegedeeld, dat Engeland troepen, straalvliegtuigen en gemechaniseerde eenheden heeft samengetrokken in het protectoraat Aden en de bezetting van de strategische en olierijke streek van Qataba, aan de grens tussen Jemen en Aden, overweegt, aldus meldde radio-Cairo. De afgevaardigde zei, Amerika in de zaak te zullen betrekken.

HONGAARSE ARRESTATIES KRACHTENS DECREET

Boedapest, 7 jan.: — Vele leden van de in oktober en november van het vorig jaar gevormde revolutionaire raden zijn de vorige week in verscheidene delen van Hongarije door de politie in hechtenis genomen, aldus is vandaag van gewoonlijk betrouwbaar gebleken zijde te Boedapest vernomen.

Er zijn geen redenen opgegeven voor de arrestaties, die werden verricht krachtens een onlangs uitgevaardigd decreet. Dit decreet maakt voor de tijd van zes maanden gevangenhouding van personen, die ervan verdacht worden oproerige elementen te zijn, mogelijk.

Bevoegde waarnemers zeiden vandaag, dat deze arrestaiets waarschijnlijk als voorzorgsmaatregel bedoeld waren om leiders van een eventueel verzet tegen de regeringsverklaring van minister-president Kadar onschadelijk te maken.

KORT NIEUWS UIT VENEZUELA

Conferentie van investeerders.

In het begin van 1957, vermoedelijk reeds in Januari, zal te Caracas de tweede inter-Amerikaanse conferentie van investeerders plaatsvinden. De reden waarom na de eerste bijeenkomst, te New Orleans in 1955, ditmaal de hoofdstad van Venezuela is uitgekozen, is gelegen in de omstandigheid, dat genoemd land vele mogelijkheden en aantrekkelijke faciliteiten aan buitenlandse ondernemers biedt.

De conferentie betreft uitsluiend particuliere beleggers buiten de grote oliemaatschappijen, zal vermoedelijk 500 deelnemers tellen en ongeveer een week duren.

Synthetische stoffen voor kledingindustrie.

Een grote Amerikaanse firma heeft een onderzoek ingesteld omtrent de verkoop van synthetische stoffen voor de kledingindustrie en is tot de conclusie gekomen dat de belangstelling in Venezuela vooral uitgaat naar gebreid en geweven goed van orlon en herencostuums van weefsels met een hoog percentage dacron vezels, gemengd met katoen en wol.

Ministerie van Openbare Werken.

De haven van Guanta zal geheel worden gerecondicioneerd teneinde deze geschikt te maken voor de verscheping van 1500 ton steenkool per dag die door de mijnen in Narictual zullen worden geproduceerd voor het toekomstige hoogovenbedrijf in het Orinoco gebied.

Ministerie van Landbouw en Veeteelt.

Het grondverzet voor de nieuwe paardenrenbaan in de wijk El Valle even buiten Caracas gelegen, werd gegund aan SAICO. Volgens Dr. Armando Tamayo Suarez, Minister van Landbouw en Veeteelt, zal dit nieuwe hippodroom een capaciteit van 40.000 toeschouwers krijgen en in ongeveer 14 maanden voltooid worden. Totale kosten: pl.m. Bs 90.000.000.—.

Nationaal Instituut der Spoorwegen.

Volgens mededeling van de Minister van Verkeer, Generaal Luis Felipe Llovera Paez, zal het thans in aanleg zijnde traject der spoorweg Puerto Cabello-Barquisimeto einde 1957 gereed zijn. Hoewel de aanbesteding van het rollend materieel nog moet plaatsvinden, deelde hij mede dat reeds thans belangstelling werd getoond van de zijde van Amerikaanse, Italiaanse en Franse firma's.

Nieuw hotel in het Orinoco gebied.

De Nationale Hotel Corporatie zal in de nabijheid van de Caronirivier een hotel van 50 kamers neerzetten dat tot doel heeft het toeristenverkeer naar deze nog vrijwel onbewoonde, doch aan natuurschoon zeer rijke, gebieden te bevorderen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

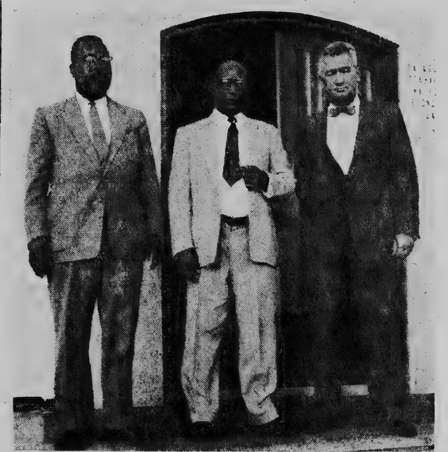
Wat zouden jullie zeggen van een droog drankje?

Quico boso lo bisa di un bebida secu?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

E. L. Rijke, hoofdopzichter queri na D.O.W., a celebra su hubileo di plata

Un homber cu semper a cumpli debidamente cu su deber



Senjor E.L. Rijke kende a celebra ayera su hubileo di 25 anja den servicio di Departamento di Openbare Werken den compania di su superiornan: deputado E.O. Petrona y sr. N. Schuit, hoofd di servicio interino.

ORANJESTAD.— Ayera atardi den presencia di Deputado E. O. Petrona, e cabezante interino di Departamento di Openbare Werken, senjor N. Schuit, e miembronan di Eilandsraad I.E. Fanevte y E. Leonardo y practicamente tur e personal di D.O.W. e hubileo di plata di e hoofdopzichter E.L. Rijke a worde celebra. Tur esaki a tuma lugar den e sala amplio di edificio di D.O.W., na unda tur e lessenaarnan a worde kita un banda y caminda e hubilario tabata sinta mei-mei di su dos hefenan mas alto.

Senjor N. Schuit den su discurso a duna di conoce cu e biaha aki tabata un placer especial pe di por felicita e hubilario personalmente y na nomber di e personal cu e meta alcanza. E ta corda con senjor Rijke ya tabata traha shete anja serka D.O.W. tempu cu e mes a bini Aruba na anja 1938. E tempu ei senjor Rijke tabata traha como carpinte den un loods chikito, na unda tabatin solamente un mashien pa e trabao. Ela recorda tambe con e persona cu ayera a recorda su hubileo di 25 anja, especialmente durante di e anjanan di guerra tabatin un trabao dificil: cu poco material e mester a presta hopi i masha biaha te laat den anochi e mester a keda traha over.

Ela agradici senjor Rijke pa e bon cooperacion en general y e ayudo personal cu especialmente den e prome anjanan ela hanja di senjor Rijke. Senjor Schuit kende a yama e hubilario un bon ambtenaar y un bon chemplo pa hopi otro, prome cu a entrega e regalonan, ela duna di conoce cu e carrera di carpinte pa hoofdopzichter ta un cu un hende por mira ariba cu orgullo.

E regalonan tabata motibo di hopi alegria, alomenos e prome un cu senjor Rijke a saca for di e papelnan cu e tabata lora aden, es decir un mobilario pa un kamber di sosiego na miniatura, un gesto chistoso cu tanto e hubilario como e concurrencia cu tabata na altura di loke esei kier a significa, tabata sabi di aprecia hopi.

Rijke ta unico.

Cu senjor Rijke ta mas o menos unico tabata e opinion di deputado senjor Petrona, kende despues a tuma palabra. Den su opinion no ta sosode cu frequencia cu un ambtenaar 25 anja largo sa keda na e mes un departamento. Senjor Rodriguez tabata e unico companjero di trabao di e mes tanto anja cu senjor Rijke entre tur e presentenan. E deputado kende na nomber di Bestuurscollege a agradeci e hubilario pa su prestacion den servicio cu ela duna autoridad insular, e mes a sinja conoce senjor Rijke na anja 1933, na tempu cu ainda no tabatin ni siquiera mashien den su winkel di carpinte, y na e tempu ei cu e hubilario tabata contento cu un sueldo di *f* 36.— pa siman. Senjor Petrona ta hanja e hubilario un homber cu semper a cumpli a cabal cu su deber y cu semper ta e camina recto e conoce y e ta spera cu senjor Rijke lo por keda hopi anja mas na servicio di D.O.W. Cu e palabranan aki ela entrega e envelop tradicional na e hubilario.

Despues cu e hubilario a gradici tur e oradornan y esnan cu a duna regalo, un pa nan palabranan y otro pa nan regalonan, e momento a yega pa celebracion di e parti menos oficial, den cual parti principalmente senjor Rodriguez (e orkesta di un persona; e ta toca sinfonia di boca, mandolina y tambu grandi na e mes tempo), a contribui grandemente.

SY ROBINS A JEGA AJERA MAINTA, CONSTRUCCION DI HYDROPONICS TA CUMINSA E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — Ajera mainta a jega Aruba cu e vapor „Southern Cross" di P & O Steamship Co. senjor Sy Robins cu su familia.

Senjor Spy Robins lo tin supervision den construcion di hydroponics farm na Aruba, y na mes momento e ta dirigi e negoshi aki cu e la worde ocupa cu ne pa eilandsbestuur.

Segun nos a publica caba dia 28 di December firma Petrona & Croes a worde ocupa cu construccion di e hydroponics farm y segun ta worde spera nan lo cuminza traha e siman aki of otro siman.

Por lo pronto senjor Robins ta na Strand Hotel pero probablemente despues lo e ocupa un cas na Oranjestad.

VICE-PRESIDENT DI GRACE LINE NA ARUBA

ORANJESTAD. — A bordo di Santa Paula cu ta drenta awe merdia tin entre otro a bordo senjor Joseph Blackett y su senjora.

Senjor Blackett ta vice-president cu ta ocupa cu „operations" di Grace Line.

Segun Eman Trading Co. Inc. agente di Grace Line senjor Blackett lo permanece tres dia aki na Aruba.

Accidente tragico den Standardville

ORANJESTAD.— Banda di dos or y mei di diadomingo mardruga a bini warda di polis na San Nicolas un homber C.H.R.S. di 42 anja, cu ta biba na Standardville y a declara algu basta tristu. E anochi ei su senjora a jega cas basta laat banda di 11 or y ora ei e cu e homber a hanja palabra, y durante di e pelea e muher a cohe un botter y a bisa e homber awe nochi lo bo hanja loke cu ta den (probablemente esei ta cuenta di brocha. red.)

E homber a kita e botter foi di e muher pero e ora ei e muher a bira furioso y e homber tambe a perde tino y a cohe e muher tene asina duro na su garganta cu ora ela laga e muher los ela cai abao.

Spanta cu ela comete un accidente grandi e homber a corre bai warda pa conta polis loke a pasa y ora polis a jega nan a constata cu ja e casa a muri caba, y mescos Dr. Dennert a constata cu e homber a mata e muher.

Nomber di e victima ta Annie Beatrix Simons y S. e homber a worde detene. E homber ta di Saba.

N.E.N. TABATA E PROME CU A CONTRIBUI PA VOETBALTOERNOOI

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a publica un relato di e final di e matchnan pa e toernooi di voetbal pa e hubentud di schoolnan na nos isla organiza pa polisnan, cual a worde hunga Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion. Desgraciadamente tabata falta riba e lista cu nos a hanja y a publica di esnan cu di un of otro manera a yuda materialmente pa e toernooi aki por a bira un exito, e nomber di e compania di aseguro N.E.N., cual compania pa casualidad tabata esun prome cu den forma di un suma di plaka a duna su ayudo.

AWE NOCHI FIESTA A BORDO WILLEMSTAD

ORANJESTAD. - Awe nochi lo tin fiesta a bordo di e vapor „Willemstad" di K.N.S.M. cual fiesta a worde organiza pa e agente di e compania aki na Aruba senjor H. van der Linden y su senjora.

E fiesta ta na ocasion di despedida di kapitein Stobbe di „Willemstad". Ta custumber cu e capitan di K.N.S.M. cu ta bai despedi tuma despedida den e haaf di e hendenan cu tanto tempo asina nan a traha cu nan.

AWE „SANTA PAULA" TA DRENTA

ORANJESTAD. — Awe merdia entre un or y un or y mei „Santa Paula" di Grace Line lo drenta haaf. Abordo tin 175 pasageros entre cual tin 98 cu ta haciendo cruise.

Y banda di atardi e vapor lo sali atrobe.

Mariniernan ta invadi costa

Tankinan di Compania D, Prome Bataljon di Tanki, ta saliendo for di Aliso Beach na Camp Pendleton, California, den AGLEX 57E, un di e mayor ehercicio amfibionan Americano cu a involve 15.000 marinier. LSV den fondo ta retirando pasobra e beach ta bao di atake di e agresornan. E tankinan ta support di 7 Division di Mariniernan di Infanteria, cu e grupo di aire bahando na terra cu helicopter riba un vliegveld mas den terra. E foto aki ta di defensa Americano.

Hongaarse tragedie kwam Polen ten goede

Rusland leverde Egypte weinig meer dan schulden op

door dr. Van Blankenstein

Eerst veel later, en misschien pas een andere generatie, zal men een oordeel kunnen vellen over hetgeen er in deze tijd precies is gebeurd. Wij staan tegenover gebeurtenissen en een loop in de zaken van de wereld, die ons telkens met hun aspect en tempo verrassen. Moskou heeft gefaald, dat is duidelijk. Op het ogenblik waarop Sjepilof zich opmaakte, in het Midden Oosten de grote oogst binnen te halen van zijn nieuwe, expansionistische politiek, waarvan hij zich zoveel had voorgesteld, ontglipte hem de wereld. En uiteraard, daarmede ook het Midden Oosten. Van de hegemonie in de Arabische wereld, waarvan hij zich zoveel had voorgesteld, en die hij bij voorbaat als zijn grote triomf had beschouwd, is weinig overgebleven. De Arabische wereld is meer verdeeld dan ooit, en aan zijn kant staan de zwakke broeders. Nasser heeft blijkbaar begrepen - het ziet er tenminste naar uit - dat hij toch beter doet zich niet te zeer met de Russen te compromitteren. Hij wordt geleidelijk wat handelbaarder, laat duidelijk blijken dat hij niet meer hoog wil spelen op de Russische kaart. Wat heeft hij er tenslotte aan gehad? Toen hij Moskou nodig had tegenover Amerika en Engeland inzake de Aswandam, verloochenden de Russen hun voorspiegelingen. Die dam was geen eerste behoefte, had Moskou intussen ontdekt. Wapens waren nodiger voor Egypte, en Egypte kreeg die in grote hoeveelheid toegezonden, waarvoor het toekomstige katoenoogsten moest verpanden. Maar de Israeli haalden ze weg uit Sinai, en Nasser had niets over dan de schulden, welke hij bij slot van rekening tot versterking van de aartsvijand had gemaakt. Rusland sprak van het zenden van vrijwilligers. Wie daardoor geimponeerd mocht zijn, stellig niet Nasser, die de Russen in zijn dienst, welke zijn Egyptenaren zouden leren al dat moderne materieel te gebruiken, bij het allereerste alarm had zien verdwijnen, teruggeroepen als zij waren door hun lastgevers. Hongarije is verder nog een lesje geweest voor allen die gemeend hadden zich aan Moskou te kunnen toevertrouwen. Nasser is een „wiser and sadder" man geworden voorzover hij voor deze eigenschappen toegankelijk is. Feitelijk heeft Moskou nog zijn invloed in die wereld alleen gehandhaafd in twee zo caricaturale en onverantwoordelijke staatjes als Syrië en Jordanië.

Maar verder — men moet zich niet blind kijken op de Hongaarse tragedie, die de Russen geleerd heeft dat zij, met nog zo grote militaire macht een volk dat zijn vrijheid wil en ieder offer daarvoor over heeft, niet naar hun hand kunnen zetten. Dit nu is de Polen vooral ten goede gekomen. Terwijl men eerst meende te moeten vrezen dat de Russen, na hun Hongaarse ervaringen, tegenover Polen een stijvere houding zouden aannemen, of wel, dat stalinistisch denkende lieden, met hun meedogenloze methoden, meer macht zouden krijgen over de behandeling van de Poolse kwestie heeft men het omgekeerde gezien. Daar kon men de nederlaag van de Russische methoden waarnemen. Het was duidelijk: Moskou durfde het niet aan, in Polen een zelfde ervaring op te doen als in Hongarije. Het begreep dat het dit risico niet meer op zich kon nemen en dat, als het dit deed, het verval van zijn positie in Europa er nog door zou worden versneld. Want van de Polen was niet minder desperaat verzet te verwachten dan van de Hongaren. Dit leert de geschiedenis. En Polen was beter nog op een strijd met de wapens voorbereid.

Gomulka heeft het de Russen met veel tact gemakkelijk gemaakt, door uiterlijke concessies, door hun geen onmogelijke eisen te stellen. Maar wat hij hun verleende is uitgehold. De communistische dwang is van het Poolse volk geweken. Het kan zijn hart uitspreken, en er is geen onwelgezinder hart in de wereld voor de Russen dan het Poolse. De Kerk heeft er haar oude plaats weer kunnen innemen, het communistische monopolie van onderricht, zo gehaat geraakt door de dwang, moeten de marxisten nu, in ongunstige positie, met de katholieken delen. Buitenlandse kranten komen binnen, westerse radio-uitzendingen worden niet langer meer gestoord en gretig aangehoord. De Poolse wetenschapsman en kunstenaar grijpt vol vreugde weer naar de oude vrijheid. Geestelijk is Polen reeds losgemaakt van Rusland, zijn leger wordt weer door Polen geleid. Zijn regeringspraktijk wendt zich af van het communistische monopolie, zonder hetwelk het communisme niet kan bestaan. Uiteraard is Hongarije niet te onthouden wat Polen nu - gedwongen - verleend is. Na een oneindig smartelijke weg zal Hongarije dit zelfde bereiken. Misschien blijkt dan zijn lijden niet vergeefs geweest, omdat het Poolse ijzer tendele zijn vorm heeft gekregen in het vuur van de hel, die Hongarije bijna twee maanden is geweest. Maar wat Polen en Hongarije verleend moest worden, is dit de andere satellieten op den duur te onthouden? De Duitse en Tjechische regeerders moeten, om nu niet reeds af te glijden, vasthouden aan het in Moskou verworpen stalinisme, waarom de machthebbers, die thans weer boven liggen te Moskou hen zullen verachten. De positie van het communisme in Europa wordt onhoudbaar, en in Rusland zelf blijken, voorlopig op economisch gebied, reeds grote veranderingen nodig. Wij hoeven niet meer te vragen hoe het komt en wanneer het komt. Wij zijn toeschouwers geworden bij een proces, zoals de wereld er weinig gekend heeft.

Dit proces blijft niet tot Europa beperkt. Heel Azië is erdoor in beroering geraakt, en wel ten nadele van Rusland. Tjoe En Lai, de Chinese premier, reist nu rond. Ten aanzien van het geval-Hongarije, heeft Peking een zeer onzekere houding getoond. Tsjoe is in Birma geweest, en heeft daar indruk gemaakt door zijn inschikkelijkheid. Hij is ook in Pakistan geweest en hij heeft daar uitvoerige besprekingen gehouden. Pakistan heeft geen ogenblik een geheim gemaakt van zijn, uit vrees voortspruitende vijandelijkheid tegenover de communistische machten. Tjoe, die 2½ jaar geleden te Genève nog de stugge communist was, vraagt - en krijgt! - nu gastvrijheid en hartelijke bejegening in een land dat niet alleen lid is van het anti-Russische Pact van Bagdad, maar dat zelfs een van de grootste voorvechters van het denkbeeld ervan is geweest. Tsjoe is op weg naar Moskou, maar voor hij er heen gaat zal hij Nehru nog ontmoeten. En terugkomend uit Moskou zal hij nogmaals een gesprek met hem hebben. Wat Nehru nu zo bijzonder belangrijk voor hem maakt, is dat hij juist bij President Eisenhower te gast is geweest en vol van indrukken is van die ontmoeting. Hij kan niet vertellen dat de Amerikanen nu bereid zijn met China te spreken. Want hij heeft weer uitdrukkelijk te horen gekregen dat het standpunt van Amerika daarin het zelfde is gebleven. Nehru is echter teruggekeerd met een zeer sterke indruk, dat Eisenhower een man van de vrede is. En dat zal Tsjoe nu van een door hem vertrouwd man te horen krijgen. Trouwens, Nehru zal hem veel interessante indrukken kunnen mededelen, en daarmede vertrekt Tsjoe dan naar Moskou.

Tsjoe komt niet meer naar een Moskou, dat nog een soort communistisch Moskou is. Hebben Polen en Hongaren hun eigen opvattingen, Peking heeft die ook. Ook in Peking is veel communistisch ijs gesmolten. Men toont er meer menselijkheid, meer behoefte aan verkeer, maar vooral ook nationaal zelfbewustzijn tegenover Rusland. Moskou zal hem waarschijnlijk niet op zijn zijde krijgen in zijn hernieuwde ruzie met Tito. Tsjoe zal het veeleer voor Tito opnemen.

Tsjoe kan na zijn reis langs allerlei Aziatische hoofdsteden niet meer dezelfde zijn als die hij vroeger was. Hij heeft nu gemerkt hoe de Hongaarse aangelegenheid de Aziatische neutralen heeft geschokt. Eerst leek het niet zo. Zelfs toen zij beseften wat er gaande was, hebben zij nog zich van stemming onthouden, toen Rusland veroordeeld moest worden. Achteraf hebben verschillende onder hen zich toch wel wat geschaamd. Dit was zelfs bij de Indonesiërs merkbaar.

De kunstmatige opbouw van Rusland in Azië is nu merkbaar voos geworden. Hoe belangrijk, strategisch gezien, was voor Moskou de vijandschap tussen Afghanistan en Pakistan. Die scheen ook onheelbaar. Nu zijn er bezoeken over en weer. Op die manier wordt het neutralisme iets positiefs, en lijkt het niet langer op e enplastische stof, waarin Rusland naar hartelust boetseren kon.

De macht van Rusland brokkelt af. Niet hals over kop. Hier en daar gaat het al hard genoeg. Maar het monopolitische blok, waarvan de communisten zo graag spraken, bestaat reeds niet meer. Het ware Moskou niet geraden ermee te manoeuvreren. Dan kon de losse samenhang en de beperking ervan op noodlottige wijze blijken. En MOSKOU WEET DAT NU TERDEGE.

Het interplanetair verkeer houdt de geleerden bezig

Vrijdag 21 september 1956 was een gedenkwaardige dag voor de vertegenwoordigers op het Internationale Astronautische Congres te Rome. Zij woonden toen de vertoning bij van een film, die vertoond werd door de her S. J. Gerathewohl (lid van de Amerikaanse delegatie op het congres), welke film best tot titel had kunnen hebben: „De Vorm der Komende Dingen", of: „Dit zal Morgen Gebeuren". Deze film was namelijk opgenomen in een vliegtuig, waarin de wetten der zwaartekracht niet meer bestonden. Daardoor waren de personen en voorwerpen in dat vliegtuig geheel zonder gewicht en het gevolg daarvan was weer, dat de geringste duw hen deed zweven in de ruimte. Wanneer (op de film) een fles met water ondersteboven gehouden werd viel er geen druppel uit.

Nochtans betrof het hier geen science-fiction film verkregen door truc-fotografie. Het was in feite een verslag van het fascinerende experiment waarin de heer Geratewohl zelf een leidende rol had gespeeld. Gedurende 47 seconden waren hij en de andere inzittenden van het vliegtuig blootgesteld geweest aan deze gewichtloosheid. Het fenomeen was verkregen door met een straalvliegtuig in zorgvuldig gecontroleerde duiken en parabolen te vliegen en wel op zodanige wijze, dat de middelpuntvlietende kracht gelijk stond met de aantrekkingskracht.

Invloed van kosmische straling etc. op het menselijk lichaam

Het is van belang te weten welke invloed op het menselijk lichaam zal worden uitgeoefend door de zonnestraling op zeer grote hoogte, en hoe het menselijk lichaam reageert op kosmische straling en radioactief kosmisch stof. Eveneens is het van belang te weten hoe het menselijk lichaam zal reageren in een omgeving waar zich geen zuurstof bevindt en waar de zwaartekracht praktisch niet meer aanwezig is. Teneinde dit alles te weten te komen zullen de satellieten die men (gelijk bekend) binnenkort wil lanceren (de eerste satelliet zal in juli a.s. gelanceerd worden in Florida) de nodige instrumenten met zich meevoeren. De bevindingen die men daardoor verkrijgt zullen de geleerden in staat stellen mee te delen hoe mensen fysiek zullen reageren op de omstandigheden die heersen in die voor de mens nieuwe omgeving, en welke bizondere voorzorgen ter bescherming noodzakelijk zullen zijn.

Deze merkwaardige film vergrootte de zekerheid van de gedelegeerden, dat men een belangrijke stap had gedaan op het gebied van de verovering van de wereldruimte. Het experiment had in feite op kunstmatige wijze de fysieke condities geschapen die heersen in de wereldruimte. Wij zijn thans zover, dat heden ten dage op deze wereld personen zijn die enkele der sensaties hebben doorgemaakt die de interplanetaire onderzoekers in de komende jaren zullen ondervinden.

Dertien memoranda op het congres overgelegd handelden over de bouw van ruimteschepen voor interplanetair verkeer. Hierbij hielden de geleerden zich voornamelijk bezig met de vraag welk type machine het best geschikt zal zijn voor deze toestellen, die uiteraard enorme afstanden zullen moeten afleggen met een brandstof die zeer licht is in gewicht.

De hierboven beschreven experimenten kunnen uiteindelijk de weg wijzen naar het grote avontuur van het interplanetair verkeer. Onder degenen die hierover voordrachten hielden bevond zich o.a. dr. Eugen Sänger (directeur van het Astronautisch Instituut te Stuttgart), die het congres een plan voorlegde van een motor voortgedreven door photons (lichtdeeltjes); Jean Barré uit Frankrijk, die de bouw van een atoommachine had bestudeerd; en N.V. Petersen uit de Verenigde Staten, die in het bizonder de mogelijkheden had bestudeerd voor de bouw van een ruimteschip, waarmee men een trip kan maken van de aarde naar de maan en terug. Ook de Russen houden zich bezig met het bestuderen van een dergelijk toestel. In dit verband zij er op gewezen, dat professor Gleb Chebotarev van de Sovjet Academie van Wetenschappen, kort geleden in een radiotoespraak uit Moskou bekend maakte, dat het ruimteschip dat de Russen voornemens zijn te bouwen in staat zal zijn een lading van 200 pond met zich mee te voeren, en dat de interplanetaire navigatie van dit toestel zal gebaseerd zijn op een nieuwe methode, waarbij gebruik zal worden gemaakt van de aantrekkingskracht van de aarde, de zon en de maan.

Raketten en kunstmatige satellieten.

De astronauten hebben een lange weg afgelegd sinds het eerste experiment met raket-sondes. De volgende stap zal wezen het afschieten van kunstmatige aardsatellieten die om onze planeet zullen cirkelen. De mogelijkheid bestaat dat men binnen afzienbare tijd een bemande satelliet de ruimte in zal zenden, en een onbemande die ten doel heeft om de maan te cirkelen. Wat er daarna verder zal gebeuren berust op speculaties, maar, zoals de president van het Italiaanse Raket Genootschap tijdens dit congres zei, „heeft dit congres de hoeksteen gelegd voor de meest enorme taak die ooit door de mensheid werd ondernomen." En Z.H. de Paus verklaarde tijdens een privé-audientie, verleend aan de geleerden die het congres bijwoonden: „Door wetenschappelijke onderzoekingen op het gebied van het vreedzaam gebruik van raketten, hebt u het eerste stadium bereikt in uw pogingen om een nóg belangrijker doel te bereiken, namelijk het maken van interplanetaire vluchten", aldus meldt „Unesco Features".

Onder de voordrachten bevonden zich een dozijn waarin men zich bezig hield met het ruimtestation, dat om de aarde zal cirkelen, waarbij zeer technische zizonderheden werden behandeld als het gewicht van de satelliet, de omvang er van, en de fysieke conditie waarin de bemanning zich zal bevinden tijdens dit verblijf in de wereldruimte.

Nog vele jaren voor het zover is

Het interplanetaire verkeer bevindt zich momenteel nog in het stadium van de wetenschappelijke fantasie. Niemand kan zeggen wanneer deze droom der mensheid verwezenlijkt zal worden. Achter ons liggen vele jaren van technische en wetenschappelijke onderzoekingen. Voor ons bevinden zich de maan, de planeten en de wereldruimte. Wanneer zal de mens de aantrekkingskracht van zijn planeet weten te overwinnen? Wanneer zal hij een aanvang maken met de exploratie van de wereldruimte? Dit zijn vragen waarop slechts de tijd antwoord zal kunnen geven.

Hammarskjoeld weet het onmogelijke mogelijk te maken

Ex-president Truman heeft eens beweerd, dat er twee „onmogelijke" banen bestaan in de wereld: die van president der Verenigde Staten en die van secretaris-generaal der Verenigde Naties. Maar als er één man is die van de „onmogelijkste" baan het grootst mogelijke succes heeft gemaakt, dan is dat toch wel dr Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjöld, de bescheiden Zweedse advocaat, econoom en filosoof.

Dat het daarbij Hammarsjkoeld niet gaat om de „zoete" 80.000 belastingvrije guldens per jaar (met nog een persoonlijk onkostenbudget van 140.000 gulden) maar stellig om het ideële doel van zijn functie, heeft hij onlangs getoond, toen hij zijn ontslag wilde indienen, omdat hij zijn bemiddelingspogingen door de Brits-Franse aanval op Port Said als mislukt beschouwde. Maar voor- en tegenstander in dat geschil waren het daarover eens: Hammarskjoeld moest blijven.

Hammarskjoeld daar zijn allen het over eens, is de ideale bemiddelaar. Hij heeft alles mee. Ten eerste dat hij Zweed is, burger van een land, dat kans heeft gezien buiten de grote wereldconflicten te blijven en ook nu nog, ondanks alle openlijke sympathie voor het westen goede maatjes blijft met het Oosten.

Ten tweede, dat Hammarskjoeld een persoonlijkheid is en een veelzijdige persoonlijkheid. Er zijn maar weinig mensen in de wereld die erop kunnen bogen rechten, letteren en wijsbegeerte en economie te hebben gestudeerd en in alle drie die wetenschappen te hebben uitgeblonken.

Men noemde hem op de Zweedse scholen en op de universiteit van Uppsala een „wonderkind", altijd de knapste van de studiegenoten en iemand, die er echt niet hard voor hoefde te studeren. „Het waaide hem maar aan".

Met de paplepel

Een derde voordeel van Hammarskjoeld is, dat de politiek en de diplomatie hem als het ware met de paplepel zijn ingegoten.

De Hammarskjoelds behoren sinds 1610 tot de Zweedse adel. Vijf Hammarskjoelds hebben de laatste twee genaraties Zweden als minister gediend.

Dags vader was van 1914—1917 eerste-minister. De zoon zelf was al onder-minister van Financiën, president van de Staatsbank en plaatsvervangend minister van Buitenlandse Zaken geweest, toen hij in April 1953 tot de hoogste post bij de Verenigde Naties werd benoemd.

Een veelbelovende nationale carrière was voorlopig afgelopen en men moest afwachten, wat deze diplomaat aan de wereldconferentietafel zou terechtbrengen van de oorspronkelijke bedoelingen van dit internationale orgaan, dat al zoveel prestige slagen had ondergaan.

Maar ook daar kwamen nieuwe eigenschappen naar voren. Bij voorbeeld zijn groot gemak om verschillende talen te spreken: Engels, Duits, en Frans vloeiend.

Ten tweede zijn prestige, dat hij heeft verworven door met juridische scherpzinnigheid en als een „voorzichtig spreker" de problemen te ontrafelen en door een persoonlijk openhartig gesprek stijfkoppige staatslieden van hun stokpaardjes te praten.

Zijn grootste talent is wel dat hij compromissen bedingt, die beide partijen in de waan laten het pleit gewonnen te hebben en die toch de door de volkerenorganisatie zo vurig begeerde eendracht nabij komen.

Succes in China

Het mag op Hammarskjoelds persoonlijke rekening worden geschreven, dat hij tijdens zijn missie naar communistisch China in januari 1955 de vrijlating van de Amerikaanse vliegers kreeg toegezegd en wellicht ook dat de spanningen tussen Peking en de rest van de wereld direct daarop afnamen.

Ook lukte het de secretaris-generaal tijdens zijn twee bezoeken aan het Midden-Oosten dit jaar de gemoederen te kalmeren en hij verkreeg inderdaad van beide partijen de toezegging dat men zich aan het bestand zou houden.

Men herinnert zich wellicht ook hoe hij persoonlijk moeite heeft gedaan om bij de debatten over het Suez kanaal, Engeland, Frankrijk en Egypte tot elkaar te brengen. Het falen van deze interventie ten slotte, de voorgaande weken, deed Hammarskjoeld het plan opperen ontslag te nemen.

Maar de man, die geen vijanden schijnt te hebben, mocht niet gaan en zo kon hij weer met al zijn energie zich werpen op de nieuwe plannen voor het Midden-Oosten en Hongarije.

Dag Hammarskjoeld in zijn vrije tijd, is de gemoedelijke vrijgezel van 51 (29 juli 1905 geboren), die een geriefelijke maar zeker niet overdadige flat bewoont op Park Avenue, vlak bij de 73ste Straat. Zijn persoonlijk huishoudentje is ook al in de VN-sfeer: een Zweedse butler, een Noorse secretaresse en een Amerikaanse chauffeur.

Als het even kan trekt hij naar een gerieflijk buitenhuis in de staat New York. In beide huizen staan honderden boeken, want de secretaris-generaal is een verwoed lezer.

Er is nog maar weinig tijd voor zijn andere hobby, bergbeklimmen. Zo lang de politieke bergen zo hoog zijn en vaak „onneembaar" schijnen, blijft Hammarskjoeld niets anders over dan zijn trektochten uit te stellen tot hij met vacantie in zijn vaderland is.

Hammarskjoeld spreekt over aftreden, als zijn termijn in april 1958 is afgelopen, maar het ziet er naar uit, dat men hem dan weer niet zal laten gaan, want bij het ideaal van de Verenigde Naties is de Zweedse secretaris-generaal langzamerhand een begrip geworden.

(Het Vrije Volk).

DE BELANGRIJKSTE WETTELIJKE REGELINGEN VAN 1956

In de eerste radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van het nieuwe jaar op hedenavond zal een beschouwing gewijd worden aan de belangrijkste wettelijke regelingen die in 1956 tot stand kwamen.

INTERNATIONALE SPORT

Parijs.: — De uitslagen der Franse voetbalcompetitie eerste divisie luiden: Sedan—Lyn 2—2; Sochaux — Valenciennes 4—0; RC Paris—Reims 4—2; Monaco—Metz 2—1; St. Etienne-Nancy 6—1; Nice-Nimes 5—2; Marseille-Angers 0—0; Rennes - Strassbourg 2—1; Toulouse—Lens 1—1.

Parijs.: — De Franse judoploeg heeft vandaag in Parijs een overwinning behaald op Nederland. Frankrijk won 3 partijen; zes bleven onbeslist.

New York.: — Tom Courtney, de Olympische kampioen op de 800 meter, werd tijdens indoor-wedstrijden te New York verslagen door zijn tot nu toe onbekende landgenoot Denis Gatto. Het was een uiterst snelle race. Gatto liet 1 min. 12,5 sec. voor zich noteren.

Buenos Aires.: — Pascual Pérez, de Argentijnse wereldkampioen vlieggewicht boksen, zal op 30 januari te Buenos Aires zijn titel verdedigen tegen Memo Diez van Mexico.

EERSTE RUWE OLIE UIT AMERIKA IN PERNIS

's Gravenhage 7 jan.: — Gisteren is het tankschip „Caltex Nederland" te Pernis binnengekomen met de eerste ruwe olie uit Amerika ten behoeve van de Caltex-raffinaderij. Het schip vervoerde een lading van 15.000 ton.

SPORT IN NEDERLAND

K.N.V.B. en voetbaltoto

DEN HAAG, 7 januari — In een uitvoering schrijven heeft het bestuur van de K.N.V.B. de leden van de bondsvergaderingen en de besturen van de K.N.V.B.-verenigingen ingelicht over de beweegredenen, die het bestuur hebben gebracht tot het voorstel aan de buitengewone Bondsvergadering van 26 januari met betrekking tot het organiseren van een voetbaltoto in K.N.V.B.-verband. De voornaamste argumenten, die tot de organisatie van een voetbaltoto in besloten kring voor de eigen leden hebben geleid zijn.

1) De K.N.V.B. is op voetbalgebied in Nederland het algemeen leidend lichaam;

2) De K.N.V.B. wenst door het organiseren van een voetbaltotalisator in besloten kring zijn rechten kenbaar te maken met betrekking tot een nationale voetbaltotalisator, met welks oprichting in de naaste of verre toekomst zeer zeker rekening moet worden gehouden;

3) Het wedstrijdprogram is eigendom van de K.N.V.B.;

4) Het is noodzakelijk, dat de opbrengst uit de voetbaltoto behalve aan de wedders ten goede kunnen komen aan alle verenigingen en leden, die bij de K.N.V.B. zijn aangesloten;

5) De K.N.V.B. beschikt over een organisatie, die publiek, overheid en leden voldoende waarborgen kan bieden voor het strikte voldoen aan wets- en wedbepalingen.

De binnengekomen totogelden zullen als volgt worden verdeeld: 42% prijzen; de toto formulieren zijn ingelverd; voorts de tot formulieren zijn ingeleverd: voorts 14% bestedingen in K.N.V.B.-verband. 4% omzetbelasting, 5% bijzondere noden en 10% algemene kosten. De verenigingen brengen bovendien 10% van het wedbedrag aan administratiekosten aan de wedder in rekening.

Teneinde de kansen voor de wedders te vergroten, zullen per week slechts 12 wedstrijden voor de pool worden aangewezen.

Uitslagen

HAARLEM — De uitslagen van de wedstrijden om de internationale badminton-kampioenschappen van Nederland 1957 luiden:

Heren enkelspel: kwartfinales: Eddy Choong (Malakka)versloeg Timperley (B) 15—3, 15—4; Findlay (GB) versloeg Jens Erik Roloff (Denemarken) 15—12, 15—1; Ferry Sonneville (Indonesie) versloeg Firth (GB) 15—0, 15—2; Oon Choong Teik (Malakka) versloeg Ole Mertz (Denemarken) 15—11, 15—3.

Halve finales heren enkelspel: Eddy Choong versloeg Findlay 15—12; 15—1; Oon Chong Teik versloeg versloeg Ferry Sonneville 15—10, 14—17, 15—3.

Finale heren enkelspel: Eddy Choong versloeg Oon Chong Teik 15—9; 15—2.

Finaels dames enkelspel: mevr. E. Timperley (GB) versloeg mej. B. I. Carpenter (GB) 11—1; 11—5.

Gemengd dubbelspel finale Hanne Jensen en Eddy Choong (Den./Malakka) versloeg mej. Carpenter en Findlay (GB) 12—15, 15—7, 15—1.

BRITSE KONINKLIJKE PAAR ZAL DENEMARKEN BEZOEKEN

Stokholm, 7 jan.: — Het Britse koninklijke paar zal in mei een officieel bezoek aan Denemarken brengen, aldus het Deense blad „Fyns Tidende".

DE UNIFORM MAAKT DE MAN .... NIET

Waarschau, 7 jan.: — Het Poolse leger zal binnenkort nieuwe uniformen krijgen. Alle gelijkenis met de Sovjet-uniformen zal voortaan verdwijnen. De nieuwe kledij is geheel in overeenstemming met de nationale militaire traditie.

EEN NIEUW PROJECTIEL

New York, 7 jan.: — Volgens de „New York Times" werkt de Amerikaanse marine aan een projectiel, dat door duikboten onder water afgeschoten kan worden op doelen, die honderden kilometers ver weg liggen. De naam van dit projectiel is „Polaris".

Directeur-Hoofdredacteur: J. Hoefijes
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 8 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hollands Nieuws"

RIALTO 20.00: „Los tres Amores de Lola"

PRINCIPAL 20.00: „Young Bess"

AURORA 19.30: „Miracle of our Lady of Fatima"

SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Bonoweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Thomas Felix geb 21 12 56 zn.v. Dania, Eloy en Everon, Sira; Piedra Plat 105.
Franklin Leonard geb 17 12 56 zn.v. Hodge, William James Albert en Brown, Cynthia Ellena; Louisa de Colignystraat 30.
Alberto Canisio geb 20 12 56 zn.v. Thiel, Alberto en Maduro, Angelica Maria; Sta. Cruz 11.
Johan Fitzgerald Richard geb 19 12 56 zn.v. van Putten, Lloyd Fitzroy en Wiersma, Rinolfa Adela; J.v.d. Bieststraat 9.
Emmanuel Edgar Pascualito geb 25 12 56 zn.v. Tromp, Guillermo Próspero en Frank, Presentacion; Seroe Janchi 10.
Juan Roberto geb 21 12 56 zn.v. Dirksen, Bartolo en Wernet, Martha; Santa Cruz 232.
Maria Esmeralda geb 21 12 56 dr.v. Geerman, Eduardo en Croes, Juanita; Siribana 33.
Gerlinda Ludwina geb 22 12 56 dr.v. Vrolijk, Jose en Lacle, Maria Presentacion; Piedra Plat 14
Jose Gregorio geb 24 12 56 zn.v. Kock, Julian Pieter en Thiel, Marianita; Warawara 18.
Maurits Herman geb 19 12 56 zn.v. Miguel, Rosa Victoria; Citroenstraat 16.
Luis Esteban geb 26 12 56 zn.v. Brete, Leo en Vrolijk, Narciza; Modanza 12.
Jenny Therese geb 19 12 56 dr.v. Enser, Cornelis Arthur en Wijntuin, Elfrida Eline; Dadelstraat 3.
Louis Antonio geb 27 12 56 zn.v. Scatliffe, Samuel Emanuel en Violenes, Clemance Dellether; Weg Fontein 51-A.
Godfrey Reginald geb 12 12 56 zn.v. Heyliger, Austin Regnald en Roberts, Sylvine Melrose; Flamboyantstraat 4.
Nemesia Chriselda geb 19 12 56 dr.v. Raphaela, Idelfoncio Reimundo en Isidora, Nora Altagracia; Weg Rooi Hundo 38.
Ausencio Vicente geb 18 12 56 zn.v. Geerman, Clemente en Stamper, Felecita; Rooi Master 11-A.
inda Marcela geb 19 12 56 dr.v. Solognier, Marcelino en Croes, Catalina Veronica; Weg Seroe Pretoe 57.
Judith Arlena geb 17 12 56 dr.v. Tromp, Teresita; Brazil 29.
Ricardo Demetrio geb 22 12 56 zn.v. Geerman, Andries en Ras, Francisca; Weg Fontein 144.
Ale geb 9 12 56 zn.v. Henriquez, Alfonso Teodoro en Osman, Rosa Aura; Siribana 13.
Gracia Christiana geb 19 12 56 dr.v. Brown, Antonie en Baly, Clothilde Thomassilienne; Trinitariastraat 17.
Meredith Madonia geb 23 12 56 dr.v. Rafael, Arturo Vidal en Antonio, Rosarita Francisca; Kashustraat 2.
Ingrid Margarita geb 23 12 56 dr.v. Tromp, Marcelino Isidoro en Bermudez, Veneranda Gertrudis; Bubali 54.
Franklin Rosario geb 21 12 56 zn.v. Boekhoudt, Johannes en Brete, Augustina Maria; Alto Vista 153.
Oscar Leonardo geb 19 12 56 zn.v. Estrada, Luis Alfredo en Leon, Carmen; Middenweg 28.
Roland geb 28 12 56 zn.v. Geerman, Santiago en Orman, Emerita; J. H. Fergusonstraat 46.
Erwin Marciano geb 16 12 56 zn.v. Wolff, Claudio Laurentino en Lopez, Fortunata; Koyari 3.
Victor Jesus geb 25 12 56 zn.v. Wernet, Maxima; Mahoema 23.
Jacintha Minerva geb 26 12 56 dr.v. Tromp, Leandro Salomon en Tromp, Jacinta; Hato 23.
Robertine Maria geb 18 12 56 dr.v. Hanson, Voltain Honorat en Hemphreys, Gislhaine Marie Philippe; Rooi Hundo 42.
Hubert Joseph Mac.Donald geb 16 12 56 zn.v. Kink, Hubert Mc. Donald en Edwards, Olive Elizabeth; ago Height 826.
Marilyn Barbara geb 16 12 56 dr.v. Matthews, Clifford en Jeffers, Geraldine Viola; Weg Rooi Hundo 70.
Ardith Ann geb 14 12 56 dr.v. Wood, Dale Blair en Mc.Lean, Zelma Ruth; Bungalow 282.
Ramy Anthony geb 16 12 56 zn.v. Boasman, Eleonore Eloisine; Rooi Hundo 76.
Joëla Regina geb 22 12 56 dr.v. Henriquez, Oscar Siegfried en Croes, Epifania Everanda; Byronstraat 13.

HUWELIJKEN:

La Cruz, Antonio Martin en Duncan, Rosanna Rose geh: 22 12 56 Bernardstraat 52.
Tromp, Johan en Gomez, Luciana geh: 22 12 56. Pos Chiquito 40.
Bergen, Astrando Reialdo Siewerts en Molenaar, Anna Wilhelmina geh: 22 12 56; Nassaustraat 172.
Tromp, Rosindo en Maduro, Mercedes geh. 27 12 56 Laurents Costerstraat 3.
Vrolijk, Leon en de Cuba, Mildred Angeline geh: 27 12 56 Seroe Pretoe 43.
Peterson, Francois Maillefort en Krosendijk, Justina geh: 27 12 56 Hooiberg 67.

PAGINA TRES

Despues di duelo entre Polis y gunmen

Cuater detective y dos bandido a worde tira cu revolver den un caya yen di hende na Brooklyn, New York, un poco rato despues cu e gunmennan a hold-up un payroll di $ 5500.—. Ariba polis ta para over di un di e tres nan sospecha di e robo. Paga tino riba e auto cu a worde bora cu 26 bala. Abao dos homber di 22 y 24 anja respectivamente seriamente herida y cu boei na nan man den ambulans. Hunto cu nan ta dos di e ocho detectivenan cu a cohe nan despues di e robo. Mas patras ta keda un homber cu a hanja un herida chikito na su man. Polis a logra hanja $ 3000.— for di e $ 5500.— cu nan a horta.

Mensahe di Eisenhower na Congreso Americano

WASHINGTON — Den su mensahe na Congreso Mericano, president Eisenhower a declara tambe, cu Merca ta sostené soberania y independencia general di tur pais na Mediano Oriente sin reserva.

Tocante deseo di Rusia pa domina Mediano Oriente, Eisenhower a observá, cu tal deseo no ta brota di interes económico den tal region. Rusia no ta dependé di Canal di Suez y no tin necesidad di zeta di tal region. Rusia mes ta exporta cantidad considerable di zeta.

Eisenhower a sigui bisando, cu dominacion di e paisnan di Mediano Oriente pa forzanan, cu ta enemigo du libertad, lo ta un tragedia tanto pe e region mes como pa hopi otro pais liber. Europa occidental lo corre peliger como si fuera no ta existi e proyecto-Marshall y pacto atlantico.

Paisnan liber na Asia y Africa tambe lo enfrenta dificultadnan grave y e paisnan di Mediano Oriente lo perde nan Mercadonan, cu ta sostené nan economia.

Esaqui lo tin un efecto desastroso riba bida económico y perspectiva politica di Merca.

Ademas di e factornan material, Eisenhower a menciona e aspectonan moral. El a declara, cu ta insoportable cu lugarnan cantu na Mediano Oriente worde domina pa un régimen, cu ta glorifica materialismo ateista.

PROME MINISTRO DI CHINA NA MOSKOU

LONDRES — Radio Moscú a anuncia, cu Chou En-Lai, promé ministro di China comunista, a yega Moscu ajera di Peking pa combersa cu lidernan di Rusia. Despues Chou lo bishita Warschau y Budapest. Dia 19 di Januari e ta yega Kabul, capital di Afganistan, y despues e ta bishita India y algun pais na Asia. Na principio di Februari e ta bolbe China.

E pareha Wegberg lo worde festeha dia nan yega Aruba

ORANJESTAD. — Cu e intencion di ricibi senjor Sef van Wegberg, kende lo casa dia 22 di e luna aki na Hulanda cu senjorita Els van Montfoort, di un manera festivo ora e yega cu su bruid dia 26 di Januari na Beatrix Vliegveld, a worde forma un comite di recepcion cu ta consisti di e siguiente personanan:

N. Kessel, na nomber di Mercurius, W. de Rooy na nomber di e circulo di amigo di Sef, L. Geurten na nomber di e onderwijzernan, y J. Manders na nomber di e bisinjanan di e bruidegom (Comparnashi).

A keda agrega na e comite aki como secretario mr. H. Schrage, biba na Hotel Scala, mientras cu ir. P. Nas di K.L.M. y temporalmente na Kadaster, a acepta riba dje e patronahe di e comite.

Tur esnan cu ta kere cu nan tin un bon idea pa festeha e pareha lo por pone nan na comunicacion cu un di e senjornan menciona aki riba.

Ya nos a ser informa caba cu e plan ta worde considera di hiba e pareha door di stad den un auto cu capa abao sigui pa un fila di amigonan y despues bai tuma algun refresco na Trocadero y di dorna entrada di nan cas temporal na Reaumurstraat cu un boog di honor.

NO ABATA DR. SINO SRA. SCHENDSTOK

ORANJESTAD. — E persona cu a yega number shete den e autorit cu e sociedad di onderwijzernan St. Thomas a tene Diabierne anochi, no tabata Dr. Schendstok, sino su esposa.

ATROBE CACHO

ORANJESTAD. — Senjor V.R. di Kaas Ariba a informa polis Diadomingo cu algun dia prome e cacho di H. G. a morde y mata cuater cabrito den su cunuco na Arikok. Un investigacion a mustra cu en berdad tabatin aya algun cabrito morto mal morde.

NAN NO TABATIN NADA DI HASI

SAVANETA.
Un marinier a bisa polis cu diadomingo tabatin 4 mucha homber banda di e cine na Savaneta cu tabata baha tire di tur e autonan cu ta para aja nan.

E muchanan ta N.K., T.G. y H.G. Polis a scual nan y despues hiba nan na nan cas.

DOS CHOKE, DANJO MATERIAAL CASI F. 2000.—

ORANJESTAD. — Diasabra banda di diez dos or y mei tabatin un choke den Fergusonstraat na Oranjestad enfrente edificio di Ortiz & Gonzalez.

Un bestelauto A-3509 maneha pa C.V.P. y un pick-up D-624 maneha pa F.G.R. Pa medio di e dalmento e bestelauto a hanja basta danjo, y e motibo ta cu P. no a paga basta tino cu tabata bini cu un gran velocidad, danjo ta mas cu ƒ 100.—.

Despues un otro choke atrobe entre auto A-777 y A-2403 banda di pompstation na Wilhelminastraat. A-777 a hanja mas danjo y di e otro auto algun pasagero mester a bai Hospital pa algun herida cu nan a hanja.

LOQUE „EL AHRAM" TA EXIGI

CAIRO — E corant Egypto „Al Ahram" ta exigi dimision di gobiernonan di Inglaterra y Francia como condicion pa tene combersacion directa cu Egypto tocante asuntonan pendiente.

Programa di gobierno di Kadar pa Hungria

VIENA — Radio Budapest a anuncia programa di gobierno di Kadar antajera. E puntonan cardinal ta lo siguiente: Democratisacion di gobierno; defensa di instituto- y realisacionnan demócrata popular; mas autonomia pa administracionnan provincial; e democratisacion lo ta conforme tradicion- y circunstancianan di Hungria; aparato di estado lo worde simplifica; gobierno ta confia cu obrero, campesino- y intelectualnan progresista; e sistema hudicial lo worde fortifica.

Gobierno di Hungria lo acepta credito di paisnan capitalista occidental, basta esaqui no ta encerra condicionnan politico.

E declaracion di Kadar ta bisa ademas, cu solamente autor, artista- y intelectualnan, cu no ta enemigo di socialismo, lo por traha en libertad. Asunto di religion lo worde considera como asunto particular di cada ciudadano.

Politica exterior di Hungria lo ta basa riba siguiente principionan: Solidaridad internacional di obreronan y asociacion permanente cu Rusia y paisnan socialista.

Sociedad di estudiantes Hungaro, durante un reunión tumultoso na Budapest, a aproba un resolucion cu 52 contra 25 voto, expresando nan conviccion, cu e revolucion na Hungria tabata un revolucion nacional y no manera gobierno di Kadar ta pretende un contra-revolucion bao di direccion di fascistanan.

GABRIELA MISTRAL NA HOSPITAL DI NEW YORK

NEW YORK — E poeta Chilenia y ganadora di premio Nobel Gabriela Mistral, ta gravemente enfermo na un hospital na New York. E tin 67 anja di edad.

DISCURSO DI SU SANTIDAD PAPA NA RADIO

VATICANO — Den discurso pa radio Dia Domingo, Su Santidad Papa di Róma a haci un yamamento pa paga mas atencion y afeccion na educacion di mucha. Su Santidad a referi na e cantidad grandi di mucha, cu pa motibo di pobresa, enfermedad y gera ta carecé educacion normal y ta victima inocente di miseria material y moral di nan ambiente social.

Un numero di detencion na Hungria siman pasa

BUDAPEST — Varios miembro di e consehonan revolucionarlo, cu a worde funda na Oktober y November di anja pasa, a worde detene pa polis siman pasa na varios parti di Hungria.

E motibo pa e detencionnan no a worde anuncia, pero segun observadornan nan a worde haci probablemente como precaucion pa elimina cabezantenan di un posible campagna contra e declaracion di gobierno di Kadar.

ECO DI EISENHOWER NA MEDIANO ORIENTE

CAIRO — Segun circulonan autorisa na Cairo e proyecto di Eisenhower pa cu Mediano Oriente no ta contené nada, cu por ta inaceptable pa Egypto.

Prensa Soviética a publica un declaracion oficial, bisando cu e hefenan di partidonan di Rusia, Bulgaria, Rumania y Hungria, kende a combersa na Budapest siman pasá, ta considera e proyecto di Eisenhower como un medida, organisa na gran escala, pa esclavisa pueblonan di Cercano y Mediano Oriente.

PALABRANAN DI FOSTER DULLES DEN COMISION

WASHINGTON — John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a parce ajera den comision pa asuntonan exterior di Camara di Diputado di Merca pa pleita pa aprobacion di e programa di Eisenhower pa Mediano Oriente.

Dulles a declara, cu lo ta un desastre politico, economico y religioso pa paisnan di Mediano Oriente y pa enter mundo, si comunismo internacional logra extendé su dominio extendé mas leu cu fronteranan di Mediano Oriente.

NOMBRACION DI E MINISTRO PA TERRITORIONAN DI ULTRAMAR

Ta circulando rumornan fo'i fuentenan fidedigno cu den seman entrante lo nos por tende dje decision final di ministerraad tocante e existencia of no di ministerio di ultramar.

Hasta nos a tende menta como un candidato serio pa e puesto aqui persona di dr J. Vixseboxse. Pronto lo nos por publica un confirmacion definitivo dje noticia aqui.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 8 di Januari e chikitin Jopi Thode ta cumpli su promer anja di bida. Felicitaciones di su mama, tata, ruman Stela, wela, welo, tanta y omonan, especialmente di madrina Ada Dirksz, padrino Edwin Thode.

— -:- —

E jovencita Elvira Lucia Orman, kende tambe ta haci anja awe, e ta haci 2 anjos, ta ricibi felicitaciones di su tata Herman, mama Catharina, wela y welo, omo y tantanan, primo y primanan, omo Judi, especialmente di su pepe Bertha Tromp.

— -:- —

Senjorita Carmen Koolman ta haci 17 anja. E ta ricibi felicitaciones di su amiganan Theresita, Cipriana Gomez, y muy especial di su amiga Martha Gomez.

— -:- —

Thelma Weerd tambe a cumpli anja awe. Felicitaciones pa parti di su jiunan Florencio, Thelma, Erquino, Elio, especialmente di Victoria Wijke.

— -:- —

Diadomingo Senjora Epifania Wernet a cumpli 53 anjos di bida Masha pabien pa parti di su esposo Venancio, jiunan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, Adela, suegro y suegra, nietonan y demas famia Wernet y Geerman.

Ela kidnep su bruid cu tabata bai cas

— Wiegner, cu boei na man, y su casa Clo Ann ta 20 minuut hunto.

— E grandinan di e pareha ariba ta discutiendo den hospitaal na Denver, Merca. Melvin Weigner, tata di Michael, ta keda mei-mei, flanquea pa sr. y sra. John Mowatt.

Clo Ann Mowatt Wiegner e bruid di 17 anja kende su esposo cu a scapa for di hospitaal pa hende nervioso a kidnep e na punta di revolver, a bisa den un hospitaal na Denver, Colorado, cu lo ela bai cas cu su mayornan na Daly, California. E y su esposo Michael Wiegner di 16 anja a worde hospitaliza despues di un accidente di auto tratando di hui for di polis cu a weita nan na Denver.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 8 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
„Hollands Nieuws"
RIALTO 20.00: „Los tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Young Bess"
AURORA 19.30:
„Miracle of our Lady of Fatima"
SAVANETA 19.30:
„Musica, Espuelas y Amor"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Awe 8 di Januari ta cumpli anjos Maximo Kelly y Ursulita Kelly. Nan ta cumpli 9 anjos. Felicitaciones pa parti di su mama Nicolina, rumannan Sixta, Isabel, Felix, Isi, Dominico, Albertha, Jacobo, Lorete Oduber, Lai Oduber, jiunan Pedro, Urbano, Maria, famianan Maduro y Wernet, Thiel y Willems.

Dia 7 di Januari a cumpli 1 anja e chikitin Edwin Rolando Kock. Felicitaciones di su tata Capi Kock, mama Ninita, rumannan Livia cu Greta, padrino Ale Briezen, madrina Edita Erasmus, wela Doja, Cornea, omo y tantanan, primo y primanan y demas famianan.

— -:- —

Ta cumpli 90 anjos e senjora Luciana Ras. Felicitacion di Poulos. Martijn y famia Genaro Wouters y familia y demas famia Wouters, Martijn y Ras.

— -:- —

Tambe ta cumpli e mes fecha aki 1 anja e chikiton Seferino Poulos Martijn. Felicitaciones di su tata, mama, rumannan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, y Chichi, welo Poulos, wela Editha, Esolina y padrino Nadi v.d. Linden y su madrina Lati Martijn.

Awe 8 di Januari ta cumpli anjos senjora Genoveva Croes. Felicitaciones di su esposo Jendi, jiunan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrientje, Ninita, Ale, Alex, Martina, y Selfa, su tata, rumannan, suegro y suegra.

— -:- —

Tambe nos kier felicita senjorita Carmen Koolman. Felicitacion di su tata Daniel, mama Tinchi, rumannan Andres y Julio, Pedro, Tika y Maximo, madrina Canisia Koolman, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— -:- —

E jovencito Severino Maduro a cumpli 6 anjos awe. Felicitaciones di su tata Thomas, mama Catharina, rumannan, amigonan di 1ste klas di St. Tarsisius school, Ale Werleman y di su primo y primanan.

— -:- —

A cumpli 18 anjos di bida awe e caballero Chommy Dirksz. Felicitacion di su tata Pipi, mama Goya, rumannan Fanchico, Nico, Annie, Sofia, Emelina, Tommy, Efe, Eloy, tantanan y omonan, madrina Catharina Maduro, padrino Koolman, primo y primanan, especialmente su tres amigonan, Esi, Rochi, Ildo, amigonan, di Arubaanse Courant y di famia Tromp.

TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:
No. 54

Awor Jopi a pone e remanan den e boto un rato, a pone su dos mannan hunto i a inclina dilanti di Nanda diciendo:

„Mi ta sinti mi asina tanto na cas n'e luga aqui, pasobra bo t'ai".

E mucha muhe a coloriza.

„Si ta berdad, anto ta di spera cu lo bo queda hopi aqui".

„Bo ta desea esaqui en realidad?"

El a queda ta mira Jopi duro den su wowonan deseoso, el a cerra esnan di dje i a leun p'atras.

„Si!" el a bisa suavemente. Solamente el a expresa e unico palabra aqui i esai tabata nifica un mundo pa Jopi.

Diripiente el a cohe e remanan trobe i a rema bai tera. El a marra e boto na un palo i a extende su man pa e yuda Nanda sali. Tabata un sitio maideal camina nan a baha i nan a ega sha ideal camina nan a baha i nan a yega sinta caba ei diferente bez antes. E biahe aqui sin papia un pia di palabra Nanda a bai sinta riba yerba, mientras Jopi a cai sinta banda di dje. Dje manera ai nan tabata sinta banda di otro i tabata mira na e awa i e botonan cu tabata pasa.

„Nanda!"

Poco poco Nanda a bira su cara pa Jopi cu a jam'e.

„Ta quico, Jopi?"

„Un rato pasa riba terrasa di hotel na Buenos Aires m'a haci bo un pregunta cu te ainda bo no a duna mi su contesta. Ayera nochi m'a mira bo ta combersa cu masha animacion cu e hobennan cu ta adora bo. E ora ai m'a bolbe riba e pregunta. I awor mi ta bolbe haci bo e mes un pregunta trobe. Bo ta desea di mi pa mi duna bo bo libertad?"

E mucha muhe a bai sinta di banda i a sconde su cara den su braza.

„No.... ai no. Si mi tabata desea esai masha dia caba lo mi a bisa bo,„ tantem cu bo mes no ta desea bo libertad",

„Nanda".

Esaqui a resona manera un grito di hubilo. El a quita e braza foi e mucha muhe su cara i a inclina over di dje.

„Nanda!"

Masha suave i tierna a resona awor su nomber den su oreanan.

E ora ai e mucha muhe a hiza cara mir'e, un mirada cu a denuncia tur su sintimento i pensamentonan.

Mas i mas e hoben a queda ta acerk'e te ora cu su lipnan a alcanza esnan di Nanda i nan a sunchi otro largo rato i sinceramente, como si fuera lo no a bini un fin na esaqui. Nanda a queda silencioso sin move su mes i cu cada sla di su pols i cu tur pensamento Jopi tabata sinti cu Nanda tabata pertenece n'e.

Ora cu despues di varios rato cu Jopi a bin lamta para trobe i cu nan a queda ta mira otro den wowo, Nanda a bula lamta i tabata strijk su cabei cu a bruha.

Asina nan a bolbe bai sinta banda di otro i atrobe Jopi a pone su braza rond di su garganta i tabata hale mas cerca dje.

„Nanda bo n' por figura bo cuanto tempo mi a desea na e ocasion aqui i sinembargo mi tabatin asina miedo di dje".

Cu un risa sonjolente i feliz el a queda ta mira su joncuman.

„Ta paquico bo tabatin miedo, Jopi?"

„Pasobra e pensamento tabata formenta mi di mester a hiba bo den un cas camina mi tata ta biba".

Jen di confianza Nanda a larga su cabez sosega awor contra pecho di Jopi i a bisa:

„Pero esai bo n' tin mester di haci tampoco, Jopi".

„Pero Nanda, lo mi mester tuma mi herencia toch i administra Reichenau".

Cu un bista bofonante el a queda ta mira e hoben i a puntre:

„I pensando asina bo no por a hanja ningun otro recurso, Jopi?"

Admira el a queda ta mira e mucha muhe.

„Ta qui otro recurso?"

„Pues, como toch den porvenir lo bo tin di administra Heidersberg tambe i p'esai foi Heidersberg tambe lo bo por administra Reichenau mescos. Nos lo por bam biba na Heidersberg i bo tata lo por queda biba na Reichenau te dia cu e muri".

E hoben tabata hari alivia awor manera un mucha chiquito. I pa e solucion aqui nan a cuminza ta sunchi i braza otro te ora cu nan no tabata por mas. I foi su rosea e hoben a bisa awor:

„Esaqui ta un solucion brillante, mi amor! En realidad ni un momento mi no a pensa riba esai. I si mi a hera corda riba esai lo a evita mi hopi rompecabeza. Ni un momento mi no a pensa mes na larga bo biba hunto cu mi tata bao di e mes un techo".

El a hari suavemente.

„Bo ta quere anto cu lo mi lo a spanta pa haci esai si acaso mes ta Reichenau sol nos tabatin na nos disposicion?"

„T'asina tanto bo ta stima mi anto?"

„Mucho mas tanto cu bo por figura bo. Lo b'a bandona mi si acaso mi tabatin un mal suegro pa bo?"

No..... oh no."

„Wel, bo ta mira? Asina mi tampoco no tin miedo di un mal suegro manera bo tata. Hunto cu bo i bao di bo proteccion, nada no por spanta mi. Pero ainda tin algo mas cu ta traha riba mi. Jopi, mi ta quere cu mi ta algo egoista tambe".

„Ahan si. Mi ta quere cu ta e pensamento na bo tio i bo tanta!"

El a sagudi cabez.

„Si. Mi tin basta imaginacion pa mi por hura cuanto ta duel nan di mester separa foi mi."

Atrobe el a sunchi e mucha muhe.

„Esai mi por comprende masha bon. Pero asina misericordioso tampoco mi no ta, pa mi bandona bo pa nan motibo sol".

„Awor el a pone su cara na pecho di Jopi.

„N'tasina un sacrificio mi tampoco lo no por priminti nan cu mi por haci, di larga bo bai unicamente i solamente pa complace nan. Pero lo cai causa nan un verdriet asina grandi." nan cu mi mester bandona nan pa mi bai cu bo. Nan no a merece pa mi mausa nan un verdriet asina grandi."

E pareja a queda ta mira otro awor un poco indeciso. Jopi tambe tabata sintie awor den un poco apuro. E tabata comprende cu tabata duro enberdad e separacion aqui. Hasta e tabata sinti duro pa e mes separa foi nan. Corda Nanda.

Pero atrobe nan dos a lubida enter mundo i tabata pensa riba nan mes i riba nan porvenir i nan tabatin asina tanto cos di conta otro ainda, loque tabata permiti solamente pa oreanan enamora tende. Pa parejanan cu solamente tabata stima otro di foi profundo di nan curazon.

I asina tempo tabata transcurri pasobra nan lipnan ainda tabatin algo otro di haci cu solamente papia. Continuamente di nobo nan tabata bolbe ta sunchi otro jen di ternura i dulzura i cada un tabata entrega na otro. Ya nan a lubida tur cos i tur hende rond di nan i nan no tabata ripara mes cu e barconan cu tabata pasa tabata mira nan ta para ta sunchi otro oranan largo asina.

Apesar e hendenan den e barconan i botonan tambe lo a comprende cu amor no ta hala tras pa nada. Nan tabata comprende tambe cu:

Tira bista na tur camina
Vigila di ultima skina,
Ma no tin nada mas dushi na mundo
Cu un amor sincera i profundo.

En todo caso nan no a ser stroba i despues di mas cu cuater cinco ora cu nan tabata hunto Nanda a bula lamta spanta i a puntra:

„Mi Dios, cuant'or awor aqui por ta anto?"

Jopi a consulta su oloshi.

Casi l'or."

Nanda a bula lamta strijk su cabei i su shimis i a bisa:

„Bam mira. Bam cas lihe".

Pero prome cu nan a bai Jopi a bolbe tum'e den su brazanan i a sunchi Nanda trobe tiernamente i largo rato. Luego el a hiza Nanda den su brazanan fuerte i a carg'e hiba trobe den e boto prudentemente, como si fuera ta un tesoro masha grandi e tabatin den su brazanan.

„N'e mes manera aqui lo mi quier sigui carga bo tambe den bida, mi amor. Ni un piedra lo no mishi cu bo pia".

Sinceramente e mucha muhe a hiza cara ta mira e hoben i a bisa:

„Jopi.... caramba mi ta stima bo."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Nos ta mira cu ainda Chuti cu Duty no a kaba cu nan converencia. Pero Chuti ta bisando Duty, cu e mester bisti bril. Toch Duty no ke bisti bril. E ta puntra Chuti. Ami??? Mi wowo nan ta mashar bon, min tin mester di cuatro wowo. Ya Chuti no sa con pa splika Duty, i e ta bolbe bise, pero bo mester di e brilnan. Duty. Duty ta keda mira Chuti, i ta puntra: Pakiko mi mester di e brilnan, como disfraz? Ya Chuti ta kansa di papia cu Duty kaba. E ta bolbe bise bo mester di e brilnan pa bo mira e kartanan bon, Duty. I Chuti ta pone e carta hunto cu e bril pa Duty ariba mesa. Duty a pense bon, e la dal man tene su kabes, i hopi kos e la para pensa e rato di ora ei. Den e siguiente capitulo nos lo mira con a para Duty cu su bril. Si en berdad e mester di nan, como disfraz, of pa e mira e cartanan bon, manera Chuti a bisé.

Su Mahestad a bolbe Holanda

LA HAYA — Su Mahestad a regresa ajera mainta Holanda trobe cu princesnan Irene i Margriet di Wintersportvacantie na Sankt Anton na Holanda.

Nan a ser saluda entre otro pa ir Den Hollander, president di Carreteranan Neerlandes i algun otro autoridad di carretera. La Reina Juliana a duna ir Den Hollander su completa satisfaccion respecto e famoso material cu cual e viaje a ser haci. E viahe aqui a ser haci cu un trein, cu tabata consisti di tres coche, cu tabata ser hala pa un locomotief electrico. Den e trein tabatin tambe un coche nobo real, cual a ser regala na e pareja na nan despedida di Holanda riba dia 29 di December.

PASCUAL PEREZ LO DEFENDE SU TITULO CONTRA MEMO DIEZ

BUENOS AIRES — Pascual Perez di Argentina, campeon mundial peso mosca, lo defende su titulo dia 3 di Januari na Buenos Aires contra Memo Diez di México.

ENCARGADO DI JEMEN NA CAIRO

CAIRO — Abdel Rahman Abú Taleb, encargado di negocios di Yemen na Cairo, a declara ajera despues di un entrevista cu president Nasser, cu Inglaterra ta concentra trupa, avion y otro equipo militar den e protectorado di Aden y ta considera ocupacion di e region estrategico di Qataba na frontera entre Yemen y Aden y cu ta riku na zeta.

DECLARACION DI GOBIERNO DI INDONESIA

DJAKARTA — Gobierno di Indonesia a anuncia ajera, cu e ta dispuesto pa cumpli extensamente cu deseonan di e provincianan afor di Java pa autonomia. Sumatra, cu actualmente ta consisti di 3 provincia, lo hanja 6. Borneo lo worde parti den tres provincia. Parlamento lo mester dicidi, con extenso e autonomia lo ta.

COMENTARIO DI CORANTNAN DI VIENA

VIENA — Tur corant na Viena a duna comentario ajera riba e programa di gobierno di Kadar na Hungria. Nan ta opina, cu e programa aki a destrui tur speranza pa un solucion na estilo Polaco pa Hungria.

ARREGLONAN LEGAL DI MAS INTERESANTE DI 1956

Den e prome emisionnan di radio di Servicio di Informacion di Gobierno di anja nobo (awe) Dia Mars 8 di Januari p.v. lo tin un contemplacion dedica na e arreglonan legal di mas interesante cu a ser realiza durante anja 1956.

PAREJA REAL BRITANICO

STOCKHOLM — Pareja real britanico lo bai haci na luna di mei un bishita oficial na Denemarken. Esaqui ta noticia di e corant Danes „Fyns Tidende".

NOTICIA DI „NEW YORK TIMES"

Segun noticia di „New York Times" marina di Merca ta trahando na un proyectil cu por ser dispara bao di awa pa submarinonan riba obhetonan cu tin cienes kilometernan di distancia. Nomber dje proyectil aqui ta „Polaris".

CONTINENTAL OIL COMPANY

NEW YORK — Continental Oil Company a participa cu e prijsnan cu e ta paga pa zeta crudo na Texas i Nieuw Mexico a aumenta cu un promedio di 35 cent di dollar pa barril.

MAS REFUGIADO NA AUSTRIA

VIENA — Durante e 24 ora, cu a termina ajera mainta, un total di 729 refugiado Hungaro a cruza frontera di Austria.

SUSPENSION DJE REUNION DI PAISNAN MAHOMETANO

BAGDAD — E conferencia di e paisnan Mohametano di tratado di Bagdad, cu lo a tuma lugar e luna aki, a worde posponé indefinitivamente, pasobra no tin motibo pa tal reunion por el momento. E paisnan Mohametano di tratado di Bagdad ta Irak, Turquia, Pakistan y Persia.

DICERES

Fieldad pa cu doctrina ta igual na locura pa almanan chiquito.

E berdadero e reyente no ta examina dogma. Ta pasa cun'e mescos cu un pildora marga. Si bo kauw esaqui, anto bo n' por gulie mas.

E dificultadnan pa comprende un dogma no ta stroba su extension.

Mas tanto hende no ta defende un religion pasobra nan tin conviccion di algun berdad cu tin den dje, pero pasobra nan a yega caba na pretende cu e religion aqui ta esun berdadera.

Leon

Hasta leon tin di defendè su mes contra muskita.

Cuminda di leon ta duna lobo indigestion.

Leon no sa nada di manjanan di djaca.

Leyenda

Un historia tin su puntonan di berdad, mescos cu un leyenda tambe.

Lider

Tempu ta exigi un lider.

Ta locura di quere cu bo ta lider.

E pueblo cu tin un lider sin concenshi ta bira peligroso.

Tur gran lidernan a logra exito pasobra nan tabata sabi di lamanta entusiasmo denter di nan siguidornan.

Bo no por guia un pueblo sin munstre un porvenir; un lider ta un comerciante cu su articulonan ta den speranza.

Otonjo

Esaqui ta un felicidad den aire.

Stampia nobo pa polio

E stampia aki riba di 3 cent lo worde bendi na Washington, Merca, for di dia 15 di e luna aki. Riba e stampia tin pinta figura di un muher, un mucha homber y un mucha muher, y un emblema cu ta simboliza loke pueblo Americano y scientificonan y dokternan a alcanza pa trece un vaccina efectivo pa preveni paralytic polio.

Primavera ta amabilidad y rudez y alavez un sla riba cara cu un sunchi su tras.

Primavera di anja y di hubentud ta pasa pronto, pero primavera di curazon ta dura pa semper.

Mentira

Tende nan bisa ta mitar mentira.

Mentira ta grita te haci su mes muda.

Mentira ta arma di debilnan.

Un mentira no sa bira bieu.

Tin hende cu por ganja na un manera asina comovedora, cu nan mes ta haja awa den nan wowo.

Tur loque bo ta gana cu ganjamento ta, cu nan lo no quere bo mas dia cu bo papia berdad.

Un poco mentira mescla cu berdad semper ta causa un placer.

Tan pronto cu un hende cuminza alza su boz e ta cuminza ganja.

Un hende sabir sa masha bon com e mester conta un mentira y un hende bobo sa com e mester evita esaqui.

No ta duel mi asina tanto cu bo a ganpja mi, pero ta duel mi mucho mas tanto cu mi no por quere bo.

Bella ta e mentira cu cual bo por haci hopi bon.

Hende por ganja tambe ora cu e queda queto y scucha sol.

E mentiranan di mas grandi ta ser menciona cu silencio.

Un mentiroso ta yega asina leu cu e no por quere su prohimo mas.

Oh, qui un secreto util di por ganja na e momento apropia!

Mentiranan tin pianan cortico.

Un mentira ta pidi yudanza di otro.

Hasta ta yega e momento cu e persona di mas mehor mester ganja y e ta haci esai cu placer tambe.

Ora cu un hende quier ganja su mes e ta logra haci esai facilmente.

Mentira y infieldad ta recurso di idiota y cobardenan.

Esun cu tin un lenga mentirosa y cu no tin un pia lihe ta corre peligro grandi.

Den hopi mentira ta sconde mas tanto indiferencia cu hipocrecia.

Un mentira ta manera un bala di sneeuw, mas bo lor'e mas grandi e ta bira.

Nunca humanidad por a yega di ganja mas tanto cu despues di un partida jaagmento, durante gerra y prome cu eleccion di partida.

Un mentiroso mester tin un bon memoria.

Maestro:

Nan ta duna nos tur sorto di maestronan, cu excepcion di esnan cu por sinja nos pensa.

Solamente e persona cu sabi di lamanta animacion di su discipulonan ta un berdadero maestro.

E orgullo di educa, ta haci un hende lubida asina facil cu e ta un insensato.

Un bon sabio ainda no ta un bon maestro.

E mehor maestro di humanidad ta pena i experiencia, pero nan ta alavez esnan di mas severo.

Un berdadero maestro ta sinja mas tanto cosnan grandi di su discipulonan cu e mes ta sinja nan.

E berdadero maestro ta esun cu ta trata di educa su discipulo e conocemento cu e mes tin i pone esaqui tambe na altura di su propio energia i talento interior, de la manera cu e por bira su mas tolk.

Un maestro principalmente mester splica su discipulonan prome ta quico e quier sinja nan.

Catedra ta mas cu un puesto di honor, e ta un trono cu solamente por ser subi pa esun cu educando a educa su mes.

Maestronan ta personan masha stranjo. No obstante nan mes tin tur foutnan i toch nan quier educa nos.

President ta escolta jiu muher di Nehru di India

President Eisenhower aki ta ecolta Sra. Indira Gandhi, jiu muher di Primer Ministro Indio durante nan bishita na Merca. E foto aki ta saca riba stupi di White House.

EVELINA I E PISCA ENAMORA

Un dia tabatin un mama y tres yiu muher. Esun di mas bunita tabata yama Evelina. E tabata un mucha muher masha carinjosa y tur hende cu conosele tabata stimé pa su bon manera. Encambio e dos rumanan otro tabata hopi antipatico i ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama també no ta muchu contentu cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga tino na'ele y otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el pensé bon y el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den rieeuw ei Evelina. Esta un mama kalakuna no? Ai Evelina no tabata sa di e plan ei. E mama a sali cunele y nan a bai keiru banda di e riu. Den esei Evelinna a mira un pisca asina grandi a sali i halé.... despues el a bai for di su conosementu.

Ora cu el lamta trobe el a hanjele den un kamber bunita cu un cama netchi y tur cos cu curazon di mucha muher ta desea. Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si Evelina no a spanta dje hopi ei. Ata wega e pisca a cuminza papia. Evelina bo ta un mucha masha bon mucha asina ta cu bo mama a trece bo aki pa mi comebo pero como bo ta un bon yiu mi no ta comebo. Mi ta tenebo aki y lo bo keda biba semper serca mi, y tur loque mi por lo mi cumpra pa bo. Evelina a cuminza yora, ma despues toch el a conformele di keda serca e pisca. Dia el a haci anja e pisca a cumpra un machin di cose pe masha bunita. Ai Evelina tabata cose sin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e riu y el a keda para scucha y ora e cantamento a stop casi su curazon por a para. Evelina a sigi canta. E Prins a bai pero el a bisa su soldanan cu majan mainta tempran nan ta cuminza coba cantu di e rieeuw pe hanja e hende cu ta canta asina bunita.

E dia despues nan a coba te nan yega asina leeuw cu e Prins a saka su verrekeik y mira ora el a mira Evelina sinta na su machin ta cose el a keda babuca. Un mucha mujer asina bunita nunca el a mira den henter su reinado, cual tabata hopi grandi. E di cu su soldanan Bam mira coba mas no stop.

Nan a traha te nan a yega serca Evelina esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e tei te pisca so e ta mira. E Prins di cunele: Mi bon mosa bo kier bam cu mi, mi ta salbabo for di e pisca grandi ei. Bam mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo. Ai mes ora ei Evelina a lanta bula for di machin y Prins a butele riba Prins su cabai ajoo tera. Nan a galopea te palacio. Ora nan a yega Prins a presenté na Sjon A-rey y La Reina y nan gusté mes. Despues di tres siman nan a casa. Awor ora e pisca a yega cas el a grita Evelina ningun contesta. El a dicidi na subi ariba tera pa bai buskele pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia asina ta cu dia nan a tende cu nan a hanja un pisca hopi hopi grandi morto riba tera nan a bai mes ora y nan a larga der'e den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a hanja serca dje mihor cu serca su grandinan. Asina ta cu hopi anja a bin pasa te riba un bon dia a bini dos muher na rouw bin tuma un limosna, mes ora Evelina a reconoce nan como su dos rumanan. El a combida nan drenta sinta y haci nan di cas. Nan a cuminza contele cu nan mama a muri y nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ei Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman y awor cu el a bira La Reina lo e lo soru pa nan debidamente. Nan a llora y nan a pidiele masha perdon nan a sunchie y mes ora Prins a bini bin sera conoci cu nan y nan hanja un cas den cura den palacio pa nan biba sin nigun sorto di preocupacion te dia di awe.

Mas de 74.000 becas para el extranjero en 1956

El repertorio internacional de becas y bolsas de viaje que publica la Unesco todos los años, bajo el titulo de „Estudios en el Extranjero", y cuya octava edicion acaba de aparecer, permite comprobar que los Gobiernos, las instituciones culturales, las universidades, las fundaciones educativas y otras organizaciones similares existentes en una centena de paises ofrecen actualmente ya mas de setenta y cuatro mil becas para estudios en el extranjero.

En comparacion con las quince mil becas ofrecidas en mil novecientos cuarenta y ocho, esta cifra es reveladora de los inmensos progresos realizados en ese terreno.

Como en sus ediciones precedentes, „Estudios en el Extranjero" presenta los resultados de la encuesta de la Unesco sobre las inscripciones de estudiantes extranjeros en las universidades y en otros establecimientos de enseñanza superior del mundo entero. Asi sabemos que durante el año escolar de 1954 — 1955 un total de ciento veintiseis mil estudiantes han proseguido sus estudios fuera de su propio pais. Los Estados Unidos han recibido durante este periodo el numero mas elevado de estudiantes extranjeros, cerca de treinta y cinco mil, mientras Francia se coloca en segunda posicion con unos diez y seis mil, seguida por el Reino Unido con menos de diez mil; la Republica Federal Alemana con 5.368, y a continuacion Suiza y Japon, Austria y Egipto.

Son tambien los Estados Unidos los que, con arreglo a las cifras publicadas por „Estudios en el Extranjero", han ofrecido el mayor numero de becas a estudiantes extranjeros, totalizando 20.587, mientras Francia ha ofrecido 5.783, Egipto cerca de cinco mil, Turquia dos mil, y el Reino Unido mil ochocientas. Por otra parte, la ONU y sus Instituciones especialzadas han ofrecido 3.727 becas, y los Organismos Internacionales no Gubernamentales cinco mil seiscientas veinticuatro.

„Estudios en el Extranjero" indica tambien cuales son los estudios mas en boga entre los estudiantes extranjeros. Las informaciones recogidas a este efecto por la Unesco en diez y nueve paises indican que las primeras plazas se refieren con gran distancia de los otros estudios a las Humanidades y a la Educacion, el 27%; a los estudios juridicos, el 19%, a la Medicina el 18%, a las Ciencias aplicadas y a la tecnologia el 16% y a las Ciencias naturales un 14%.

CREACION DE UN CENTRO MUSICAL INTERAMERICANO

El acontecimiento mas importante del año, tanto para los musicos de America del Norte como para los de Iberoamerica habra sido sin duda la creacion de un Centro Musical Interamericano, que ha instalado sus oficinas en la Sede de la Union Panamericana, en Washington. El Comite directivo provisional lo preside el Sr. Jesus Duron, de Mexico, asistido de los Sres. Gilbert Chase, de los EE. UU., Domingo Santa Cruz, de Chile, y de Aurelio de la Vega, de Cuba, vicepresidentes. Forman tambien parte del Comite directivo los representantes de Panama, el Uruguay, Colombia, Puerto Rico y la Argentina. Desde el mes de abril estas personalidades elaboran un programa de accion, que tiende a reunir a los musicos de toda America y a llamar la atencion del publico sobre sus obras.

Desde hace varios años se habian realizado en varias circunstancias esfuerzos para tratar de romper el aislamiento al que de hecho se encontraban condenados los musicos de America. Con frecuencia, las obras de los compositores se ignoran totalmente mas alla de las fronteras de su pais respectivo. El Centro Musical Interamericano trata de remediar esta situacion, favoreciendo los intercambios de musica, de musicos y de informaciones relativas a ellos, gracias a la intervencion de instituciones capaces de cumplir esa tarea.

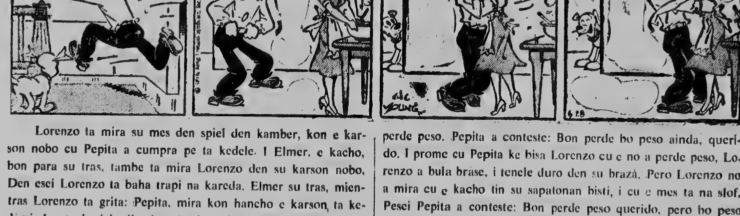
Preocupado por vigilar el desarrollo de la musica en todos sus campos, el Centro piensa principalmente crear centros de difusion musical — partituras, orquestaciones, grabaciones, etc. — favorecer las investigaciones sobre el folklore y difundir los resultados obtenidos, organizando festivales interamericanos, al mismo tiempo que se estudian los problemas del derecho de autor en el aspecto musical y se favorecen los contactos entre organizaciones musicales de los diferentes paises.

Con ocasion de su asamblea general, que tendra lugar este ano en Mexico, el Centro elegira su Comite director definitivo de entre los candidatos por los Consejos musicales de los diversos paises.

Nacionnan di NATO kizas hanja e fighter-bombernan aki

E grupo di 59 Republic F-84E Thunderbolt fighter-bomber a worde ninga door di Air National Guard Americano, cu tabata bai usa nan pa train. Awor probablemente nan lo worde arregla atrobe pa duna nan na e nacionnan di NATO. E aeroplanonan ta costa $ 12.500.000.— y si nan a drecha nan na Merca nan lo a costa Air National Guard $1.543.000.—

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta mira su mes den spiel den kamber, kon e karson nobo cu Pepita a cumpra pe ta kedele. I Elmer, e kacho, bon para su tras, tambe ta mira Lorenzo den su karson nobo. Den esei Lorenzo ta baha trapi na kareda. Elmer su tras, mientras Lorenzo ta grita: Pepita, mira kon hancho e karson ta kedami. I e ta hari barika jen. Pepita tabata den koeshina, pero ora e la drei mira Lorenzo den su karson nobo, e la keda un poko asombra. Lorenzo a bisa Pepita cu e la bira flako, e la perde peso. Pepita a conteste: Bon perde bo peso ainda, querido. I prome cu Pepita ke bisa Lorenzo cu e no a perde peso, Lorenzo a bula brase, i tenele duro den su brazá. Pero Lorenzo no a mira cu e kacho tin su sapatonan bisti, i cu e mes ta na slof. Pesei Pepita a conteste: Bon perde peso querido, pero bo peso ta keda atras, esei ta Elmer tiné. I nan a keda spera riba Elmer pa mira Kiko ta Lorenzo su berdadero peso.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 9 JANUARI 1957 — No. 2724

Herdenkingsbijeenkomst van het tienjarig bestaan vanhet Prins BernhardFonds te A'dam

Gift van 50.000 gulden voor aan de tirannie ontsnapte jongeren

AMSTERDAM, 8 jan.: — Minister Pos van Suriname en de plaatsvervangend minister der Antillen, mr N. Debrot, zijn heden te Amsterdam aanwezig geweest bij een herdenkingsbijeenkomst ter gelegenheid van het tienjarige bestaan van het Prins-Bernhardfonds. Z.K.H. prins Bernhard hield bij deze gelegenheid een rede, waarvoor hij als leidraad had gekozen de geestelijke vrijheid van denken en voelen.

Z.K.H. wees op gebeurtenissen als die in Korea bij het eerste lustrum en thans in Hongarije bij het tweede lustrum. Het zal — aldus de prins o.a. — u daarom niet verwonderen, dat het bestuur van het fonds, èn gelet op zijn statuut èn gelet op zijn historie, in de huidige situatie tijdens zijn 10-jarig jubileum zijn plicht heeft willen verstaan.

Het is mij dan ook een bijzonder genoegen u te mogen meedelen, dat het bestuur heeft besloten een bedrag van Nf 50.000 ter beschikking te stellen van het „universitair asyl fonds". Dit fonds, het is u ongetwijfeld bekend, heeft zich tot taak gesteld om voor de aan de tirannie ontvluchte jongeren, die daartoe de geschiktheid hebben, in Nederland een universitaire opleiding mogelijk te maken. Het bestuur besloot bovendien, zo de noodzakelijkheid mocht blijken, een verder gaande steun in overweging te nemen. In overleg met het bestuur van het universitair asyl fonds is besloten deze gelden in de eerste plaats te bestemmen voor de reeds eerder aangegane verplichtingen ten aanzien van de vóór november laatstleden aangekomen vluchtelingen.

Het is mij een vreugde als regent van het Prins-Bernhard-fonds hier dit bedrag symbolisch aan de president van het universitair asyl fonds, prof. dr G. C. Heringa, aan te bieden. De stuur geefectueerd, is de grootste ooit gift zojuist door mij namens het bein de afgelopen 10 jaar door het fonds gedaan. Dank zij de geslaagde acties ter gelegenheid van het 10-jarig jubileum was deze gift mogelijk. Gezien de grote taak van het fonds is het toch voor ons een echt offer en dit moest het ook zijn, juist nu en voor déze nood, aldus de prins.

PLAN VOOR OLIEBUISLEIDING DWARS DOOR AFRIKA

LONDEN, 8 januari — Volgens de correspondent van de „Financial Times" in Rhodesia worden de Engelse regering, oliemaatschappijen en financiele instellingen met belangen in Afrika gepolst over een plan voor de aanleg van een oliebuisleiding dwars door Afrika van Mtwara naar Walvisbaai. De buitleiding zou een lengte hebben van 3.200 km en een capaciteit van bijna 30 miljoen ton ruwe olie per jaar.

Kapitein L. Stobbe nam afscheid van Aruba

ORANJESTAD.— Kapitein L. Stobbe, gezagvoerder van de „Willemstad" en Commodore van de K.N.S.M.-vloot, nam gisterenavond afscheid van Aruba tijdens een party aangeboden aan boord van zijn schip.

Onder de ongeveer 250 personen, die op deze party aanwezig waren en waarbij als gastheer en gastvrouw optraden de heer H. van der Linden, de agent op Aruba van de KNSM, en diens echtgenote, merkten wij o.m. op de Gezaghebber van Aruba, mr L. C. Kwartsz en echtgenote, de Commandant der Mariniers op Aruba, Majoor V. Blom, de Rechters J. Schaafsma, A. J. Ph. de Haseth Moller, de Officier van Justitie J. Brouwer, de Commissaris van Politie mr. H. C. Willemsen, en talrijke hoge Bestuursautoriteiten, diplomaten, prominente handelaren en particulieren. De party had een zeer gezellig verloop, waarbij gezorgd was voor een welvoorziene tafel en dranken. Het personeel van de „Willemstad" verdient alleszins een pluim voor de keurige verzorging.

De carrière van de gezagvoerder

Vijf en veertig is het aantal der dienstjaren van kapitein L. Stobbe, die 20 december 1896 te Terschelling werd geboren, en daar ook zijn zeevaartkundige opleiding heeft genoten. In het jaar 1912 was deze voltooid en ging de huidige gezagvoerder als stuurmansleerling varen bij de KNSM, waar hij al die vijf en veertig jaren voor is blijven varen.

Net toen de eerste wereldoorlog uitbrak, werd de heer Stobbe derde stuurman. Als zodanig ging hij in militaire dienst. Zijn tweede stuurmansrang behaalde hij in 1920, en in 1923 werd hij eerste stuurman. De gezagvoerdersrang verkreeg hij tijdens de tweede wereldoorlog in het jaar 1943. In die jaren voer hij op KNSM-schepen rond Engeland. Hij maakte ook de invasie der geallieerden in Normandië mee in 1944. Daarna werd zijn bestemming het varen op KNSM-schepen in de Middellandse Zee. In mei 1945, toen de oorlog in Europa eindigde, lag de gezagvoerder met zijn schip te Bizerte in het droogdok. Dit einde van de oorlog betekende ook de terugkeer naar het vaderland dat hij in vijf jaar niet had gezien. In augustus 1945 arriveerde de heer Stobbe in Amsterdam.

En de jaren na de oorlog? Die kenmerkten zich door rust en regelmaat. Kapitein Stobbe voer in de achter ons liggende na-oorlogse jaren op schepen van de KNSM op Suriname en de Nederlandse Antillen.

Hulp op zee

Een laatste reis van een gezagvoerder heeft altijd op de verbeelding gewerkt van schrijvers van verhalen. Meestal hebben die verhalen dan een droevige afloop. Welnu, de laatste uitreis uit Nederland van kapitein L. Stobbe heeft zich ook gekenmerkt door iets onalledaags, dat echter, naar het schijnt, uiteindelijk een goede afloop zal hebben.

Op de 30ste december l.l. werd door de „Willemstad" een radiobericht opgevangen, afkomstig van het Franse schip „Fort de Saix" van de Compagnie Général Atlantique. In dit radiobericht vroeg het schip om een dokter voor een der leden van de bemanning, een matroos, die aan een hevige maagbloeding leed. Tijdens het gesprek vernam men aan boord van de „Willemstad", dat het Franse schip inmiddels contact had verkregen met een Amerikaans schip, dat een dokter aan boord had. In het verdere deel van het gesprek adviseerde de medicus aan boord van het Amerikaanse schip de Fransman om zich naar de dichtstbijzijnde haven te begeven, teneinde de patiënt daar in het hospitaal te doen opnemen.

Het bleek echter, dat dit niet mogelijk was voor het Franse schip, dat van Martinique naar Dieppe voer. Om die reden nam men aan boord van de Fransman contact op met de „Willemstad", die op weg was naar Trinidad. De medicus aan boord van de „Willemstad" gaf advies ten behoeve van de patiënt, maar de Franse gezagvoerder vroeg de „Willemstad" naderbij te komen, en de patiënt te onderzoeken.

Aan dit verzoek werd gevolg gegeven door de „Willemstad". Van 7 uur in de avond tot één uur in de nacht voeren de beide schepen naar elkaar toe. Om één uur was men elkaar zo dicht genaderd, dat de scheepsarts van de „Willemstad", dr J. B. de Vries, zich, vergezeld door de eerste stuurman, de heer A. Vermeulen, per motorboot naar het Franse schip kon begeven. De stuurman vergezelde de scheepsarts om deze, zonodig, bij te staan, en om met de lamp te seinen naar de „Willemstad".

Na een uur seinde de stuurman, dat besloten was om met de patiënt terug te gaan naar de „Willemstad". Nadat de patiënt aan boord van de „Willemstad" was gekomen, vervolgden beide schepen hun reis. De „Willemstad" had nog drie en een halve dag te varen naar Trinidad. Men arriveerde daar op de derde januari in de ochtend. Tevoren had men reeds telegrafisch de betrokken instanties op de hoogte gesteld, zodat bij aankomst alles gereed was voor onmiddellijke opname van de patiënt.

EERSTE BIJEENKOMST DIENSTHOOFDEN EN AFDELINGSCHEFS

ORANJESTAD. - Vanmiddag om twee uur zal in de vergaderzaal van de Eilandsraad de eerste informele bijeenkomst plaatsvinden van Diensthoofden en Afdelingschefs op initiatief van het Bestuurscollege.

Als voorzitter zal optreden de Havenmeester, Jan Buistert Meenhorst. Het doel van deze bijeenkomsten is naar wij vernemen de versteviging van het onderlinge contact, de bevordering van de samenwerking tussen de verschillende diensten en afdelingen en bespreking van ideeen en problemen ter voorlegging aan het Bestuurscollege. Het voornemen is deze bijeenkomsten iedere tweede Woensdag maandelijks te houden.

V.N. vraagt bijdrage aan W.-Duitsland

BONN.— De Verenigde Naties hebben aan West-Duitsland voorgesteld een bijdrage te leveren in de kosten van het opruimingswerk in het Suezkanaal, waarvan de eerste fase op 10 miljoen dollar wordt begroot. Een woordvoerder van het West-duitse ministerie van buitenlandse zaken deelde mede, dat het West-Duitse besluit om in de kosten van de opruimingswerken bij te dragen in overeenstemming zou zijn met de politiek van West-Duitsland.

Het West-Duitse persbureau D.P.A. meldde vandaag, dat Engeland en Frankrijk geweigerd hebben aan de financiering van het opruimingswerk deel te nemen.

Ontploffingen in Shell-raffinaderijen te Montreal

MONTREAL, 8 januari.— In de raffinaderij van de Shell Oil Company in de buitenwijken van Montreal heeft zich vandaag een reeks ontploffingen voorgedaan, waarna brand uitbrak. Bij het blussingswerk werken brandbestrijdingsploegen mee van vijf raffinaderijen in de buurt, het grootste raffineercentrum van Canada. Zes opslagtanks zouden zijn ontploft. Men is inmiddels het vuur meester geworden. Een schatting van de schade was niet direct beschikbaar. Er wordt geen melding gemaakt van slachtoffers.

Zonder hoed staat niet gekleed.

GOBERNADOR DI DISTRICTO DI LIONS TA BIN PASA CHARTER NIGHT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa, e gobernador di distrito E. di Lions International (den cual Aruba tambe ta pertenece) probablemente lo haci Aruba un bishita. Dr. Santos Ermeny Arismendi lo jega Aruba fin di es luna aki pa pasa charternight di Lions aki na Aruba.

E charternight aki ta worde celebra banda dia 25 di Januari.

Lions Club di Aruba ta haci 9 anja di existencia, y Lions International cu ta conta 530.000 miembros ta cumpli 29 anja di existencia.

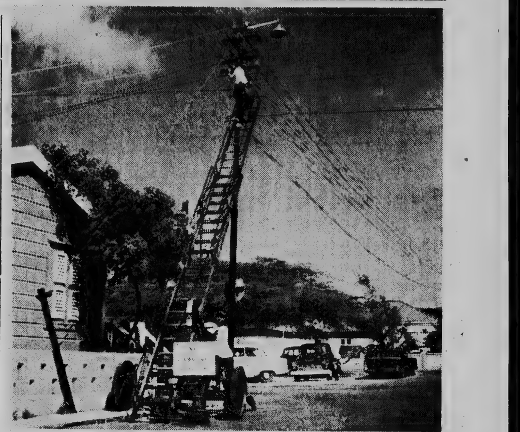
TE AINDA NINGUN NOTICIA DI E BARCU CIJ A PERDE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ajera te ainda no tin ningun noticia di e barcu „Fatima" cu e tres hobennan a bordo.

Foi Diahuebes nan a sali y te ainda ningun noticia.

NINGUN PELICULA AUDUBON E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende es anja aki no tin ningun pelicula di Audubon Society na Aruba, pero probablemente e biologen di Audubon lo trese algun pelicula di Walt Dinsney aki nan.



Wilhelmina Park di Oranjestad ta bira awor pa e hubentud baldadi mucho menos atractivo for di dia cu a bini ei e palunan di luz.

Conferencia di prensa cu B.C. Arubano

Proyectonan grandi ta spera realizacion durante 1957

Debi na mala boluntad di donjo di terra boulevard banda di Eagle mester worde cambia di sitio

ORANJESTAD.— Pa di prome biaha den e anja nobo aki representantenan di prensa y radio Arubano ayera mainta tabatin atrobe contract cu Bestuurscollege. Despues di a desea su huespednan un feliz anja e president di e College, mr. L.C. Kwartsz, a agrega chanzando: „y cu den anja 1957 nos lo pleita cu otro di e mes un manera decente cu anja pasa."

Naturalmente e prome pregunta cu a worde haci tabata cual ta e plannan grandi y chikito di Bestuurscollege pa e anja cu nos a caba di drenta. Tabata deputado O.S. Henriquez kende a suplica di Gezaghebber, a contesta e pregunta.

Ela duna splicacion bisando cu si Aruba kier weta su base economicho aumenta, no ta suficiente e leynan riba establecimiento di industria, pasobra e isla mes ta pober na materia prima pa e industrianan. Pesei e awa barata mester bira e base pa edificacion di e economia. Cu awa barata y electricidad na un prijs razonable nos lo logra di atrae industrianan. Sr. Henriquez no por a menta nombernan, pero si Gezaghebber a participa, cu tin na Merca y otro pais fabricanan importante cu a demostra hopi interes pa establece na Aruba y e negociacionnan cu algun di nan ta bai favorablemente. Tocante di e chemische fabriek cu ya varios biaha a worde menciona no tabata posibel pa duna ainda mas informe pasobra e directiva di e fabrica no kier esei prome cu tur cos ta completamente cla.

Hopi trabao di haci.

Loke ta concerni e proyectonan grandi pa 1957 a worde nombra ademas di e fabrica nobo di awa, hydroponics y e gran hotel, tambe e huishoudschool y e B.I..A.-school na Oranjestad, e school na Brasil, e dependance di Bestuurskantoor na San Nicolas y e extension di e Bestuurskantoor na Oranjestad. Ademas e anja aki e bureau di welvaart lo principia cu su trabao (e cabezante di e servicio nobo aki a yega ayera cu „Willemstad" for di Hulanda) y lo bini tambe un dokter di mucha. Manera ta para den begroting pa 1957 caba e ayuda na e menesterosonan lo worde aumenta cu 100%.

D.O.W. ta bira mas grandi y independiente?

Papiando di tur e proyectonan di construccion aki e deputado pa Openbare Werken a trece dilanti cu sin duda den e proximo anja lo ta necesario aumenta e staf tecnico di e servicio aki. Tur e trabadonan pa tur e trabaonan menciona lo mester bini tanto sea posibel di e isla aki mes, pero no ta imposibel cu lo mester trece tambe trabadornan for di afor; a fin di por haci tur e trabaonan ei den e tempo pensa.

Cu relacion na e servicio aki tambe ela participa cu ta existi plan pa haci cu D.O.W. meskos cu ya a pasa cu servicio di awa, denter di poco tempo un bedrijf independiente financiero y administrativo; esei lo promove masha e eficiencia na e trabaonan.

Bon terra y dificultadnan cu boulevard.

E terra na Balashi y na Palm Beach segun e preubanan cu a worde haci a resulta di un bon composicion pa por pone ei edificionan grandi. Na Palm Beach nan a peil como diez pia di santu te 24 pia di baranca solido; na Balashi nan a hanja na un pormedio di cinco pia di santu un plateau di baranca di como cinco pia diki, despues di cual te 32 pia hundu nan a bora santu atrobe. Pesei no tin chens di sakmentu. Locual Sr. Kwartsz a conta despues respecto e boulevard no a zona mucho simpatico den nos orea. E plannan original cu respecto na e boulevard nobo, es decir pa join e na kantoor di D.O.W. cu e actual boulevard, ta corriendo risko di fracasa debi na e mala boluntad di e donjo di un pida terra serka di D.O.W. pa coopera. Bestuurscollege a ofrece di cambia pida terra cu nan cu na nos opinion ta di tur forma masha favorabel. Ela hanja pa un pida terra cu Gobierno mester di dje, un otro pida ofreci, cu ta keda na un lugar mucho mas favorabel, pasobra e ta keda completamente na canto di e boulevard nobo. E persona ei cu kizas ta pensa di kier strika, mientras heroe ta cayente, solamente kier bende e terra, cu locual Bestuurscollege no por drenta cune pa motibo financiero y tecnico. Pesei a worde resolvi di no larga e boulevard actual sigui mas aleuw y di traha un comunicacion di caminda cu ta cuminza den Rancho y cu ta bin join na e boulevard nobo na Zuid di Eagle Kolonie. E plannan pesei ya a worde traha door di D.O.W.

Telefoon.

Un di e otro proyectonan cu a worde trece dilanti tabata e intencion di B.C. di bai cambia e prijsnan di telefoon y e gastonan di comunicacion pa e districtonan afor, haciendo esei na e mes un nivel manera e ta den stad. Na e momento aki ta na estudio pa trece un tarifa segun uso si ta posibel.

Stampia nobo?

Tambe segun nos a worde informa Ministro di Financia ta considerando di emiti pronto stampianan nobo especial. Probablemente lo esei bira un serie di dos: uno di un pintura di e hotel di Aruba pa turista, e otro cu esun di Corsow.

E maquette di hotel.

Segun deputado Henriquez a comunica e vitrina grandi di glas bao di cual e maquette di Aruba Caribbean Hotel lo worde warda, lo bini cla Diabierne proximo, di moda cu muy probable Diasabra mes e asunto completo por worde admira den Trocadero. Ei lo e keda por lo pronto.

Zona di haaf liber.

Ta worde traha duro na institucion di un zona liber pa haaf di Aruba. E proyecto ya ta serka gobierno central pa su aprobacion, mientras cu Kadaster a estipula e fronteranan di e zona masha precies. Bestuurscollege ta spera cu e zona e anja aki mes lo bira un realidad. Den tur caso e terreno lo wor-

(Sigui leza riba pag. 3)

Charles F. Smith ta worde transferi pa Oficina di New York Februari 1

SAN NICOLAS.— Lago Oil & Transport Co., Ltd., na Aruba, Antillas Holandes, dia 5 di Januari a anuncia e cambiamento di Charles F. Smith, superintendente di Staff & Service Departments, pa oficina di New York di Standard Oil Co. (N.J.) ariba of aproximadamente 1 di Februari. Departamento Medico di e compania principal a recomenda pa Sr. Smith worde transferi pa servicio domestico.

Sr. Smith su periodo di cervicio actual cu Lago a cuminza na Augustus 1948 y tabata encarga cu relaciones industrial y publico. Na Juli 1951 el a worde nombra superintendente di Staff & Service Departments. Sr. Smith a worde eligi den Junta di Directiva di Lago dia 13 di April 1954.

Sr. Smith tin 26 anja di servicio cu Compania di Jersey, cuminzando na Juni 1930 como un Junior Engineer corto tempo despues cu el a gradua di Lafayette College na Easton, Pennsylvania. Dos anja despues el a worde manda pa refineria di Bayway (New Jersey) y luego pa refineria di Bayonne (New Jersey) na cual lugarnan el a ocupa posicionnan di director di training, hefe di oficina di Departamento di Personal y asistente di gerente di personal. April 1938 el a bini Aruba como un „training supervisor". El a worde nombra gerente di personal poco promer cu el a bolbe pa servicio domestico na Estados Unidos na October 1941 unda el a keda te dia cu el a bolbe Aruba na 1948.

Sr. Smith ta casa y tin tres yiu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Nu hou je op met in m'n buik porren, anders zal jij je ook beroerd gaan voelen.

Awor ta basta; i bo ta stop di primi den mi barica of mi tambe lo haci un cos cu bo cu bo n' ta quere.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Bedrijven die meer maken dan een ton winst per jaar gaan meer belasting betalen

ORANJESTAD. -

De landsverordening tot wijziging van de winstbelasting luidt als volgt:

dat het ter verhoging van de inkomsten van het Land noodzakelijk is tot wijziging over te gaan van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B. 1955, no. 140) alsmede tot tijdelijke herziening van het percentage, genoemd is het tweede lid van artikel 87 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951, no. 39), zoals gewijzigd, het laatst bij Landsverordening van de 3de augustus 1956 (P.B. 1956, no. 113);

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel

Artikel 15 van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B. 1955, no. 140) wordt als volgt gelezen:

1. Voor de toepassing van het tarief wordt de winst naar beneden afgerond tot honderdtallen van guldens.
2. De belasting wordt geheven naar het volgende, in guldens uitgedrukte tarief:

1a	1b	2	3
0	100.000		24
100.000	250.000	24.000	26
250.000	500.000	63.000	28
500.000	1.000.000	133.000	30
1.000.000	het hogere bedrag van de winst	283.000	33

1a: winst meer dan
1b: winst tot en met
2: Belasting bij het winstbedrag in de eerste kolom
3. Percentage van de belasting, verschuldigd over het gedeelte van de winst, gelegen tussen de bedragen in de eerste twee kolommen.

3. Het vorige lid is niet van toepassing op onder artikel 14 vallende winsten.
4. De belasting van de onder artikel 14 vallende winsten wordt berekend naar een tarief van f. 24.— voor elke gehele som van f. 100.—.
5. Het tarief van het tweede lid wordt zelfstandig toegepast op de niet onder arikel 14 vallende winsten".

Artikel 2

Het aan het Land ten goede komende percentage van de opbrengsten van de hoofdsommen van de belastingen op inkomens en winsten, als bedoeld in het tweede lid van artikel 87 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951, no. 39), wordt voor het jaar 1957 bepaald op zes en veertig ten honderd en voor de jaren 1958, 1959 en 1960 op een en veertig en een half ten honderd.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging en is voor het eerst van toepassing op boekjaren eindigende na 30 juni 1956.

DE MEMORIE VAN TOELICHTING LUIDT:

Algemeen

De urgentie van verhoging van de Landsinkomsten, in verband met de niet onverdeeld gunstige toestand waarin de Landsfinancien zich bevinden, noopt de Regering er toe, zulks na gepleegd overleg met de eilandgebieden Aruba en Curacao, een verhoging van de winstbelasting voor te stellen.

Zij spreekt de hoop uit, dat de Staten zullen willen medewerken om het ontwerp zo spoedig mogelijk het Publicatieblad te doen bereiken.

Naar schatting zal de verhoging van het tarief een opbrengst van f. 3.500.000,— geven per jaar.

Ad artikel 1

Het tweede lid: De Regering heeft gemeend het bestaande tarief te moeten handhaven voor de lichamen met winsten tot en met f. 100.000.—.

Het derde en het vierde lid: Het tarief van 24% blijft gehandhaafd als basis voor de berekening van de belasting over de zuivere opbrengst van effecten als bedoeld in artikel 14.

Het vijfde lid: Voor naamloze vennootschappen welke uitsluitend of nagenoeg uitsluitend ten doel hebben de verkrijging het bezit, het beheer en de vervreemding van effecten en voor de naamloze vennootschappen, waarop het bepaalde in het derde lid van artikel 14 slaat, was het nodig te bepalen hoe de belasting moet worden berekend over niet uit effecten verkregen winsten.

Op deze winsten wordt het tarief toegepast als waren zij de enige winsten voor het lichaam. Over de eerste f. 100.000.— is dus 24%, over de volgende f 150.000.— 26% verschuldigd enzovoorts.

Ad artikel 2

Artikel 89 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen opent de mogelijkheid voor het Land om, na overleg met de bestuurscolleges van Aruba en Curacao, te bepalen dat een ander aandeelpercentage zal gelden dan dat genoemd in artikel 87.

Het bovenbedoelde overleg heeft plaats gehad.

Het aandeelpercentage is zo gekozen, dat de verhoging der inkomsten voor zoveel mogelijk aan de Lands kas ten goede komt en dat de eilandsinkomsten niet verminderen.

MAYTAG PRODUCEERDE DE 10.000.000STE WASMACHINE

Van Palais Royal, Marchena, Moron & Co., werd de dank van de fabriek uitgesproken voor de bijdrage, die deze firma in de Nederlandse Antillen door haar verkoop geleverd heeft aan het bereiken van dit productiecijfer.

Maytag is wel een van de modernste wasmachine-fabrieken welke ter wereld bestaan en is volledig geautomatiseerd. Daardoor levert deze fabriek de beste producten tegen de laagste prijzen en dit verklaart haar enorm sterke positie op de wereldmarkt.

Bovendien heeft Maytag zich immer aan het principe gehouden om door middel van onafhankelijke handelaren haar producten aan het publiek te verkopen.

Maytag is thans op weg naar haar 11.000.000ste wasmachine en hoewel zij niet gelooft dat er wonderkracht in getallen zit, gelooft zij wel dat er wonderkracht zit in goede producten, in goede relaties met het publiek en in goede distributeurs voor haar producten.

MOEILIJKHEDEN BIJ ORGANISATIE VAN EUROPEES KAMPIOENSCHAP VLIEGGEWICHT

Milaan, 8 jan.: — Er zijn moeilijkheden ontstaan bij de organisatie van de strijd om het Europese kampioenschap vlieggewicht tussen de Spanjaard Young Martin en de Italiaan Pozzali. Het gevecht zou op 2 februari te Milaan worden gehouden.

De manager van Martin, de heer Avernin, wenst, dat in het kontrakt een clausule wordt opgenomen, waardoor Pozzali, indien hem de titel wordt toegewezen, zich verplicht, binnen drie maanden in Spanje — te Madrid of Sevilla — uit te komen in een revanche-wedstrijd.

De manager van Pozzali, Castellani, weigert tot dusverre deze clausule te accepteren.

WONDERKIND

Minou Drouet, het Franse wonderkind dat reeds op haar achtste jaar schreef dat er slechts twee dingen zijn die duren: te kleine schoenen en de stompzinnigheid, is thans blijkens een bericht in France-Soir, voor de roofdieren van de sensatielust geworpen. De talentvolle jongedame is namelijk voor de Britse televisie opgetreden, en verblufte twaalf miljoen kijkers met een monster van haar dichterlijke kunnen. France-Soir schreef erg beminnelijk over het schouwspel: „Gekleed in een marineblauw jurkje, waarboven een witte kraag uitstak, wist het wonderkind die een pluizen giraffe, Roussinette genaamd, tegen zich aandrukte, van te voren niet, welk onderwerp zij zou krijgen". Wie voelt bij het lezen van deze regels niet een golf van vertedering door zich heen spoelen?

Welnu, Minou kreeg de keuze tussen „Londen" en de „Engelse keuken". Zij koos het eerste onderwerp, trok zich 45 minuten in kale ruimte van de B.B.C. terug en huppelde daarna het televisiescherm weer op, met een gedicht van 47 regels onder de arm. De televisiekijkers stonden paf: 47 regels lang keuvelde de hummel over het huwelijk tussen de Theems en een wolk.

Het wonderkind begint dus geld in het laatje te brengen; het wordt een rendabele onderneming. Daarbij moet natuurlijk de indruk worden gewekt, dat Minou nog een echt kind is; vandaar de giraffe Roussinette. Voorwaarden voor het succes van wonderkinderen is immers, dat zij er piepjong uit zien. Het is vast ook geen toeval dat kinderen die grote orkesten dirigeren, door nijvere impressario's in kleuterkleding worden gestoken. In ieder geval vergaart Minou Drouet roem met haar vroegrijpheid, haar vlechtjes en haar speelgoeddieren. Rest de vraag, of die roem niet met het klimmen der jaren zal verwelken. Zullen binnen afzienbare tijd de eerste verlepte blaadjes op de bloem van Minou's talent verschijnen?

—(Alg. Hbl.)

NEDERLAND TELT 1 PERSONENAUTO OP ELKE 33 INWONERS

's Gravenhage, 8 jan.: — Volgens een telling van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal personenauto's in Nederland op 1 augustus 1956: 328.000, hetgeen ten opzichte van de stand op 1 augustus 1955 een stijging betekent met bijna 60.000 stuks of 22%. Nederland telt thans één personenauto op elke 33 inwoners. De omvang van het Nederlandse autopark is in zes jaar tijds verdubbeld. Het aantal bromfietsen werd in dezelfde tijd tienmaal zo groot en overschreed in 1956 het halve miljoen.

Toch bestaat in Nederland in het automobielgebruik een achterstand vergeleken bij de omringende landen.

HONGAARSE REGERING WIL GEEN WAPENSTILSTAND MET DE TEGENREVOLUTIE

WENEN, 8 jan.: — Het blad van de communistische partij in Hongarije, „Nep Szabadsag", schrijft, dat de regeringsverklaring van dit weekeinde over democratische hervormingen geen terugkeer tot de methoden van het vroegere regiem van Rakosi betekent, zo meldt radio-Boedapest. De verklaring behandelde alleen de hoofdbeginselen, niet de details van het program.

De verklaring maakt duidelijk, aldus het blad, dat er geen wapenstilstand met de tegenrevolutie zal worden gesloten. De strijd zal worden voortgezet. Het verslaan van de tegenrevolutie is het voornaamste werk.

Tentoonstelling van levensmiddelen en machines in Brazilie

Te Petropolis zal in 1957 een tentoonstelling worden gehouden van levensmiddelen en machines voor de levensmiddelenindustrie. Deze „Exposiçâo Brasileire de Alimentaçâo" zal volgens de aanvankelijke opzet plaatsvinden in het Hotel Quitandinha aldaar. Tegelijkertijd zal de tweede „Jornada Brasileire de Bromotologia" worden gehouden.

Oorspronkelijk zouden beide manifestaties resp. van 25 Januari tot en met 25 Februari 1957 en van 19 tot 25 Februari 1957 worden gehouden, doch gezien de zeer korte voorbereidingstijd zijn deze aanvangsdata enige maanden verschoven.

Voorziening van caustische soda.

Brazilië is de grootste producent van caustische soda in Zuid-Amerika. In 1955 was de productie bijna gelijk aan die van de andere Zuidamerikaanse landen gezamenlijk, n.l. 31.000 ton. In Argentinië werd 8.000 ton geproduceerd, in Chili 7.800 ton, in Columbia 7.500 ton, in Mexico 5.000 ton en in Venezuela 2.000 ton.

De binnenlandse behoefte aan caustische soda bedraagt in Brazilië 100.000 a 120.000 ton, waarvan dus het grootste deel door import moet worden gedekt. In 1955 werd 69.000 ton geimporteerd, tegen 111.000 ton in 1954 en 50.000 ton in 1953.

Planen van verschillende ondernemingen tot uitbreiding van bestaande en vestiging van nieuwe fabrieken voorzien in een uitbreiding van de totale produktiecapaciteit tot 74.000 ton in 1957.

Centraalamerikaanse landen werken samen bij industrialisatieprojecten

Onder de staten van Centraal-Amerika, met name bij Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua en Costa Rica, is de laatste jaren duidelijk een streven naar nauwere economische samenwerking te bespeuren. Eén der belangrijkste drijfveren daartoe wordt gevormd door de overweging, dat elk land afzonderlijk door zijn geringe bevolking aan de lokale nijverheid slechts een kleine markt biedt, wat een ernstige hinderpaal voor industrialisatie vormt.

Teneinde de beoogde samenwerking in goede banen te leiden werd door de betrokken landen in 1952 een commissie voor economische integratie ingesteld. In deze commissie hebben de Ministers van Economische Zaken der vijf genoemde landen zitting.

Als uitvloeisel van haar werkzaamheden werden er verschillende verdragen betreffende een vrij onderling handelsverkeer gesloten, waardoor het voor bestaande industrieën mogelijk werd de afzet te verruimen.

Het is echter evenzeer nodig de oprichting van nieuwe industriële bedrijven te coordineren, teneinde het ontstaan van overcapaciteit te verhinderen. In vele gevallen zal kunnen worden volstaan met de oprichting van één fabriek, die de behoeften der aangesloten landen kan dekken. Om deze reden werd vorig jaar besloten tot de vorming van een commissie voor industriële initiatieven. Deze is onlangs te Guatemala bijeen geweest om samen met vertegenwoordigers van het bedrijfsleven te beraadslagen over de vestiging van nieuwe industrieën. Tijdens deze conferentie werden drie aanbevelingen opgesteld voor de commissie voor economische integratie. Deze betreffen de oprichting van bedrijven, die geheel Centraal-Amerika tot afzetgebied dienen te hebben. De eerste heeft betrekking op de uitbreiding van een verf- en vernisfabriek in Costa Rica, de tweede handelt over de vestiging van een onderneming voor autobanden in Guatemala en de derde betreft de oprichting van een bedrijf voor verpakkingsmiddelen van karton, eveneens in Guatemala.

Andere projecten, die o.m. betrekking hebben op de productie van aardoliederivaten, glas, papier, rayon, insecticiden, metalen vaten, kunstmest, maisderivaten en gist werden voor verdere studie aangehouden, daar meer dan één land hiervoor belangstelling had. Zij zullen opnieuw in behandeling worden genomen op de vergadering, die in December van dit jaar te San Salvador wordt belegd.

VESTIGING FARMACEUTISCHE FABRIEK IN BERMUDA

Nu Bermuda een vrijhavengebied bezit, heeft zich daar als eerste onderneming een farmaceutische fabriek gevestigd, die een doghtermaatschappij is van een grote firma van de Verenigde Staten.

ONDERZOEK NAAR AMERIKAANSE HULP AAN HET BUITENLAND GEVRAAGD

WASHINGTON, 8 januari — Een subcommissie van het Amerikaanse Congres heeft gevraagd om een omvangrijk onderzoek naar de Amerikaanse hulp aan het buitenland. De commissie stelde deze vraag na publikatie van een verslag waarin wordt gezegd, dat de miljoenen dollars die Amerika aan Perzië heeft verstrekt, „op een slordige en onzakelijke manier" zijn beheerd. Deze hulp was aan Perzië verleend om de economische crisis in het land, die een gevolg was van de naasting van de Anglo-Iranian Oil Company, een halt toe te roepen.

In het rapport wordt voorts opgemerkt dat niet gebleken is dat bedragen voor hulp aan Perzië gebaseerd zijn op een onderzoek naar de behoeften van de Perzische economie.

ONTHULLINGEN TE WACHTEN OVER RUSSISCHE PLANNEN IN HONGARIJE

STRAATSBURGS, 8 januari — Generaal Kiraly, voormalig bevelhebber van het garnizoen van Boedapest en een der woordvoerders van de in ballingschap opgerichte Hongaarse revolutionaire raad, heeft vandaag in Straatsburg verklaard, dat hij spoedig een „volledig document" kan overleggen, waarin wordt aangetoond, dat de Russen nooit de bedoeling hebben gehad hun troepen uit Hongarije terug te trekken.

Volgens hem heeft de Sovjet-Unie in de afgelopen elf jaar militaire bases in Hongarije aangelegd met het oogmerk eventueel een aanval tegen het Westen te beginnen.

WERELDBURGER I, CARY DAVIS WEER IN NEDERLAND

AMSTERDAM, 8 januari.— Gary Davis is j.l. vrijdag in het hoofdbureau van politie te Amsterdam onder medisch toezicht gesteld van de gemeentelijke geneeskundige en gezondheidsdienst. Hij was toen twee dagen in hongerstaking.

De politie-ambtenaren besteden alle mogelijke zorg aan de wereldburger, die vanaf Oudejaarsavond hun gast is. Gary Davis gedraagt zich zeer rustig in het arrestantenverblijf.

PRINS BERNHARDFONDS NEDERL. ANTILLEN STUURDE TELEGRAM

AMSTERDAM, 8 jan.: — In aansluiting aan het bericht over de vergadering van het Prins Bernhardfonds kan nog worden gemeld, dat de vergadering werd bijgewoond door de algemeen secretaris van het Prins-Bernhardfonds Suriname, dr Nagtegaal. Van het Prins-Bernhardfonds Nederlandse Antillen werd een felicitatietelegram ontvangen.

MILITAIRE DIENSTTIJD IN POLEN VERMINDERD

WARSCHAU, 8 januari — De militaire diensttijd in Polen zal korter worden, aldus heeft de Poolse minister van defensie, generaal Spychalski gisteren op een verkiezingsbijeenkomts te Posen meegedeeld.

Verder deelde de minister mede, dat het aantal arbeidersbataljons tot de helft zal worden teruggebracht. Totale afschaffing van deze bataljons wordt overwogen.

ENGELSE R.A.F.-VLIEGTUIGEN IN ACTIE BIJ ADEN

BONN, 8 januari — De legatie van Jemen in Bonn heeft gisteren bekendgemaakt, dat Britse vliegtuigen met brand- en brisantbommen steden in Jemen aanvallen. Ook gebruiken de Britten tanks bij hun aanvallen op Jemen. Verscheidene regeringsposities en douaneposten zijn opgeblazen, aldus dit communiqué.

Het Britse ministerie van kolonien maakte bekend, dat vliegtuigen van de R.A.F. in het protectoraa Aden zijn opgetreden „invallers uit Jemen", het aangrenzende Arabische koninkrijk. De vliegtuigen hebben echter niet het gebied van Jemen aangevallen.

ENORME OLIEBRAND IN MONTREAL

MONTREAL, 8 januari — Door de brand en ontploffingen in de raffinaderij van de Shell Oil Company te Montreal zijn vandaag duizenden gallons petroleum verloren gegaan en werden acht personen gewond. Het vuur veroorzaakte een reeks ontploffingen, waardoor de ruiten van gebouwen in de omtrek werden verbrijzeld. Twee tanks met een capaciteit van 50.000 gallon, verschillende met een capaciteit van 500 gallon en een keten van spoortankwagons werden vernield. De tanks bevatten ruwe olie en geraffineerde petroleumprodukten.

De brand woedde op een oppervlakte van 4 ha van het 130 ha grote fabrieksterrein van de Shell. De ontploffingen konden 16 km ver worden gehoord en de gloed van de vlammen kon op 32 km afstand worden gezien.

AMERIKAANSE BASIS VOOR RADAR-CONTROLE IN OVERWEGING BIJ DE OOSTKUST VAN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 8 januari — Volgens het weekblad „Ultima Hora" zullen de kosten, verbonden aan de afstand door Brazilie aan de Verenigde Staten van het eiland Fernando de Noronha, gelegen voor de Oostkust van Brazilie, ongeveer 500 miljoen dollar bedragen.

De Verenigde Staten zijn voornemens op het eiland een basis in te richten voor radar-controle van het zuidelijk deel van de Atlantische Oceaan en wellicht voor geleide projectiellen. De Verenigde Staten zullen er havens, wegen, spoorwegen, elektrische centrales enz. aanleggen.

Een der voorwaarden van Brazilie zou zijn de modernisering van de Braziliaanse strijdkrachten, doch naar „Ultima Hora" vernam, zou de Amerikaanse steun bij de economische ontwikkeling voorang hebben boven militaire steun. Het blad merkt op, dat Brazilie niet het risico mag lopen in een nieuw wereldconflict te worden meegesleept, zonder zich daarop in militair opzicht te hebben voorbereid.

WEST-DUITSLAND HAD IN DECEMBER OVERSCHOT IN E.B.U.

FRANKFORT, 8 januari.— West-Duitsland had in december een verrekeningsoverschot van 94,6 miljoen dollar in de Europese Betalings Unie, vergeleken met een overschot van 133,5 miljoen dollar in november jl. Einde december bedroeg het cumulatieve overschot van West-Duitsland 707,4 miljoen dollar tegen 688,1 miljoen dollar aan het einde van november.

BUZIAU 80 JAAR

's-GRAVENHAGE, 8 jan.: — Vandaag viert Johan Buziau, die jaren lang als komiek grote successen in de Nederlandse revue heeft gevierd, zijn 80ste verjaardag. Reeds in de loop van de morgen mocht de heer Buziau uit alle delen van het land gelukwensen ontvangen in de vorm van bloemstukken, felicitatiebrieven en geluks-telegrammen.

Editoriale notities

Elders in dit blad hebben wij het voorstel van de Regering, sind december j.l. aan de Staten gedaan, tot verhoging van de winstbelasting in zijn geheel opgenomen. De lezer zal hieruit hebben kunnen afleiden, dat het voorstel inhoudt, dat die bedrijven op de Antillen, die jaarlijks meer dan Fl. 100.000.— winst maken een extra belasting zullen moeten gaan betalen.

In eerste aanleg doet het voorstel sympathiek aan; uitgegaan wordt immers van de regel, dat „het beter van een stad, dan van een dorp" gaat. Een nadere beschouwing echter moet ongetwijfeld enkele bedenkingen naar voren doen komen.

De Regering zegt in de Memorie van Toelichting, dat de „niet onverdeeld gunstige toestand van s'Lands financiën" het voorstel urgent maken en dat de gedachte verhoging een inkomste van drie en een half millioen gulden in het laatje zal brengen.

Nu kan men zich in de eerste plaats gaan afvragen hoe het komt, dat de financiën niet onverdeeld gunstig zijn. In het verleden is hier meermalen van verschillende zijden op gewezen; een voorzichtiger beleid had het niet zover behoeven te brengen. Wij hebben zo de indruk, dat er weleens vergeten wordt, dat de Antillen maar zeer beperkt in omvang en daardoor in middelen zijn. Als het dus voor een aanzienlijk deel aan een minder voorzichtig beleid geweten moet worden, dan komt automatisch naar voren dat men de financiën weer „gunstig" kan maken, door voorzichtiger te regeren en niet, zoals nu is voorgesteld, bepaalde bedrijven voor de daden der regering te laten bloeden.

Want het voorstel komt in feite toch hier op neer, dat de Lago op Aruba en de C.P.I.M. op Curacao gezamenlijk een extra belasting van 3½ millioen gulden elk jaar moeten gaan betalen. De enige inkomstenbronnen van de beide eilanden worden aldus weer aangeboord om de rekening te vereffenen.

Dit nu achten wij verre van een voorzichtige politiek. Een politiek op lange termijn, die de eilanden economisch gezond wil houden dient de bestaande inkomstenbronnen onaangetast te laten, opdat zij in staat zullen zijn zich in de internationale oliemarkt te handhaven en het huidige aantal mensen aan de gang te houden.

Want, en dit mag nimmer vergeten worden, de maatschappijen moeten het geld ergens vandaan halen; loonrondes, verhoging grondstoffenprijzen, verhoging belastingen (zie de rede van Lago's directeur F. Switzer voor de Rotary Club) dit alles neigt naar een hoger kostenpeil dat alleen gecompenseerd kan worden door een efficientere bedrijfsvoering, naar meer „automation", naar minder werknemers . . . .

NEDERLANDS SCHIP „LEMSTERKERK" BEVRIJD UIT SUEZ KANAAL

ROTTERDAM, 8 januari — Tot de 13 vrachtschepen, die uit hun isolement in het Suezkanaal bevrijd zijn, behoren de 22.610 ton grote Liberiaanse tankboot „Statue of Liberty", die voor een Nederlandse firma in charer vaart, en het 7.230 ton metende Nederlandse vrachtschip „Lemsterkerk".

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 9 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00 „Kaiser Waltz" 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 18.00: „Deadman's Trail" 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
AURORA 19.30: „Below the Deadline"
SAVANETA 19.30: „King's Row"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota,

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

HITTEGOLF IN BUENOS AIRES

BEUNOS AIRES, 8 januari — Meer dan500.000 mensen trachten op de stranden in de omgeving van Buenos Aires verkoeling te vinden in een hittegolf, die sedert 24 uur heerst in een groot deel van Argentinie, speciaal te Buenos Aires en omgeving. Gisteren kwamen in de hoofdstad temperaturen voor van 36 graden Celcius en minimum temperaturen van 24 graden.

„S.S." HERINNERINGEN

Berlijn, 8 jan.: — Het orgaan van voormalige SS-leden, „De roep van de Viking", heeft medegedeeld dat het voornemen bestaat oud-SS ers tochten te doen maken naar vroegere strijdtonelen in de tweede wereldoorlog, zulks „ter vertserking van de geest der Europese saamhorigheid". De eerste tocht zou naar Parijs leiden.

Het sociaaldemocratische dagblad Neue Rhein Zeitung vraagt zich in dit verband af, of het veeleer geen aanbeveling verdient, alle „SS-herinneringen" zoveel mogelijk aan de vergetelheid prijs te geven......

DOLKSTOOT IN DE RUG VAN DE V.N.

MOSKOU, 8 januari — Het Sovjetregeringsblad „Izvestia" schrijft vandaag, dat president Eisenhower in het Midden-Oosten „de Verenigde Naties een dolkstoot in de rug" wil geven.

De „fascistische opstand in Hongarije, de aanval in Egypte" en de nieuwe politiek in het Nabije Oosten zijn alle schakels in dezelfde keten, die zich rekt tot Zuidoost-Azie, aldus het blad.

De nieuwe hangar no. 10 op Schiphol, één van de grootste in Europa, nadert zijn voltooiing. Binnenkort zal het reuzengebouw gereed zijn de nieuwe vogels van de K.L.M., de DC 7's te herbergen. Dan zal ook de naam van dr. Plesman op de voorgevel prijken als een hulde voor deze luchtvaartpionier.

Apuntes editorial

Na un otro lugar den e corant aki nos ta publika e proposicion cu Gobierno a hasi na fin di December anja pasa na Staten, pa aumenta belasting riba ganancia. E lector lo por a saka afor cu e proposicion ta encerra cu e industrianan na Antilla, cu anualmente ta gana mas cu fl. 100.000.— lo mester bai paga un extra belasting.

Na prome bista e proposicion ta mustra simpatico; pasobra e ta bini for di e regla cu ta esun cu ta gana mas lo mester paga mas. Sinembargo un consideracion mas profundo sin duda lo trece adilanti algun opjecion.

Gobierno ta bisa den e Memoria di Splicacion cu „e situacion menos favorable di financia di Land" ta hasi e proposicion un asunto urgente y cu e idea di aumento lo trece den laatchi un entrada di tres y mei miljon florin.

Awor un hende por puntra su mes na prome lugar ta di con e financianan no ta tanto favorable. Den pasado mas bez a worde mustra di diferente banda riba esei; un gobernacion mas prudente lo no a hasi e asunto yega asina leuw. Ta duna nos un impresion cu algun biaha ta worde lubida cu Antilla ta hopi reduci den su grandura y pa esei mes tambe den su finanzanan. Por lo tanto si ta pa gran parte door di falta di prudencia esei mester ta considera, anto automaticamente ta di mes comprendible cu e financianan por worde haci atrobe favorable door di goberna cu mas produencia, y no manera awor ta propone, di laga algun industria paga pa e hechonan di gobierno.

Pasobra toch e proposicion di gobierno ta resulta cu Lago na Aruba y C.P.I.M. na Corsow conhuntamente lo mester bai paga un belasting extra di 3½ miljon florin.

E unico fuente di entrada di e dos islanan di e moda ei atrobe ta worde „aangeboord" pa por arregla kwenta.

Esaki nos ta considera un politica leuw di prudente. Un politica a largo plazo cu tin pa obheto tene e economia di e islanan salud, lo mester laga e fuentenan di entrada cu ta existi sin mishi cu nan, pa nan por ta den estado di mantene nan mes den e mercado di zeta internacional y tambe pa nan sigui conserva na trabao e cantidad di hendenan cu nan tin.

Pasobra, y esaki hamas lo mester worde lubida, e companianan lo mester saka e placa di algun caminda of atro; alza di sueldonan, alza di prijs di e materialnan prima, aumento di belasting (mira e discurso di e director di Lago F. Switzer den Rotary Club), tur esakinan ta induci na un prijs di costo mas alto cu solamente por worde compensa door di un conducta mas eficiente di e industria, na mas „automation", na menos trahador . . . .

Arubaanse Kunstkring tin un bon programa atrobe

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di bestuur di Arubaanse Kunstkring cu a tuma lugar Dialuna ultimo pa cuminza a worde estipula cu e proximo reunion general di mieubronan lo worde teni dia 25 di e luna aki den Trocadero.

Comoquiera cu e ora ei e president J. J. Stam y Sres. N. J. Treytel y C. van der Laar, kendenan ta ocupa e puesto di comisario den directiva, lo mester baha, reglamentariamente, lo worde teni un reunion di directiva. Pa lugar di Sr. Van der Laar, kende no a pone su mester reelegible, pronto bestuur lo nombra un otro candidato.

En cuanto e programa pa e proximo dos lunanan a worde dicidi cu Arubaans Symphonie Orkest lo duna su funcion algo mas tarda cu nan a pensa, es decir, dia 1 di Februari proximo den De Veer Theater. Despues Loes Hasselaar lo trece un pianorecital.

E harpist Spanjo Zabaleta probablemente na April lo bini aki di paso pa Corsow y Caracas, mientras nan a ricibi mas oferta pa September di un orkesta Hungaro di Kovach Rebovski ballet.

SINJA MANERA

SAN NICOLAS. — Un dama na B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat a pidi asistencia di polis Dialuna merdia banda di 3 or pasobra algun marinero di U.S. Navy a usa e shimis nan cu tabata cologa afor como toilet.

Pero ora polis a jega e marineronan a somenta, probablemente nan tabata bao di influencia alcoholica.

Loke a pasa a worde declara na „Shore Patrol".

PAGINA TRES

Diezocho equipo lo tuma parti den campeonato di basketball 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Nada menos cu diez ocho equipo a inscribi pa e tres diferente clasenan cu lo tin den e campeonato di basketball di nos isla pa anja 1957. Durante un reunion di directiva teni diaLuna anochi e inscripcionnan a worde trata. Den caballeros clase A cuatro club: Caribe, Aruba Jrs, Chinese Club, y R.C.A. E competitie di caballeros clase B ta worde forma pa 7 club esta, Caribe, Watapana, Aruba Jrs, Estrella, Chinese Club, R.C.A. y Mariniers. Tombe e competitie di damas lo consisti di 7 equipo, cualnan ta San Nicolas Jrs, Rio Club, Estrella, R.C.A., Caribe, Victoria y Antillana. E campeonato cu originalmente lo a cuminza dia 15 a worde cambia pa dia 22 di e luna aki.

E quintetonan masculino di A-klasse lo hunga dos round, mientras cu e dos otro clasenan lo hunga unicamente un round.

E canchanan cu lo worde usa ta esunnan di Aruba Jrs, Caribe, RCA y Estrella. E campeonato lo cuminza na e cancha di Estrella cu e partido femenino entre San Nicolas Jrs y Antillana, mientras cu di caballeros clase A lo enfrenta otro RCA y Chinese Club. Lo tin un ceremonia chikito den cual e Reina di Aruba, Olga I, lo saka e bala. Muy probablemente lo tin un discurso di e vicepresidente di Aruba Basketball Bond. Cu e deporte aki ta hanjando masha popularidad ta prueba cu nada menos cu 18 equipo a inscribi pa e campeonato. Indudablemente e 5 torneonan cu a worde organiza anja pasa a yuda aumenta e popularidad masha hopi. Awor cu nos ta dilanti di un proximo campeonato bale la pena memora e torneonan organiza durante curso de 1956.

Na principio di anja Aruba Basketball Bond a organiza e campeonato oficial di nos isla, cual a worde hunga unicamente pa dos clase masculino. Den A-klasse Caribe a logra obtene e titulo, mientras cu den B-klasse Caribe B a haci esaki. Despues a bin e torneo knockout organiza pa Lago Sport Park. Atrobe e dos equiponan indi a ripiti nan hazanja. Estrella na Sta. Cruz tambe a organiza un torneo knockout y den esun aki si a participa equiponan femenino. Caribe A a gana su tercer titulo sigui, pero Watapana a gana esun di clase B masculino. Den e clase femenino e fuerte quinteto di San Nicolas Jrs a obtene su primer titulo. Na beneficio di e victimanan di Cali a worde organiza un di cuatro torneo ariba cancha di Caribe. E dos quintetonan indio den nan propio patio a bolbe gana den e clasenan masculino, mientras cu Rio Club a sorprende ganando San Nicolas Jrs den finale pa obtene e titulo. E popular quinteto di Plymouth luego a organiza e ultimo torneo di anja 1956 ariba cancha di Estrella. RCA a gana den clase A masculino, mientras cu Watapana a haci meskos den clase B. San Nicolas Jrs a obtene e titulo femenino atrobe.

E torneonan aki a worde asisti cu hopi regularidad pa e fanaticonan amante di e deporte aki, muy en especial e partidonan hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Basketball a hanja un bon acogida den e pueblo aki y esaki ta worde demostra cu ya dos equipo a inscribi pa e campeonato. Como ta di spera di e deporte aki naturalmente tabata tin varios choque fuerte entre hungadornan, pero nos ta spera di a mira esakinan menos posibel e anja aki. E campeonato 1957 lo worde hunga bao di e reglanan recientemente aproba den un Reunion General loke ta pone directiva di ABB den un posicion mas favorable pa actua na e momentonan debido.

For di awor nos ke desea ABB hopi exito den e campeonato aki y nos ke expresa nos deseo cu e hungadornan lo duna bon partido y lo demostra cu no unicamente nan a adelanta den e deporte sino tambe den e conocimiento di e significacion di e palabra di deportividad. Especialmente loke ta concerni nan actuacion contra di e arbitronan.

CITOGRAAF PA BEVOLKINGSREGISTER A JEGA AJERA

ORANJESTAD. — Cu e vapor di K.N.S.M. „Isis" a jega Aruba e citograaf, e registratie-machine nobo pa Bevolkingsregister.

E aparato aki ta traha masha rapido, Bevolkingsbureau di Corsow a hanja uno foi anja pasa.

Ja e machien a worde entrega na Bevolkings-bureau den J. G. Emanstraat na Oranjestad, y medio Januari nan ta spera senjor Trouw y Kraak e dos expertonan di e firma na Amsterdam pa instala e machien y sinja e personeel con ta traha cu ne.

Dia 25 y probablemente dia 28 tambe A.V.B. lo enfrenta Rapid

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dialuna anochi den Wilhelminastadion directiva di A.V.B. a reuni pa di promer biaha e anja aki y atrobe varios punto importante a worde trata. Manera nos a yega di informa caba A.V.B. tin un contrat cu Rapid pa e oncena aki bin hunga un partido contra di e seleccion di A.V.B. diaVierna dia 25 di Januari. A bin un segunda oferta di e mes un oncena aki pa hunga un segundo partido diaLuna dia 28 tambe. Muy probablemente e dirigente nan di e oncena austriaco lo acepta e contrat oferta di A.V.B. y asina ta cu ta casi sigur nos lo por mira e seleccion di A.V.B. dos biaha den accion e luna aki contra di Rapid. Resto di e programa cu A.V.B. tabata tin planea como celebracion di su 25 anja di existencia, a lo menos e parti deportivo, a caduca.

Dia 27 lo tin un Misa, mientras cu dia 29, e fecha di hubileo di AVB, lo tin un recepcion den Hotel Strand. Ta lastima cu directiva di AVB mester a cambia su plannan tocante e otro encuentronan di selecciones di veteranos, juniors, etc., ya cu di e moda cu e plannan ta awor ta unicamente e hungadornan di hoofdklasse, cu lo hunga un of dos partido, y e dirigentenan deportivo lo ripara algo di AVB su hubileo.

Nos no a logra obtene e nombernan di e seleccionadonan pa hunga contra Rapid, of a lo menos di esunnan cu a worde yama pa atende na e practicanan, pero si nos a worde informa cu e prome practica lo worde teni awe tardi. Atrobe directiva di AVB a tarda demasiado cu e asunto aki. Na principio di December e ultimo partido di hoofdklasse a worde hunga y ta practicamente sigur cu for di e fecha ey poco ta e hungadornan di e klase ei cu a keda ta practica. For di promer cu e ultimo partido aki directiva di AVB tabata conciente di su compromiso contra di Rapid. Tempo pa regla e dianan di practica y forma un bon seleccion a sobra. E senjornan cu tin e asunto den nan man un biaha mas a demostra di ta poco interesa pa nos seleccion haci un bon papel. Cuanto biaha e seleccionadonan lo por practica di awe pa dia 25? Casi sigur no mas cu cuatro biaha. Si pa mala suerte un of dos di nos mihor hungadornan falta uno of dos di e practicanan aki, nan lo worde escogi? E politica cu AVB ta sigui di forma e seleccion unicamente di e hungadornan cu ta asisti na e practinan ta masha bon, pero mester duna nan oportunidad di practica. Den asina poco oportunidad di practica por sosede masha bon cu net den e siman di practica un di e hungadornan estelar ta trahando warda of e ta stroba pa un of otro motibo di igual importancia. No, nos no ta di acuerdo cu e sistema aki. Ta esencial cada biaha cu nos seleccion ta den accion pa e duna un bon demostracion, pero di e manera aki e chensnan na esaki ta poco. Nos ta spera cu lo ta ultimo biaha cu nos lo tin mester di haci critica ariba e moda di proceder aki.

Durante e reunion di dialuna anochi tambe a worde trata e oferta di e Seleccion di Trinidad pa bin hunga un partido aki dia 29, pero como ta ariba e fecha cu AVB tin su recepcion, e oferta no a worde acepta.

Tocante e decision di Beroepscommissie en cuestion cu e castigo di Dakota, a worde dicidi cu e decision di Beroepscommissie no ta valido pa varios motibo. Pronto nos lo duna mas detalle ariba e asunto penoso aki cu awor aparentemente ta tumando un otro rumbo.

Otro decision cu a worde tuma ta cu dia 31 di e luna aki Reunion General lo worde teni, den cual un directiva nobo lo worde escogi.

DIASABRA ANOCHI PARTIDO DI PROMOCION ENTRE HOLLANDIA Y JONG ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Conforme a worde dicidi Dialuna anochi den directiva di AVB Diasabra anochi e promer partido di promocion pa Jong Aruba lo tuma luga. E partido lo ta contra di e oncena cu a keda den penultimo luga di hoofdklasse, esta Hollandia. E segundo partido lo worde hunga dia 19 entre e mes oncenanan aki. Despues di e segundo partido entrega di e trofeonan na e diferente campeonnan 1956 lo tuma luga.

Diasábra atardi lo worde hunga e ultimo partido di B-klasse entre Aruba Jrs III y Trupiaal. Hunto cu Hollandia e oncenanan aki a termina e campeonato empata na promer luga. E ultimo partido lo ta esun di Diasabra atardi. Si Aruba Jrs gana e lo ta campeon di e klasse aki, pero si Trupiaal gana lo bolbe tin un triple empate.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 ta cumpli anjos e chikitin Lodovic Paesch. Felicitaciones di su estimada mama Clara, tata Quirino, rumannan Agnes, Cerfa, Stevan, welo y wela, tanta y omonan, prima Deni, Sofia, especialmente di Senjorita Irene Paesch.

— -:- —

Senjora Aida Briezen ta cumpli anjos tambe dia 9 di Januari. Felicitaciones di su esposo Juan Briezen, jiunan Edy y Mai, tata Pedrito, mama Asuncion, rumannan Jana, Jose, Emiterio, Augustin, Rosimbo y Chida. Tambe di Ursulita, cu ta na Caracas, tur famia y conocirnan.

Nos ta feliciteer tambe Richard Thomas, kende a cumpli 17 anja. Felicitaciones pa parti di su tata Charles Thomas, mama Clarita Thomas, rumannan y tambe welanan Maria y Valentin Perez, su madrina Sara Petit, padrino Ciriaco Tromp, y di tur su amigonan di Priver-Plata.

— -:- —

Nos ta feliciteer Senjor Jose Bareño kende a cumpli 34 anja dia 9 di Jan. Felicitacion di su esposa Jacintha, jiunan Rosendo, Bebe, Marina, suegro Maximon Gomez, cunja, sobrino, subrina y tambe di Venancio Mathias y Max.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer Juliana Dijkhoff kende a cumpli anjos awe. Felicitacion pa parti di su esposo Victor Serapio Dijkhoff y su 10 jiunan.

— -:- —

Dia 6 di Januari a cumpli 3 anjos Elvia Kock. Felicitacion di su tata, Johan Kock, mama Rigina y rumannan Bito, Linda, Feli Choninda, Doni y Wino, padrino Leander Laclé, madrina Luisa, wela Doja, Cornea, Carmelita Beto Laclé, tanta y omonan, primo y primanan, y demas famia.

Programa cuminsamento di trabaonan na Balashi

ORANJESTAD. — Na ocasion di e hecho cu Diasabra awor na cuater or y mei e trabaonan lo cuminza oficialmente na Balashi, nos ta anuncia e programa pa e dia ei:

1. Welhelmus, toca pa „Harmonie St. Michael" bao di direccion di Frere Pedro.
2. Discurso na hulandes y ingles di Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber di Eilandgebied Aruba.
3. Discurso na hulandes y ingles di senjor O.S. Henriquez, Deputado di Watervoorzieningsdienst.
4. Discurso di senjor W. H. Finkelday, presidente di Singmaster & Breyer.
5. Discurso di Prof Ir. W. Fontein, „contracting-officer" pa Bestuurscollege di Aruba.
6. E celebracion oficial, esta e prome explosion di dynamiet lo worde haci pa S.E. Ministro di Financien senjor J. E. Yrausquin, riba invitacion di senjor deputado di W. V. D., como promotor di e proyecto aki.
7. Refresco.
8. „Harmonie St. Michael" lo sigui haci musico alegre.

Tambe nos a ser informa excepto gobernador interino, Minister President tambe a keda di bini.

Tambe lo bini foi Corsow un ministro mas, Gezeghebber di Corsow, algun deputado di B.C. di Corsow, senjor J. H. (Henzy) Beaujon, hefe bieuw di Watervoorzieningsdienst di Antillia Hulandes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo pa Awakatilstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 9 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00 „Kaiser Waltz" 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 18.00: „Deadman's Trail" 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
AURORA 19.30: „Below the Deadline"
SAVANETA 19.30: „King's Row"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BESTUURSCOLLEGE A CONFERENCIA CU PRENSA

(Continuacion di pag. 1)

de cerka e anja aki mes.

E boto cu a perde.

Ta di comprende cu e boto „Fatima" cu a perde tambe tabata un punto di combersacion. Gezaghebber a mustra atrobe riba e necesidad grandi pa piscadonan of amantenan di deporte di laman na momento cu nan ta sali pa nan pone na altura obheto di e biahe di e boto y e probable ora cu lo e bolbe. Si acaso algo pasa e ora ei alarma por worde haci na tempu y alomenos e buscamento por ta cu mas probabilidad di logra algo. Te ainda nada no ta conoci tocante di „Fatima". Danki Dios cu ultimo tempo mayoria di hende ora nan ta bai laman ta haci contact prome cu Havenkantoor.

School pa hotel.

Ensenjanza pa e personal pa e hotel nobo a bira awor atrobe menos urgente cu e tabata, ya cu e compania di hotel cu cual B.C. lo drenta cune (e nomber no por worde nombra ainda) a priminti di manda algun luna prome cu apertura un staf di personal experto pa Aruba, kende e ora ei por tuma riba nan di sinja e solicitantenan.

Trafico seguro.

Comisario di polis tabatin cla — asina Gezaghebber a contesta pregunta di un di e presentenan — ya e preparacionnan pa e comision di trafico seguro. Awor e ta busca e personanan apropiapa bini den e comision. Instalacion di e comision aki por worde spera den poco tempo.

Fontijn lo no bini.

Nos tambe a yega di tende cu Sr. H. A. Kemmink tabatin plannan pa instala un fontijn di awa salu tras di Wilhelminapark, como diez meter for di costa. Ya Lago lo tabatin un cantidad di material pa instalacion di e spuiter ofreci. Segun nos a tende ayera B.C. no por drenta cu e bunita plan di Sr. Kemmink aki, pasobra un calculo precies a mustra, cu ademas di cumpramento di e pomp pa awa salu, e gastonan di explotacion tambe no ta barata. Pa e motibo ei (tin tanto plannan caro caba riba begroting), e plan aki lo keda por lo pronto pendiente. Pero esei no kier meen cu lo e no realiza cualquier dia.

Por ultimo president di B.C. a comunica cu for di dia cu a sali un articulo den Readers Digest tocante Aruba cu ta termina cu e observacion cu na Aruba hende por scapa facilmente for di fiebre di heno (cual parce tabata reina na Merca bureau pa turistanan y hasta Camara di Comercio ta ricibi tur sorto di peticion pa duna informacion na Americanonan cu kier salba for di e keintura ei!

„BIGBURY RAY" PROBABLEMENTE FIN DI FEBRUARI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun informacion di vice-consul ingles, nos a tende cu ainda no ta sigur pero probablemente tin plannan pa e vapor „Bigbury Bay" haci un bishita na Aruba na fin di Februari.

E vapor aki ta mes grandi cu un destroyer y ja e la haci Corsow un bishita caba.

E ta bao di comando di comandant di vloot ingles na West Indie commandeur Hunt. Actualmente e vapor ta staciona na Bermuda.

SOSPECHA DI ROBO

ORANJESTAD. — E dos personanan J.B. y E.K. cu ta biba na Meiveld a worde detene pasobra nan ta worde sospecha di a horta.

TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:
No. 55

El a binka rudia su dilanti i a braz'e.

„Ripiti e palabra ai un biaha mas" el a suplik'e.

„Mi ta stima bo asina tanto i foi basta tempo caba, Jopi".

„Foi cuanto tempo asina?"

„Mi ta quere foi e dia cu m'a aparece manera un monstruo den bo presencia. Foi e momento ai m'a hanja un sintimento asina stranjo i principalmente ora cu bo tabata mira mi cu wowonan asina bondadoso i tabata papia palabranan asina amable cu mi. I diferente bez mi tabata desea den mi mes asina:

„Ohala cu nunca mas e n' duna mi mi libertad."

E hoben tabata hari awor sobrefeliz.

„De la manera cu ta pomada mi tabata spanta cu lo bo mester a bin tuma bo libertad?"

„Absolutamente no tabatin motibo, tur mucha bobo!"

E tabata primi Nanda sinceramente, pero tambe prudentemente contra dje i e prudencia aqui a emociona Nanda, pasobra e tabata mira i comprende cu cuanto dificultad Jopi tabata trata na domina su mes.

Pero e ora ai el a apoy'e pa nan bai cas lihe. Awor nan tabata bai cu stroom na nan fabor i no a tarda mucho cu nan a alcanza e cas di boto. Man tene nan a camna bai na e cas.

Ya tantan Sanna tabata para den bentana i tabata waak nan dos i ora cu el a mira nan dos ta bini cas man tene, cu cara ardiente di felicidad, e ora ai el a adivina caba di antemano ta quico lo a socede. El a primi su man riba su pecho i tabata trata na queda calmo. Tabata un dolor pa cada mama di mester a despedi di su yiu, ora cu esaqui quier sigui e persona cu e ta stima. P'esai mes tambe e quier a ser balente. El a quita bai foi bentana awor pa nan no mir'e di parti di afor. Den hadrij Jopi i Nanda a queda para un rato mas pa nan sunchi otro trobe i man tene nan a camna drenta e cuarto camina e tanta tabata sinta. Nan a bai para su dilanti i a queda ta mir'e suplicante, sin papia nada. Nan ningun di dos no tabata risca papia i tanta Sanna a sinti tambe cu nan no a papia pasobra nan no quier a hacie verdriet. I ta p'esai el a cohe nan tur dos na nan braza i a bisa comovi:

„Awor mi tin dos yiu, pasobra hunto cu mi yiu muhe m'a hanja tambe un yiu homber acerca. I mi no ta entrega ningun hende ningun di dos. Ya awor boso ta".

Hubilante nan tur dos tabata sunchi e tanta awor.

„Tantan Sanna . . . . mi tanta amable i buicjoso, asina solamente hende inteligente manera bo sa papia. Ta com lo mi paga bo pa bo bondad?" Nanda a bisa awor jorando.

„Mi ta gradici bo masha tanto cu bo quier larga nos bira feliz . . . . i cu bo no quier hasha ni un gota di amargura den nos copa di felicidad.... nos tabatin masha mjedo di mester a causa bo verdriet."

Pura e muhe balente aqui a seca algun lagrima cu inboluntariamente tabata corre na su cara pa via dje tesoro cu el a hanja i cu el a bolbe ta bai perde, e mucha huerfana quende el a cria i educa cu tur su smaak.

„Masha dia caba nos a mira e asunto aqui ta biniendo i nos a conforma nos cu lo imposible. I mi no ta quere cu m'a perde nada, pero cu m'a hanja un yiu homber acerca. E yiu homber ta abo, Jopi. Abo lo mester bira nos yiu homber".

I e muhe a sunchi Jopi riba tur dos handa di su cara. El a braz'e i a gradicie comovi.

„Bo ta permiti mi anto na yama bo tambe „tantan Sanna?" Jopi a puntra amablemente.

„No, Foi awe en adelante mi quier ser Mama Sanna, pasobra mi ta quere sigur cu m'a merece esai".

„Oh, qui un delicia!"

„Pues, Nanda, awe pa di prome bez den mi bida mi ta sinti mi como mama di berde mes, pasobra mi tin di haci sacrificio mescos cu un mama. I boso mester jama om Richard tambe unbez Papa Richard ora cu e bini. Anto e ora ai e tambe ta comprende tur cos unbez."

I en realidad Richard Vendal tabata sa tur cos, ora cu e pareja feliz aqui a invadie tan pronto cu el a drenta cas i tabata cologa practicamente na su garganta, mientras nan tabata yam'e „Papa Richard".

El a queda ta mira su muhe, a primi e pareja na su curazon i a braza tambe su muhe significantemente.

„Bueno, mama Sana com bo ta hanja esai?"

E pober muhe tabata hari door di su lagrimanan.

„Endito mescos cu un suegra, Richard!"

Richard a sunchi su muhe i ta claro cu e pareja hoben a probecha dje ocasion aqui pa nan tambe sunchi otro trobe.

Na mesa nan a bati glas e dia ai na salud di e pareja matrimonial i mas den dia nan a cuminza cu tur preparacionnan. E famia a suplica Jopi di keda alomenos un paar di luna mas. E ora ai e fiesta matrimonial lo tuma luga den nan cas i e fiesta aqui lo ta enteramente na nan cuenta. Entretanto lo nan manda orden pa haci tur preparacionnan na Heidersberg pa ricibi bruid i bruidegom aya na un manera digna.

Herman a hanja un telegram extenso di Nanda, pa e tuma tanto cu ta posible tur e criaman di antes foi tem di su tata trobe den servicio i pa Cristina bira cabezante trobe den cushina i cu tur cos mester worde drecha, repara i renoba na un manera de lo mas mehor aya na Heidersberg. Nanda tabata convenci cu e por a larga tur cos libremente den man di Herman.

Jopi su tata a ricibi solamente un telegram corto, den cual e ta ser participa di Jopi cu Nanda su compromiso.

Qui sintimento por a ataque despues cu el a caba di leza e telegram aqui, esai ningun hende no a hanja tende te ainda.

Jopi tabata satisfecho i feliz cu tur cos. E tabata contento cu e no tabatin di spera mucho mas riba e matrimonio. E tabata teme cu quizas lo nan por a mand'e por lo pronto cas te na dia dje matrimonio.

Pero esai lo tabata casi un inhusticia di famia Vendal si nan a haci esai, mirando i sabiendo mucho bon cuanto e pareja aqui tabata stima otro. Nan a bisa tambe cu e viaje cu nan a propone pa dia Nanda haci 21 anja di edad ta queda riba programa i esai lo ta nan prome bishita na e pareja.

Di e manera ai Jopi i Nanda a bin pasa den e dianan aya hunto e temporada di mas bella di nan bida, un porada cu hamas lo nan por biba lubida. Awor alivia di tur pena i sufrimento nan por a biba na felicidad i amor pa otro i nan tabata sa mucho bon cu cada dia cu transcurri tabata trece nan ainda mas cerca otro.

Mama Sana tabata preocupadisimo cu asuntonan di nan matrimonio. Nan a combida masha hopi huesped. I Richard tabata tenta su muhe pasobra e tabata bis'e cu e tabata haci manera t'e mes tabata bai casa, pasobra ta loke e dicidi tabata bon pa e pareja tambe.

I mescos tambe e tabata bisa su casa:

„Larga mi bisa bo. Como ta e unico i e delaster yiu muhe cu mi ta bai casa, mi mester haci tur loque ta di mas mehor cu mi por p'e. Asunto di molester mi no conoce na sorto di ocasionnan asina."

Unicamente pa importa e traje asina luhoso cu el a pensa pa e regala Nanda e muhe aqui a haci un viaje te Buenos Aires i tabata parc'e como si fuera ningun dje trajenan matrimonial no tabata basta bunita ni basta caro i costoso pa su yiu muhe Nanda.

E semannan aqui tabata pa Nanda manera un sonjo grandi di felicidad. Tur e dos hendenan aqui tabata trata na munstra Nanda mas tanto carinjo i amor i tabata trata awor na malcrie. I awor Nanda tabata hanje den un complicacion, pasobra e no tabata sa ta na cual dje dos hendenan aqui lo e mester a munstra mas gratitud.

Di George Halden a bini un telegram di felicitacion. E telegram aqui el a manda obligatoriamente i contra su boluntad, pasobra a sintie cu tur cos a socede aya banda sin cu ningun hende no a puntre nada ni bis'e nada. Ta bata duel'e tambe com bon su yiu a ser trata aya, pasobra e tabata desea di enter su curazon pa e famia Vendal lo a corre cu Jopi foi nan cas.

Sintimentonan bella a pone e homber tirano aqui comove ora cu el a ricibi e telegram di nan compromiso. Tambe e tabata convenci cu aya su yiu lo a tende enter su historia maligno caba. I como muhe no sa warda secreto, e tabata sa mucho bon cu Sanna Vendal lo a conta e yiu di tur su mal hechonan.

Pero foi e dia despues dje kestion cu su yiu, Halden a queda masha abatido. Tabata como si fuera cu foi e dia ai tur su plannan a queda desbarata. Pa e por a domina su desenganjo e tabata bebe mucho mas binja cu tabata bon pa su salud. I den su buracheria, e tabata bira furioso lihe hasta pa cosnan di mas insignificante, de la manera cu su personal tabatin masha miedo di dje continuamente.

E no tabata bai Heidersberg absolutamente mas. Algun bez el a yega di ricibi cartanan di suplica di Srta Sanders. Cos tabata bai malo p'e, e no tabatin trabao mas i di e placanan cu el a spaar el a pone un negoshi cu no quier a progresa. I cu pa e motibo ai cada bez e tabata hanje den dificultadnan. Pero den su rabia George tabata skeer e cartanan aqui i tira nan den co'i sushi. (E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Nos por compronde cu te ainda Chuti cu Duty tin conversacion cu otro. Pero segun Chuti Duty no ta mira bon si e no bisti e bril. I como en ta confia Duty sin bril, pesei mas parti e ta exigi pa Duty bisti e bril. Tuma Duty, Chuti a bisa, mira kiko tin na e otro banda di e carta. Duty ta keda mira Chuti un rato i despues e ta tuma e carta. E ta mira e carta su banda robes. pero en ta mira nada particular. Pero korda bon amigos, cu e la mira e carta sin e bril. Min ta mira nada particular Chuti, Duty a bisa. E ta un karta skirbi cu masha pura. Masha bon, Chuti a bisa, i awor bisti e bril, i bolbe mira e carta atrobe. I aki nos ta mira Duty cu e carta den su man pero sin ningun palabra e ta keda fiha e carta, i despues nos lo tende kiko e la mira of dicidi.

Un strea a disparce foi firmamento di boxeo

Sugar Ray Robinson a perde pa punto

Deporte mucho bez ta trece cambionan sorprendente, pasobra den e ultimo pelea aqui pa titulo di middle-weight champeon entre Sugar Ray Robinson i Gene Fullmer, tur amantenan di e gran boxeador aqui lo a quere cu indudablemente lo el a defende su titulo trobe contra su adversario, pero resultado tabata net contrario. Hasta Joe Louis a exagera e biahe aqui pasobra el a sigura esnan cu a puntre su opinion, cu Sugar Ray Robinson lo gana e pelea.

Manera nos tur sa confia den un persona cu tin campeonato den su man basta tempo. asina tambe nos a confia cu e pelea aqui lo por tabata wel fuerte, pero cu a largo Sugar Ray Robinson lo munstra na ultimo momentonan su tactica i termina e pelea na su fabor. Pero nos tambe a desbalota capacidad di Gene Fullmer, unavez cu t'e hoben boxeador aqui tabata e unico candidato formal cu por a para un rato dilanti di Sugar Ray Robinson, nos favorito i campeon. Pero Gene Fullmer tabata un boxeador di 25 anja cu tabata prof mete hopi den su carrera di boxeador i porfin cu esfuerzonan grandi i propio confianza el a logra tambe na yega na titulo di campeon. De la manera cu awor nos tin como campeonatonan mundial di boxeo dos hoben den personanan di Patterson como campeon mundial di heavy-weight i Fullmer como campeon mundial di middle-weight i esaqui ta un prueba di nobo qui forzanan hoben lo por haci.

Ta un prueba cu deporte ta mas facil pa desarolla den hubentud. Wel cu nos ta reconoce un deportista cu anjanan di parktijk. pero hunto cu su praktijk. mucho bez su pianan no tin e mes forza mas manera binti anja pasa, su brazanan no t'asina rapido mas. ni su agilidad fisica no ta permitie haci cosnan mas cu den su hubentud e tabata haci cu facilidad.

Indudablemente nos ta respeta Moore como un boxeador di fama. un candidato serio di Marciano. un boxeador serio i di gran caliber, pero lo nos tabatin mas confianza den su victoria si el a bringa contra un adversario di su edad, pasobra un adversario hoben tin wel desventahe cu e no tin tanto experiencia. sinembargo e ta gana trobe na energia resistencia i liherezá.

Nos por compara esaqui tambe di un club di veterano contra cualquier club di hungadornan mas hoben. E club di veterano ta hunga mas door di experiencia cu e ta move su mes fisicamente. mientras e hobennan ta vence solamente door di flexibilidad di nan miembronan cu ta mucho mas movible.

E pelea aqui Robinson a acepta pasobra e tabatin mester di placa, sino lo el a queda bringa contra boxeadornan di menor caliber cun'e i aglomera laurelnan riba su nomber. Pero cu esaquinan e no a ser yuda rapidamente ni financieramente. I pa e bini na e suma cu e tabatin mester el a exigi un suma masha alto pa e pelea aqui. un suma cu tabata en realidad particularmente alto. Loque el a pidi pa e pelea aqui tabata un exigencia cu propiamente no sa tuma luga den deporte di boxeo. I esai nos ta conclui foi lo siguiente. cu no obstante cu e campeon a perde e pelea, sinembargo el a ricibi e tiema suma di 260.000 florin di Corsou. un suma cu ta pone cualquier yiu di Dios span su wowonan un rato. I e cos di mas stranjo ta bini awor. E adversario cu ta Gene Fullmer mes. cu ta e vencedor. a ricibi e suma di 40.000 florin. Esaqui ta zona wel stranjo. pero ta pura berdad. I si Fullmer bai quita tur su gastonan foi e suma aqui. anto practicamente ta negoshi di pia di palu el a haci.

I no esaqui no tabata un asunto cu Fullmer no tabata sa, pasobra tur cos tabata regla di antemano i firma. Robinson a pone su condicionnan i cu nan no por a ser acepta djè manera ai, anto lo e no a risca su titulo contra dje.

I a queda na Fullmer awor di scohe. I tur loque el a gana den e pelea aqui ta e faha di campeonato i e conviccion di a proba na mundo cu e ta mas fuerte cu Robinson.

Fullmer a pensa, cu si e gana Sugar Ray Robinson e biaha aqui sin hanja placa. na un otro ocasion e placanan lo bini di nan mes. Sinembargo e arreglo di Robinson no ta mucho bunita toch.

E condicionnan aqui cu tabata asina drastica. a ser discuti masha tanto i corantnan di Merca a comenta masha hopi riba nan. Pero quico ta importa Robinson nada di tur e criticanan aqui. unavez cu su 260.000 florin ta den su sacu caba, mientras su compromisonan a queda salba. I ademas di esai el a acepta su perdida na un manera masha sportief. E unico cos cu el a bisa na fin dje pelea tabata. cu su adversario no a box segun relanan di boxeo.

E hoben Fullmer di Utah tabata bringa manera un torro i continuamente e tabata corre bini ataca e excampeon cabez abao i e no tabata duna Robinson ni un chens di dal'e riba su cabez. E tabata pone hendo corda riba ataquenan di un torro. I e tactica stranjo aqui ni cu tur su capacidad i inteligencia fuera manjanan di campeon Robinson no por a corresponde.

Esaqui por parte a ser motiva tambe pasobra e mucha curazon grandi aqui no tabata munstra asina ningun momento pa e golpenan di Robinson i sea cu sla of sin sla, cada bez e tabata atacando Robinson sin duna esaqui ni ocasion pa e prepar'e. I e tactica aqui a pone Robinson perde cabez.

Indudablemente Robinson ta tecnicamente un mehor boxeador i tabata dal mes duro cu su adversario hoben. Pero Fullmer tabata parce manera di heru i e golpenan no tabata haci nada na su curpa. Tabata como si fuera e no tabata sa mes cu e tabata hanja golpe. Den e promé tres roundnan Fullmer a tuma iniciativa, mientras den e prome round e tabata sperando quico su adversario lo por a haci. Ma den su segundo round cu su tactica di cabez abao Fullmer a cuminza ta golpea Robinson tur camina cu e por hanje. Robinson tabata tuma sla i warda un bon ocasion pa e pone su slanan na e luganan adecuado, pero e agresividad di su adversario no a dun'e mucho chens pa haci esaqui. Major parti di golpenan di Robinson a resulta na parti ariba di curpa di Fullmer, aunque cu mester acepta cu nan tabata duro tambe. Pero como esaquinan tabata riba su skouder of su braza, nan no a haci masha efecto, un sola vez Robinson a logra dal Fullmer un golpe formal na su cabez. Principalmente na final di quinta round Robinson tabata haciendo tur su esfuerzo pa termina e wega den un knockout, sabiendo cu e tabata atras na punto.

Sinembargo e tabata falta forza pa haci esaqui, de lo manera cu su slanan no tabata por a logra nan intento. aunque cu toch el a logra forza su adversario bai den defensa, loque naturalmente a causa masha animacion na e wega.

Den e 15 roundnan aqui. Fullmer a gana e tresnan prome. di seis. di siete. di diez. esun di 13 i di 14. Foi den di siete round Fullmer a dal Robinson un derecho fuerte, asina cu esaqui a conoce vloer. Pero e golpe aqui parce no tabata basta fuerte. pasobra e campeon a warda te na di siete conta di referee pa e lamta.

Sinembargo foi e momento ai caba ya publico a cuminza ta duda den e campeon su titulo. Pero awor Robinson tambe a cuminza ta bringa mas fuerte i tabata buscando na tur manera un golpe di knockout prome cu di 9 round. E tabata sabi tambe cu ya su pianan lo no por a want'e te na di 15 round dje pelea den ring.

E hecho cu el a wanta te na di 15 round mes tabata pa motibo cu e tabata bon prepara di antemano pa e pelea aqui. I sinembargo insiders por a mira cu net den e ultimo roundnan aqui lihereza di Robinson a cuminza ta mengua visiblemente. Na di siete round Robinson a hanja un herida na su wowo cu a cuminza ta biudu i durante e pelea e herida aqui a bira mas grandi, de la manera cu na fin dje pelea aqui tur dos e boxeadornan tabatin spat di sanger na nan curpa.

Probablemente na luna di Maart lo tin revanche dje wega aqui, manera ta para di antemano proponi den e contract, aunque cu oficialmente esaqui no ta permiti. Pero na Merca ningun hende no ta masha nan cabez cu esai tampoco. Entretanto e contract ta firma caba. Com e porcentaje pa cada boxeador lo ta e biaha aqui, ainda nos no sa. Ta mas cu claro cu e biaha aqui Robinson lo no por bolbe cu e mes condicion aya pa bolbe larga Fullmer bringa pornada trobe.

Ademas di esai Robinson tin financieramente un gran interes tambe den un wega di revanche. E sabi cu quizas e interes di publico pa e pelea di revanche aqui lo ta mucho mas grandi ainda, pasobra e tin masha hopi simpatizadornan. I lo e por skirbi historia di su carrera di boxeo si socede cu e bira campeon mundial pa di cuater bez. I, un chens pa e logra esaqui ta existi sigur, pasobra te ainda Robinson ta un gran boxeador, aunque cu e no ta rey invencible di seis anja pasa.

De lo contrario Fullmer a hura na su amigonan cu den e segundo pelea aqui lo e knock-out Robinson. Managernan di Robinson a protesta violentemente contra e sistema di Fullmer i e hecho cu referee Golstein a permiti esaqui.

Joe Louis, ex-campeon di peso-pesado, quende ta un amigo personal di Sugar Ray Robinson a bisa prome cu e pelea, cu e tabata sigur cu Sugar Ray Robinson cu exito lo a defende su titulo. De la manera cu esaqui tambe a exager'e. Hariendo contento meimei di oficials i hunto cu su tata, e antiguo boxeador Lawrence (Tuff) Fullmer, nos campeon nobo tabata contesta e numero di preguntanan cu reporternan tabata hacie. Fullmer tabatin 25 anja di edad i principalmente den ultimo 2 anjanan el a promove masha tanto den carrera di boxeo. Ainda e no a perde ningun pelea. E tabata minero di profesion i e ta un tipo di boxeador manera Rocky Marciano, cu ta confia riba su forza fisica.

Su tata tambe antes un boxeador masha conoci, de la manera cu nos por bisa cu ta di raza of ta di famia mes Fullmer ta boxeador, pasobra no solamente su tata, pero tambe su ruman Jay di 19 anja, tambe ta un bocador amateur di fama cu a logra hopi exito, quende mescos tambe ta pensa di cambia di amateur pa profesional.

Na Jordan (Utah), camina e campeon nobo aqui ta biba, nan forma un comision pa prepara un recibo grandioso dje campeon mundial nobo den su ciudad. Na principio dje pelea mama dje campeon nobo no tabata den stadion. E no a mira su yiu box nunca i e biahe aqui tambe e tabatin miedo di bai hunto cun'e, no obstante cu e campeon a suplik'e esaqui.

Pero mama porfin, toch el a bini durante e pelea i a mira su yiu bira campeon.

E muhe aqui tabata asina excita cu e no por a bai na kleedkamer pa el a felicita su yiu como di prome hende.

Gene Fullmer ta casa i ta tata di un yiu muhe di 4 luna.

Nan ta contra di hende di color

Marshal Frank Quarles (na derecho) ta conduci 16 persona mas cu ta contra di hende di color, for di corte di husticia na Knoxville, na Merca, caminda nan a worde acusa di no sigui orden di corte. Nan mester a paga entre $ 1.000.— y $ 12.000.— como garantia pa nan por a bai nan cas.

Cincuenta años de presencia femenina en el Parlamento Finlandes

Por Aune Inanala

Las mujeres finlandesas obtuvieron, siendo las primeras en Europa, hace exactamente cincuenta años, el derecho al voto y el de ser elegidas para el Parlamento de su pais. Cual es el balance de estos cincuenta primeros años de presencia femenina en la vida parlamentaria finlandesa? Cual ha sido su contribución?

En 1907, las primeras elecciones que tuvieron lugar despues de la reforma electoral, llevaron diez y siete mujeres a la Dieta finlandesa. Hoy como entonces, esta Asemblea se compone de doscientos miembros, pero en 1956 las mujeres se encuentran en ella con el numero marca de treinta.

Finlandia cuenta con alrededor de cuatro millones y medio de habitantes, dos millones de hombres y algo asi como dos y medio de mujeres, pero los hombres y las mujeres de mas de 21 años que constituyen el cuerpo electoral no son mas que 2.600.000. Una mujer diputado representa, pues, 73.000 electoras en el Parlamento, mientras que un diputado representa mas que 11.700 electores.

Las mujeres que desde hace cincuenta años se suceden en la Dieta han tomado una parte activa en todos los trabajos parlamentarios, pero se han esforzado en primer lugar por mejorar la suerte de sus hermanas. A comienzos del siglo, mientras las mujeres solteras gozaban de los mismos derechos civicos que los hombres, las mujeres casadas se encontraban sometidas a la autoridad de su marido en todos los terrenos relativos al derecho civil, a la propiedad y a la familia. Esta situacion injusta se revelaba mucho mas particularmente penosa o desagradable para las mujeres de negocios.

Por lo que se refiere a la educacion, las muchachas tenian teoricamente las mismas posibilidades que los muchachos para inscribirse en las escuelas primarias y secundarias, pero antes de 1901 necesitaban proverse de un dispensa especial para obtener su inscripcion en la Universidad.

En el mejor de los casos, por lo demas, la posibilidad de seguir estudios superiores no les daba automaticamente el derecho de obtener empleos en la funcion publica. Esos derechos, iguales a los del hombre en ese terreno, solo se les reconocio en 1926. Y solo en 1927, es decir 20 años despues de que las finlandesas hubieran obtenido el derecho de voto, pudieron tener acceso a las profesiones juridicas. Por ultimo, en 1930 una nueva ley sobre el matrimonio las hizo iguales al hombre ante la ley.

Al mismo tiempo que realizaban estos esfuerzos para mejorar el estatuto de sus hermanas, las mujeres parlamentarias finlandesas se interesaban tambien en el estudio y en el perfecionamiento de otras leyes sociales. Muy particularmente se consagraron a problemas como la legislacion del trabajo, el mejoramiento de los establecimientos de salud publica y la organizacion de cursos de economia domestica y de educacion antialcoholica. Han puesto en practica todos los medios a su alcance para proteger a los niños, a los viejos y a los invalidos. Han vigilado el bienestar de los hijos ilegitimos, garantizando la igualdad de sus derechos en el seno de la comunidad, proponiendo y haciendo que se votasen las leyes adecuadas, y se han esforzado por contribuir a la elevacion del nivel general de la instruccion publica y el desarrollo de la formacion profesional.

Seria injusto, sin embargo, creer que las mujeres parlamentarias finlandesas se acantonaron en los terrenos que por tradicion se refieren mas particularmente al „sexo debil". Para convencerse de ello basta estudiar la composicion de las doce comisiones especiales de la Dieta. En todos esos comites, a excepcion de los de defensa y de comunicaciones, se encuentran mujeres diputados, y en algunos ocupan incluso vicepresidencias. A imagen de sus colegas del sexo opuesto, las mujeres parlamentarias de Finlandia no vacilan en hacer valer sus derechos para impulsar al Gobierno a actuar en tal o cual terreno. Con una perseverancia, que es quiza uno de los atributos mas caracteristicos de la mujer, las parlamentarias finlandesas prosiguen su accion sin descanso, depositando las mismas mociones un año y otro, hasta que logran obtener satisfaccion.

No vacilan tampoco en expresarse abiertamente, y llegado el momento no se muerden la lengua. Sus voces no solo se elevan en el seno del Parlamento finlandes para defender los proyectos de que son autoras, sino que participan ademas apasionadamente en las discusiones presupuestarias y de politica general.

En la actualidad, las cuestiones relativas mas particularmente al estatuto de las mujeres y a la igualdad de sus derechos, suscitan debates menos frecuentes que en el pasado, por la sencilla razon de que muchos de esos problemas estan ya resueltos. Queda sin embargo por lograr el principio de „a igual trabajo igual salario", sea cual sea la edad y el sexo del asalariado. Este principio no se aplica en Finlandia mas que en las funciones publicas, y eso despues de la ley de 1920, de la que hable antes. Señalemos, sin embargo, que cada vez es mayor el numero de municipalidades que aceptan este principio, pero las mujeres parlamentarias finlandesas tendran que batirse todavia con su perseverancia proverbial para que ese derecho imprescriptible tenga fuerza de ley, principalmente en la industria privada.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Kuki ta bon ta lastra un meneer mas gordo cune mes den garoshi. Pero ata su tata Lorenzo tambe ta bini i ta contra Kuki lastrando e meneer den garoshi. Stop Kuki, un ta mi asunto, pero e kos ei un ta parsemi justo, no? I Lorenzo a habri su wowo bon grandi, i mira e meneer di ariba te abao. E meneer si ta comiendo su sandwich. i en ta worry mucho ni cu Kuki ni cu Lorenzo. Pero Kuki, pakiko bo ta hiba e meneer ei den, bon ta mira cu e ta hopi mas grandi i hopi mas gordo cu bo mi jiu? Si papa, pero na unda mas papa ke pa mi ponele anto? Ta pe motibo ei mes mi mester lastre den garoshi, pasobra ariba mi schouder min por pone, kiko papa ta kere anto? E ora e la sigi su caminda, i e tata a keda mire te ora cu e la perde for di su bista.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 10 JANUARI 1957 — No. 2725

Sir Anthony Eden als Premier afgetreden

Koningin Elisabeth van haar buitenverblijf naar Londen teruggekeerd

LONDEN, 9 jan.: — De Britse premier, Sir Anthony Eden, heeft zich vanavond na een kabinetsvergadering naar koningin Elizabeth gespoed. Deze audientie versterkte de geruchten in Londen, dat zijn aftreden als eerste minister op handen is.

De gissingen omtrent een te verwachten belangrijke politieke gebeurtenis namen toe door de onverwachte terugkeer van koningin Elizabeth naar Londen van haar buitenverblijf te Sandringham. De koningin werd pas tegen het eind van de maand in de Engelse hoofdstad terug verwacht.

Enkele uren eerder was ook Eden van Sandringham teruggekeerd. Hij riep onmiddellijk een kabinetsvergadering bijeen. Vele staatssecretarissen werden eveneens ontboden, maar namen slechts ongeveer tien minuten aan de kabinetsvergadering deel. Dit kan alleen betekenen, dat zij geroepen werden om 'n belangrijke mededeling van de premier te vernemen.

Inmiddels meldde de politieke correspondent van de Press Association, het Engelse binnenlandse persbureau, dat de mening heeft postgevat, dat Eden is afgetreden of op het punt van aftreden staat. Een officiele mededeling kon op zeer korte termijn worden verwacht, aldus het persbureau.

Toen Eden zijn ambtswoning verliet om naar Buckingham Palace te gaan had hij om zijn lippen een glimlach, die door fotografen en verslaggevers „zwak" werd genoemd. Hij droeg geen hoed en een overjas met bonten kraag.

De 59-jarige Eden volgde op 6 april 1955 Sir Winston Churchill op als premier. Zes weken daarna werden algemene verkiezingen gehouden, waarin de Conservatieven een grotere meerderheid verkregen. Voor een jaar verstreken was gingen geruchten, dat hij zou aftreden.

De Britse dagbladen, waarvan sommige zijn regering vriendelijk gezind waren, verweten hem „onzekerheid" en „besluiteloosheid". Deze geruchten werden officieel tegengesproken. Toen brak de Suezcrisis uit in juli 1956, toen Egypte het Suezkanaal nationaliseerde.

Toen Britse en Franse troepen tijdens hun „politie-actie" Port Said bezetten, werd dit optreden in Engeland door de Labour-oppositie bitter aangevallen en de Verenigde Naties gelastten een bestaand. Op 6 november maakte Eden bekend, dat tot een bestaand opdracht was gegeven. Eden stond er daarna op, dat hij voor het optreden tegen Egypte geen excuses had aan te bieden en verklaarde, dat hij onder dezelfde omstandigheden hetzelfde zou doen.

Op 22 november, tijdens het hoogtepunt van de controverse, werd bekendgemaakt, dat hij aan overspanning leed en door zijn artsen was aangeraden naar het buitenland te gaan. Eden en zijn echtgenote brachten drie weken op Jamaica door.

Een later ontvangen telegram bevestigde dat Sir Anthony Eden als Premier is afgetreden.

Sowjet-critiek op destalinisatie

MOSKOU.: — Het Sowjet-blad 'Filosofische kwesties', dat door de wetenschappelijke academie van Moskou wordt gepubliceerd, heeft woensdag beeindiging geeist van te ver gaande kritiek op Stalin, die ontaardt in aanvallen op de grondslagen van het communisme.

Het blad, welks beleid in grote trekken bepaald wordt door vice-premier Molotof — die o.m. toezicht houdt op ideologische kwesties in kunst en cultuur — veroordeelde communisten die „van het ene uiterste in het andere vallen" en die „alle theoretische werken die tot voor kort (tot Stalins overlijden) geschreven zijn, belasteren."

In een soort herwaardering van Stalins grote invloed op het Russische leven en de kunst vroeg het blad om meer werken over socialistische democratie, de voordelen ervan en het radicale verschil met de burgerlijke democratie.

Westelijke waarnemers zien hierin 'n terechtwijzing aan het adres van sommige sowjet-schrijvers, die onlangs een terugkeer naar voor-revolutionaire stijl in literatuur en toneelwerken eisten, met minder nadruk op ideologie.

Het blad betreurde eigen fouten op dit punt, in het bijzondere de publikatie van een artikel van de sowjet-critici Nazarof en Sridnewa, waarin geklaagd was over „stagnatie van het sowjet-drama sedert de jaren dertig" dat is miskenning van het leiderschap van de communistische partij op het gebied van de kunst.

De destalinisatie heeft tot excessen geleid en wordt door krachten buiten de Sowjet-unie uitgebuit, zo gaat het blad verder. Sommige mensen hebben alle theoretische verklaringen van Stalin, waaronder sommige juiste, geheel verworpen. Wij moeten stelling nemen tegen dergelijke ideologische overlopers.

Het zou verkeerd zijn als wij dachten dat de burgerlijke propaganda geen invloed heeft op het Sowjet-volk en de jeugd.

Sommigen hebben de destalinisatie uitgelegd als een verzoening met de burgerlijke ideologie. Sommigen verklaarden zelfs, dat wij moesten ophouden met Marxistisch-Leninistisch onderwijs. Onder hen bevonden zich degenen die kritiek hadden op het socialistische realisme in de kunst. Zij wilden formalistische paden inslaan, spraken over de waarde van het impressionisme dat, ook al hebben de impressionisten iets bereikt, in wezen absoluut vreemd is aan het realisme.

Het blad waarschuwde voorts, dat mensen in het buitenland praten over uitbuiters in de Sowjet-Unie: Dat zouden dan staatsfunctionarissen en intellectuelen zijn.

Het artikel geeft opheldering aan schrijvers, die sedert het begin van de destalinisatie geklaagd hebben omdat zij niet weten hoever zij kunnen gaan met de toepassing van nieuwe methodes in kunst en cultuur. Ook geeft het aan, dat de Sowjet-leiders, na de recente gebeurtenissen in Hongarije, Polen en Zuid-Slavie tot de conclusie zijn gekomen dat de campagne tegen Stalins nagedachtenis te ver is gegaan.

Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft dinsdag, zoals is gemeld, op een nieuwjaarsontvangst in het Kremlin verklaard, dat Stalin een „groot Marxist' en een „groot strijder tegen de imperialisten' is geweest. De huidige leiders zijn mede-verantwoordelijk voor zijn fouten. Alle Sowjet-leiders zijn Stalinisten als het op „strijd tegen de imperialisten" aankomst, zo zou hij gezegd hebben.

Waarnemers brengen in dit verband in herinnering, dat de Chinese communistische partij onlangs waarschuwde, dat overdreven anti-stalinisme de eenheid van het socialistische kamp bedreigde. De waarnemers menen, dat de huidige tekenen die wijzen op een wijziging van de partijlijn in de Sowjet-Unie ten aanzien van Stalin tevens laat zien, dat de Zuidslavische denkbeelden van een „onafhankelijk communisme" wellicht teveel indruk in de Sowjet-Unie hebben gemaakt.

Petroleumproducenten in Texas ontkennen voorraden achter te houden

AUSTIN (Texas) 9 jan.: — De onafhankelijke petroleumproducenten in Texas hebben ontkend, dat zij voorraden olie, die nodig zijn om de tekorten in en buiten de Verenigde Staten aan te vullen, achterhouden. Deze ontkenning was vervat in een telegram van de voorzitter van de vereniging van onafhankelijke petroleumproducenten in Texas, A. E. Herrmann, aan premier Eden van Engeland.

Herrmann noemde in dit telegram de berichten, volgens welke de onafhankelijke petroleumproducenten in Texas zouden „weigeren de waarachtige vraag hier of in het buitenland te bevredigen", belachelijk. Deze berichten — aldus het telegram — waren gegrond „hetzij op gebrek aan gegevens hetzij op een verlangen om de blaam voor de petroleumrantsoenering, de hogere prijzen en de werkloosheid in Europa van zich af te schuiven".

Herrmann zei verder, dat zijn vereniging erop staat, dat de exportmarkt wordt voorzien door verhoogde produktie „slechs in die mate als nodig is om de verschepingen van de overtollige voorraden hier, in het bijzonder van gasoline, aan te vullen".

Voorts beweerde Herrmann, dat de Britse regering en de grote maatschappijen hebben getracht Amerikaanse benzine te weren. „Er zijn onmiddellijk beschikbaar circa 50 ladingen gasoline, die zelfs tegen de huidige verschepingskosten in uw havens kunnen worden afgeleverd tegen ongeveer 25% van de prijzen, die aan de verbruikers in uw land worden berekend", aldus het telegram.

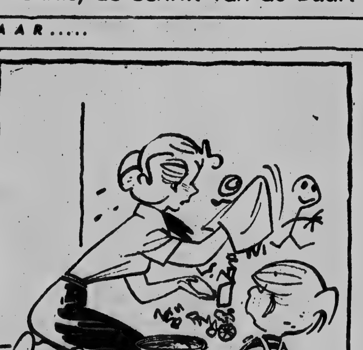
Aan president Eisenhower werd gisteren door een groep petroleumproducenten in Texas verzocht om behalve de zware en ruwe olie, die reeds wordt verscheept, ook een deel van het toenemende benzine-overschot in Amerika naar Europa te zenden.

Naar verluidt, bedragen de voorraden benzine in Amerika in totaal reeds 185 miljoen vaten.

In kringen van de olie-industrie verklaarde men, dat het olietekort in Europa en de Amerikaanse pogingen om dit te verlichten een oververzadiging van de Amerikaanse benzinemarkt veroorzaken, die kan leiden tot een binnenlandse prijzenoorlog in de nabije toekomst.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Laten we niets aan vader vertellen. Het zou z'n hele avond bederven.

Largo nos ne conta papa nada, pasobra esai por danje enter su anochi.

VOLGENS BRITSE GRONDWET TREEDT MET EDEN HET GEHELE KABINET AF

Volgens het laatst ontvangen telegram uit Londen zal volgens de Britse grondwet met Eden het gehele Britse Kabinet aftreden. Wie de nieuwe formateur zal zijn is nog niet bekend. Het schijnt dat Eden zelf de namen van Butler en Mac Millan heeft genoemd en deze twee namen worden als waarschijnlijk in Londen aangehaald.

Men vermoedde vanmiddag in Londen niet dat het aftreden der Regering nieuwe verkiezingen tot gevolg zal hebben.

K.L.M. VOERT TOERISTENKLASSE IN OP ZUIDATLANTISCHE ROUTE

's Gravenhage, 9 jan.: — Met ingang van 1 maart zal de K.L.M. op haar diensten van Amsterdam naar Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo en Santiago de Chile de toeristenklasse invoeren naast de bestaande eerste-klasse-tarieven, die dan met ongeveer 7% zullen worden verhoogd. Het verschil tussen het toeristentarief en het eerste-klasse-tarief zal dan 28½% bedragen. Ten opzichte van het oude eerste-klasse-tarief ligt dit toeristentarief ongeveer 23½ lager. De service in de toeristenklasse op deze Zuidatlantische route is dezelfde als die, welke gebruikelijk is op de Noordatlantische route en houdt in: 20 kg. vrije bagage, gratis maaltijden, terwijl sigaretten en drank tegen betaling verkrijgbaar zullen zijn.

Het ligt in de bedoeling de DC-6B vliegtuigen, die deze diensten onderhouden, uit te rusten met 25 toeristenstoelen en 22 luxe fauteuils, de zgn. Sleepairs. Met de invoering van de toeristenklasse op de luchtlijnen naar Zuid-Amerika, die nog door de respectieve regeringen moeten worden goedgekeurd, is deze klasse dan over de gehele wereld ingevoerd.

NEDERLAND ZAL BELASTINGEN VERHOGEN

's Gravenhage, 9 jan.: — De minister van financien, mr. H. Hofstra, heeft in een schriftelijk memorandum aan de Eerste Kamer nieuwe belastingverhogingen aangekondigd, welke beogen de geldbesteding tegen te gaan en het economisch evenwicht van Nederland te helpen herstellen.

Zoals bekend, verklaarde de sociaal-economische raad, die de regering terzake de economische beleidvoering adviseert, in november jl., dat Nederland zijn uitgaven dit jaar met Nf 700 miljoen moet verminderen.

Minister Hofstra merkte in zijn schrijven op, dat een verhoging der belastingen onder de huidige omstandigheden „onvermijdelijk" is. De bijzonderheden van deze verhoging zullen later worden bekendgemaakt.

ECHTPAAR ROSSELLINI-INGRID BERGMAN TOT ZWARE BOETE VEROORDEELD

Parijs, 9 jan.: — De Italiaanse filmregisseur Roberto Rossellini en zijn vrouw Ingrid Bergmann zijn vandaag door een Parijse rechtbank veroordeeld tot betaling van 17.6 miljoen lire (ruim NAf 50.000) aan de orkestleider Cesar de Mendoza wegens contractbreuk. De Mendoza beweerde, dat het echtpaar in december 1955 te Parijs een contract tekende om 50 opvoeringen in Zuid-Amerika te geven in het oratorium van Paul Claudel en Arthur Hennegers „Jean d'Arc op de brandstapel", hetwelk zij niet nakwamen wegens andere verplichtingen.

SOBERE VIERING 10 JARIG BESTAAN PRINS BERNHARDFONDS

AMSTERDAM, 9 januari — Het tien-jarig bestaan van het prins Bernhardfonds is op sobere wijze gevierd met een bijzondere vergadering waarbij minister Pos en mr Debrot aanwezig waren. De heer A. M. Bergers uit Rotterdam, leider van de nationale anjeractie 1956, overhandigde aan prins Bernhard op symbolische wijze de opbrengst die ruim Nf 1 miljoen bedraagt.

Als voorzitter van het comité uit het Nederlandse bedrijfsleven bood mr J. Meynen, de régent het voorlopige resultaat van de door het bedrijfsleven gevoerde actie voor het jubileumgeschenk aan, ruim Nf 250.000.

Prof. dr W.J.M.A. Asselberg (Anton van Duinkerken) sprak de feestrede. Hierna voerde prins Bernhard het woord. Aan het slot van zijn rede bood de prins prof. dr G. C. Heringa, president van het universitair asyl fonds, symbolisch het bedrag van Nf. 500.000 aan.

Antilliaans Statencollege uitgenodigd door Staten van Suriname

De Staten van Suriname hebben een delegatie uit de Staten van de Nederlandse Antillen uitgenodigd voor een bezoek aan Suriname gedurende twee a drie weken. Een gelijke uitnodiging werd verzonden aan de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal.

De Staten van Suriname suggereerden als het meest geschikte tijdstip voor dit bezoek de maand februari en/of maart a.s., aangezien het dan de „kleine droge tijd" in Suriname is, met minder warme dagen en minder kans op zware tropische regens, waardoor bezoeken van de districten eerder mogelijk zullen zijn en tochten naar de verschillende delen van Suriname succesvoller kunnen verlopen.

Suriname zal het verblijf van de delegatie geheel bekostigen. (RVD)

AANVALLEN OP DORPEN IN ADEN

ONUITGELOKTE AANVALLEN OP DORPEN IN ADEN

Aden, 9 jan.: — Blijkens een officieel communiqué hebben Engelse straaljagers opdracht gekregen om de militairen en stamleden in Aden bij te staan om nieuwe aanvallen door Jemitische troepen af te slaan. Het communiqué deelde mede, dat geregelde en ongeregelde Jeminitische troepen hun „onuitgelokte aanvallen" op dorpen in Aden volhouden.

Eerder deze week werd in officiele kringen melding gemaakt van een aanval door geregelde en ongeregelde Jeminitische troepen op drie steden aan de grens van Aden. Naar verluidt beeft Jemen zijn troepen gemobiliseerd langs de grens van Aden.

Sigurd Espeland 38 anja den servicio di „God, Home and Country"

Norwega ta biba hunto cu e trabao di mision

SAN NICOLAS.— Cientos di organizacionnan di muher na Norwega tur anja banda di Pascu ta prepara miles di pakkie di Pascu pa e navegantenan norwego na ultramar. Generalmente nan ta inclui den e pakkienan un carta simpatico y hopi biaha tambe nan ta marra un tarheta na e pakkie riba cual nan ta skirbi kende mester hanja e pakkie, manera: pa un captan cu un barba, of: pa un boilerman cu poeroenchi.

Senjor Sigurd Espeland (na izquierda) y su asistent senjor H. Mellingen den hardin tras di e mision di navegantenan na San Nicolas.

Y asina a sosode anjanan pasa cu na Baltimore tempu di Pascu un partimentu di pakkinan asina a tuma lugar den un di e casnan pa navegantenan norwe-

Pa motibo di e celebracion di Pascu tabatin ei naturalmente cantidad di navegantenan y den nan tabatin tambe un fireman hoven, un tipo poco descuida cu ya ta basta anja caba a nabega riba lamannan y cu ya ta cuater anja caba no a logra skirbi su mama un carta.

Ora cu nan tur tabata sinta e pakkienan a worde trece ei y Sigurd Espeland, e „tata" di e cas di navegantenan aki, a cuminza partinan, y e no a lubida di leza loke tabatin skirbi riba e pakkienan.

„Pa un stuurman di un bapor" ela leza y den buelta ei un stuurman a lamta poco verlegen pa bai tuma su regalo.

Despues a bini: „pa un navegante hoben cu ya tin cuater anja caba for di cas". Anto a fireman hoben a lamta para, ela tuma su pakkie den su man y a bolbe bai sinta. Poco rato despues su amigonan cu tabata sinta banda di dje a mira con e fireman cu a bai leza e carta den e pakkie su wowonan a cuminza tembla. Door di un di e cosnan stranjo cu sa pasa den bida, ela hanja un pakkie di su mes mama!

Esaki ta un di e historianan cu senjor Sigurd Espeland, tata di e cas di navegantenan norwego na San Nicolas, y na mes tempu Consul di Norwega na Aruba, a conta nos ora cu nos a bishite den su cas pa navegantenan bunita y limpi. E tabatin suficiente historia pa conta nos henter dia mes si e tabata kier, pasobra senjor Espeland ya tin trinta y ocho anja largu den e „trabao" aki, y cu e ta dedike completamente cu alma y cuerpo na e trabao aki por bien considera proba na e manera cu ela papia di su obra.

Casi 100 anja trabao di mision.

„Norske Sjomannsmisjon" — esaki ta e trabao di mision di e kerki di estado Lutero Norwego — principia na anja 1865 ora cu na Leith na Escosia a establece e prome kerki di mision Norwego pa e navegantenan Norwego, cual su bapornan for di e tempu ei caba ya tabata forma un parti importante di e flota comercial di mundo. E trabao di mision di e klerki norwego a cuminza na Aruba y Corsow te na Juni 1947 (por cierto diez anja mucho laat, asina Sr. Espeland a bisa nos). For di anja 1948 Sr. Espeland a logra hanja un edificio di palu na San Nicolas caminda awor ainda e mision ta establece: un bibienda amplio leuw for di tur barnan.

E trabao di e misionnan di nabegantenan ta worde sosteni exclusivamente door di contribucion voluntario. E principal fuente di entrada ta e suma anual cu tur anja Sr. Espeland ta ricibi di headquarter na Oslo. Sinembargo varios organizacion na nos isla ta yuda e mision su trabao. Lago a contribui anja cu a caba cu fl. 2.000.—, Lago Community Church cu fl. 650.—, Arend Petroleum Maatschappij cu fl. 600.— anual, Lago Community Council cu fl. 600.—. Ademas e ta hanja tambe sumanan di plaka di e bapornan mes y di un paar di firma comercial riba nos isla. Di e moda aki e trabao por continua anja afor anja aden y e nabegantenan norwego (of laga nos bisa mihor „escandinavo) na San Nicolas por hanja un luga di sosega, na unda nan ta hanja un cantidad bon surti di corantnan di tur sorto den nan lenga pa nan leza, y na unda den un kamber ketu na nan sosiego nan por skirbi un carta na nan „mama" of nan por hunga ping-pong patras den e hardin. No cu esaki ta tur loke e cas ta ofrece. Tin ademas cine un paar di biaha pa siman (gracias na Gobierno Norwego, cu continuamente ta distribui film na e bapornan y e misionnan), y diferente otro sorto di reunionnan. Tur anochi un pida for di Bijbel ta worde leza den e cas riba Tankfarm, mientras cu Diadomingo tin un servicio di misa completo.

Sr. Espeland tin dos ayudante: un nobo cu ta Sr. H. Mellingen, kende a yega apenas dos luna pasa, y su esposa di kende e mes ta conta cu e ta haci 80% di e trabao di e mision. Ta e senjora ta haci e cas bira realmente un „hogar", e ta bishita e Norwegonan enfermo regularmente den e hospitalnan y anochi e ta sinta na piano y canta canticanan di nan patria leuw for di aki.

Y en cuanto e pakkinan di Pascu, e simpatico Consul di Norwega, a conta nos cu e anja aki ela ricibi 750 for di su patria, un cantidad cu ta algo di menos ainda. Ayera nochi e ultimonan a worde parti durante di un celebracion pa un paar tanker Norwego, cu a keda un poco largo riba laman.

Y nos mes a weta e etiketnan riba e pakkienan yen di regalonan bunita empaqueta:

„Pa un messboy riba su prome biahe".

„Pa un nabegante hoben cu ya ta cuater anja e no a bini cas".

UN TRABAO REALMENTE BUNITA!

TA SIERRA ARENDS TA E PROME BABY DI ES ANJA AKI NA ARUBA?

ORANJESTAD. — Aunque nos no ta sigur ainda (pasobra tin 14 dia pa duna op jioe) ta casi sigur cu Sierra Miriam Savina Filomena Arends cu a nace cuarto pasa di dos den marduga di anja nobo na San Pedro Hospital ta e prome baby di es anja aki.

Awe Sierra tin diez dia y e ta jioe di Jan Nicolas Arends y Veronica Maduro cu ta biba na Savaneta 299 y a casa dia 15 di Augustus 1951.

Senjor y senjora Arends tin un jioe homber naci dia 19 di Mei anja 1954.

Senjor Arends ta cunja di senjor Jacobo Croes di Oranjestad Store y su senjora ta ruman di Pascuala Maduro cu ta maestra di school.

MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama casa na San Nicolas L.C.K. — a declara na polis cu su casa a maltrate. Ela dale cu un palo riba su duim y despues dal un moketa den su wowo.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi o.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz
Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz
Secretario
L. C. M. Kerstens

HOE WAS HET IN HEMELSNAAM MOGELIJK?

Nu vandaag het aftreden van het Engelse Kabinet Eden bekend is geworden is onderstaand artikel van J. H. Huizinga in de Nieuwe Rotterdamse Courant actueler dan ooit, omdat het de Engelse publieke opinie weergeeft.

De baronnen, graven, markiezen, hertogen en kerkvorsten, die als de Engelse senaat optreden, houden er een zeer eigen stijl van debatteren op na. Zij betrachten, zoals het zulke deftige lieden past, de uiterste hoffelijkheid tegenover elkaar, hoe groot ook hun meningsverschillen. Zij schrijven elkaar altijd de beste motieven toe, zij zijn meesters in de kunst „understatement" en zij maken een ware cultus van verdraagzaamheid, welwillendheid, bezadigdheid en alle andere deugden, die de „elder statesman" sieren. Zo wil het de traditie en naar die traditie voegt zich onveranderlijk ook de rauwste en vurigste bierbrouwer of mijnwerker die, wegens diensten het vaderland bewezen, tot edelman is gebombardeerd. Maar net zoals zelfs Homerus wel eens dommelt, zo worden zelfs de lords een hoogst enkele keer wel eens wakker. En dat gebeurde onlangs, toen meer dan een van hen naar aanleiding van Eden's War woorden in de mond nam, die voor dit zo zachtgevooisde gezelschap bijzonder kras waren.

Daar was niet alleen graaf Attlee die het regeringsbeleid „buitengewoon stom" noemde, maar ook, nog veel erger, luchtmaarschalk Lord Tedder, een partijloze beroepsmilitair van grote naam, die in de laatste twee jaar van de oorlog als Eisenhowers plaatsvervanger optrad. „Totaal onbegrijpelijk", „de uiterste dwaasheid" zo noemde hij het recente optreden van de regering, die hij een „bijna ongelofelijke misrekening", „een totaal en volkomen foutieve beoordeling van de wereldreacties" verweet; „hoe was het in 's hemelsnaam mogelijk, dat zij zo volkomen alle contact had verloren met de gevoelens in ons land en overal in de wereld?"

Hoe was het in 's hemels naam mogelijk.... Die woorden zijn op Dolle Dinsdag talloze hooggeplaatste Engelsen, niet alleen in Lord Tedders militaire wereld, maar nog meer in de ambtelijke en diplomatieke wereld naar de lippen gekomen.

Velen van hen konden het nieuws, toen zij het voor het eerst vernamen, eenvoudig niet geloven. Het wilde er bij hen niet in, dat hun regering in staat kon zijn tot een avontuur dat, geheel afgezien van zijn morele kwaliteiten, in hun mening zo kennelijk tot een uitermate rampspoedige en vernederende mislukking was gedoemd.

Was Eden niet de meest ervaren diplomaat, die Engeland ooit als premier had gehad? Was Engeland er niet terecht jaren lang prat op gegaan, dat het de vraagstukken van het Midden-Oosten beter kende en begreep dan enig ander land ter wereld? En toch zou dit Engeland van Eden zich thans als ware het een naieve beginneling, op de meest noodlottige manier en het meest noodlottige ogenblik voor Frankrijks koloniale wagentje hebben laten spannen?

Het was alles des te raadselachtiger omdat het waarlijk niet ontbroken had aan Cassandra's, die gewaarschuwd hadden wat de onvermijdelijke gevolgen zouden zijn van de kanonneerbootpolitiek waarmee Londen en Parijs Nasser reeds sinds begin augustus hadden gedreigd. Slechts op een punt hadden zij gefaald: het was ook bij de meest helderziende dezer profeten niet opgekomen, dat Eden zou kunnen besluiten het falen dezer politiek nog dubbel zo zeker en kostbaar te maken door van een aanval van Israël op zijn grootste Arabische belager te profiteren om haar ten uitvoer te leggen. Hem daarvoor te waarschuwen leek niet alleen overbodig, maar bepaald beledigend. Maar voor het overige hadden zij hem hun waarschuwingen niet gepaard. „Het is waanzin te geloven", zei R.H.S. Crossman op 12 sept. in het Lagerhuis, „dat wij Nasser ten val zouden kunnen brengen zonder op de meest vernederende wijzen door generaal Eisenhower tot de orde te worden geroepen. Want dat is precies wat gebeuren zou. Binnen 48 uur zal de Veiligheidsraad ons bevelen te stoppen." En zo is het natuurlijk ook uitgekomen, behalve dat er zelfs geen 48 uur voor nodig waren. Gaitskellt toonde zich al een niet minder goed profeet. „Er was niet de geringste twijfel", zei hij in sept., „wat de houding van Amerika zou zijn", en hij waarschuwde tevens, dat het „uitermate waarschijnlijk was dat Rusland vrijwilligers naar Egypte zou sturen". Men hoefde trouwens geen helderziende te zijn om met die mogelijkheid rekening te houden; zoals een andere afgevaardigde in herinnering bracht had Chroesjtsjow daar reeds openlijk mee gedreigd. De oppositie-leider had het voorts overduidelijk gemaakt, dat de premier van zijn partij de bitterste tegenstand moest verwachten als hij zijn toevlucht tot geweld zou nemen. Tegelijkertijd was er door oppositie-sprekers en in bladen zoals de Manchester Guardian voortdurend op gewezen, dat men met zulk een politiek slechts zou bereiken, dat het kanaal bij wijze van represailles onmiddellijk zou worden geblokkeerd en de olie zou ophouden te vloeien, om nog maar niet eens te te spreken van de rampspoedige gevolgen op de langere termijn, waar Gaitskell voor waarschuwde, toen hij zei, dat dat de regering „een wantrouwen en haat zou oogsten, die het gehele Midden-Oosten bijna onverbiddelijk in de armen van de communisten zouden drijven."

Er zijn weinigen, die thans nog zouden willen ontkennen, dat Cassandra's het bij het rechte eind hebben gehad, „Onze invloed in het Midden-Oosten" schreef de Times, „is geruineerd.... de vooruitzichten op een regeling van de problemen in dit gebied zijn thans slechter dan ooit.... elke hoop, dat wij ooit weer gebruik zouden kunnen maken van de bases in de kanaalzone (welke onder de Anglo-Egyptische overeenkomst beschikbaar bleven in geval een van de Arabische staten of Turkije zou worden aangevallen) is de bodem ingeslagen.... er is een nieuwe golf van haat jegens Frankrijk en Engeland". „De enigen, die van deze geschiedenis beter zijn geworden",schreef de conservatieve Daily Telegraph, „zijn de Russen en Nasser.... wij hebben de smaad van een groot deel der wereld geoogst en niets gewonnen behalve een bezoedelde reputatie en een harde klap voor onze economie". „De Britse reputatie voor doeltreffend imperialisme en Palmerstoniaanse „forsheid" schreef de correspondent van de Economist, „is al bijna even volledig kapot als het zelfs nog sterkere geloof in de uitzonderlijke rijpheid en geduld van Brits staatsmanschap." „Wij zien thans een toestand", zei premier Menzies van Australië, waarin de Russische moraal gestegen is, de al moeilijke economische positie van Engeland verergerd, het prestige van Engeland en Frankrijk in het Midden-Oosten weggevaagd en de basis van de Westeuropese defensie, die de handhaving van strategische posities in het Midden-Oosten vereist, ernstig ondermijnd". „Het Gemenebest," zei de Canadese minister van buitenlandse zaken, Pearson, „was op de rand van uiteenspatting geweest en zou voortzetting der vijandelijkheden wellicht niet hebben overleefd."

Zo komt men dus voor de vraag te staan hoe het in 's hemelsnaam mogelijk was, dat al deze averechtse resultaten, welke zelfs door de amateur-diplomaten van Fleetstreet en de arbeiderspartij in volle omvang waren voorspeld, door Engelands verantwoordelijke leiders, die heel het ambtelijke inlichtingenapparaat tot hun beschikking hadden, blijkbaar niet waren voorzien. Wij wachten nog steeds, zo heeft The Tablet het uitgedrukt, op een verklaring, wat de ministers nu eigenlijk verwacht hadden, dat niet is gbeurd en wat zij niet verwacht hadden, dat wel is gebeurd. Tot nu toe hebben alleen de Fransen daar een antwoord op gegeven. Zij hebben bij monde van minister Pineau vier redenen genoemd waarom de onderneming zo'n droeve mislukking was geworden; Londen had moeten wijken voor de druk van de oppositie, Amerika, de Ver. Naties en Rusland. Maar als dat zo is dan had Lord Tedder inderdaad alle reden zijn regering een „bijna ongeloofelijke misrekening" te verwijten. Zoals hierboven reeds uiteengezet. was het immers reeds maanden lang zonneklaar geworden, dat zij aan al die vier kanten op felle tegenstand zou stuiten.

En een kind had voorts kunnen zien, dat die tegenstand nog eens zo fel zou worden ten gevolge van de aanleiding en het ogenblik welke Eden voor zijn aanval op Egypte koos, een ogenblik dat de tegenstanders in het Kremlin van een „disengagement" in Oost-Europa niet beter en heel de vrije en naar vrijheid strevende wereld niet slechter had kunnen schikken.

Kortom, hoe meer men het raadsel tracht te doorvorsen, hoe dieper het wordt. Neem bijvoorbeeld slechts dit laatste aspect van het ogenblik. Op Dolle dinsdag was het in Hongarije zo ver gekomen, dat premier Nagy vrije verkiezingen beloofde en radio-Moskou een regeringsverklaring bekendmaakte, waarin een zeer liberale politiek ten aanzien van de Russische satellieten in het uitzicht werd gesteld. Het was misschien maar boerenbedrog. Maar er bestond, zoals Noel Baker in het Lagerhuis heeft gezegd, althans een mogelijkheid, dat de 30ste oktober een keerpunt in de geschiedenis beloofde te worden, niet alleen voor Hongarije, maar voor heel de wereld. Eden moet geweten hebben, dat hij door op dat ogenblik Egypte aan te vallen die kans welhaast zeker moest verspelen en de stalinisten in het Kremlin daarmee slechts van dienst kon zijn. Zijn eigen ambassadeur in Moskou heeft hem gerapporteerd, dat dit naar zijn mening inderdaad het gevolg van het ultimatum aan Nasser was geweest. Maar ook die consequentie van zijn besluit heeft hij blijkbaar op de koop toe genomen, hetgeen de bekende specialist in Oosteuropese aangelegenheden, S. Seton Watson, aanleiding is geweest hem te verwijten, dat hij net zoals Chamberlain geen gevoel of begrip voor Europa had.

Maar dit terzijde. Onbegrijpelijk als het mag zijn, dat Eden blijkbaar bereid was de weerslag van zijn optreden in Egypte op de gebeurtenissen in Oost-Europa op de koop toe te nemen en zich geen zorgen maakte over de extra tegenstand die hij daarmee in eigen land zowel als in de buitenwereld moest ontketenen, het diepste raadsel ligt niet zozeer in zijn keuze van dit ogenblik dan wel in de aanleiding, die hij gebruikte om de plannen voor een ouderwetse kanonneerbootpolitiek, waar hij reeds sinds begin augustus mee rondliep. nu eindelijk ten uitvoer te leggen. Het was dit meer dan iets anders, dat zijn eigen diplomaten de haren te berge deed rijzen en vrijwel de gehele afdeling Midden-oosterse Zaken van het Foreign Office een ogenblik deed overwegen, of zij niet haar collectief ontslag moest aanbieden. Veertig jaar lang, sinds Balfour de Joden een nationaal tehuis in Palestina beloofde, hadden successievelijke Engelse regeringen al het mogelijke gedaan om de schade, die daarmee aan de Engels-Arabische betrekkingen werd toegebracht, zo veel mogelijk te beperken. Men moest de 40.000.000 Arabieren met hun olie en hun strategische positie tot elke prijs, desnoods ten koste van de paar miljoen Joden, te vriend houden, men moest zich zo min als maar enigszins mogelijk was met de Joodse zaak vereenzelvigen. Vandaar dat men hen zelfs nog enkele weken geleden toen zij een vergeldingsrazzia aan de Jordaanse grens hadden uitgevoerd, in de officiële verklaring van het Foreign Office scherp had veroordeeld. En nu hoorde men plotseling, dat Engelands meest ervaren diplomaat, die om de Arabieren te ontzien tot op het laatste ogenblik geweigerd had Israël de wapenen te verkopen, welke het nodig achtte voor zijn defensie, ditzelfde Israël het groene licht had gedond voor een aanval op Egypte en van die aanval profiteerde om zijn eigen rekening met de leider van het Arabische nationalisme te vereffenen. Daar stond het verstand bij stil, dat was op rationele gronden eenvoudig niet meer te verklaren, dat was inderdaad, zoals Lord Tedder het noemde „de uiterste dwaasheid".

Zo wordt men ten slotte tot dezelfde conclusie gedreven, die reeds langs andere weg in het laatste artikel werd bereikt; Eden handelde en leefde blijkbaar in een droomwereld. Hij heeft de slechts mogelijke aanleiding en het slechtst mogelijke ogenblik voor zijn op zichzelf reeds tot falen gedoemde kanonneerbootpolitiek kunnen kiezen, omdat hij er blijkbaar in geslaagd was zichzelf te overtuigen, dat hij dreef, maar alleen een bosbrand wilde blussen. Alleen op deze wijze schijnt zijn „bijna ongelofelijke misrekening" te verklaren; wie meent een bosbrand te blussen, in plaats van in troebel water te vissen, heeft immers alle reden te verwachten, dat hij daarbij niet op tegenstand van zijn landgenoten, geallieerden en de Ver. Naties zal stuiten. Alleen op deze wijze ook schijnt zijn nog steeds ongeschokte geloof in de juistheid van zijn politiek te begrijpen; wie meent met succes een bosbrand te hebben geblust, in plaats van rampspoedig te hebben gefaald in zijn rol van Macchiavelli, heeft immers generlei reden zich berouwvol te tonen over de prijs, welke zijn land daarvoor heeft moeten betalen. Kortom, hij heeft kunnen doen wat hij deed en op het ogenblik en de manier waarop hij het gedaan heeft en hij kan dat ook thans nog steeds met zoveel kennelijk oprechte overtuiging verdedigen, omdat hij blijkbaar heilig gelooft in zijn eigen sprookjes, omdat hij meent, dat hij iets heel anders deed dan wat vrijwel de hele wereld van Moskou tot Washington en van Delhi tot Khartoem hem zag doen.

DANKBETUIGING.

Hierbij betuigen wij onze dank aan Dr. Oostendorp,, aan Zr. Ecury en aan allen, die hun blijken van medeleven hebben betoond, gedurende ziekte en overlijden van den Heer

JOSE P. DE CUBA

namens kinderen en kleinkinderen.

Savaneta, 27. 12. 56

Aruba. MARCIAL DE CUBA.

Ontwikkeling van de havens in Mexico

In de komende twee jaar zal Mexico ruim 319 millioen pesos besteden aan de ontwikkeling van zijn havens, koopvaardij- en vissersvloot. Sinds 1953 is reeds 320 millioen pesos geïnvesteerd in de verbetering van de havens en de bouw van kaden en loodsen. Aan de kust van de Stille Zuidzee zijn werken uitgevoerd te Ensenada, Guaymas, Mazatlan, Acapulco en Salina Cruz. Aan de Atlantische kust worden met de modernisering van Tampico, Veracruz, Coatzacoalcos, Campeche, Progresso en andere kleinere havens vorderingen gemaakt. Progresso wordt uitgerust als vissershaven met een betonnen pier van 200 m lengte en twee fabrieken voor visconserven.

Monetaire reserve.

Op 30 Augustus j.l. bedroeg de Mexicaanse dollarvoorraad 410 millioen dollars, tegen 305 millioen dollars op dezelfde datum in 1955. De stijging is o.m. te danken aan de zeer gunstige katoenoogst 1955/1956.

De zwavelindustrie.

In Amerikaanse kringen wordt opgemerkt dat de Mexicaanse zwavelindustrie langzamerhand een dermate omvang aanneemt dat de productie de wereldmarkt begint aan te tasten. Begin 1956 moesten de Amerikaanse producenten hun prijzen verlagen om de concurrentie met hun Zuiderburen het hoofd te kunnen bieden.

In 1955 produceerde de USA 7 millioen ton of 50% van de wereldproductie. De Mexicaanse opbrengst bedroeg 515.000 ton, tegen slechts 86.000 ton in 1954. Voor 1956 wordt een productie van meer dan 900.000 ton verwacht. terwijl men in 1957 de millioen hoopt te overschrijden.

Gezien de grote vraag naar het Mexicaans oogpunt het probleem op van een markt, dringt zich thans vanuit Mexicaasn oogpunt het probleem op van een veel te kleine Mexicaanse handelsvloot.

De kledingindustrie.

De binnenlandse markt wordt thans geheel voorzien door de eigen industrie, die zich in de laatste tien jaar zeer sterk heeft ontwikkeld, vooral door de hoge protectionistische invoerrechten.

Momenteel zijn 112.000 arbeiders werkzaam in deze industrie. Van de Mexicaanse bevolking draagt thans 95% kleding vervaardigd in Mexico. Voorts zijn 80.000 machines in gebruik en beschikt men over 2.600 winkels. De industrie is bezig zich op moderne leest te schoeien, oude machines door moderne te vervangen en gespecialiseerde technici, ontwerpers, tekenaars, artisten, etc. aan te trekken.

GLASINDUSTRIE IN DOMINIKAANSE REPUBLIEK

Blijkens een publikatie in het staatsblad van 4 Augustus jl. heeft de in San Cristobal gevestigde glasfabriek „Industria Nacional del Vidrio, C. por A." (president de Salvadoreense industrieel Elias Gadala Maria) zich verplicht haar maandelijkse productie-capaciteit in termijnen van 18 en 36 manden op te voeren tot resp. 750.000 en 1½ millioen flessen van de bij de nationale distilleerderijen gebruikelijke types. Verder zal zij ook de fabricage van bierflessen e.d. ter hand nemen en zich mettertijd kunnen toeleggen op drinkglazen en andere glasproducten.

De Staat verleent van haar zijde een 20-jarige vrijstelling van invoer- en andere rechten op de import van machinerieën, constructie-, verpakkings en transportmateriaal, grond- en brandstoffen, benevens enkele andere fiscale concessies.

WEGAANLEG IN GUATEMALA

Aan een Guatemalteekse firma is de aanleg gegund van het wegtraject tussen Coatepeque Ayulta en Talisman ter lengte van 72 km, dat op 1 November 1957 gereed zal komen en over een afstand van 348 km een schakel zal vormen tussen de grenzen van Mexico en El Salvador.

Koffie-oogst.

De koffie-oogst voor 1957 wordt geschat op 1.200.000 quintaal. Dit jaar bedroeg zij 1.173.000 quintaal ter waarde van $ 75,8 millioen en in 1955 1.161.000 quintaal ter waarde van $ 68,3 millioen.

Verbetering van economische toestand.

Het bruto nationaal product van Guatemala steeg van 534,3 millioen quetzal in 1953 tot 609,3 millioen in 1955 en het hoofdelijk inkomen van 272 tot 185 quetzal, terwijl de netto-investeringen toenamen van 756.000 tot 16.969.000 quetzal. In 1953 bedroeg de export 95 millioen en in 1955 118 millioen quetzal, terwijl verwacht wordt, dat laatstgenoemd bedrag dit jaar verre zal worden overschreden.

LENINGEN VOOR OPENBARE WERKEN IN ECUADOR

De regering van Ecuador is er in geslaagd bij de in de Verenigde Staten gevestigde internationale organisaties leningen te verkrijgen voor de uitvoering van openbare werken. De Wereldbank is bereid een krediet toe te staan van $25 millioen ten behoeve van het wegenplan en de brug over de Guaasrivier en de Eximbank voor de beëindiging van de in aanleg zijnde weg Quevedo-Manta, voor uitbreiding van de luchthavens te Quito en Guayaquil en de electrificatie van Ambato.

Verder is nog een plan in voorbereiding voor de aanleg van een nieuwe haven voor Guayaquil.

LENING VAN WERELDBANK VOOR NICARAGUA

Op 15 November jl. verstrekte de Wereldbank een lening aan Nicaragua ter aanvulling van een lening van 7,1 millioen dollar in Juli 1955 verstrekt voor de bouw van een thermo-electrische centrale en de aanleg van een energie-distributiesysteem naar vijftien steden. De aanvullende lening bedroeg 1,6 millioen dollar en werd opgenomen door de „Empresa Nacional de Lux y Fuerza of Managua", een autonome regeringsindustrie welke de electrische energie-voorziening van het district Managua verzorgt. Het vermogen van de nieuwe centrale beloopt 30.000 kw. Beide projecten zullen in Augustus 1958 gereed zijn. De leningen van de Wereldbank aan Nicaragua belopen nu in totaal 23 millioen dollar.

NIEUWE KATOENFABRIEK VOOR EL SALVADOR

Een katoenfabriek is opgericht met een kapitaal van col. 10 millioen, bijeengebracht door Salvadoreense en Japanse investeerders. De jaarlijkse productiecapaciteit zal 2,9 millioen kg draad en 6,4 millioen yard weefsel bedragen.

VERGAANDE IERSE MOTIE IN DE V.S.

New York, 9 jan.: — De Ierse afgevaardigde heeft vandaag in de Algemene Vergadering der Verenigde Naties namens de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en nog 21 landen een resolutie ingediend, waarin gevraagd wordt om oprichting van een commissie, die met alle mogelijke middelen een onderzoek moet instellen naar de toestand in Hongarije.

Uit goedingelichte bron verluidt, dat Birma, Tunesie, Uruguay en Australie verzocht zullen worden van de commissie deel uit te maken.

De resolutie bevestigt vroegere V.N.-besluiten, waarin terugtrekking van de Sovjet-troepen uit Hongarije, stopzetting van deportaties en toelating van V.N.-waarnemers werd geeist.

Ook vraagt de resolutie de Hongaarse en Sovjet-autoriteiten met de voorgestelde commissie samen te werken en de commissieleden in Hongarije vrijelijk te laten reizen.

VERGETEN AUTO'S

New York, 9 jan.: — De politie van New York heeft 3901 auto's verkocht, die vorig jaar in beslag genomen waren omdat zij op verboden plaatsen geparkeerd stonden en waarvan de eigenaars niet zijn komen opdagen. De verkoop bracht ruim 135.000 dollar op.

OOK ZIJ WISTEN VAN NIETS

Djakarta, 9 jan.: Het landgerecht in Surabaja heeft zeven verdachten, die beschuldigd werden van mishandeling, geruime tijd geleden, van de Nederlandse direkteur van de Heinekens Brouwerij in Surabaja, de heer J.A. Scheuer, vrijgesproken wegens gebrek aan bewijs.

De zeven beklaagden ontkenden nadrukkelijk de heer Scheuer, die drie dagen na de mishandeling in het ziekenhuis overleed, te hebben geslagen. Zij beweerden niet te weten wie deel uitmaakten van de groep van personeel van de brouwerij, die de direkteur had aangevallen, nadat deze een van hun collega's een uitbrander had gegeven en geslagen.

HOND REDT PAARD

Amersfoort.: — De landbouwer G. van Eckris te Woudenberg is zijn hond wel heel erg dankbaar. Het dier blafte dezer dagen zo erbarmelijk, dat de heer Van Ekris ging kijken wat er aan hand was.

Tot zijn schrik zag hij toen, dat de hond de wacht hield bij een stamboekpaard, dat tot aan het hoofd in de modder van een sloot was weggezakt. Met hulp van buren is men erin geslaagd, het dier weer op het land te krijgen. Het bleek, dat het paard met een der benen in schrikraad verward was geraakt en niet meer uit de voeten kon.

ENGELS PROTEST TEGEN JEMEN

LONDEN, 9 januari — Engeland heeft krachtig bij Jemen geprotesteerd tegen de bezetting van een punt in het gebied van het Britse protectoraat Aden op 31 december.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenbrink
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 10 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 20.00: „Casa Blanca"
PRINCIPAL 20.00: „Blues Buster and Docks of New Orleans"
AURORA 19.30: „Target Zero"
SAVANETA 19.30 „Hardboiled Mahony"

AGENDA

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1386; Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Ronaweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.20, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.20, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

MINISTERIE-WIJZIGING IN SPANJE VERWACHT

MADRID, 9 januari — In politieke kringen te Madrid, verluidt, dat de secretaris-generaal der Falanxpartij, José Luis Arrese, als minister zonder portefeuille is afgetreden. Ook zijn er geruchten van een komende wijziging in de leiding van een aantal ministeries.

Deze veranderingen zouden in verband staan met de oppositie, die er in brede kring bestaat tegen plannen voor de reorganisatie van het staatsbestel, als Franco als staatshoofd aftreedt. Met name zouden de strijdkrachten en de r.k. kerk bezwaren hebben tegen de plannen, waarvan de uitvoering volgens politieke kringen als gevolg van deze oppositie waarschijnlijk op de lange baan zal worden geschoven.

POLITIEKE BULGAARSE GEVANGENEN ONTSNAPT

Wenen, 9 jan. — Verscheidene honderden politieke gevangenen zijn, geholpen door anti-communisten, erin geslaagd te ontsnappen uit een gevangenis in de Bulgaarse stad Stalin (Varna), aldus onbevestigde berichten, die vandaag in Wenen zijn ontvangen. De ontsnapte gevangenen zouden bewapend zijn en als een anti-communistische verzetsmacht naar de bergen zijn getrokken. Volgens de berichten hebben grote menigten betogers, die zich bij de gevangenis verzamelden, de politie gehinderd toen de gevangenen ontsnapten.

Residentenan di Milwaukee, Wisconsin, na Merca por mira anuncionan di weer door di e enorme vlam di gas aki cu ta keda riba top di Milwaukee Gas Light Company su edificio. E vlam ta como 500 bez ma grandi cu un vlam normaal di cushina, su color ta corra pa mustra ora temperatura ta subi, color di oro pa mas friew, blauw ora no tin cambio. Ora e vlam ta sende paga den cualquier di e colornan ei, kier meen cu ta awacero.

PAGINA TRES

Tres dia largo den un boto chikito meimei di cielo y laman

Aeroplano di Flying Club no a ripara e tripulante di „Fatima"

ORANJESTAD.— Manera ya ta conoci e tripulante di e boto di diez pia largu cu for di Diahuebes ultimo a worde considera perdi y e boto mes „Fatima" a bolbe Aruba Diarazon atardi bon di salud. E historia cu un di e tripulantenan, senjor Cretano Quant di Schelpstraat na Oranjestad, a conta nos ayera, no tabata un cuenta di mucho placer y alegria.

Segun ela relata na nos ayera tardi ora nos a bishite den su cas alegre y pinta berde den Schelpstraat, e asunto a cuminza Diahuebs mainta na strand di Eagle, ora cu e y su amigonan Augusto Dirksz di Socotorowijk y Angel Werleman di Santa Cruz nan a drenta den e boto di diez pia largo cu ta di tata di Augusto, cu e obheto di bai landa un poco.

Pronto sinembargo stroom a lastra e boto ta bai cune y mes ora e dificultadnan a cuminza. Kiko cu nan tres a haci pa bolbe bek atrobe nada no a logra y di e manera ei nan a bai perdiendo costa di Aruba for di bista, y e desafortunado landadonan a keda so riba laman grandi, sin awa di bebe, sin ningun sorto di cuminda, sin medio di nabega y panja secu. Nan so den un boto chikito un bela chikito, cu tabata worde lastra mas duro patras pa e coriente cu e bientu por a supla nan mandua ullanti. Tres dia e permanencia inboluntario aki meimei di cielo y laman a dura. Nan panja e muha y keda muha, e laman tabata halto y di dia solo tabata kima nan. Bapornan tin biaha tabata pasa algun kilometer leuw for di nan y ora cu un anochi nan a mira luznan di un bapor grandi y nan tur tres a cuminza grita mas duro cu nan tabata por y nan a sende e ultimo lucifernan cu nan tabatin, sinembargo ningun hende no a tende e tres Arubanonan den nan boto „Fatima".

Ora cu nan a hanja sed, nan a bebe awa di laman loke solamente por a haci nan sed bira mas pior. Y hopi bez e pensamentunan di Werleman, Dirksz y Quant tabata na nan cas tanto queri. Principalmente Werleman tabata pasa mas malu pasobra tabata di prome biaha cu ela hanje riba laman afor.

Ora cu nan a perde tur speranza, un anochi nan a mira di repente algun luz. Na principio nan a pensa cu por tabata Aruba y nan a stuur bai den e direccion ei, pero a resulta cu tabata un lugar stranjo, cu hopi entrada na costa y bahianan chikito. Den un di nan nan boto a busca refugio. Cien meter riba cabez di e trio tabata keda barancanan secu y alto y di dia un cantidad di para tabata bula, pero e peliger di laman

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 10 di Januari ta cumpli 20 anjos di edad e caballero Raul Domingo Wild. Felicitaciones ta bini pa parti di tur su rumannan su mama, tata, tanta y omonan, su querido sobrino Roberto Gustavo Peterson, su swa Joseph Monterey Peterson, su amigo Carl Wilborne Lejuez y en especial di su enamorada Paulina Brokke, kende ta desea e caballero Raul Wild hopi anja mas di felicidad den union di su famianan.

— -:- —

Edith Lambertus tambe a cumpli 11 anjos dia 9 di Januari. Felicitaciones pa parti di su mama Reina, tata Alfredo, ruman, Alfredito, wela Gabriela, welo Sentiago, di su tanta Tida y Regina, omo Lemensio Joaquin, Juan y Andres, prima Maria Coromoto Ruiz y tambe di su amiganan di 5 de klas di Mulo School, especialmente di su dos madrinanan Mosita Dirksz y Tida Ridderstap y su padrino Gabriel Arends y di famia Zievinger y Dirksz.

E jovencita Maria Lucrecia Geerman ta cumpli 5 anjos awe. Felicitaciones di su mama Catharina, tata Chalie, ruman Nanacho, wela Chita, welo Felis Antonio, madrina Berta, padrino Mario, omonan Toni, Codi, Pief, Juan, tantanan Marianita, Berta, Maita, Coleta, Isolina, Bisawela, Igsenia Geerman, tur primo y prima y tur famia Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Diahuebs 10 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 20.00: „Casa Blanca"
PRINCIPAL 20.00:
„Blues Buster and Docks of New Orleans"
AURORA 19.30: „Target Zero"
SAVANETA 19.30 „Hardboiled Mahony"
SAVANETA 19.30: „King's Row"
BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Nos ta feliciteer tambe Juliana Sintiago. Felicitaciones pa parti di su esposo Martino Sintiago, jiunan Anna, Elvia, Wilson, Harold Greta y Ronald, nietonan Marcial, Allen, Eva y Maritza, y tur ta desee hopi anja mas di bida.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Seferin Geerman kende a cumpli anja dia 8 di Januari. Felicitaciones di su majornan, amigonan y tambe di Botica San Lucas (San Nicolas).

— -:- —

Awe dia 10 di Januari ta cumpli 7 anjos Nicolina Guillermina Winterdaal. Felicitaciones pa parti di su tata y mama, Silvia y Thilma Henriquez, Siria Navas, especialmente di su juffrouw Theresita Kelly, Maria Goretty, di school di Paradera.

— -:- —

Senjora Juliana Semeleer tambe a cumpli 61 anjos awe. Masha pabien pa parti di su estimado esposo Beto, jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro, Catharina, tambe di su 16 nietonan suegra y suegro, tur su rumannan y demas famianan.

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:

No. 56

Jopi quende tabata propiamente senjor i maestro di Reichenau mes, no tabata sa absolutamente nada di tur loque tabata pasando na su luga.

Practicamente t'e tata tabata haci i deshaci aya, sin puntra ni contulta nada na su yiu i e tabata masha tanto di mal humor qui ora cu e mester a corda sol cu un dia lo e no tin nada mas di bisa na e hacienda aqui.

I ta hustamente p'e motibo ai e tabata haci pa e por a queda cu mando tanto tempo cu e tabata por i e no tabata papia nada di regreso cu su yiu tampoco i ora cu esaqui a termina su estudionan el a larg'e bai pasa un trip rond mundo, loque naturalmente lo dura como un anja of mas quizas, pasobra e no a duna e yiu fecha qui dia e mester bolbe. Solamente el a bis'e di pasa mundo rond i pone su mes na altura di tur cos i cu esai e tata diestra tabata forza e yiu pa haci e viaje mas largo posible.

Ta di comprende cu foi despues cu nan dos a cohe kestion cu otro, e tata a evita tur loque por a trece un trobbel den nan i hasta e tabata trata na trece un poco bondad den nan dos, loque naturalmente despues cu nan a para como stranjero contra otro i cu nan a bisa otro den otro su cara, quico cada un tabata pensa di otro, ta di comprende cu hamas lo por tabatin asunto di cordialidad entre nan dos.

Apesar cu e cordialidad aqui tampoco nunca antes no tabata existi entre nan dos tampoco i ta stranjo, pero berdad, nunca Halden (tata) no tabatin un amigo intimo of un hende cu e tabata simpatiza.

Esaqui tabata anto pasobra e no tabata confia ningun hende, ni su mes yiu tampoco. Den tur hende e tabata mira un enemigo. E tabata desconfia tur hende, foi su yiu te na su mes personal.

I si acaso George Halden tabata goza di separacion di Jopi, esaqui tabata ainda mucho mas contento cu e separacion aqui, pasobra e no tabatin ningun amor at all pa su tata.

Practicamente e no tabata sinti ni sa tampoco cu e tabatin tata mes. I nan dos tabata manera dos stranjero pa otro.

I ta di comprende cu durante e lunanan cu e tabata aqui na Buenos Aires, lo tabata imposible p'e danja su dushi tempo na bai corda riba un tata asina malbado, un tata sin curazon ni compasion.

Jopi a pasa un tempo aqui na Buenos Aires manera un hende cu tabata biba den un sonjo feliz. Tabata como si fuera e no quier a bolbe mas na mundo di realidad i tabata biba lunanan largo den un encanto na lado di e muhe cu e ta stima i bienhechornan cu a tum'e pa nan yiu. Ta quico mas e por tabata desea?

Ademas, di esai e tabata masha contento tambe cu e no tabatin nodi tampoco di hiba Nanda Reichenau cerca un homber cu e mes ta hanja abominable.

Lunanan largo e pensamento ai tabatin e molestia ta com e ta haci obliga su bruid na bai biba bao di e mes un techo cu un homber cu a martiriz'e asina cruelmente.

I ta p'esai mes e quier a trata na retarda su plan matrimonial mas tanto posible, di moda cu por a bini cualquier cambio i e por a hanja of pensa cualquier idea pa e hiba e bruid su cas.

E no tabata quier ni pe mes, menos ainda su muhe bini na contact cu su tata. I e situacion aqui tabata poco complica.

Porfin Nanda mes a bin saca un solucion dje problema, un solucion cu nunca Jopi por a biba sonja. Nanda a propone pa bai biba na su cas na Heidersberg i cu esaqui immediatamente tur problema a queda soluciona.

Entretanto nan tabata haci tur sorto di preparacionnan di matrimonio na Buenos Aires. Na cas di famia Vendal tabatin masha tanto criar pa yuda cu domamento dje cas pa e gran solemnidad, pasobra e matrimonio aqui tabata un di esnan di mas luho cu por a yega di tuma luga na e luga aqui, pasobra Nanda tabata riquisimo, Jopi riquisimo i e famia Vendal, no ta cos di papia mes, pasobra nan tabata multimillionario i nan no tabatin ningun iu, cu solamente Nanda cu nan a adopta como nan yiu muhe.

Porfin a yega e dia asina significante den nos historia, e dia riba cual tur nos lectornan a spera.

Nanda i Jopi a bai casa na e ciudad Rosario i den un procesion masha lujo, solemne i ceremonial, e pareja tabata regresando farm Vendal acompanja di famia Vendal i un gran cantidad di bruidmeisjes, strooisters, companjadornan i huespednan dje matrimonio.

Como Jopi tabata un tipo tur afo cu masha bon cara tambe, elegante i hoben i Nanda un bellesa manera semper nos a bisa, ta di comprende cu un gran numero di fotografonan di prensa i particular tabata subi na laria i pusha otro pa por a saca portret dje pareja linda aqui.

Na hacienda dje famia Vendal tabatin un fiesta grandiosa.

Prome cu Nanda i Jopi a bai casa na Rosario a bini un telegram di Herman i Christina. E telegram tabata resona asina:

Apreciable pareja,
Nos ta desea boso tur felicidad cu mundo por ofrece.
Tur cos ta prepara caba i tur cos ta na debida orden aqui na Heidersberg y ta spera e gran momento di boso entrada triunfal.
Masha pabien i ricibi nos cordial felicitacion.
Herman i Cristina.

„Wel Nanda, mi ta quere mes tristo cu tantan Sanna i tio Richard ta aqui na Buenos Aires pa motibo di nos despedida asina alegria ta reina na Heidersberg entre e criarnan bieu si aja cu motibo di nos regreso. Ta un senjal masha bon pa nos demas carrera di bida cu tur camina cu nos bira, nos topa cu wowonan alegre cu ta desea nos tur felicidad".

I mientras nan tabata combersando asina nan tabata yegando Rosario na unda e matrimonio tabata bai tuma luga.

I contento manera dos pahara e hobennan aqui tabata goza di tur carinjo den alrededor. Ora cu nan a regresa cas di nan matrimonio, aya meimei di tantisimo otro telegramnan nan a bin hanja uno masha conoci y esai tabata di George Halden.

Esaqui a manda su felicitacion simplemente sin mas nada.

I awor Jopi tabata puntra su mes com su tata lo por bai jama su yerna bonbini awor ora cu nan jega Heidersberg. Naturalmente cu e tabata sa masha bon cu su tata no tabata risca mes di bini den cercania di Nanda, despues di tur loque el a caus'e.

E fiesta di matrimonio a tuma luga na un manera sublime. Tur cos a bai segun deseo. E pareja hoben a ser sobrecarga cu atencionnan i carinjo fuera simpatia di tur banda.

Hasta e adoradornan di Nanda cu el a rechaza, mester a convence cu ta di berde mes palabra a caba i nan mester a conforma nan awor cu loque ta hecho no por bira berde mas.

I ta claro cu e dia ai e tabatin tambe un sonrisa pa tur, aunque cu esaqui tabata su ultimo pa nan.

E hobennan aqui a queda masha stranjo com un stranjero den algun luna por a bini na e luga ai, casa cu Nanda i bai cun'e foi nan b'sta pa semper.

Pero e hobennan aqui no tabata sa cu Nanda tabata comprometi foi su 15 anja caba cu Jopi. I e dia ai di matrimonio tur hende a tende cu cuanto anja Nanda tabata comprometi cu Jopi.

Alegria di tantan Sanna tabata indiscriptible, pasobra e tabata goza di por a haci cu Nanda manera su curazon ta desea i di a ocupa luga di su mama riba e dia significante di awe. I balente e tabata sconde su pena di mester a despedi di su yiu muhe. E tabata consola su mes cu e pensamento cu toch el a hanja un yiu homber mas den persona di Jopi.

Immediatamente despues cu e huespednan a gasta e cuminda matrimonial e pareja a bandona Buenos Aires, na unda nan a queda algun dia den un hotel pa warda riba vapor. E tanta i e tio quier tabata presente na despedida di e pareja aqui aunque cu nan curazon tabata triste.

Bao di gran emocion e pareja mes a bandona Buenos Aires, largando tur cos nan tras cu excepcion di nan felicidad.

Mama Sanna i papa Richard a queda tras. Pasobra tabata necesario pa nan a queda atende e huespednan un poco mas.

Su manece ora cu e criarnan tabata limpiando tur cos den cas despues dje fiesta grandi, nan a ricibi un telegram cu a ser dirigi na Jopi i tantan Sanna a abrie i den dje el a leza lo siguiente,

„George Halden a muri repentinamente di un ataque.... Administrador i notario ta regla tur asunto.
Herman".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Duty a bolbe mira e carta cu e brilnan, i e ora si e la mira bon kiko ta para den e carta. E la bisa Chuti; Ahan, cu e brilnan aki si mi ta mira e markanan bon mes. I e ta bolbe mira e carta atrobe. E ora Chuti ta conteste: Si, pero ningun hende no por mira e markanan ei sin e bril. I Duty ta kita e brilnan i ta keda cu e carta den su man. Duty a bisa Chuti: Cu e brilnan, poko plaka. mi ta kla anto. Chuti a bisa Duty cu e por preste tur e kos nan ei, pero basta cu e no haci Cisco nada. Esei si Duty no a gusta, pasobra ta net Cisco e tin mester, i awor Chuti ta strobe di un bon chens.
I esei ta kiko bo ke men? Duty a puntra Chuti. Mi ke salbabo, Duty, Chuti a bisa Duty, pasobra si nan matabo anto si min por haci nada mas. Si nan matabo, anto e ora ei si bon por haci nada mas pa mi.

Dia 16 di Februari tin eleccion na Tivoli Club pa nan reina di Carnaval

ORANJESTAD.— Ja ta custumber caba cu Tivoli Club ta esun cu ta principia e programa pa carnaval y e programa aki nos a ricibi ajera di e presidente di comision di Carnaval di Tivoli di senjor Eric Arends, cual ta sigui aki bao.

Diasabra dia 16 di Februari: baile di „roca and roll" durante di e baile e miembronan lo scohe nan reina 1957 y e joyita y Tivoli Joker.

Diasabra dia 23 di Februari: un baile di campesino. E baile aki lo tuma lugar despues di eleccion di reina di carnaval di Aruba 1957 den Wilhelmina Stadion, na cual competitie e reina di Tivoli tambe lo tuma parti.

Diadomingo dia 24 di Februari: coronamento di e Joyita y despues parada pa mucha.

Diahuebes dia 28 di Februari: coronamento di reina di carnaval di e club.

Diabiernes dia 1 di Maart: instalacion di Tivoli Joker, y despues un mamaracho.

Diasabra dia 2 di Maart: baile di gala di carnaval.

Diadomingo dia 3 di Maart: tres autolo tuma parti na e parada, uno cu reina di Tivoli, uno cu Miss Tivoli y esun di tres cu e Joyita.

Nos ta spera di anuncia pronto e programa di e otro clubnan.

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer tambe Senjorita Maria Wolff kende a cumpli 19 anjos. Felicitaciones di su tata Fafaj, mama Johanna, rumannan Juanita, Cloudio, Boy, Chepita, Diosi, Benny, Tommy, Lidia y Vi, tambe di su sobrinanan Maiky, Aida, Chinda, Eddy, Rafael, Alex y Wieng, y tambe di su cunja Marcolina y Nata, especialmente di su amiga Ina Dijkhoff.

— -:- —

Ayera dia 9 a cumpli 20 anjos e distinguida senjora Juliana Tromp de Giel. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo, 2 jiunan, mama, padraso, rumannan Chossy, Miano, Casin, Theresita, Mariano, Acencion, Eduardita, Clea y Tonny, tambe di su cunjanan, swanan, sobrino Edwin, comernan, compernan, y di tur su conocirnan, di su amiga Trees Farro, y di tur su bisinjanan y conocirnan y especialmente di Chon Giel.

— -:- —

Imelda Croes tambe a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su tata Alejandro, mama Catharina, rumannan Maria, Irena, Diego, Deta, Frenk, tambe di su welo Porfilio, wela Jacintha, omonan y tantanan, padrino Louis Croes y madrina Theresita Croes.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Julio Orman kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su suegro Jose y suegra Chepita. Di su swanan Oriljo Jacobo Francisca, y Mario Dijkhoff, cunjanan Ina Tinachi, Julieta, y di Mario del Carmen Henriquez tur su prima y primonan, famia Orman y famia Dijkhoff di famia Heclina di Amaja y famia Tromp.

— -:- —

Awe dia 10 di Januari a cumpli anjos senjora Sarita Silva. Felicitaciones di su esposo Felix, jiunan, Randolph, Sergio, Rubia, rumannan Petra, y Betty Ridderstap, Petra Wernet.

— -:- —

Awe dia 10 Mercedes Susanna Kelly ta cumpli 6 anjos. Felicitaciones ta bini di su mama Nana, tata Chico, rumannan Vilma, Frenk, Yvonne, Chesi, su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amiganan di 1ste klas di St. Maria College, di playa su juffrouw, y tambe di su madrina Maria Louisa Kelly.

— -:- —

Maria Everon a cumpli 2 anjos awe dia 10 di Januari. Felicitaciones ta bini di su tata Jozef, mama Elizabeth, ruman Juliana, padushi y madushi, madrina Theresita Farro, padrino di Maria, Wico, Jossy. Tambe di Dominico, Dora y Ruben Bermudez y demas famianan.

CUCHU DEN LOMBA

NOORD. — M. T. na Sabana Libre a bini warda dia 8 y a declara cu su jiu homber J.L.T. a worde hinca cu un cuchu door di F.F. cu tambe ta bira na Sabana Liber.

Segun dokter van Dongen cu a juda e victima e herida no ta grandi pero e ta basta hundu. E ta sangra paden y probablemente e pulmon robez tambe ta herida.

AJO BICICLETA

SAN NICOLAS. — Senjor AB. Mc. Donald, di Lagoville a anuncia polis cu nan a horta su bicicleta marca Raleigh.

Ora ela bai haci un bishita cerca su amigo na Rooi Hundo ela pone e bicicleta banda di cas di e amigo, y mei ora despues ora ela sali pa bai su cas e bicicleta a somenta. Unda e ta?

CINICERO RIBA CABEZ

SAN NICOLAS. — Un dama R.F.H. cu ta biba na Zeewijk a declara na recherche na San Nicolas cu e homber E.Q.C. cu ta biba den e mes un cas a maltrate.

Tres biaha e homber a dal e muher cu un cenicero di emaille riba su cabez.

POCO INTERES PA DEFENSA CIVIL

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki a pasa un circulaire pa e hefe nan di Servicio di Gobierno na Aruba, redacta y firma pa Ministro-President E. Jonckheer.

Nan mester a pone tur e ambtenaren na altura di e circulaire aki den cual e premier ta bisa ta duel e cu asina poco ambtenaren a duna op pa Defensa Civil. E ta conseha e ambtenarennan pa nan duna nan op pa e bunita trabao aki.

DIABIERNE ANOCHI BRIDGE DEN DAKOTA RESTAURANT

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa 8'or un bridge drive lo worde organiza den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld door di damanan B. Kramer y Mien Schonk. E drive aki mester worde considera como un continuacion di e Heinekens-drivenan anterior. Meskos cu e Heinekens-drivenan e anochinan di bridge aki tambe lo tuma lugar tur luna (tur prome Diabierne), cada bez un biaha den Trocadero y otro biaha den Strand Hotel y e restaurant di e vliegveld.

TRES DIA RIBA LAMAN....

(continuacion di pag. 3)

mes por fin a pasa y nan a bolbe hanja speranza cu pronto nan lo worde descubri. Sinembargo e ayudo no a bini for di e casita serka di e vuurtoren alto riba nan cabez (esei a resulta cu no tabata habita) y tampoco for di e aeroplano di sport chikito cu nan a weta bula Diasabra mainta riba nan, pasobra e no a mira nan. Tabata e barcunan di piscado „Siva", „Alivio" y „Adelante", segun senjor Quant a conta nos, y tur tres di Aruba, cu a trece cu minda, awa y panja secu pa nan. „Adelante" tabata esun cu a haci un fin definitivo na nan aventura door di mara e boto cu ainda tabata drief rond cu un cabuya (pasobra hasta esei no tabatin a bordo di „Fatima") na e barancanan. Despues di a priminti di bolbe e mes anochi e barcu a bai atrobe bai pisca.

Manera nan a priminti nan a bolbe e mes anochi y lagando „Fatima" manera e tabata, nan tres a pasa a bordo di e barcu mas grandi cu a hiba nan Puerto Estrella, caminda douane despues di a tende nan historia a laga e tres hobennan bai terra libremente. Drumiendo a bordo nan a keda ei tres dia te ora nan a bini na contact cu e barcu di pisca di Corsow „Alaska", cu a tumanan cu gusto a bordo y despues di a bai busca „Fatima", a trece nan bek Aruba.

Y cu esei a bini un fin na e aventura di e tres trahadornan di haaf na Oranjestad, kende despues di a meld na recherche a bai cas bai drumi dushi asina riba nan cama di veer. Solamente cu Quant a bai prome un rato na misa St. Franciscus na Playa pa e gradici Dios pa e bon fin di su aventura. Cu su inesperada yegada cas tabata un enorme sorpresa agradable ta facil pa comprende si un hende sabi cu su mama ya grandi caba ya a dicidi di conforma cu su jiu homber a bai sosega den graf di nabegantenan.

Nos ta spera cu esaki ta dimas, pero toch nos kier bolbe hala atencion riba loke nos ya a trece na atencion den nos corant ayera tocante di piscamentu, zielumentu y otro sport di laman. Zorg pa e boto ta den bon estado, cu a bordo tin suficiente medionan di nabega, cuminda y awa a bordo, y avisa Havenkantoor.

—Red.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor.

Permitimi un espacio den bo courant tan leza y di antemano mashar danki

Ya cu durante hopi anja campeonato di diferente ramos di deporte ta cuminsa y termina sin ningun ceremonia, mi ta propone na A.B.B. cu como dia 15 di e luna aqui e prome campeonato di 1957 ta habri cu Basketball, pa bond habri e mencionado campeonato cu un defile di tur equiponan cu lo tuma parti na e campeonato esta masculino y femenino.

Haciendo esaki lo trece mas entusiasmo den e campeonato no solamente pa e jungadornan pero tambe pa e fanaticonan.

Na e mes un tempo e otro ramo di deporte nan por tuma e ehemplo aki y habri nan campeonato mescos.

Un Amante.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Loke ta worde trece adilanti den e remitido aki ta algo cu nos a comenta ariba dje na apertura di varios campeonato caba. Nos por lesa den e diarionan estranhero cu tur ora na e paisnan estranhero con un campeonato di cualkier deporte semper ta worde inaugura cu un desfile. Aki na Aruba e no a worde haci nunca ainda. Pero nos ta completamente di acuerdo cu e remitente cu tanto pa e hungadornan como pa e fanaticonan e ta un vista agradable di mira e participantenan completamente uniforma den un desfile. Semper un desfile ta atrae y especialmente na apertura di un campeonato e ta bon ya cu asina e fanaticonan ta mira ta cual ta e hungadornan di cada equipo. Den e deporte di basketball tin e dificultad sinembargo cu e cancha pa tanto equipo asina para ta hopi chikito. Si nos tene cuenta cu cada un di e 18 equiponan ta consisti di por lo menos ocho hungador, esaki lo ta un total di 144 hungador. Sinembargo nos ta kere cu e por worde arregla di un of otro manera y nos ta spera cu directiva di ABB haci un esfuerzo pa logra un desfile cu a la vez lo sirbi como un ehempel pa e bondnan otro.

DISCURSO DI W. VAN GOMPEL NA E PROME REUNION DI LIONS 1957

ORANJESTAD. — Ajera nochi e prome reunion di 1957 di Lions a tuma lugar den Trocadero.

Durante di e reunion aki, senjor W. van Gompel cu ta maestro di Julianaschool a tene un discurso interesante tocante di e crisis di Suez Kanaal.

VARIOS PRETENDIENTE PA COMMANDEUR P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa nan a hanja varios pretendientes pa ocupa puesto di cabez di Commandeur Pieter Boerschool, na San Nicolas.

E hefe di e school aki J. van Bijl a worde transferi na Julianaschool algun tempo pasa.

E hefe interino di Commandeur Pieter Boerschool actualmente ta senjor A. de Man. Segun ta worde spera es luna aki lo nan tuma e desicion kende lo hanja e puesto di hefe di school na San Nicolas.

PROME MINISTRO EDEN A PIDI SU RETIRO NA REINA ELIZABETH

LONDRES — Promé ministro Eden a ofrecé su dimision ajera na Reina Elizabeth, pa motibo ei salud

COMO 23 PAIS A EXIGI INVESTIGACION DJE SITUACION NA HUNGRIA

NEW YORK — Na nomber di Merca, Inglaterra, Francia y 21 pais mas e delegado di Irlandia a presenta un resolucion na Asamblea General di Nacionnan Uni, pidiendo formamento di un comision, cu mester investiga cu tur medio posible situacion na Hungria.

RETIRADA DI TRUPANAN ISRAELITA

JERUZALEM — E promé etapa di retirada di trupanan Israelita for di peninsula di Sinai a yega na su fin. Dos tercera parti di e peninsula ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Funcionarionan Israelita a ninga di bisa algo tocante retirada completo di trupanan Israelita for di Sinai.

NACIONNAN UNI TA MANDA UN COMISION HUNGRIA

NEW YORK — Ajera Asamblea General di Nacionnan Uni lo discuti situacion na Hungria. Antajera un resolucion Mericano a worde presenta, den cual Rusia y Hungria ta worde suplica, pa colabora den tur respecto cu un comision di investigacion especial cu lo worde forma pa investiga e intervencion Ruso na Hungria y cumplimento cu resolucionnan anterior di Nacionnan Uni.

Nan ta pidi permiso pa e comision por drenta Hungria y biaha liberamente den e pais ey; e resolucion ta worde sostene pa 23 pais, den cual Hulandia.

MERCA A DUNA 5 MILLION DOLLAR PA YUDA ABRI CANAL DI SUEZ

NEW YORK — Pa medio di intervencion di Banco Mundial e delgacion Mericano cerca Nacionnan Uni a duna secretario-general Hamamrskjoeld un cheque di cinco millon dollar pa cumpli cu prome gastonan di habrimento di pasashi di Canal di Suez.

REBELDIA NA ARGELIA

ARGEL — Den varios choque durante ultimo 24 ora, trupanan di seguridad na Argelia a mata o cohe prisonero 96 rebelde na Argelia.

ALZAMENTO DI BELASTING NA HULANDA

DEN HAAG — Ministro di finanzas Hulandés, mr. Hendrik Hofstra, a anuncia alzamento di belasting na Hulanda pa combati gastamento y pa yuda restora equilibrio economico di Hulanda.

NOTICIA DI COMPANIA MITSUBISHI

TOKIO — E compania Mitsubishi a anuncia, cu su ingenieronan naval a cuminza pinto disenjonan pa dos bapor amtico. Un dje bapornan aki lo ta un submarino cu un limite di carga di 30.000 tonel. E bapor aki lo bira 540 pia iargu y lo yega un velocidad bao di awa di 22 nudo.

PROBABLEMENTE NAGY A SER HIBA RUSIA

BUDAPEST — Segun circulonan bon informa na Budapest ex-promé ministro Imre Nagy, a sali for di Rumania, camina el a worde hiba despues di binimenti na poder di Kadar, y e ta den Krim na Rusia.

Aunque noticia a worde ricibi di varios colaborador di Nagy, kende a worde hiba Rumania hunto cu e ex-promé ministro, ningun hende a noticia di Nagy mes den ultimo tempo.

UN INVITACION PA TEAM DI FUTBOL CANADES BAI MERCA

WINNIPEG — Federacion di futbol Canadiense a hanja un invitacion pa larga un equipo di futbol Canadiense haci un gira door di Rusia e anja aki.

DISCUSION ENTRE LIDERNAN COMUNISTA HUNGARO

BUDAPEST — Ajera discusionnan a cuminza entre lidernan comunista Hungaro y miembro di otro partida politico.

Sinembargo observadornan no ta di opinion cu hopi miembro dje partidanan aki lo quier tuma parti na gobierno comunista actual.

EISENHOWER LO PRESENTA PRESUPUESTO NOBO RIBA DIA 16 DI JANUARI

WASHINGTON — Casa Blanca a anuncia cu presidente Eisenhower lo presenta e presupuesto nobo pa Compres riba 16 di januari.

E lo lesa e State of the Union den Congreso riba 10 di Januari.

E raporte economico anual di presidente Eisenhower lo worde presenta despues dje presupuesto. Ainda no tin fecha pa esaqui.

DESCUIDA DEN TEORIA MARXISTA-LENINISTA NA MOSKOU

MOSCU — Antajera comision dje organisacion di jubentud comunista a anuncia na un sesion plenaria, cu varios organisacion universitario ta descuida dje lesnan den teoria Marxista-Leninista y no ta mustra interes tampoco pa conferencia politico y combersacion cu comunistanan mas bieu.

E comision a dicidi unanimamente pa recluta estudiante intensivamente pa tallernan di construccion y trabaonan di utilidad publico durante e vacacionnan.

DEMONSTRACION DI TRAHADORNAN NA BUDAPEST

VIENA — Den circulonan bon informa na Viena ta worde informa, cu antajera mas cu 10.000 Hungaro riba e isla Csepel na Budapest a tene un demonstracion ketu, durante di cual hopi di nan a declara cu lo bai pais occidental.

E demonstracion tabata en protesto contra dimision di 11.000 trahador den fabricanan na Csepel. E trahadornan kier bai pais occidental pasobra no „tin speranza cu nan lo hanja trabao mas den futuro proximo". Aunque poliz Hungaro a worde yama inmediatamente, no tabata tin ningun incidento.

Antajera nochi 610 refugiado Hungaro a yega Austria.

Antajera un refugiado Hungaro a hui bai Burgenland cu su yiu homber di 2½ anja. Tur dos tabata gravemente herida pa scopet automatico y mitrailleur di guardanan di frontera Hungaro.

Biahadornan for di Budapest ta conta, cu vigilencia di poliz a worde intensifica den trein cu ta bai den direccion occidental. For di un trein nan a saca 180 hende, den cual hende bieu, hende malo y famia cu yiu chiquito; nan a forza nan di sali for dje trein y bolbe Budapest, pasobra nan a kere cu e hendenan kier a sali for di Hungria.

REORGANIZACION DI POLIZ NA BUDAPEST

BUDAPEST — Gobierno-Kadar a publica un decreto tocante reorganisacion di poliz. Un grupo especial lo tin como tarea proteccion di estado cu tur medio contra „intento pa alta traicion y intriga contra-revolucionario", asina e agencia di noticia M.T.I. Hungaro a anuncia.

UN VENTA DI 135.000 DOLLAR PA AUTO CONFISCA

NEW YORK — Polis di New York a bende 3901 auto cu a worde confisca anja pasa pasobra nan tabata parkeer na lugar prohibi y kende su donjo no a bin busca nan. E venta dje autonan a monta 135,000 dollar

SITUACION DI GABRIELA MISTRAL A QUEDA MESCOS

NEW YORK — Ajera mainta a worde anuncia cu no a bini nigun cambio den situacion critico di Gabriela Mistral, e poeta Chilenja y ganadora di un premio Nobel. Antajera a worde anuncia cu Gabriela Mistral ta sufri di kanker, y cu lo e keda biba solamente 24 pa 48 ora.

Palabranan serio di Mollet di Francia

PARIS — Promé ministro Mollet di Francia a declara ajera, cu hamas y junta Francia lo bandona Argelia, aunque e ta dispuesto pa organisa eleccion general den menos cu tres luna despues cu lucha stop na Argelia.

Mollet a bolbe haci un yamamento na e rebeldenan pa stop bringamento. El a bisa tambe, cu Nacionnan Uni no tin ningun competencia den e kestion di Argelia y cu Francia lo ignora contenido di cualkier resolucion, cu Nacionnan Uni adopta en relacion cu Argelia.

E problema di Argelia ta pa e dos grupo di poblacion — Europeano- y Mohametanonan — biba hunto di tal manera, cu un no ta oprimi otro. E poblacion Mohametano ta mas grandi, pero ta Europeanonan a haci Argelia un pais moderno.

Argelia por existi y goza prosperidad unicamente pa medio di colaboracion activo entre e dos comunidadnan den igualdad, libertad y husticia, Mollet a bisa.

Mollet a acusa gobierno di Egypto di intervencion directa den asuntonan interno di Francia, mandando arma pa e revolucionarionan na Argelia. Ademas gobierno di Egypto ta duna nan asistencia administrativa y financiera. Gobierno di Egypto ta sosené un revolucion riba territorio Frances. Mollet a califica esaqui como intervencion, cu ta viola Carta di Nacionnan Uni.

Reina di Rosa den splendor regal

Reina di Rosa Ann Mossberg ta pasea den un splendor regal na Pasadena, California den di 68 parada di Rosa na Merca.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Pepita a dicidi di bai laba e pisonan. E la trese un hemchi di awa, e mop, pa e cuminsa limpia. Pero jegando den kamber e ta ripara cu Lorenzo ta bon drumi den e sofa. I manera custumber Elmer na kabes di e sofa. Nos ta limpia e pisonan awe, Pepita a drenta ta bisa den su mes. Lorenzo a drei mira patras i a spanta ora cu e la mira Pepita cu tur e kosnan ei den su man. Elmer tambe a mira e kos ei. Pober Lorenzo cu ta gusta drumi un haci nada mas cu bai pafor na kareda sin drei mira patras, cu e kacho tambe ta su tras. I boso ta kere cu ta di berdad Pepita ta laba e piso? No, esei e la hacié pasobra cu tur ora casi cu e subi ariba, e ta hanja Lorenzo drumi den e sofa. E la bari den su mes, i e la bisa,: Esei ta e unico manera, cu mi por banja e sofa liber, i e ora e mes a dicidi di bai drumi den e sofa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 11 JANUARI 1957 | No. 2726

Harold Mac Millan benoemd tot eerste Minister van Engeland

Geen algemene verkiezingen te verwachten

LONDEN, 10 jan.: — Harold MacMillan, de demissionaire minister van financiën, is door koningin Elizabeth benoemd tot eerste minister van Engeland als opvolger van Sir Anthony Eden, die gisteren om gezondheidsredenen aftrad. MacMillan wordt in Engeland gerespecteerd door zijn werk om de Britse handelsbalans weer in evenwicht te brengen. Hij is een voorvechter van de zaak der Westeuropese eenheid. Voor hij minister van financiën werd, beheerde hij onder Eden het departement van buitenlandse zaken.

Deze „knapste man van het Lagerhuis", zoals hij wel genoemd wordt, is een ervaren politicus en een buitengewoon taai onderhandelaar. Hij is 62 jaar, in het bijzonder goed bekend in het Midden-Oosten en anti-communist.

MacMillan heeft in Eton en Oxford gestudeerd. Na de eerste wereldoorlog, waarin hij als officier van de „Grenadier Guards" driemaal gewond werd, was hij adjudant van de gouverneur-generaal van Canada, de hertog van Devondshire, met wiens dochter, Lady Dorothy Cavendish, hij in 1920 trouwde. Uit dit huwelijk zijn vier kinderen geboren.

In 1920 werd MacMillan directeur van een uitgeverij, die zijn familienaam draagt. In 1923 ging MacMillan in de politiek. In de tweede wereldoorlog was hij achtereenvolgens parlementair secretaris van het ministerie van bevoorrading, ondersecretaris van koloniën, diplomatiek vertegenwoordiger in Noord-Afrika, waar hij met generaal Eisenhower samenwerkte, en voorzitter van de geallieerde commissie voor Italië. In 1945 werd hij staats-secretaris voor de luchtmacht.

In 1951, toen de Conservatieven de Labour-regering opvolgden, werd hij minister van huisvesting. In oktober 1954 kreeg hij het ministerie van defensie. Vervolgens werd hij benoemd tot minister van buitenlandse zaken.

De keus van MacMillan als premier heeft de instemming van de rechtse vleugel van de Conservatieve Partij, maar is een teleurstelling voor de liberaler gezinde elementen, die Butler een progressiever figuur oordelen om de partijpolitiek in overeenstemming te brengen met de eisen van de 20ste eeuw. Aangezien de meningen in de Conservatieve partij verdeeld zijn, was het voor de koningin niet mogelijk een man te kiezen, die de instemming van de gehele partij zou wegdragen. De keus van MacMillan was vermoedelijk gegrond op de veronderstelling, dat hij de meeste steun zal krijgen.

Er waren sterke aanwijzingen, dat Butler, die zich in het kabinet heftig verzette tegen de politiek van Eden van gewapende interventie in Egypte, tot premier zou worden benoemd.

Advies van Churchill

Men gelooft, dat vooral het advies van Sir Winston Churchill, die vanmorgen door koningin Elizabeth ontvangen was, van grote betekenis is geweest voor de benoeming van MacMillan tot Engelands nieuwe premier. Algemeen geloofde men, dat Churchill meer voor MacMillan dan voor Butler voelde.

De koningin had vanmorgen ook het advies gevraagd van Lord Salisbury, de voorzitter van de Kroonraad, die grote invloed heeft in de regering en de Conservatieve Partij. Lord Salisbury zou in de afgelopen weken met Butler van mening verschild hebben naar aanleiding van de Suez-kwestie.

Politici zien in de benoeming van MacMillan — die trouw Edens politiek ten aanzien van Egypte gesteund heeft — een teken, dat de Conservatieve partijleiders de Brits-Franse interventie zullen blijven verdedigen.

Geen verkiezingen

Na de ontvangst op het paleis van Buckingham begaf MacMillan zich naar zijn nieuwe ambtwoning, nr 10 in Downingstreet. Toen verslaggevers hem bij aankomst vroegen, of er algemene verkiezingen gehouden zullen worden, antwoordde hij: „Neen. Maar als er verkiezingen gehouden worden, zullen wij winnen".

De jaarlijkse „State of the Union" - boodschap van President Eisenhower

WASHINGTON, 10 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag in zijn jaarlijkse boodschap „State of the Union" op een gemeenschappelijke vergadering van het Congres gevraagd om steun voor zijn voorstellen om communistische agressie in het Midden-Oosten te weerstaan.

Deze kwestie is van vitaal en onmiddellijk belang voor de veiligheid en de vrede van de vrije wereld, aldus Eisenhower.

Het bestaan van een „krachtig bewapende imperialistische dictatuur" vormt een voortdurende bedreiging hiervan.

Wij hebben behoefte aan het vermogen en de vastberadenheid van landen, die bewezen hebben betrouwbare verdedigers van de vrijheid te zijn, aldus Eisenhower. Alleen en geisoleerd van andere landen kan Amerika zelfs niet de eigen veiligheid verzekeren.

De Verenigde Staten kunnen een vijand, die een aanval op hen onderneemt, „zwaar straffen", aldus de president. Er worden in de Verenigde Staten voortdurend doelmatiger wapens, waarvan er sommige een verbazingwekkend vermogen hebben", ontwikkeld.

Eisenhower legde grote nadruk op het streven naar een aanvaardbare ontwapeningsovereenkomst met de Sowjet-Unie. Amerika is bereid elke betrouwbare overeenkomst aan te gaan, die aan de neiging naar steeds vernietigender atoomwapens een einde maakt.

De voorstellen voor de binnenlandse politiek omvatten nieuwe wetgeving om de burgerrechten van Negers in de zuidelijke staten te verzekeren en uit te breiden, maatregel om de inkomsten van de boeren te verbeteren, scholen te bouwen, de natuurlijke hulpbronnen te beschermen en de voordelen van de huidige wetten op de gezondheid, het onderwijs en de sociale voorzieningen uit te breiden.

Aki nos lectornan ta weita e dibujo di e proyecto di awa mira for di laria. E dibujo aki a worde traha pa Singmaster & Breyer, e contratista di New York di e proyecto aki. Pa banda drechi nos por mira e fabrica actual y na robez esun nobo. Henter na man robez na e pida scur direkt bao di e fabrica nobo na costa, Diasabra atardi e dynamiet lo worde bula. Na drechi di e brug cologa (cu lo no bini ei) over di Spaans Lagoen ta keda e industria di ELMAR.

AMERIKAANSE OLIEBEZITTINGEN IN HET BUITENLAND

NEW YORK, 10 jan.: — Volgens een studie, uitgegeven door de Chase Manhatten Bank, hebben de oliebezittingen van de Amerikaanse oliemaatschappijen in het buitenland een waarde van 8 miljard dollar. Dit is ongeveer 35% van de totale investeringen in vaste olie-activa in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten, die tezamen het equivalent van 23 miljard dollar belopen. De Amerikaanse olieconcerns bezitten 54% van de olieinvesteringen in Canada, 61% van die in Venezuela, 26% van die in West-Europa, 47% van die in het Nabije Oosten en 22% van die in de rest van de vrije wereld.

De Amerikaanse maatschappijen namen in 1955 55% van de olieproduktie en 40% van de raffinaderijproduktie in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten voor haar rekening.

Het enorme herstelprogramma, dat na de tweede wereldoorlog is uitgevoerd, heeft de bruto-investeringen in vaste activa van de olieindustrie, die einde 1945 23 miljard dollar beliepen, met 174% doen stijgen tot 63 miljard dollar op 31 december 1955.

RASSENSCHEIDINGS-EXCESSEN IN DE V.S.

MONTGOMERY, 10 jan.: — Vanmorgen vroeg zijn bommen geworpen naar vier Neger-kerken en de woningen van twee dominé's — een blank en een Neger. Twaalf uur daarvoor werd op een autobus, die blanken en Negers vervoerde, uit een hinderlaag geschoten.

De bomontploffingen veroorzaakten geen slachtoffers. Het was de jongste en felste uitbarsting van geweld sinds de rassenscheiding in de stadsbussen op rechterlijk bevel drie weken geleden werd opgeheven. De burgemeester van Montgomery (in de staat Alabama) staakte de autobusdienst tot nader order uit een oogpunt van voorzorg. De stadscommissie is in spoedvergadering bijeengeroepen.

Aan de kerken en de woningen der dominé's werd grote schade aangericht door de ontploffingen.

BEROEP VAN JEMEN OP RUSSISCHE VRIJWILLIGERS

BONN, 10 januari — Het hoofd van de Jemenitische diplomatieke vertegenwoordiging in Bonn, Albaydany, heeft vandaag verklaard „dat Jemen zo nodig een beroep zal doen op Russische vrijwilligers als verdediging tegen Britse agressie".

Het volk van Aden en omgeving wenst terug te keren tot het moederland, Jemen, en is nu in opstand tegen de Britten, aldus Albaydany.

Hij deelde nog mede, dat sedert kerstmis 35.000 vluchtelingen uit het gebied van Aden naar Jemen zijn gekomen.

Ook verklaarde hij, dat Jemen een onderzoek van de toestand door een V.N.-commissie zou aanvaarden.

CONSUL GENERAAL VAN COSTA RICA TE ORANJESTAD ERKEND

's-GRAVENHAGE, 10 jan.: — Bij Koninklijk Besluit is Eduardo Viada Leiva erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als honorair consul-generaal van Costa Rica te Oranjestad, Aruba.

Algun detajes mas riba e inauguracion manjan atardi di trabounan pa traha planta nobo di awa na Balashi

Manera a ser anuncia caba, manjan Diasabra 4'or y mei di atardi, e trabounan pa construccion di Planta Nobo di awa na Balashi lo ser cuminsa cu un ceremonia oficial, pa cual tin masha hopi interes, tanto di parti di instancianan oficial, como di publico en general.

Ya a ser ricibi confirmacion cu lo bini Gouverneur, Ministronan J. E. Yrausquin, S. W. v.d. Meer, F. Beaujon y E. A. Booi, Gezaghebber Michel Gorsira, Diputadonan Ciro Kroon, Rudy Beaujon y probablemente algun Diputado mas.

Un particularidad di e ceremonia di manjan atardi ta cu henter e terreno lo ser dorna cu bandera hulandes, pero cu ademas lo ser coloca e banderanan di e paisnan, di unda e maquinarianan di mas importanti p'e planta aki lo bini, esta di Amerika, Inglaterra y Suiza. Caminda e Generatornan lo ser instala lo tin un bandera grandi di Suiza; caminda e tankinan di awa lo ser traha lo tin 4 bandera Americano, mientras cu 4 bandera di Inglaterra lo dorna e pida tereno unda e destiladornan mes lo ser instala.

Un otro hecho especial di e acto di e inauguracion aki lo ta tambe e explosion di dinamiet cu cual S. E. Ministro di Finanza Sr. J. E. Yrausquin lo bula afo un pida baranca n'e tereno unda e fundeshi di e planta lo ser basha. E explosion lo tuma luga cu 150 cargamento di dinamiet. Tur medida di precaucion a ser tuma y como e explosion lo ta relativamente leu for di publico no tin ningun peligro; sin embargo, naturalmente, publico ta ser suplica pa sigui estrictamente tur orde di polis.

E prome numero di e programa lo ta Himno Nacional di Reino Hulandes, Wilhelmus, toca pa e Banda di Frere Pedro, kende na final di e acto lo zorg tambe pa musica alegre. Oradornan lo ta en primer lugar Mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, sigui pa un discurso di Diputado Sr. Oscar Henriquez. Acto seguido lo papia Sr. W. H. Finkelday. Presidente di compania Singmaster & Breyer y despues di esaki Profesor Ingeniero W. Fontein di Hulanda. Por ultimo Sr. Juancho Yrausquin lo realiza e acto di explosion, cu cual e trabounan p'e Planta Nobo lo keda inaugura.

Despues di e ultimo acto aki e presentenan lo ser obsequia cu un bebida refrescante y Banda di Frere Pedro lo continua cu musica alegre.

(Voorlichtingsdienst)

UN PIPA BASTA DURU

SANTA CRUZ. — Diarazon mainta banda di ocho or M.A. cu ta biba na Seroe Biento a declara na polis cu C.L.S. a dal e cu un pipa di heroe bao di su wowo banda robez.

Motibo di e dalmento aki ta cu S. ta sospecha cu e otro lo trece trobbel den su matrimonio.

NAN NO TIN NADA DI HASI?

ORANJESTAD. — Hopi cos di baldadi a sosode Diarazon, asina ta cu V. a bin conta polis di Savaneta cu nan a kras su auto cu ela caba di laga spuit, naturalmente trabao di mucha baldadi Diarazon anochi polis nan mester a kita asina baranca di piedra grandi cu tabata meimei riba caminda grandi na Cura Cabai. Na Noord e bombillanan di e palunan di luz dilanti di warda di polis tabata kibra, y asina a sosode hopi caminda mas.

Tambe nan a pasa un waja riba e leiding di luz cu a causa kortsluiting y a bula un stop den transformatorhuisje, cu a pone algun cas keda sin luz.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretario
L. C. M. Kerstens

Vice President van de Grace Line James E. Magner

Grace Line versterkt haar organisatie door vernieuwing van haar structuur

Talrijke nieuwe benoemingen in hoge functies

De president van de Grace Line, de heer Lewis A. Lapham, kondigde ingrijpende veranderingen in de leidende functies en verantwoordelijkheden en de vorming van een nieuwe organisatorische structuur van deze scheepvaart maatschappij aan. Voortkomende uit een jaar van plannen maken beogen deze veranderingen het grootst mogelijke voordeel te trekken uit de ervaring en de talenten van de staf van de scheepvaartmaatschappij in een periode, waarin de scheepvaartgeschiedenis van de V.S. wordt gekenmerkt door een voortdurende groei van de buitenlandse handel, de opkomst van nieuwe gebieden waarop gevaren wordt, als de Grote Heren, en de toepassing van menige technische vernieuwing in de scheepsoperaties.

Het nieuwe organisatie-schema geeft directe verantwoordelijkheid en volledige bevoegdheid, binnen de brede lijnen van de politiek van de maatschappij, aan diegenen die aan het hoofd van de voornaamste afdelingen van de maatschappij staan. Deze omvatten de drie belangrijkste Grace Lijn-diensten, de Caraibische Zee, de Westkust van Zuid-Amerika en de kust van de Stille Zuidzee, zowel als Operaties, Financiering, Reizigersverkeer en Buitenlandse havens.

Twee nieuwe posten van Executive Vice President zijn geschapen en zullen worden vervuld door James E. Magner, vroeger Senior Vice President, en Ted B. Westfall, vroeger Vice President van de Financiele Afdeling, die elk de heer Lapham en de Voorzitter van de Raad van Directeuren C. C. Malllory in de algemene leiding va nde maatschappij zullen bijstaan. De heer Magner is reeds 39 jaar aan de Grace Line verbonden en heeft onderscheidene functies uitgeoefend, terwijl de heer Westfall in 1952 bij de Grace Line kwam, nadat hij als directeur van de Accountantsdienst van de V.S. werkzaam geweest.

Elk van de voornaamste afdelingen van de Grace Line zal door een Vice President worden geleid en aan het hoofd va nde dienst tussen de Atlantische havens van de V.S. en de Caraibische Zee staat de heer Gilbert F. Coyle. De heer Coyle kwam bij de lijn in 1920 en werd tot Vice President benoemd belast met vrachtvervoer in 1948. In deze dienst zullen de nieuwe luxeschepen, die thans te Newport News worden gebouwd, in gebruik genomen worden en zij zal ook omvatten het toezicht op verbindingen tussen de Grote Meren en de Caraibische Zee, waarvoor onlangs vergunning is aangevraagd.

Eveneens onder het toezicht van de heer Coyle vallen de binnenlandse kantoren en de agentschappen. Hij zal worden bijgestaan door de heer Norman A. Maxon, Assitent Vice President en de heer Reginald Rinder, de onlangs benoemde Assitent Vice President.

De heer Rinder zal zijn positie als manager van de Panama Agencies Company, een met de Grace Line geaffilieerd kantoor in de Kanaal Zone, in verband met zijn nieuwe benoeming overdragen aan de heer Frank Zeimetz, wiens assistent zal worden de heer Roger Daugherty, die totnogtoe op het New-Yorkse kantoor werkte.

Nog twee Vice Presidenten zijn benoemd en wel de heer Joseph S. Blackett, vroeger General Operations Manager, en de heer Burke G. Piper, vroeger hoofdkassier. De heer Blackett wordt nu Vice President belast met Operations en de heer Piper Vice President en Hoofdkassier.

De heer Godfrey MacDonald, die in 1948 tot Vice President werd benoemd belast met het Passenger Traffic Department, zal thans als zijn voornaamste assistent hebben, Paul E. Frisby, de zo juist benoemde Assistent Vice President en Passenger Traffic Manager.

De heer Manual Diaz Jr, die in 1954 van Gracia & Diaz naar de Grace Line kwam, zal belast worden met een pas ingevoerde „Sales and Solicitation Group" met de titel General Freight Sales manager. De heer J. E. Meyer jr, een Grace Line veteran met een 20-jarige diensttijd, is benoemd tot Assistant General Freight Sales Manager bij de heer Diaz.

Geen voorschot? Dan lopen! Hoe marine-officier z'n zin kreeg

De Amerikaanse luitenant-ter-zee Joseph P. Fyffe was heel tevreden gestemd, toen hij in augustus 1870 opdracht kreeg zich via San Francisco naar zijn nieuwe standplaats in het Verre Oosten te begeven. Aan zijn overplaatsing zat het onafhankelijke bevel over een fregat vast. Het vervelende was echter, dat Fyffe niet over voldoende contanten beschikte om de reis naar San Francisco te bekostigen. „Het departement van Oorlog zal mijn transport moeten betalen", zo meende hij en diende daarom terstond een desbetreffend verzoek in.

Daarop ontving hij echter een afwijzend antwoord, luidend:

„De usance en de voorschriften eisen, dat een officier zijn eigen reis- en verblijfkosten betaalt en zijn onkostenrekening eerst indient bij aankomst op de plaats van bestemming".

Fyffe besloot toen zich tot het departement van Marine te wenden, dat hij verzocht hem het behodigde geld of een spoorkaartje te sturen, dan wel hem gratis overtocht op een marinevaartuig te verlenen. Waarop de marine-autoriteiten antwoordden:

BEVEL

„Uw verzoek is in strijd met de reglementen. Volg onverwijld de verstrekte orders op".

Wat nu te doen? Joseph Fyffe ging eens nauwkeurig de voorschriften bestuderen, toen hij op de volgende paragraaf stiet:

„Tijdens de vervulling van een verstrekte opdracht moet het departement van Marine op de hoogte gehouden worden uit alle plaatsen, waar de uitvoerder van de opdracht zich bevindt". Daarom trok Joseph zijn mooiste uniform aan, bond zijn sabel op zijn handvalies en begaf zich 25 augustus 1870 te voet van New London (Connecticut) op weg naar het westen, met als einddoel San Francisco. En toen de eerste dag de zon was ondergegaan, had hij East Haddam bereikt, vanwaar hij het volgende telegram aan de marine-auriteiten te Washington zond:

„Gevolg gevende aan marsorder no. 1998 ben ik op weg van New London naar San Francisco. Te voet. Dit telegram dient u op de hoogte te houden van mijn verblijfplaats. Heb heden 22 mijl afgelegd. Zal overnachten in een kippenhok".

Sindsdien verzond hij elke avond zijn telegrafische inlichtingen.

„26 aug. 1870 — Ben onderweg. Te voet. Heb heden 31 mijl afgelegd. Dank zij vriendelijke toestemming burgemeester Bristol mag ik nacht in zijn stal doorbrengen. Heb gezien dat burgemeester muilezels fokt bijzonder geschikt voor tropen. Nader onderzoek gewenst".

„27 aug. 1870 — Onderweg. Te voet, Heb vandaag slechts 15 mijl afgelegd. Regende hele dag. Zal nacht doorbrengen in Litchfield bij generaal Holmes, vriend van vader. Heb gebruikte laarzen van ordonnans gekregen. Officieren ongeschikt voor lange voetmarsen. Onderzoek door geneeskundige dienst gewenst".

„28 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Zal overnachten in Lakeville. Mooie streek. Hoop hier huis te kopen, zodra mijn rekening betaald is, die ik drie jaar geleden bij marine-autoriteiten heb ingediend. Morgen bereik ik staat New York".

„29 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Heb heden 28 mijl afgelegd, ondanks feit schoeisel totaal versleten. Mensen deze streek blijken zelden officieren te zien. Grote menigte volgt mij heel eind. Heb matrozenliedjes voorgezongen. Politiehoofd van Tudson gaf mij geriefelijkste cel om nacht door te brengen".

BLOOTSVOETS

„30 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Arriveerde in Albany. Verzoek nieuwe laarzen te sturen. Oude vanmiddag totaal op . Kwam blootsvoets Albany binnen. Zal twee dagen Hotel Seward blijven afwachting antwoord. Rum hier veel beter dan bij marine. Zend monster".

De volgende dag stuurde de recruteringsofficier van Albany een boodschap naar het hotel van Fyffe, waarin hij om een dringend onderhoud met hem verzocht. In groot tenue gestoken en met geleende schoenen maakte Joseph Fyffe zijn opwachting.

„Ik heb een telegram voor u" zei de officier. „Alstublieft". Het luidde:

„Overhandig dit telegram aan luitenant-ter-zee J. P. Fyffe, momenteel in gelagzaal Hotel Seward: Heb besloten toe te geven Departement van Marine machtigt recruteringsofficier Albany u nieuwe schoenen te verschaffen en u zo spoedig mogelijk San Francisco te doen bereiken. Zelfs commandant zeemacht heeft moeten schateren van lach" Getekend: Departement van Marine.

En dit was de aanleiding — zo zegt „All the Ships at Sea" waaraan deze anekdote ontleend is —, dat toen door de Amerikaanse leger- en marine-autoriteiten besloten werd officieren voortaan een reisvoorschot te verstrekken.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Tennis

Tom Brown, een van Amerika's tennissterren uit vroeger jaren, is er in geslaagd de zegetocht van de Australische tennisspelers in Amerika te stuiten, door in de finale van het Sugar Bowl tennistournement Mervyn Rose met de score 6—4: 4—6: 1—6: 6—1: 6—3 te slaan. De Amerikaan leverde hiermede op 34-jarige leeftijd tegen de jongere Australier een fraaie prestatie. Zoals wij reeds hebben gemeld won Mervyn Rose het hierna gespeelde Dixie-tournement, door in de finale zijn landgenoot Don Candy in vier sets te slaan.

In Valencia nam Amerika's tennisspeler nummer 7 Hamilton Richardson deel aan een internationaal tennistournement. Hij won de finale tegen de Duitse speler Ladislav Legenstein met 6—2: 6—3: 6—3. In het heren-dubbelspel wonnen de Amerikanen Richardson en Fox van het Duitse dubbel Branovich en Legenstein met 6—4: 7—5.

Boksen

Chuck Spieser, de bekende Amerikaanse lichtzwaargewicht bokser heeft zijn land vertegenwoordigd op twee Olympiade's, namelijk die van Londen en Helsinki. Spieser is momenteel ook in de professional ring een van de meest vooraanstaande boksers van dit ogenblik. Voor boksers men denke slechts aan Patterson, zijn de Olympische Spelen blijkbaar een goede aanloop om het ver te brengen. Men heeft nu in Amerika ook reeds grote verwachtingen van de Olympische kampioen zwaargewicht Rademaker, van wie men verwacht dat ook hij zijn fortuin in de professionalring zal gaan zoeken. Rademaker is beroepsofficier in het Amerikaanse leger.

Rock Marciano is teruggekeerd in de ring. Een mededeling die voor velen boksenthousiasten als sensationeels nieuws wordt beschouwd. Zo erg is het echter niet want op 7 januari jl. trad de ex-wereldkampioen zwaargewicht op als scheidsrechter in de ring, waarin hij zijn eerste professionalgevecht heeft gewonnen. Hij trad als referee op in de partij tussen Ted Doncaster en Eddie DeMars, twee lichtzwaargewichten. Of Marciano ook als referee uitblonk vermeld dit bericht niet.

Enige dagen terug sloeg de bekende nummer 1 op de wereldranglijsten voor zwaargewichten, Tommy (Hurricane) Jackson, in een wedstrijd over tien ronden tegen de Cubaan Julio Mederos deze met een gering verschil op punten. Alhoewel Jackson met zijn verwonderlijke, enigs clownachtige stijl van boksen de Cubaan uit balans wilde brengen, trok deze zich hiervan niets aan en leverde prachtige tegenstand. In de zevende ronde slaagde hij er om Jackson een rechtse directe toe te dienen waardoor deze in de hocktouwen belandde. Met moeite kwam Jackson deze ronde door. Er waren bijna 4000 toeschouwers, die een 10.000 dollar bijeenbrachten. Ook geen gevecht voor beiden om stil van te gaan leven.

Voetbal

Dat Argentinie over goed voetballers beschikt moge blijken uit het feit dat een voetbalteam, samengesteld uit opvarenden van het Argentijnse passagierschip S.S. Rio de la Plata, een 2—0 overwinning behaalde op het Peru-team dat in de Metropolitan Soccer Leaque speelt.

Te Carmisch-Partenkirchen in Duitsland werden op de Olympische skitoren uit 1936 skiwedstrijden gehouden. De Rus Nicolai Kaminski won het internationale nummer skispringen met een sprong van 77.83 meter. Ook hier dringen de Russen dus naar voren.

De Philadelphian Uhriks, de kampioenen van de American Soccer Leaque, hebben in de eerste ronde om de National Challenge Cup gespeeld tegen een team bestaande uit geemigreerde Oekrainers van de stad Philadelphia. De wedstrijd eindigde in een 1—1 gelijkspel, waarmee de emigranten wel bewezen ook iets van voetballen te kunnen.

Golf

Naar de president van de International Golf Association heeft medegedeeld zullen de wedstrijden om de beroemde Canada cup dit jaar worden gehouden in Japan. Dit zijn wel zo ongeveer de belangrijkste internationale golfwedstrijden van het jaar waaraan door alle prominente golfspelers ter wereld wordt deelgenomen. Japan heeft verzocht de organisatie dit jaar op zich te mogen nemen. Ook in Japan is golf vrij populair. Tijdens de in 1956 in Engeland gehouden wedstrijden om de Canada-cup, plaatsten de Japanners Yoshiro Hayashi en Michic Ishii, zich als vierde. Zij eindigden toen achter de twee wereldberoemheden Ben Hogan en Sam Snead. De Canada-cup wordt gespeeld door 2-mans teams. De wedstrijden worden gesponserd door het bekende Japanse nieuwsblad concern Yomiuri. Deze krant organiseerde ook elk jaar de trip van prominente Amerikaanse base-ball clubs als de Dodgers en de Yankees naar Japan, waaraan dit jaar echter geen gevolg zal worden gegeven, daar de Japanse Base-Ball Bond zich hiertegen heeft verzet, daar het schema van de eigen competitie telkenmale in de war wordt gebracht.

De bekende Amerikaanse profgolspelers Sam Snead werd enkele dagen terug 5.000 goede dollars rijker toen hij beslag legde op de eerste plaats in het Boca Raton golf tournament. Zijn score was 69.65 en 66—200. Tweede werd Lew Worsham. Zo gauw men ook op Curacao om dergelijke geldprijzen gaan spelen is golf voor ons nog de enigste sport. Er zit in Amerika in ieder geval wel perspectief in.

Hoezeer golf populair is in de States moge blijken uit het feit dat in het jaar 1956 niet minder 155 golf courses zijn geopend. Het totaal aantal golfcourses in de Verenigde Staten is nu 5358.

Athletiek

Dave Sime, de Amerikaanse korte afstandsloper, die algemeen voor de aanvang van de Olympische Spelen werd beschouwd als de zekere winnaar op het nummer 100 meter hardlopen, doch toen een voetkwetsuur opliep waardoor hij werd uitgeschakeld voor de selectiewedstrijden voor de Amerikaanse afvaardiging naar Melbourne, is onlangs voor de eerste maal weer op wedstrijden uitgekomen en liep maar eventjes direct de 100 meter in de tijd van 10.2 seconde. Hij blijkt het dus nog niets verleerd te zijn.

Algemeen wordt Sime als de meest natuurlijke loper van dit ogenblik beschouwd en de verwachting is dat deze loper er nog eens in zal slagen om de 100 meter in de zo zeer begeerde recordtijd van precies 10 seconde te lopen. Na zijn blessure en zijn uitschakeling voor deelname aan de Olympische Spelen had Sime zeer teleurgesteld verklaard dat hij niet meer zou starten en weer naar zijn andere lievelingssport Basketball zou terugkeren.

Tegen de verwachting in zullen de Russische topathleten dit jaar uitkomen in wedstrijden tegen Engelse topathleten in Engeland, zo heeft de Britse official Jack Crump medegedeeld.

De Russen hebben de uitnodiging aangenomen. Zoals men weet zouden de Russen verleden jaar in Londen reeds tegen een Engelse team aantreden. De wedstrijd werd toen afgelast in verband met het bekend incident waarin de wereldrecordhoudster discuswerpen Nina Ponomareva was betrokken. Zij stal 5 dameshoedjes uit een Londens magazijn en werd door de politie hiervoor gearresteerd. Uit protest tegen de behandeling wilden de Russen toen niet meer aan de wedstrijden deelnemen. Het gehele geval werd later op diplomatiek niveau behandeld. Alles is dus weer koek en ei.

De Franse marathon-loop winnaar op de Olympische Spelen te Melbourne, Alain Mimoun is uitgeroepen tot Frankrijks sportman van het jaar. Hij eindigde voor de beroemde Franse schermer Christian d'Oriola, die algemeen geldt als de beste schermer aller tijden. Maar ja...... een marathon overwinning op de Olympische Spelen betekent voor de massa nu eenmaal meer dan 10 Olympische kampioenschappen schermen, uitgezonderd Hongarije, waar schermen tot de nationale sporten behoort.

Paardenraces

In San Juan wordt binnenkort een nieuwe renbaan voor paardenraces geopend, welke het lieve sommetje van 5.000.000 dollar heeft gekost. Deze renbaan wordt gefinancieerd door particulieren. Wij vragen ons af of er ook dergelijke bedragen in andere soort stadions en velden worden geinvesteerd.

Boot-races

Dat het racen in motorboten, dat een uiterst gevaarlijke bezigheid is, gezien het feit dat er vaak verongelukken, niet alleen een sport voor koelbloedige mannen is, bewees de Amerikaanse Helen Martin, die aan het stuur van een raceboot in een negen-uurs race het presteerde om als eerste te eindigen. Haar man werd...... derde. Het komt ons zo voor dat deze sportieve dame wel met een glimlach om haar lippen het avondeten voor manlief heeft opgediend.

KONINGIN ELISABETH TERUG NAAR HAAR BUITENVERBLIJF

LONDEN, 10 jan.: — Koningin Elizabeth is naar haar buitenverblijf Sandringham teruggekeerd om haar onderbroken vakantie voort te zetten.

Kort na zijn benoeming tot premier had MacMillan een onderhoud van een half uur met Butler en Lord Salisbury. Daarna sprak hij met Sir Norman Brook, de secretaris van de ministerraad. Men gelooft in ambtelijke kringen niet, dat vanavond nog een reorganisatie van het kabinet zal worden bekendgemaakt.

OOST-WEST-THUIS BEST

WARSCHAU, 10 jan.: — Tribuna Ludu, het orgaan van de Poolse arbeiderspartij, heeft bericht, dat in de laatste maanden van 1956 31.000 Polen uit de Sowjet-Unie naar hun land zijn teruggekeerd. Men neemt aan, dat er in januari van dit jaar 14.000 Polen uit Rusland zullen repatriëren.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS VERWERPT BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA, 10 januari — De „Times of Cyprus" meldde vandaag, dat aartsbisschop Makarios de Britse grondwetsvoorstellen voor Cyprus van de hand heeft gewezen. Het blad meldt uit Londen, dat de besprekingen tussen de verbannen aartsbisschop en de twee Britse afgezanten te Mahe, op de Seychellen, in een „volledige impasse" zijn geraakt. De afgezanten gingen drie weken geleden naar Mahe om de grondwetsvoorstellen aan de aartbisschop toe te lichten en zouden op 15 januari vertrekken.

WILDE OLIFANTEN ZWERVEN ROND IN ARGENTINIE

Een bericht uit Buenos Aires maakt gewag van een vreemd geval, namelijk, dat zich in dat land wilde olifanten zouden bevinden. Een dergelijk geval is nog nimmer waargenomen op het Amerikaanse continent.

Een Argentijns jager heeft in een avondblad dat in Buenos Aires wordt uitgegeven namelijk het blad „La Razon", melding gemaakt van het feit, dat een troep olifantachtige dieren in een maagdelijk woud in de provincie Corrientes (1500 kilometer ten Noorden van de hoofdstad van Argentinië gelegen). Onder de troep die de jager waarnam bevonden zich zeer grote dieren.

De jager zelf geeft er de volgende verklaring voor: volgens hem zouden deze olifanten de afstammelingen zijn van olifanten die eertijds uit een circus ontsnapten toen dit zich in een Braziliaanse stad in de Matto Grosse bevond.

PRESIDENT KOERNER VAN OOSTENRIJK TER GRAVE GEDRAGEN

WENEN, 10 januari — Het stoffelijk overschot van dr Theodor Koerner, de president van Oostenrijk, die jl. vrijdag overleed, werd vandaag door de straten van Wenen gedragen en daarna ter aarde besteld op de centrale begraafplaats, waar o.a. Beethoven, Schubert, Johann Strauss en Brahms begraven liggen.

AMERIKA BOUWT LUCHTMACHTBASIS OP FORMOSA

WASHINTON, 10 januari — Amerika zal ten behoeve van de nationalistische luchtmacht een basis op Formosa aanleggen, waarmee een bedrag van ongeveer 25 miljoen dollar gemoeid is.

BRITS VLIEGER VRAAGT POLITIEK ASIEL IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 10 januari — De 22-jarige Britse officier-vlieger Anthony Maynard heeft politiek asiel in Oost-Duitsland gekregen. Hij is daar in december heengegaan en heeft volgens het Oostduiste persbureau A.D.N. verklaard, dat hij het niet eens is met de koloniale en buitenlandse politiek van Engeland.

Zijn besluit om Engeland te verlaten was verhaast door „ontoelaatbare bemoeiing" met zijn particuliere aangelegenheden door de militaire inlichtingendienst. Hij had namelijk tweemaal een bezoek gebracht aan een Russisch consulaat in Engeland om inlichtingen te vragen over studiemogelijkheden in de Sowjet-Unie. Hij was van plan „in een socialistisch land een nieuw bestaan op te bouwen".

OP 6 MAART GOUDKUST ONAFHANKELIJK EN VERENIGD MET TOGOLAND

NEW YORK. - Het groeiend aantal onafhankelijke staten in Afrika zal op 6 maart a.s. met één worden vermeerderd. Op die datum zal namelijk de Goudkust, tot nu toe een Britse kolonie, haar onafhankelijkheid verkrijgen. Op diezelfde dag zal Brits Togoland tot dusver een beheersgebied van de Verenigde Naties, met de Goudkust worden verenigd, op grond van de uitslag van een volksstemming, welke hier onlangs onder toezicht van de Verenigde Naties is gehouden. De nieuwe staat, die ook toelating tot de Verenigde Naties zal vragen, zal de naam „Ghana" dragen. De Trustschapscommissie van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft hieraan met 58 stemmen bij 11 onthoudingen haar goedkeuring gegeven.

SEDERT 1940 IN NEDERLAND 60% MINDER STERFGEVALLEN DOOR LONGONTSTEKING

GENEVE. - In slechts vijftien jaar is de sterfte aan longontsteking in Nederland afgenomen met 64 procent voor mannen en met 60 procent voor vrouwen. Dit blijkt uit een statistisch rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie. Eenzelfde ontwikkeling heeft zich - zij het in mindere mate dan in Nederland - in vele andere landen van de wereld voorgedaan. De Wereldgezondheidsorganisatie schrijft dit toe aan de uitvinding van penicilline en andere antibiotica en aan het op ruime schaal beschikbaar komen van deze middelen.

Ordanks deze snelle vooruitgang behoort de longontsteking toch nog altijd tot de tien voornaamste doodsoorzaken bij kinderen beneden de leeftijd van één jaar. De afneming van de sterfte aan deze ziekte is volgens het overzicht van de .H.O. het sterkst bij oudere kinderen en volwassenen, doch de kans op sterkte aan longontsteking neemt bij bejaarden weer toe. Niettemin valt ook hier een geleidelijke afneming te constateren. Behalve in Nederland is de longontsteking als doodsoorzaak ook aanzienlijk gedaald in Nieuw-Zeeland, Zwitserland, Italië, de Verenigde Staten en Zweden.

Directeur-Hoofdredacteur J. Haertjes
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 11 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"
RIALTO 20.00: „Short Grass"
PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"
AURORA 19.30: Toughest Man Alive"
SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1855, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1857, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NIEUWE RAFFINADERIJ VAN DE ESSO

PARIJS, 10 jan.: — Bij Bec d'Ambres bij Bordeaux zal een raffinaderij van de Esso worden gebouwd, die een capaciteit van 1,6 miljoen ton ruwe olie per jaar zal hebben en in 1959 gereed zal komen.

Volgens voorlopige ramingen zal het olieveld Parentis in Frankrijk 65% van de ruwe olie leveren; uit het Nabije Oosten zal 20% komen en uit Venezuela 15%.

Deze percentages zijn echter vatbaar voor verandering, indien in Frankrijk nieuwe oliecontdekkingen mochten worden gedaan.

De mogelijkheid bestaat, dat de capaciteit der raffinaderij zal worden uitgebreid tot 2.5 miljoen ton, welk peil in 1964 kan worden bereikt.

Gedurende de wintermaanden zal door het K.N.M.I. een weerbericht uitgegeven worden, dat speciaal bestemd is voor de bouwvakken. Drie maal daags zal voor Nederland, dat hiertoe in zones verdeeld is, een bericht worden opgesteld. Een fotograaf toog op de eerste dag, dat deze regeling van kracht is naar Nieuw West in Amsterdam, waar hij een metselaar knipte, die, voor zijn arbeid te beginnen eerst het bericht opnam, om te zien „of het de moeite loont".

Aki nos ta weita e palunan di luz den Wilhelmina park, y awor hopi mucha no ta contento cu e luznan pasobra nan no por hasi cos di baldadi mas. Pero polis y senjor Kemmink ta hanja bon asina, ma no puntra pa e precio.

BIBLIOTECA Y LIBRERIA PUBLICA TA HASIENDO UN TRABAO FORMIDABLE

Na anja 1956 Aruba a leza mas tantu cu anja anterior.

ORANJESTAD. — Segun Dr. Hartog a informa nos, Biblioteca y Libreria Publica di Aruba, cu un cantidad total di 46.006 buki fia den anja 1956, no solamente a presta mas di 7000 buki buki mas cu na anja 1955, sino cu na e mes momento e cantidad aki ta nifica cu casi un promedio di un buki ta worde lesa pa cada persona di poblacion di Aruba. Na Hulanda e cifra aki ta normal, di modo cu awor Biblioteca di Aruba a jega na e mes un nivel cu esnan di Hulanda. Solamente na lugarnan caminda tin hopi habitante ta biba di nan rentas, manera Zeist y Den Haag, tin cifranan mas halto.

Remarkable ta cu e aumento a tuma luga principalmente den Oranjestad. E cifra di prestamo di buki na San Nicolas a keda mas o menos mescos.

Durante promer seis luna di anja 1956 mas buki a worde fia cu durante e ultimo seis luna, mientras cu un otro hecho particular ta, cu den henter nos isla lesamento na ingles a bai atras.

Cantidad di buki fia na mucha a subi enormemente, tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

PROME LES PA SCHEIDSRECHTERS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi tabatin e prome les pa e hungadonan di bala cu ta interesa pa sigui un curso pa scheidsrechter organiza pa sociedad di scheidsrechters.

Binti persona a duna nan nomber op pero solamente diez un tabata presente.

Tur e tres intructornan a bini Van Breet, Figaroa y Abrahams y segun nos a tende e organizadornan tin speranza cu e cursus aki lo duna scheidsrechters excelente, pasobra tin algun hoben serio cu ta sigiendo e cursus.

DIA 16 SHOW DI VOLKSWAGEN DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Diarazon awor dia 16 di Januari lo tin apertura di e negoshi di Volkswagen nobo den Nassaustraat (e edificio bieuw di N.V. Kan) E ora ei e negoshi aki lo show algun di e modelnan di volkswagen.

E show lo dura di cinco or te 8 or di anochi.

DIRECTIVA NOBO DI FLYING CLUB

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi tabatin reunion general pa miembronan de Flying club, y na e reunion ei un directivo nobo a worde elegi.

Presidente di e club ta senjor Ferrow Haimes, y e otro miembronan di directivo ta: vice-presidente dr. John Stritch, secretaria senjorita Elisabeth L. Coyte, tesorero senjor Al. Casali, hefe di vliegdient senjor Dougald McCormick, hefe di materiaal senjor W. L. Ewart y consejero especial senjor Bert Teagle.

Casi tur e senjoresnan menciona a worde reelegi sacante dr. Stritc y senjor McCormick. Relacion cu e tesorero a duna ta demostra un posicion bon.

CHOFERNAN TENE CUIDAO BANDA DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Dos biaha den e siman aki auto a dal un mucha di school ora e tabata curza caminda.

Pa e motibo aki hoofdagent di polis Boelhouwers y presidente di Safety Committe di Lions Club a studia e asunto aki pa hanja un solucion.

Despues di a conbini cu frere nan di school nan a dicidi di pone mainta tambe un brigadier na caminda cu e muchanan mester cruza caja.

Mayornan tambe mester mustra y sinja nan jiunan e peliger nan di trafico y sinja nan pone bon tino ora nan ta cruza caminda.

PAGINA TRES

29 di Januari transferencia di Lago Heights Club

SAN NICOLAS.— Segun nos a worde informa di parti oficial e traspaso di Lago Heights Club door di directivo di Lago na e habitantenan di Lago Heights lo tuma lugar dia 29 di e luna aki durante di cual directiva di Lago durante di un reunion formal lo pasa over e club na e bestuur cu e habitantenan a scohe.

Comoquiera cu Lago no kier a entrega un club con cu ta, ya ta algun siman caba nan a pone un team di verfdo y carpinte na trabao cu a aregla e club pafor y paden, cual trabao lo bini cla pa dia 31 di e luna aki.

E fiesta di apertura den e club pa e miembronan lo worde teni sea dia 9 of dia 16 di Februari proximo.

E bestuur di e club ta consisti di e mes personanan cu anteriormente tabata den Advisory Committee di Lago Heights, Sres. J. L. Wever (president), R. A. van Blarcum, F. D. Parris, J. J. Arrindell, E. Campbell, N. Nayack, J. de Vries y B. I. Viapree.

SIN TINO

ORANJESTAD. — Na Prinse Restaurant na Oranjestad nan a pidi asistencia di polis pa un homber cu tabata bao di influencia di alcohol y ta cana strooi cuminda tur caminda abao. Y ora polis a jega nan a weta loke e homber tabata haci, tambe e homber kier a bringa cu un chinces, loke a pone hanja algun sla.

Despues polis a hibe pa e desembriaga.

DIRECTIVA NOBO DI CAMERA CLUB A PARTI E TRABAONAN

ORANJESTAD. — E directiva nobo di Camera Club cu a worde scobi dia 19 di December ultimo a parti e trabaonan di directiva Diarazon anochi durante di un reunion cu nan a tene. E ta awor asina aki: president, na mes tempu avisor tecnico Jan Bonke, vice-president E. Bergen, prome secretario T. Carpay, segundo secretario J. van Eijck, prome tesorero P. Burger, y segundo tesorero A. Geerlings. Comisario (e unico) ta Jan Hoen.

Meeting di kabinet di gobernador di Lions na Aruba

ORANJESTAD.— Siguiendo riba nos noticia di ayera, awor nos a tende tambe, cu e bishita di e gobernador di districto E di Lions International na Aruba lo ta en coneccion cu reunion di e kabinet cu lo e tene riba nos isla.

E mester tene anualmente cuater di e reunionnan ei y esun aki na Aruba lo ta di tres di e Gobernador actual. E reunion lo worde teni dia 26, e fecha cu e charternight di Lions Club local lo worde celebra.

Referente na e programa ya nos a tende cu direkt despues di yegada di e gobernador dia 26 lo tin un recepcion den Tivoli Club, na unda tambe un brindis lo worde ofrece. Despues cu e atardi ei e reunion di kabinet tuma lugar na Trocadero, anochi di dia 26 e reunion di charter lo tuma lugar den Tivoli Club.

Probablemente e gobernador lo sali dia 28 mainta pa Corsow.

DULLES A DUNA SU OPINION

WASHINGTON — Den circulonan autoriza Mericano a worde bisa, cu pa motibo dje dimision di Eden Merca y Inglaterra lo hanja oportunidad di haci un esfuerzo nobo pa „repara danjo di pasado".

Presidente Eisenhower a publica un declaracion, den cual el a bisa cu e ta spera cu Eden lo ta completamente bon di salud atrobe pronto. El a yama Eden un „amigo bieu y bon", kende a defende causa di paz.

ASUNTO DI HUNGRIA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK — Antajera Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti un resolucion den cual ta worde propone pa forma un comision, cu lo investiga cu tur medio e situacion na Hungria. E discusion aki lo worde continua ajera.

SYRIA A RICIBI 12 AVION MILITAR

PARIS — Segun prensa Egypto, Syria a ricibi 12 avion militar di Rusia di tipo „Mig". Ademas Syria a ricibi un envio di tanki y arma, cu el a encarga.

LE DIERON UNA PALIZA Y PERDIO LA MEMORIA

Barcelona, enero 8

Las autoridades han establecido que Miguel Lorenzo Salazar, de 45 años, casado, y quien desde el 27 de diciembre del pasado año en que fue apaleado por Jose Guariman, permanece privado de la memoria, sufriendo completa amnesia, fue el responsable de la riña en que el propio Salazar saco la peor parte.

En efecto, testigos presenciales de los hechos que corroboran las declaraciones de Jose Guariman, quien esta detenido en la Comandancia de Policia de Barcelona. Dijo Guariman que Salazar lo habia obligado a castigarlo; y que aun en los ultimos momentos de la reyerta. Guariman hubo de salir corriendo pues Miguel Lorenzo Salazar insistia en acabarlo con un machete.

Guariman, de unos 35 años, con 8 hijos, reside en el lugar denominado la Ceiba, via Maturin, en donde en compañia de su mujer se dedica a vender carne a la parrilla.

La familia de Salazar, dijo originalmente que este habia sido golpeado salvaje y cobardemente por Guariman, pero las declaraciones tomadas por la Brigada Criminologica hacen notar que Miguel Lorenzo Salazar y un hermano suyo son y han sido siempre los guapos del lugar, fama que no le valio cuando le toco verselas con Guariman.

„El Nacional"

De un automovil robaron una coleccion de Billetes de Banco

El Representante del Papel Moneda, capturó a uno de los ladrones.

Caracas.- Una maleta que contenia una colección de billetes bancarios, desde el año 1916 hasta el actual, de todos los bancos de la Republica, que pertenecia al Ministerio de Hacienda, y también documentos y prendas de vestir, robaron unos ladrones del interior de un automóvil que acababa de ser estacionado frente a la *Plaza de Candelaria*.

El representante de los papeles bancarios — diferentes valores — Rafael Angel Coronado, informó que él se encontraba residenciado en el Hotel El Conde, y para mudarse a un apartamento que habia alquilado en Chacao habia guardado en una maleta la coleccion de los billetes, asi como tambien varios objetos personales, todo lo cual coloco en el asiento trasero de su automovil.

—Antes de llegar a la Plaza Candelaria — agrego Rafael Angel Coronado — recorde que en un establecimiento de colchoneria de ese sector debia realizar unas compras y por ello estacione el auto cerca del negocio.

Tuve la precaucion de cerrar todas las puertas, pero una de ellas quedo sin pasarle el seguro. A los diez minutos, cuando retorne me encontre con que la valija y varios trajes que tambien llevaba, habian desaparecido.

Al mirar hacia la esquina, vi a un hombre de piel trigueña, que caminaba con pasos acelerados, al que segui hasta la Plaza Carabobo, donde le di alcance.

—Al preguntarle al desconocido sobre el paradero de mis objetos, este se hizo el desentendido e inesperadamente me ataco a puñetazos; pero después de algunos minutos de lucha con el en el centro de la calle, varios conductores que se habian detenido me ayudaron a dominarlo. Lo entregamos a los ocupantes de un auto policial que llegó al lugar del suceso, los cuales lo trasladaron a la Brigada Contra Robos de Seguridad Nacional.

El desconocido, al verse en manos de la policia, dijo que el solo no habia actuado en el robo de la maleta y acuso a otra persona de nombre Cornelio Salazar, el que habia huido hacia Petare, en un auto de alquiler. Agregó que el se habia rezagado en el lugar del robo para cubrirle la retirada a su complice.

Rafael Angel Coronado, al regresar al lugar donde habia estacionado su vehiculo, recupero unos trajes que el ladron que persiguio habia dejado guardado en un botiquin.

Por otra parte informo Coronado que en el lote de billetes de emisiones antiguas hay de mil bolivares, ochocientos, cuarenta, y veinte, y que de la emision que circula actualmente, hay de mil bolivares, quinientos, cincuenta, veinte y diez, que le habia prestado el Ministerio de Hacienda, para una exposicion que se efectuo en Ciudad Trujillo.

El entrevistado finalizo diciendo que la exhibicion de billetes venezolanos de los bancos establecidos en Caracas, y de los del interior de la Republica, habian estado a la vista del publico desde diciembre del 55 hasta octubre del 56.

El suceso ocurrio en horas de la mañana del pasado martes y Rafael Angel Coronado, que tenia el proposito de devolver los billetes al siguiente dia, sufrio lesiones en la mano derecha, a consecuencia de un mordisco que le propino el ladron. „El Nacional"

MAS DE MIL PERROS ENVENENARON EN SEIS MESES EN PUNTA CARDON

Punto Fijo, enero 9.

Mas de mil perros han envenenado en Punta Cardon, durante los ultimos seis meses, segun se informo en la Direccion del Centro de Salud „Doctor Carlos Diez del Ciervo".

Se dijo, que esta campaña se inicio a mediados del año pasado, simultaneamente en los Municipios Punta Cardon, Carirubana y Los Taques, ubicados en la parte occidental de la peninsula de Paraguana.

Señalo nuestro informante, que en Punta Cardon se envenenaron 1.087 perros. Se calcula, que en el Municipio Carirubana ésta cifra sea superior.

„El Nacional".

GOBIERNO HUNGRO A INVITA PREMIER DI CHINA PA UN BISHITA

PARIS — Segun Radio Budapest a anuncia gobierno Hungaro a invita e prome ministro Chines Tsjou En-Lai pa bishita e capital Hungaro. Tsjou En-Lai a acepta e invitacion y lo bai Hungria despues di su bishita na Rusia y Polonia.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 11 di Januari ta cumpli 21 anjos Ina Dijkhoff. Felicitaciones di su rumannan Theresita, Julio Obdulio, Elvia, Milda, y Carla. Tambe pa parti di su familia Wolff, especialmente di su amiganan Maria y Chepita, tambe di su tata Jose, mama Chepita, di su 8 rumannan, subrinanan y amiganan, especialmente di su amiga Maria del Carmen Henriquez.

— x —

Ta cumpli anja tambe e distinguida senjora Anna Tromp. Felicitaciones di su esposo Poli, jiunan Violanda, Livia, Chosie, Maria, Polito, Olga; tanta y cunjanan y demas famianan.

Senjorita Rosa Jansen a cumpli awe 20 anja. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan Juan, Miguel, Nicolas, Lika, Ludovica, y tambe di su amiga Vera Martijn, Ada Dirksz, Carmen Walters, Corina Wernet, Yvonne Yarzagaray y Greta Rasmijn.

— x —

Awe Janchi Kock a haci anjos. Felicitaciones di su querida esposa Isaura, jiu Miriam, mama Rosalia, rumannan, Jose, Doe, Betty, Sarita, Petra, y su amiga Alexia Arends.

— x —

Senjorita Imelda Schwengle a haci 16 anjos. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, amigo, especialmente di Felecita Jacinta Tromp.

— x —

Dia 10 a cumpli 12 anjos e jovencita Rosalinda Werleman. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, Carmen Yazagaray, madrina Ortensia Rafini, y Beatrice Solognier, padrino Marco Henriquez, swa Mario Yarzagaray y senjora Yarzagaray.

DELASTER PRESENTACION DI „COI KENS"

ORANJESTAD. — Diasabra y Diadomingo lo tin delaster presentacion di e cabaret Coi Kens den De Veer Theater, tur caminda cu nan a hunga tabatin masha hopi interes.

E cabaret aki ta presenta un programa di cancion, baile y comedia na papiamento. Pa hopi hulandes tambe e ta masha agradabel pa weta y pasa algun ratu alegre.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 11 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"

RIALTO 20.00: „Short Grass"

PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"

AURORA 19.30: Toughest Man Alive"

SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

E DIA EI SI E LA FIESTA

SAVANETA. — Un negociante di Noord Cura Cabai a declara na recherche Diarazon cu nan a horta den su tienda.

E ladron a drenta den su botiquin e anochi ei sin ningun dificultad pa porta di patras y a horta mes tanto cos cu e tabata por un botter di whisky, un botter di rom, un botter di Cinzano, un carton di cigaria y un botter di cerbez.

LOQUE CIRCULONAN MERICANO TA BISA DI EDEN

WASHINGTON — Ministro Dulles a bisa cu ta duel'e cu Eden su salud tabata di e moda cu el a bira di opinion cu e mester a dimiti.

Den un carta personal prome ministro Mollet di Francia a expresa su sentimento grato y amistad.

Radio Cairo a interrumpi su programa pa anuncia dimision di Eden y el a bisa: „Segun noticianan di agencianan di noticia esaqui ta resulto dja politiek infortuno di e promé ministro en relacion cu Canal di Suez".

Den circulonan di imperio britanico nan ta di opinion cu dimision di Eden ta un triunfo gigantezco pa presidente Nasser. Tambe nan ta di opinion cu Eden nunca lo no a dimiti si Merca a yudá nan aliado Ingles mas den ultimo anja den tratamento di preguntanan di Mediano Oriente.

„Times" Ingles ta elogia corahe di Eden pa presenta su dimision.

Prensa Frances ta atribui e decision di Eden na fallamento di su politiek tocante Canal di Suez.

„New York Times" ta di opinion cu e causa inmediata ta fallamento dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.

Sr. Polly Jandroep, ordenans di Gezaghebber, y Deputado Oscar Henriquez, manera nos lectornan por weita riba e foto aki, nan ta teniendo e plan di e fabrica nobo di awa durante un bishita cu Bestuurscollege ultimamente a haci na Balashi ora cu e prome boormentu di terra a tuma lugar. Di robez pa drechi nos por mira Deputado I. de Cuba, E.O. Petrona, O.S. Henriquez, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, „Polly", Deputado P. Croes y sr. B. Croes, e otro firmante di e firma Petrona & Croes, e agentenan di Singmaster & Breyer na Aruba.

TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa

TUYUCHI:

No. 57

Mama Sanna a escapa un suspiro profundo. Un gran ansia a quita foi su curazon. Enemigo di mas temible di Nanda i quizas e unico enemigo tambe ya no tabata existi mas. Esaqui tabata un disposicion di Dios mes.

El a bai na e edificio di empresa camina su casa tabata. I el a bai para su dilanti cu e telegram abri den su man. El a entreg'e esaqui sin bisa nada.

Esaqui a leza e telegram, a ten'e un rato den su man silenciosamente i e tambe a escapa un suspiro di alivio.

Tur loque mi por bisa di esaqui ta cu en realidad „Dios sea alaba!" E suceso aqui ta spaar e pareja hoben di masha tanto dificultadnan," el a bisa alivia.

E morto di George Halden no por a caus'e ningun sorto di verdriet, pasobra e tabata mucho mal hende awor tantan Sanna a puntra:

„Lo nos bati telefon n'e hotel na Buenos Aires?"

Energicamente e homber cientifico aqui a sagudi cabez.

„Paquico nos stroba e pareja den nan felicidad di mas grandi cu e noticia aqui? Esaqui ta claramente un disposicion di altisimo, cu El a hanja bon pa socede asina. E homber aqui tabata mucho malicioso. Tur loque e yamada na telefon por haci, ta causa tristeza foi tempran caba den e pareja cu hustamente mester goza di nan dianan di miel. Ademas di esai, masque cu nos manda telefona nan, toch Jopi no por yega mas na tempo pa e tuma parti n'e entierro di su tata. Com cu sea, nan lo tin di spera te ora cu vapor bini pa nan bai. I esaqui ta un noticia cu lo dastja nan dianan bonita. Larga e muchanan goza di nan. No lubida cu Herman a larga bisa den su telegram cu notario ta administra y regla tur asunto di entierro caba. De la manera cu e defunto lo no hui bai foi den santana. Bo ta mira com ta berdad dje proverbio cu ta bisa: „Manera un hende biba, asina e ta muri?" Pues si bo tuma na consideracion bi da di George Halden? Wel esaqui si por aplica na e proverbio aqui, pasobra el a biba malo i el a muri malo el a muri manera un desgraciado, cu ni siquiera su mes yiu por tabata presente tras di su morto pa munstre e ultimo prueba di aprecio i tur esaqui tabata disposicion di Dios".

E muhe a sagudi cabez i manera semper, e biaha aqui atrobe e tabata completo di acuerdo cu decision di su casa. I el a agrega acerca.

„Danki Dios mes cu fasina pa e noticia aqui no a bin stroba alegria dje fiesta matrimonial di nos yiunan".

„Ta claro i lo mi percura tambe pa e mal noticia aqui no stroba e prome dianan tampoco di nan felicidad".

I ta p'esai te dia cu a bini vapor pa nan por a bai, Jopi a bin tende dje telegram di morto di su tata ora cu el a bin despedi di famia Vendal. No obstante tur loque su tata a haci contra dje, sinembargo e noticia aqui a entristez'e. Aunque cu den bida un yiu por a extranje asina tanto di su majornan. n' ta importa ta quende por tabatin falta den e asunto aqui. Morto di un tata of un mama semper ta traha na un manera profundamente impresionante riba cada yiu. I asina tambe a pasa cu Jopi mescos. Cu morto di su tata el a lubida tambe i pordona su tata tur loque esaqui por a hacie na bida. Tabata duel'e masha di mester a constata cu ni awor despues di su morto no por tabatin ningun hende cu tabata papia nada bon di su tata i estando su yiu legitimo, esaqui tabata sintie mucho mas tanto cu e por a splica un hende.

En realidad awor cu vapor a bini, e despedida a cai e pareja hoben masha bon, pasobra e dianan feliz i di gozo completo cu nan a pasa cerca famia Vendal tabata indiscriptible i tabata forma paginanan inborable den analonan di nan bida.

Danki Dios cu nan por a goza di e previlegio i consuelo aqui cu e dos hendenan aqui cu tabata para pa nan majornan a priminti di tabata presente na Heidersberg riba dia cu Nanda lo cumpli 21 anja, pasobra riba e dia ai oficialmente lo e queda nombra senjor i maestro di Heidersberg pa ley.

No obstante tur esaqui Nanda tabata jora lagrimanan amarga, ora cu e tabata para banda di Jopi na rail dje vapor riba dek i peor ainda ora cu e vapor a cuminza move.

I abao na muelle tanta Sanna i tio Richard tabata para, esaqui tabata sostene su casa quende mescos cu Nanda tabata jora amargamente a lagrimas vivas.

„Bo ta mira, Sanna, cu ora cu bo quier ta mama, ta nifica soporta sufrimento?" Richard a consola su casa cu ternura.

I mientras e muhe tabata seca su lagrimanan abundante e tabata jama su dos yiunan ayo cu su lensu, consolando su mes alafin cu loque tabata inevitable. I esayanan di nan banda a queda ta yama ayo te ora cu e vapor a perde foi bista.

I porfin ora cu e vapor a alcanza den lamar gancho, Jopi a caricia su muhe i hal'e den su braza i aqui evidentemente Nanda a lubida riba e verdriet dje separación, pasobra e tabata awor sigur bao di proteccion di esun quende boluntariamente e mes a scohe como compañero di su bida.

Esaqui ta un previlegio grandi cu Dios a duna hubentud, pasobra nan ta posee e poder di lubida nan pena mucho mas lihe cu hendenan mas bieu.

x x x

George Halden a ser dera. I ningun hende no a bisa adios e pober. Sin ningun sorto di ceremonia especial, e morto a bai simplemente enterra.

Manera bo biba, asina bo ta muri!

Origen di su morto tabata causa pa un ataque nobo di furia. El a bolbe ricibi trobe un carta di Eugenie Sanders, den cual esaqui ta menaz'e di participa publicamente cu qui intencion el a martiriza Nanda. Lo e conta na poliznan i na prensa tur e mal intencionnan dje homber i com el a tene e mucha aqui preso contra su boluntad den cas di su mes tata i com el a castig'e cu castigo di bamber. Tambe el a munstra George Halden cu e no tabatin derecho di a quit'e foi trabao, pasobra e tabata nombra pa Nanda pa educa e mucha aqui i ta p'esai e ta exigi danjo perhuicio pa tur e temponan cu el a queda sin trabao. I si e no quier a hanje den trobbel cu poliz i pueblo, anto lo e mester a manda immediatamente un suma di 2000 mark pa Srta Sanders immediatamente na e direccion tras dje carta, sino resultado di e amenaza ai lo ta funesto p'e.

Den e tono di amenaza aqui e jaja di Nanda a skirbi George Halden, un carta di 4 vel jen i esaqui tabata e motibo cu George Halden a hanja e ataque, pasobra probablemente lo el a consumi masha tanto ora cu el a leza e escrito amenazante aqui.

Casualmente n'e momento ai Herman a bai Reichenau pa e bai busca algo cu tabata pertenece na Jopi pa e trece Heidersberg p'e, manera Jopi a manda pidie den su carta.

E criamzo a jam'e bin mira quico ta pasando cu George Halden. Esaqui a hanja e ataque i en realidad e no tabata morto wel, pero e no a bolbe mas foi e momento ai na su tino mas. Den e moqueta cerra dje enfermo Herman a mira un carta i ora cu el a zak cohe esaqui, el a leza nomber di Eugene Sanders riba dje.

E ora ai e criar spierto aqui a dicidi di podera dje carta aqui i entrege den man di su maestro hoben. Prudentemente el a bin los e carta saca foi man di e enfermo i a hinke den su sacd. Yegando cas el a hinka esaqui den un envelop limpi, sin lez'e siquiera, pasobra esaqui no tabata interes'e i el a warda e carta aqui pa Jopi quende tabata yiu dje muribundo. No a dura mucho cu George a bandona e bida aqui i awor Herman a hanja e trabao di mester a regla algun asunto na Reichenau tambe como e criar di mas bieu, mientras cu awor Reichenau i Heidersberg tabata bini toch bao di e mes donjo, pero no manera cu e defunto a desea.

Ora cu e pareja a yega na Heidersberg un recibo real tabata spera nan. Parti p'aden di cas tabata manera den un hardin i tur cos den cas tabata lombra manera spiel. Herman cu Christina a exigi nan derecho di a saluda e pareja como cabezante dje criarnan. Cu exprecionnan di gratitud e pareja a braza e dos criar bieu aqui i nan a gradici nan un bez pa tur molester.

Ora cu felizmente e pareja hoben tabata gasta nan prome cuminda den nan cas nobo, Herman a trece na mesa e carta cu el a saca foi man dje muribundo pa Jopi.

Lihe Jopi a leza e carta i luego el a entreg'e na su esposa hoben. Nanda tambe a leza e carta i e no por a haci otro cos, sino tene compasion cu e pober muhe.

„Jopi.... larga nos manda e dos mil mark numa pa e muhe aqui, aunque cu e no a merece".

El a cohe Nanda su man i a primi un sunchi riba dje.

„Nanda haci tur loque bo ta quere ta bon i ta husto, pasobra foi awe en adelante tur bo deseonan de lo mas insignificante lo ser cumpli, pasobra mundo lo mester papia solamente bon di nos." I asina a bin socede cu dos dia despues nan a manda e 2000 mark pa Srta Sanders.

E placa a yega Srta Sanders net na ora, pasobra e tabata den gran necesidad. I sabiendo cu e placa aqui a bini di Nanda, e muhe aqui a queda dobbel agradecido.

Tabata como si fuera hasta planchi i matanan tabata alegra nan cu bi-nida di nan maestronan nobo, pasobra tur tabata florece i hari cu nan.

I nan esfuerzo i pacenshi a ser corona cu un gran felicidad, pasobra despues di algun tempo, foi den airenan a sali un ooievaar, cu a bin baha den cuarto di Nanda treciendo pa nan como bendicion di cielo un balente yiu homber, cu a caba di completa nan alegria i como prueba di gratitud nan a dun'e nomber di nan bienhechor di ta RICHARD. I di e manera aqui tur pena i amargura di Jopi i Nanda a cambia den un bida di berdadera felicidad.

F I N

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Aki nos ta mira Chuti ta duna Duty e revolver, plaka, i e mas principal ta e brilnan. Pero promer cu Duty sali Chuti ta bise: Cuidao cu bo traicionami, Duty. I mira bon pa bo no mishi cu Cisco. No preocupabo cu Cisco. Pero bisami, unda nan ta hunga mas aki bandanan? Bai na Lujan, ei semper nan ta hunga poker hopi. I Chuti ta keda mira Duty, te ora cu e perde for di su bista. Pero aki tambe nos ta mirando Cisco cu Pancho. I Cisco ta habri e carta cu Silvia a manda pele. E ta habri e carta, i e ta puntra Pancho: Kiko Silvia por a skirbimi den e carta aki? Ahan, e tin mester di nos, Pancho. Koi e kabainan i larga nos bai cerca e bella Silvia. Nan dos a monta nan kabai i nan tambe ta bai na Lujan, na e mes un lugar cu Duty ta bai hunga carta.

UNA HISTORIA DE PESCA

Por George Fradier

Supongo que se puede visitar Ceilan sin preocuparse de los pescados, de los pescadores y de los vendedores de pescado. Colombo ofrece a los turistas objetos de cesteria y piedras preciosas, y todo el resto de la isla despliega maravillas esencialmente terrestres: arrozales o bananeros, cocoteros o hebeas .. a mil metros de altura selvas virgenes .... mas arriba, cubriendo miles de hectareas, el té, y todavia a mayor altura, otros bosques; o bien los lagos famosos, los templos y los palacios abandonados en la Edad Media y rescatados hace poco de la selva. Y en esas regiones, el viajero siente curiosidad por los seres que andan —osos, leopardos, ciervos o elefantes y por los que vuelan —trescientas setenta y dos especies— mas que por los pescados.

Sin embargo, yo no he podido llegar a este pais sin tropezar a cada instante con el problema del pescado, que muy pronto me fascinó. Esto empezo cerca de una piscina, en la que, a decir verdad, se debatian niños y no truchas. El Dr. T. A. Cockburn, epidemiologista de la Organizacion Mundial de la Salud, me hablaba de una extraña enfermedad, llamada a falta de mejor nombre influenza, y que ha hecho su aparicion en Ceilan despues de haber casi vencido al paludismo. „Pero — decia — si puede uno desembarazarse de las epidemias, hay una cosa casi tan grave contra la que la quimica es tan impotente como la medicina, y es la mala alimentacion. La poblacion, sobre todo la rural, carece de proteinas. Dicho de otro modo, carece de pescado, puesto que es un alimento que deberia abundar aqui, donde la carne sera siempre escasa".

Al dia siguiente, un sabio chino me exponia las mismas cuestiones con muchos detalles. El Dr. S. W. Ling es un experto de la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), institucion que en Ceilan se ha dedicado al mismo tiempo a las grandes empresas de roturacion y de mecanizacion agricola, y al estudio minucioso de las pesquerias. Si no hay pescado suficiente es porque la pesca se practica de un modo extremadamente arcaico. Las barcas, estrechas y profundas, son muy marineras, pero las mas grandes no tienen jamas mas que cinco hombres a bordo, y la mayor parte solo llevan dos. Su vela oscura es muy hermosa, pero poco eficaz; para llegar a los lugares de pesca, a algunas millas de la costa, hay que emplear varias horas, y apenas se tiene tiempo de hacer quince libras de pescado antes de regresar. Nada ha cambiado aqui en los trabajos y en las penas desde hace milenios.

El aldeano mas obstinado es, segun se dice, menos conservador que el pescador; Por eso, el Departamento de Pesqueria aporta con precaucion, y poco a poco, los elementos de un progreso indispensable. Las redes de algodon se reemplazan por nilon, mas resistente y en definitiva menos caro. Las cañas de un solo anzuelo desapareceran poco a poco ante las grandes cañas, que llevan diez o veinte, e incluso en la popa de las buenas barcas ancestrales se acaban de instalar motores. La FAO y la Ayuda Canadiense, a titulo de Plan de Colombo, han distribuido ya varios centenares.

Sin embargo, estas mejoras tecnicas no bastarian para resolver el problema, porque en el fondo lo que hay es el hecho de que los cuarenta y cinco mil pescadores de Ceilan y sus familias viven en la miseria. A cualquier religion que pertenezcan, cristianos, budistas, hindues o musulmanes, y lo mismo si hablan la lengua cingalesa que la tamul, la poblacion urbana y rural considera en bloques a los pescadores como de casta inferior. La razon esta sin duda en que los pescadores son terriblemente explotados. De esto se habla tanto mas cuanto que, segun las autoridades, esta explotacion no puede ya durar mucho tiempo, gracias a los beneficios de la cooperacion.

Habia dejado la costa, y fue en Polgolla, cerca de Kandy, donde encontre a algunos de los artesanos de esta proxima victoria. El profesor T. D. L. Peiris dirige alli una escuela de cooperacion, que muchos paises bien desarrolados podrian envidiar. Alli se forman los responsables de las sociedades cooperativas de la isla, que alcanzan el sorprendente numero de diez mil. Se distinguen entre ellas mas de setenta especies. En las aldeas mas alejadas, las minusculas tiendas de alimentacion son cooperativas, y los pequeños cultivadores han comprendido que no podrian sobrevivir mas que uniendose. Desde la produccion hasta la venta, su arroz, su aceite de coco, su caucho, su cacao y sus especies estan en manos de sus cooperativas.

„Pero ahora — dice el profesor T. D. L. Peiris — les toca el turno a los pescadores". Y la historia de los pescadores me la contaron el, un especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo y el Sr. P.B.W. Kinigama, comisario encargado de la educación cooperativa.

La historia es sencilla, los pescadores no poseen nada. En cada aldea de la costa las barcas pertenecen a un poderoso personaje, el mudalali, que es a la vez armador, vendedor de pescado y usurero. Cuando cada barca entra al puerto, el patron le lleva su presa al mudalali, quien comienza por sustraer una cuarta parte, correspondiente al alquiler del barco; el resto se lo compra al precio que el mismo fija, y lo paga a su gusto, por pequeñas entregas.

Cuando llega la estacion muerta, las gentes ya no tienen un centimo, y el patron de la barca vuelve a ver al mudalali para pedirle dinero prestado. Antes de eso ya esta endeudado, como todos sus camaradas, y se encuentran atados al mercader para toda su vida.

Contra condiciones tan lamentables no hay, evidentemente, mas que un solo remedio. La primera cooperativa de pesca se fundo con una veintena de hombres en mil novecientos cincuenta y uno. A pesar del prestamo que les suministro el Estado para comprar en secreto sus barcas, los comienzos fueron duros. Los trabajadores tropezaron con la desconfianza de sus vecinos, al mismo tiempo que con las violencias del mudalali. Sin embargo, se mantuvieron firmes y su exito fue extraordinario. Al cabo de un año habian realizado un beneficio de alrededor de unos cuatrocientos dolares. Era la primera vez, desde hacia muchas generaciones, que en lugar de empobrecerse los pescadores se veian dueños de un pequeño capital, y libres.

Dificilmente olvidare a las gentes de una aldea llamada Angulana, a donde me llevo el especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo, E. B. Loveridge, para asistir a una sesion de un grupo de estudios. No es una cooperativa sino una agrupacion, donde los hombres estan tratando de aprender a formar una. No olvidare sus caras, tensas, cuando hablaban de sus deudas, de sus primeras inversiones (una rupia por mes) y de sus proyectos. Proyectos grandiosos, a propositos de redes o de calafateos. Se preparaban nada menos que a nutrir decentemente a sus hijos durante la epoca de las lluvias.

Las cooperativas de pesca son en la actualidad un centenar, y puede predecirse que dentro de algunos años habra millares de ellas, cuando cada una de las doscientas sesenta y siete aldeas de pescadores se encuentren organizadas. Las ventas se realizan en la Union de Cooperativas, que abarca ya la mayor parte del mercado. El reinado de los mudalali y de la miseria toca a su fin.

„Esto por lo que se refiere a la produccion — dijeron mis amigos de Polgolla" — queda el problema de los consumidores, y eso podra usted verlo en un rincon del puerto de Colombo, llamado Mutwalla". Y, en efecto, lo vi; se trataba de una extraordinaria fabrica en vias de instalacion, que sera sin duda una de las mas modernas del mundo. Los canadienses que la construyen, dentro del cuadro del Plan Colombo, me hicieron visitar ampliamente las maquinas destinadas a la limpieza del pescado, las pilas refrigeradas para las entregas semanales y las grandes camaras frigorificas, de una capacidad de quinientas toneladas para las reservas. Hay otras maquinas para secar y salar y para empaquetar el pescado, y otras para meter en cajas las quisquillas, disponer de los residuos y transformarlos en alimentos para el ganado, o en abonos. Vi construir frigorificos moviles, que los camiones libraran a las aldeas de pescadores, siguiendoles a medida de sus emigraciones, porque algunos grupos se desplazan regularmente de un lado a otro de la isla, para evitar las grandes lluvias. Ademas, dos vaporcitos operan a lo largo de la costa india y aumentan considerablemente los resultados de la pesca. Con relacion a las dimensiones del pais, la empresa es realmente imponente.

Dentro de algunos meses funcionara la fabrica, y solo quedara por resolver un pequeño problema. En el Pettah, el barrio comerciante de Colombo, lleno de vida y de color, el mercado del pescado es evidentemente pintoresco, pero la higiene resulta tambien mas o menos pintoresca, y cuando se ven los cargamentos de pescado marchar por los caminos polvorientos, al sol de los tropicos, en carros tirados por cebus, no se atreve uno a suponer cual sera el porcentaje de las perdidas.

Las camaras frigorificas de Mutwallá seguramente reduciran en gran proporcion esas perdidas, y un nuevo mercado tambien moderno las suprimira en su casi totalidad.

En todo caso, esta proximo el dia en que el atun y los pescados de aquellas aguas enriquezcan el arroz cotidiano de las familias del pais. Los aldeanos tendran sus proteinas y los hijos de los pescadores un sarong nuevo y este habra sido el nuevo milagro de la cooperacion.

Sperando su biaha rond mundo

Dama di Catuna Helen Landon di Huntingdon, Tennessee na Merca, ta tene den su man un globo, na New York, pa simboliza un biaha rond mundo cu e ta bai hasi pa industria di catuna na Merca. E bisti tipico aki di bellezanan di zuid di Merca ta traha di 40 yarda di organdy bouffant blancu.

Un declaracion di palacio na Londres

LONDRES — Den un declaracion di palacio na Londres a worde bisa cu a agrada S.M. Reinda Elizabeth di acepta dimision di prome ministro Sir Anthony Eden.

Den un declaracion personal Eden a bisa entre otros: „Dia cu mi a bolbe Inglaterra, un luna pasa, mi a spera cu mi salud a drecha basta pa mi por cumpli cu mi debernan eficientemente pa hopi tempo.

E speranza aki no a worde realiza. Mi ta di opinion cu lo no ta justo pa mi keda funciona como prome ministro, sabiendo cu mi no por cumpli completamente cu mi deber pa cu mi soberana y mi pias. P'esei cu masha sentimento, mi a dicidi di presenta mi dimision".

Den un boletin di Sir Hoarec Evans y 3 otro dokter, cual a worde publica inmediamatemente despues dje anuncio di Eden ta worde bisa: „No obstante e mejoria cu tabata resultado di su sosiego prome cu Pascu, den su barica. Esaqui ta duna nos masha inquietud cu bista riba su operacion di 1953 y algun ataque di centura, cu a sigui. Den nos opinion su salud lo no permiti mas pa e carga e pesonan pisa, cual ta asocia cu funcion di promé ministro".

Pa motibo cu el a ofrece su dimision Eden a presenta dimision di enter gobierno tambe automaticamente. Na Inglaterra tin masha alarma en relacion cu e dimision di repente di Eden.

E dimision de repente di Eden ta nifica climax dje controversa riba su politiek en relacion cu e crisis di Canal di Suez. Eden y su esposo a bai Chequers, e cas di campo oficial dje promé ministro.

PALABRANAN DJE LIDER DI PARTIDA SOCIALISTA

CAMBRIDGE, Massachussets — E lider dje partida socialista Ingles, Hugh Gaitskell, kende actualmente ta na Merca, a bisa ta duel'e cu, no obstante e biaha di Eden pa Jamaica, su salud no a drecha.

El a actua husto cu su dimision, pero ya cu e enter gabinete a reuni nan mes habiertamente cu politiek di gobierno dje ultimo lunanan, mi ta di opinion cu awor mester tin eleccion general, pa e pais hanja oportunidad di scohe un gobierno nobo.

For di Londres ta worde informa cu e socialistanan ta convenci cu, si mester tin eleccion awor, nan lo hanja poder cu un mayoria grandi.

REPRESENTANTENAN POLITICA DI SURNAM

PARAMARIBO — Representantenan di partida nacional di Surinam, partida progresiva di Surinam y partida uni hindu a anuncia, cu nan a dicidi na colaboracion entre nan partidanan, pa mehoramento di situacion politico actual na Surinam. Nan a hanja poder pa haci esaqui for di directivanan di e partidanan aki.

Un dje promé pasonan pa mehora situacion politico actual na Surinam ta disolucion di Estados Surinam, asina nan a bisa.

TRUPANAN RUSO NA BUDAPEST

BUDAPEST — Pa prome biaha den varios siman trupanan Ruso a patrulla atrobe na Budapest.

Consehonan di trahadornan di mas o menos 21 fabrica na Budapest a dicidi di anula nan mes en protesta contra e politiek di gobierno cu ta bira mas severo. Trahadornan di un cantidad di fabrica ta considera un huelga nobo.

HAROLD MACMILLAN A QUEDA NOMBRA SUCESOR DI EDEN

LONDRES — Harold Macmillan, ministro di finanzas den gobierno di Eden, a keda nombra como sucesor di Eden den puesto di promé ministro di Gran Bretanja. Macmillan tin 62 anja, ta casa cu Lady Dorothy Cavendish y tata di 4 yiu.

Dén promé gera mundial el a bringa como oficial di Grenadier Guards y a worde herida tres bez. Na 1920 el a bira director di un firma editorial, cu ta carga nomber di su famia. Na 1923 el a drenta politiek. Durante segunda gera mundial e tabata sucesivamente secretario parlamentario di departamento di abastecimento, sub-secretario pa colonias, representante diplomatico na Afrika del Norte, unda el a colabora cu general Eisenhower, y presidente di comision aliado pa Italia. Na 1948 el a bira secretario di estado pa forza aérea.

Na 1951, despues cu Conservadornan a bolbe na poder, el a bira ministro di construccion di cas. Na October 1954 el a bira ministro di defensa. Despues el a worde nombra ministro pa asuntonan exterior y anja pasa el a worde encarga cu departamento di finanzas.

ENTIERRO DI DR THEODOR KOENER

VIENA — Na Viena tabatin entierro ajera di restonan di dr. Theodor Koerner, presidente di Austria, kende a muri Dia Bierne pasa. Entierro a tuma lugar den cemeterio central di Viena, unda ta sosega restonan di Beethoven, Schubert, Johann Strauss y Brahms.

EGIPTO LO QUEDA CORDA EDEN SEMPER

CAIRO — E corant semi-oficial „Al Gomhouria" na Cairo a skirbi ajera den un editorial, cu Egypto lo keda corda Eden semper como e homber, cu a insulta nos president Nasser y nos pueblo. Nos lo sigui corda Eden aki na Egypto y persiguié te fin di mundo. Na lugar, cu Egypto a muri di hamber, Inglaterra ta confronta bankroet, e corant a skirbi.

De fuente oficial no tabatin comentario ainda riba dimision di Eden como promé ministro di Inglaterra.

Skopetnan grandi di mariniernan

E mariniernan aki Americano ta keda chikito banda di e Browning automaticonan y M-1 riflenan recibiendo instruccion di Camp Pendleton, California. E escala grandi aki ta yuda e trainmento.

Radio Moskou su opinion respecto dimision di Eden

MOSCU — Radio Moscu tabata tin mester di menos cu 30 secundos pa anuncia dimision di Eden. E radio-emisora a cita un noticia corticu oficial di oficina di noticia Ruso, Tass, den cual dimision di Eden ta worde atribui na fallamento dje politiek di Inglaterra y Francia contra Egypto y na publicacion di doctrina di Eisenhower: e declaracion aki a debilita imperialismo Ingles.

E prome ministro di Australia, Menzies, a elogia trabao di Eden como ministro di asuntonan exterior, pero el a bisa, cu den e periodo cu Eden tabata prome ministro el a hanja su mes for di un crisis den otro.

Promé ministro di Nueva Zeelandia, a manda Eden un telegram, den cual el a invita Eden y su esposa atrobe pa bishita Nueva Zeelandia.

Promé ministro di Hollanda a bisa: „Solamente poco hende a duna nan servicio riba un terreno asina dispersa manera Eden.

Prome ministro Canadiense, Louis St. Laurent, a espresa su desilusion profundo dje dimision di Eden.

PARTICIPACION DI „TIMES OF CYPRUS"

NICOSIA — „Times of Cyprus" ta participa, cu arzobispo Makarios a rechaza e proposicionnan constitutional di Inglaterra pa Cyprus.

E corant ta informa for di Londres, cu e discusionnan entre arzobispo Makarios y dos delegado Ingles cu a bai islanan di Seychelles pa combersa cu n'e tocante e proposicionnan constitucional, a fracasa completamente.

AJERA A MURI GABRIELA MISTRAL

NEW YORK — Na edad di 67 anja a muri ajera den un hospital na New York e poeta Chiljena y ganadora di Premo Nobel di literatura na 1945, Gabriela Mistral, kende a chercé hopi influencia riba literatura di Sur America.

Gabriela Mistral tabata sufri di cancer. Su poemanan tabata simpel y sincero, inspira pa sentimento religioso, su profesion ta di maestra di scool y un amor tragico den su hubentud.

FABRICANTES DE LLUVIA EN NORUEGA

Considerando que la canalización de las aguas destinadas a diversos usos industriales es mas facil en la montana que en las regiones llanas, catorce expertos noruegos se esfuerzan este invierno por hacer caer sobre las regiones montañosas del pais las lluvias normalmente destinadas a la región de las llanuras. Esta experiencia se realizara por el Instituto de Investigaciones Meteorológicas y Climatológicas de Noruega, con la ayuda de la Dirección de la Energia Hidroeléctrica y de una poderosa firma industrial. Los trabajos preparatoron el año pasado, después de un perioran el año pasado, después de un periodo de gran sequia, que provocó en el pais una gran carencia de energia hidroeléctrica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Don Lorenzo manera sa pasa mas biaha cune, a yega oficina poco laat y ela kere cu e por a bai sinta na su lessenaar ketu-ketu sin e hefe hanja sa di nada. Pero, ki dia, ata e hefe bon sara a check e aden y ta grite prome cu e caba di drenta: „Bo a bolbe yega laat; ki excuus bo ta bini cune e biaha aki?" Lorenzo, pobercito cu spanta a lanta bula asina haltu, a camna yega serka e hefe manera un mucha cu a caba di hasi malu y a contesta e hefe: „Ta Pepita a tarda masha hopi cu mi desayuno cu a hasi mi cay laat pa mi trabao." E hefe mes ora a bolbe bise: „Esaki ta e excuus di mas malu cu mi a yega di tende den henter cuarenta anja." Pero Lorenzo tambe no a perde pa gana y ela bisa: „Si, mi hefe, pero abo tampoco no a dunami tempu pa mi por a pensa un excuus mas mihor, hefe, y kiko otro bo ta kere cu mi lo por a hasi di e manera ei?" E hefe, bon sara, a dal Lorenzo benta abao y cohe na su dos pianan tene, bisando, mientras cu e otro oficinistanan ta loer tras di porta, „Si bo no inventa un excuus mihor den 30 seconde, anto mi ta dunabo bo retiro." Pobercito Lorenzo ta hanje den un camiza bon perta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 12 JANUARI 195' — No. 2727

E asunto di post dilanti di justicia

OFFICIER: Reclamo di mail cu tabata falta serka director di Post, no a worde tuma na cuenta -trabao di ningun hende no a worde controla

Mr. Burghardt: E verdadero culpablenan ainda ta cana liber

ORANJESTAD.— Door cu recherchenan di Aruba a hasi un bon trabao, ayera mes e sospechado D.T. den e asunto di „post" cu tanto a worde comenta a bini dilanti den Gerecht di Prome Instancia. E interes di e publico tabata mediano y loke a bini na cla for di tratamiento di e caso tabata masha stranjo y casi un cos cu hende no por a figura. Den e acusacion tabata menciona cu e brievenbesteller T. na diferente ocasion na anja 1955 y '56 a saka papel di balor for di cartanan y a tume esei pe. Mr. Schaafsma tabatin hopi trabao cu e Aubano aki di trinta anja kende na anja 1949 a drenta servicio vast di postkantoor y for di e tempu ei a traha na postkantoor na Oranjestad. Ela acepta completamente cu ela hasi su mes donjo di cartanan.

Esei mayoria di bez no tabata sosode durante cu e tabata parti carta, sino durante cu cartanan tabata worde sortea na postkantoor. Esei tabata facil pa hasi door cu no tabatin control. Di e manera ei segun ela bisa ela tuma como cien carta pe. Esei tabata sosode asina: si durante di sorteamento e topa cu un carta dikki den cual por tin plaka, e tabata hinkele den su sacu. Pafor di postkantoor e tabata habri e carta: si tin plaka aden e ta tume y destrui e carta - si e no hanja nada aden anto tambe e ta benta e carta afor. Segun T. su calculo for di tur e cartanan ei ela cohe fl. 75 na tur. Ora cu mr Schaafsma a puntre pakiko ela dicidi di bai cohe plaka, a sali na cla cu T. kende ta biba den un cas di fl. 100.- y e mester paga cuota di fl. 100 di un auto, y e tabata den deficultad financiero. „Asina anto bo a pensa cu si bo no por paga tur e gastonan ei, anto ta e skirbido di e cartanan mester paga esei", mr. Schaafsma a remarca y ademas ela munstra T. cu tempu ela drenta servicio di posterijen ela hasi un huramento di ser honrado tambe.

Ningun clase di control

T. a sigui declara cu varios biaha ela mira cu otro personanan tambe tabata cobe carta durante di sorteo: pasobra no tabatin ningun clase di control. Ela admiti tambe cu ela hiba su cas hopi biaha impresos di importancia destina pa otro hende y cu e no a debolbe nan nunca. Pero segun ela sigui conta esei no tabata nada stranjo na postkantoor: e hoofdbrievenbesteller tabata hasi meskos!

Despues cu mr Schaafsma kende asina a duna keho cu nan a hanja falta di carta cu balor di plaka aden un hoofdagent, un pader, un stichting conoci, un senjorita na policia y hopi otro hende mas), y despues di leza declaracionnan di otro brievenbestellernan mas, cu nunca nan no tabata worde controla, y por ultimo a bisa cu e declaracion di Postdirecteur di Aruba reduci ta: „mi no tabata sa esei", e oficial di husticia mr. J. Bouwer a tuma palabra.

Haci loke bo kier

E officier ta hanja e asunto basta facil. Aki ta trata claramente di un „ladronicia di ambt", comoquiera cu e ladronicia a tuma lugar durante cu e tabata hasi su trabao na posterijen. Pero ta mas dificil pa mr. Bouwer stipula e castigo. Pe ta sigur cu e cantidad di cartanan cu a worde horta ta mucho mas tanto cu e cien cu T. a cohe. Ademas di e cantidad di kehonan, tambe hopi a worde haci serka director di post. Segun mr. Bouwer no a worde hasi caso di e kehonan aki. Hasta den administracion di postkantoor no por a hanja nada di e kehonan aki, apesar cu si director di postkantoor ta corda algo di esei ora a hasie e pregunta. Y comoquiera cu hopi hende tabata sabi cu keho serka posterijen toch no ta hanja atencion, segun mr. Bouwer hopi hende mas nunca no a duna keho di nan cartanan sea cu plaka aden of no.

Mr. Bouwer ta kere cu e suma cu T. a cohe ta hopi mas halto cu fl. 75 cu ela bisa, pero un cos asina ta dificil pa controla „pero maske tabata un carta so, e homber a horta.... na unda nos lo keda anto si ni sikiera nos no por confia posterijen mas", asina e Officier a bisa. „Tur hende tabata hasi ei loke nan kier, pasobra toch no tabatin control". En resumen cu apesar di tur cos toch T. a hasi mal uso di e confianza deposita den dje, mr. Bouwer, tumando na cuenta cu e situacionnan na postkantoor y cu e registro blancu di straf di e acusado a exigi un straf di prison di un anja y mei kitando voor-arrest, pasobra foi bista di prevencion general un correccion severo mester worde duna.

T. ta victima?

T. a wode defende door di mr O. Burghardt di Corsow, kende a cuminza pa bisa „Cu manera hopi bez ta pasa cu delictonan di ofishi, atrobe esun cu ta menos culpable ta sinta den banki di acusado". Ela yama esei tragico, pasobra, esnan cu direkt of indirekt ta culpable na e fallo ei, mes ta keda liber. Ela expone cu den e caso aki un coman ambtenaar ta bira victima di mal comportacion di su coleganan y e hefenan. Siguiendo den e mes sentido aki mr. Burghardt ta considera imposibel di hasi un comparacion cu semehante casonan na madre patria, caminda tur e organizacion ta perfecciona den detalle y cu e control ei ta casi por bisa sin ningun chens pa e casonan sosode. Na Aruba, asina ela sigui, hopi biaha bo mester traha cu hendenan humilde y cu por lo tanto falta di un sentido di norma. En bez di hasi e control debi na esaki mas skerpi, e hefe ta

(sigui leza riba pag. 4)

Explosion lo worde transmiti

ORANJESTAD.— E ceremonia nan di e apertura oficial na e fabrica nobo di awa na Balashi lo worde transmiti di cuater y mei te cinco or y mei pa Radio Kelkboom y Voz di Aruba.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

promotie degradatie wedstrijd.

HEDENAVOND

om 8 uur in het WILHELMINA STADION

JONG ARUBA versus HOLLANDIA

Toegang: Tribune Fl. 1.—; - F. 0.50

Zaterdag, om 4 uur n.m.

TRUPIAAL versus ARUBA JRS.

Competitie 1956.

Staten van Suriname verwierp motie van vertrouwen in Dr. Van Ommeren

Dr. Van Ommeren vroeg onderzoek naar ernstige klachten over de Minister van Volksgezondheid

PARAMARIBO, 11 jan.: — Een motie van de oppositie, waarin de Staten van Suriname verklaren zich te kunnen verenigen met de inhoud van een schrijven van dr Van Ommeren, de voorzitter der Staten, en bovendien hun vertrouwen in hem uitspreken, werd verworpen met 12 tegen 8 stemmen.

In de gewraakte brief vroeg dr Van Ommeren als lid der Staten om een onderzoek tegen de minister van volksgezondheid, dr A. Faverey. De brief vraagt eindelijk een onderzoek of bespreking mogelijk te maken van zeer ernstige klachten en grieven, beschuldigingen en beweringen tegen de minister, o.a. dat men op diens woord niet aan kan, dat hij zich niet houdt aan wettelijke regelingen en niet aan regelingen, die hijzelf getroffen heeft, dat hij favoritisme zou plegen ten gunste van sommigen en ten nadele van anderen, dat door deze bezwaren tegen hem een onhoudbare toestand is ontstaan op het departement van volksgezondheid.

Dr Van Ommeren was in 1950 door minister L. Lichtveld ontslagen uit gouvernementsdienst in de geruchtmakende hospitaalkwestie, waarin hij overhoop lag met dr E. Lo Sin Sjoe, welk ontslag de val van het kabinet en politieke woelingen tengevolge had.

Door het daarna volgend kabinet-Buiskool werd het ontslag ongedaan gemaakt, doch dr Van Ommeren werd niet meer aan 's Lands Hospitaal verbonden. Hij heeft sedert de verkiezing van 1955 doen blijken, dat er een toezegging zou zijn gedaan, dat hij bij een overwinning van het Eenheidsfront (waartoe hij behoort) weer aan het hospitaal verbonden zou worden, welke toezegging tot dusver niet gehonoreerd werd. Acties door hem in verband hiermee ondernomen, hebben reeds tot wrijvingen met EF-kopstukken geleid. Zijn positie in de politiek is daardoor een eigenaardige geworden.

Met deze acties heeft hij steeds de oppositie aan zijn zijde, omdat zij een goede gelegenheid kunnen opleveren voor de pogingen van de oppositie om met de regering af te rekenen.

Hongaarse mijnwerkers in Nederland roeren zich

HEERLEN, 11 jan.: — De laatste dagen is het in de oude mijnstreek enigszins rumoerig onder Hongaarse mijnwerkers toegegaan, nadat het op het einde van 1956 in het Gezellenhuis te Eygelshoven tussen een aantal Hongaarse mijnwerkers tot een uitbarsting was gekomen waarbij het mes te pas kwam en een ontboden arts zelf werd aangevallen, is het te Heerlen in een cafe tussen Hongaarse en Italiaanse mijnwerkers tot een vechtpartij gekomen.

Een rechercheur van de Heerlense politie, de heer E., die de rust wilde herstellen en daar aanvankelijk in slaagde, werd na de vechtpartij door de Hongaren door de etalageruit van een winkel gegooid. De Hongaar V.T. is gearresteerd en opgesloten. Hongaren die voor het politiebureau te Heerlen wilden demonstreren, zijn tot de orde geroepen.

Begrip voor geestesgesteldheid

In de mijnstreek betreurt men het optreden van de Hongaren, maar men heeft begrip voor deze jongemannen, die in hun vaderland wel een en ander hebben meegemaakt. Er wordt een parallel getrokken tussen het optreden indertijd van Poolse mijnwerkers, die in het leger van generaal Anderson hadden gevochten en in het begin van hun verblijf in de mijnstreek ook met moeilijkheden te kampen hebben gehad. Het kostte hen aanvankelijk moeite zich aan het normale leven aan te passen.

ALLE OPENBARE BETOGINGEN EN SAMENSCHOLINGEN IN HONGARIJE BIJ DECREET VERBODEN

BOEDAPEST, 11 jan.: — De Hongaarse regering heeft een decreet uitgevaardigd, waarbij alle openbare betogingen en samenscholingen, tenzij tevoren door de overheid toegestaan, worden verboden, aldus meldde het Hongaarse persbureau M.T.I. vandaag. Het verbod zal tot 31 maart van kracht blijven.

De Hongaarse overheid meldde vandaag, dat weer vordering isgemaakt bij de verhoging van de kolenproduktie. Volgens de officiële pers bereikte de produktie woensdag het hoogste peil sinds de revolutie en werd 44.711 ton geproduceerd.

JOEGOSLAVISCH CREDIET VOOR HONGARIJE

BELGRADO, 11 januari — Joegoslavische heeft in antwoord op een Hongaars verzoek een krediet van twee miljoen dollar ter beschikking eesteld, zo heeft een woordvoerder in Belgrado bekendgemaakt. De woordvoerder voegde hieraan toe, dat de betrekkingen tussen Joegoslavische en de regering-Kadar nu normaal zijn.

HR. MS. KRUISER „DE ZEVEN PROVINCIEN" HEDEN NAAR DE ANTILLEN VERTROKKEN

DEN HELDER, 11 januari — Uitgeleide gedaan door talrijke familieleden van de opvarenden, is Hr Ms kruiser „De Zeven Provincien" onder commando van kapitein-ter-zee mr A. N. baron de Vos van Steenwijk voor een oefenreis naar de West vanmiddag uit de haven van Den Helder vertrokken.

De reis wordt meegemaakt door de commandant van het Nederlandse oefensmaldeel V, commandeur L. Brouwer, die het commando over de artillerieoefeningen zal voeren. Ofschoon vlagvertoon dus niet het hoofddeel van de reis is, zal ook aan dit oefendeel de nodige aandacht worden besteed, In de Nederlandse Antillen en Venezuela zullen voor de Nederlandse kolonies ontvangsten worden georganiseerd. Op de kampanje staat een Fairy-Firefly manchevliegtuig stevig vastgesjord, dat in Curacao voor schietoefeningen zal worden gebruikt en daar zal achterblijven. De traditionele Loden Verrader is aan boord.

Van 25 tot 28 januari verblijft de kruiser te Willemstad, van 2 tot 4 februari te Aruba, en daarna gaat het naar de haven van La Guaira in Venezuela.

Na wederom, tussen 4 en 11 maart, Curacao te hebben aangedaan, zal het schip in Maart San Juan op Puerto Rico aandoen en aldaar oefenen met de Amerikaanse marine, waarna de terugreis wordt aanvaard. De kruiser wordt 8 april in de haven van Nieuwediep terugverwacht.

PERSOONLIJKE BOODSCHAP VAN EISENHOWER AAN MACMILLAN

WASHINGTON, 11 januari — Het Witte Huis heeft vandaag bekendgemaakt, dat president Eisenhower een persoonlijke boodschap aan de nieuwe Britse premier, Harold Macmillan, heeft gezonden.

Perschef Hagerty wilde over de inhoud van de boodschap niet uitweiden, maar hij verzekerde, dat zij geen uitnodiging bevat om naar Washington te komen.

WEER UITBARSTINGEN VAN GEWELD IN BOEDAPEST

BOEDAPEST, 11 jan.: — Vandaag zijn op zijn minst twee personen gedood, toen de Hongaarse communistische militie het vuur opende op demonstrerende arbeiders tijdens een oplaaiing van de ongeregeldheden in de fabrieken te Boedapest. Vier arbeiders zouden zijn gewond.

Het was de eerste uitbarsting van geweld in de gehavende Hongaarse hoofdstad sinds vele weken.

MOEILIJKHEDEN OVER AANLEG VAN MONORAILBAAN IN SAO PAULO

SAO PAULO, 11 januari — De Alweg-Gesellschaft te Keulen heeft opdracht gekregen voor de aanleg van een monorailbaan in de stad Sao Paulo, die gedeeltelijk onder de grond en gedeeltelijk boven de begane grond zal lopen.

De voorwaarden der aanbesteding hebben echter in Sao Paulo veel kritiek uitgelokt en de gemeenteraad heeft thans bepaald, dat het besluit tot toewijzing van het werk moet worden herzien in overleg met het instituut van ingenieurs en de ingenieurssocieteit van Sao Paulo.

Voorts heeft een lid van de gemeenteraad een voorstel tot herroeping van de aanbestedingsbeslissing ingediend, naar zijn mening de inschrijvingsperiode voortijdig werd gesloten. Berichten uit Tokio, volgens welke het contract zou zijn toegewezen aan een Japanse maatschappij, zijn tegensproken door de Alweg-Gesellschaft.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 12 januari:
DE VEER THEATER 19.30: „Col [illegible]"
RIALTO 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 20.00:
„It's always Fair Weather"
AURORA 19.30:
„The Cloak and the Dagger"
SAVANETA 19.30: „Que Siga el Vacilon"

Zondag 13 januari:
DE VEER THEATER 14.30: „Col [illegible]"
20.30: „A Thousand Times"
RIALTO 17.45: „Sons of the Desert"
20.00: „Trail"
PRINCIPAL 18.00: „Black Midnight"
20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 18.00: „When you Come Home"
19.30: „El Sindicato del Crimen"
SAVANETA 18.30: „Under Nevada Skies"
19.30: „Target Zero"

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk:
H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad zondag, 13 januari:
7 uur n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas zondag, 13 januari:
11 uur v.m. Ds. L. Schalekamp
in de Methodisten Kerk.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN TE PIEDRA PLAT

Zoals gebruikelijk.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. [illegible] en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. [illegible] en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. [illegible], Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa por traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretario
L. C. M. Kerstens

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

Als ik aan de start verschijn heb ik al gewonnen.

Si mi aparece sol na ora di start, ya m'a gana caba.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincera gratitud na Dokter v.d. Sar, Dokter Vinck, Soeur Alexina y Soeur Rodulfa pa nan bon cuido hasi na nos inolvidable mama

CLARA C. DE LEERS

cu a fallecé dia 24 di December 1956.

I tambe nos gratitud na Deputado Sr. Porfilio Croes, Isidro Lopez, y tur familia — amigo — y conocirnan, tanto di Aruba como Corsow cu a acompanja nos na entierro di nos estimada mama.

Na nomber di jioenàn
Louis Francisco Lopez
Silvinia Flemming
Angelina Boekhoudt.

PAGINA TRES

Fls. 1,356,000 Lamtá

Contribucion Extra di 'Lago a Halza Forza di Compras

SAN NICOLAS.— Placa di compania deposita den Lago Thrift Fund como un contribucion adicional y haci disponible pa medio di un lamtamento special pa Pascu a duna un empujada tremendo na e forza di compras di e promedio empleado di Lago. Tumando ventaha di e lamtamento special, empleadonan di Lago a desencadena un flujo di placa contribui pa compania door di henter e isla cual a culmina den e gastamento mas grandi di placa cu den e pasodo ultimo seis anjanan.

Confirmacion di e subida di comercio durante e temporada di fiesta a worde duna tanto door di G. de Veer di Camara di Comercio di Aruba y C. H. Whitfield di Asociacion di Comerciantenan.

E oleada economico den su mes ta un storia di importancia mayor. E storia aki ta basa ariba e suma gasta y di unda e placa a bini.

E placa, cada un di e 1.356.000 florin cu a worde lamta segun e opcion special, a bini for di Lago. Henter e suma — loke a worde lamta, esun tercera parti cu no por a worde lamta y loke cu a keda den e plan pa esnan cu a escoge di no haci uso di e opcion — a worde poni den Lago Thrift Fund door di Lago Oil & Transport Co., Ltd. como un contribucion adicional special pa fin di anja. E contribucion adicional ta consisti di placa cu ta worde poni tur anja ariba cuenta di miembronan di Thrift Plan door di compania como un forma di parti ganashi cu su empleadonan.

E promer anuncio di e contribucion adicional y opcion di lamtamento a bini na November. E tempo a worde anuncia cu compania tabata pa duna cada empleado participante den Thrift Plan *f* 25 plus 79 cents pa cada florin cu e empleado a contribui. Esaki tabata un contribucion mas halto cu e anja anterior. Tabata a la vez di 18 anja consecutivo cu Lago a duna su empleadonan un contribucion adicional.

E placa cu a worde poni un banda pa lamta segun e opcion special pa Pascu tabata consisti totalmente di e contribucion aki di compania na cada empleado.

E *f* 1.356.000 cu a ocasiona e gastamento mas halto pa Pascu, y indudablemente a haci e temporada di fiesta un poco mas alegre den henter eisla, tur tabata placa di compania. Den ningun sentido e ta representa placa contribui door di empleadonan. En cuanto tabata concerna e opcion di lamtamento di placa pa Pascu, e placa contribui door di empleadonan a keda intacto y tambe e contribucionnan regular di compania cual ta suma for di 30% te 50% di loke e empleado ta spaar. Su unico rol tabata pa determina e suma di contribucion adicional cu compania lo agrega cerca cuenta di cada participante den thrift plan.

E total suma lamta a tuma lugar door di 70 por ciento di e participantenan. Trinta por ciento a escoge pa laga nan contribucion adicional di compania den e plan. Di esnan cu a usa e opcion di Pascu, nan a lamta un promedio di *f* 294 cada un. Esaki por bien worde considera — cu tur derecho — e promedio di regalo di compania.

Ningun participante a lamta henter e contribucion extra di compania. El no tabata por. Segun e opcion special di lamtamento solamente dos tercer parti di e placa di compania den cuenta di e empleado por a worde lamta. E restante tercer parti, of den caso di esnan cu no a haci un lamtamento di e completo dos tercer, e suma cu a keda intacto automaticamente a bai den thrift plan di e emplado. Un tercer di e contribucion di compania no por a worde lamta y a keda ariba cuenta di e empleado en observacion di un principio basico di Thrift Fund pa anima spaarmento.

(New News)

NAN A EXIGI TRES LUNA PA Q.

ORANJESTAD.— A.C.Q. cu ajera mester a parce dilanti di huez tabata masha hoben y e hoben di Sabana Basora aki tabatin solamente 19 anja, y e motibo ta cu anja pasa dia 28 di October riba caminda di Sabana Basora pa Frans Pas a hasi algu masha peligroso.

Coriendo ela haci un movecion peligroso pa kita pa un plas di awa y despues ela para pa algun mucha muher cu tabata cana cantu di caminda, y a ofrece nan un lift. Nan a nengele y ela bolbe bira pa e otro cantu di caminda puntra e mucha muher O.M.P. cu tabata cana ei banda, pero esaki tambe a nengele.

Despues Q. a hanja kestion cu un pareha cu un jiu carga cu tabata pana banda di robez di caminda, y despues e kestion a bira fuerte y e pareha a bula den cunucu pa evita desgracia.

Ajera Q. mester a duna cuenta di loke ela haci, e la worde huzga cu intento pa mata, esta amenaza.

E testigonan no a haci mucho den e caso aki, Mr. J. R. Rouwer ta hanja cu tin mucho mahamento den e asunto aki, e no ta hanja demostra intento pa mata pero si amenaza.

Tur e testigonan a declara cu e pareha mester a bula den cunucu, loke ningun hende no ta haci si nan no ta sinti nan amenaza.

Pesei ela exigi castigo di prison di tres luna cuminza na mes momento ei.

E LA BAI DAL UN KEIROE

ORANJESTAD. — Senjor P. d. C. biba na Oranjestad a bini warda di polis Diahuebes pa anuncia cu su jiu muher di 21 anja no a bolbe cas despues di trabao e dia ei.

Como e dama ja tin dos anja ta namora un hoben P.K. di Tanki Leendert nan a sospecha cu nan dos lo ta huntu, y despues tabata asina mes pasobra e mes un anochi ei nan dos a sali cu avion pa Corsow.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — Ainda tur dia ta bini donacion pa e refugiadonan di Hungria, maske awor nan ta bini poco poco.

E delaster dianan pater C. J. van der Valk a ricibi di:
N.N. *f* 15.—
Comite di Trappers Dama *f* 50.—
J. Olthof *f* 10.—.
Awor e suma a bira *f* 9.088,60.
Pater de Valk ta sigui colecta placa te ora e suma bira *f* 10.000.—.
Pesei, quien lo sigui awor?

Cumpleanjos feliz

Awe dia 12 di Januari e chikitin Elvira Falconi a cumpli su promer anjo di edad. Felicitaciones di su mama Carmen, tata Pablo Falconi, wela Amelia y welo Toi Falconi, tantanan Luisa y Teresita, omo Igenio Falconi, Alsida, wela Alle, madrina Catarina, padrino Estefan Henriquez, primanan Mirto y Elen, Alinda y Vilma Franken.

— x —

Ta haci anja tambe e caballero Arcadio Wernet. E a ricibi felicitacion di un amiga.

— x —

Ta cumpli 3 anja Helen Feliciano. Felicitacion di su tata Harry, mama Dominica, rumannan Roy y Nelson, wela Johanna y rosa, welo Ceril, tanta y omonan, primo y primanan.

— x —

Tambe nos ta felicita Violeta Croes, kende ta cumpli 16 anjos. Felicitacion di su amiganan, Elsa Geerman, Alicia Dijkhoff y tur su famianan.

UN CONOCI BIEUW

ORANJESTAD. — A. H. cu ya tin 46 anja di edad y cabey ta birando blancu, a reconoce ayera mainta dilanti di rechter mr. Schaafsma, cu dia 11 di November ultimo ela kibra drenta den un edificio na Middenweg na Oranjestad y a horta ei for biljetchi y un reenchi di oro. E reenchi cu nan no a hanja, segun ela declara ayera, ela pone den un kamber na Tanki Leendert. Segun H. ta supone un otro hende a cohe e reenchi for di dje. E homber aki cu ya tin hopi straf caba tras di su lomba, e biaha aki a hanja un castigo di cerra di seis luna cu orden di traha, y cu su straf lo bira mas cu un anja si e mishi cu cos di otro hende atrobe.

NAN A HORTA SAFE DI UN TANKER

ORANJESTAD. — Ora e tanker „Seathunder" tabata saliendo foi haaf di San Nicolas e capitan a ripara cu foi di e safe den su cuarto nan a horta $ 300.—, e safe no tabata sera. Ela anuncia polis na San Nicolas y awor polis ta investigando e caso.

UN HUBILEO MAS NA D. O. W.

ORANJESTAD. — Awe tin un hubileo mas na D.O.W. esta senjor Hendrik Everduyn, cu a drenta servicio di gobierno na anja 1932. Awor e ta ocupa puesto di baas schilder y ta traha na Gebouwen dienst.

Awe mainta na 11 or y mei e hubileo lo ser celebra den oficina na D. O. W.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nan Awakasstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 12 Januari:
DE VEER THEATER 19.30: „Coi Kens"
RIALTO 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 20.00: „It's always Fair Weather"
AURORA 19.30: „The Cloak and the Dagger"
SAVANETA 19.30: „Que Siga el Vacilon"
Diadomingo 13 Januari:
DE VEER THEATER 14.30: „Coi Kens" 20.30: „A Thousand Times"
RIALTO 17.45: „Sons of the Desert" 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 18.00: „Black Midnight" 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 18.00: „When you Come Home" 19.30: „El Sindicato del Crimen"
SAVANETA 18.30: „Under Nevada Skies" 19.30: „Target Zero"
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

SEIS LUNA PA LADRONICIA

ORANJESTAD. — Den e caso contra di B.F., kende ta worde sospecha di a horta pipa perteneciente na ELMAR, e officier di husticia ta considera despues di a tende e declaracionnan di e testigonan B. y V., kende nan a pega e pida tubonan na otro, cu e prueba a keda demostra cu ELMAR tabata e donjo mes di e cosnan ei, y a pidi un castigo di cuater luna pe. Mr. Schaafsma tambe a considera e ladronicia demostra y a castiga F. cu seis luna cerra kitando voorarrest.

DETENE

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia na dos or y mei un persona F. di Sabana Libre sospecha di a maltrata J.L.T. dia 7 di Januari 1957 a worde sera.

TA PRESENTA:

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI:

Awe nos ta cuminza cu un novela nobo di Tuyuchi, cual manera nos lectornan por mira e titulo aki riba ta: „AMOR Y AVENTURA". E biaha aki e novela ta trata di un mucha muher riquisimo, bunita, simpatica, elegante, cu otro palabra bon previlegia, pero e falta e principal cos den bida cu ta e bon conseho y carinjo di su tata y mama cu a muri for di tempu cu e tabata basta chikito ainda. Su gana insaciable di hanje den aventura a hibe asina leuw cu ela bin hanje den un circulo di gangster cu por a bin resulta funesto pe. Enfin, e novela ta en una palabra masha sensacional y emocionante, e ta pone e lector continuamente den un estado pendiente di resultado di tur e cosnan cu ta pasa cu e belleza ei cu yama Lelia. Por lo demas nos ta laga over na nos lectornan mes pa nan por goza completamente di e novela nobo aki di nos amigo Tuyuchi.

Capitulo I

Lelia Gargill a corre bai pone su auto na kanto di camina, el a sali afor i a cende un cigaria. Luego el a cai sinta riba treeplank di su auto i a queda ta mira rond di dje. E sosiego aqui tabata bon p'e, pasobra foi e momento, cu e mainta ai el a bandona Geneve, el a sigui corre queto asina sin stop, bon bisa, sin ningun destino i sin sabi na unda bai.

Pero foi ora cu el a sali ciudad el a duna e auto gas i manera un razo e tabata corre, na prome luga pasobra esai tabata su custumber ora cu e tabata sinta na stuurwiel di su auto i pa di dos, mas duro e corre, mas tanto su atencion tabata ser quita foi otro cos pa concentra esaqui solamente riba e auto cu e tabata maneha. I ademas di esai na e momento ai e no tabata desea tampoco di pensa riba nada.

Awor e tabata sinta asina riba treeplank, na un luga abandona den un barrio na Suiza, na un ora laat di un atardi di Mei, porfin solitario cu e insoportable i infalible siguranza, cu pa di prome bez di su bida e tabata sinti su mes inexplicablemente infeliz.

Tempo cu su majornan a muri — un 10 i e otro 5 anja pasa — e tabata masha verdriet, pero no indecible i infeliz. E tempo ai e no tabatin e horrible sintimento, cu a pasa algo inreparable, algo inrehabitable, cu enter mundo a basha den otro i cu hamas nada mas lo no ta manera antes trobe: e tempo ai e no tabata sinti den dje e insistencia asina dominable di bai enterra su mes cualquier camina i di trata na lubida tur cos, manera awor.

E tempo desaparicion di su majornan no a sintie manera awor. E tempo aya el a sinti un verdriet cu a salt foi curazon, pero e dolor insoportable i amortezante manera e ta sintiendo actualmente.

Tabata bini acerca tambe cu e tempo cu su tata a muri e tabata un mucha muhe di 15 anja i no obstante cu e tempo ai e tabata caricia pa su tata cu tur sorto di carinjo i ternura foi momento cu el a nace, propiamente nunca e nô a sinja conoce intimamente.

Tabata falta den e cu su tata e relacion intima i colegial, e relacion di confianza di un yiu pa cu su tata, pasobra ora cu un yiu a perde su mama, tur esaqui su amor e ta entrega awor na su tata.

Propiamente e tata no tabata nifica pa Lelia nada otro sino un persona agradable cu e tabata conoce i cu tabata semper carinjoso cun'e i cu tabata unbez dispuesto na cumpli cu tur su deseo i su exigencianan immediatamente.

Durante e cinco anja cu Lelia a biba hunto cu su mama, esaqui tabata nifica mucho menos ainda pe cu su tata mes trobe. Esaqui nunca mes no tabata un berdadera muhe anima i cu brio manera otro muhenan cu tabata sinti nan mama i tabata parce casi sigur, cu e admiracion i firmeza cu el a sinti, ora cu na su edad di 45 anja el a ofrece su casa cu tabata hopi mas bieu cune un alegria i milagro humano, cu awor tabata carga e nomber di LELIA GARGILL, a quita foi e muhe aqui su ultimo resto di personalidad cu antes lo e por tabata posee.

Tabata como si fuera el a perde tur su orgullo cu motibo di nacimiento di su yiu muhe.

Tabatin algo emocionante den e sistema cu e muhe aqui a sigui pasonan di su esposo defunto. Practicamente e tabata sobrecarga Lelia cu tur sorto di abundancia, dibercion i placernan cu por a costa placa i e mes de lo contrario tabata tene su mes atras i leu foi tur loque por a trece alegria den bida.

I ora cu el a muri, e por a baj den su tumba cu e conviccion palpable i feliz, fuera satisfactorio, cu foi momento di nacimiento di su jiu muhe, esaqui no tabata sinti falta di nada. Alcontrario. E mucha e nace, crece i queda den abundancia. I cu tur siguranza el a percura tambe pa den porvenir su jiu tabata sigura pa enter bida.

Pero cu den bida tabatin ainda hopi otro cosnan mas cu hende no por a cumpra cu placa, esai aparentemente e mama no tabatin di minimo idea di dje. I asina e asunto aqui tabata de una vez i ningun hende no por a tume na malo.

Tempo cu su mama a muri, Lelia tabatin net binti anja, el a bin hereda un capital asina grandi, cu renta sol di esaqui tabata fortuna di major parti dje hendenan di den su barrio.

Hunto cu esaqui e tabata goza di un salud de lo mas perfecto, el a hanja un educacion di primera i di mes el a bin crea e siguranza, cu nada na mundo tabata imposible pa e posee, contal cu tabata asunto di placa.

Milagrosamente tabata cu no obstante tanto riqueza, sinembargo e mucha muhe aqui no tabata maleria ni orgulloso, pasobra no solamente cu e tabata un extraordinariamente belleza, pero e tabata posee tambe hopi inteligencia, un don pa trata hende bon i carinjoso, un sonrisa cu nunca no tabata quita foi su cara i e tabata asina simpatica cu e tabata manera un dje criaturanan previlegia cu tur sorto di don cu mundo por tin scondi pa humanidad, tanto spiritual, fisica, como material. I naturalmente cu di e manera ai e tabata logra hanja tur loque e tabata desea, anto sin di minimo molester ni esfuerzo.

Unda cu e tabata bai sol, tabata sigui su tras un procesion di adoradornan, tanto esnan desea, mescos cu esnan no-desea, quendenan, cu si e no tabata sconde pa nan, nan por a sigui enter dia ta conta su belleza, tanto na canto i poesia i na rudia nan tabata suplik'e pa munstra nan un poco amor. No ta nada stranjo cu di e manera ai den curso di temponan el a bin bira un poco cynico — i un leve orgullo automaticamente lo por a bini riba dje, pero nada di tur esaqui.

Lelia a queda ta caricia tur su adoradornan, el a queda cu un sonrisa inmortal pa tur hende, pero e tabata sabi tambe na aleje na e momento preciso i di e manera ai el a evita semper tur sorto di intimidad de lo masiado. I dje manera ai, usando su sinti i su inteligencia, el a sigui ta goza di su belleza su orgullo i ningun sombra no a cai riba su bida hoben.

Muy probable ta su amor pa aventura a pone lubida riba tur e gira romantica cu e tabata larga tras di su lomba. El a considera amor pa un segundo factor. I tabata hunga cu amor di e hobennan, e tabata tende nan i hari nan i te ainda ningun di nan suplicanan a ser scucha. Den diente i na secreto e hobennan tabata murmurra cu Lelia tabatin un cara di appel, pero un curazon di piedra i cu e no tabata sinti absolutamente ta quico ta amor. E hobennan tabata reclama nan tempo perdi, nan esfuerzo en bano, etc. etc.

I sinembargo amor ta manera un locura, un bijs of un casualidad. Cu tur su menosprecio pa amor, su amor pa aventura, el a bin hanja e mes amor cu asina tanto el a hui, djies tras di skina i na un manera cu te ainda e mes no por a comprende.

Enter su curazon tabata anhela na e aventura cu e tabata spera. Indudablemente lo e contra cu esai na birada di camina; precies tras di e top di cerro, cual e tabata mira aya su dilanti. Aya tras tabata sconde loque ta desconocido n'e.

Sinembargo ningun hende no por a pretende cu e tabata fastioso. Alcontrario. No tabata existi nada den su barrio cu no tabatin su atencion. E tabata participa den tur evenemento i tabata un gran deportista. E tabata interes'e masha tanto den musica, den literatura, cuadronan, i cultura. I esaqui hustamente tabata hacie asina simpatica i atractiva den bista di su amigo i amiganan. Semper tabatin algo nobo trobe pa cual e tabatin tur atencion, semper e tabata dispuesto na tuma parti den tur cos, tur baile i fiesta. I mas tanto e tabata goza tur loque tabatin peligro aden. Semper e tabata gusta bai pasea den mondinan grandi, riba cerronan steil, den boto meimei di olanan, etc. etc. Esaquinan tabata cosnan cu mas tanto e tabata gusta.

Asina e asuntonan tabata para cu Lelia te na Mei ora cu el a bai haci un paseo cu su amigonan di club na Suiza, den compania di su criar di cas, un muhe cu a pone tino riba dje foi tempo cu el a quita scool. I e muhe aqui a queda fiel n'e te awor. Nan a haci e biahe aqui den su famoso auto marca Bentley, cual e mes tabata stuur, un auto cu e tabata gusta masha masha i cu e tabata inseparable di dje.

Ta com pober Lelia lo por a sospecha ni un momento sol cu net na Geneve lo e cerra conoci cu su prome desenganjo aqui den dal di lagrima terrenal!

Den e ciudad bunita aqui el a bin namora ciegamente riba prome bista na un tal Charles Carey. Tabata manera un *bini, mira i vence*. Tabata un amor riba prome mirada. I immediatamente tur e dos hobennan aqui a sinti cu e vlam di amor a inflama pa otro den nan curazon i nan tabata sa unbez cu nan tabata destina pa otro.

Foi prome momento cu nan a bin contra cu otro den un sala di baile na Eaux Vives, apenas nan por a separa mas di otro su lado. Tur mainta pa 10'or Charles tabata bin busk'e na su hotel i atardi e tabata bini back trobe hotel cun'e. I unda cu nan tabata bai den curso di dia, Charles tabata bai tambe.

I quizas nos por atribui esaqui como un asunto di destino, pasobra lo nan tur dos a nace pa otro, pasobra nan no tabata ripara pa ningun hende i tabata demonstra otro amor francamente. I nos mester bisa acerca, cu e pareja aqui en realidad tabata pas cu otro tambe.

Ta cu ningun hende no tabata sa ta quico a trece Charles Carey Geneve, pasobra aunque cu e tabata aya un luna caba prome cu Lelia, e no tabata participa den e multitud di turistanan floho. Cada bez e tabata disparce pa algun dia foi circulo di su conocirnan, pa anima i inespera e bolbe aparece trobe, anima i entusiasma i alegre, manera nan conoce.

Aparentemente e tabata conoce tur hende cu tabatin algo di haber cu mundo grandi i tambe e diplomadonan cu a span nan tent aya, mescos tambe cu e tabata conoce e miembronan di Liga di nacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Bon pura nos ta mira Pancho cu Cisco ta bai na Lujan. Pero Pancho ta bisa Cisco cu en ta gusta bai Lujan, pasobra ei semper nan ta gusta buska hende trouble. Pero Cisco ta conteste: Si pero bo sabi cu Silvia tin mester di nos, un ta berdad? Si, bo tin tur bo rason, Pancho a conteste. Na e mes momento Duty Dover tambe a kaba di llega na Lujan. E la para dilanti di e porta i e la mira un plachi pone na porta. E la para lesa i locual e la lesa ta lo siguiente: Café di Lujan, mira na Bella Silvia, e ta canta i baila masha boenita. Aki mes ta e luga anto, e la pensa den su mes. Ora e la drenta e amigonan a bisa otro mira Duty Dover. Tur a cuminde bisando e: Hola, Duty Dover, ki dia bo a sali for di prison? E tambe a cuminda su amigonan i e la pidi nan si nan por tin un lugar na mesa pele. E la sinta junto cu su amigonan, i nan a cuminsa combersa cu Duty, durante e dianan cu e tabata preso.

E caso di Post....

(continuacion di pag. 1)

bisa — segun ta para den e procesverbaal: „Pakiko lo nos mester a controla: toch nan no ta mucha chikito mas?" E opinion aki segun e abogado, ta tira un bista serio riba e systema di control.

Ela sigui su defensa bisando cu T. realmente no ta un homber cu tin un aanleg pa horta. „Aki nos tin di haber cu un homber pober, cu a hanje den e circunstancia actual pasobra e no tin manja, e tentacion y e falta di control. Y awor e mester sirbi como un chemplo terribel pa e otronan!" „Si di e manera aki un chemplo worde hasi, anto ta di berde mes cu ley ta worde aplika na letternan pero leuw for di humano". Asina e abogado a papia y por lo tanto a hanja e exigencia ei e Officier leuw for di humano. E no ta weita con e Officier por sirbi prevencion general cu un straf asina pisa.

„Lo bo no trece den tentacion".

Un otro factor cu mr. Burghardt a trece dilanti tabata loke ela yama esun „sosiologico". Ta skirbi: „Lo bo no horta", esei e ta completamente eens cune, pero tambe tin estipulacionnan di ley cu ta bisa: „Lo bo no trece bo prohimo den tentacion." Ela recorda mr. Schaafsma den e conneccion aki cu PB 1938 No. 41 art. 30 caminda ta para „cu cartanan y postpaketten cu ta contene cos di balor mester worde manda certifica. Si acaso posterijen ta kere cu den un pakket of carta tin cosnan di balor, anto di mes nan mester worde certifica." E stipulacion aki, asina e abogado a sigui, a worde traha pa 1. defende e comunidad, y di 2. pa defende e ambtenaaman di post contra nan mes. Na postkantoor na Oranjestad e stipulacion aki a worde neglisha completamente.

Despues di a munstra su stranjeza con e clase di personanan cu rechter a menciona, nan no a considera necesario di certifica nan stuknan di balor, mr Burghardt a bisa cu anto ta e falta di usa e articulo 30 ei, ta e causa cu e malu a bira peor. „Y anto ta e pober homber aki ta e culpable cu mester hanja castigo severo", e abogado a sigui cu su opinion cu esnan realmente culpable mes ta camna rond liber. Un straf pisa como prevencion general den su opinion lo no sortea ningun clase di efecto, ademas pasobra e otro culpablenan di mes awor lo kwida nan curpa mihor.

Estando completamente convenci cu su cliente cu awor a perde su empleo, sigur lo no hasi un cos semehante mas, mr. Burghardt a pidi pa haci e castigo bira humano. Aki diez cuater dia mr. Schaafsma lo duna vonnis.

CAS ARIBA ABAO

ORANJESTAD. — Un mama bieuw di 56 anja a pidi asistencia di polis Diahuebes merdia pa su jiu homber P.T. cu a bini cas burachi y tabata kibra tur cos den cas, tur glasnan den e cas ei e tabata kibra, ela hisa radio dal abao.

Ora polis a jega P. tabata masha furioso mes y e no tabata kier pa polis drenta e cas, y como e hoben no kier a tende pa nada nan a pidi asistencia di polis di Oranjasetad, pero prome cu polis a jega e mama a cai flauw di tur e borotonan ei. Prome Dr. v. Dongen a judele y e jiu homber polis a hiba warda pa e desembriaga y bira poco calmo.

TUR KAARCHI „COI KENS" A WORDE BENDI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tur e kaarchinan pa e presentacion di cabaret „Coi Kens" cu ta hunga Diadomingo merdia den De Veer Theater a worde bendi. E presentacion ta sublime.

ELA LAMTA CU POLIS

ORANJESTAD. — Un hende cu worde castiga pasobra e no a comparece, por reclama denter di ocho dia contra di e vonnis si acaso e no ta hanja e castigo husto. Anto un caso asina sa bai dilanti atrobe y e acusado por conta rechter pakiko e ta hanja e castigo mucho pisa.

Esei tambe tabata e caso ayera mainta cu J.D.V. kende a reclama contra di un sentencia na November ultimo pa manehamento di un vehiculo estando burachi. Dia 11 di October di anja pasa polis a pare ora cu e tabata den auto A—2408 bao di influencia di alcohol riba Rondweg serka di Savaneta. E acusado a trece dilanti ayera cu lo e no a drenta den e auto si e no tabatin un jiu malu cu e mester a hiba. V. kende tin shete jiu lo worde perhudica hopi si e hanja un castigo di prison.

Officier sinembargo a persisti serka su vonnis. Sinembargo mr. Schaafsma kende wel a confirma e vonnis, pero ela cambie den e sentido cu e homber ta hanja awor un boet di ƒ 50.— y e ta perde su rijbewijs pa un anja y mei.

AWE NOCHI ESPECIAL PA HUNGARONAN

ORANJESTAD. — Awe y majan anochi lo tin den Sociedad Bolivariana un anochi cultural especial pa e victimanan di Hungria.

Na 8 or lo e cuminza y e programa ta di prome un marionetten theater, despues un opera corto di Mozart, algun music di Bach, Haydn y Chopin.

Colaboradornan na e anochi aki ta e damanan E. Athmer, M. Vonno, y Sr. Padu Lampe, C. van Dam, H. Visser, Mr. J. R. Bouwer y Dr. Bosman.

Lo ta un anochi masha agradable.

Vapor nan cu a drenta haaf di Aruba

ORANJESTAD.— Durante e luna di December a drenta menos vapor den haaf di Aruba cu na December anja 1955. Nos lo por weta na e siguiente:

calidad	cantidad '55	cantidad '56	B.R.T. '55	B.R.T. '56
tanker	308	299	3.144.086	3.037.975
barcu di bela	1	—	59	—
vapor di carga y di pasageros	77	65	264.546	308.923
Totaal	386	364	3.408.691	3.346.898

Opinion di Nacionnan dje nombracion di MacMillan

PARIS — Den circulonan oficial Frances nan a expresa nan satisfaccion di nombracion di Macmillan como promé ministro di Inglaterra. Nan a ripara, cu e ta e prome ministro Ingles kende a pleita pa Inglaterra tuma parti na un mercado di Europa comun of un zona di mercado libre.

Tambe na Alemania occidental nan a ricibi noticia di nombracion di nombracion di Macmillan cu satisfaccion; nan a ripara cu e ta conoci pa su conocimiento dje situacionnan na Alemania.

Na Italia nan ta contento di su nombracion pasobra Macmillan ta partidario pa Inglaterra tuma parti na un mercado di Europa Comun.

E oficina di prensa Ruso „Tas", a anuncia nombracion di Macmillan sin comentario. „Ningun hende na Inglaterra ta kere cu Eden a dimiti pa motibo di su salud, pero el a dimiti pa motibo cu accionnan riba Bolsa di New York a baha como resultado di su politiek y Bolsa di New York a anota poco ganashi despues di anuncio di nombracion di Macmillan", asina „Tass" a anuncia.

UN COMPLOT DESCUBRI NA SAN SALVADOR

SAN SALVADOR — Autoridadnan di San Salvador a informa cu nan a descubri un complot, pa elimina presidente Jose Maria Lemus. Dia Razon mainta tres estranhero, den cual cabez di servicio secreto di Nicaragua, a worde aresta.

EX-MINISTRO EDEN

LONDEN — Ex-prome ministro Eden a tuma su retiro como miembro di Parlamento, asina a worde anuncia ajera.

EXPERIMENTONAN NORUEGA

OSLO — Na Noruega nan ta experimenta cu municion traha di plastic. E municion aki ta 25 te 60 porciento mas leve cu municion normal. E experimentonan ta worde baci entre otros cu un artilleria anti-aerea di 40 milimetros.

MACMILLAN LO WORDE INVITA PA EISENHOWER

WASHINGTON — Segun fuentenan bon informa ta posible cu Macmillan lo worde invita pa Eisenhower pa bai Washington pronto. Nan lo discuti ayudo di Merca na Europa occidental tocante provision di zeta y ponemento di „doctrina di Eisenhower" en acuerdo cu Pacto di Bagdad, cu bista riba defensa di Mediano Oriente.

„DE ZEVEN PROVINCIE" A SALI HOLANDA SU DESTINO PA ANTILLANAN

DEN HELDLER — Ajera a sali di Hulanda e crucero „De Zeven Provincien" pa tene ehercicio den Mar Caribe. E bapor lo bishita tanto Aruba y Corsou como ademas Venezuela.

UN AVION A CAI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Un avion di pasahero di tipo Viking a cai ajera poco despues di su salida di Buenos Aires pa Mar del Plata, matando segun promé noticia, 10 di e 33 personanan a bordo. E avion tabata propiedad di compania aérea di gobierno Argentina. El a dal contra un muraya, cende na candela y cai abao. Tabatin 27 pasahero y 7 tripulante a bordo.

CHARLES MALIK A SALI PA LONDEN

LONDRES — Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, lo yega Londres Dia Luna awor pa discuti posibilidad di un solucion pa e kestion di Suez cu su colega Ingles. Despues di nan combersacion Malik lo sigui su biahe pa New York, unda lo e tuma parti na discusionnan den Asamblea General di Nacionnan Uni.

VICTIMANAN DI ACCIDENTE DI TRAFICO

WASHINGTON — Na 1956 40.000 hende a muri den accidente di trafico na Merca.

JUGOSLAVIA A ABRI UN CREDIT DI 2 MILLION DOLLAR

BELGRADO — Jugoslavia a habri un krediet di 2 miljoen dollar na fabor di Hungria a peticion di gobierno Hungaro. Un vocero di gobierno Jugoslavo a declara, cu relacionnan entre Jugoslavia y gobierno Hungaro di Kadar ta normal atrobe.

Nacionnan Uni i asunto di Hungria

NEW YORK — Despues di dos dia di discusion anima Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi antajera cu 59 vota pro y 9 contra y ningun abstencia, pa forma un comision especial, kende lo mester colecta informacion tocante situacion na Hungria y lo mester haci raporte na Asamblea General.

Esaqui tabata di 11 resolucion, cu Asamblea General a acepta despues di cuminzamento dje rebelion na Hungria.

Asamblea General a suplica Rusia y Hungria pa colabora mas tanto posible cu e comision y pa larga su miembronan biaha libramente door di Hungria.

E bloque Ruso a vota contra. Il pais no a vota.

Hungria, Yemen y Sur-Afrika tabata ausente.

EISENHOWER A MANDA UN MENSAHE ESPECIAL PA MACMILLAN

WASHINGTON — Casa Blanca a anuncia ajera, cu president Eisenhower a manda un mensahe personal pa Harold Macmillan, e promé ministro nobo di Inglaterra. Hefe di informacion di Casa Blanca, Hagerty, a declara, cu e carta di Eisenhower no ta contené un invitacion na Macmillan pa bishita Merca.

UN PROPOSICION DI GOBIERNO RECHAZA PA OBRERONAN DI DINAMARCA

KOPENHAGEN — Obreronan na Dinamarca a rechaza un proposicion di gobierno pa emplea refugiadonan Hungaro na Dinamarca.

Dinamarca a admiti mil refugiado Hungaro. Cincuenta di e 700 refugiadonan mayor di edad só tin trabao. Obreronan na Dinamarca ta considera, cu na Dinamarca tin 70.000 hende sin trabao caba.

DISCURSO DI MACMILLAN

LONDEN — Den discurso pa television e prome ministro Ingles nobo, Macmillan, a anuncia cu den poco dia lo e presenta S.M. reina Elizabeth un gobierno nobo. El a elogia Sir Anthony Eden altamente cu motibo di su servicionan pa Inglaterra.

Den circulonan politico Ingles na Londres nan tabata na duda antajera nochi cu e prome ministro nobo lo mantene Selwyn Lloyd como ministro di asuntonan exterior.

Nan ta di opinion cu, pa motibo dje dimision di Eden, su bishita na Moscu e anja aki lo no sigui mas. Nan tabata duda di su bishita caba pa motibo dje kestion Hungaro. Na Londres nan ta di opinion cu Macmillan lo tuma iniciativa pa un biahe

DICERES

Bida:

Bida ta manera un servicio militar.
E bibamente sol caba ta e scool di bida.
Bida ta den pensamento, pasobra su realidad no ta existi.
Hende no ta biba di pam sol.
Bida mes ta bira manera un scritura santa pa e alma cu a ser enflama.

Bida ta quizas un calidad un musica, pero cu hopi variacion.
Hende ta bolbe hanja su bida segun e perde esaqui den servicio di su prohimo.

Mi no ta desea di dal ni un stap mas atras di loque m'a pone caba tras di mi lomba.

Bo no mester rechaza ni tene aversion di nada na mundo. Pero bo deber ta di purifik'e.
Segun bo ta perde bo bida asina bo ta bolbe hanj'e.

Bida no ta nifica biba, pero e ta nifica biba feliz.
Bo quier spera hopi di bida, wel cuminza na exigi hopi di bo mes.
Tantem cu tn bida tin speranza.
Un mitar parti di bida ta chemplo pa e otro mitar.
Bida no ta nifica hala rosea sol, pero traha tambe.
Bida ta masha simple; pero ta hende bibo a hacie asina complica.
Esun cu ta goza berdaderamente di bida, ta esun cu no ta biba pa su

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a lamta awe yen di energia y ademas e no kier tin trobbel cada bez asina cu Pepita. Ela bai busca e mashien pa corta yerba pasobra ela priminti Pepita cu lo e kita e yerbanan susbi y planta algun mata den cura. Pero Pepita cu a sinti kiko ta pasando aya for y cu ya no ta tende e mashien ta traba mas, a dicidi di bai busca Lorenzo, y manera costumber ela hanja Lorenzo caba netjie asina drumi riba su sofa den cas. Y Pepita ta puntre: Pero Lorenzo ta ki ora bo a kita tur e yerbanan te pa bo a planta e matanan? Lorenzo tambe cu no tin ningun ora gana di lamta for di su dushi sofa, a drei bisa: Cu tur e calor cu ta hasi aki awe, no ta posibel ni tampoco bon pa hende por traba mucho den e solo ei. E cos ei ta hasi hende malo, querida! Y aya for mes e mashien a keda keto para den apenas un poco yerba cu Lorenzo a kita y solo ta lombra den alto.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 14 JANUARI 1957 — No. 2728

Dulles waarschuwt voor gevaar van Russische macht in het Midden-Oosten

Sowjet's vergroten hun invloed zeer snel

WASHINGTON, 13 jan.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles heeft deze week in de commissie voor buitenlandse zaken van het Huis van Afgevaardigden verklaard dat indien de Russen het Midden Oosten in hun macht zouden krijgen dit de grootste overwinning zou zijn, die ooit door hen zou kunnen worden behaald.

Zij zouden dan Europa zonder oorlog in hun macht hebben gekregen. Hij drong er op aan het plan van president Eisenhower te aanvaarden. „De Sowjets vergroten hun activiteit in het gebied zeer snel en de tijd waarbinnen wij doelmatig kunnen handelen, is niet van heel lange duur" aldus Dulles.

Egypte —zo zeide hij verder— verkeert in een bijzonder moeilijke economische positie en zijn toekomstige rol zal gedeeltelijk afhangen van iemands bereidheid Egypte te helpen, uitgaande van de veronderstelling, dat Egypte zich in de internationale politiek zodanig zal gedragen, dat deze hulp gerechtvaardigd is.

RUSLAND NOEMT DE EISENHOWER-POLITIEK IN STRIJD MET DOEL VAN DE V.N.

Moskou, 13 jan.: — Het Sowjet Russische persbureau Tass heeft de nieuwe politiek van Eisenhower ten aanzien van het Midden Oosten veroordeeld en gezegd, dat deze „in strijd is met de beginselen en doelen van de Verenigde Naties en een ernstige bedreiging van de vrede en de veiligheid in het Midden Oosten inhoudt.

De Verenigde Staten trachten de Britse en Franse positie in het gebied over te nemen — aldus Tass.

ONDERVOEDINGSSCHANDAAL IN RUSLAND

Moskou, 13 jan.: — Volgens Medetsinski Rabotnik, het orgaan van het Sowjet-ministerie van volksgezondheid, zijn in het weeshuis van de stad Kzyl Orda in Kazakhstan verscheidene kinderen tengevolge van slechte verzorging overleden. Het blad verwijt de plaatselijke leiders van het bestuur en de communistische partij niets te hebben gedaan om aan „dit schandaal een einde te maken."

OOST-DUITSLAND WROET IN WEST-DUITSLAND

Frankfort, 13 jan.: — De Frankfurter Allgemeine meldt, dat honderden jonge Westduitse dienstplichtigen geheel officieel uitziende brieven, zogenaamd afkomstig van het Westduitse ministerie van Landsverdediging, hebben ontvangen, waarin wordt medegedeeld dat zij geen gevolg behoeven te geven aan lastgevingen om onder de wapenen te komen.

De brieven waren afkomstig uit Oost-Duitsland. De West-Duitse procureur-generaal stelt een onderzoek naar deze zaak in.

De dienstplichtigen van het nieuwe Westduitse leger moeten 1 april a.s. onder de wapenen komen.

Hammarskjoeld beschuldigd van partijdigheid

Boeda-Pest, 13 jan.: — Het blad van de Hongaarse communistische partij „Nepszabadsag" heeft de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammerskjoeld, beschuldigd van partijdigheid in de Hongaarse kwestie.

Het Hongaarse persbureau meldde, dat de arbeiders van de grote fabrieken van Csepel zaterdag ochtend het werk hebben neergelegd uit protest tegen de arrestatie van vier arbeiders, die aan de betogingen van vrijdag hebben deelgenomen.

De Hongaarse politie heeft vrijdag acht studentenleiders gearresteerd aan de vooravond van een bijeenkomst van de Hongaarse studentenbond, die bij het uitbreken van de opstand in oktober van het vorige jaar werd gevormd.

De communistische bladen meldden zaterdag, dat de grootscheepse bijeenkomst van de bond, die zaterdag zou worden gehouden, „om technische redenen" is uitgesteld.

Het presidium van de Hongaarse Volksrepubliek heeft een decreet goedgekeurd, dat snelle berechting mogelijk maakt wegens contra-revolutionaire activiteit. De maximumstraf is de doodstraf.

JOEGOSLAVIE HERHAALT VERZOEK OM AMERIKAANS MILITAIR MATERIAAL

Washington, 13 jan.: — Joegoslavie heeft „herhaalde" verzoeken gedaan voor de levering van Amerikaans militair materiaal, zo heeft een woordvoerder van het State-Department zaterdag in Washington bekendgemaakt.

GENERAAL FRANCO VOORKWAM POLITIEKE CRISIS

Madrid, 13 jan.: — Generaal Franco heeft, naar men te Madrid meent te weten, een politieke crisis voorkomen door de secretaris-generaal van de Falange, Arrese, te verzoeken als minister zonder portefeuille in functie te blijven tijdens een reorganisatie van het kabinet. net.

Arresse had maandag j.l. zijn ontslag ingediend, omdat generaal Franco het niet eens bleek te zijn met zijn grondwetsvoorstellen die niet alleen door de Monarchisten, maar ook door een deel van de Falange heftig werden bestreden.

Naar verluidt is bevel gegeven openbare betogingen te voorkomen.

AMERIKA ONGASTVRIJ VOOR COMMUNISTEN

Bronxville, 13 jan.: — Irving Potash een 54-jarige leider van de Amerikaanse communistische partij die in 1955 naar Polen is uitgeweken, is te Bronxville (New York) gearresteerd, omdat hij Amerika illegaal is binnengekomen. Hij was een van de elf leiders van de Amerikaanse communistische partij die in 1949 tot gevangenisstraffen zijn veroordeeld. Na zijn vrijlating in 1954 werd hij opnieuw gearresteerd, doch kort daarna vrijgelaten omdat hij naar Polen wilde gaan.

DS. W. KRAAYENHOF NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD. - Van welingelichte zijde vernamen wij, dat ds. W. Kraayenhof van Piedra Plat nog deze maand naar Nederland zal terugkeren. Hij begon zijn herderlijk werk in Piedra Plat in Mei 1954.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Jij bent getuige. Wanneer ik de honderd pond haal hoef ik vast geen pap meer te eten.

Bo ta testigo. Ora cu mi alcanza cien liber, mi n' tin mester di come papa mas.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

For di e foto aki nos querido lectornan mes por forma un idea di e numeroso publico cu a asisti na e apertura oficial di e trabaonan na e grandioso projecto di awa na Balashi. foto Bonke.

Algun mil hende diasabra atardi tabata spera durante dos hora riba e explosion cu lo duna Aruba 2.000 metro cubico di awa pa dia

Gezaghebber: Fin di desocupacion

Yrausquin: Principio di un era nobo

ORANJESTAD.— Ora cu Diasabra merdia nos a bai Balashi pa nos presencia e prome trabaonan oficial na e fabrica nobo di awa, no tabatin ningun clase di necesidad pa nos tabatin nodi di puntra ta na unda e reunion tabata, pasobra di masha aleuw ya nos por a mira e cantidad di bandera cu tabata denuncia e terreno di fiesta. Ademas di bandera Hulandes nos a mira ei tambe di Escocia, Swiza y Merca, e tres paisnan cu door di importante entrega di materialnan a contribui di serka na realizacion di e fabrica nobo aki. Na un distancia safe di como cien meter for di e lugar na costa na unda nan a coloca diez staaf di dynamiet den un pida baranca, tabatin un pida terreno basta grandi prepara den cercania di e directiekeet. Denter di un pida cerka cu cabuya y protege cu panja di bela contra di bientu, e lessenaar di e oradornan tabata para huntó cu e cientos di stoel pa e invitadonan.

Hopi altos invitados.

Comoquiera cu e aeroplano cu a trece Gobernador interino S.E. mr. F. E. J. van der Valk hunto cu e delegacion di Corsow a yega casi mei ora laat, e ceremonia no por a cuminza precies na tempu. Banda di cuarto pasa di cinco e altos invitadosnan a yega. Entre di e numero di invitadonan cu tabata invita nos a mira ademas di mr. Van der Valk, Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz, e ministernan J. E. Yrausquin y F. E. J. Beaujon, Gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira, prof. dr. ir. W. Fontein, senjores O. S. Mingus y F. W. Switser di Directie di Lago, e cuater Deputadonan di Aruba y algun di nan coleganan di Corsow, e president di e oficina tecnico di New York Singmaster & Breyer (cual lo traha e fabrica) senjor W. H. Finkelday, senjor H. (Hency) Beaujon, Commandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor V. J. L. Blom, Commissaris di Polis mr. H. C. Willemsen, Hoofd di Arubaanse Watervoorzieningsdienst senjor F. van Drimmelen, hopi otro Hoofdnan di Dienst, miembronan di Poder Judicial, di Cuerpo Consular, di Raad van Advies, di Eilandsraad y un cantidad di personanan prominente di nos comunidad Arubano.

Un carga liber.

Despues cu e banda di frere Pedro, yama oficialmente Harmonie St. Michael, a toca Wilhelmus, mr. Kwartsz como e prome orador a worde introduci door di e maestro di ceremonia.

Despues di a duna bonbini na tur e presentenan Gezaghebber di Aruba a dirigie especialmente na Sion Hency Beaujon, kende ela yama „E fundador di nos actual servicio di awa, e nunca suficiente aprecia tumador di iniciativa, kende a coopera pa cu e servicio di awa di Aruba por a crece for di e buricu cu e barril di 25 anja pasa te na e instalacion di destila awa di mas grandi na mundo.

Despues ela sigui: Na e momento aki pa di prome biaha den historia di autonomia economico di e isla un principio lo worde haci cu ehecucion di deseonan di basta tempu y di plannan bon studia cual tin pa obheto di aumenta e base economico di e isla aki. Hopi anja caba e poblacion di Aruba tin e conviccion cu nos no mester ta dependiente di solamente un industria, maske cuanto salud economicamente e industria aki ta y maske e directiva di dje ta asina tanto dispuesto na yuda y maske cuanto e ta biba hunto cu nos den nos necesidadnan y problemanan. Pues: e cantidad semper creciente di saldo di nacementu y e cantidad di estudiantenan di Mulo y Technische School cu ta sigui subi pa kende no por hanja empleo, a haci nos cada bez mas preocupa.

Awor nos por considera nos mes feliz, cu den e projecto di awa aki nos a hanja un solucion salud pa salba di un desocupacion serio, cual hasta na caso cu e empresa industrial actual keda permanentemente y sigui crece, lo tabata inevitable.

Cu e projecto di awa aki lo alcanza no solamente un rebaha di prijs di awa, cual por haci tur habitante di e isla usa e awa ei na cantidad, y cual lo redunda na bon di e salud di e pueblo, pero ademas cu usamento di e stoom cu antes no tabata worde usa, energia electrico lo bini na un prijs razonable, di moda cu pa empresanan estranhero esei lo ta altamente atractivo pa nan por establece industrianan aki, cual lo haci uso na un escala grandi di e corriente electrico ei. Nos ta considera nos feliz cu negociacionnan den e sentido ei ta tumando un curso tanto feliz, cu nos ta mira futuro cu gran confianza.

Nos ta realiza completamente cu e projecto aki ademas ta trece un carga grandi financiero riba schouder di e habitantenan di e isla aki, pero nos ta convenci cu futuro lo demostra cu nos a scohe di e mihor manera y cu nos a sigui tambe e mihor caminda. Ta pe motibo aki cu nos ta alegra nos den boso presencia. Principalmente bosonan cu a tuma e molester di bini aki for di nos isla hermana, nos ta altamente agradecido pa e prueba di convivencia. Pesei nos ta duna bosonan un bon bini y ta duna boso cu gusto e siguranza cu nos ta aprecia altamente e gesto ei".

Despues Gezaghebber a dirigi palabra di agradecimiento na tur cu a duna cooperacion valioso pa e projecto di awa a realiza. Ela nombra despues di Bestuurscollege, Minister Yrausquin, prof. Fontein, senjor Kerstens „nos nunca suficiente alaba secretario", senjor Van Drimmelen di W.V.D., senjores Eikelenboom y Van 't Sant di Accountantsdienst y senjor Van Hoorn di departamento di Finanza di Bestuurskantoor.

„Hopi biaha nos a haci un yamamiento na nan den nan tempu liber; hasta un biaha nos a exigi di nan algo casi imposibel. Semper nan a mustra nan bon disposicion di un manera di aprecia; nan recomendacionnan tabata pa nos di gran balor", asina Gezaghebber a bisa, y ela sigui „Ta pa nos un gran placer pa expresa aki nos sincera agradecimiento na e personanan y firmanan cu a demostra nan confianza den e empresa aki door di tuma parti di un manera royal na e obligatielening cu nos a saka; mi kier menciona especialmente: Lago Thrift Foundation, Algemeen Pensioenfonds van de N.A. y Postspaarbank, Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Verzekeringsbank, de Nieuwe Eerste Nederlandse y Fatum".

Mr. Kwartsz a agradece tambe directie di OGEM, cu tabata dispuesto di tuma corriente di e fabrica cu ta worde traha, firma Singmaster & Breyer y Lago, cual durante di e trabaonan preparativo pa e projecto a duna tur ayuda cu hende por pensa, cu for di Thrift Foundation a inscribi cu un suma importante na e prestamo pa e projecto di awa y cu esei a demostra di tin completo confianza den e projecto y cu „last but not least" a priminti cu den futuro di tuma un gran cantidad di awa di e fabrica na Balashi. Gezaghebber a dirigie na directivo di Lago na Ingles.

E prome piedra.

Gezaghebber a termina su discurso di e manera aki: „Senjores, mi no ta conta boso nada nobo si mi constata aki cu aki na Aruba nos no ta arregla nos asuntonan semper di e mes un manera tradicional manera sa pasa na otro lugar; nos tin e inclinacion un biaha asina di haci esei na nos manera especial. Na final di e solemnidad aki aworo nos lo no pone e prome piedra, manera ta costumber na principio di edificacion di un edificio di algun importancia, pero cu un efecto di explosion nos lo bula e prome piedra den e confianza cu e piedranan cu despues lo bini ei lo contribui na realizacion di siguranza financiero y social pa pa nos compatriotanan cu tanto nos ta desea".

2.000 M3 pa dia.

Deputado O. S. Henriquez a principia dunando un explicacion cortico di e fabrica nobo, cual lo consisti di un fabrica di stoom, uno di electricidad y uno di awa. Despues sr. Henriquez a duna hopi detalle tocante di capacidad, presion, etc. di e fabrica, e generadornan, bisando tambe cu e fabrica pa destila awa lo consisti di cinco unidad cu un capacidad di 2.000 M3 di awa doeshi pa dia.

Sr. Henriquez a sigui: „Costonan di e projecto aki manera ta conoci ta ƒ 20.000.000.—, di cual 13 miljon ta pa e fabrica di awa, tres miljon y mei pa e fabrica di stoom, dos miljon y mei pa e fabriaca di electricidad y e restante un miljon florin pa grondwerk, caminda, etc. Na sueldo solamente durante di dos anja y mei di trabao di construccion ta bai tres miljon florin. E tubo pa entrega di alrededor di 2.400 M3 di awa pa dia na Lago lo bini 9 kilometer y mei largo y lo tin un capacidad di pomp di 3.000 M3 Lo ta necesario di aumenta e cantidad di reservoirnan actual en coneccion cu e aumento di consumo di awa riba e isla aki. Ta pensa di fabrica cuater reservoir cu un capacidad di 12.500 M3 cada uno. E costonan ta worde calcula na ƒ 1.200.000.—. E gastonan aki y esun di e tubo pa bai Lago ta cai bao di gastonan di distribucion". Despues di a papia tocante di e speranza tocante di e fabrica nobo aki y e interes di awa pa e comunidad ela duna un splicacion di unda tur e cantidad di 2.000 M3 di awa pa dia lo bai: **Di acuerdo cu un schema especial e tuberia di distribucion lo worde extendi di tal manera cu denter di tres anja cada cas riba e isla aki por worde conecta.** Segun calculo e sonsumo actual anual normal door di aumento di poblacion lo aumenta tambe for di 2.300 M3 pa dia, manteniendo 'e tarifa actual, te 3.500 M3 pa dia. Tumando na consideracion cu mayoria di e poblacion, es decir esnan cu ta gana menos, lo usa menos awa debi na e prijs alto, di lo cual nan lo a desea y tin mester, por worde acepta cu si pone e prijs na mitar e consumo total di 3.500 M3 lo aumenta te na 5.000 M3 pa dia. Aki serka ta bini 2.400 M3 pa Lago y 1.000 M3 pa e hotel nobo pa turistanan, hydroponics farm, y industrianan nobo, un consumo total di 5.000 mas 3.400 mas 1.000 ta bira 8.400 M3. Calculando cu e capacidad maximo di e fabrica ta 10.000 M3 pa dia, ta keda un capacidad di reserva di 1.600 M3 disponibel, cual den tempu di sekura lo ta di importancia pasobra e consumo lo aumenta tambe. Y asina e orador a duna algun esplicacion mas".

Corda riba Juan Yrausquin, e Arubiano.

Despues di a aclara diferente otro aspecto di e projecto senjor Henriquez a bisa na fin di su discurso (sin duda esun di mas largo e atardi ei): Permitimi awor por ultimo dirigimi na e persona, cu den un publicacion cultural mensual ultimamente muy acertadamente a worde yama e „tata" di e projecto aki cu mientras tanto ya a bira mundialmente blacion di Aruba ta debe hopi pa blacion di Aruba ta debe hopi no pa motibo di su iniciativa y ayudo, mi no tin intencion for di e lugar aqui na e momento aki di dirigi palabranan di agradicimiento ne. Y esei pasobra no ta keda na mi demostra e gratitud ei, mientras cu ademas mi sabi cu nunca no tabata su intencion ni no ta tampoco awor cu ela haci c e intencion ei. Mi sabi cu anjanan lorgu e tabata camna rond cu e idea cu ta sirbi pa e base di e projecto aki y cu hasta un bez pa su propio iniciativa ela larga expertonan studia e idea ei na Hulanda y despues na anja 1949 ela presenta por escrito na autoridadnan.

Excelencia: permitimi di ofrece na Juan Yrausquin, e Arubiano, e sinceras felicitaciones na nomber di Bestuurscollege di Aruba cu e hecho historico

(sigui leza riza pag. 4)

Esaki ta e explosion cu lo trece tanto cambio den bida economico di Aruba. foto Bonke.

Hendrik Everduin tweede zilveren jubilaris bij D.O.W. binnen een week

ORANJESTAD.— Opnieuw was het gisteren feest bij de Dienst Openbare Werken. Om half twaalf zat het kantoor van het wnd. hoofd van deze dienst, de heer N. Schuit vol mensen met lachende gezichten. Maar de breedste glimlach zagen wij toch op het gezicht van de heer H. Everduin, baas-schilder bij de D.O.W., die gisteren temidden van zijn collega's zijn zilveren jubileum bij deze dienst vierde.

De heer H. Everduin, die Zaterdagmiddag in het kantoor van het wnd. hoofd van de D.O.W. zijn zilveren dienstjubileum vierde, tussen de heren N. Schuit (r.) en J.A. Hille (l.), momenteel tweede man bij D.O.W.

De gedeputeerde Petronia was verhinderd te komen, doch ware hij er geweest, dan zou hij stellig ook de heer Everduin een zeldzaam geval genoemd hebben, zoals hij ook een week geleden de heer Rijke een curiositeit noemde, omdat deze het gepresteerd had 25 jaar lang bij dezelfde dienst werkzaam te blijven.

Toen de kring van vrienden compleet was stond de heer Schuit op om de jubilaris toe te spreken. Het kon niet anders of ook hij begon met op te merken, dat het toch maar aan zeer weinigen gegeven is om de mijlpaal te bereiken, die de heren Everduin en Rijke al weer gepasseerd zijn. Hij merkte voorts op, dat Everduin vanwege zijn vakmanschap bij superieuren en ondergeschikten hoog aangeschreven staat en dat in al die 25 jaar nog nooit een klacht over de jubilaris de directie bereikte. Het was hierom, dat hij de zilveren jubilaris graag aan velen ten voorbeeld stelde. Na hem gelukgewenst te hebben namens collega's en het B.C. overhandigde de heer Schuit de heer Everduin de enveloppe van het B.C. en een prachtige Parker 61 set, een geschenk van collega's.

De goedlachse jubilaris werd vervolgens nog toegesproken door de heer G. J. Schouten, wien het van het hart moest, dat hij altijd al sympathie had gevoeld voor deze dienst, die er voor zorg draagt, dat er op weinig eilanden in het Caraibisch gebied zulke goede wegen zijn als op Aruba. Het bereiken van een 25 jarig dienstjubileum noemde spreker een zo'n enorme prestatie, dat het slechts aan zijn sterke hart te danken is, dat hij niet voor de voeten van de jubilaris neerviel. Om het vijfentwintig jaar ergens uit te houden moet men goede chef en een prettige werkkring hebben, aldus besloot de heer Schouten, die hoopte, dat de heer Everduin het nóg 25 jaar bij DOW zou uithouden.

Nadat men nog geruime tijd genoegelijk bijeen was gebleven werd tegen half een de zitting opgebroken, wat natuurlijk voor de jubilaris nog niet het einde van het feest betekende, want stellig werd het bij hem thuis nog geruime tijd voortgezet.

EINDE DEZE MAAND LIEFDADIGHEIDSCONCERT IN ESSO CLUB

SAN NICOLAS. - Op dinsdagavond 29 januari aanstaande zal in de Esso Club, onder auspiciën van het American Legion en het American Legion Auxiliary optreden de sopraanzangeres Inez Seeger, die, zoals aangekondigd werd, en in New York en in Caracas grote faam bezit. Zij zal begeleid worden door Ruth Collins.

In New York trad mej. Seeger op o.a. in Radio City Music Hall; in Caracas in de Theatre Club, Circulo Militar en Hotel Potomac. De opbrengsten van dit concert zullen bestemd worden voor jeugdwerk op Aruba.

Jonge arts die onder de invloed achter het stuur gezeten had (op Curacao) kwam er (op Aruba) genadig af

Triest einde van een vrolijke avond

ORANJESTAD.— Toen Vrijdagmorgen de publieke tribune reeds grotendeels verlaten was, omdat het gebruikelijke kijkerspubliek aan het eind van een zitting niets interessants meer verwacht, kwam er nog een zaak voor die om meer dan één reden de belangstelling verdiende. Het verhaal, dat wij te horen kregen was dit:

In de nacht van 4 op 5 September 1956 had de jonge Curacaose arts W.J. nog al wat plezier gemaakt. De verdachte, die juridisch geassisteerd werd door mr. Hartong, gaf grif toe normaliter niet veel te drinken, doch die avond na het drinken van acht glazen bier en 'n borrel of vijf in zijn wagen C--3446 te zijn gestapt en een bezoek aan het C.A. te hebben gebracht. Ook daar had hij nog het een en ander gedronken — in ieder geval een redelijk deel van een fles whisky — en ook ontmoette hij daar de man A.A.B. met wie hij lang na middernacht huiswaarts keerde. Eerst had J. zelf een stuk gereden, doch aannemende dat de ander het rijden beter zou vergaan, had even later B. achter het stuur plaats genomen. Naar verdachte zei had hij niet in de gaten gehad, dat de bestuurder niet goed zou rijden, tot hij bij het nemen van een bocht bemerkte, dat de wagen de wegkromming op twee wielen nam. Wat er daarna precies gebeurd is kon Vrijdagmorgen moeilijk meer achterhaald worden, bij gebrek aan getuigen op dit nachtelijk uur. In ieder geval heeft de wagen met de twee vrolijke drinkers niet lang daarna twee langs de Grebbelinieweg geparkeerd staande wagens aangereden, zodoende een schade veroorzakend, die tussen de twee en drie duizend gulden lag.

De getuige B., die ter zitting aanwezig was, wist ook te vertellen van het plezier, dat zij die avond gehad hadden. Toen waren zij naar huis gereden, en inderdaad had hijzelf ook een poosje achter het stuur gezeten. Ten stelligste ontkende hij echter achter het stuur gezeten te hebben toen de botsing plaats vond. Na de botsing was B. weggelopen, naar hij zei, om J. de kans te geven een minder compromitterend alibi te bedenken.

Ook de getuige A.L.M., wiens vrouw een bar houdt, bracht niet veel licht in de duisternis. Tegen niet lang voor het aanbreken der ochtendschemering was hij gewekt door kloppen op de deur. Toen hij deze opende zag hij de beide heren J. en B., die bij hem vier flessen bier kochten. Toen zij wegreden zat B. achter het stuur, aldus de verklaring.

De getuige D.D., wiens auto het was, die aangereden werd verklaarde kort na de klap de straat op te zijn gelopen. Hij zag zijn wagen gehavend en ongeveer honderd meter, verderop de C-3446, waarin J. achter het stuur zat. Op weg naar de wagen was hij wel iemand tegengekomen, doch hij kon niet bevestigen of dat B. was. D. verklaarde, dat J. inmiddels de gehele schade betaald had.

Na de mededeling van mr. J. Schaafsma, dat de bij J. genomen bloedproeven hadden uitgewezen, dat hij onder de invloed verkeerde en volkomen ongeschikt was tot het besturen van een auto kreeg mr. Bouwer het woord.

Op grond van de verklaring zowel van J. als van getuige B. achtte hij bewezen dat J. in ieder geval op de Duynweg onder de invloed van alcohol achter het stuur gezeten had. Was het ongeluk op Aruba gebeurd dan zou hij stellig een hechtenisstraf geëist hebben.

Maar het had zich allemaal op Curacao afgespeeld waar de rechtspraak op dit punt clementer is. Zowel hiermede, als met het feit, dat J. zo netjes was geweest direct de schade te betalen en ook in zijn doktersambt zijn wagen broodnodig had, rekening houdend, eiste hij een boete van Fl. 100,— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan acht maanden voorwaardelijk.

Mr. Hartong achtte het niet wettig en overtuigend bewezen, dat zijn cliënt op de Duynweg onder de invloed achter het stuur had gezeten. Hij bracht naar voren dat zijn cliënt door de geëiste zware straf ten zeerste gedupeerd was. Immers juist in September '56 had hij de aanbieding ontvangen om de practijk van een arts op Aruba gedurende diens afwezigheid te gaan waarnemen. Van mening, dat het tegenover de dokter op Aruba niet fair zou zijn met een belemmerende veroordeling in het vooruitzicht diens werk te gaan overnemen, was J. na het gebeurde bij de griffie op Curacao gaan informeren, waar men hem had gezegd, dat hij zich niet bezorgd behoefde te maken, omdat het zo'n vaart niet zou kopen. Bovendien zou de gebruikelijke straf niet alleen zijn cliënt, maar ook de arts, voor wie hij waarneemt, ernstig duperen. Op grond hiervan verzocht mr. Hartong clementie.

Van de laatste gelegenheid tot verweer maakte J. gebruik door naar voren te brengen, dat men niet op de Curacaose griffie met evenveel woorden had gezegd, dat „het wel los zou lopen", doch dat hij zelf uit hetgeen men hem daar gezegd had, zulks had geconcludeerd. Positieve toezeggingen waren hem daar zeker niet gedaan.

Mr. Schaafsma achte het primair ten laste gelegde bewezen; het besturen onder de invloed van alcohol. „Iemand die zoveel alcohol gedronken heeft als beklaagde, die bovendien bij de getuigen een dronken indruk maakte, acht ik in een zodanige toestand, dat hij niet in staat is een motorvoertuig fatsoenlijk te besturen", aldus mr. Schaafsma. Dat J. op de Duynweg onder de invloed gereden heeft, werd aannemelijk gemaakt door de verklaringen van J. en B. die op dit punt gelijkluidend waren.

Rekening houdend met J.'s omstandigheden en het feit, dat het allemaal niet op Aruba gebeurde, veroordeelde hij J. vervolgens tot een boete van Fl. 100,— en een intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan negen maanden voorwaardelijk.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoar[illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 14 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I Died a Thousand Times"
RIALTO 20.00: „Cherokee Flash and Home in Oklahoma"
PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 19.30: „Hardbolles Mahoney"
SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 1[illegible] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

BASI RUTI 15e FEBRUARI OPEN

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat het vacantieoord Basi Ruti aan de Palm Beach de 15e Februari geopend zal worden. Volgens onbevestigde berichten zou men reeds bezig zijn met het opstellen van een grandioos feestprogramma ter gelegenheid van deze opening.

Hongaarse Avonden in Bolivàriana en Club Suriname werden een succes

Gebodene stond op hoog peil; marionettentheater verrassing.

ORANJESTAD.— Het „Hongaarse weekend", zoals Aruba dit de afgelopen zaterdag en zondag meegemaakt heeft, mag, geloven wij, wel als zeer geslaagd beschouwd worden. Qua opbrengst en qua gebodene aan het publiek. Hoewel de opbrengst van gisteravond in de Club Suriname nog niet bekend is, was men toch verre van ontevreden. De avond in de Sociedad Bolivariana heeft namelijk een bedrag van naar schatting zeshonderd gulden opgeleverd. De helft hiervan kwam wel op rekening van de Amerikaanse verkoop, die na de pauze tijdens het cabaret plaatsvond. Een fototoestel (geschonken door Foto Ideaal) ging weg voor niet minder dan Fl. 255.—, een fles parfum voor Fl. 40.— (van A.T.C.) en een fraaie Italiaanse vaas (van de Peasant Shop) voor Fl. 80.— De andere helft werd opgebracht door de ongeveer 200 aanwezigen.

Begin van een serie.

Het gebodene zelf stond op een werkelijk goed peil. De verrassing van de avond vonden wij wel het marionettentheater. Dr. en mevr. Braat, de stuwende krachten trouwens achter deze gehele avond, hebben zelf een marionettentheater opgezet. Oorspronkelijk met behulp van de familie Van Dron, die het werk echter niet konden voltooien door hun terugkeer naar Nederland; een verpleegster uit het San Pedro Hospitaal, mej. Thomson echter heeft hun plaats ingenomen en zo stonden zaterdag en zondagavond mevr. Braat, mej. Thomson en dr. Braat op de kleine verhoging op het toneel en lieten zij de marionetten spelen op hun aanwijzingen. Het was de opera „Bastian et Bastianette" van Mozart, die uitgevoerd werd en waarvan het publiek genoot. Wij hoorden nog, dat het de bedoeling is verder te gaan met het marionettentheater, zodat over enige tijd wederom een opvoering verwacht kan worden. Dit verheugt ons want deze zeer moeilijke kunst is vrij zeldzaam te aanschouwen en toch zo wonderlijk mooi.

Na de pauze speelde een kamermuziekgezelschap bestaande uit: Loes Hasselaar - fluit. Rien Hasselaar - piano. dr. Braat - cello. W. Ragan - viool, enkele stukken van o.a. Bach en Haydn en het slot was het cabaret, waaraan tal van mensen medewerkten en dat de lichtere noot in het vrij lange programma aanbracht. Deze medewerkenden waren: mevr. M. van Vonno, Padu Lampe, Mario Bislick, Tally Lopez, H. Visser - conference, mr. J. Bouwer - guitaar, C.v. Dam - piano.

Pas over twaalven zakte het doek voor de laatste maal, doch de aanwezigen gingen met een tevreden gevoel huiswaarts: hen was hier inderdaad wat goeds geboden. Hopenlijk volgen er meer van dergelijke avonden.

Wat de bezoekers van de Hongaarse Avond Zaterdag in de Sociedad Bolivariana en Zondag in de Club Suriname niet zagen: dr. Braat met echtgenote en assistenten achter de coulissen bezig met het hanteren der tientallen draden waaraan de armen en benen der marionetten verbonden zijn.

foto Bonke.

Diabierna Dr. Briceno Maasz Gobernador di Rotary's District ta bishita Aruba

ORANJESTAD.— Diabierna anochi na Trocadero tabata tin un reunion di e presidente nan di e comite i e bestuur di Rotary Club Aruba. Den e reunion ei a worde papia di e bishita di Dr. Tulio Briceno Maasz, gobernador di Rotary district, i e lo bishita no solamente Aruba, pero tambe Curacao, Suriname i Venezuela.

Dr. Maasz ta proveniente di Venezuela, y e ta worde spera Diabierna mainta pa 10.30 na Beatrix Vliegveld. Tur e delegacion di e directiva ta bai vliegveld bai contra Dr. Maasz. Despues di su llegada Dr. Maasz ta bai Oranjestad, unda lo e keda pa poko dia na Strand Hotel. Pa 1 or di merdia lo tin un comemento den e restaurant di e hotel aki, unda e presidente, esta Senjor Dickie, y e secretario, Senjor H. Oduber, lo ta presente. Pa 4 or di atardi lo tin un „assembly Meeting".

Pa 6.30 lo tin un reunion meskos cu tur siman den e mes restaurant. Pa e motibo di e bishita aki nan a dicidi di haci e reunion no ariba Dialuna sino ariba Diabierna. Diasabra mainta Senjor Maasz lo bai bek atrobe. Tur e gobernadoresnan di Rotary tin derecho di bishita durante cada anja por lo menos un bes den anja, nan por bishita tur e otro clubnan, y por papia cu nan tocante e marcha di e negoshi.

Posicion final di e competitie 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi a worde hunga e ultimo di e partidonan decisivo pa e campeonato di B-klasse 1956 entre Aruba Jrs y Trupiaal. Hunto cu Hollandia e tres equiponan aki a termina empata den promer lugar y luego mester a hunga un rond robin pa dicidi e titulo. Aruba Jrs III a gana tur dos partido pa obtene e titulo. Den e posicion final di e klasse aki pa e motibo aki e tres equiponan aki tin dos wega mas hunga cu e otro oncenanan.

HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	54	16	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	26	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

RESERVE HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. II	8	7	0	1	11	8	14
Dakota II	8	6	1	1	22	7	13
Aruba Jrs II	8	3	1	4	8	12	7
San Nic. Jrs II	8	2	1	5	14	17	5
Trappers II	8	0	1	7	10	19	1

A-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Jong Aruba	12	8	4	0	46	19	20
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Bubali	12	7	3	2	25	18	17
Estrella	12	5	3	4	33	24	13
Union	12	4	1	7	34	43	9
Riverplate	12	1	2	9	21	34	4
Mariniers	12	1	0	11	20	53	2

B-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs III	7	6	0	1	15	10	12
Hollandia II	7	5	0	2	18	11	10
Trupiaal	7	4	0	3	11	9	8
Dakota III	5	2	0	3	9	10	4
Estrella II	5	1	0	4	11	16	2
Flamingo	5	0	0	5	4	12	0

C-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. III	3	3	0	0	15	7	6
Mariniers II	3	1	1	1	9	7	3
Aruba Jrs IV	3	1	1	1	5	9	3
Flamingo II	3	0	0	3	1	12	0

JUNIORS:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nic. Jrs	9	6	3	0	14	6	15
Dakota	9	5	2	2	21	10	12
Estrella	9	4	3	2	19	6	11
Hollandia	9	4	3	2	11	7	11
Aruba Jrs	9	4	2	3	15	13	10
Riverplate	9	4	1	4	11	17	9
La Fama	9	2	3	4	8	12	7
Dakota Boys	9	3	0	6	9	16	6
Jong Aruba	9	0	5	4	11	20	5
R.C.A.	9	1	2	6	9	21	4

Reunion general di A.V.B. dia 31 di Januari

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a stipula como fecha pa tene su promer reunion general di 1957 dia 31 di Januari. E reunion aki lo worde teni den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan di mas importante di e agenda ta eleccion di cinco miembro nobo pa directiva. E siguiente senjornan ta na turno pa baha: Dr. J.R. Arends, U. van Breet, H. Samson, J. Bislick y J. Figaroa. Cu excepcion di Dr. Arends tur e otro nan ta reeligible pa un termino nobo. Te dia 16 e clubnan por manda nomber di nan candidatonan.

Un otro punto di sumo importancia y cu indudablemente lo trece hopi discusion ta e proposicion di directiva pa tuma retiro como miembro di Curacaose Voetbal Bond. E paso aki mester worde tuma pa directiva di AVB trata di regla su posicion cu FIFA. Ta un paso sumamente necesario y cu na nos parecer mester a tuma luga basta tempo caba ya cu estando afilia na e Bond di Corsow ta imposibel pa nos Bond por pensa sikiera na por regla e asunto cu FIFA. Como miembro di CVB, e Bond representativo di nos isla ta worde considera meskos cu cualkier club di Corsow cu tambe ta afilia na CVB. Pero asina mes ni cu e mes un derechonan cu cualkier CLUB di Corsow ya cu esakinan ta worde invita pa e reunionnan general y tin derecho di voto, pero AVB NO tin ni esey. Verdaderamente ta un situacion intolerable. Si Aruba no logra su obheto, esta afiliacion independiente na FIFA, anto lo mester bin un Bond pa Antillas Holandesas den cual Aruba lo tin mes tanto di bisa cu Corsow. Un Bond cu verdaderamente tin e derecho di representa Antillas Holandesas completo y no un Bond cu ta percura unicamente pa e ramo di deporte aki di un isla. Nos ta consciente cu den e ramo di baseball e caso ta net contrario cu ta Aruba tin afiliacion internacional pero Corsow no. Pero nos ta sigur cu si e asunto di futbol worde arregla, esun di baseball tambe lo worde arregla. Cu baseball tampoco e caso ta manera e mester ta y tambe ta consehable pa esaki worde arregla favorablemente. Futbol mester tin preferencia awor aki ya cu e anja aki mes e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe lo worde teni atrobe.

PAGINA TRES

Hollandia a gana Jong Aruba 3-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaSabra anochi a worde hunga e promer partido di promocion entre e campeon di A-klasse 1956, Jong Aruba y Los Leones de Hollandia. E partido tabata bao direccion di Gabriel Kelly y a worde presencia pa un cantidad chikito di fanaticos. Na principio e oncena di Hollandia tabata forma mihor combinacion y tabata parce cu nan lo a logra un victoria facil. Pero aunke cu nan atakenan den e promer mitad tabata mas peligroso, e defensa contrario a logra evita e amenazanan.

Despues di 15 minuut di wega e promer goal ta worde anota, pero e anotacion aki a worde anula pa referee Kelly ya cu un di e delanteronan di Hollandia tabata den posicion offside. Tabata un shot duro di centerhalf Fingal di Hollandia cu keeper Giel a pomp back y cu linksbinnen Jossy Franken a contra aden. Cu e proximo atake di Jong Aruba e meta di Hollandia ta corre peligro serio. Recibiendo un pase largo rechtsbuiten Cheppy Tromp ta shoot duro cu bon direccion, pero e keeper di Hollandia ta logra taha e cuero. Despues ta midvoor Simeon Frank, hungando un gran partido, ta amenaza e meta di Hollandia. Pero su shot ta sali na banda. E linksbinnen di Hollandia, Jossy Franken, kende a reaparece despues di un ausencia di varios luna, ta haciendo bon pasenan pa su companjeronan. Den di 33 minuut e mes ta shot ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Cinco minuut despues Hollandia ta anota e promer goal valido di e partido. E diminuto linksbuiten Orman ta haci un voorzet pa rechtsbinnen Coty Lopez, kende ta completamente liber y facilmente ta logra pasa keeper Giel. 1-0 pa Hollandia. E linea delantera di Jong Aruba ta reacciona rapidamente y cu e sake ta hanja un bon oportunidad. Midvoor Frank ta haci un voorzet cu e keeper di Hollandia ta trata di intercepta, pero no ta garra e bala. Back Tuyo Werleman t'ey na ora y ta salba e situacion. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina durante un prolongado atake di Jong Aruba, midvoor Frank ta pasa dos hungador contrario y for di un poco pafor di doelgebied e ta shoot net den skina pa empata e partido. 1-1. Tabata un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso. Cu e score empata e promer mitad a termina. Durante e promer cuarenta y cinco minuutnan Los Leones a hunga mihor futbol y a domina mas. Pero mester worde bisa cu e defensa di Los Rojos de Jong Aruba a traha hopi kibrando mayoria di e atakenan di Hollandia.

Segundo mitad.

Den linea delantera di Hollandia e hungadornan ta cambia di posicion, mientras cu e linksback Tuyo Werleman ta pasa pa linea media pa yuda e delanteronan cu su potente shot. Pero e cambionan aki no ta yuda e club di leonnan mucho ya cu den e segundo mitad nan atakenan ta surgi cu menos frecuencia y cu menos efecto, apesar cu den e mitad aki nan a gana e partido. Cu e promer atake di Jong Aruba ariba un shot di hopi distancia di linksbuiten Tony e keeper di Hollandia ta garra e bala, pero ta haci un movemento poco stranjo loke ta pone varios fanatico grita cu e la pasa e linea di goal cu e bala den su man. Referee Kelly sinembargo no a constata goal. Despues di algun minuut ta e centerhalf di Jong Aruba ta shot den e mes un direccion. E campeonnan di A-klasse ta ataka cu hopi freceuncia den e promer diez minuutnan dunando e defensa di Hollandia hopi trabao. Cu bon combinacion di e tres hungadornan meimei di e linea di atake, nan ta logra pasa e defensa di Hollandia varios biaha, pero e dos aleronan ta falla den practicamente tur ocasion. Especialmente e alero derecho Cheppy Tromp ta perde dos bon oportunidad. E linea delantera di Hollandia en cambio no por forma bon combinacion loke indudablemente ta debi na e cambionan di posicion entre e hungadornan. E diminuto Carlito Tromp a cuminza e partido hungando midvoor, pero luego ta pasa pa linksbuiten y despues pa rechtsbuiten. Asina e otro hungadornan tambe ta cambia di posicion, loke no ta resulta mucho favorable. Sinembargo den un forma inespera nan ta tuma delantera ora cu den di 17 minuut e diminuto Carlito Tromp ta ricibi un pase largo y ta shot ariba goal. E shot ta realativamente suave, pero keeper Giel despues di a falla tratando di garra e bala ta lage pasa meimei di su pia pa asina Hollandia bai adilanti. Tabata un anotacion inespera cu a sorprende tur hende ya cu tabata un shot facil pa garra. 2-1 pa Hollandia. Jong Aruba no ta perde animo y ta continua forma atake tras atake. Veinticuatro minuut di e segundo mitad e oncena di Noord ta logra empata atrobe cu un otro bunita goal.

Protagonista di e anotacion aki a bolbe bira e midvoor Frank. Rechtsbuiten Tromp a haci un voorzet cu a rebota contra di lata: midvoor Frank a adelanta oportunamente y haciendo un esfuerzo supremo den salto ta kop bunita den skina pa bolbe pone score ariba e marcador pareew. 2-2. Los Leones no ta logra amenaza cu e seriedad cu nan a haci den e promer mitad. Mayoria di nan atakenan ta worde kibra na mitad di tereno mes caba pa e linea medio di Jong Aruba. Los Rojos ta sigui pone presion formando atakenan. Rechtsbuiten Tromp ta perde un bon oportunidad ora cu midvoor Frank ta haci un magnifico throughpass pe. Exceso di peso ta strobe di alcanza e bala na tempo. Faltando un minuut pa e pitazo final sona ta worde cometi un foul contra di Carlito Tromp den doelgebied, loke ta resulta den un penalty. Tuyo Werleman ta cobre y ta shot sigur den skina pa anota e goal decisivo. 3-2 pa Hollandia. Cu e score aki e partido a termina. Asina Los Leones a logra un victoria den e promer partido di promocion, aunke cu nan no a convence enteramente. Den e segundo mitad nan wega a baha hopi, loke por poco a causa nan e partido. Jong Aruba en cambio a defende maravillosamente y a merece por lo menos un empate. E dos oncenanan aki lo mester enfrenta otro Diasabra awor pa e segundo encuentro. Despues di e encuentro aki entrega di e trofeonan gana durante e campeonato 1956 lo tuma luga.

E diabel cu a bin puntra pa casa

Juan tabatin tres yiu. Essun di mas chikitu yama Pega Saya. E ta un mucha masha sabi y na puntu sin fin. E ruman muher mas grandi yama Fientchi.

Awor un dia tardi manera ta nan custumbra nan a sali ta camna keiru na pia riba alcera. Den esei Pega Saya a drei mira su tras y el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata camnando nan tras. Fientchi a drei waak y e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fienchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero pega saya tabata un mucha hopi stranjo pasobra e ta tin 25 ana ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos anja pesei su madrina a bisa su mama y tata larga nos yamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi bon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya ni responde el no a responde.

El a cuminza camna duru bai larga Fientchi y e joncuman. E dos otro nan aya a cuminza un conbersacion cu masha pep. Ma ya dia bieuw Pega Saya a yega cas te el a conta su mama y su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a yega cas. Esaki cu alegria el a cuminza conta, su tata y mama di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei y el a keda ketu. Ai su sigiente atardi mama a traha pasteechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, yen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta joncuman ta bati na porta. Papa a kuri bai habri yen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta pareuw cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes logar y Thida e otro ruman muher tambe. Ma Fientchi mama, y Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan di un di tres ni dos placa di boca te so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera ta marca a dale.

Te porfin el a bin yama ayó pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman di Fientchi ei ta un bon mucha homber e tin hopi educacion. E ta un homber sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei so. Pega Saya si (y tur e otronan) a ripara cu e homber tur su dientenan tabata di oro y ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata., y Fientchi di no ta nada. Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingo atardi nan tabata sinta na mesa ta come, y ata Lucio asina e joncuman yama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuantu e sa come. I mama a ofrecel di come hunto cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babuca si hende bibu por sa come asina tantu. Ata awor dia di casamentu ta asercando.

Un dia Lucio a bini ta hole swafel, mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden cohe un crucificado, ora cu Lucio a mira e cruz el a spanta te bai flauw, Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin hanja Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e ta haci conbensé su ruman y mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin hanja e salida. Ora Lucio a caba di yama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumanan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisa bosonan kiko ta mi idea tocante di e joncuman di Fientchi ei. E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti ora cu e bini aki un olor di swafel ta drenta huntu cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no, ami tampoco, e otronan a responde.

Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami un barra y boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zwiep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a yega hanja nan ta suta Pega Saya el a keda parra ta weta nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Ai Lucio pasobra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda para stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar lamta bula te den e botter. Mes ora ei Papa a cohe un korki tapa e botter y e diablitu a keda aden. Nan a drenta nan auto wabi y nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan a bini cas nan tabata masha contentu, esta Fientchi; el a scapa di diabel na figura di hende. Fin.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regulo

Dia 13 di Januari a cumpli 5 anjos e jovencito Gumercindo Franken. Felicitaciones di su mama, rumannan Mani, tantanan, Berta, Maria, omo Nicolaas, primo y primanan Mona, Lientje, Flora, Linda, Mena, y Wita, primonan Pedro, Emmie, tambe Frans y Johan, madrina Catarina oepstok y di B.W. y Josefina Geerman.

— x —

Oswald Jacobs Jr. tambe ta cumpli 5 anjos awe. Felicitaciones di su tata Oswald, mama Maria, rumannan Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Edward, Leonard Jacobs, omonan Edward Maduro, Benny, Rene, Agustin, Margo y su wela Simona Maduro.

— x —

Awe 14 di Januri a cumpli anjos e distinguida Senjora Arentina Wild. Felicitaciones ta bini di Curacao di su querido esposo, su jiunan, su nieto Roberto Gustavo Peterson, su suegro Joseph Montery Peterson, un amigo Carl Wilborne Lejuez, tur famia y conocirnan, su rumannan y demas famia. Wild y famia Lacle, famia Peterson y Angela.

— x —

Senjorita Croes ta haci 17 anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su amiganan di Imelda Hof y muy especial di Ana Semerel.

— x —

Ta cumpli 21 anjos e morochonan Hendrik y Henry Croes. Felicitaciones di nan mama Marianita, rumannan Hilda, Merco, Reina, Charles, Lucila, Margo, cunjado, subrinanan y demas familia.

— x —

A cumpli 7 anjos di bida e caballero Higinio Martijn. Felicitaciones ta bini di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Dita, sobrinonan Juan, Emilio, Quirino, Seferino, Cobi, subrinanan, Corneja, Jacintha, Filomena, y Carmen Ramona. Di su padrino Nadi v.d. Linden. Y di su madrina Bibichi Semeleer.

— x —

E caballero Modesto Gomez a cumpli 18 anjos. Felicitaciones di su mama, rumannan Chanita, Padu, Avelyna, Maria, Dinchi, Nini, subrinanan Michi, Egga, Swinda, Nivia, madushi, su omo, tanta y primo y primanan, amigo y conocirnan y demas famia Gomez.

— x —

Nos ta feliciteer tambe e simpatico caballero Arcadio Rafael Velasquez. Felicitaciones pa parti di su mama, tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di su dos sobrinanan y di tur su amigonan.

— x —

Lidia Jansen tambe a haci 12 anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan, di su tanta Lica, Esi, Henry Falconi, especialmente di Theresita y Maxima Koolman, y tanta y omonan, di famia Koolman.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Paulina Josefina Henriquez, kende ta ricibi felicitaciones di su querido esposo, jounan, mama, padraso, rumannan y di tur su famia y conocirnan y su amigo y amiganan.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Bernadito Lopes, kende ta ricibi masha felicitaciones di su esposa, jiunan, suegro y suegra, mama, tanta, rumannan, di su comere, Eugenia, su swa, sobrino, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Henriquez, Lopes y di famia de Cuba.

— x —

A cumpli anjos dia 13 di Januari e senjorita Oncha v.d. Biezen. Felicitaciones di tur su amiganan di La Esperanza, especialmente di Francisco Wever y Felis Geerman.

— x —

Tambe nos ta feliciteer Bita Webb. Felicitaciones di su tata, mama, su 13 rumannan, Jean y Margaret Webb, y Chana Geerman.

— x —

Felicitaciones pa e Senjorita Leoncia Lopez, cu a cumpli anjos dia 13 di Januari. E senjorita ta cumpli 21 anjos. Felicitaciones di su mama Catrin, padraso Chico, rumannan Mosa, wela Meme, ruman Chomee, Frens, Iris, Duchi, Lino Kock, amiga Ika, Maria Webb, Oncha v.d. Biezen, Chela, Gracie, tambe di Conchita Wever, Esie, Frans y Felis Geerman, y Segundo de Cuba, Eddie Croes, Dutchi Schwengel, madrina Marie Lopez, tata Juan, amiganan, Pedrito Kock, especialmente di su comprometido Luciano Winterdaal.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateliter, 2, Oranjestad Tel. 1114 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 14 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I Died a Thousand Times"

RIALTO 20.00: „Cherokee Flash and Home in Oklahoma"

PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"

AURORA 19.30: „Hardbolles Mahoney"

SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo

— x —

Senjor Nicolas Figaroa tambe ta cumpli anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su esposa Johanna Figaroa, jiunan, Nono, Dita, Petronilia, Maria, Segundo, Jacinta, Rosalinda, Mariana, y Baita y demas amigo y amiganan.

— x —

Felicitaciones pa e simpatica Senjorita Helenita Henriquez, kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata y rumannan, wela, pepenan, amiganan, Selsa, Sita, Onsi, Flerida, Beatrix, especialmente di su comprometido Bibiano Lacle.

— x —

Tambe nos kier feliciteer senjor Jose Ras, masha pabien di su rumannan Chela, Linda, padrino Mario Croes, y especialmente di Nemensio Rosenda, Regina Croes.

Senjorita Catharina Croes tambe ta cumpli 19 anjos awe. Felicitaciones di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chibi, Pollie, wela Catharina, tanta y omonan, madrina, primo y primanan, amigo y amiganan.

— x —

Tambe felicitaciones ta bini pa Ria Croes di tur e muchanan di Imelda Hof di tur e Zusternan, amiganan, Flora Kelly, Maria Figaroa, Anna y Nicolasita Wolff, Mathilda Tromp, Victoria, Bertha Flanegin, y demas famia y amistades.

— x —

Awe ta haci anja e jovencita Hilda Rasmijn y felicitacion ta bini pe di su tata Hose, su mama Catharina, tanta Nia, omo Fanie, su primonan, pepe Tina y Mari, omonan, su welanan, tambe di su primanan y tur su amiganan di school ta desee hopi anja di bida mas.

— x —

Awe ta cumpleanjos di senjora Candelaria Winterdaal, kende ta haci 29 anja awe. Pa e motibo ei ta bai felicitaciones y bon deseonan pe di su esposo, su jiunan, su amiganan Benita, Lati, Ina Martijn, su comper Albinio y di su comer Ramona Martijn.

— x —

Awe tambe ta cumpleanpos di senjor Ambrosio Vries y ta ricibi felicitacion di su esposa, su amiganan Benita, Lati, Ina y Ramona, di su amiganan Binchi, Ireno Martijn.

— x —

E jovencito Hose Felix Ras ta di fiesta debi cu ela cumpli 9 anja. Felicitaciones di su tata Pedrito, mama Rafaela, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei y Eliza, di su wela, su subrinonan Ety, Ro, Frenki, Dennis, di su subrinanan Lidia, Swinda, Glenda, Tina, Melva y tambe di Juan Dama, Mario, Nemensio, y di tur su amiganan di Christus Koning School.

VARIA

Sabiduria foi tur nacion

Quen cu ta corre riba un tiger, nunca mas no por baha foi dje.

(China).

Lenga di un muhe ta siete centimeter largo, pero e por mata un homber di seis pia. *(Hapon).*

TA PRESENTA:

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 2

I na su turno e tabata ser saluda pa tur i tur e diplomadonan aqui tambe tabata conoce personalmente, aunque cu nan ningun no por a bisa cu siguridad quende e tabata, quico tabata su profesion i quico e tabata haci aya. Pero como cu cada hende tabata haci su trabao i como e no tabata molestia ningun hende, nan no tabata preocupa tampoco cu su preocupacionnan. Ni Lelia mes tampoco nunca no a puntra e hoben ta quico tabata su profesion, pasobra esai no tabata importe tampoco. E unico cos cu tabata importa Lelia ta cu e hoben aqui tabata munstre amor i cu el a perde su curazon tambe n'e.

I porfin awor cu Lelia a hanja e homber cu berdaderamente e tabata stima, awor cu probablemente el a sinja conoce ta quico ta amor, el a bin comprende alavez ta paquico nunca e no a sinti nada pa ningun otro hoben. El a bin convence su mes cu ta pasobra su curazon tabata indiferente pa caricianan di su multitud di adoradornan i awor e mes curazon aqui tabata bati cu velocidad cada bez cu e mira e hoben aqui sol.

Lelia tabata sintie feliz i satisfecho ora cu Charles tabata den su cercania. E ora ai e tabata sinti su mes cu un proteccion grandi. E tabata sinti un alegria interior, cual e mes no por a duna un splicacion di dje, un gozo i placer interior cu antes tabata completamente desconocido pe.

Ya el a entrega e hoben aqui den algun dia numa cu el a conoce, tur su confianza i su veneracion. Charles tabata su tata i su mama alavez, su amigo i su tur cos. E tabata deposita un confianza ciego den dje, aunque cu ta un paar di dia numa sol e tabata conoce.

Nan tabata kuier na pia hunto, kuier na auto hunto, kuier den boto hunto, hunga tennis hunto, bai bishita museo i libreriånan i a bira awor cu Lelia no por a bai ningun camina sin Charles mas. Hasta su amiganan nobo aya a cuminza ta custumbra cu Charles. I aunque cu su amigonan dje club cu cualnan el a bai Geneve tabata puntra na boz baho ta unda el a sinja conoce e hoben ai, sinembargo no tabata importa Lelia nada di nan murmurracionnan, pasobra alafin el a contra cu e homber cu su curazon tabata desea. No tabata importe cu esaqui por tabata di bon of di mal famia, pober of rico, hende decente of asesino. Loque e tabata sa cu e tabata stime i su pa nada di mundo lo e no large bai pa ningun otro. I Lelia su alegria tabata asina grandi cu e hoben aqui, cu e no por a expresa esaqui na palabra i silenciosamente gozando, sin papia nada, e tabata sigui e hoben aqui na tur camina.

I di e manera aqui nan tabata biba como un seman largo den un embriaguez di un felicidad desconoci, te cu riba un cierto dia, envez di Charles, ata a bini un bouquet di flor pa Lelia, cu un tarheta riba dje di Charles, riba cual esaqui a skirbie pura cu lo e ta ausente un paar di dia, como e mester a bai haci algun deligencia.

Lelia su desenganjo no tabata conoce limite, pasobra semper el a custumbra na hanja tur loque e tabata desea, cu un simple senjal numa, ata awor pa ningun placa di mundo e no por a obliga e hoben aqui di queda na su lado i te despues cu su desenganjo a bin pasa un poco Lelia a bolbe trobe na mundo di realidad.

Awor e tabata realiza su mes ta quico el a haci. Awor cu e tabata calmo trobe el a bin descubri cu enter un seman cu ta siete dia largo el a entrega su mes practicamente na un homber di quende absolutamente e no tabata sabi nada, absolutamente nada. E no tabata sa ta quen e ta, cu e ta hende drechi of bandido, cu e ta correcto of asesino, ladron of cualquier falsario. I e excepcion di mas grandi tabata, cu solamente e unico cos cu Lelia tabata sa cu siguranza, cu e tabata stima e homber aqui cu tur su alma i di enter su curazon, mescos cu e hoben aqui tambe tabata stime cu tur su alma i di enter su curazon, aunque cu ainda nunca ningun di dos a bisa otro esaqui ni cu un sola palabra. El a acepta e hecho aqui sin a duna su mes despues cuenta di loque el a haci i te awor cu casi el a convence cu e por a haci algo inhuicioso, te awor ainda cu el a bolbe na mundo di realidad, ainda e tabata sintie satisfecho di su hecho i e tabata desea pa e por a rek e momentonan di felicidad cu el a pasa den companja dje hoben te den eternidad, pa hamas e ratonnan di gozo i placer inexplicable aqui lo por a sali hamas foi su mente.

P'esai tambe den su riqueza i fortuna el a dicidi na haci Charles comprende, cu ni placa ni obligacion, ni profesion lo mester por stroba nan of separanan den nan bida romantica, pasobra placa ta dirigi i domina tur cos.

I awor pa di prome bez den su bida, den tur su fortunanan i felicidad material, Lelia tabata sintie desconsola, bashi i pobercito, su curazon tabata abatido i sufriendo doloman di alma, pacientemente Lelia tabata spera i sufri e momento cu su enamorado lo por a regresa.

I su segundo anochi, ata Charles a regresa, drentando su salon cu pasonan firme, serio i calmo manera e ta di naturaleza i el a sonrei Lelia cu e sonrisa, cu aparentemente solamente pa Lelia e tabatin reserva.

I masque com rabia Lelia tabata, masque cuanto cos el a prepara pa e zundra Charles, masque cuanto cos el a studia foi cabez pa e bis'e tan pronto cu e aparece su dilanti, sinembargo tur esaquinan tabata parce imposible, pasobra cu unsolo mirada di e hoben, un solo sonrisa, ya Lelia a lubida tur loque el a prepara i a pensa pa bis'e. El a lubida cu hasta e tabata rabia contra dje pa motibo cu el a bai sin despedi di dje. Su alegria tabata asina grandi cu regreso di Charles, cu e mester a haci masha esfuerzo pa esaqui no comprende su debilidad.

„Mi amor", e hoben a salud'e. „Quere mi cu a duel mi masha tanto cu mi mester a bandona bo i larga bo solitario asina repentinamente. Mi ta spera cu lo bo pordona mi i acepta mi disculpa. Mi ta sigura bo cu mi mes ta duel mas tanto ainda cu mi por splica bo, cada rato cu mi mester ta separa di bo, pero enfin, contra fuerza no hoy resistencia. Ta quico nos quier haci? Bo quier pordona mi?"

Un parti di un momento Lelia a queda ta vacila. Luego, manera pura pa e hoben no quere cu e tabata duda den su amor p'e, el a bisa foi su rosea:

„I mi tin solamente e honor di por hanja sa ta quico ta e asunto asina interesante, mas importante cu nos encuentro, cu por a haci bo queda casi 48 ora foi mi lado? Acaso esai tin mas importancia cu mi?"

„Lelia, awor bo ta papia manera un mucha di dos anja. Mi a despedi di bo pa asuntonan particular cu absolutamente no tin nada di haber cu e caso aqui di nos. E asunto pa cual mi a bai no ta cosnan cu mi por conta bo, pasobra e ta depende di hopi sorto di cos i si bo bai investig'e, lo bo hanje masha fastioso i di menor importancia. Mi profesion no ta secreto, pero lo ta mehor nos no combersa over di dje i larga nos no pleita riba cosnan insignificante. Mehor cos cu bo por haci ta di conta mi quico asina b'a haci durante mi ausencia. Esai ta interesa mi mas tanto cu tur otro cos. I toch na su debido tiempo lo bo hanja sa toch tur mi movecionnan".

E palabranan aqui tabata manera awa riba candela i unbez Lelia tabata esun di antes trobe i su promesa di trata e hoben aqui awor cu mas prudencia i severidad, el a lubida.

I un hende cu tabata conoce Lelia i cu tabata sabi tin bez di su caprichonan, no por a comprende com e mes Lelia aqui cu tabata posee milliones, por a somete su mes manera un mucha chiquito pa di minimo senjal di Charles. I tabata como si fuera cu Charles su palabra tabata ley p'e. Ta Charles sol e tabatin den su bista, den su imaginacion i den su curazon, pasobra e no tabata tende ni mira nada mas ni nada otro sino Charles sol.

Pero un seman despues e berdadera crisis mes a presenta. Manera custumber, nan dos a pasa tur e dianan sobra hunto, como un seman largo trobe i Lelia a lubida tur cos i tabata brilla den e felicidad asina dushi i desconoci i e tabata den e conviccion sagrado cu ta pa otro mes nan tabata destina. I e tabata goza di antemano den e conviccion asina solemne cu awe of majan, Charles lo declar'e amor i pidie pa bira su muhe.

Amiganan di Lelia a organiza un picnic pa su manece, na cual ocasion nan tur hunto lo a bai mira Mer de Glace Chamonix.

I e anochi vispera dje picnic el a participa esaqui na Charles, quende a responde:

„Ta duel mi mas tanto cu mi por splica bo, Lelia, pero ta pa mi imposible di tuma parti den boso picnic."

N'e prome momento e palabranan aqui no a penetra completamente den Lelia i ta p'esai el a puntra trobe:

„Ta quico bo quier meen anto? Cu bo n' por bai e picnic cu nos majan?"

„Manera mi a munstra bo caba", tabata su contesta serio. „Majan esai ta imposible pa mi".

„Bo n' por bai cu nos?" e muhe a ripiti. „Pero ta quico anto por stroba bo di bai?"

„Deligencianan. Majan mi ta ocupa. Ta awe nochi numa mi a tende cu mi presencia ta exigi majan cu urgencia i aunque qui fastioso esai ta, mi ta hanja mi obliga di cumpli cu e deber aqui. I bo mester trata na hanja un hoben otro cu lo mester goza di e felicidad ai di companja bo".

„Pero mi a confia cu abo lo a companja mi", Lelia a protesta. Bo no tin nada otro por ta bai haci cu ta mas interesante cu nos picnic. Bai bo camina te otro majan anto. Ya nos tin tur cos caba prepara pa e picnic i lo ta masha mahos si pa bo motibo mi mester queda sin tuma parti na e picnic, pasobra si bo n' bai cu mi, mi tampoco no ta bai mi sol".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Nan ta hungando carta i Duty ta para na mesa, warda nan pa nan pidie sinta na mesa hunga cu nan. Ora cu e la kai sinta, nan a puntre si e tin plaka. E la contesta: Claro, prome cu nan sera mi den forti, mi a spaar hopi. I e la disidi di sinta na mesa hunto cu su amigonan. Duty ta bisa e amigo banda di dje, laga nan so hunga, e ora ta nan ta perde. E ta puntra Duty: Kiko ta falta bo, Duty, mi ta mira cu bo ta stranjo. Min sa, Duty a conteste, podise ta e brilnan tin mi fastioso asina, pero no ta nada. Nan ta sigui hunga, pero toch Duty no ta sintie mucho bon, manera custumber. Pero, e la pensa, podise ta pasobra cu e la lesa mucho, pesei e bril por a haci su wowo un poko malo. Pero en worry, i e la sigui hunga carta cu su amigonan.

Prome trabaonan pa fabrica nobo di awa

(continuacion di pag. 1)

di tanto importancia pa Aruba aki, cual segun nos sabi ta un momento grandi y feliz, si e ta forma un punto culminante den bo bida.

E maestro di ceremonia N. Piña a introduci como tercer orador senjor W. Finkelday, director di Singmaster & Breyer kende a duna un explicacion con importante awa ta pa tur hende: „e ta mes esencial pa nos cu e aire cu nos ta hala aden", asina e orador a bisa, kende tambe a papia tocante di e posibilidad di establecimiento di industrianan nobo riba Aruba. Pa atrae industrianan tabata segun e na Aruba necesario: awa y electridad na prijs abao, bon trahador y facilidadnan di belasting. Gracias na bon schoonan y un bista previsor di autoridad tur e dos ultimo factornan aki ya tabata ei cla: e prome dos nan pronto lo ta ei. Favorable pa atrae industrianan ela yama e bon situa cu Aruba ta geograficamente: na e routa di navegacion di Zuid y Central America pa Estados Unidos y Europa. Esaki lo por haci posibel cu e materialnan prima di e paisnan Sur-Americano cu ta biniendo ariba rapidamente por worde elabora na Aruba y despues presenta riba mercadonan na Estados Unidos y Europa.

Buniteza di fisica.

Prof. Fontein, e di cuater orador, a trece e buniteza di fisica adilanti: aki na Aruba den e fabrica aki un samenspel productivo a worde efectua entre awa y electricidad, asuntonan cu generalmente ta manera candela cu awa pa otro. Ela duna tambe expresion na su alegria riba e hecho, cu den servicio di tecnica e tambe a haci tanto amigo: serka Arubaanse Bestuurscollege, Singmaster & Breyer, serka OGEM y hopi otro mas.

E explosion.

Minister Yrausquin tabata e ultimo riba e lista di oradornan comoquiera cu e lo pone e dynamiet bula. Prome cu e haci esei ela dirigie na su oyentenan. Ela splika con e explosion lo trece un era nobo pa Aruba, un era di prosperidad. „Awe ta un dia historico, pasobra awe un projecto grandi a principia cual lo facilita grandemente industrializacion di Aruba. Cu esaki nos ta proba cu nos ta merece e autonomia, pasobra awor nos mes ta resolve nos problemanan". S.E. Minister Yrausquin a puntra su mes despues kiko un pueblo sin awa tabata. Denter di algun anja sinembargo Aruba lo tin awa y electricidad na cantidad. Principalmente e awa ei ta di importancia, no solamente pa cas, pa hotel y hydroponics y pa e industrianan cu lo bin establece na Aruba, pero tambe pa e agricultura corriente. E fabrica nobo tambe lo trece mas chens di trabao na Aruba.

Ora cu Minister Yrausquin a termina su discurso importante ya solo a baha caba como diez minuut prome y hopi fotografo (entre cual nos a mira dr. Turfboer kende a suplica di Bestuurscollege a saka film di henter e solemnidad) ya tabata pensa kiko haci. Tabata bon pa nan y hopi otro mas — sinembargo no laat di mas, ora Minister Yrausquin riba e konoppi bon cuida y cu un zonido dof e blokkinan di koraal a worde benta den un nubia di stof basta meter halto den laria y a bai cai otro caminda abao atrobe.

Despues di e solemnidad a celebra fiesta te basta laat. Mientras cu e huespednan a worde ofreci un refresco frieuw y cos di pasa boca den e keet di directie, pafor e banda di frere tabata toca pa e publico y mironesnan, y nan tambe poco no tabatin necesidad di keda cu sed. Momenos nos a mira como diez drum grandi yena cu botter di cerbez y ns.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di nos Red.)

PA CHAUFFEURNAN DI HUUR AUTO DI STAANPLAATS DI SAN NICOLAS

Objeto di esaki nos ta larga nos gobierno sabi atrobe cu nos ta demasiado chauffeur di huur auto na San Nicolaas. Na promer lugar nos ta laga sabi cu nos no tin lugar pa 19 auto para tuma solo i nos sabi tambe cu algun anja pasa tambe nos tabata mas cu 20. Pero nos a pidi nos gobierno di algun anja pasa cu si e por pone man na su curazon i sinti pa nos. Nos sintimento, i berdad e la compronde nos situacion, i el a cuminsa cu su ayuda na nos. Na promer lugar e la comprende cu Lago a kita hopi empleadonan i manda nan nan kas. I tambe algun hende mas cu tabata duna auto di huur. Poko movemiento tambe a larga Aruba anto gobierno a disidi na hala algun permit aden i pone un poko proteccion pa nos cu ta depende di ta ser protegi. Enfin nos a sigi lucha pa buskando modo pa biba i nos a sigi hanja nos pam pa medio di Lago pasobra e poko trabao cu e ta duna nos a bin parti den 15 auto, asina cu nos por a hala rosea un poko mas trankilo. Aunque sea cu nos tin cu keda semper den debe pero toch nos por a duna nos famianan kas i un pam mas mihor. Pero kiko a sosode un poko dia pasa? Nos ta mira na San Nicolaas mas permit atrobe pa huur auto. Naturalmente cu esei ta un golpi duro pa nos atrobe. Esei kier men cu nos pam ta chikito atrobe, pasobra si mi por a gana Fl. 10.—,pa dia, awor e ta bira mucho mas menos, i tambe nos ta notando cu for di e dia ei cu gobierno a hala permit aden nos no a mira ningun empresa nobo ariba Aruba. Alcontrario, e drenta ariba Aruba casi tres mil auto i mas i Lago a manda hopi mas empleado afor, awor kiko a keda di nos. Nos tei como si fuera sin ayudo ningun, awor pakiko nos ta Antillano anto? Naturalmente si nos tin hopi consentimento nos ta parti cu otro, pero nos no por ni consola e cobransa nan cu nos ta hania for di gobierno, anto ban mira nos tin cu mantene nos famia i mantene nos mes i e auto tambe i afor di esei prijs di articulo ta asina halto cu hasta miedo bo tin di puntra prijs. Asina ta dia i dia mas den debe nos ta bai. Nos ta bringa, wanta cu speranza sin sabi e fecha.

Pa awor mi ta stop aki anto mucho danki na Arubaanse Courant Su espasio nan na nos.

Chauffeurnan di San Nicolaas.

PALABRANAN DI DULLES

WASHINGTON — E siman aki Dulles a bisa den comisien pa asuntonan exterior di Mamara di Representantes cu, si Rusia mester hanja poder den Mediano Oriente, esaqui lo ta e triunfo mas grandi cu nan lo por consegui. Anto Europa lo ta den nan poder si gera. El a suplica pa acepta e plan di Eisenhower. Rusia ta aumenta su actividad den e territorio ey masha hiber, y e tempo, den cual nos por actua, no ta hopi, asina Dulles a bisa.

UN DELEGACION RUSO TA BAI YEMEN

CAIRO — E corant Egypcio, Al Massaa a declara cu un delegacion Ruso lo sali for di Cairo pa Yemen pa discuti cu rey Ahmed di aumento dje colaboracion riba varios terreno.

DIMISION DI GENERAL HASSELMAN

's-GRAVENHAGE — Comandante general di chercito Hulandes, general Hasselman, a dimiti y lo worde sucedé despues di 1 april pa generaal-majoor Le Fevre de Montigny.

DECLARACION DI PROME MINISTRO CHINES

WARSCHAU — E promé ministro Chines, Tsjoe En-Lai, a declara na Warschau, cu su gobierno a duna encargo di un mision na Polonia y Hungria, pa yuda den fortificacion y reunion dje paisnan socialista, pa medio di contacto personal.

Tsjoe a condena e „doctrina di Eisenhower", cual segun e promé ministro Chines, ta trata di buta e paisnan di Mediano Oriente na cadena y aumenta tension internacional.

Canal Suez ta biniendo awor completamente cla

CAIRO — Den circulonan tecnico y di navegacion na Port Said nan ta di opinion cu e trabao di salbamento den Canal di Suez por ta cla prome cu e fecha cu general Wheeler a menciona.

Den e circulonan ey nan ta di opinion cu general Wheeler lo por traha un pasashi pa hapor te 10.000 tonel den 3 siman cu e medionan den su posesion, pero pa motibo politico e trabao ta worde tene atras. E razon mas importante ta e deseo pa no haci e situacion di tension den Cercano Oriente mas peor cu adjuntacion di e problema delicado di arreglo di navegacion den Canal di Suez cerca e puntonan di discordia cu ta existi caba.

Observadornan politico ta di opinion cu for di punto di bista occidental ta mehor pa sa prome con e paisnan di Mediano Oriente ta acepta e politico nobo Mericano y reemplazo di Eden pa Macmillan.

Despues cu e canal ta habri pa navegacion cuminzamento atrobe dje discusionnan cu Egypto lo no por worde pospone mas. Observadornan ta di opinion cu actualmente gobierno Egypcio no ta dispuesto na duna e concesion di mas chiquito.

Nan ta di opinion cu despues di 2 of 3 luna e pasionnan lo a calma y cu nan lo por discuti cu un Egypto mas razonable.

UN PROPOSICION DI KOREA APROBA

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un proposicion pa eleccion liber na enter Korea bao di supervision di Nacionnan Uni cu 57 vota pro, 8 contra y 9 abstencia.

E bloque comunista a vota contra e proposicion, cual Merca a propone.

„TASS" A CONDENA POLITICA NOBO DI EISENHOWER

MOSCU — E agencia di noticia Ruso, „Tass", a condena e politica nobo di Eisenhower en relacion cu Mediano Oriente, y el a bisa cu esaqui ta „viola principionan y obhetonan di Nacionnan Uni y ta contene un amenaza grave pa paz y seguridad den Mediano Oriente".

Merca ta trata di tuma posesion dje posicionnan Ingles y Frances den e territorio ey, asina „Tass" a declara.

EMBAHADOR DI YEMEN NA EGIPTO

LONDRES — E embahador di Yemen na Egypto, Abdel Rahman Abu Taleb, a declara na Cairo, cu su gobierno ta considera dos pacto entre Inglaterra y Yemen como liquida pa Inglaterra, asina radio-Cairo a anuncia.

PLENIPOTENCIARIO DI YEMEN

WASHINGTON — E plenipotenciario di Yemen na Washington a presenta subministro di asuntonan exterior, encarga cu kestion tocante Mediano Oriente, William Rountree, un memorandum tocante „invasion di chercito Ingles den Yemen". E plenipotenciario, Abu-Taleb, a bisa, cu el a pidi Merca ayuda pa haci un fin na e „agresion Ingles".

ACUSACION CONTRA HAMMARSKJOELD

BUDAPEST — E corant di partida comunista Hungaro a acusa Hammarskjoeld cu e ta tuma parti den e kestion Hungaro. E agencia di noticia Hungaro, a anuncia, cu obreronan dje fabricanan grandi di Csepel a huelga Dia Sabra mainta en protesto contra detencion di 4 obrero cu a tuma parti na e demonstracionnan.

ARRESTACION DI OCHO LIDER DI ESTUDIANTENAN HUNGRO

BUDAPEST — Poliz di Hungria a arresta 8 lider di estudiante Dai Biernes, dia prome cu un reunion dje un di estudiantes, cual a worde forma na October di anja pasa, durante dje rebelion.

Corantnan comunista a anuncia Dia Sabra, cu un reunion grandioso dje union, cual lo a worde tene riba Dia Sabra, a worde pospone pa „motibo tecnico".

Presidio di republica di pueblo Hungaro a aproba un decreto, cu ta haci ejecutacion rapido posible pa motibo di actividad contra-revolucionario. Pena di morto ta castigo maximum.

OPERACION GRANDI NA FRONTERA DI YEMEN

NICOSIA — Cuartel General dje chercito Ingles na Mediano Oriente a bisa den un publicacion, cu e noticianan di operacion grandi na frontera entre Yemen y Aden ta incorrecto.

Actividadnan dje tribunan na Aden a aumenta den ultimo tempo y pa prome biaha desde 1954 e tribunan ta worde sostene den nan ataquenan pa miembronan di chercito di Yemen.

Ya ta poco tempo caba cu gobierno di Yemen ta provisiona e rebeldenan na parti occidental dje protectorado cu arma y comestibles y e ta hospeda refugiadonan, kende ta contra soberanonan local bao di proteccion Ingles.

UN MENSAHE DI GOBIERNO INGLES NA GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Gobierno di Inglaterra a duna gobierno di Merca di conoce cu propablemente e lo stop su sebvencion anual di 12 million liber esterlina na chercito Jordanes despues di 31 di Maart, asina a worde informa den circulonan diplomatico na Washington.

A worde informa cu Merca ta dispuesto na acepta e obligacion Ingles, pa medio di un donacion directo na Jordania den cuadro e ultimo proposicionnan di Eisenhower pa mantenemento di paz y equilibrio den territorio di Mediano Oriente.

Circulonan autoriza Mericano ta di opinion cu un decision pa stop e subvencion na Jordania por tin consequencia peligroso. Esaqui lo por causa caida di Jordania como un estadio organisa.

GENERAL FRANCO A EVITA UN CRISIS POLITICA

MADRID — Na Madrid a worde informa, cu general Franco a evita un crisis politico, ora cu el a suplica secretario-general di partida Falangista. Arrese, pa keda en funcion como ministro sin departamento durante di un reorganisacion di gabinete.

Arrese a presenta su dimision, pasobra General Franco no tabata di acuerdo cu su proposicionnan tocante constitucion, cual a worde combati pa monarchistanan y un parti di Falangistanan.

E tres deportistanan olimpico aqui ta show nan medallanan di 100 meter backstroke cu nan a gana na Melbourne. Di izquierda pa derecho: nos ta mira Karin Kone di Rigdwood N.Y., cu a gana segundo premio; Hudi Graham di Britania cu a gana prome premio i ta biba na Britania i e ultimo cu a gana tambe di ultimo premio ta Margaret Edwards, cu tambe ta biba na Britania.

EGIPTO I JORDANIA A YEGA NA UN ACUERDO

CAIRO — Agencia di noticia pa Mediano Oriente, cual ta worde sostene pa gobierno Egypcio, a informa, cu Egypto y Jordania a yega na acuerdo en principio tocante ayudo financial na Jordania.

PRESIDENT EISENHOWER I MACMILLAN

WASHINGTON — Presidente Eisenhower ta haci preparacion pa invita e prome ministro Ingles nobo, Macmillan, pa bini Washington pronto pa discuti dje asuntonan di mundo, asina a worde informa di fuente autoriza na Washington antajera nochi.

DICERES

Bida ta un les largo den humildad. Tarea di bida ta di bai dilanti.
E genio di bida ta jama movecion.
Quen cu ta pensa mucho riba bida ta stroba su mes di biba.
Bao di bida hopi hende ta comprende su mes bida.
Como unavez mi ta biba, anto no larga mi bida enbano.
Bida ta un scool di probabilidad.
Major parti di hende ta spera mucho di bida i p'esai nan no tin biba.
Bida pa hopi homber i hopi muhe, pa no bisa pa tur, ta un mezcla di orgullo i placer.
Bida ta un bunita chens cu cada hende ta hanja, pero lastima hopi hende ta ripara esaqui mucho laat.
Bida ta loque abo mes haci di dje.
Tantem cu nos ta biba, larga nos biba en realidad.
Bida no ta un espectaculo of un fiesta; e ta un caso critica.
Menos bo desea di bida, mas tanto e ta duna bo.
Bida ta un paquete grandi di cosnan chiquito.
E mentira di mas grandi di hopi di nos ta, cu nos ta imagina nos di ta biba.
Bida ta manera un baile di mascara, den cual ningun hende no ta desmarcar'e.
Nada no ta mas completo ora cu bo quier tuma bida simplemente.

Na India tin un lugar cu yama „Santiniketan", cu kier meen „lugar di paz". Ei tin un sistema di educacion cu no ta basa riba e principio cu un universidad ta un hierarquia, pero riba di e principio cu e estudiante y e maestro mester biba den relaciones di companjerismo y dedicacion mutua na nan idealnan. Sala di lectura y hall di examen no ta domina den e universidad cu nos ta mira riba e foto aki.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Nos ta mira e dos amigonan sinta den sofa, i Kuki ta puntra su amigo: Bo ta pensa di bai traha awor cu bo tin vacantie? No ta inutil. I e kacho cu jama Elmer ta drumi na nan pia di lanti di e sofa. Na promer lugar bo mester traha duro i podise pa poko plaka. Nan ta papiando di trabao: sin sa cu Lorenzo ta lesando su courant i e ta skucha nan conversacion. Bo ta traha pa dos luna, esei kier meen bo ta bira catibo di trabao pa dos luna sin gana nada casi. I despues ora bo ke mira kiko bo a traha i cuanto bo a gana . . . . Den esei Lorenzo ta kana drenta, Lorenzo a bisa su jiu Kuki: Vacantie a kaba i korda bon cu bo mester bai school atrobe. Si, papa, Kuki a contesta. I e amigo a lubida cuenta di trabao, pasobra vacantie a llega prome cu e la pensa di bai traha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 15 JANUARI 1957 — No. 2729

Dulles verklaart voor het Amerikaanse Congres

Huidige crisis in het Midden-Oosten zou vuurproef kunnen zijn in de strijd tussen het communisme en de vrijheid

Sovjet-troepen kunnen op elk gewenst tijdstip met een minimum van waarschuwing worden gebruikt

WASHINGTON, 14 jan.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft het Congres vandaag meegedeeld, dat de huidige crisis in het Midden-Oosten „zeer wel de beslissende vuurproef zou kunnen zijn in de strijd tussen het communisme en de vrijheid". Dulles zei dit tijdens de audities over de „doctrine-Eisenhower" voor het Midden-Oosten op een gemeenschappelijke vergadering van de Senaatscommissie voor buitenlandse zaken en de Senaatscommissie voor de strijdkrachten.

Sovjet-Russische grond-, marine- en luchtmachttroepen zijn gelegerd in streken nabij het Midden-Oosten — Bulgarije, de Zwarte Zee, de Oekraine, de Kaukasus en midden-Azië, aldus Dulles. Deze Sovjet-troepen zijn van zodanige omvang en zodanig gelegerd, dat zij op elk gewenst tijdstip met een minimum aan waarschuwing kunnen worden gebruikt. Dit feit is helemaal niet nieuw. Maar nu brengt het nieuwe implicaties mee.

Dulles zei, dat het Midden-Oosten altijd door de heersers van Rusland is begeerd. Dit was zo in de dagen der Tsaren en geldt nog meer thans. Vandaag de dag schijnt het de communistische heersers toe; dat de gebeurtenissen hun in de kaart hebben gespeeld en dat een grote zege bijna in hun greep is. Hun vertrouwen is inderdaad niet zonder basis.

In een kennelijke zinspeling op Engeland en Frankrijk verklaarde de Amerikaanse bewindsman: „Er is verandering gekomen in de mogelijke afschrikkende functie van bepaalde Westeuropese landen. Tot voor kort leverden zij een ernstige afschrikking op voor communistische agressie tegen het Midden-Oosten. Maar om velerlei reden — psychologische, financiële en politieke — zijn zij daartoe niet langer in staat".

Er zijn aanwijzingen — vervolgde Dulles — dat de communistische heersers hun gedachten laten gaan over het mogelijk optreden van „vrijwilligers" in het Midden-Oosten. Niemand kan met zekerheid voorspellen, of — en zo ja — wanneer gewapende communistische agressie zich zal voordoen, maar er zijn drie dingen bekend: 1. het communistisch vermogen; 2. de verleiding; 3. het ontbreken van enigerlei morele rem.

Dulles zei verder, dat het Midden-Oosten tezelfdertijd wordt bedreigd door een „snel toenemende financiële en economische crisis" als gevolg van de sluiting van het Suezkanaal en van de oliebuisleidingen. Bovendien deden zich belangrijke verliezen voor door de scherpe daling der reisuitgaven en de verstoring van de handel. Dan waren er nog ruime aanwijzingen van communistische infiltratie op bepaald gebied, in het bijzonder in de georganiseerde vakbeweging. Er waren „komplotten om te moorden en sabotage te plegen om communistische oogmerken te verwezenlijken", aldus de minister. De vluchtelingen, wier aantal bijna een miljoen bedraagt, vormen een bijzonder doelwit van de communistische propaganda, die onversaagd aan de slag is.

Dit alles werpt een nieuw en ernstig gevaar op. Het past de Verenigde Staten alle geeigende middelen te ordenen om aan het gevaar het hoofd te bieden, aldus Dulles, die het woord geeigende beklemtoonde, „omdat het duidelijk is, dat de maatregelen, die wij nemen, de herinnering aan het kolonialisme niet moeten oproepen, of enigerlei vijandigheid betekenen tegen de aspiraties van de volken van het gebied". „Het moeten maatregelen zijn, die wij ingevolge de wens van de naties van het Midden-Oosten nemen om hen te helpen vrij en sterk te zijn".

In een toelichting op Eisenhowers voorstel om machtiging van het Congres om zo nodig troepen te gebruiken om landen in het Midden-Oosten, die om dergelijke hulp vragen, te beschermen, verklaarde Dulles, dat Amerika zich blijft verzetten tegen een bewapeningswedloop tussen de Arabische staten en Israel. „Er zijn uiteraard vele belangrijke problemen in het gebied, waarop de voorstellen van de president geen betrekking hebben. Er zijn problemen, die verband houden met het Suezkanaal, en problemen, die het gevolg zijn van de onvaste en onvriendschappelijke betrekkingen tussen de Arabische landen en Israel. Al deze zaken onderpaan dringende studie, maar vereisen voorlopig geen legislatief optreden.

De Verenigde Staten verlenen volledige steun aan de pogingen der Verenigde Naties, die zich in de eerste plaats aansprakelijk hebben gesteld voor het regelen van bepaalde dezer problemen. Wij zijn geneigd te geloven, dat sommige van de problemen, welke ik opperde, aldus tot een bevredigende oplossing zullen worden gebracht", aldus Dulles. Reeds is de ordelijke aftocht van de Engelse en Franse troepen tot stand gebracht en de Israelische terugtrekking uit Egypte is aan de gang. Het Suezkanaal wordt op doelmatige wijze opgeruimd. Secretaris-generaal Hammarskjoeld streeft ernaar een spoedige hervatting van de onderhandelingen over de toekomstige status van het kanaal te bewerkstelligen in overeenstemming met de zes beginselen, die in oktober j.l. met algemene stemmen door de Veiligheidsraad werden aangenomen en door Egypte goedgekeurd. Hammarskjoeld is zich eveneens bewust van de problemen van de vaart door de Golf van Akaba en de status van de Gaza-strook.

Dulles zei, dat de Verenigde Staten volhouden aan hun reeds geuite bereidheid om aanzienlijk bij te dragen tot een regeling van de meer fundamentele vraagstukken in de Arabisch-Israelische betrekkingen, zoals de aanleg van permanente grenslijnen, de hervestiging der ontheemden en de uitvoering van grote waterprojecten.

Aan het slot van zijn verklaring zei Dulles, dat het afgelopen jaar in vele opzichten een verzwakking van het internationale communisme aan verschillende fronten heeft opgeleverd.

HOOFDVERKEERSWEG NAAR VLIEGVELD ZATERDAG KLAAR

ORANJESTAD. - Naar wij uit goede bron vernamen zal de weg van Oranjestad naar het vliegveld aanstaande zaterdag voor het verkeer opengesteld kunnen worden.

De herstellingswerkzaamheden hebben dan ongeveer 1½ maand in beslag genomen.

H.M. DE KONINGIN NAAR DE WINTERSPORT

Den Haag.: — H.M. de koningin zal met enige vrienden en kennissen zaterdag 19 januari per trein naar Arosa, in Zwitserland, vertrekken voor een wintersportvakantie van ongeveer twaalf dagen. De prins, die zoals bekend, de wintersport niet mag beoefenen, stelt zich voor H.M. de koningin in Arosa te gaan afhalen.

NIEUW AMERIKAANS ONTWAPENINGSPLAN

NEW YORK, 14 jan.: — De Amerikaanse afgevaardigde Cabot Lodge diende vandaag bij de bespreking van de ontwapeningskwestie in de politieke commissie der Verenigde Naties een nieuw plan van vijf punten in, dat o.m. proeven met intercontinentale raketten en kunstmanen onder internationaal toezicht wil stellen. Ook moet de hele produktie van splijtstoffen voor vredesdoeleinden gebruikt worden. Lodge drong verder aan op uiteindelijk verbod van alle proeven met atoomwapens, beperking van de strijdkrachten onder doeltreffende controle en instelling van inspectie om de mogelijkheid van onverwachte aanvallen uit te schakelen. De Verenigde Staten zijn bereid flinke stappen te doen voor beperking van de bewapening.

QUIEN TA SIGUI?

Lista di pater C.J. v.d. Valk tabata siman pasa ƒ 9.188.60, y awor a bini acerca pa e victimanan di Hungaro:
Di Toneelgroep onder ons ƒ 13.—
Coi Kens ƒ 117.—
N. N. ƒ 2.50
Y awor e suma a bira na total ƒ 9.321.10.
Quien lo sigui pa e suma jega ƒ 10.000.—?

DS. KRAAYENHOF LO BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a ser informa cu Ds. Kraayenhof di Piedra Plat lo sali pa Hulanda es lu na aki.

Na Mei anja 1954 ela cuminza su trabao pastoral na Piedra Plat.

AWE „SANTA ROSA" TA DRENTA

ORANJESTAD. — Awe mainta na deiz or „Santa Rosa" di Grace Line Inc. ta drenta atrobe den haaf di Oranjestad.

A bordo di e vapor tin 95 pasageros cu ta haci un cruise, y pa Lago tin a bordo 4 pasageros.

SU TRANQUILIDAD STROBA

ORANJESTAD. — Un persona C. A. P. biba na Seroe Pita a bini anuncia polis cu mucha baldadi nan no a lage drumi anochi.

Nan a tira piedra riba su dak, cu a kibra algun panchi, un pida di su cura nan a tira abao y nan a ranca un palu foi su cura.

E malvadonan ta probablemente E.E. di Tamarijn, di 16 anja, P.E. di 22 anja y A.D.E. di Seroe Pita di 16 anja.

E tres hobennan aki a worde interroga pa polis.

Nan a pikiele den un robo di $ 700.000

Hefe di polis Romeo Sheppard ta papia cu Benjamin Simus (meimei) di 31 anja y Garry Hart di 21 anja na Miami Beach, Florida, despues di nan arresto den un robo di $ 700.000.— Nan a hanja nan den un hotel di luho.

Export manager van Vettewinkel, K.C. Luyben, bezocht Aruba

Gezellige ontvangst in Strand Hotel

ORANJESTAD.— Zondagmiddag arriveerde per K.L.M. op Aruba de heer K.C. Luyben, export-manager van de in Amsterdam gevestigde Vettewinkel Verffabrieken. De heer Luyben kwam van New-York waar hij enkele zakenbezoeken had afgelegd.

Het was al voor de derde maal, dat deze actieve zakenman ons eiland bezocht, daarvoor was hij hier reeds geweest in 1954 en 1956 en de agent vond deze derde maal een goede gelegenheid al de vrienden, die de heer Luyben gedurende zijn bezoeken gemaakt had uit te nodigen voor een informele cocktailparty in het Strand Hotel. Zo kwam het dat velen uit de bouwwereld gehoor hadden gegeven aan de uitnodiging van de heer Th. J. M. H. Maessen, directeur van Contal Agencies Import & Export Ltd. en omstreeks zes uur gisteravond zich op het terras van het Strand Hotel verzamelden. Behalve vele vertegenwoordigers en eigenaars van de aannemersfirma's. zagen wij ook de gedeputeerde E. O. Petrona van Openbare Werken, prof. dr. ir. W. Fonteyn, adviseur voor het eilandgebied bij het waterproject, hoofden van dienst en tal van ambtenaren. Aan de verzoging der gasten werd door het Strand Hotel uiterste aandacht besteed en zodoende was het niet te verwonderen, dat er snel een genoeglijke stemming heerste, waarin tal van gesprekken over technische onderwerpen wel de boventoon voerden. Omstreeks acht uur behoorde de party weer tot het verleden. De heer Luyben zal aanstaande woensdag, morgen, via Curacao naar Suriname reizen. Hij hoopt het volgend jaar weer op Aruba terug te kunnen keren.

De heer Luyben in gesprek met de gedeputeerde Petrona, links, en de heer Th. Maessen van Contal Agencies, rechts.

3 DI FEBRUARI RECEPCION DI DESPEDIDA DI SOEURNAN DOMINICANESSEN DI SAN PEDRO HOSPITAAL

Reverendisimo Pader Provicario Hulsman ta bin agradeci nan personalmente pa e gran obra cu nan a hiba a cabo

ORANJESTAD.— E soeurnan Dominicanessen di San Pedro Hospitaal na Oranjestad awor lo a hasi nan ultimo viahenan den e haantchi largunan di e hospitaal. For di algun luna pasa caba nos a publica un noticia cortico den nos columnanan cu na Januari 1957 lo bini reemplazante pa nan for di Hulanda y, awor a yega asina leuw. Segun e ultimo noticianan e prome ocho soeurnan di congregacion di San Antonio di Asten lo drenta e oeroplano cu ta trece nan Antillas. E di dos cantidad di ocho lo sigui un siman despues. Y cu esei e periodo largu di servicio den berdadero palabra di amor pa prohimo Christiaan di e soeurnan Dominicanessen lo worde cerra.

Naturalmente nan lo no bandona e hospitaal con cu ta asina y lo tin un recepcion di despedida cu hopi palabranan di gratitud pa nan, pero tur e palabranan di danki ei, cu na semehante ocasionnan asina sa worde pronuncia. nos ta sigur cu tur esei lo ta poco pa expresa tur lo cual e soeurnan ei bisti na blancu a presta —e cantidad di kilometer cu nan pianan a camna den e hantchinan di e hospitaal, tur e oranan cu nan tabata waak na e camanan di e enfermonan, e consuelo cu nan a duna na tanto hende y e suspironan cu nunca ningun hende no a tende.

Recepcion di despedida 3 di Februari.

Segun nos informacion e soeurnan nobo, kende ta worde acompanja door di e superior General di e Congregacion di San Antonio di Asten, Reverendo Mere Gertrude, lo yuda su pupilanan e prome lunanan pa nan drenta den e trabao, y lo e establece na e cas di e soeurnan di hospitaal. Di e diez seis soeurnan Dominicanessen actual algun lo bai St. Maarten, algun na Maria Convent na Oranjestad, y probablemente algun lo bolbe Hulanda. Naturalmente —manera nos a bisa caba— e despedida lo no bai inpercibi. Dia 2 di Februari lo bini Aruba for di Corsow e Reverendisimo Provincario M. Hulsman pa e tuma despedida di e soeurnan y pa e agradici nan pa loke durante tanto anja largu nan a haci na Aruba. E siguiente dia, Diadomingo 3 di Februari, pa 9.30 di mainta lo worde teni den Misa St. Franciscus na Oranjestad un Misa Solemn na Accion di Gracias. Despues di e misa aki pa banda di 10.30 e recepcion di despedida di e soeurnan lo cuminza den sala di gymnastiek di St. Maria College.

Di bon fuente nos a tende cu ta e intencion cu tur e habitantenan di Aruba cu ta desea di tuma despedida di un of mas di e soeurnan, pa nan bai e Misa Solem y despues di Misa bai St. Maria College. Di e manera ei ta evita cu e soeurnan durante e simannan cu ta resta lo tin cu ricibi hendenan cu continuamente ta bin despedi di nan. Despues di e recepcion aki probablemente lo sigui un despedida di dokternan y verpleegsternan.

San Pedro for di 1920

San Pedro Hospital a worde habri dia 1 di October 1920. Bayendo mas atras den historia nos ta descubri cu den segunda parti di siglo 19 serka di Oranjestad tabatin un cunuco „Werk en Rust", y cu na anja 1873 un tal Sr. F. Bareño tabata donjo. E persona aki a duna su posecion e tempu ei un otro nomber: „Sividivi", un nomber stranjo, cual asina leuw cu por a worde investiga probablemente lo ta un corrupcion di e palabranan „Sivi Dinga", cual ta nomber di un mata cu ta crece hopi riba e cunucu ei. Na anja 1901 e cunuco a pasa na man di e compania di oro Ingles „Aruba Gold Concession" cual a larga traha ei un edificio grandi pa e director. Ora cu e compania despues di siete anja a worde likwida e cas y tur e terra por a worde bendi pa cualquier prijs contal cu lo e worde destina pa un obheto religioso of di caridad. Di e manera ei dia 12 di Februari 1908 Vicariato Apostolico di Corsow a cumpre, cual a larga arregla e habitacion grandi pa un school y pa bibienda di e soeurnan.

Anjanan mas despues e necesidad di un bon hospital na Aruba a worde sinti mas y mas y na un momento dado Gobierno a dirigie na Vicariato cu e suplica di tuma riba dje direccion di un hospital na Oranjestad. Asina cu poco despues e hospital rondo di e edificio di director (di cual e kambernan ainda ta forma un parti di e centro di e hospital) a worde edifica y a keda inaugura 1 di October 1920 door di S.E. Mgr. Vuylsteken kende a worde asisti door di e presente rector di e hospital, Pader Hagemans. E prome dia tabatin den e hospital bisa y skirbi cuater pacent — y e tempu ei esei tabata hopi. Laga nos tuma un comparacion cu e actual pacientnan cu tabata worde cuida na anja 1956 den San Pedro anto nos ta yega na e cantidad respetabel di 2.588 cu un cantidad di dianan 27.936! Esei ta 1.500 dia mas cu na 1955.

Ambulans a la buricu.

E prome Mere di e hospital Reverendo Soeur Clara ya no ta na Aruba mas (e ta traha awor na St. Maarten). Sinembargo ayera nos tabatin e suerte di combersa cu e soeur cu tin mas tanto tempu den Hospital San Pedro, Reverendo Soeur Canisia. Ela conta nos di e puntonan culminante di su trabao den e hospital: e bishitanan prome di Prinses Juliana despues di Prins Bernhard y por ultimo e bishita di Reina Juliana na 1955. Tabatin ademas hopi cosnan cu e ta recorda ainda bon: con prome aja no tabatin awa, electricidad y provisionnan sanitario den e hospital y nan mester a yuda nan curpa manera nan por. Awa nan tabata hanje for di un pos, cual na un momento dado a keda secu. Despues ta den un barril cu un burico e mester a worde busca hopi dianan largu na pastorie di St. Franciscuskerk. E tempu ei e enfermonan no tabata worde busca den un ambulans cu bon veernan bao di dje. Nan tabata bini mara riba un buricu y den un vehiculo cu ta sagudi di un manera primitivo. Por cierto tempu cu soeur Canisia a yega Aruba na anja 1933 ta solamente dos auto tabatin riba henter Aruba: un auto y un truck! Ijs a bini den e hospital, te tempu cu Lago a establece aki. Y en cuanto loke ta post, ela conta nos, e soeurnan tur dia tabata paga tino riba e cas di Gezaghebber. Ei tabatin un master y si nan hisa un bala corra, anto esei kier meen cu a bini mail for di Hulanda!

Asina tabata e tempu ei. tur e anjanan ei hopi cos a cambia riba nos Isla. A bini camindanan grandi, bapornan den haaf, turistanan Americano den cayanan y un cantidad di cosnan mas.

Loke sinembargo no a cambia hamas tabata e soeurnan Dominicanssen den Hospital San Pedro. Y nan lo no cambia tampoco hamas, alomenos no nan interior.

UN MAS HUBILEO NA W.V.D.

ORANJESTAD. — Majan lo cumpli 25 anja den servicio di gobierno senjor Ulpiano Amaya, klerk 1ste klasse na W.V.D.

E la drenta servicio na anja 1932 dia 15 di Januari como administratief ambtenaar. Y majan un cuarto pasa di cuater lo e hubileo lo worde celebra.

UN BON GESTO

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa N.E.N. di Aruba a regala e club Essolito bao di direccion di senjor Schouten un bunita futball.

E futball nobo aki lo estrena e veld di bala nobo cu nan tin. Quien lo sigui e bunita gesto aki?

ELECCION REINA CARNAVAL DI CLUB CARIBE 16 JANUARI

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa majan dia 16 di Januari, e eleccion pa un Reina di Carnaval 1957 di Club Caribe lo tuma lugar.

Dia 20 lo tin un fiesta di dia 4 te 9'or, mientras cu pa banda di 8'or di anochi resultado di e eleccion di e Reina lo worde anuncia oficialmente.

Dia 20 lo tin un fiesta di 4 te anja y e ocasion ei lo worde celebra cu un diner y coronacion di e Reina.

Dia 26 lo tin un baile di gala pa celebra e jubileo, durante di cual lo tuma lugar instalacion oficial di e pareha Jan H. Beaujon, kende durante 16 anja tabata president di e centro aki, y for di anja pasa ora cu ela pone su trabao di President abao, a worde declara miembro di honor di Club Caribe.

LIMONADA DEN CAJA

ORANJESTAD. — Den marduga di diadomingo polis a ripara cu e automaat di limonada den Hendrikstraat tabata benta abao, y limonada tabata corre den caja. Donjo di e automaat a ser avisa.

SRA. GOLDA MEIR A BAI NEW YORK

TEL AVIV. — Senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a sali na via aerea awe pa New York. Gobierno di Israel a dicidi ayera noche, koe senjora Meir lo bai Merca inmediatamente en conexion koe e debate den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante retirada di troepanan Israelita for di peninsula di Sinai y di e estrecho na costa di Gaza. Na Tel Aviv a worde declara, koe senjora Meir a ricibi instruccion pa informa Nacionnan Uni, koe Israel no ta dispuesto na retira su troepanan, si e no ricibi garantia oficial contra agresion arabe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ik snap geen snars van de grote mensen.

Mi n' ta comprende awor nada mas di hende grandi

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Technische bijstand van V.N. bracht welvaart in uithoek van Afrika

Een Mexicaanse Professor ging naar Dinsor in Italiaans Somaliland om er stieren te temmen

Wanneer U de veel gebruikte uitdrukking „Technische bijstand voor economische ontwikkeling" tegenkomt, is een tractor of een vakschool voor metaalbewerking waarschijnlijk het eerste waar U aan denkt. Technische bijstand kan echter op vele manieren gegeven worden en meestal blijkt de eenvoudigste vorm het beste resultaat op te leveren. Vooral wanneer deze is aangepast aan de plaatselijke behoeften en omstandigheden. Dit feit werd kort geleden weer eens bewezen door een kleine tengere Mexicaan, professor Dr. Alfredo Barrera - Vasquez, die op verzoek van de UNESCO gedurende drie jaar in Somaliland heeft gewerkt.

Hij had tot taak een centrum voor basis-onderwijs in Dinsor op te richten, een plaats op ongeveer 250 mijl afstand van Mogadishu, de hoofdstad van dit onder Italiaanse leiding staande trustgebied.

Het basis-onderwijs tracht de levensstandaard te verhogen. In Dinsor had men daarvoor niet in de eerste plaats behoefte aan tractoren of vakscholen. Dat bleek Dr. Barrera - Vasquez al vrij snel na zijn aankomst; het eerste belangrijke resultaat van zijn werk was het in gebruik nemen van een nieuw landbouwwerktuig, namelijk de ploeg.

De boeren in Dinsor hebben nu twaalf ploegen tot hun beschikking met het gevolg, dat de oogst thans vijfmaal zo groot is als in de tijd, dat men nog met de traditionele schoffel werkte. Om de boeren tot het werken met de ploeg over te halen kon Dr. Barrera-Vasquez niet volstaan met het louter demonstreren van de voordelen hiervan.

Er moest ook een dier zijn, dat de ploeg kon trekken. En zo kwam het, dat dr. Barrera-Vasquez, stichter van Mexico's Instituut voor Indiaanse Literatuur en buitengewoon hoogleraar in taal-wetenschap aan de Tulane-Universiteit in de Verenigde Staten, in Dinsor de boeren moest leren hoe stieren als trekdier gebruikt konden worden.

Gelukkig hebben de stieren in Somali weinig gemeen met hun vurige soortgenoten in Mexico.

In plaats van over de open vlakten te zwerven, worden zij n.l. zorgvuldig bewaakt ter bescherming tegen hyenas, leeuwen en andere viervoetige rovers.

Het africhten tot trekdier duurde slechts tien tot twaalf dagen. Het centrum voor basis-onderwijs in Dinsor staat nu onder leiding van Camillo Bo Nanni, een Italiaan, die zelf studeerde in het UNESCO-opleidingscentrum van Patzcuaro in Mexico.

Thans reeds export

Behalve het invoeren van nieuwe landbouwmethoden houdt het nieuwe centrum te Dinsor, overeenkomstig het programma van het UNESCO-basis-onderwijs, zich ook bezig met het verbeteren van de medische verzorging, bestrijding van het analfabetisme en de opleiding van handwerkslieden.

Wat dit laatste betreft, stuit men, zo vertelt Dr. Barrera-Vasquez, soms op merkwaardige moeilijkheden.

Het Centrum te Dinsor heeft b.v. de werkplaatsen van de smeden willen uitrusten met een modern smidsvuur.

Men is hier echter ijlings van terug moeten komen, omdat de vonken die door dit aangeblazen vuur ontstonden, fataal bleken voor de rieten daken van de smederijen.

Meer succes had hij met de houtbewerkers. Deze vervaardigden vrijwel uitsluitend keukengerei.

Dr. Barrera toonde hun houten dier en mensfiguren, welke elders in Afrika waren gemaakt.

„Ik liet ze hen niet lang houden, om te voorkomen, dat ze ze konden namaken", ik wilde slechts laten zien, welke andere mogelijkheden er nog waren", aldus Dr. Barrera.

Het resultaat was zelfs voor de meest optimistische medewerkers van het centrum een verrassing.

De houtsnijders uit Dinsor begonnen kamelen, giraffen, hyena's, leeuwen, olifanten en menselijke figuren te maken en wel zo kunstzinnig, dat hun houtsnijwerk thans via kooplieden in Mogadishu wordt geëxporteerd naar de Verenigde Staten, Duitsland en Zwitserland.

WELLINGTON KOO BENOEMD TOT LID VAN HET INTERN. GERECHTSHOF

NEW YORK, 14 januari — V. K. Wellington Koo van nationalistisch China is gekozen tot lid van het Internationaal Gerechtshof om te voorzien in de vacateure, die was ontstaan door het overlijden van rechter Hsoe Mo van China in juni vorig jaar. Koo is premier, minister van buitenlandse zaken en ambassadeur van China in Engeland en Amerika geweest.

„Zonnen gaan onder - de Mahn komt op"

Arie van Vliet (links) heeft vorige week de Gerrit Schulte-Trofee overgedragen aan de wielrenner van het jaar 1956": Frans Mahan (midden). De plechtigheid vond plaats onder het waakzaam oog van Gerrit Schulte in het Sportpark „De Vliert" in den Bosch. Zowel van Vliet als Schulte zullen binnenkort hun fietsen aan de kant zetten, zodat we hier wel kunnen zeggen: „Zonnen gaan onder doch — de Mahn gaat op!"

Diplomatieke actie van Premier Mollet

Frankrijk zoekt steun voor het komende debat over Algerije

PARIJS, 14 jan.: — De Franse premier, Mollet, heeft vandaag een grote diplomatieke actie ingezet om onder de lidmaatlanden der V.N. steun te werven voor Frankrijk in het komend debat over Algerije, dat vermoedelijk de volgende maand plaats vindt.

Hij besprak de toestand vanmorgen met de Engelse, Italiaanse en Westduitse ambassadeurs. In de loop van de week zal hij ook beraadslagen met de ambassadeurs van Uruguay, Mexico, Canda, Ethiopie, India, Belgie, Brazilie en Australie. Intotaal zal de premier besprekingen voeren met 20 of 25 diplomatieke vertegenwoordigers.

Naar verluidt, beperkt Mollet zich niet tot een herhaling van het Franse standpunt inzake Algerije, dat hij een week geleden uitvoerig uiteenzette. Dit standpunt komt erop neer, dat Frankrijk Algerije niet zal prijs geven en daar na een stopzetting der vijandelijkheden een liberaal politiek sisteem wil invoeren.

Mollet bepleit nu met klem, dat de vredelievende landen in de gehele wereld belangstelling tonen voor het vinden van een regeling in Algerije, die rekening houdt met de belangen van beide partijen. Frankrijk heeft bij voorbaat elke inmenging van de V.N. in Algerije, dat het als onafscheidelijk Frans grondgebied beschouwt, afgewezen.

De Franse regering heeft niettemin ingestemd met een debat in de V.N., omdat zij van plan is Egypte ervan te beschuldigen Franse soevereine rechten te schenden door inmenging in Algerije.

BRAZILIE KOCHT ENGELSE VLIEGDEKSCHIP

Rio de Janeiro, 14/1. — Brazilië heeft van Groot-Brittanië het vliegdekschip Vengeance gekocht, dat op het ogenblik deel uitmaakt van de Britse reserve-vloot. Het schip, dat in 1945 is gebouwd, meet 13.190 ton en het kan 35 vliegtuigen herbergen. Het zal de naam Minas Gerais krijgen.

Filmster Humphrey Bogart overleden

HOLLYWOOD, 14 jan.: — In Hollywood is bekend gemaakt dat de filmacteur Humphrey Bogart vandaag plotseling overleden is. Hij bereikte een leeftijd van 56 jaar.

WERKPLAATSEN UIT 13DE EEUW ONTDEKT

Famagusta, 14/1. — In de buurt van Famagusta op Cyprus is een aantal werkplaatsen voor de verwerking van koper uit de dertiende eeuw voor Christus aan het licht gebracht.

WAS MET DE ROBOT

Parijs, 14/1.— De Franse ingenieur Pierre Louis Marre heeft een robot vervaardigd, die in enkele minuten zes kilo was kan verwerken en verder in een minimum van tijd vaten kan wassen, groenten schoonmaken en allerlei andere huishoudelijke bezigheden kan verrichten.

SPORTBERICHTEN IN NEDERLAND

Voetbal

's-GRAVENHAGE — In het alle distrikten van de KNVB is zaterdag het voorstel van het bondsbestuur behandeld om te komen tot een voetbalpool in KNVB-verband. De stemming was verdeeld. Over het algemeen verlangde men dat het bondsbestuur nog voor de bondsvergadering van 26 januari besprekingen zal voeren met de huidige clubpools.

De voorgestelde verdeling der inkomsten werd veelal niet gunstig genoegd geacht voor de verenigingen. In enkele distrikten verlangde men, dat de KNVB de ontwikkeling der clubpools zal afwachten. Deze zullen wellicht binnenkort een proefproces forceren om een arrest van de Hoge Raad te verkrijgen.

De clubpools staan wel deelname van donateurs toe; de KNSB-pools zoals werd voorgesteld, niet, Mogelijk echter zal voor deze categorie door de KNVB nog een oplossing worden gevonden.

Boksen

DEN HAAG — Nederlandse amateurboksers hebben een uitnodiging ontvangen voor twee landenwedstrijden tegen Zwitserland. Enkele weken geleden reeds was een uitnodiging binnengekomen voor twee landenwedstrijden tegen Denemarken in april.

De Nederlandse boksbond wil na de Nederlandse kampioenschappen op 16, 17 en 18 maart een centrale training instellen voor de beste Nederlandse amateurboksers. Bij de Nederlandse profboksers is er hevig gedrang om de titels in het zwaar- en halfzwaargewicht. Een nieuwe kandidaat voor de zwaargewichtitel is de Surinamer Al Cramp.

EGYPTE BESTELT DRAAIBRUGGEN EN SLUIZEN

Cairo, 14/1.— De Egyptische regering heeft in Tsjecho-Slowakije voor dit jaar vier draaibruggen en twee sluizen besteld. Kort geleden hebben Tsjechische technici al twee van dergelijke bruggen aangebracht over een kanaal bij de Nijl.

BELA KOVACS TREKT ZICH VOORLOPIG UIT DE POLITIEK

Boedapest, 14/1. — Een woordvoerder van de Hongaarse partij van kleingrondbezitters heeft meegedeeld, dat de voorzitter van de partij, Bela Kovacs, besloten heeft zich „voorlopig" niet met politiek in te laten. Zijn slechte gezondheidstoestand zou de reden zijn van dit besluit. Waarnemers zagen in Kovacs besluit een weigering om op bepaalde voorwaarden met de communisten samen te werken in een nieuwe coalitieregering.

AMERIKAANSE OLIEVOORRADEN

Washington, 14/1.— Volgens het ministerie van binnenlandse zaken zijn de Amerikaanse voorraden ruwe olie in de op 5 januari geeindigde week verminderd tot 259.983.000 barrels. Een week tevoren waren zij nog 264.241.000 barrels groot en twee weken tevoren 269.909.000 barrels.

AMERIKA ZAL BINNEN 10 JAAR TE KORT HEBBEN AAN OLIE

Chicago, 14/1. — De heer A.N. Lilly, vice-president van Texas Oil Company, heeft verklaard, dat, tenzij binnen de eerstkomende tien jaar in de Verenigde Staten uitgebreide nieuwe olievelden worden ontdekt, ongeveer 3 miljoen barrels olie per dag door de Verenigde Staten zouden moeten worden ingevoerd en een aanzienlijk deel hiervan zal uit het Midden-Oosten moeten komen. Hij voegde hieraan toe, dat het bedrag van 60 miljard dollar, dat in de periode van 1946/1955 door oliemaatschappijen werd uitgegeven voor ontwikkeling, in de eerstkomende vijf jaar voor nieuwe ontwikkeling zou worden geëvenaard en dat bijna de helft hiervan in het buitenland zal worden geinvesteerd. Hij zei, dat de Suezcrisis mogelijk blijvende voordelen zou opleveren door het brengen van stabililisatie in het Midden-Oosten.

ONDERZOEK GEVRAAGD NAAR PRIJSVERHOGING VAN BENZINE IN AMERIKA

WASHINGTON, 14 januari — De Democratische Senator Hubert Humphrey heeft aangedrongen op het instellen van een onderzoek naar de verhogingen van de prijzen van benzine en olie. Hij noemde de prijsverhogingen zuiver opportunisme en drong er bij de procureur-generaal en de commissie voor kleine bedrijven van de Senaat op aan onmiddellijk een onderzoek in te stellen.

Humphrey schreef de procureur-generaal, dat de grote olie maatschappijen de prijzen van benzine, stookolie en andere petroleumprodukten hebben verhoogd onder het voorwendsel, dat de kritieke toestand in het Midden-Oosten deze maatregel ten volle rechtvaardigt.

De Senator voegde daaraan nog toe, dat de prijsstijgingen juist werden ingevoerd, toen het American Petroleum Institute had bekendgemaakt in de Verenigde Staten tot ongeevenaarde hoogte waren gestegen. De hogere prijs van olie in de Verenigde Staten zal naar verwacht wordt, verlichting brengen in een belangrijk knelpunt voor de olievoorziening van Europa, nl. voor het vervoer van de bronnen en opslagtanks naar de havens, zo deelden welingelicht kringen mee.

Een woordvoerder van de olie industrie zei, dat de prijsstijging het economisch zou maken olie per spoor te vervoeren in aanvulling op de onvoldoende capaciteit avn de buisleidingen. Een deskundige raamde, dat het uiteindelijk zelfs mogelijk zou kunnen zijn om 500.000 barrels per dag meer dan tegenwoordig naar de havens te vervoeren.

Directeur-Hoofdredacteur: J. ...
Awakatistraat, 2, Oranjestad,
Tel. 1119 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 15 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I died a Thousand Times"
RIALTO 20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00: „I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „De Witte Non"
SAVANETA 19.30: „Casa Blanca"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 16.00, Wo. 16.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, We... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Politieke afspraken in Suriname

PARAMARIBO, 14 januari — De partijbesturen van de Nationale Partij Suriname, de Progressieve Surinaamse Volkspartij en de Verenigde Hindoestaanse Partij zijn volgens een door hen uitgegeven communique het navolgende overeengekomen:

1) Bij de eerstvolgende algemene verkiezing zullen genoemde partijen naar de omstandigheden van het ogenblik de hechtst mogelijke samenwerking tot onderlinge steun verlenen.

2) Ten aanzien van de P.S.V. wordt gegarandeerd dat haar VIER zetels in de volksvertegenwoordiging zullen ten deel vallen en wel in Paramaribo.

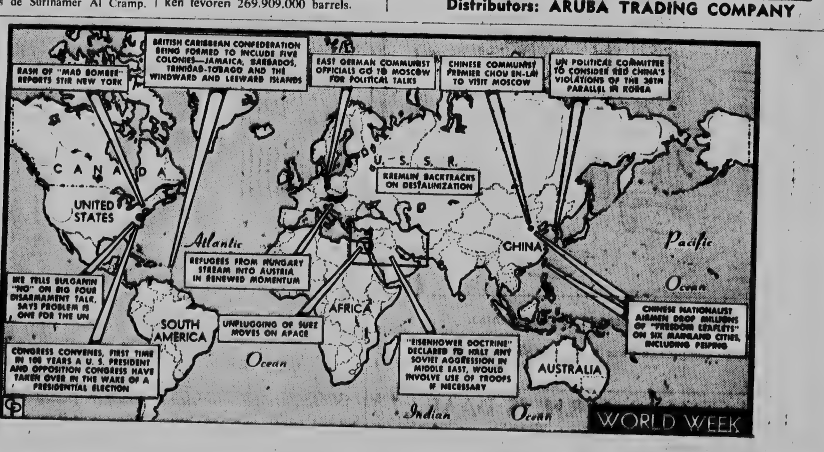
3) De PSV krijgt twee portefeuilles toegewezen, zonder de mogelijkheid van uitbreiding uit te sluiten.

4) In het college zal de onderling binding ontleend worden aan een te sluiten coalitie van de partijen der zelfstandige frakties; in de regering aan een saamhorigheid op te stellen program niet strijdig met de beginselen der aangesloten partijen.

5) Eventueele kwesties tussen partijen en haar afgevaardigden in de staten en in de regering blijven strikt intern en vallen daarom geheel buiten de competentie van partners. Evenwel zal bemiddeling niet voetstoots worden afgewezen.

6) Er zal ernstig naar gestreefd worden het vigerend kiesstelsel gedurende de periode dat partijen aan de macht zijn te vervangen door een zodanig waarbij zij naar haar sterkte in de staten vertegenwoordigd kunnen zijn. In afwachting daarvan zal het huidige intussen zo spoedig mogelijk wijzigingen ondergaan in deze zin dat bij het uitvallen van een Statenlid een schaduw kandidaat van de betreffende partij automatisch in valt.

7) Ten aanzien van minister W. Smit zal indien hij niet in het kabinet wordt opgenomen, sterk worden bevorderd dat hij een financieel gelijkwaardige positie krijgt althans een zoveel mogelijk gelijkwaardige, tenzij de PSV dit punt later mocht annuleren.



Di Milan, Italia, a bini noticia di casamento di e artista di comedia Walter Chiari cu e actriz di film Ava Gardner. Aki nan ta keiru den auto hunto na Milan. Ava a divorcia di Frank Sinatra.

PAGINA TRES

REUNION DI EX.SOLDANAN DI V.K.A. Y V.K.C.

ORANJESTAD.— Segun informacion di Senjor Juan Henriuez, kende ta traha na Watervoorzieningsdienst, i ta biba na Piedra Plat, i Senjor C.F. Lejuez, kende ta traha na Intu, nan tin e plan di tene un reunion cu ta trat adi reunion tur e ex.soldanan, di e cuerpo voluntario Aruba i V.K.C. i e schutterij anterior.

Tambe e obligatorionan, di e forza militaresnan, kende tabata schutter kaba, por bira miembro. Senjor Henriquez ta conta, cu e doel di e reunion aki cual no tin nomber, ainda, ta pa e progreso di e contacto mutuo. E mantenimiento di practico, cual ta di mas importancia pa e Defensa Civil, y e progreso pa bienestar di e miembronan. For di e tres puntonan aki ya tin varios kaba produci, cual senjor Henriquez cu su companjero Lejuez lo trese mas padilanti, den un reunion cu mas o menos 25 ex-soldatnan, diadomingo mainta, dia 20 di Januari na kas di senjor Lejuez. Su otro diadomingo, dia 27 pa mas o menos 10 or, lo tin un otro reunion den clubhuis di Trappers na Santa Cruz, pa tene e reunion. Aficionados por participa esaki cerca senjor Henriquez y Lejuez, tambe cerca Sr. Lopez, p/a Watertoren na San Nicolas. Segun senjor Henriquez tin mas o menos 900 ex-soldatnan na Aruba, un parti di esaki lo forma un reunion basta grandi.

UN CAMPANJA NA FRANCIA DI MINISTRO MOLLET

PARIS. — Prome ministro Mollet di Francia a inicia un campagna politica ajera pa gana apoyo di paisnanmiembro di Nacionnan Uni pa Francia den e proximo debate tocante Argelia, koe embahadornan di Inglaterra, Italia luna. Mollet a discuti e situacion awe koe embahadornan di Inglaterra, Italie y Alemania occidental na Paris. Den curso di e siman aaki e lo combersa koe embahadornan di Uruguay, Mexico, Canada, Etiopia, India, Belgica, Brasil y Australia. Mollet tin intencion pa combersa koe representantenan diplomatico di 20 te 25 pais.

MATAMENTO NA NICOSIA

NICOSIA. — Den e suburbio Neapolis di Nicosia un solda ingles a worde mata. E victima tabata di 4 militar ingles koe a worde mata pa rebeldenan e anja aki y di 97 desde principio di e actividadnan di EOKA, e organizacion di resistencia na Cyprus.

TRIBUNAL ESPECIAL NA HUNGRIA

BUDAPEST — Como resultado dje decreto di gobierno Hungaro pa haci un juicio rapido posible den caso di actividad contra-revolucionario, tribunal especial a worde establece na Hungria Dia Domingo, cu lo mester cumpli cu e decreto aki.

Den e decreto, cual a worde anuncia pa Radio Budapest, ta worde bisa cu e tribunalnan aki lo condena solamente elementonan hostil, pero nan lo por sentencia pa un castiga minimal di 15 anja. Segun e radio no tin protesta posibel contra e sentencia.

E tribunalnan aki tin mas autoridad cu e tribunalnan militar a hanja na cuminzamento dje rebelion. Comisario di justicia, Ferenc Nedval, a declara Dia Domingo pa radio cu autoridadnan dje tribunalnan militar tabata mucho restricto.

Segun e ministro e rebeldenan tin un tactico nobo. Na lugar di resistencia arma nan ta aplica sabotahe den trabao productivo.

E ACTOR DI CINE HUMPHREY BOGART A MURI

HOLLYWOOD. — Na edad di 56 anja a muri awe inesperadamente na Hollywood e actor di cine Humphrey Bogart. Humphrey Bogart tabata sufri di cancer.

UN BUNITA INICIATIVA DI CRUZ ROJA DI SURNAM

PARAMARIBO. — E colecta, koe Cruz Roja di Surnam a organisa na fabor di refugiadonan hungaro, a duna 7.000 florin como resultado. E suma a worde manda na Cruz Roja hulandes.

Jimmy Ford ta e proximo rival di Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e pelea estelar di e promer programma boxistico di anja 1957, cual programa promotor Johan Steffanie ta pensa di presenta dia 25 di Januari, lo enfrenta otro e pugilista yankee Jimmy Ford y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ford ta conoci como un pugilista fuerte y den revista The Ring e ta worde acredita cu dos victoria ariba Yama Bahama. E ultimo aki a derrota Gil Turner, kende na su turno tin un victoria ariba e actual campeon mundial Gene Fullmer.

Sinembargo den nan tercer encuentro Bahama e derrota Ford pa k.o. den e noveno round. Ford ta worde considera como un di e mihor prospectonan di Miami. Nando den su ultimo salida a perde contra di e tambe yankee Jimmy Beechaman, pero a demostra su gran clase y su calidadnan como pugilista. Tabata indudablemente su mihor pelea di su carrera. E pelea ta pacta pa diez round. Semi final di e programa lo ta entre Kid Fenton. E Silencios di Village, y Young Quick Silver. Esaki lo ta un encuentro di revancha ya cu Fenton a logra un victoria pa e via rapida den nan promer encuentro. E Silencioso ta sigui siendo un di nos mihor promesanan den e division di peso medio, mientras cu Quick Silver den su ultima salida no a duna e clase di pelea cu e ta acustumbra di duna. Tabata e pelea contra di e estilista K.O. McCoy cu a termina den un empate. Fenton, den e mes un programa ey a perde pa decision contra di O'Neil Richardson, pero nos ta kere cu e lo ripiti su victoria ariba Silver. Colorado Kid y Saga Pinto lo midi forza den un pelea pacta pa seis round. Pinto, mas bien un comico, a obtene un victoria pa majoria di decision den e ultima programa di anja 1956 ariba e fuerte Buddy Baer. Un otro encuentro cu por resulta candeloso ta esun tambe di seis round entre El Negrito del Batey y El Telefonito. E anochi ta cuminza cu un pelea di cuater round entre Kid Godoy y Kid Spider. E promer programa di anja 1957 ta mustra hopi atractivo, pero nos ta kere cu lo ta consehable pa cambia e fecha ya cu e mes un anochi aaki lo tin e encuentro di futbol entre e Seleccion di AVB y e oncena autriaco Rapid.

TA SPERA UN HUELGA SERIO NA ARGEL

ARGEL. — Autoridadnan militar den region di Argel a publica un anuncio awe, koe nan lo kibra porta di tiendanan, si nan keda cerra cu conexion koe un welga, koe ta worde spera. Pamfletanan, koe a worde distribui na Argel, ta haci un yamamentoe na comerciantenan pa tene un welga general durante ocho dia en conexion koe tratamentoe di asunto di Argelia den Nacionnan Uni.

Cumpleanjos feliz

Dia 13 di Januari a celebra su cumpleanjos senjor Jan Wester. Felicitaciones di su senjora Odilia, jiunan, rumannan, tata y ihanan, y demas famia Wester.

— — —

Awe dia 15 ta cumpli anjos e distinguida senjora Paulina Rasmijn. Felicitaciones di su comader Dolorita, compader Jose Geerman, jiunan Benito, Raymundo, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Felomena, Jose de los Santos y di su estimada amiga Augustina.

— — —

Awe a cumpli 4 anjos Nilda Dirksz. Felicitaciones pa parti di su tata Cristobal, mama Berta, ruman Roby Jonk, wela Seferina, tanta Margarita, Beatrice Martha, Norman, Vlorentina, Oma Rudolfo, madrina Dora de Luk, padrino Pedro Barrios na Caracas y primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 10 anjos di edad Linda Morena Rafini.

Felicitacion di su tata Alfredo, mama Ortensia, rumannan Rudolfo, Amerika, Freddie, Judith, Harold, welanan y welonan, prima Carmen Yarzagaray, tantanan y demas familia.

— — —

Juffrouw Alma Bareños tambe ta cumpli anja awe dia 15. Felicitaciones di Rosalinda Werleman, intima amiga Martina Werleman, jiunan Martha, Judith, Leo, Frans, Agnes, tambe di Carmen Yarzagaray, di su muchanan di 3de klas y di familia Werleman.

— — —

E jovencita Miriam Maduro tambe a cumpli anjos awe. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Cila, Winy, Vi y Walter, di magrandi, papa, tantanan, primanan Lenny, Jenny, Rosario y Franklin Naranjo, pepe y Ria Maduro, Sjon Ka y Benny Lampe, especialmente di su tanta Sjon Li, y famia Croes, amiganan di school y su juffrouw Marina Lacle.

Dia 13 a cumpli anjos e distinguida senjora Leoncita Becker. Felicitaciones pa parti di su esposo Benny, jiunan Roland, Judith. Mikel y Clyde, tambe di familia Mackay, Cabenda, Helder, Bouwman, y familia Kock.

— — —

Felicitaciones tambe di Arubaanse Courant pa senjor Francisco Geerman, kende a cumpli 33 anjos di edad, August Louis Leon, kende a cumpli 1 anja.

Tambe nos kier feliciteer e pereha Bacilio (Djidji) Martinus y su esposa Paulina Martinus, kende a cumpli awe 26 anja casa. Hopi felicidad y bendicion di Dios pa esposos Martines.

— — —

A cumpli tambe 26 anja casa e pareha Karel Johan Nuboer y su esposa Eufrosina Gomez, hopi felicitaciones di Arubaanse Courant, y nos ta desea e parejanan aki union y felicidad den famia Nuboer.

— — —

Awe dia 15 ta cumpli 1 anja Roycy Solognier. Felicitaciones di su tata Rudolfo, mama Felepina, wela Simon Yrausquin, wela Maria Irausquin, padrino Do Hernandez, madrina Hipolita Irausquin, y demas famianan.

— — —

Tambe ta cumpli anjos Helen Werleman. Felicitaciones di su tata Toni, mama Maria, rumannan Marina, Juan, Mita, Tita, Mena, Dina, Silvio, padrino Cresencio Geerman, madrina Elsa Geerman, y demas famia Geerman y Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 15 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30:
„I died a Thousand Times"
RIALTO 20.00:
„La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00:
„I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „De Witte Non"
SAVANETA 19.30: „Casa Blança"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

CHARLES MALIK I E PLAN DI EISENHOWER

ROMA. — Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, a declara, koe su pais ta na fabor di e plan di president Eisenhower pa cu Mediano Oriente. Malik a bisa, koe Libanon y Merca lo coopera na realisacion di tal plan. E unico condicion ta, koe independencia di Libanon lo no worde afecta di ningun manera.

EGIPTO TA HANJA 5000 PRISONERO DI GERA

CAIRO — Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia Dia Domingo anochi cu Israel lo mandera 5000 prisonero di gera Egypto bek riba 17 di Januari.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 3

„Lelia", tabata su respondi serio, „aqui no tin nada mas na cambia n'e. Ta duel mi di enter mi curazon mas cu mi por splica bo. Mi tambe a propone mi na bai pasa majan un dia masha goza hunto cu bo, pero ta pa mi imposible na complace bo. No ta para na mi alcance na trece cambio den esaqui. Si esai tabata posible cu mucho placer lo mi a cambia mi viaje".

El a rechaza su tono suplicante. „Pero Charles aqui no tin nada di cambia mas. B'a bisa mi cu lo bo bai hunto cu mi i bo mester tene bo na bo palabra. Lo mi no pordona bo nunca si bo mester quibra bo palabra. Nunca! Awor ta den seriedad mi ta papiando. Si acaso bo n' por larga e asunto ai di bo para pa mi, of si acaso esai tin mas balor pa bo cu mi, anto mi ta supone cu ta mas mehor nos lubida e asunto aqui di nos dos. Ta quico ta nifica anto ora cu un hende a duna su palabra?" el a interrumpi su mes. „Ta di com bo deligencianan sol mester t'asina complica i misterioso, asina urgente i indispensable, cu ta imposible pa bo larga nan para. Ta di com esaqui si bo por larga para? Ta stranja mi masha tanto ta di com bo asuntonan ta di asina tanto importancia cu ni siquera nan no por warda un dia mas."

„Sinembargo mi no por bisa ta cual ta e deligencianan di mi. I cu mi mester quibra un of otro convenio, anto mi ta hanja mi obliga na haci esai aunque contra mi mes boluntad. Ta mi trabao ta exigi un cierto responsabilidad di mi i esai ta mas cu dibercion Ai, Lelia, comprende mi bon i dispensa mi pa e biaha aqui sol. Lelia, bo mes no ta mira cuanto molester ta costa mi di mester nenga bo algo? Bo n' sa mucho bon cu mi ta dispuesto tur momento na por cumpli cu tur bo deseonan? No haci e cos mas dificil cu e ta. Obligacion prome cu dibercion. Lo bo no quere mi ora cu mi sigura bo cu si tabata pa mi sol, lo mi no a muf ni un minuut mes foi bo lado".

Pero e mucha muhe aqui tabata asina decisivo, asina orgulloso, cu e no a haci ni e suplica ai haci influencia riba dje. I quitando su cara pa e hoben el a responde:

„Charles, mi no sa haci chanzá. Mi ta meen loque mi ta papia awor aqui. Si acaso bo ta bai ocupa bo tempo cu e soquetada ai di bo of quico otro cu e quier sea, i si acaso bo ta munstra mas aprecio den bo viaje cu mi i çu bo no por companja mi majan mainta na e picnic, hamas lo mi por pordona bo. I pa mi opinion, bo n' tin nodi di bolbe mas. Bo por bien sigui bo paso numa i larga mi sigui di mi. Mi no quier mra bo mas."

„En realidad bo ta meen tambe loque bo ta papia ai, Lelia?" e hoben a puntra palido.

Sin draai mira Charles mas e mucha muhe a responde decisivamente „SI".

Awor el a spera cu Charles lo a cambia di opinion, cu lo el a dun'e awor un splicacion dje encargo asina urgente cu no tabatin suspension, pero pa e mucha muhe su mas grandi admiracion repentinamente e hoben a bira su mes i a bai larga e mucha muhe queda para ai sin papia ni un pia di palabra mas.

Tabata dificil pa Lelia a corre su tras den un sala cu asina tanto hende. Ademas di esai cu su sintimento di halor propio no tabata permiti eshi tampco. De la manera çu Lelia a queda para camina e hoben a bai larg'e i tabata tratando awor na domina su mes, te ora cu un otro heer puntr'e pa balia. Pero e choque si a queda den dje.

Lelia a spierta su manece tempran, queriendo cu despues di tur loque a pasa, cu toch Charles lo a cambia di opinion i bini toch cerca dje. I e ora ai dobbel mas contento lo nan a bai picnic, pasobra ta custumber hobennan tin di tenta nan namorada asina.

Pero Lelia pa rico cu e tabata, pa previlegia cu e tabata cu tur talento i biennan material i spiritual cu naturaleza por a concede na un criatura humana, sinembargo e mucha muhe aqui pa prome bez den su bida tabata sintie desenganja. Pa di prome bez durante cu e tabatin sintir un desilusion i desapunte di mas indiscriptible a toca su turno.

I alafin ora cu el a spera te cu e no por a spera mas, loco di furia el a jama un di su miles adoradornan na telefon, i a suplike pa bin companj'e na picnic.

N' ta ni co'i papia mes com contento e galan a sintie ora cu el a ricibi e noticia aqui.

Tabata como si fuera ta cielo mes a abri p'e, ma e no tabatin di minimo idea cu ta pa malo e mucha muhe a haci esaqui sin ningun sorto di intencion mas aya.

Ta mas cu claro cu Lelia no a conta su caballero nada di loque a pasa entre Charles cu n'e, pasobra su orgullo no tabata permitie na haci esai, mientras e hoben feliz na otro banda dje telefon no por a hanja suficiente palabra adecuado pa e por a demonstra su gratitud pa e cortes e inesperado invitacion aqui.

Enter e dia ai Lelia tabata masha queto, loque tabata un cos contra su principio i su caracter. Hecho di Charles tabata molestié, pasobra esaqui tabata pa di prome bez cu su deseo i su orden no a ser cumpli. Charles su caracter tabata munstra anto mas fuerte cu esun di dje.

I ta p'esai Lelia tabata lucha contra un situacion cu tabata molestie masha tanto.

Awor el a cuminza ta sinti e prome sufrimentonan di amor i masque cuanto promesa el a haci den su mes pa e no cuminda Charles ni papia nada mas cun'e ora cu esaqui bolbe, sinembargo anochi despues di picnic e tabata informa e waiteman cu Sr. Charles no a bini ainda i e tabata bai informa e portero cu no por a bini un of otro carta p'e.

Sinembargo tur su esfuerzo tabata enbano, pasobra Charles a disparce manera ora cu hende a tira salu den awa. I awor cu duele e ta ... sint ta pensa cu toch te mes a corre cun'e i mand'e bai i awor e tabata s'nti due'e di su hecho. Awor e tabata teme cu Charles lo tuma su palabranan na serio i queda sin bini di berde mes nunca mas.

Awor Lelia mes a cuminza comprende qui malcria e tabata pa motibo di su fortunanan, pa motibo cu el a custumbra di hanja tur su deseonan cumpli immediatamente pa motibo di su placa.

El a bin hanja awor e conviccion cu Charles no tabata un homber manera tur e otronan i hustamente pa e caracter fuerte aqui dje hoben el a bin hanja mas falta di dje awor. Pero ta unda e ta? Esaqui tabata torment'e mas tanto cu e por a splica.

Charles tabata un homber cu no sa hala su palabra atras, aunque qui hoben cu e por ta. I ta sorto di hombernan aqui tabatin aprecio den bista di Lelia. Pero unda e ta!

No obstante tur su fout, toch Lelia a queda ta spera Charles te atardi. I e ora ai si ta su pacenshi mes a caba. Si acaso el a queda mas tanto den e cuarto ai e sol, lo el a bira loco sigur di desesperacion. I net loque e tabata desea e no por a hanja. E no quier a mira ni tende ningun hende. E quier a mira Charles sol i ningun hende otro.

„Mi ta bai sali un rato cu auto, Soames", el a bisa su criar fiel porfin. Mi tin gana di bai corre caredanan largo. Paqueta un i otro den mi maleta, pasobra cu por socede cu mi no bolbe awe lo bo mira mi majan".

E criar no tabata mucho contento cu e kuiremento di su maestra, pasobra e tabatin miedo pa un of otro desgracia no pas'e, anto solitario riba camina. I esaqui el a munstra Lelia cla tambe, pero Lelia tabata un dama cu ora cu e hinka un cos den su cabez, e mester socede tambe i e no ta cambia su idea pa nada, aunque cu esaqui por result'e malo despues.

I Lelia a tuma pa custumber cu qui ora cu e tabata sintie poco desgusta of verdriet, di bai corre auto, mas leu mas mehor.

Segun Lelia cu ta solamente stuurmento di auto tabata na estado na calma su nervionan. I esaqui el a tuma awor como norma.

Dje manera ai tur di mal bijs el a sali cu su auto awe sin destino. E tabata corriendo riba caminanan cu e no tabata conoce i sin pensa nada otro sino solamente pa e por a maneha auto, asina tanto te ora cu e por a bini na un acuerdo cu su mes respecto e situacion stranjo cu haciman di Charles a hink'e aden. I e tabata considera un bida sin Charles casi imposible.

I di e manera nos a alcanza na e punto riba cual nos a larga Lelia Cargill solitario, esta: ora cu e tabata sinta riba e treeplank di su auto, tirando su bista riba e camina solitario di Suiza, cu tabata dirigi na top di mundo.

Capitulo II

E bista aqui en realidad tabata vale la pena. Na ambos lado e camina tabata extende su mes cu camponan jen di flor i leu mas p'atras tabata aparece cerronan alto, camina yerba berde tabata crece te den nan top.

Na su man drechi tabata extende un aldea chiquito cu tabata queda na pia dje cerronan, mientras riba un dje cerronan Lelia a mira un castillo pará mahestuosamente: manera un protector fiel di e aldea.

Foi aya bao e por a mira un parti dje muraja diki cu tabata traha rond dje castillo den cua tabatin dos bentana, mientras na ningun camina e no por a ripara un porta.

E edificio solitario i aparentemente asina severo den su custumbernan antiguo a jama Lelia su atencion, di moda cu el a cai sinta mes riba su treeplank pa e por a contempla e edificio mas mehor. I pa su admiracion el a mira na un parti dje castillo aqui skirbi cu letternan diki „De venta".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Duty Dover no sabi mas con e pone su cartanan, pasobra cu e ta perdiendo casi tur e weganan. De bes en cuando e ta chek ora cu su amigonan no ta mira, pa e hanja cambia su cartanan. E ta pensando den su mes, cu pa via di e brilnan aki lo e ta perde resto di e weganan tambe. Pero en ta sokete. Tur e cartanan marka e ta purba pa pone nan mas padilanti. Pero, despues, ata e mala suerte ta persiguié atrobe. E ta jama e mozo i ta pidie algun trago. Un di su amigonan ta tapa su boka cu su man i ta bisando su amigo sinta banda di djé: Bon ta mira, tur ora e ta perde. Pero tur es ora ei Duty su man ta slip cu rabia bao di e mesa, i e ta cambiando su cartanan. Ata e mozo a bolbe cu e tragonan, i nan a dicidi di laga wega para un poko, pa nan hanja bebe nan trago.

Reunion di Staten ayera nochi

BEGROTING PA ANJA 1957 A TRECE HOPI DISCUSION SERIO

Sres. Werleman y Geerman di Aruba a bini cu un cantidad di pregunta

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Pa banda di dos or ayera merdia sr. R.I. Isa presidente di Staten a habri e reunion pa trata begroting di Land pa anja 1957 dunando bonbini na e miembronan di Ministerraad cu tabata completo presente meskos cu minister W.F.M. Lampe. Tur e miembronan di Staten tambe tabata na nan puesto excepto sr. Henny Eman. Tabatin ei tambe un cantidad di advisornan di regering.

Den e stuknan cu a drenta tabatin tambe e proyecto di ley tocante aumento di winstbelasting y un carta di territorio insular di Corsow pidiendo Staten di no trata ainda e proyecto di winstbelasting mientras tanto cu e no worde debidamente considera en coneccion cu interesnan di e islanan. E stuknan aki a bai pa segundo comision.

Minister Van Romondt a duna un splicacion largu tocante e plannan pa Islanan Ariba y Bonaire.

Dr. Da Costa Gomez a puntra despues di e splikacionnan di Minister Van Romondt. comoquiera cu no tabatin eindverslag, con e reunion su curso lo bin ta awor. Ta Gobierno ta bai papia awor prome?

Presidente Isa ta contesta cu Staten a studia e stuknan suficiente y a dicidi cu e begroting ta cla pa ser trata. Regering lo contesta e miembronan di Staten segun debatenan tuma lugar y cu esei e ta duna palabra na sr. Werleman.

Sr. Werleman ta mustra su estranjeza riba e manera di procede aki cu tratamiento di e begroting. No tabatin ocasion pa duna un eindverslag. Ela yama atencion riba e rompecabeza cu respecto na finanzas di Land, e gastonan ta sigui subi. A bini mas servicionan asera mas personal ta bini for di e mes banda, y esei no ta sirbi interes general. Lo e kier un idea cla respecto e situacion financiero di Land, e ta pidi hopi splicacion respecto hopi punto. E islanan Aruba y Corsow mester a contribui cu hopi plaka. Kiko ta di e contribucion pa defensa cu a bira ƒ 4 miljon? E kier sabi resultado di e combersacionnan na Hulanda cu relacion na esei. Sr. Werleman ta yama atencion riba cambio di trabao di ambtenaarnan ambtenaarnan. Ela mustra cu e Adviescommissie di Aruba a haci un investigacion di e necesidad pa sueldo minimo pa personal di pacusnan. E ta bolbe pidi un investigacion debi na aumento di costo di bida, tambe pa e trahadornan den industria di construccion. E ta pidi pa aumenta gasto di entierro y tambe e pago durante di enfermedad aumentando e base di ƒ 10.— pa ƒ 20.—. Kiko ta di Vejez. Sr. Werleman ta lamenta cu hopi mucha Arubiano no a hanja un beurs pa bai studia, mientras cu por ehemplo un dama estranhera si a hanja un beurs pa bai sinja pa onderwijzers. E ta pidi informe tocante e asunto di studiebeurs. E ta puntra qui esfuerzo Gobierno ta haci pa intensifica comunicacion aerea pa cu Aruba. Sr. Werleman ta critica e corant cu e ta yama di sr. Braam. Ta stranjo cu no por a hanja den circulonan di Antilla Hulandes mes un persona pa ocupa e puesto aki. Con grandi e edicion ta y cuanto e gastonan ta, sr. Werleman ta puntra. E ta lamenta cu den Raad van Bestuur di Bouwcredietbank no tin ningun Arubiano y cu e composicion ta netamente politico. Por ultimo sr. Werleman ta pidi pa laga e tiendanan di comestibles keda habri te 8 or en bez di te 6.30. Lo e kier weta nan stop bendementu di bebida sterki den restaurantna etc. prome cu 8 or di anochi. Lo e kier sabi pakiko e Minister di Welvaartszorg durante di un permanencia di dos luna na Hulanda solamente a trata e asunto di ayudo tecnico y no tambe ayuda financiero.

Statenlid Debrot a tene despues un discurso di dos ora largu, treciendo un cantidad di puntonan di principio dilanti, entre cual si e relacion entre Hulanda y Antillas a mehora for di tempu cu e Statuut a drenta na vigor. Ela referi na e conflictonan entre Gobierno y Gebernador. Sr. Debrot a mustra riba mal gastamentu di plakanan, ilusionnan di drecha economia, falta di responsabilidad y e ta puntra su mes si cos lo por sigui asina. Despues sr. Debrot a trata asunto di Eilandsregeling. Sr. Debrot a bisa ..no kere cu na Hulanda nan ta bai haci nan mes culpable na caridad politica. Hulanda kier yuda pero esei no mester sosode den un plan mezcla cu politica. Sr. Debrot despues a papia di e idea di 12-8-1-1 pa un representacion evenredig. No tin nodi di miedo di dominio riba e chikitonan. Aumento di Staten na 25 miembro cu e systema di evenredigheid lo ta husto. y e ta termina na haci un yamamiento na tur pa hiba e loganan aki dilanti buscando derecho y bondad. Tambe ela trece dilanti enjuiciamiento na Papiamento y asunto di ensenjanza pa su mehoramiento. Asunto di luchtvaart. defensa tambe ela trata y ela puntra si nos defensa ta efectivo. Sr. Debrot a termina cu mustra su apreciacion pa e lucha di e Hungaronan pa nan libertad.

Sr. Geerman ta hanja palabra y e ta critica palabranan di sr. Debrot cu Antillas Hulandes no conoce falta di ocupacion. Na Aruba tin como 400 a 1000 hende sin trabao. den nan cu Mulo y HBS. Cu binida di zeta economia di Aruba a worde saca for di su ekilibrio y Aruba a perde su independencia. a bini un standard di bida haltu, pero tambe hopi problema manera di trahadornan estranhero. Sr. Geerman a trece na memoria cu cifra hopi cambionan cu a bini den tur sentido durante ultimo 25 anja riba Aruba. Sr. Geerman ta desea pa Gobierno realiza e siguiente medidanan:

1. pa Lago duna preferencia na jiu di terra evitando di tin cu tuma estranhero;
2. consulta intensivo cu Hulanda riba asunto di Islanan Ariba y Bonaire pa ayudo economico pa drecha nan situacion;
3. consulta cu Lago pa esnan cu tin derecho riba pensioen hanja e completo pensioen pa Gobierno no tin nodi di yuda nan;
4. limita establecimiento di estranhero;
5. un ley riba woonruimte analogo na es un Hulandes.

Ademas di e puntonan aki e kier tambe aumento di e maximo pensioen pa hoofdambtenaarnan y otro autoridadnan no cai den e margennan abao. Sr. Geerman a papia tambe riba e companianan di aseguro cu no tin un suma di garantia asina cu kapitaalnan ta sali bai estranheria. Ni sikiera nan no a tuma parti na e inscripcion pa e hotel. Lo e kier pa 50% di e premionan keda Aruba como garantia y pa cobra winstbelasting riba e entrada di e premionan.

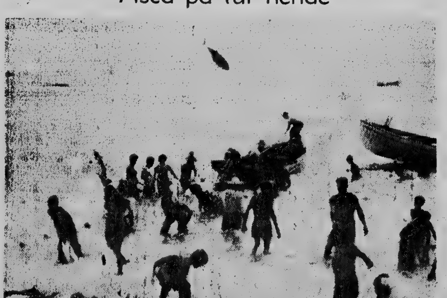
Tambe sr. Geerman a bini cu asunto di damanan cu a worde saca for di nan cas meimei di anochi pa investigacion di polis. Autonan di dienst ta worde usa pa hiba mucha school. Di banda Venezolano y Panamenjo e orador a tende keho di falta di cerbetoon. manera den caso di paspoort. Sr. Geerman tambe kier un decision tocante e standplaatstoelage. E ta contento cu 50% di vreemdelingendienst ta jiu di terra. esei lo mester tabata 100%. Riba Beatrixvliegveld no tin ningun jiu di terra serka vreemdelingendienst.

Despues di Sr. Geerman a bini na turno sr. Dip. Majan nos lo continua cu e relato aki pa falta di tempu awe.

Style di zwempak

Listo pa bula na awa e modelo aki na Los Angeles ta demostra ultimo palabra riba asunto di zwempak; e model di e zwempak ta di Rose Marie Reid. E zwempak ta traha di lana di lamchi carne y cose cu lastex pa saca e curvanan.

Pisca pa tur hende



E piscanan ta bula ora scool di bonito ta pasa y esei ta dura como tres hora largu. Riba e foto aki nos ta mira con e piscadornan ta hala e redanan grandi aden, y mucha y muchu hende grandi tur ta yuda pa no perde e ocasion. Aki ta na isla Margarita na Venezuela. Mira loke tin riba terra caba.

Nombracionnan den Gabinete Ingles

LONDEN Dia Domingo a worde anuncia na Londen cu Selwyn Lloyd lo ta ministro di asuntonan exterior den gabinete Ingles nobo tambe.

Observadornan diplomatico na Londen ta considera e decision aki como un indicacion cu tambe e gabinete nobo ta di acuerdo cu e politica estranhero dje gobierno di Edon. Selwyn Lloyd tabata responsabel en substancia hunto cu Eden pa e politica Ingles tocante Canal di Suez.

Mayoria parti dje observadornan tabata sorprendi pa mantenemento di Selwyn Lloyd. Publico en general a spera cu lo el a worde reemplaza, cual ta reparacion di confianza Ingles-Mericano y negoshacion cu Egypto tocante un arreglo dje kestion di Canal di Suez.

Peter Thorneycroft, kende tabata ministro di negoshi den gobierno di Eden, a bira ministro di finanzas awor. E ta un dje progresistanan reconoci di partida Conservativa Ingles y den e ultimo lunanan e a pleita pa relacionnan comercial mas estrecho cu Europa.

E rival di Macmillan pa nombracion di prome ministro, Butler, a hanja departamento di asuntonan interior y a keda Lord Privy Seal.

Lennox Boyd ta mantene departamento di colonias.

4 ministro di gobierno di Eden a dimiti. Reina Elizabeth a duné titulo di nobleza, lo cual ta duna nan derecho di tuma asiento den Camara de Lores. Pa motibo di esaqui lo tin 3 eleccion provisorio pa e sientonan cu a bini liber den Camara de los Comunes.

EILANDRAAD A CUMPRA TERRENO PA STADION NOBO

Dia Viernes u.p. den reunion di Eilandsraad nan a dicidi definitivamente na cumpra e terreno pa stadion nobo.

E ta un terreno na Koraal Specht i tin un grandura di 26 hectar. Manera nos por sa, tabatin masha tanto cos prome cu e plan aqui por a bira definitivo.

Na Koraal Specht ta e luga di mas adecuado pa un stadion nobo, pasobra e luga aqui ta masha barata.

MAS NOTICIA DJE PRISONERONAN EGYPCIO

CAIRO — En continuacion dje noticia cu Israel lo manda 5000 prisonero di gera cas, a worde anuncia, cu Israel y Egypto a yega na un acuerdo en general tocante e prisoneronan di gera di e 2 paisnan.

COMPLETA ACLARACION DJE CASO DI WERKSPOOR

Segun cu nos ta informa a bini un aclaracion completo den e robo di den oficina di Werkspoor. Actualmente tin te ainda 4 persona na deteni. Dos di nan ya caba a presenta dilanti oficial di husticia i huez-comisario.

Casi nan a hanja enter e suma perdi.

REINA ISABEL DI INGLATERRA LO BAI BISHITA MERCA

LONDRES. — E corant ingles Daily Mirror ta anuncia, koe presidente Eisenhower lo invita reina Isabel di Inglaterra pa un bishita oficial na Merca den luna di october na ocasion di celebracion di 350 aniversario di fundacion di prome colonia ingles na Merca, na Jamestown den estado di Virginia.

PALABRANAN SERIO DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Ministro Dulles a bisa siman pasa den su declaracion, cu e suplica di Eisenhower pa usa trupa Mericano contra agresion na Mediano Oriente tambe, ta referi na uso di boluntarionan organisa.

Si boluntarionan mester worde usa na cualque manera organisa, esaqui lo worde considera como agresion abierta, asina Dulles a bisa. El a declara cu e peticion aki ta formula bastante extensamente pa encerra China tambe.

INCIDENTENAN NA CAIRO

CAIRO — Un portavos di ehercito Israelita a anuncia Dia Domingo cu 4 miembro di un banda Jordanes, cu a traspasa frontera parti norte di Beersjeba a worde mata y tres a worde detene.

MAS REFUGIADO HUNGARO NA AUSTRIA

VIENA — Den ultimo 24 ora 942 refugiado Hungaro a drenta Austria. 356 di nan a pasa frontera den anochi di Dia Sabra pa Dia Domingo, mientras 185 otro a sigui Dia Domingo den dia.

BRINGAMENTO ENTRE POLIS I ESTUDIANTE NA MADRID

MADRID. — A surgi un bringamentoe awe na Barcelon entre polis y estudiantes en conexion cu boycot di servicionan di tram. koe a worde proclama como protesta contra aumento di tarifanan. Polis a arresta varios estudiantes. E servicionan di autobus ta corre normal. pero tramnan tâ corre bashi.

BISHITA ALTO NA CAIRO

CAIRO — A worde informa cu reynah di Jordania y Saudi Arabia lo bishita Cairo pronto riba invitacion di presidente Nasser. Nan lo ba riba 20 di Januari, ora cu rey Saud lo bai Meca riba invitacion di presidente Eisenhower.

WELLINGTON KOO A BIRA MIEMBRO DI CORTE SUPREMO INTERNACIONAL

NEW YORK. — V. K. Wellington Koo di China nacionalista, a worde elegi como miembro di Corte internacional di Husticia como sucesor di e fallecido huez Hsu Mo di China. Koo tabata prome ministro, ministro pa asuntonan exterior y embahador di China nacionalista na Inglaterra y Merca.

Kende lo no kier subi un palu?

Ta bistanan manera esaki ta pone hende lubida cu ta invierno na Merca y Europa. E belleza aki ta Donna Thomson sinta riba un palu na Sarasota, Florida, caminda nan kier scohe como reina di citrus. Exposicion di citrus ta tuma lugar na Florida di 11 te 16 di Februari.

Decision di gabinete Israelita

JERUZALEM — Enter gabinete Israelita a coloca nan tras di politica di promé ministro Ben-Gurion pa no larga e trupanan Israelita retira mas leu for di peninsula di Sinai, prome cu garantia eficaz a worde ricibi pa libertad di navegacion den Golfo di Akaba.

Gobierno Israelita lo no cede tampoco si gobierno Mericano lo kier aplica sanccion economico contra Israel pa obliga e pais aki pa retira su trupanan incondicionalmente.

Di fuente bon informa na Tel Aviv a worde informa cu gobierno Mericano a aplica presion riba Ben-Gurion caba. Representantenan diplomatico di Israel den estranheria y cerca Nacionnan Uni ta trata awor di gana apoyo di mas cu dos/tercera parti dje representantenan cerca Nacionnan Uni (pa Nacionnan Uni por aplica sanccion economico contra Israel mester di un apoyo di dos/tercera).

LOQUE CORANT „AL MASSAA" TA INFORMA

CAIRO — Un bapor di carga Indio cu té pa Egypto mester keda pafor di haf di Suez na orden di poliz Egypcio pasobra e tin oficial Ingles a bordo, asina e corant Egypcio „Al Massaa" a informa Dia Domingo.

E bapor, Indian Shepherd, ta bao di vigilancia di marina Egypcio y a worde hiba 2 milla p'afor di haf di Suez pa e worde descarga aya.

Lloyds a anuncia entretanto cu no tin ningun bapor inscribi cerca dje bao dje nomber aki.

BELA KOVACS DI BUDAPEST A RETIRA FOR DI POLITIEK

BUDAPEST. — Un vocero di partido di propietarionan chiqui na Hungria a participa, koe presidente di tal partido, Bela Kovacs, a dicidi pa retire di politiek provisionalmente. Su salud ta motibo di tal decision. Observadornan ta considera e decision di Kovacs como un negacion pa coopera koe comunistanan bao di cierto condicion den un gobierno nobo di coalicion.

JOVENES CAMPESINOS DE VACACIONES EN PARIS

Escolares rurales de diversas regiones de Francia tendran la oportunidad de pasar gratuitamente en Paris diez diaz de vacaciones durante el año escolar 1956-57. Ese experimento se inició el año pasado bajo la dirección del Ministerio de Educación Nacional y dió a ciento cincuenta jóvenes campesinos de cuatro Departamentos franceses la posibilidad de visitar la capital de su pais.

Se calcula que este año 850 alumnos de escuelas rurales visitaran Paris en pequeños grupos, que se alojaran en la Casa Internacional de la Juventud. El objeto principal de cada visita consiste en el descubrimiento de Paris bajo sus aspectos mas diversos: espectaculos, visitas dirigidas, grupos de estudio, etc. Desprovisto de todo caracter escolar, el experimento dara a quienes participen en él el descanso y la alegria que son la razon de ser de las vacaciones.

E ACTOR DI CINE HUMPHREY BOGART A MURI

HOLLYWOOD — Na Edada di 56 anja a muri aiera inesperadamente na Hollywood y actor di cine Humphrey Bogart. Humphrey Bogart tabata sufri di cancer.

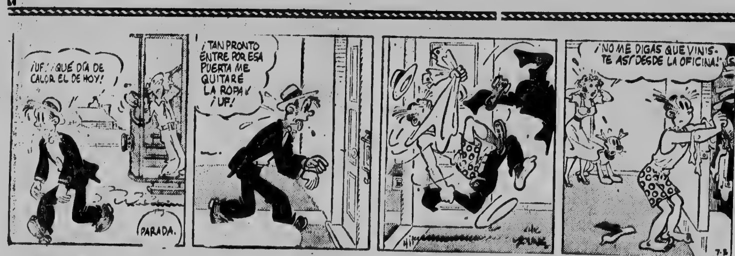
CENTRO ATOMICO EN ITALIA

Se anuncia que Italia se propone construir una „Ciudad atomica" a orillas del Lago Mayor. Se compraron con ese objeto unas doscientas hectareas de tierra sin cultivar cerca de la aldea de Ispra. La construccion de esa central comenzara durante la primavera del año en curso, bajo la responsabilidad del Centro Italiano de Estudio y experimentacion Atomica. Se espera que la primera pila atomica de Ispra empezara a funcionar en 1958.

COMITE CONSULTIVO ASIATICO SOBRE CUESTIONES JURIDICAS

Los Gobiernos de Birmania, Ceilan, India, Indonesia, Irak, Japon y Siria han constituido un Comite consultivo permanente sobre problemas juridicos. Ese organismo estara constituido por miembros designados por los paises participantes, y su tarea consistira en estudiar problemas juridicos internacionales y en presentar recomendaciones a la Comision del Derecho Internacional. La creacion de ese Comite fue decidida a raiz de una sugestion de la delegacion birmana en la sesion de clausura de la Conferencia del Derecho Internacional, que tuvo lugar en Nueva Delhi en 1954. Se piensa que el Comite entrara en funciones para un periodo inicial de cinco años.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo! Aki nos ta mira Lorenzo ta sali for di oficina i sodor ta core for di su cara. Lenga afor e ta bai kas, trabao a kaba. E ta keha: Uf, awe si ta haci calor. Asina cu mi jega kas, mi ta kita mi panjanan. I mas lihe e kana, ora cu e ta mira, cu e ta cerca di jega su kas. I berdad, en habri e porta cu e cuminsa kita su panjanan. Sombre a spat for di su kabes, sapatonan ta bai laira, karson meskos, i den tur e horoto ei e senjora, e kacho, nan tur dos ta kana drenta den kamber. Ora cu Pepita a mira Lorenzo na e estado ei, e la dal man na kabes i puntra: No bisami cu ta asina manera mi ta mirabo awor, bo por a bini for di bo trabao, e kos ei ta imposibel, Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 16 JANUARI 1957 — No. 2730

Dulles in Senaatscommissies:

Hand in hand gaan met Engelsen en Fransen zal het Midden-Oosten overleveren aan internationale communisme

WASHINGTON, 15 Jan.: — Minister Dulles heeft vandaag verklaard, dat hij niets kan bedenken, dat het Midden-Oosten sneller aan het internationale communisme zou overleveren, „dan dat wij daar hand in hand met de Engelsen en Fransen zouden aantreden". Dulles zei dit tijdens de audities op een gezamenlijke vergadering van de Senaatscomissies voor buitenlandse zaken en de strijdkrachten over de „doctrine-Eisenhower" om het communisme in het Midden-Oosten een halt toe te roepen.

De Democratische critici van deze doctrine zetten vandaag hun aanvallen voort. Senator Kefauver ondervroeg Dulles uitvoerig omtrent de vraag, of de Amerikaanse regering bij de formulering van haar doctrine haar Europese bondgenoten of de landen van het Midden-Oosten had geraadpleegd. Kefauver herinnerde er Dulles aan, dat deze gisteren had verklaard, dat Engeland en Frankrijk groter belang in het Midden-Oosten hebben. „Niettemin hebt gij geen poging gedaan om de Engelsen en Fransen te bewegen zich bij dit voorstel aan te sluiten?" vroeg hij. Dulles antwoordde: „Ik geloof niet, dat het in het algemeen belang zou zijn geweest dat te doen. Op het ogenblik zijn de gemoederen in het Midden-Oosten nogal verhit. Velen menen, dat indien men zich te nauw met een land verbindt, men automatisch vijandig wordt tegenover een ander."

Kefauver vroeg, of men er ook aan gedacht heeft de driemogendhedenverklaring van 1950 door Amerika, Engeland en Frankrijk ter waarborging van de grenzen van Israel, nieuw leven in te blazen en haar te verruimen om het gevaar van communistische agressie te bestrijken. Dulles zei, dat de gedachten zich niet in die richting hadden bewogen. Zowel Engeland als Frankrijk hebben te kennen gegeven, dat zij de driemogendhedenverklaring niet langer bindend achten. „Ik kan me niets indenken, dat het gebied zo zeker aan het internationale communisme zou overleveren, dan dat wij daar hand in hand met de Engelsen en Fransen zouden aantreden", aldus Dulles.

In antwoord op een vraag zei Dulles, dat er „grote waarschijnlijkheid" bestaat, dat Amerikanen zullen moeten strijden in het Midden-Oosten, als het Congres het program van president Eisenhower niet goedkeurt. Dulles zei ook, dat, indien het voorstel van Eisenhower wordt aanvaard, „zeer weinig waarschijnlijkheid" was, dat Amerikanen in het Midden-Oosten zouden moeten vechten.

NIET GOED, EEN ANDERE DUS......

Gisteren plaatsten wij bij 't artikel over de Vettewinkel receptie in Strand Hotel een foto waarvan het onderschrift verkeerd uitviel. Bovenstaand ziet men thans de goede. V.l.n.r. de heren Th. Maessen, gedeputeerde Petronà, K.C. Luyben en prof. W. Fonteyn.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Dit is nu echt weertje voor hete chocolade, vindt U niet Mevrouw Wilson?

Esaki ta net un dushi weer pa bebe chuculati cayente, bo tambe n' ta hanja, Sra Wilson?

GELUKWENS VAN EISENHOWER AAN MACMILLAN

Londen, 15 jan.: — President Eisenhower heeft Harold Macmillan zijn persoonlijke gelukwensen gezonden bij diens benoeming tot premier van Groot Brittannie. Eisenhower zegt o.m.: „Uw uitnemende carrière is aan deze zijde van de Atlantische Oceaan welbekend en heeft algemeen respect afgedwongen".

De president wenste Macmillan succes.

In een dankboodschap zegt de Britse premier: „Gij weet, hoeveel belang ik hecht aan de vriendschap tussen de volkeren van Groot Brittannie en de V.S., vooral ook wegens mijn persoonlijke banden met uw land. Ik verlang ernaar opnieuw met u samen te werken om deze vriendschap te bevorderen".

Macmillan was in de tweede wereldoorlog minister-president in Noord-Afrika, waar hij met Eisenhower heeft samengewerkt. Van die tijd af zijn zij goede vrienden.

EGYPTE NATIONALISEERT ENGELSE EN FRANSE BANKEN

Cairo, 15 jan.: — Officieel is vandaag te Cairo bekendgemaakt, dat Egypte de Engelse en Franse bankinstellingen in het land heeft genationaliseerd.

Opperste Sowjet in februari bijeen

PARIJS, 15 jan. — Het Russische persbureau Tass meldt dat de opperste Sovjet van de Sovjet Unie (het parlement) is bijeengeroepen voor de zesde zitting op 5 februari a.s. te Moskou.

ACHESON VOOR INZETTEN VAN V.S.-POLITIEMACHT AAN ISRAELISCH-ARABISCHE GRENZEN

Washington, 15 jan.: — Dean Acheson, de voormalige Amerikaanse minister van buitenlandse zaken onder de democratische regering, heeft in een verklaring voor de commissie voor buitenlandse aangelegenheden van het Huis van Afgevaardigden de gedachte geopperd om vijandelijk optreden, van de ene zowel als van de andere kant, aan de Israelisch-Arabische grenzen door een politiemacht van de Verenigde Naties te doen voorkomen of eventueel bestraffen.

Verder opperde hij bepaalde pijpleidingen in het Midden-Oosten onder toezicht van de Verenigde Naties te plaatsen voorgeval Nasser het vrije gebruik van het Suezkanaal zou belemmeren.

Acheson kritiseerde de voorstellen van Eisenhower voor het Midden-Oosten als te vaag van inhoud.

V.S. WIJZEN RUSSISCH MILITAIR ATTACHE UIT

Washington, 15 jan.: — Het State Department heeft vandaag bekend gemaakt, dat majoor Yoeri P. Krylov, de Sovjet-Russische assistent militair attaché, tot persona non grata is verklaard en aan hem verzocht is de Verenigde Staten onverwijld te verlaten. Krylov wordt verweten electronisch materiaal te hebben gekocht en te hebben getracht militaire gegevens door omkoping te verkrijgen.

ARUBA'S VOLKSLIED

De UNESCO legt een catalogus aan van de volksliederen van alle landen in de wereld.

Tot dusver zijn nog niet alle volksliederen verzameld - er ontbreken er nog 28 aan - maar de UNESCO stelt de radio - en televisie-stations gaarne de wél aanwezige opnamen ter beschikking.

Deze grammofoonplaten zijn in de betrokken landen zelf opgenomen. Zodra alle volksliederen binnen zijn, zal de catalogus gebruikt, worden.

PISCADO CU TABATA WORDE BUSCA — A CABA BON

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa cuarto pasa di cuater polis a hanja noticia cu J.A.M. di Parkietenbos a bai pisca e mainta ei pa banda di cinc'or y cu te ainda e no a yega cas. Comoquiera cu e homber, kende ta algu stranjo, generalmente pa banda di un or di merdia sa bini cas, nan tabata un poco ansha. Mes ora Haven y Loodsdienst a worde avisá door di polis y tambe Luchthaven di e hecho ei. E boto di loods „Aruba" a sali un rato despues y a descubri e piscado cu a tarda den su canoa di 9 pia tras di e isla Janet. Nan a trece e homber terra y a avisa e famia di tene e homber mihor na bista.

OBHETOS HANJA DURANTE E DELASTER DOS SIMAN

ORANJESTAD. — Na Oranjestad, Noord y Santa Cruz nan a hiba lo siguiente obhetos hanja na wardanan di polis.

Dia 17 December 1956 un paar di handschoen di dama.

Dia 21 December 1956 un bril di solo pa dama.

Dia 21 December 1956 un cartera di dama.

Dia 31 December 1956 un etui cu jabi.

Dia 1 Januari 1957 algun jabi.

Dia 4 Januari 1957 armband di mucha.

Dia 4 Januari 1957 un paquete cu algun panja di bisti.

Dia 5 Januari 1957 un papel di banco.

Dia 9 Januari 1957 un bril pa lesa.

Y e obhetonan aki a worde hanja na San Nicolas y Savaneta:

Dia 4 Januari 1957 un tapa di wiel (Buick) hanja banda di Savanetakamp.

Dia 7 Januari 1957 un jabi di cas (B.Q.: 2) hanja banda di club chinees.

Dia 7 Januari 1957 un pipa hanja banda di Pos Chikito.

Dia 9 Januari 1957 un bril pa lesa hanja banda di village Noord,

NACIONES UNIDOS TA CONSIDERA REDUCCION DI ARMAMENTO Y EHERCITONAN

NEW YORK: — Como obhetonan dje proposicionnan Mericano den comision politico di Nacionnan Uni den discusion dje kestion di desarmamentu, Cabot Lodge a menciona entre otros tambe pa reduci tension y facilita realisacion di solucionnan pa problemanan politico dificil. Merca lo pone material fisico den proporcion creciente pa obhetonan pacificante na disposicion di otro paisnan. Tocante reduccion dje ehercitonan Lodge a menciona pa Rusia y Merca 2.500.000 y pa Inglatera y Francia 750.000.

Despues dje discurno di Lodge Kuznetsof, e ministro suplente Ruso pa asuntonan exterior a tene un discurso largu, den cual el a critica politica Mericano na Mediano Oriente masha vehemente; el a bisa cu esaki ta un esfuerso pa establece colonialismo atrobe. Na fin di su discurso Kuznetsof a pidi un asiento especial di Asamblea General di Naciones Uni tocante e pregunta di desarmamentu y el a declara cu Rusia lo studia e plan Mericano cuidadoso.

Di su parti Kuznetsof a propone entre otros: reduccion dje ehercitonan di Rusia y e potencianan occidental na Alemania cu un tercera parti; reduccion considerable na 1957 dje ehercitonan di mundu occidental den paisnan di NAVO y di Rusia den paisnan di Pacto di Warschau, suprimimentu di tur base militar riba territorio di otro pais.

SIR A. EDEN I SENJORA LO BAI NIEUW ZEELANDIA DIA VIERNES

Londen.: — Sir Anthony Eden y su esposa lo bai Nueva-Zelandia Dia Biernes riba invitacion di prome ministro di Nueva-Zelandia. Holland.

MAS REFUGIADONAN DI HUNGRIA

VIENA: — Gobierno Austraico a avisa comision inter-gubernamental pa migracion Europa na Geniebra ayera, cu e desarollonan reciente na Hungria por causa un ola di refugiado nobo, cual Austria lo no por hospeda. Tambe gobierno Austria a notifica cu gran inquietud di alarma creciente den e refugiadonan, loke a causa incidente caba. Gobierno a pidi e 27 paisnan cu ta miembro dje comision pa acepta mas refugiado mas pronto posible.

U. AMAYA E PROME HUBILARIO DI PLATA SERCA ARUBAANSE WATERVOORZIENINGSDIENST

Ela presencia e prome coneccion y e di 8.000

ORANJESTAD.— Den presencia di deputado O.S. Henriquez, sr. F. van Drimmelen, e hoofd di W.V.D. y en medio di hopi coleganan y amigonan senjor U. Amaya, klerk 1ste klasse na oficina di W.V.D. na Oranjestad, a celebra ayera su hubileo di plata. Ta sigur cu e hubilario ta goza di popularidad den un circulo grandi pasobra riba e parti west di nos isla cu tabatin keho riba awa di tubo of e coneccion por fin tabata bai serka e persona simpatico aki.

Senjor U. Amaya kende ayera a celebra su hubileo di plata serka Watervoorzieningsdienst na Oranjestad aki ta keda entre deputado O.S. Henriquez (izquierda) y senjor F. van Drimmelen, hoofd di e servicio aki.

Por cierto esei sr. Van Drimmelen tambe a observa ayera den su speech: cuanto biaha tambe bo no a worde zundra, cuanto kehonan lo bo mester a tende (mi awa ta corra, mi awa ta pretu, nos no tin presion, semper mi a paga mi cuenta na tempu y awor mi awa ta worde corta di golpi), pero semper bo a keda calmo". Sr. Van Drimmelen a conta tambe con sr. Amaya ta prome cu ta celebra su hubileo di plata na W.V.D. y tur e 25 anjanan ei den servicio na Aruba. E otro dos hubilarionan cu no tanto tempu pasa tabata den e servicio aki, a traha tur dos algun tempu na Corsow.

W.V.D. dia 1 Januari ta existi 25 anja.

Ta di comprende cu sr. Amaya ta unico den su clase, y esei a resulta claramente ora cu sr. Van Drimmelen a conta cu su servicio ta existi 25 anja for di 1 di Januari, un hecho cu en coneccion cu e apertura proximo di e fabrica nobo di awa no a hanja suficiente atencion. Diez dia despues cu e servicio a cuminza dia 1 di Januari 1932, sr. Amaya a drenta trabao como kantoorbediende y homber di tur cos. Di e manera ei ela presencia tanto e di prome como di 8.000 coneccion. Sr. Van Drimmelen a alaba e hubilario pa su contentu cu e ta, y pa su atento cu e ta na su trabao, su energia apesar cu su trabao no ta en absoluto facil y apesar cu segun e orador e no tin motibo di keha di su personal, e ta kere cu tin sinembargo algun persona den servicio y tambe serka e otro dienstnan di eiland cu por tuma un ehemplo serka sr. Amaya. Cu e palabranan aki ela entrega e hubilario e envelop cu contenido — un regalo di su coleganan — un envelop meskos di B.C. y por ultimo un bouquet grandi di flor pa su esposa kende durante di tur e 25 anjanan ei a comparti alegria y amarguranan cune.

Mas oradornan.

Despues a tuma palabra deputado Henriquez dirigiendo algun palabra simpatico na Papiamento. E tambe a alaba e hubilario y a ofrece gracias di Bestuurscollege. Sr. H. Parera, hefe di oficina na Oranjestad, a papia representando tur e personal di W.V.D. Ela mustra riba e puntualidad, honradez, y actividad di sr. Amaya y ela gradicie pa e hecho cu semper por a conta cune. Tambe ala papia di e amor cu sr. Amaya semper tabatin pa W.V.D., asina ela conta cu e hubilario durante di e orkan Hazel a pensa henter anochi solamente na su toren di awa, cual lo e kier a defende cu su mannan contra di e bientonan peligroso. Sr. Parera a expresa e speranza cu sr. Amaya lo por presencia e apertura di e fabrica di awa nobo, di moda cu lo e por bende e awa e ora ei na un prijs barata cu e poblacion.

Despues cu tambe sr. A. Th. Lopez di oficina di San Nicolas a felicita e hubilario na nomber di e personal di e otro toren y a gradicie pa e bon cooperacion durante tur e tempu, e parti oficial a yega na su fin y e presentenan a keda hunto den un atmosfera agradabel.

SILDA LEGRAND TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun a yega na nos orea e bailarina Cubana Silda Legrand dia 26 di e luna aki lo yega Aruba pa e duna algun funcion den algun club y probablemente tambe den cinenan. E bailarina aki di kende nan ta bisa cu e ta iguala e prima donna Maria Antonieta Pons di Cuba, lo duna su prome actuacion dia 26 den Capri Club.

NAN A BIN HASI UN BISHITA

SAN NICOLAS. — Un habitante di Rooiweg na San Nicolas a pidi asistencia di polis Dialuna atardi pasobra dos homber burachi a drenta su cas. E polis a mustra nan un otro lugar pa nan por caba di drumi saka nan buracheria.

CORONACION DI REINA CARIBE DIA 24

ORANJESTAD. — Nos noticia ayera tocante di e programa di Caribe Club pa e simannan cu ta bini debi na un misunderstanding tabatin un equivocacion aden. Coronacion di e Reina di Caribe 1957 lo no tuma lugar dia 26 durante di e baile di gala, pero manera acostumbra dia 24 durante di un diner na ocasion di e 18 anja di existencia di e club.

„VAN SPEIJCK" LO YEGA DIASABRA MAINTA

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu e stationschip Hr. Ms. „Van Speijck" Diasabra mainta tempran lo yega na Oranjestad. E bishita aki no ta carga un caracter oficial y tambe pa e motibo ei lo no tin un programa especial pa e tripulantenan. Dialuna mainta e bapor lo sali atrobe.

Adventistanan di shete dia tabata durante 1956 socialmente masha activo

SAN NICOLAS.— Cu e miembronan di e kerki di Adventistanan di Shete Dia anja ultimo tabata hopi activo riba terreno social ta proba for di e informe cu nos a ricibi di pastor R. Hamm di e kerki aki na San Nicolas.

Durante di e anja cu a termina na total 866 bisti a worde entrega na necesitadonan y 1.147 pakki di cuminda a worde parti gratis.

Ademas 50 pakki grandi di cuminda di como ƒ 10.— di balor cu a worde bon destina. Na donacion di nan mes, es decir di e creyentenan nan a ricibi ƒ 876.—. E cantidad di ora pa cada hende cu voluntariamente a worde dedica door di Adventistanan na trabao social ta alcanza 1.809. Si nos mester calcula tur e trabao di caridad aki den un suma, anto nos lo yega na un montante di ƒ 9.000.— pa ƒ 10.000.—, cu nan a duna boluntariamente na trabao social.

Por lo demas e adventistanan, di cual 90% segun informacion di pastoor Hamm ta duna 10% di nan salario tur luna na e kerki, a acumula durante anja pasa ƒ 16.000.—. E suma aki ta worde manda na e headquarter for di cual e salarionan y biahenan di e doominan di Adventistanan riba henter mundo ta worde paga.

DIFUSION NA RADIO NA ESTADOS UNIDOS TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba cu „Santa Rosa" sr. Carl Gorich y su esposa. Senjor Gorich ta traha pa State Magazine di N. Carolina y a haci &algun trabao na Aruba pa difusion na radio pa e estacion di N. Carolina. E pareha a worde conduci riba nos isla door sr. F. Bartels di Touristenbureau.

TEMPU CU ESEI NO A PASA

ORANJESTAD. — Den anochi di Diadomingo pa Dialuna pa banda di cuarto pasa di diez dos e auto A—1381 tras di warda di polis na Savaneta a resulta conter di e sostennan di ELMAR. E auto cu tabata hopi distribui por worde considera total loss. E persona na stuur G.G. y su esposa cu tabata sinta banda di dje mester a worde hiba Lago dispensary pa investiga heridanan y kehonan di dolor cu nan tabatin. No tabata asunto di alcohol segun polis a constata.

Riba e mesa hende por weita algun di e 18.000 formularionan cu a worde entrega serka firma Mario S. Arends en coneccion cu e grandioso concurso. Principalmente e ultimo siman ningun di e personal di e oficina di e firma aki no por a haci nan trabao di custumber, pasobra na cantidad di cientos e hendenan tabata bai drentando cu nan pakinan di sigaria.

Keukenkastje van Columbus???

Op de meubel-tentoonstelling, welke van 23 Januari tot 2 Februari in Earls Court te Londen zal worden gehouden, brengt een firma straks de oplossing voor allen die niet over een ruime keuken beschikken en .... voor pas-gehuwden .... in de vorm van een keuken-kastje, dat door enkele handgrepen kan worden omgetoverd in een keuken-bank met -tafel, waarop en waaraan het knus eten is. De foto's laten zien hoe het allemaal gebeuren moet.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

De revanche-wedstrijd tussen Gene Fullmer, de nieuwe wereldkampioen middengewicht en de ex-champ Sugar Ray Robinson, zal inderdaad doorgaan. Jim Norris zal ook deze maal weer als promotor van het gevecht optreden. Gene Fullmer gaf te kennen dat hij het gevecht met plezier accepteerde en dan deze keer Sugar Ray knock-out zou slaan. „Waar ik nu nog in geinteresseerd ben", aldus Fullmer, „is het bedrag van de recette".

Het eigenaardige doet zich nu voor dat beide boksers zijn gecontracteerd voor 35% van de recette en de televisierechten. Toen Sugar Ray wereldkampioen was zette hij zijn titel tegen Fullmer op het spel tegen het leeuwenaandeel van de recette, waardoor Fullmer practisch gesproken een fooi aan de match overhield. Maar ja —Sugar Ray is nu eenmaal— ook nu nog — een bokser die tot de massa spreekt.

Robinson heeft verklaard: „Deze keer vecht ik niet om het geld, maar om de titel."

Een sensatie deed zich in de ring voor doordat de verteraan Orlanda Zulueta van Cuba niemand minder dan de nummer 1 op de wereldranglijst Larry Boardman in een prachtig fel gevecht een nederlaag toebracht. Zulueta won het gevecht over tien ronden op punten. Boardman was maar 12—5 favoriet bij de wedders, hetgeen het sensationele van de overwinning van de veteraan wel onderstreept.

Het opmerkelijkste tijdens dit gevecht was het feit dat de zoveel oudere Cubaan sneller door de ring ging dan zijn twintigjarige tegenstander. Zulueta viet direct verwoed aan en bombardeerde de body van Boardman met korte, droge stoten. Deze had deze agressiviteit van zijn tegenstander blijkbaar niet verwacht en werd er kennelijk door geimponeerd. De linkse jab's en vooral de harde rechtse stoten van Zulueta brachten Boardman verschillende malen in moeilijkheden. Hoewel er in deze match geen nock-down was, slipte Boardman toch tot driemaal toe naar het canvas.

De gehele wedstrijd door bleef Zulueta in de aanval, Boardman geen gelegenheid gevend zich te herstellen. In de derde ronde plaatste hij een voltreffer op het gelaat van Boardman, waardoor diens neus begon te bloeden. In de vijfde ronde bracht een harde directe van Zulueta een wonde boven het linkeroog van Boardman, waardoor deze er nogal bloederig kwam uit te zien in het verdere verloop van het gevecht. In de hoek van Boardman gaven zijn manager en trainer hem reeds in de tweede ronde de raad om te gaan invechten doch ook hierin bleek hij de mindere van de buitengewoon fel boksende Cubaan. In de zesde ronde begon het publiek Boardman uit te jouwen en begon men te roepen: „Wanneer ga je hem nu eens slaan Boardman". Het vermocht er niet toe bij te dragen om de ranglijstaanvoerder tot beter boksen te inspireren.

Boardman behaalde zijn nummer 1 candidatuur om een gevecht om de wereldtitel door overwinningen op niemand minder dan de lichtgewichtkampioen Bud Smith, de vedergewichtkampioen Sandy Saddler, Frankie Ryff en Jimmy Carter en Paddy de Marco. Prestatie's die toch wel imponerend zijn, doch daarentegen de prestatie van Zuluet nog hoger doen aanslaan. Dit was de derde nederlaag van Boardman in 36 professional gevechten. Het was zijn eerste sinds acht achteenvolgende overwinningen. De score-kaarten van referee en judges waren als volgt: 98-95; 97-94; terwijl referee Jimmy McCaroon 96-96 had genoteerd. Hij werd er voor uitgejouwd.

Peter Waterman, de Engelsman die zulk een suksesvolle carriere voor zich schijnt te hebben, althans volgens Engelse boksexperts en die een onverdiende overwinning had behaald op Kid Cavilan, doch daarna van deze kansloos verloor, wist de Britse weltergewichttitel met sukses te verdedigen tegen zijn uitdager Frank Johnson. Het was een gevecht over 15 ronden. In de tiende ronde gaf Johnson op omdat zijn beide ogen practisch door Peter waren dichtgeslagen. Johnson wist zijn tegenstander echter ook enkele malen goed te raken want ook deze kreeg bloedende verwondingen. Het werd daardoor een bloederig gevecht, hetgeen nooit propaganda voor de bokssport kan zijn, doch door een groot deel van het publiek wel altijd wordt geapprecieerd uit een verkeerd soort sensatiezucht. Waterman was dicht bij een knock-out nederlaag in de vierde ronde toen zijn uitdager hem met een daverende rechtse voor niet minder dan negen tellen naar het canvas zond. De kampioen kon niet anders doen dan zich aan zijn tegenstanders vast te blijven kleven totdat de bel redding bracht. In de rustpauze wist men hem echter weer zover te brengen dat hij ook de vijfde ronde door kon komen, waarna het initatief in de volgende ronden van de strijd aan Waterman kwam, die zijn tegenstander verschillende malen hard en raak op het onbeschermde hoofd wist te raken met het gevolg dat diens beide ogen practisch dicht werden geslagen. In de zevende ronde sloeg Waterman zijn uitdager ook nog een niet te stelpen bloedneus. In de tiende ronde moest Johnson de strijd op advies van de ringarts staken. Op dat moment stond hij licht op punten voor.

De Europese kampioen in het lichtgewicht de Italiaan Duillio Loi wist met sukses voor de zesde achtereenvolgende maal zijn titel te verdedigen tegen de Spanjaard Jose Hernandez. In de eerste acht ronden dorsten geen van beide boksers het initatief te nemen en het werd een niet aan te zien sloom gevecht waarbij beiden er alleen maar voor zorgden om niet geraakt te worden, waardoor practisch geen slagenwisseling ontstond en de toeschouwers begonnen te schreeuwen en te joelen dat ze niet voor hardlopen waren komen kijken maar om een bokswedstrijd waarin werd geslagen te zien. In de achtste ronde waarschuwde referee Jean Welter beide boksers dat zij tot grotere activiteit diende over te gaan. Van toen af aan ging de kampioen inderdaad furieus in de aanval. Hij attaqueerde nu keer op keer Hernandez en deze moest veel slagen incasseren. In de laatste twee ronden kon de uitdager practisch gesproken niet meer op zijn voeten staan en leek het een wonder dat hij niet knock-out werd geslagen. Hij ging wankelend en bloedend door de ring, doch bokste toch de volle vijftien ronden uit. In een vorig gevecht was de strijd in een draw geeindigd.

De Britse Empire-kampioen in de middengewichtklasse Pat McAteer van Schotland, is z'n geluk gaan beproeven in Amerika. Het is hem slecht bekomen. Hij kwam uit tegen de bekende ranglijstbokser Spider Webb. Webb overklaste van de aanvang af zijn tegenstander door zijn sterk aanvallend boksen. In de tweede ronde reeds kwam het einde met technische knock-out overwinning voor Webb, die daarmee zijn 18e achtereenvolgende overwinning behaalde. McAteer zal voorlopig wel geen hogere aspiraties hebben. Ramon Fuentes sloeg in Los Angelos op gemakkelijke wijze Kid Cavilan van Cuba. De oude kampioen had tegen Fuentes maar bitter weinig in te brengen en vermocht zijn tegenstander met zijn beroemd geworden bolopunches helemaal niet te verontrusten.

Er gaan in Amerika hoe langer hoe meer stemmen op die een gevecht wensen tussen titelhouder Carmen Basilio en Caspar Ortega, de man die Tony de Marco tot twee maal toe een overtuigende nederlaag toebracht. Ortega is hetzelfde hardslaande en risico nemende type bokser als Basilio. Dat kon dus wel eens een prachtgevecht worden.

Internationale Sportberichten

BUENOS AIRES: — De Grote Prijs van Argentinië was de eerste race, welke meetelt voor het wereldkampioenschap coureurs 1957. Voor deze vijfde Grote Prijs van Argentinië gingen zes coureurs in Maserati's en acht in Ferrari's. De lengte van het gemeentelijk circuit bedroeg 3.912 meter. Na het vertrek ging Jean Behra (Frankrijk) (Maserati) naar voren, van dichtbij gevolgd door Castellotti (Ferrari) Fangio (Maserati) en Sterling Moss Maserati). Wat later kwam Peter Collins onweerstaanbaar opzetten. De positie aan de kop was na 20 ronden: 1. Collins; 2. Fangio; 3. Hawthorn (Ferrari). Collins handhaafde zich niet lang. In de 27e ronde raakten zijn remmen defect en verloor hij drie kwartier aan reparaties. Onder hartstochtelijke toejuichingen van het publiek nam Fangio de kop, met slechts geringe achterstand gevolgd door Behra. Bij de 40e ronde hadden nog twee Ferrari-strijders de strijd gestaakt: Musso met een geblokkeerde versnellingsbak en Hawthorn wegens motordefect. E Gonzalez hield het nog geen tien ronden langer uit, want ook de versnellingsbak van zijn Ferrari begaf het. De oorzaak van het euvel, waarmede Ferrari's te kampen hadden, wordt toegeschreven aan gebrek aan evenwicht tussen de stevigheid van de versnellingen en de kracht van de motor. In de 72e ronde trok Collins zich terug en de reserverijder van de ploeg Wolfgang von Trips nam het stuur van de Ferrari over. En een half uur vóór het einde van de race verdween ook Castellotti van het toneel, nadat zijn wagen door het springen van een band geslipt was. Daarmede verdween de laatste kleine bedreiging voor Fangio de Behra. Beide Maserati-rijders konden zich toen allerlei vrijheden veroorloven: een kwartier voor het einde stopte Behra voor de pits, zijn bril zat niet goed en hij vroeg een andere, en even later hield Fangio stil om zijn gezicht te wassen. De snelste tijd voor en ronde kwam op naam van Stirling Moss met 1 min. 44,7 sec, een nieuw record.

HONGAARSE VOETBALPLOEG HONVED SPEELT IN BRAZILIE

Rio de Janeiro.: — De Hongaarse voetbalploeg Honved is gisteren middag te Rio de Janeiro aangekomen. De nationale Sportraad, een regeringsorgaan dat gezag heeft over alle takken van sport, heeft besloten zich niet te verzetten tegen het spelen door de Hongaren van een serie wedstrijden in Brazilie en zich hierop beroepend heeft het bestuur van Flamengo nogmaals bevestigd dat deze club zaterdag a.s. de eerste van de serie wedstrijden tegen Honved zal spelen.

De Braziliaanse voetbalbond komt hierdoor in een moeilijke positie aangezien hij verantwoordelijk is tegenover de FIFA. Mocht de serie wedstrijden van Honved doorgang vinden dan zou de FIFA wel eens sancties tegen deze bond kunnen nemen, die een terugslag zouden kunnen hebben op de beraamde tournees van de Braziliaanse ploegen in het buitenland.

Invoer consumptie-aardappelen-Cuba

Bij resolutie No. 156 van het Ministerie van Landbouw, gepubliceerd op 11 Dec., is bepaald dat voor de consumptie slechts witschillige aardappelen geïmporteerd mogen worden. Als motief voor dit besluit wordt vermeld, dat verschillende verbouwers in het verleden roodschillige consumptie-aardappelen als pootgoed hebben gebruikt, hetgeen bovendien de kans op de verspreiding van aardappelziekten zou vergroten.

Invoer eieren.

In de laatste 5 jaren (1951 t/m 1955) heeft de totale import van eieren ca. 37 millioen dozijnen bedragen t.w.v. ruim 15½ millioen dollars, blijkens een recente opgave van de Statistische Dienst van het Ministerie van Financiën.

Rijstcultuur.

Volgens de Foreign Agricultural Service te Washington vertoent de Cubaanse rijstproductie in de laatste 4 jaren het volgende beeld:
oogst 1952/53: 277 millioen lbs.
oogst 1953/54: 375 millioen lbs.
oogst 1954/55: 375 millioen lbs.
oogst 1955/56: 400 millioen lbs.

Vrije zone Matanzas.

Bij decreet No. 2474, is thans een volledig reglement voor de nieuwe vrije zone in de haven van Matanzas afgekondigd.

Nieuwe industrieën.

Een nieuwe glasfabriek werd opgericht, t.w. de Compañia de Vidrios Owens-Illinois de Cuba S.A., welker jaarlijkse productie in de te San José de Las Lajas te openen fabriek berekend wordt op ca. 72 millioen flessen en glazen. Onder de jaarlijks te importeren grondstoffen worden genoemd:
Carbonato Sódico Anhidro, Feldespato, gegolfd cartonnen dozen, id. tussenschotten, Ceramische kleurstoffen, Oliën voor oplossing id.

Fabriek van aluminum vensters.

De Ventanas del Caribe, S.A. Caribbean Windows, Inc. zal een industrie van aluminium vensters, type Miami-Casement- en Awning-blinds, vestigen met een kapitaal van $ 200.000.- (waarvan momenteel geplaatst $60.000.-). De te importeren materialen bestaan in hoofdzaak uit aluminium in diverse vormen en ca. 400.000 vierk. voet smalle glazen platen voor de twee laatstgenoemde types.

Autobanden.

De Goodyear Tire & Rubber Co. is voornemens de productiecapaciteit van haar in San José de las Lajas gevestigd bedrijf te verdubbelen door een nieuwe investering van ruim 2 millioen dollars.

Oprichting Cubaans-Duitse K.v.K.

Onder het voorzitterschap van de heer F. A. Rovirosa van de bekende locale scheepagentuur F. A. Rovirosa S.A. is in Havana een Cubaans-Duitse Kamer van Koophandel opgericht, gevestigd in San Juan de Dios No. 154. Als vice-president treedt op de heer Hans Herman van het eveneens zeer bekende importhuis van machinerieën voor de suikerindustrie etc. Victor G. Mendoza y Co.

Oliewinning en raffinage.

Onderstaand volgen enkele gegevens met betrekking tot de ontwikkeling van de oliewinning en raffinage op Cuba:

	1954	*1955*	*1e helft 1956*
Producerende boorinstallaties	5	12	16
Totaal geboord in vt.	80.000	250.000	154.000
Productie in vaten a 42 gal.	57.000	382.000	308.000

In Augustus j.l. waren op het eiland in totaal 33 geologen, 5 paleontologen en 20 geophysici werkzaam tegen slechts 6 geologen en 2 paleontologen in het jaar 1954.

Als belangrijkste ontdekkingen in 1956 worden genoemd: het bestaan van een sedimentair bekken in de provincie Camagüey door de Trans-Cuba Oil Co.: waarschijnlijk zoutformaties (salt domes) in de provincie Las Villas door de Cuban Kewanee Oil Company en het aanboren van de Catalina-bron door de Cuban-American Drilling and Exploration Company, met een dagproductie van 30 vaten.

De raffinagecapaciteit, die in 1955 in totaal 10.700 barrels per dag bedroeg zal einde 1957 tot het achtvoudige zijn uitgebreid, a.v.:

	Dagproductie:
Esso Standard Oil: Vergrote raffinaderij in Belot (Regla-nabij Havana)	35.000
Shell: Nieuwe raffinaderij in Regla (nabij Havana)	28.500
Texas Oil Company: Nieuwe raffinaderij in Santiago	20.000
King Williams raffinaderij te Cabaiguan (prov. Las Villas)	2.000
Totaal vaten	85.500

d.i. meer dan de momenteel op ca. 60.000 vaten geschatte dagelijkse consumptie.

Kantwerk.

De „Cuban Lace Company" (Encaje Cubano S.A.), Via Blanca y Puento Martin Perez, Guanabacoa (Bij Havana), heeft blijkens publicatie in het Staatsblad fiscale vrijstellingen aangevraagd voor een door haar te vestigen industrie van alle soorten machinaal kantwerk.

Te investeren kapitaal ¼ millioen dollars, waarvan thans geplaatst $ 10.000. Te importeren grondstoffen o.a. Nylon en Acetate garens, jaarlijks 200.000 lbs. elk.

Nieuw hotel.

Dezer dagen is de eerste steen gelegd van een aan zee, in het Vedado district, te bouwen geheel airconditioned luxe-hotel van 19 verdiepingen en 400 kamers, genaamd „Havana-Riviera" hotel.

Het werk wordt uitgevoerd voor rekening van een groep Canadese en Amerikaanse zakenlieden, onder leiding van Harry en Ben Smith, eigenaars van het Prince George hotel in Toronto, en de advocaat Julius E. Rosenbengard uit Boston, Mass. De totale kosten worden geschat op 14 millioen dollars en met de bouw hoopt men einde 1957 gereed te zijn. Het ontwerp is afkomstig van de bekende Miami architect Igor Polexitzsky, bijgestaan door de Cubaanse architect Miguel Gastón en de bouw staat onder leiding van Irving Feldman, Miami Beach.

Nieuwe industrieën.

In de pers zijn thans de plannen bekend gemaakt van de onderneming „Métalurgica Basica Nacional" om in Cuba een staalindustrie te vestigen, die scrap iron als grondstof zal gebruiken. Een aanvrage voor vrijstelling van invoerrechten op te importeren machinerieën etc. is bij de regering ingediend.

Als kapitaal van de nieuwe onderneming wordt genoemd een bedrag van $ 650.000.-, terwijl het te werk te stellen arbeidspersoneel op 90 wordt geschat.

Ingrid Bergman

Na een afwezigheid van zeven jaren zal de filmactrice Ingrid Bergman 19 januari terugkeren naar de Verenigde Staten, waar zij de New York Film Critics trofee uitgeloofd voor de beste actrice van het jaar, in ontvangst zal nemen. Daarna zal zij terugkeren naar Parijs, waar zij bezig is met een rol in de film „Tea and Sympathy". De prijs werd haar toegekend voor haar rol in de film „Anastasia".

Ook iets voor Aruba?

JAPANSE JEUGD ZOEKT CORRESPONDENTIE-VRIENDEN

De Japanse Jeugd, verenigd in de UNESCO-Pen-Vrienden Club, zoekt nieuwe correspondentie-vrienden in de wereld.

Zij schrijven reeds met jongens en meisjes uit 44 landen, maar willen dit aantal graag nog wat uitbreiden.

Iedere Nederlandse jongen of meisje, die voldoende Engels leest of schrijft, kan zich rechtstreeks wenden tot:
UNESCO Pen Pals, the Osaka UNESCO Association,
Nishishimizu - machi, Miami - Ku, Osaka.

De leden van deze correspondentieclub beperken zich niet alleen tot het schrijven van brieven, maar nodigen ook vreemdelingen uit over hun land te spreken en gaan gezamenlijk naar films over vreemde landen.

Prijsvraag in Rio.

Rio de Janeiro stelt een prijs van ruim 3 duizend dollar (ca. f 12000.-) beschikbaar voor de schrijver van een novelle, gedicht, roman, reportage of in andere vorm, die daarin Brazilië's hoofdstad het beste beschrijft of karakteriseert.

De in te zenden werken mogen niet langer dan 150 pagina's zijn. Een gedicht niet meer dan 1000 regels.

De artikelen mogen hooguit 1000 woorden bevatten en in totaal mogen 10 artikelen worden ingezonden.

De prijsvraag wordt gehouden onder supervisie van de Braziliaanse PEN-Club en de prijs zal in april 1957 worden toegekend.

De jury van deze prijsvraag bestaat uit leden van het gemeente-bestuur van Rio, het Braziliaanse Instituut voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, drie Braziliaanse en drie buitenlandse schrijvers.

FLITSEN VAN DE UNESCO-CONFERENTIE TE NEW DELHI

De UNESCO heeft zich tijdens de negende Algemene Vergadering in New Delhi bezig gehouden met Hongarije en Egypte. Besloten werd een noodfonds van 500.000 dollars te vormen voor hulp aan het onderwijs in deze landen.

In de komende twee jaar zal de UNESCO zijn technische hulpverlening aan het lager onderwijs in de Latijns-Amerikaanse landen in versterkte mate voortzetten.

Voor dit doel werd 880.000 dollars uitgetrokken.

Nog een belangrijk nieuws uit New Delhi is, dat de UNESCO $ 820.000 zal uittrekken voor een groot programma om meer begrip te wekken tussen Oost en West.

De UNESCO wenst namelijk niet te aanvaarden, dat deze twee elkaar nooit zullen begrijpen en gaat dus op allerlei wijzen begrip wekken voor de culturele prestaties van Oost en West. *uit New Delhi:*

— Het Internationale Theater Instituut heeft een subsidie van 30.000 dollars gekregen.

— Het Instituut zal o.a. in een Latijns-Amerikaans land een Theater — Congres beleggen.

— In Rome wordt een Internationaal Centrum voor de bescherming en restauratie van culturele monumenten opgericht.

— Het Documentatie en Studie — Centrum voor de oude Kunst en Cultuur van Egypte krijgt weer een jaarlijkse subsidie van de UNESCO van 46.000 dollars.

UNESCO werkt met klein Budget aan Basis voor VREDE

Terugblik op tien jaar UNESCO-werk.

De bommen vielen nog op Londen. We schrijven 1942. In dat jaar kwamen een aantal geallieerde ministers in de Britse hoofdstad bijeen voor een merkwaardige conferentie. Op hun agenda stond de oprichting van een wereld-omspannende organisatie, die na de oorlog het bevorderen der samenwerking op opvoedkundig, wetenschappelijk en cultureel terrein ter hand zou moeten nemen.

In 1946 kon dit initiatief verwezenlijkt worden; toen begon de UNESCO zijn werkzaamheden. Iets van de geestelijke moed der geallieerde ministers vindt men nog terug in de toelichting op het statuut van de UNESCO, waarin gezegd wordt; „Aangezien de oorlog in de geest van de mensen ontstaat, zal ook de vrede in de geest van de mensheid gegrondvest dienen te worden".

De UNESCO werkt thans tien jaar. De taak die de UNESCO in 1946 op zich nam, was bepaald niet gering.

Ruim de helft van de wereldbevolking van 2500 millioen mensen leeft in zeer behoeftige omstandigheden, lijdt aan ziekten en kan lezen noch schrijven.

Met een bescheiden budget (40 millioen gulden, ruim één vierde van wat de stadsreiniging van New York per jaar kost), moet de UNESCO die enorme taak uitvoeren.

Het spreekt vanzelf, dat men met een dergelijk budget geen drastische ommekeer in een wereld vol armoede en onwetendheid kan bereiken.

Tóch kan de UNESCO met een zekere voldoening terugzien op de eerste tien jaar van zijn bestaan, want als U bereid bent ingrijpende veranderingen op een bescheiden schaal in bepaalde landen als spectaculaire resultaten te aanvaarden, dan kan de UNESCO bogen op een „goede" balans na tien jaar.

Tien jaar geleden zag de toestand in b.v. India er zeer zorgwekkend uit. Het land telde ruim 350 millioen inwoners, maar de helft van de inwoners werd niet ouder van gemiddeld 15 jaar. Nu is met een bevolking van bijna 400 millioen zielen de gemiddelde levensduur gestegen tot boven de dertig jaar.

Een enorme vooruitgang, al blijft dit gering vergeleken bij de gemiddelde levensduur in India is het bewijs, dat er in het land één en ander is veranderd.

Het *onderwijs* speelt in deze verandering ten goede ook een zeer belangrijke rol en de UNESCO heeft veel gedaan ter verbetering van dat onderwijs.

De UNESCO stuurde vele deskundigen op allerlei gebied naar het land van Nehroe om de strijd tegen het analfabetisme aan te binden.

Dit geschiedde in het kader van het zg. BASIS-ONDERWIJS. Onder leiding van buitenlandse deskundigen krijgt een vrij kleine groep jonge Indiërs onderricht in lezen, schrijven, betere landbouw-methoden, verzorging van vee, gezondheidszorg en allerlei vormen van het ambacht etc.

Sneeuwbal van kennis.

Als de leerlingen de stof voldoende onder de knie hebben, keren zij weer naar hun dorpen terug, waar zij op hun beurt het geleerde aan de dorpelingen overbrengen.

Dit „sneeuwbal-systeem van de kennis" is een groot succes gebleken. In de afgelopen jaren hebben vele duizenden volwassenen Indiërs op deze wijze leren lezen en schrijven.

De leeshonger van de nieuwe lezers is zeer groot en in 1951 kon met behulp van de UNESCO in New Delhi, de hoofdstad van India, de *eerste* openbare leeszaal van het land geopend worden.

Bijna één millioen mensen lenen boeken uit de leeszaal of gaan er in een hoekje een boek lezen. Een „stil" hoekje zal men in deze leeszaal niet zo gauw vinden, want de belangstelling ervoor is zo groot, dat de mensen er uren voor in de rij staan. Hiermede hebben wij U reeds twee aspecten van het UNESCO-werk uiteengezet: het basis-onderwijs en het ontwikkelen van het bibliotheekwezen in minder-ontwikkelde gebieden.

Het BASIS-ONDERWIJS is één van de hoofdpunten. De UNESCO heeft in het kader hiervan twee internationale centra gesticht: èèn in Patzcuaro in Mexico, waar honderden studenten uit vele Latijns-Amerikaanse staten gedurende 21 maanden door UNESCO-deskundigen, in samenwerking met de zusterorganisaties FAO en WHO, onderwezen worden.

Zijn zij afgestudeerd dan gaan zij terug naar hun eigen land en krijgen de leiding van nationale centra voor basis-onderwijs, waar het in Patzcuaro geleerde wordt doorgegeven aan hun landgenoten.

Het tweede internationale centrum ligt in Sirs el Layyan in Egypte, waar leerlingen uit alle Arabische staten opgeleid worden tot onderwijskrachten in hun eigen land.

Op deze wijze zijn er door de UNESCO in de afgelopen tien jaar vele honderden onderwijskrachten gevormd.

In de UNESCO-film „De Wereld Wacht" kunt u zien hoe zo'n centrum in de practijk werkt.

Na de leeszaal in New Delhi opende de directeur-generaal van de UNESCO, dr. Luther H. Evans in 1953 een soortgelijke bibliotheek in Columbia, die boeken uitleent aan lezers in vele landen in Latijns-Amerika.

Naast het vele, dat UNESCO op haar terrein doet, willen wij in het bijzonder nog melding maken van de verdragen.

Van de verdragen b.v. ter bescherming van de auteursrechten van kunstenaars, van de technische hulp (ruim 300 deskundigen zijn in 51 landen in het „veld" als adviseurs bij de uitvoering van tal van projecten), van de strijd die de UNESCO voert om de invoerrechten op kunst- en wetenschappelijke voorwerpen af te schaffen (violen worden nu b.v. in vele landen nog per kilo belast), wij zouden U nog kunnen vertellen van de internationale vrijwillige werkkampen, waaraan vorig jaar 70.000 jongeren deelnamen uit de gehele wereld, van de fraaie reizende tentoonstellingen, die de UNESCO organiseert en van de films, die zij heeft laten maken.

Tien jaar is een korte periode en het budget is klein. In alle bescheidenheid kan men echter wel zeggen, dat de UNESCO de treurige balans van deze wereld enigszins verbeterd heeft en aangetoond heeft, dat het anders kan.

Zonder enige overdrijving kan geconstateerd worden, dat de UNESCO door haar werkzaamheden in de afgelopen tien jaar een aanzienlijke bijdrage heeft geleverd tot verbetering van het welvaartspeil en het onderwijs in de wereld, tot behoud van de vrede.

Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 16 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Celestina de Wees"
20.30: „Invitation to the Dance"
RIALTO 18.00: „Peter Pan"
20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00: „I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „Las Viudas del Chachacha"
SAVANETA 19.30: „Soy un Vago"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1507, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Bijbelonderwijs op Haarlemse scholen

HAARLEM. — Op de openbare lagere scholen van Haarlem zal voortaan één uur per week bijbelonderwijs worden gegeven. Dit onderwijs zal worden verzorgd vanwege de Haarlemse vereniging de Haarlemse gemeenteraad dezer dagen besloot voor 1957 een subsidie van f. 12.000 te geven, aldus Het Parool.

Het voorstel kreeg de instemming van de gehele raad behalve van twee humanistische leden van de Partij van de Arbeid. Zij waren niet tegen het doen geven van bijbelonderwijs op de openbare scholen, maar vonden de garanties niet voldoende, dat het vanwege de vereniging te geven onderwijs zou worden. In dezelfde geest had het Humanistisch Verbond zich uitgelaten, dat zich met een adres tot het Haarlemse gemeentebestuur had gewend.

De raad was het erover eens, dat het onderwijs in bijbelkennis voor iedereen van groot belang mag worden geacht, zowel uit cultureel oogpunt als om kennis te nemen van de levensopvattingen van een groot aantal landgenoten. De ouders, die hun kinderen dit onderwijs willen laten volgen, moeten zich daartoe schriftelijk hebben uitgesproken.

DECLARACION DI FRACCION DI N.V.P.

En relacion cu e resolucion di fraccion di N.V.P. den reunion di Staten di Dia Mars 15 di Januari pa no tuma parti mas na tratamiento dje schijnbegroting di antillanan neerlandes, fraccion di N.V.P. ta desea di declara lo siguiente:

Fraccion di N.V.P. mester a experimenta, cu e diccion di su president, mr dr M. F. da Costa Gomez diripiente a ser interrumpi pa un miembro di Staten cu e suplica di quier pone un fin na su discurso na e momento, cu e tabata munstra cu loque Ministro di Economia i Welvaartszorg a manifesta tocante falta di amor pa trabao dje poblacion di Isla 'riba pa avitaminose, no tabata logica pa un examinacion di alimento di dr Luyken un experto imparcial di T.N.O.

Na esai e proposicion a ser agrega pa stroba e president di fraccion di N.V.P. di papia mas largo cu tres cuarto di ora.

Como cu e president di fraccion di N.V.P. tabata reacciona riba e splicacion cu Ministro di Economia i Welvaartszorg a pronuncia algun ora pasa, munstrando cu datos exacto cu di ningun manera e Ministro aqui no a desarolla un plan di prosperidad, a bini e prohibicion pa sigui papia, cual a ser exigi pa e partidanan cu ta sostene gobierno (cu excepcion di Sr P. van der Hoeven i Sr J. R. L. Beaujon) cu a resona manera un tempestad na un cielo sereno.

Fraccion di N.V.P. no por unie cu e sistema dictatorial aqui dje partidanan cu ta sostene gobierno.

President di Staten a permiti pa lider di fraccion di N.V.P. a ser interrumpi durante su discurso cu e proposicion di haci su ora di papia mas cortico. Fraccion di N.V.P. a comprende cu tabata pa expres e intencion pa pone un fin na e discurso elocuente di su president, muy en particular pasobra e discurso aqui lo termina cu un diccion riba e siguridad di pension di ambtenaarnan.

Ora cu a ser dicidi na interrumpi e discurso di president di fraccion di N.V.P. na un sistema dictatorial pa e partidanan cu ta sostene gobierno (cu excepcion di Sr P. van der Hoeven i Sr J. R. L. Beaujon) no tabata posible pa fraccion di N.V.P. sigui tuma parti mas na tratamiento di un begroting insuficiente prepara.

Rancionamento di ora di papia por sosede, pero prome cu reunion a cuminza mester a drenta na acuerdo cu esai. No ta permiti pa durante e diccion di un orador pa esaqui ser interrumpi cu un exigencia pa e acorta su ora di papia. Fraccion di N.V.P. ta di opinion cu e decisionnan incidental aqui ta contravéni cu sentidonan democratico decencia parlamentaria.

President di fraccion di N.V.P. a declara di no sujet'e na dictadura.

Fraccion di N.V.P.

GOMULKA A ACUSA „REACCIONARIONAN"

WARSCHAU: — E lider comunista Polaco, Gomulka a acusa e „reaccionarionan" ayera nochi di un esfuerso pa anarquia pa sorprende gobierno durante e eleccionnan Dia Domingo proximo. El a bisa cu tin un campagna di rumor pa boycot e eleccionnan.

Na un reunion di su simpatisadornan den palacio pa cultura na Warschau Gomulka a bisa con nan mester vota. Na nomber dje tres partidanan mas importante e lider Polaco a pidi su audencia pa vota pa e nombernan prome riba e billete di votacion (e nombernan di mas abao ta di e 114 candidatonan sin partido). Mehor manera ta pa vota sin schrap nomber, asina Gomulka a bisa. Esey ta nifica cu un billete di votacion sin ningun marca ta worde conta como un voto riba e prome nombernan riba lista.

INFILTRACION COMUNISTA NA MEDIANO ORIENTE

Londen.: — Ministro di asuntonan exterior Libanes a bisa na Londen pa periodistanan cu infiltracion comunista na Mediano Oriente a bira pero den ultimo lunanan. Den algun pais el hanja hasta influencia riba politica di gobierno.

PAGINA TRES

„Sjon Frans" Scholl di Victoria Bottling Co. a bishita convencion di Pepsi Cola na Caracas

Entusiasta di su experiencia

ORANJESTAD.— „Shon Frans" di Pepsi-Cola ta un persona masha alegre y masha satisfecho desde siman pasa cu e la bolbe for di Caracas. E la bai na e capital di Venezuela, pa e asisti na e promer grandioso convencion di e fabrica di Pepsicola, i tambe como un di e numeroso embotellador di e bebida aki di Western Hemisphere.

„Homber", asina e la conta nos e siman aki, dia cu nos a bai bishite na planta na San Nicolas, nan ta tratabo manera un principe. Tur kos nan ta korda. Nan a trata nos bon di desde e momento cu mi senjora y ami a pone pia ariba Maiquetia, te na e momento cu nos mester a bolbe bek. Y e la continua cu entusiasmo: „Te ainda nunca mi no a duna tanto millionario man manera den e cuatro dianan aki.

Pepsi, Pepsi, Pepsi.

Pepsi Cola International a manda un invitacion pa tur e directornan di fabrica di botter den Caraibisch gebied, pa nan por bin pa un poko dia na Caracas, di dia 6 te dia 10 di Januari.

Tambe ela manda un invitacion pa America Central y America del Sur. E invitacion aki ta pa nan por papia, pensa y bebe Pepsi. Esaki tabata e promer biaha cu e firma aki a organisa tal kos asina. Pero no tabata un motibo, cu e cuido no tabata completo. Tabata parse e hendenan aki cu tabata un trabao diario. Mas o menos un shen persona, esta embotelladores, poko di Chili, otro di Guatemala, otro di Martinique, y mitad di nan acompanja pa nan Senjora, a tuma parti den e invitacion. Y, segun Senjor Scholl, e cuidanza tabata completo for di cuminzamento te na fin. No tabata tin ningun dificultad na entrada, transporte tur momento den dia, cambernan lujoso na Hotel Tamanaco, cumindanan, y otro acontecimientos sociales, tur kos tabata regla manera nan mester ta. Tabata tin por ehemplo flornan pa e senjoranan den e kambernan di e hotel, nan tabata hanja courant tur dia, etc. „No", asina Shon Frans a bisa, „tur kos tabata completo".

Fabrica grandi y chikito.

Nos a puntra: Kiko tabata e doel di e convencion? Wel, Pepsi kier haci di anja 1957 un anja excelente, y ela cuminsa reuni tur e hendenan cu ta tuma parti aden. Tur e „big brass" di Pepsi tambe tabata ta einan. Sr. Scholl a menciona algun di nan pa nos. E presidente di Pepsi Cola Internacional, Sr. Harry Winters, e regional office manager, y directores di e convencion Peter Warren.

Tres dia largo nan a conferencia den Theater Club tocante tur clase di obheto di Pepsi. Parti di anochi tabata tin cuminda y fiesta. Tabata tin varios programa mas, pero di mas interesante ta cu Shon Frans ta hanja mas energia pa bende su bebida na Aruba. Shon Frans tin e fabrica di mas chikito den e convencion. E organisadornan ke pa Shon Frans, kende tin Victoria Bottling Co. na Aruba, sigui cu e convencion aki na Aruba, y pesel lo nan tene un otro reunion na Habana na anja 1959.

DIABIERNES AWOR PELICULA PA MUCHA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Filmdienst di gobierno lo pasa diabiernes awor na siete or di anochi un pelicula pa mucha, y e programa ta lo siguiente:

1. Sinbad the Sailor: un bunita pelicula di dibujos.
2. Planting Our Garden: un pelicula tocante plantamento di jardin.
3. Bows and arrows: tirado cu flecha.
4. Airplane Trip to Mexico: un bishita na Mexico.
5. Jack and the Beanstalk: e maravilloso storia di Jack y e palunan cu ta tover.
6. Holland: un bishita cortico na Hulanda.
7. It happened to Crusoe: un pelicula di dibujo.
8. Wild Elephant Roundup: caza riba olifante.

REGALONAN PA COMMODORE STOBBE

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi o diabiernes mainta ora „Willemstad" di K.N.S.M. pasa Aruba, ora e ta bai Hulanda back anto aki na Aruba tin un gran sorpresa pa e capitan di e vapor aki senjor. L. Stobbe, cu ta haciendo su delaster viaje.

Delegacion di staf di K.N.S.M. na Aruba y Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" lo duna dos regalo mas.

Segun nos a ser informa e reunion „Onze Vloot" lo regala e capitan e boeki cu ta bai over di Aruba.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 16 di Januari a cumpli anjos e caballero Isidoro Thiel. Felicitaciones di Maria, Francisco, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo. Tambe di Casilda, Juan Wernet, Florencio Wernet, Romanus Wernet, especialmente di Johana Wernet, Paulina y Juan Kelly, Felix Willems, famia Thiel, Wernet y Kelly.

— — —

Tambe ta cumpli anjos e jovencito Gabriel Ras, kende ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Dominico, Florencia Martinus, Sira y di Thomas Geerman, y su padrino Lucario Maduro.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Arturo M. Arends, kende a cumpli 43 anjos. Tambe nos ta feliciteer Senjorita Sita Martinus, Sr. Pedro Rafini, Yolanda Dubero, kende a cumpli 15 anjos, Marcelina Hoevertsz, kende a cumpli 11 anjos di bida, na tur e personanan aki nos mas sincero felicitaciones.

— — —

Nos ta feliciteer Presilio Henriquez na Corsow kende ta haci anja dia 16 di Januari. Felicitaciones di su esposa Jacinta, jiu Eddy, Albertico, mama Faustina, tata Juan, rumannan Bernadina, Lucas, Eugenia, Chilo, tanta omonan, wela y welo, primo y prima, y di familia Henriquez y de Cuba.

— — —

Awe dia 16 di Januari ta cumpli anja e simpatica senjorita Antonia Tromp. Felicitaciones di su tata Jose, mama Cornelia, rumannan Felipe, Rosa, Andres, y Ita Tromp. Tambe di Dominico Leest. Reineta Tromp, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, y di tur su amiganan Anna, Rosalia, Carmen, Rosa, Damasa, Marianita, Ica Christiaans, y especialmente di su enamorada Rosindo Christiaans.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awekalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 16 Januari
CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Celestina de Wees"
20.30: „Invitation to the Dance"
RIALTO 18.00: „Peter Pan'
20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00: „I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „Las Viudas del Chachacha"
SAVANETA 19.30: „Soy un Vago"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Oslin Hubert Dijkhoff. Felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan su padrino Dominico Britten, madrina Rosa Tromp.

— — —

Senjor Marcelino Antonio Petrochi ta cumpli 32 anjos. Felicitaciones di su esposa Esabela, jiunan, Gloria Rolando, Shon Ica y Janny. Tambe di Lena, mama y tata, rumannan Fan, Toy, Capi, Alberto, wela Dedé suegro Chinto y suegra Monka, cunjanan Janchi, Luci, Jose, Lin, Baby, Veronica, Simon, Jenny, compader Pedro Petrochi y comader Maria.

Es anja aki tambe Miss Viceroy lo pretende na titulo di Reina di Carnaval 1957

ORANJESTAD.— Mescos cu anja pasa es anja aki tambe fa. Mario S. Arends N.V. lo manda un Miss Viceroy pa pretende na titulo di Reina di Carnaval 1957, na Aruba. E firma aki tin cuater candidato, di diferente lugar na Aruba, y e campagne entre e 4 candidatonan lo dura di 19 di Januari te 19 di Februari.

Cada hende por tuma parti, pa cada pakki bashi di Viceroy bo ta hanja un kaarchi riba cual bo por scirbi nomber di e candidato preferi y pone e kaarchi na firma Mario S. Arends N.V.

E candidato cu tin mas hopi voto lo bira Miss Viceroy 1957, y e candidatonan ta e siguiente damanan: Luisa Maduro, Imelda Schwengle, Chichi Tromp, y Rica Veger.

Coronamento lo sosode riba un fecha fiha den Aruba Tivoli Club.

Mucha di nuebe anja a perde durante 24 ora

ORANJESTAD. — Antayera anochi pa banda di nueb'or y mei sr. B. di Dakota a bin ansha na warda di polis. Ela conta cu su jiu homber Wilco di nuebe anja e atardi ei despues cu school a caba no a bini cas. Mes ora investigacion a cuminza pero apesar di tur e buscamentu door di e grandinan y polis durante henter anochi e mucha no a worde hanja. Gracias na Dios cu e historia aki tambe a caba bon pasobra banda di cuarto pasa di diez dos ayera merdia e hoben mes a bini cas atrobe. Pa sustu pa e no hanja sota di su tata Dialuna atardi despues cu ela sali school ela dicidi di bai Paradera caminda antes e tabata biba y na unda ela keda serka su conocirnan. Si e mayornan tabata contento of rabia cune ora ela yega cas no ta para den e historia.

AGENCIA DI NOTICIA RUSO

Paris.: — gencia di noticia Ruso, Tass, a informa cu Sovietico Supremo di Rusia (parlamento) a worde convoca pa di 6 asiento riba 5 di februari proximo na Moscu.

JORDANIA QUIER ANULA PACTO CU INGLATERA

Cairo.: — Ministro di asuntonan exterior Jordanes, Abdullah Rimawy, a declara na Cairo, cu Jordania kier anula su pacto cu Inglaterra diplomaticamente. E basenan Ingles na Jordania mester worde liquida.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta drenta kas bisando cu Ferguson a bringa ayera, i nan a golpie masha mahoos. E senjora di Lorenzo kende ta bai pone mesa a drei mira Lorenzo spanta i a bolbe bin bek cerca djé. E ta den hospitaal cu un pia i un braza kibra, i nan a tumba cuatro dientes. Pober Ferguson. Ta teribel. Pepita a bisa: Mi ta bai bel op su Senjora pa mi bise cu ta duel mi masha. I e la bai na telefoon. Lorenzo a kere cu su senjora ta bai puntra pa e senjora di Ferguson i a contesta Pepita: No, ta Ferguson ta malo, no su senjora. E la bisa Lorenzo cu ta sigur cu e tin mas duele di su casa cu loke cu a pase, cu su casa mes.

TA PRESENTA:

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 4

N'e prome momento apenas e por a quere su bistanan, pero despues ora cu el a queda ta vigila cu tur atencion, el a bin constata cu el a mira bon i cu t'asina mes e asunto tabata. I aunque cu e tabata na un distancia hopi leu foi e castillo, toch e por a ripara com cla e letteman tabata cu hende por a mira nan.

Luna di primavera tabata hunga cariciando cu su tintonan roos riba e murayanan grandi i tabata duna enter un aspecto di algo fantastica, un guarnicion romantica i esaqui a rebiba den dje su anhelo na aventura, e deseo cu semper di su bida el a anhela i aspira. No tabata import'e quico cu pasa, pero el a dicidi di bai aya, cuesta lo que costare. Tabatin manera un cos den dje ta forz'e bai aya n'e luga aqui cu e no tabata conoce. I sin para pensa mucho, el a bula den su auto i a corre bai den direccion dje castillo cu tabata na venta.

E mahestuosidad dje castillo, su respetuosidad tabata garantia cu aya mester tabatin aventura. Mester tabatin historia careliona cu e castillo antiguo aqui, na unda cualquier tempo un of otro duque lo a mata nan curpa, horca nan curpa of hoga, casonan extravagante, algo stranjo den bida actual.

Sinembargo e no por a hanja un camina adecuado cu e por a pasa cu su auto te na e castillo. E quier a contempla e castillo aqui di acerca. E quier a mira den dje.

Pero e no por a hanja camina pe pasa cu su auto i di e manera ai e mucha muhe trobbel aqui a dicidi di bai na e luga asina mes, subiendo cu su auto door di tur e yerbanan berde i barancanan, te cu despues di masha hopi dificultud, toch el a bin resulta parti p'atras dje castillo, na unda el a queda para dilanti un porta di heru, cu tabata duna entrada na un camina smal cu floman i arbolnan planta na cada banda.

Tabata como si fuera ta un man misterioso e invisible tabata tene bai cune' na e castillo. I segun e tabata alcanzando e tabata sintie manera den un encanto.

Den su mes e tabata convenci cu e castillo aqui lo tabata mas bunita parti p'aden cu e tabata munstra parti p'afó. I el a dicidi firmemente di cumpra e castillo aqui pa cuanto cu nan quier a pidi p'e.

E mueblaje sol caba lo tabata un gozo p'e, net loque e tabata gusta, e tabatin semper un amor pa arquitectura i si acaso e no por a hanja e amante cu e tabata desea, anto alomenos lo e por a hanja e castillo aqui.

El a bula sali foi su auto i a cuminza ta sagudi e porta di heru. Pero parce esaqui tabata prudentemente cerra, pasobra masque quico e tabata haci e no por a move e porta.

Esaqui tabata un terrible desenganjo pa e mucha muhe caprichoso aqui. Pero no tabata tampoco su custumber di larga di prome fracaso desanim'e.

Unavez cu el a hinka caba den su cabez pa e mira e castillo, nada na mundo por a strobe di hacie. Esaqui tabata un fout cu el a nace cun'e i cu despues lo bin cost'e caro.

Pa e mucha muhe aqui anto e porta cerra aqui tabata nifica un estorbo chiquito cu pa tur precio e mester a trata na vence toch.

Ademas e tabata goza toch di por a haci algo manera homber, di subi pasa over dje porta i risca bai lur parti p'aden dje castillo, cu tabata skirbi NA VENTA, di moda cu indudablemente lo e no por tabata habita.

El a queda ta para pensa un rato cu e bula over dje porta grandi aqui si of no. Pero masque e quier a trata di haci di otro manera, e porta no tabata muf pa nada di mundo. Asina duro e tabata cerra, I loque a lamaata su curiosidad mas ta hustamente pasobra e porta aqui tabata asina cuidadosamente cerra. Pero com por ta posible cu hende ta publica cu un castillo ta na bende i toch su portanan t'asina duro cerra?

Pero contra su boluntad y su esfuerzo e no tabata mira tampoco un manera di pasa rond. P'esai el a dicidi di tuma un riesgo grandi i trata na subi e un riesgo grandi i trata na subi e porta di heru alto di alomenos ocho pia di altura. No tabata rest'e ningun otro recurso. Ta solamente di tal manera lo e por a vence e estorbo grandi aqui, como si fuera tabata un paradijs ta sper'e despues di a tuma e risico grandi aqui.

Ya e muhe dicidido aqui a bisti su handschoennan caba pa e trata na subi e porta asina altu. Un esfuerzo cu den cien muhe bo no ta hanja dos di nan cu lo risca haci esai.

El a tuma un brio i a cuminza ta subi, pero e herunan dje porta tabata di tal manera cu e no por a hanja sosten ningun camina pa e por a wanta su pia ariba. I masque quico el a haci tabata parce enberdad imposible di subi n'e porta aqui di heru massief. Cada bez cu e tabata dicidi di haci un esfuerzo, su pianan tabata slip. Net ora cu el a caba di haci su cuarto esfuerzo enbano, cu el a mira un homber ta bini riba e camina pa castillo.

Nada no tabata mas bonbini cu ora el a mira e stranjero aqui. I el a hiza tur dos braza i a pidie di bini cerca dje lihe.

Na careda e homber a corre bini n'e hekchi di heru i a queda ta mira e mucha muhe cu interes i mescos e mucha muhe tambe tabata mir'e. Hamas den su bida e mucha muhe ta corda di a mira un gigante asina enorme. E tabatin casi dos meter di altura i segun huicio di Lelia, e tabata dos bez mas tanto gordo cu tabata necesario.

Su skoudeman ancho tabata demonstra un forza terrible i nan tabata parce cos cu den un rato por a garna tur e pota di heru ai.

Su cara tabata pone corda riba un of otro bestia chubato of cabritu mama i su cara no tabata munstra cu e tabata mucho inteligente. Riba su cara tabatin algo amenazante, e marca instinctiva di un bestia, cu no tabata sintie mucho na su comodidad den presencia di un hende completamente stranjo p'e.

En una palabra, e homber cu figura di bestia na otro lado dje hekchi tabata parce un baca.

Yegando na e porta di cura el a puntra rudo:

„Ta quico bo ta desea?"

Lelia a contest'e na tono decisivo. El a fada di mester a queda para dilanti di e porta cerra.

„Bo quier t'asina bon di abri e porta aqui pa mi?" e mucha muhe a puntra na un tono cu tabata resona mas tanto como un orden cu como un suplica.

„E porta bo di, senjorita? E porta?" e homber a puntra, como si fuera e no tabata comprende quico e dama tabata meen.

„Si. Basta bo t'asina amable," el a bisa cu un sorto di trastero i cu un sonrisa cu lo a comove hasta curazon di heru. „Mi quier a bishita e castillo".

„Bishita e castillo? Pero aqui no ta permiti ningun hende drenta."

„Sinembargo asina mi ta pretende di bai bishita bo castillo", e mucha muhe caprichoso a protesta. „Toch e castillo n' ta na venta?"

„Ahan!" Diripiente a aparece un sonrisa boluntario riba cara dje monstruo p'aden dje hekchi. „Awor mi ta comprende e asunto. Senjorita ta desea di papia cu Vicomte respecto....", e sonrisa a bira mas amplio awor over dje cara grandi; „respecto e castillo cu ta na venta. Anto indudablemente bo ta e dama cu Vicomte ta spera aqui, esta senjorita Gaidnere, n' ta berdad? Mi no por splica e nombernan ingles ai mucho bon".

„Srta Gardner?" Lelia a ripiti poco poco i cu accento.

„Si. T'asina ta nomber dje senjorita cu nos ta spera aqui", e homber a bisa jen di satisfaccion. „I si mi no ta equivoca ta agente Dubonnet a manda bo, manera mi por comprende. B'a yega 'qui tempran, senjorita! Nos tabata spera bo aqui te despues di un ora. Pero quico ta importa un ora mas tempran of mas laat? Vicomte lo ta contento di por jama bo bonbini. Si senjorita ta desea lo mi abri e portanan unbez i conduci bo na Vicomte".

Lelia no tabata sa quico e mester a bisa di e asunto aqui, pero un cos e tabata sa cu nan tabata mir'e pa un otro dama cu nan tabata spera aqui na e castillo cu tabata na venta. Sin pensa mas leu Lelia a dicidi di probecha dje ocasion aqui toch di bai mira den e castillo, como cu lo e ser guia rond pa donjo dje castillo aqui mes. I masque ta pa e unico bez aqui lo e ocupa puesto di e senjorita Gardner, pasobra awor aqui t'e mes lo tabata e unico Srta Gardner cu evidentemente lo a ser ricibi aqui cu brazanan abri, mientras ningun otro stranjero no por a goza di e oportunidad aqui.

P'esai el a bai start su auto i a corre drenta e porta di heru sin pensa mas leu den qui gran cataclisma el a hinka su curpa.

Ora cu e dama a drenta cu su auto, e criar a cerra e porta trobe hermeticamente i Lelia a drenta awor den e prome fase di e aventua cu semper el a desea asina tanto.

E no a warda ni riba e portero pa e duna esaqui un cabe'i boto den su auto, pero el a corre duro pasa e homber bai i a stop su auto grandi i lujoso dilanti porta di e castillo mahestuoso cu tabata su anhelo i cu alavez tabata principio di un aventura grandi i calamitante, un aventura cu hamas Lelia lo quier a bolbe mira ripiti. I cu esaqui ta cuminza en realidad e aventura complica di Lelia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Nos ta mira aki kon Duty Dover ta pone su pia pa e tumba e cantinero, kende a trese e trago pa nan hanja. E pober cantinero ta trompeka i ta larga e teblachi cu e tragonan kai abao. Mes ora Duty ta ganja grita: Au, bruto. E ora e cantinero ta kere cu te por a causa e grito ei i ta puntra: Kiko a pasa? Minsa, un kos a pikami. Duty a contesta, i e la grawata su man. Tur kos a keda plama ariba e mesa. E ora ei un amigo di Duty ta koi e cartanan i ta bisa: E cartanan a mancha. Despues Duty Dover ta pidi e cantinero un otro baraja. I e ta pensa, cu awor si e tin chens di gana e weganan siguiente, pasobra mi ta bai hinka mi cartanan cu ta marka den e baraha nobo.

Reunion di Staten (continuacion)

Sres. Erasmus y Finck a elogia trabaonan di Gobierno

A tuma palabra awor Sr Dip i a cuminza ta critica fuertemente e sistema cu e begroting aqui a ser trata sin un preparacion concreto.

Orador a ataca fuertemente e derecho di reconocimiento di menorianan. E ta acusa e apuro den tumamento di decisionnan. I el a jama como prueba 'e palabranan dje gran politico Bryce cu a bisa entre otro:

„If a nation desires perfect stability it must put up with a certain slowness; if on the other hand it seeks to obtain speed by a complete concentration of power, it must run the risk, that power will be abused".

I ta p'esai segun orador N.V.P. a suplica pa nan reflexiona e puntonan aqui cu calmo. Cu masha hopi palabranan serio e orador aqui a munstra riba e peligro cu ta amenaza antillanan si e sigui mantene e sistema aqui. El a munstra riba seriedad cu su partida ta munstra semper na tur loque ta depende di antillanan pa despues di un investigacion serio por confirma cu e ta berdaderamente na bienestar di antillanan. Orador a jama den su memoria expresionnan di diferente politiconan grandi i profesornan encuanto asuntonan parlamentario i a termina su discurso riba un nivel parlamentaria masha alto.

Sr. Croes a cuminza ta elogia e sistema dje begroting cu a hanja su completa aprobacion. El a cuminza tambe cu critica over dje gobierno di Gomez i a munstra cu si t'esaqui tabata goberna awor aqui, anto e asuntonan lo tabata di otro manera awor. E gobierno actual a tuma na consideracion tur previsionnan social, a desarollo establecimientonan estranhera. Oposicion a expresa discursonan pessimista i insinuacionnan. Na anja 1955 e premier actual mester a constata cu su gobierno a cuminza un periodo di gobierno cu un posicion di begroting cu tabata causa hopi je obilga di alza invoerrecht. Corantnan na antillanan cu ta sali publica na Holandes a critica e medida aqui. Esaqui tabata un propaganda infundado.

Orador ta desea cu e fl. 300.000 lo ser usa pa un postkantoor nobo na Oranjestad. E discurso di e orador aqui ta termina cu un ripiticion di palabranan di Werleman como si fuera lo a duna Beurs na un estranhero i tambe el a referi na e palabranan skerpi di Sr Debrot, cu segun su opinion mester ta data foi 10 anja pasa i el a combida esaqui di bin haci un bishita awor na nan hotel i proyecto di awa na Aruba i ta haci un suplica „por fabor" na oposicion di ser correcto den nan contestacionnan.

Aqui president di Staten a suspende e reunion di 6'or di atardi te 8.30 di anochi trobe.

Den e reunion di anochi *Sr Romer* a cuminza cu un critica fuerte contra ministro di financia respecto un punto cu a ser descuti i cu sinembargo no a queda manera e ministro aqui a bisa, respecto Middelen staat, pasobra un inspector di Financia a ser reemplaza pa un otro. Orador a papia esaqui na fabor di ambtenaarnan di gobierno. Mas despues den su discurso e orador aqui a haci gobierno hopi pregunta mas respecto bedrijfshuishoudingen, I tambe ta quico gezinshuishoudingen ta sinja awor cu investigacion di budget a caba? Qui destino ta spera Pensioenfonds? Unda e recibonan ta di e diferente gobiernonan di cas? I tabata reina un tumulto panica ora cu tur sorto di belasting a subi. Orador ta puntra despues cu no ta traha desarollo di antillanan neerlandes? I mas despues e ta pidi pa salba nos di bancarote di estado. Masha critica tambe orador a lanza riba educacion i Volksontwikkeling.

Sra Helmeyer a tuma palabra i a munstra su admiracion i aprecio pa trabao di e gobierno actual i a basa su mes riba emancipacion di muhe, munstrando cu aqui na antillanan neerlandes aqui un muhe casa no tin mes derecho cu su esposo. I cu varios palabra el a suplica gobierno di tuma e punto aqui na consideracion.

Sr. Erasmus a haci uso di palabra i e tabata elogia gobierno munstrando cu lo tabatin un caso grandi awor si e gobierno anterior no a ser tumba. Den gobernacion di antillanan orador ta munstra cu a bini un cambio na bienestar di antillanan, pasobra cu foi dia cu e gobierno actual ta manda, ta supla un biento di libertad, democracia i prosperidad. E gobierno ta trahando duro pa desarollo di antillanan. Nomber di Aruba a bira mas conoci awor cu asunto di e plan di awa. Hasta corantnan estranhera menciona nomber di Aruba. E ta termina su discurso cu un palabra di elogio na ministro di financia i ta expresa e deseo pa e gobierno aqui sigui e camina cu el a scohe.

Awor a tuma palabra *Sr Ansliin* quende cuminza su discurso suplicando gobierno na limita entrada di trahadornan stranjero na antillanan, principalmente na Aruba, na unda ya tin masha tanto hende caba sin trabao. Orador ta munstra cu e ta spera cu muy pronto gobierno lo studia un sistema pa quita gebruiksbelasting.

Sr Abbad a tuma palabra i a munstra riba e situacion alarmante di financia nacional i a menciona ehemplonan foi cual el a saca e conclusion cu gobierno no sabi quico haci.

Begroting di 1957 ta munstra un deficit di 3.4 million, mientras gobierno ta trata na cubri esaqui alzando winstbelasting. A yega mas cu tempo caba pa pone financianan nacional na un investigacion critica. E capacidad di poblacion no ta illimitable. E atractividad di antillanan neerlandes pa establecimientonan di empresanan lo bai atras. E deficitnan mester ser cubri cu e resolucionnan tuma den e dos ultimo anjan. Orador a munstra e ehemplonan aqui cu cijfernan. I el a reprocha e gobierno di no tabata sabi com hanja e medidanan preciso. Orador a informa gobierno ta qui dia e aseguro di vebez i e establecimiento di un banco di aseguro social lo bini cla? E extension di cuerpo di policia no tabata mucho amplio tuma? T'asina urgencia tin cu extension di postkantoornan cu esaquinan no por hanja suspension? No a ser munstra cu aumento di puestonan ta strictamente necesario e inevitable.

Orador quier tende di gobierno quico a para di investigacion respecto jackpotnan i semi-societeitnan.

Orador quier sa qui propaganda gobierno a haci respecto a asunto di zona libre. Orador a munstra tambe cu no por suspende mas tanto e apoyo na industria local.

Tambe orador a munstra cu tur seman un gran cantidad di biljechi estranhera ta ser bendi aqui i cu semanalmente ta sali foi antillanan como 30 a 50.000 bolivar cu ta bai estranheria. I orador ta puntra cu gobierno no tin un manera pa evita esaqui. E ta desea di hanja contesta riba e preguntanan aqui di parti di gobierno i a traha un lista cla pa facilita nan su contestanan.

A tuma palabra awor *Sr Finck* cu a munstra cu gobierno tin mando dos anja i cu anja e tin dos anja mas di manda. E ta spera cu gobierno lo sigui su actividadnan cu e mes efficiency. Orador a suplica modificacion di Arbeidswet 1952 i a suplica confirmacion di sueldo minimo pa cierto categorianan na Aruba. Aqui ta pasa casonan masha extravagante riba e terreno aqui. I el a munstra cu prome cu Sr Dip papia di democracia i indemocracia e mester mira den su mes luga prome.

Contibucion di defensa tabata anjanan motibo di discusion. Orador a propone pa haci manera Sumam, esta di duna un contribucion segun alcance. Esaqui anto no ta nifica contribucion, pasobra nos no por contribuj nada.

Pa termina orador a haci mencion di asuntonan di tribunal na Aruba i el a munstra cu aya e asuntonan aqui no ta bai bon. Ta pasa casonan cu no mester tuma luga den un pai democraticamente rigi. Evidentemente nan ta midi aqui cu dos sorto di midir. *(E reunion ta continua)*

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 17 JANUARI 1957 — No. 2731

Amerikaanse regering is ingenomen met plan voor gemeenschappelijke markt en vrijhandelsgebied in West Europa

WASHINGTON, 16 jan.: — De Amerikaanse regering heeft België, Frankrijk, West-Duitsland, Italië, Luxemburg en Nederland meegedeeld, dat zij het plan voor een gemeenschappelijke markt en een vrijhandelsgebied in West-Europa toejuicht.

Zij merkte hierbij op van de regeringen dezer landen vernomen te hebben, dat het haar bedoeling is niet alleen een uitbreiding van de onderlinge handel tussen de zes landen, maar ook van de handel met andere landen te bereiken door de gemeenschappelijke markt. Een gemeenschappelijke Europese markt, die gebaseerd is op voorzieningen, die doen verwachten, dat dit doel zal worden bereikt, zal de steun hebben van de Verenigde Staten. Daar de zes landen lid zijn van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (G.A.T.T.), nemen de Verenigde Staten aan, dat invoerbeperkingen, die men meent te moeten handhaven, zullen beantwoorden aan de normen van de G.A.T.T. Volgens Amerikaanse functionarissen zal de Amerikaanse regering over algemene kwesties, als douane-tarieven, waarschijnlijk met de gemeenschappelijke markt als een geheel onderhandelen, maar zij zal haar betrekkingen met de zes landen vermoedelijk op een bilaterale basis handhaven, ook al vormen zij een gemeenschappelijke markt.

Gedeeltelijke handelszone in Engeland

Paul-Henri Spaak heeft gisteren in een bijeenkomst met Engelse ministers meegedeeld te hopen, dat de verdragen inzake de instelling van een tolunie in West-Europa aan het einde van deze maand getekend zullen zijn. De besprekingen van Spaak met de Engelse ministers handelen over de wijze waarop Engeland zich met de geprojecteerde gemeenschappelijke markt zal kunnen associeren door middel van een gedeeltelijke vrije handelszone.

De Engelse minister van financiën zette in de bijeenkomst Engelands voorstellen uiteen met betrekking tot de instelling van een vrijhandelsgebied in Europa, dat betrekking heeft op alle goederen behalve levensmiddelen.

HAVENSTAKING IN ENGELAND

Londen, 16 jan.: — De havenstaking in Tilbury en op enkele werven in midden-Londen ging vandaag onverminderd voort. Op de werven van Tilbury, West India en Millwall zijn 3.500 havenarbeiders werkeloos en ligt het werk op 41 schepen stil door de staking van 260 controleurs, die protesteren tegen de tewerkstelling van vijf niet-ingeschreven controleurs door een nieuwe stuwadoorsfirma.

De meerderheid van de controleurs in de Londense havens voorkwam gisteravond een spreiding van de staking over alle havens door te stemmen tegen een stakingsactie, die was bedoeld als steun aan hun collega's.

NIEUWE STEMMEN IN HET KOOR TEGEN EISENHOWER-PLAN

Parijs, 16 jan.: — Communistisch China en Oost-Duitsland zijn vastbesloten de strijd van Egypte tegen agressie en het verzet van Arabische volken tegen de plannen van president Eisenhower krachtig te steunen. Ook de Hongaarse regering van premier Kadar kan op de steun van Oost-Duitsland en China rekenen, zo wordt verklaard in een communique dat is uitgegeven na de Oost-duits-Chinese besprekingen in Moskou.

Het communique is gepubliceerd door het officiële communistische persbureau Nieuw China. De Chinese delegatie bij de besprekingen stond onder leiding van premier Tsjoe En Lai, die van Oost-Duitsland werd geleid door premier Grotewohl.

De „imperialistische" aanval op Egypte en de „imperialistische" ondermijningsactie tegen Hongarije hebben het verminderen van de internationale spanning verhinderd", aldus het communique.

De regeringen van de twee landen zijn zich er voorts van bewust dat saamhorigheid, vriendschap en samenwerking tussen alle landen van het socialistische kamp, met aan het hoofd de Sowjet-Unie, onontbeerlijk zijn voor de handhaving van de wereldvrede. De betrekkingen tussen Oost-Duitsland en communistisch China zullen versterkt worden, aldus deze verklaring.

Jemen spreekt van „zware Engelse aanval op ongewapende stad"

LONDEN, 16 jan.: — De Jemenitische legatie te Londen heeft vandaag verklaard, dat Engeland een zware aanval heeft ondernomen tegen de „ongewapende" Jemenitische stad Harib. De plaats zou thans „een zware aanval van Britse vliegtuigen, kanonnen en tanks" ondergaan, „die zeer in omvang toeneemt".

Volgens de legatie is deze aanval sinds zaterdag en zondag voorbereid, toen Britse strijdkrachten Al Aboe-Altahif beschoten. Het schieten van de Britse troepen duurde zondag van de [illegible] avond. Maandag viel de Britse luchtmacht Aboe-Altahif hevig aan. De aanval duurde vier uur.

„DE RODE STER" WIL REVOLUTIONAIRE WAAKZAAMHEID VAN HET LEGER VERGROTEN

Moskou, 16 jan. — Het Sovjet-ministerie van defensie heeft in een hoofdartikel in zijn orgaan „Rode Ster" een beroep gedaan op de politieke organisaties in het Rode leger om te strijden tegen „de bourgeoisideologie en de buitenlandse invloeden", de „revolutionaire waakzaamheid" te vergroten en de militairen op te voeren „in een actieve strijdlust voor de overwinning van de denkbeelden van het Marxisme-leninisme".

Het ministerie dringt er bij de partijpropagandisten in het leger op aan het oefenen van kritiek te stimuleren. In geen geval mogen zij echter toestaan, dat „de vrijheid van kritiek verward wordt met kwaadwilligheid en demagogie ten nadele van de partij."

DE GRAAF VAN ATHLONE OVERLEDEN

LONDEN, 16 jan.: — De graaf van Athlone, gehuwd met prinses Alice, kleindochter van koningin Victoria en nicht van prinses Wilhelmina, is vandaag in de ouderdom van 82 jaar te Londen overleden. De graaf was een oudoom van koningin Elizabeth en is vroeger gouverneur-generaal van Canada en Zuid Afrika geweest.

SCHIPHOL IN HET JAAR 1956

Amsterdam.: — Van het telkenjare over de gehele wereld sterk toenemende vervoer door de lucht heeft ook Schiphol weer haar aandeel gekregen: meer dan 800.000 luchtreizigers, dat is 12% meer dan in 1955 heeft Schiphol in het afgelopen jaar te verwerken gekregen, zo wordt in het door de gemeentelijke luchthavendirectie uitgebrachte jaaroverzicht over 1956 meegedeeld. De maand augustus was met 95.690 passagiers de topmaand. Op één dag in die maand werden 4.000 passagiers op Schiphol „afgehandeld". Als luchtvrachtcentrum heeft Schiphol in het verslagjaar 27 miljoen kg. vracht te verwerken gekregen. Dit betekent een stijging van 13%, waarin niet is begrepen de bijna 16 miljoen kilo bagage. Het postvervoer door de lucht geeft daarentegen nauwelijks enige stijging te zien. Het bedraagt ongeveer 3,5 miljoen kilo.

Voorts toont het jaaroverzicht, aan de hand van vele cijfers, een flinke toeneming van het aantal vluchten aan: 38.014 economische vluchten in 1956 tegen 35.095 in het voorafgaande jaar. Het aantal landingen en starts in het geregelde lijnverkeer steeg met 10%. De oorzaak hiervan ligt p.m. in frequentieverhogingen op bestaande lijndiensten en in de toevoeging van nieuwe luchtlijnen.

Het aantal maatschappijen, die Schiphol geregeld volgens dienstregeling aandoen, is thans gekomen op 14. Deze verbinden Nederland rechtstreeks met 110 steden, gelegen in 70 landen (in 1955 resp. 96 en 60), verspreid over de vijf werelddelen.

Het aantal vestigingen op de luchthaven van allerlei aard groeide in het verslagjaar tot 107. Op Schiphol zijn op het ogenblik 13.500 personen werkzaam (vorig jaar 12.400), onder wie 3.200 man Fokker-personeel is begrepen.

SPORTBERICHTEN

MELBOURNE: — De Australische tennisspeler Ken Rosewall heeft in zijn tweede wedstrijd in het tenniscircus revanche genomen op de nederlaag, die hij tegen Pancho Gonzales heeft geleden. Hij versloeg Gonzales in drie sets met 7—5, 6—4, 14—12.

OSLO. — Het bestuur van de Noorse ijshockeyfederatie heeft besloten geen team in te schrijven voor het toernooi om het wereldkampioenschap ijshockey, dat van 25 februari t/m 5 maart te Moskou wordt gehouden. Voor het besluit werd geen reden opgegeven.

K.L.M. kocht voor 6.5 miljoen vluchtnabootsers

Bestemd voor turboprop en straalvliegtuigen

De K.L.M. heeft vandaag de aankoop bekend gemaakt van twee volledig electronische vluchtnabootsers, die besteld zijn bij de Amerikaanse fabriek Link Aviation Inc. Met deze oefencockpits zullen de K.L.M.-bemanningen hun opleiding krijgen voor de in bestelling zijnde Lockheed Electra schroefturbine en Douglas DC-8 straalvliegtuigen, verscheidene maanden voordat deze machines worden afgeleverd.

Met de aankoop van deze twee grote trainers, die elk ongeveer twintig ton wegen, is een bedrag gemoeid van 6.5 miljoen gulden. Zij zullen geinstalleerd worden in het Vliegtrainingscentrum van het Vluchtproductie Gebouw van de K.L.M., dat dit voorjaar op Schiphol gereed komt en waarin dan eveneens vliegtrainers voor de Super Constellation, Vickers Viscount en DC-7C, alsmede een aantal standaardtrainers een plaats vinden.

Natuurgetrouwe nabootsing van handelingen

De nieuwe vluchtnabootsers, die voorzien zijn van de modernste electronische vindingen, zijn getrouwe copieën van de cockpit van de Electra en DC-8 en bevatten alle nieuwe instrumenten die de K.L.M. voor haar vloot invoert.

De ca. 500 vliegers en boordwerktuigkundigen, die de K.L.M. voor de diensten met de DC-8 en Electra nodig heeft, zullen in deze trainers alle handelingen onder volkomen natuurgetrouwe omstandigheden uitvoeren. Zij doen daarmede de vereiste ervaring op met landings- en starttechnieken, radio-navigatie, motor- en vliegprocesdures en gebruik van slechtweer radar, waardoor zij volledig vertrouwd zijn met het vliegtuig alvorens hun eerste lesvlucht te gaan maken.

luchtvaartmaatschappijen, die overgaat tot de bestelling van DC-8 en Electra-vluchtnabootsers. Deze laatste is zelfs de eerste, die voor dit type vliegtuig gebouwd wordt.

De ontwikkeling van de vluchtnabootsers is nu zover voortgeschreden, dat elke handeling welke de bemanning moet uitvoeren tot in het kleinste détail op de grond kan worden geimiteerd. Voor een belangrijk deel van de opleiding is het daardoor niet meer nodig vliegtuigen vrij te maken. Het is namelijk ook zo, dat er tussen het vliegen met de vluchtnabooster en het vliegtuig nog slechts een psychologisch verschil bestaat.

Aanzienlijke besparingen

De bespraingen, die men door deze opleidingsmethode verkrijgt zijn vrij aanzienlijk. Bovendien wordt bij gebruik van deze vluchtnabootsers de kwaliteit van de opleiding nog hoger opgevoerd, omdat men hierin de bemanning voor onverwachte situaties kan plaatsen, hetgeen tijdens lesvluchten in veel mindere mate mogelijk is.

De DC8 vluchtnabootser kan volledig uitgerust worden met televisie. Bij dit systeem maakt men gebruik van schaalmodellen van vliegvelden, waarvan door TV-camera's opnamen gemaakt worden, die op een beeldscherm — zichtbaar voor de piloot — geprojecteerd worden. De TV camera is langs electronische weg verbonden met de besturingsorganen van de vluchtnabootser, zodat het geprojecteerde beeld overeenstemt met de indruk, die de vlieger in werkelijkheid door zijn handelingen zou krijgen.

Beide vluchtnabootsers zullen elk een oppervlakte beslaan van ongeveer 200m. De hoogte bedraagt 5 meter.

SURINAAMSE STATENLEDEN GESCHORST

Paramaribo, 16 jan.: — De Statenleden Soemita en Soedardjo zijn door de partijraad KTPI na gepleegd overleg met het hoofdbestuur geroyeerd.

De Statenleden werden geroyeerd omdat ze, aldus het uitgegeven communique, door hun houding, optreden en gedrag de belangen der Indonesische burgers van Suriname in het algemeen en van de KTPI in het bijzonder, hebben geschaad en nog steeds blijven schaden door zich krampachtig te blijven vasthouden aan de restanten van het zogenaamde Eenheidsfront, een voor het algemeen welzijn van Suriname zeer schadelijke groep. Aldus het communique.

TROEPEN VAN ISRAEL EN JORDANIE SLAAGS

TEL AVIV, 16 jan.: — In het Zuidelijke deel van de Negef zijn Israelische patrouilles slaags geweest met twee groepen infiltranten uit Jordanië, zo heeft een Israelische militaire woordvoerder bekendgemaakt. Twee Arabieren werden gedood; de rest wist te ontkomen.

E kidnepmento di caso McDonald su film ta worde traha pa polis

Durante di filmamento na color y cu zonido di un reproduccion di e kidnepmento di actriz Marie McDonald, e actriz ta mustra na un lugar den dilanti di e curra di su cas na Encimo, California. Srta. McDonald ta insisti cu dos homber a kidnep e, dale na su kachete, y nan a bandone den un desierto mas cu 100 milja leuw. Polisnan ta duda di e asunto un poco.

Obispo nobo lo bishita Aruba 9 di Maart

Amigo bieuw di estudio di pastoor Burgemeester

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa di fuente fidedigno e intencion ta cu S.E. Mgr. J.M.Holterman, kende lo worde consagra como Obispo dia 25 di Februari proximo na Willemstad, lo e hasi un bishita na Aruba. Di mes e prelado aki na e ocasion ei lo hanja un recepcion grandioso y ya den circulo di religiosonan nan ta masha ocupa cu e preparacionnan. Ta casi sigur cu e Obispo durante su bishita lo no dedike solamente na Oranjestad, pero lo e hasi tambe un bishita pa serra conoci na tur e otro paroquianan.

Ta interesante di sabi cu Mgr. Holterman kende na su consagracion lo hanja e titulonan di Obispo titular di Vagada (comoquiera cu Antillas no ta un Obispado ainda, lo e bira Obispo di un Obispado bieuw cu ya no ta existi mas y Vacario Apostolico di Antillas Neerlandes) ta un antiguo companjero di estudio y un bon amigo di pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. Nan tabata hunto na Nijmegen na gymnasium y despues nan a bai studia hunto tambe den klooster na Zwolle pa filosofia. Despues di a termina e estudio aki nan a bai atrobe hunto na Huissen pa sinja teologia. Dia 9 di September 1932 e padernan Holterman y Burgemeester a bai hunto a bordo di „Venezuela" cu rumbo na Antillas. Na anja 1935 nan a worde manda sigui tras di otro na Islanan Ariba, na unda pader Holterman a bai traha na Marigot y pader Burgemeester na St. Bartolome. Na anja 1939 pader Holterman a bolbe worde cambia pa San Nicolas na Aruba, mientras cu pader Burgemeester a sigui despues — ela yega Oranjestad te na 1950 caminda ela bira pastoor. Na Februari 1951 tur e dos padernan a bai hunto cu verlof Hulanda pa nan bolbe atrobe na Augustus di e mes anja. E ora ei pastoor Holterman a keda Corsow, mientras cu pastoor Burgemeester a bolbe bini Oranjestad. Ora pastoor Burgemeester na anja 1954 a bolbe bai Hulanda pa un luna ela bolbe topa aya su amigo bieuw.

No ta di stranja anto cu principalmente pastoor Burgemeester ta anhela e momento pa e por sagudi man di Mgr. Holterman na Maart riba vliegveld. Por cierto na Februari lo e bai tambe Willemstad pa e participa den e consagracion.

Cuater par di morocho den un matrimonio!!

Senjor Joannes Henricus Croes kende ta biba na Washington 52 na Aruba y ya ta traha caba binti shete anja na A.P.M. como tester 1ste klas, tin ademas di un esposa masha hospitalaria (su nomber ta Genoveva Josefa Relly) tin un famia bindishona di hopi jiu. E jiunan ta diez dos na tur. Esaki lo no tabata tur cos si no tabata cu e tin cuater paar di ohochi, esnan riba e foto aki. E dos nan mas bieuw a nace 14 Augustus 1942 y nan ta Calixto Josef y Eusebio Johannes. Despues a sigui e muchanan muher Catarina Filomena y Carmen Irena cu a nace 13 Februari 1945. E di tres paar ta Alejandro Dominico y Alexander Daniel nace 8 December 1950, y por ultimo Martinus de Porres y Mario Efraim cu a nace 18 October 1952 ta cerra e rij. E cuater otro jiunan ta Petra Maria, e jiu muher mas grandi, sigui pa Rosalinda. Despues a bini dos biaha ohochi, sigui pa Juanita. Despues atrobe dos ohochi y por ultimo Salva Geraldina, un mucha muhe masha gracioso! Segun Sr. Croes awor si e tin basta morochos.

RADIO KELKBOOM LO TRANSMITI BOXEO

ORANJESTAD. — E boxeo entre Johnny Sexton y Carmen Basilio pa titulo mundial di weltergewicht den arena di Cleveland dia 18 proximo lo worde relata pa Radio Kelkboom. E transmision aki lo ta na 10.25 di anochi.

RESULTADO DI P.O.V.A. BRIDGE DRIVE

SAN NICOLAS. — Diamars anochi tabatin den politiecantine na San Nicolas un bridge drive, na cual 36 persona a tuma parti.

Senjor Vocks y Van Grinsven a hanja prome premio nan tabatin 10.590 puntos.

Senjores Vocks y Van Grinsven a hansenjor y senjora Oudenaller (9220 puntos) y e damanan Van der Beek y Van der Heuvel (2.220 puntos).

E siguiente drive lo tuma lugar dia 29 di Januari den cantine di warda di polis na Oranjestad.

ESEI TA POCO DI MAS

ORANJESTAD. — E brievenbesteller J.K. a bin anuncia polis diamars mainta cu chofer di auto A—1990 ora ela pase a pasa den un plas di awa, y a muha e brievenbesteller y tambe tur e post cu e tabatin.

Polis tambe no ta hanja e cos ei bon y lo e hala atencion di e chofer riba su conducto informal.

CACHO ATROBE

ORANJESTAD. — P.T. cu ta biba na Paradijs ta biba masha consumi es dianan aki, pasobra cachonan ta molestia su bestianan esta su carnenan.

Es luna aki so cachonan a mata 14 carne di dje, y polis a priminti di tira un bista y di mata e cacho(nan) pronto.

IRAQ A APROBA UN RESOLUCION

Bagdad.: — Camara di Representantenan Iraques a aproba un resolucion ayera, den cual gobierno Syriaco ta worde condena pa motibu di su indulgencia contra comunistanan, pa motibu esakinan por a establece un bastion fuerte na Syria.

DOS ARABIER A PERDE NAN BIDA

TEL AVIV — Den parti Sur di desierto di Negev a sosodé un choque entre patrullanan Israelita y dos grupo di invasornan for di Jordania. Dos Arabier a perde nan bida; sobra a logra scapa.

NACIONALIZACION DI BANCONAN INGLES I FRANCES

WASHINGTON — Despues dje noticia di nacionalisacion dje banconan Ingles y Frances na Egypto a worde anuncia awor tambe, cu e banconan di otro potencianan lo mester „Egypciona" den un periodo di cinco anja; esaqui kier bisa cu e accionnan mester worde reparti entre subditonan Egypcio.

E anuncio aki a bini mes inespera cu poco tempo pasa e decision di Nasser pa nacionalisa Canal di Suez. Segun fuentenan oficial na Cairo e „propiedad enemigo" na Egypto ta worde estima actualmente riba mas cu 340 million dollar.

Un compensacion honrado, cual lo worde fija pa un „organo autoriza", Egypto a priminti e interesadonan.

INGEZONDEN

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

CARNAVALVIERING, JA. DOCH SCHOOLGAANDE MEISJES MOGEN NIET DINGEN NAAR EEN CARNAVALSTITEL

Dit jaar zal carnaval op grootse wijze op ons eiland worden gevierd. Reeds is het programma opgesteld en is dit in de verschillende bladen bekend gemaakt alsook de namen van de commissieleden.

Geen enkel normaal denkend mens zal hiertegen bezwaren hebben en een ieder zal naar vermogen moeten bijdragen om van dit feest een succes te maken.

Bij de viering moet er echter voor worden gewaakt dat er geen uitspattingen plaats vinden en de viering geen wanklank heeft, geen slachtoffers maakt.

Wanneer ik hier spreek van slachtoffers dan bedoel ik schoolgaande meisjes of onervaren jongedochters, die reeds de school hebben verlaten met geen of weinig levenservaring.

Het zou aanbeveling verdienen dat door het carnavalscomité en de verschillende clubs, die aan de carnavalviering meedoen de volgende bepaling werd vastgesteld.

Schoolgaande meisjes mogen niet meedingen naar een titel, z.o. miss dit of miss dat.

Waarom zullen velen vragen.

Het is bekend dat de candidaten van de verschillende clubs eruit trekken om stemmen op hun naam te krijgen. Het meisje, dat de meeste loten verkoopt wordt miss van haar club. Het spreekt van zelf dat de candidaten, wier eigenschap zeker geen bescheidenheid is, alles op alles zetten om de zozeer begeerde titel machtig te worden. En juist hierin schuilt het gevaar voor de meisjes. Is het niet zo dat een overlaat een van deze onschuldige candidaten in de val kan lokken en een aanslag op haar eerbaarheid doen? Nu zal iemand tegenwerpen dat dit ook buiten de carnavalviering kan plaats vinden. Mijn antwoord is, juist daarom moet er geen nieuwe gelegenheid worden geschapen, bij de reeds bestaande.

Worden vaak niet de candidaten door niet-bonafide clubs geexploiteerd? Wanneer de baten de verenigingskas helpen versterken, is dit natuurlijk dik in orde, doch dit is niet steeds het geval.

Mijn tweede rede waarom het naar mijn bescheiden mening geen aanbeveling verdient schoolgaande meisjes naar een titel te laten dingen is o.m. het volgende.

Het meisje dat zo gelukkig is miss dit of dat te worden, gaat zich verbeelden inderdaad een bizonder mensje te zijn. Immers heeft men haar een kroontje op het hoofd gezet, haar foto is in de verscheidene kranten verschenen, ze is the talk of the town.

Zulk een wicht gaat zich voornaam voelen, doet gewichtig. Ze is immers Miss dit of Miss dat of mogelijk ook Reina di Carnaval. Thuis, in haar omgeving en op school, neemt ze een houding aan, leert haar lessen niet meer met al de nare gevolgen hieraan verbonden.

Ouders en onderwijzers zullen hiervan kunnen meepraten. Nu zal mogelijk een ander tegenwerpen dat dit ook in andere landen gebeurt. Als antwoord hierop antwoord ik dat wat goed is voor de een nog niet goed is voor een ander.

Er is nog altijd een spreekwoord dat een wijs woord is. Voorkomen is beter dan genezen.

Hoogachtend.
E. F. Lo, Aruba.

NASCHRIFT van de redactie.
Helaas kunnen wij de mening van geachte inzender niet delen. In de eerste plaats vinden wij hem wel erg zwartgallig en kunnen wij bepaaldelijk niet zien, dat de lootjesverkopende meiskes blootgesteld zouden zijn aan allerhande aanvallen op heur eerbaarheid. Ook geloven wij niet, dat de meeste jongedochters die de antilliaanse schoolbanken vullen weinig ingelicht en zo maar te vangen zijn. Zelfs zouden wij willen beweren, dat zij in wereldwijsheid doorgaans met kop en schouder boven hun europees leeftijdgenoten uitsteken. Stellende nu, dat de candidaten voor een eventueel carnavalskoninginneschap zeker niet uit die kleine groep van wereldschuwe en argeloze schoolmeisjes afkomstig zijn, geloven wij, dat wij de gekozenen wel capabel kunnen achten al die door inzender opgesomde „gevaren" te trotseren.

Vooral zullen zij daartoe in staat zijn, wanneer de ouders hun eventueel gekozen dochters nog eens op het een en ander wijzen en de vriendinnen van deze meisjes ook nog een oogje in het zeil houden. Door een tactisch optreden van ouders, onderwijzers en vriendenkring zal het ook niet zo gemakkelijk gebeuren, dat het koninginnetje zich gaat verbeelden iets zeer bijzonders te zijn. De invloed van de naaste omgeving kan in deze dingen zo veel betekenen.

Dan is er nog een o.i. belangrijk argument tegen het stellen van een leeftijdslimiet voor de adspirant carnavalskoninginnen. Het carnaval op Aruba is iets van de laatste jaren en een feest dat zich mag verheugen in een steeds groter wordende belangstelling. Het is reeds zo dat er op de naaste omringende eilanden over gesproken wordt. Deze groeiende belangstelling — vooral die op Aruba zelf — moet gestimuleerd worden, zolang de jonge kiem van het Arubaanse Carnaval nog geen wortel geschoten heeft in de hechte bodem der traditie. Nu is juist de verkiezing van de koninginnen in de club en ten slotte in het stadion een van de hoogtepunten van de carnavalsviering. Deze factoren in aanmerking nemende geloven wij, dat het een gevaarlijk experiment zou zijn op dit ogenblik de spontane ontwikkeling van dit feest te remmen door het stellen van een leeftijdsbepaling voor de koninginnen. Al wil de Kindergarten een koninginnetje kiezen: laat ze in 's hemelsnaam meedoen. Juist op dit ogenblik moet het motto zijn: hoe meer ziel hoe meer vreugd.

Stel je eens voor dat er juist dit jaar verschillende meisjes van MUO scholen mee zouden willen dingen en door een plotseling besluit hun candidaatschap in rook zouden zien opgaan en hele families, misschien wel clubs zodoende ontstemd zouden raken. Laten wij hiervoor oppassen!

MINDER HONGAARSE VLUCHTELINGEN

WENEN, 16 jan.: — In de afgelopen 24 uur zijn er 271 vluchtelingen uit Hongarije in Oostenrijk aangekomen, het laagste aantal sinds 29 oktober. Deze vermindering wordt beschouwd als een gevolg van de pogingen der Hongaarse regering om aan de stroom vluchtelingen een einde te maken.

Intussen zijn 131 Hongaarse uitgewekenen met de Orient Expres te Wenen aangekomen op terugweg naar hun vaderland. Het merendeel van hen was uit Frankrijk en de Verenigde Staten afkomstig, waar zij aanvankelijk asiel hadden gekregen, maar later om politieke redenen zijn uitgewezen.

EEN DER OLIEBUISLEIDINGEN IN SYRIE KAN SPOEDIG HERSTELD ZIJN

DAMASCUS, 16 jan.: — Een van de drie oliebuisleidingen in Syrie, die na de Engels-Franse interventie in Egypte zijn beschadigd, kan in enkele dagen worden hersteld, zo werd te Damascus vernomen. Volgens mededelingen van officiele zijde heeft Syrië echter de Iraq Petroleum Company meegedeeld, dat het herstelwerk niet kan worden toegestaan, zolang de troepen van Israel niet zijn teruggetrokken uit de strook van Gaza in overeenstemming met de resoluties van de Verenigde Naties.

Te Parijs is gisteren door de voorzitter van de oliecommissie der O.E.E.S., J. A. Beckett, verklaard, dat binnen zeven dagen, nadat met het herstel van een der buisleidingen door Syrie een aanvang is gemaakt, deze buisleiding reeds 220.000 vaten olie per dag zal kunnen vervoeren. Deze hoeveelheid kan 7 a 8% van de Europese verbruiksbehoeften dekken.

VOOR COCKTAIL-FIJNPROEVERS

Amsterdam.: — Rinus Klijndijk, de 56-jarige barkeeper van een dancing bij het Leidseplein te Amsterdam (Caliente) heeft in Krasnapolsky de eerste prijs gewonnen in een cocktailcompetitie.

Klijndijk is uit 71 deelnemers met zijn cocktail Saskia als winnaar uit de strijd gekomen en zal dien tengevolge op 7 februari a.s. op kosten van de S.A.S. naar Kopenhagen vliegen, waar hij met de dertien barkeepers die in hun eigen land kampioen werden, zal deelnemen aan de internationale cocktailcompetitie voor de beste cocktail, die de naam zal dragen „S.A.S.-shortcut". De Winnaar van deze strijd zal door de S.A.S. worden uitgenodigd de openingsvlucht over de pool naar Tokio als eerste barkeeper ter wereld mee te maken.

De bekroonde Saskia-cocktail was als volgt samengesteld: 15 gram drambuie, 10 gram cherrybrandy Heering, 10 gram Cointreau triple sec. en tenslotte 10 gram wodka bols.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren "ARUBAANSE COURANT" in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 17 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Invitation of the Dance"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Small Town Girl"
AURORA 19.30: „Patterns"
SAVANETA 19.30: „De Witte Non"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 16.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 10—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

De Israeliërs zijn over een week weg uit geheel Sinai

CAIRO, 16 januari: — Een woordvoerder van de Verenigde Naties heeft dinsdagavond medegedeeld dat de Israelische strijdkrachten tegen 22 januari geheel uit de woestijn van Sinai zullen zijn teruggetrokken. De Israeliers zijn bereid de kwestie van de bezetting van het gebied van Sjarm el Sjeik, dat de toegang tot de Golf van Akaba beheerst, met de secretaris-generaal Hammerskjoeld, te bespreken.

De stad El Arisj, die gisteren door de Israeliers is ontruimd hebben zij ongerept gelaten, doch alle kampen en militaire installaties van de Egyptenaren zijn vernietigd.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje **No. 8966** door houder **Mabel Albertha Romney** als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Aki ta Silda Legrand, di segunda bailarina di Cuba, kende lo yega Aruba dia 26 di e luna aki y lo duna presentacion den diferente clubnan y probablemente tambe den cinenan.

PAGINA TRES

Volkswagen lo yega na conquista Aruba despues di Europa y Merca?

Negoshi di Volkswagen a habri no-oficialmente ayera nochi den Nassaustraat bao di masha interes

ORANJESTAD.— Ayera tardi den Nassaustraat, den e edificio caminda antes N.V. Kan tabata establece, pero cu awor a worde cambia completamente y cu smaak, e apertura a tuma lugar di N.V. Antilliaanse Handel Maatschappij, di cual senjores O. Scholten, C. Winkel y W. Croes ta e firmantenan y cu ta negocia solamente un producto: es decir un di e autonan di mas chikito di mundo — e Volkswagen Aleman. Ta sigur cu e nomber aki lo tin aki na Aruba tambe un fama conoci. Pasobra ademas di e hecho cu ya ta basta tempu caba cu tin algun di e autonan aki riba camindanan, hopi hende tambe lo a tende pa medio di radio y prensa con e auto chikito aki despues di ultimo guerra cu masha rapidez a conquista e mercado di auto Europeo y despues Americano.

Si lo por a skirbi un boeki riba historia di e auto aki, anto e boeki ei lo a parce un cuenta di hada. E auto aki realmente a acapara di un manera fabuloso e simpatia di publico.

E cuater principal modelonan di Volkswagen, cortico yama VW, ayera nochi tabata para afor y paden di e negoshi den Nassaustraat na show: un cabriolet shinishi, un sedan de luxe berde, ademas un sedan de luxe cu top cu ta schuif baha, e VW-pickup y e VW-auto di entrega. E caracteristica di mas remarcabel di e auto aki ta e baul pa warda cos, cu ta leeuw di chikito, ta padilanti y cu e motor ta air-cooled (di moda cu no tin asunto di radiator cu ta roest mas!) ta pone patras den e auto. E lugar pa e chauffeur y e pasaheronan den e auto aki ta mas grandi cu a primera vista un hende por pensa, y di nos mes experiencia nos sabi cu cuater persona den e auto no ta sinta primi riba otro.

E auto mes ta economico: senjor E. de Cuba, kende ta dirigi benta den e pacus, a conta nos cu e auto ta corre trinta milja riba 1 gallon.

E autonan ta condiciona stuurmento directamente riba e wielnan dilanti. Cu e auto chikito y facil pa maneha ta un gran convenencia den un trafico druk y na momento di pakeer no tin nodi bisa mes.

Di e auto di parti bulto senjor De Cuba a bisa nos, cu esaki tin un peso di carga di 1.830 liber y 170 cft. Door di e portanan di banda hancho e carga por worde pone aden y descarga facilmente. E VW-pickupnan tin kelp na tres banda. Nan tin un capacidad di carga di 1.764 liber y un lugar pa e carga di 45 pia cuadra. Un veer especial di e wielnan patras ta encarga cu e presion di e carga y e motor (tambe patras) ta worde dividi igualmente riba e cuater wielnan.

Hopi hende a bai mira cu interes e autonan ayera nochi den e negoshi bunita dorna cu bouquetnan di flor.

Banda di e parti dilanti di e Volkswagen aki nos ta weita e tres firmantenan di N.V. Antilliaanse Handel Maatschappij, bendedor di Volkswagen. Nan ta di robez pa drechi senjores W. Croes, C. Winkel, O. Scholten y te na derecho senjor E. de Cuba, bedrijfsleider.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 17 di Januari ta cumpli anjos e caballero Eloisito Croes. Felicitaciones di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, y Elsa. Di su swa Frans, sobrinanan Ivonne, Henk Croes y tur su swanan, padrinonan Momon Jansen y Mario Croes, madrina Sofia Hill, especialmente di Theresita Kelly, y tur su amigonan y amiganan y di su Jefe di Aruba Bank.

— — —

E caballero Antonio Croes tambe ta ricibi felicitaciones di su mama y rumannan, pa su cumpleanjos, y tambe di tur su swanan y amigo y amiganan, especialmente di su enamorada Solida Croes y Aida Maria Croes.

— — —

E jovencita Mercelina Hoevertsz tambe a cumpli 11 anjos awe. Felicitaciones di su tata, mama, rumannan Ida, Juan, Domi, Sjome, tanta, omo, welo y wela, primo y primanan, Hoevertsz, Bremen, de Cuba, padrino Alberto Bremen, Gabriela y Chinta de Cuba.

— — —

Carmen Tromp tambe a haci anjos awe. Felicitaciones di su tata Guillermo, mama Cleopa, rumannan Pedro, Lala, Cobi, Bertram, Nico, Mina, Mena, Ina, Ida, pepe Sixta, omo Francisco, welo, wela, omonan y tantanan, primo y primanan, amiganan y di familia Dirksz.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjor Gilberto B. Croes. Felicitacion di su estimada esposa Maria, su cuatro jiunan, Leo, Mimi, Mena, Chichi, Ija, suegra Maria, cunjanan, rumannan y tur su amiganan di den su auto.

Awe a cumpli anjos e jovencito Bernadino Antonio Farro. Felicitaciones di su tata Dien, rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catrien, Carmen, Tjefa, Anna y Chieta, sobrinanan Debbie y Frenky, swanan Bito, Snoeki, padrinonan Nicasio Farro y Victoriano Bermudez amigonan, Chico, Nelson, De y Maiki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 17 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Invitation of the Dance"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Small Town Girl"
AURORA 19.30: „Patterns"
SAVANETA 19.30: „De Witte Non"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Felicitaciones tambe pa Cita Martinus kende a cumpli anjos dia 16 di Januari. Felicitaciones pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjor Mario de Cuba, kende a cumpli anjos dia 17 di Januari, pa senjor Roy Winklaar, kende a cumpli 4 anjos, esaki ta un felicitacion especialmente di Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli anja tambe awe dia 17 di Januari senjor Atntonio Arends. Felicitaciones di su esposa Ermelita Arends, jiunan, Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda y Franklyn, tambe di Jan Meelis y su esposa Edna Meelis, senjora Aura de Cuba y esposo Wani de Cuba, y su nieta Elisabeth de Cuba.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e simpatico jovencito Antonio E. Farro, „Tony" kende a cumpli su 4 primavera. Felicitacion di su tata Cristorio, mama Mimi, rumannan Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardito, Clea, welo y wela, tanta y omonan, especialmente di su padrino Pablo Tromp, madrina Tomasita Farro. Tambe di Glenda, Miselli, Edwin, y demas famia y conocirnan, y tambe di Arubaanse Courant.

NOTICIANAN DI CANBERRA

CANBERRA — Gobierno di Australia a aproba un emprésito di 1 million dollar na Nacionnan Uni pa yuda den gastonan en coneccion cu e trabaonan di limpiamento di Canal di Suez, asina a worde anuncia ajera na Canberra.

E HOMBER A HUI BAI BUCUTI

ORANJESTAD.— Ajera nos a publica cuenta di e homber stranjo cu a sali cu boto y despues a worde busca pa haven y loodsdienst y a worde trece na cas. Pero ata diamars e homber a bolbe salibai, y e la bolbe cohe caminda pa laman. Diamars anochi nan a jama polis na telefoon y a anuncia cu e homber a sali foi cas cu intencion di mata su curpa.

Atrobe polis a sali den su busca, y nan a busca tur banda di laman pero sin hanja nada, despues un mucha homber T. cu tabata cana ei banda a bisa polis cu ela weta M. sali den un boto.

Despues nan a weta e boto, y haven y loodsdienst a bolbe manda „Aruba" cu un polis bai busca e homber.

Na diez or di anochi „Aruba" a bolbe sin ningun resultado, nan a weta e boto si pero nan no a weta e homber ningun caminda, probablemente nan a kere cu e homber ta riba Bucuti.

Pero como e homber no por keda riba Bucuti „Aruba" a bolbe sali cu dos polis a bordo cu lo trata di subi tera na Bucuti, pero en vano e homber M. cu tabata camna sin ningun panja a cuminsa bombardia e polis cu piedra asina cu nan no por a subi tera, pero e dos polisnan a bolbe back cu e boto.

Di tres biaha cu „Aruba" a sali atrobe a bai mas polis a bordo esta Commissaris di polis, brigadecommandant di Oranjestad, y ocho polis mas.

Awor si nan a subi tera, nan a busca henter e isla pero ningun caminda nan no a weta e homber.

Y segun nos a ser informa ajera, mainta nan a bolbe wete riba e isla.

SUSPENSION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL

Havana.: — Gobierno Cubano a dicidi awe di a larga suspension dje garantianan constitucional riba e henter isla cu 45 dia pa combati terorismo y realiza un produccion di sucu ininterrumpi.

E medida a worde tuma despues dje ataque di rebeldenan na fin di anja pasa.

CHOU EN-LAI NA BUDAPEST

WARSCHAU — Chou En-Lai, promé ministro di China comunista, a yega Budapest ajera for di Warschau despues di a firma un declaracion comun Chino-Polaco, bisando cu e dos paisnan ta resisti tur esfuerzo imperialista pa interveni den asuntonan interno di Hungria.

E declaracion ta bisa tambe, cu e ideal comun pa fortifica socialismo ta uni nacionnan comunista, pero cu nan relacionnan mester ta basa riba union di ideologia y di nan obhetonan cu respet pa soberania mutuo y no-intervention den asuntonan interno di otro.

China ta recorocé, cu e frontera actual di Polonia cu Alemania ta un frontera di paz en acuerdo cu interesnan di seguridad Europeo.

Na Lejano Oriente, asina e declaracion ta sigui, Merca ta sigui un politica di bolque militar, cu ta crea un menaza pa aspiracionnan di libertacion nacional di e pueblonan den ta region. E politica aki ta incorrecto y lo fracasa.

Tur dos pais ta sostene e ultimo proposicionnan di Rusia tocante desarme.

SUPLICA DI INGLATERRA NA SUIZA

BERN — Inglaterra a suplica gobierno di Suiza ajera urgentemente pa busca mas informacion tocante nacionalisacion di banconan y companianan di aseguro Ingles y Frances na Egypto. Gobierno di Suiza ta actua como protectora di interesnan Ingles na Egypto desdi ruptura di relacionnan entre Inglaterra y Egypto anja pasa.

RETIRO DI TRUPANAN ISRAELITA

CAIRO — Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia Dia Mars anochi cu e trupanan Israelita lo ta retira completamente for di desierto di Sinai pa 22 di Januari. E sraelitanan ta dispuesto na discuti e kestion di ocupacion dje territorio di Sjarm El Sjeik, cual ta domina entrada pa Golfo di Akaba, cu secretario-general Hammarskjoeld.

Nan no a destrui e ciudad El Arisj, pero tur e camponan y instalacionnan militar dje Egypcionnan a worde destrui.

REDACCION DI GASTONAN DI DEFENSA INGLES

LONDEN — Gobierno di Inglaterra tin intencion di reduci e gastonan di defenso Ingles di 1½ million liber esterlinas vigorosamente. Trupanan di reserva di ehercito Ingles, marina y fuerza aerea Ingles lo worde reduci.

Orders pa entrega di 100 avion militar di marca Hunter a worde anula caba.

PAKISTAN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Pakistan a asisti ajera den Conseho di Seguridad pa manda un forza militar di Nacionnan Uni inmediatamente pa protehe Kasjmir y segura seguridad internacional den e territorio ey.

E ministro di asuntonan exterior di Pakistan a insisti tambe riba un accion pronto pa tene e plebescito pa determina futuro di Kasjmir.

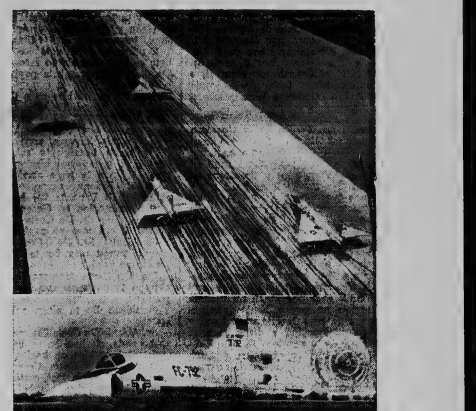
El a avisa cu poblacion di Kasjmir ta cla pa revolucion den e territorio ey, cual ta ocupa pa India, si Nacionnan Uni no haci e territorio liber di „dominacion colonial di India".

E ministro di Pakistan a acusa India cu e ta busca pretexto continuamente pa pospone e plebescito. El a declara cu Pakistan no tin ningun intencion di ta un agresor, pero no tin ningun motibo paquico India mester hanja provecho for dje pasenshi y intencionnan pacifico di Pakistan pa medio di ocupacion di Jammu y Kasjmir, negacion di su obligacionnan internacional y rechazo di Nacionnan Uni.

VARIOS FORMA DI COMUNISMO

WARSCHAU — Premier Tsjoe En-Lai di China a declara na Warschau cu comunismo por tin varios forma, loque ta depende di e pais, aunque fundamental tin un comunismo sol. „E no tin mester di ta mescos cu na Rusia tur ora", asina el a bisa.

Interceptor nobo na servicio



Aki ta dos bista di e Convair F-102A nobo supersonic interceptor cu a caba di drenta servicio di prome linea cu unidadnan di Comando di Defensa Aerea Americano. Ariba: cuater di nan ta start pa sali. Nota e alanan delta.
Abao: Un parachute patras di un F-102A na momento cu e ta toca terra. E parachute ta pa recorta e carreda na bahamento.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 8

E tabata para dilanti un plenchi espacioso cu tabata guia na un porta dilanti di heru dibuja, cual tabata duna entrada pa e parti p'aden dje castillo. Sin vacila ni un instante el a camna bai aden cu e speranza di contempla, e castillo aqui di su ensuenjo di abao te ariba, prome cu e homber grandi por a yega cerca dje i quizas corre cun'e trobe.

Tur camina tabata reina un silencio profundo. Tabata como si fuera ni biento no tabata penetra den e patio aqui dje castillo camina e tabata awor. Na cada banda dje plenchi vierkant tabatin murajanan alto cu aqui i aya bentananan smal, rond di cualnan planchinan ramadera tabata crece. Meimei dje hoffi aqui tabatin un reservatorio cu tabata jena te na rand cu awa helder.

Un momento Lelia a queda ta contempla e hardin stranjo aqui i el a hinka su dede den e awa friu dje alberca. I luego el a sigui camna p'e bai tira un bista na e bentana asina romanticamente fabrica n'e muraja, cual su kozijn tabata alcanza te na suela.

El a tira un bista parti p'aden i tur loque esaqui a haci, ta anima di nobo su curiosidad infrenable di bishita parti p'aden dje castillo aqui. Tirando un bista door dje bentana el a mira un cuarto de lo mas perfecto cu un hende bibo lo por a desea, cuartonan cu te awor den su bida no obstante tur su riqueza ainda nunca e no a mira ni bishita. E cuarto tabata alto, largo i smal i asina leu cu e por a ripara door dje bentana medio cerra, e cuartonan tabatin mosaiconan pretu cu blanco, riba cual tabatin tapijtnan diki. Kanto di muraja tabatin dos kashi antiguo manera centila den sombra dje cuarto i su bista a cai tambe pa casualidad riba un fogon masha bunita di alabaster, dilanti cual tabatin un stul i esaqui tabata un cos cu pa su linja i su forma casi a pone Lelia perde su rosea. Asina bunita i costoso cada cos tabata aqui den.

„Custa lo que costare, pero e cuarto ai lo mi mester drenta, aunque cu por socede cu t'esaqui t'e ultimo i unico cos cu lo mi hanja mira dje castillo", Lelia a bisa decisivo den su mes i ora cu el a bira su cara el a hanj'e para cara cu cara dilanti dje portero, masivo, quende a habri e porta di heru aya bao p'e.

E tabata parce un poco foi su humor, como evidentemente lo e quier a bini dje porta te n'e castillo den auto di Lelia, pasobra no tabata agradable cu tur e peso cu e tabatin di mester a sigui corre bini tras di e mucha muhe. I e no a sconde su malcontento i a bisa sinembargo na un manera nechi:

„Si senjorita lo a spera un rato, mi mes lo a trece bo aqui na castillo, pasobra Senjor Vicomte no ta desea di ricibi bishitanan cu no ta anuncia di antemano. Bo por papia di felicidad cu e no a ripara bo auto. En todo caso m'a yega i lo mi anuncia yegada di senjorita. Hende por a mira cu e homber aqui tabata un poco di malu pasobra Lelia a corre bai larg'e sin dun'e cabe boto.

El a sigui e portero door di un porta chiquito, cual evidentemente no tabata destina pa entrada principal. I e porta aqui trobe el a abri cu asina un jabi grandi, cual el a saca cu un gesto di prudencia foi den su sacu, of foi un di su sacunan.

„Un tipo raro esaqui ta", Lelia tabata pensa den su mes. Ta com bini e por a subi e cerro ai cu asina tanto jabi grandi pisa den su sacu? I su baas tambe lo mester ta mes excentrico cun'e pasobra di otro moda lo e no por a soporta un monstruo asina enter dia rond di dje. Lo tin masha trobbel ora cu nan hanja sa cu mi no ta e dama cu nan ta spera. Mi ta hungando un wega peligroso aqui i mi ta supone cu lo mi mester ta un poco na mi punto".

E guia a pasa cun'e door di un anchi masha largo i a hib'e pa su alegria di mas grandi den un cuarto completamente perfecto. E mes un cuarto cu el a mira door dje ventana p'afor. En vez cu ta un desenganjo tabata sper'e, manera mas bez sa socede ora cu bo contempla un cos di aleu, pero aqui no. Alcontrario. E cuarto tabata parce Lelia ainda mas bunita cu loque el a mira door dje bentana.

Cu masha dificultad e mucha muhe stranjo aqui por a oprimi un grito di admiracion, pasobra e tabatin amor pa tur loque ta arte i pa via di su tantisimo viajenan cu el a haci na Europa e tabata na estado di a mira mobilario di mas sublime i cuadronan de lo mas unico. De la manera cu e por tabata na estado sigur di a duna un huicio di loque ta nifica arte. Hasta e tabatin e chens mas cu un bez di por a contempla coleccionnan di artenan costoso.

„Senjorita por tin e bondad di queda spera aqui un rato?" e portero a informa. „Entre tanto lo mi bai bisa mi maestro cu senjorita a yega."

El a bai larga Lelia solitario den e cuarto asina perfecto i despues cu e mucha muhe a larga su bistanan pasa rond riba tur e tesoronan di arte cu tabata expone aqui, el a cai sinta sosega den un stul, loque tabata casi un profanacion i el a larga e atmosfera dje cuarto haci influencia riba dje.

Mientras e tabata sinta aya, e tabata tende stemnan cu tabata zona parti p'afor dje bentananan. Un ora e stemnan tabata zona cerca pa otro ora nan zona manera leu trobe, como si fuera ta algun homber tabata combersando riba e plenchi.

Un dje stemnan tabata dje gigante cu a trece aqui, mientras e otro stem probablemente di su baas tabata zona masha decente i civiliza.

„Pues bo ta sigur cu t'esaqui ta e dama cu nos ta spera?" el a tende e maestro ta puntra na bon frances. „El a contesta tur bo preguntanan cu escrupulosidad? Bo sabi esaqui sigur, Mirepoint?"

„Absolutamente sigur", tabata e contesta dje criar. „El a menciona mi su nomber i el a bisa mi cu ta e agente Dubonnet a mand'e aqui. Si. Tur cos ta completamente na orden".

„Pues el a duna bo e consigna?" e maestro a puntra trobe.

„Tur cos tabata klop perfectamente manera m'a bisa bo caba, Senjor Vicomte. Si acaso ainda bo ta duda, anto lo bo por puntra e mes tambe. Pero muy pronto lo bo descubri cu tur cos ta completamente na orden".

Atrobe e stemnan a bai leu, di moda cu Lelia no tabata tende awor absolutamente nada mas. I awor Lelia tabata goza dje educacion alto cu el a hanja, pasobra e tabata comprende tur palabra na frances cu e hendenan aqui tabaat papia. Sinembargo ne mes tempo su curiosidad a bira mucho mas grandi trobe, pasobra e tabata puntra su mes ta di com e hendenan tabata haci tur esaqui asina misterioso."

„Por ta existi e posibilidad", ci a pensa, „cu asina tanto hende lo a bin mira e castillo pa pura curiosidad, cu awor nan quier tin e siguridad pa haci diferencia den mirado i cumpradó. I como e luga aqui tin asina tanto artenan di balor, ta di comprende cu no por larga quen cu quier drenta numa aqui den e castillo. Esaqui ta cos cu e mes por a comprende. Mi ta curioso cu e quier e castillo cu tur su meubelnan den dje."

Pero el a ser interrumpi den su pensamento pa abrimento di un porta i el a lamta para foi den su stul, ora cu un homber a camna drenta e cuarto. Un rato Lelia a queda ta mira e homber aqui pa dun'e ocasion di cuminza e combersacion i awor e por a bisa cu e mucha muhe tabata sintie manera ta cerca hende cu masha tem e conoce el a bini.

Su dilanti tabatin para un homber delega i mediano di curpa, su cabeinan ya tabata basta blanco i su cara tabata manera di un ermitanjo. Su wowonan tabata manera di un pajaro, cu semper tabata na su punto pa un posible asalto i e wowonan aqui tabata medio scondi den nan kashi. Pero su boca tabata di un artista cu a cohe mal camina. Su mannan delega i largo por tabata di un bon trahado mes bon cu nan tabata tambe di un avaro. Den su imaginacion e tabata mira e homber aqui pa un persona inteligente. Pero diripiente mirando e homber aqui su mannan a drenta Lelia e idea espantoso cu e mannan lo no larga bai loque nan cohe tene. I Lelia no por a oprimi awor un cierto sintimento di aversion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E cantinero a trese e baraha nobo pa e hungadornan di carta for di e cantinero i e la cambia nan, e la baraha nan, i e la desea nan tur un bon suerte cu e baraha nobo. Pero e sello si e no a kibra, e la laga un di su amigonan hacié. Nan tur ta hunga masha contento, keriendo cu nan lo tin e mes un suerte cu nan tabata tin cu e barahanan bieuw. Pero e biaha aki e suerte a toka Duty Dover. Despues di tres ora cu nan ta hungando, Duty a ripara cu su suerte a kambia. E otro amigonan no a confia e kos ei, i nan no sa kiko nan por pensa, ni cu ta wega di ladron Duty ta hunga, of ta un trampa e tin pa e gana tur e weganan tras di otro.

REUNION DI STATEN (Continuacion)

DESPUES DI PROTESTA DI PARTIDO NACIONAL CONTRA DICTADURA NAN TA BANDONA E REUNION

Despues di Sr. Dip, e miembro sr. Voges a bini na turno. E tambe ta critica seriamente e sistema di trata e begroting aki bao di tur forma. Di e manera aki ta mata democracia na Antilla, asina e ta bisa. E ta recomenda Regering di scucha bon anto lo nan tende con di tur banda hende por tende critica di banda di comerciantenan, ambtenaarnan, hendenan cu pensioen y di tur hende en general. Nada positivo no a worde haci, asina e ta sigui. Sr. Voges ta trece cu cifranan pa proba su palabranan.

E ta puntra tambe si Gobierno a tende di kehonan tocante di e oficina di Gevolmachtigde Minister na Hulanda. E ta puntra kiko e Minister a haci tocante di e estudiantenan su binimento bek na caso di un guerra. E ta recomenda mas contacto y menos cocktail aya. asina sr. Voges ta sigui mustrando tur su inconveniencianan respecto Voorlichtingsdienst, Landsradio y Telefoondienst, Raad van Bestuur di Bouwcredietbank. edad pa hanja pensioen. E ta bisa cu Regering no ta haci nada pa tene gastonan abao, y ta puntra kiko ta di subimento di costo di bida door di alza di invoerrechten, asunto di pan, etc. Sr. Voges kier pa stabilisa prijsnan.

Sr. Bikker ta tuma palabra e ta eens cu aumento di winstbelasting y e ta pidi pa cobra un „vermogensbelasting". E ta bisa cu por organiza un registracion di capital di tur habitante di Antillas Hulandes y por cobra por chemplo 5% na un bez. Capitalnan bao di ƒ 30.000.— e kier larga liber di esei. Sr. Bikker ta sigui defendiendo algun di e puntonan caminda Gobierno a worde ataka. Aki e reunion a keda geschorst te su majan 9 or di mainta.

Diamars mainta ora reunion a worde reanuda **mr. dr. Da Costa Gomez** a hanja palabra. Durante 6 ora y 15 minuut dr. Da Costa Gomez a haci uso di esei pa e trece adilanti un cantidad enorme di kehonan cu e tin contra di Gobierno. Na prome lugar pa e moda di trata e begroting e orador ta critica severamente mustrando cu democracia den nos politica ta na gran peliger y ta worde atrapa di e manera ei. Hasta e ta rgta e president di Staten y e miembronan cu por munstre e begroting cu ta worde trata pero cu no ta drecha cu e ultimo cambionan pasobra segun ela bisa ningun miembro no tin esei nan dilanti. E ta bisa cu di tur manera su fraccion no por a hanja informacionnan pidi, pero ta interes di Land a pone cu su fraccion a dicidi toch di tuma parti na e reunion. Dr. Da Costa Gomez a bisa cu ni sikiera e comision di begroting no a reuni. Despues dr. Da Costa Gomez a cuminza punto pa punto mustra riba loke den su opinion e Gobierno a falla aden. En resumen dr. Da Costa Gomez ta mustra cu Gobierno ta haciendo hopi cos cu e no sabi na ki desaster nan ta hiba e islanan aki aden. E ta bisa cu muchanan ta canta pa skonde nan susto. E susto ta cu ningun hende no sabi ta kiko ta worde haci. Sr. Braam. segun dr. Da Costa Gomez ta continua, lo bin canta alabando Regering. pasobra esei ta necesarjo. Dr. Da Costa Gomez ta analiza tur loke e otro oradornan di e coalicion a papia caba pa mustra nan defecto. Te un momento dado cu e ta referi na palabranan di sr. van der Hoeven, esei ta yama atencion di president cu dr. Da Costa Gomez ta conta asuntonan di reunion di comision cu no mester worde papia na ela. Basta rato despues president di Staten ta bisa dr. Da Costa Gomez cu su discurso ta masha largo y tambe tocante di e oradornan anterior, loke segun e ta perteñece den di dos ronde y e ta pidi e orador di haci su speech un poco mas cortico. Dr. Da Costa Gomez ta contesta cu e ta hanja e peticion aki stranjo pasobra e otro miembronan tambe a papia largamente. A resulta un discusion entre President y Dr. Da Costa Gomez caminda e ultimo ta bisa cu e president no ta kita su fraccion e posibilidad di papia pero si ta kita e poblacion e posibilidad di hanja sabi asuntonan di masha importancia pa e pais. E president ta yama esei kletsmentu patetico, riba cual dr. Da Costa Gomez ta contesta cu e president no tin derecho di cerra nan boca. E president ta contesta cu e reunion si por haci esei. Y cu esei Dr. Da Costa Gomez ta sigui y ta trece defensa. malgastamentu di plaka y un cantidad di asuntonan di suma importancia mas adilanti.

E miembronan di coalicion cu no tabata ei durante e ultimo ratonan cu Dr. Da Costa Gomez tabata papia, a bolbe paden aki.

Sr. Geerman ta bisa cu e tin un mocion pa presenta. Dr. Da Costa Gomez: Sr. President mi ta papiando. Sr. Geerman ta bisa cu e no kier stroba ningun hende di papia, pero si e ta na fabor di un tratamiento zakelijk di e begroting; e ta sigui bisa cu Dr. Da Costa Gomez ta trece aserka Gouverneurnan, Reinan rapportnan y cu excepcion di Papa ta tur hende.

Den su mocion sr. Geerman ta propone pa duna dr. Da Costa Gomez tres cuarto di ora mas pe papia.

President: Sr. Da Costa Gomez, cuanto tempu mas bo ta kere cu bo mester pa papia?

Dr. Da Costa Gomez: Cu ki derecho bo ta puntrami con largo mi kier papia?

President: Bo ta ninga anto di contesta.

Sr. Abbad: Da Costa Gomez no ta ninga bo nada, ela haci bo un pregunta.

Sr. Debrot kier pa haci un peticion mas na Dr. Da Costa Gomez pa haci su tempu di papia mas cortico.

President: Esei a worde haci caba, awor reunion ta bai bota ariba.

Cu 12 stem na fabor y 9 en contra di e mocion di Sr. Geerman (sostene door di Sres. Lopes y Anslijn) e mocion ta worde acepta, A vota en contra sres. van der Hoeven. Beaujon. Debrot, Werleman y e fraccion di NVP.

Dr. Da Costa Gomez: Nos ta opone contra di e dictadura aki. nos ta bai. E miembronan di fraccion di Partido Nacional a caba di sali cu sr. Braam mes ora a tuma palabra.

Sr. Braam a trece un relato detalla tocante di tur e trabaonan cu Gobierno a haci pa e mustra cuanto nan tá y cu tur esei ta na interes di pueblo di Antilla y cu plaka no a worde malgasta. Sr. Braam a papia largamente riba situacion financiero. ela critica partido Nacional varios biaha fuertemente. mescos cu e oradornan di e partido ei.

Sr. Lopes ta cuminza cu ataka sr. Voges y sr. Debrot y e ta bisa cu nan no ta na interes di Islanan Ariba ningun ora. E ta papia tambe di Gebruiksbelasting, y ta dedica palabranan na interes di e cuerpo di douane. E kier pa yuda Bonaire y Islanan Ariba di tur manera cu por.

Sr. Beaujon ta pidi atencion pa convencionnan cu nacionnan estranhero especialmente nos bisinjanan, tambe e ta papia di un fondo pa viuda y weesnan, cuido medico pa jiunan di trahadornan den servicio di gobierno y tambe ela menciona asunto di bondnan di trahador na Venezuela.

Sr. Van der Hoeven ta bini na beurt y ta mustra cu e discusionnan den Staten a bai degenerando atrobe. E ta lamenta e situacion. E ta contesta palabranan di sr. Dip, e ta mustra con situacion tabata prome y con e ta awor. Sr. van der Hoeven ta mustra cu e si ta weta den trabao di e Gobierno actual ta trahando cu un bon obheto. E ta considera e palabranan di Dr. Da Costa Gomez como un gran show pa stroba. Sr. Abbad si e ta hanja ta traha seriamente. E ta hanja cu e gobierno actual ta pasando un tempu dificil pasobra no tin plaka, y tin trabao en contra di dje na secreto ta worde haci y di e manera aki sr. Van der Hoeven ta sigui na defensa di e alianza di e partidonan di Gobierno.

Aki e reunion a worde geschorst temporalmente.

La K.L.M. adquiere entrenadores de vuelo por 6.5 millones

Destinados a aparatos turbohélices y a reacción

Con esta fecha la KLM ha hecho publico que ha adquirido dos entrenadores de vuelo completamente electrónicos, encargados a la fabrica americana „Link Aviation Inc." En estos puestos de pilotaje las tripulaciones de la KLM se entrenaran en el manejo de los doce Lockheed Electra turbohélices y de los ocho Douglas DC-8 a reacción algunos meses antes de la entrega de estas aeronaves.

En la compra de estos dos entrenadores de vuelo grandes, cada uno de los cuales viene a pesar unas 20 toneladas, se han invertido 6.5 millones de florines. Seran instalados en el Centro de Entrenamiento de la KLM en Schiphol, que se terminara de construir esta primavera y en el cual hallaran igualmente cobijo los entrenadores de vuelo para los Super Constellations, Vickers Viscount y DC-7C, asi como cierto numero de entrenadores standard.

Los nuevos entrenadores de vuelo, que estan provistos de las ultimas invenciones electronicas, son copia fiel del puesto de pilotaje de los Electra y DC-8 y estan equipados con todos los instrumentos modernos de que dispone la KLM para su flota aerea. Los 500 pilotos y mecanicos a bordo que destinara la KLM para servir los DC-8 y los Electra, realizaran en estos aparatos, en circunstancias identicas a las que se presentan en la realidad, todas las maniobras del caso. Gracias a esto se obtiene la experiencia necesaria en las tecnicas de aterrizaje, despegue, de radio navegacion, procedimientos de vuelo y motor y empleo de radar en caso de mal tiempo, con lo cual se familiarizaran con la aeronave y no encontraran dificultades cuando tomen su primera leccion de vuelo.

La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea, que ha procedido a la compra de los entrenadores de vuelo DC-8 y Electra, siendo, incluso, el simulador Electra el primero de este tipo que se construye.

La fabricacion de entrenadores de vuelo ha alcanzado una fase tan avanzada, que se puede imitar en tierra hasta el menor detalle de cada una de las maniobras que tiene que realizar la tripulacion, lo que ofrece la ventaja que no es necesario disponer de un avion para gran parte del entrenamiento. A esto hemos de añadir que entre volar con un entrenador de vuelo y con una aeronave la diferencia es unicamente de indole psicologica. Este metodo de entrenamiento implica, por otra parte, una disminucion de gastos bastante elevada, ofreciendo, ademas, la enorme ventaja de que se pueden provocar situaciones inesperadas, mientras que en las lecciones de vuelo esta oportunidad es mucho mas limitada.

El entrenador DC-8 puede ser completamente equipado con television. En este sistema se emplean modelos a escala de aeropuertos, de los cuales se hacen tomas con la camara de television, tomas que son proyectadas en una pantalla visible para el piloto. La camara de television esta conectada electronicamente a los organos de pilotaje, de modo que la imagen proyectada corresponde a la impresion que percibiria el piloto al hacer una maniobra determinada.

Cada uno de estos entrenadores de vuelo ocupara una superficie de 200 m2 y su altura es de unos 5 metros.

NIÑOS DE HOY, HOMBRES DE MAÑANA

Los restos de los niños, donde se reflejan como en un espejo la alegria, las penas, la esperanza, la angustia, la decepcion o la curiosidad, ofrecen al fotógrafo un campo de acción ilimitado. La revista fotografica mensual „Photo-Monde" acaba de dedicar a los niños del mundo un numero especial de gran interes. Reunida con la colaboración de la Unesco esa colección muestra multiples aspectos de la vida de los niños en diversos paises.

paises. Titulada „niños de Hoy, hombres de mañana", contiene obras de fotografos tan conocidos como Henri Cartier-Bresson, Eric Schwab y David Seymour, muerto hace poco. Acompaña a cada fotografia una leyenda en tres idiomas, frances, ingles y español.

En un corto prefacio, el Sr. Jean Piaget, Director de la Oficina Internacional de Educacion y Profesor de la Universidad de Ginebra, escribe entre otras cosas: „Donde quiera que se encuentren, los niños tienen las mismas necesidades y crecen de la misma manera.... pero no son identicos. Su desarrollo es producto de la experiencia, y las esperiencias de los niños varian por muchas razones. De ahi la variedad de la especie humana y las contribuciones multiples de las diferentes culturas".

E GRAN TOSCANINI A MURI AJERA

NEW YORK — E afamado conductor philharmónico Arturo Toscaninin a muri ajera na New York den edad di 90 anja.

TRABAJAR VIAJANDO

Muchas cosas han cambiado desde que la imaginacion de Julio Verne creo al inolvidable Fileas Fogg, que dio la vuelta al mundo en ochenta dias. Efectivamente, en la actualidad un avion de propulsion a chorro puede cubrir la misma distancia en ochenta horas. Pero hoy como antaño, la unica manera de conocer verdaderamente a un pais consiste en residir en su territorio y compartir la vida de sus habitantes.

Asi como los muchachos sueñan con aventuras, la mayoria de los adultos quisiera residir algun tiempo en el extranjero. Desgraciadamente, son muy pocas las personas que tienen el tiempo y el dinero necesario para ello. En nuestra epoca de burocracia, en que se exigen permisos de trabajo y se aplica el control de las divisas, no resulta facil hallar trabajo en un pais extranjero.

Por fortuna. cosas imposibles para individuos aislados pueden lograrse merced a la cooperacion internacional. Esto quedo demostrado una vez mas en 1954, cuando la Unesco decidio crear un sistema, gracias al cual trabajadores de paises europeos pueden vivir y sostenerse con su trabajo en el extranjero.

Durante el ultimo año, ese Programa de intercambios entro en vigor en ocho paises. Una empresa seria y duradera suele tener comienzos modestos; por eso solo unos 40 obreros de ambos sexos han podido participar hasta ahora en ese programa. Pero no por ello resulto menos convincente el experimento. Un vidriero sueco, un panadero aleman, varios trabajadores del calzado austriaco y britanicos, contramaestres noruegos, para solo citar algunos, han podido vivir y ejercer su profesion fuera de su pais durante periodos de hasta nueve meses. Esas personas, cuyas posibilidades individuales de viajar en otro pais que el suyo eran casi inexistentes, han podido familiarizarse con una nacion extranjera mejor de lo que hubiera podido hacerlo un turista normal.

El pionero de este experimento fue un joven obrero sueco del calzado. Durante nueve meses trabajo en una fabrica de Leicester, en Inglaterra, de donde trajo un magnifico par de gemelos de oro, que le regalaron sus patronos britanicos. „Fue una experiencia inolvidable" — declaro a la prensa al regresar a su pais—. „Se realizaron todas mis esperanzas. Recomiendo ese sistema a todos los obreros deseosos de conocer un pais extranjero".

Se ha notado que esos intercambios gozan de una popularidad muy particular en los paises escandinavos. Suecia y Noruega cuentan con el mayor numero de participantes en ese programa de intercambio; siguen en ese orden Alemania, Austria, el Reino Unido, Dinamarca, Suecia y Belgica.

Por otra parte, es infinita la variedad de las profesiones representadas. Cerveceros, panaderos y talabarteros alemanes trabajan actualmente en Escandinavia; un impresor danes se encuentra en Berna y otro en Birmingham; un carpintero suizo presta sus servicios en una empresa de Amsterdam; dos obreras del calzado inglesas se disponen a visitar Suecia, en tanto que carpinteros y fogoneros de Noruega salen para Inglaterra.

Dos hombres, o dos mujeres, de la misma profesion, vencen mas facilmente los obstaculos linguisticos que les separan. He aqui lo que declara al respecto un obrero sueco que acaba de regresar de Alemania:

„La vida de un hombre solo en el extranjero no es siempre muy facil, pero mis compañeros de trabajo me ayudaron mucho; fueron tan amables y tan buenos conmigo que no sabia como expresarles mi gratitud. Cada vez que tenia un dia de descanso me invitaban a pasarlo con ellos, lo que me permitio visitar varias regiones del pais. Asi pude darme cuenta de su modo de vida y comprender sus problemas mucho mejor que si hubiese sido un simple turista".

En los informes que escribieron al regresar a sus paises respectivos, esos trabajadores viajeros comparan las condiciones de trabajo que reinan en su propio pais y en el que han visitado: las horas de trabajo, los salarios, la productividad, la instalacion de las fabricas y las condiciones generales. Tambien describen las costumbres y la vida de familia en el extranjero. Ciertas cosas les parecen mejores que en su propio pais, pero otras les parecen inferiores.

„Las casas inglesas son muy distintas de las nuestras, tanto en el interior como en el exterior — escribe una obrera sueca del calzado — pero la mayor diferencia que puede notar reside, probablemente, en el sistema de calefaccion. Los ingleses tienen pasion por las estufas, alrededor de las cuales las familias se reunen por la noche, costumbre encantadora por la sociabilidad que revela, pero tengo que confesar que yo lo hubiera pasado mejor sin las corrientes de aire que no dejaba de sentir en la espalda".

Y la misma obrera añade: „Deseo expresar mi admiracion por los automovilistas y ciclistas ingleses, porque creo que en ningun pais son tan atentos para con los peatones".

Esos informes revelan tambien que los obreros aprovechan sus ratos de ocio para seguir clases nocturnas, para visitar museos y galerias de arte, para ir al campo y para estudiar las condiciones de vida que reinan alli. Pero lo que sobresale en esos documentos es el interes profundo de los viajeros por la vida diaria de sus anfitriones.

„Cuando uno tiene la oportunidad de ver como viven los otros — escribe un obrero — uno compara sus propias condiciones de vida a las de ellos, y entonces aprecia uno en su propia vida cosas que hasta entonces parecian inutiles o insignificantes". Otro obrero dice al respecto: „Para estudiar las diferencias entre paises es necesario partir de una base concreta y procurar comprender por que razon tal o cual metodo se aplica en tal o cual pais extranjero".

Muchas organizaciones obreras internacionales cooperan en ese programa de la Unesco y realizan una gran parte del trabajo. Sus secciones nacionales en diversos paises europeos centralizan las candidaturas de trabajadores deseosos de pasar una temporada en el extranjero y susceptibles de practicar alli su profesion u oficio.

Despues, es preciso encontrar empleos provisionales y, cuando hacen falta, los permisos de trabajo para los candidatos aprobados por la Unesco. Durante su estancia en el extranjero, esos „turistas" viven de su trabajo, pero la Unesco paga su viaje de ida y vuelta, o sea una suma apropiada de unos setenta dolares por persona.

Ese programa de intercambios goza de mucha popularidad entre los patronos provisionales de esos trabajadores. En Gran Bretaña, un fabricante de zapatos expreso su satisfaccion de „participar en toda empresa susceptible de favorecer la comprension internacional", y los patronos suizos de un carpintero belga trabajando en Bale declararon a la Unesco que ese obrero extranjero les dio „plena y entera satisfaccion", y que parecio „encontrarse muy a gusto entre nosotros". „Si todo vuestro programa de intercambios da resultados tan buenos, no cabe duda que alcanzara un exito enorme".

Chauffeur di truck di gas a scapa di milager

Chauffeur Frank Jennings (na robez) ta hui net na tempu na momento cu su truck di propane gas a explota na candela na Philadelphia. Su panja na su lomba a cohe candela. E vlamnan a cuminza for di un slang di un tanki di gasoline. E truck tabata carga cu 3.000 gallon di propane.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta drenta den un tienda unda nan ta bende solamente animales,

E la mira un lora, i e la dicidi di bai cerca dje. Hola, bo por papia, linda? E lora a drei mira Lorenzo, i a conteste: Sigur mi por papia i abo, bo por papia? Pero e lora a haci koi sabi, pa motibo cu e la morde Lorenzo cu su boka, ora cu e la puntra Lorenzo si e tambe ta papia. E ora ei Lorenzo a laga e papel sali kai for di su man i a tuma caminda di kas. Pero e ora e la bolbe bin bek pa e koi su papelnan i e ora e lora a puntre: I abo Lorenzo, bo por bula? Pober Lorenzo no a drei ni mira patras, pero e mester a bai largo su kas, pe hanja conta Pepita kiko a pase cu e linda lorita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 18 JANUARI 1957 — No. 2732

Federacion di Trahadornan Petrolero Arubano ta trata awor di hanja asunto di reconocimiento serka Lago den fase decisivo

DOS COMUNICADOS Y DOS TONO

SAN NICOLAS.— Ta parce cu Aruba awor a yega den un fase mas aleuw den e asunto di trahadornan serka Lago. Ayera merdia nos a hanja di parti di Lago e siguiente comunicado:

COMUNICADO DI LAGO

„E intermediario di Gobierno a duna compania y L.E.C. di conoce verbalmente cu P.W.F.A. a informele cu a menos cu Lago reconoce P.W.F.A. e siman aki, otro siman P.W.F.A. lo proclama un strike.

Compania ta actua di acuerdo cu e estipulacionnan den e Landsarbeidsgeschillenregeling".

Poco despues atardi mes nos a ricibi un otro comunicado, e biaha aki di P.W.F.A. Esaki ta bisa:

COMUNICADO DI P.W.F.A.

„Directiva di F.T.P.A. a ser notifica cu Directiva di Lago a informa awe na diferente representante di radio i corant cu Intermediario Oficial pa duna Lago a participa na Lago cu si Lago no reconocè F.T.P.A. e siman aki, nos lo organiza un strike pa otro siman.

Como esaki ta un informacion erróneo, Directiva di F.T.P.A. ta desea di pone na conosemento di tur su miembronan i di pueblo di Aruba en general cu na ningun momento el a autoriza Intermediario Oficial pa duna Lago un informe asina, den e forma i tèrminonan menciona pa Lago.

Directiva di F.T.P.A. si a bisa Intermediario Oficial cu e unico referendum cu e ta acepta ta un eleccion libre, completamente libre, organisa i controla pa un organismo neutral electoral, nombra pa gobierno, cual eleccion lo mester dicidi cual di e dos organanonan ta goza di apoyo di mayoria di empleadonan di Lago, L.E.C. of F.T.P.A.

Nos a bisa Intermediario Oficial ademas cu si Lago no ta dispuesto na acepta e forma husto i lógico aki pa soluciona e probierno, senjor Jorge B. de Castro, por ta un strike. Nos no a bisa ki dia, ni ki siman, ni ki luna, of sea cu nos no a pone ningun sorto di ultimatum pa welga, pues nos tin speranza di cu Lago lo acepta di laga un comitè electoral neutral, den cual ta representa Gobierno, Lago i F.T.P.A., dicidi e situacion aki.

Nos kier declara ademas cu si F.T.P.A. dicidi mes di decreta un strike, nos ta disponè nos mes di suficiente medio pa informa nos decision na nos miembronan, na henter pueblo di Aruba i na Lago directamente.

Nos ta spera sin embargo cu actitud di Directiva di Lago, na su mes interes i na interes di nos tur, lo no haci necesario pa nos tuma un medida asina estricto."

E finalidad di tur dos comunicado no ta meskos. Esei segun nos ta trece algun estranjeza. Nos ta kere pesei cu den e temporada cu a pasa entre e momento cu e intermediario di Gobierno, senjor orge B. de Castro, a participa Lago y e momento cu P.W.F.A. a redacta su comunicado, tabatin influencianan cu a worde haci cu parce tabatin un influencia apaciguante, door di cual den nos opinion por worde splika e tono hopi mas suave den e comunicado di P.W.F.A.

Tambe nos a ser informa cu un delegacion di L.E.C. bao di direccion di e presidente, sr. F. C. Ritfeld, tabatin ayera merdia un entrevista cu e intermediario di Gobierno. Di loke a worde discuti nos no por a hanja informacion.

Esaki ta un bista mas di Aruba Caribbean Hotel mira for di banda di laman.

Condado Caribbean Hotel Inc. ta bai explota Casino-Hotel Arubano

N.V. Aruven lo cerra pronto un contract favorable

Accionistanan den Aruba Caribbean Hotel lo no por perde

ORANJESTAD.— Ayera tardi e senjornan G. de Veer y O.S. Henriquez, respectivamente presidente-director y director di N.V. Aruven a duna e representantenan di prensa y radio Arubano e ultimo noticianan cu respecto na e hotel pa turistanan cu lo worde traha na Palm Beach. Segun sr. De Veer a informa nos cu por fin, despues di a conferencia y pensa basta tempu, porfin awor un resolucion a worde tuma tocante e compania di hotel cu lo bai explota e casino-hotel. Despues cu tres ofertas cu a worde ricibi, a ser considera y studia bon, e decision a cai di duna e explotacion na Condado Caribbean Hotel Inc., un organizacion di cual sr. Morris de Woskin ta su presidente.

Epecialmente sr. Henriquez tabata na contacto basta tempu caba cu sr. Morris de Woskin y nan a tene ya diferente entrevista cu otro. Entre otro sr. Morris d. W. a bai cu aeroplano especialmente Hulanda for di Chicago caminda e ta biba pa e por a consulta cu sr. Henriquez, tempu cu e ultimo tabata aya pa discusionnan cu directiva di OGEM. Un di e consideracionnan pa dicidi di acepta e compania di hotel aki tabata e hecho cu e hendenan aki ya tin un experiencia considerabel den e paisnan di America Latina, un factor cual sr. Henriquez ta considera di suma importancia, comoquiera cu e caracter di e Americanonan di Norte y di Sur ta diferencia basta y un hende cu por bai om cu uno di nan, esei no kier meen cu di mes lo e por tin e mes exito cu e otro.

E compania menciona Condado Caribbean Hotel Inc., cual ta inscrito na Panama, tin un experiencia grandi den conducta di hotelnan. For di anja 1951 e organizacion aki ta dirigi e Lake Shore Hotel di 550 kamber na Chicago, for di 1938 Claridge Hotel cu 310 kamber na St. Louis, Miss., for di 1956 South Moor Hotel di 600 kamber na Chicago, y ademas Taller Hotel di 700 kamber na Detroit, te 1955 shel Borne Hotel di 150 kamber na Miami Beach, for di 1945 Condado Beach Hotel na San Juan, Puerto Rico cu 200 kamber y un casino. Na Havana e organizacion aki ta dirigi Sevilla Biltmore Hotel cu 350 kamber, un hotel cu anja pasa a habri tambe un casino. Informacion na diferente lugar a haci N.V. Aruven sabi cu e compania aki ta masha capaz, experto y di buena fe. Na Puerto Rico por ehemplo e compania di hotel aki ta goza di tam bon nomber cu Gobierno cu tin intencion di bai habri un lugar pa turistanan den cerronan, ya a palabra su direccion cu sr. Morris de Woskin y su socionan.

Pa 15 anja.

Un contract lo worde firma cu Condado Caribbean Hotel Inc. pa diez cinco anja. E contrato aki ya ta cla na concept y tur dos partido a conveni cu su contenido ya ta definitivo caba. E no por worde firma ainda pasobra e compania di hotel menciona ta fundando na Aruba un filial: Condado Aruba Caribbean Hotel N.V. cu un capital inicial di $150.000.—. Tan pronto cu e estatutonan di e sociedad anonima aki keda aproba, firmamento di e contract door di tur dos sociedadnan lo tuma lugar. E ventaha di e sociedad anonima separa aki ta, asina sr. Henriquez a splika nos, cu ora Aruven kier consulta algo cu e compania di hotel, e no tin nodi di dirigie na e organizacion enorme cu ta encarga cu direccion di tur e tanto hotelnan, y den e caso ei envez di tin cu warda te ora hanja tempo pa trata e caso di Aruba, por dirigie directamente na e filial na Aruba cual ademas ta forma di acuerdo cu e reglanan di Aruba. E contract cu lo worde cerra cu e compania di hotel no ta un management contract (manera a worde cerra pa El Curacao — Red.), cu lo no trece riscu pa e explotante ya cu un eventual perdida ta worde carga door di e donjo di e hotel, mientras cu e ganancia ta worde parti den e sentido cu e donjo por [illegible] pero N.V. Aruven ta cerra un asi yama huurcontract, cu cual un eventual perdida ta bai totalmente pa e explotante, mientras cu den e caso ei ademas e mester paga e otro gastonan manera amortizacion riba edificionan, mueblenan, premionan di aseguro y interes di posible fianzas. Cu respecto na e ganancia Aruven a conveni cu esei lo worde parti di tal forma cu e explotante lo hanja un tercera parte di e ganancia neto.

Tur esaki kier meen cu e accionistanan den e hotel di turista Arubano aki no por perde nada, ademas esaki ta demostra e confianza cu „Condado" tin den porvenir di Aruba. Un otro pruèba di e confianza ei ta cu „Condado" a cumpra pa $50.000.— na accion den N.V. Aruven. Cu respecto na e accionnan di e hotel sr. Henriquez a conta nos cu di e ƒ 3.000.000.— faltando solamente ƒ 600.000.— ya a worde coloca. Den e coneccion aki ela recorda atrobe cu e territorio insular di Aruba ta keda garantia pa e accionnan cu no a worde coloca.

Si ya nos a menciona como ventaha di e compania di hotel „Condado", e experiencia cu turistanan y personal tanto di Amerika del Norte como di Sur, e contrato favorable y e confianza di e organizacion capabel aki den Arubo ainda tin un ventaha mas: „Condado" tin ademas su propio oficina di turismo na Miami; e ventaha di esaki ta cu naturalmente e turistanan ta worde recomenda di bai na e lugarnan caminda „Condado" tin su hotelnan.

Ainda un factor mas cu a haci „Condado" atractivo pa directiva di Aruven ta e promesa cu algun luna prome cu apertura di e hotel nan lo trece un staf chikito di experto na Aruba, cual lo duna e personal pa e hotel un instruccion pa medio di un curso. Di esaki ya nos a duna noticia poco dianan ei den nos corant.

Destajo den dos parti.

Destajo di e hotel lo tuma lugar den dos parti. E situacion awor aki ta tal cu e boormentu di terra pa e hotel (y pa e fabrica di awa) ta cla y cu e resultadonan ta mas bon di loke a spera. E report di e boormentu awor ta bai pa e architecto di e hotel, sr. Morris Lapidus, y prome cu fin di Februari sr. Henriquez ya ta spera e plannan pa edifica y e bestek pa e fundeeshi di e hotel. Mes ora cu esakinan worde ricibi, anto e destajo publico pa e fundeeshi lo worde publica. E plannan y e bestek pa resto di e hotel lo yega Aruba probablemente na April y inmediatamente despues di esei e di dos destajo pa e parti aki lo sigui. E destajo aki na dos parti berdad ta sali algo mas caro, pero e tempo cu ta spaar na edificacion ta haci contrapeso den tur forma na e desventaha chikito financiero aki.

Piscadonan tambe ta aden.

Despues cu sr. Henriquez a observa cu pa duna ocasion na e facilidadnan pa sport di laman na e hendenan cu ta bin keda den e hotel, sigur ta cu e piscadonan Arubano, kende ta conoci cu e bon lugarnan y e metodonan di pisca, nan tambe lo worde aserka, ela duna un idea di e preparacionnan y di esnan cu ya ta worde hiba a cabo pa un campanja di propaganda, naturalmente mayoria na estranhero. E campanja di propaganda pa e lugar di turista Aruba ultimo lunanan a keda casi completamente ketu, pasobra e idea ta di evita di atrae dimas turistanan aki na un momento cu no tin suficiente lugar den hotelnan pa nan. Awor e propaganda ei lo worde aumenta paulatinamente pa e por alcanza su maximo mas o menos seis luna prome cu e apertura. E ora ei cu articulonan den corantnan, posters, pa via di television, radio y den cinenan, e publiconan den e paisnan den cercania lo worde mustra riba e isla chikito pero bunita Aruba pega cu costa di Venezuela.

Un hotel mas?

Ora cu un di e presentenan a haci e pregunta si ya tin plannan pa mas hotel na costa di strand di Palm Beach, senjor Henriquez a duna di conoce pa sorpresa di tur presente, cu atrobe tin plannan pa bai traha na e mes un strand un hotel mas. Esaki sinembargo lo ta un iniciativa completamente particular cu capital Antillano y di estranheria. Por ultimo sr. Henriquez a participa cu un experto den asuntonan di turismo a dune e siguranza cu e territorio di Caribe tin un gran porvenir en cuanto turismo. „E boomtime pa cu esaki lo mester cuminza ainda", asina sr. Henriquez a ripiti loke su informante a bise.

MR. TUIN
Hoofd Welvaartsbureau

Dit is Mr. P.H.A. Tuin, het pas uitgekomen Hoofd van Aruba's Welvaartsbureau, die enkele dagen geleden zijn werkzaamheden in het Bestuurskantoor begon. Mr. Tuin is 45 jaar oud en werd geboren te Beverwijk. Op het Canisius College te Nijmegen zat hij met de heren E.B. Fowler en Ety Lacle in dezelfde klas. Van 1953 - '56 was hij hoofd van de afd. Economische en Juridische Zaken van het Ministerie van Sociale Zaken in Den Haag. In 1952 maakte hij op verzoek van enkele Nederlandse fabrikanten na een bezoek aan de Nederlandse tentoonstelling in Mexico een zakelijke orientatiereis van vier maanden door Midden - en Zuid Amerika. Mr. Tuin spreekt Portugees, Spaans, Engels, Frans en Duits. Het Portugees leed hij op in de jaren van '49 tot 1953, toen hij directeur was van een plasticsfabriek in Lissabon.

Hendenan cu no ta piscado mester avisa kantoor di haf ora nan ta bai laman

ORANJESTAD.— Comokiera cu cada bez ta sosode cu marineronan amateur no ta tuma suficiente medida di precaucion promé cu sali bai laman afó, i como frecuentemente nan ta laga di duna na Havenkantoor e datos prescribi — cual ta nesesario pa nan propio seguridad —, Havenmeester, Sr. J.B. Meenhorst, ta hala atencion di tur interesados riba e siguiente indicacionnan:

AVISO NA MARINERONAN AMATEUR

Hendenan cu no ta marinero of piscador di profesion ta worde suplica urgentemente di laga sabi na kantoor di haf na Oranjestad, telefon 1740, si nan tin intencion di bai nabega of pisca tras di rif. Tambe ta consehable pa duna aviso na e mes un adres ora nan regresa.

Prome cu nan sali laman afo, nan mester duna e siguiente datonan:

Nomber y number di registro di e barco; cualidades particular di e barco, manera color, cuanto mast e tini, si e tin outboard-motor of no, etc.; cantidad di tripulantes; ki ora nan ta sali y ki ora nan ta pensa di bini back.

E detayenan aki ta di importancia pa facilita actividadnan di investigacion y buscamento, ora esaki ta necesario.

No por prohibi pa un hende sali cu su boto laman afo, pero ta di comprende cu accionnan di auxilio lo no ser realisa tan gustosamente, si interesadonan mes no tuma e molestia di duna di conoce nan intencion di bai nabega.

Cada bez atrobe nos ta mira cu un jamamento ta ser haci n'e sentimento di amor na humanidad di instancianan di marina y aviacion pa busca botonan perdi.

A ser pensa algun bez cu esunnan cu ta sinta den un aeroplano hopi biaha ta risca nan bida pa salba otro hende cu no ta pensa bon kiko nan ta haci?

A ser pensa algun bez cuanto tempo y placa e ayudanan aki ta costa? Tanto riba laman como den aire?

Mar Caribe ta un laman peligroso pa botonan chikito, principalmente p'esnan cu ta drenta e laman aki saliendo for di Aruba.

Bientonan fuerte di Passaat y e corriente bruto ta forza tur boto manda nan west cu un velocidad di 5 te 6 kilometer pa ora y asina por sosode cu un boto mester drif un 1000 km. prome cu haya tera atrobe.

Si bo tin un boto navegable cu por contra laman, cu ampliamente suficiente awa y cuminda abordo y tambe un proteccion contra rayonan cayente di solo, anto bo por wanta hopi dia wardando ayuda.

Sin embargo mi tin di senjala cu mayoria di e botonan chikito cu ta worde usa pa nabega den cercania di Aruba no ta ekipa contra peligronan cu laman por presenta y p'esey lo mi kier haci un jamamento serio na cada un cu ta sinti atraccion pa nabega, di no laga di tuma ningun medida di precaucion pa scapa su mes bida y di no risca esun di otro hende door di un olvido of descuido.

Finalmente mi lo kier recorda tur interesado cu, di acuerdo cu Publicatieblad 1930 No. 72, cada boto cu ta pertenece na Antillas Hulandes, mester ta registra den haf na oficina di Havenmeester.

ALGO NOBO: BINGO DRIVES DI HEINEKENS

ORANJESTAD. — For di Baardse Trading Co., agente di Heinekens, nos a tende, cu awor na lugar di e „bridge drives di Heinekens" cu tabata bon conoci anteriormente, lo cuminza despues di mas o menos un siman e „bingo drives di Heinekens". E promer drive den e serie nobo aki lo worde hunga den Commandeursbaai Club na Savaneta dia 24 di Januari 8 or di anochi. E intencion ta pa tur hende tuma parti aden. E precio pa drenta ta masha abao.

FL. 100.— PA ESSOLITO

SAN NICOLAS. — Un persona cu tin masha admiracion pa Essolito a regala e sociedad ei ƒ 100.— pero e persona kier keda desconoci y senjor Schouten ta spera cu hopi lo sigui e chempel ei.

CAMPEONATO PA WELTERGEWICHT A WORDE CANCELA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Radio Kelkboom e pelea lo no sigui pasobra Carmen Basilio e kampioen a hanja un blesion durante su entrenamiento. Y tambe e transmision via Radio Kelkboom lo no sigui.

PA „ZEVEN PROVINCIEN"

ORANJESTAD. — Ja nan a cuminza haci preparacion pa duna tripulacion di e kruiser Hulandes Hr. Ms. „Zeven Provincien" un jegada inolvidabel.

Ainda e programa oficial no ta conoci pero nos sabi cu B.C. a duna ƒ 1.000.— pa e tripulacion haci un rondrit na Aruba, y tambe directivo di Tivoli Club a organiza un fiesta especial pa e 81 oficialnan a bordo.

De Veer Theater a regala e 800 personanan 100 kaarchi di cine gratis pa De Veer Ttheater y 100 kaarchi gratis pa Savaneta theater.

W.J. TROMP (BRODOE) A CAI NA AWA Y MURI DESPUES

ORANJESTAD. — E persona W. J. Tromp, yama Brodoe, di 54 anja, sin un luga di permanece fiho, den anochi di Diarazon pa Diahuebs, a cai na awa dilanti di Trocadero entre e parkenan. Door di e plons y grito pidiendo ayudo tres navegante cu tabata na sonjo a lamta y un di nan a sambuya mes ora y trece Brodoe terra, mientras cu e otronan a encarganan cu panja secu pe. Apesar cu di mas a pasa dos minuut cu ela keda den awa, toch ela muri.

Su anochi pa banda di 11 or ainda e victima tabata bailando serka di un juke box den un bar segun tin hende cu parce a wete.

E difunto tabata sufri di sa hanja ataque.

CARNAVALS COMITE A REUNI DIARAZON

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e Carnaval Comite 1957 a tene un reunion den Tivoli Club.

En principio a worde dicidi cu e Reinanan di Carnaval lo no por ta bao di e edad di 18 anja. Eleccion di Prins Carnaval 1957 lo tuma lugar combina cu un fiesta grandi den un di e clubnan local.

Tambe e Comite a discuti e diferente maneranan cu e comerciantenan por worde estimula pa duna nan cooperacion. E rutanan caminda e paradanan lo pasa a keda estipula pero publicacion di esei lo sosode despues di hanja aprobacion di Commissaris di Polis.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Zeg mam, ik was net op zoek naar je.

Caramba, mama, ta net mi tabata busca bo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

„Minister gezocht"

De N.R.C. dringt aan op onverwijlde benoeming van een nieuwe bewindsman ter behartiging van Overzeese Rijksdelen

Financiele voorzieningen voor Suriname en de Nederlandse Antillen thans dringend

's-GRAVENHAGE.— „Minister gezocht" schrijft de Nieuwe Rotterdamse Courant boven een hoofdartikel, waarin het blad zich afvraagt of het tijd wordt, dat zelfs voor de meest vooraanstaande publieke functies advertenties moeten worden geplaatst in de voornaamste dagbladen. Volgens geruchten waren althans een deel der moeilijkheden, die vooraf gingen aan de benoeming van een Haagse burgemeester toe te schrijven aan het feit, dat men in kringen der Christelijk-Historischen niet tijdig een geschikte figuur naar voren wist te schuiven en „warempel" eenzelfde gerucht speelt bij de bezetting van de nog steeds vakante post van minister van overzeese rijksdelen ook al een rol.

Nu zou het — aldus de NRC — te simplistisch zijn, indien men hieraan de langzamerhand verontrustend* wordende vertraging in de benoeming van deze bewindsman zou willen wijten. Het is immers reeds lang bekend dat de anti-revolutionairen helemaal niet voelen voor handhaving van het departement en daarbij worden gesteund door een deel van de KVP-ministers en een enkele socialist. Voorts mag men aannemen dat de Christelijk Historische Ir. Staf werkelijk verheugd zal zijn indien hij van de extra verzwaring van zijn taak kan worden ontslagen. Waar het op aan komt is dat meer dan drie maanden na de beeindiging van de formatiecrisis op dit punt nu eindelijk eens een beslissing valt.

Beslissing spoedig gewenst.

De NRC onderstreept deze wenselijkheid en releveert de moeilijkheid bij welke departementen bij opheffing van Overzeese Rijksdelen, de West en bij welke Nieuw Guinea moet worden onder gebracht. „Het ziet er naar uit dat zij die zich bij de kabinetsformatie zo principieel tegen handhaving van het departement hebben verzet een schier onoplosbare kluwen hebben geschapen en naar het schijnt bovendien in gebreke blijven met een aanvaardbaar alternatief op tafel te komen.

Maar hoe de beslissing ook moge uitvallen, hoofdzaak blijft dat zij thans zo spoedig mogelijk wordt genomen.

Financiele voorzieningen voor Suriname en de N.A. dringend

Ten aanzien van Suriname en de Nederlandse Antillen dienen dringend voorzieningen te worden getroffen van hoofdzakelijk financiele aard.

Het Tienjarenplan behoeft zekere wijzigingen en verbeteringen; de Machinale landbouw in Suriname behoort te worden uitgebreid; de Surinaamse Bauxietmaatschappij wil een aluminiumsmelter gaan bouwen, doch de benodigde elektriciteit zal moeten worden verkregen door de met Nederlands geld af te dammen Suriname-rivier; de rechtszekerheid in Suriname wordt bedreigd, doordat het niet mogelijk is op voldoende aantrekkelijke voorwaarden geschikte figuren voor het rechterlijke ambt aan te trekken.

Nederland zou hier op basis van technische bijstand als in het Statuut voorzien, kunnen bijspringen.

De Nederlandse Antillen worstelen met hun probleem van de Bovenwindse Eilanden, dat met Nederlandse financiele steun nader tot een oplossing zou kunnen worden gebracht; het eilandsbestuur van Curacao heeft een goed doordacht vijfjarenplan voor de ontwikkeling opgesteld, met de verwezenlijking waarvan eveneens Nederlands geld gemoeid zou zijn. Maar al deze zaken wachten op afdoening; instede het Statuut een stimulans zou worden bij de economische opheffing, dreigen allerlei overzee genomen initiatieven in Den Haag te verzanden bij gebrek aan beleid. Het behoeft dan ook niet te verbazen, dat een voorgenomen bezoek van de Surinaamse minister-president, dr. Ferrier, in december jl. weinig zin scheen te hebben onder de gegeven omstandigheden, terwijl ook gezaghebber Gorsira van het eilandsbestuur van Curacao zich voorlopig de moeite van een bezoek aan Nederland wel zal kunnen besparen.

Meningsverschillen Den Haag-Hollandia

Ernstige, ja fundamentele, meningsverschillen, die licht tot een openlijke conflictsituatie kunnen leiden, schijnen er voorts te bestaan tussen Den Haag en Hollandia over het door de gouverneur, dr. J. van Baal, in Nieuw Guinea gevoerde interne beleid, doch indien de voorgenomen overkomst van dr Van Baal medio volgende maand doorgang vindt, zal hij, bij verder uitstel in de ministerraad, mogelijk nog steeds geen bewindsman treffen. Een weinig aantrekkelijke situatie.

Toch geen afzonderlijke portefeuille voor Overzeese Rijksdelen?

Wij krijgen sterk de indruk, dat bij de behartiging van bepaalde belangen van het Koninkrijk meer en meer met een in feite niet bestaan van een afzonderlijke portefeuille voor overzeese Rijksdelen wordt rekening gehouden, met dien verstande dan, dat NIET formeel tot opheffing werd besloten en derhalve nog steeds niet naar het middel tot coordinatie van deze belangen op een ander niveau kon worden gegrepen. Dit betekent m.a.w. dat bijvoorbeeld de minister van economische zaken geinteresseerd zal zijn bij bepaalde met de levering van aluminium verband houdende kwesties in Suriname, de minister van landbouw met het aspect van de Machinale Landbouw aldaar, het ministerie van sociale zaken met kwesties van vakbeweging of volksgezondheid ofschoon ook buitenlandse zaken zich in het laatste schijnt te mengen) e.d., doch, als het op beschikbaarstelling van financien aankomt door gebrek aan coordinatie en integratie, elke minister afzonderlijk onvoldoende in de zaak geintereseerd is om op zijn collega van financien genoegzaam druk te kunnen uitoefenen. Te beschamender lijkt dit alles, indien men in aanmerking neemt, dat het hier slechts om betrekkelijk geringe bedragen gaat, indien deze althans worden afgemeten aan wat men ten behoeve van technische bijstand voor buiten het Koninkrijk gelegen doelen pleegt uit te trekken.

Gelekoortsbestrijding op de N.A. en gebrek aan coordinatie.

Dat het gebrek aan coordinatie andere gevaren oproept moge tenslotte aan de hand van twee voorbeelden worden geillustreerd.

De gehele succesrijke campagne voor de gelekoortsbestrijding op de Nederlandse Antillen werd gefinancieerd uit middelen van de Panamerikaanse gezondheidsorganisatie (PASO), waarin Suriname en de Nederlandse Antillen zich dank zij een Nederlands lidmaatschap van de Wereldgezondheidsorganisatie op informele basis vertegenwoordigd zien. (Tot de Pan American Sanitary Organization kunnen slechts soevereine Amerikaanse naties toetreden.) Rechtstreekse bemoeienis van de zijde van het ministerie van buitenlandse zaken teneinde deze traditioneel gegroeide situatie in de formele, naar diplomatieke maatstaven correcte sfeer te trekken kan enkel tot gevolg hebben, dat de mogelijkheid van een dergelijke financiele bijstand in de naaste toekomst wordt afgesneden.

Een ander voorbeeld. Het ministerie van financien heeft dezer dagen f 4 miljoen „op voorhand" op de Antilliaanse rekening afgeboekt als Antilliaanse bijdrage in de defensiekosten, waarover op de Nederlandse Antillen zelf het overleg nog gaande is en Nederland tot dusver niet formeel werd benaderd. Welke indruk zal een dergelijke geste ginds maken? Men kan het slechts gissen. In elk geval is duidelijk, dat men op boven summier omschreven basis niet kan voortgaan.

Sedert het overlijden van minister Kernkamp medio vorig jaar bleef de portefeuille van overzeese Rijksdelen tot nog toe onbeheerd met alle betreurenswaardige gevolgen van dien. Men benoeme daarom onverwijld liefst een nieuwe bewindsman, die in de ministerraad krachtig voor de belangen van de overzeese Rijksdelen in de bres kan springen en die belangen van de overzeese Rijksdelen in niet op een basis van tijdelijkheid met zware verantwoordelijkheden te behartigen heeft. Mocht de meerderheid van het kabinet daar tenslotte niet voor voelen, laat men dan onverwijld zorgen voor de zo noodzakelijke coordinatie op een ander vlak. Opdat Saguntum niet verloren zal gaan, terwijl de Senaat blijft beraadslagen.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Laten we beginnen lezers met iets te vertellen over de plannen om een van de meest begeerlijke sporttropheen ter wereld weer in ere te herstellen. Dat is .... de America-cup, de trophee voor jachten. Deze trophee is reeds 105 oud. De laatste race voor deze trophee werd gehouden in 1937. Dat deze races niet rgelmatig worden gehouden heeft tot reden dat hier maar niet Jan en Alleman aan kan meedoen omdat men hiervoor over een jacht de beschikking moet hebben dat gauw een (schrik niet) 5 millioen dollars kost, althans momenteel.

De America-Zeil-Cup

Laten we beginnen lezers met iets te vertellen over de plannen om een van de meest begeerlijke sporttropheen ter wereld weer in ere te herstellen.

Dat is.... de America-cup, de trophee voor jachten. Deze trophee is reeds 105 oud. De laatste race voor deze trophee werd gehouden in 1937. Dat deze races niet regelmatig worden gehouden heeft tot reden dat hier maar niet Jan en Alleman aan kan meedoen omdat men hiervoor over een jacht de beschikking moet hebben dat gauw een (schrik niet) 5 millioen dollars kost, althans momenteel. Vroeger kostte ze ongveer een miljoen. Een sport dus waarvoor men wel over een paar lieve duiten moet beschikken. Hetgeen niet wegneemt dat de paar lui die hier aan mee kunnen toch met enkele jachten de gehele internationale sportwereld op z'n kop kunnen zetten. En nog meer.... want hele natie's leven er in mee en beschouwen het als een erekwestie. Een sporttrophee, die door z'n exclusiviteit juist tot de verbeelding van de massa spreekt. De cup zelf heeft slechts 500 dollar gekost. Geen prijs dus om er een jacht van 5 millioen voor te bouwen. En toch is die prijs een begeerd bezit. De eerste maal dat om de cup werd gestreden geschiedde in 1851 tijdens een 60-mijl oceaanrace rond het eiland Wight. Deze eerste race werd gewonnen door het schoenerjacht America. En met zulk een voorsprong, dat toen Koningin Victoria, die zich onder de toeschouwers bevond vroeg: „Wie is de tweede aankomende?" men haar ten antwoord gaf „Majesteit, er is geen tweede". De winnaars gaven de trophee zes jaar later aan de New York Yacht Club als een permanente trophee. Zestie maal is er sindsdien door beroemde mensen voor de cup gestreden.

De grootste faam heeft hierbij wel verworven de Engelse multi-millionair Sir Thomas Lipton, de theekoning. Hij heeft in totaal vijf maal een jacht laten bouwen om de cup naar Engeland terug te brengen waarbij hij kosten noch moeite heeft gespaard. Het was zijn levenswens. Hij was er als het ware door gebiologiseerd. Het is hem nooit gelukt, hoewel de wereld met deze pogingen heeft meegeleefd. In 1930 deed hij zijn laatste poging en faalde wederom. Hij blijft echter bekend als de grootste figuur uit de rijke historie rond de cup, door zijn voorbeeldig sportmanschip. Ouderen zullen zich nog wel de geweldige publiciteit herinneren welke er werd gemaakt rond de race van 1937, de laatste tot op heden. Het was de grote strijd tussen het jacht „Ranger", eigenaar de millionair H.S. Vanderbilt voor Amerika en de „Endeavor II", eigenaar T. O.M. Sopwith's voor Engeland. Het werd een historische race, waarop wij hopen terug te komen. Over de gehele wereld bestaan er zeilschepen, kijkt U maar eens aan de Handelskade, die de naam „Endeavor" dragen. En nu.... bestaan er plannen om de race weer te doen herleven, echter met als opzet om de bestaande reglementen de veranderen en de race door kleinere jachten te laten plaatsvinden omdat in deze tijd zelfs onder de huidige Croessesen niemand meer gevonden wordt die vijf miljoen dollar over heeft voor een sportieve prestaties.

Grand National-race

De grote paardenrace van het seizoen 1957, de beruchte en even beroemde „Grand National" zal op 29 maart a.s. weer in Engeland worden gehouden, ondanks protesten tegen de onmenselijke behandeling van de paarden of beter gezegd over het dood en verderf zaaiende parcours dat de paarden moeten gaan. Elk jaar weer worden in deze race paarden gedood en jockey's gedood of gewond. Het is de zwaarste paardenrace welke bestaat. Tot zelfs in het Engelse Parlement heeft men er voor geijverd om de race af te schaffen, gezien de wreedheid waaraan de dieren worden blootgesteld. Maar.... de traditionele Engelsman zou nog liever, figuurlijk gesproken dan, Londen tot provincie-hoofdplaats verklaren dan dat de Gran National wordt verboden. Bovendien is ook de Engelse Koninklijke Familie altijd in deze race door een of meer paarden vertegenwoordigt en woont de gehele Engelse Koninklijke familie ook elk jaar dit evenement bij. De op 29 maart a.s. te houden race zal de 111e zijn. Het beroemde paard van de Koninginmoeder Devon Loch, welke paard verleden jaar met grote voorsprong op de finish aanrende en toen.... 30 yards voor de finish ten val kwam, zal wederom deelnemen. Dit jaar zullen er twee Amerikaanse paarden onder de deelnemers zijn.

Olympische Winterspelen

Zoals men weet werden de Olympische Winterspelen voor 1960 toegewezen aan Amerika en zullen worden gehouden in de Squaw Valley. Deze vallei biedt momenteel nog niets, doch het ligt in de bedoeling om er een permanente wintersportplaats te bouwen. Anders zou de organisatie van dit evenement om financiele redenen alleen al niet mogelijk zijn. Bij de toewijzing op het concres van het I.C.C. moest dan ook de garantie worden gegeven dan men voor de faciliteiten zou kunnen instaan, hetgeen ook prompt gebeurde. Het geheel werd begroot op 5 miljoen dollar, die ook ter tafel zijn gekomen. Doch nu reeds blijkt men voor de plannen 2 miljoen dollar tekort te komen. Hieruit blijkt wel dat het organiseren van Olympische Spelen, zelfs het onderdeel winterspelen, geen sinecure is.

Base-Ball

Er is momenteel veel rumoer in Amerikaanse base-ball kringen over de bekende base-ball speler Al Kaline van de Detroit Tigers. Er is nog steeds geen contract getekend, omdat de eisen van Kaline wel buitengewoon hoog liggen. Kaline schijnt de overtuiging te hebben dat hij minstens gelijkwaardig is aan de beroemde Mickey Mantle, en daarbij vraagt hij dan nog meer geld dan deze. In 1955 had Kaline ongeveer 13.000 dollar voor dat seizoen, hetgeen verleden jaar maar liefst verdubbeld werd tot 26.000 dollar. Hem werd ook dit seizoen weer een belangrijke verhoging geboden doch hij vindt dit niet genoeg. Mogelijk wordt het een breuk met de Detroit Tigers en Al Kaline.

De „Touchdown Club of Washington", een football-club, heeft het gouden lidmaatschap voor het leven aangeboden aan president Eisenhower. Eisenhower heeft gedurende zijn presidentschap nu al heel wat ere-lidmaatschappen gekregen, zodat hij, als hij president af zou zijn, nooit voor geen enkele sportwedstrijd meer kaartjes zou behoeven te kopen.

Basketball

Het Israelische Basketball team, dat niet aan de Olympische Spelen heeft deelgenomen, heeft toch een aardige compensatie gevonden voor de uitverkoren spelers voor het missen van het reisje naar Melbourne. De ploeg maakt nu een toernee door de States, welke op 3 februari a.s. zal starten. Zij zullen te Boston, Baltimore, Pittsburgh, San Francisco en andere steden wedstrijden spelen. De spelers zullen dit tripje nog wel leuker vinden dan de oorspronkelijke reis naar Melbourne. Zouden ze in Holland niet iets dergelijks kunnen organiseren voor de daar teleurgestelde sportlieden.

Premier Boelganin over het Midden-Oostenplan

LONDEN, 17 jan.: — Premier Boelganin van Rusland heeft de doctrine-Eisenhower voor het Midden-Oosten vandaag gekenschets als een „plan voor economische en politieke expansie in het Arabische Oosten". Boelganin sprak op een openbare samenkomst ter gelegenheid van de terugkeer van Tsjoe En-lai in Moskou van zijn bezoeken aan Polen en Hongarije.

Uit de boodschap van Eisenhower is gebleken — aldus Boelganin, dat Amerika geen eind maakt aan de „koude oorlog". Men kan er zeker van zijn — vervolgde Boelganin — dat de volken van het Midden-Oosten tenvolle zullen begrijpen, wat deze zgn. hulp voor hen betekent."

Boelganin, wiens toespraak werd uitgezonden over radio-Moskou, zeide verder, dat „in Hongarije de imperialistische plannen waren mislukt. De regering-Kadar kon, met de steun van de Sovjet-Unie, de socialistische vorderingen van de arbeiders redden. Het is de plicht van de Sovjet-Unie, op grond van het beginsel der proletarische solidariteit, Hongarije te helpen".

Bij de recente besprekingen tussen Chinese en Russische regeringsleiders was een „absolute identiteit van inzichten in de huidige internationale vraagstukken aan de dag getreden. Het hoofddoel is thans de versterking in elk opzicht van het socialistische kamp in overeenstemming met de Marxistisch-leninistische principes."

Bij deze besprekingen bevestigden de Russische staatslieden, dat de socialistische landen op eigen kracht en middelen moeten vertrouwen. Zij zijn ervan overtuigd, dat nog bestaande tekortkomingen zullen worden overwonnen en dat de landen van het socialistische kamp verdere vooruitgang zullen boeken.

Boelganin zeide nog, dat Rusland de aanspraak van China op toelating tot de Verenigde Naties en de teruggave van Formosa aan China steunt.

Tsjoe zei in zijn wederwoord o.a., dat „het Chinese volk tenvolle beseft, dat al onze successen onverbrekelijk samenhangen met de onbaatzuchtige hulp van de Sovjet-Unie. Van de gelegenheid maak ik gebruik mijn diepe dank uit te spreken aan de Sovjet-Russische regering en partij", aldus Tsjoe.

De bijeenkomst werd o.m. bijgewoond door de Russische partijleider Chroesjtsjef.

Basis-onderwijs in Italiaans Somaliland

Een Mexicaanse Professor ging naar Dinsor om er de fijne kneepjes van de omgang met stieren te onderwijzen. Wanneer U de veel gebruikte uitdrukking „Technische bijstand voor economische ontwikkeling" tegenkomt, is een tractor of een vakschool voor metaalbewerking waarschijnlijk het eerste waar U aan denkt.

Technische bijstand kan echter op vele manieren gegeven worden en meestal blijkt de eenvoudigste vorm het beste resultaat op te leveren.

Vooral wanneer deze is aangepast aan de plaatselijke behoeften en omstandigheden. Dit feit werd kort geleden weer eens bewezen door een kleine tengere Mexicaan, professor Dr. Alfredo Barrera-Vasquez, die op verzoek van de UNESCO gedurende drie jaar in Somaliland heeft gewerkt.

Hij had tot taak een centrum voor basis-onderwijs in Dinsor op te richten, een plaats op ongeveer 250 mijl afstand van Mogadishu, de hoofdstad van dit onder Italiaanse leiding staande trustgebied.

Het basis-onderwijs tracht de levensstandaard te verhogen. In Dinsor had men daarvoor niet in de eerste plaats behoefte aan tractoren of vakscholen. Dat bleek Dr. Barrera-Vasquez al vrij snel na zijn aankomst; het eerste belangrijke resultaat van zijn werk was het in gebruik nemen van een nieuw landbouwwerktuig, namelijk de ploeg.

De boeren in Dinsor hebben nu twaalf ploegen tot hun beschikking met het gevolg, dat de oogst thans vijfmaal zo groot is als in de tijd, dat men nog met de traditionele schoffel werkte. Om de boeren tot het werken met de ploeg over te halen kon Dr. Barrera-Vasquez niet volstaan met het louter demonstreren van de voordelen hiervan.

Er moest ook een dier zijn, dat de ploeg kon trekken. En zo kwam het, dat dr. Barrera-Vasquez, stichter van Mexico's Instituut voor Indiaanse Literatuur en buitengewoon hoogleraar in taal - wetenschap aan de Tulane - Universiteit in de Verenigde Staten, in Dinsor de boeren moest leren hoe stieren als trekdier gebruikt konden worden.

Gelukkig hebben de stieren in Somali weinig gemeen met hun vurige soortgenoten in Mexico.

In plaats van over de open vlakten te zwerven, worden zij n.l. zorgvuldig bewaakt ter bescherming tegen hyena's leeuwen en andere viervoetige rovers.

Het africhten tot trekdier duurde slechts tien tot twaalf dagen. Het centrum voor basis-onderwijs in Dinsor staat nu onder leiding van Camillo Bo Nanni, een Italiaan, die zelf studeerde in het UNESCO-opleidingscentrum van Patzcuaro in Mexico.

Behalve het invoeren van nieuwe landbouwmethoden houdt het nieuwe centrum te Dinsor, overeenkomstig het programma van het UNESCO-basisonderwijs, zich ook bezig met het verbeteren van de medische verzorging, bestrijding van het analfabetisme en de opleiding van handwerkslieden.

Wat dit laatste betreft, stuit men, zo vertelt Dr. Barrera-Vasquez, soms op merkwaardige moeilijkheden.

Het Centrum te Dinsor heeft b.v. de werkplaatsen van de smeden willen uitrusten met een modern smidsvuur. Men is hier echter ijlings van terug moeten komen, omdat de vonken die door dit aangeblazen vuur ontstonden, fataal bleken voor de rieten daken van de smederijen.

Meer succes had hij met de houtbewerkers. Deze vervaardigden vrijwel uitsluitend keukengerei.

Dr. Barrera toonde hun houten dier en mensfiguren, welke elders in Afrika waren gemaakt.

„Ik liet ze hen niet lang houden, om te voorkomen, dat ze ze konden namaken", ik wilde slechts laten zien, welke andere mogelijkheden er nog waren", aldus Dr. Barrera.

Het resultaat was zelfs voor de meest optimistische medewerkers van het centrum een verrassing.

De houtsnijders uit Dinsor begonnen kamelen, giraffen, hyena's, leeuwen, olifanten en menselijke figuren te maken en wel zo kunstzinnig, dat hun houtsnijwerk thans via kooplieden in Mogadishu wordt geëxporteerd naar de Verenigde Staten, Duitsland en Zwitserland.

DE POSTSPAARBANK IN DECEMBER

Het overzicht van de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen in december toont het volgende:

Het totaal der ingebrachte gelden te Willemstad bedroeg f 272.404,25, en dat der terugbetaalde f. 197.774,11.

Het totaal der ingebrachte gelden te Oranjestad (Aruba) was f. 19.899,74 en dat der terugbetaalde f. 17.054,05.

Te San Nicolas (Aruba) werd in december ingebracht totaal f. 24.300,14 en terugbetaald f. 13.214,87.

Te Kralendijk (Bonaire) werd ingebracht f. 7.397.95 en terugbetaald f. 6.-608.47.

Te Ringo (Bonaire) werd ingebracht f. 594.— en terugbetaald f. 841.50.

De inbreng te Philipsburg bedroeg in totaal f. 6.418,30 en het totaal van terugbetaalde gelden f. 4.067,17.

Op St. Eustatius werd totaal ingebracht in december f. 15.090 en terugbetaald in totaal f. 2.900,06.

Te Bottom werd ingebracht in totaal f. 2.093,75 en totaal terugbetaald f 905.

Te Windwardside werd totaal ingebracht f. 822, en totaal terugbetaald f. 1016.

In totaal werd op alle kantoren in de Nederlandse Antillen in december ingebracht f. 349.275,13 en terugbetaald f. 244.381,53

In totaal werd in 1956 ingebracht f. 4.062.751, 45 en terugbetaald f. 3.341.-291,85.

Directeur-Hoofdredacteur: ... Awakatistraat 2, Oranjestad, Tel. 1116 en 2116. Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand, vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 18 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Los Hijos del Odio"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
AURORA 19.30: „Tall Man Riding"
SAVANETA 19.30: „Ginger"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, EN
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.32 Padu del Caribe
11.45 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Libertad Lamarque
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Tito Lara
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Elenita Santos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. ...
Canada: Ma. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 8.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 10.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 16... — 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ... derdag van 14.30—17.30. Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

VOORTDURENDE EGYPTISCHE VERWIJTEN AAN ISRAEL

New York, 17 jan.: — Egypte verweet Israel vandaag, dat dit land minachtend weigert de resoluties van de Verenigde Naties, waarin de terugtrekking der Israelische troepen achter de bestandslijnen wordt geeist, na te leven.

Het verwijt werd geopperd door de Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, bij de opening van een door Egypte aangevraagd debat in de Algemene Vergadering over de niet-naleving door Israel van het bevel tot terugtrekking.

Fawzi beweerde, dat Israel talloze gruweldaden tegen personen in de strook van Gaza en Sinai bedreven en wegen en andere installaties vernield heeft. Fawzi zei, dat het nalaten van Israel om aan ade resoluties der V.N. gevolg te geven de vrede en veiligheid in gevaar brengt.

De Ceylonese afgevaardigde diende namens 2 Aziatische en Afrikaanse landen een resolutie in, waarin de eerdere resoluties der V.N. over de terugtrekking der Israelische troepen worden bekrachtigd. Het strekt Engeland en Frankrijk tot eer, aldus deze afgevaardigde, dat zij zich neerlegden bij de beslissingen van de Assemblee ondanks de vaste overtuiging in de juistheid van hun optreden.

SPAANSE MINISTER TREKT ONTSLAGAANVRAGE IN

Madrid, 17 jan.: — Naar verluidt heeft José Luis Arrese, minister zonder portefeuille en algemeen secretaris van de regerende Falange-partij in Spanje zijn ontslag, dat hij de vorige week aan Franco aanbood, ingetrokken. Arrese nam ontslag, omdat de door hem geformuleerde grondwetsvoorstellen de goedkeuring van Franco niet verwierven.

In politieke kringen gaf men twee mogelijke redenen op voor het besluit van Arrese om zijn ontslag in te trekken. De eerste is dat men een compromis heeft bereikt over de grondwetsvoorstellen. De andere reden zou zijn een verlangen bij Arrese en de Falangisten om een gesloten front te tonen in verband met de gebeurtenissen in Barcelona deze week, waar een aantal studenten is gearresteerd naar aanleiding van een boycot van het openbaar vervoer. Ondanks de hevige kou en de sneeuw zetten de inwoners van Barcelona vandaag hun boycot voort. Maar hoewel slechts weinig mensen van de trams gebruik maken, nam een toenemend aantal inwoners in autobussen en de ondergrondse plaats.

PAGINA TRES

E UNICO FUENTE DI SEGURIDAD

Cu si placa mes no ta trece felicidad, ta quico anto miseria lo trece? Nos a tende di diferente sablonan e palabra cientifico aqui cu felicidad ta sinta den caracter i den firmeza, den conducta i den satisfaccion, pasobra un hende satisfecho cu loque e ta i loque e tin, hamas lo ta un ambicionado na placa. Sinembargo mucho bez no ta e placa mes pa su mes otronan ta busca, pero solamente ta pasobra ta cu placa bo por cubri bo necesidadnan.

I den tempo actual mas cu nunca antes, placa a bira un dje necesidadnan inevitable. Evolucion a pone mundo enter ta corre tras di placa den un velocidad ansioso i hunto cu e vuelo nos tur ta bai, sea cu bo quier si of no.

Di hopi banda nos a tende nan ta menaza nos cu placa no ta tur cos, pero di otro banda nos ta mira cu esnan cu tin hopi placa ta haci tur nan esfuerzo pa acumula esaqui, trata na saca menos cu ta posible i e experiencia aqui a cai den bon tera cerca otronan. Nos tin mester di placa pa nos alimenta nos, pa nos cumpra panja, pa nos cumpra remedi i pa nos supli nos cu tur loque bida ta exigi.

Placa a bira un factor inevitable pasobra foi mainta te atardi nos tin mester di dje. I nos por ehemplo ta haci uso di placa como nos por domin'e. Pero hopi hende otro ta larga placa haci uso di nan, no solamente cu na un instancia nan ta considera placa como nan crian, pero nan ta apega nan curazon luego asina tanto na placa cu nan ta bira su catibu. Sinembargo placa ta queda un certeza firme, pasobra sin placa tur cos ta strangula, tur empresa ta paraliza, tur industria ta stop.

Nos mester di placa pa nos cumpra, mescos cu nan mester di placa di nos pa nan traha i asina e rueda grandi di mundo ta sigui draai sin cu nos mes ta tene un nota di dje.

Nos mester di placa pa nos cumpra, mescos cu nan mester di placa di nos pa nan trha i asina e rueda grandi di mundo ta sigui draai sin cu nos mes ta tene un nota di dje.

Nos tin mester di placa pa cubri nos gastonan diario, pero avaronan a pega placa asina tanto na nan curazon, cu esaqui a bira nan senjor i nan maestro. Tin hende cu a traha duro di dia i anochi, come malu, bisti malu i quizas hasta drumi malu, pa nan por a acumula montonnan di placa hunto cu awor nan por sinta contempla i adora, pasobra esaqui a bira nan Dios.

I sinembargo qui facil i qui lihe tur loque e hendenan aqui a montona asina tanto anja por disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta. E ricachonan aqui cu tur nan millones ainda no ta satisfecho i ta expone nan millones na cambio di koers i mucho bez sa socede cu un homber cu placa ta para bira millionario den un tiro, pero peor ta cu masha hopi bez un homber cu tin placa ta para bira peor cu un limosnero, pasobra bolsa a bai malu.

I esaqui ta un dje pruebanan cu placa no ta un cos pa hende pega su curazon n'e. Trata di gana mas tanto cu bo por, pero no bira su catibu. Trata pa semper abo domina placa.

I esaqui tambe ta un prueba anto cu placa no ta forma un certeza firme. Nos no por deposita nos confianza anto mucho riba placa, pasobra e ta un cos cu por perde. Nos no mester por deposita nos confianza anto mucho riba placa, pasobra e ta un cos cu por perde. Nos mester por deposita nos confianza riba un cos cu no por perde i cu no por ser horta.

Loque ta di mas grandi balor pa un hende, mas cu placa mes, ta ora cu e por deposita su confianza den su prohimo i esaqui lo ta imposible pa hopi hende, pasobra e ta duda den su prohimo. Confianza den humanidad ta un tesoro, cu si e por ser hiba interiormente un pa cu otro, anto mundo lo bira un paraiso.

Ta paquico mundo di awendia ta manera den un caos? Ta pasobra ningun hende, ningun nacion no ta confia otro mas. I sin confianza mundo no por tin libertad hamas.

Continuando asunto di placa nos quier tuma como ehemplo e persona di Job di foi den prome temponan. Esaqui tabata e homber di mas rico i di mas previlega cu mundo por a yega di conoce. No solamente e tabatin masha hopi montonnan di placa, pero tambe e tabata previlegia di cielo cu tur sorto di biennan material, de la manera cu e no tabata sinti falta di nada cu un ser humano lo tabatin mester aqui na mundo.

I sinembargo quico a pasa cun'e? El a hanja un terrible probacion di cielo, pa munstre cu placa no ta e principal cos na mundo i enberdad Job a comprende esaqui, pasobra ta pa motibo di su confianza den disposicion di ser suprome, su gran confianza den esun cu a duna i bolbe tuma, Job a bin bolbe goza di e previlegio material i natural. el a bolbe bira un homber ricacho i mas rico mes cu antes.

I toch Job no tabatin ambicion den placa i e no a bira su catibu. Placa a bini i placa a bai, pero el a queda mes Job.

I pa termina, cu aunque cu placa a bira un dje prome necesidadnan, sinembargo nos mester tin placa den nos cabez i no den nos curazon, pasobra placa no ta caba cu nos necesidadnan tur ora, pasobra nos mes ta experimenta mucho bez, cu mas tanto placa nos gana, mas tanto nos gastonan tambe ta aumenta.

Placa ta un sire poderoso, pasobra e ta cambia amigonan na enemigonan i alavez e ta haci enemigonan bira amigo. I ta p'esai mes tambe nos ta consider'e como un maldicion i un bendicion alavez.

BISHITA HALTO PA BAARDSE TRADING

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e firma aki ta spera bishita halto dialuna awor.

Senjor Mata un di e personanan di Minnesota Mining & Manufacturing Co., cu ta exporta un cantidad di articulonan entre otro (Scotch tape ta esun mas conoci) lo bin weta con e asunto ta bai na Aruba, y naturalmente lo e ta huesped di Baardse Trading cu ta agente di tur e articulonan di Minnesota.

H. ZWAAG HOOFD DI SCHOOL NA MON PLAISIR

ORANJESTAD. — E hoofd nobo pa e school di Protestant na Mon Plaisir lo jega Aruba dia 29 di es luna aki foi Hulanda.

E ora ei e school di Mon Plaisir tin un hoofd nobo atrobe.

Tempu cu senjor Frentz esta anja pasa a bai Hulanda pa semper y cu senjor Smit a keda ocupa e puesto te ora su verlof e puesto tabata habri.

Senjor Zwaag tin 39 anja e ta casa y e tin siete jiu.

FORZA MILITAR INTERNACIONAL NA PORT SAID

PORT SAID — E portavion Canadiense Magnificent a yega Port Said cu 394 solda Canadiense y 13 oficial. Nan lo fortifica e contingente di forza militar internacional di Nacionnan Uni.

Na bordo dje portavion tabata tin tambe 2 avion di marca Otter.

E Canadiensenan a bai Abu Suweir campamento di pasashi di e forza militar.

BASE AEREO DI NAVO

BONN — Ministerio di asuntonan exterior di Alemania occidental a anuncia, cu Alemania occidental a consenti di construi 29 base aereo pa NAVO. Costo dje basenan aereo lo ta 60 millon mark. 19 base aereo ta worde usa caba.

Nan ta planea segundo luna de miel

Reconcilia e actriz di cine Jeanne Crain y su esposo Paul Brinkman ta conferenciando cu smaak parce na nan cas na Los Angeles, planeando con nan lo celebra nan di dos luna de miel cu lo ta un trip na Hawaii. I cu esei un di idilionan di Hollywood ta sigui su curso.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 18 di Januari e jovencita Maria Cristina Elizabeth Bareño a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su tata Jose, mama Jacinta, rumannan Rafael, Rosendo, Rina, welo Maximon Gomez, tantanan Maria, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, omonan Venancio Arends, Mathias Noguera, madrina Ermana Martijn, padrino Max Gomez, primanan, primonan Roberto, y Jacinto Arends.

— — —

Felicitaciones tambe pa e jovencita Olga Maria Hernandez, pa parti di su mama, tata, rumannan, Chijena, Poli, Ilda, Dora, Clarina, Lidwina, Fernando, especialmente di tur su amiguitonan di 3de klas di Maria Goretti School di Paradera.

— — —

A cumpli 14 anjos Carmen Franken. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan Editha, Alejandro, Rufino y Maria y demas famianan y amiganan di 7de klas di St. Maria College y tambe di Maria Limonier, Julieta Jansen, Silvia Henriquez, Maria Lugo, Juliana y Annie Erasmus, Theresita Hill, Catarina Croes, especialmente di Aida Dijkhoff.

— — —

A cumpli anjos awe e señorita Beatrix Dijkhoff. Felicitaciones di su enamorado Inocencio Schonherr.

A cumpli 12 anjos awe e jovencito Fichi Geerman. Felicitacion di su mama Anna, 9 rumannan, Clali, Chico, Felipa, Inchi, Wawa, Pablo, Olga, Mena y di su dos cunjanan Pedro Jansen y Merita Orman, tres sobrinonan Greta Jansen, Eldo y Rolando Geerman, pepe Catrien Dirksz, omo Machi Hernandez, wela Catharina y omonan y tantanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por werde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 18 Januari

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Los Hijos del Odio"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
AURORA 19.30: „Tall Man Riding"
SAVANETA 19.30: „Ginger"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

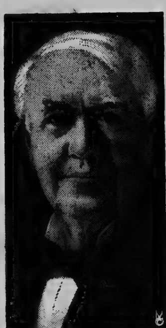
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Padu del Caribe
11.45 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Libertad Lamarque
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Tito Lara
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Elenita Santos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Felicitaciones tambe pa Senjorita Nnnita Thiel pa parti di su mama Maria, tata Simon, rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Poli, Juan, Novita, Clemente Bebe y su cunja Bertrando, Eda, Nita, y subrinanan Jacobo, Nanachi, Bita, Lucia, Esi, Efe, Betty, Gloria, primo Candi y especialmente comprometido Adelberto Jacopucci y su amiganan Genoveva y Maria y demas famia Thiel.



AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 6

Lelia tabata sinti cu si socede cu e homber mester a mishi solamente cun'e, lo e grita tembla enter e cas.

Porfin e silencio a ser interrumpi.

„Ta na quico mi tin e honor di gradici bo bishita, senjorita?" e homber a puntra na tono indiferente.

I na un tono asina pura cu a sorprendi e mes el a responde:

„Pero e castillo aqui ta na venta toch?"

„Ta quende a manda bo aqui?" e homber a puntra.

Manera rayo a pasa den su cabez e nomber dje agente cu el a caba di tende menciona. I sin vacila el a responde:

„E agente Dubonnet".

Pa e contesta aqui enter proceder di e homber a ser cambia i envez di sospecho Lelia por a leza awor un expresion di bonbini riba cara dje homber su dilanti.

„Si", e tabata murmurra den su mes. „Tur cos ta klop precies"; i birando su mes trobe pa Lelia, el a bisa: „Mi tin honor anto di jama bo un cordial bonbini aqui na castillo, senjorita".

El a haci un inclinacion profundo p'e. „Permiti mi presenta mi un rato na bo. Mi nomber ta De Nomperdu i ta mi ta guia mas o menos.... e tratamientonan dje asunto pa cual bo a bini awe aqui".

El a cesa un rato mientras el a mira riba su oloshi. „Bo ta precisamente na tempo", el a agrega acerca cu un sonrisa. „Alomenos mei ora mas temprán. Tabata mi intencion di a bin ricibi bo personalmente na porta di cura, esta alomenos aqui 20 minuut despues. Pero bo tabata mas lihe cu mi i esai mi ta comprende tambe pasobra semper hobennan quier haci tur cos lihe. Ademas di esai bo tin e suerte cu Mirepoint tabata aya den cercania, sino lo bo mester a queda spera aya mei ora pornada. Bo mester comprende cu mi mester ta masha prudente cu mi bishitanan aqui i mi ta prefera p'e motibo ai di ricibi nan personalmente. Sinembargo mi ta spera cu mi criar Mirepoint lo a ricibi bo cu e mes cordialidad i cortesia cu ta pertenece pa cu un huesped di nos".

„Como no! M'a ser masha bon ricibi," Lelia a responde espontaneamente. Den pura el a trata na tira un bista afor door dje bentana cerra. El a tende hende ta papia masha tanto aifor cu boz mas duro cu esai tabata necesario i denter di e stemnan ai tabata parce di tabata tende un stem masha conoci p'e. Ora cu un rato Vicomte a cesa, Lelia tabata scucha cu tension na e boz conoci i..... diante ....t'e mes. E stem ai e tabata conoce Un momento a drenta Lelia un ril di cabez te pia. I awor el a convence pa su mes cu e stem cu el a tende aqui tras dje bentana cerra at papiando frances, no tabata stem di ningun otro hende, cu solamente stem di Charles.

I awor Lelia a tende com Charles tabata bisa aya for:

„Wel, mi por garantiza bo cu e viaje aqui a bai masha bon, un viaje di exito. Pero ta unda Vicomte Leblanc ta? Mi mester particip'e inmediatamente qui un felicidad mi tabatin...."

Ta mas cu claro cu De Nomperdu tambe a tende e palabranan aqui, pasobra tabata como si fuera el a lubida limpi riba e bishita su dilanti.

„Dispensa mi un rato, senjorita", el e disculpa su mes. „Un di mi amigonan a sali cu un mision importante i mi ta tende ta bisa e otronan cu tur cos a bai bon. Mi quier tende di dje com tur cos a bai precisamente".

El a interrumpi su mes i a abri e bentana mitar i a grita:

„Wel, Carlos, ta quico mi ta tende? Bo tabatin exito? B'a hanja e cuadronan dje italiano?"

I na un tono mas tanto ainda cu alegre Charles a responde:

„Esaqui nos por bien jama un exito, Vicomte. Mi ta convenci cu lo bo ta satisfecho. Bo n' ta bin mira un rato bo mes?"

„Directamente, directamente, mi amigo. Awor mi ta un momento ocupa. Bo n' hanja ningun contratiempo na frontera?"

„Ni di minimo. E biaha aqui si nos a hunga Mussolini un pego. Ta sombra di su cuadronan lo e por hanja".

Mientras e combersacion aqui tabata ser hiba, Lelia a trata na para riba su dedenan di pia pa e lur over di skouder di e Vicomte p'e contempla cu su mes wowonan loque masha rato caba e tabata considera como cierto, esta cu e stem aya for no tabata en realidad di Charles mes tambe.

I e mucha muhe diestra a sabi di bira su mes di tal manera cu en realidad el a mira Charles para p'afor den un uniform di aviacion. I loque tabata haci su presencia ainda un poco mas incomprendible i complica pa Lelia. Quico e tabata haci aqui? Ta manera cu t'aqui mes e tabata biba.

„Si", el a tende De Nomperdu ta bisa. „E dama a yega podfin. Net mi tabata introduciendo mi mes na dje, cu b'a yega. Lenoir, bai un rato na mi oficina. Mi quier large mira e diamantanan un rato i p'e convence qui poco cos mester haci na nan ainda, prome cu lo bo por bai cu nan".

Cu e palabranan aqui el a bira su mes trobe pa e mucha muhe. Lelia tabata penetra su sintir pa e no danja tur asunto awor, pasobra unvez cu e quier a pasa pa e otro dama anto e mester a traha awor cu tino i cuidao. Ademas loque tabata torment'e ainda mas tanto tabata e presencia di Charles aqui. Tabata manera ta foi laria e homber aqui a bin cai. Admas e ta bata hanje stranjo pa tur e actividadnan cu e tabata mira aqui den un castillo cu toch ta na bende. Estando na bende, toch e castillo aqui tabata prudentemente isola. Pero ta claro cu e por a comprende nada di tur esaqui.

„Wel, senjorita", e homber a cumirza trobe. „No tuma mi na malo cu mi mester a interrumpi nos combersacion di un rato pasa. Un di nos coleganan a caba di regresa di un viaje pa Italia. I cu e viaje ai el a yuda hopi hende di scapa dje leynan muchachada di Mussolini pa cu venta di cuadrcnan na estranheria. Mi sabi dje hendenan desagradable cu ta duna un negoshi asina nomber di „contrabarda", pero di mal nomber di hende bibo ta imposible pa bo scapa den e bida aqui na mundo. I e hendenan fastioso aqui ta poliz". E homber a hari, evidentemente masha satisfecho cu su ultimo observacion. „Pero enfin, larga nos cuminza cu nos asunto mes. Si bo tin bondad di sigui mi, anto lo nos bai unbez na mi oficina; aya lo mi larga bo mira e collar. Si bo notin nada contra, lo mi camina dilanti".

E tabata sigui e Vicomte door di anchinan sin fin i tabata pasa masha hopi cuartonan. I masque com largo e camina tabata sinembargo e no por a forma su mes un idea dje misteriosidadnan cu tabata tumando luga aqui den e castillo. Wel e tabata comprende awor ta quico e viajenan misterioso di Charles tabata nifica. Awor e tabata sa cu Charles no tabata nada mas ni nada menos cu un contrabandista. Pero esai tabata en realidad berdad? Lo no tabata mehor si el a trata na hanja sabi algo mas dje misteriosidad dje hombernan cu ta camna bai bini den e castillo aqui? I quico tabata nifica e diamantanan aqui cu lo e mester a bai cun'e? Entretanto Lelia a yega asina leu cu su pensamentonan, cu masque qui peligroso cu e luga aqui por tabata, sinembargo e mucha muhe stranjo aqui a dicidi di no bandona e luga prome cu el a hanja sa tur loque ta pasa aqui den na placa chiquito.

Si mester tabata necesario lo el a queda hunga papel di Srta Gardner te ora cu el a soluciona tur e misterionan aqui.

N'e momento aqui cu diferente jabi e Vicomte a abri un porta tur na tralie di heru i mientras Lelia a camna drenta e homber a queda ta draai waak tur camina su tras.

E mucha muhe a bin hanje den un cuarto colosal, vagamente ilumina, mientras dilanti di tur bentananan dje cuarto aqui tabatin tralienan di heru nan dilanti. Meimei dje cuarto aqui tabatin un sorto di banco, den cual tabatin tur sorto di instrumento cu Lelia no por a bisa ta pa cual destino esaquinan tabata.

Net na e momento cu De Nomperdu a draai algun pera, nan a bati na porta na un manera stranjo, manera un sorto di senjal of consigna. Comprendiendo esaqui unbez e homber a bai abri e porta cu el a cerra cu asina tanto prudencia. Ora cu el a abri e porta i e homber a drenta, el a hiba Lelia cerca dje diciendo:

„Mi tin honor di presenta bo na Sr Lenoir, quende lo bai cohe e collar pa bo, cual bo a bin busca i cu ta completamente na orden? Sr. Lenoir, Srta Gardner".

Tur dos a inclina. Lelia tabata asina tanto foi su mes cu casi e tabata haci tur cos automaticamente.

I continuando De Nomperdu a bisa:

„Larga nos bam contempla e diamantanan awor".

Foi den su sacunan di p'aden el a bolbe saca un otro jabi. I mientras el a bai na un cahero den murajá i abriendo esaqui el a saca un obheto foi dje cu masha prudencia, cual el a hiba cu masha escrupulosidad na e banco. Aya el a retira e lapi di felpa cu tabatin riba dje i a abri awor un cahita chiquito i boluntariamente Lelia a dal un paso mas atras, a expresa un grito di admiracion, ora cu el a mira e sublime collar di diamanta exhibi su dilanti. Tabata en realdad un preciosidad asina costoso cu hamas Lelia por a risca sonja di dje cu tur su riqueza.

Tabata como si fuera cu e brillo dje diamante tabata fascinante i tanto e Vicomte como e colega di dje Lenoir aparentemente tabata goza di I [illegible] su grandi asombro pa loque aw[illegible] tabata contempla.

(E ta [illegible]

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E amigonan di Duty cu tabata hungando carta a sinti pia di kabai pafor i nan a disidi di lanta mira ta kende ta bini. Nan a mira Cisco cu Pancho ariba nan kabai. E ora un a bisa otro: Mira ken ta bini, Cisco. Y ademas Cisco cu Duty tin rabia ariba otro. Sigur nan lo tira otro. Boso prepara boso mes. I pober Duty mes no sabi di nada, e ta hunga carta keto bai, sin sa di nada. Cisco cu Pancho a yega, baha for di nan kabai, i para dilanti di e bar. Nan a lesa: Café di Lujan, mira i gosa Bella Silvia. E ora Cisco a bisa Pancho: Pancho mira, mi a kere cu Silvia ta mas boenita. Pancho a contesta: Sea e no por descustumbra di e arte, of e mester di plaka, un di dos. I nan a disidi di drenta paden.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mudial

Pa TUYUCHI

FROME ANSIANAN MORTAL

„Mi kerida y apreciable Dina.

In dudable lo bo keda masha admira diricibi un carta di mi, pero mi tampoco no por a haci o'ros cos, sino di dirigi mi na bo. Mi kier roga bo di bini cerca mi tan pronto koe ta posible despues koe b'a caba di ricibi e carta aki.

„Mi mester mira bo y papia coe bo necesariamente. Loebida toer desunion koe tabata existi antes entre nos. Di mi banda mi ta completamente na haltura di toer loke ta pasando. Bill no ta cerca mi mas: lo mi splica bo tambe ta pakico.

De la manera koe mi ta spera riba bo sin falta!

Coe saludonan afectuoso di bo tio
—JOHN BOLS."

„Kico ta awor bo opinion koe mi mester haci, Sra Craam?"

„Majan 12'or, an pronto koe bo termina bo lesnan bo mester bai immediatamente na Bellingham anto sin perde tempoe."

„T'esai ta en realidad bo opinion?"

„Wel, naturalmente. Lo ta simplemente un estupidéz na rechaza esaki. Ademas di esai bo no por haaci nada otro, pasobra e carta aki ta bisa bo claramente koe bo no por haci nada otro, pasobra e carta aki ta bisa bo claramente koe bo ta bira heredoreo di bo tio."

„Ai, Sra Craam, mi n' sabi com mi mester expresa esaki...... pero un temor vaga y inaclarable a ovupa mi coerazon. Ta manera un boz interior ta bisa mi di no bai Bellingham."

E dama anciana a camna jega cerca dje i a pasa man den su cbei, pasobra bo ta bi contra coe un tio di bo koe e sintinmentoe koe bo tin pasobra bo ta bai contra coe un tio di bo koe nunca bo a conoce. Talvez tambe por ta miedoe p'e fortuna koe pronto lo ta bo propiedad ta traha riba bo nervio."

„Muy probable. Pero ki ora koe mi corda sol, mi curpa ta cohe ril.... mi no por doena un declaracion pa loke mi ta sinti."

„Soketada di mas grandi koe ta existi. Haci mi un fabor di saca toer e co'i loconan ai foi bo cabez. Bai cohe awor bo maleta y mi mehor deseonan companja bo riba bo camina."

E hobencita awor no a pone ningun contrariedad mas. El a pone algun cosnan di mas necesario d en su maleta y su manece pa 12'or di merdia den su shimis elegante di biahera el a cohe camina pa estacion.

Ora e trein a alcanza stacion ya a coeminza bira sucurito caba. Coe su maleta chikitoe Dina a bandona e stacion. Tabata stranjé masha di com su tio no a manda ni auto ni shers pa bin buské foi stacion. El a puntra e hendenan koe el a contra ta oenda cas di su tio ta keda: nan a doené e direccion y despues di 10 minuto el a jega aja.

El a apuré mas tantoe, awor koe el a mira ki boenita tabata e castillo koe tabata propiedad di su tio, mirando e parke bon cuida dje cas, el a sinti su curazon ta bati coe violencia y instintivamente el a keda para ketoe.

Asina tabata contenido dje carta koe Dina Raddel di New York a ricibi riba un anochi di Otonjo. E poco lineanan aki a lamta diferente sintimentoenan den dje.

E John Bols koe a skirbié e carta aki koe nos a caba di leza, tabata roeman encarnal di Dina su mama. Pa via di desunion koe tabatin den famianan masha hopi tempoe pasa, pronto despues di su matrimonio Dina a kibra toer relacion coe su roeman homber y muhernan.

Fuera di esai, un pa un di su roemannan a moeri un tras di otro; John Bols sol tabata e unico roeman koe ainda a keda na bida.

Despues di binti anja casa, John a bin perde su esposa y como nan no tabatin ningun jioe, John a busca reconciliacion cerca su roeman muher.

Dina su mama a casa coe un homber decente y honrado, kende solamente tabatin e dificultad aki koe e tabata sin recurso, pero coe kende sinembargo e tabata hiba un bida feliz; p'esai mes el a rechaza e reconciliacion di su roeman, pasobra esaki a jega di ofendé.

Si acaso e mama por a sabi koe despues su jioe muher kende actualmente tabatin solamente un anja lo por a bin tabatin mester di su tio despues, sin duda lo e no a rechaza su roeman asina.

John Bols no a bolbe casa. El a toema un mucha homber chikitoe cerca dje ta cria, un mucha koe corto tempoe promer koe el a toemé, a perde tata y mama. Nomber dje mucha aki tabata Bill Darton.

Desenganja pa e promer fracaso di su esfuerzo di reconciliacion, e no a preocupé mas coe su roeman. Te tempoe koe Dina su tata a moeri y koe ya esaki mes tabata un mucha muher di 16 anja, nan a bin tende trobe di John. E tata a moeri larga un capital chikitoe pa nan, koe apenas e dos muhernan aki por a biba foi dje.

Aunke koe nan no a conta ningun hende tocante nan situacion, sinembargo e roeman a tende esaki of l'e mester a supone nan situacion te den su escondite na Bellingham. E ora ai el a manda un suma considerable pa nan, sinembargo te ainda e mama a nenga di acepta esaki y a manda e placa de vuelto. Esaki e no a haci pasobra e tabata sintié ofendi pasobra e tabata sintié orgulloso, mucho orgulloso p'e acepta e regalo aki.

El a skirbi su roeman na un manera serio, pero sin haci uso di palabranan picante, koe e tabata masha agradecido pa e prueba di carinjo, pero koe e ta hanjé obliga na rechaza e suma, como e tin suficiente p'e biba y koe e no tabata sinti falta di nada.

Aunke e no a cria su jioe coe odio contra e tio, kende esaki nunca tabata conoce, toch semper el a evita di combersa tocante dje.

Dia Dina tabatin 20 anja, su mama a moeri despues di un corta enfermidad.

Awor Dina a keda solitario riba mundoe. Primeramente el a keda desconsola, pero despues segun anjanan tabata transcurri, el a bin conformé. Kico otro e haci?

P'esai el a continua su lesnan na academia musical di New York, pa completa su estudio musical, coe intencion di bai den opera despues.

N' ta coi papia mes com economico e pober mucha mester a hiba su bida, pa por a cubri e gastonan grandi di su estudio.

El a persisti pasobra e tabatin masha smaak pa musica y su stem tabata milagrosamente boenita.

Despues di entierro di su mma el a bolbe ricibi un carta di su tio, kende el a contesta koe ainda e no ta sinti necesidad den nada.

E tio a bolbe contesté koe ki ora koe e mester hanjé den cualkier apuro libremente e por acudié. I hasta den e carta aki Dina a bolbe gradicié cordialmente pa su bon intencionnan.

Tabata net un anja koe su mama a moeri, dia koe el a ricibi e carta, coe cual nos a coeminza nos historia. I como e no tabata sabi kico haci, el a bai consulta su hospita, un biuda di edad ya avanza koe jama Bella Craam.

„Senjora Craam, leza e carta aki un rato", el a bisa e anciana.

E dama anciana a haci loke e tabata desea; y tan pronto koe el a caba di leza e carta el a entregé trobe n'e mucha muher:

„Pues?"

(E ta sigui)

Planeando koffie parties

Marlene Ilsen di 4 anja ta e poster girl di March of Dimes na Merca aki ta di bishita serka sra. Richard Nixon na Washington mientras cu plannan ta worde lanza pa un campanja grandi pa recohe placa pa medio di parties di koffie durante di e luna aki den tur parti na Merca, Hawaii y Alaska.

Cumpleanjos feliz

— — —

E jovencito Efrain E. Werleman a cumpli awe 10 años. Felicitacion di su tata Juan, mama Delia, rumannan Rufina Maduro, swa Fefe, subrina Tico, rumannan Raul, Anglo, Ismael, Rica, Maria, Rudolf, tanta, y tur su amigo di school.

— — —

Awe ta gran dia pa e hobencito Eddy Brown cu ta cumpli 16 anja, e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y tur su rumannan.

— — —

Awe a cumpli anja nos intima amiga Teresita Figaroa. Felicitaciones di su ruman Juanita y Dora Figaroa, Theresita de Cuba y demas familia Figaroa y famia de Cuba.

— — —

Felicitaciones tambe pa Senjorita Ni-Lacle pa parti di su mama Flora, rumannan Maria, Helena, Theresita, Matheo, cunja Dita, swanan Clemente, Ovito, Dominico, tur su subrinanan, amigo Guillermo y Aurora, Johannes van Cliff.

— — —

A cumpli 3 anjos e jovencito Mario Freddy Thiel. Felicitacion di su mama Ana, tata Paulus, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Dichi, Oscar, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Annie Werleman, padrino Mani Bremen.

— — —

A cumpli 16 anjos di edad Crispolo Lopez. Felicitacion di su mama Rosa, rumannan Fortunata, Tomasita, Regina, Rofina, Irena, su wela Maria, subrina Robert, Harold, y omonan y primonan, amigo y amiganan y demas famia Eckmeyer.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e senjorita Olga Arends, kende a cumpli 21 anjos, tambe e caballero Leonardo Dijkhoff, kende a cumpli 15 anjos, tambe Agnes Winterdaal, kende a cumpli 65 anjos, tambe Marcelo Rasmijn, kende a cumpli 23 anjos, y Arubaanse Courant ta desea nan tur hopi felicidad den union di nan famia.

— — —

A cumpli 23 anjos di edad e senjorita Prisca Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mama Colati, rumannan Alcandro, Julia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su comader Hilda y amiga Catarina, Donicia, Eliza y demas famianan.

Senjor Pedro Croes tambe a haci anjos awe. Felicitacion di su esposa Jomanita Croes, jiunan Obildo, Mario, Maria, Donicio, Ricardo, Francisco, Etie, Padu, su mama Catarina, suegra Johanita Croes, jiunan Obildo, Mario, nan.

REMITIDO.

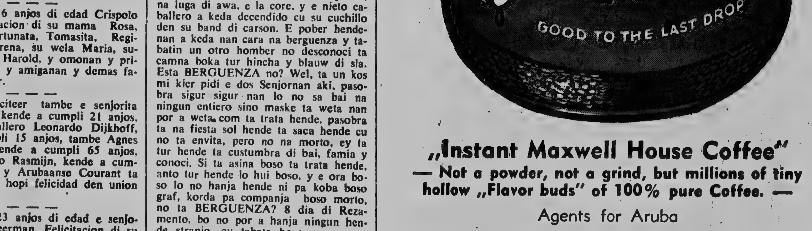
(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti un espacio den bo diario tan lesa pa tur pueblo di Aruba hanja sa kiko ta pasando cu nunca ta reconoci den Historia. Wel querido lectornan, mi kier puntra boso, kiko hende mester haci na ora di morto? Wel, segun mi sa cu ora un hende muri, si e ta mi famia anto mi ta joré, y reza pé y respeta cu ta morto tin, pasobra nos ningun no a bini pa semilla. No manera mi a weta na St. Cruz un persona hopi anciano a muri, y tur hende ta duna condolencia na e Bienstimanan, di e bieuw defunto, ta claro cu tur famia tabata tristu pero tabata tin dos cu tabata jamanan mes nieto di mas stima, y cu segun nan ta nan mester a sali cabez, a pone tur famianan cara na berguenza, pasobra esun prome ta, cu e anochi ey tabatin un persona a jega decentemente cerca un y pidie un trago, e nieto stima no a respeta cu tin morto paden y a cuminsa zundra e pober homber menaze cu polis, y bise bai for di aki pasobra ta ami ta kabes di entiero, anto mas tristo ta cu e pober homber ta famia pega di e esposa di e defunto. E pober a keda basta ratu jora com e Senjor por a papia cune asina sin cu el no a haci nada. Nos a kere cu kos a kaba, luga majan bon trempan, un otro persona segun nos tambe ta famia, a bin di graf, e la jega cerca e otro nieto tambe cu a sali cabes, y pidie poko awa pa e laba su man. Luga di e nieto buska poko awa pa e persona, kiko shonnan ta kere e la haci, bai paden y sali cu un cuchillo pa mata e homber. E pober homber ora el a weta un cuchillo ta bin ariba su pecho, na luga di awa, e la core, y e nieto caballero a keda decendido cu su cuchillo den su band di carson. E pober hendenan a keda nan cara na berguenza y tabatin un otro homber no desconoci ta camna boka tur hincha y blauw di sla. Esta BERGUENZA no? Wel, ta un kos mi kier pidi e dos Senjornan aki, pasobra sigur sigur nan lo no sa bai na ningun entiero sino maske ta weta nan por a weta com ta trata hende, pasobra ta na fiesta sol hende ta saca hende cu no ta envita, pero no na morto, ey ta tur hende ta custumbra di bai, famia y conoci. Si ta asina boso ta trata hende, anto tur hende lo hui boso, y e ora boso lo no hanja hende ni pa koba boso graf, korda pa companja boso morto, no ta BERGUENZA? 8 dia di Rezamento, bo no por a hanja ningun hende stranjo, cu tabata boso mes, pasobra tur hende a hanja miedo, pasobra cu si boso por haci asina cu boso mes famianan, kiko lo ta resta di un stranjo?

Un Persona Desconoci.

Esaki ta foto di un luchador pa libertad na Hungaria Josef Juhasz kende a keda herida durante di e bringamentunan na Budapest y apesar di esei a logra scapa. Aki e ta den un ambulans masha confortabel drumi na McGuire Air Force Base na New Jersey.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo ta cansa kaba di kana, i e la disidi di para. E ta mira Paco ta bini di leew ariba su bisicleta, i e la disidi di pidié un lift. E la bisa: Paco, mi pianan ta morde, si bo dunami un lift, mi ta dunabo un real. Paco cu ta contento cu su real, a disidi di hiba Lorenzo su kas, i a conbini. Subi anto, Lorenzo. Ata e pushi a keda atras, pasobra cu no tin mas lugar ariba e bisicleta. Lorenzo a subi patras, i nan ta bai nan kas. No, no, Lorenzo a grita, no core duro asina, tene cuidao cu e palo di mata ei. I Paco ta core numa, sin mira ni palo di mata, ni nada, ta bai e ta bai. Por fin Lorenzo a disidi di camné, pasobra en ta confia Paco. Paco a baha Lorenzo i a sigi su caminda bisando: Min ta gusta tampoko pa hende sinjami caminda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 19 JANUARI 1957 — No. 2733

Sartre oefende vernietigend kritiek uit op Franse communistenleiders

PARIJS, 18 jan.: — De linkse schrijver Jean-Paul Sartre heeft zijn veroordeling van het Russische optreden in Hongarije laten volgen door een vernietigende kritiek op de Franse communistische partijleiders, die — zo zegt hij — „zich met bloed hebben besmeurd, dat zij zelf niet eens vergoten".

Deze jongste aanval in de ideologische strijd om de trouw van de Franse linkse intellectuelen verscheen in een buitengewone editie van Sartre's periodiek „Les Temps modernes," die nagenoeg geheel gewijd was aan de Hongaarse opstand.

Sartre, die weleens de paus van het existencialisme wordt genoemd, kwam in november jl. tot een opzienbarende breuk met de partij vanwege haar steun aan het Russische optreden in Hongarije. Na lange overpeinzingen die de verschijning van zijn doorgaans maandelijks uitgegeven periodiek gedurende drie maanden verhinderen, ontvouwt Sartre nu zijn standpunt in een artikel van 120 pagina's, getiteld „Het spook van Stalin".

De houding van Sartre heeft te meer betekenis na de verkiezingen van jl. zondag aan de Parijse linkeroever, de traditionele verzamelplaats van intellectuelen, waarbij de communisten duizenden stemmen verloren. Waarnemers verklaren de tegenslag der communisten uit de hardnekkige stalinistische gedragslijn van de Franse partij en haar steun aan het Sovjetingrijpen in Hongarije. Naar verluidt, zijn de communistische leiders hevig ongerust over de inkrimping van hun aanhang en doen zij een nieuwe poging tot verzoening met de linkse intellectuelen. Deze poging werd kennelijk ingezet tijdens de kerstdagen, toen partijleider Maurice Thorez onverwacht op een tentoonstelling van werken van Pablo Picasso verscheen. Picasso behoorde tot een groep van 10 partij-intellectuelen, die ernstige twijfel uitspraken over de partijlijn in Hongarije en Polen — en voor hun moeite prompt werden berispt.

Sartre is zelf geen lid van de partij, maar behoorde tot de voorhoede van de intellectuele „meelopers". In zijn jongste uitspraak maakt hij duidelijk, dat hij zijn communistische sympathieën en zijn verlangen naar een „Volksfront" niet afgezworen heeft. Maar, zo zegt hij, de hoop op een dergelijk links verbond is zinloos, zolang de Franse communistische partij in haar isolement blijft. Hun „dwaze leugens", zegt hij verder, „hebben de lachlust van heel Frankrijk opgewekt". Sartre betoogt, dat het de taak van de intellectuelen moet zijn te ijveren voor de destalinisatie van de Franse communistische partij.

Chris en Lucila Engels exposeren in Amsterdam

AMSTERDAM: — In het Stedelijk Museum te Amsterdam heeft architect G. T. Rietveld uit Utrecht vanmiddag de expositie van schilderijen van Chris en Lucila Engels uit Curacao met een genoegelijk kort woord geopend.

De expositie, totaal 42 schilderijen en enkele tekeningen van Chris omvattend, is ingericht in twee bovenzalen. De opening werd door circa 50 personen bijgewoond, onder wie de vader van de heer Engels en zijn broer Johan, de heer A. Jonkers, chef van de directie Suriname en de Nederlandse Antillen van het ministerie van overzeese Rijksdelen, mevr. Struycken, echtgenote van de huidige minister van binnenlandse zaken en voordien gouverneur van de Nederlandse Antillen, de televisieregisseur Erik de Vries en prof. dr N. A. Donkersloot.

De heer Rietveld schetste Chris Engels als een enorm veelzijdig man, die het leven in zijn volle omvang actief wil meemaken. Het werk van Lucila karakteriseerde spreker als: sterk door haar beperktheid en getuigend van de liefde voor haar volk.

In het voorwoord van de catalogus wordt gereleveerd, dat beiden zichzelf het schilderen eigen hebben gemaakt. Over de schilderijen van Chris Engels wordt gesproken van zeer diep liggende gevoelens, die hij in zijn schilderijen tot uiting brengt. Het werk is explosief maar spat niet uiteen. De bezoeker zal echter ongetwijfeld moeite hebben zijn gedachtengang te volgen.

Het werk van Lucila is nuchter, open en rijk aan kleur. Zij heeft een eigen stijl, laat zich door niemand of wat dan ook weerhouden op de gekste momenten een schilderij te maken. Op een goede dag nam zij het penseel ter hand, nadat zij enkele keren had aangezien, hoe haar man tezamen met vrienden op schildersavonden zaten te werken.

Het voorwoord is geschreven door Anhe. Ook is in het voorwoord het gedicht, getiteld „Au au au", van Chris Engels opgenomen onder zijn speudoniem Luc Tournier.

Het echtpaar Engels exposeert voor de derde maal in Nederland, Vijf a zes jaar geleden werd werk tentoongesteld in het internationaal cultureel museum te Amsterdam en verder waren zij vertegenwoordigd op een expositie getiteld: „Curacao schildert".

TWEEDE NEDERLANDSE RODE KRUIS-TEAM VERTREKT NAAR OOSTENRIJK

's-Gravenhage, 18 jan.: — Op 21 januari zullen de leidster en de arts van het tweede team van het Nederlandse Rode Kruis naar Oostenrijk vertrekken. De vertrekkenden zijn mevrouw H.S.W. Kooyman-Roeloffs en de heer W.J.M Brounts. Op 25 januari volgen de overige tien leden van het team, dat zal gaan werken in het kasteel Alt Kettenhof in Schwechat, een plaatsje nabij Wenen.

In het kamp Judenau, waar het eerste team van het Nederlandsche Roode Kruis werkzaam is, heeft men thans de beschikking over een geluidsinstallatie, waarvoor het comite Amsterdam helpt Hongarije heeft gezorgd. Genoemd comite heeft tevens op zich genomen de Rode Kruis-vluchtelingenkampen in Oostenrijk van sigaretten te voorzien.

In de vluchtelingenkampen in Oostenrijk en voor de transporten naar Boeda-Pest zijn, met inbegrip van bovengenoemde, thans meer dan vijftig medewerkers van het Nederlandsche Roode Kruis werkzaam.

JOEGOSLAVIE HEEFT TE VEEL HONGAARSE VLUCHTELINGEN

Belgrado, 17 jan.: — Joegoslavie is ontevreden over het tempo, waarop de Westerse landen Hongaarse vluchtelingen in dit land opnemen. Er bevinden zich thans 7.097 Hongaarse vluchtelingen in Joegoslavie.

Branko Draskovic, de perschef van het Joegoslavische ministerie van buitenlandse zaken, zeide vandaag op een persconferentie, dat van het totale aantal 952 de wens hebben te kennen gegeven naar Westerse landen of overzee te emigreren. Er zijn echter slechts 29 afgevloeid; 18 naar Frankrijk en 11 naar Italie.

De Joegoslavische regering heeft tot dusver 300 miljoen dinar (bijna 2 miljoen Ant. gulden) besteed voor het onderhoud van Hongaarse vluchtelingen. Het jongste officiele Joegoslavische cijfer over het aantal vluchtelingen was 2.236 en werd op 4 januari gepubliceerd. Draskovic gaf toe, dat het merendeel der uitgewekenen in de afgelopen twee weken het land was binnengekomen.

Momenteel bevindt zich een vertegenwoordiger van het Hoge Commissariaat der V.N. voor vluchtelingen in Joegoslavie om de toestand te bestuderen.

HOOFDREDACTEUR BELEDIGDE BRITSE PARLEMENT

LONDEN, 18 jan.: — Een commissie van het Lagerhuis heeft de hoofdredacteur van het Britse blad Sunday Express schuldig bevonden aan „ernstige belediging" van het parlement in een artikel over de extra-benzinetoewijzingen die de Lagerhuisleden tijdens de huidige distributie krijgen.

Het Lagerhuis zal, als het van reces terugkomt, moeten beslissen, of de hoofdredacteur John Junor, voor het parlement gedaagd moet worden om een berisping in ontvangst te nemen.

Junor heeft voor de commissie, die moet waken over de eer van het parlement, reeds betreurd, dat zijn artikel beledigend geacht wordt. Dat was niet zijn bedoeling geweest.

Junor had in zijn artikel verklaard, dat de Lagerhuisleden uit eigenbelang, niet geprotesteerd hadden dat hun grote extra-toewijzigingen „onbillijk" zijn. Volgens de parlementaire regels kunnen schuldigen in het parlementsgebouw gevangen gezet worden, doch deze regels zijn sedert 1880 in onbruik geraakt

ONRUST IN SPANJE

Madrid, 18 jan.: — De politie te Sevilla heeft vandaag in de lucht gevuurd om studenten te verspreiden, die demonstreerden tegen een verhoging der tramtarieven met 40%. De politie kwam tussenbeide, toen de studenten een tramwagon omver wierpen na de inzittenden te hebben gedwongen uit te stappen. De studenten wierpen stenen naar de politie, die in de lucht schoot.

Er wordt geen melding gemaakt van slachtoffers.

Later trokken groepen studenten door het centrum van de stad, maar er deden zich geen verdere incidenten voor.

In Barcelona, waar jl. maandag een boycot uitbrak van het openbare vervoer uit protest tegen een verhoging der tarieven, wordt nog weinig gebruik gemaakt van de trams. In de ondergrondse en bussen nemen echter wel passagiers plaats.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Hier heeft U meer water. Ik ga terug om de vis op te rapen.

Aqui bo ta hanja mas awa. Mi ta regresa pa mi bai cohe e pisca.

Prinses Margriet a cumpli 14 anja

Awe, 19 Januari, ta cumpleanjos di S.A.R. Prinses Margriet, e di tres vastago di Oranje cu cual bon Dios a bendiciona nos Familia Real. Nos mas sincera felicitacion hunto cu esnan di nos numeroso lectornan ta bai riba e dia aki pa e Prinses di Oranje di diez cuater anja. Tambe pa su Mayornan Real y su rumannan nos ta ofrece nos respectuoso bon deseonan. Nos ta spera cu e dia aki lo ta uno di alegria pa e Familia Real.

Studiamento na Aruba mas facil pa cooperacion di bibliotheeknan Hulandes

ORANJESTAD. — Durante su estadia na Hulanda e bibliothecaris di Aruba dr. J. Hartog, a haci un areglo na Hulanda cu tin provecho pa tur esnan cu ta studia pa akten y diploma na Aruba. E areglo ta cu tur boeki y revista di tur e bibliotheek nan di ciencia por worde presta na Aruba.

Segun nos sabi dr. Hartog a sera un contract cu e bibliotheek nan di Universidad y e Kohinklijke bibliotheek.

Casi tres miljoen boeki ta para cla pa esnan cu ta studia na Aruba.

Lo unico cu bo tin di haci bira miembro di Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad y San Nicolas y menciona e autor y e titulo di e boeki cu bo kier.

Solamente e gasto di stampia bo tin di paga, no tin otro gasto.

Segun deseo di esun cu pidi (y paga) e boeki por bini cu vapor o cu avion.

E boeki tin mag di keda Aruba dos o tres luna y despues mester hibe pa dr. Hartog y paga stampia pa mande back.

Pa cada boeki mester worde jena un formulier apart. y foi di awe e formulier nan ta pone gratis riba mesa di leeszaal.

QUIEN TA SIGUI?

Delaster biaha e lista di Pater de Valk tabata ƒ 9.221.10.

Awor a bini acerca di:

Elsje van Gaalen	**ƒ**	**2.50**
2 anochi na beneficio di Hungaro	**ƒ**	**921.25**
Y na tur e suma a bira awor	**ƒ**	**10.144.85**

Diamars anochi dia 22 di Januari ta delaster dia pa entrega bo donacion.

PALABRANAN DI CHROESTSJEF DEN UN RECEPCION

MOSCU — Na un recepcion pa prome ministro Chou En-Lai antajera na Moscu, Chroesjtsjef, e lider di partida comunista Ruso, a haci suplica na Dios durante un toast, pa duna cu tur comunista por lucha manera Stalin, pa defende interesnan di clase obrero.

E invitadonan a aplaudi largo rato ora cu Chroesjtsjef a yama Stalin un „comunista ejemplar" den lucha pa interesnan dje obreronan. Chou En-Lai a bati man mas duro. Bao di mas aplauzo Chroesjtsjef a declara cu „pa nos tur" miembro di partida comunista di Rusia, ta un kestion di honor pa keda mes leal na Marxisma-Leninisma cu Stalin.

Esaqui tabata di dos biaha cu Chroesjtsjef a elogia Stalin abiertamente.

CREADOR DI „ROCK 'N ROLL

WASHINGTON — Creador di „rock 'n roll", e cantante Elvis Presley, a worde examina pa servicio militar. Un oficial medico a declara, cu estado fisico di Presley ta excelente, pero su capacidad intelectual masha mediocre.

L.E.C. A INFORMA E INTERMEDIARIO Y TRAHADORNAN DI LAGO CU NO TIN NINGUN MOTIBO DI CONFLICTO

SAN NICOLAS.— Ayera mainta pa banda di diez dos or L.E.C. a parti un comunicado na e trahadornan di Lago y cu esei a aumenta e total di e cantidad di declaracionnan na prensa tocante di e kwestion di vakbond na tres.

L.E.C. a skirbi lo siguiente:

„PARTICIPACION ESPECIAL:
NA TUR ESNAN CU TIN DERECHO DI VOTA DI L.E.C.;

E intermediario di Gobierno, senjor J. G. de Castro, a informa L.E.C. cu un miembro di directiva di P.W.F.A. a dune di conoce cu, si directiva di Lago no reconoce P.W.F.A. e siman aki como e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago, lo e proclama un strike pa otro siman. L.E.C. a informa e intermediario di Gobierno cu na e momento aki no ta existi ningun conflicto entre L.E.C. y directiva di Lago cu lo por ta motibo pa trece strike.

firma: Ritfeld,
president".

Siguiendo riba nos noticia di ayera tocante di bishita di un delegacion di L.E.C. na senjor De Castro, awor nos por participa cu na e ocasion ei e intermediario a bisa loke ta para aki riba den di segunda alinea. Ademas Diahuebs merdia a tuma lugar un entrevista entre directiva di Lago y L.E.C., na unda, segun nos a tende, a bolbe worde confirma cu no ta existi un situacion di conflicto entre e dos partidonan.

E intermediario cu nos a pidi su comentario riba uno y otro, a informa nos cu e no por duna comentario na e momento aki.

CAREDA DI CABAI

ORANJESTAD. — Den e prome reunion di diamars pasa hopi plan a worde traha pa anja 1957, Aruba Paarden Sport Vereniging a dicidi di sera un contract cu ASU, pa haci uso di Stadion un biaha pa luna den merdia, pa tene Careda di cabai. E prome careda di cabai lo tuma lugar dia 17 di Februari, y tambe nan a dicidi di funda tan pronto posibel un seccion pa dama, como ja tin 16 dama cu a inscribi.

Tambe nan a sera un contract cu gobierno pa nan hanja 7 hectare di tereno na huur. E siman aki dibujo di e tereno lo bini cla, y dia 27 di April, Aruba Paarden Sport Vereniging lo tin dos anja di existencia, e aniversario lo worde celebra cu un parade di 60 cabai den cajanan di Oranjestad y e dia siguiente lo tin un gran pic-nic solamente pa miembronan. Anja pasa tabatin 6 biaha careda di cabai, y tabatin presente 8.000 espectodores.

Es anja aki Aruba Paarden Sport Vereniging ta spera di tene 11 careda di cabai y nan ta spera riba 25.000 espectadores.

Dia prome di Februari lo tin un reunion general pa tur miembro, pa eligi un directiva nobo.

H.TH. LOPEZ UNICO GANADOR DI IDEEENBUS

ORANJESTAD. — E idea nan den e ideeenbussen durante e luna di December no a saca hopi placa pa esnan cu a manda nan.

Un idea so a worde premia esta esun di senjor H. Th. Lopez, y dos persona a hanja un premio pa anima nan.

Segun nos sabi tabatin 25 idea manda aden den luna di December.

SCHOOL DI ANOCHI DI A.T.S. TA CUMINSA 1 FEBRUARI

ORANJESTAD. — E cursus di anochi di A.T.S. lo cuminza atrobe dia 1 di Februari.

E biaha aki 140 alumnos a inscribi pa e cursus semestral aki, pero biaha pasa tabatin un poco mas.

Gobernador di Rotary Dr. Maasz na Aruba

Riba e foto aki nos lectornan por mira e gobernador di Rotary District 113, dr. Tulio Briceno Maasz, kende a yega ayera mainta pa banda di 10.30 riba vliegveld Beatrix for di Caracas. E ta flanquea pa e presidente di Aruba Rotary Club, sr. J. Dickie y e secretario, sr. H. Oduber, kendenan tabata presente na aeropuerto pa dune bienvenida. Dr. Maasz a lunch ayera mainta den Strand Hotel cu e dos miembronan di directiva ei, mientras cu e mesun atardi pa banda di cuat'or un reunion di asamblea a tuma lugar den Trocadero, sigui pa un meeting normal di tur siman pa seis or y mei tambe den Trocadero. Durante di e reunion aki sr. P. Hunt, manager di Lago Commissary, a worde instala como miembro di e club. Dr. Maasz a declara na nos cu e ta altamente satisfecho cu curso di asuntonan di Rotary Club na Aruba. Awe e Gobernador di Distrito ta bai atrobe.

VOOR EEN KLEIN SALARIS MOET JE GESTUDEERD HEBBEN

De vergeten groep der intellectuelen

door W. Langeveld

Een industrieel had een zoon, die zijn middelbare school-opleiding niet kon volbrengen, omdat hij daarvoor de capaciteiten niet bezat. Hij nam hem daarom halverwegè van school af en zond de jongeman voor enkele jaren naar het buitenland om talenkennis op te doen. Na verloop van tijd keerde de jongen terug en zijn vader vond de tijd gekomen, dat hij aan de slag zou gaan. Nu was de vader nog van de oude stempel en hij meende, dat men onderaan de ladder moest beginnen om iets te kunnen bereiken en te waarderen. Hij belde een vriend-industrieel op, met de vraag of deze wellicht een plaatsje voor zijn zoon in zijn bedrijf had. Nu, dat zou wel gaan en na enig heen en weer gepraat kwam het gesprek ook op het salaris, dat de jongen zou moeten gaan verdienen. De vriend bood een salaris van f. 1.000,— per maand, doch dit vond de vader veel te hoog, daarop stelde de ander f. 500,— voor, doch ook dat viel bij de vader niet in de smaak en zelfs de daarop aangeboden f. 250,— kon bij hem geen genade vinden. Een salaris van f. 100,— leek hem redelijk om mee aan te vangen, de jongen moest immers nog alles leren. Maar, antwoordde de vriend, met kennelijke verbazing, hoe kom je daar nu bij, voor zo'n salaris moet je gestudeerd hebben! Deze anecdote doet tegenwoordig de ronde in kringen van academici, onder de beoefenaren van vrije beroepen en het hoger leidinggevend personeel, groepen, die steeds ontevredener worden met hun positie in de maatschappij.

De levensstandaard van de West-Europese intellectuelen is inderdaad in vergelijking met voor de oorlog zeer sterk gedaald en is ongeveer op de helft tot twee derde daarvan komen te liggen. Deze situatie is een bijzonder onprettige, niet alleen voor de getroffenen zelf, maar op den duur moet ook het gehele land eronder gaan lijden. Immers uit deze groepen recruteert de samenleving haar wetenschappelijke werkers, haar leidinggevend personeel en haar onderwijskrachten, haar hogere ambtenaren en voor een gedeelte de dienaren van kunst en cultuur. In feite zijn dit de mensen waar de maatschappij op drijft en dit niet alleen voor één generatie. Immers de statistieken wijzen uit, dat kinderen uit deze kringen, door milieu-invloeden, vaak sterker begaafd zijn en meer geschikt om op hun beurt een academische studie te volbrengen. Aantasting van de positie van deze groepen, betekent dus ook, naast roofbouw plegen op het intellect van heden, roofbouw plegen op de toekomst. Wanneer men deze mensen naar de aard van hun positie te lage salarissen betaalt, dan zullen zij de nu eenmaal bij hun beroep en opvoeding behorende levensstijl niet kunnen volhouden. Zij zullen hun kinderen minder goed gaan opvoeden, in die zin, dat hun materieel de middelen ontbreken, om alles wat er in hen schuil gaat aan creativiteit en talent tot ontplooiing te kunnen brengen.

Het paradoxale van de situatie is nu, dat de moderne maatschappij, in al haar gecompliceerdheid, steeds om meer specialisten en coordinatoren op academisch niveau vraagt, maar dat zij te zelfder tijd niet bereid is deze mensen een voldoend hoog — in overeenstemming met hun opleiding — salaris te betalen. Dit geldt niet eens zo sterk voor het bedrijfsleven, hoewel ook daar dezelfde tendentie kan worden bespeurd.

Maar in het bijzonder treffen wij de nivellering aan bij de ambtenaren en de vrije beroepen, en door de inkomenshoogte daar wordt ook het bedrijfsleven beïnvloed.

Minister uit idealisme, niet uit materialisme

Bij de jongste kabinetscrisis in Nederland bleek overduidelijk, dat de ministerspost door velen, die daarvoor in aanmerking zouden komen, niet geambieerd werd, omdat het salaris zeer laag is in vergelijking met de inkomens, die mannen van ministerieel formaat in het bedrijfsleven kunnen verdienen wanneer men enige studerende kinderen heeft, dan is 't rondkomen met het salaris een zaak van aanhoudende zorg geworden, een minister immers heeft hogere kosten voor representatie e.d. Velen blijven dan ook veel liever in het bedrijfsleven, dat 'n grote zuigkracht op de jonge academici uitoefent en deze wegtrekt van een betrekking bij het onderwijs. De salarissen aan het onderwijzend personeel van middelbare scholen uitbetaald staan in geen verhouding tot wat men in de industrie kan verdienen, hoewel, wij merkten het reeds op, ook daar een achteruitgang t.o.v. het vooroorlogse niveau valt te constateren.

Nu moet men echter niet denken, dat dit vele jongeren ervan zal weerhouden een academische opleiding te kiezen. Het paradoxale is nl. hier, dat men steeds groter groepen naar de universiteiten ziet stromen. Dit echter heeft tot oorzaak, dat het „intellectuele reservoir" is uitgebreid, zodat bredere lagen van de bevolking, de minder goed gesitueerden, de kans wordt geboden, om hun kinderen in steeds groter getale met studiebeurzen te laten studeren. Op deze groepen oefent het verkrijgen van een „titel" een grote aantrekkingskracht uit, ook al verdient men er dan niet zo veel mee, men geniet in ieder geval het aanzien van een belangrijk deel der bevolking. Daarmede is dan ook meteen gewezen op een van de belangrijkste factoren in deze kwestie, immers de status van de intellectueel vormt de grootste trekpleister voor de jeugd, naast de vanzelfprekend aanwezig geachte belangstelling voor het vak. Maar deze status is dan ook tevens een van de belangrijkste belemmeringen voor de intellectueel om op eigen kracht in zijn positie verbetering te brengen.

Intellectuelen geen strijders.

Aan de strijd om het loon, die gedurende de 19de en 20ste eeuw is gevoerd, hebben de intellectuelen weinig deel genomen. Deze strijd immers werd en wordt gevoerd tussen de twee klassen: arbeiders en kapitalisten, of werkgevers en werknemers, zoals men het thans netter uitdrukt. De intellectuelen behoren echter tot een standsgroep, waarin het maatschappelijk prestige een veel groter rol speelt.

Vreemd genoeg, vinden wij vele academici in vakbonden en in werkgeversbonden, in arbeiders- zowel als „kapitalistische" partijen, waar zij de belangen van de groepen, waartoe zij in de regel niet gerekend kunnen worden qua status of qua inkomen, met veel elan verdedigen. Maar tot een eigen organisatie van intellectuele werkers is het nog steeds niet gekomen en dat kan ook niet gemakkelijk, tenzij de noodzaak sterk gaat spreken en daar lijkt het momenteel veel op.

Het prestige van de intellectueel belette hem gedurende decennia met arbeiders in een bond te gaan zitten, omdat daardoor de indruk zou worden gewekt, dat beide groepen gemeenschappelijke trekken hadden, m.a.w. dat ook de intellectueel loonarbeid verrichtte. Deze erkenning was voor velen te zwaar, zij wensten liever een geringer inkomen, dan naar buiten te laten uitkomen, dat ook zij de strijd om het bestaan moesten voeren. Zo erg is het niet meer, maar nog altijd komt de academicus er moeilijk toe zich in te zetten voor een loonsverhoging. Stakingen van leraren zijn in Frankrijk voorgekomen, in Nederland lijkt dit voorlopig onmogelijk, hoewel zo nu en dan op zeer zachte toon de idee geopperd wordt. Toch zal men in kringen van intellectuelen tot een soort machtsvorming moeten komen. De moderne maatschappij wordt door groepen van allerlei aard bestuurd, het individu alleen heeft practisch geen kans meer zijn stem te verheffen, deze gaat in de groepsstrijd verloren. Vakbonden, werkgeversorganisaties, politieke partijen en talloze pressure groups" oefenen voortdurend druk op de regering en op elkaar uit, Het zijn vooral de eerste twee, waartussen de intellectueel dreigt te worden stuk gewreven, de loonstrijd gaat daar immers altijd om de lagere inkomens en het zijn de arbeiders, die hun belangen, juist door hun sterke organisatie, bij de regering aanhangig kunnen maken. Er wordt in allerlei publicaties in de regel alleen over de samenwerking tussen arbeiders en hoger personeel gesproken en hoe het werk voor de arbeiders aangenaam kan worden gemaakt en dat hun aandeel in het nationaal productie ook voor de volle honderd procent moet worden beloond, maar over het aandeel van het leidinggevend personeel, over de aangenaamheid van hun taak, over hun aandeel in de goede samenwerking, wordt vaak met veel minder woorden gerept. Deze zaken worden als vanzelfsprekend aanwezig geacht hun beloning, omdat die in de regel toch wel aanmerkelijk verschilt van die der arbeiders, wordt zonder meer als voldoende geoordeeld. Maar het is juist dat leidinggevend personeel, dat het belangrijke werk van organisatie en efficiency verricht, waardoor de arbeiders in staat worden gesteld, meer te vedienen.

Hoe 't ook zij, de abeiders zijn er in geslaagd hun belangen op goede wijze naar voren te brengen en hun lot te verbeteren. De intellectuelen zullen moeten inzien, dat ook hun geen andere weg openstaat, dan het vormen van een organisatie, door middel waarvan zij hun stem kunnen laten horen en druk kunnen uitoefenen. De tijd dringt echter, want in het verleden is gebleken, dat een maatschappij rustig roofbouw pleegt op groepen, die door gebrek aan kracht niet in staat zijn voor hun belangen in het krijt te treden, ook al vervullen deze mensen een nog zo belangrijke functie in het productieproces.

PLEIDOOI VOOR OPEN TENNISTOURNOOIEN

Sit Norman Brooks, een van de grote figuren in het Australische tennis, heeft op een persconferentie verklaard dat hij voorstander is van het spelen van open toernooien over de gehele wereld, Australië incluis. Daarmee stelde deze leidende figuur in de tenniswereld zich openlijk aan de zijde van Jack Kramer, die dit reeds verschillende malen heeft voorgesteld.

Volgens Brooks zouden de leidende figuren in de Engelse en Franse tenniswereld ook van dezelfde gedachten zijn doch alleen Amerika is tegen. Hij wil tevens een open kampioenschap. Hij vergeleek daarbij tennis met golf, in welke tak van sport ook amateurs en professionals tezamen spelen.

„Alleen de wedstrijden voor de „Davis-cup" dienen door amateurs gespeeld te worden", aldus Sit Brooks. Er kunnen amateur en professional toernooien afzonderlijk georganiseerd worden maar er is absoluut niets tegen open toernooien.

H.K.H. PRINSES BEATRIX BEKWAM LICHT LETSEL BIJ HET SKIEN

Innsbruck, 18 jan.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft twee dagen geleden bij het skien in de omgeving van Zuers, bij Innsbruck, een val gemaakt.

Van het secretariaat van H.M. de koningin verneemt het A.N.P., dat de prinses vermoedelijk een spiertje aan de enkel verrekte. Waarschijnlijk kan zij over enige dagen weer skien.

Het ongeval is bepaald niet ernstig, zo werd het A.N.P. te verstaan gegeven.

PRESIDENT TITO ZAL AMERIKA BEZOEKEN

Washington, 18 jan.: — Te Washington wordt van diplomatieke zijde vernomen, dat de Verenigde Staten en Joegoslavië zijn overeengekomen, dat president Tito Amerika eind april zal bezoeken. Tito zal de gast zijn van Eisenhower in het Witte Huis en een rondreis van circa twee weken door de Verenigde Staten maken.

Tegen het voornemen om Tito voor een bezoek aan Amerika uit te nodigen zijn krachtige bedenkingen geuit door sommige Congresleden en katholieke groepen in de Verenigde Staten.

INGEZONDEN

NIET OP DE HOOGTE

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Geachte Mijnheer de Redacteur, vergun mij plaats ruimte in Uw dagblad om het volgende uit een te zetten.

In verband met Uw stuk van Dinsdag 15 Januari j.l. met betrekking tot het oprichten van een vereniging van VKC en VKA door de Heer Henriquez, geef ik hierbij te kennen, dat inschrijvingen voor deze op te richten vereniging NIET bij mij thuis, NOCH op kantoor van de Watervoorzieningsdienst kan plaats vinden.

De gene die lid wensen te worden, dienen zich in verbinding te stellen met de initiatief-nemer, aangezien ik van het een noch van het ander op de hoogte ben.

Ik dank U.

H. Th. Lopez

Editoriale notities

De plotselinge stroom van verklaringen over de vakbondsituatie en vooral de tegenspraak die viel waar te nemen, heeft niet nagelaten veel verwarring te wekken op Aruba en —naar wij aannemen— ook op Curacao.

Het is erg moeilijk een juist beeld van de toestand te krijgen, doch wij geloven er niet ver af te zijn als wij de geschiedenis als volgt reconstrueren.

Na het negatieve Lagoantwoord op de brief van de Federation van 16 november, toen deze bond om erkenning verzocht, werd ongeveer drie weken geleden de gouvernementsbemiddelaar benaderd door de vakbond. Gezegd werd dat de bond een verkiezing wilde hebben onder de Lagowerknemers in die zin, dat dezen te kiezen zouden hebben tussen L.E.C. of P.W.F.A. De Lago schijnt hierop geantwoord te hebben: „neen". De maatschappij was wel bereid een referendum uit te schrijven, mits aan de vereisten hiertoe voldaan werd. Deze zijn, dat tenminste 10% van het totaal aantal stemgerechtigde arbeiders een petitie in die zin tekent, dus ongeveer 600 man. Daarna zou een referendum gehouden kunnen worden over de vraag van al of niet afschaffing van de L.E.C. Zou de meerderheid zich voor afschaffing uitspreken, dan zou de weg openstaan voor de volgende stap, n.l. instelling van een vertegenwoordiging die de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedragslijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van af te willen wijken.

De gesprekken met De Castro sleepten zich voort.

Kennelijk werd op een gegeven moment een stadium bereikt waarin de gevoelens zijdens de vakbond te warm werden en een uitspraak plaatsvond, die zijn weerklank vond in het gisteren gepubliceerd Lagocommunique.

Waarschijnlijk zullen na dit incident de gemoederen weer wat tot rust zijn gekomen en — geschrokken door de mogelijke consequenties — haastte de P.W.F.A. zich een andere visie op de kwestie te geven, daarmede de bemiddelaar min of meer in zijn hemd zettend.

Dit nu is niet prettig, voor geen der partijen. Immers een noodzaak tot oplossing van de controverse is dat er gesproken kan worden in een sfeer van onderlinge verdraagzaamheid en begrip. Het valt te bezien in hoeverre hier nog met deze bemiddelaar sprake van kan zijn. De gehele kwestie kan overigens teruggebracht worden op de tegenstelling: verkiezingen of referendum.

Wij vragen ons af —gezien de verklaringen van de bond over het aantal leden — waarom dit een tegenstelling moet blijven. Er zit volgens ons geen enkel bezwaar in het houden van een referendum, mits er voldoende maatregelen genomen worden om de verkiezingen volgens de regelen te laten verlopen.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 19 januari:
DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Dragon Fly Squadron"
PRINCIPAL 20.00: „The Eternal Sea"
AURORA 19.30: „Big House U.S.A."
SAVANETA 19.30: „El Pueblo Quieto"

Zondag 20 januari:
DE VEER THEATER 18.00: „When You Come Home"
20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 17.45: „When You Come Home"
20.00: „Dragon Fly Squadron"
PRINCIPAL 18.00: „Ginger"
20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 18.00: „Pechvogels"
19.30: „Platillos Voladores"
SAVANETA 18.30: „Black Midnight"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoomis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad, Zondag, 20 Januari:
9.00 voormiddag
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, Zondag, 20 Januari:
5.30 n.m.
Ds. L. Schalekamp
in de Methodisten Kerk.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN TE PIEDRA PLAT

Zoals gebruikelijk.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 19 januari
11.30 Opening
11.33 Dioris Valladares
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica Varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Johnny Albino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programa TAORO
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 20 januari
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nestor Chayres
10.45 Maria Victoria
11.00 Prog. van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programa di Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Alberto Beltran
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Progr. van ELMAR N.V.
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A.
W. A. Mozart: Die Zouberflote. De
2. Jos. Haydn: Klokkensymphonie No
101 in D. Schubert: Vioolsonate
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 16.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

'MARY ANN

Jossy M. Lacle
Gerarda Johanna Maria Lacle-Banus

Oranjestad 16 Januari 1957
Tijdelijk San Pedro Hospitaal.

Apuntes editoriales

E cantidad diripiente di declaracionnan tocante di situacion di vakbond y principalmente e contradiccion cu hende por miraj no e lago di trece hopi bruhamento na Aruba y — segun nos ta acepta — tambe na Corsouw.

Ta masha dificil pa hanja un idea cla di e situacion, pero nos ta kere cu nos lo no ta mucho ekivoca si nos reconstrui e historia manera ta sigui.

Despues di e contesta negativo di Lago riba e carta di e Federacion di 16 di November ora cu e bond aki a busca reconocimiento, mas o menos tres siman pasa e intermediario di gobierno a worde aserka door di e vakbond. A worde bisa cu e bond tabata desea un eleccion entre e trahadornan di Lago den e sentido cu esakinan lo tin cu escohe entre L.E.C. of P.W.F.A. Lago parce a contesta riba esei: „no". E compania si tabata disuesto di tene un referendum contal cu e exigencianan pesei lo keda cumpli. Eseinan ta cu alomenos 10% di e total trahadornan cu tin derecho di vota firma un peticion den e sentido ei, asina ta mas o menos 600 hombei. Despues un referendum lo por worde teni tocante e pregunta si ta kita L.E.C. of no. Si e mayoria dicidi pa kitamento, anto e caminda lo ta habri pa e siguiente paso, es decir formacion di un representacion cu wel e trahadornan kier. Esaki awor ta e linea di conducta manera e ta describi den e contrato di trabao entre Lago y L.E.C. y di esei Lago no tabata desea di desvia. E discusionan cu sr. De Castro a continua.

Probablemente na un momento dado a worde alcanza un fase caminda e sentimientonan di e vakbond a calora y a tuma lugar un decision cual a refleha den e comunicado di Lago di ayera.

Probablemente despues di e incidente aki e atmosfera a calma algo y — alerta door di e posible consecuencianan — P.W.F.A. a apura dunando un otro parecer na e cuestion, di e manera ei lagando e intermediario keda den su camisa.

Esaki naturalmente no ta agradable pa ningun di e partidonan. Pasobra un necesidad pa soluciona e controversia aki ta cu mester por papia den un esfera di mutua tolerancia y comprendemento. Ta di weita con leuw ainda discusion cu e intermediario actual por ta posibel. Henter e kwestion por lo demas por worde reduci na e contraste: eleccion of referendum.

Nos ta puntra nos mes — en vista di e declaracion di e bond cu respecto na e cantidad di miembronan — pakiko esaki mester keda un contraste. Segun nos no tin ningun inconveniencia pa tene un referendum, con tal cu suficiente medida worde tuma pa asegura cu e eleccionnan tuma lugar di acuerdo cu e reglanan.

PRINCES BEATRIZ A HANJA UN ACCIDENTE

INNSBRUECK — Dos dia pasa, princes Beatrix a cai durante skimento den cercania di Zuers, cerca Innsbruek. Di parti di secretariato di La Reina, ANP a worde informa, cu princes Beatrix a verrek un spier probablemente, pero cu e lo bolbe ski atrobe aki poco dia. E desgracia no ta absolutamente di caracter grave.

DECLARACION DI MACMILLAN

LONDEN — E prome ministro Ingles nobo, Macmillan, a declara antajera nochi den un discurso pa radio y television: „Historia lo justifica e acción Ingles na Egypto. E dificultadnan cu Inglaterra tin awor, manera escases di zeta, ta e prijs pa e accion aki".

Macmillan a bisa tambe cu si Inglaterra a larga e asunto bai manera e tabata bai, e prijs cu lo e tabata tin di paga, lo tabata posiblemente hopi mas halto.

PAGINA TRES

Interes pa curso di referee a bira menos

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di Federacion di Referee's di Aruba a informa nos cu durante e ultimo les di e curso pa referee's teni diaRazon anochi den Wilhelminastadion e cantidad di candidatonan a bolbe bira menos. Esaki tabata e segundo anochi di les. Na e promer a asisti unicamente diezun di e vintinan cu a inscribi, mientras cu na e ultimo a aparece tres menos.

Ta lastima cu esnan cu a inscribi y asina a mustra nan buena voluntad pa cu nos futbol mester a hanja nan stroba di un manera of otro y no por a asisti na e dos promer lesnan. Nos ta spera cu di awor pa dilanti nan lo asisti na resto di e curso sin falta, mientras cu esunnan cu ta referee caba tambe lo haci bon si nan asisti na e anochinan aki ya cu no cabe duda cu lo tin cualkier regla cu merece mas aclaracion of cu ta worde interpreta diferente manera. Ta p'esey pa esnan cu ta referee caba tambe ta masha bon pa nan asisti na e curso cu regularidad. E lesnan ta worde duna tur Diarazon anochi den Wilhelminastadion for di 7.30 te 9'or di anochi y ta bao direccion di Sres. Frans Figaroa, U. van Breet y J. Abrahams. E curso aki ta uno di e puntonan di mas importante di e Federacion di Referee's su programa. No cabe duda cu e ta algo cu for di hopi tempo caba mester a worde cuminza ariba nos isla y esey ta un di e motibonan pa cual e ta merece tur apoyo. Pa actua como referee ta un trabao hopi dificil y ingrato, pero conociendo e reglanan y e dificultadnan cu aplicacion di e reglanan por trece ta haci e trabao menos pisa. Sin referee no por tin futbol y nos ta sigur cu ainda tin hopi amante di e deporte aki ariba nos isla cu lo kier yuda pa nos futbol sigui progresa. Di e actuacion di un referee ta depende tur cos practicamente durante un partido. Un referee cu no conoce su reglanan bon y no sabi com y ki ora aplicanan por danja aspecto di un partido, cu ariba su mes por ta bon, completamente. E Federacion di Referee's su obheto cu e curso aki no ta unicamente di duna les na e novatonan, pero tambe pa e veteranonan por bin y cambia di opinion. Ta un necesidad den nos futbol pa e cantidad di nos refereenan worde aumenta y ta p'esey nos ta spera cu e proximo les di e curso lo worde asisti tanto pa e vinti miembronan nobo como esunnan bieew.

TITO TA BAI MERCA NA APRIL

WASHINGTON — Mera y Jugoslavia a conbeni, cu presidente Tito lo bishita Merca na fin di April.

FEDERACION DI AUTORNAN HUNGARO

VIENA — Federacion di automan Hungaro a hanja orden di ministro di asuntonan interior, Ferenc Muennich, pa stop cu tur actividad, pasobra su accionnan ta viola interesnan di democracia di pueblo. Un comision di gobierno a worde nombra pa trata e asuntonan di mas importante dje federacion, asina Radio Budapest a anuncia.

Observadoman occidental na Budapest a declara cu e federacion ta un dje organisacionnan particularmente tras dje rebelion di 23 di October. For di dia cu goblerno di Kadar a bini na poder cu ayudo Ruso, e federacion a keda exigi democratisacion. Segun e federacion ta falta dje Rusonan cu „e revolucion ta mancha cu sanger".

ENCENDIO DEN HAF DI RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO — Den haf di Rio de Janeiro e bapor di tanki Brazilenjo di 11.218 tonel Amapa a cende caba na nada. Dos miembro di tripulante a muri y 9 a worde herida. Tabata tin 16.000 tonel di zeta a bordo.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 19 di Januari a cumpli anjos Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion di su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, wela y welonan, y demas famia.

— — —

A cumpli 5 anjos casa awe Sr. Felix Silva y su querida esposa Sara Silva. Felicitacion di nan jiunan Randolph, Sergio, Rubia, mama Rosalia Kock, rumannan José, Du, Janchi, senjora Beatrix Ridderstap y senjora Petra Wernet.

Senjorita Alicia Farro a cumpli 24 anjos awe. Felicitacion di su amiganan, su tata Dodo, mama Estela, rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Chomay, Chonda, Dooi y Bejanchi. Su dos sobrinanan Ingrid y Rolando, su cunja Nicasio Roza, su primo y primanan Catrien, Carmen, Josefa, y Cecilio Farro. Su tres ihanan Sira Erasmus, Debi v.d. Bliek, y Wanita Boekhoudt. Tur su amigo y amiganan, especialmente di su madrina Cresencia Giel, padrino Matias Farro, y tur su conocirnan.

— — —

A cumpli 6 anjos e jovencito August Eugene Esser. Felicitacion di su mama Aura, tata Jacques, rumannan Alwin, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl Gustaaf. Tambe di tantanan y omonan, Sjon Fie, Rufo, Felix y tambe di su wela Romalda Jacobs, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 19 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Dragon Fly Squadron"
PRINCIPAL 20.00: „The Eternal Sea"
AURORA 19.30: „Big House U.S.A."
SAVANETA 19.30: „El Pueblo Quieto"

Diadomingo 20 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „When You Come Home"
20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 17.45: „When You Come Home"
20.00: „Dragon Fly Squadron"
PRINCIPAL 18.00: „Ginger"
20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 18.00: „Pechvogels"
19.30: „Platillos Voladores"
SAVANETA 18.30: „Black Midnight"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355,
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pober Pepita ya ta cansa kaba di laba paña, cu en tin gusto di habri ñan na kabuya. Pepita ta bini di paden, i e ta puntre: Lorenzo, bo ke habri e pañanan pami, mientras mi ta bai cuminsa cushina? Ta bon, Pepita. I Lorenzo a cuminsa habri e pañanan. Pero, e no a mira patras, cu e amigo di dje, Paco, cu a dune un kabei boto un biaha pa un real, ta su tras. Un homber ta habri paña, ha, ha, ha. Luga ta shon Paco, bon sinta ariba cura, ta hari Lorenzo. Mi a kere cu ta trabao di muher esei ta. Paco a bisa. I e la sigi hari Lorenzo. E ora luga di habri e pañanan. Lorenzo a bai koi Paco i colge meskos cu e pananan. E ora Paco a stop di papia, i Lorenzo a puntré: Pakiko bon ta sigi papia awor? I Lorenzo a bai paden lage colga.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 7

„E n' ta cos dibina?" e Vicomte a puntra, mientras el a pasa su man acariciante riba e piedranan noble dje collar.
Bo por a yega na contempla algo mas costoso i mas sublime na mundo cu esaqui?"

„Enberdad. Hamas den mi bida mi a mira algo asina sublime. Mi ta reconoce esai foi profundo di mi curazon".

I cu indiferencia imita e Vicomte a bolbe hinka e prenda aqui trobe den e cahero den muraja.

Mientras e homber tabata haciendo esaqui, esta wardando e collar na su luga trobe cu masha escrupulosidad, Lelia a tira un bista lihera rond di dje awor cu e cuarto tabata ilumin'a i e tabata capaz di drenta un extasis di asombra i belleza mirando cuanto cuadronan de lo mas unico tabatin exhibi na murajanan dje cuarto aqui, mientras tabatin diferente tambe sin leshi. Lelia tabata recorda di a yega di mira casi tur e cuadronan aqui caba un camina i hasta e por a hura cu algun di nan el a mira caba den un palacio na Italia, ora cu orgullo donjo dje luga ai a camna ta munstre tur su propiedadnan artistica. Cu admiracion Lelia tabata puntra su mes cu por ta posible cu ta Charles lo a trece tur e cuadronan aqui.

„Senjorita", el a tende diripiente boz di De Nomperdu ta resona trobe; „mi n' por bisa bo cuanto ta sinti mi cu mi mester bolbe warda e joyanan aqui. Mi tambe sabi mucho bon cu mi promesa tabata resona, di entrega bo esaqui awor unbez, pero lo mi quier a suplica bo di quier a spera 24 ora mas, pa motibo di un circunstancia improvisto pa cual nos no por a bini completamente cla cu nos encargo. Despues di comida lo mi larga bo mira quico ta falta ainda na e collar. Pero mi no ta quere cu lo mi equivoca mi ora cu mi bisa bo di tin e conviccion, cu bo ta dispuesto na spera awor cu ya b'a mira e diamantenan. I ademas di ésai, e suspension aqui lo ta pa mi un placer inexplicable di por goza ainda 24 ora mas den bo compania".

I el a queda ta mira Lelia cu un admiracion franco, mientras el a continua:

„Esaqui ta pa mi di prome bez cu mi tabatin e honor di por tabatin un dama aqui como huesped foi tempo cu e castillo aqui a bira di mi. I larga mi agrega bo acerca, cu nos tur aqui presente ta aprecia bo presencia masha tanto".

E mucha muhe no a haci ningun esfuerzo pa e por a duna un contesta Pa bisa berdad, e no tabata risca haci esaqui, pasobra e tabatin miedo awor pa e no denuncia su mes.

I el a comprende cu pa su mes bienestar, lo tabata masha bon cu el a aproba tur loque e homber aqui tabata propone, si acaso e quier a logra su intento, pa e por a hanja sa perfectamente e rol cu Charles tabata hunga den e empresa aqui, pasobra ya cu su inteligencia e no tabata confia ningun dje hendenan aqui mas, pasobra e misteriosidadnan aqui cu cual e asuntonan tabata ser haci, tabata pone su cabeinan rijs riba su cabez, sinembargo e mes mester a duna su curpa animo, alomenos si e quier a sali bibo foi den e cueba di gang sternan aqui. E tabata sinti cu e tabata hanje rondona pa asesino i ladronnan di mas refina i ta p'esai awor tambe e tabata haci tur uso di su inteligencia pa no larga nan comprende cu e tabata comprende caba quende nan ta, mescos cu nan tambe a exagera nan den su persona cu esun di Srta Gardner.

Atrobe Vicomte a dirigi su bistanan investigante riba Lelia diciendo:

„Enfin, senjorita, ta duel mi di mester bisa bo cu ta birando basta laat caba awor aqui i lo nos mester fortifica tambe e stoma humana. Larga nos mira quico nos por tin di come pa awe nochi, prome cu nos sigui combersa respecto e collar, cual a duna nos e placer di por a cerra conoci cu bo. Si mi tin honor di camna bo dilanti, anto lo mi por conduci bo na bo cuarto. Ya bo maleta a ser hiba aya caba".

„Asina", Lelia tabata pensa den su mes. „De la manera cu ya nan a pensa pa mi caba cu lo mi mester queda pasa anochi aqui. En realidad aqui ta parce mi ainda mas raro cu tur loque ainda mi a experimenta i mi no por bisa bao di ningun concepto cu e caso aqui ta agrada mi. I mi quier puntra mi mes cu lo no ta mas mehor si mi trata na hui bai foi e luga aqui ocultamente i salba foi e neshi di anuano cu mi mes a bin hinka mi curpa aden aqui."

„Como e tambe mester a responde e homber algo, el a puntra cu un animo imita:

„I lo no ta mehor, si mi hinka mi auto den garage prome cu bira mas scur, senjor Vicomte?"

„Oh, esai a socede masha ora caba", tabata e contesta immediata. Bo auto ta completamente na seguridad den nos garage tras di slot i grendel i bo por queda tur tranquilo cu nada no por pas'e."

E contesta aqui a hinka un ansia panica den curpa di Lelia, loque tabata solamente visible interiormente, pasobra si e larga e homber ripara algo, anto su trabao tabata perdi. Pero e quier a trata na pidi e homber e switch i jabinan di su auto, anto lo e trata e ora ai na hui bai sin cu ningun hende mir'e. Lelia tabata cuminza ta sinti duele dje malora cu el a hinka su curpa aden awor, pasobra tanto e mes como e auto caba tabata den poder dje hendenan aqui. I e tabata convence su mes cu no ta tur ora AMOR I AVENTURA por camna hunto. E aventura aqui di dje tabata tumando un paso cu nunca e por a biba pensa i cu tabata birando ora pa ora mas complica. Pa cuminza, ya el a hanje ta drumi foi su hotel contra su boluntad. I ora cu su mentira bini na claridad, e n' sa quico lo para di dje. Ora cu e berdadera Srta Gardner aparece, ta quico lo e bisa? Ta sigur cu lo nan quer'e cu ta solamente pa curiosidad el a bini te aqui?

Su pensamentonan a ser interrumpi pa De Nomperdu cu a agrega acerca:

„Lo bo quier sigui mi un rato, senjorita? Ta duel mi cu mi hospitalidad lo no por alcanza asina leu manera lo mi ta desea; e pobreza cu a obliga mi na haci uso dje castillo aqui pa e miserable comercio, larga nos bisa negoshi.... ta obliga mi alaves na limita mi te na lo mas extrema pa cu mi huespednan. No obstante esai, toch mi ta spera cu lo bo sinti bo agradable cu mi poco hospitalidad cu mi por presta bo. Ademas nunca bo por hanja bo sirbi manera ora cu ta un hospilaria bo tabatin aqui. Esei bo mes tambe lo mester por comprende".

I bisando esaqui, e homber a hari ironicamente.

„Tin un proverbio ingles ta bisa, cu limosneronan no tin derecho riba eleccion, pero nan tin di scohe loque nan hanja", el a continua. „I esai tambe mi a experimenta ultimamente".

I siguiendo cu su combersacion el a guia Lelia foi e cuarto i a hib'e un paar di trapi mas ariba.

Porfin el a queda para dilanti un porta pisa di ekel, e prome porta di enter un careda otro mas.

„Esaqui ta bo cuarto", el a bisa, mientras el a abri e porta. „Mi ta spera cu den dje lo bo por hanja tur loque cu bo ta desea. Ta duel mi tambe cu circunstancianan a impedi mi di a queda mantene sirbientanan aqui. pasobra economia a permiti mi queda cu un criar homber sol. Quico nos quier haci? Pa sirbi patria bo tin di sufri e consecuencianan tambe. I majoria di bez nan no ta na bo probecho". I bisando asina e homber a tira un bista rond den e cuarto. „Mi ta quere tambe cu tur cos lo ta na orden aqui den, awa cayente, serbettenan, habon. si, tur cos cu bo por tin mester t'aqui. Alomenos aqui mei ora nos ta bam mesa. Lo mi manda un hende pa bin munstra bo unda comedor ta. Mi mes tin di bai mira com e cuminda ta awor. Asina ta pasa ora cu bo no tin mucho criar di cas. Pero enfin, un hende ta satisfecho cu poco cos. Tur esaqui ta costumbre. Bueno, pues, te aqui mei ora, anto."

I prome cu e mucha muhe por a hanja ocasion di papia un pia di palabra, ya e homber a disparce foi e cuarto, cerrando e porta su tras. Pero e tabata tende cla com continuamente tabatin hende ta pasa bai bini den e anchi aqui.

El a cai sinta na rand dje cama. Tabata visible cu e homber no tabata sinti su mes mucho tranquilo cu e bishita di Lelia, no obstante cu exteriormente e tabata munstra masha contento i agradable i tabata traha manera na altura di Lelia su bishita aqui, pero Lelia mes tambe tabata sinti cu e homber aqui tabata na duda di dje.

„Ora pa ora e asunto aqui ta bai birando mas i mas complica i mi tin masha gana di sabi ta pa quende nan ta mira mi aqui.
quico nan ta desea di mi aqui. En todo caso ta riba e mes dia aqui un dama lo mester a bini pa cumpra e collar. Pero nada mas mi no por comprende foi e misterio aqui.

x x x

Profundiza den pensamentonan el a cuminza ta saca su cosnan foi su maleta i tabata pone un i otro riba e mesa di toilet i despues cu el a banja su curpa i tabata bisti su japon limpi, el a cuminza ta papia den su mes manera un custumber cu foi chiquito e tabatin.

Tabata un custumber cu e tabatin, cual por tabatin su bon mescos cu su malo, pasobra semper ora cu e tabata hanja su mes den un of otro dificultad cu e no por a hanja un salida, anto e tabata papia den su mes tur loque a pas'e i tur loque e tabata pensa tambe na haci.

I lo nos no por tuma Lelia na malo cu e mester a pensa seriamente riba e situacion aqui, riba e problema aqui pa cual e no por a hanja un solucion.

Awor cu e tabata convenci te na unda su amor pa aventura a hib'e, awor cu e tabata mira morto su dilanti pa di minimo descuido of exageracion, awor cu e tabata comprende mucho bon cu e homber tabata quier a spera 24 ora mas pa mira cu e otro Srta Gardner tambe lo no por a presenta, awor Lelia tabata comprende qui precaria tabata su situacion, cerra den un cuarto, i entrega na destino di un trupa di malbado, un trupa di gangster, asina leu cu e por a comprende. Pero toch.... den tur su ansia i su rompecabeza e tabata goza e aventura pa e por a conta despues di su aventura, si acaso e sali bibo aqui for.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho ta kana drenta den e cantine, i ora cu Cisco a mira e cantidad di hende, i meimei di nan Duty, e la keda para mira nan un-pa un. Tur a cuminsa grita: CISCO KID. Ora cu Duty mes a mira Cisco Kid, e la spanta, pero e la haci manera cu en tin miedo. Ora cu Cisco a mira, cu nan tur a spanta, e la puntra nan: Pero, pakiko boso tin miedo di mi? I nan tur a disidi di sali for di e cantine un pa un. Ta solamente Duty Dover a keda sinta na mesa, i a drei mira Cisco. I Cisco ta kana poko poko i ta cercando Duty Dover. E ora ei Duty tambe a keda miré y ora Cisco ta cerca di djé e la cuminda Cisco cu es palabranan aki: Ah, Cisco, ta bo tei, i con ta bai? I nan dos sol a keda den cantine, e otro nan tur a sali bai.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

Pakico e mester ta sinti e ansia aki di ajera trobe? Tabata parcé koe e no por a dal ni un stap mas.

Sinembargo el a logra domina e sintimentonan infundamental koe a penetra den dje. El a habri e hekchi, pasa den e camina smal y a hanje alafin dilanti dje villa.

Poco-poco el a subi e trednan dje stoepi di piedra. Un criar largoe y coe cara limpi feita a bin habri p'e. Esaki a keda un rato ta miré y coe cara limpi feita a bin habri p'e. Esaki a keda un rato ta miré y despues el a haci un inclinacion profundo y a puntré promer koe esaja por a hanja ocasion di papia un palabra:

„Mi por tin e honor talvez di papia coe Srta Dina Raddel?"

„Sigur. Mi tio 'ta na cas?"

„E ta malu drumi den su cuarto y el a duna mi orden di trecé bo aya cerca dje tan pronto cu bo yega", e sirbiente a responde na boz baho, como si fuera e tabatin miedu pa no stroba e silencio profundo cu tabata reina den e cas aki.

„Mi Dios! Anto e ta malu toch anto?'

E sirbiente a contesta solamente bahando cabez y a bisa na boz baho:

„Sigi mi, Srta Raddel."

Vacilante Dina a pasa e drempi.

E ora ai el a hanjé den un dormitorio luhoso, na unda e mueblenan pretu y e cortinanan casi mes pretu cu tabata duna e cuarto aki un aspecto sombrio, casi calimitante.

E cortinanan tabata tur baha ta cologa abao, y e cuarto cu tabata mescos cu seror, tabata solamente luza pa un lampi berde.

E capa di porcelana berde tabata reflea casi un luz fantastica.

Un anciano cu cabei blancu manera nieve tabata drumi den e grandura di un cama cu su baldakino; pa via dje luz fantastica aki hende por a kere casi cu ta morto e tabata.

E cuarto tabata asina grandi cu hende no por a miré henteramente; e hoekinan tabata perdi den un imensa scuridad, pasobra e luz tabata muchu flauw pa hende por a penetra den e scuridad.

Estremeciendo Dina a keda para; su curazon tabata bati manera muker; e no por a kita su bistanan fo'i e cara aki cu tabata bleek manera morto y cu tabatin dos partida di barba largu y blancu.

Cu masha trabao e anciano a bolter un ratu y a duné man.

„Ta bo t'ai, Dina? Bini poco mas acerca."

Pero el a vacila y no a bai mas acerca.

„Bo tin miedu? Pobercita, ta claro cu esai lo no stranja mi tampoco. Ai, bini mas aki."

Awor el a yega mas acerca. E anciano a primi su man y a mandé cohe un stoel sinta un ratoe.

„Ahan, de la manera cu t'abo ta mi sobrina? Caramba, mi no por a pensa cu mi sobrina tabata asina bunita."

Ainda e man drechi dje enfermo tabata sosega den man di Dina; pa casualidad el a tira un bista riba e man y a ripara cu esaki tabatin un rascu riba dje, cu hende por a mira hasta bao dje verband slons marra.

„Bo ta un bon mucha", el a bisa. „Mi ta gradici bo foi profundo di mi curazon cu b'a bini. Scucha awor na loke mi tin di conta bo. A pasa mi cosnan terrible. Den e cas aki ta spook. Ta un leyenda di masha hopi tempu caba, cu ta bisa cu tin un spiritoe ta aparece na cualkier habitante dje castillo aki koe ta bai muri pronto."

Dina a estremece y a sinti sodor friu ta corre na su frenta. E ambiente sombrio, e palabranan calamitante dje enfermo, tur esaki tabata traha profundamente riba su nervionan.

„Ta mensahero di morto?" e mucha muher a murmurra.

„Si. I bo, kier sa ta kico esai ta? Hopi tempu largu m'a considere como co'i spanta mucha malucu cu kier pega sonjo, te porfin cu awor.... algun dia pasa, m'a mira e spoki menciona cu mi mes wowonan."

Ora John Bols a caba di pronuncia e palabranan aki el a lamta te na mitar di su curpa y a tene Dina su man convulsivamente y a keda miré cu expresión di un ansia inexplicable.

Dina tabata tembla di su pia te su cabez, mientras e tabata busca rosea.

„Ai, infortunado", el a grita.

„Si", e enfermo a continua cu e mes stem dof; „ e aparicion di spiritu aki ta horrible. E ta un spoki sobrehumanamente grandi; un berdadero gigante; e ta lastra bai dilanti cu pasonan sosega sin haci di minimo ruido; mientras e ta keda mira bo cu un risa infernal; su cara ta palido manera morto y su dos wowonan ta saca chispanan di candela, cu ta pone bo curazon para di horror.

Despues e spoki aki ta hiza su man tres bez na laria, e ta keda mira mi como tres minuto duru den mi cara, pa disparce despues mes ketu koe el a bini. I mi ta droemi riba cama, banjando den mi sodor di ansia, sin ni cu mi por risca haci ni minimo movecion. I di tal manera ya el a bishita mi tres bez.

„Mi no kier conta nada di esaki na mi hendenan di cas; solamente abo cu John, kende a trece bo aki, ta na haltura di esai. Alomenos e criar ai no ta hari mi, pero e ta participa den mi sufrimentunan.

„Pero mi sabi koe mi mester muri.. Kizas majan mes lo boso hanja mi morto riba mi cama.

„P'esai, bo ta mira Dina, mi kier a hanja un famia di mi na mi lado na ora di mi agonia. M'a skirbi bo caba cu bo ta mi unica heredera.... y mi...."

E enfermo a cesa, pasobra fo'i den e hoeki scur a sali manera un kehido ansioso manera di un hende cu tabata hala pa muri.

Bleek manera morto Dina a bula lamta. Cu wowonan hanchu habri di spantu el a keda ta mira den e huki scur dje cuarto.

„No spanta", e enfermo a bisé, „pasobra mi tin asina tempu ta tende e sonido ai, tantu anochi como di dia, cu ya mi no ta preocupa mes mas. Esaki ta caba di confirma mi palabranan tambe, pasobra e ta un dje senjalnan cu cual e mensahero di morto ta duna mi conoce cu e t'ai."

„Oh, larga mi bai. Larga mi bai numa", Dina a suspira.

(E ta sigui)

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor Arubaansche Courant;

Permiti un espacio chikito pa mi duna mi sincera felicitacion na Senjor Janchi Tromp pa e bonita charla, cual el a duna dialuna nochi, en conneccion cu e gran fiesta di Carnaval 1957. En verdad e charla ey tabata un bonita estimulo pa nos tur ariba Aruba coopera pa logra es Carnava 1957 bira algo cual Aruba lo ta orgulloso. En vista di turismo, manera Janchi a bisa, e Carnaval na Aruba lo por bira un atraccion grandi, cual a la vez lo recae hopi of poco na beneficio di nos poblacion. Ademas di a haci un jamamento na tur Club, organisaciones etc. pa duna nan cooperacion na es Carnaval di es anja aki, Janchi en particular a pidi ajudo di nos Comerciantenan na Aruba. Considerando nos Carnaval di 1955 y 196, mi por bisa cu pa parti di nos comerciantesnan e interes pa e gran fiesta aki ta creciendo, tabata tini mas cooperacion na 1956 cu na anja 1955. Una vez cu nos por mira, cu nos comerciantesnan ta interesa den e fiesta aki, ta muy husto cu nos Comite Central, tuma nota di es deseonan cu ta reina entre tal comerciantesnan. Manera nos por a ripara anja pasa, tabata tini den e competencia pa Reina di Aruba diferente representantenan di casa comercial, p.e. Firma Neme, firma Winkel, firma Mario S. Arends y diferente mas. Comite Central di 1956 a encontra e problma aki, demasiado laat pa por a bini na un areglo satisfactorio den e competencia pa Reina di Aruba, y Comite a resolve cu tal candidatas lo competi den eleccion bao di nomber di e firma hunto cu e candidatas di Clubnan. Segun comentarios di diferente firmas, nan lo a desea, si nan candidata por a competi bao nomber di un of otro productos cual tal firma ta representa, p.e. „Miss Ford", „Miss Camel" „Miss Vice roy", „Miss Schlitz" etc. etc. Argumento pa tal deseo ta, cu en vista di propaganda ningun nomber di tal firmanan ta necesario, wel ta necesario na un momento dado uno di e productonan cu tal firmanan ta representa mester di un push di propaganda. Considerando e deseo aki di e grupo grandi di comercio, di cual grupo Comite Central ta spera hopi cooperacion, ta deseable cu e dicision di 1956 wordo reconsidera y por jega na un conclucion, dunando comercio di Aruba e oportunidad di por lanza un bunita y grandioso propaganda den tempo di Carnival, bao di e forma cu nan candidatas lo por competi pa Reina di Aruba, llevando den nan sinta, nomber di un producto, cual e firmanan lo desea di propaga.

„Carnaval en marcha"

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor di

„Arubaanse Courant"

Permitimi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa pa Mi por comenta lo siguiente y di antemano masjar danki.

Den „Arubaanse Courant" fecha 27 di Feb. 1956 a sali un remitido tocante situacion di e caminda di Bubali cual ta sali for di caminda cu ta bai Eagle Beach pasando pariba di Ice Plant sigui pa Noord.

Cual caminda DOW a lubida completamente riba dje. Despues di e remitido menciona aki DOW a haci un trabao riba es caminda. Pero lastima cu tabata un trabao barata. Pasobra solamente mitar dje caminda a worde drecha, esta di Washington pa Noord, pero di Washington pa Zuid completamente nada no a worde haci. Tur buraconan, rama di matanan etc. etc. a keda mescos y dia pa dia ta bira mas y mas peor. Cual buraconan y ramanan ta peligro pa hendenan cu ta trafica den auto. No solamente es caminda aki ta yen di buraco, rama, etc. etc. pero tambe e tin forma di un colebra. Una bez cu e ta un caminda cu ta wordo usa diariamente tanto pa taxi, bus di warda, bus cu ta transporta trahadoman pa Lago y bus grandi. Varios biaha den tempo di jobida e pida caminda di Ice Plant pa Zuid ta mescos cu un lagoen chiquito. Actualmente situacion di es caminda ta asina tristo cu varios biaha ta socede cu habitantenan di Bubali y di Washington cu ta haci nan compranan na O'stad ta hanjanan obliga di keda na mitar di caminda cu nan carganan, pasobra tanto chauffeur di taxi como di bus grandi no kier tuma un chance di bai kibra nan pam di tur dia riba es caminda malu aki. Pesey mi ta spera cu pronto DOW lo bishita es caminda aki. Y si ta posibel traha un caminda mescos cu esun di Boulevard di moda cu por yuda e pober tatanan di famia cu ta trafica ey riba.

Asina cu danjo material por wordo evita for di nan auto, taxi etc. Tambe mi kier hala atencion di DOW ariba e caminda di misa di Noord pa West Punt y esun di misa di Noord pa Palm Beach, cual camindanan ta den mes un sitaucion, coba, jen di buraco ètc., cual buraconan tin casi un pia hundu. Ta un bista tristo pa turistanan cu mester pasa un camina asina deplorable, pa bai un Beach tanto gaba den Antillas. Mi ta spera cu situacion di e camindanan menciona aki lo wordo tuma na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion trobe.

Un pobro tata di famia.

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli anjos Sr. Andres Stephanus Kelly. Felicitacion di su esposa y su jiunan Jozef, Juan, Santiago, Cicilia, Prudencio, Barthol, Antonio, Juanito, Ayon, Maria y Denisia y demas famianan.

— — —

A cumpli 23 anjos senjorita Prisca Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mama Colati, y su rumannan Aleandro, Julia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su comader Hilda, amiga Catarina, Donicia, Eliza y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Reina de Cuba. Felicitacion di su jiunan Nico, Agnes, Bill, Adolf, Reni, Mai, Elsa, Eloi y tur su rumannan y cunjanan, especialmente di Yvonne y Henk Croes, tambe Frans, Dorai Aida Croes.

— — —

Awe a cumpli 25 anjos e simpatica senjorita Julia Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mama Colati, rumannan Aleandro, Prisca, Francisca, Querino, Jacintho, Cicilia, Casimiro, Rita, Marcolin, y su swa Hilda, y amiganan y demas famianan.

— — —

Denis Almary a cumpli 4 anjos awe. Felicitacion di su tata Dama, mama Maria, rumannan Ro, Frenki, Glenda, Tina, Melva, famia Ras, y famia Winterdaal.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e tres ohochinan Maria, Theresita y Canisia Geerman cu ta haci 18 anjos. Felicitacion di su famianan y especialmente di Inchi Wernet.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Fernando Alfredo Henriquez kende a cumpli 5 anjos, felicitacion tambe pa Concordia Webb, kende a haci 18 anjos, Sra. Carmen Maria Noguera, kende tambe a cumpli anjos awe, Sr. Bicente Carlos Hill, kende a cumpli 43 anjos, y Maria M. Alberts, kende a cumpli 1 anja di edad.

— — —

A cumpli anjos awe 19 di Januari Srta. Alicia Farro. Felicitacion di su amiga Lydia Maduro, Lydia ta desea Alicia hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Dia 18 a cumpli 17 anjos Toni Jacobs. Felicitacion di su mama Pilonia, tata Carlo, y ruman Nanita, Max, Sjon Cai, Maria, Caridad, Basilio, Remio, Arinda, Angela, Ruben, tanta Marianita, amiga Teresita Dijkhoff, y su amigonan di 9de klas di St. Dominicus College y nos ta desea Toni un bon exito den su sinjanza di anja cu ta bini.

— — —

Diadomingo dia 20 di Januari ta cumpli 6 anjos e jovencita Lucia Yvonne Everon. Felicitacion di su mama Carmen, wela Cirilia, rumannan Manie, Dino, Mario, su tantanan Agatha y Alinda, primo y primanan, madrina Adriana Everon y tambe di Ventura, Margarita, Adelita, y especialmente di tur su amigonan di kleuterschool di St. Cruz.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 21 JANUARI 1957 — No. 2734

Algemene Vergadering V.N.

Israel moet Egyptisch grondgebied geheel ontruimen

Alleen Frankrijk stemde tegen in de Algemene Vergadering

NEW YORK, 20 jan.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft besloten, dat Israel het Egyptische grondgebied geheel moet ontruimen. Israel en Frankrijk stemden tegen de resolutie; Cuba en Costa Rica onthielden zich.

De Israelische afgevaardigde Eban zei, dat een terugtrekking uit Gaza en het gebied van de Golf van Akaba vergezeld moet gaan van maatregelen om een nieuw conflict te land en ter zee te voorkomen. Hij noemde het verbazingwekkend, dat zulk een matige eis op verzet stuit.

Israel is van mening, aldus Eban, dat het V.N.-leger zo moet worden opgesteld, dat er een brede scheiding tussen Israel en Egypte ontstaat. De Israelische troepen zullen dinsdag Sinai verlaten hebben, op het gebied van de Golf van Akaba na. Israel is bereid over Gaza en Akaba met Hammarskjoeld in onderhandeling te treden. Eban herinnerde aan de resolutie van de Veiligheidsraad, waarin van Egypte wordt geëist, dat het Israelische schepen doorgang door het Suezkanaal verleent en waaraan Egypte zich niet heeft gehouden. Als het dat wel had gedaan, zei Eban, zou de crisis nooit zijn uitgebroken. Israel streefde niet naar annexatie van de strook van Gaza, maar slechts naar veiligheid.

OFFICIEEL BEZOEK VAN KONINGIN JULIANA EN PRINS BERNHARD AAN ZWEDEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana en Z.K.H. prins Bernhard zullen op 21 mei een officieel bezoek aan Zweden brengen, dat drie dagen zal duren. De Stockholmse couranten wijzen erop, dat dit bezoek samenvalt met de herdenking van het feit, dat de Zweedse botanicus Linnaeus 250 jaar geleden werd geboren. Linnaeus heeft een tijdlang in Nederland gestudeerd.

Despues cu Tivoli Club na Oranjestad a invita Diasabra anochi e officiernan di Hr. Ms. „Van Speijck" pa un bailé intiem, ayera e miembronan di e sociedad di Reserve-Officieren a entretene e oficialnan di e bapor. Despues di un keirumento over di e isla nan a bai picnic na cunucu di sr. Oduber hunto cu Captain Beaujon na Palm Beach. Naturalmente tabata ei tambe e Commandant y varios officiernan di Marinierskazerne di Savaneta.

De voetbalwedstrijd Flamingo-Honved

RIO DE JANEIRO, 20 jan.: — In tegenwoordigheid van 90.000 toeschouwers, onder wie de president van Brazilië en tal van politieke en militaire persoonlijkheden, heeft de Braziliaanse ploeg Flamenco gisteravond in het Marcana-stadion met 6—4 van Honved gewonnen.

In de eerste helft was het Hongaarse elftal geen schaduw van de vermaarde ploeg, die in het verleden zulke schitterende successen heeft behaald. De Brazilianen togen onmiddellijk ten aanval en in de 14 minuut druk bezweek de defensie der gasten. Moacvr opende de score, maar de druk hield aan en Henrique in de 27e en Evaristo in de 32e minuut brachten de stand op 3—0.

De Honved-ploeg werd als het ware verlamd door de stroom van bliksemsnelle aanvallen en kwam niet tot een samenhangende tegenactie. Weliswaar kon Szuza in de 40e minuut een tegenpunt scoren, maar dit doelpunt moest veeleer worden toegeschreven aan een misverstand in de verdediging van Flamenco dan aan goed spel van de Hongaarse voorhoede. De Hongaarse ploeg was voor de tweede helft ietwat gewijzigd en met een plaatsvervanger voor doelman Grosics. Het spel kreeg dadelijk een levendiger karakter, maar het waren weer de Brazilianen, die het initiatief in handen namen. Doelpunten van Paulhinho in de 14e en van Dida in de 24e minuut brachten de stand op 5—1. Toen kwamen eindelijk de Hongaarse voorwaartsen op dreef en bij een schitterende tegenaanval kon Budai, gelanceerd door Puskas, de achterstand verkleinen. Pormpt daarna lag de bal alweer in het Hongaarse doel, na een vlotte combinatie tussen Paulhiho, Moacyr en Evaristo. Evaristo legde de laatste hand aan het werk. Even snel was de repliek van Honved, want twee minuten na de aftrap had Puskas met een harde schuiver de achterstand teruggebracht tot 3—6. Tien minuten voor het einde versloeg Puskas nogmaals de Braziliaanse keeper (4—6), maar verder konden de Hongaren de achterstand toch niet meer verkleinen.

De Hongaren speelden in witte hemden zonder enig embleem. Voor het begin van de wedstrijd werd een minuut stilte betracht als eerbetoon aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Hongarije.

Voor woensdag staat een wedstrijd tussen Honved en Botafogo op het program ondanks de sancties van de zijde van de F.I.F.A., waaraan de Braziliaanse clubs zich blootstellen. als zo tegen Honved uitkomen.

H.M. DE KONINGIN IN AROSA AANGEKOMEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana, die met een gezelschap van tien personen zaterdagavond per trein voor een wintersportvakantie van drie dagen naar Zwitserland vertrok, is vanmorgen te Arosa aangekomen.

ORGANISATOREN VAN OCTOBER-REVOLUTIE IN BOEDAPEST TERECHTGESTELD

WENEN, 20 jan.: — Twee van de „voornaamste organisatoren" van de oktober-revolutie in Boedapest zijn zaterdag terechtgesteld, meldt radio-Boedapest. Het zijn Josef Dudas en Janos Szabo. Zij waren door een militaire rechtbank ter dood veroordeeld. Hun verzoek om gratie was afgewezen.

Radio-Boedapest meldt verder, dat de vereniging van journalisten door het ministerie van binnenlandse zaken is verbonden.

Zaterdagnacht zijn 256 Hongaarse vluchtelingen over de Oostenrijkse grens gekomen. Het waren merendeels verzetstrijders uit Boedapest en andere steden in het binnenland, die ondanks zware sneeuwval en vorst gevlucht zijn voor de meedogenloze jacht van de Hongaarse politie.

VERZETLEIDER VAN CYPRUS IN VUURGEVECHT GEDOOD

NICOSIA, 20 januari — De 24-jarige Marcos Dracos, die een der vooraanstande verzets lieden op Cyprus wordt genoemd en op wiens hoofd een beloning van een bedrag gelijk aan NAf. 25.000 stond, is vrijdagavond in een kort vuurgevecht in de bergen van Zuidwest-Cyprus doodgeschoten. In de streek is een operatie tegen verzets lieden ingezet.

In een officiele verklaring wordt gezegd, dat Dracos een vooraanstaande medewerker was van kolonel George Rivas, de leider van de verzetsorganisatie EOKA, die aansluiting van Cyprus bij Griekenland eist. Hij is volgens de verklaring de „achtste der hardnekkige terroristen, die sedert het begin van dit jaar gedood of gevangenen genomen zijn".

ZUID-AFRIKAANSE STUDENTEN WILLEN GEEN RASSENSCHEIDING

JOHANNESBURG, 20 januari — Zuidafrikaanse studentenverenigingen hebben een verklaring uitgegeven, waarin geprotesteerd wordt tegen het voornemen van de regering tot rassenscheiding bij het hoger onderwijs. Gouverneur-generaal Jansen had in zijn gisteren uitgesproken Troonrede meegedeeld, dat de regering van plan is een wet voor te stellen tot scheiding van het universitaire onderwijs voor blanken en niet-blanken.

NAAR NAUWERE BANDEN ENGELAND-VASTE LAND VAN EUROPA

Barnstaple Davon, 20 jan.: — In een redevoering heeft de Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, gepleit voor nauwere banden tussen Engeland en het Europese vasteland door middel van een groot vrijhandelsgebied. Dit gebied, zo zeide hij, moet concurrerend zijn, prikkels en beloningen bieden en investeren. Op deze reden gaat de Engelse regering voort met haar plan voor associatie met een Europees vrijhandelsgebied.

Indien Engeland en zijn vrienden op het continent dit kunnen verwezenlijken, zullen zij een markt van 250 miljoen mensen hebben. Een markt, die evengroot is als de Sowjet-Unie en even vrij als de Verenigde Staten. Een markt, die openstaat voor iedere fabrikant, die wil mededingen.

Thorneycroft verklaarde, dat het voor Engeland gevaarlijk zou zijn buiten een markt te worden gelaten, die zo groot is als het voorgestelde vrijhandelsgebied. Hij legde er de nadruk op, dat het Europese plan geen alternatief is voor het Britse gemenebest en dat, zou er tussen deze twee moeten worden gekozen, Engeland het gemenebest zou kiezen. wij staan echter niet voor een dergelijk dilemma. Het opbouwen van onze kracht in dit centrale gedeelte van de wereld zal de gehele wereld helpen en niet in het minst het Britse gemenebest en -rijk, aldus Rhorneycroft.

Programma Arubaans Symphonie Orkest van 1 Februari

ORANJESTAD. — Op Vrijdag 1 Februari a.s. zal het Arubaans Symphonie Orkest weer een uitvoering geven in het De Veer theater. Het programma van dit Kunstkring-concert ziet er als volgt uit:

Entr'acte Muziek No. 3 in Bes uit „Rosamunde" opus 26. .Fr. Schubert
Concert voor Viool en Orkest in D. K.V. 218 .... W.A. Mozart
3 Arias uit de opera: Le Nozze di Figaro K. V. 492 .... W.A. Mozart

PAUZE

Concert vor Clarinet en Orkest in A. K. V. 622 .... W.A. Mozart
Ouverture „De Kalief van Bagdad". . .... F.A. Boieldieu

Lustspiel ouverture .... Kélér Béla
Solisten: Walter Ragan, viool, Mevr. Suze Stam, sopraan, A. Weekes, clarinet.

MOHAMMEDAANSE STATEN TEGEN COMMUNISTISCHE INFILTRATIE IN MIDDEN-OOSTEN

ANKARA, 20 januari — De leider van vier van de krachtigste Mohammedaanse staten ter wereld zullen dit weekeind in Ankara volledige overeenstemming bereiken over „de noodzakelijkheid van uitbanning van communistische infiltratie in het Midden-Oosten, zo heeft premier Noeri El-Said van Irak gisteravond tegenover de pers verklaard.

De premier zei dit bij aankomst te Ankara voor een conferentie van de vier Mohammedaanse leden van het pact van Bagdad, Irak, Pakistan, Perzie en Turkije. Het vijfde lid, Engeland, is niet uitgenodigd.

Premier Noeri sprak de hoop uit, dat de Verenigde Staten zich bij het pact van Bagdad zouden aansluiten.

Uit gezaghebbende kring in Ankara is vernomen, dat de prins-regent van Irak. emir Abdoel, bij zijn komende besprekingen met president Eisenhower de vier landen van het pact zal vertegenwoordigen.

AUSTER-VLIEGTUIGEN VOORLOPIG NIET IN GEBRUIK

Nantwich.: — In Nantwich, Engeland, is meegedeeld dat de Britse luchtmacht de verkenningsvliegtuigen van het type Auster, hangende een onderzoek, niet meer zal gebruiken. Er wordt een gerechtelijk onderzoek ingesteld naar de dood van twee vliegers, wier toestel van dit type een vleugel verloor.

DE VERJAARDAG VAN PRINSES MARGRIET

's-Gravenhage, 20 jan.: — Prinses Margriet vierde zaterdag haar veertiende verjaardag. Tal van gelukwensen waren reeds zaterdagochtend op het paleis Soestdijk binnengekomen. Het eerste geschenk heeft de jarige Prinses dit jaar ontvangen van het Prinses Margriet fonds. Een delegatie kwam vrijdagmiddag het petekind van de Nederlandse koopvaardij een grammofoonplaat aanbieden. De huiselijke viering van de verjaardag in de kring van de koninklijke familie is in verband met het feit, dat vandaag zowel de Koningin als de Prins naar het buitenland vertrekken, uitgesteld tot 31 januari, de dag waarop ook Prinses Beatrix jarig zal zijn.

Zaterdag is prinses Margriet gewoon naar school gegaan en bleef de viering beperkt tot een kinderpartijtje op het paleis in de middaguren.

Cu facil victoria ariba Jong Aruba, Hollandia a mantene su mes den hoofdklasse

R.C.A. a hiba tres copa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia a hunga un futbol agresivo diaSabra anochi contra di nan estudiosnan Jong Aruba, campeon di A-klasse 1956. Despues di a pasa un susto den e promer partido di promocion, Hollandia a gana facilmente y a provecha e inexperiencia di e novato keeper di Jong Aruba Franken. Nada menos cu ocho biaha e delanteronan di Los Leones a pasa e keeper contrario.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende tabata tin un trabao relativamente facil. Linksbinnen Jossy Franken di Hollandia a resulta basta pa derrota Jong Aruba ya cu ela tuma cuatro di e ocho goalnan pa su cuenta. Ya den di cinco minuut ela anota di promer, mientras cu diez minuut despues ela ripiti poniendo e scòre 2-0. Linea delantera di Jong Aruba no ta combinando bon y apesar cu Hollandia falta un di su backnan regular Tuyo Werleman, kende a lesiona su pia den nan no tabata logra penetra e defensa pa amenaza e meta leonistico. E veterano Rosendo Aparicio, a ocupa e puesto di centerhalf pasando Jonchi Fingal pa back. Aparicio, apesar di tabata luci mas o menos cuarenta kilo mas cu tempo e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia a haci un bon trabao. Den di 17 minuut midvoor Hilario Reyes ta kop e tercer goal aden ricibiendo un voorzet for di un freekick. Ocho minuut despues Jossy Franken ta anota su tercer tanto. Hollandia ta sigui amenaza, mientras cu e linea delantera di Jong Aruba no por, pasa e defensa di Hollandia. E peligroso midvoor Simeon Frank ta worde bon cuida pa back Mattheeuw, kende no ta dune ningun momento di libertad. Den di 35 minuut linksbuiten Orman ta provecha un otro error di e keeper di Jong Aruba pa anota e goal number cinco. Algun minuut despues Jong Aruba ta forma su promer atake peligroso cu ta resulta den un anotacion. Linksbuiten Tony Boekhoudt ta ricibi un pase largo y ta hanjele so cu keeper Quandt. Su shot ta sigur den skina abao. Rechtshalf Saim Fingal ta haci un esfuerzo grandi pa evita e goal, pero ya no tabata tin salbacion mas. Halftime a bai aden cu e score 5-1 na favor di Los Leones. Durante halftime directiva di AVB a yama atencion di e poco publico presente y a invita e capitannan di e clubnan cu a termina como campeon y subcampeon di e competitie 1956 pa acudi na ere-tribune pa ricibi nan copanan. Presidente Dr. Coco Arends a haci uso di palabra y a dirigi un palabra di elogio y agradecimiento na e clubnan cu a participa den e competitie, mientras cu pa e publico, cu den un forma antes nunca visto a acudi pa presencia e diferente encuentronan tambe ela dirigi un caluroso palabra di agradecimiento na nomber di directiva di AVB. E copa pa e campeon mayor di nos futbol esta hoofdklasse a bai pa RCA y a worde ricibi pa nan back estelar Gabriel Kelly. San Nicolas Jrs den man di Luis Kock a ricibi un otro grandi y bonita copa como subcampeon. Di A-klasse Jong Aruba y Tropicaal, Reserve Hoofdklasse RCA II y Dakota II, B-klasse, Aruba Jrs III y Hollandia II, C-klasse RCA III y Mariniers II (no a presenta). Juniors San Nicolas Jrs y Dakota Jrs. Capitan di e oncenanan aki a ricibi, cu excepcion di Mariniers cu no a presenta, for di man di e President di AVB e copa cu nan oncena a gana merecidamente y tambe un diploma. Esaki ta e promer anja cu AVB a bin ariba e bunita idea di entrega na e oncenanan campeon y subcampeon un diploma tambe como reconocimiento di e titulo cu nan a obtene. Despues di e ceremonia aki cu asina a cerra formalmente e campeonato 1956, e partido Hollandia contra Jong Aruba a continua. Apenas e partido a worde reanuda y Hollandia ta aumenta su ventaha ora cu e diminuto linksbuiten Orman ta hanje so cu keeper Franken y ta shot duro aden pa 6-1. Jong Aruba ta forma varios atake awor y ta amenaza e meta cuida pa Quandt. Linksbuiten Boekhoudt y midvoor Frank ta shot duro ariba goal, pero nan shotnan no ta bon dirigi y ta pasa over di goal. Den di 8 minuut Aparicio ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta constata penalty mes ora. Sin falla centerhalf Kelly ta shot aden pa pone e score 6-2. Despues di mas o menos diezcinco minuut Hollandia ta bolbe cuminza domina e partido y ta bolbe pone presion ariba e defensa di Jong Aruba. Goal number 7 ta surgi for di pia di linksbinnen Jossy Franken for di un distancia hopi grandi. Tabata un shot directo ariba curpa di keeper Franken, pero esaki no a garra e bala bon, cual a sigi cu curso pa e net. Faltando 7 minuut pa e partido termina midvoor Hilario Reyes ta percura pa e ultimo goal di e partido.

Cu e score 8-2 na favor di Hollandia e partido a termina. Asina Jong Aruba a mira su chens di participa den hoofdklasse den anja 1957 bai perdi. Mientras cu e dos victorianan a sigura pa Los Leones cu den e competitie 1957 ainda nan ta pertenece na e clase mayor di nos futbol. Y cu e regreso di e linksbinnen Jossy Franken den nan linea delantera e oncena di Hollandia ta un amenaza serio awor pa e demas competidornan den hoofdklasse. Un punto debil cu nos a ripara den e dos ultimo partidonan aki di Hollandia ta e puesto di keeper. Quandt kende a defende e puesto aki den e dos ultimo salidanan aki falta hopi experiencia ainda, aunke nos no ta kere cu e tin habilidad cu por worde desarrolla.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba pa dia 31 di Januari AVB lo tene su reunion general cual lo tin como un di su puntonan mas importante eleccion di un directiva nobo. E clubnan afilia tabata tin oportunidad di stipula nan candidatonan te dia 15, loke a produci e siguiente candidatonan: I.A. Franka, Frans Figaroa, Porfirio Croes, J. da Silva de Freitas, Mateo Reyes, Juan A. Perez y Juan Henriquez.

INTERMEDIARIO DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

ORANJESTAD. — E intermediario di gobierno na Aruba, senjor Jorge B. de Castro, siman ultimo Diarazan atardi a pidi su retiro. Ela worde suplika di keda te ora cu un reemplazante pe worde hanja.

Ta bon pa bisa aserka cu si e peticion pa retiro ya a worde entrega caba prome cu tur e publicacionnan tanto menciona asina a aparece.

Senjor De Castro ta di cuater intermediario di gobierno na Aruba; prome cune tabatin mr. Pekelharing, Godfried Eman y mr. J. van Veen.

Siman cu a pasa a worde principia cu e prome trabaonan pa e hydroponics farm na Paradijs. No tabatin ni palu ni datoe cu por a defende nan mes contra di e bulldozer. E bunita matanan berde mester kita pa por hanja forma e plantamentu di hydroponics. Segun nos a tende denter di poco lo tin un principio oficial di e trabaonan na e farm aki. Parce cu e intencion ta di bula un palu grandi of algo parecido. Esaki sinembargo nos no por a hanja chens di verifica sigur te ainda.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Lieve help, ze laat hem weer buiten.

Misericordia! Nan ta larg'e sali afó trobe.

Zij ontsnapten aan een brand

Jean Hasselquest, 21 jaren, zakt in elkaar in tranen nadat zij met haar man en twee kinderen ontsnapten uit hun woning in Californie, dat totaal werd vernieuld door brand in de omgeving van Malibu. Gus, haar echtgenoot, zit in de achtergrond met een van de kinderen op zijn schoot.

De wedstrijd Honved tegen Flamingo zal veel beroering wekken in internationale voetbalkringen

(Zie pagina 1 voor het resultaat van de wedstrijd)

De gehele internationale voetbalwereld, in het bijzonder de landen die zijn aangesloten bij de FIFA, wacht met spanning af of de wedstrijd Flamingo tegen Honved welke zaterdag jl. in Brazilie werd gespeeld, consequenties met zich zal meebrengen. Honved, de Hongaarse kampioensploeg was op toernee in Europa, toen in Hongarije de Russen hun afschuwelijke rol speelden. De ploeg keerde niet naar Hongarije terug en speelde in Europa een groot aantal wedstrijden.

De spelers van Honved voelden er niets voor om terug te keren. Zij hadden, met toestemming van de Hongaarse Bond toentertijd een contract gesloten om in Zuid-Amerika enkele wedstrijden te spelen. Toen Honved naar Zuid-Amerika wilde afreizen, deelde de Hongaarse Voetbal Bond, welke is aangesloten bij de FIFA, de ploeg en de FIFA mede, dat men de toestemming voor de reis naar Zuid-Amerika introk en dat Honved onmiddellijk moest terugkeren naar Hongarije, zogenaamd om de spelers weer te laten trainen en van de vermoeienissen van de gespeelde wedstrijden te laten uitrusten. Dit is natuurlijk maar schijn. Men begreep daar wel dat Honved niet graag terugging en dus stelde men de ploeg voor het feit terug te MOETEN keren. Nu is het zo dat de reglementen van de FIFA zodanig luiden dat zonder toestemming van een aangesloten Bond geen wedstrijden tegen andere clubs of landen bij de FIFA aangesloten mogen worden gespeeld.

Honved heeft zich van het verbod niets aangetrokken en is toch naar Brazilie gegaan, alwaar de eerste wedstrijd tegen de beroemde Braziliaanse club Flemingo gespeeld werd. Flamingo had voor deze wedstrijd grote kosten, ten bedrage van ongeveer fl. 50.000 gemaakt en wilde de wedstrijd niet aflassen.

Sindsdien zijn vele geruchten gegaan dat Honved wel en ook weer niet zou spelen. De Braziliaanse Voetbal Bond heeft wederom contact opgenomen met de FIFA om een uitzondering te maken, welke, zo als de geruchten willen, zou zijn verkregen. Dit is echter moeilijk aan te nemen daar de FIFA daarmee opzettelijk tegen haar Statuten en Reglementen zou handelen. De reiskosten van Honved zijn op rekening van Flamingo geboekt. Honved bevindt zich reeds enige dagen te Rio de Janeiro. De nationale sportraad van Brazilie, welke raad gezag heeft over alle takken van sport, heeft besloten zich niet verzetten tegen het spelen van Honved van een serie wedstrijden in Brazilie.

Hierdoor komt de Braziliaanse Voetbal Bond, die weer ondergeschikt is aan deze nationale sportraad in moeilijkheden want de FIFA erkent alleen de Bond en niet de sportraad. Hierdoor zou dus de FIFA sancties tegen Brazilie kunnen toepassen en wat daar allemaal het gevolg van zal zijn in geheel Zuid-Amerika is not niet te voorzien.

Daarentegen zal de FIFA hoeveel begrip zij ook voor de Hongaarse, uitgeweken voetballers wil opbrengen, moeilijk tegen haar eigen reglementen kunnen handelen. Honved zou spelen tegen Flamingo, Santos en Vascos. Beide laatste clubs zullen waarschijnlijk niet tegen Honved spelen om moeilijkheden te voorkomen, maar zij hebben dan ook nog geen geld gestoken in deze toer. Volgens het Franse sportblad „L'Equipe" zou manager Oestenreicher, die ondertussen door de nieuwe Hongaarse voetballers van zijn functie is ontheven, hebben verklaard: „De FIFA heeft ons toestemming gegeven om naar Zuid-Amerika te gaan, omdat deze toernee destijds is afgesloten met toestemming van de Hongaarse Voetbal Bond. Wij moeten 20 maart terug zijn".

Hierbij tekent dit sportblad aan, dat dit slechts mogelijk zou zijn na een contact van de FIFA en de Hongaarse Bond. Maar dat schijnt zeker niet het geval, want van FIFA-zijde werd hierover niets gezegd.

In „Sport en Sportwereld" wordt dan naar aanleiding hiervan verder gezegd: Bij het vertrek van Zurich, verklaarde Oestenreicher aan een vertegenwoordiger van het A.N.P.: „Onze reis naar Zuid-Amerika wordt gemaakt op grond van de vergunning, die Gustav Seves ons destijds heeft gegeven als vertegenwoordiger van de Hongaarse regering tijdens de kwart-finale om de Europese voetbalbeker te Brussel. Sebes heeft die verklaring afgelegd in tegenwoordigheid van journalisten en deze later over de radio, door tussenkomst van het Hongaarse nieuwsagentschap bevestigd. Later hebben wij andere orders gekregen, maar die zijn niet ondertekend. Het clubbestuur heeft ons gemachtigd zolang te mogen wegblijven als we willen, als we maar voor de herfst terugkeren daar dan de kampioenscompetitie begint. Van de FIFA verwachten wij, aldus Oestenreicher, dat zij zich niet strikt aan de reglementen zal houden, doch rekening zal houden met onze positie als emigranten".

Later verklaarde Oestenreicher weer aan een medewerker van „Sport en Sportwereld", de Hongaar Pal Balasz: „Wij erkennen het besluit om ons de naam Honved af te nemen niet en ook erkennen wij mijn ontslag niet, omdat die beslissingen niet oficieel zijn en door geen autoriteit worden gedekt. Wij zullen onmiddellijk na aankomst in Zuid-Amerika de FIFA verzoeken ons de mogelijkheid te geven in de „vrije wereld" te kunnen voetballen".

Puskas deelde nog mede, van plan te zijn voor een Italiaanse club te gaan spelen en zich in Italie te gaan vestigen. Doet men mij echter in Zuid-Amerika een goed aanbod, dan zou ik dat ook in overweging nemen.

Ondertussen heeft de Braziliaanse Bond verklaard, een telegram van de Hongaarse Bond te hebben ontvangen, waarin de Hongaarse Bond verklaart nooit toestemming te hebben gegeven en nimmer toestemming te zullen geven aan Honved voor het spelen van wedstrijden in Zuid-Amerika.

Ken Rosewall maakte tegen Pancho Gonzales een sensationeel debuut

Zoals wij reeds eerder hebben bericht is de jonge 22-jarige Australische Daviscup speler en nummer 2 op de wereldranglijst voor amateurs, Ken Rosewall toegetreden tot de tennisgroep van Jack Kramer voor een bedrag van 125.000 Curacaose guldens, plus een bonus van 5% van de totale recette boven de 300.000 dollar, indien de komende toer van de tennisprofs dit opbrengst. Buiten dat nog de eventueel te verdienen premie van 25.000 dollar indien hij in een serie van 100 wedstrijden tegen wereldkampioen der professionals Pancho Gonzales de meeste wedstrijden zou weten te winnen.

En dat alles — zonder verdere onkosten. Die worden betaald. Vele tennisspelers zullen er wel spijt van hebben dat ze in hun jonge jaren niet meer geoefend hebben. Rosewall is door Kramer voor een jaar gecontracteerd op advies von Gonzales, die vooruit verklaarde dat Rosewall geen partij voor hem was en dat hij deze van de baan zou vegen. En juist dat — schijnt toch wel iets anders uit te komen, al staat het voor insiders vast dat de $ 25.000 premier naar Gonzales zullen gaan. Maar geen partij....? Wij geven U hier het verslag van de eerste twee wedstrijden tussen beide matadoren welke in Australie werden gespeeld en welke een groot financieel succes werden.

Ongeveer 12.000 toeschouwers per wedstrijd tegen zeer hoge prijzen. Het heeft niet zo heel veel gescheeld of Gonzales had in de eerste wedstrijd, waarbij men gevoeglijk kan geloven dat beide spelers zich volkomen geven omdat steeds de eerste wedstrijd als het eigenlijke treffen wordt beschouwd, het onderspit gedolven tegen de nieuwbakken prof die met meer succes Tony Trabert's schijnt te hebben ingenomen. Want in tegenstelling met Gonzales' bewering, dat hij de nieuwe, tengere prof in drie sets zou verslaan, heeft hij hard, heel hard moet vechten om deze eerste wedstrijd te kunnen winnen, terwijl hij de tweede wedstrijd in drie sets....verloor!

De wedstrijd werd gespeeld in het beroemde tennisstadion te Kooyong, hetwelk tot de laatste plaats toe was uitverkocht. De verwachting, dat de „controlled speed" van Gonzales Rosewall te machtig zou zijn is niet uitgekomen. Gonzales heeft in zijn spel dezelfde grote speed als Hoad in zijn goede dagen, doch heeft meer controle dan Hoad over zijn slagen. Rosewall is de man van het intellectuele tennis met als sterkste wapen zijn backhand, welke als de beste ter wereld geldt.

Tot grote vreugde van het publiek bleek Rosewall zich niets van de reputatie van de grote Gonzales aan te trekken en speelde volkomen zijn eigen gecontroleerde spel. Het was slechts aan een minder gelukkige service-game te wijten dat Rosewall de eerste set met 6—3 verloor. Gonzales ving aan te serveren en tot 4—3 hadden beide spelers steeds hun service gewonnen. Toen verloor Rosewall de zijne en de stand was 5—3, waarna Gonzales zijn eigen service-game won en daarmee de set met 6—3.

In de tweede set werden de returns van Rosewall steeds scherper en scherper, verrassend wisselend in lengte, dan diep en vervolgens kort achter het net, waarmee hij Gonzales rennend over de court kreeg. Hij won de service van de wereldkampioen na 3—2 en dit betekende tevens het winnen van de set, hoe Gonzales ook vocht. Ook in de derde was er geen uitgesproken overwicht van Gonzales al won hij deze met 6—3. De grote verrassing kwam na de pauze, welke met de score 6—3: 3—6: 6—3 voor Gonzales was ingegaan. Gonzales verloor alle controle over zijn harde drives en Rosewall kwam nu met zijn zekere spel duidelijk in de meerderheid, hetgeen resulteerde in het winnen van de set met 6—1, zodat de final-set de beslissing moest brengen.

Het publiek juichte Rosewall harstochtelijk toe na deze prestatie. In deze final-set vond Gonzales zijn controle terug. In deze set ving Gonzales weer aan te serveren. Tot 7—6 werden alle service-games door beide spelers onder ennorme spanning gewonn. Tot drie maal toe kreeg Gonzales op de service van Rosewall, doch op schitterede wijze weerde deze het gevar telkens af. Gonzales kwam op z'n service op 8—7 en toen gelukte het de wereldkampioen pas om door Rosewall's service heen te breken en de final-set met 9—7 te winnen.

Wel bleek na afloop dat Rosewall, in tegenstelling tot Gonzales, zeer vermoeid was. De jonge prof had zich op schitterende wijze ten volle in dit prachtig tennisgevecht gegeven. De tweede wedstrijd werd gespeeld onder voor tennis ongunstige omstandigheden. Er stond een harde wind over de baan en af en toe plenste het regenwater in de korte buien over de baan. In deze wedstrijd sloeg Rosewall Gonzales met de score 7—5: 6—4: 14—12. Rosewall speelde uitstekend en wist zelfs enkele malen op de harde service van Gonzales winnende returns te scoren. Gonzales klaagde over het koude weer. Hij prees zijn tegenstander en zij dat deze uitstekend partij gaf. Wil hij echter de toer winnen dan zal hij nog veel beter moeten spelen dan nu. Ik was in deze wedstrijd niet in vorm.

Gonzales sloeg in deze tweede wedstrijd niet minder dan acht double-faults, terwijl hij de gehele wedstrijd door moeite met zijn service had. De wereldkampioen was wel onder de ondruk van de vechtlust waarmee Rosewall speelt. Hij tracht elke bal te halen, zelfs de onmogelijkste. We zien met belangstelling het verdere verloop van deze interessante toer tegemoet. Hopenlijk kunnen wij het dit jaar op de Antillen aanschouwen. Wie weet?

UITSLAGEN VAN DE EERSTE ENGELSE DIVISIE

Londen.: — Uitslagen van de wedstrijden, gespeeld voor de Engelse eerste voetbaldivisie: Birmingham-Chelsea 0-1; Blackpool-Sunderland 1—2; Cardiff City-Bolton Wanderers 2—0; Everton-Luton Town 2—1; Leeds United-Wolverhampton Wanderers 0—0; Manchester City-Charlton Athletic 5—1; Newcastle United-Arsenal 3—1; Portsmouth-Burnley 1—0; Sheffield WednesdayManchester United 2—1; Tottenham Hotspur—Aston Villa 3—0; West Bromwich Albion-Preston Northend 0—0.

DE OLIEBRONNEN VAN TEXAS

WASHINGTON, 20 januari — De autoriteiten van Texas hebben besloten, dat de oliebronnen van Texas in februari 92.970 barrels olie per dag meer zullen mogen produceren dan in januari. Engelse functionarissen te Washington noemden de toegestane produktiestijging zeer teleurstellend.

Sommige Amerikaanse functionarissen hadden voorspeld, dat de verhoging zou bijdragen tot leniging van de verhoging in WestEuropa, maar volgens Westeuropese diplomaten zal een veel grotere produktieverhoging nodig zijn om de Amerikaanse olieleveranties in de huidige omvang te handhaven, laat staan te vergroten. Functionarissen van de Amerikaanse regering hadden er bij de autoriteiten van Texas op aangedrongen een produktie-verhoging van 250.000 vaten per dag toe te staan.

Hongarije voetbalnatie nummer 1 in het jaar 1956

Het gezaghebbende Europese sportblad „Internationale Sport-Korrespondenz" te Stutgart heeft een ranglijst samengesteld, waarin alleen landen zijn opgenomen die in 156 minstens vier interland-wedstrijd hebben gespeeld.

Deze ranglijst ziet er als volgt uit: 1. Hongarije; 2. Engeland; 3. Argentinie; 4. Rusland; 5. Brazilie; 6. Italie; 7. Frankrijk; 8. Schotland; 9. Uruguay; 10. Nederland; 11. Tsjechoslowakije en 12. Joegoslavie. Bij deze samenstelling speelden heel wat factoren een rol. De Hongaren hadden in de aanvang van 1956 namelijk een buitengewoon slechte inzet van het seizoen. De Hongaren verloren toen voor het eerst sinds een jarenlange zegetocht van Turkije, ver volgens van Tsjechoslowakije en van.... Belgie. Doch daarna herstelden zij zich prachtig en volgde weer overwinning na overwinning en op de allersterkste tegenstanders als Rusland, Roemenie, Frankrijk en Oostenrijk.

De Engelsen bleven in 1956 ongeslagen met o.a. overwinning op Brazilie en Joegoslavie. In Zuid-Amerika speelde Argentinie de eerste viool. Zij verloren twee maal, namelijk van Brazilie en Uruguay, beide met 1—0, maar namen daarna revanche op Uruguay en speelden gelijk tegen de Brazilianen.

Rusland, dat in 1955 ongeslagen was gebleven, verloor in 1956 van Hongarije en Frankrijk. De Olympische zege van de Russen is maar betrekkelijk, gezien de zwakke bezetting van het toernooi. Italie bleef in Europa ongeslagen, doch verloor in Brazilie en Argentinie. De resultaten-tabel van de landen, die minstens vier wedstrijden in 1956 hebben gespeeld, ziet er als volgt uit:

	gsp.	gw.	gl.	vrl.	dgm.	pnt.
1. Brazilië	20	11	5	4	32—21	27
2. Engeland	10	7	3	0	29—12	17
3. Argentinië	13	7	2	4	18—11	16
4. Rusland	10	7	1	2	34—8	15
5. Nederland	8	6	1	1	18—14	13
6. Hongarije	10	5	2	3	22—19	12
7. Uruguay	8	4	2	2	10—8	10
8. Tsjechoslowakije	10	4	2	4	16—10	10
9. Chili	10	4	1	5	19—17	9
10. Bulgarije	5	4	0	1	12—5	8
11. Joegoslavië	10	3	2	5	26—18	8
12. Schotland	5	2	3	0	9—4	7
13. Italië	6	3	1	2	6—5	7
14. Zweden	6	2	3	1	9—7	7
15. Zwitserland	7	2	3	2	12—14	7
16. Noorwegen	7	2	2	3	11—14	6
17. Polen	8	2	2	4	14—16	6
18. Portugal	4	2	1	1	8—5	5
19. Duitsland	6	2	1	3	13—17	5
20. Peru	9	1	3	5	11—16	5
21. Frankrijk	4	2	0	2	9—8	4
22. Roemenië	4	2	0	2	8—4	4
23. Mexico	5	1	2	2	4—6	4
24. Turkije	6	1	2	3	7—9	4
25. Denemarken	7	1	2	4	13—18	4
26. Paraguay	5	0	2	3	3—8	2
27. België	6	1	0	5	12—21	2
28. Indonesië	5	0	1	4	5—18	1

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

's Gravenhage — De uitslagen der heden in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

Amsterdam—NOAD 1—0; NAC-Ajax 1—1; Sparta-DOS 4—2; GVAV—VVV 0—1 (na protest van GVAV); Eindhoven-Fortuna 1—5; MVV—PSV 5—0; Rapid-Enschedé 4—3; Elinkwijk—BVV 4—2; Feyenoord-Willem II 2-1.

Eerste divisie

AfdelingA: DWS-Haarlem 2—2; ADO-Volewijckers 5—1; KFC—Roda/Sport 2—1; VSV-Xerxes 2—1; HVC — Graafschap 1—1; SVV-Wageningen 2—3; Alkmaar-Emma 2—0.

Afdeling B: Volendam—Blauwwit 1—1; Helmond—DFC 0—0; Vitesse—Hermes 3—1; EBOH—Excelsior 1—1; Sittardia - Stormvogels 1—4; EDO-RCH 2—1; AGOVV-Sch/Holland/Sport 2—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Velocitas - Tubantia 1—4; Oldenzaal-Heerenveen 4—6; Zwartemeer—Be Quick 2—1; Enschedése Boys—Veendam 0—0; Zwolse Boys - Go Ahead 0—0; Leeuwaarden - Oosterparkers 3 - verminkt; Heracles — Rheden 1—1.

Afdeling B: Zeist — TOP 4—2; Wilhelmina - Dosko 0—0; Hilversum — DHC 4—0; Longa—UVS 2—2; ONA-ZFC 4—2; Valk - Baronie 2—3; NEC —Gooi 1—2.

Amateurs

Eerste klas A: Zeeburgia — Unitas 1-2; Rapiditas—Gouda 1—0;

B: Be Quick—Quick 5—4; Hengelo — WVC 0—2; Borne-WAV 2—1; WVV —Robur et Velocitas 6—1; Zwaagwesteinde—Arnhemse Boys 12—0; Sneek - Achilles 4—1.

C: NOC—VVH 2—1; Brabanitia — Vlissingen 3—1; Emma—Kimbria 3—1; Maurits - Roermond 3—2.

IYO PIMENTEL VERLOOR VERRASSEND VAN KUPFENBURGER

In het Coral Cables-University of Miami tennis-tournament, verloor de Curacaose oud-kampioen, die als vierde was geklasseerd achter Mervyn Rose, Don Candy en Sammy Giammalva en voor spelers als Mario Llamas, Becker etc., onverwacht van de ongeplaatste speler Johan Kuperburger. Kupferburger is een van Afrika's meest belovende, jonge spelers en studeert momenteel in Amerika, alwaar hij in vele toernooien uitkomt. Iyo Pimentel verloor met de score 6—3: 4—6: 9—7. Francisco Contreras van Mexico sloeg Orlando Garrido met 11—9: 5—7: 7—1. Henry Rochon van Canada sloeg Roger Becker met 6—1: 4—6: 7—5. Mario Llamas sloeg de op Curacao bekende Jerry Moss met 6—1: 7—5. Jerry Moss heeft zijn vroegere belofte om binnen korte tijd tot de sterkste Amerikaanse spelers te zullen uitgroeien, dus blijkbaar niet ingelost. Wij hadden al lang niets van hem gehoord. Armando Vieira sloeg de Duitser Peter Scholl met 6—3: 4—6: 6—1.

GEESTESZIEKE WON VOETBALTOURNOOI

Een geesteszieke in een ziekenhuis te Ipswich heeft de voetbalpool in Engeland gewonnen door acht wedstrijden van het programma goed te raden. Hopenlijk is het geen bewijs dat men voor het spelen in een voetbalpool geen hersens nodig heeft. Hij had slechts 10 cent voor zijn formulier betaald en won...... fl. 150.000 Curacaos. Naar schatting spelen ongeveer 14 miljoen mensen in de voetbalpool mee. Hopenlijk is de winnaar spoedig genezen zodat hij tenminste van zijn geluk kan profiteren.

WERELDKAMPIOENSCHAPPEN TAFELTENNIS DIT JAAR IN STOCKHOLM

De wereldkampioenschappen tafeltennis zullen dit jaar van 7—15 maart te Stockholm worden gehouden. Ook de Japanse en Roemeense tafeltennissterren zullen van de partij zijn. Voor Engeland zullen aan deze kampioenschappen onder meer deelnemen de belende spelers Richard Bergmann, Victor Barna en Johnny Leach. Richard Bergmann, vele malen wereldkampioen herinneren de talrijke tafeltennisliefhebbers zich nog wel van de demonstratiepartij in de nieuwe havenloods tegen Renee Roofhooft.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 21 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomate"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 19.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. [illegible] en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NIEUWS IN HET KORT

Een Chileense Zuidpoolexpeditie is gisteren per schip uit Valparaiso vertrokken. Zij zal een jaar in het Zuidpoolgebied blijven.

Met bijzonder grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

HILDA MARIA

Wij zijn God voor dit grote geluk zeer dankbaar.
18 Januari 1957
Voorlopig adres:
San Pedro Hospitaal
Adres: Weststraat 53
Familie: F.J. Tromp - van der Polt en kinderen.

Ela bini for di bao di awa manera un korki

Rear Admiral Elton W. Grenfell, comandante di flota di Estados Unidos di Pacifico, ta completa un subida for di 50 pia hundo durante un trainmentu di un manera nobo pa skapa for di submarino na Pearl Harbour. E metodo nobo aki ta di origen ingles y no mester di aparato pa hala rosea artificial. Bisti cu un Mae West life jacket e ta pusha bini ariba na 260 pia pa minuut sacando rosea afor pa evita loungnan di bora.

FRAGATA INGLES „BIGBURY BAY" 23 FEBRUARI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a worde informa di bon fuente cu e fragata ingles Hr. Ms. „Bigbury Bay" lo haci un bishita na Aruba di dia 23 te 27 di Februari. E bapor cu entre otro hunto cu e fragata hulandes Hr. Ms. „Johan Maurits van Nassau" a sirbi den awanan di Korea, tin 11 oficial y 175 tripulante abordo.

Ya e Vice-Consul Ingles hunto cu Commandant di Mariniernan na Savaneta ta preparando un programa pa entretene e bishitantenan.

MAYORNAN, CUIDA BO JIU!

SAN NICOLAS. — Diabierne merdia por poco a pasa un accidente riba caminda grandi ora cu un mucha muher R.C. diripiente a cruza caminda. Na e momento ei tabata bini un auto, A—4666 maneha pa S.N. Danki Dios cu tabata un bon stuurdo kende door di a maneha e auto bon a logra di evita un accidente cu por tabata grave. Wel ela mishi cu e mucha, pero dr. Dennert kende a listra e mucha un rato despues, no a constata nada particular.

MAYORNAN, CUIDA BOSO JIUNAN!

CACHONAN BRABU TA CAUSA DONJONAN DI BESTIA HOPI DANJO

SAN NICOLAS. — Diabierne atardi pa banda di cinc'or y mei M.W. biba na Weg naar Rooi a bai keha serka polis cu na ela bai su cunuco e atardi ei na Vader Piet ela hanja ocho carne morde morto y dos cabrito mas. Di e tres cachonan — esnan cu a haci e danjo — W. a mata uno. E dos otronan a skapa. E kebo di W. a worde investiga inmediatamente door di polis y a resulta cu ta bende loke ela keha. Nan a trata na hanja e donjonan di e cachonan pero e prome biaha nan no a logra.

PAGINA TRES

No por cumpra tur cos cu placa

Ganamento di hopi placa ta nifica animo i energia, wardamento di placa ta exigi un cierto capacidad e inteligencia i usa placa na e manera exacto esaqui ta un arte. Sinembargo ningun hende no ta preocupa nan cu ningun dje cosehonan bunita i chempler aqui di e sabio, pero cada un ta sigui su mes idea i e uso of abuso o sea mal uso dje material di mas aprecia i necesario di mundo ta ser sigui su curso manera un custumber cu ta birando un ley, mientras pa uno e ta un maldicion, un schbitud i pa otro e ta un satisfaccion i bendicion.

Aqui na mundo necesidad i mesternan di un hende no sa caba tantem cu e ta na bida. I claramente bisa tin masha hopi cos cu un hende tin mester di dje cu e no por cumpra cu placa. I no solamente masha hopi cos, pero en general e cosnan di mas util i di mas necesario placa no por ofrece hende, pasobra e ta algo material, placa ta un cos cu ta caba, un cos cu no tin balor sino ora cu nos mes dun'e esaqui.

I tur hende tambe sa mucho bon, cu placa a haci mas malo na mundo cu el a haci bon. E no ta nada mas cu un sorto di arma, cu cual e ta duna un hende e poder na abri hopi porta. Diferente cos camina capacidad ta faya, ai placa ta duna forza. De la manera cu e no ta nada otro qu un medio pa yuda un otro factor

Cu otro palabra anto cu placa ta un material-auxiliar i ta pa e motibo ai anto e no tin e forza propio, pero ta sirbi pa yuda haci un of otro cos.

Den bida social, pa hendenan di bon sintimento, pa personanan cu ta conoce i ta comprende ta quico ta nifica bida, no ta existi nada mas util i mas grandi i mas eleva cu BON AMIGONAN, pasobra amigonan bon, ta conseho, nan ta amistad, nan ta alivio, nan ta confianza i nan balor ta inbaluable. I sinembargo cu tur bo placa, cu tur bo millones, bo no por cumpra *bon amigonan* cun'e, tur loque cu bo por cumpra cu bo placa, ta amigonan pa yuda bo gast'e, como bon amigonan en realidad no ta exigente, pero benevolente. Nan ta duna i no ta tuma i e declaracion aqui e YIU PERDI tambe a experimenta, anto na un manera amarga.

E yiu perdi tabata rondona di un ehercito di amigonan, pero cu esaquinan tabata *bon*, esai nos ta duda, pa e simple motibo, cu tan pronto e *yiu perdi* su placa a caba, nan tambe a disparce manera fantasma.

Amigonan bon no ta na gran cantidad, pero sinembargo nan ta existi, Bo no ta hanja nan amistad cumpra cu placa, pero lo bo hanja nan pa bon comportacion, sinceridad den bo accionnan i cumplimiento den bo debernan. Amigonan bon ta manera planchinan tierna cu bo mes ta cultiva i cu ta mantene tantem cu bo mes ta comporta bo cu nan. Pero e mal amigonan ta manera yerbanan shimaron cu bo no tin mester di cuida ni cultiva, pasobra nan ta yena bo hardin na un cantidad asina enorme, cu nan ta haci bo hardin bira un mondi den algun dia.

I mescos tambe cu nan ta larga ranca i quima e yerbanan shimaron aqui, asina tambe si bo quier biba manera hende decente, si bo quier biba un bida manera esaqui ta pertenece, anto bo tin di hui leu di mal amigo, pasobra nan ta laf bo cu trasteria i ta trata na saca tur sorto di ventaha foi bo tantem cu bo tin manera.

Cuanto miles hende awendia ta murmurra i ta jora e enganjo di mundo, e trasteria cu a tolondra nan cabez i nan a lubida e proverbio cu ta bisa cu „Trasteria ta amistad falso".

Sinembargo, no obstante cu nan tabata sabi esai, e hendenan cu antes tabata bon para i cu awor ta bashi, a larga elogio, aprecio, honor i alabanza tolondra nan cabez. Nan a lubida cu e fuente foi cual nan tabata saca placa dispidi no tabata inagotable. Den nan embriaguez di locura nan a lubida cu si bo saca i no pone lo yega un dia cu e placa aqui lo bin caba.

I ora cu nan a ripara esaqui ya nan a yega den bom. Ya tabata laat caba i regreso na e abundancia tabata imposible. Yudanza cerca esnan cu nan a gasta nan placa no tabata ni cos di pensa mes i asina hopi di esnan cu mester a sufri e desenganjo fatal aqui, di mira placa caba bai larga nan, awe ta idiota, kens of ta sinta riba un banki bao di sombra di palu den den montecristo.

Nos tambe sa cu na mundo no ta existi un hende cu no tin mester di placa. Tur hende tin uso di placa i tur hende lo quier gana mas placa, sea pa medio di su trabao, di un loteria of di un herencia di su majornan of tambe famia.

Cu placa un hende por biba feliz. Pero ora cu e sa com haci uso di e placa aqui. Berdadera felicidad mes placa no ta trece, pasobra e berdadera felicidad ta sinta den curazon i si placa ta pega na bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon ta jena cu egoismo of avaricia.

Cu bo pega bo curazon cu placa, anto nunca lo bo no tin suficiente, pasobra bo ta drenta un sorto di estafette pa bo lucha cu tur bo forza pa bo por tin mas cu bo bo bicinja, bo ta trata na haci tur esfuerzo pa bo surpasa bo prohimo i esaquinan ta sintomanan di avaricia, egoismo enganjo i ladronicia.

Ya no ta importa bo mas na qui manera b'a bini n'e placa aqui, contal cu b'a mir'e aumenta den bo caha. Lo bo no tin sosiego ni tranquilidad pa acumula placa riba otro. I ora cu bo a yega asina leu, ora cu b'a pone placa dilanti di tur cos, ora cu placa a bira bo dios i bo maestro i cu abo a bira su catibu, b'a alcanza e escalera di mas tristo den mundo, pasobra b'a desvia foi e camina recto di amor pa prohimo, b'a desvia foi e principio di doctrina di Cristo cu ta AMOR PA PROHIMO.

Feliz ta esnan cu, no obstante tur nan riqueza no ta larga placa domina nan i ta queda considera e ciencia, cu ta nan mester manda riba placa i no net contrario. E hendenan aqui ta comprende nan deber cristian i, nan no ta pone placa como e promé factor di nan principionan.

E hendenan aqui ta queda considera placa como un medio di facilita hopi cos, un sorto di intercambio, pero nan ta conserve i ward'e den nan cahero i no den nan curazon. Nan ta sigui stima nan Dios i nan ta gradici Dios cu a duna nan e previlegio aqui i di e manera cu nan no ta larga placa haci ningun influencia riba nan.

I tan pronto cu bo no sigui e sistema aqui bo no por bira un bon comerciante i bo no por papia di exito. Tira un bista rond den bo ambiente i mira ta quende tin mas tanto placa. Mira cu ta esnan cu ta haci manera nan no tin placa of ta esnan cu ta camna cu un ehercito di amigo pa gasta nan placa. Unbez lo bo experimenta cu mas tanto menosprecio un hende munstra den placa, mas tanto e por gana placa, pasobra e ta considera placa como un catibo cu e mester pone na cadena i no un amigo cu e mester duna tur libertad.

No lubida cu Dios a duna mundo na humanidad pa tur hende por probecha di su bienes (esta tambe placa) na e manera cu bo ta desea. Pero corda cu Dios a duna tur e biennan aqui na bienestar di humanidad, pa e por biba un biba feliz aqui na mundo, como esaqui ta e intencion di Dios, pa tur hende ta feliz na mundo.

Sinembargo hopi a comprende esaqui robez, pasobra nan ta bai busca e felicidad aqui camina e no ta existi. E felicidad ta sinta den amor pa prohimo, e ta sinta den trato pa cu nos hendenan un na otro, e ta sinta den mansedumbre i tan pronto cu cosnan di mundo, cu ta cosnan material ta mucho pega na bo curazon, bo no ta posee e berdadera felicidad.

Si ta berdad manera e sabio ta bisa cu felicidad ta un apariencia, pues, imagina bo di ta feliz i bo ta feliz en realidad.

DIRECTIVA NOBO DI PHILATELISTEN VERENIGING

SAN NICOLAS. — Ultimamente un directiva nobo a worde scohe pa Arubaanse Philatelistenvereniging. Pa sigui sr. Reed Holly a worde scohe como president sr. Marchant Davidson. E otro miembronan di directiva ta Dale B. Wood vice-president, Walter Ratcliff secretario, Al Weeks tesorero. E secretario pa cambio di stampia awor ta sr. M. J. Olthoff.

T.M. BINNION AWOR TA PRESIDENT DI DIRECTIVA DI ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — Durante di e ultimo eleccion di directiva pa Esso Club sr. T. M. Binnion a worde scohe como president. Senjor Binnion a hanja precies un voto mas cu senjor W. F. Hughes, kende a hanja 212 voto. Ademas tin den directiva sr. J. Dierback, como tesorero, sr. J. M. Quitter kende lo ocupe especialmente cu coordinacion di e actividadnan di e club.

PRINCESA MARGRIET SU REGALO DI ANJA

VIENA — Dia Viernes anochi casi Margriet a haci 14 anja. E prome regalo cu el a hanja e anja aki tabata di Prinses Margriet Fonds. Un delegacion a bini Dia Viernes tardi pa ofrece e hija di nabegacion comercial Hulandes un disco.

Como Dia Sabra reina Juliana y prins Bernhard lo sali for di Hulanda, celebracion di su cumpleanjos a worde pospone pa dia 31 di januari, e dia di cumpleanjos di prinses Beatrix.

Dia Sabra princesa Margriet a bai scool mescos cu tur dia y celebracion di su cumpleanjos lo keda limita na un fiesta di mucha na palacio Dia Sabra tardi.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe di 21 di Januari Sr. Hose Figaroa a cumpli anjos. Felicitacion di su estimada esposa Rosa, jiunan Remigio, Piet, Chita, demas famia y conocirnan, tambe di Mathilda y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 8 anjos awe e jovencito Alberto Mathilda. Felicitacion di su mama Maria, tata Laureano, rumannan Eddy, Antonio, Jacobo, Emiliano, Crispino Genara, Adolfo, Juan y tur famia y subrinanan.

— — —

Agnes Paesch a haci anja awe. Felicitacion di su estimado tata Querino, mama Clara, rumannan Orfa, Stevan, Toni, welo y wela, omo y tantanan, padrino Cristobal Paesch, prima Srta. Irena Paesch, Deni y Sofia Luidens, su Juffrouw Crispina y tur su amiganan di 2de klas di Maria Goretti School na Paradera.

— — —

A cumpli anjos tambe e caballero Bicente Teofilo Tromp. Felicitacion di su tata y mama, su 6 rumannan Anna, Emiliano, Francisca, Rosa, Silvia y Lucas.

— — —

A haci 2 anjos Sonia Jacintha Gomez. Felicitacion di su tata Mario y su mama Dora, su ruman Marilin, su welo Juan, wela Julia y Juana, omonan, Fio, Lan, Mico, Hose, Victor, Pedro, Oscar, tantanan Johanna, Jacintha, Laura, Chichi y especialmente di su padrino Aleandro Tromp y madrina Maria Gomez y familia Ridderstaat.

— — —

Nos ta feliciteer e jovencito Edwin Diaz cu a cumpli 3 anjos awe dia 20 di Januari. Felicitacion di su tata Hendrik, mama Adelicia, rumannan Henry, Greta, welanan, tantanan y omonan y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fabia Croes, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su esposo Alfonso, mama, suegra y su rumannan y demas familias.

— — —

Nos sincera felicitacion pa e jovencita Enrica Ludwina Dubero. Awe e jovencita a cumpli 3 anjos. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: Fabia Wernet, kende a cumpli 20 anjos, Ligia Faber, kende a cumpli 16 anjos, Nelly Koolman, kende a cumpli 2 anjos, Maria Magdalena v. d. Linden, Sra. Fabia Sebastiana Noguera, Agnes Ras, kende a cumpli 11 anjos, na esaki nan tur nos mas sincera felicitaciones.

— — —

Srta. Edna Maduro a haci anja dia 20 di Januari. Felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, amiganan, cunja, y especialmente di su sobrino Chu.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Andres Croes kende a cumpli anjos dia 19 di Januari. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, padrinonan, madrina, welo, tantanan, omonan, primo, primanan, y tambe di Angelica Pedro Angela, y su amigonan, di 5de klas di St. Jozefschool.

— — —

E jovencito Erwin Doran ta cumpli 4 anjos. Felicitacion di su mama, especialmente Bo, di Marcial, Tien, Cojashi, y mama ta desea pa Wien bai enter otro siman school.

— — —

Tambe nos ta desea tur se persona siguiente nos mas sincera felicitacion: Yolanda Maria Geronimo, Ignacio Luydens, kende a cumpli 9 anjos, Srta. Rita Winterdaal, Srta. Athanacia Geerman, Theofilo Lampe, kende a cumpli 4 anjos, Agnes Winterdaal, kende a cumpli 11 anjos, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Filomena Boekhoudt tambe a haci anjos awe. Felicitacion di su mama Chichita, tata Boechi, rumannan Margo, Ligia, Chido, Frans, Greta y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomats"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 19.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Masha pabien ta bai pa Sr. Fabiano de Mei cu motibo di su cumpleanjos ayera di parti di su querida esposa Carmen, jiunan Franki, Hubert, Dennis y Rudolf, su tata Asildo y su rumannan, su primo y primanan.

DECISIONNAN DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi, cu Israel mester evacua territorio di Egypto completamente. Israel y Francia a vota contra e resolucion; Cuba y Cost Rica a absténé nan.

E delegado di Israel, Eban, a declara, cu retirada di trupanan Israelita for di estrecho di Gaza y region di Golfo di Akaba, mester worde acompanja pa medidanan pa evita un conflicto nobo.

Israel ta opina, cu ehercito di Nacionnan Uni mester worde estaciona di tal manera, cu lo existi un separacion grandi entre Israel y Egypto. Pa Dia Mars awor, trupanan Israelita lo bandona Sinai completamente, cu excepcion di e region di Golfo di Akaba.

Israel ta dispuesto pa combersa cu Hammarskjoeld tocante Gaza y Akaba. Eban a hala atencion di Asamblea General pa e resolucion di Conseho di Seguridad, cu ta exigi pasashi liber pa bapornan Israelita via Canal di Suez, cual resolution a worde ignora pa Egypto.

Si Egypto a cumpli cu tal resolucion, lo no a presenta un crisis nunca. Israel, asina Eban a bisa, no ta aspira anexion di Gaza, sino unicamente su seguridad.

EHECUCION DI „ORGANIZADORNAN PRINCIPAL"

VIENA — Radio Budapest a anuncia cu dos di e „organisadornan principal" di e revolucion di October a worde ehecuta antajera. Nan ta Josef Dudas y Janos Szabo. Nan a worde sentencia pa morto pa un tribunal militar.

Radio Budapest a participa tambe, cu departamento pa asuntonan interior a prohibi sociedad di periodista.

256 refugiado Hungaro a yega Austria Dia Sabra anochi. Mayoria di nan ta miembro di resistencia na Budapest y otro ciudadnan, kende mester a hui pa e investigacion sin compasion di polis Hungaro.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 8

Awor e mucha muhe cu brio tabata bisa den su mes:

„Mi ta hanja mi aqui den un circunstancia masha dificil, pero lo mi trata na lucha salba. Pero ta quico Charles tin di haber cu e hendenan aqui? T'esai t'e cos cu ta pone mi asina curioso. Mi no tabata nunca di mi bida mas curioso den nada manera den e asunto aqui. Apesar, no ta importa mi tampoco, pasobra toch m'a corre cun'e ultimamente. Larga nos hunga carta abierta, Lelia. Bo sa masha bon paquico e t'aqui, y paquico antes tambe e tabata aqui, ora cu diripiente e no por a bai pa asuntonan urgente. Y esaqui t'e asunto urgente. Un asunto cu e no quier a bisa ningun hende, pasobra e tabata sa tambe qui fastioso y di menor importancia mi tabata hanja tur asunto di negoshi, empresa y cosnan por estilo. Y awor bo sa ta quico empleo e tin y quico e ta haciendo den su bida. Brutalmente bisa, e ta un ladron, un ladron di cuadro. Hepa, ta unda e criar a hinka mi dooshi di puiru? Ahan, ata mi ta mir'e ai caba. Pues, mas pronto bo saca Charles foi bo pensamentonan, mas mehor ta pa bo mes. Pero.... eh.... sa sosede cu hasta ladronnan sa regresa despues riba bon caminanan y quizas e ta horta, solamente pa motibo cu situacion a bira baitu p'e. Mi ta teme cu esaqui por ta e traje cu nan ta spera cu e berdadera Srta. Gardner lo a bisti si e tabata aqui na mi luga. Propiamente ta fastioso ora cu bo n' sa bo mes nacionalidad ni bo nomber. Ta claro cu di desendencia mi no ta un francesa, pasobra como ingles mi a ser ricibi cu menosprecio. Masque qui bon mi acento por ta, pero tur hende lo por comprende unbez cu mi no ta frances di nacimiento. Lastima! Nan ta queriendo aqui cu mi no ta haci uso di hopi awa cayente. E mei ora cu nan a duna mi ta troca panja lo n' pasa ainda? Lo mi a desea di por a sigui pensa un poco mas riba mi mes situacion, prome cu mi mester a bolbe bai combersa cu e homber vervelend ai. Pero mi ta teme cu lo mi no tin mucho tempo mas. Mi n' ta gusta e Vicomte ai masha tanto y lo mi a sinti menos ainda p'e, ni masque mes e no tabata un ladron, un estafador. Mi mester tene tur mi nervionan p'areu, pa mi no bira di cabez. Mi mester queda hunga mi rol manera m'a cuminza, sino mi ta danja tur mi aventura. Esta malora. Ta duele, pero ta berdad. E homber na quende mi a perde mi curazon, e homber quende mi a scohe foi miles otro cu tabata sclama practicamente na mi pia, bao di cualnan tabatin hasta noblenan, banqueronan, oficialnan altu, representantenan di firmaan grandi, etc. m'a larga tur esaquinan pa mi bai scohe Charles, quende indudablemente ta un estafador. En fin esaqui ta zona mehor en todo caso cu si e mester tabata un ladron simple. Caramba ta scur aqui den. Oh ata e switch di luz ai. Probablemente nan lo tin un propio instalacion aqui. Aya na Suiza masha hopi cas tin nan propio instalacion tambe. Si e cuarto aqui no tabata asina calvo, lo e por tabata masha bunita. Charles lo bin come na mesa hunto cu nos? Esaqui lo haci e situacion ainda mas complica, pasobra e n' sa cu mi t'aqui y e ora ai lo e denuncia mi y danja enter e asunto. N' ta posible cu mi por skirbi un carta y pusha esaqui den su man na un of otro manera?"

Pero net n'e momento aqui el a ser interrumpi den su combersacion cu su mes, pasobra despues di un batimento duro na porta, el a tende un stem di homber ta bisa:

„Senjorita, cuminda ya ta sirbi. Mi tin honor di companja bo te na comedor?"

Un ultimo bista den spiel, un ultimo coqueteria y Lelia tabata cla. E mes tabata sintie satisfecho di su aparicion y cu animo el a sigui e homber su dilanti bai abao. E traje pretu di kanchi cu Soames, e criar di dje a pone den su maleta masha bon cos'e y tabata queda perta den su curpa. Y Lelia tambe tabata gusta e traje aqui masha tanto y tabata un costumber fiel di dje di bisti di mas mehor cu e tabata por na cada ocasion.

E traje aqui tabata simplemente cose, pero e tabata queda e mucha muhe aqui manera cos basha na su curpa. Y di mes como e tabata rico Lelia tabatin un figura manera di un reina.

Y esaqui tabata e momento di mas importante den su bista, pasobra e tabata convenci di a haci impresion pa su bistir y su belleza hasta riba su enemigonan mes, corda amigonan. Y tur muhe ta goza tambe ora cu e ta ser admira. Y su obheto tabata tambe di encanta e Vicomte.

CAPITULO III.

E sala camina e guia di dje a hib'e tabata na e piso mas abao y na un sala enteramente distinto trobe di e otronan cu el a mira te awor. Nan a pasa diferente anchinan cu tabata parce otro. Tur tabata ancho, mientras nan vlur tabata di mosaico y nan tur tabata drenta otro na un manera asina stranjo, cu Lelia tabata bibando manera den un encanto pasando den tantisimo anchi y cuartonan. Su admiracion pa e luga aqui no tabata conoce limite.

E porta a ser abri y ora cu el a drenta e cuarto, Lelia tabatin ocasion di tira un bista libera den rond tur camina, prome cu e Vicomte, quende awor tabata bisti na pretu a hanja ocasion di ofrece su braza y hib'e segun regla di etiqueta na un grupo di homber cu tabata para ta combersa masha formal cu otro na otro banda dje cuarto. E mucha a mira unbez cu Charles no tabata hunto cu nan.

„Mi tin honor di presenta bo na mi coleganan, Senjorita", e Vicomte a cuminza. „Cu Sr. Lenoir ya b'a cerra conoci caba. Esaqui ta su asistent, Sr. Leblanc, aqui bo ta hanja Sr. Denaud, schrijnwerker, un artista di berde mes. Casi no ta existi nada cu e no por imita. Y esaqui ta Sr. Sentier, cu sabi di imita maestronan antigua manera dos gota di awa. Lo mi no sconde na bisa bo tambe cu si acaso bo topa nan na otro camina, muy probable lo nan usa otro nombernan, pero lo bo sabi di yama nan na e nomber nobo. Nan lo tin nan motibo naturalmente. Mundo ta masha egoista awendia y ta p'esai major parti di bon artistanan ta prefera na tene nan nomber berdadera scondi", y dirigiendo su mes na e grupo e vicomte a bisa nan: „y awe nos tin aqui como nos colega, Senjorita Gardner".

E hombernan a inclina.

Y e vicomte a continua: „Mi ta contento cu b'a scohe un nomber, senjorita, cu ta facil pa ser pronuncia. Si acaso bo bai na scucha na e nombernan asina dificil pa pronuncia cu tin na Inglatera, mi ta teme cu masha dificultad lo bo por reconoce bo mes nomber. Senjores, larga nos no tin di larga e soppi para bira frio. Mi tin e honor...."

Y cu un gesto cortes, den cual no obstante esai Lelia a sinti e ironia, e vicomte a ofrece su braza trobe y a gui'e camina el a destina p'e sinta.

E mesa tabata largo y smal. Y e tabata traha di ekel, pero esaqui tabata asina bieu cu door di tanto bez cu el a ser vernisa, su color a bira porfin manera preto. Sinembargo e tabata un adorno pa antiquidad, un, cu lo tabata un berdadera honor pa un museo como e tabata conta siglo sigur.

E cuarto aqui tabata solamente luza pa belanan cu tabata cendi riba kandelaarnan na alto.

„Senjorita, mi ta mira cu bo ta admira mi mesa". De Nomperdu a cuminza. Bo tin idea anto di antiquidad? E n' ta particularmente bunita?"

„Incomparable". Lelia a responde cu un admiracion franca. „E ta un dje obranan maestra di mas perfecta cu mi por a yega na contempla. E ta.... un herencia?"

Tur e hombernan rond dje mesa a cuminza ta hari awor.

„E mesa aqui ta un obra di Renaud, senjorita", e vicomte a splik'e. „Y ta p'esei nos tur ta aprecie asina tanto. Loque ta mi mes, mi no por a permiti e lujo di por a mantene e mueblaje cu mi majornan a larga pa mi como herencia. Pieza pa pieza mi mester a bende. Cada pieza tabata incomparable den nan calidad. Y ta p'esai nos talentuoso Renaud a haci un imitacion di tur un pa un prome cu mi a bende esnan berdadera. Tan pronto cu mi por hanja cualquier hende kens cu lo quier cumpra e mueblaje aqui trobe pa esnan berdadera cu e ta imita, anto mi ta bende nan y Reinaud lo tin trabao di traha otro trobe".

Lelia tabata queda sinta ta tende cu boca abri di admiracion. E no tabata asina tanto asombra pa e obranan di imitacion aqui cu Renaud probablemente lo tabata traha, pero e tabata asombra pa e manera calmo cu e Vicomte tabata sinta ta ganj'e como si fuera ta un mucha kens e tabata.

Pero su coleganan di mesa tabata considera naturalmente su admiracion como un homenahe na e gran artista Renaud.

„Enberdad", Lelia a bisa awor. „E ta un obra maestra increible. M'a yega di mira masha hopi imitacion di arte den mi bida. Pero asina aqui si hamas mi por a yega na mira y e ta surpasa na arte tur loque ainda mi por a mira".

„Vicomte", e homber cu jama Lenoir a bisa; „puntra e senjorita quico e ta bisa di a kandelaarnan ai".

„Oh si, ta berdad". Vicomte a responde. Com bo ta hanja e kandelaarnan aqui, Senjorita? Originalnan di esaqui t'e ainda ta den poder di duque di Surrey na Inglaterra — esta hopi anja pasa caba — y respecto e copianan aqui mi ta na tratamiento cu un mericano ricacho. Ripara nan cu escrupulosidad. Bo por a yega di mira sorto di obra asina? Un imitacion di esunnan berdadera te na di ultimo konoppi. Mira e pedestal mes aqui". Y acariciando el a pasa su dede riba dje. „Bo ta risca hura cu e kandelaar aqui tin un edad di 150 anja bieuw? Y sinembargo e mericano ta quere esai y e ta loco p'e cumpre. Ta duelmi masha di mester distancia mi di dje y mi ta sigura bo cu e tipo ai lo mester fula bon den su sacu prome cu e por cumpra e muebel aqui, cu ta un pieza artistica, pa no papia dje suma cu lo mi aument'e cun'e pa su balor autentica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a acerca Duty, Duty a disidi di lanta para, pasobra e no ta confia Cisco mucho cerca di djé. Duty a bolbe cuminde bisando: Hola Cisco, con a bai bo? Cisco a para cu su man nan na su hip. i a contesta: Bon, Duty, i Pancho bon para banda di Cisco. Tur es ora e otro amigonan di Duty ta bon skondi bao di mesa i un ta bisa otro: Parce cu nan ta amigo atrobe, pero di un ora pa otro nan por bira enemigo. i cuminsa tira otro tambe. I nan ta bon skondi pa Cisco no mira nan. Cisco ta bon para ta warda Duty, pero esei no a moef mes ainda. Ta parse si cu Duty tin poko miedo di Cisco, pasobra te ainda e no a dicidi di haci loqué e la priminti su amigo, pero e ta korda cu e amigo a bise pa no mishi cu Cisco. I e ora ei Cisco a bise: Duty, te ainda mi ta wardabo.

Nan ta hui pa candela

Residentenan di Pacific Coast Highway na Merca ta hui for di nan cas cu tur loke nan por carga mientras cu candela ta aserkando ta bini. President Eisenhower a pidi plaka for di fondo di emergencia pa alivia e cinco areanan na zuid di California cu a worde destrui door di candela kedando como 100 cas completamente ruina.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

„Tende mi te ora cu mi caba di papia, Dina. Bo sabi cu mi tabata cria Bill Darton mi sobrino aki den cas huntu cu mi. Mi no tabatin ningun kestion grandi cuné. Esai mi no por bisa, pero simplemente, nos dos no por a parti un placa cu otro, t'esai tabata tur e asuntoe. I p'esai tambe m'a duné e parti di su herencia y coe e capital considerable ai seis luna pasa el a bai.

„Mi ta calcula koe l'e mester a bai banda di Europa. Pues, Dina, lo bo hereda tur loke mi ta posee. Lo mi larga pa bo e castillo aki; tur placanan na efectivo, propiedadnan, enfin, tur loke mi tin. Mi testament ta serca notario Bryan na Bellingham.

Dina a bolbe lanta para.

„Luz! Principalmente luz bo mester hanja rond di bo y larga aire frescu drenta cu libertad aki den. Sigi pa fabor di Dios mi consejo tio, y lo bo mira cu lo mi no kita ni un seconde fo'i bo cama. De lo contrario, tio, ta imposible pa mi por keda un minuut mas cerca bo pasobra mi ta sinti mi manera hende cu ta bai stik. Pa mi e atmosfera aki no ta nada saludable y mi ta kere cu pa bo tampoco."

„Pero Dina di mi alma, comprende mi bon. Mi no a yama bo aki pa bo bin ser mi enfermera. No t'esai tabata mi intencion. Bam mira, ta mucha bo ta y enberdad bo tin mester di aire frescu. E criar lo munstra bo cuarto y mi ta spera cu lo nos mira otro trobe bon bon di salud."

Cu bez tembloroso Dina a desea su tio un feliz anochi y a bandona e cuarto liher. Den hanchi tabata awor completamente scur. Aja e criar tabata para wardé cu un bela sendé y tabata haci senja cu Dina p'e siguié.

El a bai ariba coené y a mustré su cuarto, cual tabata na un lugar frescu.

„Caramba ta sombrio den cuarto dje enfermo. Bo no por percura pa mi tio hanja mas luz y mas aire den su cuarto?" el a puntra e criar ora esaki tabata a punto di bai.

„Ta loke mi tambe a bisé masha bez esai, pero e no kier tende. E ta gusta scuridad y e ta pretende koe esai ta calma mas tantu su humor excita. Ami naturalmente ta obliga di cumpli cu boluntad di mi maestro. Srta Raddel, bonochi."

El a bai. Liher e mucha muher a bai na bentana di su cuarto y a habri tur dos e bladnan. I awor e tabata goza di aire frescu cu tabata drenta door dje bentana habri.

E criar a suplike di bin come abao camina nan a prepara cuminda p'e, pero Dina a nenga; el a sinti cu tabata imposible pa algo pasa den su garganta.

El a keda para un rato den bentana y bista dje cuadronan sombrio di den cuarto di su tio tabata pasa den su memoria.

No. Si mester socede mes cu un dia e hereda castillo di su tio aki, l'e percura pa hamas e biba den e lugar aki den cual foi promer momento caba el a ser sobrecarga cu impresionnan asina horrible.

E tabatin masha deseo di bandona e lugar aki, na unda segun é, imaginacionnan di mas tormentoso y espantoso continuamente lo persigié.

Promer di cai na su cama, el a sigura su mes promer cu e porta tabata bon cerra p'aden. Pero a dura masha hopi rato promer cu el a cohe sonjo.

Alafin el a pega sonjo, pero esaki a ser stroba pa via di tur sorto di sonjonan, den cual cada bez e tabata tende trobe e kehamentoe y e tabata mira e mensahero di morto.

Mainta tempran el a lamta. El a tende com crianan tabata camna bai bini den cas, papiando na boz baho cu otro. El a tende tambe cu un pia tabata subi trapi ta bini den direccion di su cuarto. Liher el a bisti su panja y a dal e porta habri. El a mira e criar cu yama John a subi cu cara serio.

„Pa amor di Dios. Ta kico a pasa?" Dina a puntré.

Poco-poco e criar a camna yega cerca dje.

„Calma bo, Dina, bo pober tio a muri den anochi."

Dina a keda para manera paraliza di temor.

„Morto? Mi Dios, por ta posoible?"

De la manera cu su presintimientonan sombrio no a ganjé.

Tabata manera un cos a bin cerra su coro-coro. Anto mester tin algo berdad den historia dje spoki aki cu ta parece n'e habitantenan dje castillo aki ora cu nan ta bai muri.

„Drenta un rato", el a bisa John cu boz tembloroso.

Esaki a obedece.

„Bo tambe ta na haltura dje historia dje spoki di cual mi tio a conta mi?"

E criar a sagudi cabez aprobativa.

„Si; mi conoce e historia ai y mi ta kere tambe den su realidad."

„A yama dokter caba?" el a puntra.

„Si; el a constata cu e defuntu a muri di curazon. Bo kier bai miré bo mes?"

E tabata tembla.

„O, mi Dios, e cuarto sombrio ai! . ."

„No. Awor mas e no ta sombrio. Bentananan ta habri. Cortinanan ta hala y luz ta plama p'aden. Aki un ratu mas lo pone Sr. Bols riba draagbaar. Awor aki ainda e ta riba su cama."

E palabranan aki a duné animo trobe.

„Anto si mi ta bai abao cu bo."

Cu curazon palpitante el a sigi e criar te den cuarto dje morto. Enberdad awor e cuarto aki tabata duna henteramente un otro aspecto. El a perde e atmosfera tan sofocante cu a traha asina tantu ayera riba nervionan di Dina. I enberdad e cortinanan tabata hala y libremente luz y aire tabata drenta den e cas.

Aja riba e cama donjo di cas tabata drumi su sonjo profundo di morto.

Si; esaki tabata e mes cara bleek di ayera, pero awor e tabata manera was cu e mes barbanan blancu. Cu respet cu hende ta sinti pa morto Dina a camna acerka e cadaver y a keda ta mira e curpa sin bida di su tio, cu kende ainda ayera nochi el a combersa asina tantu y kende a pronostica su morto foi ayera.

Pero e cara no tabata calmo y trankilo manera semper mortonan sa ta: al contrario. Esaki tabata tur desfigura di ansia.

E mannan tabata duru cerra riba e deken.

Diripiente Dina a keda ta mira cu escrupulosidad na un lugar. Ta kico esai tabata? E por a ekiboké kizas ayera. Por ta posible?

Pero no. Ayera el a mira masha bon riba man drechi di su tio un rasco grandi cu tabata sali over dje verband n'e man. Pero aki no tabatin ni rasco ni verband. Ta posible cu e rasco por a cura di ayera nochi pa awe mainta sin larga ningun marca? E man drechi dje defuntu aki tabata perfectamente bon.

Ta kico esaki tabata nifica anto? Papia na moda di hende esaki tabata un cos imposible cu un herida por a cura dje liher ai, den un anochi sol.

Awor tur sorto di pensamentunan a penetra den su espiritu y tabata bini na lucha cu otro. Sin duda algun, mester tabatin cosnan misterioso ta socede den e cas aki.

Por ta posible cu e defuntu aki no tabata su tio anto?

Muy probable tur e asuntu aki lo ta enganjo. Dios sa cu den e caso aqui no ta sconde un of otro crimen y ken sabi cu e mes tambe no ta seramenaza pa despues nan maté na un manera cobarde sin cu e tin ocasion pa defende su curpa.

Algun momento Dina a keda para imóvol. El a comprende cu awor aki promer cu tur cos e no mester larga nan comprende cu e tabata caricia sospecho, sino e ora ai e calamidad cu ta amenazée lo tuma lugar unbez.

I e tabata sintié asina solitario y desampara, cu a drenté un insistencia di hui bai leuw, mas leuw cu e tabata por.

Pero lastima. Esai tabata imposible. No a kedé nada otro, sino di armé cu armanan di pacenshi y habilidad.

Porfin el a bira cara y a mira John para su tras.

El a pone su lensu na su wowo, mientras el a yora diciendo:

„Mi pobercito tio! Si acaso mi por a sospecha numa cu tabata bo ultimo anochi ayera, ningun momento lo m'a bandona bo cama.

Mi ta sinti mi abatido y aturdi. Mi mester di un paar di ora di trankilidad pa mi bini na mi mes trobe. Ademas di esai, ni un momento mas lo mi keda aki despues di entierro di mi tio. Ta com mi ta haci pone mi cabez abao trankilo sabiendo cu e lugar aki ta bishifa pa espiritonan asina terribel di ultratumba??"

„Esai mi tambe ta comprende", e criar a doené pa contesta.

Cu pasonan inseguro Dina a camna bai y a drenta den su cuarto. Yegando aya el a cerra port su tras y a hinka e yabi den buracu dje yabi y a larga su curpa cai riba stul di sosiego, exita pa tur sintimentunan di emocion.

Kico e haci awor? Evidentemente nada; solamente e tabatin di spera awor. Pero e por a larga tur cos sigi asina sin trata na busca un defensa, unavez cu e tabata mira peligro ta amenazé instinctivamente?

Como mei ora largu el a keda asina sinta, profundiza den pensamentunan tristu, ora cu di repente el a bula lamta. A drenta den su memoria nomber di un hende, cual nomber a trankilizé. Esaki tabata nomber di **Tom Richardson**, e detective di fama mundial.

E tabaat na haltura di heroismonan dje homber aki. I si acaso e homber aki sol tabata den su cercania numa, lo e no taabtin mester di teme nada mas, pasobra e tabatin confianza y siguranza cu nada lo no por pasea. I sigur-sigur Richardson lo tabata na estado di aclara misteriosidadnan dje lugar aki.

I cu un apuro calenturento el a bai sinta na un oficina cu tabatin den e cuarto y a cuminza skirbi, pero cu un rapidez sorprendiente.

Den e escrito el a conta e maestro e circunstancianan den cual e tabata hanjé y cu antes su relacion cu e defuntu tabata.

Lueglo el a duné un relato di e sucesonan cu a tuma lugar foi durante su yegada n'e castillo, sin salta ni de lo mas minimo.

Na fin dje carta el a pone Richardson na haltura di loke el a descubri riba man di su tio y a supliké cu urgencia di bin auxilië unbez promer cu ta laat.

El a pone stampia riba e carta y a poné riba dje **urgente.**

Awor cu e carta tabata cla, el a pensa ta com e ta haci p'e yega na sudestino via Correa. Cu e respondi aki t'e mes mester encargé. Liher el a tira e carta den su boes y bandona e cuarto. Poco-poco el a baha trapi te ora el a yega abao, unda John, kende tabata e unico sirbiente den e cas cu a autorizé na dirigi palabra n'e, a bin contré. E

(E ta sigui)

Divorcio pa Voedoe

Sra. Victoria Kelvin di 32 anja y su esposo John di 50 anja, a divorcia na California pasobra e muher a proba cu e homber ta practica Voedoe contra di su jiu muher y e tabata hinka angua den popchi cu e ta duna nomber di famia di e muher. Kelvin ta un abogado.

DECISION DJE CUATER HEFENAN ARABE

CAIRO — E cuater hefenan Arabe, kende a conferencia na Cairo — esta Nasser di Egypto, rey Saud di Saudi Arabie, rey Hussein di Jordanie y promé ministro Sabri El Assali di Syria — a dicid segun Rado Cairo na rechaza e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente.

Nan no tá di opinion, cu ta existi un vacio politico na Mediano Oriente, y en caso ta existi tal vacio, esaqui mester worde yena pa arabieman mes.

BISHITA ALTO NA SUECIA

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real prins Bernhard lo haci un bishita oficial di tres dia na Suecia. Nan ta yega Suecia dia 21 di Mei.

OTRO OLA MAS DI REFUGIADO NA AUSTRIA

VIENA — Dia Viernes nochi casi 200 refugiado Hungaro a yega Austria. Hopi di nan tabata sufri di agotacion y congelacion di nan man y pianan. A worde informa cu varios refugiados a muri den e sneeuw diki y pa motibo di friu den nan esfuerzonan pa hui.

DECISION DI INGLATERA

ROMA — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa na un conferencia di prensa na fin di su bishita di tres dia na Italia, cu Inglaterra ta dicidido di tuma parti na e colaboracion Europeo occidental riba terreno economico, politico y militar.

Dia Viernes nochi un comunicado mutual Ingles-Italiano a worde publica na Roma, den cual ta worde declara, cu e proposicionnan Ingles pa un zona di mercado liber hunto cu un mercado mutual Europeo ta ofrece mehor garantia pa amplia negoshi Europeo.

VICE ALMIRANTE MOORMAN TA BAI HACI UN BISHITA MERCA

IA HAYE — Secretario di estado di marina, vice-almirante b.d. H. C. W. Moorman, a acepta un invitacion pa un bishita na Merca for di secretario di estado di marina Mericano, Ch. S. Thomas.

Na Merca vice-almirante Moorman lo bishita entre otros base na Quartico di cuerpo di marina Mericano, base di marina na Norfolk y laboratorio di marina pa investigacion scientifico.

E mehor sistema pa haci un matrimonio feliz

Hopi hoben ta cuminza matrimonio den e tempo aqui cu un desconocimiento ansioso, mientras nan ta spera mucho mas tanto di matrimonio cu esaqui por ofrece en realidad. Un experto riba e terreno aqui a bisa: „Bida matrimonial no mester ser compara como un moonlight party, un dushi paseo riba lamar den un canoa den luz melancolica di luna; pero e mester ser considera riba un base di amistad, amor i fedelidad.

E ta un base di confianza i fidelidad, pasobra e mester tin e pudor pa por warda secreto, tene confianza i carga responsabilidadnan grandi i hustamente p'e motibo ai lo ta masha bon pa hobennan cu ainda no ta den e bida aqui, haci un estudio profundo di bida matrimonial, pasobra aunque qui bunita i candoroso e por ta parce, qui excelsa i eleva e por ta den bida social, pero e ta trece tambe su dificultadnan grandi pa cun'e.

Si den un bida familiar, mehor dicho un bida matrimonial no ta existi e gozo i placer di den cas, anto hamas lo nos por papia di un matrimonio feliz.

I solamente nos por papia di un matrimonio feliz, ora cu un homber ta confia su muhe, ora cu e ta hinka man den candela p'e i ora cu di su banda e muhe tampoco no quier tende ni tampoco quere nada malo di e homber. E pareja aqui mester ta asina intima cu otro, cu a lo largo nan mester considera otro — cu excepcion di esposo — como un bon amigo, un bon colega, pa forma e base di mas perfecto den bida matrimonial.

Bida di matrimonio ta un bida di encargo, un bida den cual obligatoriamente bo ta expone bo mes na peligronan de lo mas desastroso. Sinembargo aunque laat, i quizas, mancaron, cada persona quier tin un of otro companjero na su lado, lo sinti su mes orgulloso cu e persona i ademas alivia di por a schuif hopi di e responsabilidadnan riba esaqui su skouder.

Ningun hende no por sinja bo com bo mester haci bo matrimonio un exito, pasobra esai ta un asunto di sintimentonan propio.

Si acaso bo ta un persona eigenwijs i domverstand, bo por conta pa sigur cu lo bo lastra i sigui lastra e cadena pisa di bo faltanan na mundo tras di bo lomba.

I un otro experto a hiba nos ainda un paso poco mas leu den asunto di matrimonio, pasobra esaqui a papia palabra serio, palabara simple, pero cu nos lo mester reflexiona nos un rato, pasobra el a bisa:

„Sea cu bo casa of larga di casa, tur e dos maneranan aqui lo bin duel bo".

I quico lo sirbi pa desarollo di un matrimonio ora cu e personanan mes cu ta casa cu otro no ta trata na busca e felicidad dje bida aqui? I hopi ta bai busca e felicidad aqui leu, pero e ta mas cerca cu nos cualquier ta quere, pasobra e ta existencia den confianza mutuo i amor puro i leal.

I si esposonan trata na sigui e fieldad asina tanto cu ta posible, si nan trata di no mira ningun otro hende mas stima cu nan esposo('a), anto indudablemente lo tin mas mucho mas matrimonio feliz aqui na mundo.

FLAMINGO A DEROTA HONVED

RIO DE JANEIRO — E equipo di futbol Brazilenjo Flamenco a derrota e equipo Hungaro Honved cu score di 6—4 antajera den stadion Marcanan na Rio de Janeiro.

UN ARMISTICIO RECHAZA PAMFLETA RIBA CHINA

TAIPEH — Dia Sabra mainta avion di gera di China nationalista a tira millones di pamfleta di propaganda riba provincianan Chines comunista.

DICERES

Major parti di hende ta usa e prome mitar di nan bida pa haci e segundo mitar infeliz.

Contal cu bo organiza bo bida bon, bo por haci masha tanto den dje, no obstante cu e ta corto.

Conoce, aprecia, stima i despues separa, esai ta forma e historia di bida di masha curazon sensible.

Sabiendo cu tur dia mi tin un lucha nobo, ta duna mi balor den bida.

Tan pronto nos mes ta sinti i ta haci otro sinti cu nos tur su vocacion ta di biba pa otro, den tur germio i categoria lo mengua e ora ai e necesidadnan personal.

Mescos cu bo por bai sosega bo curpa despues di un dia cu b'a pasa contento, asina mes tambe bo ta muri depues di a pasa un bida bon na mundo.

Bida ta manera amor: Tur razonabilidad ta contra i tur instinctonan saludable ta pro.

Pa nos por hanja bida bella manera un sonjo, nos mester traha i no drumi.

Bo ta stima bida? Wel, no malgasta bo tempo, pasobra t'esai t'e material foi cual bida ta traha.

Chiquitonan ta skirbi programa di nan bida di antemano i grandinan ta haci esaqui despues.

Bida:

Bida ta corto. Un poco amor, un poco sonjo i anto: adios.

Bida ta un pitipieza pa esun cu ta pens'e i un drama pa esun cu ta sintie.

Bida ta e cos di mas particular di mundo.

Bida ta parce un lamar cu ta gradici su efectonan di mas bella na tempestadnan.

Simfonia di nos bida ta construi su mes riba motibonan di nos hubentud.

Bo no mester sonja bo bida, pero biba loque bo ta sonja.

Bida ta nifica un inclinacion pa traha riba material rudo.

Bida ta pasa mas lihe cu nos ta ripara i no tin nada mas lihe cu anjanan.

Solamente e pensador ta biba su biba, na esun cu no ta pensa bida ta pasa sin cu e sa.

Molesteman di bida sol ta sinja nos aprecia loque ta bon den mundo,

Brrr.. mar'e mi tabata na Aruba

Esaki ta duna hende un idea con e belt di sneeuw ta na Chicago, na Merca, na unda e nieve ta di 6 te 10 pia haltu. Aki serka nos ta otro cos!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta bin cerca su jefe cu e sandwich i e saus di tomati cu su señora a pone pa come. Pero como en tin hamber e la disidi di duna su jefe e cuminda. E jefe a tumele i a cuminsa comé. Mi ta bai come den mi oficina, e jefe a bisa. Pero su man a tumba e kopi cu e saus di tomati aden, i e la basha abao na vloer. Pura pura e jefe a bai buska un paña pa limpié. Tur e saus a basha abao. Mientras e jefe a bai buska un paña, a drenta den e oficina Lorenzo cu su amigonan. Ora nan a mira e saus di tomati basha abao, nan a kere cu ta sanger. Tur a dal man na kabes, i tur a spanta parew, pasobra nan a mira e saus pa sanger. Un a keda mira otro i nan a bisa parew cu lenso na kara: Por fin nan a mata e jefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 22 JANUARI 1957 — No. 2735

De inauguratie rede van Eisenhower bij de aanvang zijn tweede ambtstermijn

Amerika is bereid de volle prijs voor de vrede te betalen

WASHINGTON, 21 jan.: — Eisenhower heeft vandaag in zijn inauguratierede o.m. verklaard, dat de Verenigde Staten bereid zijn de „volle prijs" van vrede, gegrond op recht en rechtvaardigheid, te betalen. Eisenhower legde vandaag de eed af bij de aanvang van zijn tweede ambtstermijn als president van de Verenigde Staten.

In hun streven naar vrede — aldus de president — zullen de Verenigde Staten bij heersend gevaar gehoor geven aan een verzoek om hulp van landen, die vrij zijn of vrij zouden zijn.

Eisenhower zei, dat het dienen van de zaak van de vrede, gegrond op recht en de moraalwet, moeilijk is. Om deze vrede te verwerven „moeten wij ons bewust zijn van haar volle betekenis — en bereid zijn de volle prijs te betalen". Hij somde drie beginselen op om „de prijs van deze vrede te voldoen":

1) om het hoofd te bieden aan de dreiging van degenen, die hun heerschappij door geweld trachten te vestigen, moeten de Verenigde Staten van hun eigen nodige militaire kracht betalen en de veiligheid van anderen helpen opbouwen;

2) Amerika moet zijn bekwaamheid en kennis aanwenden en nu en dan zichzelf inzetten „om anderen te helpen zich uit de ellende te verheffen, hoever het toneel van de nood ook van onze kusten verwijderd is";

3) Amerika erkent en aanvaardt zijn diepe verwikkeling in het lot der mensen overal. Dienovereenkomstig is Amerika ertoe verplicht het gezag van de Verenigde Naties, waarop „de beste hoop van onze tijd berust, opdat alle naties in waardigheid mogen leven", te eerbiedigen en voor dezelfs versterking te ijveren.

Eisenhower zei verder dat Amerika bij het vervullen van een verantwoordelijke rol in de grote zorgen en conflicten in de wereld, zoals de Suezkwestie, de hoop en cultuur van anderen moet eerbiedigen, daar dit de enige manier is, waarop het de gelijkwaardigheid van alle naties tot gelding kan brengen.

„Wij spreken duidelijk tot alle volken", aldus de president. „Wij houden onze vriendschap hoog met alle naties, die vrij of vrij zouden zijn. Wij eerbiedigen niet minder hun onafhankelijkheid. En wanneer zij in tijd van gebrek of gevaar onze hulp inroepen, kunnen zij deze eervol ontvangen; want wij proberen hun soevereiniteit niet minder te kopen dan wij de onze zouden verkopen. Onder vrije mensen is soevereiniteit nimmer een handelsobject".

„Wij eerbiedigen de aspiraties van die landen, die — thans in knechschap — de vrijheid begeren. Wij zoeken noch hun militair bondenootschap noch enigerlei kunstmatige nabootsing van onze maatschappijvorm.

„Wij respecteren niet minder in deze verdeelde wereld dan in tijden van minder beroering het volk van Rusland. Wij duchten niet, maar juichen veeleer hun vordering bij het onderwijs en in de industrie toe, omdat waar deze dingen gebeuren, de dag zeker zal komen, dat onze volken elkaar in vriendschap zullen ontmoeten", aldus Eisenhower.

Eisenhower merkte aan het begin van zijn rede op, dat de wereld van het internationale communisme zelf door een trotse en machtige stroming is geschokt: de vereidheid van vrijheidslievende mensen hun leven voor die vrijheid te geven. Boedapest is niet langer alleen de naam van een stad — het is schitterend symbool geworden van het menselijk verlangen naar vrijheid, aldus de president.

De Republikeinen hebben Eisenhowers installatie vandaag gevierd met een panade van negen kilometer lengte, waaraan o.m. werd deelgenomen door 10.000 soladten met tanks en bestuurbare projectielen, 5.000 burgers, kleurige praalwagens en, als symbool van de Republikeinse partij, een olifant.

K.L.M. DELEGATIE ONDER LEIDING VAN DIRECTEUR C. C. STEENSMA NAAR BELANGRIJKE LUCHTVAARTVERGADERING IN NEW YORK

Op donderdag 24 januari zal in New York onder auspicien van de KLM een vergadering plaats vinden van enkele van de grootste reisagenten uit de U.S., waarin het toeristenverkeer vanuit de U.S. over het Caraibisch gebied zal worden besproken.

Zoals bekend heeft de KLM zich nu al enige jaren sterk beijverd het meest mogelijke comfort en de meeste mogelijkheden aan de Amerikaanse touristen te bieden.

Door het organiseren van zogenaamde packet-tours, door het uitleggen van routes en frequenties, zodat het door de Amerikanen geliefde „Island-hopping" kan worden verzorgd.

Dit is van het grootste belang gebleken voor zowel de touristen-industrie in het Caraibisch gebied als voor het Caraibisch bedrijf van de KLM.

In verband met deze vergadering vertrekt hedenmorgen met de KLM-lijndienst naar de USA de directeur van het Caraibisch bedrijf, de heer C.C. Steensma, aan het hoofd van een delegatie bestaande uit de heren W.E.J. Lablans en L. Tjeerdema, als respektievelijk vervoers- en tarievenexperts, en de heer J. H. Elsevier, districtsvertegenwoordiger van de Grote Antillen, die o.a. in verband met deze vergadering naar Curacao was gekomen.

Zij zullen morgen doorreizen naar New York, waarvan de heren a.s. zaterdag zullen terugkeren op Curacao, resp. Jamaica.

Fotografen zonder donkere kamer kunnen voortaan meedoen in klasse C van Aruba Camera Club

Carpay maakte in 1956 de beste foto's

ORANJESTAD.— De laatste weken is het nieuwe bestuur van de Aruba Camera Club zeer actief geweest. Vlak na de algemene ledenvergadering werden er diverse bestuursvergaderingen gehouden. Nadat tijdens de eerste de bestuursfuncties verdeeld werden, werd kort daarna de uitslag van de jaarfotocompetitie 1956 vastgesteld.

In de klassen A., B. en kleurentransparanten werden de volgende personen winnaars:

ZWART-WIT

Klasse A
- 1e prijs F. J. Leenman) aantal ptn.)
- 2e prijs P. Burger
- 3e prijs A. J. Geerlings

Klasse B
- 1e prijs P. Hubers) (wegens aantal
- 1e prijs F. J. Leenman (aantal ptn.)
- 2e prijs W. H. Finck
- 3e prijs Mevr. M. Schild

KLEURENSLIDES
- 1e prijs dr. J. Hilgers
- 2e prijs F. J. Leenman
- 3e prijs Mevr. H. Hilgers

Voorts werd tijdens deze vergaderingen ook besloten, dat er dit jaar een derde klasse — een C-klasse dus — voor fotografen zal worden ingesteld. In deze klasse worden die fotografen ondergebracht, die hun foto's of transparanten niet zelf kunnen ontwikkelen, afdrukken en vergroten. Voor de beoordeling van deze foto's zijn door het bestuur dan ook speciale maatstaven vastgesteld. Een gevolg van de instelling van deze klasse is echter, dat de fotografen in de andere klassen geheel en al eigen werk moeten inleveren.

Betreffende de foto en transparantenonderwerpen voor 1957 werd door het bestuur bepaald, dat voortaan alle drie de zwart-wit groepen hetzelfde onderwerp als opgave van de maand krijgen.

Naar aanleiding van de in de December-bijeenkomst door de leden gedane suggesties werden door het bestuur voor de zwart-wit competitie 1957 de navolgende onderwerpen vastgesteld:

JANUARI — landschap
FEBRUARI — het in beeld brengen van het spreekwoord: vele kleintjes maken een grote.
APRIL — drinkglazen (water- bier-, wijnglazen etc).
JULI — picnic (het ligt in de bedoeling dat de picnic, waarop deze foto moet worden gemaakt, op Zondag 2 Juli wordt gehouden)
AUGUSTUS — vrij ontwerp
OCTOBER — tabletop
NOVEMBER — politie in actie.

Omdat we reeds in de maand Januari met de jaarcompetitie beginnen. komt er automatisch een slide-avond bij. De onderwerpen hiervoor zijn vastgesteld als volgt:

MAART — Hooiberg
JUNI — natuurste(e)n(en)
SEPTEMBER — markt
DECEMBER — vrij onderwerp.

MR. C.F. BEAUREGARD NIEUWE SECRETARIS-GENERAAL VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD. - Wij lazen in „The Caribbean", het maandelijks verschijnend organn van de Caribische Commissie, dat de heer C. F. Beauregard onlangs met algemene stemmen gekozen werd tot secretaris generaal van de Caraibische Commissie. De heer Beauregard, die zich door zijn sympathieke verschijning ook op Aruba tijdens de 21e vergadering van de Caraibische Commissie alhier in 1955 gehouden, vele vrienden maakte, werd in 1907 op Martinique geboren. Hij voltooide de rechtenstudie en is sedertdien in Frase gouvernementsdienst geweest, waarin hij vele interessante posten bekleedde.

MINISTER PRESIDENT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera premier Jonckheer a haci un bishita na Aruba na unda ela hiba combersacion cu directiva di Lago, e Intermediario di Gobierno y e directiva di P.W.F.A. tocante di e asuntonan pendiente.

CANDIDATONAN PA REINA DI CARNAVAL 1957 ORGANISA PA TRAPPERS

SANTA CRUZ. — Den un reunion cual a tuma lugar Diadomingo dia 20 di Januari, Comision di damas di Trappers a stipula nan candidatonan pa tuma parti den eleccion di carnaval pa eligi reina di Trappers, y tambe pa tuma parti den eleccion di reina di Aruba. Tambe e comision ta invita pueblo en general pa tuma parti den es programa aki cu tini pa anima es fiesta di carnaval cu lo worde reparti muy pronto.

Aki ta sigui nombes di e candidatonan:

Eta Croes,
Marina Werleman,
Maria Geerman,
Thelma Tromp,
Gertruida Henriquez,
Helena M. Geerman,
Lenny Henriquez,
Augustina Geerman,
Maria L. Henriquez.

Cu esaki Club di Trappers ta un di e prome club nan cu a cuminza caba cu preparacion pa Carnaval.

REINA DI CARIBE 1957

ORANJESTAD. — Durante di e fiesta ajera na Caribe e Reina di Caribe pa anja 1957 a worde eligi. Ta e simpatica senjorita Elvia Wever jiu muher di senjor Hendrik Wever cu ta biba den Concessielaan, e senjorita ta traha na Aruba Commercial Bank.

E senjorita aki ta un miembro masha activo di Caribe Club y segun informacion e tabatin 2 biaha mas hopi voto cu e senjorita cu a sali segundo, **Beatrix Beaujon.**

Un bez despues cu e reina di Caribe a worde eligi nan a toca e marcha di Caribe y tur e miembronan a bai na compas di e musico.

Diahuebes anochi na ocasion di 18 aniversario di e Club e reina lo worde corona pa e presidente senjor Bentley Fowler.

Ajera tambe nan a cuminza cu e eleccion pa e Casique del Caribe y dia 24 lo nan anuncia e resultado ta cual a worde eligi.

Te ajera anochi Frederico Ponson ta esun cu tabatin mas voto sigui pa Joy Habibe.

TRES CHOKE

ORANJESTAD. — Diadomingo pa banda di mitar di un a sosode un choke den Fergusonstraat na Oranjestad na cruce cu Druivenstraat. C.E.M. kende tabata maneha e auto A—5508 no a duna preferencia ei na e persona cu tabata maneha A—3185 O.K.F.-A. E danjo a monta na un paar di cien florin.

Mas grandi e danjo tabata na un loga na Rooi Kochi door di boksmento entre A—6092 cu W.C.K. na stuur y A—4069 maneha pa M.C.S. E persona K. a sintiele algo desagradabel door di e accidente aki pasobra su rijbewijs a worde kita door di polis algun tempo caba.

E di tres choke cual a causa basta danjo a sosode na e lugar caminda ta bini for di Mahuma pa sali den caminda grandi. A—6300 maneha pa I.A.I. tabata bini for di e zijweg y a bai dal cu A— 140 cu A.P.v.V. na stuur.

MILLARD COLLINS TA TRECE AWE BON NOTICIA DI Y.M.C.A. PA ARUBA

ORANJESTAD. — Cu e aeroplano di KLM cu awe mainta pa diez un or y binti minuut lo yega Aruba for di Corsow lo yega senjor Millard Collins, e assistent secretario ehecutivo di Y. M. C. A. International na New York. Ela caba di cuminza su biahe di inspeccion door di Zuid Amerika y Zuid Afrika y lo keda Aruba te Diarazon atardi pa e sigui atrobe pa Caracas. Awe nochi lo e tene combersacion cu e directiva provisional di Y.M.C.A. na cas di senjor Robert Steele. Segun nos ta informa di bon fuente ta spera cu senjor Collins lo trece bon noticia tocante di Y.M.C.A. pa Aruba.

AUTO A DAL UN MUHER BIEUW NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — E muher bieuw di 63 anja C.T. biba na Matadera Diadomingo atardi pa cuarto pa tres riba caminda grandi na Tanki Leendert a hanja un accidente di trafico ora cu e auto A—2524 a dal e. Ela worde hiba Lago Hospital cu su braza drechi kibra, un danjo grave na su bel y cu un corta serio na su cabez. Probablemente e persona cu tabata stuur e auto M.J.B. no tabatin culpa comoquiera cu e victima ta un hende hopi distrai y a cruza caya di ripiente.

LADRON NA SOLITO

ORANJESTAD. — R.F. biba na Solito a avisa polis Diasabra anochi cu ora ela yega cas ela hanja tur cos den su maletanan tur bruha den otro y ora ela investiga ela hanja falta di fl. 30.—.

E oncena Austriaco „Rapid" lo yega dia 25 di Januari

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fuerte oncena Austriaco cu lo hunga diaVierna dia 25 di Januari contra di un Seleccion di A.V.B. den Wilhelminastadion ta probablemente e equipo di mas bieuw cu a bishita nos isla. Funda na Austria den anja 1899, Rapid ta worde considera como un di e clubnan mas prominente di Europa, y den estranheria.

Nada menos cu vinti biaha nan a logra bira campeon di nan pais, mientras cu tres anja consecutivo, 1953, 1954 y 1955 nan a gana e copa di „MITROPA", (Medio Europa). E oncenanan di Hungria, Italia, Checoeslovaquia y Austria ta competi cada anja pa e copa aki y ta esun di mas codicia den Medio Europa. Ta un oportunidad unico di mira e gran oncena aki den accion contra di e seleccion arubiano. Lo ta un prueba fuerte pa nos muchanan, pero manera semper nos tin confianza cu nos futbolistanan lo haci nan empenjo pa duna un gran partido. Entrenador di e oncena visitante ta e hulandes Max Merkel, e ex-entrenador di e oncena nacional di Hulanda, kende pa motibo di dificultadnan entre K.N.V.B. y e Bond Hulandes di Entrenadornan a tuma su retiro como entrenador na Hulanda y a worde contrata pa Rapid. Entre e hungadornan cu ta forma parti di e oncena austriaco esun di mas fama ta e midvoor Gerhard Hanappi, kende actualmente ta worde considera como e mihor hungador di su pais. E ta un di e delanteronan mas temi den henter Europa y permanentemente ta forma parti di e oncena di Europa. Contra Inglaterra tambe e tabata midvoor di e oncena europiano. Hanappi ta un futbolista naci cu tin e habilidad di un artista y de vez en cuando ta haci hopi „show" ariba tereno, loke ta algo cu e, como un maestro di futbol, por permiti su mes di haci. E ta hopi halto ariba e lista di e diez mihor hungadornan di Europa. Nada menos cu den 34 ocasion ela defende nomber di Austria den encuentronan internacional. Un otro figura internacional di hopi fama cu ta hunga den Rapid ta e keeper Zeman. Ambos ta idolo di e publico austriaco. Aki ta sigui algun detalle di e otro hungadornan di e oncena austriaco. Herbert Gartner, 23 anja, Keeper, a actua 8 biaha den e Seleccion Austriaco. Paul Hall, 25 anja, back derecho, 25 biaha ela forma parti di e oncena nacional di su pais. Franz Golobic, 24 anja, back robez tambe tin un experiencia internacional hopi grandi. Vinti biaha ela worde selecciona den e oncena nacional di Austria. Josef Bertalan di 23 anja ta e Benjamin di e oncena y ta esun di mas resistencia. E ta ocupa e posicion di linkshalf. Karl Gieszler, 27 anja, ta e homber di e posicion dificil, e posicion yabe di e oncena, esta centerhalf. Diezdos biaha e tabata den e Seleccion Austriaco. E rapidisimo alero derecho, Johann Riegles tambe ta worde considera como uno di masha hopi resistencia. E tin 27 anja di edad y a hunga 30 biaha den e Oncena Nacional di Austria. Alfred Korner, 30 anja, ta hunga rechtsbinnen y 43 biaha a ocupa e puesto aki den e Seleccion di Austria. Su ruman Robert Korner di 28 anja a hunga pa Austria den e Campeonato Mundial teni na Suiza algun anja pasa. Rober Dienst, tambe di 28 anja ta e linksbuiten di e equipo ya ta worde temi masha hopi pa su peligroso shotnan diagonal. E tambe a forma parti di e Seleccion di su pais mas di 40 biaha. No cabe duda cu e conhunto futbolistico cu lo hunga Diavierna anochi contra e Seleccion di AVB ta forma pa hungadornan di larga experiencia internacional y cu nan lo duna e fanaticonan di nos isla un clase excepcional di futbol pa presencia. E seleccio di AVB ta entrenando continuamente y lo tene su unico training di anochi, manjan anochi den Wilhelminastadion. Te despues di e practica aki e ultimo seleccionadonan lo ta conoci, pero no cu nan lo worde duna pa publicidad. Nos ta spera cu pa Diavierna si directiva di AVB lo ke kira e fegla aki y duna e oncena selecciona pa publicacion ya pa asina e fanaticonan worde informa ta cual ta e hungadornan cu lo defende nomber di Aruba. Tambe lo ta consehable pa AVB hiba e seleccionadonan na un luga aparta Diavierna atardi despues di cada un nan trabao pa e hungadornan por ta hunto den e poco oranan promer cu e partido. Esaki semper ta trece un bon entendimiento entre e hungadornan, mientras cu nan por worde entreteni cu un pelicula.

E componentenan di e fuerte oncena austriaco „Rapid", cual lo enfrenta un Seleccion di A.V.B. dia 25 di Januari. Para: Korner, Dienst, Gieszer, Korner, Riegler y Lenzering. Sinta: Hanappi, Golobic, Gartner, Halla y Bertalan.

DELEGACION ARUBANO DI HIZAMENTO DI PESO A SALI PA COLOMBIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi a sali rumbo pa Colombia nuebe hizador di peso di Aruba Weightlifting Association. Esakinan ta Michael Lewis, como lider, A. M. Every, Esteban Vorst, Carlos Bislik, M. Levenstone, Julian P. Pemberton, E. Pross, B. N. Inesia, N. Brathwaite. E atletanan aki lo competi contra di Union Colombia di Estado Olimpico na Barranquilla y lo keda un siman na Colombia.

DOMINEE J.A. VISSER PA PIEDRA PLAT Y SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Foi di preekstoel di kerki nan a anuncia ajera cu Protestantse Gemeente na Aruba a pidi Dominee J. A. Visser pa ocupa puesto di Dominee na San Nicolas y Piedra Plat. Dominee Visser ta di Heerjamsdam (un lugar banda di Rotterdam) y tambe nan a anuncia cu ela acepta e puesto.

Awor Protestantse Gemeente na Aruba a pidi gobierno pa nombra Dominee Visser tan pronto posibel.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

We hebben er al eerder over geschreven het vreemd te vinden dat de wereldkampioen vedergewicht Sandy Saddler er maar steeds niet voor te vinden is geweest om zijn wereldtitel, die hij al in anderhalf jaar niet heeft verdedigd, op het spel te zetten. Hij is weliswaar enige tijd ziek geweest, doch z'n lust om voor de titel in de ring te komen is wel ver te zoeken. Vreemd, want op deze wijze wordt er met de titel ook geen geld verdiend. Nu zal Saddler vrijdag a.s. voor een medische commissie moeten verschijnen, ingesteld door de New York State Athletic Commission, het controlerend lichaam in de bokswereld. Hangende dit onderzoek, zal dus Saddler, indien de medische commissie hem lichamelijk in orde verklaart, zijn titel verliezen. Vanzelfsprekend heerst in deze klasse onder de ranglijst boksers een geprikkelde stemming, daar niemand de kans krijgt (of liever gezegd heeft gekregen) om Saddler in anderhalf jaar tijd de titel te ontnemen.

Tommy (Hurricane) Jackson de man die als nummer 1 op de wereldranglijst voor zwaargewichten staat en de eerstvolgende uitdager van Floyd Patterson is, heeft een auto-ongeluk gehad, waarbij hij een 60-jarige man heeft doodgereden. Oorspronkelijk heeft men Jackson laten gaan in de overtuiging dat hij onschuldig was aan het ongeluk. Nu echter heeft men hem gearresteerd daar zou zijn gebleken dat Jackson niet in het bezit is van een rijbewijs. Hoe deze affaire zal aflopen is ons tot nu niet bekend.

Rocky Marciano blijft, ook al is hij dan geen wereldkampioen meer, toch nog steeds met vette letters in het internationale nieuws opduiken. Onlangs verklaarde hij dat hij, wat iedereen feitelijk hoopt en velen verwachten, nimmer zal terugkeren in de ring om te boksen. Dat is door vele grootheden die afscheid van de ring namen ook gezegd o.a. Ray Robinson en toch keerden zij naar verloop van tijd terug omdat er veel geld met hen en door hen te verdienen was. Ongetwijfeld zou een wedstrijd tussen Patterson en Marciano de match van de laatste kwart-eeuw zijn en hoogstwaarschijnlijk zou een dergelijke wedstrijd alle in het verleden geboekte financiele suksessen ver in de schaduw stellen. Het zou helemaal niet verwonderlijk zijn dat een dergelijke wedstrijd het bedrag van 2 miljoen dollar zou halen. Het is daarom wel aan te nemen dat promotors als Jim Norris steeds weer opnieuw hun voelhorens uitsteken en drang op Marciano zullen uitoefenen om hem tot een dergelijke wedstrijd te bewegen. Tot nu toe is Rocky echter zeer positief in zijn verklaringen, gesterkt door het feit, dat hij binnen is. Volgens ons zou er dan slechts een mogelijkheid tot een dergelijke wedstrijd zijn indien Rocky door een- of andere speculatie in financiele moeilijkheden zou komen te verkeren. Nu heeft de ex-„Golden" champ verklaard dat hij het ambieert om een suksesvol filmster of toneelacteur te worden. Mogelijk komt dit voort uit het feit dat Rocky de adoratie van de massa mist, welke hem zo veel jaren heeft bewonderd en toegejuicht. Dat is een hard idee voor alle mensen die lange tijd volop in de publiciteit hebben gestaan. Ze kunnen er practisch niet meer buiten, een uitzondering als Gene Turney daargelaten. Rocky verklaarde dan ook aan journalisten, dat zijn boksen hem altijd voor de ogen van een groot publiek heeft gebracht, en dat hij dit nu via de filmcamera's wil bereiken. Als sterke man zal hij zeker wel voldoen maar als lover heeft hij zijn gezicht niet mee.

Salt Lake City, een stadje in Utah, heeft haar beroemdste zoon, wereldkampioen Gene Fullmer een grandioze ontvangst bereid zoals slechts weinige boksers in hun hometown ten deel zal zijn gevallen na het behalen van een wereldkampioenschap. Tot nu toe gold altijd de New Yorkse negerwijk Harlem als het meest enthousiast, wanneer een van de donkere boksers een wereldkampioenschap behaalde, welk feit dan op uitbundige wijze werd gevierd.

Salt Lake City is niet achter gebleven. In een lange stoet van auto's met voorop in een open Cadillac de nieuwe wereldkampioen met zijn ouders en trainer, maakte hij een ware zegetocht.

Heet Salt Lake City was op de been en gedurende de intocht waren alle zaken, kantoren, banken en openbare diensten gesloten. Hij werd op het stadhuis door de burgemeester ontvangen die hem in gloedvolle bewoordingen toesprak. Men heeft zelfs de wijk waarin Fullmer woont, naar hem „Fullmerville" gedoopt. Ondertussen zal de nieuwe wereldkampioen op 28 januari a.s. reeds in de ring verschijnen in een non-title bout tegen Wilf Greaves uit Pittsburgh. De revanchewedstrijd tussen Fullemer en Sugar Robinson zal zeer waarschijnlijk in maart a.s. plaatsvinden waarbij beide boksers 35% van de netto-recette zullen ontvangen. Financieel blijft Robinson dus de winnaar in beide gevallen.

Het zal vele vroegere bewonderaars van wereldkampioen zwaargewicht Joe Louis plezier doen te vernemen dat een aantal zakenlieden uit Nebraska een actie zijn begonnen om een fonds te vormen om de oud-wereldkampioen uit de belastingschuld te helpen. Louis zal hier anders waarschijnlijk z'n gehele leven niet uit kunnen komen. De belasting heeft beslag gelegd op een bedrag van 60.000 dollar welke Louis in zijn goede dagen op zijn beide kinderen had vastgezet. Deze hebben nu dus niets.

Zoals men weet wat Louis vroeger getrouwd. Hij is toen van zijn vrouw gescheiden, vervolgens weer met haar getrouwd en toen weer van haar gescheiden. Louis is nu getrouwd met een rijke kleurlinge, die een cosmetische firma beheert en controleert. De zakenlieden, onder wie niemand ooit Louis heeft zien boksen, verklaarden dat zij 't fonds hadden gesticht omdat zij medelijden hadden met de omstandigheden waarin de man, die vroeger de klappen kreeg, nu verkeert. Een onzes inziens verkeerde gedachte want in de meeste gevallen kregen de tegenstanders van Louis de klappen. Maar dat zal Louis een zorg zijn. Of de zakenlieden zoveel geld in hun fonds zullen krijgen dat Louis daardoor van zijn belastingschuld zal verlost is moeilijk aan te nemen. Zijn belastingschuld bedraagt maar liefst 1.250.000 dollar, waarbij dagelijks een rente komt van ongeveer 250 dollar. Hetgeen U gelijk de wetenschap verschaft, dat als U 1.250.000 dollar zou bezitten U heus wel van de rente zou kunnen rondkomen, die dan ongeveer 15.000 Antilliaanse guldens per maand zou bedragen.

De lichtgewicht wereldkampioen Joe Brown zal op 13 februari a.s. zijn wereldtitel verdedigen tegen de man waarvan hij de titel won, namelijk Wallace (Bud) Smith. Brown won de titel van Smith op 24 augustus jl.

De wedstrijd gaat over 15 ronden.

Nicholas G. Troilo, een bokspromotor heeft bij de rechtbank een aanklacht ingediend tegen Sugar Ray Robinson, wegens het niet nakomen van contractuele verplichtingen. Men herinnert zich nog de sensationele verklaring door Robinson enkele maanden terug afgelegd, waarin hij tegenover verslaggevers verklaarde met de groep van ning Norris schenen in te luiden. Korte een sensatie ontketende in internationale bokskringen en de ondergang van koning Norris schee in te luiden. Korte tijd hierna kwam Robinson echter op zijn besluit terug, hetgeen niet minder grote verrassing baarde. In die tijd zou hij onder contract te hebben gestaan van Troilo. Die het er nu niet bij laat zitten. Waar dollars zijn, is iedereen in de bokswereld, mogen we rustig zeggen.

De 22-jaar oude zwaargewicht Harold Carter wist zijn derde achtereenvolgende overwinning te behalen. Hij sloeg nu in een wedstrijd over tien ronden de bekende Bob Baker op punten. Dit zal Carter op de wereldranglijst wel goed doen, want Baker stond als nummer 2 achter Jackson geklasseerd.

Nino Valdes, de Cubaanse zwaargewicht die anderhalf jaar terug nog als nummer 1 op de wereldranglijst stond geklasseerd en toen eenvoudig op een zijspoor werd gerangeerd voor een titelgevecht met Marciano omdat hij niet genoeg geld op zou brengen, daarna snel afzakte, heeft het nu beter bekeken. Hij maakt momenteel een toer door Europa, welke hem heus geen windeieren zal leggen want een oud top-challenger is in Europa altijd nog een trekpleister van de eerste grote. Hij sloeg in Londen kansloos Richardson en nu in Duitsland bewees hij wederom dat de zwaargewichtklasse uit de nieuwe wereld uit heel ander materiaal is samengesteld dan die van het oude Europa. Te Dortmund zagen 10.000 toeschouwers, die hoge entreeprijzen hadden betaald, de Cubaan winnen van hun favoriet Hans Friedrich, die een pak slag kreeg waaraan hij zijn hele leven wel zal blijven denken. In de eerste vijf ronden sloeg de Cubaan de Duitser niet minder dan zeven maal tegen het canvas, doch moedig kwam deze telkens wederom overeind en zette de strijd voort. In de zesde ronde kwam een daverende rechtse van Valdes tegen het onbeschermde hoofd van de Duitser, die als een blok naar het canvas ging.

Toch presteerde hij het om bij de achtste tel weer te trachten op te staan, doch nu wierp zijn manager de handdoek in de ring ten teken van opgave van zijn pupil, waarvan anders misschien helemaal niets meer zou zijn overgebleven. De scheidsrechter was de bekende Hollander Barend Bergstroem, een van de bekendste referee's van Europa. Hij waarschuwde beide boksers gedurende het gevecht meermalen voor hangen en klemmen. De bekende Surinaamse zwaargewicht Al Camp, pas teruggekeerd met Nick Moos van een suksesvolle toernee door Egypte, suksesvol wat betreft de sportieve suksessen, want ze kwamen berooid terug, heeft een uitdaging gericht aan de Nederlandse kampioen zwaargewicht Willy Schagen voor een titelmatch. Dat kan een interessante strijd worden.

DE SOWJET-UNIE IN DE VAL

Wat hadden de leiders in het Kremlin voor ogen toen zij Chroestsjow aanmoedigden om een boekje over Stalin open te doen? Zij wensten over vrede te spreken om tijd te winnen voor de consolidatie — na Stalin's dood — van het Sowjetimperium. Een vredelievend Rusland is meer welkom in Europa dan een dreigende S.U.

Zij wensten vrede en de indruk van hervormingen te vestigen om het communisme een respectabeler aanzien te geven voor de millioenen links-georiënteerden in Europa en Azië. Het volksfront kwam weer op de proppen.

Zij wensten vrede om het Westen te overtuigen van het nut van handel tussen Oost en West. Westerse machines en know-how zijn uiterst bruikbaar bij de consolidatie van het sowjetrijk.

Zij wensen vrede en hervormingen om, wetend dat zij tezamen nog geen Stalin waren, hun populariteit te vergroten en de satellieten tot betrekkelijke bondgenoten te transformeren.

Zij wensten vrede omdat zij de bewapeningslast wel wat wilden verminderen en de levensstandaard verhogen.

Maar het praten over vrede en het opzijzetten van de theorie van de „onvermijdelijkheid van een oorlog" plaatste hen in een val. Toen nl. de gewone sowjetburger langzamerhand ging beseffen, dat de Verenigde Staten geen belang bij een oorlog hadden, verloren de leiders de enige te respecteren rechtvaardiging van de voortzetting van hun meedogenloos regiem.

En door enige hervorming toe te laten lieten zij in Hongarije de opgekropte haatenergie tot een uitbarsting komen. Het resultaat van dit alles? De wereld staat dichter bij een oorlog dan ooit sinds Korea. Nooit is de internationale reputatie van Rusland zo slecht geweest. Nooit nog zijn de feiten van het synische keiharde regiem zo duidelijk aan de oppervlakte gekomen. Zelfs Nehroe spreekt zich uit tegen de Russische slachting. In Hongarije is dan eindelijk de alliantie tussen arbeiders en boeren tot stand gekomen, tegen het communisme. De Russen kunnen dit met geen enkele ideologische theorie verklaren of bedekken. Het is niet de bourgeoisie noch zijn het Horthy-aanhangers, die worden neergemaaid; het zijn de armen, aldus lezen we in de New York Herald Tribune.

En wat de „machtsoverneming" in het Midden Oosten betreft: de realisten van het Kremlin kunnen die overneming niet au serieux nemen.

Sinds wanneer heeft het zenden van wapenen automatisch een machtsoverneming beduid? Israel kocht in de jaren veertig wapens van het sowjetblok; is het daardoor „overgenomen"? Zuidslavië koopt Amerikaanse wapens en opent zijn deuren voor Amerikaanse trainings-missies. Hebben de Amerikanen er de macht overgenomen? „It is tragic and galling that a nation like Syria should be so preocupied with painting the British and French black that it does not have the decency to permit the truth of Hungary's fate to appear in its press" maar daar geen Russische machtsoverneming heeft plaats gevonden behoeft deze situatie niet zo te blijven. En wat Egypte betreft: Nasser is niet dwaas; de Egyptische pers geeft zich de moeite om de waarheid over Hongarije te schrijven en het publiek voor te lichten over dit staaltje van sowjet-kolonialisme.

Zeker, de S.U. heeft enige goodwill gewonnen in de Arabische wereld; maar dat hebben de Verenigde Staten, die bovendien geen „Hongaars verzet" hebben goed te praten, ook.

De leiders der S.U. staan voor het harde feit, dat buitenlandse overheersing over onwillige „bondgenoten" even verouderd is voor het sowjetcommunisme als voor het „Colonel Blimp-kolonialisme". En als de Russen hun buitenlandse politiek hier niet naar richten en een aanvaardbare weg terug, binnen de eigen grenzen, vinden, zou er wel eens een explosie kunnen volgen, die ons allen kan opblazen.

VALSE BENZINEBONNEN IN ENGELAND

LONDEN — In Engeland zijn valse benzinebonnen in omloop; Scotland Yard is dezer dagen op zoek gegaan naar de plaats van herkomst. De zwarte handel in benzine viert thans hoogtij in Engeland.

VERKIEZINGEN IN POLEN

Warschau, 21 jan.: — Blijkens voorlopige onofficele gegevens zijn de voornaamste leiders van de communistische Verenigde Arbeiderspartij, de Verenigde Arbeiderspartij, de Verenigde Boerenpartij en de Democratische Partij met overweldigende meerderheid in het parlement gekozen bij de gisteren in Polen gehouden algemene verkiezingen.

SVEN DAVIDSON SLOEG HAMILTON RICHARDSON IN DE FINALE VAN HET PIERRE GILLOU TENNISTOURNOOI

Te Parijs sloeg de bekende Zweedse tennisspeler Sven Davidson, de man die op Curacao van Art Larsen verloor, in de finale van het Pierre Gillou tennis toernooi, Amerika's nummer 1 speler Hamilton Richardson met de score 8-6: 4—6: 0—6: 6—4; 6—4. Vooral in de vierde en vijfde set speelde de Zweed mooi, hard en gaaf tennis. In de finale van het dames-enkelspel sloeg de Australische Thelma Long Engeland's Pat Ward met de score 6—3 7—5. Thelma Long komt de laatste tijd steeds meer op de voorgrond. Het heren-dubbelspel werd een verrassende overwinning voor het Amerikaanse gelegenheidsdubbel Richardson/Fox tegen Davidson/Drobny. De Amerikanen wonnen met de score 1—6: 10—12: 10—9: 6—2: 8—6, na een buitengewoon spannend duel.

Achterstallige belastingschuldigen betalen 4% interest

ORANJESTAD. - De volgende brief schreef het B.C. van Aruba onlangs aan de leden der Eilandsraad:

„Ingevolge artikel 7 van de Invorderingsverordening Aruba 1953 is, indien de Ontvanger uitstel van betaling van belastingen verleent — op verzoek van de belastingschuldige — door deze een interest verschuldigd van een vierde ten honderd voor elke volle maand uitstel. Deze bepaling heeft in de practijk tengevolge, dat de belastingschuldige die ten aanzien van de betaling zijner (achterstallige) belastingen de Ontvanger verzoekt een betalingsregeling te treffen, interest betaalt, doch de belastingschuldige, die zonder meer achterstallig blijft in de betaling zijner belasting, niet; hem wordt slechts f. 1.— in rekening gebracht voor de toegezonden aamaning (en). Dit komt ons College niet juist voor. Er is geen enkele reden om de laatst bedoelde ingebreke blijvende belastingschuldige milder te behandelen dan de eerste, mogelijk is zelfs het tegendeel het geval. Wij stellen U mitsdien voor, de Invorderingsverordening op dit punt te wijzigen volgens bijgaand ontwerp (artikel 1, onderdelen I, II en IV). De redactie van het nieuwe, tweede lid van artikel 12 verleent in elk geval aan iedere belastingschuldige tenminste één maand respijt, na het vervallen van de laatste belastingtermijn, alvorens rente verschuldigd wordt".

In de wijziging van de invorderingsverordening lazen wij o.m.:

„De belastingschuldige, die in gebreke blijft te voldoen aan de aanmaning die wordt uitgereikt nadat de laatste termijn van de aanslag is vervallen, is een interest verschuldigd van een vierde ten honderd per maand van het bedrag van de verschuldigde termijnen over elke volle kalendermaand gedurende welke hij in gebreke blijft, te rekenen met ingang van de tweede kalendermaand volgende op die, waarin de laatste termijn verviel. Het bedrag van de interest wordt naar boven afgerond op vijftig cent of een gulden. Voor aanslagen beneden vijftig gulden wordt geen interest berekend".

MIDDELENSTAAT GEEFT MEERONTVANGST AAN VAN VIER TON

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de Middelenstaat van het Eilandgebied Aruba over de maanden Januari t/m November 1956. Geraamd werd dat over deze elf maanden Fl. 13.239.-278,— ontvangen zou worden, terwijl er in werkelijkheid echter Fl. 13.633.-647,86 binnenkwam, een voordeel dus van ongeveer vier ton!

PASSAGIERS AAN BOORD VAN DE „SANTA PAULA"

ORANJESTAD. - Onder de passagiers aan boord van de „Santa Paula", die heden Oranjestad binnenliep bevonden zich o.m.

de heer Herbert M. Crowly, vice-president en directeur van de Raymond Concrete Pile Co.
de heer Barnett Gechtman, president van de Knickerbocker Industries te New York,
de heer Lawrence B. Hamsley, president van de Hamsley Inc. te Brooklyn
de heer Horace B. Horten, voorzitter van de Raad van Bestuur van de Chicago Bridge & Iron Works
de heer Walter E. Leonard, president van de Leonard Transport & Trucking Co. te Pittsburgh
de heer Roger Milleken, directeur van W. K. Grace & Co.
de heer Francis Kingsley, directeur van de Grace National Bank
Z.E. dr. Carlos Tinoco, minister van Arbeid in Venezuela
dr. Pedro Tinoco, een rijk en vooraanstaand advocaat te Caracas
en de heer Guillermo Torres-M., president van Torres & Torres & Cia te Bogota.

GEEN SPORTCONTRACT TUSSEN DENEN EN RUSSEN

KOPENHAGEN — In een vergadering van de Deense sportfederatie is met eenstemmigheid, een resolutie aangenomen, waarbij het aan Deense sportlieden die tot bij de federatie aangesloten bonden behoren, verboden wordt deel te nemen aan wedstrijden in Rusland en in Hongarije. Vertegenwoordigers van Rusland en Hongarije zullen niet mogen uitkomen in wedstrijden in Denemarken. Het bestuur van de federatie zal beslissen, hoe lang dit verbod zal gelden.

ITALIE WON HET WERELDKAMPIOENSCHAP BRIDGEN

De vele bridgers op ons eiland zal het interesseren dat het Italiaanse team tijdens de bridgewedstrijden om het wereldkampioenschap, zogenaamd contract-bridge, beslag heeft weten te leggen op het kampioenschap. De Italianen wonnen van Amerika met een score van 10.150 punten, de hoogste score in de zevenjarige historie van het wereldkampioenschap bridgen. Zij kregen daarvoor de Bermuda Bowl, de trophee welke voor dit wereldkampioenschap is bestemd. De Italianen hadden van het begin af de leiding.

BEVOLKINGSWISSELING IN ZUID-AFRIKA

Johannesburg: — Van januari tot september 1956 vestigden zich 10.817 immigranten in Zuid-Afrika. Daar staat evenwel tegenover, dat in dezelfde periode 10.394 mensen zijn geemigreerd.

MANCHESTER UNITED VERLOOR DE EUROPA-BEKER VAN BILBAO

Tegen de verwachting in heeft Manchester United in Bilbao in Spanje tegen de club van die naam verloren in de halve finale om de Europa-beker. Manchester United werd de laatste tijd in Engeland als onverslaanbaar geacht en de Engelsen waren en zeker van dat Manchester momenteel het beste clubvoetbal van Europa speelt. Inderdaad is dat ruime tijd het geval geweest. Zij staan ver aan de kop van de Engelse voetbalcompetitie, waren kanshebber voor de Engelse voetbalclub en voor de Europa-beker. De trainer had reeds verklaard dat Manchester United dit jaar op alle drie begeerlijke tropheeen beslag zou leggen. Hij was te optimistisch en Vrouwe Fortuna keerde zich tegen hem. Na een reeks fascinerende wedstrijden faalde de ploeg plotseling achter elkaar. De eerste competitiewedstrijd sinds lange tijd werd verloren, ze werden onverwacht uitgeschakeld voor de Engelse voetbalcup en .... verloren te Bilbao tegen Bilbao met 5-3. De wedstrijd werd in het warme Spanje gespeeld in een sneeuwstorm, doch dit mag eerder als een voordeel voor de Engelsen dan als een nadeel tegen de Spanjaarden hebben gegolden.

De revanche-wedstrijd, zoals men weet geldt voor de Europa-beker het totaal aantal punten uit 2 wedstrijden welke de clubs tegen elkaar spelen, zal op 6 februari a.s. te Manchester worden gespeeld. Zullen de Engelsen dan tenminste er nog in slagen om de Europa-beker, nadat de toekomst er zo schoon voor hen uitzag? Zij dienen dan met minstens 3 doelpunten verschil van de Spaanse club te winnen om zich in de halve finale te plaatsen. Een zware opgave.

EGYPTE ZAL SCHADELOOSSTELLING VAN 1½ MILJARD DOLLAR VRAGEN

CAIRO, 21 januari — Egypte heeft tengevolge van de Brits-Frans aanval van vorig jaar een schade geleden van ongeveer anderhalf miljard dollar, aldus heeft het Egyptische persbureau voor het Midden-Oosten vandaag gemeld.

De Egyptische regering zal schadeloosstelling eisen ten bedrage van de totale schade. Zij heeft er geen bezwaar tegen, dat buitenlandse deskundigen een onderzoek instellen.

Het vijandelijk vermogen in Egypte, dat reeds in beslag is genomen, wordt geschat op 450 miljoen dollar, aldus het persbureau.

FEDERATIE EGYPTE-SYRIE

DAMASCUS — Egypte is volledig bereid om onderhandelingen te voeren over de bijzonderheden van de voorgestelde federatie van Syrie en Egypte, zo heeft de Syrische premier, Assali, vandaag bij aankomst in Damascus uit Cairo verklaard.

Ook deelde hij mede, dat hij met koning Saoed van Saoedi-Arabie en president Nasser van Egypte volledige overeenstemming heeft bereikt over „oliezaken", doch hij wilde geen bijzonderheden geven.

PRIJSVRAAG PRINS BERNHARDFONDS SURINAME

PARAMARIBO: — Het vorig jaar heeft het Prins Bernhard Fonds Suriname een prijsvraag uitgeschreven met als sluitingstermijn de 31ste december 1956. Het ging om een essay over de ontwikkeling van het familieleven in Suriname en de wederzijdse beinvloeding van de bevolkingsgroepen. Er kwamen slechts drie inzendingen binen.

MISDADIG BANDIETENDOM IN POOLS NEDER-SILEZIE

BERLIJN: — Het in Breslau verschijnende dagblad Arbeiter Stimme bericht dat het „misdadige bandietendom" in Pools Neder-Silezië en met name in de plaats Waldenburg sterk is toegenomen.

Voortdurend worden overvallen gepleegd op Duitse en Poolse mijnwerkers, wanneer die 's nachts naar hun werk in de nachtploeg gaan.

INTERNATIONALE TENNISKAMPIOENSCHAPPEN

KOPENHAGEN: — De Nederlandse Nel van der Storm-Hermsen is in de eerste ronde dames enkelspel van de internationale tenniskampioenschappen van Scandinavië te Kopenhagen met 6—3, 6—3 verslagen door de Zweedse Gundrun Rosin. Ook in het gemengd dubbelspel leed zij een nederlaag. Het Noorse paar Laila Skou Nielsen-Sjoevall won met 6—4. 4—6, 6—3 van haar en de Fin Hyssonen.

DE UITWIJZING VAN DRANKOV

's-GRAVENHAGE — In een protest tegen de uitwijzing van Drankov zegt de Russische ambassade in Den Haag o.m.: Deze daad van de Nederlandse autoriteiten kon niet anders worden beschouwd dan als een nieuwe poging om de vijandige campagne tegen de Sovjet-Unie aan te wakkeren, hetgeen ongetwijfeld de ontwikkeling der relaties tussen de Sovjet-Unie en de Nederlanden moet beinvloeden.

De ambassade betreurt, dat de Nederlandse autoriteiten het mogelijk hebben geacht deze zo weinig gefundeerde daad met betrekking tot de heer Drankov te ondernemen.

JACKIE ROBINSON ZAL DEFINITIEF NIET VOOR DE NEW YORK GIANTS SPELEN

Er is de laatste weken in de Amerikaanse base-ball wereld grote opwinding geweest, doordat de Dodgers plotseling Jackie Robinson, een van de grote figuren in base-ball loslieten om het met jongere krachten te gaan proberen. Robinson was de neger-baseball speler die in de major League uitkwam. Hij is tien jaar voor de Dodgers met groot sukses uitgekomen. De Dodgers stelden Robinson in de gelegenheid over te gaan naar de Giants, doch na veel onderhandelen, waarbij het eerst leek of Robinson een contract zou sluiten met de Giants die hem een hoog bedrag hadden geboden, en waardoor Robinson voor de New Yorkse base-ball liefhebbers behouden zou blijven, heeft Robinson definitief zijn besluit te kennen gegeven dit seizoen niet te zullen spelen. De Giants hadden nog steeds hoop dat Robinson hun gelederen zou komen versterken. Robinson deelde tevens mede een betrekking in snack bar te hebben aangenomen. Hij krijgt daarin een belangrijke positie bij personeelszaken. Robinson heeft in zijn jaren heel wat geld verdiend en heeft het ook nooit over de balk gegooid. Hij is getrouwd en heeft kinderen. Daarmee is dan een van de figuren die base-ball historie in de Amerikaanse base-ball wereld hebben geschreven, voorgoed van het toneel verdwenen. Het is niet aan te nemen dat Robinson, die nu 38 jaar is, nog eens een come-back zal maken, zoals de beroemde „100.000 dollar" base-ball speler Ted Williams heeft gedaan.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De heer D.R. Trinidad is, voor een proeftijd van zes maanden, benoemd tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao.

De heer E.B. Wanga is voor de tijd van zes maanden benoemd tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Mejuffrouw G.M. Hofmans is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer R.A.F. Rigaud is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer W.G. de Haseth is benoemd tot hoofdcommies, en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Mejuffrouw G.C. Zara is voor een proeftijd van drie maanden benoemd tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid op Aruba.

Mejuffrouw Th. A. Martis en de heren M.F. Martis en R.A. Martina zijn benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer J.A.L.J. van Meerten is benoemd tot adjunct-landmeter 1ste klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster op Curacao.

De heer J.B. Hordijk is benoemd tot assistent-accountant in tijdelijke dienst, alhier.

Bevorderingen

Mejuffrouw R.A. Faneyter, tijdelijk schrijver b. ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier is bevorderd tot tijdelijk klerk b;

Eervol ontslag

Professor Dr. M. van Haaften, gewezen Directeur van de Hollandsche Sociëteit van Levensverzekering N.V. te Amsterdam is eervol ontslag verleend als wiskundig adviseur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds.

Mejuffrouw M. Maduro, klerk b, ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, is, op haar verzoek, met ingang van 24 april 1957 eervol ontslag verleend.

De heer C.L. Delvalle, als Landsbemiddelaar voor het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, onder dankbetuiging voor de vele door hem als zodanig bewezen diensten.

Mejuffrouw E.M. Vos, tijdelijk onderwijzeres 3de klasse aan de Openbare Joan Mauritsschool Mulo Onderbouw, op Curacao, ter beschikking gesteld van he teilandgebied Curacao, is, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek eervol ontslagen.

Mejuffrouw H. Hoelen, commies bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is met ingang van 16 februari 1957, in verband met haar huwelijk eervol ontslag verleend.

Eervol ontheven

De heer D.R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier is, voor de tijd van zes maanden, als zodanig eervol ontheven.

Overplaatsing

Mejuffrouw E.H. de los Santos, tijdelijk klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, is overgeplaatst naar de Administratie van Financiën.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatlstraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 22 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „De Witte N[illegible]
RIALTO 20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00: „The Boodhoo Broth[illegible]
AURORA 19.30: „Los Hermanos Boodh[illegible]
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Ernesto Bonino
11.45 Lopez Balaguer
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Los dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Damiron, su piano y ritmo
5.45 Sonora Matancera
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 11.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 11.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Twee beelden uit Londens geschokte diplomatieke wereld. Foto links: MacMillan, de nieuwe Britse Premier, verlaat opgewekt wuivend zijn ambtswoning op Downingstreet 11, waar hij woonde als Minister van Financien, om kort na zijn benoeming tot opvolger van Eden, de stad in te gaan. De foto rechts laat zien hoe MacMillan op de stoep van no. 11 in het nauw kwam toen hij terugkeerde van zijn historische bezoek aan koningin Elizabeth in het Buckingham paleis.

PAGINA TRES

Jimmy Ford: „Mi amigo Beecham a instrui mi com mi por gana Nando"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pugilista yankee Jimmy Ford, kende a yega Aruba diaSabra mainta, a cuminza su practica DiaDomingo atardi y a demostra un rapidez fantástico cu ambos man. Di apenas 26 anja Ford tin un record cu ta demostra su calibre. Promer cu e la bira profesional na anja 1952 e la box como amateur 4 anja largo. Actualmente e tin mas di 50 pelea como profesional caba.

Na e Pais di Tio Sam e la box den diferente estado, mientras cu entre e paisnan exterior cu ela bishita y na unda ela box ta Cuba, Mexico, Jamaica, Islas Bahama etc. Entre e pugilistanan di renombre cu ela gana ta Yama Bahama dos biaha, Gus Acosta, La Plancha, campeon welter di Cuba. Contra di e siguientenan ela perde pa decision Isaac Logart, e esperanza di Cuba, Paddy de Marco y Vince Martinez. Tur esakinan ta pugilista di fama mundial. Ford ta box tanto como welter cu como peso ligero. Su estilo ta hopi parecido na esun di Jimmy Beecham, kende ta un amigo di dje. Di Beecham por cierto ela hanja instruccionnan com e mester box contra Nando pa e por obtene un victoria. Loke tambe Beecham a bisele ta cu e no mester descuida mucho cu e arubiano pasobra e ta peligroso. Ford a luci masha fuerte den su training y te hasta mester a baha man contra di su sparring partner. E ta hopi confia cu e lo obtene un victoria ariba e campeon local, aunke cu e ta sigur cu lo no ta un pelea facil. Nando di otro banda ta ansioso pa tuma revancha ariba e amigo aki di Beecham. Especialmente como ela keda un poco desapunta cu e no a obtene e decision contra di Beecham e ta determina na gana Ford. Manera custumbra Nando lo ta den bon condicion ya cu e ta un profesional cu verdaderamente sa cuida su curpa. Ford tin despues di su pelea contra di Nando un compromiso serio contra di e promisor joven Larry Boardman, kende for di su diezcuatro anja a worde lamta pa su mes tata como un pugilista. Boardman ta actualmente e unico contendor serio pa e titulo di peso ligero mundial y ta conta apenas 20 anja di edad. E ta vencedor di Smith, Sandy Saddler, e campeon peso pluma, y e ex-campeon Jimmy Carter, e ultimo dosnan aki pa e via rapida. E ta masha fuerte y ta un boxeador di nacemento. Cu Ford ta worde permiti di enfrenta e boxeador aki ta basta prueba di su calidad. E pelea Nando-Ford ta e estelar di e programa cu ta worde presenta Diahuebs dia 24 di Januari den Swingster's Square Garden pa promotor Johan Steffanie, cual programa ta promete di bira un bon apertura boxistico pa anja 1957.

Siman pasa nan a pone un quilla pa Santa Rosa nobo

ORANJESTAD.— Segun informacion di Eman Trading Co. cu ta agente di Grace Line Inc. na Aruba, dia 15 di Januari nan a pone un quilla pa e vapor „Santa Rosa" nobo na Virginia. Awor nan a cuminsa cambia e vapor bieuw nan di Grace Line pa nobo.

E asunto aki ta costa 286 millioen dollars, y algu interesante ta cu 4 persona a pone e quilla cuater representante di e lugar nan cu e vapornan di Santa ta pasa continuamente.

Tabata srta. Elena Cervantes, jiu muher di Marine attache na ambassade colombiano, Treesje van Houten di 17 anja jiu muher di e consul hulandes na Mexico City, Mej. Eleanor An Rubottom jiu muher di assistent secretario di Staat pa Interamericaanse asunto, y srta. Maria Dolores Gonzalez, di 11 anja jiu di e consul venezolano.

Nan a dicidi di duna e vapornan nobo e mes un nomber cu e bieuwnan pasobra na Zuid Amerika nan a custuma cu e nombernan.

E „Santa" nobo tin un velocidad di 20 knopen, y por transporta 300 pasageros. Dia 23 di Augustus lo bahe na awa y na anja 1958 lo e entrega.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 22 di Janauri a cumpli 12 anjos e jovencita Ninita Croes. Felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan y di tur su amiganan di 6Je klas.

— — —

Felicitacion ta bini tambe pa Sr. Chimbo Hernandez pa parti di su tata, mama, 8 rumannan, 3 cunjanan, 10 sobrinanan, amigo y amiganan, y especialmente di Maria Kelkboom y Yolanda Lampe.

— — —

A cumpli anjos tambe Sr. M. B. Franken. Felicitacion di E. R. Farro kende ta desea su comper M.B. Franken hopi felicidad di su cumpleanjos awe.

— — —

Tambe a cumpli 2 anjos e jovencita Imelda Theresita Semeleer. Felicitacion di su tata, Bito, mama Chita, rumannan Evelinda, y Chinda, welanan, welonan, omo y tantanan, Ninita, Rientje, madrina Ovita, padrino Chemi, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Dia 21 di Janauri a cumpli 17 anjos Agnes Croes. Felicitacion di su mama Ana, tata Jan, rumannan Beto, Domi, Alfonso, Mena, Antonio, Jani, Chebito, madrina Agnes, Ema, omo Basilo, amiganan Maria, y Marjorie Dijkhoff.

Sr. Ricardo Vrolijk a cumpli 20 anjos awe. Felicitacion di su mama, tata, rumannan, cunjanan, amigo y amiganan, especialmente di su prima Ada Dirksz, Fina Kock, Maria Rasmijn.

— — —

A cumpli 19 anjos dia 19 di Januari e caballero Mario Steenen. Felicitaciones di su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Magda, Yvonne, cunja Rolando de Cuba, tanta Theresita, Rubia y Marlene.

— — —

A cumpli anjos tambe dia 22 di Januari e distinguida Senjorita Atanacia Geerman. Felicitacion di su comprometido Genaro Jacinto Geerman y especialmente di su estimada amiga Getruida y Rica Croes y demas famianan.

— — —

E chikitin Humphrey Roderick Ras a cumpli 2 anjos awe. Felicitacion di su mama Francisca, tata Frans, y su 9 rumannan, di su padrino Dominico Flemming y madrina Louisa Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Aruskattstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 22 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „De Witte Non"
RIALTO 20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00: „The Boodhoo Brothers"
AURORA 19.30: „Los Hermanos Boodhoo"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

21.30 Opening
11.35 Ernesto Bonino
11.45 Lopez Balaguer
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Los dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Damiron, su piano y ritmo
5.45 Sonora Matancera
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.35 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Nos ta feliciteer tambe Sr. Fabiano de Mei. E ta ricibi felicitaciones di su esposa Carmen, su jiunan, Frenki, Hubert, Dennis y Rudolf, y su tata Asildo, su rumannan, primo y primanan.

— — —

Ada Dirksz tambe a cumpli 20 anjos awe. Felicitacion di su mama, padraso, rumannan, amiganan, Lodowica Jansen, Rosa, Vera Martijn, Juliana Evertsz, Greta Angolt, Maria Rasmijn y Yvonne Yarzagaray, y especialmente di su primo Cado Vrolijk.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan kende a cumpli anjos awe dia 22 di Januari. E jovencita Edwina Geerman, kende a cumpli 2 anjos, Iris Tromp kende a cumpli 5 anjos, e jovencito Vicente Jose Arends, y Ana Magaly Arends, kende a cumpli 1 anja.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pa Sr. Victor Kortin. E ta ricibi felicitacion tambe pa parti di su senjora, su 2 jiunan, Franklin y Cecil, su madrina Senjora Hollander.

VENGANZA?

SAN NICOLAS. — Diadomingo mainta un frere a bin avisa polis cu probablemente den anochi di Diadomingo tabatin hende desconoci den St. Augustinus College. Den seis klas nan a boltu cosnan den e cashinan. Asina leuw cu por a mira no tabata falta nada.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 9

Lelia tabata basta inteligente pa comprende cu no ta wega Vicomte tabata papia ora cu e tabata expres'e di tal manera respecto su tesoronan artistica i segun e dinner tabata dura, e tabata agrada tur e presentenan pa via di su observacionnan original i sincera admiracion inocente pa tur loque tabata ser exhibi aqui como arte.

Porfin a yega tambe un fin na e dinner i e huespednan a reuni rond dje fogon cu tabata ilumina murajanan dje cuarto cu nan gobelins costoso. Sinembargo e cuarto aqui a queda continuamente medio scur i parti p'afor dje circulo di luz di belanan hende no por a mira nada bon mas.

E Vicomte a pidi excuus i a bandona e cuarto, mientras Lelia a bai cai sinta den un stul di sosiego banda dje fogon. I e huespednan tabata bolbe den un combersacion masha anima cu otro.

Lelia tabata contento cu nan a larg'e algun rato cu tranquilidad, pasobra en realidad e tabatin mester di sosiego i tranquilidad pa e por a pensa su mes masha bon riba tur loque por bin pas'e awor aqui.

E quier tabata dispuesto pa responde unbez sin vacila riba tur preguntanan cu nan hacie, pasobra cu un simple palabra robez e por a danja tur e bunita aventura aqui i lo e tabata perdi pa semper di su bida pasobra si e malbadonan aqui por a hera sospecha cu ta wega e ta haci cu nan, lo nan tir'e mata unbez sin ningun sorto di delicadeza, pasobra t'esai ta nan trabao.

Tambe e tabata pensa cu tan pronto e hanja un ocasion di trata sin nan ripara di bai den su dormitorio i envez di drumi, di pensa aya cu calmo com e ta haci salba foi su situacion precaria.

Com cu sea Lelia tabata awor si, e un poco spanta di berde mes. E no tabata sa ta quico lo nan bai puntre ni tampoco ta quico lo e mester responde nan.

En todo caso e tabata toch un poco contento aqui, pasobra e tabata convenci cu e tabata den cercania di Charles, pasobra aunque cu nan tabata un poco nuha, e tabata sa cu Charles lo no larg'e hanj'e den ningun dificultad, pasobra e tabata sa cu Charles tabata un caballero, aunque cu quizas e por tabata ladron i asesino. I si e tabata esaqui mes, anto lo e tabata un dje ladronnan i asesino refina, cu solamente bo por a hanja mira asina den pelicula.

I awor su curiosidad di muhe a cuminza ta domin'e. E quier a sa ta quico Charles tabata haci aqui, ta quende e ta i ta quico tabata su profesion.

Net e tabatin den su cabez e idea di hui bai den su cuarto p'e bai sosega su curpa, cu ata Vicente a camna drenta.

„M'a caba di haci un investigacion tuda nos colega cu mi ta falta aqui ta", e homber a cuminza. „I mi ta contento di tende cu e danjo cu el a hanja na su avion no tabata di ningun importancia i cu el a ateriza masha bon sin ningun particularidad notable. Pa mas mehor, el a come den garage i mi ta quere cu ta asunto di zeta a pone e avion aqui hanja defecto. I tan pronto cu su spanto a pasa un poco, lo e ta cerca nos aqui den trobe". I papiando asina Vicomte a bisa awor cu mas accento: „Senjor Carlos, ta e homber di quende m'a combersa cu bo, e homber cu tin asina un adoracion profundo pa cuadronan italiano, esta e cuadronan cu ta obranan maestro. En realidad e ta posee un conocemento breve riba tur loque ta arte den e terreno ai i su ciencia ta documenta i aunque cu no ta mucho tempo cu e ta den nos servicio, sinembargo el a presta nos meritonan cu mi n' tin boca di gradicie. Net den e ultimo dianan aqui el a logra di hanja un paar dje cuadronan artistica aqui foi un coleccionista di arte italiano. Lo ta mas prudente cu mi no menciona su nomber. I com cu el a haci su cuenta el a logra bolbe cu dos dje cuadronan aqui. I mi ta considera e cuadronan pa artenan di masha balor. Ta mas cu claro cu mi situacion no ta permiti tampoco na tene e cuadronan aqui pa mi, pasobra lo mi mes tambe lo quier a queda cu nan, pero necesidad ta obliga. Sinembargo nos amigo, Sentier lo quier t'asina carinjoso di haci un reproduccion exacto di dje, por si acaso mi hanja bende di dje, loque por socede quizas rapido.

El a inclina den direccion di Sentier, quende a contesta e inclinacion i a sonrei cu Lelia.

„Srta Lelia, mi no por comprende absolutamente ta di com e italianonan orgulloso aqui no ta permiti nan e derecho di bende nan cuadronan ora cu pa un of otro motibo tin motibo pa haci esaqui. Nan ta muri di hamber banda di nan articulonan artistica, pero nan no ta bende esaquinan.

„Indudablemente Mussolini tin tambe un bon motibo di prohibi e cuadronan artistica di pasa fontera. Pero e ta haciendo un abuso di su mes hendenan pasobra cu e arte aqui e hendenan na Italia por hanja placa pa nan mantene nan bida. Un mantenecion cu nan tin masha necesidad di dje aya".

„Precisamente asina, Sentier", e Vicomte a bin yuda su amigo net na tempo. Carlos a actua awe como un angel protector i salbador, pasobra el a facilita mi e artenan aqui sin demas dificultad cu asuntonan dje ley asina severo i fastioso di contrabanda. Tur cos, tur cos ta contrabanda".

„Bo ta na altura tambe, Vicomte, cu na Otonjo tin un exhibicion muy particular di cuadronan artistica di maestronan italiano na Londen. Quiza probablemente bo por a tende di esaqui caba. Na mi opinion cu hende no por larga un bon chens asina bai perdi. Cu un hende por a logra bisa cos ta via cual dje caminanan e cuadronan aqui lo ser transporta pa Londen, anto...."

„Danki Dios cu bo ta recorda mi, Sentier. Durante e transportamiento... si, si. Lo mi corda esai. Nos mester pensa hunto. Bo quier un koppi di koffie mas, senjorita?" el a puntra, dirigiendo su mes na Lelia. „Ta mi mes a traha e koffie aqui i mi ta spera cu lo e smaak bo bon".

„E ta sublime", Lelia a responde cu trasto pa e logra gana e homber aqui su complaciencia. „Mi n' ta comprende ta pa qui motibo bo mester a pidi mi dispensa ora cu b'a conduci mi aqui, pasobra bo dinner ta obsolutamente perfecto, bo binja ta esun di lo mehor, mientras bo tin un staf di colega aqui masha distingui i divertido. Mas mehor un hende no por desea...." i bisando asina el a ofrece e Vicomte un di su sonrisanan di mas amable i enter su cara tabata lombra di satisfaccion.

„Bo ta masha abundante den bo elogionan, senjorita", tabata su contesta. „Bo ta posee e inteligencia di cortesia di un frances di nacimiento".

Lelia a inclina como gratitud pa e palabranan aqui i e Viconte a continua:

„Pero a yega momento pa nos bam combersa riba asunto di negoshi. Ta sinti mi masha tanto cu mester a bini un tardanza den trahamento dje diamantenan cu cual e collar no por a hanja su completacion, pasobra ta special p'esai bo a bini aqui. Si no ta fastia bo mucho, anto lo mi splica bo, ta di quico ta depende esai. Manera bo sa, quizas por ta mi caracter, pero mi ta gusta di duna un hende un servicio completo i p'esai talvez cu otronan ta hanja mi mucho puntual. Pero como comerciante mi no por haci naturalmente di otro manera."

El a queda ta cesa mientras el a cende un cigaria i despues di a pensa un rato mas e homber a continua:

„Ta alomenos dos luna pasa cu mi colega na Paris, Senjor Dubonnet a hala mi atencion riba e collar dje duquesa. El a conta mi tambe propiamente, cu un homber ricacho, larga nos jam'e por chemplo, Senjor Brown", i el a sonrei den direccion di Lelia, „cu su muhe a duna di conoce cu e tabata exigi pa tur precio di por a posee e collar costoso aqui. I masque quico pasa, e tabata desea di posee e collar aqui. E quier a bisti esaqui na reunion publico, na unda famia real lo a bishita personalmente. I e muhe quier a aplasta tur hende alrededor di dje bistiendo e collar aqui.

„I Dubonnet a larga puntra via e homber ai cu no tabata existi un manera cu e por a podera di collar aqui pa un suma considarable. Sinembargo primeramente mi no tabata di acuerdo cu e convenio aqui, no ta pa e collar mes naturalmente, pero pa consecuencianan cu venta aqui di e collar por a trece cun'e.

„Dje manera ai m'a bin pidie algun dia di suspension pa mi por a hanja ocasion di pensa profundamente over dje asunto aqui. I m'a combersa e asunto cu mi colegaman cu a bini cu un otro plan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco i Pancho a keda para mira kiko ta Duty su idea. Duty a lanta para i a puntra Cisco: Kiko bo ta spera, Cisco? Cisco a pone su man na su cintura i a conteste: Bo a bisa, cu bo ta tira mi mata. Duty a contesta: Asina e hendenan ta bisa, pero ora bo ta preso bo ta pensa tanto kos, i despues ora bo sali, bon ta haci ni un ni ningun. Pero ya tur e kosnan ei a pasa kaba, mi a disidi di ser honrado. Pero toch Cisco no a confié. Ademas min ta confia pa tirabo, pasobra mi bistanan ta masha malo. Ki dia cu ta lo mi vingabo, pero promer cu mi vingabo, mi mester gana kiko cu ta cu e wega di baraja. I nan a disidi di bai hunga un man di carta.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

E otro criarna nta solamente di aleuw el a mira nan.

„Ta unda bo kier bai, Srta Raddel?" el a puntra.

„Mi kier bai camna poco den parke. E dolornan di cabez cu mi ta sinti aki ta capaz di haci mi bira loco. Mi ta kere cu un poco aire frescu 'awor' aki lo ta masha bon pa mi nervionan."

„Bo ta desea anto pa mi compañja bo, pa ora kizas un cos por pasa bo?"

„Gracias. Esai no ta necesario. Pa loke mi ta sinti awor aki, mi unico receta ta solidez y trankilidad, afin di por repara mi di toer e emocionnan aki cu tin mi exalta."

Sin contesta ni un solo palabra John a inclina y Dina a pasa bai den parke.

Na principio e tabata anda cu masha escrupulosidad, pasobra el a pensa cu sin duda nan tambe lo tabata vigile y p'esai e no kier a bandona e parke unbez.

Camnando sosega e tabata sigi e camina yen di sombranan y cada bez e tabata cai sinta riba un dje bankinan cu tabatin den e parke. Pronto el a descubri un camina di salida pa caja, cu tabata scondi tras di e palunan diki. Sinembargo el a camna pasa esaki indiferente, como si fuera e no a ripara nada ni un solo momento.

Solamente te ora e tabatin conviccion cu ningun hende no tabata spioné sigur, cu masha agilidad el a bira trobe bai ta busca e hanchi cu ta bai caja; rapidamente el a habri porta dje tranké y mientras e tabata sconde tras di yerbanan y tronconnan di palu, el a cohe camina p'e ciudad chikitu, di cual e ultimo casnan tabata keda pega cu e parke.

Camnando asina alafin el a alcanza un postkantoor y unbez el a post e carta.

E empleado a siguré cu awe tardi mes e carta lo yega na su destino, esta den man di Richardson y como Dina a splica e empleado bon pa e no bisa na ningun hende kende a manda e carta pa Richardson, esaki a duné su palabra di honor cu ningun hende lo no hanja sa esai.

Fuera di esai e empleado aki no tabata sa tampoco cu t'e tabata heredera di John Bols.

Un suspiro a escapa foi lipnan di Dina ora el a alcanza trobe den e parke.

Promer cu el a regresa cas el a cumpra algo di come na camina. Pa nada di mundu l'e no kier a gasta nada di den e castillo misterioso ai cu tabata rondona di tur sorto di peligro. Ken lo por a siguré cu e cumindanan cu nan pone p'e come no tabata venena?

Yegando castillo el a cerra su curpa den su cuarto.

Ningun hende no a bin strobé. John sol a bin batí na porta un rato pa puntré com e tabata sinti su curpa.

El a contesté cu e tabata sinti su curpa.

El a contesté cu e tabata sinti su curpa masha malu, masha cansa y cu e contesta aki e criar tabata satisfecho. Ora nochi a cerra, Dina a cai drumi riba su cama cu tur su panja na su curpa. Continuamente e tabata hul bai bini riba cama, di un banda na otro, ma e no por a hanja sosiego. E tabata puntra su mes sin fin:

„Richardson lo bini majan? I ta sigur cu lo e por salba mi for di e situacion critica aki?"

EL A YEGA

Su manecé pa ocho 'or di mainta Dina a corre baha trapi, bleek manera morto. John a corre bin contré.

„Pa Dios, Srta Raddel, ta kico ta pasa bo?"

Convulsivamente e mucha muher tabatin e pasamano dje trapi garra.

„M'a miré...... si...... m'a miré!" el a murmurra alafin.

„Ken b'a mira anto?"

„E spoki".

E tabata parce mitar loco di ansia.

„Mi kier hui! Si, hui bai leuw foi dje cas terrible aki!" el a grita desesperа.

E criar a cohe su man tene awor.

„E spoki por a bishita bo ayera nochi anto?"

„Si.... si.... mi.... ta por mes mi no por keda aki mas."

„Calma bo, Senjorita. Bo mes mester comprende cu ta imposible pa bo bai awor. Ta ken ta keda atende cu asuntu di entierro di bo tio anto? Pa alivia bo lo mi duna bo un otro cuarto."

„Bo ta kere cu aiden anto e spiritu lo no persigi mi?"

„Ha; te na ora cu bo bandona e castillo aki mes, toch lo e no stop di persigi bo!"

„Kier decir, cu mi ta ineprochamente perdi anto maske kico mi haci?'

„Ai, Senjorita, bo no mester huzga semper e parti di mas malu promer. Probablemente despues lo bo no sinti miedu mas ora bo custumbra."

„Cu esai ainda bo no a satisfacé mi na nada. En todo caso ningun hende lo por tene mi aki contra mi boluntad."

Pero awor diripiente su sintir a dal riba Richardson, kende probablemente pronto lo por yega aki. I awor e no kier haci trabao dje maestro ainda mas complica y dicifil cu e ta caba. P'esai cu un esfuerzo sobre humano el a recohe tur su energia y animo y a bisa:

„Bueno, anto larga prepara un otro cuarto pa mi, pasobra pa nada di mundu mi no kier presencia mas loke m'a mira ayera nochi. Unbez mi ta bai cohe mi cosnan hiba den e otro cuarto cu bo prepara pa mi."

E criar a inclina y disparce, mientras sin haci di minimo ruido Dina a subi trapi bai na su cuarto di calamidad.

Tan pronto el a drenta e cuarto cu el a cerra e porta su tras y ta kico e ta mira? Un envelop blancu riba su mesa.

Ta kico esaki ta nifica trobe? Apenas el a sali cincu minuut foi su cuarto cu até ta hanja awor un carta aiden, cu cincu minuut pasa no tabata riba e mesa cu siguranza.

Por ta anto cu ta tur cos aki ta socede na un manera asina misterioso y sobrehumano?

Pa mas siguranza awor el a cerra e porta na grendel mes parti p'aden. Awor el a bai n'e mesa y a cohe e carta cual tabata skirbi cu un bon hant, y dirigi na

Srta Dina Raddel,
Bellingham.

Mientras mas abao para skirbi: HABRIE IMEDIATAMENTE.

Unbez el a habrié y a cuminza leza:

„Srta Raddel!

Mi a yega. Mi t'aki. M'a ricibi bo carta ayera nochi y esai a pone mi suficiente na haltura pa mi comprende cu mi intermediacion immediata ta muy necesario aki, si acaso mi kier salba bo di peligronan cu ta amenaza bo.

„Bao dje circunstancianan aki m'a hanja mi obliga di alcanza aki na un manera cu ningun hende por a hanja sá di mi presencia aki, cu excepcion di bo sol. Tene esai principalmente masha secreto pa bo mes salbacion, de lo contrario tur cos lo ta irrevocablemente perdi......

„Fo'i siet'or di awe mainta mi ta den e cas aki. M'a pasa wel poco trabao pa mi hanja bo cuarto. Sinembargo m'a logra hanjé. I.... actualmente mi ta aki den mes, esta, den e mes cuarto aki di bo. M'a skirbi bo e carta aki pa bo no spanta grita y reda asina mi presencia ora bo mira mi camna drenta den bo cuarto.

„Mi ta den e kashi aki kantu di muraja. I asina bo bira bo cara pa e kashi, lo mi sali bini afor.

„Un bez mas mi ta suplica bo di tene animo, keda bo calmo y warda e secreto di mi presencia aki na castillo."

—Tom Richardson

Unbez Dina a larga e carta cai y a draai mira n'e kashi.

„Sr. Richardson?"

Porta dje kashi a habri y e detective a sali foi den dje. Respetuosamente el a inclina p'e mucha muher. Automaticamente Dina a cohe su mannan ta tene; un deluvio di lagrimanan tabata brota foi su wowonan, mientras el a exclama:

„Ta bo t'ai? Dios sea alaba! Ta manera un peso a kita foi mi curazon. Kico cu kier por socede awor numa. Mi ta sinti mi calmo y trankilo."

„Papia mas poco-poco", e maestro a bisé. „Talvez por tin hende ta scucha na porta."

El a bai cai sinta riba un stul di sosiego.

„Bo tin razon, Sr. Richardson. Pero kico bo ta pensa na cuminza haci awor?'

„Na promer lugar mi ta pensa na haci bo algun pregunta", el a responde. „Mi ta comprende muchu bon cu den bo escrito b'a duna caba tur informacionnan di mas necesario, asina bon mes, cu casi mi no tin nada mas di puntra bo. Pero un rato pasa ai cu b'a bandona bo cuarto m'a ripara cu bo tabata masha nervioso y cu apenas bo por a para riba bo pia."

„Si, Sr. Richardson, esai ta pasobra ayera m'a mira e spoki."

„Wel, wel. Esaki si ta interesante. Sinembargo Srta. Raddel, trata na keda bo calmo, pasobra ami sigur no ta kere den ningun aparicion sobrehumano y mi ta hura bo cu e spoki cu bo a mira ta uno di carni cu wesu mescos cu nos.

„No larga nada spanta bo, pasobra muy pronto lo mi desmascaré. No ta di promer bez cu m'a topa cu e clase di spiritunan ai. Mi ta garantiza bo cu pronto lo mi kita tur su smaak di hunga papel di spiritu."

Tendiendo e detective ta papia asina, e mucha muher a cuminza ta hala rosea alivia.

„M'a keda ayera nochi te 12'or ta hul riba cama sin por a cohe sonjo, te porfin m'a bin pega sonjo. M'a baha e lampi chikitu te abao, di moda cu meramente mi cuarto tabata luza. Diripiente m'a tende un boz dof di kehido; m'a bula lamta sinta, pero un seconde despues trobe m'a perde conocementu por completo pa motibu di un spantu terribel cu m'a hiba. (E ta sigui)

Budapest ta mustra normaal

— Bus, convooi, auto, tur ta corre atrobe den cayanan.

— Muchanan di school y estudiantenan, tur a hanja noticia cu nan mester bolbe school y universidad.

— Budapest a bolbe bira normaal, superficialmente, como tres luna despues di e revuelta anti-comunista cu a worde aplasta solamente cu tankinan y armanan Sovietico. Sinembargo, ta cu amenaza di pena di morto como e strafnan posibel, y masha poco-poco trabaonan ta worde hasi.

Di 29 di Januari te 2 di Februari Conventie di 7e Dags Adventisten na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di pastoor Hamm, pastoor di Zevende dags Adventisten na San Nicolas foi dia 29 te dia 2 di Februari e conventie pa leiders pa zevend dags adventisten na Venezuela, Colombia, Antillas Hulandes y Miami lo worde teni na Aruba.

Durante e conventie aki nan ta papia tocante di e problemanan spiritual y nan ta studia e budget y e ta worde fiha pa e dos anja venideronan.

Durante e cinco dianan cu conventie ta dura lo tin servicio especial na San Nicolas na cinco or di mainta y tur anochi.

Casi tur e trabaonan ta na San Nicolas pasobra aja tin tur e trabao di mision di Adventistanan, pero na Oranjestad tambe lo tin servicio especial, na unda e delegado nan di exterior lo hanja preferencia, tambe pastoor Hamm a informa nos cu lo bini algun delegado di Corsow y Bonaire.

Algo interesante ta cu durante e reunion aki e reunion di Barmbartige Samaritanen lo worde fundi.

Pa juda nan prohima nan mas mehor algun trahadornan como metselaar, verfdo, loodgieters, y carpinte a reuni, y e misa mes ta duna nan caha cu herment y riba e caha tin scirbi „Barmhartige Samaritanen" y e hendenan a dicidi di juda nan prohima nan cu nan martin, kwashi etc. sin nan tin nodi di paga nan nada.

Ora nan bira miembro nan ta priminti di tene ocho ora liber den luna pa juda nan prohimonan.

DOORNROOSJE

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa diez minuut pa nuebe polis a duna libertad na un tal V.H. di Cayenastraat kende tabata cerra den un W.C. den Lago Sport Park. E sosiego di e loga ei — segun e homber a conta despues — a pone cu ela pega sonjo.

CAMPEONATO DI BASKETBALL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di anja 1957 di basketball lo cuminza awe nochi ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Esaki ta promer biaha cu parti di e campeonato oficial lo worde hunga ariba cancha di Estrella y nos ta hanja esaki un bon paso di Aruba Basketball Bond ya cu e deporte aki ta birando hopi popular na e pueblo aki. E torneonan cu anja pasa a worde teni ariba e cancha aki a atrae masha hopi publico. E promer partido di e anochi lo ta entre e quintetonan di damas Antillana y San Nicolas Jrs, mientras cu RCA y Chinese Club lo enfrenta otro den e prome partido di e campeonato di caballeros clase A. Promer cu e partido femenino lo tin un corto ceremonia den cual e Reina di Carnaval 1956 Olga Tromp lo haci e saque y e vicepresident di ABB, Luitenant Mooi Frank lo tene un discurso.

Declaracion di president Eisenhower

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera den su discurso inaugural, cu Merca ta dispuesto na paga prijs completo di un paz, basa riba justicia y derecho. Eisenhower a preta huramento ajera, inaugurando su segundo periodo como presidente di Merca. El a bisa, cu Merca, den su aspiracion pa paz, lo respondé cualquier yamamento di nacionnan, cu ta o lo tabata liber, den caso di necesidad o peliger.

Eisenhower a bisa, cu ta dificil sirbi causa di paz, nos mester ta consciente di su nificacion completa, y dispuesto na paga su prijs.

Eisenhower a bisa tambe, cu representando un papel responsabel den intranquilidad- y conflictonan grandi na mundo, manera e kestion di Suez, Merca mester respeta ambicion y culturanan di otro, pasobra di tal manera só e por practica igualdad di tur nacion.

DISCUSION DI GABINETE ISRAELITA

JERUZAEM — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di asuntonan exterior di Israel a declara antajera nochi na Tel Aviv:

„Acaso Asamblea General di Nacionnan Uni ta spera berdaderamente cu Israel lo ta conforme cu un continuacion dje bloqueo ilegal di Egypto den Golfo di Akaba y cu Israel lo expone su mes atrobe na ataquenan ilimita pa comandonan di asesinato Egypcio for di basenan den territorio di Gaza?"

E asuntonan aki ta toca Israel como nacion.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo i Pepita ta sinta lesa nan courant, mientras e kacho ta drumi tras di stoel di Lorenzo. E la hanja hamber, i e la bisa Pepita: Mi ta bai traha un sandwich di sardinchi. Esei ta dushi. Mi a hanja e sardinchinan, i unda e pinda ta, Pepita? Pakiko bo ta pone pinda den un sandwich di sandinchi, Pepita a puntra Lorenzo. Lorenzo a drei mira su senjora, i a contesta: Pasobra já asina e sardin nan no por bula slip for di e pan. Pepita a cuminsa hari, i en kere cu su casa por a papia un koi kens asina. Lorenzo a bisé: Bo casa lo no hanja plaka nunca, pero bo tin un kasa cu ta usa su sinti bon si, Pepita. I e la sinta come tur su sandwich, sin cu e sardinchinan a bula for di e sandwich.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 23 JANUARI 1957 — No. 2736

Harold Macmillan verscheen voor het eerst als Premier in het Lagerhuis

Eden verwierf, afgezien van alles, het vertrouwen van het Engelse volk als geheel

LONDEN, 22 jan.: — Harold MacMillan is vandaag voor het eerst sinds zijn benoeming tot eerste minister als opvolger van Eden in het Engelse Lagerhuis verschenen. De oppositie-leden van Labour bewaarden een ijzig stilzwijgen, terwijl de Conservatieven de nieuwe premier uitbundig toejuichten.

Enkele minuten eerder nam Butler, wiens benoeming tot premier verwacht was, zijn zetel in het Huis in. Hij werd zowel door Conservatieven als Labour toegejuicht.

De leiders van alle partijen uitten woorden van lof over Eden. MacMillan zei, dat Eden zijn hele politieke leven lang van „volslagen integriteit in elke zin des woords" heeft blijk gegeven. Ook had hij bij meerdere gelegenheden zeldzame moed aan de dag gelegd. Hij heeft altijd dat gedaan, wat naar zijn mening juist was. Ge kunt een man geen groter lof brengen, aldus MacMillan.

De Labour-oppositieleider, Hugh Gaitskell, zei er de voorkeur aan te geven recente meningsverschillen terzijde te leggen. Afgezien hiervan, aldus Gaitskell, had Eden het vertrouwen verworven van het Engelse volk als geheel en op een manier, die aan weinigen gegeven is. Hij wenste Mac Millan geluk met zijn benoeming tot premier, maar merkte onder gelach op, dat dit niet geldt voor een lange ambtstermijn.

Sensationele 1000 km-race te Buenos Aires

BUENOS AIRES: — Kort na de start van de 26 deelnemende wagens aan de 1000 km race te Buenos Aires reed een Maserati, bestuurd door de Argentijn Cabalen op het publiek in, waarbij verscheidene personen werden gewond. De coureur bleef ongedeerd en zette de wedstrijd voort aan het stuur van een andere Maserati.

De Brit Stirling Moss (Maserati) nam al in de eerste van de in totaal 98 ronden tellende race de leiding en achter hem reden de Brit Collins (Ferrari) en de Amerikaan Masten (Ferrari).

Na een half uur kapseisde de Maserati van de Argentijn Camabo, die met een gebroken kaak, een gebroken dijbeen en een hersenschudding naar een ziekenhuis werd vervoerd. Twee uur na de start had Moss nog steeds de leiding met ruim twee minuten voorsprong op Masten en De Portago. Toen waren er nog 20 wagens in de strijd.

Even later gaf Moss het stuur aan Fangio over en deze ploeg moest in de 57e ronde de strijd staken wegens een breuk in het differentieel. Fangio en Moss hadden al tientallen ronden lang moeilijkheden gehad met het schakelen en het was alleen aan hun meesterschap te danken geweest, dat ze de eerste plaats hadden kunnen behouden, totdat de breuk in het differentieel verder rijden onmogelijk maakte.

Het team Castellotti-Muso (Ferrari) nam toen de leiding over.

In de 58e ronde viel ook Van Trips uit wegens motorpech met zijn Ferrari. Nog maar 15 wagens lagen op dat moment in de race, die in grote hitte werd gereden. Telkens wisselden de leden van eenzelfde ploeg elkaar aan het stuur af en het gebeurde ook, dat leden van verschillende ploegen maar van eenzelfde merk elkaar aflosten.

Na het uitvallen van de 3,5 liter Maserati van Fangio—Moss namen de vertegenwoordigers van deze fabriek een ingrijpend besluit. Zij lieten de 3,5 liter Maserati van Behra—Menditeguy, die op dat ogenblik in derde positie reed, stoppen en vertrouwden het stuur van de wagen toe aan Moss.

De 1000 km race telde immers niet mee voor het individueel kampioenschap der coureurs maar wel voor het merkenkampioenschap (sportwagens). De positie was op dat moment aan de kop Musso met Ferrari; 2. De Portago met Ferrari; 3. Moss met Maserati.

Zijn vaart steeds opvoerend zette Moss de achtervolging in en hij reduceerde zijn achterstand zienderogen, waarop de leiders van Ferrari, het gevaar beseffend, De Portago vervingen door Castellotti, die al zijn meesterschap in het gelding bracht om zich van zijn felle achtervolger te ontdoen.

De strijd kreeg een sensationeel karakter, want de Brit, zijn wagen niet sparend, haalde er alles uit wat er in zat en reed met duivelse snelheid, zodat hij in een uur ongeveer drie minuten inliep, luide aangemoedigd door het publiek, dat in hartstochtelijke toejuichingen uitbarstte, toen Moss, 20 minuten voor het einde, Castelloti voorbij ging.

Intussen was het ongeluk, waarbij Cabalen betrokken was geweest, geheim gehouden voor het publiek uit vrees voor paniek onder de 100.000 toeschouwers. Bij het ongeluk werden vijf personen, van wie twee gendarmes van de veiligheidsdienst, zwaar gewond.

DE „KRANKZINNIGE BOMMENWERPER" VAN AMERIKA AANGEHOUDEN

NEW YORK, 22 januari — Een 54-jarige man, die in Waterbury (Connecticut) door de politie is aangehouden, heeft verklaard, dat hij de „krankzinnige bommenwerper" van New York is, zo heeft de politie bekendgemaakt.

De „krankzinnige bommenwerper" is volgens de politie verantwoordelijk voor ten minste 34 aanslagen met zelfgemaakte bommen op openbare gebouwen in New York sinds 1940. Verscheidene van deze bommen waren ontploft. Bij elkaar zijn 15 mensen door deze aanslagen gewond.

GEVAARLIJKE GEESTESZIEKEN ONTSNAPT EN WEER GEVANGEN

NOTTINGHAM, 22 januari — De politie heeft vandaag twee gevaarlijke geesteszieken gearresteerd, die j.l. vrijdag uit een gesticht voor criminele geesteszieken waren ontvlucht en gedurende drie dagen een schrikbewind op het platteland uitoefenden.

Hun aanhouding geschiedde, toen zij op een gestolen motorfiets Newark binnenreden. De arrestatie, die het einde betekende van een van de grootste klopjachten, die ooit in Engeland werd georganiseerd, werd verricht door één politieman, bijgestaan door een groep burgers. Aan hun opsporing in de afgelopen drie dagen werd deelgenomen door politiehonden en laagvliegende toestellen. Bij hun aanhouding was een van de mannen gewapend met een jachtgeweer.

TSJECHOSLOWAAKSE AUTORITEITEN NAAR MOSKOU

PRAAG, 22 januari — Volgens doorgaans betrouwbare kringen zal morgen een Tsjechoslowaakse regerinsdelegatie onder leiding van president Antonin Zapotocky naar Moskou vertrekken. Het doel van dit bezoek is niet bekend.

MacMILLAN LEIDER VAN DE CONSERVATIEVE PARTIJ

LONDEN, 22 januari — Harold Macmillan, de nieuwe Engelse premier, is vandaag met algemene stemmen gekozen als leider van de Conservatieve partij in de vacature, die is ontstaan door het heengaan van Eden. De motie voor zijn verkiezing werd gesteund door Butler, Geheimzegelbewaarder en minister van binnenlandse zaken, die na het aftreden van Eden meedingde naar het premierschap. De verkiezing van Macmillan geschiedde op een besloten vergadering van duizend Conservatieve leden van het Hoger- en Lagerhuis.

GRIEKSE REDER BESTELT NIEUWE TANKER

QUINCY (Massachusetts), 22 januari — De Griekse reder Stavros Niarchos heeft voor zijn Amerikaanse scheepvaartmaatschappij, de Transoceanic Marine Company, bij de werven van de Bethlehem Steel Company een tankschip van 106.500 ton besteld.

Het schip dat in 1959 gereed moet zijn, zal een lengte hebben van 940 voet en een hoogte van 135 voet. Bij volle lading zal de diepgang van het vaartuig 49 voet zijn. Het schip zal worden uitgerust met machines van 43.000 paardekrachten. Het zal een snelheid van ruim 18 knopen kunnen bereiken.

J. de Castro a manda un keho aden contra Hernandez

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa e intermediario di gobierno senjor J.G. de Castro, a hiba un keho na polis aki na Aruba contra senjor J.A. Hernandez, secretario-general di P.W.F.A., pa motibo cu Hernandez a ofende.

E acusacion aki tin coneccion cu e communique di bond na unda nan ta desmenti e participacion di Lago tocante huelga.

PELICULA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Awe nochi lo tin pa miembronan di Club Surnam y nan huesped nan un pelicula masha interesante, „The Flying Missile". E pelicula ta cuminsa 8 or.

Ministro di Trabao Venezolano a bishita oficina di P.W.F.A.

ORANJESTAD.— A bordo di „Santa Paula" di Grace Line, cu ajera merdia a drenta haaf di Aruba tabatin entre e pasageronan e ministro Venezolano di Trabao, S.E. Dr. Carlos Tinoco cu ta biaha di New York pa Caracas. Dos miembro directivo di P.W.F.A. senjor J.A. Hernandez y Hart a bishita Dr. Tinoco banda di merdia.

Mas laat banda di siete or, ela haci un bishita na oficina di bond na San Nicolas, na unda un gran cantidad di miembro directivo y gewoon miembronan di federacion a jama bon bini.

Varios oradores a papia na e ocasion aki.

Tambe nos a ser informa cu presidente di P.W.F.A. senjor F. T. Ras, lo sali awe pa Curaçao pa tende lo e encontra dos miembro directivo di A.F.L. — C.I.O. cu e dia ei lo jega Corsow. E personanan aki lo no bini Aruba.

ENTREVISTA CU DR. CARLOS TINOCO RODIL Y P.W.F.A.

VENEZUELA LO TA CONTENTO CU MEHORIA SEMPER PA TRAHADORNAN

ORANJESTAD. — Den compania di sr. Enrique Rincon Calcaño, Consul General di Venezuela na Aruba y senjor Nicolas Piña, e minister di trabao di Venezuela, dr. Carlos Tinoco Rodil a haci un bishita ayera na P.W.F.A.

Varios topicos relaciona cu asuntonan di trabao a worde discuti, durante di cual Sr. Tinoco Rodil a duna un splikacion respecto di politica di Gobierno Venezolano cu relacion na asuntonan di declaracionnan y representacion di trabao.

Riba nos pregunta con Venezuela ta para cu respecto na reconocimiento di Lago y AFL/CIO y tambe PWFA na Aruba, e minister a contesta nos cu e no tin un opinion comoquiera cu e no ta suficientemente na altura tocante di e situacionnan local.

Wel Venezuela lo mira cu gusto cu e trahadornan di Aruba semper bai su situacion sigui mehora, ya cu esei ta un pilar riba cual desaroyo di e pais ta sostene. E intencion no ta di hasi esnan mas abao semper bai bini ariba ni di tene esnan mas ariba coloca semper bai mas ariba.

Intermediario di gobierno na Aruba a anula su retiro

ORANJESTAD. — Despues di a conferencia cu S.E. Ministro di Sociale Zaken senjor Efrain Jonckheer, e intermediario di gobierno na Aruba, senjor J. C. de Castro, cu a pidi su retiro, a decidi di anula e pidimento.

Senjor de Castro lo sigui duna su cooperacion entre federacion di Trahadornan Petrolero Arubano y Lago relaciona cu e diferencia di opinion tocante reconocemento di e federacion pa Lago.

H.M. HONEY PRESIDENT DI RAAD DI PADVINDERNAN PA 1957

SAN NICOLAS. — Ultimamente senjor H. M. Honey, e representante pa e Boy Scoutnan Americano di American Legion a worde scohe como president di Raad di Padvindernan Arubano pa anja 1957. Como tal e ta reemplaza senjor Casper, e assistent district commissaris di Nederlandse Padvinders Vereniging kende na 1956 a bin ocupa e puesto ei.

DIA 1 DI FEBRUARI JAARVERGADERING/OUDERDAG PADVINDSTERS DEN CECILIA THEATER

SAN NICOLAS. — Dia 1 di Februari lo cuminza den Cecilia Theater na San Nicolas, un reunion anual, tambe anochi pa mayornan di N.B.G.

Despues di un resumen di actividadnan di e padvindsternan durante e anja cu a caba, lo sigui un bunita programa, na unda e kabouters y padvindsters nan tambe lo toca parti.

Tambe nan lo pasa un pelicula y nan ta spera cu Srta. Erie Meyer, e padvindsters hulandes lo haci uso di e oportunidad y papia cu e muchanan y e mayornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Wanneer U de gong hoort is het vier uur.

Ora cu bo tende e gong ta 4'or.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Toiletten gedragen op het inauguratiebal van President Eisenhower

Mevrouw Charles Wilson (links) en mevrouw Arthur Summerfield tonen hier de japonnen, die zij zich aangeschaft hebben voor het grote inauguratiebal te Washington. De robe van mevrouw Wilson is vervaardigd van champagnekleurige satijn in prinsessestijl. Het lijfje is opgewerkt met parels en gegarneerd met een topaaskleurige drapering. Mevrouw Summerfield draagt een witte aangesloten japon, gegarneerd met zwart fluweel en zwarte kant.

HET TRAGISCHE EINDE VAN SIR ANTHONY

Uitmuntend Minister van buitenlandse zaken bleek niet sterk genoeg voor de last van het premierschap

door dr. Van Blankenstein

Eden is afgetreden van het politiek toneel, naar lichaam en geest gebroken door een ambt, waarvoor hij niet berekend was. Engeland, en andere grote staten hebben menige premier gehad die geestelijk verre de mindere was van Anthony Eden, en het er toch dragelijk en zonder ongelukken voor zijn land en zich zelf afbracht. Eden was een competente minister van buitenlandse zaken, sedert enige tientallen van jaren. Maar tegen het premierschap was hij op merkwaardige wijze niet opgewassen. Zijn gezondheid was niet dàt. Maar zo is het altijd geweest, sedeert zijn longen in de eerste wereldoorlog aan het front door giftig gas waren aangetast. Daardoor is hij altijd kwetsbaar geweest. Maar het verhinderde hem niet zelfs in zeer gespannen omstandigheden een goed minister van buitenlandse zaken te zijn. En dat ambt bracht toch waarlijk ook zware lasten mee. Vooral voor een harde werker als Eden, die veel zelf afdeed.

Als premier was hij al mislukt voor de Egyptische crisis uitbrak. Toen ik in juli 1956 te Londen rondkeek, hoorde ik in conservatieve zowel als in socialistische kringen dat Engeland sedert 150 jaar niet een zo zwakke regering had gehad. Dat lag aan het gebrek aan leiding. En zij die zo spraken, waren allen mensen die Eden respecteerden om zijn verleden, zijn eerlijkheid en zijn karakter. Hoezeer Eden het niet aan. kon blijkt wel uit de zeer korte tijd, die hij als premier nodig heeft gehad om in te storten.

Wat een raadsel blijft is zijn behandeling van het geval Egypte. Hiermede is nu niet bedoeld de militaire actie. Die lag in Edens lijn, omdat hij in Nasser een gevaarlijk man zag, zoals hij dit eens in Hitler gezien heeft. Hij heeft hen in verschillende redevoeringen gelijk gesteld,en zeker niet zonder reden. Tegen Hitler had hij steeds optreden verlangd, toen dat zonder veel risico ondernomen kon worden, zoals b.v. in het geval van de bezetting van Rijnland in 1936.

Hij waarschuwde voor de gevaren als men te lang talmde. De „ouderen en wijzeren" in de Britse regering wisten beter. En boven iedere verwachting vreselijk heeft Eden gelijk gekregen. De verzwakking van Engeland als grote mogendheid is niet zijn werk geweest maar van hen die niet naar hem hebben geluisterd. Nu zag hij weer overeenkomstig gevaar en was de beslissing in zijn hand. Dat hij probeerde op te treden is dus zeer begrijpelijk.

In het heetst van de strijd de wapens weggeworpen

Maar niet begrijpelijk is hoe hij, de ervaren diplomaat, de bedachtzame politicus, de diplomatieke voorbereiding naar buiten, en de propagandistische voorbereiding in Engeland zelf, zo heeft kunnen verwaarlozen als inderdaad geschied is. Dit is een der hoofdoorzaken van zijn val.

Toen de storm tegen de actie, in de wereld en in Engeland, tegen hem opstak, is hij er midden in blijven steken. Als een man als Churchill zoiets ondernomen zou hebben, had hij in ieder geval de paar dagen volgehouden die nog nodig waren voor een slagen. Zeker zijn het niet de dreigementen uit Moskou geweest die de actie tot stilstand hebben gebracht. Deze bluff was voor een man als Eden al te doorzichtig. Zij had zelfs veeleer het voordeel, dat zij Washington onder ogen bracht hoe gevaarlijk het zich van Engeland en Frankrijk verwijderd had. Maar Edens zenuwen hebben het blijkbaar niet meer aangekund. Misschien was zijn slechte voorbereiding reeds een gevolg daarvan. Hij was, tegen zijn gewoonte, kortaf en slechtgehumeurd geworden.

Toch verdient dit afbreken nog enige beschouwing. De militaire voorbereiding is zeker niet bepaald competent geweest. Als men de acties van Israel en van de twee grote mogendheden vergelijkt, is er een groot verschil in tempo en doeltreffendheid. Eden heeft waarschijnlijk sneller succes verwacht.

Maar dan is er nog iets. De onderneming was de herleving van een oude Britse traditie, die van de kanonneerboot-politiek. Dit was de imperialistische techniek van John Bull. Eden als conservatief traditionalist, tevens gedreven door de ervaring met Hitler, is daarop teruggevallen. Maar anders dan Churchill is hij niet uit het zelfde hout gesneden als John Bull. De storm heeft hem, als modern man, geschokt. Hij heeft dus nòch consequent traditioneel, nòch in overeenstemming met geest en mogelijkheden van het ogenblik gehandeld. Hij heeft zich tussen twee stoelen neergezet. Is het dan wonder dat men hard ten val komt?

Naar het schijnt is hij volkomen gebroken. Hij heeft zijn zetel in het Lagerhuis, waaraan hij zeer gehecht was opgegeven, hij heeft een plaats in het Hogerhuis, met de daarbij horende, hoge titel geweigerd. Hij is weggegaan blijkbaar volkomen „uitgeslagen".

Veel tegenwerking in zijn leven

Met hem verdwijnt de laatste grote figuur uit de dipplomatieke wereld tussen de twee wereldoorlogen, uit het openbare leven. En een van de sympathiekste figuren uit die tijd. Lang heeft hij te worstelen gehad met de vooroordelen, die zijn overelegant uiterlijk en zijn adonis-trekken in de buitenwereld wekten. Niet in Engeland, daar kent men dat en weet het te waarderen. Maar wij, die hem te Genève, in de bijeenkomsten van de Volkenbond, en ook elders aan het werk zagen, wisten dat hij ondanks de schijn van mooie jonge man en dandy een ernstig en conscientieus werker was, van grote innerlijke eenvoud. Dat hij geen genie was, geen groot staatsman, dat wisten wij steeds. Maar hij was vol gezond verstand, hij kon onafhankelijk denken en hij was bekwaam en werd op den duur zeer ervaren. Zijn optreden in het debat was altijd beheerst maar duidelijk.

En toen kwam dan de kritieke tijd na 1935. In maart 1935 had hij te Berlijn, samen met Sir John Simon, de tegenwoordige Lord Simon, Hitler bezocht. Simon, ofschoon geschokt, was toch ook geïmponeerd, en hij heeft een noodlottige rol gespeeld in de latere ontwikkeling. Eden had Hitler doorzien. Hij besefte zijn zwakheden, maar tevens zijn gevaarlijkheid als hij niet bijtijds gestuit werd. En dat heeft zijn verdere houding bepaald. Ik herinner mij, hoe teleurgesteld wij waren op de conferentie van Stresa in 1935, dat naast Ramsay MacDonald niet Eden stond, tegenover Mussolini. Maar Eden kon toen niet: Na een zeer bewogen vliegtocht uit Oost Europa, was hij, aan zijn bed gekluisterd, weken lang buiten gevecht gesteld. Het was zijn oude kwaal: de longen.

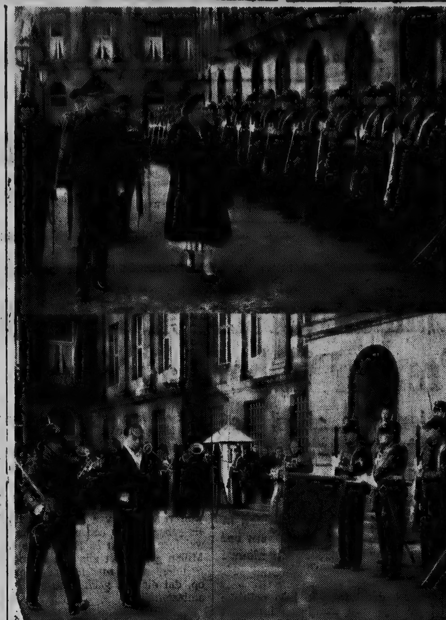
Daarna begon zijn volhardende maar vruchteloze strijd voor een vastberaden politiek tegenover Mussolini en Hitler. De Italianen haatten hem. Dat was het einde van zijn ministerschap. Want Chamberlain heeft met hen, achter de rug van zijn minister van buitenlandse zaken om, en tegen die minister, gekonkeld, echt gekonkeld, omdat Chamberlain geloofde dat hij de Duce zou kunnen ompraten. Och arme! Dit is de oorzaak van Edens aftreden geweest, reeds voor Munchen. Hij plaatste zich toen naast Churchill.

Macmillan: een interessant man

Macmillan is van een heel ander type. Ook hij is uiterlijk traditioneel Engelsman, in houding, kleding, optreden, met de wat gemaakte spraak die bij Eton en Oxford horen. Maar hij is een harder man dan Eden, misschien ook knapper, ofschoon uiteraard minder ervaren. Toen hij minister van buitenlandse zaken onder Eden werd, bleek het dat hij baas wenste te zijn in zijn departement. Hij was daarin strakker en zelfstandiger dan zijn niet bijster sterke opvolgver Selwyn Lloyd. Onder diens bewind herkende men weer Eds hand in de Britse diplomatie.

Macmillan is een rechts conservatief, maar allerminst een reactionair. Hij stond achter de Suezactie. Nasser vindt in hem misschien een geduchter tegenstander, ook omdat Macmillan met Eisenhower zeer bevriend is, terwijl Washington Eden niet goed kon zetten. Macmillan heeft gevoel betoond voor sociale hervormingen. En hij is een bijzonder bekwaam minister van financiën geweest.

Veredr is hij een goed „Europeaan". Hij heeft de eerste, sensationele mededeling gedaan van Engelands wil om mee te werken aan een gemeenschappelijke markt voor West Europa, daarmede een heilige, imperiële traditie overboord werpend. Hij is een interessant man. En vooral: een man.



Zoals gebruikelijk, heeft het Koninklijk Paar in het paleis op de Dam de jaarlijkse nieuwjaarsreceptie gehouden. Op de bovenste foto zien we het Paar bij de aankomst aan het paleis, waar het de erewacht inspecteerde. Op de onderste foto zien we de nieuwe Japanse ambassadeur in Nederland, de heer Akiro Ohye, die voor de receptie zijn geloofsbrieven aan H.M. de Koningin kwam overhandigen, bij het inspecteren van de erewacht.

Industrialisatie van P. Rico in 1956 met succes voortgezet

FUERTO RICO — De economie van Puerto Rico vertoonde in het kalenderjaar 1956 een opmerkelijke stabiliteit. De industrialisatie maakte indrukwekkende vorderingen met de oprichting van naar schatting 120 nieuwe fabrieken tot eind December en naar schatting 85 in bedrijf. Laatstbedoeld cijfer brengt het aantal ondernemingen gevestigd krachtens het industrialisatie-programma op 445.

De nieuwe vestigingen van verleden jaar omvatten onder andere General Electric, die reeds een fabriek in bedrijf had en twee andere in oprichting, Sunbeam, International Latex, Federal Telephone and Radio, W. R. Grace, United Drill and Tool, Phelps Dodge en Gonzalez Chemical, waarvan laatstgenoemde met een chemische onderneming van 12 millioen dollars binnenkort ammoniak zal produceren.

Het succes van industrialisatie wordt strek belicht door het feit dat zonder dit succes, het nieuwe inkomen iets achteruit gegaan zou zijn vergeleken met de laatste twee jaar. Eind dit jaar zullen naar schatting 36.000 personen werkgelegenheid hebben in de Welvaartsondernemingen. Tot December bedroeg het aantal nieuwe werkgelegenheden in de industrie 6.812 terwijl naar schatting tot de laatste dag van het jaar er ongeveer 7000 werkgelegenheden zullen zijn. Dit benadert 1953 toen 6.976 nieuwe werkgelegenheden ontstonden in Welvaarts-ondernemingen.

AMPAS GRONDSTOF VOOR $ 3.5 MILLIOEN FABRIEK OP CUBA

INDUSTRIELE ONTWIKKELING, CUBA — Het werk aan een fabriek van drie en een half millioen dollar aan de zuidkust van Cuba is begonnen. De fabriek zal suikerriet ampas gebruiken voor de productie van constructie-bord van alle kwaliteiten, hardbord, vloerbord en decoratieve panelen inbegrepen, voor afzet in Cuba en het Caraibische gebied in groot verband.

De fabriek zal een pas ontwikkeld procédé aanwenden voor de vervaardiging van een commercieel praktisch hardbord van een tot nog toe afvalproduct van de suikerindustrie. Ampasbord werd tevoren reeds vervaardigd, doch van weinig dichtheid alsmede isolatiebord.

Tevoren heeft de maatschappen een destilleerderij gebouwd voor de productie van alcohol uit donkere moederstroop of invertsuiker. Het alcohol wordt in Cuba vermengd met gasoline gebruikt als motor-brandstof.

VAN GELDER ACTIEF IN SURINAME

SURINAME — De firma Van Gelder en Zonen & Co., N.V. een van de grootste papierfabrikanten van Nederland, zal binnen afzienbare tijd een uitvoerig programma van wetenschappelijk onderzoek aanvangen omtrent de teelt van tropische Pijnbomen in Suriname voor de fabricage van papierproducten.

Gedurende de laatste vijf jaren heeft de Bosbouwdienst proeven op kleine schaal genomen, die waardevolle aanwijzingen hebben gegeven dat enkele van dergelijke pijnsoorten goed hout voor pulp leveren voor de vervaardiging van de meest belangrijke massa producten van de papier industrie, zoals pakpapier en courantenpapier.

Men weet nog niet of deze boomsoorten zullen gedijen in Surinaamse bodem, daarom zal een experimentele fase voorbij moeten gaan voordat ontwikkeling op grote schaal aangevangen kan worden.

15.000 BULGAARSE WERKLOZEN NAAR DE SOWJET-UNIE

WENEN, 22 januari — De correspondent te Sofia van het Warschause jeugdblad Sztandar Mlodych heeft in een nummer, dat Wenen bereikte, bericht dat Boelgarije en de Sowjet-Uni overeen zijn gekomen 15.000 Bulgaarse werklozen in de oostelijke gebieden van de Sowjet-Unie te werk te stellen.

De correspondent schreef dat het volgens onbevestigde berichten hier in hoofdzaak ontslagen hoofdarbeiders zou betreffen en voormalige boeren die in de steden geen werk kunnen vinden. In het begin van de lente zouden de eerste transporten uit Bulgarije vertrekken.

Onlangs heeft mevrouw F. Blankers—Koen de Souvenir- en Sportvakbeurs in het Amsterdamse R.A.I.-gebouw geopend. Na een toepasselijk speechje (foto rechts) opende mevrouw Blankers de Beurs door een ferme sprong over een horde zoals de foto links laat zien.

FRANS-TSJECHOSLOWAAKSE LIEFDESVERKLARING AAN HET KREMLIN

PARIJS 22 jan.: — Het Franse partijorgaan „Humanité" heeft vandaag een gemeenschappelijke verklaring van de Franse en Tsjechoslowaakse communistische partijen gepubliceerd, waarin het denkbeeld van een zgn. „nationaal communisme" wordt afgewezen.

De verklaring werd uitgegeven na besprekingen in Praag tussen een Franse partijdelegatie onder leiding van François Billoux en een Tsjechoslowaakse partijdelegatie onder leiding van Antonin Novotny. De besprekingen kwamen 19 januari ten einde.

De twee partijen verklaren gezamenlijk, dat de Sovjet-Unie „het wereldcentrum van het socialisme" is gebleven en prijzen de „historische verdienste" van de Sovjet-Unie door het steunen van de beste krachten van het Hongaarse volk om de tegen-revolutie neer te slaan en het stelsel van de „volksdemocratie" te redden.

De verklaring veroordeelt voorts het plan-Eisenhower voor het Midden-Oosten, dat een poging wordt genoemd van het Amerikaanse monopolistische kapitalisme om de plaats in te nemen van het Britse en Franse kolonialisme. Ook beoogde dit plan het verkrijgen van nieuwe militaire bases in het Midden-Oosten in het belang van de „agressieve oogmerken" van het Atlantisch Pact.

RUSLAND WENST SPORT CONTACT MET AMERIKA

Moskou.: — De president van het Russische olympische comite, Constantin Andrianov, heeft te Moskou verklaard, dat Rusland in de toekomst regelmatig sportkontakt wenst te hebben met de Verenigde Staten. Beide landen zouden tegen elkaar wedstrijden moeten organiseren in atletiek, krachtsport en basketball. Wij willen het sportkontakt voortzetten in de geest van Melbourne, zei Andrianov, maar dat hangt niet alleen van ons af; vooral van de Amerikaanse autoriteiten.

De heer Andrianov deelde mede, dat twintig miljoen Russische sportlieden zich hebben voorbereid op de selecties voor de Spartakiade, die in 1956 te Moskou werd gehouden. Ook herinnerde hij aan de prestaties van de Russische deelnemers te Melbourne. Van de 286 Russische atleten wonnen er 139 een medaille.

In Rusland worden thans reeds voorbereidingen getroffen om de atletiek- en zwemprestaties te verbeteren. Er zullen vele bijeenkomsten worden belegd, waarop men de ervaringen en lessen van Melbourne zal bespreken. De heer Andrianov verwachtte, dat Rusland zijn achterstand in deze sporten voor de olympische spelen van 1960 te Rome zal hebben ingehaald.

DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN TUSSEN INDIA EN MAROKKO

NIEUW DELHI — De regering van India heeft besloten diplomatieke betrekkingen aan te gaan met Marokko met vertegenwoordiging door ambassadeurs.

25.000 JODEN WILLEN POLEN VERLATEN

WARSCHAU, 22 januari — Vijf-entwintigduizend Joden hebben, naar gemeld wordt, toestemming gevraagd Polen te mogen verlaten. Dit is bijna de helft van het Joodse volksdeel.

In regeringskringen wordt gezegd, dat dit cijfer „sterk overdreven" is, maar men geeft toe, dat er veel Joden naar Israel gaan.

Volgens Joodse waarnemers zien de Joden in Polen geen toekomst meer.

Een lid van de Poolse Raad van State, prof. Oskar Lange, heeft gezegd, dat het anti-semitisme de kop weer opsteekt.

NIEUWE POSTZEGELS TER ERE VAN DE W.M.O.

De United Postal Administration, aldus meldt het „Unesco-nieuws" zal, op 28 januari van dit jaar (1957) twee nieuwe postzegels uitgeven, waarop het werk van de World Meteorological Organisation (W.M.O.) in beeld gebracht zal worden.

De ontwerpen daarvoor werden vervaardigd door A. L. Pollock in Canada. De postzegels, die uitgegeven zullen worden in waarden van 3 en 8 dollarcents, tonen een weerballon, die de wereld symboliseert en de over de gehele wereld verbreide activiteit van de W.M.O.

DR. JULIUS DOEPFNER TOT BISSCHOP VAN BERLIJN BENOEMD

BERLIJN, 22 januari — De Paus heeft dr. Julius Doepfner tot bisschop van Berlijn benoemd ter opvolging van de in augustus j.l. overleden mgr. Weskamm. Mgr. Doepfner, 44 jaar oud, is de jongste der Duitse bisschoppen en werd in augustus 1948, op 35-jarige leeftijd, bisschop van Wuerzburg.

HOGE SPAANSE ONDERSCHEIDING VOOR PRINS BERNHARD

's-GRAVENHAGE, 22 januari — Z.K.H. de prins der Nederlanden is door de koninklijke Spaanse academie te Madrid, wegens zijn verdiensten voor de bevordering van de studie van de Spaanse taal in Nederland, benoemd tot „académico honorario".

De koninklijke Spaanse academie neemt in de Spaans-sprekende wereld een zelfde plaats in als de Académie Francaise in Frankrijk.

OOSTENRIJKS PROTEST BIJ HONGAARSE REGERING

WENEN, 22 januari — De Oostenrijkse ministerraad heeft vandaag besloten krachtig bij de Hongaarse regering te protesteren tegen de schendig van Oostenrijks grondgebied door een groep Hongaarse soldaten op 20 januari. De soldaten achtervolgden een groep vluchtelingen.

AMOR STEEDS SCHOTVAARDIGER OP „HOOG NIVEAU"

Hoe snel de KLM-stewardessen ook over de aardbol reizen, Amor achterhaalt ze wel. Hij begint zelfs kennelijk steeds meer bedrevenheid te krijgen in het mikken. Niet minder dan 43 luchtgastvrouwen werden namelijk in 1956 door zijn pijlen getroffen en verwisselden het vliegtuig voor de huwelijksboot. Dat betekent 19 procent van het op 1 januari 223 leden tellende corps. In 1955 bedroeg dit percentage „slechts" 12 procent: 28 van de 227 stewardessen.

Het verwisselen van het vliegtuig voor de (huwelijks) boot is in sommige gevallen meer dan een beeldspraak. Drie stewardessen zochten namelijk hun man bij de Marine of bij de koopvaardij. Een vond het straaltijdperk, dat in 1960 bij de KLM zijn intrede doet, schijnbaar nog te ver weg en huwde een straaljagervlieger. Tien trouwden in het buitenland, in plaatsen, variërend tussen Karachi, Brazzaville, Lissabon en Kano. De twee, die zich in de Verenigde Staten vestigen, troffen echtgenoten met een wel zeer pittoresk beroep: een houder van een hondenkennel en een houtvester. De stewardess en de houtvester kwamen elkaar overigens niet op een idyllisch plekje in de Amerikaanse wouden tegen, maar.... op de trappen van de St. Pieter te Rome.

Van de 43 huwde 35% met employés van de KLM: namelijk 15. Zeven bleven de luchtvaart in zoverre trouw, dat zij een KLM-vlieger kozen, vier kozen een boordwerktuigkundige van de KLM, één een steward en één een telegrafist.

De grote doeltreffendheid van Amor op „hoog niveau" heeft echter niet kunnen verhinderen, dat de 43 stewardessen toch drie jaar in KLM dienst zijn geweest.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand voorruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 23 Januari

BIOSCOPEN

DE VERE THEATER 19.30: „De Witte N[...]
20.00: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 18.00: „Sons of the Desert"
20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00:
„The Boodhoo Brothers" with „The Weak and Wicked"
AURORA 19.30: „Humoresque"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1066, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.H. van der Mark, tel. 1907, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

SAVANETA 19.30: „The Boodhoo Brothers"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Merengues
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.26 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Los tres Diamantes
9.15 Luis Santi
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.30 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.[...] 17.30 uur: Zaterdag des morgens [...] 9—12 uur en des middags van 16.[...] — 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 1[...] —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [...] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NOG GEEN FIFA-KLACHT OVER DE WEDSTRIJDEN VAN HONVED IN ZUID-AMERIKA

ZURICH — Nog altijd heeft de FIFA geen officiele klacht ontvangen van de Hongaarse voetbalbond over het spelen van Honved van wedstrijden in Zuid-Amerika.

NASSER BLIJFT AANMATIGEND

PARIJS, 22 januari — De Egyptische regering heeft er geen bezwaar tegen dat de politiemacht van de Verenigde Naties een stootkussen tussen Egypte en Israel wordt op voorwaarde, dat deze strijdkrachten op Israelisch grondgebied worden gelegerd, aldus heeft radio-Cairo vanmiddag meegedeeld.

PAGINA TRES

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Wel, como mi a lesa den bo diario e remitido skirbi pa un persona desconoci Diabiernes 18 di Januari 1957 mi kier hala e persona su atencion, cu lo ke a pasa na morto di e anciano, cual a tuma lugar na URATACA, pero no na SANTA CRUZ. Asina otro biaha „DON'T GET THINGS MIX-UP" por fabor.

Un persona desconoci.

NOTA DI REDACCION:
Akinan e discusion ta termina.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi contesta e remitido cu un jora baba a skirbi, pasobra e ta un sinberguenza sin cara, ami a keda masha stranjo, cu si bo por contesta loke bo a skirbi, lo bo no a skirbi desconoci, ta pasobra bo no por contesta ariba hopi di bo mintiranan. Mi kier sa pakiko bo a skirbi cuenta di sali cabes di entiero, Dios sabi cu ta pasobra nos no a ofrece bo e chens di sali cabes di entiero. E desconocido ta bisa cuenta di decente, wel larga mi splike di decente. Pa cuminsa pa cuator di mes atardi a jega e homber segun nan ta famia di esposa di e defunto, wel bisa kla con ela jega. Ela jega cu su bachi cora y stom boerachi. E desconocido no ta tin e courashi di riska skirbi cu ta canta e homber tabata canta, podiser e no sabi ki diferente tin den cantamento cu joramento, e homber no tabata jora sino ta canta, e ta canta na kabes di e morto. E ta skoepi tabako ariba kabes di e morto, asina mi ta kere e desconocido lo ta decente, asina a sosode cuatro biaha tras di otro, tur hende a purba stop e di canta pero tur ta en vano e ora si mi a bisa cu mi ta jama polis pe, pasobra no ta fiesta tin pa canta. Sino ta morto tin, y segun e desconocido ta conta pa famia, In para den porta di camber y ta bisa cu ta den kamber e mester drumi. E desconocido ta skirbi cu tabata tin un ta kana cu boka hincha y blauw di sla. Awor mi kier puntra e desconocido ta pakiko e ta cana cu boka hincha y blauw di sla, lo mi kier perde mi tempo pa splika e cobarde ta pakiko e ta caha di morto, ora mi a sake pafor ora mi a tende grito den kas mi a bini, mi a hanja e homber cerca di tumba e caha di morto, ora mi a saka pafor ela insulta mi mama, e ta un homber cu a pursigi e defunto na bida, y ainda te despues di su morto, pasobra ainda pra di dera e no kier a laganan baha e caha den graf. Mi kier puntra e desconocido si e tabata tei ora tur a bini di graf cu tur no a hanja awa pa nan laba nan man, e homber no a rondia awa pa laba su man, sino ta den cushina e ta bin cu su koi freskonan. Wel ta un kos mi kier puntra e desconocido prome cu e skirbi un kos cu e no sabi e puntra un cu sabi mihor cu ne. Un persona desconoci, esei kier meen, cu ta un persona cobarde cu tin hasta berguensa di skirbi su nomber pasobra si mi a jega cerca dje pa puntre, ni mitar e no por contesta mi di loke e la skirbi. Mi ta pidie pa fabor si e por declara loke e la skirbi. E haci meskos cu ami ta haci di skirbi su nomber na fin di su remitido, pasobra asina cu bo skirbi, o papia un kos bo mester por demonstra loke nan puntra bo, ma te na ora cu bo no tin nomber, ta pasobra bo no ta un homber cu vale la pena. Aki mi ta termina y mi ta spera di weta bo nomber publika den e mes un courant aki, asina cu mi no por bisa cu bo ta un cobarde, mi ta spera cu otro biaha lo bo no skirbi desconocido pasobra desconocido kier meen semilla di diabel.

C. Rasmijn, Urataka 23

UN POCO TEMPU

ORANJESTAD. — Un senjora di 19 anja biba na Cashero a bin pidi polis dialuna pa papia cu su casa, cu ta bebe hopi y ta hasi su bida insoportable. E dama cu a bolbe cerca su mama tin solamente dos luna casa.

E LADRON A HANJA BASTA COS DI HORTA

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta un Chinees N.K.L. di 61 anja, donjo di un restaurant na San Nicolas a anuncia polis cu e anochi ei nan a horta na su cas.

Despues cu L. a pasa un ratu na Club Chinees ela jega su cas den Bernhardstraat banda di un or.

Ela sera e porta y despues di a colga su panjanan ela bai drumi, y mainta ora e la lanta ela ripara cu su carson a somenta, den e carson ei tabatin dos cartera di dje cu placa, den uno tabatin $ 225.— y den e otronan ƒ 1.160.—, tambe, tabatin siete pida filjechi, cu ela hanja di su clientenan y cu e no sa nan number. L. tabata sospecha kende ta esun cu a horta su placanan.

LADRON CHIKI

SAN NICOLAS. — E maestro di school B.V, a duna keho na polis cu ela perde su oloshi di man marca „Globetime".

Diabiernes pasa ela lage riba su lessenaar y e dia siguiente e oloshi a somenta foi riba e lessenaar.

DETENE

ORANJESTAD. — Sospecha di robo a worde sera dialuna anochi F.T. di 23 anja biba na Alto Vista.

MAS CU MIL FLORIN

ORANJESTAD. — Dialuna mainta tempran tabatin un choke entre auto A—1674 y A—3514 na skina di Arendstraat y Emmastraat, maneha respectivamente pa S.K. y F.G.J.C.

K. no a duna preferencia. E danjo material ta probablemente mas cu mil florin.

NO TA CHANSA

SANTA CRUZ. — Dialuna tramerdia banda di tres or y mei nan a pidi asistencia di polis na Seroe Pita na cas di familia D., F.M. di 27 anja a hanja kestion cu donjo di cas. Pero e dama aki tabatin basta forza, pasobra ora polis a jega e donjo di cas a basha un canika cu koffie cajente riba M. su nanishi y lipnan y tambe ela dal e riba su nanishi, polis a trese e paz a trobe.

SIN LUGAR

SANTA CRUZ. — Ora C.Q. bon conoci na Oranjestad y Santa Cruz a bolbe su cas na Santa Cruz, dialuna anochi ela hanja e porta di cas bon claba y tur su cos di cas nan buta afor.

Como polis no a hanja un deurwaarder na tempu, nan a duna e muher un lugar pa e pasa anochi sperando kiko lo pasa su majan.

E PLACA A SOMENTA

SAVANETA. — Un dama di 31 anja a duna keho na polis cu nan a horta ƒ 125.— di dje.

Segun e dama e placa tabata den su cashi di cushina y despues di bishita di E. B. cu algun dia pasa a sali voorwaardelijk foi prison na Corsow y ta tata di algun di su jiunan e placa a somenta.

BAO DI INFLUENCIA

SAN NICOLAS. — Diadomingo merdia na tres or e show case di Asme Store den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat a worde kibra.

Ja dialuna polis nan a hanja esun cu a haci e maldad, ta M.M. di Bonaire y diez nuebe anja bieuw, e ta biba na Ceintuurbaan.

Ora ela kibra e show case e tabata bao di influencia di alcohol, polis a hibe warda y a detene. Danjo na e bentana ta 50 florin.

Diadomingo proximo Lions lo pone krans na dos standbeeld

Prome na Simon Bolivar, despues na Prinses Wilhelmina

ORANJESTAD.— Gobernador di distrito E di Lions segun nos a tende ayera, Diasabra awor mainta hunto cu e miembronan di su kabinet pa banda di 11.20 lo yega Aruba for di Caracas. Na Prinses Beatrix vliegveld pa banda di mitar di diez dos un brindis lo worde ofreci na salud di dr. Santos ErminyArismendi.

E mes atardi pa tres or e reunion di kabinet lo tuma lugar den Trocadero. E diner di gala cual al mismo tiempo lo tá na ocasion di celebracion di nuebe anja cu Lions Club di Aruba ta existi, ta cuminza anochi pa ocho or den Tivoli Club.

Ponemento di krans.

Diadomingo mainta pa diez or y mei krans lo worde poni door di un representacion di Lions Club di Aruba na e monumento di Simon Bolivar, mientras cu dr. Orismendi un cuarto di ora despues lo haci mescos na e standbeeld di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Despues di e ceremonianan aki pa diez un or e barbecue na cas di sr. Jan C. Lacle pa e Leonnan lo worde ofreci.

Ki ora e gobernador lo sali Diadomingo ainda no ta conoci, pero ta spera cu un parti di su hendenan lo keda Aruba te Dialuna pa duna bienvenida a ki na e president di Lions International senjor John Stickley, kende lo yega Aruba e dia ei di biahe pa Corsow. Un delegacion di tres persona di Lions na Aruba lo sigui e biahe hunto cu e president pa Corsow pa aya nan ta presente na un recepcion oficial.

UN DEBATE DEN ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Harold King, un periodista especial pa e oficina di prensa Ingles, Reuter, a informa cu Asamblea Nacional Frances lo cuminza e debate dje plan pa larga Francia tuma parti na e Mercado Comun Europeo atrobe awe.

Tabata parce cu Asamblea Nacional tabata completamento di acuerdo cu e plan, pero a origina un oposicion creciente contra. E prome ministro Frances, Mollet, lo mester lucha duru pa hanja un mayoria di voto pa e plan y nan ta di opinion cu lo e mester haci concesion.

Na Brussel delegacionnan di Francia, Alemania occidental, Italia, Belgica, Hulanda y Luxemburgo ta actualmente reuni pa discuti e problemanan di un Mercado Comun y un „atoom-pool".

Circulonan bon informa dje conferencia aki ta di opinion cu masha poco lo sobra dje fuerzanan supernacional den e proposicionnan, y deseo en general ta pa haci e plannan mas „practico" cu tabata intenta.

Nan ta spera cu e debatenan den Asamblea Nacional Frances lo termina ajera.

Un comision di tres „sabio" lo bishita Inglaterra otro luna pa averigua con leu colaboracion cu Inglaterra ta posibel.

Paul Henri Spaak a declara, cu si Europa no crea un mercado comun, den 30 anja e lo worde conta den e territorionan menos desarolla.

E ex-promé ministro di Francia, Pierre Mendes-France, un radical, ta un adversitario fuerte dje proyectonan. Tambe Paul Reynaud, Antoine Pinay, Joseph Laniel en Edgar Faure ta contra e proyectonan den nan forma actual y nan ta pleita pa acuerdonan cu ta hopi menos trascendental. Actualmente gobierno Frances tin solamente sosten incondicional di partida socialista.

NOMBRACION PA McMILLAN

LONDRES — Harold Macmillan, promé ministro di Inglaterra, a worde elehi ajera unanimamente como hefe di partido Conservador di Inglaterra como sucesor di Eden. E eleccion di Macmillan a tuma lugar na un reunion secreto di mil miembro Conservador di parlemento Ingles.

UN DECRETO DI GOBIERNO DI BUDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia cu gobierno a publica un decreto cu tur federacionnan y unionan „den interes di seguridad di estado" a worde buta bao di supervision di ministerio di defensa, cuminzando Dia Domingo pasa.

E ministerio aki ta bao di Ferenc Muennich e „homber fuerte" dje gobierno Hungaro actual, kende tambe ta ministro di asuntonan interior y cabez di poliz politico.

Observadornan na Viena ta di opinion cu e arreglo nobo ta dirigi na prome lugar contra e federacion di autornan y periodistanan y organisacion di estudiantenan Hungaro.

PADVINDSTERLEIDSTERS HULANDES TA HASI UN BIAHA DI INSPECCION

ORANJESTAD. — Diabiernes awor lo bini Aruba Srta. Erie Meyer, un padvindsterleidster di Hulanda cu ta worde manda Surnam y Antillas Hulandes (riba cuenta di Nederlandse Padvindster Gilde). pa duna e leidster; kabouters, overvliegers y padvindsters nan na e lugar nan menciona un cursus.

Despues di pasa un luna na Surnam Srta. Meyer lo bin keda Aruba un luna, y despues termina su estadia cu un luna na Corsow.

SUPLEMENTO DI „MANCHESTER GUARDIAN"

MANCHESTER — E corant liberal Ingles „Manchester Guardian", a publica ajera un suplemento especial di 6 pagina dedica na Hulanda, bao di titulo „Hulanda—ehempel pa Europa".

E relato ta duna un resumen di reconstruccion economico di Hulanda despues di gera.

UN CONVOOI ATACA NA ADEN

ADEN — Un convooi, cu tabata bai Dhala den parti sur dje protectorado Aden, caminda actualmente tin dificultad, a worde ataca, pero no tin ningun victima, asina a worde anuncia ajera den un comunicado oficial. Dhala ta situa algun kilometro di frontera dje protectorado.

Movimientonan comunista na Francia

PARIS — Organo di partido comunsta Frances „Humanite" a publica un declaracion comun ajera di partidonan comunista di Francia y Checoslovakia, rechazando idea di „comunismo nacional".

E declaracion a worde publica despues di combersacionnan entre un delegacion di partido comunista Frances y otro delegacion di partido comunista di Checoslovakia.

E dos partidonan ta declara, cu Rusia a keda „centro mundial di socialismo" y ta aplaudi „merito historico" di Rusia, asistiendo pueblo di Hungria pa aplasta e contra-revolucion na Budapest, salbando di tal manera e sistema di democracia popular.

E declaracion ta condena doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente, calificando tal proyecto como un esfuerzo di capitalismo Mericano pa reemplaza colonialismo di Inglaterra y Francia. E plan di Eisenhower ta aspira tambe pa establece base militar nobo na Mediano Oriente na fabor di e obhetonan agresivo di Pacto Atlantico.

UN SUPLICA NA GOBIERNO SURAFRICANO

NEW YORK — Cu 55 contra 5 voto 7 y 10 abstencia e comision politico especial di Nacionnan Uni a suplica gobierno Sur-Africano Dia Luna pa revisa su politico racista y el a insisti pa delegacion Sur-Africano bolbe na e salanan di reunion di Nacionnan Uni.

E resolucion ta contene tambe un suplica na e secretario-general pa poné en conexion cu gobierno Sur-Africano pa adelanta ehecutacion dje resolucion aki.

Hulanda no a vota.

UN FUGITIVO ARRESTA 27 ANJA DESPUES CU EL A HUI

COLORADO SPRINGS — Un asesino, cu a scapa for di prison di Mississippi na anja 1929, a worde arresta atrobe na Colorado Springs. Di e 27 anja, cu el a pasa en libertad, e tabata 12 anja largu sheriff interino honorario na estado di Colorado. El a worde sentencia pa matamento di su casa.

Cumpleanjos feliz

Dia 21 a cumpli anjos Carmen Yrausquin. Felicitacion di su mama Johana, tur su rumannan y di tur familia y di Alberto Curiel.

— — —

E jovencito Vicente Roza a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su esposa, y tur su jiunan, y di Sr. Manuel Franken.

— — —

Sr. Manuel Vicente Franken tambe a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su querida esposa, su jiunan Dani, David, Jacintha, y Ronie, y demas familia.

— — —

Awe dia 23 Raymond Dirksz conoci na kas como „Roy" a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su tata Rosendo, mama Reina, rumannan Minerva, Ruben, y Rafael, wela y tur su tantanan, omonan, especialmente di Margaritha, Beatrise, Martha, y su madrina Eufemia Wernet, Pastora y Igidio Dirksz.

Carla Yolanda Kock tambe a cumpli 2 anjos. Felicitaciones di su mama Ofelia, su welo Joseph, wela Chabe, tantanan Ana, Colin, Pempen, Sira, Iva, su omonan Wischi, Beta, Bicente, Agustin, Juan, Nachi, su amiganan Mary, Edna, Minerva, Thelma, Lucrecia, Vilma, Ligia, y especialmente di madrina Prudencia Rasmijn y familia.

— — —

Sr. Sai Hernandez tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi sinceras felicitaciones di su tata y mama., 8 rumannan, 10 subrinanan, amigo y amiganan, di Clara, su 3 cunjanan, y especialmente di Clara Maduro.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Senjora Alee Thiel. Felicitaciones di su jiunan Carmen, Chico, Didi, Nini, Chichi, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Rufina Chonco, y di su nietonan Maiki, Yolanda, Rolando, Edwin, Elvia y especialmente di su suegra Chijena Thiel y dos nieto nan Silvio y Vilma Thiel y suegra Tina Thiel, suegro Cobito Arends y Pablo Falconi.

— — —

E distinguido pareja Monica Fernando Kock y su esposa Johanna Tromp a cumpli awe 49 anjos di matrimonio. Cu Dios su bendicion lo baha den e famia Kock, y cu tur nos deseo ta pa nan por biba felis den union di nan famia.

BRAZIL I SOSTEN MERICANO

RIO DE JANEIRO — Brazil a duna Merca permiso pa establece un observatorio riba e isla Fernando de Noronha, 225 milla norte dje ciudad maritima Brazilenjo, Natal. E permiso ta valido pa 5 anja, pero e por worde alarga. Dia cu e Mericanonan retira for dje isla, e instalacionnan ta bini automaticamente den posesion di Brazil.

Brazil di su banda ta trata di hanja sosten financiero di Merca pa ehecutacion di algun proyecto.

LUCHA CONTRA LA LANGOSTA EN AFRICA

Varios paises conocen ya las invasiones invernales de plagas de langosta, que llegadas de las regiones infestadas del Sudan y del Africa Ecuatorial Francesa, se esparcen hasta Etiopia, Marruecos, Arabia Saudita y Yemen. Por esa razon, la Organizacion de las N.U. para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), se esfuerza en ayudar a los Gobiernos a poner en practica medidas de lucha contra esos insectos.

Se creara en Addis Ababa un nuevo Centro de accion contra la langosta, encargado de coordinar las operaciones en el Sudan, en Etiopia, en Somalia francesa, en el Protectorado de Somalia y en Kenia. Existe ya un centro del mismo tipo en Jeddah., que controla las operaciones en Arabia. Informes sobre los movimientos de la langosta se transmiten sistematicamente a los Centros de la Fao, quienes comunican esos datos a los equipos de reconocimiento y exterminacion de la plaga.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 23 Januari

CINE

DE VEER THEATER 19.30: „De Witte Non"
20.00: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 18.00: „Sons of the Desert"
20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00:
„The Boodhoo Brothers" with
„The Weak and Wicked"
AURORA 19.30: „Humoresque"
SAVANETA 19.30: „The Boodhoo Brothers"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Merengues
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Los tres Diamantes
9.15 Luis Santi
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Senjorita Marry v.d. Wall Arneman tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi felicitaciones di su mama y tata, rumannan, Jeannette. Maduro, Myrna Rasmijn, Frida, Marlene, Axel, di su 2 swanan, Demetrio Rasmijn y Johanes Maduro y su subrina Debra, tambe di Chico y Bibi Werleman, y especialmente di su amiga Francisca Werleman.

— — —

A cumpli 9 anjos e jovencito Eddy Crispo Jansen. Felicitaciones di su mama Regina, tata Simon, rumannan, Thomas, Luis, Betty, Pancho, Ety, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfie, Rolando, prima Cecilia, Selsa, y tambe di Petra Curiel, y Dorothea Croes, especialmente di su madrina Josefa Lumenier y padrino Bernadino Dirksz, y su amigonan di Margrietschool.

— — —

E jovencita Imelda Theresita Semeleer tambe a cumpli 2 anjos awe. Felicitacion di tur su famianan, y di Arubaanse Courant, tambe nos ta feliciteer Raymundo Croes, kende a cumyli anjos awe, masha pabien tambe pa Emerencia Thijssen, kende a cumpli 16 anjos, y por ultimo e jovencito Gilbert Leyba, kende a cumpli 1 anjo.

EQUIPOS DE OBSERVACION DEL SATELITE ARTIFICIAL

Antes de fines de año tuvo lugar en los Estados Unidos un „ensayo general" del lanzamiento del satelite artificial americano ante los equipos de hombres de ciencia que durante el Año Geofisico Internacional se consagraran a la observacion de los satelites artificiales. Aunque el lanzamiento de los primeros satelites no este previsto antes del primero de julio de 1957, se han creado ya 35 puestos de observacion y se han colocado bajo la direccion del Observatorio Astrofisico de la Smithsonian Institution. Varios museos cientificos colaboran en esos trabajos preliminares.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 10

„Si acaso Sr Brown quier a queda satisfecho cu un collar cu tabata traha foi e mes piedranan cu esnan dje condesa, un collar dje mes composicion brillante, balor i tamanjo, anto lo nos por a tuma riba nos na fix e asunto p'e. Si acaso e ta pretende cu ta e pieza autentica ai mes e tin mester, anto lo nos no por a dun'e ningun clase di garantia. Tabatin reunionnan largo i significante entre Dubonnet i Brown di un banda i Sr Brown i su muhe di otro banda. I fin dje asunto tabata, cu Sra Brown a duna di conoce cu e tabata desea e collar, cu contra joyanan di otro muhenan mester a brilla mescos cu solo contra un simple strea na firmamento.

Wel, ora cu mi a hanja sa cu t'asina e asuntonan tabata para, m'a tuma riba mi pa por ofrece e dama aqui un collar manera no tin su igual na mundo. Lo mi spaar bo e historia na qui manera e collar a bini den nos poder, pasobra pa haci esai tambe nos tin metodonan particular; suficiente ta pa bo sa numa cu alafin e collar a bin cai toch den nos man. Resultado di esai tabata cu Lenoir i Leblanc a hanja nan man jen di trabao cu cambiamento di e piedranan pa nan por a bini cla riba e dia estipula. Sinembargo nan a haci tur nan esfuerzo i mi ta primmi bo di por entrega bo e obheto aqui completamente cla denter di 24 ora".

El a cesa; Lelia a sinti cu e tabata mir'e jen di speranza i tabata spera un contesta di su banda.

N'e prome momento Lelia no tabata sa absolutamente quico lo e mester a bisa, pero el a hanja diripiente un feliz inspiracion.

„I ta qui ora lo mi por mira e obra completa, Sr Vicomte?" el a puntra, tratando na papia mas calmo posible i sperando di enter su curazon cu di e manera ai lo el a salba su mes foi e dificultad. I aparentemente tabata asina tambe.

„Awe nochi mes si bo ta desea esai, senjorita. Mi por figura mi masha bon, cu bo n' ta desea nada otro, sino di cumpli cu e tarea cu cual bo ta encarga, na un manera de lo mas mehor. Dubonnet a bisa mi cu el a conta bo caba di tur nos sistema di traha, prome cu el a trece bo na contacto cu Sr Brown, quende entre otro lo a duna bo su ultimo instruccion respecto pagamento dje collar".

„Exactamente", Lelia a responde cu animo. „Sinembargo personalmente mi tambe lo quier a controla e prenda fundamentalmente, prome di sigui mi viaje".

„Oh, mi ta convenci cu lo bo ta satisfecho, senjorita, abo cu bo bon smaak pa obranan artistica. E collar ta parce e original manera dos gota di awa i ta solamente un conocedor masha bon di prenda por ripara esaqui. Pero e original mes tambe ta un obra unico, n' t'asina, Lenoir?"

Lenoir a sagudi cabez.

„Tabata duel mi masha di mester a saca e piedranan foi e original", Lenoir a bisa cu acento, „i pober Leblanc a sinti esai como un sorto di martirio. Pero mi imitacion ta un obra di mas perfecto. Aunque cu ta mi mes ta bisa esai. I e pintura no tin su igual".

„Enberdad, querido Lenoir", e Vicomte a interrumpie. „Awor en realidad e collar aqui ta un obra maestra artistica i ta igual na esun cu Sra Brown a yega di mira, aunque cu ponemento dje diamantanan ta di e sistema, cu quende cu a yega di mira e collar ai antes, no por hanja diferencia entre nan dos".

Atrobe Lelia a tende cu nan tabata spera un contesta foi dje. „Pues, Vicomte", el a bisa inmediatamente; „ta qui ora anto lo mi por contempla e prenda artistica?"

„Bo deseo lo ser cumpli inmediatamente", e homber a responde lamantando. „Bo quier sigui mi un rato na nos oficina?"

Hunto nan tur a bandona e sala di comedor; nan a bolbe pasa un careda di salanan i a alcanza na un sala cu tabata traha como oficina.

E biaha aqui e sala tabata banja den splendor di luz i iluminacion, completamente distinto cu algun rato promé. Tabatin un luz berde masha bunita net riba camina e mesa di trabao tabata. Atrobe e Vicomte a bai saca e collar foi e cahero den muraja i a entrega esaqui na Lenoir, cu a tuma e rol di empleado di pacus. Cu un gesto di orgullo el a tuma e obra cu el a traha den su man, el a abri e cahita i a pone un pida lapi di felpa riba e mesa i a exhibi awor un prenda di mas precioso i costoso cu Lelia lo por a mira hamas den su bida. Tabata un dje obhetonan cu tabata dificil pa haci un descripcion di dje i tur e presentenan a para un rato manera mudo ta admira e milagro artistica.

Porfin a lo largo a escapa foi Lelia su lipnan un esclamacion:

„Oh, qui un cos dibina, qui bunita i noble, qui un sublimidad. Mi no ta duda ni un momento, sino cu Sr Brown tambe lo ta completamente satisfecho". I dirigiendo su mes na Lenoir el a bisa acerca: „Mi ta desea bo tur exito cu e felicidad aqui".

I su expresion di profundo admiracion sincero pa loque tabata berdaderamente admirable a haci un impresion hasta riba e presentenan.

I manera ainda den un extasis pa loque el a mira, Lelia a continua:

„Esaqui ta un dje prestacionnan di mas alto di arte i abo, Sr Leblanc, b'a trece grandeza di arte riba mundo cu bo obra. Simplemente esaqui ta imposible pa aprecia i elogia suficientemente cu palabranan. M'a queda simplemente encanta".

Visiblemente e presentenan tabata sensible bao di su elogio.

Lenoir a inclina riba e mesa cu un potlood den su man diciendo:

„Manera bo ta mira aqui, senjorita, ta solamente algun diamante mester bini ainda aqui tras. Awor nan ta pone den dje manera nan lo mester bini aqui un rato. Ta lastima cu nos no por traha hopi oranan largo riba e trabao aqui continuamente, pasobra e ora ai nos mannan ta bira inseguro tambe. No obstante mi ta sigura bo cu esaqui por ta un trabao di un ora completo".

„I awor nos a yega na un punto masha interesante", e Vicomte a interrumpie diripiente, mientras el a hala e mucha muhe un poco unbanda, „esta e sistema di pagamento".

„E pagamento?" Lelia a puntra i awor si e no tabata sa mas quico bisa.

„Manera bo ta tende, senjorita, e prijs. E trahador tin derecho riba su sueldo of su pago, manera un proverbio bieu ta bisa. Mi por figura mi masha bon cu pa bo e suma ai no ta masha, ora cu bo compar'e cu e obra naturalmente. i pa e gozo cu b'a sinti pe cu b'a contempla esaqui. Ami di mi banda tin di tene cuenta cu e realidad severo i berdadero na puntra bo esaqui cu tur franqueza. Ta di comprende cu mi no por figura mi cu bo tin e suma enorme ai hunto cu bo aqui".

„Ta di comprende cu no, senjor Vicomte", tabata e contesta lihera di Lelia; i mientras e pausa cu a sigui awor e tabata trata di tira un bista den e situacion precaria cu tabata traha awor. Pero su sintir tabata traha rapido manera relampago.

„Asina, asina", e Vicomte a responde porfin cu sonrisa amarga; „pero bo tin e bondad di participa mi anto qui arreglo a ser tuma respecto e pagamento?"

Manera rayo a drenta Lelia un idea.

I cu brio Lelia a responde:

„E plan ta, cu....ora cu bo a termina e collar i cu bo ta di acuerdo cu mi proposicion — riba e dia cu e collar ta cla pa entrega, lo mi bai Geneve pa mi bai busca e placa camina e ta depone i lo mi bini acompanja na un luga, unda di antemano lo nos estipula. Aya lo nos topa cu otro i mientras bo ta duna mi e collar, lo mi duna bo e placa. Mi ta spera cu na e manera aqui e asunto lo ta arregla na satisfaccion di ambos partida".

A pasa basta rato prome cu e Vicomte a responde pausadamente:

„E plan aqui ta parce mi masha satisfactorio, Srta Gardner; pero mi ta basa bo francamente, mi tambe ta comprende cu bo no por bini solitario cu un suma asina grandi pasobra bo no tin defensa. Bo ta hoben i quizas por tin mas bista ta waak bo. Awendia hende no por ta suficiente prudente. Lo nos tambe tuma e medidanan necesario pa e transaccion aqui tuma luga na completa satisfaccion mutuo. Pero primeramente, lo mi mester pensa e asunto aqui un poco mas profundo. Pa mi bisa bo mi concenshi cla, mi no a spera ni un momento sol cu Dubonnet lo a manda un persona asina elegante i hoben pa mi aqui. Tabata pa mi en realidad un sorpresa agradable".

Ora cu e homber a caba di papia e palabranan aqui Lelia tabata sinti manera ta un peso a quita foi su curazon.

E tabatin miedo pa te na ultimo ora e no danja e aventura aqui, pasobra te awor tur cos a bai perfectamente i e tabata sinti cu en realidad el a nace pa aventura i cu satisfaccion riba su mes animo e tabata prepar'e pa loque ta bin pasa awor.

E tabata pensa awor cu qui orgullo lo e por conta despues na su amiganan su aventura meimei di cueba hunto cu asesino i laronnan di mas refina di mundo.

Sinembargo el a ser interrumpi den su dushi pensamento, pasobra net n'e momento ai porta a dal abri pa su mas grandi admiracion, el a mira Charles en persona camna drenta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a para na e mesa unda nan ta bai hunga carta i Duty a bise: No tene miedo di mi e biaha aki pasobra lo mi hunga e wega ligal. Lo mi porta mi mes bon e biaha aki. Cisco tambe a bisa Duty: Bo tampoco no mester tene miedo dimi, pasobra bo a disidi di ta honrado. Masha danki, Duty a contesta. Anto despues Pancho a bisa Cisco den su orea: Bo no mester confia e homber ei, Cisco. Nos lo mira con e ta porta su mes. Poko rato despues Cisco a bai cerca e cantinero. E cantinero a puntre: Kiko bo ta desea, Cisco. Cisco a keda mira e homber un rato den su cara, i despues e la contesta: Mi por a mira Silvia? I e cantinero a bise pe warda un rato, pasobra djis aki Silvia mester sali toch. I e la disidi di warda Silvia.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

„Habriendo mi wowo m'a mira pa mi mas grandi desesperacion un aparicion pero de lo mas fenomeno cu tabata existi. Un satanas infernal dos bez mas grandi cu grandura di hende normal.

„E tabatin un mantel largu bisti di ariba te abao; bao dje sombré rand masha hanchu mes, mi por a contempla un cara cu ta imposibel pa mi splica bo com e tabata. Cu un risa sardonica y diabolica el a para asina ta mira mi ketu duru den mi cara.

„Ora m'a bini bij trobe ya tabata di dia cla caba. M'a spierta manera fo'i morto y cu masha hopi trabao mi por a lastra yega na porta. I talvez t'e ora ei lo b'a mira mi."

Richardson tabata cerra su moketa di furia.

„Un desgraciado asina", el a murmura bo ta masha tantu nervioso y exitatu. E kier a larga bo muri di ansia, pone bo curazon para mescos cu el a haci cu John Bols."

„Com, Sr. Richardson? Anto bo ta kere cu siguridad cu e homber den e caha di morto aya por ta mi tio?"

„Cu tur siguranza. De lo contrario e homber cu a ricibi bo ayera nochi y cu a conta tur e historia di spoki y cu tabatin e rasgo grandi na su man drechi, no t'esai tabata bo tio"

„Pero ta ken e por tabata anto?"

„Mi ta calcula cu lo mester tabata BILL DARTON bo primo. Mi tin casi sigur cu t'e, pasobra despues cu bo tio a corre cuné foi cas, sin duda lo el a studia e plan diabólica aki di venganza, e comedia criminal di cual bo tio ta e promer victima y probablemente abo tu destina pa bira di dos."

Cu horror Dina tabata primi su mannan den otro.

„Ta ken por tende esaki! Mi Dios! Ta com por ta existi na mundu sorto di hendenan asina miserable y desgraciado??"

„Pero l'e sinti un tremendo remordimiento pa su pan astuto. Di esai bo por ta sigur."

„Bo ta di opinion anto cu ta BILL DARTON ta hungando e papel di spiritu?" Dina a puntré.

„Di esai mi ta sigur. Si no t'e mes, ta su complice."

„Cual complice? Di ken bo ta papiando anto?"

„Su complice no ta ningun otro hende sino John.

„Esai ta muy probable. Pasobra mi tambe mester bisa bo francamente, cu foi promer bista, ya m'a sinti un antipatia p'e pa motibu di su manera di trastu di trata hende, foi cual bo tabata mira cla cu esai tabata solamente imitacion. Pero bisa mi, Sr. Richardson, kico bo ta opina di e kehamentu terrible cu m'a tende sali manera foi e kashi grandi kantu di muraja den cuarto di mi tio?"

„E keho aki a sali di bo tio, kende tabata marra den e kashi cu un prop den su boca."

„Mi tio?"

„Awe mainta un rato despues cu m'a penetra den e castillo aki, sin cu ningun hende por a sospecha mes di mi presencia, mi tabata den cuarto dje defuntu y como e ora ai no tabatin ningun hende aiden, m'a haci algun examinacion. Den e kashi m'a ripara rasgonan cu a duna mi suficiente prueba cu mester tabatin un homber basta rato cerra aya den."

Dina a cesa. El a baha su bistanan un ratu y despues el a hiza cara ta mira e detective yen di admiracion, kende foi momento cu el a bini Bellingham, a cuminza ta traha cu eficacia y habilidad.

Despues di algun rato e maestro a bisa:

„Pone bon tino awor, Srta Raddel. Promer cos cu nos mester haci ta, di salba nos di e criar, pasobra e ta stroba mi den mi camina, mientras mi ta hanja ocasion e ora ai di bai busca e criminal cu ta tené scondi aki den castillo. Si mi no descubri su escondite, toch lo mi hanjé aunke ta ora e ta hungando su papel di spiritu."

„Mi ta comprende bo, Sr. Richardson. Pero ta kico ami mester haci awor pa juda bo?"

„Bo ta keda bai bini henter dia, di bo cuarto pa parke y viceversa. Den presencia di John bo mester haci manera bo ta masha tantu nervioso y excité y cu bo ta huzga sinembargo di tur bo ansia, como un deber di keda den e castillo te despues di entierro di bo tio.'

„Masha bon."

„Bo por bien come loke nan ofrece bo libremente, pasobra ni de capotero bo primo no ta pensa mes na venena bo pa no binka su curpa den mas compromiso cu e ta caba."

„Foi dia m'a bini aki te awor ni un dia mi no a gasta ni un pida pam di nan."

„Pues, mi ta concha bo di gasta e desajuno cu lo nan ofrece bo aworó, pasobra a lo largo si bo sigi nenga tur loke nan duna bo, nan ta comprende cu bo ta sospecha nan. N' ta precies cu bo mester come hopi, ma basta bo gasta djies un pida cos mes ta suficiente."

„Lo mi sigi bo consebo, Sr. Richardson."

„Tende. Awe nochi ora cuminza bira scur, bo ta bisti bo mantel y bo sombre pa bo sali. Sin duda John lo puntra bo unda bo ta bai. I bo ta contesté cu bo ta bai haci un respondi na ciudad un ratu. Mi tin casi sigur cu l'e sigi bo na un distancia. Bo n' sa unda ta warda di poliz?"

„Enfrente di postkantoor."

„Pues anto, envez di bo drenta warda di poliz, bo ta bira drenta e caya net su dilanti. John tambe lo sigi te ai, of sino lo mi ta masha ekiboca. Cu esai lo nos encarga nos, pa nos ta sigur di ta salba di dje."

„Famoso Sr. Richardson, lo mi tené mi strictamente na bo instruccionnan."

„Bravo. Pa lo demas bo no tin mester di ta spanta pa bo mes. Lo bo n' hanja mi mira por lo pronto, pero mi ta continuamente den bo cercania immediata, pa protega bo contra cualkier peligro inespera. Pero esai mi no ta kere cu t'asina facil pa socede."

„For di awor mi no tin ni un tiki miedu mas, pasobra mi ta hiba e siguranza, cu bo ta den mi cercania" e mucha muher a responde awor cu animo.

„Bueno, hasta la vista. Mi ta kere pa majan n'e ora aki tur cos lo ta regla caba."

Awor Srta Raddel a keda solitario trobe, pero ya e no tabatin miedu mas manera promer. E tabata sintié yen di animo y confianza y calmo e tabata spera riba loke mester tuma lugar awor.

E tabata desea p'e maestro keda satisfecho di su heroismo. Apenas a pasa 5 minuut cu Richardson a disparce, ata John a bati trobe na porta bisando Dina cu nan a prepara un otro cuarto p'e.

E cuarto nobo aki tabata den e mes hanchi cu e bieuw, solamente e tabata numa poco mas p'ariba. Esaki tambe tabata luhosamente muebla cu muebelnan di mahoc casi pretu. Sin pone di minimo contrariedad e mucha muher a instalé den su cuarto nobo.

JOHN TA CAI DEN TRAMPA

Den curso di dia Dina a haci precisamente manera Richardson a prescribié. El a haci net manera e tabata sintié extraordinariamente infeliz y ansioso. Continuamente e tabata papia cu aversion cu e criar tocante e horrible aparicion dje alma malu y tabata expresa su deseo pa e por pasa aunke ta awe nochi poco trankil sin hanja bishita dje spiritu trobe te aya den su cuarto nobo.

Principalmente el a haci manera e tabatin masha tantu miedu di muri. E criar a trata na calmé y a munstré, cu un anja pasa e tambe a mira e aparicion, ma cu sinembargo ainda até na bida toch.

Banda di diezdos'or di merdia nan a bin bisé cu mesa ta drecha y el a bai come algo. Despues di comida el a bai sinta trobe na frescu den sombranan di den parke. Pero henter dia e no a tende ni mira nada dje detective.

Sinembargo e tabatin siguranza cu esaki no tabata muchu leuw foi dje y esai a duné animo.

Ora a cuminza ta bira poco scur. Dina a bai na su cuarto y a sali bisti cu sombre y mantel. Apenas el a baha trapi, cu ata John ta bin contré trobe. Esaki a haci manera e tabata masha intrankilo pa via di salimento di e mucha muher.

„Unda bo ta bai. Srta Raddel?"

„Mi tin di bai haci un respondi urgente na ciudad", el a responde cu calmo.

„Pero Srta Raddel, talvez bo no por hanja camina. Mi por bai haci e respondi aki pa bo?"

„Masha danki. No afligi bo. E respondi ta un asunto personal, cu ta mi mes mester bai hacie."

„Pero Srta, corda bon cu ta masha facil pa un cos pasa bo awor, pasobra actualmente tin hopi atacadornan ta cruza cajanan di Bellingham anochi. I nan no ta hala 'tras pa comete cualkier crimen."

El a dal un paso atras y a tira un bista sospechoso riba Dina.

„Mi tin honor di puntra bo ta kico ta e respondi tantu urgente cu bo tin di bai haci?"

(E ta sigui)

PRINS RAINIER DI MONACO

MONACO — Prins Ranier di Monaco a prohibi su personal pa papia cu representantenan di prensa tocante proximo nacimento di un heredero. Rainier ta furioso pa e cantidad grandi di foto, cu ta worde saca di princesa Gracia pa medio di telelens, mientras esaqui ta keiru den hardin di palacio.

El a keda asombra pa e relatonan detalla y varios bes imagina, cu ta sali den prensa internacional tocante quehaceres di Gracia.

Helicopter nobo di un homber

Riba e foto aki tin dos bista di e helicopter di un homber so, cu ta un novedad den Marinonan di Merca. Ariba e ta na accion y abao ta ora ela colaps. E ta pisa menos cu 250 liber y ta traha cu un 4-cylinder Nelson, two-cycle, air-cooled, motor di gasolin.

Bon comprendementu ta fuente di bida

No ta existi nada mas excelsa na mundo pa tranquilidad humana cu un bon comprendementu, un bon entendimiento combina cu un bon boluntad pa atende tur cos den un completa armonia di cordialidad. Complicacionnan monstruoso cu por trece calamidadnan catastrofal, por ser soluciona i hiba na un bon fin pa un hende cu un bon comprendementu, manera nos sa bisa aqui na antillanan.

Un enemigo peligroso i destructor di bida familiar generalmente ta hende domverstand i eigenwijs. Esaquinan ta sortonan di hende cu nan ausencia ta mucho mas probechoso cu nan presencia.

Unda cu tin un persona eigenwijs den un circulo e ta forma discusion i unda cu tin un dje tiponan eigenwijs aqui na un fiesta, ta bini bringamento i desgusto, pasobra semper e ta quere net contrario di loque otro ta quere, e ta pensa contrario di loque otronan ta pensa i hasta e ta papia contrario di otro hende. Un hende domverstand no ta hende cu bo por duna consebo, pasobra e ta comprende bo net robez.

Un tal tipo ta pone un bida descontrola, e ta trece destruccion i intranquilidad i e ta camna cu disgusto, pasobra nada no ta basta bon ni suficiente p'e, ningun hende no ta basta bon p'e i e ta egoista i cos di hende ta manera un sumpinja den su wowo.

I ta p'esai un sabio a yega di sigura nos cu un hende eigenwijs ta origen di catastrofenan di mas lamentable, e ta origen di pena i sufrimentonan continuo cu ta lastra su tras un cadena largo cu wowonan di desgusto, verdriet, pena, dolor, amargura, tormento i mas atras bo ta hanja, necesidad, pobreza i miseria.

Tur e procesion di consecuencianan desastroso aqui ta ser ocasiona pa hende domverstand cu ta hanja i ta sinti zonido, pero no quier tende, e no ta ciegu, pero e no quier mira, e ta scucha, pero e no quier comprende.

I un dje factornan di mas interesante d enbida matrimonial ta comprension, pasobra esaqui indudablemente ta fuente di tur loque ta bida.

Comprension of sea tambe un bon comprendementu ta stimula armonia i e ta agrega riqueza i satisfaccion den un circulo matrimonial.

Masha hopi matrimonio a ser quibra na mundo simplemente pasobra un dje dos hendenan aqui ta domverstand, loque a haci e bida pa tur dos insoportable.

I si nos tira un bista mas profundo riba e terreno aqui, anto nos ta bini na e conclusion, cu hendenan cu ta stima otro en realidad, ta pasobra nan ta comprende otro tambe.

Esaqui ta un dje berdadnan indiscutible, pasobra un pareja cu no ta comprende otro, ta imposible pa nan por biba hunto cu otro.

Generalmente nos ta hanja e semia destructora aqui di domverstand den personan insensato, pero hasta den hendenan educa nos ta contra cu e sorto di hendenan aqui.

Nan no ta bobo, pero nan ta nenga redondamente na acepta loque abo ta mira i tur hende sobra bisa.

Ora cu un hende eigenwijs a duna su opinion di un of otro punto, bo ta experimenta na principio wel un poco bobedad, sinembargo a lo largo bo ta ripara cu major parti esaqui ta orgullo i atrevidez.

E ta quere su mes mas sabir cu tur hende i ta p'esai e no ta confia ni su mes ideanan.

CONFERENCIA DI LIDERNAN INGLES DEN CARIBE

KINGSTON — Lidernan di e Islanan Ingles den Caribe a reuni ajera na Kingston, riba Jamaica, pa scohe un asiento pa e capital dje federacion di nan islanan proyectado. Ademas nan mester forma plan pa e departamentonan di gobierno y busca un nomber pa nan federacion.

Un comision di 3 homber, cual a worde forma pa gobierno Ingles, a recomenda Barbados, Jamaica y Trinidad, como promer, segundo y tercero preferencia como asiento dje capital.

LA RADIO EN LAS ESCUELAS DE LA SELVA

Por Georges Fradier

Es cosa sabida que la enseñanza primaria es una noble tarea, y en todo el mundo un duro oficio, pero hemos de añadir que en ningun pais esta labor es mas dificil ni admirable que en Ceilan, la isla de las maravillas. Es verdad que pueden verse en las ciudades unos magnificos edificios escolares, por lo menos en los barrios „residenciales". Lo mas frecuente, sin embargo, es tropezarse con escuelas de una gran sencillez: unos pilares de ladrillos o unas estacas de bambu, que sostienen una techumbre cubierta de tejas en los grandes nucleos urbanos, y simples sombrajos formados con hojas en las aldeas. Debajo de tan libero techo nada hay que permita separar unas clases de otras. Si coinciden en el mismo edificio tres maestros, han de hablar en voz baja para no molestarse. Si no hay mas que uno, no necesitara moverse apenas para pasar de los mayores a los pequeños o a los medianos....

Qué es lo que enseña este maestro? Un programa tan complejo, tan cargado como el de sus colegas europeos. Unicamente que no tiene libros para repartir entre sus alumnos y ha de recomendarles que, si pueden, se compren los manuales mas convenientes. Carece de biblioteca y hasta de mapas murales. La enseñanza se hace en cingalés o en tamul, pero se debe también enseñar inglés, segunda lengua obligatoria, siendo de gran importancia su estudio. La nación no se siente satisfecha con sólo tener una instrucción elemental; se propone formar ciudadanos cultos; a los 14 años los ninos mejor dotados deben estar preparados para poder seguir los estudios literarios o cientificos. A Ceilan hay que situarle delante de muchos paises de Asia: solamente cuenta con un 30% de analfabetos. Y esto prueba, me parece, el valor de los maestros, dadas las condiciones en que realizan su trabajo. Fuera de la escuela los medios de educación son casi nulos. El cine educativo empieza a aparecer timidamente en las ciudades mas importantes. Pero incluso en Colombo, gran ciudad comercial, los niños y los jóvenes no cuentan, al igual que los mayores, mas que con el puerto y los comercios de lujo para descubrir los horizontes del resto del mundo. Teatro? Ninguno. Musica? Ni un solo concierto. Museos cientificos? Desconocidos. La población de Ceilan es, sobre todo, campesina (80%). En el campo, en la selva o en medio de pueblos escondidos bajo las sombras eternas de gigantescos arboles, en villorrios silenciosos a uno o dos dias de camino de la carretera, cuales pueden ser las coordenadas geograficas e históricas de los escolares? Creen, acaso, que estan entrando en la era atómica? En realidad tolavia no han llegado a la era de la electricidad.

Es conveniente insistir en que los cingaleses han decidido no vivir al margen de la civilización técnica, ni como agricultores que, en ocasiones, pasan hambre (una parte de la isla sufre, a veces, catastróficas sequias), ni como habitantes venturosos de un paraiso terrestre. En lo bueno y en lo malo quieren participar en los problemas de nuestra época.

Por ello, si las escuelas han de asegurar esta presencia en el mundo e iniciar la modernización técnica y cultural deseada oficialmente, no tienen mas qué un recurso: la radio. La radio sera la que ayudara a los maestros a evocar, en medio de su selva inmóvil, el universo de ideas, de maquinas, de descubrimientos y de hechos politicos en continuo movimiento. Sera posible asi la enseñanza de la musica y de la literatura, de la historia internacional y, naturalmente, del inglés. Podra incluso reemplazar los manuales de dificil adquisición.

Radio Ceilan tiene desde hace veinte años emisiones escolares. Cinco dias por semana, durante cuatro horas diarias, un equipo de especialistas particularmente abnegados difunde en cingalés, en tamul y en inglés lecciones de historia, de literatura, de musica, de ciencias naturales y de estudios sociales, adaptados a grupos escolares de 6 a 18 años de edad. Segun los organizadores, en los primeros momentos de esta tarea faltó un poco de coordinación, cada unidad linguistica intentó resolver por si misma sus problemas técnicos y pedagógicos. Hoy los planes se hacen en comun, bajo la responsabilidad de una mujer joven, amable y sonriente, pero desprovista de blandengueria. Trabaja en colaboración con un docto representante del Ministerio de Educación. Nunca satisfechos de sus éxitos, la Sra. A. M. Joseph y el Sr. Asoka Dharmakirti tienen siempre en carpeta innumerables proyectos y buscan constantemente mejorar la calidad la variedad y la eficacia de sus programas.

He asistido en su compañia a dos sesiones que realizaban los niños en emision directa, bajo la dirección de sus maestros. Poesias, canciones, cuentos, y nada mas. Cuando se ha observado la autoridad de las escuelas rurales, donde el estudio es tan serio que nadie se permite en clase la menor sonrisa se comprende la importancia de estas canciones y de estos estallidos de voces que alen del altavoz. Sin embargo, en el estudio radiofónico la disciplina reinaba acaso en exceso. A las niñas de lengua inglesa, que evidentemente pertenecian a un medio distinguido, les faltaba naturalidad, y mis amigos de la Radio de Ceilan lo deploraban amargamente. Por el contrario, no tuvieron que poner ningun reparo a la decena de muchachos que siguieron, escolase tamules, que hablaban con energia y cantaban con gran espontaneidad melodias populares.

Debo señalar que los organizadores guieron, escolares tamules, que habla-los maestros y no cesan de solicitar su consejo y sus sugestiones. Notas pedagógicas destinadas a los maestros acompañan el programa de las emisiones. Y si les agrada escribir para la radio, ellos pueden llegar muy bien a ser colaboradores de la Radio de Ceilan. Este proyecto, asi como diversos progresos realizados en la organización general, deben atribuirse, segun los propios cingaleses, a la misión que acaba de efectuar cerca de ellos un especialista enviado por la Unesco, Felipe Gitley, Director de las emisiones escolares en Colombia britanica. El Sr Kitley ha dado una serie de cursos en la Universidad y en las 19 escuelas normales del pais. Ademas, es autor de una pelicula fija, donde expone para uso de los cingaleses nociones practicas sobre la radio en la escuela. „Se afirma — dice — que he prestado algunos servicios, quiero creerlo asi. Es una realidad evidente la radio escolar de Ceilan, Todo marcha perfectamente, excepto...." Estariamos tentados de decir, excepto lo esencial. No es tan grave, pero en fin, he aqui el hecho: Hay ocho mil escuelas en la isla. Y cuantos aparatos receptores? Quiza 800. Se comprende que el Sr. Kitley tenga una sonrisa un poco triste al añadir: „Habria querido encontrar entre nosotros, en Canada, o bien en los Estados Unidos, o no importa donde, grupos de protectores que ayudaran un poco a estas escuelas; no lo he conseguido. Acaso alguna vez tenga esa satisfacción".

Por su parte, la Sra. Joseph habria querido tener una camioneta equipada para las pruebas y tomas de sonido. Sueña con ver participar en su trabajo a todas las escuelas del pais. Es posible que esto también llegue alguna vez. Se conseguira pronto, creo, si los donantes eventuales pudiesen ver lo que yo he visto un dia al acompañar al señor Dharmakirti. Era en un gran pueblo, al norte de Colombo, un pueblo llamado Homagama: una calle de tenduchas, un mercado, un templo budista y „bungalows" esparcidos bajo los cocoteros, perdidos en el barro, ya que aquella mañana habia llovido. La escuela, cuatro sombrajos sobre pilares de ladrillo, dos para los muchachos y dos para las muchachas; llena al maximo. Las mesas muy juntas. Dicho local tenia un aparato receptor que funcionaba de vez en cuando, el Estado se venia ocupando del mantenimiento de las pilas. La directora nos lo enseñó orgullosa. El año ultimo estuvo a disposición de los muchachos; éste les tocaba a las niñas. Las maestras no se atrevian a usarlo frecuentemente, era un objeto demasiado precioso. Chapoteando en los charcos. Dharmakirti añadia: „Da pena...." La gente me ha preguntado: „Pero — y los Bonos de Ayuda de la Unesco? — Sabemos que habéis organizado ya tres Programas de Bonos de Ayuda para Ceilan, uno para el Centro de Educación Fundamental en Minneriya, otro para los clubs de jóvenes cultivadores, y un tercero, en fin, para la Asociación Femenina de Educación Popular Lanka Mahila Samiti. Por qué no lanzais un programa para nuestra radio escolar?".

Contesté como pude, diciendo que escribiria un articulo sobre ello, y que después veriamos.

UN DELEGACION DI CHECOSLOWAKIA LO BAI MOSKOU

PRAGA — Segun circulonan fidedigno un delegacion di gobierno di Cechoslowakia lo sali pa Moscu awe bao di direccion di presidente Antonin Zapotockt. Obheto dje bishita no ta conoci.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo ta baña, e kacho „Elmer" ta banda di e badkuip ta sperando su jefe kaba di baña. Pero tin poko terslo pafor kla pa manda poko bala of Dios sa ta kiko paden. I Lorenzo ta frega su curpa, sin sa cu e „amigonan" ta el for. Den esei e la cuminsa canta „Alla en la Siria", i en kaba su cantika cu nan a cuminsa basha bala. Tur a tira parew. Tabatin un dezordo di berde mes. Lorenzo a baña lihe lihe i a pasa den kamber pa e bai mira ta ken ta e „amigonan". Ora cu nan a ripara cu nan no ta sinti ningun stem mas, nan a disidi di bai bek. E ora Lorenzo a pasa na bentana di su kas, i a gritanan: Masha danki „amigonan", boso tin deseo di tende algo mas?

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 24 JANUARI 1957 — No. 2737

President Eisenhower's jaarlijks economisch verslag aan het Congres

Voorzichtig optimistisch beeld van de voorspoed in de V.S.

De welvaart der V.S. in sterke mate afhankelijk van de economische ontwikkeling in het buitenland

WASHINGTON, 23 Jan.— President Eisenhower heeft vandaag, aan het begin van zijn tweede ambtstermijn in het Witte Huis, een voorzichtig optimistisch beeld gegeven van de voorspoed in de Verenigde Staten. In zijn jaarlijks economisch verslag aan het Congres sprak hij met vertrouwen de mening uit, dat de ongekende hoog-conjunctuur in 1956 bestendigd en misschien overtroffen zal worden dit jaar. Eisenhower voorspelde, dat 1957/58 een periode van volledige werkgelegenheid, stijgende lonen en voortdurende welvaart zal zijn. Daartegenover uitte Eisenhower de waarschuwing, dat de druk van stijgende prijzen de tendens zou kunnen veranderen voor de economie, die op het ogenblik een omzet vertoont van 412.000 miljoen dollar per jaar, te storten in de afgrond der inflatie, wanneer het bedrijfsleven, de arbeidsbeweging en de verbruiker gezamenlijk zich geen beperkingen opleggen.

Aannemend, dat de prijsstijging onder controle is, tracht Eisenhower de stelling van zijn regering te billijken, dat de economie van het land krachtig genoeg is om de jongste recordbegroting in vredestijd van 71.800 miljoen dollar voor het belastingjaar 1958 te dragen. Het hoge peil der regerinsuitgaven voor het komend belastingjaar heeft ernstige critiek uitgelokt, dat de regering-Eisenhower zelf de inflatie, die zij tracht te voorkomen, in de hand werkt. Eisenhower maakt vandaag duidelijk, dat hij op de natie zelf vertrouwt en niet zozeer op de regering, om aan deze dreiging het hoofd te bieden.

Uitgaven zullen niet worden verminderd

Eisenhower gaf geen aanwijzing, dat de voorgenomen uitgaven zullen worden verminderd. Hij oordeelde elke ingrijpende fiscale en monetaire maatregelen op dit tijdstip door de regering uitgesloten.

In plaats daarvan drong hij aan op verruiming van het persoonlijk initiatief, „krachtige concurrentie" en de produktie van betere en minder kostbare goederen. Hij zei te verwachten, dat werknemers en werkgevers zullen helpen in de strijd tegen inflatie — van de zijde der werknemers door hun aanspraken op loonsverhoging tot een minimum te beperken en van de kant der werkgevers door het besef van de ruime publieke belangstelling voor de prijzen, die voor hun goederen en diensten worden gevraagd".

Welvaart U.S.A. afhankelijk van het buitenland

In zijn boodschap laat Eisenhower voortdurend naar voren komen, dat de welvaart der Verenigde Staten in sterke mate afhankelijk is van de economische ontwikkeling in het buitenland. Hij herinnerde aan de grote uitbreiding, die de wereldhandel in de laatste jaren heeft ondergaan, en vestigde er de aandacht op, dat de Amerikaanse uitvoer vooral sterk is gestegen naar geindustrialiseerde landen met een hoog inkomen per hoofd van de bevolking, die in vele gevallen de concurrentie met Amerika kunnen opnemen, zomede naar bepaalde minder ontwikkelde landen, waarvan de economische expansie zich de laatste tijd in een snel tempo voltrekt.

Dit feit, zo zeide Eisenhower, legt krachtig de nadruk op het economische voordeel, dat voor Amerika gelegen kan zijn in de economische ontwikkeling in het buitenland. Wanneer de handel geschiedt op een multilaterale basis en zonder discriminaties, is het natuurlijk te verwachten, dat de welvaart in het buitenland tot uiting komt in een grotere vraag naar de Amerikaanse produkten, zoals in de afgelopen vier jaar het geval is geweest.

Liberalisatie internationale handelspolitiek

De Amerikaanse regering heeft in de afgelopen vier jaar grote vorderingen gemaakt bij het liberaliseren van Amerika's internationale handelspolitiek. Om er aan mede te werken, dat andere landen deel hebben in de groei en de welvaart van de vrije wereld en om de voorspoed in de Verenigde Staten in stand te houden, wenst Eisenhower, dat het Congres nieuwe positieve maatregelen treft door 1) toe te staan, dat de Verenigde Staten lid worden van de nieuwe organisatie voor handelssamenwerking, waardoor de Algemene Overeenkomst voor Tarieven en Handel (G.A.T.T.) een doelmatiger instrument in de wereldhandel zal worden; 2) nieuwe programma's voor de verlening van economische hulp aan minder ontwikkelde gebieden te steunen; 3) de groei der particuliere Amerikaanse investeringen in het buitenland aan te moedigen; 4) toe te staan, dat de Export-Import Bank van de regering ook na juni 1958 leningen aan buitenlandse regeringen en particuliere ondernemingen in de Verenigde Staten verstrekt met het doel de Amerikaanse uitvoer te bevorderen.

Europese integratieplannen noodzakelijk

Sprekende over de Europese integratieplannen verklaarde president Eisenhower, dat de instelling van een gemeenschappelijke markt en een vrijhandelsgebied in West-Europa de gehele vrije wereld krachtiger zal maken. Indien de plannen dienaangaande op constructieve wijze ten uitvoer worden gelegd, zullen zij in grote mate bijdragen tot verhoging van de economische kracht en de politieke eenheid van Europa, waaruit aanzienlijke voordelen voor de Verenigde Staten en de gehele vrije wereld zullen voortspruiten.

JAPAN BOUWT SCHEPEN

Londen, 22 jan.: — Voor het eerst in de geschiedenis heeft Japan in vredestijd meer scheepsruimte gebouwd dan Engeland, dat steeds de voornaamste scheepsbouwende natie is geweest. In 15 maanden tijds, zo blijkt uit statistieken van Lloyds te Londen, heeft Japan kans gezien zijn produktie van schepen meer dan te verdubbelen. Japan is in het afgelopen jaar begonnen en gereed gekomen met de bouw van schepen met een gezamenlijke tonnage van 5.311.000 ton, terwijl het Engelse produktiecijfer 4.179.000 ton bedroeg.

Einde 1956 waren in Engeland 328 schepen van in totaal 2.135.218 ton in aanbouw of 26,48% van het wereld- totaal. Japan was einde 1956 bezig met de bouw van 156 schepen van in totaal 1.364.190 ton (16,91%).

Nederland kwam op de vijfde plaats met 187 in aanbouw zijnde schepen van tezamen 599.780 ton (7,44% van het wereld-totaal). Duitsland was derde met 240 schepen van tezamen 798.722 ton (9,9%) en Italie was vierde met 86 schepen van tezamen 657.529 ton (8,15%).

In het laatste kwartaal van 1956 werden in Duitsland het grootste aantal schepen en in Japan de grootste scheepstonnage voltooid. Duitsland voltooide 123 schepen van tezamen 290.616 ton en Japan 99 schepen van tezamen 495.309 ton. Engeland kwam wat het aantal betreft op de derde plaats en wat de omvang der tonnage betreft op de tweede plaats met 76 schepen van 377.290 ton. Nederland was vierde met 38 schepen van tezamen 86.968 ton.

Aan het einde van het afgelopen jaar waren over de gehele wereld in totaal 249 olietankschepen van 3.443.399 ton in aanbouw, of 450.198 ton meer dan aan het einde van het derde kwartaal van 1956. In Engeland waren 63 tankschepen in aanbouw, in Japan 43, in Duitsland 25, in Italie 19 en in Frankrijk 14.

JAPAN SPUIT ZIJN BEVOLKINGSOVERSCHOT GROTENDEELS NAAR Z.-AMERIKA

Tokio, 23 jan.: — Het emigratie-departement van het ministerie van buitenlandse zaken van Japan heeft vandaag de plannen voltooid voor het vertrek van bijna 9000 Japanse emigranten naar Noord en Zuid-Amerika in het komend fiscale jaar. Van hen zullen 5000 naar Brazilie gaan; 1200 naar Paraguay ruim 1000 naar de Dominikaanse republiek, naar Bolivia en naar Colombia. Ongeveer 300 zullen naar de Verenigde Staten en Canada vertrekken.

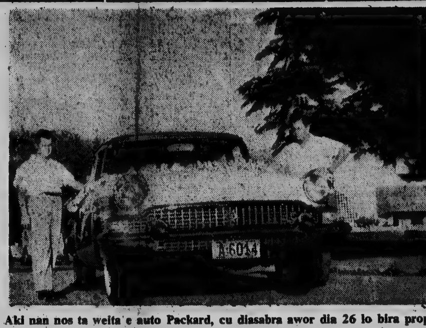
Gebrek aan scheepsruimte beperkt het aantal emigranten tot 9000. Men is bezig met de bouw van een schip van 10.000 ton dat special als emigrantenschip zal worden gebruikt.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Waarom noemen ze dat nu geluk, mam?

Paquico nan ta jama esai suerte, mama?



Aki nan nos ta weita e auto Packard, cu diasabra awor dia 26 lo bira propiedad di un di e 18.000 tenedornan di un kaarchi den e contest di Viceroy di fa. Mario S. Arends. N.V. E auto dorna cu pakki bashi di Viceroy, Lucky Strike y Kool por worde admira di awe te diasabra den showroom di Arturo M. Arends, Packarddealer na Aruba.

A.V.B. A SELECCIONA HUNGADORNAN CONTRA RAPID

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta duna nomber di e oncena y reservanan cu a worde selecciona pa representa A.V.B. den wega contra di Rapid: Keeper: Diaz; back: Kelly - Dirksz; Half: Perez Helder y Boye; Delanteros: Gonzalez - Lopez - Franka - Brion y Jansen.

Invallers: Lolly, Caster, Wever, Croes, Andrews, Vos, Bruinburg, Jacobs, Paula y Fingal.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Ayera nochi Voz di Aruba a transmiti un programa di e muchanan cu ta studia na Hulanda, y cu nan mayornan ta na Aruba.

Den e programa aki nos por a tende voz di Carmen Maduro, Angela Hoevertsz, Faustina Frank y Raquel Emanuel, tur ta studia na R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuven.

Diabiernes awor na siete or y mei nan lo bolbe transmitie.

BASTANTE HENDE TA LESA BOEKI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun informacion di dr. Hartog Bibliothecaris, di Leeszaal na Aruba, na anja 1956 a worde presta por lo medio 38 encuadernacion.

Na anja 1955 a worde presta 37 encuadernacion.

Na Hulanda nan ta presta e mes un boeki mas biaha cu na Aruba, tin biaha 3 te 8 biaha pero aki na Aruba un biaha o dos biaha.

DELASTER DONACION PA VICTIMANAN DI HUNGRIA

ORANJESTAD. — Ayera tabata ultimo dia pa duna pa e victimanan di Hungria.. Delaster biaha e suma tabata ta ƒ 10.144.85.

N.N.	ƒ	25.—
Personeel Radiodienst	ƒ	50.—
N.N.	ƒ	10.—
Desconoci	ƒ	100.—
N.N.	ƒ	7.50
Kinderspelen	ƒ	15.—
Leoncita Geerman	ƒ	5.—
J. Peterson	ƒ	5.—
Carmen Trinidad	ƒ	2.50

Y na tur e suma a bira ƒ 10.364.85

Tambe pater v.d. Valk ta gradici tur pa nan donacion y pa e confianza cu nan tabatin den dje pa e manda e placa pa e fugitivo nan di Hungria.

Tur esnan cu a duna nan cooperacion ta worde gradici y esnan cu a duna loke nan tin pa nan bunita gesto.

Tin 10.000 Club di Y.M.C.A. riba mundo parti den 78 pais cu como 4 miljon miembro

No ta facil pa hanja un secretario pa Y.M.C.A. na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera tardi nos tabatin e placer di a tene un entrevista cu senjor Millard F. Collins, „associated executive secretary" di e organizacion internacional di Y.M.C.A., y senjor Robert P. Steele, e persona cu a tuma iniciativo pa fundacion di un club di Y.M.C.A. na Aruba. Nos por recorda cu formacion di Y.M.C.A. na Aruba awor ta solamente pendiente di yegada di e secretario di Y.M.C.A., kende ta e persona cu a hanja un experiencia especialisa di anjanan largo den trabao di Y.M.C.A. y kende ta indispensable pa formacion di un club nobo.

Senjor Collins, kende ta — manera nos lo por yame — haciendo un biahe di consulta serka tur e clubnan di Y.M.C.A. den territorio di Caribe, Sur America, West Afrika y Portugal, ela conta nos pa kiko ta asina dificil pa hanja un secretario pa Aruba, E asunto ta asina cu e trabao di Y.M.C.A. ta extendiendo tan liher cu a resulta un falta grandi di secretarionan getrain. Solamente den Estados Unidos caba caminda tin 3.800 secretario ta trahando pa 2.200.000 miembronan di Y.M.C.A. tin falta di 450 secretario.

Ta bini aserka cu e lenga y e hecho cu door di transferencia pa Aruba lo mester kibra hopi coneccion cu e madre patria, esei ta resulta un gran inconveniencia pa varios di e secretarionan cu kende senjor Collins a papia tocante di e trabao vacante na Aruba. Apesar tanto senjor Steele como e organizacion di Y.M.C.A. na Hulanda ta di opinion cu mester bini na Aruba un secretario Americano y preferible no un Hulandes.

Toch senjor Collins ta kere cu e chèns ta grandi cu por tin un solucion pa e problema y cu Aruba lo no sigui e chemplo desanimador di e club di Santiago cu mester a keda spera un anja y mei riba su secretario, of di e club na La Paz cu ta sperando tres anja riba su secretario y cu te ainda nan no por a hanja uno. Senjor Collins tabatin contacto cu un secretario na Merca na kende ela haci e proposicion pa bin yuda na Aruba cu fundacion di Y.M.C.A. y kende te ainda no a bisa „no". Si e caballero di 35 anja aki acepta su proposicion — y e ta sperando contesta e luna aki mes — anto senjor Steele como e otro miembronan di e comité di iniciativa lo no tin nodi di spera mas.

Secretario pa tur clubnan di hubentud

Riba nos pregunta si e club di Y.M.C.A. cu ta bai forma aki lo ta independiente di e otro clubnan existente caba, of cu e intencion ta di join nan, senjor Steele a contesta cu e asunto aki te ainda no a worde trata y lo ta di poco interes. Si Y.M.C.A. cuminza na Aruba lo e no cuminza pa su sol sino pa henter e comunidad sin distincion di credo, posicion of color y cualquier otro organizacion di hubentud ya existente of cu lo worde forma lo por conta cu ayudo di Y.M.C.A. Si tempo permiti esei y esei tambe ta worde aprecia anto e secretario di Y.M.C.A. lo bishita tambe e otro clubnan regularmente y lo asisti nan na trahamento y ehecucion di nan programanan. Esaki ta semper un di e principionan basico di Y.M.C.A. y gracias na e principio aki e organizacion a hanja tanto bon acogida den 78 pais caminda e clubnan ta florece.

Un trono den cas di club di Y.M.C.A.

Papiando di otro paisnan senjor Collins a conta nos con tabata emperador Haile Selasie mes di Ethiopa kende despues di su regreso for di destierro a suplica e organizacion internacional di Y.M.C.A. di manda un secretario y cuminza e bunita trabao aki den su pais tambe.

E emperador mes tambe ta presidente di honor di Y.M.C.A. di su pais y ora cu e prome cas di Y.M.C.A. a worde habri anja pasa na Addis Ababa y ela worde consagra di acuerdo cu e ritonan di e Iglesia Copitico e emperador en persona tabata presente sinta riba su trono, cual pa un paar di ora a worde pone den e sala grandi di e edificio ei!

Tambe na Liberia cual senjor Collins ta spera di bishita pronto tin varios club hasta den e lugarnan mas leuw den cunuconan. Tin hasta un di e clubnan cu hende no por yega ei na pia pero mester worde hiba ei cu aeroplano!

Bon perspectiva den futuro pa Aruba

Senjor Collins ta weita posibilidadnan grandi pa un organisacion di Y.M.C.A. na Aruba, y esei principalmente en bista di e facilidadnan excelente pa deporte cu ya ta existi den algun lugar. Asina e tabata masha entusiasma cu Lago Sport Park na San Nicolaas, e lugar na unda e prome Y.M.C.A. club lo worde forma.

Y di e manera ei Aruba lo bira e di 79 lugar na unda un cas di club di e organizacion Y.M.C.A. cu a principia na anja 1944 na Inglaterra lo bini. Ta di spera cu e secretario lo bini pronto!

CORSOW A GANA RAPID 2 - 0

ORANJESTAD — Den e wega cu e onzena di Corsow a hunga ayera nochi den Rif Stadion contra di Rapid e Curazolenjonan a sali victorioso cu 2 pa nada. E tribuna y staanplaatsnan tabata completamente yen di espectadores, entre cual tabatin varios personanan prominente di Gobierno y di mundo deportivo. Scheidsrechter tabata senjor Van Ham.

Despues di cinco minuut di wega ya Corsou a hinka su prome goal door di Heintje Jansen y asina e score a keda te halftime. Durante di e mei ora di e promer mitad Rapid a demonstra cu e ta hunga mihor. Bilek un momento dado tabata hasi como si fuera ta keiru e tabata keiru meimei di e hungadornan di Corsow. E achterhoede y e halfnan di Corsow a duna bon wega di weita durante e prome mitad.

Durante di segundo mitad Rapid a sigui hunga mas fuerte cu Corsow. pero no a logra hinka goal. E atraceronan di Corsow tabata defende sublime. Den di 16 minuut Bernadina a score e di dos goal di Corsow.

En resumen por bisa cu Corsow a hasi su best y e por ta satisfecho di su wega, sportief, un poco fuerte, pero ningun ora bruto, y cu esei nan a logra domina e hungadornan mihor di Rapid.

Unico nota desagradable parce ta cu un rato prome cu fin un hende a benta un piedra den lomba di grensrechter Bakker cu ela keda un rato benta riba terreno.

Hungadornan di SUBT no a tuma parti den e team di Corsow debi na un desacuerdo cu CVB.

De Ontvanger van het Eilandgebied Aruba

herinnert betrokkenen er aan dat de

MOTORBELASTING

voor het jaar 1957 uiterlijk op 31 Januari 1957 moet zijn voldaan.

Aruba, 21 Januari 1957.

BEKENDMAKING

De Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba maakt hierbij bekend, dat met ingang van woensdag 23 januari a.s., het kantoor tijdelijk verplaatst is naar het

Voormalige gebouw van de Openbare Gezondheidsdienst

in de Zoutmanstraat tegenover het Landsontvangerskantoor.

De kantooruren en telefoonnummer zijn ongewijzigd gebleven.

Het Bestuur

HONGAREN WAREN ALTIJD TOONAANGEVEND IN DE FILMWERELD

Filmindustrie in Hongarije weer onafhankelijker?

Het is opvallend — en in deze dagen interessant er op te wijzen — welk een belangrijke rol Hongaren hebben gespeeld en nog spelen in de internationale filmwereld. Hollywood zou zonder hen zelfs het huidige Hollywood niet zijn. Adolf Zukor kwam uit Ricse en William Fox uit Tulcha, voor zij in het begin van deze eeuw met hun zogenaamde stuivers-bioscopen in New York de grondslag gingen leggen voor een filmindustrie. Toen in het jaar 1925 de filmstudio's in Boedapest wegens malaise moesten worden gesloten, ging ene Sandor Korda met zijn twee broers via Berlijn naar Engeland. Zelf is hij nog niet zo lang geleden aldaar overleden als Sir Alexander Korda, een der leidende persoonlijkheden der Britse filmindustrie. Zijn broer Zoltan werd een bekend regisseur van speelfilms en Vincent Korda is een veel gevraagd filmarchitect.

Bladeren we vluchtig de filmhistorie door dan herinneren we ons, dat Lya de Putti, Kathe von Nagy, eertijds favoriete Duitse actrices, in Hongarije werden geboren. Evenals de komiek Szöke Szakall en de karakterspeler Lorr,, Gitta Alpar en Martha Eggert, Ilona Massey en Marika Rökk kwamen van de poesta. Onder de regisseurs treft men de volgende Hongaren: Geza von Bolvary, Josef von Baky, Paul Czinner, Michael Curtiz, Joe Pasternak, Charles Vidor en Gabriel Pascal. De regisseur van de momenteel over de gehele wereld beroemde Spaanse film „Marcellino, brood en wijn", Laszlo Vaida, is een Hongaar. Een der eerste absolute filmers in Nederland was de Hongaarse cameraman Andor von Barsy.

Over het algemeen hebben de Hongaarse emigranten de filmwereld kunnen doorkruiden met paprika-charms en Tokayer-esprit, met muzikale gevoeligheid en een neiging op de traanklieren te spelen, nog niet gesproken van de vele czardassen en zigeuner-melodieën, waarmede zij het filmdoek hebben overspoeld. De Hongaarse filmindustrie zelf, voor zover zij internationaal de aandacht kon trekken, heeft gezwelgd in operette-dromen en in herinneringen aan de „kaiserliche und königliche" soldatentijd.

Toch werd een der klassieke eerste boeken over de filmkunst in Hongarije geschreven door Bela Balasz. In de twintiger jaren verschenen zijn thans nog belangwekkende werken „De Geist des Films" en „Der sichtbare Mensch". Ook schreef hij het draaiboek voor een avantgardistisch experiment, de film „Avontuur van een tien Mark-biljet" en draaide hij samen met Leni Riefenstahl, later Hitlers dubieuze favoriete, de film „Het blauwe licht".

Slechts een

Balasz is de enige persoon van belang, die de Hongaarse filmwereld heeft voortgebracht, die zich ook tot het communisme bekende. Daar hij consequent de revolutionnaire aesthetiek der Russen aanhing, en vooral een volgeling bleek van de al gauw verdoemde Eisenstein en vooral van de stijl van diens eerste films, werd Balasz vooral gebruikt als uithangbord voor zijn bewonderaars in de Westerse landen.

Het heeft lang moeten duren voor men in de wereld daarna nog iets vernam van een Hongaarse filmprestatie van importantie. Tot op de Biennale in Venetië in '41 de film „Europa antwoordt niet" tot vertoning kwam van een tot dan toe onbekend regisseur Geza Radvanyi, dezelfde die later belangstelling heeft gewekt voor een film, die hij samen met Bela Balasz heeft gemaakt: „Ergens in Europa". Het was een aanklacht tegen de nood der verloren jeugd, slachtoffers van een aan alle kanten verloren oorlog. Daarna maakt Radvanyi in Italië de opvallende film „Vrouwen zonder naam", waarna hij zich vooral in Duitsland meer met commerciële films is gaan bezighouden.

Zoltan Fabri, een ontdekking

Natuurlijk werd de Hongaarse filmindustrie na de vestiging van het communistische regiem gelijkgeschakeld. Behalve nu en dan op de festivals, heeft het westen er weinig van gemerkt. Er was e en film, „Groschenmädchen" geheten, die handelde over de opbouw van de stad Stalinvaros.

Brave partijbestuurders en kapitalistische saboteurs spelen er een belangrijke rol in Maar reeds in de film „Stormvloed", een Hongaarse revolutionnaire ballade uit het jaar 1849, over de vrijheidsdichter Petöfi en de Poolse generaal Bem, een film die op de Biennale van '53 werd vertoond, was reeds een afwijken van gebruikelijke partijlijn te onderkennen.

Daarna is in de laatste jaren de figuur van Zoltan Fabri op het tapijt verschenen. Enthousiaste Franse critici spreken over hem als over een ontdekking. Zijn naam wordt gelijk gesteld met die van Orson Welles en Robert Bresson. Het lijkt nogal verregaand op grond van één film.

In dit geval de film „de kleine carousel", reeds zonder opzien te baren vertoond op het festival in Cannes in het voorjaar van '56. De plotselinge ontwinding der Parijse filmcritiek is niet helemaal verklaarbaar. Wanneer men in de film van Zoltan Fabri naar vergelijkspunten zoekt met het werk van andere regisseurs, schiet ons eerder de naam van de Hongaarse emigrant Paul Féjos te binnen. Wanneer men bijvoorbeeld opmerkt dat in „De kleine carousel" het jonge paar zo maar door een ruimte danst, waarin de omgeving alle betekenis heeft verloren, terwijl de camera mee schijnt te dansen, of zich tijdens de boerenkermis in een draaimolen nestelt, dan herkent men de vliegende camera-techniek, welke ook de Amerikaanse film „Broadway" van Paul Féjos destijds heeft gekenmerkt.

Wellswaar heeft Zoltan Fabri betreffende scènes in een aantrekkelijke, lyrische montage gegoten, maar er is niets nieuws onder de zon. En waar Fabri vanuit zijn landelijke Romeo en Julia-legende doorbreekt naar een puurpoëtische droomwereld, zo kan men wederom een vergelijking maken met de mooiste film ooit door Paul Féjos gemaakt: „Marie, een Hongaarse legende", in '32 met de actrice Annabella in Parijs opgenomen.

Gezien de recente politieke gebeurtennissen in Hongarije is het dubbel interessant nog te vernemen, dat begin oktober vorig jaar Fabri in de studio's van Budapest bezig was met een nieuwe film, waarin een imaginair land wordt geregeerd door een onscrupuleuze partijdictatuur. Een man wil daar op democratische wijze verandering in brengen, maar hij wordt door de partij-functionarissen slechts misbruikt en tenslotte aan de volkswoede opgeofferd. Op dit moment is niet bekend of de filmer Zoltan Fabri nog in leven is, evenmin kan iemand voorspellen of een Hongaarse filmkunst ooit weer tot leven komt.

B. J. BERTINA.

K.L.M. BESTELT 100 PLASTIC MONTEURS

Een van de opvallendste bestellingen, die de K.L.M. in haar 37-jarig bestaan ooit heeft geplaatst, is ongetwijfeld die van 100 plastic monteurs. Zij staat in geen enkele verbinding met personeelstekorten of robottijdperken. Integendeel: de plastic monteurs van 3 cm. hoogte beantwoorden volledig aan hun doel: het is speelgoed.

In een hangar van de Amsterdamse luchthaven Schiphol staat namelijk een maquette opgesteld van de nieuwe motorenwerkplaats, die de K.L.M. in verband met de introductie van turbine- en straalmotoren in haar luchtvloot binnenkort gaat bouwen. Om tot een zo economisch mogelijke inrichting te komen van dit in de toekomst zeer belangrijke bedrijfsonderdeel, besloot men, van de uitgebreide apparatuur, die het onderhoud van de nieuwe motoren eist, modellen te laten maken in schaal van 1 op 50. Om de realiteit van het geheel zo dicht mogelijk te benaderen, zette men aan draaibanken, motorblokken, boormachines en contrôle-apparatuur bovendien de bijbehorende technici. Van plastic, 3 cm. hoog. Het enige deel van de maquette, dat niet in eigen bedrijf vervaardigd kon worden.

Dagelijks worden de technici en monteurs, die straks met het onderhoud van de turbine- en straalmotoren belast zullen zijn, geconfronteerd met dit „speelgoed". Zij rijden met wagentjes en kraantjes, dragen met miniatuurwerkbanken en -motoren en al „spelende" komen zou de suggesties naar voren, die de inrichting en werking van de nieuwe motorwerkplaats ten goede komen.

Een ander voordeel van deze geheel nieuwe planningsmethode is, dat zij de doelmatigheid van de bouw bevordert. De verschillende soorten apparaten zijn namelijk geschilderd in verschillende kleuren. Zo zijn alle electrische apparaten rood, alle pneumatische blauw, alle transportmiddelen geel, etc. Aan de concentraties van deze kleuren in de maquette kan men met één blik aflezen, waar electrische of pneumatische leidingen nodig zijn en waar ruimte om te passeren moet overblijven.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartijn
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij (Union Store, Mainstreet)

AGENDA

Donderdag 24 januari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuela y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Woman They Almost Lynched"
AURORA 19.30: „I wouldn't be in your Shoes"
SAVANETA 19.30: Street Bandits, Dial Red O"
VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15 Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carlos Argentino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
9.00 Pragramma verzorgd door C. C. A. W. A. Mozart: Die Zauberflote. Deel 3. Pianomuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 14.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

EEN OUDE BOMMENLEGGER

De zonderlinge activiteiten van de „Mad Bomber", de „dolle bommenlegger", in New York roepen herinneringen op aan een identiek geval, dat kort voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog aan het daglicht kwam. Het begon allemaal in 1919. In dat jaar werden verscheidene Amerikaanse steden opgeschrikt dor bomontploffingen, welke kennelijk door één en dezelfde man werden veroorzaakt. De politieautoriteiten vermoedden, dat de explosies waren bedoeld als protest tegen deelneming van de V.S. aan de oorlog in Europa. Ook Chicago bleef niet voor de merkwaardige activiteiten van de fanaticus gespaard. In het Opera House werd tijdens een voorstelling van Gounods „Faust" 'n flinke bom tussen het opgetogen luisterende publiek geworpen. Paniek dreigde, doch tot grote geruststelling van de duizendkoppige menigte greep een vermetel brandweerman het gevaarlijk rokende voorwerp, en rende ermee naar buiten, alwaar hij de bom onschadelijk maakte. De dader, die merkwaardigerwijze Reinhold Faust heette, werd bij de uitgang van het theater gevat, deelt het „Alg. Hdbl." mee.

Doch in de korte tijd, die tussen het werpen van de bom en zijn arrestatie verliep, was Faust erin geslaagd zich te ontdoen van de sleutel ener kluis, waarin nog vier andere bommen waren opgeborgen. En ook nadat hij zijn gevangenisstraf had uitgezeten, en het lukraak werpen met bommen had opgegeven, bleef hij de huur van de kluis voldoen, ofschoon hij nooit zijn schreden naar het stevige bouwwerkje richtte. Vele jaren lang betaalde Faust trouw de huur, totdat hem in 1939 werd meegedeeld, dat de kluis tengevolge van een algemene herbouw zou worden afgebroken, en dat de cliënten hun bezit in ontvangst dienden te nemen. Iedereen daagde op, behalve Faust. En dus werd zijn kluis geopend en ontdekte men de vier bommen, die reeds zo lang in de koele ruimte hadden liggen sluimeren. Faust was toen reeds 75 jaar oud, en had voor de vier bommen 22 jaar lang elk jaar twintig gulden huur betaald.

Spelers voor het Nederlands voetbalelftal tegen Spanje

BOXTEL, 23 januari — De keuzecommissie van de KNVB heeft op de laatste trainingsbijeenkomst voor de wedstrijden tegen Spanje 12 spelers aangewezen, die volgende week zeker de reis naar Madrid zullen maken.

Deze spelers zijn: de doelverdedigers De Munck (Fortuna) en Pieters Graafland (Ajax); de achterspelers Wiersma (PSV), Kuys (NAC) en Odenthal (Enschedé); de halfspelers Notermans (Fortuna), Van der Hart (Fortuna), Klaassen (VVV) en Schaap (Gooi); de voorhoedespelers Moulijn (Feyenoord), Wilkes (VVV) en Booselaar (Sparta).

Dinsdagavond is te St. Etienne vernomen, dat het bestuur van de Franse voetbalclub ter plaatse heeft besloten de Nederlandse binnenspeler Kees Rijvers niet ter beschikking van Nederland te kunnen stellen voor de wedstrijd, die het Nederlandse elftal ten bate van de Hongaarse vluchtelingen 30 dezer te Madrid zal spelen. De reden van dit besluit is de belangrijke Bekerwedstrijd, die St. Etienne 3 februari a.s., dus enkele dagen na de wedstrijd in Spanje, te Bordeaux moet spelen.

H.K.H. PRINSES BEATRIX IN NEDERLAND TERUG

's Gravenhage 23, Jan.: — Vanochtend is H.K.H. prinses Beatrix met haar vriendinnen, waarmee zij in Zwitserland haar wintersportvakantie heeft doorgebracht, in Nederland teruggekeerd.

Vanmiddag ging zij naar Rotterdam, waar zij zich inscheepte op het nieuwe vlaggeschip van de Holland-Amerikalijn, de „Statendam", waarvan zij tijdens de officiele proefvart op de Noordzee vanavond de doopplechtigheid zal verrichten. Negen ministers, vertien ambassadeurs en 400 genodigden uit zeven landen zullen hiervan getuigen zijn.

HET ZONDAGRIJVERBOD IN NEDERLAND VERZACHT

'S GRAVENHAGE, 23 jan.: — Minister Zijlstra heeft het zondagrijverbod verzacht door te bepalen dat op 27 januari en 10 februari het verbod niet van toepassing is. Hij drong er op aan die zondagen evenals op werkdagen onnodig lange ritten te vermijden.

Wanneer het resultaat van deze proef gunstig is en de West-Europese benzinepositie intussen niet ongunstiger wordt, bestaat de kans dat deze proef zal worden herhaald.

UITKERINGEN VOOR JAPANSE KRIJGSGEVANGENSCHAP

's Gravenhage, 23 jan.: — Nederlanders, die in Japanse krijgsgevangenschap hebben vertoefd, kunnen van 23 januari af een cheque ten bedrage van Nf 264 tegemoet zien, zijnde hun aandeel in de uitkering, die de Japanse regering via het Internationale Rode Kruis aan de vroegere krijgsgevangenen heeft ter verschikking gesteld.

Ook in het buitenland wonende Nederlanders zullen de uitkering krijgen. Zij zullen deze kunnen laten overmaken in de muntsoort van het land, waar zij wonen.

AMERIKAANSE VLIEGTUIG VERMIST

NEW YORK, 23 januari — Een viermotorig tankvliegtuig van het type KC-97 met zeven inzittenden wordt vermist, aldus heeft een woordvoerder van een Amerikaanse luchtmachtbasis vandaag meegedeeld. Van het aanbreken van de dag af wordt door drie vliegtuigen naar de vermiste machine gezocht.

MISLUKTE BOMAANSLAG IN ARGENTINIE

Buenos Aires, 23 jan.: — Bij een poging om twee mannen te verhinderen een bom te plaatsen bij de woning van de Argentijnse minister van landbouw, Alberto Francisco Mercica, werd een politieagent vandaag met een steekwapen gestoken en ernstig gewond. Het lukte hem echter te verhinderen, dat de helse machine tot ontploffing zou worden gebracht.

Rumoer rond debuut van Surinamer

AMSTERDAM, 23 jan.: — De „Volkskrant" schrijft onder de titel „Rumoer rond debuut van een Surinamer": Het opzienbarende debuut van Michael Kruin, de Surinaamse middenvoor van Elinkwijk, zondag jongstleden tegen BVV heeft een schaduwzijde voor deze speler gekregen.

Een supporter van Blauwwit, de heer P. Karseboom Jr, heeft Kruin er aan herinnerd, dat hij reeds eerder een contract heeft afgesloten, waarin hij zich verplichtte voor de Amsterdamse club te zullen uitkomen.

In een kort geding zal nakoming van het contract worden geeist.

Deze overeenkomst werd door de heer Karseboom persoonlijk afgesloten, toen Kruin nog in Paramaribo woonde. De club Blauw-Wit staat er geheel buiten de KNVB erkent dergelijke privé contracten niet. Toen Kruin bij aankomst in Nederland overschrijving vroeg naar Elinkwijk, omdat zijn Surinaamse vriend Mijnals ook voor deze club uitkwam, bestond daartegen geen enkel bezwaar. Het vreemde geval zou zich nu voordoen, dat, wanneer de heer Karseboom het geding zou winnen (en dat is nog de vraag, want het schijnt een nogal eenzijdige overeenkomst te zijn), Kruin toch niet voor Blauwwit zou mogen spelen, want de KNVB erkent slechts de overeenkomst met Elinkwijk.

De 23-jarige Kruin is inmiddels bij de PTT te Utrecht in dienst getreden en denkt er over zijn vrouw en twee kinderen naar Nederland te laten overkomen. Elinkwijk wacht daarom rustig de loop der dingen af, blijft Kruin opstellen, maar zal de nieuwe aanwinst zeker „moreel en financieel" steunen, wanneer dit nodig mocht zijn.

AANZIENLIJKE MATE VAN ZELFBESTUUR VOOR KAMEROEN

Parijs, 23 jan.: — De Franse ministerraad heeft vandaag zijn goedkeuring gehecht aan een ontwerp-Statuut voor Frans Kameroen. Het ontwerp verleent aanzienlijke mate van zelfsbestuur aan dit Westafrikaanse gebied, terwijl de status van voogdijschap door de Verenigde Naties wordt gehouden.

Het ontwerp zal ter advies aan de wetgevende vergadering van Kameroen, die in december jl. werd gekozen, worden voorgelegd.

BESPREKINGEN IN NEW YORK OVER HET LOT DER JODEN IN EGYPTE

New York, 23 jan.; — In New York zijn vertegenwoordigers van Joden uit Argentinie, Engeland, Frankrijk, Duitsland, Zuid-Afrika, Australie, Canada en Amerika samengekomen in een spoedvergadering om het lot van de Joden in Egypte te bespreken.

Zij drongen aan op onverwijld optreden van de Verenigde Naties „om de uitroeiing van de 50.000 Joden in Egypte door Nasser te voorkomen". In het bijzonder verzochten zij de Algemene Vergadering "aan de algemene secretaris te verzoeken een uitvoerig onderzoek in te stellen naar de toestand en aan de Algemene Vergadering verslag uit te brengen". Ook drongen zij er bij alle regeringen op aan asiel te verlenen aan degenen, die gedwongen zijn hun huis in Egypte te verlaten.

GEVLUCHTE HONGAAR VERTELT OVER RUSSISCHE BARBAARSHEDEN

Washington, 23 jan.: — Een naar de Verenigde Staten gevluchte Hongaar heeft voor de subcommissie voor binnenlandse veiligheid van de Amerikaanse senaat verklaard dat hij in mei 1953, toen hij naar een Russisch concentratiekamp bij Kief werd gevoerd, tweehonderd Duitse en Spaanse geleerden had gezien van wie de tongen waren uitgesneden en de trommelvliezen waren doorboord om te voorkomen dat zij uit de school zouden klappen over het Russische kernonderzoek, waaraan zij gedwongen moeten werken.

ISRAELISCHE TROEPEN NIET UIT GEBIED VAN DE GOLF VAN AKABA

Jeruzalem, 23 jan.: — De Israelische premier, David Ben-Goerion, heeft de vastberadenheid van Israel vandaag om de Israelische troepen niet uit het gebied van de Golf van Akaba terug te trekken, alvorens waarborgen voor de vrije vaart van Israelische schepen door deze waterweg zijn verkregen, opnieuw vertolkt. Ben-Goerion, die in het parlement sprak, zei voorts, dat Israel voor zijn schepen ook vrije vaart door het Suezkanaal verlangt.

VERZEKER UW HERSENS

Houston, 23 jan.: — De directeur van een metaalonderneming in Texas, de 37-jarige Lloyd C. Manus, heeft zijn hersenen voor een bedrag van 100.000 dollar verzekerd. „Dank zij mijn hersenen voorzie ik in mijn levensonderhoud", zo motiveerde Manus zijn origenele stap.

ENGELAND WIJST HONGAARS MILITAIR ATTACHE UIT

Londen, 23 jan.: — De Engelse regering heeft vandaag de Hongaarse militaire en luchtvaartattaché in Engeland, luitenant-kolonel Bela Nagy, opdracht gegeven het land binnen 48 uur te verlaten. De vorige week werd de Britse militaire attaché in Boedapest, kolonel James Cowley, door de Hongaarse regering uit Hongarije gewezen op de beschuldiging van samenspanning met groepen, die tegen de regering ageren.

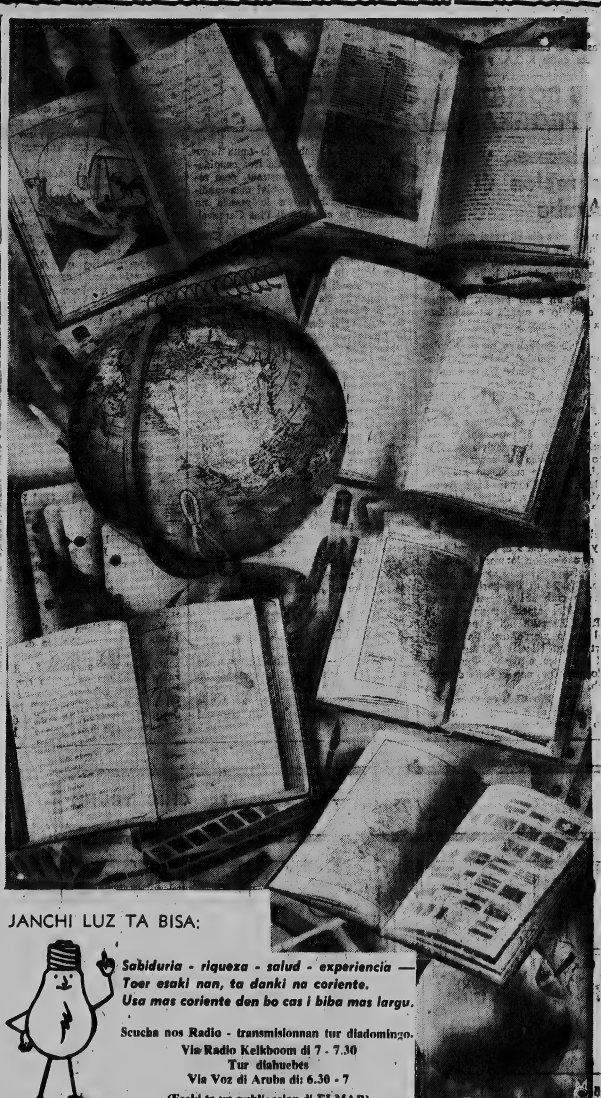
Maandag, 28 Januari organiseert de Volksuniversiteit een lezing van **Prof. J.v. Praag** over enkele Zuidamerikaanse schrijvers (Arturo Pietri en Horacio Quiroga)

Enkele boeiende passages worden in het Spaans en in het Nederlands voorgedragen.

Leden van de Volksuniversiteit en van Soc. Bolivariana hebben vrije toegang.

Niet Leden F. 1.—

Dus Maandag, 8.15 Soc. Bolivariana.



PAGINA TRES

Resultado di nos grandioso concurso di anja nobo

Senjora Johanita Bislick a gana di promer premio

ORANJESTAD.— En realidad no tabata facil pa escohe tres persona cu a tuma parti den e concurso di aña nobo. Na promer lugar nos a haña masha hopi carta, di varios personanan cu a tuma parti den e concurso aki. Algun hende especial di nos redaccion a tuma hopi tempo pa mira ta kwa tin e suerte e biaha aki, pasobra tabata tin masha na forma di proza, otro cu tin deseo di poëte, i hopi pensamento masha cariñoso, i varios tin di stad, varios di koenoekoe.

Tabata tin algun persona, cu a kere cu ta mes ora bo ta gana e promer premio y nan a manda ariba un pida papel skirbi lo siguiente: „Tur kos bon e anja aki", y nan ta kere cu ta asina nan lo gana di promer premio. Cu es clase di cartanan aki nos no tabata tin mucho kibramento di kabes, no e problemanan a cuminza ora cu nos a hanja e cartanan cu nan deseo di poetá, pasobra esakinan tabata tin mester a bini mas hende e ora pa lesanan.

Tur es cartanan aki cu deseo di Poëta a pone nos redactor soda masha, pero despues di basta rato nos a bin hanja sa toch ta kende ta e ganadornan. E premionan tabata di e siguiente personanan aki:

1 Senjora Johanita Bislick, Savaneta No. 266 (ƒ 25.—)

2 Senjor Francisco Thode, Weg Seroe Pretoe 50 San Nicolas (ƒ 15.—)

3 Senjora Josefina Fecunda, Arendstraat 39 Oranjestad (ƒ 10.—).

Nos ta feliciteer e personanan aki, nan por pasa buska nan premio na e adres aki: Awakatistraat no. 2 Dakota.

E Poesia cu Senjora Bislik a manda nos ta lo siguiente:

Cu tur forsa y anhelo
Mi ta spera cu consuelo
Cu gran Senjor nos salvador
Cu ta mira cu ardor.
Nos kier gosa di salud
Y nos bira un multitud
Lezadornan di courant
Na tur tienda y restaurant.
Arubaanse Courant ta nos lema
Cu ta bira un problema
Cu Aruba su cooperacion
Progreso sin comparacion.
Mi deseo pa anja nobo
Na nos diario algo nobo.

„Felicidad di Anja Nobo" ta e titulo di e poësia boenita cu Sr. Thode a manda nos, y ela gana e di dos premio.

E ta lo siguiente:

Nochi ta sera cu scuridad
Y luna y hopi strea ta duna nos claridad
Ata nos tur uni na es alabanza
Cu lo trece pas y bon speranza.

Nos tur ta den preparacion
Ta spera es anja un bon bini
Cantonan alegre y grita nan tremendo
Ta rezona den es mundo movisiona.

Ata es anja nobo
Tan spera a jega
Cu mucho alegria
Un felis anja pa nos tur.

Ata nos den Januari atrobe
Cu speranza y felicidad
Na nos tur nan di bon boluntad
Nos lo ser bendiciona pa nos bon Dios.

Oh nos bon Dios
Di bon boluntad
Bendiciona nos tur
Na es mundo aki.

Oh nos bon Dios
Duna nos un bon anja
Di cosecha nan
Pa nos cunukeronan.

Senjora Josefina Fecunda no tabata un poëta, pero maske cu e no a traha su verso manera un poëta, toch su deseonan a conmove nos corazon. For di su palabranan nos ta mira cu e ta sinti pa tur su hendenan, y su gratitud na Sr. Booi, kende a papia asina bunita tocante di abuso di alcohol.

E deseo di Sra. Fecunda ta lo siguiente:

Na promer lugar un bon Pascu, y un feliz Anja Nobo na nos Redactor di Arubaanse Courant. Tambe pa Pueblo en general di Aruba, y tambe na Sr. Hubert Booi, cu a papia asina búnita tocante abuso di alcohol. Mi deseo ta pa anja nobo habri cu otro felisidad pa nos tur biba salud pa nos por pasa nos anja 1957 di un manera respeta. Dios tira su bendicion ariba riko y pobernan, blanco y neger, chikito y grandi, salud y enfermonan. Na nomber di Dios Tata Celestial mi ta spera cu nos tur lo pasa un anja feliz cu otro anja nos por bolbe felicita otro cu un pober charla.

LECCION DI PROFESOR J.v. PRAAG

ORANJESTAD. — Dialuna dia 28 di Januari, Volkuniversiteit lo organiza un leccion duna pa Profesor J. v. Praag, tocante algun escritor di Sur America (Arturo Pietri y Horacio Quiroga).

Tambe lo tin algun declamacion interesante na Spanjo y na Hulandes.

Pa miembronan di Volksuniversiteit y di Sociedad Bolivariana entrada ta gratis pa esnan cu no ta miembro entrada ta ƒ 1.—.

Pesei tur bai Dialuna awor Sociedad Bolivariana bai tende e leccion interesante ei.

DETENE

ORANJESTAD. — S.H. biba na Oranjestad a worde detene pa motibo cu e ta worde sospecha di a comete falsificacion di firma.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli anjos dia 22 di Januari e gentil senjorita Jacentha Maduro. Felicitacion di su mayornan rumannan, y amiganan, y nan tur ta desea senjorita Maduro hopi anja mas di bida jen di felicidad y dicha.

— — —

E distinguida senjora Olga Maduro a cumpli anjos dia 23 di Januari. Felicitacion di su esposo y jiunan, y demas famia, y nan tur ta desea senjora Maduro hopi anja mas di bida den union di su famia, esposo y jiunan.

— — —

A cumpli anjos dia 23 di Januari Percy Marlene Nassy, e la cumpli 7 anjos. Felicitacion di su mama Angela, tata Willy, su rumannan, Ernst, Irene, Judith, Erwin, Ronald, Shirley, especialmente di amiganan di school y tambe di Bertranda Kock.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Vencente Fortunato Kelly, kende a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su tata Augustin, mama Bernadina, rumannan, Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Thelma, y Franklin. Tambe di su madrina Regina Tromp, padrino Toni Croes, prima y primonan y di Marlyn Dijkhoff y Ludwina Kelly.

Nos sincera felicitacion tambe pa Paulina Martijn, kende a cumpli 9 anjos, tambe pa Ingrid Dubero, kende a cumpli 4 anjos, tambe pa Jose Martinez, kende a cumpli 1 anja.

— — —

E simpatica y encantadora Angela Maduro a cumpli 21 anjos awe. Felicitacion di su tata y mama, welo y wela, tur su rumannan, y tambe di su primo y primanan, di Annie Franklin y Roni, y especialmente di Lelia y Henky na Corsow y di mi amiga Maria y Cecilia Giel.

— — —

A cumpli 18 anjos e simpatico caballero Feliciano Thielman. Felicitacion di su tata, mama y rumannan, tambe di familia Kock, y di su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 24 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
„Pete Kelly's Blues"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuela y Amor"
PRINCIPAL 20.00:
„Woman They Almost Lynched"
AURORA 19.30:
„I wouldn't be in your Shoes"
SAVANETA 19.30:
Street Bandits, Dial Red O"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15 Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carlos Argentino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
9.00 Pragramma verzorgd door C. C. A. W. A: Mozart: Die Zauberflote. Deel 3. Pianomuziek
10.00 Sluiting

Nos ta feliciteer tambe Mario Asinto Deluvio. Felicitacion di su tanta Balbarita Curiel. Tambe di su primo Alberto, Juan, Samuel, y su prima Regina Jansen.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Feliciano Loopstok, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Julio, Margriet, Maiki y Frank. Tambe di tur su amigo y amiganan, y su amigonan di Juliana School.

— — —

Dia 24 di Januari a cumpli 19 anjos e senjorita Angela Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Nouel, Rodrico, Elsa, Juan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Timote Geerman, kende a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su mama Leonida, tata Juan, rumannan Camilio, Lorencio, Francisco, y Toribio, su 2 welanan Mauricia, Logenia, tantanan Nena Angela, Jacintha, Bertha, Virginia, su madrina Regina.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 11

Ora cu e porta a abri i cu Charles a presenta, inboluntariamente tur e presentenan a draai ta mir'e pareu. Tranquilo el a queda ta mira un pa un i e tabata calmo i pacifico manera semper Lelia tabata conoce. El a larga su wowonan huicioso bai di un persona na otro, mientras el a preparé pa e saluda nan.

„Caramba, ta quen por a quere!" Charles a grita diripiente. „Abo ai, ta quico bo ta busca te aqui?"

Afortunadamente Lelia no tabata manera tur muhe i e tabata di antemanó prepara pa e sorpresa aqui foi momento cu el a tende Charles su stem i e tabata sa cu un momento pa otro lo nan mester a contra cu otro aqui. I sin pensa el a camna bai derechito cerca Charles i pa salba su situacion el a bis'e exteriormente extremadamente calmo, mientras el a saca man pa e hoben:

„Oh, Senjor Charles, qui un sorpresa agradable di mester contra cu bo aqui. Mi no tabatin di minimo idea cu Vicomte tabata un amigo di bo. Pues anto ta bo ta e avisdor riba quende nos tabata spera enter anochi?"

Tur e comedia cu Lelia tabata hunga aqui tabata pa duna Charles tempo pa e prepara su mes di su sorpresa prome cu e bolbe papia, sino tur cos lo a danja pa Lelia.

I sin dun'e ni ocasion p'e papia Lelia a bira su mes lihe na e Vicomte bisando:

„Si acaso bo a avisa mi di antemano, Senjor Vicomte cu e Senjor Carlos cu bo tabata sperando tabata un paisano di mi, anto esaqui lo no a sorprende mi asina tanto, pasobra Senjor Charles, manera nos ta jam'e ta un conocir bieu di mi".

Awor Charles tambe a bini na su mes trobe i el a cuminza ta comprende e situacion. Aunque cu e mester a reconoce cu hamas den su bida e por a ricibi un choque asina pisa di sorpresa, esta cu e mucha muhe cu e tabata stima i cu a corre cun'e ajera tabata awe meimei di neshi di elementonan di mas peligroso di Paris, cu no ta hala 'tras pa ranto robo, ni tampoco asesinato.

El a inclina over di e mucha muhe su man manera sa ta custumber di francesnan bisando:

„Ami tampoco no por a pensa cu nos cerramento di conocir lo por a renoba aqui n'e castillo aqui. Qui feliz casualidad di por a topa cu un conocir di mi aqui!"

E Vicomte a para ta mira e espectaculo aqui mudo di asombro i a bisa na nan tur dos:

„Pero boso a yega di contra cu otro antes caba anto?"

„Como no!" Charles a responde lihe i tabata awor completamente su mes trobe. I e tabata prepara awor trobe pa por a duna e Vicomte un contesta razonable riba tur pregunta cu e tabata desea di dje. I como su custumber, Charles por a pensa i retene rapidamente.

I el a continua:

„Den primavera dje anja aqui nos a contra diferente bez cu otro na Europa, sin cu mi por a pensa cu mi a contra den e senjorita aqui no solamente un dama atractiva, però tambe un colega. Si t'asina, anto awor nos trabao lo bai mucho mas lihei mas dibertido. Pues ta e dama aqui ta e persona cu bo tabata spera foi Francia?"

„Naturalmente", e Vicomte a responde. „Esaqui ta Srta Gardner tocante quende mi a combersa cu bo. Qui stranjo cu boso dos toch a yega di contra cu otro antes, mientras ningun di boso dos tabata sa cu boso tabata conoce ami".

„Quizas no ta'sina stranjo". Lelia a interrumpli, e combersacion, pasobra el a comprende cu tabatin un tono di poco desconfianza i sospecho den palabranan dje Vicomte. „Aunque cu nos a yega di contra cu otro, sinembargo nunca nos no a combersa over di negoshi. Sr Carlos tabata conoce mi como un dama rico, un muhe mundana i ami tabatin 'e pa un homber cu financieramente tabata bon para".

E tabata papia na boz baho, pero comprende. No obstante esaj e Vicomte a hanja e impresion cu ta e intencion mes esaqui tabata i cu su palabranan tabata exclusivamente no asina tanto cu Charles no por a dirigi pa Charles.

Sinembargo e muhe inteligente i prudente aqui a continua trobe pa trata na salba e situacion i sospecho di Vicomte:

„Bo sa quico tabata masha lastima, Vicomte, cu Sr Carlos a present'e como un di mi adoradornan i aqui mi ta quehe cu el a exager'e un poco. I bo mes lo por comprende qui un choque lo mi n' sinti despues cu m'a bula p'e aya i a bin contra cun'e aqui. Ora cu toch e ta un amigo di bo, anto bao di e circunstancianan actual mi ta desea di renoba e amistad".

E bista cu el a tira riba e Vicomte mientras e tabata expresa e palabranan aqui, ni un artista di raza mes no por a haci esai mehor, mas ainda como esaqui a bai acompanja di un sonrisa, cu a encanta e homber bieu aqui por completo. Unbez el a bira amable trobe. Cu e manja aqui Lelia a logra cambia e situacion enteramente na su fabor. Hasta hendenan cu no tabata simpatiza Lelia tabata baha cabez pa su sonrisanan fascinante cu tabata obliga hombernan na cumpli cu su boluntad inmediatatamente.

Hasta tin enemigo dje mucha muhe rico i caprichoso aqui cu tabata pretende cu ta un estudio formal ei a haci den stul pa e por a sonrei di un manera asina impresionante.

Com cu sea, e sonrisa aqui a logra su intento i na un manera amable e Vicomte a responde:

„Mi querida i amable senjorita, mi mester sigura bo cu francamente cu un rato mi mes a queda mudo di admiracion, ora cu m'a mira e expresion ai riba cara di nos amigo Carlos, quende semper ta asina calmo i pacifico. E prome bista cu el a tira riba bo a cambie naturalmente na un manera riparable. El a traha un cara asina babuca contemplando loque ami personalmente ta considera pa un aspecto di mas atractiva i tentativa cu te awor mi por a yega na mira den mi bida, di tal manera, cu mi no tabata sa mas ta quico mi quier 'a pensa. I ta p'esai mes tambe cu awor no ta stranja mi mas di mester tende cu Carlos tambe tabata pertenece na un dje numeroso admiradornan cu ta sigui bo tur camina manera sombra i bao di cualnan foi e anochi aqui mi tambe ta considera mi mes. Ta un calidad elogiante den hubentud, di lucha duro pa por podera di un tesoro asina deseoso. P'esai mi ta suplica bo di no desenganj'e mucho, tambe pa mi cara, pasobra e ta un di mi mehor colegenan i lo mi tampoco no queda contento ora cu bo mes cerra bo frenta i corre cun'e. Pues, mi si por suplica bo, spaar'e pa mi".

Lelia no por a oprimi un risa i el a responde:

„Lo mi trata e piloto aqui cu suavidad, mescos cu e otro pajaronan", i birando su mes pa Charles el a bisa: „Gustosamente mi ta pordona bo pa e ansia cu b'a causa mi pa motibo di bo aparicion repentina. Pero mi n' ta quere cu lo bo lubida facilmente mi falta di confianza den bo. Si acaso na ocasion di nos diferente encuentronan na Europa mi por tabata sabi ta cual tabata bo profesion, anto indudablemente lo nos por a presta otro servicionan meritorio".

Cada palabra tabata causa Charles un dolor, pero e tabata comprende masha bon quico cada palabra quier a bis'e. P'esai e tampoco no por a pensa mucho i rapidamente el a duna e mucha muhe pa contesta:

„Mi tambe ta acepta cu bo ta completamente den bo derecho, senjorita. Pero larga nos sea husto i franco pa cu otro. Bo tambe n' tin un poco falta den esaqui? Falta di confianza no a bini solamente di un banda. Si acaso mi por a pensa cu lo mi a contra cu bo aqui na e castillo na venta, anto e pensamento di no a contra hamas cu bo, no por a haci mi asina desespera. Lo b'a spaar mi hopi pena, si acaso b'a hunga papel abierta cu mi".

„Asina, anto e ta mira mi como un colega di ladron mescos cun'e", Lelia tabata pensa den su mes. „Esaquí tabata di spera. Ta quico otro bo por pensa di un hende ora cu bo contra cun'e den compania di ladron? Pero quizas cu ta bon asina tambe. Dje manera ai lo mi por hanje mehor bao di mi influencia".

„I abo, Senjor Vicomte", Charles a bira su mes p'e anciano. „B'a logra hanja tempo pa bo mira e portretnan. Mi ta curioso pa mi por conta bo mi aventura cu nos amigonan italiano. I di bo banda tambe lo mi quier a tende quico bo ta pensa di mi excursion di mas ultimo".

I mientras e tabata expresa e palabranan aqui, tabata resona un boz profundamente den su curazon cu tabata avis'e:

„Lelia, t'aqui. Mi mester trata di retir'e foi e luga di calamidad aqui".

I pa medio dje lucha interior aqui, apenas Charles a tende mes loque e Vicomte a dun'e como contesta.

„Mi ta masha agradecido na bo pa bo servicio presta na nos. I pa mi bisa cu franquza ainda mi n' hanja ocasion di mira e cuadronan. M'a pensa cu lo tabata mehor si mi a haci esai di dia. Ademas di esai, ta birando nochi laat caba i mi ta hanjando e impresion cu e senjorita lo tin deseo di por hanje riba su cama. Permiti mi hiba bo amiga tentativa un rato na su cuarto, anto lo nos por combersa un i otro prome cu nos bam drumi".

Despues di a jama tur e presentenan un feliz anochi na su manera simpatica — cu naturalmente un mirada extra pa Charles — e mucha muhe a sigui e Vicomte pa su cuarto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Te ainda Cisco ta sperando Silvia pa ora e sali, pa e por papia cuné. Unda cu Cisco drei, Pancho ta su tras. Pero Silvia un tin idea di sali ainda? Cisco a puntra e cantinero. E ta bisti. Wel, larga nos warda anto, Cisco a contesta. Duty Dover cu su amigonan ta hungando nan carta, i ta parse cu Duty ta masha contento awe. E biaha aki si suerte a compañami. Duty a bisa na harimento. Te ainda min perde ningun wega. I e ta hala tur e plakanan cu e la gana pega cuné. E ora un di e amigonan no a çonfia Duty i a bisé: Laga mi mira e brilnan ei un rato. E ora Duty su cara a bira serio i loke cu e por a contesta ta: Eh. E la spanta asina tanto cu e no por a sigi hunga, i e wega mester a stop un rato.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Traduci por TUYUCHI

Tom Richardson e detective di fama mundial

(Continuacion)

Awor si tabata di mas pa Dina. E no por a domina mas su indignacion y cu un cara sara e la bira bisa e criar intrépido:

„Tende aki, John, mi kier sa un cos awor. Ta ken ta criar aki? Ta mi of ta bo? Ami no tin derecho ningun momento di duna bo cuenta na unda mi ta bai of larga. Si mi tio tabata soporta e cosnan di familiar ai ta su asuntu. Pero no cuminza cu mi cu nan, pasobra ami si no ta tuma nan na bo man. Mi kier ta liber e independiente pa mi haci loke mi kier. No lubida cu m'a bini aki como heredera di castillo di mi tio y no como camarera. Keda caminda bo ta y no cuminza cu ningun frescura cu mi pasobra bo no sa ken mi ta, ni mi no sa ken bo ta."

Y despues di a caba di papia asina el a bira lomba bai. El a pasa den parke y a cohe camina pa ciudad. Entretanto a bira completamente scur y ya lanternonan di caja tabata cendé.

Ta di comprende com agita Dina lo n' tabata. E kier a sa cu sigur e criar a sigui su tras manera Richardson a calcula.

El a keda para dilanti un pacus y a haci manera t'e panjanan den e showcase e tabata mira; pero en relidad e no tabatin otro intencion, cu di waak den e spiel grandi dje pacus, p'e por a mira asina kico tabata pasando su tras.

Y enberdad.... no a dura masha cu el a descubri persona di John, kende en realidad tabata sigié na un bon distancia; e tambe a keda para y a sconde su curpa den un porta di cura na skina di un caja.

E tabata goza masha den dje mes, pasobra e tabata hala John bai cuné y mas leuw ta mas mehor p'e cai den trampa y liher el a sigi su camina.

Pronto el a yega n'e plenchi camina tabatin e postkantoor y el a sigi derechito den direccion di warda di poliz. pero segun instruccion di Richardson e mester a percura p'e no drenta den warda. Porfin el a camna pasa e warda tambe y a bira ta bai den e hanchi dilanti warda.

John a keda ta sigié na un corto distancia y el a escapa un grito di alivio ora e a miré ta pasa warda voorbij y cruza e caya.

„Caramba, ma ta na unda e mucha loco ey lo tin idea di bai anto? Por ta su curpa e ta bai hoga", el a murmurra. „Ya mi n' ta comprende e negrita aki mas."

Na su turno e tambe a drenta e mes un caya camina Dina a pasa. Y el a cuminza ta camna cu masha apuro pasobra e much muher tabata camna pura y apenas e por a distingié, pasobra net awor e tabata bai disparce den un scuridad, anto l'e perdé foi bista por completa.

Y p'e motibu naturalmente John tabata PIA A COME MANDA MI.

Yegando na alomenos mitar dje caya, cu diripiente a pasa nos heroë un sorpresa desagradable e inespera. Di dos banda el a hanja su brazanan tené manera den dos gancho di heroe. Obligatoriamente e mester a keda para y a ripara cu na cada banda di dje tabatin un homber ta tene su braza. anto no poco-poco.

Tur dos e hombernan a basha grito di harimentu y a tené mas duru awor.

„Un momento", un di nan a bisa calmo. „Bo tin di ban promer un rato cu nos, Sr. John. Nos tin di haci bo algun pregunta, cualnan nos ta spera cu lo bo t'asina decente y huicioso di duna nos nan contesta."

„Ta qui wega desformal esaki? Larga mi bai, sino........"

„Ni de capotero", e criar a responde. „Boso ta larga mi bai unbez, of mi ta grita pidi asistencia."

El a trata na snuk bai fo'i nan, pero esai tabata esfuerzo enbano.

„Bo ta mira awor muchu bon. cu bo mester bam cu nos n' t'asina? Pero a propos. sigur fo bo tabatin deseo di sabi kico Srta Dina a bin haci na ciudad, no? Wel, pa cuminza lo mi garantiza bo cu lo bo no hanja sa esai."

„Kico?...... ico bo ta papiando ai? Mi no ta compgende bo. Larga mi bai unbez".

Y tendiendo e nomber di SRTA RADDEL, el a bira bleek manera muraja.

Awor a cuminza un lucha cu esfuerzo di un desesperado, pero no tabata sirbi. pasobra pa su ansia di mas terrible el a mira ta bini di tur banda cu e bira su cara un cantidad di poliz. I contra su boluntad nan a lastré bai warda cuné.

Un momento despues e tabata para dilanti inspector di policia, kende pa cuminza a manda poné un bez na boei. E dos hombernan cu a arresté tur dos tabata na burger. Den e caya mal luza, e no por a distingi nan bon.

„Sr. Ridder, mi ta protesta contra e violencia cometi contra un persona honrado", el a grita. „Y lo mi manda un keho contra e personanan cu a arresta mi publicamente meimei di caya, como si fuera mi tabata un bandido, un criminal."

„Wel, bo no ta nada otro". un dje hombernan na burger a responde.

„No preocupa bo cuné, Sr. Richardson, pasobra maske kico e bisa, lo mi larga cerré den un cel camina l'e keda bao di masha hopi vigilancia", e inspector a bisa.

Tendiendo e nomber aki pronuncia, e prisonero a hosika manera ta un bofta el a hanja den su cara.

El a comprende cu e tabata perdi.

„RICHARDSON", el a grita bleek manera morto.

E maestro a keda miré duru den su cara y a bise:

„Si. ta mi ta TO MRICHARDSON. Bo mes por saca eyfor conclusion, cu ora mi larga arresta bo, esaki no ta socede ora cu mi no tin pruebanan evidente. Bo mester sa cu ya mi ta na haltura di tur cos cu ta pasa aya.

„Mi sabi tambe qui influencia e aparicion espantoso a haci riba salud kebranta di John Bols y qui funesto tabata esaki su resultadonan. Tambe mi sabi qu e anciano infeliz tabata cerra den kashi cu un prop den su boca, mientras BILL DARTON a hunga papel dje tio enfermo ora Srta Raddel a bai bishita su tio.

John a keda ta mira e detective cu wowo y boca hanchu habri.

„Esai.... esai ta un menira", el a murmurra alafin.

„Aunke bo desconoce, esai lo no sirbi bo di nada. Si bo no kier cerra conoci cu palu di horca. ainda mi ta duna bo un chens; bam mira. Bisa liher. Ta den cula huki di e castillo Bill Darton ta scondi?"

„Ami no sabi di nada. quere mi, Sr. Richardson, e biaha aki si, bo ta ekiboca."

„Manera bo ta desea", e detective a responde na tono indiferente. „Bo calumnianan caprichosa lo no yuda bo cu nada dilanti di tribunal; tene esai numa na bo memoria. Ami lo no puntra bo nada mas. Pero ai di bo! Loke mi kier bisa bo ta esai, cu awe nochi mes lo mi arresta e mayor culpable, anto dilanti tribunal boso dos lo bai duna cuenta di boso crimen.

„Mi tabata den e castillo fo'i 7'or awe mainta sin boso ningun a mira mi. Solamente Srta Raddel m'a larga mira mi. pasobra mi tabatin di papia cuné."

„Car........", e prisonero a grita. „De la manera cu e salimento di dje no tabata nada otro sino un trampa forma pa boso dos cohé mi aden?"

„Precisamente."

E miserable a dal man na su frenta.

„Ai cu mi por a sospecha esai, anto awor aki e muher diablitu ey lo no tabata existi mas. Lo m'a choké y lo mi no a largé bai, sino te ora cu lo mi a miré morto den mi man."

E inspector a primi un timbre eléctrico y dos poliz a aparece unbez.

„Bai cerra e homber aki", el a ordena.

Asina John Martens a ser hiba na su cel. E inspector a shake hand di Richardson y su asistent.

„Sr. Richardson, ta un placer pa mi cu bo t'aki", e inspector a bisa. „Ya ta masha tempu caba cu tin un leyenda ta circula, cu tin un spoki ta aparece semper ora un dje habitantenan dje castillo ta bai muri, pa avisa nan dje morto cu ta acercando."

„Sin duda t'e bandido cu yama Darton a plama e rumor aki. Esaki ta proba simplemente su crimen cu hopi tempu pasa caba di antemano el a prepara. Bueno te aworo. Nos ta bai awor n'e castillo pa nos tambe bam cerra conoci cu e spoki."

„Felix exito.'5

„Gracias. Mi ta spera cu pa mas tarda awe nochi lo mi entrega e spiritu den bo man."

Y despues di a tuma despedida e dos detectivenan a cobe camina pa castillo.

(E ta sigui)

San Nicolas Jrs y R.C.A. ta e promer ganadornan di campeonato di basketball 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un publico hopi grandi a presencia apertura di e temporada di basketball 1957 na tereno di Estrella, Sta. Cruz, diaMars anochi. Promer cu e partido inicial a cuminza, den nomber di directiva di Aruba Basketball Bond, Frere Theodorus, secretario di A.B.B., a dirigi algun palabra na presentenan. Den su discurso, e la gradici tur e clubnan cu a inscribi pa e campeonato 1957, tur e clubnan cu a organisa torneonan di basketball durante anja pasa, loke indudablemente a yuda haci e deporte aki mas popular. Despues di a desea tur e clubnan hopi exito, e la expresa e deseo di A.B.B. pa cu tur e hungadornan duna nan cooperacion cu e refereenan y trata di haci nan trabao, menos dificil door di hunga bon y na regla.

E Reina di Estrella Srta. Johana Vries. a entrega un bouquet na Reina di Carnaval 1956 Olga I. kende acompanja di e capitananan di Antillana y San Nicolas Jrs a bai haci e sake pa e partido cuminza. A toca na e quintetonan femenino di Antillana y San Nicolas Jrs pa hunga e partido inaugural. E basketbolistanan di San Nicolas no tabata den mucho bon forma na principio di e partido y tabata falla cu hopi frecuencia. Antillana a tuma delantera den e promer quarter anotando dos fieldgoal pa cuatro punto. mientras cu San Nicolas Jrs a anota unicamente dos punto. Na half ainda Antillana ta adilanti cu diferencia di un punto. E score na half tabata 5-4. Den e tercer quarter San Nicolas Jrs ta cuminza ataka cu mas frecuencia. mientras cu nan fuerte defensa no ta permiti e damasnan di Antillana anota ni un punto. Terminando e tercer quarter San Nicolas Jrs a tuma delantera cu score 7-5. Cansancio a cuminza ta hunga un papel den fila di Antillana. loke tabata visto den nan mal passing y shooting desespera den e quarter final. San Nicolas Jrs ta proveecha di e descontrol aki y ta anota diez punto pa sigura su promer victoria cu score di 17-7. Maxima scorer di Antillana a resulta Armida Lopez Henriquez cu 4 punto. mientras cu I. Kock tabata e mihor anotadoa di San Nicolas Jrs cu 7 punto.

ANTILLANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
L. Berkley	rg	0	1	1	0	1
A. Lop. Henriquez	lg	2	0	0	0	4
S. Lacle	lf	0	0	0	0	0
A. M. Lacle	c	0	0	1	0	0
M. Croes	rf	1	0	2	0	2
J. Young		0	0	0	0	0
A. Wever		0	0	0	0	0
G. Mansur		0	0	0	0	0
T. Acosta		0	0	0	0	0
Total		3	1	4	0	7

SAN NICOLAS JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
G. Rasmijn	c	1	0	1	0	2
C. Werleman	rf	1	0	0	0	2
S. Ras	lf	3	0	2	0	6
S. Rasmijn	lg	0	0	1	0	0
I. Kock	rg	3	1	0	0	7
M. Newton		0	0	0	0	0
V. Solognier		0	0	0	0	0
Total		8	1	4	0	17

Despues di e encuentro aki a subi tereno e popular quinteto di Chinese Club, mas bien conoci bao di e nomber di Plymouth. Un largo aplauso a ricibi nan ora cu nan a saluda e publico cu nan bandera. Tabata un gesto bunita cu e fanaticonan a gusta masha. E encuentro aki tabata masha preta for di principio. Den e quarter inicial cada uno a logra anota tres basket pa score di 6-6. Ya den e quarter aki tabata visible e progreso cu e hobennan di Chinese Club a haci den nan practicanan. E punto tanto debil cu nan tabata tin durante anja pasa a drecha hopi mes, esta nan defensa. Exactamente un gripshot e quinteto di R.C.A. a logra anota y esaki tabata den e ultimo quarter ora cu Nico de Cuba a hanja un chens su so. Pero e magnifico shotnan largo di Janny Brokke y Nico de Cuba a duna nan delantera den e segundo quarter. Na half R.C.A. tabata tin ventaha di 15-10. Nueve punto ta worde anota pa e quinteto di Solito den e tercer quarter. mientras cu Chinese Club no por anota mas cu dos. Den e quarter aki durante un atake di Chinese Club, e largo center Rudy Zandwijken ta bula ora cu un partidario di dje ta shot y ta toca cu e net y asina e goal ta worde declara invalido pa refereenan H. Figueira y H. Ecury. Esaki ta un goal cu a costa e muchanan di Chinese Club e partido ya cu e score final tabata di e minimo diferencia di un punto. Tambe den e quarter aki ta pasa un incidente chikito entre Rudy Zandwijken y Janny Brokke, loke ta termina cu e retiramento di Brokke for di e partido. Referee Figueira a fluit hopi severo, loke nos ta aproba completamente ya cu asina ta e unica manera pa e por domina e partido. Nos por bisa cu tanto e como Ecury a haci un bon trabao den e promer anochi di e campeonato 1957. R.C.A. na final di e tercer quarter tabata tin un ventaha hopi comodo y tabata parce imposibel cu Chinese Club lo a ni sikiera acerca nan. Pero a bolbe sosede meskos cu otro biahanan ora cu Brokke no ta den e equipo. Apenas un fieldgoal nan a logra anota den e quarter final, mientras cu ya den nan defensa no tabata tin kende por a defende contra di e largo y habil Rudy Zandwijken di Chinese Club. Den e ultimo quarter e atakenan di Chinese Club tabata cu asina frecuencia cu nan a logra anota mas tanto punto cu den e tres quarternan anterior hunto. Tabata un quarter yen di emocion. Como mihor anotador di R.C.A. a termina Janny Brokke cu 14 punto, mientras cu A. Geerman tabata e mihor di Chinese Club cu 7 punto. Rudy Zandwijken tabata den un mal anochi fallando cu nada menos cu 7 freeshots.

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Brokke	lg	5	4	1	0	14
L. Aponte	rg	0	1	2	0	1
N. de Cuba	rf	4	0	0	0	8
C. van Eer	lf	0	0	3	1	0
R. Hernandez		0	0	3	0	0
D. Lop. Henriquez		0	1	0	0	0
H. Bruinburg		1	0	0	0	2
W. Pole	c	0	0	1	0	0
Total		10	6	10	1	26

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Genser	rf	1	0	1	0	2
A. Geerman	lf	3	1	1	0	7
R. Zandwijken	c	3	0	1	0	6
H. Ponson	lg	3	0	1	0	6
B. Marchena	rg	1	0	1	0	2
F. Boekstaf	lf	0	0	3	0	0
H. Hoo Nang	rf	1	0	2	0	2
Total		12	1	10	0	25

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

Ariba cancha di R.C.A. e campeonato ta continua awe nochi cu e siguiente encuentronan. Pa 7.30 e quinteto femenino di Estrella lo haci su debut, mientras cu e promer partido di e campeonato clase B di caballeros lo worde hunga despues entre R.C.A. y Mariniers.

Clase turista en la ruta aerea Sudatlantica

Tres clases en la linea de la K.L.M. Amsterdam-Nueva York

A partir del 1o. de marzo proximo, la K.L.M. introducira la clase turista en sus servicios de Amsterdam a America del Sur, es decir, a Rio de Janeiro, Buenos Aires y Santiago de Chile y aumentara en un 7% aproximadamente las actuales tarifas de primera clase. La diferencia entre las tarifas turista y de primera clase sera de un 28.5% y respecto a la antigua tarifa de primera clase de un 23%.

En dicha clase turista para la ruta sudatlantica, el servicio sera similar al usual en la ruta nortealantica, o sea: 20 kg. de equipaje y comidas gratis. Contra pago del precio correspondiente se podran adquirir cigarrillos y bebidas.

La compañia se propone instalar en los DC-6B que prestan servicio en estas lineas 25 asientos de clase turista y 22 butacas de lujo de las denominadas Sleep Air. Con la implantacion de la clase turista en las lineas a America del Sur, medida que ha de ser aprobada por los respectivos Gobiernos, se podra viajar por todo el mundo en esta clase.

En la linea norteatlantica Amsterdam-Nueva York, el 1o. de abril se implantara de nuevo la antigua clase standard. de forma que en dicha ruta los pasajeros podran viajar en tres clases, es decir, la turista, la standard y la de lujo.

COMUNIDAD ISRAELITO TA DISPONE DI ALGUN PELCULA ACTUAL

ORANJESTAD. — Algun dia pasa durante di reunion di comunidad Israelito den edificio na Oranjestad nan a pasa algun pelicula masha interesante.

E comunidad a hanja e pelicula nan aki presta, pa motibo di un donacion basta formal cu nan a manda Israel.

E peliculanan aki ta bai over di construccion di staat israelito y tambe over di e guerra algun luna pasa entre Israel y Egypto.

Tabatin hopi interes pa e peliculanan aki.

Algun persona di comunidad Israelito na Aruba tin intencion pa pasa e peliculanan ei pa tur esnan na Aruba cu ta interesa den e peliculanan ei. Laga nos spera cu esei lo bira posibel.

Tambe nos a ser ihforma, cu como e tesorero nobo a retira, nan a elegi un tesorero nobo senjor. I. Gottfried.

Un princesita nobo pa Monaco

MONACO — Ajera mainta na Monaco a nace un jiu muher.

Awe lo ta dia di fiesta na Monaco. Scoolnan lo ta cerra awe y mayan, e dia riba cual dos dignitario di palacio lo mira e baby oficialmente.

Nan lo ta testigo den e anotacion ceremonial dje nacimento den e register di familia dje Grimaldinan. Esaqui lo socede den sala di trono di palacio, e mes sala camina princesa Gracia y principe Rainier a casa.

Na Merca un autoridad di State Department a bisa cu e baby lo worde considera como Mericano, como prinsesa Gracia no a abandona us nacionalidad Mericano, y e lo tin nacionalidad di Monaco.

E princesa hoben di Monaco ta princesa heredera, pero si e mester hanja un ruman homber, esaqui lo mester bira principe heredero. Si e princesa mester hanja un jiu homber esaqui lo sucede su mama inmediatamente. Solamente si no tin sucesor masculino, un princesa por subi trono. Sinembargo ta basta cu tin un princesa pa garantiza independencia di Monaco.

Nomber di e princesa ta Caroline Louise Marguerite.

Algun minuto despues cu e noticia dje nacimento di e princesa a worde anuncia poblacion di Monaco a saca banderanan corra y blanco di Monaco. Riba rand di bentananan di edificionan publico nan a buta clabel corra y blanco. Hotelnan, restaurantnan y bar a ofrece tur huespednan champanja por nada.

E jiu lo worde batiza den 4 of 6 seman.

Hopi Monaco a bai stadhuis pa duna un contribucion pa un regalo pa e princesita. Cada mucha cu a nace riba mes dia cu e princesita, princesa Gracia lo duna un juego completo di panja di baby.

Principe Rainier lo ofrece tanta y mama dje babynan aki un buki di spaarbank. Tur dia 2 of 3 baby ta nace na Monaco.

CLUB ANTILLANA, CLUB BONAIRIANO, RIO CLUB Y TRAPPERS YA TIN NAN PROGRAMA DI CARNAVAL CLA

E anja aki lo tin mas Reinanan y mas entusiasmo pa celebracion di Carnaval na Aruba

ORANJESTAD. — Fiesta di Carnaval na Aruba e anja aki ta promete di surpasa di tur anjanan anterior. Esei alomenos ta e impresion cu nos a experimenta ayera ora nos a aserka diferente clubnan y negoshinan pa nos pulsa con ta para cu Carnaval 1957. Ta di comprende cu e exito di e celebracionnan di e dos anjanan anterior ta causa di esei, pero ademas nos ta kere cu riba e punto aki e actual comite di carnaval a haci bon trabao, esta cu ya mas cu mei anja dilanti ela cuminza tuma medidanan pa e fiesta y cu por lo tanto ela logra mas door di e experiencia di e anjanan prome y cu loke otro personanan tambe a experimenta, di a traha un programa cu sin duda lo cai na smaak di mayoria di e poblacion. Di e manera ei segun nos ta un feliz decision di e comite di no limita e fiesta solamente na Oranjestad, pero di haci un parti tambe na San Nicolas, si hasta di forma nucleonan di carnaval pa preparacion di celebracion di e fiesta den e distritonan afor.

Di cuater club no menos (entre cual un paar durante di e celebracion no a resalta mucho) ayera nos a hanja nan programa di carnaval caba. Nos ta nombranan alfabeticamente.

Club Antillana na Oranjestad

Eleccion pa e reina di carnaval den e club aki lo cuminza durante di un baile grandioso cu lo tuma lugar dia 2 di Februari. Resultado di e eleccion aki lo worde anuncia durante di un atardi di bingo y baile combina riba dia 17. Naturalmente e reina escohe lo no worde de corona e mes dia ei; pesei mester celebra un fiesta apart y e ceremonia lo sosode dia 22 di Februari, mientras cu e prome dianan lo tin baile disfraza. Antillana lo ta tambe den e optocht di carnaval cu un auto propio, mientras cu sin duda lo e manda su candidato pa eleccion di Prins Carnaval.

Club Bonariano na S. Nicolas

E yama en realidad Union Mutualista Bonariana, y e tambe no ta keda atras. E club aki cu apenas un paar di luna pasa a caba di habri un clubhuis bunita y nobo na Nieuwe Weg na San Nicolas, ta cuminza su fiestanan dia 26 proximo. Durante di un nochi di baile Diasabra awor lo principia cu scohemento di un reina di carnaval pa e club aki. Tin shete candidato pa reina di e Club: Vera Thomas. Ligia Bouwman, Margo Antony, „Baby" Martijn, Frieda Martinus y Adelina Coffie. E baile di eleccion lo worde continua e dia siguiente. 26 di Januari y 2 di Februari, y despues dia 9 di Februari e resultado di e eleccion lo worde anuncia. Coronacion di e reina lo sosode dia 16 siguiente. Dia 24 di Februari lo worde baila den e club aki y pesei un gran orkesta lo bini especialmente for di Costa Rica. Despues di e parada di carnaval cu lo worde teni dia 2 y 3 di Maart na San Nicolas y Oranjestad y na cual sigur cu e Club Bonairiano tambe lo participa, nan lo baila despues den club.

Rio Club na Oranjestad

Pa animacion di e eleccion di e reicla pero si ta casi sigur cu e eleccion di reina den e club aki lo tuma lugar dia 2 di Februari. Ya tin tres candidata pa e trono den Steenstraat, pero segun nan ta spera cu lo bini mas candidato. Rio Club tambe lo manda un candidato pa eleccion di Pins Carnaval.

Trappers na Santa Cruz

Ua nimacion di e eleccion di e reina di Trappers dia 9 di Februari un gran baile lo tuma lugar den e club. E resultado di e eleccionnan aki lo worde comunica dia 16 of mihor dicho dia 17 di Februari. Dia 16 lo tin atrobe un gran baile den club y e anochi ei lo tin lot pa cumpra te diez dos or. Directamente despues di diez dos or lo cuminza conta e lotnan y nan ta spera cu e resultado lo por worde anuncia pa banda di dos or di madruga. Dia 23 di Februari despues di eleccion di reina di carnaval di Aruba den Stadion na Oranjestad, lo worde ofreci un brindis den nan mes club na nan reina. E baile grandioso mes lo worde teni dia 2 di Maart, durante di cual e musica lo ta na encargo di „Los Magos del Ritmo", „Mariachi's di Santa Cruz" y un otro trio. Por ultimo coronacion di e reina di Trappers lo tuma lugar dia 3 di Maart pa parti di mainta. E diadomingo ei e miembronan di Trappers lo tuma parti tambe na e gran parada y despues lo tin bailamento atrobe den club riba tononan di musica di conjunto „Folklorico Arubano".

NAN A TIRA BOM DEN STADION DI ARGEL

ARGEL — Dos. Mohametano, cu a tira bon den estadion di Argel na fin di un wega di futbol, lesionando tres persona gravemente, a worde sentencia pa morto pa un tribunal militar na Argel.

SECRETARIO NOBO PA KONINGIN JULIANA STICHTING

ORANJESTAD. — Algun dia pasa senjor J. N. J. Rojer, a worde nombra como secretario di Koningin Juliana Stichting na lugar di senjora E. Veenhuys, cu a bai Hulanda anja pasa, y Srta. G. Berkley a worde nombra como segunda secretaria.

Koningin Juliana Stichting a worde funda pa haci realizacion di Nationaal Geschenk. Di e placa di Nationaal Geschenk cu nan a ofrece La Reina durante su bishita na Aruba nan a dicidi basta tempo caba pa traha un asilo pa juventud y pa e asilo worde traha banda di Sportcentrum na Noord de la manera cu e dos lugar nan aki lo uni.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo tabata tin soño, cu e la drumi na su trabao. Ora cu e jefe a bini e la haña Lorenzo morto na soño. E la bisé: Lorenzo bin den mi oficina pa nos hanja check e papelnan aki. Lorenzo no sa mes cu e jefe a papia cuné, i e la sigi drumi. E jefe a disidi di bin mas pega cuné, pa mira si e por tende. Ora e jefe a mira cu e ta na soño di berdad mes e la bise poko poko den su orea: Bo cuminda ta kla na mesa, querido. I e la core bai cu e papelnan den su man. I Lorenzo cu a kere cu ta su señora a lanta mes ora i a disidi di bai come na careda Mi ta kere cu esei tabata e unico manera cu e jefe por a lanta Lorenzo for di soño.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 25 JANUARI 1957 — No. 2738

President Soekarno zou met Communisten willen samenwerken

Mohammed Hatta sterk daartegen gekant

DJAKARTA, 24 jan.: — Het invloedrijke socialistische dagblad Pedoman in Djakarta, heeft onthuld, dat niet alleen president Soekarno, doch ook de vroegere vice-president Mohammad Hatta een „conceptie" heeft gehad om de binnenlandse moeilijkheden op te lossen.

Beide leiders wensen de eenheid van het land te bewaren, doch zij verschillen van mening ten aanzien van het deelnemen door de communisten aan een nieuwe regering.

Soekarno verlangt, zoals gemeld, dat de communisten zitting zullen hebben zowel in het nieuwe kabinet als in de door hem voorgezeten „adviserende raad". Hatta daarentegen is sterk gekant tegen samenwerking met de communisten.

Volgens Pedoman heeft Soekarno in zijn ontwerp-oplossing niet voldoende aandacht geschonken aan de belangen van de gebieden buiten Java, terwijl Hatta, die als de voorvechter voor de provinciale autonomie wordt beschouwd, wel opkomt voor de wensen en belangen van de buitengewesten.

Pedoman merkt op, dat het herstel van de eenheid in het leger alleen kan worden bereikt na een „hereniging" van de beide topleiders, die thans van elkaar zijn vervreemd en op het ogenblik op tal van punten van mening verschillen.

Bijna alle dagbladen in Djakarta hebben in hoofdartikelen een beroep gedaan op Soekarno en Hatta om weer tot elkaar te komen en de leiding over het land over te nemen uit de handen van de partijpolitici.

Doch tot dusver hebben zij elkaar niet meer ontmoet sedert Hatta op 1 december als vice-president is afgetreden.

HET PROCES TEGEN DR. ADAMS

Eastbourne: — Bij de voortzetting van de zaak tegen de Britse dr. John Bodkin Adams, die ervan beschuldigd wordt zes jaar geleden de 81-jarige weduwe mevr. Morrell met morfine vergiftigd te hebben om van haar te kunnen erven, heeft de verdediging woensdagmiddag aangetoond, dat mevr. Morrell twee maanden voor haar dood dr. Adams uit haar testament had geschrapt,

De notaris van mevr. Morrell, Hubert Sogno, die door de verdediging was opgeroepen, verklaarde voor het gerecht in Eastbourne, dat mevr. Morrell tussen 1946 en 1950 veel testamenten had gemaakt. In een oud testament was duizend gulden aan dr. Adams vermaakt, later vermaakte de dame haar huis en al haar roerende goederen aan de dokter, doch in een nog later testament kreeg de dokter alleen maar een kist met zilveren serviesgoed, een antieke kast en haar rolls-royce. In september 1950 had zij echter in een woedende bui, dr. Adams geheel uit haar testament geschrapt.

Dat dr. Adams toch de rolls-royce had gekregen, was een gunst van de zoon van mevr. Morrell geweest, aldus de notaris.

De verdediger van dr. Adams wees er nog op, dat het lijk van mevr. Morrell niet op verzoek van de dokter verrast was, doch dat de overledene dit zelf in haar testament had bepaald.

De rechtbank hoorde woensdagmiddag ook nog een getuige in verband met het overlijden van de 71-jarige Alfred Hullett, die, volgens de aanklager vorig jaar met zijn 50-jarige vrouw, Gertrude, ook door dr. Adams vergiftigd zou zijn.

Een verpleegster, mej. Gladys Miller, verklaarde, dat zij acht uur voor het overlijden van Hullett gezien had, dat dr. Adams hem een injectie gaf met een vloeistof uit een bruin flesje, dat gewoonlijk een soort morfine bevatte.

Toen dr. Adams na het overlijden van Hullett geroepen was, verklaarde hij nog voor hij het lijk goed gezien had: „hersenbloeding, hij klaagde gisteravond over hoofdpijn."

Voorstel tot nieuwe wegenverkeersverordening naar leden E.R.

ORANJESTAD.— Ingesloten bij een schrijven gedateerd 21 januari 1957 werd de leden van de eilandsraad door het Bestuurscollege van Aruba de ontwerp-eilandsverordening voor het verkeer op de openbare wegen (kortweg Wegenverkeersverordening Aruba) toegezonden. In het schrijven wordt als explicatie o.m. gezegd:

„Het tot standkomen van het onderhavige ontwerp heeft tweeërlei oorzaken:

a. Vooreerst is het een oude wens, te komen tot een moderne verkeerswetgeving in een aparte verordening, los van de Algemene Politieverordeningen (Politiekeuren). Zo werd op 15 februari 1940 door de Gouverneur aan de Staten aangeboden een ontwerp-Wegenverkeersverordening, welk ontwerp, een veertigtal artikelen omvattend, tot voorbeeld had gehad de Nederlandse Wegenverkeerswet, welke op 13 september 1935 de plaats innam van de Motor- en rijwielwet van 1905. Dit ontwerp bedoelde enige hoofdzaken van het verkeersrecht te regelen en voor het overige te delegeren aan de Gouverneur, zoals het Wegenverkeersreglement de uitwerking is van voormelde wet. Het ontwerp heeft op 7 september 1940 nog een ongunstig eindverslag beleefd en is sedertdien sluimerend gebleven, tot het onlangs is ingetrokken, aangezien het onderwerp inmiddels tot de regelingsbevoegdheid van het eilandgebied was komen te behoren.

b. Een tweede reden welke meer direct geleid heeft tot het opstellen van het nevensgaande ontwerp is gelegen op internationaal terrein.

Tot op heden zijn voor de Nederlandse Antillen nog van toepassing het Internationale Verdrag van Parijs, betreffende het verkeer met motorrijtuigen, van 24 april 1926 en het Verdrag van 30 maart 1931 tot het brengen van eenheid in de verkeerstekens. Daaruit spruit nog immer de bevoegdheid voort van de Nederlandse Antillen tot afgifte van internationale rijbewijzen en het voeren van internationale kenletters (volgens het Verdrag van Parijs: CU).

Deze verouderde verdragen zijn thans vervangen door het Verdrag van Geneve van 19 september 1949 nopens het Wegverkeer (in werking getreden 26 maart 1952) en Protocol nopens verkeerstekens. Ingevolge artikel 24, zesde lid, van het Verdrag wordt gedurende een periode van vijf jaar, aanvangende op het tijdstip van inwerkingtreden van het verdrag, iedere bestuurder, die tot het internationaal verkeer is toegelaten overeenkomstig de bepalingen o.m. van het Verdrag van Parijs van 1926 en die in het bezit is van de dienovereenkomstig vereiste bescheiden, geacht aan de vereisten van het verdrag te voldoen. Derhalve loopte de rechtskracht van door de Nederlandse Antillen afgegeven internationale rijbewijzen op 26 maart 1957 af.

De Regering heeft de Regering van het Koninkrijk het verzoek gedaan de nodige stappen te ondernemen, opdat het vorengenoemde Verdrag van Geneve met ingang van 1 januari 1957 voor de Antillen van toepassing wordt. De Minister-President verzocht in verband daarmede ons College zo enigszins mogelijk zorg te dragen, dat vóór 1 januari 1957 de eilandelijke wetgeving aan het Verdrag cum annexis is aangepast.

Bij de samenstelling van het onderhavige ontwerp is geput uit vier bronnen, t.w.:

1o. het Verdrag van Geneve van 1949 met bijlagen en Protocol;

2o. de Nederlandse Wegenverkeerswet van 1935;

3o. het Nederlandse Wegenverkeersreglement van 1950 met bijlagen en modellen;

4o. de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952.

Op de verkeersverordening zelve hopen wij binnenkort meer uitvoerig terug te komen.

JAPANSE PLANNEN VOOR ONDERZEE-TANKERS MET ATOOMKRACHT

TOKIO, 24 jan.: — Omtrent de Japanse plannen voor een door atoomenergie voortbewogen onderzeetankschip wordt nader meegedeeld, dat de scheepswerf, welke dit schip zal bouwen, reeds 30.000 pond sterling heeft uitgegeven voor modellen en proefnemingen. Men is thans bezig met het maken van de blauwdrukken en de maatschappij zou eventueel in staat zijn het schip in twee jaar te bouwen.

BOKSWEDSTRIJD CRAMP-WILLY SCHAGEN GAAT NIET DOOR

Amsterdam: — De Nederlandse Boksbond heeft de uitdaging, die de Surinamer Tl Cramp aan de zwaargewichtkampioen van Nederland Willie Schagen heeft gericht, niet aanvaard. Cramp heeft in 1956 met succes enkele wedstrijden gebokst in Egypte, maar heeft nog geen enkele keer in de Nederlandse ring gestaan, De NBU wil hem nu eerst in wedstrijden in Nederland beoordelen.

Ook de uitdaging van Piet Klijssen aan de winnaar van het titelgevecht in het half-zwaargewicht tussen Wim Snoek (kampioen) en Willie Schagen, werd voorlopig niet geaccepteerd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Zou U nu niet stoppen met boodschappen doen? Op deze manier houden we geen cent over voor een ijsje.
Lo bo n' quier stop awor di haci respondi? Dje manera aqui nos no ta sobra ni un cent pa cumpra ice-cream.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

SILDA LEGRAND LO BAILA DIADOMINGO ATARDI NA PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e conocida bailarina Cubana Silda Legrand lo duna Diadomingo awor atardi tambe un presentacion den Palm Beach Club. Diasabra anochi lo e presenta pa di prome biaha den Capri Night Club y na e ocasion aki y tambe na Palm Beach Club lo e worde acompanja pa Sexteto Moscat.

Solamente miembronan di Palm Beach Club tin entrada Diadomingo atardi.

RESUMEN MIDDELLENSTAAT ARUBA TA DUNA DURANTE 1956 RESTO 1 MILLIOEN

ORANJESTAD — Middelenstaat di Territorio Insular di Aruba durante Januari te December 1956 ta duna como entradas un suma di Fl. 15.334.521.—.

E entrada nan mes di es anja ei tabata fl. 16.422.816.01 de la manera cu a resta di anja 1956 no menos cu fl. 1.088.295.01.

E suma aki a worde saca foi Inkomstenbelasting (1 miljoen), Watervoorzienigsdienst (fl. 100.000.—) y Grondbelasting (fl. 150.000.—).

Entradas nan di administratieve posten si no tabata mucho por lo menos fl. 200.000.— menos cu nan a balota.

TRES PAISAJE CAMERA CLUB A ESTUDIA

ORANJESTAD — Dia Razon pasa tabatin atrobe (reunion mensual di Aruba Camera Club, pa miembronan di e club.

Tabatin hopi miembro presente, y un gran cantidad di portret a worde saca.

Obheto di es biaha aki tabata paisaje.

Esnan cu a worde premia den A-klase tabata ta:

1. Senjor H. Timmer; 2. Senjor E. Bergen; 3. Senjor B. Burger.

Y den B-klasse a sali:

1. Senjor E. Steenwijk; 2. dr. J. H. C. Hilgers; 3. Mevr. Hilgers.

E siguiente reunion lo ta dia 26 di Februari despues cu nan caba studia y critica e portretnan cu lo worde saca e siman nan cu ta bini.

E obheto di es siman aki ta algun proverbio.

SEF WEGBERG TA JEGA DIASABRA MERDIA

ORANJESTAD — Segun e comité cu ta ocupa cu e preparacion pa ricibi Sef. Wegberg cu un bunita fiesta, lo e jega Aruba Dia Sabra merdia despues di un ausencia di algun siman cu su senjora.

Sef Wegberg ta un maestro di school y masha popular tambe e ta miembro di Mercurius y e tabata jurylid den e hersengymnastiek competitie di Voz di Aruba.

Hopi amigo y conoci di Sef lo bai encontre na vliegveld y ja e comite a hasi pedida di flor, y musica y tambe nan lo tira speech.

Despues di pasa un ratu na vliegveld e parcha lo bai na nan cas den Reamurstraat na Campanashi na unda e fiesta lo sigi.

M.S. ARENDS N.V. REPRESENTANTE DI DARGAN & CO., INC. PA ARUBA

ORANJESTAD. — E firma Mario S. Arends N.V. a informa nos cu ela worde nombra representante pa Aruba di e firma Dargan & Co., Inc. di New York. Esaki ta un organizacion riba terreno di arreglo di perhuicio cu companianan riba henter mundo. E departamento di aseguro di Mario S. Arends N.V., cual tambe ta encarga cu negoshinan di E.N. - N.E.N. riba nos isla, lo percura tambe bao di direccion di senjor J.A. van der Schoot pa interesnan di Dargan.

PROPOSICION DI ISRAEL A SER PRESENTA

NEW YORK — E representante permanente di Israel cerca Nacionnan Uni, Abba Eban, a presenta e secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, e proposicionnan di Israel pa gobierno futuro di territoio di Gaza, antajera.

UN CARTA PUBLICO A SER MANDA PA MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Un grupo di 70 miembro democratico di congreso a manda ministro John Foster Dulles un carta publico, den cual nan ta suplica e ministro, pa insisti cu presidente Nasser di Egypto mester contribui den hanjamento di un solucion pa e problemanan presenta na Mediano Oriente.

Den e carta nan ta pidi Dulles aseguranza tambe cu situacionnan lo no bolbe, bao di cual Nasser a prohibi nabegacion di Israel den Canal di Suez.

MERCURIUS BIEUW CONTRA JONG

ORANJESTAD. — Segun nos a tende dia 16 di Februari lo tin un match di futbol entre e miembronan anterior di Mercurius y esnan actual. Tumando na consideracion cu e generacion actual di Mercurius ya ta titula „veteranos", nos ta puntra nos mes, con lo nos tin cu imagina nos e miembronan bieuw ei di Mercurius. Den tur caso e match aki lo bira sin duda interesante. Solamente lo nan no hunga 2 x 45 minuut .... 2 x 10 minuut probablemente.

ERIE MEYER DI N.P.G. A YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Awe mainta pa banda di binti pa nuebe a yega Aruba senjorita Erie Meyer, un trainer di padvindsternan di Nederlands Padvindsters Gilde, kende lo keda Aruba pa un luna pa e comparti cu e leidsternan aki ideanan nobo y tambe discuti nan problemanan cu por tin. Srta. Meyer a caba di yega for di Surinam, na unda tambe ela permanece durante di un luna.

Joyce John prome Reina di Carnaval na Aruba es anja aki

Eugenio Winterdaal prome candidato pa Prins Carnaval

ORANJESTAD.— Un verdadero Reina di Carnaval, ta e hoben cu a worde eligi pa su club o un firma pa representa e club o firma durante dianan di Carnaval. E biaha aki srta. Joyce John di firma Supercleaning y Bandbox ta e prome cu a worde eligi como reina di carnaval pa firma Supercleaning y Bandbox. Antajera e la worde eligi cu 80% mas voto cu e dos otro competidornan, Ophelia Gonzalez y Irene Rasmijn.

Ja ta sigur caba cu reina di Supercleaning-Bandbox lo tuma parti na e gran competicion den Wilhelmina Stadion dia 23 di Februari y tambe lo pasa den e gran parada.

E prome candidato pa prins carnaval ja a presenta caba na Carnaval comite senjor Eugenio Winterdaal, e miembro di Habrak Boys.

E preparacion nan pa carnaval ta bai bon na Aruba, segun nos a tende varios negociante a regala carnavalscomite un suma.

Aruba Social Club na Pos Chikito a cede su club gratis na comite pa dia 9 di Februari e dia cu durante un gran fiesta lo tin eleccion pa Prins di Carnaval.

Firma Berlinski a duna pa esun cu sali reina di Aruba un bunita „Gerard Perregaux" oloshi di man y un bonita set di joyas pa esun su sali di dos.

Texas Furniture a regala un Normende radio como premio pa e loteria cu carnavalscomite lo haci pa hanja placa pa paga gastonan di carnaval.

La Venezolana a priminti di regala Prins di Carnaval un flus.

Firma Mario S. Arends a regala un radio marca „Blaupunkt" pa e comite use manera e kier.

Directiva di Lago Sport Park a pone e stadion gratis na disposicion pa dia 2 di Maart, completo cu podium. Na e lugar ei despues di e parada di carnaval na San Nicolas e premionan lo worde entrega na e ganadornan.

Den e coneccion aki lo nos lectornan por recorda cu e anja aki lo no tin cocard como premio, pero si regalonan di balor mas grandi.

Firma A. H. Lacle a duna un regalo na e fiesta di eleccion di Prins di Carnaval den Aruba Social Club den forma di un caha di whisky „Marchant" y un caha di rom „Rey de Copas". E firma aki por cierto tin e intencion sigur di participa cu mas di un auto dorna — ta papia hasta di tres! — den e parada.

E firma N.V. Winkel Handel Maatschappij a duna e comite un mixer di regalo y e regalo aki tambe e comite por destina pa e obheto cu e hanja bon. Ademas nos a tende di Aruba Trading Co. cu e firma aki sin duda lo participa na e parada — meskos cu Spritzer &Fuhrmann — tin intencion di haci comite di carnaval un regalo di sorpresa.

Kibramento di cabez pa plaka

Tur e bon regalonan aki di e firmanan comercial local sinembargo no ta kita cu e comite di carnaval tin hopi rompecabezas cu asunto di finanzas. Pasobra tin varios objetivos cu mester worde paga cu contante (laga nos tuma por chemplo e podium den Wilhelmina Stadion pa eleccion di Reina di Carnaval di Aruba dia 23). Contant, esei ta falta, y pesei no ta di sorprende cu e miembronan di e comite ta spera cu lo tin clubnan y comerciantenan tambe cu lo kier yuda e fiesta di carnaval pa medio di un suma di un biaha. Ademas hende por contribui tambe den e sentido door di cumpra number den e loteria chikito cual lo principia pronto y tambe door di bai na cantidad grandi na Wilhelmina Stadion dia 23 di Februari.

Por lo demas....

E actividadnan di carnaval ta aumentando keto bai. Di Rio Club nos a tende cu e eleccion di e reina di carnaval di e club aki, cual lo cuminza dia 2 di Februari durante di un gran baile, lo worde continua dia 9 (atrobe un fiesta) y cu e resultado di e eleccionnan lo worde anuncia dia 16.

Ademas Bonaire Club na San Nicolas a hanja serka un candidata mas pa Reina den persona di Aura Leonardo.

Ta jammer cu tin algun club cu lo no aparece riba e lista di esnan cu ta participa na e alegria di e fiesta e anja aki. Asina nos a tende di parti di directiva di Douane Sport Vereniging cu e interes di e miembronan di e club a desminui asina tanto cu ya no tin sentido pa cuminza cu evenmentonan di carnaval. Tambe Commandeursbaai Club na Savaneta mester a keda sin tuma parti comoquiera cu e edificio di e club ta worde renova completamente. Sinembargo den e club aki lo nan duna un fiesta grandi na reapertura y esei probablemente lo tuma lugar den dianan di Pascu di resurreccion.

Riba e foto aki nos lectornan por weita e candidata pa reina di carnaval di Supercleaning Band Box, senjorita Joyce John, kende a keda scohe ayera door di e personal cu ta traha na e firma aki. Na su robez ta keda e runner-up senjorita Irene Rasmijn, mientras cu na derecho e candidata number tres, senjorita Ophelia Gonzalez ta para.

L. BORN PREDIKANT INTERINO DEN LAGO KOLONIE

SAN NICOLAAS — Segun nos a ser informa senjor L. Born, e director anterior di Arubaanse Muziekschool, cu a sali pa Estados Unidos anja pasa pa studia na Califonië lo bolbe Aruba un di es dia nan aki pa algun luna.

Probablemente senjor Born lo ocupa puesto di D. R. Evans di Lago Community Church durante Evans su vacacion cu lo dura tres o cuater luna.

K.L.M. ta ofrece: Cuban Interlines Sales Tour

ORANJESTAD.— Nos a worde informa cu K.L.M. a ofrece na dos empleados di cuater compania di aviacion for di e territorionan aki serka un roundtrip gratis, cual a hanja e nomber di „Cuban Interlines Sales Tour".

E octeto cu ta bai haci e biahe aki ta representa e siguiente companianan: Delta Airlines, Cubana Airlines, Barnif y National Airlines. E grupo cu lo bula di Havana pa Kingston y Aruba y di aki pa Corsow y Port of Spain bolbiendo back pa Cuba, lo yega na Beatrix Vliegveld dia 6 di Februari y lo sigui atrobe te dia 8. Den e tempo cu nan lo ta aki nan lo worde ofrece un permanencia agradable riba nos isla. Di mes lo nan landa hopi y ademas tin riba programa un paseo door di e refinaderia di Lago y un rijsttafel.

TRAINER DI A.V.B. PROME CU FEBRUARI?

ORANJESTAD. — A.V.B. a cerra un contrato cu e trainer di futbol Spanjo biba na Bogota pa un termino di un anja. E trainer aki cu yama Simon Herreira a conduci entre otro e club Colombiano „Millonarios" na haci hopi triunfos. Lo e yega aki pronto, probablemente na Februari.

DRIE KINDEREN LEVEND VERBRAND

Buenos Aires, 24 jan.: — Door een huiselijke twist zijn vandaag in de krottenwijk van Buenos Aires drie kinderen levend verbrand, zijn 16 hutten in de as gelegd en werden 113 mensen dakloos gemaakt.

Een huisvader wierp tijdens een ruzie een paraffinebrander naar zijn vrouw, waardoor brand ontstond, die zich snel uitbreidde naar enkele „prefabricated" woningen en kartonnen krotten. Twee kinderen van het echtpaar van resp. 5 en 6 jaar en een buur van 14 jaar verloren het leven.

NOORDELIJKE KANT VAN DUIVELSBERG IN VENEZUELA BEKLOMMEN

New York.: — Twee Amerikanen, Walter Thomashoff en Nicholas Piantanida, beweren de eersten te zijn, die de welhaast loodrecht opgaande Noordelijke kant van de Duivelsberg in Venezuela hebben beklommen. Zij kwamen gisteren aan boord van de „Santa Rosa" van de Grace Line te New York aan en zeiden bij hun derde poging de top van de 1.860 meter hoge berg te hebben bereikt tot de bron van de Engelenwaterval, 's wereld hoogste waterval.

ZONDER HOED LOOPT MEN IN ENGELAND „NAAKT"

Zijn de Engelsen exentriek of gelijkvormig?

Het gebeurt herhaaldelijk dat ik, wachtend op het ogenblik dat ik met een lezing mag beginnen, op het podium gezeten ruimschoots tijd heb om mijn publiek te bestuderen als de vergadering er bijvoorbeeld over delibereert of de volgende bijeenkomst om half drie of kwart voor drie geopend dient te worden. Terwijl zulke problemen aan de orde zijn speel ik gewoonlijk een spelletje tegen mezelf. Ik vraag me dan af wie van de aanwezige dames ik, als ik haar in Nederland tegenkwam, onmiddellijk als Engelsen zou herkennen en waarom. Mijn gehoor bestaat veelal uit leden van Women's Institutes of van Townswomen's Guilds, verenigingen van huisvrouwen op het platteland of in de buitenbuurten van grote steden en ik kom telkens meer tot de conclusie dat het typisch Engelse niet ligt in een ruimer en kleurrijker gebruik van de vrouwelijke schoonheid korrigerende zalven, ook niet in de snit van kleren of in de gelaatsuitdrukking maar wel .... in de hoeden. Zelfs op vergaderingen van echte boerinnen komt er vrijwel niemand zonder een uitvoerige chapeau op het hoofd. Niet zomaar met een haastig sjaaltje of een dopje tegen de wind met modiste-werk. Veren, linten, bloemen en al. Hoe langer ik hier woon hoe meer ik tot inzicht kom van de waarheid van een uitspraak die Karl Marx wordt toegeschreven (maar die ik nergens in zijn werk heb kunnen ontdekken): „Een Engelsman is een hoed". Maar een Engelse vrouw vast en zeker ook.

Op de een of andere manier moet er verband bestaan tussen dat algemene hoedendragen en de Engelse voorliefde voor uniformiteit, iets dat je niet zou verwachten van een volk waarin exentriciteit zo een grote rol speelt maar dat toch al gauw duidelijk wordt. Ook buitenissigheid in de kleding en het dragen van zonderlinge hoofddeksels gehoorzaamt hier aan zekere wetten der traditie.

Wel begrijpelijk

Wie Engelse schoolmeisjes in drommen met die hoogst onflatteuze hoedjes heeft zien lopen kan het geen Engelse vrouw kwalijk nemen dat ze na haar schooljaren de meest extravagante bedenksels op haar hoofd zet. Ik geloof overigens niet dat er iemand in dit land rondloopt die niet te eniger tijd van zijn leven een uniform heeft gedragen waarachter hij zijn persoonlijkheid lekker kan verbergen. En....we leven in een land van krasse kontrasten....waarmee hij tegelijkertijd zijn groepsgevoel kan bevredigen.

De deftige „public school" in Harrow draagt ook 's winters ongemakkelijke strohoedjes die met een elastiekje op onwillige ronde jongensbollen worden vastgesjord. Padvinderspakjes, welpen, cricketers, schoolpetjes, hoge zijden, kaasbolletjes, deerstalkers, homburgs. Zeg mij welke hoed gij draagt en ik zal U zeggen wie gij zijt.

Geen beursman, accountant, directeur, advocaat bankier of rechter haalt het in zijn hoofd om een hoed te gaan uitzoeken die bij zijn gezicht past. Hun uniform is de bolhoed. Een effectenmakelaar met een zachte vilten hoed op zou zich precies zo voelen als een soldaat in uniform met een gewone burgerhoed op zijn hoofd. Vroeger....ja vroeger, dat wil zeggen vóór 1849 (tradities horen soms zo bij een land dat ze eeuwenoud schijnen!) droeg men in de City hoge hoeden. Die zie je nu alleen nog maar op de pedellen der universiteit, portiers van deftige hotels, koetsiers van dure herenhoedenwinkels die nog met paard en wagen leveren, enkele effectenbeursleden van het zeer oude slag en (maar dan in het grijs) bij trouwpartijen en de rennen in Ascot.

Coke's hats en Eden hats

De even practische als extravagante Earl of Leicester die zijn jachtopzieners stevige ronde hoedjes liet aanmeten omdat ze er in hun hoge zijden na een korte rit al uitzagen als uitgefuifde studenten, heeft zeker niet kunnen vermoeden dat zijn vóór-earlse naam William Coke tot op deze dag gebruikt wordt voor wat nu algemeen een bowlerhat wordt genoemd. „Coke hats" worden alleen nog verkocht in een select en superieur hoedenwinkeltje in St. James's waarin de dozen met illustere namen erop aandoen als een kartonnen parlement. Zwarte vilten hoeden zijn ook uniformstukken. U noemt ze misschien „Eden hats" omdat Sir Anthony ze met gratie draagt. Hun eigenlijke naam is Homburgs. De hoed voor de diplomatie. In het zwart natuurlijk. Grijze of bruine Homburgs zijn maar gewone burgerhoeden.

Je vindt overal in Engeland (ook in Londen!) nog onhygiënische maar genoeglijke open viswinkels waar de klanten bediend worden door met platte strohoeden gesierde verkopers. Geen visman haalt het in zijn bol zich tegen de kou en tocht te beschermen met enig ander hoofddeksel.

En heeft U wel eens op de dassen en sjaals van Engelse heren gelet? Op de niet erg smaakvolle strepencombinaties, de kleuren die op geen stukken na bij een bepaald pak of overhemd passen? Daar gaat het ook niet om. Zo een das is bijna heilig. The old school tie.... Onze das gaat nooit verloren....! Elke school heeft zijn eigen kleuren en dat stukje uniform blijf je dragen tot je laatste dag. Ik ben er altijd nog niet achter of exentriciteit of gelijkvormigheid de meest prominente eigenschap van het Engelse volk is....waarschijnlijk is het in principe hetzelfde.

ROSEY E. POOL.

BERUCHTE ITALIAANSE MONTESI-ZAAK VOOR HET GERECHT

De beruchte moordzaak, waarbij de jonge vrouw Wilma Montesi, in 1953 vermoord werd gevonden aan een strand in de nabijheid van Rome, is gisteren voorgebracht voor het gerecht. Niet in Rome.... doch om publieke moeilijkheden en demonstraties te vermijden voor het gerecht te Venetië, welk gerechtsgebouw is omgeven door kanalen, dus weinig gelegenheid biedt voor samenscholingen tenzij met bootjes en daarop kan men nu eenmaal niet goed uit de voeten. Wilma Montesi was de dochter van een Italiaanse timmerman uit Rome, die in vooraanstaande kringen verkeerde o.m. met de beruchte Markies Ugo Montagna, Piero Piccioni, een musicus en zoon van de vroegere Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken van Italie. Ook zal de nu 77-jarige, vroegere chef van de Italiaanse politie Rio Polito, voor de rechtbank moeten verschijnen. Verdovende middelen schijnen in deze geruchtmakende moord 'n belangrijke rol te hebben gespeeld. Polito zou aanwijzingen hebben gehad dat Montagna en Piccioni bij de moord betrokken waren, doch deze hebben verzwegen en het onderzoek van deze richting hebben afgeleid. Deze geruchtmakende moordzaak op de beeldschone timmermansdochter trekt de aandacht van geheel Italie. Er schijnen verrassende onthullingen tijdens deze rechtzaal te worden verwacht. Het onderzoek heeft lange tijd in beslag genomen en het Openbaar Ministerie heeft zich terdege op deze zaak voorbereid.

HONGAARSE EPISCOPAAT BIJEEN TE BOEDAPEST

Parijs, 24 jan.: - Voor het eerst sedert de Russische tussenkomst in Hongarije is het Hongaarse episcopaat in de Hongaarse hoofdstad bijeen. Voorzitter is Mgr. J. Groesz, bisschop van Kalocsa. Mgr. Groesz werd in juni 1951 tot 15 jaar gevangenisstraf veroordeeld. Hij werd echter in mei 1956 op vrije voeten gesteld en heeft sindsdien het voorzitterschap van het Hongaarse episcopaat bekleed.

Prinses Beatrix doopte de „Statendam"

„Ik doop U Statendam en wens U behouden vaart", aldus sprak H.K.H. Prinses Beatrix, waarna zij een bokaal champagne over de bronzen scheepsbel goot en met een zilveren bijltje een koord doorhakte, waardoor de klepel van deze scheepsbel met een luide galm tegen de wand van de bel sloeg.

Na de aanbieding van geschenken aan de Prinses begon het gala-diner, waaraan alle aanwezige autoriteiten, diplomaten en genodigden aanzaten.

Minister Luns hield o.m. een rede en deelde daarin mede dat H.M. de Koningin hem gemachtigd had haar voornemen kenbaar te maken de hoofd-directeur van de Holland-Amerika Lijn, de heer W.H. de Monchy tegen 24 maart, de dag waarop admiraal Michiel Adriaansz de Ruyter 350 jaar geleden werd geboren de de Ruytermedaille in het goud toe te kennen.

Na het diner veranderde het nieuwe vlaggenschip van de HAL in een drijvende balzaal.

VOETBALLERS KRUIN EN MIJNALS NAAR SURINAME

Amsterdam.: — Het dagblad „De Telegraaf" bericht dat de Surinaamse spelers Kruin en Mijnals, die op het ogenblik voor de Utrechtse ere-divisieclub Elinkwijk spelen, op 4 februari naar Suriname vertrekken om daar op 7 februari te kunnen meespelen in de wedstrijd van het Surinaamse elftal tegen een Oostenrijks team Rapid Wien) Elinkwijk heeft de garantie gekregen dat beiden onmiddellijk na de wedstrijd terugkeren naar Nederland.

MISSCHIEN SPEELT RIJVERS NOG MEE IN SPANJE

Parijs, 24 jan.: — Volgens het Franse blad L'Equipe" is het nog mogelijk, dat het bestuur van St. Etienne aan Rijvers toestemming zal verlenen om op woensdag 30 januari a.s. voor het Nederlandse elftal uit te komen in de te Madrid te spelen wedstrijd tegen Spanje. De beslissing zou maandag a.s. worden genomen.

SPEIDEL BEVELHEBBER NAVO-GRONDTROEPEN IN MIDDEN-OOSTEN

BONN, 24 jan.: — De Westduitse regering heeft luitenant-generaal Hans Speidel aangewezen voor de functie van bevelhebber van de grondtroepen van het Atlantisch Pact in Midden-Europa, zo is vandaag te Bonn bekendgemaakt. Speidel zal zijn nieuwe functie binnenkort aanvaarden.

De 59-jarige Speidel is vermoedelijk de enige man, die zich in handen van de Nazi's het leven redde door hun de nuchtere waarheid te vertellen. Na de mislukte bomaanslag op Hitler op 20 juli 1944 werd Speidel gearresteerd. Speidel, die niet alleen een uitstekend officier, maar ook een degelijke geleerde en filosoof was, bepleitte zijn zaak met zoveel vernuft, dat hij voorkwam dat zij hem ter plaatse neerschoten. Hij verbleef tot het einde van de oorlog in de gevangenis.

OPVOUWBARE NYLON SLEEPSCHEPEN

LONDEN, 24 jan.: — Twee deskundigen van de universiteit van Cambridge, prof. William Hawthorne en John Shaw, hebben plannen ontworpen voor opvouwbare nylon-sleepschepen voor het vervoer van olie om Kaap de Goede Hoop. Zij nemen nu met een klein model in een tank proeven om te zien, hoe hun uitvinding zich houdt in hoge golfslag.

De sleepschepen zullen uit een nylon-reservoir en een plasticbuitenwand bestaan. De uitvinders menen, dat men ze honderd meter lang kan maken, waardoor zij 4½ miljoen liter zullen kunnen bevatten. Aangezien olie lichter is dan water, zullen deze schepen hoog op het water drijven en door een volledig geladen tankschip met een snelheid van 10 tot 15 mijl kunnen worden gesleept. Als de sleepschepen gelost zijn, vouwt men ze op en geeft ze met een schip of een vliegtuig mee naar het land, waar de olie vandaan komt, aldus de uitvinders.

RUSLAND MAAKTE VERMOEDELIJK LUCHTFOTO'S VAN CANADA

Ottawa, 24 jan.: — Het vermoeden bestaat, dat Russische vliegtuigen op grote hoogte verkenningsvluchten boven Noord-Canada en Alaska hebben gemaakt voor het fotograferen van de streek langs de 70e breedtegraad, waar een keten van radar-stations wordt gebouwd, zo is volgens het Canadese persbureau uit „bevoegde bron" vernomen.

Er zijn namelijk boven dit gebied „condens-strepen" waargenomen op ogenblikken dat geen Canadese of Amerikaanse vliegtuigen in dit gebied vlogen.

Twijfel rijst over vorming Europese vrije markt

LONDEN, 24 jan.: — De „Financial Times" schrijft, dat door enkele belangrijke delen van de Westduitse openbare mening steeds meer twijfel is uitgesproken, of het wel verstandig is tot de vorming van een Europese vrije vrije markt over te gaan. Het blad voorspelt, dat verdere vertragingen en teleurstellingen met betrekking tot-de-tot standkoming van het plan tot een krachtiger meningsuiting binnen het Westduitse kabinet zouden kunnen leiden.

Gemeten naar de standaard van de zes landen van Klein-Europa (Frankrijk, West-Duitsland, Italië, Nederland, België en Luxemburg) is West-Duitsland thans een land met een betrekkelijk laag tarief. Aangezien verondersteld wordt, dat alle landen van de groep eenzelfde tariefstructuur ten opzichte van de buitenwereld zullen krijgen, hetgeen neer zou komen op het gemiddelde van de in de groep bestaande tarieven, zou het onvermijdelijke gevolg zijn, dat het oude Duitse douanetariet waarschijnlijk aanzienlijk omhoog gebracht zou moeten worden.

Vrijhandelsgebied is beter

Het juiste antwoord, zo wordt volgens de „Financial Times" verklaard, zou zijn, het Engelse voorbeeld te volgen en de vrije markt te vervangen door een vrijhandelsgebied, de Duitse tarieven binnen de groep te verlagen en zo gelijktijdig tegenover de buitenwereld laag te houden. Er blijkt tot nu toe nog niets van enige belangrijke mate van steun voor deze oplossing in Duitsland.

Geirriteerdheid over bijzondere voorrechten

Wel zijn er tekenen, aldus het blad, van een zekere geirriteerdheid, zowel in West-Duitsland als in enkele andere landen van Klein-Europa, over de bijzondere voorrechten, die door Frankrijk gevraagd worden en die veel van de betekenis van de douane-unie schijnen te niet te doen. Onder de Fransen gaan stemmen op tegen een nauwe economische band met Duitsland en de andere landen van Klein-Europa, juist op het moment, dat Engeland bereid is de rol van economische leider in West-Europa op zich te nemen, zo vervolgt de „Financial Times".

Het blad voegt hieraan nog toe, dat Spaak snel tewerk zal moeten gaan, wanneer hij wil voorkomen, dat deze uiteenlopende krachten de eenheid van zijn zes landen en de door hen voorgestelde gemeenschappelijke markt verbreken.

ZIEKTEOVERBRENGING DOOR AVONDMAALSBEKER?

Winnipeg, 24 jan.: — De Canadese dr. Bending heeft in het Canadian Medical Association Journal een beroep op de Anglicaanse kerk gedaan een einde te maken aan de traditionele gewoonte om bij de gedachtenis van het laatste Avondmaal de Avondmaalsbeker van mond tot mond te laten gaan, dit in verband met het gevaar van overbrengen van ziekten als tuberculose en een verkoudheid.

„Het zou hetzelfde zijn, wanneer vijftig of meer personen in een café uit hetzelfde glas zouden drinken", verklaarde hij.

De Anglicaanse aartsbisschop van Brits-Columbia, dr. Harold Sexton, verklaarde naar aanleiding van Bendings artikel: „Ik heb nog nooit gehoord van ziekte-overbrenging als gevolg van het gebruik van de Avondmaalsbeker. Het is niet waarschijnlijk, dat de Anglicaanse kerk het gebruik van afzonderlijke bekers door de deelnemers aan het avondmaal zal goedkeuren."

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Hesselink
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 25 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Para Siempre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Don't Gamble with Strangers"
PRINCIPAL 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
AURORA 19.30: „Cherokee Flash"
SAVANETA 19.30: „Sons of the Desert"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Nelson Pinedo
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Pancho Galan
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Calypsos
6.00 Mariachi Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Rumbas
9.00 Juan Polanco
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, We. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, We. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

CUPIDO TIENE EXCELENTE PUNTERIA

Por vertiginosamente que crucen el orbe las azafatas de la KLM, Cupido las sigue sin cesar, y al parecer cada vez mejora mas su punteria. En 1956, nada menos que 43 azafatas fueron heridas por sus flechas, pasando del avion a un hogar. Esta cifra representa el 19% del cuerpo de azafatas, que el lo. de enero de 1956 sumaba 223 lindas señoritas. En 1955 este porcentaje solo ascendio al 12%: 28, de 227 azafatas.

Tres azafatas optaron por miembros de la marina de Guerra o de la Marina Mercante; otra debio pensar que la „era del avion a reaccion", que empezara en 1960, todavia no es inminente y contrajo matrimonio con un piloto de aviones a reaccion; diez se casaron en el extranjero, en ciudades sitas entre Karachi, Brazzaville, Lisboa y Kano; dos que se unieron a americanos han encontrado esposos con una profesion pintoresca; el propietario de una jauria de perros y un ingeniero forestal. La azafata y el ingeniero no se encontraron en un paraje idilico de las selvas americanas sino.... en la escalinata de la Basilica de San Pedro, en Roma.

Quince de estas 43 señoritas se casaron con empleados de la KLM, o sea el 35%. Trece siguen siendo fieles a la aviacion, ya que eligieron a siete pilotos, a cuatro mecanicos de a bordo, a un aeromozo y a un telegrafista.

A pesar de su excelente punteria, Cupido no ha podido evitar que estas 43 azafatas hayan presentado servicio en la KLM durante tres años.

EDICION DE LIBROS BARATOS EN ETIOPIA

Los perfeccionamientos recientes en una linotipia, provista de los caracteres correspondientes al amharita, lengua principal de Etopia, permiten la producción en grandes cantidades de libros en ese idioma. Los tipógrafos, que desde hace varios años se esforzaban en resolver este problema, han tenido que vencer grandes dificultades. Por un lado el amharita moderno cuenta con 231 letras o silabas, y en segundo lugar es imprescindible quel os caracteres de imprenta coincidan con la caligrafia tradicional de trazo mas grueso que el de las lenguas occidentales.

La nueva maquina, instalada desde hace algun tiempo en una imprenta de Addis-Abeba, ha permitido la impresión de una obra: „El Evangelio segun San Juan". Los caracteres de imprenta amharita existian desde el siglo VXI, pero la impresión por medio de caracteres móviles era tan costosa que los libros constituian un articulo de lujo para el conjunto de la población. Mas rapida y mas económica, la nueva maquina ejercera sin duda una influencia benéfica en el progreso de la instrucción y en la eficacia de la acción emprendida contra el analfabetismo en Etiopia.

PAGINA TRES

„S. O. S. la ciudad infantil"

Por Michelle Verrier

Nada distingue a primera vista al pueblo de Imst, en Austria, de centenares de pueblos tiroleses. Situado entre Landeck e Insbruck, en el valle del Inn, es un lugar de veraneo y centro importante de turismo. Si bien es cierto que su Casa Consistorial (Rathaus) alberga un pequeño museo local y el pueblo se enorgullece de su bella iglesia gotica, Imst tiene tambien otros titulos de gloria.

No me costo mucho descubrirlo, sin proponermelo y en el curso de un paseo. Me habia alejado un poco de la aglomeracion, tomando un camino escarpado que sube hacia un pinar y a la vuelta del camino, en un magnifico paisaje de montañas, descubri una quincena de casitas blancas emplazadas en el centro de campas cubiertas de verde cesped. En el camino, un hombre rodeado de niños, vino a mi encuentro,

— Buenos dias — dijo el hombre al saludarme en la forma tradicional de los campesinos tiroleses. „Buenos dias" — repitieron a coro los niños.

„Viene usted a visitar nuestra ciudad?" prosiguio mi interlocutor. Asi me entere de la existencia de la Ciudad de los niños de Imst, la primera de una serie que en diversos paises de Europa reune a centenares de niños huerfanos, abandonados por sus padres o separados de sus familias por los tribunales.

Esta idea surgio de la mente generosa de un austriaco, Hermann Gmeiner, quien durante la pasada guerra debio su vida a un niño de diez años: era un huerfano. Aquel mismo dia, Hermann Gmeiner decidio consagrar su vida a la infancia desventurada y durante años se ha esforzado en lograr los fondos necesarios para la empresa. En 1951, al fin, consiguió fundar la Ciudad de los niños de Imst.

Dispuestas en circulo, al pie de la montaña, las casitas de la Ciudad estan decoradas exteriormente, unas veces por un inmenso ajenjo azul oscuro, otras por una paloma y a veces tambien por la efigie de San Martin partiendo su capa. Por todas partes deambulan los niños felices y rebosantes de salud, vestidos a la manera austriaca, los muchachos con pantalones de gamuza y las muchachas con vestidos claros.

Cada casita (provista de calefaccion central y cocina electrica) alberga de cinco a ocho de estos niños, comprendidos entre los 14 meses y los 14 años. El hogar se halla bajo la direccion de una „madre" que atiende a las labores domesticas y administra el presupuesto familiar. Estas mujeres abnegadas, que como todas las del pais llevan el „dirndl", tienen en su mayoria entre 35 y 40 años. En gran parte son viudas que abrazaron esta profesion por vocacion mas que por interes.

„Por que no confian estos niños a matrimonios jovenes?", pregunte al director de la Ciudad que me conducia casita por casita.

„Tales matrimonios pudiera ser que tuvieran sus propios hijos — me respondio — y no podrian evitar quizas el tratar a unos y otros de modo distinto". Cuando se plantea un problema de educacion y es preciso un refuerzo de la autoridad, el director de la Ciudad cumple en el hogar el papel de padre.

Pregunte entonces: „Posee la Ciudad escuela, iglesia o dispensario propios?"

— No — me contesto. „Para todo eso los niños bajan a Imst. En la ciudad infantil no existe mas servicio general que el de la cooperativa. Vea usted — prosiguio — nosotros queremos sobre todo que nuestros pequeños sean, en la medida de lo posible, niños como los demas. El punto debil evidentemente sigue siendo siempre el de la ausencia del padre: no podemos reparar lo irreparable, pero tratamos de llevar a los niños a la conviccion de que tambien ellos, como todo el mundo, tienen una familia; queremos que puedan recordar mas tarde un hogar y sobre todo una mujer que se ocupaba de ellos individualmente y a la que llamaban mama. Pasados los catorce años, nuestros muchachos van a la Escuela Profesional de Insbruck, regresando empero cada sabado a Imst. Para las muchachas dispondremos en breve en el propio Insbruck de una escuela de economia domestica".

Mi nueva pregunta fue: „Como se ha costeado esta empresa?"

Me contesto el director: „Por miles y miles de pequeños donativos que nos llegan regularmente no ya de Austria, sino tambien de Belgica, Suiza, Alemania y Luxemburgo. Sabe usted — prosiguio el director — que existen otras tres Ciudades como esta en Italia y Alemania? En Francia, por otro lado, una familia ha sido instalada en Connelles, en el departamento del Eure, y se estan construyendo en Busigny, departamento del Norte, los seis primeros chalets de una nueva Ciudad infantil. En cada uno de los paises mencionados se ha constituido una asociacion llamada „S.O.S. Ciudades infantiles", que se esfuerza en establecer por todas partes grupos locales encargados de conseguir suscriptores. Todos ellos forman una Federacion europea, cuya sede se encuentra en Estrasburgo. Otros proyectos destinados a America y a Grecia estan en curso de estudio.

A la entrada del camino de regreso al pueblo, llama mi atencion un gran fresco de gran colorido, ejecutado sobre el muro de una casa nueva. Representa a un hombre joven tocado con un sombrero de copa y sobre cuyas espaldas aparecen jaulas llenos de pajaros, colgadas de una placa esmaltada. Inmediatamente viene a mi memoria que Imst fue durante siglos un centro de produccion y comercio de pajaros de toda especie y a los cuales se enseñaba a cantar. Con la llegada del buen tiempo, los habitantes de Imst llevaban a los paises lejanos, Inglaterra, Rusia, Turquia, Egipto, su cargamento de pajaros raros.

Niños procedentes de diversos paises han reemplazado a los pajaros. Pero para aquellos no existen las jaulas, sino un nido en el que cada uno aprende a cantar.

Cu e sombre aki Molly Ann Bourne a recorda hendenan na Merca cu bispo di anja anochi tabata asercando y cu esei e kier a meen: Corda .... bisti en forma e anochi ei. Esaki tabata un campanja cu a worde hasi den henter Merca anja cu a caba. Molly a worde scohe pa e papel formal aki na New York.

TERNERAS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CABALLOS CON DESTINO A LOS MISMOS

Por orden de la „Heifer Project Inc.", compania americana, la KLM ha transportado 45 terneras de Nueva York a Ankara. Un DC-4 las llevó en dos dias de America a Turquia e hicieron el viaje en seis jaulas, en cada una de las cuales cabian ocho animales.

Casi al mismo tiempo, otro DC-4 transporto de Londres a Nueva York cuatro caballos. La KLM cree que en breve llevara once caballos de Londres y Shannon a los Estados Unidos. Hasta la fecha, la Compañia ha transportado mas de 400 caballos, entre los que figuran algunos de carreras de gran valor.

VACACIONES EN LA NIEVE

Desde hace mucho tiempo, los americanos, por ejemplo, conocen a la KLM como la compañia de navegacion aerea que los transporta rapida y comodamente a los lugares europeos en que se practica el deporte de invierno. En la proxima temporada esta Compañia dara aun mas facilidades. En el aeropuerto europeo un confortable automovil, equipado con rejillas para esquis, cadenas para la nieve y anticongelante, esperara al turista para conducirle a los parajes que hacen las delicias de los esquiadores. La KLM y una Agencia de Viajes americana organizan viajes, sin olvidar ningun detalle. En estos „paquetes de nieve", como denominan en America a estos viajes, ni siquiera falta un instructor de esquiaje experimentado.

COMPA NANZI I E JUEZ

Compa Nanzi y su bisinja tabatin un ruchi cu otro y e cos a yega asina leuw cu e bisinja a dicidi na bai keha Nanzi. Awor ata dia di raad a yega y nanzi no tabatin ni zapatu ni flus pa bai. El a yega serca e bisinja e di cune Amigu fia mi un flus y un paar di zapatu di bo cabai pasobra bo a bai kehami sin puntrami si mi tin ni panja pa mi bisti. E bisinja di: Ta bon mi ta fia bo, pe juez mira ki sorto di homber bo ta. Ai dia di raad ata Nanzi ta drenta bon bisti. Juez a cuminza ta papia cu nan den esei e homber di wel: Meneer juez esta e flus ei tà dimi. Nanzi di cune; Meneer juez puntré si mi cabai tambe ta di djele y mi zapatunan tambe? E homber di si tur e cosnan cu e tin ei ta dimi. Juez di e homber ei su cabez no ta bon asina ta cu abo Nanzi a gana e caso aki.

Ai mes ora ei Nanzi a saca careda riba cabai y te dia di awe e no a topa cu e homber aya mas.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 25 di Januari a cumpli anjos Sr. Felix Silva. Felicitacion di su casa Sara, su jiunan Randolph, Sergio, Rubia, familia Kock y Hendrik y Petra Wernet.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Helena Virginia kende a cumpli 1 anja awe. Felicitacion pa Helena Virginia Tromp pa parti di su mama Lina, tanta Ramiro, rumannan Andres, Helena Yolanda, Didi, Carmen y tambe di Thomasa Geerman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Agnes y Roman Croes. Felicitacion di su jiunan Yvonne, Glenda, Sandra, Marcia, Rudi, Olga, Camacho, Kina y Camilia.

— — —

Ta cumpli anja awe tambe Sr. Venancio Solognier. Felicitacion di su esposa Emely Solognier, su jiu Rubia, su tata Jaquiño, su 6 rumannan, Leonso, Ramiro, Thomas, Francisco, Figenio y Emilia Farro, di su cunjanan Colin, Nenechi, Agustina, Irma, su swa Hilario, Angel y Hose Farro, su suegra Stebania, Juni, Joni, Dolfi, Glenda, Marcolin, Bernadeta, di su bisinjanan Rosa Pablo, y tambe di senjora Luisa Angela. Tur ta desa Sr. Solognier hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Ingrid Paesch a cumpli 3 anjos awe. Felicitacion di su tata Welmo, mama Juliana, ruman Glenda, tantanan Norma, Vera, Azucena, Baby y Helen, su wela Ana, tanta Shishi y Odulia Berg.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Margo Bislick kende a cumpli 3 anjos. Felicitacion di su mama Ninita, tata Martin, di su 5 rumannan Donia, Marko, Rafael, Pedro, Vera, y tambe di su wela Maria, su omo Eduard, tantanan Johana y Paulina Kaersenhout.

— — —

Awe ta cumpli anjos e simpatico caballero Pablo Koolman, e ta ricibi felicitacion di su amiga.

Tambe nos ta feliciteer, Sr. Arturo Hoek, kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su jiunan Elisabeth, Irena, Victoria, su nietonan Marlena, Elvan, John, Jacobo, Gertruida, y Benuz su casa Anna y Frida Tromp.

— — —

A cumpli anjos tambe e jovencito Jose Giel. Felicitacion di su mama, su madrina, rumannan y especialmente di familia Franken y famia Tromp.

— — —

Awe e jovencita Elvira Paula a cumpli 1 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama Nini, su wela Nachi, rumannan Freddy y Maria, su tantanan, sobrinanan, y primanan y especialmente di Eli Flores.

— — —

Senjorita Ethelina Olive tambe ta di fiesta awe. Felicitacion pa parti di su mama Senovia, tata Luis Benjamin, rumannan Annie, Herbert, Tofa, Myrna, Yeta, Nel, Magda, Elaine, Irene, Franklin y Anthony. Tambe di Gwendeline Lourdes y Cresencio Florencia na Corsow. Di su omonan y wela Angelina, amiganan Sana, Didi, Tomasa, Franklin, y Nico Lacle, di Irma y Lucas Kelly, di Sara Flannegin, Eli Flores, Hermanas Brito y Theresa Tromp y especialmente di Jan Lacle.

— — —

Nos ta agrega nos sincera felicitacion pa e simpatica Senjorita Sira Boekhoudt. Felicitacion di su tata, mama y rumannan y su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekafstr. 2, Oranjestad Tel. 1916 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 25 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Para Siempre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Don't Gamble with Strangers"
PRINCIPAL 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
AURORA 19.30: „Cherokee Flash"
SAVANETA 19.30: „Sons of the Desert"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Nelson Pinedo
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Pancho Galan
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Calypsos
6.00 Mariachi Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Rumbas
9.00 Juan Polanco
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Felicitacion tambe pa senjorita Thomasita Ruiz pa parti di su tata y mama, rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di su amiganan Genoveva Wolff, Rosa Croes, Seferina Kelly y Ana Semerel.

— — —

A cumpli 9 anjos Dominico Maduro. E ta ricibi felicitaciones di su tata Serapio, mama Hilaria, rumannan Ilda, Federico, Juan, Jani, Dora, Benito, Cloudio, Martin, su tanta y omonan, welo y welanan, tambe di su primo y primanan, madrina Margarita Ridderstaat y demas familia Maduro.

— — —

A cumpli 17 anjos awe e simpatica y encantadora senjorita Paula P. Jacobs. E ta ser cordialmente felicita pa parti di su mama, tata, rumannan, Maria, Anna, Dora y Marco Jacobs. Tambe di su primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, especialmente di su intima amiga senjorita D. Maria Werleman y familia Werleman.

— — —

Dia 24 di Januari a cumpli 9 anja e jovencita Nicolina Martijn. E ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenzo, Eliza, Hino, Dito di su sobrinonan Juan, Emilio, Querino, Seferino, Cobi, di su subrinanan Cornea, Jacinta, Chichi, di Carmen Martijn, su padrino Johan Harms, su madrina Eugenia Geerman y Ramona Martijn.

— — —

A cumpli anjos dia 25 di Januari e siguiente personanan aki: Paulita Quandus, Jan Hoen, Pablo Lacle, kende a cumpli 16 anjos, Editha Croes, Pablo Rafini, y Arturo Hoek, na tur e personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjorita Paulita Quandus. Felicitacion di su tata, mama rumannan, primanan y primonan, madrina Legia Mg. na Corsow, di familia Quandus, de Gavidia, Tromp, Lewis, Ilario, Mg. Kelly, di Robby, Vivian, Rony y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e jovencito Jan Marie Hoen, kende a cumpli 10 anjos awe. Felicitacion di su mama, tata, rumannan Iluti, y tambe Elly Hoen y tur su famianan na Hulanda, ta desea Jan hopi anja mas di bida.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 12

Den anchi cu tabata bai na su cuarto, Vicomte a queda para un rato i el a bisa suavemente i na tono ansioso: „En realidad bo amistad cu Charles a spanta mi un rato en realidad, senjorita Gardner. Mi ta confia cu bo no a sconde nada pa mi respecto e hoben ai. Mi ta spera alavez di por confia incondicionalmente cu tur boso relacion lo ta manera bo a caba di conta ai. Mi n' sa mucho di dje. Nos no ta traha mucho tempo hunto. I si acaso mi mester ripara cu tin algo cu no ta klop i cu mi no ta confia mucho, anto — tabata como si fuera Lelia a tende com e homber aqui su stem a bira manera ronco i a bira amenazante — „anto e asunto aqui por tin resultadonan serio i masha serio tambe".

Ora cu e homber a caba di papia, Lelia tabata sigur di e amenaza cuba cu tabata sali foi su palabranan. I e tabata sigur cu e por a hanja e homber aqui su wowonan mira n'e momento ai, lo nan mester tabata refleha manera un monstruo silvester, cu tabata a punto di tira un salto mortal riba su victima.

„Mi ta duna bo e siguranza, senjor Vicomte, cu mi no sa nada di Senjor Charles, cu por ta contra dje. Alcontrario. Mi ta capaz di bisa cu mi incapacidad perfecto tocante negoshinan cu quizas e ta haciendo, pa mi no por ta nada otro sino un elogio riba su moda pacifico i silencioso. I larga mi bisa bo francamente, cu diferente bez m'a trata na hanja sa foi dje ta qui sorto di negoshi e tin, pasobra bo mes sa cu tur muhe ta nieskier, pero nunca mi por a logra hanja sa su profesion. E ta aparece i desaparece manera fantasma. Tocante su asuntonan e tabata peor cu mudo. I si acaso mes e por a yega na papia mas tanto cu tabata prudente p'e, anto mes, considerando manera nos tabata para cu otro, e tabata merece dispensa".

I bisando esaqui Lelia tabata hari interiormente pasobra e tabata sa qui berdad su palabranan tabata.

„Mi por sigura bo cu pa mi ta enter un alivio na tende esaqui", tabata contesta dje Vicomte. „Pasobra lo tabata sinti mi masha di mester a descubri cu un di mi coleganan lo tabata di otro manera cu boso ta aparenta. Nunca no ta gustoso ora cu bo hanja bo obliga di mester tuma medidanan drastica i severo. Semper esai ta masha tanto desagradable i mi ta bolbe bisa bo cu ta pa mi un alivio di mester tende tur esaqui di bo. I larga mi desea bo awor un bon anochi, senjorita. Mi ta spera cu lo bo sinti bo completamente na bo comodidad den mi pobercito cas. Majan tempran mi ta spera cu nos por discuti hunto asunto di e cuadronan cu Senjor Carlos a caba di trece. Lo mi aprecia bo opinion masha. I....i.... mi ta confia cu lo bo quier disculpa mi si acaso mi cerra bo porta di kamber na jabi. Esaqui no ta nada otro sino un medida di precausion, pasobra bo mester sa cu den un cas manera esaqui, na unda tin asina tanto cha tiger ta hang-a-round di tantisimo sorto di plumaje, hende no por ta basta prudente".

Su palabranan a bai caba na nada ora cu el a hinka jabi den e slot i porfin Lelia a hanja chens di queda solitario cu su pensamento.

N'e mes momento Charles tabata abao den oficina, entretanto e otro hombernan a bai drumi. I awor e hoben tabata prepar'e caba pa un entrevista basta desagradable cu Vicomte. E tabata sinti cu Vicomte no tabata confia e mucha muhe masha i ta p'esai e tabata desea di combersa.

I respecto esai Charles tabata un poco dudoso pasobra lo tabata imposible pa e duna Vicomte tur contestanan satisfactorio respecto Lelia. I e tabata reconoce cu ta e mes a danja tur e asunto ora cu el a babuca asina tanto mirando Lelia ei.

Pero e sorpresa tabata asina grandi cu e no por a sconde su ansia mas, pasobra com ta posible cu un mucha muhe manera Lelia por a hinka su curpa den luga calamitante i peligroso manera esaqui?

Charles tabata sa mucho bon cu ta dificil pa un hende sali bibo foi e luga aqui ora cu e Vicomte hanja sospecho of desconfianza den bo. Mes calmo i tranquilo cu e ta papia, asina facil tambe e ta tira bo mata inmediatamente, sin cu su curazon bati i sin cu e munstra rabia ni un momento. I t'esaqui a spanta Charles asina tanto. Mas tanto a sorprende ainda ora cu el a ripara com bon amigo Lelia tabata aparentemente cu e coleganan di Vicomte.

Charles a pensa tambe unbez cu probablemente lo e por tabata complice di e hendenan aqui i cu tur e temponan e tabata namora un mucha muhe estafadora i quizas un spion di fama. Masha hopi pensamento p'areu tabata pasa den su cabez, pasobra e no tabata sa ta di qui manera Lelia por tabata aqui den e castillo.

I tabata su deber na hanja sa esai profundamtene, pasobra mucha muhenan ta curioso i nan quier sa tur cos i mucho bez ta nan curiosidad ta nan destruccion.

Dia cu el a mir'e pa di ultimo bez na Geneva, el a haci impresion riba dje di tabata un heredera ricu, rondona tur camina pa amigonan, mientras cu e mucha tabata hanje den circulonan di mas artistocratico i evidentemente e tabata consider'e cada un como su rival. I ata awor manera un trueno na cielo cla e ta topa cun'e aqui den e castillo, luga di reuni di malbadonan di mas afama, asesinonan cu ta mata bo hariendo, elementonan cu ta pone enter Europa ariba bao.

Awor cu e tabata pensa riba esaqui e tabata recorda cu ainda ningun hende no a confia bis'e di Lelia su fuentenan di entrada; simplemente el a yega na tende cu e mucha muhe aqui tabata masha tanto rico.

I como cu Charles tabatin intencionnan formal pa cu Lelia hamas lo e bai trata na gana informacionnan tras di su lomba cu e tin placa si of no. Esai un hende lo haci solamente ora cu bo ta bai casa cun'e puramente pa su placa.

Masque com Charles tabata pensa e asunto, e mester a acepta cu Lelia mester tabata un avturera anto, de la manera cu e camarera cu tabata companje durante tur su viajenan, su trajenan costoso, su auto, e apartamentonan luhoso den cual e tabata logeer, si, hasta su encanto, tur tabata pertenece na e negoshi cu e tabata hibando. De la manera cu pe tabata imposible e mucha muhe decente i correcto cu quende Charles a pronete den su mes na casa un dia.

Sinembargo Charles mester a reconoce cu e tampoco no tabata pertenece na e categoria, cu tabatin ningun derecho riba un mucha muhe correcto i masque quico i com e mucha muhe aqui su pasado por tabata, den porvenir toch el a desea di por a haci Lelia di dje i aunque cu e por tabata spiona, aventurera, asesina of estafadora, sinembargo si tabata posible lo el a desea di casa cun'e majan mes, sea bon of malo, pober of rico.

E unico cos cu Charles tabata quibra su cabez cun'e awor aqui tabata, di trata na sak'e foi e becindarlo aqui. E no mester a queda aqui, pasobra e luga aqui no tabata pas pa un muhe. Sea cu e por tabata colega of no colega, toch e tabata mucho hobencita pa por a ser compara cu e estafadornan aqui.

Loque tabata dje mes, poco tabata importe di tabata complica dje trupa di malbado aqui, pasobra e tabata sa tambe cu qui momento cu ún dje hendenan aqui a larga di ser util p'e, su destino ya tabata dicidí caba. E ta tir'e mata sin ningun sorto di remordimiento di concenshi. I di tur loque el a yega di tende di maldadnan dje Vicomte cruel i astuto aqui, tabata imposible pa e acepta cu Lelia por tabata miembro dje grupo aqui di gangsternan peligroso.

Muy probable lo e por a ser manda aqui pa un intencion special cu De Nomperdu lo por tabatin na bista. I e tabata sa cu tan pronto e intento ai a ser logra, e mucha muhe aqui su bida tambe lo tabata na peligro.

P'esai di tur manera e quier a salba e mucha muhe foi e fiemo aqui, sea cu el a haci su mision of larga i ora cu el a logra pon'e na seguridad, lo e advertie i pon'e quibra tur lazo cu e tabatin cu su bida di antes i lo e yud'e na cuminza un bida correcto di nobo, pa e por ta digna di ser un bon esposa p'e despues.

Diripiente el a ser interrumpi den su pensamentonan, pasobra e Vicomte a camna drenta e cuarto.

Tan pronto cu e homber astuto a dal e porta cerra su tras cu el a cuminza:

„I awor, Senjor Carlos, nos tin un palabra serio di papia cu otro. Mi ta quere cu pa seguridad di nos tur dos, lo ta mehor cu nos hunga carta abierta cu otro i no sconde nada pa otro. Mi ta desea pa bo conta mi na placa chiquito tur loque cu bo sa dje mucha muhe cu a sorprende bo asina tanto ora cu b'a mir'e aqui cerca nos awe".

Charles a haci un esfuerzo sobrehumano i a cuminza su comedia hariendo:

„Senjor Vicomte loque cu mi sa di dje ta loque tur hoben lo sinti pa un belleza. Bo ta lubida, cu masque qui formal mi ta den mi actividadnan, sinembargo hubentud ta atras bellezaé Bo mes tambe cu ta hasta hende grandi, no tabata un poco encanta pa su belleza?"

Tabata masha dificil pa bisa precisamente loque e Vicomte tabata nan, sinembargo hubentud ta atrae belleza. Bo mes tambe cu ta hasta tabata traha draai e asunto mas tanto posibel riba terreno romantica. „Pero conta mi siguiera na unda b'a contra desea di sa di Lelia. I ta p'esai e anto cun'e", e Vicomte a informa.

I awor Charles a cuminza:

„Pues, manera m'a bisa bo caba cu den periodo di primavera m'a haci viajenan na diferente luganan di Europa i m'a contra cun'e diferente bez na Geneve, entre otro mas o menos un luna pasa tabata nos ultimo encuentro. Sinembargo mi no a haci ningun informacion di dje, loque ta duel mi awor, pasobra segun mi a tende cu e ta haciendo viajenan pa su placer, mi ta completamente encante di dje. I m'a cuminza ta hacie tur sorto di caricia sin busca ningun drechi otro mas i mi ta supone cu esai lo no ta prohibi pa hubentud".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Duty ta hungando su carta, pero e ta spanta, pasobra ya nan a nota algo masha straño na su brilnan. Un di e amigonan ya no por a wanta mas. i e la pidi Duty lage mira e bril, Duty di kiko? Lagabo mira mi bril. pakiko no. I Duty a kita e bril, pa munstra su amigo e. Bo por wel mira e bril. pasobra en tin nada particular. E amigo a contesta: En tin nada particular? Pero ta parsemi cu e ta bril pa reconoce e cartanan bon. Kiko? Duty a contesta, bo ta pensa cu mi ta hunga cu trampa? E ora si Duty a spanta i e la kita e bril for di su wowonan. Pancho cu Cisco a tende e pleito i nan a sinta skoccha pa mira kiko nan por hasi.... Un di nan a hinka man pa koi su revolver, i esei Pancho a mira i e la bisa Cisco. E ora si Cisco a lanta i e la bisa Pancho cu e ta bai mira kiko ta pasando cu Duty.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Traduci por TUYUCHI

Tom Richardson e detective di fama mundial

(Continuacion)

E SPOKI

„Bo ta kere cu Bill Darton lo nota ausencia di John? Paul a puntra na camina.

„Muy probable. Pero lo mi bisa Srta Raddel p'e participa n'e criarnan cu el a manda John New York cu un carta di masha urgencia."

„Pakico? Esai si mi n' ta comprende bon."

„Lo mi bisa Srta Raddel p'e papia esaki duru y diferente bez, de la manera cu un criar lo bisa otro y anto di mes di un of otro manera l'e mester hanja tende esai.

„L'e comprende cu naturalmente su complice mes lo kier a hiba e carta dje mucha muher, p'e habrié naturalmente na camina y mira cu kizas por ta algo peligroso pa nan."

„Sublime. Famoso. Dje manera aki l'e no hanja ningun sospecho tampoco."

Tabata alomenos 10 'or ora Richardson y Paul a bula muraja dje castillo; yegando parti p'atras, e maestro a habri un porta na banda asina facil, como si fuera ta na su cas el a yega.

Dje manera aki nan a drenta e cas y 5 minuut despues Richardson tabata bati tres bez na porta di Srta Raddel.

Esaki tabata e senja di nan dos. Liher y sin ruido e mucha muher a habri e porta y el a keda stranjo mirando e detective cu un companjero mas.

„Esaki ta mi asistent Paul. Nos a bini huntu aki. I mientras mi tabata aki banda, e tabata na otro banda ta tuma informacionnan tocante John Bols y Darton."

„Pues, ta kico b'a tende?" Dina a puntra e detective hoben despues di a saludé cu carinjo.

„Di John Bols nan a conta mi cu e tabata un homber decente y honrado, mientras Bill Darton, esaki ningun hende no por a wanté, pasobra e tabata orgulloso y provocativo."

Awor e detective a conté com a bai cu John y su arrestacion y ora el a caba e mucha muher a grita:

„Awor alomenos nos a salba foi un dje miserablenan. I esun di dos......"

„Di dos probablemente lo bai haci di promer bes awe nochi mes un bishita den su cel", Richardson a bisa yen di energia.

„No. Den cas aki ta masha scur. I muy probable mi luz eléctrica cu ta muchu fuerte, lo por reda mi. Pero lo mi spera, pasobra mi tin casi sigur cu awe nochi tambe e spoki lo aparece na bo."

Luego e detective a bisa Dina kico e mester bisa e criarnan tocante ausencia di John, pa esakinan no sospecha nada.

Unbez e mucha muher a bai abao pa siqui ordennan di Richardson. Den vestibulo el a mira dos criar ta combersa cu otro. I mientras pa expres el a halza su boz den e espacio grandi el a grita nan:

„Tende 'ki. M'a lubida henteramente di bisa cu John no ta bolbe cas awe nochi, pasobra m'a mandé hiba un carta urgente New York pa mi. Esaki mi ta bisa boso pa boso no kere cu ta un desgracia a pasé ora boso no miré."

Despues el a regresa trobe na su cuarto. Aya el a hanja Richardson ta examina e slot. Esaki tabata traha na un manera cu facilmente un hende por a habrié parti p'afor y drenta cerré.

I Richardson tambe a tuma awor su medidanan.

„Srta Raddel, bo ta bai drumi di bo numa, pero henteramente bisti. Paul, abo ta sconde tras di e scherm ai cu bo lanterna eléctrica den bo man pa ora, ta necesario bo ta luza henter e escenario. Mi mes lo sconde tras dje cortinanan ai."

„I e lampi?"

„Luna ta cla berdad. Ta mehor nos paga e lampi. Toch nos por mira basta.

„Nan tres a keda ta combersa quetu-quetu te ora 12'or di anochi a bati. N'e momento aki cada un a bai na nan poste. Dina a cai drumi riba su cama y a tapa cu su dekel te na su cachete. Su curazon tabata bati te den su boca; den éxtasis e tabata spera yegada dje spoki. Nan a warda silencio di mas profundo. Ningun suspiro no por a reda nan presencia.

A pasa mei ora. Tabatin algo di luz ainda den e cuarto, pasobra luna tabata cla. Diripiente Paul, kende tabata mas cerca porta, a avisa poco-poco: ATE TA BINI."

Dina a tende esai. Tabata mescos cu su curazon tabata bai para. Asina tantu el a spanta. Pero pronto el a duna su mes animo trobe, pasobra e tabatin sigur cu ta di ultimo bez cu e spoki lo aparece n'e awe.

El a cerra su wowo wel, pero semper na un manera cu e por a tira un bista n'e porta. Un ruido leve y.... E spoki a lamta para y e tabata mas cu dos bez grandura di un homber formal.

Dina a bolbe mira e mes aparicion di ayera y automaticamente el a bula lamta sinta riba su cama. Awor den su ansia e tabata pensa com haci si e detectivenan perde pelea contra e spoki aqui y kico lo ta e ora ai di dje.

Poco-poco e spoki a lastra yega te na cama di Dina y esaki a dal un grito alarmante. E spoki tabata 'sina cerca Paul, cu esaki por a sintié hala rosea.

Sin perde un seconde e dos detectivenan a procede. Sin haci ni di minimo ruido Paul a sali foi su escondite y diripiente el a cende su luz eléctrica, mientras su man drechi tabatin un revolver den dje, cual el a mik riba e spoki.

„Awor m'a hanja bo", Richardson a responde y a corre salí foi tras di cortina.

Y bisando asina e dos detectivenan a bula ataca e aparicion. E ora ai a socede un cos masha inespera, masha stranjo. Parti di ariba dje spoki a cai, pasobra tabata un sorto di popchi di carton pinta. Y bao di e popchi aki a sali un hoben cu cara limpi feita, bleek di sustu y bon bisti. El a spanta asina tantu, cu e no tabata na estado di duna di minimo resistencia: tur cos el a spera, menos presencia dje dos recherchenan e ora ai, cu tabata completamente desconocido p'e.

Liher Paul a hinka su revolver den su sacu y den un frega di wowo el a pone e spoki na boei. Ora su spantu a pasa el a grita alafin:

„Ta kico tur esaki ta nifica awor?"

„Esai ta nifica cu awor hungamentu di comedia a caba. Bo ta mira Srta Raddel, cerra conoci cu e bordugo, kende despues di a mata bo tio kier a haci mescos cu bo tambe. Pero ta lastima cu su funcion no a logra e biaha aki, pasobra awe nochi mes l'e bai haci un bishita den prison cerca John Martens su complice y tur dos lo hanja nan castigo mereci."

E spoki a spanta sin por a papia mes y a puntra despues:

„Pero ta kende bo ta anto?"

Dina Raddel a lamta para y cu boz duru el a grita:

„Esaki ta TOM RICHARDSON, kende su auxilio mi a implora pa por a salba mi contra podernan sobrehumano cu ta haci e cas aki inhabitable. Gracias a Dios cu el a logra y cu pa eternidad e castillo aki lo ser libra di miserablenan cu ta ganja cu tin spiritoe aki pa hanja ocasion di ehecuta nan crimennan horroroso."

Tendiendo e nomber aki, e criminal a keda abatido y sin papia ni un pia di palabra el a larga nan bai cuné.

Ora e inspector a mira nan ta bini cu e prisonero el a bisa:

„Ta p'esai mes mi no a bai drumi, pasobra mi sabi cu lo bo trece bon noticia, Richardson."

Nan a bai hiba Darton den su cel y el a declara tur cos. El a conta cu e tabata pretu di wowo di su tio, pero cu pa su mal comportacion esaki a corre cuné foi cas y desheredé y hereda Dina na su lugar. T'esaki awor a poné ehecuta su plan criminal.

Bill Darton a ser sentencia pa morto y su complice John a hanja 20 anja di castigu. Dina a hereda henter posesion di su tio, a casa despues y a keda biba masha feliz na castillo di su tio y semper el a keda cu carinjo, aprecio y gratitud pa Richardson, na kende e tin di gradici su bida.

— F I N —

D I C E R E S

Bida:

Esun cu por bisa cu el a biba, ta ora cu el a haci bida un gozo pa su mes, sin causa su prohimo ningun verdriet.

Esun cu sa biba, ta esun cu sa sufri i sa soporta.

Un gran parti di nos bida ta ser hiba den hacimento di cos robez, e parti di mas grandi den sinta pornada, mientras e loque ta resta nos ta usa pa haci enteramente distinto di loque en realidad nos mester a haci.

Edmund Halley, cazador de cometas

Por Berta Gaster

Durante la noche de Navidad de 1758 un brillante cometa desgarró de repente la oscuridad del cielo. El ojo pegado a sus telescopios, los astrónomos seguian asombrados su recorrido vertiginoso. Se estaban confirmando las predicciones de un sabio muerto hacia cincuenta años, y la astronomia de los cometas realizaba asi un inmenso paso adelante.

Cincuenta y tres años antes, Edmund Halley habia expuesto ante esa asociacion de amigos y colegas que era entonces la Sociedad Real su teoria revolucionaria sobre la aparicion periodica de los cometas. Partiendo de la ley de gravitacion universal, enunciada poco antes por Newton, habia llegado a la conclusion de que los cometas observados sucesivamente en 1531, en 1607 y en 1682 eran en realidad el mismo astro errante que volvia a aparecer despues de haber descrito su elipsis alrededor del Sol, y habia predicho la fecha de su proxima aparicion. „Afirmo — dijo — que el cometa volvera en 1758". Consciente de las consecuencias de ese descubrimiento para el estudio de los cometas en general, Edmund Halley añadia: „Los astronomos tendran que dedicar muchos años a ese gran problema antes de poder descubrir el numero de esos cuerpos importantes que giran alrededor de un centro comun, el Sol, y antes de poder reducir sus movimientos a cierto numero de reglas fijas".

Emund Halley, cuyo tricentenario acaba de conmemorar la Sociedad Real por medio de una exposicion cientifica en su honor, era entonces Segundo Astronomo Real de Inglaterra. Tenia 47 años. Pero su fama de astronomo era muy anterior.... Tenia Halley 22 años cuando la Real Sociedad le enviara a Dantzig como arbitro en una disputa que oponia el sabio ingles Robert Hooke al astronomo aleman Hevelius. Mucho tiempo despues, a los 86 años, disgustado con los caldos desgrasados que le imponian los medicos, pidio un vaso de vino, se lo bebio y murio repentinamente.

Entre ese brillante comienzo y esa muerte apacible, el „mas grande astronomo ingles" tuvo una de las carreras mas llenas y fructiferas que se conozcan. Matematico, humanista, linguista, navegante, hidrografo, escritor, publicista y astronomo, Halley tuvo la suerte de nacer al alborear de la ciencia moderna, en una epoca en que „los jovenes amaban con pasion las matematicas", y en que, junto con los sabios mas eminentes de la epoca, caballeros, pintores y letrados se dedicaban con igual ardor a los placeres de la geometria y de las ciencias, a la especulacion, experimentacion y creacion cientificas.

Hijo de un rico jabonero londinense, a los 15 años Edmund Halley ya conocia el hebreo, las matematicas y las literaturas clasicas, y se habia dedicado a la astronomia con tan buenos resultados que Moxon, uno de los primeros fabricantes ingleses de globos terraqueos, pudo declarar que „si una estrella llegase a extraviarse en la boveda celeste, Halley la encontraria inmediatamente".

El adolescente que llego a Oxford cargando una extraña panaplia de instrumentos cientificos, tenia 20 años cuando presento ante la Sociedad Real una tesis original que destruia las nociones hasta entonces aceptadas sobre el movimiento de los planetas. Halley obtuvo de su padre una pension anual de 300 libras esterlinas y antes de pasar sus examenes finales salio para Santa Helena, a fin de observar las estrellas del hemisferio meridional y para hacer su nomenclatura. A los 22 años entrego al Rey el primer plamisferio de la constelacion del sur; fue reconocido como una autoridad en materia de astronomia y se le eligio miembro de la Sociedad Real.

Mas tarde recorrio Europa y „trabo amistad con los mas eminentes matematicos franceses e italianos"; despues se caso y se instalo en Londres, donde dedico varios años al estudio solitario. Atraido por el gran problema de su epoca — el descubrimiento de las longitudes — Halley salio de su aislamiento y obtuvo de Guillermo I que pusiera a su disposicion un barco, el „Paramour Pink", a bordo del cual emprendio un largo viaje para estudiar las variaciones de la brujula y descubrir „las tierras ubicadas al sur del oceano occidental". Durante ese viaje, exploro las costas del Atlantico y descubrio „islas de hielo tan altas y tan grandes que la pluma no alcanza a describirlas". Trajo consigo una multitud de observaciones y de informes, que le permitieron elaborar el primer mapa magnetico mostrando las oscilaciones y variaciones de la brujula.

Durante un segundo viaje a bordo del „Paramour Pink", observo las mareas y las costas del Canal de la Mancha, e hizo un nuevo mapa de esa region. Mas tarde, la Reina le envio a Trieste, para que ayudara a los ingenieros encargados de fortificar ese puerto. A su regreso se le nombro profesor de geometria en Oxford, despues, Secretario de la Academia Real en 1713, y, finalmente, en 1721, astronomo real en Greenwich. Tenia entonces 65 años.

Todos los que trataron a Halley han hablado de su jovialidad y de su gran corazon. Un contemporaneo lo describio como „hombre de mediana estatura, delgado y rubio", que „siempre habla y actua con la mayor viveza". Sociable y aficionado a las discusiones, creo en un cafe de Londres el Club-Restaurant de la Sociedad Real. Mas tarde, cuando trabajaba en Greenwich, iba a Londres todas las semanas para participar en las reuniones y cenas de la famosa Sociedad. Se dice que Pedro el Grande le tenia en gran estima; y que durante el viaje que ese Monarca hizo de incognito a Inglaterra, los dos hombres participaron en una cena particularmente alegre; esa noche el sabio lanzo al Emperador a traves de un seto vivo en una carretilla.

Halley bien merecio la gratitud de la humanidad. Debemos a su actividad desinteresada la publicacion de los „Principia", de Newton", „el mas grande tratado cientifico de todos los tiempos". Despues de haber discutido en vano los problemas de la gravitacion con sus amigos, Halley decidio visitar a Newton en Cambridge. Newton le revelo que habia resuelto el problema, pero que habia perdido sus anotaciones. Halley logro, despues de mucho insistir, que volviera a hacer esos calculos y que los publicara. Contribuyo con todas sus fuerzas a la realizacion de esa empresa y, a pesar de la escasez de sus medios pecuniarios, pago la impresion del Tratado, corrigio las pruebas y lo presento a la Sociedad Real.

Halley escribio obras interesantisimas sobre los vientos alisios y el monzon, sobre el calculo de las raices de las ecuaciones y sobre las corrientes oceanicas. Cuando tenia 56 años se le pidio que tradujera del arabe al latin la obra famosa de Apolonio, „De Sectione Rationis". Decidio aprender el arabe con ese proposito, y produjo una version que maravillo a los orientalistas mas destacados de la epoca. Su estudio sobre „las Tablas de Breslau para el calculo de las rentas vitalicias" es la base cientifica del seguro moderno sobre la vida.

Sus contemporaneos pudieron verle escalar una montaña, para determinar las diferentes alturas por medio del barometro; pudieron verle tambien en el techo de la casa de la Sociedad Real, en compañia del Conde de Abingdon y del Procurador del Rey, observando un eclipse solar, cuya fecha habia predicho mucho tiempo antes; tambien pudieron observarle en Greenwich, „pegado a su telescopio", a pesar de su edad avanzada, continuando con entusiasmo su plan de observacion de la Luna, que elaborara diez y ocho años mas tarde.

Debemos tambien a Halley la teoria segun la cual la observacion de Venus en el momento en que pasa frente al Sol permite calcular la distancia entre la Tierra y el Sol, „el problema mas noble y mas dificil" de la epoca. Contribuyo a resolver muchos problemas de astronomia, pero se le recuerda sobre todo por sus trabajos sobre el cometa que lleva su nombre, como para que los hombres no olviden que ese astro „fue descubierto por un ingles, que fue y permanece „uno de los mas grandes sabios britanicos."

UN AVION A CAI MEIMEI DI LAGO DI NICARAGUA

MANAGUA — Un avion di Lineas Aereas di Nicaragua a cai antajera den e volcan Ometepe meimei di Lago di Nicaragua.

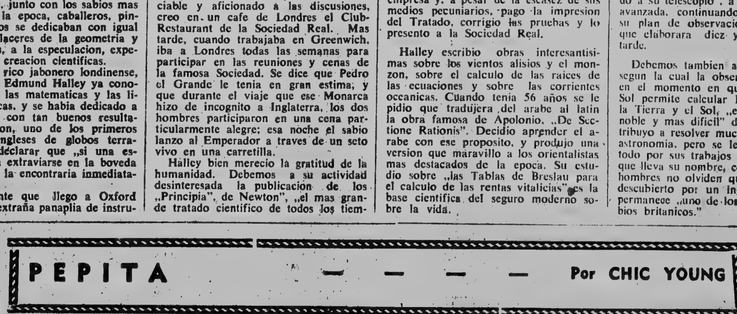
Nan tin miedo cu tur e 13 pasaheronan y e 3 hendenan di tripulante a muri. E avion, un DC-3 tabata bai for di Gluefields na costa di Atlantico, pa San Carlos y Managua. E pasaheronan tabata di Nicaragua, cu excepcion di un pasahero Aleman.

ASUNTO DI PRIJS DI PAPEL DI CORANT NA WASHINGTON

WASHINGTON — Senador Warren Magnuson, presidente dje comision pa negoshi internacional di senado Mericano a anuncia antajera, cu e comision lo investiga halsamento dje prijsnan di corant, etc. E investigacionnan lo cuminza riba 26 di Februari.

E Senador a bisa cu ta claro cu e halsamento di prijs di $4 pa tonel di papel di corant ta ehercita un presion pisa riba prensa Mericano.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita tabata haciendo su trabao den kushina, i e la tende batimento na porta. Ora cu e la habri e porta un sjon a kana drenta paden i e la bisa Pepita: Mi a bin haci un poko preguntas. Mi a bin averigua poko kos cerca Señora. Bo por a contesta poko di mi preguntanan? Cu mucho gusto, Pepita a bisa. Cuanto persona mayor di edad tin den e cas aki, i cuanto menor di edad? Aki nos ta dos mayor i dos menor di edad, Pepita a contesta. I bo por a bisami cuanto aña nan tur tin, e sjon a sigi puntra. I manera custumber Elmer e kacho ta para ta skoccha tur cos. Ora cu e sjon a puntra Pepita cuanto aña e mes tin, e ora si e la spanta, pasobra en tin mucho gusto di bisa su edad. Ta parse cu e kacho a spanta parew cuné, pasobra e ora ei si en contesta, lo ke cu ela bisa ta: Ta duel mi, pero esei si min por contesta bo, i ela sera e porta, i a manda e sjon su kas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — ZATERDAG 26 JANUARI 1957 — No. 2739

Tripulante di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien" lo no tin nodi di fastia nan curpa ningun momento durante nan permanencia na Aruba

Yegada di e bapor awe mainta 8'or

ORANJESTAD.— Den un kaft bunita pinta nos a hanja e programa pa e bishita di Hr. Ms. kruiser „De Zeven Provincien" manda pa nos pa e commandant di mariniernan na Aruba. Den e programa ei tin varios cos interesante menciona cual nos ta publica aki bao.

„De Zeven Provincien" cu 602 homber a bordo, 90 onder-officier, 81 officier, ta spera pa 9'or awe mainta Diasabra 2 di Februari. E crucero ta bao di mando di kapitein ter zee mr. A.M. Baron de Vos van Steenwijk, mientras cu tambe e commandant di oefen-smaldeel, e commandeur L. Brouwer, cu su staf ta abordo di e bapor. Pa Aruba e bapor ya ta un conoci bieuw caba; na Mei e cruzero a keda aki na Aruba durante algun dia, mientras cu e zusterschip Hr. Ms. „De Ruyter" durante di bishita real na Aruba tabata den haaf di Oranjestad.

E Diasabra.

E bapor lo keda henter Diasabra y Diadomingo den haaf y lo sali pa Ianan Dialuna mainta 4 di Februari.

Diasabra mainta direct despues di su yegada e programa ta menciona prome e bishitanan tradicional di e commandant di mariniernan di Aruba na e commandeur y commandant di e cruzero, despues nan lo haci un bishita na Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, y despues Gezaghebber lo haci un contrabishita y e chefe di e smaldeel y kapitein ter zee Baron de Vos van Steenwijk pa banda di 11'or lo haci un contrabishita na e commandant di mariniernan na Savaneta.

Atardi lo tin un lunch pa 20 oficial subalterno di e crucero den kazerne na Savaneta, mientras cu e fotografonan amateur lo haci un paseo den auto riba e isla, un oferta di Seamen's Club. Territorio Insular di Aruba ta organiza tambe un paseo over di e isla pa 350 tripulante. Despues di e paseo aki lo tin cerbez y sate cayente pa tur, y tambe lo tin ocasion pa landa na Eagle Beach.

Anochi lo tin matchnan di futbol y hockey respectivamente den Wilhelmina Stadion y den Lago Sport Park, mientras cu pa shet'or e commandant di mariniernan na Aruba, e majoor V. L. Blom, lo duna un recepcion na su cas pa invitados. Aruba Tivoli Club a organiza tambe pa e anochi aki un fiesta cu ta cuminza pa 9'or.

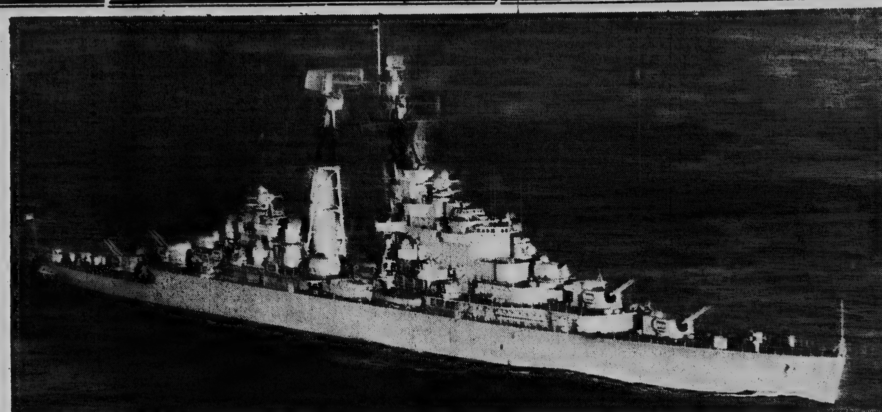
Kapitein ter Zee mr. A.M. Baron de Vos van Steenwijk.

E Diadomingo.

Lo tin servicionan den Kerki Protestant y Catolico na Oranjestad parti di mainta mientras cu di 11'or te 12.30 Gezaghebber lo tene un recepcion na su cas; despues Lago lo tin un di su conocido picnicnan riba e Picnic Grounds den Colony. Cuater cien homber y oficial ta spera na e festin aki.

Anochi lo tin cine na De Veer Theater y Savaneta; directiva di e teaternan aki a pone na disposicion di Onze Vloot 200 kaarchi pa e funcionnan aki.

Di moda cu e hendenan a bordo no tin nodi di fastia nan curpa ningun momento. Laga nos haci lo posibel pa nan lo no tin sino solamente bon y agradable recuerdonan pa hiba back nan cas.



Hr. Ms. kruiser „De Zeven Provincien".

DR. JOH. HARTOG NOMBRA COMO MIEMBRO DI ASOCIACION HISTORICO

ORANJESTAD — Segun informacion e bibliotecario di e Libreria Publica i sala di lectura na Aruba, Dr. Joh. Hartog a wordo nombra como miembro di Asociacion Historico na Hulanda. E asociacion aki, cual a worde fundi na anja 1845 na Utrecht, i cual tin como miembro e tan conocido profesor historico Prof. Brandt, ta reuni tur esnan, cu a haci algo probechoso den historia di Hoelanda of di overzeese rijksdelen.

Un nombracion como miembro di e asociacion aki tambe nos por compara como un diploma di un habilidad masha grandi den historia. Dr. Joh. Hrtog a skirbi no solamente historia di Aruba, den su boeki „Aruba, manera e ta, manera e tabata", sino tambe algun articulo como den Beurs en Nieuwsberichten tocante historia di otro islas Antillanas.

CANDELA

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia banda di tres or y mei nan a weta candela den un truck di sushi cu tabata para cu sushi aden riba terreno di D.O.W. na Oranjestad. Cuater bombero a paga e candela den diez minuut.

Rapid a gana Aruba 4 - 3

ORANJESTAD. — Apenas e wega tan spera pa e fanaticonan di futbol a cuminza cu despues di binti seconde e team di Aruba a anota su prome goal, lo cual naturalmente tabata motibo di gran entusiasmo.

Na half e score tabata na fabor di Rapid, pa e termina cu 4 - 3 na fabor di e club tan nombra aki.

E wega riba su mes tabata hopi fors y lastima cu tabatin varios accidente.

Rapid tabata domina hopi continuamente door di nan bon combinacion.

E defensa di e team di Aruba a falla na center.

Un gran cantidad di publico a asisti e match interesante aki.

Dialuna nos ta spera di trece pa nos lectornan un relato detalla di e partido.

UN CANDIDATO MAS PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Un candidato mas a presenta na carnavals-comité pa Prins Carnaval.

Ta senjor Addison Croes cu ta representa Social Club na Sant Cruz (no pa Pos Chikito). Tambe carnavalscomite a ricibi ajera un regalo di firma Neme, e firma aki a regala un stofzuiger y e comite por usele manera nan kier.

Facilmente Nando a derrota e Yankee Jimmy Ford

Kid Fenton a obtene decision ariba Quick Silver

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Bao di aguacero e promer programa boxistico di anja 1957 a tuma luga diaHuebs anochi den Wilhelminastadion. Tanto e fanaticonan como e pugilistanan tabata worde muha te hasta cu varios di e boxeadornan a kita nan zapato pa nan sigi box sin zapato. E pelea estelar entre e campeon antillano Sugar Boy Nando a resulta di e calibre cu e fanaticonan a spera ya cu Ford a resulta un victima facil pa e destreza y conocimiento di ring di Nando. E demostracion di e pugilista di Miami tabata asina pobre cu apenas un rond a worde poni ariba su nomber entre e tres oficialnan.

Gran parti di e promer rond a pasa cu e monotonia di custumbra, pero Nando a conecta suficiente golpi pa ponele na su nomber. Como Ford ta di menos estatura cu Nando e ta busca e pelea di aden. pero e arubiano no ta dunele oportunidad. Cu golpinan certero e ta penetra e defensa di Ford facilmente y asina ta domina e pelea. Den e segundo asalto Nando ta conecta fuerte gancho cu ambos man cu ta pone e visitante den dificultad te cu e mester busca refugio den clinch, loque por cierto a mester a haci cu hopi frecuencia durante e trayecto di e pelea. Especialmente den e tercer round Ford ta clinch asina hopi cu Nando ta pasa trabao pa kita for di dje.

Un fuerte ofensiva di Nando den e cuarto round ta manda Ford den cabuya dos biaha. Cu derechazo na cabez sigi pa gancho na pecho Nando ta castiga e yankee. E wowonan di Ford ta hincha di tur e golpinan cu Nando ta conecta na cara. E quinto round ta hopi floho, mientras cu den e sexto Ford a duna su mihor pelea. Esaki tabata e unico round cu unicamente referee Lambert a pone na su nomber.

Den e octavo Nando ta bolbe lanza un fuerte ofensiva pa busca e victoria pa e via rapida, pero huyendo y drentando den clinch Ford ta logra soporta e castigo di su contrario y asina ta sobrevivi e round aki. Tambe den e dos ultimo roundnan Nando ta domina cu hopi facilidad. No tabata necesario pa e decision worde anuncia pa e fanaticonan sabi e resultado ya cu tabata visto cu e visitante Ford no ta di e calibre di nos campeon. Sugar Boy a termina e pelea den condicion magnifico, mientras cu su rival a termina hopi cansa y castiga. E score-cardnan di e oficialnan tabata lo siguiente:

	1	2	3	3	4	5	6	7	8	9	10	SBN	JE	EMP
Juez McMillan		N	N	N	N	E	E	E	N	N	N	7	0	3
Juez Downey		N	N	N	N	N	E	N	N	N	N	9	0	1
Referee Lambert		N	E	E	N	N	F	N	N	E	N	6	1	3

Nando a pisa 152, lbs, mientras cu Ford a pisa 147 lbs.

Fenton a gana Quick Silver

E revancha entre e Silencioso Kid Fenton y e Young Quick Silver a bolbe resulta den un victoria pa Fenton, pero no pa e via rapida e biaha aki. Nan promer encuentro den luna di Juli anja pasa a termina den e tercer asalto den favor di Fenton pa T.K.O.

Na principio e pelea tabata hopi parcew cu Silver un poco mas den atake, pero Fenton a logra acumula suficiente punto den e ultimo roundnan

(sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Wat een drukte voor niets. Straks ga ik toch weer onder de douche.

„Qui un babel pornada. Aworó toch mi ta bai bao di douche trobe".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Esaki ta e momento cu e presidente di „Caribe", senjor E.B. Fowler, ta dedica algun palabra bunita na e Reina nobo di Caribe 1957, senjorita Elvia Wever, e anochi di su coronacion. Na su izquierda ta para srta. Geraldina Oduber, e Reina di Caribe 1956. E nochi di coronacion tabata al mismo tiempo e cumpleanjos di Caribe, a saber di diez y ocho. Na e ocasion aki tabatin un diner cual a tuma lugar den e esfera conoci di Club Caribe. Cuido di e diner ei tabata na encargo di Restaurant Trocadero, cual ta merece un aplauso. Foto Bonke.

De Heer R.A. Ferrier voerde besprekingen Nederland over in- en uitvoerprocedure

Coordinatie-commissie Nederland-Suriname-Ned. Antillen vermoedelijk in April te Paramaribo bijeen

's-GRAVENHAGE: — „Van de zaken, die ik tijdens mijn verblijf in Nederland behandeld heb, is het meest concrete punt wel de vereenvoudiging van de in- en uitvoerprocedure, een der zaken die ik in Nederland op verzoek van de Surinaamse regering zou onderzoeken", aldus de heer R. A. Ferrier, directeur van Economische Zaken in Suriname, tijdens een kort onderhoud hedenmorgen met een redacteur van het A.N.P.

De heer Ferrier (een broer van de Surinaamse premier) heeft in Europa met zijn gezin een verlof doorgebracht na een langjarige diensttijd in Suriname, waarbij ook zakelijke doeleinden niet uit het oog werden verloren. Op 1 februari zal hij weer te Paramaribo terug zijn.

Hinderlijke bepalingen

„Hoewel, zoals bekend", aldus de Ferrier verder, „in Suriname sedert 1952 de handel voor 96% is geliberaliseerd, voelde men in handelskringen de bepalingen inzake de in- en uitvoer als hinderlijk aan, met name de invoervergunning, die moet worden verleend, voordat er een verbintenis wordt aangegaan.

De Surinaamse minister van Economische Zaken heeft indertijd reeds bepaald, dat deze vergunningen ook zouden worden verleend, indien tevoren was besteld door de importeur, mits deze voor de aankomst der goederen in het bezit was van de importvergunning.

Deze toestand dient nu wettelijk te worden geregeld en bij de begroting voor 1957 heeft de minister toegezegd, dat met spoed vereenvoudigde formaliteiten zullen worden ingevoerd.

De heer Ferrier heeft in Nederland hierover overleg gepleegd met het kantoor deviezenvergunningen van de Nederlandse Bank en de Nederlandse dienst voor in- en uitvoer. Naar hij hoopt, zal binnen enkele weken na zijn terugkeer de zaak in een wettelijke regeling kunnen worden gegoten en zal deze op korte termijn kunnen worden ingevoerd. De heer Ferrier zeide tevens te hopen, dat daardoor alle klachten en grieven van de handel zullen kunnen worden weggenomen.

Hij deelde verder mee, dat de zevende bijeenkomst van de coordinatie-commissie Nederland-Suriname-Ned. Antillen vermoedelijk in april 1957 te Paramaribo zal worden gehouden.

Tijdens zijn verlof heeft de heer Ferrier besprekingen gehouden met de directies van ondernemingen, die belang hebben in Suriname, o.a. Bruynzeel, de Amstel brouwerij en De Nederlanden van 1845. Voor de vereniging Bedrijfscontact Suriname heeft hij in december jl. een voordracht gehouden over Surinaamse economische facetten.

In april en mei 1956 heeft de heer Ferrier de Surinaame regering vertegenwoordigd in de Koninkrijksdelegatie voor de handelsbesprekingen met Frankrijk. Voor de Surinaamse rijstexport werd toen een groter contingent verkregen, al was dit wel wat moeilijk door de Franse afspraken met Vietnam.

De citrusexport

Op een vraag over de citrus-export zeide de heer Ferrier, dat het meer dan ooit nodig is, dat alle betrokkenen de handen ineenslaan. Hij heeft hierover gesproken met de directie van de K.N.S.M., waar hij een open oog en oor vond voor de Surinaamse eportbelangen. Er bestaan bepaalde plannen voor de verbetering van de toestand, doch in stadium, waarin deze thans verkeren, kon de heer Ferrier geen nadere mededelingen doen. Ook de voorselectie op plantages en de keuring door de Citruscentrale zijn hierbij betrokken.

Voordrachten op economisch gebied en te waterleiding van een schip

De heer Ferrier heeft voor de radiorubriek Rijksdelen Overzee ook een aantal voordrachten gehouden op economisch gebied, Suriname betreffende.

Als laatste daad voor zijn vertrek zal hij aanwezig zijn bij het te water laten van het schip „Gran Rio" van de S.M.S., in zijn kwaliteit van president-commissaris dier maatschappij. De „Gran Rio", een coaster van 1.200 ton, die heden (zaterdag) feestelijk te water zou worden gelaten van de werf Bijker te Groningen, zal de verouderde „Prins Bernhard" vervangen voor het vervoer van voornamelijk triplex en rijst naar het Caribische gebied.

Helaas zal, door een sterfgeval in het gezin van een van Bijkers directieleden, alle feestelijk vertoon achterwege moeten blijven. Het schip zal nu dinsdag 29 dezer in aanwezigheid van een kleine kring van belangstellenden te water worden gelaten.

INPASSING VAN ACTEN HUISHOUDKUNDE EN VROUWELIJKE HANDWERKEN IN ONDERWIJSVERORDENING

Door de Regering is een commissie ingesteld ter voorbereiding van de inpassing van de akten U en V. huishoudkunde en vrouwelijke handwerken) in de Onderwijsverordening en ter bestudering van de vraag in hoeverre de eisen van de examens ter verkrijging van de akten U en V aangepast moeten worden aan de omstandigheden in de Nederlandse Antillen en de wijze waarop het examen moet worden ingericht.

In deze commissie zijn de volgende personen benoemd:
tot lid en voorzitter — de Inspecteur van het Onderwijs, tot lid en secretaris — de Heer P.T. Sprockel, Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs, tot leden: — Mej. G.J. Alkemade (Zuster Coletina), Mej. H. Henriquez, Hoofd van de St. Theresiaschool GLOB voor meisjes, Mevr. H. de Kiewit, Mej. U.H. Kok (Zuster Berlindus), Hoofd van de St. Ceciliaschool GLOB voor meisjes, Mevrouw F. Nuyten, de heer R.D. da Costa Gomez, Adjunct Hoofd van de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het eilandgebied Curacao, de Heer J.H. Sprockel. —(R.v.P.)

Gewapend verzet neemt weer toe in Hongarije

WENEN, 25 jan.: — Ongeveer 200 Hongaarse opstandelingen zijn bij nieuwe gevechten in een heuvelgebied tussen Eger en Miskolc (in het noord-oostelijke deel van Hongarije) gevangen genomen, aldus is te Wenen bekend geworden.

Het gewapend verzet tegen de regering Kadar zou in verscheidene delen van het land toenemen. Onbevestigde berichten uit Boedapest maken er melding van dat 500 Russische soldaten te Baja zijn gedeserteerd en naar Joegoslavie zijn uitgeweken.

Hongaarse persbureau fulmineert tegen Westelijke waarnemers

Het Hongaarse persbureau MTI heeft bekend gemaakt, dat het Amerikaanse gezantschap in samenwerking met de Franse legatie, een bijeenkomst van vertegenwoordigers van „zekere Westelijke staten heeft belegd, waarop besloten is, dat deze diplomaten als vrijwillige waarnemers een rapport over de toestand van Hongarije zullen opstellen."

Volgens het communique van MTI achten genoemde diplomaten zich blijkbaar bevoegd om misbruik te maken van hun positie door zich te mengen in de Hongaarse binnenlandse aangelegenheden.

„Dergelijke praktijken verhinderen de ontwikkeling van de goede relaties" zo meent het Hongaarse persbureau.

KERNENERGIE ZAL GOEDKOPER WORDEN DAN „KLASSIEKE ENERGIE"

PARIJS, 25 januari — Louis Armand, een van de drie wijzen van Euratom, heeft in een persconferentie te Parijs meegedeeld, dat terwijl de kostprijs van klassieke energie slechts zal kunnen stijgen, die van kernenergie snel zal dalen, Er is 90% kans, dat binnen tien jaar de kostprijs van kernenergie lager zal zijn dan die van klassieke energie.

Volgens Armand zal een fonds van 200 miljoen dollar benodigd zijn voor de gemeenschappelijke onderzoekingen op het gebied der atoomenergie.

Voor het vraagstuk van de bouw van een fabriek voor de afscheiding van isotopen, waarmede de benodigde atoombrandstof kan worden verkregen, is nog geen oplossing gevonden, daar dit een gebied is, waar de evolutie zich snel voltrekt. Armand kon geen bedragen noemen inzake de investeringen, die met de bouw van een dergelijk fabriek gemoeid zullen zijn.

AARDOLIEWINNING IN DE KONGO

BRUSSEL, 25 januari — Naar aanleiding van in het Belgische parlement gestelde vragen over de mogelijkheden voor de winning van aardolie in de Kongo heeft de minister van kolonien meegedeeld, dat de bitumineuze leilagen, welke zich in het gebied van Stanleystad bevinden, gezien hun economische waarde, nog niet worden ontgonnen.

De rijkdom der verschillende lagen varieert vermoedelijk van 80 tot 100 liter ruwe olie per ton. Thans wordt onderzocht in hoeverre de bitumineuze lei geschikt is voor de winning van synthetische brandstof.

Diepe verkenningsboringen bij Samba en Dekese wijzen erop dat de mogelijkheden voor olieproduktie aldaar vermoedelijk zeer middelmatig zijn. De onderzoekingen zijn nog niet geeindigd. Ook elders in de Kongo zijn nog geen oliereserves ontdekt, die de moeite van het ontginnen waard zijn.

ADVIESCOMMISSIE VOOR OVERHEIDSLENINGEN INGESTELD

De Regering heeft een Commissie ingesteld met als taak haar desverzocht voor te lichten omtrent de aan de uitgifte van openbare overheidsleningen te verbinden voorwaarden en de vraagstukken, welke met zulk een uitgifte anderszins verband houden.

De volgende Heren zijn tot lid van deze Commissie benoemd:

Drs. L.F. Jansen, — (Administrateur van Financiën) — lid en Voorzitter, Drs, J.H. van Boven, — (Directeur Soc. en Econ. zaken) lid en ondervoorzitter P.Th.S. Krafft, - (Secretaris Curacaosche Bank). J. Th. P.M. van Oijen, — (Directeur Alg. Pensioenfonds Nederl. Antillen), J.M.G. Evertsz, — (Gedeputeerde eilandgebied Curacao), O.S. Henriquez, — (Gedeputeerde eilandgebied Aruba) C.B. Garber, — (Lago), A. Vellekoop, — (CPIM), I.H. Capriles, — Maduro & Curiel's Bank), R. Kok, — (Hollandsche Bank Unie), A.S. Senior, — (Edwards Henriquez & Co's Bank). L. van de Vlugt, — (N.E.N.). H. van Nieuwkerk en bij plaatsvervanging P.H. Huisman, — (Fatum), Drs. E.M. Newton, — (Afdelingshoofd Economische Zaken van het Departement Sociale & Economische Zaken).

(R.v.D.)

HAVENSTAKING IN TILBURY GEEINDIGD

Londen, 25 jan.: — Het werk in de haven van Tilbury aan de rivier de Theems is vandaag volledig hervat, zodat er een einde is gekomen aan de staking van de cargo-checkers, die tot gevolg had dat honderden dokwerkers een gedwongen rustperiode van 17 dagen hielden. Duizenden tonnen export goederen lagen op de kaden opgestapeld.

HET BOTERT NIET TUSSEN RUSLAND EN OOST-DUITSLAND

Berlijn 25, jan.: — Volgens het Westberlijnse anticommunistische persbureau West is uit goedingelichte kringen vernomen, dat het bij recente economische besprekingen van een Oost-Duitse en een Sovjet-delegatie in Moskou tot meningsverschillen gekomen is.

De Oost-Duitse afgevaardigde Fred Oelssner zou bij de besprekingen vastberaden hebben geprotesteerd tegen het feit, dat de betaling van de beloofde financiële hulp der Sovjet-Unie ten bedrage van 340 miljoen roebel pas over een half jaar zou beginnen. Dat was volgens Oelssen te laat, omdat de voorraden levensmiddelen in Oost-Duitsland maar tot half maart toereikend zouden zijn.

Waarschuwing voor onlusten

Oelssen waarschuwde, aldus dit bericht, dat men, zonder snellere Sovjet-hulp, rekening zou moeten houden met nieuwe onlusten als in 1953. Partijsecretaris Chroesjtsjef zou hem terecht gewezen hebben, omdat hij „te weinig vertrouwen in de kracht en slagvaardigheid van het Sowjet leger" had.

Verrassend besluit van Rusland inzake ontwapeningsplan

NEW YORK, 25 jan.: — De Westelijke mogendheden en de Sovjet Unie hebben overeenstemming bereikt over een resolutie volgens welke alle ontwapeningsvoorstellen van de laatste jaren en president Eisenhowers plan tot wederzijdse luchtverkenning zullen worden verwezen naar de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties.

De subcommissie waarvan Canada, Frankrijk, Groot Brittannie de Sovjet Unie en de Verenigde Staten deel uit maken, komt warschijnlijk in maart bijeen.

Dit is de eerste maal, dat er met de Sowjet Unie overeenstemming is bereikt over een verzoek aan de ontwapeningscommissie om speciale aandacht te besteden aan het voorstel van Eisenhower tot wederzijdse luchtverkenning.

De ontwapeningscommissie wordt gevraagd haar subcommissie te verzoeken voor 1 augustus te rapporteren.

MEVROUW GOLDA MEIR MOET RUSTKUUR ONDERGAAN

New York 25 jan.: — Mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, is gisteren in een ziekenhuis te New York opgenomen om een rustkuur te ondergaan. Volgens haar artsen lijdt zij aan overspanning. Zij zal het ziekenhuis binnen enkele dagen verlaten.

AMERIKA MET NIEUWE HAVENSTAKING BEDREIGD

NEW YORK, 25 januari — De leiders van de International Longshoremen's Association te New York hebben de leden van de bond aanbevolen het definitief aanbod van de werkgevers voor een nieuw contract af te wijzen.

Deze stap kan een havenstaking tot gevolg hebben de volgende maand. De arbeiders zullen op 4 februari over het aanbod van de werkgevers stemmen. Het rechterlijk verbod om te staken loopt op 12 februari af. Het staat de havenarbeiders dan vrij het werk neer te leggen.

HONGARIJE HOUDT VIER JONGE BRITTEN GEVANGEN

BELGRADO, 25 januari — De Hongaarse autoriteiten houden vier jonge Britten gevangen, die sedert 15 januari in Hongarije worden vermist, aldus heeft een woordvoerder van het Hongaarse ministerie van buitenlandse zaken vandaag meegedeeld.

AMERIKA RUST GEVECHTSGROEP UIT MET ATOOMINSTALLATIES

EAST ST. OUIS (Illinois), 25 januari — De Amerikaanse admiraal Hyman Rickover heeft op een vergadering van het Amerikaanse Legioen in East St. Louis verklaard, dat de Amerikaanse marine zich ten doel stelt een gevechtsgroep met atoominstallaties uit te rusten en wel zodanig, dat ze in staat is voor onbepaalde tijd en zonder opnieuw „brandstof" in te nemen op zee te blijven. Hij voorspelde, dat in de eerste jaren na 1960 alle nieuwe Amerikaanse oorlogsschepen op atoomkracht zullen varen.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Schriftelijk examen ENGELS M.O.-A.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het examen voor de akte **Engels M.O.-A op 2 April** a.s. op Curacao en Aruba kan worden afgelegd. Het examengeld bedraagt f. 30.— N.A. Crt.

Gegadigden dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, uiterlijk 1 Maart 1957 ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een aanmeldingsformulier, dat ten departemente verkrijgbaar is.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeets
Awakatiistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 26 januari
DE VEER THEATER 20.30:
„The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 20.00: „Peter Pan"
AURORA 19.30:
„The Petting Party Murder Case"
SAVANETA 19.30: „Trail" (Platilles Voladeres)

Zondag 27 januari
DE VEER THEATER 18.00:
„Paris Playboys"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 17.45: „Over the Border"
20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 18.00 „Silver Raiders"
20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 18.00: „Kidnapped"
19.30: „El Pueblo Quieto"
SAVANETA 18.00: „The Outlaw Gold"
19.30: „Not as a Stranger"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1268, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, zondag, 27 januari
„VOZ DI ARUBA"
om 7.00 n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, zondag 27 januari
om 11 v.m. Ds. L. Schalekamp

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE PIEDRA PLAT
Zoals gebruikelijk.

RADIO KELKBOOM
289 m — 1435 kcl
Zaterdag 26 januari
11.30 Opening
11.33 Mambos
11.45 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta America
1.15 Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Ingantil
6.00 Rafael Muñoz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Senen Suarez
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting
Zondag 27 januari
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Boleros
10.45 Lopez Balaguer
11.00 Musica Varia
11.30 Conjunto Casino
11.45 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma van Ron Rey de Co[illegible]
1.15 Sonora Mataneera
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johny Albino
6.00 Popular Favourites
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. Fl. Schmit: Psalm 47. Koor en orkest van Parijs
Beethoven: 8e Symphonie
10.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur,
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 16.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]

RESULTADO DI KERKERAADVERKIEZINGEN NA KERKI

ORANJESTAD — Diahuebes anochi tabata tin votamento den e sala di reunion di Kerki na Oranjestad pa motibo cu tin cuatro lugar habri den e kerkeraad esta dos ouderlingen i dos diakenen.

Tabata tin cuatro miembro i tres di nan a bolbe hanja voto atrobe, pero solamente ouderling E. G. Eman a pidi pa vota pa otro hende, i nan a vota pa Sr. O. L. Ponsen, Sr.

E otro ouderling ta Sr. E. A. Henriquez, mientras pa diaken nan a vota pa e Senjores A Polvliet i J. H. Ponson.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Editor:

Permitimi un espacio den es courant tan leza pa henter Aruba pa mi duna na es Manager of Director di Trio „LOS CONQUISTADORES lo siguiente:

Ta hopi tempo caba cu ami, mi amigonan y familia no a tende via Radio nada mas di es Trio Los Conquistadores. Ta kico a pasa cu nan? Den mi opinion mi ta kere cu es Trio aki ta uno di es mehor trionan di Aruba. Mi a tende hopi rumor tocante di es Trio aki cu e Trio a kibra y te ainda mi no por kere esei. Si ta asina ta duel mi y tur es oyentenan di es Trio Los Conquistadores mashar hopi pasobra es muchanan aki ta hoven y nan tin hopi chens di bai hopi mas dilanti den tocamentoe y den futuro Aruba lo por goza cu un Trio asina bon. Mi ta termina es carta aki sperando cu muy pronto lo mi por scucha Trio Los Conquistadores atrobe via Radio.

Mashar danki.

Un Fiel Amante di Musica.

PAGINA TRES

El a hanja un chens

ORANJESTAD — Ayera mainta un tal W. a presenta dilanti di rechter Schaafsma, pero e mester a parce falta for di dia 11 di Januari, pasobra ela pidi revision di su vonnis na ausencia. Ela worde condena na ausencia pa un luna cerra dobi na buracheria. Ela pidi pa un straf mas suave diez cuater dia pena pasobra dos siman di prison kier meen cu lo e perde su trabao na D.O.W. y pasobra e ta haciendo esfuerzonan formal pa kita for di bebida. Na proposicion di Officier kende kier a investiga e asunto un poco mas e caso e om ei a worde pospone pa e diez cuater dianan ei.

Ayera rechter a duna di conoce cu dr. R. Turfboer a declara cu e acusado ta di bon intencion den su esfuerzonan pa e stop di bebe y cu no ta imposibel cu M. pa medio di A.A. organizacion, di cual e ta miembro, lo salba for di e enfermedad ei.

Sr. N. Schuit di D.O.W. tambe a declara cu e homber en berdad lo hanja su retiro si e bai dos siman cerra. Como Sr. Schuit tin gana di yuda e homber y W. no a bini antes burachi na su trabao, lo e tambe a aprecia un straf mas suave.

A base di e declaracionnan aki mr. J. R. Bouwer cu gana lo kier a duna sera conoci cu hopi habitante di nos isla.

M. un chens mas y pasei ela eis un straf di prison di un luna voorwaardelijk cu un tempo di prueba di tres anja, cu e condicion aerta cu e acusado lo keda bao di tratamiento di dr. Turfboer.

Mr. Schaafsma a duna e mes un straf cu e diferencia cu ela baha e tempo di prueba te na un anja y mei.

Y M. a bandona e sala di corte cu un „masha danki" sali di su curazon.

Pronto Condado Caribbean Hotelnan lo bira un gran compania

ORANJESTAD.— Dentro di algun dia lo tin un conferencia pa prensa na Chicago, Ill. pa senjor Morris de Woskin y partners na cual conferencia hopi travelagents y personanan di transporte lo worde invita.

Na e ocasion ei nan lo anuncia cu senjor de Woskin y su partners a fundi Condada Caribbean Hotelnan; cual compania lo dirigi tur e hotelnan den Caraibisch gebied.

Tambe nan lo haci nota di Aruba Caribbean Hotel-Casino y nan lo parti portret di e maquette.

Atrobe tabatin apertura di un hotel di e grupo aki Barranquitas hotel, 60 km. Z.W. di San Juan cu mas cu 100 cuarto.

Tambe nos ta anuncia cu senjor Morris de Woskin y su dos partners nan lo haci Aruba un bishita entre 16 y 23 di Februari, y na cual ocasion lo nan

E LA CRUZA DI RIPIENTE

ORANJESTAD. — Diahuebes atardi banda di diez pa seis un jiu homber di familia v. W. biba na Roodweg a worde e dal pa un auto A—5397 maneha pa R.W. di Ponton, e mucha a cruza caja diripiente.

Despues cu dokter I. Brouerius van Nidek a duna e mucha prome ajudo e mucha a worde hiba hospital y su situacion ta basta grave.

Probablemente e mucha a cruza caja sin weta bon pero tambe ta posibel cu chofer di auto A—5397 tabata bini cu un velocidad di 70 km. y ta trinta km. so tin mag di corre riba e caminda ei.

Ajera merdia e mucha su situacion tabata grave ainda, mas tantu e tabata foi tino y no a bini ningun meboranza.

REUNION DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi tabatin un reunion den Trocadero di Arubaanse Muziekschool. Como a bini un estorbo diripiente pa e presidente di directiva senjor E. O. Petrona, e vicepresidente H. Steenhuisen a dirigi e reunion.

Riba nan peticion senjora Alida Lampe-Lampe a hanja su retiro honroso como vice-presidente y e tesorero senjor R. Houtzagers.

Nan a dicidi di duna algun concert di juventud, y senjor Rien Hasselaar, director di muziekschool lo ocupa e organizacion.

E concertnan aki ta posible pa ajudo di Prins Bernhard Fonds di Aruba.

Tambe nan a conveni cu e alumnosnan di Oranjestad lo hanja nan gran representacion Esaki lo tuma lugar dia 15 di Maart, y na fin di Februari lo tin un reunion general di Muziekschool pa aproba e jaarstukken nan.

Durante di e reunionnan no a bisa nada tocante e tres vacatura nan den directiva. (senjor Etty, cu tabata secretario, tambe a tuma su retiro pa motibo di su salida di Aruba).

PROME BINGO DRIVE DI HEINEKENS NA COMMANDEURSBAAI CLUB TABATA UN EXITO

SAVANETA — Diahuebs anochi e prome bingo drive di Heinekens a worde hunga den Commandeursbaai Club y 75 persona a tuma parti na esei. E firma Baardse Trading Co., Inc. cu ta agente di Heineken's Bier na Aruba a pone un cantidad di premionan atractivo loke nan ta yama „pakket di fiesta" pa e ganadornan.

Gracias na e bon asistencia, e cantidad di premionan y e cerbez Heineken's, ya den tempran tur cos tabata bai famoso y asina a keda te na final.

E ganadornan di e principal premionan a resulta e damas Vilt y Litarda Arends y e senjornan Alfred Pietersz, Brinkenberg, Eusebio Arends y J. Ratsma.

Esaki tabata e prome nochi di bingo di un serie di hopi. E otro bez lo e tuma lugar na Februari y na unda lo worde anuncia despues.

Eilandsontvanger y Deputado a duna un explicacion tocante interest pa esnan cu ta debe belasting

ORANJESTAD.— Ajera merdia deputado O.S. Henriquez y Eilandsontvanger J.N.J. Rojer a tene un conferencia pa prensa y radio pa duna un explicacion tocante proposicion di B.C. na miembronan di Eilandsraad pa subi interest di esnan cu ta atraza den pagamento di belasting y no a haci un areglo cu ontvanger.

Motibo di e conferencia aki tabata pasobra e delaster dianan aki senjor Rojer y personal a hanja hopi jamada telefonico, di personanan cu no ta comprende e asunto aki. E asunto ta, cu ta logico cu cada tienda o negoshi di halza interes riba placa di esnan cu ta debe nan, gobierno tambe ta haci mescos.

Semper tabata cu e personanan cu a haci un areglo cu ontvanger tocante pagamentu di nan deuda di belasting mester paga 1/4% pa luna riba e suma cu ta atraza, y e interes ta cuminza un luna despues di e dia cu e belasting mester worde paga. Esaki ta pone den Eilandsverordening 1953.

Den e verordening aki no tabatin definicion pa esnan cu no a haci un areglo cu ontvanger, y cu no ta paga nan belasting riba e fecha cu e mester worde paga, esakinan ta paga ƒ 1.— pa e aanmaning.

Pa esnan cu a haci areglo y esnan cu no a haci paga mescos Bestuurscollege a haci e proposicion.

Pa e otro grupo esta esnan cu no a haci areglo tambe paga 1/4% pa luna (esta 3% pa anja) Por lo demas e interes cu e pagado di belastingnan mester paga na eiland ta mas abao cu esun di Land y di eilandgebied Curacao.

Land su interes ta 6% pa anja, y tambe senjor Rojer a bisa nos cu nan no ta cobra interes riba belasting menos cu ƒ 50.—.

Riba e pregunta cu interes tambe lo worde hiza riba recibo di awa y telefoon atraza senjor Rojer a contesta cu esei ta keda mescos.

Si bo ta atraza den e pagamento di awa o telefoon anto ta manera custumber ta kita e awa o telefoon.

GRAN VELOCIDAD

ORANJESTAD. — Un dama cu ta biba na Bubali E.A.G.d.K. a hanja proces-verbaal cerca polis di Noord diahuebes pa motibo cu e tabata corriendo cu un velocidad di 100 km, na unda por corre solamente 60 km. mientras e tabata corre tambe 80 km. na unda e tabatin mag di corre solamente 30 km.

PARA TI: „MARGARITA DIRKSZ".

Te felicito con motivo de tu cumpleaños y mis mas sinceros deseos porque sigas cumpliendo muchas otras y que la dicha y la felicidad sean tur eternas compañeras para beneplicito de quienes tonto te apreciamos.

Y la gladiola esta noche resplandece,
Luna llena que a este hogar alumbra,
senit de juventud, hermosa alondra,
el cristal de tus ojos embellece.

Cuando ellos reflejan tu alegria,
adornan tu canela de lindo laurel
rompe el silencio tus labios de clavel
orlando tus palabras en dulce armonia.

Los diesinmueve abriles que tu vida rondan
y que discretamente en tu cuerpo ocultas,
nuestro deseo, cumpleañera, es que te surtas
en muchos diesinueve y que se escondan.

por: CRISTOBAL DIRKSZ G.
Boliviastraat 33.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Louis Greaux pa parti di su tanta Bernadeta Henriquez y su esposo Edelio, tambe di su primanan, senjorita Rafina Atencia Getruida Henriquez, senjora Elisabeth Everon y Francisca Wester y Rosa de Lima Angela y di su amigo y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sra. Paulita Croes pa parti di su estimado esposo Cobito, su jiunan Carmen, Mario, Selsa, Maximo, Norman, Edwin, Ruberto Croes, di su suegra Hana Croes, suegronan Jan de Mey y Daniel Croes, di su nietonan Frank, Hubert, Denis, Dolfi de Mey y Haime Croes, di su rumannan y tur su cunjanan y especialmente di Yvonne y Henki Croes y su estimada ruman Eufrasia Croes, Hendrick Croes y tur su estimada subrinanan Arturo, Dora, Aida, Eloi, Elsa Croes y Frans Croes.

— — —

Sr. Policarpo Larez a cumpli 18 anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama Dorotea, tata Gregorio, rumannan Pedro, Theodora, Gregoria, su madrina Prudensie Lamper, padrinonan Pedrito Ras, Johan Maduro, y amigo y amiganan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencita Hyacintha Ursula Henriquez, kende a cumpli anjos awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Ursula, rumannan Jacintha, Bicente Jr. Domingo, y Timotheo, Welo Martines, wela Eufracia, omonan, Hyacintho, Servinio, y Joannes, su tantanan Josepha, Anna, Maria, y Norma y especialmente di Mariana Filomena Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nan Ansekatlaan 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 26 Januari

DE VEER THEATER 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 20.00: „Peter Pan"
AURORA 19.30: „The Petting Party Murder Case"
SAVANETA 19.30: „Trail" (Platillos Voladores)

Diadomingo 27 Januari

DE VEER THEATER 18.00: „Paris Playboys"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 17.45: „Over the Border"
20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 18.00 „Silver Raiders"
20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 18.00: „Kidnapped"
19.30: „El Pueblo Quieto"
SAVANETA 18.00: „The Outlaw Gold"
19.30: „Not as a Stranger"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4. Dakota.

Alfonso Steenen tambe ta cumpli anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, ruman Mario y Lucianita Carty y tur su tantanan, Reginaldo Maduro, y tur su amigonan di voetbal.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Paulus Dijkhoff kende a cumpli 27 anja awe. E ta ricibi felicitaciones di su senjora Rosalinda, su rumannan, Denicia, Pedro, Diosi, Nadi, Beto, Juan, Marjorie y tambe di Franklin, Chia y Federico Donati.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencita Magriet Croes. Felicitacion di su madrina, y Catharina Croes y di familia Croes.

RESULTADO TYPEEXAMEN DI „CENTRALE ARUBA"

ORANJESTAD. — Basta tempu caba „Centrale Aruba a introduci un diploma nobo, mas parti pa esnan cu no tin Mulo-diploma o no por a hanjele.

Lo que ta worde exigi pa e diploma aki ta un poco mas facil cu pa Praktijk Diploma. Snelheid ta trinta palabra pa minuut (150 aanslagen) y staatwerk no ta worde exigi. Pero esnan cu hanja e diploma ei lo haci un bon impresion na oficina, pero esnan cu kier sa mas por sinja pa Praktijk-diploma.

Diasabra dia 19 di Januari pa di prome biaha nan a examina e muchanan pa e examen aki.

Tabatin 26 candidato y tur 26 a slaag; nomber di esnan cu a slaag ta lo siguiente:

E damanan: Clara Britten
Irma Chin
Myrna Croes
Anselma de Cuba
Sally Frans
Cornelia Hart
Olga Maduro
Dorothea Monart
Edith Orman
Laura Pietersz
Myrna Tromp
Milda Wout

E senjores: Reinaldo Arends
Errol Bardouille
Felix Bardouille
Hubert Caster
Theo Hennep
Eddy Jacobus
Tommy Maduro
Ronald Malmberg
Elias Mansur
Eddy de Mey
Victor Paula
Adalberto Soto
Epifanio Wever
Fortunato Wever.

Tur esnan cu a slaag ta alumno di St. Maria College y St. Filomena College, y di St. Dominicus College.

Na tur esnan cu a slaag nos sincera felicitacion.

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI
(No. 13

„I e no a yega di conta bo nada di su mes? Mi ta meen, e no haci bo ningun participacion confidencial?"

„Ni un sol."

„Pues, cu excepcion di loque b'a caba di conta mi ai, bo n' sa nada mas di su bida pasado?"

„Absolutamente nada".

Un momento e Vicomte a queda ta duda. Despues el a suspira un rato i a bisa:

„Bueno. Mi ta a cepta anto cu loque cu b'a caba di conta mi ai tabata puro berdad. Manera bo sa, mi ta gusta semper tur cos right. Mi sa asina poco di boso tur, cual t'e motibo cu ta obliga mi di mester ta masha prudente. Pa un tercer persona a recomenda mi boso tur. No ta mi mes a descubri boso ningun. I mi n' sa ta qui sorto di caracter boso ningun tin. Ta p'esai mes tambe cu lo bo comprende mi falta di confianza i hustifica esai tambe; mi querido Carlos. Esai enberdad mi ta spera di enter mi curazon. Antes dos bez den mi bida m'a yega di hanja experiencianan amarga cu personanan cu tabata trata na traiciona mi i a causa mi masha hopi dificultad di mester a haci e dos personanan ai neutral pa porvenir. Sinembargo lo mi no quier acumula mas dje hechonan ai riba mi conocenshi ora cu esai no ta necesario. Pero mi tin e impresion cu den e caso aqui lo mi por confia boso toch. Mi ta spera cu lo bo por comprende mi bon. Mi a ricibi referencianan di mas balor di bo. Carlos, den forma di dos obra maestra, cu na un manera asina agil b'a logra pasa frontera cu nan. Mi por sigura bo cu mi ta warda cu tension na e dia riba cual mi por pasa nan pa un examinacion. Bo n' por figura bo qui un color i un ardor cu ambos cuadro a trece den mi bida desconsola.... i monotono. Eh.... ta quico bo ta opina si nos a dicidi di bam drumi awor? M'a penetra mi sinti mucho awe i mi ta cansa. Mi ta convenci cu bo tambe lo ta desea di hanja bo riba bo cama, pa bo goza di un sosiego cu awe dobbel bo a ricibi."

I papiando asina el a hinka su braza den esun di Charles i a bati man riba su skouder. I mientras nan a bandona e caurto hunto, Vicomte a paga e luznan, cerra e porta cuidadosamente su tras i a warda e jabi den su sacu p'aden.

x x x

No obstante e hecho cu Lelia tabata considera su mes como un prisonera, sinembargo e mucha muhe wapu aqui a goza di un sonjo delicioso i saludable. E cama tabata moli dushi i e tabata cansa na alma i curpa.

Ora cu el a tende un hende ta bati na porta mainta, e ora ai numa e tabata puntra su mes n'e prome momento ta na unda e tabata aqui. Luego poco poco a bini den su memoria trobe ta com e asunto tabata den otro i e tabata comprende cu awe lo e tabatin di pasa pa un otro aventura.

Te awor e mes no a tene cuenta dje malora aqui cu el a hinka su curpa boluntariamente aden. Wel e tabata comprende cu e aventura aqui tabata poco peligroso, sinembargo el a bin calma su mes trobe, diciendo cu ta hustamente e dificultad ta duna e aventura mas nificacion.

Temor personal e mucha muhe aqui no tabata conoce. E tabata sa wel cu su curiosidad a hib'e na un camina cu e no tabata pensa, pero aunque cu el a mira peligro tabata amenaz'e sinembargo el a pensa cu lo e por cumpra su libertad cu placa, loque e tabatin na gran cantidad.

Pues anto na un manera de lo mas entusiasta el a contesta e batimento na porta i ora cu nan a responde duro cu desayuno tabata cla caba, automaticamente el a bin hanja un apetit ehempiar cu a pon'e bula lamta foi su cama i tuma e theebladchi cu e homber a trece p'e cu su desayuno aden y tabata un plato asina bon sirbi cu tabata pone cualquier hende hanja apetit.

Ora cu el a caba di come cu masha smaak, el a bisti su panja poco poco i tranquil i ora cu despues di esaqui el a bin hanja su porta ainda abri, el a cuminza ta camna bai den e anchi smal.

Apenas el a bandona e cuarto cu e tabata sinti pasonan su tras i e siguiente momento el a mira e butler, cu e anochi anterior a munstre su cuarto abao, tabata trobe na su lado awor pa bai cun'e ariba trobe cu masha cortesia.

Abao na trapi tabatin un porta abri i como su guia no tabatin nada contra, e mucha muhe a pasa door dje porta aqui, pa e bini na e descubrimiento cu el a bin resulta den e cuarto di ensuenjo, cual asina tanto el a encanta ajera i cu a bin ser e motibo directa di su aventura.

I aya el a descubri meimei dje cuarto di un rajo acariciante di solo cu tabata pasa door dje bentana, Charles Carey. Prome cu el a hanja chens di papia un pia di palabra, el a dun'e un senjal masha rapida i a camna bin contre cu mannan extendi.

„Bon dia, senjorita", el a salud'e poco poco na ingles. „Mi ta spera cu lo b'a pasa un bon anochi. Papia manera bo no conoce mi", el a agrega acerca na boz baho.

„Famoso, masha danki pa bo atencion", e mucha muhe a responde. I unbez el a bai cerca Charles den bentana. „Senjor Charles", el a grita; „qui un dushi bista e cuarto aqui tin. E cerronan ai ta manera cuadronan den luz di solo". I atrobe el a dirigie na dje: „I b'a bini bij un poco di bo asombro di a contra cu mi aqui?" el a puntra cu un poco bofon den su boz.

„M'a bini bij di mi asombro pero no di mi placer", tabata e contesta. „Mi n' por imagina mi nada mas agradable sino cu nos lo por traha awor como colega".

Un sombra cu el a observa banda di bentana a cuminza ta moves e siguiente momento ean a tende un paso rapido i e Vicomte a tira un bista den e cuarto.

„Bon dia, senjorita. Mi ta spera cu b'a goza di un sosiego bon merezi anochi bao di mi techo. Qui un mainta particular, no? M'a sali haci un paseo den hardin i m'a respira aire fresco i saludable un mei ora pasa. N' ta delicioso di por biba riba un dia manera esaqui? Mi por invita abo i Senjor Carlos di bini un rato riba mi terrasa?"

„Mi ta supera cu nos ningun di dos lo no tin ningun contrariedad. Alcontrario", tabata e mucha muhe su contesta espontaneo, mientras el a sali p'afo. „Hasta lo m'a desea di por a contempla bo parque Vicomte. Alomenos si bo n' tin nada contra".

„Un otro ocasion cu mucho gusto, senjorita. Lo mi no lubida esai na un otro ocasion. I mi ta spera cu na e momento ai lo mi tin e placer di por companja bo como guia. Awe mainta e lugar ai no ta mucho salvo. Tin masha hende ta traha den hardinnan, awe mainta i nan lo por molestia bo quizas ora cu nan mira bo ta camna kuier bo sol den hardin. I aunque cuanto esai por ta duel mi, pero awe di ningun manera lo mi no por companja bo. Prome cu tur cos mi tin di bai abri paquete di e portretnan immediatamente cu Sr Charles a trece aqui".

Charles, quende a tene su mes na un distancia un rato, a camna yega cerca i a puntra:

„Vicomte, bo ta corda cu b'a bisa mi di spera un rato te ora cu bo a bini aqui. Bo tabatin algo anto di bisa mi?"

„O, si", el a responde hariendo. „Mi quier a bisa bo cu tabata mi intencion pa nos a bai mira e cuadronan despues di desayuno. I anto lo mi quier a suplica bo di hiba esaquinan immediatamente na bo deposito conoci. Foi adviesnan cu mi a hanja awe mainta di diferente banda, mi ta hanja aconsehable di warda esaquinan mas pronto posible na un luga na seguridad bao di mi techo. Esai ta tur loque mi tabatin pa bisa bo. I luego, ta duel mi di mester larga bo solitario, pasobra mi tin masha tanto cos di atende awe. Mi ta quere cu lo ta mehor bo bai diberti bo un poco riba terrasa durante mi ausencia, pasobra manera m'a bisa caba, den hardin no ta mucho salvo awor aqui. Ademas tin hopi sitionan mas na e castillo aqui camina lo bo por pasa bo oranan. I cu e mainta soleado aqui di awe, tur camina mes bo ta hanja aspecto di un panorama. I mi ta conseha bo di queda goza e panorama aqui te na ora di lunch cu nos bolbe topa cu otro trobe".

I cu un inclinacion profundo el a larga Charles bai.

„Ta un zorro diestra esai", Charles tabata bisa den su mes, ora cu e cu Lelia a disparce na un dje skinanan dje castillo. „Ta pa expres el a larga mi spera riba dje den e cuarto ai p'e mira com mi cu bo lo trata otro ora cu nos contra nos dos. I na e momento ai direpiente e ta bin spiona nos. Mi ta quere cu tur e ora ai e tabata spiona nos foi tras di bentana".

„E impresion ai mi tambe tin", Lelia a bisa immediatamente. „Ta manera e no ta gusta masha cu nos a yega di contra cu otro antes".

E tarrasa cu tabata rondona pa un muraya alto tabatin riba e muraya aqui masha mata di rosa planta.

I aya bao tabata extende e panorama, cual siguiendo te na un valle, tras di cual tabata queda terrenonan montanjoso tur na yerbanan berde, mientras tabata como si fuera topnan dje cerronan tabata alcanza te den nubianan. Riba tur e panorama aqui solo tabata tira su rayonan manera un cascada di oro i no tabata posible pa un hende por a contempla un belleza mas grandi di milagronan di naturaleza, manera riba e mainta di verano aqui.

„Charles", Lelia a cuminza lihe. „Mi tabatin algo di bisa bo i mi quier a haci esai mas pronto posible. Mi n' sa cuanto tempo mas lo dura pa lunch, pues no larga nos perde ni un seconde. Lo nos bam sinta riba e banki di piedra aya?"

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ora cu e amigo di Duty a bisa Duty cu Duty tin trampa, e ora Duty a lanta para pa e bai mas cerca su amigo. E amigo a bisé: Dunami e brilnan promer cu mi kaba di conta te tres. I e amigo a cuminsa conta Uno, dos á.., pero asina cu e la bisa dos, su man a bai den su sako pa koi su revolver, pero e amigo no a ripara cu Cisco ta sinta na e otro mesa, ta mirando tur kos. Ya Duty tabata kla pa duné e brilnan kaba ora cu Cisco ta presenta. Ora cu Cisco a presenta e la mira e amigo di Duty cu e revolver den su man. E ora e tambe a saka di dje i e la grita: Laga e revolver kai abao. Pero en vano. E amigo tabata kla pa tira Duty, pero Cisco tambe a tira net na ora, i e la salba Duty. E amigo a dal un keho i e la muri.

Chauffeur di auto di huur a sali liber

ORANJESTAD — Dia 18 di Mei 1956 anochi C.O.R. naci na St. Maarten a dal cu un otro auto riba caminda grandi na altura di cine na Savaneta, cual segun ela bisa tabata corre poco-poco bai dilanti bini patras riba su banda di caminda y sin luz patras.

R. kende a mira e obstaculo aki riba si banda di caminda desmasiado laat, no por a bai na su man robez pasobra tabatin un mucha ta sinta cantu di caminda y tampoco e no por a bai na su banda di caminda demasiado laat. auto ta bini. Di e manera ei ela dal contra di e auto cu tabata bai dilanti bini patras. Debi na e hecho cu e otro auto no tabatin luz patras R. no tabata sinti cu e ta culpabel. E Officier kende tambe ta hanja cu e culpa di R. ta chikito pesei a pidi un boet di fl. 50.—.

Defensor di e acusado tabata mr. O. Burghardt kende a bisa cu lo e no a tuma defensa di e caso aki riba dje si no tabata pasobra e danjo cu e auto di R. a hanja door di e dalmento aki a resulta mas di mil florin.

Despues cu e abogado a bolbe splika detalladamente cu culpa di e dalmento no por ta causa di su cliente y cu despues di e accidente berdad cu a resulta cu e luz di patras di e otro auto tabata defect, mr. Schaafsma a bisa cu e tambe ta di mes opinion cu mr. Burghardt y pesei ela declara e acusado liber di culpa.

1 LUNA PA HUMAMENTO DI OPIO

ORANJESTAD — Un Chinees, M. W.L. di Oranjestad a aparece dilanti di rechter ayera pasobra na September di anja pasa e tabatin den su poder un cantidad dado di e shinishi di un pipa di opio, loke na chinees yama „djit-jong". E homber aki cu ta un humado conoci di opio a hanja exigi contra di dje luna cerra. Ela worde condena di acuerdo. E „djit-jong" mes a worde confisca.

SU STRAF TABATA PISA

ORANJESTAD — E asunto a pasa dia 24 di Juni 1956 serka clubhuis di Trappers. J.R. a hanja pleito cu un ruman di G.L. y pesei ela saca e ruman pafor, loke a costa R. dos wowo blauw pasobra G.L. no por tabata di acuerdo cu un trato asina di su famia. Esaki a sosode 7'or di nochi.

Ora cu G.L. banda di 9'or sin corda riba nada malo a sali for di e club, R. a bini riba dje den sucur su tras pa e dale cu un piedra di ripiente riba su cabez. L. a sak den otro, ela keda cuater dia den hospitaal for di su conocemento y ela keda como seis siman sin por a traha.

Officier a exigi contra di L. pa maltrato (e dos wowo blauwnan) un boet di fl. 40.—; contra di R. un luna a base di „maltrato pisa".

Mr. Schaafsma a condena L. conforme e eis. Sinembargo ela condena R. cu un straf di prison di tres luna.

Basketball femenino: Victoria 18 - Estrella 7

Basketball masculino: R.C.A. „B" 18 - Mariniers 12

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E segundo anochi di e campeonato di basketball 1957 a tuma luga diaHuebs ariba cancha di R.C.A. na Solito. Estrella a debuta contra di Victoria den e promer partido di e anochi. E damasnan di Estrella no a logra e victoria pero a demostra calidad cu mester worde desarolla ainda door di practica hopi.

Den e promer quarter Victoria ta anota seis punto, mientras cu Estrella ta anota exactamente mitad. E segundo quarter ta bai masha poco poco y ta Victoria sot al ogra anota un fieldgoal pa pone e score na half 8—2 den su favor. E tercer quartor ta e mihor di e quinteto di San Nicolas ora cu nan ta logra anota ocho punto, y teniendo nan rivalnan na unicamente dos punto. Terminando e tercer quarter e score tabata 16—5 na favor di Victoria. Cada uno ta anota dos punto den e quarter final pa haci e score final 18—7 na favor di Victoria.

Estrella	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Peña	C	1	3	3	—	5
E. Croes	rg	—	—	2	—	—
J. Vries	rf	1	—	1	—	2
S. Koolman	lf	—	—	2	—	—
A. Croes	lg	—	—	—	—	—
S. Gutierez		—	—	—	—	—
A. Croes		—	—	—	—	—
R. Koolman		—	—	—	—	—
H. Croes		—	—	—	—	—
N. Croes		—	—	—	—	—
D. Lopez		—	—	—	—	—
Total		2	3	8	—	7

Victoria	Pos.	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
N. Hens	C	—	—	1	—	—
P. Geerman	rf	3	—	1	—	6
M. Frank	lf	5	—	1	—	10
S. Geerman	lg	—	—	1	—	—
L. Wauben	rg	—	2	1	—	2
S. Maduro		—	—	—	—	—
L. Thompson		—	—	—	—	—
R. Langedijk		—	—	—	—	—
Total		8	2	5	—	18

E segundo partido tabata entre e quintetonan caballeros di clase B. R.C.A. B y Mariniers. Esaki ta un partido cu a cuminza masha floho ya cu ningun a logra anota den e promer quarter. Den e segundo cada uno ta anota dos pa pone e score empata na 2—2 na half. Pero den e tercer quarter e muchanan di R.C.A. despues di cambia di basket ta anota diezdos punto pa sigura e partido. Especialmente Croes tabata den bon forma despues di e decanso largo y a anota mayoria di e puntonan.

Mariniers a tira su total te ocho, loke a pone e score na final di e tercer half 14—8 na favor di R.C.A. Cada uno ta score cuatro punto den e ultimo quarter pa asina e partido finaliza cu score di 18—12 na favor di R.C.A. Pa Mariniers a termina como mihor anotador G. Paas cu 10 punto, mientras cu C. Croes di R.C.A. tabata e maximo di e partido cu 14 punto.

Mariniers	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
G. Paas	C	5	—	—	—	10
T. Kerger	rf	—	—	1	—	—
A. Broker	lf	1	—	—	—	2
J. Diphoorn	lg	—	—	1	—	—
J. v/d. Brink	rg	—	—	—	—	—
Van Boven		—	—	—	—	—
Gaastra		—	—	—	—	—
Total		6	—	2	—	12

R.C.A.	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Croes	C	7	—	—	—	14
E. Young	rf	1	—	—	—	2
E. Bardouille	lf	1	—	1	—	2
F. Bardouille	rg	—	—	1	—	—
T. v/d Hilst	lg	—	—	1	—	—
F. Tromp		—	—	—	—	—
Total		9	—	3	—	18

RIEN HASSELAAR HOOFD DI DEPARTAMENTO DI MUZIEK DI BIBLIOTECA DI GOBIERNO

ORANJESTAD — E bibliotecario di Openbare Leeszaal en Boekerij di Aruba a informa nos cu for di awor en adelante senjor R. Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, a acepta di encargue cu supervision riba e departamento di Openbare Leeszaal en Boekerij. Senjor Hasselaar su telefoon ta No. 1047. Pa informacion ta mihor acudi serka sr. Hasselaar, pero pa fiamento di obranan di muziek hende mester ta miembro di boekerij y acudi ei pesei.

Tur miembro por fia obranan di muziek sin tin nodi di paga nada extra y e obranan ei ta worde considera den e caso ei meskos cu otro boekinan

Kende cu mustra senjor Hasselaar un prueba lo por fia obra di muziek pe estudio ademas di e cantidad corriente di boeki. Tur obra di muziek ta worde fia na lugar di dos pa seis siman, pero si esei ta desea nan lo por hanje fia pa mas tempo tambe.

Openbare Lesszaal ta dispone tambe di un coleccion grandi di obranan di muziek for di diferente paisnan manera Japon, Pakistan, Portugal, etc.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Rosenda Winklaar pa parti di su casa Dooi, jiunan Roni, Chichi, Corneles, Cledis, su cunja Cornes Smyrro, su comader Tina Fecunda, di Marcial, Erwin, Klaas y su bisinja Bibi y jiunan y tur famianan di Corsow.

— — —

Dia 26 di Januari a cumpli 1 anja casa Sr. Jorge Brion y su distinguida esposa Ligia Brion di Roga. Na e parehanan aki nos mas sineero felicitacion, y cu nan por biba feliz den union di nan famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki, kende a cumpli anja dia 26 di Januari: Angelica Dirksz, kende a cumpli 2 anja; Policarpo Thiel, kende a cumpli 23 anja y Margarita Dirksz.

— — —

E jovencito Mariano Policarpo Harms tambe ta cumpli 8 anjos awe. Felicitacion pa parti di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victoriana, Chin, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Chico y Maria Harms. Di su cunja Simon v.d. Biezen, su subrina Ina, su wela Clemencia Maduro, su omonan Jacobo, Preceliano, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Sira, Johana Winterdal, Carolina Croes, Dorothea Larez, madrina Cornelia v.d. Biezen, padrino Ildo Thiel, su primo y primanan, di Elenita Sista Marta Tony Wout, na Corsow, tambe di e muchanan di Christus Koning School.

Felicitacion pa e jovencita Elvira Evelina Fagaroa pa parti di su tata Modesto, mama Elisa, rumannan Filo, Editha, Etty y Myrna, especialmente di su padrino Fecundo Figaroa y madrina Leonida Brete, y di Beatrix Brete.

— — —

Felicitacion tambe pa Margriet Croes kende a cumpli 9 anja pa parti di Nicomeda, Edwin Rollock, y Jasmin, Douglas Rollock, di Ida, Domi y especialmente di Colastica Henriquez.

— — —

Ta celebra nan fecha natal e dos caballeronan Natalisio Albertus y Jacobo Policarpo Palm. Felicitacion di nan amigo Toni y nan amiganan y conocirnan.

— — —

E jovencito Policarpo Giel a cumpli 5 anja awe. Felicitacion di su tata Enrique, mama Aida, rumannan Edwin, y Arwin, welo y welanan, tanta y omonan y primo y primanan y tur familja y conocirnan.

— — —

Awe dia 26 di Januari ta di fiesta e Reverendo Pastoor Annink di parokia di Noord, e ta celebrando su 12½ anja den orden sacerdotal, y ta ser cordialmente felicita pa parokianonan di Noord.

— — —

Awe dia 26 di Januari a cumpli anjos Margarita Tromp. Felicitacion di su tata Hose, mama Maria, rumannan Catharina, Hose, Filomena, Francisca, Clarita, welanan y omonan, primo y primanan, amiganan y demas famianan.

Aki nos ta feliciteer senjor Jan Lacle, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su mama Susana, tata Hendrik, rumannan Tomasa, Irma, Nico y di su sobrino Franklin y su cunja Lucas Kelly, su omo, tanta, primo y primanan, tambe di Senovia Olive, Luis Benjamin, Annie, Herbert, Tofa, Mierna, Magda, Yeta, Len, Irena, y Franklin Olive. Tambe di su iha Nelson y especialmente di senjorita Ethelina Olive.

— — —

Dia 25 Pedro Wester a cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan y di tur su amigonan.

Tambe felicitaciones pa e jovencita Nita Croes, pa parti di su tata Jendi, mama Genoveva, rumannan, Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Catrientji, Cam, Ale, Alex, Martini, Maiki y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, y di su juffrouw Eugenia y tur su amiganan di 3 de klas di St. Ana na Noord y tambe di Regina y Diana Ruiz, Filomena Kelly, Catharina y Filomena Semeleer.

LADRON DI PALOMBA

SAN NICOLAS. — Un dama biba na Lagoville jama C.P.C. a duna keho na polis cu nan a horta ocho paloma di dje huntu cu un sacu di cuminda di paloma y algun webo. E ladron mester a bini e dia anterior banda di siete or di anochi. E palomanan tabata den un cauchi den cura di e dama.

CHOFER SIN MANERA A DAL MUCHA RIBA BICICLETA

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia banda di un or a sosode un accidente basta grave riba Indianenweg. Ora tabatin hopi mucha di school ta cruzando caminda pa nan bai school C. L. di Bubali den su auto A—2792 tabata bini, cu un velocidad basta duru y e kier a pasa meimei di e muchanan.

Pero ela equivokele y a dal un mucha homber di 15 anja cu tabata coriendo riba su bicicleta. E mucha ta M. R. di Ponton, y e mester a bai hospital.

Despues di e accidente C.L. a sigui corre y despues di a dal tras di e truck A—933 di D.T. ela bin para.

Danjo material na e dos autonan y bicicleta ta mas o menos 1.000 florin.

Facil victoria di Nando riba Ford

(continuacion di pag. 1)

pa asina obtene mayoria di e decisionnan. Juez McMillan a vota 1 round pa Silver, cuatro pa Fenton y 3 empata. Juez Downey a vota 3 round pa Fenton, dos pa Silver y tres empata. Referee Lambert su decision tabata un empate den e siguiente forma 3 pa Silver, tres pa Fenton y dos empata. Fenton a pisa 152 lb, uno menos cu Quick Silver.

Buddy Baer a bolbe gana Colorado Kid

E peso medionan Buddy Baer (153 lbs) y Colorado Kid (153 lbs) a enfrenta otro pa di tres biaha. Nan promer pelea tabata na Augustus anja pasa y a termina den un empate. Un luna despues nan a enfrenta otro pa segundo biaha obteniendo Baer e decision unanime.

E furnido pugilista aki, kende semper ta laga e publico goza promer cu su peleanan cu su don di bailarin, a demostra cu e ta mihor cu Colorado Kid ora cu Dia Huebs anochi e la obtene e decision unanime atrobe. Baer no tabata anuncia pa enfrenta Colorado Kid, pero como Saga Pinto a molestia su man, Baer mester a sustitui.

Colorado Kid no a logra gana ningun round, aunke cu varios a termina empata. Baer tabata mas den ofensiva y a conecta e mihor y mas tanto golpinan. Juez McMillan a vota 4 round pa Baer, 0 pa Colorado Kid y 2 empata. Juez Downey a vota 3 pa Baer, 0 pa Colorado y tres empata. Referee Lambert a vota tres pa Baer, 0 pa Colorado y tres empata.

Batey a worde derrota pa e rapido Telefonito

E promer pelea di seis round tabata entre El Telefonito (143 lbs) y El Negrito del Batey (147 lb). Conectando rapidamente Telefonito tabata logra desconcerta su oponente y asina a obtene tambe e decision unanime di e oficialnan.

Kid Godoy a gana Kid Spider

E tercer pelea revanche di e programa tabata esun di cuatro round entre Kid Godoy (123 lbs) y Kid Spider (126 lbs). E colombiano Godoy tambe a rectifica su superioridad ariba su rival y obtene e decision unanime, den un pelea cu e la domina cu hopi facilidad.

Cu excepcion di pelea entre Fenton y Silver tur a termina pa decision unanime.

DETENE

SAN NICOLAS. — Segun informacion a worde detene na San Nicolas e homber A.W.P. como e ta worde sospecha di a horta.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Lorenzo ta lesando su courant cu su pipa na su boka, I ata Paco ta kana drenta su kas. Ora cu ela mira Lorenzo ta huma e la puntre: Bo por saka huma for di bo oreanan meskos cu e homber den e circo? Lorenzo a mira Paco, i a cuminsa hari. Mi ta bai purba, e la contesta. Pober Lorenzo ta soda, pero en vano, Min ta mira huma sali for di bo oreanan, Lorenzo. No ta asina. Ata Pepita ta bin munstra Lorenzo e sombre nobo. Bo ta gusta mi sombre nobo, Pepita a puntra Lorenzo. Pero e pober ta casi sordo kaba. En sa ni cu su señora tabata cerca dje. Mientras e ta saka e huma for di su oreanan, su wowonan ta bon sera. Ora cu Paco a mira cu Lorenzo tambe por saka huma for di su oreanan, e la bai na kareda ta bisa: Ahan, asina mes, ma kere cu lo bo no tabata por a haci manera mi a mira den e circo.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 28 JANUARI 1957 — No. 2740

Manifestacion di homenage na ex-president di Caribe Jan H. Beaujon y su esposa

Nan a bira tambe miembronan di honor di e club

ORANJESTAD.— „Nos lo trata di continua cu loke bo a traha durante diez shete anja largo, ta loke nos ta primintibo", asina president di Caribe E. Bentley Fowler diasabra anochi a bisa na final di su discurso dirigi na e pareha Jan H. Beaujon y sra. Beaujon, den cual ela expresa agradecimiento na e pareha y especialmente na senjor Beaujon pa tur loke den e 17 anja cu e tabata president ela haci pa club Caribe.

Senjor Fowler durante di su discurso. Na su man robez ta keda senjor y senjora Beaujon, te na izquierda ta Reina di Caribe Elvia Wever.

Club Carife a organiza un nochi especial di fiesta pa haci un manifestacion di homenahe na sr. y sra. Beaujon. For di 1 di Maart anja pasa ya a resolve di nombra sr. y sra. Beaujon miembronan di honor di e club como agradecimiento pa tur loke nan a haci y diasabra ultimo e nombramiento ei a tuma lugar den forma di un manifestacion di fiesta.

Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz y esposa y un cantidad di miembronan di Caribe tabata presente na e club pa asisti na e manifestacion ei na e pareha cu sin duda tabata merece esei. Durante 17 anja for di e 18 anjanan cu e club ta existi senjor Beaujon tabata su presidente, y manera su actual president sr. Fowler a observa di un tereno bahi a nace un edificio orgulloso. Tabatin dificultadnan enorme na principio di existencia di e club. Tabata dificil pa hanja miembro. „Pero con esei a cambia awor", asina sr. Fowler a bisa, „awor hasta nos por ta kieskeurig cu aceptamento di miembronan, mientras cu e sociedad ta salud y fuerte y por goza di posesion di facilidadnan famoso, cual atrobe a caba di worde extendi cu un patio bunita cual lo bai carga e nomber di sr. Beaujon.

Como prueba material di e homenahe na final di e discurso di sr. Fowler a worde entrega na sr. Beaujon un bunita oorkonde, y despues ela hanja un insignia di oro bisti cual ademas di e emblema di Caribe tambe ta menciona e anjanan „1939-1956". E Reina di Caribe, srta. Elvia Wever a bisti sra. Beaujon-Thielen e insignia.

Gracias na e colaboradornan

Bao di impresion di e palabranan di aprecio aki sr. Beaujon a dirigi algun palabra di gratitud. Ela ninga di ta merece e apreciacion. „Pa casualidad mi a worde scohe como president y mi a keda esei, pero nada mas mi no a haci sino mi deber como miembro; un deber cu cada miembro di e club tin, es decir di traha pa su club". Un rato despues ela bisa cu sin cooperacion y loyaliteit di su conmiembro nunca lo e no a logra di haci e club bira loke actualmente e ta. E ta spera cu e club lo sigui crece y florece.

Despues un bindis di champagne a worde bebi na grandeza di Caribe, un club cu sin duda por sibi como ehemplo pa e isla aki, y esei — esaki bien por worde bisa aki un biaha mas — gracias na e incansable trabao di e prome president di Caribe: Jan H. Beaujon.

DI TRES CANDIDATO PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — E di tres candidato pa Prins Carnaval a worde anuncia na e Comite di Carnaval. Esei ta Sr. Pedro N. Perez. E ta biba na Noord y ta traha na kantoor di firma Ecury.

ARTURO THIJSEN A GANA CAMPEONATO DI SPELMENTO

SAN NICOLAS. — Arturo Thijsen di Aruba tabata un ganador den promer rond den un concurso di spelmento entre siete parokia, segun un articulo den Allentown (Pensylvania) Call-Chronicle. Arturo ta biba na Allentown como un di e ganadornan di beca di estudio di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., vocational school.

Ganando e campeonato di su klas pa Allentown High School, Arturo a gana un medalla di brons. Den e proximo rond di competicion el mester spel contra algun otro campeonnan di klas, y for di aki, ganadornan lo sigui pa e semi-final y final. Anto el tin e oportunidad di gana mas concurso y mas premio.

Den e promer siman di e concurso di spelmento, mas cu 38.000 studiante a competi den e districto henter.

Caribe tambe a traha su programa pa Carnaval

Manchito Ponson candidato pa Prins Carnaval

ORANJESTAD. — Club Caribe tambe a bini cla cu su programa pa celebracion di Carnaval. Den un circular na e miembronan esei a worde participa. Diadomingo atardi dia 24 di Februari nan lo tin un baile estilo di picnis na cual e Quinteto del Caribe lo duna su cooperacion. Durante di e atardi di baile aki tambe lo tin eleccion di un cacique.

Diasabra anochi dia 2 di Maart siguiente e baile disfraza lo tuma luga: y pa e ocasion aki nan a logra contrata e banda Costaricense „Lubin Baranona y sus caballeros del ritmo".

E diadomingo siguiente dia 3 di Maart un auto dorna di Caribe lo tuma parti na e optocht di carnaval y e directiva ta anima e miembronan pa haci e anja aki mihor cu anja pasa y en cuanto e float e ta bisa „make it three in a row" (o dos anjanan anterior Caribe a gana tur biaha un premio cu su auto dorna — Red.).

Como candidato pa Prins Carnaval Caribe a nombra Manchito Ponson.

Jersey Company ta asisti anterior empleadonan Hungaro

SAN NICOLAS. — Standard Oil Co. (N.J.), compania principal di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a anuncia January 11 un programa emergente pa asisti den un bida nobo na Estados Unidos e refugiadonan yegando di Hungria y cu tabata emplea door di e afiliado Hungaro di e compania cu e gobierno comunista a confisca mas cu ocho anja pasa.

Empleadonan di MAORT, e compania confisca, yo worde yuda den buscamento y establecemento di carera nobo. Jersey Standard a bisa. MAORT tabatin como 4.000 empleado Hungaro tempo cu e compania a worde confisca na 1948. Asina leuw cuatro empleado anterior a yega Estados Unidos y ta participando den e programa.

Segun e plan di Jersey Standard, anterior empleadonan cu haya refugio den Estados Unidos lo recibi $ 150 ora nan yega, te tres luna di ayudo y asistencia pa haya empleo permanente. E suma di ayuda, basa ariba estado di familia di cada empleado, ta varia di $35 te $55 pa siman. Es nan cu mester les Ingles lo haya esaki.

Comisionnan reconoci di ayudo y autoridadnan di gobierno di Estados Unidos a worde pidi pa tuma contacto cu e compania mes ora cu anterior empleadonan di MAORT yega.

Ehecutivonan di relacionnan entre empleado di e compania a bisa cu ta imposible pa pronostica refigiado Hungaro lo worde asisti segun e plan.

Un comite di empleadonan di Jersey Standard cu a traha pa MAORT y cu awor ta traha na oficina principal di e compania na New York lo indoctrina tur refugiadonan empleado. Un miembro di e comision ta Paul Ruedemann, geologista naci na Estados Unidos kende tabata gerente general di MAORT tempo cu el a worde confisca y un victima di tortura comunista promer cu el a sali liber for di Hungria na 1948.

Sr. Ruedemaan, bao kende su direccion MAORT a desaroya e promer produccion comercial di azeta, a traha den producing coordinating department di Jersey Standard na New York desde e tempo.

Anuncia di e plan pa asistencia di empleado a sigui dos contribucion di companianan na alivio en general pa Hungaronan. Tempo cu agencianan America a embarca pa di promer vez ariba un programa di duna refugio na Hungaronan, campania a haci un contribucion special na International Rescue Committee y poco despues a uni hunto cu su afiliadonan domestico den un donacion special na Cruz Roja pa refugio pa Hungria.

RUFO DE CUBA TABATA E FELIZ GANADOR DI E GPANDIOSO CONCURSO DI VICEROY Y A HANJA UN PACKARD 1957

Masha interes y entusiasmo pa e loteria

ORANJESTAD.— E Packard 1957 pa cual miles a huma sigaria, bebe rom of whiskey, of a cumpra otro cos serka firma Mario S. Arends N.V. durante di anja pasa, a worde gana Diasabra anochi riba tennisbaannan di Tivoli Club na tenedor di kaarchi No. 12781, senjor Rufo de Cuba, kende, di esei nos no ta duda, lo ta hopi contento cu su premio.

Algun cien hende tabata testigo diasabra anochi tras di Club Tivoli di e sorteo cu fiesta di e grandioso concurso Viceroy di Mario S. Arends N.V. Meimei di e baan e Packard tabata para tur dorna, na cada banda dos otro premionan, un bicicleta pa homber y un pa mucha muher. Dilanti di e auto tabatin un baki misteriosamente cerra den waya, mientras cu tras di e cercado tabatin un mesa tras di cual e lider di e sorteo, notario E. F. Thijssen, senjores H. Danker y I. E. Faneyten como testigonan, y algun empleadonan di Mario S. Arends N.V. a tuma asiento. Den un hoeki di e baan, tapa cu panja di bela, tabatin dos diferente conjuntos sinta y tambe e candidatonan pa e titulo Miss Viceroy 1957.

Tur e evenemento a worde transmiti pa Radio Voz di Aruba. E conjuntonan tabata Lanny y su orkesta, Mariachi's di Santa Cruz, Srta. Adriana Geerman y su Trio, Toy Tromp y su Trio, Trio Los Norteños y Tally Lopez.

E premionan tabata sali for di un arena di kippengaas.

Pa banda di kwarto pa nuebe notario Thijssen a duna lectura di e proces verbaal dunando di conoce e reglanan di e sorteo. A resulta cu a worde entrega 15.990 lista di cual no menos cu 14.-772 tabata valido. Despues e numbernan dobla serra cu tabata den un baki grandi di palu a worde basha den e arena di kippengaas y e notario a suplica shete persona for di e publico di cada uno cohe un number. Esun cu a saca e prome premio tabata un marinier Pieter de Bruyn, kende despues cu nan a tapa su wowo a drenta arena cu cuidao, ela cohe un number y entrega esei na e notario y a resulta cu tabata senjor Rufo de Cuba tabata e ganador. Tabata lastima cu door di un prohibicion di polis e altoparlante mester a stop di funciona despues di a duna lectura di e proces verbaal, door di cual a resulta un poco bruhamento den e publico cu no por a comprende bon loke tabata worde papia.

E otro premionan a bai pa e siguiente personanan:

2o. Premio Bon di balor M.S.A. pa ƒ 250.— No. 1789 Alfredo Gonsalvez Pujillo.

3er. Premio Caha cu 5.000 sigaria No. 572 Jan Maduro (S.M. Bislick).

4o. Premio Caha „Red Hackle" whisky No. 13557 G. Bridgewater.

5o. Premio Caha „Matusalem" rom No. 7598 Choy Moy.

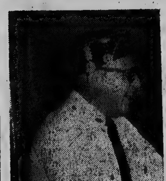
6o. Premio „Phillips" bicicleta pa muher No. 3263 V. de Mey.

7o. Premio „Phillips" bicicleta pa homber No. 13539 Juanita Trott.

Apesar di un aguacero cortico pero duro durante di e sorteo, toch e animo tabata contento y esei a dura te banda di diez or y mei ora cu tur e premionan tabata conoci.

Aki hende por mira un parti di e tennisbaan di Tivoli rondo di cual tur e cantidad di hendenan presente tabata concentra nan atencion; esei ta e arena caminda e premionan tabata sali afor.

In memorian Joseph M. Silverberg



Zoals Joe Silverberg op nevenstaande foto staat, willen wij hem altijd in gedachten houden; joviaal, gul, altijd vriendelijk en met een goed woord voor iedereen. Zijn plotseling verscheiden bracht grote verslagenheid onder diegenen, die het genoegen hadden tijdens zijn leven met hem in aanraking te komen. Het was een zware slag, iedereen voelt het als een persoonlijk verlies, een goed vriend ging heen. Joe had een amiabiliteit over zich, die besmettelijk was. Zijn lach was aanstekelijk, zijn hulpvaardigheid generaal. Dit uitte zich ook en vooral in zijn activiteiten in het verenigingsleven. Jarenlang trad hij op als penningmeester van de Rotary Club. De wijze waarop hij dit deed was onnavolgbaar, geen enkele bijeenkomst miste hij. In het American Legion was hij in tal van functies werkzaam en hielp waar hij kon. Als manager van de zaak in San Nicolas van Spritzer & Fuhrmann heeft hij in de loop der jaren van vele klanten vele vrienden gemaakt. In de negen jaar dat Joe op Aruba doorbracht — daarvoor had hij steeds in New-York, Brooklyn gewerkt, — heeft hij zich allerwege bemind weten te maken. Joe, jou te missen valt ons zwaar; dat je moge rusten in vrede en dat je vrouw en zoon kracht mogen vinden deze slag boven te komen.

Heden overleed plotseling in de ouderdom van 63 jaar onze goede, trouwe medewerker, de heer

JOSEPH M. SILVERBERG

Het is met diepe verslagenheid, dat wij hiervan kennis geven.

Directie en personeel
Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Aruba, 27 januari 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

Doe het raam maar niet open. Ik heb God juist gesmeekt om onweer.

No abri e bentana, pasobra m'a caba di reza pidi Dios pa tempestad.

ARUBA MAAKTE DRUK LIONS WEEKEND MEE

Galadiner en kransleggingen

ORANJESTAD. — Afgelopen weekend was ongetwijfeld een Lionsweekend, immers de Gouverneur van District E, waartoe Aruba behoort, Dr. Santos Erminy Arismendi, hield zijn kabinetsmeeting op Aruba, waardoor vele vertegenwoordigers van clubs uit Curacao en Venezuela naar Aruba kwamen, terwijl de Aruba Lions tegelijkertijd hun negende verjaardag vierde. Zaterdagmorgen om 12 uur arriveerden de gasten op de Beatrixluchthaven, onder hen waren behalve de Gouverneur van het district, ook de Heer Federico Hands, oud-gouverneur van het district en thans lid van het hoofdbestuur van Lions International.

Nadat op het vliegveld een welkomst toast was uitgebracht en de charmante Aruba Lions Queen, Mej. Marina Osorio aan de Lions Queen van het district, Mej. Soto, bloemen had aangeboden, begaven de gasten zich naar Hotel Strand om vandaar uit des middags om 3 uur de kabinetsvergadering in Trocadero bij te wonen. Tijdens deze vergadering, werden verschillende problemen besproken.

Na afloop van de vergadering werd op 6 uur een bezoek gebracht aan Gezaghebber Mr. L. Kwartsz ten zijne huize. Het hoogtepunt was het galadiner in de Tivoliclub, welke hiervoor feestelijk versied was. Fraaie bloemenstukken van de Moeder van het Jaar, Mevrouw de Wed. Eman, de Oud-Moeder van het Jaar, Mevrouw Veneranda Arends. Bestuur van Tivoli en de Lions Queen, M. Osorio sierden de zaal.

Telegrafische gelukwensen waren binnen gekomen van de N.E.N., Voz di Aruba, Fatum, Lionsclub van Paraguana en Mario S. Arends N.V.

Toen voorzitter Aart in het Veld de bijeenkomst opende, waren de vele gasten, de Lionskoninginnen, de Moeder van het Jaar, de Consul van Venezuela, J. de Lima, en vele Lions vergezeld van hun dames aanwezig. Carlos Juliao die hierna de leiding van de vergadering, die in het Spaans gehouden wordt overnam, heette een ieder hartelijk welkom en wenste een ieder een prettige avond toe.

Gedurende de avond werd het woord gevoerd door de Gouverneur Dr. Santos Arismendi, de heer F. Hands, de heer Emile Dankmeyer, als voorzitter van de Curacao Lions Club, de heer Tommy Pietersz, die als oprichter sprak en daarbij in het bizonder herdacht het medelid en oprichter de heer Jose walfenzao, waarvoor de vergadering een minuut stilte in acht nam en tot slot de heer N. Piña die zijn dichterlijke gevoelens uitte in het gloedvolle gedicht „El Leon".

Nadat Lions Queen Marina de Gouverneur een geschenk had aangeboden en dit met een „vaderlijke Gouverneurskus" bekroond zag, boden de heren Jose d'Aguiar en Ivan Moreno aan de Gouverneur de Nederlandse vlag aan, welke namens Curacao en Aruba aan alle clubs van Venezuela werd aangeboden.

Voorts mocht Dr. G. Monterro Garcia uit Maracaibo en zonechairman, de Lions onderscheiding in ontvangst nemen voor zijn harde werken.

Na afloop van deze welgeslaagd diner, waarvoor de heer J. M. Hoen van Trocadero, die het diner verzorgde, een hartelijk applaus in ontvangst mocht nemen, bleef men tot vroeg in de morgen bijeen onder de tonen van Lannys orchestra.

De volgende morgen, zondag, was het weer vroeg dag voor de Lions, ondanks het feit dat de avond daarvoor erg laat geworden was voor velen. Als uitspringende gebeurtenissen waren er de kransleggingen bij het nieuwe monument van Simon Bolivar en van H.K.H. Prinses Wilhelmina.

Omstreeks kwart voor elf verzamelden zich de Venezolaanse gasten met verschillende van hun Arubaanse collega's op het Simon Bolivar plein voor de Sociedad Bolivariana voor de korte ceremonie, die om de kranslegging heen geweven werd. Het was de Arubaanse Lion A. B. Kuiperi Jr., die daar het woord voerde en in enkele gloedvolle zinnen de waarde van de figuur van de Bevrijder uiteenzette en hulde bracht aan deze man, wiens ideaal nog steeds weerklank vindt. De heer Kuiperi sprak deze redevoering uit nadat hij een fraaise krans aan het voetstuk van het monument geplaatst had.

Direct daarop gingen de Lions naar het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina in het Wilhelmina Park, Hier was de Lions districts-gouverneur, dr. Arismendi, die een krans legde en daarna enkele woorden sprak, waarin hij de waardering liet uitkomen voor de oud-koningin, die zovele punten gemeen had met de ideeen waarvoor Simon Bolivaar heeft gestreden.

Na deze beide ceremoniën verzamelden de Lions zich ten huize van de heer Jan C. Laclé, waar een uitgebreide picnic hen stond te wachten, die tot laat in de middag voortduurde en waarbij tal van oude vriendschapsbanden versterkt en nieuwe gesloten werden.

Dr. Arismendi legt de Venezolaanse krans bij het monument van de Prinses.

A.B. Kuiperi Jr. legt de Arubaanse Lions krans bij het monument van Simon Bolivar.

ARUBAANSE KUNSTKRING HIELD JAARVERGADERING

Belangstelling groeiend — nadelig saldo over '56 vier mille

ORANJESTAD.— Vrijdagavond hield de Arubaanse Kunstkring de jaarlijkse algemene ledenvergadering, die bezocht werd door het bestuur en drie der leden. Nadat het financiëel verslag over 1956, dat een nadelig saldo van ongeveer Fl. 4000,— aanwees en het verslag van de secretaris waren goedgekeurd, vond de bestuursverkiezing plaats.

Door het periodiek aftreden van de heren J. J. Stam, P. N. J. Treytel en C. van der Laar (niet herkiesbaar) waren er drie vacatures onstaan. De beide eerste heren werden herzoken, terwijl de derde gekozene de heer H. Timmer was. Doordat er enkele verschuivingen van functies waren, ziet het bestuur er thans als volgt uit: voorzitter J. J. Stam, vice-voorzitter H. Steenbuisen, secretaris H. Timmer, J. O. Arends, penningmeester; en leden H. A. Kemmink, P. N. J. Treytel en R. Henriquez.

In het jaarverslag van de secretaris, dat een goede indruk geeft van de activiteiten van de Kunstkring over het afgelopen jaar lazen wij o.m.:

Zoals elk jaar heeft de Arubaanse Kunstkring ook dit jaar weer gepoogd de belangstelling van de Arubaanse bevolking te doen vermeerderen voor de concerten en andere uitvoeringen van buitenlandse en locale artisten. Duidelijk is naar voren gekomen dat het streven van de Kunstkring niet alleen is: de leden interessante en kunstzinnige avonden te brengen, maar ook de rest van de bevolking van het eiland en ook speciaal de jeugd belangrijke culturele evenementen te brengen. Voor alle uitvoeringen werd een groot aantal propagandamateriaal verspreid, de entreeprijzen werden aan de lage kant gehouden en elke keer werd gezorgd dat de scholen gratis entree-kaarten kregen, waardoor ook de liefhebbers onder de jeugd de kans kregen vele avonden van kunstgenot, georganiseerd door de Arubaanse Kunstkring, te bezoeken. Het aantal leden van de vereniging werd groter.

Het hoogtepunt van het jaar 1956 voor de Arubaanse Kunstkring was wel de viering van het 10-jarig bestaan. Ter gelegenheid van dit feit werden drie concerten gegeven, t.w. een recital van de zangeres Gracita Faulkner, een concert van de pianist Martin Imaz, en het concert van het Arubaans Symphonie-orkest o.l.v. de Heer Stam met medewerking van Martin Imaz.

De belangstelling was bevredigend. Ter gelegenheid van deze viering werd de Arubaanse Kunstkring vereerd met het bezoek van de ere-voorzitter Gezaghebber Kwartsz, de heer Boskaljon, de heer Bennebroek Gravenhorst en afgevaardigden van alle culturele instellingen op Aruba. De viering mag als volkomen geslaagd beschouwd worden.

Het optreden van de ballet-danseres Coby van der Hoeven bewees weer dat er op Aruba zeer veel balletliefhebbers zijn. Ook het optreden van de Arubaanse sopraan, Rhoda Frigerio, trok zeer veel publiek. Opvallend is dat er bij deze drie uitvoeringen een betrekkelijk groot aantal Arubanen aanwezig waren. Verder mag men uit het voorgaande concluderen dat er grote belangstelling bestaat voor plaatselijke krachten en ook balletprogramma's. Voor het bestuur van de Arubaanse Kunstkring is dit een stimulans. Bij het uitzoeken van concerten kan men ook rekening houden met de voorkeur van het gros van het publiek.

Het is goed een overzicht te geven van de 10 uitvoeringen die plaats hadden onder auspicien van de vereniging gedurende het afgelopen verenigingsjaar.

18 mei 1956—de zangeres Gracita Faulkner in Club Suriname;

24 mei 1956—recital van de Spaanse pianist Martin Imaz in Sociedad Bolivariana;

31 mei 1956—concert door het Arubaanse Symphonie-orkest o.l.v. J. Stam met medewerking van Martin Imaz, in Sociedad Bolivariana.

Bovengenoemde drie concerten vonden plaats ter gelegenheid van het tweede lustrum van de Kunstkring.

19 juli 1956—concert door Arnold en Jo Juda, in de Club Suriname.

18 en 20 juli 1956—jeugdconcerten door Arnold en Jo Juda in Oranjestad en San Nicolas.

20 juli 1956—optreden van de Poolse violist Henryk Szering in het de Veer Theater.

10 augustus 1956—recital van de jonge Curacaose pianist Wim Statuis Muller in Sociedad Bolivariana.

24 augustus 1956—ballet danseres Coby van der Hoeven met piano-begeleiding van Arnold Juda, in Sociedad Bolivariana.

7 december 1956—zangrecital van de Arubaanse sopraan Rhoda Frigerio, het de Veer Theater.

Ik moge even wijzen op de goede samenwerking die er het afgelopen jaar is geweest met de Vereniging Suriname, met de Sociedad Bolivariana, met de directie van de De Veer Chain Theaters, met het C.C.A. en met de Sticusa.

NIEUW BESTUUR LAGO COMMUNITY BAND

ORANJESTAD — Onlangs werd er op een repetitieavond van de Lago Community Band een nieuw bestuur gekozen. De heer A. M. Clark verving de heer Dick South als voorzitter; de heer Hans Wolfe verving de heer Keith Sutton als secretaris en de heer Arpad Pekary kwam ten slotte op de penningmeesterplaats van mevr. Mary Lou Koulman. De band speelde een speciaal afscheidsnummer voor de heer Charlie Smith, die steeds een trouw lid was en die overgeplaatst werd naar New York.

„THE TENDER TRAP" EEN SUCCES

SINT NICOLAAS — Vrijdag- en zaterdagavond heeft de „Dramatic Work Shop" een toneelgroep in de Lago kolonie, met veel succes het stuk „The Tender Trap" in de grote zaal van de Lago High School voor het voetlicht gebracht. De zaal was toen wij vrijdag de première bijwoonden op enkele plaatsen na geheel bezet, wat dus een meer dan bevredigende opkomst mag heten.

Het stuk werd vlot en gezellig gebracht en meer dan eens daverde de zaal van de lachsalvo's. Opvallend vooral was Dr. Stritch die de hoofdrol vertolkte. Met grote onverschilligheid sprong hij om met een keur van vrouwelijk schoon (op de wandelgangen hoorden wij van insiders dat hij in deze rol precies zichzelf was!). Met belangstelling ziet de kolonie al weer uit naar de volgende uitvoering van deze enthousiaste toneelgroep.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awaitatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 28 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non" 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00:
„Silda Legrand y la pelicula sultan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Silda Legrand y la pelicula Amor del Bueno".

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

- 11.30 Opening
- 11.33 Carlos Pizarro
- 11.45 Enrique Jorrin
- 12.00 Lunchmuziek
- 12.40 Musica Norteamericana
- 1.00 Laito, Rogelio y Caito
- 1.15 Mariachi Mexico
- 1.30 Sluiting
- 5.30 Opening
- 5.33 Dueto Azteca
- 5.45 Musica Varia
- 6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
- 6.15 Cumpleanjos feliz
- 6.30 Dinermuziek
- 6.45 Charla Deportiva
- 7.00 Noticias (Pap.)
- 7.15 Tumbas
- 7.30 Hollandse Deuntjes
- 7.45 Nieuwsberichten
- 8.00 Musica Norteamericana
- 8.30 Trio Calaveras
- 8.45 Pedro Davila
- 9.00 Peticiones
- 9.30 Nelson Pinedo
- 9.45 Anel Viloria
- 10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

MEVR. KWARTSZ GAF THEEUURTJE

ORANJESTAD — Zaterdag heeft mevrouw J. Kwartsz-Spruyt een theeuurtje gegeven voor alle padvindstersleidsters van het N.P.G. op Aruba. Dit genoegelijk samenzijn werd georganiseerd ter kennis making met de uit Nederlands pas op Aruba gearriveerde Nederlandse leidster Eric Meyer. Mevr. Kwartsz is ere-lid van de Gewestelijke Commissie van het N.P.G.

HET CARNAVALSPROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

ORANJESTAD — Vrijdagavond j.l. vond er een bestuursverandering plaats van de Vereniging Suriname, waarbij men zich beraden heeft op de carnavalsactiviteiten van dit jaar. Om te beginnen werd er een speciaal carnavals comité in het leven geroepen waarin zitting hebben de heren E. Reeberg, J. Nuñez, H. D. Rodriguez, E. F. Lo, mej. S. Samson, S. Niekoop, de heer Promes, mej. Tjin Kam Jet en mevr. Bulo.

Het programma dat werd samengesteld luidt als volgt:

9 februari: dansen van 10 uur n.m. tot 3 uur v.m.

23 februari: dansen van 3 uur n.m. tot 3 uur v.m.; verkiezing van de Carnavalskoningin van de Vereniging Suriname;

24 februari: kroning van de Carnavalskoningin;

2 maart: deelname aan de Carnavalsparade en des avonds dansen;

3 maart: deelname aan de parade in Oranjestad en wederom dansen na afloop.

INSTUIF VOOR GENODIGDEN A/B HR. MS. „ZEVEN PROVINCIEN"

ORANJESTAD — De 3e februari zal de commandant van Hr. Ms. „Zeven Provinciën", aan boord van zijn schip des avonds van half zeven tot acht uur een instuif geven. Deze instuif zal uitsluitend toegankelijk zijn voor genodigden.

NOG NIET ACHTER DE TRALIES

ORANJESTAD — De 23-jarige G.d.C. uit Oranjestad had zich in 1956 verschillende keren schuldig gemaakt aan kleine oplichterijen. Met smoesjes wist hij verschillende mensen kleine geldsbedragen afhandig te maken. Hij stapte b.v. op iemand af en vroeg voor een denkbeeldige ergens langs de weg stande automobilist die toevallig geen geld bij zich had een paar gulden om een band te laten plakken.

Wie d.C. door medelijden ovemand een paar gulden gaf, zag die natuurlijk nooit weerom.

De officier van justitie was van mening, dat beklaagde die zich reeds eerder aan diefstallen schuldig had gemaakt eigenlijk aan een gevangenisstraf toe was. Omdat echter zijn ouders nette mensen waren, die de benadeelden de schade direct vergoed hadden en omdat beklaagde's moeder hem verteld had dat haar jongen nu weer ernstig werkt en zijn best doet, wilde mr. Bouwer d.C. nog één kns geven; hij eiste fl. 100.— en een voorwaardelijke gevangenisstraf van een maand met een proeftijd van twee jaar.

Mr. Schaafsma ging accoord met de voorwaardelijke straf, doch verlaagde de boete tot fl. 60.—.

STEVIGE BOTSING

ORANJESTAD — Vrijdagmiddag om half twee kwamen te Sabana Grandi de A-4801 bestuurd door R.M. en de H-3 van J.A.R. in botsing. De schuld lag bij M. die vanaf een zandweg de hoofdweg op kwam rijden zonder voorrang te geven. De totale schade lag verboven de fl. 1.000,—; vooral de huurwagen had het moeten ontgelden.

DAK ROT

ORANJESTAD — De 46-jarige W.H. uit Sabana Blancoe is vrijdagmorgen door het dak van de oude loods aan de grote steiger te Oranjestad gevallen. Hij liep vermoedelijk een gebroken arm op en moest naar het hospitaal worden overgebracht.

M.G. UIT ORANJESTAD KREEG FL. 50.— BOETE WEGENS BELEDIGING

ORANJESTAD — Vrijdagmorgen j.l. had M.C. uit Oranjestad zich voor de rechter in eerste aanleg te verantwoorden voor enkele tijdens aan een borreltafel in het Zeeband Bonaire gemaakte opmerkingen aan het adres van justitie en rechtbank. Het betrof hier feitelijk twee groepen van beledigingen, de eerste gepleegd in september van het vorige jaar, het tweede in november j.l.

Na gehoord te hebben het requisitoir van mr. J. Bouwer en de verdediging van mr. O. Burghardt sprak mr. J. Schaafsma verdachte voor de eerste serie beldeigingen vrij, daar hij van mening was dat er niet de bedoeling van belediging achter gezeten had. Voor het tweede geval achtte de rechter die wel bewezen en veroordeelde C. daarop tot vijftig gulden boete en gaf hem tevens een reprimande mee naar huis, dat verdachte weer eens had gesproken over dingen waar hij niets van afwist en dat hij dat beter kan laten.

ZIJ UIT ECHT – HIJ UIT PEY

De 22e December vertrok de heer Sjef Wegberg naar Limburg om daar zijn bruid te gaan halen. Het huwelijk werd precies een maand later gesloten in Echt, de woonplaats van de bruid (de heer Wegberg komt zelf uit Pey, dat vlak tegen Echt aanligt). Toen het bruidspaar Zaterdagmiddag op het vliegveld arriveerde was de belangstelling groot: tientallen vrienden stonden het echtpaar in de stationshal op te wachten en zelfs was er een complete conjunto opgetrommeld, die speelde dat het een lust was. Na speeches en bloemen trok men in een lange stoet — uiteraard luid claxonerend — door de stad en vervolgens naar de voorlopige woning van het bruidspaar in de Reaumurstraat.

EEN VUILE „VRIENDENGRAP"!!!

ORANJESTAD.— De 45-jarige L. was op 3 December onder de invloed van alcohol langs de weg bij de club te Pos Chiquito gevonden en door de politie meegenomen en ingesloten. Mr. Bouwer, die ontdekt had dat het L's 5e herhaling van openbare dronkenschap was, doch ook weer rekening wilde houden met het feit, dat L. lid van de A.A. is, eiste een boete van Fl. 25,—.

L's raadsman, de heer N. E. Henriquez Sr., betreurde het, dat de eilandsregering alleen maar geld uitgeeft voor het bouwen van grote projecten van algemeen nut, doch voor de bouw van een tehuis voor drankpatienten en geestelijk gestoorden de middelen niet kan vinden. „Verbreding van de economische basis alleen zal de curve der volkswelvaart niet omhoog doen gaan", aldus spreker. Nadat de heer Henriquez voorts nog van leer was getrokken tegen de drankpropaganda's, die men op Aruba overal hoort en ziet, legde hij uit, hoe L. die dank zij de A.A. reeds 9 maanden geen druppel alcohol meer gedronken had, door vroegere drinkebroers „verleid" was.

Hoe dat gebeurde vertelde L. zelf. Hij had op straat gelopen en enkele van zijn vroegere drinkvrienden in een bar gezien. Aanvankelijk had hij hen nogal onvriendelijk gegroet. Daar kreeg hij direct daarop spijt van en hij was de bar ingegaan om zijn vrienden, met wie hij het toch altijd goed had kunnen vinden, even persoonlijk de hand te drukken. In de bar vroegen zijn „vrienden", die daar met een fles rum voor zich zaten, of hij mee wilde drinken. L. had toen gezegd, dat hij geen alcohol meer dronk en bestelde daarop een flesje alcoholvrije drank. Terwijl hij even een ander kant uitkeek hadden zijn vrienden echter een hoeveelheid rum in zijn glas gegoten.

Daar hij veel dorst had dronk hij schielijk en ontdekte het bedrog zodoende pas toen hij het glas half leeg had. Hij had zich kwaad gemaakt, doch men had hem uitgelachen. Daarna was van het één het ander gekomen, met als finale de politiewagen.

De volgende dag echter was hij als goed A.A. 'er als vroeger voortgegaan met zijn pogingen om de sterke drank af te zweren en tot op heden heeft hij het weer volgehouden.

Mr. Schaafsma legde L. een boete van fl. 15,— op, een zeer lichte straf.

ROTTERDAMSE BERGINGS-MAATSCHAPPIJ GAAT SUEZKANAAL OPRUIMEN

NEW YORK, 28 januari — Onze correspondent in New York seint dat de Rotterdamse Bergings Maatschappij Smit heden (maandag) met de Secretaris Generaal van de V.N. Hammarskjoeld een contract zal afsluiten voor het verrichten van bergingswerkzaamheden in het Suezkanaal.

DWANGARBEID IN OOSTDUITSLAND

DRESDEN, 26 januari — In Dresden (Oost-Duitsland) zijn verscheidene jonge mensen veroordeeld tot dwangarbeid, omdat zij in november j.l. „onder invloed van de gebeurtenissen in Hongarije", propaganda gemaakt hebben voor een opstand tegen het Oostduitse regime.

Joseph M. Silverberg a muri diripiente ayera

ORANJESTAD — Den edad di 63 anja a fallece ayera mainta pa banda di 11.30 senjor Joseph M. Silverberg, na bida manager di e branch na San Nicolas di Spritzer & Fuhrmaan (Aruba) N.V. y miembro activo di varios sociedadnan social di nos isla.

Ya ta algun dia cu senjor Silverberg no tabata sinti bon, pero e fallecimiento a bini como un golpi duro pa tur esnan cu tabata conoce. Despues cu Diadomingo mainta a drenta un empeoramiento den su estado un rato prome cu ela bai Hospitaal San Pedro ela hanja un atake di curazon y un rato despues di su yegada den hospitaal, ela fallece.

E mes atardi ei tabatin un servicio cortico di Israelische Gemeente na Aruba den hospitaal. Na e servicio aki tambe a asisti Consul Americano, senjor W. D. Moreland Jr., president y secretario di Aruba Rotary Club y e Commander di American Legion na Aruba, ademas sr. y sra. J. M. Bonn, na nomber di e directiva di Spritzer & Fuhrman na Aruba, y varios di e personal di e firma aki.

Despues di consulta su jiu homber, kende mescos cu su mama ta na Merca na e momento aki, a worde resuelto di hiba e resto mortal por lo pronto na Hospitaal di Lago. Probablemente sr. Silverberg lo worde enterra na Estados Unidos.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di majornan di e muchamuher chikitonan cu nan ta laga riba caja. Muchanan cu ta insulta hende grandi na mahos manera loke no ta kos di menciona. Ta tristo pa hende mira muchanan asina camna riba caja cu tanto mucha hombernan asina sin major pa weta pa nan. Mi ta pidi es majornan di weta loke ta pasando cu nan jiunan, pasobra mucha homber camna riba caja mes anto ta mahos bista, korda mucha muher. Pasobra hende grandi ta di respeta no di insulta, na mahos manera asina manera cu e muchanan ei ta haci. Majornan si boso no ta weta pa boso jiunan anto e caso lo sigui mas aleuw, pasobra nos no ta tuma palabra for di mucha muhernan asina. Nan no por mira un hende muher pasa ei banda cu nan ta insulte pa tur kos. Majornan di e muchanan ei cu ta biba na Seroe Alejandro no. 20 weta pa boso jiunan por fabor, nos Arubiano no tin es manera baho manera boso ta cria e muchanan e. Mi ta spera cu boso lo coopera cu nos. Sr. Redactor masha danki. Pueblo di Seroe Alejandro y Rooi Koochi.

UN AVION D.C.-3 A PERDE

WASHINGTON — Un avion DC-3 dje compania di navegacion aerea Peruano, „Faucett", a perde Dia Biernes atardi cu 10 persona a bordo. Averiguacion ta worde haci arribe dje territorio di Amazone.

PAGINA TRES

Den partido hopi fors Rapid a gana e oncena Arubiano cu score 4-3

Numeroso publico no a anima nan muchanan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido entre e oncena austriaco Rapid e oncena di A.V.B. a enfrenta otro den Wilhelminastadion apesar di e aguacero cu indudablemente a pone hopi fanatico keda sin bai presencia e partido. Sinembargo algo menos cu tres mil persona a presencia e encuentro, entre cualnan nos por a mira den tribuna di honor e diputadonan P. Croes, E. Petrona y J. de Cuba hunto cu diferente miembronan di directiva di A.V.B. y di A.S.U. Despues cu e Reina di Carnaval Olga I a subi tereno acompanja pa e vice-presidente di A.V.B. Sr. L. Kuiperi y e capitan di e Seleccion di A.V.B. Cai Helder, pa haci entrega di un bouquet na e capitan di Rapid, e partido a cuminza bao direccion di referee Kuenen.

E oncena di Rapid a alinea den siguiente forma:

Zeman
Bilek Holtl
Golobic Happel Holtl
Korner Mesarosch Dienst Korner Bertalan

—o—

Jansen Brion Frank Lopez Gonzalez
Boye Helder Perez
Dirksz Kelly
Diaz
A.V.B.

Apenas e midvoor di Rapid Dienst a haci sake y e linea delantera di Aruba a podera di e bala. Rechtsbuiten Gonzalez ta haci un pase pa Lopez, kende a pasa pa ala derecho. E voorzet di Lopez ta bon coloca y linksbuiten Jansen ta drenta ya ta kop incogible den net. No mas di vinti seconde a transcurri ora cu e promer goal aki a worde anota. Tabata un goal rapido cu a sorprende e defensa di Rapid completamente. Pero e ventaha di 1-0 tan tempran aki pa Aruba no a disminui e entusiasmo di e profesionalnan di Austria. Haciendo e sake nan ta forma nan promer atake peligroso, cual ta worde kibra ora cu centerhalf Cai Helder ta manda e bala afor pa e promer corner di wega. Linksbinnen Korner ta ricibi e voorzet y ta pasa pa Dienst, kende ta bon situa pero ta shot over. Combinando bon e delanteronan visitante ta penetra e defensa di Aruba cu hopi frecuencia. Keeper Diaz no ta hanja mucho trabao na principio ya cu e delanteronan di Rapid no ta shot mucho zuiver, pero mas laat den e partido si Puppy mester drenta den accion rapidamente pa salba e situacion. Rechtshalf Bilek ta worde lesiona den di 10 minuut y mester worde cambia. Rapid ta domina e partido pa un bon rato promer cu e muchanan di Aruba ta logra forma un atake. Un combinacion entre Frank y Jansen ta pasa e linea media di Rapid. Gochi Brion ta ricibi e pase di Jansen den bon posicion, pero keeper Zeman ta garra su shot. Apesar cu e tereno ta hopi muha loke ta haci e bala hopi pisa y dificil pa controla e partido ta hopi rapido. E tereno y e bala ta bira un handicap pa e oncena arubiano. Rapid en cambio por domina e bala cu mucho mas facilidad. Especialmente nan throughpassnan na meimei di e defensa cu Aruba ta logra tur ora. Rechtsbuiten Korner ta shot peligroso, pero Diaz ta luci garrando bon. Cu e proximo atake di Aruba Gochi Brion ta bolbe hanja un oportunidad despues di ricibi un bon pase di midvoor Frank. Pero e biaha aki su shot ta rebota contra lata y bai out. Linksbuiten Bertalan ta ricibi un pase largo ta pasa Perez. E ta shot net den skina, pero Diaz ta haci un gran engarce evitando un anotacion. Atrobe Rapid ta cuminza domina e partido y ta duna e defensa arubiano hopi trabao.

Nan pasenan ta masha zuiver, mientras cu dribble tambe nan ta pasa e hungadornan di Aruba cu hopi facilidad. E goal di empate ta surgi den di 25 minuut ora cu linksbinnen Korner ta ricibi un throughpass y ta shot net den skina. 1-1. No a falta mucho cu Aruba a empata e partido mes ora. Atrobe ta Brion ta hanja den posicion masha favorable y ta shot aden. E bala a pasa e keeper, kende a sali pa intercepta, pero back Happel ta evita e goal sakando e bala. Den di 32 minuut Rapid ta tuma delantera cu e no a cede mas. Tabata rechtsbinnen Mesarosch, kende a percura pa e goal aki. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina Coty Lopez ta worde cambia pa Bruinburg den linea delantera di Aruba. Un pase largo ta sorprende e backnan arubiano y midvoor Dienst ta hanje so cu keeper Diaz. Esaki ta haci un esfuerzo pa taha e shot, pero tabata en vano 3-1 pa Rapid. Linea delantera diAruba ta lanza varios atake tras di otro. Durante un di nan ta worde cometi handsbal den doelgebied y referee Kuenen ta sentencia penalty. Centerhalf Helder ta cobre y ta pone e score na 3-2. Apesar di haci hopi esfuerzo pa empata e partido promer cu halftime bai aden, e arubianonan no ta logra. E score a keda 3-2.

SEGUNDO MITAD.

Den di 3 minuut ta surgi un incidente entre Helder y Korner, cual tabata e promer di e partido pero no e ultimo. E partido, cu tabata fors den e promer mitad mes caba ta bira mas fors ainda especialmente di banda di e austriaconan. Edwin Dirksz mester ricibi un schop despues cu e la pasa tres di su contrarionan. Referee Kuenen no ta actua suficiente severo loke ta duna oportunidad na mas di e clase di wega aki. Practicamente cada rato cu un hungador drenta otro despues di esaki ta surgi un choque fuerte. Aruba ta empata e partido den di 8 minuut ora cu for di ala robes Brion ta haci un voorzet. Back Golobic ta contra e bala, pero den su propio goal pa e unico auto goal di e wega. 3-3. E visitantenan ta ataka peligrosamente y ta pone keeper Diaz luci den varios ocasion. Korner ta hanje so cu Diaz ora cu Dirksz ta falla tratando di intercepta un voorzet, pero e shot di Korner ta pasa na banda di goal. Den di 24 minuut e goal decisivo ta worde anota ora cu back Kelly ta falla. Rechtsbinnen Mesarosch ta provecha e chens mes ora y ta pone e score na 4-3 na favor di Rapid. Dos minuut despues Andrews ta sustitui Kelly. E partido ta continua fors y entre Perez y un delantero contrario tambe ta surgi un incidente. Cansancio ta afectando e muchanan di Aruba hopi, loke ta pone nan falla cu frecuencia. Entre Dirksz y Korner tambe ta surgi un incidente. Esaki a worde provoca ora cu Korner a schop Dirksz cu esaki a pase. Pero apesar di esaki referee Kuenen a pone e freekick na favor di e visitantenan. Den di 40 minuut pa algun centimeter Aruba no ta hanja un penalty ora cu ta worde cometi un freekick contra di Brion apenas algun centimeter pafor di doelgebied. Despues di esaki e arubianonan no a hanja mas oportunidad y e partido a termina na favor di Rapid cu score 4-3. E pasenan y bal control di e austriaconan tabata masha bon, pero si nos no por admira nan wega bruto. Nos no ta duda cu si e condicion di tereno tabata mihor nos muchanan lo a duna un mihor partido.

Un nota stranjo den e partido aki tabata e silencio cu tabata reina entre e fanaticonan. E publico presente tabata aplaudi ora cu nos muchanan haci un bon hugada y no tabata duna nan animo ora cu e partido tabata empata of ora cu nan tabata forma atake, especialmente manera e muchanan di Aruba tabata canta den e segundo mitad, animacion di partidi di e fanaticonan ta ayuda hopi. Nos ta spera di experiencia den un proximo encuentro similar cu e fanaticonan lo respalda nos hungadornan mas, no unicamente door di asisti na e partido sino tambe door di dunando estimulo durante e partido.

Cumpleanjos feliz

Dia 27 di Januari a cumpli 2 anjos casa e pareja Sr. Dominico Bermudez y Dora Trompo de Bermudez. Felicitacion di nan jiu Ruben, nan tata y mama. familia Tromp, Eckmeyer, Velasquez, Slikker y demas famia y rumannan, swa y cunjanan, suegro y suegra.

— — —

Tambe a cumpli 3 anja casa awe e pareha Sr. Jozef Everon y Sra. Elizabeth Everon. Felicitacion di nan jounan Maria y Juliana, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan, comper Dominico Bermudez, y Dora y Ruben Bermudez.

— — —

Senjorita Angela Hoevertsz tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos awe, pa parti di su mama Meme, tata Cheppi, rumannan Adolf, Jani, Edf, Sara, Maikl, Fedi, Nel, Franklin, su omo Ignacio, tanta Bertha, tanta Wanita, Tan Chichi, su pepe Maria y tur su primanan.

— — —

Sr. Leoncito Kwidama a haci 44 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Albana, jiunan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben, tambe di su suegro y nietonan Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla y Do Petro Dora y Sita Croes.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 28 Januari

C I N E
DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00:
„Silda Legrand y la pelicula sultan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Silda Legrand y la pelicula Amor del Bueno"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

Nos ta feliciteer tambe e simpatica senjora Tida Henriquez, kende a cumpli anjos awe. E ta ricibi felicitacion di su esposo, mama, ruman, subrina, Mery y su cunja, suegra y jiunan, principalmente di famia Semeleer, Henriquez, Rasmijn. de Cuba.

— — —

Sr. Thomas Wolff tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Modesta, jiunan Gloria y Ludwina, su tata y mama, tambe di su rumannan Luis, Juanita, Petra, Cheppi, Nanachi, pepe Pilonia, omo Nacho, sobrinanan Flarentina, Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Mario, Alberta, Claudio, Maria, Gregorio, Melania, Diana, Teresita, Nicolas, Antje, Mariana, Christina, Bernadeta, Benjamin, Ruben y Linda, y demas famia Tromp y Wolff.

— — —

E jovencito Epifanio Maduro tambe a cumpli 5 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Clemente, y Afra, Adelaida, Carmencita. Maria; wela Chela y welo Cleto, pepe Pina, su 8 tanta cu omonan y famia Werleman.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: J. C. Hermans, kende a cumpli 26 anjos, Juan Quant, kende a cumpli 32 anjos, Juan Tromp, kende a cumpli 72 anjos, Angela Haseth, kende a cumpli 17 anjos, Juan Haseth, kende a cumpli 4 anjos, Jan Martijn, kende a cumpli 8 anjos, Swinda Angela, kende a cumpli 3 anjos, Srta. Juanita Maduro, kende a cumpli 27 anjos, Sra. Brigida Peña kende a cumpli 25 anjos, Cecilia Angela Maduro, kende a cumpli 2 anjos, Juan Maduro, na tur esakinan nos mas sincero felicitacion.

— — —

Marieta a cumpli 13 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, amiga y amigonan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a sali na kareda tras di Lorenzo pa e post un carta pé. Warda Lorenzo, mi ke pa bo post e carta aki pa mi. Mi ta hinke den bo sombre pa bon lubida di post e pami. I Lorenzo a bai cu e carta den su sombre. Na kareda e la bai post e carta, i e ta bisa den su mes: Pepita ta kere cu mi tin masha koi pensa, e ta hinka e carta den mi sombre, pa mi no lubida di post e carta pé. Pero toch Pepita tabata tin razon. Pa motibo cu lugar di Lorenzo post e carta solamente, e la post e carta hunto cu su sombre. Awor ta jega un di e meneernan cu mester koi e cartanan, i ora cu e la mira un sombre hunto cu e carta e la bisa: Ta ken por a tira nan sombre den e brievenbus? I Lorenzo a bai kas masha contento, pasobra cu e no a lubida di post e carta pa su señora.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI
No. 14

Charles a hari. „No, mehor no", el a responde, un poco grunjando den diente. „Aya lo nan tambe lo ta desea pa nos sinta pasobra foi aya lo nan por scucha tur loque nos ta combersa. Tira un bista aya na e bentana. Bo n' ta comprende anto cu ta pa expres esaquinan ta abri? No; mehor nos bam sinta na cualquier otro camina. Quizas cu e Vicomte no a conta cu esai i el a quere cu lo tabata facil pa e cohe nos den trampa. E sa cu aqui banda lo no ta facil pa nos sinta. I sinembargo ningun hende no por comprende ni un palabra di loque nos ta papia aqui. Percura principalmente pa no papia duro, aunque cu di mi banda mi tambe tin masha hopi cos di bisa bo i puntra bo alavez. Pues, cuminza abo prome, Lelia".

Hunto nan a busca un luga bon di sinta i un momento tabata reina un silencia impresionante, pasobra Lelia no tabata sa com cuminza. E tabata hunga cu un rosa cu el a quita foi un mata. E tabata hole esaqui i tabata pas'e den su mannan nerviosamente, te ora cu Charles a quit'e foi dje hariendo.

„Ta un caso dificil, no Lelia? Pero enfin. No ta importa. Lo mi abri candela pa bo. Bo quier sa natural, ta quico mi ta haci aqui i com mi por a risca insisti bo amistad pa cu mi, mientras mi ta tumando parti den un grupo di gangster peligroso. Pues t'esai lo bo quier a puntra mi, no? Wel, mi yiu, larga nos no trata na disimula nada, pasobra awor aqui nos tur dos ta mescos. I awor a yega mi turno. Mi tambe ta desea na sa mescos cu bo. Mi quier sa ta qui mishi bo tambe aqui. Cu otro palabra, cu qui derecho, querida dama, bo tabata hunga na Geneve e papel di un dama rica foi mundo grandi, mientras cu toch en realidad bo ta hungando e mes rol cual lo bo quier puntra mi tambe".

„Bo quier desconoce anto cu bo ta complice i colega di e gangsternan aqui?" e mucha muhe a puntra cu algo malicioso den su boz. „Mi quier acepta si cu bo no tin hopi tem den e profesion aqui, pero actualmente bo ta mescos cu nan tur, pasobra bo ta nabega den e mes un boto cu nan. Bo ta quere anto cu den cierto circunstancianan asina lo nos por tin algo di reproche pa otro? Larga nos sea corto. Nos ta caba cu e cos aqui awe. Nos ta splica otro nos pasado obscuro i nos ta cuminza enteramente di nobo".

„Tur esai ta masha bunita, mi querida yiu", el a interrumpie. „Pero mi tin e impresion cu bo n' sabi totalmente den qui malora grandi i den qui trobbel b'a hinka bo curpa aqui. E problema di awor no ta loque lo nos haci den porvenir, pero loque ta mas urgente cu tur cos, di trata na sali foi e luga aqui sano i salvo. Quico cu bo „pasado obscuro" lo por ta, un cos mi sa sigur, cu no ta mucho tempo bo tin relacion cu e trupa di gangsternan aqui. Mi ta supone cu lo ta pa un tempo bo ta miembro dje grupo aqui i mi conoce Vicomte basta bon caba, pa mi sa cu ora cu bo no ta util mas p'e, e ta pone un fin rapidamente na bo existencia. Asesinato no ta nifica nada p'e hendenan aqui. Nan ta mata hende di dia cla i sin ningun motibo. Si Vicomte sospecha sol cu bo ta formando un peligro p'e, e ta tira bo mata unbez sin pordon. E ta haci uso di bo tantem cu e tin mester di bo. Despues e ta hunga cu bo manera pushi ta hunga cu raton. Bo ta hari? Lelia, por Dios quere mi palabra. Bo bida ta corre peligro. Tene masha cuidao i no papia bo boca voorbij. I loque mi ta bisa bo aqui ta pura realidad. Mi ta ansia pa bo bida. Masqué cu cuanto simpatia bo trata e Vicomte ai, nada no por move su curazon, pasobra ya e no conoce mas ta quico ta remordimiento di concenshi. Tan pronto cu e caba cu bo, e ta mata bo, esta pa bo no bai reda otro camina nada di su existencia".

„Charles, si bo ta papia di e manera aj cu mi anto mi ta quere cu bo ta desea pa mi bira indigna. Acaso bo ta menosprecia mi anto?"

„Quico otro lo bo por ta spera di mi anto?" el a contesta. „Bo tambe n' ta menosprecia mi? Si nos tur dos ta colega-ladron, anto nos ningun no tin nada di bisa otro".

„Mi ta quere cu nos ta perdiendo nos mehor ocanan discutiendo", Lelia a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domina su mes. „Si acaso bo ta quere en realidad cu peligro ta amenaza mi, quico bo ta conseha mi anto na haci?"

Esai mi n' por bisa bo awor aqui Tan pronto cu mi hanja ocasion lo mi pone bo na seguridad. Conta mi prome ta qui b'a bin haci aqui. Nos ta ser spiona, Lelia. Trata na haci manera ta namora bo ta namora mi. Vicomte ta waak nos actualmente. Haci manera bo n' sa nada".

I mientras e tabata papiando, el a cohe Lelia su man i a hala mucha atras i a tuma un posicion atractiva, mientras el a queda ta mira su dilanti. „Masha bon", e hoben a bis'e. Sigi haci asina"

„De la manera cu bo n' sa nada di esai?" e mucha muhe a puntra.

„Awor mi quier puntra bo ta quende ta gastando tempo pomada awor, cu ta mi of ta bo. Si acaso mi tabata sa motibo di bo presencia aqui, anto ta paquico mi tin nodi di puntra bo?"

„Charles te aqui ta camina di nos bin haci kestion? Tabatin algo manera un quehido den su boz. Larga nos splica claramente cu nos tur dos ta excita awor i nos a spanta, pasobra nos a descubri cu nos ningun di dos no ta hende correcto. Pero en todo caso nos tabata amigo di otro i larga nos queda pa otro loque nos tabata caba antes, cu e unico diferencia, cu awor nos conoce otro su profesion. I no bstante tur esaqui, nos no por queda toch amigo di otro?"

„Amigo?" Charles a grita. „Pero bo n' sa anto, mi yiu cu mi ta adora bo foi e prome momento cu m'a mira bo? Por Dios. No larga nos papia awor asunto di „amigo", mientras cu mi no quier haci nada otro, sino di primi bo den mi brazanan y sobrecarga bo liepnan cu sunchi. Lelia, bo n' ta sinti anto cu mi ta stima bo? Bo n' comprende esai semper anto? N' ta importa mi cu bo por ta un ladron, robadora of estafadora of quizas tambe un asesino. Loque mi ta desea ta di por jama bo di mi. B'a bisa mi cu bo n' quier mira mi mas i cu bo no quier tin nada mas di haber cu mi y foi e momento ai m'a queda manera hende tolondra. Hamas lo mi a regresa cerca bo si no ta bo mes lo a manda busca mi trobe. Pero awor cu mi ta mira bo na peligro, awor bo ta pone mi bira loco si bo papia di nos amistad. Ta mas cu mi por soporta, Lelia. Bam mira Lelia, papia, berdad cu mi. Ta wega bo tabata haci cu mi na Geneve? Por tabata un parti solamente di bo plan esai of ta seriedad? Sea correcto, mucha muhe! Aunque cu ta na e momento critica aqui siquiera. Si bo ta stima mi en realidad. Larga nos trata otro franco i no sconde nada pa otro. I awe mes lo mi trece bo foi peligro i si ta posible, majan mes lo mi casa cu bo, masque quico e consecuencianan di esaqui por ta".

Awor no tabata resta ningun motibonan mas pa Lelia di hunga comedia.

El a hiza su cara ruborizante pa Charles i a queda ta mir'e duro den su wowonan blauw i huicioso i na un tono suave, pero alavez firme el a responde:

„Si, mi ta stima bo, Charles, stima bo di enter mi curazon. I lo mi quier casa tambe cu bo tan pronto cu nos saiba foi e luga di calamidad aqui i.....i....tene cuidao nan ta spiona nos....i mi no ta un estafadora, ni un ladron tampoco, pasobra ta mi curiosidad, mi nieskier a hinka mi den tanto comprosiso asina. I no ta importa mi quico cu abo por ta, ma mi ta stima bo asina mes manera bo ta".

Charles a bira mes blanco cu Lelia tabata corra. I su mannan tabata tembla, ora cu el a sagudi esun dje mucha muhe i a hiba esaqui na su lipnan.

„O e miserable bentanan ai!" el a murmurra. „Mi amor, por ta berdad loque mi a caba di tende ai? Of por ta mi oreanan ta ganja mi? O, mi amor, mi amiga i mi tur cos. Mi mester por a braza bo i sunchi bo awor aqui i primi bo contra mi curazon. Awor aqui nos no por papia mas over di nos mes. Pero conta mi solamente ta na qui manera bo por a hanja bo te aqui na castillo".

„Pa pura casualidad i curiosidad. Mi tabata corriendo auto i m'a mira e castillo aqui riba cual tabata para na venta i m'a dicidi di bin haci un paseo aqui, cu intencion tambe di por a cumpra e castillo i m'a dicidi di trata pa mi hanja mi aden. Di repente m'a distingui bo stem i e ora ai m'a dicidi di bin investiga ta quico bo ta haci aqui. E Vicomte a mira mi pa un hende cu e tabata spera — i pa un coincidencia di circunstancianan m'a bisa precisamente loque mi mester a bisa — i asina m'a sigui ta hunga rol dje otro muhe, puramente pa mi satisface mi curiosidad di por a mira parti p'aden dje castillo aqui. Esaqui ta tur loque mi sa den enter e asunto".

„I ta pa quende el a mira bo anto?" el a puntra lihe. „Mi ta meen quico nan ta spera di bo? Mi sa cu nan tabata spera un dama foi Francia. Pero mi n' sa si quico e tabata bin haci aqui".

E ta bao di e imaginacion cu mi a bini aqui pa bin cumpra un collar di diamanta cu nan a horta i di cual e piedranan ta pone awor na un otro manera. E ta mira mi pa un apoderado di esun cu a cumpre i ora cu e collar ta cla mi mester bai cun'e i entreg'e e placa. Lo e mester ta un collar di masha balor cu mester tabata pertenece na un of otro duquesa. E no a menciona mi nomber dje duquesa".

„Mi cielo!" Charles a grita excita. „Anto e biaha aqui si m'a hanje aden. Si mi por haci un asalto riba dje mientras e ta haciendo esaqui i quita e collar anto e ta cla. Mi tin di comunica mi unbez cu policia i, percura. . . ."

Awor Lelia a interrumpie puntrando:

„Mi amor ainda bo n' quier bisa mi anto ta quende bo ta?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a kaba di tira, e amigo di Duty a keda keha su pols. Anto e ora Cisco a contesté: Ta un raska chikito bo tin. Tur es ora Pancho a pasa tras di Duty, i a tene su mannan patras di su lomba. Duty a mira patras, i a bisa: Ta kiko esaki ke meen? Pancho a mira Duty cu e ke saka su revolver i a bisa: No saka bo arma. Cisco a manda mi tenebo. I nan dos a keda ta lucha cu otro. E otro amigonan ora nan a mira kiko ta pasando nan tur a laga supla. Ora cu Duty ta mira cu Pancho ta primie duro pa kita e brilnan for di djé, anto e la trapa e brilnan pa malo cu su sapato i garnanan na werki. I por fin Duty a bin kalma, pasobra Pancho tabata tin mas forsa cuné, i e mester a entrega.

Pierre Greaux a retira despues di 30 anja den empleo di Lago

SAN NICOLAS.— Ora un homber traha casi 30 anja cu un compania, y ora e 30 anja aki ta atravez di un tal periodo di desaroyo manera Lago Oil y Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a mira desde 1926, anto el por retira cu algun sentimento di caluroso satisfaccion. Un tal homber ta Pierre Greaux, kende a retira na cerramento di 1956 como corporal den laboratorio. Como un sorto di guia el a guia literalmente cientos di hoben enginiero y quimico door di e burners y retorts y en efecto a mira nan bai laria; algun di e hombernan mas hoben hunto cu kende el a traha promer cu ultimo Dec. 31 por bien ta yiu di esnan cu el tabata conoce na 1927.

Su nomber ta Pierre, pero tin algun hende cu ta yame'le Pedro, y otro ta yame'le Peter. Pero Pierre e ta, y un bon nomber tambe. E ta mescos cu e donjo mes, inequivocablemente Gallico. Su cabei ta blanco, gekrul y colgando den frente. Bao di un nanishi para su mustache ta mescos cu ruman di e cabei ariba su cabez. Wowonan maron den un cara cu a mira 60 anja di solo y storm den Caribe. Un figura delega lentamente dobla, cu ta posede un orguyo den su mes y den su caris 30 anja di trabao, cu el sabi el a haci bon.

El a nace na St. Barthelemy, un ciudadano di Francia, y durante sesenta anja el a carga un vivo orguyo Frnces cu tabata worde manifesta cada Dia di Bastille cu el bini laboratorio y canta „Marsellaise", himno nacional Frances den un voz pisa.

Sr. Greaux — pronuncia gray-o — a laga su isla na 1920 y a cuminza traha. Promer tabata piscmento na St. Thomas, despues corta canja na Cuba, y finalmente Aruba. Na 1927 — January 9, su fecha di nacemento — el a cuminza traha ariba e dock nobo cu e refineria tabata traha. Despues di algun luna el a cuminza pa Lago na varios lugar: Dining Hall, dynamite gang, unda el tabata „djies un hacidor di respondi", blacksmith shop, y atrobe pa dynamite gang. E motibo pa e movemento aki tabata cu Pierre den e tempo tabata un di e poco hombernan den cercania cu por a papia Ingles. (Awor el ta papia Spanjo y Papiamento, ademas Ingles y su idioma nativo Frances). El a bai laboratoria na Maart 1929.

E hombernan hunto cu kende el a traha aya ta forma un lista prominente de Lago. Promer entre nan tabata Frank Campbell, e tempo chief chemist y despues gerente general di e compania. Anto tabatin Dr. Broz, awor na Bayway, N.J., y algun otro cu despues a bai pa otro posicionnan den Lago; Jim Rosborough, assistant division head, LOF; T. F. Hagerty, executive assistant; Harold Ashlock, operations coordinator; y Hans Gregersen, secretario di CYI.

Den su anjanan den laboratorio. Pedro a bira un institucion. Hopi tempo el tabata traha sol, den e dianan cu laboratorio no tabata asina grandi manera awor. Pa motibo cu el tabata un homber cu ta observa bon, y mas importante, pasobra el tabata recorda tur cos, el a haci su mes inmensamente valioso den su trabao. PoPr chemplo hopi vez el por a yuda enginieronan nobo door di sinja nan e metodo di coi muestra bao presion.

Den e promer temponan el tabata man drechi di Dr. James Reid, awor retira, kende tabata un di e promer hombernan den operacion di laboratorio aki. E tempo el a desaroya su memoria remarkable. Como e no por a leza Ingles, Pedro tabata recorda hermentanan pa nan forma y numero. Na un ocasion el a bai zolder derecho bai coi un aparato pa uso quimico cu no a worde usa den dos anja y mei.

El tabatin un modo special di traha koffie cu tabatin e smaak na gusto di tur hende, loke ta un acomplecimento grandi den un comunidad unda trahamento di koffie ta un rituo (H. Chippendale, superintendente di TSD, semper ta pasa laboratorio pa bebe koffie); su costumber den domino tabata pa dal nan abao duro. Nunca el tabata laat, nunca AWOL y a pasa henter su carera cu Lago sin cu nunca un accion disciplinario a yega di worde tuma contra dje.

El tabata un homber di trabao duro y tabata haci esaqui cu un frankeza asina completo cu por ta solamente un indicacion di su naturaleza. Hopi anja largo el tabatin e unico master key den laboratorio: esaki ta habri cualkier porta of cualkier slot. E unico hendenan cu el tabata por a dune yabi tabata Frank Campbell y Dr. Reid, ningun hende mas. Un vez un oficial halto a pidi Pedro e yabi, y fiel na instruccion Pedro a nengel'e. Despues di un debate largo, e oficial a duna pa perdi y Pedro a tene su integridad—y su yabi. El tabata un persona masha facil pa trata cu ne, pero tabata defende su mes contra tur hende si e tabatin rabon y un otro tabata robez.

Seguridad nunca tabatin un practicador mas ardiente den Lab cu Pedro. El tabata tene su wowo alerto pa varios violacion di practico di seguridad, y mas cu un biaha su exclamacion di „Esey ta contra Seguridad" a spanta un hefe di grupo, un junior engineer of un asistente di Lab haciendo un test. Y Dios spaar esun cu subi e trapinan cu un botter di liquido den cada man y si Pedro mire'le.

Tambe el tabata kibrador di precedentes. Ora a yega tempo pa el ricibi su oloshi pa 25 anja di servicio, el a insisti pa haya un oloshi di saco, sino — el a bisa — el lo drenta den tentacion di duna e oloshi di man na un di su yiu hombernan (el tin tres), y el sabi cu lo e tene y usa e oloshi di saco.

Y ora cu tempo di bai cu pension a yega tabatin un otro precedente cu el a kibra. Manera costumber, el a worde ofreci un comida na ocasion di su pension cu e privilegio di invita dos huesped. Pero Pedro, kende a desea di celebra e ocasion aki cu su amigonan, kende ciertamente tabata mas cu dos, a pidi cu envez el por tene un fiesta chikito den Laboratorio. Su peticion a worde concedi y ariba su ultimo dia na trabao pa Lago amigonan di tur parti di refineria a bini pa bise'le ayo.

Esaki tabata un bon recuerdo pa hiba cun'le durante su pension. El tin su mes cas, tin un hacienda chikito, tin plan pa busca un boto di pisca, y otro plan pa cuminza crianza di galinja. Su yiunan tur e caba school, y durante su pension el por dedica su dianan na placer. Un propio fin na e trabao di su bida.

Cumpleanjos feliz

Chichi Thiel tambe ta ricibi felicitacion di su amigonan Poli, Ildo, primanan Chanita, Lina, Martilda, Rika, especialmente di su amiga Dora Hernandez.

— — —

E caballero Policarpo Thiel tambe a cumpli 23 anjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Juan, Novita, Clemente, Bebe y su cunja Bertrando, Eda, Nita, su sobrinanan Jacobi, Nanachi, Bita, Lucia, Esi, Efe y Betty Gloria, especialmente di su comprometida Maria Kock, y primo Candi y demas famianan.

— — —

Ta haci anja tambe Chichi Thiel, y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Carmen, Chico, Didi, Rufina, Nini, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Chonco, y sobrinonan Maiki, Rolando, Edwin, Silvio, subrinanan Yolanda, Elvira, Vilma, cunja Tina Thiel, swa Pablo Falconi y Cobito Arends, especialmente di comer Chijena Thiel.

— — —

Awe dia 28 di Januari Sr. Roland Croes a cumpli años. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan, tur e muchanan di 3de klas di Sint Jozef-school.

— — —

E jovencita Maria Noguera a cumpli 14 aña awe, y ta ricibi felicitaciones di su mama Nini, tata Nai, rumannan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Ale, Mena, Ronny y Nelly.

— — —

Dia 26 a cumpli anja e chikitin Ricardo Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Calastica, y di famila Duluvia, famia Croes, famia Curiel, famia Jansen, y demas famianan.

— — —

Tambe ta celebrando su di 5 aniversario e jovencita Marlene Rubia Albertus y ta ricibi felicitacion di su mama Marina, tata Francisco, omonan Bill, Julio, y Leo Quandt, Felicita Steenen, primo Eric, y Elvia Steenen. Tambe di su tanta Lucianita, prima Magda, Mario y Yvonne, especialmente di Elvia Steenen.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e pereha kende a cumpli 2 anja casa awe, Sr. Francisco y su distinguida esposa Marina Albertus. Tambe nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Magda, Mario y Yvonne, tambe di nan comadernan Lucianita y Elvia.

— — —

Sra. Luisa Werleman a cumpli 39 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose, jiunan Maria, Simon, Irma, Luisa, Laurens, Ortencia, Elvia, Francisca, Candida. Tambe di Beni Dubero, Francisco Venancio Koolman.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion Sra. Anna Berg, pa medio di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su esposo Odulio, jiunan Juliana, Norma, Vera, Asucena, Baby y Helen.

— — —

Tambe ta feliciteer Sra. Anna Berg su rumannan Shishi, nietonan Ingrid, Miriam y Glenda.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Carolina Croes pa parti di su querido esposo Gerrit, su jiunan Rolando, Nilda, Nel, Henry, Ovi y di Rido. Tambe di su ruman y sobrinanan, famia Naranjo, famia Everon, famia Lampe y famia Maduro.

— — —

Senjorita Maria Maduro tambe a cumpli 17 anja, y ta ricibi felicitaciones di su mama Lucita, rumannan Deli, Lita, Kito, Frida, subrinanan Bety, Tricia, Lucia Geerman, amiganan Hura y Imelda Krozendijk, Alma Almera, Lelia, Lelie, Elie y especialmente di un amigo, tambe di e siguiente amiganan: Bernadette Wester, Felecita Vrolijk, Genoveva Wolff, Laurencia Koolman, Carmen Granger, Balvina Barios, Anna Campo, Rita Lacle, Yvonne Yarzagaray, Maxima Wester, Ina Dirksen, Dora Croes, kende ta studia na Hulanda y demas famia y conocirnan.

— — —

Nos sincero felicitacion tambe pa Dorotea Larez, kende a cumpli 46 anja, tambe pa Rieta Trimon, kende a cumpli 16 anja, tambe Juancito Cerilio Lacle, kende a cumpli 66 anja, tambe pa Leo Vrolijk, kende a cumpli 6 anja.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e distinguida pareha kende a cumpli 3 anja casa cual ta Sr. Alejandro Koolman y su esposa Maria Magdalena Koolman. Tambe e parehanan Sr. Oscar Henriquez, y su distinguida esposa Sra. Vera Henriquez de Croes, kende a cumpli 1 anja casa, y por ultimo e pareha Sr. Constand Vrolijk y su esposa Louisia Penya, kende a cumpli 54 anja casa y ta biba na Sabana Grandi 27.

Awe dia 28 ta cumpli 23 anja Leonilda Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su 5 jiunan Camilio, Lorenzo, Timoteo, Francisco, Toribia, tambe di su mama Mauricia, cu 5 rumannan Nena, Angela, Simon, Jacintha, y swanan, Bertha, Virgilio, Regina, famia na Corsow, Irma de Hurtado y su amiga Carolina na Corsow.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Juan Francisco Kock, kende a cumpli 9 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata y su 10 rumannan.

— — —

E chikitin Juan Anslin Croes a cumpli 1 anja dia 27 di Januari. Felicitacion pa parti di su tata Theodoor, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Lucia, Margriet, welo y welanan, madrina Nicolina Croes y padrino Fortunato Dirksz.

— — —

A cumpli tambe 5 anja Angela Geerman, y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, Jose, Nicolaas, Doei, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, su pepe Regina Maduro su omo Antolin Kooiman.

— — —

Tambe e simpatica senjorita Margaritha Dirksz ta ricibi felicitacion di Tsu Kwai Fong, Tina, Charles, Glenda y Luvia.

— — —

Tambe Maria Noguera ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, especialmente di Mathias y Felicia y Rony Noguera, tambe di Sara Arends y Earl Burrais.

— — —

Ireno Noguera tambe ta cumpli 16 anja dia 31 di Januari. Felicitacion di su tata, mama tur su rumannan, Anna, Ridderstap, y Filomena Marchena.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 29 JANUARI 1957 — No. 2741

EURATOM TE PARIJS EN BRUSSEL BIJEEN

Overzeese gebiedsdelen vormen problemen op economisch en politiek vlak

Oplossing niet op korte termijn oplosbaar

BRUSSEL, 28 jan.: — De besprekingen tussen de Ministers van buitenlandse zaken van Duitsland, Frankrijk, Italië en de Beneluxlanden over de ontwerpverdragen van de Europese gemeenschappelijke markten EURATOM zijn maandagmiddag geëindigd. Er werd geen communiqué uitgegeven en de conferentie zal maandag a.s. te Brussel worden voortgezet.

Maandagmorgen is vooral gesproken over het vraagstuk der overzeese gebiedsdelen. Hierbij is juist gebleken wat de Nederlandse Regering vanaf het begin heeft gesteld nl. dat het hier uitermate gecompliceerde problemen op economisch en politiek vlak betreft en dat deze niet op korte termijn kunnen worden opgelost.

Zoals bekend wensen de Fransen de grenzen ook van hun overzeese gebieden, op non-discrimatoire basis open te stellen voor de andere landen van de gemeenschappelijke markt op voorwaarde dat deze landen een bijdrage zullen leveren tot verbetering van de infrastructuur van de Franse overzeese gebiedsdelen, zoals de aanleg van wegen, de sociale en economische ontwikkeling enz.

Deze bijdrage die de Fransen in principe hadden bepaald op 1 miljard dollar per jaar, meenden zij te mogen verlangen op grond van de resultaten, die de andere partners zouden oogsten als gevolg van de openstelling der grenzen van deze overzeese gebiedsdelen.

Nederland erkent wel het economische belang van de gebieden in Noord-Afrika doch het ziet niet het verband tussen de openstelling van de grenzen en de daaruit voortvloeiende verplichtingen voor de andere partners in de gemeenschappelijke markt.

Premier Guy Mollet van Frankrijk heeft de hoofden van de zes regeringen die betrokken zijn bij Euratom en de gemeenschappelijke markt uitgenodigd op 12 februari in Parijs bijeen te komen om tot definitieve besluiten over de twee plannen te komen.

MOEDIGE HOND VERDRIJFT TIJGER

Bij Bentong in midden-Malakka heeft een moederhond een volwassen tijger, die het op haar jongen had voorzien, na een fel gevecht op het erf van haar baas, een rubberplantage, verdreven.

VERENIGDE STATEN VERWERPEN RUSSISCHE BESCHULDIGING

Washington.: — Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft donderdag Russische beschuldigingen van de hand gewezen, volgens welke de Verenigde Staten steunpunten rondom de Sowjet-Unie aanleggen als springplank voor een atoomoorlog. In de desbetreffende verklaring van het ministerie worden de Russische aanstijgingen propaganda genoemd.

Dinsdag brengt Filmliga in De Veer: „Manon des Souces"

ORANJESTAD.— Dinsdagavond a.s. om half negen zal de Filmliga weer een voorstelling geven, en ook dit keer in het theater De Veer. Voor deze gelegenheid is een film uitgekozen, die een draaiduur heeft van drie uur. Deze film „Manon des Sources" zal na het Hollands Nieuws beginnen. In het maandblad van de Filmliga lazen wij hierover:

Het gegoven luidt aldus: Een gebochelde vreemdeling heeft zich met zijn vrouw en twee kinderen in een klein Provencaals dorp gevestigd. De boerderij, die het gezin hoog in de heuvels bewoont, lijdt aan watergebrek en dagelijks moeten de bewoners lange, vermoelde tochten ondernemen om hun maisvelden voor uitdrogen te bewaren. Het is een slopend bestaan, waaraan successievelijk de vijftienjarige zoon en het gezinshoofd ten offer vallen. De moeder verliest na de schok dezer ervaringen het verstand en de dochter neemt, verbitterd door het absolute gebrek aan meleleven van de zijde der dorpsbewoners, de wijk naar een rotswoning, waar zij als geitenhoedster in afzondering verder leeft.

In plaats van dit verhaal voor onze ogen te doen afspelen, heeft Pagnol er de voorkeur aan gegeven het te laten vertellen. Men hoort het mondelinge verslag van een groep dorpsbewoners, die honderd-uit praten! De burgemeester (tevens eigenaar van het enige café en de enige telefoon in het gehucht), de hoefsmid, de bakker, de timmerman, een dove notaris [illegible] de dager... zij allen verhalen, ieder op zijn beurt en volgens eigen visie, het gebeurde ter informatie van de jonge onderwijzer, die zich onlangs in de gemeente heeft gevestigd.

Wanneer de film begint, behoort het hele drama reeds tot het verleden en wordt Manon, de geitenhoedster, door gendarmes opgebracht omdat zij één der jonge dorpelingen, die het haar lastig maakte, met een stop op he hoofd heeft geslagen en voorts nog van meloenendiefstal wordt verdacht. Een geïmproviseerde rechtszitting, waarbij de jonge onderwijzer, die sympathie voor het meisje kreeg, als haar verdediger optreedt, besluit de eerste episode van de film.

Dan treedt een nieuw personage naar &voren, een zekere Ngolin, die zich dank zij uiterst verdachte manipulaties van de hoeve des gebochelden heeft meester gemaakt en nu in minnevuur voor de dochter van zijn slachtoffer is ontstoken. & 's Mans huwelijksaanzoek wordt echter door het meisje minachtend afgeslagen ... zij heeft andere zorgen: zij wil zich wreken op het dorp, dat haar als een paria behandelde.

Op haar zwerftochten door de heuvels heeft zij de bron ontdekt, die de hele gemeente van water voorzie en op de dag zelf dat deze watervoorziening feestelijk en dankbaar zal worden herdacht, weet zij het stroompje een andere bedding te geven, waardoor plotseling de streek wordt drooggelegd. In de consternatie door deze ramp gewekt, komt het tot rumoerige botsingen tussen de dorpelingen onderling en de waerstaatsingenieur, die verklaart geen hulp te kunnen bieden. Als uiterste redmiddel stroomt alles ter kerke eneinde de ussenkomst van de hemel af te smeken; van welke ongezochte gelegenheid de menskundige priester gebruikt maakt, om zijn ontrouwe parochianen eens hartig de waarheid te zeggen. Er volgen nog vele verwikkelingen, maar ten slotte keert alles zich ten goede: Ugolin, door wroeging gekweld, maakt een eind aan zijn leven en laat al zijn bezittingen na aan Manon.

De typen die Pagnol heeft uitgekozen, zijn zonder uitzondering meesterlijk getroffen. Zij vertegenwoordigen die harde, harteloze en in hun diepste wezen toch godsdienstige boeren, die in dat dorre land tot sombere misdaden in staat zijn, maar op grote ogenblikken plotseling eerlijk over zichzelf durven oordelen.

Wat men vooral bewondert in Manon des Sources is de voortreffelijke afwisseling van humor en tragische accenten. De film is een tragi-komische vertelling geworden van de beste soort.

JONGENS VAN 10 EN 12 JAAR GEBRUIKT VOOR MILITAIRE SPIONNAGE IN BOEDAPEST

WENEN, 28 januari — In Boedapest is een ondergrondse organisatie ontdekt, die twee jongens van 10 en 12 jaar gebruikte om militaire inlichtingen te verkrijgen. Dit meldt het Hongaarse vakverenigingsblad „Nepakarat". Als leider van de organisatie wordt genomed een zekere Gabor Folly, die in 1946 wegens verraad tot tien jaar werd veroordeeld en in 1955 vijgelaten.

De organisatie publiceerde opruiende vlugschriften en verschafte haar leden valse paspoorten, aldus het blad. De twee jongens zijn naar huis gestuurd. Andere leden van de groep zullen binnenkort worden berecht. Het blad maakt verder melding van talrijke wapenvondsten in de hoofdstad en in andere plaatsen. In Boedapest waren in verband daarmee minstens elf mensen aangehouden.

Nieuw Suriname over de positie van de Gouverneur

De Gouverneur vervult thans een driedubbele positie in Suriname

— In zijn blad Nieuw Suriname, schrijft de heer Pengel dat de positie van de gouverneur nader geregeld zal moeten worden. De driedubbele positie die de goeverneur thans, vervult, is onhoudbaar gebleken. Straks zal er van een gezonde samenwerking tussen de huidige goeverneur en de oppositie geen sprake meer zijn, aangezien de basis van het onderling vertrouwen iedere dag met grote vaart komt te vervallen, aldus Nieuw Suriname.

Het blad schrijft verder; „De harde les die Suriname hieruit leert is dat ons land nooit meer vrede mee mag nemen dat plotseling op een goede dag iemand wordt benoemd tot goeverneur van dit land. Notabene bijna altijd iemand die dit land nimmer gekend heeft. Het kolonialisme moet of leven of voor goed dood zijn hier in Suriname. Volgens Nieuw Suriname, kan Suriname geen dubbele positie in de internationale wereld innemen. Of Suriname is kolonie of inderdaad zelfbesturend. De beste oplossing zou dan zijn dat Suriname om de vier jaar een door Suriname zelf gekozen goeverneur krijgt. Het blad vindt dat dit de nieuwe weg zal moeten zijn.

De moeilijkheden tussen de goeverneur en de oppositie zijn ontstaan omdat de oppositie meent dat de goeverneur zich met de Surinaamse politiek bemoeit en dat de goeverneur herhaaldelijk op een stoel van een minister plaatsneemt.

Aruba a ricibi invitacion for di Rusia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.S.U. a ricibi un invitacion door di Rusia pa participa na eventonan di atletismo for di 29 di Juli te 10 di Augustus 1957 na Moscow. E encuentronan lo ta di e Tercer Juegonan Juvenil Internacional. E invitacion a bini for di Comite Olimpico di Rusia y di e Federacion di Deportes di Rusia. Tur clase di transporte den Rusia lo a worde cubri pa e organisadornan, meskos cu alojamiento. Pero e transporte di mas caro, esun di e paisnan participante te na Moscow si mester worde cubri pa e paisnan participante y ta pa e motibo aki cu lo no por viaha un delegacion di nos isla pa bai competi na e lehano capital di Rusia. Gran parti di e weganan lo worde hunga den e grandioso Lenin Stadium.

Imelda Schwengle tin mas hopi voto te ainda pa eleccion Miss Viceroy 1957

ORANJESTAD. — Votamento pa Miss Viceroy 1957 entre e candidatonan ta bai masha bon, ajera nos a hanja e prome stand segun firma Mario S. Arends N.V. cu ta organiza e fiesta aki.

Esun di prome ta Imelda Schwengle cu 2.564 voto, despues ta bini Eugenia Tromp cu 2.283 voto y no. 3 ta Rica Wever cu 2.241 voto y Lucia Maduro cu 1.075.

REUNION GENERAL DI ASU DIA 27 DI FEBRUARI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a dicidi di tene su reunion general dia 27 di Februari. Un di e puntonan di mas importante di e reunion lo ta nombramento di un directiva nobo. Candidatonan pa sustitui e miembronan cu ta na turno di baha mester worde entrega promer cu dia 13 di Februari. Tambe nos a worde informa cu directiva di A. S. U. a haci un prestamo di ƒ 950.— na directiva di Amateur Athletiek en Wielrenners Bond pa cumpra varios bicicleta nobo. Esaki indudablemente lo ta un estimulo grandi pa e bunita deporte aki.

SEVERA MULLER REINA DI CARNAVAL DI ESQUIRE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Esquire e gran tienda na San Nicolas den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat tin su Reina di Carnaval.

E reina ta e simpatica senjorita Severa Muller, cu ta biba na Rembrandtstraat no. 3 na San Nicolas. E tin cinco luna ta traha na Esquire y e ta masha contentu, cu ela hanja e honor aki. Masha pabien.

RESULTADO REINA DI CARNAVAL DI CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Club Surnam tabatin idea di anuncia resultado di reina di Carnaval dia 23 di Februari, pero como riba e mes un dia ei lo tin eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba 1957, na cual competicion Club Surnam tambe kier tuma parti, nan a dicidi di anuncia e resultado mas tempran.

Esaqui lo sosode dia 17 di Februari den Club Surnam durante un fiesta cu lo dura di 2 or te 8 or di anochi.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD.— Cuater alumnos di R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuven lo papia via Voz di Aruba diarazon anochi na siete or y mei.

Esnan cu lo papia ta:

Clementa de Cuba, Daisy Orman, Carmelita Marques y Ankie van Roosmalen.

Diasabra merdia e transmision lo worde ripiti. na un cuarto pa dos.

Rapid a gana revanche contra di Corsow 2-0

ORANJESTAD.— Den e partido di ayera nochi den Rif Stadion di Corsow contra e team austriaco Rapid a sali victorioso cu 2 pa nada.

E wega riba su mes tabata bale la pena den tur sentido. Tur dos oncena tabata hunga de lo mehor. Despues di shete minuut Rapid a hinka su prome goal. Meskos cu den e promer mitad ta Rigler kende a bolbe hinka e di dos goal. Tur dos team tabata hunga pa gana y a demostra bon wega.

Un noticia desagradabel

POR TA CU ELECCION GRANDIOSO DI REINA DI CARNAVAL LO NO TUMA LUGAR DEN WILHELMINA STADION?

ORANJESTAD.— Ayera nos a hanja un noticia algo alarmante. E asunto ta cu parce lo tabatin intencion cu e eleccion di Reina di Carnaval 1957 di Aruba y su coronacion, dos evenemento cu lo a tuma lugar respectivamente dia 23 di Februari y 1 di Maart den Wilhelmina Stadion, awor lo no por tuma lugar mas eiden. Door di reparacionnan na e masternan di luz lo ta justamente durante di segunda parti di Januari durante di anochi cu e stadion no por worde usa, debi cu e schijnwerpernan no ta trahando e tempo ei.

Ki clase di un desastre esei lo resulta ta facil pa hende weita si un hende realiza cu hustamente e eleccion y e coronacion aki hunto cu e paradanan ta forma pa e poblacion e punto cardinalnan di henter e carnaval. Ta custumber cu na e ocasionnan aki semper e stadion sa ta di cabo a cabo yena cu hende cu no solamente ta bini for di San Nicolas, pero tambe for di e lugarnan di mas leuw cu tin riba nos isla pa nan no perde nada absoluto di e gran fiesta aki.

E comite di carnaval (pa kende tur e dos anochinan aki ta e principal fuente di entrada di cual e hopi gastonan pa prepara y organiza e fiesta di carnaval ta worde saca) ya tin un esplendido programa prepara pa e dos anochinan aki. Nan tabata spera di por hanja dos steelband y ademas Marijke Band y Excelsior Brass Band. Nan tabatin intencion di por a demostra un baile di sinta, mientras cu nan tabatin pensa di por a laga e cantantenan di Calypso Lord Cobash y Henry Ford tambe duna nan presentacion.

Ta di spera di berde mes cu e plannan di reparacion di e alumbramiento di stadion lo por worde cambia di tal manera cu e dos evenementonan aki di carnaval lo no worde torpedea. Nos sabi cu ya diferente autoridadnan ta heciendo tur clase di esfuerzonan pa evita e desastre. Y ta di spera cu lo esei logra, pasobra e theater De Veer, Sociedad Bolivariana y hasta e tennisbaan di R.C.A. ta demasiado chikito pa por carga tur e miles di hendenan cu sa bai presenta e fiestanan aki.

CANCHA DI BASKET DI ARUBA JRS TA WORDE INAUGURA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Oficialmente e cancha di basketball di Aruba Jrs ta worde tuma den uso awe nochi. Pa 7.30 lo tin un ceremonia cortico sigui pa dos partido di e campeonato 1957. E promer encuentro lo ta di caballeros clase B Watapana y Chinese Club, mientras cu e segundo partido lo ta entre e quintetonan clase A di caballeros Caribe y Aruba Jrs. E encuentro di clase B lo ta e promer di e clase aki pa e campeonato 1957. Cu apertura di e cancha di Aruba Jrs nos isla tin un cancha di basketball mas, loke indudablemente lo yuda haci e deporte aki mas popular. Esaki lo ta un facilidad mas pa un cantidad di basketbolistanan practica y lo yuda nan hisa nan caliber di basketball.

OBHETOS HANJA

ORANJESTAD. — Di dia 14 di Januari te dia 28 di Januari e siguiente obhetosnan a worde hanja na Oranjestad.

17 di Januari 1 papel di banco, hanja den Nassaustraat.

23 di Januari un etuil berde di plastic cu jabi, hanja den Ooststraat.

25 di Januari un etui cu jabi, hanja den Voz di Aruba.

28 di Januari un sombre di homber, hanja na A.T.S.

Den e mes un tempo solamente un obheto a worde hanja y hiba na warda di San Nicolas, esta dia 23 un renchi cu jabi cu a worde hanja den Trompstraat.

ARUBA A EMPATA DEN HIZAMENTO DI PESO CU COLOMBIA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera a regresa for di Barranquilla, Colombia, Sr. Bislick, kende a viaha hunto cu e hizadornan di peso cu a bai competi na e pais menciona. E la informa nos cu e delegacion arubiano a keda empata cu e equipo di Colombia y a duna masha bon demostracion.

Den e equipo di Colombia tabata tin dos pesistas Carlos Caballeros y Ney Lopez, kende nan a competi na e reciente Olimpiada na Melbourne. Door di e „Gobernacion de Departamento" a worde dona un precioso trofeo pa e encuentro internacional aki. Manera nos a menciona caba e encuentro a termina den un empate, pero pa equipo, esta pa punto e muchanan di Aruba a gana. Julian Pemberton, un di nos maximo atletanan a destaca masha hopi y a ricibi masha bon acogida pa su actuacion den e prensa barranquillera. Hisando un total di 775 lbs. ela empata e record nacional di Colombia, cual ta den poder di Roberto Perez. Den su tercer intento di clean and jerk cu 320 lbs ela falla y asina a perde e chens di supera e marca aki cu 800 lbs. Den e equipo colombiano tabata tin e mihor actuacion e peso pluma Rodrigo Garcia, kende a hisa un total di 640 lbs. E resultadonan general ta lo siguiente:

Colombia:

Peso pluma — Rodrigo Garcia 185, 200 y 255 total 640.
Peso ligero — Ney Lopez 230, 210 y 285 total 725.
Peso mediano — Raul Pacheco 235, 255 y 300 total 760.
Peso pesado ligero — Roberto Perez 285, 225 total 510.

Aruba:

Peso ligero: A. Tross 200, 205 y 270 total 675.
Peso mediano: B. Inesia 210, 190 y 255 total 655.
Peso pesado ligero: J. Pemberton 245, 235 y 290 total 775.
Peso semi-pesado: M. Livingston 250, 220 total 470.
Peso pesado: E. Vorst 235, 225 y 300 total 760.

Den un acto na cual diferente dirigentenan di e ciudad di Barranquilla tabata presente, e Gobernador a haci entrega di un trofeo na e equipo di Aruba.

Na nomber di e Asociacion di Hizamento di Peso a worde entrega un trofeo na Sr. Chapman como secretario di Ascolpe door di e Hefe di e Delegacion Arubana J. Lewis. Awe tardi e hizadornan di peso lo yega nos isla back.

CHOKE

ORANJESTAD. — Diasabra mainta tabatin un choke banda di Doormanstraat y Markstraat entre e truck A—370 y e A—5560.

Chofer di e truck W.H.G. a declara na polis cu e kier a duna e otro auto preferencia pero di un of otro manera e brake a nenga diripiente.

Auto A—5560 no a hanja mucho danjo, pero e truck si a hanja un danjo basta formal.

SIN NINGUN TESTIGO

ORANJESTAD. — Banda di caminda na Kibaima polis a hanja un auto diadomingo anochi, cu no tabatin luz y na banda robez tabatin basta danjo.

Como lo tabatin un accidente cu e auto aki polis a haci un investigacion y e danjo a worde calcula algun ƒ 100.—, pero como nan no a hanja ningun persona banda di e auto y e persona cual rijbewijs nan a hanja den e auto no tabata na cas, polis a hiba e auto warda.

Na Februari alumnonan di Pandellis lo tene exhibicion den Esso Club

ORANJESTAD.— E pintor Griego Pandellis cu ya ta anjanan establece na Antillas, di kende anja ultimo na September nos por a aprecia un exhibicion di aquarellen di dje den Trocadero, ya ta como mei anja caba ta dirigiendo un paar di clase di pintura den Lago Colony.

Diez cuater damas, tur casa, ta e alumnanan di e maestro. Ya Pandellis a haci hunto cu nan varios excursionnan na un cantidad di lugarnan bunita riba Aruba. Na e lugarnan aki cada un di e damanan ei ta pinta, asisti door di e maestro, e buniteza di e bistanan cu nan ta mira.

Comoquiera cu e damanan ya tin un cantidad razonable di pintura cla, en consulta cu senjor Pandellis nan a dicidi di tene un exposicion di loke nan a presta. Esei lo sosode e dianan 15, 16 y 17 di Februari, pa e obranan por worde admira tur dia di 4'or di atardi te 10'or di anochi den Esso Club.

FIAT DEN ROOI

ORANJESTAD. — B.D. d. K. cu ta biba na Bubali a declara diadomingo na polis cu su auto Fiat cu ela para banda di caminda, a worde benta den rooi.

Como e auto tabata chiki algun mirones a jude pone riba caminda, pero pa motibo cu nan a bente den rooi e porta di banda drechi a hanja un sla basta grandi.

E LA PERDE SU CARTERA

ORANJESTAD. — Senjor Francisco de Cuba, cu ta biba na Alto Vista no. 181 a declara diasabra na polis cu ela perde su cartera, den cual tabatin cinco loteria di Estrella, 1 rifa di A.S.V. algun biljechi, y basta placa di papel.

Quien lo juda e pober cu su cartera.

GAI EMAN ESUN CU TIN AWOR MAS VOTO PA CACIQUE DEL CARIBE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa diadomingo anochi den eleccion pa Cacique del Caribe, Gai Eman ta esun cu tabatin mas hopi voto, e tabatin 730, despues ta bini Frederico Ponson cu 580 voto, y Herman Kuiperi na di tres lugar, cu 250 voto.

OTRO CIRCO NA ARUBA?

ORANJESTAD. — Segun nos a tende lo bini un circo mas Aruba, ja nan ta haciendo preparacion. Y si no bini ningun dificultad e „Circus Brazil" lo jega aki na luna di Maart.

Ultimamente Bestuurscollege a duna orden pa habri e park chikito dilanti di Julianaschool na Oranjestad pa e publico. Ya e hekchinan a worde kita y trahadornan di sr. Kemmink ta trahando duro na ponementu di e camindanan pa hende camna ariba y nan ta snoei e matanan caba. Awor hende por yega tambe te serka di e kautchi caminda e paharanan bunita y mansoe aki ta keiru aden (principio di e park pa animalnan na Aruba?). Nos ta spera cu e hubentud cu ta bai school lo trata e plantsoen bunita aki cu consideracion y respet — y e paharanan cu dulzura y carinjo.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

In Europa is een beetje ruzie in verband met de organisatie van een titelgevecht om het Europese kampioenschap zwaargewicht tussen de titelhouder, de Zweed Ingemar Johansson en zijn uitdager de Engelsman Cooper. De manager van Cooper is hevig verontwaardigd omdat de Zweed wel wij boksen tegen zijn pupil maar .... in Zweden. Ze zijn er steeds op uit om de kampioenen in hun eigen land hun titel te laten verdedigen, beklaagde hij zich. Nogal logisch, vinden wij.

De titelhouder zal altijd het liefst in eigen land zijn titel verdedigen daar hij dan de psychologische steun geniet van zijn landgenoten rondom de ring.

Wat echter veel belangrijker is is de strijd tussen de managers. Want als Johansson z'n dure titel in Londen op het spel zet zullen de Engelse managers met een dikker vinger in de pap van hun koning Salomons, de grootste financiele baten daarvan hebben en de manager van Johansson zou een vast bedrag ontvangen, dat nooit zo aantrekkelijk kan zijn als hetgeen hij zelf in eigen land uit de wedstrijd kan slaan. En bovendien.... veronderstel dat de Engelsen een Europese kampioen in deze klasse zouden hebben, zouden ze hem dan ook buiten Engeland z'n titel op het spel laten zetten? De Engelse boksmanagers zitten broodverlegen om topwedstrijden.

Al Weill, de bekende oud-manager van Rocky Marciano, een man die in de bokswereld algemeen geldt als topmanager, heeft bekend gemaakt dat hij een nieuwe ontdekking heeft gedaan. Volgens hem zou de jonge Engelse zwaargewicht Dave Trent, die amateurkampioen van Engeland was en kortgeleden naar het professionalisme is overgegaan, alles in zich hebben om een toekomstige wereldkampioen te worden. Dat Weill het meent, moge zijn op te merken uit het feit dat hij de jonge Trent onder contract heeft gesteld.
Het is daarom wel nuttig om eens deze Dave Trent, waarvan niemand tot nu toe iets bijzonders gehoord heeft, in de gaten te houden. Mensen als Weill weten in de regel wel wat ze doen.

Sandy Saddler, de wereldkampioen vlieggewicht heeft zijn titel ter beschikking gesteld. Hij moest, omdat hij steeds maar weer candidaten voor een titelgevecht afwees, zich onder medische controle stellen. Naar de uitslag van het medisch onderzoek zou worden vastgesteld of Saddler van zijn titel vervallen zou worden verklaard, daar hij, bij een voor hem gunstig onderzoek zich niet aan de bepaling had gehouden zijn titel binnen een vastgestelde tijd te verdedigen. Over het algemeen was men in Amerikaanse bokskringen nogal gebelgd over de handelswijze van de kampioen, daar men meende dat hij comedie speelde. In juli vorig jaar kreeg Saddler, terwijl hij als passagier in een taxi was gezeten een autoongeluk waarbij hij aan het gelaat werd gewond. Bij de medische controle bleek nu dat Saddler inderdaad niet in staat was en voorlopig ook niet zou zijn om zijn titel te verdedigen, daar hij voor een gedeelte blind is. Dr. Thomas W. Matthew, heeft Saddler medegedeeld dat hij beter nooit meer in de ring kan verschijnen daar hij dan zeer waarschijnlijk totaal blind zou worden, indien hij op z'n ogen zou worden geslagen. Saddler heeft hieruit de enige juiste conclusie getrokken en nog voor dr. Thomas W. Matthew zijn rapport aan Julius Helfland had overhandigd verklaarde hij zijn titel vacant te stellen. Voor de bokser inderdaad een pijnlijk besluit.

Saddler was een kundig bokser die vele suksessen heeft geboekt. In 1950 won hij de wereldtitel van de toentertijd beroemde Willy Pepp, de man die door nog steeds in wedstrijden uit te komen met zijn leven speelt. Sindsdien heeft Saddler onafgebroken de titel op zijn naam gehad, hetgeen toch wel een bewijs is van zijn grote boksers- en vechterscapaciteiten.

In 1948 had hij voor de eerste maal de titel van Pepp gewonnen door een knock-out in de vierde ronde wat toentertijd een sensatie in de internationale bokswereld was van de eerste orde.

Pepp gold toen als onoverwinnelijk. In 1949 raakte hij de titel weer aan Pepp kwijt toen hij van deze in de revanchepartij over 15 ronden op punten verloor. Sindsdien heeft Saddler zijn titel verdedigd onder andere tegen Pepp in 1950, Teddy (Red Top) Davis in 1955, en tegen Elrode verleden jaar. Niet veel zal men zeggen. Inderdaad. Maar van 1952 tot 1954 heeft Saddler in het Amerikaanse leger gediend. Saddler won 144 van de 160 professional gevechten welke hij heeft gebokst. Het is een bitter einde van de ring voor de wereldkampioen.

Als candidaten voor de vakante titel staan nu geboekt de Franse Marokkaan Cherif Hamia en Carmelo Costa, terwijl ook de manager van Elrode aanspraak op de titel maakt, omdat zijn pupil verleden jaar op het nippertje van Saddler heeft verloren. Tussen deze drie en nog een vierde man zal wel een competitie worden gehouden. Onder de boksers van de vedergewichtklasse zal, ondanks het tragische afscheid van Saddler wel een zucht van verlichting zijn opgegaan.

Op 18 februari a.s. zal wereldkampioen Gene Fullmer de strijd aanbinden tegen de bekende Ernie Durando, een zeker niet te onderschatten tegenstander, al zullen niet velen hem een kans geven tegen de hardslaande wereldkampioen. De titel staat in ieder geval niet op het spel.

Floyd Patterson wordt nog steeds met eerbewijzen overladen. Hij ontving tijdens een diner gegeven door de Amerikaanse boksjournalisten in Hotel Roosevelt, waaraan 400 gasten aanzaten (zodat wij wel eens zouden willen weten wat deze boksschrijvers met hun artikelen verdienen) de Neil Award. Deze Neil Award is ingesteld ter herinnering aan de boksjournalist en oorlogscorrespondent van de Associated Press Edward J. Neil, die tijdens de burgeroorlog in Spanje in 1938 als slachtoffer van zijn gevaarlijk beroep is gevallen. Ook ontving Patterson tijdens dit diner de „Ring Magazine Championship Belt, welke hem werd overhandigd door de bekende boksjournalist en eigenaar-uitgever van het grootste boksblad ter wereld (The Ring) Nat Fleisher.

De James J. Walker Memorial Award werd toegekend aan Frank Graham, een boksjournalist, die gedurende vele jaren op eminente wijze de bokssport heeft gediend. Graham is reeds boksjournalist vanaf 1913 en schrijft momenteel voor de New York Journal-American.

Aan het diner zaten vele vroeger bekende boksers en oud-wereldkampioenen aan.

Gil Cadilli, een vrij onbekende bokser zorgde voor een grote verrassing door te Boston de bekende Miguel Berrios op punten te slaan. Wij hebben reeds eerder geschreven over de plotseling naar voren getreden bokser Angelo Defendis en geschreven deze bokser in het oog te houden. Het blijkt de moeite waard te zijn, want deze hardslaande pugillist behaalde nu te New York een puntenoverwinning op Jerry Luedee.

In Caracas werd een bokswedstrijd gehouden, welke de gehele Venezolaanse bokswereld met spanning vervulde, namelijk de strijd tussen Johnny Leon en de Amerikaan Taque. De wedstrijd eindigde onbeslist. In het begin had Sunny Leon het gevecht in handen en wist hij de Amerikaan zelfs neer te slaan. Doch deze herstelde zich fantatisch en bewees over grote kracht en een geweldig incasseringsvermogen te beschikken, Hij kwam tenminste in de volgende ronden terug en liep de puntenachterstand zienderogen in. Hij sloeg Leon aan het eind van de strijd bijna groggy.

De Venezolaanse boksjournalisten wijten het resultaat van Sunny Leon aan.... het feit dat hij overtraind zou zijn. De wedstrijd zou reeds eerder hebben plaatsgevonden, doch moest toen worden uitgesteld daar Sunny op de dag van de wedstrijd zich in de keuken ...... met een aardappelmesje aan de hand bezeerde.

In Amerika is men bezig een bepaling te maken en.... ook uit te voeren, waarbij een ringarts het recht gegeven wordt om een bokser die kort voordien knock-out is geslagen, te verbieden te boksen.

Wel wat wonderlijk, want dat zal toch niet vlak voor de wedstrijd kunnen gebeuren, want anders worden dat harde klappen voor de promotors. Een later bericht zei, dat het de bedoeling is om een bokser die knock-out is geslagen, het optreden in de ring voor tenminste 6 weken te verbieden. Een maatregel die valt toe te juichen, daar toch volgens de mening van de meeste medici een bokser die knock-out is gegaan, daarvan ernstige gevolgen kan ondervinden indien hij kort daarop weer in de ring verschijnt. Zelfs met levensgevaar indien hij dan wederom knock-out zou worden geslagen. Kleine managers ontzien zich niet om hun pupillen soms elke veertien dagen de ring in te jagen, als ze er maar geld mee verdienen.

Leo Espinoza, de bekende kampioen van de Phillippijnen en een van de sterkste boksers ter wereld in de bantamklasse, behaalde een prachtige overwinning op de Japanner Otaki.
In deze wedstrijd stond de titel van Orientkampioen op het spel.

INTERNATIONALE SPORT

Tafeltennis

MAASTRICHT — Het Nederlands tafeltennisteam heeft zaterdagavond te Maastricht een 5—4 nederlaag geleden tegen de herenploeg van Belgie.

Judo

LONDEN — Een Nederlandse judoploeg won met 4—1 van een team van de London Judo Society. In de Nederlandse ploeg was Geesink, derde in de wereldkampioenschappen opgenomen.

Biljarten

GRONINGEN — Door in zijn laatste partij van Van Oosterhout te winnen heeft de Belg Rene Vingerhoedt het Europees kampioenschap bandstoten behaald met een totaal van 14 matchpunten.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 29 januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws, 2 Manon des Cources
Rialto 20.00: Silda Le grand en la pelicula El Sultan Descalzo
PRINCIPAL 20.00: Latin Lovers
AURORA 19.30: Not as a Stranger
SAVANETA 19.30: Silda Legrand en la pelicula The Weak and the Wicked

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdes
11.45 Fernando Albierne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gea y su Orquesta
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.32 Sambas
5.45 Bobby Capo
6.00 Celia Cruz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Hispanos
8.45 Bienvenido Granda
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur,
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

RECHTSZITTING OP STRAAT

Sprint van agent om bewijs te leveren in meineedszaak

Onder het oog van de voltallige Haagse rechtbank heeft de agent van politie A. F. van Rutten onlangs tweemaal vierhonderd meter op zijn fiets gesprint. In de Roelofsstraat lag voor hem de eindstreep; daar hadden zich, behalve de leden van de rechterlijke macht, een advocaat, een deurwaarder, mannen van rijks- en gemeentepolitie en toevallige toeschouwers verzameld. Bij het schijnsel van de lantaarnpalen hield de rechtbank schouw in de meineedzaak tegen de 25-jarige studente M. M. van H. C. uit Amsterdam, tegen wie de officier later twee maanden eiste, lezen wij in De Tel.

Op 16 december verleden jaar was deze zaak begonnen. Agent Van Rutten, die op de fiets in het Benoordenhout surveilleerde, werd bijna omvergereden door een auto, die slingerend de Van Hoytemastraat indraaide. Naar schatting reed de auto 35 kilometer per uur. Door de Weissenbruchstraat achtervolgde de agent de auto, die op het Willem Witsenplein bij een garage stopte. Daar arresteerde de agent de bestuurder, B. M. V. H. uit Den Haag, bracht hem naar het bureau, waar men vaststelde dat H. onder invloed van sterke drank verkeerde en maakte proces-verbaal op. De politierechter veroordeelde H. en ontnam hem zijn rijbewijs.

Op deze terechtzitting werd de getuige mejuffrouw Van H. C. op vermoeden van meineed gearresteerd. Volgens de agent was de auto in de Roelofsstraat het linkertrottoir opgereden en had mejuffrouw Van H. C. het stuur gegrepen om de auto weer op de rijweg te brengen. Zij ontkende deze feiten ter zitting en bleef, verdacht van meineed, vier dagen in bewaring.

Schouw

Om zich ter plaatse op de hoogte te stellen hield de rechtbank de zaak tegen mejuffrouw Van H. C. aan. Gisteravond om acht uur hield de rechtbank schouw, nadat de in deze zaak betrokken straten voor het verkeer waren afgesloten. Mr. L. J. van Gelein Vitringa, de president, gaf de bestuurder van de auto B. M. V. H., die op de bewuste avond onder invloed had gereden, toestemming de 400 meter door deze straten te rijden. Mejuffrouw Van H. C. ging naast hem zitten.

Agent Van Rutten ging, toen de auto wegreed, op zijn pedalen staan. Vlak bij het bewuste punt in de Roelofsstraat liep de zaak spaak, want een auto, die door de afzetting was geglipt, versperde de weg voor de agent. „Nog eens", zei de president, en agent Van Rutten mocht zijn sprint overdoen. Nu verliep alles naar wens. Dicht bij de trottoirband stopte de auto, met de agent er achter. „Hier zag ik door de achterruit, dat de verdachte haar hand op het stuur legde", zei hij hijgend. De president, de officier van justitie, de rechters en de raadsman van de verdachte gluurden door de ruit.

Mr. Van Gelein Vitringa wilde zich voor de volle honderd procent overtuigen. Hij klom op de fiets van de agent en keek naar de auto. „Het is mogelijk", zei hij. Rechters, officier en raadsman stapten in de auto, die, bestuurd door een politieman, het trottoir opreed en er weer af.

„ZORGENKIND" CELEBES

Djakarta, 20 jan.: — Het parlementslid Mohammad Noor heeft in de avondvergadering van het Indonesische parlement, de regering er voor gewaarschuwd, dat Celebes het eerstvolgende „zorgenkind" zal worden, indien de regering niet voldoende belangstelling aan de dag legt voor de wensen, die onder de bevolking van dit eiland leven.

Mohammad Noor deelde mede, dat ook in Celebes pogingen in het werk worden gesteld om een „raad" te vormen om de wensen van de bevolking op het stuk van de opbouw en herstel van de veiligheid in goede banen te leiden. De naam van deze raad zou zijn „Hassanuddin-raad". Niet alleen uit de burgerij, doch ook van de zijde van militaire groeperingen waren in deze richting wensen opgegaan, aldus Mohammad Noor.

Nieuwe vleugel van St. Vincentius ziekenhuis in Suriname geopend

PARAMARIBO: — Op zaterdag 19 januari werd de nieuwe vleugel van het St. Vincentius Ziekenhuis door de gade van de Gouverneur, mevrouw Van Tilburg-Stikkers, geopend.

miljoen gulden (Sur. crt.) gekost, maar daar is dan ook onder begrepen de vroeger gebouwde behuizing voor de zusters, deze nieuwe vleugel met de gehele medische apparatuur, waaronder ook begrepen de röntgen installatie, de modern uitgeruste operatie afdeling en het nieuwe laboratorium. Het Welvaartsfonds verstrekte voor dit projekt een lening van een half miljoen terwijl van de verzekeringsmaatschappij De Nederlanden van 1845 in Suriname een bedrag van een kwart miljoen werd geleend.

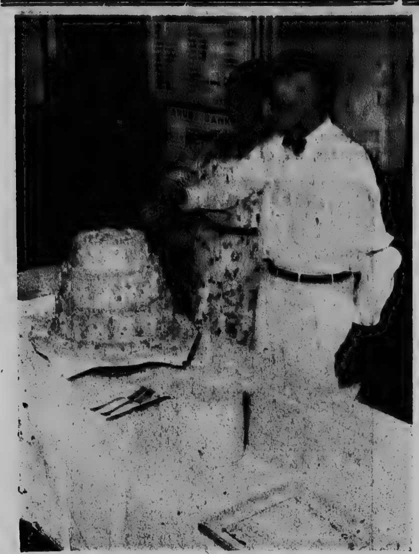
Het resterende bedrag, van zevenhonderd duizend gulden (Sur.) ruim, werd voor verreweg het grootste gedeelte verkregen door leningen van Nederlandse instellingen, terwijl belangrijke giften uit het bedrijfsleven in Suriname en het buitenland, de som completeerden. Suriname heeft nu de beschikking gekregen over een der modernste en best geoutilleerde ziekenhuizen in het Caraibisch gebied.

Lagerhuislid stelt voor de Amerikaanse troepen onverwijld van Britse bodem te verwijderen

LONDEN, 28 jan.: — De Britse minister van binnenlandse zaken, R. A. Butler heeft vandaag een voorstel van een socialistisch Lagerhuislid afgewezen om de Amerikaanse troepen onverwijld van Britse bodem te verwijderen.

Het voorstel werd gedaan „met het oog op de politiek, aangekondigd door president Eisenhower, ten aanzien van Amerikaanse gewapende interventie in het Midden-Oosten en de mogelijkheid van een derde wereldoorlog, die daaruit voortvloeit".

Butler, die namens premier Macmillan antwoordde, zei, dat de door Eisenhower aangekondigde politiek uitsluitend het gebruik van Amerikaanse troepen in het Midden-Oosten beoogt om de landen van het Midden-Oosten te beschermen tegen openbare gewapende agressie van de zijde van welk land ook, dat door het internationale communisme wordt beheerst, en dan nog alleen op uitdrukkelijk verlangen aan de aangevallen landen. Het doel van deze politiek is, verre van een oorlog uit te lokken, hem juist te voorkomen, en de Amerikaanse troepen in het Verenigde Koninkrijk vormen een onderdeel van de afschrikking van een oorlog, aldus Butler.



Aki nos por weita Pedro Greaux y su esposa tumando despedida prome cu ela bai cu pensioen. E empleado di laboratorio di Lago aki tabatin trinta anja na compania na momento cu ela sali pa ultimo biaha for di portanan di Lago. Un gran prestacion!!

(foto Esso News)

PAGINA TRES

Aruba den „Latin American Report" y „The Readers Digest"

ORANJESTAD.— Bao di e titulo menciona nan a publica un articulo tocante Aruba, cu siete portret di e isla, huntu cu un portret di color di Giant Cat Plant dorna tempu di Pascu. Durante Pascu 1955 un vapor di cruise a pasa Lago Refinery anochi y e pasajeronan a weta e strea grandi di e Giant Cat Plant, un di e pasajero nan tabata e autor Michael Scully.

E la busca algun detalle di Aruba y a cuminza skirbi un articulo tocante Aruba. Despues e la ofrece The Reader's Digest e articulo, banda di fin di Augustus, medio September.

Miss Margaret Peterson, un empleado di Reader's Digest a telefona senjor L. F. Bouman cu nan ta interesa den algun portret.

Senjor Bouman a manda algun portret di Aruba y a duna nan algun informacion tocante Aruba.

Reader's Digest tabatin idea di publica e articulo aki na anja 1957, pero nan a cambia di idea y nan a publica e articulo na luna di December.

Pero ainda tin mas, dia 5 di December senjor Bouman a worde sorprende pa senjor Wyler di Louis de Rochemont Ass. Zed. tabata kier algun film di Aruba pa programa di television bao di auspicio di Reader's Digest.

Senjor Bouman no tabatin mas materiaal y e la manda nan pa senjor Herrick Herrick na New York, aja nan a scohe esun cu nan kier, nan tabata kier di Giant Cat Plant, pero esei no tabatin.

E oficina principal di Standard Oil of New Jersey a telefonia directivo di Lago y a duna instruccion pa security clearance.

Despues nan a participa senjor Herrick Herrick cu e portret nan por worde saca, y esaki a telefonea e cineast Frank Chumaceiro na Corsow cual tabata inmediatamente dispuesto pa saca e portretnan.

Dia 6 di December senjor Chumaceiro a jega Aruba y di vliegveld e la bai Lago un bez pa saca e portretnan. E mes un anochi e film nan cu nan a saca a sali cu Pan-Am di Corsouw pa New York na unda nan a jega dia 7 di December.

Y e film tocante Aruba a sali den TV programa di Reader's Digest y 20-30 millioen hende a wetele.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

MACAMBAS, QUO VADIS?

Como arubiano di sintimento y verguenza mi ta sinti y ta kere cu ta mi deber di pone tur arubiano cu no por a presencia e wega di ayera nochi entre nos oncena nacional y esun europeo „RAPID", na haltura di comportamento di e grupo di macamba cu a acudi ayera na stadion pa presencia e wega of pa cumpli cu nan deber. Ta hopi tristoe con nos por a scucha y ripara con e macambanan tabata grita y apoya e team europeo. For di den staanplaats tabata tin un grupo basta grandi di mariniers macamba, cu ta suppose di ta riba nos isla, pa proteccion di Aruba y su habitantenan, cu tabata grita cu alma y cuerpo pidiendo e team visitador despues cu nan a anota e goal di empate pa hinca mas goal. E mariniersnan aki, querido lector, ta esunan cu un biaha a yega di sugeri pa haya entrada por nada na tur eventos deportivo. Tambe tabata tin macamba ocupando puesto den zitplaats i otro parti cu tabata desea di tur nan curazon pa nos muchanan sufri un derrota frente e team europeo. E „mijnheeman" aki, no ta kere cu nan tin suficiente di agradeci na nos dushi Aruba. Cuanto di nan a bin drecha nan salud aki, cuanto di nan a drecha nan situacion financiera, cuanto di nan ta goza di acogida social. Tur anja nos por presencia llegada di macamba cu ta llega nos dushi Aruba, chiquito di tamanjo pero grandi di curazon, cu un par di carson sin faha, un bicicleta tin biaha cu nan senjora bistiendo e mesun bistir dos siman largu y despues di un par di luna nos por weita nan ta keiro den un auto nobo y depues mira y trata e jiunan di tera cu menosprecio. E macambanan aki mi ta kere mester tin un poco mas di gevoel i mustra aunque sea un poco di gratitud na e pida suela aki cu a duna nan bon acogida y tur clase di facilidad. E macambanan aki mester corda cu aki na Aruba gracias a Dios, nan ta sinti nan den un reino cu ta ofrece nan un clima miho y un bida di rey. Cuanto biaha durante weganan di futbol local nos por a tende algun macamba ta critica e futbol local bisando cu aki na Aruba e futbol cu ta worde hunga ta un futbol di derde klasse na Hulanda. Gracias a Dios, nos por a haya e oportunidad di presencia un wega di futbol entre e ONCENA NACIONAL DI HULANDA y esun di e isla chiquito aki, pa nos por camna frenta na halto dilanti di e macambanan aki pasobra e oncena di Hulanda ta un di e teamnan cu mas mal futbol a hunga na Aruba y mihor wega cu e team di Aruba seguramente nan no a forece na e publico cu a presencia e historico encuentro aki Por ta cu esaki ta e rabia cu e macambanan a keda cu ne? Semper mi a pensa cu e macambanan riba Aruba NO TIN aprecio ni sintimento pa cu e arubianonan. Bolbiendo riba e mariniersnan cu a presencia e wega di ayera nochi, querido lector, bo ta kere cu e elementonan aki cu ta aki riba pa defende Aruba y su propiedad, lo defende nos si acaso (Dios laga cu e esaki nunca lo sosede) nos Aruba lo worde ataca door di un pais europeo. E elementonan aki lo a defende nos si nos a worde ataca varios anja pasa door di e Nazinan? Mi ta kere cu nos gobierno local mester hasi un esfuerzo y apoya tur Arubiano pa e puestonan di mas importancia den nos gobierno y comunidad pronto pero muy pronto por worde ocupa door di Arubiano of antillano cu sintimento y aprecio pa Aruba. De lo contrario ningun Arubiano lo sinti nan sigur riba su terra.

Ta hopi tristoe, querido lector, con ayera macambanan tabata expresa nan cu e Arubianonan a hunga sushi y cu nan no ta comprende cu e referee (macamba tambe por cierto) por a permiti varios hungador di Aruba continua den e menciona do wega. Segun e elementonan aki ta e muchanan di Aruba a hunga sushi y si algun biaha e team europeo a demostra wega bruto of sushi ta pasobra e Arubianonan a cuminza prome. Ta prome biaha den mi bida cu mi a tende semehante critica baho asina. Aki na Aruba a hunga teamnan di futbol di masha hopi lugar y nunca a worde bisa cu e Arubianonan ta hunga futbol sushi y bruto.

Semper e teamnan gana of perde a duna masha bon impresion tocante e wega y comportamiento di e Arubianonan. Pero pa e macambanan aki nos muchanan ta diferente. Macambanan ta con boso por kier pa e Arubiano simpatiza cu boso ora boso ta trata nan cu desprecio y hasi critica inhustu, SABIENDO MASHA BON cu boso tin hopi pero MASHA HOPI di gradici na e pida tera aki?

Cuanto biaha aki na Aruba, durante encuentronan deportivo nos por a scucha cu placer con e grupo di Dominicano, Colombiano, Venezolano, Americano, etc. (tur stranhero, pero no macamba) ta grita y anima e team Arubiano ora nan ta enfrenta un equipo visitante!

E Latino-Americano nan aki, ta hende di mas sintimento patriotico, hendenan cu sa di aprecia, hendenan cu ta reconoce cu nos dushi Aruba a duna nan bon acogida y ta trata nan bon, pesei nan ta demostra nan simpatia na Aruba di e manera aki.

Y ta pesei, macambanan, tur Arubiano mas facil y mas lihe tin intimidad y amistad cu e Latino-Americano cu ta biba na Aruba. Ta di comprende cu si boso, macamba, no tin amor pa boso mes patria ta con boso por tin carinjo pa Aruba?

Prome cu mi termina, mi ke supliba Aruba Voetbal Bond of e Bond encarga cu e ponemento di referee pa wega, pa en lo futuro ora nos muchanan enfrenta un team europeo, no pone UN MACAMBA como referee. Ayera nochi varios biaha ora tabata tin tendencia pa bringamento entre e europeonan y nos muchanan, e referee Macamba ta stoot e mucha Arubiano y ta waarschuw e europeo. Esaki ta un inhusticia masha grandi y un abuso di confianza. Tambe nos por a ripara e referee Macamba tabata masha pura pa caba e wega, pasobra ora cu e referee a termina e wega ainda tabata falta mas o menos treintaicinco seconde, pero como e muchanan di Aruba tabata atacando e team europeo dos of tres meter dilanti di nan porta di goal, e referee macamba talvez a pensa cu si e no caba e wega aki unbes, e goal di empate pa Aruba por worde produci y deseo di e macambanan lo worde destroza.

Como bon Arubiano, mi ta spera di weita ki clase di referee cu ta MENOS macamba ora nos muchanan enfrenta un team europeo, pasobra e wega di ayera nochi tabata un bon experiencia!

UN ARUBIANO.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 29 di Januari a cumpli anjos e jovencito Frank Loopstok. E ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Julio, Feliciano, Muiki, y Margriet, tambe di su pepe Felisia Franken, y di Cherry Chirino, Lorenzo Loopstok, Judith Kock.

— — —

Tambe felicitacion pa e simpatica senjorita Irena Ras, pa parti di su prima y primonan, amiga y amigonan, y especialmente di su primanan Emilia Loopstok y Yolanda Hironimo, y di su amiga Sarita Kelly.

— — —

Nos sincera felicitacion na Sr. Juan Angel Maduro, kende a cumpli 18 anja dia 27 di Januari. Felicitacion pa parti di su tata Simon, mama Cosma Maduro y su 8 rumannan, Chin, Chosi, Den, Chichi, Yolanda, Robert, Bette, y Delio. Tambe di su cunja Susita, su tres sobrinanan, Juni, Hubert y Trixi y tur su primo y primanan y famia Franken y Maduro.

AGENDA

Diamars 29 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws, 2 Manon des Cources
Rialto 20.00: Silda Le grand en la pelicula El Sultan Descalzo
PRINCIPAL 20.00: Latin Lovers
AURORA 19.30: Not as a Stranger
SAVANETA 19.30: Silda Legrand en la pelicula The Weak and the Wicked

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdes
11.45 Fernando Albierne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gea y su Orquesta
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Sambas
5.45 Bobby Capo
6.00 Celia Cruz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse 'Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Hispanos
8.45 Bienvenido Granda
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Dia 27 di Ianuari a cumpli 4 anja Jossy Giel, y ta ricibi felicitaciones di su tata Bruno, mama Lita, su tres rumannan Maria, Benny y Betty, tambe di su welonan y welanan, tanta y omonan y di su primo y primanan.

Felicitacion tambe pa e simpatica senjorita Martina Rozenberg, pa parti di su amiganan di school, especialmente di su amiga Sarita Kelly y Emilia Loopstok.

— — —

Dia 28 di Januari a cumpli anjos Alicia Peterson. Felicitacion di famia Kock, di Monica y Maria Kock, Rosa Everon, Ti Navas y su amiganan di Mansur Trading na San Nicolas.

— — —

Dia 29 a cumpli 21 anjos senjor Francisco Giel. E ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Juan, rumannan Joseph, Nadi, Filomena. Vicente, Mario, Jose, y especialmente di Victor, Alicia, Cupriana, y tur famia y conocirnan.

— — —

Tambe felicitacion pa Dora Larez, pa parti di su esposo Goito, jiunan Pedro, Policarpo, Theodora, Goita, y Bernadina Kock, y Elizabeth.

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI

No. 15

Charles tabata hari sobrefeliz.

„Mi n' conta bo esai ainda? O, mi amor, mi t'asina feliz, cu mi n' sa cu ta riba mi pianan mi ta para of riba mi cabez. Mi no ta un ladron ni tampoco estafador i lo mi no por stima bo suficiente hamas den mi bida, solamente pa e hecho cu lo bo quier a casa cu mi masque quico cu mi quier tabata. Mi ta Charles Carey, cu lo ta den bo servicio pa enter bo bida largo, un experto riba terreno di cuadronan, al momento den servicio di gobierno italiano pa trata na hanja un numero di cuadronan cu a ser pasa como contrabanda over di grens, loque ta prohibi pa ley italiano".

„De la manera anto cu bo n' ta un estafador", e mucha muhe a informa tristo. „Qui un desenganjo. De la manera anto mi no ta na estado mas di por trece bo riba e camina recto. Pro tae com e asunto ta dje cuadronan cu nan ta calcula cu b'a bini cun'e foi Italia?"

„Nan a ser concedi na mi pa gobierno italiano pa mi por logra hanja un bon introduccion i principalmente un bon acohida cerca e Vicomte", tabata su contesta. „Mi ta traha hunto cu policia di Geneve i mi ta trata ya ta lunanan caba di por a penetra den e castillo aqui. Masha tempo caba nos tin sospecho riba Vicomte, pero te awor mi no por a logra hanja e cuadronan mira cu e tin caba den su poder. Esaqui tabata mi unico chens. I pa mi logra esaqui mi mester a bai cumpli cu mi obligacion e dia i larga di bai picnic hunto cu bo. Bo ta corda ainda cuanto b'a rabia i zundra mi? Pero bo mesier comprende cu mi no por a conta ni abo ni ningun hende tempoco di e mision cu mi mester a cumpli cun'e, pasobra tur cos tabata strictamente secreto, como mi bida tambe tabata corre peligro. I si e encargo aqui no tabata di un interes asina grandi hamas lo mi a queda sin bai kuier cu bo. Mi ta supone cu bo mes tambe lo por comprende esai awor. Fuera di esai mi tabata para dilanti un otro dificultad tambe. Ley ta prohibi pa pasa frontera di Italia cu obranan artistica, pero aunque wel cu esai ta un contrabanda, sinembargo e no ta un crimen. Mi por a atrap'e, pero mi n' tabatin derecho di arrest'e. I cu e asunto dje collar ta un otro caso trobe. Cu esai si lo mi por arrest'e, pasobra esai si ta un crimen. Qui dia e diamentanan lo ta cla?"

„Otro majan mi ta supone".

„I ta com bo mester bai cu nan?"

Lihe el a cont'e e plan cu immediatamente el a improvisa, ora cu el a hanje den apuro.

„Caramba, esai ta sublime. Mi ta hanja esai masha habil di bo", el a grita. „Tur loque nos mester haci ta refina e asunto un poco mas aqui i aya. Lelia, pone bon tino i larga bo sano huicio traha tanto cu bo por tur e oranan aqui cu bo ta den dificultad. Sea fuerte i no spanta ni masque cu bo mira Vicomte ta camna riba su cabez. I mi ta hanja terrible cu bo mester queda aqui un minuut mas largo cu ta necesario. Pero mi ta quere cu mi tin un medida pa mi por salba bo majan mes foi e cueba aqui sin cu han hanja sa. Mi por confia riba bo?"

„Naturalmente, Charles", el a sigure. „Oh, qui un terrible aventura esaqui ta. Pero supongamos, mi amor, cu e muhe berdadera bin blo awor!"

„Ahan. Anto e ora ai si nos tin di spera ta com e asuntonan ai ta draai. Pero practicamente mi mes no por comprende ta di com bo por a hunga e rol aqui te awor asina bon i...."

„Lunch ta cla", e Vicomte a grita diripiente para den bentana. „Mi ta spera cu e aire libre lo a duna boso tur dos bon apetit".

Capitulo V.

E lunch na e castillo cu tabata na venta a tuma luga na e mes manera cu e diner e anochi anterior, cu e diferencia, cu awor Charles tambe tabata sinta na mesa hunto. Pa Lelia esaqui tabata un diferencia masha grandi, pasobra e tabata sintie fuerte i tabata como si fuera cu ni 10 Vicomte por a pon'e spanta mes. I enter su curazon tabata hubila i hasta e tabata haci chanzanan na mesa i tabata tene e presentenan dibertido. Hunto cu Charles Lelia tabata sintie e muhe di mas feliz riba mundo.

Sinembargo masque qui lucha interior cada un tabata sinti pa otro interiormente, p'afor nan no tabata demonstra esai. Nan tabata scucha awor cu mas tino na tur e palabranan di trasteria dje Vicomte, quende awor Lelia tabata conoce perfectamente ta quen e ta. Tur loque e tabata haci ta papia di su artenan i su tesoronan i sobra di su combersacion tabata over di su amueblaje di antiquedad. Lelia tabata duna e contesta preciso i na su luga, loque e tabatin di gradici tanto na su animo, su salud fisica i su inteligencia i bon educacion. E mucha muhe cu tabata mucho mas inteligente cu Vicomte tabata comprende tur manja i bueltanan dje criminal anciano aqui pero e no tabata larga e homber sa esai.

I di e manera ai haciendo uso di su sintir, su orea i su wowonan, Lelia tabata come automaticamente sin preocupa cu e cuminda tabata smaak bon ni malo. I cu masha trabao e tabata sconde pa e otro presentenan no mira cu Charles tabata stim'e.

Ora cu lunch tabata cabando, Lenoir i Leblanc a lamta sin queda warda riba koffie, disculpandonan mes cu nan tabatin trabaonan di bai haci. Lelia a pensa unbez cu e trabao aqui lo tabata na e collar. I un momento e tabata puntra su mes cu lo ta den estilo di su rol ora cu e duha di conoce su interes pa sabi com adilanti e trabao n'e collar ta.

Pero n'e mes momento ai e Vicomte a dirigi su mes na Charles i loque a pone Lelia na estado di por a queda scucha tranquilo, medio sonjando i puntrando su mes cu lo por a presenta un momento riba cual e por a hanje solitario cu Charles.

„Pa mi mas grandi placer mi a constata", el a tende e Vicomte ta bisa: „Cu nos amigo italiano quier a concede tres cuadro, senjor Carlos".

„Si i ademas pa e prijs cu bo a priminti na gasta pa dos", Charles a responde. „Mi ta supone cu actualmente cos no ta mucho bon para p'e, pasobra ora cu mi a ofrece e prijs pa tur tres e cuadronan, m'a bis'e acerca tambe si e no ta tuma un decision anto e negoshi lo para. I e ora ai el a dicidi unbez. Nos a yega na e momento apropia, pasobra nunca el a pensa di por a bende e piezanan aqui p'afor di Italia i el a cai pa mi oferta".

„De la manera anto cu nos por papia di felicidad cu nos a contra cu otro". E Vicomte tabata masha carinjoso cu Charles. „Pasobra cualquier dia un of otro dia un comerciante ta hinka den su cabez di pasa grens cun'e cu avion. I ta p'esai nos mester probecha tanto cu ta posible cu nos por di nos monopolio temporal. Mi no por haci otro sino di felicita bo cu e inciativa afortuna".

„Ai si", Charles a responde protestando contra tur elogio: „loque mi a hasi no ta nada particular, pasobra ora cu hende ta bula, tur ora den aire ta drenta bo cabez enteramente otro ideanan cu manera ora bo ta riba tera firme. Pero mi no ta gusta elogio. Tur loque ta interesa mi ta lo siguiente: cu bo ta satisfecho di mi trabao".

„Mas cu satisfecho, mi querido amigo", e Vicomte a responde. „Mi ta spera cu den porvenir lo bo sigui tambe cu e mes actividad pa bo por queda extende mi coleccion di obranan artistica. Sentier aqui ta quima di deseo di por traha un imitacion dje cuadronan cu b'a trece ajera. Mi ta quere cu e biaha aqui si lo nos no por cumpli cu su deseo. M'a hanja un oferta asina atractiva pa e cuadronan, cu mi no por rechaza, ni ora cu lo mi comete un crimen contra santidad dje arte. Esaquinan t'e desprobechonan cu tin den negoshi, bo ta comprende? Placa of mehor dicho necesidad di placa ta pone cu bo no por larga ningun chens pasa i e proverbio ta bisa cu bo mester strika ora heru ta cayente i e momento a yega awor. No, Sentier, lo bo mester spera anto riba un otro embarcamiento di cuadronan prome cu bo por duna rienda suelta na bo talentonan i triunfonan artistica. Despues cu b'a caba e ultimo cu asina tanto exito, bo tin tur derecho di descansa un paar di dia tambe". I mientras e Vicomte a cende un sigaria el a bisa: „Lo no dura mucho tempo mas, cu lo nos trata na transporta nos tesoronan artistica di e castillo aqui pa un otro luga i segun mi cu nos a queda basta i cu a yega tempo pa nos bam cambia nos cuartel general".

„Ahan si?" Charles a puntra como si fuera esai tabata interes e masha poco i mientras Lelia tabata scucha cu masha interes el a tende com su namorado tabata puntra e Vicomte:

„Bo ta di opinion anto cu nan tin algun sospecho riba e castillo aqui? Pasobra mi no ta mira paquico lo bo mester bandona un sitio asina adecuado".

„Ai no. Esai absolutamente. Sospecho mi n' tin ningun momento", e Vicomte a duna pa contesta. „Alomenos no asina leu cu mi por mira. Pero ta mi custumber di no queda mucho tempo na un i mes luga, pasobra esai no ta prudente. Bo no mester queda spera te ora cu sospecho presenta. Ademas di esai ta manera cu mi agente na estranheria a hanja un persona cu quier cumpra e castillo aqui tambe. Lo e ser bendi na un dje hombernan fabulosamente rico na otro lado di oceano. Muy pronto e homber aqui ta bini Europa i mi agente a hanja encargo di busca un cas „historico" p'e, cu tur cos antiek, manera nos antepasadonan sa usa. Ta di comprende cu unbez el a corda riba mi, pasobra e no por pensa su mes un sitio mas adecuado p'e venta aqui cu nos catillo, camina e cumprando lo por hanja su deseonan di mas intimo cumpli. M ita birando un berdadero comerciante, lo bo quier bisa, no?" el a puntra mientras el a queda ta mira e dos hombernan brillantemente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E pober amigo di Duty te awor numa Cisco a korda cu e la tire na su brasa, i e la bai mira si e mester verband e si of no. Duty i Pancho ta luchando ainda. Cisco a bisa e amigo di Duty: Ta abo ta e partida di e homber cu trampa ei? Duty a bisa cu e amigo a yame homber cu trampa. Na es momento ei e tire na su brasa, i e la bai mira si e mester verband si of no. homber tramposo. Pero Pancho tin mas forsa cuné i en por los di ningun manera. Ora cu Cisco a kaba di verband e amigo di Duty su man, e la bisa: Tur hende keto awor, ban mira esaki awor. Bo a bisa cu Duty ta tramposo. E amigo a bisa Cisco: Mi ta kere cu e brilnan ei ta pa e hanja conoce e cartanan mas mihor. E ora ei Cisco tambe a cuminsa hanja desconfianza den Duty, i e la contesta: Esei ta koi loko pa hanja sa, si e brilnan ei ta pa conoce carta si of no, Bam mira anto, si bo ta papia berdad of si bo tambe ta tramposo manera Duty.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

E afamado detective di New York, **Tom Richardson**, quende cu incansable, cu gran ingeniosidad, animo y resolucion ta lucha contra crimennan, a yega Parque Nacional persiguiendo un estafador masha peligroso, den un territorio di extension illimita na orillanan di Yellowstone y e posesion comun di 42 estado, cu hunto ta formando e republica americano.

Porfin despues di masha tanto pasashinan el a bin logra arresta e malhechor den un dje hotelnan di mas principal bao di nomber falso.

Ta mas cu claro cu e arrestacion aqui a ocasiona masha tumulto entre e otro turistanan cu ta na gran cantidad den e sitio bunita y pintoresco aqui.

Algun denter di nan a reconoce e maestro y di e manera ai el a bira e punto central di interes general.

Ora cu el a bandona New York, camina ningun asunto urgente no tabata strob'é, el a dicidi di queda algun dia mas na Yellowstone Park; e tabata caricia un admiracion profundo pa e grandioso monumento di naturaleza aqui.

Pero awor cu su incognito a ser desmascara, su plan a cambia y el a dicidi bandona Livingston ne, camina e arrestacion a caba di tuma luga, pa e bai pasa algun dia den e sitio montanjoso dje parti dje parque, na unda regularmente no sa bini mucho turista.

Sinembargo tabata como si fuera ni aqui den e cerronan Richardson no por a gozá di e sosiego mereci. E luga aqui cu su cerronan peligroso, su kloofnan y abismonan y cu un gran parti di luga camina ainda pia di hende no a tribi yega, net esaquinan tabata asina atractiva y tabata como si fuera ta ava naturalmente tabata plama su sublimidad. Tabata imposible pa duna un descripcion exacto dje luga montanjoso, na unda practicamente bo tabata pasa meimei di barancanan manera muraja alto, cu splitsnan skerpi y barancanan manera cos los cu cada momento bo por a slip y cai den profundidad di abismo. Ta manera cu ta pa expres mama naturaleza a plama e luga aqui cu tur sorto di dificultad y peligro, pa ningun pia indigno no bin profana e luga sagrado di naturaleza.

Pues e parti dificil aqui y net esaqui mes, Richardson a scohe pa e bai pasea. E detective no tabatin miedo cu e tabata practicamente manera completamente bandona. Den un sitio casi inhabita e no tabata spera di por a contra te ai cu malhechornan, pasobra esaquinan tabata prefera mas tanto na biba den ciudadnan grandi.

P'esai anto, e detective a dicidi di pasa un paar di dia di verlof den e cerronan aqui y lubida asina un poco riba su profesion trabahoso cu hopi dificultadnan hunto cun'é. Aunque ta pa un paar di dia e quier tabata un hende mester cu tur otro y e quier a dedik'e solamente na contemplacion entero di sublimidad di naturaleza.

Ta p'esai riba un mainta el a baha na un habitacion cu tabata queda banda di un pia di cerro y cu animo y alegria manera un turista e tabata sali foi e edificio di stacion.

N'e momento ai e no tabatin di minimo idea cu muy pronto despues lo e tabatin di hanjé ta ocupa su profesion trobe y hasta den su lugar solitario y desconoci.

Tabata un dia sublime. Cielo azul tabata completamente helder. I un brisa leve foi oriente tabata templa cu su frescura e calor dje rayonan di solo, di moda cu un paseo den un tal circunstancia tabata manera un berdadera gozo.

Richardson tabata sinti manera el a renace y cu masha complaciencia e tabata yena su longnan cu e aire pura y saludable; cada rato e tabata hanje ta queda para obligatoriamente pa e para contempla e milagro di naturaleza. De bez en cuanto ora cu el a alcanza na un of otro punto pintoresco, e tabata saca hasta un portret pa e luga aqui por queda asina pa semper den su memoria.

E tabata un excelente fotógrafo, y e talento aqui den hopi circunstancianan relaciona cu su profesion, tabata di gran utilidad p'é.

Camnando asina foi marduga ainda e no a mira ni un cas siquiera. Aqui y aya ta clara cu e no a larga di mira un of otro cabanja di cualquier kapdó di palo y algun paviljoen chiquito camina jaagdónan ta bin sosega despues di jaagmento, etc.

Esaquinan tabata tur loque el a mira te ainda. Ningun aldea e no a mira, ni siquiera un pueblecito mes. El a sigui ta camna asina oranan largo, sin cu el a contra ni cu un solo ser humano. Como tabata su custumber semper di a hanjé den tantisimo tumulto, rumor y babèl di hende, ta mas cu claro cu e soledad aqui a haci un gran impresion riba dje y el a bin hanja un humor suave desconoci y e tabata sinti den su mes un leve emocion.

Ora cu tramerdia tambe el a dicidi di sosega un rato den un campo chiquito di cerro, foi unda e tabatin un bunita bista riba tur e cerronan alrededor, e tabata sintié asina emociona, cu obligatoriamente e tabata canta na boz baho un cantica cu el a sinja foi tempo cu e tabata mucha chiquito na scool.

Ora cu el a lamta trobe pa bolbe sigui su paseo, el a recorda cu un rato promé el a contra cu un kapdó di palo, na quende el a informa cu no tabatin ningun habitacion den cercania aqui na unda lo e por a pasa anochi.

E homber a contest'é cu na un distancia di tres milja tabatin un aldea, di solamente un paar di cas, pero ca-Badgers Point. Esaqui tabata consisti mina tabatin un bon posada, cu den e periodo di viaje tabata bishita pa hopi turista.

Contento cu e no tabatin mester di pasa anochi den serena, el a duna e homber aqui un dollar y a cohe camina pa Badgers-Point. Pero ya nochi a cuminza cerra, promé cu el a alcanza e aldea.

Pa su bon suerte luna tabata cla y e no por a desvia dje bon camina.

Ya e tabatin caba dos ora ta camna continuamente, ora cu despues di un altura steil cu el a mira un valle ancho y silvestre, pero di un belleza pintoresco su dilanti.

Den e valle ai tabata queda e posada di cual e kapdó di palu a bisa Richardson.

Pega cu e aldea tabatin un cerro enorme di un forma espantoso y na su barica tabata un mondi silvester. E cerro aqui tabata termina den un altiplanicie extendi y cu mondi grandi den cual e detective a distingui diferente dak y muraja di casnan.

Pa iluminacion geel di luna enter e becindario aqui a hanja un aspecto fantastica. Aunque cu Richardson tabata camnando, sinembargo e no por a quita su bista fo'i e barancanan aqui y e casnan cu tabata traha riba dje. Tabata un panorama pintoresco y stranjo.

Awor a bolbe na su memoria e fabulanan cu el a yega di tende na tempo di su hubentud, tempo cu e tabata un mucha chiquito ainda. I tabata parç'é como si fuera e tabata mira apareçe su dilanti e castillo dje „BELLA DORMILON," na unda staf dje tovenaar pa anjanan largo a paraliza tur bida y tur moyecionnan.

Pero awor el a descubri na pia dje cerro algun luz. De la manera anto cu awor el a yega Badgers-Point.

Y un mei ora despues el a hanj'e den un posada senciljo, pero limpi, propiedad di un tal James Hancock.

Esaqui, un homber grandi y balente, a ricibi Richardson cu un cara contento y tabata demonstra visto su alegria cu su huesped nobo y e tabata haci tur su posible pa e cumpli cu tur exigencianan di su huesped.

Mientras cu un apetito completo Richardson tabata gasta su souper, e tabatin alavez e ocasion di tira un bista na su comodidad y tranquilidad rond den e cuarto aqui. Enter e amueblaje tabata munstra aqui cu tabata un luga simple, pero alavez masha limpi. Dilanti dje bentanan tabata cologa cortinanan masha limpi, mientras riba bentanan tabatin blekinan nechi cu matanan. Y en realidad e maestro mester a acepta cu e luga aqui tabata mas casero posible.

Solamente e otro huesped cu no tabata mucho leuw sinta foi Richardson, no tabata munstra di tabata pas p'e luga aqui. E tabata un homber largo masha delega, quende su cabeinan largo tabata cologa na krul den su frenta. Su color tabata bleek, mientras su nanishi tabata parce boca di un ave di rapinja. Un barba largo tabata cologa te riba su pecho. E tabata masha nechi bisti, tur na pretu. El a cologa su sombre di felpa na kapstok.

Su dilanti na mesa tabatin ainda un mitar botter di binja. Ora cu el a basha e otro mitar dje botter den su glas, e detective a ripara, cu e movecionnan dje homber aqui tabata bai manera mecanicamente. E tabata parce un automato.

Cinco minuut despues e homber a saca un moneda foi su saco y a tir'e riba mesa y despues di a grunja un paar di palabra cu lo mester a nifica bonochi, el a bandona e comedor.

James Hancock a ripara com babuca su huesped a queda pa via dje maneranan stranjo dje desconocido aqui. El a cai sinta na mesa cerca Richardson y a puntr'e:

„Bo n' ta hanja cu ta un homber stranjo esai, senjor?"

„Cu tur siguridad", Richardson a responde. „Bo sa ta quen e ta?"

„Si, esai quier meen pa nomber y pa cara. Cu regularidad e ta bin bebe tur anochi un botter di binja aqui y esai ta tur loque mi por bisa di dje. Ainda nunca mi n' papia ni un pia di palabra cun'e. Mi n' ta kere tampoco cu e ta papia nunca cu ningun hende. Bo mes lo por a forma bo un idea di dje. E ta sinta aya silencioso y profundiza den pensamentonan, sin abri su boca nunca. Ami tampoco no ta trata na pon'e papia. Dos te tres bez mi a trata na cerra un combersacion cu e tipo ai, pero el a responde mi asina brutalmente, cu nunca mas mi n' risca papia un pia di palabra cun'e.

„Si.. E ta parce mi un homber stranjo. Quizas probablemente masha hopi cos lo a pas'e cu el a bira asina. Ta quen e por ta anto? Ta aqui na Badgers-Point e ta biba anto?

„Si y no. E ta donjo dje castillo bieu, e castillo di foi tem di medio-siglonan aya. Y na camina pa aqui bo mester ta mir'e den e barancanan."

„Si", e maestro a responde.. „I pa bo mira. E baranca camina e castillo ta para a hala mi atencion masha. Pasobra e t'asina rudo y sinembargo asina pintoresco."

„Wel, e cerro y tur e edificionan cu ta para den becindario aya tabata antes propiedad di un homber anciano cu yama William Phox, un homber decente y benevolente.

„Tur hende aqui den cercania tabata conoce y tabata stim'e. E tabata un bienhechor pa pobernan cu tabata biba aqui den cercania. Camina e mira necesidad y pobreza ai e ta duna su yudanza. E tabata gasta sumanan grandi na pobernan y dje manera aqui tin hopi homber aqui cu el a yuda y cu awor tin di gradici na dje cu nan no ta limosnero.

„T'e mes tambe a larga traha tur e casnan riba e cerro ai tambe, cu ta forma hunto manera un refuerze pa e castillo foi medio-siglonan. El a bin gusta bida di cunuco. Un paar di anja el a queda biba aqui hunto cu su muher, pero esaqui a muri hoben y a ser derra den santana di Badgers-Point.

„William Phox tabata ricacho. En n' tabatin ningun yiu y ultimo anjanan e tabata biba solitario den e castilo hunto cu un paar di cria.

„E sa tin custumber di bini varios bez aqui y sin ganja bo, mi tabata gusta su manera di pocede masha tanto.

„Riba un anochi el a conta mi na confianza quico e tabata pensa na haci cu e enorme fortuna cu e tabatin. El a dicidi di larga enter su fortuna den testament pa un hoben cu tabata ocupa un puesto masha particular den un empresa na Chicago.

„E hoben aqui su nomber tabata George Stevenson. El a bin hanja e gran suerte ai, pasobra el a bin logra salba Senjor Phox un dia foi den lago na Chicago, cu risico di su mes bida.

„Stevenson no quier a tuma absolutamente ningun recompensa na man di William Phox. El a bisa cu e no a haci nada otro sino su deber como hende y cu ademas di esai e no tabatin mester di nada tampoco. No obstante cu diferente bez e anciano a oblig'e na tuma loque e ta desea, sinembargo el a nenga.

„William Phox tabata masha comovi pa motibo di e hoben aqui su caracter desinteresado. I fo'i e dia ai e tabata caricia un gratitud enorme p'e. Y ora cu e tabata papia di dje, ta puro elogio tabata su palabranan tocante George Stevenson.

„El a pensa anto di no por munstro mas grandi gratitud cu di nombre como su heredero universal.

„Tin un anja pasa cu William Phox a muri y enter becindario tabata na rouw p'e. Y tristeza pa su desaparicion tabata general y sincero. Tur hende aqui den cercania a yora e defunto ai su despedida. Pasobra masha hopi nos tin di gradici na e defunto.

(E ta sigui)

HOMBRES DE CIENCIA SOVIETICOS EN MISION DE UNESCO A LA INDIA

Recientemente llegaron a la India en mision de la Unesco cuatro profesores sovieticos. Dictaran cursos en el Instituto Occidental Superior de Tecnologia que el gobierno de la India esta organizando en Powai, a unos 40 kms. de la ciudad de Bombay. En espera de la conclusion de las obras, los especialistas sovieticos daran clases en una institucion similar situada en Kharagpour, no lejos de Calcuta. La Unesco presta su ayuda a esta ultima institucion desde hace cinco años, y los cursos que ahora se preven duraran unos seis meses.

Los miembros de esta mision, que se establece en el marco de las actividades de la Unesco en el programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas, son los siguientes:

Doctor Leonides Nesterenko, profesor de tecnologia de los carburantes y miembro del Instituto Politecnico de Karkov, en donde explica la parte quimica de esta disciplina desde el año 1935.

Doctor Valentin Push, quien desde hace tres años profesa en el Instituto de Maquinaria y equipo industrial de Moscu.

Doctor Vladimiro Yavoisky, profesor del Instituto del Acero de Moscu, y que anteriormente profeso en el Instituto Politecnico de Kiev.

El Sr. Vladimiro Matinowsky, jefe de este primer grupo de profesores enviados por la Unesco, dirigio en los ultimos diez años el Instituto Tecnologico de Alimentacion y Refrigeracion de Odesa. Sus trabajos sobre utilizacion de las bajas temperaturas le han dado notoria celebridad. Antes de salir para la India expreso el profesor Martinowsky su esperanza de que le seria posible realizar en este pais investigaciones sobre utilizacion de la energia solar en la refrigeracion.

La Unesco, ademas de los 16 profesores que enviara al Instituto Superior de Tecnologia, pondra a disposicion de la entidad veinte becas y equipo cientifico por valor de doce millones de rupias (algo mas dos millones y medio de dolares).

Libros para niños del Asia

La Unesco acaba de publicar un documento que constituye una contribucion importante al conocimiento del Oriente y del Occidente. Se trata de un repertorio comentado de 500 obras de la literatura mundial accesibles a los niños del Oriente, ya en su version original o por medio de traducciones. Esta recopilacion, „Libros para niños de Asia", y titulada en ingles „Books for Asian Children", es el resultado de la recomendacion formulada por el coloquio que, bajo los auspicios de la Unesco, tuvo lugar en Nueva Delhi en 1955 sobre el desarrollo de las bibliotecas publicas en Asia. Los participantes en el mismo subrayaron que la mayoria de los paises asiaticos carecen de libros al alcance de los niños, y en particular de libros extranjeros.

La relacion de obras fue establecida por la señora Shakuntala Bhatawdeker, en la sede de la Biblioteca Internacional de la juventud, de Munich, en donde se encuentra una coleccion de libros infantiles procedentes de cuarenta paises. La Sra. Shakuntala Bhatawdekar es la ex-Directora de la Seccion infantil de la Biblioteca Publica Modelo de Nueva Delhi.

El repertorio de referencia sera dividido en tres partes. La primera contiene los titulos de los libros en ibagenes y de facil lectura para niños de cinco a siete años; la segunda parte esta reservada a las obras para los niños; la entre 8 y 10 años, y en la tercera figuran aquellos que corresponden al gesto y capacidad de los muchachos entre 11 q 13 o catorce años. Encontraremos en las paginas del repertorio titulos clasicos como los Cuentos de Andersen y Perrault, y ademas la referencia de libros modernos sobre los temas mas diversos, desde el arte hasta el deporte y la novela cientifica.

COLOQUIO SOBRE CONSERVACION DE AGUAS EN EXTREMO ORIENTE

Próximamente tendra lugar en Hazaribagh, India, un coloquio organizado bajo los auspicios de la Organizacion de la Alimentacion y la Agricultura, en el que participaran ingenieros agricolas y forestales, con vistas al estudio de los problemas de la conservacion y conduccion de las aguas en Extremo Oriente.

De acuerdo con el Gobierno de la India, la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura organiza un curso sobre recogida y canalizacion de las aguas, en la sede de la Corporacion del Valle del Damodar, en la provincia de Vihar, que tendra lugar del 28 de enero al 22 de febrero. Esta empresa tiene por objeto contribuir a reducir en Extremo Oriente las perdidas en vidas humanas, daños materiales y el empobrecimiento de las tierras a causa de las inundaciones y la erosion.

SE UTILIZARAN LOS RESIDUOS ATOMICOS EN LA INDUSTRIA?

Hombres de ciencia britanicos anunciaron que merced a los trabajos que llevan realizados bajo la direccion del Comisariado de la Energia Atomica (Atomic Energy Authority) puede preverse actualmente la utilizacion en la industria de los residuos producidos por las centrales atómicas.

Sir Edward Appleton, Principal y Vice-Rector de la Universidad de Edinburgo, ha insistido recientemente en una charla de radio sobre la importancia del problema que plantea la eliminacion de los residuos atomicos y ha expresado la opinion de que el casesium y el estroncio, componentes altamente radioactivos, procedentes de las „cenizas atomicas", pudieran ser empleadas utilmente en la industria. Se señala, por ejemplo, que gracias a la utilizacion de estas materias seria posible retrasar la germinacion de las patatas y cebollas y acelerar el proceso de mutacion de las plantas, lo que simplificaria la creacion de nuevas especies. Sir Edward Appleton señalo ademas la posibilidad de esterilizar la penicilina y otros cuerpos antibioticos afectados por las altas temperaturas, mediante el empleo de las radiaciones de los residuos atómicos.

Cumpleanjos feliz

Dia 25 di Januari senjorita Angelica Franken a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitaciones di su primo y primanan, y especialmente di su iha Yolanda Maduro y su comader y compader Cosma y Simeon Maduro y di tur famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa tur e personanan siguiente aki: senjor Francisco Curiel, senjor Francisco Werleman, Janet Maduro, y senjorita Francisca Werleman, kende a cumpli 17 anja, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Maria Noguera, pa parti di su mama Reinilia, tata Nai, rumannan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Alexander, Filomena, Ronny, Minerva, subrinanan Filomena, sobrinonan Roland, Eddy, Edwin, swa Basilio Geerman, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

HACIA UNA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE DERECHO MARITIMO

La Comisión Juridica de la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la reunión de una Conferencia Internacional sobre derecho maritimo. Estudiara entre otras cuestiones importantes la de los derechos de navegación de los paises actualmente privados de acceso directo a los mares y oceanos.

La resolución de la Comisión juridica estipula que la Conferencia se celebrara en Roma a principio de marzo de 1958 y que no sólo estudiara los aspectos juridicos de las cuestiones maritimas sino tambien sus aspectos tecnicos, biológicos, económicos y politicos. La resolución menciona ademas que „la Conferencia examinara la cuestion de libre acceso a las vias martimas de los paises situados al interior de los continentes, de acuerdo con las normas internacionales y los tratados en vigor.

SELLOS DE LAS NACIONES UNIDAS CONSAGRADOS A LA O.M.M.

La Administracion postal de las Naciones Unidas va a poner en circulacion dos nuevos sellos en los que se pondra de relieve la obra de la Organizacion Meteorologica Mundial (O M M) La emision de estas viñetas, de un valor de 3 y 8 centavos, respectivamente tendra lugar el 28 de enero actual.

El diseño es obra del pintor canadiense A. L. Pollock y representa un globo sonda, como simbolo de nuestro planeta y expresion del caracter mundial de las actividades de la OMM.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Aki nos ta mirando Kuki cu tur su amigonan ta mors na e television di Lorenzo. Cada un tin un sandwich cu tomati den nan man, i nan ta pintando e television. Ora cu nan a kaba di pinta e television, nan a disidi di bai hunga pafor na harimento, pasobra cu nan a cumpli nan gusto. Ata Lorenzo ta sali na gritamento: Pepita, Mira, Television na color. I Pepita como gran kaweta tambe a bin na careda pa e hanja mira television na color. Ora cu e la yega, e la ripara mes ora, cu no ta television na color, i e la cuminsa hari. E la bai paden i koi un panja pa e hanja limpia e television. Ora cu Lorenzo a mira cu e color di e television a bai e la puntra Pepita: Pero un ta television na color, Pepita? Pepita a contesté: No ta nada mas cu saus di tomati cu mosterd.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 30 JANUARI 1957 — No. 2742

Argentijnse regering bevriest alle collectieve arbeidsovereenkomsten

Maatregelen beoogt inflatie te beteugelen

BUENOS AIRES, 29 jan.: De Argentijnse regering heeft gisteravond een decreet uitgevaardigd, waarbij alle collectieve arbeidsovereenkomsten gedurende een jaar worden bevroren. Deze ingrijpende maatregel beoogt de inflatie te beteugelen.

Het besluit maakt een eind aan de chaotische toestand, die is ontstaan door langdurige loonbesprekingen, die geleid hebben tot overeenkomsten met terugwerkende kracht, waardoor in de afgelopen maanden de lonen gestegen zijn met 40% met terugwerkende kracht tot februari 1956.

Bij een ander besluit, dat gelijktijdig werd gepubliceerd, krijgen de werkgevers ten hoogste één jaar tijd om hun achterstallige schuld af te lossen.

Deze besluiten zijn de eerste belangrijke practische stap, die wordt ondernomen door de nieuwe minister van financien, Roberto Verrier, sinds zijn benoeming jl. vrijdag.

Op een persconferentie gisteravond uitte Verrier de waarschuwing, dat de weg naar herstel moeilijk zal zijn. „Wij hebben geen andere keus dan de spaargelden te vergroten; hierin moet de staat voorgaan door een sluitende begroting op te maken. In dit stadium van zijn ontwikkeling heeft Argentinie behoefte aan buitenlands kapitaal. Ik ben er zeker van, dat aan het buitenlandse kapitaal alle faciliteiten zullen worden verleend om mede te werken aan de groei van Argentinie", zo zei hij.

ALGERIJNEN STAAKTEN IN PARIJS

Parijs, 29 jan.: — Circa 3.000 Algerijnse arbeiders in Parijs en omstreken zijn vandaag niet op het werk verschenen in verband met de stakingsoproep van gisteren van de Algerijnse nationalisten. Ongeveer 60% van het Noordafrikaans personeel in de fabrieken van Citroen en Renault was vandaag in staking, circa 20% meer dan gisteren.

In Algiers zijn vandaag intussen ruim 3.000 personen, die gisteren staakten, weer aan het werk gegaan, aldus te Parijs ontvangen berichten. De Franse autoriteiten hebben maatregelen genomen om te verzekeren, dat de bevolking van Algiers geen gebrek aan levensmiddelen zal hebben. Militaire vrachtwagens voerden vandaag fruit en groente aan op een van de grote markten.

KONING SAOED IN NEW YORK AANGEKOMEN

New York, 29 jan.: — Koning Saoed van Saoedi-Arabie is vanochtend aan boord van het Amerikaanse passagiersschip „Constitution" in de haven van New York aangekomen. De „Constitution" werd bij de vaart in de baan van New York vergezeld door een aantal Amerikaanse torpedobootjagers. Een onderzeebootjager bracht het hoge gezelschap naar de landingspier. Een 65 man sterke marinekapel en een detachement mariniers verwelkomden het vorstelijke gezelschap.

Er waren geen functionarissen van de stad of de staat New York ter begroeting aanwezig. Wel stond een speciale afdeling van het New Yorkse politiekorps opgesteld.

Koning Saoed blijft vandaag in New York. Morgen vertrekt hij in Eisenhowers persoonlijke vliegtuig naar Washington, waar hij, door de president op het vliegveld zal worden begroet. Deze eer is nog geen andere bezoeker vóór koning Saoed ten deel gevallen. De koning zal vandaag het koenmaal met de secretaris-generaal der V.N., Hammarskjoeld, gebruiken om daarna zal hij de Algemene Vergadering toespreken.

DE ERFENIS VAN HUMPHREY BOGART

Hollywood, 29 jan.: — De Amerikaanse filmster Humphrey Bogart, die 14 januari aan kanker overleed, heeft een nalatenschap van „aanzienlijk meer dan één miljoen dollar" nagelaten, zo heeft zijn beheerder vandaag meegedeeld. Hij ontkende echter de geruchten, dat de erfenis van Bogart een waarde zou vertegenwoordigen van acht miljoen dollar, en wilde zich evenmin uitlaten over het exacte cijfer. Een deel van de nalatenschap zal worden aangewend voor het oprichten van een stichting voor verschillende liefdadigheidsinstellingen. Deze instellingen zullen niet worden bekendgemaakt.

Oostenrijk wil niet langer om iedere dollar voor Hongaarse vluchtelingen smeken

GENEVE, 29 jan.: — Oskar Helmer, de Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken, heeft vandaag te Geneve verklaard, dat „het zijn land op de duur de keel uithangt om elke dollar te moeten smeken, bedelen of pingelen" ten behoeve der Hongaarse vluchtelingen.

Helmer deelde het uitvoerend comité van het vluchtelingenfonds der V.N. niet zonder bitternis mee, dat Oostenrijk zelfs enkele vluchtelingen, die door andere landen werden aanvaard, moest terugnemen. Er kan, zo zei hij, slechts één uitzondering worden gemaakt op de regel, dat Oostenrijk geen vluchtelingen terugneemt, en wel op uitdrukkelijk schriftelijk verzoek van de betrokkene, dat hij naar zijn vaderland wenst terug te keren.

Helmer deed een dringend beroep op alle landen om naar vermogen stappen te nemen om tot een waarachtige oplossing van het vluchtelingenprobleem te komen. Oostenrijk zal trachten het grootst mogelijk aantal Hongaarse uitgewekenen op te nemen.

AMERIKAANSE LEGER ZAL REUSACHTIGE ZON-OVEN BOUWEN

Washington, 29 jan.: — Het Amerikaanse leger heeft vandaag bekendgemaakt, dat het een reusachtige zon-oven zal bouwen, die in staat is zonnestralen samen te trekken, waardoor even hoge temperaturen worden opgewekt als bij een atoomontploffing.

De oven zal te Natick (Massachusetts) worden gebouwd en deze zomer bedrijfsklaar zijn. De oven zal de zonnestralen opvangen door middel van de grote platte spiegel. Deze spiegel zal de stralen weerkaatsen op een concentratie-apparaat, dat bestaat uit 180 gebogen spiegels.

De oven zal worden gebruikt om materialen te testen, die zijn vervaardigd voor de bescherming van militairen tegen de hitte van kern- en andere wapens. De gewone hittebronnen brengen niet genoegzaam hoge temperaturen op om atoomontploffingen na te bootsen.

NA 11 JAAR SPEUREN WERDEN S.S.-BEULEN GEARRESTEERD

Berlijn, 29 jan.: — De Westduitse politie heeft na elf jaar van speurwerk drie leden van een executiecommando van de S.S. kunnen arresteren, die in maart 1945 ruim 200 Russische arbeiders bij Arnsberg in Westfalen zouden hebben vermoord.

Met een chartervliegtuig werd Joe Silverberg gistermorgen van Aruba naar de V.S. gebracht

Grote belangstelling bij laatste gang

ORANJESTAD.— Van Curacao waren de heren Fuhrmann, Levinsson en Eschrach van Spritzer & Fuhrmann gekomen, van de Lago vrienden uit de vrijmetselarij, American Legion en Rotary en van San Nicolas en Oranjestad employees van de Arubaanse dochtermaatschappij van de juweliersfirma om op het Prinses Beatrix Vliegveld gistermorgen afscheid te komen nemen van een trouw en goed werker en vriend, Joseph M. Silverberg, in leven manager van de zaak in San Nicolas van Spritzer & Furhmann (Aruba) N.V., die jongstleden zondag zo onverwacht te overlijden kwam.

Om negen uur gistermorgen werd het stoffelijk overschot van het Lago Hospitaal overgebracht naar het vliegveld. Achter de zwarte wagen volgden vele andere automobielen, die de dode op zijn laatste gang begeleidden.

Op het vliegveld arriveerde omstreeks half twaalf een chartervliegtuig van de Ransa, dat de kist naar Miami zou brengen. Gisteravond nog, direct na aankomst, werd het doorgevlogen naar New York waar de heer Silverberg in Brooklyn begraven zal worden. In Miami voegden zich zijn vrouw en zoon bij de droeve last.

Met enige ceremonie werd de baar in het vliegtuig gebracht. Een erewacht van het American Legion stond onder de vleugel opgesteld, terwijl de vrijmetselaars als baardragers optraden. Achter de stoet liepen eerst de damesleden van het personeel van Spritzer met faaie kransen, direct daarna gevolgd door de Amerikaanse Consul, de heer W. D. Moreland Jr., de heer Ch. Fuhrmann, en de heer J. M. Bonn, directeur van Spritzer & Fuhrmaan (Aruba) N.V. Achter dezen liepen de overige collega's en clubvrienden. Na een korte ceremonie van de vrijmetselaars werd de baar vervolgens in het vliegtuig gebracht en omstreeks half een vertrok het met bestemming Miami.

Hier ziet men het moment waarop de baar het toestel in gebracht wordt, op de achtergrond de delegatie van de vrijmetselaars.

Dennis, de Schrik van de Buurt

REGALO DI CARNAVAL DI VIANA AUTO SUPPLY

ORANJESTAD — Ajera e comite di carnaval Aruba 1957 a ricibi di Viana Auto Supply noticia cu e negoshi aki lo duna na e Reina di Carnaval di Aruba 1957 un pasage gratis cu aeroplano ida y vuelta Caracas. Ademas lo tin tambe un pasage igual pa e dama cu lo companja e Reina.

Segun nos ta weita lo ta realmente un gran atraccion di por worde scohe como Reina di Carnaval na Aruba.

Ta spera cu e anja aki por lo menos diez cinco reinanan di carnaval lo competi na e gran eleccion den stadion.

REUNION GENERAL DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD — Reunion general pa miembronan di e bridge club „Aruba Ariba" lo worde tene dia 6 di Maart.

Riba e programa aki tin pone aprobacion di e Statuten y Huishoudelijk reglement.

Cocktailparty na cas di director di Aruba Trading Co. cu bishita di Sres. Curiel y Shay

ORANJESTAD.— Na honor di e bishita di senjor Elias E. Curiel y senjor George M. Shay, e ultimo aki ta export manager di Jos. Schlitz Brewing Co. pa Aruba, e managing-director di Aruba Trading Company y sra. Zadoks ayera nochi a tene na nan cas un recepcion, cual a worde asisti door di un cantidad di persona incluyendo e dos nan menciona ariba, y hendenan cu ta bini na contacto regularmente cu A.T.C.

E recepcion aki a resulta de lo mas agradable y e cas amplia na Lloyd G. Smith Boulevard y e cantidad di numero di bishita no tabatin nada di reclama di tanto cosnan di como di bebida; e servicio tabata de lo mejor.

Durante di e recepcion nos tabatin ocasion di renova amistad cu Sr. Shay; como dos anja pasa ya nos tabatin e placer di a ser conoci cu e Amricano simpatico aki y na e ocasion ei nos a skirbi algo tocante di trabaonan di Schlitz. Tabata pa sr. Shay, kende durante mitar di tur anja ta di biahe di Alaska ta Ankara, di Hong Kong te Aruba, un placer atrobe di bini aki, asina ela bisa.

Por cierto ela bini especialmente pa agredeci A.T.C. pa e famoso cooperacion durante di anja pasa y e ta spera cu e negoshinan lo sigui desaroya favorablemente. Di Estados Unidos sr. Shay no tabatin nada di keha; cu un benta di como seis miljon barril anja cu a caba e ta number un atrobe riba lista.

Ela agrega aserka cu pa por atende e continuo aumento di demanda nan a caba di principia cu trahamento di un brouwerij nobo di Schlitz na Tampa (Florida), cu lo hanja un capacidad di 1 miljon barril pa anja.

Sr. Shay a yega aki Diadomingo ultimo y lo e bolbe sali for di Aruba Diabiernes proximo y e ta hospedando na Strand Hotel.

Empresa di quimica ta spera otro luna na Aruba

ORANJESTAD.— For di bon fuente pero no-oficial nos a tende cu luna entrante Aruba Netherlands Antillean Chemical & Metallurgical Co. lo worde funda na Aruba. E empresa aki lo bai traha na Aruba un fabrica di quimica cu lo costa cinco y mei miljon di dollar y pa cual e plaka lo bini di particularnan Americano.

E principal producto cu e fabrica lo bai traha lo ta caustic soda. E fabrica ademas lo traha tambe pa exporta varios otro producto di chloor. Caminda ta saka caustic soda door di electrolyse di e solucionnan, y ademas den poco tempo na Aruba lo tin tambe electricidad na cantidad, ta di comprende cu lo bale la pena establece un industria di caustic soda riba e isla aki, mas pasobra e ta un cos necesario pa rafinamiento di zeta. Pa fabrica e combinacionnan di chloor atrobe ta e mes awa sala ei ta e principal fuente.

AWE ROTONDE A WORDE USA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa awe nan lo usa e rotonde banda di A.T.S.

Pa esnan cu no conoce cuenta di rotonde, nos ta anuncia cu riba e caminda na un circulo tin trafico di un direccion y semper mester tene bo drechi.

Esun cu ta bini di direccion di Strand Hotel y kier subi Stadionweg banda di A.T.S. no tin mag di kita pa robez dilanti di e rotonde, ora e jega banda di e rotonde e mester tuma e direccion pa drechi y corre di medio circulo subi riba e stadionweg.

Semper mester corre contra e wijzers nan di oloshi, esun cu corda esaki no ta haci falta.

Silda Legrand causa di hopi hilaridad den cine

SANTA CRUZ. — Dialuna un cuarto pa siete nan a pidi asistencia di polis den Aurora theater na unda tabatin algun dificultad, pa motibo di bailamento di e bailarina Cubana.

E motibo tabata cu nan a bende mas kaarchi cu tabatin lugar, polis a para bendemento di kaarchi, y nan a bisa e manager pa no cuminza prome cu tur hende hanja un lugar di sinta.

Despues algun persona cu no a hanja lugar a hanja nan placa back y nan a bai nan cas. Banda di ocho or y mei e bailarina a bini y a cuminza su presentacion.

Tabatin hopi harimento ora un di e hobennan presente tambe por a demostra su moda di baila. Despues di e bailamento tabata keto atrobe y e pelicula a sigui y e polisnan por a bai atrobe.

Un rato despues tabatin e mes un dificultadnan na Principal theater.

EXHIBICION DI FOTO DI MUCHANAN DI A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Pa iniciativa di Sr. E. Bergen e alumnonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas dia 15 di Maart lo tene un exhibicion di foto. E muchanan homber y muher por participa den dos clase: claseA ta solamente pa fotonan grandi y clase B pa esnan chikito.

E firmanan Jan Bonke, Aruba Trading Co., Raghunath y Oduber & Kan a duna premionan pa e exhibicion special aki, principalmente den forma di articulonan di fotografia. Un jurado lo studia tur e fotonan y lo scohe e mihor aspirant-fotografonan.

Nan mes tempo e cu exhibicion aki lo nan cologa den e lokaal di exhibicion tambe algun foto di miembronan di Cameraclub pa comparacion y pa estudio.

VAN SWAAY SU TRABAO

ORANJESTAD.— Den nos edicion di ajera nos a publica cu „Nieuw Amsterdam" ta tur di airconditioning. Despues nos a ser informa cu ta N.V. Ned. Airconditioning Mij. GEBr. van Swaay na Den Haag, a pone instalacion pa Nieuw Amsterdam prome cu guerra.

Pero e tempo ei tabata solamente pa e lugarnan di come, social halls, cinema y barberia.

Pero awor Nieuw Amsterdam ta enteramente renova, e instalacion di Aircondition tin awor 3 carrier compressoren, manda pa electromotoren.

Gebr. van Swaay na Den Haag a completa e instalacion di aircondition y awor tur e vapor ta na aircondition.

E prome cruise na West foi New York lo ta dia 30 di Januari, entre 5 y 7 di Februari e vapor lo pasa Willemstad, regreso di New York lo ta dia 16 di Februari.

Banda di dia 27 di Februari y 16 di Maart „Nieuw Amsterdam lo bolbe pasa Willemstad.

E informacion aki nos a hanja door di N.V. Antilliaanse Mij Gebr. van Swaay na Aruba.

LUCHTHAVENMEESTER HEEMSKERK LO CUMINZA ATROBE 1 FEBRUARI

ORANJESTAD — Senjor C. Heemskerk, luchthavenmeester di Aruba, lo bolbe cuminza cu su trabaonan normaal atrobe dia 1 di Februari.

E tabata impedi di hasi su trabao debi na enfermedad durante ocho luna y durante tur e tempo ei ela worde reemplaza pa senjor A. A. T. van Herwaarde.

MEHOR NO TOPA CU NE

ORANJESTAD. — Dialuna mainta tempran polis a ripara banda di Barcadera un auto cu tabata corre cu un gran velocidad riba caminda y ta slinger, esta auto A—5093 mancha pa D.B. cu tabata henteramente bao di influencia di alcohol. Ela worde detene.

UITNODIGING

A.s. Zondag, half tien, wordt er een

PLECHTIGE H. MIS

opgedragen in de kerk van de H. Franciscus te Oranjestad uit dankbaarheid voor hetgeen de Eerw. Zusters Dominicanessen van het San Pedro Hospitaal in de afgelopen jaren voor ons gedaan hebben.

Na de H. Mis is er gelegenheid om persoonlijk afscheid te nemen in de zaal van het Maria College.

Het Bestuur.

STORMVLOEDKERING IN DE HOLLANDSE IJSSEL

In de Hollandse IJssel is een groot project onderhanden: de bouw van een stormvloedkering, die de constructie omvat van een schutsluit (een afsluiting van de rivier door twee beweegbare schuiven) en de overbrugging van de rivier. Deze panoramafoto geeft een overzicht van de stand der werkzaamheden aan de lage zijde van het project (de naar zee gekeerde zijde).

RUSLAND ZIET WEER KOLONIALE PRACTIJKEN

NEW YORK, 29 jan.: — Rusland heeft vandaag in de Algemene Vergadering der V.N. de plannen veroordeeld om het noodleger van de Verenigde Naties te gebruiken om de vrede te bewaren aan de Israelisch-Egyptische bestandslijn.

De Russische afgevaardigde Koeznetsof verklaarde, dat deze plannen beogen de ene koloniale overheersing door een andere te vervangen.

Koeznetsof sprak tijdens het debat over een rapport van Hammarskjoeld, waarin deze opnieuw de mening uitsprak, dat Israel zich volledig uit Egyptisch gebied moet terugtrekken, en voorspelde de troepen der V.N. te legeren aan de gehele breedte van de demarcatielijn.

De Russische spreker betoogde, dat deze legering een poging zou zijn om een deel van het Egyptisch grondgebied af te snijden teneinde druk op Egypte te oefenen. Zij behelsde een nieuw plan om zich met de binnenlandse zaken van Egypte te bemoeien en om in Egypte en andere landen van het Midden-Oosten „de verouderde en afgewezen koloniale praktijken" te herstellen.

Z.K.H. PRINS BERNHARD ZAL VRIJDAG NAAR AROSA VERTREKKEN

's Gravenhage, 29 jan.: — Z.K.H. de prins der Nederlanden zal vrijdag per vliegtuig naar Arosa vertrekken en tezamen met H.M. de koningin op zaterdag 2 februari terugkeren. Diezelfde avond zullen op paleis Soestdijk in familiekring de verjaardagen van prinses Beatrix en prinses Margriet worden gevierd.

BENOEMINGEN DOOR PRESIDENT EISENHOWER

Washington, 29 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag de New Yorkse financier John Hay (Jack) Whitney formeel voorgedragen als ambassadeur in Groot Brittannie. Voorts wees Eisenhower de oud-ambassadeur in Japan John Allison aan als ambassadeur in Japan.

De benoemingen moeten door de Amerikaanse Senaat worden bekrachtigd.

DE LES VAN HONGARIJE

Het is nog te vroeg om definitief te kunnen vaststellen in welke mate de gebeurtenissen in Hongarije een klap hebben toegebracht aan het prestige van het communisme. Zeker is het, dat wat de 10.000 den Hongaarse vluchtelingen te vertellen hebben ertoe bijdraagt, dat de gehele wereld meer dan ooit is gaan begrijpen hoe groot het bedrog van de Sowjet-propaganda van deze laatste tien jaren is geweest. De schrijver van een artikel in de N.Y. Herald Tribune geeft zijn indrukken weer van de gesprekken, die hij aan de Hongaars-Oostenrijkse grens gehad heeft met enkele vluchtelingen.

Een vrouw van een hoog geplaatst Hongaars ambtenaar vertelde hem, dat de zg. emancipatie van de vrouw in de communistische landen een mythe is. Bij officiële feestelijkheden van ambtenaren en dergelijke worden bijna nooit vrouwen uitgenodigd.

De ontberingen en armoede in Hongarije zijn groot. Aan alles is te kort, maar het ergste vinden alle vluchtelingen het schrikbewind dat er heerst. Rajk werd veroordeeld en ter dood gebracht en met hem vele anderen, uit alle lagen van de bevolking. Niet alleen de aristocratie, maar ook degenen die Koelakken onder hun familie hadden; zij die met het Westen correspondeerden; zij die goddienstig waren of vrouwen hadden die dat waren enz. Zelfs „betrouwbare" communisten werden gedood. Weldra drufde men in communistische, zowel als in niet-communistische kringen elkaar niets meer te vertellen uit angst als spion gebrandmerkt te worden. En het schrikbewind duurde maar voort.

Een majoor van de contra-spionnage werd zonder opgave van redenen ontslagen, waarschijnlijk omdat hij, „te veel wist". Hij vond een nieuw emplooi in het boerenbedrijf als vrachtwagen bestuurder.

Twee maanden later kwam hij om het leven bij een botsing tussen zijn auto en een militaire auto.

Volgens de vluchtelingen was het allerergste in 1954 over. Maar de opstandige gevoelens in de harten van de bevolking werden groter en groter. En de gebeurtenissen in Boedapest hebben aangetoond, dat ook een schrikbewind zijn grenzen heeft. Op de avond van de eerste dag van de opstand gaf het hoofd van Boedapests niet-communistische politie (de communisten hadden hun eigen politiemacht), zijn mannen de instructie „neutraal" te zijn.

Binnen twintig minuten was men veel vriendelijker tegen de opstandelingen dan door de instructie bedoeld was. En vóór middernacht distribueerden, zowel het leger als de niet-communistische politie wapens aan de opstandelingen.

Wat er omging in de harten van vele Hongaren, kwam tot uiting in de gesprekken, die de schrijver gehad heeft enkele weken na het binnenrukken van de Russische troepen in Boedapest met enkele grenswachten. Deze grenswachten zijn in zekere zin de „crème" van de Hongaarse communisten. „Wij hebben nooit werkelijk communist kunnen zijn. Het is onze gewoonte om zelf te denken en het was ons niet mogelijk om de partij dit voor ons te laten doen", zei één van hen.

NOODLEGER VAN DE V.N. ZAL NIET IN EGYPTE BLIJVEN

Cairo, 29 jan.: — De Egyptische waarnemende minister van buitenlandse zaken, Fattah Hassan, heeft in een vandaag gepubliceerd interview verklaard, dat het noodleger van de V.N. niet in Egypte zal blijven na de terugtrekking der Israelische troepen uit Egyptisch grondgebied. Hassan zei, dat Egypte zich zal houden aan de beslissingen der V.N.

„Van onze kant hebben wij de beslissingen van de V.N. nageleefd en ongetwijfeld zullen de leden der V.N. zich niet neerleggen bij de uitdaging van Israel", zo zei hij.

OOSTENRIJKS DOORREISVISUM VOOR TERUGKERENDE HONGAARSE VLUCHTELINGEN

PARIJS, 29 januari — Radio-Budapest heeft gemeld, dat de Oostenrijkse regering zich bereid heeft verklaard een doorreisvisum te verstrekken aan Hongaarse vluchtelingen uit westelijke landen, die naar hun land willen terugkeren. Er zijn echter twee voorwaarden aan verbonden: de terugkeer moet vrijwillig geschieden en de teruggekeerden mogen in Hongarije niet worden blootgesteld aan vergeldingsmaatregelen.

Er is een gemengde Oostenrijks-Hongaarse commissie in het leven geroepen voor samenwerking bij de repatriëring.

NIEUWS UIT INDONESIE

Beroep op Dr Hatta

Een aantal vooraanstaande personen in Midden-Sumatra, die zich verenigd hebben in de „Minangkabause Adatvereniging" hebben een beroep gedaan op de vroegere vice-president, dr. Mohammad Hatta, om naar zijn geboorteplaats terug te keren en te helpen bij het oplossen van de huidige problemen in Midden-Sumatra. Hatta is, zoals zovele andere Indonesische leiders, afkomstig van Minangkabau, in Midden-Sumatra.

Ook bij Mohammad Natsir, de voorzitter van de Masjumi, die eveneens in Minangkabau werd geboren is aangedrongen om naar zijn geboortestreek terug te keren.

In hun beroep op de beide leiders, verklaarden de Minangkabause prominenten, dat als zij daar geen gehoor aan geven, „de kloof tussen de centrale regering en Midden-Sumatra zo groot zal kunnen worden, dat het idee van een eenheidsstaat alleen nog maar een fictie zal zijn geworden".

Waarschuwing aan de Regering

Majoor Ibrahim — lid van de militaire raad van Midden-Sumatra — waarschuwde de regering in Djakarta dat, als zij mocht willen optreden tegen de „Bantengraad" van Midden-Sumatra, deze raad klaar staat om met alle beschikbare middelen tegenmaatregelen te nemen.

Voorts deelde de majoor mede, dat de afgezette gouverneur van Midden-Sumatra, Ruslan Muljohardjo, in Padang is en daar huisarrest heeft.

De chef-staf van het Indonesische leger, generaal-majoor Nasution, is in Padang aangekomen voor het voeren van besprekingen met de „Bantengraad". Eerder in de week arriveerde een regeringsdelegatie, die in de kwestie Midden-Sumatra een oplossing moet zien te bereiken. In een bijeenkomst met deze delegatie, heeft de voorzitter van de Bantengraad, overste Ahmad Hussein kritiek geleverd op de regeringsverklaring, welke premier Ali Sastroamidjojo voor het parlement heeft afgelegd. Hij noemde deze verklaring „eenzijdig en willekeurig".

President Soekarno zal Egypte bezoeken

President Soekarno heeft verklaard, dat hij hoopt dit jaar, tijdens zijn reis door de Aziatische en Afrikaanse landen, een langdurig bezoek aan Egypte te kunnen brengen. Hij zeide dit tijdens een diner, dat door de Egyptische ambassadeur in Indonesië Ali Fawzi Al Amrousi, werd aangeboden.

Volgens plan zal president Soekarno in mei a.s. vertrekken voor zijn bezoeken aan de Aziatische en Afrikaanse landen en tegen het einde van het jaar een reis ondernemen naar de Latijns-Amerikaanse landen.

RUSSISCH MILITAIR ATTACHE MOEST DENEMARKEN VERLATEN

Kopenhagen, 29 jan.: — De Sovjet-Russische militaire attaché in Denemarken is verzocht het land te verlaten wegens „het zich gedragen op een manier, die niet verenigbaar is met zijn positie als lid van de staf van de Russische ambassade", zo is vandaag door een woordvoerder van het Deense ministerie van buitenlandse zaken bekendgemaakt. De Russische zaakgelastigde is ervan in kennis gesteld, dat de attaché, luitenant-kolonel Anatoli Rogov, „niet gewenst is" in Denemarken.

Mevrouw Kelly is uit Amerika overgekomen in afwachting van de blijde gebeurtenis in Monaco. Op de foto ziet men H.K.H. Prinses Gracia (rechts) in gesprek met haar moeder in de paleistuin.

EEN HUIS OF IK SLA

Vier jaar lang liep ze van en naar het huisvestingsbureau, ettelijke paren schoenen versleet ze door haar vasthoudenheid, maar stééds kreeg ze nul op het request, de koppige dienstbode uit Heemstede.

In 1952 trouwde ze tóch maar met haar machinebankwerker — ze was toen twee jaar dag in dag uit bij het bureau geweest — en een huwelijksleven brak aan: hij wonend bij zijn ouders, zij wonend bij de familie waar zij diende als hulp in de huishouding. Drie maanden oud was het huwelijk, toen de jonge vrouw zich wederom bij het bureau vervoegde, van top tot teen „geláden".

„Ik kan u gevallen vertellen...." riep ze tegen de ambtenaar, „maar als je niet in de gratie bent, hè dan"....

De ambtenaar maakte het kort: „Als u niet tevreden bent, moet u maar naar de burgemeester gaan", zei hij.

Zij zette zich neer op een stoel en sprak: „Ik ga hier niet vandaan, voor ik een huis heb".

De ambtenaar zát er enigszins mee. Hij wilde de politie bellen. Zij greep de telefoon uit zijn handen. Hij poogde haar bij haar schouder het vertrek uit te duwen en....

„Prompt gaf ze me een klap in mijn gezicht", vertelde de ambtenaar gistermorgen voor het gerechtshof in Amsterdam, waar de 24-jarige forsgebouwde dienstbode zich in hoger beroep moest verantwoorden, „en daar bleef het niet bij. Dáár had ik geen werk van gemaakt. Maar néé....daarna pakte ze m'n hoofd en ritste het met haar lange nagels aan beide kanten ópen. Open, edelachtbare heren."

„Nou, nou", riep zij, „hij had alleen maar een krabje aan één kant van z'n gezicht".

„Beschaafd is het niet", sprak toen de procureur-generaal in zijn requisitoir, „maar ik kan me de dolheid van een geprikkelde woningzoekende voorstellen". Het blanco strafregister van de verdachte kwam daar nog als gunstig punt bij en zo was de eis niet al te bar: zestig gulden boete.—(Vaderl.)

OLIEBORINGEN IN DE BELGISCHE KONGO TELEURSTELLEND

Naar aanleiding van in het parlement gestelde vragen over de mogelijkheden voor de winning van aardolie in de Kongo, heeft de Belgische minister van Kolonien medegedeeld, dat de bitumineuze leilagen, welke zich in het gebied van Stanleystad bevinden, gezien hun economische waarde, nog niet worden ontgonnen. De rijkdom der verschillende lagen varieert vermoedelijk van 80 tot 100 liter ruwe olie per ton. Thans wordt onderzocht in hoeverre de bitumineuze lei geschikt is voor de wining van synthetische brandstof.

Diepe verkenningsboringen bij Samba en Dekese wijzen er op, dat de mogelijkheden voor olieproduktie aldaar vermoedelijk zeer middelmatig zijn. De onderzoekingen zijn nog niet geeindigd. Ook elders in de Kongo zijn nog geen oliereserves ontdekt die de moeite van het ontginnen waard zijn.

PREMIER TSJOE EN LAI BRENGT BEZOEK AAN CALCUTTA

NIEUW DELHI, 29 januari — De premier van communistisch China Tsjoe En-Lai, is uit Katmandoe vertrokken. Hij bracht èèn officieel bezoek aan Nepal. Vanaf vandaag tot 31 januari zal hij nog een bezoek brengen aan Calcutta, waarna hij naar Ceylon reist waar hij de onafhankelijkheidsfeesten zal bijwonen.

Journalisten vroegen de premier bij zijn vertrek uit Nieuw Delhi naar commentaar op de verklaring van president Eisenhower, dat de Verenigde Staten hun houding ten aanzien van communistisch China niet zullen wijzigen zolang de Amerikaanse gevangenen in China niet vrijgelaten zijn.

Tsjoe zei, dat die gevangenen wegens vergrijpen tegen de Chinese wet door Chinese rechters veroordeeld, zijn. Wij zullen onse houding ten aanzien van de Verenigde Staten niet baseren op de kwestie der Chinese gevangenen in de Verenigde Staten, zo voegde hij hieraan toe; wij wensen vriendschappelijke betrekkingen met de Verenigde Staten en wij houden ons aan die politiek.

ENGELAND ZAL WAARSCHIJNLIJK STOOKOLIERANTSOEN VOOR DE INDUSTRIE VERMINDEREN

Londen, 29 jan.: — In Londen won vanavond de mening veld, dat de Engelse regering zich genoopt zal zien de levering van stookolie aan de industrie in maart opnieuw te verminderen als gevolg van de crisis in het Midden-Oosten.

Na de bolkkade van het Suezkanaal en het afsnijden van de oliebuisleidingen in het Midden-Oosten zegde de toenmalige minister voor brandstofvoorziening, Aubrey Jones, aan het parlement toe, dat indien de levering nog verder zou moeten worden ingekrompen dan de reeds aangebrachte vermindering met 10%, hij dit een maand tevoren zou aankondigen.

Men vermoedt, dat de huidige minister voor brandstofvoorziening, Lord Mills, deze aankondiging in de komende twee a drie dagen zal doen.

SPORTNIEUWS

Voetbal

Hilversum.: — Schaap van 't Gooi zal wegens een voetblessure niet in de wedstrijd Nederland-Spanje, die woensdag in Madrid wordt gespeeld, kunnen uitkomen. Wiersma zal nu als aanvoerder fungeren. Klaassens zal Schaap vervangen en aan de reserves is van Wissen van MVCJ toegevoegd.

Tennis

Melbourne.: — Ashley Cooper heeft het heren enkel van de Australische tenniskampioenschappen gewonnen. De Australier sloeg in de finale zijn landgenoot Neale Fraser in vier sets. Kampioene bij de dames werd de Amerikaanse Shirley Fry.

Directeur-Hoofdredacteur ...
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 30 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.30: Madame Butterfly
20.30: The Tender Trap
RIALTO 18.00: Over the Border
20.00: Mañana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Big Timber
SAVANETA 19.30: Betrayed Women

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1267, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rodolfo Hoyos
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Senen Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritmo
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Musica varia
9.15 Porros
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

36 Thunderstreaks razen hoog boven de gemotoriseerde troepen tijdens het defile op de vliegbasis Volkel, waar onlangs het vijfjarig bestaan werd gevierd van het tweede administratie commando van de geallieerde tactische luchtmacht. Het defile werd o.m. afgenomen door air vice Marshall Ubee, Generaal Majoor H.P. Zielstra, plv. Chef Luchtmachtstaf en Commodore Maurenbrecher, Commandant NAC NR 2 groep.

TUR VAPOR A SALI FOI SUEZ CANAL

CAIRO — E ultimo bapor dje 16 bapornan, cual ta corra den Canal di Suez desde octobre, a yega haf di Suez antayera. Un bapor Polaco y un Yugoslavo a sali for dje Canal Dia Domingo pa e mes caminda. E otro 13 bapornan a sali for dje canal pa e pasashi den direccion norte.

UN ACUERDO FIRMA CU DOS COMPANIA

NEW YORK — Secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a firma un acuerdo antajera na New York cu representantenan di L. Smit & Co.'s Internationale Sleepdienst na Rotterdam y di e compania Dinamarques Svitzer, tocante liquidacion dje restonan den Canal di Suez. E acuerdo ta toca provision di personal y bapornan y material pa e trabaonan di liquidacion.

UN NACION NOBO TA WORDE FORMA

BOSTON — „Christian Science Monitor" a bisa antajera den un editorial cu e federacion di Islanan Ingles den Caribe ta worde asisti den su creacion y cu un nacion nobo ta worde forma awor.

Inglesnan a anima y favorecé na manera abundante e movimento den e direccion aki, cual for di hopi anja pasa tabata suenjo dje intelectualnan na Islanan Ingles den Caribe. Sin duda tur Mericano lo duna e besinja nobo aki un bienvenido.

BERMUDA LO TA E ANJA AQUI E SITIO DJE DISCUSIONNAN ALIADO

WASHINGTON — For di fuente fidedigno na Washington a worde informa cu nan ta spera cu Bermuda lo ta e lugar caminda e discusionnan den primavera entre presidente Eisenhower y e prome ministronan di Francia y Inglaterra lo worde tené.

SAARLAND I ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — E ultimo paso dje union politico di Saarland cu Alemania Occidental a worde haci awor cu admision di representantenan di Saarland den senado di Alemania occidental. Saarland tin representante caba den Parlamento.

EXPULSION DI UN EMPLEADO RUSO NA WASHINGTON

WASHINGTON — Un empleado di embahado Ruso na Washington a worde expulsa en relacion cu detencion di 3 persona, kende ta worde acusa di espionahe. E empleado Vasili M. Molev, a salif or di New York antajera nochi pa Paris. Nan a ninga di ricibi periodistanan na aeropuetro. Den circulonan oficial na Washington tambe nan a ninga di duna comentario riba e expulsion di Molev.

AWE LO TIN UN HUELGA DI 12 ORA NA TUNEZ

TUNES — Organisacionnan nacionalista na Tunez a proclama un huelga antajera di 12 ora pa awe, en solaridad cu lucha dje poblacion Argelina pa nan independencia. E organisacionnan aki a declara den un comunicado comun, cu nan ta completamente na fabor dje poblacion Argelino.

E PROBLEMA DI REFUGIADONAN HUNGARO

GENEVE — Oscar Helmer, ministro pa asuntonan interior di Austria, a declara ajera, cu su pais a fada di mester pidi limosna pa cada dollar cu e mester a fabor di refugiadonan Hungaro.

Helmer a declara, cu hasta su pais mester a bolbe admité algun refugiado, cu a worde acepta na otro pais caba. El a haci un yamamento urgente na tur paisnan pa haci tur posibel pa yega na un solucion berdadero di e problema di refugiadonan.

INFORMACIONNAN DI HUNGARIA

VIENA — Segun informacion di refugiado Hungaro esposanan di 4 futbolista conoci, kende a bolbe Hungria voluntariamente algun dia pasa, a worde aresta. Nan a worde aresta na Gyur, mientras nan tabata na caminda pa Budapest. Nan esposonan ta miembro di Honved, e club di futbol cu actualmente a haci un gira na Sur-America.

Entretanto 73 refugiado a drenta Austria den ultimo 48 ora.

ROJAS PINILLA I SU PUESTO DI PRESIDENT DI COLOMBIA

BOGOTA — Partido Conservativo, cu ta sostené gobierno actual na Colombia, a postula candidatura di presidente Rojas Pinilla pa periodo presidencial di 1958 te 1962. Tal postulacion a worde motiva pa suplica di hefenan di forzanan militar colombiano pa mantené Rojas Pinilla como presidente.

Rojas Pinilla a bira president di Colombia na 1953. Su candidatura no ta oficial, pasobra segun constitucion Colombiano ta imposibel reelehi un presidente en funcion di su cargo.

UN CHOKE MAS NA RONDWEG

ORANJESTAD. — Dialuna merdia na un cuarto pasa di cuater tabatin un choke banda di Aruba Trading Garage pa motibo cu auto A—3744 maneha pa J.A.E. tabata corre links di caminda y e auto cu tabata bini di direccion contrario A—5051 maneha pa G.S.T. no tabatin ruitenwisser mientras awa tabata cai.

Danjo na e auto di E. tabata basta grandi, pero esun di T. no a hanja mucho danjo, por lo menos ƒ 100.—.

A—1344 cu tabata parkeer ei banda tambe a hanja un danjo.

PAGINA TRES

Prof. Van Praag a tene causerie interesante tocante buniteza di literatura Spanjo

ORANJESTAD.— Pa un auditorio di mas o menos setenta persona profesor Mr. dr. J.A. van Praag profesor di universidad na Gemeente Universiteit na Amsterdam a tene dialuna anochi un causerie den Sociedad Bolivariana tocante di leteratura di Latina America. E leccion aki a tuma lugar bao di auspicio di Volksuniversiteit Aruba y tabata di tres leccion cu profesor van Praag a tene na Aruba.

Siete anja pasa cu e profesor tabata na Aruba tambe ela tene un leccion den Julianaschool y den Bolivariana segun e presidente di V. U. senjor J. F. du Maine, ora ela introduci profesor van Praag.

Prome profesor van Praag a duna un expose origen di e novela y despues ela papia tocante autor tipico di novela, Arturo Pietri di Uruguay y Horacio Quiroga di Venezuela. Despues profesor van Praag a declama dos verso di Pietri y despues uno di Quiroga. Na e declamacion ei nos por weta ki un bon declamador e profesor ta y tambe un traductor cu talento.

Prof. van Praag cu segun nos sabi ta na Corsow pa haci algun estudio di papiamento a jega Aruba banda di mainta na unda ela worde ricibi pa dr. y senjora Hartog, na unda despues ela keda un rato.

Tambe e profesor a haci un bishita na Openbare Leeszaal di Aruba, y aja ela studia e departamento spanjo, y ela weta kiko nan ta lesa aki nan na Aruba tocante spanjo y quien. Despues ela bishita hopi di su amigo bieuw nan cu e tabatin durante su bishita anterior na Aruba y su anochi tambe tabata entre su auditorio.

Despues di e leccion e presidente di V.U. senjor du Maine a gradici pa lo cual ela ofrece, y na nomber di esnan cu ta papia espanjol senjor Nicolas Piña a tuma palabra y a bisa cu ta un hulandes mester bini aki pa hala nos atencion riba balor di literatura di nos bisinjanan.

Senjor Piña a elogia e modo di cooperacion cultural aki y ta spera cu mas di e clase aki lo bini Aruba.

Awe mainta profesor van Praag a sali pa Corsow, y despues di algun dia profesor van Praag lo sali pa Cuba, na unda ela worde invita pa tene un leccion pa universidad y despues lo e bai Mexico y djei pa New York.

QUIZAS CIRCO BRASIL LO JEGA ARUBA MEDIO MAART?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tocante di e circo Brasil, cu e frances G. Dagnet ta na Aruba pa studia algun posibilidad pa e circo.

Di polis ela hanja permit pa trese su circo aki na Aruba di 15 di Maart te 15 di April. Lo e worde instala na e mes un lugar riba e tereno grandi na Kamerlingh Onnestraat na Oranjestad, na unda tambe e Royal Dunbar Circo a worde instala.

Empresanan Hulandes tin entrega pa proyecto di awa

ORANJESTAD.— Singmaster & Breyer a importa serka Koninklijke Nederlandse Hoogovens en Staalfabrieken na Ijmuiden tuberia door di cual na su debido tiempo e awa di e fabrica nobo lo corre.

Esakinan ta e tubonan di ocho duim cu lo bini for di Balashi pa bai Lago y cu lo bira ocho kilometer largo, y tambe e tubonan di ocho kilometer largo di ocho duim di Oranjestad pa Palm Beach. E pedido aki ta encerra un suma di como un miljon florin. Door di e tuberia di ocho duim pa dia 3.000 meter cubico di awa lo worde gepomp.

Serka Stork na Hengelo tambe nan a pone un pedido pa fl. 200.000 na instalacion di pomp.

EUGENIA TROMP LO SALI MISS VICEROY 1957?

ORANJESTAD. — Den e gran concurso pa Miss Viceroy 1957 ta senjorita Eugenia Tromp ta esun awor cu tin mas voto. (Miss Viceroy 1956 ta senjorita Myrna Does). Senjorita Eugenia Tromp tin 3.351 voto, sigui pa Rica Veger cu ajera tabatin 3.220 voto, y di tres ta bini awor Imelda Schwengle y despues Lucia Maduro.

Asina e votonan ta awor pero ainda e por cambia, pasobra dia 9 di Februari lo ta delaster dia pa vota pa Miss Viceroy.

KABOUTERLEIDSTERS

ORANJESTAD. — E padvindsterleidster hulandes senjorita Brie Meyer a cuminza e trainingscursus pa e leidster Arubanonan.

Pa e motibo aki nos a ser informa cu N.P.G. na Aruba mester di algun padvindsterleidsters mas. Pesei tur damanan, soltero o casa cu ta sinti algo pa e trabao di juventud aki bini scirbi nan nomber serca „Oehoe" C. Kaptein cu ta biba na Zusterhuis den San Pedro Hospital.

Senjorita Meyer tambe lo tei presente.

Tambe e anochi di padvinders pa miembro y padvinders lo no tuma lugar na ocho or, pero na siete or y mei den Cecilia Theater na San Nicolas.

E accionnan Israelita discuti den Nacionnan uni

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a cuminza antajera cu e debate tocante e raporte di Hammarskjoeld di Egypto. E representante Mericano, Cabot Lodge, a sostene e recomendacion pa manda trupanan di Nacionnan Uni na e territorionan di Gaza.

El Audja y Golfo di Acaba, despues cu e trupanan Israelita a retira for dje lugaman el. „E proposicionnan di Hammarskjoeld ta honrado y practico; Israel mester retira su trupanan inmediatamente", asina Lodge a bisa.

El a avisa, cu Asamblea General no mester keda contento cu un bolbemento dje situacionnan insatisfactorio, cual a causa e accionnan Israelita, pero e garantianan, cu Israel ta desea, por worde duna solamente despues di retiro dje trupanan di Israel for di territorio Egypcio. E garantianan aki mester worde duna si, asina Lodge a bisa.

E representante Israelita, Abba Eban, a pidi pa estaciona trupa di Nacionnan Uni na frontera na Golfo di Acaba, sperando un acuerdo internacional, cual lo sigura nabegacion liber den Golfo di Acaba. Tambe el ta desea pa trupa di Nacionnan Uni worde staciona den region di Gaza.

Sinembargo, asina Eban a bisa, e territorio aki mester keda bao di gobierno civil Israelita te cu un arreglo politico definivo a worde hanja, cual lo regla e pregunta dje refugiadonan tambe.

Eban a bisa ademas, cu Israel ta dispuesto na firma un pacto cu Egypto inmediatamente, segun cual tur dos pais ta priminti cu nan lo ataca otro. Pa medio di esaqui Israel kier sigura solamente, cu si Israel respeta derechonan di Egypto, Egypto tambe lo respeta derechonan di Israel.

RUSIA TA CONTRA EHERCITO INTERNACIONAL

NEW YORK — Rusia a condena e proyecto pa usa ehercito internacional di Nacionnan Uni pa mantené paz na e frontera di armisticio entre Israel y Egypto. E diputado Ruso, Kuznetsov a declara, cu tal proyecto tin como obheto pa reemplaza un clase di dominacion colonial pa otro.

Exposicion Comercial na Hulanda durante 1957

Feb. 7-16	Amsterdam	37th International Automobile Exposition
Feb. 28-Mar. 10	Amsterdam	38th International Motorcycle Exhibition
Mar. 11-15	Rotterdam	ROKA Foodstuff Exhibition
Mar. 22-31	Amsterdam	Dutch Household Fair
Apr. 2-11	Utrecht	68th International Trade Fair (Spring)
May 14-21	Amsterdam	Fourth International Packaging Fair
June 3-5	Amsterdam	Ladies' Fashions
Sept. 3-12	Utrecht	69th International Trade Fair (Fall)
Sept. 19-26	Amsterdam	International Radio Exposition „Firato"
Nov. 13-20	Amsterdam	International Plastics Fair „Macroplastic"

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

E jovencita Ida Kelly tambe a cumpli anjos awe, y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas, mama Tina, rumannan Edwin, y Ina, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amigitanan y demas famianan y tambe di Selfa Croes.

— — —

Awe dia 30 di Januari a cumpli 23 anja Sr. Jose Webb, y ta ricibi felicitaciones di su famia, y especialmente di M.K., tambe di famia Britten, famia Thiel y demas famianan.

— — —

Tambe a cumpli 7 anja e jovencito Antonio Ruiz, y ta ricibi masha pabien di su tata Juan, mama Nina, rumannan Theresita, Regina, Betty, Mena, y Juan, tambe di su welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, di su Meneer, y tur e muchanan di tweede klas di St. Dominicus College, tambe di su madrina y padrinonan, especialmente di su amigonan Ale y Alex Croes, Mito Figaroa, y Dalmacio Semeleer.

— — —

Jacinto Curiel a cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Ciriaco, mama Nelly, rumannan Julio, Lucila, Juan, Jacobo, Constancia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia y Filomena y tambe di demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Jacintha Maduro, kende a cumpli 18 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Lucario, tata y mama, rumannan Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, Martin y Cira Ras.

— — —

Felicitacion tambe pa Francisco Croes, kende tambe a cumpli anjos awe. Felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, omo, y di su amiguito Jonchito Croes.

— — —

Dia 29 di Januari a cumpli anjos e jovencito Edwin Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata Toni, mama Emeliana, ruman Rudi, su welo y welanan, di su madrina Chinita, su omo y tantanan, especialmente di su tanta Mena.

— — —

A cumpli anja tambe dia 29 senjora Jeanette Maduro, felicitacion di su ruman Myrna Rasmijn, y esposo Demetrio Rasmijn, tambe di Chico y Bibi Werleman, y especialmente di su amiga senjorita Francisca Werleman.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Martina Carolina, kende a cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di tur su famia y conocirnan, y tambe di Arubaanse Courant.

DISOLUCION DI LAGO HEIGHTS ADVISORY COMMITTEE

SAN NICOLAS — Durante e reunion particular ayera e Advisory Committee di Lago Heights a keda disuelto. E disolucion aki ta en conneccion cu e hecho cu pronto Lago Heights Club lo worde pasa over door de Lago na e habitantenan di Lago Heights. Tur e miembronan di e comite disuelto ya a keda scohi como miembronan di directiva di e club nobo.

Pa aviso y tr. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 30 di Januari

CINE

DE VEER THEATER 19.30: Madame Butterfly
20.30: The Tender Trap
RIALTO 18.00: Over the Border
20.00: Mañana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Big Timber
SAVANETA 19.30: Betrayed Women

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rodolfo Hoyos
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Senen Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritmo
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Musica varia
9.15 Porros
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

A cumpli 17 anja dia 29 senjorita Francisca Salesia Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Bibi, padraso Chico Werleman, rumannan Crispiano, y Demetrio Rasmijn, swanan Myrna y Bibiana Rasmijn, wela Felicia Werleman. Tambe di Leoncio Koolman, di omo y tantanan, primo y primanan, y especialmente di su primo Arcadio Wernet y amigo y amiganan y demas famia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer e jovencito Mario Ras. Felicitacion di su tata Pedro, mama Leonida, su 6 rumannan, wela Modesta.

— — —

Dia 29 a cumpli 9 anja casa senjor Leonida. Felicitacion ta bini pa parti di nan 7 jiunan, Mai, Ciria, Chona, Eva, Essie, Mirna, Ina y su mama Modesta y tur famia y conocirnan.

— — —

A cumpli 56 anja di edad Sr. Johan Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Colati, jiunan Aleandro, Julia, Prisca, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su suegra Hilda y demas famianan.

— — —

A cumpli 43 anja senjorita Johana Croes y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan Lindo, Epifanio, Paulina, Rosita, Candida, y demas famia Croes y Geerman.

ALGO TOCANTE „INDIA OCCIDENTAL"

KINGSTON — Nomber oficial dje federacion futuro di Islanan Ingles den Caribe lo ta „India occidental".

Esaqui a worde anuncia pa e comision forma for di miembro dje conferencia, cu ta worde tene na Kingston actualmente pa establecimento dje federacion di Islanan Ingles den Caribe.

Nan ta spera cu eleccionnan pa e federacion lo worde tené e anja aki, y e federacion lo drenta den vigor poco tempo despues di formacion di un gobierno federal.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 16

„I awor, mi amigonan", el a continua, mientras el a lamta para, „ta bira tempo pa nos bam tira un bista den nos cuarto di trabao. M'a pasa un mainta masha dibertido cu mi posesionnan nobo. Senjor Carlos, bo ta absolutamente convenci cu Filippo Lippi ta esun berdadero? Mi no ta semper sigur di mi mes huicio riba primitivanan; no pasobra mi ta duda na e fecha naturalmente — respecto esai no tin ningun duda — pero bo mster ta semper masha prudente pa no bruha trabao di un maestro cu esun di su discipulo. Mi ta puntra mi mes cu lo no ta aconsehable, di puntra Sentier na poné un di su senjalnan infalible riba dje. . . . ."

„Absolutamente cu no", Charles a interrumpié na voz decisivo. „Esai ta nifica un crimen artistica, Vicomte. Ta vandalismo di mas grandi cu tin esai ta nifica, ademas cu esai ta absolutamente inutil. Mi ta queda masha admira mes caba com abo como amante di arte por a proyecta un tal plan mes".

Aparentemente e observacion aqui a cai den bon tera cerca e Vicomte. I aparentemente sin mas nada el a acepta e idea di Charles, como esaqui a bini di un experto. Pero qui sorto di experto Charles tabata, esai nunca e no por a biba sonja.

„Acuerdo. Mi ta acepta bo sentencia sin mas nada, Senjor Carlos. Bo conocemento den e asuntonan ai mi no por duda. Pero loque m'a caba di expresa ai tabata solamente un idea sol numa di mi. Pero si bo t'asina convenci cu e cuadro ai ta sigur un obra autentica di e maestro, anto lo nos no papia mas tocante dje".

Lelia a considera awor cu su ora tambe a yega.

I diripiente el a puntra e Vicomte:

„Ta com ta para awor cu e collar, Senjor Vicomte? Si acaso Senjora Brown ta desea di usa esaqui. . . ."

El a apur'e na tranquiliza Lelia.

„No intranquiliza bo, senjorita. Si bo tin e bondad di por spera te majan anochi, anto lo e ta completamente cla pa entrega. Segun mi opinion, Senjora Brown mester por papia di felicidad, cu el a cerra conoci cu mi agente Dubonnet, un hende, cu semper ta logra exito camina otronan a perde animo. I e tin idea tambe di balor dje joyanan aqui. Mi ta sigur cu Senjor Brown pa medio di su agentenan ya lo a ofrece e duquesa sumanan grandi caba pa e por hanja e collar, pero naturalmente e no quier a tende esai. Sinembargo tabata masha inhuicioso di su parti di no a haci esai, pasobra ata awor e no tin ni e collar, ni e suma grandi ofreci. Esai no quier meen cu agente Dubonnet tin aglo di haber directamente den e asunto aqui. Solamente el a confia e asunto na mi. Esai ta su tarea, bo ta comprende, e ta trece e posible cumpradonan na contacto cu e posible benedornan. Un asunto di puro comercio. Si, esai ta de unavez e turbulacionnan di destino. Nunca mi tampoco no por a biba sonja cu lo tabata mi tarea di procede como un intermediario di Sres Brown, quende antes nunca mi no tabata conoce mes. Pero pa mi sea franco, mi mester acepta cu mi ta sinti un sorto di satisfaccion, pa no papia di placer, den semehantenan transaccionnan asina. E ta duna hende cierto satisfaccionnan artistica, ora cu por ehemplo e hanja ocasion pa medio di su inteligencia di domina tur esnan cu quier dobbelcross e. Ma mi ta quere cu ya lo mi a molestia boso caba cu mi historia cu no ta interesa boso masha. Pero mehor nos bam haci un bishita den e cuarto di arte cerca e gran artistanan Lenoir i Leblanc".

En realidad nan a hanja berdad e artistanan stranjo aqui den e cuarto cu nan ta jama oficina, profundiza den nan trabao. Pa no stroba nan den nan trabao den cual nan a concentra tur nan atencion — e otronan a camna na e luga unda e portretnan tabata cologa masha bunita. I e ora ai Lelia a mira Charles na trabao den su propio arte di profesion.

Foi su rosca e tabata para boca abri ta scucha Charles ora cu esaqui tabata duna un splicacion maestral di conocimiento di e caudronan na Vicomte i Sentier i tabata como il fuera e dos homber a queda mudo di admiracion di tende tur loque e hoben aqui tabata splica respecto cuadronan i nan origen.

Lelia, quende semper a quere den su mes cu e tabata sa algo di arte, tabata simti su mes masha chiquito awor aqui na comparacion di tur loque e tabata tende awor. Ora pa ora segun e hoben tabata papia, su aprecio p'e tabata bira mas grandi pasobra awor e tabata tende com inteligente Charles tabata. I tabata duel'e masha ora cu el a tende com Charles a termina su splicacion diciendo:

„Pero senjores, loque mi ta contando boso aqui ta particularidadnan cu quizas boso mes sa masha tem caba. I no tuma mi na malo cu den mi entusiasmo pa glorificacion di e arte aqui mi a duna un splicacion quizas mucho largo".

„Absolutamente bo n' tin paquico desculpa bo", Sentier a bisa inmediatamente. „Si acaso mi por tabata sa aunque ta mitar di loque b'a papia awor aqui sol, mi ta teme cu lo mi no cerra mi boca pa ningun hende mas na mundo. Cu un placer particular mi a scucha na loque b'a caba di conta nos, loque tabata net un punto cu asina tanto mi ta gusta. Mi por puntra quizas ta na unda bo a ricibi e conocimiento extenso ai?"

„Masha simple," Charles a responde alivia, „manera ora cu un diabel ta busca un alma, hinkando mi manishi tur camina na mundo pa descubri artenan. Mi tata tabata un artista i prome cu mi a haci 18 anja ya mi tabata conoce tur obranan artistica di casi tur artistanan di fama mundial cu tabata exhibi den musea di europa. Casi tur dia liber cu mi tabatin na scool mi tabata pasa den e musea. I tempo cu fortuna tabata mas favorable na mi, i cu mi a bira un homber cu moda, manera nan sa bisa aqui na mundo, m'a dedica mi enteramente na loque tabata anjanan mi amor apasiona i ora cu gera a ruina mi trobe por completo, m'a hanja door di esai un medida pa gana mi pam cu e conocimiento. Durante tempo di gera m'a haci servicio como aviador i foi dje tempo ai m'a haci tambe masha bon uso dje arte hasta di aviacion".

„Si, e miserable gera!" e Vicomte a grita, „cuanto cos e no tin riba su concenshi! Mi tambe ta un dje victimanan di gera i m'a mira tur loque mi tabata posee disparce un pa un. Pero enfin, loque ta hecho no por bira berde mas. I masque cuanto bo sigui jora, no ta sirbi bo di nada mas. Mehor nos haci numa loque cu nos por pa nos gana un pida pam suficiente pa nos por mantene di e manera al nos estado. Lo nos cuminza na empaqueta e cuadronan, senjores? M'a larga trece tur e cosnan necesario pa esai aqui caba".

E siguiente momento nan a queda un rato solitario i nan a bai na otro skina dje cuarto: Lenoir i Leblanc tabata profundiza den nan trabao i Sentier a bandona e cuarto un rato hunto cu De Nomperdu pa nan bai busca algo di material.

„Bo ta permiti mi duna bo un sunchi?" Charles a puntra Lelia na boz baho.

„Lo mi duna bo pa awor i pa semper un bon conseho", tabata Lelia su contesta. „Bo n' puntra un muhe nunca cu bo por dun'e un sunchi, pasobra e ora ai lo bo no tin suficiente sunchi pa bo dun'e. Riba e tereno ai semper bo mester tuma loque bo hanja".

I sin warda riba nada mas Charles a sobrecarga Lelia cu besonan ardiente di amor apasiona. Un momento tabata reina silencio i despues su boz a resona:

„Mas mi sunchi bo, mas gana mi ta hanja di sigui haci esai", Charles a bisa mientras su wowonan tabata brilla.

„Larga nos warda sobra pa un otro ocasion", tabata Lelia su contesta. „No lubida cu nos mester usa nos sintir tambe, mi amigo. Tene cuidao pa nos no perde cabez. Ata mi ta tende nan pia ta bolbe trobe".

I enberdad nan tabata tende pasonan ta acercando, anto den nan direccion.

„Haci como si fuera ta e cuadro bo ta admirando", el a bisa liher. „I algo mas, Lelia. No larga nan nek bo den e arreglo di pagamento dje collar, prome cu mi a papia algun palabra cu bo respecto esai. Mi ta quere cu mi a hanja un mehoracion importante respecto nos plan anterior". I haciendo manera ta di e cuadronan e tabata papia, el a bisa Lelia:

„Pues bo ta mira, den cada pintura artistica di e gran maestronan antiguo bo por distingui algun senjal di nan, pasobra cada un tin un senjal. I si bo no hanja nada di esaquinan na un cuadro, anto bo por bisa cu siguranza cu e ta imitacion. Sentier duna mi un man aqui i sigui tene e portret te ora cu mi pasa e cabuja rond di dje".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Por fin Pancho por a domina Duty. Cisco a bini cerca Duty i a puntré: Unda bo tin e brilnan, Duty? Tur esei ta pasobra cu su mes amigo a traicioné. Duty a contesta na un manera bruto; Nan a sali kai ora cu Pancho a tenemi. E ora Pancho a spanta, pasobra e ora lo ta su falta si e brilnan por a perde. E la laga Duty los, i e la bai mira si e por a hanja e brilnan. Berdad e la hanja e brilnan banda di pia di Duty. Ora cu e la mira e brilnan e la spanta. Cielo Santo, e la bisa, E brilnan a sali kai i nan a kibra na pida pida. E ora boso mester a mira con Duty su cara a cambia. Pero no ta di Duty sol, sino di Cisco cu Pancho tambe, pasobra cu e brilnan ei lo por a yudanan tambe, meskos cu nan a yuda Duty.

TOM RICHARDSO, GRAN DETEC TIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

(Continuamente)

„Alomenos dos seman despues di su entierro a bini un stranjero aqui, quende a procede manera un gran senjor y a bisa cu e tabata Sr. Ralph Phox, primo di e defunto.

„Su papelnan tabata completamente na orden y en realidad e tabata papia berdad. E tabata yiu di un ruman di William Phox, cu quende e defunto tabatin kestion na bida y cu a muri un paar di anja pasa.

„Ralph a exigi herencia di su tio, aunque cu solamente e por a hanja loque ley ta prescribi, pasobra e otro parti tabata pertenece na George Stevenson.

„Pero awor a pasa aqui un coincidencia masha stranjo di circunstancianan. Ora cu nan a larga yama George Stevenson pa e bin tuma su propiedadnan, ningun hende no por a hanja e hoben aqui ningun camina. Repentinamente el a bandona su empleo na Chicago y a disparce. Hasta ni na su mes cas e no a bai mas."

„Wel", e maestro a responde porfin. Esaqui ta un historia masha stranjo. Ta paquico el a disparce?"

„Precies tres dia despues di morto di William Phox. Ningun hende no sa quico a para di dje. Ralph Phox, quende tabata aqui solamente un paar di dia mes a bai Chicago p'e bai busk'e.

„E tabata aya ainda ora cu riba un mainta na orilla di Michigan nan a hanja morto di un hoben bon bisti, cu probablemente a queda largo tempo den awa.

„Den saconan dje defunto tabatin papelnan fo'i cual hende por a confirma identidad di dje defunto cu tabata George Stevenson."

„Hm" e detective a bisa, „e historia aqui ta masha stranjo. Y ora cu morto di e hoben a ser identifica pa tribunal. Ralph Phox lo a exigi tambe su derechonan y de la manera anto cu enter e fortunanan dje tio lo a bini den su poder?"

„Precisamente", e homber a responde. „El a bin hereda fortunanan enorme y el a bin establece su mes tambe aqui n'e castillo. Pero fo'i e prome dia mes caba e tabatin algun cos masha stranjo ta haci. E tabata manera un persona unico, stranjo y nervioso. Tabata manera e no por a mira ningun hende mas rond di dje. El a cuminza cu corre cu tur e criarnan dje castillo. Y e ta biba awor solitario aya cu un homber pretu manera su boddyguard, un homber cu nunca no sa sali fo'i e castillo. Caprichosamente Sr. Phox ta evita tur comunicacion cu otro hendenan y ta di comprende cu tur hende tambe ta hui p'e, de la manera cu e no tin ningun amigo aqui banda, pasobra ningun hende no ta bai bishit'e. Pa mi e ta queda semper manera un misterio, pasobra e ta bin bebe tur dia un botter di binja aqui.

„Tan pronto e caba di bebe su botter di binja e ta paga mi y ta bai, manera bo mes a caba di mira tambe. Y no pensa mes na papia nada cun'e, pasobra e ta manera enemigo di tur hende. Ningun hende aqui den cercania no ta trata mes na haci esai. Nan ta yam'e odiador di humanidad. Otronan ta iamenta ta com e por ta hiba un bida asina sombrio, mientras e por hiba na un manera luhoso yen di alegria, fiesta, gozo y placernan, pasobra e tabata posee un fortuna illimita.

„Lo mi por figura mi qui distinto tur cos lo tabata si acaso ta George Stevenson lo a bini aqui na su luga si e no a hoga. Quizas lo el a bende e castillo bieu of alomenos bin pasa su dianan di verlof aqui y trece bida y animacion n'e luga solitario aqui. Y un homben asina benevo lo por a haci hopi bon cu e herencia cu el a hanja, mescos cu Sr. Phox tambe tabata haciendo. Ma esaqui no ta haci nada otro cu cerra su curpa enter dia den e castillo, cu solamente un neger como su companjo. Y un hende cu ta schuw di otro hende lo no por tin un caracter tampoco mucho bon, mi ta supone.

„Ta duel tur hende dje becindario anto di morto di Sr. George Stevenson."

Un momento e maestro-detective a queda hundi den pènsamentonan y despues dje silencio el a puntra:

„Asina! De la manera cu nunca no ta bini ningun hende aya riba cerca Ralph Phox? Nunca bo n' ripara cu e sa ricibi bishita?"

„No, senjor. Manera m'a bisa bo. Tur hende aqui banda tin un poco miedo di dje. Ora cu bo miré ta baha cerro cu su cara sombrio y palido, ta manera ta fo'i un sepulcro el a sali, anto bo curpa ta cohe ril y mi ta bisa bo como berdad, senjor, cu masha hopi hende den e becindario aqui ta corta camina p'e."

Atrobe Richardson a queda ta pensa varios rato. Despues el a puntra suavemente:

„Scucha mi. Senjor Hancock. Nunca ningun hende aqui banda no a pensa cu quizas e hoben George Stevenson lo por tabata victima di un crimen?"

Pa e observacion aqui e posadero a bula lamta spanta y a draai ta mira su tras como si fuera otro oreanan por a tende nan.

„Pa fabor di Dios, meneer, no papia semehante cos. Wel ta berdad cu nan tabata murmurra aqui den mes sorto di suposicionnan asina, pero e persona cu a expresa esai a par'e hopi malo. El a paga caro pa su inprudencia. Y esaqui tabata e pober Whiteman kapdó di palo. Un dia cu e tabatin un paar di bitter aden el a expresa su opinion francamente. Y quico a para di dje, e cos a yega na orea di Ralph y esaqui a bai queh'e y nan a cerra Whiteman basta dia pa su inprudencia.

„Loque ta naturalmente un prueba trobe cu hende no mester papia na boz grandi loque bo no por proba", Richardson a responde. „Pero loque mi quier bisa bo ta lo siguiente, cu mi ta hanja enter e historia aqui masha interesante. Awe nochi lo mi subi e cerro y lo mi bai haci un bishita den e castillo. Y majan mainta lo mi bai haci un bishita cerca Sr. Phox, pa mi puntre un y otro cos."

E posadero a cambio di color di asombro.

„Quico? Abo quier bai den e castillo awe nochi?"

„Si. Casualmente luna ta cla. Tene esaqui solamente na memoria, Sr. Hancock; tin bez anochi ta trece misterionan na claridad, cu di otro manera lo a queda scondi te den eternidad.

„Mi no por bisa precisamente, pero mi tin un presintimiento cu e Ralph ai ta un odiador di hende y e ta confus pasobra su concenshi no ta limpi y su concenshi ta remorde y torment'é. E no ta di prome hende tampoco quende remordimiento a haci asina tanto influencia riba dje.

„Sorto di hendenan asina ta spanta, pasobra nan ta imagina nan cu tur hende ta mira riba nan cara nan crimen y cu nan por leza reconocimiento di nan crimen riba nan cara. Hendenan asina ta biba na ansia continuamente y a lo largo nan ta desconfia tur hende.

„Esai sol caba ta un castigo pa nan, ma esai sol no ta basta ainda. Husticia humana tambe tin di alcanza nan y castiga nan."

(E ta sigui)

UN CONSEHO SEMPER TA BON

Papiando tocante mucho, nos mester bisa cu tin hende cu tin hopi anja casa, sinembargo ainda nan no a sinja conoce caracter di muhe manera esaqui ta en realidad. Ta mas cu claro cu tur muhe no por ta e mescos, pasobra nan no ta yiu di e mes mama i tata, pero en general e diferencia den e bello sevo aqui no t'asina grandi cu nos por larga di observa esai. Lo bo por logra fortunanan cerca un muhe, contal cu den su momentonan di su excitacion abo sea huicioso di queda calmo i dun'e na e momento ai tur razon posible, masque cu e no tin. I ta na e momentonan di exitacion aqui cu un muhe ta ofende un hende sin cu e por yuda, pasobra n'e momentonan aqui e no ta mira mi tende.

P'esai mes un homber huicioso nunca por tin kestion cu su muhe, pasobra el a haci caba un estudio di su caracter. E sa precisamente quico e ta bai tende ora cu e muhe rabia. El a studia e muhe su caracter, su pretencion- i caprichonan, pa no bisa exigencia. I den e momentonan aqui, dun'e tur razon.

Ora cu el a caba di goza cu el a hanja razon, semper a resta un manecer i den e manecer ai, ora cu e tempestad ta tra'i lomba cu calmo bo ta bai splik'e su fout, pero cu bunita palabra.

Na un bon manera e muhe aqui ta reconoce su error unbez, pasobra cu bon manera bo ta saca hasta shimaron foi mondi. I paz lo sigui reina trobe den cas.

Nos mester comprende cu un muhe por haci tres cos casi for di nada i esaquinan ta: salada, sombre i kestion.

Bo ta tira un bista den cushina i abo como homber no ta mira nada particular aiden. Sinembargo foi dje nada ai un muhe ta traha un salada pa bo di quita sombre.

Tambe foi nada un muhe ta traha un sombre asina aardig cu casi bo n' ta quere cu por t'e mes a haci esai.

I mescos tambe foi nada un muhe ta forma un kestion cu bo ta queda para babuca ta mir'e. E ta cohe un pruga haci un baca i mes calmo manera lamchi cu e ta ora di bon, ora di kestion e ta bira manera un leon.

Sinembargo no tin mas bon hende cu un muhe, ta di muhe cu e poetanan di mas celebre a hanja nan fama. Ta muhe ta e ser mas amable i ta muhe ta mama.

I ta p'esai cu den momentonan di su rabia nos no mester tuma nan na malo, pasobra un muhe ta jora i hari p'areu. Di naturaleza un muhe ta mas colerico cu un homber i ora di kestion peor. Pa di minimo bagatel dos muhe bicinja ta cohe kestion cu otro, anto e hombernan huicioso no ta preocupa nan cabez, nan ta queda saluda otro tranquil mientras e dos muhenan bicinja ta nuha cu otro pa soquetada. I e hombernan no ta mishi den e asunto aqui, pasobra lo no dura mucho cu e hombernan ta bini foi trabao bin hanja e mes dos muhenan aqui ta combersa masha dushi-dushi cu otro na waya.

VARIA

Club di Soleranonan na Merca tabata tene cada anja un congreso. Fiel na a tradicion cu quier pa hasta congreso di drager, voorlezer i cobadornan di buraco di morto scohe un reina di belleza na Merca, e solteranonan tambe a scohe nan reina pa anja 1956. E corona aqui a ser entrega na e amable Betty George.

„En realidad", asina e president dje club a bisa na su solteranonan endureci, quendenan instinctivamente ta sinti cu nan no tin e caracter pa haci un muhe feliz. Nan ta vacila pa drenta e nave matrimonial, no pasobra nan ta odiador di muhernan, pero pasobra nan no quier tuma e risico di larga un muhe infeliz i malcontento despues. Paquico anto lo nos no trata un solo vez pa anja nos tur hunto haci alomenos un muhe feliz, masque cu esaqui ta cu prijs i regalonan cu ta relaciona na su titulo di belleza!"

Un descuido

Riba un bon dia Papa palabrua a bini cas bon spanta: Mi casa bo sa quico a pasa familia agila a bin biba banda di nos cas aqui. Ta con nos ta haci awor?

Esta trobbel no, awor si nos a nek, naturalmente nos tambe ta para cu tin hopi forza ma toch agila ta mas duru cu nos. Wel mihó cos ta cu nos sera amistad cu nan y zoru pa nunca nos no hanja pleitu ni gerra cu nan. Wel larga nos ban waak cu Papa agila nos ta pasa. Ai casi el a perde mitar dia cu e cos ei. Ma ora tardi ta bai drenta el a mira un para grandi ta bini for di noord ai sigur lo ta papa agila esei ta. Ai mama palabrua un perde pa gana el a bula sali pafor: Bon dia meneer agila con ta bai, conta cu e cas nobo, con mi sionnan a pasa ayera nochi? Bon palabrua nos a pasa masha bon. Ma awor mama palabrua su lenga a cuminza tembla un poco, ma e no a perde brio el a saca e palabranan. Meneer agila por ta asina bon cu si meneer agila, mira un di mi yiunan no come nan pa mi. Wel ta bon mama palabrua lo mi haci esei. Ma promer cu tur cos bisa mi con ta, ya pa ora mi topa mi no come nan. Ai meneer agila nan ta e yiunan di mas bunita cu tin den e barrio aqui. Ahan ta bon anto. Nan plumanan ta masha bunita ai un preciosidad. Ai ta bon mi ta bai te aworo. Ma cu tur e papiamentu nan ei nos amigu agila a hanja hamber. Den leu aya el a mira un nechi di para ai el a dal un vuelto bai riba nan. Ora el a yega serca el a hanja poco para masha mahoso wel larga mi, come bosónan como toch mi tin sigur cu bosonan no ta yiu di coma palabrua. Ai el a dal mano coge uno den esei el a topa cu coma palabrua. He he he bo no ta homber di bo palabra, nos a husta cu bo lo no come mi yiunan anto ata mi ta yega net bo quier come un.

Ta con bo ta asina. Homber sinberguenza. Ai pelea a cuminza nan a cuminza ta zundra otro ai hopi hende a bin para ta tende e palabra. Ai tur para cu ta biba ai banda a bini. Agila di: Bo ta bisa mi cu e yiunan di mas bunita ta di bo pero qui ora esun nan di mas mahoso bo quier meen.

Den esei pelea a bin plakia como cu un chuchubi a bin drenta aden. Awor na caminda pa bai cas coma chuchubi di: Ai mi yiunan ta esun di ms bunita. Asina cu awor tur para cu agila topa e ta come, como cu pa el tur ta mahoso.

FIN.

E SPIRITU CU A DRENTA DEN UN BOTTER

Mayonan: Corda riba nos Picnic di dia 18 di augustus.

—o—

Tabatin un hombeг bieuw cu mester a lanta for di mainta tempran tur dia di bai traha. Ma tur semper cu e hanja cens e ta spaar un algu pa su unico yiu. Te a bin bira cu e yiu a bin caba school y el a sinja bon. Papa tabata masha contentu ma net ora cu e ta bai pasa su examen ata placa a caba. E no por a sigi bai school. Cu duele el a kita school. E papa tabata verdriet di berde mes ma ya ta asina caba con mas por haci. Ai e mucha decidi na bai traha den mondi cu su tata. Riba un bon dia nan tabata sinta ta papia den mondi. E mucha a tende un cos stranjo el a busca, busca te el a topa un botter ma ata awor ora el a bai weta si e por lanta e botter for di suela; botter ta pisa manera lood.

Ta kiko esaki ta awor? Den esei el a decidi na lanta e korki di e botter.

Ma e no a caba di drei su tras el a mira un homber para su tras pero que se llama un homber, anto mahoso. E homber a bula para su dilanti.

Heee hoben bo a salba mi for di den e botter ei, awor mi tin cu pagabo. Kiko cu bo ke. Wel mi bon amigu ta abo mester sa con bo por paga mi. Amigu aki mi ta dunabo e lapi aki. E banda aki si bo butele riba un herida of na caminda cu hende tin dolor, e ta curele un bez.

Y e otro banda tur cos cu bo toca cunele lo bira di oro. Asina a pasa. Nos amigu a bai serca su tata y el a pasa e panja riba e bijl di kap palu, ai mi sjon, mes ora e bijl (hatcha) a bira di oro.

Ai ta su kukki. El a bai na un platé y el a puntrele cuantu e ta paga pa un hatcha asina. Nan a hanja hopi placa casi te den shera nan mes a carga nan. Ma ta con nan por a bira ricu asina tur e bisinjanan ta puntra otro. Ora e yiu a bin conta e tata ta kiko el a haci, e tata a bira contentu cu toch el a salba un spiritu. A bin socede cu e yiu a bin bira un bon dokter y tabata cura hopi hende cu e lapi cu e spokie a duné.

FIN

LO NAN USA RESTONAN ATOMICA DEN INDUSTRIA?

Hombernan ciencia britanico a anuncia cu gracias na obranan cu a ser realiza bao di direccion di Comisariato di Energia Atomica (Atomic Energy Authority) por probecha awor di ultilizacion den industria dje restonan produci pa centralnan atomica.

Sir Edward Appleton, Principal i Vice-Rector di Universidad de Edinbrugo, a insisti recientemente den un charla di radio tocante importancia dje problema cu a plantea e eliminacion di restonan atomica i el a expresa e opinion cu casesium i estroncio, cu ta componentenan altamente radioactivos, cu ta sali foi „shinishinan atomica" por ser usa utilmente den industria.

Nan ta munstra por ehemplo, cu danki Dios pa e utilizacion dje materianan aqui cu tabata posible na retraza e crecemento di bata i siboyo i apura e mutacion di platanan, lo'o simplifica creacion di calidadnan nobo. Ademas Sir Appleton a munstra tambe e posibilidad di esteriliza penicilin i otro cuerponan anti-biotico afecta pa temperaturanan alto, pa medio dje trabao di radiacionnan di restonan amtocio.

(UNESCO)

HOMBERNAN SOVJETICO DEN UN MISION DI UNESCO PA INDIA

Recientemente a caba di yega India un mision di Unesco di cuater profesor Sovjetico. Nan tabata dista cursonan den Instituo Occidental Superior di Tecnologia cu Gobierno di India ta organizando na Powai na algun kilometer di distancia foi Bombay.

En espera di conclusion dje obranan, especialistanan sovietos aqui lo dun les den un stitucion similar na Kharagpour, no mucho leu di Calcutta.

Unesco ta presta su ayudo na e ultimo institucion aqui ya ta haci 15 anja caba i e cursonan cu actualnan nan ta tumando ta dura seis luna.

Miembronan dje mision aqui cu a stablece den e marco general di actividadnan di Unesco den e programa di Asistencia Tecnica di Nacionnan Uni ta siguiente personanan:

Doctor Leonidas Nesterenko, profesor di tecnologia di carburante i miembro dje Instituto Politecnico di Karkov, na unda e ta esplica e parte quimica dje disciplina aqui foi anja 1935.

Doctor Valentin Push, quende cu foi 13 anja pasa ta profesa den e Instituto de Maquinaria i equipo industrial na Moskou.

Doctor Vladimiro Yavoisky, ta profesor di Acero di Moskou i cu tabata profesa antes den e Instituto Politecnico di Kiev.

Sr. Vladimiro Martinowasky, hefe dje prome grupo di profesornan aqui cu tabata encia pa Unesco, tabata dirigi e ultimo 10 anjanan e Instituto Tecnologico di Alimentacion i Refrigeracion di Odesa. Su obranan over di utilizacion di temperaturanan baha a dun'é masha tanto fama.

Prome cu nan a sali pa India e profesor Martinowsky a expresa su speranza pa cu lor por a ser posible realiza den e pais aqui investigacionnan riba utilizacion di energia solar refrigeracion.

Ademas dje 16 profesornan cu Unesco a envia pa Instituto Superior di Tecnologia, lo e pone tambe na disposicion binti beurs i equipo cientifico pa un balor di 12 millon rupa, cu ta alomenos un suma di dos million i mei di dollar.

(UNESCO)

CIRENE VUELVE A DESCUBRIR SUS ESCULTURAS

Por Daniel Behrman

El escultor danés Vitus Nielsen acaba de regresar a Copenhague, después de haber trabajado cuatro meses en Libia por cuenta de la Unesco. Durante su misión, el experto restaurador de la antigua escultura ha podido reconstituir obras olvidadas desde hace mucho tiempo.

La Unesco había pedido al Sr. Nielsen, del Museo Nacional de Copenhague, que participara en la restauración de estatuas griegas y romanas de Cirene, cuya agitada historia se ha enriquecido hace algunos años con un nuevo episodio.

Durante la segunda guerra mundial, esas estatuas fueron evacuadas de Tripoli por las pistas del desierto; era la herencia di Cirene, una de las mas ricas colonias griegas, fundada por Battos en el siglo VII, antes de Jesucristo.

Cuenta Heródoto que el oraculo de Delfos habia ordenado a Battos que condujera a una parte de los ciudadanos de Libia hacia un lugar situado „entre aguas", en donde debian edificar una ciudad. Battos creyó comprender que se trataba de una isla, y por consiguiente instaló a sus hombres en Platé, isla desierta del golfo de Bomba. Mas, habiendo fracasado su empresa, consultó nuevamente al oraculo, quien le ordenó regresar al continente. Guiados por los barbaros libios, los griegos fueron conducidos hacia un lugar en donde brotaban varias fuentes. Habiendo reconocido el sitio „rodeado de aguas", del cual el oraculo le habia hablado, Battos resolvió fundar alli un ciudad, a la que llanó Cirene, como la ninfa hija de Ibsé y madre de Aristeo.

En la época de su mayor prosperidad, Cirene alcanzó cerca de cien mil habitantes. Famosa por su vida intelectual, se enorgullecia de poseer las mejores escuelas de medicina, de haber sido cuna de hombres ilustres, como el poeta Calimaco; Carnades, fundador de la nueva Academia de Atenas; Aristites, discipulo de Sócrates y jefe de la Escuela Filosófica llamada „Cirenaica", el historiador Eratóstenes y el poeta cristiano Sinesio.

Sin embargo, a mediados del siglo IV, antes de Jesucristo, antes reino y ahora republica, pasó a depender de los Ptolomeos. Su decadencia comenzo en ese entonces, pero sólo cesó de ser una ciudad importante al caer bajo el dominio de Roma en el año 96; antes de Jesucristo. En el siglo IV de nuestra era parecia una ciudad abandonada, y cien años despues sólo quedaban sus ruinas.

Las excavaciones realizadas han permitido descubrir imponentes fortificaciones, templos, santuarios, edificios publicos y numerosas estatuas. El Sr. Nielsen fué enviado por la Unesco para colaborar en su restauración.

A su paso por Paris, de regreso de Libia, el experto danés nos refiere cómo a su llegada al pais, el Inspector provincial de Antiguedades le rogó que fuese a Cirene lo antes posible para empezar la selección de los numerosos fragmentos esparcidos por el suelo del Museo de la villa. Esta acumulación de restos y reliquias habia alcanzado tales proporciones que fué preciso cerrar las puertas del Museo.

Durante cuatro meses, el escultor danés se consagró a la solución de un impresionante rompecabezas. En efecto, el suelo se hallaba cubierto no sólo de estatuas quebradas durante la ultima guerra y la evacuación, sino también por innumerable fragmentos descubiertos por varias generaciones de arqueólogos britanicos e italianos.

Uno de los aspectos mas importantes de la misión del Sr. Nielsen — y no el menos importante — consistió en enseñar a una docena de empleados del Museo los principios de la restauración de obras de arte. El personal del Museo — nos dice el experto — ha conseguido reunir los fragmentos de las estatuas quebradas durante la guerra. Se han efectuado importantes descubrimientos, como el del enorme pulgar de piedra de la estatua de Zeus, estatua que mide ocho metros de altura y que se alzaba sobre una de las colinas de la ciudad.

Modesto y prudente, el Sr. Nielsen expresa, sin embargo, su convicción de que fragmentos de un gran valor artistico deben encontrarse entre los escombros existentes en el Museo de Cirene. Entre esas piedras ha vivido el Sr. Nielsen dia y noche, en una sala del Museo, trabajando sin descanso. Pero, al escucharle, esta misión, que formaba parte del Programa de Ayuda directa de la Unesco a los Estados Miembros, fué para él, en todos los sentidos, un verdadero entretenimiento.

„Vea usted — dijo — la historia de la escultura no es tan sólo mi profesión, sino también mi pasatiempo favorito y diria casi que hasta mi razón de ser.

La K.L.M. encarga 100 mecanicos de plastico

Uno de los pedidos mas curiosos que ha hecho la K.L.M. en el año en que ha celebrado su 37 aniversario, es sin duda alguna, el de 100 mecanicos de plastico. Este pedido no guarda la menor relación con la escasez de personal ni con la era de los autómatas, sino que por el contrario, los mecanicos de plastico de 3 cm. de altura responden completamente a su fin: son juguetes.

En un hangar del aeropuerto amsterdamés de Schiphol esta expuesta una maqueta del nuevo taller de motores que la K.L.M. va a construir en breve con motivo de la adquisición de aparatos turbomotores y de reacción. Para evitar en lo posible gastos inutiles, al instalar estos talleres, que en el futuro constituiran una parte importantisima de la empresa, se decidió hacer modelos a una escala de 1 : 50 del material indispensable para el entretenimiento de los nuevos motores. A fin de lograr una imagen lo mas fiel posible de la realidad, se apostaron junto a los tornos, maquinas taladradoras, instalación de control, etc. los correspondientes tecnicos — de plastico y de 3 cm de alto. Esta es la unica parte de la maqueta que no se ha podido hacer en los propios talleres.

Los técnicos y mecanicos que se encargaran del entretenimiento de los turbomotores y de los motores a reacción son confrontados a diario con este „juguete". Empujan cochecitos y gruitas, transportan tornos y motores minusculos y „jugando" surgen las sugestiones que han de favorecer la instalación y funcionamiento de los nuevos talleres.

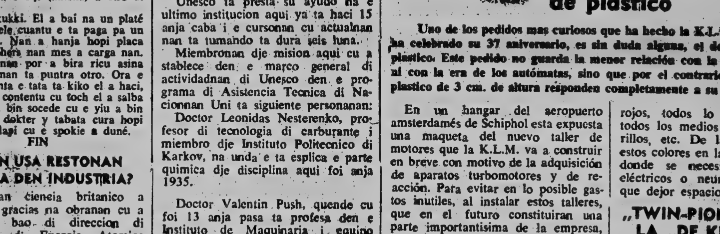
Otra de las ventajas de este nuevo sistema de hacer proyectos es que redunda en beneficio de la eficiencia de la construcción. Los diferentes aparatos estan pintados en diversos colores: los aparatos electrónicos son rojos, todos lo neumaticos azules, todos los medios de transporte amarillos, etc. De la concentración de estos colores en la maqueta se deduce donde se necesitan los conductos eléctricos o neumaticos, donde hay que dejor espacio para pasar etc.

„TWIN-PIONEERS" PARA LA „DE KROONDUIF"

La Compania de navegación aérea holandesa en Nueva Guinea „De Kroonduif" S.A. (fundada por la K.L.M.) ha encargado a la „Scottish Aviation Ltd" (Escocia) tres aviones del tipo „Twin Pioneer". Estos aparatos, que seran entregados hacia el mes de abril del año en curso, son muy apropiados para territorios de dificil acceso, ya que pueden aterrizar en una pista de sólo 350 m. Por otra parte, estas aeronaves pueden contribuir eficazmente a la exploración de Nueva Guinea.

El „Twin-Pioneer" es un bimotor equipado con motores „Alvis Leonides" de 540 caballos. La velocidad de crucero es de 200 km. por hora y su alcance de vuelo de 900 km. La carga maxima autorizado oscila entre 1.350 y 1.500 kg, es decir, el doble de la que admiten los „Beavers" que actualmente se utilizan en Nueva Guinea. Este avión ofrece acomodo a 16 pasajeros. En la adquisicion de estos tres aparatos, incluidas las piezas de recambio, se han invertido unos 2.5 millones.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo i Pepita a disidi di bai sosega un poko, pero ta parse cu Pepita no por drumi. Kada biaha cu e kier sera su wowo e ta tende: ZZZ-ZZZ, i e ta lanta mira ta kiko, pero en ta mira nada. Den esei e la bolbe tende e zonido, i ela bisa Lorenzo: Mi tin miedo, Lorenzo. Mi ke sa cu tin un hende bao di kama. I e ora ei pober Lorenzo tin cu lanta mira kende ta bao di e kama. Pero Lorenzo tampoko no ta mira nada. Ora cu Lorenzo a mira su cara den spiel, e la bisa Pepita: Ta ami mes ta e hende cu bo ta tende, Pepita. I e ora ei Pepita no kier kere Lorenzo, i e mes a sak mira bao di kama, si ta berdad cu no tin ningun hende. Ora cu e la mira cu no tin nada, e mes mester a hari su mes. E ora Lorenzo a para su dilanti i a puntre: Ta for di ki dia bo a hanja miedo dimi?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 31 JANUARI 1957 — No. 2743

President Eisenhower geheel eens met buitenlandse beleid van minister Dulles

Dulles niet aansprakelijk voor crisis in Midden-Oosten

WASHINGTON, 30 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat het Amerikaanse buitenlandse beleid zijn volledige instemming geniet ondanks de aanvallen der Democraten op zijn minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles. Eisenhower hield vast aan een verklaring, die hij op een persconferentie het vorig jaar aflegde, toen hij Dulles kenschetste als de grootste minister van buitenlandse zaken, die hij ooit heeft gekend.

Dulles niet aansprakelijk voor crisis in Midden-Oosten

Naar aanleiding van de Democratische kritiek, dat Dulles aansprakelijk zou zijn voor de crisis in het Midden-Oosten en de breuk in de eenheid tussen Amerika, Engeland en Frankrijk, verklaarde Eisenhower, dat Dulles tijdens zijn loopbaan wijsheid, ervaring en kennis heeft opgedaan, die hij (Eisenhower) in het bezit van niemand anders ter wereld heeft opgemerkt.

Eisenhower voegde eraan toe, dat hij de laatste zou zijn om te zeggen, dat hij of Dulles nimmer een fout zouden hebben begaan. Zij zijn maar mensen, maar hadden in de loop der jaren nimmer gedommeld. Zij hebben hard gewerkt.

Critici zijn niet constructief

Aan de critici van Dulles wilde hij zeggen: zij leveren kritiek, maar opperen generlei bijzondere aanpak. Hij (de president) heeft nooit enig constructief voorstel opgemerkt. Integendeel, de critici houden zich onledig met algemeenheden, hetgeen gemakkelijk is. Er bestaat geen enkele reden, waarom hij zijn oordeel over Dulles zou veranderen, aldus Eisenhower.

Eisenhower zei, dat de Amerikaanse politiek in het Midden-Oosten niet ondoordacht en bij vlagen was opgesteld. Deze politiek geniet zijn volledige goedkeuring.

Geen grotere Am. troepen macht in Europa

Eisenhower verklaarde voorts, dat de verstandhouding tussen de landen van het Atlantisch pact steeds sterker wordt ondanks Frankrijks moeilijkheden in Algerije en de opvatting van Engeland, dat het teveel aan defensie besteedt.

Persoonlijk is hij van oordeel, dat de goede verstandhouding in de Noordatlantische verdragsorganisatie sneller groeit dan in het openbaar blijkt. Hij merkte op, dat er geen sprake is van een vergroting der Amerikaanse troepenmacht in Europa; maar aan de andere kant is geen beslissing genomen om ze terug te trekken.

Onheuse bejegeningen van buitenlandse leiders

Eisenhower zei elke onheuse bejegening van buitenlandse leiders, die met hem in Washington komen beraadslagen, te betreuren. Hij zei dit, toen hem gevraagd werd om commentaar op de koele ontvangst, die koning Saoed van Saoedi-Arabie gisteren te New York ten deel viel. Hij verklaarde, dat hij de zaak van de vrede niet kan bevorderen door slechts met die mensen te praten, met wie hij het eens is. Een gesprek met anderen, waarmee hij het niet eens is, betekent noodzakelijkerwijs niet, dat hij het eens is met de binnenlandse handelingen in dergelijke landen.

Bezoek van Tito aan Amerika staat nog niet vast

BELGRADO, 30 jan.: — Het voorgenomen bezoek van president Tito aan de Verenigde Staten maakt nog steeds een punt van bespreking uit tussen de beide regeringen en is niet afgezegd, zo heeft een functionaris der Joegoslavische regering vandaag meegedeeld.

Hij noemde het „overdreven" het in het officiele oJegoslavische dagblad „Borba" verschenen artikel van de vooraanstaande rubriekschrijver over buitenlandse aangelegenheden Joze Smole op te vatten in die zin, dat het bezoek zou zijn afgezegd. „Deze interpretatie weerspiegelt niet het officiele standpunt", zeide hij.

Anti-Joegoslavische gezindheid

In het bewuste artikel werd gewaagd van anti-Joegoslavische gezindheid in de Verenigde Staten. „In het licht hiervan — aldus het artikel — is het duidelijk, dat het denkbeeld van een bezoek van president Tito aan de Verenigde Staten onder dergelijke omstandigheden voor ons, Joegoslaven, alle betekenis verliest. De Joegoslavische openbare mening zou niet begrijpen en niet goedkeuren, dat president Tito onder deze omstandigheden de Verenigde Staten zou bezoeken. Daarom kan men verwachten, dat onze regering, zo zij dit reeds niet gedaan heeft, de Amerikaanse regering duidelijk zal inlichten, dat een bezoek onder dergelijke omstandigheden niet kan plaats vinden", aldus het artikel.

VERSCHILLENDE DELEN VAN KENTUCKY EN VIRGINIA STAAN BLANK

New York, 30 jan.: — Bij een watersnood in verschillende delen van Kentucky, Virginia en West-Virginia, welke de ergste in de geschiedenis wordt genomen, zijn naar men vreest, tenminste twee personen verdronken. Te Pound (in Zuidwest-Virginia) trad de rivier de Pound buiten haar oevers, zette de stad blank en dwong de 1.200 inwoners een heenkomen te zoeken.

FRANSE NATIONALE VERGADERING KEURT ONTWERP AANLEG VAN VERKEERSTUNNEL DOOR DE MONT BLANC GOED

Parijs, 30 jan.: — De Franse Nationale Vergadering heeft met 544 tegen 32 stemmen een wetsontwerp goedgekeurd waarin de aanleg van een verkeerstunnel door de Mont Blanc wordt voorgesteld.

De nationale vergadering heeft tevens de gelden gevoteerd voor de financiering van de Franse bijdrage aan de uitvoering van het projekt, waarin Frankrijk, Zwitserland en Italië rechtstreekse belanghebbenden zijn.

De tunnel zal een lengte hebben van 11.900 meter en een breedte van 8,15 meter.

Over het projekt voor de langste verkeerstunnel ter wereld is reeds ongeveer vijftig jaar lang gesproken.

In Italië heeft de goedkeuring van het plan voor de aanleg van de Mont Blanc-tunnel levendige voldoening gewekt.

„FIREFLASH"-PROJECTIELEN AAN NAVO-LEDEN AANGEBODEN

Londen, 30 jan.: — De Britse Fairley-fabrieken hebben bekendgemaakt, dat de door hen vervaardigde geleide projectielen van het type „Fireflash", die door vliegtuigen tegen vliegtuigen kunnen worden gebruikt, aan alle leden van de NAVO zijn aangeboden.

DE „FRANCE" KRIJGT MOGELIJK ATOOMREACTORS

Parijs, 30 jan.: — De mogelijkheid bestaat, dat het nieuwe Franse passagiersschip „France", dat 55.000 ton zal meten en in 1961 in de vaart zal komen, op de duur uitgerust zal worden met atoomreactors.

Technici bestuderen op het ogenblik, of dat aanzienlijke voordelen zal opleveren, zo heeft de directeur van de Franse scheepvaartmaatschappij verklaard.

Awe ta un fecha di hubilo pa henter Reinado Neerlandes. S.A.R. Prinses Beatrix a alcanza riba e dia aki e dichoso edad di diez nuebe anja. Y ya e princesa a bini cumpliendo caba cu varios funcionnan ofcial cu ta pertenece na su alto rango di un kroonprinses. Na S.A.R. Prinses Beatrix y e Familia Real ta bai awe, hunto cu di nos, e mas sinceras felicitaciones di pueblo Arubiano, mientras nos ta hasi votos fervientes cu Todopoderoso conserva nos princesa hopi anja mas salud y feliz pa mayor engrandecimiento di Reinado Neerlandes.

Programa di Carnaval di N.W.I.A. Club

SAN NICOLAS.— Club di Isla Riba tambe lo tuma parti na Carnaval es anja aki, y nan lo cuminsa fiesta di carnaval foi dia 10 di Februari, ora nan lo tene di 8 or di anochi te 1 or di marduga un baile den club.

Dia 17 e reina di e club aki lo worde eligi, na cual ocasion tambe lo tin hopi bailamento. E bailamento ta sigui dia 22 di Februari ora e reina worde corona, y e reina tambe lo tuma parti na eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba 1957 den Wilhelmina Stadion. (nos ta spera anto cu e eleccion lo tuma lugar den Stadion).

Ora e reina di Carnaval di Aruba lo worde corona dia 23 di Februari den Stadion tambe lo ta presente reina di St. Maarten, St. Eustatius y Saba pa expresa nan homenaje.

Segun nos a ser informa tambe Club di N.W.I.W.A. lo tuma parti na e parada dia 2 y tres di Maart, na San Nicolas y Oranjestad.

Seguramente lo tin hopi baile e dianan ai den e club.

Segun nos a ser informa di directivo di e club, tur hende di isla riba miembro o no, ta bonbini es dia ei, pasobra mas hopi hende mas alegria.

Eleccion y coronacion toch den Stadion!!

ORANJESTAD.— Ayera nochi nos a ricibi di e comite di Carnaval e noticia agradable cu e eleccion y coronacion di e Reina di Aruba pa 1957 toch lo por tuma lugar den Wilhelmina Stadion. E firma Klaas Loonstra cual a tuma riba dje restauracion y cambionan di e alumbramiento di stadion, a asegura e comite cu pa dia 23 proximo y dia 1 di Maart por lomenos tin dos masternan di luz alumbra.

Nos ta contento cu esei — awor henter nos isla por ta presente ei!

B.C. NA CORSOW AWE

ORANJESTAD. — Awe mainta Arubaanse Bestuurscollege compleet a bai Corsow. B.C. lo discuti aya cu algun di e ministernan diferente asunto y nan ta spera cu awe algun asuntonan pendiente basta tempo lo keda soluciona.

Nutricultura riba luna

Paradijs ta un lugar ideal pa caminda e ta situa y como propiedad

Na Mei prome plantacion – na Juli prome cosecha

ORANJESTAD.— Ora cu pa di prome biaha nos a topa cu senjor S.R. Robins tabata menos cu un anja despues cu S.E. Minister J.E. Yrausquin hunto cu e Deputado senjor O.S. Henriquez tabatin nan prome contacto cu e horticultor americano activo aki na Puerto Rico. Senjor Robins ta un homber simpatico kende a base di boekinan yen di foto di e cunucu di nutricultura („nutricultura" segun senjor Robins ta un mihor palabra cu „hydroponics") a trata di convence nos cu e forma aki di agricultura ta ideal y cu ta esei ta e solucion pa e lugarnan caminda door di e situacion natural e agricultura comun no ta posibel. Sinembargo senjor Robins ta weita di e otro banda masha bon cu ta dificil pa convence cu palabra e hendenan cu ta esceptico relativo na e empresa aki.

Por cierto esei tambe tabata e opinion di deputado Henriquez, kende tabata presente na e entrevista cu senjor Robins a duna pa e periodistanan. Senjor Henriquez tabata debidamente al corriente cu tin hende na Aruba cu no tin mucho confianza ainda den e futuro resultadonan di e stacion di horticultura na Paradijs. E desconfianza ei por parte ta ocasiona pasobra B.C. mester a tene cierto informacionnan tocante e plan aki basta tempo confidencial, pero manera e deputado a conta nos e tempo ei no por tabata di otro manera. Sinembargo e tambe ta convenci cu e hendenan lo hanja e confianza pareuw nan mira e resultadonan y eseinan sigur cu lo no dura mucho, pasobra B.C. a firma un contrato cu e firma Petrona & Croes cu a contrata pa traha e cunucu di nutricultura, cu e trabao lo mester ta cla 188 dia despues cu nan principia riba 5 di Januari. E contratistanan por lo demas a hanja instruccion pa parti nan trabao di tal forma cu na April mas o menos e prome cinco di e ocho unidadnan, cu ta worde traha por lo pronto na Paradijs, lo ta cla pa planta. Si nos tuma serka cu komkomber planta di e forma aki ta entrega nan prome consecha despues di dos luna, anto e prome frutanan por worde spera banda di Juli.

Kiko ta un nutricultura?

Nutricultura ta e nomber pa un sistema dado di cultiva matanan. E matanan ta den bakinan yena cu piedranan kibra chikito di graniet colo blanco. E matanan anto ta saca raiz den e piedra fini ei, den cual na cierto momentonan dado ta pone awa aden den cual e alimentacion pa e matanan ta mezcla. Ta di comprende cu ta aki justamente ta sinta e dificultad di mas grandi, pasobra cada mata ta alimenta su mes cu un otro mineral. Gracias sinembargo na e inventonan cu a worde haci riba e terreno aki principalmente na e anjanan despues di guerra den laboratoriumnan y lo cual senjor Robins mes den su experiencia a sinja, awor e ta na estado di produci cu su nutriculturanan cosechanan mas tanto y mas grandi tur anja, pero tambe manera e ta bisa pa cultiva fruta mas saludable. E principal productonan den cual ela specialisa ta na prome lugar tomati, despues salada, diferente sorto di boontchi, fresa, colo chines, komkomber, calbas di come, siboyo y wortel.

Manera ya ta bisa, nutricultura ta e solucion pa e lugarnan caminda tin falta di awa y bon terra, manera Aruba tambe ta un di nan. Pasobra e clase di cultura aki por worde aplika na cualquier lugar, si ta necesario riba un dak of riba caya of, manera senjor Sholto Douglas, un experto den e asunto aki ta pretende, hasta riba luna.

Debi na e clima benigno di Aruba e ta ademas mas favorable pa e sorto di agricultura aki. Y e lugar mas ideal riba e isla apropia aki ta segun senjor Robins Paradijs (e nomber so ta bisa tur cos caba).

E lugar ei ta senjor Robins mes a scohe. Ei tin masha poco biento y ademas e ta e lugar mihor pa cobamento di pos pa awa (e awa ei den cierto tempo di anja lo por ta un poco braak, pero segun sr. Robins ta pensa cu un diferencia chikito asina lo no ta un obstaculo). Un otro ventaha di Paradijs ta, cu e terreno ei ta propiedad di gobierno. Pasobra awor nan no ta traha mas cu ocho unidad, pero e intencion ta pa traha mas despues. Esei kier meen cu e productonan di nutricultura no solamente ta bira mas barata segun e cunucu ta bira mas grandi pero tambe esei kier meen cu cada bez cu un unidad bini aserka un cantidad casi mes grandi di e frutanan caro di Miami (y tambe groenten) lo no tin nodi di worde importa mas. Senjor Robins ta di opinion cu e cunucu cu 20 a 25 unidades lo por cubri completamente tur e necesidad di nos isla en cuanto groenten y fruta; e ora ei e segundo paso lo bin ta naturalmente exportacion. Naturalmente semper ta keda frutanan manera appel y pera cu mester worde importa for di Miami.

Un ehercito nutricultural.

Senjor Robins kende a traha e cunucu grandi di 15 unidades na Puerto Rico (cual cunucu awor ta propiedad di gobierno y na cual nan lo agrega denter di poco 25 unidad mas) a sigui

(sigui leza riba pag. 4)

Reina di Carnaval di Esquire cu damanan di honor

JOYDE ARRINDELL

SEVERA MULLER

NITA HARTOG

„Esquire" a bira pa mayoria di hende homber un concepto, un palabra cu por ehemplo ta yama recuerdonan na preenchinan di damanan bunita. Pues, riba e punto aki tambe Esquire di San Nicolas no ta desapunta esnan cu ta celebra Carnaval: Aki riba nos lectornan por weita Severa Muller (20) di Rembrandtstraat No. 3, kende e anja aki ta e Reina di Carnaval di Esquire. Na man robez y drechi ta keda e portretnan di su damanan di honor: izquierda Joyde Arrindell (26) di V.N. No. 11, y derecho Nita Hartog (32) di Trompstraat 4A. Tur tres ta traha na Esquire.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

En toen zij Roodkapje „Maar Grootmoeder wat hebt U een grote tong".

I e ora ei Roodkapje a bisa. „Wela, caramba be lenga ta grandi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Spanje versloeg het Nederlands elftal met 5–1

MADRID: — Ruim 100.000 toeschouwers hebben woensdag in het stadion Santiago Bernabeu te Madrid de voetbalwedstrijd Spanje-Nederland bijgewoond. die Spanje met 5—1 won. De twee ploegen hielden elkaar aanvankelijk goed in evenwicht, totdat tien minuten na de aftrap de Spaanse linkshalf Garay zeer onverwacht met een ver schot de score opende.

De Nederlanders reageerden onmiddellijk en ontplooiden een spel dat, alhoewel van raffinement ontbloot, de Spaanse verdediging door zijn vastberadenheid voor lastige problemen plaatste.
In weerwil van een overwicht in het veld konden zij echter niet tot doelpunten komen.

In de eerste helft hebben de Spanjaarden teleurgesteld door het gebrek aan samenhang in hun ploeg. Maar de verdediging verdiende een pluim door stand te houden tegen de herhaalde en gevaarlijke aanvallen van de bezoekers. De rust ging in met 1—0.

In de tweede helft kwam de Spaanse voorhoede op gang en kreeg de wedstrijd een ander aspect. Een minuut na de hervatting scoorde Di Stefano, na elf minuten bracht Kubala de stand op drie nul en vijf minuten later maakte Di Stefano er viernul van.
In de twee-en-dertigste minuut maakte Bosselaar het enige Nederlandse doelpunt uit een strafschop. Een minuut voor het einde schoot Di Stefano nogmaals raak. Daarmee de Hattrick verrichtend en de eindstand brengend op 5—1.

SCHAAKMEESTER PRINS IN DIENST VAN DE WERELD-OMROEP

Hilversum.: — De schaakmeester Lodewijk Prins treedt op 1 april in dienst van de Wereldomroep. Hij wordt, als chef van de afdeling transcriptie, belast met de zorg voor programmars over Nederland ten behoeve van buitenlandse omroepstations.

PREMIER MOLLET GEMACHTIGD VERTROUWENSKWESTIE TE STELLEN

Parijs, 30 jan.: — Het Franse kabinet heeft vandaag besloten premier Mollet te machtigen bij het debat in de Nationale Vergadering over de toekomst van de Franse gebieden in Afrika de vertrouwenskwestie te stellen. Gisteren begon in de vergadering een debat over plannen van de regering om Frans West- en Equatoriaal-Afrika en Madagascar ruimer zeggenschap in eigen zaken te geven. De commissie voor overzeese zaken, waarin vele inheemse afgevaardigden uit deze gebieden zitting hebben, heeft evenwel de voorstellen gewijzigd. Zij voelt meer voor het soort binnenlandse autonomie, dat onlangs aan Frans Togoland is verleend.

HONGARIJE EN BULGARIJE ZEGGEN HANDELSOVEREENKOMST MET ISRAEL OP

Cairo.: — Het secretariaat van de Arabische liga bericht, dat Bulgarije en Hongarije hun bilaterale handel met Israel zullen staken.
De Hongaarse regering had besloten de bestaande handelsovereenkomst met israel, die voorziet in een goederenruil voor een waarde van 1,3 miljoen dollar, op te schorten en de overeenkomst tussen Bulgarije en Israel voor de uitwisseling van goederen ter waarde van 1,5 miljoen dollar zou niet worden uitgevoerd.

EEN DER GEWONDEN VAN VLIEGTUIGONGELUK OP ORLY OVERLEDEN

Parijs, 30 jan.: — In het ziekenhuis te Parijs is vanochtend een van de gewonden van het ongeluk met het Franse passagiersvliegtuig op Orly overleden.
Het slachtoffer was generaal Habib Djellbeli, die van 1942 tot 1947 lid was van de Tunesische regering.
De toestand van de gezagvoerder is nog ernstig. Van de dertig gewonden moesten er zes in een ziekenhuis worden opgenomen. Het toestel vervoerde zestig passagiers en een bemanning van negen leden van Tunis naar Parijs.
De Franse regering heeft een onderzoek gelast naar de oorzaak van het ongeluk.

British Prime Minister Harold MacMillan, possibly in February.
Queen Elizabeth, probably a state visit later in the year.
Germany's Chancellor Konrad Adenauer, likely before Easter.
Germany's President Theodor Heuss, expected during March.
Japanese Prime Minister Tanzan Ishibashi, summer or early fall.
Philippine President Ramon Magsaysay, sometime in summer.
President Manuel Prado of Peru possible guest during 1957.
Vietnam President Ngo Dinh Diem, possible guest during the year.
President Rene Coty of France, possibly sometime this year.
Ecuador's President Camilo Ponce, a possible guest during year.
King Ibn Saud of Saudi Arabia, due to arrive in U. S. Jan. 30.
Yugoslav President Tito, no date set but April is proposed.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleeri[...]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [...] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Donderdag 31 januari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: The Tender Trap
RIALTO 20.00: Mañana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Paris Playboys
SAVANETA 19.30: Cabo de Hornos
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.
LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. [illegible].00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Rotte eieren voor auto van Sowjet Ambassadeur in Buenos Aires

BUENOS AIRES, 30 jan.: — De gesloten limousine van de nieuwe Sovjet-Russische ambassadeur te Buenos Aires, Mikjal Kostylev, werd vandaag met rotte eieren bekogeld, toen deze terugkeerde van het regeringspaleis, waar hij zijn geloofsbrieven had aangeboden.

In de straten raakten communisten en anti-communisten slaags; sommigen liepen licht letsel op en ongeveer zes werden gearresteerd.

Om incidenten te voorkomen had de Argentijnse regering een officiele rit, geescorteerd door bereden grenadiers, door zijstraten gelast. De rijtoer werd vergezeld door een sterke politiemacht, uitgerust met submachinegeweren.

Een groep demonstranten werd aangevallen door communisten, die hun spandoeken vernielden en deze gebruikten als wapens. De politie joeg de vechtersbazen uiteen.

SOWJET-UNIE WIJST WEDEROM MILITAIRE ATTACHE'S IN MOSKOU UIT

Moskou, 30 jan.: — Twee Amerikaanse militaire assistent-attachés in Moskou is verzocht de Sovjet-Unie te verlaten, aldus meldde het Russische persbureau Tass vandaag. De Sovjet-Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Patolitsjef ontbood vandaag de Amerikaanse ambassadeur in Moskou, Charles E. Bohlen, en overhandigde hem een nota, waarin het onverwijlde vertrek van de twee attaché's uit de Sovjet-Unie werd geeist.
Volgens de nota waren de attaché's majoor Hubert Tansey en kapitein Charles W. Stockwell „betrokken bij activiteiten, die onverenigbaar zijn met hun status van geaccrediteerde diplomatieke functionarissen, en is hun verdere aanwezigheid in de Sovjet-Unie niet gewenst", aldus Tass.

VERSCHERPTE VEILIGHEIDSMAATREGELEN IN MEDAN EN BANDUNG

Volgens in Djakarta ontvangen berichten zijn in Medan (Noord Sumatra) en Bandoeng West-Java) verscherpte veiligheidsmaatregelen genomen.

Tijdens razzias in Bandoeng heeft de politie veertien personen aangehouden. Bovendien werden nog 200 anderen aangehouden wegens overtreding van de avondklok. Zij werden echter na afloop van de avondklok weer in vrijheid gesteld.

Volgens de politie in Bandoeng houden de getroffen maatregelen alleen verband met bestrijding van de misdaad en hebben zij in geen enkel opzicht betrekking op de huidige legercrisis.
In Medan patrouilleren 's-nachts sterke leger- en politieeenheden door de stad. Tot dusver werden dertig overtreders van de avondklokvoorschriften aangehouden. Enkelen van hen werden inmiddels weer losgelaten.

Volgens officiele kringen in Medan werden de veiligheidsmaatregelen ingesteld om rust en orde in de stad te verzekeren.

MOORDEN IN CHICAGO

In een greppel langs een weg ten Zuid-westen van Chicago zijn de lijken van twee zusjes, de vijftienjarige Barbara en de dertienjarige Pátricia Grimes, gevonden.

Zij droegen sporen van geweldpleging.
Men meent zekere overeenkomsten te kunnen vaststellen tussen deze moorden en die welke vijftien maanden geleden op drie broers, de respectievelijk 11, 13 en 14-jarige Anton, John en Robert Peterson zijn gepleegd. De lijken van de jongens werden in een bos ten Noordwesten van de stad gevonden.

Mede naar aanleiding van laatstgenoemde onopgehelderd gebleven moorden is dezer dagen te Chicago een „Instituut voor oplossing van misdaden" opgericht.

De politie zoekt in verband met de moord op de zusjes Grimes naar een bepaalde persoon, die in een cafe een zinspeling op de misdaad zou hebben losgelaten.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Benita Florentina geb 4 1 57 dr.v. Croes, Frans Muller en de Mey, Anna Maria; Kaas Ariba 14.
Johnny Edwin geb. 30 12 56 zn.v. Angela, Cornelis en Winterdaal, Romana Felicita; Weg naar Fontein 31-A
Michael Lubert geb 5 1 57 zn.v. Trimon, Marco en Britten, Sixta Felicisima; Catiri 14.
Julio Victor geb 3 1 57 zn.v. Wolter, Julio Victor en Werleman, Francelina Maria; Kerkstr. 14
Tito Rigoberto geb 4 1 57 zn.v. Kock, Juan Daniel en Angela, Maria Louisa; Savaneta 331.
Regina Texiana geb 6 1 57 dr.v. Krozendijk, Maximo en Rasmijn, Catharina; Seroe Biento 28.
Cecilia Maria geb 6 1 57 dr.v. Gei, Mariano Martino en Kelly, Teresita; Turibana 43.
Valerie Ann geb 2 1 57 dr.v. Hirschfeld, Willem Rudo en Coronel, Estrelia Decidelia; Prinsenstraat 3.
Yvonne Cecilia geb 6 1 57 dr.v. Statie, Narsicio Antonio en van der Linde, Petra; Sav. 185-A.
Rey Reynaldo geb 6 1 57 zn.v. Henriquez, Hendrik Francisco en Henriquez, Bibiana; Sav. 75.
Doris Jane geb 30 12 56 dr.v. Robins, Hilleriah Elita Sophia; Zeewijk 20.
Ulric Ewart Allemburg geb 27 12 56 zn.v. Tyrrel, William Ewart en Greaves, Flora Naomi; Nieuwe Weg 25-A.
Hugh Joseph Alwin geb 24 12 56 zn.v. Quashie, George Fritz Samuel en Joseph, Annie Elve; Bernardstraat 12.
Hubert John Selwyn geb 24 12 56 zn.v. Quashie, George Fitz Samuel en Joseph, Annie Elve; Bernardstraat 12.
Marinus Adriaan geb 6 1 57 zn.v. van Doezelaar, Jacobus en Beeke, Adriana Helena; Sabana Blanco 16.
Marva Patricia geb 6 1 57 dr.v. Leslie, George Lemuel Handel en Collymore, Agnes Myril; Pos Chiquito 10.
Tito Roberto geb 4 1 57 zn.v. Boekhoudt, Jose en Boekhoudt, Angelina; Matividiti 7.
Marietza Ludwina geb 7 1 57 dr.v. Erasmus, Jose en Luidens, Catharina; Tanki Leendert 249.
Johannes Antonius Jacobus geb 7 1 57 zn.v. Vernooy, Jacobus Gerardus Maria en van Gameren, Hendrika Maria; Nobelstraat 8.
Jossy Mario geb 5 1 57 zn.v. Gomez, Dominico Laurencio en Luydens, Teresa Maria; Boegoeroei 88
Yvonne Johanne geb 7 1 57 dr.v. Havertong, John James Leonard en Tromp, Donatilia Pancracia; Standardville 51.
Bryson, James Felix en Paris, Ambroisine Odelia; Weg naar Kustbatterij 25.
Freddy Roland geb 3 1 57 zn.v. Pope, Laban John en Friday, Laura Virginia; Brazil 136.
Mureen Ardys geb 20 12 56 dr.v. Blenman, Granville Carmen en Gumbs, Althea Hubertine; Juana Morto 49.
Max Nasser Luciano geb 6 1 57 zn.v. Statie, Ricardo Bernardo en Goeloe, Luisita Gracia; Willem de Zwijgerstraat 24.
Jacqueline Marcelina geb 2 1 57 dr.v. Bernabela, Clement Thomas en Cecilia, Theresita Amelia; Rooi Congo 16-A.
Allen Douglas Adolphus geb 28 12 56 zn.v. Richardson, Malia Altagracia; Rooi Congo 81-C.
Severino geb 8 1 57 zn.v. Ras, Florencio en Croes, Paulina; Pos Chiquito 81.
Nola Salomi geb 4 1 57 dr.v. Grant, Daniel en Samuel, Doris Amelia; Juana Morto 63-A.
Raymond Russell geb 25 12 56 zn.v. Courtnay, Humphrey en Wells, Georgiana; Watapana Gezaag 10.
Genevieve Denise geb 3 1 57 dr.v. Moran Guevara, Francis Patrick en Lucas, Alma Cecilia; Spaans Lagoen 31.
Juliana Andrea geb 9 1 57 dr.v. Figaroa, Mario en Henriquez, Maria; Salinja Cerca 55.
Sandra Elizabeth geb 10 1 57 dr.v. Ytsma, Albert en Daal, Vera Clemente; Celsiusstraat 13.
Nueva Elvira geb 9 1 57 dr.v. Wester, Encarnacion en Henriquez, Francisca; Macuarina 44.
Jaime Antonio geb 29 12 56 zn.v. Richardson, Petronila Josefa; Juana Morto 69.
Miguel Arcangel geb 8 1 57 zn.v. Willems, José en Geerman, Margarita; Sabana Basora 2-A.

NIEUWS UIT SURINAME

Opleiding tot verpleegster
Paramaribo.: — Enige tijd geleden heeft de Dienst van Volksgezondheid in Suriname bemiddeling verleend tot het selecteren van enkele Surinaamse meisjes, die in de Psychiatrische Inrichting Maasoord te Rotterdam een verpleegsters-opleiding zullen genieten.
Uit de tientallen sollicitaties kwamen veertien dames voor uitzending in aanmerking. De vertrekdatum naar Nederland is nog niet vastgesteld.

Nieuwe eisen voor Bauxiet Mij
De Moengo Mijnwerkers Bond heeft bekendgemaakt, dat zij de Surinaamse Bauxiet Mij., zal voorstellen, loonsverhoging, waarbij het minimumloon van Sf. 0.50 op Sf. 1.12 per uur moet worden gebracht; 21 verlofdagen per jaar inplaats van twaalf; vijfjaarlijks twee maanden verlof, vrije ziekenhuisverpleging voor de arbeidersgezinnen en verhoging van de jaarlijkse extra uitkeringen.

Padvinders Jamboree
De NPV afdeling Suriname zal dertig padvinders naar de wereldjamboree welke in augustus van dit jaar in Engeland wordt gehouden,, afvaardigen. Ook de Katholieke Verkennerij Suriname zal een groep jongens er heen sturen.

De heer Werner Joseph terug in Suriname
De heer Werner Joseph, voormalig hoofd van de Goevernements Voorlichtingsdienst, is teruggekeerd in Suriname. Hij wordt belast met de voorlichting over het Tienjarenplan.

Mgr. Rafael Forni in Suriname verwacht.
De Pauselijk Nuntius in Venezuela, Mgr. Rafael Forni, wordt een dezer dagen in Suriname verwacht voor een officieel bezoek. Het Vicariaat van Suriname ressorteert onder de Nuntiatuur van Venezuela.

Staten van Suriname
De Staten van Suriname hebben hun goedkeuring gehecht aan het ontwerp landsverordening i.z. de overeenkomst met de Colmar Surinam Oil Co. tot het opsporen van petroleum en aanverwante produkten. De oppositie onthield zich van stemmen zodat het ontwerp kon worden aangenomen met algemene stemmen (dertien.).
De maatschappij is verplicht om bij een jaarlijkse produktie van meer dar 300.000 ton aardolie in Suriname een raffinaderij op te zetten. Drie kwart van het lagere en leidinggevende personeel dienen, in Suriname gevestigde Nederlanders te zijn. De maatschappij moet 12% procent royalty aan Suriname betalen benevens een vennootschapbelasting van dertig tot vijftig procent. Indien na drie jaar prospectie in het westelijk deel en na zes jaar in het oostelijk deel niet voldoende olie zal zijn gevonden, komen de gronden weer ter beschikking van het goevernement van Suriname. Alle verkregen geologische gegevens staan hierna ter beschikking van het land. De oppositie was de mening toegedaan dat er te weinig garanties waren, dat Colmar in staat zou zijn deze garanties na te leven en dat deze overeenkomst in strijd is met de Petroleum verordening.

ATOOMBATTERIJ TENTOONGESTELD, „Z VEILIG ALS EEN HUISSLEUTEL"

New York, 30 jan.: — In New York wordt wordt een kleine atoom-„batterij" tentoongesteld, die volgens de uitvinders bijna eindeloos energie levert en zo goed als geen afscherming tegen uitstraling behoeft. De batterij werkt op een afvulprodukt van atoomreactors, prometheum 147. De makers vinden hun stroombron zo veilig als een huissleutel!

Deense familie in spanning

Terrein van Olympische Spelen (60 miljoen) als erfenis?

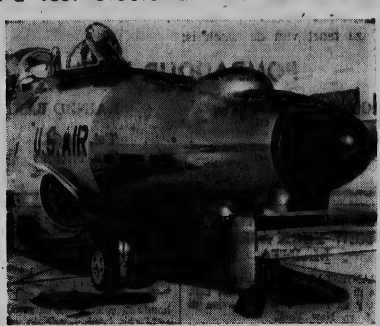
Mevrouw Laura Nielsson uit Kopenhagen maakt, samen met haar zeven broers en zusters en nog enkele andere familieleden, een goede kans op een mooie erfenis — een lapje grond in Australië dat zestig miljoen gulden waard is: de Melbourne Cricket Grounds, het cricketstadion waar vorig jaar de olympische spelen zijn georganiseerd.
Het verhaal over die erfenis loopt al sinds 1912 door de familie, maar niemand heeft er ooit aandacht aan besteed, totdat een typograaf in Zuid-Jutland er het fijne van wilde weten en een steeds sterker wordend verhaal achterhaalde.

Goud
Zo omstreeks 1900 emigreerden Hans Jensen Yark en Chr. Bondesen naar Australië. Zij zochten goud en kochten de lap grond waarop later jaren het cricketstadion van Melbourne is gebouwd.

Yark en Bondesen vonden geen goud en keerden daarom terug naar Denemarken. Op de thuisreis raakte Yark te water en verdronk. Bondesen stierf enkele jaren later en liet zijn vier dochters een stukje grond na. De kinderen van de vier dochters zijn nu de erfgenamen.
Men zegt dat de bouw van het olympisch stadion in Melbourne vertraagd is omdat de Australische regering geen contact kon krijgen met de eigenaars van de grond waarop het stadion zou komen te staan. Daarom is de aankoop van de grond buiten medeweten van de eigenaar afgewikkeld. Maar een bank in Melbourne beheert de gelden.
Het Deense ministerie van Buitenlande Zaken laat de consul-generaal in Melbourne de zaak op het ogenblik uitzoeken.
Mevrouw Nielsson wacht. En met haar wachten de andere afstammelingen van Bondesen's dochters.

De 9 jaar oude Jimmy Grimm uit Baltimore glimlacht gelukkig terwijl hij aan zijn fiets aan het knutselen is. Hij weet niet dat zijn Moeder hem thuis houdt uit school omdat hij spoedig sterven zal. Jimmy heeft een hersenziekte.

Pa test efecto di firo den biento



E F-98C Scorpion aki a worde prepara especialmente cu e parti dilanti modifica pa Fuerza Aerea Americano por recohe datonan tocante efecto cu biento tin ora un projectil worde lanza for di un cajon den un aeroplano.

Hopi interes pa apertura di cancha di basket di Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi e apertura oficial di e cancha di basketball di Aruba Jrs a tuma luga den presencia di un numeroso publico. Den nomber di Directiva di Aruba Jrs, Sr. U. van Breet, a yama esunnan presente un bon bini y a bisa cu e anochi aki ta worde considera como un di e pasonan grandi di Aruba Jrs, ya cu ta hopi tempo caba directiva ta trabando pa por mira e plan aki realisa. E momento ey a yega, gracias na e ayuda tanto di Lago como di A.S.U., na cual instancianan e la expresa e mas hondo gratitud di Aruba Jrs.

Indudablemente e cancha aki lo yuda den fomenta e deporte di basketball, pero tambe e lo tin como un di e obhetonan principal: Duna recreacion fisica na e juventud di e club den oranan di anochi. Ademas e cancha lo por worde usa pa weganan di campeonato, manera e mes un anochi aki a sosede caba. Sres, Schlageter y H. Nassy a representa Lago, mientras cu Sr. O. Henriquez, president di ASU tambe tabata presenta y a dirigi algun palabra. Den su discurso Sr. Henriquez, a expresa cu ta cu mucho gusto ASU a duna ayuda na Aruba Jrs, ya cu miembronan di e club aki ta demostra cu nan ta traha pa progreso di nan club, cual ta consisti di hopi miembros. Door di traha pa e club un parti di e hubentud di Aruba ta worde teni ocupa cu algo sano. No cabe duda cu un bon uso a worde haci cu e ayuda di ASU y un parti di e ideal di ASU a worde alcanza atrobe. Ademas tabata tin hopi invitados presente na e ceremonia aki.

Despues dos partido di e campeonato 1957 a worde hunga. Den e promer wega, di caballeros clase B, a enfrenta otro Watapana y Chinese Club. E watapaneronan a obtene nan promer victoria den e campeonato actual. Den e promer quarter ambos quinteto a anota cuatro punto. Chinese Club no ta anota den e segundo, pero Watapana ta bai ariba anotando diez punto. E score na half tabata 14-4 na favor di Watapana. Den e tercer cada uno ta anota cuatro atrobe, mientras cu e ultimo quarter ta pasa anotando Watapana seis y Chinese Club 2 punto. Maximo anotador di Watapana a resulta W. d'Arnault cu 12 punto y di Chinese Club R. Amaya cu 6 punto.

WATAPANA

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
M. Emers	rg	0	0	0	0	0
R. Caster	rf	0	0	0	0	0
V. Gonzalez	c	3	0	0	0	6
F. Tromp	lg	1	0	1	0	2
N. Tromp	lf	1	0	0	0	2
H. Toppenberg		0	0	0	0	0
W. d'Arnault		5	2	1	0	12
O. Jacobs		0	0	0	0	0
A. Stenen		1	0	0	0	2
Total		11	2	3	0	24

CHINESE CLUB

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
R. Amaya	rf	3	0	0	0	6
A. Hoo	lf	0	0	1	0	0
J. van den Bergen	c	2	0	1	0	4
Wong Kok Tai	rg	0	0	0	0	0
J. Vlaun	lg	0	0	1	0	0
G. Laaf		0	0	0	0	0
F. Trott		0	0	0	0	0
Total		5	0	3	0	10

CARIBE 48 ARUBA 43

E segundo partido tabata di caballeros clase A entre Caribe y Aruba Jrs, campeon y subcampeon respectivamente di anja 1956. Esaki a bira un partido cu a cuminza hopi preta y a termina asina tambe. Mientras cu e quinteto indio tabata hiba esun di Aruba Jrs den tamanjo, e hungadornan di Aruba Jrs tabata tin ventaha den ligereza y den resistencia. E promer quarter a termina cu un ventaha di tres fieldgoal pa Caribe 14-8. Den e segundo quarter Aruba Jrs ta outscore Caribe anotando 12 punto, mientras cu Caribe ta anota unicamente nueve. Score na half 23-20 na favor di Caribe. E tercer quarter tabata esun di mas preta y tabata bai di basket pa basket. Anotando 15 punto Caribe ta logra mantene su ventaha, pero Aruba Jrs no ta keda mucho atras ya cu nan ta anota 14. Score na fin di tercer quarter 38-34 na favor di Caribe. Tambe e ultimo quarter ta bai meskos, pero atrobe e indionan di Caribe ta logra keda den ventaha ora cu nan ta anota diez y permiti nueve. E score final a bira 48-43 na favor di Caribe. Den e tercer quarter a surgi incidente entre Brion di Aruba Jrs y Fischer di Caribe. Ambos hungador a worde retira for di tereno door di e refereenan Wong y de Cuba. Den dos partido di clase A ya a surgi mes tanto incidente caba. Esakinan no ta necesario y lo nó haci e deporte nada bon. Nos ta spera cu lo ta e ultimo di e campeonato actual.

Maximo anotador di Caribe a resulta Sid Frigerio cu 14 punto y Olando Jacquin di Aruba Jrs cu 12 punto.

ARUBA JRS.

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
H. Quilotte	lg	2	0	2	0	4
H. d'Arnault	rg	2	1	5	0	5
O. Jacquin	rf	6	0	1	1	12
J. Brion	c	4	1	1	0	9
E. Martinez	lf	3	1	0	0	7
L. Rodriguez		2	2	2	0	6
C. Kipp		0	0	0	0	0
J. Maduro		0	0	0	0	0
H. Tromp		0	0	0	0	0
Total		19	5	11	1	43

CARIBE

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
S. Frigerio	rf	6	2	0	0	14
M. Arends	c	3	0	0	0	6
C. Ponson	lf	4	0	1	0	8
C. Harms	rg	2	0	1	0	4
D. Harms	lg	2	0	1	0	4
J. Fischer		3	3	1	0	9
E. Ponson		1	0	1	0	2
E. de Cuba		0	1	1	0	1
Total		21	6	6	0	48

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

Ariba cancha di Caribe lo tin dos wega ma sawe nochi di e campeonato 1957. E promer encuentro lo ta femenino entre Caribe y Rio Club, sigui pa e encuentro di caballeros clase B entre Estrella y Caribe.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion AVB lo tene su reunion general di e anja aki awe nochi. Eleccion di un directiva nobo y pidimento di retiro como miembro di Curacaose Voetbal Bond ta e dos puntonan di mas principal di agenda di reunion. Como candidato pa president tin stipula Sres. Porfirio Croes y Isaac Franka.

PAGINA TRES

Cu receptie den Hotel Strand A.V.B. a celebra su 25 anja di existencia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas o menos 100 persona a reuni diaMars anochi como invitados di A.V.B. pa recorda e fecha memorable cu e Bond di mas bieeuw di nos isla a worde funda. Na entrada di Hotel Strand e miembronan di directiva tabata duna e invitadonan un bon bini y tabata ricibi e felicitacionnan. Entre tur e personanan vincula cu nos deporte rey, kende tabata presente nos por nota e diputadonan P. Croes, E. Petronia y O. Henriquez. Tambe miembronan di e comisionnan di A.V.B. tabata presente meskos cu representantenan di e clubnan afilia, di A.S.U. y tambe varios miembro di honor di A.V.B.

Pa mas o menos 8.15 ariba proposicion di Dr. J.R. Arends, actual presidente di AVB, un salud a worde tuma pa e ocasion. Despues Sr. Tommy Croes den nomber di directiva di AVB a yama tur esunnan presente un bon bini y a duna palabra na e Gobernador interino Sr. Porfirio Croes. kende a alaba e trabao consistente y no tur ora facil cu e directiva tabata tin durante e 25 anjanan pasa. Na nomber di Bestuurscollege Sr. Croes a felicita AVB y promer cu ela termina ela haci un yamamento na tur e clubnan afilia na AVB pa sigui duna nan cooperacion pa asina bao di direccion di AVB nos futbol por progresa mas. Sr. Oscar Henriquez tabata e segundo orador di e anochi den su puesto di Presidente di ASU. E orador aki a mustra ariba e gran amor cu e personanan cu ta dirigi e deporte di futbol mester tin pa e deporte aki, ora cu den tanto dificultad nan ta sigui cu nan trabao. E trabao di directivanan semper ta ingrato y mas e trabao bira, menos e hendenan ta realisa ta kiko ta e ideal di esunnan cu ta den un directiva asina Sr. Henriquez a prosegui den su discurso. Den nomber di ASU ela expresa e mihor deseonan y tambe cu directiva di ASU ta consciente di e luga cu e deporte aki ta ocupa den nos comunidad. Ariba cooperacion di ASU directiva di AVB por contá tur ora.

E 25 anjanan pasa indudablemente tabata tin momentonan hopi trabahoso pa directiva di AVB, pero teniendo na cuenta e desarrollo cu e deporte aki ta haciendo y com e cantidad di clubnan ta aumentando ta sigur cu e anjanan venidero tambe lo tin su momentonan hopi trabahoso. Ta p'esey ta esencial pa e clubnan y tur cu por duna su cooperacion pa asina nos deporte di futbol por sigui progresa.

Despues cu esunnan presente por a goza di un drink, Dr. J. R. Arends, como presidente di AVB a dirigi algun palabra. Dr. Arends a memora como ya un cuarto di un siglo pasa AVB a worde funda. Tabata den un camber chikito di cas di un di e fundadornan, y como promer presidente a worde nombra e mes. Despues pasando hopi dificultad e directiva di AVB a logra construccion di Wilhelmina Sportpark, cu pronto a demostra di ta mucho chikito pa e desarrollo y popularidad cu futbol tabata ganando. Pero tabata hopi dificil pa construi un Stadion cu ta cubri tur e necesidadnan y ta cu esun Wilhelmina Sportpark mes directiva di AVB mester a keda lucha anjas largo promer cu a logra construi e actual Wilhelmina Stadion. E promer anjanan den nos futbol a mira hopi estranhero, especialmente inglesnan, ta forma parti di e diferente oncenanan. Pero awor e interes pa e deporte aki ta asina grandi cu gran mayoria di e hungadornan ta nativo y ta e arubianonan aki por representa nos isla den eventonan internacional actualmente.

No cabe duda cu e hungadornan di Aruba falta hopi di sinja, pero e capacidad t'ey y ta p'esey awor cu pronto Aruba lo hanja su promer entrenador di futbol nos por ta sigur cu e futuro di nos futbol ta bon. Tanto e Gobierno Insular, como ASU a reconoce e necesidad di un entrenador y ta trahando como intermediario ASU a logra cerca Gobierno pa e entrenador aki worde contrata. Pa esaki ya pa tur loke Gobierno ta haciendo pa nos deporte di futbol, e Presidente di AVB a expresa su mas caluroso gratitud. Dr. Arends no a lubida un palabra di agradecimiento na e publico, y comerciantenan cu semper a sabi di apoya diferente directivanan den su dificil trabao. Tambe tur e hungadornan cu practicando futbol ta demostra nan amor pa e deporte aki, a ricibi un palabra di gratitud. En general Dr. Arends a gradici tur cu a duna nan apoyo na AVB den un forma of otro durante e 25 anjanan pasa y a expresa e deseo cu AVB lo por sigui conta ariba e apoyo aki. Tambe ela desea e directiva nobo di AVB, cual lo worde escogi awe nochi, hopi exito. Despues di esaki e receptie a continua den un sfeer masha deportivo. AVB a ricibi bouquet di ASU, POVA, La Fama, Jong Aruba y NEN. For di e columnanan aki nos ke felicita AVB calurosamente y deseanan hopi exito y prosperidad den e anjanan venidero.

Ta con esei ta awor?

E bordchie interesante aki di A.N.W.B. ta para canto di caminda grandi na subida pa bai e edificio di station di vliegveld. Si un hende ta bini for di e vliegveld anto e ta mira e bordchi aki inmediatamente y si un hende ta bai por ehemplo Savaneta ta bini cla un bez. Pero toch bo mester bai Oranjestad!

CONSUL NORUEGO TA DESPEDI DEFINITIVAMENTE DI ARUBA

SAN NICOLAS. — Ajera nos a ser informa cu senjor Sigurd Espelland, director di Zeemansmissie Noruego na San Nicolas y na mes tempo consul di Noruega, lo despedi definitivamente di Aruba na luna di April o Mei.

Ela hanja un puesto na Noorse Zeemanskerk como secretario.

Senjor Espeland cu tin diez anja ta traha pa e mision na San Nicolas, lo bai biba na Hamar.

UN CORTA NA SU NANISHI

SANTA CRUZ. — Diamars mainta nan a pidi asistencia di polis na Santa Cruz bar na unda tabatin un homber tabata sangra basta.

Ora polis a jega nan a constata cu ta L.G. di 22 anja cu a cai foi su stoel, e tabatin un buraco den su cabez, y su nanishi tambe a worde herida.

E persona a worde detene.

DIA 2 DI MAART APERTURA OFICIAL DI LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Dia 2 di Maart ta e fecha oficial cu Lago Heights Club lo worde pasa pa e habitantenan di Lago Heights Club.

E celebracion aki lo cuminza dia 2 di Maart pa cinco or di merdia y lo dura te siete or. y pa e apertura a worde invita algun autoridad di gobierno y directivo di Lago.

Si nan tin exito di contrata un orquesta lo e miembronan por baila e mes un anochi ei den nan club tur renoba.

En todo caso, lo e siguiente dia lo tin un gran baile, cu musica di „Lubin Barahona" di Costa Rica.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 4 anja Evi Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Dina Tromp, rumannan Tito, Jony, wela Angelina, welo Max y tantanan Mariunita, omo Jose y tur primonan y primanan.

— — —

A cumpli 50 anja senjor Pedro Jacobus Quant, y ta ricibi felicitacion di su jiunan Marina, Albertus, Adriano Bill, suegro Francisco Albertus, nieto Rubia Marlene y especialmente di Lucianita.

— — —

Dia 30 di Januari senjora Francisca Donati a cumpli anja, y ta ricibi felicitacion di su casa Jantje, su jiunan Omar, y Chure, su tata Pedro Paesch, tambe di Luisa Paesch, rumannan Irena, Ilandi, Boj, Dora, Helena, Yvi, Tomi, Lucia, Ovi, Chichi, su primo Deni y Sofia Luydens, Emilia Loopstok y tur su amiganan y demas famia.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Martina Sneek, pa parti di su mama, tata, ruman Anna y Nicolaas, subrinanan Juni y Glenda.

— — —

Awe dia 31 di Januari a cumpli 5 anja di union matrimonial e pareha Sr. Nicolaas Kelly y senjora Florentina Kelly de Tromp. Felicitacion di nan jiunan Edwin, Ina, Ida, tambe di nan majornan, rumannan, ihanan, Ovita Kelly, Catharina Croes, Josef Kelly, famia Kelly, Britten, Croes, Ruiz y tambe Ninita y Rientje.

— — —

A cumpli 19 anja awe senjorita Beatrix Geerman, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, y tur su rumannan, su cuatro cunjanan, amigo Nildo Aalders, su iha, Mildred, Geerman y especialmente di su comprometido Egidio Geerman.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Pedro Melacio Kelly, Frida Wolter, Abelina Henriquez, Rowald de Mey, kende a cumpli 19 anja, Cyril Angela.

Pa aviso y tc. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 31 di Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.00: The Tender Trap
RIALTO 20.00: Manana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Paris Playboys
SAVANETA 19.30: Cabo de Hornos

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

A cumpli 2 anja awe e jovencita Beatris Kelly y ta ricibi felicitacion tambe di su tata Nicolaas, mama Tina, rumannan Edwin, Ledwina, welonan y wela, omo y tantanan, primo y primanan y su amiguitanan.

— — —

A cumpli 17 anja e caballero Albino Yarzagaray, e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, su 11 rumannan, 2 cunjanan, 7 subrinonan, su amigo Rufie De Mey, Rubie Croes, Alberto Kok, tur su amigo y amiganan, y cu Dios lo companje den su estudio.

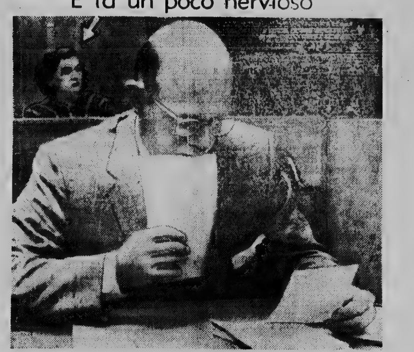
— — —

Sr. Franken tambe a cumpli 30 anja dia 30 di Januari. senjor Mario Franken ta ricibi felicitacion di su esposa Pina, jiunan Arlinda, y Vilma, su mama Chita, ruman Clea, swa Piet, suegronan Rosa cu Jose, tur su amigonan di L.E.C. tambe di team Tropical Beatrix Falconi, tambe di famia Falconi, Tromp, Croes, Franken, na Tanki Leendert 241, tambe ta di fiesta dia 30 di Januari 1957.

— — —

A cumpli anja senjorita Martina Britten, y ta ricibi felicitacion di su cunja Luisa Britten, ruman Jose Britten, amiganan Luci, Marie y Romana Koolman, y especialmente di su iha Graciano Angela.

E ta un poco nervioso



Walter G. Borghers Jr. aki ta na corte di husticia pa matamento di su secretaria, Mary Dorothy McCully, y e ta morde riba su papelnan sinta den sala di husticia na Pasadena, California tendiendo testimonio di un testigo, kende a declara cu ta ganja e ta ganja cu nunca e cu su secretaria no sa pleita cu otro. E testigo (mira flecha) ta biba den un cas banda di Borghers.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 17

Durante e ora cu a sigui nan a queda ta traha queto i sin expresa ni un pia di palabra i Lelia tabata trata na duna su cooperacion den e actividad aqui, treciendo martin cu clabu. Pa ambos esaqui tabata un sorto di recompensa, pasobra un of dos biaha durante e trabao nan dos su man a contra cu otro.

Den curso di merdia e Vicomte a draai mira un rato riba su oloshi i el a grita:

„Caramba, ora ta pasa masha lihé. Nos mester haci masha lihe si acaso ainda nos quier entrega e portretnan aqui i regresa prome cu bira scur. Mi sa mucho bon qui dificil esai lo ta pa bo di ateriza aqui ora cu ta birando scur. Si? Ta quico ta pasando Mirepoint?"

Cu e palabra aqui na boca e Vicomte a dirigie unbez na e criar cu repentinamente a camna drenta e cuarto aqui.

„Un telegram, Vicomte."

„Mi telegramnan", e Vicomte a mehora e splicacion, „ta ser dirigi na Mirepoint cu ta hunga papel di watchman den e castillo inhabita aqui. Generalmente ta telegram di bishitantenan cu ta desea di cumpra e castillo aqui." I papiando asina el a skeer un envelop abri. „Generalmente nan ta skirbi na code", el a continua, „pero esaqui no t'asina. Ta stranjo. Masha stranjo mes", e tabata bisa den su mes, mientras cada bez e tabata leza e telegram di nobo.

Diripiente el a dirigi su mes pa Lelia.

„Quizas abo lo por duna un aclaracion di e problema aqui", el a bisa mientras el a pone e carta pega cu Lelia su nanishi. Pero immediatamente prome cu e mucha muhe por a hanja e papel cohe, el a hala esaqui trobe. „No, mi ta quere cu lo ta mas prudente si mi tene e carta aqui cerca mi mes. Larga mi leza pa bo tende quico ta su contenido. E carta ta manda foi Lareine, cu ta un sitio no mucho leu foi Paris, pa 2'or di tramerdia.

E carta tabata resona:

„Mi ta bini awe nochi cu auto. Percura pa tur cos ta cla. Denter di un ora mi mester bai trobe". I e firma senjorita, ta resona: „Gardner". Esaqui ta masha stranjo, bo mes n' ta hanja tambe?"

Tabata reina awor un momento di silencio. I den e momento aqui hende por a tende un feneta mes cai. Lelia su sintir tabatin asina tanto pensamentonan ta move, pa e por a hanja un contestacion satisfactoria pa e cataclisma aqui.

Charles cu tambe a spanta cu e por a bira di cabez, interiormente tabata traha tur sorto di plan pa e por a hui bai cu e mucha muhe ai foi e luga aqui, aunque exteriormente e tabata parce masha calmo.

„Wel," e Vicomte mes a cuminza trobe ora cu el a mira cu e silencio a cuminza bira insoportable. „Ta unda ta queda bo declaracion? Mi ta spera te ainda".

Awor numa Lelia a comprende quico Charles tabata meen ora cu el a splik'e di crueldad dje homber aqui, cu pa di minimo sospecho ta dispara un bala den su cabez. Vicomte su cara a cambia. E aspecto di un artista a disparce por completo i el a tuma expresion di un aguila silvester cu tabata cla pa haci un asalto riba su victima.

Implorando na altisimo pa su stem no tembla, e mucha muhe a forza un sonrisa. „Mi Dios, e muhe ai mester ta un diabel en persona", Lelia a grita manera desespera. „Hamas di mi bida mi por a biba sonja cu te aqui lo el a persigui mi. Esta animo!"

„Ta di quende bo ta papiando ai?"

„Wel, e asunto ta masha simple, cu e muhe cu a manda e telegram aqui, mester ta e mes muhe cu ya ta persigui mi durante tur mi viajenan den primavera. Te dos bez tras di otro el a penetra te den mi cuarto. I el a ristra den tur mi maletanan i ningun dje ocasionnan aqui mi por a atrap'e. Mi a supone cu e mester tabata un spion di policia i esai tabata e motibo paquico ultimo temponan mi tabata biaha di un luga na otro. Pero ainda mi no a logra di a separa mi di dje mas cu un paar di dia. I awor cu alafin mi a logra, te na ultimo ora toch lo e mester a adivina mi plannan di cualquier manera cu ta i pa e por dobbelcross mi, el a yega laat i a bini cu mi nomber.

„Ta claro cu e no conoce e code, sino lo el a mada e telegram na frances", Charles a responde lihe.

Un momento e Vicomte a queda para, profundiza den tur clase di pensamentonan mezcla, pasobra e no tabata gusta e asunto aqui mucho: I el a bisa:

„En realidad tin algo cu no ta bon aqui den e telegram. Dubonnet tabatin e code i m'a dun'e orden cu tur telegramnan mester bini na code. Sinembargo por ta posible, cu e...."

Papiando asina el a inclina over dje envelop i a bisa:

„Aqui mi ta mira tambe cu e telegram tabata dirigi na mi personalmente i no na Mirepont manera tabata e convenio. Mi n' ta gusta e asunto aqui mucho." Atrobe el a cesa; aparentemente el a queda ta pensa profundamente i diripiente el a queda ta mira Lelia duro den su cara i a bisa: „Senjorita, mi no sa quico lo mi pensa dje asunto aqui. No sa socede mucho bez cu mi sa exagera mi. Pero mi, mester acepta i reconoce cu e biaha aqui si esai a socede. Mi ta hanja e impresion cu tin dos dama cu e mes nomber di „Gardner". Un di nan t'aqui caba i esun di dos ta na camina p'aqui. Esun di prome ta bini riba e fecha i dia estipula i conoce e palabra di senjal i e otro ta telegrafia riba un otro dia cu e convenio tabata i e no ta telegrafia segun e code. B'a caba di conta mi un rato pasa un historia masha aceptable, senjorita, pero no obstante esai, mi quier puntra mi mes ta quico un spiona di poliz lo tin di gana ora cu e bini aqui? E sabi cu bo t'aqui i su intencion di por a yega prome cu bo toch pa mi lo ta incomprendible".

„E posibilidad ta existi cu e ta duna un pretexto pa e por hanje aqui den castillo, Vicomte. I por ta tambe cu e por a equivoque den e fecha cu tabata den e carta, cual el a horta foi mi. Ta existi miles posibilidadnan", Lelia a declara.

Atrobe tabata como si fuera e Vicomte a bolbe profundiza den pensamentonan ora cu el a duna pa contesta:

„Esai ta resona masha bunita, senjorita pero di otro banda por ta tambe cu ta bo ta e spion di poliz i cu ta e otro dama ayá ta esun berdadera, cu ta bini como apoderada di Dubonnet i Sr Brown. Pero cu tur esaqui mi no a bai ni un paso mas dilanti. Pasobra absolutamente lo bo no bisa mi NO, si acaso mes no ta bo ta e *Senjorita Gardner berdadera*".

Lelia a comprende awor cu e asunto aqui tabata birando serio i cu e mester queda hunga su rol te na ultimo momento. I mirando cu toch e Vicomte no tabata quere cu t'e tabata e Gardner falso, el a bisa na tono anima:

„Wel, Senjor Viccomte, larga mi bisa bo simplemente, cu mi no ta comprende com bo por tuma e caso aqui asina na seriedad. Al fin al cabo, e asunto aqui ta masha simple. Bo n' tin nada otro di haci sino di spera yegada di e otro dama i larga nan tur dos confronta otro". I bisando esaqui e mucha muhe tabatin asina animo di por a hari tambe, no obstante cu e tabata corre peligro di bida. I el a continua:

I e ora ai bo ta hunga papel di Salomon i bo ta saca bo sentencia eficaz riba e caso complica aqui".

„E mucha muhe tin completa razon, Vicomte", Charles a responde sintiendo cu e tambe mester a bisa algo. „Mi ta supone cu un dje Gardnernan aqui ta papia palabranan cierto, pasobra bo no por saca ningun sentencia tantem cu bo no a mira e otro dama tambe".

Un momento e Vicomte a para pensativo:

„Mi ta reconoce, senjorita, cu mi sospecho no ta cai directamente riba bo", el a bisa cu un inclinacion den direccion di Lelia. „Pero bo mester comprende tambe cu e asunto aqui a bira un cos masha serio awor i tambe masha complica pa mi. N' ta e asunto cu personalmente mi ta sinti mi ta simpatiza bo, loque en realidad ta cierto, pero mi ta spera alavez cu ta bo lo ta alafin e berdadera Gardner. Bo n' ta comprende na unda e dificultad ta sinta? E serio dje asunto ta, cu mi ta hanja mi obliga di pone fin na bida di un dje Gardnernan cu ta ganja of cu a duna nomber falsu, i alavez cu a tuma e atrevidez di penetra te aqui den mi santuario of mi cueba, manera bo quier jam'e. Pasobra esun cu mi larga bai, lo sa mucho di mi i lo e bai participa esai na otro camina. I lo nos mira e ora ai quico lo nos haci cu e otro dama. Por ta cu e ta un spion i por ta tambe cu e quier hanja e joyanan pa su mes. En una palabra: e Gardner falsu, aunque contra mi boluntad, mi mester tuma medidanan drastica contra i ta sinti mi cu mi mester bisa den bo presencia cu lo mi no por disimula cun'e aunque cu e ta un dama. Lo mi tir'e mata instantaneamente".

„Si, pero tin un diceres cu ta bisa: cu nunca bo n' mester bende cuero di oso prome cu b'a tir'e", Lelia a bisa sin miedo. „Tur loque mi tin di bisa ta esaqui: cu por socede cu e muhe aya por larga di bini aqui mes, ora cu e hanja sa cu en realidad mi t'aqui."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho ta esun di mas hambra pa plaka. I e la bolbe bai mira si ta berdad cu e bril a keda sin glas. E la kohe i e la pone na su wowonan, i ta berdad, e bril no tin glas. E la bisa, ta pika cu e bril no tin glas, pasobra kon nos mester mira e cartanan awor? E ora e amigo di Duty a bini y a bisa Cisco: Ta Duty mes a kibranan pa malo. Cisco tabata kla kaba pa bai mira unda Duty ta. Nan tur a core sali bai pafor pa mira si nan no ta mira Duty mas. Pero nan no a hanjele mas, podise e la bai su kas kaba. De pronto ta presenta Silvia, i e la bisanan: Boso no bringa, atami aki kaba.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

(Continuacion)

„Oh yes, bo tin razon", e posadero a bisa, mientras el a queda ta mira Richardson yen di admiracion.

"Fuera di esai ainda tin un cos mas", Richardson a bisa. „Sorto di hendenan asina ta drumi masha malo anochi. Tur camina nan ta mira spoki; nan consenshi cu ta tormenta pa remordimiento, no ta larga nan cu tranquilidad y nan ta tuma tur posible precausion contra tur asalto inespera.

„Quizas cu lo mi encontra aya riba tambe cu cierto medida."

„Bo por bai purba", Hancock a bisa. „Pero si bo haci esai, anto bo mester ta un persona cu no tin miedo di nada na mundo, pasobra mi ta duna bo siguranza, cu ni pa ningun oferta of fortuna di mas grandi cu ta existi, ningun dje habitantenan dje barrio aqui lo risca mes di tuma e risico ai ni den dia mes, corda anochi.... Anochi.... Solamente e pensamento sol aqui ta pone mi curpa cohe ril."

Richardson mester a hari awor.

„Esai no ta stranja mi nada. Despues di tur loque bo a caba di conta mi aqui di Ralph Phox, mi ta comprende cu e tin un sorto di esfera misterioso rond di dje, cu ta yena tur hende cu temor."

Richardson a lamta para y a paga su cuenta.

„En todo caso, prepara un cuarto pa mi, mr. Hancock", el a bisa. „Maske quico pasa, den tur caso mi ta bolbe aqui toch, pa mi bin descansa un paar di ora."

RIBA E CERRITO

Pa alcanza e castillo, bo mester a pasa den un camina masha smal kanto di baranca di cerro masha steil, cu masha birada y bahamento, cu solmente teniendo bo mes cada bez na pida baranca of na pida troncon, bo por a sigui, anto prudentemente, pasobra si bo tira un bista mas abao, anto bo ta hanja un abismo masha bundo y mahos ta yama bo. Un caida aiden, anto bo ta den terra di defuntonan.

Despues cu Richardson a camna te cansa, el a bisa den su mes:

„Caramba, si ta 'sina trabao soldanan mester pasa pa bin ataca e castillo aqui lo nan decidi di larga e asunto ai para numa."

Y ta 'sina e asunto tabata en realidad, pasobra aqui tabatin dos posibilidad. Sea cu e donjo dje castillo nunca a pensa na larga drecha e camina aqui of tambe por ta, cu el a larga e camina aqui pa expres asina malo, pa sirbie alavez como un proteccion contra personanan menos desea.

Despues di mas cu un ora di subimento di cerro, Richardson a bin hanje na un luga masha smal awor, manera un camina di cabritu; na banda robez tabatin e fundeshinan dje castillo y na banda drechi tabata queda cerronan alto y steil. Ariba di e spleet perta aqui firmamento tabata queda manera un stre pi blauw.

Ora cu e maestro a pasa e luga peligroso aqui, el a ripara na su man drechi, hopi mas ariba, riba un altiplanicie, e diferente edificionan cu hunto tabata forma e castillo, cu defunto William Phox a larga traha e tempo.

Mira dje punto aqui e tabata haci un aspecto mucho mas impresionante cu di foi e valle; tur camina tabatin maranar cu ta rama ta crece, di moda cu e marayanan a queda manera un tapijt diki y berde di yerba suave.

N'e otro lado fo'i unda bo por a mira den e valle, tabatin un plenchi dilanti cu tabata dirigi via e trapinan ancho di piedra na porta principal dje castillo.

E plenchi dilanti tabata masha bunita ilumina pa luz di luna y ora cu Richardson a dirigi su bistanan ai, el a sinti manera un choque di sorpresa ta pasa den su curpa.

Lihe el a dal un paar di stap atras y practicamente el a tira su mes den sombra dje baracanan fo'i cual sombra el a caba di sali.

Dilanti dje entrada principal Richardson a mira un figura di hende, cu tabata camna bai ta bini riba e plenchi dilanti. Immediatamente el a reconoce Ralph Phox. T'e mes! Tabata su fisionomia largu y delega.

E tabatin un sombre pretu slap y grandi cu rand anchu riba su cabez loque Richardson a miré caba tambe cun'e den e posada; ademas di esai e tabatin awor un mantel ancho bisti, cu tabata cologa te abao na su pia.

Den e bistir aqui y cu palidez di su semblante, cu tabata sali mas fuerte ainda contra e luz blanco di luna, e tabata parce un aparicion di spoki.

Poco poco y cu movecionnan di un automato, e figura raro tabata camna bai bini dos te tres bez rond dje plenchi. Luego el a camna bai na un muraja chiquito cu tabata traha na cantu di un baranca steil.

Largo rato el a queda para aya ta contempla firmamento sin haci ni di minimo movecion. Richardson cu tabata para ta scucha sin haci di minimo ruido, a tende com e homber aqui tabata suspira profundamente. Porfin e homber aqui a haci un movecion driftig y a bira su mes.

Silenciosamente el a subi e trapinan di piedra y a disparce den e castillo. E maestro a tende zonido di diferente yabinan cu taba'ta draai den e slot. En realidad, Ralph Phox a sera su cas prudentemente.

Sinembargo unavez cu Richardson ya a yega asina leu caba y a pasa asina tanto trabao pa e yega te aqui, cu el a dicidi di sigui bai mas dilanti.

Awor e sa solucion dje problema aqui unbez tambe. E homber stranjo ai tabata interes'e masha tanto, mescos cu e tabata interesa tur hende. En todo caso, Richardson no tabata caricia di minimo duda mas, di cual banda e remordimiento ai por tabata bini, cu tabata haci e homber ai bira un asina unico y excentrico, cu schuw di hende. Su mes comportacion tabata denuncie.

El a dicidi prome di bai haci un investigacion rond dje castillo. Y el a dicidi na drenta di parti p'atras, como parti dilanti tabata mucho ilumina pa luz di luna. Si Ralph Phox tabata den su cuarto y tabata camna bai bini manera e tabata haciendo aqui for y lur p'afor pa casualidad, immediatamente lo el a ripara cu tabatin un stranhero a penetra den su terreno. Y unbez lo el a bati alarma.

E detective a sigui anto e camina smal cu tabata dirigi rond dje castillo y tabata subi y baha, pero cu no tabata queda leu foi e altiplanicie.

Despues cu Richardson a camna algun rato, el a bin ripara cu e luga aqui ta mas grandi cu el a imagin'e ora cu el a mir'e abao foi e valle. E tabatin di camna mas di mei ora pa e por a alcanza parti p'atras dje castillo.

E tabata awor mas abao cu e casnan mes cu tabata queda rond dje castillo. Fuera di esai e tabatin di lucha continuamente contra sumpinjanan cu tabata cerra e mondi. Y na su man drechi tabatin un abismo masha mahos ta ward'e. Di minimo equivocaccion y descuido pa slipmento of cosnan por estilo, lo e por a queda victima dje scuridad imenso, camina quizas anjanan pia humano no a pisa.

Na e otro lado y tambe tras di dje tabata queda cerronan alto y steil, abandona y amenazando sombriamente. Tabata parce aqui e reino di silencio y di morto.

Nos maestro a sigui ta persevera su plan, camnando cu masha prudencia. Diripiente el a ripara na un distancia chiquito un casita cu tabata parce manera un kapel; probablemente e anciano William Phox lo a larga traha e edificio aqui pa e cumpli cu su debernan religioso den dje, sin tin mester di bai te na Badgers-Point pa e haci esai.

Poco poco e detective a alcanza e kapel aqui, mientras cu di mas grandi atencion y escupulosidad e tabata lur y vigila cada paso cu e tuma den su alrededor. Diripiente el a bula spanta y a queda para manera babuca y a queda ta scucha cu atencion.

N' ta manera stemnan suave y quehidonan lastimosa e tabata tende aqui den? N' ta foi p'aden dje kapel ai mes e zonidonan aqui tabata sali? Si, t'asina mes. En realidad. E quehidonan lastimosa aqui tabata ripiti diferente bez mas, cada bez mes templa y penosa. Tabata manera un grito di auxilio y ayudo di un hende desgraciado y infeliz, quende su stem tabata acabando di dolor.

Ta quico esai lo por ta awor?

Tom Richardson no por a duna contesta riba e pregunta aqui, pero sinembargo e tabata sinti un satisfaccion bibo. E tabata desea su mes felicidad cu su idea pa bin haci un paseo aqui awe nochi! Tabata pasa cosnan misterioso den e cas bieu aqui. Si, cosnan cu el a dicidi di trece na claridad. E culpablenan lo mester hanja nan castigo y e inocentenan cu ta ser persigui aqui lo hanja nan libertad.

Pronto e tabata para dilanti un muraja dje kapel bieu. Esaqui tabata tutapa pa yerba berde mientras rosanan silvester tabata crece meimei di nan.

Den e muraja aqui tabatin un bentana chiquito, dilanti cual tabatin tralienan di heru, pero e stakanan a vrus hopi.

Y diripiente Richardson a mira algo cu a cause un dje emocionnan di mas terrible cu e por a presencia durante su carrera como detective. Dos man asina delega manera wesunan di un eskeleta tabata gara na e tralienan y den e crepusculo el a mira of calcula cara di un hende. Pero qui un cara!

E detective tabata para aqui den completa luz di luna, mientras e detective den scuridad lo mester a mir'e masha cla. E gritonan debil cu a escapa su lipnan y cu a testigua di un alegria excita, no a larga ningun duda atras.

„Tata cu ta na cielo", e prisonero a expresa manera den un extasis. „Por ta posible? Mi wowonan no ta ganja mi? Abo cu mi ta mira ai, por ta un hende bo ta of ta victima mi a bira di mi sentidonan debilita?"

Richardson a dal un paso den su direccion. (E ta sigui)

Estrella a hanja 'sla na pia

Mamie van Doren su pia ta worde verband despues cu ela hanja un accidente chikito durante di filmamento di un pelicula na Bakersfield, California. Su shimis a pega den un mashien pa traha cu catuna.

Nutricultura na Paradijs

(continuacion di pag. 1)

conta cu e clase di horticultura aki principalmente despues di segunda guerra mundial a progresa masha. E empresa di mas grandi tabata den tempo di e conflicto na Korea, na Japon y ei e frutanan y groenton pa ehercito americano na Korea tabata worde cultiva. Por lo demas tin nutriculturas na India, Estados Unidos, y pronto tambe na Israel.

Senjor Robins no tin miedo di enfermedadnan di matanan, pasobra na prome luga na Aruba tin masha poco sorto di schimmel cu na otro lugarnan sa ruina henter e cosechanan completamente y ademas e tin e confianza di por vence e insectonan cu sa causa enfermedad di matanan cu insecticide.

Cumpleanjos feliz

— — —

A cumpli 16 anja e simpatica y encantadora senjorita Irena B. Paesch, y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Luisa, rumannan Ilandi, Boj, Dora, Helen, Ivi, Tomi, Lucia, Ovi, Chichi, su estimada pepe Ninita Wever, tanta Jetje De Cuba, primo y primanan, Swinda y Lena, Wever, Nilda y Livia de Cuba, Deni y Sufia Luydens, Emilia Loopstok, amigo y amiganan, Margo y Lucia Bremen, Maria y Canicia, Luis, Maria y Senovia Ras, y especialmente di su subrina Churl y Omar Donati.

— — —

Dia 28 di Januari a cumpli 3 anja casa Sr. Simplicio Boekhoud y senjora Cecilia de Boekhoud. Felicitacion pa parti di su mama Marianita, tata Trinidad, tur su rumannan, suegra y suegro y especialmente di nan jiu Swinda Boekhoud.

ARUBA TRADING TAMBE A DUNA CARNAVALSCOMITE UN PREMIO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Carnavalscomite firma Aruba Trading Co. tambe a regala comite di carnaval un premio, un „Sun Beam" toaster, e regalo aki lo worde usa como premio pa e loteria cu segun comite di carnal lo cuminza otro siman.

PASTOOR BURGEMEESTER TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. — Pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad, lo bai Hulanda cu verlof den luna di Maart despues di e promer Caraibische conferencia cu lo worde teni aki na Aruba di dia 14 te 19 di Maart.

Seis luna largo Pastoor lo tuma sosiego na su patria, pero ainda nos no sabi ken lo ocupa pastoor su lugar.

AJERA MERDIA HOOFD DI SCHOOL DI MON PLAISIR A JEGA

ORANJESTAD. — Ajera merdia banda di 4'or a jega Prinses Beatrix Vliegveld e hoofd di Prot. Christelijke School na Mon Plaisir, Sr. H. Zwaag.

Senjor Zwaag a bini cu avion, y na vliegveld tabatin presente miembro di directivo di school y tambe varios colegas.

Tambe nos a ser informa cu senjor Zwaag su senjora y jiunan lo jega Aruba otro luna cu vapor „Boskoop" di K.N.S.M.

AWE NOCHI BANDA LO MARCHA DOOR DI STAD

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8'or e banda di frere Pedro lo marcha cu musica door di cayanan di Oranjestad. Esaki ta sosode bao di auspicio di Oranje Vereniging. E marcha lo termina na standbeeld di S.A.R. Prinses Wilhelmina, na unda nan lo toca Wilhelmus.

„REMITIDO"

(Fuera di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di D.O.W. tocante situacionnan di caminda. Di antemano mi ta gradici Senjor Redactor pa e espacio.

Den es ultimo dianan aki camindanan den campo ta den un situacion masha terrible. Mi ta hala atencion di D.O.W. muy especialmente ariba e caminda di Palm Beach cu tin nomber di caminda, pero actualmente e no ta kos di jama caminda mas, pasobra e ta den un situacion asina terrible cu algun lugar ni auto no por core mas ariba dje y ni hende tampoco no por kana ariba dje. Den es dianan aki costa banda di caminda tambe a cuminza danja pasobra piedranan a cuminza sali ariba tera pa motibo di e autonan cu ta core for di ariba caminda, pa motibo di e mal caminda. Es caminda aki ta un caminda di suma importancia no pa hendenan di Palm Beach sol cu tin auto, pero tambe pa henter Aruba pa motibo di es boenita Beach. Tambe den es tempo aki touristanan tambe ta bishita Palm Beach. Quico nan lo bisa di e Beach? Sigur, sigur nan lo contesta: „Un boenita Beach e ta". Y kiko nan lo bisa di e caminda? Esey mi ta larga pa D.O.W. mes contesta pasobra D.O.W. sa masha bon kiko ta e contesta. Tambe hendenan cu ta camna anochi, hendenan cu ta bai misa di marduga, y e hendenan cu ta traha di warda ta critica es caminda, pa motibo di e poosnan cu tin den caminda. Varios biaha nan ta bira nan pia, y Diadomingo dia 27 di Januari cuatro senjora a cai pa motibo cu un poko promer cu nan a bai misa awa a jobe y e caminda tabata muha, y ora e caminda ta muha hende no ta mira e poosnan cu tin ariba e caminda. Si es cuatro Senjoranan aki tabata den estado ta kiko lo a pasa cu nan? Tambe mi kier puntra D.O.W., si acaso di danjo personal of un parti di auto kibra cu D. O. W. lo cubri di Dakota of garage, Mi ta spera cu D.O.W. lo pone man na obra y traha un bon caminda pa e pueblo di Palm Beach mas pronto cu ta posible, pasobra esaki ta un caso masha urgente. Un biaha mas mi ta gradici Senjor Redactor pa e Espacio.

Un observador.

C.E. SMITH A SALI PA NEW YORK AJERA MAINTA

ORANJESTAD. — Ajera mainta banda di diez un or y mei senjor C.F. Smith y su famia a sali cu avion di K.L.M. pa New York.

Senjor Smith, miembro anterior di directivo di Lago foi anja 1948, lo ocupa un puesto na oficina principal di Standard Oil Co. of New Jersey.

Diamars anochi tabatin despedida di senjor Smith organiza pa senjor y senjora Mingus, na cual fiesta tabatin presente miembro directivo y tambe hopi colega di senjor Smith.

RESULTADO DI BRIDGE DRIVE DI POLIS

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabatin bridge drive den cantine di polis na Oranjestad.

Esun cu a gana prome prijs ta senjor Vocks y van Grinsven, cu 10.860 puntos di segundo ta senjor y senjora Zonjee cu 10.690 puntos y di tres prijs tabata pa senjor Rohoman y Lany cu 9.730 puntos.

E siguiente bridge drive lo ta dia 12 di Februari na San Nicolas.

INVENTO DI N.E.N.

ORANJESTAD. — For di algun tempo tur e papelnan di carta di e oficina na Aruba di N.E.N. tin riba dje un historia chiki tocante Aruba. Esaki ta na Ingles den hoeki abao na man robez y ta conta esun cu ricibi e carta e puntonan di mas importante di geografia y historia di nos isla.

REY SAUD A ELOGIA SECRETARIO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Den un discurso pa Asamblea General di Nacionnan Uni rey Saud di Saudi-Arabia a expresa cu e contra dominacion pa medio di violencia; el a bisa cu esaki ta antiguo y envehicido: El a elogia Hammarskjoeld pa su esfuerzonan pa trece paz na Mediano Oriente trobe.

E delegacionnan di Francia y Israel tabata ausente.

Ora cu e rey a caba su discurso tur representantenan a para y a aplaudi, solamente e representantenan Ingles no a aplaudi.

Ajera rey Saud a sali pa Washington caminda e lo tin discusion cu Eisenhower.

LOQUE CORANT OFICIAL DI YUGOSLAVIA A SKIRBI

BELGRADO — E corant oficial Yugoslavo „Borba" a scirbi antajera cu presidente Tito lo no por bishita Merca pa motibo dje „campanja anti-Yugoslavo" na e pais ey.

E corant a bisa cu e proposicion pa un bishita di Tito na Merca evidentemente a worde haci, pasobra nan tabata di opinion cu esaqui lo ta provechoso pa tur dos partida.

Sinembargo den un parti di prensa Mericano nan ta aplica un campanja injurioso y hostil contra Yugoslavia y politico responsabel, den cual representantenan y senadornan, a haci declaracion agravioso, asina „Borba" a scirbi.

UN RECOMENDACION PA MINISTRO DI CANADA

NEW YORK — Ministro di asuntonan exterior di Canada, Pearson, a recomenda den Asamblea General di Nacionnan Uni pa aproba un resolucion, segun cual un arreglo lo worde haci despues di retiro dje trupanan Israelita, pa usa e forza militar na tur dos banda dje linea di demarcacion y den region di Gaza pa evita infiltracion, y pa regla nabegacion den Golfo di Acaba. Sperando esei, nabegacion no mester worde stroba.

7 pais lo forma un resolucion tocante e proposicion di Pearson. Nan ta spera cu e paisnan comunista lo ta contra e resolucion.

DICERES

Contemplacion di bida:

Contemplacion di bida ta nifica prome lugar contemplacion di hend

Contemplacion mundial di hende ta spiel di su caracter.

Masha hopi hende lo tabatin realidad un otro idea di mundo si realidad el a pasa mundo rond.

Biografia:

Cada berdadera autobiografia bira un confesion.

E mehor maestronan di humanid ta biografia di hombeman grandi.

Un bida bon skirbi ta mes difi cu un bida bon hiba.

Un pintura fiel di un homber c quito ta mes importante pa un ho ber grandi.

Si en realidad bida di un homb grandi ta merece di ser akirbi, a nos no menciona solamente su meri nan ,pero tambe su faltanan.

Sin conocimiento di e muhern cu a asistie, lo ta dificil pa skirbi biografia di un homber.

Ta masha facil pa bo skirbi recuerdonan ora cu bo memoria zwak.

Biografia ta e unico historia cu algun balor.

Un berdadera biografia ta un c tica propio.

Propio elogio falso i falso disc cion ta e dos barancanan cu vari dje hendenan cu a skirbi nan m bida no por a evita.

Obheto di bida;

Bida no tin ningun obheto.

Obheto di bida ta coleccion experiencianan.

Creando felicidad nos ta comple obheto di nos bida.

Quen cu ta gusta un cos, no puntra mas cu bida tin un obheto.

Obheto di bida no ta e felicida pero e perfeccion: te na escaleranan di mas alto.

Intencion di bida ta e subimen

E gran intencion di bida no ta conocimiento, pero e tratamiento.

E regla general di obheto di n bida no ta nada otro sino di empen na loque ta bon.

Bida ta e obheto di mas alto humanidad.

E obheto di mas alto di bida di desarolla bo mes i haci tur loq bo ta na estado di por haci.

Obheto di mundo no ta nada ot sino buscamento di felicidad camina cu bo por hanje i si bo por hanje na luganan leu, bo tin buske den bo mes curazon.

Paquico nos ta existi? Pa exis pasobra nos ta existi. I e pobreza d contesta aqui ta munstra qui inut tambe ta e pregunta.

Cada hende pa su mes mester bus den su ocupacionnan pa humilde esaquinan por ta, e particular pos bilidad pa e por hiba su mes na u bida mas eleva, pasobra obheto m noble di bida cu esaqui no ta exis

No ta importa pa un hende contra felicidad, pero e importanc ta di usa esaqui na e manera efica

Duracion di bida:

Bida ta corto i arte ta largo.

No ta esun cu ta bida mas tan ta bida mas largo.

Un bida bon hiba ta dura ma largo.

Ta masha malo di bida much largo.

Tan pronto cu bo ta hanja cu b' bida largo, ta pasobra ya ta basta di bo no tabata biba mas.

Bida ta corto, sinembargo dushi.

Bida ta mescos cu un discurso. ta cai mas riba su contenido cu rib su duracion.

No reclama riba bida cu ta corto pasobra tin mas tanto hende cu t muri mucho laat cu mucho tempra

Oh, bida. Bo ta largo pa e infeli i corto pa esun feliz.

Nos tur ta pidi un bida largo sinembargo ta presenta momentona riba cual nos ta desea pa e bida aqu no tabata sina largo.

OLA DI CALOR NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Antajera tabatin un ola di calor na Buenos Aires, cu a causa morto na mas cu 25 hende. Mas cu 100 hende mester a worde admiti den un hopsital pa motibo di insolacion.

LO NO BINI CAMBIO DEN PLAN DI EISENHOWER

WASHINGTON — Camara di representantenan Mericano a dicidi ayera di no aproba ningun cambio den e plannan di presidente Eisenhower pa Mediano Oriente.

Nan ta spera cu Camara di representantenan lo aproba e resolucion tocante Mediano Oriente, cual Eisenhower ta desea durante di un reunion ajera.

ASUNTO DI SUEZ NA TRIBUNAL DI LA HAYA

CAIRO — Den circulonan diplomatico estranhero bon informa na Cairo a worde informa antajera, cu probablemente e kestion entre Egypto y Israel tocante nabegacion liber pa bapornan Israelita door di Canal di Suez y Golfo di Acaba lo worde presenta na tribunal international na La Haya.

E PORTAVOS DI CASA BLANCA

WASHINGTON — Un portavos di Casa Blanca no tabata kier haci comentario antajera nochi riba e noticia den „Borba". E no kier a bisa si gobierno Mericano a invita marescal Tito pa haci un bishita na Merca. Algun seman pasa ministro Dulles a declara cu e tabata simpatisa fuertemente cu un bishita di Tito na Washington.

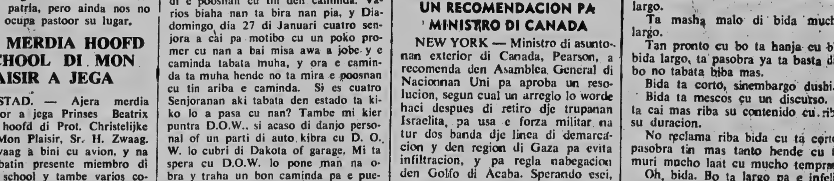
UN STAMPIA ESPECIAL DI ISLANAN FEDERAL INGLES

KINGSTON — Comision pa federacion di e Islanan Ingles den Caribe a dicidi cu na habrimento proximo dje prome reunion dje parlamento federal, estampilia especial lo worde publica, cu imagen di reina Elizabeth di Inglaterra, pinta pa Pietro Annigoni y un mapa dje islanan federal.

UN CONTRACTO INTERESANTE

CARACAS — Nan ta spera cu den 14 dianan proximo un contracto na balor di 20 millon bolivar lo worde firma entre Compania Hulandes pa Trabao di Haf y autoridadnan di Porto Cabello pa trabao di draga, asina a worde informa di fuente autoriza. E material necesario pa e trabao aki lo worde transporta for di Hulanda.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta companja Lorenzo tur mainta te na porta ora cu Lorenzo ta bai pa trabao. I tur mainta tambe Lorenzo ta bisé ajo i e ta sunchi e. Pero Pepita no ta gusta con Lorenzo ta sunchi e. Un mainta e di: Mi ta bai sinja Lorenzo, con ta sunchi. Ora cu Lorenzo a jame ajo i e la sunchi e. Pepita a bisé: Esei bo ta jama un sunchi, Lorenzo? Lagami munstrabo con un homber tin cu sunchi su señora ora e ta bai pa trabao tur mainta. I e la bula colga ariba Lorenzo su garganta pa sunchi'é. Lorenzo a kai abao di spanto. Un tersio cu a mira nan i cu sa cu Lorenzo mester bai trabao a grita: Pura lihe, sino bo ta perde e bus, i bo ta jega trabao laat.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 1 FEBRUARI 1957 — No. 2744

Wnd. Gouverneur ere-voorzitter van 1ste Caraibische Conferentie voor geestelijke volksgezondheid

Heeft ook u belang bij deze conferentie?

ORANJESTAD.— Gistermiddag hebben dr. R. Turfboer, mr. J. Schaafsma en mr. J.J. Ebeling Koning in Trocadero een persconferentie gegeven n.a.v. de Eerste Caraibische Conferentie voor Geestelijke Volksgezondheid, die van de 14e t/m de 19e Maart op Aruba in Basi Ruti gehouden zal worden. Naar dr. Turfboer mededeelde wordt er een groot aantal gedelegeerden verwacht; hij schatte hun aantal tussen de 30 en 40, en zij komen uit Nederland, Engeland, de V.S., Venezuela, Peru, misschien Chili, wellicht Colombia en verder uit practisch alle eilanden en landen in het Caraibisch gebied, zoals Jamaica, Barbados, Cuba, Trinidad, Haiti, de Maagden Eilanden, Martinique, St. Lucia, Suriname en Brits Guyana. Uit de Dominicaanse Republiek hoopt men binnenkort bericht aangaande de deelname te ontvangen. Deze gedelegeerden bestaan ten dele uit deskundigen, zoals prof. Querido uit Nederland en dr. J. Rees, de directeur van de Wereld Federatie voor Geestelijke Volksgezondheid in Londen — ten dele geinteresseerde personen, die een algemene al dan niet gedegen, kennis dragen van de geestelijke volksgezondheid (G.V.) en alles wat daarmee samenhangt.

Het doel van de conferentie is allereerst de mensen, die in het Caraibisch gebied op het gebied der G.V. werkzaam zijn de gelegenheid te geven elkaar te leren kennen en te zien in hoeverre het mogelijk is op de verschillende gebieden, der G.V. te cooperereren. Gehoopt wordt zelfs, dat het spoedig mogelijk zal zijn om bepaalde problemen, zoals b.v. het alcoholisme, door middel van een gezamenlijke actie in het gehele Caraibische Gebied te bestrijden. Men hoopt verder tijdens de conferentie te komen tot het oprichten van een centraal secretariaat, voor de G.V. in het Caraibisch Gebied. Dit secretariaat zou dus behalve de correspondentie b.v. op gezette tijden een blad kunnen uitgeven, gezamenlijke acties kunnen ontwerpen, het uitwisselen van de ervaringen, die men in de diverse gebieden op de verschillende terreinen der G.V. heeft opgedaan, stimuleren, op bepaalde tijden conferenties beleggen etc. Zelfs hoopt men op Aruba, dat dit secretariaat in de toekomst uit zal groeien tot een orgaan als de Caraibische Commissie thans is.

Tijdens de conferenties zullen door verschillende der experts ook wetenschappelijke verhandelingen worden gehouden over G.V. onderwerpen, terwijl voorts van mening gewisseld zal worden over bepaalde gegevens en dus in de belangstelling staande onderwerpen.

De opening en het programma

De conferentie zal op Donderdag de 14e om half tien in Basi Ruti worden geopend. Daar zal naar verwacht wordt dan het wordt gevoerd worden door Z. E. de wnd. Gouverneur mr. F. van der Valk, die het ere-voorzitterschap van de conferentie aanvaardde. Voorts zal de Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz, de beschermheer van de Stichting ter Bevordering van de G.V. op Aruba, het woord voeren, alsmede ook de heer Jan H. Beaujon, lid van het algemeen bestuur van voornoemde Stichting. Na deze toespraken zullen de verschillende gedelegeerden worden voorgesteld en zal aan dr. Rees uit Londen het voorzitterschap van de conferentie worden overgedragen. Met een voordracht van dr. José A. Bustamante uit Cuba, die spreken zal over „Cultural factors of Mental Health in the Caribbean" zal deze eerste ochtendzitting besloten worden. Daarna volgt n.l. een receptie.

Vrijdags zal er des mogens weer in Basi Ruti vergaderd worden en dan zal alcoholisme het onderwerp van discussie zijn. Die dag zal er 's avonds een openbare vergadering van de „Divi-divi groep" van de A.A. in het clubhuis te Santa Cruz zijn, die ook door de gedelegeerden van de conferentie zal worden bezocht. Deze bijeenkomst zal ieder ruimschoots de gelegenheid bieden met de geledelegeerden kennis te maken.

Op Zaterdag zal er 's morgens vergaderd worden, terwijl de middag vrij zal zijn. Die avond echter zal de tweede openbare vergadering van de conferentie zijn in de Caribe Club. Eenieder zal daar welkom zijn om te luisteren naar de voordrachten van enkele eminente sprekers. Ook dan zullen enkele in de algemene belangstelling staande problemen worden besproken en de aanwezigen zullen de gelegenheid krijgen om hun vragen te stellen. Deze bijeenkomst zal min of meer het karakter hebben van een forum.

De Zondag zullen de gedelegeerden weer vrij zijn. De Vereniging van Handelaren heeft spontaan aangeboden de buitenlandse gasten die middag op een barbecue te tracteren, een aanbod, dat door het bestuur van de Arubaanse Stichting voor G.V. dankbaar aanvaard werd. Maandag zullen de conferentiegangers een bezoek aan de Lago brengen en de Dinsdag zal weer al vergaderend doorgebracht worden op Basi Ruti. De sluiting van de conferentie zal die Dinsdagavond zijn.

Wat is M. H.?

Alle experts op het gebied van G.V. staan altijd min of meer met hun mond vol tanden als hun de vraag wordt gesteld: wat is geestelijke volksgezondheid. Dr. Turboer benaderde het begrip als volgt: het is beter gelukkiger en gezonder leven onder de omstandigheden waarin men nu eenmaal verkeert. Mr. Schaafsma voegde hieraan echter, en volkomen terecht toe: een ieder moet echter trachten die omstandigheden voor zichzelf en zijn omgeving zo ideaal mogelijk te maken. Een geestelijk gezond mens is, aldus een bekende uitspraak in G.V. kringen: een goede vader, moeder of kind, een goede vriend, een goede burger en een goed werker.

Toen hem de vraag gesteld werd voor wie die conferentie eigenlijk gehouden worde antwoordde dr. Turfboer: voor iedereen, want niemand is geestelijk volkomen gezond. Iedereen loopt wel ergens, geestelijk mank: geestelijke gezondheid is een Utopia, een wensdroom, die op dit ondermaanse nooit verwezenlijkt zal worden, doch die wij zo dicht mogelijk moeten zien te benaderen. Iemand stelde ook de vraag of het niet wat vreemd is, dat een stichting, die op 1 Mei a.s. zijn eerste verjaardag viert, nu reeds een dergelijke grote conferentie organiseert. Dr. Turfboer gaf toe, dat dit vreemd is en velen hadden hem ook geraden zoiets pas te ondernemen, als de stichting vijf jaar oud is. Hierop antwoordt hij dan altijd: we hebben haast, want deze conferentie had al meer dan vijf jaar eerder gehouden moeten worden.

BALASHI IN BEELD (1.)

Met man en macht wordt er op het ogenblik op Balashi aan de nieuwe waterfabriek gewerkt. Hier zien wij een eigenaardig soort „grijper", die in twee keer een hele vrachtauto vol zand of stenen laadt. Het allermodernste materiaal heeft de firma Singmaster en Breyer uit Amerika laten overkomen.

Arubaanse ambtenaren willen groot eigen ontspanningscentrum

Geprojecteerd naast Boating Club

ORANJESTAD.— Een groepje ambtenaren op Aruba heeft het afdelingsbestuur van de Ambtenarenbond benaderd met een plan tot stichting van een ontspanningscentrum voor ambtenaren en genodigden op Aruba. Daar het afdelingsbestuur van oordeel was dat het oprichten van een dergelijk centrum niet tot de taken van de Ambtenarenbond behoort werd besloten om een afzonderlijk orgaan in het leven te roepen, dat zich belast met de bouw en de exploitatie van het centrum. Het afdelingsbestuur zou gaarne daaraan morele en administratieve steun verlenen.

Inmiddels is men al vol goede moed aan het werk geslagen. Besloten werd het afzonderlijke orgaan in de vorm van een stichting te gieten. Een van de Arubaanse notarissen heeft bereids geheel belangeloos een stichtingsakte ontworpen.

De afd. Aruba van de Bond heeft een perceel domeingrond in huur gevraagd tegenover het Strandhotel, naast de Aruba Boating Club, ter grootte van 2 HA.

Een der ambtenaren maakte reeds een plan voor het op dit terrein te bouwen centrum. Dit plan voorziet in diverse mogelijkheden: het beoefenen van watersport, tennis, biljarten, e.d., en ook van de dans.

Er is een bar ontworpen voor de ouderen en een ondiep zoutwaterbadje voor kleuters. Er is een podium voor uitvoeringen en filmvertoningen. Verder is er een vergaderzaal, ruimte voor eventuele inkoopverenigingen van ambtenaren en — niet te vergeten — een kantoor voor het afdelingsbestuur. (Zoals bekend heeft de afdeling thans een vergaderzaal in de Nassaustraat in huur voor *f* 50.— per maand. Deze huur kan in de toekomst aan de stichting ten goede komen).

Bovendien zullen op enige afstand van het „publieke gedeelte" enkele bungalows kunnen worden geplaatst voor verhuur aan leden en gasten.

Uiteraard behoeft niet alles tegelijk gebouwd te worden. Het plan is daarom zo gemaakt dat het in gedeelten kan worden uitgevoerd.

Het ligt in de bedoeling om het centrum alleen open te stellen voor leden en genodigden.

De financiering is —globaal — gedacht als volgt:

a. uitgegeven worden aandelen of obligaties van *f* 50,—, waaraan zekere voordelen zullen worden verbonden, bijv. t.a.v. de huur van de bungalows en/of lagere contributie.
b. leningen, opbrengsten van fairs, giften, e.d.
c. contributies van leden (in de toekomst wellicht voor nieuwe leden een inleggeld)
d. explotatie bar (alcoholmisbruik zal niet worden geduld)
e. huur.

Het is duidelijk dat de initiatiefnemers hun plannen alleen dan op deze schaal zullen kunnen uitvoeren indien vele ambtenaren hun werk steunen.

(overgeomen uit „De Ambtenaar" Januarinummer).

VOLKSWAGENSHOW-ROOM GAAT VERHUIZEN

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zal de recent geopende Volkswagenshowroom van de N.V. Antilliaanse Handel Maatschappij in de Nassaustraat binnenkort verplaatst worden.

Als nieuw pand werd namelijk per 1 maart a.s. gehuurd de zaak waar het Warenhuis Van der Ree vroeger in gehuisvest was.

NIEUWE V.N.-POSTZEGEL

NEW YORK, (N.I.D.) — De Posterijen van de Verenigde Naties hebben aangekondigd, dat op 28 januari twee nieuwe N.V.-postzegels zullen worden uitgegeven in de waarden 3 cents blauw en 8 cents rood. De zegels, welke ontworpen zijn door de Canadees A. Pollock, zullen gewijd zijn aan de W.M.O., de Wereld Meteorologische Organisatie van de V. N. De beeltenis toont een weerballon in de vorm van een aardbol met de initialen van de organisatie.

„Time" ta bolbe skirbi tocante Aruba dunando opinion interesante riba asunto di vakbond

Nan ta hungando cu Antillas?

ORANJESTAD.— E revista americano „Time" cual ta wordo leza masha riba nos isla, e siman aki pa di prome bez despues di hopi tempo, a dedica un articulo na Antillas Neerlandes y en especial tocante di Aruba. Ta permiti di rei un biaha so pa kiko .... „Time" ta duna un opinion basta interesante tocante di e problema di vakbond cu cual e islanan aki ultimo dos anjanan ta worde confronta. E ta asina interesante, cu nos a considera necesario di trece na conocemento di un circulo di lector mas amplia. Nos ta cita for di „Time":

„Na Aruba y Corsow, dos islanan hulandes den Mar Caribe, dilanti di costa di e pais rico na petroleo Venezuela, dos compania di zeta tin e rafinaderianan di mas grandi di mundo. Comoquiera cu e crisis di Suez a corta e produccion di petroleo for di Mediano Oriente, e islanan aki a hanja un importancia mas grandi. Casi tur dia di siman ultimo un tanker di marina di Estados Unidos tabata bai tuma zeta pa U.S. Sixth Fleet den Mar Mediterraneo. Pero e rafinaderianan no a haci ningun esfuerzo pa aumenta nan produccion. Tur dos e rafinaderianan a mantene severamente e limitenan di nan produccion cu Venezuela a impone nan.

Venezuela ta weta basta tempo caba e dos rafinaderianan riba e islanan ei cu mal wowo. Pero nan a worde traha pasobra e islanan tin haafnan di lamannan hundo y pasobra tabata supone cu e autoridad colonial Hulandes tabatin mas estabilidad cu e regimennan na Venezuela. Diez dos anja pasa Venezuela tabata sabi di convence Standard y Shell di no extende mas nan rafinaderianan y di restringi nan produccionnan. Desde di e crisis di Suez Venezuela a aumenta considerablemente su produccion di 2.300.000 barriles pa dia un anja pasa te na 2.800.000. Pero e rafinaderia di Standard na Aruba ta produci su acostumbrado 440.000 barriles pa dia y Shell na Corsow su acostumbrado 300.000. Consecuentemente mas y mas zeta di Venezuela mester a worde hiba na estranheria, di e moda aki fortificando e argumento di Venezuela cu mester traha mas rafinaderianan na e continente. No estando satisfecho cu e restriccionnan actual, Venezuela ta pone un poco mas presion riba Standard y Shell. Ultimamente funcionarios di e Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen (.V.V.V.) a yuda den formacion di vakbonunan na Aruba y Corsow, pa reemplaza e paternal „employee councils". Bayendo contra di e movimiento aki Standard Oil a informa su trahadornan oficialmente cu un vakbond internacional lo irrita e conocido dictadura antivakbond na Venezuela, lo cual por resulta den stopmento di entrega di e petroleo crudo.

Na lugar di esei sinembargo poco tempo pasa Venezuela a invita e lidernan di vakbond di Aruba y Corsow pa bini Caracas, agasaha nan y desea nan tur cos bon. Y pa caba e bond a gana un eleccion di reconocimiento pa un grupo di trahadornan di Shell y ta spera awor cu confianza di por organiza completamente e dos rafinaderianan. Cada concesion cu e bond por saka for di e companianan lo haci e dos islanan aki menos atractivo den bista di e hendenan di zeta".

Te aki e articulo interesante. Berdaderamente tabata pa hopi hende cu ta den e asunto y esnan para afor un gran pregunta pakiko Venezuela a invita e lidernan di vakbond. Hopi splikacion tabata worde trata di ser duna, y bao di esainan tambe „Time" ta duna publicidad na di dje.

Si tin algun clase di berdad den e suposicionnan di „Time" ainda mester worde spera riba esei.

Pero wel nos ta kere cu mientras tanto tur hende riba e islanan aki por a mira cla cu con que sea na e momento aki un wega ta worde hunga cu Antillanan Neerlandes, y cu si uno y tur no paga masha bon tino, lo ta solamente e islanan aki por bin resulta e victima di esei.

TRES CANDIDATO MAS PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Ultimo dianan a bini aserka tres candidato pa Prins Carnaval mas. Nan ta Manchito Ponson, candidato di Caribe Club, Casper Leest, candidato di Rio Club, y Mario van der Rhee di Tivoli Club.

Ademas nan a hanja regalonan di Wimco, cu a sorpresa Comite di Carnaval cu un G. E.sarten, y Marconiphone Sales & Service Co. cu a pone un pickup pa disco marca Gerrard na disposicion como regalo pa e runner-up di eleccion di Reina di Carnaval di Aruba.

MR. REININK Y DRS. THIJS DIA 18 NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera nos a tende oficialmente cu e president di Sticusa, mr. Reinink y drs. Thijs, kende tambe ta di Sticusa y ya anja pasa caba tabata na Aruba, ta spera aki dia 18 di e luna aki. Nan lo keda na Aruba dos a tres dia. E bishita tin un caracter di orientacion.

Eugenia Tromp ainda ta mas ariba den contest Viceroy

ORANJESTAD.— Parce cu Eugenia Tromp su candidatura ta mustra bon. Te ainda ta e ta mas ariba den e contest pa titulo Miss Viceroy 1957, si hasta ela pasa su competidora mas aserka Riva Veger algo.

Eugenia tabatin ayera mainta 5.874 stem y Rica 5.551. E adelanto di Eugenia cu 130 voto di antayera a aumenta te como 320 mas!

Sinembargo e tin un competidora fuerte mas den Imelda Schwengle, kende den dos dia a gana basta terreno y awor e tin 5.345 voto den di tres lugar. Lucia Maduro tin despues 2.052 voto.

Pero ainda falta basta pa 9 di Febuari 12 or. Ken sabi cu no ta e ultimonan aki tambe lo ser e promenan.

MUSICA DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD. — Principalmente den luna di Februari lo tin hopi musica den Club Surnam.

No solamente lo tin muziek di fiesta di carnaval pero e luna aki tambe lo tin dos anochi cu nan lo presenta muziek di categoria halto esta musica cultural.

Dia 10 Rhoda Frigerio lo duna un zangrecital den club acompanja na piano pa Loes Hasselaar y dia 15 Philharmonisch Orkest lo toca den club na Weg Seroe Pretoe.

Es dia ei nan lo presenta e mes un programa cu awe nochi lo worde presenta den De Veer Theater.

INSTALACION DI DIRECTIVA DI N.W.I.W.A.

SAN NICOLAS. — E weekend aki e directiva nobo di N.W.I.W.A. Club lo worde instala cu algun ceremonia. Esei lo sosode Diadomingo anochi pa banda di 7'or.

AWE NOCHI SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD. — Nos ta recorda tur esnan cu ta interesa riba e presentacion di Arubaans Symphonie Orkest den De Veer Theater awe nochi. E programa a worde publica den un edicion anterior.

BOXEO DI AMATEUR DEN LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. — Awe nochi siete or e boxeo nan pa amateurs lo cuminza. E toernooi lo dura tres anochi, e ta continua dia 8 y dia 15 di es luna aki.

S. DIRKMAAT TA BAI NA POLIS DI LAGO?

ORANJESTAD. — Ta casi sigur cu sr. Dirkmaat kende awor ta onderinspecteur di polis y hoofd di departamento di recherche na San Nicolas, denter di poco lo drenta servicio di Lago. Sr. Dirkmaat e ora ei lo bira assistent-chef di policia di Lago sucediendo sr. W. G. Spritzer, kende despues di „Chief" G. B. Brook kende lo bai cu pension banda di Juli of Augustus, y lo e tuma su lugar como hefe di polis na Lago.

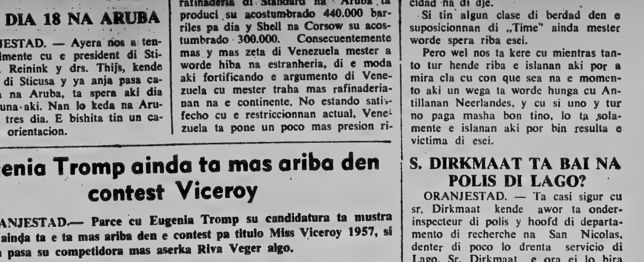
Senjor Dirkmaat tin 19 anja den servicio di e cuerpo di polis di Antillas y for di 1945 e ta traha sin interrupcion na recherche na Aruba.

DOS CHOKE

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa seis or y cuarto tabatin un choke den Bernhardstraat serka di Wayacka Club. Debi cu e auto A—4874 mancha pa P.A.Q. a cuminza slip e auto a bai dal contra di e pickup A—6288 cu tabata para. Y como esei no tabata suficiente ela sigui slip bai dal tambe e bus A—3487 di P.C. cu tabata bini di e otro banda. Danjo na A—4874 tabata grandi, na e otro dos autonan banda di cien florin.

Diarazon mainta mes tambe tabatin un boksmento cu un danjo total di *f* 1.500.—. Esei a pasa serka di 12 or di merdia den Fergusonstraat banda di A.T.C. garage. E truck A—1031 a corre dal e auto A—69 den parti patras y e danjo grave ei tabata e resultado.

Premier Chines Comunista di bishita na Warsaw



Premier Chou-En-Lai di China Comunista (izquierda) tabata na un recepcion na Warsaw, Polonia. Na man drechi di dje (meimei) ta keda Wladyslaw Gomulka, kende ta na cabez di Partido Comunista Polaco, y na derecho ta Alexander Zawadzki, president di Conseho di Estado Polaco. Chou su bishita na Polonia tabata pa Polonia keda den e circulo di Kremlin. E premier Chino a bai cu un aeroplano sovietico for di Moscow pa Warsaw. Despues ela bishita Budapest cu e mes doel.

Algemeen Egptisch vakverbond opgericht

CAIRO, 31 jan. — Gisteren is te Cairo mededeling gedaan van de totstandkoming van een „algemeen Egyptisch vakverbond". Dit is in het leven geroepen door 101 afgevaardigden van 242.485 arbeiders en het is door de Egyptische regering erkend.

Bij het algemene vakverbond zijn 15 afzonderlijke vakbonden aangesloten.

Anwar Salama, voorzitter van de vakbond van arbeiders in de olieverwerkende bedrijven, is tot president gekozen.

De correspondent van Belga in Egypte, die dit meldt, voegt hieraan nog toe, dat de stichting van het algemene vakverbond door de Egyptische pers en radio is begroet als een „historische gebeurtenis" en als een „overwinning van de arbeiders."

Hij zegt ook, dat het de eerste maal is, dat een Egyptische regering het bestaan van een algemeen vakverbond erkent.

Zo zullen de nieuwe passagiersschepen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden," thans in aanbouw voor de K.N.S.M., er na gereedkomen in september uitzien. Foto gemaakt naar een olieverfschilderij van Victor Trip.

De „Oranje Nassau" van de K.N.S.M. ging te water

Zaterdag 26 januari 1957, om 14.00 uur. werd bij de N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot in Bolnes bij Rotterdam een passagiersschip te water gelaten, dat voor rekening van de K.N.S.M. te Amsterdam wordt gebouwd. Dit motorschip werd bij die gelegenheid „Oranje Nassau" gedoopt. De doopplechtigheid werd verricht door mevrouw F. Algera—Wynia, de echtgenote van Zijne Excellentie de Minister van Verkeer en Waterstaat.

De KNSM verwacht dit schip omstreeks september van dit jaar in de vaart te kunnen brengen en de „Oranje Nassau" zal dan met recht een schip genoemd mogen worden dat de passagiers alle mogelijke veiligheid en 'n zeer modern comfort zal bieden.

Evenals de huidige passagiersschepen van de KNSM zal ook de „Oranje Nassau" een één-klasse schip zijn, dat ruimte biedt aan 116 passagiers.

Dat „één-klasse-schip" wil niet zeggen, dat alle passagiers „eenvormig" worden gehuisvest. Het betekent, dat alle 116 passagiers de beschikking hebben over de gehele accommodatie. Een groot aantal gevarieerd ingerichte hutten (voor een tot vier personen en een flink deel dier hutten voorzien van privé-douche en -toilet) biedt zowel alleenreizenden als gezinnen de mogelijkheid, om een keuze te doen overeenkomstig persoonlijke verlangens en middelen.

Het spreekt vanzelf dat de accommodatie die de passagiers ter beschikking staat, zoals lounge en air conditioned eetzaal — beide over de gehele breedte van het schip geprojecteerd en daardoor een prachtig uitzicht over zee biedend — rooksalon, schrijfsalon, air conditioned dames- en heren-kapsalons en de bar, uitmunt door comfort en gezelligheid.

De naam van de ontwerper der interieurs, de architect J.A. van Tienhoven, die reeds de inrichting van zo menig KNSM-schip voor zijn rekening nam, staat daarvoor borg.

Het verblijf in de genoemde ruimten binnenshuis kunnen de passagiers naar hartelust afwisselen met wandelingen op het, aan beide zijden met glas beschutte, promenadedek of met sport en spel op het daarvoor bestemde sportdek.

Ouders met meereizende kinderen zullen hun kroost uitstekend verzorgd weten door deskundig personeel, dat de kinderen dagelijks onder de hoede heeft in de kinderkamer of op het veilig afgeschermde kinderdek. Zo kunnen dus de kinderen op hun manier en op veilige wijze van de reis genieten.

Mede daardoor betekent een overtocht met deze schepen voor alle ouders met meereizende kinderen a.h.w. een rustige en zorgeloze vacantie in een, door het zilte nat omringende, omgeving vol comfort.

Een speciaal dek is aanwezig voor het vervoer van auto's van passagiers. Behalve de genoemde accommodatie zal het schip ruimte hebben voor 68 passagiers in groepsverband. Deze passagiers reizen NIET in grote, ongezellige, ruimten. Integendeel. Een aantal hutten, grotendeels voor 4 en 6 personen, staat te hunner beschikking, terwijl deze passagiers overdag de beschikking hebben over een goed ingerichte eetzaal, alsmede over een deksalon, laatstgenoemde gelegen op een hoger dek en zowel aan stuurboord- als aan bakboordzijde grenzend aan een promenadedek.

De gehele accommodatie wordt voorzien van een automatisch brandblussysteem (Sprinkler installatie).

Het schip wordt gebouwd onder toezicht van Lloyd's Register of Shipping en de Nederlandse Scheepvaart Inspectie.

Het werd ontworpen door het eigen bouwbureau van de KNSM. Met 'n model van dit schip werden verschillende proeven genomen in het Nederlands Scheepsbouwkundig Proefstation in Wageningen. De gestroomlijnde bovenbouw en de schoorsteen werden getest in de windtunnel van het Nationaal Luchtvaart Laboratorium in Amsterdam.

Technische bijzonderheden:

Lengte over alles 431'—5"
Lengte tussen de loodlijnen 393'-8½"
Breedte 56'—5"
De holte tot het bovendek 32'—6"
Bruto register tonnage ca. 7200 ton.

Laadruimte:

Het schip krijgt vijf ruimen. Ruim drie wordt voorzien van koel-vries- en diepvrieskamers.

Alle ruimen worden uitgerust met een mechanisch ventilatiesysteem en met CO2 brandblusapparatuur.

Laadgerei:

Het schip krijgt acht laadbomen, zes met een capaciteit van zes ton, twee met een capaciteit van tien ton en bovendien twee dekkranen boven ruim III.

De hoofdmotor:

De „Oranje Nassau" zal worden uitgerust met een enkelwerkende 2-tact, 9-cilinder dieselmotor, gebouwd door de Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V. in Hengelo (O). Voor deze motor kan als brandstof zowel dieselolie als z.g. zware olie worden gebruikt.

Deze Storkmotor van 4.500 A.P.K. geeft het schip een snelheid van 15½ mijl per uur.

Nautische instrumenten

Vanzelfsprekend zullen de modernste nautische instrumenten worden geïnstalleerd zoals:

electrisch-hydraulische stuurinrichting (met automatische besturing) gyro-compas, echolood, moderne radio-peilinrichting, radarinstallatie.

Bovendien krijgt het schip radio-telegrafie zowel als radio-telefonie. Beide werken zowel op de korte als op de midden-golven waardoor het mogelijk zal zijn langs de gehele route in radiocontact te blijven met andere schepen en de vaste wal.

Met het geven van de naam „Oranje Nassau" aan dit nieuwe passagiersschip en de naam „Prins der Nederlanden" aan een zusterschip, dat voor de KNSM gebouwd wordt door de Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. in Rotterdam, zet de directie van de KNSM een historische traditie voort.

In de geschiedenis van deze maatschappij worden reeds eerder passagiersschepen aangetroffen die deze namen hebben gedragen. Het eerste schip dat de Koninklijke West-Indische Maildienst (in 1927 samengesmolten met de KNSM) in 1883/1884 liet bouwen, welk schip op 27 maart 1884 de eerste reis aanving, heette eveneens „Oranje Nassau". Het was in de vaart tot oktober 1906.

In 1911 kwam wederom een „Oranje Nassau" de vloot van de KWIM/KNSM versterken. Dit schip werd in 1939 verkocht.

Van 1902 tot 1927 had de KWIM/KNSM een passagiersschip dat de naam „Prins der Nederlanden" droeg.

Met het in de vaart komen van beide nieuwe passagiersschepen zullen dus 2 historische scheepsnamen op zee en in de havens die zullen worden aangelopen, herleven.

Het is de bedoeling deze schepen te laten varen in de Caribische passagiersdienst van de KNSM.

De passagiersschepen „Willemstad" en „Oranjestad" zullen dan worden ingezet in de Suriname passagiersdienst.

De vloot van de KNSM bestaat momenteel uit:

77 zeeschepen met een draagvermogen van cr. **266.000 ton.**

In aanbouw

De twee passagiersschepen, waarvan hierboven gesproken werd, totaal **14.000 b.r.t.**

6 motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton **42.000 ton draagverm.**

1 schip van het „Charis"-type dat de naam „Themis" zal krijgen **3.900 ton draagverm.**

Drie schepen van het „Jason"-type die de namen zullen dragen: „Maron" — „Medon" en „Memnon" **13.500 ton draagverm.**

Zes motorkustschepen, die t.z.t. „Labotas" — „Leonidas" — „Libertas" — „Magas" — „Mynias" en „Mithras" zullen gedoopt worden, met een draagvermogen van elk ongeveer 950 ton **5.700 ton draagverm.**

Steeds groter verlangen naar Autonomie in Indonesie

DJAKARTA, 31 jan.: — Het aantal gebieden in de Indonesische archipel, die de status van een afzonderlijke provincie willen hebben, is nu weer uitgebreid met de Noord-Molukken en Madoera.

Dezer dagen ariveerde in Djakarta een delegatie van de bevolking van de Noord-Molukken, om de centrale regering er van op de hoogte te stellen, dat in de Noord-Molukken voorbereidingen worden getroffen om de administratieve banden met de tegenwoordige provincie Molukken te verbreken. De bevolking van de Noord-Molukken wenst een eigen provincie, „om een afscheiding tussen de Noord-Moluken aan de ene, en de Zuid- en Oost-Molukken aan de andere kant te voorkomen".

Voorts heeft de vice-voorzitter van de bestuursraad van Madoera meegedeeld, dat Madoera de status van provincie verlangt.

SYMPATHIESTAKINGEN VOOR ALGERIJE

Cairo, 31 jan.: — Vandaag hebben de Egyptische regeringsdiensten, het vervoer en de verbindingen een uur hun werkzaamheden gestaakt om hiermee sympathie te betuigen met „de strijd van het Algerijnse volk."

HAVENARBEIDERSONDERHANDELINGEN IN DE AMERIKAANSE HAVENS

Van de zijde der K.N.S.M. vernemen wij het navolgende:

Zoals reeds eerder werd gemeld, is door het in werking stellen van de Taft-Hartley wet de arbeidsrust onder de havenarbeiders in de Amerikaanse havens tijdelijk hersteld.

De Taft-Hartley wet heeft een werkingsduur van 80 dagen en binnen die tijd dient een oplossing gevonden te worden voor de eisen welke door de International Longshoremen's Association werden gesteld.

Thans blijkt dat men in New Orleans tot overeenstemming is gekomen en dat een nieuw contract is ondertekend.

Naar verluidt zullen de „South Atlantic" — havens eveneens tot overeenstemming komen.

Het is te verwachten dat de overige „Gulf"-havens weldra het voorbeeld van New Orleans zullen volgen.

Tot dusverre zijn er nog geen aanwijzingen dat de noordelijke havens, waaronder New York, het eens zijn geworden over een contract.

De Taft-Hartley wet blijft tot 12 februari van kracht.

MALENKOF DOET DUIT IN HET ZAKJE

Londen, 31 jan.: — Volgens Radio-Moskou heeft de vroegere premier van de Sowjet-Unie, Georgi Malenkof, op een vergadering in Tetsjkalof — een plaats in de buurt van de Oeral — verklaard, dat het noodzakelijk is geweest „om scherp te reageren op de woedende aanvallers en de oorlogsophitsers, die betrokken zijn geweest bij het militaire avontuur in Egypte, tot bezinning te brengen."

Malenkof vervolgde: „De recente gebeurtenissen hebben opnieuw duidelijk aangetoond dat de Sowjet-Unie — door vastberaden en consequent een politiek van vrede te voeren — weet op welke manier en wanneer het noodzakelijk is de imperialisten te dwingen onze kracht te eerbiedigen."

Burgerlijke Stand

Amando Arcadio geb 6 1 57 zn.v. Jansen, Daniel Agapito en Vrolijk, Lilian Ursula; Weg Rooi Hundo 21.
Jacobo Luciano geb 7 1 57 zn.v. Martijn, Albino en Vrolijk, Ramona Andrea; Rooi Kochi 37.

Sonia Diana geb 4 1 57 dr.v. Bishop, John en Coard, Clytie; Watapana Gezaag 29.

Ronnie Seferino geb 8 1 57 zn.v. Rasmijn, Johannes Stephanus en Ridderstap, Juana; Weg Rooi Hundo 27-A.
Sidney Margo geb 31 12 56 zn.v. Gunsam, Augustine en Stewart, Gwendoline Leonora; Kaas di Paloma 50.
Karel Hubert geb 5 1 57 zn.v. Williams, Alfred George en Williams, Clarice Enid; Olijfistraat 14.
Rosa Veronica geb 13 1 57 dr.v. Romero, Pablo Rafael en Koolman, Reina; Wayaka 4-A.
Erwin Benito geb 12 1 57 zn.v. van der Biezen, Simon en Thiel, Maria Helena; Seroe Patrisji 65.
Rita Victoria geb 25 12 56 dr.v. Davis, Angelica Elvira; Weg naar Seroe Pretoe 40.
Henriette Regina geb 11 1 57 dr.v. Croes, Inocencio en Biesum, Aurora Maria Ramona; Tamarijn 28.
Glen Harold geb 4 1 57 zn.v. Lande, Rene Joseph en Olivieira, Riga Agnes; Milonstraat 10.
Benito Modesto geb 12 1 57 zn.v. Figaroa, Jacinto en Semeleer, Josefa Alberta; Washington 65.
Irene Christine geb 13 1 57 dr.v. Quandus, Dominicus en Arrindell, Susana Ann Mary; Pos Abau 38.
Sandra Marisol geb 13 1 57 dr.v. Henriquez, Siltro Agrippino en Laclé, Gala Francisca; Awakatistraat 6.
Florentino Domingo Alex geb 11 1 57 zn.v. Perez, Dominico en Kelly, Maria; Alto Vista 39.
Theresita geb 10 1 57 dr.v. Henriquez, Pablo en Geerman, Johanna; Cashero 4.
Marianne Antoinette geb 11 1 57 dr.v. Denters, Gerardus Wilhelmus Maria en van Luijn, Maria Theresia; Marnixstraat 24.
Monique geb 8 1 57 dr.v. Smit, Gerardus en van Rijckevorsel van Kessel, Jonkvrouw Theresia; Bungalow 1529.
Donald Izaack geb 14 1 57 zn.v. Paula, Charles Basilio en van der Linde, Clara Felecita; Savaneta 258.
Claudius Alphonso geb 9 1 57 zn.v Huntington, Sybil Averil; Juana Morto 83.
Dorothy Edith geb 10 1 57 dr.v. Dirksz, Bergilio en van Wilgen, Eloisa Elisabeth; Rondweg 38.
Leoncio Veronico geb 12 1 57 zn.v. Hermus, Marianita; Rooi Bosal 5.
Lourdes Margarita geb 13 1 57 dr.v. Navarrette, Otto Manuel en Harms, Elvia Agustina; van Walbeeckstraat 15
Donald Filomeno geb 14 1 57 zn.v. Ruiz, Eusebio Benjamin en de Mey, Maria; Noord 76.
Arseno Benjamin geb 14 1 57 zn.v. Semeleer, Eduardo Carmelo en Ruiz, Fortunata Theresa; Noord 69.
Linda Francisca geb 10 1 57 dr.v. Flanders, Ambrocius Alfred Gregorius en Adoptie, Selvira Mathilda; Weg Fontein 94-A.
Melford Edward Herman geb 14 1 57 zn.v. Jansen, Laura Maria; Madiki 106-A.
Dennis Oscar geb. 9 1 57 zn.v. Tearr, Alfred Ulyses en Brown, Dolores Carmelita; Village Noord 29.
George Jacob geb 13 1 57 zn.v. Stephens, Edgar Percival en Bradshaw, Mary Eileen Roberts; Pos Chiquito 54.
Marcela Natividad geb 16 1 57 dr.v. Dubero, Juan Everando en Croes, Geertruida Natividad; Papilon 117.
Russine Ann geb 8 1 57 dr.v. Mingo, Ronaldo Thomast en Greenaway, Catherine; Brasil 134-B.
Raymond Ildefonso geb 10 1 57 zn.v. Molenaar, Cornelis Teofilo en Henriquez, Ana Rosa Mercedes; Pos Chiquito 95.
Myrna Maria geb 14 1 57 dr.v. de Cuba, Antonio Miguel en Brete, Florentina; Alto Vista 151.
Felix Robertico geb. 14 1 57 zn.v. Mathilda, Gregorio Jacobus en Maduro, Severina; Pos Chiquito 26.
Johanna Yvette geb 16 1 57 dr.v. Ollivierre, George Sheridan en Ollivierre, Verona; Boliviastraat 13.
Eugene Patrick geb 9 1 57 zn.v. Hassell, Alex Ambrose Salvy en Peterson, Althea Elouise; Ceintuurbaan 33.
Godfrey Rudolph geb 9 1 57 zn.v. Phills, Selwyn en Johnson, Dorothy Naomi; Juana Morto 103-A.
Maritza Ondina geb 17 1 57 dr.v. Labad, Wilfridus William en Martinez, Germania Ondina; Nassaustraat 28.
Hilda Maria geb 18 1 57 dr.v. Tromp, Francisco José en van der Pol, Catharina Hendrika Maria; Weststraat 53.
Maria Antonia geb 17 1 57 dr.v. Wernet, Francisco en Maduro, Abelina; Urataka 3.
Reinhard Siegfried geb 12 1 57 zn.v. Eman, Julius Sigfried en Eman, Edith Helen; Beatrixstraat 8.
Orlando Roy geb 18 1 57 zn.v. Kock, Jeronimo Felix en Martinez, Isabel Ebergista; Papayastraat 8.
Frederick Efraim geb 20 1 57 zn.v. Tromp, Remigio Eligio en Kelly, Isabel Susanna; Amandelstraat 4.
Leonard Nicolaas geb. 18 1 57 zn.v. Rasmijn, Johannes en Briesen, Flora; Kaas Ariba 49.
Mary Ann geb 16 1 57 dr.v. Lacle, Jose Miguel en Banus, Gerarda Joanna Maria; J.G. Emanstraat 81.
Anna Christina geb 20 1 57 dr.v. Arends, Hozé Ladislow en Tromp, Antonia; Tanki Leendert 194.
Fabian Sebastian geb 20 1 57 zn.v. Ras, Juan en Paesch, Catharina; Rooi Hundo 96.
Patricia Marie geb 20 1 57 dr.v. Bislip, Carlos Bertram en Gravenhorst, Carmen Manuelita; Lago Heights 716.
Jeffrey Francisco geb 15 1 57 zn v. Kusmus, Amado Enrique en Atencio, Luisa Mercedes; Hildebrandtstraat 48
Richard Lloyd geb 3 1 57 zn.v. Porritt, William Athol en Gillem, Anne Jane; Bungalow 90.
Sotero Angel Moreno geb 4 1 57 zn.v. Geerman, Juan de Dios en Wernet, Jacinta; Pos Chiq. 68.
Lourdes Adelaida geb 19 1 57 dr.v. Nadal, Rafael en Vrolijk, Flavia Evelina; Sibeliusstr. 2.
Kenneth Alwien geb 6 1 57 zn.v. Jap-Sam, Alwien Eugene en Tjin-Aton, Helene Emmelite; Spaans Lagoen 15.
Elsa Juliette geb 13 1 57 dr.v. Richardson, Judith Elise; Sabastraat 5.
Carlyle Theophilus geb 12 1 57 zn.v. Webb, Oliver Simon en Thompson, Carmen Caroline; Village Noord 7.
Rosa Helena geb 9 1 57 dr.v. Marchena, Otilia; Rooi Congo 71.
Carlos Alejandro geb 21 1 57 zn.v. Hoek, Horacio Dominico en Britten, Luisa; Socototowijk 19.
Elvira Marina geb 22 1 57 dr.v. Jansen, Pedro en Geerman, Felepina Timothea; Seroe Preto 22.
Adelaida geb 22 1 57 dr.v. Farro, Antonio en Luidens, Carmen Cecilia; Paradera 99.
Edgar Cipriano geb 22 1 57 zn.v. [...]gita, Cipriano en Paesch, Maria; [...]yari 16.
Helen Haze geb 18 1 57 dr.v. [...]well, Richard Mervin en Oduber, [...]genia; Tulpenstraat 9.
Ileen Clothilda geb 13 1 57 dr.v. [...]son, Gustave Jules Adouard en [...] Josephine Agnes Eulalie; Brazil 1[...]
Tirsio Erwin geb 19 1 57 zn.v. Br[...]water, Estela Madaline; Village [...] 9.
Olivia Soraida geb 24 1 57 dr.v. [...]ly, Bonaventura Henricus en L[...]stok, Elena Beatriz; Rondweg 24[...]
José Antonio geb 23 1 57 zn.v. [...]ber, Gustavo Adolfo en Quigley, [...] Leonor; Kanariestraat 4.
Elvira Hortencia geb 25 1 57 [...] Martinez, Venancio en del Ros[...] Lidia Altagracia; Dominicaweg [...]
Margo Pancratia geb 20 1 57 [...] Bennett, George Alexander en Su[...] Johanna Rose Amelia; Lago Hei[...] 901.
Pablo Rudolfo geb 25 1 57 [...] Kock, Generoso en Ras, Juana [...]sanna; Noord Cura Cabai 62.
Cornelis Reinier geb 22 1 57 [...] Maduro, Venancio en van der B[...] Anna; Bernardstr. 39.

HUWELIJKEN

Lake Gaston Leonel en Richard[...] Justina geh: 19 1 57 Noord Cura [...]bai 31.
Zarraga, Mario Otilio en Schwe[...] Ascension Wilfrida geh: 23 1 57 [...]zil 7.
Daniel, Elmando Hendrica en Sc[...] Gwendolyn geh: 23 1 57 Noord C[...] Cabai 114-A.
Blijden, George Ramond Ellefield [...] Bryson, Gloria Anjela geh: 23 1 [...] Golfweg 21.
Donk, Nifont Siegfried en Dijkh[...] Theresita Luciana geh 23 1 57 Ta[...] Leendert 144.
Kock, Deonisio en Wouters, Lu[...] geh 24 1 57 Essoville 38.

Directeur-Hoofdredacteur [...]
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maa[nd]
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE CO[URANT]
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 1 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
Het Arubaans Symphonie Orkest
RIALTO 20.00: Forgotten Women
PRINCIPAL 20.00:
On the Treshold of Space
AURORA 18.30: Docks of New Orlea[ns]
SAVANETA 19.30: Man from Blackhi[...]

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën vo[or] de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gra[mmo]foonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek [...] vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie[uws] in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse [...]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[o]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse pla[ten]
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoek[...]
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Werkelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen [...]pulaire planten
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichti[ngs]dienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het [...]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engels-spre[kende] luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 [...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16[...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10[...]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, W[o.] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 1[...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.[...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 1[...]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr [...]

$ 5.000 di recompensa

Marie McDonald ta mustra un chek pa 5000 dollar na Beverly Hills, California, como recompensa pa informacion cu por pone polisnan arresta e hendenan cu a kidnep e. Polisnan sinembargo ta duda di e asunto y ta bisa cu nan no a hanja te ainda ningun prueba cu nan a kidnep McDonald.

MACAMBAS (II y fin) REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di nos Red.)
Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa mi contesta e autor di „Macamba, Quo Vadis" algun palabras.

Na promer lugar mi kier hala su atencion, cu nos ta biba den un pais democratico y nos por expresa nos opinion, of kisas el a lubida cu critica sano ta constructivo. Senjor autor a menciona cu e „Macamba" ta bini Aruba cu carson sin faja, pero e ta lubida cu ta e mes „Macambanan" a jega Aruba hanja hopi di nos ancianonan cu cabuya tabata mara nan carson y cu cutiza na nan pianan, (pa nos no bisa pia abao). Tocante nan senjoranan con nan ta bisti, esey mi ta larga pa muhernan. senjor autor djis mira pa e cambia su shimis prome cu dos siman. Si nan ta core den auto nobo nos no por yuda nos tur ta mira pa nos progresa no retrasa manera un baby ta lastra abao promer y despues e ta camna. Si nos mester confia Aruba den man di e mariniersnan tampoko nos por yuda, dia nan a pidi pa polis, mariniers, y burgerwacht, cuanto di nos a bai? Quizas e autor si a bai. E mester yama danki na e „Macambanan" cu e por a skirbi su remetido, pasobra na nan nos ta yama danki nos sijanza. Si bo ta un hende di consenshi y gevoel manera bo a skirbi, anto bo no ta morde e mano cu ta cria bo nunca. Tin hopi macamba bon hende na Aruba, pa causa di un grupo chikito nos no mester ofende tur. Pa no tuma mucho espacio cu un hyena, malagradecido cu ta ladra den desierto, mi ta termina jamando senjor Redactor mil gracias.

Un otro Arubiano.

NOTA DI REDACCION: Cu esaki nos ta termina e discusion.

DICERES

No ta importa cu nos biba largo, pero ta importa cu nos biba suficiente.

E bida cu ta largo ta esun cu ta corresponde na e obheto di bida.

Hende mester a bira bieu pa nan por convence nan com corto nan a biba.

E midir di duracion di bida ta bella, pero no e tempo.

Bo bida por ta asina largo cu bo quier, pero e prome 20 anja di bo bida ta e prome mitar di mas largo.

Corto di bida ta prohibi nos di crea speranza cu te na cercano porvenir lo ser realiza.

PAGINA TRES

El engantamiento de „Buda Jayant"

Por Georges Fradier

Buda Jayanti, aniversario de Buda... Hace 2.500 años ascendia al Nirvana! La India — que ya no es budista — commemoro magnificamente el acontecimiento y el recuerdo del mas excelso de los hindues, ha sido celebrado durante todo el año en forma solemne, especialmente en Nueva Delhi en los meses de noviembre y diciembre, con ocasion de la IX Reunion de la Conferencia General de la Unesco. Todos los paises budistas, desde el Tibet hasta el Japon, desde Birmania a Java, participaron en una notable exposicion de arte religioso y todos ellos enviaron sus delegados al Congreso de Kathmandou y mas tarde sus hombres de ciencia al seminario, que con ayuda de la Unesco tuvo lugar en la sede misma de la Conferencia sobre la contribucion del budismo a las artes y la filosofia.

No solo participaron los paises budistas: 40 naciones estuvieron representadas en ese magno conjunto de ceremonias: „El retorno de Buda a la India", en palabras de Jawaharlal Nehru.

Puede alguien imaginar un Estado laico en Europa o America que patrocine este genero de manifestaciones en honor de un sabio legendario o del fundador de una religion? Un Gobierno que invite a las muchedumbres populares para hablarles de sabiduria y caridad? Renuncio a relatar el desarrollo de estas fiestas, pero permitaseme transcribir unos ligeros apuntes hilvanados por la noche, al termino de tan vastisimas asambleas.

„Ramlila Grounds"

Ramlila es una extensa explanada que la luz del poniente transforma en tapiz persa, al que sirve de fondo una puerta mogolica; a la izquierda encontramos un rincon de ciudad medieval y las cupulas de la mezquita, y a la derecha una hilera de cosas, de estilo moderno, chatas y alineadas al capricho de un pintor cubista. El colorido del conjunto cambia en algunos minutos y los edificios parecen cobrizos para tornarse inmediatamente rosados.

El centro esta ocupado por una extraña tribuna blanca muy elevada y cubierta por una cupula en forma de piramide y con sus planos inclinados, cortada por un cono dominado por una columna en espiral. Bajo este palanquin de cemento, el Presidente y el Primer Ministro de la India, el ex-Primer Ministro de Birmania honorable U Nu, el erudito suizo Sr. Regamey y el budista ingles Sr. Humphrey, tomaron asiento en sus sillones de terciopelo rojo y madera dorada. Figura tambien un Ministro de Ceilan y un general en uniforme rojo y negro. Al pie de la tribuna se encuentran una centena de bonzos con sus tunicas de color azafran o naranja y las monjas chinas que cubren sus craneos afeitados con sombreros de paja.

Hablan los señores de la tribuna y hablan de Buda, de su mensaje, de las religiones y de las filosofias. Sobre la hierba o la tierra pelada, dos mil ciudadanos de uno y otro sexo se hallan sentados tranquilamente. Los agentes del orden publico, que forman un vasto cordon, se sienten tambien y escuchan. Los altavoces llevan hasta los jardines del sur y el arquitectonico decorado del norte los nobles discursos, que el auditorio no comprende, puesto que el Presidente y los distinguidos huespedes hablan muy fuerte eso si, pero en ingles. Las gentes observan una gran quietud y los niños no hacen ruido. Las cornejas atraviesan el cielo todavia añil y el sol colorea de amarillo los cuerpos de una banda de gansos. Un halcon planea lentamente, desciende y pasa rozando junto a la tribuna, extrañado de esta muchedumbre silenciosa. El budista ingles termina su sermon.

Y ahora le toca el turno a Nehru, que se dirige a las gentes en indi. Dice poco del budismo y su voz grave y paternal, pausada, cae dulcemente sobre la muchedumbre morena. Afirma que las naciones siguen pensando en la guerra y que la fuerza bruta y la estupidez no han muerto. Esto es en el causa de inquietud y desasosiego. Tanto mejor si se predican la sabiduria y la paz, que el orador en ellas tiene puesta su esperanza.

Termina Nehru su peroracion y junta sus manos para saludar a la manera hindu y una algazara de metales y tambores irrumpe bruscamente a los acordes del himno nacional. La muchedumbre se dispersa en una nube de polvo violaceo, los choferes se abren paso en sus coches oficiales; entre empujones y remolinos, los bonzos se alejan en pequeñas procesiones. Los que marchan en cabeza hacen sonar sus tambores. Ya se divisan las primeras estrellas.

La Conferencia de U Nu.

Al dia siguiente, en el gran salon de las sesiones plenarias, en presencia de los religiosos, de los delegados de la Unesco, ministros y curiosos, U Nu contesta a la pregunta „que es el budismo?". No se sabe quien la ha formulado. El disertante habla como un libro abierto, un verdadero catecismo para adultos. Su voz, empero, es tan firme, su doctrina tan clara que se le escucha durante una hora. Los curiosos se convierten en discipulos, el orador los domina con su serena y señera certeza y antes de terminar les dice: „Que importa esta metafisica?, que suponen estas disquisiciones del soplo espiritual y de las reencarnaciones y estos repertorios de terminos sanscritos? El budismo — prosigue — no puede defraudaros, no teneis mas que ponerlo en practica".

No es U Nu, con su tunica violeta, el bonete rosado, su saber y su vigor quien tiene que persuadirnos de esta verdad. „Practicad la doctrina en vuestros hogares, desde hoy mismo y sed fieles como ella". Con su humilde energia y la dulzura repentina de sus ultimas palabras persuade a los discipulos inquietos, confiados mas bien: „Pueda yo expresar mi esperanza sincera y respetuosa de que os esforzareis con exito en alcanzar pronto la Vision Verdadera". Los curiosos se van, moviendo la cabeza, pues no se escapa facilmente al influjo de una religion que se ha desprendido de toda angustia.

„Gotama el Buda"

El autor de esta pelicula se llama Rajbans Khanna, no mas budista, segun lo imagino, que sus colegas de Hollywood o de Joinville. Se trata de una producción oficial del Gobierno de la India. No he visto nunca, sin embargo, una pelicula mas religiosa, ni una pelicula de sentido religioso tan eficaz. Los protagonistas son estatuas, bajo relieves, frescos y también los rios de la India, el viento, el mar, la montañas, la tierra bendita de la India. Las voces: le de Mahaprojapati Gotami, la nodriza que fué la primera religiosa, refiere la historia del principe, desde su nacimiento hasta el Gran Renunciamiento. La voz de Kaundinya, uno de sus discipulos, prosigue hasta el Primera Sermón. Y Yashodara, la esposa, la sacrificada, evoca la vista desgarradora y consoladoraa la vez de Gotama, cuando un dia regresa sin deferencia para su casa, pero colmandoles con su bendición a Yashodara y a su hijo. Finalmente. Anand, el compañero, refiere los ultimos años y las palabras postreras del Maestro. Un bajo relieve de Gandhara musita „quien soy para dar instrucciones a la Orden?....Dejad a quien crea que la Orden depende él y que él es el conductor de la Orden, el darlas. Ni por un momento he pensado, Anand, que yo estuviera llamado a hacerlo. Siempre

(sigui leza riba pag. 4)

ALGUN CAMBIO COMPLETAMENTE DI PROGRAMA VLOOTBEZOEK

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu a bini algun cambio den e programa di bishita di e vapor H.M.S. „De Zeven Provinciën".

No a sali den e programa cu un delegacion di Onze Vloot lo duna regalo na e smaldeelcommandant na diez dos or di merdia Diasabra como un recuerdo na Aruba.

Y cu miembronan di Algemene Vereniging di Reserve-Officieren hulandes lo haci un bishita na e vapor Diasabra na seis or y mei di anochi.

Tambe publico por bishita e vapor Diadomingo di 10 or di mainta te 12 or di merdia y di dos or y mei te seis or y mei di atardi.

E unico cambio ta cu lo tin servicio di misa pa e marineronan catolico na Diadomingo nuebe or y mei den Misa di Noord.

Cumpleanjos feliz

Dia 31 di Januari a cumpli 51 anja senjora Julia Everon de Werleman. Felicitacion pa parti di su comer Marcela, comper Cleto Werleman, jiunan Bertranda y esposo. Sara, Francisca, senjorita D. Maria Werleman, y demas jiunan, tambe di su unico iha stima Clemencia Maduro de Werleman, y esposo. Tambe di Anna Trinita Werleman y tur famia Van Dongen na Noord.

— — —

Awe dia 1 di Februari ta cumpli 20 anja e simpatica y encantadora senjorita Anna L. Jacobs, y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan, Maria, Dora, Paula, y Marco Jacobs, tambe di su primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, especialmente di su intima amiganan senjorita D. Maria Werleman, Manuela Thielman y Mevrouw Van Dongen y famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Brigida Jansen kende a cumpli 14 anja awe dia 1 di Februari. Felicitacion tambe pa parti di su tata, mama, rumannan. Chichi, Vera, Lico, Lilia y Helena Ras, y di su amiganan Rina y Theresa Henriques.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Efrem Luisito de Kort pa parti di su tata y mama, Laura, di su senjora Magdalena y su dos jiunan, y tambe di tur su rumannan.

— — —

Dia 31 a cumpli anja tambe Irena Paesch, y ta ricibi felicitacion di su amigo y amiganan, primo y primanan, especialmente di su primo Kito, Gul, Carmen Farro, prima Kita, Donati y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer Ceryl Angela, kende a cumpli 28 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Susana, 3 jiunan, Roberto, Miriam, Ingrid, rumannan Cesar, Dora, Rogelio, suegra y suegro, cunjanan Agapita, Catrien, van der Linden, primanan Fema y Antonia Noguera.

— — —

A cumpli anja dia 29 di Januari Diana Arends y ta ricibi felicitacion cu su 17 anja di edad pa parti di tata, mama, rumannan, Walter, Erica, Edwina, Edwin, y demas rumannan y amiganan, especialmente di e hungadornan di voliball.

— — —

Bill Quandt tambe a haci anja y ta ricibi felicitacion di su jiu Marina Albertus, suegro Francisco Albertus, nieto Rubia Marlene, tambe di su jiu Bill, Medarda y Pedro Julio.

— — —

Walter de Mey tambe ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di Mario Candi y Lidia Arends.

Pa aviso y tc. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 1 di Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Het Arubaans Symphonie Orkest
RIALTO 20.00: Forgotten Women
PRINCIPAL 20.00: On the Treshold of Space
AURORA 19.30: Docks of New Orleans
SAVANETA 19.30: Man from Blackhills

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Aperturo
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.00 Apertura
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional", musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

Nos ta feliciteer tambe Cansia Maria Thode, kende ta cumpli anja dia 2 di Februari, y ta ricibi felicitacion di su futuro esposo Bill Quandt, Marina y Francisco Albertus y Rubia Marlene.

— — —

A cumpli 5 anja Fabiano Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Julio, Andres, Elma, tambe di su omo, di su primonan, primanan, y especialmente di su papa, omo, Paulina y Maxima y Lucia Curiel.

— — —

A cumpli 22 anja e simpatico caballero Cecilio Farro, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Felipe, Casiano, Andrea, Pedro, Felomena, Enriqueta, Chico, primo y primanan, Chonda, Chomay, Dooi y Beny, Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Veneranda, Catarina, Carmen, Josefa, Anna, Chichia, Chichi, omonan, subrina Reina Farro, y tur su amigonan, especialmente di su padrino Mateo Lacle.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 18

„Den e caso ai", e Vicomte a bisa, „tur cos ta para i e problema ta soluciona su mes".

„Lo mi propone bo anto di cerra mi den un of otro cel pa evita cu lo mi por hui", Lelia a continua hariendo, pasobra el a cuminza sinti pret den e wega aqui i ta manera Vicomte tabatin idea di cai den e trampa cu nan tabata trahando p'e. Ainda Lelia no a preocup'e cu e asunto di mas trabahoso ta quico lo por socede ora cu e „Gardner" di berde mes presenta. Pero e tabatin un presintimiento, cu den e caso ai, Charles lo mester pensa un of otro manera pa salb'e. Awor aqui tur loque e mester a haci ta hunga e comedia aqui pa e gana tempo i duna Charles chens p'e studia quico e por haci.

„Mi n' ta quere cu esaqui lo ta necesario", , Vicomte a bisa. „Tantem cu mi t'aqui na castillo, bo chens di hui ta practicamente imposible. Quien sa sinembargo, cu lo mi no por goza un paar di ora mas den bo compania agradable, mientras ora cu bo mester hanja bo cerra den un di mi celnan fastioso, lo duel mi mes esai. Mi ta convenci cu e otro dama cu lo bini, sea cu e ta e dama berdadera of no, lo no ta ni mitar asina tentativa manera bo", el a termina cu un inclinacion den su direccion.

„Mi por haci bo un proposicion?" Charles a interrumpie diripiente. „Paquico lo bo no bati telegram larga informa bo agente Dubonnet pa duna bo un descripcion dje dama cu el a manda aqui cerca bo? Anto e ora ai b'a salba di tur error unbez".

„Esai ta palabra, mi amigo. Bo proposicion ta saludable. Ta loque na prome momento mi tambe a pensa. Pero pa mala suerte Dubonnet ta na Brussel actualmente te majan. I ta p'esai cu mi no ta na altura di su direccion. De la manera cu mi no por haci nada sino te ora cu e regresa na Paris trobe."

Charles a traha un cara como si fuera ta mundo a zink cun'e.

„Enfin, esai no ta importa. Mi ta dispuesto na queda un paar di dia mas aqui contal cu e problema aqui ser soluciona", Lelia a interrumpie cu animo den e combersacion. „Mi ta aplaudi bo proposicion, aunque cu mi tin di queda aqui obligatoriamente. I como mi no tin di bai cerra mas den e cel humedo, di antemano mi ta contento di por pasa algun rato dibertido awe nochi den bo compania te ora cu nos dama yega, Vicomte".

„Senjorita", Charles a responde. „E sistema deportivo riba cual bo ta tuma e asunto aqui mi ta gusta masha tanto. I mas tanto ainda lo ta nos alegria ora cu lo ser proba cu en realidad bo ta e berdadera Gardner cu nos ta spera. Pasobra lo mi no quier pensa mas qui decepcion esai lo por ta si resulta cu no t'asina...."

„Precisamente", e Vicomte a continua; „e dama aqui ta precisamente loque inglesnan ta jama „sportman". Un otro expresion mi tampoco no por hanja actualmente. Mi ta aprecia masha e expresion di animo cu bo ta munstra bao di tur circunstancianan i esai ta agrada mi masha. No obstante, ora cu en realidad mi mester procede manera un berdadero Salomon manera bo a propone mi, anto bao di ningun caso e ora ai lo mi no por mester larga nada ni ningun hende haci influencia riba mi. Larga nos lubida awor riba tur e pensamentonan ai i larga nos goza aunque ta un anochi mas den otro su compania, aunque com e desenlace lo ta. I awor, Senjor Carlos, nos mester haci lihe pa nos empaqueta e cuadronan aqui pa caba. Sino nos ta perde tur e atardi aqui cu combersacion sol."

I awor nan a bolbe continua nan actividadnan i den batimento di martin i borotonan semehante, Charles a hanja ocasion di papia un palabra corto cu Lelia. El a bis'e:

„Mi ta goza bo i mi ta admira. Wanta asina i no tene miedo. Mi ta mira un salbacion."

Esaqui tabata tur loque Charles por a bisa tambe, pero e tabata nifica imensamente hopi pa e mucha muhe quende taata victima di un lucha interior tremendo, aunque cu e no tabata munstra esaqui exteriormente. E tabata sa mucho bon, cu si nan mester a saca afor cu enberdad e no tabata e berdadera Gardner, majan n'e ora aqui lo e no ta existi mas den mundo di bibonan.

Palabranan di Charles a duna Lelia animo nobo pa e por a sigui hunga su comedia bunita, pero hopi risca i peligroso ....

Ora cu nan a termina e trabao, Charles a grita duro pa malo ta bis'e:

„T'e despues, senjorita."

Despues di esai el a bai larg'e solitario cu Lenoir i Leblanc, como e Vicomte a bai hunto cu Charles pa e bai dun'e e ultimo indicacionnan. Un rato despues nan a tende un motor di aeroplano ta zona i awor Lelia tabata convenci cu el a queda tras trobe, solitario, sin Charles anto meimei di un trupa di ladronnan di fama, asesinonan cruel sin compasion.

I awor numa en realidad e tabata convence su mes com precaria tabata su situacion. Sinembargo e tabata caricia un fe firme den Charles i e tabatin sigur cu lo e trata tur manera na salb'e foi e cataclismo aqui.

Capitulo VI.

Charles, quende a cuminza su vuelo cu e avion jen di cuadro, tabata hanja su mes e momento ai den di mas mehor condicion, pasobra mientras cu Lelia tabata trata na nek e Vicomte el a hanja tempo pa pensa un plan de lo mas sublime cu tin, contal cu esaqui logra. I si socede manera e ta pensa, anto lo e salba nan tur dos foi e dificultadnan di mas grandi cu ta existi. Seguridad di e mucha muhe aqui tabata awor aqui e problema di mas dificultoso cu tabatin nos aviador preocupa.

Lo e busca un manera pa tene e berdadera Gardner masque ta algun ora mas di tardanza pa e no yega e castillo unbez, aunque cu e no por strob'e absolutamente di bai aya. Den dos of tres ora lo e por traha su plan masha nechi i masque cu e mucha muhe bini despues mes, ya e plan ta traha caba. I Lelia lo salba sin duda foi e cataclismo aqui den cual boluntariamente e mes a bin hinka su curpa.

Si e collar bini cla e siguiente anochi, manera e Vicomte a sigura i cu socede cu ainda e Srta. Gardner no a presenta, anto e ora ai no tin motibo pa Vicomte larga di entrega Lelia e collar pa e suma estipula di antemano. Esaqui ta nifica cu e ora ai lo e tabata obliga di larga e mucha muhe bai Geneve pa e bai busca e placa, cual el a bisa el a depone aya. I e ora ai cu Vicomte lo bai aya pa tuma e suma i entrega alavez e collar lo e tin ocasion di participa esai na policias, cu lo arresta Vicomte na e ocasion aqui, cu e ta entregando e collar.

N'e momento aqui no tabata di importancia pa e manda poliz castillo, pasobra toch lo nan no por a hanja e diamantenan. E dificultad tabata tambe cu e castillo tabata masha bon vigila contra tur sorto di asalto tanto di laria como di tera. I prome cu poliznan por a yega n'e castillo, e diamantenan aqui lo tabata warda na un luga caminda ni expertonan den ladronicia lo no por a hanje.

Fuera di esai cu excepcion di cu e tabata bende joyanan hort'a, no tabatin ningun sorto di motibo otro awor aqui pa poliznan drenta su cas i arrest'e. Como Vicomte tabata un zorro masha diestra cu no tabata confia ningun hende, solamente cu nan por a arrest'e n'e momento cu e tabata cometiendo e crimen, anto lo por a sorprende, pasobra e ora ai, lo tabatin motibo pa mustra su culpabilidad.

Mientras Charles tabata larga su sintir pasa riba tur e posibilidadnan aqui, ya e avion a alcanza Geneve, esta na aerodromo, na unda nan tabata conoce masha bon. Inmediatamente despues di su aterrizaje el a avisa un dje poliznan pa bin saca e portretnan foi su avion i di larga hiba nan na consulado italiano, na unda nerviosamente nan tabata sinta warda riba dje.

Luego e mes a stop un taxi i a larga 'e chauffeur hib'e stadhuis.

Cuartel general dje poliznan di Geneve tabata den un di e edificionan anciano i mahestuoso aqui, cu tabata duna e sitio aqui un aspecto serio i di respet.

Ora cu Charles a duna su deseo di conoce di quier papia cu prefect, el a bin hanja como conesta siguiente palabranan:

„Prefect di poliz no por ricibi bo awor unbez," ora cu Charles a munstra su urgencia. Awor e poliz a bise cu e mester spera aunque ta mei ora mas.

Charles no por a domina su desenganjo i lihe el a saca un kaarchi i a skirbi un paar di palabra riba dje diciendo:

„Hiba esaqui immediatamente na comisario principal. E asunto pa cual mi a bini aqui ta di asina grandi importancia cu unbez lo mi ser hiba cerca dje."

„Pero meneer, mi no ta risca bai interrumpie", e poliz a bisa. „El a duna ordennan exclusivo cu ningun hende no por bin molestie, sino solamente ora cu e mes jama. I si toch mi haci esaqui, mi ta hanja mi den trobbel e ora ai cun'e."

„Wel bon. Mi no ta forza bo tampoco di mas. Pero mi ta sigura bo cu si bo no duna comisario principal mi respondi awor unbez, e asunto aqui lo bin costa bo mas mecha cu sebu. E comisario ta un amigo personal di mi i mi ta duna bo e siguranza cu no ta existi un conferencia di mas interesante cu lo no suspende pa e respondi cu mi a trece awor aqui p'e. Mi no por conta bo tur cos, ni tampoco kuende mi ta, pasobra esai no ta importa bo. Pero loque si mi por bisa bo cu den e asunto aqui tin bida di un dama meti. I si mester socede algo desagradable, no lubida cu mi ta pone e culpa riba bo."

Tendiendo asina, murmurrando den su mes i contra su boluntad e poliz a lastra pia bai na oficina di su superior.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Tur hende ta den ansia ta spera Silvia bin canta. Ya nan no por warda mas, segun nan nan a warda basta kaba. Por fin nan a mira Silvia ta bini di alew. Tur a buska un lugar pa nan sinta. Ora cu Silvia a yega, nan tur a pidiele pe hanja canta. Silvia a pidi pa nan tur keda keto pasobra cu e la disidi di bai canta pa nan. Berdad e ora si tur a buska un lugar pa nan sinta, i tur a keda keto sin hap un palabra mas. Silvia a subi toneel, i e la pone su mes na posicion i e canto cu e la disidi di canta ta esaki: E la cuminsa asina; Mi no ke pa boso bringa, mucho menos aki den, mi ta gusta mas e flirteo, i cu su canto e la calma nan tur ei den.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

„Tene compasion! Tene compasio. Salba mi foi e cueba terrible aqui", a resona e stem lastimosa foi tras di tralienan. „Sea quende cu bo por ta! Mi ta suplica bo, por fabor, no bai. Bo n' ta un spiritu, un vision of un fantasma cu aworó lo disparce sobe pa larga mi solitario den mi desesperacion teribie?

„Queda bo tur tranquilo", Tom Richardson a responde na boz medio fuerte. Mi ta un hende di carni cu wesu. Bisa mi. Ta cerra bo ta aiden?"

„Lastimamente si, ya ta basta tempo caba. Mi bordugo ta larga mi sufri aqui di tormento i penanan di mas insoportable. Pa tur prijs di mundo e quier salba di mi, pero e ta cobarde pa e mata mi. E ta prefera di larga mi caba poco poco aqui."

„Ta di Ralph Phox bo ta papiando ai?" Richardson a puntre.

Bao di papiamento Richardson a saca un bishi di jabi cu semper e sa camna cun'e i den nan tabatin un vijlu cu cual unbez el a cuminza ta corta e tralienan di heru.

„Si, t'e mes", e stem a responde.

„I quende abo ta?"

„Mi jama George Stevenson".

„Ahan! Awor mi ta comprende tur cos. Pues, queda bo tranquilo. Sr. Stevenson i anima bo. Bo ora di liberacion a yega. I e miserable asesino ai, lo e no scapa di su castigo legal pa su crimen".

E preso a expresa algun palabra incomprendible di excitacion, cu cualnan e quier a expresa su alegria i gratitud. Inboluntariamente el a cohe man dje detective, quende ainda tabata vijlu e tralienan i a sunchi esaqui.

E maestro tabata papia cun'e na boz suave pa tranquiliz'e. Sinembargo el a sigui ta traha energicamente pasobra, trabao tabata duro.

Pronto su perseverancia tabata su victoria i el a ocasiona un buraco asina grandi den e bentana cu e preso por a pasa door di dje. Porfin cu yudanza di Richardson e pober hoben a bini logra sali foi su prison. I prudentemente e maestro a pone riba e yerba suave, tras dje mondi.

Despues e mes a bula bai p'aden pa e bai inspecciona e luga, cu ayudo di su lantema electrica.

El a mira un sorto di cel di cual e vloer di piedra tabata queda diferente pia bao dje bentana. E lamentable prisonero tabatin di bula na muraja i cu masha trabao lo e por a alcanza e bentana.

Den hoeki banda di man robez tabatin un porta diki i chiquito di palo di ekel cu tabata tur na stacanan heru i esaqui tabata forma e unico entrada na e terrible cel aqui, cual; segun Ralph lo mester a sirbi como cuarto di morto di Stevenson.

Manera Richardson a bin hanja tende despues, e defunto William Phox a larga traha e luga aqui pa e sirbi como su sepulcro. Pero como su muhe a desea di ser entera na santana mes, e tambe a exigi pa riba su morto den kelder hunto cu su muhe na santana di Badgers-Point. I esai a tuma luga tambe.

Ora cu Stevenson a regresa cerca Stevenson, el a ripara cu e hoben aqui cu a sufri asina miseria, pena i tormentonan den su prison tabata terrible debilita i como e excitacion di su liberacion tabata mucho hopi p'e, el a bai foi su mes pa motibo di tanto emocion. Richardson a hanja awor cu ley humanitaria tabata exigi cu e mester a duna prome auxilio primeramente na e hoben aqui cu tabata den di mas grandi necesidad i el a dicidi di confia e hoben aqui na cuido di e posadero Hancock, quende sin duda lo percura masha bon p'e.

I despues e maestro lo bai regla cuenta di Ralph Phox.

Sin para pensa mucho e detective a cuminza carga e hoben desmaya riba su skoudernan fuerte i a cuminza ta baha e valle.

Hasta cu e carga pisa e bahamento tabata menos dificil cu e subimento dje luga aqui, principalmente awor cu e tabata conoce e camina i tabata camna cu mas seguridad. Di e manera ai el a tuma tres cuarto di ora pa e por a alcanza na e posada.

Ainda tabatin luz ta cende den e sala abao na cas di e posadero, pasobra curiosidad a haci cu Hancock no por a pega sonjo, pasobra e tabata quier a tende quico a pasa e stranjero. I e posadero a queda sinta den su stul di sosiego ta cabisha tras di toonbank.

Aqui el a queda ta spera riba regreso di su huesped, pa e tende quico interesante esaqui tabatin di cont'e dje castillo.

Riba toonbank tabatin un lampi chiquito ta cende. E honrado a cerra e porta dilanti solamente na grendel, di moda cu e por a spierta pa di minimo movecion.

I en realidad; pasonan di Richardson a pon'e bula spierta unbez den madoa. Libe el a corre bai na porta.

„Ta quen t'ai?" el a grita.

„T'ami, Senjor Hancock".

I el a reconoce stem di Richardson.

„Abri porta lihe pa mi, pasobra mi tin un gran sorpresa pa bo".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer tambe Esfresilda Yarzagaray, kende a cumpli anja y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, 10 rumannan y su comprometido Francisco Croes.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa e siguiente personanan aki: Sr. Albert Arends, (kende ta na Hulanda), Th. Jacobs, kende a cumpli 48 anja, Beatrix Semeleer, kende a cumpli 9 anja, Clara Wester, kende a cumpli 20 anja, Violeta Orman, Sra. Suzette Pastoor, Brigida Hoevertsz, kende a cumpli 16 anja, Efraim Arends, kende a cumpli 38 anja, y Glenda Boekhoudt, kende a haci 4 anja.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Clara Wester, kende a cumpli 20 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, iha Lucia y tur su amiganan di San Pedro Hospital y demas famianan.

DICERES

Bida ta manera un mucha cu nos mester zoja te ora cu e pega sonjo.

Manera un cupulo di glas di diferente color, bida ta coloriza e rayonan blanco di eternidad.

Segundo mitar di bida mucho bez no ta nada otro sino un imitacion di esun prome mitar.

Bida ta parce nos mas facil ora cu nos ta biba pa otro.

Bida ta un pildora cu ningun hende no quier guli si e no ta den un capsula.

Den diferente direccionnan nos ta cruza oceano di bida.

Bida eleva ta cuminza pa nos ora cu nos bandona nos mes boluntad ora cu nos baha pa Ley Divina. Esaqui t'e portal dilanti di sabiduria.

Pa bo logra cosnan grandi den bida bo mester haci manera nunca bo no ta muri. Nos ta biba manera nos por i no manera nos quier.

E soquetada di mas grandi cu ta existi, ta di hiba bo biba enter inclina.

Casi tur hende ta desea di biba largo i masha poco ta desea di biba bon.

E prome mitar parti di nos bida ta pasa cu deseo na e segunda parti, e segundo parti ta pasa lastimando e prome parti.

Bida ta un tarea. Otro definicion pa bida ta inlogico i ta quia esnan cu ta acepta den un camina contrario.

Nos bida ta ser cruza pa elogio, pero e ta ser dirigi pa nos actividad i nos caracter.

Pa tur hende ta yega un momento cu e ta piqui e filingrananan di bida pa e bai forma foi nan un bida nobo.

Bida ta corto. Propiamente nos mester tabatin tres bida: uno pa stima, uno pa sabi tur cos i e otro pa actua.

Ora bida ta ehecuta un plan, anto esaqui mester sali di un armonia mas eleva segun cu e ta bai funcionando.

Quende cu huzga su bida na e conclusion cu el a perde un gran parti na sigui un historia insignificante.

Bida ta parce manera un sorto di peregrinacion, pero un sorto cansable, pasobra bo ta bai tres paso dilanti i dos paso atras.

Den bida ta mescos cu den wega di carta. Bo n' mester spera nada dje cartanan. Tur loque bo tin di haci ta, di hunga bo wega mas mehor cu bo por.

Comedia di bida ta mescos cu esun riba escenario, cu e unico diferencia cu den bida e comedia ta ser hunga diferente tras di escenario.

Hopi hende ta hiba nan bida sperando solamente riba e momento cu nan lo cuminza biba di berde mes.

Por corta un obra maestra foi un palo di mas grof, mescos cu foi un bida di mas humilde, bo por saca un obra maestra foi grandeza moral.

Bida ta perde asina varios bez su flandor i su glans, cu hopi bez nos tin di lamante su color cu vernis di imaginacion.

Tin hende cu a stop di bida prome cu nan a cuminza mes.

Den mundo tin tres acontecimiento pa humanidad. Di prome ta nacimiento, di dos ta bibamento i di tres ta murimento.

Indudablemente bida ta jen di desenganjo, pero tambe jen di sorpresanan agradable. En general e no ta ofrece ni e alegria, ni tampoco e no ta causa e pena cu nos a calcula. I e no ta exactomente nunca manera nos a pebs'e i pa termina e no t'asina malu, ni tampoco asina bon manera nos a spera.

Bida ta manera awa ora cu un piedra a cai aden: esaqui ta forma un circulo chiquito cu ora pa ora ta bira mas grandi te ora cu e perde den e espacio.

Bida lo tabata un encanto, un cos masha bunita, sina cada zonido nos lo mester por a puntra cu e ta hari of e ta jora. I nos curazon lo a queda semper alegre cu na tur zonido di bida nos lo por a imagina nos cu e ta canta.

Bo por soporta bida semper, contal cu bo ta consider'e como un tarea.

Humprey Bogart a muri di cancer

— Aki Humphrey Bogart e gran actor di cine ta hunto cu su esposa na Hollywood prome cu ela bai cama debi na cancer di garganta.

— Bogart a muri na edad di 56 anja. Su esposa e actriz Lauren Bacall y su dos jiunan Leslie di 4 anja y Stephen di 8 anja, aki ta bai tras di e entierro hunto cu director John Huston.

...Buda Jayanti

(continuacion di pag. 3)

os enseñé a valeros por vosotros mismos...." Una noble estatua de Sarnath parece adquirir mayor grandiosidad y ascender en el espacio: „Oh Anand, mas y mas alto, con mayor denuedo lucharemos y alcanzaremos la libertad infinita". No queda mas que el cielo y las nubes ligeras. „Soy el mas feliz de los hombres y no hay ninguno mas dischoso que yo".

Ritmo inquietante el de está pelicula, en la que las esculturas, frescos y bronces de toda la India, los tesoros del Tibet, de Aia Central, de China, Indonesia, Birmania, Ceilan.... se armonizan y adquieren vida. Bailarinas de piedra, estatuas que lloran y sonrien.

E las sesiones mas graves del symposium, entre los eruditos hindues de tunica negra, los bonzos vestidos de color albaricoque y los tibetanos ataviados con sus trajes de lana y sus botas, tomaron aiento Dalai Lama y Panchen Lama. Mucho delegados, muchos funcionarios internacionales parecian atosigados. Estos dos jóvenes, la inteligencia de sus miradas, u firme serenidad, no depertaban tan ólo la curiosidad y un delegado muy occidental y biólogo de profesión, decia: „La Unesco va a sentir su influencia. Vamos a concluir — agregaba — en la dulzura y mansedumbre". El delegado bromeaba a medias y gracias al prestigioso aniversario, la India ofrecia su faz mas seductora. En el otoño de 1956 no podian encontrarse argumentos valederos para resistir al pacifico encanto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a yega cerca su jefe pa pidie un fabor, pero promer cu pober Lorenzo ke cuminsa cu su peticion, e jefe a conteste: No. Pober Lorenzo a keda roga di tur manera, pero tur biaha e la roga envano. Ki ora cu e ke cuminsa su peticion di nobo, e jefe ta bolbe conteste cu: No. Anto e ta keda roga di su peticion. I e ta keda mira e jefe di ariba te abao, te cu e jefe'a sara kaba. E jefe a sara, te cu e la cuminsa bati cu su mokete ariba e mesa. E la bisa Lorenzo: Ma min bisabo cu no? E ora si Lorenzo a perde speranza, i e la disidi di bai su kas. E la bisa e jefe: Pero bon lubida cu bo tambe por tin algo pa puntrami di dia cu ta, jefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 2 FEBRUARI 1957 | No. 2745

Rusland verwijt de Westerse mogendheden het aan te sturen op verscherping van bewapeningswedloop

Willen de Soviets werkelijk ontwapening?

MOSKOU: De Sovjet-Russische regering heeft vandaag de Westerse mogendheden verweten de Sovjet-ontwapeningsvoorstellen uit de weg te gaan. Ook verweet zij de heersende kringen in de Verenigde Staten het aan te sturen op een verscherping van de bewapeningswedloop en het voorbereiden op oorlog, o.a. door de produktie van atoomwapens.

De mededeling, die werd verspreid door het officiele Russische persbureau Tass, was uitgegeven door het ministerie van buitenlandse zaken te Moskou en behelsde de antwoorden van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk op de Sovjet-Russische ontwapeningsvoorstellen van 17 november 1956.

Daarin werd opgemerkt, dat de poging der Sovjet-Unie om de Westerse ontwapeningsvoorstellen halverwege tegemoet te komen voor het opperen van een beperkte vorm van luchtfotografie, „van Westerse kant geen steun verworven heeft". „Een dergelijke gang van zaken — zo heet het verder — kan een nadere oplossing van het ontwapeningsvraagstuk, het grote probleem van onze tijd, niet vergemakkelijken."

„Men kan zich niet ontveinzen — aldus de verklaring — dat de regering van de Verenigde Staten stappen onderneemt om de bewapeningswedloop en de oorlogsvoorbereidselen te verscherpen en de bewapening, waaronder de produktie van atoomwapens, te versnellen."

De verklaring releveerde de Russische voorstellen van 17 november, welke vervat waren in boodschappen aan Eisenhower en de eerste ministers van Engeland, Frankrijk, communistisch China en India. Deze voorstellen behelsden een ontwapeningsconferentie op het hoogste niveau tussen de vier grote mogendheden alsmede India, het vernielen van alle kernwapens en beperkte aanvaarding van Eisenhowers plan voor luchtinspectie.

Voorts stelde de Russische regering luchtfotografie tot een afstand van 800 km van de Europese grenslijn tussen Oost en West voor.

NIEUWE V.S.-RESOLUTIE TEGEN ISRAEL

NEW YORK, 1 febr.: — De Verenigde Staten, India en vijf andere landen hebben vandaag een tweetal resoluties in de Verenigde Naties ondersteund, waarin opnieuw de onverwijlde aftocht van de Israelische troepen uit Egypte wordt geëist, gevolgd door het legeren van het internationale noodleger der V.N. aan de bestandslijn van 1949.

FILM OVER HONGAARSE VLUCHTELINGEN

NEW YORK, (N.I.D.) — In opdracht van de Verenigde Naties is een film van 25 minuten gemaakt over de Hongaarse vluchtelingen. Het draaiboek voor deze film, getiteld „Out", werd samengesteld door John Hersey, de auteur van „Hiroshima". De première heeft op maandag 7 januari plaats gevonden in het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New-York. Het is te verwachten, dat de film binnenkort ook voor vertoning elders beschikbaar zal zijn. zijn.

78 MILLIOEN VLIEGENDE MENSEN IN 1956

MONTREAL, (N.I.D.) — Het jaar 1956 was een topjaar voor de internationale burgerluchtvaart. In het afgelopen jaar werden door geregelde lijndiensten niet minder dan 78 miljoen passagiers door de lucht vervoerd over een gemiddelde afstand van 870 kilometer. Dit is medegedeeld door de ICAO, de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie van de Verenigde Naties in Montreal. In deze cijfers zijn niet begrepen passagiers van de lijndiensten in de Sovjet-Unie en communistisch China. De statistieken wijzen uit, dat de lijnvliegtuigen in het afgelopen jaar gemiddeld 28 passagiers vervoerden tegen slechts 17 in 1946. De gemiddelde snelheid van de passagiersvliegtuigen steeg in deze tien jaar van 240 tot 300 kilometer per uur. Het aantal passagiers in 1956 was 15 procent hoger dan in het voorgaande jaar. De I.C.A.O. verwacht voor de volgende jaren een verdere stijging van het aantal passagiers en het aantal luchtkilometers.

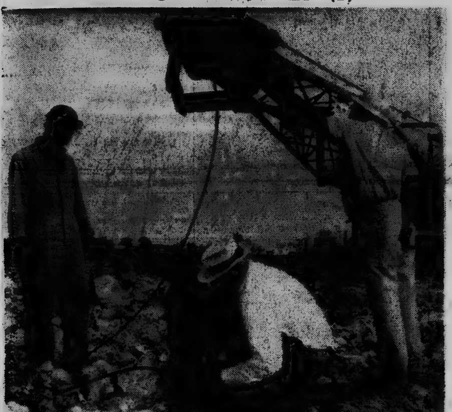
TITO KOMT WEL, TITO KOMT NIET

BELGRADO, 1 februari — De perschef van het Joegoslavische ministerie van buitenlandse zaken, Branko Draskovic, heeft vandaag meegedeeld, dat het voorgenomen bezoek van Tito aan de Verenigde Staten „voorlopig niet zal plaats vinden".

Draskovic las de volgende verklaring voor in antwoord op vragen: „De regering van de Verenigde Staten en Joegoslavie zijn van oordeeld, dat een bezoek van president Tito aan de Verenigde Staten tot wederzijds voordeel zal zijn. Nochtans zal dit bezoek, waarvoor geen datum is vastgesteld, voorshands niet plaats vinden, omdat de omstandigheden en de atmosfeer, die in dit verband in de Verenigde Staten zijn gewekt, aantonen, dat de tijd voor dit bezoek niet rijp is".

In antwoord op verdere vragen deelde Draskovic mede, dat nog geen datum is vastgesteld voor het staatsbezoek van president Vorosjilof van Rusland aan Belgrado. Vorosjilof aanvaardde in juni jl. een uitnodiging voor een officieel tegenbezoek aan Joegoslavie tijdens het bezoek van Tito aan Rusland de vorige zomer.

BALASHI IN BEELD (2)



Aan de opleiding van het plaatselijk aangenomen personeel wordt op Balashi de grootst mogelijke aandacht gewijd en de heer Slater, de Amerikaanse ingenieur van Singmaster & Breyer, die met het oppertoezicht over de werkzaamheden op Balashi is belast, voelt zich heus niet te belangrijk om ook aan deze instructie zijn steentje bij te dragen. Op de foto heeft de heer Slater (met witte hoed) een kraan net even stopgezet om een paar werklieden uit te leggen hoe de zware haak snel en rotsvast aan de kabel bevestigd kan worden.

De parkeerruimte voor (of beter gezegd áchter) het Bestuurskantoor te Oranjestad lijkt ruim voldoende, doch is dat bij lange na niet. Dat bewijst b.v. deze foto, die uit de bovenverdieping van het Bestuurskantoor genomen werd en waarop men duidelijk ziet hoe de auto's soms twee rijen dik achterelkaar worden geparkeerd. En dan maar claxoneren als die voorste er niet uit kan. Wat logisch is, doch verre van aangenaam voor de omwonenden. Hier moet werkelijk met spoed een oplossing voor worden gevonden!

STAKINGSDREIGING IN POLEN

Warschau.: -- Poolse communistische partijleiders hebben zich vandaag in allerijl gespoed naar de grote Zerranautofabrieken buiten Warschau als gevolg van een stakingsdreiging. De moeilijkheden ontstonden naar aanleiding van bezuinigingsmaatregelen, welke het inkomen van bepaalde categorieen arbeiders met ongeveer 10% zouden aantasten. De regering heeft deze bezuiniging nog niet ingevoerd, maar ze is wel in practijk gebracht door de autonome raden van de arbeiders zelf, een nieuw systeem, dat thans in geheel Polen in de bedrijfsleiding wordt toegepast.

De loonschalen in Polen, waar de kosten van levensonderhoud hoog zijn, zijn over het algemeen te laag om enigerlei besnoeiing te permitteren zonder gebrek te veroorzaken.

Op een protestbijeenkomst in een van de werkplaatsen van de Zerran-fabriek werd de eis geopperd om te staken, indien de arbeidersraad zou vasthouden aan het plan om de produktie winstgevender te maken ten koste van de arbeiders. Naar verluidt werd dit protest gesteund door de andere afdelingen.

Leden van het centrale comité van de communistische partij begaven zich naar de fabriek en spraken de arbeiders toe. De wachtposten aan de ingang van de fabriek zijn versterkt en bezoekers werden niet op het fabrieksterrein toegelaten.

TRIESTE VERKEERSONGEVALLENLIJST

Chicago, 1 febr.: — De Amerikaanse raad voor de nationale veiligheid deelt mede, dat in 1956 95.000 Amerikanen bij ongelukken zijn omgekomen en 9.400.000 gewond.

40.200 mensen zijn aan het verkeer ten offer gevallen, 6.800 zijn levend verbrand, 5.900 zijn verdronken en 2.150 zijn gestorven door ongelukken met vuurwapens.

E. Bentley Fowler lo drenta servicio di Lago

ORANJESTAD.— Dia 1 di Maart 1957 senjor E. Bentley Fowler, actualmente commies na departamento di Personeelszaken Bestuurskantoor lo drenta servicio di Rafinaderia di Lago den departamento di traduccion.

Senjor Fowler a nase na Corsow na anja 1912 y ela studia na St. Thomas College; despues ela sigui studia na Canisius College na Nijmegen y tambe ela bishita Lateischule na Tuebbingen na Alemania.

Despues cu ela bolbe Antilla ela sigui sinja y ela hanja acte di Ingles L.O.,

Spanjo L.O. y despues ela worde beeidigd como traductor na Ingles, Hulandes, y Papiamento. Senjor Fowler a traha na C.P.I.M. na Corsow, na N.V. Arend Petroleum Mij., na N.V. Electra, na N.V. Handelsbank na Aruba y foi dia 1 di September anja 1955 e ta den servicio di gobierno. Foi anja 1949 e ta traha na Hof di Husticia na prome instancia como tolk-vertaler.

Basta tempo senjor Fowler ta studia como pracktizijn instrui pa Mr. Van Veen y Mr. Schaafsma.

Senjor Fowler ta ocupa basta otro puesto den directiva di varios club. Ora e cuminza su puesto nobo anto e tin di retira como tolk-vertaler y esei lo ta un gran perdido pa Gerecht, pasobra ja senjor Fowler sa tur e trabaonan na gerecht ei y e ta un gran judanza pa juez y oficial di husticia.

E. Bentley Fowler

Un bon patriota

ORANJESTAD. — Ajera un hoben di Noord a drenta bestuurskantoor y a pidi pa papia cu deputado Henriquez, pero semper esnan cu kier papia cu un deputado mester haci un convenio dia dilanti.

Pero e hoben aki no a pidi dilanti pa papia cu e deputado y ora „Polly" a bise cu e no por papia cu e deputado e dia ei, e no kier a sali foi Bestuurskantoor y a la fin al cabo toch e la hanja e deputado pa e papia cu ne.

E respondi cu e hoben tabatin ta lo siguiente: e kier a cumpra un parti den Aruba Caribbean Hotel, y e remarca di e deputado cu e parti lo costa ƒ 1.000.— no a desalenta e hoben, e di e ta un Arubiano y e tambe kier juda cu algu cu ta di hopi interes den progreso di su isla.

E la spaar y ela fia algun placa y ela sera e suma di ƒ 1.000.— cu ela pone riba mesa den oficina di e Deputado di Economische Zaken.

Contento cu e gran interes aki senjor Henriquez a bisa e hoben pa bai banco na unda por hanja e aandeelnan cumpra.

Dia 11 di Februari revancha entre Nando y Beecham

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Sugar Boy Nando, e campeon peso medio di Antillas Holandesas, lo hanja su segundo chens contra di e fuerte pugil yankee Jimmy Beecham den e pelea estelar di e programa pa dia luna dia 11 di Februari.

E fecha ey ta exactamente dos luna cu Nando a perde pa decision unanime contra di Beecham den e arubiano su mihor pelea. Tabata un encuentro entre dos homber fuerte cu tabata emociona e fanaticonan cu cada golpi. E campeon antillano a keda desapunta, meskos cu hopi fanaticos, di e resultado. Pero no cabe duda cu henter e publico a sali satisfecho di un bon pelea. E programa tin un otro encuentro cu lo ta masha atractivo. Ta e semifinal di ocho round entre Diamante Negro di Corsow y Kid Fenton. Ambos ta bon conoci cerca e fanaticada di nos isla. Fenton ta un di nos maximo promesanan, mientras cu Diamante tambe ta un di e mihornan di su isla. Esaki indudablemente lo bira un otro bon pelea. Otro peleanan di e programa cu promotor Johann Steffanie ta presenta ta: El Telefonito contra Kid Chocolate seis round y Kid Peligroso contra di El Negrito del Batey den seis round. Lo tin un pelea amateur di tres round entre Young Walcott y Easy Sonny.

De Olievoorziening van Europa

Amerikaanse regering doet dringende beroep op de olieindustrie

NEW YORK, 1 febr.: — Met het oog op de olievoorziening van Europa zijn de laatste dagen van de zijde der Amerikaanse regering enige dringende verzoeken tot de Amerikaanse olie-industrie gericht. Felix Wormser, onderminister van binnenlandse zaken, heeft de Amerikaanse raffinaderijen verzocht haar verbruik van ruwe olie te beperken teneinde meer olie voor Europa vrij te maken. Voorts heeft Arthur Fleming, directeur van de defensie-mobilisatie, de olieproducerende staten aanbevolen de limieten van hun olieproduktie te verhogen.

Standpunt der raffinaderijen

Het schijnt, dat de raffinaderijen bereid zouden zijn het verzoek der regering in te willigen, indien zij afzet zouden kunnen vinden voor haar grote voorraden geraffineerde produkten, met name voor haar benzinevoorraden. De raffinaderijen vrezen echter, dat iedere beperking van haar produktie slechts zal leiden tot werkloosheid en een stijging van de kostprijzen.

Ruwe olie

De maatschappijen, die ruwe olie produceren zouden, binnen de perken van haar buisleidingcapaciteit, eveneens bereid zijn de benodigde hoeveelheden te leveren. In Louisiana kan de produktie reeds niet verder worden opgevoerd; maar de ongeveer 10.000 producenten in Texas, die gemakkelijk de ontbrekende 200.000 vaten olie per dag voor Europa zouden kunnen verschaffen, wensen geen sterke produktieverhogine, tenzij de Amerikaanse olieinvoer in normale tijden wordt beperkt. Zij verlangen een soort waarborg hiervoor.

In Europese oliekringen vestigt men de aandacht op het gevaarlijke karakter van deze houding, die werkloosheid in Europa dreigt te veroorzaken.

Groter ruwe olieproduktie der V.S. in november

Het Amerikaanse Bureau of Mines heeft meegedeeld, dat de produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in november gemiddeld 7.139.000 barrels per dag heeft bedragen of 173.000 barrels per dag meer in vergelijking met oktober. De vraag naar binnenlandse ruwe olie nam in november toe met 681.000 barrels per dag tot 7.410.000 barrels per dag. De voorraden verminderden met 217.000 barrels per dag.

Op 30 november waren de voorraden binnen- en buitenlandse ruwe olie 275.995.000 barrels groot tegen 286.560.000 barrels op 31 oktober.

PAS OP UW LORRE

AMSTERDAM, 1 febr.: — Zeven zeldzame en kostbare papegaaien, met elkaar een waarde vertegenwoordigend van ongeveer Nf. 2000 (groothandelsprijs), zijn in de nacht van zaterdag op zondag uit het vogelhuis van Artis aan de plantage Doklaan in Amsterdam gestolen. De dieven hebben een paneel van een deur moeten forceren om binnen te kunnen komen. In het vogelhuis bevinden zich nog talrijke exemplaren van andere kostbare vogelsoorten en waarom de dieven nu juist deze papegaaien, waarvoor ze vijf kooien hebben moeten openbreken, heb ben meegenomen, is de direktie van Artis een raadsel. Door deze diefstal is Artis echter niet papegaailoos geworden, want er zijn er, ook van het soort der ontvreemde vogels, nog verscheidene.

EEN DIE BETER WETEN KON

TURIJN, 1 febr.: — Een dertigjarige arts, die in Turijn een dansgelegenheid bezocht ter viering van het feit dat hij als hartspecialist was geslaagd, is tijdens het dansen van een „rock 'n roll" gestorven.

Kardinaal Spellman van New York bracht een bezoek aan de kampen van Hongaarse vluchtelingen in de V.S. Deze Hongaarse familie Najari woont in St. Augustine Florida.

NIEUWS UIT SURINAME

Binnenkort olieexploratie

Het boormateriaal van de Colmar Surinam Oil Co., welke maatschappij olie exploratie zal verrichten ligt voor scheping naar Suriname gereed. Op het ogenblik worden tussen de KNSM en de direktie van de Colmar onderhandelingen gevoerd, daar er aan het transport verschillende problemen verbonden zijn. Er bevinden zich onder het boormateriaal van veertig tot honderd en vijftig ton.

Besprekingen.

Ir. Kuiperbak, minister van Openbare werken en verkeer in Suriname, zal waarschijnlijk in de loop van deze week naar de Verenigde Staten vliegen. Deze reis houdt verband met de officiële overname van het vliegveld Zanderij. Ook zal de minister er andere besprekingen voeren.

Uit de Verenigde Staten is gearriveerd de heer Streepev, president van Surinaamse Bauxiet Mij., die in Suriname besprekingen komt voeren met de Surinaamse regering over het Brokopondoplan.

Dezer dagen worden in Suriname verwacht de heren Sperry, Paulson en Stowell. De heer Sperry is deskundig op het gebied van grondmechanisatie, terwijl de heer Stowell mijningenieur is en zijn aandacht in het bijzonder aan Paranam zal schenken. De heer Paulson zal zich o.m. bezig houden met de aanleg van wegen en dijken bij Paranam.

Commerciele zender weer in de lucht

Dezer dagen verscheen opeens de commerciele zender Radio Paramaribo in de aether op de 259 meterband. Even na acht uur 's avonds werd de uitzending geopend door een toespraak van de heer G. E. Hillers, die onder meer vertelde over zijn ervaringen in het buitenland (Nederlandse Antillen) waar verschillende omroepstations opereren. Nadat het programma werd voortgezet met grammofoonplaten werd na een uur uitzending de radiozender in beslag genomen door de districtcommissaris, mr. J. van Petten. Na overleg tussen de distriktcommissaris en mr. W. Lim A Po van de radio Paramaribo, werd een voorlopige oplossing gevonden, zodat maandagavond om acht uur radio Paramaribo weer heeft uitgezonden. Met de definitieve regeling zal worden gewacht op een uitspraak van de goeverneur. Het ligt in de bedoeling een begin te maken met uitzendingen op beperkte schaal, welke men later hoopt uit te breiden. Om elf uur 's avonds wordt de uitzending besloten. Radio Paramaribo werkt op een zender van 30 watt, terwijl de AVROS de beschikking heeft over een zender van 1000 watt.

Nieuw bestuur P.S.V.

Dezer dagen kwam de partijraad van de PSV bijeen. Bij enkele kandidaatstelling werd tandarts S. Sang A Jang, weer tot voorzitter van de partij gekozen, verdere bestuursleden zullen zijn mej. A. Tjin A Djie, heer H. Jong A Kiem en de heer E. Ment. Mevrouw A. Eyggenberger Gemmel, die aan het eind van haar zittingsperiode was, werd herkozen.

De partijraad, waarvan 76 van de 91 leden aanwezig waren, bekrachtigde de door de PSV met de NPS en VHP gesloten overeenkomst met 66 stemmen voor, 2 tegen en acht onthoudingen.

GAAT NASSER NAAR JAPAN?

TOKIO, 1 febr.: — Het Japanse ministerie van buitenlandse zaken heeft vandaag meegedeeld, dat van zijn kant niets is gedaan in verband met een mogelijk bezoek van president Nasser van Egypte aan Japan. Nasser zou niettemin uiterst welkom zijn, indien hij besloot naar Japan te komen.

Het Japanse ministerie zei dit naar aanleiding van persberichten uit Cairo, volgens welke de Japanse ambassade aldaar regelingen zou treffen voor een bezoek van Nasser aan Japan.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN AANGEHOUDEN

Wenen.— Radio-Boedapest meldt, dat er in januari 2.000 mensen zijn aangehouden, die naar Joegoslavie wilden uitwijken. De meesten waren na een verhoor weer vrijgelaten. Er was een Hongaarse repatrieringscommissie naar Joegoslavie vertrokken voor een inspectie van vluchtelingenkampen.

ONVEILIGHEID IN DE V.S.

Chicago.— De Amerikaanse raad voor de nationale veiligheid deelt mede, dat in 1956 95.000 Amerikanen bij ongelukken zijn omgekomen en 9.400.000 gewond.

40.200 mensen zijn aan het verkeer ten offer gevallen, 6.800 zijn levend verbrand, 5.900 zijn verdronken en 2.150 zijn gestorven door ongelukken met vuurwapens.

Engelse studenten weer vrij

LONDEN.— Het Hongaarse persbureau M.T.I. meldde gisteren, dat vier Engelse studenten, die vorige maand in Hongarije waren aangehouden, op vrije voeten gesteld en uit het land gezet zullen worden.

Volgens het bericht hebben de studenten „schuld bekend" en spijt betuigd voor hun daad.

Het viertal werd twee weken geleden, drie dagen nadat zij uit Joegoslavia Hongarije waren binnengekomen, gearresteerd. Het zijn Judith Cripps, een kleindochter van wijlen Sir Stafford Cripps, Roger Cooper, Basil Lord en diens broer Christopher. Hun werd door de Hongaren ten laste gelegd in het bezit te zijn van valse papieren, contact te hebben willen opnemen met het vroegere revolutionaire comité in Boedapest en te hebben getracht politieke en miliatire gegevens over Sovjet-Russische en Hongaarse troepen te verzamelen.

De studenten zullen morgen uit Hongarije worden gezet.

TSJOE EN-LAI IN COLOMBO

COLOMBO. — Premier Tsjoe En-lai van communistische China heeft in het Ceylonese parlement verklaard, dat na de omverwerping van het kolonialisme de betrekkingen tussen vele Aziatische landen waren hernieuwd en op een nieuwe grondslag gevestigd.

Tsjoe kwam gisteren uit India in Colombo aan tijdens een rondreis, waarbij hij Rusland, Polen, Hongarije, Pakistan, Afghanistan en Nepal bezocht.

Hij zei, dat het Chinese volk van mening is, dat landen met uiteenlopende politieke stelsels kunnen samenwerken op basis van de vijf beginselen van vreedzame co-existentie en in de geest van Bandoeng. Alle landen hebben het recht hun onafhankelijkheid en soevereiniteit tot gelding te brengen. Zij hebben tevens de verplichting geen inbreuk te maken op de soevereiniteit van andere landen.

AEROLINEAS ARGENTINA BESTELDE TIEN „FRIENDSCHIP" TOESTELLEN

AMSTERDAM. — De Argentijnse luchtvaartmaatschappij Aerolineas Argentinas heeft tien Fokkertoestellen van het type „Friendship" besteld. De toestellen worden in licentie in de Verenigde Staten gebouw. De machines zullen gebruikt worden voor de binnenlandse dienst. Zij kunnen elk 28 tot 36 passagiers vervoeren.

NIEUWE OVERSTROMINGEN BEDREIGEN TENNESSEE

Tennessee.: — In Tennessee, het Westen van Noord-Carolina en het Noordoosten van Georgia zijn opnieuw waarschuwingen voor overstromingen verspreid. In Alabama stijgt het peil van de rivieren snel.

De „Southern Railroad" meldt, dat drie goederentreinen door grondverschuivingen in het Westen van Noord-Carolina niet verder kunnen.

Chattanooga wordt bedreigd door het stijgende water van de Tennessee.

Nieuws uit de wereld der muziek

's-GRAVENHAGE. — Naar Symphonie, het algemeen Nederlands muziektijdschrift meedeelt, heeft de Hongaarse musicoloog, prof. Istvan Szelenyi, die zich in Weimar wijdt aan een onderzoek van het oeuvre van Liszt, een aantal tot nu toe onbekende manuscripten van de grote componist ontdekt.

Hierbij zijn o.m. enkele pagina's die tot nu toe ontbreken aan het werk Bagatele Atonale, dat werd geschreven in 1885. Men wist dat dit werk bestond, omdat men er reeds elf pagina's van kende, maar alle in het werk gestelde pogingen om ook de resterende pagina's te vinden, waren tot nu toe vruchteloos. Prof. Szelenyi heeft voorts een aantal fragmenten bijeengebracht van een ander werk voor piano, dat tot titel draagt: Epilog bij Drie Vergeten Walsen.

Het derde internationale congres voor kerstmuziek, dat van 1 tot 9 juli te Parijs zal worden gehouden, heeft als thema: nieuwe perspectieven der gewijde muziek in het licht van de laatste encycliek. Het congres gaat gepaard met plechtigheden in de bekendste kerken van Parijs en in de kathedraal van Reims.

Van 21 september tot vijf oktober zal te Geneve het dertiende internationale concours voor uitvoerende muzici worden gehouden. Het is dit jaar bestemd voor vocalisten, pianisten, klarinettisten, fagottisten en strijkkwartetten.

Van 31 augustus tot en met 7 september zal de stichting Gaudeamus te Bilthoven de elfde internationale muziekweek houden. Het programma omvat o.a. kamermuziek en orkestconcerten, met nieuwe werken van buitenlandse en Nederlandse componisten, evenals lezingen over hedendaagse muziekale vraagstukken.

ZWEEDSE TANKERS VOOR AMERIKA

Stockholm. — Een scheepswerf te Uddevalla heeft bekendgemaakt, dat zij met een Noordamerikaanse maatschappij een contract heeft gesloten voor de bouw van zes tankschepen van elk 65.000 ton. In het begin van de zomer van 1958 zal de kiel van het eerste schip worden gelegd.

FORD BREIDT UIT VOOR 710 MILJOEN DOLLAR

DEARBORN. — De Fordmaatschappij zal in 1957 710 miljoen dollar besteden aan uitbreiding en gereedschappen. De president-commissaris deelde mede, dat deze uitgaven de produktiecapaciteit zullen vergroten, waardoor voldaan zal kunnen worden aan de toenemende vraag naar de produkten der maatschappij en tevens de produktie van het nieuwe Edselpersonenautotype mogelijk zal worden. Ook zullen nieuwe installaties worden gebouwd, die de assembleecapaciteit dit jaar zullen vergroten.

SPORTBERICHTEN

Boksen

ATLANTA. — De oud-wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano heeft de geruchten tegengesproken, als zou hij plannen maken voor een serie boksdemonstraties in Europa ter voorbereiding van een titelgevecht tegen de huidige wereldkampioen Floyd Patterson. Marciano verklaarde, dat hij wel voornemens was Italie te bezoeken, waar zijn ouders geboren zijn, en dat hij wellicht ook bereid zou zijn een demonstratie te geven ten bate van een terugkeer. „Toen ik zei, dat ik me voorgoed terugtrok, meende ik dat", aldus Marciano.

Zwemmen

JOHANNESBURG. — De vijf Robbenzwemsters Mary Kok, Leni de Nijs, Atie Voorbij, Greetje Kraan en Rita Kroon, vergezeld van haar trainer Jan Stender, zijn met het vliegtuig, dat woensdag van Schiphol vertrok, in Johannesburg aangekomen. De eerste wedstrijd van de trip van vijf weken door Zuid-Afrika en Rhodesia waarin de Robbenmeisjes zullen uitkomen, zal zaterdag 2 februari a.s. in Pretoria worden gehouden.

Voetbal

Op het kantoor van de Spaanse voetbalbond is men nog bezig met het opmaken van de balans van de Woensdag gespeelde voetbalwedstrijd Spanje-Nederland. Alhoewel het derhalve niet mogelijk is reeds definitieve cijfers te geven, wordt het voordelig saldo geraamd op 400.000 tot 500.000 pesetas, hetgeen ongeveer gelijk staat met NAf. 20.000 tot 25,000, een bedrag dat minder groot is dan werd verwacht. Het stadion was echter lang niet uitverkocht, zo deelde men van de zijde van de bond mede, wat weer verband hield met het feit, dat op een gewone werkdag werd gespeeld, terwijl bovendien de entreeprijzen aanmerkelijk verlaagd waren.

Zoals bekend zal de netto-opbrengst van deze wedstrijd aan de Hongaarse vluchtelingen ten goede komen.

Gymnastiek

ROTTERDAM. — In een vergadering van het bestuur van het Koninklijk Nederlandsch Gymnastiek Verbond te Rotterdam is besloten dat Nederland niet zal deelnemen aan de tweede gymnastrada welke in de eerste helft van juli dit jaar te Zagreb wordt gehouden. Dit besluit werd genomen in verband met de onzekere internationale politieke omstandigheden en in onderling overleg met de betrokken verenigingen.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Woensdag 20 Februari 1957 in het Openbaar aanbesteden.

HET BOUWEN VAN EEN TOILETGEBOUWTJE MET BIJKOMENDE WERKEN OP HAVENTERREIN TE ORANJESTAD.

Bestek en tekeningen zijn vanaf Maandag, 4 Februari verkrijgbaar a f. 10.— per stel;

Restitutie voor ongeschonden stellen op de dag van aanbesteding f. 7.50.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

Stuurman en Scheepswerktuigkundige

bij de Grote Handelsvaart medio April a.s. zullen worden gehouden.

Candidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, **uiterlijk 18 Maart 1957** op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een **formulier**, dat op het genoemd Departement verkrijgbaar is.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 6 Februari 1957 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

het nieuwe betonstenen woonhuis „CC. 47", gunstig gelegen tegenover Bushalte aan de Hoofdverkeersweg Oranjestad/San Nicolas te Cura Cabaai op Aruba op 563 M2. erfpachtsgrond,

bevattende: zit-eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, voor- en achterporch, badkamer met W.C.

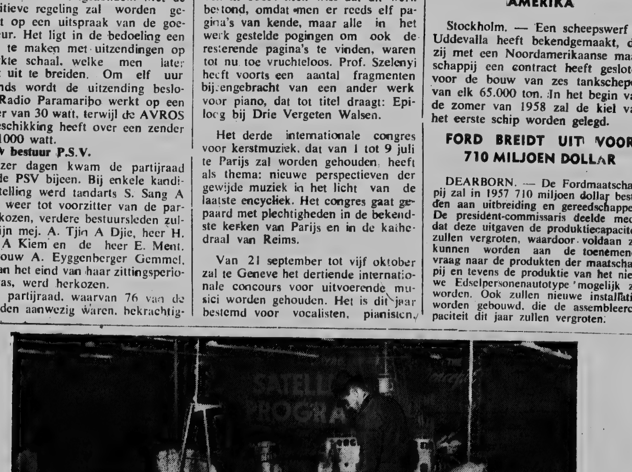
Vrij van huur.

Staande ten name van Joseph Matthew Maybelly, Lago-employé, wonende op Aruba (C. 77-47).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.



De laatste werkzaamheden worden gedaan aan een van de boten, welke meereden in de inauguratie-parade in de V.S. Er waren in totaal 48 boten vertegenwoordigende alle 48 Staten.

Directeur-hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand, vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 2 februari
DE VEER THEATER 20.30: Guys and D[olls]
RIALTO 20.00: Cannibal Attack
PRINCIPAL 20.00: On the Treshold of Space
AURORA 19.30: The Eternal Sea
SAVANETA 19.30: Sultan Descalzo

Zondag 3 februari
DE VEER THEATER 10.00: Big Timber
20.30: Guys and Dolls
RIALTO 17.45 Big Timber
20.00: Cannibal Attack
PRINCIPAL 18.00: Sons of the Desert
20.00: Seven Cities of Gold
AURORA 18.00: Montana Incident
19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 18.30: Contrabando de Plata

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk Mis om:
5 uur
6.30
7.30 Kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 Kindermis
8.30
9.30

Sta. Cruz: Kerk van de Onbevlekte Ontvangenis H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 Kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: Mis om:
5 uur
kwart over zeven: Kindermis
9 Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: Zondag, 3 februari
9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: Geen Dienst.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 2 februari:
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekp[laten]
17.00 Weekeinde-programma met Latijns Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez (de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Alteza biedt u een luchtig programma
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
21.30 Zaterdagavond — dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting.

Zondag 3 februari:
08.00 Opening en programma overzicht
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Caravana musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Lago Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.30, Di. 10.00, Wo. [...] 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Met blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze zoon

Anton Johan

A. van Eerde
N.H. van Eerde-van der Werff
Rondweg 51
Aruba, 31 Januari 1957

REUNION GENERAL PA MIEMBRO DI A.N.V.

ORANJESTAD. — Reunion general pa miembronan di Algemeen Nederlands Verbond lo tuma lugar dia 21 di es luna aki den Trocadero.

Riba agenda ta pone eleccion pa directiva nobo y aprobacion di jaarverslagen etc.

Na nomber di su esposa, Petra Arends, Pedrito Arends, Polonia Henriquez, Eugenia Arends, Bertha Ras i Maria Rasmijn, nietonan bisnieta, suegronan, tur su ruman nan nos ta participa pa un misa requiem canta di tres Pader dia 4 di Februari pa nos tata defunto

Hipolito Arends

Nos ta participa na tur familia, amigonan, amiganan, conosirnan pa un Misa di requiem 7 or na Misa di Sagrado Corazon na Savaneta.

EXCELSIOR BRASS BAND CLUB TAMBE LO ELIGI UN REINA PA CARNAVAL

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di director di Excelsior Brass Band Club na San Nicolas es anja aki tambe e club lo eligi un reina pa carnaval.

Diadomingo e reina di e club aki lo worde eligi y dia 17 lo e worde corona.

Pronto nos ta spera di publica e programa di carnaval di es club aki y dia 23 di Februari Reina di Excelsior Brass Band Club tambe lo competi den Stadion pa titulo di reina di Aruba y Excelsior Brass Band lo toca na varios fiesta di carnaval.

E club lo tuma parti den ambos parada di carnaval na Playa y San Nicolas.

DEN P.O.V.A. CENTRUM TIN KLAVERJAS

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta P.O.V.A. lo bolbe organiza un klaverjas drive. Esnan cu ta interesa mester ta na P.O.V.A. centrum na dies or di mainta y no lubida di trese nan zwembroek.

PAGINA TRES

A.V.B. a nombra president nobo pa 1957: Porfirio Croes

Castigo di Dakota a worde cambia atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaHuebs anochi Aruba Voetbal Bond a tene su reunion general di anja 1957. Di e 21 clubnan cu ta afilia na A.V.B. 14 tabata presente mientras cu dos di e 11 miembronan di directiva no tabata presente. Dr. J.R. Arends como president di A.V.B. a habri e reunion pa mas o menos ocho 'or.

Despues cu e Secretario J.M. Lacle a duna su verslag, e Tesorero E. de Lange a duna esun di e parti financiero di AVB. Tabata un placer pa esunnan presente di por tende cu despues cu e tesorero actual na cuminzamento di anja 1956 a hanja AVB cu un deuda di f. 3.000,—, awor e por a cerra su boekinan na fin di anja '56 cu un saldo favorable di ƒ 5.300.- Esaki ta algo masha beneficioso pa nos futbol. No mester worde lubida cu tur esaki ta di gradici na e fanaticonan cu fielmente a sigi e curso di e interesante campeonato 1956. Nos ta spera cu durante e anja en curso e interes lo por sigi aumenta pa na fin di e anja aki e saldo favorable por ta por lo menos dobbel. E eleccion di un president nobo pa anja 1957 (Dr. Arends no tabata reeligible) a duna como resultado cu Diputado Porfirio Croes a worde eligi. Dieztres votos a worde deposita ariba su nomber, mientras cu Isaac Franka, e unico contracandidato a ricibi 9 voto. Un voto tabata blanco. Di otro cuatro candidatonan a worde reeligi Hose Figaroa, U. Van Breet y Jose Bislick, mientras cu Frans Figaroa a bolbe drenta como un miembro nobo pa 1957. H. Samson di Dakota no a worde reeligi. Frans Figaroa ta un figura conoci den nos mundo deportivo pa su actividadnan ariba tereno di futbol. Varios anja e la ocupa un puesto den directiva di AVB, mientras cu actualmente e ta un di e representantenan di AVB den ASU. Asina ta cu e directiva pa anja 1957 ta consisti di e siguiente personanan: P. Croes, president, E. de Lange, S. Croes, J. Croes, J.M. Lacle, A. Geerman, L. Kuiperi, H. Figaroa, U. van Breet, J. Bislick y F. Figaroa. Den kascommissie a worde nombra Frere Theodorus, O. Davelaar y J. Maduro Jr., mientras cu beroepscommissie lo consisti di Frere Fredericus, L. C. M. Kerstens, J. van der Schoot, T. B. Hector, J. Maduro Sr y e miembronan suplente Mr. J. Schaafsma y J. Geerman. Door di un di e representantenan a worde lanza e proposicion pa duna e clubnan, na luga di 15% di entrada netto, 15% di entrada netto. Directiva a tuma e punto aki den consideracion pa tuma un decision mas despues. Un punto importante y interesante tabata luego e problema di AVB den relacion cu FIFA. Esaki ta un punto cu a forma topico di discusion hopi biaha caba. E reunion general a hanja un splicacion for di e directiva ta kiko ta e plannan. Directiva di ASU ya a expresa su apoyo pa yuda mehora e situacion actual. Aprobacion a worde duna na e directiva pa forma un delegacion cu lo bai discuti e punto aki cu CVB y a la vez a worde duna poder na e directiva cu si CVB no duna su coperacion pa forma un Nederlands Antillaans Voetbal Bond, AVB lo tuma su retiro inmediatamente for di CVB y acudi cerca Gobierno Central pa e inhusticia aki worde arregla. Ta di spera cu for di CVB cooperacion lo worde duna pa e asunto aki no tin mester di bai te cerca Gobierno. Directiva di AVB lo mester reuni pronto pa forma e delegacion cu lo acudi cerca CVB y nos ta spera cu esaki lo worde forma pa su miembronan di mihor capacidad y cu conoce e situacion aki bon. E VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol ta worde hunga e anja aki ainda na Corsow. Asina ta cu pa e asunto aki worde arregla debidamente mester pone man na obra rapidamente. Cada ora ta di hopi valor awor y nos ta poco pesimista si nos pensa cu en dado caso cu CVB no kier duna su cooperacion na momento cu e asunto aki worde hiba dilanti di Gobierno, ta capaz di surgi e contesta: „AVB boso tin tur razon, pero boso mester tin poco mas pasenshi pasobra ya Corsow ta haciendo tanto gasto pa e campeonato venidro y asina ta cu ta nan lo mester hunga". Un biaha mas nos ta spera cu e asunto aki lo no tin mester di yega asina leew. E anja aki ta cumpli dos anja cu Aruba a participa den e VII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol na Honduras y apenas e campeonato a termina, AVB tabata na haltura di e situacion precoz cu Aruba tabata aden. After all, FIFA a expresa masha cla cu ta bao forma di excepcion Aruba a worde permiti pa hunga esun biaha ey y cu e excepcion aki lo no worde haci mas. Dey casonan di asina importancia no mester worde demora tanto asina. E comision cu AVB a forma pa studia y regla e asunto aki no a munstra ningun clase di actividad. Pero „mas vale tarde que nunca".

Un otro punto di discusion den e reunion tabata e reglanan di castigo. E representantenan tabata di acuerdo cu esunnan actual, pero a pidi pa tende e hungadornan den tur caso promer cu impone castigo.

Pater Kruidenberg, representante di Dakota, den nomber di e club aki a pidi Directiva di AVB pa revisa e castigo imponi ariba Los Amarillos. Despues cu e miembronan di directiva presente a conferencia nan a dicidi lo siguiente: E schorsing di Dakota, es decir di e diez hungadornan ariba tereno na momento di e espectaculo, a worde baha te na cuatro luna cuminzando for di dia 2 di December. E castigo di Doc Williams a keda schorsing pa tres luna, mientras cu di N. Steba tambe a bira pa 4 luna.

Y tambe cu Dakota lo sigi hunga den hofdklasse. E cambio den e castigo aki ta nifica cu practicamente Dakota no ta sufri ningun castigo. E campeonato di futbol no por cuminza promer cu April y pa e fecha ey e cuatro lunanan a caba di pasa. Nos ta spera cu tanto pa Dakota cu como pa e otro clubnan loke a pasa lo sirbi como un ehempel pa asina ningun ni pensa di ripiti e espectacula di dia 1 di December 1956.

Tabata casi mei anochi ora cu Dr. Arends a gradici pa e cooperacion cu a worde duna na AVB durante 1956 y a desea e directiva nobo hopi exito pa luego cerra e reunion. For di e columnanan deportivo di nos diario nos ke desea e directiva di AVB hopi exito den anja 1957 pa asina nos deporte rey por continua su marcha progresista.

AYERA NOCHI BOXEO AMATEUR NA LAGO SPORT PARK A CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa mas o menos 7.30 ayera nochi e Programa di Boxeo Amateur di Lago Sport Park pa anja 1957 a cuminza. Nada menos cu 18 pugilista a inscribi, cualnan ta den e siguiente clasenan: 2 Peso mosca, 2 Peso ligero, 4 Peso ligero-welter, 4 Peso welter, 4 Peso pluma y 2 Peso medio. Ta reina hopi entusiasmo pa e peleanan aki. Nomber di e pugilistanan ta: James Goddett, Herman Schott, Alejandro Henriquez, Louis Richardson, Wilfred Webb, Alfonso Brown, Rafael Romney, Johnny M. Gumbs, Dennis Webster, James Romney, Lester Webster, Huberto Thomas, Alwyn A. Peters, Frederick Walters, Emanuel Wilson, Stanley N. Derrick, Bernard Schmidt y H. Croes.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli su promer anja e chikitin Blasio Mario Jacinto Geerman, y e la cumpli 1 anja dia 3 di Februari, y ta ricibi felicitaciones di su tata Simon, mama Sara Geerman, y tambe di su abuelanan, abuelos y omo y tantanan.

— — —

Awe a cumpli 8 anja e jovencito Efrain Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, y su 5 rumannan, su amigo y conocirnan, primo y primanan.

— — —

Tambe A. Brouwer a cumpli 7 anja y ta ricibi felicitaciones di famia Trimon.

— — —

A cumpli 2 anja e baby Mario Candelario Werleman, y ta ricibi felicitacion di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan, Jacinta y Betty, tambe di su welo Poli, welanan Nena y Catrien, y di su omonan, tantanan, padrino Alé Geerman y madrina Marie Vries.

— — —

Tambe Winanda Figaroa a cumpli anjos y ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Rosalinda, rumannan Frida, Alicia, Betty, y Rosindo, tambe di su welanan, omonan, primo y primanan, y demas famianan.

— — —

Tambe Luis Benito Tromp, kende a cumpli 20 anja ta ricibi felicitacion di su estimada mama, (nuebe) 9 rumannan, di su tanta Ija y omo Hose Tromp, di su wela, primo y primanan, amigo y amiganan, conocirnan, di Leoncita Max Tromp, Tjita, Mal, Koko famia Sivinger y tur amigo y companjeronan di trabao di Karel Tromp y demas famianan.

— — —

Sra. Ignatia Croes, tambe a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposo, su jiunan, nietonan, suegra y suegronan, rumannan, tambe di Rosa y Petra Croes y Ina Tromp y demas famia y conocirnan.

Nos ta feliciteer e siguiente personanan aki, kende tambe a cumpli anja dia 2 di Februari, Sr. J. E. P. Cabenda, kende a cumpli 49 anja, Sr. Pedro Biseriel, kende a cumpli 22 anja, Sra. Cecilia Ridderstap, Sra. Maria Candelaria Croes, kende a cumpli 49 anja, Tharcisio Erasmus, kende a cumpli 15 anja, Leo Werleman, kende a cumpli 2 anja,

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Administr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 2 di Februari
DE VEER THEATER 20.30: Guys and Dolls
RIALTO 20.00: Cannibal Attack
PRINCIPAL 20.00: On the Treshold of Space
AURORA 19.30: The Eternal Sea
SAVANETA 19.30: Sultan Descalzo
Diadomingo 3 di Februari
DE VEER THEATER 10.00: Big Timber
20.30: Guys and Dolls
RIALTO 17.45 Big Timber
20.00: Cannibal Attack
PRINCIPAL 18.00: Sons of the Desert
20.00: Seven Cities of Gold
AURORA 18.00: Montana Incident
19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 18.30: Contrabando de Plata
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.F. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Sra. Seferina Franken, Candelario Thiel, kende ta na Hulanda, y a cumpli 20 anja, y Candelario Kelly, kande a cumpli 13 anja.

— — —

A cumpli 21 anja Ocando Wernet, y ta ricibi felicitacion di su omonan, tantanan, primo y primanan y demas famia Wernet.

— — —

Tambe felicitacion pa Ocando Thiel, kende a cumpli 22 anja, y ta ricibi felicitacion di Francisca, Maria, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, Ocando Thiel ta ricibi felicitacion tambe di su amigonan Romanus, Beto, Juan, Felix, Iti, Dominico, y especialmente di Paulina Rosa Aura Cristina Lacle y di tipico Flores y Nueva Altagracia.

— — —

A cumpli 14 anja Tarcisio Candelario Erasmus, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

IMELDA SCHWENGLE ESUN CU MAS VOTO DEN CONCURSO MISS VICEROY

ORANJESTAD. — Ajera e contamento di votos pa Miss Viceroy tabata un sorpresa, Imelda Schwengle a bolbe sali esun cu mas voto esta 7.371 y Eugenia Tromp cu tabata di prome a bira segundo cu 6.894 voto, Rica Veger cu 5.553 voto y Lucia Maduro ta di ultimo Diasabra awor na un siman e voto nan ta worde conta pa di delaster biaha.

E TABATA MUCHO HOMBER

ORANJESTAD. — I.C. di Kadushi Largo a avisa na polis cu e jiu homber di O.C. di Piedra Plat a tira e porco di su mama mata. Un investigacion a mustra cu O.C. ya varios biaha a suplica e mama di tene su porco na su lugar pasobra e tabata camna continuamente bai riba su cunuco. Comoquiera cu nan no tabata haci caso e jiu homber a cohe su jachtgeweer y usele. Polis a yama su atencion riba loke ela haci malo.

CHOKE

ORANJESTAD. — Tabatin un boksmento na cruzada di Kruisweg y Steenweg na Oranjestad. Tabata A—5605 cu R.M.Z. na stuur y A—5995 maneha pa L.W.A.B. E auto di R.M.Z. cu no a duna preferencia a hanja danjo pa mas cu un mil florin; y esun di B pa algun shen florin.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI
No. 19

Durante e cinco minuutnan cu a pasa, Charles tabata camna bai bini i tabata parce den su idea, manera e cinco minuutnan aqui a dura manera cinco ora, como el a conta qui poco tempo tabata rest'e p'e checuta su plan. Porfin e por a bai den oficina dje comisario, unda sin mucho formalidad el a cuminza immediatamente cu su participacionnan. El a pone enter e corte ta draai awor. Pero apenas el a cuminza cu su combersacion, cu e chef a mira e gran interes di su mision i a larga tur su otro trabaonan para unbanda.

Ora cu e hoben a caba di conta tur su historia respecto e malbadonan di den e castillo, e chef a bis'e:

„Larga nos mira cu mi ta comprende bo bon. De la manera cu bo quier stroba e muhe aqui di alcanza castillo. Mi ta meen anto alomenos no na e tempo estipula. Lo bo quier pa el a yega aya alomenos algun ora mas tarda. I si esai socede no solamente bo ta na estado di trece Srta Lelia na seguridad, pero duna nos tambe e prueba evidente i palpable di e robo. I tambe e siguranza cu Vicomte de Nomperdu manera e ta gusta jama su mes, ta posee e joyanan cu awor e quier bai bende."

„Hasta mi ta trata na abri e posibilidad cu boso por arrest'e al acto esta: na momento cu e ta entrega e collar pa e ricibi e placa. I si mi ta comprende bon, si nos mester perde e chens aqui, anto mi ta duda cu lo por presenta un chens bon asina mas."

„Di esai bo tin razon. I nos sa masha bon tambe cu tur e robonan cu a tuma luga e ultimo 10 anjanan e ta interesa den nan, pero awor nos no tin e pruebanan na man pa proba esai. I ainda nunca tampoco, ni masque cu nos tabata desea, nos por a logra na arrest'e ni masque ta pa sospecho. Policia ta buske i mi ta quere cu policia di Italia tambe ta su tras, pero te awor ningun hende no por a logra pone man riba dje. Bo por conta cu mi den tur circunstancia, tan pronto cu presenta un ocasion pa por arrest'e. Bisa mi awor trobe quico bo tin mester".

„Wel, loque mi tabata desea, tabata un cordon extenso di poliznan rond dje castillo cu ta na venta. Bo mester bisa e hombernan aqui cu incondicionalmente i immediatamente nan tin di sigui mi ordennan strictamente. Tur telegramnan cu ta dustina pa e castillo meste ser censura te ora cu mi a leza nan contenido i si acaso esai ta necesario lo mester tene nan atras tambe, pa insignificante cu nan ta parce. Luego bo mester participa poliznan local cu nan mester sigui mi ordennan i queda na mi disposicion, mientras un hende mester sigui tur combersacionnan telefonico cu ta bini i ta bai castillo. I si acaso tur esaqui por ta posible, anto mi ta quere cu nos taun bon pida den bon direccion".

„Tur loque b'a bisa ai lo socede tambe" e comisario a sigura Charles. „I cuanto dia e instruccionnan aqui ta queda valido?"

„Te ora ami, Srta Lelia of nos dos a bisa bo di suspende esai. Pero esai lo socede e ora ai personalmente. Aparentemente mi ta spera di por mira e chens liber di por libra e senjorita foi e fiemo ai majan atardi. Pero si acaso pa un of otro coincidencianan di pon'e masque ta p'afor di porta. Den e caso ai e patruli di poliznan cu ta rondona e castillo lo tin di trata na hib'e Geneve, despues di cual immediatamente lo e bin bishita bo. Si e bini solitario, anto esai lo ta un prueba palpable pa bo cu mi ta hanja mi den peligro na castillo. E ora ai lo ta bo prome tarea di trata na arresta e Viconte cu su joyanan. Srta Lelia lo participa bo quico ta e plannan cu el a traha cun'e. I sin duda lo bo ta di acuerdo tambe cu su plannan."

„Un momento", e comisario a interrumpie", pa evita foutnan i dilatamiento, lo mi duna ordennan awor immediatamente i si mi a faya den un of otro cos, anto bo mes por corda mi".

E comisario a cuminza ta duna diferente ordennan na diferente numero di telefon i a queda haci esaqui como cinco minuut largo i luego el a bira su mes pa Charles i tabata puntre:

„Bo ta hanja esai bon asina?"

„E ta completamente na orden. Larga nos tuma e siguiente paso, com nos mester trata na stroba e muhe di yega castillo na tempo. Ami ta pensa cu e unico cos cu nos por haci ta, di pone tur dificultad den su camina na frontera. Larga nos bisa ta tarde un 24 ora mas laat. I si e oranan ai a pasa ta larga mi indiferente quico cu pasa despues. Bo tin bo kaarchi di camina cerca bo ai?" el a puntra diripiente.

E chef a bati klok i a bisa e homber cu a drenta:

„Trece mi e mapa grandi di camina.... entre....." i awor el a queda ta mira Charles.

„Paris i Suiza", e hoben a completa. Pero di ambos camina, esta di Bern i Geneve".

Ora cu e poliz a trece e mapa, nan a extende e mapa riba mesa i tumando un potlood na su man Charles a munstra riba dje:

„Scucha aqui. Ata Lareine ta queda ai di unda e telegram a ser manda, cu a ser ricibi ayera na castillo. Esai ta nifica, — cu si nos considera cu e muhe ta corriendo den auto cu ta corre cu un velocidad di 30 milla pa ora — cu pa alomenos 9'or lo e ta na Belgrado. Pues aqui ta queda e castillo cu ta na venta i si nos acepta cu e sa precies unda esaqui ta queda, lo e scohe e camina di Pontarlier. E dificultad ta, cu mi no conoce e muhe ai personalmente ora cu mi mir'e, de la manera cu mi no por duna e centinelanan di frontera ningun descripcion di dje. Pero indudablemente lo e tin un paspoort ingles riba nomber di Srta Gardner. Supone anto cu mi bandona Geneve aqui un mei ora, anto pa 7'or lo mi por ta na Pontarlier, esai ta net mei ora prome cu e pasa e luga ai. Si awor bo duna bo hombernan orden pa larga aterriza aya, camina mi ta hanja esai conviniente, anto mi por hanja mi hopi cerca dje luga camina e dama mester drenta. Duna e centinelanan na grens, tanto na Pontarlier como na Bellogarde orden pa detene tur muhe cu ta correspone na mi descripcion. Larga douane tarda mas tanto posible cu su papelnan. Bo n' ta hanja e idea ai bon?"

„Completamente exacto," tabata contesta di e comisario. „Pero bao di qui protexto bo quier detene e dama aqui ora cu nos logra hanje?"

„Esai ta un cos cu mi ta larga na bo", Charles a bisa. „Riba e terreno ai bo ta mehor na altura cu mi. Bo mes sa com bo mester trata den sorto di ocasionnan asina. Por ehemplo cu tin algo cu bo no ta confia den e paspoort."

Despues di a pensa un rato, immediatamente el a cohe e telefon; primeramente el a bati jama Bellogarde i despues Pontarlier i a queda ta duna su ordennan lihe i cla na chef di douane di ambos luganan di frontera.

„Mi ta quere cu awor mas o menos nos ta cla", el a bisa poniendo e bocino abao. „Lo mi duna ainda algun orden na policia, cu ta staciona na otro kantonnan, cu ta resorta bao di bo ordennan i mi hendenan lo cumpli cu tur mi ordennan, tambe loque ta depende di Francia, si acaso bo tin di baha ai pa casualidad. Cu esaqui mi ta quere di por a cumpli cu bo deseo i a mobiliza tur poderman".

„Mi ta masha agradecido na bo", Charles a bisa iamtando foi su stul, „i mi ta spera cu arrestacion di Vicomte De Nomperdu lo ta un recompensa pa tur bo molesteman."

„En realidad. Asina mi tambe ta desea", e comisario a responde. „I si acaso esai bira realidad nos ta debe na bo hopi gratitud".

„I na Srta Lelia Cargill", Charles a record'e.

„Hustamente. I Srta Cargill tambe, cu quende mi ta spera di por cerra conoci majan", e comisario a corona palabranan di Charles.

„Mi ta spera cu tur cos lo socede segun nos calculo", Charles a bisa. „Tur e asunto ta, cu nos por ta na estado di stroba e muhe ai awe nochi di sigui su viaje. Pero no afligi bo tampoco. Mi ta prefera di a turdi o venene mes, prome cu mi mester larga bida di Srta Cargill corre peligro".

E comisario a hari diciendo:

„Mi ta teme cu mi no por anima bo den esai. Nos por tiek un hende un poco ora cu e ta stroba bo den bo camina. Pero di un crimen un poliz no mester papia nunca. Pues senjor, masque quico bo haci, trata na queda semper parti p'aden dje grens di ley".

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Tur es ora Silvia ta cantando, i Cisco, Pancho, i tur e otro amigonan cu tabata sinta ta hunga carta cunan, tur ta skoechando Silvia su cantonan. Den esei Pancho a bisa Cisco: E ta canta pa e hanja calma bosonan di bringa. Keda Keto. Silvia ta canta: Mi tabata na hopi i varios lugar, i tambe mi a mira varios casos, pero ningun hende i nada min por iguala cu mi chikitin. I e ta kinipi wowo, i haci masha pikete. E ora si Pancho a spanta, pasobra en tin gana di keda mas, i e la bisa Cisco,: Ban, pasobra mi ta mira cu ta abo Silvia meen. Cisco no a haci causa di Pancho, i e la bise keda keto, i e a sigi skoecha e cantica di Silvia.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

Como hende naturalmente, nos amigo posadero a queda para un momento indeciso, pasobra e no tabata sabi ta qui sorto di sorpresa e stranjero lo tabatin p'e. Como hende naturalmente e tabata spera un sorpresa desagradable, pasobra quico otro e por a spera ora cu un stranjero cu sali foi e fierno di un castillo regresa cerca bo mei-anochi? .. .. ..Sinembargo e tabatin un confianza firme den Richardson sin ni siquiera e tabata sa ta quende e tabata. I el a tuma un brio i a abri e porta.

Pero loque el a mira awor, a pone e posadero quda para manera claba na suela riba drempi di su pasada, ora cu el a mira Richardson ta drenta cu un hoben carga riba su skouder, quende tabata foi su tino i palido manera morto.

Cu masha prudencia e detectiva a pone e hoben drumi riba e canape bieu dje posadero den un huki dje salon.

Un rato nan tur dos a queda ta mira e espectaculo aqui i e bon homber a queda asina babuca, cu hasta el a lubida mes di cerra porta dje posada.

Loque Stevenson a conta

„Senjor Hancock," Richardson a quibra e silencio, dirigiendo su mesna e posadero cu te ainda a queda para boca abri i mudo di admiracion ,i cu bistanan increible, como si fuera ta un aparicion foi otro banda di tuma e tabata mirando. I Richardson a continua: „Pues, Sr Hancock, manera m'a bisa bo, mi no a blof di mas, pasobra en realidad m'a trece no interesante pa bo, cu ademas e huesped nobo aqui".

„Pero ta na unda por Dios bo por a hanja e persona aqui Senjor i permiti mi puntra bo ta quende e ta?" Hancock a informa cu curiosidad. I el a queda ta mira e hoben den e carra cu a bira completamente palido di sufrimento i tormentonan cu el a pasa.

„Bo quier sa su nomber?" Richardson a ripiti serio. E jama....George Stevenson".

Falta poco e posadero a cai p'atras di admiracion.

„¿Com? Quico? Quico bo ta bisa ai?" el a grita. „Esai ta imposible!"

„Mi n' sa cu esai ta imposible, pero e ta berdad".

„Pero scucha un rato. Bo mes ta toch cu George Stevenson a hoga den riu di Chicago cu nan ta yama Michigan. El a muri i tabata cera. I e mehor prueba ta: cu Ralph Phox a larga pone un bunita pieda di alabaster riba su kelder".

„E Stevenson cu a ser dera na Chicago no ta esun berdadero, mi bon amigo. Esun berdadero ta esun cu ta drumi riba canape! E Ralph miserable ai a cerr'e den e prison i a ten'e tur e tempo ai preso".

„Dios di misericordia", e posadero a sclama. „Ta com hende por imagina nan un tal cos".

„Pronto tur cos lo sali na claridad, ora cu Sr Stevenson su curpa a hanja poco forza trobe i e ora ai e mes lo bin conta nos tur loque e mester a soporta den su calaboso".

„I bo tabata den e castillo anto? B'a hanja e pobercito aqui aya? I unda Ralph Phox ta?"

„N'e momento aqui e ta drumi tranquil di dje na cas i e n' sa di nada. Ni e, menos ainda e watchman di castillo no sabi di nada".

„Por ta posible?"

„Bo mester por a tende cu banda dje castillo tin un sorto di kapel traha?"

Como no. Na otro lado dje aptiplabicie riba e *kloof di diabel*".

„Precisamente. Pues, aja e tabata cerra, den un sorto di prison. E tabata para n'e bentana cu su mannan garra n'e tralienan i ora cu el a mira mi pasa, el a grita pidi mi aucilio".

„Ta un bez sol mi a yega di mira e kapel ai i anto mes masha di aleu", e posadero a bisa. „Nunca mi n' bai te cerca dje. Pero no ta mi sol, ma ta tur habitantenan dje aldea aqui mes ta queda mas leu posible foi e luga di calamidad ai.

„Ningun hende no ta risca di pasa banda dje *kloof di diabel*, pasobra e tin mal nomber. Nan ta bisa cu tin satanas en persona den e kloof ai.

„Ta p'esai mes mi por comprende cu ningun hende lo por a tende su gritonan di auxilio".

„Trece poco brandy p'e, pa frega su polsnan i su pecho. I prepara un bon cuminda cayente unbez p'e, di moda cu e por recohe algun forza trobe".

E posadero honrado a apur'e na cumpli cu Richardson su orden. I cu impaciencia, mescos cu e detective, e tabata spera ora cu Stevenson lo por a bini bij trobe.

El a larga e kokkie prepara un bon cuminda fortificante i tan pronto cu e muhe aqui a tende ta quico tabata pasando, el a cuminza ta prepara e mehor plato cu e tabata por.

Entretanto Richardson tabata frega pols i pecho di Stevenson cu alcohol i a basha tambe algun gota di brandy den e hoben su boca. Esaqui a haci su efecto unbez.

Poco poco e hoben su cara a cuminza ta bira poco corra i e palidez a disparce, su pecho a cuminza ta subi baha. Na prome momento e mes tambe tabata quere cu e tabata sonja, pasobra turdi el a queda ta waak rond di dje.

Probablemente lo e tabata punira den su mes com immediatamente asina e cel calvo i friu camina e tabata preso por a transfigura asina pronto den un cuarto dibertido.

Richardson a inclina over dje hoben.

„Bo ta liber, Senjor Stevenson", el a bisa carinjosamente. „Pero na bo mes bienestar mi ta suplica bo di no excita bo mucho. Queda calmo i tranquilo. Bo sufrimentonan a caba awor".

Cu masha trabao Stevenson a logra sinta riba su curpa trobe.

„Liber? Por ta sonja mi ta sonja? Of ta mi oreanan ta ganja mi?" el a murmurra, mientras lagrima tabata laba su pecho. I....Ralph Phox?"

„No preocupa bo. Lo e no scapa di su castigo mereci".

„Oh, e miserable!" Stevenson a sclama. „Maldicion di Dios lo cai riba dje. Mal rayo lo partiè!"

„Queda bo tranquilo, Sr. Stevenson. Primeramente bo tin di gasta algo i mas tanto, mas mehor i despues bo tin di conta nos bo situacionnan terrible".

E cuminda tabata cla i manera un animal silvestre hambriente, asina e hoben a cai riba e cuminda.

„Bo ta comprende",I a bisa: „Aya riba mi no tabata hanja otro cos sino pam cu awa. Oh, awor mi ta comprende quico tabata nan plan. Nan lo quier a larga mi muri poco poco di desesperacion i fastidio".

Den un frega di wowo, pa via dje bon alimento, Stevenson a sinti su forzanan ta regresa i ora cu el a caba di come, e tabatin un gran diferencia foi e hoben cu tabata foi su tino un rato prome.

El a cuminza su historia.

„Pa un casualidad mi a yega di salba bida di William Phox defunto na momento cu e tabata cerca di hoga. E tabata un anciano noble, quende cu gratitud mi ta recorda!"

„Si, Stevenson, esai nos sa, I tambe nos sa cu b'a nenga tur recompensa pa bo hecho", e detective a bisa e hoben.

(E ta sigui)

Bailando va....

Aki ta sra. John Eisenhower, yerna di President Eisenhower, manera e tabata bisti de lo mas elegante pa e baile inaugural na Washington.

DISCUSION ENTRE REY SAUD I DULLES

WASHINGTON — Antajera rey Saud di Saudi-Arabia tabata tin un discusion cu John Foster Dulles, cual a dura casi 2 ora y mei. Nada ta conoci tocante e discusion.

Antajera directiva dje federacion grandi Mericano AFL/CIO a publica un declaracion, den cual e ta protesta contra recepcion di rey Saud pa presidente Eisenhower. „Nos no por ta contra e trato di esclavo dje obreronan den paisnan comunista y na mes un ora honra un maestro di esclavo di Saudi-Arabia", asina directivo a protesta.

AFL/CIO a bisa cu segun noticianan di prensa rey Saud a larga corta cabez di esclavo cu a trata di hui, y el a larga venena otro esclavo cu scorpion of larga ranca nan unjanan".

E yiu homber di rey Saud, Masjur, kende tin 3 anja y mei, y kende ta parcialmente paralisa, a worde admiti den hospital Walter Reed, pa un examinacion. E examinacion lo dura probablemente 3 dia.

DISCURSO DI NEHRU NA MADRAS

MADRAS — Durante di su discurso na Madras, den cual el a critica trata dje problema-Kasimir, pa Conseho di Seguridad, prome ministro di India, Nehru, a bisa cu specialmente conducto dje paisnan Pacto di Bagdad a frustra su speranzanan. Como condicion pa tene un plebesicto na Casimir, Nehru a sostene e exigicion, cu e trupanan di Pakistan mester retira for dje territorionan aki.

El a bisa cu e ta sigur cu un eleccion popular despues di retiro dje trupanan di Pakistan lo mustra cu mayoria dje poblacion Mohamedano di Kasimir kier ta parti di India.

CANAL SUEZ A ABRI PA NABEGACION

CAIRO — E haf na e entrada sur di Canal di Suez ta habri pa nabegacion, asina cabez dje trabaonan di salbamentu, general Wheeler, a anuncia antajera nochi na Cairo.

DISCUSION PA RETIRO DI TRUPANAN ISRAELITA

NEW YORK — Antajera a worde anuncia na New York cu Asamblea General di Nacionnan Uni lo reuni ajera pa discuti e resolucion tocante retiro dje trupanan Israelita for di Egypto.

Awe nan lo vota riba e resolucion den un reunion extraordinario.

Algun representante Europeo y tambe Israel no ta contento cu e resolucion, pasobra esaki no ta contene e garantia cu Israel a pidi tocante e ataquenan Arabe y nabegacion liber den Golfo di Acaba.

Segun a worde informa India tabata tin un parti importante den e discusionnan intensivo dje proyecto den último 24 ora na New York y Cairo.

HUELGA DEN HAF DI NEW YORK

NEW YORK — Ajera mainta un huelga a cuminza den haf di New York di personal dje remolcadornan y botonan, cu ta provisiona e ciudad cu combustiles. E 4000 huelgistanan ta exigi aumento di salario y mehor circunstancianan den nan trabao.

OFERTA DI MERCA NA HAPON

TOKIO — Merca a ofrece Japon dos bapor pa combati submarino nobo pa yuda den fortificacion di marina Japones, asina a worde informa na embahada Mericano na Tokio. E bapornan lo worde traha na Japon, y costonan lo worde paga for dje fondonan di ayudo militar Mericano.

Japon lo acepta e oferta.

UN SUCESO TRAGICO

TURIN — Un dokter di 30 anja, kende a bishita un fiesta na Turin na celebracion dje ocasion cu el a bisa specialista di corazon, a muri ora cu e tabata baila un „rock and roll".

DOS PUEBLO ATACA NA YEMEN

ADEN — E ehercito di e protectorado Aden a ataca dos pueblo ajera, den e protectorado, cu tabata ocupa pa ehercito Yemenito, asina a worde informa na Aden.

E pueblonan a worde ataca despues cu nan a pidi e Yemenitanan varios biaha pa retira for dje protectorado.

UN CANDELA MISTERIOSO NA LAUSANNE

LAUSANNE — Antajera nochi brandspuit di Lausanne (Zwitserland) a worde avisa di un candela misterioso, den jardin dje villa di Charlie Chaplin. E candela a worde paga pronto y ningun danjo a worde haci.

Poliz ta investiga causa dje candela misterioso aki.

AVISOR ESPECIAL DI EISENHOWER

WASHINGTON — Harold Stassen, e avisor especial di Eisenhower pa kestion en conexion cu desarmamento, a declara na Merca pa television cu Merca ta trata di traha un bomba atomico chiquito como medio pa evita un ataque atomico riba Merca.

Masque ta pa e motibo aki sol, Merca mester sigui su experimentonan cu arma atomico, asina Stassen a bisa. El a ninga di duna detalles tocante e arma nobo aki, pero el a declara cu e tin mes tantu forza cu e bombanan atomico cu Merca a larga cai riba Japon den di dos gera mundial.

NOTICIA DI IRAN

TEHERAN — Antajera e tuberia na Iran, cual ta reuni e rafinaderia di Abadan y Teheran, a worde completa.

Pa medio dje tuberia aki, cual ta esun di mas halto na mundo, 1 millon tonel di producto refina lo por worde transporta pa anja.

AUSTRALIA QUIER STOP IMIGRACION

MELBOURNE — Federacionnan di Australia a insisti pa stop immigracion provisionalmente, cu excepcion di immigracion di Ingles. Segun e federacionnan esaqui ta necesario pa motibo di e escaces na acomodacion domestica y situacion en general di empleo.

PROME MINISTRO DI NUEVA ZEELANDIA

WELLINGTON — Prome ministro di Nueva-Zeelandia, Holland, a anuncia su gobierno a keha vigorosamente cerca autoridadnan Egypcio pa motibo di violacion dje monumento comemorativo na cementerio di militarnan for di imperio Ingles cu a muri den di dos gera mundial, na Suez, y dje monumento pa e militarnan morto di Australia y Nueva-Zeelandia, na Port Said.

CONSEHO DI SEGURIDAD NACIONAL NA MERCA

CHICAGO — Conseho di Seguridad nacional na Merca a anuncia, cu den curso di 1956 95.000 Mericano a perde nan bida den desgracia y 9.400.000 a keda herida Accidente di trafico a costa bida di 40.200 persona: 6.500 a muri den candela, 5.900 a hoga y 2.150 a muri den desgracia di tiramentu.

HOMENAJE A ALBERT PLESMAN

El gigantesco hangar 10, destinado a los DC-7C que este año entregaran las fabricas Douglas a la KLM, sera denominado „Albert Plesman" en homenaje a la memoria del gran hombre que en 1934 introdujo en Europa el primer avión construido por completo en metal — el DC-2 — abriendo con ello a la Aviación Civil y a la KLM perspectivas de desenvolvimiento, imposibles de calcular en aquellos dias. Este hangar sera el mas grande de los Paises Bajos y uno de los mayores de Europa Occidental. Tiene una superficie util de 11.672 m2, casi el doble que el hangar Kingsford Smith, en la actualidad el mas amplio de Holanda. Su capacidad es de 181.906 m3, lo que supone también el doble de la del hangar 9. La armazón de acero, que ya esta en pie, pesa en total 1000 toneladas. Medira 203 m de largo y tendra dos entradas de 100 m cada una, compuestas por dos grupos de dos puestos de 25 m de ancho. El hangar tendra 52 m de profundidad por 22 de altura y la pared posterior sera de cristal.

Sra. Suzanne Neilson di Hartsdale, N.Y., aki ta hunto cu su esposo Robert y nan ultimo baby, Sindee Roberta, na momento cu nan ta sali for di hospitaal na New York, despues di mester a pasa pa di ocho operacion cesaria na dunamento di luz. Hunto cu nan riba e foto aki ta nan dos jiunan muher Sherry (izquierda) di 12 anja, y Suzanne di 11 anja, kende ta sacando un portret di nan.

ESTRELLA A GANA CARIBE „B" 15-14

Damas di Rio Club a perde pa default.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa motibo cu apenas dos di e damanan di e equipo di basketball Rio Club tabata uniforma diaHuebes anochi pa enfrenta e damanan di Caribe, e partido a worde declara como gana pa Caribe door di e refereenan E. Croes y J. Abrahams. E segundo encuentro tabata di caballeros clase B entre Caribe y Estrella. E partido aki tabata masha emocionante y a recompensa e fanaticonan pa esun cu tabata anuncia pero no a worde hunga.

Di ambos banda tabata worde haci esfuerzo supremo pa gana e partido Estrella a tuma un ventaha for di e promer quarter, cu ela mira amenaza seriamente den e último, pero sinembargo e hoben quinteto di Estrella a logra gana pa e minimo diferencia di un punto. E quinteto di Santa Cruz aki ta un di e ultimonan cu a cuminza ta practica e rapido deporte di basketball y nos por bisa cu bao direccion di coach Herman Figueira nan ta progresando rapidamente. E promer quarter a termina cu Estrella den ventaha di 6-4. E indionan di Caribe no ta anota den e segundo quarter pero Estrella si ta provecha pa aumenta su ventaha aunke ta cu dos punto mas. E score na half tabata 8-4. Durante e tercer quarter e partido a bai masha pareew. Cada basket ta worde respondi cu un otro basket door di e contrapartida. Tanto Estrella como Caribe a anota cuatro punto, loke a mantene Estrella den ventaha cu score 12-8. E unico quarter den cual Caribe ta logra outscore e quinteto di Sta. Croes ta den e ultimo. Anotando seis punto y atakando cu hopi frecuencia, pero fallando hopi cu mal shooting, e indionan ta acerca peligrosamente. Estrella ta logra anota tres punto loke a duna nan e victoria. E score final a bira 15-14. Maximo anotador nan di Estrella a termina E. de Mey, M. Croes y M. Acosta cada uno cu 4 punto. Robert Ponson tabata e mihor di Caribe cu nueve punto.

CARIBE

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Ponson	rf	0	0	3	0	0
R. Ponson	rg	4	1	0	0	9
N. Harms	lg	0	0	0	0	0
R. Arends	c	2	1	0	0	5
A. Oduber	lf	0	0	3	0	0
C. Ponson		0	0	0	0	0
E. Fowler		0	0	0	0	0
H. Oduber		0	0	0	0	0
Total		6	2	6	0	14

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
E. de Mey	lf	2	0	0	0	4
A. Rasmijn	rg	0	0	0	0	0
C. Angela	lg	1	0	1	0	2
M. Croes	c	2	0	1	0	4
I. Croes	rf	0	0	0	0	0
L. Rasmijn		0	1	3	0	1
M. Acosta		2	0	0	0	4
M. Croes		0	0	0	0	0
Total		7	1	5	0	15

PAGA TINO!

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia algo pasa di diez dos or ora cu St. Maria College na Leeuwenhoekstraat a caba auto a dal e mucha muher di shete anja F.R. Danki Dios cu e mucha cu e bumper di e auto a cohe no a hanja danjo serio y no tabata necesario pa dokter a bini aserka. E mucha a cruza caya sin paga tino.

Nos ta bolbe yama atencion di e grandinan, e onderwijzernan y e automobilistanan pa nan coopera mas tanto posibel pa evita desgracianan serio!

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sende su pipa, i e ta bisa den su mes: E unico manera pa mi hanja Daisy, e cacho, pa mi banjele, ta cu mi tira mi mes ariba djé, ora cu en ta sperami. I e la waak un chens, i e la bula ariba e cacho. Pero en vano. Net ora e ta bai bula ariba e cacho, e cacho a core bai. E Señora a jega i e la bisa Lorenzo; Bo wega ta falso, i e mes a disidi di koi e cacho. Lorenzo mes a kai abao, i e cacho ta den brasa di Pepita. E ora Pepita a laga e cacho bai, i e la core bai, promer cu Lorenzo buske pa banje atrobe. E señora di cu Lorenzo, bai tras di e cacho awor, laga nos mira awor, si bo por hanje, i ken ta cora mas duro awor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 4 FEBRUARI 1957 — No. 2746

Exitoso Overtura di Carnaval den Tivoli Club

Commandant y oficialnan di „Zeven Provincien" presente

ORANJESTAD.— E fiesta cu Aruba Tivoli Club a organiza Diasabra anochi cual ademas di ta un divertimiento atractivo pa e oficialnan di marina tabata alavez apertura di e temporada di Carnaval di Tivoli, y esei a atrae un numeroso cantidad di hende.

Ademas di Gezaghebber y su esposa, tambe tabata ei e commandant di oefensmaldeel V, commander L. Brouwer, commandant di Hr. Ms. „De Zeven Provincien", mr. Baron de Vos van Steenwijk, commandant di mariniernan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, consulnan Americano y Ingles y un cantidad di invitados y miembronan di e club, kendenan a keda ei te den oranan tempran di mainta. E commandant di „De Zeven Provincien" tabata asina entusiasta tocante e bishita cu den curso di e anochi ela ofrece e directiva di e club como recuerdo e wapen di e bapor; na nomber di directiva Sr. J. van der Schoot a agradeci pa e gesto aki.

Tambe a worde anuncia resultado di e prome votacion pa e figuranan di Carnaval di Tivoli. Pa Reina di Carnaval senjorita Anna Catharina Arends tabata mas ariba, sigui pa senjorita, Clara Osorio. Pa Joyita e candidatonan ta Maria Theresita Madariaga y Maria Monica Arends, pa Joker Albertico M. Arends y Jos van der Schoot.

Diadomingo tabatin dos recepcion cu bishita di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien"

Esfera contento na e party di Gezaghebber

ORANJESTAD.— Na cas di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz ayera mainta a tuma lugar un recepcion na ocasion di e bishita di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien" na Aruba. Den e cas amplia di e prome ciudadano di Aruba a reuni pa banda di diez un or hopi persona di tur e parti componentenan di nos comunidad. Ta dificil nombra nan tur; nos lo kier a bisa cu „tur" hende tabata ei. Banda di Gezaghebber y Sra. Kwartsz tabatin dos alto oficialnan di marina, e commandeur L. Brouwer, commandant di e oefensmaldeel V y mr. Baron de Vos van Steenwijk, commandant di Hr. Ms. „De Zeven Provincien".

Den e cas mes pronto casi tur e cuartonan tabata yen di bishita y tur caminda hende por a tende conservacionnan hunto cu huma di siga y sigaria. E waiternan tabata pasa cu dificultad meimei di e hendenan cu cosnan di come dushi y bebida agradable y fresco, pero nan tabata sabi cuida pa ningun hende no tabata falta nada ningun momento. E reunion aki a resulta de lo mas agradable.

A bordo.

Anochi pa banda di seis or y mei hopi hende a bai na waaf den haaf di Oranjestad pa bishita e crucero, haciendo uso di e invitacion di e commandeur pa e party cu e commandant y e oficialnan a organiza pa e poblacion di nos isla. E tradicion di hospitalidad di marina a bolbe worde demostra ayera nochi. Tabatin tur loke mester tin na un recepcion y e tabata worde sirbi di e manera cordial y simpatico manera Marina Real ta conoci pe.

E gezelschap tabata consisti di mas o menos e mes hendenan cu tabata mainta serka Gezaghebber, di moda cu e conbersacionnan cu mester a para aya, a bolbe sigui aki, y e hendenan a contra cu otro atrobe. Esaki tabata e final festivo di e permanencia di 2 dia di e bapor di bandera di marina, un permanencia, cual — pa loke nos por a ripara — tabata un exito den tur sentido, gracias na e acogida hospitalario di henter Aruba.

PA FOTO-REPORTAGE MIRA PAGINA 4

BALASHI IN BEELD III

Hier is een der enorme bulldozers aan het werk. Nadat de bovenste rotslaag, (die enkele voeten dik is, en die verwijderd moet worden alvorens men met de fundamenten begint,) met dynamiet opgeblazen is, komen de bulldozers om de brokken steen bijeen te „vegen". Met grijpers en schoppen worden de stenen dan in de vrachtwagens geladen.

ISRAEL MESTER RETIRA SU TRUPANAN FOR DI EGIPTO

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un resolucion, insistiendo pa Israel retira su trupanan „inmediatamente" for di Egypto. E resultado di e votacion tabata 74 na fabor, 2 contra y 2 abstenencia.

Otro resolucion pa staciona trupanan di Nacionnan Uni na frontera di Israel e Egypto despues di retirada di trupanan Israelita for di Egypto a worde aproba cu 56 voto pro, ningun contra y 22 abstenencia.

E nacionnan, cu a abstené di votamento pa e segunda resolucion, ta Albania, Bulgaria, Byelo-Rusia, Checoslovaka, Egypto, Francia, Iraq, Israel, Jordania, Libanon, Libia, Marocco, Hulanda, Polonia, Rumania, Sandi-Arabie, Sudan, Syria Tunesia, Ukraina, Union Sovietica y Yemen.

Arubaans Symphonie Orkest gaf bevredigend concert met verrassende solistische prestaties

ORANJESTAD.—

Voor een goedbezet De Veer Theater gaf het Arubaans Symphonieorkest een concert dat in menig opzicht geslaagd kan genoemd worden. Zoals het vaak gaat met uitvoeringen waaraan veel muziekliefhebbers medewerken die vaak prestaties moeten leveren die enigzins boven hun muzikale kunnen liggen, is het succes meestal afhankelijk van allerlei omstandigheden. Factoren als ruimte, opstelling, nerveusiteit van de uitvoerenden, enz., oefenen nu eenmaal grote invloed uit op het meer of minder slagen van een uitvoering. Toch is het absoluut niet juist 't succes van het concert af te meten naar 't aantal verkeerde noten dat er gespeeld wordt. Natuurlijk zijn zij gespeeld en ook de stemming liet soms wel eens te wensen over. Maar ieder orkest, het beste niet uitgezonderd, speelt op zijn tijd foute noten, en iedere solist laat wel eens een steekje vallen!

Het spreekt dus vanzelf dat wij bij de beoordeling van het concert van Vrijdagavond geheel andere maatstaven moeten aanleggen. Het betreft toch immers een groep mensen die louter voor hun genoegen muziek komen maken en van wie niet verlangd kan worden dat ze stuk voor stuk virtuosen op hun instrumenten zijn. De amateuristische muziekbeoefening neemt een zeer grote plaats in het muziekleven in, sterker nog, het muziekleven is ondenkbaar zonder het enthousiasme van vele liefhebbers. Dat enthousiasme was stellig aanwezig en leidde soms tot opmerkelijke goede resultaten, vooral op die plaatsen waar de muziek aan de spelers niet te hoge eisen stelde, zoals bijvoorbeeld in de begeleiding van het clarinetconcert van Mozart. Trouwens, subliem werd de zware solopartij gespeeld door A. Weekes, technisch zeer voldoende en vooral zeer zuiver van toon. Het samenspel was op vele plaatsen uitstekend, zodat het optreden van Weekes met recht een verrassing genoemd kan worden.

Voor een verrassing zorgde ok Suze Stam met haar brillante vertolking van drie aria's uit „Le nozze di Figaro" van Mozart. We kenden haar frisse stem reeds, daar zij zich al enige malen in het openbaar liet horen met enige eenvoudige volksliederen. Maar wat ons vooral bij dit optreden zo getroffen heeft, is haar opmerkelijke aanleg om de muziek op boeiende, overtuigende wijze over het voetlicht te brengen. Reeds bij de inzet van de eerste aria wist een ieder dat zij iets te zeggen had en het is haar gelukt om het publiek van de eerste tot de laatste noot geboeid te houden. Terecht moest „Nur zu flüchtig" herhaald worden en een dankbaar applaus en vele bloemen waren haar deel.

Voor een zware taak zag Walter Ragan zich geplaatst met Mozarts onovertroffen vioolconcert in D.

We kunnen niet anders zeggen dan dat hij zich met de inzet van zijn gehele kunnen dapper door de vele moeilijheden heeft heengeslagen. De sympathieke, bescheiden violist Ragan, is zeer muzikaal en weet vooral op zijn G en D snaar een prachtige toon te vormen. Dat het samenspel soms wat te wensen overliet, vond zijn oorzaak ongetwijfeld in de orkestpartij, die de spelers zo in zijn technische moeilijkheden gevangen hield, dat er haast geen aandacht overbleef voor de correcte gebaren van de dirigent. Want de directie van de heer Stam is zeer rustig en bescheiden, soms misschien te bescheiden, en geeft zeker geen aanleiding tot voortdurende ongelijkheden in het samenspel, maar het moet nu eenmaal absolute eis zijn dat de orkestleden voortdurend de gebaren van de dirigent vergelijken met hun tempo. Als dat in de toekomst meer gebeurt, zullen de resultaten beslist niet uitblijven.

Een mooi begin van het concert was d keus van de Entreact-muziek uit „Rosamunde" van Schubert, muziek die beslist niet boven de kracht van het orkest gaat. Rijk aan melodie maar moeilijk door de eisen die er aan de stemming tussen de diverse blazers gesteld worden. Toch werd dit nummer zeer bevredigend uitgevoerd en vormde zo een goede inleiding tot de composities van Mozart. Na de pauze hoorden we de brillante ouverture „De kalief van Bagdad". Met genoegen constateerden we dat nu ook de orkestleden zich iets meer lieten gaan, zich iets vrijer voelden van de noten op hun lessenaars, en zodoende tot spontaner musiceren kwamen. Trouwens, de Lustspielouverture van Kélér Béla, werd ook met overtuiging gespeeld en besloot de avond op aangename luchtige wijze.

Samenvattend kunnen we gerust zeggen dat dit optreden van het Arubaans Symphonie-orkest velen bevredigd heeft. Allerlei grote moeilijkheden, zoals slechts repetitiebezoek, gebrek aan goede repetitieruimte, samenstelling van een goed programma, in aanmerking genomen, kunnen de leden en de talrijke bezoekers terugzien op een geslaagde avond. Laten de resultaten van het concert voor alle spelers weer een stimulans zijn voort te gaan op deze weg en al spelende vreugde te geven en vreugde te ontvangen!

RIEN HASSELAAR

POPULAIRE MUZIEK-SCHOOLPROGRAMMA'S VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. - Ingaande 1 Febr. zal er iedere Dinsdagavond over Voz di Aruba om kwart over acht een kwartier worden besteed aan het werk van de Arubaanse Muziekschool. **In deze tijd zal steeds weer een ander aspect van het werk van de school worden belicht.**

Zo zal er op populaire wijze gesproken worden over het muziekonderwijs op diverse instrumenten, muziek voor beginners en gevorderden zal worden besproken en voorgespeeld. Opnamen van prestaties van de leerlingen van de Muziekschool zullen geregeld te horen zijn. Wat vermoedelijk ook veel tot de populairiteit van het Muziekschoolkwartier zal bijdragen, is het onderdeel „De leerling van de week". De heer Hasselaar, die de redactie van het programma heeft, is namelijk van plan iedere week een opname van een bepaalde leerling te laten horen. Ook leerlingen te Noord, Paradera, Oranjestad en San Nicolas die in groepsverband muziekmaken, zullen nu geregeld via dit programma zijn te beluisteren. Daar het de bedoeling is dat het „kwartier Arubaanse Muziekschool" geregeld Dinsdagavond om kwart over acht komt, hopen wij dat vele muziekliefhebbers er een gewoonte van zullen maken om op deze tijd hun toestel af te stemmen op Voz di Aruba.

ISRAEL MOET ZIJN TROEPEN UIT EGYPTE TERUGTREKKEN

NEW YORK, 4 febr.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft de resolutie aangenomen, waarin er bij Israël op wordt aangedrongen „zonder verder uitstel" zijn troepen uit Egypte terug te trekken. De uitslag van de stemming was 74 stemmen voor, twee tegen en twee onthoudingen.

Van welingelichte wijze wordt daarentegen vernomen, dat koning Saoeds kansen op economische hulp kleiner worden. Het Congres is er wel van te overtuigen, dat militaire hulp in het belang van de Verenigde Staten is, maar het zal moeilijk zijn toestemming van het Congres te krijgen voor economische hulpverlening aan een koning, die 300 miljoen dollar ontvangt aan royalties van de oliewinning, zo werd van genoemde zijde vernomen.

PERMANENTE HONGAARSE MISSIE IN GENEVE

BOEDAPEST, 4 februari — De Hongaarse minister van buitenlandse zaken heeft de secretaris-general van de Verenigde Naties meegedeeld, dat Hongarije een permanente missie bij het bureau van de N.V. in Geneve zal vestigen. Deze missie zal volgens radio-Boedapest tot taak hebben het contact te onderhouden met de economische commissie voor Europa van de V.N.

REVANCHEWEDSTRIJD OM DE WERELDTITEL MIDDEN-GEWICHT TUSSEN FULLMER EN ROBINSON OP 24 APRIL a.s.

Bekend is gemaakt, dat op 24 april a.s. in Chicago de returnmatch om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Gene Fullmer en de ex-kampioen Ray Robinson zal worden gehouden. De organisator van de wedstrijd is natuurlijk Jim D. Norris, de president van de (nog steeds) machtige International Boxing Club. Fullmer won de titel van Robinson op 2 februari jl. in een gevecht over 15 ronden. Beide boksers zullen 30% van de netto-inkomsten krijgen, alsmede een gedeelte van de opbrengst aan radio- en televisierechten, welke men op ongeveer 100.000 dollar begroot. Fullmer heeft dus als wereldkampioen niet kunnen bedingen wat Robinson voor zijn titelgevecht als eis stelde. Robinson ontving namelijk bij de vorige wedstrijd 47% tegen Fullmer 12% van de recette.

Bovendien kreeg Robinson toen 60.000 dollar van de 100.000 dollar aan televisierechten. Fullmer moet wel op de voorwaarde ingaan wil hij een „big"-salaris incasseren. Fullmer heeft verklaard deze keer Robinson knock-out te zullen slaan.

DRIE HONGAARSE VOETBAL-CLUBS GAAN WEER OP TOERNEE DOOR EUROPA

Radio Boedapest heeft bekend gemaakt dat drie Hongaarse voetbalclubs uit de eerste divisie t.w. M.T.K., Dosza en Vasas op toernee zullen gaan. Deze clubs gaan met toestemming. Men is dus niet bang dat de spelers zullen wegblijven, zoals Honved. M.T.K. zal 9 wedstrijden in Europa spelen. Dosza gaat naar Turkije en Vasas zal in België spelen. Ondertussen zijn de dames Boszik, Rakosi, Baniay en Dudas in Boedapest teruggekeerd. Zij verklaarden, dat de spelers van Honved, met uitzondering van Puskas, Sandor en Kocsis en trainer Oesterreicher, allen naar Hongarije zullen terugkeren.

STERKTE VAN INTERNATIONALE POLITIELEGER THANS 6000 MAN

NEW YORK, 4 februari — Op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York is meegedeeld, dat de zaterdag in Port Said aangekomen 480 man Braziliaanse troepen de sterkte van het internationale politieleger van de V.N. op 6.000 man brengt.

Hiermede is de sterkte van het politieleger sinds de aankomst op 15 november in Aboe Soeweir van de Deense en Noorse voorhoede in tien weken in overeenstemming gebracht met de sterkte, die Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal der Verenigde Naties, nodig achtte om het politieleger zijn taak te

AMERIKAANSE VAKBOND VOOR EISENHOWERS MIDDEN-OOSTEN POLITIEK

MIAMI BEACH, 4 februari — Het bestuur van de grote Amerikaanse vakbond AFL-CIO heeft in Miami Beach (Florida) een verklaring uitgegeven, waarin wordt gezegd, dat het vakverbond het program van president Eisenhower voor het Midden-Oosten steunt, mits de regering krachtig stelling neemt tegen het „kolonialisme".

Het bestuur verklaart, dat de Amerikaanse regering de zaak van de vrede en de vrijheid een grote dienst zou bewijzen, als zij de Franse regering kon overhalen aan het Algerijnse volk nationale zelfstandigheid te geven.

ARUBA'S EERSTE ROTONDE

Zaterdag was het eindelijk zo ver, dat het asfalt aan alle kanten der nieuwe verkeersrotonde bij de A.T.S. in Oranjestad voldoende droog was om alle hekken weg te nemen. Als de Plantsoenendienst nu nog een mooi parkje aanlegt in het midden, dan is Oranjestad niet alleen een verkeers-faciliteit, doch ook een sierlijk plantsoen rijker, wat een mooi visitekaartje is op dit punt waar de meeste mensen de stad binnenrijden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

God zegene iedereen .... behalve de hondenvanger en de man, die de zeep maakt.

Dios bendiciona tur hende .... cu excepcion dje cohedó di cachor i e homber cu ta traha habon.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Brearton
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 4 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Guys and Dolls
RIALTO 20.00: Confidential Agent
PRINCIPAL 20.00: Seven Cities of Gold
AURORA 19.30: Superman and the Jungle Devil
SAVANETA 19.30: Gallant Thoroughbreds

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rundweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Leal Pescador
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Trio Los Panchos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Manuel Briceño
5.45 Guarachas
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia ó de nadie
8.30 Lucho Gatica
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Peticiones
9.30 Eva Garza
9.45 Fernan Albuerne
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00 [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00 16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00 [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

REMITIDO

(Fiera di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di e watchmen di Lago, cu nan por ta sea asina bon di weita loque ta pasando den e gate nan di Lago, pasobra ora donjo nan di auto ta bin na nan auto nan ta ripara cu nan falta algo na nan auto. Ta varios biaha kaba cu e kos nan ei ta socede, si sigui asina hasta tire di auto nan lo koi pasobra e watchmen no ta weita loque ta pasando. Y na e ladronnan ei mi kier avisanan si ta algo mester pa auto nan bai cumpra meskos cu e donjonan di auto ta cumpra. Y di antemano mashar danki senjor Redactor.

Un empleado di Lago.

E CANTIDAD DI E TRUPANAN INTERNACIONAL A MONTA 6000 MIEMBRO

NEW YORK — Cuartel general di Nacionnan Uni na New York a anuncia Dia Sabra, cu yegada di 480 militar Brasilenjo e tamanjo di e trupanan international di Nacionnan Uni a monta 6.000 miembro. Esaqui ta e tamanjo, cu Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, a huzga necesario pa cumpli cu e encargo di supervision militar na Egypto.

MacMILLAN LO NO BISHITA MOSCU

LONDRES — Harold Macmillan, promé ministro di Inglaterra, a informa su colega Ruso, Bulganin, cu e lo bishita Moscu na luna di Mei proximo. Como motibo Macmillan a duna, cu e ta demasiado ocupa.

PAGINA TRES

Soeurnan di Voorschoten a tuma despedida di Aruba

ORANJESTAD.— Den sala di gymnastiek di St. Maria College e soeurnan di Voorschoten cu ta bai, e caranan anjonan largo conoci y confia na San Pedro Hospitaal, tabata para meimei di e bouketnan di flor pa tuma despedida di e poblacion di Aruba y tambe di hopi conocirnan y amigonan.

Nan ta bai for di nos isla despues di a traha aki anjanan largo: pa St. Maarten, pa Hulanda, y algun hasta lo keda Aruba na Maria Convent.

Diarazon awor e soeurnan nobo ta spera, diez y seis na tur, e soeurnan di H. Antonius di Asten. Despues di pone nan al corriente di nan trabao, e soeurnan di Voorschoten lo retira pa nan coleganan.

For di Diaomingo mainta pa nuebe or y mei ya a tuma lugar un Misa Solem door di pader pro-vicario M. Hulsman o.p., kende a bini especial pesei for di Corsow, asisti pa pastoornan J. Burgemeester y R. Weenink. Inmediatamente despues nan a bai St. Maria College, caminda, manera ya ta bisa, nan a tuma despedida di e poblacion. Varios prominentes nos por a mira entre esnan cu tabata tuma despedida, entre cual deputado O. S. Henriquez y E. O. Petrona. Gezaghebber, kende tabata impedi door di e party na su cas, a bai Diadomingo atardi pa banda di cinc'or na Hospital pa duna cada un di e soeurnan personalmente un man.

Awe mainta banda di diez or lo tin un encuentro cu e dokternan kendenan ta traha regularmente den hospital y di e moda ei ta tene contacto cu e soeurnan.

Aki nos lectornan por weita e soeurnan di hospitaal cu ta bayendo hunto cu e personanan cu a bin despedi di nan.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

JIOE DI TERA NA IMIGRACION

Senjor Sedactor, concedemi un espacio den bo corant pa mi comete e imprudencia di duna publicidad na loque mi ta considera un ultraje na mi persona y un perjuicio na mi futuro.

Senjor Geerman den Staten algun dia pasa a bisa cu e ta contento di sabi cu 50% di empleadonan di Immigracion ta jioe di tera y cu lo ta su deseo cu no 50% sino 100% mester tabata jioe di tera.

Ami siendo jioe di tera, esta un Arubano mi ta aplaudi Senjor Geerman su observacion y su deseo masha hopi.

Den lo siguiente mi quier a informa Senjor Geerman y esnan cu ta interesa:

Cu na Immigracion aqui na Aruba tin solamente un jioe di tera esta un Arubano;

Cu es unico jioe di tera aqui tin e tristo rango di Agent van Politie 2de Klasse, cual rango ta esun mas abao actualmente na polis aqui na Aruba;

Cu es jioe di tera aqui ta bai hasi 13 anja na Immigracion cu excepcion di 7 luna na anja 1948 cu e a sirbi como polis di caya na Santa Cruz. Su só por bisa, 24 ora pa dia:

Cu es jioe di tera aqui a sigui 4 vez un curso di mas o menos 6 luna pa es rango di agent 1ste Klasse, y cu na tur 4 examen e a worde rechaza, apesar di a duna dj conocé durante di e cursus y hasta na e tentamen di e ultimo examen cu e tabata un di e mejornan;

Cu es jioe di tera aqui a worde rechaza na es ultimo examen como e unico den diez, unico jioe di tera, hajando como e eterno motivo: „Ja, jou Hollands".

Cu es jioe di tera aqui por bati ariba su pecho y bisa cu den su trabao e no tin un pelo menos cu hopi di su colleganan cualnan tur tin e rango di Agent 1ste Klasse, laga e queda te aqui por lo pronto.

Cu es jioe di tera aqui a haja 9 klas di St. Dominicusschool na Oranjestad esta U.L.O. pues na es tempo ai no tabatin M.U.L.O., incluyendo 5 anja di Spanjo y 5 anja di Ingles, idiomanan cu ta indispensable na Oficina di Immigración aqui na Aruba, pero cual idiomanan no tin ningun valor ora cu tin que ver cu jioe di tera;

Cu es jioe di tera aqui a worde examina den e idiomanan ariba menciona (pa cual idiomanan e a hanja su certificado dj school) pa hendenan cualnan e ta duda cu tin papelnan pesai;

Cu es jioe di tera aqui pa colmo mester a someté na un examen den su mes idioma o sea dialecto, sabe Dios qui puntonan a worde duna na né;

Cu es jioe di tera aqui, sintiendo e humilia y descrimina y conciente di e precedente cu a worde cria na su capacidad a acudi na varios instancia buscando, rogando un cambio di trabao o sea cu nan por a dunele loque e ta quere cu ta toquele, esta es rango di Agent 1ste Klasse, pero te awor tur su esfuerzonan tabata envano tur ces a caba na un silencio.

Cu es jioe di tera aqui sabiendo cu nombramenento „bij keuze" a tuma luga a acudi na Regeringsraad cu un peticion cual peticion a bai acompanja pa bon advies di su superiornan pa nan considera su caso y nombrele Agent 1ste Klasse, pero su peticion a worde rechaza, firma pa Ministro Lampe e tempo Ministro di Justicia.

Cu es jioe di tera aqui, mescos cu un tal homber grandi a jega di bisa „GIVE ME LIBERTY OR GIVE DEATH" ta pidi „DUNELE JUSTICIA O DUNELE SU RETIRO".

Cu es Arubano aqui cu ta stima su patria pacual e ta dispuesto hasta na drama su sanger cuando ofrece la ocasion y lo goza di mira su paisanonan bai padilanti ta tuma es libertad cu ta a la vez su deber di duna na esnan di nos Gobierno cu sin duda a duna prueba caba di nan interés pa Aruba y e Arubianonan en particular e siguiente consejo:

PAGA BON ATENCION, INVESTIGA, COMPARA Y JUZGA pa bosonan mes, sino nos tur ta coi awa blauw.

NOS TA PARA MUCHO SO!

S. A. Roos

Cumpleanjos feliz

Dia 2 di Februari a cumpli anja e simpatica senjorita Rosa Croes y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Juchi, rumannan Bito, Frans, Adelicia, Chein, Chossy, Choni, y especialmente di su subrinanan Ivonne, Henki Croes, tambe di tur su swanan Dora, Arturo, Aida, Eloi y Elsa, Croes, tur su tanta y omonan, tur su primo y primanan y amigo y amiganan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e caballero Cecilio Ignacio Farro, kende a cumpli 22 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama Isidonia, tata Hyacintho, rumannan Felipi, Casiano, Pedro, Mina, Chico, Keto y su swa Thomi van Cleef y tambe di Adelinda van Cleef, prima, Chifa, Cathrin, Anchi, Chifta, y primo Chonda y Rene.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sosegando den sofa, ora cu di repiente Cuqui ta bin na careda cerca djé, i ta bisé: Papa, aki tin un sjon cu ta atende cu bendemento di kas i tereno cu ke mira papa. E ora Lorenzo a lanta i a bisa: Atende abo Cuqui, podise bo por hanja experiencia provechosa na e ocasion aki. Lorenzo a bira pa e otro banda, i e la bolbe drumi. Tur es ora Cuqui, e ta kere cu ta masha kos pé, ta atendiendo cu e sjon. Den esci ata Cuqui atrobe na careda cu e sjon cerca Lorenzo. E la bisa Lorenzo: Papa, mi a cumpra un kas i tereno, firma aki bao. E ora si Lorenzo a spanta, i e la habri su wowonan asina grandi. Anyway, despues nos lo tende con a para Cuqui cu su kas i tereno.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa T'IVUCHI

No. 20

„Lo mi mira quico lo mi haci", Charles a bisa extendiendo su man pa e comisario. „Si acaso mes cu mester socede cu pa mi salba mi bida mi tuma medidanan poco drastica, anto bo por confia riba mi cu lo mi no hinka bo den mi trobbel. Te aworo i miles gracias."

„Mi ta desea bo tur felicidad", e comisario a bisa mientras el a primi man di Charles. „Tin un auto di poliz ta warda bo aqui dilanti. Esaquinan ta corre mas duro cu taxi. Queda cun'e te ora cu bo termina bo asuntonan".

Charles a queda babuca riba un semehante actividad i el a duna orden pa hib'e aerodromo instantaneamente.

Tabata como si fuera tur cos tabata traha na su fabor e dia atardi ai. Tempo tabata calmo cu ni bladchinan no tabata sagudi na palu. Nubianan tabata cologa te abao i firmamento tabata pretu manera inkt. Ora cu e yega Pontarlier lo ta scur caba. De Nomperdu lo ta sper'e na castillo banda di 10'or. I si tur cos bai bon lo e por a aterriza aja tambe. Si acaso mes e por tarda pa motibo di cualquier contratiempo, semper lo e por nek Viconte cu quico cu ta, pasobra toch esaqui no tabata comprende nada di aviacion. Lo e pone pa capa cualquier estorbo tecnico. Principal cos cu e tabata goza ta, cu e no tabatin mester di larga Lelia solitario aya mas tanto cu tabata necesario. Awe nochi mes e tabatin di papia algo cun'e prome cu di dia abri. Di tur manera e tin di trata na hanja sa ta na unda Lelia su cuarto tabata queda, di moda cu e por a pusha un carta bao di porta.

N'e momento aqui tabata parce cu e ta mira luznan di Pontarlier bao di dje i prudentemente el a cuminza ta baha. Si. E no a equivok'e. I awor e tabata trata na busca un luga bon pa e aterriza. Esaqui tabata poco dificil, pasobra e mester a waak un terreno plat.

Prome cu el a hanja tempo di cuminza busca, el a ripara pa su mas grandi alegria cu un dje hombernan di e comisario tabata zwaai un luz berde den su direccion. Probablemente e tabata munstre na unda e por a baha cu su avion.

I asina tambe a socede, pasobra aya tabatin un bon terreno pa e baha e avion. I ora cu esaqui a socede, el a bisa e poliz:

„Bo ta un palu di homber, pasobra b'a spaar mi di hopi molester".

Sin paga su motor el a bai den oficina di douane, na unda el a ser cordialmente saluda pa e chef, pasobra e trabao aqui tabata monotono i metodico. Un trabao di tur dia mescos sin nada particular. Pero qui ora cu nan a mira Charles, nan tabata sa cu tabatin algo, pasobra e tabata jaag e contrabandistanan.

Nan a dun'e aya di conoce cu lo nan sigui strictamente e ordennan di comisario tan pronto cu e dama mester yega aya.

Charles a hanja un cuarto apart den un dje apartamentonan dje edificio i aya el a queda ta spera cu calmo yegada dje srta Gardner. El a queda ta spera asina como mei ora, combersando cu e empleadonan, sin cu nada particular a pasa. Ora cu ya el a cuminza ta duda caba, cu masha leu el a mira un auto ta acercando. Esaqui tabata un auto masha luhoso. Nan a cerra e barrera i Charles tabata tende com un muhe tabata protesta masha tanto sinta den e auto.

Charles tabata na su punto, pasobra di ningun manera e empleadonan no mester a larga e muhe aqui comprende cu ta pa expres nan tabata stroba su yegada na e castillo. Di minimo sospecho por tabatin consecuencianan fatal pa despues. E siguiente momento el a mira e muhe bula sali bon sara foi e auto ta drenta e edificio. E tabatin fisionomia di un turista americano cu tabata ricacho. I e tabata parce un hende vrijpostig i sin mucho educacion. I tabata como si fuera ta pa di prome bez cu el a bini Europa. E tabata di edad mediana, masha ricamente bisti, i tabata papia duro, cu accento mericano. El a camna drenta e cuarto di douane bela yen. I su stem tabata resona manera alarma.

„Mi quier a sa ta quico ta pasando aqui," el a puntra. „Un buricu di un poliz aya for ta para mi sin motibo. Nunca mi no a mira un burico asina grandi. E ta klets ta papia frances i e quier a pone mi quere cu tur hende na Europa ta papia frances. Tende aqui, meneer, boso por tin cualquier hende cu tin algo mas sintir cu e malora aifor? Mi tin mester di un hende cu mi por papia cun'e. Mi ta senjora Washington K. Hodgson i mi no ta dispuesto di larga quen cu ta traha ley pa mi. Mi ta desea di papia immediatamente cu chef dje departamento aqui. Mi quier sa ta cu qui derecho e poliz ta stop un hende di nacionalidad mericano den camina grandi. Dos dia pasa cu mi a cumpra e auto aqui na Paris; nan a bisa mi cu lo mi no hanja molester di ningun hende aqui. Pero mi quier sa com boso ta jama e bagamunderia aqui."

E homber na quende e palabranan aqui tabata dirigi, a responde na ingles quibra, cu solamente tabata e intencion di douane di controla su papelnan, alomenos su paspoort".

„Paquico bo n' bisa esai mas prome?" el a grita. „Anto e ora ai mi no tabatin ni mester di baha foi mi auto".

El a ristra den su sacu i a hanja e paspoort, cual el a entrega na e empleado.

E empleado aqui a tuma e paspoort i despues di a haci manera e tabata controle el a munstre na Charles. Muy probable cu e dama aqui por tabata Srta Gardner masha bon, aunque cu e no tabata asina sigur di esai,

„No larg'e bai prome cu mi a regresa", Charles a bisa e empleado i unbez el a bandona e edificio pa porta p'atras. El a pasa rond dje edificio i a bai na e auto aya for. Tabatin den e auto aqui cuater pasahero i dos di nan tabata parce e muhe den e oficina masha. Probablmente cu ta su yiunan esaquinan tabata.

Charles a drenta p'aden trobe i a hanja e dama ta protesta masha tanto cu e empleado. Bao di masha protesta alafin el a bin permiti nan pa ristra su maleta, den cual nan a hanja hopi placa di oro, un cantidad di billete, un paar di handschoen, cartanan, lucifer i un dooshi di puiru, un penja, un botter di brandy, un botter di eau de cologne, un estuche di sigaria, un cos di rouge i diferente otro articulo mas di toilet.

Ora cu Charles a bini back e empleado di douane a dun'e un cos cu te awor ainda el a queda tene den su man. Tabata algun paki di papel blanco cu nomber di un botica di Chicago skirbi riba dje i tabata skirbi riba nan: „Pa disolve den lechi cayente na ora di bai drumi."

„M'a hanja esaqui den su valies, ora cu el a abrie pa cohe placa. Ta quico esaquinan ta nifica? Por ta cos di manda hende leuw?" empleado a informa.

Charles a abri un dje pakinan i a mira cu tabatin un puiru den dje. El a purb'e i a bisa na boz baho:

„Mi n' sa. Pero mi n' ta quere cu ta cocaine e ta. Quico e damá mes ta bisa di dje cos aqui?"

„Ta lastima, meneer. Pero mi n' ta comprende ni un pataca di tur loque e dama aqui ta papia ai. Ora pa ora e ta excitando mas i mi ta comprende masha poco ingles i anto solamente. Tende. Al'e ta cuminza trobe. Meneer lo quier tende quico e ta papia i traduci esai pa mi?"

Charles tabata sinta ta scucha den un cuarto unbanda i tabata traduci un i otro expresion skerpi i excita. I el a tende e muhe ta bisa cu e pulchinan blanco den e pakinan tabata co'i bebe pa sonjo. Ta su dokter na Chicago a prescribie e pulchinan aqui pasobra sin nan e no por cerra el su wowo enter anochi. E ta custumbra di gult un di nan i despues di 5 minuut e ta morto na sonjo. Solamente pa cura dje enfermedad aqui el a pasa oceano. I e tabata hanja e trato dje douane aqui un cos masha malo pa cu un dama. E trato tabata un scandal. E tabata prefera di bai back na su hotel cu di para soporta tanto soquetada asina.

„Mi ta quere cu tur cos ta na orden", Charles a bisa: „larga mi mira e cartanan prome".

I enberdad un dje cartanan tabata contene un descripcion dje pulchinan. Tur e otro cartanan tabata cosnan confidente.

„Esaqui si bo ta tene aqui", Charles a conseha e empleado munstrando riba e paquetenan. Dun'e tur e otronan back. Skirbi e nomber di Neuchatel cu ta riba dje. B'a ristra e auto mes bon caba?"

„Profundamente meneer. Pero nos no a hanja nada sospechoso".

„Pues, mi ta casi sigur cu e asunto ta na completa orden", el a continua i esaqui", el a bisa munstrando riba e paquetenan, „sin duda ta pulchinan pa e por drumi. Lo bo ta contento di por salba dje muhe ai".

Ora cu e dama a bai porfin cu masha zundramento i plegacion, Charles a bolbe cohe e paquetenan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Aki nos ta mira Duty ta buska un chens pa e huy bai. Mientras tanto cu e otro amigonan ta mirando i gozando di Silvia su cantonan. Duty ta buska caminda di bai. E ta kana i drei mira patras, si ningun hende no ta miré. Dios gracias cu e la hanja un chens di bai for di su amigonan. Den tur esei Silvia ta sigi cu su cancionnan, i e ta baila i ta haci tur sorto di figura cu su curpa. Pero promer cu Duty sali for di su amigonan e ta buska un chens pa hanja e amigo cu a traicioné. Pero ora cu e la pensele bon, e la disidi di laga e amigo para, pasobra sino e ora Cisco i Pancho lo hanja sa cu ta e mes ta e persona cu a haci trampa cu e brilnan.

Aruba tabatin durante dos dia bishita alto

Tabata un bista formidable pa mira e gigante aki — un di e cruzeronan di mas poderoso di mundo — drenta Paardenbaai Diasabra mainta.

No ta chanza pa amarrra un bapor di e formato aki. Gracias sinembargo na e conocemento y pasenshi di e loods y e commandant y e ayudo activo di e matroosnan y mariniernan na terra, tur cos a bai famoso. Manera un baby cu a cabá di nace, cu e mes cuido e fortaleza flotante aki a bai para na su puesto.

Inmediatamente despues di e commandant di Mariniernan na Aruba, majoor V. Blom, havenmeester di Aruba senjor J.B. Meenhorst, a bai abordo.

Diasabra atardi e team di hockey di Aruba curasha pa algun supporters a perde un encuentro den Lago Sport Park contra e oncena di „Zeven". E score tabata 2 - 1 pa e bishitanan. E foto ta mustra un momento interesante dilanti di e doel di Aruba poco despues di principio di e segundo mitad di e partido.

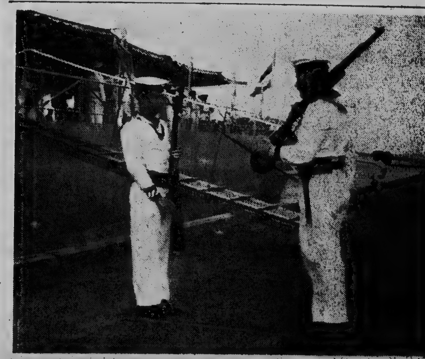
Lago a organiza pa un paar di shen homber di e bapor di guerra un picnic masha exitoso. Tur hende tabata contento y sr. Teagle a hanja di O.S. & O.-officier di e bapor un palabra personal di gracias. Un recepcion asina ta poco viaha e Jantjenan a yega di hanja.

Pa yegada di e bapor tabatin suficiente interes.

Esaki ta un hoeki na e recepcion ayera mainta; di robez pa drechi: sra. Kwartsz, commandeur L. Brouwer, kapitein ter zee I mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk y Gezaghebber.

Ayera mainta y atardi poblacion di Aruba tabatin ocasion di hasi un bishita na e crucero, di cual ocasion a worde hasi un bon uso.

Diabierne anochi a worde celebra den Cecilia theater un ouderavond cu tabata realmente un exito pa e kabouternan. Diferente gruponan di e kabouternan a haci varios presentacion y prome cu e film tambe a papia e trainster di padvindsternan srta. Erie Meyer splikando e obheto di e organizacion di padvindernan. Diasabra y Diadomingo atardi srta. Meyer y sra. Gordijn, e gewestelijke commissaresse di N.P.G., a duna principio na un cursus pa aspirantenan pa leidster di kabouter. E foto ta duna un idea di esei.



E warda na terra ta ricibi su instruccionnan: „cuida bo bapor como si fuera tabata bo mes muher!"

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja dia 4 di Februari Sr. Francisco Wernet. Felicitacion cu su 45 anja di edad pa parti di su esposa Maria, jiunan Paulina, Crismo, Casilda, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, ruman Maria y Simon, subrinanan Jani, Andres, Julio, Elma, bisinjanan Crismo, Julia, Jacintho, Irena, y especialmente di Juan Kelly, Juan Wernet y Johanna Wernet.

— — —

Senjora Isabela Dirksz a cumpli 63 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Lorenzo, jiu Carmen, especialmente di su bisinja senjora Helena Ras y sú jiunan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Fabiano Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Simon, mama Maria, rumannan Andres, Julio, Elma, di su omo Adriaan Wernet, amigo Joseph Simileer y tambe di Maxima Curiel y demas famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Julieta Vrolijk kende a cumpli 15 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata Marco, mama Mina rumannan Ricardo, Bernardo, Rudolph, Pedro, Esmael, Julio, Beny, Rosalinda Ras, amiganan Dely Maduro, Bronty Jackson, Ismael Jakson.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki kende a cumpli anja: Theresita Lampe, Edward Wolter, kende a cumpli 6 anja, Martin Kelly y senjorita Seferina Croes.

— — —

Dia 4 a haci anja e siguiente personanan aki: Antonio Alberto Quijada, e la cumpli 13 anja; senjor Porfirio Croes, senjor Louis Bernardo Aponte, kende a cumpli 8 anja, y Arturo Aponte kende a cumpli 7 anja.

— — —

Felicitacion pa Rubia Helen Tromp pa parti di su tata, mama, su 5 rumannan Ramona, Rita, Franklin, Stella, y Evi. E ta haci 6 anja. Felicitacion tambe pa parti di su wela Nina, tantanan, primo y primanan, Omonan, amiganan di 1ste. klas di Maria College na Playa.

— — —

Dia 3 di Februari a haci 12 anja e jovencito Basilio Stamper, y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Thomasa, rumannan Benny, Chita, Petra, Maria, Frans y Luisa. Cunjanan Clemente y Chico, sobrino y sobrina, especialmente di su madrina Agueda Wever y su dos padrinonan Luciano Wever y Jacoba Geerman.

— — —

Dia 2 di Februari a cumpli 2 anja Pablo Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama y tata y su ruman Eddy.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Bruno Werleman, cu a haci 17 anja dia 3 di Februari y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, rumannan Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Emeraldo, Juan, Rey y Modesta, Maxima, Placida, swa Celedonio Bello, Kelly, Beto Kock, sobrino Roland, Freddy, Eddy, patricio, Pablo, amiga Lucila Solong, wela Dorothea, bisawela Felicita Maduro, pepe Tina Werleman y omo.

— — —

Cornelis Winklaar tambe ta haci 9 anja dia 3 di Februari y ta ricibi felicitacion di su mama Rosenda, tata Dooi, rumannan Roni, Louisa, y Cledis, Winklaar, tambe di bisinja Jete y Bibi, di Jaja Marual Erwin y di Nord di Flora y jiunan.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial Sr. Constant de Windt y Srta. Ligia Luydens dia 3 di Februari 1957. Nan ta casa den misa di Sta. Cruz. Receptie 6 or p.m. y nan ta biba na St. Cruz 344. Na es futuro pareha aki nos mas sincera felicitacion y cu Dios lo bendiciona es pareha aki den nan bida matrimonial.

— — —

A cumpli 7 anja e jovencito Everaldo Bareño, y ta ricibi felicitacion di su mama Juliana, tata Felipe, rumannan Merco cu ta na Corsow, tambe di Brigido, Simon, Anna Maria, Carlito, Rudolf, Betico y Max y demas famianan.

— — —

Senjora Seferina Gonzalez tambe ta ricibi felicitacion di su esposo Landibal, Albert, y amigonan Cecilia Henriquez, Elsa Feliciano, Carmen Winterdaal, y demas famianan.

— — —

Sonia Henriquez cu ta cumpli 2 anja ta worde feliciteer pa su mama Delfina, tata Eve, padrino Nico y Dora y demas famia.

A cumpli 9 anja Roberto Anthony y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Rufo, Victor, welanan, tio y tianan y demas famianan.

— — —

A cumpli 18 anja senjorita Seferina Tromp. Felicitacion pa parti di su amiganan Lica, Tola y Tina.

— — —

A cumpli 17 anjá Richard Vermeulen y ta ricibi felicitacion especialmente di senjorita Onsie Lopez.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjor Casper Boekhoudt. Felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan Ina Olga y Salomon, su subrinonan Sixta, Sonia, Arina, Greta, Edwina y tur su amigo y amiganan.

— — —

Senjora Eugenia Maduro tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Pascual, mama, tata, rumannan, tambe di su comader Maria Chon.

— — —

E chikitin Magriet Wester a cumpli 6 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, su juffrouw y tambe di su amiguitanan di Bewaarschool.

— — —

Martin Kelly tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos y felicitacion ta bini pa parti di su tata Hose, mama Anita, rumannan Juan, Antonio, Maximon, Hilda Statie na Bonaire, tambe di famia Wernet y Kelly.

— — —

Tambe a cumpli 16 anja dia 2 di Februari e jovencita Ida Hoevertsz, y ta ricibi felicitacion di su majornan y di Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli 18 anja senjor Brigilio Bareño, kende ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, mama Juliana, rumannan, Merco, kende ta na Corsow, Simon, Maria, Carlito, Rudolph, Betico, Everaldo, y Max, primo y primanan y tur su amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Dia 3 di Februari a cumpli anja Sr. Nicolaas Quandus, y ta ricibi felicitacion di su esposa Aurora, jiunan Ermo y Glenda y di demos famianan.

— — —

Dia 2 a cumpli 2 anja nos estimado chikitin Robert Luydens, y ta ricibi felicitacion di su tata Estanislao, mama Dora, rumannan Roland, su padrino Nemencio y Maria Tromp, Adolf, Rony, Margarita, Juan y Candito y su amigo Toko.

— — —

Dia 2 di Februari a cumpli anja e distinguida senjora Seferina Candida Franken y ta ricibi felicitacion di su 4 jiunan, Martha, Ela, Aura, Lita, Mena, Dora, Chosi, Feng, Neta, Luca y Merri, tambe di su tres nietonan Robi, Mai y Minguel, Carrera, di su 2 suegronan Hose, Manuel Carrera, Pablo de Cuba, mama y tur su famianan, especialmente di su esposo Gregorio Franken.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 5 FEBRUARI 1957 — No. 2747

Chroesjtsef wil banden tussen Zuid-Slavie en Rusland nauwer aahalen

BELGRADO, 5 febr.: — Oosteuropese kringen in Belgrado hebben vandaag verklaard, dat de secretaris van de Russische communistische partij, Nikita Chroesjtsjef, Zuid-Slavië heeft voorgesteld een einde te maken aan de polemieken tussen Moskou en Belgrado.

In een boodschap van Chroestsjef zou de suggestie zijn gedaan, dat een conferentie van Zuidslavische en Russische topfiguren ter bespreking van het herstel der samenwerking tussen beide communistische partijen, wellicht met vrucht in het voorjaar gehouden kan worden, aldus deze kringen.

De Zuidslaviërs hebben in hun publikaties niet gezinspeeld op een dergelijk Russisch initiatief. Waarnemers beschouwen echter een zin van het communiqué, dat gepubliceerd is na afloop van de vergadering van het centrale comité, die de vorige week werd gehouden, veelbetekenend. Hierin wordt gezegd, dat het centrale comité „enige vraagstukken inzake de banden tussen de Zuidslavische en andere communistische partijen heeft onderzocht".

Maakte bij plukken van kokosnoten dodelijke val

SAVANETA.— Een zeer tragisch ongeval met dodelijke afloop vond Zondag plaats te Pos Chiquito, alwaar Isaak Josef Gordijk, een uit B.G. afkomstige man, die te Pos Chiquito 68 A woonde, met enkele vrienden kokosnoten aan het plukken was.

Dit werd gedaan door een ladder tegen de bomen te plaatsen en dan op de hoogste sporten staande met een lange van een haak voorziene stok, de noten los te trekken. Het ongeluk nu gebeurde toen de heer Gordijk boven op de 9 meter hoge ladder stond en aldaar met de haakstok manipuleerde. Reeds waren naar links en rechts al enkele noten gevallen, toen er een vallende noot recht op hem afkwam. De heer Gordijk probeerde uit te wijken, verloor het evenwicht en viel met het hoofd op de rotsachtige bodem.

Volgens de dokter moet het slachtoffer onmiddellijk gedood zijn. Voor de begrafenis bestond gistermiddag grote belangstelling.

PASSAGIERS AAN BOORD VAN DE „SANTA"

ORANJESTAD. - Aan boord van de Santaboot, die volgens de berichten, die wij gistermiddag ontvingen heden om een uur aan de kade in de Paardenbaai gemeerd lag, bevonden zich 183 reizigers, waaronder 109 rondvaartpassagiers. Aan boord waren o.m. de heren Manuel Archela, de ambassadeur van Colombia in Brazilië en ex-minister van economische zaken in Colombia, Irving D. Brown, vice-president van de Coward Shoe Co. te New York, Samuel L. Hoffman, president van de Uniform Guild Inc., Kenneth Mann, president tevens voorzitter van de raad van bestuur van de First Sterling Inc. te Pittsburgh, Alexis Naranjo, vice-consul van Venezuela in de V.S., Bertran G. Parker, president van de Youngstown Foundry & Machine Co. te Youngstown, Ohio en dr. Albert A. Somerville, vroege vice-president van de R.T. Vanderbil Co. te New York.

In Oranjestad debarkeerden twee passagiers.

BALASHI IN BEELD (IV)

Bij deze laatst overgebleven divi-diviboom op het terrein waar de nieuwe fabriek komt te staan, zit een van de vele plaatselijk aangenomen werklieden peinzend voor zich heen te staren: er wordt op Aruba toch heel wat ondernomen tegenwoordig!

Tiramento di botter sin cuidao tabata fatal pa chauffeur

SAN NICOLAS.— Diadomingo merdia ora un colonne di autobus jen di tripulacion di e cruiser tabata biniendo foi San Nicolas pa Oranjestad, uno di e pasagero nan a benta un botter di cervez afo.

Pa mala suerte e botter a cai net den windshield di un auto cu tabata pasa y e chofer di auto cu tabata pasa A—1206 a hanja un cantidad di scherf den su cara y e mester a bai San Pedro Hospital inmediatamente na unda nan mester a opera un bez como algun scherf di e botter a bai den su wowo.

Si e victima lo hanja su bista back te ajera tabata masha dudoso.

E jiu di e chofer di cinco anja bieuw tambe a hanja algun scherf den su cara; ela perde dos diente y ela hanja algun herida na su cabez.

Awor nan ta investigando ta kende a benta e botter.

BEECHAM A YEGA AYERA TARDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi procedente for di Miami a yega e fuerte pugilista yankee Jimmy Beecham. E boxeador aki ta e rival di Sugar Boy Nando den e pelea estelar di e programa di dia 11 di Februari. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa decision pa Beecham. Nando a expresa su deseo pa un pelea di revancha y tin e oportunidad awor otro siman dialuna.

Dos interesante partido di basketball awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa 7.30 di awe nochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz lo worde hunga e promer di dos interesante partido di basketball. Lo ta e encuentro femenino entre R.C.A. y San Nicolas Jrs. E quinteto di San Nicolas ta uno di esunnan di mas fuerte den e actual campeonato y ya tin un victoria den su promer salida. Tabata ariba Antillana den e partido inaugural cu score di 17-7. E quinteto femenino di Solito lo hunga su promer wega den e campeonato 1957 awe nochi. Indudablemente e partido aki lo bira hopi interesante.

E encuentro masculino tambe lo bira uno emocionante. Lo ta e quintetonan di Caribe A y Chinese Club, cualnan lo midi forza. E indionan ya tin un victoria den mes tanto salida contra di Aruba Jrs cu score di 48-43, mientras cu Chinese Club a perde cu e minimo dificultad di un punto contra di R.C.A. 25-26. Esaki lo ta e tercer partido di e campeonato clase A di caballeros. Den e promer dosnan un total di tres hungador mester a worde retira for di tereno pa motibo di incidente, pero nos ta spera cu e tresnan ey tabata e ultimo contra di kende e refereenan mester a aplica e regla y cu awe nochi lo no tin ningun clase di incidente. E hungadornan mester corda cu Aruba Basketball Bond tin reglanan di castigo y cu esakinan ta den vigor caba. Despues di un aviso y castigo minimo ta schorsing pa dos partido, loke den un campeonato di seis partido pa cada equipo ta nifica un tercera parti. Esaki ta den e caso cu si un hungador tuma posicion pa bringa contra di un hungador sigui pa retiramento for di tereno door di e referee. Den caso di bringa den e tereno, promer, durante of despues di un partido, sigui of no cu retiramento di e partido ta worde castiga pa di promer biaha cu schorsing pa cuatro partido. E cantidad di partido aki ta mas di mitad di e actual campeonato, mientras cu ripitiendo e hecho aki un hungador ta worde geschorst pa resto di e competitie. Tambe tin un otro bon regla pa defende e refereenan. Ofende un referee cu palabra of hecho, sigui pa retiramento for di tereno door di e referee tin como castigo pa e promer biaha schorsing pa tres wega, mientras cu si e hecho aki worde ripiti e hungador ta worde geschorst pa seis wega. E hungador cu bringa, pusha, dal, schop, of tira un referee cu algo ta worde geschorst di promer biaha pa un anja y pa di segundo biaha pa dos anja. Hechonan no menciona, incluyendo mal comportacion contra di e publico, por implica cu e castigo merecí ta worde haci mas severo ainda.

Boedapester studenten terug naar colleges

BOEDAPEST, 5 febr.: — De studenten te Boedapest zijn gisteren voor het eerst sinds de Hongaarse opstand in het afgelopen najaar naar hun universiteiten teruggekeerd. De colleges aan de faculteiten der rechtsgeleerdheid en natuurkunde van de Lorand Eoetvoes-universiteit en aan twee technische hogescholen in de Hongaarse hoofdstad werden in alle rust hervat. Er deden zich geen incidenten voor.

[illegible] gesloten geweest, nadat een studentendemonstratie aanleiding werd tot vechtpartijen, die uitgroeiden tot een nationale revolutie.

De rector van een technische hoge- [illegible] 7.000 studenten telt, deelde aan verslaggevers mee, dat op één tiende deel na alle eerste- en vijfdejaarsstudenten, die vandaag in hun klassen moesten verschijnen, zijn opgekomen.

De andere faculteiten zullen later in de week worden hervat. Alle studenten moesten bij de ingang van de universiteit identiteitskaarten tonen. Bij geen van de drie universiteitsgebouwen in verschillende delen van de stad, die door Westerse verslaggevers werden bezocht, was enig spoor van politie of militie te bekennen.

VLIEGENDE SCHIJF?

SINT NICOLAAS, 5 Februari. - Op het kruispunt van de Govert Flinckstraat en de Jan Steenstraat ontstond Zondagmiddag een volksoploop, die veroorzaakt werd door dat een hard vliegend voorwerp op de motorkap van een passerend nieuw busje was gevallen. Onder de omstanders bevonden zich vele marinemensen uit Nederland en de V.S. en naar de politie ontdekte had een van deze zeevarenden met stenen gegooid.

Een Janmaat, die onder de invloed verkeerde werd door de politie ter observatie meegenomen.

TOEGETAKELDE VOETGANGER

SANTA CRUZ. - De politie van Santa Cruz zag Zondagavond langs de weg een man lopen, die vol builen en wonden zat. De man, die vertelde door een onbekende auto te zijn aangereden en tevens onder de invloed verkeerde, is na verbonden te zijn naar huis gebracht.

MES OP TAFEL?

ORANJESTAD. -- Zondagavond kwam C.A. bij een dokter met ernstige steekwonden in de rug ter hoogte van de nier en in de arm. De man, die verklaarde door een zekere A te zijn gestoken, werd naar het Lago Hospitaal overgebracht.

EGYPTE WIL VERWENDE KIND ISRAEL ZELF DE LES WEL LEZEN

Cairo, 5 febr.: — Het semi-officiele Egyptische dagblad „Al Gomhoeria" heeft vandaag verklaard, dat er voor Israël geen reden bestaat gehoor te geven aan de oproep van de Algemene Vergadering tot onmiddellijke ontruiming van Egypte, omdat de Verenigde Naties „niets gedaan hebben om Israël te dwingen".

De grote mogendheden zijn verplicht, aldus het blad, „dit verwende kind op zijn plaats te zetten of anders Egypte toe te laten zelf de zaak te regelen."

NABEHANDELING VAN PRINSES MARIJKE

Soestdijk, 5 feb.: — Prinses Marijke is heden voor enkele dagen opgenomen in het ooglijdersgasthuis te Utrecht voor een kleine nabehandeling.

GOUD- EN DOLLARRESERVES IN HET STERLINGGEBIED AFGENOMEN

Londen, 5 febr.: — De goud- en dollarreserves van het sterlinggebied zijn in januari met 49 miljoen dollar afgenomen, aldus maakte het Engelse ministerie van financien vandaag bekend.

Bij de Europese Betalings-Unie had Engeland een voordelig salo van 9 miljoen pond tegenover een tekort van 8 miljoen in december.

DRONKEN MAN TRACHTTE VROUW EN KINDEREN TE VERBRANDEN

ORANJESTAD. - Zaterdagavond even na half tien vroeg C.W. een inwoonster van Kadushi Largo politieassistentie, daar haar man M.W. in dronken toestand had gepoogd zijn huis waarin vrouw en kinders sliepen met behulp van kerosine in brand te steken. Onmiddellijk op onderzoek uitgetrokken trof de politie inderdaad M.W. voor de woning aan. De man had brandwonden aan arm en been, terwijl in de woning inderdaad de verkoolde sporen van zijn onsympathiek voornemen gevonden werden.

Na verbonden te zijn werd M. ingesloten.

FERROCARRIL OESTE LO BIN HUNGA NA ARUBA?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e oncena argentino cu a derrota Corsow diadomingo atardi cu score di 2-0, muy probablemente lo bin hunga na Aruba. Actualmente e equipo ta na Haiti, pero si ta posibel pa diadomingo e oncena argentino por pasa Aruba, anto diadomingo atardi lo worde hunga un partido contra di nos oncena nacional. Pa motibo cu cambiamento di e iluminacion di Wilhelmina stadion a cuminza caba, lo no ta posibel pa e partido aki worde hunga durente oranan di anochi. Nos ta spera cu directiva di A.V.B. lo tin exito den su negociacionnan pa asina nos por mira e hoben oncena di Ferrocarril Oeste den accion.

INSPECTOR DI HEINEKENS NA ARUBA

ORANJESTAD.

Actualmente ta na Aruba senjor D. J. Ruyter, inspector di cerveceria Heinekens na Rotterdam pa Central y Sur America.

Senjor De Ruyter cu ta biba na Costa Rica a haci un bishita aki nan pa orienta con e negoshi di cervez Heinekens ta bai.

Senjor De Ruyter y su senjora ta hospeda na Strand Hotel.

Segun nos sabi cervez Heinekens ta esun cu ta worde exporta mas hopi na mundo.

E LA CAI FOI AUTO CU TABATA CORRE

ORANJESTAD. — Diasabra merdia banda di cuater or y mei un persona A.F.R. cu tabata den un truck A—3052 a cai foi di e auto ora e auto tabata corre.

A.F.R. a habri e porta di auto pa hanja poco fresco y probablemente e tabata un poco bao di influencia di alcohol, ela perde su evenwicht y a cai foi e auto.

Gracias cu e no a hanja mucho danjo, un herida regular na su cabez y algun rasca.

CIRCUNSTANCIA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa siete or tabatin un choke riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz, ora P.F.G. chofer di A—2239 kier a kita pa robez, na mes momento cu R.H. di H—646 kier a pasele.

E bus a hanja un danjo basta formal, y e truck no a hanja mucho danjo.

FULLMER LO DEFENDE SU TITULO PA DI PROMER BIAHA DEN APRIL

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — James Noris, presidente di International Boxing Club a declara cu Gene Fullmer, di West Jordan Utah, lo defende su recientemente gana titulo contra di e excampeon Sugar Ray Robinson diarazon, 24 di April den Chicago Stadium. Fullmer a gana Robinson pa punto dia 2 di Januari y luego a gana Wilf Greaves den un pelea cu no tabata pa e titulo. Norris a bisa cu cada boxeador lo ricibi 30% di e entrada y cu e porcentaje di derechonan di television no a worde arregla ainda. E sitio di e revancha tabata e unico punto cu a duna poco dificultad. Den e pelea di Januari Fullmer a ricibi 12½% di entrada. Mas di 18.000 fanaticos a presencia e pelea aki den Madison Square Garden. Esaki a haci e parti di Fullmer yega na e suma di algo mas cu $20.000 mientras cu Robinson a ricibi $128.000 incluyendo e $60.000 di derecho di television.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Haar naam? Wel, het is . . . . eh . . . . Bessie. Ja, Bessie is onze koe, Dennis".

„Su nomber? Wel, e ta . . . . jeme Bessie. Si, Bessie ta nos baca, Dennis.

Princess Grace aki ta keiru den hardin di palacio cu su mama, sra. John B. Kelly di Philadelphia. E foto aki ta saca algun dia prome cu nacemento di su baby. Prince Rainier a protesta masha pasobra e fotografonan tabata molestia nan masha cu sacamento di portret.

DE METAMORFOSE VAN PRESIDENT EISENHOWER

Gevaarlijk bezweerder van machten die hij zelf in Midden-Oosten opriep

door dr. Van Blankenstein

President Eisenhower heeft voor de tweede maal het Presidentschap aanvaard. Het is de moeite waard erop te letten met welk een andere Eisenhower wij nu te doen hebben. Toen hij de eerste keer President werd, toonde hij zich geenszins geestdriftig voor het ambt. Hij moet het natuurlijk begeerd hebben. Anders zou hij het opperbevelhebberschap van de NAVO, waarin hij zo erg op zijn plaats was, niet hebben neergelegd om zich naar huis te kunnen begeven en daar zijn intrede te doen in de politiek. Politiek als doel kon voor hem maar één betekenis hebben: Het Presidentschap.

Maar hij was geen partijman. De democraten hebben er wel eens aan kunnen denken hem hun candidatuur aan te bieden. Maar hij gaf de republikeinen de voorkeur. Met dat al was hij geen echt partijman, al nam hij, onervaren als hij was in deze dingen, raad aan van de partijmachine van de republikeinse partij. Het Amerikaanse volk heeft nooit in hem de exponent van de republikeinen gezien. Dat was al het geval toen bij zijn eerste verkiezing talloze democraten op hem stemden. En bij zijn jongste verkiezing was hij voor nog meer Amerikanen de man, die niet tot een bepaalde partij kon worden gerekend. Daartoe was alle reden. Men weet dat hij vele van zijn plannen slechts heeft kunnen verwezenlijken door de hulp die hij van democratische congresleden daarvoor kreeg. En, als de behoudende republikeinen het hem erg lastig maakten heeft hij hun wel eens te verstaan gegeven, dat het zeer wel denkbaar was dat hij de leiding nam van een vooruitstrevende partij, die tussen de beide klassieke partijen zou instaan. En zijn invloed en gezag waren groot genoeg om dit niet tot een machteloos dreigement te maken.

ZWAK BEGIN

De eerste tijd van zijn Presidentschap was hij merkbaar onwennig. Algemeen, in binnen - en buitenland, werd hij gecritiseerd om zijn zwakke houding tegenover de, voor het Amerikaanse openbare leven onterende campagne, die McCarthy op gang had gebracht. Het scheen of hij deze man niet aandurfde. Geschokt werd de wereld vooral, toen Eisenhower zijn beschermer en vaderlijke vriend, de nobele generaal Marshall niet in bescherming nam tegen de aantijgingen van de demagoog, waar alle aanleiding toe bestond. Eisenhower mocht dan zeggen dat hij het vertikte, met die kerel McCarthy vechtend door de goot te rollen, maar de tijd was rijp om in te grijpen, toen die kerel Marshall in het slijk trachtte te trekken. Zijn naaste omgeving begreep niets van zijn passiviteit. Zij drong op een steviger houding aan. „Laat mij maar begaan. Ik doe het altijd met geduld. Zo heb ik het in Europa tijdens de oorlog ook klaargespeeld. Ten slotte ben ik het met iedereen eens geworden, „Zelfs met Montgomery", voegde hij er guitig aan toe. En dat was inderdaad geen kleinigheid. Want de geniale Britse veldheer was nu eenmaal niet gemakkelijk.

Tenslotte heeft hij zijn woord waar gemaakt. McCarthy is in Amerika nog slechts een beschamende herinnering. Men zal zeggen dat er van zijn geest nog wel wat is blijven hangen, maar dat is onjuist. Wat er is blijven hangen is een rest van de geest, waarvan Mc Carthy partij heeft kunnen trekken om omhoog te komen.

Op den duur is Eisenhower gaan regeren. Meer en meer zelfs. Men kan niet zeggen dat hij altijd een vaste greep had. Dat echter ligt in zijn natuur.

THANS STERK STAATS HOOFD

Nu aan het begin van zijn tweede periode toont hij zich een heel ander man. Met kracht toont hij zijn besef van gezag, waarin hij voor weinig Presidenten onderdoet. Hij verkondigt eigen denkbeelden, ook eigen geraaktheid. Dat heeft men kunnen bespeuren uit zijn houding tegenover Engeland en Frankrijk, naar aanleiding van de Suezkwestie. Lang bleef hij onvermurwbaar. Hij weigerde zelfs Britse staatslieden, warmede hij van oudsher bevriend was geweest, te ontvangen. Hij bracht daardoor de wereldgeschiedenis, tot voldoening van Moskou en op een wijze, die bedenkelijk begon te worden, tot stilstand. Hij nam zelfs een ogenblik de, voor het overige dorzichtbare schijn aan, alsof West Europa, wat zijn olievoorziening betreft, in de steek zou laten. Dat kon hij niet, omdat dit ook voor Amerika zelf noodlottig had kunnen worden. Maar het demonstreerde wel de toom van een man, die vooral niet wil gepaseerd worden. Een sterk machtsbewustzijn sprak daaruit.

Met dit al is President Eisenhower allerminst een despoot. Maar hij heeft heel sterk zijn eigen opvattingen, wat er wel eens anders heeft uitgezien. Die opvattingen verontrusten wel eens wat. Zij zijn in hem gaan zien de mysticus, die zich belast voelt met een zeer grote taak, tegenover de mensheid, een taak die een man aan het hoofd van de machtigste staat ter wereld moet kunnen volbrengen, volgens zijn opvatting. Hij wil de wereldvrede nader brengen. Het is zijn doel, zijn eerzucht. Daarin steekt echter een groot gevaar, dat wij kort geleden hebben kunnen peilen, toen hij, inzake Suez, voor Rusland — tegen zijn bedoeling — meer heeft gedaan dan waartoe Moskou zelf in staat zou zijn geweest. Het gevaarlijke in deze nobele droom is, dat hij er nog zo kort tijd voor heeft, en dus snel veel moet kunnen bereiken, onverschillig wat de omstandigheden zijn. Blijft hij gezond, dan heeft hij toch nog slechts vier jaren voor zich. Dan moet hij de macht opgeven, zonder mogelijkheid van terugkeer in enige vorm. Hij verdwijnt dan in het politieke niet. Zijn macht zal dan nog minder zijn dan die van Truman nu, omdat Truman meer vitaliteit en — bemoeizucht heeft.

HAAST

Eisenhower heeft dus haast. En daarom kan hij gevaarlijk zijn in menig opzicht. Staatslieden die haast hebben, hetzij in het allerbeste of in het allerkwaadste zijn altijd gevaarlijk. Hitler was gevaarlijk, omdat hij haast had, met zijn voor de mensheid duivelse plannen. Hij wilde alles afdoen in zijn eigen levenstijd, zelfs, alleen. Hij heeft zich eens tegen de Britse ambassadeur laten ontvallen, dat hij met een oorlog niet wachten kon, omdat hij anders te oud werd om die te leiden. Mussolini had haast. Een typisch voorbeeld van haast was Napoleon. Alle drie zijn noodlottige figuren geweest voor de mensheid, omdat zij zelf hun levenswerk wilden afmaken. Stalin daartegen was een voortzetter — op zijn manier — van het werk van Lenin. Hij hoefde dat in zijn levensdagen niet af te maken. Vandaar het geduld dat hij voor 1939 aan de dag legde, en zijn afkeer, na de tweede wereldoorlog van avontuur, zodra dit het gevaar van een derde wereldoorlog ging inhouden.

Het klinkt misschien wat gek, Eisenhowers edele ambitie daarmede te vergelijken, maar geforceerd pacifisme in een gevaarlijke wereld kan even noodlottig zijn in zijn uitwerking, als de kwaadste bedoeling, omdat het kwade bedoelingen, zonder het te willen, vrij spel kan geven. Dit klemt te meer, als zo weinig tijd voor de nobele bedoelingen ter beschikking staat, en de mysticus weet, dat er na afloop van die weinige jaren waarschijnlijk geen voortzetter zal zijn om het grote doel met evenveel volharding en consequentie te vervullen.

Het resultaat van Eisenhowers persoonlijke politiek is nu, dat de macht van het Westen in de wereld van Midden Europa gebroken is, en dat, de positie van het Westen daardoor in groot gevaar is gebracht. Toen Eisenhower het vacuum, dat hij zelf had helpen scheppen, ja dat misschien aan zijn eigen optreden in de eerste plaats toe te schrijven is, ontdekte, heeft hij met ontsteltenis geconstateerd, in hoe groot gevaar hij de beschaafde wereld gebracht had. Hij zag nu een heksendans van wilde, onheilstichtende, fantastische elementen op het evenwichtspunt van de wereldeconomie, en daarbij, als grijnzende en aanmoedigende toeschouwer Rusland, dat juist in die dagen zijn afzichtelijkheid betoonde.

Toen heeft Eisenhower met ontzetting bemerkt, hoezeer hij te ver gegaan was. Nu moest hij de verantwoordelijkheid aanvaarden voor de aanvulling van het machtsvacuum, dat hij zelf te weeg had gebracht. Nu moest hij zelf met militaire machtsmiddelen gaan dreigen, en wel onder veel bedenkelijker omstandigheden, terwijl dit alles niet nodig ware geweest — ook niet de Frans-Britse expeditie — als de Amerikaanse politiek inzake Suez niet zo veranderlijk, ja misleidend was geweest. Nu moest hij, de pacifistische mysticus, maar tegelijkertijd een militaire deskundige die zich in strategische noodzakelijkheden niet vergist, maatregelen nemen die van een vernieuwing en uitbreiding van de koude oorlog tot het Midden Oosten niet te zeer verschillen.

Men ziet, sterker dan de mysticus is de grote legeraanvoerder in Eisenhower. Men moet hopen voor de veiligheid in de wereld, dat hij, bij zijn jongste besluiten, niet op twee gedachten hinkt. Er is het een en ander dat daarop lijkt.

GARY DAVIS NAAR DE V.S.

Dezer dagen is Wereldburger Nr. 1, Gary Davis met een lijntoestel van de K.L.M. naar New York vertrokken. Tegen zijn zin overigens, hetgeen hij duidelijk demonstreerde, door voor de ogen van de journalisten zijn passagebiljetten te verscheuren. Ook later moest men nog waakzaam blijven omdat hij tot het laatste moment trachtte de luchthaven te verlaten. Op de foto zien we hem in debat met een marechaussee, die hem belet het stationsgebouw te verlaten.

ACCIJNSVRIJ WINKEL OP SCHIPHOL

In december van dit jaar hoopt de K.L.M. op Schiphol ten behoeve van haar passagiers op de intercontinentale routes een winkel te openen, waar een beperkt aantal artikelen, waaronder alcoholische dranken en tabakswaren accijnsvrij zullen worden verkocht. Met het Nederlandse Ministerie van Financiën is hierover in principe overeenstemming bereikt.

Deze faciliteiten gelden echter niet voor ingezetenen van de Benelux landen en evenmin voor luchtreizigers op trajecten binnen Europa. Met het oog daarop zal deze accijnsvrije winkel dan ook in de wachtkamer op Schiphol worden ingericht, van waar de intercontinentale vliegtuigen vertrekken. Deze wachtkamer wordt op het ogenblik verbouwd en men verwacht einde van dit jaar met de installatie van deze winkel gereed te zijn, waarna met de verkoop van deze artikelen kan worden begonnen aan passagiers met intercontinentale bestemmingen tegen overlegging van paspoort en reisbiljet.

Van omstreeks half april a.s. tot het tijdstip dat deze winkel wordt geopend, zal echer in de Europa wachtkamer ten behoeve van passagiers naar de Verenigde Staten tijdelijk een winkel worden ingericht, waar alleen accijnsvrije tabak en dranken te verkrijgen zullen zijn. Deze winkel zal dan ook alleen maar open zijn, enige tijd voor het vertrek van de New York machines.

TSJOE-EN-LAI ZAL NIET TUSSENBEIDE KOMEN

Khatmandoe, 5 feb.: — De Chinese premier Tsjoe En Lai heeft te Khatmandoe in Nepal verklaard, dat de Chinese regering niet in het proces tegen de tien Amerikaanse gevangenen tussenbeide zal komen en dat hun al dan niet in vrijheidstelling dus enkel en alleen afhangt van de toepassing der Chinese wet. Men moet de vraag naar hun in vrijheid stellen combineren met die naar de invrijheidstelling van de 33 Chinezen, die de Verenigde Staten vasthouden, aldus Tsjoe En Lai, die er evenwel aan toevoegde dat de tien Amerikanen „mogelijk voor het verstrijken van hun straftijd vrijgelaten zullen worden, wanneer zij zich goed gedragen".

Sowjet-Unie helpt Tsjechoslowakije met atoom-ontwikkeling

Uraniumland bij uitnemendheid

MOSKOU, 5 febr.: — De Sowjet-Unie heeft Tsjechoslowakije een interestvrije lening op lange termijn en andere hulp verleend voor de ontwikkeling van de uraniumwinning. Zij zal meewerken aan de stichting van een instituut voor kernfysica door het leveren van een kernreactor en een cyclotron en voorts deelnemen aan de bouw van een grote atoomcentrale, een fabriek voor zwaar water en ondernemingen voor bewerking van het uraniumerts.

Deze bijzonderheden van het onlangs tussen beide landen gesloten akkoord zijn vandaag in een Moskous blad bekendgemaakt. In het communiqué, dat na de Sowjet-Russisch-Tsjechoslowaakse besprekingen te Moskou werd uitgegeven, werd de vorige week gezegd, dat Tsjechoslowakije één der eerste plaatsen in de wereld inneemt wat betreft uranium, dat dit land aan de Sowjet-Unie zal blijven leveren.

HONGAARSE STUDENTEN GEARRESTEERD

Parijs, 5 febr.: — Radio-Boedapest maakte gisteren weer bekend, dat een aantal studenten is gearresteerd wegens contra-revolutionaire activiteit. Bij huis zoekingen heeft de politie een belangrijke hoeveelheid wapens gevonden.

Het onafhankelijke Weense blad „Neuer Kurier" berichtte, dat negen Hongaarse verzetsstrijders, die in een pantserauto waren ontsnapt, zaterdag kort voordat zij Oostenrijk bereikten bij bij 't dorp Lutzmannsburg door 12 tanks zijn achterhaald. Slechts een van hen slaagde erin de grens over te komen. Het blad meldde voorts, dat er steeds meer deserteurs uit het Hongaarse leger naar Oostenrijk vluchten. De Hongaarse minister voor de plannen, Arpad Kiss, heeft volgens „Nepszabadsag" verklaard, dat een zeer ernstige inflatie dreigt, doordat de salarissen, die op het ogenblik dikwijls 25 tot 30% hoger zijn dan vóór de gebeurtenissen in oktober, niet in de juiste verhouding staan tot de prestaties der arbeiders.

OVERSTROMINGEN EISEN 15 MENSENLEVENS

New York, 5 febr.: — De overstromingen in de Amerikaanse staten Georgia, Mississippi, Alabama, Kentucky and Virginia hebben 15 mensenlevens geëist. Er zijn 15.000 mensen dakloos geworden en de schade wordt geschat op 75.000.000 dollar.

SCHEPEN DOEN SURABAJA NIET MEER AAN

Het scheepvaartverkeer in de haven van Surabaja (Oost-Java) is sinds 28 januari volkomen stilgelegd, als gevolg van een instructie van de Vereniging van Scheepvaartmaatschappijen en — Agenten aan schepen om deze haven niet meer aan te doen. De vereniging is, naar zij mededeelde, verplicht tot deze stap over te gaan als gevolg van de voortdurende sitdown-stakingen in de haven, in strijd met een beslissing van de commissie tot beslechting van arbeidsgeschillen.

In en uitvoer naar buitenland lamgelegd

De interinsulaire verbindingen werden 29 januari alleen nog door de schepen van enkele Indonesische scheepvaartmaatschappijen onderhouden, doch de invoer uit en de uitvoer naar het buitenland ligt volkomen stil.

Onberekenbare verliezen

Van deskundige zijde van de scheepvaartmaatschappijen vernam de correspondent van het A.N.P. in Djakarta, dat de verliezen voor in- en exporteurs „onberekenbaar" zijn, doch in de miljoenen lopen.

De vakbonden van havenpersoneel, die de stakingen hebben georienteerd, zijn voor het merendeel communistisch georienteerd.

De Vereniging van Scheepvaartmaatschappijen en- agenten zal haar beslissing alleen dan herzien, als zij krachtige garanties krijgt, dat de arbeid in de haven verder normaal zal verlopen.

Op 29 januari werden uit Tandjong Priok, de haven van Djakarta, ook sitdown-stakingen gemeld.

Ingegrepen

De politie in Surabaja heeft 30 januari negen leden van de communistisch georienteerde Vakbond van Scheep vaart- en Havenpersoneel gearresteerd. Deze vakbond is verantwoordelijk voor de onwettige sitdownstakingen, die het werk in de haven van Surabaja hebben stilgelegd.

De vakbond heeft 29 januari de staking afgelast.

Op 30 januari werd de haven van Surabaja door speciale politietroepen bewaakt.

Amerikaanse mijnbouwdeskundigen geven Bolivia advies

LA PAZ, 5 febr.: — Een groep Amerikaanse mijnbouwdeskundigen die benoemd is om vast te stellen, hoe de mijnbouw het meest kan bijdragen tot de economie van Bolivia, heeft haar verslag ingediend. De groep werd naar Bolivia gezonden door de New York Engineering Management Firm of Ford Bacon and Davis. Zij zegt in haar verslag, dat de manier om de produktie in de mijnen te verhogen, is versteviging van de particuliere mijnbouwindustrie door het scheppen van aantrekkelijke condities voor particuliere investeringen.

Zij deelde mede, dat de produktie van tin, lood, zilver, antimonium en koper in de genationaliseerde mijnen de afgelopen drie jaar veel slechter is geworden. De oorzaken hiervan zijn de achteruitgang van de uitrusting, de geringe efficiency, de vermindering van het werkkapitaal, het onvoldoende technische en administratieve personeel en het sluiten van de mijnen in de jaren 1953 en 1954.

De deskundigen waarschuwen ervoor, dat in de toekomst meer belangrijke mijnen gesloten zullen worden, wanneer geen nieuwe lagen worden ontdekt.

Zij ramen het kapitaal, dat nodig is voor handhaving van de bestaande mijnen op 7.5 miljoen dollar per jaar voor de eerstkomende vijf jaar. De studiereis van het Ford and Davisteam heeft naar verluidt 162 dollar gekost. De deskundigen hebben alle fasen van het winnen van het erst, het smelten, raffineren, de reserves, het beheer en de kapitaalbehoeften bestudeerd.

KABINETSCRISIS OP HAITI

PORT AU PRINCE, 4 febr. — De leden van de regering van Haiti, die met de voorlopige president Nemours Pierre Louis van mening verschillen over de algemene politiek, hebben hun ontslag aangeboden. Volgens een officieel communique is de president met het overleg, dat de bedoeling heeft het vormen van een nieuw kabinet, begonnen.

In aansluiting op de berichten omtrent een regeringscrisis in Haiti wordt nader gemeld, dat een algemene staking is uitgebroken, omtrent welker omvang nog geen nadere gegevens bekend zijn.

ROUWAUTO'S GEBRUIKT VOOR JOYRIDING

Hilversum.: — Uit de garage van de begrafenisonderneming De Gooise Uitvaartverzorging aan de Utrechtseweg te Hilversum werden twee rouwauto's vermist. De auto's zijn later teruggevonden te Hilversum en tussen Soest en Baarn. De laatste auto was kennelijk tengevolge van een aanrijding beschadigd.

De joyriders, die zich van de wagens meester hebben gemaakt, hebben een dames- en een herenrijwiel, die ze in het centrum van Hilversum hadden gestolen, in de garage achtergelaten.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleeri...
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1119 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand ... vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 5 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Guys and Dolls
RIALTO 20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: Not as a Stranger
AURORA 19.30: Mañana Seran Mujeres
SAVANETA 19.30: Las Viudas del Chachacha

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcy.

11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Tangos
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Albino
1.15 Billo's Caracas Boys
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Ernesto Bonino
5.45 Pancho Galan
6.00 Los dos Reales
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mambo
7.30 EddyChristiani
7.45 Nieuwsbrichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
8.45 Porros
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. [illegible] en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 14.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. [illegible], Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Perú: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ARRESTACION NA BUDAPEST

PARIS — Radio Budapest a anuncia ajera mainta, cu un cantidad di estudiante a worde aresta pa motibo di actividad contra-revolucionario. Poliz a hanja un cantidad di arma importante den casnan dje estudiantenan aki.

E corant independiente Vienes „Neuer Kurier" a anuncia ajera, cu 9 rebelde Hungaro, kende a scapa den un tanki blindado a word alcanza Dia Sabra prome cu nan por a yega Austria. Solamente uno dje rebeldenan a logra di yega Austria.

Segun „Nepszabadsag" e ministro pa Proyectonan Kiss, a declara, cu tin un amenaza di inflacion masha grave, pa motibo cu salarionan no ta en conforme cu produccion dje obreronan. Actualmente salarionan ta varios biaba 25 te 30 porciento mas haltu cu prome cu October di anja pasa.

NOTICIA DI NEW YORK TIMES

NEW YORK — Segun „New York Times" Merca ta dispuesto na bende Saudi Arabia arma, den cual avion militar y tanki, en cambio pa alargamentu dje acuerdo segun cual Mericanonan ta hanja permiso di usa e base aerea Dharan. E acuerdo a worde firma na Juni di anja pasa.

UNIVERSIDADNAN A ABRI TROBE NA HUNGRIA

BUDAPEST — Pa prome biaba despues dje rebelion Hungaro estudiantenan na Budapest a bai universidadnan atrobe.

No tabata tin ningun incidente.

Tur estudiantenan mester kaarchi di identificacion na entrada dje universidadnan.

PAGINA TRES

Sistema di matrimonio moderno

E pregunta aqui nos ta tende menciona diferente bez den conferencianan. Den predicashinan i den sala di tribunal. Nos ta comprende cu mester tin algo ta pasando cu e matrimonionan moderno di awendia, tumando pa consideracion e numero alto di divorcionan cu na tur camina ta ser registra.

Por ehemplo na merca, e numero aqui ta mas alto cu na tur camina. Na e pais aqui durante gera mundial i corto despues, riba cada cuater matrimonio tabatin un divorcio.

Danki Dios cu entre tanto a bini un cambio favorable den e situacion aqui. Pero e pregunta paquico ainda tin asina tanto divorcio ainda ta oportuno.

Algun hende ta duna falta di esaqui na e evolucion di tempo dje bida moderna, pasobra e homber ta queda mucho ora di dia separa di su casa i cu ora cu e regresa foi trabao, e ta mucho cansa pa e ocupa su mes cu hendenan di cas. Tin algun hende ta bisa cu tur esaqui ta falta dje muhe. E ta caricia speranzanan mucho alto i e no ta desea na traha asina duro manera su mama of su wela a haci tempo cu nan a casa. E no quier a haci su matrimonio un exito cu trabao.

Un cos ta sigur i esai ta: cu nificacion di matrimonio a hiba un cambio awendia. Tanto homber como muhe ta spera (cu nan razon) masha hopi di matrimonio, pero nan no sa quico nan mester haci propiamente pa nan alcanza e obheto aqui. Nan no ta comprende nificacion dje matrimonio di awendia ora cu nan compara esaqui cu e matrimonio di „tempo bieu".

Tuma na consideracion e proceder di un dama soltera, un senjorita di algun generacion pasa. E ta queda su bida largo agradecido na e homber cu a puntra pa casa cun'e, pasobra e ta hibando un temor continuo di mester queda bira un dams bieu. Como cambio pa cortesia dje homber cu a bin quit'e foi vigilancia di su majornan, el a tuma riba su cuenta percuracion di e homber i nan yiunan. Mientras su yiunan ta chiquito e muhe aqui ta traha oranan tras di otro sin conoce ta quico ta sosiego. E no tabata desea tampoco di sosega i tabata considera como un deber alavez un honor di por a molestia su curpa pa su casa i su yiunan. P'esai e muhe aqui rendi di trabao cu a muri hoben pasobra el a hanaa yiu mucho i mucho lihe tras di otro, tabata antes mas tanto un regla cu un excepcion.

Sintimento di un pa su casa tabata di menos importancia. E muhe tabata hiba su gozo den su trabaonan di cas cu tabata diferente. I e tabata goza masha ora e tabata traha. Masha hopi bez bo ta pasa tende e muhenan di antes ta canta cu masha smaak, mientras nan ta labando cerronan di panja pa nan famia i labamento di panja ta un trabao masha duro. Sinembargo e muhenan aqui di antes tabata gusta esaqui masha.

I com e situacion aqui ta awor? E sistema aqui a queda mescos? Ni de capotero!

E muhenan di awendia tin ocasion di traha gana mes tanto of tambe mas tanto placa cu e homber. I ta p'esai e no tin paquico di scohe un homber cu por traha criè.

E muhe di awendia ta desea un homber cu ta stime i cu ta respet'e, un hende cu quende e por parti su bida. I como e ta spera i exigi mas tanto cu su antecesornan, tin masha tanto posibilidadnan pa erroman mal entendimiento. Ora cu e muhe moderno a ser desilusiona den bida e no tin hopi cos pa consol'e cun'e. Su trabaonan di cas ta dun'e masha poco propio satisfaccion, pasobra tin mucho mas tanto facilidad den e trabaonan di cas awendia cu antes.

Muchanan — si acaso tin muchanan — no ta forma mas automaticamente e lazo dje matrimonio, pasobra e muhe mes sa, cu muchanan cu ser cria den un circulo infeliz mucho bez ta mas malu cu yiunan di majornan divorcia. Den cierto sentido e muhe insatisfecho ta ser pone mei mei di un problema. E ta busca satisfaccionnan cu ya no ta existi mas of cu a cambia, pero e no ta na estado di mira realidad di matrimonio moderno bao di su bista.

Afortunadamente cu major parti di hobennan ta na altura di cambionan cu a bini den matrimonio moderno. E hombernan a cuminza ta aprecia e monotono di actividadnan domestica; nan no ta hanja cu cuidamento di baby i di e yiunan mas grandi ta un molester i nan ta mas dispuesto cu antes na yuda den diferente trabaonan di cas. E inclinacion di muhenan pa utiliza practicamente e talentonan cu antes tabata considera exclusivamente como ademonan femenil, ta ser considera awendia como legal.

Un muhe cu tin exito den su trabao no ta ser mira mas como un amenaza pa capacidad i eco di su casa.

Prueba di esai ta e numero alto di muhenan (mamanan) cu ta traha, mientras hopi di nan no ta traha solamente pa necesidad financiera.

E muhenan casa aqui ta bira tambe mas tanto realistica respecto di loque nan por spera di nan casa. Pasobra nan tin nan mes interes, nan ta na estado di comprende, cu, auque cu e homber bai enter dia foi cas cu su consecuencianan relaciona na esaqui, e muhe sa cu e homber su bida di oficina no ta manera riba un cama di rosa. E participacion den tur cos ta awor e divisa i esaqui ta mescos tanto den placer i gozo, como den verdriet i desgustonan. E muhenan no ta inclina mas na aplica nan e dificultadnan di mediana edad na cambio di bida en general. Nan ta busca i ta mira e interes den buscamento di preocupacionnan util i interesante, cu cual facilmente nan por completa nan anjanan ora cu nan no ta hanja yiu mas, de la manera cu nan no ta sinti nan solitario of malcontento mas.

E pregunta: quico ta pasando cu matrimonio moderno no ta facil pa contesta. Pero nos ta yega hopi lew si acaso nos tuma algun prueba, haciendo comparacion entre awor i antes. Hombernan di awendia lo hiba un bida feliz ora cu nan ta considera nan muhe mescos cu nan i cu tur tin e mes derecho. I ta p'esai tambe cu awendia bo no ta hanja e amor esclava manera antes. E servicialidad i respet cu antes un muhe tabata munstra na su casa no ta existi mas, pasobra muhenan di awendia ta considera nan igual na nan esposo i antes no tabata asina.

I sinembargo como tur cos ta bai cu su tempo e sistema di ants a caduca i te ainda no obstante tanto divorcio, pero cu un pareja ta haci un estudio serio di bida i cada un ta cumpli cu su debor, anto un matrimonio moderno tambe lo por ta feliz.

Alrededor di union sovjetica

MOSCU — E specialista di enfermedad di sanger na Keulen, prof. Joachim Schulten, kende a bai Moscu pa trata un miembro di gobierno Ruso, a anuncia Dia Domingo, cu su paciente ta entre morto y bida.

El a bisa cu e no sabi ken e homber ta. El a declara si cu e paciente ta un homber „entre 50 y 60 anja" y e no ta parce ministro Sjepilof of e vice-prome ministro, Malenkov, di kende ta conoci cu nan ta malu.

E corant Mericano „New York Daily News" a skirbi cu el a worde informa for di circulonan di servicio secreto Mericano cu e homber ta e prome ministro Ruso, Kaganowitsj, kende tin un herida di trio peligroso.

E corant a skirbi cu Kaganowitsj, kende ta e unico judio den jerarquia Ruso, ta un representante dje Stalinistanan veterano, kende kier kita poder for di Chroesjtsjef y Bulganin.

Segun e noticia Bulganin y Chroesjtsjef a duna orden pa tira Kaganowitsj, pero algo a bai malu. Kaganowitsj a worde herida gravemente den e tiramento Dia Huebs anochi y evidentemente e ta hanja tur atencion posibel awor.

MOVICIONNAN GENERAL NA BUDAPEST

BUDAPEST — Ministro di educacion Hungaro, Konya, a suplica estudiantenan pa combati e contra-revolucionarionan entre nan. El a bisa cu gobierno lo sostene tur esfuerzo pa larga universidad na Budapest funciona normal atrobe.

Ministro di estado, Marosan, ta spera cu lo tin 100.000 obrero sin trabao na Hungria, asina Radio Budapest a anuncia. No ta 300.000, manera a worde estima antes, gracias na e trabao di e trabadornan di mina, kende a halza produccion di carbon.

DE TODO UN POCO

ORANJESTAD. — Gran velocidad y mal caminda huntu cu slipmento di e auto ora ela brake ta motibo cu e truck maneha pa A.M.K. A—802 a kita foi caminda banda di Seroe Patrishi y a dal contra un palu di telefoon.

E palu di telefoon a hanja basta danjo y e auto no mucho.

OTRO PISCADO

ORANJESTAD. — Diasabra merdia na dos y mei nan a anuncia polis na Savaneta cu J.P.T. di 49 anja e bai pisca e mainta ei y te ainda e no a bolbe, y semper e ta tempran na cas.

Inmediatamente polis nan a cuminza busca, Aruba Flying Club a bolbe sali na busca y e avion di K.L.M. cu tabata sali merdi pa Corsow tambe a juda busca y Haven y Loodsdienst tambe a juda manera semper.

Afortunadamente diadomingo banda di 8'or e boto „Amor de Madre" a bolbe, nan a hanjele banda di islanan di Monkey.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 5 di Februari a cumpli anja Cecilia de Jong na Bonaire, y ta ricibi felicitacion di su amiganan Martha y Beatrix, Maria Lugo, y nan ta desea Cecilia de Jong hopi anja mas di bida den union di su famianan.

— — —

A cumpli 19 anja e simpatico caballero Herbert Blom, y ta ricibi hopi felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan na Aruba y na Corsow, su sobrino y sobrinanan, na Corsow, Dotty, Edward, Rubita, Eduard, Ingrid, Yola, Eric y Ted, di Dodo y principalmente di su sobrino Theo y di tur su amigonan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Nocolaas Maduro, kende a cumpli 17 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, ruman Cheppy, Miguel, Andres, Maria, especialmente di Venancio y Berta Croes.

A cumpli tambe 7 anja e jovencita Olivia Maria Erasmus, y ta ricibi felicitacion di su mama Julieta, tata Felipe, ruman Leo y tambe di su wela y welo, y su tanta y omonan.

— — —

Reimundo Zievinger a cumpli awe 10 anja di bida. y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Veneranda, tata Federico, ruman Theodor y Titi, y di su wela, tanta y omonan, primo y primanan, y Edith y Alfredito Lambertus, y especialmente di su madrina y su padrino.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan aki, kende tambe ta cumpli anjos dia 5: Sr. J. J. Lacle, kende a cumpli 44 anja, e jovencito Alexandro Felipe Koolman, kende a cumpli 2 anja, Edwina Lacle, kende a cumpli 18 anja, tambe nos ta feliciteer e morochonan Julio Primitivo Jr. y Jesus Ramon Quijada, kende a cumpli 16 anja, Sra. Eugenia Geerman, kende a cumpli 39 anja, Walter Edmond, kende a cumpli 8 anja, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Bruno Werleman, kende ta ricibi felicitacion tambe di Fefis y Justicia Winterdaal, tambe di Pina y Boebocchi, Lee Winterdaal y Demete Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Rinda Everon pa parti di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Livia, Ruben, Ingrid, Elsa, tantanan, primo y primanan, padrino Maxe Everon, madrina Serafina Everon y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Agatha Hernandez, y ta ricibi felicitacion tambe pa parti di su esposo Placido, jiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Cirilia, rumannan Carmen y Olinda, subrino y sobrinanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Porfirio Croes, kende a cumpli 57 anja y ta ricibi felicitaciones di su senjora Jacintha, jiunan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Boechi, y di su 12 nietonan, suegro y suegra, Catharina, Estevanita, Saluotiana, Sebastiana, suegro Willem Lampe, y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Julio Primitivo Jr. y Ramon Jesus Quijada, kende nan ta cumpli anja y ta na Hulanda, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Julio P. Quijada, mama Maria Cornelia, tur su rumannan y wela Jannethe Nuboer y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia di Arubaanse Courant, dirigibo nan Awakatistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Guys and Dolls
RIALTO 20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: Not as a Stranger
AURORA 19.30: Mañana Seran Mujeres
SAVANETA 19.30: Las Viudas del Chachacha

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcy.

11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Tangos
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Albino
1.15 Billo's Caracas Boys
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Ernesto Bonino
5.45 Pancho Galan
6.00 Los dos Reales
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mambo
7.30 EddyChristiani
7.45 Nieuwsbrichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
8.45 Porros
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Nos ta feliciteer tambe Sra. Johanna Werleman, y e ta ricibi felicitacion tambe pa parti di su estimado esposo Antonio, su 4 jiunan Juanita, Bernadeta, Mariana y Christina, tambe di su mama y tata, di su 5 rumannan, di Modesta, Johanita, Nicolina y tur su amiganan y amiguitanan.

— — —

A cumpli 1 anja e graciosa chikita Eda v.d. Biezen, y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Mario, mama Rosa y su welanan Olinda Diaz, Isberta y Hilario v.d. Biezen, tur su tanta y omonan, especialmente di su padrino Juan B. Angela, su madrina Juana F. Hernandez, Dora Werleman, y Dolin Henriquez.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Ludwina Mercedes kende a cumpli 2 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama Lucianita, tata Juan Loopstok, welanan Lucia Croes y Claudida Loopstok, welo Agustin Croes, rumannan Glenda, Mena, Hubert, Chemi, tur su tanta y omonan, especialmente di su madrina Paulita Lampe y Francisco Hernandez.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Seferino Hipolito Stamper, e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan y tambe di Maria y Eliza.

— — —

Awe tin hopi fiesta na cas di Chicho Arends cu ta cumpli 5 anja, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su rumanna, Alexia, Ricalda, Ronny, omo y tantanan.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 21

„Hende n' por sa nunca", el a bisa. Dios ta semper na banda di esun cu e mes quier yuda su curpa."

„Como no. I e proverbio mes ta bisa: „Yuda bo mes pa mi yuda bo".

Awor e actividadnan a cuminza, pasobra apenas e auto dje mericana a bai cu ata a bini un otro dama. Esaqui a bini solitario i na su manera bo por a mira cu e tabata un manehador bieu caba di auto.

Cu brio el a camna ta drenta e ofifina di douane.

E tabatin su papelnan i su billetenan cla na man i sin cu nan a puntra nada, e mes a saca munstra e empleado i a queda ta spera te ora cu e formalidadnan aqui a ser cumpli.

Atrobe e empleado no tabata sinti su mes sigur di su asunto i el a bolbe bini cerca Charles, quende tabata invisible den un cuarto p'atras. Aqui e tabata munstra Charles nomber dje dama cu a caba di yega. Esaqui tabata un dama ingles i riba su paspoort tabata para LYDIA GARDNER.

Awor na boz baho Charles a bisa e empleado:

„T'esai t'e muhe cu nos tin mester. Tene poco aqui."

Charles a lamta para i foi su escondite e tabata vigila e dama aqui, e muhe misterioso di quende su binida tabata depende asina tanto.

Cu e muhe aqui resulta esun di berde mes, anto indudablemente Lelia lo ta defunto. Segun cu Charles a queda ta mira e muhe aqui e no por a bisa precisamente quico e tabata parce. E no tabata un muhe bunita, ni grandi, ni balente i ni tampoco elegante.

Su presencia no tabata haci ningun sorto di impresion particular, pasobra e no tabata chiquito ni grandi, e no tabata hoben ni bieu i su panjanan no tabata shic ni poberoito.

Na su fisonomia bo no por a adivina tampoco cu e tabata pober ni rico. Su cara no tabatin ni tampoco un color bunita i ni su stem no tabata masha atractiva. E tabata papia masha bon frances. Esaqui ta tur loque tabata pleita na su interes, pero e no tabatin acento ingles ni frances. Su edad mester tabata entre 35 i 40 anja. Di otro banda e auto cu e tabata maneha tabata un Chrysler dje modelnan di mas nobo.

E empleado di douane a regresa na e local i a bisa e mucha muhe:

„Ta sinti mi masha, senjorita, pero mi ordennan ta resona di tene tur hende cu ta pasa den curso di anochi n'e luga aqui cu un paspoort ingles".

„Uero. . . ." Senjorita Gardner a bisa visiblemente spanta, aunque cu immediatamente el a domina su mes trobe i a bisa trobe mes calmo: „mi no tin ningun sorto di cos particular i mi papelnan ta completamente na orden". . . .

„Mi tampoco no por yuda, senjorita. E falta no ta sinta den mi. Tur loque cu mi mester haci aqui ta sigui orden di mi superiornan. Nos mester tene tur hende cu tin paspoort ingles aqui te ora cu e investigacion a termina".

„Pero . . . ." Senjorita Gardner a no a pasa mi semehante cos".

„Mi ta comprende esai pa bo tambe, senjorita. No quere cu mi tambe no sa qui fastioso un hende lo sintie ora cu e mester dilata camina e ta bai pa un bagatel quizas. Pero ley ta ley i nos mester atene nos na dje tambe. Lo mi trata na bini cla cu bo mas pronto posible. Pero lo mi tin di larga bo spera aqui un rato te ora cu mi hanja instruccionnan telefonicamente".

„Cuanto esai por dura mas o menos?"

„Esai ta imposible pa mi por bisa bo. Quizas un mei ora. Mi ta consecha bo di bai hotel un rato i bai bebe un koppi di koffie di bo".

Masha danki. Lo mi queda spera numa den mi auto p'afor."

„Mi ta teme cu esai lo no por socede, senjorita, pasobra m'a pone un poliz den bo auto pa esaqui vigila bo auto te ora cu bo por sigui bo viaje".

„Esai si ta masha fastioso", tabata tur cos cu e dama a bisa despues. „Pero enfin, mi ta bai sinta toch den mi auto tantem".

„Manera bo ta desea", tabata e contesta" i el a camna cun'e na e plaza dje oficina i a abri porta dje auto p'e dama.

Tabatin un poliz sinta riba e treeplank i un otro tras di stuurwiel.

I cu un corto saludo di cabez cu mester a nifica „bonochi", e dama a drenta sinta den su auto.

E tabata haci como si fuera e poliznan no tabata existi mes p'e. El a abri su cartera i a saca un buki i a cende un cigaria, bisti un bril grandi, cende e luz den su auto p'atras i a sinta ta huma, lezando na su comodidad.

Despues di un rato cu e ta sinta ai e empleado a bini decentemente cerca dje i a bis'e:

„Senjorita mi tin mal noticia pa bo. Mi a hanja instruccionnan cu bo no por bai foi aqui sino te majan mainta ora cu mi hanja instruccionnan nobo".

„Esaqui ta idiota", e senjorita Gardner a responde tranquilo. „No por tin ningun sorto di motibo pa un ley di abuso asina. Bo sabi sigur cu b'a tende e instruccionnan bon of por ta un error quizas?"

„Ta imposible pa nos comete error den sorto di ordennan asina, senjorita. T'esai ta mi pam di tur dia. Ta com mi ta haci comete error?"

„Pero ta den e auto aqui lo mi tin di queda sinta di awor aqui te majan? Esai mi ta hanja un abuso".

„Wel, senjorita, mi ta conseha bo di bai huur un cuarto den e hotel pega aqui i si tur cos ta na orden, bo por sigui bo camina majan tempran trobe. No ta resta bo nada otro di haci. Orden ta orden i e mester ser respeta. Mi tin honor di suplica bo di bandona e auto aqui pa nos por hibe den garage?"

E muhe a kick i a zundra masha tanto prome cu el a dicidi alafin di admiti lo inevitable. Porfin el a bai hotel toch i Charles tabatin e satisfaccion di a sabi di tin e muhe manera su prisionera. Un poliz su dilanti, un su tras i e auto den garage i awor despues di a gradici su amigonan di douane di enter su curazon pa nan cooperacion asina grandi, satisfecho el a sigui awor camina di castillo, e castillo cu tabata na venta.

E tabata na camina pa e cas camina e persona di mas queri cu e tabata posee na mundo.

Capitulo VII.

Ta di comprende cu Lelia tabata sinti su mes masha ansioso na castillo, no obstante cu e no tabata larga ningun hende comprende esaqui. Como e tabatin di spera riba Charles, tabata parce cu oranan no tabata quier a pasa.

Despues cu Charles a bai e Vicomte a separa su mes como un ora i el a larga Lelia na vigilancia di e pintor Sentier, quende primeramente a cuminsa ta papia masha cortesmente cun'e i immediatamente despues a dirigi e combersacion riba e cuadronan; esaqui tabata parce e unico objeto cu tabata interes'e.

Ora cu De Nomperdua regresa despues, nan tres a sigui nan combersacion, cual combersacion no quier a desarrolla mucho.

Como e atmosfera aqui no tabata awe manera Lelia tabata desea, el a dicidi di bai tempran pa e bai cambia su panja, acompanja pa e inseparable Mirepoint, quende a companje na su cuarto.

El a tarda mas tanto cu e tabata por cu cambiamento di su panja i a vigila su cuarto bon pa e convence su mes cu no tabatin un chens pa e por a hui bai foi dje, ora cu e por hanje quizas den apuro.

E bentananan tabata duna un bista riba e terrasa, camina e tabata mainta humo cu Charles i esaqui tabata parce un bon senjal. Wel e bentananan tabata un poco alto, pero pa un muhe dicidido nada lo no por tabata alto di mas, contal cu e mester a bul'e.

Sigur ta cierto cu nan lo por a mir'e foi den salon, pero ora cu tabata scur, e bista lo tabata stroba.

Un otro medida tabata, di trata na caricia Mirepoint i trata pa e no haci warda mucho streng durante un cinco minuut of pag'e tambe pa e por larga e porta abri p'e anochi pa e por a hui.

Sinembargo e miedo cu e homber lo nenga placa no a drent'e ningun momento. I sinembargo Lelia no quier a hui tampoco prome cu Charles a bini, pasobra ta di dje e mester a hanja tur instruccionnan. I aunque cu e no tabata conoce Charles ainda tanto tempo, sinembargo e tabata sabi cu e tabata un hoben cu boluntad fuerte i tabata formal den tur su asuntonan i tambe cu masque quico pasa, aunque cu ta pa precio di su mes bida, lo e bin salb'e foi e fierno aqui den cual boluntariamente e mes a bin hinka su curpa inocentemente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Silvia a kaba di baila i canta e la bai cerca Cisco i su amigonan. E la puntra: I esakinan, tur ta amigo? Un di nan a lanta para i grita: Ea, ban baila. Ban tuma un trago. Silvia a yama nan danki, i a contesta: Awor min por, lage pa mas aworo, pasobra mi tin cu mira Cisco. Mi ke papia cune so un rato. I mes ora Cisco a presenta, i a bisé: Hola, Silvia, kiko mi por haci pa bo? I Silvia tambe masha contento cu e la mira Cisco a contesta: Bin aki Cisco, mi tin un koi papia cu bo. I nan a buska un lugar unda cu ningun hende no por mira ni stroba nan conversacion.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

„Pa nada di mundo lo mi a tuma ningun recompensa na man di e defunto, pasobra mi ta considera loque cu m'a haci como un deber humano, un deber cu nos tur mester haci pa cu otro i no un cos di gana placa foi dje. I lo mi mester ta basta sinberguenza di acepta placa pa motibo cu mi a salba bida di mi prohimo".

„E manera caballeresco cu cual bo a trata, ta goza di mi completa simpatia", e maestro a responde.

„Sinembargo m'a queda na contacto cu e defunto, pasobra despues dje dia ai el a queda cu masha simpatia pa mi. Nos a queda ta bishita otro, pero ultimamente mi no tabata mir'e mas, pasobra el a bai biba na su castillo na aldea i nos a bin separa foi otro. Sinembargo de bez en cuando nos tabata sigui ta skirbi otro.

„I mi mester bisa acerca cu semper su cartanan tabata masha cordial como si fuera e no por a lubida mas e fabor cu m'a haci n'e. Pero despues a bin pasa hopi tempo cu mi no a tende mas di dje. M'a bin tende cu e homber repetable aqui a bin muri i a duel mi masha cu mi no a tende esai na tempo pa mi por a bai munstre mi ultimo prueba di gratitud. Pero lo bo por figura bo mi sorpresa ora cu notario a skirbi mi cu William Phox a nombra mi como su heredero universal!

„Mi tabata profundamente emociona pa e prueba generoso aqui di gratitud cu e defunto aqui quier a munstra mi tambe te despues di su morto, aunque cu na bida mi n' quier a acepta nada na su man. I sinembargo awor el a duna mi boluntariamente enter su fortuna. De la manera cu instantaneamente m'a bira multimillonairio.

„Primeramente mi mes no por a quere mi felicidad i mi tabatin mester di hopi tempo pa mi mes quere cu mi tabata ricu i custumbra cu e pensamento ai. Mi tabata ricu imensamente ricu. Mi no a conta ningun hende dje fortuna ai cu suerte a bin ofrece mi. Pero m'a cuminza ta tuma medidanan pa mi cambia mi sistema asina dicreto di biba.

„Riba un cierto dia un tal Ralph Phox a bini cerca mi, cu a bin bisa mi cu e tabata sobrino dje defunto. Ora cu mi a tende cu e defunto a muri sin larga nada p'e, sino solamente loque ley tabata prescribi, m'a dicidi di regla cun'e loque el a sufri i m'a ofrece un parti dje herencia, cual lo e mester a hanja si mi no tabata heredero.

„Cu alegria el a acepta mi oferta i el a propone mi na bai cun'e pa nos bam mira e casstillo di su tata. Despues cu e no tabatin di sconde nada mas, el a conta cu mi cu el a establece su mes na e castillo caba como donjo.

„I como é tabatin e pruebanan palpable i documentonan legal cu enberdad e tabata un sobrino dje defunto, ningun hende no tabatin nada di bisa ora cu el a cuminza procede como donjo i a tuma n'e castillo su medidanan. El a cuminza unbez na retira tur crarnan.

„E ora ai el a caba di descubri e luga terrible bao dje kapel bieu.

„M'a bai anto cun'e castillo. No tabatin aya ningun otro hende sino nos dos i e gigante Jessy, cu tabata un homber di color.

„Primeramente Ralph a larga mi mira tur e apartamentonan dje castillo i despues el a bai munstra mi den e kapel bao di pretexto di munstra mi diferente obhetonan di arte ou tabatin warda aya den.

„Nos a bai na e sacristia chiquito tras dje kapel; aja tabatin un porta chiquito cu tabata dirigi na un sousterrain. El a abri esaqui i a larga mi drenta camina tabatin e binjanan bendiciona i cosnan masha costoso dje kapel.

„Masha tranquilo sin pensa nada malo m'a drenta e cuarto aqui, pero apenas m'a pone mi pia riba drempi, cu el a dal mi un stoot masha duro den mi lomba, cu a pone mi slip bai basha bao riba e piedranan humedo.

„Prome cu mi por a hanja tempo di lamta, el a cerra e porta mi tras. Immediatamente m'a comprende cu ta den un trampa nan a hinka mi. Mi tabata sa unbez cu mi tabata preso.

„M'a comprende unbez ta quico tabata intento dje miserable aqui. E tabata desea enter e herencia p'e sol. Egoismo baho a pone comete e hecho vil aqui. Sin remordimiento di concenshi el a dicidi di checuta e plan baho aqui cu mi, na trata di larga mi muri poco poco di verdriet i desesperacion pa enter e fortuna i e millionan queda p'e sol.

„Na prome momento m'a queda tursuf sin sabi quico pensa. Luego m'a tende un grito di harimento di bofon tras dje porta. Furioso m'a cuminza ta dal mi curpa cu tur forza cu a resta mi contra e porta gritando e malbado di bin abri pa mi i larga mi sali.'

„Porfin el a quita bai i m'a queda solitario.

„Spaar mi di describi bo qui sorto di martirionan e semannan largo aqui tabata nifica pa mi".

„Cada bez mi tabata quere cu mi tabata bai bira loco. Cada bez mi tabata bai ranca e porta a sabiendo cu toch e tabata cerra i mi no a stop na bati n'e porta, te ora cu mi dedenan tabata corre sanger.

„Tabatin momentonan cu mi tabata tira mi curpa abao na suela i tabata ranca cabei foi mi cabez. Of mi tabata trek-op n'e tralie dje bentana alto i den e posicion ai mi tabata queda oranan largo ta jora i grita yudanza te ora cu mi stem a bira ronco te cu mi no tabata por mas di cansancio.

„M'a comprende unbez cu nunca ningun hende no tabata pasa banda dje bentana ai, pasobra lo e no a cerra mi aqui si e tabata sa cu nan lo por a tende mi stem parti p'afor.

„I sinembargo mi tabata queda tin bez dianan largo cologa n'e bentana, sperando cu un dia un ser humano lo por a pasa ai i bin yuda mi.

„Lastimamente cu nunca mi no tabata mira nada otro sino e ravina smal i profundo, cu su eterna scuridad.

Tur dia e criar horrible ai tabata bin para dilanti mi bentana. Su cara mahos manera satanas tabata jena mi cu aversion. E tabata trece pam cu awa pa mi. Na principio mi tabata nenga di come, pero domina pa hamber terrible mi mester a come pam i bebe awa despues.

„Su contesta tabata algun palabra di bofon pa tenta mi i el a desea mi masha felicidad den mi ambiente nobo."

„Mi no quier a muri ainda! Semper mi a queda cu speranza. I tampoco mi no quier a larga mi bordugo goza di e placer di mira mi morto. Aunque qui imensò mi sufrimtonan tabata, sinembargo mi tabata haci uso di tur mi energia pa duna resistencia. No obstante mi desesperacion, mi terrible desgusto i doloman di alma manera bo mes lo por comprende, m'a garra mi mes mas tanto cu nunca na bida. E momentonan ai m'a sinja conoce qui dushi bida ta. Cu tur forza cu mi tabatin mi tabata mi tabata lucha contra e pensamentonan cu continuamente tabata drenta mi pa mi mes pone alafin un fin na mi bida.

„Mi tabata mira fantasmanan anochi. Imaginacionnan di mas tormentoso i espantoso tabata aparece mi dilanti i como mi tabata un defunto na bida, mi tabata hanja mi cu tur sorto di movecionnan i sintomanan di seman di ultratumba, pasobra mi prison no tabatin ningun diferencia foi un caha di morto. Mi tabata mira figuranan i fantasmanan i tabata hanja mi den un mundo desconoci. Pero mi tabata lucha contra tur cos. Mi tabata tende stemnan continuamente ta conseha mi na pone un fin na mi bida anto mi ta hanja e tranquilidad mescos cu nan tambe. Den mi sonjo mi ta hanja mi hunto cu spiritunan i defuntonan conoci i desconoci i tur ta conseha mi di bini den nan reino, pero mi no quier a muri i mi lucha tabata tremendo, pero ta e mes lucha aqui tabata duna mi e animo di quier a biba i a sostene mi na bida.

Tur dia Ralph tabata bini haci mi mi tur sorto di bofon i tabata bisa mi cu su deseo di mas grandi tabata mi morto. Tin bez e tabata puntra mi ta com por ta posible cu te ainda mi ta bida i cu ta quico mi tabata warda pa mi muri.

„Nunca mi a dun'e ni di minimo contesta riba su palabranan, pero mi tabata ripara cu su odio i su furia tabata bira mas grandi segun cu su concenshi tabata remorde, pasobra mi tabata sa cu concenshi no tabata largé cu tranquilidad.

„Alomenos e tempo ai ora cu el a comprende cu e no tabatin nada mas di teme di mi, el a conta mi den tur particularidadnan na qui manera el a logra nek hasta autoridad.

„Foi mi jas cu mi a larga 'tras den hadrij e miserable a cohe mi identidad i demas papelnan i el a bai Chicago cu nan.

„Aya e tabata di dia i anochi ta vigila, pasobra ta den e riu aqui di Michigan masha hopi hoben sa bai hoga nan curpa I asina el a sigui ta vigila.

„Muy pronto el a contra cu loque e tabata busca. I el a hinka mi papelnan den sacu di e defunto.

„Dje manera aqui cu autoridad a quere cu ta mi a muri. I foi e momento ai enter e herencia tabata pertenece n'e.

„Hariendo e miserable a conta mi tambe cu hasta el a larga graba un piedra di alabaster riba tumba dje defunto riba mi nomber, cu e palabranan: *Como gratitud na recuerdo di mi tio*".

„Dje manera ai a pasa dianan, semannan, lunanan i dia cu mi tabatin casi un anja aya den, m'a cuminza ripara cu e pam cu mi tabata hanjando tabata birando dia pa dia mas poco. Aqui no tabatin duda, pasobra mi asesino quier a quibra mi resistencia cu hamber.

„E ora ai si m'a cuminza ta perde tur speranza i m'a comprende, cu mi tabata perdi. Solamente un milagro por a salba!

„Aunque cu mi tabata sa cu lo mi mester a muri di hamber, mi no quier a muri ora e miserable ai tabata desea, pasobra mi tabata sa cu e tabata mucho cobarde p'e mes caba mi bida. P'esai mes cu energia di desesperacion mi a queda ta garra mi mes nea bida. I awor no solamente den dia, pero tambe anochi mea queda ta grita auxilio continuamente tras dje tralienan.

„Mi tabata queda nochi tras di nochinan garra na e tralienan aqui, mescos cu b'a bin hanja mi, pasobra awor mi mes tabata sinti cu ta di berde mes cu mi ultimo oranan tabata alcando i rapidamente. Mi stem a caba por completo i tur loque mi por a haci ta expresa quehidonan. Abao di mi tabata mira e barancanan ilumina den luz di luna.

(E ta sigui)

E PRINSES CU SU CABEI TABATA DI ORO

Un dia tabatin un prinses e tabata asina bunita cu nada no por a wordu compara cu ne. Su nomber tabata Bella. Y como su cabei tabata asina bunita nan tabata yama e prinses cabei di oro. Ora bo mira e prinses cu shimis nan bunita di seda borda cu hilo di oro, y e konoppi di e rosanan di su bisti tabata di diamanta asina grandi, ai caramba e tabata bunita. Den un otro tera pega cu e tera di e prinses ei tabata tin un Rey, y el a tende di e prinses bunita ei. Como e no tabata casa el a traha su idea caba pa e bai pidi Sjon Arey mano di e Prinses.

Ai henter dia e tabata pensa solamente riba prinses cu tin dia e no ta traha nada y tin dia hastacome e ta lubida di come. El a decidi na manda un solda di dje bai pidi Sjon Arey den su nomber p'e casa cu Prinses Bella.

Ai mes un dia e solda a sali bai na Sjon Arey. Awor e Rey un busca drechi el a manda bisa su crianan ban mira pa cuminza verf, drecha laba jaluzinan di palacio, pasobra ta bai tin fiesta grandi pronto. Ai nan a cuminza drecha bela yen. Ma ora e solda a yega cerca e Prinses cabei di oro, esaki no tabatin un bon beis e dia ei, el a manda bisa e Rey cu masha danki, pero e no ta pensa di casa ni cun'e y ni cu ningun hende. Ai cu verdriet grandi pa su Rey e solda a bolbe palacio.

Tur e regalonan e prinses a manda back. Awor si pa e Rey no rabia e prinses a decidi na tuma solamente un dozijn di Angua. Ai ora e solda a conta su Rey kiko e Prinses di ata Rey a cuminza ta yora manera un mucha chikitu, awa ta corre for di wowo mescos cu ora bo habri un kraanchi. Ningun hende no por a console.

El a yora verdriet cu tabata cerca di matele, como ya caba el a pensa cu e Prinses. Awor na palacio di e Rey tabatin un mucha homber masha pret tur hende tabata gusta cunele como e tin respet y toch e tin hopi gracia. Su nomber ta Kiki, ma manera semper tin algun hende na palacio cu tin rabia riba djele. Asina a bin pasa cu un di e otro crianan a bai bisa Rey cu Kiki di si te Rey a manda na e Prinses anto sigur el a casa cu Rey.

Mes ora Rey a larga nan sera Kiki den e prison di palacio. Ai ma Rey tabata stima Kiki, e no por a drumi e anochi ey el a decidi na bai camna keiru banda di e prison. El a tende yoramentu el a para p'e tende ta kiko. Ai ta kiko mi por a haci. Rey el a larga trata mi asina?

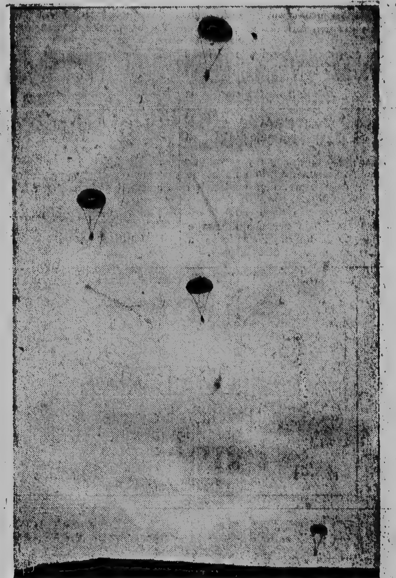
Ai Rey no por a wanta mas el a hala e porta habriéle. Kiki a cuminza ta lanta pa e papia cu Rey. E ora ey Rey a bin contele ta kiko a hací cu el a wordu sera. E di: Mi kier a meen asina Rey mi kier a meen si mi a bai pa Rey anto lo mi a bisa e Prinses tur e bondadnan di Rey cu e mester di acepta e oferta di Rey.

Ai mi shonnan Rey a bira contentu mes ora el a trece cuminda pa Kiki y e ora ey mes anochi Kiki a sali pa palacio di e Prinses. Ai mes ora el a subi su cabai blancu el a galopia pa palacio. Ma na caminda el a cansa di sinta riba cabai el a cai sinta den tera un ratu. Ma den esey el a tende un zonido stranjo. Ora el a fiha bon el a mira un pisca grandi cu a sali for di e rieuw el a lanta bai coge e pisca y tire den rieuw back. Ata cos awor e pisca a saca su cabez for di awa y bisele: Danki Kiki lo mi paga bo back. El a keda asombra di tende e palabranan ey. Ma el a drumi y su siguiente dia el a sigi su caminda. Ma ata otro cos, el a mira un agila tur na sanger serca di muri el a decidi na baha for di cabai y yuda e agila ora el a caba e agila di cune: Wel Kiki lo mi paga bo back pa weta cu mi no ta mal agradecido. El a keda contentu y el a sigi su caminda.

Noch ia sera y el a cai na suela drumi te di dia a bin habriele trobe, el a sigi su caminad. Ata otro cataclisma trobe. Awor e biaha ki tabata un palabrua den rama pega Kiki a baha los e bestia y mes cos cu e otronan a haci esaki tambe a yama danki y somenta.

Ai el a camna un mei hora y por fin el a yega na palacio. El a keda stom. Ora tur cos tabata di oro y di plata, diamantanan tabata pone den kamber manera piedra. Kiki a keda babuca nunca e no a mira tantu prenda asina. Ma larga mi mira kiko mi por logra cu e Prinses aki. Ai el a drenta den su kamber cu nan a dunele el a troca su panja bisti su flus blauw cu su sutachi nan di plata ai el keda netchi bisti. E Prinses a tende caba cu a bini un otro solda di e mes un Rey aya. Prinses Bella a bista de pompa ta warda e solda. Ai e crianan di Prinses a bin bisa Prinses cu e mucha homber cu a bini e biaha aki ta masha netchi. Largele drenta pa mi tende ta kiko tin a trobe, Kiki a drenta ora el a mira e Prinses el a bin muda. Nunca den su bida e no a mira un hende mas bunita, ta berde mes cu ta un angel el tabata pensa den su mente. Te Porfin el a bin hanja su habla back. Prinses di cunele si bo kier mi casa cu bo Rey anto bo mester haci mi un fabor hopi grandi. Seis anja pasa mi ret chi di balor a cai den rieuw mi kier bo sacè.

Dos di nan a keda morto



— Di e cuater aki dos a keda morto, un herida ora ela yega tera.

— E marinier herida ta worde traslada pa hospital.

— Operacion „Ski Jump" na Camp Pendleton, California, tabata causa di morto di dos marinier y ocho herida. Esei a sosode ora cu biento a lanta y a hasi e bahamento di e parachutnan bira basta peligroso. Algun di nan tabata worde lastra riba suela como si fuera ta un auto tabata lastra nan.

Momento grandi na Washington

Esaki ta un di e momentonan grandioso pa president Eisenhower y su familia durante di e balle inaugural na Washington. Riba e foto ta keda President Eisenhower, su esposa Mamie, su jiu homber Maj. John, y su yerna Barbara.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ya e jefe no por wanta mas cu Lorenzo, i e la disidi di kitele for di trabao. E la pensa den su mes: Mi tin deseo di pone e anuncio aki den courant, pa mi laga e hendenan sabi cu mi mester di un trahado. Net Lorenzo tabata bai su kas, ora cu e la tende e jefe bisa e palabranan ei. E la keda para i e la bisa: Ay, hip. I e la bai den e oficina di e jefe. Ora e jefe a mire ei den e la puntra: Kiko bo ta haci aki den, min mandabo bo kas? Mi ta skirbiendo e anuncio cu bo a bisa pa pidi trahado pa bo, Lorenzo a contesta. I kiko bo sa di buska trahado, e jefe a puntra? Esun di mas miho, Lorenzo a contesta. Mi a haci e trabao aki durante 15 aña. E ora si e jefe a bira contento, i e la bisa: Magnifico, awor bo por keda traha, pasobra mi ta spaar e $ 2.— pa e anuncio. I Lorenzo tambe a keda masha contento cu e por a keda traha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 6 FEBRUARI 1957 — No. 2748

V.S. zullen niet op eigen gelegenheid sancties op Israel toepassen

Verwacht kan worden dat Israel gehoor zal geven aan V.N.-resoluties

WASHINGTON, 6 febr.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft gisteren op een persconferentie te Washington verklaard, dat de Verenigde Staten niet op eigen gelegenheid sancties zal toepassen om Israel te dwingen zich uit de strook van Gaza en de straat van Akaba terug te trekken. Indien de Verenigde Naties echter sancties afkondigen om haar resoluties betreffende de Israelische terugtrekking kracht bij te zetten, zullen de Verenigde Staten deze ernstig overwegen.

Dulles zei, dat Amerika goede grond heeft om te vertrouwen, dat Israël gehoor zal geven aan de resoluties. Zijn persoonlijk inzicht baseerde hij op het feit, dat Israël evenals de meeste vrije landen in de wereld, een fatsoenlijke opvatting heeft van de behoeften der mensheid. Israël, dat in aanzienlijke mate afhankelijk is voor zijn bestaan van de goede wil van vele andere landen, zal, volgens Dulles, de uitspraak van de wereldorganisatie, zoals in de Algemene Vergadering tot uiting gebracht, eerbiedigen. Op de vraag, of om dezelfde reden thans ook van Egypte mag worden verwacht, dat het de resolutie van de Veiligheidsraad van 1951 tot opheffing van de blokkade van Israëlische schepen door het Suezkanaal naleeft, antwoordde Dulles van oordeel te zijn, dat ook van Egypte kan worden verwacht, dat het aan de oproep van de Algemene Vergadering gevolg geeft.

Dulles niet van plan af te treden

Dulles deelde verder mee voorlopig niet van plan te zijn af te treden of zich terug te trekken. Hij zeide dit naar aanleiding van de Democratische aanvallen in het Congres op zijn politiek ten aanzien van het Midden-Oosten. Dulles zei de kritiek op zijn beleid, geuit [illegible] commissie over de Eisenhower-leer voor het Midden-Oosten, niet op te vatten als een persoonlijke aanval, ofschoon daarbij enkele uitlatingen waren gedaan, die deden terugdenken aan de verkiezingscampagne in november jl. Doch zelfs deze waren niet scherper dan in de Amerikaanse politiek gebruikelijk is.

Met betrekking tot de Amerikaanse politiek in het Midden-Oosten en het verzet der regering tegen het Engels-Franse optreden in Egypte in november, zei Dulles van mening te zijn, dat de houding, die de Verenigde Staten innamen, eervol en juist was en door de geschiedenis zal worden gebillijkt. De Verenigde Staten kwamen na wat naar hun inzicht een fundamenteel beginsel is, indien men internationale orde wil hebben; maar geweld moet niet worden gebruikt tegen de territoriale onschendbaarheid van een land, behalve daartoe gemachtigd uit hoofde van het Handvest der V.N. in geval van verweer tegen een gewapende aanval.

Moeilijke beslissing

Dulles zei, dat het Amerikaanse besluit om zich tegen zijn vrienden te verzetten, wellicht de moeilijkste beslissing was, die ooit was genomen en tevens historisch gezien de belangrijkste beslissing was, die de laatste tijd is genomen. Dulles voegde eraan toe, dat het niet gemakkelijk is deze beginselen toe te passen waar zij gericht schijnen te zijn tegen de eigen vrienden. Het is zeer gemakkelijk ze toe te passen tegen degenen, die vijandig gezind zijn. Maar indien men een wereld wil hebben, waarin wet, orde en rust heersen, moet er een regel zijn, die voor iedereen geldt.

Olieverschepingen beneden verwachting

De Amerikaanse bewindsman zeide verder, dat de olieverschepingen naar Europa beneden de verwachting gebleven zijn, alhoewel niet in verontrustende mate. Op een desbetreffende vraag van een Engelse verslaggever zeide Dulles niet te geloven, dat de huidige toestand een oproep van Eisenhower nodig maakt om de olieleveranties aan Europa op te voeren. Dulles gaf toe, dat de olieaanvoer naar Europa tot nu toe beneden de verwachting is gebleven, goeddeels als gevolg van de weigering der Texas Railroad Commission, die de oliewinning in deze staat controleert, om mee te werken. Maar het toekomstig beeld in aanmerking memend, zoals de verlegging van de olieaanvoer uit het Midden-Oosten en Venezuela naar Europa, zal men bemerken, dat de hoeveelheid verscheepte olie vrij aanzienlijk is, aldus Dulles.

Chantage van China

Dulles verklaarde, dat communistisch China de Verenigde Staten probeert te chanteren door het gevangen houden van Amerikaanse burgers. Hij is niet van plan dit soort chantage te betalen en hij weigerde opnieuw het verbod op het bezoek aan China door Amerikaanse verslaggevers op te heffen.

Bezoek van Tito nuttig

De Amerikaanse regering, aldus Dulles, is nog steeds van mening, dat een bezoek van president Tito van Joegoslavie nuttig zou zijn. Een formele uitnodiging voor een dergelijk bezoek is nimmer bekendgemaakt, maar Dulles en andere functionarissen hebben verklaard, dat zij ernstig wordt overwogen. In de afgelopen twee weken hebben Joegoslavische functionarissen en dagbladen verklaard, dat een „anti-Joegoslavische campagne" in de Verenigde Staten dit bezoek voorlopig onmogelijk heeft gemaakt.

Oliecrisis wordt met de dag schandelijker

WASHINGTON, 6 febr.: — Een Congrescommissie onder leiding van Senator Joseph Mahony zal vandaag beginnen te onderzoeken, waarom de Verenigde Staten in gebreke zijn gebleven West-Europa van voldoende olie te voorzien om zijn behoeften te dekken. De Congrescommissie zal de werkzaamheden van de uit 15 grote Amerikaanse oliemaatschappijen bestaande noodcommissie voor het Midden-Oosten aan een onderzoek onderwerpen.

Ook zal zij een onderzoek instellen naar de recente prijsverhogingen voor Amerikaanse olie- en oliemaatschappijen zijn overgegaan.

De „Washington Post" schrijft, dat de oliecrisis met de dag schandelijker wordt. Het blad doet een beroep op krachtiger actie van de regering. De onvoldoende verschepingen naar Europa veroorzaken begrijpelijke geprikkeldheid bij onze Europese bondgenoten, aldus het blad in een hoofdartikel.

K.L.M. VERHOOGT DIVIDEND

De Raad van Commissarissen der Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V. heeft donderdag 31 januari het directievoorstel goedgekeurd om aan de in maart te houden algemene vergadering van aandeelhouders een dividend van 7% over 1956 voor te stellen (vorig jaar 6%).

Voorlichtingsdienst meldt: Eenheid in Aruba's B.C.

Waterfabriek goedkoper, niet duurder dan gedacht

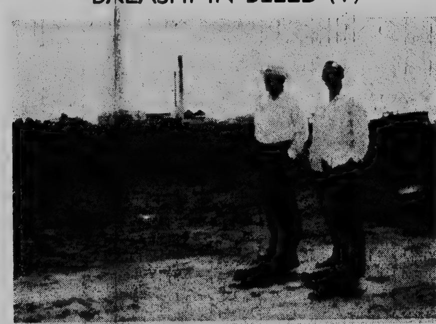
ORANJESTAD. - Naar aanleiding van geruchten, die op Aruba de ronde doen, als zouden er in de boezem van het B.C. moeilijkheden ontstaan zijn aangaande bepaalde beleidsvragen en als zou er onenigheid, ja zelfs een handgemeen ontstaan zijn met een minister, deelde de Voorlichtingsdienst ons mede, dat deze berichten volkomen uit de lucht gegrepen zijn. De reis, waarvan de geruchten gewagen, aldus lazen wij in een schrijven van genoemde dienst betrof uitsluitend een bespreking met enkele Ministers en het Bestuurscollege van 't eilandgebied Curacao met betrekking tot bepaalde problemen, die zich voordoen bij de hantering van de Landsverordening Vrije Zones. Deze bespreking vond in de meest aangename sfeer plaats en werd op voor alle betrokken partijen volkomen bevredigende wijze besloten. Er is dus geen sprake van een handgemeen of zelfs maar onenigheid tussen een der Gedeputeerden en een Minister.

Evenmin is er sprake van, dat het bedrag van f. 20.000.000.—, waarop het waterproject van het eilandgebied werd begroot, zal worden overschreden, en dus al evenmin dat hiervoor nog een aanvullend bedrag van f. 2.000.000,— nodig zou zijn. Integendeel, de kosten van het project, die aanvankelijk werden geraamd op rond f. 20.000.000.—, worden thans, nu 85% van de materiele kosten bekend zijn, nader geraamd op $ 9.971.800.-.

Noppes, het is gevuld met gemberbier voor Dennis.

Noppes, e ta jena cu mabi pa Dennis.

BALASHI IN BEELD (V)



Zo nu en dan gaat de gedeputeerde Henriquez eens op Balashi kijken om te zien hoe de zaken er bij staan. Hier zien wij hem met de heer Slater van Singmaster en Breyer, die de leiding van de constructiewerkzaamheden te Balashi heeft.

INSTRUCCION DI BRANDWEER CONCLUI

ORANJESTAD. — Ayera senjor H. Molenbrugge, kende a sali for di Aruba pa bai pasa pa orden di Eilandbestuur di Aruba un instruccion especial pa pagamento di candela, a regresa Aruba atrobe. Lo e bai traha na brandweer di vliegveld y lo e cuminza traha Diabiernes awor.

RADIOKELKBOOM MAS TANTU DEN AIRE

ORANJESTAD. — Ayera senjor Charles Kelkboom a participa nos cu su stacion di radio for di dia diez di e luna aki tur atardi lo bini den aire como un ora y mei mas tempran. E programa nan di merdia te awor tabata worde reanuda cinc'or y mei, pero for di e fecha aki riba [illegible] bira for di cuater [illegible]

Dia di oracion mundial pa muhernan riba 8 di Maart

ORANJESTAD.— Manera ya algun anja sigui ta costumbra, e anja aki tambe riba e prome Diabierne den e siman di cuaresma e dia di oracion rond mundo pa muhernan lo worde teni.

Esaki kier meen por lo tanto cu dia 8 di maart atrobe den e iglesianan di tur misa y kerkinan rond mundo miljones di muhernan lo bai na e iglesianan pa haci nan oracion pa paz na mundo y pa bondad y felicidad di humanidad, kende tur ta criaturanan di Dios. En cuanto Aruba nos a tende cu dia 8 di Maart anochi lo worde teni un servicio especial pa muhernan den e kerkie Protestant na Oranjestad y cu un semehante servicio e mes dia ei tambe lo tuma lugar den kerkie di Metodistanan na San Nicolas.

[illegible] religion cu nan ta; ta bonbini na e servicionan menciona, asina nos a worde asegura.

MUHER DI YUGOSLAVIA A DUNA LUZ RIBA BICICLETA

BELGRADO. — Segun e corant di Belgrado „Politika" un muhe di Macedonia a duna luz riba un bicycle. E muher, Vera Mitrevska, di e pueblo Kumanovo ta reclama cu e ta e unico muher den mundo cu a haci algo por estilo. Sra. Mitrevska y e baby ta sigui famoso di salud den un hospital, asina e corant ta skirbi, y ta conta e historia asina:

Convenci cu su tempo a yega, Vera y su esposo tabata buscando un ambulans, pero nan no por a hanja uno ningun caminda. Por fin e homber a dicidi di pone e muher hunto cune riba su bicicleta y ela corre pa bai hospital cu e muher.

„Stop" e muher a grita. Pero ela sigui corre ketu bai, determina di yega hospital na tempo. „Stop" Vera a grita. „E jiu a nace". E biaha aki si ela stop mesora — y hiba e muher na e cas mas aserca, caminda, segun „Politika" ta skirbi, e prome ayuda a worde duna.

„Sociedad Veterano Arubano" a keda funda

ORANJESTAD.— Como diez cinco ex-militarnan Arubiano a reuni Diadomingo den Club di Trappers na Sta. Cruz, y ei nan a lamta un organizacion di veteranonan 100% Arubiano cu yama „Sociedad Veterano Arubano".

Den e directiva provisional ta sinta: sr. Calton F. Lejuez, president; sr. Juan Henriquez, 1 secretario; sr. J.D. Croes 2 secretario. E directiva aki a worde encarga door di e presentenan pa prepara e statuten y Huishoudelijk Reglement di e sociedad.

E obheto di e sociedad ta entre otro defende derechonan di e poblacion Arubano en general y di e veteranonan en especial. Ademas nan ta propone nan di duna sosten financiero na caso cu ex-militarnan no ta den ocasion di manda nan jiunan school y tambe nan kier yuda veteranonan invalido tanto cu ta posibel. E sociedad funda, segun un di e miembronan di directiva a informa nos, no ta ocupa cu e miembronan su partido politico, asunto di religion, ni nan color.

ORLANDO VALLEJO DIAHUEBS NA ARUBA

ORANJESTAD. — Majan e cantor Cubano tan conoci Orlando Vallejo lo yega Aruba. E dia siguiente lo e presenta den diferente cinenan na nos isla. Diasabra e tenor acompanja door di Estrellas del Caribe, cual lo pasa aki di viahe pa Caracas, lo duna un funcion den Capri Nightclub, mientras cu tambe lo e canta den un show Diadomingo atardi den Rio Club y duna un funcion anochi den Bonaire Club.

IMELDA SCHWENGLE NA CABEZ DI CONTEST VICEROY

ORANJESTAD. — Cu mas di dos y mei mil voto ayera mainta Imelda Schwengle ya ta dilanti di Eugenia Tromp, kende ta number dos cu 11.392 voto den e gran contest di Miss Viceroy 1957. Number tres ta Lucia Maduro cu 5.876 stem y Rica Veger ta cerra e careda cu 5.620.

DISCURSO DI WALTER ULBRIGHT

BERLIN — Walter Ulbright, e lider dje partida comunista di Alemania oriental, a declara ajera den un discurso publica, cu tabatin un contra-revolucion proyecta pa 2 di November na Berlin oriental, dos dia prome cu e ataque dje trupanan Ruso riba Budapest.

E lider tabata dr. Wolfgang Harich, un lector na un universidad, kende awor ta warda checutacion pa motibo cu e kier a trata di restablece capitalismo. Harich a worde aresta riba 29 di November hunto cu 3 amigo. Nan a worde acusa di mantenementu di relacion cu intelectualnan anticomunista Hungaro.

Riba e dia pa cual e contra-revolucion a worde proyecta prome ministro di Alemania oriental, Grotewohl, a tene un discurso den Volkskammer, den cual el a avisa e pais pa no sigui e chemplo di Hungria. Dos dia prome cu e discurso ey poliz di estado a aresta 73 „agente dje servicionnan secreto di Merca y otro pais imperial", kende kier a causa „provocación y alarma".

Ulbright a tene su discurso durante un reunion reciente dje comision central di partida comunista. Awe e discurso a worde publica den e organo di partida Neues Deutschland.

DISCUSION DEN E CASO DI ARGELIA

NEW YORK — Probablemente e representante dje protectorado Frances antiguo di Marocco, lo tuma parti na e ataque di parti di Arabiernan riba e politiek Frances tocante Argelia, cual actualmente ta worde discuti den comision politica di Nacionnan Uni.

E representantenan di Espanja y Irlandia lo tene nan discurso despues dje representante di Marocco; probablemente lo tin mas discurso mas laat den dia.

Probablemente e 27 paisnan dje grupo Aziatico-Africano lo tene un reunion pafor dje comision pa forma un resolucion, pero ta posibel cu nan lo haci esaqui despues cu e punto di bista di Merca ta completamente claro.

IRREGULARIDADNAN NA HAITI

NEW YORK — E presidente provisional di Haiti, Joseph Nemours Pierre Louis a presenta su dimision, asina a worde informa den e corant „New York Times". Na 12 di December di anja pasa, el a acepta presidencia provisional di Paul Magloire despues di un periodo di alarma y tension.

E corant a scirbi ajera mainta cu e huelga cu a cuminza antajera ta sigui y cu den e lideman politico, cu a forza e presidente pa presenta su dimision, tin desunion tocante quico nan mester haci awor.

Segun e corant parce cu ehercito ta mantene orden bao di general Leon Cantavan, kende ta hefe di estafa. E no ta ocupa su mes cu politiek, pa motibo di mantenementu di paz.

Dia 28 expertonan di hotel lo yega

ORANJESTAD.— Ayera mainta e deputado Henriquez durante di un conferencia cu prensa a informa cu dia 26 di e luna aki sr. Morris de Woskin, e presidente director di Condado Caribbean Hotels Inc., e hotel-chain na cual for di algun tempo pa aki Aruba tambe ta pertenece, lo sali hunto cu algun socio di dje for di San Juan pa bai Caracas, na unda lo tin algun negociacion di e representantenan di N.V. Aruven, Venaruba y e senjornan for di San Juan.

Naturalmente e discusionnan lo tuma lugar acompanja di hopi publicidad (e maquette pa e tempu ei tambe lo worde hiba Caracas!).

Dia 28 e senjornan di e compania di hotel lo bini Aruba. Entre otro nan lo sera conoci cu e comerciantenan y e personanan prominente den circulonan bancario. Sr. Henriquez a participa tambe cu entre e bishitanan tin tambe uno cu ta experto den asunto di cushina, y esei debi na e hecho cu e arquitecto di e hotel di Aruba, sr. Morris Lapidus, casualmente ta ocupa cu e plannan pa e cushina di e hotel.

DIALUNA BASTA CHAUFFEUR BURACHI RIBA CAMINDA

ORANJESTAD. — Dialuna atardi nan a detene na Oranjestad M.M.F. kende tabata maneha auto A-843 na estado burachi y e auto tabata slinger riba caminda causando un choke chiki cu auto A-2981.

Debi na un choke entre auto A-4882 y A-3921 den Emmastraat na Oranjestad, e chauffeur W.G. di e prome auto menciona a worde detene pasobra e tabata fuma.

Na San Nicolas Dialuna anochi D. N. B. kende tabata maneha auto A-1410 tambe a keda deteni pa e mes un motibo.

CANDIDATONAN DI N.W.I.W.A. PA REINA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di N.W.I.W.A. nos a tende cu e damanan Maria Arrow y Vincy Richardson ta candidatonan pa reina di carnaval di e club. Probablemente lo no ta nan dos so ta candidatonan.

SALUDOS DI ARUBANONAN FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi pa shet'or y mei lo tin atrobe un programa di saludos for di Hulanda di esnan cu ta studia aya. Esnan cu lo papia e biaha aki ta R. Richardson y A. Yarzagaray, kende nan ta studia na Den Bosch pa M.T.S., mientras cu despues Gilberto Croes, Boy Escalona y H. E. Maduro di St. Ludgerus Kweekschool na Hilversum lo completa e programa. Un retransmision di e programa aki lo tuma lugar Diasabra merdia pa un cuarto pa dos.

SUSHI DI PALM BEACH Y POVA STRAND

ORANJESTAD. — Durante di e conferencia cu prensa y radio ayera cu B.C. un pregunta a worde haci, lo cual Gezaghebber a yama un pregunta constructivo. Un di e presentenan a puntra si B.C. no ta weita un posibilidad pa cu e limanan cu ta lastra subi strand, lo no por worde kita ei for por ehemplo door di kima nan, en vez di loke ta worde haci awor. Te awor ta sigui e sistema di harpa e sushi hunto y derra nan despues bao di e santu. Di e manera aki e lima cu ta putri berdad ta kita for di bista, pero no for di nanishi.

Mr. Kwartsz a priminti cu e sugestion aki lo ricibi e atencion rekeri.

PEDRO INFANTE TA BINI ARUBA Y CORSOW

ORANJESTAD. — Di senjor De Windt — un impresario conoci tanto na Aruba como na Corsow — nos a tende cu Pedro Infante cu su Mariachi's lo yega Corsow dia 8 di e luna aki y cu e banda Mexicano tan afama aki lo presenta na diferente lugarnan ei. Despues nan lo bini Aruba.

TIN COMO 13.900 DOKTER NA HUNGRIA

BUDAPEST — Segun e corant di jubentud Magyar Ifjusag 860 dokter y mes tanto enfermera a hui for di Hungria na medio-December. For di Budapest sol a hui 300 dokter. E corant ta scirbi cu na October tabatin 13.000 dokter na Hungria, y cu un perdida di 1000 no ta masha.

Esakinan ta algun di e personahenan halto den directiva di partido Democratico na Merca. Entre nan nos por mira ex-president Truman.

Tabuleerdienst neemt steeds meer werk over van Eilandsdiensten

ORANJESTAD.— Met de Tabuleerdienst gaat het goed, aldus verzekerde de gedeputeerde O.S. Henriquez ons gistermorgen. Steeds meer, hoofdzakelijk administratief werk, wordt van de verschillende eilandsdiensten overgenomen.

Het is thans reeds zover gekomen, dat niet minder dan 80% van de financiële administratie van de DOW reeds door de kleine staf in het gebouwtje aan de Lagoenweg is overgenomen. De magazijn-, werkorder-, begrotings en loonadminisratie van DOW wordt reeds bijna geheel door de Tabuleerdienst uitgevoerd. Voordelen hier van zijn — behalve het feit, dat het werk thans sneller en nauwkeuriger geschiedt en ook de mensen die vroeger met dit werk opgescheept zaten thans bij hun verschillende diensten voor constructiever arbeid zijn vrijgekomen — dat de tabuleermachines volledige en duidelijker overzichten geven van voorraden, uitbetaalde lonen, gewerkte uren enz. Ook zullen de diensten, wanneer de dienst aan het einde van dit jaar al het administratiewerk overgenomen heeft, allen met hun administratie bij zijn, waardoor het niet meer kan voorkomen, dat de diensten el kaars werkzaamheden remmen door een achterstallige administratie. De gedeputeerde Henriquez verwachtte, dat over enkele maanden ook de gehele administratie van het kantoor van de Eilandsontvanger overgenomen zal zijn. Dat dit nogal wat tijd in beslag neemt wordt o.m. veroorzaakt doordat namen en adressen soms incorrect zijn.

Regering treft gratificatie-regeling bij overlijden van ambtenaar

De Raad van Ministers heeft beslist, dat in de toekomst ingeval van overlijden van een ambtenaar, die bij het verlaten van de dienst met eervol ontslag krachtens de bestaande regeling in aanmerking zou zijn gekomen voor een gratificatie de zg. ambtsjubileum-gratificatie), aan diens nagelaten betrekkingen een bedrag zal worden uitgekeerd, gelijk aan dat der gratificatie.

Het betreft hier de landsdienaren die bij het verlaten van de dienst een 25-jarige of 35-jarige ambtsperiode hebben vervuld en niet reeds eerder in het genot waren gesteld van een ambtsjubileum-gratificatie. (RVD)

Contra-revolutie in Oost-Berlijn verijdeld

BERLIJN, 5 febr. — Walter Ulbricht, de leider van de Oostduitse communistische partij, heeft in een vandaag gepubliceerde rede verklaard, dat een „contra-revolutie" was beraamd, die op 2 november in Oost-Berlijn moest uitbreken, twee dagen vóór de aanval van de Russische troepen op Boedapest. De leider van deze voorgenomen opstand zou zijn geweest dr Wolgang Harich, een jonge lector aan een universiteit, die thans zijn berechting afwacht wegens poging tot het herstel van het kapitalisme.

De betekenis van het Nederlands-Amerikaans Belastingverdrag voor de Nederlandse Antillen

Zoals bekend traden de Nederlandse Antillen toe tot het op 29 April 1948 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Noord-Amerika gesloten verdrag ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermijding van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten en bepaalde andere belastingen. De tekst van dit verdrag is te vinden in P.B. 1949 no. 32.

Het verdrag is voor de Nederlandse Antillen gerekend van 1 Januari 1955 af van kracht.

Bij Landsverordening van de 30ste Januari 1957 („Landsverordening Belastingverdrag Amerika 1955; opgenomen in P.B. 1957 No. 14) is thans een wettelijke basis gelegd voor de tenuitvoerlegging van enkele bepalingen van het verdrag in zijn, op de Nederlandse Antillen van toepassing zijnde, vorm.

Voor inwoners van de Nederlandse Antillen en alhier gevestigde ondernemingen zijn de volgende punten van het Verdrag de belangrijkste:

1° Van belastingheffing van bedrijfswinsten door Amerika zal eerst sprake zijn, indien de onderneming in de Verenigde Staten een vaste inrichting heeft. Scheepvaart- en luchtvaartondernemingen zullen echter alleen belast worden in het land van vestiging.

2° Voor dividenden, welke van de V.S. naar de Ned. Antillen vloeien, zal de witholding-tax van 30% worden verminderd tot 15%. Voorwaarde hierbij is, dat de genieter van ht dividend geen bedrijf door middel van een vaste inrichting in de V.S. uitoefent.

3° Interest en industriële royalties (zoals vergoedingen voor het gebruik van een octrooi) zullen slechts belastbaar zijn in de domiciliestraat van de genieter.

Ook hier geldt de voorwaarde, dat degene, die deze inkomsten in de Ned. Antillen geniet, geen bedrijf door middel van een vaste inrichting in de V.S. uitoefent.

4° Beloningen en pensioenen uit openbare kassen zullen alleen belast worden in het land van oorsprong. Beloningen wegens uitoefening van een dienstbetrekking zijn in beginsel slechts belastbaar daar, waar de werkzaamheden worden verricht. Een uitzondering geldt evenwel voor tijdelijke aanwezigheid ter uitoefening van een dienstbetrekking. De inkomsten zijn dan slechts belast in het land waar de werkzaamheden worden verricht, indien de werknemer aldaar meer dan 183 dagen van het belastingjaar aanwezig is. Pensioenen wegens particuliere dienstbetrekkingen zijn slechts belastbaar in de domiciliestaat van de genieter.

RVD.

Model van Britse atoomkrachtcentrale wordt in Nederland geexposeerd

AMSTERDAM, 5 febr.: — De voornaamste Britse inzending op de atoomtentoonstelling, die deze zomer in Nederland zal worden gehouden, is een speciaal voor deze gelegenheid vervaardigd model dat een lengte zal hebben van vijf-en-eenhalve meter, van de atoomkrachtcentrale van Calder Hall, de eerste ter wereld die op het commerciële lichtnet is aangesloten.

B.C.A. exit-B.H.A. geboren

BRITS HONDURAS — British Colonial Airlines Ltd. te Brits Honduras bestaat thans niet meer; onlangs werd zij overgenomen door een grote maatschappij, bekend onder de naam British Honduras Airways Ltd. De nieuwe maatschappij is een dochteronderneming van de British West Indian Airways, Ltd., die 51 percent van de aandelen bezit, terwijl de rest voor plaatselijke belangstellenden op hun verzoek verkrijgbaar is. „British Honduras Airways" zal een aanvangskapitaal hebben van $ 140.000 (BWI).

De Heer H.H. Jex, Lid van het Bestuur voor Openbare Nutsbedrijven en Burgerlijke Luchtvaart verklaarde in een communique, dat de oprichting van British Honduras Airways, Ltd. weer een mijlpaal was in de geschiedenis van Brits Honduras. Voor het eerst zal het mogelijk zijn luchtvaartuigen d.t.l. te registreren en hen Brits Hondurese bewijzen van luchtwaardigheid te verlenen.

De uitbreiding van plaatselijke luchtverbindingsdiensten, aldus het communique, schiep een behoefte aan betere faciliteiten en er werd een nieuwe vliegveld, een station voor de H.B.A. gebouwd. Ook de vliegvelden van Stann Creek en Punta Gorda hebben verbeteringen ondergaan.

Amerikaanse studenten willen hun bloed verkopen voor fondsvorming

NEW YORK, 5 febr.: — Buitenlandse studenten van de staats-universiteit van Iowa willen tegen betaling bloed aan ziekenhuizen afstaan om uit de opbrengst een fonds te vormen voor de uitzending van een Amerikaans student van deze universiteit, voor de tijd van één jaar, naar het buitenland.

Meer verscheidenheid van gewas in B.G. noodzakelijk

BRITS GUYANA — De overheid is doende de pogingen voor het weder invoeren van cacao als een permanent gewas in Brits Guyana te intensiveren ten einde meer verscheidenheid in de landbouw economie van het land te brengen. De subsidie van de Koloniale Ontwikkeling en Welvaart voor wetenschappelijk onderzoek van cacao eindigde December verleden jaar, maar de overheid was zo tevreden over de resultaten, dat in het vijf jaren plan voor de ontwikkeling van het land, voorzieningen zijn getroffen om het wetenschappelijk onderzoek op dit gebied door te zetten.

Te Atkinson Field werden drie acres land schoongemaakt om nieuwe kwekerijen aan te leggen, terwijl de aanplant van drie acres te Providence werd voltooid. De kwekerij te La Belle Aliance zal 10.000 klonen per jaar leveren en deze klonen zullen onder de landbouwers in die streek gedistribueerd worden.

Het kweken van planten op de experimentele- en kweek-centra, die door het departement van landbouw werden gevestigd, bereikt thans bijna 20.000 plantjes per jaar, maar men is voornemens de bestaande eenheden uit te breiden tot een capaciteit van 50.000 planten per jaar. Het vruchtbare land langs de oevers van de rivieren en beschermde heuvelhellingen in het Noord Westelijk District, dat geschikt is voor cacao teelt, wordt geschat op dertig tot veertig duizend acres, en mocht dit beschikbaar land door de landbouwers bebouwd worden, dan zou dat een jaarlijkse productie van bijna 20.000 ton betekenen. De nieuwe industrie zou ook aan een groot aantal mensen werk verschaffen.

BOKSERS STEUNEN JOE LOUIS

KENOSHA (Wisconsin) — De vroegere wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano is voornemens Joe Louis bij te staan in het zwaarste gevecht van de „bruine bombardeur" in diens gehele loopbaan: dat tegen de fiscus.

Verleden maand zijn twee zakenmensen, met steun van Jack Dempsey als voorzitter van het door hem gevormde comité, een campagne begonnen teneinde Joe Louis te helpen in het reine te komen met de ontvanger van de inkomstenbelasting, aan wie hij nog ongeveer 1¼ miljoen dollar schuldig is. Marciano heeft thans een uitnodiging gekregen om voor 500 dollar met een aantal andere kopstukken uit de wereld van de sport en van de Music Hall op te treden in een televisieshow, waarvan de gehele opbrengst ten goede zal komen aan Louis.

Anderzijds wordt vernomen, dat de regering overweegt Joe Louis tegemoet te komen door zijn schuld aan achterstallige belastingen en rente te verminderen tot 25 of 30% van het totaalbedrag.

$ 80.000.000 IN 1956 IN P. RICO GEINVESTEERD

PUERTO RICO. — Het industrialisatie programma voor Puerto Rico van de dienst voor Economische Ontwikkeling bereikte nieuwe record hoogten blijkens bijna alle statistische indices gedurende 1956, met een totale investering tot een record van $ 80.000.000 in fabrieken van de dienst voor E.O.

Voor calculaties van het bureau van Economische Research voor het kalenderjaar 1956 laten zien, dat de dienst voor Economische Ontwikkeling een nieuwe aanwinst van 90 neiuwe industriele fabrieken had gekregen tegen het eind van het jaar; het totaal door deze dienst gesteunde fabrieken beliep 450.

De netto aanwinst van 90 fabrieken staat tegenover een jaarlijkse aanwinst van 65 in 1953, 33 in 1954 en 73 in 1955. Het aantal werknemers in de door deze dienst gesteunde fabrieken werd tegen het eind van het jaar geschat op tussen vijf en dertig en zes en dertig duizend. De jaarlijke toename voor 1956 was 7.000 en voor de voorgaande jaren 6.875 in 1953; 1.214 in 1954 en 5.583 in 1955.

P. RICO TREKPLEISTER VOOR TOURISTEN

PUERTO RICO. - De Economic Development Administration (Dienst voor Economische Ontwikkeling) verwacht dat op het gebied van toerisme het aantal niet Puerto-Ricaanse hotelgasten dit jaar 80.000 zal bereiken, dat is een stijging met ongeveer 12.000, dit is ongeveer een gelijke toename als in 1955. De nieuwe hotel projecten in 1957, „El San Juan", „La Concha", de uitbreiding van „Caribe Hilton" en de uitbreiding van „La Radar" betekenen een aanwinst van meer dan 800 kamers, wanneer e.e.a. voltooid zal zijn, hierdoor wordt het aantal eerste klas hotelkamers in San Juan verdubbeld.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Reymundo Michel geb 23 1 57 zn.v. Maduro, Mario en Willems, Cornelia; Ponton 62.

Marcolino geb 24 1 57 zn.v. Kelly, Jan Louis en Boekhoudt, Maria; Rooi Prikichi 15.

Erwin Arsenio geb 22 1 57 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Emilia; Santa Cruz 99.

Angela geb 27 1 57 dr.v. Thiel, Egidio en van der Biezen, Eulogia; Sabana Basora 27.

Ronald Marcolino geb 21 1 57 zn.v. Christiaans, Marcolino en Wolff, Adelberta; Palm Beach 56.

Susana Antonia geb 17 1 57 dr.v. Babijn, José Jesus en Epicyu, Ana; Wayaka 10.

Diana Magriet geb 28 12 57 dr.v. Mariana, Lina; Savaneta 339.

John geb 20 1 57 zn.v. Lugay, Henry en Charles, Eutina Maria; Zuidstraat 17.

Diana Theodora geb 18 1 57 dr.v. Clarke, Alford en Connor, Veronica Theodora; Bernardstraat 63.

Stanley Leonard geb 18 1 57 zn.v. Fleming, Louis Alexandre en Jermin, Odette Adolphine; Brazil 158.

Nirma Magaly geb 27 1 57 dr.v. Boye, Henrique Daniel Profeet en Booy, Isabel Maria; P. C. Hooftstraat 4.

Lydia geb 29 1 57 dr.v. Kelly, Julian en Christiaans, Regina; Palm Beach 4.

Victorianus Timoteo geb 25 1 57 zn.v. Gomes, Fidelio en Croes, Petra; San Fuego 39.

Yvonne Hendrica geb 28 1 57 dr.v. Richardson, Paul Joseph Amédé en Bryan, Ernestine Marie Antonia; Savaneta 136.

Hubertina Josephina Margaretha geb 29 1 57 dr.v. de Hoop, Fokke en Huveneers, Maria; Tarabana 28.

Elvis geb 26 1 57 zn.v. Renfrum, Berryl Elina; Calabasstraat 2.

Donald Samuel geb 23 1 57 zn.v. Matheson, Leonard en Barry, Alix Luis, Golfweg 39.

Ines geb 28 1 57 dr.v. Ribeiro, Joao en Correia, Agostinha; Celsiusstraat 2

Humphrey Ladislao geb 24 1 57 zn.v. Hayer, Ladislao en Orman, Severina Beatriz; Boliviastraat 32.

Humphry Antonie geb 30 1 57 zn.v. Bermudez, Isidora Celsa; Boegoeroei 70.

Swinda Susan geb 21 1 57 dr.v. Rasmijn, Gregorio en Geerman, Johanna; Seroe Preto 24.

Jeffrey Reginald geb 16 1 57 zn.v. Pers, Anna Bella; Village Noord 33.

Beatrix Elizabeth geb 31 1 57 dr.v. Oduber, Loreto en Willems, Elizabeth; Jucuri 1.

Frida Martina geb 29 1 57 dr.v. Leon, Gilberto en Croes, Bibiana: Sta. Lucia 11.

Juan Francisco geb 27 1 57 zn.v. Tromp, Anselmo en Solognier, Ofelia; Seroe Pita 24.

Siro Eduardo geb 31 1 57 zn.v. La Rosa, Jesus Cornelio en van der Biezen: Rosa: Sabana Basora 23.

Mathias Edwin geb 31 1 57 zn.v. Bockhoudt, Justiniano en Boekhoudt, Modesta; Koeriboeri 7.

Anton Johan geb. 31 1 57 zn.v. van Eerden, Arie en van der Werff, Neeltie Hendrika: Rondweg 51.

Rosabella Rebecca geb 27 1 57 dr.v. Harms, Henry Odulio en Tromp, Rosalinda; Parkietenbos 30.

Anthony Glenroy geb 5 1 57 zn.v. Richardson, Martina Elonita; Juana Morto 93.

Willem Albert geb 19 1 57 zn.v. Koulman, Johannes en Farr, Mary Louise; Bungalow 532.

Ludwina Lupita geb 20 1 57 dr.v. Geerman, Pedro Jozef en Maduro, Ana Maria; Weg naar Seroe Blanco 2-B.

HUWELIJKEN:

Banfield, Harold en Withfield, Christiane Augustine geh 26 1 57 Zeewijk 29.

Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Teresita Lucille geh 26 1 57 Village Noord 119.

Sleur, Bernhard Rudolf Julius en Lopez, Juana Antonia geh: 29 1 57 Maria Christinastr. 17.

de Windt, Constan Cornelis Louis en Luydens, Ligia Antonia geh: 31 1 57 Waterweg 7.

Koolman, Theodoor en Kock, Ana Florentina geh 31 1 57 Maria Maai 34.

Dabian, Panfilio Lorenzo en Maduro, Juanita geh: 31 1 57 Barcadera 18.

OVERLIJDENS:

David, James geboren te Grenada 2 10 1880 overl. op Aruba 19 1 57; St. Maartenstraat 42.

Een levenloos geboren kind uit Werleman, Marcela Rufina echtgenote van Maduro, Frits op 30 1 57 te Macuarina 58.

Een levenloos geboren kind uit Rosel, Petra echtgenote van Dabian, Candido op 18 1 57 te Balashi 35.

HULP AAN TOBAGO

TOBACO. - Technici van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart zullen binnen afzienbare tijd een bezoek brengen aan Tobago, onderhorigheid van Trinidad, om bijzondere onderzoekingen daar te verrichten. Onder anderen zullen daar komen een afzet functionaris, een landbouw econoom, een visserij deskundige, een Planoloog en een functionaris voor nederzettingen ten platte lande.

Dit werd medegedeeld door Dr. Eric Williams, de eerste minister, op zijn terugkeer verleden maand van een drie daags bezoek aan Tobago in gezelschap van Sir Stephen Luke, intendent van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart in West Indie. Sir Stephen werd door de eerste minister uitgenodigd om een bezoek te brengen aan Tobago om een raming te maken van de behoeften van Tobago aan hulp vanwege de organisatie voor Ontwikkeling en welvaart.

Majoor H. C. Biggs, afzet functionaris en de Heer H. C. Manery, economisch adviseur, de eerste functionarissen van de organisatie die voor dit project werden aangewezen, zijn kort na het officieel bezoek van Sir Stephen naar Tobago vertrokken, om meteen te beginnen aan het onderzoek omtrent de werkzaamheden van de afzetraad van Tobago om te adviseren omtrent de middelen om de omvang van de raad breder te maken.

ONDERWIJS CONSULENT TOEGEVOEGD AAN KENT HOUSE STAF

Januari 1957: - Dr. Desire C. Tits, consulent voor onderwijs gedetacheerd bij de Caraibische Commissie door de UNESCO is op 18 Januari j.l. in Trinidad aangekomen en is met zijn werkzaamheden in Kent House reeds begonnen.

Zijn voornaamste taak zal zijn een clearing te organiseren voor voorlichting omtrent leermiddelen voor Caribiana in de leerstof, in het bijzonder omtrent leerboeken en handboeken. Hij zal de Secretaris Generaal van de Commissie van advies dienen omtrent onderwijs-vraagstukken en programmas die van tijd tot tijd onder de aandacht van de Commissie zullen worden gebracht met verzoek om advies. Hij zal ook proberen een verbindingsdienst te onderhouden tussen onderwijs functionarissen in de verschillende nationale groepen in het gebied die van de diensten van de Commissie gebruik maken en hen op de hoogte te houden omtrent nieuwe gedachten inzake onderwijs en ontwikkeling.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 6 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: De Helden zijn vermoeid
20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 18.00: Montana Incident
20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Don't Gamble with Strangers
SAVANETA 19.30: The Fathered Serpent

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Rayito di Sol
11.45 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de nadie
8.30 Cortijì y su Combo
8.45 Quiz Prog. PET Melk
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10:00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.30 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bardens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Regalo di casamento

Helen Stevenson di 28 anja, jiu di president di colegio Oberlin, ta apreciando algun di e regalonan di matrimonio cu ela hanja. Ela casa cu gobernador di New Jersey, Robert Meyner. Miss Stevenson ta un famia leuw di Adlai Stevenson.

UN TURCO DI 18 ANJA CONDENA PA MORTO

NICOSIA — E Cypriota Turco di 18 anja, Hussein Ahmet Kutchuk, a worde condena pa pena di morta ajera pa un tribunal especial na Nicosia, pa motibo di posesion ilegal di arma na December di anja pasa.

AVISO NA POBLACION DI BUDAPEST

VIENA — E corant di partida comunista Hungaro Nepszabadsag a anuncia ajera, cu e procurador general nobo di Budapest, Janos Goetz, a avisa poblacion di Budapest, cu cada hende, cu worde aresta den un esfuerzo pa pasa frontera, lo worde trecé dilanti juez, y cu hende, cu ataca un poliz, lo worde amenaza cu castigo pisa.

ESTUDIANTES AUSTRALIANOS AL SERVICIO DE INDONESIA

Unos estudiantes australianos, recién salidos de las escuelas secundarias de su pais se ofrecieron a cooperar personalmente al desarrollo económico de Indonesia; a tal efecto, establecieron un programa, que ha sido aprobado por el Gobierno australiano, que sufraga los gastos de viaje de ida y vuelta de los estudiantes y les facilita el equipo necesario.

Los estudiantes trabajan para el Gobierno indonesio en las mismas condiciones e idéntico sueldo que los funcionarios locales, sin contrato especial y sin remuneración suplementaria; su unica meta es la de favorecer la amistad y la comprensión mutua entre ambos paises.

BECAS PARA LOS ESTUDIANTES DE LOS TERRITORIOS BAJO TUTELA

El Gobierno tunecino ha resuelto ofrecer 10 becas durante el año académico 1957-1958 a estudiantes procedentes de territorios bajo tutela y no autónomos del Africa. Esta decisión, de acuerdo con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en favor de los estudiantes de esas regiones, eleva a mas de 110 el numero de becas establecidas.

ARITMETICA EN COLOR PARA LOS NIÑOS ETIOPES

Merced a la introducción en Etiopia de nuevos métodos de enseñanza, conocidos generalmente bajo el titulo de „Numeros en color", los niños de este pais podran „jugar" a la aritmética. Millares de niños del Reino Unido, de Suiza, de Bélgica, de los Paises Bajos, de España y del Canada, han sido ya iniciados en ese nuevo método.

En efecto, la Unesco acaba de enviar a Etiopia a un experto britanico, el Sr. Caleb Gattegno, quien llevaba en su equipaje varitas de color y toda clase de instrumentos misteriosos que convierten, segun él, las cuatro operaciones en un entretenimiento y el cómputo de fracciones en juego apasionante.

Un educador belga, el Sr. Georges Cuisenaire, de quien el Sr. Gattegno es uno de los mas fervientes adeptos, es el inventor de esa metodologia. Consiste en asociar la enseñanza de la aritmética a la manipulación de objetos, concretando de este modo el aprendizaje de las relaciones numériricas. Los niños pueden efectuar con sus manos las cuatro operaciones, al amparo de varitas de color de unos diez centimetros de largo.

El Sr. Gattegno es profesor en el Instituto de Pedagogia de la Universidad de Londres y ha escrito mas de veinte obras didacticas y manuales escolares. Ha sido también asesor del Departamento de Educación de la Unesco.

Buscamento di piscadornan gratis pa cuenta di territorio insular

Medionan pa salba bida obligatorio?

ORANJESTAD.— E presidente di Bestuurscollege a suplica nos ayera durante di e conferencia mensual cu prensa di bolbe duna conocemento den nos columnanan cu tur trabaonan di buscamentu di hendenan cu a perde na laman, ta worde hasi gratuitamente door di gobierno.

Gezaghebber a bisa cu tantem cu ta di dia e esfuerzonan pa hanja esnan cu a perde riba laman ta cuminza mesora y cu esei ta sosode tanto riba laman como den aire dirigi pa sr. J.B. Meenhorst, hoofd di Haven- y Loodsdienst. Ultimamente ela tende cu den caso di un piscado cu a perde, su famianan a cuminza colecta placa pa por cubri e gastonan di buscamento. Segun loke ta bisa mas ariba, esei tabata sin nodi.

Tambe sr. Kwartsz a informa cu e idea ta ei pa traha un eilandsverordening pa bira obligatorio pa piscadonan hiba den nan botonan ki ora cu nan bai haci un biahe cierto medidanan di salvacion. Flashlight y vuurpeilo entre otro lo ta parti di e medionan ei, cual pa di prome biahá probablemente e piscadonan lo hanja gratis.

Tan pronto cu e piscadonan tin tur e medionan necesario ei a bordo, e ora ei tambe lo bale la pena na caso di un anuncio anochi cu un boto a perde, di bai busca inmediatamente.

Ademas ta na consideracion di pone tambe na diferente lugarnan na costa medionan di salvacion.

REUNION DI SOWJET SUPREMO

MOSCU — Antajera Sovietico Supremo a reuni pa prome biaha despues dje rebelion Hungaro den Kremlin.

Den e lideman Ruso cu tabata presente, tambe tabata Perwuchin, e presidente dje comision pa proyectonan economico, kende, segun cierto noticianan di prensa ta e pacient, kende ta worde trata pa e specialista di Keulen riba terreno di enfermedad di sanger. E noticianan aki ta incorrecto.

E dos consehonan di Sovietico Supremo lo tene un reunion comun ajera pa tende un reporte dje proyectonan economico pa 1957.

E raporte aki ta contene e politica economico nobo, cual a worde acepta pa e comisión central di partida na December. E politiek aki ta buta accent riba modernisacion dje fabricanan existente, racionalisacion dje metodonan di trabao, decentralisacion di direccion economico, aumento di produccion di articulonan di consumo y aceleracion di construccion di cas.

DECLARACION DI UN PORTAVOZ DI ARAMCO

NEW YORK — Un portavos di ARAMCO a declara na New York cu su compania no tin intencion di trata di explota e terrenonan di zeta na Argelia.

El a bisa cu e declaracion di Hamilton Fish, segun cual, for di documentonan cu nan a hanja for di Francesnan a resulta cu ARAMCO a duna rebeldenan Argelino sosten financiero importante, pasobra nan a dicidi cu nan por haci mehor negoshi cu e Arabiernan cu e Francesnan, ta „absurdo y ridiculo".

Funcionarionan di gobierno Frances a declara antajera na Paris cu nan no por haci comentario riba e declaracion di Hamilton Fish. Nan a bisa cu nan no sa dje documentonan di cual Hamilton Fish a papia.

OBRERONAN DI FORD A TERMINA E HUELGA DI 7 DIA

BRIGGS — E mas o menos 6000 obreronan di Ford na Briggs, Essex, na Inglaterra, a cuminza traha atrobe ajera despues di un huelga inoficial di 7 dia, cual tabatin como resultado cu 21.000 obrero tabata sin trabao.

E huelga a cuminza pasobra e huelgistanan tabata di opinion cu 5 obrero a worde destitui sin derecho

„WASHINGTON POST" A SKIRBI RESPECTO CRISIS DI ZETA

WASHINGTON — Ajera un comision di Congreso bao di direccion di senador Joseph Moshony, lo cuminza investiga paquico Merca no a provisiona Europa di basta zeta pa cubri su necesidad. E comision di Congreso lo investiga accionnan dje comision di urgencia pa Mediano Oriente, cual ta consisti di 15 compania di zeta grandi Mericano.

E comision lo investiga tambe e haliamentu di prijs recients pa zeta Mericano y produccion di zeta Mericano, di mayoria di compannianan di zeta Mericano.

„Washington Post" a scirbi cu e crisis di zeta ta bira dia pa dia mas escandaloso. E corant ta suplica un accion vigoroso di gobierno. E envionan insuficiente pa Europa ta causa mal humor, loque ta comprensible, cerca nos aliadonan Europeo, asina e corant a bisa den un editorial.

Hamilton Fish ta contra proposicion di Eisenhower

WASHINGTON — Hamilton Fish, un ex-miembro Republicano di Casa di Representantenan, a declara na un reunion comun dje comision pa ehercito y relacionnan exterior di Senado Mericano pa discuti e proposicion di Eisenhower pa evita penetracion di comunismo na Mediano Oriente, cu Arabian - American Oil Company (ARAMCO) cual ta traha na Saudi-Arabia, a duna e rebeldenan Argelino sostene financiero importante.

Hamilton Fish a declara cu awor ta conoci cu e Francesnan a descubri un terreno gigantezco di fuente di zeta den Sahara, y parce cu ARAMCO a dicidi cu e por haci mehor negosni cu e Arabiernan cu e por haci cu e Francesnan.

Hamilton Fish a declara su mes contra e proposicion di Eisenhower y el a haci un suplica urgente na Congreso pa investiga e politica di zeta y dollar di ARAMCO.

UN POSIBLE DEMONSTRACION NA HUNGRIA 15 DI MAART

VIENA — Ya gobierno Hungaro a tuma medida pa evita posibel demonstracionnan riba 15 di Maart, dia di comemoracion dje rebelion nacional di 1848, asina a worde informa na Viena. Esaqui ta un dje motibonan paquico nan a listra casnan dje estudiantenan.

Segun un anuncio na radio, 8 porciento dje estudiantenan Hungaro a sali for di Hungria.

Dr. Emilio Nunez — portuondo di Cuba a suplica e comision extraordinario di Nacionnan Uni pa Hungria pa haci un raporte na Asamblea General mas pronto posibel, pa evita „deportacion" di 40.000 Hungaro pa China, manera a worde anuncia den un noticia di prensa.

DULLES LO NO BANDONA SU PUESTO COMO MINISTRO

WASHINGTON — John Foster Dulles, minister pa asuntonan exterior di Merca, a declara ajera na un conferencia di prensa na Washington, cu Merca lo no aplica sanción unilateral contra Israel pa obliga tal pais retira su trupanan for di estrecho di Gaza y Golfo di Acaba. Pero si Nacionnan Uni proclama sancion contra Israel, Merca lo considera esaki seriamente.

Dulles a bisa, cu Merca tin motibo pa confia, cu Israel lo cumpli cu resolucionnan di Nacionnan Uni y retira su trupanan for di territorio di Egypto, pasobra Israel tin nocion decente di necesidadnan di humanidad.

Dulles a bisa, cu por lo pronto e no tin intencion di bandona su puesto como ministro.

Cumpleanjos feliz

Awe e jovencita Ingrid Mary Doroty Lewis a cumpli dos anja y ta ricibi felicitaciones di su tata Victor mama Dina, welo y welanan, primo y primanan, Robbie, Ronny, Juditha, Bianca, Grecia, tanta y omonan, especialmente di su madrina Telamina Palm y demas famianan na Corsow.

— — —

Ta haci 2 anja e gracioso jovencito Alexander Felipe Koolman, y ta ricibi felicitaciones di su mama Angelica, tata Estanislao, madrina Johanita Ras, padrino Sjon Le Koolman, welo Jendi, wela Nita Koolman y demas famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sr. Frans Croes, kende a cumpli anja awe, y ta ricibi felicitasion di su senjora Maria del Carmen, su 2 jiunan Frans Jr. y Ailyn Ludwina, mama y rumannan tambe di su swa Marco y famia Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa Orfa Paesch pa parti di su tata Wuerino, mama Clara, rumannan Agnes, Stevan, Antonio, primanan Irena, Kenny, Sofia Luydens, Emilia Loopstok y demas famianan.

— — —

Sra. C. van Dongen tambe ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo, Eddy, jiunan Frank y Paul na Hulanda, Edje, Peter, Marlene, Tom y Loeki, tambe di Srta. D. Maria Werleman, Anna Jacobs, famia van Dongen, Werleman y Trimon, famia Croes, especialmente di Maria J. Fortunata Trimon.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sonja Castaneer kende a cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Luisita, ruman Licenio, Lucio, padrino Cornelis Winklaar y especialmente di su madrina Victoria Wijke.

Dia 3 a cumpli 5 anja Ceferino, y tambe a cumpli 1 anja dia 3 di Februari Basilica Gomez, y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Silva, tata Poi Gomez, di nan 5 rumannan Fidelia, Apolonia, Maria, Juan, Thanchi, pepe Johana Geerman, omo Poni Danja, pepe Johana Ras, omo Juan Ras, wela y welo, tantanan, omonan, primo y primanan, especialmente di Marai Deres y Angela Marin.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjora Dolorita Geerman, felicitacion tambe pa parti di su esposo Jose Geerman, jiunan Benito, Raymundo, Augustina, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Filomena, Jose, de los Santos y di su jiu Rosai, nieta Jacintha Maria, comader Paulina, especialmente di senjora Maria Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakaistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 6 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: De Helden zijn vermoeid
20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 18.00: Montana Incident
20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Don't Gamble with Strangers
SAVANETA 19.30: The Fathered Serpent

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1325, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Rayito di Sol
11.45 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.46 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de nadie
8.30 Cortiji y su Combo
8.45 Quiz Prog. PET Melk
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Policiacas
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Su orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordena
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Felicitacion tambe pa Rosimbo Croes pa parti di su mama y rumannan, tambe di su cunja Maria del Carmen, y su swa Marco y di famia Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Agatha Erasmus kende a cumpli anja awe, felicitacion pa parti di su mama, tata y rumannan y demas famia, Estefanita, Catharina y Olivia Hernandez, especialmente di M.T.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Dorothea Geerman pa parti di su esposo Armando, jiunan Maria, Eddy, Chepi, Lita y Jean, tambe di su ruman Walupi, Zénovia, su mama Cicilia y su wela Johanna.

— — —

Andres Maduro a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan, especialmente di su amigonan Joannes y Candido Geerman.

— — —

A cumpli 6 anja e jovencito Juny Angela y ta ricibi felicitaciones di su tata Hilario, mama Luisita, di su 2 rumannan Johny y Dolfi, di su welo y welanan, di su tanta y omonan, y especialmente di Rubia Solognier.

— — —

Tambe nos ta recorda Herman Geerman, cu ta cumpli e respetable edad di 87 anja y ta ricibi felicitacion di su ija Jose Geerman, su 10 jiunan, nieta Maria Croes y sobrina Florentina Danje.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 22

Lelia tabata sa tambe cu e mester a abri su wowonan bon i usa su sintir pa e no stroba Charles su trabao, pasobra tur e servicionan aqui di Charles tabata pa e por a arresta e Vicomte. I pa e haci esaqui probablemente lo e tabatin mester di su ayudo. E tabata sa tambe cu Charles lo no large bandona e castillo aqui na scondi, pa ningun hende no quere cu ta bao di nomber falsu el a bini aqui, pasobra e ora ai tur e plan lo caduca, pasobra e Vicomte i su complice lo hui bai i Charles lo no hanja nan arresta hamas.

Mientras semehante pensamentonan tabata pasa den su cabez, Lelia tabata ripara cu tabata birando hopi laat caba i e no por a queda mas tanto den su cuarto sin hala atencion.

Awor e tabata completamente bisti i su curpa tabata cohe ril di cabez te na su pia. E anochi aqui tabata friu humedo i weer tabata scur, manera tabata spera jobida un ora pa otro.

Un biaha mas ela tira un ultimo bista den spiel i e tabata satisfecho di sumes, pasobra bo no por a ripara absolutamente na su curpa cu e tabata hibando un lucha interior asina titanica.

Masha poco bez e por tabata parce asina brillante i atractiva manera e anochi aqui, pasobra cu su animo i su fe na victoria y liberacion foi e cueba aqui a haci e muhe aqui ta resplandece un belleza i un tentacion manera nunca antes nos a mira di dje.

E excitacion dje situacion den cual e tabata hanje, envez di a yega cu ansia i temor, alcontrario a agrega un belleza mas grandi ainda na su personalidad.

I como e tabata conoce mucho bon e peligro cu e tabata 'den, e tabata haci su comedia un realidad i esaqui mes a pone su sanger ta corre cu mas velosidad den su benanan.

Lelia tabata hungando su rol asina bon, cu ni e artistanan di Hollywood di mas afama no por a haci esai mehor.

E tabata calmo i vigilante. E tabata trata na scucha tur combersacion, tur zonido i e tabata trata di no papia mas tanto cu tabata necesario. E tabatin un sonrisa amable pa cada un di e presentenan, de la manera cu e mes tabata trata na drecha su situacion personal, loque el a logra tambe hopi, pasobra aunque cu e Vicomte tabata desconfia tur hende i aunque cu tur asesino i criminalnan grandi tabata sospechoso, sinembargo pa motibo di Lelia su manera di haci, e Vicomte su curazon tabata move un poco.

Masha hopi pensamento tabata rodea den e mucha muhe su cabez awor cu e momento tabata bira poco poco mas critica, e tabata trata na saca foi su cabez cu Charles a puntre p'e casa cun'e. E tabata comprende awor aqui cu tur sintimento amoroso tabata yuda pa danja mas cu pa drecha. Tur loque mester a pasa awor aqui ta, na, Charles a cumpli su mensahe bon cu e Vicomte a confie cun'e i si esai ta bon, e por a conta tambe cu e tabata salba.

E no tabata sinti nada p'e bai abao, pero toch e mester a pasa e anochi un camina i e tabata trata na pasa e anochi anto mas tanto cu tabata posible solitario, pa e por a larga su sintir traha pasobra ta solamente cu sintir bo por a salba foi braza dje gangsternan aqui.

Ademas di esai, Lelia a hinka den su cbez di trata na saca tur sospecho foi cas di Vicomte. Lo e munstra e anciano aqui asina tanto amabilidad i carinjo cu si e tabata hombér, e mester a sinti su curazon salta. E curazon aqui por tabata duro manera piedra, pero ainda ningun homber por a resisti contra e sonrisa cu Lelia tabatin como su defensa.

I cu e sonrisa aqui como su arma i su defensa el a scohe Vicomte awe nochi como su victima.

E tabata corda cu Charles a bis'e berdad cu e Vicomte tabata un dje asesino i tiranonan di mas sin piedad cu tabata existi, pero loque un homber ta haci cu forza bruto, un muhe ta haci cu un sonrisa i cu suavedad.

I ademas di esai, pa Lelia su suerte, el a sinti cu e Vicomte aqui lo mester tabata un conquistador di muhernan antes den su hubentud i e tabata sinti esai de bez en cuando na palabranan cu e Vicomte tabata dal'e cun'e i awor el a dicidi di bai usa e mes táctica aqui cu e Vicomte. Lo e trata na mansa e homber aqui cu sonrisanan i palabranan dushi. Si tabata posible lo e sobrecarg'e cu besonan i tolondra e homber aqui su cabez, pasobra contra muhe ningun homber no por resisti mucho largo, pasobra pa fuerte cu bo ta, un muhe ta obliga bo di warda bo spada trobe i larga curazon papia.

I si e logra esaqui di Vicomte, aunque su aworo por resulta un crisis cu yegamento dje segundo Gardner, toch e mes lo bin salb'e, pasobra ya lo el a cuminza simpatiz'e. I si un muhe manera Lelia a hinka un tal cos den su cabez e ta hacie tambe.

Sinembargo awor lo nos bam mira com humor di Vicomte tabata, pasobra asesinonan nunca no sa ta tranquilo, ocmo tur momento nan ta spera un ataque di parti di poliznan i na un manera inespera.

Enfin, manera nos a splica caba, Lelia a dicidi awe nochi di bai resplandece su belleza i atrae Vicomte, cu un aire manera di un reina, el a abri e porta camina Mirepoint a munstre.

Hasta algun palabranan di carinjo el a trasta Mirepoint cun'e na camina, pasobra e tabata trata na por a cumpra mas aliado posible. Pero masque quico el a haci na camina, e homber aqui tabata parce un busto movible, pasobra e no a expresa ni un pia di palabra cune.

Sinembargo Lelia tabata asina dicidido cu e no a larga e simpleza aqui haci ningun influencia tampoco riba dje, pasobra e tabata considera un homber cu no tabata munstra ningun atencion na palabranan di un muhe como un idiota.

E Vicomte a salud'e cu e cortesia di custumbre ora cu el a drenta e comedor. I asombra pa buniteza i elegancia di Lelia el a bisa:

„Mi ta masha agradecido na bo, senjorita, pasobra un tal belleza, un tal elegancia manera bo ta demonstra awe nochi, no sa tin masha bez den nos pober castillo, cu nunca a conoce aqui un ama di castillo. Cada bez mi ta teme cu lo mi no por queda mucho largo aqui cu solamente hombernan den mi compania, ami cu antes tabata conoce dianan mehor, tempo cu mi mes luga no tabata saludable mas pa mi pa mi por a queda mas aya. Sinembargo nunca mi por a saca foi mi di mester a trata na conquista un of otro belleza di Paris. Mi ta un desterrado, destera di tur cos, senjorita, m'a bandona tur loque antes mi tabata considera como un gozo i placer, tur loque antes tabatin balor den mi bida. M'a bandona di cuadronan, musica, teatronan i tur loque cu ta curazon i alma di Paris. I loque ta peor cu tur cos, mi ta un desterrado di bo sexo digno di admiracion".

Lelia tabata comprende e palabranan di trasteria aqui i awor e tabata pensa den su mes quico lo e contesta e malbado aqui. I como ningun homber su sintir por traha asina lihe manera di un muhe, el a dicidi di dun'e un contesta cu cual lo e mester queda satisfecho i Lelia a cuminza awor cu su comedia.

Primeramente el a cerra su wowonan bunita i despues di a queda ta penetra na un manera masha dulcificante den bistanan di e homber anciano como si fuera e quier a hipnotiz'e, el a sonrei na su manera di mas bella i tentativa i a responde:

„Mi ta quere cu bo no tin mester di ta preocupa ningun momento pa motibo di bo desteracion, senjor Vicomte. Mi n' ta mira ningun sorto di dificultad pa bo porvenir i loque bo mes ta jama destierro. Si acaso solamente e palabranan di destierro cai den bon tera na e persona cu bo dirigi e palabranan aqui, mi ta meen un persona di mi sexo, anto mi ta quere cu su contesta lo haci bo bolbe bo patria instantaneamente. Dispensa mi e franqueza cu mi quier munstra bo, pasobra si tur homber ta di bo opinion i cu tur homber manera di bo fisionomia mester bandona Paris, anto mi ta considera cu e sexo bella na Paris a hiba perdida sigur. I mientras cu Paris ta sufriendo perdida, ami por papia di un victoria, pasobra sin pasá molester mi a hanja loque nan a perde i ta busca quizas. I mi ta contento cu bo ta den destierro, pasobra di otro manera quizas hamas lo nos por a topa cu otro".

E palabranan aqui a bai acompanja cu asina tanto air, asina tanto adorno i floracion, cu curazon di beru mes lo a quibra.

Pero e tabata puntra su mes cu su palabranan no tabatin mucho trasteria den dje. Pero tabata parce manera su palabranan a hanja algo di acohido, pasobra e Vicomte tabata brilla di placer.

„Esai lo tabata un calamidad, na cual lo mi a prefera di no corda mes". el a sigura Lelia cu un inclinacion. „Loque mi a perde tabata pa mi irreparable".

—o—

Nan a bai mesa i Lelia tabata combersa cu ta un smaak. Casi e mes a queda stranjo despues ta di com e por tabatin asina tanto brio anto meimei di tanto asesino i criminal asina i e sol como muhe.

Lelia tabata recorda despues di hopi anja ainda e momento aqui, pasobra indudablemente ta ansia i amor pa Charles a dun'e e animo di a tene un combersacion asina anima durante e comemento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco ta loko pa papia cu Silvia, pero e tin pura, asina ta cu Cisco no ta hanja basta ora pa papia cu Silvia. Pero toch e ta puntra Silvia: Bo tin pura, Silvia? Silvia a conteste cu si. Cisco ta bisa Silvia cu Pancho cune tin algo pa duna Silvia, si e tin e bondad di tumele for di nan man. Anto e ora Silvia ta conteste: Min tin mester di plaka, pasobra plaka mi tin te cu ta restami, Silvia a contesta. Mientras tanto Duty ta pafor ta keiro i ta mira e plachi cu Silvia su portret i e ta lesa: .... Balla Silvia. Duty ta pensa den su mes: Min por usa e carta marka nan mas pa mi hunga, sin mi tin e bril nobo, pero mi ta purba mira cu mi por sera amistad cu Silvia aki bandanan, e la pensa den su mes.

E por cu e frieuw

„Eskimo" Joe Murphy a dicidi di tuma un banjo na awanan di Coney Island na New York den tur e frialdad di invierno y parce cu mas bien e ta gozando.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

„Diripiente tabata parce mi di tabata tende zonido di pasonan! Aqui no tabatin duda alguna. Tabatin un hende ta bini sigur. I e pasonan aqui no por tabata dje gigante, pasobra esaqui tabata bini solamente den dia. Por tabata Ralph anto cu hasta n'e ora dje anochi aqui ainda quier a bin tormenta mi? Quizas e quier a bin para goza e espectaculo di mi lucha cu ansia di morto?

„Cu bon suerte mi a bolbe cuminza ta grita auxilio asina duro cu mi boz tabata permiti mi. Oh, ora cu m'a mira bo para dilanti di mi prison, m'a pensa cu ta Dios mes a manda un salbador pa mi i mi tabata sobre satisfecho.

„Na prome momento mi tabata puntra mi mes cu no ta un victima di imaginacion mi tabata, victima di mi ilusionnan cu nunca mas lo no por ser cumpli? Ta quico propiamente m'a bisa bo, senior? Mi mes no ta corda mas. Tur loque mi ta corda ta cu e alegria cu m'a sinti na e momento cu bo a cuminza ta vijlu mi tralienan tabata mucho grandi pa mi por a soporta.

Mi ta recorda ainda com bo mes a yuda mi pa mi pasa door dje tralienan cu bo a zaag. Pero despues di esaqui m'a perde conocemento.

„I awor, Dios sea alaba....mi ta liber trobe! Quico mi tin cun'es cu bienes ni riqueza? Mi ta liber! Oh libertad, bo ta e tesoro di mas grandi di humanidad!"

I profundamente emociona e hoben a tene tur dos mannan di e detectiva i a hura e detective gratitud eterna

Silenciosaomente Richardson i Hancock a sinta ta tende e historia aqui

I e maestro tabata bendiciona casualidad feliz cu a conducie na luga di calamidad ai, pa salba un infeliz, quende na un manera asina inhusto tabata pasa tormentonan di mas indiscriptible tras di porta di su cel.

Sinembargo awor a yega e momento di castigo pa e cruel asesino, cu lo no scapa di su castigo.

Hamas di su bida, durante enter su carrera como recherche, un caso por a comove asina tanto. E detective a primi Stevenson su man diciendo:

„No gradicidi mi, Stevenson, pasobra mi no a haci nada otro sino mi deber como hende, mescos cu bo tambe a considera e tempo como un deber ora cu bo a salba bida di William Phox.

„Trata awor na drumi un paar di ora, pa majan bo por lamta fresco anima trobe, pasobra ora di dia abr lo nos bam ariba n'e castillo pa no bam busca e miserable Ralph Phox i su complice. Nos mester bai basta tempran aya prome cu nan ripara cu b'a hui, sino lo nan hui bai i lo ta masha dificil pa nos hanja nan mas".

Stevenson no tabatin nada contra e proposicion aqui. E tabata asina debil cu denter di un paar di minuut el a pega un sonjo profundo.

Tom Richardson a probecha di e ocasion pa e tambe sosega un paar di ora di su cansancio.

Pero esun mes cu no por a drumi tabata e bondadoso posadero Hancock, pasobra e aventura aqui a hacie masha excita i como e tabata spanta pa e hendenan aqui su bida, el a dicidi di companja Tom Richardson i Stevenson na nan viaje na e castillo di Ralph Phox mainta.

Su pago merecido

Banda di 9'or di mainta e tres hombernan a cohe camina pa e castillo. Stevenson a drumi un sonjo masha duro i e tabatin mester di esai tambe. I ta p'esai mes e maestro no a lamte prome cu e ora aqui.

Ademas di esai e no tabata sigur cu ainda e habitantenan dje castillo tabata na altura di huida di Stevenson, pasobra manera Stevenson a conta, ta te banda di atardi e neger tabata bin trece e pida pam cu poco awa p'e i casi enter mainta i merdia e tabata queda sufri di hamber den su cel.

Durante enter e camina, Stevenson tabata camna na cabez dje combito chiquito. Su stapnan tabata lihe i anima. E libertad i e siguranza di por a pone man riba su asesinonan i e sed di venganza a haci su forzanan debolbe admirablemente i e tabatin masha deseo di para mira e malbado den su cara, e sinberguenza cu lunanan largo a pone sufri asina tanto.

Riba conseho di Richardson a ser dicidi cu ora cu nan yega e castillo, Stevenson lo no presenta unbez, pero ora cu Richardson a dun'e un senjal. Primeramente lo nan larga e posadero sol bai bati na porta, pasobra Ralph Phox tabata conoce i lo e no queda mucho admira pa su bishita.

Hasta lo e abri porta p'e sin ningun contrariedad, pasobra e tabata convenci cu e no tabatin nada di teme di e honrado Hancock.

Porfin nan a alcanza na e kloof smal dje baranca, na e camina asina dificil, foi unda unbez bo por mira e plenchi dilanti dje castillo.

Aqui Stevenson i Richardson a queda sconde. Pero e pober Stevenson tabata tembla di impaciencia i si tabata p'e sol ya lo e tabata cla pa e bula presenta dilanti di su enemigo mortal.

Pero e detective a detene. I aqui el a hanja un senal dje detective cu a bis'e:

„Bo tin di sigui mi ordennan strictamente sino bo ta danja tur mi trabao. Bo n' ta bini ni presenta, sino solamente te ora mi fluit bo of jama bo. Cualquier otro cos cu bo haci fuera di mi orden, bo ta duna e malbadonan aqui ocasion di hui bai".

Stevenson a dicidi di tende conseho dje maestro.

E hondadoso James Hancock tabata hunga su rol cu masha talento. Cu calmo el a sali foi e *kloof di diabel* cu su dos mannan den su sacu: el a scohe e camina smal dje castillo i poco poco e tabata subi treednan dje bordes.

Entrada pa e castillo tabata ser stroba pa un porta bieu di ekel cu tabata masha fuerte. El a pushe cu tur su forza; pero e porta aqui tabata inmovible. I como cu e no por a abri e porta, el a para ta grita:

„Hallo, senjor Phox, abri lihe pa mi. Mi tin un noticia masha interesante pa bo".

E no a tende ningin contesta di foi den e castillo: Tabata como si fuera luga aqui tabata inhabita.

E homber a sigui ta bati mas duro n'e porta i ainda nada di contesta.

(E ta sigui)

HAPON LO RIPITI SU SUPLICA NA INGLATERRA

TOKIO — Ministro di asuntonan exterior di Japon a anuncia ajera den parlamento Japones, cu su gobierno lo ripiti su suplica na Inglaterra pa pospone su experimentonan cu bombanan di hidrogeno cerca Chrismas Island, si e suplica cu el a haci caba worde rechaza. Japon ta pensa di un suplica na Nacionnan Uni tambe.

E federacion di estudiantenan Japones a suplica tur dos camaranan di parlamento formalmente ajera pa stop e experimentonan, cual lo tuma lugar for di Maart pa Augustus den Pacifico.

„PARA JUZGAR, CONOCE...."

Por Shevawn Lynam

„Los niños bien educados no hablan delante de las personas mayores", se decia en la era victoriana, epoca orgullosa que se convirtio en simbolo de lo artificial y de la hipocresia. Sin embargo, mientras reinaba una calma majestuosa entre las fundas y las aspidistras, grandes reformadores echaban las bases de todo un sistema social, a la sazon introduciendo en las costumbres, con el examen en particular del problema de la delincuencia juvenil.

Este espiritu social del siglo XIX, contribuyo a humanizar casi todas las esferas de la vida nacional; asi se descubrio de sopeton que si los hijos de las familias acomodadas no aparecian ante los tribunales con demasiada frecuencia, los menos favorecidos, por el contrario, se hallaban expuestos a toda suerte de dificultades. Pronto pudo apreciarse que estos niños no eran culpables sino victimas, y la ley reconocio que los menores delincuentes necesitaban mas una reeducacion que un castigo.

Cien aaos mas tarde, el principio continua siendo la base de la legislacion britanica sobre delincuencia juvenil. Ha reemplazado la carcel por el centro de reeducacion y ha puesto de moda el nombre de „Borstal", que es el santo y seña de quienes se ocupan de la materia. Este principio, en fin sigue inspirando los trabajos de cuantos se esfuerzan en salvar a los niños de las veleidades de su caracter dificil y de protegerles de sus familias y de la sociedad.

Considerada en su conjunto, la lucha contra la delincuencia juvenil esta basada en dos condiciones: posibilidad en la opinion publica de mantener la legislacion dentro de las corrientes de los ultimos descubrimientos de la psicologia infantil; posibilidad de formar un numero suficiente de especialistas calificados y abnegados para atender debidamente a los jovenes delincuentes confiados a su guarda por los tribunales.

En la era victoriana, los padres estaban persuadidos que cualquier demostracion de afecto hacia sus hijos debilitaria su caracter. Sabemos ahora, en cambio, — lo que es mas grave — que el temor causado por la falta de afecto puede endurecer su corazon. De acuerdo con este principio, en Inglaterra y el Pais de Gales cerca de mil tribunales para menores han sido organizados, de modo que el joven delincuente tenga la impresion de que sus jueces le comprenden.

Dichos tribunales se componen de magistrados benevolos, particularmente calificados para ocuparse de los problemas de la infancia; uno de ellos debe ser mujer, y cuentan con el concurso de juristas. Se evita el uso de las palabras „sentencia" y „condena", y no se admite al publico, aunque no sea posible excluir a la prensa. Los delincuentes menores de 14 años se llaman „niños", y 17 años se llaman „jovenes", y a pesar de que los ultimos pueden ser juzgados en los casos de mayor gravedad, por instancias superiores y un jurado, ello no ocurre casi nunca.

Cuando en la instruccion del proceso se considera probado el delito, comienza la etapa mas importante del procedimiento. Se trata generalmente de una encuesta que dura una o dos semanas, a partir de la suspension de la sesion del tribunal, y que se efectua con gran cuidado; las autoridades locales deben presentar el libro de escolaridad del niño; se visita su hogar, para evaluar el nivel material y moral; se interrogan sus amistades, se averiguan sus aficciones y pasatiempos. Hoy dia, si aparece un caso particualrmente delicado, el tribunal tiende con mayor frecuencia a solicitar un examen psicologico.

Se prescribe entonces un tratamiento mas en consonancia con las aficiones del niño, reveladas por la encuesta, que con la gravedad del delito. En un caso de poca importancia, el delincuente queda en libertad, a condicion de no reincidir durante un periodo determinado. En caso de delitos mas graves, permanecera en su domicilio, generalmente en libertad vigilada bajo la responsabilidad de un representante de la autoridad, cuya tarea sera aconsejar al niño y ganar su amistad hasta lograr su cooperacion. El niño puede tambien pasar unas horas semanales en un centro de reeducacion, donde recibira instruccion y efectuara ciertos trabajos; tambien es posible que sea condenado a pagar una multa. Sin embargo, si se establece la responsabilidad de los padres, es a ellos a quienes incumbe pagar la multa; en ciertos casos el niño puede serles retirado y confiado a un hogar de adopcion o a un pensionado adecuado.

Comunmente, se toma en cuenta mas al niño que a la sociedad, contra la cual ha atentado, pero a medida que crece y se aproxima a la edad en que ocupara un lugar en el mundo, sus necesidades cambian. En consecuencia, la sociedad, las obligaciones que el tiene hacia ella, revisten una mayor importancia en el tratamiento que se le da. Entre los jovenes de 17 a 21 años es donde se encuentra la mayor proporcion de criminales incipientes y de „golfillos", que despues de la guerra han inquietado a la opinion publica inglesa. Sin embargo, se limitan generalmente a provocar escandalos y desordenes, y seria un error tomar sus chillonas manifestaciones indumentarias de oposicion a la sociedad por otras formas mas graves de la delincuencia.

Aunque un delincuente de 17 a 21 años de edad pueda ser juzgado por los tribunales ordinarios, solo podra ser condenado a prision cuando el tribunal se halle convencido de que ningun otro castigo puede enmendarlo, lo que naturalmente es muy raro.

En la mayoria de los casos se le envia a una institucion Borstal, o a cualquier otro establecimiento autorizado del mismo genero, en donde se procurara devolverle el sentido de la responsabilidad social. Existen hoy dia en la Gran Bretaña tres instituciones Borstal para muchachos y una para muchachas. Deben su nombre al pueblo de Borstal, en el Condado de Kent, donde fue fundada la primera de ellas. Se cuida muy particularmente la instruccion y la practica religiosa; los deportes y otras actividades al aire libre juegan tambien un gran papel en la educacion de los jovenes delincuentes.

Despues de haber dejado la institucion, el joven queda durante varios años bajo la tutela personal del profesor, que frecuentemente se ha convertido en amigo y aliado. Se puede apreciar el exito de este metodo por el hecho de que, desde la fundacion de la asociacion Borstal de Vigilancia, acaecida en 1908, solamente un 35% de jovenes reeducados han tenido que ver de nuevo con la justicia.

La ley, como puede apreciarse por los remedios que prescribe, ha hecho un gran esfuerzo para comprender los problemas de los jovenes delincuentes. En lo que concierne a los remedios, el numero de especialistas calificados aumenta de dia en dia y hace sin cesar nuevos e importantes descubrimientos en esta rama de la psicologia. Para estos hombres no se trata solo de un oficio: han respondido a una vocacion y su objetivo final es, esencialmente, prevenir antes que curar, lo que nos lleva al centro del problema. Es un hecho que, aparte de los niños afectados por una tara mental precisa, las instituciones y escuelas especializadas se encuentran actualmente llenas de niños dificiles, hijos de padres tambien dificiles.

A veces, estos ultimos, con la mejor intencion del mundo, miman a sus hijos falseando el sentido de los valores. Otras veces se muestran tiranicos y demasiado celosos de verles triunfar. Algunos padres son frios y altivos, otros comparten imprudentemente con sus hijos sus problemas y sus angustias de adultos. Si se quiere resolver cada dia un poco de tiempo para hacer este simple esfuerzo: recordar su propia infancia. Recordaran entonces que la infancia es un continuo pasar de una sensacion a otra, un periodo en que las menores cosas toman proporciones exageradas, un periodo lleno de afectos irrazonables por las viejas muñecas de trapo descolorido, o por las humildes pelotas rojas, siempre preferidas a los lujosos regalos del tio favorito, un viaje lleno de delicias inmensas y secretas, de dramas apasionantes y escondidos, es decir, el mas importante viaje de su vida.

Cumpleanjos feliz

Tambe senjora Romaldina G. Koolman ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo, tata, 8 rumannan, sobrina y sobrinonan, especialmente di ihanan Juancita Wernet, Marianita Jansen, Carmen Rasmijn, esposo y jiunan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Maximiliano A. Bareño, y ta ricibi felicitaciones di su tata Felipe, mama Juliana, rumannan Merco cu ta na Corsow, Brigido, Simon, Anna Maria, Carlito, Rudolf, Betico, Everaldo, tambe di su padrino y madrina di e jovencita Glenda Bareño.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa e linda y encantadora Srta. Evelina Hoevertsz, kende ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion especialmente di su amiga Srta. Anna Maria Bareño.

— — —

A cumpli 19 anja e simpatica Srta. Matilde Gomez y ta ricibi felicitacion di su amiganan di Aruba Mercantile, especialmente di Iria Lopes, Iris Croes, Estefanita Hernandez, Julieta Dijkhoff y Lina Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Evelina Hoevertsz pa parti di su amiganan, Inchi, Frida Wernet, Irena, Maria Bareño, Nicomeda Everon, Lala Tromp, Carmen, Annie Dirksz, Berta Willems y Annie Croes.

— — —

Tambe ta celebrando nan cumpleanjos feliz e siguiente personanan aki: R. I. Coffie, kende a cumpli 44 anja, Laureano Lacle, kende a cumpli 27 anja, Silvano Vrolijk, kende a cumpli 2 anja, Ronald Hoevertsz, kende a cumpli 16 anja, Isidonia Erasmus, kende a cumpli 6 anja, Cecilia Giel, kende a cumpli 17 anja, tambe nos ta feliciteer tur e personanan aki cu a haci anja y felicitacion tambe pa e parchanan Sra. Dorothea Ridderstaat-Giel, y Sr. Theofilo Giel, kende a cumpli 27 anja casa.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Dorothea Ridderstaat pa parti di su comader Emilia, su compader Thomas, Lucia, Stam, Lina, Filis, Bernardo y Maria, especialmente di su iha Johanna Faro, di familia Ridderstaat, Faro, y di Arubaanse Courant.

— — —

Felicitacion tambe pa Senjorita Juana Semeleer pa parti di su Chamito, Beni, Jose, Mena, Truus, Lidia, Maiki, Chedi, Ovi, tambe di Chita na Hulanda, Theresita Semeleer y especialmente di su iha Rosalinda Tromp, Pety y Etie.

PAVIMENTOS PARA LOS GIGANTES DEL AIRE

Cinco centimetros de arena, treinta centimetros de cemento, veinticinco centimetros de arena, veinte centimetros de piedra, cinco centimetros de piedra mas menuda y cinco centimetros de asfalto constituyen el pavimento de 90 cms. de grueso que espera en Schiphol a los futuros gigantes del aire. Pruebas concienzudas han demostrado que estos pavimentos responden perfectamente a su objeto.

Este tipo de pavimento es una idea del amsterdamés, Sr. Clerx, que dedica sus esfuerzos al Servicio de Obras Publicas de la capital de los paises Bajos y que ha participado activamente en la construcción del sistema de pistas del conocido aeropuerto neerlandés.

Casi en visperas, como aquel que dice, de la „era de los aviones a reacción", enormes y pesados colosos, los técnicos del aeropuerto municipal han realizado todas las pruebas del caso, a fin de determinar la carga maxima que soportan los pavimentos de referencia. Dichas pruebas han puesto de manifiesto que una carga de 60 toneladas por rueda aislada no produce grietas. En consecuencia, en lo que se refiere al aeropuerto de Schiphol, estos pavimentos, segun la disposición de las ruedas, soportan aviones con los siguientes pesos: con dos ruedas aisladas y una en el morro: 145.000 kg, con dos ruedas gemelas principales: 185.000 kg, con dos ruedas gemelas en tandem, o sea cuatro ruedas: 295.000kg.

Los aviones a reacción para el trafico comercial DC-8, ocho de los cuales les seran entregados a la K.L.M. en 1960, pesan aproximadamente 135.000 kg, de forma que la solidez de las pistas de aterrizaje y despegue de Schiphol ofrece toda clase de garantias e incluso podran ser utilizadas para aparatos mas pesados, ya que éstos, por otra parte, llevaran mas ruedas, lo que implica una mayor distribución del peso. El coste de estos pavimentos es de fls. 2.400 por metro.

UN REPERTORIO INTERNACIONAL DE LA RADIO

Cada año se advierte la creciente expansión de la red mundial de radio y televisión. En la undécima edición del „World Radio Handbook" (Repertorio Mundial de la Radio), que acaba de aparecer, figuran informaciones detalladas acerca de este movimiento.

La publicación ofrece, para uso de los profesionales, un cuadro de la situación, con animo de favorecer los intercambios de programas y fomentar el enlace entre las emisoras de distintos paises.

E senadornan democraat di zuid di Merca aki ta na Washington despues cu senado a cambia algun ley di hopi importancia ultimamente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Na kareda Pepita ta bin pafor pa bisa Lorenzo un respondi. Lorenzo, post e carta aki pa mi pa Sra. Merkel. Lorenzo a koi e carta pa post e i Pepita ta bise pa e no lubida di post e carta. Pero ora cu e la mira e letternan E—P—M—E—D— e la puntra Pepita kiko nan kier meen, Pepita a conteste cu ta un secreto den e cu Sra. Merkel. Pero Lorenzo a keda puntra Pepita kiko kier meen e letternan ei te ora cu Pepita a fada i e la bise. E letternan ei kier meen: „E carta ta bini di bo casa, dispensami cu mi a tarda pa post e carta pa bo. E ora si Lorenzo tabata contento, i e la tuma e carta for di Pepita i e la sigui su caminda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 7 FEBRUARI 1957 — No. 2749

President Eisenhower belooft dat Amerika Europa niet aan zijn lot zal overlaten in zijn olienood

Maximale hoeveelheid verschepingen uit Venezuela en de Verenigde Staten

WASHINGTON, 7 febr.: — President Eisenhower heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie te Washington meegedeeld, dat Amerika Europa niet aan zijn lot zal overlaten in zijn olienood. Hij zei, dat de vervoerscapaciteit en andere faciliteiten in de Verenigde Staten tot het uiterste moeten worden gebruikt om petroleum naar Europa te verschepen.

Eisenhower verklaarde, dat de federale regering wellicht zal moeten ingrijpen, tenzij de aanvoer van olie naar West-Europa op het maximum wordt gehandhaafd. Hij voegde er echter aan toe van mening te zijn, dat de regering de economie van het land niet zonder dwingende redenen moet verstoren. Eisenhower zei dit in verband met de weigering van de Texas Railroad Commission om het maandelijk produktieplafond van de olieproducenten in Texas te verhogen.

Eisenhower deed een beroep op de olieproductenten om na te gaan waar op de duur hun belangen mee gediend zijn.

Olie, olie!

De president verklaarde, dat de olie leveranties van de Verenigde Staten aan Europa gelijk moeten zijn aan alle vervoerscapaciteit en andere faciliteiten, waarover het land de beschikking heeft. De verhoogde olieverschepingen uit Venezuela en de Verenigde Staten moeten in zodanige hoeveelheid geschieden om elke tankboot, die de Verenigde Staten bezit, te vullen.

Indien dat niet geschiedt, zal de regering iets moeten doen; eerst door middel van bespreking en overreding, en zonodig met andere middelen.

Waar?

Eisenhower weigerde het tijdstip en de plaats te noemen van een eventuele bespreking met de Britse premier, Macmillan.

Vriendschap

De Amerikaanse president zei verder, dat zijn lopende gesprekken met koning Saoed veel misverstand tussen de Verenigde Staten en Saoedi-Arabie uit de weg hebben geruimd. Op de vraag, of koning Saoed de Eisenhower-leer voor het Midden-Oosten in gunstige zin aan de andere Arabische landen zal uitleggen, antwoordde Eisenhower dit niet te weten, maar de vorst had hem zijn vriendschap betuigd ten aanzien van de Amerikaanse regering en van zijn begrip voor hetgeen de Verenigde Staten trachten te doen.

Dankbaar voor redelijke houding

Eisenhower merkte voorts op, dat hij heeft beraadslaagd met kroonprins Abdoel Ilha van Irak en een onderhoud zal hebben met Charles Malik, de Libanese minister van buitenlandse zaken. Hij verklaarde dankbaar te zijn voor hun redelijke houding en voor hun steun aan het streven der Verenigde Staten om de vrede in het Midden-Oosten te bewaren.

Geloof in Israëel

Eisenhower zei ook persoonlijk te geloven dat Israel gevolg zal geven aan de resoluties van de Verenigde Naties om zijn troepen terug te trekken uit de strook van Gaza en de Golf van Akaba. Israël, dat door de Verenigde Naties is gesticht, heeft een fatsoenlijke dunk van het oordeel der mensheid.

Op de vraag, of de Verenigde Staten economische sancties tegen Israel zullen toepassen, indien de Verenigde Naties deze afkondigen, antwoordde Eisenhower niet te willen vooruitlopen op toekomstige handelingen van de Verenigde Staten of de Verenigde Naties. Wel wilde hij opmerken, dat de Verenigde Staten tot steun aan de Verenigde Naties verplicht zijn.

Aan de president werd daarna gevraagd, of de Verenigde Staten het recht van Israel om het Suezkanaal te bevaren zullen beschermen. Eisenhower antwoordde, dat de Egyptische blokkade van de Israelische scheepvaart in het kanaal een schending is van het verdrag van 1888 inzake de vrije vaart door het Suezkanaal. Eisenhower maakte niet rechtstreeks melding van de 5 jaar oude resolutie van de Veiligheidsraad der V. N., waarin Egypte wordt aangespoord aan de blokkade een einde te maken. Eisenhower zeide te hopen, dat niemand zou denken, dat de Verenigde Staten niet trachten het recht van elk land in het Midden-Oosten te beschermen en te verzekeren.

RVD zal gevraagde inlichtingen via radio-uitzendingen beantwoorden

Zoals reeds in de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van gisteravond werd medegedeeld, heeft deze dienst besloten om ook het publiek in de gelegenheid te stellen zelf aan de voorlichting mede te werken en wel op de volgende wijze.

Het komt vaak voor dat men over een bepaalde Regeringsmaatregel of over een bepaalde landsverordening of andere wettelijke regeling een nadere uitleg wil hebben. Door zijn werkzaamheden is men echter niet in staat deze inlichtingen bij de betrokken dienst te gaan inwinnen. De RVD wenst thans in deze behoefte te voorzien, door degenen die dergelijke inlichtingen wensen te hebben in de gelegenheid te stellen deze schriftelijk te vragen aan de Regeringsvoorlichtingsdienst, Handelskade 24, Willemstad, Curacao.

Om een voorbeeld te geven. Een bepaalde werknemer bij een of andere bedrijf werkzaam, zou inlichtingen willen hebben over de voor betaling van overwerk terzake bestaande bepalingen in de Arbeidsregeling. Niet altijd is het hem mogelijk het werk te verlaten om naar Sociale Zaken te gaan om deze inlichtingen in te winnen. Hij zou zich echter met zijn vraag tot de Regeringsvoorlichtingsdienst kunnen richten en bij het verstrekken van de gevraagde inlichtingen zullen ongetwijfeld ook anderen mede gebaat zijn.

Uiteraard zullen de gevraagde inlichtingen 'n zuiver algemeen karakter moeten hebben en geen persoonlijke aangelegenheid van de aanvrager moeten betreffen. Het voornemen bestaat dan om eens per maand de wekelijkse RVD radiouitzendingen te wijden aan het beantwoorden van de gestelde vragen.

GOEVERNEUR VAN TILBURG ONTVING MGR FORNI

Dezer dagen bood gouverneur Van Tilburg in het gouvernementshuis aan de nuntius van Caracas, Mgr. Forni, een lunch aan. Aan tafel zaten mede, behalve Mgr. Forni, de gouverneur en gade, de minister president, dr. J. Ferrier; de minister van financiën, de heer W. Smit en echtgenote; de voorzitter van de Raad van Advies, de heer H. J. de Vries; Monseigneur Kuypers, professor Eyckemans, de plaatsvervangend directeur van het kabinet van de gouverneur, de heer Van der Peyl, de legeraalmoezenier Vloedbeld en enkele vooraanstaande personen uit de katholieke zakenwereld, die vergezeld waren van hun echtgenoten.

WELKE NEDERLANDSE PARLEMENTARIERS NAAR SURINAME GAAN

's Gravenhage, 7 febr.: — In de gistermiddag gehouden vergadering van de Tweede Kamer heeft de voorzitter meegedeeld, dat de voorzitter der Eerste Kamer en hij hebben aangewezen in de delegatie, die op verzoek van de Staten van Suriname een bezoek zal brengen aan dat Rijksdeel: mevrouw Fortanier-De Wit en de heren Van Sleen, Romme, De Kort, Fokkema, Van Lienden, Willems, Van de Wetering, De Graaf, Van Meel en Berkhouwer, leden der Tweede Kamer, en de heren Tjalma, Reijers, In 't Veld, Kraayvanger en De Dreu, leden der Eerste Kamer.

De heer Van Sleen zal als voorzitter optreden en de heer Schepel, griffier van de Tweede Kamer, zal de delegatie vergezellen als secretaris.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Slecht nieuws, Henry. De hond heeft de laatste dagen zijn rauwe eitje in de melk moeten missen, en nu geloof ik dat Dennis de schade heeft willen inhalen."

„Mal noticia, Henry. E ultimo dianan aui e cachó no por a hanja su webu curu den lechi i awor mi ta quere cu ta Dennis quier a rehabilita e danjo perhuicio aqui".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

BALASHI IN BEELD. (VI)

Het opblazen van een groot oppervlak aan rotsboden is nog steeds een der voornaamste werkzaamheden op Balashi. Hier zien wij een ploeg druk bezig met het boren der gaten in de rots, waarin later de dynamietstaven gestopt zullen worden. In dit verband vertelde de Gedeputeerde Henriquez ons, dat Singmaster & Brever in opdracht van het B.C. voor ieder soort werk minstens twee en zo mogelijk vier man opleidt. Zodoende komt Aruba te beschikken over een groot aantal goed geschoolde arbeiders, iets wat van groot voordeel is wanneer later weer andere constructiewerken op Aruba ondernomen worden. Op de foto ziet men duidelijk hoe iedere pneumatische boor door twee man bediend wordt. Ook ziet men op alle buldozers en kranen naast de bestuurder nog een leerling zitten.

Gabriel Arends, e Lagoite di mas hoben, 43 anja, cu 30 anja di servicio, tin un record di seguridad di 100%

SAN NICOLAS.— Si un hende sabi cu tin decenas di trahadornan di Lago cu ta 30 anja of mas den servicio di e compania ei, anto ta facil cu un hende lo por lubida cu senjor Gabriel Arends riba dia 3 di Februari 1957 ta recorda e suceso ei.

E hecho ei sinembargo ta bira mas importante si nos sabi cu „Gab", manera tur hende ta yame carinjosamente, ta e trahador di mas hoben (43 anja) cu tin e honor ei.

Diarazon dia 6 di Februari e popular Gab, den presencia di miembronan di directiva y hefenan di departamentonan, tabata goza di e palabranan dirigi na su persona. E embleme y oorkonde pa 30 anja di servicio ela ricibi for di man di sr. F. Witser, general manager.

Gab a drenta servicio na edad di 13 anja, ela cuminza hunto cu Max y Wawa de Cuba, como kantoorjongen. Max ta establece actualmente na Venezuela, mientras cu Wawa a pasa pa un otro bida.

Despues di a traha un anja como kantoorjongen, ela bai Marine Office, e unico kantoor di Kellogg. Djei ela bai White Dining Hall pa e sigui pa Pan American Dining Hall. E tabata gana tres florin pa dia. E ultimo 22 anjanan Gab ta traha den L.O.F. y basta tempo caba como operator.

Gabriel Arends

Gab ta casa y e tin tres jiu. E jiu homber mas grandi tambe ta traha na Lago, e di dos ta den e clas mas alto di MULO, mientras cu esun mas chiki tin ocho anja.

Gab ta un sportsman. Su bida ta futbol. La Fama y San Nicolas Jrs. ta su dos clubnan previlegia. Antes e mes tabata un futbolista cu tabata miedo di e keeperman.

Sigur vale la pena menciona e hecho cu durante tur e anjanan ei Gab no a hanja ningun accidente, y por lo tanto e tin un safety record di 100%. Nos mas sinceras felicitaciones na Gab cu e meta alcanza aki.

Aruba como centro turistico den ruta di Grace Cruises

ORANJESTAD.— Den „Caribbean and Latin-American Travel Courier" di Januari di 1957 a worde publica un aviso, cu ta menciona Aruba como centro turistico den ruta di Grace Line Cruises.

Den e mes edicion di e corant a sali tambe un articulo tocante un acuerdo entre K.L.M. i P & O Line (cu ta e linea di bapor Southern Cross); ta un acuerdo aéreo-maritimo, cu ta haci posibel un rebaha di 10% riba e prijsnan pa un rond-trip den Caribe. Aruba ta un di e destinacionnan di e rond-trip aki.

A sali ademas un portret di e bishita di San Nicolas i Zwarte Piet na bapor „Santa Rosa" den haf di Oranjestad, cu tabata haciendo un trip cu accionistanan di Grace Line. E bishita aki a worde organiza pa Aruba Toeristen Bureau i Asociacion di Comerciantenan.

SERVEZ SCHLITZ NA 1956 CU PRODUCCION MAS ALTO NA MUNDO

NEW YORK.— Segun informacion di Jos. Schlitz Brewing Co. na Milwaukee, Winsconsin cu na anja 1956 a worde produci 5.940.835 barrels di cervez y pa e motibo ei a ocupa e prome luga na mundo den produccion di cervez.

Anja pasa e produccion tabata 5.780.000 barrels y tambe Schlitz tabata e cervez mas produci na mundo.

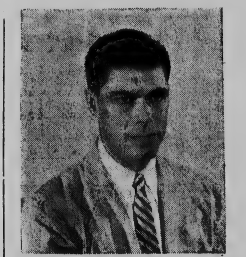
Es anja aki tambe e cerveceria a produci 100.000 barrels mas cu e siguiente concurrent.

P. C. Donovan a bira miembro di directiva di Lago

SAN NICOLAS. Ultimamente senjor F.C. Donavan a keda scohi como un di e miembronan di Board di Directornan y di Executive Committee di Lago y a keda nombra for di 1 di Februari 1957 pa e funcion di Service & Staff Departments Superintendent. E departamentonan bao di su direccion ta Colony Service, Industrial Relations, Medical y Public Relations.

Na April 1938 pa di prome biaha sr. Donavan a drenta servicio di Lago y tabata ta traha na Process Dept. Despues ela worde transferi pa Training Division y Mechanical Dept.

Na anja 1943 ela bira „training supervisor" di e rafinaderia na Bayonne na New Jersey y ei ela subi te yega na bira director di „employees relations". Na anja 1947 ela worde nombra Manager di Employee Relations di Standard-Vacuum su industria na Sumatra y ela biaha door di henter Lejano Oriente, na unda ela hiba a cabo instruccionnan especial di „employee relations".



F.C. Donovan

Despues di su regreso na Estados Unidos na anja 1948 a sigui su nombramiento como adjunto di „employee relations" pa Standard Vacuum y e anja siguiente ela bira director. Ela drenta den servicio di e compania principal na anja 1954 como advisor pa „overseas employee relations".

PARTICIPANTENAN NA CUBAN INTERSALES TOUR A YEGA AYERA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba e empleadonan di e companianan di aviacion Cubana, kendenan pa invitacion di K.L.M. ta haciendo un Cuban Interesales Tour, door di cual nan lo pasa na diferente di e islanan den Caribe. E grupo lo keda Aruba tres dia y ta logeer na Strand Hotel.

DIA 19 PHILHARMONISCH ORKEST DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende awor e Arubaans Philharmonisch Orkèst lo duna un presentacion dia 19 di e luna aki den Club Suriname. Manera ta conoci Rhoda Frigerio lo duna un recital den e club ei Diadomingo proximo.

Hoe groot is de kans dat de Ned. Ant. een bisdom worden?

Tegelijk met de autonomie gedachte heeft zich in de Nederlandse Antillen een verlangen geuit naar zelfstandigheid ook op godsdienstig gebied. Men richt een verzoek aan de H. Stoel om de mogelijkheid te overwegen van verheffing der Nederlandse Antillen tot Bisdom.

Hoever men in Rome gevorderd is weet niemand buiten de betrokken Congregatie.

Toch zou men met lekenogen de kansen mogen bekijken en afwegen. Naar bepaalde handelwijzen die de katholieke Kerk in deze schijnt te volgen zou men dan mogelijke conclusies kunnen trekken, die natuurlijk altijd maar relatieve waarde hebben.

De katholieke Kerk met haar duizendjarige ervaring kent van nabij de menigvuldige stromingen en de geest van elke tijd en houdt daar wel degelijk rekening mee. Nu is de moderne mens, zeker na de laatste wereldoorlog, sterk gekant tegen „kolonisatie". Men maakt zelfs moeilijk onderscheid tussen „uitbuitende" kolonisatie of niet. Men eist zelfstandigheid. In gebieden die de kolonisatie gekend hebben, eist men tegelijk ook godsdienstige onafhankelijkheid. Dus geen missionering maar normale kerkelijke hiërarchie.

Men beschouwt missionering als een bepaalde soort kolonisatie, hoewel er hemelsbreed verschil bestaat tussen kerkelijke missionering en politieke kolonisatie.

Wil men een gebied „niet-autonoom" nemen in kerkelijke zin, dan zou dit kunnen betekenen: afhankelijkheid van andere kerkelijke gebieden of instellingen; aantrekken dus van krachten buiten het gebied zelf, die de geestelijke verzorging ter hand nemen en financiele steun van de Congregatie „de Propaganda Fide" krijgen. Zo'n gebied wordt dan tevens toevertrouwd aan een bepaalde orde of congregatie die de priesters moeten leveren. De missie valt hierdoor tegelijk onder de „Congregatie van de Religieuzen."

Deze missie-gebieden genieten allemaal van zeer verstrekkende faciliteiten en privileges, die een Bisdom onthouden zijn. De benaming van dergelijke gebieden is dan Apostolische Prefectuur of Vicariaat. Men kent evenwel ook bisdommen die nog steeds missie-gebieden zijn en ressorteren onder de Congregatie van de „Propaganda". (Kingston Jamaica, Port of Spain Trinidad). In deze laatstgenoemde gevallen kunnen we dan spreken van een „juridische" autonomie, die *„feitelijk"* helemaal niet bestaat. Men heeft de *„naam"* van selfsupporting te zijn!

Feitelijke autonomie bestaat uitsluitend dan, wanneer een gebied voldoende krachten weet op te brengen die zelf de geestelijke verzorging kunnen overnemen, en voldoende basis inzake financiën.

Overgang van Vicariaat tot Bisdom heeft dus de nadelige gevolgen van een verlies van faciliteiten en privileges maar ook de niet te onderschatten voordelen van eigen leiders met gelijke mentaliteit en volkomen begrip van de eigen volksaard. Wil de *kerkelijke autonomie* dus geestelijke vooruitgang betekenen, dan moet dit dus een *feitelijke autonomie* zijn eigen *geestelijke leiders*, eigen clerus. Het is dan ook begrijpelijk, dat *Rome de eis stelt van een Seminarie* voor opleiding van eigen priesters bij het overwegen van een verheffing tot Bisdom van een missie-gebied.

Rustig en verstandig beschouwd kan men dus zeggen, dat de Nederlandse Antillen met het Pius Juvenaat een eerste stap gedaan hebben tot kerkelijke autonomie. De eindstreep is hiermee nog niet bereikt. Een streven moet het dus zijn van alle weldenkende en vooruitstrevende Antillianen *om te komen tot een volwaardige eigen Seminarie.* Men mag de orde der Predikheren dankbaar zijn voor de eerste hulp. Doch het volk moet nu beseffen, dat uitgroei naar geestelijke wasdom en godsdienstig rijpheid alleen dan verwezenlijkt zal zijn indien de Antillen voldoende priesters kunnen opbrengen die krachten van buiten overbodig maken. Moge het Mgr. Holterman gegeven zijn met de steun van zijn hele Vicariaat deze droom werkelijkheid te zien worden.

—Dr. A.E.J. Romer pr.

COMMUNISTISCHE LECTUUR IN JORDANIE GEVORDERD

AMMAN, 7 febr.: — De regering van Jordanië heeft haar veiligheidstroepen gisteren opdracht gegeven alle communistische propagandageschriften en Russische dagbladen in de boekwinkels in het land te vorderen. De regering maakte tevens bekend, dat geen Russische films in de bioscopen te Amman mogen worden vertoond.

Gisteren verbood de regering de invoer in Jordanië van een dagelijks bulletin, dat door het Sovjet-persbureau Tass uitgegeven en in Damascus gedrukt wordt. Een functionaris van het persbureau kwam vandaag te Amman aan om het verbod met Jordaanse ambtenaren te bespreken.

GALA-JAPONNEN VAN VROEGERE PRESIDENTSVROUWEN

Ter gelegenheid van het grote inauguratiebal bij de tweede ambtsaanvaarding van president Eisenhower, toonden de echtgenoten van enkele hoge regeringsambtenaren op een modeshow der Republikeinse Vrouwenbond te Washington, de japonnen, die door echtgenoten van vroegere presidenten gedragen werden. Van links naar rechts: mevrouw Maurice Stans toont een japon, die gedragen werd door de echtgenote van Calvin Coolidge (1923—1929). Mevrouw Thomas Pike toont de japon, die Martha Washington droeg ter gelegenheid van de inauguratie van haar man, George Washington 1789—1797). Mevrouw Arthur Summerfield draagt een japon van Harriet Lane. Mevrouw Leonard W. Hall toont de galajapon, die gedragen werd door Mary Todd, echtgenote van president Lincoln (1861—1865); terwijl mevrouw Sherman Adams tenslotte de robe toont, die indertijd door de vrouw van president Martin Van Buren (1837—1841) gedragen werd. Deze afbeelding toont wel duidelijk aan, dat er ook op het gebied van de mode niets nieuws onder de zon is. Met uitzondering van de japonnen van mevrouw Coolidge en mevrouw Washington, zouden de andere drie toiletten ook in de tegenwoordige tijd geen slecht figuur slaan.

Ontwerp om verkeersdelinquenten zwaarder te straffen

Maximumstraffen voor ongevallen met dodelijke afloop verdubbeld

In verband met de toeneming van het aantal ernstige verkeersongevallen is het wenselijk strengere maatregelen mogelijk te maken ten aanzien van de schuldigen aan ernstige verkeersdelicten. In de Nederlandse Wegenverkeerswet heeft men de volgende bepalingen opgenomen (artikel 36):

1. Degene aan wiens schuld, bij gelegenheid van een botsing, aan- of overrijding met een door hem bestuurd motorrijtuig, of bij gelegenheid van enige handeling ter voorkoming van botsing met of aan- of overrijding door dat motorrijtuig, de dood van een ander te wijten is, wordt, indien de dood door de botsing, aan- of overrijding dan wel door de handeling ter voorkoming daarvan is veroorzaakt, gestraft met een gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste een jaar.

2. Degene aan wiens schuld, bij gelegenheid van een botsing, aan- of overrijding met een door hem bestuurd motorrijtuig, of bij gelegenheid van enige handeling ter voorkoming van botsing met of aan- of overrijding door dat motorrijtuig, te wijten is dat een ander zwaar lichamelijk letsel bekomt of zodanig lichamelijk letsel waaruit tijdelijke ziekte of verhindering in de uitoefening zijner ambts- of beroepsbezigheid ontstaat, wordt, indien dat letsel door de botsing, aan- of overrijding dan wel door de handeling ter voorkoming daarvan is veroorzaakt, gestraft met gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste negen maanden.

3. Indien de schuldige tijdens het ongeval onder zodanigen invloed van het gebruik van alcoholhoudende drank verkeerde, dat hij niet in staat moest worden geacht het motorrijtuig naar behooren te besturen, wordt hij gestraft, in het geval, bedoeld in het eerste lid, met gevangenisstraf van ten hoogste drie jaren en in het geval, bedoeld in het tweede lid, met gevangenistraf van ten hoogste twee jaren.

In de Nederlandse Antillen gelden bij het veroorzaken van de dood van of lichamelijk letsel aan een ander, de artikelen 320 en 321 van het Wetboek van Strafrecht, luidende:

Artikel 320

Hij aan wiens schuld de dood van een ander te wijten is, wordt gestraft met gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste negen maanden. N. 307; Sr. 322.

Artikel 321

Hij aan wiens schuld te wijten is dat een ander zwaar lichamelijk letsel bekomt of zoodanig lichamelijk letsel waaruit tijdelijke ziekte of verhindering in de uitoefening zijner ambts- of beroepsbezigheden ontstaat, wordt gestraft met gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste zes maanden of geldboete van ten hoogste driehonderd gulden. N. 308, Sr. 84, 322.

Het opnemen van bepalingen in de Antilliaanse wetgeving, conform aan de Nederlandse, lijkt niet nodig. Volstaan kan worden met verhoging van de straffen, bedreigd in de artikelen 320 en 321 van het Wetboek van Strafrecht. Ook het opnemen van afzonderlijke bepalingen voor het rijden onder de invloed van alcoholische drank, zoals dit in het derde lid van artikel 36 Wegenverkeerswet is geschied, kan achterweg blijven, aangezien nagenoeg hetzelfde effect wordt bereikt met de voorgestelde strafverzwaring in de artikelen 320 ij 321 van het Wetboek van Strafrecht.

Niet alleen om krachtiger te kunnen optreden tegen weggebruikers, maar ook uit anderen hoofde is strafverzwaring in geval van het veroorzaken van de dood of van lichamelijk letsel door schuld wenselijk. Immers: de moderne techniek stelt de mens werktuigen in handen, waarvan de uitwerking desastreus kan zijn. Met het oog op het weren van grove achteloosheid bij het hanteren van dergelijke instrumenten, is een verhoging van de strafmaxima in de artikelen bepaaldelijk gewenst te achten, aldus de Memorie van Toelichting.

De voorgestelde wijzigingen luiden als volgt;

I. Artikel 320 wordt gelezen:

„Hij aan wiens schuld de dood van een ander te wijten is, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste twee jaren of hechtenis van ten hoogste een jaar".

II. Artikel 321 wordt gelezen:

„Hij aan wiens schuld te wijten is, dat een ander zwaar lichamelijk letsel bekomt, of zodanig lichamelijk letsel waaruit tijdelijke ziekte of verhindering in de uitoefening zijner ambts- of beroepsbezigheden ontstaat, wordt gestraft met gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste een jaar of geldboete van ten hoogste zeshonderd gulden."

BEMOEIENIS VAN V.N. IN ALGERIJNSE PROBLEEM NIET GEWENST

New York, 7 febr.: — Engeland heeft zich vandaag achter Frankrijk geschaard in het verzet tegen elke bemoeienis van de Verenigde Naties in het Algerijnse probleem. De Engelse vertegenwoordiger, Allan Noble verklaarde in de politieke commissie der Algemene Vergadering, die zich momenteel bezig houdt met het Franse beleid in Algerije, dat de Algerijnse kwestie valt binen de binnenlandse bevoegdheidsfeer van Frankrijk en de V.N. in deze geen competitie toekomt.

De commissie behandelt een resolutie van 18 Aziatische en Afrikaanse landen, waarin Frankrijk wordt verzocht „gehoor te geven aan de wens van het volk van Algerije om zijn fundamenteel recht van zelfbeschikking uit te oefenen. Zij nodigt Frankrijk en Algerije op zonder verwijl onderhandelingen te openen om een eind te maken aan de strijd en om te trachten een vreedzame oplossing van hun geschillen te bereiken. Aan de secretaris-generaal, Dag Hammarskjoeld, wordt verzocht beide partijen in deze onderhandelingen bij te staan en aan de volgende zitting van de Algemene Vergadering verslag uit te brengen.

De begroting van de Sowjet-Unie

MOSKOU, 7 febr.: — De minister van financiën van de Sovjet-Unie, Arseni Zverev, heeft in een zitting van de opperste Sovjet de begroting voor 1957 ingediend. De totale begrotingsinkomsten van de Sovjet-Unie zullen in 1957 volgens de begroting 614,8 miljard roebel belopen en de totale uitgaven 602,8 miljard roebel, zodat er een overschot van 11 miljard roebel zal zijn. Het geraamde overschot is dit jaar half zo groot als dat van verleden jaar. De totale nationale uitgaven zijn met 3% gestegen.

Voor ontwikkeling van de nationale economie is dit jaar 376 miljard roebel uitgetrokken of 7½% meer dan verleden jaar.

De defensieuitgaven zullen 96,7 miljard roebel belopen of 16% van de totale begroting tegen verleden jaar 18%.

25% van het nationale inkomen is afkomstig van overheidsondernemingen.

De directe belastingen van de nieuwe begroting zullen slechts 8,4% van het totaal opbrengen, omdat dit jaar het minimale belastbare inkomen hoger zal liggen.

Het bedrag der op te nemen staatslening zal dit jaar met een kwart verminderd worden. De premies der uitlotingen zullen het grotere totaal van 15,4 miljard roebel belopen.

De minister zeide, dat er maatregelen worden genomen om de afzonderlijke republieken ruimere budgetaire bevoegdheden te geven en grotere verantwoordelijkheden. Bepaalde ondernemingen hebben weinig winst gemaakt en enkele hebben zelfs een verlies geleden. De minister drong aan op grotere produktiviteit en lagere produktiekosten.

De investeringen in machinerieen zullen dit jaar 65 miljard roebel belopen of 11 miljaard roebel meer dan verleden jaar.

Van de 201,4 miljard roebel, die zijn uitgetrokken voor industriele ontwikkeling in dit jaar, zullen slechts 118,4 miljard van de begroting 1957 afkomstig zijn.

Volgens het economische plan voor 1957, dat door Mikhail Pervoekhin, eerste plaatsvervangende minister-president der Sovjet-Unie, is voorgelegd aan het presidium van de communistische partij en de opperste Sovjet, stelt de Sovjet-Unie zich ten doel dit jaar haar industriele produktie over het geheel genomen met 7,1% te verhogen. De voorgenomen produktieverhoging bedraagt voor de zware industrie 7,8% en voor de lichte industrie 5,9%. Op de zware industrie wordt volgens dit plan iets grotere nadruk gelegd dan men had verwacht.

Voor de kolenindustrie is een produktiedoel van 446 miljoen ton gesteld, vergeleken met een produktie van 429 miljoen ton in 1956. De olieproduktie, die in 1956 83,8 miljoen ton bedroeg, zal moeten stijgen tot 97 miljoen ton. Verder voorziet het plan in een produktie van 38,1 miljoen ton ijzer (in 1956 35,8 miljoen ton), 51,5 miljoen ton staal (48,6 miljoen) en 211 miljard kilowatt electriciteit (192 miljard). De automatisering der industrie zal met 30% worden uitgebreid. Een aanzienlijke verhoging wil men bereiken bij de produktie van aardgas. Deze produktie zal met 50% moeten stijgen en aan het einde van dit jaar een totaal van 7,7 miljard kubieke meter moeten bereiken.

Senatoriale kritiek op Amerikaanse oliepool

Bezwaren gemaakt tegen trustvorming

WASHINGTON, 7 febr.: — Senator Joseph O'Mahoney, die de leiding heeft van een Senaatscommissie, die een onderzoek instelt naar de verhogingen van de olieprijzen na de Suezcrisis, heeft kritiek doen horen over het plan van de Amerikaanse regering om Europa te voorzien van olie door „15 reusachtige maatschappijen" toe te staan een olie-„pool" te vormen, zonder dat de anti-trustwetgeving op haar wordt toegepast.

O'Mahoney verklaarde, dat hij, gezien de grote reserves en het grote aanbod, waarvan melding wordt gemaakt, de verhogingen van de prijzen van olie en benzine niet kan begrijpen. Hij waarschuwde, dat wetgevende maatregelen misschien nodig zullen zijn. Het vaststellen van prijzen door de regering moge dan al zijn bezwaren hebben, zo merkte hij op, het zou nog veel erger zijn, wanneer particuliere handelaren deze prijsvaststelling zouden uitvoeren.

O'Mahoney zei verder, dat er bij de 15 maatschappijen ook waren, die reeds gerechtelijk vervolgd waren wegens beweerde deelneming aan onwettige buitenlandse kartels.

Senator Matthew Neely, evenals O'Mahoney Democraat, verklaarde, dat de commissie zal moeten uitmaken, of de grote oliemaatschappijen een boven de wet staande superregering zijn geworden en zich van het openbare welzijn niets aantrekken. Hij zeide, dat de maatschappijen reeds eerder de olie-invoeren niet hadden beperkt en geen rekening hadden gehouden met de president, het Congres en duizenden Amerikanen, die verarmden door de grote invoer van buitenlandse olie. Ondanks een verzoek van president iEsenhower hebben zij ook de noodverschepingen olie naar West-Europa na het sluiten van het Suezkanaal niet vergroot, zo voegde hij hieraan nog toe.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2118.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 7 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 20.00: Gallant Thoroughbred and The Tiger Man
PRINCIPAL 20.00: Inside the Underworld
AURORA 19.30: Love is better than Ever

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
SAVANETA 19.30: Humoresque

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bienvenido Granda
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Casino de Sevilla
1.15 Edmundo Ros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Alberto Beltran
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tito Cortes
7.30 Hollandse Reuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Vicentico Valdes
8.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Opening

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

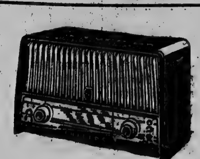
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

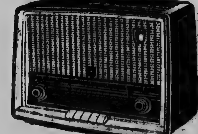
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

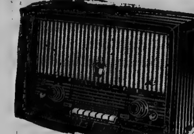
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 11.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00







Mgr. Holterman lo bira Vicario Apostolico di Antilia Hulandes, y tambe Obispo di Vagada

ORANJESTAD.— E titulo oficial di e obispo nobo Mgr. Johannes Michaël Holterman, ta: Vicario Apostolico di Antilia Hulandes Obispo Titular di Vagada. Aki na un luna ora Mgr. Holterman ricibi bendicion obispal foi man di e Nuntius di Papa na Caracas lo e no bira Obispo di Willemstad, pasobra e territorio aki te ainda ta un mision".

Pesei ta worde nombra pa directivo eclesiastico un Vicario Apostolico, lo que kier meen „un suplente".

Mgr. Holterman ta hanja pa medio di e bendicion aki poder y dignidad obispal.

E obispo aki ta hanja titulo di un bisdom antigua.

Na Asia y Noord Afrika e tempu ei tabatin hopi bon cristian cu despues a worde empuja pa e Mohamedanonan.

Den tempu ei na cada ciudad tabatin un obispo, y despues esaki no tabatin nodi mas asina cu hopi puesto di obispo a keda sin ocupa.

Pero nomber di e cuidadnan ei ta worde usa pa e obispo nan cu no por carga titulo di su residencia pasobra e no ta goberna un tereno independiente.

Mgr. Holterman a hanja titulo di ciudad Vagada cu ta situa na Noord Afrika banda di Carthago no mucho leuw foi Hipo, na unda San Augustinus tabata obispo.

Nos a ricibi e noticia aki di e comite cu ta ocupa cu preparacion di Consecracion di Mgr. Holterman.

Habrimento di Carnaval 1957 den Aruba Social Club 9 Februari

POS CHIQUITO.— Pa habrimento di Carnaval 1957, Aruba Social Club a pone e club disponibel na Aruba Central Carnaval Comitee, pa nan organiza un fiesta na ocasion di eligimento di Prins di 1957 pa Aruba.

Pa continuacion di Carnaval, Aruba Social Club a organiza un gran baile na ocasion di eligimento di candidata pa Reina di Aruba Social Club dia 10 di Februari 1957. E eleccion lo wordo hasi lo siguiente, cada persona cu drenta, lo haya un boleta na porta den cual e por vota pa 1 di e bellesa nan den sala di Baile, es votacion aki lo ta completamente gratis, y asina tur damas tin e mes un chens pa ser Reina di Aruba Social Club. Y es fiestanan aki lo wordo anima pa Los Embajadores del Ritmo di Curacao, „Conjunto Lirico Antillano" cual a wordo busca especialmente pa es ocasion nan aki.

Dia 17 di Februari lo tin eleccion final entre e cinco nan cu lo sali dia 10 di Februari pa Reina di Carnaval 1957, pa Aruba Social Club, es votacion aki lo wordo dicidi door di e 5 candidatas nan, con cu nan ta desea.

Es baile aki lo wordo anima pa famoso orquesta di Costa Rica „Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo".

Coronacion lo tuma lugar despues di anuncia e Reina di Carnaval 1957 pa „Aruba Social Club".

Dia 2 di Maart, Aruba Social Club lo tuma parti den e Parada na San Nicolas, y despues lo sigi un gran Baile di disfras y pa cada persona cu yega lo tin un regalo di Carnaval na Porta di Aruba Social Club.

3 di Maart, despues cu Aruba Social Club caba di tuma parti den es gran parada na Oranjestad, lo sigi un gran baile di disfras den cual grupos di diferente club lo tuma parti. Tambe lo tin varios premios desponible pa diferente ganador nan.

Lo tin competencia entre-otro di
Mejor grupo disfrasa
Mejor comico disfrasa
Mejor persona disfrasa.

LAVANDERIA NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — For di bon fuente nos ta informa cu muy pronto lo bini un lavanderia nobo aserka na San Nicolas.

E instalacion aki lo bini parce caminda e kerkie di Metodistanan ta para, cual ta propiedad di sr. Ceril Arends, kende lo ta donjo y director di e lavanderia nobo.

Senjor Arends ta actualmente voorman di e lavanderia di Lago.

G R A D I C I M E N T O

Theodoor Thijsen, Señora i jioenan ta larga gradici na promer lugar, e donjonan di e botonan di Savaneta cu a presta nan prome ayudo na buscamento di Juan Pedro i Mario Thijsen.
Tambe na Havendienst, Aruba Flying Club.
Na tur familianan, amigonan i conocirnan cu di un manera of otro a presta nan ajudo cu nan auto of telefoon.
Na polisnan di Savaneta, i tur otro personanan cu a presta nan atencion na e momentonan ey.
Na e Captan di e boto Amor de Madre, i su tripulantenan cu a salba nan bida ariba awa, i pa nan bon trato na nan a bordo.
Cu Dios lo basha su bendicion ariba nan, i riba tur e personanan cu a presta nan judanza.
Un biaha mas miles di danki. — **Theodoor Thijsen y Familia.**

PAGINA TRES

Basketball Masculino:

Chinese Club a obtene merecido victoria ariba Caribe

Basketball Femenino:

San Nicolas Jrs. a gana R.C.A. facilmente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Casi 400 fanaticos a presencia e dos encuentronan di basketball diaMars anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz. E atraccion principal tabata e segundo partido entre e quintetonan masculino di Caribe A y Chinese Club. Aunke cu e score tabata hopi abao pa un partido di basketball masculino, e fanaticonan, cualnan gran mayoria tabata di e joven quinteto di San Nicolas, a sali satisfecho.

Tabata di promer biaha cu Chinese Club a logra un victoria ariba e quinteto campeon di nos isla. Den e promer quarter Chinese Club a tuma un ventaha cu a significa e partido pa nan. Anotando ocho punto, mientras cu Cari a anota unicamente tres, Chinese Club a termina e promer quarter adilanti cu score 8-3. E hungadornan di Caribe a falla masha hopi den e quarter aki y a perde hopi bon oportunidad di anota. Un cambio den e defensa di Caribe ta logra tene e contrarionan sin anota den e segundo quarter. E indionan ta acerca e score y ta keda abao ainda na half pero cu score 8-7. E cambio di basket ta fovorece e quinteto di San Nicolas hopi cu ta desplegando un wega di masha calma. Cu cada atake nan ta cuida cada pase masha hopi y no ta tuma ningun chens si no ta necesario. Y den practicamente tur shot di afor e largo y habil center Rudy Zandwijken tabata garra e bala den rebound masha bon. Cu e hobennan di Chinese Club ta den un condicion perfecto tabata visto den e ultimo dos quarternan di e partido. Durante e tercer quarter un di e mihor hungadornan di Chinese Club Boy Marchena ta sufri un caida fuerte tratando di kibra un atake di Caribe y no por continua den e partido. E tercer quarter ta termina cu score 17-12 na favor di Chinese Club. Practicamente henter e ultimo quarter e quinteto di Caribe mester a cambia su sistema di defensa ya cu Chinese Club muy habilmente ta aplicando e sistema di gana tempo tardando hopi cu e bala. Hungando man to man tampoco Caribe ta logra domina su contrarionan ya cu e condicion fisica di e chinonan ta cien por ciento mihor cu di e indionan. Den esaki direccion di Caribe a falla di no haci cambionan oportuno. Chinese Club a anota dies punto den e quarter final y a permiti Caribe anota ocho. E score final di e partido a bira 27-20 na favor di Chinese Club. Inteligentemente e joven basketbolistanan di San Nicolas a supera e mas experienciado equipo di Caribe y asina a obtene nan promer victoria di e campeonato 1957. E dos refereenan H. Figueira y H. Ecury a haci bon trabao y a logra domina e partido te na e punto cu e incidente di e partidonan anterior di clase A no a worde ripiti aunke un rato a parce cu por a sosede algo similar. Pero e actuacion di ambos referee tabata correcto y oportuno y a evita peor.

Maximo anotador di Chinese Club a resulta H. Hoo cu 9 punto y di Caribe Charles Ponson tambe cu 9 punto.

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
A. Genser	rf	1	0	0	1	2
H. Hoo	lf	4	1	1	0	9
R. Zandwijken	c	2	0	3	0	4
H. Ponson	rg	1	0	0	0	2
B. Marchena	lg	3	0	2	0	6
A. Geerman		2	0	1	0	4
F. Boekstaaf		0	0	0	0	0
Total		13	1	7	1	27

CARIBE A

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
J. Fisher	c	0	0	3	0	0
S. Frigerio	rf	1	0	1	0	2
M. Arends	lf	0	1	0	0	1
C. Harms	rg	2	2	2	0	6
C. Ponson	lg	4	1	0	0	9
D. Harms		1	0	0	0	2
E. Ponson		0	0	0	0	0
R. Harms		0	0	1	0	0
Total		8	4	7	0	20

Time outs: Chinese Club 5; Caribe 1.

SAN NICOLAS JRS 24 R.C.A. 5

E promer partido di e anochi tabata esun femenino entre e fuerte quinteto di San Nicolas Jrs y R.C.A. Atrobe e damasnan di San Nicolas a demostra di ta posee e quinteto di mas fuerte di nos isla y esun di mihor condicion. Tanto den ball handling como den shooting San Nicolas Jrs ta casi un clase mas halto cu e otro equiponan femenino. Tambe den defensa nan ta fuerte loke a worde demostra den e partido contra R.C.A. Apenas un punto e basketbolistanan di Solito a logra anota den e promer dos quarternan, mientras cu San Nicolas Jrs a anota un total di 16. Den e tercer quarter R.C.A. a anota su promer fieldgoal. San Nicolas Jrs tambe a anota apenas un fieldgoal den e quarter aki. E score final a bira 24-5 den favor di San Nicolas Jrs cu asina a obtene su segundo victoria di e campeonato 1957. Cu e victoria aki San Nicolas Jrs ta so den promer lugar den e departamento femenino cu dos victoria den mes tanto salida. Maxima anotadora di R.C.A. a resulta C. Tromp cu 3 punto y pa San Nicolas Jrs S. Ras tabata e mihor cu 12 punto.

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
H. Volkerts	rg	0	0	1	0	0
I. van Eiten	lg	0	0	0	1	0
C. Tromp	c	1	1	0	1	3
F. Bouman	rf	1	0	2	0	2
M. Romer	lf	0	0	0	0	0
T. Arends		0	0	0	0	0
L. Tromp		0	0	0	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
Total		2	1	3	2	5

SAN NICOLAS JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
S. Rasmijn	lg	0	0	2	1	0
I. Kock	rg	0	0	1	0	0
S. Ras	lf	6	0	1	0	12
G. Rasmijn	c	1	0	0	0	2
C. Werleman	rf	4	0	0	0	8
M. Newton		0	1	1	0	1
N. Kock		0	0	0	0	0
R. Rasmijn		0	1	0	0	1
V. Solognier		0	0	0	0	0
Total		11	2	5	1	24

Time outs: R.C.A. 4; San Nicolas Jrs. 3.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Ariba cancha di Aruba Jrs e competitie 1957 ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Pa 7.30 lo worde hunga e partido femenino entre Estrella y Antillana. Cada uno tin un derrota ariba su nomber den nan unica salida te ainda. E segundo encuentro lo ta di caballeros clase B entre Aruba Jrs y R.C.A. Pa e segundo equipo di Aruba Jrs esaki lo ta su promer salida. R.C.A. tin un victoria caba contra di Mariniers.

E Comite Arubaans Gouden Jamboree ta traha hunto cu Corsow

ORANJESTAD.— Durante un conferencia cu e president y secretario di Arubaans Gouden Jamboree Comite tabatin na Aruba cu senjor Tirso Sprockel, districts commissaris di R.K. Verkennerij na Corsow, nan a conveni cu na Corsow y Aruba lo nan bai traha hunto riba e punto di mandamento di padvindernan Antillano na e jamboree di oro, cual e verano aki lo tuma lugar na Inglaterra.

E cooperacion lo no ta tanto pa asuntonan financiero, pero mas bien riba terreno organisatorio. E prome accion grandi pa colecta plaka pa e padvindernan por bai Inglaterra lo start dia 22 di Februari riba e islanan aki. Lo tin tambe un stampia especial cu lo worde emiti, mientras cu e produccion di venta di e envelop di e prome dia lo bai pa e comite organizador, y cu e plaka aki e comite ta spera di organiza mas actividad. Segun nan a informa nos e plan ta existi na Aruba di manda 15 hoben, y na Corsow nan ta trata di alcanza e cantidad di 60. E gastonan pa un padvinder bai e jamboree di oro ei lo monta mas o menos un mil florin.

DEPUTADO HENRIQUEZ LO SALI PA CARACAS

ORANJESTAD. - Segun informacion oficial di ajera deputado O. S. Henriquez lo sali pa Caracas awe na unda lo e tene algun conferencia tocante e hotel nobo cu lo worde construi na Palm Beach y tambe pa hasi algun propaganda pa toerista.

NO 100% ARUBIANO

ORANJESTAD. - Segun informacion di miembronan di directivo di e sociedad nobo „Sociedad Veterano Arubano" (den cual tabatin pone den e edicion di ajera cu ta 100% Arubano) nos a ser informa cu no ta asina. Pasobra tin den e reunion ei tambe ex schutter di e otro islanan.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 7 Sra. Florentina a cumpli anja, nos ta desea Sra. Florentina Dirkaz hopi felicidad den union di su famia. Felicitacion pa parti di su tata Luis, mama Christofera, su 2 jiunan Sjon Nita y Roberto, rumannan Petra, Juan, Carmen, Berta, Fortunata, especialmente di su sobrina Dora y Cita Croes, y demas famia.

— — —

Tambe felicitacion pa Bibiana Rasmijn pa parti di su famianan, Ida Angela, especialmente di Betty y su comader Maria Luisa Henriquez.

— — —

Felicitacion tambe pa Ricardo de Mey kende a cumpli 16 anja, y ta ricibi felicitacion di su primo y primanan Haidi de Mey, Rina Camacho, Celina Croes, y Olga Camacho.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Juan Romualdo Koolman, kende a cumpli 48 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Anna Clara, tur su jiunan, nietonan Elie y Jorge, nieta Lidia, suegro Antonio de Cuba, tata Jendi, madrasa Anita Koolman, Nini de Cuba, suegranan Maria y Sita Koolman, rumannan, especialmente di su iha Pedro Gomez y demas famianan, tambe di senjora Clara Koolman.

A cumpli 4 anja e jovencita Ada Evelina Solognier, y ta ricibi felicitacion di su tata Alberto Solognier, mama Marianita, rumannan Glenda, Albert, Sonia, welo Jose, wela Eliza, tantanan Calista, Elizabeth, Brigida, Aura, omo Jossy, Benny, Frans, primo Jorge, Frans, prima Ludwina y Ailyn, tambe di su tanta Maria del Carmen Croes, Frans Croes, Agapito Montaner, especialmente di su madrina Norma Aponte.

— — —

A cumpli 66 anja Sra. Clemencia Maduro, y ta ricibi felicitacion di su 8 jiunan Preseliano, Juan, Jacobo, Juliana Harms, Petra Marchena, Gabriela Larez, Eugenia Orman, Sira Maduro, suegronan Andres Larez, Octavio Orman, Jacob Harms, suegra Juanita Maduro, Silvania Lampe, felicitacion di 25 nietonan, y 1 bisanieto, tambe di Ivy Sherwood, Lucila Lopez, Eevelina Croes y di Vio na Corsow.

... Arubaanse Courant, dirigibo nan Awakeistr. 2, Oranjestad Tel. 1816 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store — Melmdream.

AGENDA

Diahuebs 7 di Februari

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 20.00: Gallant Thoroughbred and The Tiger Man
PRINCIPAL 20.00: Inside the Underworld
AURORA 19.30: Love is better than Ever
SAVANETA 19.30: Humoresque

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster N.E. van der Mark, tel. 1837, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 658 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente; un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Felicitacion tambe pa e jovencita Juliana Carmita Ridderstaat pa parti di su tantanan, di Thomas Farro, tantanan Emilia Doja, Juanita, y su primanan Johanna Lucia, Lina, Stani, Filio, Bernardo, Maria Faro, y di Arubaanse Courant.

— — —

E hobencito Clyde Arends ta cumpli awe 7 anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su dos ruman chikitonan Norman y Roland, di su sobrinanan Edwina, Josefien y Raymond y di su padrino Edwin de Cuba y su esposa.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Ricardo Antonio Kelly, pa parti di su majornan, rumannan, Chita, Ovita, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Rientje, Domi y Eddy, su swa Bito, subrinanan Evelina, Molda y Chinda, ihanan Pim, Henry, Ida y Chinda, primo y primanan, welonan, amigo y amiganan, y demas famianan y tambe di Anna y Oncha.

Sra. Vda.
LUCIANA ODUBER - THIJSEN
tiene el placer de invitar a Ud.(s) al matrimonio de su hija:
Annie
con el Sr.
Samuel Francois Jonkhout

Sr. y Sra.
SAMUEL F. JONKHOUT - HARMS
tienen el placer de invitar a Ud.(s) al matrimonio de su hijo:
Samuel Francois
con la Srta.
Annie Oduber

acto que se efectuara el dia 10 de Febrero de 1957, a las 4.30 p.m.
en la Iglesia San Francisco, Oranjestad, Aruba.

Recepcion: 6.00 p.m. - 8.00 p.m.
Direccion: **Nassaustraat 147.**

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 23

Ora cu e dinner a termina, Lelia a hunga su comedia asina bon, cu practicamente tur e hombernan cu a come hunto cune na mesa i De Nomperdu na cabez tabata manera su esclavonan. Pero Lelia tabata sinti tambe cu ta e parti p'afor di nan natural sol el a influencia te ainda, pasobra tras dje natural dje hendenan aqui tabata sconde e corazon inpenetrante di crueldad i decision indiferente, camina nunca Lelia su influencia lo por alcanza. Sinembargo tabata bunita mes di dje di a haci asina te camina e tabata por.

El a logra di a gana confianza dje bordugonan aqui.

Despues dje dinner e hombernan aqui a aglomera rond dje fogon i despues cu nan a pasa aqui tambe algun rato dibertido, Vicomte a tira un bista diripiente riba su oloshi.

„Ya ta mitar di nuebe caba", el a bisa cu duele, „ta manera cu nunca antes un anochi no a pasa aqui asina lihe. Por socede cada momento cu dos mester di decampa. Senjorita, cuant'or asina bo ta quere cu bo imitacion of mehor dicho e segundo senjorita Gardner lo yega?"

„Bo ta meen e dama cu ta haci uso di mi nomber, Vicomte? „tabata Lelia su contesta. „Bo por imagina bo quico lo pasa den mi si acaso e muhe ai, pa quende cu e por ta, quizas lo bai ocupa mi luga den bo curazon? Esai lo haci mas influencia riba mi cu ora cu e horta tur mi diamantanan!"

I despues di un rato cu Lelia a sinti cu e asunto tabata birando serio awor di berde mes, el a bisa den su mes:

„Awor si mi ta sinti cu mi no por sigui hunga e comedia aqui mas. I si Charles no regresa pronto, mi ta quere cu tur asunto lo bruha i Lelia tabata haci tur su posible pa e sigui e comedia entre e cu Vicomte te na ultimo, aunque cu realmente e mes a cuminza ta fada tambe.

I net n'e momento cu el a teme di no por a sigui mas, e porta a dal abri. I su curazon a cuminza ta bati cu asina tanto velocidad cu e mester a haci masha trabao pa e por a domina su mes.

Su oracion tabata scucha. E persona cu na e momento ai a drenta e cuarto tabata enberdad Charles. I no Srta Gardner.

Mientras Vicomte i Charles tabata combersa largo rato respecto entrega dje cuadronan, e mucha muhe a hanja ocasion di repara su mes un poco i baha su nervionan. Cu un bista significante Charles a dun'e di conoce cu e por a tene su mes tranquilo numa.

I esaqui a bin dun'e animo nobo. Tur loque Lelia tabata desea awor numa tabata: pa e momento terrible yega pa caba. E tabata desea pa e segundo Gardner aparece, pa e sa com e ta para.

„Pues e dama no a yega ainda?" el a tende Charles ta puntra e Vicomte.

„No", e anciano a bis'e; „si tabata enberdad su plan di a bini aqui, anto masha ora caba lo e mester a yega aqui. Pero mi ta propone na spera riba dje te mei anochi, pasobra si acaso e por a hanja cualquier dificultad na camina, talvez lo e por telefona prome cu e ora ai".

„Te mei anochi", Lelia a pensa, mientras su curazon tabata bati duro di spanto. „Ta com mi ta haci soporta e ora ai?"

Pero n'e mes momento un idea sublime a dal na su sintir. I el a puntra:

„Senjor Vicomte, bo sa hunga bridge? Si nos busca un hende mas, anto nos cuater lo por sinta hunga te ora cu nos bishita yega. Mi sa cu sr Carlos ta un bon hungado di bridge".

„Esaqui ta un famoso idea", e Vicomte a responde. „Sentier, bo tambe ta hunga, no? Wel, e anochi aqui lo por bira masha agradable."

Pronto nan a trece mesa i cartanan i den un frega di wowo enter e combito tabata profundiza den wega di bridge.

Despues di varios rato cu nan ta hungando i cu ya Lelia a lubida mes riba e muhe cu tin di bini cu ata Mirepoint a aparece den e cuarto diciendo:

„Senjor Vicomte, ata tin un dama aqui cu ta bati na porta i el a bisa mi cu te ta e dama cu bo tabata spera."

„Wel, wel", e Viconte a responde mientras el a lamta para i pusha e cartanan. „B'a puntre pa su nomber?"

„Si. E ta Senjorita Gardner".

„El a bini e sol, Mirepoint?"

„Solitario, Vicomte".

„Bueno. Larg'e drenta anto."

Lelia tabata sinti com na e momento ai e tabata e punto central di tur interes i el a bira bleek manera lamunchi. Sinembargo unbez Mirepoint a abri e porta trobe i a larga e dama drenta.

Un figura chiquito e insignificante a camna drenta i a queda ta fiha admira na tur e caranan cu tabata mit'e.

Immediatamente Vicomte a camna bai contre puntrando:

„I cu quico mi por gradici e honor di bo bishita, senjorita?"

„Pero n' t'esaqui t'e castillo anto cu ta na venta?" tabata su contesta.

„Precisamente, senjorita", e Vicomte a bisa awor. „Pero solamente mi quier a sabi ta quende a manda bo aqui".

„E agente Dubonnet", tabata su contesta.

Hamas den su bida Lelia por a recorda quico a pasa na e momento ai. El a mira cu Carlos, quende semper sa ta asina calmo i pacifico, a hiza cara ta mira e hombernan awor spanta i cu Leblance, Lenoir, Renaud i Sentier, nan tur a cuminza ta papia pareu.

Prome cu Lelia mes por a duna cuenta di loque e tabata haci, el a hanj'e para dilanti e combito i tabata bisa:

„Ata aqui bo ta mira bo dilanti e muhe cu mas cu dos luna largo caba ta persigui mi sin duna mi sosiego".

„Esai ta un mentira. Nunca mi no a mira e dama aqui antes", e muhe a responde.

„Un momento, senjorita", e Vicomte a interrumpie. „Larga mi haci e dama aqui algun pregunta, i despues cu bo quier bo por sigui papia cun'e. I e anciano a continua:

„Pues, Senjorita Gardner, como bo a yega awor, lo bo por tin bondad di duna mi un splicacion respecto algun asunto. Na prome luga bo tabata spera aqui ayera tramerdia. Bo no a presenta. I ni siquiera bo a duna un excusa pa motibo cu bo no a yega na ora. Mi tin honor di puntra bo ta paquico b'a desvia foi nos convenio i si acaso tabatin motibo pa demora aqui, paquico ajera bo no a pone mi na altura di esai?"

„Wel, respecto esai mi tin masha bon motibonan", e dama a responde. „Tabata mi intencion di bandona Paris ajera, pero net na momento cu mi tabata bai, Dubonnet a bati telefon jama mi i a bisa mi cu tabatin un diferencia di opinion entre e cu Sr. Brown tocante e placa, pasobra el a bisa cu e no tabata pensa na paga prome cu el a mira e collar i quier tabatin e siguranza, cu esaqui tabata e mes collar cu el a cumpra. Pesai di mes esaqui a causa tardanza naturalmente. Nan mester a trata di bini na un acuerdo cu otro i ta claro cu esai no ta socede asina facilmente, principalmente ora tin asunto di un suma asina grandi meti den dje. Ora cu porfin mi a hanja orden cu mi por a sali numa, m'a spera di por a alcanza ainda ajera nochi mes aqui, pero te e ora ai tambe m'a hanja mi stroba, pasobra m'a hanja un dificultad chiquito na mi motor i obligatoriamente mi mester a pasa anochi i e parti di mas grandi di su manece na Lareine pa larga drecha e auto. Ora cu tur cos tabata cla trobe, m'a bati telegram manda bisa bo cu lo mi yega awe nochi".

„Bueno, senjorita, si b'a hanja bo stroba ajera, ta paquico bo no a telefona mi ajera mes?"

„Mi n' tabata hanja esai necesario, pasobra Dubonnet do a bisa mi cu ta un ora estipula bo tabata spera mi".

„Esai tabata su deber", e Vicomte a bisa murmurrando. Nos a combersa tur cos varios rato i masha cla cu otro. Pero enfin . . . . larga nos sigui. B'a telegrafia mi simplemente na frances, de la manera cu tur hende por a leza e telegram aqui mi ta supone. „Lo bo quier bisa tambe ta paquico b'a haci esai?"

„No tuma mi na malo, senjor", e muhe a hacie un contra-pregunta. „Pero mi quier sa tambe ta cu qui derecho bo ta haci mi aqui manera un interrogacion, mientras bo no ta hanja mi necesario di bisa mi bo nomber siquiera".

„Mi ta De Nomperdu", el a responde stijf. „I mi custumber ta, cu ora cu mi duna instruccionnan, pa nan ser cumpli tambe na pia di letter. I ora cu esai no socede asina, anto lo mi quier sa tambe ta paquico. Pues, senjorita, bo ta dispuesto di quier duna un contesta riba mi preguntanan?"

„M'a telegrafia bo na frances simplemente pasobra mi no tabatin e code hunto cu mi, pasobra mi no por tabata sa di antemano cu lo mi tabatin mester di dje. Bueno; bo interrogacion a termina awor? Mi mester bisa bo francamente cu mi no ta gusta un semehante trato, aunque cu den cierto sentido bo tin tur derecho".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Duty ta loko na canamento ta buska drechi di Silvia kende e ta. E la topa cu un amigo i e la puntré: Amigo, bisami si e mucha ei ta casa of soltera. No mi amigo, e ta viuda, e a amigo a contesta Duty. En no a hereda nada, pasobra cu mi ta mira e ta traha. E amigo a bolbe contesta Duty: E la erf hopi plaka i e ta canta den cantina pa e no fada di e bida cu e tin. E ora ei si Duty su coerazon a baha un poko i mes ora e la pensa un bon kos den su mes. E la jama e amigo masha danki i e la sigi su caminda. Den su mes e la pensa: No ta un mal idea. Un viuda riko, i boenita, min tin mester di hunga plaka mas pa mi bida. I cu e idea ei e la laga su amigo.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

Ora cu Richardson a ripara cu a pasa algun minuut sin cu e posadero por a logra abri e porta dilanti. Richardson a sali foi su escondite i a bai cerca Hancock. Cu masha calmo el a saca su jabinan falso foi den su sacu i a cuminza purba na abri e porta.

E slot tabata di un coustruccion simple i a duna masha poco resisiencia contra Richardson su agilidad.

Despues di un paar di seconde ya lenga dje slot tabata draai i e porta a abri. Awor e homberman a mira un hadrij smal i largo nan dilanti, na unda tabata ainda scur.

Sin para pensa nada, Richardson a corre supi un trapi cu el a hanja i cu tabata bai na e prome piso. El a ripara unbez e neger cu quier a corre bai ariba bon pura. Indudablemente e quier a corre bai avisa. Ralph Phox cu tabatin hende den e castillo.

Pero apenas e gigante a tuma tres treed, cu e detective a cohe na su kraag i a lastre te abao riba vloer. E homber a para ta tembla manera un bladchi di palu.

„Paquico bo n' abri porta unbez pa nos?" Richardson a puntre severamente.

„Pasobra mi maestro a prohibi mi severamente di larga hende drenta".

„I ta unda Ralph Phox ta?"

„Ariba den su dormitorio. E ta drumi semper den dia. pasobra anochi e n' por cerra ni su wowo".

E complice aqui lo no a denuncia tur e cosnan aqui si Richardson no a munstre e loop di su revolver.

„Bueno! Nos ta bam ariba".

Richardson a dirigie na e posadero.

„Sr. Hancock, mi ta confia e tercio aqui na bo cuidao. E ta parce mi un tercio spierto i lo e trata na tur manera di hui bai. Pues esai ta bo encargo"

Hancock a cohe e complice di Ralph Phox den na su braza tene.

„No preocupa bo. Bai tranquilo, pasobra si e mester bai foi mi. anto alomenos lo bo mester bin hanja masque ta su braza den mi man".

Richardson a bolbe sali bai na porta dilanti i aqui el a cuminza ta fluit Stevenson. I riba e senjal aqui Stevenson a corre bini i a drenta e castillo.

Ora cu e criar a mir'e drenta el a queda para boca abri i mudo di desesperacion. E tabata puntra su mes cu e por a quere su bistanan. Com por ta? Por ta nan preso mes esai. e homber cu tabata cerra den zel dje kapel? E hoben infeliz cu ayera mes ya a cuminza duna senjal di un morto acercando i cu no por tabatin mas cu dos dia mas di bida? I at'e awor para ai, salud i anima!

E n' tabatin tempo pa expresa su admiracion. pasobra Richardson i Stevenson a subri trapi bai ariba, pasobra nan no tabatin nada di haber cu e criar, pero ta cu Ralph nan tabata cuenta dib ai regla.

Hancock tabatin e criar tene di tal manera cu lo tabata esfuerzo enbao si el a duna resistencia alguna.

„Na unda Ralph Phox su dormitorio?" Richardson a puntre na boz baho.

Cu dede e hoben a munstra de detective riba e porta cu dos ala. E detective a camna dilanti i tabata bati duro na porta.

Diripiente un stem indigna a responde foi parti p'aden di e caurto:

„Caramba Jessy, ta quico ta pasando? Bo n' sa masha bon cu m'a prohibi bo na stroba na e oranan aqui di mainta?"

„Muy probable", Richardson a responde imitando stem dje criar Jessy. „Pero e respondi aqui tin apuro. Nos no por a spera mas tanto".

N'e mes momento el a abri e porta lihe i a drenta e cuarto.

Na banda drechi dje cuarto tabatin un ledikant estilo bieu, pero un meubel masha costoso, cu un baldakin masha grandi riba dje, na unda tabatin dos cortina hancho di felpa cologa. Den e cama aqui Ralph tabata drumi den su pijama; lihe el a lamta sinta riba su cama.

Su cara a bira bleek-berde i su wowonan tabata manera cos cu tabata bai bula foi nan kashi ora cu el a mira Stevenson ta drenta su cuarto tras dje detective.

„Com....qui....quico esaqui...." tabata tur loque e por a bisa. „Por ta fantasma mi ta mira?"

„Absolutamente, Ralph Phox. Aqui no tin nada di fantasma. Loque bo ta mirando aqui ta puro realidad. B'a mira bon! Bo wowonan ta perfecto! E persona aqui bo dilanti ta e hoben George Stevenson, e infeliz victima di bo accionnan criminal, e hoben quende asina tanto b'a larga pena i sufri. pasa tormentonan, pa bo podera di herencia di bo tio. Awor t'e mes t'aqui, bibo manera bo ta mir'e i liber! Pero pa bo e momento di castigo a yega, awor e momento a yega pa bo paga bo culpabilidad cu tribunal!"

Phox a haci un movecion como si fuera e quier a bula lamta foi su cama, pero spanto pa e ataque inespera aqui a paraliza tur su miembronan i nan a neng'e tur servicio.

N'e mes momento Stevenson a bula dilanti i loco di furia el a cohe Ralph na su garganta.

„Ai di bo miserable. Tur demonio infernal, ta fierno a abri cu bo!"

I dunando rienda suelta na su profundo indignacion, el a cuminza ta golpea Ralph cu moketa labando su boca tur na sanger.

Esaqui tambe tabata di mas i Ralph tambe a bula foi su cama i cu masha odio i plegacion e quier a bula riba Stevenson.

Pero Richardson a comprende cu ainda Stevenson tabata debil. El a hala e hoben aqui un banda i a cohe e malbado cu su brazanan muscula i entrena i e desgraciado a queda manera den bankschroef sin por a muf i pa e mira cu Richardson no tabata cualquier hende zwak, el a dal Ralph un stoot asina duro, cu esaqui a bai cai bolter pecho abri te contra muraja. I pa termina e espectaculo el a pusha loop di su revolver bao di Ralph su manishi.

(E ta sigui)

Ferrocarril Oeste ta hunga Diadomingo atardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa awor ta practicamente sigur cu e oncena argentino Ferrocarril Oeste lo hunga contra di un seleccion di AVB diadomingo dia 10 di Februari.

Manera nos a informa caba directiva di AVB tabata haciendo gestionnan pa por prensenta e equipo aki, pero tabata tin e dificultad di e fecha ya cu actualmente e iluminacion di Wilhelminastadion ta worde cambia y consecuentemente no por worde hunga anochi. Awor cu e equipo argentino, despues di su partido na Corsow, no por viaha pa Haiti pa motibo di e dificultadnan na e pais ey, e ta hospeda na nos isla y lo keda te diadomingo. Pa 4'or di atardi e partido AVB-Ferrocarril Oeste lo worde presenta. Indudablemente ta reina hopi entusiasmo den circulonan futbolistico pa mira e argentinonan den accion, especialmente despues di e gran partido cu nan a hunga na Corsow.

LIRIO DEL CAMPO TA ORGANISA KNOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E recientemente funda equipo di futbol Lirio del Campo ta organizando un knockout entre varios equipo di B klasse. Tur e partidonan lo tuma luga ariba e tereno di e club aki na Seroe Blancoe. E diferente clubnan cu lo tuma parti den e torneo eliminatorio aki lo ta Riverplate II, Hollandia II, Unidos II, Union II, Trupiaal, Flamingo y Lirio del Campo.

Apertura oficial di e torneo lo ta diadomingo awor pa 4.00 cu e partido entre Riverplate II y Hollandia II. No cabe duda cu e partidonan aki lo ta di hopi interes y cu un gran cantidad di fanaticos lo acudi tur diadomingo na tereno di Lirio del Campo na Seroe Blancoe pa presencia e partidonan.

UNO MAS

ORANJESTAD. - Di senjor P. van der Wey esun cu ta atende interes di e N.V. Levensverzekering mij „Ons Belang" na Aruba nos a ricibi ajera un kalender di e compania ei. E kalender tin cuater blaadchi y riba cada blaadchi tin un bunita paisaje di Hulanda.

Masha danki.

EUGENIA TROMP DI PROME

ORANJESTAD. - Ajera ora di contamento di voto pa Miss Viceroy a sali como esun di mas voto Eugenia Tromp cu 18.847 voto, despues Imelda Schwengle cu 15.924, no 3 ta Lucia Maduro cu 6.242 y Rica Veger cu 5.635.

Diasabra awor na 12 di merdia votamento lo sera.

REUNION GENERAL DI E.H.B.O.

ORANJESTAD. - Dia 25 di Februari lo tin reunion general pa miembronan di e reunion E.H.B.O. Riba agenda tin poni eleccion di directivo y aprobacion di jaarverslagen di e reunion aki cu a worde fundi dia 14 di Juni 1956. Nos ta spera cu hopi miembro lo asisti na e reunion aki.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN MERICANO

WASHINGTON — Funcionarionan Mericano a declara cu actualmente tin negocion tocante discusion separado di presidente Eisenhower cu e prome ministronan di Inglaterra y Francia.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Pa medio di esaki, mi kier pone na conosemento di pueblo, coe den ningun sentido mi tin algo di haci coe e articulo, coe a worde publica den Arubaanse Courant di fecha 1 di Februari 1951, en contestacion ariba e remitido di „Un Arubiano".

A la vez mi kier suplica redaccion di Arubaanse Courant di ta asina carinjoso di afirma esaki coe un nota di redaccion.

Ceferino Espiridion Luydens,
miho conoci como „Jonchy"

NOTA DI REDACCION:
En realidad sr. C. E. Luydens no a skirbi e remitido menciona.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Red. permitimi un espacio chikito den Bo Corant cu ta worde lesa toer parti aki na Aruba, pa mi por pone na conocemento di toer miembrosnan di „Trappers", pa kico den relato di Arubaanse Courant na ocasion di 25 anja di AVB no a worde menciona cu ASV „Trappers" tambe a manda un boquet di flor.

Personalmente mi a baj na Floresteria „Aruba", pa hasi un pedida di un boquet na nomber di ASV „Trappers", cual boquet a worde entrega na STRAND HOTEL.

Figurabo sorpresa di e delegadonan di Trappers cu tabata presente na e recepcion ey, di ripara cu e boquet di Trappers a somenta.

Mi ta aprecia mashar tanto e esfuerso di e manager di Floresteria Aruba, cu a hasi tur su posible pa hanja sa ta unda e boquet a keda.

Ma mi no por aprecia e manager di Strand cu ta duna di conoce cu e no ta responsable pa boquetnan cu a worde entrega.

Mi ta comprende cu tur caminda tin hende cu dede largo, ma pa bai cu un boquet di flor? FOEI.

Despues mi a tende cu no ta Trappers so a hiba pierde, parse cu Aruba Jrs tambe su boquet a coi awa.

Manager, si hende por coi dos macutu di flor den Bo lugar sin cu Bo sa, awe of manjan nan ta lanta Bo tambe bai cu ne.

Floresteria Aruba a perde su macutu, ma Trappers a wanta berguensa pa Bo via.

Mi consejo na Bo MANAGER ta, pone mas tino na clase di cosnan asina, ta mal propaganda pa Bo lugar.

Juan Henriquez
Piedra Plat 110

NOTA DI REDACCION: Informacion serka Strand Hotel a duna nos e siguiente resultado: E flornan a worde trece na e hotel door di e Floresteria sin cu a duna conocemiento di esei na e directie Por lo tanto esaki dificilmente lo por a tuma e responsabilidad riba dje; un hotel ta un lugar publico caminda tur hende ta drenta y sali y nan ta pone nan cosnan tur caminda eiden y bolbe cohe nan bai cune. Unicamente ora un hende pone e manager na altura y esei priminti di paga tino riba di algo, anto por spera e ora ei di dje cu lo e zorg pe, di otro manera no.

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Felepina Farro, kende a cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su 10 rumannan, subrinanan Sil, Evelin, Trixi, Win, Noi, Mirelly, Nelson, Clea Jong, Elca y Daniel, di su amiga Brigida Giel, Dorotea Farro, amiganan di 7de klas di St. Anna School.

— — —

Felicitacion pa Sra. Estela Farro pa parti di su esposo Dodo, jiunan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Enrique, Inocencio, Juan, Veneranda, nieta Ingrid, nieto Rolando, suegro Nicasio Roza, ruman Bartola Britten, tur su sobrinanan y tur su ijanan, y nos ta desea Sra. Estela hopi anja di bida y salud den Union di su famia y conocirnan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sra. Dorothea Croes, kende a cumpli 85 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su jiunan Balbarita Curiel y Marie Deluvio, suegro Asinto Deluvio, nietonan Alberto, Samuel, Juan, Regina, Adriaan, Violeta, Jose, Mario, Emeraldo, bisanietonan Thomas, Luis, Roy, Betty, Pancho, Eti, Milo, Dolfi, Rolando, Cecilia, Selsa, Ismael, Luisa, Reina, Sira, Marcial, Simon, Petra, Lika, Francisco, Maria, sobrino Idilio, y Sra. cu su jiunan, especialmente di su ruman Maria Hilaria Giel, kende ta na Corsow.

— — —

Felicitacion tambe pa e simpatica Srta. Dora Jacobs, kende a cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Anna, Paula y Marco, tambe di su prima y primonan, amigo y amiganan, especialmente di su intima amiganan Ida Diaz, Tida Ridderstaat, Rosenda Ruiz, Candy Werleman y Maria y Supriana Simileer.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Romanus Wernet, cu ta cumpli 21 anja, y ta ricibi felicitaciones di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, su tanta Maria y Simon, primonan Andres, Julio, Jani, Carlos, Felepito, primanan, Elma, Johanna, Linda, Beti, Maria, Elsa, Carmen, Greta, Mildred, di su pepe Luisa Maduro, omo Felipe Maduro y Crismo Wernet, di su amigonan Candi, Beto, Jacintho, Dominico, Felis, Iti, Juan Wernet, y especialmente Juan Kelly y Martin Kelly, tur esakinan ta manda feliciteer Romanus Wernet.

— — —

Felicitacion tambe pa Gilberto Werleman pa parti di su esposa Cicilia, jiunan Helena, Irma, Ursula, Mina, Seril, y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Marco Jacobs, kende a cumpli 12 anja, y ta ricibi felicitaciones di su mama y tata, rumannan, Maria, Anna, Dora, Paula, di su primo y primanan, di su amigo y amiganan, y di su amigonan y di su amigonan di 5de klas di Noord.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Teofilo Giel pa parti di su estimada esposa, Djoedjoe, su 2 jiunan Clentje y Selli, iha Edwin, swanan Djo, Miano, Casin, Chita, Majanka, Chonchon, Dita, Clea, Tonny, Paus, Cheppi y su suegra Mimi, Toto, di su rumannan Titi, di su morocho Do, Lino, Chito, Teeuw, Banban, Bita, di su sobrinanan, especialmente di Donco, Trees, Debly, Tico, di tur famia y conocirnan y tur amigonan.

Nos ta feliciteer tambe Sra. Emilia Lacle, felicitacion tambe pa parti di su esposo Leandro, y su jiunan, Aura, Anita y Ismael, di su tata y rumannan, suegra, suegro y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa e siguiente personanan aki: Sr. Jacobo Eckmeyer, kende a cumpli 23 anja, Bibiana Croes, kende a cumpli 20 anja, Juancho Riddestap, Sra. Isabel Geerman, kende a cumpli 26 anja, Silma Oduber, kende a cumpli 3 anja, Florentina Vrolijk, kende a cumpli 28 anja, Silvano Vrolijk, kende a cumpli 2 anja, Juliana Carmita Ridderstaat, kende a cumpli 5 anja, Roman Croes, Many Bremo, kende a cumpli 45 anja y Angela Juliana Maduro, kende a cumpli 16 anja.

— — —

A cumpli 1 anja e chikitin Martin Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ilda, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, tanta, omo, wela, welo, primo y primanan, 3 acto primo, padrino Jacinto Figaroa, madrina Estefanita Christiaans, y demas famia Maduro.

— — —

Felicitacion tambe pa Felipe Trinidad pa parti di su mama Petronilia, tata Hilario, rumannan Viola La Rosa, Ramiro, Marina, Carmen, Maria, Clara, Carlo, su swa Joy La Rosa y famia Helder y Tromp, Hernandez, y demas famianan, di su amiga y amigonan y especialmente di su subrina Calista Jozef La Rosa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mira Lorenzo ta probecha di e oportunidad aki. E jefe a sali un rato i ata nan ta pone e kantoor ariba i abao meskos cu un montecristo. Den esei ata e jefe a jega. Ta kiko ta pasando aki den? e jefe a puntra. Lorenzo a contesta: Meneer un bisa nos pa descansa 5 minuut pa bebe koffie? E ora ei si e jefe a rabia i a contesté: I mi a bisa cu boso por come sandwich i rosquillas tambe i tuma aki. Den esei e jefe a pasa man pa Lorenzo, i e la bentelo barika abao, i e la koi su man bire te cu Lorenzo su lenga a sali afo. Ata tur e otro amigonan lugar di nan judele awor, meskos cu nan a judele di come, ata tur ta para na porta i nan ta tene Lorenzo di bofon i nan ta hariele lugar di judele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 8 FEBRUARI 1957 — No. 2750

Tres dia di fiesta na Basi Ruti cu apertura

ORANJESTAD.— Na ocasion di apertura di Basi Ruti lo tin tres a di fiesta den e club aki. Entrada na e fiestanan ta pa tur e per-nanan cu hanja invitacion pesei y e 400 miembronan cu ya e club conta cune.

E inauguracion oficial lo ta Diabier-s anochi dia 15 di februari, cual lo ncipia cu un recepcion y despues un hita door di henter e edificio. E ce-nonia di apertura lo cuminza pa 9 y lo sigui cu un brindis. Den e ora-n despues lo tin un floorshow di e ilarina Lima Hernan y di Victoria y y Fernando Lucena, cual dos ul-nonan lo presenta balljet Spanjo. Pa nda di mitar di uno lo ta final di e sta aki. Diasabra anochi lo tin un n baile y e di dos anochi aki tambe banda Costaricense „Lubin Baraho-" lo ta encarga cu e parti musical, y bailarina lo bolbe duna su presenta-n.

Diadomingo dia 17 lo tin banda y den e club un picnic-barbecue, mientras cu lo tin ocasion tambe pa baila y haci sport di awa. E banda di Costa Rica na e ocasion ei tambe lo ta presente.

IMELDA SCHWENGLE TE AINDA TA PROME

ORANJESTAD.

Den edicion di dia 7 tabatin un e-quivocacion chikito y ta Imelda Schwen-gle tabata di prome y Eugenia Tromp di segundo cu 12.847.

Ajera e voto nan tabata lo siguiente: Imelda Schwengle 18.111; Eugenia Tromp 15.104; Rica Veger 8.639 y Lu-cia Maduro 6.642.

E PROME DIEZ SOEURNAN DI ASTEN PA HOSPITAL A YEGA

ORANJESTAD. — Comoquiera cu e aeroplano a tarda basta e prome gru-po di diez soeurnan di e congregacion di H. Antonius di Asten cu lo bai tu-ma over e trabao den San Pedro Hos-pital for di e soeurnan Dominicanessen di Voorschoten, ta te ayera mainta pa diez dos or nan a yega na Prinses Bea-trix vliegveld. Entre e diez nan ei tam-be tabata e overste di e soeurnan di Asten, soeur Gertrude, kende lo tira un bista riba nan mientras nan ta sin-jando nan trabao. Despues lo e bolbe bai Hulanda atrobe.

E nombernan di e nuebe soeurnan cual lo keda ta: soeur Michaela, soeur Augusta, soeur Silvia, soeur Ancilia, soeur Gaudosia, soeur Cyria, soeur Gregoria, soeur Inocencia y soeur Per-petua.

Cu Dios bendiciona ricamente nan tra-bao na Aruba.

BALASHI IN BEELD (VII)

Soms gebeurt het op Balashi wel eens, dat een buldozer zich tussen de hopen stenen vastwerkt. Dan moet er, zoals de foto laat zien, zwaar materiaal aan te pas komen om de zaak weer even te „fixen".

E BIAHA AKI TIN 27

ORANJESTAD. — Den luna di Ja-nuari tabatin den ideeenbussen di gobier-no 27 enveloppen cu sugestion.

DIASABRA AWOR PRINS CARNAVAL LO WORDE ELIGI

ORANJESTAD. — Durante di un gran baile den Aruba Social Club na Pos Chiquito diasabra awor Prins di Carnaval 1957 lo keda eligi.

Nan ta spera hopi hende es anochi aki, y pa musico lo zorg e conjunto tan conoci „Lirico Antillano".

Ja tin siete candidato pa e Prins di Carnaval:

Papy Winterdaal (Habrak Boys), Pe-dro Perez (Bowery Boys), Casper Leest (Rio Club), Ellis Lopez (Aruba Drama-tic Club), Manchito Ponson (Caribe Club), Jacinto Geerman (Trappers Club) y Ireno Schwengle (Aruba Social Club).

Comercio di Aruba ta juda carna-val comite cu hopi regalo.

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. a regala un renchi di diamanta pa Reina di Carnaval di Aruba 1957.

Lions Hall a regala un bunita bisti pa e reina, Warenhuis van der Ree a regala un lampi pa lesa, N. V. Kan a duna un oloshi, Gebr. Harms un caha di whisky Bissett, Gift Shop fl. 15.—, Uncle Louis Store diez cinco paar di renchi di orea, E. & G. Martijn (Aru-ba) Ltd. cinco caha di cervez Amstel, firma Arturo M. Arends seis botter Queen Ann Whisky, firma J. A. Nieuw, 3 caha cerbez Tuborg y Mansur Trading un caha cu bebida surti.

DR. HANENBERG A JEGA Y LO KEDA

ORANJESTAD. - Ajera a jega Aruba Dr. A. J. C. Hanenberg, cu ta-bata prome docter na departamento di chirugie na Amsterdam.

Dr. Hanenberg lo establece su mes na Aruba y awor San Pedro Hospi-taal tin dos Chirurg.

Circo Brasil ta spera na Aruba aki 10 dia pa keda aqui durante tres siman

65 artista y un cantidad di animal

ORANJESTAD.— Dialuna proximo dia 18 di februari pa banda di atardi lo yega cu e aparato di KLM for di Kingston (Jamaica) e prome grupo di artistanan di e Circo Brasil, e circo braziliano cual lo duna presentacion riba nos isla durante tres siman. Na total ta bini 125 persona entre cual no menos di 65 artista, e resto ta hendenan di administracion y otronan pa e trabao di cuido, etc. Cu un bapor di e mes circo dos dia despues lo yega aki e material y e animalnan, entre cual tin leon, un olefante, un macaco y un oso.

Tur e cosnan aki ayera sr. George Dagnet a conta nos. Sr. Dagnet ta un homber di estatura bajo, masha activo, kende ta papia bon frances, e ta secre-tario di directiva di e grupo y tin pa trabao di biaha adilanti y arregla e a-suntonan. Por cierto hende a ripara esei caba aki na Aruba na e cantidad di programanan grandi y di color pega na tur caminda, na e propaganda na radio y e avisonan den corantnan.

Ya un anja y mei riba ca-minda.

Circo Brasil lo pone su tentnan riba e terreno bieuw di R.C.A. na Solito, na e caminda cu anja pasa e circo Royal Dumbar tambe tabata. E circo ya ta al-gun anja caba viahando. Na september 1955 nan a sali for di Rio de Janeiro (Brazil) y di ei nan a bai Sao Paulo, Belem, Paramaribo, Georgetown, Trini-dad, Barbados, Martinique, Guadelou-pe, Puerto Rico, Republica Dominicana, Haiti y Jamaica. Na e momento aki nan ta na Kingston y di ei nan lo sali pa Aruba y Corsow. Via Puerto Rico nan lo bolbe sigui pa Panama. Esaki ta un bista di e programa di e circo.

Circo Brasil ta un di cuater empresa-nan asina cu ta propiedad di sr. Anto-line Garcia. Sr. Garcia tin tambe un circo cu ta duna presentacion regular-mente na Rio, cu ta Circo Garcia ex-clusivamente pa Brasil y ademas e circo Romano-Espadoni. Por cierto un em-presa formal.

Circo Brasil ya ta existi 32 anja y segun sr. Dagnet a visa nos nan tin un cantidad di artistanan di fama interna-cional. Entre eseinan ela nombra Bala-tea, e goochelaarster cu ta haci keenshi kende nan ta yama La Reina del Circo. Fuera di esei tin tambe acrobaatnan fa-moso, corredonan di bicycle, y espe-cialmente ela nombra dos motorciclista cu ta kuri over di un mundo rondo y ta haci keenshinan cu ta pone hende su cabei para. Un artista especial ta mon-sieur Chita e chimpansee.

Eleccion pa Reina di Carnaval y Miss Antillana a cuminza

ORANJESTAD.— Durante un grandioso baile Diasabra anochi Club Antillana a cuminza cu su fiestanan di Carnaval, na cual ocasion e famoso conjunto „Estrellas Rey de Copas" a duna prueba di ta los campeones del ritmo. Es fiesta aki a dura te mainta y manera ta costumber di Antillana tur hende a goza hopi.

Pa banda di diesdos or di anochi e miembronan a escohe e siguiente da-mas nan pa candidata pa Reina di Car-naval y Miss Antillana: Srta. Gracy Gomez, Srta. Sixta Diaz, Srta. Viola Bulos, Srta. Olga Croes y Srta. Esther Kock. Diadomingo dia 17 di Februari lo tin un BINGO-BAILABLE, na cual ocasion lo tin hungamentoe di bingo y baile y tambe votacion final. Pa seis or di atardi nan Reina di Carnaval 1957 y Miss Antillana 1957 lo keda eligi. Nos por menciona cu ya ta pa di 5 bez cu Club Antillana ta celebrando e fies-tanan di Carnaval cu hopi exito y cu durante e ultimo temporadanan di car-naval na Aruba Club Antillana a logra di gana nada menos cu 6 (seis) premios den dos anja asina ta cu miembronan di Club Antillana cu tur confianza lo anima e Carnaval General di Aruba masha hopi.

CONSECUENCIA DI LEY NOBO DI SCHOOL PA MAYORNAN CU TIN JIU TA STUDIA NA HULANDA

SAN NICOLAS. — E mayornan di Antillas cu tin jiu ta studia na Hulanda sin duda lo a keda stranjo ultimo siman di un invitacion di ontvanger di un of otro lugar na Hulanda pa paga placa di school atrasa di nan jiu.

Nos tambe a hanja un tal invita-cion. Debi na e hecho cu nos no ta al corriente cu nos debe placa di school na ningun lugar na Hulanda, nos a dirigi nos pa informacion na directrice di e kweekschool caminda nos jiu ta interna.

Di e directrice nos a tende cu e co-bramento ei ta un consecuencia di e ley nobo riba asunto di placa di school cu a caba di drenta na vigor cu efecto re-troactivo for di anja 1953.

Nan a manda pa e mayornan di tur estudiantenan Antillano e aanslag di mas alto, Sinembargo e mayornan por spera denter di algun siman un formu-lario di rebaja, cual despues di ser ye-na cu e datonan pidi, lo por tin como consecuencia un reduccion.

E arreglo aki ta di land, cual ta cai completamente afor di e gastonan di kost y les di e school dado.

Nor ta spera di a sirbi e tanto ma-yornan di estudiantenan Antillano na Hulanda cu e informacion aki.

PASTOOR BURGEMEESTER ATROBE PRESIDENTE DI VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. — Ayera nos a han-ja e noticia cu Pastoor Burgemeester O. P. a bolbe worde nombra door di e mi-nister pa e termino di seis anja como president di Voogdijraad na Aruba. Co-mo miembronan a keda nombra atrobe senjores S. N. Ecury y Jan H. Beaujon. Miembronan suplente ta e damanan Noonchi van der Weide y Olga Henri-quez y e senjornan Karel van Meeteren y F. de P. Wever.

SECCION FEMENINO APSV TA KEDA FUNDA DIA 10

ORANJESTAD. — Den e reunion general di miembronan di Aruba Paar-den Sport Vereniging cu a tuma lugar diabiernes anochi ultimo a keda resuel-to di bolbe tene un pustamento dia 17 di Februari pa 3 or di atardi.

E mihor cabainan lo participa na e competencia aki, a saber:
Benny, Joe Pampero, Duke, Nelly, Cla-ru, Rancho Grande, Devin, Onza, Zo-rro, Reservo, Negro, Flechero, Sultan, Siete Leguas, Orro, Saturno, Cocoito, Black Fury y Bula Waya.

Sin duda lo esaki bira un pustamen-to masha interesante y ademas lo ta e prome carreda di e anja aki. Ademas dia 10 di februari lo tin un reunion na cas Emmastraat No. 35 pa 10 or di mainta. Den e reunion ei lo keda fun-da un seccion di damas cu nan mes di-rectiva y tambe bao di e nomber di Paarden Sport Vereniging. Tur persona di sexo femenino ta altamente bonbini.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Jongens, we zullen vanavond een reuzetijd hebben. Hè, mam? Hè Pap?

Hombernan, lo nos pasa un bon tempo awe nochi. N' t'asina mama i papa?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pober Duty ta haciendo su best pa mira si e por hanja Silvia. E la disidi di pasa pa porta di patras, pa mira pa ningun hende no mire. Pero Silvia tambe ta mira na ki manera e por tene Cisco contento. E ta bisa Cisco: Mi ke casa atrobe, Cisco, pesei mi a manda yamabo. Cisco pober a spanta, pasobra e la kere cu ta cuné Silvia ke casa, i e la bisa: Ami? Mi ta masha contento pero, Ami Err... Silvia cu a mira cu Cisco a kere cu ta cuné Silvia ta bai casa a bisa: Un momento, No ta cubo mi ta bai casa, ta cu un otro hende, pero Silvia no a bise tampoko ta cu kende e tin idea di casa. E ora Cisco a spanta i e la bisa Uff .... I mes ora e la trek Silvia su man i core bai cuné.

Interamerikaanse samenwerking bepleit door Haya de la Torre

PARIJS, 8 febr.: — De voorzitter van de commissie der V.N. voor de rechten van de mens, de Peruaan Haya de la Torre, heef gisteren op een lunch van de American Club te Parijs een lans gebroken voor een nauwere samenwerking en verstandhouding tussen Noord- en Zuid-Amerika. „Indien men de Westerse democratie volledig coordineren wil, moet de een of andere vorm van inter-Amerikanisme worden gevestigd tussen de Verenigde Staten en Latijns Amerika", zeide hij.

Haya de la Torre is oprichter en voorzitter van de APRA-beweging, een democratische, anti-communistische organisatie, die een Verenigde Staten van Zuid-Amerika nastreeft. Hij zei, dat in Noord-Amerika een misvatting heerst van zijn beweging, en haalde een Amerikaans tijdschrift aan, dat de APRA „anti-Amerikaans, nationalistisch en Marxistisch-gezind" noemde. Dit is volslagen onwaar, zei hij.

Hij merkte op, dat omstreeks het jaar 2.000 de bevolking van Zuid-Amerika naar schatting zal zijn gestegen tot 500 miljoen zielen tegen een inwonertal van 300 miljoen in de Verenigde Staten in hetzelfde jaartal. „Men moet in de wereld ook rekening houden met landen en vastelanden, die minder ontwikkeld en onbelangrijk schijnen, vooral indien zij een grote bevolking hebben. Zij kunnen een macht in de wereld worden, zoals men met Azie kan ervaren", aldus spreker.

De la Torre zei, dat de gevoelens der Zuidamerikanen ten opzichte van de Verenigde Staten broederlijk zijn. Hij kan zich in de toekomst een nieuwe Amerikaanse beschaving voorstellen, waaraan de Verenigde Staten stuwkracht, modernisme en techniek zullen schenken, en Latijns Amerika traditie, folklore, kunst en muziek.

OM EEN BETERE BEHANDELING

Salt Lake City, 8 febr.: — De muitende gevangenen in de staatsgevangenis van Utah hebben de 18 burgers en een bewaker, die zij een nacht lang als gijzelaars vasthielden, vrijgelaten en hun wapens ingeleverd. De gevangenen willen beter worden behandeld.

UITBREIDING VAN DE HAVEN VAN PUERTO CABELLO

Amsterdam, 8 febr.: — De Hollandsche Aannemings Maatschappij heeft — zo verneemt het A.N.P. — tezamen met de Vetrap, een dochteronderneming van de maatschappij voor Havenwerken in Caracas, van de Venezolaanse regering de opdracht gekregen tot het uitbreiden van de haven van Puerto Cabello in Venezuela. Dit is een werk van circa 20 miljoen bolivar, dat naar verwacht wordt, in twee jaar zal zijn voltooid, Eind dezer week verstrekken reeds een grote cutterzuiger — de Ham 206 — en een kustvaartuig met leidingen, materieel etc. naar genoemde havenplaats, Ongeveer 20 man Nederlands personeel zullen voor dit werk worden uitgezonden.

De Vereniging Suriname heeft een nieuw clubcomité

ST. NICOLAAS.— Op een onlangs gehouden vergadering werd het nieuw clubcomité van de vereniging Suriname geinstalleerd. In dit comité, dat een zeer omvangrijke taak kreeg toegewezen hebben de volgende leden zitting: C. Naloop, voorzitter, J. Blatz, onder-voorzitter, E.F. Lo, secretaris, S. Samson, kasbeheerder, Wong A Tsoi, J. Goedhoop, J. Gomes, W. Millerson, A. Mohamed, J. Brunings en de dames mevrouw N. de Robles, E. Bulo. E. Haverton, en E. van Niel.

Als contactman tussen bestuur en clubcomite treedt op de heer J. Nunes. Het club comite dat zeer enthousiast is, heeft reeds een zeer aantrekkelijk maandprogramma over de maand Februari samengesteld dat bereids de leden via de post heeft bereikt.

Het streven van het comite is de club voor de leden en vrienden zo aantrekkelijk mogelijk te maken. Aan de bevordering van de kunst zal in samenwerking met gelijkgerichte groeperingen alle aandacht worden besteed.

De spreekwoordelijke Surinaamse gastvrijheid zal worden voortgezet, echter zal het comité waken tegen misbruik hiervan.

Het comité doet een beroep op alle leden en vrienden van de vereniging om naar vermogen bij te dragen om de taak van het comité te helpen verlichten en van de club niet alleen een tehuis van leden en vrienden te maken doch ook de goede naam die de vereniging in de Arubaanse gemeenschap heeft, te blijven behouden.

ARGENTIJNSE STEUN VOOR FRANKRIJK

Parijs, 8 febr.: — Volgens Argentijnse kringen te Parijs heeft de Argentijnse ambassadeur in Frankrijk, Carlos Rebora, de steun van zijn land aan het Franse standpunt in de Verenigde Naties tegen elke internationale inmenging in Algerije toegezegd. Deze toezegging geschiedde tijdens een onderhoud van 20 minuten tussen de ambassadeur en premier Guy Mollet van Frankrijk vandaag.

POLITIE VERSPREIDDE STUDENTEN TE MADRID

Madrid, 8 febr.: — De politie heeft te Madrid demonstrerende studenten verspreid, die trachtten vanuit de universiteitstad de hoofdstad binnen te trekken. Een man, die de studenten toesprak, werd gearresteerd. Later werden meer studenten uiteengejaagd bij het gebouw van de faculteit der rechten in de Calle San Bernado.

Sommige studenten schreeuwden „Wij willen vrijheid", terwijl anderen in koor aanhieven: „Verminder de kosten van levensonderhoud."

In Calle Toledo werden stenen geworpen naar twee trams, waarvan de ruiten werden verbrijzeld. De inzittenden werden niet verwond. Er zouden zes studenten zijn aangehouden.

Nog later stremden honderdtallen studenten het verkeer in de hoofdstraat van Madrid, de Gran Via. Zij wierpen stenen naar een bus, alvorens door de politie te worden verspreid.

De algemene indruk in Madrid is, dat de boycot van de vervoersmiddelen een aanwijzing inhoudt van het gebrek aan vertrouwen in het financiele en economische beleid van de regering.

VIJF ALGERIJNEN TERECHTGESTELD

Algiers, 8 febr.: — Te Oran zijn vandaag vijf Algerijnen terechtgesteld, die schuldig waren bevonden aan een aanval op vier boerderijen in het gebied van Malherbe, waarbij vier Europeanen werden gedood en drie gewond.

Naar te Algiers verluidt, neemt het aantal overvallen van Algerijnse opstandelingen, die tijdelijk naar Tunesie uitwijken, toe. In het gebied van Tebessa werden Franse eenheden gisteren tweemaal door dergelijke groepen aangevallen. Tien opstandelingen werden buiten gevecht gesteld.

Een onderzoek naar de ontploffing in een opslagplaats van radio-Algiers op 14 januari heeft geleid tot de arrestatie van dertien Mohammedaanse employées van de televisie.

JEMEN VRAAGT BESTAND

Cairo, 8 febr.: — Het koninkrijk Jemen aan de Rode Zee heeft de Engelse regering verzocht „mede te werken aan een bestand" aan de grens van het protectoraat Aden. De Jemenitische gezant te Cairo gaf vandaag een verklaring uit, waarin Engeland wordt verzocht „een vertegenwoordiger aan te wijzen om met een vertegenwoordiger van Jemen mee te werken aan een bestand". In de verklaring wordt tevens verzocht onderhandelingen te beginnen „in een atmosfeer vrij van druk en geweld."

Komt de Vereniging Suriname, het Cultureel Centrum van St. Nicolaas, in aanmerking voor steun van de Sticusa?

ST. NICOLAAS.— Zoals algemeen bekend zal dank zij de samenwerking tussen het A.N.V. en de C.C. A. en de medewerking en steun van de S.T.I.C.U.S.A. Aruba spoedig een modern schouwburg rijk zijn, waarin de kunst in de meest uitgebreide zin van het woord zal kunnen worden beoefend.

Een woord van lof en dank van de bevolking is hier zeker op zijn plaats aan het adres van de genoemde instanties. Dit gebouw komt natuurlijk in Oranjestad te staan, met het gevolg dat de bewoners van Oranjestad meer dan de bewoners van Sint Nicolaas en andere plaatsen gebruik van deze nieuwe aanwinst zullen kunnen maken.

De grote afstand Oranjestad-Sint Nicolaas vormt voor velen nog steeds een grote moeilijkheid om kunstuitingen in O.S. bij te wonen. Vanaf de ingebruikneming van het clubgebouw van de vereniging Suriname heeft deze vereniging steeds haar clubgebouw belangeloos afgestaan voor groepen of personen die op cultureel gebied iets hadden aan te bieden.

Niet alleen locale krachten hebben van de gastvrijheid van de vereniging gebruik gemaakt doch ook buitenlandse artisten. Dikwijls werden concerten in samenwerking met de Arubaanse Kunstkring in het club gebouw gegeven terwijl vele geleerde sprekers hier het woord voerden.

Ook de balletlessen worden reeds vele jaren in de club gegeven waarbij wij uitdrukkelijk willen vermelden dat het wekelijks afstaan van het gebouw geheel gratis geschiedt.

Uit dit alles is het duidelijk dat de vereniging Suriname reeds jarenlang het cultureel leven bevordert door het belangeloos afstaan van haar clubgebouw.

STAKING VAN P.A.A.-PILOTEN UITGESTELD

Chicago, 8 febr.: — De staking van piloten van de Pan-American World Airways, is uitgesteld. „De vakvereniging van vliegers heeft bekendgemaakt, dat zij schoorvoetend toegegeven heeft" aan een verzoek van de federale bemiddelingsraad om nieuwe onderhandelingen te voeren. De staking had morgen moeten beginnen.

Suriname–Rapid 3-1

Naar wij vernemen was de uitslag van de voetbalwedstrijd Suriname-Rapid welke gisteravond in Paramaribo werd gespeeld 3—1.

Bij de rust was de stand 1—0 voor Suriname. De doelpunten werden gemaakt door Kamperveen, Marbach en door de Elinkloyk-speler Kruin.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenrijk
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 8 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Callo de Horse
RIALTO 20.00: Paris Playboys
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Man from Blackhills
SAVANETA 19.30: Superman and the Jungle Devil.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
SAVANETA 19.30: Humoresque

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Toni Pizarro
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gos y su Orquesta
1.15 Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
5.45 Xavier Cugat
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Angela Viloria
8.45 Sambas
9.00 Conjunto Senen Suarez
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey e Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

TA REINA HOPI ENTUSIASMO PA PARTIDO FERROCARRIL OESTE CONTRA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e proximo encuentro di futbol entre e oncena argentino Ferrocarril Oeste y e Seleccion di A.V.B. ta reina actualmente hopi entusiasmo entre e fanaticonan di nos futbol. Manera nos a informa caba e partido aki lo ta diadomingo atardi pa 4'or den Wilhelminastadion.

Ayera tardi e equipo argentino a practica contra di Aruba Jrs na tereno di Aruba Jrs. E cantidad di fanaticos cu a bai presencia e training aki tabata numeroso. Durante e practica e argentinonan a demostra un gran control di bala y cu nan combinacionnan ta basa mas ariba pase largo cu ariba pasenan cortico manera nos ta custumbra di mira di otro equiponan suramericano. Tambe pa e practica di e hungadoman arubiano dia Razon atardi tabata reina hopi interes di parti di e hungadoman cu a worde yama.

Ferrocarril Oeste den su jira a hunga diez wega caba, di cualnan e la gana 7, empata 2 y perde 1. E equiponan cu nan a gana ta Millonarios 3—1, America 4—1, Boca Juniors 3—0, Seleccion Valle 2—0, Santa Fe 4—1, Union Magdalena 2—1 y Corsow 2—0. Nan a empata cu Millonarios 2—2 y cu Bucaramanga 1—1. Nan unico derrota tabata nan segundo encuentro contra di Seleccion Valle cu score di 2—1.

ATROBE E FLORNAN DI TRAPPERS

ORANJESTAD. — En coneccion cu e remitido skirbi pa sr. Juan Henriquez tocante di e bouquetnan na Hotel Strand cu a perde, sr. Lacle di Floristeria Aruba a informa nos, cu ela entrega e flornan na e hotel ei y cu ela participa e manager di esei. De la moda cu e floristeria no tin culpa den dje asunto, asina sr. Lacle a bisa.

Awor cu tur e interesadonan a duna nan opinion na publicidad, nos ta kere di por considera e asunto termina, cu e observacion cu no tin nodi di duda di e buena fe di ningun di e interesadonan, pero cu probablemente loke a pasa ta un di e coincidencianan di circunstancia basta lamentable, cual ta mihor worde lubida mas pronto posibel.

ERIE MEYER NA REUNION DI LIONS

ORANJESTAD. - Diarazon anochi tabatin reunion di Lions atrobe den Trocadero. Na e reunion tabatin algo particular como miembro di honor tabata presente Srta Erie Meyer e padvindstertrainster di Hulanda. Naturalmente Srta. Meyer a papia tocante su hobby esta padvinderij y motibo di su venida na Aruba.

Tambe nan a pasa e pelicula di padvindsters cu nan a jega di pasa na Cecilia Theater. Como semper Lions tabatin gran interes den trabao di juventud, lo cual Srta. Meyer a conta nan a cai masha na nan gusto.

Na e reunion aki tambe tabata presente Sra. Gordijn, e commissaresse di N.P.G. Durante e reunion aki tambe nan a lesa e verslag di veiligheidscommissie, den cual nan por a weta cu e „klaar-over's" tambe tabata actief na Margrietschool. Na tur tin awor na e 10 school nan jeugdverkeersbrigade y na tur 84 brigadiertjes.

„CASA CUNA" TA WORDE ESTABLECI"

ORANJESTAD. - E senjoranan aki T. Sussenbach y D. Hasham tabatin e iniciativa di bini hunto i trata di forma asina un tehuis cu nan kier duna e nomber di Casa Cuna (esai kier meen cama pa mucha). E Casa Cuna aki ta pa tene tur jiunan cu e majornan no tin lugar pa larga e muchanan ora nan ta bai traha. I tambe pa e muchanan pober cu e mayoman no tin ocacion pa cuida nan. Es jiunan aki mester ta di edad di un dia bieuw te cuater anja.

I ta di comprende cu e prijs lo ta na alcance di tur hende i lo no cobra hopi pa es obra aki.

Pa mas informacion acudi serca es senjoranan aki menciona na Parkietenbos 18 tel. 1234 - 1186. y Tarabanaweg 26. tel. 1234 - 1186. Tambe nos ta pidi na tur hende cu tin algo di cos di uso pa mucha cu nan lo por duna nan na nos.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe Johanna Willems a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di Pedro Willems, Hendrik Krozendijk, Clara Wernet, Veneranda, Mercelina, y Maria Statius, di su suegronan, nietonan y famia Thiel.

— — —

Felicitacion tambe pa Lidia van der Linden kende a cumpli 2 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata Felis, mama Everonda, welo Calito, welanan Dora, y Chana Kock, tanta y omonan, especialmente di su tanta Agapita y Catharina van der Linden.

— — —

Tambe nos ta felicita John Ronald Thode cu ta cumpli 10 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su 7 rumannan, su amigonan di vierde klas, su padrino Marcelino Nicolaas na Bonaire, su padrino K. Arthur y su amiga Dora.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Bibiana Rasmijn, kende a cumpli 20 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposo Crispiano, suegra Bibi, swanan Francisca, Demetrio, esposa di Demetrio, Myrna Rasmijn, Chico y Felicia Werleman, especialmente di famia Werleman y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer e chikitin Juan Elias Ridderstap, kende a cumpli 3 anja. Felicitacion tambe pa parti di su tata Cornelis, mama Gerarda, rumannan Miro, Geronimo, welo, wela, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Aura Riddestap, padrino Juan v.d. Biest y su jaja Maria Leest.

— — —

A cumpli 4 anja e jovencita Yvonne Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su mama Florinda, tata Juan, rumannan Mery, Roque, Sandra y di tur famia Winterdaal, especialmente di su madrina Rita Winterdaal.

REUNION SOCIEDAD DI VOLKSGEZONDHEID

ORANJESTAD. — Directivo general di Sociedad pa Geestelijke Volksgezondheid na Aruba lo tene reunion dia 12 di Februari den cantine di polis na Oranjestad.

Riba agenda tin e puntonan: Leccion di Pastoor J. Burgemeester, O.P., Rapport di senjor N. E. Henriquez Sr., tocante sociedad pa combati alcoholismo, y algun conferencia tocante prome Caraibische conferentie pa Geestelijke Volksgezondheid cu lo ta na Maart na Aruba.

FINCK PRESIDENT DI COMISION DI INVESTIGACION

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa sr. E. R. Finck, miembro di Eilandsraad di Aruba pa P.P.A., a ser nombra president di e comision cu lo mester bai investiga e susodicho irregularidadnan na Openbare Werken y cu a worde forma door di Raad na september 1954. Como tal sr. Finck ta reemplaza sr. J. E. Yrausquin.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 24

„Bo n' tin paquico di excita bo, Senjorita Gardner", e Vicomte a interrumpie. „Manera m'a bisa bo caba, mi ta completamente den mi derecho i mi mester puntra bo varios cos ainda prome cu nos ta cla cu otro".

„Mi no ta excita mi nunca", Srta Gardner a responde. „Pues mi ta spera."

„Ta com por ta cu despues cu b'a manda bo telegram, ta te mei anochi cuma b'a yega aqui? Nos ta bai bolbe hanja mas participacion respecto defecto na motor?"

„Enberdad senjor", el a responde. „Mi ta comprende berdad cu bo tin un motibo pa duda den berdad di mi palabranan. M'a bini aqui cu un encargo decisivo i no cu e intencion di bai sinta den banki di testigonan. Ademas di esai mi a perde asina tanto tempo caba cu mi no ta dispuesto na preocupa mi cu asina tanto soquetadanan di bo. Manera m'a bisa bo caba den mi telegram, mi mester regresa immediatamente. Mi quier a duna bo un splicacion, pero bo. . . ."

Na un manera skerpi De Nompердu a interrumpie diciendo:

„Sea asina bon di comprende tambe cu e asuntonan ai ta pertenece na mi i cu mi ta desea na atende mi mes asuntonan manera mi ta hanja ta bon. Bo manera asina capaz di procede a haci masha poco cos, cu esai no a satisface mi masha: pero prome cu mi sigui mas leu mi quier informa bo ta quico t'e motibo di bo tardanza foi ajera nochi of sino bo mes tin di sufri consecuencianan di bo proceder caprichoso.

Senjorita Gardner a queda ta mira rond awor i el a busca e mehor stul cu e por a hanja i ora cu el a cai sinta el a bisa:

„Lo mi cumpli cu bo deseo, pasobra ta den un rato di ora mi ta conoce un hende. Pero cu e entrevi ta aqui ta dura largo mi ta prefera di sinta. Ta na frontera di Pontarlier nan a tarda mi. E empleado di douane a duna mi di conoce cu el a ricibi orden di detene paspoort di tur pasahero ingles. E no a duna mi ningun motibo particular i m'a dicidi di no haci masha babel, pasobra esai lo no a sirbi cu nada, pa aworo, e no bai paga mucho atencion na mi persona. El a conseha mi di bai pasa anochi na hotel. I aya m'a hanja un poliz dilanti mi porta i tambe dilanti dje caja.

Bo mes lo por comprende cu absolutamente mi no tabata di acuerdo cu esaqui. Mi tabata sa sigur cu mi paspoort tabata completamente na orden. Pero mucho bez ta un soquetada den semehante cosnan cu ta ocasiona bo hopi molester. M'a dicidi di humilia mi i spera, pasobra otro manera mi no por a haci tampoco. Danki Dios cu ai na hotel tur hende ta drumi tempran. Ora cu m'a sinti cu tur pasaheronan dje hotel tabata na sonjo sigur, m'a bula foi mi bentana di kamber cu tabata duna un bista riba e auto camina mi garage tabata warda. Ta di comprende cu lo tabata imposible pa mi saca mi auto foi e garage. Pues m'a corre sconde den e mondinan i m'a sigui asina te na caya principal, te ora cu m'a mira un auto pasa. M'a conta e homber na studrwiel un historia aceptable i m'a puntre cu e tabatin e bondad di por a tira mi un distancia di un milla leu foi e castillo. Sobra dje camina m'a camna na pia. I si acaso ainda bo ta duda den mi palabranan, yama nan puntra na douane cu nan no a detene aya un tal Srta Gardner". —

E Vicomte a hari.

„Bo sa mucho bon cu mi no por haci esai. Pues larga nos combersa tocante e pagamento. Qui medidanan a ser tuma respecto esai? Dispensa mi e curiosidad senjorita. Pero mi quier puntra bo : „B'a bini cu placa ai cerca bo?"

„Mi tin un cheque di Sr. Brown".

„Oh, no. . . ." e anciano a bisa sagudiendo cabez. Mi firma ta haci negoshi solamente cu placa contant i esai Dubonnet mes tambe sa masha bon. Nunca lo e no por a manda bo cu un cheque aqui pa mi".

Su stem tabata tembla di indignacion.

„Nos tabatin miedo caba pa semehante desenlacenan", senjorita Gardner a bisa calmo. Esaqui Dubonnet tambe a bisa na sr Brown, pero esaqui tabata desea toch pa mi a purba asina. Ma nos por regla e asunto aqui tambe na otro manera. Riba mi camina pa e castillo aqui den cercania di Dijon m'a depone obligacionnan na un luga salvo. Si bo quier companja mi aya, lo mi entrega bo e placa n'e mes momento cu bo ta entrega mi e collar".

„Senjores, boso no ta hanja cu tin un convenio stranjo den e arreglonan aqui?" e Vicomte a bisa dirigendo su mes na su coleganan. „Obligatoriamente nos mester hanja e impresion cu aqui ta un plagiado ta tumando luga na un of otro manera. Arte dje asunto aqui ta, ta quen ta esun berdadera".

„Mi n ta comprende bo", Srta Gardner a responde.

„Pues, anto mi tin e libertad di duna bo un splicacion dje asunto. Larga mi presenta bo primeramente na e dama aqui un rato." E Vicomte a dirigie na Lelia diciendo: „Srta Gardner mi tin honor di presenta bo na Senjorita Gardner. No, no. Haci mi un fabor di no interrumpi mi. Awor aqui ta hopi laat caba i mas pronto posible lo mi quier a 'pone un solucion na e problema aqui. Ajera, precisamente na su ora i teniendo e palabranan conoci di senjal, e dama aqui a present'e aqui cu auto", el a continua, „pa e bin busca e diamantanan. I boso tur dos ta bini cu e mes un plan di pagamento. Boso mes lo por comprende cu e situacion aqui ta masha complica pa mi. Pues pa mi mes trata na busca un solucion dje problema dificil aqui, lo mi quier pensa cu calmo riba e caso aqui. Gracias."

Tur dos a cesa manera e anciano a suplica i cu calmo el a bai na skina dje cuarto, na unda el a queda ta bati cu su dede riba un mesa.

Lelia tabata soportando un berdadera tormento den su cabez i miles pensamentonan tabata torment'e. Pero ni un di nan e no por a usa pa su defensa.

Charles tabata babuca com e circunstancia aqui por a bira asina precarta i e tabata visiblemente preocupa pa Lelia.

Hasta e otro hombernan presente tabata masha bao di impresion dje suceso stranjo cu tabata tumando luga den e castillo aqui. Nan tur a queda boca abri di sorpresa. Den un silencio emocionante e minuutnan penoso aqui tabata pasa, te cu porfin e Vicomte a bira su mes i a bai cerca e grupo trobe.

„Mi ta quere cu awor mi a hanja e solucion", el a bisa cu e conviccion di un hende cu tabata sigur di su inspiracion. „Ta pa mi imposible, manera e prome dama a avisa mi, di procede aqui manera Salomon, pasobra e caso aqui ta mucho complica pa mi haci esai i mi huicio no ta asina capaz tampoco. Sinembargo tin ainda un solucion. No ta resta mi nada otro sino di cerra e damanan aqui den un cuarto, no den un cel" — el a inclina den direccion di Lelia — „pero den cuartonan respectivamente, te na e momento cu mi a hanja contesta riba un telegram cu majan mainta lo mi manda na mi amigo Dubonnet, tan pronto cu oficina di telegram abri. Lo mi larga puntra Dubonnet simplemente qui sorto di hende su apoderado ta, enfin, un signalamiento completo di dje. Senjores ta di acuerdo cu e proposicion ai? Mi no tin mester mes di agrega aqui cerca, cu e dama, quende a tuma e risico di penetra te aqui den castillo bao di nomber falsó, lo lastima e momento cu el a nace. Ta duel mi mes tambe, pero ta di tal manera mi mester tuma mi medidanan".

„Un momento tabata reina un silencio profundo entre e presentenan i luego el a hiza cara mira tur dos e muhenan.

„I boso, damas, boso ta di acuerdo na somete boso na e proposicion cu mi a haci?"

„Naturalmente", Lelia a responde cu brio. „De la manera anto cu toch bo ta larga cerra nos di berde mes, Vicomte?"

„Lastimamente si, senjorita. Bo mes lo mester comprende e necesidad dje asunto ai".

„Pero ami si no ta di acuerdo cu e proposicion", tabata e contesta skerpi i atrevido di e mucha muhe. „Mi ta duna bo e siguranza, Vicomte, cu bo ta comete un error, cu lo bin costa bo caro despues. Mi tin mi instruccion cu mi mester ta mainta 10'or na Dijon trobe. I esaqui lo ta imposible si bo tene mi aqui pa spera riba un telegram majan, cu lo bo manda te Paris. Ademas di esai enter e asunto aqui ta un locura di mas grandi pa hende combersa ariba. Ta quende ta e muhe cu ta bisa cu mi ta persiguie na tur camina? Quizas e por a ganja bo cu ta Dubonnet a mand'e aqui? E tambe sabi mescos cu bo, cu e no ta Srta Gardner".

„Bo tin papelnan hunto cu bo?" e Vicomte a puntre awor. „Pasobra foi esaquinan sin discusion alguno lo nos por hanja bo identidad".

„Mi tabatin nan den mi valies", el a responde, „pero mi tabata obliga di a quibra nan tira 'fo prome cu mi a bandona e hotel na Pontarlier".
E anciano a hari compasivo mientras el a dirigie na Lelia.

„I abo, Senjorita, bo por tin algun papel cerca bo, cu cual bo por identifica quen bo ta?"

Hariendo Lelia a sagudi cabez diciendo:

„Vicomte bo ta quere cu mi ta 'sina inprudente di corre na frontera cu papelnan hunto cu mi? Pa di e manera cual empleado cu ta desea quita nan foi mi? Masha danki. Un biaha caba e soquetada ai a yega di pasa mi caba. Pero nan ta bisa cu awa di dos bez no sa muha macacu. I esai a tuma luga dia cu e dama aqui a spiona mi i a ristra rond den mi cuarto. Foi e momento ai m'a quibra tur papel tira 'fo. Mi ta queda loque mi ta, pasobra ta imposible cu mi mester usa papel pa mi sa ta quen mi mes ta.

(E ta sigui)

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

Traduci por TUYUCHI

„Awor ta basta. Mi no ta soporta ningun resistencia mas. Bisti bo panja unbez i sigui nos immediatamente".

Tin na mundo argumentonan cu ta obliga hende di humilie manera pa un revolver por chemplo i sabiendo esaqui, Ralph a cambia su panja sin expresa ni un palaora mas. E tabata ademas asina sorprendi i babuca, cu e tabata haciendo tur cos automaticamente sin por a tuma un decision e mes.

Automaticamente él a bisti su panja, aunque contra su boluntad, mientras comiendo su dientenan i tirando bistanan furioso riba Stevenson cu tabata para den bentana, quende forza tabata domina su mes pa e no bula tuma venganza riba su asesino.

Na boei tur dos e presonan aqui mester a baha bai awor den e valle, bao di vigilancia di Stevenson, Hancock i Richardson.

Cada bez di nobo nan tabata haci tur esfuerzo pa hui, pero Richardson a papia palabranan serio cu nan diciendo i munstrando nan dos revolver automatico masha peligroso cu e tabatin.

I cu boz manera trueno e maestro a bisa nan:

„Tende senjores, mi no tin nada contra cu boso busca manera di hui, pasobra ta nos mester trata na evita esai. Nos ta tres contra dos i nos mester por vence boso cu nos braza. Pero de lo contrario si mester socede mes cu cualquier di boso of tur dos, lo hinka den su cabez na comete e soquetada ai, lo cost'e mas mecha cu sebu, pasobra mi ta dispara tur balanan cu tin den e revolver aqui den nan curpa. No lubida cu mi ta un tiradó afama i no sa socede cu mi sa hera nunca. Pues awor mi ta larga tur cos na boso mes cuenta".

Dje manera ai nan a alcanza e aldea chiquito Badgers-Point, manera nos mes por comprende, e bista aqui a ocasiona masha sensacion.

Primeramente e habitantenan no por a quere nan orea, ora cu Hancock a conta nan e suceso cu un paar di palabra, tocante e horrible crimen.

Pero un rato despues ta manera e habitantenan aqui a bira loco i nan a cuminza ta zundra i plega Ralph Phox cu su complice cruel. I tabata di gradici na Richardson cu a stop e hendenan indigna aqui, sino e miserablenan lo no a yega warda di poliz bibo, pasobra sin ningun sorto di protesta e hendenan aqui quier a linch e malbadonan.

Na warda nan a detene e criminalnan aqui pa voorarrest i mas atardi nan a ser transporta pa e ciudad camina nan a ser entrega na autoridadnan ejecutiva.

Unbez Sherrif dje luga a bai castillo immediatamente i despues di a investiga enter e asunto aya, el a sella enter e castillo.

Foi e examinacion nan a bin deduci cu practicamente Ralph no a mishi mes cu e fortuna cu su tio a larga p'e.

Tantem cu Stevenson tabata na bida ainda e tabata biba masha separa i solitario.

Ademas di esai e tabata sufri masha tormentonan di remordimiento di concenshi. E tabata desea masha tanto di por a salba foi Stevenson, pero e no tabatin e animo di a mat'e e mes.

Su plan stranjo pa larga e hoben muri door di dun'e tur dia mas poco cuminda a fracasa. E tabata quier a ganja su mes cu e pensamento, cu si e hoben a muri di hamber dje manera ai, anto e culpabilidad di asesino no tabata queda riba su concenshi.

E no a aparece mas dilanti jury. Ya Richardson tabatin e impresion caba cu e homber aqui su cabez no por tabata mucho bon i ta p'esai foi un examinacion medico a bin proba cu en realidad Richardson tabatin razon, pasobra Ralph su cabez no tabata bon. E tabata abnormal.

Despues di algun dia di detencion, Ralph a bin hanja un ataque di nervio. I immediatamente e mester a ser transporta na montecristo, den cual institucion el a muri denter di por dia cu e ta aya den.

Su complice a bin hanja 8 anja di castigo cu trabao obliga.

George Stevenson, quende awor cu e tabata liber trobe a hanja su salud di nobo, a bolbe hanja e herencia riba cual e tabatin derecho, esta e herencia di e defunto William Phox.

Sinembargo contra su boluntad e no por a dicidi di bai biba aya n'e luga camina e tabatin recuerdonan asina horrible i ta p'esai el a larga transforma e castillo na un sitio pa enfermo cu no tabatin moda di paga hospital.

I haciendo cu su fortunanan diferente otro obranan caritativa, indudablemente el a obra tambe den sentido dje defunto.

El a bai biba na Chicago i awor cu e tabata rico, e permanencia i estadia na su patria queri tabata p'e un berdadera felicidad.

Ta mas cu claro cu el a larga quita e piedra cu e malbado a larga pone riba su nomber na kelder dje defunto desconoci.

I die manera aqui a yega un fin na nos historieta sensacional mientras pa semper di su bida e hoben a queda caricia sintimentonan di berdadera gratitud na Richardson, na quende e tabatin di gradici su bida.

F I N

Cumpleanjos feliz

Félicitacion tambe pa senjor Juan de Mar Orman, kende ta cumpli 57 anja y ta ricibi félicitacion di su jiu Reina Orman de Lopez, suegro Pablo Lopez, nietonan Maria Fatima, Julio Antonio Lopez y demas famia Orman.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Canicia Figaroa, kende a cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan Chefa y Cola.

— — —

A cumpli 8 anja Maria Judith Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, su 9 rumannan, madrina, padrino, wela, tanta, primo, prima, amigitanan, Marian, Candida, Wanita, Petol, Bernadeta, Shon, Chita, tanta Ija, Hose, Ma Oncha, Tjita, Tjipina y demas famia.

Awe e simpatica jovencita Juliana Carmita Ridderstaat a cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Cheppi, mama Do, rumannan Ita, Boes, Vi, Mayki, Chemmy, tantanan, omonan, primo y primanan, madrina Teresita Kelly, padrino Claudio Wolff, famia Giel, Riddestaat y Krozendijk, Theresita Zievinger, jiunan, especialmente di su tanta Chichitoe Brigida Giel.

— — —

Felicitacion tambe pa Marietje Bergrug, kende a cumpli 18 anja, pa Ronny Croes, kende a cumpli 27 anja, pa Johana Orman, kende a cumpli 23 anja, pa Manuel Lampe, kende a cumpli 12 anja, pa Juan Jacapuchi, kende a cumpli 21 anja, pa Juanita Maduro kende a cumpli 20 anja, pa Juancito Yarzagaray kende a cumpli 6 anja, pa Juana Donicia kende a cumpli 7 anja y pa Juana Hoevertsz.

— — —

Felicitacion pa e caballero Juan Martijn, kende a cumpli 16 anja, pa parti di su tata, mama, rumannan, Manuel, Bitor, Eliza, Mario, Mena, tanta Rosa, amigonan Reimundo Henriquez, Anglo Noguera, Jacinto Werleman, Pedro Albertsz, primonan Thomas, Jacubo Wouters, primanan Benita, Lati, Ina Martijn, di Neta y Maiki Wouters.

— — —

Felicitacion tambe pa Silvano Amando Vrolijk, kende a cumpli 2 anja, pa parti di su tata Mario, mama Mercelina, rumannan Lena, Jean, Majckel, Viola, Mathildo, Mito, Ina, omonan Buchi, Juan, Felipi Hoevertsz, padushi Baldomero Hoevertsz, tantanan, Supriana de Cuba, prima y primonan, famianan Hoevertsz, de Cuba, Dijkhoff y madrina Clara Loopstok.

— — —

Felicitacion pa senjora Do Ridderstaat kende a cumpli 27 anja pa parti di su esposo Cheppi, jiunan Ita, Boes, Luli, Vi Mayki Chemmi, rumannan Titi, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, cunjanan Emjlia, Doja, Wanita, Kita, Juliana, Nora, swa, comper Pablo, subrino, subrinanan, ihanan, comader Teresita Zivinger, comper Beni Tromp, Sra. Maria Ridderstaat de Tromp y Rudi Giel.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 9 FEBRUARI 1957 | No. 2751

Seis anja a worde exigi pa S. cu a mata su muher

Segun Mr. Burghardt no tin ningun prueba di „intencion pa mata"

ORANJESTAD.— Ajere mainta nos por a wata na e gran publico cu tabata den tribune cu un caso basta particular lo bini voor es dia ei. Den tribune y te den e hanchi tabatin hopi publico cu tabata interesa, y masque varios di nan no tabata comprende hopi di lo cual a worde papia, como casi tur ta papia ingles pero rara vez tabatin un publico asina atento, y nan a bandona tribune te ora juez Schaafsma a bisa cu lo e aplaza e asunto te ora nan hanja rapport di un psyciater.

Nomber di e marinero di 42 anja aki ta G.R.A.S., cu a mata su casa dia cinco di es anja aki. E la cohe su casa Annie Beatrix Simmons tene asina duru na su garganta cu ora e la lage bai e muher a cai morto abao.

No tabatin ningun testigo na e cuestion ei entre e dos personanan, pero e asunto ta sina. Es anochi ei e muhe a jega cas laat, e homber a bisa algo, y nan a cuminsa pleita. Despues e muhe a cohe un botter cu algo stranjo aden y a bisa e homber cu esaki lo mi hanjabo. E homber cu ta kere den brocha a cohe e muher na su garganta cu un man y cu e otro man e la kita e botter foi di dje. Djes despues e muhe a cai abao.

No tin hopi prueba.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di hustisia a bisa cu pa huzga e caso aki no tin hopi prueba. E ta comprende cu segun circumstancia e homber den su ansia pa hanja e botter a cohe e muhe na su garganta, pero loke e no ta comprende ta cu ora S. a hanja e botter e la ponele riba radio y choka e muhe cu tur su dos man nan. E la worde acusa di matamento, maltrato cu a causa morto.

Mr. Bouwer ta hanja cu e tabatin intencion pa mata, principalmente lo cual e la hasi cu su otro man ora e la kita e botter foi di e muher. No tabatin cuenta di fuerza major y tampoco ora e la choka e muher e no tabatin asina tanto rabia cu e no por a controla su mes.

No tabata facil pa e huez pa estipula e castigo. Ta conoci cu e pareha no tabata biba bon y nan tur dos tabata kere den brocha, segun oficial y esei ta hasi e caso mas complica.

E suposicion cu e homber a mata e muher pa su placa, oficial no a kere esei, y e la exigi un castigo di seis anja.

Legitima defensa

Mr. O. ta di opinion cu nos por comprende e acto sabiendo e historia anterior. E la conta cu S. a casa na anja 1939 y algun anja despues nan a parti. Na e divorcio aki S. a tuma culpa riba dje, diez anja despues nan a bolbe casa pero e muhe a bira un hasido di brocha, di lo cual S. tin masha miedo. Cu un sorto di anja asina no ta stranjo na varios pais e hotz a splica.

Al contrario cu e oficial Sr. Burghardt a kere, cu e mester a defend su mes, como cu e la perde kabes door di e brocherta di su senjora, i e la imagina su mes, cu su senjora ta haci brocha pele. Lo ke cu a pone rabia mas ta ora cu e senjora a bisele riba un anochi: „Awe nochi si mi ta hanjabo". Despues di e palabranan ei Mr. Burghardt a koi palabra. Segun e, e kos a pasa asina, cu e homber a tene e muhe na su garganta, a kita e botter, pero ora cu e muhe a bolbe purba pa koi e botter, e la tene su garganta. Como S. kende ta un marinero, no sa kwanto forsa e mes tin e desgracia aki a tuma lugar. Como e homber cu ta for di su tino a kere cu e muhe kier a matele cu e botter, e la purba pa kita e botter, for di e muher su man, pero pesei e juez a kere cu ta un caso pa e homber defende su mes, mientras cu den e pida anterior nos a lesa cu no ta mata e muher kier a mate. Como e declaracion di S. no tabata suficiente pa e jueznan, Mr. Burghardt a pensa den su mes con e oficial por a pense cu ta pa malo e por a mata e muhe. Ta claro cu e juez no tin bastante prueba, i e declaracion no ta suficiente pa castigele tampoco. (E declaracion aki ta e unico prueba; toch no tabata tin ningun tistigo) (red). I e la bisa Sr. Schaafsma pa laga su cliente liber. Raad a keda aplaza te ora psychiater examina e homber.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI CLUB IMPRIMI

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi e programa di carnaval di Tivoli Club na Oranjestad bunita imprimi, e club cu a introduci diez cuater anja pasa carnaval na Aruba. Despues di algun palabra bunita introductorio di e president di e club, senjor A. G. Th. Arends, ta sigui entre otro composicion di e comite di carnaval di e club aki, di cual (ta dificil pa ta mihor!) senjor Eric Arends ta president, un proclamacion di senjor Eric y un resumen di e reinanan di carnaval, Misses Tivoli, Jokers, Reinas Simpatia y Yojitas for di anja 1944. E lista aki sinembargo ta larga un lugar chiki bashi y esei ta e Joker di 1944. Kende ta corda ainda su nomber? Un decreet chistoso di e comite di carnaval, e marchanan di Tivoli y e programa di carnaval completo ta haci e boeki aki un totalidad atractivo.

HUSTO

ORANJESTAD. — Dia 30 di Januari 1956 e hoben R.E.T. di Macuarima a dal un tal F.L. cu un scopet y amigo di T. R.W.F.D. di Santa Cruz, a obliga L. bao di amenaza di un navaja pa duna T. e scopet bach cu ela horta di dje.

Senjor S.H. Tjon Ayong, oficial interino di husticia a exigi pa D. un boet di ƒ 150.— y pa T. ƒ 75.—.

Mr. Schaafsma a hanja e hecho di D. mas peor cu esun di T. esta amenaza cu navaja. Tambe e ta hanja cu loque L. a haci tampoco no mucho bon.

Mr. Schaafsma a castiga nan cu un boet di ƒ 5.— ua T. y D. a hanja ƒ 25.— di boet.

CHAYED NEME TA BAI CONFERENCIA DI WESTINGHOUSE NA HAVANA

ORANJESTAD. — Awe senjor Chayed Neme a sali pa Havana, Cuba como representante di e firma Neme Import Export Co. pa un conferencia di cuater dia di dealernan di Westinghouse for di e territorio aki. Firma Neme na Aruba ta agente pa articulonan di Westinghouse.

Despues di e conferencia senjor Neme lo keda Cuba algun dia mas pa e regresa dia 15 di e luna aki, precies na tempo pa e por asisti na apertura di e Basi Ruti resort.

ALGUN DIA PA SOSEGA

ORANJESTAD. — G.J. di 21 anja biba na Jan Flemming a corre sin rijbewijs dia 23 di Juni 1956 ora su amigo cu tabata stuur a hanja dolor den su stoma.

Na ora di cohe un lorada J. su man a slip foi stuurwiel y e auto a bolto.

Como ta di prome biaha den su bida cu e hoben aki a traha huez Schaafsma a duna un castigo di 14 dia di prison y e no por stuur auto durante dos anja, y tambe ela hanja ƒ 15.— di boet.

AWE TARDI SIMON HERRERRIA TA YEGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Procedente di Bogota, Colombia, lo yega awe tardi Simon Herrerria, e entrenador di futbol contrata pa directiva di A.V.B. Manera nos a informa anteriormente, den cooperacion cu directiva di A.S.U. Herrerria a worde contrata pa un anja pa entrena e seleccion di A.V.B.

Cu e yegada di e ex-entrenador di Millonarios aki, nos futbol ta drenta un etapa completamente nobo. Ta di promer biaha den historia di nos futbol cu ta worde contrata un entrenador kende lo tin e cuido y sinjanza di nos futbolistanan den su man. Herrerria a caba di dirigi e equipo di Millonarios, cual ta hopi menos cu e Millonarios cu nos a presencia algun anja pasa, to na e tercer puesto den e campeonato. Compara cu e hungadornan cu e tabata tin disponibel y e otro fuerte equiponan di e campeonato colombiano, su trabao a worde considera hopi bon pa e prensa colombiana. Nos ta spera cu na nos isla tambe e lo por haci bon trabao. Pero pa e por logra naturalmente e lo mester cooperacion di e hungador y clubnan. E hungadornan cu ta hanja e privilegio di por entrena bao direccion di Herrerria mester haci esaki seriamente y sigi e instruccionnan di e entrenador. No ta necesario menciona cu sin esaki naturalmente e entrenador lo no por haci nada, pero nos ta sigur cu tanto e clubnan como hungadornan ta realisa esaki y cu nan lo duna nan cooperacion completo.

NO TA AUTO PERO SCOOTER

ORANJESTAD.— Den mardugа di 3 di September 1956 H.R. di Sta. Cruz a stuur auto bao di influencia di alcohol riba camind[illegible] di Kibaima pa Sta. Cruz. Djies despues cu un auto di direccion contrario a [illegible], R. a dal un cura.

Abogado di R. senjor N.E. Henriquez a hala atencion riba e problema di alcohol aki na Aruba y cu e desgracia a pasa no pa motibo di bebida pero pasobra e auto di direccion contrario a [illegible].

E la pidi Mr. Schaafsma pa coregi loque e oficial di husticia interino a exigi esta di hala su rijbewijs aden pa dos anja como R. ta un bon empleado di Lago y lo ta masha duro pe, si e no por corre su scooter mas.

Mr. Schaafsma ta comprende cu R. no tabata hopi bao di influencia di alcohol e dia ei pero [illegible] pa motibo di alcohol e no tabata capas pa stuur auto.

E la core cu cuidao pasobra ora e auto di direccion contrario a verblinde laga di stop ela sigui corre.

[illegible] di alcohol ela worde castiga cu un castigo voorwaardelijk di 14 dia y cu tempu di prueba di dos anja, pa corremento na manera peligroso ela hanja un boet di 100 florin.

E la perde su rijbewijs pa dos anja.

IMELDA SCHWENGLE TE AYERA MAINTA AINDA TABATA MAS ARIBA

ORANJESTAD. — E conteo ayera mainta a mustra cu Imelda Schwengle ya a hanja e respetable cantidad di 23.120 voto. Eugenia Tromp a alcanza 19.150, mientras cu number tres y cuater tabata ainda Rica Veger (11.557) y Lucia Maduro (7.672). Despues di awe merdia diez dos or no por vota mas. Ban spera e resultado final awor!

MAQUETE DI HOTEL DI TURISTA TA AWOR DEN ESSO CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa for di awe e maquette di Aruba Caribbean Hotel ta bai for di Trocadero, na unda ela keda exhibi durante algun siman, pa Esso Club, caminda lo e keda te dia 18 di e luna aki. E maquette lo bin para den e local di exposicion di pintor Pandellis kende den e temponan aki tambe ta exhibi su pinturanan den e club ei.

E intencion ta cu e maquette lo bai despues for di e hotel pa Venezuela.

CANDIDATANAN PA REINA DI CLUB WATAPANA

E tres gracianan aki ta e candidatanan pa Reina di Carnaval 1957 di Club Watapana. Nan ta di robez pa drechi: Aida Jacobs, Sonia Westenburger y Lidia Martines. Ta bon cu nos no tin cu scohe: ta di berde mes cu nos lo no por a haci esei! foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Als meneer Willemse komt, houdt hem dan effe aan de praat tot ik vertrokken ben!"

„Si senjor Willemse a bini, queda combersa cun'e, te ora m'a bai."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Besprekingen tussen Hammarskjoeld en Abba Eban in een impasse geraakt

Egypte wenst eerst garanties

TEL AVIV, 9 febr.: — De besprekingen tussen de secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, en de Israelische vertegenwoordiger bij de wereldorganisatie, Abba Eban, zijn in een impasse geraakt. Het overleg betrof de garanties, die Israël wenst alvorens zijn strijdkrachten geheel en al van Egyptisch grondgebied terug te trekken. Dit heeft de directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, Walter Eytan, meegedeeld.

Hij zei, dat Hammarskjoeld klaarbijkelijk nog niet aan Egypte de Israelische vraag heeft overgebracht, of dit land thans bereid is tot overeenstemming over wederzijdse onthouding van oorlogsdaden. Zolang Egypte niet bereid is een positief antwoord te geven, blijft Israël met het oog op zijn veiligheid bij zijn standpunt aangaande Gaza en de Golf van Akaba, aldus Eytan.

Hij deelde voorts mede, dat Eban een antwoord van Ben-Goerion op de boodschap, die president Eisenhower de Israëlische premier zondag toezond, heeft overhandigd. In gewoonlijk welingelichte Israëlische kringen werd gisteren gezegd, dat Eisenhowers boodschap een „nogal krachtig verzoek" aan Ben-Goerion bevatte om gevolg te geven aan de resoluties van de Verenigde Naties, waarin terugtrekking van de Israëlische strijdkrachten uit Egypte wordt geëist.

RUSSISCHE MEDICI IN CONSULT GEROEPEN VOOR EERSTE KAMERLID J. BRANDENBURG

SCHIPHOL, 9 februari — Woensdag zijn op Schiphol gearriveerd twee medici uit de Sowjet-Unie, nl. de profressoren Wassiljenko en Psjenitsjnikow. Beiden zijn naar Nederland gekomen om de heer J. Brandenburg, lid van de Eerste Kamer, die reeds geruime tijd ernstig ziek is, te onderzoeken, in consult met de hem behandelende geneesheren, aldus de vereniging „Nederland—USSR".

ZULLEN HONVED EN FLAMENGO IN CARACAS KOMEN SPELEN?

Volgens circulerende persberichten is het waarschijnlijk dat volgende week de beroemde Hongaarse voetbalploeg Honved en de Braziliaanse topclub Flamengo een tweetal wedstrijden zal spelen in Caracas. Indien dit doorgang zou vinden zullen zeker verschillende Curaçaose voetbalsupporters de reis naar Caracas maken om van deze topwedstrijd getuige te zijn. Honved wordt door velen beschouwd als het sterkste clubteam ter wereld.

Bondskanselier Adenauer:

Keerpunt in Sowjetpolitiek is naderbij

Vrijheidswil van volk kan niet met geweld onderdrukt worden

BONN, 9 febr.: — Bondskanselier Adenauer heeft verklaard, dat de Russische buitenlandse politiek, naar hij vast gelooft, een keerpunt nadert. De Sowjet-Unie zal moeten erkennen, dat zij haar grootste krachtsinspanning moet wijden aan verhoging van de levensstandaard.

Adenauer achtte het onwaarschijnlijk, dat ooit een verrassingsaanval met atoomwapens zal worden gedaan. Een dergelijke aanval zal nooit krachtig genoeg kunnen zijn om vernietigende tegenaanvallen te verhinderen. Ook dit is een reden voor wijziging van de Sowjet-politiek, zo meende hij.

Ook is volgens hem in Hongarije en Polen bewezen, dat de vrijheidswil van een volk niet met geweld onderdrukt kan worden. Het is in Hongarije, Polen en Oost-Duitsland gebleken, dat het communistische stelsel op economisch gebied niet kan slagen.

Communistisch China met zijn 600 miljoen inwoners heeft zelf zoveel hulp nodig, dat het de Sowjet-Unie niet veel hulp kan geven, behalve op diplomatiek terrein, aldus Adenauer.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN IN JOEGOLAVIE

BELGRADO, 9 februari — In totaal hebben 16.910 Hongaarse vluchtelingen asiel gezocht in Joegoslavie sinds het begin van het Hongaarse opstand. Hiervan zijn 223 naar Hongarije teruggekeerd; 208 zijn afgevloeid naar andere landen, aldus heeft de perschef van het Joegoslavische ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

NOG STEEDS ONRUST IN MADRID

Madrid, 9 febr.: — In de Spaanse hoofdstad is het nog steeds onrustig. De politie voerde voor de tweede achtereenvolgende dag een charge uit op studenten, die een betoging hielden ten gunste van de boycot van de openbare vervoersmiddelen in de staat. Op de Gran Via werd een 300-tal studenten uiteengejaagd. Er is geen melding gemaakt van arrestaties.

Van de trams werd vandaag drukker gebruik gemaakt dan gisteren, toen de boycot uitbrak uit protest tegen de kosten van levensonderhoud. De boycot werd ingegeven door pamfletten, die in het geheim waren verspreid. Niettemin gaan nog velen te voet naar het werk.

FRANK SEDGMAN SLOEG KEN ROSEWALL MET 6—2: 6—3:6—1

In Sydney in Australie wordt momenteel een professional tournooi gespeeld waaraan o.a. door de profs van het tenniscircus van Jack Kramer wordt deelgenomen. In halve finales plaatsten zich Pancho Gonzales, Frank Sedgman, Ken Rosewall en Pancho Segura. In de halve finale sloeg Frank Sedgman, oud-Wimbledonkampioen zijn jeugdige landgenoot Ken Rosewall wel bijzonder overtuigend met de score 6—2: 6—3: 6—1. Uit deze score blijkt wel overduidelijk dat Sedgman in feite toch nog steeds de sterkste na-oorlogse Australische speler is van dit ogenblik. Men kan er zeker van zijn dat beide spelers zich tenvolle voor eigen publiek hebben gegeven. Rosewall kwam er blijkens de score practisch niet aan te pas. De andere halve finale werd gespeeld tussen de beide Pancho's. Pancho Segura won verrassend in vijf sets van Pancho Gonzales.

Frank Sedgman en Pancho Segura zullen nu de finale spelen.

Deze finale zal in Australie enorme belangstelling trekken. De wedstrijd tussen Sedgman en Rosewall werd door 10.000 personen bijgewoond. We hebben er in ons verslag over de op Aruba gespeelde profwedstrijden reeds op gewezen dat naar onze mening Pancho Gonzales en Frank Sedgman de twee sterkste spelers van dit ogenblik zijn.

NEDERLANDSE ZWEMSTERS BOEKEN VERDERE SUCCESSEN

Johannesburg, 9 febr.: — Uit Johannesburg wordt gemeld, dat tijdens het zwemfeest te „Brakpan", een buitenwijk van Johannesburg, een ploeg bestaande uit de zwemsters Lenie de Nijs, Rita Kroon, Atie Voorbij en Greetje Kraan er in slaagde voor de tweede maal het Zuidafrikaanse record op de 4x100 yards wisselslag estafette, dat op 4 min. 51 sec. stond, te verbeteren. Zij kwamen tot de goede tijd van 4 min. 45,8 sec.

Reeds eerder hadden de Nederlandse meisjes deze afstand tijdens wedstrijden te Welkom in 4 min. 41 sec. gezwommen. Lenie de Nijs ondervond heftige tegenstand op de 100 yards rugslag. Zij versloeg met 0,3 sec. het Zuidafrikaanse meisje Bonny van Raay in 1 min. 9,7 sec. Moira Abernethy, de Zuid-afrikaanse recordhoudster, werd tweede.

Esakinan ta e componentenan di e oncena FERROCARRIL OESTE. Para di robes pa drechi: Remoli, Salas, De Vita, Mogaburu, Beron, Roma, Diez, Linares, Campana, Luz, Alonso, Calocerro (entrenador). Sinta: Cucaro, Fox, Juarez, Calvanese, Mirabelli, Garabal, Balona y Martinez.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartjes
Awakatistraat 8, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 9 februari
DE VEER THEATER 20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: The Detective
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Killer is Loose
SAVANETA 19.30: La Bruja

Zondag 10 februari
DE VEER THEATER 18.00: City Lights
20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 17.45: Paris Playboys
20.00: The Detective
PRINCIPAL 18.00: Peter Pan
20.00: World without End
AURORA 18.00: Over the Border
19.30: Sultan Descalzo
SAVANETA 18.30: When you come Home
19.30: Trial

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad:
Zondag, 10 februari 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas:
Zondag, 10 februari 11.00 v.m.
Doopdienst
Ds. L. Schalekamp

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcy.

Zaterdag 9 februari
11.30 Opening
11.33 Calypso
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Chavales de España
1.15 Asi Cantaba Cuba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Orquesta America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Chachacha
9.00 Conjunto
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 10 februari
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Ernesto Hill Ivera
10.45 Conjunto Semen Suarez
11.00 Programma van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma van Rey de Copas
1.15 Conjunto Juan Polanco
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Los Bribones
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.30 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 9 februari
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van vele-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes (om de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Alteza biedt u een luchtig programma
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
21.30 Zaterdagavond — dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting.

Zondag 10 februari
08.00 Opening en programma overzicht
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Caravana musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Antillana y R.C.A.-B a gana Estrella y Aruba Jrs.-B respectivamente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Antillana a obtene su promer victoria den e campeonato 1957 diaHuebs anochi ora cu nan a enfrenta ariba cancha di R.C.A. na Solito e novato quinteto femenino di Estrella. Durante e promer quarter cada uno a anota dos punto, pero den e segundo Antillana a bai adilanti anotando cuatro punto. Na half e score tabata 6-3 na favor di Antillana.

Estrella ta bai den blanco durante e tercer quarter, pero Antillana ta anota un fieldgoal mas pa pone es score 8-3 na su favor. Den e ultimo quarter Estrella ta haci hopi esfuerzo pa anota, pero nan shooting no ta bon dirigi. Antillana ta anota dos punto den e quarter aki meskos cu Estrella. E score final di e partido a bira 10-5 na favor di Antillana.

ANTILLANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
J. Young	c	0	0	1	0	0
A. Lop. Henriquez	lg	0	0	1	0	0
M. Croes	lf	1	0	0	0	2
M. Berkley	rg	2	0	4	0	4
A. M. Lacle	rf	0	0	1	0	0
T. Acosta		0	0	0	0	0
G. Mansur		0	0	0	0	0
S. Lacle		0	0	2	0	0
A. Wever		2	0	0	0	4
G. Gomez		0	0	0	0	0
Total		5	0	9	0	10

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Pena	c	0	0	0	0	0
J. Vries	rf	0	0	0	0	0
H. Croes	lg	1	1	0	0	3
A. Alders	lf	0	0	0	0	0
A. Croes	rg	0	0	1	0	0
S. Gutierez		0	0	0	0	0
C. Koolman		0	0	0	0	0
R. Koolman		1	0	0	0	2
A. M. Croes		0	0	1	0	0
Total		2	1	2	0	5

Time outs: Antillana 3, Estrella 2.

R.C.A. „B" 14 — ARUBA JRS „B" 10

E segundo encuentro di e anochi tabata entre e segundo equiponan di R.C.A. y Aruba Jrs. Esaki tabata un partido cu den e promer dos quarternan tabata hopi pareew, pero a worde dicidi den e tercer quarter ora cu e quinteto di R.C.A. a anota un total di ocho punto. E promer quarter a termina cu un fieldgoal cada banda. R.C.A. ta anota un mas den e segundo pero Aruba Jrs ta anota dos pa pone e score na half 6-4 na su favor. E tercer quarter ta esun di mihor pa R.C.A. y ta esun cu a dicidi e partido. Aruba Jrs a anota unicamente dos punto y asina a mira nan ventaha bai perdi. Pa sigura e partido R.C.A. a anota un fieldgoal mas den e quarter final, mientras cu Aruba Jrs tambe a anota uno. Maximo anotador di Aruba Jrs a resulta U. Tromp cu 6 punto y di R.C.A. E. Bardouille cu 6 punto tambe.

ARUBA JRS „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Loefstok	rg	0	0	1	0	0
J. Bislick	rf	0	0	0	0	0
L. Fingal	c	1	0	0	0	2
U. Tromp	lf	3	0	3	0	6
A. Paula	lg	0	0	0	0	0
E. Eman		0	0	0	0	0
E. Brion		0	0	0	0	0
J. Kock		0	0	0	0	0
M. Pieters		1	0	0	0	2
W. Vos		0	0	0	0	0
Total		5	0	4	0	10

R.C.A. „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Croes	rf	2	0	0	0	4
E. Bardouille	c	3	0	2	0	6
F. Bardouille		0	0	0	0	0
C. Leanez	lf	0	0	0	0	0
F. Tromp	lg	0	0	1	0	0
E. Young		1	0	0	0	2
M. Croes	rg	0	0	0	0	0
T. v.d. Hilts		1	0	3	0	2
Total		7	0	6	0	14

Time outs: Aruba Jrs 0, R.C.A. 2.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 di Februari a cumpli 10 anja e jovencita Polonia Gomez, y ta ricibi felicitaciones di su tata Paulito, mama Cicilia, rumannan Fidelia, Maria, Juan, Seferin, Constancia, Basilica, tambe di su omo, Johan, tanta Maria, primonan Pedro, Emi, especialmente di su amigu di school. Tambe di su welanan Maria, Catarina, tanta Modesta, Maria, omo Boesji, Pedro, Ignacio, demas famia y conocirnan.

— — —

Felicitaciones tambe pa e distinguido caballero Ruberto Croes, pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, su padrino y madrina, tur su tanta y omonan, primo y primanan, Aida, Agnes, Livia, Elsa Croes y tur su amigo y amiganan Eloisito, Gabriel, Mateo, Ricardo, Frank Maduro y di su enamorada Olivia Flannigin.

— — —

Felicitacion pa Fatima y Filomena Lacle kende a cumpli 2 anja ayera tambe e morochonan aki ta ricibi felicitacion di nan mama Ursula, tanta Antonio, 2 rumannan, Andres, Ruben, wela y welonan, tanta, omonan, madrina y padrino.

— — —

Felicitacion pa Sr. Coco Eckmeyer, pa parti di su tata, mama, rumannan, especialmente di su 2 jiunan Robert y Maria Rebeca.

... correspondencia ... Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 9 di Februari
DE VEER THEATER 20.30:
20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: The Detective
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Killer is Loose
SAVANETA 19.30: La Bruja
Diadomingo 10 di Februari
DE VEER THEATER 18.00: City Lights
The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 17.45: Paris Playboys
20.00: The Detective
PRINCIPAL 18.00: Peter Pan
20.00: World without End
AURORA 18.00: Over the Border
19.30: Sultan Descalzo
SAVANETA 18.30: When you come Home
19.30: Trial

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 25

„Oh, qui hulcioso", e anciano a observa ironicamente. „Qui un discrecion! Qui admirable! Pues, si t'asina, anto no ta resta mi nada otro di haci i boso ta obliga na somete na mi plan. Mi tin e honor di companja e damanan bai ariba cun'e?"

Lelia a lamta para p'e sigui'e, pero e otro a queda sinta tranquilo di dje.

I el a bisa na un manera atrevido: „Tende aqui Vicomte, mi ta quere cu a bira awor un momento pa nos comprende otro. Mi no a bini aqui pa mi mester ricibi un tal trato; m'a bini aqui pa mi bin tuma e diamantanan i paga bo loque nan ta costa i pa percura pa mi ta na Dijon mainta 10'or. Pues awe mainta mes, pasobra mi ta supone cu awor aqui ya lo ta marduga caba. Bo por ricibi e cheque immediatamente awor aqui i bo ta duna mi e joyanan i denter di 10 minuut lo mi ta leu foi e luga aqui, si alomenos bo sa un camina pa mi pasa frontera salvo. Of ora cu bo ta hanja ta mehor bo mes por bam Dijon hunto cu mi. Pero loque mi quier bisa bo t'esaqui: cu mi n' ta pensa ningun momento di larga cerra mi aqui pa mi satisface na bo ideanan di locura".

„Oh no?" a resona e pregunta sarcastica; „asina, esai ta enberdad interesante pa mi tende!" I awor e homber su boz a bira duro i cruel, fuera acortante. „Mi ta quere cu lo bo mester comprende p'awor i pa semper, cu hamas lo mi acepta chequenan, pa e simple motibo cu nan por ta invalido. Esai ta mi prome motibo. I mi segundo motibo ta, cu mi no tin e seguridad cu no tin un of otro trampa pa mi traha na Dijon. Ta bo a conveni e encuentro i no ami i tantem cu mi no tin e seguridad absoluta, cu bo ta e persona quende en realidad mi ta sperá, mi no ta pensa mes na pasa frontera. Mi ta spera cu lo mi a papia basta cla pa bo comprende".

„Masha cla", e muhe a responde mientras el a lamta para. „I ami tambe lo haci mescos. Ora cu bo no acepta mi condicionnan, mi tambe lo ta 'sina liber di bandona e luga aqui. Si acaso mi por a adivina cu t'asina tanto dificultadnan tin relaciona na e encargo aqui hamas lo mi a acepta esaqui".

„I na qui manera anto b'a pensa na bandona e castillo aqui?" el a puntra cu calmo; pero e pregunta aqui a causa e mucha muhe masha temor. Hasta e tabata den un ansia mor'al. „Bo auto ta den man di poliznan na Pontarlier; frontera bo no por pasa. Tan pronto cu poliznan a hanja sa cu ta bo t'e dama cu a hui foi hotel, nan lo a signala bo identidad i bo signalamientonan na tur luganan na frontera di Suiza. Mi ta calcula cu ta mehor bo queda aqui tranquilo di bo na castillo, cu di bai entrega bo mes aqui un rato den man di poliz."

Solamente un momento a aperece un expresion di desesperacion den wowonan di e mucha muhe, cu a hanje manera un bestia den perta, pero luego e no a duna ningun senjal mas di emocion i su stem tabata completamente domina ora cu el a bisa:

„Qui ora cu mi ta desea di bandona e castillo aqui lo bo tin di abri su portanan pa mi. I luego lo bo ta sina carinjoso di juda mi cu un avion. Un bon piloto ta facil pa e pasa frontera sin cu nan mir'e."

„Precisamente. I ora cu bo por proba mi cu ta bo t'e dama cu Dubonnet a manda aqui tin enrealidad un avion aqui na bo disposicion. Pero como te awor bo no tin e prueba ai, anto bo ta obliga na queda aqui".

„Mi n' ta queda ningun camina contra mi boluntad", el a responde tranquilo.

Atroba a resona e risa ironica di De Nomperdu. „Lo bo mester ta en realidad un muhe masha feliz!" el a bisa cu bofon. „Pero mi ta quere cu e biaha aqui bo boluntad tin di cede pa esun di mi". I diripiente a bini un cambio masha terrible den su boz i tabata parce Lelia cu hamas den su bida el a yega di tende asina veneno mortal, asina un amenaza horrible den boz di un hende. „Un rato pasa b a larga a cu bo tabata conoce mi suficiente pa bo por a comprende cu mi tabata desea di sigui mi idea of mi boluntad, ora cu esaqui ta necesario den un of otro caso", el a continua cu boz penetrante door di hende su alma. „Pues larga mi bisa bo awor cu no ta pa nada mi tin e reputacion ai. Si acaso bo conoce mi en realidad, aunque cu por ta solamente pa e reputacion ai anto bo mester sa tambe cu semper mi ta haci tambe loque mi bisa. I den e caso especial aqui mi quier bisa bo tambe cu na bo propio interes lo ta aconsehable di no sigui pusta boca mas, sino di otro manera lo duel bo e momento cu bo mester a nace. E castillo aqui ta mi neshi i ami t'e haranja cu tur momento ta sinta vigila su victima. Abo ta e muskita cu a bin cai den e neshi aqui i tantem cu mi hanja bon, lo bo queda aqui. Si awoto mi tende cu bo palabranan ta berdad i bo ta en realidad e persona pa cual bo a presenta bo na mi, anto majan lo bo bandona e castillo aqui salvo hunto cu mi. I si acaso mester socede cu no t'asina, si acaso mes lo bo por bandona e castillo aqui, anto mes lo ta di tal manera cu lo ta imposible pa bo pone mundo p'afor na altura di resultado di bo spionacion. M'a expresa mi basta cla?" El a queda ta mira e mucha muhe cu awor a bira bleek manera morto i a zak p'atras den su stul. „Precisamente, mi ta ripara cu t'asina e asunto ta. I comprende p'awor i pa semper, cu asina mi amenaza, mi ta hiba e amenaza na practica tambe. I scucha mi bon. No tin ningun hende cu hamas lo por interrumpia entre ami i mi boluntad".

Un momento el a cesa i a sigui na tono normal: „Larga nos lubida mas pronto posible e intermezzo desagradable aqui. Nunca ainda no tabata conoci cu un hende cu a hanje bao di mi techo tabatin algo di queha over di mi hospitalidad of cortesia. Pues, damas, mi tin honor di companja boso na boso cuarto. Senjorita Gardner No. 1 lo por duna bo e siguranza cu lo bo no sinti falta di nada aqui bao di mi techo i aunque cu majan mainta tempran mi mes lo no t'aqui, esta no prome cu 11'or, mi n' ta quere cu boso ningun lo tin nodi di muri di hamber. Lo mi percura pa mi prisoneranan hanja nan desajuna na tempo. Hasta un sentenciado pa morto tin derecho di reclama riba hospitalidad. No tuma mi na malo pasobra mi ta expresa e palabra horca den cas di esun cu ta horca, pero esai lo no pasa mi mas. Di mes mi smaak pa humor ta stroba mi i com cu ta, ta un dje damanan aqui lo por sintie ofendi pa mi chanza. I ta boso dos mes lo sa mehor ta cual di boso!" El a dal un dos paso i a queda para despues diripiente, manera ta un pensamento nobo a drent'e. „Un momento", el a puntra. „Mi por suplica boso di por para un rato banda di otro? Gracias, I abo, Srta Gardner No. 2; bo quier quita bo sombre un rato? Masha danki".

El a bira su mes awor na e grupo di hombernan cu tabata para mas atras ta contempla tur e escena aqui. „Senjores", el a bisa hariendo, „mi no ta exigi di boso cu boso mester procede aqui como comision di belleza, pero simplemente mi quier a tende boso opinion respecto un paar di pregunta cu mi quier a haci boso. Senjorita Gardner No. 1 tin un cabei color bruin manera castanja. Respecto esai lo no por tin diferencia di opinion lo mi bisa, mientras Srta Gardner No. 2 indudablemente ta un bruneta. Precisamente mi no por indica e colornan, pero completamente preto su cabei no ta tampoco. Boso tur ta di acuerdo cu mi? I luego: nos prome bishita alto, alomenos el a pasa e tamanjo mediano, mientras nos segundo bishita ta mas chiquito i ta queda abao dje tamanjo mediano. Precisamente. Esai ta klop bon. Sentier, abo ta un artista, bo ta di acuerdo cu mi opinion?"

Sentier tabata di acuerdo cu e opinion i a ser gradici.

„De la manera cu no por tin ningun duda ora cu mi larga puntra Dubonnet den mi telegram cual dje damanan aqui ta esun berdadera. I lo mi quier bisa boso acerca, cu lo mi ta contento ora cu e problema aqui ser soluciona. I awor boso, damas, dispensa mi pa e tardanza. Nos ta bai ariba awor. I boso senjores, nos ta mira otro trobe aqui un rato ora cu mi regresa."

Charles a apure na abri e porta i a queda ai para ora cu despues dje Vicomte e dos muhenan a bandona e cuarto. Ora cu Lelia a pasa el a larga su cartera cai ora tur dos a zak pa cohe esaqui, Charles a bise na bos baho i lihe: „Animo, mi amor, larga mi comprende den cual cuarto bo ta".

Capitulo VIII

Ora cu alafin Lelia tabata bon cerra den su cuarto, e ora ai el a sinja conoce en realidad pa di prome bez den su bida ta quico ta ansia.

Ora cu e Vicomte a cerra su porta na jabi, a drenta e mucha muhe cu antes tabatin asina tanto brio, un ansia panico i e mester a domina su mes cu un esfuerzo sobrehumano pa e no a bati e porta quibra cu su moketa i grita Charles pa esaqui bin vud'e i salbe i sak'e foi garra dje homber horrible aqui, quende tabata origen di su ansia asina horrible i desconoci.

I e tabata pensa cu tabata existi un palabra pa clase di hendenan manera e Vicomte asina i e palabra ai tabata: Siniestro, calamitante, si, t'esaqui tabata e palabranan cu tabata personifica De Nomperdu.

Es un palabra aqui tabata tipifica su enter personalidad. Tabata terrible, di mester tabata completamente den poder di un monstruo asina, un individuo sin compasjon, sin pordon, sin piedad absoluto.

Lelia tabata sinti cu e tabata perdi; tur su speranza a disparce: Majan e telegram lo bini i den esaqui lo tin un descripcion completa dje berdadera Gardner i e ora ai, no obstante tur su comedia di antes, nada na mundo lo por a salba mas, ni Charles tampoco. Lo e tabata irrevocablemente perdi, pasobra tanto Charles como e mes tabata sa masha bon cu ta Srta. Gardner No. 2 tabata esun berdadera.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Atrobe nos ta mira Cisco cu Silvia hunto i nan ta papiando ainda tocante e casamento di Silvia. Pero Silvia ta bisele cu te ta e unico cu ta dunele inspiracion, pasobra tur e restonan ta plaka nan kier, pero nan no ta stimé: I e ta buska un manera pa e hanja sa si ta stima nan ta stimé of si ta pa su plaka nan kier casa cuné. E ora ei Cisco ta pensele bon, i ta pensa cu ta berdad loke cu Silvia ta bisando é. Pero toch Cisco a hanja sa un bon idea. Tur e ora cu nan ta conversando Duty ta skoecha nan conversacion sin nan sa. Cisco a bisa Silvia: Bo mester kana bisa tur caminda cu bo ta pober, i e ora nos ta mira si ta pa bo plaka nan kier casa cu bo. Silvia a cumbini cu e idea di Cisco Na careda Duty a bai su kas, pasobra awor e sa ki idea Cisco cu Silvia tin..

UN PUENTE HACIA EL FUTURO

Por Heinrich K. Blechner

„A Tambouasa, de Talise lo mató un cocodrilo cuando cruzaba el rio Beran. El Sr. Andy van der Loos salió de caza unas horas mas tarde y mató tres cocodrilos. En el mayor, que media 4,80 metros, hallaron las manos y los pies de Tambouasa". La mayoria de los amigos de Tombouasa encontraron muchisimas dificultades para descifrar en el boletin local de las Islas Salomón el breve relato de la muerte de su compañero. Como eran ya adultos cuando aprendieron e leer, les resultaba muy dificil reconocer las letras del alfabeto y ordenarlas en palabras intelegibles.

Millones de personas en el mundo se encuentran en situacion identica a la de los amigos de Tambouasa, por no haber tenido la suerte de ir a la escuela en la niñez, adquiriendo en edad mas avanzada lo que los expertos han dado en llamar „la capacidad funcional de la lectura". Pero para que persista siendo „funcional", hace falta que esos hombres puedan disponer de lecturas adecuadas; el boletin de las Islas Salomon es, precisamente, uno de los numerosos periodicos destinados a las personas que acaban de aprender a leer. Generalmente, estos periodicos se publican en la lengua vernacula y a veces en un idioma occidental o regional conocido por los lectores. La Unesco contribuye desde hace algun tiempo al perfeccionamiento de estas publicaciones, participando en la formacion del personal y proveyendo asesores tecnicos.

El relato de la muerte de Tambouasa es tan apasionante para los lectores a los cuales va dirigido como el crimen misterioso que ocupa los grandes titulares de la primera pagina de los diarios sensacionalistas. Pero si no hay duda que en muchas partes las noticias pasionales aumentan la venta de los diarios, las publicaciones destinadas a los lectores neofitos cumplen otra funcion.

En la mayoria de los casos, las clases para adultos no constituyen una actividad permanente de las comunidades poco desarrolladas, sino que se organizan mas bien dentro del marco de campañas temporales contra el analfabetismo. Cuando dominan los elementos esenciales de la lectura y de la escritura, los campesinos y los artesanos semialfabetizados tienen necesidad de otros textos mas adecuados. No cabe duda de que los folletos y los libros son utiles, pero los periodicos resultan mucho mas aptos para crear el habito de la lectura. Estas publicaciones, que aparecen regularmente y contienen noticias de interes inmediato, juegan un papel determinante en la vida de la comunidad y son a veces el unico vestigio perceptible de un encuentro demasiado breve con la enseñanza.

Estos periodicos constituyen una especie de puente entre estas comunidades y el resto del mundo. No se puede pedir, sin embargo, a los lectores que nunca traspasaron los limites del proximo pueblo y que no frecuentaron la escuela, que atraviesen este puente sin ayuda ni respaldo. La siguiente informacion, que transcribimos de un semanario de Liberia, nos muestra con que cuidado hace falta escribir para los alumnos que acaban de aprender a leer.

„TEMBLOR DE TIERRA EN GRECIA. Un pais situado al norte y al este de Liberia, llamado Grecia, ha sufrido un temblor de tierra la semana ultima. Cuando la tierra tiembla y se abre, se dice que es un temblor de tierra. Este temblor de tierra ha causado once muertos; veinte mil habitantes de Grecia han quedado sin techo a causa del temblor de tierra".

Es raro que estos diarios y periodicos publiquen noticias del extranjero, pero incluso las informaciones y los articulos referentes a la vida de la aldea hay que escribirlos con el mayor cuidado una y otra vez si se quiere que sean comprendidos por los lectores. Ello implica el empleo de un vocabulario limitado y de frases construidas de la manera mas sencilla y mas logica. A menudo, los articulos y noticias se publican ilustrados con dibujos y ademas se invita a los habitantes de la comarca a participar, tan pronto como es posible, en la redaccion y presentacion de los periodicos, con objeto de evitar el riesgo frecuente a pesar de todo de malentendidos y errores.

Asi, por ejemplo, en un dibujo publicado recientemente por un periodico de un pueblo hindu, cuatro hombres portadores de una bandera simbolizaban la comunidad. Ese dibujo fue muy mal acogido. „Unicamente los feretros son llevados por cuatro hombres", decia la gente tristemente. Para el numero siguiente se corrigio el dibujo: esta vez los personajes eran cinco, cifra particularmente grata, porque representa el numero tradicional de miembros del antiguo consejo municipal, el „panchayat".

Es absolutamente indispensable la mas estrecha colaboracion entre los redactores y la poblacion, dado el papel importante que corresponde a estos periodicos en el progreso de la comunidad. Son ellos unicamente los que transmiten las informaciones sobre la salud y la higiene, sobre el cuidado de los recien nacidos, sobre los nuevos metodos de explotacion agricola, la alimentacion y los demas aspectos de la vida familiar y colectiva. Estos consejos, a menudo redactados por expertos extranjeros, deben ir revestidos de una autoridad indiscutible, pero los redactores han de cuidar mucho de no dar al lector la impresion de que se le trata como a un niño. Un experto de la Unesco declaro a este respecto: „Es pricipio esencial de nuestro trabajo no olvidar que nuestros lectores son adultos.... Los adultos pueden resolver por si mismos problemas muy complicados y son capaces de „saltos" intelectuales asombrosos, si logran aprovechar informaciones y conocimientos utiles...."

En definitiva, para que puedan ser eficaces las publicaciones destinadas a los adultos que acaban de aprender a leer, deben estar en condiciones de preparar a los lectores para ese „salto", es decir, a la lectura de la gran prensa y de las publicaciones „normales". En razon del creciente numero de adultos que aprenden, estas publicaciones especiales no corren riesgo de hacerse superfluas, ni siquiera cuando dentro de la misma lengua aparecen prolificas.

En realidad, muchas revistas y periodicos editados en los idiomas vernaculos de Asia y de Africa constituyen el punto de partida de nuevas literaturas, que se desarrollaran de acuerdo con la evolucion intelectual y el aumento de sus lectores. El hombre que hoy escribe una modesta carta a su periodico sera quiza mañana su redactor jefe, y el autor de un poema ingenuo y conmovedor sera acaso el precursor de un nuevo arte al servicio de su pueblo.

RELACIONNAN DIPLOMATICO ENTRE HAPON, POLONIA I TSCHECOSLOVAKIA

TOKIO — Ajera gobierno di Japon a aproba e idea pa repara relacionnan diplomatico cu Polonia y Tschechoslowakia.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior na Tokio a declara cu ta di spera cu awe un acuerdo cu Polonia lo por worde firma na New York; ningun fecha a worde menciona pa firmamentu dje acuerdo entre Japon y Tsjechoslowakia, cual probablemente lo tuma lugar na Londen.

Aki nos lectornan por wela e goochelaarster Galatea di Circo Brasil haciendo un di su demostracionnan.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa e jovencito Domingo Arquiles Martines Henriquez, pa parti di su tata Bicente, mama Ursula, rumannan Juanita, Bicente Jr. Hyacintha, Timoteo, omonan Hyacinto, Servinio, Joanes, tantanan Josefa, Anna Maria, Norma, Maria Tromp, famia Tromp y famia Henriquez.

— — —

A cumpli 27 anja senjor Cerilio Werleman y ta ricibi felicitaciones di su esposa Maria, jiunan May, Jacinta, Bety, tambe di su mama, rumannan y di famia Geerman.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Juan Kelly pa parti di su tata, mama, rumannan Jozef, Santiago, Cecilia, Prudencio, Bartolomeo, Antonia, Juanita, Etmon, Maria y Dionicia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sr. Ale Rasmijn, kende a cumpli 21 anja. Felicitacion pa parti di su novia Maria Magdalena Koolman.

— — —

Felicitacion pa Sr. Pio Cinco Leest, kende a cumpli su 24 anja di edad, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, tanta, omonan, swa, cunja, sobrina, primo, primanan, amigo, demas famiilianan y di su novia Aura Ridderstap.

— — —

Felicitacion pa senjora Maria Figaroa pa parti di su estimado esposo, jiunan, Pedro, Irma y Ruben, especialmente di Nia Figaroa y demas famianan.

A cumpli 18 anja Srta. Bertha Maria Geerman y ta ricibi felicitaciones di su tata Pief, mama Adriana, rumannan, Annie, amiganan Maximina Werleman, Harmonica y Geertrudis Geerman, amigo Gilberto Rodriquez, di su comprometido Jan Rafael Werleman y demas famiia.

— — —

Felicitacion pa senjor Alecio Cerilio Maduro pa parti di su amiga y amigonan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Roberto Croes, kende a cumpli 17 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Carmen, Mario, Selsa, Maximo, Norma, Edwin, su swanan Jan de Mey, Daniel Croes, Hanna Croes, especialmente di su sobrinonan Frenky, Hubert, Dennys, Rudolf de Mey, Haime Croes, famia Fleningin, primo, primanan, tanta, omonan, Dotty Roos, Tony Croes, pepe Eufracia Croes y amigo Frank Maduro.

— — —

Felicitacion tambe pa Dora Maduro kende a cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Scrapio, mama Lala, rumannan Ilda, Federica, Juan, Jani, Dominico, Benito, Claudio, Martin, wela, welo, tanta, omonan, 3 acto primo, primanan, madrina Petra Leest y padrino Boeboe Martes.

— — —

Felicitaciones pa e siguiente personanan aki, kende a cumpli anja dia 9 di Februari: Sr. Johan Swaen, kende a cumpli 55 anja Idelfonsa de Cuba, Wed. kende a cumpli 91 anja, Sra. Elsa Geerman, kende a cumpli 21 anja, Bernadina Geerman, kende a cumpli 64 anja Emando Geerman, kende a cumpli 92 anja, Bernardo v.d. Linde Venancio Arends, kende a cumpli 37 anja, Idelfonsa Polonia Britten, kende a cumpli 91 anja.

Tambe nos ta feliciteer e parehanan Karel Adolf Dirksz y su distinguida esposa Rita Robles de Medina, kende a cumpli 1 anja casa, y nos ta spera cu nan lo bida feliz den union di nan famia y cu Dios lo basha su bendicion riba nan matrimonio.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjora Veronica Idelfonso Britten, kende a cumpli 91 anja. Felicitacion ta bini tambe pa parti di su 6 jiunan, tur su nieto y bisanietonan y pa mihor conoci Shi Fooncha.

— — —

Felicitacion tambe pa Cecilia Ponson kende a cumpli 17 anja, pa parti di su amiganan Diana, Edwina, Erica Arends y Helena Gensen.

— — —

Awe dia 9 di Februari e pareha Aura y Wani de Cuba ta cumpli 1 anja casa, nos mas sincera felicitacion, y cu Dios lo baha su bendicion riba famia de Cuba, y nos ta spera cu semper nan por biba feliz den union di nan famianan. Felicitacion tambe pa parti di Ermelita y Antonio Arends y demas famianan, primonan, principalmente di nan jiu Jane de Cuba.

— — —

Felicitacion pa Juancito Maduro kende a cumpli 42 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Martina, jiunan Nemesio, Aura, mama Chanita, tata Izaak, rumannan Simon, Scrapio, tanta, omonan, subrinanan, swa, suegra, cunja y demas famia Maduro y Ridderstaat.

E LA HANJA BASTA CASTIGO

ORANJESTAD. — Na April di anja pasa B.A.G. di binti anja a bai dal un keiroe den su auto cu ela caba di hanja e dia anterior A—1831 cu su dos amigonan.

Nan a bebe poco y nan tabata basta contento, y ora G. tabata riba caminda di Santa Cruz pa Paradera e tabata bai cu un velocidad di 80 km. y ora e mester a pasa un bicicleta ela perde control riba stuurwiel y ela bolte.

Su dos amigonan a worde saca door di e auto y nan a hanja algun herida. G. ta esun cu tabata juda mantene na su cas y danjo na e auto tabata ƒ 2.500.—.

Pa e motibo aki G. a hanja un boet di ƒ 150.— y un castigo di voorwaardelijk prison di 3 luna. Tambe ela perde su rijbewijs pa dos anja.

DISCUSION DI DESARMAMIENTO LO CUMINZA OTRO LUNA

PARIS — Gobierno di Francia lo discuti cu gobiernonan di Inglaterra y Merca promeer u e contesta e proposicion Ruso pa cuminza e discusionnan di desarmamentu otro luna atrobe na Londen riba nivel di ministronan di asuntonan exterior, asina a worde anuncia ajera pa un portavos di ministerio di asuntonan exterior Frances.

El a declara cu gobierno Frances no tabatin tempo ainda pa studia e proposicion Ruso, y pa e motibo ey gobierno Frances no a tuma ningun decision ainda y no tabatin ningun opinion.

ORTRO SIMAN LO TIN HUELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA MERCA

NEW YORK — E trahadornan di haf den hafnan na costa oriental di Merca y den Golfo di Mexico a rechaza cu un gran mayoria, e contrato nobo, cual a worde ofrece nan pa nan patrononan. Nan ta spera un huelga nobo otro siman.

Representantenan dje federacionnan a consenti di tene discusion ajera atrobe cu e patrononan y e mediadornan federal.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta cunsumi su curpa cu un insecto riba su kashi, pero en por maté. Por fin en por wanta mas, i e la disidi di yama su casa. Pepita, bin un bes pasobra min por cu e bestia aki. Trese e koi mata muskita pa mi. Pober Pepita a bin na kareda cu e matador den su man, i e kacho, Elmer su tras. Spanta Lorenzo a kita e kos for di Pepita su man i a bisa: E insecto ta masha stranjo. I mes ora cu e la bisa esei, e la hisa e matador pone riba su kashi, pa mira si asina e por mata e insecto. Casi pa e la dal e kacho cu su Señora cu e kos ei. Den e mes momento Cuqui ta kana drenta cu un amigo di djé. E ora Pepita ta conte kiko a pasa i ta bisé: Duna papa pabien, pasobra e la kaba di mata un di mi pestañas postizas nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 11 FEBRUARI 1957 — No. 2752

Esbelto Pappy Winterdaal como Prins y gordo Rey Orman como su Pancho lo bai dirigi Carnaval di Aruba 1957

Eleccion anima den Aruba Social Club

POS CHIQUITO.— Den Aruba Social Club Diasabra anochi un jurado cu tabata consisti di cinco caballeros a eligi Prins Carnaval for di seis candidato. Rondo di e eleccion aki tabatin proyecta henter un anochi di pret carnavalistico door di Comite di Carnaval 1957, cual a worde asisti door di trescien hende.

Proclamacion di Pappy Winterdaal como Prins Carnaval Diasabra anochi den Aruba Social Club tabata masha entusiasma door di e tanto suporternan di dje. Apesar di e ora hasta avanza — kizas podiser hustamente door di esei — tabatin un entusiasmo enorme pa e eleccion, di cual e foto aki riba ta un demostracion.

For di Corsow a bini Conjunto Lirico Antillano cual conjunto a conquista un bon nomber na nos isla tambe. Directiva di Aruba Social Club cu masha buena voluntad a pone e club aki na disposicion di Comite di Carnaval, mientras cu e Comite tambe di parti di comercio a hanja tur clase di cooperacion den forma di diferente regalo, di moda cu tabata posibel pa nan hasta sobra algun plaka di e anochinan aki, plaka cu nan lo tin tanto mester di dje pa financia despues e sobra plannan.

Ademas di e eleccion di Prins di Carnaval nan a lot tambe dos premio na porta, un aparato di radio Blaupunkt regala door di Mario S. Arends N.V. y un kaarchi pa por bai henter un luna sin paga na cualquier di e cinenan di e concern De Veer.

E candidatonan pa Prins di Carnaval a worde separa den dos grupo y nan a hanja chens di presenta nan mes na e publico.

Den e prome rond tabatin E. Lopez di Aruba Dramatic Club, M. Ponson di Caribe Club y J. Geerman di A.S.V. „Trappers".

E dos promenan tabatin ya caba bisti trajenan di e ocasion di carnaval. Despues a bini na beurt Pappy Winterdaal cu su Pancho Rey Orman di Habrak Boys (nan a bini cu un cantidad di suporter), C. Leest di Rio Club, P. Perez di Bowery Boys y E. Schwengle di Social Club.

Tur a bini adilanti cu nan ideanan respecto di carnaval na cada un su mes manera, dunando e jurado di e manera ei di por formula nan opinion. A tuma basta tempo prome cu e jurado a bini cla, pero banda di tres or di madruga di Diadomingo (e fiesta a worde alarga cu un hora) a worde anuncia cu Pappy Winterdaal lo bai estimula e alegria di carnaval na Aruba e anja aki, den cual trabao lo e worde ayuda cu e gordo Rey Orman como Pancho.

CONTRAN ARENDS A KEDA ELIGI TIVOLI JOKER 1957

ORANJESTAD. — Tabata hopi anima e anochi di baile Rock & Roll Diasabra den Tivoli Club den e programa di celebracion di carnaval. Tabata realmente Rock & Roll. E club tabata decora paden completamente den estilo di R. & R. y meskos e miembronan cu a asisti na gran numero. Segun nos a tende e decoracion bon ei den e club tabata di gradici por gran parte na senjor H. A. Kemmink, kende cu animo y bon boluntad a tuma parti na e decoracion.

Un numero di e fiesta tabata eleccion di e figuranan tradicional di carnaval pa Tivoli Club. Pa Reina Carnaval 1957 a keda elegi senjorita. Anna Catharina Arends, jiu di viuda S. Arends. E hobencita aki a hanja 9.886 voto, lo cual ta mas o menos 2.000 voto mas cu su siguiente senjorita Clara Osorio.

Joker di Tivoli Club e anja aki a bira Contran Arends, kende mester a competi cu senjores Albertico Arends y Joe van der Schoot. Sr. Contran Arends a ricibi 520 voto y cu esei ela bira un digno sucesor di senjor Eric Arends kende tabata Joker 1956.

E honor di ta Joyita di Tivoli Club e anja aki a cai na Madelene Arends, jiu di senjor Eric Arends. Ela hanja 3.047 voto.

E total di voto cu a worde bende pa eleccion di e tres figuranan di carnaval aki tabata mas cu 25.000!

Negrete Cacho di Bolivar Films a presenta álgun documentarios Venezolano y un Journaal Arubiano

Nan kier bai traha un film di trahamento di hotel

ORANJESTAD.— Den e dianan aki ta na Aruba senjor Negrete Cacho, director di Bolivar Films di Caracas. Motibo di e bishita aki di sr. Cacho na Aruba y Corsow ta sinta den un esfuerzo di Bolivar Films pa interesa tur dos e islanan aki su autoridadnan pa laga traha un film documentario di trahamento di hotelnan na e islanan.

Cu e obheto ei na bista entre otro Diasabra mainta nan a duna un idea di loke e industria ei por haci den De Veer Theater dilanti di un cantidad di invitados, den cual tabatin Gezaghebber, secretario di eiland y deputados P. Croes, E. O. Petrona y I. de Cuba, consul-general Venezolano, senjor E. Rincon Calcaño, miembronan di directiva di Camara di Comercio, Sociedad di Comerciantenan, algun otro comerciante mas, senjor E. Bartels di Oficina di Turismo, mr. J. Tuin di Welvaartszorg y algun invitados mas.

Nan a presenta algun film traha pa Bolivar Films. Entre otro nos a mira un film documentario atractivo di e trabaonan grandi cu den e temponan aki ta worde hiba a cabo na Venezuela y inauguracion di nan door di Presidente, General Marcos Perez Jimenez, un pida journal tocante Aruba en coneccion cu bishita di e grupo di Aruven anja pasa na nos isla y un documentario di deporte di laman na Venezuela. Tur tabata filmnan interesante di color, cual a tene e bishitanan como mei hora ocupa cu masha interes.

No ta conoci ainda si Bolivar Films a logra den su proposito pa traha un documentario di e trabaonan di e Aruba Carribbean Hotel.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI WATAPANA CLUB

ORANJESTAD. — Den Club Watapana na Oranjestad tambe nan ta celebrando carnaval cu smaak. E fiestanan a cuminza Diasabra y dia 17 awor lo tin un fiesta grandi atrobe na cual lo tuma parti e orkesta grandi di diez seis hende for di Costa Rica. E anochi ei tambe lo worde anuncia resultado di eleccion di Reina di Carnaval di e Club aki y tambe di Miss Watapana. E reina elegi dia 21 lo worde corona cu hopi ceremonia y fiesta y bailamento e anochi ei lo ta a tono di „Los Duques del Caribe". Di mes e Reina aki tambe lo bai tuma parti na e competencia den stadion dia 23 y segun nos a tende e club aki tambe lo tuma parti na e parada dia 3 cu dos auto dorna.

RESULTADO PROVISIONAL ELECCION REINA CARNAVAL CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Durante di e baile di carnaval den Club Suriname cu tabata masha anima Diasabra anochi, cu realce di Stardusters, tambe e candidatonan pa reina di carnaval tabata presente y nan tabata masha activo buscando voto.

E resultado te na fin di e anochi tabata:

Senjorita Dorothy Brown 2.019, senjorita Grace Bonne 1.541, senjorita Ilse Roeberg 1.190, senjorita Angeline Donk 769, y senjorita Joyce Stijnberg 562 voto. E damanan Bonoo y Roeberg a sorprende agradablemente e presentenan cu algun numero di cancion.

E accion di votamento ta sigui y ora pa ora ta bira mas interesante.

Imelda Schwengle a obtene e titulo Miss Viceroy 1957 diasabra

Mas di 100.000 paki bashi a worde entrega den algun siman

ORANJESTAD.— Imelda Schwengle Diasabra mainta a worde elegi cu 41.462 voto Miss Viceroy 1957. Na [illegible] di e eleccion aki, caminda cada hende cu tabatin un paki di Viceroy tabatin un voto, a worde emiti 104. 043, esei kier men cu mes tanto paki bashi di Viceroy a worde entrega. Casi mes tanto, pasobra Diasabra mainta, asina sr. G.T. Arends director di Mario S. Arends N.V. cu a organiza e concurso, a bisa cu hasta paki yen y paki mitar yen a worde entrega.

Hopi trabao.

Algun siman largo varios persona na oficina di Mario S. Arends N.V. a sinta conta votonan, pero Diabierne y Diasabra nan mester a busca ayudo di afor tambe, pasobra e dianan ei e pakinan tabata drenta na cantidad hunto. Den algun caha grandi cu dificultad na ultimo momentonan e pakinan por a worde warda aden.

Pa banda di 12 or tur e candidatanan den e concurso hunto cu Reina di Carnaval 1956, senjorita Olga Tromp, a reuni den e oficina pa spera e resultado, cual pa banda di mitar di un a worde anuncia.

Senjor Lorenzo M. Arends, director di e forma, a participa cu senjorita Schwengle a conquista e titulo pa 1957, sigui pa senjorita Eugenia Tromp kende a hanja 36.843 voto. Senjorita Rika Veger a reuni 16.006 voto y senjorita Lucia Maduro 9.732.

Toast.

Despues cu e resultado tabata conoci e glasnan di champagne a worde yena y un brindis ofreci na salud di Miss Viceroy 1957 kende despues a pronuncia algun palabra di agradecimiento. Al fin e cuater candidatanan a hanja for di man di senjor Mario S. Arends mes cada uno un recuerdo bunita na nan lucha pa e titulo di e anja aki.

Senjorita Schwengle awor lo bai bai competi pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba pa 1957. Dialuna anochi dia 18 di Februari lo e worde corona durante di un anochi festivo den Tivoli Club.

Sr. Mario S. Arends ta entrega aki e regalo na Miss Viceroy 1957, srta. Imelda Schwengle, kende ta mustra masha contento cu esei.

REINA DI CARNAVAL TAMBE DI ARUBA ROYAL CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente un grupo di hoben cu antes tabatin e nomber di Habrak Boys, a funda awor un club nobo: Aruba Royal Club. E club aki cu su edificio pa e club ta esblece riba firma Ecury den Nassaustraat, tin intencion di bai tuma parti activamente na fiesta di Carnaval. Ya e club a nombra y manda su candidato pa eleccion di Prins di Carnaval, pero segun nos a worde informa e club lo tuma parti tambe cu un Reina di Carnaval na e gran eleccion dia 23 den Wilhelmina Stadion. Nos ta aplaudi e actividadnan aki.

ARUBA TIN RESTAURANT MOVIBLE

SAN NICOLAS. - For di algun siman caba tin un restaurant den cayanan di Aruba ta corre, perteneciendo na sr. Lisdek, conoci bao di e nomber di „Uncle Louis".

Den e restaurant riba wiel aki, e prome un na Aruba, hende por hanja tur loke ta pertenece den un bon cushina.

Loke principalmente ta yama atencion ta e limpieza den e restaurant y manera Uncle Louis a bisa e mes ta paga masha tino na esei. Ademas e cuminda ta masha bon prepara y tambe loke ta di importancia awor den tempo cu prijs di cosnan ta subi, su prijsnan ta masha competidor. Nos felicitacion na Uncle Louis.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Wel mam, de zon schijnt, de lucht is heerlijk .... waarom komt U niet naar buiten en „LEEFT" ook één beetje?

Wel, mama, solo ta ilumina, aire ta delicioso, ... ta paquico bo n' ta sali bini afó bin gosa tambe un poco?"

OVERAL MASSABETOGINGEN IN ISRAEL TEGEN „HAMMARSKJOELDS WURGINGSPOLITIEK"

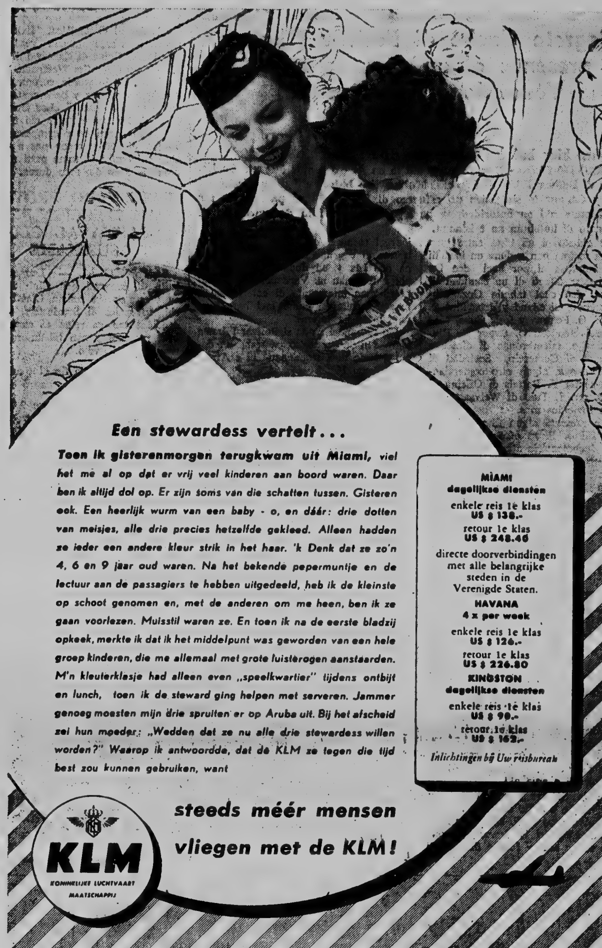
TEL AVIV, 11 febr.: In Jeruzalem, Haifa, Tel Aviv en andere Israelische steden zijn Zaterdag massa-betogingen gehouden tegen wat men noemde „de worgingspolitiek van de Verenigde Naties". Sprekers op een bijeenkomst te Tel Aviv, die door bijna 70.000 mensen werd bijgewoond, eisten het uftreden van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties Hammerskjoeld. Zodra zijn naam werd genoemd, joelde de menigte.

De demonstraties waren door de Israelische politieke partijen georganiseerd ter ondersteuning van de politiek van de regering, die als voorwaarde voor de ontruiming van het gebied van Gaza en de Golf van Akaba door de Israëlische troepen garanties wenst voor de Israelische veiligheid.

Boven de vergaderplaatsen hingen spandoeken met leuzen, zoals „Vrede in het Midden-Oosten"; „Moordenaarsbenden mogen niet naar Gaza terugkeren" en „vrijheid van scheepvaart door het Suezkanaal".

Eisenhower volgt de situatie

Uit Thomasville in Georgia wordt gemeld, dat president Eisenhower van dit vacantieoord uit telefonisch contact onderhoudt met minister John Foster Dulles over de stand van zaken bij de pogingen van de Verenigde Naties om Israel over te halen Egypte geheel te ontruimen.



UITNODIGING AAN MacMILLAN BLIJFT VAN KRACHT

Moskou, 11 febr.: — De Sowjet-Russische premier, maarschalk Boelganin, heeft geantwoord op de brief van de Britse premier, Harold Macmillan, waarin deze heeft verklaard, dat hij dit voorjaar geen bezoek aan de Sowjet-Unie kan brengen — zo heeft het Sowjet-Russische persbureau Tass zaterdag bekend gemaakt.

Boelganin verklaart in zijn antwoord, dat de uitnodiging van de Sowjet-regering nog van kracht is en verzoekt Macmillan een „gunstiger" datum voor het bezoek aan Moskou voor te stellen.

HONGAARSE AMBASSADEUR IN WASHINGTON ONTSLAGEN

Wenen, 11 febr.: — Radio Boeda-Pest meldt, dat de Hongaarse presidentiele raad de Hongaarse ambassadeur in Washington Peter Kos, tevens permanent vertegenwoordiger van Hongarije bij de Verenigde Naties, uit beide functies heeft ontslagen.

De Radio gaf geen bijzonderheden.

ER LIGT EEN LIEVE DUIT

Baltimore, 11 febr.: — Meer dan een miljoen dollar, gewonnen bij weddenschappen bij paardenraces, zijn niet afgehaald door de winnaars in het afgelopen jaar in de Verenigde Staten. Dit is medegedeeld door de nationale associatie van de verschillende paardenrace-commissies in de Amerikaanse staten.

De winnaar vergaten hun geld te claimen, waren zich niet bewust dat hun paard gewonnen had of hadden hun kaartje verloren; dat zijn de drie redenen die opgegeven worden voor deze merkwaardige nonchalance.

Directeur-Hoofdredacteur: W. J. Steenvijk
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1110 en 2110.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 11 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: Betrayed Women
PRINCIPAL 20.00: World without End
AURORA 19.30: Sudden Danger
SAVANETA 19.30: Madame Butterfly

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Libertad Lamarque
11.45 Edmundo Ros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Tangos
5.45 Orquesta Riverside
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Diablos del Caribe
8.45 Lucho Gatica
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Padilla
9.45 Alfredo Jimenez
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.00 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en comentaar in het Engels
20.30 Hoospel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1, tel. 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

VERHOGING VAN CAPACITEIT PANAMAKANAAL

Amsterdam, 11 febr.: — De raad van directeuren van het Panamakanaal heeft opdracht gegeven tot het onmiddellijk aanvangen van een diepgaande bestudering van alle voorstellen, die met betrekking tot verhoging van de doorvaartcapaciteit van het Panamakanaal zijn ingediend. De voorzitter van deze raad, assistent-staats-secretaris van oorlog G.H. Roderick, heeft verklaard dat men in tien tot vijftien jaar het ontstaan voorziet van een noodzakelijkheid tot verhoging van de capaciteit, die kritiek kan zijn en drastische uitbreiding zal kunnen eisen.

AMERIKAANSE SENATORS KOMEN OP VOOR ISRAEL

WASHINGTON, 11 februari — Twee van Eisenhower sterkste supporters in de Senaat hebben verklaard, dat het een „ernstige politieke vergissing" zou zijn indien de Verenigde Staten steun zouden verlenen aan sancties van de Verenigde Naties tegen Israel. Het waren de senatoren Irving Ives en J. K. Javits, beiden van New York, die dit neerlegden in een brief aan John Foster Dulles. Zij verklaarden dat Egypte de resoluties van de Verenigde Naties niet heeft nageleefd en een uitdagende houding aanneemt.

Amerikaanse communisten zongen Amerikaanse volkslied

Eerste bijeenkomst van de partij sedert 1950

NEW YORK, 11 febr.: — De Amerikaanse communistische partij heeft voor het eerst sedert 1950 weer een bijeenkomst gehouden, die Zaterdag in New York is begonnen en vier dagen zal duren. Tot de bijeenkomst, die werd geopend met het zingen van het Amerikaanse volkslied, werden geen verslaggevers toegelaten, doch wel — en dit voor de eerste maal — niet-communistische waarnemers.

De ongeveer 25.000 partijleden waren vertegenwoordigd door 300 afgevaardigden. De „Daily Worker", het officiele dagblad van de Amerikaanse communistische partij, meldt, dat de directies van 60 hotels en gebouwen hebben geweigerd hun deuren open te zetten, alvorens in een achteraf gelegen hotel in New York een vergaderplaats kon worden gevonden.

De eerste daad van de bijeenkomst was het zenden van een met algemene stemmen goedgekeurd telegram aan president Eisenhower waarin deze wordt verzocht een „nieuwe Eisenhower-leer" voor het doen uitvoeren van de beslissingen van het Amerikaanse Opperste Gerechtshof inzake de rassendiscriminatie af te kondigen.

EUROPEES REKORD VERSPRINGEN VAN HENK VISSER ERKEND

De Europese commissie van de I.A.A.F. heeft besloten 49 nieuwe records te erkennen. Als nieuw record werd de afstand van 7.98 meter verspringen erkend, welk record werd gevestigd door de in Nederland wonende, oud-Curacaoenaar van Surinaamse afkomst, Henk Visser, die het record vestigde op 17 september jl. tijdens athletiekwestrijden te Boekarest in Roemenië. Voorts werd besloten dat de Europese atletiekkampioenschappen van 19 tot 24 augustus zullen worden gehouden te Stockholm. Het programma is uitgebreid met een nieuw nummer, namelijk 400 meter hardlopen voor dames. Er werd geen beslissing genomen of in de toekomst ook Europese junioren-kampioenschappen dienen te worden gehouden. Dit bericht zal onze Wim Visser goed doen.

N.O.C. BEGINT LANGZAAM OP HAAR SCHREDEN TERUG TE KEREN

Zoals men weet heeft het N.O.C. het besluit genomen (eensgezind) om Nederland niet aan de Olympische Spelen te laten deelnemen. Hierna werd er van vele zijden en ook via de pers actie gevoerd om niet aan sportwedstrijden deel te nemen waaraan Russen deelnemen. Zo werd kortgeleden bekend gemaakt, dat de Schaatsrijdersbond had besloten geen rijders af te vaardigen naar de Europese- en wereldkampioenschappen daar daaraan Russen deelnemen. Na dit besluit, besloot Kees Broekman, zich hiermee niet accoord te verklaren en vroeg internationaal bij de Bond een vergunning om op eigen gelegenheid te starten.

Plotseling is de schaatsrijdersbond echter omgezwaaid en heeft de rijders toestemming gegeven. Rare houding. De Athletiekbond van Adje Paulen, de man die zo boos was, dat Quarles van Ufford naar Melbourne was gegaan om als voorzitter van de internationale hockeybond op te treden, heeft op de I.A.A.F. vergadering in Londen stilletjes laten doorschemeren, dat Nederlanders wel aan internationale evenementen zullen deelnemen waaraan Russen meedoen.

RUSSISCH ECONOMISCH PLAN GAAT DOOR

MOSKOU, 11 februari — De „Prawda" schrijft in een hoofdartikel dat de hoop van de vijanden van Rusland, dat de pogingen om de zware industrie in Rusland verder uit te breiden zouden falen, de bodem zijn ingeslagen door het economische plan dat door de Opperste Sovjet is geaccepteerd.

TED WILLIAMS OOK DIT JAAR DE HOOGST BETAALDE BASEBALL SPELER TER WERELD

Boston Red Sox contracteerde hem voor $ 100.000

Ted Williams, die verleden jaar voor een bedrag van 100.000 dollar terugkeerde in base-ball, heeft ook voor dit jaar een contract getekend voor eenzelfde bedrag met de Boston Red Sox. Hij is daarmee wederom de hoogstbetaalde base-ball speler van het komende seizoen. Williams is 38 jaar oud. Hij deed de voorspelling een goed seizoen te zullen hebben. Hij zal waarschijnlijk het volgend jaar met base-ball stoppen. Hij is een van de meest temperamentvolle spelers.

Verleden jaar kreeg hij een boete van 5000 dollar, omdat hij naar het publiek spuwde. Zijn supporters brachten echter de boete voor hem op. Mickey Mantle, de held van het vorig seizoen tekende voor 60.000 dollar een nieuw contract met New York Yankees. Hij is daarmee de derde hoogstbetaalde Yankee-speler geworden.

Slechts twee voor hem hebben bij de Yankees meer verdiend, namelijk Joe DiMaggio, de ex-echtgenoot van Marilyn Monroe, die 100.000 dollar verdiende, en de legendarische Babe Ruth, die het tot een topsalaris van 80.000 dollar heeft gebracht. Ruth echter in een tijd, toen de salarissen van de base-ball spelers in het algemeen op een lager niveau lagen.

TEGENSPRAAK

Moskou, 11 febr.: — Het ministerie voor de olie-industrie in de Sowjet-Unie heeft de Perzische persberichten tegengesproken, volgens welke de Sowjet-Unie begonnen is met de exploitatie van olievelden in het gebied van de Perzische territoriale wateren aan de Kaspische Zee — aldus Tass. Deze berichten zijn volgens het ministerie „geheel ongegrond."

Tentoonstelling van Surinaamse Schilder Erwin de Vries in Haagse gemeentemuseum

„Eenling in de Surinaamse gemeenschap," zeide dr R. H. Pos

's-GRAVENHAGE, 11 febr.: — Mr. dr. R. H. Pos heeft Zaterdag een tentoonstelling geopend van werken van de Surinaamse schilder Erwin de Vries, die daarbij zelf aanwezig was. Deze tentoonstelling in het Haagse Gemeentemuseum wordt gehouden onder auspiciën van de Sticusa.

De expositie omvat 35 schilderijn en grafisch werk. De in 1929 in Paramaribo geboren schilder heeft na zijn studie in Den Haag reeds werken geëxposeerd bij de Haagse kunstkring, bij Loujetsky, in Suriname, op Curacao en in de Verenigde Staten. Het Museum of Modern Art in New York heeft werk van hem gekocht.

Minister Pos noemde de tentoonstelling een uitzonderlijke gebeurtenis. „De Surinaamse gemeenschap heeft met de beeldende kunsten nog weinig directe aanraking gehad en de moderne schilderkunst is voor haar nog vrijwel onbekend terrein. Erwin de Vries, die zich op dit terrein beweegt, is dus een eenling in de Surinaamse gemeenschap. Laten wij hopen, een voorloper", aldus mr. Pos.

Bij de opening waren o.m. aanwezig mevrouw Pos, de ambassadeur van Spanje, de Hertog van Baena, staatsraad mr. dr. L. N. Deckers en de rector van het Institute of Social Studies, prof. mr. E. de Vries.

PANCHO GONZALEZ KOOKTE OVER

Pancho Gonzales, de Amerikaanse professional tenniskampioen van Mexicaanse bloede, heeft tijdens een wedstrijd te Sydney in Australie tegen Ken Rosewall zich niet kunnen beheersen en z'n temperament de vrije loop gelaten. Vanzelfsprekend was tijdens de wedstrijd het Australische publiek op de hand van de kleine Australiër. Het publiek ging op verschillende momenten nogal eens tegen Gonzales te keer. Deze werd hierdoor nog kwader, mede omdat hij in deze wedstrijd grote tegenstand ondervond van Rosewall, en vroeg, zich naar de tribunes wendend of iemand soms beneden op de court wilde komen om hem persoonlijk iets te zeggen. Niemand gaf hieraan natuurlijk gevolg. De stemming werd er hierdoor echter niet beter op. In de vierde set liet Gonzales zich geheel en al gaan toen hij zijn raquet bijkans kapot sloeg op de umpirestoel en deze vervolgens in de tribune wierp. Daarna liet Gonzales, die nu luid door het publiek werd uitgejouwd, de set en de final-set zonder noemenswaardige tegenstand zonder verdere interesse lopen. Rosewall won met 4—6: 4—6: 6—3: 9—7: 6—1. Gonzales kan een zeer onaangenaam persoontje zijn, zoals wij zelf op Aruba hebben meegemaakt, toen hij Kramer afsnauwde, omdat deze hem aan Z.E. de Gouverneur wilde voorstellen, waarbij Gonzales opmerkte niets met die man te maken te hebben.

EERSTE INTERPELLATIE VAN OPPERSTE SOWJET SEDERT LENIN

Parijs, 11 febr.: — Voor de eerste maal sedert het tijdperk van Lenin heeft een groep afgevaardigden van de Opperste Sowjet de regering geinterpelleerd over een kwestie die niet op de agenda stond.

Een aantal afgevaardigden, lid van het Sowjet-Russische comité voor de verdediging van de vrede, heeft de regering gewezen op de „ongerustheid in binnen- en buitenland over het slechter worden van de internationale toestand en bepaalde maatregelen van het Westen om de ontwikkeling der culturele betrekkingen tussen West en Oost af te remmen.'

ROCKY MARCIANO OP DE BRES VOOR JOE LOUIS' BELASTINGSCHULD

Rocky Marciano, de ongeslagen exwereldkampioen zwaargewicht boksen blijft steeds in het nieuws voorkomen, ondanks het feit dat hij niet meer actief is. De laatste tijd gaan er vele oncontroleerbare geruchten, dat Rocky toch weer voor veel geld bereid zou zijn nog eenmaal tegen de nieuwe wereldkampioen Floyd Patterson aan te treden.

In Kenosha (Wisconsin) heeft Rocky de verslaggevers weer volop kopij gegeven. Hij herhaalde tegenover hen, dat hij zich pertinent voor goed uit de ring had teruggetrokken, doch tevens deed hij de belangrijker mededeling, n.l. dat hij tegen een honorarium van 5.000 dollar voor de televisie zal optreden en dit bedrag zal storten in het fonds tot zuivering van de „brownbomber" z'n belastingschuld.

Marciano, de nu 33-jarige schoenmakerszoon van Italiaanse afkomst uit Massachusetts, verklaarde, dat zelfs een aanbod van 500.000 dollar schoon voor

S.P.B. BOARD A ORGANISA COMPETITIE DI CRICKET

Demostracion di interes di Arubianonan pa e deporte aki

SAN NICOLAS.— E competitie anual di cricket cu Lago Sport Park Board ta organisa y na cual e mihor clubnan lo participa ta promete di bira un gran exito.

Loke a yama atencion ta e cantidad grandi di jiu di terra cu awor ta demostra nan interes den e deporte aki. Te poco tem pasa ta principalmente deportistanan di Islanan Arriba y Inglesnan tabata hunga e wega aki. E sub-comite encarga cu organisacion di e fiesta di deporte anual aki ta consisti di senjores; C. T. O. Nichols, president, L. Chas Edgar, Dean di Umpirenan, A. Andrew, secretario, J. Dorsett y E. Richardson miembronan.

PAGINA TRES

Ferrocarril Oeste a empata cu Seleccion A.V.B. 1-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera tardi den Wilhelminastadion e partido entre e oncena argentina Ferrocarril del Oeste y e Seleccion di A.V.B. a tuma luga den Wilhelminastadion den presencia di un cantidad hopi grandi di fanaticos. Tabata mas o menos 4.15 ora cu referee Cochi Tromp, a duna pitazo pa e partido cuminza. Como linesmen a traha U. van Breet y Frans Figaroa.

E PARTIDO.

Aruba a alinea den siguiente forma:

Diaz
La Rosa — Dirksz
Perez — Helder — Boye
Brion Gonzalez Frank Hernandez Jansen

—o—

Martinez Linares Calvanese Juarez Fox
Mogaburo — Diez — Salas
Salas — Cucaro
Luz

Ferrocarril Oeste.

Despues cu e visitantenan a haci sake, e muchanan di Aruba a mira oportunidad pa forza dos corner den e promer cinco minuutnan. E promer atake argentino ya tabata peligroso ora cu linksbuiten Martinez a shot duro contra di keeper Puppy Diaz. Na principio e partido no ta rapido di ningun banda. Cu calma e pasenan ta worde haci pa e argentinonan. Aruba ta forma un atake peligroso den di 7 minuut pero e voorzet di midvoor Frank ta worde intercepta bon pa keeper Luz. Linares ta esun cu ta provecha un pifia di La Rosa pa pone e meta arubiano den peligro serio, pero su shot ta pasa net over. Den fila di AVB e combinacionnan no ta bon. Mayoria di e pasenan ta cortico of mucho mal dirigi, mientras cu e delanteronan no ta forzando. Ferrocarril Oeste ta cuminza domina e partido hopi. Centerhalf ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero e bala ta sigui net out na banda. Ora cu rechtsbinnen Juarez ta haci un rush y ta hanje so cu keeper na ultimo momento Edwin Dirksz ta surgi y ta kitele e bala. Den di 21 minuut Aruba ta forma un atake pero tambe esaki ta falla. Gonzalez ta haci un bon voorzet for di rechts cu ta baha net pa midvoor Frank. Pero esaki no ta kop y asina un bon chens a bai perdi. Rapidamente e argentinonan ta contraataka. Linksbuiten Martinez ta ricibi un pase di Linares y despues di magnifico corring ta shot un canjonazo net den skina cu Puppy Diaz ta detene den gran forma; pero Diaz mester tira un segundo uitval pa kita e bala for di pia di Linares, kende a sigui e rush. E unico tanto di e oncena argentina ta worde anota den di 24 minuut. Durante un scrimmage dilanti di e meta arubiano, e bala ta yega na pia di Juarez, kende ta shoot directamente den goal. E bala ta haci un estranjo y ta sorprende Diaz completamente. 1-0 pa Ferrocarril del Oeste. Dos minuut despues ta worde haci un cambio den e alineacion di AVB Andrews ta drenta pa Frank y ta ocupa e puesto di linksback. Edwin Dirksz ta pasa pa delanteria. Aunke cu nos ta kere cu Dirksz mester a hunga den delanteria, nos no ta hanja cu Frank ta e homber cu mester a worde saka. E combinacionnan den linea di atake di AVB no ta dunando resultado. E midvoor argentino Calvanese ta hanja un bon oportunidad pero su potente shot ta pasa over di goal. E visitantenan ta dominando hopi. Durante un di e poco atakenan di e oncena di Aruba Gochi Brion ta shot di hopi distancia y no a falta mucho cu ela sorprende e keeper argentino cu a sali hopi tempran, pero na ultimo momento ela logra garra e quero toch. Linares ta ricibi un bon throughpase y ta amenaza [illegible]amente, pero na ultimo momento Perez ta kitele e bala. Centerhalf Helder ta haciendo pasenan malo y hopi biaha ta tarda mucho promer cu e haci pase loke tabata demora e atakenan di Aruba mucho. Martinez pa di dos biaha ta pone keeper Diaz drenta accion rapidamente ora cu e ta shot potente y peligroso net den skina. E keeper arubiano atrobe ta haci un gran hugada evitando un goal mas. Cu e score 1-0 na favor di Ferrocarril halftime ta bai aden.

SEGUNDO MITAD.

E oncena arubiano ta cuminza e segundo mitad cu hopi animo y ta domina den e promer diez minuutnan. Roro Hernandez ta pruba cu un shot largo; pero su shot ta pasa over. Despues ta Gochi ta haci un bon corring ariba ala robez y ta pone un voorzet cu keeper Luz ta intercepta bon. Den di 5 minuut ora cu Aruba tabata continua den atake, e back Cucaro a golpea Brion den su lomba ora cu esaki no tabata tin e bala. A surgi un incidente hopi serio den cual varios hungador mas a tuma parti. Mas o menos diez minuut a pasa promer cu orde a worde estableci ariba tereno atrobe y cu e partido por a continua. Ta lastima cu e incidente aki a tuma luga ya cu e partido tabata masha sportief. Despues cu e temperamentonan a calma e partido por a continua. Ningun di e hungadornan ta worde retira for di tereno. Den di 15 minuut Gochi Brion adelantando cu e bala ta bolbe ripara cu e keeper Luz ta sali poco tempran y ta shot ariba goal. E biaha aki su shot ta pasa mas halto y ta net for di alcance di Luz, kende ta haci un esfuerzo grandi, pero no por taha e bala. 1-1. E partido ta bira mas rapido awor ora cu Ferrocarril ta pone presion pa anota. Juarez ta ricibi un pase largo, pero su shot ta worde taha na keeper Diaz. Bruinburg ta sustitui Gonzalez den di 22 minuut. Centerhalf Diez ta cuidando e rapido Edwin Dirksz masha hopi. E argentino aki sabi di ocupa su puesto masha bon. Na momentonan di defende e ta na ora atras, mientras cu semper e ta yuda su companjeronan den linea delantera tambe. Diaz ta bolbe huci ora cu midvoor Calvanese ta shot peligroso ariba goal. Ferrocarril ta combinando bon y ta duna e defensa arubiano hopi trabao. La Rosa cu Andrews ta trahando duro mescos cu Perez y Boye di linea media. Despues di 30 minuut di wega ta worde haci otro cambio den alineacion di Aruba. Chia Brion ta drenta pa Cai Helder den e puesto di centerhalf. Dos minuut despues Ferrocarril tambe ta haci un cambio y ta manda Bolaño pa Juarez. Rapidamente e argentinonan ta forma atake. Puppy tin cu interveni den varios ocasion pa evita mas anotacion. Saliendo bon y garando e bala den halto e ta sufri un choque cu rechtsbuiten Fox y pa algun minuut no por continua hungando. Despues di worde asisti e keeper arubiano por sigui hunga. Aruba ta hungando mucho mihor cu den e promer mitad, aunke cu ainda e pasenan ta laga hopi di desea. Un atake peligroso ta resulta den corner den di 38 minuut. Cu e shot di corner keeper Luz ta sali pa intercepta, pero no ta garra e bala. Centerhalf Chia Brion ta podera di e bala y ta ponele bon dilanti di goal, pero ningun di e delanteronan ta provecha e oportunidad aki. Tabata dos oportunidad bon di anota cu a bai perdi. Promer tabata ora cu Roro Hernandez tabata bon posiciona, pero keeper Luz a manda su shot corner y e segundo ora cu e keeper tabata for di goal, despues di e corner. E partido ta hanja mas calor ya cu ambos oncena ta tratando duro pa un goal cu por resulta di gana. Pero ningun ta logra y e encuentro aki ta termina cu e score empata na 1-1. Di e oncena local nos mester bisa cu a brilla Puppy Diaz, La Rosa, Dirksz y Perez, mientras cu esunnan cu a sobresali di e visitantenan ta Diez, Martinez, Cucaro y Linares. E caliber di e profesionalnan no tabata manera nos a spera aunke mester worde bisa cu nan ta hunga bunita futbol y cu hopi tino.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e jovencito Roland Jacintho Quandt; kende ta cumpli anja dia 10 di Februari. Felicitacion pa parti di su majornan, rumannan Rosaura, Rosendo, primonan Rubia, Leo, papacito Schenker, abuela, tia, tionan, especialmente di Lolita, Eric Illidge y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Guillermo Tromp kende ta cumpli 21 anja, pa parti di su estimada mama, su 9 rumannan, tanta Ia, Hose Tromp, wela, omonan, primo, primanan, Clemente Sivenger, esposa, jiunan, Leonsita Tromp, Max, Phita, Koko, amigo, amiganan, especialmente di Karel Tromp, Popita Sivenger y tur su companjeronan di trabao.

— — —

Felicitacion tambe pa e chikitin Rafael Escolastico Maduro, kende a cumpli 1 anja, y ta ricibi felicitaciones di su tata Frits, mama Rufina, wela Delia, welo Juan, tanta Chichita, madrina Fabia Yarzagaray, omo Juan Thijssen, tur su omonan, famia Werleman y famia Angela.

Pa cambio di bo correspondencia di Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 11 di Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: Betrayed Women
PRINCIPAL 20.00: World without End
AURORA 19.30: Sudden Danger
SAVANETA 19.30: Madame Butterfly

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional", musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un pragrama varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Dia 11 di Februari Francisco Thode ta cumpli 23 anja y ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama, tata, rumannan, madrina Simona, amigo Floriano Maduro, tur amigo y conocirnan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta ta lesa su courant, i ata telefoon ta ring. E la bai koi e telefoon, i su cara a bira masha contento, pa motibo cu Jim a convidele pa fiesta. E la bisa warde pasobra cu e ta bai puntra su Señora si e por bai. E la bai i e la bisa: Pepita, Jim ta combidami pa un fiesta, pero pa homber so, mi por bai? E ora Pepita mes a disidi di papia cu Jim i e la contesta: Si Jim, e por bai, Lorenzo por sali tur anochi mes si e kier. Lorenzo a bula i tene e kacho di contento. Pero con tristo su cara a bolbe bira na e mes momento cu e la tende su Señora bisa Jim: Pero korda bon Jim, Lorenzo ta bai fiesta, pero korda bon, cu e mester bin kas bek pa 9 or. E ora si Lorenzo a laga e kacho kai abao, i en hanja gana di bai fiesta mes mas.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 26

Tur loque Lelia tabata spera awor tabata, cu su morto lo tabata rapido i sin dolor. Pero algo den su interior tabata avise, manera el a pinta su mes, en realidad tabata un haranja gigantesco, un monstruo di crueldad horrible, manera di animal sangriente di den hardin zoologico cu ta hunga cu e muskita desampara i tabata martiriz'e quitando un pia-un pia foi dje i despues su alanan, riba cual despues e tabata larga e pober bestia sapatia rond, pa despues e sigui martiriz'e poco poco te ora cu e muri.

Zonido di un porta cu a dal cerra un camina a trece Lelia trobe na mundo di realidad. Si e mester a pasa enter anochi cu e terrible pensamentonan aqui, indudablemente lo e tabata loco su manece. Cuanto Charles lo menosprecie si e sabi cu t'asina el a haci.

Pero e tabata comprende tambe cu pa nada di mundo, ni masque lo e tabata desea, Charles no por a salb'e e biaha aqui.

El a bini aqui cu un curazon contento i anima, completamente di su propio boluntad i e unico cos cu a rest'e na haci tabata, para soporta awor resultadodi su balenteria i mira su morto venidero cu animo, mescos cu un „sportsman" ta para mira su perdida.

Pa su concenshi e tabata sa cu e no tabata un criminal ni un spiona, pasobra tur loque tabata pas'e aqui ta pa su mes motibo, ta pasobra e tabata gusta aventura, pero nunca el a pensa cu e asunto aqui por a tuma un direccion asina serio. E no tabata desea pa ningun hende hanja sospecho tocante su cooperacion.

Pensando asina, poco poco e tabata bini na su mes trobe i el a dicidi di bai drumi numa of alomenos trata anto na pega sonjo. I si e no por a pega sonjo, lo el a trata alomenos di no pensa riba nada.

Diripiente a dal na su sintir cu Charles a bis'e di larga e sa cu un senjal ta na unda su cuarto tabata queda. Na principio no tabata parc'e facil pa haci esai, pero porfin e tabata pensa di a hanja un medida.

Despues di a pensa un rato, el a bin comprende cu esaqui no tabata mucho valido, sinembargo el a dicidi di hacie toch, pasobra esai tabata su ultimo chens di salbacion. El a pusha su lenso di tal manera den e huki abri dje porta cu tabatin net lugar pa un punta di lensu cu e letter L. sali afor.

I manera esaqui tabata, ta solamente ora cu un hende cu pone masha tino of cu sali pa busca esai sol por hanje.

Ora cu el a caba di haci esai, tranquilo el a quita su panja, paga luz i a cai riba su cama.

Quico tabata pasa den interior di e berdadera Gardner ne momento aqui tabata un cos dificil pa otro hende adivina. Unavez esaqui por a sinti su mes salvo, pasobra su manece e telegram di salbacion lo mester yega, e telegram cu lo trece un aclaracion den enter e asunto. Tur e amenazanan di De Nomperdu e tabata hinka den su zapato, pasobra e tabata sa quende e tabata i Dubonnet mescos.

Tur loque tabata consumie tabata, cu nan mester a cerr'e aqui den e cuarto manera cu Charles tambe tabata den un situacion masha precaria. Na prome luga e tabata pasando miles ansia pa motibo di Lelia pa di dos e tabata razo riba e soquetenan na frontera cu a larga Senjorita Gardner hui foi hotel i atrobe su pensamentonan tabata regresa na Lelia. E tabata sinti awor manera ta su falta cu Lelia tabata hanje den peligro. I en realidad tabata su falta. Si el a regla tur su asunto di tal manera cu e por a hui bai cun'e den su avion, tan pronto el a constata den qui un posicion peligroso e tabata pa motibo di su amor pa aventura, anto lo no por a pasa nada. Pero e tabatin asina gana di arresta De Nomperdu, cu el a larga salbamento di Lelia spera un rato i ta p'esai awor pa su falta Lelia a hinka su cabez den un strop, foi cual e no por a saca su garganta mas.

I awor Charles tabata tormenta su mente cu tur capacidad cu a reste pa e por a inventa na cualquier manera un moda pa e salba e mucha muhe aqui, sino lo e tabata irrevocablemente perdi i den su desesperacion lo e por a denuncia Charles tambe.

Tur sorto di plan tabata pasa den su cabez, te ora cu porfin el a para queto ta pensa na un dje plannan cu por tabatin chens di logra.

I den su mes el a bisa duro:

„Mi ta haci esai, masque quico socede. Mi ta hacie enteramente riba mi mes, pasobra ta dje manera ai lo no por tin ningun sorto di error. Si esai logra lo nan bolbe mara mi trobe na Pontarlier i lo mi duna e idiotanan insensato un scual cu nan lo recorda enter nan bida".

Pero asunto di scual tabata cos pa despues. Awor aqui e asunto tabata di por a salba Lelia. I awor cu Charles tabatin un plan cu tabatin chens di logra, el a cuminza ta sintie algo mehor. Charles, quende semper foi principio di nos novela nos tabata conoce como un hoben inteligente, calmo i pacifico, tabata n'e momento aqui tur sobresalta, nervioso i desgusta. Vicomte su maneranan a cuminza ta traha riba su nervio. Su amenazanan no tabata manera di otro hendenan, pasobra tabatin hende ta cambia di opinion na ultima oro, pero e homber aqui no. E ta cumpli cu su amenazanan te na ultimo pia di letter".

Vicomte no tabata goza di mucho sosiego den e corto tempo despues di comemento. Despues cu el a cerra ambos damas den nan cel i cu el a regresa, el a combida e presentenan pa nan dal un bitter. E no a consulta nan over di su plannan, ma tur loque el a bisa tabata lo siguiente: cu ora e telegram bini majan, anto e tabata sa quico a rest'e na haci.

„Pero si acaso no bini contesta awor?" Charles a interrumpie. „E ora ai b'a queda trobe mes leu",

„Mi n' ta quere cu lo mi queda mes leu", e Vicomte a responde. Ta existi cierto metodonan pa pone hende papia, bo sa Senjor Carlos? I si acaso pa un of otro motibo Dubonnet no contesta, anto no ta queda mi nada otro sino na aplica e metodo ai cu tur dos e damanan."

Charles tabata sintie tur sobresalta i e otro hombernan cu no tabata hanja nada gracioso di tabatin un spion bao di nan techo, a puntra e Vicomte ta paquico e no a aplica e metodo immediatamente?".

Apreciable colegannan, e Vicomte a responde solemnemente. „Mi por figura mi boso ansia vivamente i boso intranquilidad cu nos empresa lo por corre peligro. Mi ta confia cu boso tur lo por comprende ta unda e dificultad ta sinta, basta cu boso reflexiona esai un rato. Pa cuminza, ta pa mi imposible pa adivina ta cu cual dje mucha muhenan aqui lo mi cuminza prome. Supongamos cu mi cuminza prome cu e berdadera Gardner — wel, mi ta quere cu lo no dura masha cu lo mi experimenta cu e no tin nada di confesa, pasobra en general muhenan no tin tanto poder di resistencia manera homber; pero boso ta quere cu si mi a cuminza prome cu e berdadera Gardner, bo ta quere cu lo e queda despues mucho carinjoso cu mi? Pasobra e metodo aqui lo ta masha severo. I ta p'esai prome cu mi mester aplik'e, lo mi trata na comunica mi cu Dubonnet, pasobra lo mi no quier tampoco pa mi haci amiganan di Dubonnet mi enemiga. I ademas ora cu mi a forza e dama inocente of culpable, tan pronto cu e hanja un chens, e ta traiciona mi sigur i pensando riba esaqui sol, lo obliga mi di pon'e warda silencio pa semper. No, pa experiencia mi sa cu pacenshi ta den varios sentido e mehor medida, senjores. Mi ta duna boso e siguranza, cu boso ningun ta na peligro".

Tur esai por tabata berdad. Pero Lelia si tabata na peligro awor aqui, asina Charles tabata pensa den su mes.

E no tabata importe e amenazanan di e Vicomte, contal cu su plan a logra i ta p'esai el a bai drumi tempran, pa e por a pensa basta i formalmente riba e plan cu e tabatin pa su manece.

Tabata un felicidad pa Charles cu e por a spierta semper na e ora cu e tabata desea i ora cu el a pone su wekker riba 6.30 di mainta el a drumi tranquilo.

Su manece ora cu el a lamta el a sinti su mes masha anima. El a bisti su panja i a bai haci un investigacion na e luganan dje castillo.

El a descubri hopi cos cu e no tabata sabi di nan antes. I den su inspeccion el a hanja tambe e lensu foi cual tabata sali e letter L.

Tan pronto cu el a mira esaqui el a pusha un pida papel skirbi door di nachi dje porta. E mensahe tabata skirbi den code di amor i ningun hende no tabata conoce su firma aqui sino Lelia sol. Esaqui tabata un precausion, por si acaso e carta por a cai den un man contrario. I esaqui lo no por tabata nada otro pa Vicomte, sino un misterio nobo.

Charles no tabata sabi propiamente quico e mester a pensa mas di De Nomperdu. Tabata como si fuera e homber aqui tabata posee riba medidanan oculta of misterioso di sospecha tur cos i e hende cu tabata pensa di nek e homber aqui, mester tabata continuamente na su punto pasobra e no tabata confia ni su mes coleganan. I e tabata tur ora prepara pa tur sorto di asaltonan repentino.

Apenas el a caba di pensa asina, cu el a tende pasonan i na pia di trapi el a contra cu Vicomte.

„Qui tal, Carlos, ba lamta tempran. B'a desayuna caba?"

„Ainda no", Charles a responde. „Pero m'a pensa cu awe lo bo por tabatin mester di e avion i como mi quier tin sigur cu no ta falta nada na dje, mi quier a bai larga e motor traha un poco, pasobra tabata parce mi di e tende algo stranjo den e motor ajera. I aeroplano bo mester ristra continuamente".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Silvia a disidi di manda Brigida kas poko tempo, pa e hanja tuma poko vacantie i e la pague su dianan di biaha. Brigida su cara a cambia, pasobra en spera esei tan pronto asina. I si nan por puntrabo kiko a pasabo, bisanan cu ta ami a mandabo bo kas, pasobra mi no tin plaka pa pagabo mas, tende? Brigida a spanta prome, pero despues e la disidi di haci loke Señora a bise pe haci. Despues atu tres homber atrobe na su porta. Ainda Brigida no a bai si. E la bai habri porta, i pa su sorpresa nan abata ta: Cisco, Duty, i un amigo di nan. E la bisa nan: Boso despensami, pero min tin tempo pa atende bishita awor aki. Mi kas ta masha chikito i barata. E ora nan a rabia i nan a bisa: Mal muher. Tur su plakanan a kaba. Awor si en tin ningun cens chikito, i nan a bai laga Brigida cu Silvia so den nan kas.

Aura Leonardo elegi Reina di Club Bonairiano

ORANJESTAD. — Ayera nochi manera tabata anuncia Club Union Mutualista Bonairiano a celebra un gran baile den nan programa di eleccion di nan Reina di Carnaval 1957. Pa e fiesta carnavalistico aki tabata reina un entusiasmo masha grandi y nan edificio di club tabata completamente yen di hende.

Manera ta conoci tabatin 7 candidata pa e Reina, y pa banda di mitar di un di anochi a worde anuncia cu senjorita Aura Leonardo a sali elegi como Reina di Carnaval di Club Union Mutualista Bonairiano cu 8.300 voto pa su persona.

Como Reina Simpatica a keda elegi senjorita Margot Anthony cu 6.050 voto, y pa Miss Bonaire senjorita Baby Martijn cu 4.850 voto. E total di e votonan hunto tabata 30.420.

AURA LEONARDO
Reina Carnaval C.U.M.B.

BABY MARTIJN
Miss Bonaire

Coronacion lo tuma lugar Diasabra dia 16 di Februari cu Counjunto Jovenes del Caribe di Corsow.

MARGOT ANTHONY
Reina Simpatia

SRTA. MARXILLA MULLER A BIRA REINA DI CARNAVAL DI EXCELSIOR BRASS BAND

SAN NICOLAS. - Manera nos a yega di anuncia caba tabatin tres candidata pa reina di carnaval di Excelsior Brass Band Club di San Nicolas: srtas. Marxillia Muller, Marxin Hillman y Constance Hodge.

Durante di un baile cu tabatin Diasabra anochi e resultado a worde anuncia cu Srta Muller a keda elegi cu un total di 455 voto, numebr dos a sali srta. Marxin Hillman cu 411 voto, mientras srta. Constance Hodge a hanja 211 voto.

Coronacion di e reina lo sosode Diasabra anochi dia 27 durante di un gran baile di carnaval pa cual for di awor caba ya tin masha entusiasmo, e reina lo worde corona.

CAMBIONAN NA POSTERIJEN NA ARUBA

ORANJESTAD. - Noticianan cu no ta confirma ainda di parti oficial ta circula cu lo bini un serie di cambionan na posterijen na Aruba. Nos a tende cu e hefe actual di posterijen, senjor H. Oduber lo bai pronto cu pensioen, cu dèn su lugar lo worde nombra como director sr. Eric Arends, na e momento aki hefe di postkantoor na San Nicolas, cu na San Nicolas lo bai bira hefe sr. John Quast, na e momento actual hefe di departamento di postpakket na Oranjestad y cu sr. A. Wong-A-Soy lo bai Oranjestad. Sr. Joy Croes kende ta traha na postkantoor na Oranjestad a bai traha na Dienst Sociale en Economische Zaken. Sr. M. J. Croes ultimamente trahando como Landsontvanger na Bonaire for di 13 di Februari a bai postkantoor na Corsow.

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer tambe Srta. Escolastica Tromp, kende a cumpli 18 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Chita, Jan, Linda, Lica, Tina, Bito, Mena, Ria, tambe di Henry y Dica Harms.

— — —

Nos mas sincera felicitacion tambe pa e siguiente personanan aki cu tambe ta cumpli anja dia 10 di Februari: Escolastico Dirksen, Bertha Maria Geerman, kende a cumpli 8 anja, Sra. Sonia Maduro, kende a cumpli 23 anja, Viuda Mathilda Lampe de Flanegin, Roland Jacinto Quandt, kende a cumpli 3 anja, Guillermina Croes, kende a cumpli 15 anja, Yvonne Evelina Lee, kende a cumpli 14 anja, Escolastica Martijn, kende a cumpli 20 anja y Guillermo Aquiles Lacle, kende a cumpli 33 anja.

— — —

Felicitacion pa Guillermo Aquiles Lacle, kende a cumpli 33 anja pa parti di su esposa Editha Lacle, 3 jiunan Ruperto, Miriam, Filomena, Nilo, suegra Maria Danin, tata Juan, mama Antonia y su rumannan.

— — —

Felicitaciones pa Colastica Werleman pa parti di su mama, rumannan, jiunan, Clara, Marco, Ricardo, Sira, Marcial, Adriaan Deluvio, tambe di Maria, Asinto, Violeta, Jose, Mario, Emeraldo, Dorotea Croes, Francisco Maduro, Alberto, Juan, Regina Jansen, especialmente di su comader stima Balbarita Curiel.

— — —

A cumpli 18 anja Johannes Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama Narcisa, tata Jacob, rumannan Lucardia, Aura, Johanna, Candido, swanan Mai, Pablo, sobrino Mito, Etie, amigo Andres Maduro, prima Josefina Geerman, especialmente di su amiga Petra Werleman.

Felicitacion pa Sra. Bernadina Geerman, kende a cumpli 60 anja y ta ricibi felicitacion di su jiu Francisca, suegro, Jonchi, 5 nietonan, Edi, Arturo, Edita, Marina y Nelson.

— — —

Felicitacion pa Apolonio Werleman, kende a cumpli 7 anja pa parti di su mama Choni, tata Jan, rumannan Maria, Anna, Marco, Gabriel, Joseph, Dominico, welo, welanan, omo, tantanan, su pepe Mina y su omo Juan Ras.

A cumpli 29 anja casa e distinguida pareha Sr. Johan Kelly y su Sra. Stefanita Arends de Kelly. Nos mas sincera felicitacion pa es pareha aki, y ta ricibi felicitacion tambe pa parti di jiu Theresita y su jiu di crianza Rosa, especialmente di su mama Maria, ruman, sobrina, nieto Maria Filomena, suegro, suegra, famia Ridderstap, Giel y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa Antonio Britten, Ronny Tromp, kende a cumpli 6 anja, Welbert Sambo, kende a cumpli 16 anja.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sr. A. G. Th. Arends y su esposa Calista Arends, kende a cumpli awe 26 anja casa, nos ta spera cu Dios lo baha su bendicion riba es pareha aki.

— — —

Tambe a cumpli 1 anja casa senjor Thomas Leest y su distinguida esposa senjora Reineta Scharbaay y nos ta desea nan tambe un bida largo y felicidad den union di nan famia.

— — —

Felicitacion pa senjorita Escolastica Martijn, kende a cumpli 20 anja, pa parti di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Ina, Teo, Lorenzo, Nicolina, Hino, Dito, di su sobrinanan Juan, Emilio, Querina, Seferino, Cobi, sobrinanan Cornea, Jacinta, Chichi, cunja Carmen, Ramona, tanta Rosa, primanan Eliza, Mena, di su primonan Juan, Thomas, Jacobo Wouters, amiganan Veva, Selva Vrolijk, Neta Wouters, amigonan Jacinto Werleman, Pedro Albertsz, Reimundo Henriquez, Anglo Noguera, Alejandro Ras, especialmente di e cantante di Los Madrigales Alberto Dijkhoff.

— — —

Felicitacion pa Nicolaas Geerman kende a haci 12 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Siria, rumannan Jani, Mena, Maria, especialmente di su madrina Lica Jansen.

— — —

Felicitacion pa senjora Supriana Luciana pa parti di su esposo Reinadito, jiunan Meme, Chichi, Tichi, Sonia, di su mama, tata, rumannan, subrina, sobrinonan, especialmente di senjorita Aura Krozendijk y demas famia.

— — —

Ayera a cumpli tres anja e hobencito Ruben Everon pa cual ocasion ta bai felicitacion pe di su tata Hilarion, su mama Olinda, su rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Livia, Rinda, Ingrid, Elsa, su welanan, omo, tantanan, su primo, primanan, especialmente di su padrino Francisco Heronimo, su madrina Felecita Croes y demas famianan.

— — —

Senjorita Maria Ruiz awe ta cumpli anja y pa e motibo ei ta ricibi felicitacion di su amiganan Celsa Lacle, Sita Vrolijk, Melenita, Margarita Henriquez, Josefa y Nicolina Winterdaal.

Sr. Guillermo Arends ta di fiesta cu su cumpleanjos ayera y pesei e ta ricibi felicitacion di su esposa Fema, su jiu Mito, su mama y tata.

AWE NOCHI E GRAN REVANCHA NANDO-BEECHAM LO TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Swingster's Square Garden e gran pelea di revancha entre Sugar Boy Nando y Jimmy Beechman lo tuma luga. Tanto e arubiano como e yankee ta sigur di un victoria. Ambos a expresa nan optimismo tocante e resultado. Tambe nan tur dos ta pensa cu e pelea lo no dura e diez roundnan completo.

Beecham a declara cu e biaha aki lo no tin mester di anuncia decision di e jueznan y referee. mientras cu Nando tambe a bisa cu e lo sali pa busca e victoria pa e via rapida. E promer encuentro entre e dos pugilistanan aki tabata exactamente un luna pasa den e mes un ring. Esai tabata un di e mihor peleanan cu Nando a duna den su carrera. E fanaticonan no tabata mucho satisfecho cu e decision cual tabata unanime na favor di Beecham, pero nos ta di opinion cu e victoria tabata merecì. Pero loke si no tin diferencia di opinion ariba dje ta cu e actuacion di ambos pugilista a satisface esunnan presente completamente. Beecham ta ansioso pa ripiti e victoria aki pa e convence e fanaticonan. E arubiano tambe ta ansioso pa un victoria ya cu derrotando Beecham e tin chens cu lo e por hanja ofertanan den exterior cu lo yude adelanta mas ainda. Si Nando logra loke e la declara, esta un victoria pa e via rapida, lo ta basta tempo cu e no a gana pa k.o. ariba e cuadrilatero di San Nicolas. Despues di a gana varios pelea pa e via rapida consecutivamente Nando no a haci esaki mas. Pero pa e arubiano noquea e yankee awe nochi e lo mester trata di tene na un distancia favorable pa e por conecta e golpi fuerte.

Di otro banda no mester worde lubida cu Beecham no a worde noquea nunca ainda y cu e la enfrenta varios pugilista fuerte den su corto carrera caba. Com e resultado lo ta awe nochi ta sumamente dificil pa pronostica. aunke cu naturalmente nos favorito ta Nando. Un cos si ta sigur cu e trancazo aki lo bira un pelea cu e multitud di fanaticos cu lo acudi pa presencia lo no lubida facilmente. Un otro interesante pelea di e programa lo ta e pelea di ocho round entre Diamante Negro di Corsow y Kid Fenton di Aruba. Diamante ta bon conoci entre nos fanaticonan pa su peleanan contra di Sugar Boy Nando. Especialmente su promer pelea contra di Nando tabata masha bon y te hasta e la logra tene e campeon na un tabla. Den e segundo encuentro e la perde pa decision unanime. Fenton ta forma hunto cu Sam Langford e pareha di peso medio cu mas ta promete di nos isla. No cabe duda cu esaki lo bira un pelea candeloso ya cu ambos ta masha fuerte y tin hopi corahe. Kid Telefonito y Aruban Chocolate lo midi forza den un pelea pacta pa seis round. Telefonito despues di a retira pa algun anja, a haci su regreso algun luna pasa y rapidamente ta hanjando su forma anterior back. E poco peso cu e la gana a haci hopi ya yuda su pegada. Chocolate tin varios luna di no worde presenta ariba e cuadrilatero di San Nicolas, pero e la tene su mes den condicion. E promer pelea di seis round lo ta entre Kid Peligroso y El Negrito del Batey. Peligroso lo haci cu esaki su segundo comeback. Batey ta un pugilista fuerte cu tin hopi habilidad y ta progresando lentamente pero sigur. E actividadnan di e programa lo cuminza cu e pelea amateur di tres round entre Young Walcott y Easy Boy Sonny.

Comite Gouden Jamboree ta cuminza 22 Februari colecta

ORANJESTAD. — E Comite Arubiano di Gouden Jamboree a reuni Diadomingo mainta bao direccion di senjor J. A. van der Shoot den club di padvindernan na Mon Plaisir. Nan a tuma algun decision en conección cu e accion cu ta bai cuminza pa colecta pa manda un delegacion Arubiano di padvindernan na e Jamboree Mundial.

Riba nos isla lo nan cuminza dia 22 di Februari cu bendemento di e stampianan especial, mientras cu tambe lo tin obtenible e envelop di prome dia, si ta deseable nan por mande hasta na cas si esei worde anuncia di antemano. Pa un florin por hanja uno. y tres pa fl. 2.50.

For di awor por haci pedido serka senjor P. Gordijn na Lago, Bungalow 700, na San Nicolas serka senjor H. Somers a/c di Viana y na Oranjestad serka senjores Jacobo Lacle a/c Variedades y Van der Schoot a/c N.E.N.

Ademas nan tin e intencion di organisa un sterrit y di haci St. Jorisdag (dia 23 di April proximo) bira algo formidable. A.S.U. tambe, a peticion di e comite, a hanja bon di pone e stadion gratis na disposicion ora cu matchnan bao di auspicio di e comite lo tuma lugar.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 12 FEBRUARI 1957 — No. 2753

Heden beraadslaagt de Alg. Vergadering der V.N. over Israel's weigering zich terugte trekken uit Gaza en de Golf van Akaba

NEW YORK, 12 febr.: — De algemene secretaris der V.N., Dag Hammarskjoeld, heeft in een rapport aan de Algemene Vergadering vandaag verklaard, dat collectieve maatregelen tegen Israel wegens deszelfs weigering om zich uit Egypte terug te trekken wellicht „nieuwe elementen van een conflict" in de toestand zouden kunnen doen intreden.

Algemene Vergadering komt morgen op woensdag bijeen om zich over de toestand te beraden in het licht van Israels weigering om zich uit Egypte terug te trekken alvorens het waarborgen heeft gekregen tegen een hervatting van de vijandelijkheden door Egypte.

Zevenentwintig Aziatisch-Afrikaanse landen stellen een resolutie op, waarin de leden-staten worden aangespoord economische sancties tegen Israel toe te passen.

Hammarskjoeld verklaarde, dat de Assemblée „als een kwestie van voorkeur wellicht de manier zou willen aangeven, waarop de algemene secretaris nadere stappen zou kunnen ondernemen om de desbetreffende besluiten van de Algemene Vergadering ten uitvoer te leggen." Hij zei, dat de Assemblée collectieve maatregelen kan aanbevelen, hoewel een dergelijke aanbeveling geen

In het verslag van Hammarskjoeld wordt meegedeeld, dat Abba Eban, de Israelische afgevaardigde, de kwestie van de vrije doorvaart van Israelische schepen door het Suezkanaal te berde bracht dwingend karakter zou hebben.

in samenhang met de voorwaarden, die Israel nastreeft voor zijn terugtrekking uit de strook van Gaza en de Golf van Akaba. Eban liet de algemene secretaris in een brief, waarvan de inhoud in het rapport van Hammarskjoeld wordt opgenomen, weten, dat Israel van inzicht is, dat het niet „passend" is de Israelische houding ten opzichte van een aftocht.

NAVO-TROEPEN LATEN WEINIG RUIMTE VOOR VERMINDERING

Londen, 12 febr.: — Generaal Lauris Norstad, de geallieerde opperbevelhebber in Europa, heeft vandaag bij aankomst te Londen verklaard, dat de huidige sterkte van de NAVO-troepen „weinig ruimte voor vermindering laat". Hij zei, dat de huidige omvang van de NAVO-troepen beneden het minimum ligt van het geen redelijkerwijze mag worden verwacht om haar taak te vervullen. [illegible]

Generaal Norstad zal twee dagen in Engeland blijven voor besprekingen met de Britse regering.

Goevernement van Suriname tekende richtlijnenovereenkomst met Aluminium Company of America

PARAMARIBO: — Zoals reeds bekend is gemaakt werd de richtlijnen-overeenkomst tussen het goevernement van Suriname en de Aluminium Company of America getekend. Namens het goevernement van Suriname traden op de minister-president; minister van Algemene Zaken a.i.; de minister van binnenlandse zaken a.i. Dr. Johan Ferrier; de minister van financiën; de minister van justitie en politie a.i. W. G. H. C. J, Smit; de minister van economische zaken, E. van de Veer, de minister van Openbare Werken en Verkeer, ir. J. G. Kuiperbak; terwijl de heren C. Streepey, vice-president van de Alcoa en ir. H. Meyer, direkteur beheerder van de Surinaamse Bauxiet Mij., de overeenkomst voor de Aluminium Company of America tekenden.

In artikel I van de richtlijnen-overeenkomst verklaren Suriname en de Alcoa dat zij een gemeenschappelijk belang zien in de ontwikkeling van het waterkrachtpotentiëel van Suriname, in de mogelijkheid de winning van bauxiet in Suriname in belangrijke mate uit te breiden en de verwerking van ruwe bauxiet tot aluminium binnen Suriname te doen plaatsvinden. Dientengevolge verklaart Suriname zich ondermeer bereid Alcoa in de gelegenheid te stellen in ruime [illegible] voor het winnen van bauxiet te verkrijgen en aan Alcoa electrische energie ter beschikking te stellen door de bouw van een hydro-electrisch werk, terwijl Alcoa zich bereid verklaart in Suriname een aluminiumreductiebedrijf op te richten dat energie van het genoemde krachtwerk zal betrekken. Voorts zegt Alcoa toe dat zij — tenzij door „force majeur" of andere oorzaken waarop zij geen daadwerkelijke invloed kan uitoefenen, hierin verhinderd — een aluin-aardefabriek zal bouwen van tenminste voldoende capaciteit om het reductiebedrijf te voorzien en deze in bedrijf te stellen binnen twaalf jaar na de tekening van de definitieve overeenkomst of acht jaar nadat het reductiebedrijf in vol bedrijf zal zijn gekomen. Alcoa verklaarde zich bereid om zoals zij in Suriname geen aluin-aardefabriek in werking heeft, de aanvoer van aluinaarde en andere grondstoffen door langdurige kontrakten of anderszins, te verzekeren.

Staking van havenarbeiders in New York heden verwacht

NEW YORK, 12 febr.: — Volgens de leiders van de International Longshoremen's Association staat vrijwel vast, dat de 25.000 havenarbeiders in New York het werk zullen neerleggen en het scheepvaartverkeer in de haven lam leggen. De staking zal heden om 12.30 uur ingaan na het verstrijken van een verbod van 80 dagen op een staking in de haven. De werkgevers hadden voor gistermiddag een nieuwe bespreking met de vakbondsleiders voorgesteld, maar dit verzoek is door de leiding van de I.L.A. afgewezen.

Er bestaat geen hoop op een regeling, zei Louis Waldman, de algemene adviseur van de vakbond. En als er geen regeling is, is er ook geen keus dan te staken.

Volgens de voorzitter van de vakbond, William Bradley, zouden de arbeiders in andere havens aan de Noordatlantische kust van Portland (Maine) tot Hampton Roads (Virginia) zich bij de New Yorkse staking aansluiten. De arbeiders in de Zuidatlantische en Gulf-havens hebben echter met hun werkgevers contracten getekend en niet aan een staking deelnemen.

Gistermiddag hebben nieuwe besprekingen plaats gevonden tussen het stakende sleepbootpersoneel in New York en de werkgevers. Deze staking, die tien dagen oud is, heeft o.m. de aanvoer van stookolie naar New York en omgeving beperkt.

PERZIE WIL OLIERIJKDOMMEN LATEN EXPLOITEREN

Teheran, 12 febr.: — De sjah van Perzie heeft bekendgemaakt, dat de keizerlijke regering binnenkort de volksvertegenwoordiging een wetsontwerp zal voorleggen, dat de bevoegdheid verleent om zich in verbinding te stellen met buitenlandse maatschappijen voor het in exploitatie brengen van de Perzische olierijkdommen.

Wij kunnen tegen verlening van het recht van vooraankoop aan een buitenlandse firma het noodzakelijke kapitaal verkrijgen voor de bouw van een kleine raffinaderij te Ghome en de aanleg van een buisleiding tussen Ghome en Alexandrette, zo voegde de sjah hieraan nog toe. De vorst raamde de toekomstige jaarlijkse produktie van de olielagen van Ghome op 20 miljoen ton, waarvan de handelswaarde op 300 miljoen dollar kan worden gesteld.

HERMILITARISERING VAN WESTDUITSLAND MAAKT HERENIGING MOEILIJKER

LONDEN, 12 februari — De Sowjet-Russische premier, Boelganin, heeft in een nota aan de Westduiste Bondskanselier, Adenauer, verklaard, dat de hermilitarisering van Westduistland de mogelijkheid van een Duitse hereniging aanmerkelijk moeilijker heeft gemaakt. De nota, die de vorige week aan Adenauer werd overhandigd, is vandaag door radio-Moskou omgeroepen.

Boelganin zegt in zijn boodschap, dat zijn collega's in de Russische regering en hij „ontevreden zijn over de ontwikkeling der Sowjet-Russische-Duitse betrekkingen sinds de hervatting van de diplomatieke betrekkingen tussen beide landen.

NEW YORKSE EFFECTEN-BEURS LIEP TERUG

New York, 12 febr.: — De New Yorkse effectenbeurs liep vanmorgen sterk terug tot het laagste peil in ruim een jaar. Er werden wijdverspreide verliezen geboekt tot circa twee punten, terwijl sommige fondsen drie punten of meer inkrompen. De verkoopdruk weerspiegelde het uitblijven van belangrijk bemoedigend nieuws tijdens de weekwisseling. Tegen het middaguur duidde niets erop, dat de markt zich zou herstellen.

COSTA RICA SLOEG GUATAMALA MET 6—2 IN DE VOORRONDE VOOR HET WERELDKAMPIOENSCHAP

In de voorronde voor het wereldkampioenschap voetbal heeft Costa Rica een 6—2 overwinning behaald op Guatamala in de Guatamalaanse hoofdstad. Deze grote overwinning in de uitwedstrijd tegen Guatamala bewijst wel de huidige kracht van het nationale elftal van Costa Rica. Zoals onze lezers wel zullen weten spelen Costa Rica, Guatamala en Curacao in een poule. De winnaar van de poule heeft recht in Stockholm deel te nemen. Aan het eind van deze maand moet Curacao in Costa Rica aantreden. De overwinning op Guatamala bewijst wel dat onze jongens voor een zware opgave zullen komen te staan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

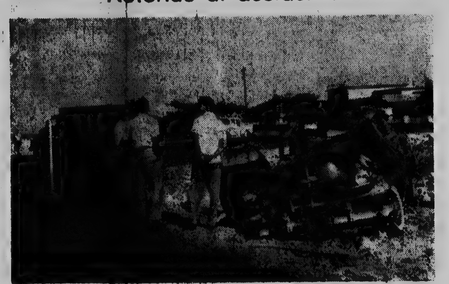
MAAR.....

„Ik kan MORGEN niet in bed blijven. Ik heb afgesproken om mee te gaan zwemmen".

„Mi n' por queda MAJAN den cama. M'a conveni pa mi bai lande".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Rotonde di accidente



E rotonde cu no tin mucho tempu bieuw esta un siman e week-end aki tabata causa di dos accidente. Diasabra anochi banda di cuarto pa siete un chofer cu no ta conoci ainda, a sigi cu su auto A-345 e route bieuw cu e consecuencia cu e la benta dos di e borchi nan ei abao, cu su auto a hanja basta danjo no ta cos di bisa. E otro accidente a sosode den marduga di diadomingo banda di cuarto pa tres, chofer di A-2284 un L.B.D. no a ripara e rotonde ora e ta biniendo foi San Nicolas, pero ora tabata laat caba e la ripare y e kier a kita pa e borchi nan cu e consecuencia cu e la boltu. Su auto ta „total loss". En coneccion cu esaki ta riparable cu manera e rotonde ta awor, principalmente anochi e ta un peligro pa trafico envez di un facilidad, e borchi chiki nan ei cu mester avisa e chofer cu e mester pasa rond di e rotonde, nan ta weta mucho laat den scur. Tantem cu gobierno no tuma un bon medida pa hala atencion di chofernan riba e rotonde, ta mas cu sigur cu lo sosode varios accidente mas asina. No ta posibel pa pone un borchi cu ta ilumina un cien meter leuw di e rotonde cantu di caminda pa avisa cu nan ta acercando e rotonde? Of no por traha un acera rond di e rotonde y verf e cu verf blancu cu ta ilumina anochi, of no por pone un pila cu ta ilumina, pasobra mester por hasi algu.

Mr. Kwartsz a pone Aruba su citograf na operacion

Aki na un anja Aruba tambe lo tin un bevolkingsregister perfecto y sin fout

ORANJESTAD.— Den un cuarto algo reserva den departamento di Bevolkingsbureau na John G. Emanstraat ayera tardi un concurrencia limita (pero altamente selecto) a reuni y tabata testigo di ponemento na operacion di e Citograf, e maquina maravilloso Sueco, cual lo hasi henter registracion di poblacion bira un juego cautivante. Como un hora largo sres. C.S. Trouw y A.J. Kraak di e Oficina Neerlandes pa Organizacion di Oficina „Buko" ayera a papia tocante tur loke por worde haci cu e machien aki, pero segun sr. Kraak a informa nos confidencialmente, un hora y hasta un dia mes ta mucho poco pa e por conta tur cos.

E cantidad di procedimiento y combinacion di procedimiento cu e mashien aki por efectua ta asina grandi cu casi ta imposibel pa calcula esei. Manera ta bisa: tabatin ei un concurrencia selecto. Nos a mira ei Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, e secretario di Eiland Sr. L. C. M. Kerstens, e deputadonan P. Croes, E. O. Petrona y I. de Cuba, y e hoofd di e servicio di gobierno aki, Sr. R. R. da Costa Gomez, kende a tene un introductorio cortico den cual ela splika con crecemento di e poblacion a haci necesario un sistema rapido pa administracion di poblacion.

Citograf ta e solucion

Manera ta conoci e departamento di Bevolking su obheto ta di administra di un manera of otro e movementonan di poblacion di Aruba. Pa cada cabez di un famia te poco tempo pasa tabatin un kaartchi riba cual tur clase di informacion tocante di e persona ei tabata worde anota: nomber, direccion, religion, nacionalidad, ocupacion, estado di casa, etc. Cu e sistema di Citograf e asunto ta asina cu tur e datonan aki ta worde pasa over di dos damas, Trina Arends y Emelina Yarzagaray, for di e kaarchinan hiba nan riba plaatchinan chiki di metal cu no ta frus.

Esaki ta un trabao cu segun Sr. Trouw ta calcula lo dura mas o menos diez luna. E prome mil plaatchinan a keda gepons siman ultimo, asina ta cu falta ainda como 55.000 cu mester pasa bao di e dedenan activo di e damanan menciona. Una vez nan ta asina leuw cu henter e poblacion a keda gepons, anto e sobra di trabao ta facil. Door di pone e plaatchinan den e mashien cu yama Citograf, segun ta desea, di acuerdo cu e combinacion di contactonan cu ta worde haci den e kashi di comunicacion, anto e ora ei por hanja den un frega di wowo tur e datonan ei tocante di e poblacion cu un hende ta desea.

Ora cu Gezaghebber a pone e mashien oficialmente na operacion cu un presion di su pia, e tabata situa di tal manera cu e por a ehecuta 27 procedimiento na e mes tempo. Cu un rapidez di 5.000 pa hora nan a weta e prome baki cu plaatchi pasa door di e mashien: e mashien cu pa cuminza a ehecuta 24 contamento, es decir e total cantidad di habitante, e cantidad di cabeznan di fafamia (kiere decir tanto cabezante di cas como soltero), e cantidad di hombernan, e cantidad di muhernan, e casanan y e viudonan, personanan parti, e hendenan di 61 anja y mas, e grupo cu ta hanja sosten pa vejez; e cantidad cu e anja aki lo cumpli 60 anja (e grupo cu anja cu ta bini lo bini na remarca pa e sosten), tur e hendenan di 23 anja (pa e lista di eleccion), tur e hendenan di 18 anja (pa servicio obligatorio), tur e muchanan cu e anja aki ta bai school pa di prome biaha, separa den mucha muher y homber, tur mucha muher y homber di cinco anja (e muchanan cu na September proximo lo bai school), y ademas ocho grupo di nacionalidad. Con importante e datonan aki ta ta worde demostra por ehemplo door di e cijfer di e cantidad total di e muchanan di 5 anja: for di e cantidad di candidatonan pa bai Lagere School di mes hende por saca afor si e localidadnan disponible pa school na e momento aki, anja cu ta bini tambe lo ta suficiente. Meskos tambe cu esnan di sesenta anja: ora e cantidad di e grupo aki ta conoci anto tambe ta conoci mes ora e suma cu mester pone disponible pa sostem di vejez pa 1958.

Pero manera ta bisa caba e Citograf por haci hopi cos mas; pa cada cabez di famia tin un kaarchi bunita traha, mientras cu e mashien a stop automaticamente ora cu un plaatchi di un persona di 60 anja of un hoben di diez ocho anja a jega: di e moda aki tambe e nomber y direccion di e gruponan aki por a worde compila separadamente.

E por tur cos.

Si, e Citograf por haci tur cos! Segun ta desea e mashien por scohe plaatchinan (cu e principal datonan manera nomber, direccion, fecha di nacemento, sexo) di e hendenan cu ta pertenece na un categoria dado y imprimi esei riba papel, completo cu un of mas copia. Yamamento pa eleccion of por ehemplo pa enterremento di un grupo dado, tambe e mashien ta haci facilmente y sin fout.

No ta nada stranjo anto cu Sr. Da Costa Gomez ta altamente contento cu su Citograf.

Segun Sr. Kraak a informa nos lo e cu su colega keda Aruba un paar di siman mas pa nan instrui e hendenan cu ta bai traha aki cu e mashien. Pesei Sres. U. van Breet y J. Brattinga, kende ta especialmente encarga cu e departamento nobo aki, ta hanja awor un curso basico di tres siman for di e dos senjores di Amsterdam. Despues di e curso aki nan mester sigui tambe un curso por escrito, y e ora ei e mashien lo no tin nada secreto mas pa nan. Den e coneccion aki Sr. Kraak a conta tambe cu e cu su colega prome cu nan a bini Aruba nan a haci un bishita cortico na departamento di Bevolking na Corsow, caminda e mashien Citograf precisamente un anja pasa a keda instala. E lihereza y experiencia cu nan tin aya pa traha cu e mashien, ela yama mas di loke nan a spera. Na Aruba, en vista di e personanan cu ta traha cune, e ta sigur cu lo no ta di otro manera.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA ARUBA JRS Y MARINIERS CONTRA WATAPANA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E departamento masculino di e campeonato di basketball 1957 lo continua awe nochi ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro cu dos partido mas. E promer encuentro lo ta di clase B entre e quintetonan di Mariniers y Watapana. E watapaneronan tin un victoria den un salida, cual tabata ariba Chinese Club B. Mariniers tin un derrota sufri contra di R.C.A. B den mes tanto salida.

Segundo encuentro di e anochi lo ta entre e quintetonan di Aruba Jrs y R.C.A. clase A. Aruba Jrs den su unico wega hunga te ainda a sufri un derrota contra di Caribe, mientras cu R.C.A. su unico wega a resulta den un victoria apreta ariba Chinese Club. R.C.A. cu su unico victoria te ainda ta na cabez di e clase aki, mientras cu Aruba Jrs ta e unico cu un derrota na su nomber. Si awe nochi Aruba Jrs logra un victoria ariba R.C.A. tur e cuatro equiponan di clase A lo ta empata. Cada uno lo tin e ora un victoria y un derrota. No cabe duda cu e partido aki lo bira hopi emocionante.

Di dia y anochi trahamento na Basi Ruti

ORANJESTAD.— Awor cu Basi Ruti, e lugar pa pasa contento na playa ta cerca di bini cla, miembronan di Basi Ruti y directivo di Aruba Resort. Corp. ta hanja nan masha ocupa cu preparacion di apertura.

Nan ta masha druk pa haci tur e detallanan masha bon asina cu e dianan di fiesta di apertura, esta dia 15, 16 y 17 proximo lo bira un dia inolvidable.

Den club tambe nan ta traha di dia y anochi pa caba tur e trabaonan.

Concerniente apertura nos a ser informa cu Bolivar Film lo saca portret y despues lo nan pasa e film ei den varios theater na Venezuela.

Cuanto balor tal presentacion lo tin pa Aruba nos por imagina nos y na mes instante tambe nan lo haci propaganda pa Aruba, y pa Aruba Caribbean Hotel, y ja deputado Henriquez ta preparando e accionnan di propaganda na Caracas.

IR. DIJKHOUT TA BINI NA KADASTER DI ARUBA

ORANJESTAD. — Na luna di Maart ta worde spera na Aruba Ir. Dijkhout, geodetisch ingenieur cu lo bin traha na Kadaster na Aruba.

Ir. Dijkhout a tuma parti na e expedicion di Andesvorser, De Booy, Egeler y Terray, y a traha hopi kaarchi geologico di e camindanan ei caminda cu ningun hende no a pasa ainda.

STA. ROSA UN POCO LAAT

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Eman Trading Co., agent di Grace Line Inc. na Aruba e vapor Santa Rosa cu ta worde spera majan lo drenta te dia viernes na siete or di mainta.

A bordo tin 142 pasageros entre cual tin 132 cu ta haciendo un cruise.

Eligimento di candidatas pa reina di Carnaval di Aruba Social Club

POS CHIQUITO. — Antayera nochi (Diadomingo) tabatin un gran fiesta anima pa e conjunto „LIRICO ANTILLANO" di Curacao den Aruba Social Club, cual a cai na smaak di tur presente. Cada persona cu a drenta club a ricibi un boleta den cual e por a vota pa 1 of te 5 candidata. Nos mester bisa cu emberdad tabata un problema basta duro pa e publico por a scohe e 5 candidatas nan como cu ya cada candidata tabata un reina chiquito riba nan mes. Pa 11'or e Prins di Carnaval 1956 hunto cu e reina di Carnaval 1956 di Aruba (Social Club) Olga Primera a subi stage y a cuminza introduci tur es bellezanan cu tabata den sala di baile, y cu kier a competi. Nos por a mira cu no ta asina facil pa escohe ora ta trata di belleza, como cu manera nos a bisa caba tabatin hopi senjoritanan atractiva.

Nos por a nota cu entusiasmo con es presentenan tabata vota y deposita nan kaarchi den es urnanan cu tabata tin colga cada banda den es sala di baile debidamente.

Despues di cu es comision di Carnaval di Aruba Social Club a caba di conta es votonan, e siguiente tabata e resultado: senjoritas Eugenia Tromp, Pascualita Lopez, Felecita Tromp y Mirna Bislick. Nos ta desea e simpatica senjorita nan aki hopi exito y mashar suerte.

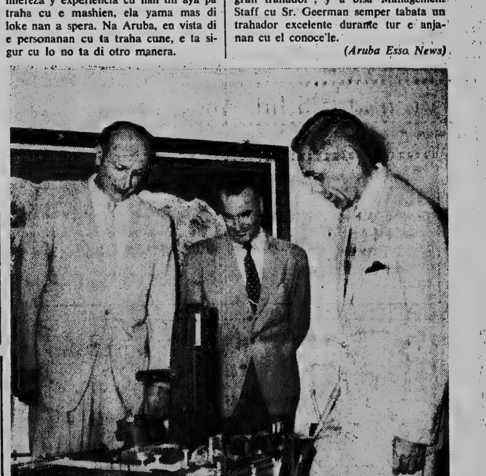
C. GEERMAN A CUMPLI 30 ANJA

SAN NICOLAS. — Cornelius L. Geerman, kende no tin un ausencia descontable ariba su record, a recibi un medalja pa 30 anja di servicio na Management Staff meeting di Jan. 16. F. W. Switzer a haci presentacion di e certificado y emblema mientras Marine Manager D. V. Newton, H. H. Garig y G. F. Ritchie, supervisornan di Sr. Geerman den Marine Department, tabata presente.

Sr. Geerman a cuminza su servicio Jan. 15, 1927, na Dry Dock. Mas despues el a traha ariba waaf, y a transferi na 1941 pa Launches Division, awor Floating Equipment Division, unda ainda el a traha. Awor su trabao ta Launch Helper A.

Sr. Ritchie a describi Sr. Geerman como „un homber chikito, pero un gran trahador", y a bisa Management Staff cu Sr. Geerman semper tabata un trahador excelente durante tur e anjanan cu el conoce'le.

(Aruba Esso News)



Cu un solo movimiento di su pia Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, ayera tardi a pone e Citograf nobo na Bevolkingsbureau na operacion. Sres. Kraak (na izquierda) y Kerstens ta weita cu atencion.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

In New York vond een interessante ontmoeting plaats tussen boksers die elkaar in vroeger jaren heel intiem op de vuist hebben gekend. Ze waren samengebracht in het zo suksesvolle televisieprogramma „This is Your Live". Dit zijn programma's, die zodanig worden samengesteld, dat de genodigden voor dit programma niet weten wat hun te wachten staat, waardoor hun verrassingen voor het televisie-oog door miljoenen Amerikanen met bijzondere interesse worden gevolgd. De boksers die elkaar onverwacht voor de ogen van miljoenen televisiekijkers ontmoetten waren niemand minder dan Jack Dempsey, George Carpentier, de beroemde Franse middengewicht, Luis Angel Firpo, de man van de Argentijnse poesta, Johnny Suidenberg en Fred Fulton. Allen boksers, die bokshistorie in de zo rijke en kleurige boksgeschiedenis hebben geschreven. Allen zijn zij tegenstander geweest van de grote Jack Dempsey.

George Carpentier waagde het in zijn glorietijd om een gevecht als middengewicht aan te gaan met de zwaargewichtkampioen Jack Dempsey. Hij werd, ondanks zijn groot technisch kunnen, geen uitzondering in de boksgeschiedenis en Dempsey sloeg hem dan ook prompt knock-out. De grootste interesse ging uit naar het handjesschudden tussen Dempsey en Luis Firpo. Deze wedstrijd heeft toentertijd veel sensatie gebracht. Het was toch zo, dat de „Stier van de Poesta" op een gegeven moment de geweldige Dempsey met een formidabele klap door de touwen op de perstafels sloeg. De commentator vroeg aan Dempsey wat hij toen dacht, toen hij door de touwen vloog. Dempsey erkende ronduit, dat hij dacht: „Het is gebeurd." Dat bleek niet het geval. Dempsey stapte weer in de ring en sloeg in het verloop van het gevecht Firpo voor de volle tien tellen naar het canvas. Wel een wedstrijd waar de toeschouwers toentertijd plezier van zullen hebben gehad.

Dempsey en Suidenberg hebben gebokst in de tijd van de opkomst van Dempsey onder protectie van de later zo groot geworden manager Ted Richards, die toen hij het gevecht organiseerde om het mijndorp Tonopah in de publieke belangstelling te brengen, weinig van boksen afwist. Na het gevecht begreep hij dat er geld mee te maken viel.

Fulton en Dempsey zijn tegen elkaar uitgekomen om het recht op een titelgevecht met de toenmalige wereldkampioen Jess Williard. Het programma werd een daverend sukses.

Yolando Pompey, de man uit Trinidad, die reeds jaren in Engeland woont en bokst, schijnt toch wel de meest suksesvolle bokser van Engelse nationaliteit te zijn. Men herinnert zich nog zijn gevecht om de wereldtitel half-zwaargewicht tegen Archie Moore, waarbij laatstgenoemde hem in de negende ronde knock-out sloeg, na uitstekende tegenstand van Pompey. Pompey prijkt reeds jaren op de ranglijst van de tien beste halfzwaargewichten ter wereld.

Op onverklaarbare wijze werd Gerard Hecht, de Duitse half-zwaargewichtkampioen in de laatste rangschikking als nummer 1 op de ranglijst gezet, waardoor de Duitser binnen het bereik van de wereldtitel kwam. Want — en dit als intermezzo — het zal toch niet meer zo heel lang kunnen duren of Archie Moore de huidige titelhouder zal bekend moeten maken of hij zijn titel nog zal verdedigen dan wel beschikbaar stellen. Wat hij zal doen is niet bekend. Maar of Moore er verstandig aan zou doen, buiten de duiten gerekend dan, om z'n titel te verdedigen zal iedere expert ontkennend beantwoorden. Moore is reeds lang definitief boven het gewicht van de half-zwaargewichtklasse uitgegroeid. Hij zou, om zijn titel te verdedigen dan weer een voor zijn gezondheid schadelijke gewichtvermindering moeten ondergaan. Hij heeft dat de vorige maal reeds tegen Pompey gedaan, toen hij in nauwelijks 14 dagen niet minder dan 25 pond afviel. Vooral nu, nu hij door de knockout tegen Marciano behoorlijk is geraakt, zou hem dat waarschijnlijk geen sukses opleveren.

Integendeel, hij zou met z'n gezondheid spotten. Daarom staan er natuurlijk enkele erfgenamen van zijn troon te trappelen van ongeduld. Pompey bracht zichzelf, door z'n overtuigende zege op Hecht, tot troonpretendent. Het gevecht werd gehouden over tien ronden en vond plaats te Berlijn. Hecht woog 7 pounds meer dan Pompey en had dus wel alle voordelen aan zijn zijde. De Engelsman uit Trinidad begon echter het gevecht zelfverzekerd. n de eerste ronde was het nog wat verkennen.

In de tweede ronde zochten beide boksers het gevecht. In de tweede minuut van de tweede ronde plaatste Pompey een daverende rechtse op het lichaam van Hecht, welke hem in de leverstreek trof. Hecht wankelde, viel neer, bleef even kreunend van de pijn op z'n achterste zitten en gleed toen reddeloos en hulpeloos languit op het canvas om daar de volle tien tellen te blijven liggen. En daarmee had Pompey zich als serieuze candidaat aangemeld om wederom een gooi naar de titel te doen, terwijl het voor Hecht betekende, dat hij wel weer van voren af aan kan beginnen en dan een heel wat moeilijker weg zal moeten gaan.

De meest serieuze candidaten voor een gevecht om de titel, indien Moore hier afstand van zou doen, zijn momenteel Chuck Spieser en Yolando Pompey. Het was Pompey's 32e overwinning in een totaal van 37, waarvan hij er 23 door knock-out won. Ongeveer 8500 personen woonden het gevecht in het Sportpalast bij. Miguel Berrios, een hooggenoteerde candidaat voor de wereldtitel in het vedergewicht leed een pijnlijke en zeer verrassende nederlaag tegen Gil Gadilli. Het zal de kansen van Berrios niet verhogen, hetgeen voor hem jammer is daar de kampioen Sandy Saddler zich heeft teruggetrokken en Berrios een zekere candidaat leek om met enkele andere boksers om de vacante troon te vechten.

In het Nuevo Circo te Caracas behaalde de Venezolaanse lichtgewicht Chivo Orta een fraaie overwinning op de bekende en sterke Cubaan Tato Menendez.

Charles Humez, de Europese candidaat voor de middengewichtkroon, deed het in Parijs uitstekend in een gevecht tegen de bekende Engelsman Pat MacAteer. De Europese titel van Humez stond hierbij op het spel. Oorspronkelijk had de Fransman verklaard geen interesse meer in deze titel te hebben, welke interesse blijkbaar bij hem is teruggekeerd. Humez wil alleen nog maar een wereldtitelgevecht. Hij is er weer heel dicht bijgekomen. Hij zal, indien hij in die tussentijd tenminste geen gevechten verliest, de logische uitdager zijn van de winnaar van de revanchewedstrijd tussen Gene Fullmer en Sugar Ray Robinson.

In de achtste ronde van het gevecht tussen Humez en MacAteer wierp de manager van de Engelsman de handdoek in de ring. Hij vond dat zijn pupil genoeg slaag had gekregen. Humez nam in het gevecht in de derde ronde de leiding en bleef daarna in de meerderheid. Met een daverende rechtse sloeg Humez in de zevende ronde het linkeroog van de Brit compleet dicht, hetgeen voor deze natuurlijk een grote handicap betekende. Hij was toen helemaal aan Humez overgeleverd en zou waarschijnlijk een knock-out tegemoet gegaan zijn indien zijn manager hem hiervoor niet had behoed. Een verstandige manager, hetgeen niet altijd van al deze lieden gezegd kan worden.

In de achtste ronde sloeg Humez Mac Ateer vol op het gezicht, waardoor deze een wonde bij zijn linkerkaak bekwam en hevig begon te bloeden.

Wegens „broederliefde" stuurde manager Wicks in Engeland de bekende Engelse zwaargewicht Jim Cooper weg uit het trainingskamp van diens broer Henry. Henry bereidt zich voor op een gevecht om het kampioenschap van het Britse rijk — tegen Bygraves. Daarvoor moet Henry stug en hard trainen. Broer Jim fungeerde onder andere hierbij als sparringpartner. Hij wilde broerlief blijkbaar geen pijn doen, want volgens Wicks stond hij zijn broer meer te aaien dan te slaan en dat doet Bygraves straks ook niet. Jim ging. Deze zelfde mijnheer Wicks is toch wel een persoon, die weet wat hij wil. Hij is namelijk ook manager van Percy Lewis, een naar Engeland gekomen vedergewicht uit Trinidad. Deze bokst eerdaags tegen Hogan (Kid) Bassey uit Nigeria, van wie eveneens hoge verwachtingen gekoesterd worden. Wicks heeft nu de Britse Boks Bond verzocht te willen bewerkstelligen, dat de winnaar van dit gevecht zal deelnemen aan de competitie om het wereldkampioenschap vedergewicht.

De I.B.A. heeft echter reeds binnenskamers uitgemaakt dat het een strijd zal worden tussen Cherif Hamia, de Algerijnse Fransman, en Carmelo Costa. Beide boksers hebben qua prestaties ook wel het meest recht op een titelgevecht. Hamia behaalde onlangs een puntenoverwinning op de uitstekende en zeer gevreesde Belgische kampioen Jean Snijders die, al bokst hij weinig buiten zijn vaderland, absoluut tot de allerbeste in zijn klasse gerekend mag worden. Nino Valdes, de Cubaan die eens uitdager was van Rockey Marciano, is in Londen gearriveerd na zijn overwinning op de Duitser Friedrich.

Hij zal nu uitkomen tegen de Engelse zwaargewicht Joe Erskine. Men blijft het in Engeland proberen en men gebruikt boksers met een grote reputatie in het verleden, om als dekmantel te dienen om hun candidaten naar voren te schuiven. Al zou Erskine van Valdes winnen, dat zegt dat de internationale bokswereld niets meer, want de Cubaan is allang over zijn hoogtijdagen heen en komt er in Amerika niet meer aan te pas. Ondertussen blijkt hij toch nog te sterk voor zijn Europese tegenstanders. Het bevalt Valdes best. Hij behaalde korte knock-out overwinningen, blijft zodoende attractief en .... verdient veel geld.

All creditors or debtors of the late **JOSEPH M. SILVERBERG** are requested to communicate with the **AMERICAN CONSULATE, Oranjestad, Aruba, N.A.**

— ● —

E **CONSULADO AMERICANO** ta pidi tur deudor y creditors di e difunto **JOSEPH M. SILVERBERG** pa comunica cu nan na **Playa, Aruba, N.A.**

— ● —

Alle crediteuren en debiteuren van wijlen **JOSEPH M. SILVERBERG** worden verzocht zich in verbinding te stellen met het **AMERIKAANSE CONSULAAT, Oranjestad, Aruba, N.A.**

Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond

AFDELING ARUBA.

Oproeping tot de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering op Vrijdag, 8 Maart 1957, om 20.00 uur in Sociedad Bolivariana te Oranjestad.

AGENDA:

1. Opening door de Voorzitter
2. Jaarverslag van de Secretaris
3. Jaarverslag van de Penningmeester
4. Jaarverslag van de Penningmeester Steunfonds
5. Verslag van de Kascommissie
6. Behandeling van de begroting voor 1957
7. Benoeming leden van het Stembureau
8. Bestuursverkiezing
9. Pauze
10. Uitslag van de bestuursverkiezing
11. Benoeming Kascommissie
12. Rondvraag
13. Sluiting.

VACATURES:

A. Douglas (aftredend, niet herkiesbaar)
J. Hille (aftredend, niet herkiesbaar)
J. Hollander (aftredend, niet herkiesbaar)
E. Matheu (aftredend, herkiesbaar)

BESTUURSCANDIDATEN IN ALFABETISCHE VOLGORDE:

I.A. Franka	A. van Kerkwijk
J. Hart	E. Matheu
M. Henriquez	J. Ruiz
W. de Jong	C. Wever

N.B. Eventuele andere door de leden aan te bevelen candidaten moeten overeenkomstig artikel 16c van het H.H.R. ten minste 8 dagen vóór de dag der Algemene Ledenvergadering bij de voorzitter zijn ingekomen. Oranjestad, 9 Februari 1957.

De Secretaris,
J. TROMP.

NEGEN JAAR INDIA EN PAKISTAN

Het was dezer dagen negen jaar geleden dat het voormalige Br.-Indië werd verdeeld en de nieuwe staten India en Pakistan ontstonden. In Indië werd deze dag met grote feestelijkheden gevierd. In de talkatoratuinen te New Delhi waren dansgroepen uit geheel India bijeen gekomen en dansten o.a. met Premier Jawaharlal Nehroe arm-in-arm, zoals de onderste foto laat zien. Tijdens de verdeling kon men het niet eens worden over het vorstendom Kasjmir. Het staatshoofd, een hindoevorst sloot zich bij India aan en kort geleden nam India dit gebied officieel op in zijn statenfederatie. Hierover is in Pakistan grote ontstemming omdat de bevolking van Kasjmir voor het grootste gedeelte uit mohammedanen bestaat. Studenten te Karachi, Pakistan, hebben tijdens demonstraties het borstbeeld van de Indiase Premier Nehroe onder luid gejoel verbrand, waarvan de bovenste foto een beeld geeft.

Raffinagebeperkingen in de V.S. ten bate van ruwe olie-verschepingen naar Europa

NEW YORK, 12 febr.: — Opnieuw hebben enkele Amerikaanse olie-maatschappijen beperkingen van de raffinage bekendgemaakt met het doel meer Amerikaanse ruwe olie voor Europa beschikbaar te doen komen en bij te dragen tot vermindering van het toenemende benzineoverschot. De Humble Oil and Refening Company heeft de verwerking in haar grote raffinaderij te Baytown in Texas met 10.000 barrels ruwe olie per dag verminderd en de produktie aangepast om te komen tot een grotere opbrengst van midden-distillaten, als verwarmingsolie en dieselbrandstof, die door Europa gevraagd worden. De Cities Service Company heeft bekendgemaakt, dat er per dag 10.000 barrels ruwe olie minder zullen gaan naar haar raffinaderijen aan de Oostelijke Golfkust en de Standard Oil of Ohio kondigde een vermindering van 500.000 barrels aan voor de reeds ontworpen produktie-werkzaamheden voor het eerste kwartaal van dit jaar.

De Standard Oil of Indiana heeft meegedeeld, dat zij sedert 1 november haar voorraden ruwe olie met meer dan 10 miljoen barrels heeft verminderd, teneinde meer ruwe olie beschikbaar te doen komen voor verscheping naar West-Europa. De president der maatschappij zei, dat de maatschappij in genoemde periode drie miljoen barrels afgewerkte olieprodukten, hoofdzakelijk stookolie, naar Europese landen heeft verscheept. Bovendien heeft de maatschappij haar werkzaamheden zodanig gewijzigd dat de produktie van verwarmings- en stookolie vergroot werd.

De Phillips Petroleum Company maakte bekend, dat zij twee miljoen barrels stookolie en distillaten extra naar Europa heeft kunnen zenden door haar benzineproduktie te verminderen. Bovendien werden regelingen getroffen om onmiddellijk na de blokkering van het Suezkanaal vier miljoen barrels ruwe olie extra naar Europa te zenden. Hieraan werd nog toegevoegd, dat er door vermindering van de verwerking van ruwe olie door de raffinaderijen nog 1 miljoen barrels beschikbaar zal komen.

OOK „EIGEN BOUW" IN HONDURAS

BRITS HONDURAS — De eerste tien huizen door de zelfbouw methode in B.H. voltooid, werden aan hun trotse eigenaars overgedragen, door Z.E. de Gouverneur, de Heer C.H. Thornley, met een plechtigheid dat in October verleden jaar werd gehouden bij die gelegenheid.

Deze huizen zijn de eerste tien uit 81, die volgens de methoden van gesubsidieerde zelfbouw worden gebouwd krachtens het Orkaan Herstel programma voor het district Sartaneja Corozal.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen

Mej. S. E. Sprockel, tot tijdelijk sociaal werkster, en werkzaamgesteld bij de Voogdijraad, alhier;

De Heer E. A. Kruythoff, tot tijdelijk klerk b. en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster, alhier;

De Heer A. E. Leent, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster;

De Heer A. C. d'Abreu de Paulo, tot radio-telefonist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Eervol ontslag aan:

Mej. L. E. Matheeuws, tijdelijk klerk b, ten Postkantore alhier, op haar verzoek, met ingang van 21 Mei 1957;

De Heer O. T. de Lannoy, kommies der belastingen 1ste klasse, alhier, op zijn verzoek;

De Heer C. M. Kalvino, beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer E. F. Vlaun, tijdelijk onderwijzer 4de klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

De Heer I. Ch. E. Rustveld, agent van politie 1ste klasse op Aruba, met ingang van 8 Juli 1957, op zijn verzoek;

De Heer A. Chr. van Maastricht, Onderinspecteur van politie 1ste klasse op Aruba, met ingang van 22 Augustus 1957, op zijn verzoek;

De Heer J. Pauw, hoofdcommies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 6 October 1957;

Mej. R. I. S. Donker, tijdelijk klerk b, en beschikbaar gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar huwelijk, op haar verzoek, met ingang van 16 Mei 1957;

De Heer F. Lopez, tijdelijk boswachter, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing:

De Heer H. A. Hessling, hoofdcommies, voor de duur van drie maanden te ontheffen van zijn werkzaamheden bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Overplaatsing:

De Heer Tj. Wijbrandus, hoofdcommies ter Inspectie van het Onderwijs, naar de Landsaccountantsdienst, alhier.

RAFFINADERIJPLANNEN BIJ MONTREAL

Montreal, 12 febr.: — De B.P. (Canada) Ltd. een dochtermaatschappij van de British Petroleum Company Ltd. te Londen, heeft bekendgemaakt, dat zij een terrein van 600 acres nabij Montreal heeft gekocht, waarop zij een raffinaderij wil bouwen, waar ingevoerde ruwe olie verwerkt zal worden en olieprodukten van prima kwaliteit voor de Canadese markt geproduceerd zullen worden.

M.U.K. - „IN MAART BEGINT HET WEER"

Wenen, 12 febr.: — Volgens het Hongaarse communistische blad „Nepszabadsag" groeten mensen in Boedapest elkaar met „M.U.K." — de beginletters van „In maart begint het weer", in het Hongaars. Dit slaat op het opnieuw beginnen van de opstand, aldus het blad.

Hieruit blijkt, aldus waarnemers in Wenen, hoe ernstig de regering-Kadar de geruchten over een nieuwe actie in maart neemt.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat

AGENDA

Dinsdag 12 februari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Humoresque
RIALTO 20.00: La Visita que no Toco el Timbre
PRINCIPAL 20.00: The Man in the Gray Flannel Suit
AURORA 19.30: Cabo de Hornos
SAVANETA 19.30: Paris Playboys

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 kcy.
11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Nestor Chayres
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Jacobo Palm y Ritmo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elvira Rios
5.45 Carmen Delia Dipini
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Casino
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal- en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Don contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends' (iedere [illegible] Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1, tel. 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. [illegible] en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, [illegible]
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. [illegible]
St. [illegible]: Di. 14.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00, Za. [illegible]
Trinidad: Ma. 15.00, Wo. 14.00, [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]

SPORTBERICHTEN:

Parijs.: — De uitslagen van de eerste divisie van de Franse voetbalcompetitie luiden: St. Etienne-Lyon 3—2; Marseille-Reims 1—2; Lens—Sochaux 3—1; Toulouse-Valenciennes 4—0; RC Paris—Metz 4—1; Nancy—Nice 4—2; Nîmes-Strasbourg 4—1; Sedan-Rennes 1-1.

St. Moritz. — De eerste ploeg van Zwitserland (bestuurder Zoller) heeft te St. Moritz het wereldkampioenschap vier personenbob behaald. Italie II werd tweede en de Verenigde Staten I derde.

PAGINA TRES

E revolucion na Hungria i su consecuencianan

PARIS — Radio Budapest a anuncia, cu e revolucion di October na Hungria a causa un cierto alarma den estudiantenan dje universidadnan Chines, mas parti na Peking. Tabata tin discusion acalorado y cierto rupo a declara, cu e revolucion tabata un rebelion nacional contra gobierno comunista, pero autoridadnan a corrects e „equivocacion deplorable" ey.

Ajera Radio Budapest a anuncia demas, cu na Budapest na ta parti pamfleta y pamfleta ta worde pega na muraya, den cual ta worde bisa, cu na Maart e rebelion lo worde cuminza atrobe. (Na Maart nan ta comemora revolucion di 1848). Awor autoridadnan ta larga pega pamfleta na muraya cu e aviso „Tembla, contra-revolucionario".

Den territorio di mina di Salgotarjan 300 propagandista comunista ta combati e „propaganda traidor contra-revolucionario den e trahadoman di mina".

Antajera nochi 24 Hungaro a logra di yega Austria. Dia Domingo tabuta solamente 4.

HUELGISTANAN NA NEW YORK A RECHAZA PROPOSICION

NEW YORK — E mediadornan federal den e huelga di haf imiente na costa oriental Mericano a haci un proposicion cerca e patrononan y representantenan dje federacion, pa reuni atrobe ajera.

Di parti di International Longshoreman's Association, New York Shipping Association, cual ta representa patrononan, a worde acusa cu nan a rechaza un proposicion dje mediadornan pa un arreglo, y cu nan a atrasa situacion 6 luna.

LOQUE DIARIO POPULAR A ANUNCIA

PEKING — E corant di Peking „Diario Popular", a anuncia, cu capacidad adquisitiva di obreronan a causa escaces. E poblacion a worde avisa pa no abastece comestibles. Provision cu a worde abasteci lo worde confisca.

AWA DI RIONAN A SUBI TERA NA VARIOS ESTADO MERICANO

PITTSBURGH — Na varios estado Mericano actualmente tin amenaza di desabordamentu. Ya awa di rionan a echa algun famia for di nan cas y a causa hopi danjo na camindanan, brugnan y propiedadnan.

Awa den e rio Elm ta di mas haltu cu e tabata ta den 41 anja. Awa den e rio turbulento Monongahela a subi hopi mas haltu cu e nivel peligroso.

Recepcion na Caracas y Aruba na honor di Morris de Woskin

ORANJESTAD,— Segun nos a ser informa oficialmente, deputado O.S. Henriquez, cu actualmente ta na Caracas ta haciendo preparacion pa ricibi senjor Morris de Woskin, e presidente di Condado Caribbean Hotels Inc. (e „hotelchain", cual lo dirigi tambe e casino-hotel na Aruba), y cu lo jega aya dia 26 y hunto cu ne algun di su partners, y algun experto den asunto di hotel.

E dia ei lo tin un recepcion especial na honor di senjor Morris y esnan cu ta companja e. Lo ta presente di Aruba (sacante e hotel maquette cu lo worde hiba di Esso Club na Caracas dia 19 proximo) directivo di N.V. Aruven y hefe di Arubaanse Touristenbureau.

Dia 27 tur e compania ei lo bini Aruba, y e mes un anochi lo tin un recepcion den Strand Hotel, cu e motibo especial pa tur e accionistanan por hanja ocasion di sera conoci cu e huespednan di Condado.

ELA DAL MUCHA MUHER RIBA BICYCLE

ORANJESTAD. - Diasabra atardi riba caminda grandi serka di Kibaima e mucha muher di 17 anja A.M. kende tabata corre ei banda riba un bicicleta di homber, a hanja un choke cu auto A-3811 cu J.M. na stuur. Cu un braza kibra e mucha muher mester a bai hospitaal di Lago. Causa di e accidente ta worde investiga.

DEN MAINSTREET

SAN NICOLAS. - E historia di un pais di plenitud caminda palomanan hasa ta bula cai den boca di hende, a pasa ayera den nos sinti ora cu nos a tende loke Diasabra anochi a pasa cu e senjor W. A. den Mainstreet na San Nicolas. Na un momento cu e tabata corre felizmente cu su famia den su auto A-5316, di ripiente ora e tabata pasa dilanti di un negoshi un ijsco (segun W. a conta despues un di esnan grandi) a bula den aire bin cai den su auto. Loke e ijsco dobbel aki a causa den dje auto ta facil pa hende comprende sin tin mester di fantasia.

Polis a papia cu algun hoben cu tabata den becindad di e negoshi di ijsco.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. - Diarazon anochi Voz di Aruba lo transmiti atrobe un programa di saludos for di Hulanda. E ora a cambia algo y lo bira di cuarto pa shete Diarazon anochi. E retransmision manera custumbra lo tuma lugar e siguiente Diasabra merdia pa cuarto pa dos.

Diarazon e saludonan ta bini di R.K. Kweekschool „De la Salle" na Baarle Nassau. Lo por tende saludos di Esteban Solognier, Emiliano Anthony, Pedro Figaroa y Broeder Hubertus.

EXITOSO DUPLICATE BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. — Diarazon anochi a worde teni den restaurant di vliegveld un bridge drive cu tabata un exito, cual a worde arganiza door di R.K. Vereniging van Onderwijzers St. Thomas y Arubaanse Onderwijs Bond. E asistencia tabata grandi: 76 participante ocupando 19 mesa. Nan a hunga den tres parti. Den A a sali ganador:

Noord-Zuid: 1 senjorita Schonk y senjor Schrage cu 125-½ punto. 2. senjores Brinkenberg y Bechthold (114-½ punto).

Oost-West: 1. damas Schendstok y Breyer (142 punto). 2. senjores Dos Ramos y Rohoman (118 punto).

Den B: 1. senjora Van Drie y senjorita Hanewinkel (68-½ punto). 2. senjor y senjora Van Vroekhove (64 punto).

Den C: 1. senjor y senjora Manders (69 punto). 2. senjor y senjora Denissen (63-½ punto.

E direccion di e drive tabata den man di senjores Bosman y Zonjee.

CHOKE FORMAL NA NOORD

ORANJESTAD. - Riba caminda pa Noord na altura di e zijweg pa Eagle Diadomingo atardi a pasa un dalmento di auto formal. E chauffeur di A-2903 un tal A.B.C. no a duna preferencia na su colega-automobilista L.G., kende tabata maneha A-2872. E resultado tabata un choke y e pasahero banda di dje A.G. a hanja algun herida, causando un danjo total di fl. 2.000.—.

ARTICULONAN HANJA

ORANJESTAD. - Durante e ultimo 14 dianan e siguiente articulonan a worde entrega na warda di polis na San Nicolas y Oranjestad como cos cu hendenan a hanja:

ORANJESTAD:

28 jan. un sombre di felpa.

1 febr. un tas di school.

2 febr. un potmonni di dama conteniendo f. 4.55 cu un pida billetji.
un bleki di lechi na polvo.
un cartera di dama di carga (a bordo di Hr Ms „De Zeven Provincien).

4 febr. un carton Maxwell koffie.

9 febr. un parasol di mucha di color dam blauw (den un bus).

10 febr. un potmonni cu un rijbewijs di M. Kelly.

SAN NICOLAS:

5 febr. Dos yabi (na entrada di maingate di Lago).

6 febr. Un haarspeld double (den Bernhardstraat dilanti di warda di polis).

OLOSHI DI SERVICIO PRESENTA NA SEIS

SAN NICOLAS. — Seis homber a marca un cuarto siglo di servicio cu Lago Februari 6 ora Gerente General Interino F. W. Switzer a presenta oloshi di aniversario na nan den ceremonianan na Reception Center.

Esnan cu a worde honra tabata E. R. Moore, Mech.-Metal Trades; P. A. Weller, Mech.-Pipe; G. Rosel, Mech.-Garage; S. I. Frederick, Marine; R. Anthony, y J. W. Wathey, Process-LOF.

Cuatro ciento y cuarenta empleadonan ya a recibi oloshinan di aniversario.

(Aruba Esso News)

Cumpleanjos feliz

Felicitación ta bai pa Lidia Arends pa parti di su amiganan Erica, Diana, y Edwina Arends.

— — —

Felicitacion pa e simpatica senjorita Maria Ruiz, pa parti di su amiganan Inchi, Frida Wernet, Evelina Hoevertsz, Carmen Wernet y Annie Croes.

— — —

Felicitacion, tambe pa e distinguida Srta. Bernadette Wester, pa parti di su amiga Anna Maria Bareño, demas famia y conocirnan.

— — —

Nos mas sincera felicitacion ta bai pa e jovencito Dennis Lacle, kende a cumpli 2 anja. Felicitacion pa parti di su tata Ovi, mama Sira,su 8 rumannan y demas famianan.

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjor Antonio Britten cu a cumpli 26 anja felicitacion ta bini di su cunja Luis Britten, ruman Jose Britten amiga Maria y Lucia Koolman y di tur famia.

— — —

Awe ta gran dia pa e hobencita Filoména Tromp cu a cumpli 8 anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Margarita, Catharina, Hose, Francisca, Clarita, pepe Ija, omo Poli, welanan, omonan, primo, primanan y tambe su amiganan di 2de klas di St. Anna School.

— — —

Masha hopi pabien ta bai awe pa e hobencita Aura Kock pa motibo di su 13 aniversario, e ta ricibi felicitacion di su mama, Catharina, su rumannan Loreto y Rufina, di su wela y tantanan y especialmente di su madrina Senjora Anselma Helder.

— — —

Tambe a cumpli 12 anja awe e hobencita Sylvia O. Geerman, y e ta ricibi felicitacion di su mama, Demetria, su tata Nicomedes, rumannan Aidá, Geraldo, Susita, Maria, Toribio, Pascual, tambe di Greta Geerman, Lourdes Donati y tur su amiganan di 5de klas.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Ausstraat, 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 12 di Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Humoresque

RIALTO 20.00: La Visita que no Toco el Timbre

PRINCIPAL 20.00: The Man in the Gray Flannel Suit

AURORA 19.30: Cabo de Hornos

SAVANETA 19.30: Paris Playboys

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Nestor Chayres
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Jacobo Palm y Ritmo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elvira Rios
5.45 Carmen Delia Dipini
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Casino
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillaans
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica
22.30 Clausura

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 27

„Esai ta un sintimento di responsabilidad i un precausion, cu lo mi sabi di aprecia, querido amigo, e Vicomte a bisé. „Mi tambe ta pertenece na e sorto di hendenan cu ta custumbra na lamta tempran. M'a dicidi — pero esai mi ta bisa na confianza — di cambia immediatamente di cuartel general i mi quier a convence mi personalmente cu nos cas ta cla, di moda cu nos lo por bai aden unbez. Tur cos hunto, lo mi queda solamente un paar di ora afo i mi ta spera di bolbe prome cu e telegram yega. Pero enfin, larga nos bam desayuna hunto, prome cu nos cuminza nos trabao".

Nan a desayuna lihe i casi sin papia nada cu otro. Tabata parce como si fuera e Vicomte no quier a pasa Otonjo den e castillo aqui i tabata manera cu e ora ai e no tabatin gracia di combersa tampoco. Ora cu nan tabata cla, Charles, quende a hanja repentinamente un bunita inspiracion a bisa:

„Mi ta bai yuda bo saca e auto foi garage".

„Masha carinjoso di bo", tabata e contesta. „Mi quier a bai cu e auto marca Renault, pasobra esai mi ta confia mas tanto. Ora cu tur cos bai bon den e negoshi aqui, anto mi ta pensa na cumpra un Bentley ingles. Esaqui ta un auto cu masha tempo caba m'a desea".

Loque tabata Charles su intencion ta di pone cualquier contratiempo den e motor of bora un tire i cosnan por estilo, pasobra lo tabata un idea masha favorable si na distancia un ora foi castillo cualquier cos pasa Vicomte cu e auto. Pero naturalmente lo e no pone e defecto un cos asina grandi cu lo e por sospecha nada, pero un fout chiquito cu por pasa cualquier auto mes. I Charles tabata un mecanico famoso.

Prudentemente el a jena e tanki di benzine, a yena zeta den e reservoir destina pa esaqui i a quita tur e trabaonan chiquito aqui foi De Nom perdu, loque en realidad e Vicomte no tabata gusta haci mucho.

Ora cu porfin e Renault a corre pasa e porta grandi di heru, Charles tabata sa cu lo e no corre ni mei ora cu su auto lo cuminza cocobia cun'e i lo e tin di bringa cun'e como mei ora prome cu l'e por bini cla.

Tur loque e tabata spera awor ta pa e Vicomte a papia berdad numa, ora cu el a bis'e cu e ta bai queda un paar di ora afo, pasobra nunca hende no por confia riba loque e homber aqui bisa.

Charles a queda ta vigila e auto te ora cu esaqui a disparce por completo i mas rapido cu e tabata por, el a corre subi trapi. El a corre yega na cuarto di Lelia i a bati n'e porta masha poco poco.

Ta quen ta trece bo desayuno semsonjolento ta responde.

Gracias a Dios el a bati n'e porta desea. Tur cos tabata cla anto.

„Ta mi Charles. Vicomte a sali. I mi quier a papia cu bo".

A pasa un paar di minuut i porfin Charles a tende foi tras dje porta:

„Oh, Charles, mi amor, ta bo nics t'ai? Com ta bai cu bo?"

„Famoso. Scucha mi amor. Mi tin un seconde di tempu. No tene miedo pa nada. Tur cos ta bini cla. Bo n' ta spanta, mi ta spera?"

„N.... No. Awor no mas naturalmente. Awor cu mi sa cu tur cos ta na orden." I lihe el a agrega acerca: „Basta cu abo no ta corre ningun peligro? E n' ta sospecha bo toch?"

„Ainda no. Alomenos no asina leu cu mi por comprendé. Pero nunca bo n' ta sigur di nada aqui. Mi tin un plan. Scucha esai lihe. Bo sa unda e otro muhe ta drumi?"

„No; alomenos no precisamente. Pero m'a tende ta pasa ajera nochi aqui banda, den e direccion contrario dje trapi. M'a tende Vicomte ta cerra su porta. En todo caso anto, lo e no ta mucho leu foi aqui".

„Bueno. Esai lo mi bai find out. Ta quen ta trece bo desayuno semper?"

„Mirepoint mi ta quere".

„Cuant'or mas o menos?"

„Cerca di och'or".

„Bueno. Mi ta bai i mi ta spera e biaha aqui di por cerra e Srta Gardner ai su boca".

„Pero Charles, e telegram! Lo e hanja sa tur cos. I e ora ai nos ta perdi".

„Mi jiu, no preocupa bo cu nada di esai. Larga tur sobra cos na mi cuenta. Si bo confia riba mi anto tur cos lo bini cla. Scucha, mi ta sali un rato i lo mi bolbe mas pronto posible. I corda bon. Si bo contra cu De Nomperdu, trate carinjoso. Trata na hari mes cun'e, di moda cu lo e no por hanja ningun sorto di sospecho. Bueno. Awor mi ta bai. Ayoooooo".

Charles a bira su mes i a haci un inspeccion den e hanchi. Esaqui tabata largo ancho i scur. Solamente e tabata ser algo ilumina pa un bentana chiquito te leu aya, cu tabata duna bista pa e patio. Dilanti dje bentana aqui tabatin cortinanan diki di felpa cologa i na un banda di nan tabatin un kashi grandi

Charles a sconde su mes asina bon cu e tabata por tras di e cortinanan aqui, el a hala e cortinanan diki cerca otro, di moda cu ningun hende no por a descubrie ai. Luego el a lur door dje spleet i a convence su mes cu e por a spioha enter e anchi sin cu ningun hende mir'e. Esaqui tabata pa Charles caba un gran satisfaccion.

El a waak riba su horloge. Ya tabata casi 8'or. I p'afor ya por a ripara cu naturaleza a cuminza spierta. E mester a spera ainda cinco minuut prome cu su pacenshi a ser recompensa i e ora ai el a mira Mirepoint ta subi trapi bini ariba, balanzando cuidadosamente e theebladchi riba su man. Tabata un theebladchi masha grandi cu dos thee bladchi chiquito den dje. Un dje theebladchinan chiquito cu desayuno aden el a pone riba un mesita banda di cuarto di Lelia. Awor el a zak i a pone e otro theebladchi abao pa e saca un jabi foi su saco, cu cual el a abri e porta i a bolbe hinka e jabi den su sacu.

Luego el a bati duro na porta de Lelia i a grita;

„Desayuno, Senjorita".

Luego el a cohe e theebladchi i pa Charles su mas grandi satisfaccion el a para net banda di Charles su escondito, camina tabatin tambe un porta.

El a ripiti mes pitipieza aqui tambe. El a pone e theebladchi abao, a saca un jabi foi su sacu, abri e porta i e jabi a disparce trobe den su sacu. Aqui tambe el a grita: „Desayuno ta cla senjorita". I luego el a disparce trobe den e direccion contrario di camina el a bini. Masha lihe Charles a tira un bista riba e desayuno cu tabata consisti di koffie, un glas di lechi cayente, pam i manteca. I Charles no quier a tarda ni un seconde mas. Sinembargo no tabata asina simple pa bo haci nada bon ora cu bo tin mucho apuro. Pero toch el a haci loque e tabata pensa. Cu un agilidad cu e mes no por a comprendé despues, el a basha tur e tres sacunan cu e tabatin di slaappoeder (pulchi di sonjo) cual el a quita foi e senjorita Washington, den e glas di lechi. I apenas el a sconde tras dje cortina trobe, cu Srta Gardner a abri su porta i a bai p'aden cu theebladchi cu desayuno.

I awor Charles a manda un oracion na altisimo cu un fervor manera nunca antes e mes a conoce. E tabata reza pa e pulchinan di sonjo lo no tabatin ningun smaak stranjo, asina cu Senjorita Garndner lo por a bebe enter e glas di lechi. I e tabata desea tambe pa esai no hacie malu, pasobra pa nada di mundo lo e quier tabatin un asesinato riba su concenshi.

Mientras e tabata manda e oracion aqui na cielo, ata Mirepoint a aparece trobe i a grita na porta di cuarto di Lelia: „Si senjorita tin mester di algo, bati klok mi ta bini." I bisando asina el a bolbe cerra e porta. I asina el a haci na tur dos. Despues el a warda e dos jabinan aqui den e kashi banda di camina Charles tabata scondi.

„Mi cielo. Esaqui ta mucho bunita pa ta berdad", Charles a pensa; e cosnan aqui ta pasa asina bon, cu mi ta teme cu por ta pa expres nan ta haci esai pa cohe mi den trampa."

Mirepoint a bai abao trobe i Charles a spera te ora cu su pasonan a perde tur, prome cu e tuma un riesgo. E ora ai el a corre bai lihe den e direccion contrario dje trapi i el a bai na un porta cual el a ripara e mainta ai na ora di su spionacion. Gracias a Dios cu esaqui tabata cerra ainda. I ora cu e tabata sigur di esaqui, el a corre bai trobe mas duro cu e tabata por abao, pasobra e mester a utiliza cada seconde, si e tabata desea pa su plan logra exito, prome cu De Nomperdu bolbe.

El a tende zonido di tayo cu komchi foi den cushina i a convence su mes cu Mirepoint tabata masha preocupa cu su trabaonan den cushina cu no tabata poco. El a corre bai lihe na e cuarto camina tabatin telefon. El a bira e kruk, pero.... lastima. Esaqui tabata na jabi. De Nomperdu lo a cerra esaqui prome cu el a bai.

„Esaqui si ta un contratiempo", Charles a grunja, pensando toch immediatamente un moda pa e vence e obstaculo aqui. El a yega di bai den e cuarto ai antes caba. I e tabata sab mucho bon cu e unico bentana den e cuarto ai tabata queda te ariba den dak i cu tralie su dilanti. De la manera cu no tabata co'i pensa mes di por a drenta di parti p'afo. E unico speranza cu ainda a rest'e tabata di trata di hanja e jabi. E tabata desea e momento di tabata un ladron di fama, di moda cu e tabata sa com trata e: slot, pero den e sentido ai su educacion tabata mucho descuida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Nos a keda caminda Silvia a despedi di Brigida pasobra e no tin manera di pague pa su trabao. Prome Brigida no kier a bai pero despues e la dicidi di hasi lo ke Silvia a bisele, y net na e momento ei tabatin un batimento na porta y a jega Cisco, Duty y un amigo, pero Silvia no kier a ricibi nan. 'Net ora Silvia ta bon bisti y cu tur su paquetenan cla pa bai e ta topa cu un caballero, cu ta salude masha cordialmente. Laga mi juda; un dama hermosa asina no mester carga paki pisa asina e caballero a bisele. Bo ta masha galante senjor. Dispensami e caballero a bisele pero si bo ta den nesecidad srta. cu gusto lo mi kier judabo. Y e dama a keda wetele masha asombra.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

Tom Richardson, e detective di fama mundial, a primi klok na un bunita villa den Flatbush Avenue na Brooklyn.

Un criar bieu cu un cara bleek i graba di verdriet a abri e porta.

„Oh, Sr. Richardson", e anciano a grita, mientras su cara a aclara di alegria. Caramba nos tin hopi tempo sin mira bo!"

„Bo tin razon. Mi tambe ta quere a yega e momento berdad cu alafin mi mester bin bishita mi amigo bieu Clarkson", e maestro a responde serio.

„B'a tende dje asunto caba? Nan a conta bo caba?" e criar di cas a informa.

„Si, m'a tende tur cos. T'asina malo en realidad cos ta aqui banda?"

Lastima, senjor Richardson. Cos ta malisimo. Sr. Clarkson ta completamente ruina".

E criar di cas a bai dilanti i a abri oficina di su maestro.

Den e oficina aqui tabatin un hombre alto sinta tras di su lessenaar i e tabatin un cara simpatica i carinjoso e tabata conta caredanan largo di cijfer.

Mescos cu e criar, asina, e maestro aqui, masque cuanto e quier a sconde, pero den su cara tabatin un gran verdriet i e tabata tristo te den su alma.

Ora cu el a tende e detective ta drenta, el a bira su cara unbez, mientras un grito di alegria a escapa su lipnan.

„Oh, ta bo mes t'aai, mi querido amigo Richardson. Qui un placer pa mi di por mira bo aqui. Ta hopi tempo caba cu nos a yega di mira otro".

„Si, Clarkson, mi profesion ta exigi asina tanto tempo di mi cu casi no ta resta mi tempo pa mi bishita mi amigonan i ta p'esai obligatoriamente i contra mi boluntad mi ta hanja mi ta descuida mi amigonan di mas intimo. Pero ajera m'a tende dje calamidad terrible cu a pasa cu bo i ta hustamente p'esai dirigi mi prome bishita awe cerca bo.

„Nos tabata semper mucho bon amigo pa mi queda sin participa den bo desenganjonan i m'a bini aqui pa bo conta mi tur loque a pasa na placa chiquito".

William Clarkson a hala un rosca profundo. E tabatin hopi anja na amistad cu Richardson i aunque cu e hombernan aqui a mira otro masha poco den e ultimo anjanan aqui, sinembargo nan amistad a queda mes grandi pa otro.

Anto Sr. Clarkson a cuminza:

„Mi ta considera cu mi ta papiando awor cu e amigo i no e detective den bo persona, pasobra e detective no por haci nada pa mi. Comprende mi bon; mi no ta pretende cu e homber cu a ruina mi no a haci esai na un manera falso i unfair, pero el a haci hustamente algo cu ta contra ley".

„Mi ta scucha", ta tur loque e detective a responde.

I awor Clarkson a bolbe sigui:

„E asunto ta lihe conta. Corto tempo pasa mi a yega di cerra conoci cu un multimillionario John Terryson, cu ta biba na un villa luhoso na Quinta Avendia. M'a contra cun'e pa di prome bez den un club den caja 18. Terryson tin un presencia distingui i elegante i e ta combersa masha bon. Tur hende ta gusta masha com e ta combersa cu asina smaak i talento.

„Practicamente e no tin profesion; e ta specula riba bolsa i segun nan ta bisa e tin masha hopi suerte i tabata gana sumanan fabuloso. E homber aqui tabatin asina tanto suerte cu e hendenan tabata bisa cu tur negoshi cu e tabata aden ta logra exito.

„Mi tabata topa cun'e diferente bez. El a combida mi bin haci un bishita na su villa; m'a bin cerra conoci tambe cu su muhe, un dama discreta i ainda hoben cu un caracter suave, pero, cu lastimamente tabata cabando na bida pa e terrible enfermedad di pulmonia.

„Dos seman pasa trobe mi tabata den compania di Terryson. Den curso di nos combersacion el a puntra mi cu mi no quier a cumpra un paar di accion den un sociedad colectiva, cual — segun e — denter di algun seman lo tin tres bez mas tanto balor.

„Esaquinan tabata di Union Gold Company, cu leu den parti sur na Colorado a cumpra un terreno imensamente grandi, camina mester a hanja masha hopi oro.

Segun mi a tende dje homber aqui su suerte den negoshi i como tambe el a pinta mi e speculacion na un manera asina conviniente, ni un solo momento mi no por a duda den dje i mi tabata convenci cu esaqui lo a duna un ganancia razonable. Mi tabata sigur cu denter di poco seman lo mi por a redobla mi fortuna, si quizas bira tres bez mas rico. P'esai tambe mi a hinka tur loque mi tabata posee den e negoshi i den mi ciegedad hasta un hipotheek m'a pone riba mi villa, pa mi por a hanja ainda mas tanto placa contant.

„Ora cu e accionnan tur tabata bendi, mi tabata spera jen di confianza quico porvenir lo produci, mi tabata sigui bolsanan cu masha interes.

„Awor algun dia prome e accionnan a cuminza ta baha un poco. Luego nan no a tende mas sino cu enter e asunto tabata un enganjo colosal i cu nunca ningun hende no a hanja ni un pipita di oro nunca riba e terreno ai, cu tabata infrutable jen di baranca i sin di minimo balor mes.

„E accionnan a baha unbez ta na nada. Tabata imposible pa hanja ni un cent grandi foi nan, de la manera cu m'a queda totalmente aruina.

„Si, Richardson, manera bo ta tende. Casi mi n' tin ni derecho di bisa cu mi t'aqui den mi mes cas. Pronto lo nan saca mi aqui for tambe, pasobra mi n' tin moda ni di paga interes dje cas aqui.

„Esaqui tabata di prome speculacion cu mi por a risca den mi bida i cu a larga mi di tal manera, esta completa aruina i desgraciado".

Tom Richardson a queda warda silencio un rato i a bisa despues na tono templa:

„I John mes awor? Quico a para di dje?

„Quico bo ta meen?"

(E ta sigui)

Un bista riba pasado i actualidad

Haciendo un comparacion denter di temponan pasa i awor, lo mi quier a haci un simple pregunta na un of otro persona intelectual, un persona cu realmente por duna un opinion eficaz cu e ta quere realmente cu nos a hiba un cambio favorable denter di antes i awor? Lo mi quier a puntra cu e cambio entre antes i awor por ta nos bienestar si of no. Nos ta duda di por hanja un contesta satisfactorio, pasobra hunto cu prosperidad i modernismo su evolucion, den su vuelo gigantesco den e rueda di suerte, el a bai alavez cu tur loque a resta nos como e tesoro di mas grandi cu nos ta posee ca ta moral.

I perdiendo esai, anto nos a perde tur cos, pasobra e ora ai nos tin di custumbra nos den salvajismo moderno.

Nos a bai dilanti? Na quico i com?

Cu doctrina di modernismo nos a borda pa nos mes un velo cu cual nos ta cubri tur nos erroman bao di e velo di modernismo.

Si nos antepasadonan por a hanja e ocasion, aunque ta un rato pa sali foi nan sosiego eterno i 'bin tira un bista den nos tempo actual, anto e diferencia moral entre actualidad i pasado lo t'asina grandi, cu e defuntonan aqui lo hui bai den nan mundo desconoci, lo nan bolter den nan caha di indignacion, pasobra modernismo a pone mundo perde e confianza mutuo.

Antillanan cu antes den temponan pasa tabata conoci como e pais di mas silencioso, camina hombernan tabata sinta den cas banda di nan muhe ta yuda traha sombre pa hanja come, bebe i bisti, pasobra no tabatin nada otro di haci. Antes den temponan prome e himno di Corsou ta bini bon na remarca, ora cu e refrannan a menciona:

Pobreza ta nos suerte i bida ta pisa

E palabranan ai ta personifica nos pais den temponan antiguo, pasobra actualmente cu nos companianan, nos industri, i comercionan, nos no por canta pobreza ta nos suerte, pasobra e palabranan aqui no ta bon. Antillanan no conoce pobreza mas.

Lo ta un mentira atroz si nos mester expresa e palabra pobreza aqui, pasobra nos ta hanja pa gana i biba suficientemente.

Antes tabatin berdadera hende pober na nos isla, pero esaqui a caba segun evolucion di tempo. Gracias a Dios.

Sinembargo na comparacion di antes i awor, e modernismo no a desarolla sintimento di nos hendenan, pero tur loque el a haci ta trece desarollo material, social, pero no spiritual.

En realidad nos mester acepta cu nos a mira i ta mirando cambionan cu nunca nos antepasadonan por a biba sonja na mira. A resucita den nos ciudad casnan de lo mas luho manera palacionan cu no ta hala 'tras pa ningun otro na estranheria. Nos a mira en realidad loque nos antepasadonan lo a considera como milagro. Confó of fogonnan di antes a transforma na stoofnan di gasolin, kerosin, electricidad i di gas. Ice-box di antes a cambia awor na ijskast di kerosin i di electricidad, tambe tobo i washi pa frega panja a disparce pa traha luga pa wasmachine cu ta haci e trabao aqui electricamente i mucho mas limpi cu man di hende por haci; fonograf a bira awor radio-pickup, lampi di kerosin a ser cambia awor pa luz electrica, tambe riba terreno di educacion a bini cambio masha grandi cu ta sigura porvenir di nos hubentud di majan. I tambe awor nos tin gran numero di bursalnan loque tabata desconoci of solamente pa algun dje previlegiadonan.

Tambe ta imposible pa por splica cuanto cambió a bini den empresa e industrianan, cu ganancia di aparatonan de lo mas moderno cu ta mucho complica na splica tur, pero cu alavez no ta mucho na interes di trahador manera na interes di e patron of patronnan, pasobra e aparato moderno aqui ta haci trabao cu antes 50 of 60 obrero tabata haci.

I di es manera aqui nos por menciona un cantidad di cos mas di cambionan entre antes i awor.

Sinembargo masque cuanto nos pais a cambia, masque cuanto prosperidad i desarollo nos por anota i constata, sinembargo ta tristo pa bisa cu como tur e cambio a bai asina rapido, como cu e evolucion pa desarollo no tabatin tempo pa vigila tur cos hunto, como e prosperidad a bini asina di golpi i inespera, nos a lubida riba nos mes i nos a lastra bai den e embriaguez prospero i e evolucion di tempo. Nos a ocupa nos mucho mas tanto cu loque ta material, largando loque ta spiritual pa despues, nos a lubida riba moralidad cu ta un dje factornan di mas principal den un bida di realidad.

I mescos cu nos a menciona e adelanto riba tur e terrenonan otro, asina tambe nos ta nota awor e atrazo riba terreno moral. Cu nos mes wowo nos ta mira esai i cu nos mes oreanan nos ta tende tambe, basta nos quier convence nos mes.

Tira un bista numa den institucionnan di gobierno i mira cuanto hubentud tin aqui den cu a desvia foi e bon camina, tira un bista den prison i mira cuanto hoben i hasta hende grandi a comete inmoralidad, tira un bista 3'or despues di scoolnan i para un rato bo scucha e idioma cu ta worde usa pa muchanan chiquito.

Scucha palabranan cu ta ser expresa foi nan boca, insolencianan cu ta duna bo berguenza. Scucha quico ta ser combersa pa hubentud di awendia ora cu pelicula a termina anochi.

I ainda nos por menciona hopi cos mas, pero quizas ta asina modernismo ta exigi. Mira awendia cuanto divorcio tin, mira qui grandi ta e numero di yiunan soltero i tur esaquinan ta tuma luga cu regularidad manera t'asina nan mester socede.

Sinembargo loque nos no ta hanja mas ta e pais di antes, e pais camina tur hende tabata biba na paz cu otro, camina no tabatin odio ni rencor, camina no tabatin luga pa egoismo, pasobra antes necesidad i miseria tabata obliga un busca otro i tabata pone un yuda otro. I ta p'esai antes amor pa prohimo tabata ser mas tanto practica cu awor, pasobra modernismo a pone cu ningun hende no tin mester di otro, loque nos ta anota como un atrazo den ley di humanidad.

I aunque cu naturalmente nos no ta desea di mira nos isla manera antes, aunque cu naturalmente nos pueblo ta goza di e gran desarolio material, sinembargo riba terreno di moralidad i riba sintimentonan humano mas bien a bini atrazo i p'esai hunto cu hopi di esnan di tempo bieu nos ta bisa:

„Tur cambio no ta mehoracion".

DICERES

E sintimento cu nos tin pa nos bienhechornan ta mescos cu e gratitud cu nos ta sinti pa rancadonan di nos diente. Nos ta bisa wel cu nan a haci bon pa nos i a salba nos di un dolor. Pero alavez nos ta recorda e dolor cu nan a causa nos na momento cu nan a ranca nos diente.

Un cantica bon canta, ta splica paginanan di bida yen di su turbulacionnan. Disonante di un cantica ta duna di conoce e dificultadnan cu nos ta contra cun'e, mientras crecendo den un cantica ta nifica desarollo den bida i piano cu pianisimo ta nifica tranquilidad i fin di bida.

Cantica ta manera mensahera di curazon i organo di espiritu.

E canticanan di mas desespera ta esnan di mas bella.

E matrimonio di razon i tono, ta e matrimonio di mas noble cu por a ser celebra na mundo.

Cantonan ta duna bida na birtud i sin cu esaqui por muri e ta bini na conocimiento di decendientenan.

Un mol den su cueba ta tende un ruiseñor ta entona su canto i e ta murmurra: com ta posible cu hende por bula i canta?

Delicio ta e hecho por cu ser canta; pero bella ta tambe, di trece hechonan elogiante na cantonan digno pa nos decendientenan.

E pueblo cu ta canta, ta un pueblo bon, pasobra mal hende ta huj tur loque ta cantamento.

Caridad:

Sinja e abundancia di beneficio.

Nos mester tin talento pa caridad mescos cu nos por tin pa cualquier otro cos.

Ora cu bo tira un wesu pa un cacho, bo n' por yama esai caridad. E berdadera caridad ta, ora cu bo tin hamber i bo ta parti e wesu cu bo ta come cu e cacho. Esai ta caridad.

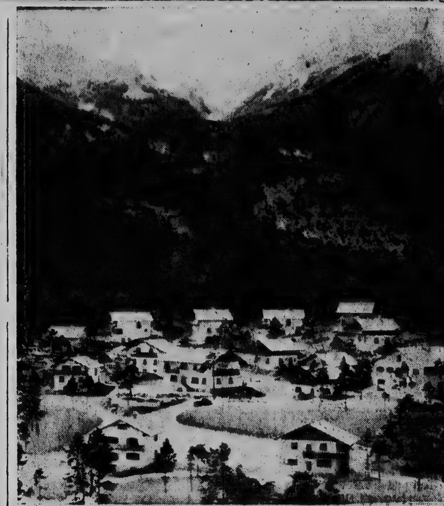
E unico sistema bon pa haci caridad, ta di yuda hende pa nan yuda nan mes.

Pa bo ta un bon bienhechor, bo mester tin un bon curazon i un memoria zwak.

Caridad mester cuminza den bo mes cas.

Si hende bibo tabata sa cuanto cada un tabatin mester di otro, anto beneficiencia lo no tabata asina dificil.

E cos terrible di caridad ta, cu e bidanan cu ta ser pidi na bo pa ser



Cu ayudo di Naciones Unidas, Unesco, nan ta formando na diferente luga loke nan ta yama „pueblo di mucha". Esaki riba e foto aki ta uno na Imst, na Tyrol, cual a resulta un exito den tur sentido, caminda e muchanan ta hanjanan completamente na cas y ta hanja nan educacion di un manera masha sano y natural.

UN ENTREVISTA CU E TRAINER SIMON HERRERIA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera merdia nos a acudi na Hotel Scala pa tene un entrevista cu e trainer Simon Herreria, kende a worde contrata pa actua como entrenador di nos futbol pa durante un anja. Despues di e acostumbrado palabranan di introduccion, Herreria a duna nos algun detalle di su carrera futbolistico. Naci na Spanja, e entrenador ta conta awor 37 anja.

„Den cual club Bo a cuminza hunga futbol?"

„Despues di a actua den futbol juvenil na school y amateur na anja 1946 mi a cuminza mi carrera como profesional cu Racing de Santander. E equipo aki ta di promer division di Spanja; despues di dos anja mi a pasa pa Jerez".

„Pero, Bo no a keda como hungador na Spanja so?"

„No, na anja 1946 mi a worde contrata pa hunga na Buenos Aires cu Huracan. Cu e equipo aki mi a haci un jira den interior di e republica argentina. Despues di e temporada cu Huracan mi a pasa pa Santiago Morning de Chile, cu cual club mi a keda cuatro luna. E proximo club di mi a bira Boca Juniors de Mendoza, un provincia di Argentina. Esaki tabata na anja 1949".

Simon Herreria

„Den ki anja Bo a cuminza como entrenador profesional?"

„Esaki tabata na anja 1950 cu e club Boca Juniors de Mendoza. Na La Paz, Bolivia, mi a entrena The Strong te na April di anja 1952. Colombia tabata e proximo pais di Sur America caminda mi a bai establecé mi mes, y caminda mi a pasa casi cinco anja. Na 1952 mi a traha cu America de Cali, luego como entrenador di e Colegionan di La Salle. Na 1954 cu Atletico Manizales, cual club a keda den e cuarto luga. Despues di diez anja for di Spanja mi a pasa dos luna di vacantie na mi pais natal na 1955. For di principio di 1956 mi a worde contrata pa e conocido equipo di Millonarios. Den e fuerte campeonato di Colombia nos a logra ocupa e segundo luga. Quindillo a termina como campeon y D.I.M. cu a hunga na Aruba a keda number cuatro. E contrato cu mi tabata tin cu Millonarios lo a dura te Maart 1957, pero mi a yega na un convenio cu nan pa mi por a bin Aruba".

„Na cual pais mas di Sur America Bo a actua?"

„Na tur cu excepcion di Uruguay. Durante e anja cu mi tabata cu Millonarios nan a gana e fuerte equipo di Huracan di Buenos Aires na Bogota cu score 4—3; empata cu Lanus 2—2, e subcampeon di Argentina; empata cu Estudiantes de La Plata; gana Barcelona de Guayaquil, Chalaco y empata cu e campeon argentino Riverplate".

„Ta com a surgi e contacto cu dirigentenan di futbol di nos isla?"

„Wel, for di diferente hungadornan di Millonarios, y diferente dirigentenan di clubnan cu a yega di hunga na Aruba, mi a hanja sabi cu na Aruba nan ta solicitando un entrenador y asina mi a scirbi un carta na Sr. Tico Kuiperi ofreciendo mi servicio. Asina e contacto a cuminza y cu te awor mi tin e alegria di hanja mi na Aruba".

„Colombia lo manda un equipo na e campeonato suramericano na Lima?"

„Si, pero actualmente tin hopi diferencia di opinion si ta profesionalnan mester bai of amateur. Algun dirigente ta di opinion cu ta profesional, meskos cu e otro paisnan, pero otro ta insisti pa e amateurnan bai hunga. Mi opinion ta cu pa nan haci un bon papel ta e profesionalnan mester bai".

„Bo a worde duna un plan di trabao aki caba?"

„No ainda, no pero lo mi hanja esaki pronto. Ta mi intencion di pone, of a lo menos propone pa pone den e plan pa mi por entrena e juventud na schoolnan tambe y e equiponan juvenil, ya cu ta cu e hungadornan aki bo por cuminza cu sistema. E hungadornan grandi ta hopi dificil pa bai impone sistema nobo ariba nan".

„Tin algo mas cu lo bo ke declara?"

„Mi ta masha contento di hanja mi na Aruba y cu lo mi hanja e oportunidad di por haci algo pa e deporte di futbol, cu mi ta comprende ta esun di mas popular na Aruba. Di e hungadornan mi ta spera tur clase di cooperacion ya cu exito di mi trabao ta depende netamente di nan. Di bon fuente mi a worde informa cu aki tin varios hungador cu hopi habilidad, pero cu falta entrenamiento adecuado. Mi ta dispuesto pa traha duro cu e hungadornan y lo mi haci tur mi empenjo pa e progreso di e futbol di Aruba".

Despues di a gradici Herreria pa su amabilidad di a concede nos e entrevista aki, nos a dispidi di dje.

Cumpleanjos feliz

Nos ta desea e hobencita Elma Krozendijk cu a cumpli 9 anja awe hopi felicidad y hopi alegria.

— — —

Felicitacion ta bai awe tambe pa senjorita Catharina Krozendijk cu a cumpli 26 anja y tambe pa Leonardo Winterdaal, na tur nos ta desea un bida largo y feliz.

A VUESTRA SALUD

La Organización Mundial de la Salud acaba de poner en circulación en numerosos paises una encantadora pelicula de dibujos animados en color, titulada „A vuestra salud!", que pone de manifiesto los efectos del alcohol en el cuerpo humano. Realizada en Londers por Philippe Stapp, con un fondo musical de Mathias Seibert, este dibujo animado muestra como el alcohol penetra en la sangre, regando el cerebro, y cómo, si se absorben cantidades suficientes, puede afectar los principales centros nerviosos que rigen los actos y el pensamiento humano.

Esta pelicula, llena de vida, interesa a los espectadores de cualquier edad, sean abstemios o no.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo ta morto cansa di busca su carson, tur caminda e la cana buskele, y ala fin ora e no por hanje mas e la dicidi di puntra Pepita pe. Tranquilo asina Pepita a contesta cu manda e carson lavanderia. Di spanto Lorenzo a hera di cai foi trapi y e la grita Pepita bisele, anto tabatin $ 5.— aden. Naturalmente cu Pepita a saca e placa foi di e carson y Lorenzo bon rabia a puntrele, y pakiko bo no a dunami e placa cu bo a hanja den saco di mi carson, Pepita a grita harie, esei ta cos di loco pa puntra, con bo ta puntra mi kiko mi a hasi cuncle. Pepita y Daisy e cacho na harimento y Lorenzo a keda para manera hende cu a hanja un sla basta duru. Un biaha mas pober Lorenzo a sali perdi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 13 FEBRUARI 1957 — No. 2754

Rusland wenst herstel van geest van coexistentie

Sjepilof's toespraak in gematigde termen

MOSKOU, 12 februari: — Dmitri Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag mededelingen gedaan over een aantal nieuwe voorstellen aan de Westerse mogendheden om zich gezamenlijk te onthouden van bemoeienis inzake het Midden Oosten. De Russische voorstellen werden gisteren in nota's die aan de Westerse ambassadeurs werden overhandigd, gedaan.

Zij bepleiten een regeling van alle hangende problemen door onderhandeling en het afzien van elke poging om de landen van het Midden-Oosten in militaire blokken te betrekken. Voorts wordt aangedrongen op opheffing van vreemde bases, de terugtrekking van buitenlandse troepen uit het Midden-Oosten en het stopzetten van alle wapenleveranties aan het Midden-Oosten. De economische ontwikkeling van het Midden-Oosten moet bevorderd worden „zonder politieke, militaire of andere voorwaarden".

Rusland waarschuwt

Sjepilof waarschuwde, dat „op de regering van Israel en haar ondersteuners de volledige verantwoordelijkheid zal rusten voor alle gevolgen, die kunnen voortvloeien uit een voortdurende bezetting van een deel van Egyptisch grondgebied". Rusland blijft gekant tegen het denkbeeld om het Suezkanaal aan Egyptisch beheer te onttrekken of „het een of ander soort buitenlands beheer voor de waterweg in te stellen".

Tevoren deelde Sjepilof een gezamenlijke vergadering van beide Kamers van het Sovjet-parlement mede, dat „vreedzame coexistentie de hoeksteen is van het Sovjet-Russische buitenlandse beleid".

Ontwapening en collectieve veiligheid

Sjepilof verklaarde, dat de Sovjetregering van oordeel is, dat het uitermate belangrijk is een oplossing te blijven zoeken voor twee grote problemen in de internationale betrekkingen: de ontwapening en het scheppen van collectieve veiligheid in Europa en Azie. Hij merkte op, dat de Verenigde Staten volharden in hun weigering om het gebruik van kernwapens te verbieden.

Toenemend gevaar voor atoomoorlog

Sjepilof betoogde met klem, dat elk land, in Europa, het Midden- of het Verre Oosten, dat zijn grondgebied beschikbaaar stelt aan Amerikaanse atoomstrijdkrachten, de volledige verantwoordelijkheid moet aanvaarden voor de gevolgen, die dit kan opleveren. De officiele Amerikaanse kringen, aldus Sjepilof, hebben zich op een pad begeven, dat toenemend gevaar voor het uitbreken van een atoomoorlog oplevert.

Vrije vaart door Suez-Kanaal

In het vervolg van zijn rede tot de verenigde vergadering van de twee Kamers van het Russische parlement zeide Sjepilof, dat de kwestie van de vrije vaart door het Suezkanaal kan worden geregeld door onderhandelingen tussen de betrokken landen met inachtneming van de Egyptische soevereiniteit en de rechtmatige belangen van alle kanaalgebruikers.

Internationale economische conferentie

Sjepilof bepleitte het bijeenroepen van „een internationale economische conferentie, waarop de volgende onderwerpen kunnen worden besproken:

de verdere ontwikkeling van de internationale handel en de oprichting van een internationale handelsorganisatie in het kader der Verenigde Naties;

internationale economische samenwerking om het instellen van onafhankelijke nationale economieën in onderontwikkelde landen te bevorderen en tenslotte bespreking van bepaalde financiele vraagstukken.

Hij zei, dat een dergelijke conferentie een goede uitwerking zal hebben op de internationale betrekkingen.

Het criterium

Ten aanzien van het ontwapeningsvraagstuk zeide spreker, dat concrete positieve resultaten en niet eindeloze debatten inzake dit probleem het enige criterium moeten zijn van de mate van succes, waarmee de Verenigde Naties zich van haar taak kwijten. „De Verenigde Naties zullen haar missie niet vervullen, indien ze 1957 niet maken een jaar van aanzienlijke vooruitgang in deze zaak". De grootste verantwoordelijkheid om de vrede en internationale veiligheid te bewaren — aldus Sjepilof verder — rust bij de grote mogendheden, de leden van de historische coalitie, die de Nazi-horden versloeg en zodoende de beschaving redde. Wanneer de grote mogendheden — leden van deze coalitie — het wederzijds vertrouwen en de goede verstandhouding herstellen, zal de wereld een zucht van verlichting slaken in de wetenschap, dat dan geen ernstig gevaar de wereld zal bedreigen.

Algerijnse vraagstuk

Wat betreft het Algerijnse vraagstuk, aldus Sjepilof, stelt Rusland zich op het standpunt, dat „elk volk het onvervreemdbaar recht toekomt op nationale vrijheid, onafhankelijkheid en zelfbestuur. Tezelfdertijd kan het bestaan van historische banden tussen Frankrijk en Algerije niet worden ontkend."

Wederzijds vertrouwen

Sprekend over West-Duitsland zei de Russische bewindsman, dat een radicale verandering moet intreden in de betrekkingen tussen de Bondsrepubliek en de Sovjet-Unie, „van wederzijds wantrouwen en zelfs een zekere vijandschap."

Algemene ontwapening

Aan het slot van zijn rede drong Sjepilof aan op algemene ontwapening, een verbod der jongste vernietigingswapens en uitwisseling op handels- en cultureel gebied.

Indruk van Westerse waarnemers

Het viel Westerse waarnemers te Moskou op, dat hoewel Sjepilof in zijn toespraak, die twee uren duurde, het Westen de schuld gaf aan de gebeurtenissen rondom Suez en in Hongarije, hij niet die krachtige termen bezigde, die men had verwacht. Dit wordt opgevat als een bevestiging van een besluit op het hoogste niveau in het Kremlin om zich tot het uiterste in te spannen voor een herstel van de geest van coëxistentie van Genève. De nieuwe rustiger Russische aanpak van de internationale betrekkingen een tweetal maanden na de gebeurtenissen in Hongarije, kwam ook tot uiting in de gematigder Russische benadering van Bondskanselier Adenauer in Boelganins boodschap.

Het Russische voorstel van een verklaring der vier Grote mogendheden inzake het Midden-Oosten gepaard met de verzoenende toon van het grootste deel van Sjepilofs rede, zal niet nalaten ook in Azie aandacht te trekken.

GEMATIGDE RESOLUTIE INGEDIEND DOOR AZIATISCHE DRIE

NEW YORK, 13 februari — Japan, de Philippijnen en Thailand hebben in een resolutie, die zij bij de politieke commissie indenden, de Algemene Vergadering der V.N. verzocht de hoop uit te spreken, dat Frankrijk en het Algerijnse volk zullen trachten door onderhandeling een einde te maken aan het bloedvergieten in Algerije.

De politieke commissie houdt zich al acht dagen bezig met de Franse politiek in Algerije.

De inhoud van de jongste resolutie der drie Aziatische landen is veel gematigder dan die, welke 18 Aziatische en Afrikaanse landen aan de commissie hebben voorgelegd en waarin Frankrijk verzocht wordt gehoor te geven aan het recht van het Algerijnse volk op zelfsbeschikking.

JAMAICAAN KREEG GRATIE

Londen, 13 febr.: — De 36-jarige Henry James, afkomstig van Jamaica, heeft 24 uur voordat hij te Londen zou worden opgehangen, gratie gekregen. Hij was ter dood veroordeeld, omdat hij iemand bij een vechtpartij had doodgestoken. Sinds het Lagerhuis zich in het begin van het vorige jaar in beginsel voor afschaffing van de doodstraf heeft uitgesproken, zijn er in Engeland geen doodvonnissen ten uitvoer gebracht. Het parlement behandelt op het ogenblik een wetsontwerp tot wijziging van de bestaande wet.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Dat staartje hebben ze zeker al afgesneden toen hij nog heel klein was, is het niet ?

E rabo ai lo nan a corta sigur caba fe tempo cu e tabata chiki ainda, n' t' asina?

dr. A.J.C. Hazenberg

Dr. Hazenberg un viajero y cu hopi experiencia

ORANJESTAD. — San Pedro Hospital a hanja un chirurg mas acerca esta Dr. Hazenberg di Amsterdam cu a cuminsa cu su trabaonan e fin di siman cu a caba.

Dr. Hazenberg cu a nace na Batavia pero su mayornan ta Hulandes a biba hopi anja aja y ela studia pa dokter na Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam.

E tan conoci prof. Dr. Kummer a sinja Dr. Hazenberg tur e trabaonan di chirurgia.

Na 1944 Dr. Hazenberg tabata dokter den servicio di ingles. Te na fin di guerra e tabata chirurg di e ondergrondse strijdkrachten na Noord-Holland y Wieringmeer.

Djis despues di liberacion dr. Hazenberg a ofrece su servicio y na anja 1945 ela sali cu e prome contingent di Mariniers brigade via Schotland na Estados Unidos, pa cual e mester a zorg.

Despues ela sali pa Oost, e delaster anjanan e tabata hefe di chirurg di hospital di Mariniers na Soerabaja un di e hospitalnan mas modern na Z.O. Azië.

Na anja 1948 ela bolbe Hulanda y ela bira consulent den chirurgia na Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam.

Na anja 1950 ela bira hefe di Departamento di chrirurgia na e Gemeenteziekenhuis na Weesperplein na Amsterdam, e puesto cu e tabatin te na su salida pa Aruba.

Tambe Dr. Hazenberg tabata miembro di e Werkgroep Hulandes pa combati matrimonio sin jiu.

Tambe tabata den e Werkgroep aki Dr. Hellinga, un endrocrinoloog y Dr. van Dam patholoog anatoom.

Dr. Hazenberg ta casa y e tin jiu homber, segun e ta spera su familia lo bini Aruba na principio di April.

RICA VEGER A BIRA MISS HEINEKENS

ORANJESTAD. — Wilhelmina Stadion ta core chens di worde inunda dia 23 cu reinanan di carnaval. Te ayera ya tabatin un Reina di Carnaval pa Club Caribe, Club Bonairiano, Excelsior Brass Band Club, Esquire, Supercleaning-Band Box, y Viceroy, ayera tardi a bini un mas aserka: quiere decir number 7: Rica Veger e Reina di Carnaval di Heinekens, e cerbez mas exporta na mundo.

Rica Veger kende ta biba na number 3 den De La Sallestraat ta traha for di October 1956 na departamento di Algemene Zaken di Bestuurskantoor y prome cu esei e tabata traha anjanan largo serka compania di aseguro Fatum.

Yen di entusiasmo ela conta nos ayera cu tur siguranza lo e tuma parti na e gran fiesta dia 23 den Stadion y naturalmente nos lo wete tambe den e grandioso parada riba e auto dorna di Heinekens.

INOCENTE MESTER A PAGA

ORANJESTAD. — Den Santa Cruz Bar nan a pidi asistencia di polis dialuna anochi na seis or y mei. Dos homber H.C. y E.D. a hanja palabra y nan a cuminsa bringa, y un di e bringadonan a cohe un stoel pa defende su mes.

Senjor R. cu tabata sinta tranquilamente ta bebe su cerbez y no tabatin nada di haci cu e asunto ei a worde herida cu mester a bai dokter un bez.

Jimmy Beecham a supera Nando completamente

Fenton a gana Diamante Negro pa t.k.o.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E tan spera revancha entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e yankee Jimmy Beecham a atrae un publico hopi grandi diaLuna anochi na Swingster's Square Garden. Aunke cu e pelea tabata hopi „onesided" e fanaticonan a keda satisfecho ya cu nan por a presencia e verdadero material di Beecham. E yankee den tur sentido a supera nos compeon y mas bien a dunele les den boxeo. Tabata visto cu e training adecuado ta loke ta haci hopi diferencia. Nando, kende door di hopi ta worde considera cu suficiente habilidad pa por progresa, no ta hanja e clase di training cu un Beecham por hanja cerca un manager y trainer di experiencia grandi.

Apesar cu Nando a perde ampliamente nos por bisa cu ela haci esaki manera un verdadero campeon ya cu den tur ocasion cu tabata posibel ela trata di cambia golpi, aunke cu e mester ricibi continuamente tres of cuatro biaha mas hopi di loke e mes tabata conecta. E golpinan cu ela ricibi indudablemente lo a tumba cualkier otro pugilista cu menos corahe y den menos condicion. E yankee a demostra di ta un maestro den combinacion di golpi. Ta cu e combinacionnan rapido aki e tabata sorprende e arubiano y tabata penetra su defensa cu hopi facilidad. Su punjonan ta rapidisimo, especialmente su man robes ta un arma sumamente peligroso. Durante henter e trayecto di e pelea Nando a trata di tene e pelea na un distancia pa e por provecha su ventaha den tamanjo, pero Beecham a domina den e sentido aki tambe. Cu ganchonan certero e tabata pone Nando den dificultad varios biaha. Nando a pisa 155 1/4 lbs. y Beecham 154 ½ lbs.

For di e promer round ambos a mustra cu nan lo trata di tene nan palabra, esta e victoria pa e via rapida. Pero ningun di dos a logra esaki. Nando ta habri e accion cu tres jab na cabez. E promer golpi di Beecham ta un gancho na pecho sigui pa rapido onetwo na cabez. Na final di e round Nando ta conecta dos gancho fuerte den costilla. E yankee ta habri e segundo cu rapido jab robes. Esaki den transcurso di e pelea a resulta e arma cu mas ela usa combinando e cu ganchonan rapido. Un fuerte derechazo ta baha na nek di Nando, kende ta responde cu uppercut, cu ta cai den defensa di Beecham. E tercer tambe ta sigui cu e tempo rapido ora cu Beecham ta habri cu tremendo derechazo den cara di e arubiano. E golpi fuerte aki ta estremece Nando kende pa un rato ta busca clinch, pero rapidamente e arubiano ta recupera. Beecham ta trata di forza un knockout y ta haci rush peligroso. E golpinan ta cai cu regularidad ariba cara, pecho y stoma di Nando, kende ta hanje den un apuro basta serio den e round aki. Ta unicamente e bon condicion y corazon grandi di Nando ta wantele ariba pia ainda, ora cu e gong ta sona pa caba e round. Den e promer minuut di e cuarto round Beecham ta conecta tres gancho sigui y luego ta stoot Nando y asina e arubiano, ta bai lona. Pero rapidamente Nando ta lamta para, mientras cu referee Lambert ta duna e senjal cu no tabata tin knockdown. Cu hopi facilidad e punjonan di Beecham ta hanja nan destino certeramente. Nando ta contragolpea fuerte den e asalto aki pero mester ricibi hopi castigo pa e poco nan cu e ta logra conecta. Un fuerte gancho di izquierda netamente den stoma ta estremece Nando na principio di round number cinco. Beecham ta sigui cu derechazo na cabez y atrobe Nando ta hanje den dificultad. Pero asina mes Nando ta logra conecta varios jab fuerte na cara di Beecham cualnan momentaneamente ta detene e atakenan furioso di e yankee. Cuminzando e sexto Nando ta conecta gancho y jabs fuerte, pero despues di a ricibi Beecham ta reacciona y ta bolbe cuminza castiga Nando cu un rapidez di relampago. E mouthpiece di e arubiano ta tur na sanger di corta paden di su boca. Ta e multiple golpinan ariba su cara y boca a causa esaki. Un combinacion rapido y tremendo di gancho y uppercut di ambos man ta manda Nando den cabuya. Beecham ta continua conecta sorpresivamente cu su man robes. No tin manera pa Nando cambia su defensa pa e por detene e golpinan aki. Den e septimo asalto Nando a luci poco cansa y ya no tabata haci mucho uso di su man drechi pa nada mas cu trata di defende su cara. Loke ta remarcable di e pugilista yankee ta su punteria. E golpinan cu e por a falla durante henter e pelea por a worde conta practicamente. Nando ta ricibiendo un paliza manera nunca ela hanja den su carrera boxistica pero valientemente e ta trata di defende su mes contra di un pugilista mucho mihor entrena y cu ya a enfrenta varios contrario di calibre. Den e ultimo round Nando ta sufri un corta ariba su wowo robes. Beecham den e round fi-

(Sigui leza riba pag. 4)

A.V.B. a reparti e puestonan den directiva

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dialuna anochi den Wilhelminastadion e directiva nobo di A.V.B. a reuni pa di promer biaha. E sobrante puestonan den directiva a worde reparti y e directiva a keda compuesto den siguiente forma: Presidente P. Croes, Vice-presidente L. Kuiperi, promer Secretario J.M. Lacle, Segundo secretario F.D. Figaroa, Promer Tesorero E. de Lange, Segundo Tesorero U. van Breet, Competitie-leider S.J. Croes, Comisario di Material J. Bislick, y Comisarionan H. Figaroa, J.A. Croes y A. Geerman.

A worde forma e delegacion di AVB cual lo conferencia cu CVB tocante e posicion di Aruba den FIFA. E delegacion aki ta consisti di senjores P. Croes, U. van Breet y F. D. Figaroa. Promer stap di AVB lo ta awor scirbi un carta na AVB expresando e deseonan di conferencia pa solicita un fecha ariba cual e conferencianan por cuminza. Un otro punto di hopi importancia cu a worde trata ta e plan di trabao pa e entrenador Simon Herreria. Esaki lo cuminza cu training Diavierna awor. Tur Diavierna y Diarazon e lo dedica su mes na entrena e hungadornan di Seleccion di AVB. Dialuna e lo entrena hungadornan di La Fama y San Nicolas Jrs na Savaneta, Diamars na tereno di Aruba Jrs of RCA lo worde entrena hungadornan selecciona di Riverplate, Jong Aruba, Tropicaal y Bubali. Diahuebs e lo traha na Santa Cruz cu hungadornan di Trappers, Estrella y Union. Diasabra ta e turno di juniornan. Por lo pronto e ta cuminza cu Hoofd, A y Junior klasse so. Ta di spera cu e hungadornan selecciona pa entrenamiento lo acudi na tur practica y lo haci esaki cu e seriedad necesario. E directivanan di e diferente clubnan mester coopera den esaki pa stimula nan hungadornan pa entrena cu regularidad ya cu asina nan mes club tambe tin provecho di e entrenamiento adecuado.

CHOKE DEN WILHELMINASTRAAT

ORANJESTAD. — Na e kruising di Van Walbeeckstraat y Oude Schoolstraat tabatin un choke dialuna merdia banda di un or y mei entre auto A—237 cual chofer tabata J. R. y A—5244 mancha pa A.P.

Causa di e accidente ta cu A.P. no a duna e otro auto preferencia, y e danjo ta basta grandi.

Reina di Carnaval Excelsior Brass Band Club

Esaki ta e charmant Marcelia Muller, kende fin di siman ultimo a keda eligi Reina di Carnaval di Excelsior Brass Band Club. E coronacion ceremonial na fin di e siman aki lo tuma lugar den e mes club.

Candidatanan pa Reina di Carnaval di N.W.I.W.A.

Aki banda nos por weita Vincy Richardson (izquierda) y Maria Arrow, kendenan ta candidata pa Reina di Carnaval di N.W.I.W.A. Cual di nan dos lo carga e corona lo worde decidi Diadomingo anochi durante di un grandioso fiesta.

Mening van het N.O.C.

Direct contact met Russische landenploegen ongewenst

's-GRAVENHAGE, 13 febr.: — Op een buitengewone vergadering van het Nederlandsch Olympisch Comité is gesproken over de gedragslijn die de bonden zullen volgen ten aanzien van de relaties met Russische sportlieden. Vrijwel unaniem werd direct contact met officiële Russische landenploegen ongewenst geacht. Ook zullen de bonden niet deelnemen aan internationale sportevenementen in Rusland (ook indien daaraan door andere landen wordt deelgenomen), noch Nederlandse atleten afvaardigen naar Rusland of Russische sportmensen u tnodigen voor wedstrijden in Nederland.

Slechts wanneer een Nederlandse bond bij organisatie van internationale toernooien reglementair (door internationale sportorganisaties) daartoe verplicht is, zal een invitatie voor deelname aan Rusland worden gezonden. Teneinde de Nederlandse sport niet te isoleren, nam men in het algemeen — het standpunt in, dat Nederland zal blijven deelnemen aan internationale toernooien in het buitenland (uitgezonderd Rusland), ook indien daarvoor Russen inschrijven. Dit geldt in de eerste plaats voor wereld- en Europese kampioenschappen. Het standpunt van het bestuur van het N.O.C., dat evenwel slechts een advies is voor de (autonome) bonden, blijft ongewijzigd; contact met officiele Russische landenploegen, waar ook, is ongewenst. Als wensen kwamen in de vergadering naar voren: 1. het N.O.C. moet aan het I.O.C. voorstellen doen, die strekken tot een uitsluiting van de spelen van bepaalde landen in voorkomende gevallen; 2. er moet bij het I.O.C. worden aangedrongen op herziening van de amateursbepalingen; 3. de Nederlandse sportlieden moeten doordrongen worden van de idealen, die in een vrij land leven, en die ook uitdragen in contact met buitenlanders; 4. het N.O.C. dient de Franse plannen tot stichting van een Westeuropese sportgemeenschap te bevorderen.

BIJVAL IN OPPERSTE SOWJET VOOR SJEPILOFS VERSLAG

MOSKOU, 13 februari — Radio-Moskou meldde dat het verslag van minister Sjepilof over internationale aangelegenheden met algemene stemmen door de opperste Sowjet is goedgekeurd. De daartoe strekkende motie werd „met rumoerige bijval ontvangen", aldus de omroep.

BESCHEIDEN HERSTEL TE NEW-YORK

New York, 13 febr.: — Er trad vanmorgen op de New Yorkse effectenbeurs bescheiden herstel in, nadat de markt aanvankelijk de afbrokkeling van gisteren met fracties had voortgezet. Het herstel, dat gepaard ging met een geringe achterstand op de ticker, werd in de hand gewerkt door technische overwegingen.

De markt werd niettemin beheerst door een zenuwachtige ondertoon en men vroeg zich af, hoe het peil een nieuwe verkoopgolf, die zou kunnen ontstaan, zou weerstaan. Omstreeks het middaguur waren de meeste prijzen beneden hun hoogste notering, hoewel er nog een bescheiden spreiding van winsten voorkwam van merendeels één punt.

200,000 BARRELS PER DAG

NEW YORK, 13 februari — Het „Journal of Commerce" meldde, dat de Amerikaanse raffinaderijen haar verwerking van ruwe olie in zodanige mate hebben beperkt, dat er in totaal ruim 200.000 barrels olie per dag voor Europa beschikbaar komen. Vele oliemaatschappijen hebben haar verwerking van ruwe olie met iets meer dan 5% beperkt.

NIEUWS UIT SURINAME

PARAMARIBO — Op voordracht van de regeringspartij werd dr. S. Axwijk door Z.E. de Gouverneur tot voorzitter van de Staten benoemd. Deze functie werd tijdelijk na het aftreden van dr. H. C. van Ommeren, waargenomen door de ondervoorzitter J. J. Emanuelson.

— Met ingang van 1 februari 1957 is de heer H. C. H. Jongbaw door de Franse regering benoemd tot consulair agent met de standplaats Paramaribo en jurisdictie Suriname.

— Van midden 1956 af tot eind dezer maand heeft de Bruynzeel Hout Maatschappij alhier tweeduizend woningen geleverd aan Grenada. Er bestaat een kans, dat er nog een nabestelling komt. Grenada betaalde voor deze tweeduizend éénkamerwoningen ruim 1 miljoen Sur. guldens.

Dezer dagen gaat er een proefzending naar Barbados.

Vice-Admiraal H.C.W. Moorman gast a/b van USS Sequoia

s-GRAVENHAGE, 13 febr.: — Tijdens een diner aan boord van USS Sequoia, waar de staatssecretaris van marine, vice-admiraal b/d H. C. W. Moorman, de gast was van zijn Amerikaanse ambtgenoot, was vrijwel de gehele Amerikaanse marineleiding aanwezig en voorts de Nederlandse oud-minister van financiën, prof. P. Lieftink.

De Amerikaanse staatssecretaris van marine, Ch. S. Thomas, sprak zijn bewondering uit voor de wijze waarop de Koninklijke Marine na de oorlog werd opgebouwd. Voorts prees hij de stijlvolle wijze, waarop verleden jaar te Beekbergen de eerste conferentie van leger- en vlootgeestelijken uit de NAVO-landen is gehouden.

Staatssecretaris Moorman dankte in zijn antwoord voor de vriendelijke woorden en voegde hieraan toe, dat de opbouw van de Koninklijke Marine slechts mogelijk is geweest dank zij de steun van de Verenigde Staten. Hij zei te hopen dat deze wederzijdse samenwerking en waardering blijvend zouden zijn en nog zouden toenemen.

Met enige hartelijke woorden bood hij tenslotte zijn Amerikaanse gastheer en ambtgenoot een zilveren sigarettendoos met inscriptie aan.

RUSSISCHE NOTA ANTWOORD OP EISENHOWER-DOCTRINE

PARIJS, 13 februari — Volgens ambtenaren van het Franse ministerie van buitenlandse zaken had de aan de Westerse mogenheden verzonden Russische nota betrekking op het Midden-Oosten en werd zij gestuurd, omdat de Eisenhower-doctrine voor het Midden-Oosten in het Kremlin ongerustheid heeft gewekt.

Het Parijse avondblad „France-Soir" meldde uit Moskou, dat de nota een gemeenschappelijke viermogenhedenverklaring voorstelt om de vrede in het Midden-Oosten te bewaren.

SUEZKANAAL ONDERWORPEN AAN FRANSE WET

PARIJS, 13 februari — De Franse regering heeft vandaag bij de Nationale Vergadering een wetsontwerp ingediend, waarin wordt verklaard, dat de Suezkanaalmaatschappij, die in juli jl. door Egypte werd genationaliseerd, een Franse onderneming is, die niet onderhevig is aan vreemde wetten.

In het wetsontwerp wordt verklaard, dat „de bepalingen van een vreemde wet niet van toepassing zijn op een onderneming, die aan de Franse wet onderhevig is".

In haar toelichting zegt de regering, dat zij bij de wet wil vastleggen, dat de Suezkanaalmaatschappij onderworpen blijft aan de Franse wet en niet onderworpen kan zijn aan een vreemde wet.

Caraibisch gebied nog niet in staat grote touristenstroom op te vangen

HET CARAIBISCHE GEBIED — Tegen 1960 zal het Caraibische gebied jaarlijks anderhalf millioen bezoekers hebben, aldus een prognose van de Caraibische Vereniging voor Bevordering van Vreemdelingenverkeer in haar nieuws bulletin van December.

„In het licht van de enorme markt, is dit maar een klein cijfr", zo meldt de Heer Robert J. Voyles, in een rapport van 80 paginas getiteld „Toeristen industrie van de Caraibische eilanden", dat onlangs gepubliceerd werd door de Universiteit van Miami, „doch momenteel bezit het Caraibische gebied geen georganiseerd apparaat, waarmede een uitgebreid potentieel aangetrokken kan worden".

Het rapport van de Heer Voyles meldt dat de toeristen industrie in het Caribische gebied een kind is, dat vlak voor zijn drempel een enorme potentiele markt heeft waarvan het kan trekken.

De toeristen commissies van de Caraibische Overheden hebben meer dan drie millioen dollar besteed voor bevordering van het toerisme in 1955, maar gesuggereerd wordt dat dit bedrag veel efficienter besteed kon worden, indien het in een gecentraliseerd regionaal programma als een eenheid beheerd werd.

ZOETE VOORUITZICHTEN IN B.G.?

BRITS GUYANA. - De eerste proefzending van honing uit Brits Guyana sedert 1939 werd kortgeleden naar West Duitsland verscheept door de Bijenhouders vereniging van B.G.

De Voorzitter van de vereniging zeide in een commentaar, dat hoewel de zending van 100 gallon klein is, een en ander een grote invloed kan hebben in de ontwikkeling van de plaatselijke honingindustrie.

VICE-ADMIRAAL H. C. W. MOOMAN BRACHT BEZOEK AAN V.S.

's-Gravenhage, 12 febr.: — De staatssecretaris van marine, vice-admiraal b.d. H.C.W. Moorman heeft, als gast van de Amerikaanse onderminister van marine, Charles S. Thomas, een bezoek aan de Verenigde Staten gebracht.

De heer Moorman is op 31 januari in de Verenigde Staten aangekomen en heeft de volgende dag op het Pentagon beleefdheidsbezoeken gebracht aan verscheidene autoriteiten op het departement van marine, onder andere de onderminister van marine, Ch. S. Thomas, de adjunct-minister van defensie, Gordon Gray, en admiraal Arthur W. Radford, voorzitter van de gezamenlijke chefs van staven.

's Avonds werd de heer Moorman in New York een diner aangeboden door kapitein-ter-zee Joshua Goldberg en mevrouw Goldberg; kapitein Goldberg is de oudste rabbijn in anciënniteit bij de Amerikaanse marine en districtsgeestelijke van het derde marinedistrict van New York.

De volgende dag, zaterdag, bezocht staatssecretaris Moorman verschillende marine-etablissementen. Tijdens een tocht met de USS Saratoga werd hem een lunch aangeboden, 's avonds was hij eregast op een receptie in het Waldorf-Astoria Hotel. Zondag woonde hij de mis bij in de St. Patricks Cathedral, daarna werd hij door kardinaal Spellman in zijn woning ontvangen.

Na zijn terugkeer in Washington bracht de heer Moorman een bezoek aan het laboratorium van marine, waar hem het werk aan een aardsatelliet en een kernreactor werden getoond. Op het programma stond vervolgens een bezoek aan de marine-basis in Quantico, Virginia, waar hij een demonstratie bijwoonde van het allernieuwste op het gebied van het verticaal opstijgen van vliegtuigen, verder bracht hij een bezoek aan het hoofdkwartier van het geallieerd opperbevel Atlantische Oceaan, NATO en aan de torpedojager-escorte USS Murray en het slagschip USS Wisconsin.

DECENTRALISATIE VAN RECHTSMACHT IN SOWJET-UNIE

Moskou, 13 febr.: — De opperste Sovjet heeft een wet goedgekeurd, die de macht van het opperste gerechtshof vermindert en groter gezag verleent aan de hoge gerechtshoven der vijftien Sovjet-republieken. Hiermee is een nieuwe slag toegebracht aan Stalins grondwet van 1936.

HERVESTIGING VAN VLUCHTELINGEN TE GAZA

Jeruzalem, 13 febr.: — Volgens inlichtingen uit welingelichte kringen te Jeruzalem zou de Israëlische ministerraad de Israelische delegatie bij de V.N. opdracht gegeven hebben nieuwe voorstellen in te dienen aangaande de hervestiging van de 200.000 Arabische vluchtelingen in het gebied van Gaza.

„Even" een huis bouwen in P. Rico

PUERTO RICO - Een unieke nieuwe bouwmethode, ontworpen om laaggeprijsde woningen te verstrekken in de binnen in het land gelegen streken van Puerto Rico werd beproefd en met succes toegepast door de „Precast Construction Corporation" (Van te voren gestorte woningen bouw-maatschappij).

De methode omvat het van te voren vervaardigen van een compleet gewapend betonnen huis op een centraal fabriek; daarna wordt het huis in delen verplaatst naar de plaats waar de woningen tot stand komen.

Bij de eerste proef die de maatschappij nam, werden de buitenmuren, binnenmuren en het dak van een drie slaapkamers woning, met woonkamer, eetkamer, keuken, bad en porch van te voren te Rio Piedras, een voorstad van San Juan, gestort en in minder dan drie uren op reuze trollies vervoerd naar Carolina, zes mijl verder. Het hele huis was op zijn grondvesten en van een dak voorzien in nog geen drie uren.

In een reis van twee lorries werden vervoerd 20 stukken, 16 voor de wanden (voorzien van electrische leiding, deur kozijnen en buisleidingen voor water aan- en afvoer) en vier voor het dak, in totaal 60. Een ploeg van slechts 8 man was nodig om het hele werk te doen.

Volgens William Howard, president van „Precast", ligt het in de bedoeling van de maatschappij de middelen om in laaggeprijsde woningen te voorzien te vervolmaken, door massa-productie op een plaats en vervoer van de delen naar plaatsen, waar er geen arbeid noch bouwmaterialen zijn.

De maatschappij werkt reeds aan plannen om dezelfde methode toe te passen voor de bouw van huizen van de $ 5.000 type.

PIONIER INDUSTRIEEN IN TRINIDAD EXTRA BEVOORRECHT

TRINIDAD. - De regering van Trinidad laat de invoer van alle grondstoffen en chemicalien voor de fabricage van gramofoon-platen alsmede etiketten en verpakking voor plaatselijk vervaardigde platen vrij van rechten toe.

Dit werd in een vergadering van de Wetgevende Raad verleden maand goedgekeurd. Deze vrijstelling geldt tot 31 December 1966.

Aan de fabrikanten, Cook-Caribbean Ltd., te Port-of-Spain werd de status van pioneer industrie (begunstiging bij eerste vestiging) verleend, gerekend van Sept. verleden jaar af.

KANSEN VOOR ENGELS W.I. ARBEIDERS IN V.S.

HET CARAIBISCHE GEBIED - Op een bijeenkomst verleden maand in Jamaica gehouden tussen de Regionale Arbeids Raad en vertegenwoordigers van Amerikaanse werkgevers werd de toekomstige werving van Brits Caraibische werknemers voor de Verenigde Staten besproken. Deze bijeenkomst volgde op een vergadering van de Regionale Arbeids Raad die door de Minister van Arbeid, de Heer Florizel Glasspole werd geopend.

Uit de bespreking is gebleken dat er aanwijzingen zijn van grote vooruitzichten voor W.I. arbeiders op landbouwbedrijven in de Verenigde Staten.

Voor de besprekingen waren naar Jamaica gekomen: 56 vertegenwoordigers van Amerikaanse werkgevers en 10 W.I. vertegenwoordigers uit Trinidad, Barbados, de Britse Boven- en Benedenwindse Eilanden, Jamaica en Brits Guyana.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Francisca Martina geb 29 1 57 dr.v. Werleman, Mateo en Danje, Martina; Picaron 2.
Irwin Milton geb 26 1 57 zn.v. Franca, Francis en Henriquez, Josefa Thomasa Belen; Schelpstraat 38.
Severino Ignacio geb. 1 2 57 zn.v. de Cuba, José en Webb, Anna Ignacia; Salinja 3.
Hubert Johnny geb 30 1 57 zn.v. Tromp, Hoze Maximo Feliz Alexander en Gavidia, Maria Ines; Kenepastraat 3.
Juana Altagracia geb 3 2 57 dr.v. Martinus, Efigenio en Orman, Petra; Madiki 36.
Glenda Maria geb 2 2 57 dr.v. de Cuba, Miguel en Tromp, Benita; Turibana 40.
Efrain Alfonso geb 26 1 57 zn.v. Geerman, Jan en Angela, Leonida Maria: Jansteenstraat 4.
Brenda Juliet geb 29 1 57 dr.v. Maduro, Camillo Jeronimo en Geerman, Virginia; Macuarina 46.
Jelma Francia geb 22 1 57 dr.v. Dinzey, Charles Irad en Jones, Alice Anne; Village Noord 66.
Ronald Reuben geb 26 1 57 zn.v. Koeyers, Hubert Eleuterio en Winterdal, Lucia Otilia; Noord Cura Cabai 104.
Sandra Victoria geb 27 1 57 dr.v. Cangieter, Beulah Urala; Resedastraat 14.
Swienda Veronica geb 28 1 57 dr.v. Hengeveld, Herbert Johan en Marchena, Carmen Maria; Shimarukustraat 1.
Alice Dorothy geb. 3 2 57 dr.v. de Cuba, Nicolaas en de Cuba, Hipolita; Sibeliusstraat 13.
Daphne Marilyn geb. 28 1 57 dr.v. Webb, Petra Pascuala; Citroenstraat 15.
Norma Catalina geb 3 2 57 dr.v. Salas, Nelson Agustin en Ortega, Juana Efemia; Nassaustr. 17.
Grecia Maria geb 27 1 57 dr.v. Tromp, Juan en Quandus, Teresita Angela; Tanki Flip 43.
Lucienne Carméne geb 14 1 57 dr.v. Hughes, Maxime Anatole Albert en Arrandell, Mercedes; Golfweg 33.
Judith Filomena geb 3 2 57 dr.v. Besselink, Herman Victor en Dubero, Hyacintha Sabina; Papilon 77.
Myrna Lou geb 26 1 57 dr.v. Tong, Kelvin John en Simmons, Elouise Amalia; Lago Heights 829.
Cesaer Guiseppe Alexandrie geb 6 2 57 zn.v. Luidens, Cesar en Hieroms, Maria Robertina; Ponton 84.
Miguel Rosendo geb geb 30 1 57 zn.v. Arrendel, Fernando en Richardson, Ardith Winifred: Ceintuurbaan 8.
Roberto Alexander geb 5 2 57 zn.v. Maduro, Leoncio en Tromp, Johanna Syra; Nieuwe Weg 35.
Miguel Ernesto geb 30 1 57 zn.v. Martir, Visia Julia Constantina; Rooi Hundo 26-A.
Edward Michael geb 28 1 57 zn.v. Calnan, Edward Joseph en Hutchison Barbara Jane; Bungalow 189.
Hildo Diego geb 6 2 '57 zn.v. Rasmijn, Alberto Bonifacio en Schwengle, Epifania: Savaneta 42.
Géneviève Marie geb 5 2 57 dr.v. Wientjes, Johannes Antonius en Booi, Josina Candida Juliana; Balashi (WVD) 1.
Juliana Maria geb 7 2 57 dr.v. Webb, Valeriano en Arends, Imelda; Kudawecha 24.
Prisca Adelaida geb 5 2 57 dr.v. Bislip, Pedrito en Croes, Adelaida; Perkietenbosch 46.
Erwin Max geb 5 2 57 zn.v. Hintz, Erich Karl en Arends, Sara Antonia Imilda; Archimedesstr. 10.
Maria Christina geb 5 2 57 dr.v. Jones, Edward Andrew en Dowling, Paula Maria; Rooi Hundo 34.
Reynald Anthony geb 31 1 57 zn.v. Angela, Reinaldo Emilio en Williams, Beatrice Elizabeth; Pos Chiquito 11.
Maria Luisa geb 5 2 57 dr.v. Vries, Juan Francisco en Wever, Elisabeth; Brazil 161.
Mirto José geb 2 2 57 zn.v. Perez José Johannes en Webb, Engalista; Seroe Jantie 33.
Juan Jerry geb 8 2 57 zn.v. Pardo, Alberto Severiano en Vrolijk, Carmen; Madiki 20.
Silvania geb 6 2 57 dr.v. Vrolijk, Teresita; Archimedesstraat 11.
Glen Martis Kenneth geb 29 1 57 zn.v. Mardenborough, Audrey Eileen; Cura Cabai 132-A.

HUWELIJKEN

Tromp, Beni Francisco en Ridderstaat, Maria Catharina geh: 2 2 57 Tanki Flip 56.
Prescott, Henry Lawrence en Servud, Cecilia geh: 7 2 57 Rondweg 42
van Balen, Robert John en Boekhoudt, Olinda geh: 7 2 57 Adolf v. Nassaustr. 71.
Kelly, Pedro Melacio en Simileer, Margarita geh: 8 2 57 Camay 33.

OVERLIJDENS.

Een levenloos geboren kind uit Nazario, Miguelina Susana echtgenote van Arrendell, William Albert op 5 2 57 te Nassaustraat 15.
Lyita, Marthilda Teresa geb 13 3 73 overl. 1 2 57 dochter van Lyita, Josephina Paulina (overl.) Savaneta 296.
Een levenloos geboren kind uit Loopstok, Maria Luisa op 8 2 57 te Paradera 130.
Hoogwoud, Rozetta Antoinetta Josephina geb te Par. Sur. 17 5 08 overl. 2 2 57 echtgenote van Siem, Jacques Reneetje; Guyabastraat 47.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 13 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Klimop
20.30: Hell on Frisco Bay
RIALTO 18.00: Big Timber
20.00: La Visita que no toco el Timbre
PRINCIPAL 20.00:
The Man in the Gray Flannel Suit
AURORA, 19.30: Vigilante Terror
SAVANETA 19.30: Latin Lovers

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Luis Araque y su Orquesta
11.45 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail musical
6.00 Mambo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Davila
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Calaveras
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Orlando Vallejo
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.30 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. [illegible] en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Actividadnan creciente na trahamento di Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD. — Diamars 26 di Februari ta worde spera pa yega Caracas diferente miembronan di directiva di Condado Caribbean Hotels Inc. Entre nan lo ta ei tambe senjores Morris R. de Woskin, presidente di e compania y Nathan Schwartsz, vice-president, Jerome J. Granger, vice-president, Nathan Gross, director, Carl Devos, secretario-tesorero, y Frederic E. Dieterle, resident manager di Condado Beach Hotel na San Juan, Puerto Rico.

Ademas lo uniele na e compania tambe senjor Morris Lapidus, arquitecto di Aruba Caribbean Hotel, y dia 25 e delegacion Arubiano lo sali pa Caracas, cual lo consta di directiva di Aruven y e hoofd di oficina di turista. Dia 26 lo tin un conferencia comercial den Hotel Tamanaco y tambe lo tin ei un entrevista cu prensa. Dia 27 tur ta bini Aruba, na unda nan lo conferencia durante dos dia, mientras cu e anochi di dia 27 lo tin un cocktail party pa cerra e accionistanan conoci cu e managernan di e hotel.

Pintornan Arubiano tambe invita pa „Start"

Exposicion „Beeldend Bezig Zijn" ta cuminza dia 23

ORANJESTAD.— Di e comision di exhibicion di C.C.A. nos a tende cu nan a hanja noticia di Sticusa cu ta intencion pa bini na un exhibicion di Reinado „START". Pa mihor comprendemento nos kier participa cu „Start" ta un exhibicion cu ta ripiti tur anja, cual ta trece obranan di artistanan hoben Neerlandes.

Awor nan ta pensa di extende e exhibicion aki cu obranan di pintornan di Surinam y Antillas y di pone nan na exhibicion tanto na Hulanda, na Surinam como na Antillas tambe. Si e plannan aki materializa 16 obra lo worde exhibi di pintornan Antillano. E mes jurado lo dicidi tocante di e obranan mescos cu pa esnan di artistanan Hulandes. Nan ta spera e ora ei cu lo bin tin 16 a 20 obra di 8 pintor Antillano, esei kier meen personanan di nacionalidad Neerlandes biba na Antillas Neerlandes, di cada pintor preferible 2 te 3 obra. Esakinan lo mester worde escohi door di un jurado local. E limite di edad ta estipula na 40 anja.

E comite di exhibicion di C.C.A. cu gusto lo kier coopera na e plannan aki y pesei ta invita e pintornan na Aruba pa nan trece nan contribucion tambe. E idea ta pa na principio di April e obranan cu a worde ricibi ser exhibi aki na Aruba. E fecha di entrega di e obranan lo worde anuncia despues (esei lo ta banda di April), tambe na unda y e oranan Ademas nos a worde informa cu e exhibicion „Beeldend Bezig Zijn" tanto spera lo por worde admira di dia 23 di e luna aki te 5 di Maart den Trocadero y cu un exhibicion di obranan di sea Elenbaas of Dick Elvers lo wordè arregla den Trocadero di 9 pa 19 di Maart. Y tambe ta posibel cu dia 23 di Maart lo tin un exhibicion di Sticusa habri den Trocadero.

DIABIERNE PELICULA PA MUCHA DEN CLUB SURINAM

SAN NICOLAS. Diabierne awor pa 7'or lo cuminza atrobe cu un programa di film pa mucha den Club Surinam na San Nicolas. E servicio di film di gobierno lo presenta shete film bunita: Comical Capers, un film alegre; California Picture Book, un biahe door di bunita California; Fire Fire, un tekenfilm; Lion-Tiger fight, un bringamento pa bida y morto entre un leon y un tiger; Carnaval na Aruba, celebracion di Carnaval na Aruba algun anja pasa; The hare and the tortoise, un pustamento di un conejo y un tortuga; Oysters and Muscles, un pelicula di Abott y Costello di hari.

Embahador di Israel a expresa su opinion na Washington

WASHINGTON — E embahador di Israel na Washington, Abba Eban, a declara, despues di un discusion di 70 minuto cu John Foster Dulles, pa prensa, cu Israel ta mantene su punto di bista, tocante retirada dje trupanan Israelita for di Gaza y region di Golfo di Acaba. Israel lo retira su trupanan despues cu Egypto a duna garantia concreto cu lo e no aplica mas hostilidad contra Israel.

Mas laat a worde informa den circulonan diplomatico na Washington, cu Dulles a ofrece Eban un proyecto nobo pa cumpli, alomenos parcialmente cu e condicionnan di Israel pa retirada di su trupanan for di Gaza y Golfo di Acaba.

E proyecto ta consisti di dos punto:

1. Merca lo declara abiertamente cu lo e sostene nabegacion liber den Golfo di Acaba; y

2. Merca lo usa su influencia pa logra cu un ehercito di Nacionnan Uni of un gran cantidad di observador por keda den territorio di Gaza, pa evita cu e territorio lo worde usa como base pa ataque militar Egypcio na Israel.

PROPOSICION DI SENADOR WILLIAM KNOWLAND

WASHINGTON — E senador republicano, William Knowland, a propone pa Conseho di Seguridad declara su mes contra uso di derecho di veto pa cada pais cu tin parti den un conflicto internacional.

El a haci e proposicion aki na un conferencia den universidad di Georgetown. Den su opinion esaqui por tin como resultado cu Rusia lo retira su mes for di Nacionnan Uni, pero segun e senador esaqui lo no ta un perdida pa Nacionnan Uni.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 13 di Februari a cumpli anja e morochonan Merlij y Ersly Bareño. Nan a cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di nan tata Hary, mama Sjon, rumannan Glary, Soiberd, Werlly, Tico, Haidi, Miranda, di Ilogia Lacle, dos prima Dijsi y Mackdjori.

— — —

Felicitacion pa Sra. Catharina Rafini, kende a cumpli 25 anja, pa parti di su esposo Anselmo, jiunan Margarita, Magdalena, Emilio, di su ija Marina Werleman, suegro, suegra, Carmen, Mario Yarzagaray, tur su rumannan, tata y mama.

— — —

Felicitacion tambe pa Anna Everts pa parti di Arubaanse Courant, tur su famia y conocirnan.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Filomena Wild kende ta cumpli 15 anja. Felicitacion pa parti di su mama y tata, kende ta na Corsow, pa parti di su tanta Maria, tur su rumannan, y especialmente di su sobrino Roberto Gustavo Peterson y su tata Kito Peterson, tambe di su amigo Carl Wilborne Lejuez y Reymond Lejuez.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Ina Kelly pa parti di su tata Nicolas, mama Tina, rumannan Edwin, Ida, wela, welonan, tanta, omonan, primo, primanan y tur su amiguitanan.

— — —

A cumpli 6 anja e jovencito Carlindo Ras y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Andre de Kort, ruman Esmael, wela Estranita Maduro, tanta Candida Maduro, Maria Maduro, omo Placido Maduro y tur famia.

— — —

Felicitacion pa Sr. Antonio Britten kende a cumpli 26 anja dia 11 di Februari pa parti di su cunja Luis Britten, su ruman Jose, amiga Maria y Lucia Koolman y tur famia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 13 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: Klimop
20.30: Hell on Frisco Bay
RIALTO 18.00: Big Timber
20.00: La Visita que no toco el Timbre
PRINCIPAL 20.00:
The Man in the Gray Flannel Suit
AURORA 19.30: Vigilante Terror
SAVANETA 19.30: Latin Lovers

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias y comentarios na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Felicitacion pa e jovencito Arturo Werleman, kende a cumpli 10 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Carmen Yarzagaray, Maximo, Abdul, Rosalinda, Marina, David, Helen, Ingrid, Lilian, tambe di Mario Yarzagaray, di su padrinonan Rey Jansen y Daniel Koolman.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 28

Pensando tur sorto di plannan, a dal na su sintir, cu no tabata probable cu De Nomperdu a cerra e porta pa stroba tur hende di den cas di haci uso di telefon; si el a pensa bon, lo mester tabata probable cu e jabi aqui por tabata tambe den poder di Mirepoint i si e jabi aqui tabata den man dje criar Mirepoint tabata casi sigur cu ta imposible pa e podera di dje. Mirepoint indudablemente tabata un homber masha insensato, pero e tabatin un lealtad incurable pa cu su maestro. Practicamente De Nomperdu tabata su dios.

E no por a forza e homber aqui tampoco entreg'e e jabi, pasobra e tipo aqui tabatin forza manera un bestia. E unico cos cu a rest'e tabata di usa manja. I poco poco a drenta un plan den su cabez. I el a bandona e lucha perdi dje porta cerra di telefon. Charles a bai awor den cushina. Nunca e no a bai aya den, pero cu tur e boroto dje tayonan i forkinan etc. no tabata dificil pa el a alcanza aya.

Mientras Charles a drenta e cushina el a mira com e homber aqui tabata haci su trabao na un manera increible, mientras poco poco e tabata murmurra den su mes.

Mirepoint a pone su tayo abao cu el a caba di seca, pasobra ora cu e no hombernan ta? Nan a spierta caba? Mi sa cu Vicomte a sali. Pero unda e otronan ta?"

Mirepoint a pone su tao abao cu el a caba di seca, pasobra ora cu e no tabatin pura, e tabata gusta combersa masha tanto.

„Senjores Leblanc i Lenoir ta den oficina. Senjor Sentier a bai cu su cuadronan den patio pa e bai pinta un fontein i Senjor te ainda ta den su cuarto. Esaqui ta un tipo stranjo," el a continua; „ora cu esaqui tabatin un trabao di termina, e tabata queda traha riba dje te ora cu e no tabata por mas. Sinembargo ora cu e no tabatin nada di haci e por a queda drumi enter dia tambe riba su cama. Mi ta segura bo cu lo bo no mir'e awe mainta prome cu Vicomte regresa. „Mirepoint", el a bisa mi ayera nochi, „si ta berdad cu Vicomte sali majan mainta bo por avisa mi ora cu e ta cerca di regresa. Mi ta prefera di queda drumi mas tanto mi por". I lo e drumi. Esai mi ta sigura bo. Mi ta quere en realidad si un hende no bai lamta e tercio aqui foi sonjo, anto e ta capaz di queda drumi enter su bida largo".

I mientras e tabata papia asina na su manera calmo, ya Charles a forma su mes un idea di enter e luga aqui. Pa su alegria di mas grandi el a mira jas di Mirepoint cologa banda di fogon, tabata e mes jas cu el a bisti pa bin trece desayuna ariba, e tabata un sorto di bachi di uniform. El a quita e bachi naturalmente pa e por a laba co'i quibra den cushina mas mehor. Enter Charles su speranza tabata awor cu e por a hanja e jabi dje cuarto di telefon den un dje sacunan aqui.

„E mainta aqui ta fresco", el a bisa camnando den direccion dje fogon. „I e candela aqui ta dushi awor aqui". I bisando asina el a extende su braza como si fuera e quier a fula cayente dje candela. E tabata para awor meimei dje criar i su bachi. El a warda un bunita ocasion pa e criar inclina cohe un tayo, p'e haci un esfuerzo risca. I asina a socede, pasobra tan pronto cu Mirepoint inocente tabata cohiendo tayonan, Charles a hinka man den e jas i a fula no solamente un jabi, pero un boshi di jabi. De la manera cu e no a bini aqui pomada anto.

I na siguiente momento ora cu Mirepoint a bolbe baha cabez den e co'i laba tayo, ya cu un agilidad sorprendiente e boshi jabi tabata den poder di Charles, quende tabata blo combersa manera hende kens sin sa quico ta pasando.

„I e damanan tambe ta den nan cuarto", Mirepoint a bisa, contento cu Charles tabata scucha su combersacion. E tabata seca e tayonan na su tranquilidad, pasobra e n' tabatin ningun sorto di apuro i den tur e boroto aqui e no a tende ni e boshi di jabinan zona ora cu Charles a hinka esaquinan den su caso. „Mi n' sa cu nan ta drumi of nan ta lamta". Mirepoint a continua pasobra Vicomte a duna mi orden di tene nan cerra den nan cuarto te ora cu e regresa. I mi ta hanja esun mas hoben mas amable i bunita," el a sigui; „mi no sa cu meneer tambe lo ta hanja esaqui tambe, n' t'asina?".

„Ta mas cu claro". Charles a duna pa contesta. I na e mes momento el a saca foi su cartera un billete di 20 frank i a bisa: „Scucha aqui, Mirepoint, bo ta hopi ocupa awe mainta?"

„No asina tanto, meneer".

„Lo bo quier a haci un cos pa mi?"

Mirepoint a bira un poco sospechoso. „Lastima, meneer. Cu ta asunto pa mi larga bo papia un paar di palabra cu e damanan ai, anto contra mi boluntad lo mi mester bisa bo cu esai ta imposible, masque cuanto lo mi tabata desea ésai".

Charles tabata hari. „Ai no, mi amigo, nada dje cosnan trobbel ai. Ora cu Vicomte bolbe lo mi hanja hopi ocasion di papia cun'e. Pero loque mi quier pidi bo aqui ta un fabor chiquito.

Ajera mi tabatin e desgracia di a mors zeta riba manga di mi bachi. I ta p'esai mi mester a bisti esaqui awor aqui". El a munstra cu su dede riba un bachi bieu cu e tabatin bisti i cu no tabata pas na e carson cu e tabatin na su curpa. „I bo ta comprende cu bo no por bisti asina aqui principalmente camina tin damanan den cas".

(Sigui leza riba pag. 4)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ya Silvia ta bisti kaba ta warda su partner pa nan hanja bai balia awe nochi. Net e ta saliendo, ora cu Cisco a presenta su dilanti. Cisco a bisé: Bondia Silvia, bo kier pa mi bai compañabo na baila di awe nochi? Silvia a contesté: Ta duel mi, pero ya mi tin un cita traha kaba pa awe nochi. Mi ke si pa bo sera conoci cu mi partner, e jama Duty Dover. Ora cu Cisco a tende e nomber ei si e la traha su kara un poko serio. Silvia no a verwacht cu e lo keda asina stranjo. E ora e di cu Silvia: Silvia bon sali cu Duty Dover awe nochi. Silvia no a hanja chens di puntre ta pakiko en ke pa e sali cu Duty, pasobra na e mes momento cu Cisco a tahe di sali cu Duty, e ta presenta, i nan dos a bai balia.

Tom Richardson detective di fama mundial

E CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„E tambe no a perde en'er su fortuna mescos cu bo?"

„Naturalmente; el a perde e capital cu el a hinka den e negoshi. Pero ta quico esai ta nica p'e? E t'asina ricu, cu e por soporta e perdida ai facilmente".

„Si mi a comprende bon, anto practicamente t'e ta e persona door di quende su consecho b'a queda totalmente aruina. Alomenos e por a presta bo un indemnizacion di perhuicio".

„Tocante esai ni un momento sol e no a pensa mes. Ademas di esai — segun e ta bisa — e sla ai a caus'e un gran perdida na efectivo, pasobra el a hinka un suma imenso den e negoshi aqui".

„I masque cu bo no a bisa mi, sinembargo ta parce mi cu bo no tin mucho confianza den e homber aqui", e detective a bisa. B'a caba di duna mi di comprende cu e homber a! quizas lo por a trata bo unfair i falso, pero cu e no a haci nada contra ley".

„Si. Asina m'a bisa i mi ta queda cerca tambe. Si, pasobra mi tin mi motibo di pensa di tal manera, pasobra Terryson tabata na altura masha bon di bahamento dje accionnan, pero toch e no a pone mi na altura di esai.

„Ta mas cu claro cu lo el a bende esnan di dje si".

Clarkson no quier a bisa unbez loque e tabata pensa, sinembargo hasta idioma mudo e detective aqui tabata comprende.

„Clarkson, absolutamente mi mester bai cerra conoci cu e Terryson ai. Si mester resulta cu ta pa custumber John Terryson a tuma pa corta garganta di hende afo i ruina su prohimonan, anto mi mes ta tuma riba mi cuenta personalmente, na prepara p'e e castigo cu e ta merece.

William Clarkson a queda ta mira e detective na un manera sceptico.

„Quere mi, Richardson, den e caso aqui ni abo no por haci nada mas".

N'e mes momento aqui nan a bati na porta dje villa. Donjo di cas lamta para i a camna bai na e bentana cu tabata duna bista pa e camina grandi.

Dilanti di porta un auto sublime a corre bin para. Ora cu Clarkson a mira esaqui, el a grita na tono sorprendi:

„Pero esaqui ta auto di Terryson. Por ta cerca mi, e ta bini?".

Porta di su oficina a abri i e criar bieu a drenta.

„Senjora Terryson quier papia cu bo, Sr. Clarkson!"

„Senjora Terryson! I donjo di cas a grita tur turdi? Ta quico esai lo ta desea di mi awor na Dios dush?"

Richardson a interrumpi immediatamente.

„Larga e dama drenta i tene cuidao pa bo no bis'e cu tin ningun hende otro aqui den. Mi quier scucha su combersacion sin cu e mira mi".

E criar a haci un gesto cu el a comprende i a disparce. Richardson a corre sconde lihe tras di un cortina.

„Percura pa bo tampoco no bisa e muhe cu mi t'aqui", e detective a avisa su amigo seriamente i cu acento.

William Clarkson a dun'e di comprende cu lo e cesa.

Porta a abri i Senjora Terryson a drenta. E muhe aqui tabata haci un impresion lamentable. E tabata bisti na pretu i tabata masha elegantemente bisti, pero su cara tabata palido manera lamunchi, e tabata bleek manera was, haciendo impresion di cara di un cadaver; su wowonan tabata sconde hundo den nan kashi, su pasonan tabata cansable i e tabata lastra pia mas cu e tabata camna.

Hende por a sinti cu bida pa e muhe aqui tabata un encargo calamitante. Tabata como si fuera tä un muribundo bo tabatin bo dilanti, quende su defuncion lo no a pasa mas cu cuater luna mas, quizas asunto di semannan.

Clarkson a haci un inclinacion profundo pa su bishitante i teniendo e senjora na su braza, el a quit'é na un canape, na unda e muhe a larga su curpa cai ariba.

Aqui e mester a cohe rosea prome cu e por tabata na estado di papia.

„Senjor Clarkson, mi ta supone cu mi bishita lo a sorprende bo masha", el a bisa na boz debil. „I lo mi no ta mucho equivoca ora cu mi supone cu bo ta odia mi tambe".

El a hiza cara ta mira e muhe jen di admiracion.

„Ami odia bo, senjora Terryson?" Clarkson a grita ofendi. „Mi no ta mira ta paquico lo mi mester haci esai".

„Pasobra mi ta muhe di e homber p quende su motibo bo a queda awe completamente aruina".

„Te na ora mes cu esai ta berdad, esto mes no ta queda ami e derecho di odia bo, pasobra bo n' tin falta di nada. Toch bo casa tambe n' perde sumanan enorme den e speculacion?"

E muhe no a contesta immediatamente; un expresion penosa riba su semblante a desfigura su persona i el a inclina su cabez, como si fuera e quier a sconde su sintimentonan.

Luego el a cuminza ta papia cu un stem asina suave, cu apenas e homber por a comprende.

„Mi casa ta rico i e perdida aqui no ta nifica nada p'e"

„Esai mi tambe sa".

„Pero abo, Senjor Clarkson, abo...."

„Ami? Esai ta masha simple.....Mi ta ruina, mi ta mes pober cu un limosnero".

Cu un snik nervioso el a grita awor:

„No, no. Mi no quier pa bo ser ruina! No! Hamas!"

Clarkson a lamta para awor.

„Ta lastima. Pero n' tin manera mas di haci. E perdida ta irreparable".

E ora ai e muhe a hinka man den su cartera i a saca un paqui diki di billete, cual el a pone riba mesa.

„Ata, tuma esaqui. Mi no quier pa bo ser ruina!"

Mudo di admiracion Clarkson a queda ta mira cu wowonan ancho abri na e placanan aqui. I despues di a cesa un momento el a bisa aiafin:

„I bo ta quere enberdad cu lo mi acepta e suma aqui?"

„Si. Esai bo mester haci. Bo mester acept'e!"

(E ta sigui)

CRONICA CIENTIFICA

pa: GERALD WENDT.

Demasiado hende

Den un solo anja poblacion di China a aumenta na 12 million habitante, un cijfer cu a supera e conjunto di poblacion di Dinamarca i Suecia. Den e ritmo aqui den siete anja e simple expansion chines lo surpasa e censo di Hapon i lo e redobla e cijfer di Francia i Inglaterra hunto.

Na Egypto den e franja estrecha i fertil di Valle del Nilo, den cada kilometer cuadra ta biba 645 hende, cu un aumento di 20 persona pa anja aqui.

Poblacion di habitantenan riba mundo ta suma 2600 million persona i segun calculo di servicio demografico di nacionnan uni, e numero aqui lo ta 3.400 million na anja 1980 i te na fin dje siglo aqui lo e alcanza e numero di 4.000 million di hende.

E crecemiento di habitantenan ta monta un suma di algun 30.000 million di habitante, asina poblacion di Espanja ta bisa. De la manera cu bon conta, mundo ta aumenta suplementariamente cada luna cu dos million i mei di habitante of tambe loque ta nifica un aumento di ochenta mil alma pa dia.

Pa otro parti, e ritmo anual di crecimiento a bira mas rapido. Na anja 1650 e poblacion tabatin un porcentaje di poblacion 0.4%, cu na anja 1900 a bira 0.7%.

Foi esaqui nos ta conclui cu mas i mas tanto hende ta nace diariamente na mundo.

Den e condicionnan di crecimiento aqui, tecniconan den Agricultura i Altimentacion, esnan di Sanidad i Ciencia Economica ta puntra com ta haci frenta e situacion den un mundo di recursonan limita, unda ya nan ta comproba e gran scarsidad di cierto productonan i si sigui asina, pronto mundo lo bin sinti falta di caburente, metal-, energia-, cu inclusion di espacionnan. Algun hende ta sigura nos cu tin demasiado habitante na mundo. Pero ta com ta haci cu e „demasiado" aqui? Cual lo ta e medida di mas husto?

Nos ta quere sinceramente cu den e condicionnan aqui no ta existi ningun hende cu por duna un contesta satisfactorio pa semehante preguntanan.

Ta solamente naturaleza lo por duna nos un contesta adecuado. Pero naturaleza ta pródiga den bida i morto.

Insaciable naturaleza ta mata hoben i bieunan sin ningun sorto di piedad. Ta innumerable e semianan cu ta bai perdi sin germina; ta existi milliones di insectonan, di piscanan i animalnan cu ta famia di konenchinan, cualnan su mision, manera nos ta mira, no ta destina pa nada otro sino pa sirbi como alimento pa otro especie. Milliones di seres ta muri di falta di alimento....Naturaleza a duna i a tuma. „Esai ta milagronan di naturaleza"

Qui importancia cosnan particular tin, contal cu e ta inmortaliza e raza!"

(UNESCO)

CONFERENCIA ENTRE MERCA I INGLATERA RESPECTO SUEZ CANAL

NEW YORK — Inglaterra y Merca ta negosha tocante un arreglo provisional pa nabegacion di vapor di tanki den Canal di Suez. Nan ta spera cu e canal lo worde habri pa vapor di tanki na cuminzamento di Maart atrobe. Esaqui a worde informa na New York pa un portavos di representacion Ingles cerca Nacionnan Uni.

Antajera a worde informa na Washington cu Merca ta alega su mes mas y mas for di Union di Usadornan di Canal. Gobierno Mericano ta considera si Banco Mundial por worde conecta pa cobramento di portazgonan.

A CUMINSA CONTROLE RIBA MOTORBE-LASTING

ORANJESTAD. — Dialuna polisnan a cuminsa controla number di autonan y cu tabatin basta hende cu no a paga nan belasting di auto ainda nos por weta foi lo siguiente: 40 bekeuringen, na Oranjestad 6 persona a worde bekeurd dialuna, na Noord 3, 1 na Santa Cruz, 2 na Savaneta y 28 na San Nicolas.

En coneccion cu esaki ta interesante pa sa cu durante anja 1956 motorbelasting a worde paga pa 5.999 auto.

Te ajera cuater or y mei a worde paga segun informacion di Eilandsontvanger motorbelasting pa 5.700 auto.

Ainda tin basta auto cu ta coriendo cu nan number bieuw y e numero di auto mas alto cu nan tin actualmente na Eilandsontvanger kantoor ta A—7000.

AMOR Y AVENTURA

(Continuacion di pag. 3)

Sobra cos el a larga na Mirepoint mes su huicio.

„Oh, esai ta un trobbel berdad. I mi mes tabata hoben tambe i mi ta comprende cu dilanti dams lo bo tambe quier ta un poco nechi, un poco na orden, pasobra ta manera nan ta mira bo, asina mes tambe nan ta trata bo. De la manera anto ta e bachi blauw di bo cu asina tanto mi ta goza semper ora cu bo bistie bo a mors? Caramba mester ta un dje mehor snijrunan lo a cosé. Di moda cu bo ta desea pa mi bai limpie pa bo i quita e mancha foi riba dje? Pero esai n' ta cos di papia mes. Paquico lo mi larga di haci esai? Mi ta bai yuda bo immediatamente. Mi por bai cohe poco benzine den garage?"

„Naturalmente", Charles a sigur'e, mientras el a pone e billete di 20 frank riba mesa. Bo ta quere cu lo e por bini cla unbez, Mirepoint?"

„Como no. Mi ta bai cuminza unbez cun'e. E jas ta cologa ainda...."

„No e ta den garage mes, pasobra e ta hole petroli na mi curpa. P'esai mi ta quere cu ta mehor bo queda haci esai aya mes, ya ningun hende no ta mira cu ta mi bachi mi a larga limpia. Petroleo ta hole asina malu na curpa di hende".

„Bo tin razon. Mi ta bai awor unbez". I despues di a hinka e billete cu un cara contento den su sacu, e homber aqui a disparce mas pronto posible, mientras el a bai larga su jas cologa na lomba di stul.

Ni ladron di mas afama di mundo no por a aplica un agilidad mas grandi manera Charles tabata haciendo na e momento aqui.

E tabata sa sigur cu por lo pronto e no tabatin nada di teme di Mirepoint pasobra e no tabatin mester dje jabinan ai pa nada. Mas lihe cu e tabata por, el a corre bai na e cel di telefon trobe i contra su boluntad e mester a para busca e jabi dje cuarto foi den e boshi di jabi i porfin el a bin logra abri e porta, mientras el a cerra esaqui parti p'aden. Luego ela yama e warda di poliz di mas acerca i a duna su instruccionnan.

„Awe mainta masha tempran un telegram a bai pa Dubonnet na Paris. Trata na saca afor ta quico t'e contenido. Ora cu e telegram ta pone na code, boso mester descifra esaqui. Lo bini un contesta pa Mirepoint na Mirepoint. Pero ora esaqui yega den boso poder, bosonan mester cambie por completo. E asunto ta trata riba un dama cu ta aqui na castillo. Ora cu boso hanja e telegram i cu e ta trata di un dama chiquito, etc., anto boso mester cambie i skirbi un otro telegram den cual boso lo tin di bisa cu e dama ta grandi, cabei color di castanja leve i cu un presencia distingui i un cara bunita. B'a comprende? Ripiti loque m'a bisa. Bo tin bondad? Famoso. E ta exactamente. Corda cumpli cu mi ordennan cu exactitud i ta manera m'a bisa boso aqui e telegram tin di bini castillo. Luego, boso mester tene tur otro telegram atras te ora cu mi bolbe, of duna boso orden. Gracias".

Pura el a cologa e bocina trobe n'e telefon, el a pone e jabinan trobe na nan luga i corre bai ariba, den anchi camina tabata cuarto dje dos damanan. Un rato el a queda para ta scucha na porta di Lelia i ora cu el a sinti cu esaqui tabata camna bai bini, el a bati poco poco na esaqui su porta bisando: „T'ami t'aqui, Charles. Bo ta bisti caba?"

„Casi cla", tabata e contesta.

„Haci anto mas lihe cu bo por i trata pa bo por yuda mi, si acaso esai ta necesario".

Charles a corre bai awor na cuarto di Srta Gardner i a para ta scucha aqui. E no tabata tende ningun zonido. Lihe el a corre bai na e kashi camina e criar a pone e dos jabinan i a busca i a hanja e jabinan. Despues di un corto investigacion masha prudentemente el a abri e porta di Srta Gardner i a drenta e cuarto riba su dedenan di pia manera un ladron. Senjorita Gardner tabata drumi riba su cama, su boca un poco abri i halando rosea masha pisa. E no tabata parce mucho atractiva den su sonjo. Pura el a fula su pols, cual tabata klop normal. El a examina e canica di koffie i e glas di lechi riba e theebladchi cu tabata riba su cama. Tur dos tabata bashi mescos cu su koppi. I despues di a sagudi e muhe aqui cu sinembargo no a spierta, el a lor'e den un jas di motor cu tabata cologa over di un stul aya. I luego el a trata na hiz'e, pero esaqui no quier a bai bon, pasobra e dama aqui tabata mas pisa cu e tabata parce.

....

(E ta sigui)

RIO CLUB TAMBE TIN UN INTERESANTE PROGRAMA DI CARNAVAL

Seis candidatas pa titulo di Reina di Rio 1957

ORANJESTAD. — Rio Club tambe a bini cla cu su programa pa 1957 pa carnaval y tambe cu e candidatonan pa Reina di Carnaval.

No menos cu seis damas lo competi den e club pa e titulo Miss Rio Club durante algun dia. Diasabra anochi proximo lo ta e ultimo dia cu e damanan por busca voto y durante di un fiesta grandi e anochi ei e resultado di e eleccion lo worde anuncia.

E diabierne anochi siguiente durante di un cocktail party e coronacion di Reina di Rio lo tuma lugar, mientras cu su Diasabra lo tin baile den Club, mescos cu diabierne 1 di Maart, Diasabra dia 2 y Diadomingo dia 3 di Maart. E prome lo ta un baile di gala, e dos otro nan lo ta baile di disfras.

Rio Club lo asisti tambe na e parada cu Comite di Carnaval a organiza pa Diadomingo atardi 2 di Maart na Oranjestad.

E nombernan di e candidatanan ta (alfabeticamente): Nicomeda Almary, Margo Gomez, Livia Jacobs, Beatrix Jacupucci, Dora Quandus y Frieda Wiersma.

COMITE DI CARNAVAL A PIDI COOPERACION

ORANJESTAD. — E comite central di carnaval di Aruba a dirigi cu fecha 12 di Februari un carta na diferente organisacion na nos isla.

Asina e Sociedad di Comerciantenan a worde suplica di por coopera tanto sea posibel pa haci e carnaval aki bira un succes. En especial nan a suplica e comerciantenan di por ilumina nan negoshinan durante dianan di carnaval y pa cerra nan negoshi riba Dialuna dia 4 di Maart.

Oficina di Turismo a hanja e peticion di por tuma medidanan adecuado pa e turistanan cu lo bishita nos isla den e dianan ei por hanja ocasion suficiente di por goza di e celebracion di fiesta y di por saca portret di esei. Por ultimo directiva di Lago a hanja un peticion di por laga e rafinaderia traha durante di e dianan ei na capacidad di vacacion.

Jimmy Beecham a supera Nando

(Continuacion di pag. 1)

nal ta trata di desconcerta e arubiano, kende sabiendo cu e ta tur perdi, cu fancy footwork. Nando ta sali pa busca di conecta un golpi cu por a dune e pelea, pero e no ta logra haci esaki. E decicionnan tabata lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	JB	SBN	EMP
Juez R. Mc Millan	B	B	B	E	B	B	B	E	B	B	8	—	2
Juez J. Downey	E	B	B	B	B	B	B	B	B	B	9	—	1
Referee J. Lambert	B	E	B	B	B	B	B	E	B	B	8	—	2
Sportreporter A.C.	E	B	B	B	B	B	B	B	B	B	9	—	1

Manera querido lector por mira e decision tabata unanime na favor di Beecham, kende a demostra di ta por lo menos un clase superior na Nando. Despues di e encuentro Jimmy a dirigi algun palabra na e publico y a bisa entre otro cu Nando ta un bon pugilista cu por duna hopi un bon pelea na America del Norte. Tambe ela bisa cu e por a noquea Nando talvez, pero si e la trata di haci esaki e lo por a cansa y e ora Nando lo por a noquee den e siguiente round. Nando tambe a dirigi algun palabra na e fanaticonan y a declara cu e ta convencido cu Beecham a gane, pero e no ta kere cu Beecham lo por a noquele.

KID FENTON A GANA DIAMANTE NEGRO PA T.K.O.

Semifinal di e programa tabata e pelea di ocho asalto entre Kid Fenton (156 lbs) y e curazolenjo Diamante Negro (165 lbs.). E pugilista curazolenjo a principia masha bon y te hasta a logra pone e promer round na su nomber cu golpinan largo na costilla di Fenton. Tambe e la conecta fuerte derechazo na pecho cu a estremece e homber silencioso. Den e segundo Fenton a cuminza ta conecta cu mas frecuencia cu su cortico pero fuerte golpinan na cabez. Especialmente su jab robes tabata penetra e defensa di Diamante. Un fuerte gancho na cabez ta pone e curazolenjo tambalea den e promer secondenan di e tercer. Diamante a cuminza ta duna senja di ta cansa den e round aki mes caba. Diamante Negro no ta defendiendo su mes mas y ta ricibi golpi tras golpi. Fenton ta busca di conecta e golpi mortifero, pero buscando refugio den clinch Diamante ta logra sobrevivi e round aki. Den e cuarto Fenton ta continua cu su rush y ta conecta cuanto cu e kier. Diamante no por hisa su man mas pa tira un golpi. Cu hopi dificultad e por camna bai den su skina ora cu e round a termina. Referee Lambert a ripara cu Diamante ta den mal condicion y a puntrele si e por continua. E manager di Diamante no a hanja consehable pa su pupilo continua ya cu e tabata worde golpea libremente sin cu e por conecta back. Diamante no a sali pa e quinto round y asina Kid Fenton a gana pa T.K.O.

ARUBAN CHOCOLATE A GANA TELEFONITO PA SORPRESIVO K.O.

Un di e peleanan cu a haci e programa hopi interesante tabata e encuentro entre e peso ligeronan Aruban Chocolate y El Telefonito. Chocolate reapareciendo despues di varios luna sin di a worde presenta a bolbe demostra su magnifico footwork y asombroso rapidez den ring. E ta habri e pelea cu rapidisimo onetwo na cabez cu ta pone henter e publico keda babuca. Mientras cu ora Telefonito atakele e sabi di sali for di e aprieto cu magnifico feinting y getaway. Den e segundo asalto Chocolate ta conecta fuerte derechazo na cabez. Telefonito ta bruha den su mes pia y ta cai golpeando su cabez contra di lona. Referee Lambert ta conta te nueve, pero e secondenan aki no ta basta pa Telefonito recupera. Chocolate ta rush y ta golpea Telefonito haciendo e mas groggy. Referee Lambert ta ripara cu Telefonito ta completamente groggy y no por defende su mes mas. E ta para e pelea dunando Chocolate gana pa T.K.O. Esaki tabata den 2 minuut y 14 seconde.

BATEY A LOGRA OBTENE DECISION ARIBA VETERANO PELIGROSO

El Negrito del Batey a demostra di ta un di e pugilistanan hoben di mas valor ora cu ela sabi di enfrenta y gana e fuerte y agresivo veterano Kid Peligroso. Promer cu e encuentro aki a worde teni un minuut di silencio na honor di e fallecido miembro di Aruba Boxing Commission, Joe Silverberg.

E pelea amateur di tres round entre Young Walcott y Easy Boy Sonny a termina den un victoria pa decision pa Walcott, kende asina a logra derrota Sonny pa di dos biaha den un siman di tempo. Su promer victoria tabata e siman promer na Lago Sport Park.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa senjora Catrin Dijkhoff pa parti di su esposo, suegra y di su jiunan.

— — —

A cumpli 8 anja dia 12 di Februari e jovencita Filomena Tromp, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Margarita, Catharina, Jose, Francisca, Clarita, pepe Ija, omo Poli, welanan, omonan, primo y primanan, amiganan di 2de klas di St. Anna School.

Felicitacion tambe pa e jovencita Aura Kock kende a cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Catharina, rumannan Loreto y Rufina, wela y tantanan, especialmente di su madrina senjora Anselma Helder.

— — —

Felicitacion pa Carmen y Catharina Croes pa parti di nan tata Jendi, nan mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maiki y Selfa, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, juffrouw Dominica Figaroa, tur e muchanan di 4de klas di St. Anna School na Noord, tambe di nan amiganan Mathila Ruiz, Theresita y Regina Ruiz, Filomena Kelly, Filomena y Cahtarina Semeleer.

— — —

Felicitacion pa Catharina Bermudez kende a cumpli 69 anja pa parti di su jiu Dominico, suegra Dora, nieto Ruben, rumannan Chichi, Isabela, su 5 subrinanan Bibi, Rosa, Kita, Balba, Meme y Reina, tambe di famia Franken, Bermudez, Tromp, Maduro y demas famia.

— — —

Awe e jovencita Theresita Boekhoudt a cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Andrea, Carmen, Felicia, Nica, Rafael, Theo, di su madrina Florita Erasmus y Aida Lacle, padrino Girigorio Loefstop, di tur su amiganan, di derde klas di Maria Gorettischool na Paradera, y juffrouw Elda Tromp, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su estimada amiguitanan Filomena Erasmus y Maria Erasmus.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki, kende tambe a cumpli anjos dia 13 di Februari: B. F. Becker, kende a cumpli 29 anja, N. Freytus, kende a cumpli 40 anja, Nicolaas Lampe, kende a cumpli 25 anja, Catharina Rasmijn, kende a cumpli 14 anja, Benny Lampe, Nicolaas Croeze, kende a cumpli 16 anja, Benny Koolman, kende a cumpli 18 anja, y Catharina Maria Koolman, kende a cumpli 5 anja, y nan ta ricibi felicitacion di nan tata, mama y tur nan rumannan, senjora Catharina Loefstok, kende a cumpli 76 anja y por ultimo nos ta feliciteer e pareha Leonardo y Heremina Lacle, kendenan a cumpli 38 anja casa, y nos ta spera cu Dios lo baha su bendicion ariba e pareha aki, y cu semper nan lo biba feliz den union di nan famianan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a hanja un di su momentonan di iluminacion. Pa e no tende ora e hefe ta blaas e y parce cu esei ta pasa cu frecuencia, Lorenzo a dicidi di yena su orea cu katuna y asina segun e cu maske cuanto e hefe zundra toch e no ta tende. Ora Lorenzo ta na oficina contento sinta, ata e hefe a yega serka dje y ta bise cu ela dicidi di dunele un aumento di sueldo. Y e hefe ta puntre kiko e ta pensa di esei. E hefe cu no ta hanja ningun contesta di Lorenzo, a sali bai y ta bisa den su mes: Parce cu no ta interesa Lorenzo e noticia ei y lo e no ta contento cu e aumento. Pobercito Lorenzo awor bon satisfecho di su obra maestro ta papia su so: Mi a scapa di un momento bon desagradabel, dios sa ki malora e hefe no a bisami .... mi no a tende ni un jota di loke ela bisa! Mara Lorenzo por a sabi kiko ela perde cu e chanza ei!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 14 FEBRUARI 1957 — No. 2755

„Solon" e vapor bunita y extraordinario di K.N.S.M.

ORANJESTAD.— Nos bishita a bordo di e vapor „Solon" di K.N.S.M. na un palabra tabata un sorpresa. E vapor di carga aki cu acomodation pa diez dos pasageros ta en berdad algu extraordinario esei ta nos opinion y tambe hofmeester Marre a confirma esei, cu na e puerto extranjeranan tambe persona nan di otro compania di vapor manera di Alcoa y Grace Line ta bin hasi un bishita un rato a zorded i „Solon".

Algu marcado a bordo di e vapor aki ta na prome lugar e cabines nan muebla na smaak y eficiente.

E sala di come y sala di conversa ta masha comodo, stoel nan masha comodo y e color nan ta moderno.

Tur e portanan ta di glas cu masha bunita pintura, lo que ta hasi e vapor aki (cu su 3600 pk stork motoren ta corre mas lihe cu ms. Oranjestad di e mes un compania) mas confortable y bunita ta e hopi matanan cu ta dorna e trapi, sala di come y conversa. E matanan aki ta hobby di e hofmeester, cu na un di e puerto nan a cumpra un mata y a pone esaki den un bunita hoeki.

Esaki a keda asina bunita cu pronto a bini mas mata acerca, y awor tin abordo di e vapor aki, algun palma chiki, cactus y otro sorto di mata mas. Tur hende ta gusta e matanan aki.

Ora senjor H. A. Kemmink a tende di hobby di hofmeester Maree, e la invita e hofmeester aki pa bin hasi un bishita na su kweektuin na Wayacka cu e consecuencia cu e hofmeester a bolbe bordo di e vapor cu algun bunita mata mas.

Tras di e sofa den e sala di conversa nos por a weta por ehemplo un mata di coco di senjor Kemmink y na e trappenhuis algun cactus di Aruba mes y pijnboompje di Australië. Senjor Kemmink a duna tur su cooperacion pa tene e jardin di „Solon" aki bunita.

REUNION DI HEFE NAN DI TRABAO.

ORANJESTAD. - Ajera merdia a worde teni den vergaderzaal di Eilandsraad den J. E. Emanstraat e reunion mensual di tur e hefe nan di servicio y hefe nan di departamento di eilandsbestuur. E biaha aki senjor J. Pauw, hefe di departamento di Domeinbeheer lo precidi e reunion.

KAARTCHI DI CARNAVAL A PERDE

SAN NICOLAS. - Siman pasa Diabierne un persona a perde banda di Postkantoor den Helfrichstraat shete kaartchi di entrada geel pa e anochi di carnaval dia 16 di Februari den Club Surinam.

Como e persona ei no ta hende rico cu e por bai cumpra shete kaartchi atrobe, nos ta haci pa e medio aki un yamada serio na e persona honrado cu a hanja e kaartchinan pa hiba nan warda di polis na San Nicolas. Naturalmente esei mester ta prome cu dia 16!

FIESTA DI CARNAVAL FIESTA PA BAILE Y NO PA BEBE

ORANJESTAD. - Directivo di Asociacion pa combati Alcoholismo na Aruba a dirigi cu fecha 13 di Februari un carta na Gezaghebber den cual nan ta pidi pa prohibi cu bebida alcoholico cai den man robez.

Anja pasa durante di parada di carnaval nan a benta hopi botter di alcohol di hasi reclame pa e mirones nan, y varios biaha mucha a hanja e sorto di bebida nan aki.

Ja Gezaghebber a duna e directivo di e asociacion aki tur su cooperacion, pero tin hopi cos mas ainda cu por worde parti foi di e autonan doma, fuera di e botter nan di propaganda cu ta contene alcohol.

Aki riba nos lectornan por mira un hoeki agradabel pa sinta den salon di MS. „Solon" di KNSM. Di robez pa drechi: e hofmeester P.C. Maree, sr. H.A. Kemmink, y e prome machinist HJ. de Hamer. Hende por weita con bon un paar di plantchi por contribui na hasi e interior bira mas agradabel

Conferencia pa Sanidad Moral Publica na Basi Ruti?

Prof. Querido impedi pa motibo di salud di asisti conferencia

Max Croes ta e secretario nobo

ORANJESTAD.— Diamars anochi tabatin atrobe un reunion di directiva di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid (G.V.) den politie-cantine na Oranjestad. E asistencia pa e reunion den cual hopi asuntonan di importancia a worde discuti, tabata basta bon: 21 miembro y miembronan extraordinario di e stichting a duna cu nan presencia prueba di nan interés pa e trabao di e stichting aki.

E lectura di Sr. N. E. Henriquez no por a tuma lugar pa circunstancianan especial. Sr. Jan Beaujon kende te awor tabata representa tanto C.C.A. como tambe Koningin Juliana Stichting den directiva general, di awor en adelante lo ta ei solamente na nomber di C.C.A. pasobra Srta. Berkeley kende a caba su estudio y ta e unico trahador social Arubiano lo representa en adelante Koningin Juliana Stichting.

Bibienda y educacion.

Paastoor Burgemeester a hanja palabra y a discuri tocante e problema di bibienda. Ela recorda con na Aruba tin varios barrio di bibiendas na unda e hendenan ta biba den casnan desastroso. Na prome lugar ela nombra Village, pero tambe e casnan di pueblo na Dakota no ta sirbi y basta tempo caba no ta manera mester ta den e tempo aki. Ela haci un comparacion cu e schoolnan na Aruba cual tur ta mes bunita y moderno.

E manera di biba ei no ta contribui na e educacion di e muchanan y ta trece conflictonan grandi pa e muchanan cual den e caso aki ta inevitable y e orador a propone pa e stichting duna e asunto aki su inmediata atencion. Cas y school mester forma un cos so. Pastoor Burgemeester a propone pa e directiva diario di e stichting haci sugestion na B.C. pa drecha e situacion deplorable aki. Village lo mester worde elimina, mester pone trahadornan social na obra y lo mester duna informacion y conseho na e habitantenan di e casnan cu ta laga tanto di desea. Hasta pastoor a sugeri pa e stichting mes proyecta un tipo ideal di cas pa pueblo y despues pasa esei over pa B.C.

Dr. Turfboer a bisa cu e proposicionnan di pastoor justamente ta join cu cierto plannan cu directiva tambe tin pensa. Na e conferencia tambe lo bini senjorita Haglund di Caribbean Commission, un experto den economia di hogar, kende despues di e conferencia probablemente lo keda un paar di dia mas leuw cu Aruba y e plan Brievencasion pa discuti cune e sugestionnan di pastoor Burgemeester una vez cu nan ta precies den linja di e experto ei.

Riba e asunto aki un rato basta largo a worde cambia di idea y e presentenan tabata di acuerdo cu mester bini un ley estipulando cierto exigencianan minimo pa un cas por ta habitable. En cuanto trahamento di cas Corsow ta mas eleuw cu Aruba y e plan Brievengat ta un bon ehemplo di esei. E sistema di Surnam tambe a worde discuti pa casnan pa pueblo segun e sistema di „Juda bo mes", mientras senjor H. M. Nassy a sugeri cu mester facilita e posibilidad pa ayudo financiero. Pa haci trahamento di cas atractivo tambe pa esnan cu no ta yiu di terra gobierno, segun „Father Pipe" a propone, lo por duna e grupo aki di poblacion cierto garantia di recompensa financiero pa nan cas si nan worde obliga di mester abandona e isla aki

Eleccion di directiva.

Sr. J. Ebeling Koning, secretario interino, lo bandona Aruba Diadomingo proximo pa e bai establece na Merca, por lo tanto lo mester scohe un secretario nobo. E candidato di directiva, senjor Max Croes, biba na Hooiberg 70, a keda elegi cu unanimidad di voto. Dr. Turfboer a observa cu „nos macambas" cu gusto lo kier yuda, pero cu pa e tanto trabao cu e stichting tin proyecta, ta urgentemente necesita di Arubianonan cu entusiasmo.

Prof. Querido no por

Di 14 pa 19 di Maart lo worde teni na Aruba e Prome Conferencia di Caribe pa Sanidad Publica. Presidente a duna un noticia menos agradable cu Prof. Querido, e experto Hulandes riba terreno di Sanidad Publica, pa motibo di su salud lo no por asisti. Na su lugar sinembargo lo bini Dr. C. van den Berg y Dr. A. Poslavski, dos cientificos Hulandes, kendenan tambe a sobresali riba e terreno aki.

Despues a worde trata e programa provisional y Dr. Turfboer a comunica cu te ainda no ta sigur cu Basi Ruti dia 14 di Maart lo ta asina leuw cla cu e cantidad di decenas di bisbita por worde ricibi. Te ainda e combersacionnan cu Sr. Neme ta sigui, pero directiva ya ta buscando un otro lugar.

Dr. Turfboer ta agradeci B.C. pa tur cooperacion, cual no tabata solamente financiero (esaki por cierto Land tambe ta haci), pero tambe B.C. a duna permiso pa por haci uso di e experiencianan di e hoofd di e Oficina di Turismo, Sr. E. Bartels, gracias na e tanto conferencianan cu e sa acudi ne, sin duda lo por yuda hopi. E tesorero a informa e presentenan cu e gastonan di e conferencia ta worde calcula na fl. 12.000.—, un suma cu no ta ei ainda, pero manera Dr. Turfboer ta confia cu esei sin duda lo bini cla.

E ESPOSO PARCE A GOZA

NOORD. - Diamars a presenta na warda B.M.E. un habitante di Calabas, kende a pidi pa papia cu su esposo pasobra ela bini cas burachi y despues di a kibra algun tayo y otro cos mas, ela cerra e tubo di awa tambe, door di cual e mama cu su seis yiunan a keda sin awa. Na e suplica di e muher a worde atende.

E cuatro candidatanan di Aruba Social Club ariba portret

ORANJESTAD.— Ayera nos a traha e programa di Carnaval pa Aruba Social Club, i nan a pone e cuatro candidatanan cu e titel Reina di Carnaval di Aruba Social Club, pidiendo nos fotograaf pa saka un portret di nan cuatro hunto, i nos a complace cu nan cu mucho gusto. Nan ta cuatro damas masha simpatica, i ta kende lo nenga pa saka nan portret? Pues aki nos ta mira nan. Nan ta di robes pa drechi, Pascualita Lopez, Eugenia Tromp, Felecita Tromp i Mirna Bislick. Diadomingo awor anochi nos lo participa kende a sali Reina di Social Club, i tambe cual lo sali pa Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Wil U déze voor mij schillen?

Bo quier casca e appel aqui pa mi?

FRANS - RUSSISCH HANDELSVERDRAG GETEKEND

PARIJS, 14 febr.: — Op het Franse ministerie van economische zaken is een Frans-Russisch handelsverdrag getekend, dat betrekking heeft op een periode van drie jaar en dat voorziet in een goederenruil voor een waarde van 96 miljard franc in beide richtingen en van jaar tot jaar een verdere stijging te zien zal geven.

N.Y. EFFECTENMARKT HERWINT LANGZAAM TERREIN

New York, 14 febr.: — De zenuwachtige stemming was gisteren nog merkbaar op de New Yorkse effectenbeurs, doch langzaam maar zeker won de markt terrein. Tegen het middaguur gaven de noteringen een goede verdeling van winsten te zien van merendeels een punt of meer. De omzet nam toe. Het herstel, dat men van technische aard beschouwt, stond onder leiding van de industriëlen, in het bijzonder de petroleum-, ferrous- en non-fernousmetaal-, vliegtuig- en chemische fondsen. Af en toe dongen de spoorwegen ook naar de leiding. Baissedekkingen en koopjesjagers gaven de stoot tot het herstel.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Duty ta yega pa buska Silvia pa nan bai fiesta, i e ta tende Cisco ta menta su nomber, pero e no sabi kiko nan a papia riba djé. Silvia ta puntra Cisco: Pakiko bo no ke pa mi sali cu Duty? Anto e ora Cisco ta contesté: Pasobra e ta un homber sin valor. I net Duty ta cercando nan dos, i e ta tende Cisco ta menta su nomber. E la puntra Cisco: Bo kier meen ami, Cisco? Cisco a kana bai cerca Silvia, i e la contesta: Si. Silvia a mira spanta na Duty, ora cu e la lanta man pa dal Cisco. E la dal Cisco un moketa tumbele abao, i e la bisele: Esaki ta pa mi munstrabo cu mi tin mas balor cu bo, i pober Silvia ta buska manera pa stop nan dos.

Afkoelingstermijn bracht geen oplossing

Amerikaanse havenarbeiders legden het werk neer

NEW YORK, 14 febr.: — In weerwil van de pogingen om de Amerikaanse havenstaking snel op te lossen lag het werk in de havens van Virginia tot Maine vandaag volslagen stil. De drukke haven van New York was nagenoeg verlaten; behalve de staking der havenarbeiders, die eergisteren inging, heeft daar het sleepbootpersoneel al bijna twee weken het werk neergelegd.

Het merendeel van de kaden aan de Hudson River, waar de grote trans-Atlantische passagiersschepen meren, was verlaten. Tientallen vrachtschepen worden in de havens aan de Atlantische kust ten Noorden van Hampton Roads opgehouden; hun ladingen liggen hoog opgestapeld op de kaden of in hun ruimen.

Eergisteravond zijn circa 44.000 arbeiders in de Atlantische havens van Maine tot Virginia in staking gegaan, toen de onderhandelingen omtrent een nieuw contract geen resultaat opleverden. De International Longshoremen's Association gelastte de staking één minuut na het verstrijken van een rechterlijk stakingsverbod, dat 80 dagen van kracht was. Na de stakingsoproep werden de onderhandelingen nog verschillende uren voortgezet en kort voor middernacht verdaagd.

Sombere visie van deskundige inzake Amerika's economische „boom"

COLUMBUS 13 febr.: — Dr. Murray Lee, secretaris van de commissie voor economische politiek van de vereniging van Amerikaanse bankiers, heeft te Columbus voorspeld, dat de economische „boom" dit jaar niet verder zal toenemen, doch zich eerder in dalende richting zal bewegen.

Hij verklaarde, dat de Amerikaanse economie de top bijna heeft bereikt. Hij voegde daaraan toe, dat „de meeste economen voorspellen, dat de produktie van het Amerikaanse bedrijfsleven omstreeks het midden van het jaar niet verder zal toenemen, doch eerder zich in dalende richting zal gaan bewegen". Lee verklaarde verder nog, dat het gevaar be-

Hang aan militaire traditie in West-Duitsland

BONN, 13 febr.: — De Westduitse minister van defensie heeft op een persconferentie in Bonn verklaard, dat de uniformen van de Westduitse strijdkrachten meer in overeenstemming met de traditionele Duitse uniformen gebracht zullen worden.

De soldaten krijgen weer laarzen, zij het ook „democratische laarzen met rubberzolen, die het hakkenklappen onmogelijk maken", aldus de minister.

ALLE HONGAARSE LEGEREENHEDEN VOOR OPLEIDING NAAR SOWJET-UNIE

WENEN, 14 febr.: — Volgens naar Oostenrijk gevluchte Hongaarse soldaten, die in uniform en bewapend over de grens kwamen, zijn alle Hongaarse legereenheden tijdelijk naar de Sowjet-Unie overgebracht om een speciale opleiding in het kader van het Pact van Warschau te ontvangen. De geregelde Hongaarse regimenten aan de Oostenrijks-Hongaarse grens waren geleidelijk aan vervangen door speciale communistische eenheden en militie.

Sowjet-Unie wenst culturele uitwisseling

Bereid alle niet vervulde overeenkomsten na te komen

LONDEN, 14 febr.: — De Sowjet-Unie is bereid alle overeenkomsten tot culturele uitwisseling, die door opzegging of tijdelijke opschorting niet werden vervuld, na te komen, aldus heeft radio-Moskou vandaag omgeroepen. De omroep, die gewag maakte van een verklaring van de Sowjet-Russische minister voor culturele aangelegenheden, Nikolai Mikhailof, verklaard, dat dit sloeg op afspraken als het voorgenomen bezoek van het Sadlers Wells' Ballet aan Moskou en uitvoeringen van het Filharmonisch Orkest van Leningrad te Edinburgh (Schotland).

Volgens radio-Moskou verklaarde de minister nog, dat ruim 5.000 Sowjet-Russische kunstenaars in het afgelopen jaar 58 landen hebben bezocht. In de Sowjet-Unie zelf trad een ongekend hoog aantal buitenlandse artisten op.

Sovjet-films werden in 61 landen vertoond, terwijl in de Sowjet-Unie rolprenten uit Frankrijk, Groot Brittannie, Italie, Griekenland, Mexico, Egypte, Albanie, Hongarije, China en vele andere landen zijn gedraaid.

Mikhailof zei ook nog, dat sinds de stichting van de Sowjet-Unie (in 1917) de werken van een 1.700 buitenlandse schrijvers in het Russisch zijn vertaald, hetgeen leidde tot de verspreiding van meer dan 360 miljoen boeken.

Meer dan 900 Sowjet-geleerden bezochten in 1956 het buitenland, terwijl een even groot aantal buitenlandse geleerden, op initiatief van de Sowjet-Russische wetenschappelijke academie een bezoek aan de Sowjet-Unie bracht.

De Sowjet-Unie hoopt haar culturele betrekkingen in 1957 nog verder uit te breiden, waarbij speciaal aandacht zal worden geschonken aan India, Egypte, Birma, Indonesie en andere Afrikaanse en Aziatische landen. Ook met het Westen zouden wij gaarne nog meer cultureel contact onderhouden, aldus minister Mikhailof.

Lima Hernan pa Basi Ruti

Aki riba ta e bailarina charmant Lima Hernan, kende ta bini especialmente for di Caracas Diabierne y Diasabra anochi pa apertura di e Basi Ruti Resort. Diabierne anochi lo tin un floor-show despues di e apertura oficial, mientras cu Diasabra anochi den e floor-show lo presenta tambe Victoria y Fernando Lucena, un pareha conoci cu ta baila. Manera ta conoci e directiva di e Resort y directiva di e Club a organiza un serie di festividades cu lo dura tres dia.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenvers
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 14 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Hell on Frisco Bay
RIALTO 20.00: Inside the Underworld
PRINCIPAL 20.00: Short Grass
AURORA 19.30: De Witte Non
SAVANETA 19.30: Y Mañana Seran Mujeres

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Dioris Valladares
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pancho Galan
1.15 Son Montuno
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Ernesto Bonino
5.45 Elenita Santos
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos 'feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Guaguanco
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal e nAntilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

MR. HELDERS GENOEMD ALS MINISTER ZAKEN OVERZEE

's GRAVENHAGE, 13 febr.: — Naar het A.N.P. van bevoegde zijde verneemt, is binnenkort de benoeming te verwachten van mr Ph. Helders tot minister. Hij zal worden belast met het beheer van het Departement van Zaken Overzee, zoals het departement van overzeese Rijksdelen in de toekomst zal worden genoemd.

De nieuwe minister van zaken overzee (het voormalige Minvor), mr Helders, is lid van de C.H.U. en directeur van de Nationale Trustmaatschappij Amsterdam, zo wordt nader bericht.

Mr. Gerard Philippus Helders (CHU) is geboren te Rotterdam op 19 maart 1905. Hij is meester in de rechten (privaatrechtelijke richting). Hij was inspecteur van financien in het voormalige Nederlands Indië en voorts gemeenteraadslid van Batavia en Bandoeng. Tijdens de Japanse bezetting verbleef hij in Japanse krijgsgevangenschap. Na de oorlog was hij twee jaar werkzaam op het ministerie van financien in Den Haag. Daarna werd hij directeur van de Nationale Trustmaatschappij in Amsterdam, welke functie hij ook thans vervult. Hij is woonachtig in Hilversum.

PRINSES MARGRIET ZAL ONTHULLING VERRICHTEN

's GRAVENHAGE, 14 febr.: — H.K.H. prinses Margriet zal de onthulling van het Nationaal Monument voor de Koopvaardij te Rotterdam verrichten op woensdag 10 april a.s.

Juan Martilia
y
Carmen Maria Jansen

Ta participa cu casamento ta sigi dia 14 di Februari
Na Misa di San Teresita na San Nicolas.
Direccion: N.W. No. 34

Sra. Felepina Thijsen y su jioenan

ta gradici na e hendenan cu a interesa nan na busca su Esposo y Tata cu tabata perdi pa dos dia bao cielo y lamar y tambe na e captan di e boto „Amor de Madre" y su tripulantenan cu a trece nan Aruba.

PAGINA TRES

Victoria di R.C.A. y Watapana ta mantene nan na cabez di campeonato „A" y „B" respectivamente

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi ariba cancha di Aruba Jrs a worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957. Watapana a enfrenta e quinteto di Mariniers den e promer partido. Esaki tabata un di e encuentronan di mas stranjo den e campeonato te ainda.

Tabata visto com Watapana tabata hunga cu demasiado confianza den e dos promer quarternan. Motiva pa esaki Mariniers a logra un ventaha den e promer quarter di 3-1 y na half di 11-8. Pero ta te na 8 e cantidad di punto di Mariniers a keda tambe. Ni den e tercer ni den e ultimo nan a logra anota mas punto. Watapana en cambio a bai ariba den e tercer y a pone e score na final di e tercer 15-11 na su favor. Di e mal pasenan y descontrol di e quinteto di Savaneta Kamp a worde haci bon uso pa e watapaneronan den e ultimo quarter tambe. Diez tres punto nan a acumula den e quarter aki pa pone e score final na 28-11. Cu e victoria aki Watapana a pone su mes na cabes di e campeonato clase B hunto cu RCA „B"; cada uno tin awor aki dos victoria den dos salida. E „payaso" y a la vez mihor hungador di Watapana Willy d'Arnault a bolbe resulta maximo anotador cu nada menos cu 18 punto y asina ta te ainda e hungador cu a logra di acumula e cantidad di mas grandi di punto den un partido. Esaki ta incluyendo clase A di caballeros y e campeonato femenino. Pa Mariniers Faas a anota nada menos cu diez di e 11 puntonan.

M A R I N I E R S

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
Akkerman	rg	0	0	1	0	0
Kooistra	lg	0	1	3	0	1
Faas	c	5	0	2	0	10
Wolterbeek	rf	0	0	1	0	0
Broker	lf	0	0	1	0	0
Total		*5*	*1*	*8*	*0*	*11*

W A T A P A N A

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
V. Gonzalez	c	0	0	0	0	0
F. Caster	rg	1	0	0	0	2
H. Toppenberg	lf	0	1	2	0	1
F. Tromp	rf	3	1	2	0	7
M. Emers	lg	0	0	0	0	0
W. D'Arnault		8	2	0	0	18
Steenen		0	0	1	0	0
O. Jacobs		0	0	0	0	0
N. Tromp		0	0	0	0	0
Total		*12*	*4*	*5*	*0*	*28*

Aruba Jrs. vs. RCA

E segundo encuentro di e anochi tabata entre e quintetonan clase A di Aruba Jrs y RCA. E quinteto di RCA a logra un victoria pa asina pone su so na cabez di e campeonato 1957. Esaki tabata su segundo victoria den mes tanto salida. E promer quarter tabata hopi pareuw, pero RCA a cabe cu un ventaha di 6-4. Den e segundo e wega a worde dicidi ora cu RCA a anota 11 punto y Aruba Jrs apenas cinco. E ventaha aki a resulta decisivo ya cu e quinteto di Aruba Jrs no a logra ni empata e score mas. Y esey ta cu den e ultimo quarter ta un punto so RCA a anota. E tercer quarter a caba cu e score 21-12 na favor di RCA. Aruba Jrs ta haci hopi esfuerzo den e quarter final, mientras cu RCA den e quarter aki ta haci loke A-

sigui leza riba pag. 4

Miss Heinekens 1957

Esaki ta Miss Heineken's 1957, srta. Rika Veger. Miss Heineken's durante di e fiestanan di carnaval proximo lo competi tambe pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba 1957. Di acuerdo cu e foto aki lo no ta stranjo cu srta. Veger tin un bon chens riba e titulo.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Ingrid Croes jiu muher di Titichi Croes a cumpli 4 anja, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y tur su ruman.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito John Albert Oduber y ta ricibi felicitacion di su tata Laurens, mama Catharina, rumannan Roy y Emely, wela, welo, omo, tantanan, Bertha, Andrea, Lita, Lena, Livia, y Ali Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa Benny Haakmeester kende a cumpli 3 anja pa parti di su mama, Rosa, tata Herman, ruman Jarsi, tanta, omonan, primo y primanan y Corina Angela.

— — —

Felicitacion pa senjora Catharina Loopstok kende a cumpli 76 anja pa parti di su jiunan Romana, Luis, Doloria, Martha, Hose Maria, senjora di Hose Maria, Adela, nan 5 jiunan na Corsow, tambe di nieto y nietanan, suegronan, demas famia y su 15 bisanietonan.

— — —

Felicitacion pa Porfilio Bernaldo Harms, kende a haci 12 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama Juliana, tata Jacob, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Francisco, Mariano, Maria, su cunja Simon v.d. Biezen, subrina Ina v.d. Biezen, wela Clemancia Maduro, tantanan Johana Winterdal, Carolina Croes, Dorotea Larez, Petra Marchena, Eugenia Orman, Gabriela Larez, Sira Maduro, omonan Jacobo y Juan Maduro, madrina Leoncita Noguera, padrinonan Corneles Noguera y Prens Maduro, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

Felicitacion pa e gentil caballero Servino Tromp, pa parti di su tata Martinus, mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josefa, Anna Maria Johannes, di su sobrina y sobrino Juanita y Bicente Jr., Domingo, Hyacintha, Timoteo, Mariana, Norma, tur su amigonan y especialmente di Antonio Giel y Bicente Henriquez.

Felicitacion pa senjora Catharina Krozendijk pa parti di su esposo, mama y tata, tur su 12 rumannan, sobrinanan, tanta y omonan, wela Catharina Loopstok y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e caballero Nicolaas Lampe kende a cumpli 25 anja, pa parti di su esposa Sofia, jiu Dichi, mama Francisca, tata Jan, rumannan Juan, Binchi, Dora, Agnes, Chonca, su primo y primanan, cunjanan, y tur amigo y famianan.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa Marcelo y Colastica Rafini, kende a cumpli 40 anja casa, y nos ta spera cu bendicion di Dios lo reina den nan kas y cu semper nan lo bida feliz den union di nan famianan.

— — —

Felicitacion pa senjora Catharina Maduro de Ras pa parti di su esposo Casimiro, jiunan Benita, Lucia y Arsenio Ras. Tambe di su tata Thomas, mama Catharina, rumannan Silvia, Egidia, Fabia, Severino, di Hilda y Ale Werleman, especialmente di su ruman Nicolina Maduro, Gilberto Maduro, Alicia y Enrique Maduro.

— — —

Felicitacion pa Benny Lampe pa parti di su esposa Carmen, famia Maduro, Naranjo y Everon.

— — —

Felicitacion pa senjora Nicolina Werleman pa parti di su estimado esposo Dominico, y Keta kende ta desele hopi anja mas di bida y salud hunto cu tur su famianan.

Pa avisos y tr. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo bao Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
AGENDA

Diahuebs 14 di Februari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The Hell on Frisco Bay
RIALTO 20.00: Inside the Underworld
PRINCIPAL 20.00: Short Grass
AURORA 19.30: De Witte Non
SAVANETA 19.30: Y Mañana Seran Mujeres

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 29

Immediatamente el a corre bai abri porta di Lelia i a pidie di bin yud'e. Immediatamente e mucha muhe a sali, nan dos a corre bai excita den cuarto dje otro dama, mientras Charles a cerra Lelia su porta trobe i a hinka e jabi den su sacu.

Despues di a waak bon cu no tabatin peligro, nan dos a carga e muhe bai hiba den un cuarto abri cu Charles a mira awe mainta. Esaqui tabata un sorto di cuarto camina nan tabata warda potoshi i aiden tabata vies tur na neshi di haranja i jen di cacalaca i djaca, fuera tur otro sorto di insecto mas. Tabata como si fuera siglonan ningun hende no a trapa nan pia aiden. Prudentemente nan a pone e muhe desmanja aqui abao na suela i a cerre den e cuarto na jabi.

Atrobe nan dos a waak tur camina rond di nan i bao di careda awor nan a corre bai na cuarto di Srta Gardner, a traha un bonder di esaqui su panjanan pasobra el a bisa Lelia cu nan mester hanja e impresion cu e muhe aqui a hui i ta p'esai no mester a queda nada di dje den e cuarto".

I mientras e tabata papia asina, lihe el a skeer un pida panja di laken i a marr'e na repi i a larga esaqui cologa te abao p'afor di e bentana, pa nan quere cu ta na e cabuja aqui e muhe a tene baha.

Ora cu nan a caba cu e trabao aqui nan a cerra e cuarto di Gardner mescos cu e tabata i nan a bai awor den Lelia su cuarto i awor nan dos tabata cu e bonder di panja bao di braza pa di prome bez solitario den e cuarto. Ta di comprende cu nan a bula den braza di otro di alegria. I pa un rato mundo a stop di existi pa nan.

Pero hasta na momentonan di mas feliz den mundo tabata bini un fin i asina a bini tambe un fin na e momento aqui. I Charles no mester a lubida cu ainda a resta masha hopi cos pa e haci ainda, anto di major importancia. I pura el a los su mes foi abrazo dje mucha muhe. „Ainda nos tin masha hopi cos di haci, Lelia", el a bisa lihe. „I si Vicomte puntra bo respecto e placa p'e collar bo ta bolbe ripiti mescos cu b'a bis'e prome, pasobra e ta masha sospechoso cun'e. Un ladron nunca no ta confia ningun hende. Entretanto mi ta trata na hanja sa cuanto ta e suma cu e ta desea i abo lo pag'e na obligacionnan. oB ta queda trat'e mescos cu semper i trata bo tambe na hanja sa e prijs cu e ta desea. Adios, mi amor. Te na e momento aqui mi ta spera cu no tin peligro mas pa nos. Si acaso bo por ta duda den algo, queda tranquil i usa bo sano huicio cu lo salba bo foi tur cos".

Aunque cu masha dificultad i contra su boluntad, pero lihe Charles a bandona e cuarto. Pero un bista riba su oloshi a avis'e cu a yega awor e momento di actua. Rapidamente el a bolbe sconde e jabinan na nan luga di custumber i el a bolbe bai na e cuarto camina el a pone Srta Gardner. Esaqui tabata ainda den e mes un poseccion manera nan a pone un rato pasa. Pa siguranza como e muhe aqui tabata diestra, el a dicidi di marra su pia cu su man bon duro, aunque cu e tabata sa cu por lo pronto lo e no spierta, pasobra el a bebe tur e tres sacu di pulchi di sonjo den e glas di lechi. Su spiertamentu lo ta te banda di atardi of anochi.

Aunque contra su boluntad, sinembargo el a dicidi di marra un prop formal na e muhe aqui su boca, pasobra por socede cu e cuminza grita net na un momento inadecuado i danja tur Charles su trabao.

De la manera cu Charles a haci su trabao perfectamente i alafin el a larga Srta Gardner pa su cuenta, sperando cu esaqui lo queda drumi alomenos 12 ora mas te ora cu e cu Lelia ta na seguridad. E cuarto den cual e tabata marra i drumi tabatin basta aire, asina cu nada no por a pas'e.

I ora cu porfin Charles a cerra e porta su tras, e tabatin e satisfaccion convenci i seguro, cu el a haci su trabao perfectamente sin cu tabata falta nada na dje.

El a bolbe tira un bista riba su oloshi. Tabata cerca 10'or i e no tabata risca bolbe bai haci Lelia un bishita trobe pa e mes no bai danja tur trabao.

I ta pesai el a contenta su mes cu un batimento suave na porta di su cuarto ora cu el a pasa aya banda i a papia algun palabra liheramente cun'e den pura.

Immediatamente despues el a bai den garage, na unda el a contra cu Mirepoint cu e jas cu el a caba di limpia, mientras e tabata cologa esaqui na un clabo parti p'afo dje garage pa e aire i olor di kerosin quita.

„Mi ta masha agradecido na bo, Mirepoint", el a cuminza. „Alomenos awor mi por presenta mi algo decente na lunch dilanti e damanan".

Mirepoint a hari masha goza, dunando di comprende cu e tambe tabata hoben un tempu.

„O, e hubentud", el a murmurra boluntariamente. „M'a haci e trabao aqui cu tur mi smaak, wel n' tin mester di jama mi danki", i el a bai busca direccion di cushina manera un padvinder cu a caba di haci un bon accion.

Ora cu Mirepoint a disparce, lihe Charles a bisti un ketelpak cu tabatin cologa den garage i a haci su cara su man bon sushi, alomenos asina tanto pa e haci e impresion como si ta enter mainta e tabata trahando. Arma cu un jabi ingles i un canica di zeta el a subi riba e aeroplano i tabata cerra algun moer cu tabata los i tabata haciendo un i otro trabao mas.

I mescos cu mecaniconan cu tabata gusta nan trabao, en realidad el a busca i a hanja algun reparacionnan cu tabata necesario di berde mes. Ora cu e tabata haci e trabao aqui, el queda masha tanto asombra ora cu diripiente el a tende zonido dje auto Renauld cu a corre bai para dilanti dje castillo.

Den un frega di wowo De Nomperdu tabata den garage cerca dje, net ora cu Charles tabata para ta admira cu satisfaccion e trabao cu awor aqui el a caba di haci na e aeroplano.

„He, Vicomte, bo t'ai trobe? I tur cos a bai bon?" el a puntre.

„Sublime; alomenos pa e asunto cu

Sigui leza riba pag. 4

Wild West Show ta yega Aruba dialuna

Rodgers Rodeo lo duna algun demonstracion sorprendente den corremento di cabai

ORANJESTAD.— Dialuna lo jega cu-avion foi Corsouw Rodgers Rodeo & Thrill Circus, cu ta consisti di e director, Larry Sunbrock y 21 colaboradores, tambe 17 cabai, dos burico y un toro di Brahma. Nan ta jega cu avion y nan lo keda aki dos dia y durante e dos dianan ei nan lo duna 5 show y quizas nan lo keda te diahuebs. Tur e shownan lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion, e programa ta masha bunita y sensacional, pero tin tambe algun numero cu no ta asina tanto riscante.

Dwars door di e pala nan cu ta kima e autonan ta pasa.

E show aki a hala atencion di 5 miljoen di mirones den e cinco anja nan aki na Estado Unidos, Canada, Cuba y Europa.

Jimmy Rogers tan conoci di tantu pelicula di Wild West tambe lo ta presente. E cowboy kampioen nacional Kenny Williams di Texas tambe lo tei. Roy Simson cu Trigger jr. e „wonderpaard"; Buck Ford, e kampioen entre e cowboys nan y hopi mas cu ta tuma parti na e Rodeo aki y cu a gana un premio cu coremento di cabai wild nan, y den lazamento di ternero, corre riba toro brabo di Brahma. Princesa Peggy Ann, cu ainda ta un mucha chiki ta tuma parti na lasamento, corremento di cabai, bulamento y na mas numeros.

Foi dia e ta chiki e ta corre cabai y riba su ponny „Peanuts" e ta hasi kenshi manera e gran artista nan di circo.

E ta traha bon cu un lasso y tambe cu dos tambe, e ta hasi presentacion cu su tata Cowboy Roy Simpson.

Tin Hom (loco) Hank Keenan ta hasi presentacion cu su burico cu ta baila „Moonshine" y e ta hasi algu amusante.

Un di e numero nan mas interesante ta e premio di f. 1000.- na e persona cu por keda 10 seconde largo sinta riba „Big Syd" esta e toro di Brahma. Tambe tin coremento di auto cu ta masha interesante pa mira.

Aki nan lo bende autonan di segundo mano cu lo corre manera nunca, y nan lo worde mancha pa Superman cu lo bula over di cinco otro auto.

Algun hungadores mas lo hasi mas presentacion espantoso cu e autonan aki y un numero masha peligroso ta „Slide for Life" y tur mirones su rosea lo stop ora nan weta e numero aki.

Nan lo pasa cu auto over di springplanken y door di palu cu ta kima. E homber di hierro Kelley ta laga un truck pasa riba djele, e starlights nan lo demonstra como artista di trapeze y 120 meter foi di tera nan lo hasi nan kenshi peligroso nan.

Esaki ta un programa cu ta masha bon.

Mas datos tocante e show aki lo sali den advertencia nan durante e siman aki.

Shirley Adams un di e cowgirls nan mas simpatica cu lo hasi algun demonstracion.

Exposicion di Pandellis y estudiantenan di Colony ta habri manjan atardi den Esso Club

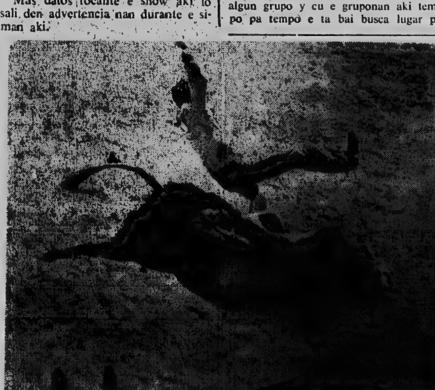
ORANJESTAD.— Diabierne, Diasabra y Diadomingo atardi e exposicion den Esso Club den Lago Colony di John Pandellis, e pintor Griego cu ya ta anjanan caba estableci na Antillas y diez nuebe di su discipulonan, por worde admira.

E principal cos di e exhibicion aki no ta netamente e binti pinturanan cu lo worde cologa ei tambe, pero mas bien pa e ochenta y cuater obranan di su discipulonan.

Tur e discipulonan aki ta damanan casa di colony, kende anima door di e experto Pandellis, a tuma pintura como un hobby.

Pandellis a parti su discipulonan den algun grupo y cu e gruponan aki tempo pa tempo e ta bai busca lugar pa nan pinta. Un biaha nan ta bai Boca Prins y un otro biaha nan ta scohe un cas corriente di Aruba. E ora ei nan ta prepara nan mes cu ayudo di Sr. Pandellis y cada un di nan mes manera ta trata di duna expresion di loke nan ta mira. Esei varios biaha ta sosode cu masha exito y por worde aprecia na e exhibicion. Varios di e damanan realmente ya ta hopi avanza. Tuma por ehemplo e pintura „Canashito" di Betty Himes of su vision riba e ruina na Savaneta. Tambe ta remarcable „Pos Chiquito" di Eddie Waddell, „Sea Grape Grove" di Margaret Rea y „Clouds, Sand and Blue Waters" di Georgia Gordon. Aki nos a scohe apenas un paar pasobra tin hopi mas cu ta yama atencion bao di e 84 pinturas di e estudiantenan di Pandellis.

Un bishita na e exhibicion cual lo ta habri Diabierne, Diasabra y Diadomingo for di 4'or p.m. te anochi 10'or, nos por recomenda esei libremente.



Esaki ta e toro di Brahma, riba cual bo por gana f. 1000.— si bo por keda sinta diez seconde riba dje.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 5 anja e jovencita Silvia Ortencia Ras, y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Juan, Johanita, rumannan Chani, Reina, Meme, Theo, welanan Ana v.d. Linden y Adriana Ras, madrina Jonca v.d. Linden, padrino Sili Thijsen, primo y primanan.

— — —

Felicitacion pa Rubio Martinus Kelly kende a haci 3 anja pa parti di su tata Beto, mama Bartola, rumannan Annie, Janie, Rosa, Eta y Rufi, padrino Agrapino Maduro, madrina Anie Bislick, wela y welonan, omo, tantanan, primo y primanan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Nicolas Rasmijn, kende a cumpli 2 anja pa parti di su tata Paulus, mama Carmen, rumannan, Naldo, Sep, Maiki, Linda, su wela Faustina, omonan, tantanan y Clotilda Koolman.

— — —

Felicitacion tambe pa e siguiente personanan aki, kende tambe a cumpli anja dia 13 di Februari: Em. Alvarez, kende a cumpli 26 anja, Reginaldo Francisco Wernet, kende a cumpli 9 anja, Alberta Werleman, kende a cumpli 18 anja, senjorita Nicolina Croes, Ana Maria Werleman, kende a cumpli 3 anja, Henk Fernandez, Filomena Esmond Dania, Johan Albert Oduber, kende a cumpli 5 anja.

— — —

Felicitacion pa Vilma Kelly kende a cumpli 5 anja pa parti di su tata Chico, mama Nana, rumannan Suzie, Frenk, Yvonne, Chessie, su juffrouw, tur su amiganan di bewaarschool, padrino Ilarion Everon y madrina Leonida.

— — —

Felicitacion pa senjora Nicolina Werleman pa parti di su sobrino Jorge Lorenzo y tambe di Hendrika Schlipken, pa parti di senjor Isidro Croes y senjora Servacia Lourdes Croes.

— — —

Felicitacion pa Stanley Haakmeester pa parti di su mama, tata, rumannan, y especialmente di Lidia, Candi, Mario Arends, Myrna y Robby Arends.

— — —

Felicitacion pa senjora Wilhelmina Margarita pa parti di su jiu Blanca na Hulanda, y especialmente di Victoria Wijke.

— — —

Felicitacion pa senjorita Catharina Hernandez kende a cumpli 19 anja pa parti di su mama Emilia, tata Nadi, su 7 rumannan Estefanita, Olivia, Diego, Patricio, Selertino, Hyacinto, Agata y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa A. Werleman, cu ta cumpli 29 anja di servicio den Lago, y ta ricibi felicitacion di su esposa Delia, jiunan, suegro, mama, rumannan, tur su amigonan di Machine Shop y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjor y senjora Rafini, kende a cumpli 40 anja casa, pa parti di nan jiunan Pablo, Petra, Pedro, Nicolaas, Agripino, tambe di tanta Zonaida Paskel, nieto y nietanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Catharina Rasmijn kende a cumpli 14 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Marcelo, Irma, Tarcicio, Victor, su 2 subrinanan Rufina y Dora, primo y primanan, amigo y amiganan, omo, tantanan, bisinjanan, especialmente di su madrina Marta Maduro, Zuster Angela, amiganan di school y demas famianan.

CONCERT DI DISCO DEN MISA BIEUW

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa algun entusiasto den musica tin idea cu si ta posibel pa organisa de vez en cuando concerto di disco publico. Ainda e plan nan no ta tur cla, pero nan ta spera di duna concert di e disco nan di mas bunita de vez en cuando.

Tocante lugar nan a pensa di tene e concerto nan aki den e Kerki bieuw di protestant den Wilhelminastraat.

DICERES

Hende no sa haci bofon cu amor.

No ta nos lipnan, pero ta nos wowonan cu ta cambia e prome besonan di amor.

Un amor infeliz mucho bez ta munstra mas fieldad cu un amor feliz.

Amor ta mucha materia di poeta conoc'é.

Den amor bo ta conoce un hende pasobra bo ta stim'e, den amistad bo ta stima un hende pasobra bo ta stim'e.

Mucho bez ta socede cu amore u ta bini laat ta trece felicidad.

No ta tur momento amor ta duradero.

Amor ta ricó na miel i na horca.

Un amante indigna ta bisa su mes hopi mentira.

Bida riba su mes ta un drumimento i amor ta su sonjo.

Quen cu ta stima berdaderamente, ta generoso.

Principio di amor ta dushi, pero su fin ta marga.

Riba algun hende amor ta traha irritante.

Tin hende cu nunca lo no tabata enamora si nan no a tende nan papia di amor.

Pasion ta pasa, pero amor ta queda.

Den amor cada capitulacion ta un victoria.

Semper hende ta bolbe trobe na su prome amor.

Semper e berdadera amor ta sigui corre abundantemente sin stop.

Amor ta mas fuerte cu morto, pasobra un hende cu ta stima no ta muri.

Aventura di amor ta inspeccion E amor.

RCA y Watapana na cabez

Continuacion di pag. 3

ruba Jrs a haci den e promer quarternan, esta pasenan malo mucho largo y shooting malo. Aruba Jrs ta anota seis punto, pero no tabata basta apesar cu ta uno so RCA a anota den e ultimo quarter. E score final a bira 22-18 na favor di RCA. Esaki tabata e cuarto partido di e competitie di clase A y ta unicamente uno a termina cu score mas halto di 30 punto. Esey tabata e partido entre Aruba Jrs y Caribe, cual Caribe a gana cu score 48-43. Nos ta hanja e scorenan di e otro weganan masha abao pa clase A y nos ta sigur cu esaki ta debi na cu e equiponan no ta practica debidamente. Sin practica perfeccion di shooting no por worde hanja. Tambe e caliber di basketball ta baha tremendo si e hungadornan no ta practica debidamente y continuamente. Ta notable cuanto mal passing y shooting ta worde haci den e partidonan di clase A. Pa nos hungadornan por yega na e caliber cu nan por competi cu equiponan di exterior of cu otro den Antillas mes, nan lo tin di dedica nan mes mas seriamente na e deporte aki y practica cu regularidad. Mihor anotador di RCA N. de Cuba 8 punto y di Aruba Jrs O. Jacquin 10 punto.

ARUBA JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
H. Quillotte	rg	1	1	2	0	3
E. Martinez	lg	0	0	1	0	0
J. Brion	c	1	2	0	0	4
O. Jacquin	rf	5	0	0	0	10
L. Rodriguez	lf	0	1	2	0	1
J. van Wilgen		0	0	1	0	0
J. Maduro		0	0	0	0	0
E. Brion		0	0	0	0	0
C. Kipp		0	0	1	0	0
Total		7	4	7	0	18

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Awe nochi ta worde hunga e siguiente partidonan ariba cancha di Caribe. E promer lo ta femenino entre Caribe y Victoria, cualnan cada uno tin un victoria caba. E segundo lo ta entre e quintetonan masculino clase B. Chinese Club y Estrella. Den su promer salida Chinese Club a sufri un derrota, mientras cu Estrella tin un wega gana cu su unica salida te ainda.

GRADICIMIENTO

Familia Vis, suegro y suegranan ta gradici pa medio di esaki tur amigo y conocirnan cu na un of otro manera a demonstra nan atencion na entierro di

† Sra. Gabriela Vis-Janga.

Oranjestad, 13.2. 57.

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
A. Brokke	lg	2	1	1	0	5
E. Lacle	rg	0	0	1	0	0
N. de Cuba	rf	4	0	1	0	8
V. Labega	c	2	1	2	0	5
W. Pole	lf	0	2	1	0	2
C. van Eer		1	0	1	0	2
H. Bruinburg		0	0	0	0	0
L. Aponte		0	0	0	0	0
D. Lop. Henriquez		0	0	0	0	0
Total		9	4	7	0	22

AMOR Y AVENTURA

Continuacion di pag. 3

m'a bai haci", el a responde. „Pero cu e careda di auto mes no tabata mucho bon. E auto tabata haci poco cos na camina cu mi, cu mi a hanja e impresion cu e Renault aqui ta cuminza yega na su tempu". I e malbado tabata hari pa su mes palabranan. „E marraca bieu ai a cuminza ta ocasiona mi poco rompecabeza riba camina. Manera m'a bisa bo caba awe mainta, un auto Bentley lo ta en realidad un digno sucesor pa e anciano aqui, cu ya a traha su trabao caba i ta pidi sosiego. Mi n' por bisa bo, Carlos, cuanto mi ta admira e autonan ai. Manera quizas bo mes por sabi, Senjorita Gardner No. 1 a corre bini aqui cu un dje autonan ai i mi no quier sconde pa bo cuanto bez mi a bai den garage otro aya pa mi bai contempl'e i admir'e. Anto a drenta mi idea, cu si por si acaso por socede — loque naturalmente mi no ta spera p'e — cu Srta Gardner No. 1 no ta e berdadera Gardner, anto muy probablemente lo mi requiri e auto Bentley ai di dje como danjo perhuicio. Esai ta mescos cu den tempo di gera ora cu enemigonan a invadi of a podera di un ciudad, tur bienes di contra-partidanan ta ser confisca. Asina tambe lo socede cu propiedad dje mucha muhe ai. Sinembargo cu si mester socede mes cu e auto ai no cai den mi poder, anto com cu haci, toch lo mi cumpra un dje marcanan ai, pasobra t'esai m'a hinka den mi cabez masha hopi tempu caba. I mi por haci esai facilmente, ora cu caba di atende mi asunto i hanja placa dje collar di condesa. Lo bo haci mi un gran fabor, si acaso bo quier bai cu mi un rato na e garage aya pa duna mi algun idea tecnica of mihor dicho pa splica e cambio di speed, e asunto dje breaknan moderna i cosnan stranjo i nobo cu fabrica a pone awor na e autonan aqui. Segun mi ta informa a bini diferente cambio na e marca di auto aqui. I b'a bini cla cu bo reparacionnan? Bo curpa ta sushi manera hende cu a plama enter e motor dje aeroplano aqui foi otro. Mi ta comprende cu lo bo quier a laba bo cara i braza un poco. Wel, larga nos bam p'aden anto prome i despues nos ta bam mira e auto".

Vicomte tabata parce awe di masha bon bijs i enter e camina e tabata combersa di e auto Bentley, cu aparentemente tabatin'e encanta.

„Ora cu bo a caba di laba bo cara i fresca bo curpa un poco, Senjor Carlos", el a bisa ora cu nan a bai p'aden, lo mi a queda masha aprecia si bo quier a bini un rato den oficina, pasobra mi tin algo di papia cu boso tur hunto. No ta nada serio, pero ta solamente manera bo mes lo por comprende, algo respecto nos plannan pa porvenir".

Capitulo IX.

Un rato De Nomperdu a queda ta mira e grupo di hombernan, cu a reuni hunto den e oficina grandi.

Naturalmente cu pa haci impresion e no a bai unbez den e oficina, pasobra el a larga pa malo e hendenan bai sinta ward'e como mei ora, mientras e mes a bai den su cuarto ta pensa com lo e papia cu nan pa e munstra mas autoridad i pa su palabranan haci mas influencia riba nan.

I nos mester bisa cu si por ehemplo e homber aqui no a hanja educacion mes, pero su tactica, aunque cu e tabata usa esaqui pa haci malo, pa mata i horta, sinembargo e tabata haci tur e cosnan aqui na un manera asina refina, asina bon pensa, cu ni poliznan cu ta busk'e anjanan largo, no por pone man riba dje aunque cu nan sa mucho bon cu e ta asesino i criminal i estafador, pero nan no tin ningun prueba. Nan no a hanje nunca cu e obheto cu por tabata prueba di su crimen.

I despues di a pensa su plan profundamente, Du Nomperdu a camna calmo i cu un cierto dignidad i mirando tur e colega i complicenan di dje aqui den nan cara seriamente el a cuminza su participacion.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 15 FEBRUARI 1957 — No. 2756

Verbitterde Russische aanval op Midden-Oosten politiek der V.S.

Sovjet Unie wenst onverwijld debat hierover in de Algemene Vergadering der V.N.

NEW YORK, 14 febr.: — De Sovjet-Unie heeft vandaag een bittere aanval gedaan op de Amerikaanse „agressieve" politiek in het Midden-Oosten en elders en om een „onverwijld" debat over deze zaak in de Algemene Vergadering der V.N. gevraagd.

Vasily Koeznetsof, de Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken, sprak op een vergadering van de agenda-commissie, die een aanbeveling doet over het al of niet opnemen van een punt op de agenda der Assemblée.

Eeisenhower - leer zit de communisten dwars

Koeznetsof hield zich in het bijzonder bezig met de Eisenhower - leer, die volgens hem beoogt „de rechtstreekse inmenging in de binnenlandse zaken van de landen van het Midden-Oosten door Amerika mogelijk te maken en de economische en politieke onderwerping van de volken van dit gebied teweeg te brengen."

„Waanzinnige beschuldigingen" volgens Cabot Lodge

De Amerikaanse vertegenwoordiger, Henry Cabot Lodge, noemde de beschuldigingen „waanzinnig vals van begin tot eind." De Verenigde Staten zijn niettemin bereid de toegeworpen handschoen op te nemen en over de Russische beschuldigingen in debat te treden om ze „in hun naakte rauwheid bloot te leggen".

KWESTIE GEBLESSEERDE VOETBALLERS KOMT IN FIFA-CONGRES VAN 1958

Madrid.: — Reeds enkele keren is er bij de FIFA op aangedrongen in de spelregels de bepaling op te nemen, dat tijdens een voetbalwedstrijd geblesseerd geraakte doelverdedigers kunnen worden vervangen door een reserve. De voorstellen stuitten vooral op tegenstand van de Engelse bonden, die belangrijke invloed hebben in de betrokken commissies.

De invallerskwestie is dezer dagen opnieuw besproken tijdens een vergadering van de FIFA-spelregelcommissie te Madrid. Eenstemmig werd besloten aan het Congres van de FIFA (dat in 1958 te Stockholm bijeenkomt) voor te stellen het mogelijk te maken, dat tijdens iedere wedstrijd —ook in het toernooi om het wereldkampioenschap— een geblesseerde doelverdediger kan worden vervangen door een reserve. Deze mag dan niet een andere plaats in het elftal innemen.

VON BRENTANO: NAVO IS GEEN RUILMIDDEL

OBERABTSTEINACH. — De Westduitse minister van buitenlandse zaken, Von Bretano, heeft te Obeabtsteinach verklaard, dat de Duitse bondsrepubliek de NAVO niet kan gebruiken als ruilmiddel bij besprekingen over herstel van de eenheid van Duitsland.

De voorstellen van de leider van de sociaal-democraten, Ollenhauer, voor een collectief Europees veiligheidsstelsel in de plaats van de NAVO en het verdrag van Warschau noemde Von Brentano, die sprak op een vergadering van christen-democraten „onrealistisch".

FRANS-BRITS OVERLEG OVER DEFENSIE-AANGELEGENHEDEN

Londen, 14 febr.: — De Franse minister van landsverdediging, Maurice Bourges-Manoury, heeft vandaag te Londen met Britse functionarissen beraadslaagd over wederzijdse problemen, die zich voordoen bij de uitvoering van hun defensieprogramma's.

Hij zeide bij zijn aankomst tot verslaggevers, dat zijn „grootste wens" was de inzichten en geldmiddelen samen te bundelen om een doelmatiger en minderkostbare defensie op te bouwen.

STRUBBELINGEN IN HONGARIJE

BOEDAPEST, 14 februari — Het officiele Hongaarse blad „Nepszabadsag" schrijft, dat vele leden van de vroegere Hongaarse communistische partij niet willen toetreden tot de thans gevormde nieuwe partij, „omdat zij geen kennis dragen van het nieuwe partijprogram". „Doch dat is een armzalige verontschuldiging", schrijft het blad. „Dit program zal, evenals het vorige, gebaseerd zijn op het Marxistisch-Leninisme, dus het kan hiervan niet sterk afwijken".

Boeren weigeren belasting betaling

De te Karosvar verschijnende „Somogyorszag" meldt, dat boeren ter plaatse hebben geweigerd belasting te betalen, daar zij de regering-Kadar niet erkennen. Het blad doet een beroep op de Hongaarse communisten om „meer moed te tonen bij het bestrijden van vijandige elementen".

Engeland krijgt leidinggevende stem in vrijhandelskwestie

PARIJS, 14 febr.: — De Engelse minister van financiën, P. Thorneycroft, is gisteren door de 17 landen der OEES benoemd tot eerste coordinator van de besprekingen over het ontwerpen van een conventie inzake het associeren van het geprojecteerde vrijhandelsgebied met de gemeenschappelijke markt, waarover de zes landen der E.G.K.S. onderhandelen.

In de praktijk zal deze functie er op neerkomen, dat Engeland een leidinggevende invloed zal hebben op het werk van de onderscheidene commissies van deskundigen, die tot taak hebben de conventie te ontwerpen.

Huldeblijk

De benoeming van Thorneycroft tot eerste coordinator is een huldeblijk van de landen van het Europese vasteland aan het leiderschap van Engeland. Zij wordt te Parijs beschouwd als een uiting van waardering voor het besluit van Engeland zijn lot nauwer te verbinden met het Europese vasteland, zo wordt in delegatiekringen verklaard.

Mening van Spaak

De Belgische minister van buitenlandse zaken, Spaak, verklaarde, dat er zonder een politieke coordinator geen enkele kans zou zijn, dat de commissies van deskundigen iets bereiken in de korte tijd, die haar is toegemeten. De commissies hebben tot taak de conventie voor een vrijhandelsgebied vóór eind juli voor te bereiden. Zoals de zaken thans staan, moet het volgens Spaak sterk worden betwijfeld, of dit werk binnen de voorgeschreven tijd gereed zal kunnen komen.

SPANJE EN SAOEDI-ARABIE SLUITEN VRIENDSCHAPS-VERDRAG

MADRID, 14 februari — In een door het Spaanse ministerie van buitenlandse zaken uitgegeven verklaring wordt gezegd, dat Spanje en Saoedi-Arabie als uitvloeisel van de besprekingen, die koning Saoed te Madrid met Spaanse leiders heeft gevoerd, op korte termijn een vriendschapsverdrag zullen sluiten.

Er wordt ook in verklaard, dat gedurende de besprekingen van gedachten is gewisseld over andere vraagstukken van algemeen belang, waarbij met name aandacht is geschonken aan de huidige toestand in het Nabije Oosten.

Spanje en Saoedi-Arabie zullen in dit gebied nauw samenwerken, hetgeen zal geschieden met alle middelen, waarover zij beschikken en in het kader der Verenigde Naties. Hun streven hierbij is welvaart en vrede in het Nabije Oosten te brengen.

ADIOS MUILEZELS

FORT CARSON, Colorado. — Het Amerikaanse leger heeft zijn laatste muilezels van de hand gedaan. 163 muilezels werden aan het publiek verkocht tegen prijzen die varieerden van $ 10 tot $ 40, per muilezel. De muilezels, die gisteren verkocht werden, waren overgebleven uit de laatste twee lastdier-eenheden van het Amerikaanse leger.

KOMPLOT TEGEN LIBANESE REGERING ONTDEKT

BEIROET. — Volgens het Libanese blad Al Nahar zou een komplot tegen de staat en het bewind in Libanon ontdekt zijn. Anderhalf miljoen Libanese ponden zouden uit „niet-Libanese bron" voor de uitvoering van het plan verschaft zijn en verdeeld onder mensen van een bepaald gebied in Libanon. Uitrusting voor de uitvoering van het komplot was in beslag genomen voordat het in handen was gekomen van de samenzweerders, aldus het blad.

In bevoegde kringen weigert men commentaar te leveren.

VEERTIEN HERSTELLENDEN BIJ BRAND OMGEKOMEN

COUNCIL BLUFFS.— Bij een brand in een tehuis voor herstellenden te Council Bluffs in de Amerikaanse staat Iowa zijn gisterenavond veertien mensen omgekomen en veertien gewond. In het houten gebouw van drie etages bevonden zich naar men aanneemt in totaal dertig mensen.

Aki nos lectornan por weita e diez seis soeurnan di e congregacion di San Antonio di Asten, di cual e ultimo grupo a yega Aruba antayera cu aeroplano di KLM. for di Hulanda. E soeurnan aki cu nunca a traha ainda den un territorio di mision, ya tur ta den San Pedro Hospital na Oranjestad, na unda nan ta tuma över e trabao di nan coleganan di e congregacion di Dominicanessen di Voorschoten. Te na man robez ta keda e moeder-overste tan carinjoso y atento Gertrude, kende despues di weita pa su discipulonan caba di sinja nan trabao, lo bolbe bai atrobe na Limburg. E soeur di estatura chiki Gabriel kende ta mas adilanti lo bira moeder-overste di e soeurnan nobo di hospital.

Comision Politica di N.U. a rechaza proposision pa duna Argelia autodeterminacion

Solucion pacifico y democratico ta deseable

NEW YORK. — Comision politica di Nacionnan Uni a rechaza e resolucion dje 1 paisnan Africano-Aziatico, antajera, cu 33 voto pro, 34 contra y 10 abstencia, den cual Francia a worde suplica pa duna Argelia derecho di autodeterminacion.

E segundo parti dje resolucion, den cual Francia y poblacion Argelino ta worde invita pa cuminza discusion inmediatamente pa stop e hostilidadnan, a worde rechaza cu 33 vota pro, 34 contra y 9 abstencia.

Un otro resolucion, presenta pa e paisnan Latino-Americano, den cual nan ta expresa nan esperanza, cu un solucion pacificante y democratico pa e kestion lo worde hanja, a worde aproba cu 41 vota pro, 33 contra y 3 abstencia.

Un resolucion dje mes caracter, cual a worde presenta pa Japon, islanan Filipino y Thailand, a worde aproba, tambe.

Francia no a vota ningun biaha.

E paisnan Africano-Aziatico a vota pro y e paisnan di bloque comunista; e paisnan occidental y Latino-Americano a vota contra.

Ajera nochi Asamblea General lo discuti e kestion Argelino y desarmamentu.

REINANAN DI CARNAVAL MESTER WORDE DUNA TE DIA 18

ORANJESTAD. — E central comite di Carnaval a bisa nos pa hala atencion cu nombernan di e reinanan di carnaval cu ta tuma parti na e competitie den Wilhelmina Stadion mester ta na e comite huntu cu nan pasfoto pa mas tarda dialuna dia 18 di Februari. E comite a pone e fecha aki sino e gran ocasion aki lo no worde bon prepara. Pesei tene cuenta cu esaki.

ZANGKOOR MELODIE TA ORGANISA UN BAILE DI CARNAVAL

SAN NICOLAS. E tan conoci Zangkoor Melodie lo organiza Diadomingo dia 16 un baile di carnaval den Club Surnam.

Segun e preparacionnan esaki lo bira un gran suceso, tur clase di uniforme nos lo por weta na e fiesta aki.

Tambe nos por weta personanan disfrasa na zumbie baila, y nan lo baila Rock & Roll. Musica lo worde respalda pa e famoso conjunto Rey de Copas.

QUIEN LO CARGA CORONA DI CLUB SURNAM?

SAN NICOLAS. — A bini algun cambio den e competitie pa titulo di Reina di Carnaval di Club Surnam. Te ainda senjorita Dorothy Brown ta esun cu mas hopi voto esta 2389, despues ta senjorita Grace Bonoo cu 2015 voto. E candidatanan senjorita Ilse Reeberg, Angela Donk y Joyce Stijnberg tin respectivamente lo siguiente voto 2000, 1769 y 617.

Diadomingo awor dia 17 di Februari durante di e baile di carnaval lo worde anuncia kende a worde eligi como Reina di Club Surnam.

ANNOUNCEMENT

To avoid misunderstanding we kindly request both our invitees to the opening festivities of BASI RUTI and the members of this club to show their cards at the gate

BOARD OF DIRECTORS
OF ARUBA RESORT CORP.
and BASI RUTI CLUB.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Nou, nou, Bert, je kunt die zenuwstillende pillen niet als zuurtjes gebruiken".

„Wel, wel, Betto, bo no por bebe e pildoranan di calma nervio ai manera ta mangel nan ta".

ADMINISTRATIE VAN FINANCIEN

Bij de afdeling Landsgebouwendienst van de Administratie van Financiën kunnen worden geplaatst

1. **EEN TECHNISCHE KRACHT.**
   Een zeer ervaren tekenaar, die belast zal worden met de voorbereiding van nieuwbouw projecten.
   Vereist is het bezit van een diploma M.T.S. afd. Bouwkunde. De aanstelling kan geschieden, naar gelang van de ervaring, in de rang van technisch-assistent of technisch ambtenaar 2e klasse.

2. **EEN OPZICHTER.**
   Een ervaren kracht, voor de uitvoering van en het toezicht houden op nieuwbouw- en onderhoudswerken.
   Vereist is diploma Opzichter B.N.A. of gelijkwaardige opleiding, alsmede een grote ervaring in uitvoering van nieuwbouw- en onderhoudswerken.

Salarisgerenzen (incl. duurtetoeslag)

	Ongehuwd	Gehuwd zonder kinderen
Technisch-assistent:		
minimum	f. 5.352.—	f. 7.008.—
maximum	f. 6.540.—	f. 8.532.—
Technisch-ambtenaar 2e kl.		
minimum	f. 6.468.—	f. 8.436.—
maximum	f. 8.544.—	f. 11.148.—
Opzichter		
minimum	f. 5.352.—	f. 7.008.—
maximum	f. 7.980.—	f. 10.416.—

Daarnaast wordt kindertoelage toegekend.
Aanstelling boven het minimum is niet uitgesloten.

Sollicitaties met opgave van leeftijd, genoten opleiding, diploma's, ervaring, huidige werkkring en referenties te richten aan de Administrateur van Financiën binnen 14 dagen na publicatie van deze advertentie.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op maandag 18 februari 1957 des voormiddags te 9 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 5e februari 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen motorrijtuig merk Chevrolet Panel Body bekend onder No. A-5192. Voormelde motorrijtuig is vanaf heden te bezichtigen in een parkeerplaats gelegen aan de voorkant van de Politiewacht te San Nicolas op Aruba en zal aldaar op bovenvermelde datum worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere informaties gelieve zich te wenden tot het deurwaarderskantoor b/h Gerecht te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 12 februari 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

(get.) M. Oduber — Telf. 1926.

Amerikaanse Diplomaten in de leer

Foster Dulles verloor voor goed het vertrouwen van het Westen

door dr. Van Blankenstein

Washington is aan het experimenteren. Het heeft voor nieuwe problemen gestaan, waarmede het zich nooit heel ernstig had hoeven te bemoeien. En het was niet gelukkig geweest in de behandeling daarvan. Deze betroffen dan het Midden Oosten. Washington stond in eens voor de ontdekking, zoals een veldheer tegenover zijn vernietigd centrum, dat daar een vacuum ontstaan was, waarin de tegenpartij, die daarop uit was, vrij kon binnendringen, met noodlottige gevolgen voor de hele rest van de wereld. Amerika had, door zijn olieondernemingen, grote belangen gekregen in de Arabische wereld. Het waren echter geen levensbelangen, alleen commerciële belangen die voor de Verenigde Staten slechts een bescheiden deel vormden van een geweldig geheel. Maar de oliebelangen die het Westen daar heeft, zijn van onmiddellijke, overweldigende betekenis voor zijn economisch en politiek bestaan. Over dat verschil heeft men in Washington blijkbaar nooit zo erg nagedacht, omdat men niet gewend was zich in die wereld te verdiepen.

Dat Washington grote fouten heeft begaan, waardoor dat vacuum ontstaan is en precies in de kaart is gespeeld van de gevreesde vijand, de Rus, hebben echter Engeland en Frankrijk niet al te veel reden om dat de Amerikanen te verwijten. Want zij hadden wel de ervaring met het Midden Oosten, zij kenden er precies de betekenis van. Zij hoorden de sterkten en zwakten van de posities daar te kennen. Zij moesten in staat zijn een politiek te bedenken, waarvan zij de draagkracht overzagen, en waarvan zij wisten hoever zij die konden uitvoeren. Onder een Churchill in zijn goede tijd, of onder de oude meesters van de Franse staatkunde waren de vergissingen en tekortkomingen, die het vacuum compleet hebben gemaakt, en tot onmetelijke schade voor de westerse wereld hebben gestrekt, niet begaan, wat ook de politieke onbehendigheden van Washington zouden geweest zijn.

In Londen en Parijs, dat weten wij nu ten overvloede, waren de beslissingen in handen van zwakke broeders, haastig en schroomvallig te gelijkertijd, die slecht voorbereid ondernamen en dan hetgeen zij ondernomen hadden bij de eerste, voor de hand liggende tegenstand weer opgaven en zo met scherven bleven zitten.

Hoe weinig echter de dingen in Washington in bevoegde handen waren, daarvan getuigen enige historische feiten, die werkelijk van schrikbarend gestuntel getuigen.

Grote fouten.

Het is Washington dat de gedachte opvatte van het Pact van Bagdad, dat een gordel zou moeten leggen van een bondgenootschap tegen het opdringen van de communistische penetratie. Het lag, naar Amerikaans oordeel, op de weg van Engeland om daarbij de leiding te nemen, en op die manier kwam het Pact tot stand. Het verscherpte de tegenstellingen in de Arabische wereld. Egypte, ziende dat Irak zich had losgemaakt van de Arabische gemeenschap onder de leiding van Cairo, was bitter en wraakzuchtig gestemd. Rusland, dat juist naar mogelijkheden in de wereld van het Midden Oosten uitkeek, wist nu waar het sympathie moet zoeken, en het vond die ook.

Intussen hield Amerika, dat de stoot ertoe had gegeven, zich buiten het Pact, wat het prestige van het Pact verzwakte, en de Arabische volken die er sympathie voor konden gevoelen, afschrok. Zo bleek net Pact te bevorderen wat het bestrijden moest. Rusland zag overal openingen. Het dacht ook aan heel andere vormen van penetratie, dan de militaire penetratie waartegen het pact gericht was. Met zijn economische en financiële voorspiegelingen stapte het er eenvoudig overheen. En Washington critiseerde mee op het pact, dat het zelf uitgedacht heeft.

Daarna kwam de geschiedenis van de Aswandam. Moskou deed Nasser aanbiedingen, die toen het erop aankwam, slechts voorspiegelingen waren. Wapens wilde het leveren, of door Tsjechoslowakije laten leveren, om Egypte tot een doorn te maken in het Westerse vlees, en dat in ruil voor katoen. Nu vond Washington, blijkbaar ook misleid door de Russische „gulheid", dat het ten aanzien van de dam. Moskou overbieden moest. Het deed dit ook, met een enorm bedrag, en het vroeg Engeland er nog wat bovenop te doen. Men zag, hoe onzelfstandig de eens zo welbewuste Britse politiek in die wereld geworden was. Het had de vergissingen der Amerikanen niet in de gaten.

Weldra onderscheidde Washington het dubbele spel dat Nasser speelde. Zijn dubbeltongigheid was duidelijk genoeg. Amerika trok zijn aanbod in, en het vroeg Engeland het zelfde te doen. Zo geschiedde. Daar zat nu Nasser met zijn plan waarvan hij het Egyptische volk zo grote welvaart had beloofd. Maar Moskou was er altijd nog. Hij vroeg toen Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, om zijn belofte gestand te doen. Sjepilof antwoordde dat die dam niet een allereerste belang vormt. Maar meer wapens kon Egypte wel krijgen.

Toen Nasser zijn Egyptenaren niet met welvaart voeden kon, zou het met roem wezen. Hij aanvaardde de wapens, die Egypte onaantastbaar moesten maken, en onteigende daarop, als wraakoefening tegen het Westen, het Suezkanaal.

Dulles in actie.

De verantwoordelijkheid van Washington in dit alles is duidelijk. Londen meende op Dulles deze keer te kunnen rekenen.

Hij stelde, op de conferentie van Londen een plan voor tot instelling van een internationale controle op het Suezkanaal, waarmede Engeland, zoals bijna alle andere deelnemers, gaarne genoegen namen. Maar op de tweede bijeenkomst, had Dulles zelf zijn eigen plan zo verwaterd, en was hij uit overwegingen van hetgeen hij als een slimme diplomatie beschouwde, zover voor Nasser teruggeweken, dat in Europa werkelijk diep wantrouwen tegen hem postvatte. Aan Amerika had men geen houvast, zo besloten Londen en Parijs, en zij besloten hun eigen weg te gaan. Zij deden dat, onder een Engelse opperleiding, met zoveel besluiteloosheid en onbekwaamheid, dat eruit geworden is wat wij hebben beleefd.

Eisenhower en Dulles voelden zich bedrogen. Hun toorn kende geen grenzen. De beveiligingspolitiek, die Amerika zelf tegenover het Russische gevaar had opgebouwd, leek een ogenblik geruineerd.

Daarop moest Washington van zijn toorn, en van de desperate dingen waartoe deze geleid heeft, terugkeren. Maar hoe fataal deze geweest is bleek wel uit 't feit dat de grote voorvechter van de Atlantische gemeenschap, kort geleden nog Amerika's steun en betrouwen. Adenauer, aan Amerika is gaan twijfelen.

Veel moest worden hersteld. Amerika, in het bijzonder President Eisenhower, wijdt op het ogenblik veel aandacht aan dit herstel. Dat in Europa ooit weer vertrouwen in Dulles zal terugkeren, lijkt ondenkbaar.

Wat nu?

Washington is tenslotte geschokt. Het zag een vacuum en President Eisenhower achtte het de plicht van Amerika daarin te voorzien. Hij vroeg volmachten van het Congress, om een opdringen van het communisme in het Midden Oosten met alle middelen, zelfs met militaire middelen te stuiten, als dit nodig zou zijn. Wat hij vroeg is vaag, maar het moest vaag zijn, omdat een politiek erop moest rusten, die nog volstrekt niet uitgedacht was. Amerika had het leeuwendeel erin gehad, de Engelsen uit het Midden Oosten te verdrijven. Nu moest het hun plaats innemen, zonder enige ervaring, zonder daarin speciaal geschoolde mensen, en onder omstandigheden die het uitermate moeilijk maken.

Hoe zal die nieuwe Amerikaanse politiek eruit zien? Dat zullen wij weten als de diplomatie, die gevormd moet worden, en die tenslotte op vele bondgenoten zal moeten steunen eindelijk ontworpen is. Voorlopig zijn de diplomaten nog in de leer.

Maar wij zien andere dingen. President Eisenhower gelooft, zoals andere welnemende mensen, in zijn overredingskracht. Hij heeft nu koning Ibn Saoed te bezoek. Het is slecht begonnen daar het gemeentebestuur van New York de koning zijn anti-israelische, anti-katholieke uitlatingen, en vooral het voortbestaan, niet enkel van slavernij, maar ook van openbare slavenmarkten in zijn land, kwalijk nam, en iedere elementaire beleefdheid te zijnen aanzien terzijde liet. In Washington heeft men dat geprobeerd goed te maken door bijzondere hoffelijkheid. En de koning, die in fantastische stijl van Amerikaans geld heeft en om stijl van Amerikaans geld leeft en om te beledigd getoond. Hem moet vertrouwen ingeboezemd worden in het Pact van Bagdad, dat Amerika wel zal moeten overnemen. Tegelijkertijd wordt hij met mede-hooggeplaatste gasten uit Irak en Libanon geconfronteerd, die hij nu tegenover de Russische aanhang in de Arabische wereld, Egypte en Syrië in het bijzonder, zal moeten steunen. Hij spreekt met de ambassadeurs van Pakistan en Turkije, die alle zijn nieuwe vrienden moeten worden. Zo hoopt Amerika een sterke positie tegenover Moskou in het Midden Oosten te kunnen opbouwen.

Men zou daarvan nog meer verwachten, als men wist waar de Britten te zoeken, die de oude diplomatieke traditie van Downing Street nog bezitten, en met nuttige wenken ten dienste zouden kunnen staan. Maar daarin kan men niet goed meer geloven.

**Directeur-Hoofdredacteur. G. J. Stoorijs
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.**

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 15 februari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: King's Row
RIALTO 20.00: Soy un Vago
PRINCIPAL 20.00: Cannibal Attack
AURORA 19.30: Decoy
SAVANETA 19.30: Cherokee Flash

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Lopez Balaguer
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Albino
1.15 Rumbas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Calypsos
6.00 Mariachi Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celia Cruz
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Juan Polanco
8.45 Marimbas
9.00 Jovenes del Callo
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.30 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

LORD VANSITTART OVERLEDEN

Denham (Engeland), 14 febr.: — Lord Vansittart, Engels diplomaat en schrijver, is vandaag in zijn woning te Denham, Engeland, in de ouderdom van 75 jaar overleden. Vansittart was de belangrijkste diplomatieke adviseur van het Britse ministerie van buitenlandse zaken in de woelige jaren 1938 tot 1941. Hij was reeds verscheidene weken ziek.

Yamaica's Tilapja's de grootste

JAMAICA. - Volgens een officieel communique van kortgeleden, blijft de visteelt een belangrijke rol spelen in het programma voor de ontwikkeling van de visserij te Jamaica, Eind September 1956, werd in 215 vijvers en tanken van de boeren in verschillende delen van het land gratis „Tilapia mossambica" gedaan.

De ontwikkeling van eenslachtige cultuur was een grote prestatie van visserij onderzoek in Jamaica. Aldus wordt ongecontroleerde vermenigvuldiging voorkomen en voorts de visbevolking geregeld met betrekking tot aantal en grootte per stuk. Dit heeft tot gevolg niet alleen beheersing van de grootte bij de verkoop, maar opmerkelijk is, dat op deze manier in Jamaica geproduceerde Tilapia mossambica een gewicht van wel 1200 gram bereikt, hetgeen hoger is dan welke grootte ook die elders werd geregistreerd.

Andere onderdelen van viserij-onderzoek omvatten acclimatisatie aan en de teelt in zoetwater-vijvers van mariene soorten van *Tarpon*, van de kustwateren, niet alleen als een predator maar hofdzakelijk voor de vissport, aldus recreatie scheppende voor bezoekers alsmede goed economische rendement voor de boer.

Om de boeren aan te moedigen meer vijvers aan te leggen voor de teelt van vis, werden door de Overheid gedurende het dienstjaar 1956/57 zowel subsidies als leningen verstrekt.

DUITSE SPECIALIST TERUG UIT MOSKOU

Patient blijft onbekend

KEULEN. — De Westduitse specialist prof. Schulten, die dezer dagen naar Moskou werd ontboden om een geheimzinnige ziekte te behandelen, is in Keulen teruggekeerd.

Hij verklaarde bij aankomst, dat hij zijn patiënt slechts een keer gezien heeft en dat hij niet op de hoogte was gehouden van het verloop van de ziekte. Prof. Schulten wilde niet zeggen van welke aard de ziekte was. Wel zei hij, dat het niet een aandoening als gevolg van radio-actieve straling was.

De professor kon voorts niet de berichten bevestigen of tegen spreken, volgens welke de geheimzinnige zieke de ministervoor machinebouw, Malisjef, was, die een belangrijke rol heeft gespeeld bij de ontwikkeling van de Russische waterstofbom.

KRISTAL HARDER DAN DIAMANT

NEW YORK. — Deskundigen van General Electric Company hebben, naar zij zeggen, de hardste substantie ontwikkeld, die ooit door mensen gemaakt is. Het kristal, dat in staat is op diamant krassen te maken en dat een tweemaal zo grote hittebestendigheid heeft. De stof, die de naam „Borazon" draagt, zal naar men verwacht, van verstrekkende invloed zijn voor industriele polijst- en snijwerkzaamheden.

SPECIALE POSTZEGELS VOOR BRITS CAR. FEDERATIE

HET CARAIBISCHE GEBIED. - De voorbereidingen voor de uitgifte van drie series postzegels ter gelegenheid van de oprichting van de Brits Caraibische Federatie zijn voltooid.

Deze voorbereidingen werden getroffen met het Ministerie van Kolonien en de vertegenwoordigers van de Kroon.

Officiele bronnen melden dat de overheden die in de federatie zullen gaan hebben besloten dat de drie waarden zullen zijn drie, zes en twaalf cent voor alle deelnemende landen behalve Jamaica, waar de waarden zullen zijn 2d, 5d, en 6d.

De herdenkingszegel zal waarschijnlijk gedurende een jaar verkrijgbaar zijn.

PAGINA TRES

Inglaterra tin gran cantidad di bomba atomico

Rusonan ta construi cohete tipo Aleman V-2

LONDEN — Den un debate di defensa den Camara de los Comunes Ingles ministro di defensa, Sandys, a anuncia cu e prome bomba atomico Ingles cu un forsa explosiva, di 1 million tonel di TNT, ta cerca cla. Forza aerea Ingles tin un gran cantidad di bomba atomico caba.

Sandys a bisa cu tin motibo pa kere cu e Rusonan ta construi cohete dje tipo Aleman di V-2, cual nan por provisiona cu un cargo atomico, cu ual Inglaterra por worde ataca for di un territorio bao di gobierno Ruso.

E cohetenan aki por worde manda na nan obheto cu un velocidad di 8000 kilometro pa ora. Ainda no tabatin ningun arma contra cual no a worde inventa medio di defensa.

Sandys a bisa cu e ta sigur cu aki tambe lo worde hanja un medio di defensa.

Gobierno Ingles tin intencion di reduci e cantidad y importancia di basenan Ingles den estranheria. Marina Ingles lo mester forma grupo di batalle cual lo no depende di cierto punto di apoyo y cual lo mester worde forma cu caracter di sexto flota Mericano den Mediterraneo.

RHODA FRIGERIO LO HASI PRESENTACION NA CORSOUW

ORANJESTAD. Nos a ser informa e soprano Arubiano Rhoda Frigerio lo duna un recital dia 27 di Februari na Corsow den Kransgebouw y e dia siguiente den Asiento pa V.G.K.S. Lo e worde acompanja na piano pa Loes Hasselaar. E presentacion a worde haci posible pa medio di Curacaose Kunstkring.

ALREDEDOR DI CANAL SUEZ

ISMAILIA — E flota di salbamento di Nacionnan Uni a cuminza ajera mainta di kita e restu dje bapor Akka, un dje strobacionnan mas grandi den Canal di Suez, asina a worde anuncia na Ismailia.

OTRO SIMAN REUNION COMBINA DI ROTARY-LIONS

ORANJESTAD. — Dialuna awor anochi, dia 18 di Februari, pa shet'or lo nan tene un reunion combina di Aruba Rotary Club y Lions Club den Trocadero. E biaha aki ta Rotary Club lo actua como anfitrion. Biaha pasa tabata Lions. Pa reemplaza e defunto Sr. J. M. Silverberg como tesorero di Rotary Club a keda nombra Sr. Bill Ewart.

HR. MS. „DE ZEVEN PROVINCIEN" A WORDE INVITA PA CARNAVAL NA ARUBA

ORANJESTAD. — Na nomber di Comite di Carnaval na Aruba e presidente senjor Casper Lacle a manda siguiente telegeram pa Commandeur L. Bouwer y commandant, kapitein ter Zee Mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk:

Como e pueblo Arubiano a gusta e delaster bishita di bosonan carnavalscomite di Aruba ta invita bosonan pa haci Aruba tan pronto posible un bishita dia 2 y 3 di Maart en coneccion cu e fiesta di carnaval aki na Aruba.

Como nos a hanja e impresion na e delaster bishita di e vapor aki na Aruba cu commandeur Brouwer tabatin gana di pasa e fiesta di carnaval na Aruba, a bordo di e vapor ei Ministro F. J. C. Beaujon a haciele ja tal proposicion caba y no ta nada stranjo si nos weta e vapor aki den principio di Maart na Aruba atrobe, esta si e servicio ta permiti esaki.

Mas ariba pa Club Surinam

Dotty Brown (aki riba) ta na e momento aki mas ariba cu 2.389 voto den e competencia pa e coronita di carnaval di Club Suriname. Na e ultimo conteo e tabatin un adelanto di 350 voto riba Grace Bonoo, esun mas serka. Diadomingo anochi e resultado di e eleccion lo worde anuncia den e club.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Juan Croes, kende a cumpli 45 anja pa parti di su mama Chita, rumannan Martina, Petra, Goita, su cunja Leyba, Doeli Hernandez, sobrina Maria y Rosa Marie, especialmente di senjorita Maria Maduro, Helemus Valdez, cu ta traha na Maracaibo, (banko) y cu vacacion na Aruba.

— — —

Felicitacion pa Filomena Kelly, kende a cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Kai, mama Anna, rumannan Theresita, Pedrito, Flora, Jozef, Seferino, Leon y di Arthuro Croes, di su madrina Anna Kelly, Dora Croes, su padrino Toni Semileer, welo y wela, tanta y omoonan, especialmente di Yvonne, Henk, Elsa Croes, Rigina, Nini, Theresita, An, Carmen, Catharina, y Elsa de Cuba.

— — —

Felicitacion pa Regina Filomena Rasmijn kende a cumpli 9 anja pa parti di su tata Genaro, mama Maria, ruman Olga Schwengle y Isildo di Chito, di Pedrito, di Jacinto, Chita, Rita, Lena, su sobrina Marlin Schwengle, wela Petra Arends.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Silvia Juanita Rasmijn, kende a cumpli 6 anja pa parti di su majornan, su 8 rumannan, di su mihor amiguita Mery Simileer, Mena, y Roy Maduro, Bibichi Simileer, Tida, Toya, su mama Maria, Miguel Rasmijn, wela y welo, famia Winterdaal, de Cuba, especialmente famia Simileer, Rasmijn, rumannan Antje, Regina, Evaristo, Jacinto y demas rumannan, tanta y omonan, amiga Roos, Mirna, Judith, Erna y demas famianan.

Pa aviso y pa correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awakaltair, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 15 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: King's Row
RIALTO 20.00: Soy un Vago
PRINCIPAL 20.00: Cannibal Attack
AURORA 19.30: Decoy
SAVANETA 19.30: Cherokee Flash

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens Pebien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse...."
22.30 Clausura

Felicitacion pa Silfio Felomeno Kock cu a cumpli 10 anja pa parti di su mama Katrienchi, tata Francisco, rumannan Ouni, Mosa Lopez, Frans, Iris, Duchi, Lino Kock y su wela Meme.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 30

„Senjores, ma suplica boso di quier a reuni hunto aqui den oficina, pasobra mi quier a pone na boso conocemento cu casi probablemente aqui un rato ora cu nos hiba e asunto dje collar di condesa na un bon fin, esta cu nos lo por bende esaqui pa un prijs formidable, mi opinion lo ta, pa nos tur su bienestar, cu nos plama foi otro trobe pa un tempo i recohe nos actividadnan trobe na enteramente un otro camina. Aqui un rato lo mi por bai cu e berdadera dama cu mi agente Dubonnet a manda i cu e dama falso lo nos tene cuenta seriamente cun'e, pasobra esaqui lo ta un enemiga di nos i un spion. Of quico otro cu e quier ta, esai no ta importa mi, pero loque ta importa mi ta, cu el a logra penetra te den cueba di leon i lo e tin masha interes na hanja sa ta quico ta pasando parti p'aden dje cueba aqui, cu intencion di bai participa esai parti p'afor. Ta di comprende cu e dama ai no por scapa mi, pasobra boso mes lo por sa qui sin piedad mi sa ta contal cu ta pa adelanto di nos causa i pa defende nos seguridad. Sinembargo cu tur esaqui ainda mi n' bai ni un stap mas leu, ni tampoco mi n' sa ta di quende el a ricibi orden pa penetra te aqui den. P'esai m'a huzga pa precausion, lo ta masha aconsehable, pa nos tur plama poco pa algun tempo foi otro, pasobra ya aqui candela a cuminza ta quima bao di nos pia i lo nos por contra trobe ora cu nos por conquista un mundo nobo. Lo nos por reuni trobe den un otro cas, cu afortunadamente m'a logra podera, aunque cu naturalmente e no ta nunca manera esaqui, cu ta corresponde perfectamente na nos obheto. Mi ta quere, senjores cu no ta neccesario pa mi molestia boso cu e participacion dje sitio camina nos cas nobo ta queda, pero ora cu mi ta hanja necesario mi ta spera di hiba boso tur hunto na boso cas nobo den mi auto nobo - un Bentley".

El a cesa i a queda ta mira e grupo rond tur camina, como si fuera e tabata spera di un of otro algun observacion of pregunta. Pero como cu ningun hende no a bisa nada, el a continua:

„Leblanc i Lenoir, mi ta aprecia masha si mi por contra cu boso dos majan mainta pa alomenos 10'or den café des Italiens. Aya lo nos tin di regla un sorto di transaccion financiera i segun mi ta aya t'e luga apropia pa un tal arreglo. Na bo, Renaud i Sentier, lo mi skirbi ora cu e tempo ai a presenta, esta na mi direccion conoci na Paris. I abo, Senjor Carlos" — el a bisa cu un inclinacion den direccion di Charles, quende tabata puntra su mes cu admiracion ta quico lo sigui awor — „enberdad bo ta esun di mas hoben denter di nos, pero bo conocimiento i espiritu iniciativa ta pa nos di asina tanto balor, cu lo nos no tin gana di perde bo. Mi ta quere di ta comprende cu lo bo quier sigui presta nos bo ayudo i queda duna nos bo cooperacion? Si? Mas mehor ainda anto. Nos tin un comision chiquito ainda di regla, pero como cu actualmente mi no a tende ainda cuanto e cuadronan a produci, mi mester suspende e arreglo entre nos dos un poco mas. Bo a firma accoord caba pa acepta e sistema cu nos tin pa regla cuenta. Pues, bo por confia anto cu tur cos lo bini cla na debida orden. Larga nos combini anto cu nos lo contra cu otro alomenos aqui un seman anto na Montreux. Mi tin honor di envita bo e ora ai pa un lunch den Hotel Splendide? Lo mi aprecia bo presencia aya masha tanto. Pues, senjores, larga mi termina anto na expresa boso publicamente mi gratitud pa e hopi servicionan importante cu boso a presta na mi. Mi ta spera alavez cu boso cooperacion venidero lo te mes productivo i mes sucesivamente cu abtualmente. I quico boso lo pensa si nos larga jama e damanan i trece nan cerca nos? Mi no por soporta e pensamento di mester larga nan solitario aya cerra den nan cuarto, mientras nos ta aqui dibertido hunto cu otro".

„Pero bo ta quere cu esai ta desea i salvo?"

„Salvo?" e Vicomte a ripiti. „Salvo? Qui peligro por tin pa amenaza bo, Sentier?"

„E peligro di huimento".

„Ai no. Esai no ta cos cu por socede. No quere ningun momento cu ningun di nan dos lo por risca na hui foi nos bista. Si bo ta quere cu esai ta mas salvo, lo nos parti nos den dos grupo. Nos ta seis homber. Tres ta vigila cada un dje muhenan aqui. Mi ta quere cu esai ta mas cu suficiente pa evita cualquier di nan su plan di huimento. Ami Sentier i Renaud lo waak Srta Gardner No. 1 — mi no ta quere cu lo bo prohibi mi e honor ai como hospitalario — mientras Carlos, Leblanc i Lenoir lo tene Garner No. 2 na bista. N' ta un arreglo famoso esai? Larga nos bam ariba anto i pone nos presonan na llbertad".

De Nomperdu a bisa Leblanc na unda e por hanja jabi di cuarto di Srta Gardner, mientras e mester abri e porta despues cu el a puntra e senjorita cu e tabata cla pa sali, i bini abao cune. De Nomperdu mes a bai immediatamente na cuarto di Lelia i Charles a tende ta puntra e mucha aqui cu e quier a bini un rato cerca nan.

Mientras ainda Leblanc tabata hinkando e jabi den e slot, ya Lelia a sali foi su cuarto, hariendo i masha entusiasma, mientras el a queda ta mira Vicomte cu wowonan brillante i tabata salud'e cu mannan extendi.

Tabata parce como si fuera e otro dama no tabata tende batimento i gritamento na su porta, pasobra masque cuanto Leblanc a queda ta grita i ta jama i ta bati e porta, e no tabata tende ningun contesta.

Alafin ora cu e no por a wanta mas, el a bisa:

„Vicomte, e muhe ai ta drumi manera un oso. Mi n' ta hanja ningun contesta di dje".

„Wel, larga mi tambe bai purba anto", De Nomperdu a bisa impaciente, mientras el a camna bai na e porta, mientras Lenoir i Leblanc automaticamente a bai para cada banda di Lelia pa evita esaqui di hui.

Ta di comprende cu Vicomte no tabatin mas exito cu su colega.

„Ta stranjo. Pero e muhe ai mester ta drumi mas duro cu e bella sonjadora foi den e afamado leyenda. Senjorita, lo bo quier t'asina carinjosa di drenta den cuarto dje dama i bai spiert'e foi sonjo? Ta dificil pa mi mes haci esai. Pero bo ta mucha muhe mescos cun'e. Suplik'e na bisti su panja y bini abao hunto cu nos".

I mientras Leblanc a abri porta p'e, Lelia a camna bai cu brio den e cuarto te camina e senjorita su cama tabata.

Interiormente Charles tabata pidi Dios pa Lelia por a hunga su comedia mas natural posible. I morto spanta Charles a mira Lelia ta drenta e cuarto di Srta Gardner No. 2 i un momento despues el a tende un grito. I manera un hende loco Lelia tabata grita:

„Vicomte, Vicomte. N' tin ningun hende aqui den. Bini bo mes bin mira. E cuarto ta bashi".

Sin warda mas senjal tur e hombernan presente a corre drenta e cuarto p'areu. I aqui no tabatin mas duda. E cuarto tabata bashi....

A sigui un cantidad di gritonan di sorpresa. I hunto nan tur a cuminza ta haci un examinacion den e cuarto cu tabatin hopi hukinan scur. Nan a queda ta waak tras dje cortinanan pisa i scur, bao di cama, den e kashi di panja grandi, pero sin ningun sorto di resultado.

„Mira, hasta su panjanan el a bai cun'e tambe", Lelia a grita diripiente.

„I su laken di cama tambe", Leblanc a complet'e.

„Ata aqui un senjal", Renaud a grita babuca, munstrando riba e bentana.

Awor no tabatin duda mas pasobra nan tur a queda awor ta mira laken di cama cu e muhe a skeer na repi-repi i cu tabata cologa te abao na tera. Tabata facilmente pa comprende cu ta di aqui lo e mester a hui bai.

„Cu esaqui unbez e problema respecto e berdadera Srta Gardner a ser soluciona", e Vicomte a constata desapaciona, „pasobra si acaso e no tabata esun falso lo e no a haci ningun esfuerzo p'e hui".

„Dios sea alaba", Charles a bisa den su mes, mi obheto a ser alcanza".

Immediatamente De Nomperdu a larga investiga e cuarto aqui cu escrupulosidad i el a zak ta waak na bentana ora cu el a caba di ristra bao di e cama".

„Mi ta curioso pa sa ta qui ora e muhe lo por a comete e huida aqui", el a bisa. „Ahan si, ya mi ta mira esai caba. Mester ta immediatamente despues di desayuno, pasobra e theebladchi ta bashi ainda. Esai mester a socede ora cu m'a sali. Lo mi bai verhoor Mirepoint".

Net ora cu e quier a hala e klok cu tabata banda dje cama, cu Mirepoint mes a bati porta dje cuarto i a drenta.

„No tuma mi na malo, Senjor. Pero ata a bini un telegram aqui pa bo".

Immediatamente De Nomperdu a skeer e envelop i a tuma un potlood, cu cual el a nota un paar di palabra i a skirbi esaquinan riba e envelop. Luego el a waak rond, mientras un sonrisa a aparece riba su cara:

„Riba e punto aqui nos duda a quita enteramente", el a participa. „E telegram di Dubonnet ta resona: „Mi agente ta grandi, e tin cabei color di castanja-bruin, su presencia ta simpatica, e ta un belleza i distingui."

Pues senjores, ta pa mi un placer di por constata cu ta nos 'amiga atractiva aqui ta e berdadera Gardner. Senjorita na e mes momento aqui permiti mi duna bo mi excuus pa motibo di mi sospecho robez. Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Tur es ora Cisco cu Duty Dover ta bringa i Silvia ta para ta mira nan, sin cu e pober por kita nan, pasobra cu en tin forsa cu nan dos. E ta blo grita no, boso stop di bringa, pero ta meskos cu nada. E moketa cu Duty Dover a dal Cisco a tumbele, pa motibo cu Duty a bin dal e di atras, sin cu e a spera e golpi ei. Ora cu Duty a mira cu Cisco a kai abao, e la bin na kareda pa dal Cisco un skop. Danki Dios cu e la mira Duty i e la buska moda di lanta. Mes ora Silvia a bin na kareda, i e la grita: No, no cu skop. Duty a contesté: Ta esei e merece, i nan dos a sigi bringa.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„De la manera cu bo quier quita di bo mes fortuna un suma asina grandi pa bo duna mi?"

„No, no, e placa aqui ta pertenece na bo. Por fabor. Tum'e"

„Hamas di mi bida lo mi haci esai!"

„Sr Clarkson, mi ta suplica bo, tuma e placa aqui".

„Mi no por haci esai".

„Mi ta para na rand di mi tumba, Sr Clarkson. Ainda solamente algun dia di bida a resta mi. I larga mi bisa bo anto cla, pa mi por muri mas tranquil i cu un curazon mas alivia, ora cu mi tin e seguridad ai cu bo no a queda aruina. Lo bo quier opone contra boluntad di un maribundo anto? Un hende cu ta para cu un pia den sepulcro i e otro pia ainda afor?"

„Sra Terryson, mi sa cu bo intencionnan ta bon, noble i husto, pero mi no tin derecho di tuma ningun placa foi bo man. Mi a perde mi fortuna i mi ta pobercito mescos cu cualquier limosnero calvo, esai ta loque m'a bisa bo caba; pero esai no ta quita tampoco cu hamas lo mi acepta un limosna na ningun hende su man".

E muhe a basha grito di joramento awor i convulsivamente e tabata primi su mannan den otro, mientras cu boz desespera e tabata grita:

„Sr Clarkson, di mester . . . . mi mester bisa bo algo. Mi a cohe e placa aqui foi den escritorio di mi esposo sin cu e sa. I mi ta sigura bo cu e ta pertenece na bo i tambe mi sa cu mi casa lo no exigi bo e placa aqui back tampoco. Por Dios, tum'e na mi man".

Sr Clarkson a queda riba su mes capricho.

„Ta duel mi masha, Sra Terryson. Si pa ley e placa aqui tabata pertenece na mi, anto masha dia caba bo casa lo a trece pa mi. No, senjora, bo mester ta equivoca bo. Bo por bien bai cu e placa aqui trobe, sin tin mester di danja bo concenshi".

El a lamta para.

„No, Sr Clarkson, mi n' ta bai mas cun'e. . . . e placa ta queda aqui. . . . ."

„Manera bo ta desea. Pero mi ta bisa bo di antemano, cu tan pronto cu bo bai, mi ta larga mi criar bai hiba e placa pa bo casa trobe",

E ora ai, cu desesperacion den su alma, e muhe a bolbe cohe e billetenan.

Pa motibo cu bo a nenga di acepta esaquinan, b'a haci mi terriblemente mas infelz di loque ya mi ta caba, Sr Clarkson".

„Ta sinti mi tambe masha tanto pa bo, pero ta pa mi imposible di haci di otro manera".

E muhe a inclina pa despedi di Clarkson, mientras lagrimanan abundante tabata corre na su cara.

„Bo ta permiti mi?" Clarkson a puntra, mientras el a ofrece e muhe su braza.

El a hiba e muhe profundamente desafortuna bao di su lagrimanan na su auto. Esaqui a drenta su auto i full speed el a duna gas i a disparce.

Ora cu Clarkson a regresa trobe den su cuarto, el a bai hanja Richardson aya, victima na un excitacion di mas grandi, mientras e tabata camna bai bini den e oficina.

„Pues, Richardson, ta quico bo ta bisa di e entrevista aqui?"

„Quico mi ta bisa?" Richardson a responde, mientras el a queda para meimei dje cuarto. „Loque cu mi ta bisa bo t'esaqui, cu mi ta gradici Dios cu el a manda mi aqui.

„Indudablemente e John Terryson ai ta un malbado pa excelencia. Pero no obstante su manjanan sushi, lo mi desmascar'e. Acepta esai di mi.

„Por ta cu mi por ta equivoca mi, pero e ora ai lo ta un error masha grandi di mi parti. Pero mi ta capaz di hura bo foi 'awor caba cu lo bo hanja bo fortuna back. Bo n' ta perde ni un cent chiquito. I e Terryson ai, lo mi ranca su mascara di malbado i lo e scapa di su castigo. Ademas di esai, e muhe desgraciada ai tambe ta un victima dje malbado aqui. Pero si mi sospechonan sali na claridad, anto ai di dje,, pasobra ta cielo sol por salbé".

Pa di prome bez a aparece un luz flauw di speranza den curazon di pober Clarkson aruina. Su cara a coloriza un poco i maquinalmente el a cohe Richardson su man tene.

„Oh, mi amigo bieu. Corda cu lo bo por tin razon! Mi Dios, casi mi n' por risca di quere! I sinembargo mi ta sinti i mi ta mira porvenir awor cu algo mas di speranza i mi ta cuminza na quere cu tur cos lo bin drecha trobe".

Despues cu e maestro a despedi cordialmente di su amigo i cu el a primintie cu tan pronto posible lo e tende di dje, pasobra lo e pone na altura di tur cos, el a bandona e villa.

Investigacion di Richardson

Den tramerdia dje mes un dia aqui, Richardson a aparece den un auto dilanti dje villa asina bunita di John Terryson na Brooklyn, den quinta awendia. E tabatin hunto cun'e un anciano respetuoso cu un barba blanco largo.

Di antemano e detective tabata sa mucho bon cu Terryson no tabata na cas.

Su companjero no tabata ningun otro hende, sino dokter Michel Fenmore, un medico afama, quende tabata director di un dje hospitalnan di mas conoci na New York.

Foi marduga grandi caba Paul Perrier asistent di Richardson, tabata zwerf manera un cunukero bisti ta bai bini dilanti villa dje milionario aqui. Banda di 2'or di tramerdia el a bati telefon bisa su maestro cu Terryson a caba di sali awor. I immediatamente Richardson i e dokter a bini aya.

Nan a baha foi e auto; e maestro a paga e chauffeur i nan a bai na porta i a bati klok.

Na banda robez dje cas tabata queda e entrada p'e garage cu n'e momento ai tabata abri. E detective a mira e chauffeur cu manga di camisa lora ta laba un dje autonan.

Un criar hoben cu cara limpi feita a bin abri porta pa nan.

(E ta sigui)

Na Januari tambe menos bapor

ORANJESTAD.— Durante luna di Januari 1957 e siguiente cantidadnan di barcu y bapor a drenta haafnan di Aruba yuda pa loods. Pa comparacion e cifranan di e mes un luna di anja pasa cu nos a hanja di Havenmeester tambe ta sigui aki bao:

Sorto di buque	cantidad '56	cantidad '57	B.R.T.'56	B.R.T.'57
tankers	348	304	3.565.169	3.093.270
barcu di bela	1	1	58	181
otro sorto di buque	66	65	282.359	287.924
Total	415	370	3.847.586	3.381.375

ELA SINJA BON . . . PERO HASI MALU

SAN NICOLAS. — Diarazon a sosode cu e persona E.F. L.F.W. kende ta sinja maneha auto, y a 'sali cu e auto bao di vigilancia for di e cura di un cas na caminda di Seroe Pretoe, pa desgracia a duna gas dimas door di cual ela core drenta den trankeer di su bicinja y a bai para meimei di e cas di e bicinja y esei su pickup. A resulta un danjo di algun shen florin.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor pa medio di es escrito aki mi kier pone bo na altura di loke a pasa mi den e temporada cu mi ta trahando mi cas, sin ningun yudanza di ninguno. Pa motibo cu mi ta un P.P.A. mi ta sintimi un poko contento y mi tabata grita biba P.P.A. y despues di esei mi no a worry pasobra como mi ta un P.P.A. Ningun momento cu mi a encontra ora cu mi a sali for mi cushina, papiando den mi cas na voz halto, a bini un auto cu tres polis, kende a drenta den mi cas, stop mi radio, y despues nan a bolbe y ranca mi porta kibre, drenta paden, mi a drenta den mi kamber y sinta riba mi cama, nan tur tres polis a drenta te den mi dormitorio y saka mi y hiba mi na warda y hasta cerami na warda di polis. Y nan a saka mi 5 or di madruga.

No ta berguenza?

Un persona desconoci.

NOTA DI REDACCION:

Informacion di polis ta lo siguiente: Nunca polisnan a detene ningun hende pa motibo cu nan a mustra nan simpatia pa ningun partida politico. Solamente ora e hendenan ta stroba otro hende ariba kaya, anto e ora ei so nan por detene nan. Segun polis ta un strobamento mes ariba kaya manera nos a menciona kaba den e pida ariba. Red.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 1 anja e chikitin Macario Wouters, cual ta ricibi felicitaciones di su tata Jacobo, mama Neta, welo Nai, welanan Rosa, Theolinda, tantanan Betty, Maria, Linda, omonan Toni, Thomas, padrino Antonio Martijn, madrina Marsela Croes, su amiguitonan Querino y Cobi Martijn.

— — —

Felicitacion tambe pa e simpatica jovencita Isidora Paesch, kende a cumpli 8 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Kita, Donati, Irena, Kandie, Boy, Helena, Eve, Tomi, Lucia, Ovi, Chichi, su tanta Ninita Wever, Jetje de Cuba, madrina senjorita Deni Luydens, primanan Swinda, Lena Wever, Nilda, Livia de Cuba, Sofia Luydens, Emilia Loopstok, subrina Omar y Chirel, juffrouw Crispina y tur su amiguitanan di 2de klas Maria Goreti School Paradera, su ruman senjorita Irena pa Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli 17 anja e jovencito Jovito Cesilio Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su estimada mama, di su 9 rumannan, wela, tanta y omonan, padrino Hose Ignacio Tromp, madrina Maria Curiel, tanta Ija, Antonio de Cuba, Leoncita, Max Tromp, Tjita, Mai, Koko, Agripina, tur amigo y amiganan, conocirnan, especialmente di Karel Chikitin y tur amigo y empleadonan di Telefoondienst.

— — —

Felicitacion pa Ingrid Werleman kende a cumpli 2 anja pa parti di su mama y tata, rumannan Carmen y Mario Yarzagaray, padrino Isildo Lopez, madrina Carmen Geerman, tur omo y tantantanan.

Felicitacion tambe pa Norma Henriquez pa parti di su mama Anna Odulio Berg, rumannan Juliana, Vera, Azucena, Baby, Helen, su subrinanan y su tantanan.

— — —

A cumpli 3 anja Francisca Girgoria Koolman y ta ricibi felicitaciones di su tata Francisco, mama Otilia, rumannan Silvia, Juan, Francisco, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Mercelina Krozendijk y su padrino Thomas Koolman.

Felicitacion tambe pa Greta Santiago cu ta cumpli 15 anja pa parti di su mama, tata, rumannan Ana y Beraldo, Elvia, Wilson, Harold, Roly, di su subrinanan Cha, Era, Allen y Maritza, tur su amigo y amiganan, tur e padvinsternan di Theresiagroep e muchanan di „Vivons en chantant", especialmente di su intima amiga Wilda Winklaar.

— — —

Felicitacion tambe pa Maria Natalia Tromp, kende a cumpli 11 anja, pa Mariana Dubero, kende a cumpli 3 anja, pa e pareha Jose Angela y su distinguida esposa Baldomera Geerman, kende a cumpli 52 anja casa y ta biba na Barcadera No. 3, y nos ta spera cu nan lo biba feliz den union di tur nan famianan.

— — —

Felicitacion pa Faustina Henriquez, kende a cumpli 53 anja pa parti di su casa Juan, jiu Bernadina, Presilio, Lucasio, Eugenia, Domicilio, suegra, suegro, nieto Eddy, Albertico, Isidro, Antolino, Elita, Greta, Petrica y tur famia Henriquez.

Felicitacion pa Sr. Tom Figaria pa parti di su senjora Maria, su jiu Elca y su rumannan, tata, subrinanan Chita, Mena, Ia, Djosi, su cunja Wana, amigonan Chepi Wolf, Roke y Natjo de Cuba.

— — —

Felicitacion pa senjora Daniel Koolman y su distinguida esposa Josefina Croes, kende ta cumpli 18 anja casa, y ta ricibi felicitacion di nan 6 jiunan, Carmen, Andres, Julio, Pedro, Filomena y Maximo, tur rumannan, Bartholomena, Koolman y demas famianan.

Felicitacion pa Juliana Werleman, kende a cumpli 12 anja pa parti di su tata Luis, mama Ninita, rumannan Berta, Maria, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Belin, Aantje, wela Maria Ras, omo Mai, tanta Seni, tur su amiganan di 6de klas di Maria School na Santa Cruz.

— — —

Felicitacion pa senjora Supriana y su esposo Reinadito Luciana kende ta haci anja casa pa parti di nan jiunan Meme, Chichi, Tichi, Sonia, Luchi, nan mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, conocirnan y especialmente di senjorita Aura Krozendijk.

SENADONAN A APROBA E DOCTRINA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Den un reunion comun antajera comision di Senado Mericano pa asuntonan exterior y pa ehercito a aproba e texto di e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente, cual a worde „revisa y correcta", cu 20 voto pro y 8 contra.

DEMONSTRACION SILENCIOSO NA ATENAS

ATENAS — Ajera cayanan di Atenas tabata ketu y abandona, ora cu ajera tardi kloknan di misa a misa a cuminza bati pa cuminzamento di un „demonstracion silencioso" di sosten na lucha dje Cypriotanan pa reunion cu Grecia.

Oficinanan, tiendenan y fabricanan tabata cerra. E emisora a stop di transmiti. E treinan a stop durante 10 minuut y na laman e bapornan Griego a reduci nan rapidez.

DECLARACION DI EISENHOWER

WASHINGTON — Segun „Washington Post" a publica e comisionnan di Senado a „debilita" e resolucion di Eisenhower, pa motibo cu nan a „larga existi duda tocante nificacion di Merca en relacion cu Mediano Oriente.

Presidente Eisenhower a declara ya, cu autorizacion si mester bin necesario pa usa violencia, ta indispensabel.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta den su oficina i e ta hanja holor di candela. Ora cu e la bai mira ta kiko, luga ta e macutu di e jefe ta kimando. Na kareda e jefe tambe a bini ora cu e la hanja e holor di papel kima. Pura Pura Lorenzo a koi un kanika pa e paga e candela, pero lastima cu e kanica no tabata tin agua aden. E ora e jefe a bisele pa e sinta riba e macutu. Pero Lorenzo un tabata kier a kima na bida, i e la nenga. Ora cu e jefe a mira cu Lorenzo no ke sinta aden, e mes a hisa Lorenzo e ora ponele sinta ariba e macutu. Un rato despues ata e candela a paga. E ora e jefe a bisele: Dia cu nos mester skirbi un storia di e oficina aki, lo mi skirbi cu bo ta un héroe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 16 FEBRUARI 1957 — No. 2757

600 Hende a asisti apertura en forma di Basi Ruti Resort ayera nochi

Neme: Basi Ruti ta un principio di desarollo di turismo na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera nochi autonan netchi y na cantidad tabata corre un tras di otro riba e boulevard nobo y bunita na kantu di e laman ilumina cla door di luna cu direccion pa e club y facilidad nobo pa turista Basi Ruti. No menos cu un numero di seis shen persona nos a conta banda di 9' or ora tur e hendenan tabata presente y e apertura oficial a principia.

ESPLENDIDO APERTURA DEN ESPLENDIDO AMBIENTE

Despues di un actividad di fabricacion durante casi tres anja, despues di a vence multiples dificultadnan, despues di a traha y descarta un sinnumero di plannan y ideanan, por fin ayera nochi a yega e momento cu Basi Ruti por a habri su portanan y a laga e cantidad di bishitanan kada e anochi aki babuca di e maravilla cu a tuma lugar aya na strand. Un establecimiento di facilidadnan ultra moderno, bon cuida arquitectonicamente, a aparece ei riba e suela di santu, como un principio di un porvenir turistico, cual — manera nos tur sin duda ta desea — lo pone Aruba entre nombernan manera Bermuda, Cuba, Jamaica, Trinidad, etc.

E Directiva di Aruba Rosort Corporation, donjonan di e projecto, y e directiva di Basi Ruti Club, durante e ultimo simannan a traha di dia y anochi pa por bini cla cu tur cos na tempo pa e apertura, y pa haci e esplendido anochi di apertura aki bira uno cual esnan cu tabata presente lo no lubida facilmente. Nos ta kere cu nan a logra den tur sentido den nan proposito, alomenos mirando e armonia y atmosfera cu tabata existi te laat den anochi (of mihor bisa te den ora tempran di mainta) bao di e cientos di bishitanan. Di tur banda nan a bini. Lo hiba nos masha leuw pa menciona tur. Nos kier sinembargo bisa di a mira ei tambe ministernan. Gezaghebber, deputadonan, miembronan di Cuerpo Consular, miembronan di Cuerpo Juridico, marinier real, policia, religiosonan, representantenan di Lago y otro empresanan grandi, representantenan di comercio, industria, trafico y di banco. Ademas di mes e numeroso accionistanan y miembronan di e club, y tambe deputadonan di otro clubnan di nos isla y hasta di Corsow. Tur e personanan aki bisti na pretu cu blancu di smoking y e bistinan di hopi diferente color di e damanan, tur despues di cu e guianan a conduci nan door di e edificionan, a bai den e sala grandi di e club cu tabata dorna y ilumina di fiesta pa e ocasion aki.

Ch. J. Neme: na nomber di directiva

Pa banda di 9'or e director di Aruba Resort Corporation y e gran promotor di e projecto, senjor Ch. J. Neme, a tuma palabra.

Tabata senjor Neme kende a duna tur e presentenan un bon binida y kende a gradici tur e hendenan cu di un of otro manera a contribui na realizacion di Basi Ruti. En especial ela menciona e firma Petrona & Croes, cual a haci e trabao di edificacion y senjor George Scott kende tabatin direccion como arquitecto. D.O.W. a hanja un homenaje pa su cooperacion, mescos cu senjor H. A. Kemminck y last but not least su coleganan di e negoshi kende a traha tanto duro durante e ultimo simannan pa tur cos por a bini cla.

Senjor Neme por cierto ta considera e apertura aki apenas como un principio. Ela bisa cu ya tin fundeshinan basha pa tres bungalow cual e ta spera cu nan lo bini cla na Mei di e anja aki. E ora ei 42 huesped por worde ricibi na Basi Ruti. Otro facilidadnan manera un piscina, un steiger, etc. tambe lo bini pronto. Ademas cu Basi Ruti ta na su principio, senjor Neme ta spera cu e desarollo di turismo na Aruba tambe ta apenas na su principio, y e ta spera cu e trabao cu ela principia despues ora yega su tempu di retira, lo por worde continua door di su coleganan di negoshi.

Un caluroso aplauso tabata e danki di e publico pa e palabranan y pa e trabao cumpli door di e homber aki pa por a gana Basi Ruti asina leuw.

J. A. van der Schoot, na nomber di e club.

E secretario di Basi Ruti Club, senjor J. A. van der Schoot, tabata e siguiente orador. Na nomber di e club Sr. van der Schoot a trece dilanti con dia 8 di Sept. 1955 den Capri Night Club 24 persona a reuni pa lamta Basi Ruti Club. Ela expresa su alegria cu ya caba e club por dispone di un lugar tan bunita asina y e ta conta cu e miembronan, — y principalmente e turistanan cu e ta spera lo bini na cantidadnan grandi — lo haci hopi uso di e facilidadnan.

E orador a dirigi palabranan di elogio na senjor Neme, kende ela yama e motor, e fuerza propulsora y esun cu a tuma e iniciativa pa e proyecto.

Por ultimo senjor Van der Schoot a bisa cu e ta spera cu e 450 miembronan cu a inscribinan tan espontaneamente, lo haci tur esfuerzo pa e club keda existi tambe, pasobra, asina ela bisa, no ta tanto dificil pa principia un cos, pero si pa siguiele.

Despues di a desea e presentenan un anochi alegre ela duna palabra na Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz.

Mr. Kwartsz discurriendo na ingles a trece na memoria cu senjor Neme a tene su palabra na ocasion di loke ela bisa dia a pone prome piedra di Basi Ruti Resort tres anja pasa y awor ela pone e ultimo piedra tambe. Pa e motibo ei e orador ta rendi homenaje na senjor Neme. Apesar di tur estorbonan e tabata sabi di sigui su camina pasobra senjor Neme tabatin confianza den su mes y ta pesei e tabatin exito. Senjor Kwartsz ta spera cu Basi Ruti lo ta e prome joya den un cadena largu di hotel. Y cu esei senjor Kwartsz a efectua oficialmente apertura di Basi Ruti Resort.

Koud buffet.

Cu esaki e speechnan a yega na nan fin y e kelnernan a hanja oportunidad di yena e glasnan cu champanja. Senjor Neme a ofrece un toast riba Basi Ruti, un toast cu a worde comparti door di tur e presentenan. Mientras tanto tambe entrada na e koud buffet a bini liber y e bishitanan por a goza di e bocadanan dushi prepara bao di direccion di e chef-kok di Esso Dining Hall. Ta di mas bisa cu un bon uso a worde haci di e oportunidad aki.

Floorshow atractivo.

Despues di a fortifica nan interior e bishitanan tabata cla pa e siguiente numero di e programa cu tabata e floorshow. A bini for di Caracas especialmente algun artista, entre cual e pareha di baile Spanjo Victoria y Fernando Lucena, y otro mas.

Nan actuacion a cosecha masha aplauso, mescos cu e magico y e otro artistanan, kende a tene e bishitanan largo rato ocupa di un manera agradabel.

Despues tabata Lubin Barahona y su banda Costaricense cu a pone esnan cu tabata desea ocupa liher e sala di baile.

Tabata despues di un or, basta rato despues di e ora oficial pa termina, cu e ultimo bishitanan a bolbe bai nan cas pa nan bai prepara nan pa e otro dos dianan mas di fiesta, es decir awe nochi pa un gran baile, y majan henter dia pa un picnic-dansant.

Awor Basi Ruti ta un realidad, laga nos spera cu e lo ta esun prome di un cantidad mas di hotelnan pa turista na Palm Beach.

Cua ta mihor cu e otro?

ORANJESTAD. - Ayera nos a tende un noticia lamentable cu tin reina di carnaval cu no kier tuma parti na e eleccion dia 23 na caso cu cierto otro reina of missnan tambe tuma parti.

Nos no kier drenta detalle cua ta e motibonan di esei, pero si nos kier observa, cu e damanan en cuestion parce no ta comprende en absoluto nada di kiko ta e obheto di carnaval.

Kizas nan ta pensa cu esei por ta un fiesta pa solamente un parti di e poblacion di Aruba.

Pero esei sigur cu no ta asina. Carnaval ta un fiesta pa tur hende, y loke ta hasi e fiesta atractivo ta hustamente pasobra tur distincion cu lo por ta existi den bida diario pa separa hende for di otro, durante di carnaval ta desaparece completamente.

Tur hende e dianan ei ta mas alegre posibel y den esei tur ta igual na cualquier otro persona.

Y esei naturalmente tambe ta valido pa e reinanan!

PROCLAMACION DI PRINS CARNAVAL 1957 PAPY I

„REGGIE PANCHO"
(Reginald Orman)

„PRINS PAPY I"
(Papy Winterdaal)

NOS PAPY I, ciudadano di Aruba, conde di Balashi, baron di Boca Raton etc. etc.,

— . —

pa bo gracia, pueblo di Aruba, Prins Carnaval,

— . —

ta declara aki presente di acepta nos dignidad di Prins di Zotternij pa e anja 1957 y di dedica nos en especial na defensa di e tanto Reinanan di Carnaval tan encantador riba nos isla.

— . —

Como prome acto di gobernacion nos TA DECRETA e siguiente resolucionnan;

1. ***ta nos deseo formal cu henter Aruba lo celebra Carnaval —***
2. ***ta nos deseo cu durante cada fiesta lo tin hopi boroto, alegria y tonteria —***
3. ***ta nos deseo cu Diadomingo dia 17 di Februari durante di algun tempo di tuma riba nos autoridad riba e isla a fin di duna e bestuur sosiego pa e celebra carnaval —***
4. ***ta nos deseo di bishita varios festividadnan di carnaval riba e isla aki y pesei nos ta ordena pa duna nos entrada na tur clubnan y localidadnan caminda locuranan di carnaval ta worde celebra —***
5. ***ta nos deseo cu henter Aruba acompanja nos den e parada di Carnaval riba Diasabra 2 di Maart na San Nicolas y Diadomingo dia 3 di Maart na Oranjestad.***

Por ultimo nos ta nombra e Reggie Pancho como commandant di nos legion di cabritonan.

Hecho na Aruba,
Perla di Mar Caribe,
dia 15 di Feburai 1957.
(firma) Prins Papy I

PISCA

Nan ta trahando duro den e parque di Boy Ecury monument. E vijver grandi cu ta meimei a worde hasi mas chiki y tambe waterdicht. E hubentud tin masha interes den e goudvisjes nan, (foi cual nan a horta mas cu mitar caba.)

O.M. A BAI HOGER BEROEP CONTRA VONNIS DI M.J.C.

ORANJESTAD. - Segun nos a tende ayera Openbare Ministerie a bai hoger beroep contra di e vonnis duna algun siman pasa contra di M.J.C., kende anja pasa a exprese di un manera ofensiva contra di poder juridico den Zeebad Bonaire, pero cu den prome instancia a keda liber.

ELA HANJA SU CHENS

ORANJESTAD. - F.R.H. tambe mester a aparece dilanti di rechter ayera pasobra ela stuur bao di influencia di bibida. Durante di e verhoor H. a pretende cu polis a maltrate. En coneccion cu esei rechter a aplaza e caso pa cuater siman pa por duna H. ocasion di pone un keho serka Procureur-Generaal contra di e polis.

STICHTING SCHOUWBURG KRIJGT RECHT VAN OPSTAL

O'STAD. - Bij verzoek d.d. 6 October 1956, verzocht de Stichting Schouwburg Aruba haar het recht van opstal te verlenen op het stuk grond, gelegen in het eerste district van Aruba ten Noorden van het Strandhotel, nader omschreven in de meetbrief d.d. 9 Juni 1952 no. 137, ten behoeve van een gebouw voor culturele doeleinden.

Het betreft hier de uitgifte van grond aan een instelling, die de ontwikkeling en de bevordering van het culturele leven in de Arubaanse gemeenschap beoogt, zo schrijft het B.C. de Raad.

Onzerzijds bestaan geen bezwaren tegen hogerbedoelde uitgifte. Wij mogen U derhalve in overweging geven goed te keuren, dat aan de Stichting Schouwburg Aruba ten behoeve van een gebouw voor culturele doeleinden voor de tijd van vijftig jaren het recht van opstal wordt verleend op een stuk grond ter grootte van ongeveer 6400 M2, gelegen in het eerste district van Aruba ten Noorden van het Strandhotel, nader omschreven in de meetbrief d.d. 9 Juni 1952 no. 137, tegen een jaarlijkse recognitie van f. 100,-.

VIERING ZESJARIG BESTAAN VAN MERCURIUS

ORANJESTAD.

Heden zal het zesjarig bestaan van de op Aruba zo populaire veteranenvereniging Mercurius gevierd worden. Om kwart voor vijf begon een voetbalwedstrijd tussen een elftal samengesteld uit de oude garde van Mercurius en een elftal bestaande uit hedendaagse Mercurius-spelers.

Vanavond zal het feest in het POVA centrum aan het strand worden voortgezet.

Israel bereid Gaza-gebied te ontruimen

Nadere toelichtingen op V.S.-voorstellen zijn echter noodzakelijk

WASHINGTON, 15 febr.: — De Israelische regering heeft een „over het algemeen gunstig" antwoord gezonden op de voorstellen van Washington inzake de terugtrekking der Israelische troepen uit Egyptisch gebied, maar verzocht nadere opheldering, aldus hebben functionarissen van de Israelische ambassade te Washington vandaag meegedeeld.

De Israelische ambassadeur, Abba Eban, zou het antwoord aan minister Dulles overhandigen, zodra hij daartoe een afspraak kon maken.

Wat is V.S.-standpunt inzake Golf van Akaba?

Naar verluidt, heeft Israel met name nadere opheldering gevraagd over het Amerikaanse standpunt inzake het permanent openstellen van de Golf van Akaba voor de Israelische scheepvaart. De Israelische regering zou een concreter verzekering van de steun van Amerika wensen, wanneer de Israelische troepen de strook van Gaza en het gebied van Sjarm El Sjeikh eenmaal ontruimd hebben.

Voorstel van Dulles

Het voorstel van Dulles, dat in verband met de terugtrekking der Israelische troepen uit deze streken aan Eban gedaan was, hield in, dat de Verenigde Staten de vrijheid van de Israelische scheepvaart in de Golf van Akaba zou steunen en in de Verenigde Naties meewerken aan maatregelen om te beletten, dat Egypte in de toekomst de strook van Gaza zou gebruiken als een basis voor militaire acties tegen Israel.

Israel wenst iets tastbaarders dan het vooruitzicht van diplomatiek protest nadat tegen Israel een actie is ondernomen.

Twee argumenten

De Amerikaanse regering voert twee afzonderlijke maar gelijklopende argumenten aan ter aanvaarding van het plan van Dulles door beide partijen in het Oosten. Aan Israel deelde zij mede, dat de Amerikaanse beleidverklaring ten aanzien van Gaza en Akaba het beste was, dat Israel kan hopen te verkrijgen op zijn verzoek om waarborgen vóór het zijn troepen terugtrekt.

Tegenover Egypte en de andere belanghebbende Arabische staten, met name Saoedi-Arabie, betoogde Dulles, dat het Amerikaanse aanbod aan Israel in de eerste plaats bedoeld was om de aftocht der Israelische troepen uit Egyptisch grondgebied te bewerkstelligen. Dulles heeft de Arabieren ook de verzekeringg egeven, dat de Amerikaanse regering er niet aan denkt troepen te gebruiken om aan haar voorstel voor vrije navigatie door de Golf van Akaba kracht bij te zetten.

MAIDENFORM EXPERT NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Morgen wordt van Trinidad op Aruba verwacht Marjorie Rogers, de modeexpert van Maidenform voor Latijns-Amerika. Zij zal hier gedurende enkele dagen blijven en in die tijd tal van zaken bezoeken met de agente voor Maidenform op Aruba, mevr. Walfenzao. Dinsdag zal zij naar Curacao doorreizen.

DE STRIJD DER FRANSEN TEGEN DE ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN

ALGIERS, 15 februari — De veiligheidstroepen hebben in het afgelopen etmaal 57 Algerijnse opstandelingen gedood en circa 50 gevangen gemaakt. Elf hunnen werden door Mohammedaanse burgerwachters nabij Beni Amrane, in de Kabylie-heuvels, omgebracht.

De politie heeft 29 tijdbommen in een garage in Algiers ontdekt.

Sjepilof door Gromyko vervangen als minister

MOSKOU, 15 febr.: — Dmitri Sjepilof is van zijn functie van Russisch minister van buitenlandse zaken ontheven en vervangen door Andrei Gromyko, aldus meldde Tass vandaag. Daarvóór meldde Tass, dat het centrale comité der communistische partij op een voltallige vergadering, die woensdag en donderdag werd gehouden, Sjepilof koos tot secretaris van het centrale partijcomité.

Gromyko wordt als eerste plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken vervangen door Nicolai S. Patolitsjef. Patolitsjef was sinds juli een der plaatsvervangende ministers van buitenlandse zaken en is lid van het centrale partijcomité.

Op de vergadering van het partijcomité bracht Chroesjtsjef, de eerste secretaris, verslag uit over „de verdere vervolmaking van de organisatie der administratie van de industrie en de bouwvaknijverheid", het comité nam „een overeenkomstige beslissing", aldus Tass.

Sinds juni 1956 minister

Sjepilof werd op 24 december vorig jaar ontheven van de functie van secretaris van het partijcomité. In juni was hij benoemd tot minister van buitenlandse zaken.

Het partijcomité benoemde F.B. Kozlof, een vooraanstaande partijfunctionaris te Leningrad en eerste secretaris van het partijcomité in de provincie Leningrad, tot kandidaat-lid van het presidium van het centrale comité der Sovjet-Russische communistische partij.

Het verleden van Sjepilof

Sjepilof werd in 1905 te Ashkabad, thans hoofdstad van Turkmeense republiek, geboren. Hij studeerde rechten aan de universiteit van Moskou, zag later hiervan af en schakelde over op de landbouw. Tijdens de oorlog diende hij in het legers als politiek commissaris en bracht het tot de rang van generaal-majoor.

Een van de eerste tekenen van zijn opkomst in de politieke wereld was zijn benoeming in 1947 tot waarnemend hoofd van de afdeling propaganda en agitatie van het centrale comité der communistische partij (Agitprop). Toen leed hij een tegenslag, want hij werd berispt door het centrale comité wegens het toelaten van prijzende uitlatingen over een in ongenade gevallen communist in een partij-orgaan. Het gerucht wilde, dat hij was doodgeschoten. In 1952 werd Sjepilof lid van het centrale comité en kort daarna hoofdredacteur van het par-

VOORUITZICHTEN OP MILJOENENWINST MET POSTZEGELS IN PANAMA VERVLOGEN

PANAMA, 15 februari — Een poging van Amerikaanse particulieren om in een half jaar tijds miljoenen te verdienen door het uitgeven van postzegels in Panamá, die de beeltenissen van de r.k. pausen met de naam Pius dragen, is mislukt.

De Amerikanen haden een contract met de Panamese regering gesloten, dat hun het recht gaf gedurende een half jaar een serie van twaalf postzegels met de portretten van deze pausen in omloop te brengen. De hoop van de organisatoren was vooral gevestigd op de twee-dollarzegel van deze serie, met de beeltenis en handtekening van paus Pius XII. Er zijn slechts enkele duizenden postzegels van deze waarde verkocht.

Winst was droom, verlies realiteit

Na afrekening met de Panamese regering en het verrekenen van de onkosten voor vervaardiging en adverteren zijn de organisatoren met verlies blijven zitten.

In kringen van filatelisten is tegen deze commerciele uitgave fel geageerd, maar nu de miljoenen niet-verkochte zegels vernietigd zijn, stijgen de prijzen van de verkochte zegels op de Amerikaanse postzegelmarkt tot boven de nominale waarde.

ADENAUER: „WERKELIJK OORLOGSGEVAAR IS AANWEZIGHEID GROTE KERNWAPENS"

BONN, 15 februari — Bondskanselier Adenauer zei vandaag te geloven, dat Ruslands agressieve neigingen in toom kunnen worden gehouden door de conventionele bewapening, indien overeenstemming kan worden bereikt over de uitbanning, onder toezicht, van kernwapens.

Adenauer, die het woord voerde tijdens een lunch, hem aangeboden door de buitenlandse persvereniging, verklaarde, dat het „werkelijk gevaar van een oorlog ligt in de aanwezigheid van grote kernwapens". Hij zei te geloven, dat de Russen zwaar te lijden hebben onder de last der kernbewapening. Naar zijn oordeel wordt de Russische politiek ten dele bepaald door een drang naar expansie, door het Messiaanse denkbeeld van wereldcommunisme, maar ten dele ook voor vrees. Indien deze vrees wordt weggenomen zouden naar zijn mening de Russen ook beter vatbaar zijn voor rede, omdat zij enorme economische vraagstukken moeten oplossen, indien zij hun stelsel willen handhaven.

BUITENLANDS CORRESPONDENT „UITGENODIGD" RUSLAND TEN SPOEDIGSTE TE VERLATEN

MOSKOU, 15 februari — De Russische regering heeft de Moskouse correspondent van „International News Service", Charles Klensch, uitgenodigd het land zo spoedig mogelijk te verlaten. In de Russische pers is herhaaldelijk kritiek op zijn persoonlijke en beroepsactiviteit geoefend. I.N.S. is een Amerikaans persbureau.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 8, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 16 februari:
DE VEER THEATER 20.30: World without End.
RIALTO 20.00: A Bullet is waiting
PRINCIPAL 20.00: Cannibal Attack
AURORA 19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: El Charro Inmortal

Zondag 17 februari:
DE VEER THEATER 18.00: World without End
20.30: World without End
RIALTO 17.45: City Lights
20.00: A Bullet is waiting
PRINCIPAL 18.00: When you come Home
20.00: The Love Story of a Princess
AURORA 18.00: Paris Playboys
19.30: La Visita que no Toco el Timbre
SAVANETA 18.00: Peter Pan

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Zondag 17 februari
Oranjestad: 9.00 v.m. „Doopdienst" Ds. L. Schalekamp
San Nicolas 17 februari 5.30 n.m. Ds. L. Schalekamp

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl

Zaterdag 16 februari:
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 merengues
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes (om de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Alteaa biedt u een [illegible] programma
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
21.30 Zaterdagavond - dansen met Zox di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 17 februari:
08.00 Opening en programma overzicht
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Caravana musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Esso Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Schriftelijk examen DUITS M.O.-A.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het examen voor de akte **Duits M.O.-A op 11 en 12 Juli a.s.** op Curacao en Aruba kan worden afgelegd. Het examengeld bedraagt f. 30,— N.A. Crt.

Gegadigden dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, uiterlijk 16 April 1957 ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een formulier, dat ten departemente verkrijgbaar is.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Zie je nu wel, dat het niet kan. Ik heb houtlijm in die schoen gesmeerd".

„Bo n' ta mira cu no por? M'a mars lijm di palu den e zapatu ai."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PAGINA TRES

Ayera a parse dilanti di huez M. cu a dal mucha cu auto den Milonstraat y a corre bai

ORANJESTAD.— Dia 26 di October anja pasa C.S.M. di 34 anja y naci na Cuba a dal un mucha cu auto den Milonstraat y a sigi corre bai, e mucha ta Oswaldo Leonardo Kamperveen. Pero tras di Central Comite di Carnaval di Aruba, pa e paradanan, e condicion „cu esun biba hunto cu nan bibidanan alcoholico".

M. a worde acusa di cuatro cos:
1. corremento pa loco y sin cuidao, cu e consecuencia cu e la trapa e mucha.
2. E tabata asina tanto bao di influencia di alcohol cu e no por a maneha su auto A-2216 bon.
3. despues di e accidente e la surpasa e velocidad.
4. e la corre bai despues di a dal e mucha.

Huez no tabatin hopi dificultad cu e acusado aki, M. a reconoce cu e tabata bao di influencia di alcohol, pero e la persisti cu e no tabata sabi cu e la trapa un mucha. E la kere cu e la pasa over di un pida palu of algu por estilo.

Oficial interino di husticia ta hanja cu loke M. a worde acusa di dje ta demostra y e la exigi pa e cuater desareglonan ei tres luna cera, fl. 75.- di boet, fl. 25.- y fl. 50, y tambe e la exigi pa kita su rijbewijs pa tres anja.

NO TIN SUFICIENTE PRUEBA

M. su abogado Mr. O. Burghardt, di mester bai e prueba nan na un biaha mas. Varios persona a weta e accidente, pero lo cual nan a conta despues nan no tabata sa sigur, pesei ningun hende no por a bisa con duru e tabata corre ora M. a dal e mucha, y ningun no sa sigur con e mucha a cruza caja y con leeuw e auto tabata foi di e mucha, pesei e ta bisa tur esei nan ta calculacion, foi lo cual no por worde prueba si e accidente por a worde evita si o no.

Di mas valor Mr. Burghardt a hanja e declaracion di e V.E. cu tabata mas acerca di e lugar caminda e accidente a sosode, ela bisa, ou e mucha a cruza caja diripiente ora e auto tabata 6 m. leeuw for di e mucha y bao di e circunstancia ei ningun hende no por a evita un desgracia ni maske nan no tabata bao di influencia.

Esun cu tabata bini su tras S. a calcula e distancia 12 m. pero e no por calcula mas mehor cu V.E. cu tabata acerca di e lugar.

Como e huez mes kier weta e luga caminda e accidente a socede, aki na algun siman lo tuma lugar un z.g. „descente en lieuw" prome cu huez lo sentencia M. Pa un ratu nan lo bai Milonstraat.

Awor e cement y despues e frutanan

Na truck e saco di cement nan ta worde hiba na Paradijs na unda e hydroponics farm lo worde construi, y aja nan lo worde deposita den un cas chiki di palo. E luga ta casi jen, pero esaki ta un poco di tur e cantidad cu mester pa traha e bakinan na unda aki na seis luna e tomati nan lo ta cologa. E senjor S. Robins, e americano cu lo dirigi e farm nos ta weta aki hunto cu su foreman Julio Jansen.

MISS „L & M" Y MISS SCHLITZ

ORANJESTAD. - Ayera tardi nos a worde informa cu a bini aserka riba e lista di tanto participante na e competencia dia 23 den stadion caminda e Reina di Carnaval di Aruba 1957 lo worde elegi, dos nomber mas. Eseinan ta Diana Kock di Savaneta, kende a worde escohi door di directie di Aruba Trading Co. como Miss „L & M", y Elsa Geerman di Tanki Leendert pa e mes un firma cu e titulo „Miss Schlitz". Kizas e candidata aki lo hasi Aruba bira mescos cu Milwaukee „famous".

TRES ANJA PA DELITO DI MORALIDAD

ORANJESTAD. - W.M.D. di 58 anja di Isla Ariba ayera a worde condena cu straf di prison durante tres anja kitando voorarest for di 15 October. Esaki ta di tres biaha cu e homber ta comete un delito di e mes forma. E tabatin di haber cu mucha menos di edad loke ley no ta permiti.

PROPOSICION DI COMISION POLITICA

NEW YORK — Antajera Asamblea General a aproba unanimamente e resolucion dje comision politica, den cual tur proposicionnan, cual a worde haci den ultimo tempu tocante desarmamentu ta worde dirigi na e subcomision pa desarmamentu.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 16 di Februari a cumpli 6 anja e jovencito Reynaldo Rasmijn, y ta ricibi felicitacion di su tata Paules, mama Carmen, Maiki, Sep, Nico, Linda, su wela Faustina, omo y tantanan, y di Clotilda y Janchi Koolman.

— — —

Felicitacion pa senjorita Catharina Loefstop, kende a cumpli 23 anja pa parti di su mama Augustina, rumannan Angel, Clarita, Jan, Maria y Juanita, tanta Sera, primo Francisco, Richard, amiganan Elsa, Alicia, Hilda, Tomasa, Carmen y Lucia Albertus, Nora, Siria, Rosalinda y Julia Delany, amigonan Martin, Juan, Jose, Pablo, Pedro, Louis, Carlos y especialmente di Anivio Becker.

Dia 16 di Februari ta di viaje trobe pa Corsow senjorita Nicolina Tromp. Famia Wolff ta desea e senjorita Nicolina Tromp un feliz viaje y un felicidad riba su trabao trobe despues di su vacantie.

— — —

Felicitacion tambe pa Anna Ramona Tromp pa parti di su compader Mario, su comader Dora y Sonia, especialmente di su iha Marilyn Gomez, y di henter famia Hidalgo.

— — —

Felicitacion pa Reginaldo Maduro pa parti di su mama, jiu, su querida, y tur su rumannan, amigo y amiganan.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora J. Wolter, kende a cumpli 30 anja, pa Rony Croes, kende a cumpli 9 anja, pa Imelda de Cuba, kende a cumpli 3 anja, pa Bernardo Boekhoudt, kende a cumpli 7 anja, pa Bernadeta v.d. Biezen, kende a cumpli 14 anja, pa Ana Julia Tromp, kende a cumpli 39 anja, Julian Donald Tromp.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Richard Oduber, kende a cumpli 6 anja pa parti di su tata Capi, mama Bertha, rumannan Richardina, Jone, Jane, su madrina Elva Yarzagaray, padrino Hendrik Oduber, tanta, omonan, welo y welanan, Mary, Henki, Erna di Tico y Frensi.

— — —

Felicitacion pa Catharina Loefstop, pa parti di su mama, tata, especialmente di Victoria Wijke.

EGIPTO TA EXIGI RETIRO DI TRUPANAN ISRAELICO

NEW YORK — Antajera Egypto a exigi cu Israel mester retira su trupanan for di territorio Egypcio 05.00 'or G.M.T. (04.00 'or Antillano), asina a worde informa den circulonan fidedigno di Nacionnan Uni.

Si Israel no cumpli cu e exigicion aki Egypto ta suplica Hammarskjoeld pa convoca un reunion di Asamblea General pa considera aplicacion di sancion contra Israel. Asamblea General lo mester reuni ajera of durante e weekend.

Ajera mainta Asamblea General ta reuni pa un debate di Argelia.

CONSEHO DI SEGURIDAD A DISCUTI E CASO DI CASMIR

NEW YORK — Inglaterra, Merca, Australia y Cuba a presenta un resolucion cerca Conseho di Seguridad antajera den cual nan ta propone pa manda e presidente actual di Conseho di Seguridad, Jarring, India y Pakistan pa discuti e kestion di Casmir cu gobiernonan dje paisnan aki. Ajera tardi Consehod di Seguridad ta reuni pa discuti e kestion aki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Arubastraat, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 16 di Februari:
DE VEER THEATER 20.30: World without End.
RIALTO 20.00: A Bullet is waiting
PRINCIPAL 20.00: Cannibal Attack
AURORA 19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: El Charro Inmortal
Diadomingo 17 di Februari:
DE VEER THEATER 18.00: World without End
20.30: World without End
RIALTO 17.45: City Lights
20.00: A Bullet is waiting
PRINCIPAL 18.00: When you come Home
20.30: The Love Story of a Princess
AURORA 18.00: Paris Playboys
19.30: La Visita que no Toco el Timbre
SAVANETA 18.00: Peter Pan
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braamuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

AGRADECIMIENTO

Cu esaki mi kier agradeci Dokter R.A.M. Engelbrecht pa e operacion di mi jioe Elvia Steenen cu a resulta bon y tambe mi kier agradeci tur e soeurnan di San Pedro Hospitaal y tur e verpleegster nan especialmente Zuster Sonsbeek pa nan bon trato presta na mi jioe durante es 9 dia cu e la keda San Pedro Hospitaal.

su mama
Lucianita Steenen.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 31

Lelia a contre cu un sonrisa brillante diciendo:

„Mi tambe ta comprende mucho bon cu den e circunstancianan ai bo n' tabatin otro manera di haci. Prueba es cu mi mes a ofrece bo mes pa tene nos separa te ora cu bini un solucion. I ta p'esai mi no ta tuma boso ningun na malo, pasobra mi sa mucho bon cu berdad mester triunfa i m'a queda tranquil pa mi spera riba telegram di Dubonnet. Pa mi parti boso por a tene mi dos dia mes cerra, pasobra mi ta queda masha tranquil. I awor cu nos tur ta reconcilia cu otro, mi n' ta quere cu lo ta necesario pa nos perde ni un seconde di nos oranan costoso na buscamento dje bruja ai. No ta un sentimento agradable, di mester corda cu actualmente e ta na camina di poliz, pa e bai conta nan di loque ta pasando aqui, pasobra e no ta nada otro sino un spion.

Precisamente, Senjorita. Bo tin masha razon. Un momento. Mirepoint. Cuant'or b'a trece desayuna pa e dama cu a hui?"

„Alomenos pa och'or."

„I b'a mira cu el a cohe e theebladchi tambe?"

„Manera meneer mes por comprende mi n' por a queda para te ora cu e cohe e theebladchi. Wel m'a bati na porta, anuncie cu m'a trece desayuno i m'a sigui bai na e otro dama. I despues di algun minuut cu m'a bolbe pa cerra e portanan trobe, m'a mira cu el a cohe e theeblachi cu desayuno".

„I ta naturalmente imposible cu durante e corto tempo ai lo e por a pasa pa porta hui bai".

„Esai ta un imposibilidad, Vicomte".

„Bueno. De la manera cu nos sa anto cu pa och'or ainda e tabata den su cuarto i pa 11'or e no t'ai mas. Ta dificil pa nos por sa precies com feu lo e por ta awor aqui. Mi ta quere cu si nos a ristra tur den becindario dje castillo lo nos a haci nos best i tur loque por tabata na nos alcance. No a resta nos nada otro sino di bandona e castillo aqui anto mas pronto posible.

El a reuni su podernan hunto rond di dje, mescos cu un general cu ta prepara un asalto ta haci i el a duna nan tur instruccion pa vigila e terreno tur rond den cercania.

„Mi mes ta queda aqui cerca e Senjorita", pasobra ta necesario cu un hende queda aqui si acaso esai por ta necesario. Mirepoint ta queda cerca mi pa e prepara cuminda pa esaqui ta cla na ora di boso regreso.

El a tene Lelia su braza i a bai cun'e den salon.

I mientras el a cohe dos stul pa nan dos, el a bisa:

„Di foi e luga aqui bo por sinta mira tur loque ta pasa riba e terrasa i tambe major parti dje parque i alavez nos por combersa anima cu otro".

„Pero Vicomte," e mucha muhe a puntra asombra, „bo n' ta intranquiliza bo pa e desaparicion misterioso dje muhe? Bo ta parce mi masha calmo."

„Senjorita, tur e exitonan cu mi a logra durante anjanan, mi tin di gradici na loque m'a scohe como principio di bida, esta, cu mi no ta larga nada pone mi perde cabez, pasobra mi ta pensa cu loque ya ta hecho no por bira berde mas. E senjorita a bai i masque mi para diez bez riba mi cabez, el a bai caba i mi intranquilidad no ta logra trece aqui back. M'a haci tur loque tabata na mi alcance pa mi hanje, pero m'a warda tur mi energia pa mi usa esaqui na consecuencianan cu lo no queda leu, cu respecto di su aparicion".

„Mi n' por splica bo cuanto mi ta admira bo", tabata Lelia su contesta. „Algo mas dominio propio cu principionan di bida, lo spaar hende di hopi pena. Loque ta mi personalmente, mi no quier sconde esai pa bo i mi ta bisa bo cu franqueza cu mi ta spera cu un curazon benauwd quico lo ta consecuencia dje huida dje muhe ai".

Su scuchador no por a adivina com sincero e declaracion aqui tabata.

„Mi querida Senjorita, trata na exclui tur pensamentonan cu motibo di huida dje dama aqui foi bo mente. Mi ta sigura bo, cu masque quico pasa, lo bo por confia riba mi proteccion. Mi ta prepara i dispuesto pa tur loque por pasa. I den tur sentido lo bo por confia riba mi. I como tempo ta korto nos mester haci nos combersacion cortico. Prome cu m'a hanja sa cu e dama aqui a disparce mes, ya mi a yama mi complicenan hunto i m'a bisa nan cu nos tur hunto lo tin di bandona e castillo aqui awe. E collar ta cla i cada momento cu bo ta desea e ta cla pa bo bai cun'e".

„Oh, si? Lelia a puntra asombra. „Mi por mir'e un rato? Oh, qui delicioso! Unda e ta? Larga mi mir'e un rato!"

De Nomperdu a dal'e riba su man. „Qui un excitacion, qui un entusiasmo! Oh, qui dushi ta, di ser hoben. Lastima, mi amiga hoben i queri. N'e momento aqui mi n' por cumpli cu bo deseo. Por el momento e collar tin di queda n'e luga camina e ta warda. E ta na un luga masha segur, camina nada ni ningun hende no por hanje. Pero mi ta sigura bo, cu lo bo hanja masha hopi ocasion di contemple ora cu bo duna mi e suma cu mi pidi bo p'e. Indudablemente lo bo ta mas cu satisfecho".

Cu dificultad Lelia a sconde su desenganjo. „Pues, si t'asina, anto no a resta mi nada otro, sino di conforma mi den lo imposible".

„Ta un arte increiblemente bunita, un preciosidad. Nos amigo Brown ta hanja un cos di balor pa su placa. I abo.... mi ta quere cu lo bo ser ricamente recompensa pa tur bo molester".

„Cu tur siguranza. Loque t'esai mi ta sigur di dje". I papiando asina e tabata corda riba Charles, pasobra no tabata existi un recompensa mas grandi p'e, sino di por a jama Charles di dje enteramente. „Pero Vicomte, cuanto bo Senjor Brown ta paga precies pa e collar aqui?"

Un momento e Vicomte a queda masha admira. „Ta com por ta posible cu bo n' ta na altura di esai? Bo no tin e suma ai anto?"

„Como no. Pero mi n' cont'e, ni mir'e," el a responde. „Nan a duna mi e paquete sella pa depone esaqui na Geneve te ora cu lo bo a entrega mi e collar completamente cla. Awor ta bo lo tin di conta e placanan trobe".

El a hari. „Mi ta comprende quico lo bo quier bisa. Mi n' ta duda ni un momento den bo palabranan, pasobra mi tin conviccion cu tur cos ta na orden. E suma ta grandi enberdad, pero no de lo masiado grandi tumando na consideracion balor dje collar i e risico asina grandi cu mi a pasa pa e por tabata den mi poder. Te awor mi no a menciona asunto dje prijs cu ningun hende. Pero mi quier haci esai cu bo sol i e motibo lo mi bisa bo despues. Mi ta suplica bo di hinka e suma bon den bo memoria. Denter di masha poco tempo lo bo sa ta paquico m'a suplica bo un tal cos. E total completo ta 35.000 pound ingles of sino tambe 875.000 frank Suiso. Quitando tur costonan afor, ta resta solamente mitar di enter e suma aqui pa mi. Manera bo ta mira, esaqui ta representa un capital considerable. I e ta forma un base basta formal pa mi por sigui traha den un escala mas grandi. Mi no ta pertenece na e sorto di hendenan cu ta gasta nan placa na tur sorto di soquetada; alcontrario mi ta investa esaqui den negoshinan mas grandi. Pero pa nos bolbe bini den un base concreto awor. B'a bisa mi cu e suma ta na Geneve, mientras e collar ta aqui. E dos cosnan aqui mester ser cambia cu otro i awor bo plan tabata...."

„Mi plan ta pa mi cu mi auto i oba cu di bo, contra cu otro na un luga neutral, na unda ami lo por entrega e suma i abo entrega mi e collar".

„Hm. I lo bo bini solitario?"

„No." Ya Lelia a prepara su contesta riba e pregunta ai caba. „Mi ta spera cu lo bo no comprende mi robez. Sr. Vicomte, ora cu mi trece na bo memoria cu bo ta un homber i ami solamente un mucha muhe. Pues bo ta den ventaje pa loque ta forza. Negoshi ta negoshi i den esaqui nos mester larga tur asunto di romantica i sentimentalidad para un banda. P'esai lo mi propone bo na bini cu mi agent, cu lo entrega bo e placa pa mi".

De Nomperdu a queda algun rato ta toca cu su dede riba lomba dje stul i a responde despues „Mi tambe ta quere cu den e asuntonan di negoshi aqui nos tur tin mes derecho. Bo ta bini bao di companjo. Esai ami no ta hanja cu ta fair. Bo por ta un muhe talvez i podiser un di esnan di mas atractiva di bo sexo, pero nan ta bisa cu tin bez un muhe tin mucho mas sintir cu un homber i e proposicion ai cu bo ta haci mi, ta completamente den bo probecho sol. Mi ta spera cu lo bo comprende cu awor aqui mi ta papia exclusivamente como comerciante i no como bo adorador di mas dedica", el a bisa inclinando pa Lelia. „Mi ta quere cu nos lo mester haci un otro proposicion".

„Pero mi no tin nada contra si bo tambe bini cu compajo, Vicomte".

„Ami si", el a interrumpie. „Mi n' tin ningun hende cu mi por confia. Ademas di esai mi no quier pa ningun hende entremete nan de mi asunto. Mi no ta desea tampoco pa ningun di mi coleganan sa cuanto placa mi ta hanja precisamente. I ami cu bo ta den e mes trobbel. Bo ta cumpra i mi ta bende.... cos horta. Nos ningun di dos no tin nada di bisa otro. No. Mehor nos pensa un otro plan cu por ta satisfactorio pa nos tur dos alavez. Por ehemplo na un luga di encuentro camina nos por ta un rato den compania agradable hunto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Duty a gana Cisco abao e kier a cuminsa skop e, pero ta bon cu Silvia ta ei banda, sino Duty por a matele cu skop. Silvia a core bin bisa Duty pa no skop Cisco. Pero Duty no kier tende nada, i e la bisa: Lagami skop e, pasobra e merece. I nan dos a keda ta lucha. Pero ora cu Duty a lanta pia pa skop Cisco, e biaha aki si e la haci koi sabi. E la koi Duty su pia tenele, i tumba Duty abao. E ora Cisco a buska moda pa tenele abao, pero Silvia a bin strobe. E ora si e la sara: I e la bisa: Ban mira awor si ta basta, pero ni Cisco, ni Duty un ke tende di Silvia. Nan a sigi bringa, un biaha Cisco ta tira Duty abao, otro biaha Duty ta tira Cisco abao, te por fin Silvia un por wanta ora cu Cisco a cuminsa skop Duty, e ora si min sa unda su forsa a sali, pero e la logra kitanan.

Basketball femenino: Victoria 12 Caribe 0 Basket masculino clase B: Chinese Club 14 Estrella 10

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaHuebs anochi ariba cancha di Caribe a worde hunga dos partido mas di e campeonatonan di basketball 1957. Den e promer encuentro, femenino, a enfrenta otro Victoria y Caribe. E quinteto di Victoria a hunga mihor controla cu nan contrarianan y merecidamente a obtene e victoria. Caribe su hungadornan no tabata ataka cu combinacion cu por a kibra e defensa di Victoria.

Den e promer quarter Victoria a anota 4 punto, den e segundo cuatro atrobe. E tercer quarter a bai blanco di ambos banda, mientras cu den e ultimo Victoria a bolbe anota cuatro punto. Caribe no a anota ni un solo punto den henter e partido. E score final a resulta 12—0.

CARIBE

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
M. Harms	c	0	0	0	0	0
I. Kuiperi	rf	0	0	0	0	0
J. Croes	rg	0	0	0	0	0
E. Oehlers	lg	0	0	0	0	0
B. de Castro	lf	0	0	0	0	0
S. Mansur		0	0	0	0	0
J. Lop. Henriquez		0	0	0	0	0
S. Muyale		0	0	0	0	0
T. de Cuba		0	0	0	0	0
B. Oduber		0	0	0	0	0
E. Wever		0	0	0	0	0
J. Oduber		0	0	0	0	0
A. Oduber		0	0	0	0	0
Total		*0*	*0*	*0*	*0*	*0*

VICTORIA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
L. Wouben	rg	0	0	1	0	0
M. Frank	lg	1	0	0	0	4
N. Hens	c	2	0	0	0	4
P. Geerman	lf	1	0	1	0	2
B. Langedijk	rf	1	0	0	0	0
S. Geerman		1	0	1	0	2
C. Maduro		0	0	0	0	0
Total		*6*	*0*	*3*	*0*	*12*

CHINESE CLUB „B" A GANA ESTRELLA

E segundo encuentro tabata entre e **equiponan masculino** clase B di Chinese **Club y Estrella.** Esaki a bira un partido **hopi rapido.** Di ambos banda e huga**danan tabata** worde haci cu hopi ligereza. Chinese Club a tuma ventaha den **e promer quarter** anotando cuatro punto. Estrella a anota dos. Na half e score **a aumenta pero** ainda na favor di Chinese Club cu 10-6. Den e segundo quar**ter tabata tin** bon hugada den ambos **equipo.** Chinese Club tabata tin bon **combinacion,** pero nan shooting tabata **falla hopi biaha.** Estrella tambe ta un **equipo hopi** rapido, cu ta progresando **rapidamente.** E tercer quarter ta bai **hopi pareuw.** Cada uno ta anota dos **punto** pa pone e score na 12-8 na favor di Chinese Club. E ultimo quarter tambe ta pasa despues cu cada uno a **anota dos punto** poniendo e score final na 14-10. Mihor anotador di Chinese Club a resulta M. Bergen cu seis **punto** y pa Estrella M. Croes y I. Croes cada uno cu cuatro punto.

CHINESE CLUB „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
T. Wong	rg	1	0	2	0	2
M. Bergen	c	3	0	1	0	6
R. Amaya	rf	1	0	0	0	2
L. Hoo	lf	1	0	1	0	2
J. Vlaun		0	0	0	0	0
E. Laaf		1	0	1	0	2
Total		*7*	*0*	*5*	*0*	*14*

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
C. Angela	lg	0	0	0	0	0
E. de Mey	lf	1	0	0	0	2
A. Rasmijn	rf	0	0	0	0	0
L. Rasmijn	rg	0	0	1	0	0
M. Croes	c	2	0	1	0	4
I. Croes		2	0	0	0	4
M. Acosta		0	0	0	0	0
Total		*5*	*0*	*2*	*0*	*10*

Estrella a protesta e partido.

KNOCKOUT DI LIRIO DEL CAMPO TA CUMINZA MANJAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E knockout entre equiponan di B-klasse cual a worde organiza pa e recientemente forma Lirio del Campo lo cuminza manjan atardi. En coneccion cu e partido entre Aruba y Ferrocarril del Oeste diadomingo pasa aptertura di e knockout a worde aplaza pa un siman. Definitivamente e knockout le cuminza manjan atardi cu e partido entre Riverplate II y Hollandia II. Directiva di Lirio del Campo a haci un bon gesto den organisa e knockout aki ya cu asina su hungadornan por hanja poco experiencia mas promer cu nan tuma parti den e proximo campeonato di A.V.B.

RUMOR TOCANTE ARTICULO DI L.E.C.-NEWS

ORANJESTAD. — Segun Lago nos a ricibi e siguiente informacion: „Diahuebes anochi L.E.C. y e directiva a tene un reunion tocante e edition di L.E.C. — News, cu lo sali diabierna, si nan ta worde parti si of no. Despues di mas conferencia diabierna mainta nan a disidi di parti e periodico toch".

Nos a ricibi mas informacion di L.E.C. cu ta pa motibo di un articulo, cu nos redaccion a skirbi tocante di un empleado di Lago, kende a pidi un visum pa V.S., y e Consul Americano a nenga di duna e visum na e empleado di Lago despues cu ela tuma informacion cerca polis di Lago, tocante e empleado di Lago.

Ora cu e directiva di Lago a lesa e articulo ei, ela bisa na e mes momento pa nan no parti e edicion ei, pa motibo di e contenido cu ela lesa tocante di e articulo ei. Un miembro di L.E.C. a bisa nos cu toch L.E.C. a mustra e directiva cu e mester convence cu e periodico mester worde parti, pero L.E.C. no a bisa cu nan lo desocupa nan puesto. E Consul Americano a bisa nos, cu e empleado di Lago a pidi su visum, pero si e no a bisele cu e por a hanja su visum, ni e no a bisele ki dia e por hanja su visum. Pero e Consul no sa tampoco cu nan a nenga e empleado di Lago e visum.

REGLANAN PA ELECCION Y CORONACION DI REINA DI CARNAVAL DI ARUBA

ORANJESTAD. — A fin di cu e festividadnan riba 23 di Februari y 1 di Maart den Wilhelmina Stadion por marcha facil, e Comite Central di Carnaval a estipula e siguiente reglanan y recomendacionnan:

1. Eleccion di e Reina di Carnaval 1957 di Aruba lo tuma lugar dia 23 di Februari proximo pa 8'or p.m. den Wilhelmina Stadion;

2. e formularionan di registracion di e reinanan y Missnan kende kier tuma parti na e competencia aki, lo mester ta di mas tarda dia 18 di Februari den poder di e comite;

3. tur e competidoranan mester ta soltera y ya mester a kita school caba;

4. tur e competidoranan mester ta biba na Aruba;

5. esnan cu ta tuma parti na e eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba mester aparece den un bisti di anochi digno di un reina. Nan mester yega ei den un auto habri y mester tin riba nan bisti un sjerp (sinta) riba cual ta menciona e nomber di e club, firma of marca di fabrica, cu nan ta representa;

tur e participantenan mester ta Diabierne dia 22 di Februari pa 5.30 p.m. den Wilhelmina Stadion na unda nan lo hanja tur e instruccionnan necesario pa e anochi siguiente;

7. tur e participantenan mester ta den Wilhelmina Stadion dia 23 di Februari no mas tarda cu 7.30 p.m.;

8. tur e Reinanan y e Missnan kende ta tuma parti dia 23 tambe mester ta presente den Wilhelmina Stadion, ora cu dia 1 di Maart anochi e Reina di Carnaval di Aruba lo worde corona;

9. E Reina di Carnaval di Aruba cu keda elegi ta keda suplika di ta no mas laat cu 1.30 p.m. na e punto di salida di e parada na San Nicolas, y e siguiente dia no mas laat cu 2.30 p.m. na start di e parada na Oranjestad;

10. e juradonan forma door di e Comite Central di Carnaval lo dicidi cual di e candidatanan lo mester ta Reina di Aruba y cua di e autonan den e parada lo ricibi un premio.

Pa mas informe cu por ta desea acudi serka e president of secretario di e Comite, na e numbernan di telefoon 9-20.50 y 9-2326 respectivamente.

I.L.A. A POSPONE SU ESTUDIO RESPECTO E HUELGA

NEW YORK — Antajera I.L.A a pospone su stiudiamento dje ultimo proposicionnan dje navieronan pa terminacion dje huegla di haf. Prome cu esei, e navieronan a haci loque nan a yama nan ultimo proposicion.

Un portavos dje federacion a declara cu ningun decision definitivo a worde haci pa rechaza e proposicion aki. E tabata di opinion cu nan a haci progreso.

E mediador federal ta di opinion cu antajera anochi e federacion di patronnonan y I.L.A. a yega te na „kissing distance" di otro. Sinembargo el a avisa cu esaqui ta un situacion critico, y cu si nan no yega na un acuerdo ajera nochi, esaqui por resulta den un fracaso.

Awor nan ta trahando duro na e di dos piso di Havenkantoor bieuw, cu despues lo bira Toeristenbureau. J.H. Winkel, cual firma a acepta e trabao ta hunta cu algun trahador y senjor Van Horn di D.O.W. ta admira un fundament basta stranjo.

NI SIKIERA UN CERBES?

ORANJESTAD.— Ta para riba e vergunning di polis duna na e president di Central Comite di Carnaval di Aruba, pa e paradanan, e condicion „cu esun cu tin e vergunning ta responsabel cu e participantenan den e optocht le no biba hunto cu nan bibidana alcoholico".

Ademas di e hecho cu den nos opinion ta imposibel pa exigi di esun cu tin e vergunning cu e lo por tira bista riba tur e cantidad di autonan cu dia 2 y 3 di Maart lo corre den cayanan di San Nicolas y Oranjestad, e estipulacion aki, cual probablemente a worde inspira na suplica di e Stichting pa Combati Alcoholismo na Aruba, ta demasiado riguroso. Nos ta completamente di acuerdo cu worde prohibi di parti for di e autonan botternan cu bibida alcoholico, pero nos no mester cai den e otro estremo y tene e hendenan cu algun ora sigui ta hasi pret riba e autonan ei, contento cu solamente un glas di limonada.

Larga e hendenan aki cu ta duna miles ocasion di pasa plezier sikuiera dal un biertje. Nan lo no tin chens e atardinan ei di drenta un rato den un restaurant pa nan bai baha calor y ademas ta parce nos cu medidanan demasiado fuerte manera esaki lo contribui unicamente di un manera negativo na e fiestanan di carnaval.

NO TABATA LADRONICIA

ORANJESTAD. - J.M.W. tabata burachi un anochi scur di September anja pasa y caminando riba caminda den e estado ei ela cohe un guitara cu tabata den un auto canto di caminda.

Ela worde acusa di buracheria y hortamento. E prome segun rechter ta demostra y e eis tabata un boet di 15 florin. E ladronicia si no por a worde proba: e homber tabata burachi. ela weita e guitara den dje auto, ela sake afor y kizas a toca algo riba dje y probablemente sin pensa mas ela sigui camna bai cune. Officier a eis por lo tanto liber pe di e acusacion aki. Rechter a condena W. di acuerdo.

REMITIDO Y E REMITENTENAN

ORANJESTAD. - Nos a ricibi un peticion, firma pa mas o menos trinta persona, den cual nan ta pidi pa publica si e persona cu a scirbi e remitido dia 1 di Februari „Macamba's" (II) ta un Arubiano si of no.

Tocante esaki nos ta contesta lo siguiente:

Ora un persona ta hanja e obliga pa scirbi un remitido y pone acerca pa no menciona su nomber sino anonimo (nomber y adres mester worde duna aki) e ora ei e remitente ta confia, cu redaccion lo no publica su nomber. Nos redaccion lo mantene e confianza aki.

Pesei nos no ta publica ningun nomber, y tampoco nos lo no duna ningun indicacion foi cual por hanja su indentidad.

Tocante e peticion menciona nos ta participa cu nos lo no duna ningun informacion. Unicamente nos kier hala atencion, cu aki na Aruba caminda tin tanto hende di varios nacionalidad ta traha y biba, ta mehor no cuminsa kestion tocante nacionalidad pa evita circunstancia imprevisto.

Foi odio contra nacion, mescos cu foi odio contra religion o color, nunca nada a resulta bon.

REUNION DJE PARTIDANAN DEN HUELGA NA NEW YORK

NEW YORK — E partidanan den e huegla di haf Mericano a dicidi di reuni atrobe ajera pa hanja un soluciona pa e dificultadnan, cual ta para den caminda di firmamentu di un contrato nobo.

E huelga ta costa e companianan naviera y industrianan aliado $3.000.-000 pa dia.

E strobacion di mas grandi den e negocionnan ta e kestion di descargo dje camionnan riba e waafnan. Segun informacion e federacion kier pa e contrato worde formula asina, cu ta worde papia di „tur" trabao riba e waafnan, loque ta nifica, cu e trahadornan di haf por descarga e trucknan tambe. E trabao aki ta worde haci pa otro personal. Otro strobacionnan ta reglamentu di vacacionnan, dianan liber y oranan di trabao.

Nan a yega na un acuerdo en general tocante un aumento di salario di ƒ0,32 pa ora mas cu e salario actual di ƒ2,48.

E siman aki e morochonan Merly y Ersly Bareño a cumpli e dichoso edad di dos anja, y awe cu nos a hanja e oportunidad di publica aki riba nan portret, nos ta probecha di e ocasion pa ripiti na nan querido mayornan pa e medio aki nos mas sinceras felicitaciones.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta comiendo i gozando di su boeskoechinan, mientras cu Pepita ta morto na sonjo. E ta come i e ta smaaknan bisando: Ah, e boeskoechinan ta smaak bon cu keshi aden. E ta sigi come, i despues di un rato e ta bolbe repiti: Nan tabata masha dushi. Ora cu e la kaba di come, naturalmente a keda garnachi di boeskoechi ariba kama. Kiko bo ta kere cu e la haci cu e garnachinan? E la bai koi un ventilator i e la bisa: Cu e ventilator mi ta kita tur e garnachinan cu por a keda ariba kama, pasobra ora cu mi bai drumi nan ta hinkami. E la cuminsa traha cu e ventilator bisando: Esaki si ta kita tur e garnachinan for di cama. E ora ei Pepita a contesta: I bo muher tambe bo ta core cune for di den kamber, te manjan, i e la lanta bai drumi den e otro kamber.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — MAANDAG 18 FEBRUARI 1957 — No. 2758

Aura I a keda elegi reina di carnaval di club Bonairiano

SAN NICOLAS.— Diasabra anochi den e edificio nobo di Club nion Mutualista Bonairiano na Nieuwe Weg na San Nicolas a tuma ga e coronacion di Reina di Carnaval di e club aki, kende ta Aura eonardo, reinando awor bao di e nomber Aura I.

Pa e motibo ei e club tabata adorna di fiesta mescos cu e miembronan ende a bini na cantidad pa presencia coronacion. E reina mes a yega mas menos pa ocho or y mei den un buta auto sinta. Ela baha y cana bai gui pa su damanan di honor door e sala na su trono. Tabata maestro ceremonia Larmonie, kende a digi e ceremonianan y despues di a ronuncia un palabra di bienvenida, e resident, sr. Basilio Martinus, tambe haci uso di palabra. Despues e predent di Vereniging Suriname, sr. J. d'Aguiar, a efectua e coronacion, pero prome e tambe den un discurso cortico a munstra riba e honor cual ta recae riba dje di por a haci e coronacion y ela munstra tambe riba e bon cooperacion cu semper ta reina den e dos clubnan ei. Despues sr. D' Aguiar den algun palabra mas bon escohi a deposita e corona riba e reina su cabez. E fotografonan a hasi nan trabao y Reina Aura a papia y tambe sr. Casper Lacle, president di e Comite di Carnaval di Aruba cual tabata completo presente. Sr. Tommy Quinn a ofrece un toast na salud di e Reina nobo di Bonaire. Cu esaki e parti oficial a termina y e reina cu sr. D'Aguiar a habri e baila cu un wals, cual baile a dura te laat.

Agradecimiento di Pader De Valk y di Cruz Roja Neerlandes

ORANJESTAD.— Pader De Valk a ricibi di director di Cruz Roja Neerlandes un carta di agradecimiento pa tur e trabaonan y e pleka cu e pader a manda. Aki bao nos ta publica e carta y tambe agradecimiento personal di pader De Valk na tur esnan cu a contribui y coopera cune:

„Nos a leza bo carta di 30 di Januari ultimo cu sentimiento di gratitud y nos a constata ai for cu admiracion e sentimiento di pueblo di Aruba demostra na e necesidad di Hungaria y su pueblo.

E cheque cu nos a ricibi door di bo accion pa valor di fl. 10.401,28 tabata atrobe un contribucion benbini den e schema di udamento, y nos lo aprecia masha tanto si lo bo kier a hiba pa e pueblo Arubiano nos mas expresivo agradecimiento pa tur loke cu gran entusiasmo y tan bondadoso a worde colecta pa Hungaria.

Keda convenci cu bo accion na beneficio di e prohimonan necesitado a conmove nos y a aumenta nos solidaridad cu Aruba.

Het Nederlandse Rode Kruis
firma Verspeyk."

Lo cual ta sigui awor ta bini di pader De Valk:

„Atrobe mi kier bolbe duna mi agradecimiento cu gusto na tur, grandi y chiki, bieuw y jong, rico y pober pa fur e confianza cu boso a deposita den mi persona. Door di cooperacion nos por a yega na e exito aki. Y Dios lo paga tur pa e bondad cu nan a hasi pa alivia e dolor di nan prohimo".

J. HILGERS NOMBRA MIEMBRO DI INSTITUTO BARRAQUER NA SPANJA

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu senjor J. H. Ch. Hilgers, ogarts na nos isla, ultimamente a worde nombra miembro di e Instituto Barraquer na Barcelona, Spanja. E instituto aki ta un instancia internacional pa specialistanan di wowo y ta worde considera como di masha autoridad riba e terreno ei. E nombramiento di dokter Hilgers a sosode na recomendacion di dr. Jesus Rhode, especialista di wowo na Caracas.

Nicomeda Almary a bira reina di Carnaval di Rio Club

Nicomeda Almary

Frieda Wiersma

Oranjestad. Despues di un lucha interesante y sportief Diasabra anochi Nicomeda Almary a sali victoriosa for di eleccion pa Reina di Carnaval di Rio Club. No menos cu 7.660 voto ela hanja, cu e rival mas aserka Frieda Wiersma kende cu 7.127 voto a bira Miss Rio. E coronacion lo tuma lugar e siman aki den e club ei durante di un cocktail-party.

Accidente tragico na Bubali

pa banda di diez or na salida di e caminda cu ta keda di Bubali pa e boulevard nobo, a pasa un accidente tragico cu lamentablemente a costa bida di un hende.

Ora cu un pickup A—4289 cu J. H. Tromp di Bubali tabata maneha, a yega na e ultimo pida di e lorada di e caminda pa e boulevard grandi, e chauffeur, pa un motibo te ainda no conoci, y corriendo duro, no a tuma e lorada. Esei a causa cu e pickup a baha for di caminda y bai boltu den cunucu. E chauffeur a worde benta for di e cabine y a muri su majan den hospital. Dos otro persona cu tabata hunto cune a keda levemente herida. E pickup mes cu ya ta basta bieuw a resulta completamente danja. Na e famianan di e fallecido kende a ricibi un golpi tan grandi y inespera, ta bai nos mas sentido pesame.

Aura I di Club Bonairiano aki ta acompanja di su damanan di corte: Reina di Simpatia Baby Martijn (izquierda) y e Runner-up Margo Antonie (derecho). Sr. D'Aguiar ta keda nas adilanti. Foto Bonke.

Diasabra atrobe bishita di bapor di guerra H.M.S. „Bigburry Bay" ta bon weita na America di Noord y Zuid

ORANJESTAD.— E fragata Ingles H.R.M. „Bigburry Bay" cu ta spera Diasabra awor na Oranjestad nunca no a hanja e chens di consegui un nomber renombra door di hechonan heroico. Cu apesar di esei nomber di e bapor aki no ta desconoci di Canada te Tierra del Fuego, ta debi na e hecho cu e bapor ya ta cinco biaha caba a pasa cierto tempo den e station di West Indie di Royal Navy na Bermuda y pasobra e bapor durante di e anjanan ei a haci un cantidad di bishita amistoso.

Ya e bapor tabata caba na Canada, Estados Unidos, Mexico, Guatemala, Cuba, Honduras, Venezuela, Brazil, Uruguay, Argentina, Chile, Peru, islanan Falkland y e territorio di Zuidpool. Den e territorio di Caribe Aruba ta un di e ultimo islanan cu ta haya e oportunidad di cerra conoci cu tripulantenan simpatico di e bapor aki.

Tempo cu Jamaica na Augustus 1951 a worde azota pa un orcan, H. M. S. „Bigbury Bay" tabata un di e prome bapornan cu a bai duna ayudo. Mas tempran den anja e bapor a yega te na miles di milja den Rio Amazona y ei ela bishita e ciudad Manaos. Un otro biahe cu a yama atencion tabata esun na October 1954, ora cu ela pasa door di e conoci Estrecho di Magallanes, cual ta keda entre e punto mas na Sur di Chile y Tierra de Fuego. Na 1955 e bapor a escolta S.M.R. Prinses Margaret di Inglaterra durante su bishita na e islanan y e terranan Ingles den Territorio Caribe. Na e ocasion ei e Princesa tabata a bordo tambe.

H.M.S. fragata „Bigbury Bay" ta midi 2.400 ton y a baha na awa na November 1944 na Aberdeen. Su armamento ta consisti di cuater toren cu cajon ohochi di 4".

E fagata tin ademas armanan contra di submarino y armamento di distancia cortico. E largura mas grandi ta 307 pia y mas ancho 30 pia. E mashiennan su capacidad total ta 5.500 forza di cabai. Commandant di e bapor ta G.E. Hunt.

HR. MS. „DE ZEVEN PROVINCIEN" NO POR BINI ARUBA CU CARNAVAL

ORANJESTAD. — Su majan cu Centraal Comite di Carnaval a manda un telegram pa e commandeur L. Brouwer y e commandant di e cruzero Hr. Ms. „De Zeven Provincien", invitando tur e tripulante bin celebra Carnaval na Aruba, redaccion di Arubaanse Courant tambe a manda un telegram pa e commandeur y commandant y den e telegram ultimo aki a worde ripiti e mesun suplica. Riba e telegram aki e siguiente respondi a worde telegrafia: Arubaanse Courant Aruba.

En coneccion cu programa di viaje ya dicidi y e lugarnan ya resuelto na unda Hr. Ms. De Zeven Provincien tin cu aparece nos ta lamenta cu no ta posibel di haci uso di e invitacion pa bin celebra carnaval na Aruba loke tanto nos ta aprecia.

Firma: Vos van Steenwijk
(Commandant di e bapor).

Ta lastima! Cu gusto nos lo kier tabatin e hombernan di e bapor Hulandes di guerra aki hunto cu nos e dianan di carnaval.

SAM LANGFORD LO ENFRENTA NANDO DIA 11 DI MAART

Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un pelea cu ya basta tempo caba ta worde comenta ariba dje y di cual hopi fanaticos ta di opinion cu e mester tuma luga pa e titulo di campeon peso medio di Antillas Holandesas ta esun entre Sam Lanford y Sugar Boy Nando. Muy probablemente e pelea aki lo tuma luga dia 11 di Maart como e pelea estelar di e programa cual promotor Steffanie tin intencion di presenta. Langford despues di a obtene un facil victoria ariba Diamante Negro na Corsow a converti su mes den e unico peso medio, cu e capacidad y e determinacion di enfrenta Nando den un pelea pa e titulo. Kid Fenton tambe a logra recientemente un victoria ariba Diamante Negro, pero Fenton, meskos cu Battling Siki no kier bringa pa e titulo contra di Nando. Ultimo biaha cu Nando a defende su titulo tabata contra di e curazolenjo Diamante Negro, kende ela gana pa decision unanime. Langford di varios luna caba a expresa su deseo di enfrenta Nando, pero bao insistencia di su manager mester a warda un poco mas. Ya cu su manager Ruben Brooks ta di opinion cu su pupilo mester hanja poco mas control ariba su mes y un poco mas experiencia. Ultimamente Langford tabata actua hopi biaha como sparring-partner di e yankee Jimmy Beecham, kende a declara cu Langford tin hopi habilidad y ta cla pa enfrenta Nando.

ANGELINE DONK TA MAS ARIBA AWOR

SAN NICOLAS. — Durante di un baile cu tabatin masha exito Diasabra anochi den Club Suriname votamento pa e reina di carnaval di Club Suriname a continua. senjorita Dotty Brown kende for di nos ultimo noticia tabata mas ariba, a worde surpasa door di senjorita Angelina Donk, kende ora nan a conta e votonan banda di meimei di anochi a resulta cu 3.301 voto, sigui pa Dotty Brown cu 3.054 voto. Durante di e fiesta di diadomingo e votacion a sigui di un manera deportiva. E firma conoci di joyeria Raghunath a pone na disposicion un bunita oloshi di pulsera pa e ocasion aki.

EDNA CROES REINA DI TRAPPERS

ORANJESTAD. - Durante di e gran fiesta Diasabra anochi den clubhuis di Trappers na Santa Cruz, tambe a worde anunci e resultdo di e eleccion pa e Reina di Crnaval di e club aki. Pa por agrantiza no solamente un buscamento di voto di un amnera honrado, pero tambe pa cos bai di un manera facil, directiva di Trappers a forma un jurado cu cuidao cu tabata consisti di e siguiente senjores: president, Ocar Marugg y ademas Jan C. Laclè, Martinus Boekhouder, W. Scholl q J. Ratsma. Y apesar e contamento no tabata soketada pasobra apesar cu contamento a cuminza pa banda di mitar di 11'or, a dura te un or prome cu e resultado por a worde publica. Reina di Carnaval di Trappers, por bien bisa di henter Santa Cruz, e anja aki ta Edna Croes, kende a consegui 5.630 voto, loke tabata faltando binti solamente pa e tabatin mil voto mas cu Augustina Geerman kende tabata e runner-up. Telma Tromp a sigui den di tres lugar cu un diferencia di tres cien voto bao di Augustina. E fiesta aki tabata masha anima y contento y ela dura te banda di tres or di madruga y tur e oranan ei tabata worde bila cu ta un smaak cu musica di „Conjunto Criollo".

JESSY I REINA DI CARNAVAL DI ARUBA DRAMATIC CLUB

SAN NICOLAS. — Den e edificio di Benevolent Improvement Association na San Nicolas a tuma lugar Diasabra anochi coronacion di Jessy van Putten como Reina di Carnaval di Aruba Dramatic Club. E acto di coronacion a worde efectua door di senjor Randolph Cato, kende a pronuncia algun palabra adecuado na e numeroso presentenan y e Reina nobo Jessy I.

Como su escolta ta actua durante di carnaval Ellis Lopes.

Ta prome biaha cu Aruba Dramatic Club ta tuma parti di e manera aki na e fiesta di carnaval. Laga nos spera cu e club joven aki durante di anjanan venidero tambe lo sigui tuma parti asina.

Awe Prinses Marijke a cumpli diez anja. E princesa aki ta esun di mas jong di Casa Real Hulandes. Nos simpatia ta bai en especial na e Princesa hunto cu nos mihor deseonan di felicitacion cu su cumpleanjos awe, y tambe pa su Mayornan Real.

BRITS VORSTENPAAR BRENGT IN HERFST STAATSIEBEZOEK AAN DE V.S.

WASHINGTON, 17 februari — Van gezaghebbende Amerikaanse zijde te Washington is vandaag vernomen, dat koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh, die morgen een officieel bezoek, aan Portgunal aanvangen, in de herfst een staatsiebezoek aan de Verenigde Staten zullen brengen.

De officiele bekendmaking van dit bezoek zal in april worden uitgegeven na de besprekingen, die president Eisenhower en minister-president MacMillan in maart op de Bermuda-eilanden zullen hebben.

Ook zal een kort bezoek aan Canada worden gebracht.

De „Statendam" door hevige stormen te New York aangekomen

Het schip had zich prachtig gehouden gedurende de zeer ruwe overtocht

NEW YORK, 17 febr.: — De „Statendam" is gisteren in New York aangekomen, 18 uur te laat, door hevige Noord-Atlantische stormen. Volgens de gezagvoerder van het schip, kapitein C. Haagmans, heeft het schip zich „prachtig" gehouden. Hij deelde verslaggevers mee, dat het een zeer ruwe overtocht was geweest met hoge zeeën en windvlagen met een snelheid van 100 tot 110 km per uur. Ondanks het slechte weer dansten de passagiers.

De directeur van de Holland-Amerikalijn, de heer W. H. de Monchy, verklaarde, dat het slechte weer „ideaal was van het standpunt van de eigenaars", omdat men hierdoor kon zien, wat het schip presteert. „Er ging niets verkeerd".

Ontvangst niet zo uitbundig

Het slechte weer, de stakingen van de havenarbeiders en die van de sleepbootbemanningen in New York waren er oorzaak van, dat de traditionele ontvangst, die nieuwe schepen in de haven wordt bereid, niet zo uitbundig was als anders.

Meren zonder hulp

Door de staking der sleepbootbemanningen moest kapitein Haagmans het schip zonder hulp meren. Dit was de eerste maal, dat hij dit in New York had gedaan. „Wij wachtten op doodtij. Er was gelukkig bijna geen wind. Een van onze motorboten bracht een lijn aan land en ik liet het stuurboordanker vallen om het schip in mijn macht te hebben". Waarnemers verklaarden, dat hij de moeilijke manoeuvre uitvoerde, alsof hij het elke dag deed. Het schip meerde zonder incident.

FLAMENGO WON VAN HONVED

CARACAS, 17 februari — Gisteravond won de Braziliaanse ploeg Flamengo te Caracas (Venezuela) met 5—3 van het Hongaarse Honved. Met de rust was de score 4—1. De cijfers geven — het spelverloop ook — de krachtverhouding goed weer. In de eerste helft waren de Brazilianen veel sterker en hun overwicht kwam in vier goals tot uiting. Na de rust zat er een veel beter verband in de Hongaarse ploeg en nu kwam Honved ook in de meerderheid. Twee minuten na de hervatting liep Sandoor door de Braziliaanse verdediging en gaf het leer aan Budai, die onhoudbaar inschoot. Budai andermaal en Puskas brachten de stand tot 4—3 terug. De Hongaren, die een gelijkspel binnen hun bereik voelden, zetten toen alles op de aanval en de verdediging van Flamengo kreeg het hard te verduren. Maar zij hield stand tegen alle stormlopen en stelde de eigen voorhoede in staat een tegenoffensief te ontketenen, dat resulteerde in een doelpunt, gescoord door Evaristo.

HONVED VERTREKT WOENSDAG VAN CARACAS NAAR WENEN

Honved, het Hongaarse voetbalelftal, zal woensdag a.s. per KLM van Caracas naar Wenen vliegen. In Wenen zal dan blijken wat er verder met het elftal gebeurt. Volgens verschillende berichten zullen een aantal spelers naar Hongarije terugkeren, terwijl anderen in het Westen zullen blijven.

Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staarting
Awakatilstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 18 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: World without end
RIALTO 20.00: Profesor Zargo - Roslyn Limbo Dancer - Latin Lovers
PRINCIPAL 20.00: The Love Story of a Princess
AURORA 19.30: Miracle of our Lady of Fatima
SAVANETA 19.30: De Helden zijn vermoeid

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1801, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." - een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

Staking Amerikaanse havenarbeiders is reeds merkbaar

NEW YORK, 17 febr.: — Vakbondsleiders en werkgevers zijn gisteren in New York bijeen geweest om voorstellen te bestuderen voor een regeling van het geschil tussen beiden, dat geleid heeft tot een staking van havenarbeiders langs de Oostkust van de Verenigde Staten.

De gevolgen hiervan doen zich gevoelen in andere industrieen. Een autofabriek in Ohio heeft vrijdag bekendgemaakt, dat zij morgen zal stoppen met de produktie, 4.000 arbeiders zal ontslaan en niet eerder zal gaan draaien, voordat de staking is afgelopen.

Slechts 15 schepen zijn vrijdag de haven van New York binnengelopen en 16 zijn uit de haven vertrokken. Dit aantal maakt ongeveer 1/3 uit van het normale dagelijkse.

Een woordvoerder van de International Longshoremen Association heeft gisteravond meegedeeld, dat voor 93% van de kwesties een oplossing is gevonden. Het andere verloop hangt nu geheel af van de werkgevers, aldus deze woordvoerder.

ARGENTIJNSE GENERAALS BESCHULDIGD VAN SAMENZWERING

BUENOS AIRES, 17 februari — De op non-activiteit gestelde Argentijnse generaals Leon Bengoa en Juan Uranga, die tijdens het bewind van generaal Eduardo Lonardi resp. minister van de landstrijdkrachten en minister van vervoer waren, worden in preventieve hechtenis gehouden, aldus een communiqué. De generaals worden beschuldigd van „samenzwering met het doel een opstand te beginnen".

FILMS DIE EEN „OSCAR" KRIJGEN

NEW YORK, 17 februari — De film „De Wereld der Stilte", de Deense film „Waar bergen drijven" en de Amerikaanse film „The Naked Eye" zijn op de lijst geplaatst voor documentaire films, die in aanmerking komen voor een „Oscar".

Mr. HELDERS OFFCIEEL BENOEMD TOT MINISTER

's-GRAVENHAGE, 17 februari — Bij K.B. van 14 februari is mr. G. Ph. Helders benoemd tot Minister van Zaken Overzee; ir Staf wordt op de meest eervolle wijze ontheven van het tijdelijk beheer van Overzeese Rijksdelen.

HONGAARSE RECHTERS BESCHULDIGD VAN HALFHARTIGHEID

BOEDAPEST, 17 februari — Dr. Ferenc Muennich, de Hongaarse minister van binnenlandse zaken, heeft in een toespraak sommige Hongaarse rechters en standgerechten er van beschuldigd, dat zij bij de berechting van „contrarevolutionairen" „met tegenzin" werken

De rechters konden op grond van het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechtspraak onafhankelijk vonnissen vellen, maar dit ha dniets te maken met de weigering om te werken. „Dat is een politieke kwestie. Dat is uiting geven aan een tegen de politiek van de regering en het regiem gerichte opvatting".

Jhr. L. J. QUARLES VAN UFFORD LEGT N.O.C.-BESTUURSFUNCTIE NEER

De vice-voorzitter van het NOC., Jhr. L.J. Quarles van Ufford, heeft te kennen gegeven zijn Bestuursfunctie in het N.O.C. neer te zullen leggen. Zoals men zich zal herinneren, werd Quarles van Ufford scherp aangevallen door Ir. A. Paulen, eveneens lid van het N.O.C., die het niet juist vond dat Quarles van Ufford, in zijn hoedanigheid van voorzitter van de Internationale Hockey Bond, naar Melbourne is gereisd om aldaar een vergadering van dit lichaam voor te zitten. Hij is tevens secretaris-penningmeester van de Koninklijke Nederlandse Hockeybond. Hij had reeds verleden zomer te kennen gegeven als Bestuurslid van het N.O.C. te willen aftreden.

Un toast ta worde ofreci na progreso di Bali Ruti. Sr. Ch. Neme ta para satisfecho tras di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz. Berdaderamente tabata un acontecimiento di importancia y satisfaccion pe. Foto Bonke.

SJEPILOFS VERVANGING IS GEEN POLITIEKWIJZIGING

LONDEN, 17 februari — Uit berichten van twee bronnen is gisteren gebleken, dat de vervanging van Sjepilof als minister van buitenlandse zaken door Gromyko geen wijziging betekent in de Sovjet-Russische buitenlande politiek.

De politieke commentator van radio Moskou sprak in een voor de Sovjet pers bestemd overzicht van de internationale toestand over de reusachtige indruk, die de toespraak van kameraad Sjepilof — die hij drie dagen voor zijn aftreden voor de opperste Sovjet uitsprak — in alle landen heeft gemaakt, waaraan hij toevoegde: „De reacties van de Westerse pers hierop geven een volkomen mogelijke bevestiging van de juistheid van hetgeen door minister Sjepilof naar voren werd gebracht".

De minister van landsverdediging Zjoekof, herhaalde in een rede alle voornaamste punten uit genoemde rede van Sjepilof.

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a gana Duty na suela, e la ranka bai ariba djé meskos cu un furioso, e la cohe na su kraag i pone lanta para pa e pase un mokete mas atrobe. I pober Silvia ya tur su forsa a kaba, pasobra en por kita nan for di otro. E ta haci tur su posibel pa e hanja kita Cisco cu Duty for di otro, pero tur su trabao ta por nada. Mokete ta fobe, pero ta parce cu Duty ta duro, pasobra e ta wanta hopi mokete di Cisco promer cu e kai abao. Den esei Cisco a bolbe dal e un mokete mas, i awor si ta di berde mes cu Duty no por lanta. E ora si Slivia a spanta i e la bolbe bin mira si e por kita nan bisando: Awor si tur ko a kaba, i e la spat nan dos for di otro.

Ayera mainta a sali cu e aeroplano di KLM pa Miami mr. J.J. Ebeling Koning, kende a traha dos anja serka Lago y for di principio tabata un di e gran sostenedornan di e Stichting Salud Moral Publica. E ultimo lunanan ela ocupe cu secretaria di e stichting na lugar di su esposa.

PAGINA TRES

Hopi interes pa carreda di cabai ayera

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer programa di anja 1957 organisa pa Arubaanse Paarden Sport Vereniging anuncia pa tres 'or ayera tardi, pero cual no a cuminza sino te despues di cuater 'or, a bolbe atrae masha hopi publico den Wilhelminastadion. Seis carrera a worde presenta. Den e promer a corre e ehemplarnan Speed, Prins y Reservo. E ultimo aki guia pa Sybren Bruin a gana facilmente ora cu Prins a cai den e ultima curva di e promer rond.

E accidente aki tabata basta grave ya cu e cabai Prins a kibra su pata robes adilanti y e jockey tambe a sufri varios herida. Speed haciendo su debut no a corre henter e trayecto y asina Reservo a gana cu hopi facilidad. E segundo carrera tabata entre Benny, Black Fury y Blanca. Evaristo Werleman a guia Benny pa su promer victoria di e atardi. Tambe e carrera aki a resulta poco emocionante ya cu Black Fury no kier a corre y Blanca a resulta un fracaso. Claru, Sultan y Onza a competi den e tercer carrera. Sultan tampoco tabata den mucho gana di corre, mientras cu Onza no a resulta suficiente rival pa Claru, cual cabai guia pa Jose Robles a gana cu hopi facilidad. E cuarta carrera tabata entre Nelly, Siete Leguas y Nina. E jockey Pascual Zambrano ariba Nelly a gana cu hopi facilidad. Siete Leguas a caba den segundo luga y Nina como ultimo. Despues di e carrera aki tabata tin un demostracion di paso entre Negro, Oro, Cocoito y Sultan. Carrera number cinco tabata entre Reservo, Onza y Siete Leguas. E ultimo aki cu Max Tromp como jockey a gana cu apenas un curpa di diferencia ariba Reservo. Esaki tabata un carrera hopi preta. E promer vuelta a termina cu e dos cabainan Siete Leguas y Reservo pareew. Den e dos ultimo vueltanan Siete Leguas a tuma un ventaha chikito cu a resulta decisivo. E ultima carrera di e programa tabata entre Nelly, Benny y Claru. E tres cabainan aki no tabata duna otro ni mitad curpa di ventaha den e promer rond, pero un accidente a danja e carrera completamente. Benny a sali adilanti na e start, pero tanto Benny como Claru tabata masha cerca di dje. Pero net promer cu e ultima curba net ora cu Claru a caba di pasa Nelly pa ocupa e segundo luga, e cabai Claru a cai y asina a stroba Nelly tambe. Si tabata tin un jockey menos habil, cu Pascual Zambrano ariba Nelly esaki por a resulta den un accidente hopi grave. Pero Zambrano a domina su cabai masha bon y aunke cu e mes a hera cai e la evita un desgracia. Benny, un cabai rapido, a provecha e oportunidad aki mes ora y a tuma un ventaha cu ya su rivalnan no por a hala aden mas. Y asina Evaristo Werleman a guia Benny pa dos victoria den e atardi. Lastima cu e programa aki no tabata mes bon organisa cu esunnan di anja pasa. Asina nos por a nota cu no tabata tin e desfile cu damas ariba e cabainan acompanja pa clarin y tambor. Tampoco promer cu cada carrera a worde sona clarin. Un solucion mester worde busca pa e sistema di start, cual tur biaha ta pone e carreranan tarda di mas promer cu nan cuminza. Tambe lo ta consehable pa cuminza e programanan un poco mas na ora.

Gezaghebber desterra

Durante di e ceremonianan na cas di e prome ciudadano di nos isla ayera nochi Gezaghebber a traspasa su autoridad riba isla di Aruba over na Prins Carnaval Papy I kende tabata acompanja ei di su hambriente Pancho. Prins Carnaval tin den su man e yabi cual ta habri tur portanan durante di dianan di carnaval, Sr. L.C. Kwartsz a worde destera door di e Prins durante di e Carnaval hunto cu su esposa y su prole na Basi Ruti.

EXPERIMENTO PARA EL FOMENTO DE LA LECTURA ENTRE LOS NIÑOS

Con la cooperacion de la industria del libro, se ha realizado recientemente en los Estados Unidos una interesante experiencia para el fomento de la lectura entre los niños.

El „American National Banck Comittee" (Comite del Libro Nacional Americano), llevo a cabo este plan en dos fabricas de localidades situadas en el Estado de Tennessee. Fueron instalados estantes con libros infantiles ilustrados en color y ademas atrayentes carteles invitando a los padres a tomar libros para leerselos a sus hijos.

Dado que dichos padres trabajan en la industria, se penso que el mejor medio de obtener su cooperacion, era solicitarla en el mismo lugar de su trabajo. La experiencia tuvo lugar precisamente en pueblos de recursos limitados, donde la poblacion semi-rural compra relativamente pocos libros.

Los trabajadores cabezas de familia del Estado de Tennessee acogieron muy favorablemente esta iniciativa y se recomendo la instalacion en gran escala de estantes similares, para uso de los niños de la ciudad y del campo, ya que la „exposicion de libros constituye el primer interes del lector".

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjor Bibiabo Lacle, kende a cumpli 24 anja pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan, 12 subrinanan, especialmente di su comprometida Helenita Henriquez.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Eladio Farro, pa parti di su tata Victor, mama Catarina, rumannan Chim, Robe, Greta y Maiki, welo y welanan, tanta y omonan, pepe Lita, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Francisco R. Wever y su distinguida esposa Maximina Geerman, kende a cumpli awe 2 anja casa, y cu Dios lo baha su bendicion riba famia Wever, y cu nan por bida feliz den union di nan famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Glenda Alinda Franken, kende a cumpli 4 anja, senjora Cecilia Geerman, kende a cumpli 27 anja, Benny Thijssen, kende a cumpli 24 anja, senjora Laurencia Catharina Ras, kende a cumpli 43 anja, Simeon Frank, kende a cumpli 24 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa Robby John Dirksz, pa parti di su tata Cristobal, mama Bertha, ruman Nilda, wela Seferina, tanta Margarita, Beatrix, Martha, 2 tanta na Corsow, omo Rodolfo y su madrina Petra Dirksz y omo Toonchi.

Awe dia 17 di Februari a cumpli anja Ramona Reginalda Tromp, e la cumpli 10 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama, su rumannan Rubia, Rita, Franklin, Stella, y Emiliano, su wela Nina, omonan y tantanan, su amiganan di 4de klas di Sta. Cruz, prima Dora Werleman y Cletano Geerman.

— — —

Felicitacion tambe pa Maria Margaritha Quijada, kende a cumpli 10 anja, Reynaldo Lampe, kende a cumpli 15 anja, senjora Cornelia Maduro, kende a cumpli 25 anja, Julieta Ras, kende a cumpli 42 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awaketsingr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 18 di Februari
CINE
DE VEER THEATER 20.30:
World without end
RIALTO 20.00: Profesor Zargo - Roslyn the Limbo Dancer - Latin Lovers
PRINCIPAL 20.00:
The Love Story of a Princess
AURORA 19.30:
Miracle of our Lady of Fatima
SAVANETA 19.30: De Helden zijn vermoeid
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba.
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Bondweg 4, Dakota.

A cumpli 15 anja e simpatica senjorita Filomena Josefina Franken, y ta ricibi felicitacion di su estimada mama, tata, 10 rumannan, Martha, Ela, Aura, Lita, Dora, Hose, Feng, Neta, Luca y Merij, di su 3 subrinanan Robi, Mai y Minguel, di su 2 cunjanan Pablo de Cuba y Manuel Carrera, especialmente di su amiganan Chita de Cuba y Filomena Tromp, di famia Arends y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjora Cornelia Maduro pa parti di su esposo Mario, jiu Franklin, Milda, Maickel, mama, tata, rumannan Francisco, Vicente, Juju, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, Willems, suegro y suegra Lidia Maduro y demas famianan.

— — —

A cumpli 4 anja Glenda Arlinda Franken y ta ricibi felicitacion di su mama Pina, tata Mai, rumannan Vilma, welanan Chita y Rosa, welo Hose, tantanan Teresita, Katrien, pepe Clea, omo Francisco Donati, Efi Tromp, tantanan, prima Marieta Tromp, amiguitanan Barsilica, Henry, Mirto, Ellen Koolman, y demas famia di Glenda.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 32

„Gustosamente mi ta dispuesto na scucha na cualquier proposicion aceptable cu bo haci mi, Sr. Vicomte", Lelia a responde na tono amable. „Mi ta never mind mi plan, contal cu bo tin un mehor. E principal asunto ta, cu nos regla e asunto aqui na un satisfaccion mutuo. Bo mester tuma na consideracion cu mi no ta liber na haci i deshaci manera mi ta desea".

„Esai mi tambe ta comprende mucho bon. P'esai larga nos conveni asina: Larga nos conveni un encuentro awe nochi den Restaurant des Bergues na Geneve. Aya lo nos come hunto i lo mi aprecia masha cu bo por ta mi huesped. Lo ta pa mi un gran honor di por ricibi bo aya, manera ta pertenece i manera ta conveni bo. Durante e diner bo ta entrega mi un paquete i ami ta entrega bo esun di mi. Lo mi busca e mesa di mas adecuado de la manera cu na ora dje entrega ningun otro wowo no tin mester di mira nos, pasobra nos mester abri e paquetenan aqui. Abo ta claro lo mester mira quico m'a entrega bo, mientras ami tambe lo mester conta cu e placa ta correcto, pa ningun di nos dos no cumpra gato na saco. Manera bo mes por constata, e plan di mi ta mucho mas mehor cu es un di bo. Nos tur dos lo ta rondona di un numero di testigo, ma testigonan mudo i neutral. Nos no tin mester di tin miedo cu curiosonan no-desea lo tin mester di munstra dede riba nos. I pa mi papia francamente, mi no ta quere cu nos ningun di dos lo trata otro na un manera cu no ta fair. Bo ta di acuerdo cu mi plan? No ta existi segun mi un plan mehor cu esaqui i mi n' ta quere cu lo bo por rechaz'e tampoco".

Lelia a comprende unbez cu e homber aqui tabata meen loque e tabata bisa. E plan aqui tabata aceptable anto. Ta dos cos e por a haci aqui. Acepta e plan of larga. El a haci manera el a queda ta pensa un rato. Pero despues el a responde:

„Accoord, Senjor Vicomte. Nada lo ta pa mi mas agradable, cu di por contra cu bo awe nochi pa 8'or den Hotel des Bergues. T'esaqui toch tabata e ora cu bo a estipula?"

„Precisamente! Bo ta causa mi un gran honor, senjorita i mi n' por bisa bo cu qui un placer mi ta anhela e anochi di awe. I tin ainda un cos mas tocante cual mi quier papia cu bo. Bo por a ripara algo quizas den parque durante nos tabata combersando aqui? Mi ta quere cu lo nan no logra hanja Srta Gardner No. 2 mas. Quico mi di trobe? Ahan si. Mi quier a puntra bo ta na unda nan a fabrica e carroserie di bo auto. E ta precisamente esun na cual asina tanto tempo mi a desea i si acaso.... Si, Mirepoint ta quico?"

„Lunch ta cla, senjor," e criar a responde. „I dos dje senjornan a regresa caba.

„Lastima", de Nomperdu a reclama, „mi ta quere cu awor nos combersacion agradable a termina. Pero no pa semper, pero pa un rato alomenos. Awe nos amistad lo ser renoba bao di otro circunstancianan mas favorable".

Prome cu e lunch a caba tur e hombernan a regresa, despues cu nan a sigura e Vicomte cu cada duim di terra a ser controla i investiga, sin cu nan a hanja di minimo exito.

„Bosonan a hanja razgonan cu ningun hende por a bula muraja?" No tin senjal cu nan a trata na forza e porta?" E Vicomte tabata examina nan.

„Nada di ningun e cosnan ai. Ni marcanan di pia nos no a descubri ningun camina.

„Anto mi ta di opinion cu nos tin di retira nos immediatamente", Vicomte a bisa lamtando. „Tur mi preparacionnan ta haci caba i nos tur sa caba quico nos mester haci. Senjor Leblanc i Senjor Lenoir, nos ta mira otro majan. Senjores Sentier i Renaud lo tende pronto di mi. Otro siman lo mi contra cu senjor Carlos i abo, senjorita", el a agrega acerca, haciendo un inclinacion den direccion di e mucha muhe, „lo mi tin honor di contra awe nochi".

Lelia tabatin un sonrisa pa cada un dje presentenan. „Mi ta spera pronto di por contra cu boso tur trobe, senjores", el a bisa cu algo amable den su boz. „Tabata pa mi un placer di por cerra conoci cu bo".

„Esaqui ta parce un despedida despues di un simple partida di lunch", Lelia a pensa; „esta cu e cortesianan, na luga di ta a punto di scapa foi un trupa di bandido peligroso".

„Nos ta spera cu por sea asina" Carlos a responde cu acento. „E placer aqui ta completamente di nos banda."

„Pues", e Vicomte a bisa trobe. „No larga nos perde mas tempo. Senjor Carlos, lo bo por tin e bondad di pasa Senjores Sentier i Renaud frontera cu bo aeroplano? Sres Leblanc i Lenoir ta queda Swisa. I esaquinan tin disposicion riba e Chevrolet. I ami mes como captan, lo mi ser di ultimo pa bandona e vapor".

„Mi no ta quere esai", Leblanc a bisa diripiente.

Admira e Vicomte a draai mir'e.

„Mi n' comprende bo".

„M'a bisa cu mi no ta pensa na haci manera b'a bisa ai".

„Mi ta teme cu mi no ta comprende bo", Vicomte a responde trobe.

„Bo ta comprende mi perfectamente", Leblanc a sigur'e. „Mi n' ta gusta e sistema cu bo ta termina e casonan aqui. I ningun di nos aqui presente tampoco, aunque cu ta mi sol ta risca na papia. Bo ta manera un dictador. Bo ta regla e asuntonan i nos no tin nada di bisa. Nos mester bai i bini duma manera poco suheto. I tambe nos mester atene nos na loque bo ordena i ademas di tur esaqui, ainda nos mester ta agradecido tambe na bo. Nos no ta di acuerdo cu e sistema aqui mi ta bisa bo".

„Lo bo quier expresa bo un poco mas comprendible?" De Nomperdu a bisa indiferente.

„Como no. Mi mester duna un aclaracion, ya bo ta sa esai p'awor i pa semper. Loque ami ta contra dje, ta e suma cu awor bo ta bai cobra pa e collar. B'a priminti nos na parti e suma. Manera custumber e otronan lo hanja un parti chiquito i ami cu Lenoir cu a haci e trabao, lo hanja un octavo parti dje suma. B'a bisa nos cu e prijs lo tabata 300.000 frank Suiso. Pues, ami cu Lenoir tin e libertad di no quere esai. Esaqui ta tur e asunto. Nos sa mucho bon cu bo n' ta bai corre tur e risico aqui pa un semehante suma. E otronan tampoco no ta satisfecho cu e parti cu nan ta hanja. I ami tampoco no ta di acuerdo cu bo plan. B'a bisa cu nos ta separa foi otro. Bo quier mira Renaud i Sentier salvo foi frontera na Francia; mientras nos bo ta propone na contra trobe cu nos, mientras abo mes — pone atencion, abo mes — lo contra cu e dama aqui awe nochi pa bo ricibi e placa, pa no regresa castillo mas. Ni siquiera nos conoce bo direccion nobo. Ta quen ta garantiza nos cu lo nos no hanja ni un cent chiquito mas di bo? E placa pa cual nos a traha i riba cual nos tur tambe tin derecho? Ta com nos por controla cu ta berdad b'a papia respecto e suma pa cual e collar a ser bendi? Mi sa sigur cu b'a ganja nos. No, mi digno senjor, lo bo tin di bini cu otro condicionnan, prome cu nos larga bo bandona e castillo aqui".

Atrobe e wowonan dje Vicomte a bira manera un pajaro di ravanjo. „I mi tin honor di informa bo ta quico ta e proposicion cu bo ta desea di haci?" Palabranan di De Nomperdu tabata manera un zwiep di staal i su semblante a bira cruel i calamitante.

„Com bo por larga di tende esai". I e posicion di Leblanc tabata provocativo. Esaqui tabata visible. „Mi ta propone..... No, e unico plan cu mi por acepta ta, cu senjorita lo trece e placa aqui pa nos mes cont'e i quita e parti cu ta toca nos, foi dje".

„Acaso bo ta pensa anto cu e senjorita lo tabata asina loco di bolbe bini ta aqui pa e bini haci esai? Bo ta quere anto cu lo e bai contra su mes i duna e placa na bo?"

„Si e haci esai, alomenos su placa lo ta den mehor man cu den di bo", Sentier a responde interrumpiendo den e combersacion.

„Asina, Sentier? De la manera cu bo tambe ta na fabor di Leblanc? Bo tambe ta di acuerdo cun'e?"

„Si; mi tabata desea di bisa..."

„No. Mi no ta desea di tende loque bo quier bisa. Mi ta quere cu m'a tende suficiente caba. El a hari indiferente. „Senjores tin algun den boso, cu ta pensa na ocupa nan cu e asunto aqui i queda hefe di nos grupo na mi luga?"

„No", Renaud a responde awor. „Nos tur ta di opinion cu no tin ningun denter di nos cu por run e asunto aqui manera bo, pasobra bo ta un homber di seso. I como ta bo ta lider dje grupo aqui, ta claro tambe cu ta bo mester hanja e parti mas grandi na ora di partimento. Pero mi ta completamente di acuerdo cu Leblanc, cu nos tin e derecho di sa, quico a ser paga pa e collar. Esaqui te awor ta e caso di mas grandi cu nos a atende cun'e. I nos tin derecho riba un pago tambe mucho mas alto. Quizas cu e senjorita lo quier participa nos qui alto ta e suma?"

„Esai Senjorita Gardner lo no haci". De Nomperdu tabata calmo i e tabata sa precisamente quico e mester haci. „Larga nos hunga carta abierta cu otro. Boso ta bao di opinion cu mi a ganja respecto e prijs — en todo caso boso no ta confia mi den cobramento dje placa — i ta p'esai bo ta desea pa senjorita Gardner bin trece e placa aqui personalmente pa boso por hanja controla esai?"

„Nos no ta desea, pero nos ta exigi esai", Leblanc a confirma.

„Oh, boso ta exigi. Gracias. Pues, exigi anto pa e trece e placa aqui. Mi por tende cu tin mas hende cu ta di acuerdo cu Leblanc den e asunto aqui?"

Tur e presentenan a confirma esai cu excepcion di Charles quende a larga e pregunta aqui pendiente.

(E ta sigui)

Bieuw hoben a gana bieuw-bieuw

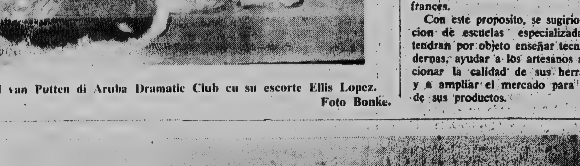
Esaki ta un momento durante e match di Mercurius '51 contra Mercurius '57. Na e mes tempu tabata pa celebra di seis anja cu e club aki a keda funda. E foto ta mustra un momento peligroso pa e keeper Henk Vocks (e tin basta anja y ademas e ta fundador di e club!) Tabata un encuentro masha anima, cual a worde gana door di e hobennan cu 2 pa nada (puro suerte!!). Diasabra anochi nan a celebra di un manera masha anima e di seis anja di existencia di e club door di bieuw y hoben den centrum di POVA na strand, apesar di tur e dolornan di musculo.

Esakinan ta e candidatanan di Club Suriname pa reina di carnaval. Di izquierdo pa derecho Dorothy Brown, Joyce Stijnberg, Ilse Reberg, Angeline Donk y Grace Bonoo.

Foto Bonke.

Jessy I van Putten di Aruba Dramatic Club cu su escorte Ellis Lopez.

Foto Bonke.



Esaki ta e fragata Ingles H.M.S. „Bigburry Bay" cual ta bin hasi un bishita na Aruba Diasabra proximo.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e jovencita Winy Everon pa parti di su mama, tata, rumannan Mery, Cila, Vi, Walter, di su welo y wela, tur su tantanan, primanan Leny, Jeny, Rosario, Franklin y Naranjo.

— — —

A cumpli 10 anja e jovencita Veronica Francisca Heyden y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Salomon, Francisco, Mariano, Tomasa y di tur su amiganan.

— — —

A cumpli 2 anja casa e distinguida pareha Theresita y Dominico Ridderstap y nan ta ricibi felicitaciones di nan tata, mama, rumannan y tambe pa parti di su suegro y suegra, jiu Maria Filomena, Maria Arends y demas famianan Tromp, Giel y nos ta spera cu Dios lo baha su bendicion riba famia Ridderstap, y cu semper nan por biba feliz den union di nan famianan.

— — —

Felicitacion pa Reginaldo Curiel kende a cumpli 9 anja pa parti di su tata Ciriaco, mama Nelly, 9 rumannan, wela y welo, tanta y omonan, primo Adolfo, Matilda, Juan, Beta, amigonan di St. Jozefschool na Sta. Cruz.

— — —

Felicitacion pa e caballero Julian Donald Tromp pa parti di su tata, mama, rumannan Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Juan, Ina; Ronald, Angelica, Teresita, Emelinda y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjora Cecilia Geerman kende ta cumpli 27 anja pa parti di su esposo Bertrando, jiunan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi y Efe, tambe di su mama Maria, tata Simon, tur su rumannan Daureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe y di su subrinanan Betty, Gloria y su cunja Eda, Nida, demas famia Thiel y Geerman.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Edna Zievinger kende ta cumpli su 2 primavera, y ta ricibi felicitacion di su mama Helena, tata Clemente, rumannan Jenny, Boechi, Marcia, Jimmy y Poppie, tantanan Tanchi, Nana, Chila, Dudu, Flora, Duda, Nene, primanan Osji, Debbi Albertico, pepe Justina Giel.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencita Imelda de Cuba y ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, tata Johanes, 10 rumannan, wela Nini, welo Moochi, Padrino Imeldo de Cuba, madrina Bibichi Semeleer, tanta y omonan.

— — —

Felicitacion pa senjor Odulio Wouters kende ta cumpli 46 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Selia, jiunan Mathias, Mario, Eulalia, Hyacintha, Jacobo, Jan, Lucrecia, Emiliano, Inosencia, Ignacio y Adolf, tambe di su mama Rigina Wouters, tata Jan, tur su rumannan, amigonan di Lago Police Department.

— — —

Felicitacion pa Filomena Franken, cu a cumpli 15 anja pa parti di su ruman Martha Carrera, sobrinonan Roberto, Mario y Miguel Carrera.

— — —

Felicitacion pa Regina Koolman kende ta cumpli 4 anja pa parti di su tata y mama, Johannes y Nena Koolman, rumannan Bibiana, Alejandrina, Maria y Filomena, su welanan Johanita, Mauricia, welo Dominico, omo y pepe.

— — —

A cumpli 1 anja e jovencita Marjorie Elisabeth Lopez, y ta ricibi felicitaciones di su tata Arturo, mama Cecilia, rumannan Aurita, Alicia, Helena, Frida, Junior, Rudolf, padrino Pedro Quandt, madrina Wanita Winterdaal, wela Clarita, prima Sara, primo Jose y Toni y di tur famianan.

Senjora Catharina Ras a cumpli 43 anja y ta ricibi felicitaciones di su esposo Fausto, jiunan Chico, Goita, Lita, Gustin, Martin, Frans, Jong, Chona, Mietje, su suegra Maria y su nieta Liesje.

PROTECCION DE MONUMENTOS HISTORICOS DEL AFRICA

El Consejo de la Republica (Senado frances(acaba de adoptar una ley que protege los lugares y monumentos de los territorios administrados por Francia que tengen caracter historico, cientifico, artistico o pintoresco.

Quedo aprobada igualmente una mocion por la que se invita al Gobierno frances a fomentar por todos los medios posibles el desarrollo de las artes y oficios tradicionales del Camerun frances.

Con este proposito, se sugirio la creacion de escuelas especializadas, que tendran por objeto enseñar tecnicas modernas, ayudar a los artesanos a perfeccionar la calidad de sus herramientas y a ampliar el mercado para la venta de sus productos.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 19 FEBRUARI 1957 | No. 2759

Abba Eban teruggeroepen naar Jeruzalem voor overleg

Poging om openlijke breuk met de V.S. te voorkomen

JERUZALEM, 18 febr.: — Israel heeft vandaag zijn ambassadeur te Washington, Abba Eban, voor overleg naar Jeruzalem teruggeroepen. Deze terugroeping geschiedde minder dan 24 uur na het hernieuwde verzoek van Eisenhower om de Israelische troepen geheel uit Egyptisch gebied terug te trekken.

Inmiddels stelde premier Ben-Goerion het uitspreken van een rede, die hij vandaag in het Israelische parlement zou houden over de onderhandelingen tussen zijn land en de Verenigde Staten uit, zonder een nieuwe datum vast te stellen.

Abba Eban, die zijn land tevens bij de Verenigde Naties vertegenwoordigt, heeft in de afgelopen dagen te Washington besprekingen gevoerd met minister Dulles over Amerikaanse voorstellen voor de terugtrekking der Israelische troepen uit Egypte. Een functionaris van het Witte Huis deelde gisteren te Washington mee, dat Israel in feite het Amerikaanse plan voor de Israelische aftocht uit de strook van Gaza en de Golf van Akaba heeft afgewezen.

Voorstel tot economische sancties van Arabische landen verwacht

Men vermoedt, dat de Arabische landen morgen, wanneer de Algemene Vergadering zich opnieuw gaat bezig houden met het geschil in het Midden-Oosten, economische sancties tegen Israel zullen voorstellen, nu het de Amerikaanse regering bij haar geheime besprekingen met Israel niet gelukt is de terugtrekking der Israelische troepen uit Egyptisch grondgebied te bewerkstelligen.

Steun der V.S. aan Arabische landen mogelijk

Het wordt niet uitgesloten geacht, dat de Verenigde Staten de eis der Arabische landen zullen steunen. De Arabieren hebben hun desbetreffende ontwerpresolutie reeds dagen geleden geformuleerd, maar telkens weer werd een vergadering van de Assemblée in de afgelopen week uitgesteld om de Amerikaanse minister Dulles meer gelegenheid te geven de Israeliers tot terugtrekking uit Egypte te overreden.

Tenslotte werd besloten, dat de Algemene Vergadering vandaag zou bijeenkomen, maar zaterdagavond verzochten en kregen de Verenigde Staten opnieuw uitstel tot morgen.

De verklaring van Dulles van gisteren, dat Israel de mogelijkheid van „verdere actie" onder het oog moet zien, indien [illegible] Naties in de wind blijft slaan, wordt door diplomatieke waarnemers te New York gezien als een duidelijke aanwijzing, dat de Amerikaanse regering zou instemmen met sancties, ondanks de ernstige bedenkingen daartegen van vooraanstaande figuren in het Congres.

Tweederde meerderheid onzeker

Maar intussen is het nog steeds niet zeker, of een desbetreffende resolutie de vereiste tweederde meerderheid zal krijgen, of dat zij doelmatig zou zijn, wanneer zij deze meerderheid wel zou verwerven. In tegenstelling met de Veiligheidsraad, waarvan de beslissingen bindend zijn voor de leden, kan de Algemene Vergadering slechts „aanbevelen" en vertrouwen op haar invloed en de uitwerking der internationale openbare mening om het beoogde resultaat op te leveren.

De machtige Latijns Amerikaanse landengroep neemt een sleutelpositie in bij een besluit der Verenigde Naties om sancties toe te passen. Deze landen zijn nog steeds ernstig ontstemd over het nalaten van de wereldorganisaties om doelmatige stappen te nemen in het Hongaarse conflict en menen, dat „met dubbele maten wordt gemeten."

Poging om openlijke breuk te voorkomen

De terugroeping van de Israelische ambassadeur in Washington naar Jeruzalem wordt door diplomatieke kringen in de Israelische hoofdstad gezien als een poging om een openlijke breuk met de Verenigde Staten te voorkomen.

Sommige Israelische kabinetsleden hebben aangedrongen op een mondeling verslag van Eban alvorens premier Ben-Goerion een definitief standpunt inzake de Amerikaanse voorstellen inneemt.

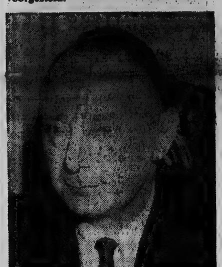
Sommige waarnemers in Jeruzalem geloven, dat er met een herziene formule nog kans is om de impasse te doorbreken.

PAKISTAN SLAAT ZICH OP DE BORST

Karatsji, 18 februari.: — „Pakistan is thans sterk genoeg om zich tegen elke aanval, van welke zijde deze ook komt, te verdedigen", aldus heeft de Pakistaanse premier, Soehrawardy, in een radio-[illegible]. „Krachtens de bepalingen van het verdrag van Bagdad en dat voor Zuid-Oost-Azie moeten onze bondgenoten ons te hulp komen ingeval wij worden aangevallen, en ik twijfel er niet aan, of zij zullen dat doen", aldus de premier.

OVERDRACHT MINISTERBEVOEGDHEDEN OP MINISTERIE ZAKEN OVERZEE

's Gravenhage, 18 febr.: — Op het ministerie van Zaken Overzee heeft hedenmiddag minister C. Staf, die geruime tijd de leiding van het departement heeft waargenomen, deze overgedragen aan minister G. Ph. Helders, die zaterdag door de koningin werd beedigd. Vervolgens heeft de secretaris-generaal verscheidene hoofdambtenaren van het departement aan de nieuwe minister voorgesteld.



Mr Gerard Philippus Helders minister van Zaken Overzee.

In een korte toespraak herinnerde deze aan de figuur van zijn voorganger, wijlen prof. mr W.J.A. Kernkamp. Minister Helders sprak de hoop uit, dat hij op dezelfde aangename wijze als zijn voorganger zal mogen samenwerken met degenen, die hun kennis, ervaring en energie aan het departement ten goede doen komen.

In '56 zeven nieuwe industrieen in Antigua

ANTIGUA — Medio 1956 werden aan zeven industrieen te Antigua de status van begunstigde industrie, krachtens de Industrie begunstiging verordening van 1950, verleend. Het betrof de fabricage van stijfsel, aardewerk, verf, maismeel, plantaardige olie, vleesverwerking en de fabricage van moutdranken. De fabrieken in bedrijf zijn o.a. een kleine aardewerkfabriek een verffabriek op kleine schaal, een fabriek voor plantaardige olie en een veevoer fabriek.

Aangezien de geboden belastingfaciliteiten krachtens de Industrie begunstiging tot dusver geen succes hebben gehad bij de aantrekking van kapitaal van buiten het eiland, terwijl de bronnen van plaatselijke investeerders ontoereikend zijn voor andere dan kleinere soorten ondernemingen, heeft de overheid het initiatief genomen door de oprichting van een lichaam, bij de wet, de „Raad voor Industriele Ontwikkeling van Antigua", om de industriele ontwikkeling te organiseren en van kapitaal te voorzien.

De fabriek voor plantaardige olie is van de Raad, die hem ook beheert, welke fabriek nog begin dit jaar in bedrijf komt. De Raad is ook voornemens een maismeel fabriek op te richten.

De productie van de spijsolie fabriek was in 1956 ongeveer 60 ton olie, vertegenwoordigende een waarde van $ 60.000 en 1.200 ton veevoer meel, tot een waarde van $108.000.-

Marcela I Carnavalskoningin van de Brass Band Club

Nadat de heer C. Richardson van het bestuur van de Excelsior Brass Band Club de ere-gasten en aanwezigen welkom geheten had heeft de gedeputeerde E.O. Petronia Zondagavond de kroning van Carnavalskoningin Marcela Muller verricht. Onmiddellijk na de plechtigheid zette de Brass Band het Wilhelmus in. Daarna hief de gedeputeerde het glas op H.M. Koningin Juliana, op Aruba, op Marcela Muller en op het Arubaanse Carnaval.

foto Bonke.

Commodore Hunt di H.M.S. „Bigburry Bay" tambe ta un commandant di submarino cu exito

ORANJESTAD. — Commodore G.E. Hunt, commandant di e fregat [illegible] H.M.S. „Bigbury Bay" cu lo [illegible] Aruba [illegible] ta solamente marcado pa su barba. Lo que e la presta como oficial di marino ta solamente marcado pa su barba. Loque ela presta como oficial di marina cu ta demonstra su condecoracionnan.

Commodore G.E. Hunt, D.S.O., D.S.C., Royal Navy.

Commodore Hunt a nace na Glasgow na anja 1916 y ela studia na Schotland. na anja 1938 ela worde overgeplaatst foi burgermaatschappij pa Royal Navy y na Januari 1939 e tabata tuma parti na e tripulacion di submarino.

E tabatin commando over di H. 50, de „Ultor" y pa ultimo over di „Taku" di anja 1942 te fin di guerra.

Durante guerra commodore Hunt a haci varios cos remarcable.

Solamente cu e vapor „Ultor" ela sink 32 vapor den Middellandse Zee.

Despues di guerra e tabata ocupa puesto abordo di vliegdekschepen y submarino.

Anja 1953 riba 31 di December ela worde bevorderd como kapitein ter zee y foi di e fecha ei ela hanja commando over di Opsporingsdienst bao di awa.

Na April 1956 ela worde nombra como commandant di „Bigbury Bay", y foi dia 30 di October e ta commodore 2de klas.

ERIE MEYER DIARAZON DEN CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa shet'or y mei Erie Meyer lo tene un lectura den Caribe Club. Tocante bishita di Erie Meyer na Aruba ya nos a skirbi caba. Pa e miembronan di e club y nan invitados lo e papia di e obheto y e organizacion di e bon trabao aki na favor di hubentud cu yama padvinderij. Lo e proyecta tambe e film tocante kabouternan y padvindernan.

NORMA I, DI CASA REAL ARENDS REINA DI ARUBA ROYAL CLUB

ORANJESTAD.— Bao di hopi fanfare di locura carnavalistico, y cuida pa e bon mando di nan principe Pappy I, Aruba Royal Club a saca nan Reina di carnaval 1957. Esaki a ser decidi riba e fiesta bailable cual a tuma lugar Diadomingo dia 17 di Februari 1957, pa 9 'or p.m.

Cu un total di 8.909 votos Senjorita Norma Arends, un simpatica dama di solamente 23 abriles, a ser eligi pa ta e persona cu lo tin di bisa durante di e anja aki den Aruba Royal Club. Ta sigur cu e simpatica dama aki lo haci tur loque ta den su alcanse pa mantene bon orden den Club, especialmente ora cu e Principe y e Pancho di e anja 1957 tambe ta bao di su cuido.

Como Miss Royal a sali Senjorita Anna Maduro kende tabata runner up den e eleccion cu un total di 3.647 votos. Tambe den Anna Maduro nos ta mira e persona adecuado pa asisti e simpatica La Arends den su tarea di 1957.

Reina di Carnaval Aruba Royal Club Norma Arends

Despues di tur esakinan, Aruba Royal Club a sali pa callenan principal di Aruba cu tur e ruido exigi pa anuncio di nan Reina. Promer tabata Oranjestad cual a toca e honor pa a ser desperta pa e zonidonan di pito y despues e ciudad di Oro pretu, unda Norma I ta biba. riname.

Nos sincero felicitacion na Norma I y su Aruba Royal Club.

OLGA CROES A KEDA ELIGI COMO REINA DI CARNAVAL DI CLUB ANTILIANA

ORANJESTAD. — Durante un bingo dansant diadomingo merdia reina di carnaval di Club Antiliana a worde elegi.

Es anja aki Olga Croes tabatin e suerte aki y dia 22 di es luna aki lo e worde corona Miss Antiliana ta Esther Kock.

E fiesta tabata masha anima y „Duques del Caribe" a zorg pa musica.

Durante di e fiesta di gala dia 22 Estrellas Rey de Copas lo zorg pa musica.

Reina di Carnaval di Club Antiliana 1957
Olga Croes

BRINGAMENTU Y MARCA DI SANGER

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa banda di nueb'or nan a yama asistencia di polis pa den Java Restaurant. Ora cu polis a yega ei tur cos tabata calmo. Riba suela sinembargo ainda a keda un poco sanger como un recuerdo. Investigacion serka e barkeeper a trece na cla cu ela bringa cu un persona cu tabata ei pero cu mientras tanto a disparce, y cu kier a atakele. Loke a stroba e asunto tabata cu door di un herida riba su wowo e tabata sangra basta segun e tabata camna bai y e polisnan no tabatin nada otro di haci sino sigui e marcanan di sanger pa nan yega serka e herido cu ta un tal W.V. den Jan Steenstraat. Ela a hanja prome ayuda y despues polis a pase over na recherche.

Eugenia Tromp door Olga I gekroond

Zondagavond was het een drukte van belang in de Aruba Social Club te Pos Chiquito. Enerzijds was dat te danken aan de prima muziek van de Estrellas Rey de Copas, die de heer Eulogio Wever voor deze avond geëngageerd had, en de andere reden was, dat deze avond de beslissing in de koninginneverkiezing zou plaatsvinden. De uitslag werd echter pas om twaalf uur bekend en toen bleek, dat de zeer charmante Eugenia Tromp met 174 stemmen winnares van de kroon was geworden. De kroon wordt haar hier op het hoofd gedrukt door Olga I, carnavalskoningin 1956 van deze club. V.l.n.r. Mirna Bislick, Miss Social Club, Olga I, Eugenia I, Pascualita Lopez (no. 3), Felecita Tromp (no. 4) en de heer Walter Wong, die als conferencier optrad. Op de voorgrond de kindertjes van de heer Eulogio Wever, die de koningin bloemen aanboden.

Nederland vermindert zijn uitgaven

Ter verbetering van economische toestand

's GRAVENHAGE, 18 febr.: — De Nederlandse regering heeft vandaag maatregelen bekendgemaakt om 's lands uitgaven met ruim Nf 600 miljoen te verminderen. De maatregelen beogen o.m. de verslechtering op de betalingsbalans, die het vorig jaar een nadelig saldo van naar raming Nf 600 miljoen te zien gaf, tegen te gaan. De Nederlandse handel en het bedrijfsleven zullen circa Nf 100 miljoen moeten bijdragen in de vorm van verhoogde vennootschapsbelasting en door de opheffing van belastingfaciliteiten ten aanzien van investeringen.

Deze belastingfaciliteiten waren ingevoerd om investeringen aan te moedigen en stonden toe, dat men over een periode van vijf jaar een bedrag gelijk aan 20% van de inkoopkosten op de belastbare winst in mindering brengt. Zij zullen tijdelijk worden ingetrokken ten aanzien van investeringen, die verricht zijn tussen 6 november 1956 en 1 januari 1958

Twee honderd miljoen voor verbetering arbeidsomstandigheden

De Nf 100 miljoen, die handel en industrie moeten bijdragen aan het regeringsplan om de nationale besteding te besnoeien, vertegenwoordigt slechts een deel van de opbrengst uit verhoogde belastingen en de intrekking der belastingfaciliteiten. De resterende Nf 75 miljoen zal worden gebruikt ter gedeeltelijke dekking van een bedrag van Nf 200 miljoen, dat nodig wordt geacht voor verbetering der arbeidsomstandigheden en de doelmatigheid in de landbouw.

Verdere maatregelen

Andere maatregelen, die in de bestedingsnota worden aangekondigd, zijn een verhoging van 8% tot 10% van het tussenliggend tarief, dat geldt voor goederen, die niet als luxe worden beschouwd, maar evenmin als onmisbaar. Bovendien zal het tarief voor luxegoederen worden verhoogd van 15 tot 18%. Deze tariefverhogingen zullen naar raming Nf 24 miljoen opbrengen.

In verband met de verhoging van de accijnsrechten op benzine zal de verhoging van het tarief voor luxegoederen niet gelden voor auto's en motorrijwielen. Maar op banden, die tot dusver met 5% belast werden, zal het voor auto's en motorrijwielen geldende tarief van 15% worden geheven. Radio- en televisietoestellen en bier worden nu met 10% belast.

Aanzienlijke verbetering economische toestand verwacht

De regering verklaarde, dat zij een verhoging van het accijnstarief voor tabak onnodig acht met het oog op de stijgende tabaksprijzen op de wereldmarkt, waardoor automatisch een meerinkomst van Nf 44 miljoen uit het tabakaccijns wordt verkregen.

In de nota aan de Staten-Generaal zegt de regering te vertrouwen, dat een en ander een aanzienlijke verbetering van de economische toestand van het land zal teweegbrengen tegen 1958, in welk jaar men zich opnieuw over de situatie zal beraden.

BETALINGEN IN NEDERLAND

ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

DE MINISTER VAN FINANCIEN

VRAAGT DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

VOOR HET VOLGENDE.

Indien de internationale toestand zich mocht toespitsen, kan daaruit voortvloeien, dat het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland zal worden verbroken.

In dat geval zullen betalingen als hiervoor bedoeld van hier uit niet meer kunnen plaats hebben.

DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IS BEREID IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING TE TREFFEN, TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling wordt opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij hij zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks in verband met de internationale toestand nodig oordeelt, tot het tijdstip waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld,** maandelijks in 's Landskas te storten.

Het is **niet** de bedoeling dat al **dadelijk** met deze stortingen een aanvang zal worden gemaakt, doch dat zulks zal geschieden met ingang van een later door de Regering aan de hand van de omstandigheden vast te stellen datum.

DEGENEN, DIE VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH **BINNEN VEERTIEN DAGEN** NA DAGTEKENING DEZER OP TE GEVEN:

— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaai no. 4-4a.
— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 15 Februari 1957.

DE MINISTER VAN FINANCIEN,

J. E. IRAUSQUIN.

Het jaar 1956 is beste jaar in geschiedenis arbeidsbeweging

GENEVE, 18 febr.: — De laatste dagen van 1956 kenmerkten zich door de dreiging van inflatie en stijgende prijzen en een toenemend aantal stakingen en geschillen in het bedrijfsleven, aldus vermeldt David A. Morese, de directeur-generaal van de Internationale Arbeidsorganisatie (I.L.O.), in zijn jaarverslag over de internationale arbeidsituatie, dat vandaag te Geneve is gepubliceerd.

Maar ondanks de vermelde ongunstige factoren heeft de arbeidsbeweging in de loop van het jaar bescheiden vorderingen geboekt en deze vorderingen waren van zodanig algemene aard, dat 1956 „het beste jaar" in de geschiedenis van de arbeidsbeweging mag worden genoemd. „Alleen een wereld, die vertrouwd is geraakt om jaar na jaar aanzienlijke vorderingen mee te maken, kan 1956 als een teleurstelling beschouwen", aldus Morse.

Toename werkgelegenheid

In de meeste landen, die aan de I.L.O. verslag uitbrengen, constateert Morse een toenneming der werkgelegenheid en weinig werkloosheid. De productiviteit en het werkelijke loon waren over het algemeen iets hoger en de zekerheid, die door sociale voorzieningen werd verschaft, was meer algemeen en royaal dan voorheen. Niettemin heersen in bepaalde streken nog werkloosheid en armoe.

Oorzaak toename arbeidsgeschillen

De toeneming van het aantal arbeidsgeschillen wordt toegeschreven aan een verscheidenheid van oorzaken, zoals de inflatie, waarbij de lonen geen gelijke tred hielden met de prijzen, de aanspraak der arbeiders op een ruimer aandeel in de industriele voorspoed, alsmede politieke onrust. Statistici van de I.L.O. schatten, dat het totaal aantal mandagen dat in 1956 door stakingen verloren ging, circa 1/6 meer is dan in 1955.

Toename werkloosheid

Blijkens het verslag nam de werkloosheid toe in de Verenigde Staten, Engeland, Zuid-Afrika, India, Pakistan, Noorwegen en Chili. Aan de andere kant gaven de werkloosheidscijfers in Canada, West-Duitsland en Japan aanzienlijke dalingen te zien. Vooral in Japan steeg de werkgelegenheid in het bedrijfsleven met ruim 10% ten opzichte van 1955.

Werkloosheidsspook in Hongarije en Polen

In Hongarije waren omstreeks het einde van het jaar duizenden arbeiders werkloos of tegen half loon aan de arbeid en het is nog onzeker wanneer de industriele bedrijvigheid volledig zal worden hersteld.

Door een vermindering van de steenkoolproduktie en daarmee samenhangende economische moeilijkheden wordt ook Polen door werkloosheid bedreigd.

Latijns Amerika in greep van inflatie

Vele landen, vooral Latijns Amerika, waren in 1956 nog in de greep der inflatie. De prijzen stegen in Chili met 38% en in Brazilie, Argentinie en Paraguay met 15%. In de Verenigde Staten en Canada begonnen in 1956 de prijzen opnieuw te stijgen nadat zij van 1952 tot 1955 stabiel waren gebleven.

DE ECONOMISCHE VOORUITGANG IN BRITS HONDURAS

BRITS HONDURAS. - In een communique van de Commissaris voor Ontwikkeling te Brits Honduras wordt de Industriele Ontwikkeling te Brits Honduras voor 1955/56 beschouwd. Daar wordt gemeld dat in 1955 en in 1956 zeven nieuwe industrie maatschappijen werden ingeschreven. Deze hebben samen en maatschappelijk kapitaal van $ 1.185.000 (BWI). Twee ervan zijn zagerij-bedrijven, 1 een koel en vriesbedrijf tegelijk visverwerkende fabriek die bijna voltooid is, 1 een bouw-maatschappij, twee vemen en 1 een luchtvaartmaatschappij.

Gedurende de periode werd ook een „Bezem Makers Cooperatieve Vereniging" opgericht, die thans in de hele behoefte van het land voorziet. De plaatselijke vervaardiging van schoeisel werd uitgebreid en er werd een nieuwe scheepswerf geopend voor de bouw van kleine luxe type plezier-vaartuigen voor verkoop op de Amerikaanse markt.

Een Amerikaanse firma van multiplex-hout fabrikanten maakt ook plannen voor de vestiging van een plaatselijke multiplex-hout en fineer-fabriek, die de aanzienlijke bronnen van het land, wat tropische harde houtsoorten betreft, zal gebruiken.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Lucresia Virginia geb 10 2 57 dr.v. Velasquez, Juan Bautista en Gomes, Cirila Anastacia; Ponton 101.

Lidwina Apolonia geb 9 2 57 dr.v. Geerman, Felix en Geerman, Fabiana Maria; Siribana 44.

Glenda geb 6 2 57 dr.v. Henriquez, Nector en de Cuba, Clara; Sabana Libre 91.

Rebecca Altagracia geb 29 1 57 dr.v. Winterdal, Narcisa Sirena; Magdalenastraat 3.

Juan Eduardo geb 8 2 57 zn.v. Muller, August Agapio en Engelhart, Olga Juliana; Hospitaalstraat 12.

Arthur Hedley geb 4 2 57 zn.v. Scott, Arthur Henry en Halley, Evelyn Mary; Bungalow 204.

Esmeralda Violeta geb 6 2 57 dr.v. Smith, Ramona Lucia; Rooi Congo 21

Edwin Rosario geb 31 1 57 zn.v. Woods, Maria Eufrasia; Rooi Hundo 51.

Juanita Maria geb 8 2 57 dr.v. van der Biezen, Julian en Farro, Aura Maria; Sabana Basora 22.

Agda Karyn Johanna geb 8 2 57 dr.v. Frank, Johannes Rudelof en Kieftenbelt, Johanna Berendina Maria; Celciusstraat 9.

Maria Lourdes geb 11 2 57 dr.v. Danje, Ceferino Victor en Maduro, Nicolina; Siribana 37.

Alejandro Ausberto geb 9 2 57 zn.v. Boekhoudt, Pablo en Petrocchi, Emma Maria; Ponton 53.

Susana Elisabeth geb 6 2 57 dr.v. Maduro, Marcelo en Vrolijk, Amalia Magdalena; Watapana Gezaag 5.

Sinclair Alfred Sigfried geb 12 2 57 zn.v. Thiel, Alfredo en Wernet, Marcolina; Sabana Basora 13-A.

Patricia ouisa geb 22 1 57 dr.v. Benjamin, Margaret Eliza; Weg Kustbatterij 29.

Raphael Adolphus geb 3 2 57 zn.v. Peterson, Godfrey Cecil en Jacobs, Julia Beartile; Dr. Schaepmanstraat 40

Anthony Gonzalez geb 2 2 57 zn.v. Rombley, Gonzalez Nicolas en Haze, Berthile Honorat; Magdalenastraat 7.

Pieter geb 29 1 57 zn.v. Reinders-Folmer, Adriaan Nicolaas Johan en Rinck, Wytske; Bung. 1555.

Albert Adolf geb 11 2 57 zn.v. Winklaar, Hiacinto Lucas en Boezem, Eulogia Bibiana; Irenestraat 12.

Murquien Rudolf geb 12 2 57 zn.v. Goedhoop, Alwine Frans en Victorin, Esseline Isolda; Portreroweg 26.

Orlando Alexander geb 10 2 57 zn.v. Albus, Victoriano en Tromp, Gumersinda; Emmastraat 34.

Patricio Orlando Eilvano geb 6 2 57 zn.v. Winterdaal, Victoriano en Bennett, Norma Theresia; Sabana Basora 5.

Helen Shirley geb 9 2 57 dr.v. Currie, Eddy Archibald en Eusenia, Mateo Margarita; Sav. 148.

Jacobo Francisco geb 13 2 57 zn.v. Oduber, Harold en Oduber, Fanny; L.G. Smith Blvd. 71.

Benita Catalina geb 13 2 57 dr.v. Maduro, Lucario Jacinto en Ras, Jacinta; Tamarijn 25.

Norma Cassandrea geb 6 2 57 dr.v. Bernett, Walter Sylvanus en Connor, Clarice Cathleen; Prinsenstraat 7.

HUWELIJKEN

Kelly, Pablo en de Cuba, Lucia geh: 9 2 57 Tanki Leendrt 99-B.

Hernandez, Apolinario en Boekhoudt, Susanna geh: 9 2 57 Seroe Pretoe 16-D-4.

Maduro, Roberto en Dabiah, Margarita Petronilia geh: 9 2 57 Barcadera 28.

Maduro, Toribio en van den Berg, Margo geh: 9 2 57 Rondweg 5.

Jonkhout, Samuel Francois en Oduber, Anny Elisabeth geh: 9 2 57 Nassaustraat 147.

Matilia, Juan William en Jansen, Carmen Maria geh: 14 2 57 Weg Seroe Pretoe 38-A.

OVERLIJDENS

Oduber, Jose Antonio geboren 23 1 57 overleden 6 2 57 zoon van Oduber, Gustavo Adolfo; Kanariestraat 4.

Gordijk, Ivan Jozeph geb 13 4 22 overl. 3 2 57 echtgenoot van Croes, Francisca Catharina; Pos Chiquito 68-A.

Koolman, Marcolina Beatrix Glenda geb 7 10 56 overl. 12 2 57 dr.v. Koolman, Antonio; San Fuego 6.

Henriquez, Jan Ignacio geb 3 2 1888 overl. 1 9 2 57 echtgenoot van de Cuba, Osanna; Rooi Kochi 3.

Benjamin, Margaret Eliza geb 14 3 1933 overl. 5 2 57 ongeh.dochter van Benjamin, Irad Eletius; Weg Kustbatterij 29.

MARGARINEFABRIEK IN MARTINIQUE

MARTINIQUE. - De Heer Charles Figuières, een koopman uit Martinique, die thans een margarine fabriek aldaar bouwt, zeide dat Martinique een afzetgebied voor consumptiekokosolie uit Brits Guyana is.

De Heer Figuières bracht verleden maand een bezoek aan Brits Guyana om besprekingen met fabrikanten van kokosolie te voeren, in verband met de aankoop van kokosolie voor gebruik in zijn margarine fabriek. De Heer Figuières zeide ook, dat hij hoopt margarine van dezelfde prima kwaliteit als in Brits Guyana gefabriceerd wordt, te vervaardigen en dat naar verwachting de productie in Juni dit jaar zal aanvangen.

S.T.S. OFFICIEEL GEOPEND

SURINAME. - Verleden maand werd het nieuwe gebouw waar de Technische School gehuisvest is officieel geopend. De school heeft nu cursussen in metaal bewerking, motoren, houtbewerking, meubelmaken, schilderen en bouwen. Er zijn 18 leraren en 250 leerlingen aan de school verbonden. Er zijn ook avondcursussen voor landbouw, werktuigkunde, schilderen enz. Bij de opening legde de Gouverneur Mr. J. van Tilburg de nadruk op de waarde van technisch onderwijs voor de ontwikkeling van het land.

VISSEN MET FUIKEN

TRINIDAD. - Een nieuwe methode van vissen wordt thans voor 't eerst in de visserij van Trinidad aangewend. Deze methode wordt genoemd de „Fyke Nets"-methode en bestaat uit netfuiken waarin de vissen gevoerd worden. Zij werd ingevoerd door de afdeling visserij van het departement van landbouw. Tot dusver luiden de rapporten over de experimenten, die in de Caroni streek gedaan werden, bevredigend. Deze nieuwe methode van vissen zal naar verwachting een enorme verbetering brengen in de visserij daartelande.

Anna Catharina van Tivoli

Dit is de Carnavalskoningin van de Tivoli club te Oranjestad. Anna Catharina Arends is haar naam en Tivoli heeft met haar een sterke troef.

Koningin N.W.I.W.A.

Zondagavond besloten de leden van de N.W.I.W.A. Club, dat Maria Arrow dit jaar hun koningin zal zijn.

Lydia I van Club Watapana

Lydia Martinus werd Zondagmiddag tot carnavalskoningin van de Club Watapana gekozen.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 19 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: La Sospechosa
RIALTO 20.00: La Sospechosa
PRINCIPAL 20.00: The Tiger Man
Aurora 19.30: City Lights
SAVANETA 19.30: Een Wilde Nacht

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanden
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramo-platen
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
10.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Fernando Albuerne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Infante
1.15 Maria Victoria
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Dioris Valladares
4.30 Benny More
4.45 Leal Pescador y su Conjunto
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Alfredo Rinedo
5.45 Los Hispanos
6.00 Rafael Muñoz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tony Aguilar
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
8.45 Flor de Oro
8.55 News inEnglish
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ONDERGRONDSE ACTIVITEITEN IN COMMUNISTISCH CHINA

Taipeh, 18 febr.: — Er zijn 210 anti-communistische ondergrondse organisaties werkzaam op het vasteland van China, aldus schrijft het nationalistische blad „Hsin Sjeng Pao" vandaag.

In het afgelopen jaar hebben deze organisaties volgens het blad vele duizenden opstandige acties op touw gezet. De activiteit van deze groepen omvat: moord, staking, spionnage, vernieling van militaire uitrusting en sabotage.

NAN A SLAAG PA PROME PARTI DI EXAMEN PA HOOFDKOMMIES

ORANJESTAD. — Ayera a termina na Aruba e prome parti di e examen pa hoofdkommies di belasting. Tabatin shete candidato, di cual a slaag e siguiente senjornan: N.H. Muller, F.V. van Niel, A. van Trigt y J.R. Martis.

E MES A BIN BISA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa banda di diez or A.M. kende tabata maneha A—4862 a bin melde na polis cu na e caminda di Santa Cruz pa Piedra Plat door cu un di su tirenan dilanti a baster, ela kita for di caminda bai dal den un di e masternan di ELMAR. Danjo na e auto tabata grandi. Desgracia personal no tabatin.

PADVINDERNAN LO DEMONSTRA DEN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD. — Dia 7 di April, segun nos a tende di bon fuente, lo tin den Wilhelmina Stadion un gran demonstracion di tur padvinder y gruponan di padvindsternan di nos isla. Ya directiva di ASU a pone stadion gratis na nan disposicion. E entrada di e demonstracion aki lo bai pa Gouden Jamboree Comite.

PAGINA TRES

Rotonde a cobra di cuater victima e weekend aki

Te ainda iluminacion y indicacionnan ta insuficiente

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi banda di shet'or y mei e rotonde serka di A.T.S. na Oranjestad a cobra su di cuater victima for di dia cu ela worde pone na uso algun siman pasa. V.M. kende tabata maneha auto A-2794 no tabata sabi di e rotonde cu e resultado cu e skina a bini como un surprise, e auto a baha for di caminda y bolter. E chauffeur kende tabata e so den dje auto a lesiona gravemente su man robez, mientras cu e auto mes a hanja danjo formal. M. probablemente tabata bao di influencia di bibida.

Nos ta puntra nos mes hasta cuando e situacion peligroso aki mester dura ainda..

Ora un hende ta stuur na Europa lo e discubri cu na tur lugar un rotonde ta banja den luz y cu ya for di distancia leuw for di e rotonde ei senjalnan claramente visible di trafico ta keda cantu di caminda pa avisa e chauffeur riba e rotonde cu nan ta alcanzando. E unico cos cu a pasa for di e dia di e accidente di e ultimo auto (precies un siman pasa) serka di A.T.S. ta cu nan a pone algun di e luznan chiki riba caminda e bolanan cu zeta sendi y hekchi cu bordchi ilumina. Tambe nan a hala strepi blancu riba e caminda.

Pero ora hende ta yegando na e rotonde y un cantidad di vehiculo ta biniendo di e otro banda net na e momento ei — y bo no sabi di e rotonde — anto toch bo ta weta e strepinan y linjanan di verf mucho laat.

E chauffeur di A—2794 mester a bai Lago Hospital.

I. FRANKA ATROBE PRESIDENT DI ARUBA JRS.

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta den Club di Aruba Jrs. na Oranjestad a worde teni un reunion anual di miembronan di e club popular aki. Durante di e eleccion pa un directiva nobo sr. I. Franka a worde reelegi como president. E otro puestonan den directiva lo worde ocupa door di sres. U. van Breet, L. Vrolijk, Johnny Oduber, Chia Brion, Harry Wilmore, U. Amaya, Jossy Maduro Jr., Tico Kuiperi y L. Jacobus.

Propagandista di moda di Maidenform di biahe durante nuebe luna di anja door di America-Latina

E ta hanja Aruba un isla delicioso y e damasnan aki bon bisti

ORANJESTAD.— Den Strand Hotel ayera mainta nos tabatin un entrevista cortico cu un dama kende ta ocupa cu un trabao realmente unico den e paisnan aki banda. E ta un propagandista di moda pa Maidenform y den e cualidad aki e ta biaha pa e fabrica practicamente door di henter America-Latina. Pa hende por hanja un idea loke Marjorie Rogers ta haci den tempu di un anja nos por menciona cu anja pasa ela recorre nada menos cu 30.000 milja den aeroplano, ela bishita 16 pais y pesei ela keda nuebe luna for di su cas.

Gracias na su conocimiento di Spanjo y Ingles — e ta Americana pero a biba anjanan largu na Lima, Peru — y su conocimiento y amor pa su trabao, e tabata pa Maindenform e persona adecuada pa haci e trabao aki.

Pesei e ta e unico cu ta haci esei. Na Estados Unidos mes Maidenform tin mas persona emplea pa haci mes clase di trabao, pero pa e otro paisnan Americano e ta e unico. Su trabao ta principalmente educativo, manera e ta exprese. E ta bai serka e agente y ta discuti cune e diferente posibilidadnan y dificultadnan, e ta studia e mercado y principalmente e moda actual, pa e por weta den qui forma Maidenform lo por bende su productonan ei y (esaki cu bista riba e moda) qui sorto di producto. Aki na Aruba caminda ta prome biaha cu ela bini, Marjorie Rogers a declarele masha entusiasta. Nunca ela pensa cu e isla tabata asina yen di bida y cu e damanan sa bisti asina bon; e tabata realmente loco cu esei.

Tambe pa e trabao di senjora Walfenzao kende tin e agencia, e tin masha elogio. E ta spera di bolbe pronto.

MARCHA DI HARMONIE

ORANJESTAD. — Na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Princesa Marijke ayera Arubaanse Jeugdharmonie (e Banda) a marcha ayera nochi door di callanan di San Nicolas. E interes pa e muziek tabata basta grandi y e banda bon getrain aki di frere Pedro a bolbe saca su cara.

Na e ocasion aki di cumpleanjos di e jiu mas chikito di Familia Real e muchanan di school tabatin liber ayera merdia.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 18 di Februari a cumpli 11 anja Hilario de Cuba y ta recibi felicitacion di su mama, tata, rumannan y demas famianan.

— — —

Awe dia 19 a cumpli 20 anja senjorita Julia Ras y ta ricibi felicitacion di su mama, padraso, y su cuatro ruman muhernan Petra, Marianita Maduro, Viola, Susana, amiga Nicolina Kock, subrina y sobrinonan, tur su primo y primanan, famianan, tur amigo y conocirnan.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Elizabeth Rebecca Vrolijk, y ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, tata Co, rumannan Hose, Senovio, Filomena, Miranda, su madrina Pina Winterdaal, padrino Cholin Ras, welo Clemente Croes, tantanan Tina Winterdaal, Jena Luidens, omo Paulus Croes, prima y primonan y demas famia Winterdaal.

— — —

Felicitaciones tambe pa James Albert Oduber, kende a cumpli 2 anja, C. Coronel, kende a cumpli 50 anja, F. Zambrano, kende a cumpli 42 anja, Albino Martijn, kende a cumpli 22 anja, Elca Federico, kende a cumpli 12 anja, Felicita Andres Dubero, kende a cumpli 16 anja.

Felicitacion pa senjorita Bernadeta Ras kende a cumpli 16 anja pa parti di su pepe Balbarita Curiel, di famia Curiel y famia Jansen, di Samuel, Petra Curiel, su wela, tanta, rumannan y omonan.

— — —

Awe nos ta manda nos mas sincera felicitaciones pa e gentil caballero senjor Simon Webb y su distinguida senjora Elsa, kendenan ta cumpli 4 anja di nan bida matrimonial. Felicitacion tambe pa parti di nan jiunan, Jane, Margareth, di nan mama y suegranan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Lucia Yolanda Lacle kende a cumpli 5 anja pa parti di su tata Barto, mama Juliana, rumannan Porfilio, Otillo, Filomena, Frida, Rafael, Elviro, Maria Koolman, welo y welanan, primo y primanan, demas famia y conocirnan.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakeliistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 19 di Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: La Sospechosa
RIALTO 20.00: La Sospechosa
PRINCIPAL 20.00: The Tiger Man
Aurora 19.30: City Lights
SAVANETA 19.30: Een Wilde Nacht

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
452 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rev de Copas
17.00 Despedida musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Fernando Albuerne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Infante
1.15 Maria Victoria
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Dioris Valladares
4.30 Benny More
4.45 Leal Pescador y su Conjunto
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Alfredo Pinedo
5.45 Los Hispanos
6.00 Rafael Muñoz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tony Aguilar
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica Varia
8.45 Flor de Oro
8.55 News inEnglish
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 33

De Nomperdu a queda ta mir'e.

„Wel, mi digno Carlos, bo ta den menoria. Mi por comprende foi bo silencio cu bo no ta di acuerdo cu e Senjornan ai?"

„Mi tin nada di haber cu enter e asunto ei". Charles a responde.

„Anto mi ta contento. Gracias. Pues Senjores", el a dirigi su mes na e otronan. „Lo mi aprecia masha na sabi ta di quende e plan di oposicion aqui a sali. Mi ta di opinion cu Le Blanc ta di opinion di tuma direccion riba su cuenta, n' t'asina, Le Blanc?"

„Mi ta completamente satisfecho cu bo direccion", esaqui a responde. „pero pa bisa bo berdad quende tabata esun di prome cu a bisa cu e no tabata confia bo, anto mi quier declara bo cu ta mi. Nos no ta confia bo".

„Masha danki".

Masha tranquil De Nomperdu a saca un man foi su saco i prome cu cualquier hende por a ripara e revolver chiquito cu e tabatin scondi den dje, el a dispara un bala dwars door di Leblanc su curazon.

Manera un blokki di palo e curpa pisa sin bida di Leblanc a basha abao i un ril di horror a pasa door di curpa dje presentenan, quendenan horroriza a dal un paso atras. Lelia cu tabata para cu su man tras di su lomba a primi su unjanan hundo den su palma di man di nervio, pasobra e tabata sinti com e tabata bai desmaya. Charles a dal un paso den direccion di Lelia i tabata vigil'e pa e por a proteg'e na ora di peligro. Esaqui a bin duna e mucha muhe animo trobe.

Cu un risa riba su cara Vicomte a queda spera te ora e huma dje revolver a plama den laria. Luego el a puntra na tono alegre i bofonante:

„Pues, tin cualquier dje presentenan aqui cu ta desea di expresa nan malecontento i cu ta quere di bin traha ordennan pa mi, of cu — pa nos ta mas corto — quier defende loque m'a caba di haci ai? Ahan, n' tin ningun hende? No tin ningun filantropico bao di boso anto? Ningun no ta desea di sacrifica nan mes pa otro? Pasobra senjores, cu murimento di nos ex-colega i amigo Leblanc e parti den boso placa a aumenta mas tanto. No tin ningun hende denter di boso cu ta desea di sigui Leblanc su ehemplo? No vacila, ni no duda pa papia, cu mi tin honor di suplica boso. Lo mi aprecia masha na por sa ta quico boso tin riba boso curazon."

Tabata reina un silencio profundo riba e palabranan aqui. I aunque cu e hombernan su dilanti cu excepcion di Charles tur por tabata asesino mescos, sinembargo nan a spanta queda boca abri ta mira e monstruo. I calmo manera nada no a pasa, e Vicomte a bisa alafin:

„Anto nos ta considera e asunto como termina. Nos tabata haciendo preparacionnan pa nos viaje. Mi instruccionnan ta i ta queda mescos cu un rato pasa, cu unico diferencia cu awor Lenoir sol lo bai cu e auto".

El a camna bai na e fogon, a hala klok i a queda ta spera. Ora cu e criar a drenta e cuarto, el a munstre na e Leblanc morto cu ainda tabata aibao na suela i a bisa cu un gesto menospreciante:

„Mirepoint, bai cu esaqui. Denter di un mei ora e mester a disparce".

„Masha bon, Senjor Vicomte".

E contesta aqui a sali manera automaticamente foi lipnan di e criar. Masha calmo el a hiza e curpa sin bida bai cun'e, como si fuera esai tabata su trabao di tur dia. El a tira e cadaver over di su skoudernan ancho.

Tur cos a bai rapidamente. De Nomperdu a regla tur su asunto di tal manera cu nan por a bandona e castillo i e otro hombernan, completamente bao di impresion ainda di loque a pasa, tabata obedece su ordennan manera soldanan di peloton. Den un frega di wowo nan a bandona e castillo.

Lelia no a hanja nada agradable di mira Charles bai sin dje, pero e tabatin un presintimiento cu toch Charles lo no bai mucho leu foi den su cercania immediata.

Tabata pa Lelia porfin un gran placer i alivio di por a drenta su auto trobe i tene e stuurwiel den su mannan trobe, mientras e por a corre trobe bai contra libertad i hanje den luganan liber.

Awor numa e tabata sinti com e sucesonan aqui a traha riba dje i den qui tension el a pasa e ultimo 24 oranan den e castillo. E mes castillo cu asina tanto e tabata anhela pa e mira den dje dos dia pasa puramente pa e por a experimenta aventura.

I awor ata el a hanja aventura. Ata el a hanje den cueba di ladron, ata el a pasa anochi meimei di gangstersnan di mas peligroso di mundo i e tin cos di conta. El a presencia com Vicomte a mata su mes colega sin consumi, ni rabia ni bringa i el a mira com Leblanc a cai morto su dilanti.

El a duna Mirepoint un propina formal i a gradicie masha danki pa su trato. El a comprende cu e mester a queda 'tras como watchman te ora cu e americano rico lo a bin cumpra e castillo.

Luego el a dirigie na e Vicomte cu tabata para banda di dje cu su sombre den su man, mientras su mes auto tabata den becindario, cla pa e corre bai.

„Hasta la vista, senjorita", el a bisa mientras el a inclina over di su man. „Foi awor aqui lo mi no tin sosiego sino te e anochi cu ta spera nos".

Lelia tabata spera pa e no hala su man mucho lihe atras. E tabatin aversion di dje. pasobra ainda no tin un cuarto di ora cu De Nomperdu a caba di mata un hende dilanti di su bista.

„Te awe nochi, senjor Vicomte", el a responde. I immediatamente despues el a duna gas i a supla bai.

Poco mas ariba di dje el a sinti e roncamento di un aeroplano, loque tabata un senjal p'e cu Charles tabata den su cercania. Ora cu el a sali e cura dje castillo pa alcanza camina grandi, el a draai mira i a hanja ainda e Vicomte ta para ta mir'e.

Capitulo X

Apenas Lelia a corre mitar milla, cu a bula un homber riba camina i a suplik'e di stop.

„Ta bo ta senjorita Cargill?"

„Si", el a responde. „Ta quico bo ta desea?"

„M'a hanja orden di comisario principal di poliz na Geneve, di hiba bo stadhuis. Un i otro ta en relacion di Senjor Charles", el a declara Lelia.

„Oh", Lelia a responde. „Pero si ta respecto Charles Care, anto bo n' tin mester di preocupa bo. Mi mes lo yuda mi curpa".

„Tocante esai mi n' ta duda ni un momento, senjorita. Pero mi tin di sigui mi ordennan. Nan a hanja cu lo tabata mas prudente pa bo si mi a companja bo. Nunca bo n' por sa qui sorto di trampa e maloranan baho si por a traha pa bo. No lubida cu e camina aqui ta masha abandona".

„Quizas bo por tin razon". Lelia a bisa mientras el a larga e homber bin sinta banda di dje.

No tabata duel'e mas di tabata solitario awor. E no por a splica qui un sorto di satisfaccion i seguridad e tabata sinti corriendo cu e poliz aqui sinta banda di dje.

Prome cu tur cos e tabatin mester di sosiego, pa enter e asunto logra un bon fin. E tabata desea pa e recherche banda di dje no tabata un hende cu ta gusta papia mucho.

Pa su suerte e poliz a sinta banda di dje mescos cu cos morto, pasobra despues di algun frasenan di cortesia, nan a cai den un silencio profundo te ora cu nan a alcanza camina grandi di Geneve.

Durante enter e camina Lelia tabata trata na concentra su tino riba su auto i riba e camina, pa e no corda riba nada otro.

Dje manera ai e tabata sintie completamente tranquil ora cu nan a alcanza e barionan dje ciudad, na unda pa indicacion di su companjo den un frega di wowo i prome cu Lelia mes por a pensa, nan a yega stadhuis dje luga aqui.

„Nan ta spera riba nos aya", e poliz a bis'e. „Cualquier hende a anuncia comisario principal di bo yegada. Lo bo quier t'asina amable Senjorita, di bai ariba un rato?"

Yegando ariba, di mes un porta a abri ora cu Lelia a acerka i e comisario principal, un homber di un presencia exterior digno i militar a bin jama Lelia un cordial bonbini.

„Permiti mi suplica bo drenta un rato, Senjorita Cargill, n' t'asina t'e nomber? Ta pa mi awor manera un peso foi mi curazon di por mira bo alafin na seguridad. Segun loque Charles a conta mi, foi awe mainta caba bo mester a yega i m'a pasa miles ansia ora cu di dia a abri i cu ainda bo n' aparece. Bo mester a pasa algun rato basta desagradable, senjorita i mi no ta duda cu bo ta sinti bo masha feliz cu alafin bo por a logra salba foi e neshi di castillo aya.

„Enberdad", el a responde, tumando puesto den un stul cu nan a pusha p'e. „Durante tur e tempo cu mi tabata aya mi no a ripara esai, pero awor mi ta sinti mi morto cansa".

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Awor si ta di berdad mes cu Silvia a rabia, pasobra cu e mes a disidi di ranka Cisco cu Duty for di otro. E la stoot Duty pa un banda i Cisco pa e otro banda, i e la bisa: Ta basta awor, mi ta bai .... En papia nada mas, pero si e la ranka nan for di otro. No bringa mas. E ora Cisco a contesté: Danki, min mester ningun hende protegemi. Silvia a contesta: Min ta protega ningun hende, majan si boso dos por bringa kwanto cu boso kier. En ke pa su enamorado bai fiesta cu ningun raska, pesei mas parti e la kita nan dos for di otro. Toch Duty no a keda contento cu lo ke cu a pasele, pero enfin, nan dos a bai bisti nan bisti di fiesta, i nan a bai fiesta, lubidando tur loke cu a pasa nan cu Cisco.

DR. ALICE GODDARD TA BAI COLONY

SAN NICOLAS.— Avera nos a tende cu dr. Alice Goddard, directrice di e seccion di cuido di mucha di Raad Americano di iglesianan dia 20 lo hasi un bishita na Lago Colony y lo keda ei durante dos siman.

Promer tabata e intencion cu dr. Goddard lo bishita Egypto y e paisnan rondo di Mar Mediterraneo. E conflicto di Suez sinembargo a stroba e biahe y pesei dr. Goddard a dicidi di keda mas serka cas. Ora e yega Diarazon lo ela caba di bishita e kerkinan Protestant na Brazil y Colombia. Di Aruba lo e sigui pa Caracas.

Dr. Goddard durante su bishita na Lago lo pone su mes na altura di e trabao di iglesia ei y naturalmente lo e no perde e ocasion pa duna e habitantenan di Colony chens di probecha di su conocimiento y su experiencianan.

N. FIGAROA A WORDE PROMOVE COMO HEFE DI DEPARTAMENTO

ORANJESTAD. — Segun informe cu nos tin sr. Nicasio Figaroa for di 17 di Februari a worde nombra Hefe di Departamento A, hefe di departamento Registratuur di Bestuurskantoor. Sr. Figaroa a drenta servicio di gobierno 16 di Augustus 1948 y a bai traha na departamento Bevolking. Dia 1 di Maart 1951 na su mes peticion ela worde transferi na departamento Registratuur. Dia 30 di April 1954 B.C. a mande Hulanda pa e bai sinja mas tanto di Registratuur. Ela bolbe dia 30 di November y a hanja na Juni 1955 su diploma pa Registratuur. Su penultimo promocion tabata pa adjunct-kommies na Augustus 1955.

Sr. Figaroa ta casa y e tin dos jiu.

AUTO A DAL MUCHA • PERO A CABA BON

SAN NICOLAS. — Diadomingo atardi serka di cinc'or riba e caminda pa Seroe Pretoe e mucha homber di cuater anja N.G.H. tabatin un choke cu auto A—6582. Danki Dios cu nada no a pasa e mucha, kende a bai cruza caya na e momento ei, y despues cu dokter a listre e por a bai serka su mayornan cu naturalmente a hiba algun susto.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa shet'or y cuarto Voz di Aruba lo bolbe transmiti un programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki e saludonan ta bini di: Maria Pieternella, Margot Quandt, Kathleen Philips y Jane Halley, tur di St. Josefziekenhuis na Venlo. E programa aki ta worde ripiti Diasabra pa dos or y cuarto di merdia.

MR. REININK Y DRS. THIJS NA ARUBA

ORANJESTAD. — Mr. Reinink, president di Sticusa, y drs. Thijs, secretario di e depto. West di Sticusa, na nan yegada ayera mainta a worde ricibi door di sres. Jan H. Beaujon y L.C.M. Kerstens na nomber di C.C.A. y sr. J. Pauw na nomber di e Stichting Schouwburg.

Tur e dos sres. aki di Sticusa lo keda Aruba te Diahuebs mainta. Den e dianan aki nan lo tene combersacion cu directivanan di C.C.A. y Stichting Schouwburg.
Tambe lo tin un recepcion chiki na cas di sr. Rien Hasselaar riba e programa. Ademas di e directiva di C.C.A. lo ta presente ei tambe representantenan di organizacion anexo na C.C.A.

Posicion di e campeonato di basketball 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e ultimo partidonan di basketball hunga Diahuebs siman pasa, e posicion di e equiponan den e diferente clasenan ta manera ta sigui mas abao. Den e departamento femenino ta visto cu e equiponan di mas fuerte ta e dosnan di San Nicolas, esta San Nicolas Jrs y Victoria, cualnan ta empata na promer luga. E competitie di caballeros clase „B" ta encabeza te ainda pa R.C.A. y Watapana; mientras cu den e competitie clase „A" tambe R.C.A. ta na cabez te ainda.

FEMENINO:

CLUB	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
San Nicolas Jrs	2	2	0	41	12	1.000
Victoria	2	2	0	30	7	1.000
Antillana	2	1	1	17	22	.500
Caribe	2	1	1	1	12	.500
Estrella	2	0	2	12	28	.000
R. C. A.	1	0	1	5	24	.000
Rio Club	1	0	1	0	1	.000

MASCULINO CLASE „B":

CLUB	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Watapana	2	2	0	32	21	1.000
R.C.A.	2	2	0	32	22	1.000
Estrella	2	1	1	26	29	.500
Chinese Club	2	1	1	24	34	.500
Caribe	1	0	1	15	16	.000
Aruba Jrs	1	0	1	10	14	.000

MASCULINO CLASE „A":

CLUB	Wh	Wg	Pp	Pf	Pc	Ave.
R.C.A.	2	2	0	48	43	1.000
Caribe	2	1	1	68	70	.500
Chinese Club	2	1	1	52	46	.500
Aruba Jrs	2	0	2	61	70	.000

CINCO MIHOR ANOTADOR DEN CLASE „A":

HUNGADOR	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
O. Jacquin, (A. Jrs)	11	0	1	1	22
A. Brokke, (R.C.A.)	7	5	2	0	19
Ch. Ponson, (Caribe)	8	1	1	0	17
S. Frigerio, (Caribe)	7	2	1	0	16
N. de Cuba, (R.C.A.)	8	0	1	0	16

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Na Santa Cruz ariba cancha di Estrella lo worde hunga e siguiente dos partidonan di e campeonato di basketball. E promer lo ta entre e quintetonan femenino di Rio Club y R.C.A.. Despues e wega entre e equiponan di caballeros clase „A" Chinese Club y Aruba Jrs lo worde hunga. Esaki ta e ultimo partido pa e dos equiponan aki den e promer round di e competitie.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Sr. Albino Querino Martijn pa parti di su estimada esposa Ramona, jiunan Querino, Cobi, tata, mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, swanan, subrino y sobrinanan, su iha Bito Winterdaal, especialmente di Quniteto Sueño Alegre.

Felicitacion pa Olga Maduro, kende a cumpli 22 anja pa parti di su esposo Alrebalo, rumannan Petra, Boechi, Aura, Lucia, Rafia, Dominico, Parmira, mama Schoepanita, tata Felipe, sobrinanan Frenk, Efrain, Norman, primo y primanan, tanta Martina, Lala, omo, ruman Boei, demas famia Ridderstaat y Maduro.

MOVECIONNAN ALREDEDOR DI EGYPTO

AMMAN — E pregunta, si Jordania lo tuma parti na un confederacion di pais lo worde discuti na un conferencia na Cairo dia 26 di Februari proximo, entre rey Hussein di Jordania, presidente Nasser di Egypto, rey Saud di Saudi Arabia y Shoekri El Kouatly, presidente di Syria.

Luna pasa Syria y Egypto a cuminza discusion tocante formamentu di un union federal entre e dos paisnan aki. E discusion tocante e caso aki a worde interrumpi algun tempo pasa pa e accionnan Frances-Ingles-Israelita.

Sria ta desea un federacion total, tantu riba territorio politico y economico como riba territorio social, cu un nacionalidad. Nan a bini di acuerdo cu e union federal aki lo ta habri pa tur otro pais Arabe.

E SIMPATICA Y CHARMANT DOTTY BROWN A KEDA ELIGI COMO REINA DI CLUB SURNAM

Reina di Carnaval di Club Surnam 1957 Dotty Brown

SAN NICOLAS. — E competition sportievo entre candidatonan di Club Surnam a termina diadomingo anochi y a keda elegi como Reina di Club Surnam senjorita Dotty Brown cu a hanja 5.901 voto.

Senjorita Angelina Donk a hanja 5.071 voto y a keda elegi como Miss Suname.

E candidatanan senjorita Bonoo, Ilse Reeberg y Joyce Stijnberg a hanja respectivamente 4.550, 4.358 y 1.468 votos.

Coronacion lo tuma lugar diarazon anochi na 10 or y lo e worde haci cu hopi ceremonia pa e presidente di e club.

REMITIDO.

(for di responsabilidad di redaccion)

Muy apreciable Senjor Redactor
di Arubaanse Courant,

No ninga mi un huki scondi den Bo Courant pa mi laga slip algo cu mi tin na cachete. Ta kico a pasa? Ay, ta mas cu duele! Ajera tardi nos a tuma despedida di e cabaret „Coi Kens". Mi por bisa libremente cu duele den nos curazon. Unicamente mi ta spera cu e despedida no ta nifica: Adios pa nunca mas, pero cu el ta nifica: Hasta la vista. Ta ken 'n keda cu gana di bin weita, bin mira, bin gozá, bin smaak „Coi Kens?"

Esta bon „Coi Kens" tabata! Mi a goze un mundo! Ma 'n ta mi so ta e unico kens cu a hajé asina goza. Henter Aruba a larga e cabaret tuma nan haci kens, y nan a keda lembe boca. No ta un placer cu nos propio jiunan di tera tin e brio ey? Sigur cada mayor, cada ruman, cada famia di nos artistanan local a sinti nan orgulloso di mira nan mes hendenan ta actua cu mes facilidad como si fuera ta aap, roos, zeef nan ta lesa, canta y balia. Esta dushi pa nos Santa Cruz, no? Nos a tende y mira un trio „Los Madrugales", un sexteto Rio Rita, enfin un cantidad di numero dibertido. Bueno! Ma shernan sa, kico nos NO a mira? Ta e actividad di e Trio Silencioso tras di escenario. Un trio cu ta merece nos aplauso te nos man cria blaar. Ta kico, tabatin algun artistanan misterioso scondi tambe? Ay no, e trio cu mi ta meen ta Frere Gerardo, Senjor Robert Henriquez y Shon Pe. Sin e trio aki pa dirigi y mancha e asunto-nan e „Coi Kens" lo no a bira un coi kens cu asina tantu exito.

Frère Gerardo no ta di Santa Cruz mas, ma kende a traha cu alma y curpa mas cu né pa curasha y anima nos muchanan di Santa Cruz? Indudablemente diferente di e artistanan lo no a bira artista nunca si Frère Gerardo no tabata ela y dispuesto pa enfrenta tanto dificultad y obstaculo cu por a presenta den tanto coi kens asina.

Meester Henriquez tampoco no ta di Santa Cruz. Toch el a bandona su cas, su famia, su placeman tur dia casi, pa e bin busca y gia e talentonan cu nos muchanan ta nace cu né, pero nan mes no sa ki bon artista nan ta.

Ta kede cu no ta Meester Henriquez tabata curazon y inspiracion pa e cabaret „Coi Kens" bira un coi kens asina formidable? I porfin Shon Pe. Un tata di famia cu un curazon di un hoben jong! Si Shon Pe no tabata dispuesto pa duna su animo, su ora, y tur loke e por a haci pa nos artistanan MAS hoben, anto ta ki mishi nos a keda kens di mira y goza, y smaak „Coi Kens"? Un hende cu no a pone su skouder nunca bao di un trabao asina no sa ki pisa e ta, ma Shon Pe si no a ria pa e carga. Mi tin edea cu té ainda tin hende cu no ta comprende ki un encargo, ki un rompecabeza, ki un molester un cabaret manera „Coi Kens" ta nifica.

Tabatin un hende a responde mi riba mi pregunta: Bo a bai weita Coi Kens? „Ay no, y mi no ta spera di bai tampoco" M'a puntré: Ma pakico anto? E di asina: Mi no ta gusta weita e coi loco-nan ey; mi ta prefera di bai weita un pelicula". Tté cos! Un Santa Cruzero ta prefera di bai weita un pelicula, un ballarina mita sunu (of kizas completamente) un cualquier cos cu no bal la pena, pero e no ta bai weita nos mes muchanan den nan arte chikitu. Gracias a Dios cu tin un cantidad grandi di hendenan cu un otro smaak, casi lo mi kié bisa: un smaak mas civiliza. P'esey mi ta altamente gradecido na Shon Pe, Meester Henriquez, Frère Gerardo, nos artistanan hoben cu a traha cu esfuerzo di nan alma pa trece algo pa pueblo weita cu ta bal la pena. Mi ta gradecido na Sint Jozefbond cu a duna e oportunidad aki na nos muchanan pa nan desarolla nan talento-nan musical y artistico. No ta mas bunita goza e muchanan aki den nan chiste, musica y plezier cu di weita nan ta lastra canto di camina stom burachi? Gracias na St. Jozefbond y na Frèresnan pa nan sublime trabao pa nos hubentud. Mi ta kere cu un danki sol no ta basta, ma hasta un cordial pabien ta na su luga, awo cu Cabaret „Coi Kens" a saca na claridad ki un bon semia Frèresnan ta sembra. Dios duna cu su influencia crece, asina cu tur e coi kens di nos hoben-nan, presenta bao direccion di e Trio Silencioso Mr. Henriquez, Frère Gerardo y Shon Pe, bira un dia hecho-nan formal y sabi di hendenan honrado y alavez cu sintimento pa arte fini y cultura.

Anonima.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta cumprando su regalonan, pero e ta na ansja pa Lorenzo no yega, pa motibo cu ainda en ta kla. Ki ora cu e drenta un tienda, i e ta kla, e ta sali bisando: Ainda Lorenzo no a yega, mi tin tempo ainda pa mi bai na e tienda ei. Ora cu e la kaba e la bolbe bisa: Awor lo mi bai na e tienda unda cu nan ta bende sombre, kiko cu e pensa e ta core cumpra. Ora cu e la sali for di e tienda unda cu nan ta bende sombre, e la drei mira patras, i topa kara kara cu Lorenzo. E la keda para warde, pero e la haci manera cu e no a mira Lorenzo. Lorenzo a miré, i e la bini na kareda cerca dje puntrando: Mi a tardabo hopi, querida? Ora cu Pepita a tende e stem, e ora kiko bo ta kere e la haci pa malo? E la ganja bira cu tur su pakinan den su man i e la dal Lorenzo cu nan den su kara, i e pober a kai abao. E ora e la contesta: Mi a gasta solamente **$ 18.20, pasobra min hanja mas tempo pa cumpra mas.**

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — WOENSDAG 20 FEBRUARI 1957 — No. 2760

President Eisenhower zal vandaag met de leiders van het Congres beraadslagen over het Midden-Oosten

Onzekere houding van de V.S. inzake sancties tegen Israel

WASHINGTON, 19 febr.: — Minister Foster Dulles weigerde vandaag op zijn wekelijkse persconferentie te Washington zich uit te laten over de Amerikaanse houding inzake een eventueel beroep van de Verenigde Naties om sancties tegen Israel toe te passen, indien dit land weigert zijn troepen uit de strook van Gaza en uit de buurt van de Golf van Akaba terug te trekken. Hij zei, dat dit probleem zal worden besproken, wanneer president Eisenhower morgen in het Witte Huis met de leiders van het Congres over het Midden-Oosten beraadslaagt.

Hoop op andere houding van Israel blijft

Dulles zei de hoop niet te hebben opgegeven, dat Israel alsnog zijn houding inzake de bezetting van Gaza en de Golf van Akaba zal herzien. Zoals bekend, heeft Israel geweigerd zijn troepen uit deze streken terug te trekken, vooralcer het waarborgen heeft ontvangen, dat de Verenigde Staten de Israelische scheepvaart en het Israelisch grondgebied tegen Egyptische aanvallen zullen beschermen.

De Amerikaanse scheepvaart door de Straat van Tiran

Dulles werd uitvoerig ondervraagd over de mogelijke Amerikaanse reactie op belemmering van de Amerikaanse scheepvaart door de Straat van Tiran. Hij verklaarde met nadruk te vertrouwen, dat Amerikaanse schepen doorgang zullen hebben door deze Straat, en niet te verwachten, dat zij zullen worden aangehouden. De doorgang van Amerikaanse schepen, aldus Dulles, zal nuttig zijn voor Israel, daar aldus het recht van vrije vaart door deze Straat wordt bevestigd.

Egypte's vertragingstactiek

Op vragen betreffende de gemelde „vertragingstactiek" van Egypte bij de opruiming van het Suezkanaal, antwoordde Dulles niet te geloven, dat Egypte [illegible] be-hoort te volgen. De Verenigde Staten zouden het ten zeerste betreuren, indien in dit stadium sprake zou zijn van onwilligheid van de kant van Egypte ten aanzien van dat deel van de resolutie der Verenigde Naties, waarin stappen werden aanbevolen om het kanaal onmiddellijk na het staken van het vuren weer open te stellen.

Suezkanaal voor alle landen

Op de vraag, of pogingen zullen worden gedaan om Israels recht op het gebruik van het kanaal tot gelding te brengen, wanneer de waterweg weer is opengesteld, antwoordde Dulles, dat de Verenigde Staten de zes beginselen, die in oktober jl. door de Veiligheidsraad waren goedgekeurd en waarmee Egypte instemde, opvatten in die zin, dat het kanaal open moet zijn voor schepen van alle landen en dat het niet gebruikt zal worden als een instrument van nationale politiek van welk land ook.

Alternatief van de V.S.

De Democratische Senator Mike Mansfield (lid is van de Amerikaanse Senaatscommissie voor de buitenlandse betrekkingen) heeft vandaag in Washington verklaard, dat naar zijn mening de Verenigde Staten als alternatief voor mogelijke sancties van de V.N. tegen Israel de nodige steun kunnen krijgen om het politieleger van de V.N. tussen mogelijke oorlogvoerenden te legeren. Volgens hem moet er onder leiding van de Verenigde Staten voor gezorgd worden, dat dit leger in de strook van Gaza [illegible] blijft.

Niet alleen strafmaatregelen tegen Israel

Hij was het voorts eens met Senator William Knowland, die geeist heeft, dat, als er strafmaatregelen tegen Israel worden genomen, er ook sancties toegepast zullen worden tegen Rusland, Egypte en India, omdat deze landen zich niet hebben gestoord aan de resoluties van de V.N. Naar verluidt zou Senator Knowland tegen ambtenaren van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken gezegd hebben, dat hij zal aftreden als lid van de Amerikaanse delegatie bij de V.N., als zijn land steun verleent aan een stap om tegen Israel sancties te nemen.

Israel is strijdlustig

De „New York Times" schrijft, dat het ministerie van buitenlandse zaken berichten heeft ontvangen, dat Israel eerder weer ten strijde zal trekken dan afstand doen van de verkregen vrijheid van scheepvaart door de Golf van Akaba of het risico te lopen deze vrijheid te verliezen.

OLIEPRODUKTIELIMIET VERHOOGD IN TEXAS

Washington, 19 febr.: — De Texas Railroad Commission, die de olieproduktie in de staat Texas regelt, heeft vandaag de produktielimiet in maart verhoogd met 210.901 vaten per dag tot 3.733.054 vaten per dag. Deze verhoging is meer dan het dubbele van die, welke de Commission voor februari toestond en is het gevolg van het verzoek van vooraanstaande regeringsfunctionarissen te Washington om meer olie te produceren om de olieverschepingen naar Europa op de beoogde hoeveelheid van 500.000 vaten ruwe olie en stookolie per dag te brengen.

Bij het vernemen van deze beslissing werd van Engelse zijde onmiddellijk voldoening daarover uitgesproken.

Texas produceert bijna de helft der Amerikaanse olieproduktie.

FRANKRIJK BESTRIJDT ALCOHOLVERKOOP AAN KINDEREN

Parijs, 19 febr.: — De Franse Nationale Vergadering heeft een wetsontwerp aanvaard, waarin de verkoop van zwakalcoholische dranken aan kinderen beneden de 12 jaar verboden wordt.

Vorming van gewapende arbeidersgarde in Hongarije

BOEDAPEST, 19 febr.: — De Hongaarse regering heeft vandaag de vorming aangekondigd van een gewapende „arbeidersgarde", waarvan de leden zullen worden aangetrokken onder „vrijwilligers, die trouw aan het socialisme zijn". Zij zullen optreden in fabrieken, staats- en collectieve boerderijen en andere ondernemingen, waar zij werken, aldus een heden gepubliceerd decreet.

Zij hebben o.m. tot taak waar nodig de strijdkrachten bij te staan om een ononderbroken produktie te waarborgen en pogingen van contra-revolutionairen om de macht in handen te nemen, tegen te gaan.

Ontbinding bestaande wachten

De bestaande gewapende wachten in werkplaatsen zullen, met uitzondering van die, welke door de politie zijn ge-[illegible] worden ontbonden wanneer de nieuwe garde eenmaal zal zijn gevormd.

Het vakbondsorgaan „Nepakarat" schreef naar aanleiding van dit besluit: „De gebeurtenissen van de afgelopen maanden hebben aangetoond, dat men niet onverschilling mag staan tegenover de vraag, in wiens handen zich wapens bevinden; de nieuwe maatregel der regering getuigt, dat zij uit deze les lering heeft getrokken".

Indruk van Westerse waarnemers

Westerse waarnemers vatten het decreet op als een nieuwe stap om de positie van de Hongaarse regering te versterken ingeval van mogelijke stakingen of ordeverstoringen. Het bestaan van deze „arbeidersgarde", waarin uiteraard alleen communisten en betrouwbare meelopers zullen worden opgenomen, maakt het de regering gemakkelijker elke onrust onder de arbeiders in de kiem te smoren.

En de arrestaties duren voort

De jongste edities der Hongaarse dagbladen maken melding van nog 63 aanhoudingen na de massa-arrestaties van de vorige week, die zich over geheel Hongarije uitstrekten.

Eenenvijftig personen — merendeels misdadigers en prostitués — zijn in nachtclubs in Boedapest aangehouden; een groep van acht contra-revolutionairen is gearresteerd, alsmede een viertal arbeiders op een staatsboerderij in het district Somogy op beschuldiging van gruweldaden tijdens de revolutie.

Voorts wordt gemeld, dat een 20-jarige zigeuner Matyas Makula terechtgesteld is na door een militair tribunaal te zijn ter dood veroordeeld wegens moord.

Textieldeskundigen gingen heen

Het te Boedapest verschijnende technische vakblad „Mueszaki" meldt in zijn jongste aflevering, dat ten minste 117 textieldeskundigen uit het land zijn weggetrokken, hetgeen aan de textielindustrie een zware slag toebracht.

„Nepakarat" klaagde vandaag, dat de oktober-revolutie een snelle toeneming van de jeugdmisdadigheid tot gevolg heeft gehad.

INTERIM-ONTWERPOVEREENKOMST MET EGYPTE INZAKE SUEZKANAAL

LONDEN, 19 februari — Een woordvoerder van het Foreign Office heeft vandaag meegedeeld, dat Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten aan de algemene secretaris der Verenigde Naties, Hammarskjoeld, een interim ontwerpovereenkomst met Egypte inzake het Suezkanaal zullen voorleggen.

BESPREKINGEN MET STAKENDE HAVENARBEIDERS LEVERDEN NIETS OP

NEW YORK, 19 februari — De twee partijen in de staking van het New Yorks sleepbootpersoneel kwamen gisteren tot laat in de avond bijeen om te spreken over een nieuw contract. De werkgevers boden een contract aan met een looptijd van zes jaar. De vertegenwoordigers van de vakbond waren het met bepaalde voorwaarden niet eens en de vergadering werd verdaagd zonder een datum voor een nieuwe bijeenkomst te hebben vastgesteld. De staking is 19 dagen aan de gang.

ONBEKEND ZUIDPOOLGEBIED ONTDEKT

Australische piloten, die een aantal verkenningsvluchten uitvoerden boven het Zuidpoolgebied, hebben belangrijke gegevens verzameld over dit nog zo weinig bekende land. Zij ontdekten een 160 km. lange, met ijs bedekte rots aan de Amundsenbaai in Enderbyland en een gletcher van gigantische afmetingen (500 km lang en 250 km. breed), die van de Zuidpoolbergen naar de Prydzabaai loopt.

Deze twee ontdekkingen betekenen een belangrijke bijdrage tot het internationale onderzoek van het Zuidpoolgebied, dat tot doel heeft een en verbeterde kaart van dit gebied te maken.

OUD-PREMIER EDEN NOG NIET HERSTELD

Londen, 19 febr.: — Vandaag is te Londen vernomen, dat oud-premier Eden op zijn reis naar Nieuw Zeeland 2 koortsaanvallen heeft gehad. Sir Anthony en Lady Eden vertrokken 18 januari uit Londen voor een lange vacantie in Nieuw Zeeland. Het echtpaar wordt donderdag in Auckland verwacht. Er zijn maatregelen genomen om Eden na ijn aankomst onmiddellijk onder medische behandeling te plaatsen.

De tweede koortsaanval, die Eden aan boord van de „Rangitata", het schip, waarmee hij de reis maakt, kreeg, ging gepaard met snelle temperatuursverhoging. Verscheidene maanden geleden leed Eden aan 'n ernstige galblaasontsteking en geelzucht en moest hij drie operaties ondergaan. Eden is 59 jaar oud.

NOS GRAN CONCURSO DI CARNAVAL

Tur nos abonadonan ta worde invita pa e medio aki di tuma parti na nos gran Concurso di Carnaval, cual ta publica riba pagina 4 di e corant aki. Ei for bo por scohe entre e diez ocho Reinanan di Carnaval kendenan lo participa Diasabra na e gran eleccion den Wilhelmina Stadion na unda lo worde decidi riba e titulo di Reina di Carnaval 1957 di Aruba!!!

LOTERIA DI CARNAVAL A CUMINSA

ORANJESTAD. — Algun dia pasa e gran loteria pa carnaval a cuminsa, e loteria pa juda e centraal comite bini na placa pa organisa e fiesta di carnaval bon y por ehempel pa duna e ganadornan di parada bunita premios.

Varios club a hanja loteria serca e comite di carnaval pa un poco placa.

E premiosnan cu bo por gana cu e loteria aki ta un radio; un stofzuiger, un toaster, un mixer, un leeslamp o un holoshi di-mesa.

Dia 23 e loteria lo hunga.

RODGERS RODEO NO A YEGA

ORANJESTAD. — E circo Rodgers Rodeo, cual segun e agente di prensa di e circo a anuncia, lo mester a duna un funcion ayera nochi den Wilhelmina Stadion, pa un of otro motibo no a yega, y asina hopi hende a bai stadion ayera por nada. Te ayera nos no por a hanja sa e motibo pakiko nan no a bini, tampoco si e circo lo bini toch of no.

ESSOLITO A HANJA REGALO DI SUPER-CLEANING

SAN NICOLAS. — Sr. G. Schouten di Essolito a yama nos ayera tardi na telefoon contento pa participa nos cu ela hanja e prome contribucion pa celebracion di e prome anja di existencia di e trabao unico aki na bienestar di hubentud. Ela hanja di Supercleaning e suma di binti cinco florin pa cual e ta masha agradecido. Mes ora ela puntra su mes ta kende ta sigui awor....

Caspare Lacle a corona Imelda Schwengle como Miss Viceroy 1957

Un anochi agradable den Aruba Tivoli Club

ORANJESTAD. — Dialuna anochi tabata tin coronamento di Miss Viceroy 1957, Srta, Imelda Schwengle, den Aruba Tivoli Club. Tabata tin masha interesados den e sala di Tivoli Dialuna anochi, y presente tabata: E firma Mario S. Arends, N.V. agente di Viceroy na Aruba y organisador di e eleccion, coronamento y tumamento di parti den e fiestanan di Carnaval, y nan tur a convida mas hende asina cu sala tabata bon yen e anochi ei di coronamento. Entre otro tabata tin Prins Papy y su Pancho, y tambe e Carnaval Comité di 1957.

Esaki ta un foto di Miss Viceroy 1957, srta. Imelda Schwengle, escolta di izquierda pa derecho Irene Schwengle, srta. Nidia Kock, srta. Lucia Maduro, Miss Viceroy, sr. Mario S. Arends, Myrna Does, y Miss Viceroy 1956. Foto Bonke.

Imelda Schwengle tabata tin un bistir masha lujoso, y tabata para dilanti di un trono, dorna masha boenita, acompanja pa su escorte, su ruman homber Ireno, su damas di honor, ora cu senjor Tommy Pietersz, kende tabata ceremoniemeester, a drenta pa habri e fiesta. Despues ela pidi senjor Casper Lacle kende ta presidente di e Carnaval Comite, pa corona e reina, y senjor Lacle a corona senjorita Schwengle na un manera esplendido. Tabata tin masha aplaus bao di e coronamento.

Despues tabata tin varios oradores entre otros, Miss Viceroy 1956, senjorita Myrna Does, kende a papia tocante sigaria Viceroy, cual e ta iguala nan como e rey di e sigarianan, y e ta spera, cu nan lo keda mes popular manera nan ta actualmente. Despues cu senjorita Schwengle y senjores Pietersz y Lacle a kaba di papia, nan a tuma un brindis na salud di e reina. Senjor Mario S. Arends mes, a regala senjorita Schwengle un radio marka „Blaupunkt" y e mando pa e reina e anja aki. Despues tabata beurt di Lanny, y su trabao ta pa mira pa tur e bailadonan no falta ni di come ni di bebe, loke nan a hanja tambe te laat den anochi.

Caso di Papa Chang dilanti di Corte

P.G. a exigi 18 anja di prison contra L.

ORANJESTAD. — Ajera tabatin e caso atrobe di e chines Papa Chang cu a hanja un morto cruel den marduga di dia 24 di December 1955, como un di e acusadonan a bai Hoger beroep.

E huez den prome instancia a condena e dos acusadonan den e caso aki cu 15 anja di castigo y awor cu L. a bai hoger beroep P.G. a exigi 18 anja di castigo di prison pa L.

Aki na dos siman presidente di corte lo sentencia e.

E abogado di L. Mr. P.P.C.H. van der Voort a bolbe pidi pa su cliente sali liber como nan no tin suficiente prueba.

Aki nos ta weta e simpatica pareja S. F. Jonkhout. Despues di un corto luna de miel nan a bolbe Aruba e siman aki. Nan a drenta enlace matrimonial dia 10 di Februari y anochi di seis pa 8, hopi familia, amigo y conocir di Annie Oduber y Samuel F. Jonkhout, tambe di nan mayornan a bin felicitanan, despues cu nan a sali foi Misa di San Francisco na unda e matrimonio a tuma lugar.

Foto Bonke.

GOUDEN JAMBOREE COMITE NA SERVICIO DI FILATELISTA

ORANJESTAD. — Dia 22 proximo lo ta prome dia di uitgifte di e extra serie di stampia pa padvinderij.

E serie aki lo consisti di tres stampia y riba tur tin retrato di Lord Baden Powell.

E enveloppe nan especial di prome dia segun nos a tende bo por hanja serca senjor P. Gordijn den Lago Kolonie, senjor H. Somers na San Nicolas y serca senjor J. van der Schoot y senjor J. Lacle (Variedades) na Oranjestad.

Pa solamente un florin e personanan aki ta manda e envelopnan aki huntu cu e serie campleto y cu e stempel especial di prome dia na cual adres cu bo kier. Nan ta manda tres di e envelopnan aki pa f. 2.50, y e placa extra cu nan gana comite ta warda pa manda mas tanto posibel padvinders y padvindsters di Aruba na e Gouden Wereldjamboree cu lo worde teni e verano aki na Inglaterra.

CORDA RIBA BOSO RADIATORS DEN PARADA

ORANJESTAD.— Tur esnan cu lo tuma parti na parada di carnaval mester corda cu e radiator di auto no mester worde hopi tapa.

Ora Prins di Carnaval tabata haciendo rondrit riba nos isla diadomingo pasa, comite di carnaval a hanja e experiencia cu un auto tur dorna ta masha bunita pero cu un bandera dilanti di e radiator no ta mucho bon.

Esei ta stroba e motor di fria, y e consecuencia tabata cu onverwachts e auto di prins a dal para pasobra e tabata mucho cajente. Pesei sea alerta.

ARUBA DEN PRENSA DI FLORIDA

ORANJESTAD. — Cu e ideanan di hotelnan na Aruba, nan ta basta leuw y tambe na tera stranjero nan sabi cu Aruba tin idea di traha hotelnan. Cada bes ta sali den e noticianan di prensa Americano, noticianan tocante „Aruba Caribbean Hotel". Diadomingo pasa por ejemplo e Miami Herald tabata tin den su „Travel Section" un noticia, den cual nan ta participa e construccion di e hotel, tanto como e dirigimento di e Condado Beach Hotelnan.

AMBULANCE A DAL

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi banda di Savaneta auto A—6195 y e ambulance D—290 respectivamente mancha pa J.A. y D.W. a dal

A. a declara na polis cu e no a tende e sirene di e ambulance, cual tabata hiba un persona pa parto hospital, ora ela kita pa robez.

No tabatin danjo personal, pero materiaal e danjo ta cuenta di f. 500.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Goede help, mijnheer Wilson, ik zei nog: „duik!"

„Mi cielo, anto Sr. Wilson m'a grita bo tur: „zak abao".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

OLIE GEVONDEN IN ZUIDWEST FRANKRIJK

Sterke stijging der olie-aandelen op de Parijse beurs

PARIJS, 19 febr.: — Als gevolg van een bericht over een olievondst nabij Dax, in het Zuidwesten van Frankrijk, zijn de koersen van olieaandelen op de Parijse effectenbeurs gisteren sterk gestegen. De koersstijging bedroeg ongeveer 4.200 franc. Er bestond een zeer sterke vraag naar aandelen van de Société Nationale de Pétroles d'Aquitaine, welke maatschappij de ólievondst deed, maar er waren geen verkopers te vinden.

De koersen van de aandelen van andere belanghebbende maatschappijen stegen eveneens sterk. Functionarissen van de Aquitaine noemden de vondst „veelbelovend".

Veelbelovende vooruitzichten

De nieuwe olielaag heeft zondag in 70 minuten tijd 1.400 liter lichte olie geleverd. De olie zou van uitstekende kwaliteit zijn. Hoewel er in sommige persberichten reeds een jaarlijkse produktie van meer dan 10 miljoen ton werd aangekondigd, zal het ongetwijfeld nog verscheidene maanden duren alvorens de technici van de Société Nationale des Pétroles d'Aquitaine met zekerheid de mogelijkheden van de olielaag, die op ongeveer 1935 meter diepte werd gevonden, zullen hebben vastgesteld. Hoewel de maatschappij blijk geeft van optimisme, weigert zij ook maar enige voorspelling te doen.

Uitgebried onderzoekprogramma

De boor- en prospectiewerkzaamheden van de maatschappij in het gebied van Dax maken deel uit van een uitgebreid onderzoekprogramma, dat in Frankrijk en in de Franse Unie wordt uitgevoerd, en waaraan dit jaar in totaal 50 miljard franc besteed zullen worden. Het schijnt echter uitgesloten te zijn, dat de Franse economie zich binnen niet al te lange tijd vrij zal kunnen maken van haar afhankelijkheid van de grote buitenlandse oliemarkten. De olieproduktie van de Franse Unie zal dit jaar nog geen 1,5 miljoen ton belopen, hetgeen een zeer geringe hoeveelheid is, zowel ten aanzien van het tegenwoordige verbruik (20 miljoen ton per jaar) als van de jaarlijkse toeneming van de behoeften (2 miljoen ton).

FILMSTER MARTA TOREN OVERLEDEN

Stockholm, 19 febr.: — De Zweedse filmster Marta Toren overleed heden op 30 jarige leeftijd aan een hersenbloeding tijdens de opnamen van de film „The Scandalous Story of Mr. Wettle and Mrs. Moon", gebaseerd op een werk van de Engelse schrijver Priestley.

EERSTE PROEFSTATION VOOR SCHEEPSMODELLEN IN ZUID-OOST-AZIE TE POONA (INDIA) GEOPEND

In Poona in India is kortgeleden het eerste proefstation in Zuid-Oost Azië in gebruik genomen voor het testen van scheepsmodellen.

Het instituut werd opgericht in samenwerking met de UNESCO en heeft tot doel betere scheepsmodellen te vervaardigen voor de vaart in de wateren rond India.

Reeds genomen proeven onder leiding van de Zweedse professor Dr. H. F. Nordstrom hebben aangetoond, dat de snelheid van vissersboten met 10% opgevoerd worden door alleen maar een kleine verandering aan te brengen in het tot dusver in India gebruikte model.

„ARGENTIJNEN WERKT HARDER", adviseert Aramburu

BUENOS AIRES, 19 febr.: — President Aramburu heeft vandaag in een radiorede, die over het gehele land werd uitgezonden, de Argentijnen op het hart gedrukt harder te werken. Hij zei, dat zijn voorlopige regering 's lands financiën in zorgwekkende toestand had aangetroffen na tien jaren dictatuur.

Er was een jaarlijks handelstekort van 250 miljoen dollar; de geldreserves waren uitgeput, de binnenlandse schuld aanmerkelijk gestegen en een tekort aan electrische stroom, transportmiddelen, wegen en brandstof.

Bescherming oliebelangen

Aramburu zei dat de voorlopige regering de Argentijnse staatspetroleummaatschappij in alle mogelijke opzichten zou verdedigen en er voor zou waken, dat de oliebronnen in het land uitsluitend door Argentijnen worden geexploiteerd.

Opnieuw liet hij zich met bitternis uit over de sabotagedaden, die in het land verricht en uit het buitenland worden gefinancierd (Aramburu doelde hiermee kennelijk op de activiteit van oud-president Perón) en hij noemde alle vormen van sabotage een aanslag op het vaderland. De schuldigen zullen met strenge hand worden gestraft.

Geestdriftig toegejuicht

Aan het slot van zijn 5 minuten lange toespraak, die hij besloot met de woorden „Argentijnen, wij moeten allen harder werken", werd hij geestdriftig toegejuicht.

DE DERDE MAN

Veel is er in deze wereld reeds gemediteerd over de merkwaardige spreekgewoonten, die het Engelse volk er op nahoudt. „Het Engelse ideaal van gerief is een compartiment voor zichzelf te hebben," zo merkte een continentale schrijver eens licht spottend op. Heinricht Heine definieerde stilte als „een gesprek met een Engelsman". En mag men het volgende praatje dat thans in Londen de ronde doet, geloven, dan zijn de Britten nog steeds geen begerige praters. Het verhaal gaat over twee illustere zonen van Albion, Sir William Penney en Sir Laurence Olivier, die in een vliegtuig van de B.O.A.C. zwijgend naast elkaar zitten. Dat duurde zo de gehele reis. Na aankomst moet Sir Laurence Olivier hebben opgemerkt: „Sir William moet een zeer interessant man zijn maar ik praat nooit met iemand wanneer ik reis, tenzij men mij het eerst aanspreekt". Sir William verklaarde: „Ik zou heel graag Sir Laurence hebben ontmoet — maar niemand heeft ons aan elkaar voorgesteld", aldus het „Alg. Hdbl".

De Britse zwijgzaamheid is door de eeuwen heen een bron van verbazing voor continentale volkeren geweest. De Manchester Guardian herinnert aan het in 1825 gepubliceerde boek van een Franse reiziger, Pichot, getiteld „Historische en literaire reis van een buitenlander in Engeland en Schotland". De Fransman vertelt hierin van een Hertog van Devonshire en zijn broeder, die samen in een postkoets door Europa snelden, doch nooit een woord tegen elkaar spraken. Op een avond stopte het zwijgzame tweetal bij een Duitse herberg, waar hun werd verteld dat zij in een driepersoonskamer moesten slapen: één bed was echter reeds door een andere gast bezet.

De broeders knikten zwijgend en gingen vervolgens naar hun kamer. Zij waren echter een tikje nieuwsgierig naar de aard en samenstelling van hun slaapje, en gluurden derhalve discreet door een dik gordijn naar de derde man. Daarna rolden zij zich in hun dekens en genoten van een welverdiende nachtrust. De volgende ochtend vroeg de hertog in een praatzieke bui aan zijn broer: „George, heb je gisteravond het dode lichaam gezien?", „Ja", antwoordde de aangesprokene eenvoudig. Waarna zij zwijgend plaatsnamen in het rijtuig.

CANADA DRAAGT HET MEESTE BIJ AAN DE TECHNISCHE HULPVERLENING

Canada staat bovenaan op de lijst van landen, die bijdragen verlenen aan het programma voor Technische Hulpverlening van de Verenigde Naties.

Per hoofd van de bevolking draagt dit land 132 dollarcenten bij. De lijst telt 80 landen en na Denemarken, Noorwegen, Zweden en de Verenigde Staten staat Nederland op de zesde plaats met een bijdrage per hoofd van de bevolking van circa 30 cent.

Denemarken, Noorwegen en de Verenigde Staten betalen respectievelijk 49,4, 42,5, en 36,5 cent per hoofd van de bevolking. Dit blijkt uit gegevens van de Raad voor Technische Hulpverlening van de Verenigde Naties.

Opgemerkt kan worden, dat de bijdragen niet zo groot zijn, dat men nu kan zeggen, dat de volken er alles aan doen om de enorme achterstand in grote delen van de wereld werkelijk drastisch te verminderen.

INVOERRECHTEN OP FILMS

Bij de behandeling van het nieuwe tarief van Invoerrechten in de Staten maakten deze in hun voorlopig verslag hun gevoelens kenbaar ten aanzien van cine-films en kleuren-films welke voor afwerking naar het buitenland gezonden werden, aldus meldt de Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908.

Bij wederinvoer waren dan wederom invoerrechten verschuldigd, niettegenstaande het feit dat bij de aanschaffing van de onbelichte films reeds invoerrechten zijn betaald en nog wel op een — ten behoeve van de verzending naar buitenland en bewerking aldaar van de film — verhoogde prijs. De vraag was om deze soort ontwikkelde films vrij te stellen. De Regering voelde, blijkens de Memorie van Antwoord, zeer veel voor dit standpunt, doch zou gaarne t.z.t. met voorstellen terzake komen. Door de invoering van het nieuwe Tarief van Invoerrechten moesten op een dergelijke, ontwikkeld terugontvangen cinematografische film, rechten geheven worden ten bedrage van één gulden per rol (vroeger drie cent). Deze ongewilde verhoging deed de Regering besluiten thans reeds met de toegezegde wijzigingsvoorstellen te komen, vervat in de wijziging van artikel 127 van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908, voorgesteld onder I van het ontwerp.

De Regering maakt van deze gelegenheid gebruik om in het nieuwe tarief een wijziging aan te brengen, welke, naar het voorkomt, ook om praktische redenen opportuun is. Gebleken is n.l., dat de huidige tariefpost 86 voor de berekening van de invoerrechten op de films niet in overeenstemming is met wat ten aanzien van dit tarief aanvankelijk werd beoogd. Weliswaar zat daarbij uiteraard een verhoging van het oude tarief voor, maar niet een verhoging, welke voortvloeit uit het huidige. Voorts is het in de praktijk gebleken onvoldoende houvast te bieden, indien het invoerrecht moet worden bepaald aan de hand van de lengte van de in te voeren films.

Het is voor de toepassing, om voor de hand liggende redenen, veel eenvoudiger het tarief te berekenen aan de hand van de bandbreedte der films en de middellijn van de filmrollen. Normaliter worden rollen ingevoerd van 2000 voet (± 700 meter). Daarvoor dient dan op basis van het voorstel ƒ 7 per rol te worden betaald. Vóór de wijziging van het tarief per 1 augustus 1956 (P.B. 1956, nr 71) bedroeg het recht ƒ 5,50. Er resteert derhalve, indien het onderwerpelijk voorstel van kracht zou worden, een verhoging op het voornoemde tarief van rond 27%. Dit wordt voldoende geacht.

DE OPVOEDING IN NEDERLAND EN DUITSLAND

's-Gravenhage.: — Voor leden van de „Deutsch - Niederlaendische Arbeitsgemeinschaft" te Dusseldorp heeft dr K.J. Hahn, lid van de Commissie voor Culturele Betrekkingen met Duitsland en van het Katholiek Genootschap voor Geestelijke Vernieuwing dezer dagen gesproken over de verschillen en overeenkomsten tussen de opvoeding in Nederland en in Duitsland. Dr Hahn beperkte zich daarbij niet tot het onderricht op scholen en aan universiteiten, maar betrok bij zijn beschouwing ook de opvoeding buiten leslokalen.

Grote betekenis kende hij vooral toe aan de opvoeding binnen het gezin, die het opgroeiende kind in nauwe betrekking brengt tot de werkelijkheden der menselijke verhoudingen en de vroege ontwikkeling van een eigen kritische houding bevordert.

Spreker meent dat de structuur van het gezin in Nederland in veel mindere mate aangetast is dan in Duitsland, en kent ook aan de opvoeding binnen het gezin in Nederland nog steeds grote invloed toe. De geringer geworden invloed daarvan in Duitsland versterkte volgens spreker de bij de Duitse schoolopleiding nog steeds overheersende tradities, nog altijd stammend uit de gedachtenwereld der romantiek, die wellicht al te zeer het zich verdiepen in de eigen gevoelswereld of in de abstracties der ideeënwerelden bevorderen.

Bij zijn vergelijking van de onderwijssystemen legde spreker een accent op de veel grotere belangstelling, die in Nederland getoond wordt voor vernieuwingen, zelfs voor experimenten, en op het feit, dat de gymnasiale opleiding in Nederland in wezen gebaseerd is gebleven op de opvattingen, die de 16-de eeuwse humanisten over de klassieken hadden, terwijl in Duitsland de 18-de eeuwse opvattingen van Winckelmann en Goethe daaraan ten grondslag liggen. Wat de universitaire opleiding betreft achtte spreker het een belangrijk verschil, dat in Duitsland de student dikwijls eerder tot eigen wetenschappelijk onderzoek overgaat.

Voor de lezing van dr. Hahn toonden door hun aanwezigheid belangstelling vertegenwoordigers van het Nederlandse en het Amerikaanse consulaat — generaal in Dusseldorp en van het ministerie van binnenlandse zaken in Bonn.

Het plan voor tussentijds akkoord met Egypte over Suezkanaal

LONDEN, 19 febr.: — Het plan, dat door Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten aan Hammarskjoeld zal worden voorgelegd voor een tussentijds akkoord met Egypte over het Suezkanaal, is opgesteld in samenwerking met andere gebruikers van het kanaal, maar men wilde niet zeggen, welke landen hierbij zijn betrokken. De landen, die aan het overleg hebben deelgenomen, waren het er over eens, dat een tussentijdse regeling noodzakelijk is, aangezien het kanaal waarschijnlijk weer voor de scheepvaart zal worden opengesteld, voordat een definitieve regeling kan zijn getroffen.

Een woordvoerder van het Foreign Office verklaarde desgevraagd, dat er onder de gebruikers van het kanaal „algemene overeenstemming heerst over een denkbeeld" betreffende de betaling van de doorvaartgelden. (Na de nationalisatie van de Suezkanaalmaatschappij hebben enige staten, waaronder de V.S. de tolgelden aan Egypte voldaan, terwijl andere landen bleven betalen aan de oude kanaalmaatschappij).

Volgens welingelichte kringen zou het plan voor een tussentijdse regeling een voorstel bevatten om de doorvaartgelden aan de Wereldbank te voldoen. De helft hiervan zou Egypte moeten krijgen voor de explotatie van het kanaal, terwijl de rest geblokkeerd zou moten worden in afwachting van een definitieve regeling.

Tot slot verklaarde de Britse woordvoerder, dat Rusland niet is betrokken bij het plan voor een tussentijdse regeling.

DE TAAL — SLEUTEL TOT NIEUW LEVEN

Voor de grote groepen jonge mensen, die in deze tijd naar andere landen emigreren, blijkt de taalbarrière vaak een groot obstakel te zijn bij het vinden van werk en bij het zoeken van aansluiting met de nieuwe gemeenschap.

In landen als Australië, Canada en de Verenigde Staten, welke de laatste jaren grote aantallen immigranten hebben opgenomen, is dit probleem door deskundigen en door het Comité voor Europese Migratie onderzocht.

Taalspecialisten van dit Comité en van de UNESCO hebben nu een methode ontworpen voor het onderwijzen van een elementaire vocabulaire bestaande uit 200 woorden.

Deze wordt onderwezen gedurende ongeveer een maand voor het vertrek en tijdens de reis aan boord van het schip.

De woordkeus is gebaseerd op het eerstnodige: paspoort, bagage, naam, vakkennis, voedsel enz.

De lessen kunnen worden aangevuld met een serie gramofoonplaten. De methode wordt getest in migratiecentra in Italië en Griekenland en zal, als de proef slaagt, ook worden toegepast voor andere talen dan de Engelse, zoals b.v. Spaans, Portugees en Frans.

DUITSE JONGEREN ZONGEN KASTEEL BIJ ELKAAR VOOR OORLOGSWEZEN

Zes en dertig Duitse jongens en meisjes, leden van het „Schaumburger Marchen-singer"-koor hebben door het geven van 50 concerten in Duitsland, Engeland en de Verenigde Staten zoveel geld bij elkaar gezongen, dat zij in Buckeburg een oud kasteel konden kopen.

Dit zal worden ingericht als een internaat voor wezen uit Europa.

Zij zetten inmiddels hun concertserie voort om ook de gelden bij elkaar te brengen voor de opvoeding van deze wezen.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pober Silvia ta buska manera di tene Duty contento bisando é: No haci caso di Cisco, pasobra e ta jaloers. Anto Duty a contesté: Tur loke cu Cisco a bisabo dimi, tur eseinan ta ganja e ta ganja ariba mi. Despues Silvia ta bolbe contesté: Cisco ta un bon homber, pero despues lo boso bin ser bon amigo. I Silvia ta pasa su man den kara di Duty, i nan ta hari cu otro, pero Duty ta pensa otro kos di Silvia den su mes. E ta kere sigur cu Cisco cu Silvia ta bon amigo. Duty a bisa Silvia: Ami lo no ser amigo cu Cisco nunca di mi vida. Ora cu Duty a bai su kas e ta pensando den su mes: Cisco cu Silvia si ta bon amigo, pero mi tin cu mira pa mi hui for di bista di Cisco, promer cu e bolbe bin forma trouble atrobe.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stavro
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 20 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Carriere
20.30: Long John Silver
RIALTO 18.00: Paris Playboys
20.00: La Sospechosa
PRINCIPAL 20.00: Sultan Descalzo
AURORA 19.30: Mogambo
SAVANETA 19.30:
Professor Zargo - Docks of New Orleans

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1287, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Shachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuws aangenomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1345 kcl.

11.30 Carlos Argentino
11.45 Mario Suares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15 Edwin Zichem
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Libertad Lamarque
4.15 Jose Gea y su orquesta
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Manuel Bricedo
5.45 Nelson Pineдо
6.00 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in English
9.05 Harmanos Reyes
9.15 Tito Cortes
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. [illegible] en Vr. 14.00
Brt Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

TELEFOONBOEK COLOR ORANJE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e telefoonboek nobo di Aruba lo bini cla na April, ja nan ta registra tur e adresnan.

Tambe ta sigur caba cu es biaha aki lo e ta color oranje.

PASAGEROS PA ARUBA A BORDO DI „WILLEMSTAD" Y „BOSKOOP"

ORANJESTAD. — A bordo di „Willemstad" cu a sali foi haaf di Amsterdam dia 14 di es luna aki tin siguiente pasageros pa Aruba:

Senjor H. J. M. Sloots cu su Sra.;
Senjora T. G. J. Lieskamo-Hagedooren cu un jiu muher di tres anja.

Senjora M. Veldhuizen — De Bruin cu un jiu homber di dos anja y un baby.
Senjor Boumans cu su senjora, un jiu homber di seis anja y un jiu muher di dos anja.

Senjor E. Rosenstand cu su senjora.
A bordo di e vapor di K.N.S.M. „Boskoop" cu a sali foi Amsterdam dia 13 di Februari tin e siguiente pasageros pa Aruba:

Senjor J. H. Dijkhout cu su senjora.
Senjor P. H. Verheus cu su senjora y jiunan di 10 y 12 anja.
Senjor W. H. de la Fuente cu su senjora y jiu.

Senjora G. Zwaag cu diez jiu.

TRAHADORNAN DI HAF NA MERCA A CUMINZA TRAHA TROBE AJERA

NEW YORK — E federacion d trahadornan di haf Mericano, I.L.A., a declara antajera cu ayera e 45.000 trahadoman kende a huelga, lo cuminza traha ajera atrobe na costa oriental Mericano, ora cu nan a yega na un acuerdo na Baltimo, Philadelphia y Norfolk tocante e kestionnan local aya.

UN PROHIBICION NA NICOSIA

NICOSIA — Ajera un prohibicion cu a sali a worde proclama pa tur Cypriotanan Griego entre 12 y 21 anja na Limassol, na Cyprus.

Segun un anuncio oficial e medida aki a worde tuma en conexion cu e huelganan riba establecimentunan militar Ingles na Limassol y riba plantacionnan di citrus. E huelganan aki ta acompanja e debate tocante Cyprus den Nacionnan Uni.

PAGINA TRES

H.M.S. „Bigbury Bay" ta yega diasabra mainta 8'or

E bapor lo keda 4 dia y e tripulacion lo tin un programa atractivo

ORANJESTAD. — Ajera nos a ricibi e programa cu a worde forma pa vice-consul Ingles na Aruba senjor D. C. Lees y commandant di mariniers na Savaneta majoor V.J.L. Blom, na ocasion di bishita di e vapor H.M.S. „Bigbury Bay", e fragata Ingles.

E programa ta lo siguiente:
Diasabra 24 di Februari:
8 or: e vapor lo drenta.
8.30: e vapor ta atraca.
Despues lo tin bishita cordial entre senjor Lees, majoor Blom, commandante di e vapor commodore G. E. Hunt y Gezaghebber di Aruba, Mr. L. C. Kwartsz.
12.30 lunch na cas di e vice-consul Ingles pa e invitadonan.
14.00 — 18.00 rondrit riba e isla, sigui pa landamento na Eagle Strand, cu Landsbestuur ta ofrece na 120 mariniers.

19.00 — 21.00: recepcion na cas di Gezaghebber.
Diadomingo 24 di Februari:
14.00 — 17.00: tur hende por bai admira e vapor.
15.15 — 18.00: rondrit den Lago Raffinaderij sigui pa un pic-nic riba Lago pic-nic gronden pa 120 oficials, sub oficials y marineros ofreci pa Lago Community Council en cooperacion cu American Legion.
18.30 — 20.00: a bordo commodore ta duna un recepcion pa invitados.
Dialuna 25 di Februari:
Commandant y oficials di Marinierskazerne na Savaneta ta ofrece nan colega's di H.M.S. „Bigbury Bay" na Savaneta mes un bon rijsttafel.
18.00 — 20.00: recepcion na cas di senjor y senjora Lees pa e invitadonan.
Diamars dia 26 di Februari:
11.15: jegada di chef staf y e trainingsquadron y dos oficial na Prinses Beatrix vliegveld.
E tres oficialnan aki lo tuma lunch a bordo di e fragata.
14.00 — 18.00: senjor H. Verkruissen di International Seamen's Club na San Nicolas ta ofrece na varios di e amateur sacado di portretnan un speurtocht rond di Aruba.
18.30 — 20.00: cocktail oficial a bordo di H.M.S. „Bigbury Bay" pa invitados.
E vapor lo sali diarazon mainta pa bai haci ejercicio huntu cu „De Zeven Provincien" y H.M.S. „Van Speijck".
Parte di sport:
Varios encuentro deportivo a worde organisa.
Diasabra 16.00 — 18.00: hockeyelftal di e vapor lo hunga contra un seleccion di Arubiano den Lago Sport Park.
Dialuna 8.00 — 12.00: lo tin un revolver toernooi entre un grupo di H. M. S. „Bigbury Bay" y un scherpschutterseenheid di mariniers.
16.00 — 18.00: lo tin wega di futball entre oncena di e vapor y e mariniersnan den Wilhelmina Stadion.
Diamars mainta lo tin un cricketwedstrijd entre dos ploegen di e vapor.
Tambe nos a lesa den e programa cu tur oficial na uniform tin entrada liber na Aruba Tivoli Club, Palm Beach Club, Caribe Club y Esso Club.
E sub-oficial y marinerosnan lo worde bon ricibi den Protestants Militair Tehuis na Savaneta, na R. K. Militair Tehuis na San Nicolas of na International Seamen's Club na San Nicolas.
Tambe e tripulacion di e fragata por bai pasa algun rato contentu den De Veer Theater o na e theater na Savaneta, tantem cu nan tin nan uniform bisti.

Alrededor di asunto di huelga na New York

NEW YORK — E 45.000 trahadoman huelgante na costa Atlantico Mericano for di Maine te Virginia no a bin traha ajera pa di siete dia sigui, pasobra e division local dje federacion di Longshoremen's Association na no ta spera, cu nan lo cuminza traha prome cu Dia Biernes.

Nan a spera, cu e acuerdo na New York lo a sirbi como ehemplo pa tur contratonan den hafnan na costa noreste, y lo a termina e huelga. E acuerdo ta garantiza un arreglo fundamental pa e enter costa, mientras e divisionnan local mester regla kestionnan puramente local.

Baltimore y Norfolk no por a yeg na un acuerdo cu e organisacion d donjonan di trabao den i ciudadnan aki.

Na Baltimore representantenan dje 7400 trahadoman di haf lo reuni ajera cu Steamship Trade Association. Nan ta opinion cu na e reunion aki, e Association lo rechaza e condicionnan tocante cual I.L.A. y New York Shipping Association no por a yega na un acuerdo, formalmente:

Na Norfolk representantenan dje donjonan di trabao y e federacion ta negosha ainda tocante provisionnan local pa e 45000 trahadoman. Nan

MARTA TOREN A MURI AJERA

ESTOCOLMO — E actriz di cine sueco, Marta Toren, a muri ajera den un hospital na Estocolmo pa motibo di un hemorragia cerebral.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjor Leo Curiel pa parti di su tata, mama, rumannan, amigonan, especialmente di Genara Mathilda.

— — —

A cumpli 22 anja tambe dia 20 di Februari Emma Maduro, y ta ricibi felicitacion di su esposo Miguel, mama, tata, rumannan, suegro y suegra, cunja y swanan.

— — —

Felicitacion tambe pa Eleuteria Cabenda pa parti di su esposo, famia Cabenda, Mackay, Becker, Helder, Bouwman, su ihanan y famia Desbarida.

— — —

Felicitacion pa senjorita Leoncita Kelly pa parti di su tata Jozef, rumannan, Nono, Jan, Kai, Mona, Noveva, Nicolaas y Anna, di tur su swanan, su subrina y sobrinonan, especialmente di tur su amigo y amiganan, Aida, Selsa, Dora Croes, Agnes de Cuba, Norma Croes, Maria, Supriana Semeleer, Florita Geerman, tambe di su subrinanan Edwin, Ina y Ida Kelly.

— — —

A cumpli 6 anja e jovencita Carmen Leonsita Figaroa y tu ricibi felicitacion di su tata Jacinto, mama Josefa, rumannan Maria, Jose, Dika, Chedi, Chani, Mito, Ina, May y Beni, tambe di su wela y welonan, omo, tantanan, primo y primanan, madrina Maria Tromp, padrino Hieroma Figaroa, tur su amiguitanan di Bewaarschool y di su Juffrouw Lidia Oduber y Anna Kelly.

Tambe ta feliciteer Leoncita Kelly cu a cumpli anja awe di su tata, famianan Kelly, Croes, Britten y Ruiz, tur su amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Juan Geerman pa parti di su esposa Leonida, jiunan Camilio, Lorenzo, Timoteo, Francisco, Toribio, Efraim, mama Loteria, rumannan Bertha, Virginia, Briginia, primo Jacobo, primanan Irma y Petra Geerman na Corsow, especialmente di su compader Juancito Wernet y su comader Thelma Vos.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Rodrico Semerel kende a cumpli 5 anja pa parti di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Nouel, Elsa, Juan y tur e muchanan di Bewaarschool di Noord.

Felicitacion pa senjorita Petra Maria Maduro kende a haci 19 anja pa parti di su famianan, di Angela y Ana Semerel.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaköfistr, 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 20 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: Carriere
20.30: Long John Silver
RIALTO 18.00: Paris Playboys
20.00: La Sospechosa
PRINCIPAL 20.00: Sultan Descalzo
AURORA 19.30: Mogambo
SAVANETA 19.30:
Professor Zargo - Docks of New Orleans

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada International — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Voriedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo roquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.

11.30 Carlos Argentino
11.45 Mario Suares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15 Edwin Zichem
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Libertad Lamarque
4.15 Jose Gea y su orquesta
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Manuel Briceño
5.45 Nelson Pinedo
6.00 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in English
9.05 Hermanos Reyes
9.15 Tito Cortes
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Felicitaciones tambe pa Lorenzo Arends y senjor Roberto Carolina, kende a cumpli 56 anja.

— — —

Felicitacion pa senjor Leo Curiel pa parti di su mama, tata, rumannan, su tres jiunan, di famia Scholders, Goeloe y su tanta Andrea Curiel.

— — —

Felicitacion tambe pa e morochonan Helia y Lelia Winterdaal, kende ta cumpli 5 anja pa parti di nan tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Myrna, Antji, Marcia y Ronny, welo Joseph, welanan Modesta y Antonia, nan omo y tantanan, padrino y madrinanan, primo y primanan, demas famianan Winterdal, Geerman, y especialmente di Benny Geerman.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Por fin Lorenzo a yega su kas, pasobra e tin masha gusto di descansa. E la habri porta i ata Pepita a presenta su dilanti, cu poko bisti nobo i sombre cu e la bolbe cumpra. E ta yama Lorenzo bin mira e bisti nobo cu e la cumpra i su badbroek cu e la cumpra. Ora cu e la koi e pida paña i e la mustra Lorenzo é, e pober a spanta, pasobra e la kere cu ta esei Pepita ta bai lama cuné. Pober Lorenzo a spanta, te cu e la kai flauw. Ata Pepita mes a spanta awor. E ta trahando cu Lorenzo, pero e no tin fin pa bini bij. E kacho tambe ta para pia den halto, pero ningun no por haci nada cu Lorenzo. Pepita ta blo sakudi Lorenzo numa bisando é: Lorenzo, bin bij pa kaba, loke cu mi a munstra bo no ta mi badbroek, ta un pida di e badbroek di mi, mi a mustra bo e muestra dje paña, pero no cu ta esaki ta mi badbroek, i tanto cu e la traha cu Lorenzo, e pober a bini bij, i e ora tur dos nan susto a pasa.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 34

„Esai ta di comprende", el a interrumpie. „Lo nos atende tur cos masha rapidamente, asina cu bo tambe lo por bai bo hotel mas pronto posible, pasobra indudablemente cu bo ta anhela na por tuma un bon sosiego despues di hopi oranan di ansia. Lo mi por ofrece bo un koppi di thee quizas? Talvez esai lo ta bon pa bo awor aqui".

„B'a leza mi pensamentonan, senjor. Ta net loque mi ta anhelando awor aqui. Lo mi queda masha agradecido na bo. Loque mi tin mester awor aqui ta poco thee cu lamunch den dje".

El a duna e ordennan necesario i a ofrece Lelia un cigaria.

„Sr. Charles no a yega ainda?" Lelia a informa mientras e tabata cende e cigaria.

„Ainda no. Pero esai lo no dura mucho mas. Un ora i mei pasa el a telefonea cu e tabata a punto di bai Geneve i ta spera di por ta riba aerodromo pa 4'or i mei. Pues pronto lo e tin di yega. Mi ta masha curioso pa sa bo historia, senjorita. Bo n' tin bondad di conta mi un i otro of bo ta prefera di warda te ora cu Sr. Charles a yega aqui? Ahan ata nan ta trece thee caba. Bebe prome na bo smaak i despues lo nos caba di combersa nos plan."

N'e mes momento telefon a bati; despues cu e comisario a tende e aparato, Lelia a scucha com e tabata bisa:

„Masha bon. Larg'e subi numa".

„Ta Charles a yega caba", el a bisa e mucha muhe.

Unbez un batimento duro na porta i despues cu e comisario principal a abrie, Lelia a tend'e ta bisa:

„Drenta bo, Senjor Carey. Manera bo ta mira, Senjorita Cargill ta na seguridad caba despues di tanto ansianan cu e mester a soporta i esai lo ta un gran alivio pa bo".

Apenas Charles por a termina su frasenan di cortesia, immediatamente e tabata na lado di Lelia, quende su man el a primi sinceramente un rato.

„Oh, mi amor", el a bisa na ingles; „cuanto lo mi tin di gradici Dios cu alafin bo ta na seguridad. M'a mira bo ta sali di castillo cu auto i m'a bati telefon anuncia poliznan pa nan larga un recherche companja bo den e auto, pasobra te e ora cu bo tabata bai na bo destino ainda mi no tabata sinti mi tranquil, pasobra nan ta bisa cu pam sa quima te den boca di forno. Bo n' por confia e hendenan aqui nunca, pasobra e lobo bieu ai sa tin cosnan masha stranjo ta haci. E por cambia di opinion unbez i manda su hombernan bo tras trobe. I e pensamento ai tabatin mi sobresalta".

El a dirigie awor ne comisario quende tabata mir'e cu wowonan grandi di admiracion.

„Senjor Comisario", el a cuminza awor na frances, „bo ta esun di prome cu ta tende e noticia. Mi cu Senjorita Cargill ta comprometi. Bo por felicita mi".

E chef a sonrei, el a camna bini cu mannan extendi cerca nan i cu palabranan abundante i cordial el a felicita tur dos, cu masha deseonan bunita pa porvenir. Diferente bez el a sunchi Lelia su man i Charles tabata sinti cu no tabata nada pa Lelia a sunshie.

„Si, si", el a bisa porfin; „lo nos mester bebe un rato na bo salud, aunque cu ta solamente un koppi di thee, loque ta tur cos cu mi por ofrece boso aqui. Lo mi bai duna orden pa trece thee fresco pa boso."

I el a bandona e cuarto lihe pa e bai duna orden abao.

„E ta un tesoro di un homber", Lelia a bisa; „e ta bai puramente pa e por larga nos solitario un rato, pasobra e sabi com mester trata cu hobennan".

A dura basta rato prome cu e comisario a bolbe trobe cu thee, pasobra ora cu el a drenta e cuarto porfin, Charles a bisa den su mes: „Esaqui tabata un paar di minuutnan bon usa".

„I awor", e homber bondadoso a cuminza, despues cu nan a pone thee pa nan tur tres; „lo nos combersa na un manera dibertido tocante bo pasashinan den e castillo. Te ajera nochi m'a tende tur loque a pasa. Quico a socede despues? Manera bo ta mira, senjor Charles, bo senjorita Gardner a logra hui foi hotel Pontarlier. Bo mester sa cu esai a ocasiona masha tanto babel. Pa 8.30 di mainta nan a descubri cu el a hui foi e cuarto den cual e tabata cerra.

Nan a perde cabez asina tanto, te cu nan a lubida mes di pone mi na altura di esai, mientras cu nan a perde nan tempo cu buscamento dje muhe ai pornada. Ora cu nan a jama mi tabata ora cu nan no por a hanje ningun camina mas".

„Si", Charles a bisa hariendo; „mi tambe sa cu el a hui. El a yega castillo mei-anochi i nunca di mi bida mi n' spanta asina tanto manera ora cu e muhe ai a presenta. Na prome momento m'a quere cu ta fantasma mi tabata mira. Figura bo cu un hende cu mi tabata calcula cu tabata bon cerra i bao di vigilancia di poliznan a presenta mi dilanti. Ta di comprende cu tur mi plannan a desbarata. Mi tabata sinti mi desconsola i desgusta".

„Ta quico tur esaqui ta nifica anto?" Lelia a puntra mientras el a queda ta tende loque Charles tabata combersa. „Esaqui si mi n' sa di dje".

Den pura Charles a bin conta Lelia tur loque a pasa cun'e na frontera.

„Pues, lo bo mester comprende quico tabata pasa den mi interior despues cu mi plannan tabata traha asina bunita, di mester a mira e muhe ai presente aya mi dilanti repentinamente ajera nochi na castillo. I dirigiendo su mes na e chef el a bisa: „Pero no obstante esei m'a pensa mi manera di bolbe sconde pa di dos bez, pero e biaha aqui na un manera cu lo e no por a stroba mi mas. Mi ta quere cu mi mes ta haci e trabao ai mehor cu e poliznan. I el a queda mas bon warda cu placa den cahero di banco".

Cu un salto Lelia a bula lamta. „Ahan, t'awor numa mi ta recorda. E pobercito muhe.... M'a lubida mes riba dje. Ta quico lo ta di dje. Awor cu Vicomte no ta na castillo mas, lo nos mester bai trata na libré".

„Pero mi jiu, bo sa sigur cu Vicomte a bandona e castillo? Mi ta quere cu bo n' sa ta quende e homber ai ta drechi. Tur loque e ta haci ai ta comedia", Charles a interrumpie. „E homber ai ta haci tur e cosnan ai pa e por salba si ta posible hasta for su mes complicenan, pa e por sigui biba tranquil di dje bai na e castillo. No lubida cu nos a bai larg'e aya ainda i nos no tin ningun prueba cu el a bai. No. Srta Gardner lo mester queda camina e ta te awe nochi 8'or. Bo n' tin mester di preocupa bo mas p'e, pasobra lo e tin di queda drumi por lo menos un seis ora asina mas, si acaso e pulchinan cu e tabatin ta funciona bon."

„No tuma mi na malu, pero e ultimo aqui no ta mucho comprendible pa mi", e comisario a informa.

„Wel, e asunto ta 'sina aqui," el a continua na frances. I den un splicacion detalladamente el a conta e comisario na qui manera el a logra haci Srta Gardner inofensivo pa segundo bez.

I el a cont'e tambe com el a marra un prop na su boca i com Lelia mes a dun'e un man den e trabao aqui. Anto el a continua:

„Senjorita Cargill ta haci su mes intranquilo awor p'e muhe cu a queda tras aya. Pero esai no ta necesario. Pasobra e muhe lo mester caba di saca su sonjo. E tin di spera aya te ora cu a yega su tempo pa nos mira quico ta haci cun'e".

Ora cu el a caba di tende e historia asina interesante aqui, e comisario no por a sconde su admiracion pa e proceder balente di Charles i el a responde pa tranquiliza Lelia:

„E senjorita Gardner aya lo hanja su libertad tan pronto cu nos hanja esai necesario. I awor lo mi quier a informa qui medidanan lo ser tuma respecto e joyanan di De Nomperdu".

„Esai ta Senjorita Cargill mes lo mester conta bo", Charles a duna pa contesta. „Mi no tabata presente durante e combersacion entre e cu e Vicomte. Bo mester sa, senjor comisario, su e malbado ai a hanja un amor pa Lelia i ta busca ocasionnan pa e por tin encuentronan cun'e i mi ta quere cu si a dura un paar di dia mas, hasta lo m'a perde mi namorada, pasobra lo el a puntre pa namora. Mi n' sa sigur cu esaqui por ta un motibo pa mi bira jalurs, pasobra e homber aqui, aunque anciano, conoce tur reglanan di cortesia, bo ta comprende?"

„Si, Charles", Lelia a cuminza cu un seriedad comico. „Mi mester avisa bo cu den e Vicomte ai b'a hanja un competidor serio i mi mester participa bo acerca cu ya m'a acepta awe nochi di bai come hunto cun'e."

„Quico?", tur e dos hombernan aqui a responde p'areu.

„En realidad. Lo nos contra cu otro awe nochi pa 8'or den hotel des Bergues, na unda lo nos tin un diner den dos. Lo e reserva un mesa, camina lo nos contra hunto sin cu ningun hende ripara nos i aja lo e entrega mi e diamantenan".

„Den hotel des Bergues!" e comisario a grita. „Esai si lo ta colmo di brutalidad. Ta com lo nos haci pa nos pone un testigo na e transaccion aqui? Ta com nos lo haci arrest'e aya? Conta mi precies com e convenio entre boso dos tabata, senjorita."

(E ta sigui)

Tom Richardson detective di fama mundial

E CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

Cu desconfianza el a queda ta mira e dos hombernan aqui cu a yega i masha corto el a puntra nan ta quico nan tabata desea.

„Nos ta desea di papia cu Sra Terryson pa un asunto urgente".

„Ta duel mi, però Sra Terryson no por ricibi bishita, pasobra e ta hopi malo".

„I sinembargo nos mester papia cun'e, anto awor unbez".

„Esai ta imposible".

I bisando asina e criar a haci manera e quier a cerra e porta trobe, pero cu un agilidad sorprendemente Richardson a bula dal e porta un stoot asina fuerte, cu esaqui a dal masha duro contra cabez dje criar.

Lihe Richardson a drenta p'aden hunto cu e dokter i cu un stem manera trueno el a bisa:

„Esai sol ta falta ainda, pa nos larga un malora onbeschoft manera bo trata nos di tal manera. Ta dje manera ai bo maestro a sinja bo trata hende honrado i decente? Tur bandido cu bo ta? Lo bo tende mas leu di mi".

I atrobe Richardson a puntre:

„Unda cuarto di Sra Terryson ta?"

E asalto inespera aqui a pone e criar perde cabez unbez. Pero e pregunta aqui a bolbe pon'e consumi trobe i cu furia el a bolbe responde na e mes manera caprichoso:

„Sra Terryson no ta ricibi bishita".

E maestro anto, cu ya no tabata preocup'e mas cu palabranan dje criar a drenta e salon i a cuminza ta abri e pórtanan un pa un. Di e manera ai el a bin hanje entre otro den un salon luhosamente muebla, despues den un salon pa huma i combersa, un otro salon diw ega di placa i awor den un sala manera di conferencia.

Ningun camina e no por a hanja e senjora Terryson den e cuartonan abao.

Richardson a dicidi anto di bai ariba. Nan a subi e trapi i el a abri porta di un cuarto elegante i e biaha aqui si, el a contra cu Sra Terryson, cu tabata tur perdi sinta den un stul di sosiego meimei di cusinchinan i dekel banda di un bentana di veranda.

El a camna drenta e cuarto unbez, sigui pa e dokter.

E muhe a queda ta mira tur e dos hombernan aqui cu masha admiracion. Evidentemente lo e tabata puntra den su mes ta quico e hombernan aqui lo a bin haci te aqui den su cel, sin cu siquiera nan a anuncia nan yegada, pero a camna drenta manera nan a bin ataqué.

E muhe su exterior tabata asina lamentable, asina enfermizo, cu tabata duele pa mir'e.

„No tuma nos na malo, Sra Terryson. Pero nos a dicidi di drenta bo cuarto sin cu bo a ser anuncia di esai di antemano, pa motibo cu bo criar a nenga di larga nos drenta cerca bo i a comporta su mes masha brutal cu hende drechi i ta p'esai nos a dicidi di drenta toch i nos mes a camna busca te ora cu nos a bin hanja bo cuarto. I gracias a Dios cu nos aahnja bo!"

„Pero ta paquico....i ta quico boso tin...."

„Permiti mi presenta mi prome na bo, pasobra esai ta prome regla di cortesia. Mi nomber ta Tom Richardson i e senjor aqui ta dokter Fenmore".

Tendiendo e nomber aqui e muhe su cara tabata brilla di alegria i el a grita:

„Oh, ta bo t'ai, dokter. Oh, qui feliz bo presencia ta haci mi. Masha tempo caba mi quier a consulta bo, pero...."

El a casa, como e detective a interrumpie diciendo:

„Pero ta bo casa tabata contra esai, n' t'asina?"

E muhe a larga su cabez cologa.

Diripiente e maestro a haci awor algo masha stranjo. El a bai na e porta i a abri esaqui immediatamente. Den anchi no tabatin ningun hende.

Pero ora cu el a haci mescos na e otro porta enfrente dje cuarto, e porta a dal masha duro contra cabez dje criar cu tabata para scondi tras dje porta pa scucha e combersacion.

El a bolter bai cai pecho ariba den e anchi ta murmurra mientras e tabata lamantando.

„Esai ta pa sinja bo di no para scucha combersacion di otro hende. Ta bo pago merecido. Ainda e porta mester a dal bo un poco mas duro", e detective a grit'e.

„Mi maestro a prohibi mi di larga bishita drenta aqui cerca Senjora Terryson".

„Awor aqui esai n' ta bo asunto. Haci masha lihe pa bo quita bai foi aqui".

E criar a obedece i Richardson a grendel e porta i a bolbe bai trobe cerca e dokter den e cuarto di Senjora Terryson".

Aqui tambe el a haci mescos, esta: el a stoot e portanan abri pa e convence su mes cu no tabatin ningun hende ta para sconde i scucha nan. Ora cu el a convence su mes di esaqui el a bolbe bai cerca e dos otronan.

„Larga nos papia na hoz baha", el a bisa e dokter. „Mi no ta gusta e criar di cas ai mucho i nos mester tene cuanta cun'e.

„E ta un criar di confianza di Terryson", e enferma a bisa cu miedo.

„Ta hustamente p'esai mes mi tin di tene e tercio aqui mas tanto na bista".

Spanta e muhe a queda ta mira Richardson i a puntre:

„Pa fabor di Dos, Sr Richardson ....bisa mi berdad. Basta cu bo n' tin sospecho riba mi casa...."

„Respecto esai ta e investigacion lo por trece tur cos na claridad, senjora", e maestro a responde. „Por lo momento ta dokter Fenmore tin palabra. Dokter, manera mi ta mira, e enferma aqui tin tur bo atencion".

E dokter anciano i afama a sagudi cabez aprobativamente i el a puntra na tono serio:

„Senjora, permiti mi haci bo un paar di pregunta".

„Cu mucho gusto, dokter", e enferma a responde decisivamente.

„Cuanto tempo bo ta malo asina?"

Un anja largo caba tin cu mi a cuminza ta sinti mi dia pa dia ta bira mas debil. I m'a cuminza ta tizga dia pa dia mas te cu casi tur mi carni a bai foi mi curpa manera bo mes ta mira aqui".

„I b'a yega di sinti e mes sorto di enfermedad ai prome cu e anja ai tambe?"

„No. Semper mi tabata un mucha muhe masha salud. Mi mes no por comprende ta di come malo aqui por a drenta mi di tal manera".

„I ta quico bo dokternan a bisa di bo enfermedad?"

„Pero ningun mi no a consulta ningun sorto di dokter! Doctoman? Mi ta ser trata pa un tal Lionel Tompson, cu ta pretende cu e ta un homber di profundo experiencia, un dokter di naturaleza.

E dokter a expresa un grito di indignacion.

„Esaqui si ta di mas. I ta quico ta e medicinanan cu e individuo aqui ta prescribi bo?"

„Verbandnan muha i banjonan. E ta prohibi mi di sali i mi mester bebe un sorto di binja cu tin masha mal smaak.

„Unda e binja aqui ta?"

„E botter ta aya riba mesa".

E dokter a cohe e botter i tabata queda ta mira escrupulosamente.

„Segun e etiquete e ta un binja masha simple di sur, cu bo ta duna un hende malo pa e por hanja mas forza. Pero hustamente den bo caso.....

„Bo ta permiti mi bai cu e binja aqui? Lo mi bai cas cun'e i someti e liquido aqui na un examinacion quimico escrupulosamente. Pero contesta mi primeramente un pregunta: Ta com bo mes por a duna bo aprobacion na larga un individuo asina atende bo?"

„Ta mi casa a exigi esai i....ta quico mi por haci?"

I cu un curazon cu quier a deshog'e e muhe a agrega acerca cu amargura:

„Primeramente mi mes no tin ningun boluntad mas i pa termina, mi pober tata tampoco no por interrumpie mas den e asunto aqui foi dia e tambe ta drumi malo aya riba den su cuarto".

„No me digas. Bo tata tambe t'aqui? I ta quico ta falta esai?"

„Mi n' por bisa bo. Tur loque nan a conta mi di dje ta: cu e ta gravemente malo. Ningun hende otro no por bai cerca dje sino Lionel Tompson sol. Mi tin como seis luna sin mir'e".

„I bo ta consenti tur e bagamunderianan aqui?"

Cu un gesto di cansancio el a larga su cabez cologa.

„Quico lo mi bisa bo. Mi no tin forza mas pa mi opone mi. I ademas ta quico lo mi por haci contra esai?"

„Pero si en realidad ta berdad loque bo ta papia, ta com bo por a bai na Richardson si awe mainta?"

„Ta pasobra mi casa no tabata na cas. M'a drenta su cuarto sin cu ningun hende a mira mi i e ora ai m'a saca e placa foi den su lachi di lessenaar. Cumprando silencio dje criar di cas i di e chauffeur cu placa, mi a sabi di sali. Pa placa e hendenan aqui ta dispuesto na haci quico cu bo quier".

Aparentemente e muhe aqui no tabata admira cu e bishitanan tabata na altura di su bishita cerca William Clarkson. Quizas e tabata sinti interiormente cu ta e bishita aya mes por a haci e hendenan bini aqui awor.

„Ta quende ta cushina pa bo?" e dokter a continua.

„Anny nos kokki. Esaqui ta un mucha muhe honrada cu tabata tambe den servicio di mi majoman caba.

Awor na su turno Terryson a interrumpie.

„Na qui tempo b'a sinja conoce Terryson?"

„Por ta pa amor b'a casa cun'e?"

„Alomenos dos anja pasa".

„Esai mi n' por bisa bo precisamente", el a responde. „Tur e asunto aqui a tuma luga na un manera asina stranjo. Inocente cu mi tabata, m'a larga su carinjonan influencia mi, i pa su trasterianan i maneranan amable i simpatica cu cual e tabata trata mi, a caricia mi orgullo di tal manera, cu mi mester a acepta.

„Dje mes manera ai e mester a haci tambe cu mi tata, pasobra continuamente e pober homber a queda ta insisti pa mi drenta un matrimonio cu Terryson".

Awor Richardson a haci uso di palabra i su hoz a resona serio:

„Sra Terryson, talvez bo quier sconde esai pa nos, pero den bo mes, nunca bo n' hanja e impresion cu bo casa ta un persona incorrecto?"

Aparentemente e pregunta aqui a spant'e masha, pero e muhe a queda varios rato sin duna ningun contesta.

I Richardson a continua serio:

(E ta sigui

IMELDA SCHWENGLE
Miss Viceroy
(16 anja)

NORMA ARENDS
Reina di Carn. Aruba Royal Club
(23 anja)

EUGENIA TROMP
Reina di Carn. Aruba Social Club
(17 anja)

JESSICA VAN PUTTEN
Reina di Carn. Aruba Dramatic Club
(19 anja)

ETA CROES
Reina di Carn. Trappers Club
(18 anja)

NOS CONCURSO ESPECIAL DI CARNAVAL

??Kende ta bira Reina di Carnaval di Aruba 1957??

Si, bisa nos:

CUAL DI E DIEZ OCHO CANDIDATANAN TIN SEGUN BO E MIHOR CHENS?

Riba e punto aki naturalmente e opinionnan ta varia grandemente. Un ta hanja cu e candidata di su club tin e mihor oportunidad, un otro ta convenci cu e candidata cu ta traha na su oficina sigur lo worde scohe Diasabra awor den Stadion, y un otro no ta duda ningun ora cu ta esun cu a capta (den buelta) su curazon lo bira Reina di Carnaval di Aruba.

CU POCO PALABRA: TA QUIEN TA BO FAVORITA???

NO SCONDE BO OPINON!

Skirbi e nomber di e candidata cu ta bo favorita riba un pida papel y manda esei mas liher posibel na nos direccion di redaccion: Awakatistraat No. 2, Oranjestad, Dakota. Nos abonadonan afor di Oranjestad por manda nan contesta tambe cu e partidonan di corant.

Nos tin pura pasobra nos Concurso ta cerra Diasabra atardi pa seis or.
Skirbi riba e envelop „Concurso di Carnaval".

Esnan cu a duna un bon solucion di e candidata cu dia 23 di Februari lo worde scohi como Reina di Carnaval di Aruba 1957 den Wilhelmina Stadion, ta bini na remarca pa un di e tres premionan cu nos ta pone disponible.

E prome premio ta Fl. 25,—

E di dos premio ta Fl. 15,—

E di tres premio ta Fl. 10,—

Suerte lo dicidi cua di e personanan cu a manda e bon solucion aden, lo gana e prome, e di dos, y e di tres premio.

BISA NOS POR LO TANTO: CUA DI E DIEZ OCHO DAMANAN CU NAN PORTRET TA AKI RIBA LO TA E FAVORITA???

P.S. Tur e diez ocho bellezanan aki lo bo weita Diasabra anochi en persona na e gran eleccion den Wilhelmina Stadion!!!

RICA VEGER
Miss Heinekens
(20 anja)

LIDIA MARTINUS
Reina di Carn. Club Watapana
(18 anja)

MARIA E. ARROW
Reina di Carn. N.W.I.W.A.
(21 anja)

DIANA KOCK
Miss „L & M"
(20 anja)

ANNA C. ARENDS
Reina di Carn. Tivoli Club
(19 anja)

DOTTY HELEN BROWN
Reina di Carn. Club Suriname
(17 anja)

Reina di Carnaval di Aruba 1956
OLGA TROMP
(cu su mannan yen di regalo)

OLGA CROES
Reina di Carn. Club Antilliana
(21 anja)

ELVIA WEVER
Reina di Carn. Club Caribe
(19 anja)

NICOMEDA ALMARY
Reina di Carn. Rio Club
(20 anja)

JOYCE JOHN
Miss Supercleaning - Band Box
(21 anja)

AURA LEONARDO
Reina di Carn. Club Bonairiano
(19 anja)

MARCELIA MULLER
Reina di Carn. Excelsior Brass Band Club
(21 anja)

ELSA GEERMAN
Miss Schlitz
(18 anja)

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DONDERDAG 21 FEBRUARI 1957 | No. 2761

Instelling Gemeenschappelijke Markt en Atoomgemeenschap thans officieel

Uitdrukking van bereidheid de overzeese gebiedsdelen te associeren met de gemeenschappelijke markt

PARIJS, 20 febr.: — Frankrijk, West-Duitsland, Italië en de Beneluxlanden hebben vandaag officieel besloten tot de instelling van een gemeenschappelijke markt en een atoomenergiegemeenschap. Voorts hebben zij besloten de gemeenschappelijke markt te verbinden met de Franse en Belgische gebieden in Afrika onder een gemeenschappelijk investerings- en handelsprogramma. In het slotcommuniqué wordt voorts meegedeeld, dat de ministers zijn overeengekomen in het verdrag inzake de gemeenschappelijke markt de beginselen op te nemen, waarin de zes landen uitdrukking geven aan hun bereidheid hun overzeese gebiedsdelen te associeren met de gemeenschappelijke markt en bij te dragen tot de economische en sociale investeringen, die de ontwikkeling van deze gebieden vereist.

In een eerste conventie, die voor de duur van vijf jaar zal worden gesloten, zullen de voorwaarden voor de toepassing van deze beginselen nader worden uiteengezet. In deze conventie zal de bijdrage der deelnemende landen in de investeringen in de overzeese gebiedsdelen worden vastgesteld. Na afloop van deze periode van vijf jaar zal een nieuwe conventie worden gesloten.

Wat de atoomenergiegemeenschap betreft wordt in het communiqué meegedeeld, dat de splijtbare stoffen eigendom zullen zijn van de hiervoor op te richten Europese organisatie.

Bijdrage van Nederland

Na afloop van de conferentie hedenmorgen deelde dr. W. Drees mede, dat Nederland in het investeringsfonds voor de overzeese gebiedsdelen de eerste vijf jaar gemiddeld een bedrag van 14 miljoen dollar per jaar zal bijdragen, waarvan Nederland zelf dan 7 miljoen dollar gemiddeld per jaar zal terugontvangen voor investeringen in zijn eigen overzeese Rijksdelen. De Nederlandse bijdrage beloopt voor het eerste jaar 3,4 miljoen dollar en deze bijdrage loopt op tot zij in het laatste jaar 13,5 miljoen dollar bedraagt. In totaal zal Nederland in de eerste 5 jaar een totaal bedrag van 70 miljoen dollar in dit investeringsfonds storten.

Bijdrage van Duitsland

De Duitsers zullen in dit fonds gedurende vijf jaar per jaar een gemiddeld bedrag storten van 40 miljoen dollar, de Belgen 14 miljoen dollar, Frankrijk 40 miljoen dollar, Italië 8 miljoen dollar en Luxemburg 0.25 miljoen dollar.

Overzeese Rijksdelen zullen mede profiteren

Minister Drees verklaarde, dat dus ook de Nederlandse overzeese Rijksdelen zullen profiteren van dit investeringsfonds. Suriname en de Antillen zullen zelf moeten beslissen, of zij al dan niet willen deelnemen in het investeringsfonds.

Minister Drees deelde verder mee, dat thans een tekst voor de tot stand gekomen conventie wordt uitgewerkt, die binnenkort aan de regeringen zal worden voorgelegd. Hij meende, dat het niet noodzakelijk zou zijn een nieuwe ministersconferentie te beleggen alvorens tot ondertekening van de conventie zou kunnen worden overgegaan.

Guy Mollet, de Franse minister-president, verklaarde tegenover de pers, dat deze conventie een nieuwe stap betekent op de weg naar een verdere integratie van de Europese markt.

VARENDE SCHILDERIJEN - TENTOONSTELLING

De eerste varende kunsttentoonstelling is onlangs uit Sydney vertrokken voor een 15000 mijl lange tocht naar Nieuw-Zeeland, Hawaii, de Verenigde Staten en Canada.

De tentoonstelling omvat 88 schilderijen van thans levende vooraanstaande Australische schilders, welke zijn geexposeerd op het schip „Orcades", waarmede ze ook worden vervoerd.

Na de terugkeer in Australië zullen de werken in Sydney tentoongesteld worden.

De schilderstukken zijn namelijk nog nooit gezamenlijk geexposeerd omdat zij verspreid zijn over allerlei musea van het Australische continent.

BETER VEE IN ST. LUCIA

ST. LUCIA. - De grote verbetering van de physieke toestand van alle soorten vee van particuliere veehouders zowel als van de overheid op de weidegronden te Vieux Fort, is een bewijs van het succes van het project voor verbetering van de veestapel en weidegronden te St Lucia gefinancieerd door de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart. Krachtens dit project werden verscheidene dieren ingevoerd voor verbetering van het ras.

De dienst voor kunstmatige bevruchting had ook bevredigende resultaten met de geboorte van meer dan 250 kalveren gedurende de eerste zes maanden van 1956. Men hoopt ook deze dienst binnen afzienbare tijd te kunnen uitbreiden om aan de behoeften van de kudden van de plantages en van de boeren in het noordelijk deel van het eiland te voorzien.

HERVATTING HAVENWERKZAAMHEDEN IN V.S. GESTAGNEERD

New York, 20 febr.: — De hervatting van de normale werkzaamheden in de Amerikaanse havens aan de Atlantische kust werd vandaag opgehouden, doordat de werkgevers in de haven van Baltimore niet konden instemmen met de clausules van de nieuwe arbeidsovereenkomst, die in alle andere Atlantische havens is aanvaard. De vertegenwoordigers van de arbeiders en de werkgevers zouden vanmiddag opnieuw samenkomen. Inmiddels neemt de vakbond het standpunt in, dat er niet gewerkt zal worden, eer in Baltimore overeenstemming is bereikt. Het geschil in Norfolk is vannacht opgeheven.

De staking der sleepbootbemanningen in de haven van New York gaat onverminderd door. De bemiddelaars waren van plan een nieuwe bijeenkomst tussen vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers in de loop van vandaag te beleggen.

ARRESTATIES IN SURINAME WEGENS MARIHUANA-HANDEL

Paramaribo, 20 febr.: — Te Paramaribo zijn wederom arrestaties verricht wegens handel in marihuana. De politie heeft in verband hiermede enige Brazilianen, die met schoeners op Suriname varen, aangehouden en hun vaartuigen verzegeld.

MOORD IN EEN SCHOOLKLAS

Melun, 20 febr.: — Vanmorgen heeft de 28-jarige leraar aan de lagere internationale school te Fontainebleau Andrea Coka Comlan, een Neger afkomstig uit Togoland, voor 't oog van de verbijsterde leerlingen zijn 39-jarige Nederlandse collega, mej. M.C. van Steun uit Amsterdam, in de klas door een messteek om het leven gebracht.

Volgens de Franse politie gaat het hier om een zgn. „crime passionel". De onderwijzer werd enige minuten later gearresteerd. De school wordt bezocht door kinderen van NAVO-personeel.

SINAASAPPELENSAP PER TANKER

NEW YORK, 20 februari — In New York is gisteren gearriveerd een tankschip met bijna drie miljoen liter sinaasappelsap. Het was de eerste maal, dat voor dit vervoer een tankschip gebruikt werd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

„Oké, laten we gaan! Vooruit! Trek! Wordt eens wakker, Ruff!"

„Oké! Larga nos bam, bam mira, hala, lamta foi sonjo, Ruff!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Esaki ta e directiva diario di School di Muziek, hunto cu nan bishitanan. Di robez pa drechi sres. Jan H. Beaujon (president di CCA), mr. Reinink, R. Houtzagers, E. Petrona (president di School di Muziek, R. Hasselaar, H. Steenhuizen y drs. Thijs.

Plan pa teatro di fl. 250.000,- ta bira realidad

Sticusa lo tuma casi sigur na su encargo mueblaje y aparato escenico

ORANJESTAD.— Ayera tardi e representantenan di prensa y radio di Aruba tabatin un entrevista cu mr. H.J. Reinink, president di directiva di Sticusa (nomber completo: Nederlandse Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen), drs. M.D. Thijs, secretario di e mes Stichting, senjores Jan H. Beaujornan aki di Sticusa y di e plannan en particular cu relacion na tur dos miembro di directiva di e stichting nobo di teatro pa Aruba. E topico di e combersacion tabata en general e bishita di e dos senojrnan aki di Sticusa y di e plannan en particular cu relacion na e teatro.

Tabata senjor Beaujon kende a pronuncia e palabranan introductorio y a duna un splikacion cla pakiko ultimo lunanan asina poco cos por a worde participa concerniente na e plannan di e teatro. Esci tabata pa motibo cu nan mester a trece algun cambio y por lo tanto no tabata cla ainda.

Despues di a duna palabra na mr. Reinink esaki a declara cu e ta aprecia masha hopi loke CCA a presta na Aruba. Sticusa tin hopi interes pa e plannan pa un teatro pa Aruba y mr. Reinink ta spera cu lo ser posibel pronto cu e teatro lo bira realidad. Tocante di e trabao di CCA ela observa cu esei ta asina bon cu e poblacion di Aruba ta receptivo pa diferente aspectonan cultural, y mr. Reinink a nombra asunto di muziek riba cual terreno Muziekschool ta trahando cu asina tanto exito. Tambe e tin masha aprecio pa e Openbare Leeszaal y Bibliotheek, di cual e bibliotecario su trabao ta alcanza hasta fuera di Oranjestad. E gruponan di toneel tambe e ta elogia. E hecho cu e gruponan aki ta duna presentacion te leuw for di e dos ciudadnan grandi den Papiamento, e ta hanja altamente di aplaudi.

En especial cu relacion na e plannan pa un teatro e president di Sticusa a duna di conoce cu e ta considera un signo bon cu e hendenan ta trata di nan mes esfuerzo di bai mas aleuw posibel. E ta considera esei un base sano pa porvenir di e trabao cultural y hasta e ta pensa cu di e manera aki mas bien ta resulta atractivo pa otro hende duna nan ayudo financiero.

Mas school cu teatro.

Sr. Beaujon a participa despues cu e reunionnan cu e directiva di CCA den ultimo dianan tabatin cu senjores Reinink y Thijs no a keda sin tin exito.

Tocante di e teatro te ainda e ta di opinion cu en vista di e manera cu esei lo tuma lugar e edificio lo bira mas bien un school cu un teatro. Pasobra ademas di un sala pa e presentacionnan lo bini parterre y den e prome piso lo bini ademas varios salon mas, den cual tur e seccionnan di CCA y por cierto tur gruponan of organizacionnan cu ta trahando riba terreno cultural (como ehemplo cla nombra Turpialen y e diferente gruponan di toneel y ballet) lo por hanja ei un caminda pa nan desarroya nan actividadnan.

Sala no mucho grandi

Despues senjor Pauw a duna un idea di e plan di e teatro. Ela participa cu e plan original di arquitecto Van Es cu tabata un poco grandioso di mas, a worde cambia di tal manera door di e oficina di arquitecto Zingel na Corsow, cu di e manera ei ela bira realidad. E edificio di e teatro lo bini den e pida terreno cu ta keda entre Vondellaan te na rotonde y Stadionweg, un terreno di 6.000 M2, cual e stichting ta spera di hanja serka eiland na un manera atractivo (e peticion den e sentido ei ya a bai recientemente caba pa e miembronan di E.R.). Lo tin un foyer ruim, toiletnan y dos sala di 6 x 10 meter. Despues ta bini e sala di teatro cu capacidad pa 400 persona (De Veer Theater tin lugar ábao pa mas o menos 650 persona). E toneel ta ruim, 10 x 12 meter. Tras di e toneel tin tur dos banda camber basta grandi pa cambia panja pa damas y caballeros, mientras cu tin lugar tambe pa warda cos banda di e toneel. Ariba di e foyer tin tres kamber pa e lesnan na man drechi y na man robez ariba di e edificio tin lugar pa extende mas.

E financiamento

Segun e president di CCA a bisa nos financiamento di edificionan ta practicamente cla. E gastonan total di esei ta calcula na fl. 250.000.—, y di esei ANV lo contribui for di su fondo pesei cu ya ta masta tempu ta existi, casi mitar caba, Bestuur di Eiland a duna fl. 25.000.—, mientras cu eiland a duna un prestamo di fl. 50.000.—, cual na caso cu resulta un fallo, anto lo e por bira un subsidio. Di unda e sobra plaka lo bini, ainda nan no kier a bisa, di moda cu esei ainda ta un secreto. Nan a pidi Sticusa pa tuma riba dje e gastonan pa mobiliario y e aparato escenico (stoelnan, mesanan, cortina, tur loke ta necesario pa drecha un lugar blo bashi y hacie atractivo). Mr. Reinink a participa en coneccion cu esaki cu e y drs. Thijs lo haci tur nan esfuerzo serka directiva na Hulanda pa e peticion aki por worde acepta. En bista cu Aruba mes ya a consegui reuni un suma tan grandi caba, e ta kere, cu e y drs. Thijs tin hopi chens di logra ora nan papia den reunion di directiva di Sticusa na Hulanda tocante di e interesnan di Aruba.

Segun nos ta informa e peticion pa edifica awor lo worde manda aden mas liher posibel y e tekeningnan di bestek ta worde spera na Aruba banda di 15 di Maart.

Mas liher posibel despues di esei e aanbesteding lo worde anuncia. Si tur cos bai bon anto e teatro (of manera senjor Teagle di Lago ta describie mihor: e community workshop) lo bini cla.

Solamente ta duele cu senjor J. Pauw, president di ANV, kende a hunga un papel tan importante pa realizacion di e proyecto aki, probablemente lo bai net cu pensioen Hulanda, tempo cu e prome piedra lo worde pone. A menos cu nan haci pura.

EUGENIA TROMP LO PASA DEN PARADA

ORANJESTAD.

Awe merdia lo tin un parada chiki di Aruba Social Club cu nan Reina Eugenia Tromp. E parada lo ta banda di cinco or y mei na Oranjestad, y tur miembro di club lo acompanja nan Reina den parada na Orenjestad.

Hopi auto tambe lo bai tras di optocht.

„VOZ CATOLICA DI ARUBA"

ORANJESTAD. — Diabiernes awor na 9.15 p.m. e radio-oyentes por scucha via Radio Kelkboom un transmision special na ocasion di e consagracion di e Obispo nobo.

Algun hoben- y senjoritanan, cu a uni nan mes den un club jama Juventud Cristian, ta organiza e transmision aqui, den cual nan lo expresa nan mes pensamentunan tocante e trabao di nos Obispo nobo.

Ta di spera cu hopi hende lo scucha diabiernes awor loque e hobennan aqui kier bisa nan.

Mr. Reinink y drs. Thijs a cerra conoci cu Aruba Cultural

Recepcion amistoso ofreci pa Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD.— Na cas di sr. R. Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, ayera nochi diferente persona destaca den bida cultural di Aruba a contra cu otro pa cerra conoci cu mr. A. Reinink y drs. M.D. Thijs, di Sticusa.

Directiva di Arubaanse Muziekschool a ofrece e recepcion aki pa duna e dos autoridadnan di Sticusa ocasion di cambia di idea di un manera no oficial cu e personanan cu ta haci tanto pa nos bida cultural riba Aruba.

Naturalmente cu e no tabata ocasion pa tuma ningun clasenan di decision definitivo, pero si e combersacion tabata productivo. Entre otro a bini na cla cu Sticusa a realiza e necesidad di un maestro di viool pa Aruba y cu a worde priminti di tira un bista weta si por hanja un persona adecuado. Ainda no ta sigur si un persona tal lo bini, pero si e probabilidad ta grandi cu na fin di e anja aki Aruba lo hanja un maestro pa duna les di viool.

Na fin di e anochi exitoso aki senjor y senjora Reinink a ricibi algun recuerdo. E miembronan di Aruba Camera Club a compone un album conteniendo un cantidad di foto di nos isla; ademas e pareha a hanja di regalo un paar di pintura di Pandellis. Sin duda cu e gesto aki a worde masha aprecia.

AWOR TA NAVAJA

ORANJESTAD. — Un persona R. B. R. biba na Noord a anuncia polis diamars cu su jiu homber no a bai traha e mainta ei, pero cu ela sali foi casa cu algun navaja y cu intencion di mata su curpa.

Un dura mucho cu polisnan a hanja e hoben, y enberdad tabatin dos pakki di navaja den su saco, e hoben tabata bao di influencia di alcohol y polis a hibe pa e desembriaga.

„HOLSTEN" UN CERBEZ SABROSO

ORANJESTAD. — Firma E. F. Debrot a sorprende ns cu un carton di cerbez Holsten.

Ta poco tempu ei e cerbez a bolbe worde importa na Aruba atrobe, antes prome di guerra e tabata masha gusta na Aruba, pero despues di guerra no tabata asina facil pa importele.

Pero anja pasa ora senjor Debrot tabata na Europa ela hanja contacto cu e cerveceria na Hamburg y despues e cerbez a bolbe worde importa na Aruba, y segun senjor Debrot a conta nos e old-timers nan a conoce direct.

Cerbez Holsten, ta masha dushi nos mes a purbe.

Pronto Palm Beach Club lo construi algun bungalows

ORANJESTAD. - E gran apertura di Basi Ruti siman pasa a trece algun cambio, entre otro a worde observa cu Palm Beach Club a hasi basta cos pa turistanan.

Tambe a worde menciona e recepcion pa e turistanan di „Southern Cross", y principalmente awor cu e club a worde modernisa anja pasa e ta huntu cu Basi Ruti un gran atraccion pa toeristanan.

Cu directivo di e club ta trahando duro nos por ripara na e plan nan di construccion cu nan ta trahando awor. Pronto nan ta spera di construi algun bungalows nobo y tambe nan lo traha mas badhokjes. Un actividad cu ta principalmente pa e miembronan, ta e baile di diasabra anochi, y cu musico respalda pa e orquesta di Costa Rica Lubin Barahona, cu siman pasa tabatin asina tanto suceso na Aruba.

DESTAJO PA UN TOILET-GEBOUWTJE

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabatin destajo pa construccion di un toilet banda di haaf na Oranjestad.

Lo siguiente a worde inscribi:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	ƒ 23.900.—
Marchel Tromp	ƒ 27.140.—
Bohama	ƒ 27.500.—

UN PALOMA A DWAAL

ORANJESTAD. — Ajera un paloma a dwaal y a baha na un cas na Paradera 194, na unda nan a dune di come y bebe.

E paloma ta color bruin cu blanco, na su pata e tin un renchi marca 325-Curacao-C-54 y na e otro pata tin un renchi di plastic.

Quien lo ta donjo di e paloma aki?

DE RECHTEN VAN DE MENS

maxima reverentia,

of een les in hoffelijkheid.

door GEORGE FRADIER.

Aan het einde van een lange luchtreis van Parijs naar Colombo kreeg ik een lesje in mensenrechten. Naast mij zat een man met een jongetje op zijn knie. Zijn vrouw sliep met de overige kinderen in een ander deel van het vliegtuig. Het jongetje, kennelijk zijn jongste zoon, was door de lange reis zeer opgewonden; het kereltje kon geen ogenblik stilzitten en praatte onophoudelijk. Het gedroeg zich net als alle andere kinderen, wanneer ze oververmoeid zijn, stelde de ene vraag na de andere en drong hardnekkig aan op een antwoord.

De Vader was ook vermoeid en wiste zich van tijd tot tijd het gezicht met een zakdoek, zijn glimlach leek wat geforceerd. Toch antwoordde hij vriendelijk en beleefd op elke vraag, die zijn zoontje hem stelde.

Zijn geduld was verbazend groot en hoewel het gesprek met horten en stoten verliep, sprak hij het kind steeds met de meeste voorkomendheid en het grootste begrip toe.

Zijn vriendelijke, rustige manier van doen scheen een van de vrouwelijke passagiers te irriteren.

Zij boog zich naar de vader en riep boos uit: „Kunt U er niet voor zorgen, dat hij ziijn mond houdt. Het is bespottelijk om zo tegen zo'n vervelende blaag te spreken".

De man sloot zijn ogen, klemde zijn tanden op elkaar en mompelde zacht enkele woorden. Zijn antwoord moet nogal adrem zijn geweest, want de vrouw zonk zonder een woord te zeggen achterover in haar stoel.

Mond Houden

„Wat zegt die Mevrouw?", vroeg de jongen.

„Zij zegt, dat we stil moeten zijn".

„Wat betekent een vervelende blaag?".

„Ik weet het niet, misschien is het wel een hond".

„Ik zou wel een hond willen hebben....", zei het kind, maar zijn stem werd slaperig en spoedig dutte hij in.

Hierna maakten wij het ons gemakkelijk en ik wenste mijn buurman geluk met zijn geduld.

Allen weten wij, dat kinderen evenveel respect verdienen als volwassenen, maar in het dagelijkse leven is het niet altijd even gemakkelijk hen zodanig te behandelen.

Dit vertelde ik aan mijn buurman. Hij lachte en knikte. „Wat ik niet kan begrijpen", zei hij, „is, dat er mensen zijn, die een kind of wie ook maar kunnen beledigen".

En, zoals ik al half en half verwachtte, begon hij zijn eigen levensgeschiedenis te vertellen.

Luilak.

Toen hij tien jaar oud was, had hij een onderwijzer, die hem slecht behandelde. Hij sprak vrij onbewogen over deze zaak, maar het was duidelijk, dat het hem diep had geraakt.

„De onderwijzer had een hekel aan me", legde hij uit.

Dat stond hem natuurlijk vrij, maar het was verkeerd van hem om mij te willen vernederen. Zijn onderwijzer beschouwde hem als een luilak.

Steeds als hij tot de leerling sprak, begon hij te gapen en verontschuldigde zich, als had hij de leerling wakker gemaakt. Uiteraard vonden de andere kinderen, dat bijzonder grappig. Maar op een keer ging hij te ver.

Hij beval de „luilak' op de grond te gaan liggen. „Vooruit, ga slapen en snurken als je niet wilt werken", commandeerde hij. Toen de jongen weigerde, ontstond er een gevecht.

Natuurlijk moest de „luilak" het loodje leggen, maar aangezien hij zware hoge schoenen droeg, kreeg zijn tegenstander een paar pijnlijke trappen tegen zijn schenen.

Het belangrijkste was echter, dat dit incident een einde maakte aan de plagerijen.

De onderwijzer liet de „luilak" aan zijn lot over en gaapte niet meer wanneer hij tegen de jongen sprak.

De leerling kon nu beter werken en kreeg hogere cijfers. Maar hij had zich vast voorgenomen, dat — wat er ook mocht gebeuren — hij zich nooit meer het onhebbelijke gedrag van een ander zou laten welgevallen.

Recht op achting.

„Elk mens heeft recht op een minimum aan achting", vervolgde mijn buurman.

„Ik moet bekennen, dat ik er altijd in ben geslaagd dit respect te verkrijgen, zelfs in het leger.

Maar niet iedereen is zo gelukkig, als ik het woord „gelukkig" kan gebruiken voor iets, dat zo vanzelf spreekt.

Er zijn mensen, die van jongsaf aan het recht op hun menselijke waardigheid wordt ontzegd.

Toch hebben wij misschien nog meer behoefte aan achting dan aan voedsel.

Dus moeten zij er naar streven om dit respect te verwerven.

Als dieren.

Neem nu eens kinderen. De meeste mensen houden van hun kroost, maar bij de geringste moeilijkheid behandelen zij ze als dieren. Zij commanderen ze, schreeuwen tegen ze, slaan ze, dwingen de kinderen stil te zijn. Met welk recht?

Omdat volwassenen verstandiger zijn dan kinderen?

Neen, alleen omdat ze sterker zijn.

Er is me nog iets anders opgevallen: mensen, die hun eigen kinderen goed behandelen hebben vaak geen scrupules, wanneer het kinderen van anderen betreft.

De domste van de veertigjarigen denkt het recht te bezitten om een kind voor domoor uit te maken.'

Ik voor mij zou er nooit toe kunnen komen mijn zoon anders dan op een beleefde manier toe te spreken. Dat vind ik een kwestie van principe.

Aandere mensen denken er net zo over. Ook Maria Montessori onderwees dit.

Maar ik begon na te denken over al die mensen, die zoals mijn burrman zei „het recht op hun menselijke waardigheid wordt ontzegd".

Zijn er nog altijd veel mensen, die door geboorte of omstandigheden automatisch worden beschouwd als verachtelijke wezens? Ja, het zijn er zelfs veel meer dan de vijftien millioen, die volgens een Verenigde Naties-rapport nog steeds aan de een of andere vorm van slavernij zijn onderworpen.

Er bestaan nog vele andere manieren om verachting te tonen. Het kan misschien van minzaamheid of zelfs vriendelijkheid getuigen, dat in de dagen van weleer de landjonker zijn pachtboeren met „beste man" of „goede vriend" begroette.

Zij bedoelden het niet zo kwaad, maar veelal werd het door de boeren als een vernedering gevoeld, welke vaak aanleiding was van ernstige geschillen, die zelfs tot revoluties leidden.

Van huidskleur afhankelijk.

Misschien zijn deze revoluties nooit volledige omwentelingen geworden. In sommige beroepen geldt bijvoorbeeld niet dezelfde manier van groeten als bij andere vakken — en de wijze van groeten is veel belangrijker dan velen denken.

Er bestaan gebieden waar betuigingen van eerbied afhangen van de huidskleur van de betrokkene. In andere landen komt het voor, dat de bevolking verplicht is eerbied te betuigen aan mensen van een ander ras, die op hun beurt slechts de plicht hebben vriendelijk te zijn tegenover de inboorlingen.

Toch heeft elk mens - als mens - recht op eerbied. De universele verklaring van de Rechten van de Mens zegt in artikel I: „alle mensen zijn gelijk in waardigheid en rechten".

Oprechte eerbied staat buiten grenzen, succes, of uiterlijke verschijning. Het is het respect, dat de mensheid aan iedereen verplicht is.

Vaak gebeurt het, dat naties, die weinig waarde hechten aan vormelijke manieren of openlijke betuigingen van eerbied, vreemdelingen met de grootste hoffelijkheid bejegenen, juist omdat zij hem als mens behandelen.

Mijn buurman vervolgde: „In dit opzicht moeten wij nog vele oude gewoonten en opvattingen laten varen. Eeuwenlang boog men voor de machtige, de rijke, de meester, voor de bovenste sport van de maatschappelijke ladder.

zDe maatschappelijke ladder, wat een afschuwelijk begrip...." Hij had geen tijd meer om zijn zin af te maken. De stewardesse viel hem in de rede: „We gaan aanstonds landen, wilt U Uw sigaretten uitdoen en Uw veiligheidsgordels vastmaken?". Desondanks is de rest van de zin duidelijk:...... Zolang dit afschuwelijke begrip blijft voortbestaan, zal de menselijke gelijkheid geen stevige basis hebben en zolang zal en moet het streven worden voortgezet voor de verwerving van alle rechten — de Rechten van de Mens.

NEDERLANDS GOUD- EN DEVIEZENVOORRAAD

AMSTERDAM, 20 februari — Blijkens de weekstaat van de Nederlandsche Bank bedragen de goud- en deviezenreserves van Nederland thans 3.869 miljoen dollar, een vermindering van ruim 100 miljoen dollar ten opzichte van twee maanden geleden.

LOS ALAMOS „OPEN STAD"

Los Alamos, 20 februari.: — Los Alamos, eens de meest geheime plaats van de V.S., zal tot „open stad" worden verklaard. In de toekomst zal men zich vrij kunnen bewegen in de omgeving, waar de eerste atoombom werd geconstrueerd.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerti...
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand ... vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Long John Silver
RIALTO 20.00: Sudden Danger
PRINCIPAL 20.00: Betrayed Women
AURORA 19.30: The Marauders
SAVANETA 19.30: La Visita que no Toco el Timbre

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1285, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor ... vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12:15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekpl...
17.00 „Greep uit de discotheek", een ge...rieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en ...pulaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Eng...
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke m...ziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.

11.30 Angel Viloria
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Trio Calaveras
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Los Tres Diamantes
4.15 Johnny Albino
4.30 Son Montunos
4.45 Valses
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senen Suarez
5.45 Rodolfo Hoyos
6.00 Alle Hens voor en door de Mari...
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Johnny Jordan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Luis Santi y su Conjunto
8.55 News in English
9.00 Programma verzorgd door C. C. ... Lichte muziek Lalo: Sym. Espag... Chopin: Pianomuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

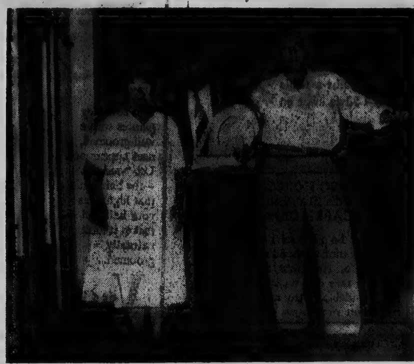
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

PAGINA TRES

„E JIU PERDI"

Despues di no a tende nada 34 anja largo di su jiu sra. Julia Lacle a bolbe wetele ayera

ORANJESTAD. Tempu cu Hendrik Lacle, jioe di sra. Julia Lacle, cu awor tin sesenta y dos anja, a despedi di su hendenan y Aruba y a sali pa Cuba e no tabatin ningun intencion di kibra contacto cu su familia y pais.



Aki nos por aprecia reunion di mama y jiu ayera despues cu e jiu a yega atrobe Aruba despues di un ausencia di 34 anja. Sr. Hendrik Lacle ta jiu di Sra. Julia Lacle, y ela bai Cuba for di su edad di 14 anja.

Pero den bida ta sosode hopi cos stranjo, loque nos por ripara foi di historia di Hendrik Lacle, e jiu, cu a kere cu su mama a muri y di cual e mama no a tende nada 34 anja largo. Dia e tabatin 14 anja, y cu ela sali cu barcu di bela pa Cuba; ela bisa su mama, pronto lo mi scirbi.

Ela jega Cuba bon y ela bai biba den un pueblo chiki na Cuba, y naturalmente ela scirbi su famianan, pero despues di a ricibi tur e cartanan back sin nan a worde habri, ela kere cu su mama a muri y ela stop di scirbi.

Asina anjanan a pasa, uno tras di otro te a pasa 34 anja.

Dos anja pasa un habitante di Santa Cruz, cu ta casa cu un Cubana a bai pasa algun tempu na Cuba y pa casualidad suegronan di e homber aki tabata biba den un pueblo cu no ta mucho leuw foi esun caminda Hendrik Lacle ta biba.

Ora e pareha di Santa Cruz a jega aja naturalmente nomber di Aruba a worde menta hopi y e noticia di e Cubano casa cu Arubiano a corre te ela jega na orea di Hendrik.

Y e ora ei no a dura mucho cu nan a sera conoci cu otro y ora e pareha a bolbe Santa Cruz senjora Lacle den G. Madurostraat a hanja un bishita inespera di nan y con grandi alegria di e mama tabata ora ela tende cu su jiu na Cuba ta na bida ainda.

E ora ei nan a bolbe manda carta y awor ei si e jiu a hanja carta di su mama y e mama di e jiu, y asina nan a scirbi otro dos anja largo, te ajera e jiu mes a bolbe Aruba cerca su mama.

Cu avion di cinco pa seis ela jega ajera Prinses Beatrix Vliegveld, na unda ela worde spera pa su mama, su dos ruman homber Casilio y Daniel, y hopi famia mas. Bonbini na Aruba senjor Lacle.

E PROPOSICION DI FRANCIA

PARIS — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Frances a declara na un conferencia di prensa riba preguntanan, cu Francia ta dispuesto na manda bapor mercante Golfo di Acaba, hunto cu Merca y Inglaterra, pa buta enfasis riba e caracter internacional dje Golfo.

El a bisa cu Francia a haci proposicion durante e discusionnan na Washington cu Inglaterra, Canada y Merca, tocante dunamentu di garantia na Israel. El a bisa cu ainda e negocionnan no a termina, y cu ta posibel cu e debate di majan den Nacionnan Uni lo worde pospone atrobe.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Pa e reunion general di Aruba Sport Unie, y durante cual lo worde eligi diferente miembro di directiva nobo, a worde nombra e siguiente candidatonan. E actual presidente Oscar Henriquez, a worde nombra pa e siguiente bondnan y club: ASU, ABB, ABBA, ALTB, ATTA, AVB y Caribe. Pa e otro puesto nan di directiva Aruba Athletiek en Wielrenners Bond: A. P. van Vuurden, J. M. La Cruz, J. de Vries, J. C. M. Lashley y M. Baarh. Pa Aruba Basketball Bond J. C. Oduber, F. I. Ponson, R. Frank, A. Brokke, J. J. Maduro Jr. Pa Amateur Baseball Bond Aruba: A. B. Kuiperi Jr, J. La Cruz, J. C. Oduber, E. J. Prins y C. Tromp. Pa Aruba Lawn Tennis Bond: M. Reyes, H. Kuiperi, A. Brokke, V. E. Henriquez y J. te Winkel. Pa Aruba Table Tennis Association: E.M. Croes, A. F. Mirep, R. Putter, S. Malmberg, y J. Abrahams. Pa Aruba Voetbal Bond: F. D. Figaroa, U. van Breet, J. M. Lacle, E. de Lange y H. Figaroa. Pa e clubnan Caribe: J. H. Beaujon, H. E. Ecury, H. Kuiperi, J. C. Oduber y A. W. Raven; Tivoli: G. T. Arends, J.E.M. Arends Jr., Eric Croes y J. A. van der Schoot. Lo mester worde eligi un presidente, dos representante pa AAWB, 2 pa ABB, 1 pa ABBA, 2 pa ALTB, 1 pa ATTA, 2 pa AVB y un representante pa e clubnan afilia na ASU. E reunion general aki lo worde teni diaRazon dia 27 di Februari anochi den Wilhelminastadion.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjorita Felicia Boekhoudt pa parti di su tata, mama, rumannan Andrea, Carmen, Nica, Chita, Rafael, Theo, padrino Bruno Boekhoudt, madrina Modesta y Petra, welanan, primo y primanan, Dora, Chia, Annie, Maria, Jacintha, Tonie, Anie, Canai, Sabina, di su amiganan Johanita Erasmus, Lucia Bremen y Theodoro Fingal.

— — —

A cumpli 18 anja e caballero Joki Farro, y ta ricibi felicitacion di su 10 rumannan, tata y mama, amigonan Cheri y Tientje, Doi Farro, su subrina Elca y subrinanan na Corsow, Erwin, Noy, Mirelly y Nelson.

— — —

Felicitacion pa Myrna Croes pa parti di su amiga Rosalinda Arends, Myrna Arends, Rina Camacho, Lisi Camacho, amigo Hubert Ponson, Myrna Croes a haci 18 anja.

— — —

A cumpli 18 anja senjor Felix Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Valeriana, su 9 rumannan Juan, Johan, Anita, Vicente, Anna, Sixta, Pedro, Basilio, Carmen, su cunja Nora, sobrino Tico, di Chomi, su swa Adriaan Werleman, cunja Lucianita Tromp, swa Rosimbo Werleman, Chetono Geerman, sobrinanan y tur sobrinanan, amigonan di Arubaanse Courant y su otro amigonan.

Felicitacion pa e caballero Feliciano Winterdaal, kende a cumpli 16 anja, pa parti di su mama Justina, tata Felis, rumannan Pina y Lee, padrinonan Lee Croes y Binchi Winterdaal, madrina Chichi Vrolijk, welo Demete Croes, omonan, tantanan, primo y primanan, amigonan Bruno Werleman, Jati Weller, Ripoldo Croes, Yale, Mai, Pedrito Lacle, Fai Winterdaal, Rosimbo Croes, Fichi Dirksz, Bito Kock, Boechi Lacle, y tur su amigonan di Baby Bakery.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Mario Ridderstap pa parti di su mama, ruman, tanta Bibiana Dirksen, prima Ina Dirksen, tur su primonan y amigonan.

— — —

Felicitacion pa Mario Carrera cu ta cumpli 3 anja pa parti di su tata Manuel, mama Martha, rumannan Roberta y Minguel, wela Ofracia Marin, di Nicolaas y di Juancito Carrera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 21 di Februari
CINE
DE VEER THEATER 20.30: Long John Silver
RIALTO 20.00: Sudden Danger
PRINCIPAL 20.00: Betrayed Women
AURORA 19.30: The Marauders
SAVANETA 19.30: La Visita que no Toco el Timbre
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.
11.30 Angel Viloria
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Trio Calaveras
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Los Tres Diamantes
4.15 Johnny Albino
4.30 Son Montunos
4.45 Valses
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senen Suarez
5.45 Rodolfo Hoyos
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Johnny Jordan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Luis Santi y su Conjunto
8.55 News in English
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lichte muziek Lalo: Sym. Espagnole Chopin: Pianomuziek
10.00 Sluiting

Y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

A cumpli 13 anja e jovencita Maximina Panneflek, y ta ricibi felicitacion di su mama Faustina, rumannan Juan, Pedro, Carmen, Nico, Pina, Facundo, Neja, Frida, Diana, especialmente di famia Maduro, Johana, Celestin, Dolores, Fabiana y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e joven Angelico Perez pa parti di su tata, mama, rumannan, famia y conocirnan.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 35

„E proposicion a sali di dje", Lelia a participa. „Mi tabatin un otro plan, pero el a rechaza esun di mi. E tabata di opinion cu e probecho tabata mucho na mi banda. P'esai no a resta pa mi nada otro sino di acepta esun di dje. Manera el a propone mi, lo e duna mi e collar di diamante durante un diner cu nos dos lo tin den hotel Bergues i na e mes tempo ami lo tin di entreg'e e paquete den cual e suma ta sella. Luego sin cu e presente lo por ripara nos, lo nos abri nos paquete, por ehemplo quizas bao di panja di mesa pa nos cada uno con trola cu e paquete ta correcto, alomenos na satisfaccion di nos tur dos."

„I ora cu no f'asina?" Charles a puntra.

„Respecto esai e no a haci ningun sorto di proposicion; mi ta supone cu el a calcula cu lo no por tin nada incorrecto den e transaccion di nos dos. ‚Nos tur dos ta criminal,' asina el a pretende; ‚pues nos ningun di dos no tin motibo di hala atencion na publico, masque quico pasa, pasobra peligro tabata amenaza nos tur dos.'"

„Mi ta comprende e asunto", e comisario a bisa. „I esai lo mester tuma luga awe nochi pa och'or?"

„Si."

„I bo n' sa na qui momento dje diner e cambio aqui lo tuma luga? Bueno; en todo caso lo nos tin di tuma medidanan pa nos por ta prepara pa tur cos. Larga mi pensa un rato. Si. Mi tin un plan. Bo quier tin bondad di scucha mi bon un rato, senjorita. Lo mi percura pa diferente di mi poliznan bini aja como waiter bisti. Mi tin algun cu conoce e trabao di waiter ai masha bon mes. I esaqui nan a proba durante estadia di delegadonan di Liga di Nacion aqui. Bo n' tin nodi di intranquiliza bo cu lo nan comete cualquier soquetada denunciando nan mes. Sea asina bon di bini pa expres un poco mas laat cu ora dje convenio. Larga nos bisa un cinco minuut asina mas laat por ehemplo. Como hospitalario i mi ta supone hospitalario masha alegre tambe, lo e queda ta spera bo cu exitacion. Hasta lo e por denuncia su mes pa motibo di su impaciencia. Sea asina bon di salud'e ora cu bo drenta cu un apreton de mano, ora cu e duna bo ocasion pa haci esai. En todo caso bo ta cuminza na extende bo man na ora di bo yegada of encuentro cun'e, mientras bo ta larga bo lensu cai. E ora ai e hombernan cu ta vigila boso ta hanja sa unbez ta quende ta De Nomperdu precisamente, pasobra ningun di nan no conoce cara-cara. Te awor semper e homber aqui a sabi di salba foi nos garra. I mientras bo ta comiendo hunto cun'e, un di nos hombernan lo sirbi boso na mesa. Un rato prome cu e transaccion tuma lugá bo mester pidi e waiter un glas di awa. Lo mi trata pa no tin awa riba e mesa. I De Nomperdu lo hanja esai huicioso di bo cu bo a inventa un ocasion pa bo manda e waiter mas leu. En realidad e ora ai e waiter lo bai sconde na un camina cu e sol lo por mira e momento di transaccion. N'e manera ai nos por sigura nos di un testigo".

„Tin un cos baho den e asunto aqui", Lelia a observa; „pero ya no tin otro remedio tampoco mas di haci. Mi no por wanta spionacion i haci cosnan tras di lomba di otro hende".

„Asina anto", Charles a reproche. „De la manera cu en realidad bo a cuminza ta hanja amor pa De Nomperdu. Ya b'a lubida e pober Leblanc caba?"

„Si. En realidad. Alomenos pa un momento", el a reconoce; „aunque cu al fin al cabo, Leblanc tampoco no tabata nada menos culpable i menos criminal cu e Vicomte. I luego quico mas bo ta desea pa mi haci, senjor comisario?"

E comisario principal cu ta posee riba hopi conocemento di hende a bisa: „Mi ta aprecia bo compacion. Pero derecho tin di prevalece riba compasion.

Tan pronto e diner termina, bo tin di regla e asunto di tal manera cu boso cada un lo bandona e restaurant apart. Nos no ta desea pa bo preocupa bo mas tanto cu ta necesario cu e asunto aqui, menos ainda ora cu lo presenta casonan menos agradable despues. Si acaso De Nomperdu bini cu auto lo mi pone un poliz pa arrest'e tan pronto cu e bai drenta su auto p'e bai trobe. Si ta posible lo nos trata tanto cu por pa e arrestacion aqui no tuma luga den e hotel mes. Esaqui ta pa evita tur sorto di sensacionnan. Indudablemente De Nomperdu lo bini arma. Mi ta quere cu mas o menos lo nos a atende tur cos caba".

„Si. Nos a tende tur cos menos un", Lelia a responde. „Mi n' ta quere cu bo ta bao di e suposicion cu ta mi lo mester entreg'e e suma grandi ai, senjor comisario?"

„Ta berdad. Qui buricu di mi parti di no a pensa riba esai. E placa.... ta berdad. Ta com alto e suma ta trobe precies, senjorita?"

Awor Lelia a dun'e un splicacion dje placa diciendo:

„E ta 35.000 pound ingles conta den accionnan".

„Precisamente. Larga nos mira un rato. Esai ta net 875.000 frank Suizo. E suma lo ser paga den sistema di pruebanan di tesoro Suizo. Esai lo no bai asina facil den e tempo corto di preparacion cu nos tin na nos disposicion. Pero nos mester por hanja un medida pa esaqui. Bueno, senjorita. Larga nos supone cu e suma aqui lo ser entrega na bo precisamente un cuarto pa ocho den bo hotel. E homber cu ta bini cu e obligacionnan aqui lo entrega nan personalmente na bo den bo man i lo bo haci mi un gran servicio, cu lo bo quier telefonea mi tan pronto cu bo ricibi e suma aqui, esta na mi sa cu e ta salvo den bo poder".

„Convenido, senjor comisario. I si acaso no tin nada mas di combersa, lo mi quier a bai mas pronto posible. Mi ta sinti mi masha cansa i awe no-

(Sigui leza riba pág. 4)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Duty a bai su fiesta cu Silvia, i ata nos ta miré aki cu su amigonan. Pero e ta hui Cisco, i Cisco ta buskando Duty. Ata Cisco cu Pancho tambe ta conversando, mientras Cisco ta bisa Pancho: Mi tin preocupacion Pancho, Silvia ta enamora na Duty, i Duty ta buska plaka di Silvia. Si, Pancho a contesta, e la perde tur kos kaba. Sigur cu Duty ta kita tur su plaka. Esei ta un rumor sin fundamento, Mi ke sa cu Duty tambe a tende e rumor ei kaba, mi tin cu tene cuidao cu Duty i Silvia awor en adelante.

Den partido di record di fouls Chinese Club a gana Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a enfrenta otro di e campeonato femenino di basketball e quintetonan di Rio Club y R.C.A. E encuentro aki a termina den un victoria pa e damasnan di Rio Club, cu asina tin un victoria y un derrota na nan nomber. R.C.A. a sufri su segundo derrota den mes tanto salida

Despues di a anota dos punto den e promer quarter e hungadornan di RCA no por a anota mas sino te den e ultimo quarter atrobe. E promer quarter a termina 2-1 na favor di RCA. Anotando dos punto den e segundo quarter Rio Club ta bai ariba poniendo e score na half 3-2 na su favor. Rio Club ta aumenta su total te 7 na final di e tercer y den e ultimo ta bolbe anota dos punto mas. RCA a amenaza seriamente den e quarter final y a acerca e score hopi, pero e esfuerzonan tabata mucho laat. E score final a keda 9-7 na favor di Rio Club. Den e partido aki nada menos cu 25 fouls a worde constata door di e refereenan H. Ecury y E. Laaf. E cantidad aki indudablemente ta un record pa fouls den un partido femenino di nos isla. Como mihor anotadora di Rio Club a termina P. Winterdaal cu 5 punto y di RCA F. Bouman cu 3 punto.

RIO CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
J. Cham	rg	2	0	2	0	4
P. Winterdaal	rf	2	1	1	0	5
S. Monte	lg	0	0	2	0	0
F. Tromp	lf	0	0	5	0	0
M. Paula	c	0	0	3	0	0
C. Monte		0	0	1	0	0
L. Martha		0	0	1	0	0
		4	1	15	0	9

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Bouman	c	1	1	2	0	3
H. Volkerts	rg	0	0	2	0	0
N. Romer	rf	1	0	3	0	2
C. Tromp	lf	1	0	1	0	2
T. Arends	lg	0	0	0	0	0
L. Tromp		0	0	1	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
I. Fanejte		0	0	0	0	0
C. Odor		0	0	0	0	0
		3	1	9	1	7

Time outs: Rio Club 2; R.C.A. 2.

CHINESE CLUB 38
ARUBA JRS 26

Despues di e partido femenino a enfrenta otro den nan ultimo partido di e promer vuelta di e campeonato clase A Chinese Club y Aruba Jrs. Atrobe e quinteto joven di Chinese Club a demostra di ta esun cu ta den mihor condicion actualmente y esun cu tin mihor chens di termina e campeonato den promer lugar. Fisicamente e hungadornan ta den un condicion perfecto, mientras cu nan ball handling tambe ta demostra com serio e jovennan aki ta tuma e deporte di basketball. Indudablemente nan por sirbi como ehempel pa hopi. Cu e coaching cu nan ta hanjando cerca e yankee Fisher ta yudando no cabe duda. Nan passing ta rapido y sigur, mientras cu den shooting nan ta e equipo cu menos ta falla. E largo y habil Rudy Zandwijken ta drentando su forma regular atrobe y a percura Diamars anochi pa nada menos cu 22 punto, loke a establece un record pa e campeonato aki di punto anota den un partido. E hungador aki por worde considera actualmente como e mihor di nos isla. Tanto den e atakenan como den defensa di su equipo e ta un ayuda enorme. Ademas cu su tamanjo ta yudele hopi su timing ta bon y ball handling meskos. Aruba Jrs a haci hopi esfuerzo pa detene e atakenan di e chinonan, pero e retiramento di dos hungador pa motibo di a comete cinco foul indudablemente a haci efecto ariba e forza di e equipo. Olando Jacquin den fila di e quinteto di Socotoro a anota 14 punto den e partido aki pa mantene su mes como e mihor scorer di e campeonato clase A te ainda. E joven aki tin un shooting masha bon y hopi peligroso. Su total di punto anota a bira awor 36 loke ta lagele net dos punto ainda ariba Zandwijken di Chinese Club. Loke tambe ta parce nos un record pa nos isla ta e cantidad di fouls cu a worde cometi en total durante e partido. Nada menos cu 33 fouls personal y un foul tecnico. Tanto referee Ecury como Reyes a haci un bon trabao y a logra domina e partido bon. Den e promer quarter Aruba Jrs a logra outscore Chinese Club pa un punto. E quarter a termina 9-8 den favor di Aruba Jrs. E segundo quarter ta cuminza cu Aruba Jrs anotando varios basket tras di otro pa asina tuma un ventaha basta grandi. Pero den e ultimo tres minuutnan di e quarter Chinese Club a cuminza ta domina e partido y tabata forma hopi atakenan cu semper tabata resulta den punto. Cambiando nan sistema di atake nan a logra pasa Aruba Jrs. Nan atakenan tabata bai mas rapido y nan no tabata warda mucho promer cu nan shoot. E score na half tabata 19-16 na favor di Chinese Club. Durante e tercer quarter Chinese Club ta aumenta su ventaha aunke cu e diferencia no ta keda mucho grandi. Cuatro punto ta worde anota pa e chinonan, mientras cu Aruba Jrs ta anota dos. Esaki tabata e quarter den cual menos punto a worde anota. Principiando e ultimo quarter e quinteto di Chinese Club ta cuminza tuma tur nan tempo posibel. Aruba Jrs ta cambia sistema di defensa pa man-to-man, pero esaki no ta logra detene e chinonan di anota 15 punto pa asina sigura e partido. Pa ambos equipo esaki tabata e ultimo partido di e promer round. Chinese Club a termina e round aki cu dos victoria y un derrota, mientras cu Aruba Jrs a sufri tres derrota den mes tanto salida. Mihor anotador di Chinese Club a resulta Rudy Zandwijken cu 22 punto y di Aruba Jrs Olando Jacquin cu 14 punto.

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
B. Marchena	rf	0	0	0	0	0
A. Geerman	lf	1	0	3	0	2
R. Zandwijken	c	6	10	3	0	22
H. Ponson	rg	2	1	0	0	5
H. Hoo	lg	3	0	2	0	6
A. Genser		0	1	3	0	1
F. Bockstaf		0	2	1	0	2
		12	14	12	0	38

ARUBA JRS.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
O. Jacquin	rf	5	4	2	1	14
J. Brion	c	0	3	5	0	3
J. Maduro	lf	1	1	1	0	3
E. Martinez	rg	0	0	0	0	0
H. Quillote	lg	1	1	5	0	3
J. van Wilgen		0	0	3	0	0
H. d'Arnault		1	1	3	0	3
C. Kipp		0	0	2	0	0
		8	10	21	1	26

Time outs: Chinese Club 2; Aruba Jrs 3.

UN PARTIDO SO AWE NOCHI

Unicamente un partido lo worde hunga awe nochi. Esaki lo ta entre e quintetonan di clase B di Aruba Jrs y Caribe ariba cancha di Aruba Jrs. E partido aki lo cuminza 7.30. E encuentro entre San Nicolás Jrs y Estrella (femenino) a worde aplaza te na fin di e campeonato.

ESAKI TA OLGA I

Reina di Carnaval di Aruba 1956

PERO KENDE LO TA SU SUCESORA???

Tuma parti na nos grandioso concurso cu nos a publica ayera riba e pagina aki.

Tur loke bo mester bisa nos ta kende den bo opinion lo bira Reina di Carnaval 1957 di Aruba; kende di e diez ocho candidatanan cu nos a publica ayera nan portret.

Tur e miembronan di famianan di nos abonadonan por tumá parti den nos concurso y di e moda ei gana un di e tres premionan di plaka.

Skirbi nos anto prome cu Diasabra awor 6'or p.m. un cartica den cual bo ta pone solamente nomber di bo favorita y bo mes nomber y direccion. Skirbi riba e envelop „Concurso di Carnaval".

(Por manda tambe mas di un contesta den un mes envelop). Nos abonadonan pafor di Oranjestad por entrega nan contesta na nos partidonan di corant.

Tambe bo por yena e cartica aki bao y mandele pa nos:

. . . .

GRANDIOSO CONCURSO DI CARNAVAL 1957
DI ARUBAANSE COURANT

Den mi opinion lo ta .... kende lo worde eligi Diasabra anochi como Reina di Carnaval 1957 di Aruba.

Mi nomber ta ....

y mi ta biba na ....

¡ATA BO HOROSCOOP

Di dia 21 di Februari

CAPRICORNUS

Trata pa bo no haci nada cu por trece desunion cu hendenan den bo becindario. Haciendo esai bo por pone bo mes den un situacion menos agradable. Otro aspectonan ta trece bon noticia pa bo.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Felix Arends, kende a cumpli 22 anja, Crista Angelica Jansen, kende a cumpli 5 anja, senjorita Agripina Lacle y Felicia Bockhoudt, kende a cumpli 16 anja.

— — —

A cumpli 78 anja senjora Catharina Victoriana Hernandez, y ta ricibi felicitacion di su 6 jjunan Placido, Abelina, Juliana, Maria, Crispiana, Victoriano, tambe di su 37 nietonan, suegro y suegra, Cobi Wernet, especialmente di Vera Croes, Betty, Kalito y demas famianan.

DICERES

Cuminzamento i cabamento di amor ta caracteriza su mes ora cu e dos amantenan ta hunto, como nan tur dos ta confus.

Quende cu quier huzga asunto di amor huiciosamente, ta perde su sintir.

Amor platonica ta un cuminda sin salu.

Mucho bez di prome amor ta sola mente curiosidad di curazon.

Den amor tin mes tanto pena manera tin cocolishi na orilla di lamar.

amor ta ordena.

No ta consehable di descuida loque

Den amor semper pena i alegria ta den lucha cu otro.

Loque amor ta bisa, amor ta acepta.

AMOR (entre homber i muher):

Amor bieu no sa frusa.
Riba ijs bieu luz ta vries.
Amor no sa distingui stand.
Amor ta quere lihe.
Amor no ta poesia di sentidonan.
Tur amor tin algo di locura den dje.
Tan pronto cu amor a bira realidad el a termina.
Amor tu huzga sin razon.
Esun cu ta stima no ta exigi mitar pero enter e amante.
Amor ta prijs di amor.
Esun cu su amor a ser corresponde, no ta conoce e balor di amor.
Nada no por crece riba terreno di amor.
Amor ta fuente di precaucion i ansia.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„Ta paquico anto bo quier a duna Clarkson un suma asina grandi? Evidentemente pasobra bo tabata na altura cu na un manera asina scandaloso e homber aqui a queda ruina dje ultimo cent chiquito cu e tabatin pa motibo dje manipulacionnan incorrecto di bo casa".

E muhe a extende su mannan, como si fuera e quier a quita foi dje e horrible acusacion aqui, mientras e enferma a queda ta saca algun zonido incomprendible. E detective a comprende e mirada significante di e dokter, pasobra e excitacion aqui no tabata bon pa e muhe su salud.

E detective a comprende e dokter unbez i a cambia e direccion di su combersacion i a bisa:

„Bueno, Sra Terryson" el a bisa awor na boz suave. „Absolutamente mi no quier pa bo quere cu nos a bini aqui pa causa bo ningun sorto di verdriet. Nos a bini aqui solamente pa nos bin yuda bo i nos empenjo ta di mira bo feliz trobe i ya ta tempo caba pa nos drenta accion".

E muhe a tapa su cara cu su mannan i tabata jora lagrimanan amarga.

E dokter a hala Richardson unbanda.

„Mi tin di hacie ainda un paar di pregunta mas, anto mi ta bai pa mi bai examina e binja aqui quimicalmente. Mi ta opina cu indudablemente lo nan a duna aqui un sorto di veneno den e binja cu ta traha masha poco poco, pero cu ta mata sigur".

„E confirmacion ai masha ora caba mi a spera di bo dokter", e maestro a bisa. Pero bo n' ta quere cu lo tabata bon si nos por a bai haci e otro enfermo aya riba un bishita? Su enfermedad lo ta mas o menos e mes un cos di su yiu muhe".

„Bo tin razon".

N'e mes momento e detective a corre bai na porta i a dal esaqui abri. I el a mira com e criar di cas tabata corre duro ta bai.

„Halt abo!" Richardson a grita na tona serio i comandativo i e comando aqui a bai companja cu hecho tambe. El a dirigi su revolver riba e homber cu tabata huiendo.

Comiendo diente e miserable a hanje obliga di para i regresa trobe.

„Bo ta drenta den e cuarto aqui i bo ta queda aiden te ora mi jama bo. I mi ta avisa bo di no trata mes di hui, pasobra e ora ai mi ta arresta bo. I no ta importa mi di traspasá un bala door di bo cabez. Si ainda bo n' tende mi nomber, anto mi quier bisa bo cu mi jama Tom Richardson.

(E ta sigui).

AMOR Y AVENTURA

(Continuacion di pag. 3.)

chi lo tin hopi cos riba mi programa. Lo mi quier sosega bon di antemano pa mi por domina mi nervionan".

„Naturalmente bo tin razon, senjorita. Mi mes tambe ta comprende esai pa bo. Ora cu tur cos bai bon awe nochi, anto mi ta spera di por bin gradici bo personalmente pa e papel balente cu b'a hunga den e asunto aqui, pa trece nos asunto na un bon fin. I awor mi ta desea bo un sosiego agradable. Te majan anto".

„Un momento asina", Charles a interrumpie. „Ta quico ami tin di haci, chef?"

„Pa bo? Quico bo ta meen anto propiamente?"

„Mi ta meen cu mi no ta pensa na perde senjorita Cargill awe nochi ni un momento foi bista. Alomenos no prome cu De Nomperdu ta bon cerra tras di slot i grendel i ora cu mi a considera cu e ta foi peligro. Ta quende por bisa di antemano qui sorto di triki baho e homber no a pensa di antemano. Ta resta e probabilidad cu lo por pasa cosnan masha desagradabla ainda awe nochi i pa nada di mundo lo mi no ta desea pa Lelia hanje den ningun dje cosnan desagradable aqui cu por tuma luga".

„Tende aqui, Charles, no bin haci co'i loco di mas manera ta un mucha chiquito mi ta. Ta mi mes a busca tur e cosnan aqui puramente pa mi anhelo na aventura i porfin m'a bin resulta den un warwaru, cu ni novelistanan no por a hanja nan aden nunca. Awor cu mi a hinka mi mes asina profundamente den e asunto aqui lo mi sabi di salba mi mes afor tambe. No haci anto ta manera mucha kens sin sintir mi ta. Mi ta completamente na estado di percura pa mi mes tambe".

„Den e caso especial aqui, mi bon amiga, mi ta duda den bo palabranan, pasobra e caso aqui ta un dje peligrosonan. Bo ta bai hanja bo den un caso cu ta peligrosisimo mes i no conoce su igual. I apenas b'a salba di un caso trobbel aya cu atrobe bo ta hinka bo mes den un otro aventura ainda mas peor".

„Si. Pero e bia'ta aqui cu mi wowonan tur dos ancho abri, mi querido Charles. Mi n' ta comprende bo mas awor. Ajera mes bo a bisa mi na castillo di persevera te na fin i awor bo mes ta bolbe ta papia un otro idioma, anto net contrario".

„„Pa un parti bo tin razon, mi amor. Den teoria tur esai tabata parce ajera masha bunita, pero awe cu nos ta para dilanti e realidad duro, tur cos ta parce distinto. Ta com bo ta quere cu un mucha sin experiencia manera bo ta quere di por nek De Nomperdu, un malbado peligroso asina cu no ta quere ni confia ni den su mes persona? Hamas mi por lubida e destino di Leblanc, solamente pa motibo cu el a contradicie un rato i awor figura bo cu awe nochi e homber aqui lo mester hanja un of otro sospecho solamente. Quico bo ta quere cu. . . ."

„Charles", e mucha muhe a bolbe hala su atencion. „No sea trobe un idiota asina amable. Naturalmente mi ta aprecia masha cu bo ta monstra asina tanto interes i atencion den mi persona, pero awor a yega momento di bo haci uso tambe di bo sano huicio. M'a bisa bo caba cu m'a cuminza e asunto aqui i lo mi hib'e al cabo tambe te na fin i esai lo mi haci tambe. Pa di prome bez den mi bida m'a hanja un encargo cu alomenos ta di balor pa estado, un encargo cu ningun otro hende no por reemplaza mi. I mi no ta pensa na back atras".

„Esai ta idioma, senjorita. T'asina mi ta desea di tende bo papia", e comisario a agrega acerca. „Senjor Charles, basta bo n' ta quere cu lo mi a larga e senjorita aqui sigui su encargo si acaso tabatin asina tanto peligro relaciona na esai? Mi por figura mi bo preocupacion. Pero larga mi duna e siguranza, cu tur medidanan di precausion pa esaqui lo ser tuma tambe".

„Bo ta mira mi yiu, nos ta dos contra un. N' ta resta bo nada otro cu di spera com e cos lo termina i si mi muri corda duna mi un bon entierro. Mi ta bai, pasobra e comisario tambe tin di bai haci su trabaonan i ami mescos. ¡Mi mester bai trata na sali awe nochi de lo mas brillante posible, pasobra n' ta cu cualquier chomben mi ta bai come awe nochi den hotel. B'a comprende?"

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta sinta ta lesa su courant, pero awe e la lanta masha fastioso. E ora Lorenzo a hala su stoel banda di esun di Pepita, i e la puntré: Awe si bo ta un poko nerviosa, no querida? E ora Pepita a drei mira Lorenzo i a contesté: Anto kiko? Mi ta tene dieta pa mi bira un poko flako i esei semper ta haci mi bira un poko nerviosa. Kiko bo ta prefera anto, un señora gordo i semper contento, of un señora flako i tur ora fastioso. E ora Lorenzo a bai sinta den su stoel, pa pensele bon ta ki sorto di señora e lo ta prefera, un gordo of un flako.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 22 FEBRUARI 1957 — No. 2762

Engeland is voorstander van V.N.-troepen in Gazastrook en langs Golf van Akaba

Egypte zwijgt over vrije vaart voor Israelische schepen in de Golf van Akaba en het Suezkanaal

LONDEN, 21 febr.: — Het Britse Foreign Office heeft vandaag meegedeeld, dat Engeland de terugtocht der Israelische troepen en de noodzaak van een regeling in het Midden-Oosten beschouwt als „een gecombineerde operatie". In de eerste plaats, aldus een woordvoerder, moet er overeenstemming zijn over de aftocht der Israelische troepen en daarna overeenstemming, uit hoofde van een nieuwe resolutie der V.N. betreffende de vrijheid van scheepvaart in de Straat van Tiran en andere verwante kwesties.

Op de vraag, of Engeland voorstander is van het legeren van V.N.-troepen in de strook van Gaza en langs de Golf van Akaba, antwoordde de woordvoerder bevestigend. Op de vraag, of de terugtrekking der Israelische troepen en de intrede der V.N.-troepen in onderling verband moeten geschieden, antwoordde de woordvoerder: „Dat moet wel, omdat men de troepen der V.N. daar niet kan legeren voordat de Israelische troepen weggetrokken zijn. Wij willen niet graag, dat er een vacuum overblijft."

Geen antwoord op vraag inzake Israel - sancties

De woordvoerder bleef het antwoord schuldig op de vraag, of Engeland het er mee eens is, dat de Verenigde Naties terecht druk op Israel moeten oefenen, indien het zijn troepen niet vrijwillig terugtrekt. In zijn radiorede van gisteravond verklaarde Eisenhower namelijk, dat de Verenigde Naties geen andere keus hebben dan druk op Israel uit te oefenen om zijn troepen terug te trekken.

In antwoord op andere vragen verklaarde de woordvoerder dat Engeland van oordeel is, dat er geen herstel moet zijn van de status quo die vroeger heeft bestaan. Engeland is van mening, dat er een „algemeen plan" in de Verenigde Naties moet bestaan met betrekking tot de terugtrekking der Israelische troepen en de intrede der V.N.-troepen.

Op de vraag, of Engeland bereid was oorlogsschepen te gebruiken om de vrije doorvaart in de Golf van Akaba te waarborgen, antwoordde de woordvoerder: „Dat is een hypothetische vraag."

Reacties op de beurs

Met het oog op de toestand in het Midden-Oosten en de komende vrije dagen tijdens de weekwisselingen hadden vandaag op de New Yorkse effectenbeurs vereffeningstransacties plaats, waardoor de koerslijst een onregelmatig lagere tendens vertoonde nadat een aanvankelijke bescheiden voortzetting van het herstel van gisteren zich niet kon handhaven.

Bij deze neerwaartse beweging met verliezen van circa één punt hadden de industrie-fondsen de leiding. Sommige petroleum- en vliegtuigwaarden, die daarvóór vast waren, gaven gemakkelijk terrein prijs. Douglas Aircraft liep bijna twee punten terug in verband met berichten, dat de Amerikaanse regering zou overwegen de ontwikkeling van het nieuwe Douglas C-132 transporttoestel stop te zeten.

„Veroordeling van Israel", juicht Egypte

Het Egyptische persbureau voor het Midden-Oosten, dat door de regering wordt gesteund, heeft vandaag een gedeeltelijke tekst van president Eisenhowers toespraak over het Midden-Oosten gepubliceerd onder de kop „Veroordeling van Israel in de gehele wereld". Het persbureau maakte echter geen melding van die gedeelten van de rede, waarin wordt gesproken over de vrije vaart voor Israelische schepen in de Golf van Akaba en het Suezkanaal.

DE IN- EN UITVOER VAN NEDERLAND IN JANUARI

's Gravenhage 21 febr.: — Volgens de door het Centraal Bureau voor de Statistiek samengestelde voorlopige gegevens bedroeg de waarde van de invoer in januari 1957 Nf 1.433 miljoen (voorafgaande maand Nf 1.119), terwijl voor een waarde van Nf 986 miljoen (voorafgaande maand Nf 849 miljoen) werd uitgevoerd. Het dekkingspercentage bedroeg 69 (76) en in januari 1956 81.

WERELDBANK ZAL ARGENTINIES ECONOMISCHE POLS VOELEN

Parijs, 21 febr.: — Op verzoek van de Argentijnse regering zal de Wereldbank een missie naar Argentinie zenden ter bestudering van de algemene economische toestand en de investeringsplannen der regering. De missie zal ongeveer zes weken in Argentinie verblijven.

Jan Bonke a inmortaliza pa nos e momento cu sr. Joe d'Aguiar, president di Vereniging Suriname a corona e simpatica reina di e club aki.

Coronacion di Dotty I

Reina di Carnaval di Vereniging Suriname

SAN NICOLAS.— Diarazon anochi tabatin un gran fiesta den e Club di Surinamnan na e caminda di Seroe Pretoe na San Nicolas, durante di cual tabata e punto culminante e coronacion di e Reina di Carnaval di e Club aki, e encantadora Dotty I (Brown).

E president di e club activo aki senjor Joe d'Aguiar a efectua e coronacion. Central Comite di Carnaval tabata ei casi completo y nan a demostra nan interes den varios forma, entre otro varios a haci uso di palabra. Tambe nos a aprecia e comite di carnaval di e club mes kendenan tabata masha ocupa, den cual senjor E.F. Lo a worde escohe como maestro di ceremonias y naturalmente a demostra su conocemento pa e puesto aki. E publico presente tabata masha grandi, no solamente paden, pero tambe pafor, y nan tabata admira cu boca habri e bunita reina cu su damanan di corte, y despues cu Prins Carnaval Papy I y Dotty I a habri e baile, nan a yena e sala mes ora y no a kita for di ei ningun rato durante cu Duques del Caribe tabata tin na su cuido e muziek.

E lazo di amistad.

Esaki ta mas o menos e palabranan simpaticamente pronuncia pa Dotty I despues di su coronacion:

„Ta pa mi un gran honor di por a worde scohe entre tanto competidoras como Reina di Carnaval di Club Suriname. Na tur hende mi profundo agradecimiento y en especial na Comite di Carnaval y mi competidoranan pa nan sportividad.

Como Reina di Carnaval di Vereniging Suriname mi kier expresa e speranza cu e sociedad lo ser di berde mes un hogor pa tur Surinamenjonan, sin distincion di creencia, raza of partido. Tambe mi kier expresa mi speranza cu nos posesion cultural Surinamenjo lo keda pa nos sagrado, pero meskos tambe di otro paisnan. Pesei, apreciados amigos y conocirnan, nos mester coopera cu tur hende, kende cu e ta. Nos pensamentonan mester ta honrado y nos accion na unidad, bon. Pasobra accion ta flor di pensamento y alegria y sufrimiento ta fruta di esei. Pesei, querido compatriotanan, trata tur hende pareuw y aprecia su punto di bista.

Involuntariamente mi ta pensa riba e Sabio di Persia Gazali kende a skirbi asina di amistad: „E lazo cu ta uni amigonan, ta uni nan, manera e lazo matrimonial ta uni e pareha. E ta inclui mescos obligacionnan, manera matrimonio ta haci. Den asunto di amistad hende mester sabi ki ora hende mester papia y ki ora mester keda ketu. Ademas amistad ta inclui tambe mutuo pordon pa ofensanan y ekivocacionnan. Nan por worde pensa hunto solamente cu un confianza perfecto".

Mi a referi na e cosnan aki solamente pa expresa e deseo cu tur e fiestanan aki di carnaval y gozonan, lo mester contribui na un mehor entendimiento entre tur nos compatriotanan, Antillanonan y otronan.

Como Reina mi ta conta cu e sosten di tur y e Comite di Carnaval en especial y ademas cu tur e otro Reinanan, y e Comite di Carnaval di Aruba, cu Aruba na 1957 lo celebra carnaval di un manera grandioso; teniendo dilanti bista e loke ma splika aki riba. Na e momento aki mi ta hura cu mientras mi ta Reina lo mi lucha pa e obheto ei cu tur mi forza y cu tur e medionan na mi disposicion. Asina Dios Todopoderoso yudami".

VOZ DI ARUBA Y DIA DI BADEN POWELL

ORANJESTAD. — En relacion cu e hecho cu awe ta dia di Baden Powell, awe nochi 7 or y mei via Voz di Aruba lo worde transmiti un programa especial. Ocho verkenners lo coopera na e transmision aki.

DIRECTIVA NOBO DI APSV

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Aruba Paarden Sport Vereniging a scohe un directiva nobo. President ta atrobe senjor Ru Arends, ademas lo tin puesto den directiva como vice-president senjor S. Capriles, secretario senjor M. Pieters, 2o. secretario senjor C. Larmonie. Tesorero ta senjor T. Morales y e Comisarionan ta senjores Pascual Zambrano, John Smith, Juan Arends y E. A. Johnson.

E hipodromo propio di e sociedad lo bini awor casi sigur na Wayacka.

VRAAG NAAR AARDOLIE ZAL, NAAR MEN VERWACHT, DALEN IN DE V.S.

Washington, 21 febr.: — Volgens de Independent Petroleum Association of America zal de totale vraag naar aardolie in de Verenigde Staten, met inbegrip van de bijzondere exportbehoeften in verband met de Europese oliecrisis in de periode februari/april, als gevolg van seizoensfactoren met 250.000 barrels per dag dalen onder de vraag van de afgelopen drie maanden.

In de periode van november 1956 tot eind januari jl. bedroeg de totale binnenlandse en exportvraag gemiddeld 10.505.000 barrels per dag of 465.000 per dag meer dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar. In de periode februari/april zal de totale vraag 10.255.000 barrels per dag bedragen.

Prins Bernhard in de Verenigde Staten

WASHINGTON 21 febr.: — Op zijn Amerikaanse reis heeft Z.K.H. prins Bernhard gisteren de Fairchild vliegtuigfabrieken bezichtigd, die, naar een woordvoerder van de maatschappij meedeelde, tot dusver meer dan 40 orders uit verschillende landen hebben ontvangen voor de Fokker F-27 Friendship toestellen, die Fairchild in licentie bouwt.

Gisteravond zat de prins aan een diner op de Nederlandse ambassade. Aanwezig waren o.a. Sherman Adams, president Eisenhowers rechterhand, Harold Stassen, de bijzondere medewerker van de president voor ontwapeningszaken, de Republikeinse Senator Prescott Bush en generaal Maxwell Taylor, stafchef van het Amerikaanse leger.

Z.K.H. prins Bernhard heeft gisteren een bezoek gebracht aan vice-president Richard Nixon, maar hij weigerde na afloop daarvan het verloop van zijn bezoek met de journalisten te bespreken.

De prins kwam alleen naar het Kapitool en verbleef bijna 30 minuten bij de vice-president in het kleine bureau op de Senaatsverdieping. Zowel fotografen als journalisten werden voor en na het bezoek ver van de kamer gehouden.

Vandaag zou prins Bernhard een week vakantie nemen. Hij zou, naar uit gewoonlijk wellingelichte kringen verluidt, naar Mexico willen gaan.

NEW YORKS HAVENARBEIDERS SOLIDAIR MET OVERIGE STAKERS

New York, 21 febr.: — De 25.000 havenarbeiders te New York hebben vandaag geweigerd weer aan het werk te gaan uit solidariteit met de stakers in Baltimore en Hampton Roads in Virginia. Zij zullen het werk pas hervatten, wanneer er nieuwe contracten met de werkgevers van Baltimore en Hampton Roads gesloten zijn.

VULKAN WERFT BOUWT GROTE TANKERS VOOR NOORWEGEN

Bremen, 21 febr.: — De Noorse rederij J. Ludwig Mowinckels te Borgen heeft bij de Vulkan-Werft te Bremen twee tankschepen van 34.000 ton besteld. Zij zullen de grootste schepen zijn, die na de oorlog bij deze werf gebouwd worden. De rederij had bij dezelfde werf reeds twee tankschepen van elk 19.500 dwt besteld, die in 1958 in gebruik genomen zullen worden.

MAL PRINCIPIO DI ESTADO DI MEDIONAN

ORANJESTAD.— E estado di e medionan di e territorio insular di Aruba pa luna di Januari ta mustra un total di gastonan evalua na Fl. 1.087.286,—. Pero e entradanan tabata Fl. 594.990,20, kiere decir algu mas cu mitar.

Esaki ta prencipalmente debi cu e parti di inkomstenbelasting cu a worde evalua pa fl. 206.000.— y e parti di winstbelasting serka di fl. 298.000.—, mientras cu a worde cobra respectivamente casi fl. 97.000.— y fl. 14.000.—. E parti evalua na fl. 22.950.— pa in-, uit y doorvoerrechten y accijns pa Januari, hasta di esei no a drenta nada.

Di e otro banda ta remarcable cu a worde ricibi na erfpacht fl. 36.668.— contra di e evaluacion di casi fl. 14.000.— y pa e post motorrijtuig- y motorbootbelasting a worde ricibi fl. 128.445.— contra di e evaluacion di fl 17.500.—. E belasting pa cacho tambe no tabata bon, a worde conta riba fl. 125.—, mientras cu a ricibi solamente fl. 24.75. Unda e cachonan ei ta keda?

MAJAN MAINTA „BIGBURY BAY"

ORANJESTAD. — Nos ta recorda nos lectornan atrobe cu e fragata Ingles H.M.S. Bigbury Bay di acuerdo cu plan lo presenta dilanti di boca di haaf di Oranjestad majan mainta pa och'or y lo ta atraca pa 8 or y mei.

CONFERENCIA PA SALUBRIDAD MORAL PUBLICA TOCH NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Di parti sigur nos a tende cu e prome Conferencia di Caribe pa salubridad moral publica toch lo tuma lugar na Basi Ruti. Cu e directiva di Aruba Resort Corporation tabata posibel di yega na un arreglo completamente satisfactorio. For di e mes un fuente ei nos a ser informa cu te awor ya ta sigur cu 23 delegados lo bini e conferencia. Di shete mas ta casi sigur cu nan tambe lo bini.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

„Verdraaid! Je bent net een meisje!"

„Caramba, bo ta mescos cu un mucha muhé!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Eugenia Tromp e encantadora reina di carnaval di Aruba Social Club ayera tardi durante di un rondrit door di Oranjestad y Santa Cruz a worde presenta door di su comiembronan di su club na e poblacion di Aruba. Aki nos lectornan por mirele.

In Lhasa (Tibet) is de situatie explosief

Alo Chondze, lid van een Khamba-familie die zich te Lhasa had gevestigd, was bij het begin van de Chinese bezetting van Tibet een jonge koopman zonder politieke belangstelling. Op beschuldiging van de verspreiding van vlugschriften werd hij gearresteerd en na zes maanden vrijgelaten. Hij woont nu met vrouw en kinderen in ballingschap in India. Hij is 37 jaar oud. In het volgende wordt weergegeven, wat hij omtrent de situatie in Tibet mededeelde.

Tibet is altijd onafhankelijk geweest, aldus Chondze, en heeft nooit iets gevoeld voor de Chinezen, ook niet, toen het communisme als ideologische scheidslijn er nog niet was. Volgens Chondze's verhaal is de gehele, nu reeds zes jaren durende, periode van de Chinese bezetting er een geweest van niets dan bedrog en vervalsing. Zelfs het oorspronkelijke verdrag van 17 punten zou onder dwang zijn getekend door Tibetaanse ambtenaren, die bij Chamdo door Chinese troepen waren gevangen genomen.

Indringers kwamen om „te helpen"

De bepalingen van het verdrag werden eerst openbaar gemaakt, toen de Chinezen zich reeds vast te Lhasa hadden genesteld en verzet tegen de omstreden punten niet meer mogelijk was. De eerste Chinese indringers waren gekomen om te „helpen", maar zij kwamen blijkbaar alleen met eetgerei. De prijzen van levensmiddelen stegen tot het vijf- of zesvoudige. De Chinezen susten de ontevredenen met de belofte, dat alles zou veranderen als de autowegen van China uit zouden zijn voltooid, aldus „The Times". „Vrijwillige" arbeide moest worden verricht zonder vergoeding en toen de eerste auto's arriveerden, brachten deze alleen meer Chinezen, niet meer voedsel, en de prijzen stegen verder.

Ondermijning positie Dalai Lama

De Chinezen trachten de positie van de Dalai Lama te ondermijnen en althans voor de buitenwereld stellen zij de Pantsjen Lama als zijn gelijkwaardige voor. Chinese „senior colleagues" zijn benoemd om zelfs de hoge Tibetaanse ambtenaren te controleren. Toen de Chinezen echter een „burgerlijk en militair administratief kantoor" wilden oprichten ter vervanging van het traditionele bestuurssysteem, was het verzet echter zo hevig, dat de Chinezen zich met een in de lente van 1956 ingestelde „voorbereidende commissie" tevreden moesten stellen.

Kinderen worden geindoctrineerd met communistische leerstellingen en met anti-religieuze propaganda gevoed. De Boeddhistische lama's worden als „gele dieven" aangeduid, de monniken als „rode bandieten".

De propaganda schijnt echter nog geen uitwerking te hebben gehad op het verzet van het volk tegen de Chinese bezetting. In het begin organiseerden de bezetters volksbijeenkomsten en moedigden zij het volk aan klachten over het bestaande bestuur te luchten, maar de bijeenkomsten eindigden gewoonlijk met het aannemen van resoluties waarin de Chinezen uitgenodigd werden het land te verlaten. De Chinezen gelastten verdere bijeenkomsten af, maar het volk hield nu zijn eigen bijeenkomsten die anti-Chinese resoluties aanvaardden uit naam van „Mimang Tsopka", of het „Verenigd Volk."

De Mimang

Chondze liet zich niet uit over de organisatie van Mimang en zijn contacten hiermee, maar men krijgt de indruk, dat tussen Mimang (het volk) en Mimang (de partij) geen duidelijk onderscheid wordt gemaakt. Dit zou er op wijzen, dat het woord geen georganiseerde ondergrondse beweging aanduidt, zoals werd vermoed, doch een spontane uiting van meningen door het in vergaderingen bijeengekomen volk.

De eerste arrestaties van Mimang-zegslieden geschiedden in 1952 en betroffen een zestal personen, onder wie een naar India gezonden bode, die voor de grens onderschept werd. Hij moest een boodschap overbrengen aan de regering van India waarin om hulp werd gevraagd. De betrokkenen werden vrij gelaten in 1954, vermoedelijk door toedoen van de juist uit Peking teruggekeerde Dalai Lama.

Na de terugkeer van de Dalai Lama werden weer Mimang-bijeenkomsten gehouden en aan de Chinese en Tibetaanse autoriteiten werd een petitie aangeboden waarin o.m. over de ondermijning van het gezag van de Dalai Lama en over de economische crisis werd geklaagd en waarin handhaving van het Tibetaanse leger en erkenning van de Mimang als vertegenwoordiger van het volk werd geeist. Onder de drie aanbieders van de petitie was Chondze. De Chinezen reageerden door het verbod op het beleggen van bijeenkomsten te herhalen.

In de winter van 1955-1956 werden anonieme pamfletten verspreid, waarin tot verenigd verzet tegen de Chinezen en tot herstel van de onafhankelijkheid van Tibet werd opgeroepen. De schrijvers van de pamfletten werden niet achterhaald, maar de drie aanbieders van de petitie werden gearrestered. Zij ontkenden zes maanden lang elke schuld. Een van hen stierf. Tenslotte werden de twee overlevenden vrijgelaten. Hun geluk was het dat zij waren gearresteerd door de Tibetaanse politie, die geweigerd had hen aan de Chinezen uit te leveren.

Het verzet duurt voort

Chondze kon geen nieuws uit de eerste hand over Kham geven, daar hij er niet geweest was. De Khambas hadden vooral geleden onder de Chinese onderdrukking. Hun grond was onteigend, zogenaamd ten behoeve van de landhervorming, maar viervijfde was toegewezen aan Chinese immigranten. Chondze bestrijdt de juistheid van Tsjoe En Lai's bewering, dat de opstand zou zijn onderdrukt. Wel hebben de Chinezen de Khambas beloften van verbetering der situatie gedaan, maar de strijd duurt voort van Chamdo tot in Szetsjuan.

In Lhasa is de situatie explosief. De neiging om op te staan is sterk maar men vreest voor de heilige gebouwen. Men klaagt over de geringe steun van de Verenigde Staten en niet het minst over de koele houding van de Aziatische landen.

K.N.V.B.-BESTUUR BESLOOT TOT BUITEN WERKING STELLEN VAN VOETBALTOTO

's Gravenhage, 21 febr.: — Het bestuur van de KNVB heeft besloten het voor zijn leden ingestelde voetbaltoto met ingang van 25 februari buiten werking te stellen. Deze beslissing is genomen, omdat een belangrijk aantal verenigingen zich niet houdt aan het besluit van de Bondsvergadering van 26 januari jl. en de activiteit op het gebied der clubpools onverminderd heeft voortgezet, terwijl tevens andere instellingen zich met het organiseren van voetbalpools bezig houden.

DE RUWE OLIE PRODUKTIE VAN SAOEDI-ARABIE IN JANUARI

New York 21 febr.: — Blijkens mededeling van de Aramco heeft de produktie van ruwe olie in Saoedi-Arabie in januari 20.621.338 barrels bedragen of gemiddeld 665.204 per kalenderdag, vergeleken met resp. 31.007.394 barrels of gemiddeld 1.000.239 barrels per kalenderdag in januari 1956.

De raffinaderij der Aramco te Ras Tanura verwerkte in januari 5.717.899 barrels of gemiddeld 184.448 barrels per kalenderdag (januari 1956: 6.949.577 en 224.180).

NIEUWS OMTRENT BRAZILIE

KUSTVAART DOOR BUITENLANDSE SCHEPEN

(Verlenging van toegestane perioden gevraagd). Handelskringen van het Federale District hebben bij de President van de Republiek erop aangedrongen de binnenkort aflopende periode, gedurende welke het aan buitenlandse schepen is toegestaan de kustvaart uit te oefenen voor het vervoer van voedingsmiddelen, te verlengen. Tot dusver heeft de Commissie voor de Koopvaardij nog geen voorstellen in deze zin aan de President gedaan.

VERPAKKINGSMATERIAAL VOOR PETROLEUMPRODUCTEN

(Geen invoer meer toegestaan). Aangezien de binnenlandse industrie in staat is metalen verpakkingsmateriaal (vaten en bussen) voor smeeroliën en andere petroleumproducten te leveren, besloot de Nationale Petroleumraad de invoer van deze producten slechts in bulk toe te staan en die van voren bedoeld materiaal te verbieden.

NIEUWE FABRIEKEN.

Farmaceutische producten. - Een Amerikaanse onderneming zal te Campinas in de staat Sao Paulo, een fabriek bouwen, welke vitamines en andere farmaceutische producten zal vervaardigen.

Rayongarens en papier. - Binnenkort zal te Mogi-Guacu, eveneens in de Staat Sao Paulo, een fabriek worden gebouwd, die papier en rayongarens uit cellulose zal vervaardigen. De investering zal ongeveer een miljard cruzeiros bedragen.

Locomotieven, vrachtauto's enz. - Een Duitse firma is van plan Cr. $ 600 a 700 millioen te investeren in industriële ondernemingen in Sao Paulo. Deze bedrijven zullen locomotieven, zware vrachtauto's, dieselmotoren, e.d. voor de binnenlandse markt vervaardigen. Een Franse firma zal tezamen met een Braziliaanse onderneming een grote automobielfabriek oprichten in de gemeente Viamao.

VOEDSELTENTOONSTELLING.

(30 Maart tot 29 April a.s.) De organisatiecommissie van de „Eerste Braziliaanse Voedseltentoonstelling", die te Petropolis zal worden gehouden, heeft besloten deze van 30 Maart tot 29 April a.s. te doen houden. Op deze tentoonstelling zal naast een expositie van machines voor de levensmiddelenindustrie, een zo volledig mogelijke collectie levensmiddelen, die verband houden met de voedingswijze in Brazilië, naar voren worden gebracht. Het materiaal van deze tentoonstelling zal na afloop worden benut door:

a. een vliegende tentoonstelling, met het doel daaraan bekendheid te geven in andere hoofdsteden en meer ontwikkelde bevolkingscentra van het land;
b. het Nationaal Voedselmuseum, als instelling die alle onderzoekingen en toepassingen van voedseltechnische aard zal coordineren.

Berichten omtrent Santo Domingo

ZOUTPRODUCTIE.

In het Staatsblad is een publicatie opgenomen over een door de Dominicaanse Staat via het Ministerie van Industrie, Handel en Bankwezen gesloten overeenkomst met de mij. „Sal y Yeso Dominicanos C. por A.", betreffende de exploitatie van krijt- en zoutmijnen in de republiek op grond van de haar door de mij. „Sisal Dominicana C. por A." gecedeerde concessie. De mij. verplicht zich aan de gehele nationale vraag naar deze producten te zullen voldoen, de overschotten te zullen exporteren en tevens tot industrialisatie dezer producten (verwerking tot chemicaliën etc.) te zullen overgaan. Zij verkrijgt voor dit doel een 20-jarige vrijstelling van diverse belastingen en rechten.

STAATSAANKOPEN VAN ROERENDE GOEDEREN.

Een op 7 November j.l. gepubliceerde wet No. 2170 bevat een reglement voor de aanbesteding van staatsaankopen van roerende goederen ter waarde van meer dan $ 500.-. Een uit 6 personen bestaande „Comisión de Suministros" zal beslissen over de toewijzingen op grond van de schriftelijk, onder zegel, ontvangen aanbiedingen, waarbij de stem van de president (Directeur der Staatsbegroting) bij staking van stemmen de doorslag zal geven. Bij het indienen van offerten zal een garantiesom of borgtocht ten bedrage van 5% van de totale waarde moeten worden gesteld.

INTERN. VEETENTOONSTELLING.

Op 10 dezer is te Ciudad Trujillo een permanent paviljoen voor veetentoonstellingen geopend (de z.g. „Ciudad Ganadera"), alwaar op dezelfde datum de Tweede Internationale Veetentoonstelling is begonnen. Naar verluidt wordt hieraan o.m. door Noord-Amerikaanse en Cubaanse Veefokkerijen deelgenomen. Een Cubaanse delegatie van belangstellenden wordt geleid door de Minister van Landbouw te Havana.

DAGPRODUCTIE RUWE OLIE IN DE V.S.

New York, 21 febr.: — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 15 februari 7.367.000 vaten tegen 6.987.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De Texas Cy levert meer olie dan normaal aan Europa

WASHINGTON, 21 febr.: — Volgens A. N. Lilley, vice-president van de Texas Company, levert deze maatschappij in de periode van 1 november 1956 tot 31 maart 1957 12,1 miljoen barrels ruwe olie en olieprodukten meer aan Europa dan in normale omstandigheden zou geschieden. Normaal zouden de leveranties in deze periode slechts 6,4 miljoen vaten bedragen, zo deelde hij de Senaatscommissie mede, die een onderzoek instelt naar de Amerikaanse olieleveranties aan Europa.

De Texas Company verricht haar leveranties grotendeels onder het programma der noodcommissie voor het Midden-Oosten, maar voordat de regering de stoot gaf tot de uitvoering van dit programma, was de maatschappij reeds op eigen initiatief begonnen te helpen verlichting te brengen in het Europese olietekort, zo deelde Lilley mede.

Gerechtvaardigde prijsverhoging.

James W. Foley, president der Texas Company, deelde de commissie mede, dat de recente verhoging der prijzen van ruwe olie volkomen gerechtvaardigd en onmisbaar was voor een progressieve en economisch gezonde olie-industrie in de Verenigde Staten. De olieprijzen hadden geen gelijke tred gehouden met de kosten, verbonden aan het zoeken naar en het produceren van ruwe olie, zo zeide hij.

Ook elders groter olieverschepingen

Volgens Lilley hebben ook de Trinidad Oil Company en de Caltex, dochtermaatschappijen van de Texas Company, haar olieverschepingen naar Europa sedert november jl. aanzienlijk uitgebreid.

Hoedt U voor te groot optimisme

De Engelse minister voor energie, Lord Mills, heeft in het Hogerhuis gewaarschuwd voor een te groot optimisme naar aanleiding van het besluit van de Spoorwegcommissie van Texas tot vergroting van de olieproduktie in die staat.

Hij wees er op, dat de aanvullende hoeveelheid slechts 3% uitmaakt van de totale voorziening van Europa en niet voldoende zal zijn om een einde te maken aan de schaarste.

MENON ZAKTE INEEN NA REDEVOERING

New York, 20 febr.: — De Indische minister zonder portefeuille Krishna Menon is vandaag in elkaar gezakt na het uitspreken van een rede van 2 uur in de Veiligheidsraad der Verenigde Naties. Menon was van zijn ziekbed gestapt om de rede te houden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sta...
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Not as a Stranger
RIALTO 20.00: City Lights
PRINCIPAL 20.00: A Bullet is waiting
AURORA 19.30: Los Peces Rojos
SAVANETA 19.30 Confidential Agent

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1257, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanden
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi cantaba Cuba
1.15 Pedro Vargas
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Elvira Rios
4.15 Tony Alvarez
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Celi Gonzalez
5.45 Agustin Lara
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tito Lara
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Orquesta Aragon
8.55 News in English
9.00 Nelos Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 16.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ZWITSERSE ATHLETIEKBOND DISTANCIEERT ZICH VAN OOSTELIJK BLOK

Zurich, 21 febr.: — Tijdens de algemene vergadering van de Zwitserse Atletiekbond is besloten alle contact met Rusland en de landen van het Oostelijk blok te verbreken.

PAGINA TRES

President Eisenhower:

Nacionnan Uni mester aplica presion riba Israel

Pa obliga e pais aki retira su trupanan for di Gaza y Golf di Akaba

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a bisa antajera den un discurso pa radio y television tocante Mediano Oriente cu Nacionnan Uni mester aplica presion riba Israel pa obliga e pais aki pa retira su trupanan for di territorio di Gaza y Golfo di Akaba.

Presidente Eisenhower a declara cu Nacionnan Uni no por scohe. E presidente a bisa cu e no ta di opinion cu e negacion di Israel pa cumpli cu e resolucionnan di Nacionnan Uni mester worde ignora, pasobra Nacionnan Uni no a logra di cumpli cu e resolucionnan, den cual Rusia a worde condena pa motibo di su suprimimentu dje revolucion na Hungria.

Lo ta justamente tristu si Merca lo mester aplica un tal presion moral riba Israel nunca, manera e ta aplica riba Rusia. Nan a propone, Eisenhower a bisa, cu Nacionnan Uni no mester tuma ningun medida contra Israel, pasobra Egypto tambe a yega di viola e Pacto di Armisticio di Palestina y derecho internacional.

Pero tal violacionnan no ta justifica e ataque arma di Israel riba Egypto.

E presidente Mericano a bisa tambe cu nan no mester contende cu Egypto lo stroba nabegacion Israelita den Canal di Suez y Golfo di Acaba si e trupanan Israelita mester worde retira for di territorio Egypcio. Si despues dje retirada dje trupanan Egypto mester viola e Pactor di Armisticio of otro obligacion internacional, Nacionnan Uni lo mester tuma medida fuerte.

Nos ta acerca e momento fatal riba cual nos mester admiti cu Nacionnan Uni no ta capaz di restora paz na Mediano Oriente of cu e mester renova su esfuerzonan cu gran vigor pa trata di pone Israel retira su trupanan. Futuro di Nacionnan Uni y paz di Mediano Oriente quizas ta na peligro, asina e presidente a bisa.

Eisenhower a avisa cu un fracaso di Nacionnan Uni lo ta danjoso pa Israel tambe despues di algun tempu. Retirada dje trupanan Israelita lo kita un strobacion pa progreso riba caminda na un arreglo en general di Mediano Oriente.

E ora ey Nacionnan Uni lo tin un trabao constructivo. E derecho di Israel riba un existencia nacional mester worde honra. Loque mi a papia di dje awor ta solamente un paso den un proceso largu, cu ta exigi pasenshi y diligencia, asina e presidente a conclui. Pero e momento aki ta e punto critico, riba cual e progresonan en futuro ta depende.

„THE WORLD OF JAZZ" DEN AIRE

ORANJESTAD.— For di Diadomingo dia 24 di Februari pa seis or y mei atardi American Legion den su transmisionnan via Voz di Aruba lo cuminza cu un programa di muziek completamente nobo titula „The World of Jazz".

Den e programa aki lo tin muziek di e compositornan di mas grandi di jazz for di anja 1918. Lo nan traha den e programa aki exclusivamente cu reproduccionnan original. Ademas a base di e disconan cu lo worde toca, lo nan duna splikacion di desaroyo di e forma di muziek aki den curso di anjanan. E serie di muziek aki ta worde ofreci door di intervencion di Consulado Americano na Aruba door di „Voice of America" na American Legion.

Kende cu kier scucha George Gershwin, Duke Ellington, Louis Armstrong, Harry James, Bebop y Swing — y tambe kier sinja distingui of reconoce — mester corda tune Voz di Aruba Diadomingo anochi pa seis or y mei na su radio.

PA ESNAN CU KIER PRESENCIA CONSAGRACION DI OBISPO NOBO DIALUNA

ORANJESTAD. — En coneccion cu consagracion Dialuna awor na Corsow di e Obispo nobo, ya nan a arregla pa un aeroplano extra Dialuna mainta. Como e aparato aki ya ta yen, na caso di suficiente interes Dialuna mainta lo nan arregla un aparato mas. E aeroplano aki lo sali pa shet'or y mei for di Aruba y e vuelta di regreso for di Corsow lo ta anochi pa nueb'or. Interesadonan mester inscribi nan prome cu Diasabra mainta 11 or serka KLM.

NAN A HORTA UN ACCU

ORANJESTAD. — Diamars un persona G.A.A. a duna kejo na recherche na San Nicolas cu nan a horta bateria di su auto marca „Atlas" foi su auto A—2941 cual tabata parkeer banda di Garage di Lago.

DANJO BASTA GRANDI

SAN NICOLAS. — Na altura di Lido Diarazon anochi banda di 10'or e autonan A—2299 y A—1870 a choca cu otro. A—2299 cu J.R.S. na stuur a sali for di e parkeerplaats ei mientras cu e otro tabata biniendo. E danjo tabata basta grandi.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 22 di Februari a cumpli 22 anja Srta. Margarita Henriquez, i ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, primo i primanan, amigo i amiganan.

—o—

A cumpli 2 anja Celestina Almary, i ta ricibi felicitacion di su tata Damasco, mama Maria, rumannan Ro Frenki, Glenda, Deni, i Melva.

—o—

Nos sincera felicitacion pa e jovencito Melquiedes Coll, kende a cumpli 1 anja i felicitacion tambe pa parti di su mama Lucy de Coll, tata Antonio Coll, su 2 rumannan Tonito i Lupe, i tur su famianan, amiga i amigonan, Orlando, Gladys, Rudi, Dennis, Rolando, su madrina Chichi de Arindel, padrino Nene Damian, i demas famianan.

—o—

Felicitcion pa Sr. Pedro Noguera cu ta cumpli 64 anja pa parti di su ruman Eugenia Solognier su cunja Figenio Solognier, su 4 subrinanan Maria, Carmen, Laura, Olivia Solognier, i tur su amigo i conocirnan.

—o—

Felicitacion pa Donisia Wernet pa parti di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, su tanta Maria i tambe di Simon, primonan Julio, Andres, Jani, Carlos, Felepito, su primanan Elma, Nana, Chita, Linda, Annie, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mildred, Greta di su pepe Petrona Erasmus, i Presentacion Geerman, omo Leandro Wernet, amiganan Aura, Imelda, Maria, Frida, Rafaela, Irena, Luisa, y muy especial di George Jones, Francisco Rojo, i Juan Kelly.

—o—

Felicitacion pa Edith Franken pa parti di su mama, Rosa, i tata Chico, i di nan rumannan i amiguitanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awekalstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 22 di Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Not as a Stranger
RIALTO 20.00: City Lights
PRINCIPAL 20.00: A Bullet is waiting
AURORA 19.30: Los Peces Rojos
SAVANETA 19.30 Confidential Agent

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13,30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14,00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyente Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi cantaba Cuba
1.15 Pedro Vargas
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Elvira Rios
4.15 Tony Alvarez
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Celi Gonzalez
5.45 Agustin Lara
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tito Lara
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Orquesta Aragon
8.55 News in English
9.00 Nelos Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 36

„Bueno", Charles a responde reconociendo cu e tabata venci, „ma sinembargo mester tuma un regla cu awe nochi mi por ta presente toch den e hotel. No ta importa como quico. Pero mi ta para 'riba di ta den cercania di mi namorada, por si acaso cu por presenta dificultadnan."

„Mi ta sigura bo cu lo nos trata di regla e ocasion ai na bo satisfaccion", e comisario a calm'e. „Si banda di och'or bo quier pasa parti p'atras dje hotel i puntra pa e director.. of no. Mi tin un mehor solucion. Bo ta biba den Eussie, n' t'asina? Bueno. Un di mi hombernan lo bai busca bo aya pa 8'or i lo e hiba bo na un luga salvo den hotel Bergues foi unda lo bo por tin un bista vigiladora riba bo namorada. En realidad, senjor Charles, reconoce cu ta jalurs ta wal bo awor ai asina tanto."

El a hari cordialmente pa e expresion aqui dje comisario. I en realidad masha tempo e comisario no a pasa un rato asina agradable den su oficina manera awor aqui.

Ora cu nan tabata p'afor, Lelia a cohe Charles su man i a bisa:

„Bo quier stuur? Mi ta morto cansa."

I cansa e mucha muhe a zak p'atras den e cusinchinan di e auto.

Casi sin papia ni un pia di palabra cu otro nan dos a sigui te ora cu e auto a yega hotel Rivage na unda Lelia tabata logeer. I ora cu Charles a abri e porta di auto p'e, el a puntre:

„Bo tin mester di mi ainda, of lo mi larga bo solitario?"

„Pa mi sol, lo mi a prefera cu bo por a queda cerca mi", el a responde. Wel ta berdad cu awor aqui mi n' tin gana di papia nada, pero toch mi ta gusta pa bo ta den mi cercania. Mi ta sinti mi mortalmente infeliz ora cu mi tin di queda solitario aqui, Charles".

„Bueno. Mi no quier molestia bo di mas tampoco. Larga mi bai hiba e auto den garage, prepara esaqui tur cla pa awe nochi i luego mi ta regresa immediatamente".

Lelia sol a drenta e hotel trobe i el a bai directamente den su cuarto. Cu un alegria sincera su criar bieu a salud'e i cu palabranan cordial e tabata desee bonbini.

„Bo ta parce manera hende masha cansa, senjorita", el a observa serio. E criar aqui tabata tin custumber di papia loque e tabata pensa i no tabata su custumber di trasta su maestra, ma e tabata papia semper berdad. Hopi hende tabata jam'e *Bot*. Soames su camarera ainda no por a imagine cu su maestra ya no tabata mucha chiquito mas.

„Enberdad mi ta cansa berdad, Soames", tabata Lelia su contesta. „Mi ta teme cu mi a excita mi mes mucho".

„Sigur di mucho mandamento duro di auto", e bon alma a bisa. „E mehor cos cu bo por haci ta di bai sosega bo curpa unbez".

„Lo mi a desea cu mi por a haci esai. Pero awe nochi 8'or mi tin un dinner di bai. Ta un asunto masha interesante. I mi mester sali masha shic. Quico bo por yuda mi cun'e, Soames?"

„E mehor cos cu bo por haci ta di bai drumi awor numa", el a responde. „Ta na unda e dinner lo tuma luga?"

Den hotel Bergues."

„Oh, esai no ta mucho leu foi aqui. Ainda bo por sosega un ora i mei. Quita bo panja unbez i bisti algo leve i suave i bai drumi numa den salon te ora cu mi jama bo. Quico lo bo bisa di un koppi di thee?"

Lelia a troca su panja masha lihe posible y el a responde e criar:

„Thee? Ai no. Awor aqui mi no ta bebe thee, pasobra un rato pasa m'a caba di bebe thee. I si aqui un rato senjor Charles jama, larg'e drenta den salon warda mi".

„Lo tabata mas mehor pa bo si bo quier a bai drumi tranquil di bo manera m'a bisa", e muhe a queda ta persisti.

„No, esai no ta posible, mi bon alma. Mi mester participa bo e noticia grata, cu mi a compromete cu Charles".

„Quico bo ta bisa ai? Abo cu Charles? Wel, mi por a bisa e cos ai. Boso dos ta forma un pareja masha ideal. Mi ta masha contento di tende e noticia ai. Pero no tuma mi na malo ora cu mi bisa bo cu mi no a queda mucho sorprendi. M'a sinti cu e noticia ai lo bini foi promé momento cu nos a yega aqui na Geneve. B'a hanja net loque bo tabatin mester, senjorita. Esta: un nechi mucha homber decente i un persona cu lo ta baas den cas, si mi por bisa esei asina."

Lelia a basha grito di harimento pa e palabranan sincero, aunque poco bot dje muhe aqui. I el a continua:

Saca mi trajo di anochi cu adornonan di oro pone cla pa mi, Soames i pone tambe mi prendanan di mas costoso riba mesa di toilet", e mucha muhe a bisa mientras el a bai den salon, na unda el a bai tira su curpa riba canape.

I porfin despues di hopi oranan e por a bini na su mes trobe, pasobra e tabata biba manera den nubianan.

Apenas el a pone su cabez abao, cu ata nan a bati klok i el a tende com Charles a abri porta di su suite, mientras Charles cu e criar tabata papia un cos na boz baho cu e no por a tende. Despues di un rato Soames a trece Charles den salon.

„Senjorita, ata mi ta trece aqui Sr Charles", e criar a anuncia; „Bo no larg'e papia mucho awor, meneer, pasobra e ta morto cansa i propiamente e mester a bai drumi mes riba su cama. Larg'e drumi tranquil di dje te ora cu mi jam'e. Anto bo ta bai e ora ai unbez pa bo tambe bai bisti bo panja, pasobra naturalmente ta cu e ta bai dinner na hotel Bergues. Ta p'esai e asunto aqui ta 'sina interesante".

„Ohala cu por tabata berdad", Charles a bisa den un suspiro. „Lelia, bo n' ta quere cu lo tabata mehor si mi a bai numa?"

E mucha muhe no a responde unbez i Charles a arodilla banda di dje i a pone su cabez banda di cabez di Lelia i tabata tene su mannan i asina nan a queda algun minuut sinta den un silencio significante hunto, cada un preocupa cu nan mes pensamento, te ora cu grito di Soames a jama nan trobe na mundo di realidad, cu e banjo pa Lelia tabata prepara".

„Esai ta loque mi tabatin mester urgentemente", Lelia a duna pa contesta, mientras el a rek na su smaak i a lamta para. „Ta net dos dia pasa cu mi a banja. Oh, com bon sosega mi ta sinti mi despues di esun ora cu nos a pasa hunto, Charles. Pero bai awor numa. I bolbe mas pronto posible awe nochi trobe. Mi ta nervioso, bo sa? Pero pa lo demas no preocupa bo cu mi. Mi ta contento di por tin e conviccion cu bo ta den mi cercania inmediata.

Aunque contra su boluntad, toch Charles mester a bai alafin, despues di mas di 12 bez di a recorda Lelia cu e mester ser masha prudente i despues cu el a sigura Lelia cu lo e ta cerca dje denter di 5 minuut despues cu De Nomperdu a bandona e hotel.

„Casi no ta ni necesario mes pa mi bai saca e auto foi garage, Soames', Lelia a bisa despues cu el a caba di banja i tabata bisti su panja. „Mi ta sinti mi awor enteramente un otro muhe i mi ta quere cu lo mi por camna e distancia corto aqui".

„No haci esai, senjorita. Mehor bo bai cu bo auto mes, pasobra tin un biento masha friu ta supla aifo i semper lo ta bon di tuma precausion. I no ta nada stranjo cu hasta awa por cuminza jobe tambe. E ora ai e bunita traje aqui lo danja por completo. I bo mester acepta cu esai lo ta lastima. Mi mes ta cuminza na admira bo cu e traje aqui cu ta queda masha bon na bo curpa. Ta parce mi como si fuera nunca bo n' tabata mas bunita cu awe nochi".

A bini repentinamente un fin na su observacionnan, pa via cu nan a tende un batimento na porta. E criar a abri esaqui i a corre bini masha excita cerca su maestra.

„Comisario principal ta desea di papia cu bo, anto mas pronto posible si esai por. I si ainda bo no ta bisti, lo e queda spera riba bo."

„Larg'e spera mi den salon i bis'e cu unbez mi ta bini cerca dje."

El a tene su palabranan i denter di un minuut e tabata cerca e comisario. „Senjorita", e comisario a grita den un sincera admiracion, „un homber of mehor dicho cualquier homber mes lo larga nan arrest'e boluntariamente contal cu nan por tin e ocasion di por dinner hunto cu bo".

Lelia a recompense cu un sonrisa cordial.

„Senjor bo ta capaz di tolondra mi cabez cu bo cortesianan. Quien sabi cu despues cu tur e dianan aqui pasa, n' ta presenta un anochi pa nos dos hunto tambe bam diner".

„Nada na mundo lo por ta mas agradable pa mi", senjorita. Pero awor aqui mi tin otro cosnan den mi cabez. Tuma" i el a entrega Lelia un paquete pisa i sella: „aqui den e placa ta. Pero ma hanja prudente di corre trece esaqui mi mes, pasobra m'a hanja cu ta mas prudente cu mi mes por a entrega bo e suma aqui personalmente. Ta mas cu claro cu nos ningun no ta risca na entrega De Nomperdu placanan cu enberdad tin balor, pasobra si e usa un di su trikinan, nos a perde tur e placa. Ademas di esai tabata imposible pa por a acumula hunto un suma asina grandi den un tempo asina corto. Sinembargo m'a logra hanja e suma aqui foi Banco Suiza. Esaquinan tur ta marca caba, de la manera cu nan no tin ningun sorto di balor. I como cu na nada e placanan aqui no tin diferencia cu e otronan. M'a pone un suma rond di 875.000 frank cu ta representa un balor di 35.000 pond ingles. Mi ta quere cu lo b'a comprende mi i cu lo bo ta cla pa cualquier pregunta repentina cu lo e por haci bo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco i Pancho ta pleitando, ta com bini Duty por a hala atencion di Silvia, siendo cu Silvia ta un Señorita mucho boenita pa Duty. Wel, Duty ta stima e plaka cu Silvia tini, no Silvia mes, i tur ora tambe e tin un idea masha halto di su mes personalidad. Cisco a sigi: Si e mester casa cu Silvia, e ta tira tur Silvia su plaka afor, of e lo haci algo mas pio cu esei. Den e cantine Duty ta bebiendo cu su amigonan, i e ta bisando nan: Boso bin pafo un rato, pa motibo cu mi tin un fabor pa boso haci pa mi, i tur es tempo nos ta bai bebe. I nan a sinta na mesa junto cu Duty, i mientras nan ta conversando nan ta bebe tambe junto cu Duty.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

E criar di cas a escapa un grito di spanto. Richardson su revolver a dun'e di comprende cu tur resistencia lo tabata enbano; i e detective a marre bon duro cu su man tras di su lomba.

Cu wowonan anchu abri Sra Terryson a sinta ta mira e escena aqui.

„Queda bo tur calmo, dokter".

Richardson a bandona e caurto i a corre bai abao unbez.

El a abri e porta i a mira un homber largo i cara limpi feita, quende tabata masha simple bisti i tabaatin un bril na su wowo.

„Quico bo ta desea?" Richardson a informe.

E stranjero a queda ta mira e desconocido aqui masha sorprendi.

„Wel, m'a bini naturalmente pa bin bishita mi palient. Mi ta dokter Tompson".

„Oh, bo ta net e persona cu mi tabata desea. Drenta bo un rato".

Aunque cu e suplica tabata haci na un tono asina carinjoso, sinembargo e homber tabata caricia un sorto di desconfianza.

„Lo ta mehor cu mi bolbe despues ora cu no tin bishita?"

„Quico bo ta bisa ai, Sr. Tompson? Esai lo ta soquetada".

I e detective cu ya a cohe e mencionado dokter tene na braza, a obliga esaqui na drenta. El a cerra e porta trobe i el a larga e dokter pasa su dilanti bai ariba.

Tompson tabata trata primeramente di los foi e garra fuerte cu cual Richardson tabatin su man ten'e.

„Ta quico esaqui ta nifica awor?" e dokter a protesta alafin. „Paquico bo ta tene mi braza asina duro? Hende ta capaz di bisa cu...."

Richardson a hiza cara ta mir'e mas a stranjo.

Diripiente el a queda para queto. „Si.... hende ta capaz di bisa cu bo ta un criminal, lo bo quier bisa. Pero mi ta supone bo si un hende bisa asina e no a ganja tampoco", e detective a termina e frase.

Lionel Tompson a bira bleek manera muraya, sodoman grandi ansia a aparece riba su frenta i tabata corre na abundancia na su cara.

Dje manera ai nan a yega n'e prome piso i a bai den cuarto di Sra Terryson.

E anciano enfermo

Durante ausencia di Richardson a pasa un cos masha stranjo den e cuarto. Apenas e detective a disparce cu e criar di cas cu tur e tempo a queda para den huki dje cuarto a bula bai dilanti i a corre bai na un dje bentanan cu tin bista pa caya.

Enbano e dokter a trata di evita esaqui. I como cu e criar aqui su man no tabata liber, el a dal e ruit di glas quibra cu su cabez, asina cu esaqui a quibra na filingrana. I tan pronto cu e por a saca su cabez door dje espacio el a grita:

„Nos ta traiciona Nos ta traiciona!"

N'e momento aqui e dokter a hal'e atras foi e bentana.

E homber a herida su frenta cu tabata corre sanger.

E ora ai Tom Richardson a regresa cu Tompson.

E dokter anciano a cont'e lihe ta quico a pasa. E maestro no a perde su tempo cu papiamento inutil. El a dal e criar di cas cu su skinok un sla masha fuerte den su sintir cu esaqui a basha abao manera un blokki di palo. I awor el a marra esaqui su pianan tambe, de la manera cu e no por a muf mas.

Palido manera morto Tompson a queda ta contempla e espectaculo aqui cu wowo ancho abri.

Ni masque cu e tabata quier e no tabata risca di huf mes pasobra paraliza di ansia, su pianan a neng'e nan servicio.

Ora cu Richardson a termina e trabao aqui, el a bisa na un tono bofonante:

(E ta sigui)

E NO A CAI DAL SU CABEZ

ORANJESTAD. — F.B. a cai Diarazon den Arendstraat. E tabata para riba un barril cu clabu patras den truck A—743 y a cai for di esei riba caya. Ta bon cu B. no a hanja un mal caida apesar cu un dokter a atende e caso un rato asina. E chauffeur Ch.A.C. di e truck no tin falta.

E BURDUGONAN

SANTA CRUZ. — A.J.W. di Santa Lucia a bai reclama na polis Diarazon cu cachonan di R.H. y B.W., den ultimo dianan a mata nada menos cu 12 di su 150 cabritonan y carnenan. Cu un keho meskos tambe a bai na polis un persona cu ta hospeda serka Vader Piet. E cuater lamchinan cu e tabatin tur a worde mata door di cacho.

AWE TARDI NANDO Y LANGFORD TA FIRMA CONTRAT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na cas di promotor Johann Steffanie na San Nicolas e contrat pa e pelea entre Sugar Boy Nando y Sam Langford lo worde firma. E pelea aki lo ta uno di 15 round y lo ta pa e titulo cu Nando ta posee actualmente. E aspirante Langford for di anja pasa a duna di conoce su deseo pa enfrenta Nando den un pelea pa e titulo di peso mediano di Antillas Holandesas. Despues di a derrota e peso medio di Corsow Diamante Negro ela converti su mes den un di e maximo contendornan pa Nando. Sam Langford, e pupilo di e veteranisimo Ruben Brooks, lo ricibi 15% di entrada, mientras cu e campeon lo ricibi 20%. E encuentro aki indudablemente lo atrae un gran cantidad di fanaticos dia 11 di Maart na Swingsters Square Garden. Langford ta sintiele masha optimista, especialmente despues di e siman di training cu e la hanja cerca e fuerte Jimmy Beecham, dos biaha vencedor di Nando. Beecham a expresa cu Langford ta den masha bon condicion y cu e ta considera Langford cla pa enfrenta Nando. E actual campeon di otro banda ta sigur cu e lo retene su titulo sin mucho dificultad.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Sra. Isenja Geerman, kende ta cumpli 84 anja pa parti di su 11 jiunan, 67 nietonan, 77 bisanietonan, i 3 sobrinita, di su suegro i suegra, i demas famia Geerman.

—o—

A cumpli 19 anja e simpatica Srta. Hilda Lopez, i ta ricibi felicitaciones di su prima Erna Lopez, tambe di su tata i mama, i tur su rumannan i demas famia i amistadesnan.

—o—

Felicitaciones di Arubaanse Courant pa Srta. Pina Laclé, tambe pa parti di tur su amigo i amiganan, i conocirnan, i demas famianan.

—o—

A cumpli 4 anja e jovencito Mario Feliciano van der Biezen, i ta ricibi felicitacion di su tata Max, mama Chichi, rumannan Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dioy, Tan, Fefe, Edna, Juan, i di su ruman cu ta na Hoelanda Efigenio, tambe di su pepe Maria Donata, su omo Austriliano van der Biezen, i di tur famianan.

—o—

Felicitacion pa Catarina Kock pa parti di su esposo Francisco Kock, su jiunan, Mosa, Onzi, Chome, Frens, Iris, Duchi, Lino, su mama Meme, omo i tantanan.

—o—

Awe Sr. Octavio Orman i su distinguida esposa Eugenia Maduro de Orman a cumpli 7 anja casa, i nan ta ricibi felicitacion di nan 4 jiunan Anita, Ligia, Francisco i Clara, su mama Clemancia, suegra Paulina, suegro Anton, ruman Juliana, Prens, Petra, Chija, Chela, Jacobo, Juan, Andres, primanan i ihanan, especialmente di Marciano Marchena.

—o—

Felicitacion pa Felis Ras pa parti di su senjora Remacla i su jiunan Vicente, Beto, Wakin, Coetchie, Pedro, Cicilio, Toni, Ita, Chinto, Betty, i tur su amigonan i su tata Antonio Ras i su rumannan Belina i Coleta.

—o—

Felicitacion tambe pa A. S. Wisniewisz, kende a cumpli 64 anja, pa Martis Vrolijk, kende a cumpli 87 anja, Sra. Marcolina Thiel, kende a cumpli 21 anja, pa Feliciano Geerman, kende a cumpli 20 anja, pa Diana Joslin Croes, pa Margarita Filomena Rozenberg, kende a cumpli 13 anja.

—o—

Felicitaciones tambe pa Sr. Jose Theresio Abraham Wild, pa parti di su tata, kende ta na Corsow, su mama, su tanta, Maria; su rumannan, especialmente di su sobrino consentido Roberto Gustavo Peterson, i su estimado tata Joseph Montery Peterson, i su amigo Carl Wilborne Lejuez i Reymond Lejuez.

ATA BO HOROSCOOP

Di dia 22 di Februari

PISCES

Practicamente bo por libra bo foi tur situacion awe i vence nan tambe, basta bo no larga nan desenganja bo mucho lihe. Tene confianza den bo mes. Perseverancia ta bo lema. Bo suerte ta awe den compania, den contacto cu gruponan. Probecha anto dje chens aqui.

Cabaret „Coi Kens", un evenemento unico pa nos isla Aruba

Nan a skirbi nos: Grupo Artistico di St. Jozefbond na Santa Cruz, cu a worde funda na Mei 1956, i cu a haci un biaha artistico cu „Coi Kens" riba nos isla a cera su serie di funcionnan di „Coi Kens" Diadomingo atardi cu un presentacion di matinee di e cabaret, cu a worde presencia pa mas o menos 800 mucha.

Awor cu despues di tres luna nos a keda presenta e cabaret, ta pa nos duna un resumen di e resultado y exito grandi di e cabaret aki, e comedia cu a pone tur Aruba papia, pasobra e ta un esfuerzo pa prome biaha haci na Aruba, pa trece algo berdaderamente Arubano den e genero di cabaret.

Despues di 4 luna di preparacion Grupo Artistico a jega na e momento pa ofrece publico di Santa Cruz pa prome biaha e comedia „Coi Kens". Esey tabata dia 24 di Nov. 1956. Su siguiente dia e mes un programa a worde ripiti. Na e dos anochinan aki a asisti un publico di mas o menos 900 persona. Dia 7 di Dec. nos a cuminza cu e tournee, y e dia ey nos a hunga na Playa. Despues e Grupo Artistico a bai Sabaneta cu „Coi Kens" y ey a presenta dia 9 di Dec. pa un publico di 420 hende. Siguiendo cu e biaha, „Coi kens" a worde duna na San Nicolas, y despues di un pauze chikitu nos a bolbe presenta e cabaret grandioso na Oranjestad, anto den De Veer Theater. Aki un publico di 1500 persona (2 funcion) a presencia e formidabel show. Nos no kier a salta ningun districto, pesey Noord tambe a haja su beurt y ey trobe un saal jen jen, di mas di 350 hende a goza di e programa cabaretero „Coi Kens". E biaha artistico a worde termina cu 2 presentacion mas na Santa Cruz, riba peticion general. E dos funcion nan aki a trece nos un publico di mas di 1490 persona. Den e funcion di Diabierna dia 15 di Febr. e club San Martino a contene 670, y Diadomingo atardi un cantidad di mas di 820 mucha. Asina, na un punto culminante, nos a cera e serie di funcionnan „Coi Kens".

Aki ta sgi e cantidadnan di persona cu a presencia e cabaret.

Na Santa Cruz	2390
Na Oranjestad	1850
Na Sabaneta	420
Na San Nicolas	450
Na Nord	350
Total	5460

Asina ta un total di mas o menos 5460 persona a mira e cabaret „Coi Kens". Ademas nos por bisa cu na Santa Cruz e salanan tabata jen jen mes. Na Playa pedido pa carchi, despues cu tur a worde bendi caba, a suma un cantidad di algun cien. Esey kier meen cu sigur sigur nos por a jena un saal mas na Playa. Pero circumstancianan no a permiti esey. Na Noord tabatin un cantidad enorme pafor di Club, cu no a hanja chens y cu mester a bai cas sin mira „Coi kens". Na Sabaneta e hendenan cu tabata mucho hopi pa e club chikitu, tabata sinta riba trapi, riba balcon, i riba toonbank di e bar.

E programa original di „Coi Kens" ta duna dos canto di e koor di e Grupo, 9 escena humoristico, 3 escena cu Trio Los Mardigales, 2 presentacion di e Sexteto Rio Rita, y 4 bailes. Te awor nos por bisa cu e publico a goza di tur e numeronan, loke a haci e grandioso exito. Tur enumeronan, tabata bon, y bon prepara. Y nan tabata sigi otro na un manera rapido, loke tabata haci cu e publico durante tres ora y mei no tabata fada nan mes ni un ratu.

„Grupo Artistico" cu a presenta e lunanan pasa e cabaret „Coi Kens", ta consisti di 45 miembro, comediantes, tocado, baliado, cantado. Den e grupo tin otro agrupacionnan cu ta parti di e Grupo Artistico di St. Jozefbond. Asina nos tin e koor, e grupo di comedia, e grupo di baile, e Trio Los Madrigales, y e conhunto, sexteto Rio Rita.

E show tabata bao di direccion general di Rev. Fr. Federicus, y direccion artistico y dramatico tabata den mannan di Rev. Fr. Gerardo, Sr. Pedro Irausquin y R. Henriquez.

Instalacion di iluminacion tabata di Sr. Baptist, schmink tabata den man di Rev. Fr. Adrianus. Asistente tecnico tabata Fr. Federicus. Masha hopi tempu y trabao a exigi preparacion pa e muebles, decor, cortina, adornos, sistema di sonido, trahenan di baile, costuumnan di comedia, enfin, tur tur cos a worde asina bon prepara, cu sin duda esey tambe a contribui pa haci e exito mas grandi.

Nos ta probecha di e ocasion aki pa gradici publicamente y sinceramente e diferente instancianan, empresanan, y personanan cu a juda nos na un manera excelente. Nos ta gradici Muy Rev. Clero di Aruba, Muy Rev. Clero di Santa Cruz, Rev. Frerenan, Rev. Fr. Adrianus, Rev. Soeur Irena, Senjores van Doren, Baptis[t], Pascual Maduro, y Kemmink, Dire[c]tiva di Sociedad Bolivariana, Centr[o] Apostolico Arubano, y Directiva [di] De Veer Chain Theaters.

Tambe nos ta gradici tur otro pe[r]sonanan cu, maske ta cu poco, toch [a] juda nos. Tur e majornan di nos arti[s]tanan tambe masha danki. Y, last bu[t] not least, ta pas un sincero danki [a] pabien, pa esnan cu a haci coi ken[s] esta tur e comediantenan, tocadona[n] baliadonan y cantadonan. Nan a si[n] ja hopi, i sin duda nan lo bolbe haci un otro biaha cu smaak y cooper[a] mescos cu semper durante biaha [di] „Coi Kens".

Tur tur cos a resulta bon. Y e[se] tabata exito grandi di „Coi Kens" Nos prome doel tabata sinja nos m[u]chanan responsabilidad, respet, y sin timentu social, y smaak pa algo cu[l]tural. Nos a alcanza e doel ey. Esey nos ta sigur. Di dos doel tabata p[a] haci e cabaret a beneficio di nos Clu[b] Estrella. E doel ey tambe nos a alcan za, pasobra e financianan ricibi, lo t[a] pa traha mas pa educacion di nos ju bentud Santacruzero, y sigi manten e Grupo Artistico den su esfuerzo p[a] progreso di cultura.

Educacion di nos jubentud no t[a] depende di un edificio so. Mester ti[n] claramente un luga unda e jubentu[d] por worde educa, pero tambe meste[r] hende pa duna e educacion. Wel, de[n] St. Jozefbond tin ainda luga pa ma[s] hende cu por juda nos guia y educ[a] jubentud di Santa Cruz. Nos meste[r] di leadernan pa deporte, manera foot ball, basketball, y baseball. Tambe de[n] club mes, nos mester di personana[n] cu por juda cu trabao di man, figuur zagen, pintamentu, etc, otro cu po[r] organiza actividadnan y festividadna[n] anochi, manera prepracion pa fiesta di baliamentu, anochinan cultural, co media, etc.

Esun cu tin idea den e trabao aki, mester ta hende cu smaak, tempu [i] hopi pasenshi. Ora nan ta cuminza nan mester pone den nan cabez: awor mi ta cuminza, y maske kiko socede, ami si ta sigi cu loke mi a cuminza. Ami mester tin victoria. Esey mester ta le ma di e personanan cu semper ta wel kom cerca nos den St. Jozefbond.

Di berdad mes nos ta spera algun hende di bon boluntad pa duna nan esfuerzo pa jubentud den St. Jozefbond.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta loko ta buska un lugar pa e skonde e $3.— cu e la spaar, pa ningun hende no hanja nan. Por fin e la hanja un lugar den e florero bieuw riba e console. Pero e pober no sa cu Pepita, e kacho Elmer, su jiu Kuki, i e amigo di Kuki ta mirando e. Ora e la kaba di skondé e plaka e la mira si un tin ningun hende cu tabata chek e. Masha contento e la keda ora cu e la ripara cu ningun hende no a mira unda e la skonde su plaka. E la hinka su dos mannan den sako i mientras cu e ta sali e ta bisa den su mes, un homber casa semper mester ta sabi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 23 FEBRUARI 1957 — No. 2763

J. Pauw y H. A. Kemmink a bira miembro di honor di Nederlands Verbond Departamento Aruba

ORANJESTAD.— Diahuebes anochi tabatin reunion den Trocadero di Algemeen Nederlands Verbond. Tabatin hopi interes pa e reunion aki. Tabatin trinta persona inclusivo e directivo, no ta asina hopi pero en comparacion cu e otro anjanan e resultado aki ta satisfactorio. Jaarverslagen di e secretario y e tesorero no a trece hopi problema.

Eleccion di directiva a duna siguiente resultado: mester a tuma retiro Sres. J. Pauw, H. A. Kemmink y J. te Winkel.

Tambe a worde nombra como candidato hunto cu senjor J. te Winkel senjor J. d'Aguiar, L.G. van Doren A. B. Kuiperi Jr. y C. Weststrate.

Resultado di e eleccion ta cu a worde nombra den e directivo Sres. J. te Winkel, d'Aguiar y Kuiperi.

Presidente Pauw a bira miembro di honor.

E presidente actual senjor Pauw, no por a worde eligi atrobe como lo no dura mucho cu e tin di bai su patria, pesei no tabata stranjo cu nan a dirigi varios palabra cordial y di aprecio pa senjor Pauw.

Esnan cu a dirigi algun palabra tabata senjor Ja. H. Beaujon, Mr. C. W. J. J. Heufke, y tambe vice-presidente senjor Th. Hese.

Lo cual senjor Pauw a haci pa A. N. V. y toneelgroep enberdad ta hopi.

Y senjor Pauw a worde nombra como miembro di honor, y ta di comprende cu e palabranan y e gesto di aprecio aki a emociona senjor Pauw hopi.

Senjor Pauw di e ta masha contento di a duna su cooperacion na e reunion aki.

Senjor Kemmink tambe miembro di honor.

Pero no ta senjor Pauw so a ricibi homenaje, senjor Kemmink tambe a worde agradeci. Su merito pa e reunion tambe tabata hopi y tur na e reunion presente tabata di opinion cu senjor Kemmink a merece di bira miembro di honor.

E tambe tin di bai su patria back, no asina pronto manera senjor Pauw y pesei como pruba di gratitud nan a dune un puesto di honor.

Emociona senjor Kemmink a agradici pa tur e aprecionan, y ela bisa cu lo e sigui traha pa e reunion tantem cu esei ta posibel pe.

Tambe nan a papia tocante di algun puntos mas, entre otro cambio di statuten, pa organisacion di Neerlandia dagen, (lo cual lo sosode asina cu e edificio nobo ta cla) y nan a nombra un comision, cu Sres. Brumelow, Schrage y Suthoff.

DIRECTIVO FEMENINO DI A.P.S.V.

ORANJESTAD.

Aruba Paarden Sport Vereniging a organiza tambe su dames afdeling dos diadomingo pasa cu nan mes bestuur femenina y e bestuur ta consisti door di senjoritanan Presidenta Ivy Cardoze, Vice-presidenta Corry Hart, Secretaria Olga Anjië, 2do Secretaria Gicela W. Odor, Tesorera Maria Genofas, Comisarias Nena Odor y Sila Odor. E dos afdeling nan aki di bestuur di Aruba Paarden Sport Vereniging a priminti su miembronan masha hopi pa progreso di e deporte nobo aki y cu pronto dia 10 di Maart nan lo organisa un otro carreda di cabai di lo cual nan lo cambia e sistema pasando henteramente pa satisface publico.

Atrobe e estado di medionan di nos isla

ORANJESTAD. — Di parti di Voorlichtingsdienst nos a hanja e siguiente comunicado en coneccion cu e noticia cu nos a publica ayera:

„Den un corant local a aparece awe un articulo titula „Mal principio di Estado di Medionan", den cua articulo ta ser duna un idea falso riba e entradanan di Gobierno pa diferente sorto di belasting.

E comentario di e corant aki kier laga pasa como si fuera cu tin un diferencia mucho grandi entre e entradanan manera nan a ser calcula y manera nan tabata en realidad na luna di Januari di e anja aki. Especialmente ta ser menciona cu pa Inkomstenbelasting y Winstbelasting a drenta mucho menos di loke a ser calcula lo drenta como 1/12 parti di e calculo di henter anja 1957.

Pa medio di esaki nos kier pone na cla cu e informacion aki ta completamente robes. Nunca prome e relacion entre e suma calcula y e suma verdaderamente ricibi p'e varios sorto di belasting tabata diferente for di loke e ta e anja aki y e situacion di luna di Januari di 1957 ta comparativamente mescos cu tur anja durante e luna aki. Por ehemplo, den e Estado di Cuentas di Januari di 1957 ta para cu 1/12 parti di e entradanan calcula pa Inkomstenbelasting ta f. 205.000 y cu durante e luna ey a ser ricibi f. 97.000. E corant en cuestion ta duna impresion cu e situacion aki ta abnormal, mientras cu en realidad e diferencia aki ta un cos normal di tur anja. Na Januari di 1956 e 1/12 parti di e suma calcula tabata f. 310.000 y e suma realmente ricibi e luna ey tabata solamente f. 60.000. Na Januari di anja 1954 mescos: E suma calcula tabata f. 258.000 y e suma realmente ricibi f. 54.000.

E motibo di e diferencia aki ta simple y unicamente cu e calculo pa un luna ta ser haci tumando 1/12 parti di e suma calcula pa henter e anja, mientras cu en cambio e belasting no ta ser paga den e mes proporcion: Ta un hecho masha coriente cu durante algun luna e suma paga na belasting ta mucho menos cu loke a ser calcula p'e lunanan ei y cu di repente durante un otro luna ta ser ricibi un suma mucho mas grandi cu esun paga durante tur e otro lunanan anterior hunto.

Un otro factor cu tambe tin influencia riba e pagamento aki ta e fecha riba cual fihamento di belasting a tuma luga y cada ciudadano ricibi su aanslag, pues t'e ora ey cada un por cuminsa paga su belasting

Ta lamentable cu e corant en cuestion no a dirigi su mes na e departamento di Gobierno correspondiente pa pidi e splicacion necesario, prome cu duna su lectornan un informacion robes."

Ta lastima, asina nos kier a observa aserka di e comunicado, cu hunto cu e estadonan di medionan di e territorio insular cu ta worde publica regularmente, no ta worde presenta tambe cifranan comparativa. Esei lo facilita interpretacion di e datonan publica.

Apesar no ta pornada cu sa sosode cu ta worde bisa na un manera di chanza tocante di un statistiek mescos cu un panja di banjo Bikini: „E ta revela hopi, pero sconde lo esencial", y cu esei ta demostra con importante ta di pone e cifranan berdadero den e luz berdadero.

AWE NOCHI APACHEBAL DI P.O.V.A.

ORANJESTAD. — Awe nochi lo tin baile den P.O.V.A. Centrum na Strand, y e fiesta aki ta un poco mas alegre cu e otro nan pa motibo di e carnaval.

Pa e baile di apache aki mester disfrasa na apache, pesei senjoresnan bini cu un potchi corra y damanan mescos cu un apache femenino ta bisti.

E Limoo dancer y profesor Zargo tambe lo haci algun demonstracion awe nochi.

Essolito tin un anja di existencia

SAN NICOLAS. — Generalmente un anja di existencia no ta yama mucho atencion, pero tin biaha cu bale la pena recorda un acontecimiento asina sin duda. Y esei ta pasa cu Essolito, e obra unico den su sorto na bienestar di hubentud di senjor G. J. Schouten di Cura Cabai.

Den e termino cortico aki e tabata sabi di reuni algun decena di [illegible] cu entusiasmo pa su club, cual a entusiasma atrobe cientos di amigo y amiganan y awor Essolito a bira un centro, cual wel ta algo stranjo den trabaonan pa hubentud, pero cu tabata sabi di logra exito door di atrae cientos di mucha, y senjor Schouten tin derecho di ta orgulloso di Essolito y su obra bunita.

SORTEO DI LOTERIA PA CARNAVAL A WORDE POSPONE

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu autoridadnan a duna Comite di Carnaval chens pa pospone sorteo di e loteria pa carnaval. Awor e sorteo lo tuma lugar dia 1 di Maart durante coronacion di Reina di Carnaval di Aruba den stadion.

Reina Lydia di Club Watapana su coronacion

ORANJESTAD.— Diahuebs anochi Lydia Martinus, e simpatica Reina di Club Watapana di Oranjestad a worde corona. Naturalmente cu e sala grandi di Voz di Aruba cu a worde usa pa e ocasion aki, tabata completamente yen di hende y entre tur e interesadonan ei nos a weita ademas di e Comite Central di Carnaval practicamente completo, tambe sr. Mario S. Arends y e tata di e reina, sr. Hilario Martinus, y dos di su orgulloso rumannan muher.

E coronacion a worde efectua door di senjor Casper Lacle, president di e Comite di Carnaval. Senjor Federico Osorio, miembro di directiva di e club ei, a haci uso di palabra, tambe Prins Carnaval Papy I y su Panchito. Tabata un anochi exitoso den tur sentido amenaza pa muziek di Duques del Caribe. Reina Lydia a pronuncia e siguiente palabranan cu a cosecha masha aplauso di e numeroso concurrencia:

Damas y Caballeros,

Directiva di Watapana Club y tur miembro cu ta presente.

Na promer lugar mi kier expresa mi mas sincera felicitaciones na tur cu a dunami e honor di por a eligimi como reina di Watapana Club, tambe na e mucha muhernan cu a judami bende voto pa nan cooperacion.

Tambe mi kier gradici directiva di Watapana Club cu a dunami e honor di a nombrami como un di e candidatanan di Club Watapana pa e Carnaval 1957.

Damas y Caballeros e unico deseo cu ta kedami ta cu mi ta spera cu tur miembro lo sigui coopera cu Carnaval y cu Club Watapana pa e anja venidero nos Carnaval aki na Aruba y aki na nos dushi Club lo bira mas grandi.

He dicho,

Biba Watapana y Biba Carnaval.

MAJAN E. ZADOKS DI A.T.C. TA BAI CU VACANTIE; H. SALAS LO REEMPLACE

ORANJESTAD. — Diadomingo Sr. E. Zadoks, managing director di Aruba Trading Company, lo sali pa Europa pa algun luna cu su senjora. Senjor Zadoks lo bai Europa pa asunto di negoshi. Su sucesor na Aruba ta Harold Salas, kende tambe ta bon conoci na Aruba, y a bira sub-director di Aruba Trading Company y Morris E. Curiel & Sons na Curacao.

Reina Lydia di Club Watapana

Riba e foto aki ta keda na man izquierda Sonia Westenburger, kende a bira Runner-Up, y na man drechi Aida Jacobs, Miss Watapana 1957, mientras na centro mes ta Reina Lydia di Club Watapana, kende a worde corona Diahuebs anochi door di sr. Casper Lacle.

VOETPOOLS IN NEDERLAND IN DE BAN

's-GRAVENHAGE, 22 februari — De justitie zal optreden tegen voetbalpools, nu de omstandigheden, die er toe hebben geleid om de in december 1956 aangekondigde justitiele maatregelen enige tijd uit te stellen, niet meer aanwezig zijn. Een aanstaand ingrijpen van de minister in de aangelegenheid van de voetbalpools werd vrij algemeen tegemoet gezien.

Men zal dus eerlang een aantal processen kunnen verwachten, die echter, naar het A.N.P. meent te weten, nog niet deze week aanhangig zullen worden gemaakt. De gevallen, waarin van de ernstigste schendingen van de Loterijwet sprake is, zullen het eerst worden aangepakt.

EXTRA K.L.M.-VLUCHTEN NAAR LEIPZIG

In de periode van 1 tot en met 15 maart a.s. zal de K.L.M. — behoudens goedkeuring van de betrokken autoriteiten — een aantal retourvluchten uitvoeren tussen Amsterdam en Leipzig, waar van 3 tot 14 maart de bekende jaarlijkse handelsbeurs zal worden gehouden.

Het ligt in de bedoeling om in de periode van 1 tot en met 5 maart en van 12 tot en met 15 maart twee dagelijkse retourvluchten met DC-3 machines uit te voeren, terwijl van 6 tot en met 11 maart één retourvlucht per dag zal worden gemaakt.

DE HERTOG VAN EDINBURGH VERHEVEN TOT KONINKLIJK PRINS

OTTAWA, 22 februari — De Canadese eerste minister, Louis St. Laurent, heeft vandaag in het Lagerhuis meegedeeld, dat koningen Elizabeth van Engeland haar gemaal, de hertog van Edinburg, verheven heeft tot Koninklijke Prins.

Kennismaking met Dr. John R. Rees

Voorzitter van de Eerste Caraibische Conferentie voor G.V.

ORANJESTAD.— Van de Eerste Caraibische conferentie, die medio Maart op Basi Ruti op Aruba zal worden gehouden, zal de wnd. Gouverneur ere-voorzitter zijn, terwijl het dagelijks voorzitterschap zal berusten bij dr. John R. Rees, directeur van de World Federation for Mental Health in Londen.

Omtrent de achtergrond van deze geleerde vernamen wij het volgende:

Dr. John R. Rees is Doctor in de Medicijnen (M.D.), lid van de „Roya College of Physicians of London" (F R C P) en psychiater. Hij behaalde tevens zijn Diploma in Volksgezondheid (D P H). Hij was de eerste voorzitter van de World Federation for Mental Heath in 1948, terwijl hij sedert 1949 tot op heden er directeur van is teneinde zo een constante gedachtelijn in de zaken van de Federatie te bewaren.

Na zijn artsexamen even voor de eerste wereldoorlog diende Dr Rees als dokter bij het leger in Frankrijk, België, Iraq en Iran. Hij werd tot Chevalier in de Orde van de Belgische Kroon benoemd voor zijn werk ten bate van de patienten onder de Belgische burgerij.

Hij was één van de oorspronkelijke leden van de staf van de Tavistockkliniek toen die in 1920 geopend werd. Vanaf 1932 was hij directeur-geneesheer van de kliniek tot zijn ontslagname in 1946, omdat zijn tijd grotendeels door de organisatie van het Londens Congres over Geestelijke Gezondheid in beslag genomen werd. Gedurende deze jaren was Dr. Rees nauw verbonden met de ontwikkeling van het werk op het gebied van geestelijke hygiene in Groot Brittanje en hij maakte deel uit van menige commissie van de Britse Medische Vereniging, de kinderconsultatieraad, etc.

In de tweede wereldoorlog diende Dr Rees zes jaar als adviserend psychiater voor het Britse leger met de rang van brigadier en hij had een belangrijk aandeel in het invoeren van selectiemethoden voor manschappen en officieren. Vele experimenten op het gebied van sociale psychiatrie werden in het kader van het leger uitgevoerd, waarover Dr Rees rapport uitbracht in de lezingen van het Salmon Memorial, die hij in 1944 op de Medische Academy in New York gegeven heeft. Zij zijn uitgegeven onder de titel „The Shaping of Psychiatry by War". Dr Rees werd aan het eind van de oorlog benoemd tot commandeur in de Orde van het Britse Rijk (C B E).

Naast vele artikelen voor beroeps- zowel als lekentijdschriften schreef Dr Rees „The Health of the Mind" en „An Introduction to Psychological Medicine". Tevens is hij de auteur van „Modern Practice of Psychological Medicine" en „The Case of Rudolf Hess."

De belangstelling van Dr Rees is altijd voornamelijk naar het gebied van de preventie uitgegaan en de in het leger uitgevoerde experimenten in sociale psychiatrie leidden dan ook na de laatste oorlog tot het zich toeleggen op geestelijke volksgezondheid. In zijn functie van directeur van bovengenoemde Federatie heeft Dr Rees vele landen bezocht en met verscheidene professionele groepen kennisgemaakt, die zich met problemen van geestelijke gezondheid bezig houden. Verder heeft Dr Rees nauwe contacten onderhouden met de Economisch-Sociale Raad van de Verenigde Naties (ECOSOC); de Opvoedings-, Wetenschappelijke en Culturele Raad van de Verenigde Naties (UNESCO) en met de Wereld Gezondheidsraad (WHO) waarmee de Federatie als een particuliere organisatie in een raadgevende hoedanigheid is verbonden.

Het hoofdkwartier van de Wereldfederatie voor G.V., waarvan dr. Rees directeur is, kan men vinden aan het adres: Manchester Street no. 19. Londen W.

Het Arubaanse verwelkomingscomite voor Mgr. Holterman

Bisschop zal de opening van de conferentie voor G.V. bijwonen

ORANJESTAD.— Bij gelegenheid van het eerste bezoek van Z.H. Excellentie Mgr. Holterman aan Aruba, werd ter verwelkoming van de bisschop op dit eiland een comité gevormd bestaande uit de volgende heren:

Mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber van Aruba.
De Heer O. Mingus, Directeur van de Lago.
De Heer W. F. Barbour, Directeur van de Eagle.
Mr. H. C. Willemsen, Commissaris van Politie.
De Majoor V. J. L. Blom, Commandant van de Mariniers.
De Heer P. Croes, Gedeputeerde van het eiland Aruba.
De Heer E. Petronia, Gedeputeerde van het eiland Aruba.
De Heer O. S. Henriquez, Gedeputeerde van het eiland Aruba.
De Heer I. de Cuba, Gedeputeerde van Aruba.

Voor Comité van Ontvangst zullen van alle parochies van het eiland twee personen optreden, n.l.:

Voor de parochie van Oranjestad: De Heer Eloy Arends en De Heer Carlos Juliao.

Voor de parochie van Noord: De Heer Pedro Eduardo en De Heer Frans Figaroa.

Voor de parochie van Paradera: De heer Gregorio Loefstop en De Heer Cerilio Laclé.

Voor de parochie van Sta. Cruz: De Heer Candido Angela en De Heer Carlos Vrolijk.

Voor de Parochie van Braziel: De Heer Luciano Wever en De Heer Pedro Zaraga.

Voor de Parochie van San Nicolaas: Mevrouw M. Chong; De Heer Cerilio Maduro; De Heer J. d'Aguiar; De Heer Dr Dussenbroek; de heer Mac Gibbon; de heer W. Schulz en Frère Hadrianus.

Al deze Heren en Dames zullen bij de aankomst van Monseigneur op het vliegveld aanwezig zijn om Z.H. Excellentie te begroeten. Dan gaat deze stoet met de andere belangstellenden, die Mgr. willen zien aankomen, naar de kerk van Oranjestad, waar de officiele kerkelijke intocht van Mgr. plaats heeft.

In de loop van de avond zal er een officiele receptie worden gehouden op de speelplaats van de La Salle school, ingang Boerhaavestraat, waarna alle aanwezigen de gelegenheid krijgen Mgr. de hand te drukken.

Op Zondag zal Mgr. Holterman om 9.30 uur de Pontificale H. Mis opdragen, wat zeker wel een druk bezoek aan het kerkgebouw zal betekenen. En hiermee zijn de officiele ontvangst van Mgr en zijn bezoek aan Oranjestad voorbij en zal verder door het Comité van San Nicolaas de rest worden bekend gemaakt.

Wij vernamen voorts nog, dat Z.H. Exc. Mgr. Holterman te kennen heeft gegeven de opening van de Conferentie voor Geestelijke volksgezondheid te willen bijwonen.

Hij zal gedurende zijn verblijf op Aruba logeren in de pastorie te Oranjestad.

DEFINITIEVE VERVOERCIJFERS VAN DE K.L.M. OVER 1956

In 1956 heeft de K.L.M. volgens de definitieve cijfers 11.5% meer geproduceerd, terwijl de verkoop met 17% steeg boven die van 1955.

De tonkm productie bedroeg 406.700.000 tegen 364.990.000 in het jaar daarvoor. Het aantal passagiers steeg met 97.000 tot 822.000, dit is 13.4% hoger dan in 1955 en het aantal kg vracht en post nam met resp. 16.5% en 14.6% toe tot 23.739.000 en 2.630.000 kg.

Het aantal passagiers km in het geregelde vervoer was 17.4% hoger en bedroeg 1.737.000.000. Dit betekende een verhoging in de plaatsbezetting van 59.7% tot 61.5%. De tonkm passage en bagage steeg met 16.5% nl. van 138.809.000 tot 161.655.000 tonkms. Het geregelde vrachtvervoer gaf zelfs een stijging van 19.8% te zien nl. 63.143.000 tonkm in 1956 tegen 52.715.000 in 1955. Het postvervoer vertoonde eveneens een opmerkelijke toeneming en was in 1956 9% hoger, t.w. 9.863.000 tegen 9.051.000 tonkm in 1955.

De totale tonkm verkoop van het vervoer op de lijndiensten, bedroeg 234.661.000 (1955: 200.575.000) d.i. een stijging van 17%. De beladingsgraad nam met 2% toe en bedroeg over 1956 60.5% *)

De luchtvloot van de K.L.M. legde in 1956 een afstand af van 63.400.000 km, terwijl het aantal gevlogen uren 181.000 bedroeg. De gemiddelde snelheid van de luchtvloot bedroeg 351 km per uur (vorig jaar 348), terwijl het gemiddelde beschikbaar laadvermogen per vliegtuig met 200 kg toenam nl. van 6.220 tot 6.420 kg.

De gemiddelde vervoersafstand per passagier liep iets terug nl. van 2,330 km in 1955 tot 2.310 km in 1956. Ook de gemiddelde afstand per kg. post verminderde nl. van 3.950 km tot 3.750. Die van de vracht daarentegen nam met 50 km toe tot 2.720 km.

*) De in alinea 3 en 4 vermelde cijfers hebben alleen betrekking op de lijndiensten. Het chartervervoer is hier dus buiten beschouwing gelaten.

NIEUWE LEDENRAAD VAN BEHEER B.P.M.

's-GRAVENHAGE, 22 februari — Met ingang van 1 maart 1957 zijn de heren A. Charon en ir J. L. van Krimpen tot lid van de raad van beheer van de N.V. Bataafsche Petroleum Maatschappij benoemd.

Met ingang van dezelfde datum is de heer ir J. L. van Krimpen tevens benoemd tot lid van de raad van beheer van de Shell Petroleum Company Limited.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steer[..]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 2116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 23 februari
DE VEER THEATER 20.30: 23 Paces to Baker Street
RIALTO 20.00: Killer is Loose
PRINCIPAL 20.00: A Bullet is Waiting
AURORA 19.30: 7 Men From Now
SAVANETA 19.30: La Tercera Palabra

Zondag 24 februari
DE VEER THEATER 18.00: The Atomic M[an]
20.30: 23 Paces to Baker Street
RIALTO 17.45: The Atomic Man
20.00: Killer is Loose
PRINCIPAL 18.00: World without End
20.00: Guys and Dolls
AURORA 18.00: City Lights
19.30: La Bruja
SAVANETA 18.30: Paris Playboys
19.30: Patterns

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Breumuller, tel. 1258, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

VOORLICHTINGSAMBTENAAR VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE

PORT OF SPAIN, februari 1957. — De Heer Edward L. Cozier, redacteur van „The Voice of St. Lucia" en waarnemend voorzitter van de Toeristen Commissie van St. Lucia werd benoemd tot Voorlichtingsambtenaar van de Caraibische Commissie. Naar verwachting zal hij op 1 Maart 1957 te Kent House zijn ambt aanvaarden.

De Heer Cozier is in Barbados geboren waar hij de Lodge School en de Harrison College heeft gevolgd. Na bij „Cable & Wireless Ltd." te hebben gewerkt werd hij Hoofdredacteur van de „Barbados Advocate". In 1948 kwam hij bij het Centrale Secretariaat van de Caraibische Commissie als correspondent voor Brits West Indie bij de Afdeling Voorlichting, later werd hij hulp Voorlichtingsambtenaar. In 1953 nam hij ontslag bij de Commissie om directeur te worden van „The Voice Publishing Company" te St. Lucia en de redactie van „The Voice of St. Lucia" op zich te nemen.

Als waarnemend Voorzitter van de Toeristencommissie van St. Lucia woonde hij de jaarlijkse vergadering bij van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer die in Mei 1956 te Puerto Rico werd gehouden. Hetzelfde jaar werd hij verkozen tot Voorzitter van de Caraibische Pers Vereniging, waarvan hij verscheidene jaren lid is.

De Heer Cozier is gehuwd en heeft drie kinderen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

„Ik wilde alleen maar even zien of ze sliepen, Paps".

„Mi quier a mira solamente cu ta drumi nan tabata.

Eigenaars van geiten worden erop gewezen, dat deze dieren van de Golf Club terreinen dienen te worden afgehouden, aangezien anders de toepasselijke wettelijke maatregelen genomen zullen worden.

Aruba Golf Club

Pa medio di esaki donjonan di cabrito ta worde avisa cu e animalnan aki mester worde teni afor di tereno di Golf Club, sino e pasonan apropiado y legal lo worde tuma.

Aruba Golf Club

De Heer en Mevrouw

S.W. Wiersma-Cornelissen

hebben de eer hierlangs vrienden en bekenden uit te nodigen tot een receptie, te houden in het Strand Hotel op Maandagavond 25 Februari a.s. van 8 - 10 uur

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Un choke formidable

E Plymouth A-5036 cual ta riba e foto aki tur na ala tabata ayera tardi obhato di un accidente serio riba caminda grandi cerka di Pos Chiquito. E bus aki tabata para algo na west di La Esperanza cantu di caminda pa atende passhero. Na momento cu e persona hoben Ignacia Croes di Savaneta of di cercania al banda, a baha, e truck A-5945 carga y maucha pa RCdK. pa motibo te ainda desconoci a dal contra di e jeep D-645, cual a stop tras di e bus. E consecuencianan tabata terrible. Door di e dalmento e jeep a sali bai na man robez over di caminda, mientras cu e truck a lastra pasa na man drechi banda di e bus, y cu esei ela causa no solamente danjo material grandi na e vehiculo ei (e porta atras a sali completamente for di scharnier), pero tambe, lo cual ta mucho mas poor, e persona hoben cu tabata para afor, a keda primi entre e truck y e bus, y a worde gravemente herida. Ora cu e truck a bai para porfin e persona ei tabata benta abao na suela cu su cabez pega na banda di e bus entre e bumper y e guardalodo. Nan a traslade inmediatamente pa hospitaal San Pedro, pero ayera nochi e chens di keda biba tabata worde considera poco.

PAGINA TRES

Roy van Putten den „Springfield Sunday Republican"

ORANJESTAD. — Den e edicion di 17 Februari di „The Springfield Sunday „Republican", un organo mensual cu ta worde publica na Springfield na Merca, nos a leza un articulo dedica na Roy van Putten. Den dje articulo aki entre otro nan ta conta con Roy, kende tabata traha na Lago, a cerra conoci cu Paul Comer, kende a permanece ei den zomer di e anja ei como instructor di e plan di recreacion pa e hubentud di Lago Colony.

Comer a induci Roy pa traha na mira si e por a hanja un chens di bai Springfield College, especialmente en vista di e interes creciente di parti di gobierno pa duna un of mas hoben Arubano un studiebeurs pa instruccion academico pa deporte. E articulo ta continua mustrando cu despues cu hanja contacto cu Springfield y tur cos tabata arregla ei, Roy van Putten a pidi gobierno un studiebeurs pa Springfield College, cual a worde acepta, gracias na interes demostra pa Aruba Sport Unie.

Ademas e articulo ta conta cu Roy van Putten ta casa y tocante su jiunan, tocante su participacion na e juegonan Pan-Americano na 1955, su salida y su plannan pa porvenir ora cu e hanja su diploma y bolbe back Aruba.

20 - 18 CARIBE „B" A GANA ARUBA JRS. „B"

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e quinteto clase B di Caribe a logra su promer triunfo di e campeonato 1957 venciendo Aruba Jrs cu score di 20-18. Actualmente e indionan, campeon di anja 1956, ta empata cu Estrella y Chinese Club cu un derrota y un victoria. Aruba Jrs B a sufri su segunda derota den mes tanto salida. Den e promer quarter Caribe a anota cuatro punto, mientras cu Aruba Jrs a anota dos punto. Durante e segundo quarter e indionan ta mantene nan ventaha. E score na half tabata 8-6 na favor di Caribe. E quinteto di Socotoro ta anota seis punto den e tercer quarter, mientras cu Caribe ta anota cuatro. Esaki a pone e score empata 12-12 na final di e tercer quarter. Durante e ultimo quarter e wega ta continua hopi pareuw, pero e indionan ta logra anota dos punto mas cu nan contrarionan pa asina nan obtene e victoria. Mihor anotador di Caribe B a resulta Horacio Oduber cu 10 punto y di Aruba Jrs U. Tromp cu 8 punto.

CARIBE „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
H. Oduber	lg	5	0	0	0	10
R. Arends	c	1	0	0	0	2
J. Muyale	rf	1	0	0	0	2
N. Harms	rg	0	0	0	0	0
R. Ponson	lf	1	0	0	0	2
A. Oduber		0	0	2	0	0
M. Ponson		2	0	0	0	4
		10	0	2	0	20

ARUBA JRS „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Loefstok	rg	1	0	0	0	2
E. Brion	lg	1	0	1	0	2
M. Pieters	lf	0	0	0	0	0
L. Fingal	c	0	0	0	0	0
A. Martis	rf	1	0	0	0	2
U. Tromp		4	0	2	0	8
J. Kock		0	0	0	0	0
J. Bislick		2	0	1	0	4
		9	0	4	0	18

Time outs: Caribe 2, Aruba Jrs. 0.

CIRCO BRAZIL LO BINI OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende ayera cu e bapor cu tin e animalnan di Circo Brazil a bordo, pa un motibo desconoci te ainda mester a bai Riohacha, un haaf Colombiano na peninsula di Guajira. E tigrenan, buriounan y macacunan ta spera na Aruba otro siman.

Di Circo Rodgers for di dia cu e agente di prensa a bai, no a yega ningun noticia na Aruba.

Lago a regala Fl. 1.000,- pa Carnaval

ORANJESTAD. — Banda di cinco minuut pa cuater, quiere decir na momento cu e tabata drecha su lessenaar pa e bai cas, senjor Casper Lacle, kende ta traha Lago, a hanja noticia pa e bai serka Sr. B. Teagle, manager di Public Relations di Lago, prome cue sali.

Tabata un bishita cu bale la pena pasobra ora e president di Comite Central di Carnaval a sali un rato despues for di gate di Lago ela sali cu fl. 1.000.— cual Lago a dunele pa cubri e gastonan di e carnaval di Aruba.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 23 a cumpli anja senjor Sireno Croes, y ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Maximina, su jiunan Buchi, Kalito, Edie, Nico, Chichi, Chita, y especialmente di su estimada jiu Bibiana.

— — —

Dia 22 di Februari a cumpli anja e jovencita Margriet Rozenberg. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, conocirnan, di su amiganan Josefa Thiel, Maria Erasmus, Sira Navas, y su ruman Yolanda Rozenberg, su juffrouw di handwerk juffrouw Catrinchi Geerman, Greta Geerman, y su juffrouw di school, especialmente di Marina.

— — —

Felicitacion tambe pa Ruben Franken, pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiguitanan.

— — —

Felicitaciones di Arubaanse Courant pa senjor Mathias Rozel, tambe di tur su amigo y conocirnan.

— — —

A cumpli 15 anja Marta Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su amiganan di Imelda Hof na Noord, tambe di Zr. Dolorosa y Zr. Theodora, di su mama y tur su rumannan, especialmente di su amiga Jacinta Hidalgo, Ludovika, Fermina y Olivia Tromp, Edna y Filomena Eckmeyer.

— — —

Felicitacion pa senjora Theresa Seferina Semeleer pa parti di su esposo Bito, jiunan Evelinda, Milda y Chinda, mama y tata, suegro y suegra, swanan, rumannan, Kai, Ovita, Frans, Ninita, Pedro, Reintje, Domi y Eddy, y demas famia, tambe di Maria y Francisca Figaroa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Ausstellstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 23 di Februari
DE VEER THEATER 20.30: 23 Paces to Baker Street
RIALTO 20.00: Killer is Loose
PRINCIPAL 20.00: A Bullet is Waiting
AURORA 19.30: 7 Men From Now
SAVANETA 19.30: La Tercera Palabra
Diadomingo 24 di Februari
DE VEER THEATER 18.00: The Atomic Man
20.30: 23 Paces to Baker Street
RIALTO 17.45: The Atomic Man
20.00: Killer is Loose
PRINCIPAL 18.00: World without End
20.00: Guys and Dolls
AURORA 18.00: City Lights
19.30: La Bruja
SAVANETA 18.30: Paris Playboys
19.30: Patterns
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Nos ta manda nos mas sincera felicitacion pa senjor Julian Tromp. Tambe pa parti di su esposa Marianita, su jiunan Jacobo y Rony, especialmente di Felipe y Reineta Tromp.

Felicitacion tambe pa Vicente Solognier pa parti di su tata Pedrito, mama Jacinta, rumannan Nemencio, Dominico, Vera, Louis, Emilia, Pedro, Rufo, especialmente di su sobrino y sobrina Helena y Rony Boekhoudt.

— — —

A cumpli 1 anja e jovencito Royce Butilio y ta ricibi felicitacion di su tata Marco J. Baarh, mama Bertha su welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su padrino Roque Ras y Johana Britten, di Abelina, Chatin y di Carmen Franken.

— — —

Dia 20 di Februari a cumpli 13 anja Leonard Boekhoudt, y ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Dico, Chenta, Rita y Chomi, su welo y welanan, omo y tantanan, primonan, Damaso Boekhoudt, Esi, Dichi, Oscar y Freddie Thiel, Adrian y Juancito Boekhoudt, su amigo di St. Martinus School, su meneer Boekhoudt, y tambe su amigonan Fanfa, Edwin Croes, y Frans Boekhoudt.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 37

„Masha danki, senjor comisario. Tur cos ta completamente facil pa mi comprende."

„I e paquete awor? Bo ta quere cu lo bo por sconde den bo cartera?"

Hariendo Lelia a munstra e comisario e cartera di brocaat cu tabata pertenece na su traje.

„Mira aqui un rato", el a bisa e comisario. „Mi ta quere en realidad cu bo ta un optimista. Mi n' ta quere cu mi den mi maleta e paquete ai por bai. Corda den mi cartera".

„Wel, ta com lo nos haci anto?"

„Masha facil; mi ta sconde bao di mi mantel. Esaqui ta basta ancho i t'e bao di mantel ningun hende lo bai ripara esaqui. Enfin, larga esai numa na mi cuenta".

„Bueno. Mi no quier stroba bo mas cu ta necesario. Pero bo n' ta nervioso, no senjorita?"

„Un poco naturalmente", el a responde. „Pero mi n' ta quere cu ningun hende lo ripara esai tampoco".

„Mi n' ta quere cu bo tin mester di tin miedo di esai. Ademas di esai tur nos medidanan di precausion ta tuma i nos vigilancia ta prima. Bonochi, senjorita i hopi exito".

Cu un inclinacion el a bandona e cuarto i Lelia a usa e paar di minuutnan mas cu a rest'e pa e prepar'e pa e tarea cu tabata sper'e. Ora cu porfin el a lamenta, e tabata completamente calmo i tabata domina su mes enteramente. Awor e tabata mira su tarea masha cla su dilanti i e conviccion cu enter e anochi aqui Charles tabata den su cercania immediata, a dun'e forza pa e soporta tur loque quier socede.

El a cohe su cartera, a tira su mantel riba su traje, bao di cual sin cu ningun hende por a ripara esaqui el a sconde e paquete i anima el a baha e trapinan i a drenta su auto cu tabata pone cla dilanti di su hotel.

Capitulo XI

Despues cu Charles i Renauld i Sentier a bandona e castillo, De Nomperdu a queda ta mira Lelia te ora cu esaqui a perde foi su bista. Tabata como si fuera cu te den laat aqui numa a bin drent'e algun sintimentonan romantica pa e mucha muhe aqui.

Hasta el a subi e tranquera i tabata mira com e mucha muhe a drenta su auto i a corre bai.

„Mi ta puntra mi mes", el a bisa den su mes, „cu por ta mi a exagera mi of cu ta en realidad el a bira cara waak mi prome cu el a sali foi dje trankera. I lo el a mira mi? Oh, qui un preciosidad di un mucha, e belleza ai. Enberdad e vale la pena pa haci molester p'e. No tabata un poeta ingles cu a bisa, cu esun cu quier haci viaje libe, mester haci viaje nan sol? Mi ta curioso pa mi sa cu esai ta berdad. Mi quier puntra mi mes cu no tin cierto muhenan cu ta hala hende mas tanto y mas liber na su culpa. Lo e ta un dje sorto di muhenan aqui quizas? Oh, De Nomperdu, ta djico ta bai pasa bo te awor numa den bo tempo di vehez? Por ta posible cu b'a larga e mucha bella ai cohe bo preso den su net di amor".

El a suspira profundamente i a manda un sunchi di su man den direccion dje Bentley cu tabata disparciendo, i a bira su mes trobe di antes.

„Awor lo nos bam mira Lenoir un rato", el a murmurra pa su mes i el a sigui su camina. Lenoir tabata para banda di su Chevrolet, masha preocupa cu yenamento di su corotonan den e auto.

„Hallo", Vicomte a cuminza anima. „Bo ta a punto di bai bandona nos, mi querido amigo Lenoir?"

Cu excepcion di un grunjamento, e no a hanja ningun otro contesta. Pues De Nomperdu a bolbe haci un esfuerzo mas pa e mantene e amistad, pasobra e tabata conta su mes pa un dje patronnan cu tabata gusta mantene amistad cu su subalternonan.

„B'a merece bo vacacion, Lenoir", e Vicomte a bisa trobe. „I mi ta spera di enter mi curazon cu lo bo pasa un vacacion dibertido i goza. Indudablemente lo mi sinti masha falta di bo compania, pero mi ta spera cu esai lo no dura largo. Tan pronto cu b'a sosega suficiente mi ta spera di por tin trabaonan nobo pa bo. No duda ni un seconde sol riba esai. Bo ta un mucho bon trahador pa mi mester larga bo tanto tempo pornada i bo sa mucho bon quico e proverbio ta bisa: „Cu flohedad ta cusinchi di diabel." Pero ai Dios, awor numa mi ta corda tambe cu bo n' ta comprende ingles. Esai ta lastima, Lenoir. Pero lo mi quier a conseha bo en lo sucesivo di bai trata na sinja esai. E ta un idioma masha interesante i e literatura simplemente no tin su igual. Mi mes a saca tambe masha probecho di dje i ademas di esai mi ta di opinion cu conocimiento di idiomanan stranjero ta coopera hopi na sinja conoce hendenan mehor. Pero enfin.... lo mi ta fada bo cu mi historia largo, pasobra riba e punto aqui lo mi por sigui combersa oranan largo cu bo. I mi ta quere cu alafin toch cu mi observacionnan vale la pena di ser scucha, aunque cu tin hende cu no ta munstra di minimo atencion na nan".

E Vicomte a ripara mucho bon cu Lenoir no tabata paga ningun atencion na su palabranan mes, pasobra el a bira su lomba i a sigui ta start su motor. Ora cu el a caba cu esaqui, el a bai sinta tras di stuurwiel i el a leun un poco patras i diripiente cu un boz ronco el a bisa:

„Leblanc a muri bai larga un muhe na Paris".

„Berdad?" tabata manera e observacion ai no a haci di minimo influencia riba e Vicomte, pasobra el a bisa: „Anto mi ta teme cu awor e muhe ai lo ta viuda".

„Mi ta supone cu toch lo bo manda pa e muhe aqui e parti cu ta pertenece na Leblanc"

E Vicomte a sinti e amenaza den e boz aqui.

„Si t'asina b'a pensa, anto bo calculo lo tabata robez. Mi no ta un filantropico. Ademas di esai e contracto aqui no ta oficialmente firma. Si acaso bo ta di opinion cu e muhe tin derecho nan legal riba e parti cu tabata pertenece na su amigo den e ultimo transaccion, anto lo mi a pensa na dun'e un danjo perhuicio den e parti cu abo lo hanja".

Lenoir a pensa sol cu e tabata mira De Nomperdu su man tabata bai su saco i e no a contesta siquiera. Tur loque el a haci ta duna gasolin i a tumba bai, anto sin spera ni un seconde. E Vicomte mes mester a goza cu un sonrisa riba su cara e rapidez aqui di su complice.

„Cobarde", e asesino a consumi den su mes ora cu Lenoir a hui bai. „Che! Ni un no ta mehor cu otro. Pero alafin danki Dios cu t'asina mes tambe, sino di otro manera ta unda ami i esnan igual cu mi lo a queda. Un ta sirbidor di bida, i e otro ta senjor. Asina tabata semper caba i t'asina tambe lo queda semper. N' tin otro manera di haci. Nos no a traha mundo, nos no por dreche tampoco".

I mientras e tabata fluit un cantica pa su mes, el a abri porta dje concierge i a grita:

„Mirepoint, mi auto ta cla caba?"

„Cu tur siguranza, senjor."

„B'a pers tur mi trajenan di anochi toch manera m'a bisa bo?"

„Lastima, senjor, no a resta mi tempo pa haci esai mas. Bo ordennan tabata resona, denter di mei ora tur maletanan mester ta empaqueta i pone den auto cla pa corre. Tabata imposible pa mi por a haci mas tanto cu esainan".

„Idiota", su maestro a zundre, „lo socede loque m'a bisa. Pa motibo di bo bestialidad mi mester bolbe perde mas tempo aqui. Saca mi maletanan unbez trobe i bai pers mi panjanan."

E homber manera un gigante cu por a cohe Vicomte cu un man choca mata tabata tembla manera barra berde i a corre bai na e auto i sacando e maletanan e tabata bisa:

„Tur cos ta bini cla immediatamente, senjor".

I en realidad despues di mei ora e panjanan tabata 'i pers i pone masha nechi trobe empaqueta den e maletanan.

„Abo ta queda aqui te majan mainta, Mirepoint", e Vicomte a orden'e. „Parti atardi lo mi jama bo pa mi duna bo ordennan nobo. Awe tardi bo ta boen e cuartonan di mas principal, di moda cu nan por ta un poco nechi pa bista: Aleja tur cos den dje, asina cu nan no por mira cu e por tabata usa. I corda bon, si un mericano of su agente mester bini aqui pa puntra pa mi, anto bo ta bis'e cu di ultimo bez ta foi Egipto b'a hanja noticia di mi. Pero tan pronto cu mi a duna bo mi direccion, bo ta manda tur carta cu bini aqui pa mi. En todo caso lo bo tende mas leu di mi majan".

Tumando na consideracion e manera cu cual De Nomperdu tabata papiando cu su criar, tabata vale la pena pa mira nan tuma despedida. Foi esaqui bo por a comprende cu e homber aqui tabata manera un catibo di su maestro i tabata sintie masha tanto cu e maestro mester a despedi.

E pruebanan exterior di fidelidad aparentemente tabata gusta e Vicomte extraordinariamente.

E homber tabata desea e Vicomte de lo mas mehor exito durante su ausencia i di su banda De Nomperdu tabata gradici e criar pa su bon servicionan presta.

Immediatamente despues el a bula drenta su auto i a bandona tur barcu su tras.

Ora cu el a yega n'e portanan el a ripara cu Lenoir a recorda na cerra esaquinan. Pero apenas el a sali foi su auto, cu un hende a bula riba dje i a cerra su boca cu su man prome cu e por a hanja chens mes di grita.

„Ahan, mi querido Vicomte", Lenoir a bisa, e biaha aqui aparentemente nos no tabata asina atento manera sa ta nos custumber. N' t'asina?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Duty cu su amigonan ta tumando nan trago, i nan ta papiando di Cisco. Den esei un di e amigonan a bisa: An, ta Cisco boso kier meen? Esei si nos mester hanja. Duty a contesta: Nos mester paga Cisco, pa loke e la papia ariba mi. Pero tur kos lo bai masha facil, pasobra nunca lo e hanja sa kiko a pasa nü cuné. I boso nan sa kaba kiko boso mester haci ora nos drenta den e club di baile. No haci ningun desorden na ora di entrada. Ya ta anochi kaba, i tur hende ta preparando pa e baile. Cisco tambe ta feitando pa bai baile cu Pancho. E ta bisa Pancho: Pancho laga nos tambe bai bail awe nochi. Pancho a bisa: A mi si no ta bai pasobra mi tin dolor di pia.

UN BIBLIOTECA CIENTIFICA MODERNA

Departamento di Investigacion Cientifica di Industrialnan di Reino Uni ta ocupa actualmente cu plannan pa formacion di un biblioteca cientifica ultra moderna, cualnan su catologo i lista di lectornan lo ser graba den cintanan magnetofonica, asina cu nan lo por ser controla pa medio di detectornan electronica.

„British Library Association)) (Asociacion Britanica di Biblioteca) a dedica un di su ultimo reunionnan na estudio dje proyecto aqui.

E biblioteca aqui lo tin un coleccion de lo mas completo posible, di obranan cientifica i tecnica, quere decir eventualmente e ciencianan politica-economica i social di enter mundo.

Maquinanan traductor lo encarga nan cu e version dje idiomanan principal, cu excepcion di idioma Chines i Ruso. De la manera cu lo traduci tur obranan reuni aiden.

E edificio cu lo tin mester pa un tal biblioteca, ta di comprende cu lo e mester ta masha grandi, masha espacioso, pa e por contene tur obranan cientifica cu e ser publica durante e ultimo 100 anjanan.

Sinembargo e aumento progresivo dje produccion actual ta crea problemanan serio pa e organizacion aqui i expertonan ta pronostica cu quizas lo bin ser necesario pa redobla su capicidad cada 16 of 18 anja:

E presupuesto detalla dje prome parti dje proyecto aqui lo ser publica despues di luna di April di anja 1959.

(UNESCO)

E HOTEL INTERNACIONAL DI CHILI

OSORNO — Un hotel moderno internacional di turista na Puyuhue, na Chili, cu un balor di mas o menos 800 million pesos, a kima ajera. Un biento fuerte a atiza e candela, cu a origina den cushina. 150 turista den ciudad ta warda transporte pa Santiago.

DI OCHO HEINEKENS BINGO DRIVE

ORANJESTAD. — E proximo gran Bingo drive di Heineken's cual Baardse Tradin ta organiza lo tuma lugar dia 28 di e luna aki. Pa e drive aki tambe nan a scohe Commandeurs Club na Savaneta. E biaha aki e ganadornan lo hanja pakketnan di carnaval!

BISHITA DI PERIODISTANAN AMERICANO

ORANJESTAD. — Actualmente ta na Aruba senjora Wright, un periodista free-lance di North Carolina. Su intencion ta di skirbi algun articulo tocante e isla aki y e ta logeer serka famia Newton na Lago Colony. Ayera e tabatin un entrevista cu deputado O. S. Henriquez.

ATA BO HOROSCOOP

Di dia 23 di Februari

VIRGO

Mercurius ta den un cuadro cu Mars. E ta haci comercio pura i masha peligroso, riba cual terreno cu sea. Bo anochi ta parce divertido i favorable pa un bon combito i romantica.

Di dia 24 di Februari

LEO

E weekend aqui por duna bo un chens pa haci algo pa otronan no larga e ocasion aqui bai perdi. Larga bo atencion pasa riba hendenan den bo becindario. Ta preferible di no haci viaje.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 33 anja Pedro Damasco Almary y ta ricibi felicitaciones di su esposa Maria, su 6 jiunan, Ro, Frenki, Glenda, Deni, Melva y Tina.

Felicitacion tambe pa e jovencito Mario Carrera kende a cumpli 3 anja pa parti di su 10 tantanan, Ela, Aura, Lita, Mena, Dora, Hose, Feng, Neta, Luca, y Merry. Tambe di wela y welo, di Pablo de Cuba y di tur famia Franken.

— — —

A cumpli 5 anja casa e distinguida pareha senjora Lilia Tromp de Hernandez. y su esposo Noenchi Hernandez. Felicitacion di su mama Corneli, su rumannan Lunita, Rina, Leonardo, Boeboe, John y tambe su amiganan Marina Trinidad, Viola Rozenberg, Rosalinda Zijlstra y Elizabeth Hoek.

— — —

Felicitacion pa senjora Maria Dirksen cu a cumpli 28 anja pa parti di su esposo Lourens, jiunan Evelina, Irena, Ingrid y Wilfrido.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjora Maria Dirksen pa parti di su mama Sara, rumannan y subrina Meves, y especialmente di su iha Juan Roberto Dirksen.

— — —

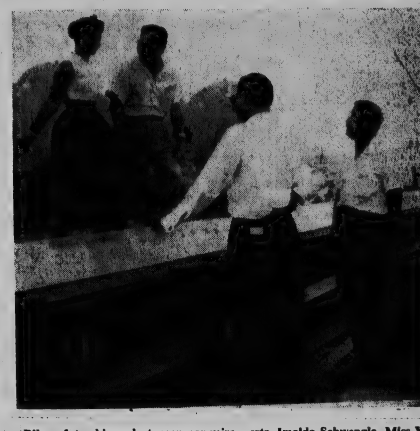
Felicitacion pa e simpatica Srta. Catharina Farro pa parti di su tata Chico, mama Petra, wela Theresa, rumannan, Chichi, Franki, Chalin, Hando, Wantje, Montje, Chila, Boetje, su swa Ovito, omo Cleto, Nacho, Djodjo, Mooy, Tete, Bibi, tanta Maria y Chin, pepe Jona, y di Pepechi, rumannan, Chita, Lala, Chichi, Toja, Lala, Nene, Chefa, ihanan, Neta, Bantje, y su amiga y amigonan di Hollandse Bank y su tanta Hana, Mina, especialmente di su sobrino Edwin Rosendo.

— — —

Felicitacion tambe pa Fabian Kelly, kende a cumpli 22 anja. Tambe nos ta feliciteer e pareha Juancito Lacle y su distinguida esposa Marianita Croes, kende a cumpli 41 anja casa.

Ensayo General pa eleccion y coronacion di Reina di Carnaval di Aruba 1957

Ayera turdi tabatin un ensayo general organiza pa Comite General di Carnaval den Wilhelmina Stadion pa e eleccion cu lo tin awe nochi pa scohe e Reina di Carnaval di Aruba 1957 y su coronacion despues.



— Riba e foto aki nos lectornan por mira e srta. Imelda Schwengle, Miss Viceroy, kende ta hanja instruccion serka sr. Vic Schultz (riba toneel) cu e mester camna y hasi cierto gestiones. Dilanti di toneel ta keda president di Carnaval sr. Casper Lacle y e secretario di e Comite.

— Aki srta Jessica van Putten, Reina di Aruba Dramatic Club ta entrenando con ta camna subi toneel. Sr. Vic Schultz ta para riba e toneel y den fondo ta keda un grupo di e otro Reinanan ta mirando cu atencion.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

..DE JAARGANG | MAANDAG 25 FEBRUARI 1957 | No. 2764

Rica Veger a keda eligi bao di masha aplauso Reina di Carnaval di Aruba 1957

Stadion completamente yen a goza di e prome show di carnaval

ORANJESTAD. — Poco biaha Wilhelmina Stadion tabata asina yen manera Diasabra anochi ora cu ei door di un jury di tres damas y cuater caballeros mester a worde decidi kende na 1957 lo bira Reina di Carnaval di Aruba. No tabata un trabao facil dicidi pasobra bao di e diez ocho candidatanan pa e titulo tin varios senjoritas ecepcionalmente atractiva. Cu e publico hopi bez tin un bon smaak, a worde proba e anochi aki, pasobra e damanan cu a finaliza Diasabra anochi na di prome y di dos lugar, a saber Rica Veger (Miss Heinekens) y Eugenia Trom (Reina di Carnaval di Aruba Social Club), tabata tambe esnan cu nan nomber siman pasa principalmente tabata worde nombra como e candidatanan di mas probabilidad pa carga e coronita di oro.

Manera ta bisa: e entusiasmo tabata enorme. For di 7'or quiere decir un ora prome cu principio di e fiesta, ya e tribuna di stadion tabata yena te na ultimo lugar. Comoquiera cu e Comite di Carnaval sinembargo no kier a decepciona ningun hende, a worde permiti cu na e personanan cu no tabatin lugar mas, abao banda robez y derecho di e podium pa e reinanan nan por bai para. Asina a sosode tambe y den e coneccion aki ta un placer di por bisa cu apesar di e enorme cantidad di publico aki, cu polis su trabao tabata basta facil den stadion.

Despues cu e diez ocho candidatanan a yega den stadion un sigui pa otro a haci un paseo rondo den stadion den autonan cap baha, e eleccion mes por a principia banda di 8'or y mei ora tur hende cu tabata kier a drenta tabata aden y ora cu tur e reinanan y e Misses nan tur tabata para cla na rij pa e start. E sistema di eleccion tabata mescos cu pa e anjanan dos anterior. E candidatanan a camna un pa un for di nan kamber bao di e tribuna pai dilanti riba toneel. Ei nan a camna un rato asina bai bini y despues di a hanja bouquet di flor ofreci, bai sinta riba un dje stoelnan cu tabata keda na e cantu patras di e podium bunita dorna. Y mientras nan tabata haci esei y publico tabata aplaudi e damanan y e caballeronan di e jury, kende tabatin e trabao dificil di scohe for di tur e bellezanan ei, esun di mas bunita.

Despues cu tur e damanan aki a presenta y a worde admira, e comite di carnaval a retira un rato cu e listanan cu e numeracion di e miembronan di e jury pa nan bai investiga kende e anja aki ta „esun di mas bunita di nos isla".

Comoquiera cu ta conoci cu e asunto aki sa tuma basta tempu, e Comite di Carnaval e anja aki a zorg pa e publico no tabatin nodi di verveel e. Durante di e ratonan di espera ei a presenta tras di otro Mariachis un orkesta di nuebe persona di Santa Cruz, despues senjor Dijs a presenta dilanti di microfoon y pone e publico hari cu su chistenan. Henry Ford tabatei cu su Steelband. Naturalmente e Prins y su Pancho su actuacion a pone e numeroso publico baster di harimentu. Despues e Trio Madrigales di Santa Cruz a pone un fin na e rato di espera y cu esei a yega e momento pa por a worde participa kende tabata esun di e diez ocho damanan cu tabata esun feliz. Conferencista Janchi Tromp a pasa e microfono over na senjor Casper Lacle, kende ainda a alarga e asunto un rato y a laga e honor na Prins di Carnaval di presenta e escogida na e publico.

Ora cu e Prins a bai serka Rica Veger (Miss Heinekens) y a conduci'e di brazo na front di e podium, a rementa for di e tribunanan un ovacion sin fin. Ora pa ora e ovacionnan tabata crece segun a resulta cu e di dos favorita di e publico, Eugenia Tromp, di Aruba Social Club di Pos Chiquito a alcanza di dos lugar.

Y cu esaki practicamente a yega un fin na e fiesta den stadion. Rica I y Eugenia tur dos a tene un speech cortico y poco despues e diez ocho autonan cap abao a bin busca e senjoritanan pa hibanan na nan diferente clubnan, den cual ya fiesta a cuminza caba.

Na final di e relato aki nos kier duna nos felicitacion: na prome lugar na Excelsior Brass Band, cual henter anochi a zorg pa muziek adecuado y na e Comite di Carnaval. Tur cos a bai famoso y kende cu kier critica algun cos chiki, mester ta un pikido di pieuw!

Reina di Carnaval di Aruba 1957 Rica Veger ta worde presenta na e numeroso publico cu a presencia e eleccion, inmediatamente despues di e eleccion.

AOB A SCOHE DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Diabierne anochi Arubaanse Onderwijs Bond cu tin dos anja bieuw a tene den Juliana School su reunion anual di miembronan cual a worde asisti door di 29 di e 68 miembronan. Eleccion di directiva a duna pa resultado: president P. Valk, mientras cu senjorita C. Schaap a worde scohe den directiva y ta na mes tempo secretaria. A worde reelegi W. Medema y W. de Rooy.

Adjunct-inspecteur di ensenjanza Sr. C. A. Kramer a tene un lectura interesante tocante di e topico „Educacion ta un wega di suerte?" Na final senjor Kramer a hanja un bookie di regalo.

INTERES PA STAMPIA DI BADEN POWELL

ORANJESTAD. — Nos a tende di Comite di Gouden Jamboree cu tin un interes masha grandi pa e serie di stampia especial cu nan a cuminza bende Diahuebs ultimo. Diasabra mainta ya tabatin 15.000 serie bendi, loke a produci e Comite di Jamboree caba fl. 1.350,—. Cu benta di e envelopnan di prome dia nan a gana fl. 857,75, di moda cu principio di e kapital pa manda e padvindernan Arubiano na e jamboree di oro, ya ta ei caba.

Amantenan di binja ta purba den Strand Hotel

Den Strand Hotel cierto numero di hende a hanja un ocasion di purba diferente sorto di binja Diabierne anochi. E firma Jacobus Boelen di Amsterdam cual ta representa na Aruba pa Agencies Ltd., un firma cu ta cumpra y bende binja for di anja 1733, a delega pa bini nos isla sr. H.M.J. Boelen, un decendiende directo di e fundador, pa hasi bebementu di binja aki bira mas popular. For di tempo cu sr. Boelen a bini aki pa prome biaha algun anja pasa, ela constata caba un aumento considerable den consumo y e ta spera cu esei lo ta solamente un principio. Diabierne nan a scohe for di e hopi sortonan y despues di duna un splikacion door di sr. Boelen tocante di significacion etc. di e binjanan a cuminza purba nan cu smaak. E foto aki riba ta duna un idea di esei.

DIABIERNE ANOCHI REUNION PA MIEMBRONAN DI POVA

ORANJESTAD. — Dia 1 di Maart lo tin un reunion general pa miembronan di POVA den cantine di polis na Oranjestad. E principal puntonan di e agenda lo ta aprobacion di e relatonan anual y eleccion di directiva.

VOZ DI ARUBA LO TRANSMITI CONSACRACION DI OBISPO

ORANJESTAD. — E solemne consagracion di Obispo cu lo tuma lugar awe mainta y cu lo worde transmiti door di Curom, segun director di programa a informa nos, lo worde relaya door di Voz di Aruba.

OPINION DI FRANCIA RESPECTO E DESARMAMIENTO

New York.: — E representante permanente di Francia cerca Nacionnan Uni a manda e cabez dje delegacion Ruso un carta, den cual e ta bisa, cu gobierno di Francia ta considera e problema di desarmamentu muchu complica ainda, pa discuti e problema aki riba nivel ministerial.

ERIE MEYER A BAI DIASABRA

ORANJESTAD. — Diasabra atardi e lider di padvindernan Hulandes Erie Meyer despues di un permanencia na Aruba durante di un luna y a duna cursonan di train a sali pa Corsow, na unda lo e bai haci meskos serka NPG aya. Loke ta pa Aruba ela resulta un exito!

ARENDS TA RECIBI FENETA DI 30 ANJA CU 43 ANJA

SAN NICOLAS.

Cu e distincion di ta un di e hombernan di mas hoben cu a alcanza e punto aki, Gabriel Arends, operator, Process Department, a recibi su feneta y certificado pa 30 anja di servicio for di Gerente Interino F. W. Switzer Februari 6.

Lago tin poco, of ningun, empleado cu tin asina hopi servicio na edad di 43 anja. Presente durante e reunion di Management-Staff pa felicita Sr. Arends tabata K. E. Springer, L. F. Ballard, H. V. Massey y W. G. Beyer.

El a cuminza traha na Dining Hall na Februari 1927, y diez anja despues el a transferi pa Process Department. Henter su servicio a worde cumpli sin un ausencia descontable.

Aruba Esso News)

Peticion di PWFA pa tene referendum a worde pone un banda atrobe

Diferencia di opinion tocante investigacion di firmanan

SAN NICOLAS.— E desarrollo den e situacion delicado cu ta existi ya basta tempo caba den asunto di vakbond serka zeta na Aruba, semper tabata caracteriza door di conflictonan cu ta bini di golpi di tempo a tempo. Lo cual e pasa siman pasa tabata un di eseinan.

Desde e publicacionnan cu a worde tanto comenta tocante di amenaza di strikemento luna pasa, a sigui un cantidad di negociacionnan entre PWFA y e intermediario di Gobierno senjor J. G. de Castro, mientras cu e ultimo aki tambe tabata tene contacto cu Lago.

E vakbond a weta cu e unico manera cu reconocimiento por bini tabata tenemento di un referendum, na unda e trahadornan lo por hanja ocasion di expresa nan mes. Lago a duna claramente di conoce cu pa tene un eleccion manera e bond a propone y na unda e trahadornan lo mester a scohe entre e bond y LEC, lo no worde permiti.

Tocante e referendum nan tabata eens, pero e manera cu esei lo sosode a worde hopi discuti. E bond tabata completamente contra di un referendum manera na anja 1955 y tabata desea control di gobierno riba e votacion. Esei Lago a drenta cune asina leuw cu e compania lo organiza e votacion y cu gobierno lo manda observadornan.

Y segun nos ta e ora ei a resulta e mal entendimiento. PWFA bao di e idea cu tur cos ta aregla, a manda Diahuebs ultimo algun di su hendenan cual ta trahadornan di Lago cu derecho di vota, serka Industrial Relations Department cu e suplica pa hanja formularionan peticionario. Riba e formularionan ei 10% o sea 500 homber di e cantidad total di trahadornan cu por vota, mester pone nan firma, dunando asina di conoce di ta desea un referendum den cual e trahadornan por duna di conoce nan decision tocante di keda cu LEC of no.

E formularionan no a worde entrega mes ora, pero mas den atardi dos di e funcionarionan di e departamento a bai e oficina di e union, segun nos a tende, cu e proyecto di e cabez riba e peticion. Den e proyecto aki tabata para cu e referendum lo a worde tene di acuerdo cu e estipulacionnan describi den articulo 212 di e convenio di trabao cerra anja pasa. E articulo aki entre otro ta encerra cu Lago lo entrega e firmanan riba e peticion prome na un investigacion si nan ta valido y despues lo organiza e referendum. Awor ta riba esaki a resulta un conflicto.

E bond ta desea cu e investigacion si nan ta valido y despues lo organiza e referentum. Awor ta riba esaki a resulta un conflicto.

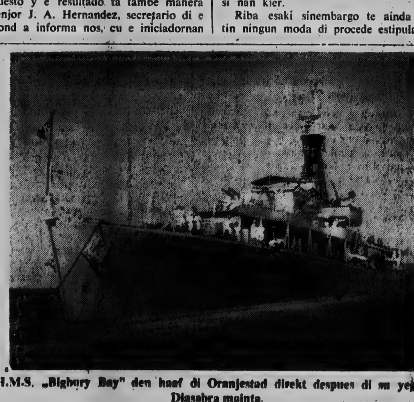
E bond ta desea cu e investigacion mester sosode door di e intermediario. Lago ta desea di tene esei den su mes man, treciendo como e motibo logico cu ta nan solamente por controla e firmanan si nan ta valido. PWFA — kizas no deseoso pa e compania hanja su e identidad di e firmantenan, tabata kier solamente un investigacion di e intermediario. Cu otro palabra e diferencia di opinionnan ta fuertemente opuesto y e resultado ta tambe manera senjor J. A. Hernandez, secretario di e bond a informa nos, cu e iniciadornan di e peticion no a busca firmanan, pero cu muy probable e bond lo pidi gobierno awor di tuma e asunto den su man, pasobra parce cu no tin moda pa kibra e estancamiento. Lago ta keda para riba e punto di bista — y segun nos cu razon — cu e procedimiento den un referendum solamente lo por worde conduci di acuerdo cu e estipulacionnan den e convenio di trabao y esei ta prevee cu Lago mester investiga e firmanan. Con e situacion awor lo bai desarrolla ta dificil pa bisa.

Vacuum.

Por lo demas bale la pena yama atencion cu ora ta tene un referendum y e mayoria di e trahadornan resolve di baha LEC di mes e contrat di trabao ta caduca.

E ora ei ta resulta un vacuum, un vacio; e ora ei no tin un cuerpo representativo di e trahadornan ni tampoco un convenio di trabao. Solamente ora e vacuum ei resulta anto e trahadornan lo mester expresa nan deseo tocante di e pregunta cual representacion si nan kier.

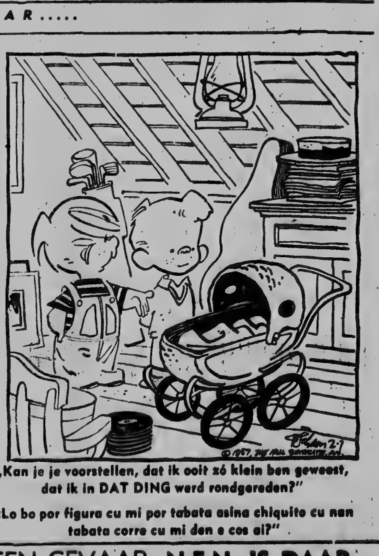
Riba esaki sinembargo te ainda no tin ningun moda di procede estipula.



H.M.S. „Bigbery Bay" den haaf di Oranjestad direkt despues di su yegada Diasabra mainta.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Kan je je voorstellen, dat ik ooit zó klein ben geweest, dat ik in DAT DING werd rondgereden?"

„Lo bo por figura cu mi por tabata asina chiquito cu nan tabata corre cu mi den e cos ai?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

E. WERD VRIJGESPROKEN

ORANJESTAD.— P.M.K. van beroep telegrambesteller en 21 jaar oud, had op 15 December in kennelijke staat op de weg van Oranjestad naar Noord achter het stuur van de A-2630 gezeten. Een poosje ging alles goed, doch een paar kilometer buiten de stad vloog de A-2630 tegen de A-2930, bestuurd door R.E. die volgens het p.v. van de politie eveneens onder de invloed was, iets wat E. echter onkende.

Tegen K. eiste de plv. officier een boete van Fl. 100,—, en intrekking van het rijbewijs voor twee jaar en een voorwaardelijke gevangenisstraf van 1 maand met een proeftijd van twee jaar. Tegen E. eiste hij, daar 'smans adem volgens de constatering van de politie naar alcohol had geroken en hij ook niet in staat was gebleken de z.g. dronkemansproeven behoorlijk af te leggen, een zelfde straf.

De heer C. Doesberg Jr., E's raadsman, zette uiteen, dat zijn client op het ogenblik van de aanrijding niet dronken kan zijn geweest, daar hij immers recht van zijn werk kwam en tot op het moment van de botsing geen kans tot drinken had gehad. Wel had hij de voorafgaande avond stevig gedronken tijdens een feestje en het was niet onmogelijk, dat hij daarvan nog een kater had. Op grond van het feit, dat zijn client nog nooit een p.v. wegens dronkenschap had gehad, en chauffeur op het zware DOW materieel is, verzocht hij voor E. een geldboete en een voorwaardelijk intrekking van het rijbewijs.

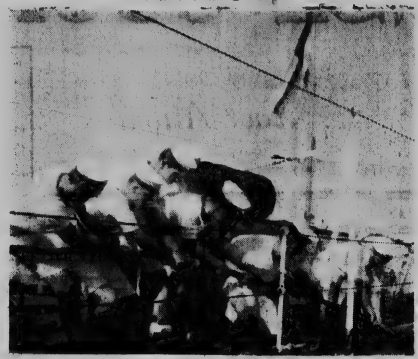
De rechter kende geen genade voor K., „een jonge knaap, die maar weer gewoon met zijn dronken hoofd achter het stuur was gaan zitten": tot veertien dagen en twee jaar intrekking werd K. veroordeeld.

Hetgeen E. telaste was gelegd kon mr. Schaafsma niet bewezen achten, reden waarom E. vrijgesproken werd.

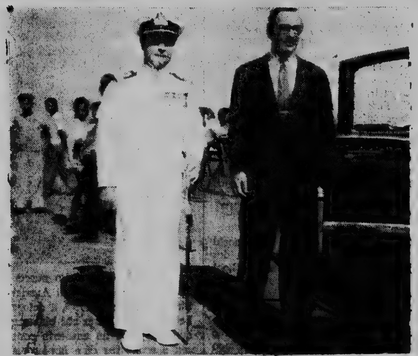
OPRICHTING CENTRAAL-AMERIKAANS INSTITUUT IN GUATEMALA

Dezer dagen zal het Instituto Centroamericano Tecnológico e Industrial worden geopend, waarvoor de UNESCO een bijdrage heeft geleverd. Het bevat verschillende technische laboratoria ten dienste van de landbouw en industrie. De meeste deskundigen zullen Centraalamerikanen zijn.

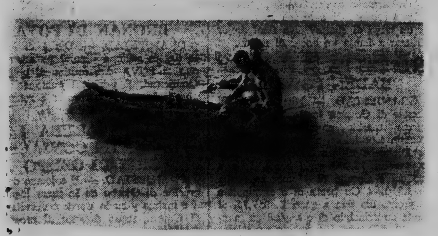
BISHITA DI H.M.S. „BIGBURY BAY" NA ARUBA



Despues cu e bapor tabata marra e matroosnan mester a traha duro ainda pa nan logra marra e diferente kabelnan of pa marra nan bon.



Vice-Consul Ingles na Aruba sr. D.C. Lees ta bandonando e bapor despues di a cerra conoci cu e commodore.



Diasabra atardi gobierno di Antillas a ofrece e tripulante di HMS. „Bigbury bay" un paseo riba nos isla y un picnic na Eagle Beach. Aki nos ta mira dos di e Inglesnan ta pasa nan tempo agradablemente den un bofo di rubber.

Ora cu bishita a bordo di un bapor di guerra ta liber, e interes di mes ta grandi, sea cu esei ta na Rotterdam,na Singapore of na Oranjestad e bapor di guerra ta ancla. Y manera e foto aki ta mustra no ta solamente e sexo masculino so kier ta na altura di tur loke por mira abordo. E hobencita aki a dicidi di bai purba subi un di e trapinan steil cu tin na hopi parti abordo di un bapor di guerra.

NIET ALLEEN SCHULDIG

ORANJESTAD. - De 87-jarige S.F. uit Compamashi had zich Vrijdag j.l. voor de rechter te verantwoorden, daar hij op 11 October 1956 in een bar te Oranjestad een zekere T. met een stoel geslagen had. F. voerde te zijner verdediging aan, dat de ander met flessen gegooid had en dat hij de stoel gehanteerd had toen de ander hem bedreigde.

Daar het mr. Schaafsma bekend was, dat F. als een vechtersbaas bekend staat, kon hij er moeilijk inkomen, dat F. ut angst met de zetel gemept had. Daar hij anderzijds echter vermoedde, dat de aangevallene evenmin zondeloos was, stelde hij de zaak uit, om ook een vervolging tegen de ander in te doen stellen.

BOUW VAN EEN DROOGDOK IN ECUADOR

Een Amerikaanse firma is in onderhandeling met de regering van Ecuador getreden over de bouw van een droogdok in de geprojecteerde nieuwe haven van Guayaquil.

AMERIKAANS WONINGBOUW TECHNICUS WEER BIJ CAR. COMMISSIE

TRINIDAD. - De Heer George R. Jordan, een van de twee woningbouw technici van de Amerikaanse Dienst voor Internationale Samenwerking, die gedurende de laatste twee jaren bij de Caraibische Commissie was gedetacheerd, keert begin volgende maand terug om zijn werk bij de Caraibische Commissie voort te zetten. De andere technicus de Heer Pedro Rivera Cintrón werd door de Dienst voor Internationale Samenwerking overgeplaatst naar Guatemala; hij wordt door een nieuwe deskundige de Heer E. R. Breneman vervangen die tegelijk met de Heer Jordan in Trinidad wordt verwacht. De hulp van deze deskundigen werd aangevraagd door de overheid van Trinidad, en hun eerste opdracht zal zijn de regering te helpen met de diverse projecten voor gesubsidieerde zelfbouw die men voornemens is daartelande uit te voeren.

B.G.'s SCHOOLKINDEREN KRIJGEN HUN „NATJE" EN HUN „DROOGJE"

BRITS GUYANA. - De kinderen die in Brits Guana de lagere school bezoeken zullen voortaan tweemaal zoveel ontroomde melk ontvangen bij de ochtendschoolvoeding.

Dit werd mogelijk gemaakt door de verhoging door het Internationaal Kindernoodfonds verleend, welk fonds zijn tevredenheid heeft betuigd over de wijze waarop de distributie verleden jaar was geschied.

Het aantal kinderen, dat de ochtendschoolvoeding krijgt bedraagt thans 25.000, dit is 5.000 meer dan vorig jaar. Sedert begin dit jaar krijgen de kinderen 40 gram ontroomde melk in plaats van 20 gram. De verstrekking van twee beschuiten per maaltijd en een capsule levertraan om de andere schooldag blijft als voorheen.

Voorts werd besloten ook op de niet erkende scholen in de districten, waar de autochtone indianen wonen, de ochtendschoolvoeding te verstrekken.

Schattingen van de medische denst lieten blijken, dat de kinderen die ontroomde melk, met gist verrijkte beschuiten en levertraan capsules krijgen, een aanzienlijke verbetering van hun voedingstoestand aan het einde van het jaar vertoonden.

Directeur-Hoofdredacteur: ... Awakatistraat 2, Oranjestad. Tel. 1116 en 2116. Abonnementsprijs Fl. 2.60 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 25 februari

BIOSCOPEN
DE VERE THEATER 20.30: 23 Paces to Baker Street
RIALTO 20.00: Roslyn the Limbo Dan...
PRINCIPAL 20.00: Guys and Dolls
AURORA 19.30: La Historia de un Abrigo de Mink
SAVANETA 19.30: De Witte Non

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. ..., Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — music di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.30 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un pragrama varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mèi ora di ... clasica
22.30 Clausura

MAN IN HET SPEL...

ORANJESTAD. - De in Cu... geboren J.D., een inwoonster va... Chiquito moest Vrijdag voorko... omdat zij ervan verdacht werd... haar buurvrouw M.A.F.K., die ... pleegster is, met een steen niet ... een ruit, doch ook een vaas e... wandbord vernield te hebben. ... kwam te staan, dat de gooierij d... max was van een woordewisselin... zich volgens verdachte wèl op he... doch nog buiten het huis van d... der had afgespeeld. De getuige K... klaarde evenwel, dat verdachte ... huis tot aan haar slaapkamer was ... nengedrongen en was gaan go... toen zij de indringster weer de ... had gewezen. Oorzaak van alle ... lijkheden was de vriend van ver... te, die niet altijd even eenkennig...

De officier van justitie mr. ... Bouwer eiste Fl. 75,—, en daa... kon de rechter deze keer nog acc... gaan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„Digno dokter, aqui mi tin honor di presenta bo e afamado medico di naturaleza, cu ta jama su mes Dr Lionel Tompson. E ta trata Sra Terryson i su tata".

E dokter a queda ta mira e homber aqui un poco curioso.

„Quico, e malora ai ta pretende cu ta dokter e ta? Pero mi conoce. E tabata algun tempo den hospital como oppasser. E ta un burico, un homber cabez bashi cu n' sa nada, un tercio bruto i onbeschoft".

Tendiendo e palabranan aqui Tompson a tira su mes na rudia i cu man na laria i tabata suplica e dokter i Richardson:

„Tene compasion, senjores. Mi n' tabatin ni pida pam secu mas pa mi come. M'a tuma e empleo aqui pa mi no muri di hamber".

Richardson su bista tabata penetra te den su alma.

„Priminti mi cu lo bo bisa berdad ....puro berdad".

E miserable a cuminza ta queha i ta suspira.

„Bo no quier? Anto e asunto ta danja peor pa bo mes. Tur loque por socede ta cu bo castigo lo bira mas pisa. Bo sa masha bon ta qui sorto di remedi b'a duna Sra Terryson bebe. Trata na desconoce esai".

Tompson a para ta tembla manera barra borde i a queda ta mira un biaha na e dokter i otro biaha na e detective, cu ansia i desesperacion den su bistanan.

„Cuanto placa b'a hanja te awor cerca Terryson?" e detective a puntra e dokter falso.

„Dos mil dollar".

„I cuanto el a priminti bo si tur cos bai bon?"

E criminal insensato a larga Richardson nek'e cu e pregunta aqui i a bisa:

„Diez mil dollar".

„Bueno. Bo ta mi arrestant'„ Richardson a bisa. „I na bo propio interes mi ta conseha bo di no duna ningun resistencia. Lo mi pone bo na boei, pasobra ainda nos tin masha tanto cos di haci aqui".

Lionel Tompson tabata jora sclama pidiendo pordon manera un mucha chiquito, mientras Richardson tabata marre na pia cu man.

Cu wowonan foi cual odio i furia tabata sali e criar otro marra ai na suela tabata trata na les su boei contemplando e espectaculo aqui.

Pero tur su esfuerzo tabata enbao, pasobra Richardson tabata conoce su trabao bon.

Ora cu Richardson a caba su trabao el a bai cerca Sra Terryson.

„Queda bo tur tranquilo, senjora Terryson" el a bisa alcontrario, bo mester ta contento cu tur e cosnan aqui ta tumando luga ainda na tempo i cu lo yuda pa salba tanto abo como bo tata foi garra dje hyenanan aqui cu ta berdadera el a entonan infernal".

I dokter Fenmore a interrumpie den e combersacion diciendo:

„Nan quier a asesina bo, madame. Nan a larga bo bebe poco poco un veneno cu no ta traha rapido, pero cu ta traha sigur, pasobra e ta mata bo sin duda algun. I mi ta teme cu tle mescos tambe nan a haci su bo tata.

„Sinembargo no afligi bo, pasobra mi ta dokter i mi sabi tambe cu un tratamiento adecuado lo pone bo doen termino di seis luna un muhe totalmente salud trobe. Aqui seis luna mas lo bo sinti bo trobe mas salud cu nunca antes bo tabata".

E muhe a escapa un suspiro di alivio i un color rosada a aparece riba su cara.

„Esai por ta en realidad posible ainda?" el a puntra cu boz ansioso.

„Mas cu posible.... mi ta hura bo cu esai ta sigur tambe. I como Terryson a trata bo na un manera asina baho, bo n' tin mester di preocupa bo cu su demas destino. Pasobra su castigo lo ta formal.

E muhe tabata estremece na e pensamento aqui.

„Lastima!" el a murmurra. De la manera cu mi presintimientonan no a ganja mi anto".

Tom Richardson a camna yega cerca dje.

„Bo ta sinti bo basta fuerte, senjora, pa bo bam ariba cu nos na e cuarto camina bo tata ta drumi malu?"

„Si. E ta drumi na e piso di mas ariba".

N'e momento aqui e criar a escapa un grunjamento manera un animal feroso, manera un animal cu tabata queha di furia.

„No, no!" el a grita. „Esai mi no por permiti. Mi maestro a prohibi esai".

Richardson a corre bai na bentana cu tabata duna bista na caja. P'afor tabatin un homber bisti manera bendelero ta camna.

E detective a haci un senjal cune i immediatamente e bandido aqui a camna bini. E tabata un hoben ainda. Un momento despues e tabata den e cuarto cerca e detective.

Tabata Paul Perier.

Richardson a orden'e di queda ai pa e pone bon tino riba e dos presonan.

Mientras e mes cu Senjora Terryson i e dokter a bai ariba n'e piso di mas alto. I cu masha trabao e muhe por a subi e trapinan aqui.

Un descubrimento horroroso

E porta dje cuarto den cual e tata di Senjora Terryson tabata drumi malo tabata serra di parti p'afó Immediatamente Richardson a cuminza haci uso di su jabinan falso.

E slot tabata basta complica, de la manera cu a dura algun tempo prome cu Richardson por a logra abri esaqui.

Sinembargo Richardson no sa haci mitar trabao i aunque cu e malbado a tuma tur sorto di precausion sinembargo pacenshi ta logra i cosecha tur exito.

I asina trahando duro pa e vence e obstaculo aqui, e mester a sagudi e porta diferente bez, pasobra Tom Richardson a propone caba, cu si e porta aqui no ta abri cu jabi, lo e tin di abri forza di cualquier otro manera.

I pa motibo di tanto boroto cu e snoekmento dje porta tabata haci, diripiente e presentenan a queda para boca abri di asombro.

Nan a tende manera millanan leu un boz manera di un persona di otro mundo ta puntra debilmente:

„Ta quen t'ai?"

E detective a pone su dede riba su boca i a muestra su companjeronan cu nan mester queda queto.

„Quen t'ai?" a bolbe resona foi p'aden dje cuarto. „Si mi n' hanja contesta, mi ta tira".

„Bese dos bai abao numa", e maestro a ordena.

(E ta sigui)

PAGINA TRES

Bentado di piedra a sali basta bon

ORANJESTAD.— OFS naci na Corsow, un habitante di Juana Morto dia 28 di December a dal un glas di bentana kibra cu un piedra — y esei nos lo por a yama mihor un barance — pasobra su anterior amante hende ta traha na e lugar ei a laguele mal contento.

Diabierne ela declara dilanti di Rechter cu e homber a primintiele prome cu Pascu un holoshi, pero pasobra e no tabatin e medio, ela manda solamente fl. 5,— pa cu e respondi cu loke e falta, e mester fia mientras tanto. Despues cu ela bende sinembargo su holoshi pa fl. 125,—, e anterior amante no tabata kier a dunele mas placa y ela ninga cu lo ela bisa cu e mester bai fia....

Poco despues di e declaracion aki e bentamento di piedra door di glas di bentana a tuma lugar.

Apesar cu e Officier no ta aprecia un venganza asina mucho, pero di otro banda lo e kier acepta cu e muher — kende ademas a declara cu e homber a maltrate tambe varios biaha — no a benta e piedranan pa pornada tampoco. Ela exigi un boet di fl. 50,—.

Mr. Schaafsma kier acepta cu e muher tabata basta decepciona, pero maske cu un hende dal bo cu waya, toch no kier meen cu bo mester bai benta piedra door di glas di bentana. fl. 25,— tabata e straf no duro cu e acusado, kende su entrada ta chiki y no regular, a ricibi.

Mgr. Holterman lo ta di 39 Obispo di orden San Dominico

Centrum di e orden ta na Roma

ORANJESTAD.— Orden di Pader nan di San Dominico y principalmente Provincia Hulandes di es Orden aki ta contento cu uno di nan a worde nombra como Obispo. Monseigneur M.J. Holterman, foi dia cu e la duenta combento ta miembro di e orden aki, cu a worde jama na nomber di e fundador San Dominico, pero cu eigenlijk ta jama Orden di Predikbroeders. Durante 740 anja hopi di e sociedad religioso aki a worde nombra como Papa, Kardinaal, y masha hopi Obispo.

Actualmente tin 38 Obispo di Orden Dominicano, y principalmente e Orden aki a duna iglesia hopi defensor di fe, predikers, theologen, bienaventurado, santos entre cual tabatin hopi martirios.

Segun e cifranan di Januari 1956 e Orden tin mas o menos 9.000 miembros cu ta parti riba henter mundo y nan ta parti den 36 Provincia o departamento bao di un directiva general.

Nan ta sirbi iglesia na predica palabra di Dios y defende berdad na hopi manera.

Aunque cu e mision no a worde funda pa mision, toch durante di e 7 siglo nan cu e ta existi ela haci hopi pa mision.

Ta conoci con principalmente e Spanjo y Portugeesnan a hiba hopi pader di Orden Dominicano na Sur America y Asia den nan viaje di discubrimiento, na unda e padernan principalmente na Sur America y Philipina nan a haci hopi bon trabao.

Segun e delaster dato nan tin mas cu mil Pader ta traha den mision.

E Provincia Hulandes, entre cual Monseigneur Holterman ta pertenece, ta di cuater riba rangljjst, y e cantidad di miembros ta 593.

Di e 593 miembronan aki tin 378 cu ta Pader, y 120 ta studiando pa bira Pader, 95 lekebroeders ta juda e Padernan den combentonan, principalmente nan ta traha como sacristan, cocinero, carpintero, portero etc.

Bao di e provincia hulandes tambe ta pertenece e padernan cu ta traha aki na Antilia (62), na Puerto Rico (34) y na Sur America (27) mientras tin 20 Pader ta traha na Europa, entre otro nan ta duna les na e internaat nan, universidad di Roma y Fribourg (Swisa) 234 Pader ta na Hulanda mes. Riba statistiek ta pone cu aja tin 8.200 Pader ta biba, y nan ta un grupo chiki den e cantidad grandi ei.

Nan ta traha duru pa predica palabra di Dios, na palabra, y escrito, tambe na radio y tambe nan ta dirigi binti parroquia.

Un di e motibo nan di vacacion di e misionario nan ta pa hanja contacto cu nan combento y nan confraters.

Na unda di mundo cu bo jega bo ta worde ricibi como lego.

E lazo entre nan ta mas fuerte na Roma cu no ta solamente centrum di cristiandad pero tambe di nan Orden.

Ora Monseigneur Holterman, bisa durante Credo loque tur Pader ta haci varios bez cu e ta kere den iglesia catolico y comunion di tur santonan, e ta sintie fuerte pa motibo di oracion y offer y simpatia di su legonan di Orden di San Dominico.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 38

E no a hanja mucho tempu mas pa agrega mas tanto palabra acerca, pasobra tan pronto cu De Nomperdu a bini bij di su prome sorpresa, el a cuminza ta bringa manera un pushi di mondi. Loque e tabata haci ta admirable pa un persona di su edad, pero Lenoir tabata mas mucha i mas fuerte cun'e i ademas mucho mas pisa tambe. I como e tabata un homber muscula, el a logra vence De Nomperdu i a logra saca e revolver foi esaqui su saou. Durante un momento nan dos tabata bringa masha cruel riba treeplank dje auto. Despues nan dos tabata lora manera bala den suela, te porfin ora cu De Nomperdu a mira cu su forzanan tabata bandon'e, el a dal man na su sacu, pero niki.... Lenoir a cohe e revolver prome cun'e.

„No, mi amigo", el a bisa cu bofon. „E biaha aqui e fli ai lo no subi!" el a tende su adversario ta bisa i un rato despues el a mira un cos di staal ta lombra den laria i el a sinti un dolor na su braza i ya el a quere cu mundo a stop di existi caba p'é.

Ora cu el a bini na su mes, trobe, el a bin convence, cu e tabata marra na man cu pia den su Renault. Tur dos rond di dje tabata den un completo desorden, cusinchinan di su auto tabata tur corta, tur e catunanan tabata bolter foi e cusinchinan di su auto, mientras enter su curpa tabata morde i pica di golpenan i sla.

E ora ai numa el a bin ripara cu su braza tabata haci dué i el a bin recorda ta quico propiamente a tuma luga; cu masha dificultad e por a bira su cabez, pa e mira cu autor di tur esaqui por ta den su cercania immediata ainda. I pronto el a mir'e enberdad.

Lenoir tabata sinta ainda cu un cuchiu abri den su man, riba kap dje auto i e tabata buscando un cos cu evidentemete e no por a contra cun'é

N,e momento ai el a bin ripara cu De Nomperdu a bini bij i na boz amenazante el a puntre:

„Ta na unda e collar ta scondi, malhechor anciano?"

De Nomperdu no a responde.

„Asina. Lo nos trata na mira cu bo n' por papia", el a continua amenazante. „Mi tin mi metodonan pa por haci hendenan mudo papia i na un manera cu nan no ta gusta mucho. Haci lihe papia sino.... ta unda e collar ta?"

Ainda ningun contesta.

„Bo n' tin nodi di haci manera bo n' por papia", Lenoir a grita. „Bo ta mes bon na bo tino cu mi," el a bisa mientras el a cohe e anciano ta sagudi sin quier a stop. I mi mester hanja e collar anto unbez. B'a quere sigur cu lo b'a salba di mi, no tata? Mi quier hanja e collar awor unbez i mi quier bai ricibi e placa di dje. Anto e ora ai ami lo partie honradamente. Mitar ta pa mi i e otro mitar ta pa viuda di Leblanc. I e Vicomte lo por bai flit numa. Bisa mi unbez ta unda e ta."

Te ainda e malbado no a contesta.

„Bueno", Lenoir a responde. „Anto larga nos purba otro manera, pasobra b'a pensa na podera dje suma dje collar cu mi a traha". I cu punto di su cuchiu el a hala un corta largo riba cara dje anciano.

„E segundo corta", el a continua, „bo ta hanja mescos, pero dwars riba bo cara i foi riba bo frenta te riba bo coro-coro, esai ta pone bo cara hanja un decoracion masha artistica. I mi ta garantiza bo cu bo cara ta hanja un aspecto mas nechi asina".

Den circunstancianan normal Vicomte por tabata un homber balente, ora cu tabata un caso di bringamento di homber cu homber i man na man. Pero e tambe tabatin su debilidadnan mescos cu tur hende i e no tabata quier pa e homber pinta su cara jen di marcanan pa tur hende por a conoce pa via dje senjalnan aqui. E por a wanta dolor, pero e no quier a muri cu bofon.

P'esai prome cu Lenoir por a hanja ocasion di sigui corta su cara el a cuminza ta papia. Pero rapidamente manera rayo el a traha un plan den su cabez pa toch e no denuncia su secreto.

„Bueno", el a bisa. „Lo mi papia como ya mi ta reconoce cu mi ta venci. Mira tras dje number dje auto i bo mes lo hanja tur cos".

„Wel, mi mester acepta cu bo ta conoce e arte di por scoge bunita lugarnan di sconde cos. Ta quen lo biba pensa na bai busca e collar ai tras. Anto corda cu ainda mi no a sconde mi cuchiu. Conta mi lihe ta na unda b'a haci e entrevista cu Senjorita Gardner. Haci lihe; pasobra tempo ta korto.

Vicomte a haci manera cu tabata un pena p'e pa por a contesta e prepunta dje cuchiu den su cara, el a punta dje suchiu den su cara, el a responde inboluntariamente:

„Bo conoce e castillo bieu na Nyon"?

„Riba camina di Geneve, si."

„Pues, senjorita Gardner lo bai aya awe tardi pa alomenos 6'or den e museo aya cu ta queda riba e castillo."

„Solitario?"

„Si".

„I bo ta quere cu lo e entrega mi e suma?"

„Ta claro. Basta cu bo dun'e e collar".

„Sublime. Nos tin awor casi 4'or caba".

Lenoir a hinka e cahita cu e collar den su sacu, el a bolter De Nomperpu den e tapijt di su mes auto i a corre duro bai cu su auto.

N'e manera cu De Nomperdu tabata ai, e tabata sufri doloman insoportable. Su braza tabata morde terrible i su cabez tabata manera cos cu nan tabata bati cu martin den dje i foi ora cu Lenoir a bai e no por a haci ningun movecion, ni pa e por a grita mes. Cu esfuerzonan satanica e malhechor aqui a logra bolter te cu e por a schuif e tapijt di auto foi dje. Luego cu esaqui tabata cla, el a cuminza ta pensa un plan pa e salba foi su situacion. Su boca tabata liber, pero e no tabata risca grita pa e no hala atencion di ningun persona cu e no tabata desea. Ademas masque cu e grita no tabatin ningun hende ai den cercania tampoco. No. E tabatin di pensa algo mehor anto. I lihe, pasobra e no tabatin mucho tempo mas, como e tabata sinti tambe cu su forzanan tabata cabando.

Lenoir a haci su trabao famoso, pasobra na tur camina e cabuya cu cual e tabata marra tabata corta su carni. Hasta esaqui lo bin costa Lenoir caro, contal cu e logra salba foi su situacion precaria, pasobra De Nomperdu no tabata un hende cu sa larga mors cun'e.

Diripiente el a hanja un inspiracion. Semper tabata su custumber di tabatin un fluit di senjal ta duna ora cu e tabata acercando e castillo i ora cu e haci esaqui, semper Mirepoint tabata sa di su yegada i tabata corre bin warda e auto den garage.

Desesperacion a bin dune forza. El a bringa tanto cu e tabata di a fluit, te ora cu esaqui a zona duro i skerpi trobe manera sa ta su custumber.

E tabata sinti cu e tabata apunto di desmaya trobe. Atrobe el a cuminza ta fluit manera hende loco como e tabata sinti cu su desmayo tabata acerca. E tabata lucha contra su debilidad i su esfuerzo i boluntad di bida a vence.

Pero ora cu el a desespera mas tanto ta ora cu e no a hanja ningun contesta di Mirepoint riba su fluitmento. I si mester tarda 5 minuut mas den e situacion aqui, anto tur cos lo tabata perdi. Ainda un bez mas el a logra fluit nan senjal i e biaha aqui tabatin exito.

Pasobra net na momento cu el a pensa di perde tur speranza numa, el a tende Mirepoint ta corre ta bini cu tur cu e tabata tin den e camina di grijs.

I na un manera incomprendible e tabata puntra cu su bistanan ta quico a socede.

Pero e mes tabata mira e contesta di su pregunta ora cu el a tira un bista den e auto. I sin perde mas tempo el a cuminza su actividadnan. Den un frega di tempo el a corta tur e cabuyanan na man i pia di De Nomperdu i a hiz'e pone riba e cusinchi p'atras, na unda el a queda drumi mas morto cu bibu, mientras Mirepoint a bula sinta na stuurwiel i a supla bai castillo.

Ora cu De Nomperdu a bini trobe na su conocemento, el a hanje drumi abao den vlur cu un cusinchi bao di su cabez, mientras Mirepoint tabata na rudia banda di dje ta verband su man.

„Sin cu e por yuda e malbado cu a ataca bo, senjor, a salba bo bida", Mirepoint a bis'e ora cu su maestro a abri su wowonan trobe.

„Com bo ta meen, Mirepoint?" De Nomperdu a puntra ainda completamente leu foi su mes sin sa mes ta quico a pasa.

„Wel, e miserable cu a marra bo asina duro, a evita bo sanger di corre caminda el corta bo. Si no tabata asina, anto lo bo a bludu te muri. I e no por a sconde mas tanto su curiosidad y el a puntra su maestro:

„Pero ta quende a haci e gracia aqui?"

„Lenoir", esaqui a responde; „pero mi ta sigura bo cu lo sinti'e cu el a haci esai. Pero aqui un rato lo nos combersa trobe riba esai. Tende aqui, Mirepoint com e corta riba mi cara a queda?

„Oh, esai ta solamente un rascu asina, senjor. „Apenas el a basha sanger. E no tabata mas tanto cu un scherf sol. I no ta di ningun nificacion".

„N' t'esai mi ta meen, idiota. Bisa mi cu e ta riparable. Lo e queda manera un marca cu n' ta quita mas?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 25 di Februari a cumpli anja senjorita Beatrix Lacle y ta ricibi felicitacion di su amiga Elizabeth Ras, Carmen Ras, y Jacinta Maduro.

— — —

A cumpli 14 anja e caballero Alexander Winterdaal y ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Justina, tata Felis, rumannan Pina y Boeboechi, padrinonan Nai Winterdaal, y Fai Winterdaal, madrina Chita Dirks, welo Demete Croes, omo y tantanan, primo y primanan, amigonan Paula y Janchi Lacle, Bito Kock, Boechi Lacle, y tur su amigonan di 6 de klas di Martinus School di Paradera.

A cumpli 22 anja Constan Orman, y ta ricibi felicitacion di su ruman Reina, Orman de Lopez, swa Pablo Lopez, subrinanan Maria Fatima, Julio Antonio Lopez, y di su conocirnan y Julia Ras.

— — —

Tambe nos ta feliciteer David Jozef Semeleer, kende a cumpli 2 anja, Ana Alders, kende a cumpli 20 anja, Hose Cannegieter, kende a cumpli 26 anja, Maria Theresita Croes, kende a cumpli 14 anja. Senjora Rafaela de Cuba, kende a cumpli 20 anja, Ismael Geerman, kende a cumpli 3 anja, Margaritha Becker. Marlyn Filomena Erasmus, kende a cumpli 2 anja y senjorita Alexia Arends, kende a cumpli 21 anja.

— — —

Ceba Bergen ta bai Hulanda, y su mama, tata, famia de Windt y famia Geronimo nan tur ta desea Ceba Bergen un bon y feliz viaje.

— — —

Felicitacion pa e morochonan Modesto y Mathias Kock, kende ta cumpli 23 anja, pa parti di nan mama Fortunata, tata Francisco, rumannan Maria, Bernadina, Prudencia, Anna y Irena.

— — —

Dia 23 di Februari a cumpli 12 anja Paulita Maria Heyden. Felicitacion pa parti di su tata i mama, rumannan Presentacion, Pablo, Veronica, Salomon, Francisco, Marciano y Thomas, di su amiganan Filomena Henriquez y Filomena Wolff, y tur famia y conocirnan.

Felicitacion tambe pa senjorita Bernadina Kelly pa parti di su tata y mama, rumannan Mario, Lucas, Theresita, Juan, Hyacintha, Andres, swanan Theresita, Irma, Alejandro y demas famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e caballero Matias Rosel kende a cumpli anja. Felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Jasinto y Maria, Brigida, padrinonan y madrina, swa Jacobito Croes, cunja Sebelina Rosel y sobrinanan, primo y primanan, amigonan, especialmente di su enamorada senjorita Pina Lacle y famia Dirksz y jovenes del Caribe.

— — —

Felicitacion pa senjor Mathias Noguera kende ta cumpli anja dia 24 di Februari. Felicitacion pa parti di querida esposa Felicia, jiu Roberto, suegro Maximon Gomez, cunjanan Maria, Jacinta, Theresita, Cipriana, Martha Gomez, y tambe di Maximilio Gomez, Jose Bareño, y Venancio Arends.

— — —

A cumpli 22 anja e caballero Mathias Wouters, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, y tur su rumannan, tambe di Nicolaas Wouters y senjora Linda Wouters, tur su amigo y amiganan di Savaneta, especialmente di Maria Martijn, y Rosa Wouters.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Modesta Henriquez pa parti di su tata, mama, rumannan, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Jacinto, Simplicio, Maiky y Jantje. Especialmente di su aganan Olga Leest, Maria Hernandez, Antonia Quandus, Emilia y Trinita Rozenberg, Jopi Lacle, Antonio Giel y Guillermo Tromp.

— — —

A cumpli 13 anja e jovencita Modesta de Mei y ta ricibi felicitacion di su tata Asildo, rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana y Maria, di su cunjanan Leandro y Carmen, subrinanan Aura, Anita, sobrino Ismael Lacle, Frenki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mey y demas famianan.

— — —

Dia 25 di Februari a cumpli anja senjorita Beatrix Lacle y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, primanan Juana, Helena, Maria y Modesta de Mey, y especialmente di su iha Ismael Lacle.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Margarita Willems pa parti di su esposo Jose, mama Elisa, tata Carlos, rumannan, especialmente di su sobrina Annie Maduro, Lucia Thiel, Linda Maduro, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mirna, Greta, Felepito, Carlos Maduro.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E ta Cisco a disidi di bai fiesta sin Pancho. Ora cu e ta subi su kabai e ta hari i bisa den su mes: Pober Pancho, en ta gusta bai balia, pasobra cu e ta balia malo, e pober no sa balia.

E ta preta su cabai, pa en yega laat na e fiesta. Tambe e ta pensa cu e lo perde algo mas. I sei lo ta cu e no por contra cu Duty mas. I mas duro e core ora cu e la pensa cu e mester contra cu Duty. E ta cercando e kas di baile, i e ta mira hopi luz, i tambe tin basta hende. E la yega, mara su kabai, i ora cu e ta mas cerca di e kas, e la ripara, cu e balia a cuminsa kaba. E la kana drenta paden, i e la sinta cu su amigonan na mesa i goza di e fiesta.

ARUBA CELEBRANDO CARNAVAL

Coronacion di Reinanan y eleccion di Reina di Carnaval di Aruba 1957

E miembronan di e jury ta masha ocupa manera nos lectornan por mira, nan tabatin un trabao dificil pa selecciona entre tur e 18 bellezanan cual lo a ser Reina di Aruba pa e anja aki.

Na izquierda ta keda Rica Veger, Reina di Carnaval y Prins di Carnaval di Aruba 1957, mientras cu na derecho ta Eugenia Tromp, cu a sali number dos den e eleccion pa Reina di Aruba, hunto cu Pancho.

Aki ta Pancho Rey Orman den su elemento na N.W.I.W.A. Club na San Nicolas. Te ainda Aruba no a weita un Pancho asina alegre y comico. Unda cu e yega e sa con ta trece e entusiasmo.

Foto Bonke.

Na izquierda ta Olga Croes, reina di carnaval di Club Antillana y na derecho ta Esther Kock, Miss Antillana di e anja aki. Iris Gomes reina di Antilliana 1956 a efectua e coronacion di Ilga Primera. E anja aki ta ya di cinco biaha cu Club Antilliana ta celebra fiesta di carnaval di un manera grandioso.

Foto Bonke.

Coronacion di Nicodema Almary, reina di carnaval di Rio Club, a worde efectua door di e president di Central Comite di Carnaval sr. Casper Lacle. Te na derecho e reina di carnaval di anja ultimo Carmencita Blanquesette. Miss Rio Club 1957 a bira Frieda Wiersma e runner up. Na nomber di e directiva di e club sr. Tjie A Loi a entrega e reina y Miss Rio Club un aparato di radio como un recuerdo.

Foto Bonke.

Diablerne anochi den Aruba Royal Club tambe tabatin un coronacion. Aki tabata e charmant Norma Arends kende lo carga e corona e anja aki. Tabata sr. C.H. Whitfield kende a worde invita di efectua e coronacion. Despues tabata sr. J.A. van der Schoot kende a proclama Anna Maduro, e runner up, como Miss Royal 1957. Ciro Pietersz tabata conferencista. Fiesta a dura largo den e club bunita y festivo dorna. Riba e foto Prins Carnaval ta ofrece Norma un bouquet.

Foto Bonke.

AKI TA BO HOROSCOOP

Di dia 25 di Februari

LIBRA

E dia di awe ta masha favorable pa bo den tur seguridad di existencia i fundamentonan di posicion di bo bida. Casonan interesante lo por ser atendi awe pa bo cu masha exito.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e jovencito Modesto Wernet, pa parti di su mama Graciana, rumannan Genoveva, Medardo, Edmundo y Josepth, di su omo Arcadio Wernet, amiga senjorita Francisca Werleman, y demas famianan, Francisca Werleman.

— — —

Felicitacion pa Carmino Maduro kende a cumpli 2 anja pa parti di su tatu Cheppy, mama Maria, wela, welo, omo y tantanan, y Bertha Croes.

— — —

Felicitacion pa senjora Modesta Wolff pa parti di su querido esposo Thomas; su jiunan Chichi y Ina, suegra Goita, suegro Wico, rumannan Johanita y Nicolina, Simon, pepe Eni, omo Fan, cunjanan, Petra, Johana y su comader JJuanita, y Helena Britten, di su 2 ihanan Florentina y Catharina Wolff y demas famia Wolff.

— — —

Ta cumpli 3 anja e jovencito Esmael Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, tata Bertrando, rumannan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Efe, su wela Maria, y welo Simon, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, su tantanan Novita, Bebe, Eda, Nita, especialmente di su madrina Ninita Thiel, padrino Chebito Koolman, primo Betty y Gloria, y demas famianan.

— — —

Dia 24 di Februari a cumpli 17 anja Edelberto Croes. Felicitaciones di su tata Leoncio, mama Florida, rumannan Rufina, Atanasio, Marcolino, Barbara, Andres, Margarita, Alberto, Francisco, Teresa, Candido y tambe di su padrinonan y madrina, su welo, sobrino, Pedro, su swa Angelico Angela, omo y tantanan, tur e trahadornan di Botica del Pueblo y demas famianan.

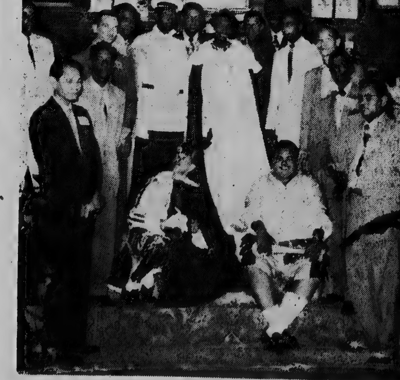
Felicitacion pa senjora Marcolina Thiel di su esposo, jiu Joy, Tito, Maria, Juan, Brigida, Thelly, Casper y Hilario Thiel.

FIESTA DI CARNAVAL PA MUCHANAN NA TIVOLI CLUB

Aki ta e graciosa Madeline Arends, e Joyita di Club Tivoli pa 1957.

Esaki ta un foto tuma durante di e Carnaval pa Muchanan organiza pa Club Tivoli, cual tabata masha anima y bon concurri.

Aki nos lectornan por mira e candidatanan pa Reina di Aruba ta haci nan presentacion dilanti di e publico cu tabata aplaudi nan continuamente.



Aki ta practicamente henter e Comite di Carnaval reuni rondo di Maria Arrow, reina di carnaval di N.W.I.W.A. Club. E senjorita aki a ricibi su corona Diablerne anochi for di sr. Hassell, un anterior president di e club. Despues sr. C. Anslijn a proclama e reina di carnaval di e club 1956 Norma Bennett como Miss N.W.I.W.A. 1957. James Pries, e simpatico president di e club aki, a invita despues sr. Lake pa e ofrece e brindis na honor di Maria I. Na izquierda di Maria ta keda Prins N.W.I.W.A. George Bennett.

Foto Bonke.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG DINSDAG 26 FEBRUARI 1957 No. 2765

Consagracion di Obispo nobo di Antilla Hulandes na Corsouw

Acontecimiento grandi pa Catoliconan di e territorionan aki

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Un dia gandi, inolvidable i berdaderamente festival tabata e dia di ajera 25 di Februari pa comunidad antillano. Di chiquito te na grandi tur esnan cu tabata sinti nan realmente catolico tabata sinti un alegria santo den nan curazon tabata escapa e palabranan jen di nificacion pa nos gremio catolico cu ta resona „Awe ta dia di consagracion Episcopal di nos Obispo nobo. I mescos cu eco ta zona contra baranca i ta manda e zonido mas leu, asina tambe enter universo tabata jen dje bon deseonan pa cu e obispo nobo.

Nos curazon tabata rebozante di alegria ayera mainta ora cu porfin e dia di ayera a yega y cu nos a uni nos cu e gran multitud di hendenan cu tabata aglomera den caya foi Brionplein te na Rodeweg y te den cura di San Mateo foi ariba te abao pa por a mira e recimiento festival y solemne di Mgr. Holterman, e obispo asina tanto stima pa pueblo di antillanan, e obispo cu asina tanto ta stima muchanan.

Nos a mira filanan largo di muchanan di scool cu krans na man tabata para na kanto di camina pa na nan manera infantil nan demonstra na e obispo nobo nan cordial bonbini. Hasta e chiquitonan aqui tabata contento y nan tabata anheloso pa por a mira un biaha mas e obispo cu lo bin bira awor principe di Iglesia.

Y no obstante cu ayera tabata Dia Luna, sinembargo hamas nos por a mira asina tanto hende riba pia mainta asina tempran.

Un momento masha solemne tabata ora cu e pademan a sali pa bai contra e obispo nobo cu mester a bini foi Hospital Sta. Elisabeth, pero e animacion di pueblo no tabata conoce limite ora cu e obispo nobo a bini mahestuosamente rondona pa tur pader, obisponan Nuncio Papal y un cantidad di otro pademan stranjero y envitadonan.

Tabata un momento indiscriptiblemente bunita na ora dje entrada triunfal di Mgr. Holterman den misa di Sta. Familia camina antes e tabata kapelan y despues tambe pastoor.

Segun tradiccion liturgica un koor masha bon combina di e mehor cantornan di Corsou cu tabata consisti di alomenos 60 homber a entona e ECCE SACERDO na un manera cu tabata merece tur nos elogio.

Sta. Familia practicamente no tabatin luga mas pa hinka un cabez di feneta. Tabatin dos tres bez mas tanto hende parti p'afor cu p'aden di misa loque tabata pruebanan palpable di e amor cu cual e obispo nobo a ser ricibi den su pueblo.

Hendenan di cunucunan masha leu tanto parti p'ariba como parti p'abao quier tabata testigo di e gran acontecimiento aqui y masha hopi otro a busca un dia ilber pa nan por a bin tuma parti na e solemnidad aqui.

Mgr. Holterman entre e dos otro obisponan dilanti su altar.

Y mientras rondona di un cantidad di confraternan cu denter di nan 6 obispo mas, un cos unico y nunca visto na Corsou, a cuminza e berdadera consegracion episcopal, cu tabata un di e ceremonionan liturgica di mas grandi, mas solemne y mas significante den historia liturgica di pueblo catolico.

Lo nos mes por imagina nos qui un momento emocionante y sagrado lo tabata pa mama di Mgr. Holterman, su ruman homber y muhe, di a mira nan yiu y ruman ricibi e consagracion di mas alto y mas digna den sacerdote TU ES SACERDOS IN AETERNUM.

Tambe un otro momento emocionante tabata ora cu Mgr. Holterman a duna na su mama su prome bendicion espiscopal.

Como tres ora largo e ceremonionan aqui a dura y e koor bao di direccion di Broeder a canta na un manera meritorio e misa conoci di tres boz di Perosi, pero canta pa di mehor cantornan di Corsou, di moda cu nos mes por forma nos idea com lo e tabata ademas di esai nan a canta tambe un cantidad di otro canticanan liturgica perteneciente na sorto di solemnidadnan asina.

Entusiasmo di pueblo catolico no tabata conoce limite, pasobra cada hende quier a haci di su banda su esfuerzo pa e fiesta aqui bira un exito.

Prome cu nos lubida, nos mester expresa un palabra di elogio n'e sublime comision di fiesta cu a percura pa tur cos, esta tur cos mes a bai segun plan.

Y en realidad e animacion di pueblo tabata asina grandi cu ya nos no por yama e dia aqui un fiesta di catoliconan sol, pero un fiesta di enter poblacion di nos antillanan.

Ta inutil pa nos ripiti trobe detalladamente tur ceremonionan, sinembargo nos ta confirma cu e dia di awe a queda un fecha inolvidable y graba cu letteman di oro den curazon di tur catoliconan.

Ora cu e solemnidadnan a caba di tuma luga y cu e obispo nobo a presenta trobe na publico saludando su pueblo cu man na tur banda, su estatura y personalidad a haci asina tanto impresion satisfactorio riba e presenenan cu bao di hubilo y alegria e multitud a queda ta resona aplausonan ruidoso como contesta di saludo dje obispo y tambe como felicitacion di e multitud na su obispo nobo.

Y na e manera aqui Corsou a munstra publicamente com e sa honra su sacerdotenan, munstrando publica mente nan zelo religioso y manifestacion e principe di iglesia.

E RECEPCION AYERA NOCHI

Ayera nochi e recepcion na Sint Martinusgesticht pa Mgr. Holterman a worde teni y nos por bisa cu henter Corsow tabata ei. Ora cu e obisponan a drenta tabata grito di biba y biba so hende por a tende. Despues nan a tuma lugar pa e presentacion. Senjor Donker tabata esun cu prome a haci uso di palabra pa introduci e prome orador oficial senjor Charles B. Debrot, presidente di e Comite di honor. Ela dirigi palabra na Mgr. Holterman na Papiamento cual a merece masha aplauso. Ela sigura Mgr. cu henter Corsow Catolico ta tras di dje, pasobra ademas su nombramiento a hanja un acohida especialmente bón. Por ultimo ela entrega Mgr. Holterman un cheque pa e bunita suma di fl. 25.000,— como e prome piedra pa edificacion di un seminario. Gobernador interino senjor F. E. J. van der Valk tambe a haci uso di palabra na Frances, cual a worde traduci pa senjor Debrot, na Spanjo. Coronan Catolico bao di direccion di Frater Fidelius a canta diferente biaha.

Y pa termina Mgr. Holterman mes a tuma palabra pa agradeci tur e Obisponan otro pa nan presencia, ela priminti tur su cooperacion na e gobernador interino. Despues ela papia na Papiamento bisando cu Antillas Hulandes a bira su prome patria despues di un permanencia aki di 17 anja, y 7 mas den territorio di Caribe. Su palabra a ricibi un ruidoso aplauso. Despues Mgr. a duna su agradecimiento na su mama kende apesar di su alta edad a bini te aki bin sostene y na kende e debe tanto. Despues Monseigneur a baha y camna meimei di tur e presentenan combersando aki y aya.

Sinta den su auto Mgr. Holterman ta saluda e enorme cantidad di hende cu tabata aplaudie.

AUTO A PASA DOOR DI MURAYA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta banda di 11 or senjora di J.H. a pidi polis di detene J.A.R. 23 anja bieuw, cu a sali cu e truck A—1453 sin permiso.

Tu banda di 1 or nan a hanja e chofer, bao di influencia di alcohol despues cu ela drenta un cura cu e truck cu ela horta na R.W.B. Piedra Plat 151.

Un pida muraya basta grandi, y un cantidad di botter di bebida a worde destrui.

E danjo material tabata basta grandi y R. a worde detene te ora e desembriaga.

Ultimo cifra di lot ganador di Rey De Copas ta conoci

ORANJESTAD.— Ayera tardi pa mas o menos 4'or y mei den e patio berde di Rio Club y bao di bista di e seis miembronan di jury, Prins Carnaval Papy I a saca e ultimo cifra di e lot cual lo duna derecho riba e Villa Rey de Copas. E loterie aki a cuminza mas o menos un anja pasa y tabata di tal forma cu hende por a bini na su lotnan cu botter bashi.

E reunion ayera tardi a worde habri door di senjor Rafael Reyes, kende despues di un introductorio cortico a pasa palabra over na senjor Jossy Lacle, general manager di e seccion Rey de Copas di e firma A. M. Lacle & Sons. Ela splika con cuminzando for di ayera tardi y durante di cinco dia consecutivo entre cuater y cinc'or den Rio Club un cifra di e lot cu lo gana lo worde saca. Durante di e ora ei tur interesados ta bonbini na e club, y durante di e ora ei tambe lo tin musica na encargo di e famoso orkesta Costaricense „Luis Barahona y sus Caballeros del Ritmo". Por lo tanto Diabierne atardi lo ta conoci kende a gana e villa.

Un fiesta grandi cu baile den Rio Club riba Diasabra anochi lo corona e gran concurso aki.

Por lo demas nos por bisa cu e cifra cu nan a saca ayera tabata „6", y esaki lo ta por lo tanto e ultimo cifra di e number ganador.

RECEPCION NA CAS DI VICE-CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Ayera nochi na cas di Vice-Consul Ingles, senjor D. C. Lees, tabatin un recepcion anima na ocasion di e bishita di e fragata Ingles H.M.S. „Bigbury Bay" na Aruba. Cos di come y bebe tabata na smaak y na disposicion di tur presente y e decenas di asistentenan, entre cual nos por a mira tambe ademas di e oficialnan di e bapor varios prominentes di nos comunidad. Nan a pasa algun rato realmente ameno den e habitacion hospitalario di senjor y senjora Lees.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi na un cuarto pasa di siete Voz di Aruba lo transmiti saludos di estudiantes na Hulanda.

Saludos di Gasilda van der Haus, foi St. Andreas Ziekenhuis na Thiel, Ivy Toppenberg y Sylvia Etienne di G. I. O. S. na Overveen y di Leo Benne, Fred Goeze na Amersfort.

Diasabra na un cuarto pa dos nan lo bolbe transmiti e saludosnan.

NICK EMAN ELEGI CACIQUE DEL CARIBE

ORANJESTAD. — Durante di un baile anima Diadomingo den Club Caribe na Oranjestad, senjor Nick Eman a keda elegi Cacique del Caribe 1957. E mes anochi hunto cu e Reina di e club y sigui pa hopi miembronan di e Club, nan a haci un paseo door di ciudad.

DIABIERNE „SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Diabierne awor „Santa Paula" lo yega Oranjestad sin carga. A bordo tin 132 pasaheronan.

FILMLIGA TA PRESENTA AWE „CAPTAIN 'S PARADISE"

ORANJESTAD. — Awe nochi den De Veer Theater pá banda di 8'or y mei lo tin un pelicula presenta pa Filmliga. E pelicula ta „Captain's Paradise", traha segun e historia di Alec Coppel, kende hunto cu Nicholas Phipps a traha e manuscrito. Den e papelnan principal ta presenta Alec Guinness, Yvonne de Carlo y Celia Johnson (ela actua tambe den „Brief Encounter"). Filmliga tin intension den futuro di por trece e siguiente filmnan: „Le Bon Dieu sans Confession", „Umberto D." y „Les Mains Sales".

MACHINISTEN A GANA PREMIONAN DI C.Y.I. DURANTE DECEMBER

SAN NICOLAS.

Den Aruba Esso News nos a lesa diasabra pasa cu dos machinist di Lago cu a ricibi e suma mas alto pa „Coin Your Ideas" comite.

Senjor L. T. Norton a gana fl. 300,— y su colega S.E. de Cuba a hanja fl. 200,—.

Na tur nan a parti durante luna di December 45 premios cu a suma na tur fl. 780,—.

TA SIGI NUMA

SAN NICOLAS. — Diadomingo mainta A.W. biba na Brasil a bolbe bin keha na polis cu cachonan a mata varios carne di dje.

E biaha aki tabata cinco, y W. a declara cu ja ela mata basta cacho caba cu tabata den su cunucu, pero pa cada cacho cu e mata ta bini dos na su lugar.

Ela pidi judanza di polis contra e cachonan aki.

E ULTIMO CIFRA „6"

Durante sorteo di e cifra di e lot ganador pa e Villa Rey de Copas: dilanti di microfono di Voz di Aruba senjor Rafael Reyes cu na su izquierda senjor Jossy Lacle y na su derecho Prins Carnaval Papy I (bisti na burger).

„Voice of America" vierde 3de lustrum

Eisenhower deed beroep op vriendschap van onder communistische tirannie levende volkeren

WASHINGTON, 26 febr.: — Ter gelegenheid van het 15-jarig bestaan van de „Voice of America" heeft president Eisenhower gisteren over deze Amerikaanse regeringsomroep een rede uitgesproken, die over de gehele wereld werd uitgezonden. Eisenhower deed in deze rede een beroep op de vriendschap der volken, die leven onder de „tirannie" van het communisme en zei, dat de Verenigde Staten het beste hopen voor hun vrijheid.

Ook zei Eisenhower, dat de landen van het Midden-Oosten, die hulp wensen om communistische agressie te weerstaan, op de Verenigde Staten kunnen rekenen, indien de Verenigde Naties zelf aan dit gevaar het hoofd niet kunnen bieden.

Eisenhower lichtte zijn voorstellen voor het Midden-Oosten die op het ogenblik door het Congres worden behandeld opnieuw toe en zei, dat het Amerikaanse buitenlandse beleid in twee delen uiteenvalt. Het eerste deel heeft betrekking op het steunen van de „krachtige onafhankelijkheid" van de vrije wereld en het versterken van individuele landen en hun bewoners. Het andere deel betreft even krachtige steun aan het regelen van de onvermijdelijke geschillen in de wereld op grond van de beginselen en procedurens van de Verenigde Naties.

Eisenhower stelde Hongarije als voorbeeld van een klein land, dat door het internationale communisme is opgeslokt.

Willen niet achterblijven

PARIJS, 23 febr. — De staking in de gas en electriciteitsbedrijven in Frankrijk zijn geeindigd, doch nu dreigt er met ingang van maandag een staking van het administratieve personeel van de openbare scholen.

Spoorwegwerkers, lid van de communistische vakbond, hebben aangekondigd, dat zij „een dag van het salaris" zullen organiseren vandaag 25 februari maandag.

GROTERE OLIEPRODUCTIE IN PERU

LONDEN, 26 febr.: — Tot vergroting van de produktie van ruwe olie in Peru zijn de Lobitos Oilfield Ltd. en de International Petroleum Company voornemens op grotere schaal de concessie van de Compania Petrolera Lobitos (C.P.L.), de Peruaanse dochtermaatschappij van de Lobitos, te ontwikkelen. Daartoe zal de I.P. van de Lobitos de helft van de aandelen der Compania Petrolera konen voor 18 miljoen Amerikaanse dollars. Ook zal de I.P. een half belang kopen in de C.P.L.-concessie en voor een gelijkwaardig bedrag zal de C.P.L. van de I.P. de 5.000 aandelen kopen, welke de I.P. van de Lobitos zal hebben gekocht. Aldus zal de C.P.L. opnieuw een dochtermaatschappij worden, welke geheel eigendom is. De I.P. heeft zich verplicht 40 miljoen dollar vóór 31 december 1961 te besteden aan een gemeenschappelijk exploratie- en ontwikkelingsprogramma. De Lobitos zal 10 miljoen dollar besteden aan de ontwikkeling van haar Canadees belang, vervanging van tankschepen en verbetering van haar raffinaderij te Ellesmere Port in Engeland. De directie verwacht, dat de inkomsten uit andere bronnen dan de C.P.L. voldoende zullen zijn om een dividend van 14% plus 4% vrij van belasting te betalen en te handhaven.

HET PLEINTJE

Het kleine pleintje voor de kerk te Playa, dat velen reeds zo lang graag getransformeerd zagen in een parkeerplaats, is eigenlijk reeds jaren onderwerp van gesprek geweest tijdens de maandelijkse pers-conferenties met het Arubaanse B.C. Het was speciaal onze collega J. Huetinck, die de gedeputeerde van Openbare Werken hardnekkig iedere maand weer met zijn vraag over „het pleintje van de pastoor" lastig viel. Jammer dat hij thans niet meer hier is, want enkele maanden nadat hij Aruba verliet werd met de aanleg van de parkeerplaats begonnen en op bovenstaande foto, die vanuit de toren van de St. Franciscuskerk genomen werd, is te zien hoe Zaterdag de laatste hand aan deze nieuwe verkeersfaciliteit gelegd werd.

RUSSISCHE RESOLUTIE TEGEN „AMERIKAANSE ONDERMIJNING"

NEW YORK, 26 febr.: — Vassily Koeznetsof, de Sovjet-Russische eerste waarnemend minister van buitenlandse zaken, heeft in de politieke commissie der V.N. een resolutie ingediend, waarin hij de eis stelt, dat de V.N. de Verenigde Staten veroordelen wegens hun „ondermijnende activiteiten" in andere landen. De resolutie verzoekt de Amerikaanse regering tevens „haar ondermijnende bedrijvigheid tegen en inmenging in de interne aangelegenheden van andere staten onder welk voorwendsel ook te staken en haar betrekkingen met deze staten in overeenstemming te brengen met de beginselen van het Handvest der V.N.".

IRAAKSE BELANGEN NIET MEER DOOR EGYPTENAREN VERTEGENWOORDIGD

BAGDAD, 26 febr.: — Een woordvoerder van het Iraakse ministerie van buitenlandse zaken heeft aangekondigd, dat de belangen van Iraakse ingezetenen in zes andere landen, waar ze tot nu toe door de Egyptische diplomatieke vertegenwoordigingen worden behartigd, voortaan door andere landen zullen worden behartigd. In Nederland, Denemarken, Zweden en Finland zullen de ambassades van Pakistan zich hiermede belasten: in Zwitserland en Griekenland zal Libanon het doen. Voor de vertegenwoordiging in Rusland, waar ook Egypte voor Irak optreedt, is nog geen wijziging bekendgemaakt.

De maatregel is genomen, aldus de woordvoerder, om de Egyptische diplomatieke missies te ontlasten van de toegenomen hoeveelheid werk, veroorzaakt door de ontwikkeling van de Iraakse belangen in het buitenland.

KOSTEN VAN BASES VOOR GEOPHYSISCH JAAR IN ZUIDPOOLGEBIED

WELLINGTON, 26 febr.: — De Verenigde Staten hebben tot op heden meer dan 50 miljoen dollar uitgegeven voor de zeven Amerikaanse bases, die met het oog op het geofysische jaar, dat op 1 juli begint, in het Zuidpoolgebied zijn ingericht. In het komende seizoen zullen de bases nog 15 miljoen dollar kosten, zo heeft schout-bij-nacht George Dufek, leider van de Amerikaanse Zuidpoolexpeditie, verklaard.

NAUWERE SAMENWERKING TUSSEN VENEZUELA EN COLOMBIA

SAN CRISTOBAL, 25 febr.: — Op de grens tussen Colombia en Venezuela hebben zondag de president van Colombia, generaal Rojas Pinilla, en de Venezolaanse president, generaal Jimenez, een onderhoud gehad met het doel de samenwerking tussen beide landen te verbeteren. O.a. is gesproken over het bezoek, dat president Jimenez in mei aan Bogota zal brengen en een bezoek van generaal Pinilla aan Venezuela in juli. Het overleg ging ook over de samenwerking op medisch gebied in de strijd tegen de malaria en mond- en klauwzeer. Op een vraag over geruchten aangaande een lening van Venezuela aan Colombia, zeide Jimenez na afloop van het gesprek, dat hiervan geen sprake is en dat dit onderwerp tijdens de bijeenkomst ook niet is aangeroerd.

Algemene voorlichting over de Nederlandse Antillen

Door de Regeringsvoorlichtingsdienst is in stencilvorm een brochure uitgegeven onder de benaming „Algemene Voorlichting over de Nederlandse Antillen". De brochure, die gestencild werd door de stencilinrichting van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, moet beschouwd worden als een revisie en aanvulling van de brochure verschenen in mei 1953 als „Mededeling No. 7" van het thans opgeheven Voorlichtingsinstituut voor het Welvaartsplan Nederlandse Antillen.

Het boekje, dat 71 bladzijden telt, bevat talrijke gegevens, die vooral voor hen die zich uit Nederland in de Nederlandse Antillen zouden willen vestigen van groot belang kunnen zijn. O.m. gegevens op staatsrechtelijk gebied, over de bevolking, de economische toestand, de toelating van personen, de vestiging van bedrijven, de belangrijkste belastingen, de kosten van levensonderhoud, het onderwijs, de hotels, etc. etc.

De distributie in Nederland wordt verzorgd door het kantoor van de Gevolmachtigd Minister.

De Regeringsvoorlichtingsdienst verwacht van de week een honderdtal exemplaren voor verspreiding op de Nederlandse Antillen. (R.V.D.)

SPORTBERICHTEN

Voetbal

WENEN: — Negen spelers van Honved, die thans te Wenen vertoeven, zullen waarschijnlijk niet naar Hongarije terugkeren. Na een bespreking van een uur met Emil Oesterreicher, secretaris van de club, besloten zij een brief te sturen aan de grote clubs in Europa en Zuid Amerika met het verzoek om inlichtingen te geven over de mogelijkheden voor het engageren van individuele spelers.

Tot nu toe heeft alleen Czibor een definitief contract.

NEWTONWARDS: — Een voetbalwedstrijd tussen de amateurteams van Noord Ierland en Schotland is geeindigd is een 4-1 zege voor de gastheren.

LONDEN: — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse League luiden:

Arsenal—Everton 2-0; Cardiff City—Wolverhampton Wanderers 2-2; Chelsea—Bolton Wanderers 2-2; Manchester United—Blackpool 0-2; New Castle United—Charlton Athletic 3-1; Preston Northend—Leeds United 3-0; Sheffield Wednesday—Manchester City 2-2; West Bromwich Albion—Luton Town 4-0.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sögerties
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible] Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 26 februari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Begone Dull Care, Captains Paradise
RIALTO 20.00: Cain y Abel
PRINCIPAL 20.00: Guys and Dolls
AURORA 19.30: Cannibal Attack
SAVANETA 19.30: Carriere

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. [illegible],
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [illegible],
Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.05	Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30	Antilliaanse klenken
06.45	Wij spelen Cha chacha
07.00	Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30	„Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Heropening
12.03	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00	Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15	Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30	Mexico speelt en zingt
13.45	Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00	Sluiting (tot 16.00)
16.00	Heropening
16.03	Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00	„Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00	Mario S. Arends presenteert....
18.30	Latijns-Amerikaanse muziek
18.50	Regeringsuitzending
19.00	Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30	Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45	Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws in het Engels
20.15	Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30	Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00	Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30	Gevarieerd programma
22.00	Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30	Sluiting

ARABISCH PROBLEEM: „FRONT TEGEN IMPERIALISME"

Cairo 26 febr.: — Volgens het Egyptische blad „Al Gomhoeria" kunnen de door de Arabische leiders te Cairo te bespreken vraagstukken wellicht tot één punt worden herleid, namelijk „de regeling van de strijd der Arabische landen tegen het imperialisme en de vorming van één geducht front om alle samenzweringen, intriges en kuiperijen van het imperialisme te verijdelen".

Het blad „Al Sjaab" citeert de Jordaanse premier, Soeleiman Nabodsi, die gezegd zou hebben, dat op de conferentie een „federale unie tussen Syrie, Egypte en Jordanië tot stand zal komen".

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba,

roept sollicitanten op voor de functie van

LOODS

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het diploma 1e stuurman G.H.V. en de leeftijd van 35 jaar niet te hebben overschreden.

Bezoldiging volgens de thans bestaande schaal.

Op zegel gestelde sollicitaties vóór 17 Maart 1957 te richten aan het Bestuurscollege.

Aruba, 22 Februari 1957.
Het Bestuurscollege voornoemd,

De Gezaghebber,
Kwartsz.
De Secretaris,
L. Kerstens.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ik zat daar alleen maar om netjes te blijven, toen die jongen tegen me zei: „Hé, dreumes . . . . "

„Mi tabata sinta aja numa pa mi queda nechi, ora cu e mucha a jama mi: „Hé, malora . . . "

PAGINA TRES

Autornan di proyecto di hotel y contratistanan diarazon na Aruba

ORANJESTAD.— Na e conversacionnan y conferencianan di prensa tocante di e Aruba Caribbean Hotel, cual a tuma lugar ultimo dianan na Caracas, un cantidad grandi di personanan prominente a tuma parti. Ademas di e arquitectonan di e hotel senjores Morris Lapidus y Leo Kornblath, tambe tabata ei di Condado Caribbean Hotels Inc., (esaki ta un empresa cu lo bai explota e casino-hotel Arubano) senjores Morris R. de Woskin, president di e compania aki, vice-president Nathan Schwartsz, secretario/tesorero Carl Devoe, e director Jerome Granger, y tambe Frederic Dieterle, e manager di Condado Beach Hotel na San Juan.

Ademas tabata ei como representante di Aruba na Caracas S.E. e ministro di Finanzas Juan Yrausquin, e deputadonan P. Croes y O. S. Henriquez y e senjores G. de Veer, C. H. Whitfield y J. G. de Castro (tur di directiva di N.V. Aruven), senjor E. Bartels hoofd di Oficina di Turismo na Aruba y senjor P. Tuin hoofd di Welvaartsbureau na Aruba.

E delegacion di Venaruba por ultimo tabata consisti di senjores Philip Mallen, secretario-tesorero, e directornan George Brucher y Coupello, y senjor R. de Wit kende ta representa e interesnan di turismo di Antillanan Hulandes na Venezuela.

Tur e personanan aki Diarazon proximo pa banda di 10'or y mei lo bini Aruba na unda nan lo keda te Diabierne mainta. Ademas di diferente discusionnan tin tambe riba nan programa un cocktail party Diarazon anochi den Strand Hotel y un rondrit riba nos isla Diahuebs mainta.

Condado Caribbean Hotel Inc. ta un empresa cu tin pa obheto explota hotelnan pa turista den territorio di Caribe. E compania aki ya ta maneha e hotelnan Condado Beach Hotel na San Juan, Sevilla Baltimore Hotel na Havana, Barranquitas Hotel serka di San Juan, y International Airport Hotel na San Juan. Door di agrega e hotel pa turistanan di Aruba y Joffre Hotel di Puerto Rico na e cadena di hotelnan aki, e compania Condado ta bira esun di mas grandi den e territorio aki. Di e experiencia durante 12 anja largo riba e terreno ei cu e compania di hotel aki tin, e hotel di Aruba ta bai probecha otro anja.

Senjor Morris de Woskin a cuminza su trabao den asunto di hotel den territorio di Caribe na 1945 na Puerto Rico, caminda e tabata maneha Condado Beach Hotel na San Juan durante trinta anja. Ela traha den e negoshi di hotel semper bai cu mas exito y ora cu Puerto Rican Industrial Development Co. a suplike na 1950 pa redobla e capacidad di Condado Beach Hotel, ela considera cu a yega e momento pa extende su staf. Tabata senjores Devoe y Schwartsz kende a bin yude. Despues den curso di anjanan e por a agrega cada bez mas hotel na e cadena, principiando cu Sevilla Baltimore Hotel na 1952 y Aruba Caribbean Hotel na 1956.

E hotel di Aruba lo no ta e ultimo tampoco....

E trainer di baseball, St. Claire, ta yega awe tardi

ORANJESTAD. — Procedente for di Santo Domingo ta yega awe tardi 4'or, e entrenador di baseball contrata pa ABBA, Jose St. Claire, mihor conoci den mundo di baseball como Pepe Lucas. Manera nos a yega di informa caba cerramento di contrat cu e entrenador aki, meskos cu esun di futbol, a worde posibilita door di intermedio di directiva di ASU.

Directiva di ABBA naturalmente lo ta na Beatrixvliegveld awe tardi, mientras cu un delegacion di ASU tambe a worde invita pa ta presente na yegada di e trainer di baseball. Cu e yegada di St. Claire un paso grandi di e programa di ASU a worde completa, ya cu awor nos deportistanan por goza di e servicio di dos entrenador. Indudablemente esaki ta un paso den direccion di yuda progresa e ramonan di futbol y baseball masha hopi. Awor no ta depende unicamente di e calidad di e trainer sino tambe di e cooperacion di e hungadornan. Ta esakinan mester mustra nan interes pa progresa y sinja, pa asina nos novena por yega na un plano cu e por competi internacionalmente cu exito. E trabao di e trainer y e placa gasta cu ne lo ta algo malgasta si e hungadornan cu ta hanja e oportunidad di sinja hopi di baseball, no haci bon uso di dje. Nos ta spera cu pronto nos por scirbi den e columnanan aki cu e hungadornan ta entrenando cu amor y seriedad y cu progreso ta visible.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjor Mathias Maduro pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Francisca y di famia Geerman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Arturo Modesto Tromp, kende a cumpli 5 anja, senjor Mathias Noguera, y senjorita Maxima Choma Croes, kende a cumpli 18 anja.

— — —

Felicitacion pa Bicente Solognier pa parti di su tata Pedrito, mama Jacinta, tur su rumannan, sobrina Nena, sobrino Rony, Boekhoudt y demas famianan.

A cumpli 2 anja e jovencito Nelson Edelbertho Feliciano y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, mama Dominica, su 2 rumannan Roy y Hellen, su wela Rosa y Johana, welo Ceril, tanta y omonan, prima y primonan.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Henk Croes, kende a cumpli 1 anja pa parti di su tata Frans, mama Dora, ruman Yvonny, wela y welonan, omo y tantanan y tambe di Hose Morra.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Ruben Giel, kende a cumpli 1 anja pa parti di su mama, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Cristina de Cuba.

— — —

Dia 26 di Februari ta cumpli anja Jose Geerman cu ta na Corsow, y e ta ricibi felicitaciones di su tata Louis, mama Nicasia, rumannan Lucas, Nicolaas, Doei y Shoni, Felis, Frain, Aida, Anchel, su wela Adeleida, amigonan Jacinto Werleman, Toy, Dichi, y especialmente di su estimada ruman Josefina Geerman.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Eric Ruben Jacobs kende a cumpli 1 anja pa parti di su tata Americo, mama Maria Theresita, rumannan Reina, Maria Louisa, Imelda, Aurora y Adri Jacobs, tambe di famia Henriquez, tanta y omonan y di su 2 welanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Annastraat, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diamars 26 di Februari
CINE
DE VERS THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Begone Dull Care, Captains Paradise
RIALTO 20.00: Cain y Abel
PRINCIPAL 20.00: Guys and Dolls
AURORA 19.30: Cannibal Attack
SAVANETA 19.30: Carriere
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota.

AWOR TA PAPA

..SAN NICOLAS. — Un kestion entre dos muher na Zeewijk a worde resolve na un manera masha stranjo, prome e dama M.S. a benta un tajo di papa den cara di su bisinja M.G. y e otro a tuma venganza kibra blousa di S.

Recherche ta investigando e caso.

UN ACCIDENTE TRAGICO MAS

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi na 9'or y mei tabatin un accidente di auto tragico atrobe riba caminda grandi banda di e brug over di Spaans Lagoen.

E. de Kort 41 anja di edad tabata bini cu su senjora foi Oranjestad, y como e kier a pasa e brug cu un gran velocidad ela dal contra di e brugleuning y ela worde herida asina grave cu ela fallece den marduga di dialuna den Lago Hospital.

Despues di a worde trata na Hospital su senjora por a bolbe cas.

Nos sentida condolencia ta bai pa famia di e fallecido.

A cumpli 2 anja e jovencita Marlin Erasmus, y ta ricibi felicitacion di su tata Chin, mama Ida, su 2 rumannan Mirto y Johnny, welanan Sofia y Nini, welonan Cai y Cornes, y di tur su tantanan y omonan, pepe Wanita, omo Boy, especialmente di su primanan di Gust Lientje y Juditha, Aireen y Miriam y Livia Croes.

— — —

A cumpli 12 anja e jovencita Alejandrina Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata Enrique, mama Maria, rumannan Bertha, Andrea, Pascualita, Magdalena, Olivia, Catharina, Braula, Theresita, tambe di su pepe, omo, tanta, wela, welo y amigonan di 6de klas na Noord.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Alexia Arends pa parti di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 39

„E no ta riparable, senjor. Denter di un seman lo el a disparce foi bo cara por completo".

Su maestro a grunja:

„Caramba lo mi queda bunita berdad".

Pero n'e mes momento a dal na su sintir cu e tabatin otro asunto mas di mas importancia di haci i el a grita: „Duna mi lihe poco brandy i pone un verband na mi braza te ora cu mi tin ocasion di bai consulta un dokter. Scucha, Lenoir a ataca mi i el a horta mi collar foi mi. I el a martiriza mi luego pa e por a hanja sa ta na unda lo mi tabatin e encuentro cu Srta Gardner, pa e trata na hanja e placa ai pe mes. M'a bis'e cu lo mi contra cu e mucha muhe pa alomenos 6'or den castillo Nyon, ariba den e museo. Nos ta bai unbez aya i abo ta stuur. Si nos yega bon aya, anto lo nos caba di regla Lenoir su cuenta. E principal cos ta, pa nos logra quita e collar foi dje".

„Lo n' ta aconsehable cu nos pasa na un dokter na camina?" e boz preocupa di Mirepoint a resona trobe.

„Si resta tempo pa haci esai, anto sin duda lo no tabata un mal idea", e maestro a sigurá, „pasobra larga mi bisa bo berdad, mi n' ta sinti mi curpa nada bon i toch awe nochi 8'or mi quier ta completamente normal na mi tino i mi quier haci un bon figurá".

„Lenoir tambe lo tene cuenta quizas cu nos yegada i asalto?" e criar a informa pa siguranza.

„No, e ta mucho insensato pa e por haci esai. Ademas di esai e ta di opinion cu el a larga mi mas morto cu bibo na kanto di camina. E ta un idiota masha grandi cu tin mas musculo cu e tin sintir. Hasta ta stranja mi cu e por a tuma cualquier trampa pa precausion. Pero awor nos mester bai. Ora cu nos yega den barrio di Nyon, lo nos conveni quico lo ta mas apropia pa nos haci e momento ai segun oportunidad. Lo mi trata na sosega mas tanto posible den e auto, asina cu awo-ro lo mi tin e forza necesario pa haci loque ta spera mi".

Durante enter e camina nan ningun no a papia ni un pia di palabra. I ora cu porfin e auto a corre drenta e alilea cu tabata queda pega cu Nyon, e Vicomte tabata drumi p'atras den auto ta krimp i troce di dolor cu un cara desfigura. Ora cu e auto a para, De Nomperdu a lanta sinta i tabata wank rond di dje:

„Ta cuant'or awor?" el a puntra.

„Binti pasa di cinco", e criar a responde.

„Larga nos bam prome cerca e dokter anto, esta esun di mas prome cu nos por hanja. Mi mester sinti mi un poco asina mehor, prome cu mi por haci un encuentro trobe cu e miserable Lenoir ai na castillo".

Nan tabatin suerte di a hanja un dokter unbez. Esaqui tabata aparentemente un medico masha bon i binti minuut despues cu nan a bandona dokter, Vicomte tabata sinti su mes hopi mas mehor.

„Asina; anto awor a resta nos ainda 10 minuut pa nos por alcanza Nyon", e maestro a bisa despues cu el a dai sinta banda di Mirepoint dilanti.

„Mi ta sinti mi completamente restableci trobe. E dokter cu nos a hanja aya ta masha inteligente. Indudablemente cu Lenoir lo tabata hopi nos dilanti caba i sin duda e ta spera awor aqui cu masha ansia riba e mucha na castillo ariba. Lo e ta fastia su mes, Mirepoint i l'e ta nervioso, pasobra ainda e mucha muhe no a presenta i lo e ta trata na mata su tempo, tirando un bista den e souvenirnan cu ta exhibi den e museo. Ta p'esai lo nos tin di larga nos auto cualquier camina banda di e lago i di el nos ta subi treednan dje terrasa cu ta duna bista riba e lago i nos ta haci como si fuera ta un bista riba cerro nos ta tuma. Lo e t'asina profundiza awor aqui den su lectura of den su pensamentonan cu lo e no por pensa nada sospechoso i lo e bai paga tino riba turistanan manera nos cu ta camna na pia. I nos ta subi e trapi masha prudentemente masha queto, bo ta comprende, i loque cu nos haci cun'e despues, ta depende dje manera cu nos a contra cun'e aya. Pero corda bon, cu nos no mester haci ni di minimo boroto, sino tur e plan a fracasa".

Anto e criar a bisa: „Pero senjor Vicomte, quico lo pasa anto ora cu nos contra cu mas hende den e museo?"

„E chens ai ta existi, pero ta casi sigur cu na e oranan aqui no sa tin hende den museo mes. Si acaso tin hende mes den e museo, anto esakinan lo ta turistanan sol i e ora ai nos ta bai silenciosamente mescos cu nos a bini. Tur cos ta masha simple, Mirepoint, solamente ta abo mester tuma Lenoir pa bo cuenta. Mi no ta na estado actualmente na haci esai. Mi ta teme lo e no ta queda mucho tranquilo di mester mira bo cara asina repentinamente, envez di e senjorita cu e ta spera", el a grunja. „Bo no tin nodi di trat'e suave ni carinjoso, Mirepoint. Pero mi ta confia cu bo mes sa quico bo ta haci. Pero haci esai asina silencioso posible. Bo ta comprende?"

„Precisamente, senjor Vicomte. Pues nos a yega. Lo nos larga e auto para aqui numa?"

„Bueno. Esai ta alavez e mehor luga foi unda nos por disparce mas lihe bai trobe".

E castillo bieu di Nyon no ta awor un edificio particular mas, pero el a bira propiedad di estado. E parti mas abao ta ser usa pa stadhuis i e parti mas ariba pa museo.

Sosteniendo riba braza di su criar, porfin Vicomte a alcanza e terrasa. „Esaqui ta un castillo mas bunita cu esun cu ta na venta", el a bisa cu algo di egoismo den su boz cu Mirepoint „i ademas di esai e ta duna un mehor bista. Lo mi tabatin masha deseo di cumpra esaqui, pero lastimamente cu awendia estado mes ta cumpra tur cas cu ta un poco autentico." E tabata suspira i queha, como si fuera ta forza e tabata papia. „Mi ta sinti mi increiblemente debil, mi amigo. Pues mi ta spera cu lo bo no quere na confia riba mi ayudo ora cu e asunto bira un lucha aya riba. Esai mi ta bisa bo di antemano, pasobra di ningun manera mi no por yuda bo absolutamente cu nada".

Despues di un rato ora cu nan a yega na trapi pa subi n'e museo parti p'atras, Mirepoint a cohe un pida piedra grandi rondo i pisa den su man i luego el a ofrece De Nomperdu su braza i dje manera aqui nan dos a subi e trapi.

Yegando n'e prome piso nan a sosega un rato i a queda ta scucha cu atencion. Practicamente nan no tabata tende nada di ariba - ni un solo stem siquiera - solamente pasonan di un hende cu tabata camna bai bini.

„Quico m'a bisa bo" De Nomperdu a bisa boz baho, „Lenoir ta profundiza den contemplacion dje documentonan autentico. Larga nos bam mas leu".

„Bo ta mira chens di camna e paar di trapinan aqui solitario?" e criar a informa, „pasobra lo mi camna bai dilanti i bo por bini poco poco mi tras. Te ora cu bo quier a alcanza ariba, ya tur cos lo ta tras di lomba caba".

Manera nan a dicidi, asina nan a haci i silenciosamente sin haci di minimo ruido nan dos a subi e trapi un tras di otro. Naturalmente Mirepoint tabata ariba mas prome i De Nomperdu a queda para solamente pa e por a scucha, ora cu el a mira Mirepoint corre drenta e museo cu un velocidad calamitante. E no a tende nada mas cu un palabra di Mirepoint, despues un grito leve di Lenoir, un caida pisa i un silencio trobe. Un rato mas De Nomperdu a queda para, luego el a sigui mas leu.

Meimei dje sala di museo, rondona di bustonan autentica, tabata para e criar grandi i robusto, manera personificacion dje Nemesis vengativo, cu un expresion di completa satisfaccion riba su cara. I abao na suela na su pia tabata drumi masha silencio i palido su colega Lenoir.

„E ta morto? De Nomperdu a puntre.

„Mi n' ta quere", e otro a responde, mientras el a stoot e homber abao cu su pia. „No, mi n' ta quere, pasobra mi n' dal'e asina duro p'e muri. Tabata un trabao masha facil, senjor, pasobra ora cu ma drenta, e tabata para na porta cu lomba pa mi. El a tende mi stap i quier a bira pa mi. Pero mi tabata prome cun'e i m'a dal'e cu e cos chiquito aqui", el a bisa mustrando su maestro e piedra. „I dje manera aqui e asunto a bai mas facil cu si mester a usa mi mannan", el a continua, como si fuera e quier a disculp'e; „i dje manera ai m'a cumpli cu mi encargo sin haci ningun babel. En realidad, nunca mi n' tabatin un trabao asina facil di haci".

De Nomperdu a camna yega mas acerca i a inclina over dje curpa sin bida.

„Wel, esaqui no por causa nos ningun estorbo mas", el a conclui i bisando asina el a cuminza ta ristra e collar den sacu dje cadaver. „Esaqui lo no t'asina dificil tampoco pa mi hanja pa mi por entrega esaqui na senjorita Gardner. Mi ta quere cu e mester ta den su sacu di p'aden. Ha, esaqui ta jama suerte. Ata mi a hanje aqui caba. No tin otro manera di haci cu di hink'e numa por lo pronto den mi sacu, pero cu bo hunto cu mi. I si bo ta hunto cu mi, Mirepoint, mi no ta teme ningun hende na mundo. Bo ta un berdadero torro den asunto di forza".

„Mi ta contento di por a munstra bo un servicio, senjor. I quico ta para cu esaqui?" el a puntra mientras el a schop e curpa imovil di Lenoir como si fuera ta un bonder di panja sushi e tabata; „t'asina aqui nos ta larg'e queda?"

„Pusha e den cualquier huki ai, pasobra si nos queda maha masha cun'e nan ta capaz di subi bin hanja nos aqui riba, anto e asunto a danja. Ta inutil di marre, no obstante mi quier a haci esai mescos cu el a haci cu mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco ta drentando den e lugar unda tin baile, e amigonan di Duty ta wak un chens pa dal e cu e cabo di e revolver riba su kabes. Pero como Cisco tin un kabai cu ta basta adelanta, e kabai a cuminsa hinnik, i e ora Cisco a hanja sa cu ta bai pasele algo. Ora cu e la drei mira ta pakiko su kabai a grita, e la ripara cu tin un cantidad di bandido su tras. Pero toch esun a logra di dale cu e cabo di e revolver riba su schouder E la buska su kabes, pero ora e kabai a hinnik, Cisco a sak abao, i e ora e la dale ariba su schouder. Ora cu Cisco a hisa su cara mira ta kende a dale, e la ripara cu ta e amigonan di Duty. E la bira dal esun un moketa, i ei nan a keda ta bringa, i den e siguiente numero nos lo mira ta con a para Cisco cu e bandido nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

I e dokter a cohe e muhe na braza ta baha e trapi trobe cuo'e pasobra awor Richardson a dicidi awor di enfrenta e peligro manera el a presenta.

Sinembargo n'e mes momento e muhe enferma a grita:

„Pero esai no ta stem di mi tata".

Comprendiendo e situacion, Tom Richardson tambe a bula hala unbanda, pasobra awor e tabata hanje dilanti un dificultad poco serio, pasobra ta den dos e tabata awor. Si e no muri, anto e criminal aqui den lo muri. I el a sigui ta bringa pa abri e porta.

„Warda un rato, malbadonan, lo mi sinja boso", a resona un stem foi parti p'den.

N'e mes momento a resona diferente tironan cu tabata ser dispara un trai otro. E balanan a pasa un trai otro door dje porta i a queda pega den muraja.

Pero ya a Richardson a abri e slot caba. El a ranka e porta abri i cu un salto e tabata den e cuarto.

Ta di comprende cu el a ser ricibi cu un tiro, pero Richardson tabata prepara pa esai. El a bula unbez di banda i e siguiente momento el a haci un di su asaltonan mortal riba e adversario, haciendo esaqui inofensivo.

Tabata un individuo largo i delega cu un barba gris i wowonan penetrante. E tabatin un japon di cama bisti i na e momento cu el a ser stroba, e tabata sinta den un stul di sosiego ta huma su pipa.

Ora cu arma dje anciano a disparce den sacu di Richardson, ainda e homber tabata trata di munstra resistencia, pero e no tabata por contra Richardson.

Den un frega di wowo e tabata na boei i el a larga su curpa cai cu un suspiro den e stul,

E ora al dokter Fenmore i Senjora Terrson a drenta e cuarto.

„Ta bo tata esai?" e detective a puntre.

Cu wowonan anchu abri e muhe infeliz a queda ta mira e individuo cu tabata completamente un stranjero p'e.

„No, no. Esai no", el a murmurra.

E dokter tabata lei e muhe cu tabata a punto di desmaya i a hibe bai sinta den un stul di sosiego.

Richardson a camna bai cerca e anciano i a puntre:

„Ta qui mishi bo aqui?"

E no a hanja ningun contesta.

Awor Richardson a bisa:

„Mi nomber ta Tom Richardson i si nunca bo n' tende antes di mi, lo bo sabi esai awor. Bo mester sa tambe cu mi no sa haci co'i spektakel, ni larga mors cu mi masha".

Cu e nomber di Tom Richardson aqui no tabata desconoci pa e individuo, esai e presentenan por a ripara unbez, pasobra e cara dje anciano a bira palido manera morto. I e palabranan cu tabata escapa di su lipnan tabata incomprendible.

„Bo ta mira? Ni masque cu bo desconoce, no ta sirbi bo di nada, pasobra bo n' por scapa. Ademas di esai mi ta na altura di tur cos caba I bo n' por scapa bo castigo ni de capotero. Tur loque por mengua bo castigo ainda ta un declaracion completo. Esai ta si bo quier, pasobra bo n' ta obliga tampoco".

Visiblemente e anciano tabata awor den un lucha interior.

Despues di un rato tabata manera cu el a drenta na acuerdo cu su mes.

„Mi ta solamente un pober homber bieu cu no tabatin di come i lo mester a muri di hamber. E ora ai. . . Senjor Terryson a bini. Masha tem caba mi tabata conoce. El a propone mi na hunga rol di tata di Senjora Terryson.

„I unda e tata di Senjora Terryson mes ta?"

„El a muri tres luna pasa".

Cu e palabranan aqui Senjora Terryson a basha grito di joramento.

„I quico a pasa cu e cadaver?"

E anciano no a responde unbez. Atrobe el a cuminza ta pensa como si fuera e quier a puntra su mes cu lo ta bon si e bisa esai.

„Bam mira mi amigo, mehor bo papia, pasobra bo mes ta mira cu ta inutil awor di sconde algo pa mi pasobra toch despues tur cos lo tin di bini na cla toch".

„Esai mi tambe ta comprende, Senjor Richardson. Mi ta irrevocablemente perdi. I si acaso foi principio mi tabata asina huicioso na pensa riba esai, prome cu m'a mescla den e asunto dificil aqui, anto aqui lo mi tabatin un concenshi tranquil".

„Quico? Di bo banda mas huicioso?" e maestro a puntre. „Pero sigui bo. Ta quico a pasa cu e cadaver di Senjor. . . ,

„Adams", e muhe a termina e pregunta. „Mi casa su nomber ta Henry Adams".

Por ultimo e anciano a bisa:

„Terryson i su criar a dera e cadaver di Senjor Adams den bodega".

„Ta mata nan a mat'e?"

„Probablemente Terryson quier a haci esai, si e por a obliga e anciano na firma un testament na fabor di su yerno. Pero esai e anciano a nenga redondamente".

„Oh, asina! I ta paquico Adams no quier a firma e testament?"

„Pasobra el a propone di dispone e parti di mas grandi di su fortuna na institutonan di caridad. Fuera di esai e no tabatin mucho simpatia pa su yerno.

„Ta Terryson a conta bo tur esai?"

„Si, el a trata mi masha franco, sino lo mi no a yud'e".

„Masha bon. Pero lo bo por conta nos tur cos detalladamente?"

„Lo nan mengua mi castigo e ora ai?"

„Esai mi ta garantiza bo".

E anciano a escapa un suspiro di alivio.

„Loque Richardson priminti e ta haci tambe", el a murmurra.

I awor e anciano a cai sinta na su comodidad pa e conta e detective tur cos detalladamente.

(E ta sigui)

Dos interesante partido di basketball awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di R.C.A. na Solito lo worde hunga dos interesante partido di basketball masculino. E promer wega lo ta entre e dos quintetonan di clase B cu ta na cabez di e campeonato actualmente cu dos victoria sin derrota, esta Watapana y R.C.A. „B". Esun cu gana entre e dosnan aki lo ta so den e promer luga cu tres victoria sin derrota faltando ainda tres wega mas R.C.A. „B" a obtene su victorianan ariba Mariniers y ariba Aruba Jrs „B" respectivamente cu score di 18-12 y 14-10. Watapana a derrota Mariniers 28-11 y Chinese Club „B" 24-10.

E segundo partido lo ta entre e quintetonan clase „A" di Caribe y RCA. Tambe e partido aki, cual ta e ultimo di e promer rond di clase A, ta di hopi importancia. Actualmente RCA ta na cabez di e campeonato cu dos victoria sin derrota. E dos victorianan aki tabata ariba Chinese Club cu e apretado score di 26-25 y Aruba Jrs 22-18. E indionan di Caribe tin un victoria y un derrota. Nan victoria tabata contra di Aruba Jrs 48-43 y Chinese Club a propina nan un derrota di 27-20. Si awe nochi Caribe logra supera RCA e promer rond lo termina cu tres equipo, esta RCA, Chinese Club y Caribe empata den promer lugar, mientras cu Aruba Jrs ta den ultimo lugar cu 3 derota sin victoria.

Asina ta cu tanto pa e dos quintetonan cu ta enfrenta otro awe nochi como pa e agil quinteto di Chinese Club e resultado lo ta di suma importancia. E speranza di e posibilidad pa tres equipo termina e promer rond empata den promer luga ta den un victoria di parti di e campeonnan di anja 1956, kendenan por cierto no ta den forma manera durante e campeonato y torneonan di anja pasa. No cabe duda cu e quinteto di Solito, muy naturalmente, lo haci tur nan empenjo pa gana e partido y pa asina nan termina e promer rond invicto. Caribe tambe mester hunga tur loke e tin si nan tin intencion di mantene nan chens nan di bolbe conquista e titulo di campeon. E encuentro aki indudablemente lo bira hopi fuerte, pero nos ta spera cu e lo keda sportief y cu asina directiva di Aruba Basketball Bond lo no tin mester di aplica su reglanan di castigo na ningun hungador.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjorita Alberta Willems pa parti di su mama Nicolina, rumannan, Ursulita, Isabel Oduber, Sixta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, wela y welo, tantanan, primanan, Annie, Linda Betty, Maria y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Johanna Gomez pa parti di su 4 jiunan Josi, Oscar, Tito, Juancho, su mama Julia, su seis rumannan, tur su cunjanan Dora, Laura, Editha, Chichi, Maria, Juana, Juan Hidalgo y tur e muchanan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Porfilio Gomez pa parti di su esposa Editha y su 5 jiunan Felomena, Beni, Juditha, Roni y Sonia, tambe di su mama Julia, y di tur su rumannan Hose, Dominico, Venancio, Maria, Pedro Hidalgo, su comper Crispin Eckmeyer y su esposa y jiunan, especialmente di Mario y Dora, Marilyn y Sonia, y di famia Hidalgo.

— — —

Felicitacion tambe pa A. A. Harms, kende ta cumpli 49 anja, pa Luis Werleman, kende ta cumpli 5 anja, pa Myrna Maria Maduro, kende ta cumpli 2 anja, Sandra Eufalia Quandt, kende tambe ta cumpli 2 anja, Florentina Maria Dijkhoff, kende ta cumpli 9 anja, y Pablo Tromp, kende ta cumpli 31 anja y Aleandro Koolman, kende ta cumpli 26 anja.

— — —

A cumpli 2 anja e chikitin Marlyn Felomena Erasmus, e ta ricibi felicitacion di su estimada Majornan, tata Chein, mama Ida, rumannan Mirto, Choni, padrino Roy Hill, madrina Wanita Erasmus, welo y welanon, tanta Sixta, tanta y omonan, primo y primanan Yvonne y Henki Croes.

— — —

ATA BO HOROSCOOP

Di dia 26 di Februari 1957

ARIES

Warda bo di hendenan cu hopi tempo bo no a mira. No ser mucho pura den bo simpatia i cooperacion pa cu nan. Tramerdia bo tin mehor aspectonan pa ricibi bishita i andamento dibertido cu huespednan.

A cumpli 2 anja casa e respetable pareha senjor Angel Francisco Croes, y su distinguida esposa Dora Croes, y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Yvonne y Henki Croes, di nan majornan, rumannan, tambe di nan compernan Chein Erasmus, y Arturo Croes, di nan comernan Selsa y Aida Croes, y di tur nan amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 31 anja e caballero Pablo Tromp, y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Stefanita, jiunan Sisi, Fichi, Yool, Mirche, Roy, Mayentje, su cunja, Do y Bita, swa Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, comper Chepi, ihanan rumannan, y demas famianan.

A cumpli tambe 1 anja e chikitin Henki Croes, y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Frans, mama Dora, ruman Yvonne, especialmente di su padrino Arturo, madrina Aida Maria Croes, welo y welanan, tur su tantanan Rosa, Adelicia, Elsa, omonan Bito, Chein, Chossy, Eloi, Choni, primo y primanan, Mirto, Marlyn, Choni Erasmus, Frenk, Choy, Denis y Dolfi de Mey, tambe di su amignito nan Nelson de Mey.

— — —

A cumpli 26 anja senjor [illegible]dro Koolman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Magdalena, tata Juan, mama Clara, tur su rumannan, tanta y omonan, subrinanan Ilie, Jorge, Lidja, welo Jendi, wela Anita, tur su cunjanan, suegra Theolinda, primo y primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 1 anja e jovencito Arthur Douglas Henriquez, y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Henriquez, mama Paulina Henriquez, especialmente di tur su rumannan y su pepe y omo Irena Pereira y Chico Kelly.

— — —

Felicitacion pa e caballero Porfilio Eckmeyer cu a cumpli 18 anja pa parti di su mama Marianita, tata Jose, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Dechi, Ita, Toni, su subrinonan Nido, Senia, subrina Nida, Elvira, swanan Damasco, Theresita, tanta Rosa, primanan Imelda, primonan, wela Maria, amiganan Chichia, Den Ina, Toma, amigonan Candito, Cla, Ton, Ritje, Juan, Tjan, Roni, Pio, amigonan di Jan Bodegom y Frida Gomez.

— — —

Felicitacion pa senjor Juan Henriquez, kende a cumpli 43 anja pa parti di su esposa Paulina, jiunan Filomena, Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juansito y Arthur, tambe di su ruman Idelio, di su 6 subrinanan, especialmente di famia Pereira y su amigonan di kantoor Waterleiding y di directiva di e „Sport Vereniging Trappers".

— — —

A cumpli 9 anja Florentina Dijkhoff, y ta ricibi felicitacion di su tata An-

— — —

Felicitacion tambe pa Aida v.d. Bliek pa parti di su amiganan cu ta traha na Jan Bonke, y di e empleadonan di Mansur Trading.

Eta Croes di Trappers a worde corona Diadomingo anochi

STA. CRUZ.— Diadomingo anochi tabata fiesta di coronacion di A.S.V. Trappers na Sta. Cruz, un di e clubnan mas activo. Durante di un ceremonia un poco corto Reina di Carnaval di Aruba 1956 Olga primero corona Eta Croes.

Eta Croes despues cu Olga I Reina di Aruba 1956 a efectua e coronacion flanquea pa su damanan di corte.

Den e club y tambe pafor di e club nan a traha un erehaag pa ricibi La Reina. nan a ricibie cu tocamento di trompet, y ela worde escorta pa Jacinto Geerman.

Despues di e discurso di presidente di Trappers senjor Carlos M. Croes, Olga I a pone corona na e Reina.

Senjor Croes a duna Miss Trappers, Thelma Tromp y Augustina Geerman, Reina di Simpatia nan sjerp.

E ceremonia di coronacion a bira mas anima ora Reina di Carnaval di Aruba 1957, Rica Veger a drenta edificio, acompanja pa Prins di Carnaval Pancho y director y miembronan di Baardse Trading Co., agente di Heinekens, di cual Rica tabata La Reina. Nan bishita a worde aprecia masha hopi.

Despues di e ceremonianan Mariachi di Santa Cruz y Conjunto Tipico Bonairiano a zorg pa musica y e presentenan a keda fiesta te laat den anochi.

dres, mama Anna, rumannan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Casildro, Dominico y Glenda, tambe di su juffrouw Helena Britten, y di su amiganan di 2de klas, tambe di su primo y primanan, amiganan Margarita, Filomena, Emma, y Lita Dijkhoff, Fortunata y Marjorie Trimon, Germina y Carmen, Ismael, Glenda, Silvia, Trinita y William Tromp, Theresita, Regina, Betty y Mena Ruiz y Lidwina Petrochi, di su amiganan di St. Anna School, Catharina Tromp, Theresita Arends, Escolastica Tromp, y Gloria de Koster.

— — —

Felicitacion pa Cesaria Geerman, kende ta cumpli 93 anja pa parti di su jiunan Presiliano Ras, Casimira, Prexedes Maduro, Johanna, Florito, 23 nietonan, 52 bisanietonan, 3 suegro, 2 suegra, demas famianan y famianan na Crosow.

— — —

Felicitacion pa senjora Catharina Ruiz di su esposo y jiunan y demas famianan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a kaba di haci cuminda, i e la disidi di bai tuma un banjo. Pero promer cu e bai tuma un banjo, e ta skeiro su djentenan semper. Ora cu e la bai den banjo i e la hanja e tubo di pasta bashi, e la spanta i e la yama Lorenzo. Lorenzo, e tubo di pasta ta bashi. Ta imposibel, Lorenzo a contesta. Semper maske cu e tubo ta bashi, toch tin ora mi ta saka un tiki for di e tubo bashi. I Lorenzo ta primi, i ta primi, pero ni un gota un tin den e tubo. E ora Pepita a bisele: Bo a mira awor con bo ta ganja. Semper bo ta bisa cu si tin pasta, pero esaki ta e tubo bashi, i ta for di e tubo bashi aki bo tabata koi pasta henter e siman aki?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 27 FEBRUARI 1957 — No. 2766

Hopi hoben Arubiano a bai nabega via Mision Mercante Noruego

Un bista di e trabao di mision durante 1956

ORANJESTAD.— Di senjor Sigurd Espeland, beheerder di Mision Noruega di Navegantenan na San Nicolas, nos a ricibi ayera un relato anual di e mision aki, di cual ta perce atrobe cuanto bon obra porto di institucionnan asina ta hasi.

Despues di a aclara cu cierto orgullo con anja cu a caba atrobe varios hobennan Arubiano pa intermediacion di e mision Noruego a hanja un trabao di navegante y despues di a haci un yamamiento di nobo na e comunidad Arubiano pa sigui sostene trabao di e mision aki financieramente durante di 1957 tambe, senjor Espeland a duna nos e siguiente idea di e actividadnan durante di e anja cu a termina:

Cantidad di misa teni 117. Esakinan a worde asisti door di 2.139 persona.

Presentacion di pelicula y otro anochinan especial 179. asisti pa 7.502 persona.

Cantidad di persona cu a bishita sala di lectura di senjor Espeland 15.409.

Cantidad di bishita na bapornan 677.

Cantidad di bishita na hospital 178. Ei a worde bishita 347 enfermo.

Bishita na piscalaat 17.

Ayudo especial duna na navegantenan 386.

Paseo over di Aruba cu navegantenan 95. Na esaki a tuma parti 368 persona.

Cantidad di match di futbol organiza 14.

Cartanan ricibi pa nevagantenan 417.

Cartanan manda pa navegantenan 6.352.

Ademas senjor Espeland a participa nos cu anja cu a caba 560 bapor Noruego a bishita Aruba, 24 Sueco, 13 Danes, 3 Finlandes y 15 Noruego mas bao di bandera Panamenjo.

LONG GUN LITTLE LEAGUE CLUB LO CORONA SU REINA

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a worde informa cu e club cu tin apenas poco tempo forma „Long Gun Little League" Diahuebs awor anochi e tambe lo corona su Reina di Carnaval den NWIWA Club na San Nicolas.

Prome cu e coronacion lo tin un paseo cu auto door di stad na cual steelband Prinses Marijke lo ta encarga cu e parti musical.

MATROOS BURACHI

ORANJESTAD. — Den anochi di 26 pa 27 Februari e habitante di Nieuwestraat 23 a informa polis cu tin un hende den su cura. Poco despues a yega un polis na e lugar y ela descubri den e cura un matroos di e fragata ingles bon burachi. Nan a hibe bordo atrobe.

MAJAN RESULTADO DI NOS CONCURSO!!

Majan nos lo publica resultado di nos gran concurso di carnaval. Te ainda nos ta contando, pero nos ta kere cu nos no ta mucho leuw for di e total di participacionnan cu nos a ricibi si nos calcula esei na 2.500. Pero awe e contamento lo bini cla y majan lo bo tende si bo tambe a gana un di e premionan!

AINDA TIN HOPI INTERES PA E.H.B.O.

ORANJESTAD. — Dialuna anochi tabatin e prome reunion general pa miembronan di Koninklijke Nederlandse Vereniging Eerste Hulp bij Ongelukken (E.H.B.O.) departamento Aruba.

A presencia e reunion 22 miembro lo cual ta un bon cuminzamento.

Despues cu nan a aproba e notulen y jaarverslagen a jega ora di elegi un directiva. Senjor W. van der Velde a worde reeligi como comisario, y na lugar di senjor M. Fingal, senjorita R. Kroot a worde elegi.

E directiva ta lo siguiente: presidente dr. A. M. van der Putten, secretario E. G. Oehlers, tesorero C. F. Peeren; y segundo secretario-tesorero C. Alberts.

Senjor H. M. Nassy a elogia e directiva nobo, y especialmente e presidente cu foi principio a duna les cu asina tanto pasenshi y cu suceso.

Con grandi e suceso ta nos por weta pasobra casi tur di e cursistennan a pasa e prome parti di examen cu bon exito.

E segundo y delaster parti lo worde pasa na Oranjestad dia 11 di Maart y na San Nicolas dia 13 di Maart.

INVITACION PA MINISTRONAN

La Haya.: — E prome ministro di Hulanda, dr. W. Drees, a invita e [illegible] ministronan di Antillas Hulandes y Surinam pa un bishita na Hulanda pa tene discusion y cerra conoci cu e ministro di asuntonan ultramar nobo. E prome ministronan di Antillas y Surinam a acepta e invitacion y lo bai Hulanda na cuminsamentu di maart.

OTRO LUNA ROTARY CLUB ARUBA LO ELEGI UN DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Dialuna 18 di Maart proximo Rotary Club di Aruba lo tene nan reunion anual pa elegi un directiva nobo.

Den e reunion di dialuna anochi cu a pasa e siguiente candidatonan a worde menciona:

Presidente: C. Owen, dr. V. K. Reeve, y R. Steele, vice-presidente dr. R. M. Robles, G. Nouel y dr. V. K. Reeve, secretario B. Schlageter, E. L. Wilkins y E. Zadoks, tesorero W. Ewart y O. Scholten y pa miembronan e siguiente candidatonan a worde menciona, E. Biddle, O. Mingus, R. Carrell, R. Steele, dr. V. K. Reeve y H. Oduber.

Senjor J. Dickie actualmente presidente di e club automaticamente lo hanja puesto den directiva nobo como miembro.

Senjor Ewart ta ocupando puesto di tesorera como sucesor di senjor J. Silverberg.

NAN A LOER ATROBE

ORANJESTAD. — Den anochi di Dialuna pa Diamars J.M. biba den Nassaustraat a informa polis cu tras di su cas continuamente tin un hende ta sigudi e jaloesinan. Ora un polis a yega ei un rato despues ela hanja cu e tercio a desaparece caba.

Mes un cos a ripiti e mes anochi den Vondellaan na unda e sirviente di e familia C. no por a cerra nan wowo pasobra basta ora largo tabatin un hende ta cana den nan cura y tabata bati na e bentananan bon cerra.

DOS BICICLETA A PERDE

SAN NICOLAS. — L.A. biba na Juana Morto a anuncia polis diasabra cu nan a horta dos bicicleta di caballeros.

E dos bicicleta nan aki tur dos ta marca „Humbers" a worde horta banda di su cas entre diabiernes anochi 8 or y diasabra mainta seis or y mei.

Recherche ta investigando.

PAGA TINO

ORANJESTAD. — Na skina di Lagoweg y Rembrandtstraat Dialuna anochi pa banda di 8'or e truck A—1585 y e auto A—3223 a dal cu otro. E danjo tabata basta serio. Motibo tabata falta di atencion di E.W. e chauffeur di e truck.

MARINIERS A GANA „BIGBURY BAY" CU 4-1; RICA VEGER A EFECTUA SAKE

SAVANETA. — Dialuna nan a organiza un wega di futbol entre Mariniersnan di Savaneta y e tripulantenan di e fragata H.M.S. „Bigbury Bay".

Reina di Carnaval di Aruba 1957 Rica Veger a efectua e sake y Baardse Trading Co., agente di Heineken's na Aruba y sponsor di senjorita Rica Veger a dispone un beker pa e ganador.

E wega tabata masha anima, y e mariniersnan a gana 4-1. Probablemente pasobra nan tin mas ocasion pa train.

Despues di wega, Baardse Trading a treat nan tur riba cerbez Heinekens.

AWE TARDI RICA I, REINA DI CARNAVAL DI ARUBA 1957, LO PASA TRIUNFALMENTE DOOR DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — E Reina di Carnaval di Aruba 1957 Rica I, kende Diasabra ultimo como Miss Heineken's a worde elegi como tal lo cerra conoci cu San Nicolas. Acompanja di Prins di Carnaval y su Pancho e di tres Reina di Carnaval di Aruba lo pasa triunfalmente door di e cayanan di e ciudad di zeta.

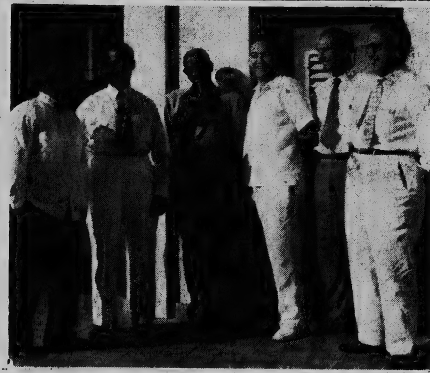
Miembronan nobo di directiva di Filmliga

ORANJETAD.— E interes pa e reunion general di miembronan di Filmliga tabata poco. E reunion cu a tuma lugar Dialuna anochi a bai corrientemente: e relatonan anual di e tesorero y secretario a keda aproba. Comoquiera cu dr. R. Turfboer no tabata reelegible y sr. N. Schidt ainda ta na Hulanda, senjores A. Carpay y A.J. Booi Jr. a worde elegi na nan lugar

E reunion tabata di acuerdo unanimemente pa declara dr. Turfboer miembro di honor di Filmliga.

Awor e directiva ta asina: senjor H. Timmer president, mr. C. W. J. J. Heufke vice-president, mr. J. C. Stenfert Kroese prome secretario, senjor A. A. M. Carpay segundo secretario, senjor J. Jansen prome tesorero, senjor A. J. Booi Jr. segundo tesorero, y comisario senjor H. Kemmink.

Nan a resolve tambe cu mientras e teatro nobo no ta cla ainda, e programanan di pelicula lo no tuma lugar den Sociedad Bolivariana, pero den Club Caribe.



Ajeramerdia pa cuater or a jega Aruba senjor Jose St. Claire, e entrenador di baseball, cu lo bai entrena e hungadornan di baseball na Aruba. Huntu cune nos ta weta na nomber di directivo di A.S.U. y miembronan di A.B.B.A. (Tico) Kuiperi Jr., Johnny Oduber, Jose La Cruz, y E.J. Prins. Di robez pa drechi e senjornan Tico Kuiperi, Johnny Oduber, dr. G. Oduber, Jose La Cruz, y J. Prins. Tur ta miembro directivo di A.B.B.A. sacante dr. Oduber cu tabata presente na nomber di A.S.U.

Westerse diplomaten in Boedapest beraadslagen over voortdurende aanhoudingen van Hongaren

BOEDAPEST, 27 febr.: — De Westerse diplomaten in Boedapest hebben zich beraden over de vraag, welke maatregelen getroffen moeten worden tegen de voortdurende aanhoudingen van Hongaren, die hun legaties bezoeken, door de politie. Gisteren opnieuw werden de Engelse, Amerikaanse, Franse en Oostenrijkse legatiegebouwen omsingeld door geuniformeerde politie en rechercheurs in burger, die de Hongaren, die de gebouwen verlieten, aanhielden en verhoorden. Sommige bezoekers werden in overdekte vrachtauto's weggebracht.

Ondanks het politiele optreden, waarmee werd begonnen, was de stroom Hongaarse bezoekers aan de Britse legatie vandaag even druk. Doorgaans brengen dagelijks meer dan honderd Hongaren een bezoek aan de legatie, hoofdzakelijk in verband met visum-aanvragen. Volgens betrouwbare Westerse kringen schijnen nagenoeg allen, die door de politie waren aangehouden, na hun ondervraging op het politiebureau op vrije voeten te zijn gesteld.

Sommigen werden vijf uur lang vastgehouden, maar deze tijd brachten zij goeddeels door wachtend op hun beurt om te worden verhoord. Men wist in deze kringen slechts van één geval af, waarbij een circa 18-jarige jongeman, die na een bezoek aan de Engelse legatie was aangehouden, na zijn verhoor niet op vrije voeten werd gelaten. Hij werd in een politieauto weggevoerd. Naar verluidt, zijn ook twee bezoekers aan de Franse legatie vastgehouden. De politie treedt kennelijk correct en beleefd op en tracht niet de aangehoudenen te intimideren.

In antwoord op vragen van verslaggevers deelde een woordvoerder van de Hongaarse regering vandaag mee, dat het optreden van de politie „een routine-inspectie van documenten is en geen visitatie is wegens het bezoeken van bepaalde buitenlandse legaties". De woordvoerder zei, dat sinds verscheidene weken in Boedapest en in geheel Hongarije een bezoek gaande is naar identiteitsbewijzen, omdat tijdens de Hongaarse opstand in oktober en november jl. mensen uit de gevangenis zijn bevrijd, „die de openbare veiligheid in gevaar brengen."

KOPENHAGEN-TOKIO IN 31 UUR

Tokio, 27 febr.: — De Scandinavische luchtvaartmaatschappij SAS ziet met grote belangstelling de mogelijkheid van onderhandelingen met Rusland tegemoet om vergunning te krijgen via Siberie naar Tokio te vliegen, aldus heeft Hansson, de president-directeur van de SAS, vandaag te Tokio tegenover de pers verklaard. Hierdoor zal de route over de Noordpool verkort worden, aldus Hansson.

De „Guttorm Viking", het toestel van de SAS, dat via de Noordpool naar Tokio is gevlogen en daar vanmorgen is geland, heeft inmiddels de Japanse hoofdstad verlaten om via het Midden-Oosten naar Europa terug te keren en zijn vlucht om de wereld te voltooien. Het toestel heeft de afstand tussen Kopenhagen en Tokio afgelegd in 31 uur en 18 minuten

SURINAAMSE MEISJES ZULLEN VERPLEEGSTERSOPLEIDING ONTVANGEN

Amsterdam, 27 febr. Maandagavond arriveerden per m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M. vijftien Surinaamse meisjes, die in Nederland een opleiding tot verpleegster zullen ontvangen. De meisjes werden bij de ontscheping afgehaald door een vertegenwoordiger van het instituut „Maasoord" te Rotterdam, een psychiatrische instelling, waar zij een practische opleiding zullen volgen, en een functionaris van het commissariaat voor Surinaamse zaken te Den Haag.

De meisjes zijn met een autobus doorgereisd naar Rotterdam.

E banderanan riba e kaarchi ta indica e lugarnan na unda tin hotel cu ta worde exploita pa Condado-Caribbean Hotel Inc. Manera nos por mira Aruba Caribbean Hotel tambe ta conta aden.

Geen onderwijs voor de kinderen van de Goudkust:

er is géén onderwijzer.

door KARL ESKELUND.

Gedurende de jaren 1940 - 1944 bezocht de bekende Deense schrijver en journalist Karl Eskelund Afrika, Latijns-Amerika en China als correspondent van het Amerikaanse persbureau United Press. Hij schreef hierover negen reisverhalen in romanvorm. Onlangs heeft Eskelund met zijn Chinese vrouw Fei Chi Yun, met wie hij te Peking in het huwelijk trad, een bustocht door West-Afrika gemaakt. Het echtpaar vertoefde vier maanden aan de Goudkust, waar het enige tijd in een dorpje in het noorden doorbracht. In onderstaand verhaal vertelt Eskelund iets over zijn ervaringen.

Kort na onze aankomst in de Goudkust trokken mijn vrouw en ik naar een dorpje in het onvruchtbare noordelijke deel van het land. Het lag in ons voornemen een studie te maken van de inboorlingen, maar het kwam erop neer, dat zij een studie van ons maakten.

Reeds 's morgens bij het ontwaken stonden grote groepen dorpskinderen rondom onze hut. Overdag keken zij telkens om de hoek van de deur, wat wij deden.

Wanneer ik bezig was me te scheren, lachten zij en deden mij na, stak ik echter onze primus aan, dan trok de hele troep zich op veilige afstand terug.

Zij hadden geen vertrouwen in het vuurspuwende monster. De meisjes waren gekleed in snoeren met rode kralen, die zij om het middel droegen, de jongens liepen geheel naakt rond. Sommige kinderen hadden een stamlitteken, een bepaald figuur, op de wangen.

Andere kinderen waren toegetakeld met diepe sneden, die van de slaap naar de kin liepen.

Later hoorden wij, dat de ouders van deze kinderen kort na elkaar verschillende babies hadden verloren. Dit schreven zij toe aan de jaloezie der goden, en het laatstgeboren kind werd zo lelijk mogelijk gemaakt zodat niemand het zou willen hebben.

Vaak wordt een dergelijk kind „Kort bezoek" of „Snel weggaan" genoemd.

Wanneer de goden deze namen horen noemen, zullen ze wel beseffen dat de ouders feitelijk al afstand hebben gedaan van het kind.

Deze vinden het dan niet meer de moeite waard de jongen of het meisje tot zich te nemen.

Mest als medicijn.

Het eerste kind, waarmede wij bevriend raakten, was een lange, magere jongen.

Op een morgen zag ik, dat hij om zijn linkerenkel een groen blad droeg. Hij protesteerde niet toen ik het blad eraf haalde. Onder het blad ontdekte ik een laag koeienmest, uitgespreid over een hevig ontstoken wond.

In India had ik reeds gezien, dat men uitwerpselen van runderen gebruikte als geneesmiddel. Misschien helpt het, maar ik voor mij stelde meer vertrouwen in mijn peniciline-zalf. De jongen zat onbewegelijk, terwijl ik de wond reinigde. Het moet hem veel pijn hebben gedaan, maar hij keek mij met grote, begrijpende ogen aan.

Na afloop wees hij opzichzelf en zei „Iddirizoe", daarna stak hij zijn vinger uit naar mij.

„Karl", zei ik. „Karl", herhaalde Iddirizoe, en hij stak zijn hand uit.

Intussen waren andere kinderen komen toelopen en toen ik het woord „hand" uitsprak, herhaalden zij het allen. Die morgen verwachtten wij het dorpshoofd. Ik was van plan voor zijn komst nog wat te schrijven, maar toen hij arriveerde, was ik druk bezig zo'n dertig kinderen Engels te leren.

„Ze zijn heel verstandig", zei ik tegen het hoofd. „Zij hebben al een vijf, zes woorden geleerd". Het hoofd knikte. Hij was lang en mager. Zelfs wanneer hij lachte, leek hij droevig gestemd te zijn. Hij was de enige uit het dorp, die Engels kon. „Ja", zei hij, „ze zijn intelligent genoeg, en ze willen graag leren. Alleen moest het dorp een school rijk zijn".

Zelf bouwen wel mogelijk.

„Waarom bouwen jullie geen school", vroeg ik. Het was mij reeds eerder opgevallen, dat de dorpsbewoners veel gezamenlijk deden. Immers toen wij pas aankwamen, was de hut voor bezoekers in lange tijd niet gebruikt.

Het gebouwtje was omgeven door lange, stekelige planten. Mijn vrouw en ik durfden nauwelijks naar buiten te gaan uit vrees voor slangen, maar de volgende morgen al kwam het hoofd op bezoek met meer dan vijftig jonge dorpelingen, een trommelslager en een man, die een viool met één snaar bespeelde.

Wolken van stof joegen de zwarte lichamen op en het zweet gutste langs hun lichaam, terwijl zij op de maat van de muziek de planten afhakten.

Iedereen zong en maakte grapjes en in minder dan een uur hadden de mannen een grote strook rondom de hut schoongemaakt. Alle gemeentelijke zaken werden op deze wijze aangepakt. Ik legde het hoofd dan ook uit, dat de dorpelingen niet veel tijd nodig zouden hebben om een school te bouwen.

Het hoofd gaf me gelijk. Maar een schoolgebouw was niet het belangrijkste, zei hij.

Vaak kon men veel beter buiten zitten in de schaduw van een boom.

Neen, wat het dorp het hardste nodig had, was een onderwijzer. Hij had de autoriteiten gevraagd een onderwijzer te sturen", vervolgde het hoofd.

Men wilde hem graag helpen, maar er moesten onderwijzers gezonden worden naar dorpen, die veel belangrijker waren dan het zijne. Wel zouden de dorpelingen in de toekomst een onderwijzer kunnen krijgen, maar dat zou nog wel een jaar of zes, zeven kunnen duren.

Het hoofd staarde naar de kinderen, die dichtbij in een kring op de grond zaten.

„Tegen die tijd zijn ze volwassen", zuchtte hij.

Iddirizoe stond in het midden van de kring. Hij stak zijn arm omhoog.

„Hand", riepen de anderen in koor. Ik zou de kinderen zo graag willen helpen, maar ik kon niets doen. Sindsdien heb ik echter goed nieuws vernomen. Een ambtenaar voor de volksopvoeding van de Goudkust heeft me verteld, dat het wel degelijk mogelijk is iets te doen, en wel via het UNESCO-Geschenkbonnen-systeem.

„Met elke door ons ontvangen geschenkebon van de Unesco zijn wij in staat ons werk: opvoeding van de dorpsbewoners, uit te breiden", vertelde hij.

„Het is hoognodig. In het zuidelijke deel van het land zijn tamelijk wat geletterde mensen. Daar hebben zij al gedurende enkele honderden jaren contact met het Westen.

Maar hier in het Noorden kan nog niet eens één op de vijftig mensen lezen en schrijven".

Ik dacht aan Iddirizoe en de anderen, en ik hoop, dat zij zullen worden geholpen nu zij nog de leergierige, open aard hebben, die de jeugd eigen is.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Antonio Lorenzo geb 14 2 57, zn.v. Perez, Josefa, Anto Vista 165.

Carlos Armando Bertrando geb. 16 2 57, zn.v. Croes, Armando en Dubero Luisa Bertranda, Papilon 41.

Hubert John geb 17 2 57, zn.v. Dirksz, Cristobal en Webb, Silberta, Boliviastraat 33.

Maria Dolores geb 15 2 57, dr.v. Geerman, Dominico en Ras, Carmen Maria, Santa Cruz 234.

Mavis Georgina Faustina geb 15 2 57 dr.v. Werleman, Norberto Martires en Olivir, Mercedes, Rondweg 105.

Juan Fernando geb 17 2 57, zn.v. Flanegin, Andrés, José en Tromp, Juanita Felicia, Gasparito 17.

John Frederick geb 15 2 57, zn.v. Angela, Estanislao en Tromp, Maria Maxima, Kas di Pal. 20.

Glenda geb 13 2 57, dr.v. Hassel, Wentworth en Delanoy, Romana Simona, Sta. Cruz 226.

Michael Jeff geb. 10 2 57 zn.v. Maduro, Pascual en Rafini, Eugenia, Weg Seroe Pretoe 3.

Jean Helen geb 5 2 57, dr.v. Brooker, Henry Roy en Da Silva, Agnes Agatha, Lagoville 147.

Ellery Giovany geb 12 2 57, zn.v. Alders, George Bonifacio en Marchena, Celia Jacinta, Noord Cura Cabai 8.

Eddy Roberto geb 12 2 57, zn.v. Spanner, Alfred Alphonse en Jackson, Peter Ann, Vil. Nrd. 144.

Ludwina Catarina geb 13 2 57, dr.v. Quandus, Nicolaas en Lacle, Aura, Rondweg 70.

Glenda Filomena geb 19 2 57, dr.v. Kock, Augustin en Koolman, Johanna Maria, Wayaka 6.

Reynold Samuel geb 16 2 57, zn.v. Jansen, Laureano en Kock, Maria Luisa, J. H. Fergusonstr. 72.

Gerlinda Miranda geb 18 2 57, dr.v. Rafiné, Alfredo Carlino en Berg, Hortencia Maria Savaneta 349-A.

Telma Viola geb 7 2 57, dr.v. Richardson, Irad Alexander en Riley, Maud Viola, Rooi Hundo 49.

Petrus Johannes geb 6 2 57, zn.v. van der Hulst, Johannes Gerardus Petrus en Heneeveld, Johanna Cornelia, Tank Farm 14.

Roland Franklin geb 18 2 57, zn.v. Trimon, Calixto Florentino en Tromp Guanita, Tanki Leendert 88A.

Jasmin Estella geb 17 2 57, dr.v. Richardson, Silveria, Rooi Congo 29-A

Reynaldo Alejandrino geb 17 2 57 zn.v. Maduro, Alejandrino en Kelly Asuncion Maria, Kas di Paloma 26.

Adelia Violeta geb 12 2 57, dr.v. Henricus, Gilberto en Maduro, Placida Pos Chiquito 52-D.

Astrid geb 19 2 57, dr.v. Dibbets Heinrich en Jansen, Helena Maria, Tank Tank Farm 3.

Hose Eleuterio geb 20 2 57, zn.v. Tromp, Pablo Nemesio en Jacobs, Anna, Koenoekoe Abao 4.

Angelberto geb 18 2 57, zn.v. Croes, Juan en Werleman, Maria, Angochi 8.

Mervin Vincent geb 15 2 57, zn.v. Arrindell, Miriam Agatha, Brasil 64-c

Marlyn Veronica geb 2 2 57, dr.v. Richardson, Edith Margaret, Juana Morto 93.

John Harold geb 18 2 57, zn.v. Biervliet, Frederik Paul en Monsanto, Finette Georgine, Nassaustraat 140.

Mario Anthony geb 20 2 57, zn.v. Duijm, Phili Cornelis en Thijsen, Cleana Mercedes, Brazil 158-A.

Rolando Lionel geb 8 2 57, zn.v. Sologniér, Gilberta, Weg Fontein 133.

Raoul Miguel geb 17 2 57, zn.v. Hirschfeld, Johan Francois en Ramos Milagros Antonia, Bernardstraat 35.

HUWELIJKEN

de Cuba, Pedro en Boekhoudt, Francisca, geh. 16 2 57 Seroe Blanco 48.

Romney, Calvin Leonell en Cornet Monica Cornelia geh. 16 2 57 Mons Nieuwindstr. 35.

Hoek, Felix Manuel en Koolman, Reina geh. 16 2 57 Chilistr. 12.

Muller, Silvio Teofilo en Rasmijn, Sidonia geh 21 2 57 W. R. H. 40.

Rosa, Mauricio en Dirksz, Louisa geh 21 2 57 Brazil 147-A.

OVERLIJDENS

Janga, Gabriela Bernardina geb 18 3 79 overl. 12 2 57 echtg.v. Vis, Cornelis Rudolf Wilhelmus; Bonaire.

Tromp, Juan Hironimo geb 1 10 1920 overl. 16 2 57 echtg.v. Kelly Celestina; San Minguel 10.

Richardson, Silveria geb 20 8 23 te S.D. de Macoris D.R. overl. 17 2 57 gescheiden echtg.v. Willemsberg, Wilfridus Alexander Phelix; Rooi Congo 29-A.

Sharpe, Franklin Aloysius geb 21 6 48 overl. 20 2 57 zn.v. Sharpe, James Alfred; Lago Heights 917.

Cook, Rodney Venner Augustin geb. op Cur. 16 9 48 overl. 21 2 57 zn.v. Cook, Dolores; Zeewijk 90.

Cicilia, Hilario Jose geb op Bon. 28 1 57 overl. 23 2 57 zn.v. Cicilia, Vincentius Lesire (overleden); Papilon 130

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 27 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Moederlied
20.30: On the Treshold of Space
RIALTO 18.00: Cannibal Attack
20.00: Cain y Abel
PRINCIPAL 20.00:
Professor Zargo - Paris Playboys
AURORA 19.30: The Great Lie
SAVANETA 19.30:
Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1527, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.05 Opening
06.05 Populair-Klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „os contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Enrique Jorrin
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Celia Cruz
4.15 Fernando Albuerne
4.30 Programma van MIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Cojunto Luis Santi
6.00 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in English
9.05 Benny More
9.15 Luis Quintero
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

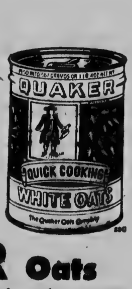
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

POSITIE VAN GEVLUCHTE HONGAARSE VOETBALLERS

Londen, 27 febr.: — de heer Arthur Drewry, president van de F.I.F.A. en van de Britse voetbalbond, heeft in Londen meegedeeld, dat de positie van de naar het buitenland gevluchte Hongaarse voetballers door een bijzondere commissie zal worden besproken op een vergadering, die op 15 maart a.s. te Parijs wordt gehouden.



PAGINA TRES

Supercleaning - Band Box ta bai tuma trabao di Laundry di Lago over

SAN NICOLAS.— Senjor M. Serphos a informa nos ayera cu e combinacion Supercleaning-Band Box e mes mainta ei a firma un contract cu Lago arreglando cu e combinacion for di 1 di Maart lo bai tuma over e trabaonan di e laundry di Lago, asina leuw cu ta toca na e compania.

Esaki kier meen pa e combinacion di facto un aumento considerable di nan trabaonan, como e ta e unico laundry cu ta hanja e trabao pa haci.

Riba nos pregunta senjor Serphos a informa nos cu laundry di particular tambe e lavanderianan aki lo sigui haci.

OPINION DI VON BRENTANO TOCANTE RUSIA

LONDEN. — E ministro di asuntonan exterior di Alemania occidental, Von Brentano, a declara na Londen cu e no tin impresion cu Rusia ta berdaderamente prepara pa discusion tocante reunion di Alemania, cual lo por tin suceso. „Mi ta basa e opinion aki riba e ultimo declaracionnan di gobierno di Rusia y e contesta cu a worde duna riba e ultimo memorandum Aleman; tambe riba e carta cu mariscal Bulganin a scirbi canciller Adenauer.

AMANTENAN DI ROCK AND ROLL

Stratford-on-avon.: — Amantenan di Rock and Roll na Stratford-on-Avon a verf nombernan di nan idolonan Elvis Presley y Bill Haley cu verf corra diki riba e pia dje monumento di Shakespeare. E verf ta asina diki cu e nombernan lo mester worde kita cu beitel.

TOCANTE REMITIDO

Nos ta hala atencion di tur esnan cu ta manda un Remitido pa publica den nos diario di sea asina bon di scirbi nan nomber y nan adres bao di e remitido o riba un otro papel, pasobra remitido cu nos ricibi sin nomber o sin adres o cu nomber cu no ta bon, no ta worde publica.

EGYPTO SU OPINION RESPECTO RETIRO DI TRUPANAN ISRAELI

LONDEN. — Presidente Nasser a bisa e miembro di parlamento Ingles, Cyril Banks, kende algun tempo pasa a bishita Egipto, cu si e trupanan di Israel no retira for di territorio di Egipto, Egipto lo por scohe entre dos posibilidad: prohibicion di tur nabegacion den Canal di Suez of recuminsamentu dje hostilidadnan cu Israel.

Banks a declara esaki na un corresponsal di Daily Express di Londen na Beirut.

ESTUDIO PA VERPLEEGSTER

Amsterdam.: — Cu m.s. Bonaire di KNSM a yega 15 mucha muher kende lo studia pa verpleegster na Hulanda. E mucha muhernan a worde ricibi pa un representante dje instituto Maasoord na Rotterdam, un institucion psyquiatrico, caminda nan lo hanja un preparacion practico, y un funcionario dje comisariado pa asuntonan di Surinam na La Haya.

Awe mainta nan a sali pa Rotterdam.

EMBAHADA DI JORDANIA NA INDONESIA

AMMAN. — Segun circulonan, kende tin contacto intimo cu ministerio di asuntonan exterior na Amman, gobierno di Jordania tin intencion di establece embahada na Indonesia y India.

„Essolito" kier celebra nan prome aniversario

Pero no tin medio

SAN NICOLAS.— Dia 23 di es luna aki ta net un anja pasa cu na un lugar un poco olvida na Zeewijk un sociedad a worde forma, un persona cu masha entusiasmo cu a cumpra un cas no mucho atractivo y a fundi un club di algun mucha den e vecindario ei. Awor cu ta un anja mas e no ta un club chiki, e fundador di e club senjor G.J. Schouten tin mas o menos 700 mucha homber cu ta pertenece na e club, y gracias na e muchanan energia nan a verf e club y dreche hasiele nechi.

Naturalmente e club no ta lujoso, pero esei no ta nada, mas principal ta cu nan tin nan mes club, y durante e anja cu a caba hopi persona a demostra nan atencion na e club cu regalonan, nan a ricibi, boeki, stoel, bala, mesa di pingpong, un frigidaire y varios articulos mas.

Ta un anja pasa cu e club a worde fundi sin casi nada, e miembronan a bira hopi, y bao di direccion di senjora Steinford nan a fundi un departamento pa mucha muher „Essolita".

E mucha muhernan no tin nan mes club ainda, pero nan tin speranza cu pronto nan tambe lo hanja nan club y si ta posible no mucho leuw foi „Essolito.

Tocante nan prome aniversario e muchanan ta spera di celebre pronto, pero ora nos a puntra senjor Schouten ta ki dia e fiesta lo worde celebra, ela bisa sigur nos kier celebra, pero unda nos lo hanja placa?

Y riba e pregunta aki nos no tabatin un contesta.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja Maria Alicia Winterdaal, y e ta ricibi felicitaciones di su tuta Jose, mama Johana, rumannan Abelina, Irma, Sofia, Wanita y Isidora, wela Abejona Winterdaal, cunja Donald, sobrinonan Rubert, Marlene, Iris y Mirla. Tambe di su madrinanan Anita Garaballo y Federica Maduro, padrino Cornelis Noguera, y especialmente di 6de klas di Maria-College.

— — —

Awe dia 27 di Februari a cumpli 17 anja e distinguido caballero cu ta na Rio de Janeiro senjor Aleandro de Windt. Felicitaciones pa parti di su mama Serafina Catalina de Windt, rumannan Carmen, Anna, Marianita, Alfonso, Marthilda, Toribio, Marcelino y tur su amigonan.

Felicitacion pa senjora Dina Tromp di su esposo Toy Tromp, jiunan Johny, Tito, Evy, mama y tata, suegro y suegra Maria Zievinger.

— — —

A cumpli 32 anja senjor Alejandro Koolman, y e ta ricibi felicitaciones di su esposa Beatriz Koolman, jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, suegro Bruno, suegra Doja, cunja Angel, Marcelo cu ta na Curacao, su compader Crismo Angela, comader Maximina Angela, tur su rumannan, sobrino y sobrinanan, y demas famia Koolman, Geerman, tambe di su amigonan di Arubaanse Courant.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa e pareha senjor Juan Kelly y su distinguida esposa Maria Rasmijn de Kelly, kende ta cumpli 50 anja den nan bida matrimonial. Felicitaciones pa parti di nan jiunan Clarita, Bicente, Basilio, Heliberto, Maria Luisa, tambe di su suegronan Damiano, Emeraldo, suegranan Maria, Bibi y Bartola, nietonan y bisanietonan y demas famia y nos ta spera cu Dios lo baha su bendicion riba nan y cu semper nan por biba feliz den union di nan distinguida famianan.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Apotheker, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 27 di Februari

C I N E
DE VEER THEATER 19.00: Moederlied
20.30: On the Treshold of Space
RIALTO 18.00: Cannibal Attack
20.00: Cain yAbel
PRINCIPAL 20.00:
Professor Zargo - Paris Playboys
AURORA 19.30: The Great Lie
SAVANETA 19.30:
Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritme

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1358,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597,
Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Enrique Jorrin
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Celia Cruz
4.15 Fernando Albuerne
4.30 Programma van MIMICO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Cojunto Luis Santi
6.00 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in English
9.05 Benny More
9.15 Luis Quintero
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Felicitacion tambe pa Margarita Juliana Dijkhoff, pa parti di su mama Juliana Dijkhoff, tata Victor Serapio Dijkhoff, rumannan Venancio Pascal, Antonio Minguel, Juan Inocencio, Martin Feliciano, Victoria, Francisco, Emma y Pascualita, Thomas Victor.

— — —

A cumpli 15 anja e caballero Leandro Paesch y ta ricibi felicitaciones di su tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Irena, Boy, Dora, Helena, Eva, Tami, Lucia, Ovi, Chichi, tanta Ninita Wever, Jetje, su prima y primonan, amigonan di Arubaanse Courant y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjor Alejandro Semeleer pa parti di su querida esposa Theresita, tata y mama, rumannan Marianita y Emiliano, swa Victoriano, sobrinonan Albino y Edwin, famia Kelly y demas famianan.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 44

I despues di a para ta investiga e cadaver aqui el a bisa trobe: „Lo ta bon pa ora cu nan bin hanje, nan quere cu ta un desgracia a pas'e. Tira piedra den bo man ai afor i pone esa qui banda di dje. Si; asina ta bon. Ya ora cu nan bin hanje asina nan ta quere cu ta un desgracia a pas'e i como awor ta basta scur, nos ta ser protega pa scuridad i ta net bon pa nos bai Nos mester tuma menos risico posible".

Sin ningun estorbo nan a bandona e castillo, mientras Mirepoint a pone e piedra cu el a bai ariba cun'e prudentemente na un bon lugar den e patio.

„I awor na Geneve", De Nomperdu a bisa mientras cu un suspiro di satisfaccion el a larga su curpa cai riba e cusinchi banda di su chauffeur. „M'a contra cu mas estorbo cu mi por a pensa. I ta p'esai lo mi no por cumpli cu mi plannan manera mi a desea. Mi no tin basta tempo mas pa esai. Unda lo mi bai bisti mi panja awor aqui? Mi n' ta sinti nada pa bai awor aqui na un hotel, pasobra esai por hala atencion i den un restaurant no tin banjo. I ta hustamente un banjo mi tin necesidad di dje awor aqui mas tanto cu tur cos sobra."

„Mi ta spera cu senjor Vicomte lo no tuma mi na malu si acaso mi hac un proposicion. Pero mi tin un tanta un masha bon alma, cu ta habita un flat den Rue Claparede, un dje flat nan nobo cu tin banjo. Indudablemente lo e considera como un gran honor, si bo quier haci uso di dje, senjor Vicomte, mientras ami lo sabi d cont'e un of otro historia aceptable i cu lo e por guli. I e ta un dje poco muhenan cu no ta gusta papia."

„Bo ta practicamente un persona cu mi no por caba di paga suficientemente", De Nomperdu a grita entusiasma. „Hiba mi mas pronto posible an to cerca bo tanta silencioso i trata na prepara tur cos mas pronto posibl pa mi, di moda cu lo nos no yega ay: mas laat cu 7'or."

„Tur bo deseonan lo ser cumpli senjor."

I tur cos a bai na orden en realidad manera Mirepoint a bisa. Pa banda d 7'or el a introduci De Nomperdu na su tanta na un manera masha elogiante i 7.45 De Nomperdu a sali e flat banja, bisti i perfuma manera un conde. E corta riba su cara el a tapa cu puiru mas tanto cu e tabata por.

Huntu nan a drenta auto cu tabata para na porta. „Pega cu e hotel lo mi baha bo", e Vicomte a bisa Mirepoint. Bo mester sconde di tal manera cu bo por tene e sala di comedor na bista. I spera aqui te ora cu mi bini. Sobra ordennan bo mes sa caba".

Capitulo XII.

Ora cu Lelia a baha foi su auto dilanti e hotel, el a queda algun rato para afó pa e por a admira Mont Blanc, cu tabata refleha den e awa dje lago. Luego masha indiferente el a camna pasa e hendenan na grupo para dilanti hotel i esnan cu tabata pasea banda di hotel i a camna drenta e vestibulo.

El a tira un bista rond liberamente p'e mira cu e no tabata mira caranan conoci, pero prome cu el a hanja ni tempu pa duna un saludo aqui i aya, De Nomperdu a camna bin contré, masha nechi bisti na smoking.

Hasta den e cercania aqui e tabata ainda un personalidad riparable i Lelia a observa pa su mes, cu masha poco bez e por a yega na hanja no obstante e tantisimo anochinan cu el a pasa den restaurant na ocasionnan publico. No obstante e Vicomte tabata di edad avanza, sinembargo e tabata un tipo di herde mes i tur afó. I manera tabata conveni, el a larga su lensu cai. E homber a inclina over di su man i a sunchi esaqui, prome cu el a cohe e lensu pa Lelia i luego el a hiza cara ta mira Lelia cu admiracion di mas profundo i esaqui si tabata sincero.

„Senjorita", el a cuminza. „E honor aqui practicamente ta di mas pa mi awe. Mi no por hanja suficiente palabra pa mi por demonstra bo mi gratitud". Su tono a baha te na un tono mas abao i confidencial: „Bisa mi awor, e traje aqui no ta di e tela Lanvin?"

„Pero ta di com bo por sa esai?" e mucha muhe a puntra asombra.

„Hasta den mi destierro ainda mi tin un sintimento pa tur loque ta bella i costoso i e bon smaak ai ta a resta mi como e unico orgullo te awor No tuma mi na malo cu mi ta haci bo e pregunta aqui, pero mi quier tabatin e seguridad cu mi wowonan te ainda no a perde e sintimento pa loque ta fini i moderna. I mi ta quere cu no ta e tela tin asina tanto balor, pero ta e persona cu ta bistie ta dune su balor. Esaqui ta mas o menos un triunfo artistica, un berdadera entrada glorioso. I larga nos bam mesa awor? M'a logra hanja un mesa net banda di bentana pa nos dos, na unda nos apetit indudablemente lo ser lamanta pa via dje bista asina pintoresco cu tin ai, como di ai nos ta mira Mont Blanc. Lastima cu mi no por ofrece bo un braza. Riba camina di Geneve a pasa mi un accidente cu mi auto; mi a hanja hasta algun rasgo na mi cara, manera bo mes por mira. Mi mester pidi bo excuus cu mi a aparece dje manera aqui na bo, esta, manera un invalido, pero t'esai ta caminanan di destino cu bo n' por scapa foi nan".

„Ta sinti mi masha tanto pa bo", e mucha muhe a responde cu compasion. „Mi ta spera cu bo braza lo no ta haci bo mucho dolor. Si acaso bo n' bisa mi lo mi no a ripara e rasgo den bo cara".

„Enberdad, senjorita?" el a puntra gustosamente. „Enberdad? Qui un alivio anto esai ta pa mi! M'a haci loque mi tabata por pa mi por a quit'e, pero mi ta teme cu lo no tabata asina facil."

„Ai no, e n t'asina grave. Ademas di esai un hende cu un bon cara nada no por strob'e di duna un bon presentacion. Pero ta di com e accidente ai a pasa? Bo auto a hanja danjo?"

„Si. Pero no masha tanto. Ta solamente e capa a hanja un danjo. Pero pa lo demas, e ta lora ainda. Tabata mi falta i mal calculacion den distancia i prome cu mi por a pensa, ya e desgracia tabata den mi cercania. Ta pa mi awor un bon les pa mi ser en lo sucesivo un poco mas prudente. Pero mehor nos combersa riba algo mas agradable. Nunca no ta bon pa combersa riba accidentenan desagradable cu a pasa caba".

Nan dos a tuma asiento den un dje bentananan mas fresco dje salon i reserva foi bista general.

Lelia tabata sinta cu su lomba pa bentana i De Nomperdu tabata sinta enfrente di dje i dje manera ai nan tabata completamente separa foi e otro hendenan den e hotel, mientras cortinanan di seda tabata bula na cada apartamento.

„N' ta un bunita luga esaqui?" el a puntra Lelia ora cu nan a acomoda nan na e mesa, mientras el a ripara com Lelia tabata goza e flornan di riba e bentananan. „Mi ta spera tambe cu tur cos lo bai aqui na bo deseo tambe. Mi ta comprende e arte di por gasta un menu como un dje cosnan di mas delicioso di mundo. M'a forma esaqui cu di mas grandi escrupulosidad, de la manera cu resulta un fout, lo no por tin ningun clase di excuus. Si bo ta contento cu e oferta dje comida aqui anto esai ta un prueba pa mi cu ainda bo n' ta hanja mi mucho bieu i esai lo duna mi algo di speranza den mi dianan di vehez. I lo nos por papia awor un rato riba negoshinan? E momento no a yega ainda enberdad pa haci e intercambio berdad, pero ta bon semper cu nos queda den e direccion ai. larga nos jama esaqui comercio. I lo ta un piedra foi mi curazon ora cu di antemano mi por tin e conviccion cu bo a trece tur cos hunto cu bo loque practicamente a motiva e encuentro agradable aqui".

„Tur cos ta na completa ordenes, Senjor Vicomte. Bo n' tin paquico intranquiliza bo pa mi. Pero permiti mi haci bo tambe e mes pregunta. B'acorda bini cu e articulo comercial cu aqui un rato lo bo tin di entrega mi?"

„Di mi banda mi tambe por tranquiliza bo respecto esai. Mi ta quere cu lo ta mehor nos cuminza e intercambio ora cu algun hende plama poco foi den e luga aqui. Ademas mi ta teme cu despues cu e intercambio a tuma luga, cu nos dos mester separa di otro mas pronto posible. Ora cu e placa ta den mi poder lo mi sinti mi mas tranquilo ora cu mi no ta mucho den cercania di mi conciudadanonan. Mi profesion ta trece un sorto di confianza cun'e. Prome cu m'a bira un comerciante mi tabata confia tur hende, senjorita. Pero awor e cos a cambia. Mi n' sa cu ta mi sol t'asina, pero mas tanto cu hende ta negocia, mas tanto e ta desconfia su prohimo".

„Mi ta supone cu cos lo no a bai bo mucho bon den bo negocionan, Vicomte; of quizas lo bo tabatin mala suerte. Pero e asunto ta esaqui: cu despues di tanto experiencianan amarga, awor lo b'a bira mas huicioso den negocio, pasobra awor bo tin mas idea di loque ta negoshi tambe. Ata ami no por bira hamas un bon comerciante, pasobra mi ta confia hende mucho".

El a hari.

„Mi ta spera cu hamas ami lo ser e motibo di bo desconfianza. I larga nos combersa awor riba algo otro, cu solamente riba e temanan fastioso ai. Laga nos cuminza combersa por ehemplo riba nos mes".

Unbez Lelia a bin convence su mes cu e Vicomte tabata un tercio talentuoso i un hende cu sa combersa masha bon. I aunque cu e por a biba hopi tempo foi Paris, sinembargo tur loque e tabatin cun'e tabata di corte. I Lelia tabata asina tanto bao di impresion di su palabranan, cu Lelia a bisa den su mes:

„Si e homber ai no tabata un asesino asina peligroso, anto mi mester acepta cu e ta un dje caballeronan di mas cortes cu mi por a topa cun'e den mi bida".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a bini bij i cu e a conoce ta Fen ta e homber cu a dal e cu e cabo di e revolver tras di su lomba e la bira dai e un moketa i bisele: Asesino, canalla. Ora cu e la dal e homber un moketa, e pober a keda tur zonza, i e la grita, oef. Despues tur e otro nan a bula pa tuma parti pa nan amigo, i nan a bisa Cisco: Nos ta hopi, abo ta un sol, asina ta cu bo tin cu entrega. Esei si nunca, Cisco a contesta nan. Mientras tanto Duty cu Silvia ta gozando nan piesa, i Silvia ta bisa Duty: Bo ta guapo, Duty. E ora Duty ta sintié goza, pasobra cu e ta sigur awor, cu Silvia lo bira su esposa. E la sigi balia mas contento cu ora cu e baila a cuminsa.

Constructor di boto Jan Harms

Bao di e palonan di kwihi na Kamerlingh Onnestraat No. 10, nos ta hanja senjor Jan H. Harms semper huntu cu su botonan. Aunque cu e tin 88 anja, toch ainda e ta traha varios boto, antes e tabata captain riba barco di bela y despues e tabata loods. Pero foi dia cu e no ta navega mas e no por a lubida lamar, y pesei e la cuminsa traha boto, no barco grandi pero boto di pisca, cu e ta traha masha bon y sigur.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„Ata aqui algun parti dje comedia den cual mi mester a aparece", e homber a murmurra.

„Henry Adams a muri sin larga testament atras. De la manera cu pa ley su fortuna ta pertenece na su yiunan cu ta Sra Terryson i esaqui su ruman homber Fred cu ta biba na San Francisco i cu tabata quibra masha tempo caba cu su tata.

„Ademas di esai — segun ley alo menos — e parti di Fred lo mester tabata mucho mas grandi.

„I esaqui Terryson quier a stroba pa tur precio. E tabata quier a hanja tur e fortuna aqui p'e sol. Den e circunstancianan ai el a bai pidi mi auxilio. E ora ai el a bini cerca mi, e anciano Hardane, den mi pobercito bibar den Millstraat i el a bin papia cu mi pa mi haci tur cos cu e tabata desea, como el a priminti mi un suma asina grandi, cu mi por a sigui biba te dia mi muri sin sinti miseria hamas.

„Dje manera ai m'a bini aqui den cas i m'a hunga e rol di Senjor Adam. Tur dia mi tabata copia e handschrift di e defunto pa mi por a haci bon uso di esai despues na su debido tiempo.

„I mi a desarolla den esai, manera bo mes por mira riba e blauwschriftnan aya riba mesa, cu ta casi tur skirbi".

E detective a cohe e blauwschriftnan aqui ta mira i riba enter e papel aqui tabata skirbi na nomber di defunto Henry Adams i ora cu el a compara e handschrift mes dje defunto cu esun cu e anciano aqui a skirbi, e maestro mester a reconoce cu nan tabata igual.

„Den e dianan aqui lo mi mester a skirbi e notario pa e bin bishita mi i cu yudanza di e empleado di ley ai, mi mester a skirbi un acto, den cual mi ta nombra Senjor Terryson como mi heredero universal".

„Qui un hecho vil", e detective a grita foi su mes di indignacion, sin larga e homber ni caba di papia, mientras e dokter tambe a haci e mes un expresion.

„I quico lo mester a pasa despues cu bo?"

„Despues lo mi a hanja mi recompensa i mi mester a disparce mas pronto posible. Anto despues Terryson lo a camna conta na tur hende cu quier a tende, cu Senjor Adams cu tabatin hopi tempo malo caba, lo a hui foi cas bai pa bai suicidia su mes".

„Caramba e plan ai ta sublime", Richardson a bisa.

Luego e detective a bati man riba skouder di anciano i a bisa:

„Bo mester gradici cielo cu mi a bini na tempo".

E anciano a queda ta mira Richardson na un manera preguntativa.

„Bo n' ta compenrde mi ainda? Pues larga mi splica bo mas cla. Bo ta quere anto cu Senjor Terryson lo larga bo na bida; despues cu bo tabata na altura di su secreto asina horrible i cu lo bo por a denuncie na poliznan cada momento cu bo tabata desea despues?"

„Mi Dios! Riba esai mi no a pensa ni un instante", e anciano a murmurra.

„B'a larga e recompensa rico ciega bo", e maestro a bisa. „Pero bo mes conoce Terryson mucho bon cu bo no por duda den mi palabranan, n' t'asina?"

E anciano a sagudi cabez aprobativamente sin expresa ni un palabra.

„Ta quico a drenta bo di dispara e balanan di bo revolver ora cu bo a tende nos?"

„Esai ta orden absoluto cu m'a hanja di Terryson, cu mi mester defende mi mes te na ultimo, ora cu poliznan of cualquier otro intruso bin ataca mi pa casualidad. I esai m'a haci".

„Gradici Dios cu bo no a mata ni herida ningun hende, Richardson a bisa. „Bo sa tambe ta quico Terryson quier a haci cu su muhe?"

„No. Respecto esai e no a bisa mi detalladamente".

„Bueno. Mi ta comprende cu e no a bisa bo detalladamente respecto esai. Pero quico asina anto sol el a bisa bo?"

„M'a tende un biaha com Terryson tabata bisa dokter Tompson cu su senjora lo no dura mucho mas i cu pronto lo e muri. I ora cu el a caba di bisa esaqui Terryson tabata masha contento.

„Esai mi tambe ta comprende awor, pasobra tabata su interes di a hereda tur cos. Sra Terryson a traha un testament na su fabor".

Richardson a queda ta mira e enferma.

„Por ta berdad esai?"

E muhe a acepta e berdad aqui i a responde na boz suave:

„El a suplica mi esai cu asina bunita palabra, cu mi no por a haci di otro manera".

„Bo sabi tambe algo tocante e asunto di William Clarkson? Bo mester a tende cu Terryson a pone perde enter su fortuna".

„Si, si. Di esai mi ta na altura tambe, pasobra Terryson mes a conta mi. El a bende tur su accionnan prome cu e koers a baha i dje manera ai e no a perde nada. E hoben cu quende el a bendenan a tira su mas curpa mata; despues di a tende esai Terryson a manda su criar den cuarto di e defunto i a esaqui a horta tur e efectonan trobe i dje manera ai Terryson por a bolbe ofrece nan na Clarkson.

„I alafin dje manera ai tur fortuna di Clarkson a bini den sacunan di Terryson".

Tom Richardson tabata consumi den su mes ora cu el a tende e hechonan aqui i inboluntariamente e tabata cerra su moquetanan. I hasta e dokter anciano no por a domina su indignacion.

Atrobe e maestro a dirigie na e muhe enferma.

„Bo mester por tabata sospecha, senjora, cu bo casa tabatin tratamientonan incorrecto, senjora. N' t'asina?"

„Lastimamente si. Mi a yega di tende algo ora cu Terryson tabata atende algun caso cu su criar di cas. Mi a calcula su hechonan", el a bisa na boz casi intendible. „Pero bo mes lo por comprende cu mi no por presenta como un acusador di mi mes esposo. Mi mes no por trata pa nan cerr'e. Ta hustamente p'e motibo ai mes mi a trata na cohe e placa sin bis'e nada i hib'e pa Clarkson".

„Ta horrible", dokter Fenmore a bisa. „Ta casi increible di pensa cu por ta existi sorto di elementonan asina na mundo cu por ta risca ainda na jama nan hende. Hamas den mi bida mi por a tende di calidad di malbado, baho i vil asina manera Terryson.

E anciano Bill Hardane a interrumpie diciendo:

„Hustamente pa medio dje sorto di profesionnan aqui, Terryson a conquista posicion, alomenos e posicion cu e ta ocupa actualmente. Antes e tabata un simple trabador i el a yega di ruina masha hopi hende. Pero e tabata parce insaciable i semper e tabata desea di hanja mas i mas.

„Bo ta mira pues cu e no ta hala tras ni pa cosnan mas peor mes i mi ta hura bo cu e tin masha hopi crimen caba riba su concenshi".

„I hustamente na un individuo asina b'a presta auxilio i presta bo servicio. Un anciano asina manera bo. Bo mester muri di berguenza".

Hardane tabata completamente abatido.

„Pero e tempo ai ainda mi n' tabata sa tur cos", el a responde como desculpa. „Te ora cu m'a yega aqui m'a bin tende tur cos di e criar cu ta su criar di cas.

„Pero e ora ai tabata laat caba. Nan a percura pa cerra mi den e cuarto di tal manera cu Sra Terryson no por a hanja mi mira pa e no descubri e mentira. Quico mi por a cuminza den semehante circunstancianan asina?"

„Nunca bo no a trata na papia cu bo tata?" e detective a puntra e muhe.

„Ta un biaha sol m'a logra hanja mi ariba sin cu nan a mira mi", el a responde. „Mi no por a bai den e cuarto i ta p'esai m'a bati na porta i m'a grita nomber di mi tata, pero mi no a hanja ningun contesta. E ora ai Terryson a bini i na tono bruto el a corre cu mi manda mi abao i el a agrega acerca, cu mi tabata capaz di mata mi tata pa motibo dje choque tendiendo mi stem por a mat'e. Foi dje dia ai mi no tabata risca mas na bai ariba".

„Tur miserable! Ainda un pregunta mas, Hardane: Terryson no tabatin mas tanto hende di confianza cu solamente su criar di cas?"

„Si, su chauffeur".

Un momento Richardson a queda profundiza den pensamento. Luego el a bisa pura:

Un momento. Mi ta bolbe trobe"

Lihe manera rayo el a corre ba n'e porta.

Un careda na bida cu morto

Tom Richardson por a recorda ainda cu ora cu el a yega aya cu e dokter, el a hanja e chauffeur manga lora ta laba auto.

Indudablemente e manera stranjo dje criar di cas mester a hala atencion di e chauffeur.

E chauffeur mester a tende ora cu e criar a quibra e ruit cu su cabez i a grita mas duro cu e tabata por cu su cabez p'afo dje benta:

„Traicion! Traicion!"

E maestro tabata adverti su mes ta di com e no por a corda mas prome riba esai, pasobra tabata mas cu claro cu e malora ai lo a tumba bai pa e bai participa su maestro loque ta pasando.

Masha pura Richardson a corre baha e treednan i a yega abao, el a sali riba caya i el a mira e auto cu e chauffeur a caba di laba ta corre limpi bai full speed.

Tabatin un hende den dje.

John Terryson a sali punda bini cas i sin duda e chauffeur lo a conte loque ta pasando, cu tabatin dos homber den su cas i cu tabata pasa cosnan stranjo aya riba.

E miserable a hui bai anto, de la manera cu e maestro no por a hanje.

Sinembargo pa su suerte, Richardson a bin hanja un ayudo.

Su tras el a tende zonido di un motor-cycle riba cual tabatin un hoben ta corre ta bini masha duro.

Den su prome impulso e maestro a saca un careda na pia tras dje auto, pero e no tabatin ningun sorto di chens cu e auto naturalmente.

Richardson a bira su mes unbez.

„Halt", ela a grita e mucha biniendo riba motor-cycle, mientras e detective a bai para meimei di camina cu mannan extendi.

Dje manera ai e vehiculo no por a pasa di ningun banda.

Net e hoben quier a expresa un maldicion, cu e detective a pon'e cerra su boca munstando e hoben su penning di detective.

„Mi ta Tom Richardson", el a papia pura. Tin un criminal peligroso ta huiendo ta bai den e auto aya. Fia mi bo vehiculo. Quico cu pas'e e ta queda na mi cuenta".

„Naturalmente", Senjor Richardson ta un gran honor pa mi. Bai cun'e numa i bon exito!"

E detective tabata sublime corredo di motor-cycle. El a mira unbez cu e vehiculo aqui tabatin un bon motor.

Lihe manera rayo el a tumba full speed tras dje auto di Terryson.

Pronto a automobil i stanan a ripara esaqui.

Ta di comprende cu e fugitivonan no a cohe camina di ciudad. Nan a bira den diferente anchi pa nan por alcanza despues riba camina llano.

Richardson tabata manda e vehiculo tanto cu e tabata por, pero tabata como si fuera cu e no por a alcanza e auto.

Tabata inutil di avisa e hendenan na pia di stop e auto aya, pasobra esai ningun hende no tabata risca.

I dje manera ai e persiguicion a sigui. E casnan tabata birando ora pa ora mas poco, te cu nan a bin alcanza camina liber, camina grandi.

Na un bocht e maestro a hanja ocasion di mira cu e chauffeur no a hanja ni tem di troca su panja. Ainda e tabatin su carson di trabao na su curpa.

(E ta sigui)

ATA BO HOROSCOOP

Di dia 27 di Februari

PISCE'S

Ta un mal dia pa bo si bo no domina bo pasion. Ademas bo tin influencia creciente riba otronan. Tene e anochi aqui calmo.

ENTIERRO DI ROSALIA EVERON.

R osalia jioe di mi curazon,
O hala cu bo por tende mi suplicacion.
S anto ta bo secretonan,
A sina fini, manera bo man.
L argando bo mama, cu tur pasado,
I cu recuerdo inolvidado.
A inda mi ta imagina bo stem.

E palabranan, y e maneranan.
V ocando, na e imagenan.
E flornan, cu bo tabata ofrece,
R iba e dianan cu bo ta parece.
O ra cu bo tin sufrimiento,
N ada bo no ta confia, mi sol den secreto

R iba un anochi, den bo sonjo profundo,
O ra bo ta prepara, pa bandona mundo
G ozando, den e dushi splendor
A riba nubia, cu angelitonan di Senjor.

P ero spanto ta koge bo curazon, y frenta banja cu sudor.
A sina bo a conta, ora cu bo a spierta den dolor.

N ada no ta pa semper, mama pakico mi no por a keda?
O , serca e angelnan ta bunita, tur cos ta di seda.
S emper lo mi kier ta serca nan.

I , cu calma bo ta sera bo wowo trobe.

S uspirando, calma den imaginacion,
O dushi Hesus bo ta bisa, cu debocion.
S ufriendo, bo mama ta para vigila,
E momento duro i desespera.
G randi ta mi dolor, den curazon profundo,
A riba mi jioe, un muribundo.

N ada na mundo mama, lo ta mejor,
A ja riba cerca angel, y serca Senjor.

P a semper lo bo ta awor e flor preferi,
A ngelito mescos cu den bo sonjo, ariba e dia escohi.
S emper y semper, pa eternidad.

Nace, 14 Maart 1948
muri, 30 Nov. 1956.

Su mama.
Olimpia Everon.
W.S.P. 58.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta yudando Lorenzo bistí su panja, pero ya e no por sigi mas, pa motibo cu e tin cu bai haci desayuno. Ya bo ta kusi kla kaba, sigi bisti e restonan bo mes, mientras tanto ami ta bai pone mesa. Ora cu e la kaba di pone mesa, e la yama Lorenzo. Naturalmente cu Elmer tambe mester ta den piasino e kos no ta bon. E la bolbe yama Lorenzo atrobe, pero e no ta hanja ningun contesta. E kos ei ta imposibel, ta awor aki mi a kaba di lage bistiendo, unda e por a bai kaba lihe asina? Pepita ta bisando den su mes, te a la fin e mes a disidi di bai mira unda Lorenzo a keda. Ora cu e la yega ariba, e la spanta. Lorenzo bon drumi, i tur su panjanan abao na suela. I Lorenzo mes ta ronka di djé. En sa ni cu Pepita ta cerca djé. Pepita a cuminsa hari bisando: Ora cu bo ta medio na sonjo, bon sa ni cu tin hende ta kita bo panja, ni cu ta bisti nan ta bisti bo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 28 FEBRUARI 1957 — No. 2767

Kende ta e delegadonan Hulandes na Conferencia di Salubridad Publica?

ORANJESTAD.— Nos a yega di skirbi caba den e corant aki cu awor ta sigur cu lo bini for di Hulanda dr. C. van den Berg y dr. Alxander Poslasky como delgadonan na e Prome Conferentie di Caribe di Salubridad Moral Publica. Di e dos personanan aki Arubaanse Stichting pa Salubridad Moral Publica a suministra nos e siguiente descripcion breve di nan bida:

Dr. C. van den Berg tá director general di asuntonan di salubridad publica na La Haya. Ela nace na anja 1892 na Rotterdam na unda ela studia na Economische Hogeschool. Ela promove na 1932 riba un tesis doctoral financiero-juridico. E tabata traha na Gemeente-Secretarje na Venlo di Groningen y La Haya (Hoofd di departamento di Ensenjanza) y serka e Vereniging van Nederlandse Gemeenten (Adjunct-director) y den esei ela ocupe ademas riba terreno financiero principalmente cu asunto di salubridad publica y ensenjanza.

Na 1936 ela worde nombra Director-general di Salubridad Publica, na 1942 ela worde retira door di trupanan Aleman di ocupacion y na September 1944 ela worde restablece den su trabao den territorio liberta di Hulanda door di Gobierno na Londen.

Tempo e departamento di Salubridad Publica a worde parti den uno pa asuntonan nacional y otro pa tinternacional, Dr. Van den Berg (na 1949) a bira Director-general pa asuntonan internacional di Salubridad Publica. E tabata vice-president di Cruz Roja Hulandes y miembro di e Raad Ehecutivo di organizacion mundial di salubridad.

Di 1940 pa 1945, y despues atrobe na 1948 e tabata president di e Federacion Nacional pa Salubridad Moral Publica y te ainda e ta miembro di e directiva di e federacion aki. E ta president di Volksbond contra di mal uso di alcohol.

E ta miembro di redaccion di e revista mensual pa Salubridad Moral Publica. Dr. Van den Berg lo yega aki dia 3 di Maart.

Como e di dos delegado y experto Gobierno Hulandes a nombra Dokter Alexander Poslavsky. E ta ocupa e lugar di Profesor Querido kende lastimamente awor door di enfermedad no por bini.

Dokter Poslavsky a nace na 1919 na Bisbee (Arizona) na Merca. Ela studia medicina na Hulanda y na anja 1948 ela naturalisa, despues di a hanja su diploma como arts na 1946 na Hulanda.

Na 1953 ela promove serka Profesor Rumke na Utrecht cu e tesis doctoral: „Riba uso di pentothal den clinica psyquiatrico". Su ocupacion actual ta: ambtenaar cientifico I serka psychiatrie y e ta director di e Instituto pa Psychotherapie Medicinal na Utrecht.

OBISPO DI SURNAM LO TA HUESPED DI HONOR AWE NOCHI DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD. — Awe a jega Aruba S.E. Mgr. S. Kuypers, Obispo di Surnam. Como e obispo Surnam, cu a asisti na e ceremonianan di consagracion di S.E. Mgr. J. Holterman tabata asina cerca, directivo di Club Surnam na Aruba a invite pa bin haci e Surnamnan na Aruba un bishita.

Awe nochi di siete te diez or e Obispo lo ta den e club y segun e presidente senjor Joe d'Agui[illegible] a bisa nos, tur Surnam ta bonbini, miembro o no miembro.

E intencion ta cu bishita di Obispo Kuypers lo tin un caracter intimo, no tin discurso, pero un contacto cordial y liber.

COMISION NOBO PA KEUR FILM

ORANJESTAD. — Dia 19 Bestuurscollege di Aruba en vista di articulo 13 di Bioscoopverordening a nombra un comision nobo pa keur pelicula, cual ta manera ta sigui:

Pastoor J. N. Burgemeester miembro-president, Mr. A. J. Ph. de Haseth-Moller miembro-presidente interino, miembronan: senjora M. A. de Cuba-Irausquin, senjora C. van Compel-Corsen, senjorita H. A. Schreuder, senjor J. Th. Sprockel, senjor F. S. Kelly, miembronan interino: Domi (vacatura), Pastoor J. J. L. Weenink, secretario di Voogdijraad (vacatura), senjor J. A. Croes, senjor F. A. van Drimmelen, senjor H. Th. Lopez, senjor A. Nagegaal, senjor A. A. M. Carpay.

E comision aki tin un trabao di masha responsabilidad y ta di spera cu cada miembro di e comision lo duna prueba di a worde scohe „the right man in the right place".

HOOFDDIRECTEUR DI H.B.U. MR. ROST ONNES TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa mr. N.E. Rost Onnes, hoofddirecteur di H.B.U. lo jega Aruba dia 8 di Maart acompanja pa su senjora, senjor C. J. Bakker, secretario algemeen di hoofddirectie y senjor R. Marsman, e district director di e distrito di Venezuela y Antillas Hulandes di organizacion di H.B.U.

Ta tocante di e viaje di inspeccion di custumber cu Mr. Onnes ta haci cada dos anja.

E personanan aki lo sali pa Corsow dia 9 di Maart anochi. Despues di un corto estadia aja nan lo sali pa Hulanda atrobe.

Eugenia Tromp, Reina di Carnaval di Arúba Social Club (residencia di Reina di Carnaval di Aruba 1956; Olga Tromp). Eugenia a bira Diabierne ultimo „runner up".

Cocktail anima a bordo di H.M.S. „Bigbury Bay" a conclui bishita

ORANJESTAD.— Diamars anochi tabatin un cocktail masha anima a bordo di e fregat „Bigbury Bay", y esaki tabata riba voordek cu tabata dorna tur na bandera. No tabatin hopi invitado, pero quizas te esaki ta e motibo cu e recepcion aki tabata asina anima.

Comodore Hunt ta un gastheer masha carinjoso, y e oficial y hofmeesters nan a zorg pa tur hende no falta nada.

Te despues di 8 or, ora oficial di fin di e recepcion tabatin hopi invitado ainda entre cual Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz y su senjora, vice-consul ingles D.C. Lees y su senjora, senjores O.S. Mingus y W. A. Murray di directiva di Lago, miembronan di Cuerpo Consular, di cuerpo judicial y varios persona mas, a keda a bordo, goza di e sfeer tipico ingles, cu ta hiba e pensamientonan na e patria di John Bull.

Francisco Kock di Savaneta ganador di nos gran Concurso di Carnaval

2.412 participacion a worde ricibi den tres dia.

ORANJESTAD.— Con grandi e entusiasmo y interes e anja aki ta pa e fiesta di Carnaval, nos por a ripara door di e cantidad abrumador di e participacionnan cu a basha riba nos Redaccion pa nos Concurso di Carnaval. Dosmil cuatercien y diezdos participacion a yega den nos man, lo cual ta significa 800 pa dia. Bendad cu nos a spera cierto interes pa nos concurso, pero loke a pasa si nos no a verwacht ningun ora.

Rica Veger, Miss Heinekens kende, a worde elegi Reina di Carnaval di Aruba pa 1957.

Despues cu nos personal tabata ocupa dianan largo arreglando e participacionnan, nos a hanja e siguiente lista di votonan:

1	Eugenia Tromp	784
2	Rika Veger	348
3	Anna Arends	334
4	Imelda Schwengle	306
5	Eta Croes	132
6	Olga Croes	123
7	Diana Kock	99
8	Norma Arends	78
9	Elvia Wever	52
10	Nicomeda Almary	49
11	Elsa Geerman	37
12	Lidia Martinus	34
13	Aura Leonardo	21
14	Dotty Brown	8
15	Marcelia Muller	3
16	Jessica van Putten	2
17	Maria Arrow	1
18	Joyce John	1
		2412

Naturalmente cu hende no mester saca un conclusion pertinente, pasobra di un candidata por ehemplo tur su familianan, conocirnan, amiganan y miembronan di su club, tur por a tuma parti na nos concurso, mientras cu di un otro candidata esei kizas no a sosode en absoluto. Tambe algun di e candidatanan ta partenece na cierto grupo di nos poblacion cu en general no ta leza Arubaanse Courant (tuma por ehemplo esnan di habla ingles).

Pa e motibonan aki hende no mester considera e cifranan aki riba como resultado di un investigacion di opinion. A lo sumo e cifranan por worde considera como un indicacion den cierto sentido.

E premionan

En cuanto e premionan, esakinan a worde dicidi pa suerte entre e 348 personanan cu ya a sinti di antemano cu Rica Veger lo gana. Como e ganadornan a sali e ora ei:
E prome premio di Fl. 25,— pa:
Francisco Kock, Savaneta 146,
di dos premio di Fl. 15,— pa:
Nicolina Sologner, Ceintuurbaan 19, San Nicolas,

di tres premio di Fl. 10,— pa:
Barbara Franken, Boecoeroei 84.

Francisco Kock a skirbi riba su participacion:

„Como cu Reina mester ta esun di mas bunita y arriba e papel esun di mas bunita ta e simpatica senjorita Rica Veger".

For di awe e premionan por worde busca na nos direccion di redaccion: Awakatistraat No. 2, Oranjestad (Dakota).

ZWANENWAGEN DI VICEROY LO NO BAI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera senjor Lorenzo Arends a informa nos cu e bunita „Zwanenwagen" di Miss Viceroy lo no bai den parada na San Nicolas, pa motibo di e construccion fini di varios parti.

E „Zwanenwagen" ta riba un treiler grandi y fura cu satin, y plumanan di e zwaan ta papel corta masha chiki e plak riba e auto y e wiel nan ta worde tapa cu un tela color di plata, y mester corre masha poco poco y cu masha cuidao.

Segun senjor Arends a bisa nos ta duel directiva di Mario S. Arends di tuma e decision aki, pero mester bai cu cuidao cu e buniteza di e wagen aki.

Pero esei no kier meen cu Miss Viceroy Imelda Schwengle lo haci falta den parada na San Nicolas.

Naturalmente lo e tei, pero den un auto un poco mas eenvoudig.

ORACION PA MUHERNAN.

„Ningun hende y nada no por separa nos di amor di Cristo"

ORANJESTAD.— Dia 8 di Maart tur muher cristian na mundo lo reuni den nan misa y nan tur lo resa pa pidi judanza di Dios, y pa esnan cu ta den miseria, paz na mundo y felicidad pa tur hende.

E liturgia pa e dianan aki ta worde traha cada anja pa un otro grupo di muher. Anja pasa un grupo di muher indian cu a bira catolico a traha e liturgia y e anja aki ta un grupo di muher na America, di cual nos sabi cu nan mester a bandona nan patria y cu nan a sufri hopi.

E texto di e dia di oracion pa muhernan aki pa anja 1957 ta palabranan di Apostel Paulus cu nos por lesa den un di su cartanan na e prome cristiannan na Rome: Ningun hende y nada no por separa nos foi amor di Cristo.

Na Oranjestad lo presidi Senjora na siete or y mei dia 8, y na San Nicolas lo e ta anochi pero nos no sa ora ainda.

Na Oranjestad lo bai dilanti Senjora A. Lampe-Lampe y Senjor Suthof-Irausquin.

DIASABRA MERDIA PREMIERE DI CIRCO BRASIL?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ajera e donjo di circo Brasil cu tin basta dia na Aruba ta spera riba e barco cu e bestianan, cu diasabra awor lo nan haci nan prome presentacion, y esei kier meen cu si awe e vapor no drenta, majan ta delaster dia cu e mester ta drenta.

AMERIKAANSE ZESDE VLOOT KWAM INDERDAAD TUSSENBEIDE

NEW YORK, 28 febr.: — Het Amerikaanse tijdschrift „Newsweek" schreef vandaag, dat „het voor het Lagerhuis, dat herhaalde malen het tegengestelde heeft vernomen, een schok zal zijn, maar de Amerikaanse Zesde vloot kwam inderdaad tussenbeide in de Engels-Franse marine-operaties het vorig jaar tegen Suez".

Het Amerikaanse vliegkampschip „Coral Sea", aldus het weekblad, „stoomde dwars door het escorte van torpedobootjagers, die het Engelse vliegdekschip „Bulwark" begeleidden, verhinderde het landen en opstijgen van vliegtuigen en was aanleiding voor de Britse opperbevelhebber om zich te beklagen bij het opperbevel van de N.A.V.O. in de Middellandse Zee. Toen de „Coral Sea" plotseling wegkoerste, aldus „Newsweek", seinde de „Bulwark" boos ten afscheid: „De volgende keer vragen we jullie op het ontbijt."

NEDERLANDE HOOGLERAREN ONTEVREDEN OVER SPEIDELS NAVO-BEVELHEBBERSCHAP

's Gravenhage, 28 febr.: — Negenenveertig Nederlandse hoogleraren hebben zich tot premier dr W. Drees gewend met het verzoek de benoeming van de Duitse generaal Hans Speidel tot bevelhebber van de NAVO-troepen in midden-Europa, ongedaan te doen maken. In het verzoekschrift, wordt „diepe teleurstelling en bezorgdheid" uitgesproken over Speidels benoeming en het nalaten van de Nederlandse regering daartegen openlijk te protesteren.

RAKETTEN EN RUIMTESCHEPEN ZIJN GELDVERSLINDERS

SAN DIEGO, 27 febr.: — Een raket, die in staat is vier mensen te vervoeren en in een vaste baan rondom de aarde te cirkelen zal ongeveer $ 350 miljoen kosten. De bouw van een dergelijke raket zou vijf jaar duren en aan 7.000 mensen werk verschaffen, aldus heeft de directeur van de Amerikaanse Convair-vliegtuigfabrieken op een bijeenkomst te San Diego verklaard.

Hij raamde de kosten van een ruimteschip dat Mars bereiken kan op ruim twee miljard dollar.

PANAMA-MERKEN VAN SIGARETTEN EN TABAK

Ingevolge Panamees besluit No. 325 van 7 November 1956 moeten alle sigaretten en tabak, in de Republiek Panama voor verkoop in het klein geïmporteerd op of na 1 Januari 1957, zijn gemerkt met het woord „Panama". Sigaretten en tabak voor verkoop in de Panama-kanaalzone en die welke bestemd zijn voor plaatsing in entrepot in Panama en Colon, voor export of voor verkoop aan door het kanaal varende schepen, zijn niet aan bovenstaand voorschrift onderworpen.

INTERN. R.K. ONDERZOEKT INTERNERINGSKAMPEN IN KENYA

LONDEN, 28 febr.: — De Britse autoriteiten hebben het Internationale Rode Kruis toestemming verleend vertegenwoordigers naar Kenya te zenden voor een onderzoek naar de kampen waar opstandelingen gevangen gehouden worden. Deze vertegenwoordigers zullen zonder toezicht met de gevangenen vrijelijk mogen spreken.

De Aardnotenproductie in Mexico

In 1955 bedroeg de wereld-aardnotenproductie 12,4 millioen ton, zijnde 2,8% meer dan in 1954. De drie voornaamste aardnotenproducerende landen ter wereld zijn: India (4,2 millioen), China (2,4 millioen) en Frans West Afrika (990.000 ton). Mexico bezet de negende plaats op de wereldranglijst met een productie van 81.154 ton in 1955.

Naast in constante uitbreiding van het aantal hectares bestemd voor de pindacultuur, is ook het rendement per hectare toegenomen. Aangezien dit cijfer (in 1955 1.353 ton per ha) veel hoger ligt dan het wereldgemiddelde (0.997 per ha.), zou de conclusie getrokken kunnen worden dat de Mexicaanse klimatologische omstandigheden gunstig zijn voor de cultuur van de aardnoot. 70% van 's lands productie is in 1955 voor de binnenlandse consumptie bestemd geweest, zodat thans de productie wordt gestimuleerd om de export te vergroten. De voornaamste Mexicaanse aardnoten-Staat is Jalisco. De voornaamste afnemer van Mexico is Canada. De gemiddelde groothandelsprijs in Mexico City in 1955 van de ongepelde aardnoot was 1340 pesos per ton.

De Staat Mexico als Industrie-Staat.

De Staat Mexico ontwikkelt zich als een der belangrijkste industriële staten in de Mexicaanse Republiek. Er zijn o.a. gevestigd: 17 bedrijven voor ijzer en staal, met een gezamenlijk kapitaal van $ 210 millioen pesos; 48 bedrijven van de metaalnijverheid, machinerieën en werkplaatsen met een geïnvesteerd kapitaal van $ 93 millioen pesos; 14 fabrieken voor electrotechnisch materiaal, met een kapitaal van $ 214 millioen pesos; 10 kalk-, cement- en asbest-fabrieken met $ 93 millioen pesos; 22 papierfabrieken en van aanverwante producten met een investering van $ 180 millioen pesos; 22 baksteenfabrieken, ceramiekfabrieken, marmer- en granietbedrijven met $ 48 millioen pesos; 43 bedrijven welke parfums, vetten en chemische en pharmaceutische producten fabriceren, met een belegging van $ 162 millioen pesos; 12 rubberfabrieken en fabrieken voor de plastische industrie met $ 30 millioen pesos; 74 textiel-, bonneterie-fabrieken beschikken over $200 millioen pesos. Verder 10 mest- en kunstmestfabrieken met een kapitaal van $ 228 millioen pesos; 5 aluminiumverwerkende bedrijven met $ 79 millioen pesos; 2 autobandenfabrieken met $ 87 millioen pesos; 7 constructiebedrijven met $ 19 millioen pesos en 34 levensmiddelenfabrieken met een kapitaal van $ 126 millioen pesos.

MUTATIES BIJ DE NEDERLANDSE BUITENLANDSE DIENST IN VENEZUELA EN CUBA

's Gravenhage, 28 febr.: — Bij K.B. is aan mr P.W. Rost Onnes op zijn verzoek eervol ontslag verleend als consul der Nederlanden te Caracas (Venezuela). Met de waarneming van het consulaat der Nederlanden te gemelder stede is belast de heer R. Marsman, aan wie in de Nederlandse taal kan worden geschreven.

Bij K.B. is de heer G.W. Boissevain, ambtenaar van de buitenlandse dienst der 2e klasse, benoemd tot Hr Ms buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister bij de republiek Cuba en tevens bij de Dominikaanse republiek en bij de republiek Haiti.

FRANSE TENTOONSTELLING TE LIMA, PERU

Van 15 September tot 1 October 1957 zal te Lima een grote Franse tentoonstelling worden gehouden, waarvan de voorbereiding is toevertrouwd aan het Comité Permanent des Foires a l'Etranger en waaraan zal worden medegewerkt door het Centre National du Commerce Extérieur en de Chambre de Commerce France-Amérique Latine.

De keuze van Peru is hierdoor bepaald, dat dit land aan het begin staat van een belangrijke economische ontwikkeling en aan de invoer practisch geen belemmeringen in de weg worden gelegd.

BRITSE ARTSENBOND ONTEVREDEN OVER HONORERING

LONDEN, 28 febr.: — De Britse huisartsen zal worden aangeraden uit de Nationale Gezondheidsdienst te treden als de regering niet spoedig tegemoetkomt aan hun eis tot verhoging van het honorarium met 24%. Dit wordt medegedeeld namens de Britse Artsenbond. De eis wordt gesteld namens 40.000 artsen.

De regering zal een commissie van onderzoek instellen, die de honorering van artsen en tandartsen zal bestuderen. Indien de eis zou worden ingewilligd zou het de regering 20 miljoen pond sterling per jaar kosten.

De Nationale Gezondheidsdienst is in 1948 door Labour ingesteld. Sinds 1951 zijn de honoraria niet meer verhoogd.

BINNEN 50 JAAR NAAR DE MAAN

LOS ANGELES, 28 febr.: — Volgens dr Lee De Forest, een vooraanstaande geleerde, die de electrodevacuumlamp ontwikkelde en daarmee het electronisch tijdperk inluidde, zal de mens binnen de komende vijftig jaar een reis naar de maan en terug maken, mogelijk in vaartuigen, die door zonenergie worden voortgestuwd.

Op de vraag van verslaggevers, hoe deze voorspelling te rijmen is met zijn verklaring het vorig jaar, dat „de mens nimmer de maan zal bereiken", antwoordde de geleerde, dat hij destijds zeer sceptisch was, maar bij het wetenschappelijk onderzoek zijn zeven maanden een lange tijd.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 28 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: On the Treshold of Space
RIALTO 20.00: Hardboiled Mahoney
PRINCIPAL 20.00: Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo
I wouldn't be in your shoes
AURORA 19.30: De Witte Non
SAVANETA 19.30: Roslyn the Limbo Dancer — Professor Zargo and City Lights

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een Kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Mario Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15 Orquesta America
4.00 Opening
4.03 Rafael Muñoz
4.15 Sambas
4.30 Los Hispanos
4.45 Erneso Bonino
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pancho Galan
5.45 Jovenes del Cayo
6.00 Alle hens voor en door de Marinier
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Porros
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Chachacha
8.45 Guarachas
8.55 News in English
9.00 Programma verzorgd door C. C. Tsjaikofsky: Vioolconcert
G. Bizet: Arlesienne Suite No. 1.
R. Wagner: Vorspiel zu Tristan & Isolde
Ouberture Der fliegende Hollander
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 – 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 – 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 – 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 – 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.20 en Za. 10.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.20, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ja, dat is gepofte maïs. Nu .... koopt U of koopt U niet? Hete, geboterde, gepofte mais. Nu, knaap, zeg je niks? Wat? Ja, ze is nog heet ...."

„Si, esai ta tapushi 'i pof. Awor .... bo ta cumpra of bo 'n ta cumpra? Ta tapushi cayente i hunta cu manteca. Quico? Bo n' ta bisa nada, mucha. Quico? Si, e ta cayente ainda ...."

PAGINA TRES

RCA den „A" y Watapana den „B" a mantene nan invicto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di R.C.A. diaMars anochi a worde hunga e partido di basketball clase „B" entre Watapana y R.C.A. „B." E dos equiponan aki tabata empata na promer luga cu dos victoria sin derrota. Despues cu Watapana a tuma ventaha den e promer quarter cu score 5-2, R.C.A. a logra empata e partido na 11 punto cada banda na half. Pero den e tercer e watapaneronan a anota diez punto comodamente pa tuma un ventaha cu a resulta decisivo. R.C.A. a anota cuatro punto den e quarter aki. Tambe den e ultimo e rapido quinteto di Watapana a anota tur loke e tabata por pone e score final na 34-17.

E victoria aki a situa Watapana so den e promer lugar di campeonato clase B. E quinteto aki ta actualmente e mihor den su clase y ta esun cu tin mihor chensnan campeonil. RCA „B" a keda cu dos victoria y un derrota den segundo lugar. Mihor anotador di RCA a resulta E. Young cu 6 punto y di Watapana F. Caster y W. d'Arnault cu 13 punto.

R. C. A. „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Croes	rf	0	0	1	0	0
E. Bardouille	c	2	1	1	0	5
M. Croes	lg	1	0	2	0	2
L. Leañez	rg	1	0	1	0	2
E. Young	lf	3	0	0	0	6
T. v.d. Hilst		1	0	4	0	2
F. Bardoille		0	0	0	0	0
		8	1	9	0	17

WATAPANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
R. Caster	c	6	1	4	0	13
W. d'Arnault	rf	6	1	0	0	13
V. Gonzalez	lf	2	0	0	0	4
F. Tromp	rg	0	0	0	0	0
M. Emers	lg	1	0	1	0	2
O. Jacobs		0	0	1	0	0
N. Tromp		0	0	0	0	0
H. Toppenberg		1	0	0	0	2
		16	2	6	0	34

Timeouts: RCA 3, Watapana 2.

RCA „A" 41 CARIBE „A" 24.

E segundo partido di e anochi tabata e encuentro di clase A entre RCA y Caribe. E indionan a presenta cu unicamente 5 hungador, faltando e estelarnan Clyde Harms y Sid Frigerio. E factor aki indudablemente a resulta uno hopi decisivo den e partido, ya cu cansancio a domina e hungadornan aki completamente den e segundo mitad di e partido. Apesar cu RCA a gana merecidamente y cu hopi facilidad nan wega no a convence. Especialmente nan defensa a falla den varios oportunidad. Caribe a habri e partido cu hopi animo y den e promer minuut a anota cuatro punto caba, pero den e promer quarter nan no a pasa di esey. RCA a anota seis. Den e segundo e quinteto di RCA ta cambia tactica y ta usa e sistema di „man to man" pa trata di cansa e 5 hungadornan di Caribe. Naturalmente nan a logra den esaki y tabata evidente cu e cinco minuutnan di descanso na half no tabata basta pa Caribe por a recupera. Diezcuatro punto a worde anota den e segundo quarter pa RCA, mientras cu Caribe a anota seis pa pone e score na half 20-12. E tercer quarter ta bai hopi pareuw pero atrobe RCA ta outscore Caribe aunke ta pa e minimo diferencia di un punto. Multiples di bon chens a bai perdi pa e quinteto di Caribe den e quarter aki ora cu e diferente hungadornan tabata falla cu grip shot y mientras cu pasenan malo tabata kibra nan propio atakenan. Na final di e tercer quarter RCA tabata sigui den ventaha cu score di 27-18. Pero e quarter final a resulta fatal pa e quinteto di Caribe ora cu ya despues di dos minuut e delanteronan no tabata por yuda e defensa eficazmente mas. RCA en cambio, cu excepcion di Brokke, tabata cambia su hungadornan manera ta requiri den basketball. E score final a resulta 41-24 na favor di RCA. Direccion di e partidonan tabata den man di Laaf y Hoo kendenan a tuma varios decision hopi stranjo. E victoria aki di e quinteto di RCA tabata su tercer di e campeonato 1957. Cu e partido aki e promer rond di e campeonato clase A a termina RCA a keda den promer luga invicto sigui pa Chinese Club cu dos victoria y un derrota. E tercer luga ta worde ocupa pa Caribe cu un victoria y dos derrota, mientras cu Aruba Jrs ta den sotano cu tres derrota sin victoria. N. de Cuba a resulta mihor anotador di su equipo cu 18 punto y C. Ponson di Caribe cu 10 punto.

R. C. A. „A"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
E. Lacle	rg	0	0	0	0	0
A. Brokke	lg	4	2	0	0	10
N. de Cuba	rf	9	0	1	0	18
V. Labega	c	3	0	0	0	6
W. Pole	lf	2	0	0	0	4
C. van Eer		0	0	0	0	0
R. Hernandez		0	0	2	0	0
H. Bruinburg		1	1	1	0	3
		19	3	4	0	41

CARIBE „A"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
E. de Cuba	rg	0	0	3	0	0
D. Harms	lg	2	0	2	0	4
C. Ponson	c	5	0	0	1	10
M. Arends	rf	2	0	4	0	4
E. Ponson	lf	3	0	0	0	6
		12	0	9	1	24

Timeouts R.C.A. 2, Caribe 5.

PROGRAMA NOBO DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Diasabra awor dia 2 di Maart Voz di Aruba lo cuminza cu un programa nobo di 9 te 10 or y mei di anochi presentando Trionan Local.

E programa aki ta worde respalda pa diferente comerciante na Aruba, y senjor Addison Croes ta encarga cu e programa aki.

Tur e trionan cu kier tuma parti por jama Voz di Aruba e siman aki na ora di trabao.

Den parlamento di Jugoslavia

BELGRADO.: — Den parlamento di Jugoeslavia e ministro di asuntonan esterior, Popowic, a discuti e dificultadnan riba terreno ideologico y economico entre Rusia y Yugoeslavia. Den su discurso el a bisa, cu relacionnan cu Rusia y Yugoeslavia. Den su discurso el a bisa, cu relacionnan cu Rusia ta birando mas y mas peor y relacionnan cu mundo occidental mas y mas mehor. El a duna varios ehemplo.

E lidernan Ruso, el a bisa, ta trata di compromete gobierno di Yugoeslavia pasobra Yugoeslavia no kier ta parti dje bloque comunista y ta ninga di reconoce e supremacia di Kremlin den comunisma.

Observadornan na Belgrado ta di opinion cu despues dje „afilerazonan" di Rusia den ultimo lunanan, Tito a dicidi di haci un ataque directo. Te ainda nan tabata dicidi e conflicto mas parti riba nivel di partida. Sinembargo observadornan no ta spera cu lo bini un kibramentu manera na 1948.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 28 di Februari ta cumpli 13 anja Diana Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Herman, rumannan Marianita y Elizabeth, tambe di Lica Falconi y Margarita Dijkhoff.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e simpatica senjorita Sarita Kelly, kende a cumpli 19 anja. Felicitacion di su amiga Emilia Loepstok, amigo Victor Paula y especialmente di Damian Kelly.

— — —

A cumpli 28 anja senjor Jose Francisco Britten, y ta ricibi felicitacion di su enamorada bieuw.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa Diana Dijkhoff, kende ta cumpli anja awe. Felicitacion di su mama Maria, amiganan Marieta, Lica, Marcolina, Fortunata, Filomena, Caselda Croes, su juffrouw Rijke, y Arlindo Dijkhoff.

Felicitacion tambe pa senjora Diana De Vele, kende ta cumpli 25 anja. Felicitacion tambe pa parti di su esposo Francisco, jiu Fatima, rumannan y tata, mama, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di senjorita Nanita Tromp y Maria Zievinger.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencita Filomena Macaria Geerman, kende ta cumpli 6 anja, y tambe pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, sobrinanan, pepe y omo, tambe di tur e muchanan di Kleuter School na Santa Cruz, di juffrouw Ruth y juffrouw Shon Lita.

— — —

A cumpli 16 anja e caballero Isaharia Augustin, y ta ricibi felicitaciones di su mama Maria, tata, rumannan Pedro, Juan, Rosa y Betsi, omo y tantanan, cunja Francisca, Balbarita Curiel, Alberto y Juan Curiel, famia de Cuba, Jansen, subrina Oi, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Romana Maduro, pa parti di su jiu Sofia Hernandez, suegro Bartolo Hernandez, nietonan Victor, Arie y Annie Hernandez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 28 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: On the Treshold of Space
RIALTO 20.00: Hardboiled Mahoney
PRINCIPAL 20.00: Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo
I wouldn't be in your shoes
AURORA 19.30: De Witte Non
SAVANETA 19.30: Roslyn the Limbo Dancer — Professor Zargo and City Lights

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

A cumpli 50 anja casa e pareha Johan Kelly y Maria Kelly, y ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Clarita, Boechi, Gilberto, Basilo, Maria Louisa, y tambe di su 37 nietonan, suegro y suegranan, y demas famianan.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencito Teofilo Hernandez, y ta ricibi felicitacion di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Freddy, Lindo, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Servicio Everon, madrina Serafina Everon, especialmente di tur su amigonan di 2de klas di St. Jozef School di Santa Cruz.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Franz Randolph, kende ta cumpli 2 anja, Marlin Evangelina Orman, kende a cumpli 9 anja, Gabriel Aleandro Werleman, kende a cumpli 21 anja, Aleandro Koolman, kende a cumpli 33 anja, Edwin Henriquez, kende a cumpli 5 anja, senjorita Dina Boekhoudt, kende a cumpli 21 anja, Juan Curiel, kende a cumpli 22 anja, y Leandra Koolman, kende a cumpli 70 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa Alicia Figaroa kende a cumpli 5 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Frida, Bety, Winanda, Rosindo, omo y tantanan, welo y welanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 7 anja Albert v.d. Biest, y ta ricibi felicitacion di su tata Hilario, mama Francisca, rumannan Mily, Shirley, Ronny, padrino Efraim, madrina Graciela, wela Chita, tanta Fema, omo Paula, tur su primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di e muchanan y di juffrouw di 1ste klas di School di Piedra Plat.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 41

---- Mas lihe cu e mes a quere cu esai por tabata posible, e oranan di berdadera gozo i bao di bebemento di bebidanan refrescante nan dos a pasa oranan largo sin sabi mes cu oranan tabata pasa. Asina delicioso e encuentro aqui tabata i en realidad Lelia a lubida mes cu e tabata den compania dje malbado di mas peligroso i temible di enter Paris. I Lelia a queda stom ora cu e waiter a trece recibo riba mesa.

„I lo mi quier a puntra bo cu e plato aqui a smaak bo", e Vicomte a bisa porfin.

„Lastima, Vicomte, cu mi mester bisa bo cu franqueza, cu mi no a pone na loque nan a trece pa mi e atencion necesario cu e tabata merece, pasobra mi tabata biba manera den un extasis, comoquiera cu m'a hanja mi den bo compania manera den un paraiso celeste na unda bo ta lubida tur loque ta pasa den bo alrededor. Mi tin e conviccion unico cu nada no por iguala e momentonan cu nos a pasa hunto aqui i mi pensamentonan tabata mas na bo palabranan cu na loque mi tabata come".

„Bo ta conoce masha bon e arte di caricia un hende, hobencita. Apenas mi por a merece e elogio ai". Di banda el a tira un bista riba e waiternan cu tabata para na banda dje mesa.

„Por ta e momento a yega awor?" Lelia tabata puntra su mes.

„I awor hobencita, awor cu mi ta comprende cu tur cos a bai segun bo exigencianan alto, lo mi tin gana di haci bo e pregunta di scucha mi seriamente. Mi tin algo di mas grandi interes di bisa bo".

Cu dificultad Lelia por a oprimi un grito. Ta quico lo e tin di bis'e?

„Na prome luga, ora cu bo permiti mi na papia over di mi mes, lo mi cuminza. Naturalmente manera bo mes por comprende cu mi berdadera nomber no ta De Nomperdu. Esai indudablemente bo tambe mester por sa. Lo mi no quier susha mi berdadera nomber den e lodo dje comercio indigno aqui. Mi nomber berdadera ta sin mancha. I cu tur derecho mi ta carga e titulo di Vicomte. Esai m'a hereda di mi tata. Awor lastimamente mi ta un huerfano. Mi tin solamente un ruman muhe casa cu ta biba na Paris. E ta den imaginacion cu masha tempo caba mi ta paseando den fila di defuntonan na otro lado di tumba. No tuma mi na malo cu mi ta bini cu bo cu asina tanto detalles, pero mi tin mi motibo pa larga bo tira un bista riba mi asuntonan personal. Ora cu mi a queda tras como heredero di algun propiedadnan di nificacion: e castillo aqui, un otro na Paris i un cas masha bunita tambe na Paris i cu mi no tabatin ningun medida di existencia, m'a bin cuminza ta studia na qui manera lo mi por hanja un entrada formidable. I bo mes lo por comprende cu ora cu bo tin propiedad sin placa ta mescos cu ora cu bo tin un cartera nobo i bunita, pero bloot bashi. I bo mester sa cu ora cu hende ta donjo di castillo e mester hiba un bida di nobleza.

I mi no tabata gusta di sinta warda te ora cu huur dje casnan yega pa mi hanja mi placa. Mi no quier a hiba un bida mescos cu tur ciudadano. No, mi ambicionan tabatin enteramente un otro direccion. Mi tabata pensa medidanan foi cual lo mi por a biba bon mescos cu mi antepasadonan a biba, cu dignidad den un ambiente dibertido i biba na abundancia.

„Na prome temponan mi no por a logra hanja un entrada i m'a cuminza perde tur speranza, ora cu m'a bin contra cu mi amigo Dubonnet. E encuentro aqui en realidad no a queda sin resultadonan i si mi mester conta e ultimo transaccion aqui hunto, anto mi mester acepta cu mi a alcanza mi obheto en realidad. Of alomenos lo mi ta masha serka di dje. Manera m'a bisa bo mainta caba, 35,000 pond ta un suma basta formal pa un comerciante por pone cerca loque e tin caba pa e por forma un bon cachete cu cual lo e por risca un empresa grandi pa saca ganashi. I awor, mi hobencita, lo mi no preocupa mi mas cu mi asuntonan personal. Pa nos papia mas kort, mi plannan pa porvenir ta lo siguiente: Ora cu mi hanja chens di bolbe tira un para asina, manera cu asunto dje collar di duquesa i mi agrega acerca algun operacion mas, anto lo mi por ta na estado di saca mi curpa foi e comercio aqui i lo mi trata na cuminza biba trobe manera ta pertenece pa tur descendientenan digno di un raza antiguo.

De Nomperdu lo disparce pa semper foi mundo i mi nomber bieu lo rehabilita trobe den tur su gloria. Wel ta berdad cu mi no ta hoben mas, alomenos compara cu bo, pero bieu ta enteramente otro cos trobe tambe i mi ta mira ainda hopi anja mas di un existencia agradable i dibertido mi dilanti pa mi. I awor cu mi a caba di atende mi asuntonan personal mi ta tuma e libertad di trece e combersacion riba un terreno mas agradable i lo mi a combersa awor riba abo, senjorita".

„Cielo santo", Lelia a pensa: „ta quico ta bai pasa trobe?"

„Bo tin sigur majornan ainda, senjorita?"

„No, Vicomte, mi ta un huerfana mescos cu bo. Mi tabata unico yiu di mi majornan", el a agrega acerca.

„Asina. Anto 'n ta existi ningun hende na mundo na quende bo tin di duna cuenta di bo caprichonan, larga nos bisa asina numa?"

„No".

„Anto esai ta mas mehor ainda. Anto como e asunto ta di tal manera lo mi por dirigi directamente na bo mes. Manera bo ta mira, mi quier atende e asunto aqui na e manera de lo mas correcto posible. Bo ta comprende mas o menos ta na unda mi quier bai?"

Un momento el a cesa, como e waiter a caba di yega ta pone koffie riba mesa i el a spera te ora cu nan a queda solitario trobe.

„Bueno; larga nos sigui mas leu. Te na e momento cu bo a bini na e castillo de venta, mi no por a pensa nunca prome seriamente, ni tampoco mi no tabata pensa nunca seriamente riba un muhe. Ni tampoco mi no tabata sinti nada pa un muhe. Mi bida tabata semper un cadena di aventuranan sni ningun sorto di nificacion. Pero abo, senjorita, bo a lamanta den mi e sintimentonan cu nunca mi no a risca expresa ni tampoco desea, pasobra den mi carrera di bida nunca no tabatin luga pa un muhe. Ora cu m'a bini na descubrimiento cu no solamente bo inteligencia i espirito ta iguala bo belleza, ma hasta ta surpas'e, m'a tribi na haci bo e pregunta asina delicada di quier ser companjera di mi bida. E ora ai a bini e otro muhe aya na castillo, e muhe asina infeliz cu a stroba mi propsicion; si acaso por t'e tabata e berdadera Srta Gardner, anto ta un otro hende lo mi a ordena pa caba cu bo existencia. Mi mes lo 'n por a hacie pasobra mi curazon lo a prohibi mi tal cos.

Mi curazon tabata domina porfin mi sintir, enfin pa ser mas corto, mi tabata stima bo. M'a dicidi di domina mi mes ora cu mi tabata na camina pa e hotel aqui, pero mi sintimento tabata domina mi. De Nomperdu, m'a bisa mi mes awe mainta, e mucha muhe aqui no ta pertenece na e sorto dje mucha muhenan cu quende bo por haci locura. E ta un tipo dje muhenan cu bo mester casa cu nan. I aunque cu mi quier a trata na exhorta mi mes com mi por a bai casa cu un mucha muhe cu mi no tabata sabi nada di dje, ni di su famia, ni di su descendencia, ni tampoco di su circunstancianan di bida, i cu segun tradicion di famia mi no tabatin e derecho di drenta mi castillo cu bo como mi bruid i cargado di titulo di mi antepasadonan, nada di esaquinan no tabata sirbi. Mi curazon a vence mi sintir. M'a warda pa mi papia te awe nochi, pasobra mi quier a mira bo den un ambiente, den un dje circulonan di mas eleva i aristocratico cu mi por a pensa e momento ai. Un camina cu tabata digno di bo i pa bo sabi cu ta solamente e lugarnan aqui mi venidera ama di castillo lo por bishita. Pues, ta necesario cu mi mester agrega algo mas aqui cerca? Bo proceder, bo gracia, bo gentileza, bo carinjo, bo manera simpatica, bo sonrisa, bo dignidad, bo maneranan asina bon, bo bon caracter, a duna mi e conviccion, cu ningun hende otro lo no por ta bo rival. Pa bisa cla bo ta enteramente e muhe di mi ensuenjo, e muhe cu semper lo tabata mi ideal pa administra mi castillo. Ta bo ta e princesa cu semper mi a mira den mi ensuenjonan. Pues senjorita, aqui mi ta pone mi mes i tur loque mi ta posee na bo pia. Bo quier duna mi e gran honor di quier bira mi esposa?"

Lelia a queda sinta algun rato mudo di asombro.

Tur cos otro e por a spera cu excepcion di esaqui. Tabata manera un pregunta cu a cai repentinamente foi cielo, un orkan den un tempo bunita. Lelia a queda visiblemente aturdi i e prome momentonan e no por a expresa ni un pia di palabra.

I ora cu porfin e palabranan di De Nomperdu a bin penetra den su mente, tabata resona su mes palabranan den su oreanan: „Tur esaqui a bini asina repentinamente", el a tende su mes boz ta bisa. Masha hopi hoben a puntre pa namora den su bida, mientras el a haci wega cu tur e hobennan di su edad, pero awor aqui cu un homber di edad avanza a hacie un tal pregunta anto di un manera asina bunita, asina educa i suplicante, asina excelsa, Lelia tabata sintie completamente foi control.

E tabata sintie ofendi, confundi, temoriza, amusa i sofoca alavez. Porfin el a bini asina tanto na su mes trobe cu e por a duna un contesta siquiera.

„Esaqui mi ta jama en realidad un ataque repentina, Senjor Vicomte", el a reconoce foi te den profundo di su curazon. „Bo solicitud a bini asina repentinamente cu apenas mi por sa quico mi mester responde. Bo mester tuma na consideracion cu no tin ni tres dia ainda cu nos a sinja conoce otro i den circumstancianan masha separa i leu for di tur loque ta romantica i ta p'esai......"

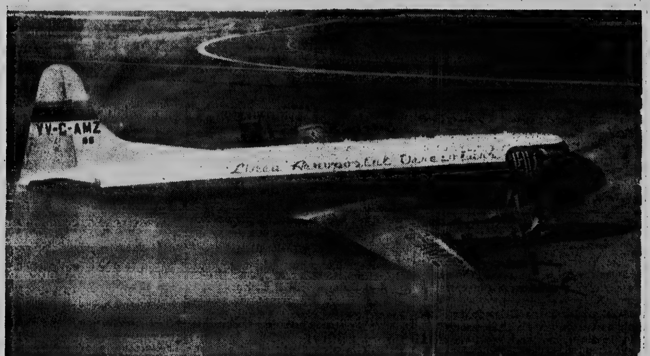
(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Duty cu Silvia ta gozando nan piesa, i de bez en cuando Silvia ta bisando palabras amorosas na Duty. Bo ta fuerte, Duty. Duty a contesté: Ami lo ta bo fortaleza, Silvia, pakiko nos no por uni cu otro? I nan ta baila i ta hari, sin sa kiko ta pasando pafor. Ei fo e unico homber cu por salba Silvia ta Cisco, i e ta perdiendo e pelea, pa motibo cu ta e sol contra dos of tres enemigo. I Pancho tampoko no sa cu tin pelea ei fo, sino lo e la bai juda hopi ora kaba. Por fin Pancho a disidi di bai come, pasobra e la fada di mira e hendenan baila. E la sali pafo, i riba e porta e la lesa: Balia awe nochi den Club Ganadero, refresco ta pornada. Pancho a disidi di bi come, pa motibo cu e ta bisa semper: Ami ta gusta come mas cu balia.

Promé „Viscount" di L.A.V. na Aruba



Ayera tabata pa di prome biaha cu un aeroplano di e tipo „Viscount" a baha riba e vliegveld di Aruba. E aparato aki „General Jacinto Lara" di Linea Aeropostal Venezolana (aki riba) a yega pa banda di dos or y mei di merdia cu cuarenta marino Italiano pa Lago abordo. E hendenan aki a bini directamente for di Italia. Awe e aeroplano a bolbe atrobe pa recohe 36 otro marino di Lago pa hiba nan New York.

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Pa su mas grandi alegria Richardson tabata constata cu motor di su motor-cycle tabata traha sublime i aunque cu e no tabata alcanza e auto na un manera visible, sinembargo, sinembargo e tabata logra na haci e distancia mas corto. E camina a bolbe haci un bocht mas.

I di e manera aqui e persiguicion riba e camina grandi a dura un ora largo.

Chauffeur dje auto a bira su cara pa e mira quico tabata pasando su tras.

Pero e fout aqui cu el a comete tabata casi su fatal destino. E auto a subi un monton di grijs i no tabata falta masha pa esaqui a bolter. Com cu el a haci, el a hiza benta i a salba di e manera aqui di un accidente masha serio. Porfin e auto a bin resulta toch riba camina trobe, despues cu dilanti a dal un poco contra e otro acera contrario.

Un rato e auto a sigui ta corre poco zig-zag riba camina. Tabata como si fuera e chauffeur a perde cabez.

Com que sea e maniobra aqui tabata na fabor di Richardson, pasobra el a alcanza awor mas cerca e auto.

El a mira cla, com un homber cu cara 'i blaas a saca su cabez p'afor di porta dje auto i a queda ta waak ta quen e ta.

„Halt", e maestro a grita mas duro cu e tabata por. „Entrega bo mes, John Terryson. Ta mi ta Tom Richardson!"

E detective a ripara unbez com palido di ansia e homber aqui a bolbe hinka su cabez pura p'aden. El a comprende anto.

E persiguicion a continua.

Poco poco pero sigur e distancia entre e auto i e motor-cycle tabata birando mas chiquito.

Tabata facil pa mira cu e fugitivonan no tabatin ni tempo pa jena nan tanki cu gasolin.

E gasolin den nan tanki a cuminza ta mengua i cu esaqui naturalmente e velocidad tambe.

Terryson a bolbe saca su cabez p'afor dje auto i Richardson a ripara cu esaqui tabata corra di furia.

El a saca su man afor i Richardson a ripara unbez cu esaqui tabatin un revolver den den dje.

Richardson a basha un grito di harimento.

Pa e homber por a tira un bala pa cohe riba un camina cu asina tanto birada, anto l'e mester tabata un scherpschutter.

Terryson no a mik unbez. Evidentemente e tabata spera te ora cu e detective lo a yega mas acerca.

Pero riba esai e no tabatin mester di warda mucho mas, pasobra visiblemente e motor-cycle tabata acercando i como cu velocidad di e auto tabata menguando tabata un bagatel pa Richardson di corre yega a of tambe pasa e auto.

Riba tono sarcastica Terryson a grita:

„Muri anto, cacho sushi di political Hamas Richardson lo por logra gaba cu el a pone Terryson riba lista di su criminalnan".

El a dispara tur bala cu tabatin den su revolver riba e detective, pero lastimamente ningun di nan no a alcanza nan destino.

Cu su maniobranan riba camina e maestro tabata duna un demonstracion maravilloso i aunque cu e asesino no tabata duna Richardson mucho ocasion, sinembargo den su nerviosidad sin pensa nada mas, tur su balanan el a tira sin logra exito.

Un minuut despues Richardson tabatin solamente algun meter di distancia dje auto.

Awor a yega turno di Richardson, pasobra awor no maestro tambe a saca su revolver. Pero envez di a mik esaqui riba Terryson manera e criminal a haci, quende a queda ta mir'e den glas dje auto cu wowonan jen di odio, venganza i furia, nos maestro a mik riba e tirenan di atras dje auto.

Pero e maestro si cu tabata un scherpschutter i no sa gusto dispara su balanan sin cu e haci bon uso di nan, a mik.....tira.....i su tiro a logra exito. Cu un explosion espantoso i terrible duro un dje tirenan dje auto a rementa.

E auto a cuminza ta hel un banda i cu masha dificultad e por a sigui un paar di meter bai dilanti.

I si e chauffeur lo quier a ser huicioso asina cu e por a evita un desgracia grandi, anto lo e mester a stop.

Esaqui el a haci tambe, pero esai no por a evita cu e anto a corre bai dal masha duro contra un palo.

(E ta sigui)

ATA BO HOROSCOOP

Pisce's

Di dia 28 di Februari

Queda awe tambe mas tanto posible atras i traha tras di scermu. Tin bon aspectonan pa combersacionnan den esfera confidencial. Otronan lo ta dispuesto pa haci algo pa bo.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 25 anja senjora Lilia Hernandez, y ta ricibi felicitacion di su esposo Noenchi Hernandez, mama Corneli, rumannan Lunita, Leonardo, Boeboe, Rina, John, su amiganan Marina, Trinidad, Rozalinda, Zijlstra, Elizabeth Hoek, Viola Rozenberg, Aida y Diana Kemp.

— — —

A cumpli 21 anja e distinguido caballero Guillermito Helder, y ta ricibi felicitacion di su rumannan Chichi, Jofi, Boy, Hodi, Dodi, amigonan Jani, Nel, Toni, y di su novia Simona.

— — —

Felicitacion pa senjorita Bernadina Kock, kende a cumpli 19 anja, pa parti di su mama Fortunata, tata Francisco, rumannan Modesto, Mathias, Maria, Prudencia, Anna, Irena, wela y welo, tantanan, omonan, primanan, primonan, amigonan y amiganan y di Chichi Larez.

— — —

Felicitacion pa senjor Jose Francisco Britten pa parti di su esposa Luisa Britten, mama y 7 rumannan, suegro y suegra, cunjanan, subrinanan y famia Thiel, Koolman, especialmente di su cunjanan Maria y Lucia Koolman.

— — —

Felicitacion pa senjorita Sarita Kelly pa parti di su tata Agustin, mama Bernadina, rumannan Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, y Franklyn, madrinanan Salome Kelly, Teresita Tromp, padrino Jose Andres Mora, amiga y amigonan, especialmente di Dora y Ildo Hernandez.

— — —

Felicitacion pa Romano Oswaldo Nicolaas cu a cumpli 2 anja pa parti di su mama Flora Maria, tata Delfinsio, ruman Carlos, wela y welonan, madrina Antonia, padrino Carmelo, especialmente di Evelina, Rudi, Margriet, y Jacintha, y demas famianan.

— — —

A cumpli 8 anja Alejandrina Koolman, y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, Joannes Koolman y Nena Koolman, rumannan Bibiana, Maria, Regina y Filomena, welo y welanan Johanita y Mauricia, welo Dominico Koolman.

— — —

Felicitacion pa senjorita Kelly di su primanan Chijena Thiel, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, primonan Poli, Ildo, Fernando, tanta Maria, Chanita Hernandez, Silvia y Tilma Thiel.

— — —

Felicitacion tambe di senjorita Sarita Kelly pa parti di su primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Cicilia, Agnes, Martina, Emilia, tambe di I. A. y demas amigo.

— — —

A cumpli 24 anja Lindoro Hernandez, y ta ricibi felicitacion di su mama Ita, tata Johan, rumannan Beto, Ishi, Mai, Dora, Carmita, wela Bessi, Lampe, subrina y sobrinonan, primo y primanan, tanta y omonan, amigo Mooi, especialmente di e miembronan di Rio Club.

— — —

Felicitacion tambe pa Maritza Annette Dennert, kende ta cumpli 2 anja, Olga Maria Trimon, kende ta cumpli 9 anja, senjor Rosimbo Wilfrido Dania, Filomena Macaria Geerman, kende ta cumpli 6 anja, Roman Croes, kende ta cumpli 29 anja, y senjora Rosa Henricus, kende ta cumpli 41 anja.

— — —

Felicitacion pa Dina Boekhoudt pa parti di su mama, tur su amiganan: Edita Erasmus, Ita Erasmus, Berta Briezen, Luci y Mina Boekhoudt, Seferina y Petra Helder, Emilia y Irma Rozenberg, Claudina Maduro, Silvia y Milda Raven.

CONTESTA DI ADENAUER RIBA CARTA DI BULGANIN

Moscu.: — Embahador di Alemania occidental na Moscu a presenta na Bulganin contesia di Conciller Adenauer riba e nota di Bulganin di 8 di februari.

Adenauer a declara caba den un discurso, pronuncia 13 di februari, cu discusion di algun punto den e carta di Bulganin ta posibel y quizas util. Sin embargo el a rechaza e acusacion di Bulganin, cu e paisnan asocia cerca Pacto Atlantico ta trata na complica Alemania den un guerra atomica, y qu Alemania por worde unifica solamente reconociendo y cooperando cu gobierno comunista di Alemania oriental.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond.

No. 1/1957.

WEDSTRIJDUITSLAGEN.
Internationale wedstrijden.

Aruba — Rapid	3 — 4
Aruba — Ferrocarril Oeste	1 — 1

MEDEDELINGEN.
Bestuur.

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond is voor het jaar 1957 als volgt samengesteld:

Voorzitter:	P. Croes
Onde-voorzitter:	L.I. Kuiperi
1e Secretaris:	J.M. Laclé
2e Secretaris:	F.D. Figaroa
1e Penningmeester:	E. de Lange
2e Penningmeester:	U. van Breet
Competitieleider:	S.J. Croes
Comm. van Materiaal:	J.M. Bislick
Commissarissen:	H. Figaroa
	J.A. Croes
	A. Geerman

TRAINER.

De bekende voetbaltrainer Simon Herreria, ex-trainer van Millonarios, is door de Aruba Voetbal Bond gecontracteerd voor 1 jaar.

Bondsoefening.

Onder leiding van trainer Simon Herreria, zal iedere Woensdag en Vrijdag om 4.45 uur n.m. Bondsoefeningen gehouden worden in het Wilhelmina Stadion.

Oefeningen in de buitendistricten.

Maandag: op Savaneta - terrein La Fama - 2 selecties gevormd door spelers van La Fama en San Nicolas Jrs.

Dinsdag: op Noord - terrein Jong Aruba - 2 selecties gevormd door spelers van Jong Aruba, Bubali S.C., Tropical S.C. en Riverplate. Elke vereniging moet 6 sepelers aanwijzen.

Donderdag: op Santa Cruz - terr. Trappers - 2 selecties gevormd door spelers van Trappers, Estrella en Union. Elke vereniging moet 6 spelers aanwijzen.

Al deze oefeningen staan onder leiding van de trainer.

STRAFFEN.

Aan de vereniging Dakota en haar spelers werd gratie verleend.

De straf werd als volgt gewijzigd: „De spelers van Dakota, die aan de wedstrijd R.C.A. vs. Dakota van dd. 1 December 1956 deelnamen, met uitzondering van de speler H. Williams, zijn geschorst tot 1 April 1957."

De speler H. Williams is geschorst voor 3 maanden. Zijn straftijd eindigt op 1 Maart 1957. R. Steba, lid van Dakota, is geschorst tot 1 April 1957.

HET BESTUUR.

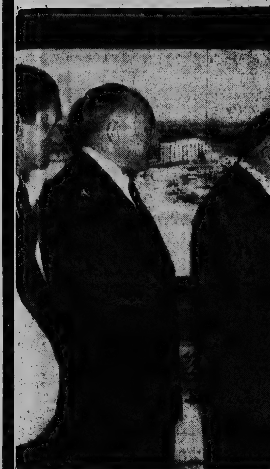
PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pober Pepita ta lucha cu e mesa pa pasele den comedor, pero di ningun manera e por sakele for di cushina. Ora cu Lorenzo a tende tur e desorde ei, i e la ripara cu ta Pepita ta luchando cu e mesa e la bisa Pepita: Pepita, asina si bon por pasa e mesa ei di ningun manera. Promer bo tin cu birele pa e otro banda, anto purba pasele despues. Berdad Pepita a haci manera Lorenzo a mandé, i e la logra. Ahan, Lorenzo ta bisele, awor e otro dos pianan, asina si bo por pasele. I berdad, Pepita a pasa e mesa den comedor, sin ningun molester. Lorenzo a bolbe bai drumi den sofa bisando: Minsa kiko lo a para cu Pepita, si no tabata tin un homber den e kas aki.

18DE JAARGANG

Durante recepcion ... Morris d... G. De Veer ...



Aki nos lectornan por wela e momento ... president-director di N.V. Aruven. ... Carl ...

Trabaonan lo cum...

ORANJESTAD.— Despues di un ... do O.S. Henriquez, entre cual e la splica... to nan tocante construccion di „Aruba ... bisa tambe di e bon keuze cu directivo d... contract cu Condado Beach Hotel Corp... deputado a introduci senjor Morris de ... ta presidente director di e empresa ak... di un cocktail party den Capri Night Clu... introduci na varios accionista y otro pe... ciedad.

E punto mas principal di e party tabata entregamento di un cheque di $50.000,— di senjor De Woskins na senjor G. de Veer director di Aruven. | como ... den ... Se... nia ...

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VRIJDAG 1 MAART 1957

No. 2768

…n agradable den Strand Hotel
…e Woskin a entrega
… cheque pa $ 50.000

…r. Morris de Woskin ta entrega e cheque pa $ 50.000,— na sr. de Veer, … sobez di sr. De Woskin ta keda secretario di Condado Corporation, sr. … arquitecto sr. Morris Lapidus. Foto Bonke

…inza pronto

…ntroduccion corto di deputa… con ta para awor cu e asun… Caribbean Hotel" y cu e la …di N.V. Aruven a hasi di sera …oration pa explota e hotel e … Woskin. Senjor De Woskins …i y diarazon anochi durante …b di Strand Hotel e la worde …rsonalidad mas den nos so…

… contribucion di Condado Beach … aandeelkapitaal.

…njor Woskins a bisa cu su compa… a orgulloso di por conta Aruba tambe den nan hotelnan. Condado ta deposita di 10.000 cuarto di hotel y cien cliente cu nan tur lo worde participa di Aruba y e hotel nobo.

Ela conclui su discurso bisando cu e empresa lo bira un suceso cu judanza di henter Aruba.

Senjor de Veer, cu a ricibi e cheque a gradici cu algun palabra.

E architecto, Morris Lapidus cu a dedica algun palabra tambe tabatin hopi confianza den exito di e projecto.

Tur nos experencianan di anterior nos tin y lo e bira un hotel mas bunita riba e tereno aki, asina senjor Lapidus a bisa.

Pronto nan lo cuminza.

Senjor Henriquez a bisa den su discurso cu ja e projectonan ta casi cla, y cu pronto nan lo anuncia destajo pa e fundering.

Senjor Lapidus a bisa nos cu den termino di un luna e hotel lo ta tur cla.

Despues Senjor Henriquez a pone acento riba tur e facilidadnan cu Condado ta ofrece Aruba.

Epecialmente ela bisa cu ta imposibel cu e accionistanan lo sufri perdido como e explotante mes lo cubri tur e perdidanan eventual.

Hopi presentes.

Despues di e discursonan aki e invitadonan, entre cual nos por a weta, Gezaghebber, Minister J. Irausquin, deputadonan, miembronan di directiva di Aruven, miembronan di Camara di Comercio, Sociedad di Comerciante, miembronan di eilandsraad, representantenan di banco y agentenan di viaje (senjor Boichel, onder director di K.L.M. na Corsow tambe a bini) nan tur a hanja ocasion pa admira e bunita portretnan di e hotel, cu tabata colega, y nan por a papia cu e delegacion cu net a bolbe foi Caracas.

Segun nos e bishita tabata seguramente un suceso, nan a hanja hopi publicidad y hopi interes. Foi Caracas a jega Dr. Philip Mullen promotor di Vencaruba y algun persona di Viajes Venezuela cu ta representa Aruba riba tereno di tocrista.

Na tur tabata un recepcion masha a-Venaruba y algun persona di Viajes cias na e bon trato di staf di Strand hotel.

Loke nos a ripara ta cu ningun raadslid di oposicion tabata presente na e recepcion.

Nos ta kere cu sigur nan a worde invita, e projecto di hotel aki ta merece judanza di henter Aruba, si e kier tin exito.

Esaki ta un projecto cu tin hopi posibilidad, mester pone interes di partida un banda pa interes general.

Automobilista! Coopera pa e parada di Carnaval bira un exito

ORANJESTAD.— Di e Comite Central di Carnaval nos a ricibi e suplica pa haci den nos courant un yamamiento na tur e personanan cu ta stuur auto na Aruba pa duna nan cooperacion na e paradanan tanto na Oranjestad como na San Nicolas. E cooperacion aki hende por duna door di cuida pa no tin vehiculonan parkeer na canto di e rutanan (esakinan ta menciona den e aviso den e corant aki). Hende cu toch kier mira e parada for di su auto, ta worde suplica di haci esei solamente na e lugar nan habri y bashi cantu di caminda, cual ta basta grandi pa por parkeer ei un of mas auto di tal manera cu toch e caminda mes ta keda liber.

Di otro fuente nos a tende cu e chens ta basta grandi cu e circo Brazil lo bai tambe den e parada na Oranjestad.

DELEGACION DI ANTILIA LO BAI HULANDA PA NAN HANJA UN PRESTAMO

— ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa di bon fuente na principio di April un delegacion di representante di Landsregering y eilanden na Aruba y Corsouw lo sali pa Hulanda pa nan trata di sera un prestamo aja na Hulanda pa diez millioen florin. (Ned.Crt.)

E delegacion aki ta consisti di senjor J. Yrausquin, ministro di Finanvien, na nomber di Land, Gezaghebber Mr L. C. Kwartsz y deputado O. S. Henriquez na nomber di Aruba y Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado C. Kroon y P. Evertsz pa Corsouw.

Como nan mester di placa pa tur e instancia nan, nan tur huntu kier trata di hanja un solo prestamo.

13 DI MAART E PROME TULIPANNAN

ORANJESTAD. — E envio tradicional di tulpen cada anja foi Hulanda cu ta bini Aruba pa KLM lo jega Corsow dia 13 di Maart.

Despues di e envio aki lo bini dos mas, dia 20 y dia 23 di Maart.

Naturalmente e oficina di KLM lo ta dorna na tulpen, y quizas lo bini tambe nn tulpenalleye.

Awe nochi coronacion di Miss Heinekens como Reina di Carnaval di Aruba 1957

Climax di un programa atractivo den stadion

ORANJESTAD.— Pa awe nochi tambe e Comite di Carnaval a traha un programa grandioso y atractivo. Na e programa aki di cual e punto culminante lo ta coronacion di Rica Veger, kende como Miss Heinekens a worde eligi Reina di Carnaval di Aruba pa 1957, tambe un cantidad di artistanan grandi y chiki lo tuma parti.

Manera ya ta menciona na un otro lugar den e courant aki den e programa pa e parti musical diferente bandas y orkestanan lo presenta. Na prome lugar nos kier menciona e orkesta famoso „Luis Barahona y sus Caballeros del Ritmo", e banda di diesseis homber di Costa Rica, cual sabi di toca tanto e muziek di Noord como di Zuid Amerika. Lo tin tambe ei Lord Gobash cu su All Stars Steel Band, Lago Community Brass Band y Excelsior Brass Band. [illegible] balia un baile di sinta, mientras cu Mario Bislick lo presenta na piano. Kende cu conoce e pianista aki sabi tambe cu Mario sigur lo larga henter e stadion goza intensamente di su tocamento.

Tocante di e coronacion nan no por a informa nos ainda kende lo efectua e solemnidad, pero cu lo ta un persona bon na estado di efectua e encargo delicado aki, ta un hecho. Por lo demas Eugenia Tromp, e runner-up di Aruba Social Club lo no worde lubida. Lo e presenta atrobe dilanti di e publico pa e worde decora cu e sjerp di honor.

Durante di e fiesta di awe nochi tambe lo worde anuncia resultado di e loteria di carnaval. Pesei ta bon cu tur hende bini cu nan lotnan.

Esaki ta Miss Heineken's, Rica Veger

Ta riba dje ta recai e honor awe nochi di worde corona como Reina di Carnaval di Aruba den Wilhelmina Stadion.

CAMBIONAN NA POSTKANTOORNAN AWOR TA DEFINITIVO

ORANJESTAD. — E cambionan cu ya nos a yega di skirbi ariba den e corant aki algun tempo pasa cu lo tuma lugar na Posterijen na Aruba, awor for di awe a bira definitivo. Esaki kier meen cu senjor E. Arends a bira postdirecteur di Aruba, senjor J. Quast hefe di e hulppostkantoor na San Nicolas, senjor A. R. van Trikt, hefe di departamento di postpakketten na Oranjestad y senjor G. E. Wong A Soi meskos pero na San Nicolas, senjor R. R. de Kort ambtenaar encarga cu postwissel y postspaarbank na San Nicolas y cu senjor R. M. Arends a worde pasa over na postkantoor na Corsow.

AWE E BRIEVENBESTELLERNAN TA DEN NAN UNIFORM NOBO

ORANJESTAD. — Awe ta di prome dia cu brievenbestellers di Aruba lo bisti nan uniform nobo. Korps di Oranjestad y San Nicolas lo ta bisti tur na uniform nobo.

NAN A HORTA BICICLETA

ORANJESTAD.- Mama di un hoben cu nan a horta su bicicleta a duna keho na polis di e robo diarazon. E robo a worde cometi dia 26 ora e bicicleta marca „Hercules" tabata den un cura den De La Sallestraat.

MINISTER HELDERS (Zaken Overzee) KOMT NAAR DE WEST

's GRAVENHAGE, 28 februari: — Het eerste stuk dat ondertekend werd door minister Helders is het antwoord aan de vaste commissie van de Tweede Kamer voor Zaken Overzee, waarin, zoals woensdag gemeld, de commissie vroeg waarom het departement voor Overzeese Rijksdelen wordt gehandhaafd. De minister meent dat voor een aparte minister met een hem ten dienste staand apparaat een belangrijke taak is weggelegd in zaken, die samenhangen met de totstandkoming van de nieuwe rechtsorde. Het zal zeker nodig zijn, aldus meent de minister, dat de volle aandacht wordt besteed aan de juiste interpretatie en toepassing van het Statuut en dat door een gespecialiseerd apparaat medewerking wordt verleend aan de behandeling van Koninkrijksaangelegenheden, die Suriname en de Antillen raken.

Een belangrijke taak ziet de regering in de coordinerende functie bij de beleidsbepaling en de uitvoering van Nederlandse hulp en bijstand aan Suriname en de Antillen.

Reizen naar de West en N.Guinea

Voor oriëntering en het vormen van een afgerond oordeel over de taak, die het departement in de naaste toekomst kan verrichten zal de minister op korte termijn een reis naar Suriname en de Antillen maken.

De minister zet hierna de wenselijkheid uiteen van de handhaving van het departement met het oog op Nieuw-Guinea, waarheen minister Helders zich zo spoedig mogelijk na zijn reis naar de West zal begeven.

Over de vraag of een interne reorganisatie van het departement nodig is zal een in te stellen commissie van advies dienen.

Het woord „Rijksdeel" in de vroegere naam werd niet in overeenstemming geacht met de status van Suriname en de

PREMIER JONCKHEER VERTREKT WOENSDAG A.S.

In aansluiting aan ons bericht van gisteren over het vertrek van Minister-President E. Jonckheer naar Nederland ter kennismaking en overleg met de nieuwe Minister van Overzee, Mr. Helders, kan thans worden medegedeeld dat het vertrek van de Minister-President bepaald is op woensdag 6 maart a.s. De Minister-President denkt een week weg te zijn. (RVD)

BESPREKINGEN OVER FISCALE AANGELEGENHEDEN TUSSEN RIJKSDELEN

's GRAVENHAGE, 1 mrt.: — De regeringscommissaris voor de belastingen, dr W. H. van den Berge, zal zich, in overleg met de regering van Suriname en de Nederlandse Antillen, begin maart naar Suriname en de Nederlandse Antillen begeven ter bespreking van fiscale aangelegenheden.

MEER DAN 120 ALGERIJNSE REBELLEN GEDOOD

Algiers, 1 maart: — Meer dan 120 rebellen zijn gedood door de veiligheidstroepen in Algerije in de laatste 24 uur — aldus is medegedeeld door de Franse autoriteiten. De grootste treffen deed zich voor nabij Diebel Amour in de bergachtige streek van Zuid-Algiers, waar niet minder dan 79 rebellen sneuvelden.

ENKELE WIJZIGINGEN IN DE HONGAARSE REGERING

WENEN, 1 mrt.: — Radio-Boedapest heeft vandaag enkele wijzigingen in de Hongaarse regering bekendgemaakt.

Dr Ferenc Muennich is ontheven van de functies van minister van defensie en van binnenlandse zaken en benoemd tot eerste waarnemend premier. Het departement van defensie is overgedragen aan luitenant-generaal Geza Revesz, metaalwerker van beroep, en het departement van binnenlandse zaken aan Bela Biszkoe. Dr Frigyes Dolesal werd benoemd tot minister van openbare volksgezondheid en Gyula Kallai, een beroepsjournalist, tot minister van cultuur. De ministers zijn gisteren beedigd door president Istvan Dobi.

Voorts maakte de radio bekend, dat Sandor Ronai ontheven is van zijn functie van minister van handel. (Ronai is tevens voorzitter van de Hongaarse Nationale Vergadering).

GEEN POGING TOT HERSTEL VAN DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN

Londen, 1 maart.: — Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft de berichten in de Egyptische pers, als zou Engeland pogen de diplomatieke betrekkingen met Egypte te herstellen, tegengesproken.

Engeland acht het onder beheerstellen van Britse eigendommen in Egypte ontoelaatbaar, zo voegde hij hieraan toe.

ERICH VON STROHEIM RIDDER LEGIOEN VAN EER

PARIJS, 27 febr.: — De Amerikaanse filmacteur van Duitse oorsprong Erich von Stroheim is benoemd tot Ridder van het Legioen van Eer, aldus is officieel in Parijs bekend gemaakt. Deze hoge Franse onderscheiding is hem verleend wegens zijn verdiensten voor de filmkunst.

Gemeenschappelijk communiqué van Eisenhower en Molet

BEIDEN STAAN ACHTER VEILIGHEIDSRAAD INZAKE WERKING VAN SUEZKANAAL

WASHINGTON, 1 Maart: — President Eisenhower en Guy Mollet, de Franse eerste minister, hebben een gezamenlijk communiqué uitgegeven, na hun besprekingen in Washington, waar in zij zeggen er van overtuigd te zijn, dat er een vreedzame oplossing te vinden is voor de problemen van het Midden-Oosten.

Terzake de werking van het Suez-Kanaal zegt het communiqué, dat de president en de eerste minister hun steun aan de zes punten, die door de Veiligheidsraad unaniem werden goedgekeurd, zullen blijven geven. Hierbij werd o.m. de vrije vaart door het kanaal verlangd zonder discriminatie of invloed van enige politiek van welk land ook.

In het communiqué wordt niet verwezen naar de besprekingen, die thans in Washington en in New York gaande zijn betreffende de terugtrekking der Israëlische troepen, hoewel bekend is dat Eisenhower en Mollet en Pineau en Dulles hierover gesproken hebben.

In hun gemeenschappelijke communiqué gaven Eisenhower en Mollet verder nog uiting aan hun „volledige overeenstemming" omtrent de Franse oogmerken in Algerijë en de Franse overzeese gebiedsdelen om deze voor te bereiden „op de democratische behartiging van hun eigen zaken".

Het communiqué vermeldde voorts de volgende punten:

1) Mollet zette „de opmerkelijke vordering" uiteen naar de oprichting van Euratom en een gemeenschappelijke Europese markt en stelde Eisenhower in kennis van het belang van Frankrijk bij de onderhandelingen over een Europees vrijhandelsgebied, „waarin Engeland zal deelnemen".

2) Eisenhower gaf uiting aan zijn persoonlijke belangstelling in het welslagen van deze overeenkomsten ten aanzien van de Europese integratie.

3) De twee staatslieden stelden elkaar op de hoogte van hun politieke en economische inzichten ten aanzien van de evolutie in de Afrikaanse gebieden. In dit verband beklemtoonde Mollet de betekenis van het Westeuropese besluit om de overzeese gebiedsdelen met de Europese gemeenschappelijke markt te associeren.

4) Eisenhower en Mollet benadrukten opnieuw het vitale belang van het Noordatlantisch verdrag als een fundamenteel element van de verdediging der vrije wereld.

5) Ook bevestigden zij het belang om te blijven ijveren voor een spoedige hereniging van Duitsland door middel van vrije verkiezingen.

Na de publikatie van het gemeenschappelijke communiqué begaven Mollet en Pineau zich per vliegtuig naar New York voor een verblijf van twee dagen. Daarna reizen zij door naar Canada.

GEEN POLITIEKE REDEN

KINGSTON, 1 maart: — Norman Manley, de eerste minister van Jamaica, heeft in een radiorede ontkend, dat zijn sympathie voor het socialisme de reden zou zijn geweest, waarom Trinidad en niet Jamaica werd uitverkoren als hoofdzetel van de voorgenomen Brits Westindische federatie. Hij maakte een verwijt aan de vroegere regering van Alexander Bustamante, die — zo zei hij — van 1948 af naliet de naam van Jamaica voor te dragen. Manley kon Jamaica pas vorig jaar voordragen en toen was het te laat.

TIEN HONGAARSE VOETBALLERS TERUGGEKEERD

Wenen, 1 maart.: — Gisteren zijn weer drie Hongaarse voetballers, die met Honved een tournee door Europa en Zuid-Amerika maakten, naar Boedapest teruggekeerd. De dag te voren keerden zeven spelers van Honved naar hun vaderland terug.

SUEZKANAAL EINDE MAART OPEN

PORT SAID, 1 mrt.: — In scheepvaartkringen te Port Said meent men te weten, dat het Suezkanaal wellicht omstreeks het einde van maart voor alle schepen open zal zijn. De grootste belemmering, die nog in het kanaal ligt, is de sleepboot „Edgar Bonnet", die gemakkelijk kan worden gelicht, wanneer de Egyptische overheid eenmaal toestemming daarvoor geeft. Het vaartuig is geladen met springstoffen. Gisteren verklaarde een hoge functionaris van de V.N., dat „hem niet is meegedeeld, wanneer de verwijdering der springstoffen voltooid zal zijn".

STAKINGSGOLF IN ENGELAND

LONDEN, 1 mrt.: — De stakers in de haven van Southampton in Engeland zijn gisteren welliswaar weer aan het werk gegaan, maar in andere delen van Engeland braken thans nieuwe stakingen uit. Bij elkaar 4.600 arbeiders in de kolenmijnen van Engeland en Wales zijn in Staking gegaan, alsmede 500 vrachtwagenbestuurders van de Londense groenten- en fruit markt. Ook in Liverpool en Birkenhead is door sommige arbeiders het werk neergelegd.

Vijfhonderd mijnwerkers in Derbyshire (Engeland) waren een onofficiele staking begonnen in verband met een meningsverschil over de vraag, hoe hun thee moet worden gezet. Zij keerden gisteren naar het werk terug op verzoek van de werkster in de cantine, mevrouw Frances Hancock, die tijdens het theegeschil was ontslagen.

COMMISSIE VAN GOEDE DIENSTEN INZAKE NIEUW GUINEA HEEFT NIET VEEL KANS

NEW YORK, 1 mrt.: — De politieke commissie van de Verenigde Naties heeft aanbevolen, dat een uit drie leden bestaande commissie van goede diensten zal worden benoemd „om bijstand te verlenen in de onderhandelingen" tussen Nederland en Indonesië over West-Nieuw Guinea.

Doch de stemverhouding (39 tegen 25 met 9 onthoudingen) wijst erop, dat de aanbeveling er niet in zal slagen de uiteindelijke goedkeuring te verkrijgen van de Assemblée, waar een tweederden meerderheid wordt vereist.

RUSSISCHE RAKETBASES IN TSJECHO-SLOWAKIJE

Berlijn, 28 febr.: — Volgens het Westberlijnse socialistische blad „Nachtdepesche" heeft de Sovjet-Unie vier raketbases in Tsjechoslowakije, die Londen en Parijs bestrijken. Het terrein om de bases zou ontruimd en van de buitenwereld afgesloten zijn.

Secretariaat van de Hongaarse communistische partij georganiseerd

Geen der in de partij aanwezige stromingen heeft de overhand

BOEDAPEST, 1 Maart: — De Hongaarse communistische partij heeft het secretariaat, dat de dagelijkse leiding van de partij voert, gereorganiseerd, zo is gisteren officieel in Boedapest bekend gemaakt.

Het nieuwe secretariaat wordt geleid door de premier Janos Kadar en omvat voorts vier andere „communisten van het oude stempel". Dit zijn George Marosan, minister van staat, Jenoe Fock, oud-minister voor de staal en constructieindustrie, Gyula Kallai, minister voor culturele zaken en Karoly Kiss, hoofd van de controle commissie van de partij. Men gelooft dat dit vijftal de verschillende stromingen binnen de partij vertegenwoordigen.

Marosan bijvoorbeeld heeft strenge maatregelen tegen de contra-revolutionairen en tegen de oppositie in de partij gepredikt, maar Kallai daarentegen wenste een veel liberaler standpunt in te nemen.

Waarnemers geloven dat uit de samenstelling van het secretariaat blijkt, dat geen der in de partij aanwezige stromingen de overhand heeft weten te krijgen.

In de tijd van Rakosi, die eveneens de functie van partij secretaris had, waren de overige leden van het secretariaat aan hem ondergeschikt en gedoemd zijn orders blindelings uit te voeren.

Waarnemers menen, dat de samenstelling van het secretariaat de verwachting wettigt dat er een meer democratische geest binnen de partij is ontstaan.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maal[...]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 1 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Lubin Barahona y sus Caballeros del [...]
Los Peces Rojos
RIALTO 20.00: Man from Blackhills
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Professor Zarg — The Limbo Dancer
Billy the Kid and Geronimo
SAVANETA 19.30: Big Timber
21.00: Dedee de Havenheld

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1[...], Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1581, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanden
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek [uit] vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het [...]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 u[ur] des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van [...] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en [...]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14[...] 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5377
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.[...] 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n ...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-15.00 e[n ...] 9.00-16.00 en Za. 15.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.[00 ...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n ...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 16.00, Do. 10.00 en Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n ...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.[00 ...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n ...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.3[...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16[...]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 e[n ...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]

SPORTBERICHTE[N]

Rome.: — Op het circuit van Te[...]cina heeft de Engelsman Dicky [...] met een Moto-Guzzi in de 350 cc kl[asse] het wereldrecord over 10 km staa[nde] start verbeterd en gebracht op 212.[...] km per uur. Zijn landgenoot Bill Lo[...] verbeterde met een nieuwe 8 cylin[der] Moto-Guzzi het wereldrecord in de [...] cc klasse over 10 km met staande st[art]. Hij kwam tot een gemiddelde van 24[...] 672 km.

Voet[bal]

ZURICH: — De tweede wedstrijd [tus]sen Grasshoppers Zurich en Fiorent[ina] uit Florence, voor de kwartfinale [van] het tornooi om de Europese voetbal[bo]ker is geëindigd in een gelijk spel. 2-[...] De ruststand was 1—1; doordat Fior[en]tina de eerste ontmoeting, op 6 febru[ari] te Florence gespeeld, met 3—1 he[eft] gewonnen, gaat deze club over naar [de] halve finales.

CARNAVAL DI 1957

Coronacion di S.M. Rica I

Wilhelmina Stadion

Maart 1 - 8 P.M.

PROGRAMA

Maart 1 - Coronacion

1. Interpretaciones di Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo cu Bailes di Mambo y Rumba
2. Entrada di Su Majestad RICA I acompanja pa su corte
3. Coronacion di Reina di Carnaval 1957
4. Entrega di Sjerp na Runner-up di Reina di Carnaval
5. Mario Bislick na Piano
6. Lord Cobash y su All Star Steel Band
7. Baile di Cinta (Grupo di 32)
8. Salida di Reina y Su Corte

Ademas entretenamiento musical di Lago Community Brass Band y Excelsior Brass Band

Maart 2 - Parada San Nicolas - 3 P.M.

Ruta: For di Terreno Heinekens Baseball Team - Bernhardst. - Zeppenfeldtst. - Lagost. - Helfrichst. - Toremst. - Bernhardst. - Oduber Service Station - Leliest. - Lago Sport Park (Fin).

Maart 3 - Parada Oranjestad - 3 P.M.

Ruta: For di Terreno D.O.W. - L.G. Smith Blvd. - A. Lacle Blvd. - Wilhelminast. - Nassaust. - J.G. Emanst. - Westst. - L.G. Smith Blvd. - Trocadero (Fin).

Nota: Tur participante den parada ta worde pidi pa ta presente na lugar di salida no mas tarde cu un ora promer cu parada ta senjala pa sali. Corda registra pa competi pa premio den parada. Formularios ta obtenible cerca tur miembro di Comite of por yama telefoon 9-2050 of 9-2326 na Lago pa registra. Tur personanan cu ta participa den parada ta worde suplica pa tuma parti den parada di San Nicolas y Oranjestad. No tira obheto cu por haci danjo na otro den parada.

ENTRADA - FL. 1.- p.p.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Dat zou iedereen toch kunnen overkomen!"

„Esaqui ta cos cu por pasa tur hende"!

E firma Klaas Loonstra awor ta mas[...] nobo di luz den Wilhelmina Stadion. [...] miedo di altura y esei e foto aki ta de[...] accion di robez pa drechi senjores Hil[...]laar. Y corda cu te ei ta apenas [...]

La K.L.M. organiza u[...] de som[...]

En breve se podra admirar en Nueva York una curiosisima coleccion de toda clase de tocados del mundo entero. Esta original exposicion es organizada por la K.L.M., en colaboracion con un gran almacen americano. Los sombreros proceden de parte de los 74 paises que gozan de lineas aereas de la K.L.M.

Envios de todos los rincones del orbe llegan en la actualidad al aeropuerto de Schiphol, punto de concentracion y desde el cual se expedira esta extraordinaria coleccion a Nueva York. Ya se han recibido aportaciones de treinta paises y entre ellas figuran ejemplares muy curiosos, cuatro tradicionales de Africa del Sur, o sea un „kappie" de los primeros colonizadores, un sombrero enorme de un muchacho „ricksaw", otro de un curandero africano y un gigantesco „basuto".

Italia ha enviado, naturalmente, el gracioso sombrero de un gondolero veneciano y dos de sardas, Suiza el conocido „vaud", Francia una toca bretona y Siam, junto al sencillo „ngab" (sombrero de paja), el hermoso tocado de una bailarina siamesa.

Indonesia ha mandado una bella seleccion de 17 tocados, entre los que figura el valiosisimo de una bailarina de Bali. Paquistan expondra el „duptta" y el „burga", dos pañuelos de cabeza, ya

...a ocupa cu ponemento di e mattemaa ... Pa e trabao aki hende no mester tin ... mostra claramente. Aki nos ta mira na ... leran Benjamin, Blackman y R. Ranse... na mitar di e top nan ta aindi!

...na sigular exposicion ...mbreros

que en aquel pais no se llevan sombreros.

En la exposicion figuraran, ademas, un sombrero de Panama, una de mago de Gales, otro de peregrino de Guatemala, una peluca de boda japonesa y muchos otros sombreros o lo que pase por ellos.

Los Paises Bajos aportaran probablemente seis ejemplares, entre los que hallaremos los tocados de Volendam, Marken, Frisia, Gueldres y Brabante.

Una vez que se clausure esta exposicion en Nueva York, la coleccion sera exhibida en otras seis ciudades norteamericanas, en Canada y otros varios paises.

PLEITOE CU HOPI AUDIENCIA

Diarazon merdia banda di un cuarto pa doz nan a pidi asistencia di polis den Nassaustraat banda di Wimco y ora polis a jega tabata e muher C.Q. tabata pleita tocante bendemento di renchi.

Tabatin casi dos cien hende pa tende e zundramento ei. Polis a bisa e muher pa keda keto y e publico a sigi nan caminda. Diarazon anochi S.F.J. biba den Nassaustraat a anuncia polis cu su senjora a tende un persona cana den cura pero cu e rro a pone mucho atencion, pero ora e la lesa den un periodo cu hopi caminda tin shutterpeepers ta cana loer den cas di hende, e la hanja ta mihor di pone esei na conocemento di polis.

PAGINA TRES

ASU a eligi Directiva nobo pa 1957

Plan di cinco anja ya a cuminza ta realiza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diakazon anochi den sala di Wilhelmina Stadion, Aruba Sport Unie a tene su reunion general di anja 1957. Na e reunion aki tabata tin presente 12 di e 15 miembronan di directiva, cuatro bond esta Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, Aruba Voetbal Bond, Aruba Basketball Bond y Amateur Baseball Bond Aruba, y tres miembro-extraordinario: P.O.V.A., Aruba Juniors, y Amateur Weightlifting Association.

Despues cu e reunion a worde habri pa mas o menos 8.10 e notulen di e reunion general di dia 21 di Februari 1956 a worde lesa y aproba. Tambe e resumen di anja 1956 a worde lesa.

Plan di 5 anja ta funciona.

Den e resumen aki e pasonan grandi cu A.S.U. a logra durante anja 1956 ta worde menciona. Asina a worde forma un Plan di Cinco Anja, pa ejecucion di cual Gobierno Insular a primimti ASU di vota durante cinco anja un suma di fl. 100.000.— cada anja. Varios punto cu ta ariba e Plan di Cinco Anja ya a cuminza ta realiza. Esakinan ta e Sport Centrale Noord, e Iluminacion nobo di Wilhelminastadion, e gastonan di entrenadornan y e estudio na Springfield College di dos joven cu beca. Durante e anja cu a termina e bondnan cu ta haci uso di e Stadion ya a nota e ventahanan grandi cu nan tin awor cu ta ASU ta encarga cu e Stadion. Esaki ta mas bien motiva pa e arreglo cu tin den cual e gastonan di mas grandi, esta esunnan di corriente, ta worde parti paga pa ASU cu e suma poni ariba presupuesto di Gobierno. E Semana ASU 1956 no tabata un exito financiero, pero si a logra den su obheto principal, esta haci propaganda pa e diferente ramonan di deporte. Construccion di e Sportcentrale na Noord a worde haci posibel pa e suma cu Gobierno a duna anja pasa despues di un conferencia cu un delegacion di directiva di ASU u tene cu Bestuurscollege. Lago a duna pa e mes obheto e suma di f. 16.000.—. Tambe a worde duna como voorschot un suma pa e Iluminacion nobo durante e conferencia. Un otro punto importante cu a worde logra durante anja 1956 ta e Seizoenindeling, esta e schedule pa cada ramo di deporte durante un anja. Esun di anja 1957 ta funcionando caba. E schedule aki a worde logra cu cooperacion di Lago Sport Park.

Estado financiero salud.

Despues di e resumen di e secretario a worde lesa e resumen financiero di e tesorero di ASU. Esaki tabata un trabao masha amplio y bon detalla cu tur informacion necesario. E suma favorable tabata fl. 9.529,67. Tambe di e entradanan di Semana ASU tabata tin bon informacion. Cu e Semana ASU atrobe tabata tin perdida, pero e anja aki di fl. 170,90. Senjor Muller, tesorero di ASU a ricibi un aplauso di e reunion pa su trabao. Como miembronan di e kascommissie a worde nombra Frere Theodorus, J.M. Lacle y A.P. van Vuurden.

Plannan pa 1957.

E participacionnan di parti di directiva tabata en corto loke e directiva tin planea pa haci den anja 1957. Esakinan ta continuacion di e construccion di Sportcentrale Noord, diferente renovacion y cambios den Wilhelminastadion, facilidadnan di practica deporte den distritonan, etc. E reunion a podera e directiva di haci gastonan en coneccion cu e Sportcentrale Noord, iluminacion di Stadion y diferente otro trabao mas ariba e suma di fl. 1.000.

Directiva nobo.

E siguiente punto di e agenda tabata eleccion di directiva. Como presidente a worde eligi e unico candidato O. S. Henriquez. Como representante di A.A.W.B. a worde eligi A. van Vuurden y D. Baarh, pa A.B.B. J.C. Oduber y F. I. Ponson, pa A.B.B.A. A. B. Kuiperi Jr, pa A.T.T.A. E. M. Croes, pa A.V.B. F. D. Figaroa y U. van Breet, pa A.L.T.B. M. Reyes y H. Kuiperi, pa Clubnan afilia na A.S.U. J. H. Beaujen. E senjornan aki hunto cu Pastoor Burgemeester, E. de Cuba, J. J. P. Oduber, R. E. Muller y I. A. Franka lo forma e directiva di A.S.U. pa anja 1957. E personanan eligi diarazon anochi ta keda den directiva pa dos anja. Despues cu algun di e representantenan y miembronan di directiva a haci uso di palabra, cualnan mayoria tabata pa gradici y elogia e trabao di A.S.U. y deseando mas exito, e reunion a worde cerra pa mas o menos 10.45.

Foi di e columnanan aki nos ke desea directiva di A.S.U. hopi exito den su trabao y nos ta spera cu nan lo por sigui goza di e cooperacion tan necesario di Gobierno, Lago, bondnan, hungadornan, comercio y publico en general.

ADMIRAL AMERICANO NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Ajera mainta a jega foi Puerto Rico, Admiral Dan Galery, commander Caribbean Sea Frontier. Ela jega cu un avion di Marina Americana.

Un bez despues di su jegada e admiral a bai hunto cu dos captan, un commander y un luitenant na Lago na unda nan a tene conferencia cu directivo casi henter dia.

Nan a papia tocante asunto di routine, segun nos a ser informa di Lago.

Merdia e directivo a tuma lunch den Lago Guest House, na unda tambe tabata presente Gezaghebber, majoor V.J.J. Blom, consul Americano, W. D. Morland Jr. y luitenant Searson naval oficial destaca na Lago.

Banda di dos or di merdia e compania a sali pa Puerto Rico.

ACTO DI ESTABLECIMIENTO CASINO-HOTEL A WORDE FIRMA

ORANJESTAD. — Awe mainta na 9 or na oficina di notario F. E. J. Thijssen, a worde pasa e acto di fundacion di Aruba Caribbean Hotel Inc.

Tabata presente directivo completo di N.V. Aruven, tambe e senjornan Morris de Woskin cu su compagnons y architecto di e hotel Morris Lapidus y Leo Kornblath.

HERMENT A WORDE HORTA

ORANJESTAD. - R.M.L. biba den Windstraat a anuncia recherche cu nan a horta algun herment di dje. En coneccion cu esaki a worde detene un tal A.R.C.F. cu ta worde sospecha den e robo.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Betty Werleman, kende a cumpli anja pa parti di su tata Beto, mama Marianita, rumannan Filomena, Frida, Merry, Luci, di su welo, wela, especialmente di su tanta Felicia Croes.

— — —

Dia 28 di Februari a cumpli 13 anja Julieta Winterdaal, y ta ricibi felicitacion di su amiganan Rosa y Lidia Boekhoudt.

— — —

A cumpli 19 anja e joven Jose Alexander Tromp, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Domy, Julio, Bertha, Eddy, Jon, Niki, Regina, Martin, y Minguel, tambe di su tanta y omonan, primo y primanan, welanan, amigo y companjeronan, y demas famia y di Arubaanse Courant.

Felicitacion pa Gilberto Everon pa parti di su estimada esposa Eliza, jiunan Beltran, Marie, Remacla, Sira, Daniel, Diana, Telij, tata Calistro, di Inacio, Amelia, suegro Pedro, suegra Oncha, suegro Hendrik y Eloy, nietonan Beto, Francisco, Ina, Yolanda, Steban, Rafini, Sila, Dinie, Fie, Walter Everon, Raymundo, Edwin Croes, Roby, Tomie, Dania, Metij Maduro, tur su rumannan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 1 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo
Los Peces Rojos
RIALTO 20.00: Man from Blackhills
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Professor Zarg — The Limbo Dancer
Billy the Kid and Geronimo
SAVANETA 19.30: Big Timber
21.00: Dedee de Havenheid

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica foi di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos con tra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Bariedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

Dia 27 di Februari a cumpli 1 anja e jovencita Nidia Geerman, y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Coleta, madrina Maria Hernandez, padrino Chalie Geerman, wela Chita, welo Felis, tantanan Marianita, Catharina, Berta, tur famianan Geerman.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Cristofera de Cuba pa parti di su estimado esposo Luis, jiunan Felipe, Nilda, Olivia, Hubert, Ramiro, Edwin, ruman Luisa, Ninita Wever, subrina Irena, Dora, Helena, Lucia, Chichi, Lena y Swinda Wever, subrino Handi, Boy, Eve, Toni, Ovi Paesch, Benito, Edwin, Mirto y demas famianan.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa e senjorita Rosinda Ruiz, pa parti di tur su famianan, primanan Lucila, Berta, Victoria Flanegin, Anna, Oncha, Ovita, Ninita, Rinchi, Chita, Flora Kelly, Petra, Rosa Croes, Nicolasita Britten, Florentina Ruiz y demas famianan.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 42

„Esai mi tambe ta comprende mucho bon, hobencita", el a interrumpie. „Pero n' ta Shakespeare mes a bisa: N' ta e amor riba prome bista ta e berdadera amor of algo por estilo? Ma esai no ta nifica ainda cu mi quier forza un contesta foi bo. Mi ta comprende bo sorpresa completamente. I gustosamente mi ta duna bo tempo cu tranquilidad pa bo pensa ariba. Pero bo n' ta quere cu lo nos completa otro brillantemente, esta: bo belleza i mi capacidad, bo complaciencia i mi sinceridad? I larga nos no lubida riba e 35.000 pond. Lo mi sa com mi ta paga mi hendenan, sin cu esaqui lo tin di costa mi hopi placa i di e sobra lo nos haci bon usonan di dje".

„En realidad loque bo a bisa mi ai ta un gran honor pa mi", Lelia a bisa cu pausa, „pero mi t ateme ...."

Rapidamente el a interrumpie. „Senjorita, mi ta suplica bo di no sea mucho rapido den bo decision. Bai pensando tur cos cu calmo numa i larga Dubonnet sabi despues na unda nos lo por contra trobe. No ta existi e posibilidad cu ne momento aqui mes bo por tuma un decision?"

Riba e pregunta diestra aqui Lelia a sagudi cabez negativamente.

„Anto no ta resta mi nada otro, sino di carga pacenshi. Pero, mi amabilisima amiga, mi sa sigur, cu lo bo acepta mi solicitud i mi proposicion, mi ta sinti esai, mi curazon ta bisa mi esai. E pensamento na tur loque mi por ofrece bo, un otro reflección respecto tur loque m'a combersa aqui cu bo, lo duna bo e conviccion, cu nos a nace pa otro. Cu e unico diferencia, cu mi ta poco mas nervioso, poco mas pura pa sabi bo opinion i bo aprobacion, pa cual mi quier suplica bo mil dispensa. Dubonnet lo por regla nos proximo encuentro. I larga nos combersa awor riba otro asuntonan durante e poco tempo cu ainda a resta nos. Ta birando laat i e restaurant ta casi bashi. Nos mester bai despedi di otro. Quico lo bo pensa si ....

„Un momento, senjor Vicomte", el a interrumpie. „Larga mi confesa bo sinceramente, cu pa brio i animo cu semper mi sa tin i cu m'a nace cun'e di naturaleza, sinembargo awe noche mi a turdi por completo. Duna mi tempo pa mi bini un rato na mi mes trobe. Mi por hanja un cigaria di bo i un glas di awa?"

„Mehor bo tuma un glas di binja", el a insisti, „of tambe un glas di cognac".

„Ai no. N'e momento aqui awa ta e mehor remedi. Larga mi bebe awa sol por lo pronto".

Lelia a bira su cara i a grita e waiter:

„Hoben, trece poco awa pa mi".

Ora cu e awa a bini el a bebe te larga e glas bashi.

„Mi ta spera cu lo bo comprende, Vicomte, cu aunque cu bo proposicion a sorprende mi, sinembargo mi ta aprecie masha tanto", el a bisa seriamente. „Ta un honor cu rara bez sa toca na damanan Gardner aqui na mundo. Si mi tabata e muhe infeliz aja, cu a bini ajera nochi den e castillo, lo mi a acepta bo proposicion indudablemente unbez. Pero como mi ta esun cu mi ta, mi no por corre bai acepta un proposicion of un solicitud pa bunita cu e por ta directamente asina, pasobra esai ta pon'e perde su balor i su nificacion.

Hamas lo mi por casa cu un homber cu mi no ta stima, masque cu cuanto proposicion e quier bini cun'e, pasobra no ta riqueza ta garantiza un bida di matrimonio feliz, pero ta amor ta haci un bida di matrimonio rico i abundante di felicidad".

De Nomperdu a hari cun'e. I luego despues di algun rato di silencio trobe e Vicomte a dirigi su mes n'e trobe diciendo:

„Mi no sa perde speranza nunca tantem cu e speranza ta existi. Mi a tuma semper como custumber, di persisti te ora cu mi logra mi intento, sea tarde o tempran, senjorita."

E mucha muhe a mira cu no tabatin utilidad di sigui combersa mas riba e punto aqui, pasobra palabranan di e homber aqui a cumiunza ta bai den un direccion cu Lelia no tabata gusta, pasobra segun cu e por saca foi su palabranan, cu masque quico socede lo e sigui persigui Lelia tambe pa e bira su esposa, de tal manera cu lo e bira practicamente un victima di dje i e pensamentonan sol aqui caba tabata pone Lelia estremece.

I awor e tabata sinti e resultado funesto di su amor pa aventura. Awor e tabata sinti com leu su persistencia a hib'e. Awor e tabata sinti e consecuencia di un capricho femenil, pasobra e tabata hanje awor dilanti di un bordugo, un asesino, un estafador i un gato asina diestra cu tabata adivina i sospecha di minimo movecion contrario di dje i te na e momento aqui ainda e tabata un victima den man di De Nomperdu, pasobra cu un solo movecion lo e tabata defunto unbez. De Nomperdu i su revolver tabata dos amigo inseparable di otro.

Manera den un pelicula tabata pasa den Lelia su cabez com e homber aqui combersando, sonrieno i cu sanger friu a tira Lenoir mata dilanti su bista sin cu ni un momento el a exita ni munstra ningun clase di remordimiento di concenshi.

I manera ruedanan gigantesco tur e cosnan aqui tabata draai cu un velocidad espantosa den su sintir.

Porfin el a dicidi di tuma un decision i trata na hanja e sosiego cu asina e tabata merece i a bisa:

„Senjor Vicomte, bisa mi numa ora cu bo ta cla pa nos cumiunza na intercambio di nos articulonan di comercio".

„Mi ta completamente na bo disposicion", el a responde cu un inclinacion.

„Anto lo mi larga mi serbette cai", Lelia a bisa, „i ora cu bo inclina pa bo cohe, lo bo hanja e paquete bao di dje. I lo bo quier entrega mi esun cu ta pertenece na mi na e mes momento?"

I den un frega di wowo e transaccion aqui a tuma luga i Lelia a abri e cahita riba su rudia den cual tabatin e collar di condesa, cual tabata estipula pa e prijs di 35.000 pond, mientras e piedranan di diamante den dje tabata brilla den su bista.

I pa e diamantenan aqui, pa e cosnan di mundo aqui, tabatin asina tanto ladronicia i bida di hende metl, fuera spionacion.

Un momento tabata parce Lelia inaclarable e incomprendible ta di com pasionnan humana por tabata asina anheloso pa por a podera di poco piedra asina, puramente pasobra nan tabata lombra bunita.

E tabata hanje den un campo di sala tabata draai hunto cun'e.

Awor e caso aqui a stop unbez di ta un aventura p'e, pasobra awor el a regresa na mundo di realidad trobe, awor el a hanje trobe riba e terreno firme di bida.

E tabata hanja den un campo di batalla jen di triki i manja, jen di enganjo i trampa entre e vicomte cun'e.

Awor e tabata comprende qui un trabao sushi e tabata haciendo i cu e tambe tabata complice practicamente den ladronicia. E tabata hanja su mes manera pilato para meimei di dos trobbel, sin cu el a pidi pero cu ta e mes a busca pa motibo di su curiosidad, pa motibo di e mentira cu el a saca pa e salba su bida, pa motibo cu el a ganja cu e tabata Senjorita Gardner, pa motibo di su amor pa aventura. Ata loque el a gana awor.

Su dilanti tabata sinta e asesino, e estafador di mas diestra i peligroso cu Paris a conoce i su tras un ehercito di poliz disfraza cu tabata trata na arresta e individuo peligroso aqui.

Tantem cu e tabata den e castillo e tabata considera e asunto como un wega, un aventura, un cos cu despues lo e por a bin conta su amiganan quico a pas'e un tempo den e castillo, un wega cu wel tabata un poco risca, pero cu alafin tabatin un bon resultado, aunque cu e tabata un lucha entre un musquita i un aranja.

Lelia a risca hopi, pero De Nomperdu tambe. I na e momento aqui como hende e tabata sinti poco duele dje homber aqui cu com cu sea a trat'e masha bon. Lelia tabata sinti su mes culpable awor aqui, pasobra e tabata sinti cu e homber aqui na un manera di mas sincera a descubri su curazon p'e i a munstre e honor di mas grandi cu un muhe por ricibi, esta di a puntre di bira su esposa. I awor e tabata sinti com un wega traicionera e tabata hunga cu e homber aqui i su curazon no tabata permiti mas pa el a haci un tal cos cu no tabata husto tampoco. Manera pa un inspiracion immediata, cu nunca despues no a duel'e, el a inclina te cerca e Vicomte i a bis'e na boz baho algun palabra, mientras e homber aqui tabata quibra e sellonan. Atrobe na boz masha urgente Lelia a avisa Vicomte:

„Bo n' pensa di antemano qui risico bo a tuma biniendo aqui?"

E Vicomte a hiza cara mira Lelia admira i a responde despues:

„Naturalmente, senjorita. Pero e transaccion aqui vale la pena tambe".

„No, awor den tur seriedad", el a continua. „Aunque cu nan ta bisa cu hende muhe ta kens, sinembargo larga mi duna bo e conseho di anda masha prudente ora cu ta sali foi e local aqui. No larga e encuentro i e combersacionnan aqui entre nos dos di awe noch'i pone bo comete ningun imprudente ora cu bo ta sali foi e local cu bo enemigonan ta spera bo p'afor camina bo ta bo sol sin di minimo ayudo".

.... (E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Pancho a mira skirbi ariba e borchi: Refrescos por nada, ela disidi di bai mira bailamento. Ora cu e la mira e otro borchi, e la keda meskos pa motibo cu den e sala di baile tambe tabata tin refrescos por nada. Tur esei pa fo nan ta bringa ainda. Den tur esei un di e amigonan a mira cu e pelea a dura basta kaba, i e la disidi di kaba e pelea. E la bisa: uf, esaki ta un fiesta kaba, mi ta bai domine. I e la hisa un piedra, net ariba Cisco su kabes. Esaki si a tumbele abao; i pelea a stop. E otro nan ta gozando di nan fiesta, i Duty cu Silvia tambe, sin cu nan sabi kiko ta pasando pafor.

IN MEMORIAM JUAN HERONIMO TROMP

q.e.p.d.

J amas nos por a pensa di ricibi
U n sla tan duro y tan pisa,
A y ki un pena y un dolor
N a corazon di esnan koe kier Bo asina tanto.

H oben arranca for di flor di bo bida,
E nberdad ta un pena grandi
R ecorda, koe tan pronto
O h amigo, ruman, Bo a bai pa semper.
N os lo keda recorda Bo,
I nmortal lo Bo ta den nos mente,
M a Dios a prepara pa Bo,
O tro bida, celestial.

T risto nos tur ta awor,
R ecordando bo cruel destino
O ra, leeuw for di bo hogar,
M orto a bini bishita Bo,
P a hiba Bo pa semper for di es mundo aki.

16-2-57. Theodoor Tromp.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

Pa via dje choque aqui e parti dilanti dje auto a machika por completo. Tur e shell a bai p'aden. E auto a saca e chauffeur bai dal contra un pida baranca cu su cabez i ta aibao el a queda foi su conocemento.

Rapidamente Terryson a bula sali foi su auto, pero Richardson a corre bai su tras.

Awor a desenfrena un lucha desespera entre e dos hombernan aqui.

E miserable quende a comprende cu awor e tabata perdi si Richardson mester a vencé, tabata haci esfuerzonan sobrehumano pa e vence Richardson, pero sagudiendo di furia el a bin convencé cu esaqui tabata Richardson su trabao di tur dia. I como cu Richardson tabata conoce tur e manjanan di jijitsu i tabata sa tur manera di tira un greep, muy pronto el a bin reconoce e maestro como su superior i el a bin convence su mes di e berdad amarga cu no tabata facil pa el a vence Richardson.

E maestro a probecha di un bunita ocasion na cohe e miserable den un garra serio na esaqui su garganta, pa e no larg'e los mas.

Terryson a sinti realmente manera ta su spirito e tabata bai entrega i cu su rosea tabata bai caba. Pipitanan grandi di sodor tabata lombra caba riba su frenta i su wowonan ya a bula sali foi nan kashi.

Porfin Terryson tabata venci.

Awor e maestro por a larg'e bai, pasobra e greep di su adversario a bira mas slap. Foi su rosea Terryson a bin basha 'bao i solamente pa formalidad el a queda ainda ta munstra algun resistencia enbano ora cu e maestro tabata pon', na boei.

Net n'e momento ai tabata pasa un cunukero cu a sali bende berdura na plaza cu su garoshi bashi.

Pa un bon prijs e detective a logra hanja e garoshi aqui huur.

El a pone ambos malbado bon marra den e garoshi aqui hunto cu e motor-cycleta i na e manera ai nan a regresa ciudad.

Pronto Terryson a bini trobe na su conocemento i a demonstra su indecencia na expresa palabranan di mas escandaloso i plegacionnan di mas odioso i vengativo contra e detective cu tabata camna na kanto dje garoshi.

Na principio e detective no a responde. Ora cu porfin e malhechor a grita te cu su boz a bira ronco Richardson a bin tuma palabra i a cont'e, cu ta tempo por nada i molester e tabata duna su curpra si e queda sin reconoce, pasobra ya tur su crimennan tabata descubri.

El a cont'e cu su criar di cas tabata arresta mescos cu dokter Tompson; tambe el a conte cu e gran dokter Fenmore a bin constata cu el a bin saca afoi cu ta veneno e tabata duna su muhe bebe tur dia te ora cu esaqui muri.

Detalladamente Richardson a bin conta e miserable aqui com i na qui manera nan a haci un asalto den su cas. Tambe el a conta e criminal quico e criarnan a bisa di su hechonan.

Pa termina Richardson a bin conta Terryson com el a bai hanja Hardane den esaqui su cuarto den e piso mas ariba i com el a forza e anciano aqui declara di ultimo cos cu e tabata sa di su maestro loque el a haci tambe.

Terryson a comprende naturalmente cu nada mas no por a salb'e dje castigo aqui.

El a bira bleek manera morto i foi e momento ai e no a expresa ni un pia di palabra mas.

Pero foi su wowonan tabata sali chispanan di furia, ora cu el a hiza cara mira e detective quende a desbarata tur su plannan astuto.

T laat d enanochi nan a yega ciudad.

Immediatamente nan a bai cerra Terryson den cel i tambe e chauffeur quende un rato despues a bini na su tino, a ser cerra trobe na su cel.

E herida cu e chauffeur aqui a hanja cu motibo dje caida no tabata grandi.

Ora cu Richardson a yega aya, ya Paul Perrier a larga polizman bin cohe e dos otro malbadonan i hiba nan prison.

Foi e interrogacion aqui a bini na cla, cu e declaracionnan di Hardane tabata puro berdad. Cu un risa sardonica riba su cara Terryson a bin convence cu si acaso su plan no a fracasa, indudablemente su plan tabata di a mata e anciano Hardane, pasobra t'esaqui sol tabata sconde e secreto di mas criminal di Terryson i como cu e homber aqui por a larga cerra Terryson qui ora cu e tabata desea, el a dicidi di trata na cerra su boca pa semper".

Terryson a ser sentencia pa 20 anja di prison. E chauffeur, e criar di cas i e dokter falso tampoco no a hanja mucho menos. Solamente e anciano Hardane a bin salba cu solamente un paar di anja sol riba su consenshi.

Ora cu nan a bai coba vloer dje bodega, nan a hanja e cadaver di Henry Adams, cual a ser enterra den kelder di famia.

E mes dia Senjora Terryson a ser transporta pa clinica di dokter Fenmore, mientras pa via di masha bon percuracion di dokter Fenmore el a bin restablece completamente den termino di menos cu un anja. El a sali frescu i salud trobe manera un tempu e tabata.

William Clarkson a bin hanja su fortunanan back i Terryson a queda sentencia pa pag'e un suma formidable pa danjo perhuicio. Un gran numero di e anterior victimanan di Terryson cu a ser ruina, a hanja nan placa back i nan tur a queda altamento agradecido na e esfuerzonan grandi i benevolencia di Richardson.

Richardson a aumenta trobe riba su lista un dje exitonanan trobe di mas brillante i fuera di esei el a conquista dos amigo estrecho i intima fuera fiel, den personanan di Dokter Fenmore i Senjora Terryson.

— FIN —

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Raquel Wolter cu ta haci 10 anja pa parti di su tata, mama, 3 rumannan, Mildred, Eddy y Roland.

Felicitacion pa e jovencita Anna Margarita Kock pa parti di su mama, tata, rumannan, subrina y subrinonan, primo y primanan, amiguitanan, di bewaarschool, na Santa Cruz.

— — —

A cumpli 18 anja Carolina Geerman na Corsow, y ta ricibi felicitacion di su 2 rumannan, na Aruba, Jacobo y Irma, 2 sobrinanan Ramon y Efrain Jurado, tanta Lugenia Geerman, primonan Rita, Nita Geerman, Ina Maduro, primo Juan Geerman, amiga Leonida Geerman, tur amiga, amigo y conocirnan.

— — —

Felicitacion tambe pa Rosendo Ras, kende ta cumpli 11 anja pa parti di su tata, Juan, mama Ida, rumannan Ida, Maria, Zenovia, Casimira, Donato, y tantanan Abelina, Coleta, prima y primonan, padrino y madrina especialmente di su amiganan di Santa Maria school y di su juffrouw.

Felicitacion tambe pa juffrouw Tromp, kende a cumpli 23 anja, Carla Athlyn Flanegin, kende a cumpli 2[illegible] anja, Gilberto Maduro, Raquel Wolter, kende a cumpli 10 anja, Crismo Koolman, kende a cumpli 15 anja, Miguel Boekhoudt, kende a cumpli 47 anja, Rosendo Colina, kende a cumpli 2[illegible] anja.

— — —

A cumpli 14 anja e jovencita Regin[a] Felecita Wever, y ta ricibi felicitacio[n] di su mama, padraso y tur su rumannan y madrina Betty Wever, padrino Hose Dirksz y tur su amiganan d[i] school.

— — —

Felicitacion pa senjora Milda Tromp pa parti di su muy estimado espos[o] Guillermo, su tata y mama, rumannan, sobrinanan, amiganan, primanan, sue[gra] Anna, cunja Dita, swanan y de mas famianan.

UN COMPLOT FRACASA NA ARGENTINA

Buenos Aires.: — Seis general pensiona y mas o menos 50 otro hende a worde aresta pa motibu cu nan a tuma parti na un complot, cu a fracasa, contra gobierno di Argentina.

Funcionarionan di gobierno a notifica cu pa medio di intervencion lihe di poliz den ultimo 24 ora nan a evita ehecutacion di un „complot Peronista."

Den un comunicado di gabinete, cual a worde publica despues, e presidente a bisa, cu pronto lo tin mas arestacion y cu e accion tabata worde dirigi for di estranheria. Segun e comunicado e cuartel general ta na Caracas, caminda Peron ta biba. Tambe tin unidad di comando na Bolivia, Paraguay, Chili, Brazil y Uruguay, cual ta consisti di ex-oficial.

E comunicado ta bisa cu na henter Argentina ta tranquilo. Den e arestadonan tin ademas dje 6 generalnan cual a worde menciona caba, 20 coronel y luitenant-coronel.

Den circulonan oficial Argentino ta worde informa cu e complot contra gobierno ta conexiona cu e kestionnan di trabao, cual ta existi hopi luna caba na Argentina.

RESOLUCION DEN COMISION POLITICO

New York.: — E resolucion den comision politico tocante e keho Ruso contra „actividad destructiva Merícano" a worde rechasa cu 8 voto pro, 53 voto contra y 11 abstencion.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta ta pensa ta kiko lo e cumpra awe pa pasa boka, luga net a yega un tercio bendiendo frambuesas, net loke Lorenzo ta gusta. E la bisa: Mi ta gusta frambuesas, bendemi e caha aki. Pero e tercio a kere cu Lorenzo lo cumpra tur e baki, i e la keda masha contento, ya e no tin mester di kana bende mas. Pero e tercio mes a disidi di saka e kaha di frambuesa, pa Lorenzo no koi e kaha robes. Pero net esun cu e tercio no ke pa Lorenzo koi, net esei e la antoha. Un ta meskos pa meneer si mi koi esaki, Lorenzo a puntra e tercio? No, koi esaki, e tercio a contesté. Bon por koi esei, I min ke e otro tampoko, i Lorenzo a paga e tercio, i e la bai cu e kaha cu e tercio a prohibié. E ora e tercio a bisele, No bai cu esei pasobra esei ta e kaha cu mi anzuelo aden.

18DE JAARGANG

Surnamn[...] saluda[...]

SAN NICOLAAS.— Tabatin un g[...] saluda Mgr. St. Kuypers, e obispo di S[...] consegracion di Mgr. J. Holterman c[...] a worde ricibi pa miembronan di e so[...] pa Rev. Pater de Haas, Erkamp, Van [...] Nicolas, y Rev. Pader Visker di Puert[...] gracion di Mgr. Holterman y awor ta [...]

Despues cu senjor J. d'Aguiar a sera e miembronan di directivo conoci cu Obispo nan a drenta e club na unda nan a worde ricibi cu masha alegria pa e Surnamnan. Despues cu tur a sinta presidente a jama Mgr. Kuypers bonbini, y ela bisa cu e ta masha contentu y satisfecho cu e bishita alto aki.

Locutor tabata mashu contento cu apesar di su hopi trabaonan Mgr. a hanja tempu di bin haci e Surnamnan na Aruba un bishita, ela gradici e Obispo na nomber di tur.

Tambe ela bisa cu e no a haci e bishita aki oficial, pasobra e sabi cu Mgr. Kuypers ke pasa un rato libremente cu e Surnamnan manera ta sosode na Sur-

TRANSMISION ESPECIAL DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Awe nochi di 9 or te un or Voz di Aruba lo transmiti e fiesta di carnaval den Caribe Club. E orkesta Costaricense „Lubin Barahona y sus Caballeros del Ritmo" lo ta encarga cu e parti musical.

Ademas for di majan tur Diadomingo anochi for di 9 or te 10.30 lo tin un transmision musical na cual tur e trionan cu ta interesa y otro conjuntonan di Aruba lo por tuma parti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

ZATERDAG 2 MAART 1957

No. 2769

...nan na Aruba a ...a nan Obispo

...ran interes diahuebs anochi pa ...urnam, cu tabata presente na ...omo medeconsecrator. E Mgr. ...ciedad, y e tabatá acompanja ... der Maas, di parochia di San ...o Rico cu a asisti na e consa... bai su lugar back.

...n. Esaki ta di dos bishita di Mgr. ...ypers na Aruba y tambe S.E. su di ... bishita na e club.

Despues di e palabranan aki koor bao ... direccion di Jan Bongers a canta, e ...r ta consisti di 75 mucha muher, ... ta alumnos di Philomena College.

...Nan a canta canticanan Frances, Hu...des y Aleman, mas parti nan a can...na Frances.

...Presidente di e reunion a agradeci ...jor Bongers y su koor y tabata ma... contento cu cual nan, esta e koor ...presta.

...Mgr. tabata masha agradecido pa e ...epcion asina cordial y ela bisa cu ... masha contento di por haci e Sur...nnan riba e isla aki un bishita.

...E ta contento di weta tur e Surnam... huntu y e ta masha contento tambe ...weta cu aunque nan ta foi nan tera ... nan tin asina tanto interes den nan ...ia.

...la bisa nan di zorg semper pa nan ...bon ciudadano di e lugar caminda ... ta y di duna nan mehor forza na ...rollo di e lugar.

...ambe ela elogia nan amor pa nan ...ia y a conclui cu e ta desea tur cos ... pa nan tur.

...espues Mgr. Kuypers a keda basta ratu mas y a pasa masha alegre cu e presentenan, tambe senjor Bongers a worde introduci na S.E. e Obispo.

Un anochi bunita y inolvidable cu lo worde recorda semper pa e Surnamnan.

Mgr. S. Kuypers a pasa contento Diahuebs anochi den Club Suriname. E foto aki ta demostra esei. Te na drechi ta e president sr. J. d'Agujar, den centro pader Erkamp.

Foto Bonke.

BISHITA DI HAMMARSKJOELD NA MEDIANO ORIENTE

New York.: — Probablemente Hammarskjoeld lo bishita Mediano Oriente, despues cu Israel a anuncia cu e lo retira su trupanan. Aparecidamente e kier supervisa personalmente e retirada dje trupanan Israelita y nan reemplazo pa trupanan di Nacionnan Uni.

Miss Prodent a cumpli anja dia 18 di September

ORANJESTAD.— Ayera mainta den presencia di mr. C.W.J.J. Heufke di oficina di notario Lampe, e envelop a worde habri cual tabata contene e secreto tocante cumpleanjos di Miss Prodent. Ora nan a habriele a resulta cu e fecha di cumpleanjos di e senjorita a cai riba 18 di September.

Awor nan ta ocupa na Baardse Trading Inc. cu investiga tur e solucionnan di e concurso. E persona cu a manda 18 di September como e fecha di cumpleanjos di Miss Prodent lo worde invita pronto door di Baarde Trading Inc. pa bin tuma e horloshi.

Landsontvanger H. van der Weide lo bira adjunct-inspecteur di Belastingen; C. Profeet lo bira Ontvanger

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa lo bini algun cambio na Landsontvangerskantoor. Senjor H.W.J. van der Weide landsontvanger lo tuma puesto di adjunct-inspecteur di belastingen na Aruba y senjor C.A.G. Profeet lo ocupa puesto di Landsontvanger. E oficina lo worde separa den dos departamento, uno pa inspectie y uno pa ontvanger.

Inspectie lo keda na e piso di dos y lo worde ocupa cu aanslagen y douane. Ontvanger su oficina lo keda abao, e loketnan abao probablemente lo keda pa cobramento y wachtlokaal di douane lo bira oficina di e kassier pa pagamento.

Senjor van der Weide lo bira prome inspector di belastingen di Aruba, antes e puesto aki no tabata existi na Aruba.

Senjor van der Weide ja tin casi dos anja na Aruba, y senjor Profeet actualmente ta traha na Ontvangerskantoor na Corsow.

P. BURGER A SAKA DI MAS MIHOR PROVERBIO AUTOGRAFICO

ORANJESTAD. - Diahuebes anochi tabata tin e reunion mensual den Trocadero di e Aruba Camera Club. Nan a papia i juzga e remesanan di luna di Februari, cual mester tabata tin un proverbio of un expresion.

Den e A-klassen a hanja e miho Sres. P. Burger, A. Carpay i R. Geerlings. Den B.-klassen tabata, (segun nan trabao.) Srs. Steenwijk i Mout, Sra. Hilgers i Dr. Hilgers.

Dia 26 di Maart e siguiente reunion lo tuma lugar y despues nos lo mira e slides.

Agente di Heinekens a organisa un concurso di Prodent pa Reina di Carnaval

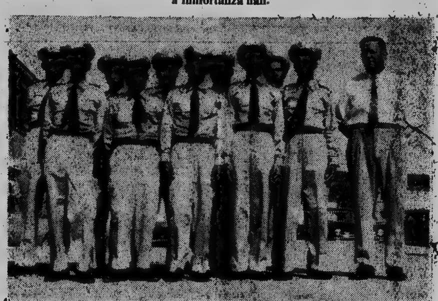
ORANJESTAD. - Baardse Trading Co., Inc., agente di Heinekens na Aruba y sponsor di Miss Heinekens, Reina di Carnaval di Aruba 1957, cu ayera durante un ceremonia masha atractivo a worde corona den Wilhelmina Station, a organisa un concurso na cual tur sacado di portret por tuma parti.

E firma aki a pone disponible tres premio pa esun cu saca e mehor portret di Reina di Carnaval di Aruba 1957. No ta importa si e portret ta blanco cu pretoe, di color o slide. E unico cos cu bo tin di hasi ta saca un bon portret di Rica Veger y manda e portret aki prome cu dia 15 di April proximo.

Un jurado bao di direccion di e tan conoci fotógrafo Jan Bonke, lo critica e remesanan y fija e premionan (F. 50; F. 30; y F. 15.)

Un uniform nobo pa nos brieven-bestellernan

Ayera tabata e prome dia cu e hendenan di post na Aruba a bisti nan uniform nobo. E ta un uniform bunita y comodo, cual segun nan for di ayera a conta nos caba, ta sinta na nan curpa mucho mas comodo cu esun bieuw berde, cual decenos di anjanan sigui nan a bini usando. Na ocasion di „e flus nobo" nos a inmortaliza nan.



Esaki ta e cuerpo di Oranjestad cu e director nobo di post na Aruba, senjor Eric Arends na man drechi.

.... Y esaki ta e cuerpo di brievenbestellernan di San Nicolas: sin petchi debi na calor.

CULTUREEL CENTRUM ARUBA
TENTOONSTELLINGSCOMITE

Van zaterdag 2 maart tot en met dinsdag 12 maart wordt in Trocadero gehouden de tentoonstelling

„Beeldend Bezig Zijn"

Toegang vrij.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA, PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

MAAKT BEKEND:

dat de geldigheidsduur van de afgegeven „voorlopige rijbewijzen" (Model 6 a) verlengd is verklaard tot en met 30 April 1957.

Oranjestad, 28 Februari 1957.
De Gezaghebber voornoemd.
Mr. L.C. KWARTSZ.

NIEUWE DEVIEZEN-ADVIES-COMMISSIE

De Regering heeft aan de leden van de Commissie van Advies als bedoeld in artikel 12, lid 5, van de Deviezenlandsverordening 1940 (P.B. 1941 No. 138) als zodanig eervol ontslag verleend onder dankbetuigen voor de in genoemde functie bewezen diensten. Deze Commissie bestond uit de heren: T. C. Brown, J. A. Correa, J. Menge, N. F. Ronday, J. E. Yrausquin en H. J. P. Bromelow.

De Regering heeft in deze Commissie thans de volgende heren benoemd:

Tot Voorzitter: drs L. F. Jansen, directeur Curacaosche Bank. Tot leden: P. Th. S. Krafft, secretaris Curacaosche Bank, I. H. Capriles, directeur Maduro & Curiel's Bank, R. Kok, directeur Hollandsche Bank Unie, A. Senior, directeur Edwards Henriquez & Co.'s Bank, B. I. Henriquez, directeur Aruba Bank, W. A. Trinler, directeur Aruba Commercial Bank, W. van Wordragen, C.P. I.M., Ch. Garber, Lago Oil & Transport Co. Ltd. Tot secretaris: J. v. d. Heul. (RVD)

Dulles praate zich weer vast

NEW YORK, 1 maart — Sir Pierson Dixon, de Britse permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, is op de hoogte gehouden van de Frans-Amerikaans-Israelische besprekingen, die in Washington werden gevoerd.

Uit Washington wordt bericht, dat er enige wrijving ontstond toen Dulles verklaarde, dat de Amerikaanse president het recht heeft Amerikaanse schepen te beschermen, die bij voorbeeld door de Straat van Tiran naar de Israelische haven Eilath in de Golf van Akaba varen. De Israelische afgevaardigde Eban verklaarde daarop, dat Israel dus ook het recht heeft Israelische schepen die bescherming te verlenen — zo meldt de „N.Y.-Times".

De „Washington Post" meent, dat de overeenstemming mogelijk was doordat Frankrijk tenslotte zekere garanties boven de reeds gegeven Amerikaanse verzekeringen, gaf.

Nieuwe boeken in omloop in de Openbare Boekerij en Leeszaal

Paar honderd Nederlandse romans

O'STAD.— Met ingang van 1 maart worden honderden nieuw uitgekomen romans in omloop gebracht, zowel in de boekerij te Oranjestad als in het filiaal aan de Van Speykstraat te Sint Nicolaas. Het betreft hier practisch alle romans die gedurende het verlof van de bibliothecaris zijn verschenen. Tussen deze boeken zitten ook wat oudere, veel gevraagde boeken, die geruime tijd niet te krijgen waren.

Naar wij vernemen heeft de bibliothecaris tegelijkertijd een nieuwe collectie voor Sint Nicolaas gereed gekregen. Bovendien is 1 Maart de vaste dag, waarop de wisselcollectie veranderd wordt, zodat men in het filiaal die dag zeker een 1500 nieuwe boeken krijgt te verwerken. Zoals bekend ruilt de bibliothecaris elke twee maanden de bestaande collectie van Sint Nicolaas om (behalve de vast aldaar ingeschreven werken), zodat de gehele romanbibliotheek van Oranjestad eens per jaar in Sint Nicolaas rouleert, terwijl de geclassificeerde boeken in een cyclus van twee jaren rouleren. Gedurende maart en april komen bijvoorbeeld de godsdienstige en opvoedkundige werken in Sint Nicolaas te staan.

Voor goed begrip verzocht de bibliothecaris ons nog mede te delen, dat waar de boeken ook staan, elk lid ze altijd krijgen kan. Dus U kunt alle boeken te allen tijde zowel te Oranjestad als te Sint Nicolaas opvragen. De meest gevraagde boeken zijn in twee exemplaren voorhanden.

Studiewerken.

De bibliothecaris vestigt er nogmaals de aandacht op, dat sinds zijn terugkeer het aanvragen van boeken en gebonden tijdschriftjaargangen uit ongeveer 70 wetenschappelijke bibliotheken in Nederland weer mogelijk is. Wie voor studie of andere reden boeken wenst, kan hiertoe gratis formulieren aan de bibliotheek afhalen.

H.M. de Koningin laat de „Prins der Nederlanden" te water

's GRAVENHAGE. — H.M. de koningin heeft zich bereid verklaard op 14 maart a.s. bij de machinefabriek en scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. te Rotterdam het motorvrachtpassagiersschip „Prins der Nederlanden", in aanbouw voor rekening van de Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij N.V. te Amsterdam te water te laten.

Zoals bekend, zal genoemd schip met het m.s. „Oranje Nassau" door de K.N.S.M. in de vaart worden gebracht op haar lijndienst tussen Amsterdam en Curacao-Aruba.

Finse coalitie struikelde over boter en melk

HELSINKI, 1 maart. — President Kekkonen van Finland heeft gisteren het coalitie-kabinet, dat ten val kwam door een meningsverschil over de melk- en boterprijzen tussen de Sociaal Democraten en de Boerenpartij, verzocht zijn werkzaamheden voort te zetten. De Boerenpartij bezet 6 van de 15 ministerszetels. De wens van de Boerenpartij was dusdanige maatregelen te treffen dat het boterverbruik in vergelijking met het margarineverbruik zou stijgen.

Bomaanslag op Cyprus

NICOSIA, 1 maart. — Drie leden van de Britse luchtmacht zijn gewond op de hoofdweg bij Famagusta, toen verzetsstrijders twee bommen naar de auto wierpen waarin zij zaten.

Volgens een officiële verklaring vuurden de overige inzittenden op het bosje langs de weg waaruit de bommen werden geworpen. Men vond hier later het lijk van een Griekse Cyprioot.

Tur bista tabata ayera mainta dirigi riba sr. H. Danker di Speciale Diensten y su bus di loteria pa asilo di hende biew. Di robez pa drechi: senjores O. Marugg, Jan C. Lacle, I. de Cuba, W. Scholl y E. Arends Jrs. Foto Bonke

Filmliga Aruba kan op goed jaar terugzien, vermeldt jaarverslag

ORANJESTAD.— Van de secretaris van de Film Liga Aruba ontvingen wij het jaarverslag van de Liga over 1956. Wij laten het hieronder in zijn geheel volgen.

Ook het jaar 1956 was weer eer goed jaar voor de Filmliga Aruba, niet alleen wegens het groeiende aantal leden (de 300 zijn reeds bereikt) maar ook wegens het gebodene dat weer een grote verscheidenheid aan films opleverde.

De natuur- en dierenliefhebber kon genieten van de grootse en unieke Zweedse film „Het Grote Avontuur" van Ane Sucksdorff die zelf vanuit zijn boerderij alle scenes o.a. van de rovende vossen en de tam geworden otter spelende op sneeuw en ijs op meesterlijke wijze wist te verfilmen. Van hem zagen we nog als voorfilm „Dieren In De Nacht".

Als andere geslaagde natuurfilms konden we bewonderen „Het Zeepaardje" en „Scott Of The Antartic" waarin we zagen hoe de koude, sneeuwstormen, en de onvolledige uitrusting verhinderde dat Scott en zijn mannen als eersten de Zuidpool bereikten, ondanks hun moeizame worstelingen tegen de elementen der natuur die in al haar grilligheid en schoonheid aan ons voorbijgingen.

Het realistische genre werd vertoond in „Casque D'Or" (Blonde Marie) van Jacques Becker klaarblijkelijk te rauw voor de keuringscommissie, qua spel en opzet echter zeer aantrekkelijk, verder in „Le Diable Au Corps" van Autant Lara met een tragische achtergrond.

Ook de vier typische Mexicaanse verhalen in de Mexicaanse film „Raices" (Het Naakte Leven) gaf ons iets van de realiteit op het platteland in Mexico, met haar armoede en achterlijkheid, alhoewel de anti-Europese en anti-Amerikaanse sociale aanklacht in deze film ietwat simplistisch aandeed.

Het drama werd in de Zweedse film „Fröken Julie" belicht. De eerzuchtige knecht die uit klassenhaat de gedegenereerde dochter van zijn meester (Kasteelheer) vernederde, vertolkte één van de typische psychologische problemen van het Scandinavië van eind 19e Eeuw. Dialoog en spel waren aangrijpend en boeiend.

Typisch Duits was „Het Testament van Dr. Mabuse".

Nuchter Engels en goed gespeeld waren de 16 mm films „Odette" en „Vrouwenpolitie". Fijn humoristisch Engels waren de films „Laughter in Paradise", waarbij de erfgenamen tegen hun zin, doch goedmoedig alle vreemde opdrachten vervullen alvorens hun erfdeel te bemachtigen, dat later uit niets bleek te bestaan. „Laxdale Hall", de invasie op een klein eiland van enige vooruitstrevende Parlementariërs die nog bekeerd raakten ook, en tot de conclusie kwamen dat het leven op een eiland toch zo gek niet was en „Quartet" de vier subtiele verhalen van Somerset Maughan. Komisch was verder de landelijke comedie „Welkom Mr. Marshall" een originele Spaanse vinding van wat men van de Amerikanen en hun Marshall hulp kan denken.

Van het lichte en ondeugende genre noemen we „Adorables Creatures" met de dolle avontuurtjes van één man met zovele filmsterren (O.a. Danielle Darrieux) van het schone geslacht en „Le Lit" het object van vier vertellers die de avond zonder bed moesten doorbrengen. Ook dit jaar was Michael Simon weer op zijn best in „L'Etrange Desire de Monsieur Bard" als afgekeurd beschauffeur, met nog één ideaal; het vaderschap.

De vermelding van de films over het afgelopen jaar in dit verslag moge bijdragen tot een waardering bij alle leden voor de voortreffelijke keuze van films door hen die meestal achter de schermen zich in Nederland beijveren het mooiste en meest bijzondere op filmgebied voor Aruba te laten vertonen.

Diarazon anochi durante di un gran fiesta den Tivoli Club e Reina di Carnaval di e club aki, Anna Catharina Arends, a worde corona. Aki nos ta mire despues di su coronacion cu na su pianan su cuater pajes: di robez pa drechi Irene Arends, Ankie Bruin, Cecilia Jacobs y Carmencita Lacle. Diahuebs anochi Tivoli a bolbe demostra cu nan sabi ta kiko kier men un fiesta di carnaval.

Foto Bonke.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Dinsdag 2 April a.s. des voormiddags 11 uur in het openbaar aanbesteden,

DE LEVERING EN INSTALLATIE VAN TWEE OMROEPSYSTEMEN IN HET STATIONSGEBOUW VAN DE PRINSES BEATRIX LUCHTHAVEN OP ARUBA.

Bestekken zijn verkrijgbaar op het kantoor van voornoemde Dienst á f. 1,— per stuk.

[illegible] C. J. [illegible]
Awakatestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 2 maart
DE VEER THEATER 20.30 On the Waterfront
RIALTO 20.00: The Big Knife
PRINCIPAL 20.00: Killer is Loose
AURORA 19.30: The Leather Saint
SAVANETA 19.30: El Vividor

Zondag 3 maart
DE VEER THEATER 16.00: On the Threshold of Space
20.30: On the Waterfront
RIALTO 17.45: Man from Blackhills
20.00: The Big Knife
PRINCIPAL 18.00: Paris Playboys
20.00: The Bad Seed is the Big Shocker
AURORA 19.30: John Wesley Harding and the Young Brothers
SAVANETA 18.00: Night Raiders
20.00: The Atomic Man

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Zondag, 3 maart Oranjestad:
9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, zondag 3 maart:
5.30 n.m. Ds. L. Schalekamp

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl

Zaterdag 2 maart
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klenken
06.45 Wij spelen Cha chacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes (de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Altena biedt u een luchtig programma
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
21.30 Zaterdagavond - dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 3 maart
06.00 Opening en programmaoverzicht
06.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Caravana musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 Mexicaanse muziek
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

Agradec

IGNARIA CROES †
Naci 19 Sept. 1937
Falleci 22 Feb. 1957.
Q.e.p.d.

new leal amistad.

Mas tanto ainda nos a ser con espontanea di senjor Pedrito Ar pone na nos disposicion pa entie nan kelder. Nos gratitud pa ne palabra.

LESA ARUBAAN

Carnaval 1

Maart 2 - Parada S

Ruta: For di Terreno H

Bernhardst. - Oduber Se

Maart 3 - Parada O

Ruta: For di Terreno D

- Westst. - L.G. Smith B

Nota: Tur participante den pa te senjalá pa sali. Cord Comite of por yama telef worde suplica pa tuma p parada.

Tur hende bin goza

N.B. Tur chofer corre cu cuidao

Oduber Optician

TA PRES

AMOR Y AV

pa TUYUC
No. 4

„Bo n' tin mester di preocupa bo pa mi, senjorita, pasobra ta mi custumber di semper di pensa riba tur difficultadnan prome cu mi haci cualquier cos. Hasta cu masque enter Geneve tabata jen di enemigonan, ainda lo mi a sabi manera di salba mi curpa anto na un manera masha calmo. Esai no ta nifica cu mi ta larga di aprecia e manera amical, cu cual bo ta hala mi atencion i larga mi bisa bo acerca cu mi ta aprecia esai masha tanto i mi ta alavez masha agradecido na bo. Esai ta fortifica trobe mi speranza, cu......."

Tabata e unico cos bon cu e por a haci pa e homber caballero aqui, el a pensa; si e bisa e homber aqui un palabra mas, anto di otro banda lo e denuncia Charles i e polizinan. Cu atencion e tabata consulta e homber aqui

…cimiento

…medio aki nos kier expresa nos
…sincero agradecimiento na tur
…onenan, kende a duna prueba
… atencion na entierro di nos
…her nunca basta yora Ignaria,
… dia 22 di Februari ult. a wor-
…rtalmente herida pa un acci-
… di trafico na Pos Chiquito.
…ecial nos ta agradeci directiva
…onal di No. 1 Store, kende nan
…pacion den nos perdida y nan
… di amistad a luga nos pro-
…mente agradecido. Ademas
… agradeci tambe tur amigo y
…nan di nos defunto Ignaria pa

…ovi pa e oferta simpatica y
…nds y su mama, kendenan a
…rve di nos inolvidable Ignaria
…n ta imposible expresa cu

… mamá, tata y demas familia.

…SE COURANT

PAGINA TRES

Chinese Club a gana Mariniers 31 - 10

Bandonando tereno Antillana a perde contra Victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer incidente di caracter basta serio den e temporada di basketball 1957 a tuma luga diaRazon anochi aribu concha di Caribe den e partido entre Victoria y Antillana. Despues cu e promer quarter mes a pasa caba cu algun hugada menos amistoso, den e segundo e partido a bira asina bruto y descontrola cu coach Eddy Lacle di Antillana a hanja conseilable pa baha su equipo for di tereno y asina entrega e partido como gana pa Victoria.

Segun nos a worde informa un dado momento e publico tambe a yuda hopi na pone e temperamentonan peor gritando instruccionnan cu ta de todo menos deportivo. Esaki no ta di promer biaha cu parti di e publico ta actua den e forma aki. Nos ta kere cu e clase di fanaticonan aki lo yuda mas si nan keda na cas y no bai weta un deporte cu ta hanjando tanto popularidad y acogida den publico. Pasobra cu e clase di gritonan aki e directiva di Aruba Basketball Bond cu ta traha tanto pa hisa e nivel di e deporte aki y asina hacie mas popular, ta mira com pa algun fanatico nan trabao ta worde danja. Di e incidente nos ke bisa cu naturalmente esaki lo mester por a worde evita si e equipo cu a cuminza hunga bruto a realisa cu esey no ta e manera di hunga basketball.

E promer quarter a termina cu e score 6-2 na favor di Victoria. Na momento cu e score tabata 9-5 ainda den favor di Victoria e incidente a tuma luga den e ultimo minuutnan di e segundo quarter.

CHINESE CLUB „B" 31
MARINIERS 10.

Segundo partido di e anochi tabata entre Chinese Club „B" y Mariniers. E encuentro aki a resulta den un facil victoria pa e quinteto chino. E promer quarter a caba cu score di 9-2 na favor di Chinese Club. Den e segundo e chinonan a anota seis punto, mientras cu e marinieran a anota dos pa pone e score na half 15-4. E tercer quarter ta pasa sin cu e quinteto di Savaneta Kamp ta logra anota punto. Chinese Club a anota cuatro. Tambe den e ultimo e chinonan ta logra outscore mariniernan. E score final a bira 31-10.

Pa Mariniers ta Faas a anota tur e diez puntonan, mientras cu R. Amaya di Chinese Club a resulta e mihor di su equipo anotando 12 punto. Esaki tabata e segundo victoria di Chinese Club den e campeonato. Cu un derrota contra nan ta ocupando e segundo lugar hunto cu R.C.A. „B" tras di Watapana. Mariniers tin tres derrota den mes tanto salida y asina ta continua den e ultimo luga.

MARINIERS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
van den Brink	lg	0	0	0	0	0
Diphoorn	rg	0	0	2	0	0
Faas	rf	5	0	0	0	10
Akkerman	c	0	0	1	0	0
Wolterbeek	lf	0	0	0	0	0
Noordhuizen		0	0	0	0	0
Kooistra		0	0	0	0	0
Vrijens		0	0	0	0	0
		5	0	3	0	10

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
H. Hoo Nang	c	4	0	0	0	8
J. Bargen	lg	3	1	0	0	7
F. Wong	rg	0	0	3	0	0
R. Amaya	rf	6	0	0	0	12
R. Ponson	lf	1	0	1	0	2
E. Laaf		0	0	0	0	0
E. Vlaun		0	0	2	0	0
Trott		1	0	0	0	2
		15	1	6	0	31

Time outs Chinese Club 4, Mariniers 1.

E PROME DI 1957

SAVANETA. — Diahuebs pa banda di diez pasa di ocho anochi nan a anuncia un candela den cunucu na Savaneta, cual a worde paga door di e spuit bao di alta presion.

LOTERIA DI ASILO PA HENDE BIEUW A TUMA LUGAR AJERA

ORANJESTAD. - Na oficina di Baardse Trading Co. Inc. e loteria di asilo pa hende bieuw a tuma lugar ajera pa e tres bunita premionan. E prome premio tabata un Dodge 1957, segundo un Philips Radio y un General Electric frigidaire di tres.

Aunque nos no sa ainda cuanto e producto ta toch a worde constata cu hopi rifa a worde bendi, y awor nan ta spera cu prodito lo por cuminza cu e instituto util aki.

Na diez ur of varios miembro di directivo di fundacion a reuni den oficina di esun cu a tuma e iniciativo, senjor W. Scholl.

Tabata presente e senjor nan F. de Cuba, J. E. Arends Jr., J. C. Lacle y O. Marugg, y senjor Max Arends como miembro di Lions.

Senjor H. Danker di Speciale Diensten a efectua e loteria y siguiente numeronan a sali:

2934 prome premio un Dodge,
2158 pa e radio y
2944 pa e frigidaire.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 2 anja dia 22 di Februari 1957 e jovencito Claid Rudolf Davis, y ta ricibi felicitacion di su majornan, amigo y conocirnan.

— — —

Rosalinda Werleman na Corsow ta haci anja dia 2 di Maart y ta ricibi felicitacion di su tanta Bernadina, omo Joaquin Maduro, primanan, omonan, especialmente di su amiga Bertha Croes y demas famianan.

— — —

A cumpli 21 anja dia 27 di Februari e distinguido caballero Ale Werleman, y ta ricibi felicitacion di su enamorada Hilda Maduro, Thomas, Catarina, Severino, Fabia, Egidia, Nicolina y di Silvia Maduro y tambe di su amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Awe dia 2 di Maart a drenta den estado matrimonial senjor Francisco Falconi y senjorita Sebastiana Jansen. Felicitacion di nan mama Bartola Falconi, Berta y Augustin Jansen, rumannan Beatrix y Barselica Falconi, Helena Ras, Vera, Tida, Lica y Lilian Jansen, di tur nan tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, bisinjanan, conocirnan, tambe di famia Falconi, Franken, Croes, Navas, Boekhoudt, Geerman, Jansen, Koolman, Ras y Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Nelson Hoek kende ta cumpli 5 anja pa parti di su mama, tata, rumannan, Ruben, Franklin, Marieta, Humphry, famia Senvinger, Perez y demas famia y conocirnan.

— — —

A cumpli 64 anja senjor Calita v.d. Linden y ta ricibi felicitacion di su esposa Dora, 9 jiunan, nietonan y demas famianan.

A cumpli 16 anja e caballero Joseph Henriquez, y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Tona, Fabia, Juancito, su swa Nadi v.d. Linden, sobrina Rolando, amigonan Binchi, Teo, Juan Martijn, amiganan Benita Lacle, Ina Martijn.

— — —

Felicitacion pa senjora L. D. pa parti di su esposo, jiunan, especialmente di su iha Octavio Encarnacion Dijkhoff, y demas famia Dijkhoff.

— — —

A cumpli 28 anja senjor Rosendo Tromp y ta ricibi felicitacion di su senjora Carmen, jiunan Ruben, Glenda, Rolando, tata y mama, suegra, cunjanan, subrinonan Alex, Edwin, Yolanda, Swinda, Rony, Gloria, Ingrid.

Sra. Kelly ta hasi huramento riba caya

Oranjestad. Ayera tardi gerecht den prome instancia a reconstrui den Milonstraat na Oranjestad, caminda anja pasa na October e chauffeur C.S.M. a dal e hoben Oswaldo Kamperveen seriamente, den presencia di e testigonan. Tabata ei presente gerecht completo consistiendo di mr. H.J. Ph. de Haseth Moller, oficial di justicia interino S.H. Tjon Ayong, griffier P.G. Susebeek, sr. de Vries, e deurwaarder, e polisnan C. van der Laar y J. van Veen (kende a traha e proces verbaal) di Polis di Trafico y e testigonan sra. Carmen Kelly, C. van Eer y G. Schouten. Esaki ta e momento cu e testigo femenino (te na izquierda) ta hasi su juramento dilanti di rechter. Te na derecho (apenas visto ta e griffier) y entre e testigo y mr. De Haseth Moller e official interino. Despues di e investigacion na e lugar rechter a acusa e acusado M. den sala di justicia na dos luna di prison pa causa di danjo corporal y un boet di Fl. 75,— mas kitamento di su rijbewijs durante cuater anja pa stuurmento bao di influencia di bibida.

…1957 Carnaval 1957

…an Nicolas - 3 P.M.

…einekens Baseball Team - Bernhardst. - Zeppenfeldtst. - Lagost. - Helfrichst. - Torenst. -
…rvice Station - Leliest. - Lago Sport Park (Fin).

…ranjestad - 3 P.M.

…O.W. - L.G. Smith Blvd. - A. Lacle Blvd. - Wilhelminast. - Nassaust. - J.G. Emanst.
…lvd. - Trocadero (Fin).

…rada ta worde pidi pa ta presente na lugar di salida no mas tarda cu un ora promer cu parada
… registra pa competi pa premio den parada. Formularios ta obtenible cerca tur miembro di
…foon 9-2050 of 9-2326 na Lago pa registra. Tur personanan cu ta participa den parada ta
…arti den parada di San Nicolas y Oranjestad. No tira obheto cu por haci danjo na otro den

… e parada di carnaval.

… e dia ei y spaar bida di hende.

…SENTA
…ENTURA

…FFI

… cara ora cu e tabata conta e billenan. Porfin el a hiza cara:

„Tur cos ta na completa orden, sen…rita, mi ta completamente satisfecho. … bo quier permiti mi puntra bo cu … tambe ta satisfecho mescos?"

„Enberdad", e collar ta mucho mas …nita cu mi por a imagina mi. Mi … ta quere cu Senjor Brown lo sintie …senganja".

„Oh, el a suspira, „Lo mi por a …nca mi cabeinan foi mi cabez ora … mi pensa cu un tal joya ta destina … gargantá di un O.W.'er. E ta per…nece na un garganta manera esun … bo cu alomenos ta mes bunita. Ain… su glans lo aumenta mas e ora ai".

Silenciosamente el a gradici Vicom… pa e palabranan aqui i el a cerra … cahita.",,Lo mi ta contento ora du… mi por a entrega e cahita aqui na e luga cu e ta pertenece. El a ocasiona basta calamidad caba."

„Tur cos cu ta vale la pena den e mundo aqui mester ta paga caro p'e", tabata su contesta rapido. „Tabata costa trabao pa hanj'e, trabao pa ten'e i trabao pa bolbe sali foi dje. Esai ta mundo su destino i contra esai nos no por haci nada. I awor, mi querida hobencita, lastimamente mi mester bandona bo. Mi tin di haci un viaje largo ainda awe nochi i e accidente a haci mas tanto influencia rba mi cu mi a supone prome".

Lelia a lamta para i a saca man pe'. „Lo mi queda spera aqui te ora cu b'a bai, Vicomte. Pasobra foi bentana mi por mira cu b'a bai sin ningun dificultad. Corda riba loque m'a bisa bo. I por favor, sea masha prudente".

„Mi ta gradici bo", el a bisa cohiendo su man. „Mi ta bai, pero mi ta larga mi curazon atras aqui. Lo mi queda semper riba bo. I bo por tin pa sigur cu pronto lo nos contra cu otro trobe".

El a cohe Lelia su man hiba na su lipnan i a queda cun'e na su su lipnan algun seconde. Despues prome cu Lelia por a duna cuenta di loque e homber aqui tabata haci, el a disparce.

Inboluntariamente el a camna bai na bentana i tabata mira afor. No obstante cu e no por a mira e bista di su arrestacion, toch e no por a quita su bista foi e bentana. Diripiente el a sinti un man riba su skouder i ora cu el a hala tabata Charles tabata para banda di dje.

„Spera un rato te ora cu nan lo a arrest'e, mi amor, anto nos ta bai hunto".

E no a duna ningun contesta, pero a queda ta mira afor masha excita. I diripiente el a mira e figura alto nechi dje Vicomte ta sali foi hotel.

„Aya su auto ta para". Charles a bisa Lelia na boz baho, „e ta net tras di bo auto. Bo n' ta mira e homber cu ta haci warda afor?"

Cu dificultad e mucha muhe tabata oprimi un grito i e siguiente momento e excitacion cu a apodera di dje a liquida tur otro pensamentonan foi dje.

Mientras e Vicomte a bandona e hotel, tranquilo sin ningun sorto di apuro, el a ser sigui pa un homber, evidentemente un recherche, cu a extende su man pa pone esaqui riba su skouder. Loque a pasa despues, a socede den un tempo asina rapido, cu esaqui a socede manera un pelicula dilanti bista dje mironesnan admira.

Prome cu e detective por a hanja ocasion di cumpli cu su encargo of alomenos di arresta e Vicomte, cu un figura robusto a aparece foi den scuridad dje arbolnan i a bula riba dje, mientras e figura fuerte a cuminza un lucha titanica contra e otronan cu tabata rondon'e.

„Mirepoint! Ta Mirepoint", Lelia a grita. „E mester tabata para ta sconde cualquier camina i ta claro cu lo el a mira e detective."

Lelia a primi su cara contra e bentana di glas. El a mira De Nomperdu ta corre limpi bai, mientras den tur e brumacion aqui, ningun hende no a ripara su desaparicion. I Lelia tabata primi Charles su man inboluntariamente di excitacion i nerviosidad.

„Charles, Charles, mira, e no ta bai na su mes auto. Ta quico e ta bai haci? Wel, at'e ta bula den mi auto. Mira, ainda nan no a coh'e. Oh, e ta scapa. E ta scapa. E ta bai aya, oh, Charles, nan a larg'e scapa toch. Miramira, at'e ta disparce den skina di caya aya. Ta 'wor numa nan a ripara ou el a hui".

Carey a dal e bentana abri i tabata leun afor.

„En realidad, e ta corriendo manera un loco den direccion di Nacionnan Uni. Nan lo no logra hanje nunca mas asina facil. Mi n' ta quere cu hamas lo e larga nan cohe preso. I porfin, mi no ta quere tampoco cu lo duel masque cu nan no hanje mas".

„Ami ta contento mes", Lelia a grita provacativo. „Ta un traicion loque cu nos a haci cu e pober homber i pa mi bisa bo francamente, tabata falta poco pa mi a denuncie e complot".

Ta loco bo ta ? Anto bo ta tuma parti pa un criminal asina?"

„Mi n' ta tuma parti pa un criminal pasobra pa mi e homber aqui no ta un criminal, pero un caballero den tur sentido di palabra. Na su castillo el a trata na un manera de lo mas mehor posible, pasobra aunque cu e no tabatin oriar muhe, sinembargo el a percura cu ami, estando un muhe den su castillo no a sinti falta di nada i el a comporte pa cu mi como un caballero den tur sentido di palabra, hasta te na ora cu el a bandona mi. I pa proba bo di e aprecio cu e tabata muestra na mi, hasta mi tin un secreto masha grandi di conta bo, cu talvez lo bo no ta contento di tende".

„Ta qui sorto di secreto esai por ta awor? Bo ta haci mi masha curioso".

„Wel, pa mi bisa bo berdad, cas mi no mester haci esai, pasobra pa momentonan cu mi a pasa den su companía, e no tabata e homber cruel manera abo lo tabata conoce. E no tabata e hefe di un trupa di bandido, un cabez di un ehercito di gangster, e no tabata e estafador i asesino cu tabata haci Paris i lugarnan den cercania inseguro. Sinembargo e palabranan cu el a papia cu mi tabata di un homber enamora. De Nomperdu a tuma mi na confianza. El a conta mi di su descendencia i a bisa mi cu en realidad el a hereda e titulo di Vicomte. I palabranan di mas excelsa i bunita el a confia mi e secreto di mas grandi di curazon di un homber i a suplica mi na bira su esposa. Falta poco lo mi por a bira Vicomtés!"

„Indudablemente lo bo a yuda duna honor na e titulo ai. En realidad e tin titulo di Vicomte, pasobra e ta di nobleza. Contra esai ningun hende no por discuti, pero el a desvia foi camina recto", Charles a duna pa contesta.

I despues di un rato el a continua: „Pero no obstante tur e palabranan bunita cu De Nomperdu por a papia cu bo, mi ta spera cu lo bo ta prefera mas tanto di bira ama di castillo di mi curazon, pa semper".

I prome cu Lelia por a hanja un contesta aceptable riba e palabranan expresivo aqui, nan a tende masha boroto, tumulto i lamentamento di un muchedumbre. Nan a tende grito di boznan di diferente homber den otro i nan a corre bai den bentana. Net na e momento ai nan a mira un auto ta corre pasa banda dje bentana. Den dje tabatin diferente homber sinta, cu meimei di nan un homber di figura palido mortal, na quende su cara tabata corre sanger.

Ademas cu e homber aqui tabata sangra, e tabata na boei tambe.

„Ta Vicomte", Lelia a grita duro cu un expresion di horror. „Evidentemente lo el a hanja un accidente cu mi auto. I dje manera ai toch nan lo a logra arrest'e."

I Lelia tabatin razon, pasobra e recherchenan balente aqui cu yudanza di Charles i Lelia a logra arresta e estafador i asesino di mas peligroso di Paris cu anjanan largo enbano poliznan internacional ta busca.

E homber cu tabatin asina tanto asesinato riba su concenshi a cai den braza di autoridad.

Pero Charles no tabata quier pa Lelia a mira e espectaculo aqui i el a hal'e foi e bentana diciendo:

„Pa awe ta basta, mi amor. Hasta ta yega un fin na poder di resistencia di un hende. Tur cos na mundo tin su limite i asina tambe limite di De Nomperdu tambe a yega. Bam, larga mi hiba bo cas immediatamente i majan lo nos cuminza edifica nos castillo, pero no un castillo cu hamas ningun hende lo por pone na venta, pero e castillo bunita, encantadora e indestructivo di nos ensuenjo!"

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu e bandidonan a mira cu ta di berdad mes cu Cisco no ta lanta, nan a disidi di bai, promer cu fiesta kaba, i e otro amigonan di Cisco hanja nan. Den fiesta ningun bende no sabi di nada, ni su amigo Pancho. Despues Silvia a bin stop e tocadonan un rato, pa motibo cu e kier a anuncia algo. E tokadonan a stop, i tur e hendenan ta loko pa sa ta kiko ta e anunciacion. Duty cu Silvia a para banda di otro i Duty a bisa: Señores, esaki ta mas cu un baile, esaki ta un fiesta di matrimonio, Silvia i ami ta bai casa. Mes ora e hendenan a cuminsa duna nan pabien, i ei e fiesta a sigi.

Durante cinco dia Mgr. Holterman lo hasi hopi cos na Aruba

Programa grandi di 9 te 14 Maart

ORANJESTAD.— Manera ta conoci Mgr. J. Holterman, e Obispo nobo di Antillas, lo hasi un bishita na Aruba for di 9 te 14 Maart. Na e ocasion aki e comite di recepcion a traha un programa cual nos ta publica aki bao.

Diasabra 9 Maart.

16.00 Recepcion na vliegveld di Obispo door di clero. Comite di honor y Comite di Recepcion. Despues recepcion den Misa na Oranjestad cu algun palabra breve di Pastoor. Contesta di Obispo.

20.00 Recepcion riba speelplaats di La Salle school. Palabranan di Gezaghebber, di miembronan di Comite, cu ofrecimiento di e regalo. Agradecimiento di Obispo na Hulandes y Papiamento.

Diadomingo 10 Maart.

9.30 Misa Pontifical y preek di Obispo.

16.00 Recepcion di Monseigner na Paradera. Bienvenida di Pastoor. despues contesta di Obispo. y recepcion te na pastorie.

18.15 San Nicolas ta ricibi Monseigneur.

19.00 Lof cortico na San Nicolas. Recepcion riba speelplaats di Sta. Filomena College. Speechnan cortico di miembronan di comite. Agradecimiento di Obispo.

Dialuna 11 Maart.

7.30 Mgr. ta haci Misa na Sta. Cruz, despues recepcion cortico.

18.00 Recepcion na Savaneta.

Diamars 12 Maart.

7.30 Mgr. ta haci Misa na Noord, despues recepcion cortico, sigui pa bishita na Altovista y Imelda Hof.

16.00 Bishita cortico na Liga di Maria y League of Mary.

17.00 Bishita na Lago te 6.30.

Diarazon 13 Maart.

18.00 Bishita cortico den Misa na Brazil, sigui pa recepcion.

20.00 Bishita chiki na Zeemanshuis na San Nicolas.

Diahuebs Monseigneur ta sali pa Corsow.

ANUNCIO DI LADRONICIA

ORANJESTAD. — Senjora R.A.V. a anuncia Diahuebs anochi na polis di un ladronicia probable di un potmonnie cu fl. 287,— aden. Segun e ta kere esaki a sosode atardi ora cu e tabata den misa na Oranjestad asistiendo adoracion.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Sr. Redactor di
„ARUBAANSE COURANT"
Oranjestad, Aruba N.A.

Senjor Redactor:

Mi ta desea pa bo publica e siguiente aclaracion riba es articulo „Peticion di PWFA pa tene referendum a worde pone un banda atrobe", cual a worde publica dia 25 di Februari, Edicion No. 2764.

Manera mi a bisabo na telefoon, no tabata nos intencion di publica nada over di e negoshiamento pa tene un referendum te ora nos a soluciona e problema completamente, ya cu si publico no tini un back-ground di locual ta tumando luga ta mashar dificil pa comprende de que se trata, pero, comoquiera cu Lago a informabo un parte di e historia, mi no tabata tin otro alternativa; sino aclara nos punto di vista riba es punto especifico di es desacuerdo.

Mi a bisabo cu e unico punto cu Federacion no por acepta for di Compania ta e pretencion ridiculo di conta tur e votonan blanco, danja, di tur hende cu ta malo na hospital, malu na cas, cu vacansie, tur cu no a wordu contacta, tur cu no kier vota huntu cu e votonan valido pro na fabor di L.E.C. y solamente e votonan valido contra pa baha L.E.C. o sea 8 contra uno na fabor di L.E.C. Mi a explicabo cu durante e negoshiacion a worde conveni cu tur e otro puntonan, inclusive cu Compania lo tene e eleccion similar na un eleccion di Gobierno (manera a tuma lugar na Corsow).

Comoquiera cu e punto aki a worde clarifica den varios reunionnan cu Mediador y otro instancianan mas haltu di Gobierno, unda nos a expone enfaticamente cu nos organizacion, (pa question di principio) lo no acepta bou di ningun circunstancia un tal sistema di votacion manera Lago ta pretende y comoquiera cu Lago a acepta cu un cuerpo di Gobierno lo conduci e eleccion, nos tabata bou e impresion cu Lago a acepta es sistema democratico di eleccion y pa tal motibo a procede na busca e formularionan oficial di I.R. pa duna I.R. door di e Mediador pa purba cu mas cu 10% di e empleadonan ta desea pa conduci un referendum.

Siete miembro di Directiva a bai I.R. y a expresa na Capt. Porter y senjor G. Demmon e deseo di hanja e formularionan pa pidi un referendum di acuerdo cu locual a ser acorda previamente door di Mediador, e dos senjoresnan aki a promete di traha e formularionan y entrega nos es atardi ey, pero pa nos mas grandi sorpresa te 7'or di anochi e dos senjoresnan aki a bini na nos oficina y en bez di trece e formularionan, nan a entrega *un* papel gewoon cu un heading *manera cu Management kier e peticion.*

Den e heading aki (cu a tuma I.R. 10 ora pa traha) ta para mashar tecnicamente cu nos ta acepta di core un referendum manera cu Compania kier, porsupuesto cu esey ta inaceptable di nos banda *Nos kier un eleccion democratico, no un eleccion riba sistema Comunista.* After all, nos no ta aki tras di e cortina di hero, of ta cu e cortina di azeta (Esso) ta similar of peor cu esun di hero?

Senjor Redactor, a keda aclara aki cu no ta e checkmento di firmanan, ni ningun di e otro puntonan cu bo a menciona den bo articulo y riba cual bo ta opina cu Lago tin razon, ta e forma legal di conta e votonan.

Ya cu bo a opina riba e asunto aki, mi ta desea pa bo duna bo opinion na publico si Federacion tin o no tin razon di exigi un eleccion democratico manera di Gobierno.

Masha danki pa e espacio,

J. A. Hernandez
Sec. General di F.T.P.A.

NOTA DI REDACCION

Tur hende bibando den un comunidad democratico tin e derecho riba eleccion democratico.

Lago ta considera su mes, si nos ta bon informa, te ainda obliga di atene na e contracto cerra cu LEC. Pesei tambe semper te awor nan a bisa e intermediario cu nan lo atene nan estricto na e reglanan estipula aiden.

Pa bisa awor cu e reglanan ei ta basa riba principionan comunista segun nos ta incorrecto.

Si PWFA ta combati e derecho legal di e contrato nos ta kere cu ta mihor anto e pone e caso dilanti di rechter.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe, pa e jovencita Henara Hoevertsz pa parti di su wela Bija, omonan Juan, Lino, Mani, Wichi, Thomas, tantanan Supriana, Mercelina, Chibeja, Monica, 2 pepenan Fina y Irma Rozenberg, amiganan di Maria Goretti School, primo y primanan, especialmente di Margo, Lucia, Sira Bremen, Arubaanse Courant, di Olga Donati, Jan Donati, y Raquela van der Biezen.

— — —

Felicitacion tambe pa Jossy Tromp cu ta cumpli 12 anja pa parti di su tata Hose, mama Eliza, rumannan Calista, Elizabeth, Brigida, Aura, Benny, Frans, Marianita, y Alberto Solognier, Maria del Carmen y Frans Croes, subrina Glenda, Ada, Ailyn, Sonia, Ludwina, Jorge, Albert, Frans, tambe di Agapito, tur su amigo y amiganan, especialmente di su companjeronan di Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencita Henara Hoevertsz y ta ricibi felicitaciones di su tata Boechi, mama Carmen, rumannan Ida, Juan, Chela, Juanita, Domi, Sjome, welo Baldomero.

— — —

Felicitacion tambe pa Juliana y Johanes Tromp, kende a cumpli 25 anja casa, Lucia Koolman, kende a cumpli 21 anja, Filomena Maria Velasquez, Olindo Croes, kende a cumpli 42 anja, Hose Rosendo Tromp, kende a cumpli 15 anja, Calito v.d. Linden, kende a cumpli 64 anja, Joseph Henriquez, kende a cumpli 16 anja.

— — —

Felicitacion pa Calito v.d. Linden cu a haci 74 anja pa parti di su esposa Dora, jiunan Petra, Susana, Berta, Felis, Agapita, Catarina, Crismo, Nena, Venancio, Johan y Pedro, suegronan y suegranan, nietonan y demas famianan.

DIALUNA APERTURA OFICIAL DI INTERNATIONAL IMPORTERS

ORANJESTAD. — E firma „International Importers" cu a muda na e edificio na skina di Emanstraat y Kerkstraat na Oranjestad, Dialuna awor lo worde habri ei mas o menos oficialmente. E negoshi aki, cual senjor A. G. Rijsdijk na Januari 1953 a cuminza den un oficina chiki, a bira perta den Wilhelminastraat, principalmente for di tempo cu senjor Rijsdijk ultimamente a hanja agencia di e auto Aleman „Goliath".

Den Kerkstraat senjor Rijsdijk tin lugar awor pesei y e apertura di Dialuna alavez lo ta e show di su tres modelnan di „Goliath", cual ta para ta lombra den e sala nobo.

Ademas di „Goliath" su agencia, senjor Rijsdijk tin varios mas, entre cual di „Shatterproof" glas di auto, „Sommer & Maca" mashin pa traha glas, cos dushi di Lemco, y „American Lead Pencil Co.", cual ta traha tur clase di material pa school y oficina.

Na Dakota

Diarazon Prinses Beatrix-vliegveld tabatin e premiere ora cu „General Jacinto Lara" di LAV a descende como e prome Vickers „Viscount". Awor ta Diahuebs mainta e di dos premiere denter di 48 hora a tuma lugar ora cu di prome biaha den historia di Dakota un Super-constellation a bini for di aire. Tabata „Simon Bolivar", e aparato normal di linea Maiquetia - New York cu a yega aki pa bin busca 34 navegante di Lago.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta recogiendo mesa, ora cu Lorenzo a bin trese un bon noticia pele. Bai bisti lihe Pepita, e a bisa, nos tin cu bai fiesta, bai bisti i ami mes ta kita e kosnan for di e mesa. Pepita a bai bisti contento asina. Den esei e ta tende desorde meskos cu Lorenzo por a kibra tur su tajonan. Awor di mes pura cu e ta e la hiba nan den kamber lugar di hibanan den kushina. Mes ora e la bai den kamber cu nan. Ora cu e la topa cu Pepita, e la puntré: Kiko bo ke, Pepita? Pepita a biscle e ora cu e ke pa e limpia su bistir pe cu un skeiro. E ora e la hisa tur e koi kibranan benta ariba kama. E ora si Pepita no por a wanta mas, anto e la biscle: Haci lihe, e bista aki ta horible, i haci lihe pa nos no jega fiesta laat.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — MAANDAG 4 MAART 1957 — No. 2770

Decenas di miles di hende a goza di dos parada di Carnaval grandioso y rico di color

Cada anja Carnaval di Aruba ta bira mas mehor

ORANJESTAD.— Diasabra y Diadomingo tabata na Aruba „Dia di Carnaval". Si un ...ende realise cu na Aruba te ainda ta e parada ta e punto culminante di Carnaval, anto kizas ...an por imagina nan ki clase di fiesta Aruba a celebra e dianan di fiesta cu a pasa. Nos no ta ...ere di exagera si nos ta di opinion cu e cantidad di hende cu a para goza cantu di camindanan ... e ruta di e paradanan na Oranjestad y na San Nicolas, tabata den asunto di deceñas ... miles.

...ribe Club a gana e prome premio cu „Queens Floats" y ... razon manera e foto aki ta mustra. Cada anja atrobe ...ribe ta tuma parti cu un di e autonan dorna mas bunita cu por.

Cu e parada na San Nicolas ainda no tabata asina grandi ma...ra esun di Oranjestad ta segun nos nada di stranja tanto. Un di e ...otibonan di esei lo por ta e hecho cu esaki ta e prome biaha den ...storia di Aruba cu na San Nicolas tambe tabatin un parada, y sin ...da lo tabatin clubnan y comerciantenan cu no a conta riba dos ...rada pa nan gastonan of cu lo kier a weita prome con e biaha ...i e parada di San Nicolas ta worde ricibi. Tocante e ultimo aki ...un di San Nicolas sin duda tabatin un mes gran exito cu esun di ...anjestad, si, kende por bisa cu kizas e interes ei lo no tabata ...nda mas grandi mes? Na cantidadnan grandi e hendenan tabata ...ra na canto di caminda ta goza di e sublime autonan dorna, pa ...al hopi di nan no a weita pa hasi gasto y trabao.

...Despues di un paseo triunfal door di ...d por fin e parada a worde ricibi ...n Lago Sport Park, na unda tambe e ...puna tabata completamente yen te e ...imo lugarnan. Kizas e parti mas gra...oso di e parada tabata e final den ...S.P., na unda, tur e Reinanan cu a ...rticipa na e parada (Heinekens, Aru... Social Club, Aruba Dramatic Club, ...WIWA, Club Suriname, Long Gun ...ttle League, Viceroy y Rio Club) tabata sinta y e diferente gruponan participante riba e podium a duna un demostracion di nan alegria. Tabata sigur diez grupo (cual mayoria tabata na pia bailando den e parada) y cual a duna seguidamente un show. Asina nos a mira entre otro e gruponan USS „Ohio", Robin Hood, E. Bon Samaritananan, Little League y Julius Cesar.

E ganadornan

Na San Nicolas e ganadornan den e parada tabata:

Autonan dorna di Reina:

1. Vereniging Suriname, 2. Aruba Social Club, 3. Long Gun Little League.

Parti Comercial

1.Camel-Winston, 2. Gates, 3. Holsten Bier.

Parti Historico

Jeane d'Arc.

Gruponan Historico

1. E Bon Samaritananan, Julius Cesar, Robin Hood.

Gruponan Original

1. Aruba Invaders, 2. USS „Ohio", 3. „Shimidan".

Gruponan Comico

1. Shimidan, 2. Stone Throwers, 3. Mexicans.

Personanan Original

1. Book of Hell, 2. Group of Five (bao di direccion di senjora Rojer di Savaneta).

Personanan Comico

1. Pancho, 2. Fat old Lady (M. Martha di Leliestraat S.N.)

Propaganda

1. Dodge.

Riba e parada di ayera na Oranjestad lo siguiente. E tabata grandioso y sublime. E strat tabata na oficina di DOW, despues e corteho a pasa banda di Trocadero bai door di stad y por ultimo a bin finaliza atrobe banda di Trocadero. Meskos cu a sosode na San Nicolas den Lago Sport Park, e demostracionnan di e gruponan aki na final di e parada a worde presenta dilanti di Trocadero. Despues di e presentacion atractivo aki e premionan di e parada na Oranjestad a Esakinan tabata:

Autonan dorna di Reinanan

1. Caribe Club, 2. Tivoli Club, 3. Viceroy, 4. Queen of the Long Gun Little League.

Autonan Comercial

1. Schlitz, 2. Chicken Feed (Tapados), 3. L. & M.

Autonan Original

1 Joyita di Tivoli, 2. NWIWA, 3. Rocket di Excelsior Brass Band Club, 4. Brokopondo.

Autonan Historico

„Joan d'Arc".

Autonan Comico

1. Tivoli 5 & 6, 2. Rey de Copas Donkey Cart, 3. Gran Circo.

Gruponan Historico

1. Bon Samaritananan, 2. Julius Cesar, 3. Robin Hood.

Gruponan Original

1. USS „Ohio", 2. May Pole, 3. Shimidan.

Gruponan Comico

1. Tres Camanan (Luciano Arends), 2. Lady with the Red Shawl, 3. Habrak Boys.

Peronanan Original

1. Black Rider (Lauriano Robert)

Personanan Comico

1. Homber cu pipa grandi (Jose Tromp), 2. Old Lady with the Hunchback (Andres de Cuba).

Propaganda

1. Spritzer & Fuhrmann, 2. Dodge (Viana), 3. Gates (Marconiphone).

Miss Prodent a hasi anja 8 September

ORANJESTAD. — Den nos edicion di Diasabra nos a publica e fecha di cumpleanjos di Miss Prodent 18 di September. Esaki tabata un equivocacion di nos parti. E mester ta 8 September.

NOTICIA DI VIAJERO DI THAILAND

Bangkok.: — Segun viahero, cu a yega di Thailand na Singapore, comandante supremo di forsanan militar di Thailand, marescal Thanarat, a arresta tur miembro di gobierno di Thailand, comandante di flota marina y varios persona mas. E detenidonan ta cerra den sala di un palacio na Bangkok, cu ta isola pa varios mil solda. Forsanan aerea no ta tuma parti den e golpe di estado.

E auto dorna di Camel tabata realmente un di esnan mas spectacular den hen... e parada. Homber y muher bunita bisti representando un escena Arabico cu ...alto riba e auto un camel na tamanjo natural. Ela bira tambe na San Nicolas esun cu a gana e prome premio pa commercial float.

E garoshi di buricu di Rey de Copas a obtene e prome premio pa e float di mas comico. Garoshi, buricu y esnan cu tabata sinta aden a yama cu razon hopi atencion y tabata causa di hopi harimento.

E sublime punto final riba e parada di carnaval tabata e auto dorna di Reina di Carnaval di Aruba 1957, Rica Veger. Majestuosamente saludando e publico e tabata corre den cayanan di Oranjestad for di den un glas lombra di Heineken's (na eleccion di e reinanan ela participa como Miss Heinekens), y e tabata mira manera un verdadera reina riba su subditonan.

Stadion completamente yen diabierne anochi a aprecia di dos grandioso fiesta di Carnaval; Coronacion di Rica I- Miss Heinekens

E biaha aki tambe tabatin un programa cu a marcha bon y a cai na smaak

ORANJESTAD.— Tabatin hende cu a bisa nos: „Na eleccion di Reina di Carnaval ta facil pa Stadion yena cu hende, pasobra tur hende ta bini pa nieuwskier, pero na coronacion dia 1 di Maart e Comite di Carnaval por keda contento si e yena mitar cu hende". Afortunadamente cu e hendenan pesimista aki no tabatin razon; Diabierne anochi atrobe e stadion tabata realmente completamente yen di hende, hasta ora cu e tribunanan tabata full, e hekchinan mester a worde cerra y di e moda ei basta hende cu a bini laat mester a bai cas decepciona.

Atrobe e biaha aki e Comite Central di Carnaval a logra di prepara un programa varia y entretenido. E publico entre cual nos a weta e deputadonan P. Croes, E. O. Petrona y I. de Cuba, y tambe e comisario di polis mr. H. Willemsen, e kaptein di mariniernan, Lamens, y nan tur a goza hopi.

Despues cu tur e diez shete senjoritanan cu a competi un siman anterior pa e corona di Reina di Carnaval di Aruba, pero cu e biaha aki tabata ei como bon perdedor y cu gusto nan a actua como damanan di corte di Rica I, nan tabata bisti den un variado cantidad di color di bistinan di anochi tur afo, y nan a bai na nan lugar riba podium, despues a yega Rica I, Reina di Carnaval di Aruba 1957, al mismo tiempo Miss Heinekens 1957. Por bisa cu inmediatamente despues di su yegada a bai over na su coronacion, cual e anja aki a worde efectua door di president di Central Comite di Carnaval, sr. Casper Lacle. Ya cu senjor Lacle lo mester tin un training formal den e asuntonan aki, e ceremonia di coronacion a bai — si nos ta permiti di bisa asina — de lo mejor. Despues cu Rica I a ricibi un bunita bouket di flor di Radio Voz di Aruba y un orquidea sublime di Floristeria Aruba, Eugenia Tromp cu su sonrisa semper riba su cara, e Reina di Carnaval di Aruba Social Club, a presenta adelante pa e worde decora door di senjor Lacle como runner-up cu e sjerp.

Di tur un poco

E programa cu a sigui tabata di tur un poco: Mario Bislick a toca un pieza di e ocasion, cual ela dedica especialmente na Rica I, riba piano. Ela hanja un ovasion, cual no tabata menos cu esun cu Lord Cobash, e cantor di calypso y su steelband famoso, a hanja tambe. A sigui e ora ei e dos payasonan: Bubu Bislick y Maduro, cu a pone e publico durante un cuarto di ora hari te yora. Tambe tabatin e bailarina di limbo Miss Roslyn Croney, kende cu e musica fascinante di e steelband, a presta di dobla patras sin toca e suela cu nada otro sino su pianan y un biaha asina cu su skouder, di pasa bao di un lata no mas alto cu cuarenta centimeter for di terra y colga horizontal.

Cada ves tabata bini mas numero nobo di e programa aserka, pasobra e comite a presenta hopi numero mas: algun marcha di Lago Community Band bao di direccion di senjor Koulman, resultado di e loteria di carnaval, presentacion di e conjunto San Fernando, e tata cu su seis jiu homber cu tabata canta y cu hende por a topa nan tur ca... cu tabatin algo special di haci. Un baile di sinta na bisti di carnaval presenta pa un grupo di baile di senjor Henriquez a cerra e programa y e anochi inolvidable aki.

Despues di tur cos Baardse Trading Co. Inc. a ofrece un recepcion den Strand Hotel na e diez ocho reinanan y Misses hunto cu e senjores di e Comite di Carnaval. A tuma palabra ei senjor W. Scholl, director di Baardse durante di caul ela dirigi entre otro palabranan di aprecio na adres di Central Comite. Despues di a ofrece na Rica I, Miss Heinekens, un regalo na nomber di directica di Baardse Trading, bailamento a sigui te laat di e anochi agradable aki.

E momento grandi

1 di Maart lo ta un dia cu Reina di Carnaval di Aruba Rica (Veger) I, kende a obtene e titulo aki dia 23 ultimo den su calidad di Miss Heinekens, lo no lubida facilmente. Tabata dia 1 di Maart anochi pa banda di cuarto pa nuebe a parce dilanti di un stadion completamente yen di hende pa ela worde corona door di senjor Casper Lacle, president di Comite di Carnaval, como Reina di Carnaval di e isla aki. Riba e foto: e gran momento.

C.C.A. presenteert in Trocadero „Beeldend Bezig Zijn"'

ORANJESTAD.— In Trocadero werd Zaterdagmiddag door het C.C.A. de door de Sticusa aan de Nederlandse Antillen uitgeleende tentoonstelling „Beeldend Bezig zijn" geopend. Het is voorwaar geen groote expositie doch aan de hand van korte heldere explicaties en een aantal aardige, ja soms zelfs verbluffend mooie en originele, kindertekeningen, of voorwerpen door kinderen gemaakt, tracht deze tentoonstelling een idee te geven, van hetgeen met weinig middelen door kinderen gemaakt kan worden.

Dat het hierbij echter niet alleen gaat om het „bezig zijn", van het kind, doch dat dit „beeldend bezig zijn" een onvoorstelbaar grote paedagogische waarde heeft, vinden wij in het voorwoord van de heer W. Schenk in de expositiegids. Hieruit citeren wij:

„De tentoonstelling" beeldend bezig zijn' wil een overzicht geven van het groeiproces van het werk van kinderen, die de gelegenheid hebben gekregen zich door middel van vele materialen vrij te uiten. Een tekening, die eerlijk gemaakt is, een werkstuk dat zonder voorbeeld en inmenging van volwassenen-mentaliteit is gewrocht, toont ons iets van de innerlijke structuur van het kind; het is de projectie van zijn innerlijk wezen of een deel hiervan, op het moment dat het werkstuk wordt gemaakt. Wij gaan er hier van uit, dat een kind dat zó bezig is, 'beeldend' bezig is. Bij de vele mogelijkheden, die ons bij de opvoeding van kinderen ten dienste staan, achten wij juist dit beeldend bezig zijn van grote waarde, mede als middel om het kind terzijde te staan in zijn uitgroei tot een harmonisch mens.

Dit kleipoppetje werd door een zestienjarige jongen gemaakt. Ook dit is op de tentoonstelling in Trocadero te zien.

Staan wij open voor het 'beeldende' in het kinderwerk, wat zich ook manifesteert in het spel, de taal en het gebaar, dan schenkt het ons een schat van aanduidingen en wijst ons de weg op welke wijze we onze houding ten opzichte van het kind moeten bepalen. De tekening, het werkstuk, getuigt van de natuurlijke aanleg, de belangstelling en de plaats in het levensgeheel van het kind. Vroeger werd in de opvoeding voornamelijk de nadruk gelegd op 't bijbrengen van kennis en de ontwikkeling van de verstandelijke vermogens. Aan de ontplooiing van het gevoel werd nauwelijks aandacht geschonken. Zo had ook het tekenonderwijs in de jaren die achter ons liggen de tendens zich te bewegen op hetzelfde instructieve terrein. Men wilde in de vakken tekenen en handenarbeid de kinderen iets leren. Men zag voorbij aan wat de kinderen in aanleg te bieden hadden. Ofening van oog en hand was de doelstelling; een tekentechnisch vaardig worden. Het middel om dit te bereiken werd een reeks van door volwassenen ontworpen tekenvoorbeelden, modellen, enz., die gecopieerd moesten worden. Hierbij werd verondersteld, dat aan de asthetische ontwikkeling gewerkt werd. Het eigene, het vanzelfsprekende, het spontaan opwellende bij de kinderen kreeg hierdoor geen kans naar buiten te treden. De vreugde het innerlijk beleven vorm te geven werd de kinderen onthouden.

Een vijftigtal jaren geleden pas werd een begin gemaakt met de bestudering van de *echte* kinderlijke uitingen en daarbij is ontdekt hoe waardevol deze zijn èn voor het kind èn voor de opvoeder.

Hoe wij het kind kunnen helpen in zijn beeldende arbeid, wordt in de gids vervolgens uitvoerig door de heer Schenk uiteengezet. Alleen al om de waardevolle inhoud van deze keurig uitgevoerde gids, die ook nog diverse methoden van beeldend bezig zijn aan de hand doet, zouden wij een bezoek aan deze tentoonstelling bij een ieder willen aanbevelen.

BEKENDMAKING

De Landsontvanger op Aruba maakt bekend dat er gelegenheid is tot plaatsing van

„SCHRIJVERS"

te zijne kantore.

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het MULO-diploma.

Sollicitaties schriftelijk in te dienen.

UITSLAG VAN DE CARNAVALSLOTERIJ

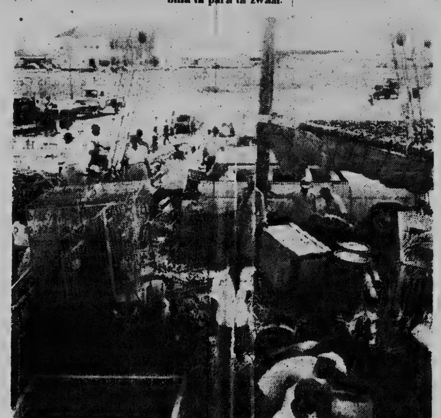
Radio van Texas Furniture Store	1536
Stofzuiger van Neme Imp. Exp. Co.	1152
Toaster van Aruba Trading Co.	931
Mixer van Winkel Handel My.	1837
Leeslamp van Warenhuis Van d. Ree	149
Tafelklok van N.V. Kan	528

De prijzen kunnen bij bovenstaande firma's, tegen overlegging van het betrokken lot, in ontvangst genomen worden.

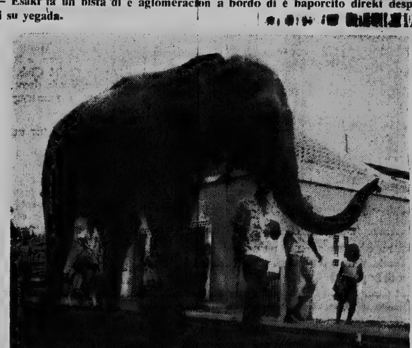
Centraal Carnavals Comitè
Aruba

Circo Brazil a yega porfin

Na e prome basin di e haaf di Oranjestad Diasabra mainta tabata un movemento formal ora cu despues di a spera algun siman riba dje porfin e bapor cu e Circo Brazil a bordo a drenta. Tabata un acontecmiento stranjo; riba e parti dilanti di e bapor chiki un cantidad di canja di sucu y un stationcar cu sla di e olefante, ademas como cuater kouchi, un cu e oso aden cu nanishi kibra, un otro cu un leon rabia, un paar di macaco para riba dak di e cabina ta para ta zwaai.



— Esaki ta un bista di e aglomeracion a bordo di e baporcito direkt despues di su yegada.



Jumbo tabata e prome cu a baha na terra cu un jeep di polis adilanti y mes ora nan a bai Comparnashi. Di falta di interes e coloso aki sigur no tin nodi di keha.

— Inmediatamente despues cu e baporcito a yega nan a cuminza pone e tent grandi riba e terreno na Kamerlingh Onnesstraat. Apesar cu e conjunto ta limita, ta parce cu e bestianan cu nan tin ta capaz di hasi hopi keenshi. Ademas tambe tin un bailarina riba cuerde y un cantidad di corredor di motorcicleta.

De Club Suriname, bereidde Rica I Miss Heineken's en Reina de Carnaval 1957 een vorstelijke ontvangst

ST. NICOLAAS.— Na de grote buitengewoon geslaagde parade in de Oliestad, werd tot laat in de nacht in de Club Suriname, de Bonaire club, de Excelsior Community Brass Band en de club der Bovenwinders en de vele andere clubs, die St. Nicolas rijk is, gedanst.

In de club Suriname, de oudste en meest bezochte club van de oliestad, bereikte het feest zijn hoogtepunt toen omstreeks 11 uur Rica I en gevolg, begeleid door de heer W. Scholl, agent van Heinekens en gezelschap, het clubgebouw betraden.

Het noge gezelschap werd ontvangen en begroet door de heren Harry Rodriguez, Siewart Samson en E. F. Lo, van het carnaval Comité en naar de voor hen ere-zetels geleid, waar Dotty I en hofdames haar opwachtte. Nadat de hoge gasten door de heer J. Nunes, voorzitter van het comite aan Dotty I en hofdames was voorgesteld, bood de koningin van de club aan Rica I bloemen aan.

In welgekozen bewoordingen heette de heer Nunes haar welkom in het clubgebouw en sprak er zijn grote voldoening en vreugde uit dat hij trots hare drukke bezigheden tijd heeft weten te vinden om de club en de feestvierders een bezoek te brengen. Dit is wel een duidelijk bewijs van de goede betrekkingen die er bestaat tussen het huis van de Heineken's en de Surinaamse gemeenschap. Op verzoek van de spreker reikte de carnavalskoningin geschenken uit aan Dotty I en haar hofdames t.w. de jonkvrouwen Grace Bonoo, Angeline Donk, Ilse Reeberg en Joice Stijnberg. Deze laatste mocht ook de prijs in ontvangst nemen als zijnde de sportiefste candidaat, een prijs beschikbaar gesteld door de bekende juwelier Raghunath.

Nadat een toast was uitgebracht op Rica I, Heineken's en de Club Suriname, voerde de heer Wim Scholl, Miss Heinekens ten dans, gevolgd door de vele aanwezigen.

Het gezelschap genoot van de floorshow, welke werd gegeven door Linda Lizeta, die op onnavolgbare wijze de rumba, cha-cha-cha en andere dansen uitvoerde op de maat van het bekende orkest Stardusters, dat overigens de gehele nacht op uitstekende wijze voor de muziek zorgde.

Een spotdans, de plek was door Miss Heineken's uitgezocht, werd door het paar Rene de Vries- en Netty Malmberg gewonnen. Als beloning mocht dit paar een karton Heineken's bier uit de handen van Miss Heineken's in ontvangst nemen.

De deurprijs, ook een kist Heineken's werd door de heer D'Arnault joker van de club gewonnen.

Omstreeks middennacht verliet het hoge gezelschap de club, uitgeleide gedaan door leden van het comite en hartelijk door de honderden aanwezigen toegejuicht. De verloting, die later volgde, had het volgende resultaat. Mevrouw Bebby Meyer won het dames polshorloge beschikbaar gesteld door de juwelier van de oliestad, Raghunath, Mej. Gusta Boekstaaf won een karton Heinekens, beschikbaar gesteld door de agent, terwijl de heer Buppy Diaz de fles champagne won, beschikbaar gesteld door het carnaval comité.

Het bal dat om drie uur zou aflopen werd verlengd tot 4 uur. De heer Jimmy Brunings maakte zich gedurende de avond zeer verdienstelijk als conferencier.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staern
Awakatiestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1110 en 2110.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 4 maart
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: On the Waterfront
RIALTO 20.00: The Feathered Serpent
PRINCIPAL 20.00: The Bad Seed is the Big Shocker
AURORA 19.30: Sky Dragon
Savaneta 19.30: The Atomic Man.
VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

POLEN BESTRIJDT STRAATSCHENNERIJ

WARSCHAU, 3 maart: — De Poolse minister van justitie, Marian Rybicki heeft vandaag in het communistische partijorgaan „Trybuna Ludu" strengere straffen voor straatschenners in het vooruitzicht gesteld inplaats van de „belachelijk lage" boeten.

Straatschennerij is momenteel een van de grootste maatschappelijke problemen in Polen.

Rybicki, die vroeger procureur-generaal was, zei voorts, dat een wetsontwerp in de maak is om onder meer het tijdsverloop tussen het tijdstip der dagvaarding en het feitelijke proces te verkleinen. De verdachten, die op 18 november bij de onlusten te Bydgoszcz werden gearresteerd, kwamen pas op 2 januari voor, aldus de minister. De processen met betrekking tot de ongeregeldheden in Stettin in september werden pas op 22 januari behandeld.

UITSLAGEN ENGELSE VOETBALWEDSTRIJDEN

LONDEN: — De uitslagen van de voetbalwedstrijden Engelse divisie luiden: Blackpool—Sheffield Wednesday 3-1; Bolton Wanderers—Preston Northend 2-3; Charlton Athletic—Portsmouth 1-3; Leads United—Tottenham Hotspur 1-1; Manchester City—Newcastle United 1-2; Wolverhampton Wanderers—Chelsea 3-1.

„BROKKOPONDO"

ST. NICOAAS. - Velen vroegen ons naar de naam van de boot waarmee de club Suriname in de carnavalsoptocht deelnam en de eerste prijs in de wacht sleepte. De naam van de tentboot is „Brokkopondo" een naam die de laatste dagen veel in de krant verschijnt, in verband met het Brokkopondoplan.

Het idee zulk een boot te laten bouwen, was van de heer H. Rodriguez. De boot werd gebouwd door de heer Teejeehut en de versiering en het vlechtwerk was het werk van de heer Stexe Nicoop en de dames E. en Bulo en mej. Silla Tjin Kam Yet. Het schip werd bemand door Paul-Spe en Ph. Krolis die in typische Bosnegerklederdracht de boot naar de eerste prijs manouvreerde.

Tijdens het bezoek van Koningin Juliana aan de binnenlanden van Suriname maakte ze reis met zulk een tentboot, die eveneens door Bosnegers was bemand.

HAPPY BIRTHDAY VOOR DE 60 JARIGE A.G. ZANDWIJKEN

ST. NICOLAAS. - Op het grote carnavalbal werd de zeer jeudiguitziende heer A.G. Zandwijken, die op deze datum zijn 60ste geboortedag vierde, door de heer Jo D'Aguiar aan het publiek voorgesteld en hartelijk toegesproken. Het feestvarken behoort tot een van de oudste en trouwste leden van de club, die steeds de grootste belangstelling voor de club aan de dag legt en buitengewoon populair is onder de bevolking van Aruba.

De jubilaris werd samen met bestuursleden en comiteleden op de gevoelige plaat gelegd. Nog vele jaren heer Zandwijken.

PAGINA TRES

CARTA DI EISENHOWER PA BEN GURION

Washington.: — Circulonan autorisa na Washington a declara, cu Israel lo realisa su plan pa retira su troepanan for di estrecho di Gaza y di Golfo di Acaba en acuerdo cu e declara, haci djebiernes pasa pa senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, den Asemblea General di Nacionnan Uni. E retirada lo sosodé no obstante peticion di Israel pa ricibi mas aclaracion di e posicion di Merca.

Segun rumores, president Eisenhower a manda un carta pa prome ministro Ben Gurion despues di un entrevista entre Dulles y Abba Eban, declarando cu Israel por confia riba un base razonable, cu e territorionan cu e bandona, lo no bolbe ser usa como fuente di mas dificultad.

Funcionarionan Israelita na Washington a declara, cu contenido di e carta di Eisenhower a cumpli cu peticion di Israel pa mas aclaracion di e position Mericano.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien tumbe pa e jovencito Rosendo Luis Bareño kende ta cumpli 7 anja pa parti di su tata Jose, mama Jacinta, rumannan Rafael, Bebe, Rina, welo Maximon, tantanan Maria, Cipriana, Felicia, Martha, omonan, padrino, Matias Noguera, madrina Teresita Gomez, primonan, amigonan di School di Braziel.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencita Federica Luidens y ta ricibi felicitacion di su tata Chico, mama Miguela, rumannan Regina, Andrea, Francisco, Rosa, Theo, wela y welo, pepe Laura, omo Dominico, tanta y omonan, amigonan Roni, Judita, Hubert, Djuni, Milo, especialmente di Magdalena Luydens cu ta na Hulanda.

— — —

Nos mas sincera felicitacion tambe pa e simpatico caballero Amado Scheper pa parti di su amiga Teresita S. de Cuba, di Chanita, senjora Josefa de Cuba, y Carlos Holsman, especialmente di su comprometida senjorita Lelia Bustamante, senjor Amado Scheper a cumpli 21 anja.

— — —

Awe dia 4 di Maart a cumpli 31 anja senjor Casimiro Briezen y ta ricibi felicitacion di su esposa Vera, jiu Esteban, tata Camilio y demas famia.

— — —

A cumpli 1 anja Cosimiro Luciano y ta ricibi felicitacion di su tata Cornelis, mama Gerarda, rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, madrina Olga Leest, padrino Pio Leest, y tambe di su jaja Maria.

— — —

A cumpli 4 anja Rolando Tromp y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, wela, rumannan Ligia, Yvonne, Franklyn, Olivia, tambe di su tanta y primonan na Corsow.

EL AEROPUERTO INTERNACIONAL NEERLANDES CRECE VERTIGINOSAMENTE

Schiphol, el aeropuerto municipal de Amsterdam, base de la flota de la KLM, se ha convertido en 1956 en una ciudad aeronautica, en la que trabajan mas de 13.500 personas, de las cuales mas de la mitad estan al servicio de la KLM. Desde este centro aeronautico en que estan establecidas en la actualidad 107 empresas de mayor o menor importancia, se puede uno dirigir directamente a 110 ciudades diseminadas en 70 paises.

En 1956, el movimiento de pasajeros fue superior al de los 21 años ultimos que precedieron a la guerra mundial, pues el total de viajeros que salieron o llegaron a Schiphol ascendio a 835.000, lo que equivale a un aumento di un 12% respecto a 1955. Gran parte de este incremento se debe al trafico en la linea Amsterdam-Nueva York: durante el horario de verano, el numero de vuelos de ida y vuelta entre estas ciudades se elevo a 34 por semana. Como centro de los transportes de mercancias aereos, Schiphol no se quedo atras en 1956, ya que en el se despacharon 27 millones de kgs. de carga y 3.5 millones de kgs. de correspondencia, mientras que el transporte de equipaje casi se elevo a 16 millones de kgs. Se estan ejecutando o estan en preparacion trascendentales obras, entre las que citaremos el hangar 10, con una superficie de 10.000 m2, el pabellon para la exposicion „El Atomo" las oficinas para la Seccion de Produccion de Vuelos y un taller de motores de la KLM. Las fabricas Fokker, por su lado, tambien estan construyendo varios talleres.

En el transcurrido año el publico ha mostrado gran interes por Schiphol, pues se registraron nada menos que 1.159.000 visitantes.

VUELOS ESPECIALES DE LA K.L.M. A LEIPZIG

Previa autorizacion de las correspondientes Autoridades, la K.L.M. ejecutara determinado numero de vuelos de ida y vuelta entre Amsterdam y Leipzig, donde del 3 al 14 de marzo tendra lugar la celebre Feria de Muestras anual.

La compañia tiene el proposito de realizar dos vuelos de ida y vuelta por dia en los periodos del 1o. al 5 de marzo y del 12 al 15 de marzo y un vuelo de ida y vuelta diario del 6 al 11 de marzo, para lo que empleara aparatos DC-3.

Felicitacion tambe pa Irene Maria Farro, kende a haci 16 anja pa parti di su amiganan Chita, Maria de Cuba, Filomena, Felicia, y Rosalinda Farro.

A cumpli 2 anja e jovencita Shirley de Cuba y ta ricibi felicitaciones di su tata Pou, mama Dina, rumannan Carmen, Rubi, Reina, Coi, Ina, Mena, Edi, Edna, Rudy, Maiker, Denis, wela Lela, 5 sobrinanan y especialmente di Patsy Koolman.

— — —

A cumpli 2 anja Rolando C. Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Rosendo, mama Carmen, rumannan Ruben, Glenda, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Franciscus Quandez, madrina Teresita Tromp, especialmente di Mina, Beto, Rita y Eric.

CHARLOTTE I SU FATAL DESTINO

Esaqui ta titulo dje novela nobo di nos amigo Tuyuchi, quende na e mes momento ta gradici su lectoranan pa acohida cu su obranan a hanja cerca nan. Y awe Tuyuchi a trece riba tapete un novela nobo di CHARLOTTE, quende ta e mucha muhe ingles cu ta larga su mes patron seduct'é, mientras e ta hanje obliga na casa cu Charlotte, pasobra esaqui ta spera un baby.

No tin absolutamente nada di amor den e bida matrimonial aqui, cual mas bien nos por yama un bida di martirio, un bida di verdajet continuo cu ta ser sigui pa un divorcio.

Te despues cu Charlotte a caba di pasa asina tanto castigo na man di su eposo sin amor, te cu el a divorcia foi dje, el a bin sinja conocé ta quico ta e berdadero amor.

E novela aqui cu ta un historia cu a pasa como un siglo anterior ta un gran ehemplo pa hobennan cu ta pensa na casa, pasobra den e novela aqui bo ta leza e amargura y dificultad mutuo cu ta resultado di un bida sin amor, cu ta sinja bo na casa pa cuminza cu personanan di bo stand y cu personanan cu en realidad ta stima bo.

Cu chemplonan masha tristo y comovedora e ta pinta bo mal bida y menosprecio cu Charlotte ta pasa na man di su esposo. Un novela cu ta anima di cuminzamento te na fin.

Cumpleanjos feliz

Dia 3 di Maart a cumpli 26 anja Miss Maria Filomena Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata y mama, rumannan Teresita, y Beni, Pedro, y tambe di su amiga Aurora y Maria, y tur su amiganan den Lago Hospital.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Rafael Ridderstaat pa parti di su tata Felipe, mama Suprianita, rumannan Petra, Olga, Sildo, Aura, Lucia, Felis, Rosa, Palmira, welanan y welo, tanta Martina y Hilaria, primo y primanan, su 3 sobrinonan Frenky, Efraim, Norma, Piet Leest, Arevalo Maduro, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjora Sidonia Farro de Tromp pa parti di su esposo y jiunan, Cicilia, Pascualita, Simion, Anna, suegro Ansermo Leest, Bruno Giel, nietonan Edwin, Maria, Chori, Beni, Beatrix y Fatima Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Isidonia Farro de Tromp pa parti di su estimado esposo Nicasio jiunan Lita, John, Chia, Anna, nietonan Maria, Dioni, Beni, Beti, Edwin, rumannan, suegronan Cheme, Chita, cunjanan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awekatiatr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 4 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: On the Waterfront

RIALTO 20.00: The Feathered Serpent

PRINCIPAL 20.00: The Bad Seed is the Big Shocker

AURORA 19.30: Sky Dragon

Savaneta 19.30: The Atomic Man.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Felicitacion pa Simplicio Henriquez cu ta cumpli 8 anja pa parti di su tata, mama, rumannan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Jacinto, Maiky, y Jantje, su madrina Catharina Farro, padrinonan Nicasio Hayde y Cicilio Giel, puffrouw Milda y tur su amigonan di 2de klas di St. Aloysiusschool na Noord.

— — —

Felicitacion pa e simpatica jovencita Felomena Maria Velasquez kende ta cumpli 13 anja pa parti di su mama, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, cunjanan Jo y sobrinonan Karel y Ronnie Slikker y di famia Bermudez.

— — —

Felicitacion pa e simpatica senjorita Irene Farro pa parti di su tata Iliginio, madrasa Anna, rumannan Ina, Chita, Chichi, Chila, Chonai, amiga Wanita Farro y demas famianan.

— — —

Tambe a cumpli anja dia 3 di Maart Shirley Susan de Cuba, e la cumpli 2 anja, Edwin Tromp, ela cumpli 2 anja, Ruben Robert, kende a cumpli 16 anja, Jimmy Ras, kende a cumpli 5 anja, Emi Dubero, Baldomero Bislick, Caledonia Bislip, kende a cumpli 8 anja, y Emilia Croes, kende a cumpli 44 anja.

— — —

Dia 4 di Maart a cumpli anja E. Rozenstand, ela cumpli 26 anja, Thomas Tromp, kende a cumpli 25 anja, Casimiro Ras, Lucia Casimira Krozendijk, Lucia de Cuba, Antonia Quandes, Roberto Arends, kende a cumpli 2 anja y na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

A cumpli 13 anja dia 4 Thomas Casimiro Vrolijk y ta ricibi felicitaciones di su tata Pascual, mama Mauricia, 8 rumannan Johan, Josefina, Martin, Epifania, Flavia, Virgilio, Maria, Pedro, sobrinanan Glenda, Helen, Reina, Filomena, Aurora, Lourdes, sobrinonan Alberto, Haime, Rudy, Roland, omo Juan Bicente Croes, especialmente di Arubaanse Courant.

Felicitacion pa senjor Emiterio Angela pa parti di su jiu Roberto, rumannan, Delia, Francisco, Chichita, sobrinanan Rufina, Fefe, omonan Pedro Noguera, primanan y su swa Juan, sobrino Tico Maduro, especialmente di su sobrina Rufina Maduro.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Emiterio Celodonio Statie kende a cumpli 7 anja. Tambe e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Antonio, 6 rumannan y wela Dora, welo Calito, tantanan y omonan, madrina Johanita Ras, padrino Ermando de Cuba.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e caballero senjor Luis de Cuba kende ta cumpli anja pa parti di su tata, mama, rumannan Nicolaas, Teresita, Lucia, sobrino Jerry, y tur su amigo y amiganan y famianan de Cuba.

E di dos cu honor

Eugenia Tromp, e atractiva Reina di Carnaval di Aruba Social Club, e anochi di eleccion dia 23 di Februari tabatin, manera por bisa, un „neck to neck race" cu Rica Veger pa e titulo. Ela termina cu poco punto menos y cu esei ela bira „di dos cu honor". Aki nos ta weitele, mientras cu Diabierne anochi senjor Casper Lacle a bistiele e sjerp di honor: un encargo delicado por cierto cual Casper a hiba a cabo sin falta.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI

Capitulo I

Riba e atardi amargamente friu di Januari di anja 1870, enter Londen tabata cubri den un mist diki i geel.

Tabatin solamente masha poco hende riba caya, pasobra e peligro di dwaal tabata grandi.

Cocheronan mester a tene nan cabainan ansioso duro na esaquinan su frena, mientras mucha nan tabata camna dilanti dje shersnan cu fakkelnan cende na man.

Un mucha muhe di alomenos 11 anja tabata camna poco poco i inseguro na orilla di Theems. Un ora prome el a sali cas pa e bai cumpra un closhi di ilu pa su tanta, quende tabata cosedó; di pafor dje casita pober i scur na Pimlicostraat camina e tabata biba hunto cu su tanta i su tio, tabata parce manera cu ainda tabatin hopi luz riba caja. Pero te awor aqui un ora despues, ainda e tabatin e kloshi di ilu den su man. E no por a resisti contra e tentacion di bai un poco mas leu cu camina e mester a cumpra e ilu, pa e bai cumpra co'i snup pa su mes den tienda di Ingleby. I mucha porfin el a bai cumpra dos placa di cos dushi.

Pero repentinamente e mist a drenta i a cubri tur edificio i enter e cayanan den un scuridad inpenetrante i quico a bin pasa, cu e mucha muhe aqui ansioso pa yega cas awor, a bin dwaal mescos cu varios otro hende sa haci. I ansioso e tabata camna riba trottoir buscando un camina cu e por cruza caja, pero ora pa ora e mist tabata birando mas i mas diki, cu ni zonidonan hende, no tabata tende bon mas i un shers pisa tabata stroba su camina.

E tabata puntra su mes ta quico su tanta Emma lo a pensa di dje. Esaqui lo tabata sinta cu pena ta sper'e pa e hanja e ilu pe sigui cose e shimis, cual e mester entrega su manece mes.

Pober tantan Emma. Awor lo e queda lamta enter anochi, apesar di tanto dolor di cabez cu e ta sinti caba. Ta cu cosemento tantan Emma tabata tene su estado i tambe e yiu di su ruman muhe defunto.

Corto tempo pasa, su unico ruman homber cu jama Albert a bin biba cerca nan. Pero den esaqui tantan Emma no tabatin mucho stens. E tabata un bon homber, pero terrible floho, cu no por a duna su ruman muhe mas tanto cu 10 chilin pa seman. Pero semper Albert tabatin masha carinjo pa su sobrina Charlotte i e damsita aqui tambe tabata loco cu su tio, cu excepcion di ora cu e homber aqui tabatin bitter aden i cu e tabata hole rom.

Awor cu Charlotte no por a mira camina pa e bolbe cas, tabata duel'e cu e no a worda te ora cu Albert a yega cas p anan bai cumpra e ilu hunto. Pero ta di com e por a dwaal dje manera aqui?

Marra e por a contra cu un poliz, anto lo el a pidie hibe cas. I un homber stranjo e no tabata risca ni confia na, pidi esai, pasobra masha hopi bez caba tantan Emma a avis'é foi hombernan stranjo, pasobra e tanta a splik'e cu hombernan por abusa di dje. Pero quico t'e abuso, esai si e tanta no a bis'e. Ora cu el a puntra e tanta, esaqui a responde cu e no tin paquico di informa mas leu, ma contal cu e sa esai numa, ya ta mas cu basta.

Despues ora cu e bira grandi lo e mes bin experimenta ta paquico su tanta a avis'e foi hende homber. I tur e tempo aqui e mester a queda sin sa e motibo. Pero Charlotte tabata un mucha inteligente i curioso i aunque cu e tabata stima su tanta masha tanto, sinembargo e tabata queda rabia cu e tanta, ora cu esaqui a scual om Albert si e haci un chanza cu no ta pas den presencia di Charlotte, un chanza cu quizas por a abri e mucha aqui su sintir.

Tantan Emma anto, manera nos por comprende, no tabatin un bida mucho agradable. E homber cu quende e tabata casa i cu e tabata stima asina tanto a bai larg'e. Corto despues el a bin perde tambe un ruman, esta mama di Charlotte.

Lottie, cu tabata mama di Charlotte, tabatin solamente algun anja casa cu Oliver Goff, e bunita camarero di un conde, ora cu el a ricibi noticia cu su casa, quende a bai haci un viaje cu e conde, a cai malo na Paris. Pero e homber a muri di typhus prome cu e por a reconoce su casa ora cu esaqui a yega cerca dje. Algun seman despues Lottie tambe a muri di e enfermedad peligroso aqui. I el a ser entera na Paris hunto cu su casa.

Emma quende tabata adora su ruman muhe bunita, no por a lubida nunca mas riba e perdida aqui, pasobra semper e defunta tabata asina graciosa i simpatica. Tabatin bez cu e tabata mucho carinjoso di mas, segun caracter di Emma quende di naturaleza tabata serio di mas. I awor Emma tabata ripara cu Charlotte tabata crece cu e mes carinjo i e mes maneranan simpatica di su mama.

Pero gracias a Dios cu Charlotte tabatin hunto cu e caracter di su mama e inteligencia di su tata, quende a goza di un bon educacion.

I tanta Emma a huzga cu awor un educacion i crianza severo di su banda lo tabata masha bon pa sigura porvenir di e mucha aqui, pasobra su mama tambe a logra hanja un bon esposo.

Di su tanta semper Charlotte tabata hanja lesnan di bida i predicashinan manera di cuaresma cu cualnan e mester a tene cuenta. E tanta tabata sinje tur cos i om Albert tabata sinj'e leza.

Esaqui tabata e unico lesnan di cual Charlotte tabata goza, pasobra placa pa un educacion na cualquier otro camina no tabata existi. Pero tan pronto cu Charlotte a sinja leza, manera hende golos e tabata devora tur buki cu el a logra hanja den su poder. Cada momento cu e tabata liber i cu e no tabatin mester di yuda su tanta cu trabaonan di cas, e tabata dedica su mes na estudio. No obstante cu su tanta a sinje cose, pero Charlotte su caracter no tabata pa bira costurera, pasobra e no por a hanje mucho ora sinta riba un stul. Su dedenan tabata cohe kram i angua tabata cai foi su man i ta p'esai e tanta no tabata confie cu panjanan costoso di su clientenan ni un momento. Pero ora cu Charlotte tabatin un boeki, anto e por a queda sinta ta leza esaqui oranan largo, te ora cu scuridad strobe di sigui leza.

x x x

Nos ta sigui awor trobe camina nos a larga Charlotte den caja di Londen. El a cuminsa ta corre. E mester a hanja camina di cas. E mester a forza p'e hanja esaqui, pasobra no solamente cu su tanta lo tabata intranquilo, pero e no tabata sa cuanto ora e mist aqui lo dura i tur e oranan ai lo e mester a queda pa su cuenta riba caja sin sa unda bai. Lagrimanan tabata corre na su cara, e tabata anhela busca rosea den e damp sofocante, mientras e tabata temb'[illegible]li frio. Desespera el a stap over dje trottoir pa e cruza caja. Su ansia tabata mand'e dilanti, no obstante e hecho cu el a tende patanán di cabai. Solamente te ora cu el a mira e luz geel di fakkel, el a bin mira cu esaquinan tabata dilanti un coche. I ora cu el a nanje enfrente e cabainan, e ora ai el a spanta i e vacilacion aqui tabata su mala suerte. E cabainan ansioso a cuminza ta encabrita. Charlotte quier a bula atras, pero el a slip riba e camina muha i el a dal un grito di spanto.

El a sinti un sla na su cabez i a perde conocimiento.

x x x

Ora cu el a bini trobe na su mes el a hanje drumi riba cusinchinan cayente di un coche. Su cabez tabata den scochi di un dama cu tabatin un mantel masha costoso bisti. Charlotte a queda ta mira den un paar di wowo bunita, cu lo e no por lubida enter su bida mas.

Esaqui tabata wowonan di Lady Chase, maestra dje hacienda „Clunes" na Hertfordshire. Seis anja pasa e lady aqui a perde su esposo den gera di Krim. Foi e tempo ai el a queda ta biba reserva i a queda semper ta bisti na rouw. Solamente de bez en cuando asina e tabata bai haci un bishita na Londen, na bienestar di su yiu homber Vivian, pa quende solamente e tabata biba awor despues di morto di su esposo.

Vivian tabata sinta awor enfrente di dje den e coche, como nan a bolbe di un dinner oficial i tabata de regreso pa cas.

Ora di e accidente i cu e shers a stop repentinamente e lady a bai cai den braza di su yiu.

P'e motibo ai el a saca su cabez foi e bentana di e coche i a puntra ta quico tabata pasando. I pa su mas grandi duele el a bin tende cu ta un mucha a cai net dilanti dje cabainan.

Immediatamente el a ordena e cochero di carga e mucha trece den e coche, pero Vivian a protesta violentemente contra esaqui.

„Pero mama, e mucha ai por ta tur sushi na lodo. Corda cu ta riba caja el a cai".

Su mama a scual'e.

„Vivian, bo no mester lubida cu hunto cu bo educacion m'a bisa bo tambe cu prome cu tur cos bo mester tin compasion tambe".

E lord Chase hoben a hiza su skoudernan, a cruza su brazanan riba su pecho i a queda ta mira sombrio, com e cochero a carga e curpa sin animo di e mucha muhe trece den e shers.

„Bam cas Perkins", e mama a ordena e criar.

Lord Chase a saca su lenso fini foi su sacu i tabata frega su castol.

Awor Charlotte a abri su wowonan i a queda ta mira den wowo i cara dje dama cu tabata asina preocupa pa su salud.

„Tantan Emma", el a cuminza.

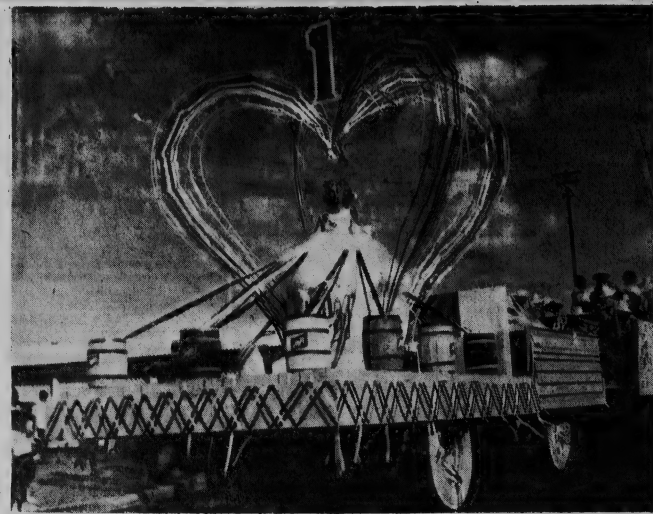
E coche a sigui ta corre. Prudentemente lady Chase tabata limpia frenta di Charlotte cu un lensu.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Tur e amigonan di Duty cu Silvia ta feleciteernan cu nan verloofmento, i ta awor e baila a cuminsa. Duty a bai serca e juez i e la bsé: Casanos meneer juez. Kos ta malo, e juez a contesta. pero toch semper mi ta kla pa kasa boso E ora Duty a puntra e publico: Boso ta permitimi sunchi mi comprometida? E ora tur e publico a grita: Hura Viva.... il pafo? Ta kon lo a sigi e bandidonan cu Cisco pafo? Luga nan a disidi di tira Cisco mata, pasobra cu den tur e desorden aki nan no por tende e tiro toch. Net esun a bai saka su revolver pa tiré. un di su amigonan a stop e. Ora cu nan a drei mira si nan no ta mira ningun hende, nan a nota cu Pancho ta cercando. Mes ora esun a hinka su revolver den su sako, i nan a linja.



E auto di Schlitz cu den centro e simpatica Miss Schlitz a gana e prome premio pa „Commercial Floats". Aruba Trading Company a dorna e auto aki realmente bon.

Carnaval 1957 na Aruba tabata grandioso y inolvidable

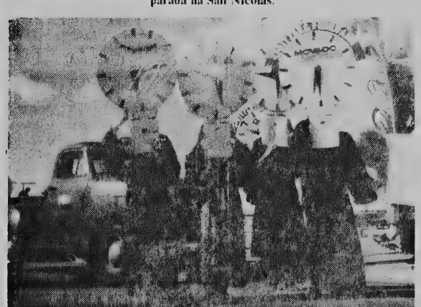
Brokopondo e float di Vereniging Suriname a obtene na San Nicolas e prome premio, na Oranjestad tambe ela hanja un apuntacion alto.

Orgullosamente e Reina di Carnaval di Long Gun Little League ta sinta den su bunita auto: un conjunto realmente simpatico.

Esaki ta e auto bon dorna di NWIWA cual a gana premio tanto na San Nicolas como na Oranjestad.

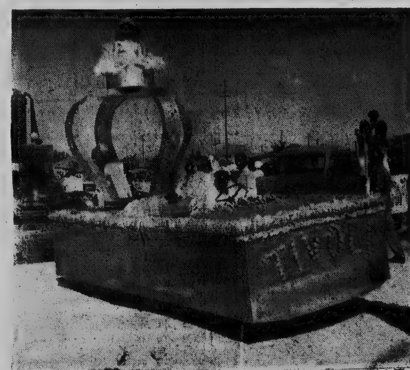
Un parcha cu ta hala atencion den parada na San Nicolas.

E Reina di Carnaval di Aruba Social Club, Eugenia Tromp, cu su escorte den parada na San Nicolas.



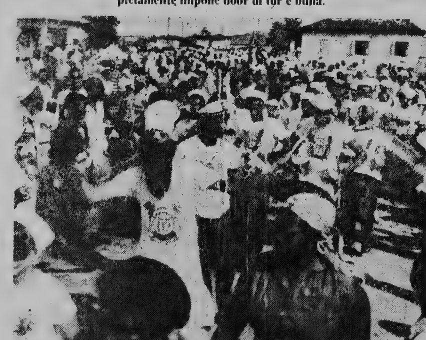
E holoshinan cu ta camna di Spritzer & Fuhrmann a pone e espectadornan pone nan holoshi na ora y observa mes ora cu e parada tabata realmente algu formidable cu a tuma lugar na tempo tambe. E holoshinan a gana e prome premio (dispensa, nos kier meen cu e hendenan cu tabata camna aden).

Na San Nicolas e interesadonan tabata para na cantidad grandi tras di otro canto di caminda ta mira e parada pasa.



E pequenja Joyita di Tivoli a cumpra curazon di tur hende asina na alto riba su trono, y pesei ela hanja tambe un premio di e jurado como esun di mas original.

E jovencita aki cu tabata para riba un truck dilanti di Trocadero tabata completamente impone door di tur e bulla.



Aki ta e grupo di U.S.S. „Ohio" ta yegando na e lugar di reuni na San Nicolas. E grupo aki tabata maestral den bailamento y nan tabata parce incansasable tanto Diasabra como Daidomingo.

GOBIERNO DI ISRAEL A REUNI AJERA

Jeruzalem.: — Goberno di Israel a reuni awe durante 4 ora. Ta supone, cu e reunion a discuti e carta di Eisenhower na Ben-Gurion. Majan gobierno di Israel ta bolbe reuni,

Di Gaza ta worde informa, cu tension ta aumentando. Autoridadnan Israelita ta tuma medida pa protehe e cantidad grandi di figuranan prominente, cu a colabora cu Israelitanan.

Promé ministro a informa e partidonan, cu ta tuma parti den gobierno, cu un partido cu vota contra decision di gobierno pa retira trupanan Israelita, mester sali for di gobierno.

SUSPENSION DI DERECHONAN DI REVOLUCIONARIONAN NA CUBA

Havana.: — Gobierno Cubano a dicidi di suspendi derechonan constitucional durante 45 dia en bista di actividad revolucionario na Cuba. E derechonan aki a worde suspendi pa 45 dia na januari caba. E medida aki ta permiti gobierno listra cas y arresta hende sin preva autorisacion.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Sea asina bon di publica e siguiente carta den bo corant tan lesa pa mi hala atencion di miembronan di Ambtenarenbond pa cual lo tin eleccion pa bestuur nobo dia 8 di Maart 1957.

Na tur Miembronan di Ambtenarenbond Aruba.

Ya cu eleccion pa Bestuur di Ambtenarenbond ta dilanti porta mi kier hala atencion di e miembronan, especialmente e miembro antillanonan. Manera nos ta mira awor ta un antillano so tin den Bestuur. E restonan ta holandes of otro. Claramente awor door di esaki e judanza pa miembronan ta bai na e otro banda. Loke mi kier weta ta algun antillano mas den Bestuur. Ta con nos por pone antillano den Bestuur? Masha facil, bai na reunion y vota pa bo candidato. Manera nos a mira den pasado tambe cu tur e candidatonan of miembronan di Bestuur ta ambtenaar cu ta gana mas cu 900 florin pa luna. E personanan aki no tin exigencia, manera un kleine ambtenaar cu ta gana 300 of 400 florin pa luna. E no tin mucho interes tampoco pa juda nan, pasobra e no tin mes necesidad cu nan. Ta parce tambe den pasado cu e Bond tabata mas tanto na fabor di e hoge ambtenarenan. Esaki nos tin di cambia door di pone nos candidato antillano, cu tin nos interes na pecho.

Querido Redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi,

Baron Strijdhaftig,
een kleine ambtenaar.

PROXIMO HEINEKENS BINGO DRIVE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Nos a tende ayera di Baardse Trading Co. Inc., agente di Heinekens Bier na Aruba cu e proximo Heinekens Bingo Drive lo tuma lugar dia 28 di Maart den Golden Rock Club na San Nicolas.

Despues, na April, e drive lo worde organiza na Oranjestad.

E interes e biaha aki tambe tabata grandi y e premionan di carnaval tabata bale la pena. E anochi di e biaha aki a bira un fiesta chiki ora cu Miss Heinekens, e charmant Rica Veger, a presenta y personalmente a maneha e bingo-rad di aventura.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 5 MAART 1957 — No. 2771

Ontruiming van Gaza veroorzaakt ontevredenheid in Israel

Ontmoeting tussen de generaals Burns en Dayan leidde tot overeenstemming

JERUZALEM, 4 maart: — In officiële kringen te Jeruzalem is meegedeeld, dat Ben-Goerion zekere leden van de regering zou hebben toevertrouwd, dat de verduidelijkingen van Washington voldoende waarborgen bevatten tegen de terugkeer van de Egyptenaren in de strook van Gaza. Verschillende honderden studenten hebben vanavond in Jeruzalem betoogd tegen het Israelische besluit om de gebieden van Gaza en de Golf van Akaba te ontruimen en raakten slaags met de politie. Inmiddels zijn in het gehele land betogingen aangekondigd tegen de ontruiming van Gaza. De verontwaardiging, die gewekt is door „het voldongen feit", waarvoor Ben-Goerion het land gesteld heeft, is vooral hevig onder de nationalisten en de studenten.

Ontmoeting tussen Burns en Dayan

Een woordvoerder van premier Ben-Goerion heeft meegedeeld, dat generaal Dayan, de Israelische stafchef, opdracht heeft gekregen een samenkomst met generaal Burns te arrangeren om de regeling van de Israelische aftocht te bespreken.

Inmiddels heeft Ben-Goerion besloten zijn voorgenomen verklaring niet vandaag maar morgen in het parlement af te leggen.

Volgens de woordvoerder gaf Ben-Goerion aan generaal Dayan opdracht tot de ontmoeting met Burns zonder de formele instemming van het kabinet af te wachten. De premier gaat voort met zijn plannen voor de Israelische aftocht op grond van de „opheldering", die hij van Washington ontving en die hem geruststelde ten aanzien van de Amerikaanse positie met betrekking tot de toekomst van de strook van Gaza.

Burns en Dayan zijn het eens

Generaal-majoor Burns, de bevelhebber van het [illegible] te Lydda meegedeeld, dat hij overeenstemming heeft bereikt met generaal-majoor Mosje Dayan, de Israelische stafchef, over de methode en het tijdstip van de terugtrekking der Israelische troepen uit de gebieden van Gaza en de Golf van Akaba.

De overeenstemming kwam tot stand op een bijeenkomst van vijf kwartier tussen de twee legeraanvoerders op het vliegveld van Lydda.

Technische kwesties besproken

Ambtenaren van de Israelische regering hebben verklaard, dat de twee generaals uitsluitend technische bijzonderheden zouden bespreken en zich niet bezig houden met kwesties als het toekomstig bestuur van de strook van Gaza. Zoals gemeld, werd generaal Dayan door premier Ben-Goerion afgevaardigd om de Israelische aftocht te regelen zonder te wachten op de instemming van het kabinet.

Voornaamste eisen van Israel

Vrijdag zei de Israelische regering de terugtrekking [illegible] de [illegible] van Gaza onder uitsluitend beheer van de Verenigde Naties zal worden gesteld. De voornaamste eisen van Israel zijn, dat de Egyptenaren niet naar de strook zullen terugkeren en dat de vrijheid van het Israelische scheepvaartverkeer in de Golf van Akaba wordt gewaarborgd.

Vuurgevecht met Jordaniers

Het Jordaanse leger heeft meegedeeld, dat een Israelische patrouille gisteravond over de bestandslijn Jordanie binnentrok en dat daarbij door beide partijen geschoten werd. Aan Jordaanse kant viel geen slachtoffers. Bij de bestandscommissie is een klacht ingediend.

De Israelische patrouille, aldus de Jordaanse bekendmaking, bestond uit veertien man. Zij drong meer dan 800 meter Jordaans gebied binnen en opende het vuur op een Jordaanse patrouille, die terugschoot. De Israeliers trokken zich later terug.

PRESIDENT DIRECTEUR EGYPTISCHE SUEZKANAAL-MIJ OVERLEDEN

CAIRO, 4 maart: — De president-directeur van de Egyptische Suezkanaal-maatschappij, Badawi, is vandaag aan een hartaandoening overleden. Badawi, die op 56-jarige leeftijd overleed, was een der directeuren van de oude Suezkanaalmaatschappij te Parijs.

Als minister van handel en industrie in het kabinet van generaal Naguib trad hij in 1954 om gezondheidsredenen af. Hij was een vooraanstaand jurist. Badawi bracht in de herfst een bezoek aan de Verenigde Staten, waar hij olie- en scheepvaartmaatschappijen om hulp bij het onderhoud en de modernisering van het Suezkanaal zou hebben verzocht.

OTRO SIMAN PASTOOR BURGEMEESTER LO SALI PA EUROPA

ORANJESTAD. — Djaluebs dia 14 di Maart Pastoor Burgemeester lo sali foi Aruba pa Hulanda na unda lo e bai pasa su vacacion di seis luna, pero prome lo e keda algun dia na Corsow, y despues pastoor lo sigui viaja cu vapor.

Pater de Valk lo ocupa puesto di Pastoor Burgemeester y durante su ausencia Pater de Valk lo dirigi asuntonan di parochia.

CHONG HONG A BIRA DONJO DI VILLA REY DE COPAS

ORANJESTAD. — E concurso di Rom Rey de Copas cu a dura un anja a jega na su fin siman pasa diaviernes ora e delaster number a sali.

Donjo di rifa 07186 ta feliz ganador di e villa Rey de Copas, un cas cu ta bal fl. 20.000.—. Senjor Chong Hong di Ming Mong na San Nicolas ta e donjo.

FIN DI SIMAN BASTA CALMO PA POLIS

ORANJESTAD. — E fin di siman pasa tabata basta calmo pa polisnan apesar di e hecho cu carnaval a pone hopi hende sali riba caya, hopi auto corre riba caminda y hopi sed a worde apaga. Solamente diez biaha mester a duna asistencia, tres accidente di trafico anota, 11 caso di borracheria na publico y un stuurdo buracho.

AUTO DEN ROOI HUNDO

NOORD. — Banda di cinc'or y mei Diadomingo atardi e auto A-5663 maneha pa J.C. a corre sali for di botcht serka di e perceel Noord 28 y bai resulta den un rooi hundo di banda. E auto a keda drumi riba e banda robes y a hanja basta danjo. Ora cu Verkeersafdeling a yega na e lugar, ya C. no tabata ei mas. E asunto ta den investigacion.

Bishita di delegacion di Aruven na Caracas tabata un exito

Caracas Daily Journal y El Universal a duna relato completo ilustra cu foto

ORANJESTAD.— E cocktail party na Caracas di delegacion di Aruven siman pasa, y cu a worde organisa pa Nederlands Antilliaans Toeristenbureau na Caracas, tabata iniciativo di Toeristenbureau di Aruba y a tuma lugar na Salon de Miranda di Hotel Tamanaco di 7 te 9 p.m. Na e party aki tabata presente, Minister Yrausquin, Gezaghebber interino P. Croes y su senjora, Deputado O.S. Henriquez, senjor G. de Veer (Presidente di Aruven), J.G. de Castro, (Presidente di Toeristen Commissie), E. Bartels, (Hefe Toeristenbureau), P. Tuin (Hefe Welvaartsbureau) y C. Whitfield (Commissario di Aruven).

Tambe tabata presente na e cocktail party aki senjor De Woskin y partners y e architecto Morris Lapidus cu e socio Leo Kornblath.

Entre e huespednan tabata presente, representante di Luchtvaart y Scheepvaartmaatschappij na Venezuela, representante di negocionan importante, y tambe henter e staf di Ambassade Hulandes na Caracas, huntu cu nan Ambasadeur van Deutekom, y e representante di Antillas Hulandes Chumaceiro.

Tabatin 250 persona na e recepcion y tur tabata masha entousiast cu projecto di e hotel y senjor Lapidus a duna algun explicacion na e hopi interesadonan.

Hopi portret a worde saca na e recepcion aki, y tambe un opname pa television.

E siguiente dia por a weta den e periodico nan portret di e cocktail-party y e maquette. Principalmente den Caracas Daily Journal y El Universal nan a publica hopi relato, ilustra cu portret.

DIABIERNES DIA 15 DI MAART ALUMNOSNAN DI MUZIEKSCHOOL LO PRESENTA ALGU

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tin tur probabilidad cu e alumnonan di Muziekschool lo presenta algu den Sociedad Bolivariana.

Esaki lo ta di prome presentacion di alunos na Oranjestad, foi dia cu senjor Rien Hasselaar ta director di e school por lo menos un anja caba. Na San Nicolas tabatin dos presentacion caba.

Ta worde spera cu 100 alumnos lo tuma parti na e anochi aki, e parti di mas hopi ta e mucha muhernan di San Nicolas bao di direccion di senjor Bongers.

Tambe lo presenta alumnos di Oranjestad, y nan lo haci presentacion na grupo, solo o duo.

„SANTA ROSA" LO DRENTA AWE CU 174 PASAJEROS A BORDO

ORANJESTAD. — „Santa Rosa" cual agente ta Eman Trading Co. na Aruba ta worde spera na Oranjestad awe mainta na un cuarto pasa di diez.

A bordo tin 174 pasageros entre cual tin 240 ta haciendo un cruise.

Entre e pasageros aki nan tambe tin senjor y senjora John Allen Jr. y senjor y senjora William S. Maillard, tur dos ta miembro di Congres y di „House Merchant Marine and Fishing Comittee" di Huis van Afgevaardigde.

Paroquia di Savaneta a skohe Comite pa ricibi Obispo nobo

SAVANETA.— Paroquia di Savaneta a eligi un comision na ocasion di bishita di S.E. Mgr. J. Holterman na Aruba, nan lo jama Mgr. bon bini dialuna dia 11 di Maart. Na un cuarto pa seis nan lo para banda di e brug na Spaans Lagoen pa spera e obispo nobo. Despues nan lo bai na procesion na Misa di S. Fatima na Savaneta, na unda entrada lo para pa ricibi obispo nobo sirbido di misa y bruidjes.

Den Misa Pastoor Standemeijer lo jama Obispo bon bini y lo entrega un regalo na nomber di e parochia.

Despues di e ceremonia corto e mayornan lo hanja ocasion pa cera conoci cu e Obispo nobo den pastorie y pa e muchanan nan lo pasa un pelicula den e edificio di patronaat.

E ontvangstcomite ta consisti di Frere Andre, y senjornan Vicente Croes, Esteban Geerman, Frits Thijssen, Bernhard Croes, Alexander de Kort, Simplicio de Cuba, Octavio de Cuba, Jandy Christiaans, Floriano Arends, Dominico Croes, Ignacio de Cuba, Marcial de Cuba, Jose Bislick, Evaristo Kock, Stanislao Koolman, Juan Ras, Romualdo van der Linden, Ephraim Arends, y Nicola Rafini.

Tocante e dia di Oracion pa Muhe

ORANJESTAD.— Nos a ricibi e siguiente articulo di e Comité di Oracion pa Muhe: Dia 8 di Maart e anja aki lo worde observa [illegible] „dia di oracion pa tur muhe", y tambe den e Iglesianan Protestant, na Oranjestad, den Kerki den Wilhelminastraat pa 7 or y mei anochi y na San Nicolas, den Kerki Methodista (bieu) pa 8 or anochi. Tur muhe ariba Isla di Aruba ta bon bini.

E tema di e litigio cu ta scogi for di e Carta di Apostel Pablo na e Romanonan (Rom. 8:35) „Kende por separa nos di amor di Cristo?" ta compone pa un grupo di muhe cu ta bibando na Norte America, kendenan mester a laga cas y patria y cu a pase den sufrimento pisa. Kende cu lesa e capitulo di Romano 8, por comprende pa kiko nan a scoge e tekst ei. Sigur cu nan lo a experimenta personalmente cu ningun hende y nada (ni opresion ni angustia, ni persiguicion ni desnudes, ni peligro di machete) a separa nan for di Amor di Cristo. No, — nada y ningun hende por separa hende for di amor di Cristo.

Laga tur muhe anto cu ta sintinan mara door di e band di amor ei cu Jesus y door di Dje cu nan rumannan, uni huntu pa cu un voz alaba y gradici Dios y pidiE pa e necesidadnan grandi di mundu. Wetando e tempo critico cu nos mundo ta pasando, cristiannan meste uni den sinceridad y verdad, cumpliendo tambe cu e palabranan di nos Senjor Jesu Cristu, pa pidi Dios pa su Reino bin y pa paz por permanece ariba mundu, den tur nacion, tur pueblo y den curazon di cada hende. Mamanan uni pa pidi Dios pa boso jiunan pasobra ta parce cu e caminda, cu su fin ta destruccion, ta hancha dia pa dia, y mas dificil ta bira pa camna e caminda cu ta guia na bida eterna. Senjoranan tene e ora ei ariba 8 di Maart liber pa boso uni huntu den oracion pa un fortifica otro den fe. Mas grandi e reunion ta, mas alegria lo tin den curazon di cristiannan.

Un ofrenda voluntario e dia anochi lo worde aprecia y bon usa. Cumpliendo cu esaki nos no solamente ta trece un ofrenda di gradicimento na Esun di Kende nos ta ricibi tur cos sino tambe nos ta sostene e trabao di Mision di cual Jesus a papia bisando „Bai den tur mundu y proclama Mi evangelio".

Observamento di e dia pa e oracion pa tur muhe den Mundu a cuminza na anja 1887 door di un grupo chikito di muhe na Norte America pa prome viaja, y esaki tabata especialmente pa ora pa e trabao di Mision. Cada anja mas y mas grupo den mas y mas pais ta uni pa observa y ora huntu ariba e dia cu ta cai ariba e prome Djavierna den cuaresma (lent). Ya awor tin 134 pais cu ta tuma parti den e dia di oracion aki.

Prome conferencia di Caribe pa Salubridad Moral

Sra. Johson di Miami lo tene conferencia interesante

ORANJESTAD.— E conferencia di sra. Dorothy M. Johnson durante di e proximo Conferencia pa Salubridad Moral ta priminti di ser un di esnan interesante. Sra. Johnson ta directrice di trabao psychiatrico social den e programa di rehabilitacion di alcoholistanan na Florida. Ela hunga un papel importante den establecimiento y durante di desaroyo di e Programa di Florida for d principio na 1954.

Lo e duna e presentenan na e conferencia un descripcion di e manera cu ela atende e problema di rehabilitacion di alcohol-patientnan y ademas duna un evaluacion di e eficacia di e programa.

Senjora Johnson su conocimiento amplio y su experiencia rico riba e tereno aki ta pone cu e ta escepcionalmente adecuado pa su actual posicion.

Na 1938 ela hanja su Bachelor of science Degree na Cornell University y na 1939 su Master of Social Welfare Degree na Universidad di California.

E tabata activo durante e ultimo 20 anjanan riba e tereno di trabao social; den organizacionnan tan varia manera UNRRA na Alemania, padvinderij pa mucha muher, administracion pa Veteranonan Americano y poco prome cu su participacion na e Programa di Florida e tabata relaciona cu Duke University.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Die donder buiten maakt mijn oren nerveus".

„E boz aifor ta haci mi orcanan nervioso."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Cubaans Instituut voor Technologisch Onderzoek (ICIT)

Het Instituut voor Technologische Onderzoek (ICIT) is op zijn verzoek voor een tijdperk van 6 jaar de volledige beschikking gegeven over het aan het Ministerie van Landbouw verbonden laboratorium voor industrieël onderzoek, op conditie dat in opdracht van genoemd Ministerie uit te voeren werkzaamheden gratis zullen plaatsvinden. Het desbetreffend decreet Nr. 2792 is op 28 November j.l. gepubliceerd.

NIEUWE INDUSTRIEEN

Constructiemateriaal. - De „Industria Concresac, S.A.", gevestigd in de finca „El Guayabal" in de nabijheid van Havana, is bij besluit van het Ministerie van Financiën gedeeltelijk in het genot gesteld van de door haar in 1955 aangevraagde fiscale vrijstellingen. Genoemde industrie met een geplaatst kapitaal van $ 200.000.— zal een werkkapitaal van $ 600.000.— nodig hebben om hare werkzamheden bestaande uit de fabricage van constructie-materiaal, als beton in diverse vormen etc., tenvolle te kunnen ontplooien.

Papierindustrie. - Een tweetal nieuwe projecten voor de vestiging van papierfabrieken, die suikerrietpulp als grondstof zullen benutten, zijn in December bekend geworden. Begin van deze maand is een delegatie van het bekende concern van W. R. Grace & Co., te New York, gearriveerd om tot definitieve arrangementen te geraken voor de uitvoering van een 10 millioen dollar project. Dit project betreft de vestiging van een fabriek op een nog nader te bestemmen plaats, van courantenpapier in het bijzonder. In de zelfde maand vond ten kantore van de Banco Nacional de Cuba de ondertekening plaats van een financieringscontract van een onder de benaming „Papelera Pulpa-Cuba S.A." te vestigen fabriek van diverse papiersoorten (uitgezonderd couranten-papier) en pulp voor papierfabricage.

Deze onderneming staat onder leiding van de heer Jesus Azqueta, eigenaar van de enige belangrijke reeds bestaan de papierindustrie „Papelera Moderna". Het financieringscontract is gebaseerd op een onder het Bandes-plan uit te geven 4½ % obligatielening ten bedrage van 8½ millioen dollars. De te vestigen industrie zal aan 300 arbeiders werk verschaffen en bij een geschat totaal van 600.000 man-uren ca. 35.000 ton papier en 30.000 ton pulp jaarlijks kunnen produceren. Deze capaciteit wordt voldoende geacht om voor de komende 15 jaar in de totale nationale vraag naar de te produceren papiersoorten te kunnen voorzien, met een jaarlijkse deviezenbesparing van ca. 8 millioen dollars. Als grondstof zal worden gebruikt door de suikerondernemingen Cia Comercial Trinsuco S.A. en Central „Santa Isabel" te leveren ampas.

CUBAANSE HANDELSVLOOT.

In verband met de vorming van een Cubaanse handelsvloot van ca. 300.000 tons deadweight, volgt onderstaand een dezer dagen gepubliceerde opgave van door de Banco Cubano del Comercio Exterior goedgekeurde contracten voor de levering van schepen:

1 tanker van 3000 tons deadweight;
4 vrachtschepen te leveren door Engelse werven, a 4.100 tons d.w. ieder;
3 vrachtschepen te leveren door Japanse werven, a 3.200 tons d.w. ieder;
2 vrachtschepen te leveren door Duitse werven, a 3.400 tons d.w. ieder;
3 „Liberty" schepen a 10.000 tons d.w. ieder;
2 a 3 schepen voor verkeer in de Antillen a ca. 4.000 tons d.w. ieder;
1 a 2 pasagiersschepen voor regelmatig verkeer op Europa a ca. 15.000 tons d.w. ieder;

1 gebruikt vrachtschip voor verkeer op België van 8.600 tons d.w.

De reeds definitieve of vrijwel als definitief te beschouwen contracten zouden een totaal van 99.700 tons deadweight betreffen, hetzij recht streeks door de bank afgesloten of door haar gefinancierd.

NIEUWE INDUSTRIEEN.

a. *Staalindustrie.* — Onder toezich van de Republic Steel Corporation za in het begin van dit jaar een aanvang worden gemaakt met de bouw van een staalindustrie van belangrijk grotere allure dan de in vorige berichten ge noemde. De desbetreffende onderneming „Compania Antillana de Acero S.A." zal in dit project 12 millioen dollars investeren, vor de helft verkregen uit een haar door de BANDES verstrekte lening, met een looptijd van maximum 10 jaar. Het nieuwe bedrijf, dat zich in eerste instantie zal toeleggen op de fabricage van platen, staven hoek- en licht structuurijzer, zal in ca. 2 jaar in werking kunnen treden en 3 jaar later op volle capaciteit kunnen komen met een mogelijke afzet van haar productie in de Zuidelijke Staten van Noord-Amerika. Het zal naar schatting aan ca. 300 arbeiders werk verschaffen en jaarlijks ca. 4 millioen dollars aan lonen en salarissen besteden. Het kapitaal is voor 65% in handen van Cubaanse beleggers.

b. *Papierindustrie.* — De firma W. R. Grace & Co. heeft bekend gemaakt, dat zij de in Havana reeds ca. 30 jaar lang bestaande „converting plant" van de fa. M. J. Diaz & Cia. heeft overgenomen onder de benaming „Envases Industriales y Comerciales S.A." (president de heer Ernesto Aranibar — voorheen vice-president van de Latijns-Amerikaanse afdeling van Grace). Dit bedrijf fabriceert gegolfd kartonnen dozen, papieren zakken en ander verpakkingsmateriaal o.a. van cellophaan. De te vestigen papier- en pulpfabriek van Grace zal dit bedrijf in de toekomst van grondstoffen kunnen voorzien. De transactie maakt deel uit van een expansie-programma van 46 millioen dollars van Grace's papierindustrieën in Latijns-Amerika, w.o. soortgelijke projecten in Puerto Rico, Columbia, Brazilië en Mexico, naast haar reeds 15 jaar gevestigd papierbedrijf in Peru.

c. *Plantaardige Olieindustrie.* — De „Compania Empacadora de Productos Nacionales y Extranjeros S.A.", hoopt binnenkort een reeds door haar gevestigde fabriek van plantaardige oliën in werking te stellen. Dit bedrijf verwacht in ca. 15% van de locale vraag te kunnen voorzien.

d. *Ceramische industrie.* — De maatschappij „Ceramica Kliijper, S.A.", is bij besluit van het Ministerie van Handel, de aangevraagde fiscale vrijstellingen verleend voor de door haar in het afgelopen jaar geinstalleerde fabriek van geglazuurde tegels, bepaalde bouwmaterialen, lijstwerk en diverse huishoudelijke artikelen als zeepbakjes, handdoekenrekken, kleerhaken enz. Het benodigde werkkapitaal van $ 400.000, t.z.t. te verhogen tot ca. 1 millioen dollars, is voor de helft verkregen uit een door de Banfaic verstrekte lening.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeets
Awakatiestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 5 maart
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: El Pueblo Quieto
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
EUROBA 19.30: A Bullet is Waiting
SAVANETA 19.30: Love is better than Ever

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1891, Rondweg 6, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.35 Conjunto Chappottin
11.45 Asi Cantaba Cuba
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15 Xavier Cugat
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Orquesta America
4.45 Alberto Beltran
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Porros
6.00 Jovenes del Cayo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Flor dt Oro
8.45 Pancho Galan
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigeen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerdt muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.30 en Za. 10.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Jamaica maakt financiele geschiedenis

JAMAICA — Toen het Jamaicaanse Huis van Afgevaardigden in Januari dit jaar twee wetsontwerpen aannam, om de weg te effen voor de regering om leningen op de geldmarkten van Canada en de Verenigde Staten uit te schrijven werd een maagdelijk terrein betreden en financiele geschiedenis gemaakt. Aldus wordt Jamaica het eerste Britse Koloniaal gebied dat het lanceren van geldleningen buiten het Sterling gebied wettelijk regelt.

De twee wetsontwerpen, een tot wijziging van de Wet op de Leningen van 1956, en de ander tot vaststelling van de voorwaarden waaronder deze leningen aangegaan kunnen worden, werden aangeboden door de Heer N. N. Nethersole, Minister van Financien.

Beide werden zonder wijziging aangenomen, de eerste als hamerstuk, (zonder debat).

Verleden jaar werd een wet aangenomen regelende leningen tot een bedrag van maximaal £ 10.000.000.- sterling.

De eerste van de in Januari aangenomen wetten schept de mogelijkheid dat de hele of een deel van deze lening in Canada en de Ver. Staten uitgeschreven wordt.

De Minister van Financien verklaarde dat de toestand op de Londense geldmarkt het voor Jamaica niet geraden maakte om thans leningen daar te zoeken, maar hij verzekerde het Huis dat Jamaica, vanwege zijn gezonde crediet positie, wanneer ook zij dat maar wenste op de Londense markt leningen kon lanceren.

De Heer Nethersole deelde het Huis mede dat hij gevoelde dat het een eresaluut was aan de wereldwijde erkenning van de politieke en econo-

ZIEKENHUIS IN GEBOKST

PORTLAND. — De Amerikaanse bokser Bruce Olson is zaterdag in een ernstige toestand naar een ziekenhuis overgebracht, nadat hij in de zesde ronde van zijn gevecht tegen Ewart Potgieter door een harde stoot van de Zuid-Afrikaanse reus k.o. was geslagen.

Olson kwam pas weer in het ziekenhuis bij.

TOENAME GOUD- EN DOLLARRESERVES VAN HET STERLINGGEBIED

LONDEN, 4 maart: — De goud- en dollarreserves van het sterlinggebied zijn in maart met 63 miljoen dollar toegenomen tot 2.147 miljoen.

Het voorlopig overschot met de Europese Betalings Unie was in februari 8 miljoen pond sterling tegenover een overschot van 9 miljoen pond sterling in januari.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mej. A. Colina tot telefoniste in tijdelijke dienst, en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De heer H.L. Braam, commies bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier, tot Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

De heer J. de Lijster, Hoofdagent van politie op Curacao, thans gedetacheerd op Bonaire, tot cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De heer J. Loos, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, is aangewezen tot uitoefening van de taak, verbonden aan de functie van gevangenisopzichter bij het Huis van Bewaring op Bonaire.

Bevorderingen

De heer I.A. Bloem, klerk b bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot adjunct-commies;

De heer Ir. E. S. Pieters Kwiers, Ingenieur 2de klasse in tijdelijke dienst op Bonaire, tot Ingenieur in tijdelijke dienst;

De heer E. F. Sasso en H. C. Girigorie, klerk b ter Gouvernements-Secretarie, alhier, tot adjunct-commies.

Eervol ontslag

De heer H.A.B. Hulsman, Pro-Vicaris Apostolicus van de Nederlandse Antillen als waarnemer van de betrekking van Rooms Katholiek Geestelijke van de 1ste rang, alhier;

Eervolle ontheffingen

De heer A.J.C. Veerman, Hoofdagent van politie op Bonaire, gedurende de duur van zijn detachering naar Curacao, eervol te onheffen als Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De heer A. E. Wong A Tong, Algemeen Luchtverkeersleider, alhier eervol te ontheffen van de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba;

De heer D. J. Wassink, agent van politie 1ste klasse op Curacao, eervol te ontheffen van de uitoefening van de taak, verbonden aan de functie van gevangenisopzichter bij het Huis van Bewaring op Bonaire.

Overplaatsing

De heer R. M. Arends, commies ten Postkantore te Oranjestad, Aruba, naar het Postkantoor te Willemstad op Curacao;

De heer M.J. Croes, commies ten kantore v.d. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, Afdeling Landscomptabiliteit, naar het Postkantoor op Curacao.

(R.V.D.)

IN BANKOK IS DE RUST WEERGEKEERD

BANKOK, 4 maart: — In Bankok, waar op 2 maart de noodtoestand is afgekondigd, na klachten van de oppositie over verkiezingsfraude, is het thans rustig. Er zijn minder militairen op straat; betogingen van studenten, die zondag en zaterdag zijn gehouden, zijn over het algemeen rustig verlopen.

mische stabiliteit van Jamaica.

BRITSE DEFENSIE-INKRIMPING WORDT NIET BEINVLOED DOOR ENGELS-DUITSE OVEREENKOMST

LONDEN, 4 maart: — Het Engelse ministerie van buitenlandse zaken heeft vandaag meegedeeld, dat de voorgenomen Britse defensie-inkrimping in Europa niet zal worden beinvloed door de Engels-Duitse overeenkomst, waarbij West-Duitsland een bijdrage levert in de Britse defensiekosten.

Gisteren werd te Bonn bekendgemaakt dat Duitsland met ingang van 1 april 1957 gedurende een onbepaald aantal jaren circa 50 miljoen pond sterling zal leveren als defensiebijdrage.

Engeland heeft kortgeleden aangekondigd, dat het van plan is zijn troepenmacht in Europa met ongeveer 27.000 man in te krimpen en haar sterkte te brengen op circa 50.000 man.

ARAMCO SCHONK GIFT AAN EGYPTISCHE RODE KRUIS

CAIRO, 4 maart: — De Amerikaanse oliemaatschappij Aramco heeft volgens het Egyptische blad „Al Ahram" 112.000 dollar geschonken aan het Egyptische Rode Kruis, de Rode Halve Maan. Het bedrag, dat door het personeel en de directie is bijeengebracht, is bestemd voor „de slachtoffers van de aanval op Port Said", aldus het blad.

PEPITA ¡— — — — Por CHIC YOUNG

Kuki ta sinjando tur e kachonan con pa pasa door di e wiel, i e ta gozando con bon e kachonan ta haci. I e kenshi ei. Ora cu Lorenzo a bini e la bisele: Mi a sinja tur e kachonan con pa pasa door di e wiel, pero Elmer si mi no a sinja. Lorenzo a puntré: I pakiko bon sinja Elmer? Kuki a contesté: Bo mes sa cu Kuki no tá gusta sinja nada. Ora cu Lorenzo a bai paden e la hanja Elmer sinta den e sofa i e la puntré: Bon tin aspiracion den bo bida, Elmer? Bai purba si bo tambe por pasa door di e wiel, manera tur e otro kachonan a haci. I Elmer a bai purba si e por pasa den e wiel. Ora cu Kuki a tene e wiel pa pasa, e la pasa toch pero Kuki a bisa Lorenzo: E ta gusta spaar su energia, papa. I nan a gosa con Elmer a pasa, i despues si nan a lage pa su cuenta.

NIEUW GELUID IN SPANJE

MADRID, 4 maart: — Uit betrouwbare bron te Madrid wordt vernomen, dat het ambt van gouverneur in verscheidene Spaanse provincies, waaronder Barcelona en Sevilla, is aangeboden aan monarchisten.

Sedert de burgeroorlog waren de meeste provinciale gouverneurs jonge mannen van de Falanx. De functie werd tot dusver gecombineerd met het provinciale leiderschap van de Falanx. Alleen in Barcelona behoorde de gouverneur niet tot deze partij. De provinciale gouverneurs hebben grote bevoegdheden op het gebied van het plaatselijk bestuur. De vorige maand werd een nieuwe regering gevormd. Men vatte dit in brede kringen op als een stap in de richting van een liberaler bestuur.

3 DODEN BIJ AARDBEVING IN JAMAICA

KINGSTON, 4 mrt. — Bij de aardbeving, die vrijdagavond Kingston op Jamaica heeft getroffen zijn drie mensen om het leven gekomen en ongeveer een twaalftal gewond. Blijkens berichten over de ramp wordt de schade geschat op verscheidenen duizenden ponden sterling.

Partidonan di basketball pa awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Chinese Club ta hanja su oportunidad di deskita e unico derrota cu e tin ariba su nomber den e campeonato 1957 awe nochi enfrentando R.C.A. ariba e cancha di R.C.A. na Solito. E encuentro di clase A aki ta uno di hopi importancia.

Den e partido inaugural RCA a logra un victoria cu e minima diferencia posibel. E score 26.25 por a termina meskos 27-26 na favor di Chinese Club si nan largo center Rudy Zandwijken no a comete e error di mishi cu e net di e basket ora cu un companjero di dje a caba di anota. E chinonan ta e equipo cu ta hungando mihor basketball actualmente apesar cu ta den segundo puesto nan ta. Ta e quinteto cu ta den mihor condicion y cu ta haci alarde di magnifico shooting. Manera nos a bisa caba nan unico derrota te ainda ta contra di RCA den e partido inaugural, mientras cu ariba Aruba Jrs y Caribe nan a logra merecido victoria. RCA ta den e promer lugar obteniendo tres victoria den mes tanto salida durante e promer rond. Contra Chinese Club nan a obtene un victoria cu apenas un punto di diferencia, mientras cu contra Aruba Jrs tampoco nan por gana cu mucho diferencia. E equipo cu mas facilmente nan a logra derrota ta Caribe, pero no mester worde lubida cu e indionan a presenta cu apenas cinco hungador faltando dos estelar. E speranza di e tricolornan atrobe lo ta cifra ariba e bon trabao di Janny Brokke. E partido di awe nochi indudablemente lo atrae un gran cantidad di fanaticos di e rapido ramo di deporte aki, pero ta lastima cu e ta tuma luga luga ariba un cancha caminda e espectadornan ta worde ofreci poco oportunidad di sinta.

Promer cu e partido di caballeros lo enfrenta otro den e departamento femenino RCA y Caribe. E damasnan di RCA tin dos derrota den dos salida, mientras cu Caribe tin un victoria pa default y un derrota den dos salida. Den e departamento femenino e quinteto di Victoria ta na cabez di e campeonato cu tres victoria sin derrota sigui pa e popular quinteto di San Nicolas Jrs cu dos victoria sin derrota.

LESA ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

A.V.B. ta optimista di resolve e situacion Internacional

Solucion urgente ta necesario en vista di VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e fin di siman cu a pasa e delegacion di A.V.B., forma pa Sres. P. Croes, U. van Breet, F.D. Figueroa y como secretario J. Lacle, a viaha pa nos isla hermana Corsow pa conferencia cu un delegacion di e directiva di Curacaose Voetbal Bond tocante e afiliacion internacional di Aruba

Nos a yega di informa caba cu durante e ultimo reunion general di AVB a worde dicidi pa nombra un delegacion pa cuminza haci esfuerzo pa drecha e situacion di Aruba den relacion cu afiliacion internacional. CVB ta e bond cu actualmente ta afilia na FIFA como representante di henter Antillas Holandesas. Naturalmente e situacion aki no ta favorable pa nos isla. Diasabra atardi e conferencia cu delegadonan di CVB, e.o. Sres. Mordy Maduro, van Rosberg y Willems. Di parti di e miembronan presente di CVB a worde priminti tur clase di cooperacion. Mas detalle ariba e conferencia aki no ta obtenible ainda ya cu e delegadonan arubiano mester duna resumen na henter e directiva di AVB promer. Pero e delegacion arubiano ta yen di optimismo y cu hopi confianza cu e problema aki ta worde resolvi favorablemente pa Aruba. Faltando apenas algun luna pa e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe tuma luga lo ta consehable pa e problema aki worde soluciona lo mas pronto posible pa asina nos futbolistanan por tin un oportunidad di participa den e clasico aki.

AMERICAN LEGION AUXILIARY A CORDA RIBA WIT-GELE-KRUIS

SAN NICOLAS. — American Legion Auxiliary, a dicidi siman pasa di regala na Wit Gele Kruis un suma di f. 200.— foi Welvaartsfonds di e muchanan, tambe e producto di e concert cu Inez Seeger a tene.

Mas parti Wit Gele Kruis ta juda muchanan den necesidad.

PERSONALIDADES NA ARUBA

ORANJESTAD. — E siman cu a pasa varios persona di fama a bini Aruba, como senjor Robert Coons, cu a jega diadomingo pasa y ta uno di Rotschild Concern, tambe a jega Aruba Dr. C. van den Berg, director general di Asuntos di Salubridad Internacional di Ministerie di Sociale Zaken y Volksgezondheid na Den Haag.

Dr. van den Berg lo bin asisti e Mental Health Conference.

Pa un bishita cu lo durá dos dia tambe a bini Aruba senjor y senjora Mann. Senjora Mann ta travelwriter di e Cue Magazine na America.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 11 anja dia 5 di Maart e senjor Teofilo Juan Mathilda y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, 10 rumannan, sobrinonan, wela y welo, primonan Doei, Nadi y demus famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjrotita Lucña Maduro pa parti di su tata Hendrik, mama Istela, rumannan Mario, Rica, Berta, Maria, Isildo, Dolores, Domi, Wani, Fedi, y su iha Roque, y tambe Luchi, su mas sincera felicitacion pa Frans y Francisco Croes.

— — —

A cumpli 20 anja senjorita Astrid Bareño, y ta ricibi felicitaciones di su tata y mama, rumannan Roland, Lud, Murtha, Marcia, y Glenda, tambe di tur famia y conocirnan y di 2 damas di Comite Trappers na Santa Cruz.

A cumpli 17 anja senjor Victor Hidalgo y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, tur su rumannan Pedro, Oscar, Dora, Jacinta, su wela Pina, tanta, 3 sobrinonan, cunja Mario, 2 sobrinonan Marilyn y Sonia y tur su amigonan y tambe henter famia Gomez.

— — —

Awe ta cumpli 10 anja e jovencito Teofilo Bremen, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, rumannan Margo, Luci, Sira, Peruchi, Vera, Yieng, madrina Wanita Bremen, padrinonan Mani Bremen, y Bebe, amigonan di 4de klas di St. Martinus School na Paradera, Lorens, Monchi, Mai, Lee, Chonai, Candi y Boeboe.

— — —

A cumpli 2 anja e chikitin Casimiro Ras, y ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata Juan, mama Ida, rumannan Maria, Zenovia, Rosenda, Donato, welo Antonio, madrina Edita, padrino Epifanio Ras, prima y primonan, especialmente di su tantanan Ursula Geerman y Olinda Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakstiar, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: El Pueblo Quieto
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
AURORA 19.30: A Bullet is Waiting
SAVANETA 19.30: Love is better than Ever

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

2?? m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Chappottin
11.45 Asi Cantaba Cuba
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15 Xavier Cugat
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Orquesta America
4.45 Alberto Beltran
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Porros
6.00 Jovenes del Cayo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Flor di Oro
8.45 Pancho Galan
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmos Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 2

Tabatin un bombonchi formal riba e mucha muhe su frenta. E mantel barata, gasta i delega cu e tabatin rond di su curpa tabata papa muha i tur na lodo, pero lady Chase tabata braza e pobercito asina tiernamente, como si fuera ta su yiu muhe mes e tabata.

„Queto, queto, mi amorcita, no tene miedo. E accidente no t'asina serio. Lo mi percura pa bo".

Charlotte tabata trata na lamta sinta, no obstante cu su cabez tabata bira masha tanto. Ma como e tabata hobencita, el a recupera pronto trobe. Curiosamente el a queda ta mira den cara dje dama asina elegantemente bisti cu e hoben bunita sinta enfrente di dje. Ta qui mishie den e coche rico aqui?

Comprendiendo e pregunta sin palabra, Lady Chase a bin cont'e ta quico a pasa.

„I b'a cuminza awor ta sinti bo algo mehor, mi yiu?" el a puntre.

Charlotte a sagudi cabez. I color a bolbe aparece trobe riba e cara cu tabata palido.

„Pero ta mehor cu bo queda sosega un poco mas, pasobra b'a ricibi un choque basta formal. Ta qui mishi bo riba caya sinto den un weer asina?"

Charlotte a spanta pa e pregunta aqui.

„Oh mi cielo! Tantan Emma no a hanja su ilu ainda, de la manera cu e no por entrega e shimis awe mas. Mi mester bai cas unbez".

Pero lady Chase cu no a comprende e palabranan aqui mucho bon a responde sagudiendo su cabez:

„Ainda lo bo no por camina. Larga mi bai busca algun panja secu na cas pa bo i duna bo algo di bebe prome cu mi larga bo bai cas. Ta com bo mama mes lo por a larga bo sali riba caja den un weer asina?"

„Mi n' tin mama ni tata"! Charlotte a responde.

Lady Chase a pone man riba braza di su yiu homber.

„Bo ta tende esai, Vivian? E yiu aqui no tin tata ni mama mas, esta tristo no?"

Pero aparentemente Lord Chase no tabata hanja esai mucho tristo, pasobra el a queda ta mira sonjolente su dilanti. I tabata pensa riba enteramente un otro asunto. E tabata pensa e momento ai riba un mucha muhe masha bunita cu el a caba di cerra conoci cu n'e na e dinner cu el a sali awor aqui.

Corto despues di su 16 anja di edad, na colegio Eton na unda el a goza su educacion e lord hoben aqui a ser adopta den secretonan di amor pa un mucha muhe mehor di su stand. I foi e momento ai e tabatin un rabia riba loque e mama tabata considera como dignidad di amor.

E lord hoben aqui no a sali absolutamente ni cu caracter di su mama, menos ainda di su tata, cu tabata un lord generalmente aprecia. E lord hoben aqui su anhelo tabata di por a bira mondig, pa e por a hanja su mes liber foi dominio di su mama severo. E quier a hui e bistanan di reproche di su mama cu ainda tabata quere cu e yiu aqui por a crece den decencia i sigui ehemplonan di su tata, pero den esaqui e mama tabata completamente exagera. Vivian su caracter tabata sushi, pasobra e tabata egoista. E tabata desea di por a scohe su mes circulo di amigonan, pasobra cu actualmente e tabata 'den e no tabata gusta, pasobra esaquinan tabata circulonan decente, hobennan serio den tur sentido di palabra i cu ya a sondea e caracter sushi di Vivian i ta menosprecia su maneranan mentiroso i falso. I nan tabata desaproba su manera di biba, pasobra Vivian tabata desvia secretamente foi e camina recto den cual e tabata pertenece estando lord venidero. Sinembargo pa complace su mama, contra su gusto e mester a sigui den e circulonan aqui, pa cumpli cu deseonan di su mama i imita decente.

Mientras nan a drenta e cas grandi na Eaton Square, e tabata pensa quico e mester a haci pa e pone su mama larg'e bai ciudad mas tanto bez. Lo e dicidi na trasta e mama anto tur cos lo bini cla di mes.

„Bo ta sinti bo algo mehor?" el a puntra Charlotte pa flauw excuus ora cu nan a drenta e salon ilumina na Eaton Square.

Charlotte a gradicie cu cabez i a queda ta mira temorisa den e cara bunita dje hoben. E tabata parce den su bistanan manera e prins foi den e cuentanan cu tio Albert sa cont'é. Si, mescos cu un prins cu e cabeinan sua ve i blond riba su cabez, e wowonan blauw manera ciela, e manhan bunita i blanco i e baston cu cabez di plata.

Lady Chase a larga e criar di cas quita su mantel.

„Nos mester busca algun panja secu pa e mucha muhe aqui of bo ta fie un di mi shalnan i bo ta larga e shers hib'e su cas. Su mantel i su shimis ta papa muha i mucho delega tambe. El a cai den riool", lady Chase a declara e criar.

„Mylady, pero e no por queda para cu su zapatunan tur na lodo riba bo bunita tapijt", e criar biu jama Anna a bisa. Esaqui tabata manera famia di cas, como masha hopi anja el a sirbi e famia aqui fielmente.

„Silencio Anna. E ta un criatura di Dios mescos cu mi of abo. I awor cu ami a trece aqui, lo e tin di goza di tur mi hospitalidad. Sea compasivo. Mira com su cara i su braza ta herida ai i sinembargo e t'asina balente cu ni siquiera un queho a escapa su lipnan".

„Larga mi bai den cushina anto cun'e", Anna a trata na drecha e asunto.

„Ni de capotero. E ta queda aqui. Mi mes quier verband su heridanan. Trece awa cajente numa pa mi, serbette i habon. I trece tambe mi cahita di remedi".

En realidad Charlotte a quere cu en realidad ta den un mundo di encanto el a bai resulta. No obstante su heridanan i marcanan blauw di sla, e no tabata sinti ningun dolor. Tur loque e tabata mira tabata e cuartonan asina sublimemente dorna, e coronanan di luz di cristal, e tapijtnan diki i e fogon asina dushi camina e dama a hibe bai cayenta su curpa.

I anto e bukinan! Ora cu Charlotte a mira e enorme cantidad di bukinan di foi suela te na plafond, el a dal su man den otro di admiracion.

„Oh mylady, esta hopi buki!"

Lady Chase a queda ta mir'e sonriendo.

„T'asina tanto bo ta stima bu ki anto?"

Charlotte a sagudi cabez i cu asombrio e tabata mira e multitud di bukinan. Esaquinan tabata interes'e mas cu tur otro cos den e cas.

Tabata stranja lady Chase masha tanto ta di com un mucha asina pobercita por tabatin tanto amor pa buki i tocante esaqui el a haci un observacion na su yiu homber.

I na un manera brutal e yiu a responde:

„Mucho bez sa socede cu sa tin excepcionnan den mundo, pasobra bao di gitanan tambe bo sa contra cu algun cu sa tin seso".

„Vivian", e mama a grit'e na un manera reprochante.

I e lord atrevido a sali bai den un otro cuarto na unda el a sali den comedor i a bebe un glas di binja como e tabata hui cercania di su mama. Luego el a tira su curpa riba un canape i tabata puntra den su mes na qui manera e por a logra scapa foi bistanan vigilador di su mama pa e por a bai pasa algun aventura awe nochi cu su (mal) amigonan.

En una palabra na comparacion dje cas camina e tabata cria, e lord aqui tabata un bochinchero den tur sentido di palabra.

Pero despues di un rato ora cu el a bai trobe cerca su mama, un sorpresa grandi tabata sper'e aya, pasobra, awor el a mira enteramente un otro Charlotte cu e mucha muhe ansioso i sushi di un rato pasa.

E tabata mira awor su dilanti un mucha muhe nechi, banja i bon cuida, pasobra lady Chase a banj'e e mes, marra su heridanan, hunta e manchanan blauw di sla i e boronbonchi.

El a a penja e mucha muhe aqui su cabei, mientras e tabata bisti awor cu panjanan secu i cubri pa un shal bunita color corra suave. I e color corra aqui tabata forma manera un contraste cu e mucha muhe su color blanco. Awor cu nan a quita su meanan muha i sushi. Vivian a mira cu admiracion mescla cu egoismo, qui blanco i bunita formanan di pia e mucha aqui tabatin.

No obstante su miseria i pobreza, sinembargo e hobencita aqui tabata bon cuida; su cabeinan tabata lombra manera satin i su figura tabata net manera bela. Awor aqui e no tabata parce absolutamente mas e mucha desgraciado i sushi den e shers cu asina tanto Vivian a aboli.

„Caramba", Vivian a bisa den su mes", e mucha aqui ta bin crece un nechi galinja".

El a bin para awor mas cerca dje i a larga su bistanan pasa riba figura di curpa dje hobencita, querde el a calcula pa mas tanto edad cu e tabatin e realidad. Esaqui ta priminti algo, el a pensa den su mes. I qui bunita wowonan e tin!

Lady Chase, cu wel a mira e bistanan di admiracion di su yiu, pero cu no por a comprende e pensamentonan cu tabatin scondi nan tras, a sonrei.

„E n' ta amable, Vivian?"

„E no ta absolutamente e mes mucha muhe mas cu nos a bini cun'e, mama", Vivian a reconoce. Charlotte no tabata sa com e por a haci hui foi e bistanan admirador aqui. Cu palabranan bunita e quier a gradici e Lady pa tur molester, pero el a trompeca den franja dje shal. Pero n'e mes momento Viviam a tum'e lihe den su braza i a evita un caida. Pa malo el a primie un rato contra su curazon i mes ora su sintir a dal riba e mucha muhe na Eton College.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E bandidonan kier core bai despues cu nan a kaba di tumba Cisco cu e kabo di revolver, pero ora cu nan a mira un hende ta bini di alew, nan a para pa mira ta kende e hende por ta. Luga ora cu nan a fija bon, nan a conoce cu ta Pancho su socio. E ora si nan a buska kaminda di kas. Pero toch nan a disidi di pasa banda di e club unda tin fiesta. Ora cu nan a baha, nan a drenta i nan a ripara cu tur e hendenan ta masha contento. Nan a disidi di baha i bai refresca nan mes, pasobra cu toch refresco tabata gratis. Pancho ta cercando Cisco, pero e no sabi cu ta Cisco ta ei bao. Ora cu e la baha for di su kabai anto bin mas cerca, ela ripara cu ta Cisco. En bisa nada mas cu: Mi mama, ta Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

Den cueba di Falsificadornan!

pa TUYUCHI.

Tabata un dia tempestuoso, nubianan pretu acumula riba otro y tabata corre tras di otro ansiosamente manera lobonan pretu na firmamento. Awacerru tabata jobe continuamente y tabata pronostica un dia desagradable di primavera.

E detective Tom Richardson tabata sinta na su oficina priva, ora cu el a ricibi bishita di Mr. Harry Irving, inspector di poliz na New York, un homber cu masha tempo caba e tabata conoce y di quende masha tempo caba el a observa su agilidad y huicio inteligente.

Richardson a saluda su bishita cu masha cortesia y cordialidad, a ofrece un stul y a pone su dilanti un caha di siga Havana dje mehor producionnan di Cuba.

Satisfecho e bishita a cohe un siga, a cende esaqui, pero no sin cu el a escapa un suspro leve di alivio.

„Lo mi mester ta masha equivoca e biaha aqui den mi imaginacion, si no t'asina manera mi ta pensa, Sr. Irving," Richardson a bisa sonriendo. „Ta parce mi cu bo tin algo trobe cu tin bo molestia y cu ta manera un peso na bo curazon."

„B'a denuncia mi pensamentonan, pasobra en realidad tin algo cu ta molestia mi masha tanto y cu ta birando un peso masha grandi na mi curazon enberdad. Bo mes sa mucho bon con mundo ta. Nan ta exigi casi lo imposible foi bo. Nos aqui, cu ta poliz, ta hanja e trabaonan di mas dificultoso y peligroso di tende cun'e y ora cu bo tarda pa arresta un criminal peligro so, nan ta lubida unbez riba tur e otronan cu b'a arresta caba, pero ta concentra tur atencion riba esun ai sol. Y e biaha aqui trobe nan a encarga mi cu un trabao, cu ta parce mi simplemente insoluble."

„Larga nos tende."

„Indudablemente bo mester a tende cu ultimamente practicamente estados unidos ta pesta di placa falso. E falsificadornan a hanja un metodo pa falsifica placa na un manera artistica y cu agilidad admirable e morocotanan di mas grandi y mas pisa di nos cu ta e placanan di otro di 20 dollar."

„Si", Richardson a responde. „M'a leza articulonan continuo respecto esaqui. Pero poliznan of autoridadnan juridico no a logra hanja ningun razgo ainda dje falsicadornan aqui. Mi ta quere cu lo t'asina, aunque ta algo di sospecho nan lo mester por tin riba un of otro criminal. Asina alomenos ami lo ta opina."

„Wel, larga mi bisa cu franqueza. Nos tin lunanan largo ta haciendo tur sorto di esfuerzo posible y enbano. Mi n' por conta cuanto poliz y recherche ta camna disfraza den ciudadnan y tur caminanan den shap pa logra trapa e falsificadornan aqui, pero lastimamente, sin di minimo exito te awe!"

Awor e inspector a hinka man den su sacu y a saca algun dje placanan di oro falso munstra Richardson, mientras el a pone nan riba e lessenaar.

„Ata aqui bo tin un paar di e obranan magnifico di nan produccion massal" el a bisa Richardson.

Richardson a tuma e placanan aqui, a balanza nan y a queda ta vigila nan cu di ms grandi escrupulosidad y atencion.

„Indudablemente nan ta un imitacion admirable. Nan ta e imitacion di mas mehor cu mi por a yega di mira den mi bida."

„Esai ta berdad. Ademas di esai, loque ta e material y trabao, nan no ta completmente sin balor, no obstante cu nan ta falsu."

„Ta claro cu no. E balor regular ta 20 dollar, pero mi ta calcula e trabao aqui cu su material hunto sigur pa 15 dollar."

„Tur esai por ta posible, pero e falsificadornan aqui a distribui e placanan aqui asina numerosamente denter di comercio, cu bo n' sa mes awor ta cual ta bon y ta cual ta falsu mas casi. Y door di e gran cantidad cu e hendenan aqui lo a traha, naturalmente nan ganashi lo mester ta enorme tambe."

„Esaqui ta fuera ningun duda. Y nan a encarga bo cu e asunto aqui, Senjor Irving?"

„Desafortunadamente si. Ya ta varios tempo caba m'a bula pipa, saca curpa, tuma vacacion y m'a haci tur sorto di cos pa mi no hanja mi cu e trabao complica aqui, sinembargo nada di tur esaqui no tabata sirbi, pasobra awe mainta mi chef a larga jama mi na oficina, el a cuminza ta elogi mi na tur sorto di manera y tabata duna mi meritonan cu nunca mi a merece y door di tur e trasterianan ai di mi calidad y mi capacidad, el a termina su elogio cu e encargo cu el a pone riba mi skoudernan, na soluciona den un corto periodo e problema grandioso y complica dje falsificadornan. Mi mester a acepta e encarbo unque qui fastioso cu e por ta, pero no prome cu m'a munstra e chef cu el a pone un dje encargonan di mas pisa riba mi skoudernan. Sinembargo como poliz bo no por rechaza dienst. Y awor mi a hanja mi cu e dificultad aqui cologa na mi garganta, sin cu mi tin di minimo indicacion of di minimo tip cu cual mi por cuminza mi trabao."

„En realidad bo n' tin ningun sospecho siquiera? Nunca ningun dje poliznan ai no por a atrapa ningun hende riba caya cu por tabatin e placa falsunan ai den su sacu ta paga cos cu nan? Nada absolutmente nan no tin?'

„No nada. Larga nos comprende otro bon. Diferente bez nan a yega na trece senjalnan, pero nunca esaquinan no tabata klop cu otro. E individuonan aqui tin nan mes manera di traha: nan ta costumbra na entrega nan placa na firma y industrianan grandi. Y ta di comprende cu aya lo ta imposible pa controla ta quende a entrega e placa of larga, pasobra ta misma hopi mil cara e empleadonan di firmanan grandi ta mira pa dia y ta di comprende cu nan no por recorda nan cada hende su cara."

„Bo tin razon. Foi loque mi por conclui foi bo palabranan ta anto, cu nos tin di haber aqui cu un trupa di falsificanan admirable y masha bon organiza," dornan admirable y masha bon organiza."

„I bo mester sa cu mucho bez e tiponan ai ta manda cartanan di mas bofonante y di cherche pa policia cu ta para impotente contra nan actividadnan.

„Sr Richardson, ami alomenos ta sinti mi manera e kameel cu tin di pasa den wowo di angua. Y ta solamente desesperacion pa tur loque ta pasando aqui a pone bini cerca bo!"

E detective mester a sonrei pa e confianza dje inspector aqui deposita den su persona.

„Mi n' tin nada contra cu bo ta bini cerca mi y mi ta supone cu lo b'a bisa den bo mes prome: ai si, Richardson lo desmascara y arresta e falsificadornan ai. Pero aunque cu tasina mes lo ta mi principionan y mi obheto, sinembargo abo como inspector a bini aqui man bashi. Bo n' bini cu ni di minimo informacion of tip, cu por duna mi camina pa mi camna."

„Ai, Richardson, esai mi tambe sa, pero pa un homber manera bo indicacionnan of cosnan semehante ta pa bo di menor importancia. Loque abo lo haci, ta arresta e hendenan aqui."

E maestro a escapa un suspiro.

„Loque mi ta hanja asina fatal ta, cu e hendenan ta bai queriendo cu ta infalible m'a bira. Mi excitonan ta ser masha elogia, pero di mi contrariedadnan y dificultadnan ningun hende no ta papia ni un pia di palabra. Y ta cielo sol sabi ta cuanto bez mi ta exagera y fracasa."

„Muy probable. Pero esai no ta pisa contra e gran cantidad di victorianan cu bo tin riba bo nomber, pasobra qui criminal cu bini na relacion cu bo, ta ser desmara y arresta. Mi ta comprende tambe cu bo no ta gusta elogio, pero bo fama glorioso y bo meritonan ta bon mereci."

Richardson a hiza su skoudernan.

„Pero bisa mi anto ta quico bo quier pa mi haci pa bo den e caso aqui. Den e caso aqui mi ta para completamente indeciso mescos cu bo. Ta unda mi tin di cuminza awor"?

„Esai mi tambe sa, Richardson. Pero tambe mi sa cu bo mester tin un of otro medida pa bo logra excito. Y si bo pensa na tuma e encargo aqui seriamente riba bo, anto lo bini pronto un fin na e proceder atrevido dje falsificadornan aqui.

„Pero por lo momento mi tin masha hopi otro caso di atende cun'e. Y esainan ta tuma tur mi tempo."

„N' ta importa, Sr. Richardson. Bo n' tin mester di apura bo. Yuda mi numa ora cu bo por.'

„Esai tabata tambe mi plan. Ademas na ocasion di un caso manera esaqui, bo tin di larga hopi cos na casualidad. En todo caso lo mi pone mi asistentnan na altura di loque ta pasando, pa nan tambe tira un bista vigilador. Y tan pronto cu m'a hanja solamente un razo dje falsificadornan aqui, mi ta tira un garra riba nan. Di esai bo por queda bo tur tranquilo, Mr. Irving.

E inspector a bula lamta y a shake man di Richardson cortesmente.

„E promesa aqui a haci pa mi y mi por declara bo cu tranquilidad cu awor un piedra a quita for mi curazon. Gracias, Richardson, mil bez, gracia."

Despues dje demonstracion di gratitud aqui e inspector apasiona a tuma despedida di su colega Richardson.

E mes atardi ai Richardson tabatin masha respondi di haci den ciudad; ora cu e tabata cla cu esaquinan banda di 6'or, el a bai directamente na su oficina priva, pa e por a tira un bista den su correspondencianan cu por a drenta durante su ausencia.

Bao di e diferente cartanan cu el a ricibi tabatin un tambe cu tabatin siguiente contenido:

Senjor,

„Nos club ta suplica bo di por honr'e cu un invitacion cu e ta haci bo awe pa por tuma parti awe nochi na un fiesta cu e ta organiza den su clublocal.

Den e speranza cu lo bo honra e solemidad aqui cu bo presencia, nos ta queda, atentamente,

„Artemis"
Club di artista.

Den huki robez dje tarheta tabatin e direccion dje local, na unda e club tabata resida, cu ta caja 121 Oost, No. 456.

Richardson a sagudi cabez.

E club aqui tabata desconocido p'e. En todo caso e tarheta tabata parce invitacionnan di un sociedad di personanan di primera stand. Indudablemente nan no por a domina nan curiosidad, pa por a cerra conoci cu e detective afama y ta p'esai nan a combid'e n'e soiree aqui.

Richardson a sonrei.

„Ta duel mi masha pa nan, pero mi n' tin tempo pa sorto di soquetadanan asina."

Bisando asina Richardson a pone e tarheta un banda sin cu e por a adivina cu tabatin un carta mas p'e cu tabata combina cu e tarheta aqui.

Y en realidad den su otro cartanan el a contra cu uno cu a bin trece trobe na su memoria.

E carta aqui tabata skirbi na mashin y tabata mas o menos asina skirbi:

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja di edad Carmen Ruiz, y ta ricibi felicitacion di su tata Eduardo, mama Catrin, rumannan Maria, Venancio, Canisia, Angel y Petra, primo y primanan, amiganan di 6de klas di School di Paradera, di su juffrouw Lenny, especialmente di su amiganan Flora y Vera Ruiz.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Emiliano Emiterio de Cuba pa parti di su tata Andreas, mama Johanna, rumannan Maria, Dito, Dita, Frans, Chipi, Cobito, welanan, welonan, pepe Francisca, omo Nicolaas, tantanan, omonan, primo y primanan, amigonan Victoriano, Clemente, Chomon, Ping, Minguel, amigonan di 10de klas na Noord, especialmente di su juffrouw Betty Giel y famia de Cuba y Figaroa.

— — —

Felicitacion tambe pa F. M. Arends, kende a cumpli 56 anja, E. J. Roos, kende a cumpli 29 anja, Petrus Joseph Martinus Kelkboom, kende a cumpli 2 anja, Mario Teofilo, kende a cumpli 2 anja, Isolina Croes, kende a cumpli 17 anja, Efraim Croes, kende a cumpli 16 anja, Hose Pablo Dania, Maiky Semeleer.

— — —

Felicitacion pa Celedonio Bello, kende ta cumpli 31 anja pa parti di su estimada esposa Modesta, jiunan Freddy, Roland, wela Regina, suegra Regina, suegro Juan, swa Calito, Enrique, Toy, Emeraldo, Rey, Jacinto, iha Juan, Denchi, Wakin, Fan, tanta Baby, Maria, Maxima, Placida, Eddy, Patricio, Pablo, Lucila Solognier, Louis Arends, bisawela Felicita, especialmente di e Jocky di Benny, y Esteban Werleman.

Felicitacion tambe pa Johanita Erasmus pa parti di su tata Wilmo, madrasa Petra, rumannan Quintino, Lorens, Simon, Mena, Maria, Flora, Felicia, welo y wela, tanta, omo, primo y primanan, especialmente di su amiganan.

— — —

Felicitacion pa senjor Casimiro Ras pa parti di su esposa Catalina, 3 jiunan Benita, Lucia y Arsenio, suegro Thomas, suegra Catharina, Silvia, Nicolina, Egidia, Fabia y Severino Maduro, Gilberto, Alicia, y Enrique Maduro, especialmente di Hilda y Ale Werleman y demas famianan.

A cumpli 21 anja senjorita Lucia Koolman y ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su ruman Luisa Britten y Maria Koolman.

— — —

Felicitacion tambe pa senjor Leopold John pa parti di su suegra Faustina, cunjanan Johan, Pedro, Facundo, Neja, Frida y Diana, especialmente di su esposa Agrepina John y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Jose Cecilio Jansen, kende a cumpli 8 anja pa parti di su tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, tambe di famia Tromp, Gonzalez, Dijkhoff, y Feliciano.

— — —

A cumpli 12 anja Juan Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johana, tata Jozef, rumannan Marcelo, Pedro, Mai, Chepi, Damian, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Maiky Semeleer kende a cumpli 2 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Beatrix, Filomena, Wili, Fabia, Rudolf, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Eleonor, Roland Croes, y padrino Bertrando Trimon.

— — —

A cumpli 23 anja senjor Enrique Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, ruman Calito, Jacinto, Esteban, Pablo, Bruno, Emeraldo, Juan, tambe di Rey, Modesta, Placida, Maxima, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Eddy, Patricio, omo Rey, pepe Tina, wela Dorothea Werleman, swa Celedonio, Beto, Bernard, comprometida Lucila Solognier.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Johanita Erasmus, kende a cumpli 14 anja pa parti di su amiganan Felicia, Nica Boekhoudt, Luci y Sira Bremen, Flora y Vera Ruiz, Jacinta y Maria Thiel, Reineta Wernet y tambe di Annie y Theresita Thiel.

— — —

Un felicitacion especial pa Melva Ridderstap pa parti di su tata Johan, mama Chon Ili, ruman Sonia, welanan, tanta Petra. Melva Ridderstap ta cumpli 6 anja.

A cumpli 25 anja senjor Emiterio Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Evarista, tambe di tur famia y conocirnan.

— — —

Felicitacion pa e caballero Simplicio Enrique Werleman, kende ta cumpli 19 anja pa parti di su mama, tata, 11 rumannan, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, su 2 swanan, 2 sobrinonan, pa parti di su querida Maria, jiu Franklyn, famia Yrausquin y Werleman.

— — —

A cumpli 62 anja Casimiro Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, jiu Maria, suegro Juan, 10 nietonan, 6 rumannan, sobrinanan, especialmente di su 2 sobrinanan Mina y Imelda Werleman.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencita Celedonia Bislick y ta ricibi felicitacion di su mama Ninita, tata Martin, 5 rumannan Mario, Rafael, Pedro, Margo, Vera, wela Maria, omo Eduardo, tantanan Johana y Paulina Kaersenhout.

W.F. CRAANE REPRESENTANTE DI BOUWCREDIETBANK NA ARUBA

ORANJESTAD. — Na Aruba tambe tin un Bouwcredietbank y foi medio Februari e ta trahando. Representante di Aruba a worde nombra senjor W. F. Craane, cu cual oficina lo ta tambe den Havenstraat caminda su negoshi ta.

Tambe tin un schattingscommissie, cu ta consisti di e senjornan, J. G. de Castro, Bonifacio Croes y E. L. Rijke.

„BEELDEND BEZIG ZIJN" TA KEDA ARUBA

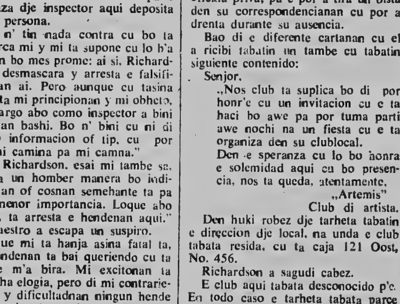
ORANJESTAD. — E exposicion „Beeldend Bezig zijn" cu awor ta den Trocadero na unda publico por admire y cu lo permanece aja te diamars lo keda Aruba.

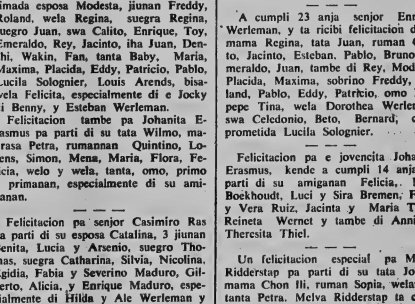
Sticusa a regala CCA e exposicion aki.

Departamento di CCA tin idea pa laga e exposicion circula na varios school.

Ta un medio masha bon pa aanschouwend onderwijs.

TRES CONCURENTE HUNTO TA DUNA UN EHEMPLO





Comercio Arubiano a tuma parti na un escala basta grandi na Carnaval 1957, y esei ta un gran cos.

Na prome lugar e participacion activo aki ta yuda sin duda e celebracion en general y na di dos lugar ta worde demonstra autonan dorna cual ta dificil pa compara cu nan.

Pa proba esei nos ta publica e fotonan aki riba di e autonan dorna di tres diferente marcanan di sigaria, cual tur tres tambe ta competidor di otro, pero cu tabata sabi di pone e concurrencia riba un plano asina alto cu tur tres a bira berdadero obra maestro di propaganda.

Na man robes nos por mira e auto di Winston, representando un escena na Arabia, ehecuta artisticamente; cu razon ela gana tambe un premio na San Nicolas; den centro ta keda e auto di Viceroy, un obra maestro, di estilo cu smaak y sencillo; na derecho hende por mira e auto di L & M, den un estilo mas rigido, pero tambe meskos bunita.

Tur tres e autonan dorna aki por cierto a gana premio. Laga nos spera cu e negoshinan aki y hopi otro mas anja cu ta bini lo bolbe hasi acto di presencia na beneficio di carnaval, na interes di Aruba, y pa bon di e negoshinan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 6 MAART 1957 — No. 2772

Minister Dulles ingenomen met Israelisch besluit zich terug te trekken uit Egypte

Spoedige openstelling van het kanaal verwacht

WASHINGTON, 5 maart: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie te Washington verklaard, dat bij Egypte de tendens heeft bestaan om de opruimingswerkzaamheden in het Suezkanaal te traineren. Hij hoopt echter, dat het kanaal binnen ongeveer tien dagen weer zal worden opengesteld. Het Israelische besluit om zich uit Egypte terug te trekken betekent voor de Verenigde Staten een zaak van grote voldoening.

Over andere aspecten van de toestand in het Midden-Oosten zeide Dulles o.a., dat de Verenigde Staten geen reden hebben om te geloven, dat Egypte bij de vaart door het kanaal onderscheid zal maken ten nadele van Engelse, Franse of Israelische schepen. Ook zei Dulles, dat naar het oordeel der Verenigde Staten alle schepen het recht van vrije doorvaart hebben in de Golf van Akaba, tenzij het internationale gerechtshof anders bepaalt.

Besprekingen van Menon en Nasser

De Indiase minister zonder portefeuille Krisjna Menon heeft zijn terugreis naar Nieuw Delhi onderbroken om Cairo gedurende enkele uren aan te doen voor besprekingen met president Nasser. Men meent te weten, dat het hoofdonderwerp van gesprek tussen de twee staatslieden betrekking had op een spoedige openstelling van het Suezkanaal.

Spoedige openstelling van het kanaal

In gezaghebbende Arabische politieke kringen gelooft men, dat het kanaal binnen vijf weken voor het scheepvaartverkeer kan worden opengesteld, wanneer door de Egyptische autoriteiten eenmaal toestemming is gegeven voor de verwijdering van de sleepboot „Edgar Bonnet", die, naar men gelooft, met springstof geladen is. Het deel van het kanaal ten Zuiden van Port Said is thans geheel vrijgemaakt op de „Edgar Bonnet" na.

De werkzaamheden aan het kanaal

Vaartuigen van de Verenigde Naties hebben de .2200 ton metende baggermolen „Louis Perrier", die in een evenwijdig aan het Suezkanaal lopend bijkanaal bij El Ballah tot zinken was gebracht, gelicht, aldus is vandaag door ambtenaren van de Verenigde Naties te New York bekendgemaakt. De baggermolen zal voor herstelwerkzaamheden naar Port Foead worden gesleept.

Ten Zuiden van Port Said liggen nu nog twee wrakken in het kanaal, namelijk dat van de sleepboot „Edgar Bonnet" en dat van het fregat „Aboekir".

DE HEER O. CROES IN DE PLAATS VAN DE HEER J.J.R. BEAUJON

Aangezien de Heer J. J. R. Beaujon (PPA) door omstandigheden daartoe verhinderd is, zal in zijn plaats zijn fractiegenoot de Heer Oswaldo Croes deel uitmaken van de delegatie van de Staten der Nederlandse Antillen die op 15 Maart a.s. naar Suriname vertrekt.

RVD.

E PROME PARTINAN DI WATERPLANT TA NA CAMINDA

ORANJESTAD. — Un luna prome cu ela priminti G. J. Weir & Sons Ltd. di Schotland lo manda cu e vapor S.S. „Merchant" foi Liverpool e cuater parti nan pa e prome unit pa e Waterplant na Balashi.

E vapor lo sali foi Inglaterra dia 8 di Maart y ta worde spera aki na Aruba pa nan agente Maduro & Sons na fin de es luna aki.

ELA STUUR SIN RIJBEWIJS Y NO KIER A STOP

ORANJESTAD. — Sin rijbewijs valido sinta tras di stuur no ta permiti corre bai ora cu polis bisa pa stop, menos. Esaki a pasa cu e chauffeur di auto A—2794 (probablemente J.M.), ora cu esaki Diasabra atardi banda di 4.30 tabata corre cu un velocidad grandi den Buena Vista, ela slip den bocht y casi a bolter. Polis a mira esei, a bise pa e stop, pero ela sigui corre bai. Awor e asunto ta den investigacion.

BOKSMENTO BANDA DI MISA DI NOORD

NOORD. — Diadomingo anochi poco pasa di shet'or a sosode un dalmento di auto na entrada dilanti di Misa di Noord, cual a ocasiona danjo material grandi. E autonan A—4409 y A—2461 cu senjora C.W.-M. y senjor D.D. respectivamente na stuur, a boks cu otro ei ora cu D. no kier a duna preferencia. E jiu homber chiki di 4 anja y mei di senjora W. a worde herida levemente, e danjo material ta den asunto di mil florin. Tur e dos autonan tabata corre sin luz.

TRES INCIDENTE DEN 24 ORA DI TEMPU NA ISRAEL

Jeruzalem.: — Den 24 ora di tempu a sosode tres incidente entre militairnan Israelita y infiltrantenan arabe, cu a costa bida di 4 arabe.

De Israeliers trekken weg uit Gaza en Sjarm El Sjeik

JERUZALEM, 5 : — Het Israelische kabinet komt vanmiddag bijeen. Een uur later zal premier Ben-Goerion in het parlement een verklaring afleggen over de terugtrekking van de Israelische strijdkrachten uit het gebied van Gaza en dat van Sjarm El Sjeik. De kranten in Tel Aviv melden uit welingelichte kringen, dat de ontruiming van Sjarm El Sjeik aan de Golf van Akaba door de Israelische strijdkrachten in de loop van deze week voltooid zal zijn. Daarentegen zou de militaire en administratieve ontruiming van de strook van Gaza ten minste drie weken vergen.

V.N.troepen spoedig verwacht

Generaal Burns, de bevelhebber van de politiemacht der V.N., is vandaag uit Jeruzalem naar zijn hoofdkwartier te El Ballah vertrokken na zijn besprekingen van gisteren met Israelische functionarissen.

Te El Ballah is vandaag van gewoonlijk betrouwbare zijde vernomen, dat troepen van de Verenigde Naties naar verwachting de strook van Gaza over ongeveer 24 uur zullen binnenrukken.

Strijd tegen Arabische infiltranten

Israelische militairen zijn in de afgelopen nacht voor de derde maal in 24 uur tijds slaags geraakt met Arabische infiltranten en hebben er in een vuurgevecht vier gedood.

Een der incidenten deed zich voor, toen een Israelische patrouille op vijf gewapende Arabieren stootte, die vijf ezels van de berg Hebron, in Jordanie, naar de strook van Gaza begeleidden. Toen zij aangemaand werden tot stoppen openden de Arabieren het vuur met automatische wapens, aldus een Israelische woordvoerder. Vier werden gedood en de vijfde wist te ontsnappen.

Bij een ander treffen gisteravond openden Arabieren het vuur op een Israelische patrouille en trokken zich daarna onder dekking van de duisternis terug met achterlating van twee ezels beladen met munitie en submachinegeweren.

Jordaanse infiltranten

Een andere Israelische patrouille werd in een vuurwisseling gewikkeld met Jordaanse herders, die met hun kudde de grens overschreden.

(De Jordaanse versie van een der incidenten was, dat een Israelische patrouille van circa 70 man de bestandsgrens naderde en tien hunner Jordaans gebied betraden om vee te stelen. Twee werden bij een vuurwisseling gedood; aan Jordaanse kant vielen geen slachtoffers.)

AANLEG VAN OLIEBUISLEIDING IN IRAK

BAGDAD, 5 maart: — De Iraq Petroleum Company heeft met de regering van Irak een principe-overeenkomst gesloten met betrekking tot de voorgenomen aanleg van een nieuwe oliebuisleiding, welke de olievelden van Zuid-Irak met Koeweit zal verbinden. Ook de regering van Koeweit heeft in principe haar toestemming gegeven voor de aanleg van de toekomstige oliebuisleiding.

Aruba Scholarship Foundation ta bai colecta placa pa programa 1957

Accion bao di direccion di Sr. H. Steenhuizen lo cuminza dia 28 di Maart

ORANJESTAD.— Durante di e reunion dialuna anochi cu Rotary Club di Aruba a tene den Trocadero senjor W. Meskill, hefe di Lago Vocational School y miembro directivo di Aruba Scholarshin Foundation a duna un explicacion tocante trabao di e sociedad aki y e plan nan cu directivo tin pa futuro. Senjor Meskill a anuncia cu e sociedad lo cuminsa un accion di dia 28 di Maart te dia 15 di April, y cu e intencion pa juda e fundacion na medio pa por bini cla cu e programa di anja 1957.

Anja pasa nan por a juda 5 hoben cu nan estudio na Universidad na Estados Unidos. Y te awor tur e cinco hoben nan studio ta masha bon y esaki ta un di e motibonan cu ta anima e fundacion pa sigui.

E anja aki nan ta spera di juda por lo menos diez y seis hoben, basta cu nan hanja f. 32.000.— cu mester pa e motibo ei, y pesei nan ta cuminza cu e accion.

Util pa comunidad..

E suma aki ta mustra masha hopi pa e 16 hobennan, pero segun splicacion di senjor Meskill, cu nos no mester lubida cu e placa aki lo duna e muchanan un bon porvenir. Tambe ta bon pa comunidad pa desarolla e talentonan, pa provecho di e mes un comunidad.

E estudiantenan no tin ningun deber tocante duracion di trabao na Aruba, despues di nan estudio si nan hanja un prestamo o un donacion di e sociedad, pero si esnan cu caba nan estudio por hanja trabao aki na Aruba mes y esaki ta un di e provecho nan pa comunidad.

Condiciones

Land y Eiland ta duna beurs pa estudio na Hulanda, y e beurs nan aki mas parti ta pa otro estudio cu esun di Scholarship Foundation.

Scholarship Foundation ta juda esnan cu ta studia technico, cada hoben cu ta biba na Aruba y cu a caba L.O. o M.U.L.O. y no menos cu 25 anja y por prueba cu ela worde admiti na un di e Universidadnan foi Antilla Hulandes por manda un peticion pa ajudo.

E fundacion ta traha serio y e personanan di e fundacion ta haci esaki cu gusto. Pero nan tambe mester ajudo di nos tur.

Pesei nan lo cuminza e accion dia 28 y cu ta bao di direccion di senjor H. Steenhuizen.

Pesei ora nan haci un apelacion na bo, juda nan cu algu.

AWOR TA DOOR DI TRALIE NAN TA LOER

ORANJESTAD.— Un habitante di Dakota G.S. a pidi asistencia di polis dialuna anochi pa L. cu tabata tras di jaloesi.

Den Fergusonstraat polis a hanja L. cu tabata cu un otro persona mas sinta den auto, y e otro persona aki a worde reconoce pa crianan di L. como e homber cu tabata loer door di su bentana di kamber.

E homber a worde detene.

PREMIER DI SURNAM TA DI VIAJE

ORANJESTAD.

Minister E. Ferrier, primer di Surnam a pasa ajera merdia Aruba, den su viaje pa Hulanda.

Na vliegveld ela worde encontra pa Gezaghebber, y mas personalidad altu, pa senjor Joe D'Aguiar, presidente di club Surnam y ajera nochi ela worde ricibi den Club Surnam.

E LA BOLTU BANDA DI VADER PIET

ORANJESTAD.— Dialuna merdia banda di cinco or y mei riba di caminda pa Fontijn, banda di Vader Piet pick-up A-5954 maneha pa E.F. F. a boltu.

Nan a hanja e auto banda di caminda hopi destrui y aden tabatin e jioe homber di 8 anja cu segun dokter a constata su dijbeen robez a kibra y e mester a worde hiba na Lago Hospitaal.

Motibo di e accidente aki ta cu F. a laga su jioe di 15 anja stuur un rato.

Director di NEN, W.I.B., Venema, a bin sera conoci cu Aruba

ORANJESTAD.— Dialuna sr. W.J. Fischer, miembro di directiva di NEN, y sr. L. Venema, e director nobo di West Indisch Bedrijf di NEN, a hasi un bishita na Aruba. Tabata mas o menos un casualidad cu e senjornan ei a bini Aruba hunto. Sr. Fischer ta hasiendo actualmente un viaje di inspeccion na tur e oficinanan di EN/NEN na e hemisferio occidental, mientras cu e reemplazante di sr. J. Boukema (e anterior director W.I.B. kende awor ta director di e filial na Utrecht di NEN) no a hasi ainda conoci cu su personal y relaciondonan na Aruba.

Dialuna atardi tur e dos senjornan aki den compania di senjores J. A. van der Schoot y A. Moen a haci diferente bishita entre otro na Lago. Mas den atardi nan a tene un recepcion den Trocadero pa cerra conoci, na unda unicamente e personanan di trabao mas ayega di NEN por a worde invita.

Durante di su bishita na Aruba senjor Fischer a declara di ta masha satisfecho di e adelanto dinamico di EN/NEN riba e hemisferio aki. E expansion di e oficinanan na Venezuela tabata admirable, na unda EN tabata e prome y te awor ta e unico compania Hulandes, cu por cerra aseguro di bida. En cuanto Aruba senjor Fischer tabata asombra di e enorme actividad cu ta existi riba e isla aki riba e terreno ei.

Senjor Fischer ayera mainta a sali pa Santo Domingo, mientras cu ayera tardi senjor Venema a regresa Corsow.

Un di e dianan aki Sr. Juan Herman Croes, un di e colaboradornan permanente di Voz di Aruba, tabatin e previlegio di tene den e studio ei un entrevista di pregunta y contesta cu Reina di Carnaval di Aruba Rica I. Con e oyentenan a aprecia e punto di programa aki a resulta despues di e transmision pasobra e telefoon di Voz di Aruba no kier a keda keto un momento mas keto. Loke tur hende tabata puntra tabata cu poco palabra: „Bis - bis - bis!"

DE SCHEVE RECHTSORDE

door dr. Van Blankenstein

DEN HAAG, Maart.— President Eisenhower is een populair man in Europa, maar in de laatste weken heeft zijn aanzien een hevige crisis doorgemaakt. Over heel West Europa is een golf van verontwaardiging gegaan, naar aanleiding van Eisenhowers vasthouden aan zijn dreigement, sancties tegen Israel voor te stellen of — erger nog — de door de oosterse groep van volken voorgestelde sancties te steunen, als Israel niet aan de Amerikaanse eisen betreffende de ontruiming van Israelisch gebied voldeed. In vele jaren was 't anti-Americanisme, dat zo gemakkelijk in het wantrouwige Europa ontstaat, zo sterk geweest als onder de indruk van deze situatie. Men mag misschien zeggen dat van alle West Europese landen Nederland het gunstigste oordeel placht te hebben over Amerika en zijn bedoelingen, ondanks het feit dat in sommige kringen nog wrok bestaat vanwege Amerika's optreden in de Indonesische kwestie.

Maar Eisenhowers houding van de laatste weken had ook bij ons het grote publiek hevig geschokt. Dat de openbare mening bij ons ongunstig oordeelde over Dulles, waren wij gewoon. Waar is Dulles, binnen en buiten Amerika wel geliefd? hij is het niet in zijn eigen omgeving. Men heeft 't al lang als een kortzichtigheid van Eisenhower beschouwd dat hij aan deze minister vasthield. Het zachtste oordeel was, dat hij daarmede, als oud generaal, de sympatieke trek vertoonde van trouw aan zijn minderen. Maar juist in de laatste weken had men gemerkt, dat er een andere reden voor was, toen Eisenhower, in een persconferentie, Dulles proclameerde als de bekwaamste, ervarendste en meest wijze-staatsman van deze tijd. Van dat ogenblik af zag men in West Europa, en ook in tal van Amerikaanse kringen, in de President en zijn staatssecretaris een noodlottig tweetal. Zo hoog is het gelopen.

Nu heeft Eisenhower bekend gemaakt wat hij zich als „sanctie" tegen Israel voorstelt. Waarschijnlijk zal dit een anticlimax in de verontwaardiging bewerken, behalve dan in de oostelijke landen, die zich diep teleurgesteld zullen voelen.

De bedoelingen van de President en Dulles, en de achtergrond van hun politiek beginnen zich af te tekenen. Of zij vervuld zullen worden is een vraag op zich zelf. Maar zeker zullen zij, als zij zijn zoals het nu begint te lijken, een verdere ontspanning in de openbare mening ten gevolge hebben.

De President en Dulles hebben met hun dreigementen getracht Israel een toegeven af te dwingen. Dulles spiegelde Israel voor dat zijn eisen dan zouden worden vervuld. Maar Israel vroeg zekerheid en die kon Dulles niet geven. Waarop berustte dan zijn voorspiegeling? Dat zei hij niet. Had Nasser iets beloofd? Neen. Was Amerika bereid, Israels eisen met macht door te zetten? Neen. De hele westelijke wereld vond dat Israel gelijk had, niet hierin te treden. Maar President Eisenhower liet doorschemeren tegenover het verzet in eigen politieke wereld: „Als gij wist wat ik weet?"

Wat wist hij? Misschien schuilt het antwoord in de terugreis uit Amerika van Koning Ibn Saoed. Hij gaat eerst naar Spanje, de bondgenoot van Amerika maar niet van Engeland en Frankrijk. Daar ontmoet hij de sultan van Marokko, ook Amerikaans gezind, die met een eigen plan rondloopt: Een gemeenschap van de volken aan de Middellandse Zee, waarvan hij Italië als middelpunt ziet. Niet Frankrijk dus. Maar een westers georienteerd plan. Ibn Saoed gaat daarna naar Tunis, Libye, de Soedan, voor hij ter conferentie van Kairo gaat. Het is duidelijk een anti-Russische en waarschijnlijk pro-Amerikaanse propagandatocht, ten gunste van de „Eisenhower-leer"' Daarom reeds moet Ibn Saoed tegen Nasser zijn met diens russisch geflirt. Hij haat hem reeds om zijn ambities en zijn republikanisme.

Ibn Saoed is een vijand van Israel. Hij moet van Washington een straffe houding tegenover Israel hebben geeist. Maar kan hij niet daartegenover beloofd hebben te Kairo te zullen opkomen voor de nakoming van Nasser van zijn verplichtingen tegenover de Verenigde Naties? Daarop zouden de voorspiegelingen van Dulles aan Israel kunnen berusten. Maar ze garanderen kon hij dan niet.

Nu de rechtsorde. Niemand mag voor eigen rechter spelen, ieder heeft zich daaraan te onderwerpen, zegt Eisenhower. Men kan geen voorwaarden stellen voor het ongedaan maken van iets wederrechtelijks dat men bedreven heeft.

Dat geeft iedereen toe. Theoretisch heeft de President gelijk. Maar de dingen zijn anders dan hij ze formuleert.

Het is een misdaad voor eigen rechter te spelen, waar een rechtsorde bestaat. En er bestaat geen rechtsorde in de internationale wereld, en voor zover men van zoiets spreken kan, is deze corrupt. Dit slaat op de Verenigde Naties.

Moeten wij die dan afschaffen? Neen en nogmaals neen. Ten eerste doet de organisatie, evenals indertijd de Volkenbond, maar op veel groter schaal, heel veel goeds in de wereld, wat volksontwikkeling betreft, economie en volksgezondheid. Er is een lichaam dat, hoe onvolmaakt ook, zorg heeft voor litaire, waarin de Volkenbond steeds gefaald heeft, heeft de VN een groot ding gedaan: De actie in Korea. Waarom deugt zij dan niet?

Zoals de dingen nu lopen is zij een beschermster van het onrecht in de wereld. Er is een groep van Aziatisch-Afrikaanse landen, versterkt door de communistische groep, die, doordat zij meer dan een derde van de stemmen in de Assemblee heeft, ieder besluit kan tegenhouden en daarvan vaak gebruik maakt. Nasser kon doen wat hij wilde, alle vroegere besluiten van de OVN naast zich neerleggen. Want hij was zeker van de steun van de groep, waarvan hij deel uitmaakt. Geen maatregel tegen hem kan worden goedgekeurd. Komt deze in de Veiligheidsraad dan is hij nog zekerder van zijn zaak: Een Russisch veto beschermt hem daar. Indertijd is hij veroordeeld — dat was nog voor de „mob rule" in de OVN zijn intrede gedaan had, — was hem opgedragen, Israelische schepen door het Suezkanaal te laten en door het vrije vaarwater van de Golf van Akaba. Hij trok er zich niets van aan. Hij nam zelfs schepen van allerlei nationaliteit in beslag, omdat zij lading aan boord hadden die ten dele voor Israel bestemd was. Hij beschoot schepen van allerlei nationaliteit in de Golf van Akaba, zonder onderscheid te maken, zelfs als zij op weg waren naar Arabische havens. Hij ging als een dolleman te werk, en niemand deed iets om hem tot rede te brengen. In de Suezkwestie was hij geheel onaantastbaar, Men kent deze droevige geschiedenis.

Maar nu verder: De Veiligheidsraad kreeg van India en Pakistan gedaan, dát in Kasjmir een volkstemming gehouden zou worden over de toekomst van het land. Nehru wist dat hij die verliezen moest, omdat het land sterk overwegend mohammedaans is — dat is het criterium — en de hindoedynastie die het regeert door barbaarse handelingen tegen de mohammedaanse meerderheid onpopulair was geworden. Dus trok Nehru zich niets van de verplichting aan, liet nooit een stemming in het, door Indie bezette land toe, en lijfde het tenslotte eenvoudig bij India in. De leiders van de mohammedanen zitten in de gevangenis. Nehru ontzag daarbij oude vrienden. niet (Hij zelf is een man zonder enig godsdienstig vooroordeel).

Nu herinnert men hem aan zijn plicht. Hij zegt ronduit, dat de buitenwereld er niets meer mee te maken heeft. Tegelijkertijd predikt hij internationale moraal tegen anderen, was hij een van de felste veroordelaars van Engeland - waaraan hij voor het overige persoonlijk nog steeds zeer gehecht is! — en druipt hij van internationale zalving.

Dit is nog niet het ergste. Tijdens de strijd in Boedapest stuurt hij er zijn bekwame en eerlijke ambassadeur in Moskou heen, die niet geweigerd kan worden omdat hij ook bij de Hongaarse regering geaccrediteerd is. Deze brengt een rapport uit, dat de vreselijkste voorstellingen bevestigt en dwars ingaat tegen de beweringen van Moskou en Kadar. Dat rapport komt voor de OVN. Nu wordt de veroordelende resolutie tegen Rusland ingediend, die in het Indische rapport krachtige steun vindt. Ieder is nu overtuigd van de feiten, maar dit verhindert Nehru niet zich van stemming te onthouden. Het maakt zijn moraliserend geteem des te weerzinwekkender. Het is een eenvoudig verraad. Wat hij ermee op het oog heeft? Dit wordt weldra duidelijk als de kwestie van Kasjmir voor de Veiligheidsraad komt. Dan legt Rusland zijn veto in tegen het toch erg makke besluit, dat de voorzitter van de Veiligheidsraad naar India en Pakistan zou gaan om te bemiddelen. Maar Nehru wil geen bemiddeling, omdat hij zwak staat. Zo ziet men: Voor wat hoort wat. Nehru begaat zijn verraad aan de menselijkheid, door zich van stemming te onthouden in een zaak waarvan hij het gruwelijke onrecht heeft helpen onthullen. En daarvoor bereikt hij dat Rusland hem tegen een onaangename situatie beschermt.

Men ziet hieruit hoe de dingen liggen: Nasser kan doen wat hij wil, omdat hij gedekt wordt door Rusland en zijn aanhang, en door de solidaire groep van oosterlingen. Nehru kan zich niets van de rechtsorde aantrekken, omdat India zo groot is, hij me Moskou kwanselt en ook tot de oostelijke groep behoort. Ruslands wandaden schreien zo ten hemel, dat er wel de veroordelende meerderheid tot stand komt, maar Rusland is zo machtig, dat het zich niets ervan hoeft aan te trekken.

Engeland en Frankrijk hebben in de Suezkwestie gehoorzaamd aan het oordeel van de Verenigde Naties, omdat zij nu eenmaal het spel fatsoenlijk spelen. Ook hun had anders niets kunnen geschieden. Het dreigement van Boelganin was doorzichtige bluf. En Amerika zou tenslotte zijn bondgenoten ontzien hebben.

Nu dan het geval Israël. Zijn buren laten het niet met rust, en gillen alleen hard als Israel af en toe geprikkeld fel terugslaat. Nasser en ook andere Arabische volken kondigen voortdurend aan dat zij Israel van de aarde zullen wegvagen, zodra zij daartoe de macht hebben. Israel wordt gekweld door de, te Lake Succes onrechtmatig verklaarde blokkade. Dagelijks verliest Israel mensenlevens. Als niemand dan iets doen wil, dan handelt het zelf. Daarvoor echter moet het volgens Eisenhower, gestraft worden. Nu kan de wet worden hooggehouden, nu men een object heeft dat zwak is en geisoleerd. Dit is een scheve rechtsorde.

DE HULP AAN HONGAARSE VLUCHTELINGEN

GENEVE, 5 maart: — Een delegatie van vijf man van de Wereldraad van kerken zal zich vrijdag uit Geneve naar Joegoslavie begeven om te helpen bij de hervestiging van circa 17.000 Hongaarse vluchtelingen in dit land. Ongeveer 4000 der Hongaren zijn protestanten.

De Liga van Rode-Kruisverenigingen, het Weense ministerie van binnenlandse zaken en het Hoge Commissariaat voor Vluchtelingenzaken der V.N. hebben een overeenkomst gesloten, waarbij het internationale Rode Kruis de zorg voor ten hoogste 50.000 Hongaarse vluchtelingen op zich zal nemen.

TWEE NEDERLANDSE RECORDS VERBETERD

's Gravenhage, 5 maart.: — Tijdens wedstrijden om de Nederlandse kampioenschappen gewichtheffen heeft de Hagenaar J.F. Nolten van Robot twee Nederlandse records verbeterd. Hij bracht het record tweehandig trekken op 90 kg. Het oude record stond op naam van P.H. Schroemgens, daterend van 20 april 1947 in de vedergewichtklasse met 87,5 kg. Ook het record drie Olympische oefeningen verbeterde Nolten met een totaal van 282,5 kg. Het oude record stond op naam van P.W. Caffa met totaal 280 kg.

DE STRIJD IN ALGERIJE

Algiers, 5 maart.: — In Algerije zijn de laatste 24 uur 137 opstandelingen gesneuveld en 96 door Franse troepen gevangen genomen. Het Franse hoofdkwartier meldt, dat valschermjagers in het Zuiden en midden van Algerije hebben geopereerd, doch bijzonderheden zijn niet bekendgemaakt.

In het district Orleansville zijn acht Mohammedanen door opstandelingen gedood. Een bus werd bij Boghari (in het Zuiden) aangehouden en drie mensen werden ontvoerd. Op de markt te Tizi Reniff liepen verscheidene mensen verwondingen op door een ontploffing. Bij Duviver in Constantine ontspoorde een trein. Vier mensen werden gewond door een ontploffing in een café in Oran.

STRIJDKRACHTEN-OVEREENKOMST TUSSEN POLEN EN RUSLAND GERATIFICEERD

MOSKOU, 5 maart: — De Sovjet-Unie en Polen hebben de ratificatieoorkonden van het verdrag betreffende de status der Sovjet strijdkrachten in Polen uitgewisseld, aldus meldde het Sovjet-Russische persbureau Tass.

Het verdrag, dat in Warschau werd getekend nadat de communistische partijleider Gomulka aan de macht was gekomen, is thans van kracht geworden. Het bepaalt onder meer, dat iedere beweging der Sovjet-strijdkrachten buiten haar basis in Polen de goedkeuring van de Poolse autoriteiten behoeft en dat het „tijdelijke verblijf" der Sovjet-militairen geen inbreuk mag maken op de Poolse soevereiniteit.

Voorts zullen de sterkte der Sovjet-strijdkrachten alsmede de plaatsen waar zij gelegerd zijn, worden vastgesteld „op basis van speciale overeenkomsten" tussen de partijen.

STAKING LANGS DE GOLF-KUST VAN TEXAS

HOUSTON, 5 maart: — Bij de staking langs de Golfkust van Texas zijn 286 man sleepbootpersoneel betrokken, die lid zijn van de Seafarers International Union of North America. Zij bedienen 26 boten van de Gandh Towing Company in de kusthavens van Texas, waaronder Houston, Galveston, Texas City, Baytown, Freeport, Arkansas Pass en Corpus Christi.

De vakbond eist loonsverhoging, een 40-urige werkweek, een 8-urige werkdag en speciale voorzieningen in verband met overwerk.

De onderhandelingen over een nieuw contract liepen gisteravond vast, waarop het personeel het werk neerlegde. Het oude contract liep jl. vrijdag af.

SOEKARNO MOET VEEL WATER BIJ ZIJN WIJN DOEN

DJAKARTA, 5 maart: — Te Djakarta is uit welingelichte politieke kringen vernomen, dat president Soekarno genoopt zal zijn heel wat water bij de wijn te doen in verband met zijn plannen om de communisten in het Indonesische kabinet op te nemen, als hij wil voorkomen, dat de republiek afdrijft naar een volkomen chaos.

Volgens genoemde kringen heeft Soekarno een brief gezonden aan dr Mohammed Hatta, waarin hij deze uitnodigt voor een ontmoeting ter bespreking van het herstel van hun samenwerking. Deze brief zou zijn geschreven na een onderhoud van Soekarno met premier Ali Sastroamidjojo en de chef staf landmacht, Nasution, die beiden de wens te kennen zouden hebben gegeven, dat de twee-eenheid Soekarno-Hatta zal worden hersteld.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Searriea Awakatistraat 8, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 6 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Dedee de Havenmeid
20.30: Sincerely Yours
RIALTO 16.00: Night Raiders
20.00: Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
AURORA 19.30: News Hounds
SAVANETA 1930: Toughest Man Alive

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1000, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.B. van der Marl tel. 1000, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1436 kcl.

11.30 Opening
11.33 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santes
1.15 Agustin Lara
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.05 Musica varia
4.30 Programma van Winco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Edmundo Ros
8.45 Quiz Programma Pet
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Fen kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Sr. A. Rijsdijk a habri oficialmente Dialuna su negoshi „International Importers" den e edificio amplio na skina di Kerkstraat y Emmastraat na Oranjestad. E apertura di e negoshi aki tabata al mismo tiempo e show di e autonan „Goliath", di cual sr. Rijsdijk tin agencia pa Aruba. E joven y activo comerciante ta para riba e foto aki orgullosamente banda di su „Goliath. E tin awor tres den e showroom: e stationwagon berde, e express delivery fan y e hardtop sedan, cual tambe por worde entrega cu dak cu ta schuif of den e model convertible. Ta un smaak pa hende drenta un rato den e negoshi aki cu ta dorna tur na flor.

Frank Fleer Corp. ta produci 75 ton Dubble Gum pa dia

ORANJESTAD.— Algun dia pasa nos a cera conoci na oficina di senjor Kabadie di e firma „Cepo" den Wilhelminastraat cu senjor G. Maskrey, e representante di Frank Fleer Corp., e fabrica di bubble gum mas grandi na mundo. E fabrica aki ta produci 75-80 ton gum pa dia y tambe ta un clase di bubble gum masha sabroso „Dubble Bubble Gum".

Senjor Maskrey a conta nos cu e ta bishita 35 pais na unda nan ta bende bubble gum.

Riba nos pregunta cuanto tempo e ta cerca su familia ela responde cu e ta biaha 4 luna pa anja.

Cu e ta alcanza di bishita tanto lugar asina den cuater luna ta pasobra na cada lugar e ta keda tres y di mas hopi cinco dia.

Actualmente. e ta haciendo un viaje di rutina door di Sur y Central America.

Segun senjor Maskrey a conta nos esnan cu ta gusta bubble gum mas hopi ta e muchanan di 5 te 14 anja.

Pero tambe tin basta hende grandi cu ta gusta e gum aki.

CINCO SO

ORANJESTAD.— E tres delaster luna nan 25 enveloppen a worde depone den e ideeenbussen nan, pero na luna di Januari no tabatin hopi, solamente cinco.

DEMONSTRANTENAN A SER CASTIGA NA MADRID

Madrid.: — For di fuente bon informa a worde informa cu 280 estudiante di universidad di Barcelona a hanja castigo pa motibu di nan participacion den e demostracionnan ultimo den e ciudad aki.

E castigo di mas pisa cu nan a hanja, ta prohibicion pa studia den cualquier forma cu ta, na ningun instituto di ensenjanza na Espanja mas.

Hopi estudiante, kende no a hanja castigo, no kier continua nan colegionan en simpatia cu e estudiantenan cu a worde castiga.

GABINETE DI ISRAEL A REUNI AJERA

Jerusalem.: — Awe tardi gabinete Israelita lo reuni. Un ora despues prome ministro Ben-Gurion lo haci un declaracion den parlamento tocante retirada dje trupanan Israelita for di region di Gaza y Sharm El Sheik.

POLIZNAN NA RIVIERA TA BUSCA 5 BANDIDO ARMA

Nice.: — Poliz na Riviera Frances ta busca 5 bandido arma, kende, cu mascara di carnaval na nan cara, a drenta un joyeria ayera, y a horta un cntidad di joyas na balor di 40 pa 50 millon franc, (NAf. 250.000). E donjo dje joyeria a priminti un premio di 10 millon franc si e mester hanja su joyanan atrobe.

PAGINA TRES

Sociedad Pro Musica kier trece sentimiento y apreciacion musical den publico

E kerkie chiki Protestant por lo pronto centro di actividadnan

ORANJESTAD.— Nos a yega di publica den e columnanan aki un noticia tocante e plannan den cierto circulo pa bai duna concierto di disco den e kerkie bieuw di Protestant na Oranjestad. Awor nos ta informa cu e sociedad funda dia 7 di Februari ultimo „Pro Musica" ta esun cu entre otro ta spera di realiza e plannan. E sociedad aki tin un directiva activo cu tin un interes intenso y firme pa muziek y ya nan ta asina leuw cu nan ta spera di por duna e prome concierto di disco e luna aki caba.

E conciertonan di disco pa un grupo chiki di amantenan di muziek no ta nada stranjo mas. For di 1955 ta existi un grupo limita di mas o menos binti persona cu tabata reuni regularmente pa bai tende e conciertonan ei cu tabata worde duna den circulo familiar. E plan pa duna mas tanto hende oportunidad di por goza di e muzieknan tanto moderno como clasico, y si ta necesario pa funda un sociedad a bai creciendo poco a poco, ora cu a resulta cu tin basta mas tanto hende interesa den e conciertonan aki cu solamente e grupito di binti persona.

Originalmente e idea tabata di spera cu formacion di e sociedad te ora cu e teatro ta cla, pero e oferta di kerkeraad Protestant di usa e kerkie bieuw pero ultimamente restaura den Wilhelminastraat pa e conciertonan (y cu ta pone disponibel gratis), a haci cu un realizacion di e plan por a bini cla afortunadamente mas liher. Y di e forma aki „Pro Musica" a worde funda y su directiva ta: dr. J. P. Braat president, dr. J. Brouerius van Nidek vice-president, secretario senjor H. Timmer, tesorero senjor J. Jansen y comisario dr. R. M. Robles. E obheto di e sociedad ta por lo tanto pa lamta den e miembronan interes y comprendemento pa musica clasica y moderno. Esei lo sosode pa medio di e conciertonan di disco ya menciona, cual directiva ta propone di duna por lo menos un biaha pa luna, y door di duna presentacionnan di musiconan amateur y conjuntonan musical, cual lo haci esei gratis. Tur e conciertonan y recitalnan aki lo bai acompanja di un explicacion experto. E contribucion di e sociedad a worde estipula na cinco florin pa anja.

Ya „Pro Musica" a manda un peticion pa CCA pa e worde acepta como un seccion di e organizacion ei. Pa medio di CCA nan a pidi na Sticusa na Hulanda di tuma na nan encargo e instalacion acustica pa e conciertonan di disco.

Programa boxistico di dia 11 a worde aproba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ademas di e combate estelar pa e titulo di peso medio antillano entre Sugar Boy Nando y e retador Sam Lanford, e resto di e programa a worde aproba pa Aruba Boxing Commission. Nando y Lamford lo enfrenta otro den un pelea di 15 round cual ta valido pa e faha cu actualmente ta den poder di Nando. Den circulonan boxistico ta reina hopi interes pa e pelea aki.

E opinjonnan ta varia hopi. ya cu aunke Nando ta worde considera como favorito su retador Langford ta un joven cu a progresa rapidamente y ta den un condicion magnifico. E pupilo di Ruben Brooks a gana hopi admirador pa su agresividad den ring y su inmenso deseo di obtene e victoria tur ora. Nando lo subi ring determina pa rectifica su mes como campeon y gana e poco prestigio cu ela perde back. Semifinal di e programa lo ta entre e agilisimo Aruban Chocolate y Pedro Mayora di Venezuela. Chocolate despues di varios luna di no a worde presenta den un programa boxistico a obtene un sensacional victoria pa e via rapida contra di Kid Telefonito den e programa di luna pasa. Esaki lo ta e promer pelea di e venezolano ariba nos isla. El Negrito del Batey ta hanja oportunidad di deskita e derrota sufri contra di El Telefonito den un pelea di seis round. E otro encuentro di seis round di e programa ta esun entre Kid Peligroso y Dark Destroyer. Easy Boy Sonny y Johnny Gumbs lo midi forza den un pelea amateur di tres round.

Un cientifico en mision en el Sinai

Como se anuncio hace unos dias, la Unesco ha enviado a la peninsula del Sinai, en mision especial, al eminente bizantinista y orientalista Dr. Gerard Garitte, profesor de la Universidad de Lovaina, quien ha sido encargado de visitar el Monasterio de Sta. Catalina y de examinar las colecciones y manuscritos que alli se conservan.

Esta noticia no puede sorprender a quienes recuerdan que en los primeros siglos del cristianismo, centenares de ermitaños se retiraban a las grutas del Sinai para rezar y meditar en el ascetismo riguroso del desierto. Poco a poco, estos cenobitas construyeron sus monasterios, entre los cuales cabe destacar el de Sta. Catalina, que se eleva al pie del Djebel Mousa (Roca de Moises).

Desde su fundacion en el año 527, bajo los auspicios del Emperador Justiniano, ha venido siendo lugar de retiro de los monjes, que han asegurado sin interrupcion el culto del Santo Lugar, bajo las dominaciones sucesivas de Bizancio, del y del Gobierno egipcio.

Al comienzo de las operaciones militares en la peninsula del Sinai surgieron serios temores respecto a la salvaguarda del monasterio, y el 30 de noviembre, la Conferencia General de la Unesco reunida en Nueva Delhi, aprobo una resolucion sobre proteccion de los bienes culturaeles en caso de conflicto armado, llamando „especialmente la atencion sobre el caracter sagrado del Monasterio de Sta. Catalina, en la peninsula del Sinai, en donde se guardan manuscritos y tesoros de un interes historico y artistico incomparables. Todos ellos gozaron de la mas absoluta proteccion en tiempo de paz como en tiempo de guerra y por todos los medios ha de impedirse su menoscabo".

Entre sus otros tesoros, Sta. Catalina posee una biblioteca, unica en su genero, donde se conservan mas de 3.500 manuscritos del siglo VI en griego, siriaco, arabe, copto, georgiano y otras lenguas eslavas. Los mas anti- Califato de Bagdad, del Imperio turco guos manuscritos griegos contienen pasajes del Viejo y Nuevo Testamento, asi como Vidas de Santos del mayor interes historico. La biblioteca es igualmente rica en obras impresas, grabados en color y miniaturas. Los edificios que la componen son del mas alto valor, y entre ellos la Basilica Bizantina se ha conservado casi intacta a traves del tiempo. Se comprende que la proteccion de estos tesoros preocupe a cuantos se interesan por los valores intelectuales y espirituales, que son patrimonio del genero humano.

OPINION DI CIRCULONAN ATORIZA NA CAIRO

Cairo.: — Den circulonan politico autoriza na Cairo nan ta profetiza cu den cincu siman canal di Suez lo por worde habri atrobe.

PALABRANAN DI PAPA PIP XII

Vaticano.: — Awe S.S. Papa Pio XII a bisa, cu gobierno Italiano, no ta protege Roma, e centro di misa catolico, basta contra actonan imoral El a haci un suplico na tur creyentenan den e ciudad pa defende derecho nan di religion y moral cu tur nan forsa.

Papa a haci e suplica aki pa un cantidad di pastoor na Roma y el a expresa su speranza, cu opinion publico lo obliga autoridadnan di tuma medida.

ARUBA FOLDER CU TEXTO SPANJO

Awor e di dos edicion na spanjo di Aruba Folder, e edicion ta consisti di 20.00. ehemplar ta cla. E prome 800 ehemplarnan a worde depone manda di e maquette den Tamanaco hotel dia 26 di Februari y 700 ehemplar e bishitanan a hiba.

E edicion spanjo aki ta identiek na e edicion ingles, solamente cu e diferencia cu pa retrato di e hotel nan a usa un portret di color di e maquette.

DIARAZON ESSOLITO II LO WORDE FUNDA NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — Segun senjor G. J. Schouten, e fundador di Essolito, e centro di hubentud na Zeewijk, a informa nos ajera awe nochi na siete or Essolito II lo worde fundi den Tropical Country Club na Tanki Leendert.

E club pa hubentud aki cu ja a presenta 75 hoben pa bira miembro ta como un centro di diverticion pa muchanan di Tanki Leendert, Noord y ambiente.

Algun miembro di mas edad di e club na Zeewijk lo dirigi e club aki, y awe nochi mes directiva pa Essolito II lo worde eligi.

Segun senjor Schouten a bisa nos miembronan di Essolito II tambe lo ta presente hunto cu Essolito I pa celebra nan prome aniversario (asina nan hanja medio).

Cumpleanjos feliz

Dia 6 di Maart ta cumpli 12 anja Rica Koolman, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, Padu, Maria y Mirta Bislick, Sira y Betty Angela.

— — —

A cumpli 21 anja senjorita Victorina Harms, y ta ricibi felicitaciones di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Jacinto, Teresita, Agustina, Bernadeta, Panfilia, Francisco, Capi, Maria Harms, cunja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen, wela Clemencia Maduro, tantanan, Petra Marchena, Chia Maduro, Gabriela Larez, omonan, Precillano, Juan, Jacobo Maduro, madrinanan Eugenia Orman, Federica Maduro, padrino Gregorio Larez, amiganan Ele, Sixta, Marta Wout Thelma Martina, Genoveva Marchena, Maria Jansen, Tintje, Maria, Nelly, Edita, Martina, na Corsow, su amigonan Tonny Wout, Nato Marchena, Euclides, Cecilia, Sonny, Martina, Johan Dunker, Vie y Morty Jansen, Lex, Sessa, na Corsow, tambe Meneer y Mevrouw Vendel, Robbie, Keesje, Hella, Vende, primo y primanan, tantanan Johana Winterdaal, Carolina Croes, Dorotea Larez, especialmente di su iha Marciano Roman Marchena.

A cumpli 20 anja senjorita Rozenda Croes, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, comer Chela, comper Cotty Lopez, Linda Croes, Pedrito Wever y Marcelino Solognier.

— — —

A cumpli 14 anja Imelda Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Olga Arends, senjorita Fabia Solognier, Elsa Tromp, kende a cumpli 3 anja, Jordano y Coleta Werleman, kende a cumpli 14 anja, Hilario Thiel, Adran Wernet, Joseph Vrolijk, kende a cumpli 22 anja, y Victoriano Donati.

— — —

A cumpli 28 anja Dolores Abejona Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Johana, rumannan Irma, Sofia, Wanita, Isidora y Maria, cunja Donald Hart, sobrinonan Rubert, Marlene, Iris, Mirla, wela Abejona, padrino Jacob Harms, madrinanan Leoncita Noguera, Cristina Wernet, tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

A cumpli 14 anja e morochonan Jordano y Coleta Werleman y nan ta ricibi felicitacion di nan querida mama Chela, querido tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina, Meme, Maria, Trinita, Leandro, Aquino, cunjanan Berna, Juan, Andres, Marco y Vicente Maduro, subrinanan Pedro. Mente, Rosa, Pief, Jose, Felix, Brigida, Adelaida, Carmensita, Leoncito, Flora Werleman, tanta Julia Werleman, amigonan y amiganan di 5de klas di Sta. Maria School na Sta. Cruz, y St. Jozef School, na Sta. Cruz, especialmente di juffrouw Nene Vrolijk, nan pepe y omonan y demas famianan.

Felicitacion pa e jovencito Victoriano Figaroa di su tata Nai, mama Viola, rumannan Jose, Miro, Annie, Chen, Yolanda, welo y wela, especialmente di su madrina Chita y padrino Nemencio Tromp, Victoriano ta cumpli 6 anja.

— — —

A cumpli 21 anja e caballero Victor Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, rumannan Antonia, Viola, Seferino, Thomas, Simon, Johana, primo y primanan, cunja Berta, Juanita, swa Pablo y Nai, especialmente di su enamorada Deta Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekalstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 6 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: Dedee de Havenmeid
20.30: Sincerely Yours
RIALTO 18.00: Night Raiders
20.00: Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
AURORA 19.30: News Hounds
SAVANETA 19.30: Toughest Man Alive

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santes
1.15 Agustin Lara
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Programma van Winco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Edmundo Ros
8.45 Quiz Programma Pet
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

NO TIN MODA

ORANJESTAD.— Dialuna merdia nan a pidi asistencia di polis pa G.B. cu a jega cas burachi y ta kibra tur cos cu tin den cas.

Ela maltrata su cas y kibra tur e muebelnan y ora polis a hanja e homber meimei di tur e cos nan destrui, esta radio, stoel, cama di jioe etc. nan a hibele te ora e desembriaga.

OBHETO PERDI

Dialuna S.E.L. a duna keho na polis cu ela perde su portemonnai den cual tabatin fl. 220.—.

Probablemente ela perde den Oranjestad.

LAGO A REGALA MITAR TON PA TEATER

ORANJESTAD.— Senjor J. Pauw, presidente di directivo di e Fundacion di teater a ricibi ajera e alegre noticia di senjor B. Teagle, manager di Public Relations Department di Lago, cu Lago a dicidi di regala f. 50.000.— pa construccion di e teater pa Aruba.

Senjor Teagle a scirbi senjor Pauw cu Lago ta hasi e donacion aki cu gusto pasobra e ta di opinion cu e teater lo provee den un necesidad di basta tempo.

Felicitacion pa e jovencito Orlando Dirksz pa parti di su mama Irma, tata Jerry, madrina Chichi, padrino Antonio Geerman, rumannan Roy, Enry, amigonan Melquiades, Lupe, Tonito, Gladys, Rudy, y Roland Arrindell.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 3

Lora den un dekel e cochero a hiba Charlotte den e shers, cu a hiba e mucha muhe su cas. Pero prome cu el a bai, e dama aristocrat a duna Charlotte un caha grandi di cos dushi i a primintie cu su manece lo e pasa bin mira com el a manece i ademas di esai e lady quier a cerra conoci cu tanta di Charlotte pa e por a combersa algo cun'e, pasobra e quier a mira cu quico e por a yuda Charlotte. Pasobra si asina tanto e mucha aqui tabata gusta buki, anto lo mester pone tambe na estado di sinja tambe.

Den su gran experiencia di bida, e dama rica aqui a constata cu tras dje wowonan temeroso di e mucha aqui tabata sconde un gran inteligencia.

Pero Charlotte a krimp i perde te den e huki mas atras dje coche i tabata sonja cu e reina encanta den e hardin encanta i di e prins cu a tume den su brazanan i a dun'e e sintimento cu e tambe a bira princesa.

„Qui profundo e hobencito rico no a mir'e den su wowonan, ora cu el a trompeca den aturdimiento pa via di su wowonan misterioso i admirable i com el a want'e den su brazanan. Un rato e prins a primie na su curazon - e no por a corda mas na e momento ai precisamente ta com tur cos a pasa - i e hoben a bisa: „Lo mi mes hiba bo cas un rato, chiquita?"

E ora ai el a spanta, horroriza pa e cercania di un senjor asina grandi i el a suplica:

„Oh, mi senjor, por favor, pone mi trobe abao na suela".

„Si, Vivian", e dama bunita a bisa, „e tin miedo di bo. Larg'e bai - lo mi larga Perkins bini pa e hib'e cas. Abo tampoco no tin mester di sali mas den un weer asina".

I awor den e coche cayente aqui, ainda Charlotte tabata sonja dje palacio di encanto na unda nan a hib'e, e tabata sonja com e prins a ten'e den su brazanan i dje reina encanta cu tabata asina amable p'e. I cu a primintie di bin informa p'e su manece i papia tambe cu su tanta pa e por hanja un bon educacion.

„Si t'asina tanto bo ta stima leza buki", mylady a bis'e, „anto ta lastima cu bo n' por bai scool".

I majan anto mylady lo bin papia respecto esaqui cu su tanta.

„Oh," Charlotte a pensa, „ohala cu mi por a bai scool. Figura bo cu lo mi por a hanja e chens di por a leza e bukinan bunita di foi e biblioteca aya. Qui delicioso esai lo ta!"

Charlotte a sigui ta sonja - e no tabata corda mas riba e cartucha di ilu corra cu e mester a bai cumpra pa su tanta. E no tabata sinti e boronbonchi, ni e luganan lastima no tabata haci due mas tampoco - e tabata sonja i pensa sol riba e palacio encanta, riba e reina i e prins den quende su braza el a cai. Dilanti su bista a aparece trobe su figura bunita i balente, su cara asina amable i tentativa, su wowonan blau manera cielo i su cabeinan blond i abundante manera olanan di lamar riba su cabez. I pa di prome bez den su bida Charlotte tabata completamente bao di impresion dje sublimidad fantastica di tur loque el a mira e dia ai den e castillo. Tur esaqui el a gusta masha.

El a compar'e cu e mucha pobercito cu tabata pidi limosna foi den e cuenta cu om Albert a cont'e i e hoben tabata e prins encanta den e cuenta quende a tene den su brazanan i cu a queda ta mir'e asina profundamente den su wowonan.

Lady Chase tabata e reina encanta, cu quizas lo por a cambié cu forza magica den un princesa....

O, e no quier tabata ni princesa mes, el a pensa. Marra e por tabata masque ta esclava mes aya. Lo e bolbe mira e prins aqui trobe?

Capitulo II.

Mas pronto cu tabata su deseo, Charlotte tabata para trobe den e cuarto miserable i pobercita i friu cu tabata jama su bibar. Tanto su tanta como om Albert a ricibie cordialmente pero cu masha babel.

„Cielo santo, mi yiu, m'a quere cu b'a dwaal i cu ta cualquier homber terrible lo a bai cu bo. Mi yiu, ta com mi mes por a larga bo bai den tanto mist asina", e tanta tabata bisa bao di snikmento.

En realidad e bon alma tabata masha alivia i contento ora cu su sobrina a bolbe, pasobra e no tabata sa quico e mester a responde ora cu autoridadnan a bin puntre ta paquico el a larga un mucha 'sina anto den un mal tempo asina.

Masha cos a pasa p'areu den su cabez, mas malo cu bon, pasobra ya Charlotte tabata un mucha muhe basta formal, un damsita caba, pasobra ningun hende no quier a quere cu ta 11 anja sol e tabatin i e tanta tabata consciente di e responsabilidad cu e tabatin riba e mucha aqui, pasobra muchanan di e edadnan ai i sin experiencia semper ta corre tur sorto di peligro.

I e tabata masha contento cu no ta nada particular a pasa Charlotte, sino solamente un pasf rasco na su cara i un boronbonchi na su frenta cu no tabata nifica nada particular. Su rudia a hanja un sla chiquito naturalmente di ora el a cai, pero por lo resto tur otro cos, gracia a Dios tabata na orden.

Tanta Emma a queda mes excita cu Charlotte mes ora cu esaqui a bin conte na placa chiquito tur su pasadushi aqui ta tambe. Ta duele cu mestillo na Eaton Squire.

E tanta a a queda para boca abri ta scucha i a bisa den su mes:

„Hasta un desgracia tin bez por trece suerte".

Ora cu e tio a yega cas, e tanta a bin participa esaqui tambe tur loque a socede i pa tenta nan el a ripiti dje prins cu a tene Charlotte den su braza i el a kinipi wowo cu Charlotte i esaqui den su alegria a haci mescos cun'e. E tabata gusta e tio aqui masha pasobra e tabata masha dibertido i e tabata hanje un homber masha pret pero e no tabata sa cu tur e alegria aqui tabata bini dje romnan cu st tio a bebe.

E n una palabra e anochi ai nan no a haci nada otro cu combersa asunto di Lady Chase i Lord Chase cu asina tanto Charlotte tabata simpatiza.

I Charlotte a bisa despues:

„I mira qui bunita e cahita di cos dushi aqui ta tambe. Ta duele su mester abrie. En realidad mi tabata quere cu ta den cielo mi tabata."

Despues di esai a drenta un silencio profundo i e muhe a queda ta mira tristo ora cu despues di tanto splicacion e tabata contempla den qui un miseria i pobreza nan tabata bibando den e cas ai.

Comprendiendo quico su ruman tabata pensa, e tio tambe a escapa un suspiro i tabata comprende cu si e como homber lo tabata cumpli mehor cu su deber i larga bebida poco, anto nan lo no tabatin nodi di ta biba den un miseria asina, unavez cu e tabata traha.

Naturalmente cu e homber aqui nunca no a conoce luho, pero dje manera cu su sobrina tabata conta aqui, practicamente e tabata hanja berguenza cu e tabata biba den un cas asina miserable i desgraciado.

No obstante tur loque el a mira i a contempla na Eaton Squire den e castillo, sinembargo ta esaqui mes tabata su casita, na unda el a ser cuida cu asina tanto esmera i amor despues di morto di su mama i e tabata masha agradecido cu e por tabata aqui i protega foi loque por tabata ainda mas peor, pasobra foi chiquito caba ya el a leza den bukinan cu pobreza no ta ofensa.

Aqui Charlotte a hanja trobe e amor cu el a perde cu morto di su majoman, pasobra ni su majoman e no por a recorda mes mas.

Charlotte tabata un mucha muhe mucho pret i simpatica pa e por a haci su tanta verdriet. Di naturaleza e tabata masha dibertido i ora cu el a comprende cu su participacion a haci un impresion desagradable riba su tanta, cu a pone esaqui pensa riba su triste situacion, el a corre braza garganta di su tanta diciendo:

„Mi tanta stima. Pordona mi. Ta den mi locura pa cosnan cu ainda nunca mi no a mira a pone mi ta papia di tal manera. Mi ta comprende cu aya tin riqueza i aqui tin pobreza, sinenbargo, masque quico socede, lo mi no quier cambia e castillo aya pa nos casita aqui, pasobra mi gratitud ta pone i obliga mi reconoce tur bondad cu bo a haci pa mi i mi ta suplica cielo, pa cu un dia mi tambe lo por ta na estado di paga bo dobbel, tanto cu gratitud i tambe na otro maneranan agradable tur e molesteman cu bo a tuma i ta tumando diariamente cu mi educacion. Ta quico lo a para di mi, un huerfana, pobercita, desgraciada, sin emparo, sin herencia, sin famia casi, si no ta abo a tuma mi cerca bo, no obstante cu bo no tabatin ni no tin te ainda ni suficiente pa bo mes".

E palabranan aqui cu a sali foi boca di un mucha muhe di 11 anja, a comove e tanta asina tanto, cu lagrimanan abundante tabata laba su cara ta di comprende cu muy pronto nan tur tres a cuminza ta jora i tabata un momento berdaderamente tristo den e casita di tantan Emma.

Pero na tur cos ta bini un fin i asina e momento tristo aqui tambe a pasa i Charlotte a hanja su pam cu un komchi grandi cu lechi cayente i satisfecho el a gasta e cuminda aqui i a bai na su kamber, na unda e bon tanta a bai hunta su curpa cu algun remedi pa evite di cohe frio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Pancho a yega cerca i cu e la reconoce cu ta Cisco e la spanta. Mes ora e la baha for di su kabai, core bai cerca Cisco i bisé: Cisco, bo ta bibo ainda, bo por papia cu mi? I den e balia e juez ta pidi silencio un rato pa e hanja casa Silvia cu Duty Dover. Tur e hendenan a keda keto, pa mira kiko ta bai sosede. Den Duty Dover su mes e ta pensa: Aki un poko hora mas Silvia lo ta mi esposa, i tur su plaka cu e tin lo ta pertenece nami. Nan ta para man teni pa mira kiko e juez lo bai bisa nan. E la bisa nan cu en tin su boeki pero toch e por casa nan, pasobra cu e sa e ritus for di su kabes. E ora si nan a keda un poko tristo, pasobra nan no ta confia e juez aki.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

Den cueba di falsificadornan

pa TUYUCHI

„Muy Apreciable Maestro.

„Indudablemente lo bo queda masha admira di mira den bo correspondencianan di awe un invitacion di nos club. Nos ta considera como un aprecio di por duna bo e siguranza, cu no ta solamente curiosidad cu ta pone nos anhela di por contra cu abo, un gran detective awe den nos salonnan.

„Nos motibonan ta di alta calidad. Bo mester sa na prome luga bo mester cu nos ta conta como un di nos miembronan un politico foi estado di New York, cu ta masha conoci y cu ta brilla pa su talentonan y su inteligencia.

„Nos tur ta caricia masha aprecio p'e y tanto pa interes di Estado como pa nos partida, nos ta spera cu e por ser conserva hopi anja mas pa nos.

„Desgraciadamente e homber meritorio aqui a bira n'e momento aqui un victima di malbadonan sin consenchi, quende nan no ta hala 'tras pa nada. E mes a duna nos di comprende esaqui door di su discursonan di antes.

„Cu tempo nos a bin observa cu e tabata bira mas y mas abatido; tabatin bez cu hasta e tabata sinti su mes manera abatido y cada bez e tabata duna di conoce cu e quier comete suicidio. Cu palabranan misterioso y ansioso e tabata papia di enemigonan, foi cualnan casi imposible e por a scapa. Y foi quende su poder ningun hende no por arranca nan.

„Mester tin un misterio masha for mal ta sconde tras dje caso aqui; si nembargo nos cu ta su amigonan no por perde tur speranza y nos a bisa den nos mes, cu un persona energico cu un bista mas aya, quizas lo por salb'e y conserv'e pa su concuidadanonan y causanan publico.

"Bao di e circunstancianan aqui nos sintir a dal riba bo, sr. Richardson. Lo bo n' por yuda nos? Si bo duna nos bo aprobacion cu lo bo encarga bo cu e caso aqui, nos quier suplica bo urgentemente di quier presenta awe nochi den nos club. Bo mes lo por comprende cu nos quier trata e caso aqui cu di mas grandi desoricion severo y cu ta pa e motibo ai lo nos no quier menciona nomber di nos amigo ainda.

„Awe nochi lo nos menciona bo su nomber. Nos ta suplica bo di no larga di bini y nos ta duna bo e siguranza cu abo mescos cu nos, ta aprecia e persona aqui mes tanto cu nos.

„Y p'e mes lo ta e alivio di mas grandi, ora cu e homber lamentable aqui lo hanja sa cu un man poderoso manera esun di bo, lo quier salb'e foi e situacion miserable den cual e ta hanj'e.

„Sperando di por tin e honor y placer di por mira bo presencia majan, Sr. Richardson, nos ta saluda bo, cu di mas grandi afecto,

Pa club di artistanan
President
J.A. John Miller."

Richardson a queda ta mira e carta y a queda profundiza den pensamentonan.

„Ta quende esai por ta awor?" e tabata puntra den su mes.

El a yama su asistent Paul Perier y ora cu esaqui a drenta el a entreg'e e carta y e tarheta di invitacion.

„Tende Paul, leza esaquinan un rato."

Paul a leza e carta cu atencion y a bisa alafin:

„Ta quende nan por tin na bista?? Por ta Winston Hale?"

„Si, mi tambe a pensa riba esai", Richardson a responde. „Pero por ta mescos tambe un di nos otro politiconan, cu ta ocupa un puesto alto. Com cu sea, awe nochi sin falta lo mi bai n'e fiesta aqui di club di artistanan."

„Famoso, maestro. Pero mi no quier reda bo cu mi curiosidad tambe ta masha irrita."

Cu pensamento aqui e detective hoben a bandona e oficina priva. Tom Richardson a termina su trabao y banda di 8'or el a stop un auto y a bai na e club di artistanan.

UN CLUB MASHA STRANJO

Anochi tabata friu y lluvioso y Richardson a cerra bentanan di su auto.

E caya camina e club aqui tabata estableci, tabata queda te na noord di ciudad y e chauffeur tabatin mester di mas di mei ora pa e por a yega aya.

Richardson a queda ta lur den bentananan di glas dje club, contra cual awacerru tabata bati. El a observa cu e caja aqui tabata consisti solamente di casnan di un piso sol, cu un stupi di piedra nan dilanti.

Tabatin un cas mas cu tabata queda te na orilla dje riu. En una palabra Richardson tabata comprende cu e club aqui tabata administra tur e casnan den su alrededor cu tabata riba su terreno.

E auto a para y Richardson a bisa e chauffeur di queda sper'e, pasobra e no tabatin idea di queda mucho aqui, pasobra e no tabata confia e asunto aqui masha. Sinembargo el a dicidi di bini toch.

Ora cu e detectiva tabata bini riba e stupi di piedra, e porta a abri manera di su mes.

Den un vestibulo cu tabata masha brillantemente ilumina, un criar a ricibi e gran detective.

„Mi tin honor di papia cu Sr. Richardson?" el a puntra.

E maestro a sagudi cabez.

E miembronan lo ta contento cu b'a bini. Nan ta spera cu impaciencia."

„Bueno. Ta unda miembronan dje club aqui ta?"

„Na prome piso."

„Ta bon. o mi bai ariba mi sol cuma. Scucha mi un cos. E homber cu ta hanje den dificultadnan tambe ta hunto cu nan?"

E portero a duna un gesto misterioso.

„Si, primeramente e no quier a bini, pero nan a bai buske. Ora cu nan a contra cun'e e tabatin nei e ora ai un revolver den su man."

Richardson tabata subi e trapi camina tabatin un tapijt diki. E tabata masha stranjo ta di com e portero por tabata asina bon di loque nan tabata considera como un secreto asina gran di den nan carta.

Richardson a pensa cu probable mente e homber aqui lo a scucha combersacion di un dje miembronan directiva dje club aqui.

Quizas tambe lo e por tabata hopi tempo den nan servicio y cu p'esai e tabata goza di nan plena confianza.

Ora cu maestro a yega ariba, el a hanje den un anchi cortico pero basta ancho.

A abri un porta enfrente di dje y a sali un homber elegante foi e porta.

„Senjor Richardson?"

„Ta mi mes.'

„Porfin b'a bini anto? Dios sea alaba! Nos a cuminza ta teme caba cu lo bo no a duna oido na nos invitacion."

„Como no," e detective a bisa na tono calmo. „M'a bini pasobra mi ta hanja e asunto aqui di hopi importancia."

„Si, asina major parti di mi coleganan tambe ta bisa. Mi tin honor di presenta mi na bo. Mi nomber ta John Miller, President di Artemis."

Mientras e tabata bisando asina el a guia e detectiva den un sala grandi, camina tabatin caba como diez caballero sinta na diferente mesitanan, y tur a lamta para ora cu nan a mira Richardson drenta.

Yen di respet nan tur a saluda e gran detective.

„Aworo lo mi presenta bo na e senjornan aqui", John Miller a bisa. „Pero prome cu tur cos lo mi quier a presenta bo na nos colega respecto loque nos a combersa den e carta, y pa cual tambe b'a bini aqui."

Mientras e tabata papiando asina el a guia Richardson na un mesa, tras di cual un homber alto y di un estatura basta formal tabata sinta, quende a queda ta mira e detective cu wowonan cu tabata lombra segun e detective tabata acercando.

„At'e aqui," John Miller a bisa.

Tom Richardson a queda para dilanti e mesa. El a queda ta mira e desconocido duro den su cara, pero e cara aqui no a pone recorda nada particular. E no a mira e homber aqui nunca antes.

Richardson tabata conoce casi tur personalidadnan di estado New York, sea pa cara of personalmente.

Sinembargo e cara aqui tabata pa di prome bez cu el a mir'e. I unbez el a comprende cu ta un trampa nan a traha p'e pa nan por a logra hanj'e te aqui.

N'e mes momento Richardson su wowonan skerpi a ripara tambe cu e homber aqui tabatin un barba falso. Y immediatamente Tom Richardson a tuma e decision di mira e cara berdadera di e homber.

Mientras el a inclina un rato asina, diripiente den un tirada el a ranca e homber aqui su barba falso foi su cara.

Cu un grito di furia e homber a bula lamta y un revolver tabata lombra den su man. Ora cu Richardson a bira su cara el a ripara cu tur e hombernan cu tabata asina deftig bisti tur tabatin revolver na man y tabata dirigi esaqui riba dje.

E maestro tabata sonrei manera hende cu tabata riba escenario. Y na su manera chistoso el a bisa;

„Caramba, brunan mi mester munstra boso mi elogio. Boso plan ta masha bon traha, e ta un trampa cu mi no por a biba pensa. E unico cos cu ta lastima, cu boso plan lo no logra manera boso lo a desea."

Richardson a hinka su man drechi den saco di su bashi y el a queda ta sostene cu su man robez riba lomba di un stul y masha calmo el a queda ta mira e individuo cu el a quita e barba foi su cara.

„Indudablemente lo ta bo ta hefe dje trupa honrado aqui?".

„Indudablemente", e homber a responde. Ta innecesario di forma bo mes cualquier ilusion, pasobra si bo ta quere di por impone nos cu bo manera di proceder, anto bo ta gran exagera. Tur bo calmo y tranquilidad premedita no ta sirbi bo di nada. Nos sa masha bon cu b'a bini aqui solitario y cu ningun di bo asistentnan ne a sigui bo tras."

„En realidad t'asina ta", e maestro a responde.

„Den e circunstancianan aqui anto, lo bo tin di reconoce cu bo ta den nos poder. Y bo no tin mester mes di imagina bo cu lo bo sali como vencedor fo'i den e lucha aqui, anto contra nos tur hunto."

„Tende, amigo. Larga nos no papia tocante loque mi ta imagina mi, pero tocante e asunto pa cual boso a lok mi te aqui." Richardson a responde. „Boso plan ta bon traha, pero ta quico t'e motibo pa cual boso quier a hanja mi den boso poder? T'esai sol mi quier sa.

Un expresion di triunfo a aparece riba cara dje presentenan; Richardson a comprende cu aqui no tabatin salbacion mas foi e hombernan aqui cu tabatin pa obheto: di quit'e foi camina.

Despues di un momento di silencio e hefe dje trupa a bisa:

„Bueno. Larga bo tende tur cos. Awe bo tabatin bishita di inspector Irving."

„Precisamente".

„El a suplica bo di yud'e busca e falsificadornan di placa, esta dje morocotonan di 20 dollar cu ta circulando, den tur ciudadnan di estados unidos."

„Exactamente. T'asina ta."

„Pues, e falsificadornan en kestion ta nos cu bo ta mira aqui bo dilanti. Bam mira, Richardson. Arresta nos awor, pasobra lo bo no por hanja un mehor ocasion. Cohe nos na nos nek y lastra nos hiba prison."

Pa e palabranan ironica aqui dje hefe, e presentenan tur a basha grito di harimento.

(E ta sigui)

EL PELIGRO DE LAS AGUAS ESTANCADAS

Es posible que nos pusiera en un verdadero aprieto quien nos preguntase por el nombre de una grave enfermedad que es transmitida por el caracol. Sin embargo, 150 millones de personas, por lo menos, son victimas de dicha enfermedad hasta el punto de que en Egipto el 20% del total de defunciones se debe a ella. Esta dolencia, contraida generalmente durante la infancia o la adolescencia, socava las fuerzas fisicas y mentales de la victima para llevarla a la enfermedad o la muerte.

No existe todavia un remedio satisfactorio para luchar contra tan terrible enfermedad, que afecta seriamente a la produccion agricola en un pais cuya poblacion, por falta de recursos, esta mal alimentada. Por otra parte, retarda el progreso economico y social, precisamente donde es mas necesario.

La enfermedad que comentamos se adorna de dos nombres impresionantes: la „bilharziose", debido a Teodoro Bilhars, que fue el primero en lograr el aislamiento del organismo que la produce. El segundo nombre a que hacemos referencia es el de „Schistosomiase", o enfermedad del corpusculo hendido, a causa de la especial estructura del mencionado organismo.

Numerosos medicos de otros tantos paises se esfuerzan actualmente por descubrir los mas insignificantes datos que permitan vencer esta plaga. La Organizacion Mundial de la Salud colabora tambien en esta campaña, esforzandose por unificar recursos y conocimientos.

Algunos centros de estudios para la lucha contra esta enfermedad han sido establecidos en la isla de Leyte (Filipinas), y en las proximidades del Cairo, donde varios investigadores concentran sus esfuerzos tratando de resolver tan irritantes problemas, que puede enunciarse poco mas o menos de esta forma: Cómo podra vencer el hombre a un caracol?

La bilharziose se propaga por un minusculo gusano, cuyo ciclo de vida consiste en viajar por etapas, a traves del cuerpo del caracol y pasar mas tarde a traves del cuerpo del hombre o de cualquier otro mamifero, un perro o un bufalo. El gusano deposita sus huevos en las venas del intestino, de donde son expulsados casi inmediatamente. Cuando los huevos llegan al agua dejan salir el embrion, que poco despues, ya mas desarrollado, penetra en el interior del caracol acuatico. Alli se multiplica por brotes y se transforma en organismos microscopicos.

Enormes cantidades de estos minusculos animales abandonan el cuerpo del caracol donde habian encontrado asilo y se ponen a nadar en el agua para penetrar en la piel del hombre o de cualquier otro animal y transportarlos por la sangre pasan mas tarde, como se ha dicho, a las venas de los intestinos.

Hasta el presente, no existe medicamento no toxico y facilmente administrable que pueda atacar y destruir los gusanos en el cuerpo del hombre. Para luchar con exito contra una enfermedad de esta especie seria necesario romper la cadena de transmision en su eslabon mas debil, que en el caso de la bilharziose parece ser el caracol. La solucion estaria en destruir los caracoles, e impedirles el paso hasta las aguas en que viven.

En algunas regiones no es posible evitar el contacto cotidiano con estas aguas infectadas. El fela egipcio tiene que trabajar necesariamente en los canales de irrigacion, y el granjero filipino en sus arrozales, mientras sus hijos deben atravesar terrenos pantanosos para ir a la escuela. No es factible destruir los moluscos en cuestion por medio de cualquier procedimiento quimico, pues resultaria demasiado costoso y perjudicaria a las cosechas. Los naturalistas se interesan grandemente en el estudio de la vida y costumbres del caracol, para tratar asi de destruirle. „Debemos aprender a pensar como los caracoles", ha declarado el jefe de la mision de la OMS en la isla de Leyte, lugar elegido para sede del centro de investigaciones.

Efectivamente, en la vertiente oriental de esta isla, del grupo de las Filipinas, los rios, al atravesar una gran llanura de pantanos y arrozales, forman extensos meandros. Una gran parte de esta region se halla cubierta de herbajes, a los que son muy aficionados los caracoles, y la bilharziose reina por todas partes.

Se sabe ya que segando la hierba y labrando los arrozales se puede destruir un gran numero de estos caracoles. El equipo de la OMS viene trabajando en cooperacion con los agricultores, a fin de instaurar los mejores metodos de cultivo. Gracias a una minuciosa escarda y a otras diversas tecnicas poco conocidas de los habitantes de Leyte, el numero de caracoles podria ser considerablemente reducido. Las experiencias en el Centro de control muestran que solamente un 3% de los caracoles se hallan infectados y que un solo caracol contaminado puede propagar un gran numero de „cercaires" portadores de la enfermedad. Pero si se limitan a escardar y segar la hierba, no se obtendra mucho mas que una simple disminucion del riesgo de infeccion.

El estado primitivo de la higiene sanitaria es otro de los factores importantes para la permanencia de la enfermedad. Mejores instalaciones sanitarias contribuirian mucho a interrumpir el ciclo de vida de estos organismos, puesto que actualmente los huevos de los gusanos expulsados del cuerpo humano vuelven a las aguas estancadas abundantes en caracoles.

El equipo internacional que trabaja en Leyte se beneficia de la cooperacion confiada del campesino filipino, y en realidad la poblacion se interesa tan vivamente por la empresa que algunos miembros del equipo de la OMS temen defraudar su entusiasmo.

La situacion de estos especialistas de la bilharziose es analoga a la de los medicos que luchan contra el paludismo hace cincuenta años: no saben fijar todavia exactamente el remedio adecuado a seguir. Persuadidos, sin embargo, de que ganaran la batalla, trabjan pacientes sin confiar en una victoria relampago. No obstante, la campaña se desarrolla y se extiende. A fines del año 1956 la OMS celebro una Conferencia en Brazaville sobre la bilharziose y cuarenta especialistas cambiaron sus opiniones y experiencias. Hoy no se duda ya de que en un dia no lejano se acabara definitivamente con una plaga de la que ya se quejaba Egipto hace mil años.

OTRO NUMERO DI MORTO NA ARGELIA

Argel.: — Durante ultimo 24 ora a muri 137 rebelde na Argelia, mientras trupanan frances a captura 96. Den distrito di Orleansville rebeldenan a mata ocho Mohametano.

AJERA STALIN A HACI 4 ANJA MORTO

Paris.: — Agencia di noticia Ruso Tass ni radio-Moscu a haci awe mencion di e hecho, cu Stalin a muri awe 4 anja pasa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta ta lesa su courant, mientras cu Pepita ta limpia e tapijt. Despues Pepita a bisé: Lorenzo, awe un di bo amigonan a casa. Lorenzo a drei miré bisando: Bo ke meen esun cu ta biba mi no sa na unda? Pepita a contesta: Si, esun cu tin un tienda di mi no sa kiko. Esun cu semper ta purba pa drecha algo? Si, esei mes mi ke meen. E ora Lorenzo a hanja sabi ta kende a casa. Pepita a bisé: Ami nunca mi a gusta e amigo ei di bo. Lorenzo a drei mira Pepita cu su dos wowonan hancho habri, manera cu e kier puntré Ta kiko bo ke meen cu esei? Pepita a contesta: Nunca cu mi a cumpra algo serca djé e ta hende cu por korda mi nomber. Lorenzo a sigi lesa su courant, I Pepita a sigi limpia e tapijt cu e stofzuiger.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 7 MAART 1957 — No. 2773

Israel behoudt zich het recht van optreden voor

Indien Egypte vijandelijkheden in Gaza hervatten

JERUZALEM, 6 maart: — Premier Ben-Goerion heeft tijdens het hervatte debat in het Israelische parlement vanmiddag over het besluit der regering om de Israelische troepen uit Egyptisch grondgebied terug te trekken verklaard, dat Israël zich het recht van optreden voorbehoudt, indien de Egyptenaren de vijandelijkhden in Gaza zouden hervatten.

Het parlement verwierp enkele moties van wantrouwen tegen de regering naar aanleiding van de terugtrekking uit Gaza en de Golf van Akaba.

Ben Goerion gaf het Israelische leger opdracht voort te gaan met de ontruimingsoperatie, die op het laatste moment dreigde te worden onderbroken door het bericht, dat Egyptische functionarissen in het spoor der V.N.-troepen Gaza zouden binnentrekken.

Israelisch-Egyptische bestandsovereenkomst is dood.

Ben-Goerion herhaalde in het parlement zijn eerdere verklaring, dat Israel de Israelisch-Egyptische bestandsovereenkomst als „dood" beschouwt. Hij zei: „Wij erkennen niet het bestaan van de wapenstilstandsovereenkomst, die door Egypte is vernietigd, en ik moet de wereld ervan kond doen, dat het bestuur van Gaza niet gegrond zal zijn op de bestandsovereenkomst".

Wat betreft de toekomstige vrije scheepvaart in de Golf van Akaba zei Ben-Goerion: „Wij zullen ons niet laten afschrikken door dreigementen door de Egyptische dictator, die de Straat van Tiran tot Egyptisch vaarwater heeft verklaard".

Ben-Goerion zeide voorts, dat „het streven naar vrede vergeefs zal zijn, wanneer zelfs informele toezeggingen niet worden vervuld". Spreker doelde hiermede kennelijk op de Israelisch-Amerikaanse besprekingen, die voorafgingen aan de aankondiging van de Israelische terugtrekking.

Indiase troepen naar Gaza

Een woordvoerder van de V.N. heeft meegedeeld, dat het Indiase bataljon van de V.N.-strijdmacht uit El Arisj is vertrokken op weg naar de strook van Gaza.

Generaal Burns heeft het Braziliaanse bataljon te El Ballah opdracht gegeven „zich gereed te houden om naar Gaza op te rukken". Volgens het oorspronkelijke plan zouden de Brazilianen de tactische reserve hebben gevormd.

Felle aanval van Indiase Congrespartij op Britse koningin

LONDEN, 6 maart: — Het officiële orgaan van de Indische Congrespartij heeft een aanval gedaan op koningin Elizabeth van Groot Brittannië, hetgeen in de Britse dagbladpers van vandaag nogal wat stof heeft doen opwaaien. In het artikel, waarin in verband met koningin Elizabeths bezoek aan Portugal het Britse en Portugese „imperialisme" werd gehekeld, stond „Het bezoek is van belang in zoverre al deze „beschavers" aan de vooravond staan van hun uiteindelijke verdwijning.

Deze vogels van eenzelfde pluimage zijn vlak voor hun ondergang samengelokt, maar wat ze ook mogen doen, hun einde is nabij. Dat is het oordeel van de geschiedenis".

Britse regeringsfunctionarissen wijzen er op, dat de aanval is gebaseerd op een redevoering in Portugal, die het blad abusievelijk aan koningin Elizabeth toeschreef. Zo stond in het artikel „In een redevoering in Portugal zei de koningin; dat de wereld thans zorgwekkender dagen beleeft dan een halve eeuw geleden, en dat het beschavingswerk, dat wij voortzetten, niet altijd dat begrip ontmoette, dat, gezien de bereikte resultaten, terecht verwacht had mogen worden".

Deze woorden waren in werkelijkheid afkomstig van de Portugese president Lopes tijdens een staatsiebanket in februari ter ere van de koningin.

Europese oliecrisis is hoogtepunt voorbij

PARIJS, 6 maart. — Het hoogtepunt van de oliecrisis in Europa is voorbij, maar het beeld van de vooruitzichten op lange termijn is nog te onduidelijk om een onmiddellijke verzachting van de beperkingen te adviseren. Tot deze gevolgtrekking zijn de deskundigen van de oliemaatschappijen en de oliecommissie van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) gisteren gekomen.

De voorzitter van de noodcommissie voor olie van de OEES zei, dat de positie voldoende verbeterd is om het eerste kwartaal van dit jaar te kunnen voorzien in maximaal 85% van de normale behoeften. Hij voorspelde, dat ook wanneer het Suezkanaal gesloten zou blijven en de olieleiding door Syrie nog niet gebruikt zou kunnen worden, in het tweede kwartaal maximaal 94% van de normale behoeften gedekt zou kunnen worden.

De aanvoer uit de V.S.

Stewart P. Coleman, vice-president van de Standard Oil Company of New Jersey, heeft gisteren voor de Senaatssubcommissie, die een onderzoek instelt naar de olieprijzen en naar de stappen der Amerikaanse oliemaatschappijen om haar leveranties naar Europa te verhogen, verklaard, dat de aanvoer van diesel- en stookolie en benzine naar West-Europa in het eerste kwartaal van dit jaar „nagenoeg in een juiste verhouding" tot de behoeften zal zijn.

Coleman is voorzitter van de noodcommissie voor het Midden-Oosten van de Amerikaanse petroleummaatschappijen.

SURINAMES BAUXIET-INDUSTRIE TEVREDEN OVER 1956

PARAMARIBO, 6 maart: — Op de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders van de Surinaamse Bauxiet Maatschappij bracht de president van deze maatschappij, de heer Litchfield, verslag uit over de gebeurtenissen en resultaten in 1956.

Wat de produktie betreft, was 1956 het meest succesvolle jaar in de geschiedenis van de maatschappij. Aan het Surinaamse gouvernement werd gedurende 1956 Sf 13.000.000 aan belastingen betaald, hetgeen het hoogste bedrag is dat ooit door deze maatschappij over een enkel jaar betaald werd.

In totaal werd bijna drie miljoen ton bauxiet uit Suriname verscheept. Aan havengelden, loodsgelden en dergelijke ontving 's Lands Schatkist nog een bedrag van ongeveer Sf 1 1/2 miljoen, de kapitaals investeringen bedroegen Sf zeven miljoen bij een netto winst van de maatschappij van bijna Sf tien miljoen.

De vooruitzichten voor 1957 zijn goed, alhoewel mogelijk niet zo goed als in 1956. Het is namelijk te verwachten, dat de bauxietproduktie vergeleken bij 1956 iets terug zal lopen. De heer Litchfield sprak zijn voldoening uit over de vorderingen die werden gemaakt in de onderhandelingen betreffende het Brokopondo-plan.

DR. JOHAN FERRIER, PREMIER VAN SURINAME, BRACHT BLIKSEM BEZOEK AAN ARUBA

ST. NICOLAAS. - Dr. Johan Ferrier, voorzitter van de regeringsraad van Suriname, op doorreis naar Nederland, bracht op Dinsdagavond een bliksem bezoek aan Aruba en de club Suriname. Dit bezoek gold behalve een beleefdheidsbezoek aan de heer L. C. Kwartsz, met wie de heer Ferrier tijdens het onlangs gebrachte bezoek van onze gezaghebber aan Suriname vriendschad had gesloten ook een familie bezoek. De heer Eddy Ferrier die op Aruba woont, is n.l. een broer van de premier.

Naar wij vernemen gebruikte de heer Ferrier de lunch met de gezaghebber, bracht samen met de heer Kwartsz een bezoek aan de club Suriname vriendschap had gesloten ook telijk werd ontvangen.

Later op de avond was hij de gast van de gezaghebber. Bij deze gelegenhied werden de slides, opgenomen tijdens het bezoek van onze gezaghebber aan Suriname, vertoond.

GROTE BINGO DRIVE IN CLUB SURINAME

ST. NICOLAAS. - Op zaterdag 9 dezer organiseert de club Suriname een grote bingo drive. Een grote verrassing voor de deelnemers is, dat de jackpot voor de eerste zeven nummers fls. 100.00 zal zijn. Op zaterdagavond 16 wordt voorts een grote bonte avond gegeven. Het programma hiervan belooft zeer gevarieerd en interessant te worden.

MEJORAMIENTO DE LA SALUD PUBLICA EN TAILANDIA

Con la cooperacion del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y la Organizacion Mundial de la Salud, el Gobierno de Tailandia establecio una red nacional de instituciones sanitarias que permitio mejorar notablemente la salubridad publica en el pais e intensificar la accion contra las epidemias.

Existen actualmente en Tailandia mas de 600 centros sanitarios rurales, habiendose creado mas de cien el año pasado, debiendose establecer otros tantos en 1957.

La preparacion de comadronas esta progresando satisfactoriamente, y cabe señalar que el primer grupo de 175, despues de haber efectuado un periodo de practicas cientificas, han regresado a sus pueblos respectivos. Los habitantes de las regiones rurales contribuyen al exito de esta ambiciosa empresa, cediendo terrenos para la instalacion de dispensarios y locales para las comadronas diplomadas.

En su lucha contra las enfermedades contagiosas, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia comunica que dos millones de personas han sido examinadas a fin de descubrir la presencia de la lepra, administrandose 150.000 tratamientos de penicilina. En 1956, fueron vacunados al BCG contra la tuberculosis 500.000 niños y se ha iniciado con gran exito en el noroeste del pais una campana para descubrir y curar la lepra. Durante los tres proximos años la campaña abarcara la totalidad del pais.

MISION DE LA UNESCO EN LAOS

Una mision de la Unesco compuesta de cuatro expertos se trasladara en breve a Laos para cooperar con las autoridades locales en la reorganizacion del sistema escolar.

La mision de la Unesco forma parte del Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas y esta dirigida por el profesor Kenneth Priestley. La Universidad de Hong-Kong, donde dicho experto tiene a su cargo el Departamento de Pedagogia, le ha concedido con este motivo la licencia necesaria.

Los otros miembros de la mision pertenecen desde hace mucho tiempo al equipo de expertos del Programa de Asistencia Tecnica de la Unesco. El Sr. J. J. Frans, de nacionalidad belga, colaboro en Camboja en el desarrollo de la educacion fundamental. El Sr. Francantonio Porta, profesor italiano, estuvo dos años en America Central, donde participo en el estudio de los problemas regionales de educacion. Anteriormente, tomo parte en misiones de la Unesco en Colombia y en el Salvador. El Sr. Gabriel Sardin, frances, acaba de pasar tres años en Egipto por cuenta de la Unesco, como asesor de la enseñanza tecnica.

En Laos, los expertos trataran particularmente de resolver los problemas relativos a la administracion escolar, educacion fundamental y programas de enseñanza, desde el primer grado hasta los estudios universitarios.

ANTOLOGIA INTERNACIONAL DE DISCOS DE MUSICA CONTEMPORANEA

El rapido desarrollo de las tecnicas de transmision del sonido durante los ultimos cincuenta años permite difundir en un publico cada vez mas amplio las obras de los compositores contemporaneos. Resulta sin embargo a veces muy dificil para los melomanos estar al tanto de las nuevas corrientes musicales del extranjero y oir las obras de nuevos compositores de otros paises.

Con objeto de remediar esta situacion, el Consejo Internacional de la musica de Paris ha patrocinado una Antologia internacional de discos de musica contemporanea, cuyos capitulos apareceran periodicamente durante los tres proximos años. En la Antologia se incluiran obras de treinta paises. Las series no comprenderan obras de compositores ya celebres como Bartok, Hindemith, Schoenberg o Stravinsky.

Las composiciones seran escogidas en los distintos paises por los comites nacionales correspondientes del Consejo Internacional, y la seleccion final correra a cargo de un grupo de musicos de fama internacional designados por el Consejo. Cuando sea factible, se registrara la musica en el pais de origen, bajo la vigilancia del compositor.

El primer disco puesto en circulacion este mes esta dedicado a obras de compositores franceses e italianos: Sinfonia No. 1, de Henri Dutilleux, y „Coro di Morti", de Goffredo Petrassi. Puede conseguirse este disco dirigiendose a la Sociedad francesa responsable de su grabacion, Discos Vega, 34 bis rue Jean Giraudoux, Paris (16), donde podran proporcionar informaciones sobre su distribucion en los diversos paises y sobre los discos que apareceran en lo futuro.

BC ta pidi autorizacion pa importacion di plant di awa

ORANJESTAD.— Manera ta conoci, asina B.C. ta skirbi Raad, e expansion y renovacion di e empresa di destilacion di awa salu na Balashi ta exigi un inversion di Fl. 20.000.000,—. Pa e consideracionnan cual tabata e base di esei — cual awor ta na ehecucion di e plannan, nos por referi na nos carta di 19 Januari 1956. E ventahanan importante economico, cual lo ta resultado di e modernizacion y ensanche di e productonan di awa, acompanja di produccion di electricidad, tambe ta expone den e carta ei.

Pa eilandsverordening di 20 April 1956 a worde resuelto pa financia e prome parti di e trabaonan di emiti un emprestito di obligaciones di fl. 5.500.000,—. E fl. 14.500.000,— cu ta necesita awor lo mester worde recoge na anjanan 1957 te 1959. Di mes e fechanan cu e plakanan ta worde fia lo worde scohe di tal forma cu lo spaar un maximo na interes y ademas lo tene cuenta cu e posibilidadnan pa recoge sumanan den Antilla Hulandes na fechanan apropiado.

A fin di por coloca e suma di fl. 14.500.000,— na parti y na e fechanan adecuado den forma di prestamo na obligaciones, nos ta propone awor pa dicidi tocante di e prestamo asina conforme na e proyecto di eilandsverordening adjunto. Articulo 2 di e proyecto ta redacta di tal forma cu a base di dje nos por cerra prestamo na parti.

A fin di spaar riba gastonan pa druk y administracion e posibilidad ta worde habri di no solamente emiti obligaciones di fl. 1.000,—, pero tambe di fl. 10.000,—.

Amortizacion di e obligacionnan lo bolbe tuma lugar denter di 20 anja di acuerdo cu e sistema di vencimiento. Di e moda aki ta resulta un particion igual di e gastonan pa amortizacion y interes durante cu e prestamo ta existi, cual lo bini na beneficio di e resultadonan financiero di e empresa di awa.

Por lo demas e proyecto no ta mustra ningun desvio for di e eilandsverordening di 20 April 1956 menciona. Solamente e redaccion di articulo 13 a worde completa di tal forma cu na total pa anja no mas cu 10% di e aanslagnan den winstbelasting por worde paga door di entrega di obligaciones di e prestamo di 1956 y di esun cu awor ta worde propone.

Comoquiera cu e prestamo ta afor di Aruba tambe, pero ta worde coloca den Antilla Hulandes, pa cumpli cu articulo 96, tercer lid, di e Eilandenregeling Nederlandse Antillen, Gobierno lo worde suplica di busca aprobacion di e eilandsverordening pa medio di landsverordening.

OTRO LUNA CAMPEONATO DI TENNIS LO CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di Lago Sport Park ta planeando di cuminza su campeonato anual di tennis dia 6 di April. E ultimo fecha cu inscripcion ta worde acepta ta dia 23 di Maart 1957. Lo worde hunga atrobe den e departamento masculino A y B tanto singles como dobles, den departamento femenino un clase unicamente di singles y dobles.

Tambe lo worde hunga dobles mixto. E campeonato juvenil lo worde hunga despues. Si e inscripcionnan alcanza e mes cantidad grandi di anja pasa e compeonato lo dura por lo menos cuatro luna. No ta nada stranjo cu si e cifra alcanza anja pasa lo worde sobrepasa e anja aki, ya cu ta reina hopi entusiasmo pa e deporte aki actualmente. Ta existi un gran posibilidad cu e campeonato organiza pa Lago Sport Park worde considera oficialmente como e campeonato di nos isla. Esaki lo ta un gran paso den yuda fomenta interes pa e bunita deporte blanco.

INSTALACION CITOGRAAF TA COSTA 1.000,— MAS

ORANJESTAD. — Na e promer cambio di e begroting pa 1956 a worde vota un suma di fl. 35.000,— pa mecanizacion di tenemento di boekinan di poblacion (bevolking), asina BC ta skirbi den un carta dirigi na ER.

E mashiennan citograph ultimamente a yega Aruba y a keda instala.

Awor ta resulta cu ta recomendable cu e mashiennan ta instala den un local airconditioned, en especial pa evita cu nan no roest. E gastonan pa un aparato di airconditioning ta monta, incluso instalacion y un paar di otro cos cu ta bini aserka, mas o menos fl. 1.000,—, cual suma no por worde saka for di e credito cu ya a worde autoriza.

Pesei nos ta suplica di aproba, en espera di e proximo cambio di e begroting pa 1957, na unda un credito adicional di fl. 1.000,— lo worde pedi, pa nos por sigui cu e provision cu nos kier meen aki.

UN DEBCHI FALSO

SANTA CRUZ.—

Un habitante di Sta. Cruz T.P.C. a duna un polis di e pueblo aki un debchi falso, cu e la hanja ora e tabata conta su placa.

E debchi ta traha di karton mescos cu un di berdad y como e tabata meimei di e otro placanan e no a worde ripara asina lihe. Nan ta investigando e caso.

DETENE

ORANJESTAD. - Diamars J.W. di village Noord a bin pidi asistencia di polis pa un dama cu no kier sali foi su cas. Ora polis a jega e dama no tabata tei mas, pero polis nan a hanja algun herment cu tabata marca di un manera cu ta cos horta nan ta.

E homber a bisa polis cu ta cumpra e la cumpra nan foi di un persona cu a bai foi Aruba.

Pero nan a hibele sospcha di robo.

SIN MANERA

SAN NICOLAS. - Un habitante di San Nicolaas, A.R.U. naci na Sto. Domingo a conta polis cu e la hanja un lift cerca un persona cu e conoce solamente pa bista. E chofer a hibele banda di Lago y ora e la pidié pa stop e la bai para tras di un panaderia ei banda y na momento cu e dama kier a sali e homber a cuminza corre de la manera cu e muher a cai basta duru. Nan ta ivestigando e caso.

DESTRUCTORES

SAN NICOLAS.—

Despues cu cabez di school na San Nicolaas D.M. a duna keho dialuna na polis cu nan a rasca su auto cu un obheto basta skerpi, su siguiente dia, esta diamars, nan a detene dos mucha homber di school E.M. y R.D. respectivamente 13 y 14 anja.

Nan a reconoce cu ta nan a hasi e cos di malvado ei despues cu nan a worde coregi pa e cabez di school.

E mayoman di e muchanan a priminti di paga e danjo esta f. 60.-

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. - Como e disco cu saludos di e estudiantes nan na Hulanda a jega laat na Voz di Aruba nos no por a publica e programa aki mas prome.

E saludos nan cu nos por a tende ajera lo bolbe worde transmiti diasabra awor na un cuarto pa doz.

Lo papia Olive Morris, Rita van Amson y Remberto Pourier, tur ta di Studiecentrum Kranenburg na Dordrecht.

22 y 23 Maart balletuitvoering di Els Athmer den De Veer Theater

ORANJESTAD.— Ta sigur cu e balletgroep di C.C.A. bao di direccion di Els Athmer lo tene un gran presentacion na Oranjestad. E presentacion aki lo tuma lugar dia 22 di Maart den de Veer theater, y su siguiente dia lo tin un kindermatinee den De Veer theater.

Producto di e presentacion aki ta manera ta costumber di tur anja, pa un obra di caridad.

Segun senjorita Athmer a informa nos es anja aki lo ta pa Prinses Wilhelmina Fonds. (departamento Aruba).

66 mucha di e 88 alumnosnan di e grupo aki lo tuma parti na e presentacion y cinco luna largu nan a studia.

Promer senjorita Athmer a kere di bini cla den 4 luna y cu nan por a haci nan presentacion na Februari pero maleza a haci nan a tarda un poco.

E programa di dia 22 lo cuminza cu demonstracion di ballet pa algun klas, despues un potpouri cu ta consisti di 16 clase di baile na 16 clase di ritmo.

Despues di pauza lo tin 6 sorto di baile, entre cual un solo di Els Athmer, lo e baila „Walse Triste" di Sibelius.

Choreografie di tur e 11 baile nan ta di Els Athmer mes, esun di potpouri di 16 baile ta di Ted Shawn e fundador y instructor di e famoso balletschool na Merca Jacob's Pillow, na unda senjorita Athmer ta tuma un curso.

CONGRES VAN MEDICIJNMANNEN

Ongeveer honderd Afrikaanse medicijnmannen zijn onlangs te Pretoria (Zd. Afrika) bij elkaar gekomen, om te bespreken op welke wijze zij hun oude beroep in een beter daglicht kunnen stellen. Ietwat onwennig gekleed in westerse costuums, besloten de medicijnmannen om een school te stichten, waar de werking van geneeskrachtige kruiden bestudeerd zou kunnen worden en waar men zou kunnen trachten de minder ethische praktijken van sommige medicijnmannen, die de angst van hun slachtoffers uitbuiten, uit te roeien. De bijeengekomen medicijnmannen spraken tevens collectief hun afkeer uit over geneesmiddelen, zoals rhinoceros-hoorns, olifantstanden, gedroogde uilenoren, gedroogde apenpolen, gemalen hyena klauwen en hagedissentongen.

Het wonderlijke is echter, dat de medicijnmannen dikwijls geneesmiddelen uit kruiden en wortels gebruikten, die door de moderne medische wetenschap zonder meer als juist erkend worden.

Toverdokters en medicijnmannen hebben gedurende vele eeuwen en in vele landen kruiden en kruidenaftreksels gebruikt voor het genezen van zieken. In de 16e eeuw werden in Europa de methoden bekend van de Indiaanse medicijnmannen in de nieuwe wereld. Er waren, voor onze begrippen vreemde medicijnen bij. De bedoeling van vele van deze stinkende en slechtsmakende drankjes was, juist hierdoor de duivels, die het lichaam ziek maakten, te verdrijven. De Indianen van Zuidamerika echter pasten, zoals de doktoren van tegenwoordig kunnen bevestigen, hun medicijnen volkomen correct toe. Hieronder vielen geneesmiddelen voor blaasaandoeningen, tonics, zalven, e.d. Het Indiaanse geneesmiddel kinine tegen malaria wordt nog gebruikt.

Heel wonderlijk is het, dat op ver uit elkaar gelegen plaatsen dezelfde genees„technieken" werden toegepast.

Zo gebruikten de medicijnmannen, zowel in Afrika als in Peru mieren om wonden dicht te „naaien". In de wond aangebracht, trokken de kaken van de mieren het vlees naar elkaar toe. juist zoals men tegenwoordig in de geneeskunde krammen gebruikt.

Zowel de Maori's in Nieuw Zeeland, als de Indianen in Noordamerika wisten uit ondervinding welke geneeskracht eruit ging van sommige minerale bronnen en dompelden daar hun patienten in.

Op het congres van de medicijnmannen te Pretoria spraken velen er zich voor uit, dat men de goede oude tradities in ere zou houden, omdat hun patienten daar nu eenmaal mee vertrouwd waren.

ONDERWIJSPROEVEN in TRINIDAD:

TRINIDAD. - Er wordt op sommige lagere scholen te Port of Spain geexperimenteerd met differentiatie naar leeftijd, een uiterst controversieel onderwerp bij het onderwijs.

Sedert deze scholen op 14 Januari heropend werden, hebben de schoolinspecteurs de schoolhoofden van Port of Spain steeds geadviseerd hun leerlingen naar hun chronologische leeftijd in klassen onder te brengen met voorkeur boven hun geestelijke rijpheid.

Met de hulp van speciaal opgeleide leerkrachten die zich toeleggen op achterlijke kinderen werden aanpassingsklassen op de lagere scholen ingericht. Eén schoolhoofd merkte op dat achterlijke kinderen zeer snel „inhalen" en na twee jaren kunnen overgaan.

Op de scholen waar dit experiment van differentiatie naar leeftijd wordt uitgevoerd, worden de leerlingen verdeeld in twee richtingen. Richting „A" voor de normale leerlingen, en richting „B" voor de achterlijke of te oude leerlingen.

SURINAAMSE REGERING TEKENDE OVEREENKOMST MET ALUMINIUM Co.

SURINAME. - Reeds sedert enige jaren worden gedetailleerde studies in Suriname gemaakt voor de ontwikkeling van hydro-electrische energie, om hoofdzakelijk voor de productie van aluminium gebruikt te worden. De ondertekening op 4 Februari van een voorbereidende overeenkomst tussen de regering van Suriname en de Aluminium Company of America, welke reeds aan de Staten ter goedkeuring werd overgelegd betekent definitieve vooruitgang in deze richting. In deze overeenkomst onderneemt de Surinaamse Regering de hydro-electrische installaties te bouwen en de Aluminium Company of America om de aluminium verwerkingsinstallaties neer te zetten alsmede de fabriek voor verwerken van bauxiet tot het overgangsproduct alumina. De Surinaamse regering verbindt zich ook electrische energie te verkopen aan de Aluminium Company, maar behoudt zich het recht voor om een beperkt gedeelte van deze energie te gebruiken voor andere doeleinden dan de productie van aluminium. Deze fabrieken zullen naar verwachting 1400 tot 1600 arbeiders in dienst nemen.

De dam voor het hydro-electrische energie project zal gebouwd worden in de Suriname rivier op een plaats genaamd „Affobakka". De normale energie zal zijn 150.000 Kilowatt wanneer het reservoir vol is, en 140.000 Kilowatt op het water niveau dat gehandhaafd zal worden of hoger zal zijn gedurende 3/4 van het jaar. Ook zal een onderzoek ingesteld worden naar de mogelijkheid om de capaciteit van de energie station te verhogen door het verleggen van de waterloop van de Tapanahony rivier naar de Suriname rivier.

Deze voorbereidende overeenkomst is niet bindend voor beide partijen doch omschrijft het voornemen ten aanzien van de volgende stappen die ondernomen zullen worden en legt dit vast.

DE ZEGENINGEN VAN SURINAME'S TIENJAREN PLAN

Twee jaar na sluiting der overeenkomst worden de resultaten reeds zichtbaar

Ruim twee jaar geleden (om precies te zijn in december 1954) werd tussen de regeringen van Nederland en Suriname een overeenkomst gesloten met betrekking tot de financiering van het Surinaamse Tien Jaren Plan. Genoemd plan zou een bedrag vergen van Nf. 254.000.000. Overeengekomen werd, dat Nederland een derde van dit bedrag zou schenken en een derde zou lenen aan Suriname, terwijl Suriname het resterende bedrag uit eigen middelen zou suppleren.

Gedurende een tocht langs de projekten van het Plan Bureau, dat belast is met de uitvoering van het TJP, bleek op overtuigende wijze de activiteit welke reeds in vele sectoren wordt ontplooid.

Vooruitgang op velerlei gebied

Door het aanleggen, van rioleringen en het bouwen van pompgemalen wordt voor een goede waterhuishouding gezorgd, terwijl ook vele wegen worden aangelegd of verbeterd.

De bestaande luchthaven Zanderij wordt omgebouwd tot een van de modernste vliegvelden ter wereld.

Scholen verrijzen zowel in Paramaribo als in de distrikten en dank zij een hyper-moderne technische school, een huishoudschool en een internaat zal ongetwijfeld binnenkort het tekort aan goed-onderlegd personeel worden verminderd.

Dank zij de proeven, die door de cultureel-technische diensten werden genomen, is men er ingeslaagd de produktie van verschillende cultures op te voeren en schadelijke ziektes afdoende te bestrijden.

Ook de volkshuisvesting heeft de volle aandacht en er zijn inmiddels hele woonwijken in gereedheid gekomen met keurige, frisse huizen, waarvan de huurprijs ook in het bereik ligt van de armste lagen der bevolking.

Karteringswerkzaamheden

Bijzonder fraai werk werd verricht door de K.L.M. Aerocarto, die binnenkort het gehele grondgebied van Suriname gekarteerd zal hebben, waardoor zowel de overheid als particuliere instellingen over die gegevens kunnen beschikken, waarnaar op het ogenblik slechts kan worden geraden.

Vorenstaande projekten zijn niet de enige, die het Plan Bureau onder handen heeft, immers het Bureau houdt zich ook bezig met mijn- en bosbouw, het aanleggen van polders, de gezondheidszorg, het volkscredietwezen, de industrie, enz. De belangstelling ligt over geheel Suriname verspreid, zodat ook geheel Suriname kan meeprofiteren van het Tien Jaren Plan.

Het geld werd nuttig besteed

Wanneer straks de Nederlandse parlementaire commissie een bezoek zal brengen aan al deze projekten, zal zij kunnen vaststellen, dat het geld op bijzonder nuttige wijze wordt besteed. Zij zal tevreden kunnen zijn, dat, dank zij het Nederlandse Parlement, de uitvoering van dit Tien Jaren Plan mogelijk werd gemaakt, opdat Suriname daadwerkelijk met zijn opbouw een aanvang kon maken.

DE STRIJD TEGEN DE JEMENIETEN

ADEN, 6 maart: — Blijkens een officieel te Aden gepubliceerd communiqué hebben ruim 200 Jemenitische stamleden en militairen de grens van het protectoraat Aden overschreden en regeringstroepen in een vesting te Sanaah, 96 km ten Noordwesten van de stad Aden, aangevallen. De regeringstroepen in het fort weerstonden de aanval tot versterkingen opdaagden en dreven de Jemenieten over de grens terug.

ENGELAND ZAL COMMUNISTISCHE AGRESSIE IN MIDDEN-OOSTEN BESTRIJDEN

LONDEN, 6 maart: — Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag in het Lagerhuis verklaard, dat Engeland vastbesloten is met zijn bondgenoten samen te werken om communistische agressie in het Midden-Oosten tegen te gaan.

Lloyd werd in het Lagerhuis uitvoerig ondervraagd omtrent het standpunt der Engelse regering inzake de Eisenhower-leer voor het Midden-Oosten om communistische penetratie in het Midden-Oosten te voorkomen. Lloyd zei, dat zijn regering het voorstel van Eisenhower toejuicht. „Wij behouden ons uiteraard, evenals elk van onze bondgenoten, het recht voor om te beslissen onder welke omstandigheden wij tussenbeide moeten komen", aldus Lloyd.

Aneurin Bevan, de voornaamste woordvoerder der Labourpartij in zaken betreffende het buitenlandse beleid, vroeg, of Engeland automatisch betrokken zou worden, indien Eisenhower zou beslissen, dat een land het slachtoffer of bedreigd is geworden door een daad van agressie door een land onder toezicht van het internationale communisme. Lloyd antwoordde ontkennend en herhaalde, dat Engeland in elk afzonderlijk geval zelf zal beslissen in hoeverre het zich tot optreden verplicht voelt.

DE MOSSELCULTUUR

De Engelsen beplanten de zeebodem met mossels, zoals zij het land beplanten met groenten, aldus de National Geographic Society, er bij voegend, dat men hiermee ook in Frankrijk en Nederland vertrouwd is, maar dat men er in de Verenigde Staten niet aan doet, ofschoon de eetbare mossel (Mytilus edulis) voorkomt langs de kusten van Europa en de Verenigde Staten.

Verondersteld wordt, dat de mosselcultuur in zwang werd gebracht door Patrick Walton, een Iers scheepskapitein die in 1235 schipbreuk leed in de Golf van Biscaye. Sindsdien is de mosselcultuur gegroeid. Tegenwoordig strekken de mosselbanken zich over vele mijlen voor de Franse kust uit.

Maar in de Verenigde Staten wil het mosselen eten geen ingang vinden, ofschoon men er tijdens de tweede wereldoorlog grote moeite voor deed.

VOORBEREIDINGEN VOOR BERMUDA-CONFERENTIE VOLTOOID

LONDEN, 6 maart: — De voorbereidingen voor de ontmoeting op Bermuda deze maand tussen premier Macmillan van Engeland en president Eisenhower zijn voltooid, zo is vandaag te Londen vernomen. Macmillan zal op 19 maart in gezelschap van minister Lloyd per vliegtuig uit Londen vertrekken en komt de daarop volgende dag op Bermuda aan. Eisenhower en zijn medewerkers worden dezelfde dag op Bermuda verwacht en vertrekken op 24 maart.

De Canadese premier, St. Laurent, komt 25 maart aan voor een onderhoud van één dag met Macmillan.

De besprekingen zullen plaats vinden

ZWAAR WEER IN AUSTRALIE

Stormen en buitengewoon hoge vloed hebben omvangrijke schade aangericht op het eiland Samarai ter hoogte van Australisch Papoea. Verschillende kaden zijn weggeslagen en een aantal huizen kwam onder water te staan.

Te Broome is dezer dagen negentig procent van de huizen door een wervelstorm ernstig beschadigd en vijf procent vernield. De schade wordt geschat op ongeveer een miljoen gulden. Twee vrouwen kwamen bij het instorten van hun huis om het leven.

J.E. HEESTERMAN BENOEMD WND. SECRETARIS-GEN. VAN CAR. COMMISSIE

PORT OF SPAIN - Februari 1957: - De Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie heeft bericht ontvangen dat de vier Nationale Secties van de Commissie een besluit van de 23ste Vergadering van de Commissie, te Barbados genomen in December verleden jaar, ten aanzien van het vervullen van de vacature voor de betrekking van waarnemend Secretaris Generaal, ontstaan door de benoeming van de Heer C. F. Beauregard tot Secretaris Generaal, hebben bekrachtigd.

In de betrekking van waarnemend Secretaris Generaal werd benoemd de Heer J. E. Heesterman. Een nieuwe betrekking van Administratief Secretaris, in rang en status gelijkgesteld aan waarnemend Secretaris Generaal, werd ingesteld en de Heer C. P. Erskine-Lindop werd daarin benoemd.

De Heer Heesterman, een Nederlander, is in 1949 bij het personeel van de Caraibische Commissie gekomen als Consulent voor Industriele Ontwikkeling.

In zijn hoedanigheid van waarnemend Secretaris Generaal zal hij ook het werk van Consulent voor Industriele Ontwikkeling blijven doen.

De Heer Erskine Lindop, een Brits onderdaan geboren te Antigua, kwam in 1948 bij het Centraal Secretariaat en bekleedde laatstelijk de betrekking van Executive Secretary.

Rotterdam is tevreden over zijn radarsysteem

ROTTERDAM, 6 maart: — Het radarsysteem voor de Nieuwe Waterweg en de Nieuwe Maas tot in het hart van de Rotterdamse haven begint al prachtig aan zijn doel te beantwoorden, zo heeft de havenmeester van Rotterdam, de heer J. van Leeuwen, meegedeeld in een voor leden van de havenvereniging Rotterdam gehouden causerie.

Als voorbeeld noemde hij twee weken geleden. Toen is het reeds mogelijk gebleken een honderdtal zeeschepen te behandelen, waarvan er zonder die radarketen vermoedelijk wel 75 voor Hoek van Holland hadden moeten blijven liggen.

Experimentele stadium nog niet voorbij

Niettemin acht men het experimentele stadium nog niet voorbij. Met het verkrijgen van een grote routine voor hen, die ermee moeten werken, is een lange proeftijd de zekerste weg, om het middel aan zijn doel te doen beantwoorden. Men zal, zo herhaalde de heer Van Leeuwen, niet moeten trachten van de wal af een schip te dirigeren, zoals bij de luchtvaart het geval is.

Dat zou de verantwoordelijkheid ongewenst verplaatsen. Het gaat er alleen om loods en kapitein van de wal als het ware een indruk te geven van het beeld, dat zij van de hen omringende obstakels zouden krijgen, als zij die met eigen ogen konden waarnemen. Maar zoals gezegd acht hij de huidige resultaten reeds bemoedigend.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Aki nos ta mira Kuki ta hunga cu e tin un restaurant, i e ta sirbi tur su amigonan cu cuminda i bebida. Ora cu nan a kaba Kuki a puntra nan: Boso a keda contento? Nan tur a contesta: Si, masha contento. Ora cu Pepita a yega, Kuki a bisé: Nos ta hunga cu ami ta donjo di un restaurant, i ami ta e „faiter". Kuki a bai cerca su amigonan i bisanan: E cuenta ta .... Nos ta hunga cu ami ta donjo di un restaurant, i ami ta e „wai-Kuki a bisele: mira Paco a regalami su tortuga, i despues cu tur su amigonan a bai lage, e mes mester a drecha tur kos atrobe, sino otro biaha e no por hunga mas cu e ta donjo di restaurant.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Unique Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 7 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Sincerely Yo[urs]
RIALTO 20.00 Big House U.S.A.
PRINCIPAL 20.00: Love is better than E[ver]
AURORA 19.30: Caín y Abel
SAVANETA 19.30: A Bullet is Waiting

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster [illegible], tel. [illegible],
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster [illegible], tel. 1297,
Rondweg 6, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1436 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15 Jacobo Palm y Ritmo
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C. C. A. Tot 9. Lichte Muziek. Daarna: Prokofief: Luitenant Kyë Suite. Tsjaikovsky: Pianomuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.05 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „os contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplat[en]
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18 00 Mario S. Arends presenteert....
19.30 Een programma van lichte muziek aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19 45 Amerikaanse muziek
20 00 Nieuws en commentaar in het Enge[ls]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur [en] des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[r.] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.30 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

HERSTELWERKZAAMHEDEN AAN OLIE-INSTALLATIES IN IRAK KUNNEN DADELIJK BEGINNEN

LONDEN: 6 maart: — De Iraq Petroleum Company heeft vandaag meegedeeld, dat haar hoofdvertegenwoordiger in Syrië door de Syrische eerste minister er van in kennis is gesteld, dat de herstelwerkzaamheden aan haar beschadigde installaties en het pompen van olie uit Irak naar de Middellandse Zee onmiddellijk kunnen beginnen. De maatschappij stelt onverwijld pogingen in het werk om haar werkzaamheden te hervatten.

Na een onderzoek begin januari heeft de maatschappij aan de Syrische regering meegedeeld, dat binnen zeven dagen na de aanvang van het herstelwerk met het pompen kan worden begonnen naar rato van 11 miljoen ton olie per jaar.

Te Londen kon men niet zeggen, of de Syrische eerste minister aan het verrichten der reparaties enigerlei bijzon-

WEST BROMWICH ALBION VERSLOEG ARSENAL

LONDEN, 6 maart: — West Bromwich Albion heeft de halve finales van het tornooi om de Engelse voetbalbeker bereikt door met 2-1 Arsenal te verslaan.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Red.)

SITUACION DI CAMINANAN DI PUEBLO DI NOORD

Sr. Redactor, permiti mi un espacio chiquito den Bo diario tan leza pa mi hala atencion di DOW ariba situacion di caminanan di pueblo di Noord y di antemano mashar danki. Despues di varios remitidos den Arubaanse Courant tocante situacion di camina di Bubali, Washington, Palm Beach y Westpunt, e pueblo a mira cu DOW a larga jena e posnan cu tabata den camina di Bubali y Washington cu poco graniet y nada mas. E caminanan menciona aki ta caminanan cu ta wordo usa diariamente pa taxi, bus grandi, busnan cu ta transporta trahadornan pa Lago etc. etc Asina cu poco poco e tirenan di e vehiculonan aki ta sacando e poco graniet for di e posnan atrobe. Situacion di caminanan di pueblo di Noord ta asina tristo y e trabao cu a wordo haci, na camina di Bubali cu Washington ta dunami un impresion cu habitantenan di Noord no ta pagador di belasting. Actualmente e camina di Bubali y Washington ta two tone. (Graniet cu Azeta). Cual ta peligroso pa vehiculonan (especialmente anochi). Pesey mi ta spera cu pronto DOW lo laga haci e camina aki un solo tone. (esta asfalta). Tocante e ramanan cu ta rama den camina, completamente nada no a wordo haci. Y tocante e camina di misa di Noord na Westpunt y e camina di misa di Noord pa Palm Beach, tampoco completamente nada no a wordo haci te ainda. Pesey mi ta spera cu pronto DOW lo laga tuma bon nota tocante e situacion di caminanan di pueblo di Noord i tuma poco consideracion mas pronto cu ta posibel. Pasobra habitantenan di es pueblo ta sufriendo di e caminanan aki cu ta na mal estado. Y ta un bista basta tristo pa turistanan cu mester pasa riba caminanan asina deplorable pa bay beachnan tanto gaba den Antillas.

Un pagador di belasting.

BAILE NA BASI RUTI TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. - Diamars anochi tabatin un baile na Basi Ruti cu tabatin hopi exito. E baile a dura te 1 or di anochi y tabatin 250 te 300 miembro di Basi Ruti Societeit na e baile.

RECEPCION PUBLICO

na ocasion di e promer bishita di

Mgr. J.M. HOLTERMAN

na Aruba.

Oranjestad. Riba dia di su binimento na Aruba dia 9 di Maart lo tin un recepcion anochi

pa 8 or den e patio di La Salle School ,na cual tur hende por tuma parti.

Durante e recepcion algun persona lo haci uso di palabra. Ta durante e recepcion aki tambe cu e entrega di e regalo di consagracion lo tuma lugar pa e comisionnan di algun parochia.

Bao di direccion di Frere Henricus un coro lo canta. Banda di Frere Pedro lo toca algun piesa durante e ora di recepcion.

PAGINA TRES

Ganando Chinese Club merecidamente RCA ta mantene su invicto

Tambe den encuentro femenino RCA a sali victorioso ariba Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto clase A di R.C.A. ariba su propio cancha a obtene un merecido y importante victoria diaMars anochi ariba Chinese Club. Obteniendo e victoria aki R.C.A. a haci su ocupacion di e promer puesto mucho mas solido y te hasta nos por bisa practicamente sigur. En todo caso nan lo termina e campeonato den promer lugar, pero si lo ta acompanja pa un otro nos lo tin di presencia ainda. Aunke cu nan perde e dos partidonan cu nan falta nan lo no baha di e promer puesto. E encuentro a cuminza cu R.C.A. formando rapido atake, pero sin cu nan a logra anota promer.

Chinese Club cu su promer dos atakenan a logra anota fieldgoal pa tuma ventaha. E promer quarter a termina na favor di e quinteto Chino cu score 5-4. Tambe den e sengundo quarter e wega ta continua hopi pareuw. RCA ta logra anota 7 punto y permiti 5 pa tuma ventaha na e momento di descansa cinco minuut, cu e score 11-10. Den e segundo quarter e partido a cuminza ta bira poco bruto, loke a pone e dos refereenan Figueira y Ecury actua mucho mas severo e tercer y ultimo quarter. Durante e ultimo dos quarternan e dos quintetonan hunto a cobra un total di 43 freeshots, loke indudablemente ta un record. E tercer quarter a resulta decisivo ora cu muy oportunamente Nico de Cuba di RCA a anota tres fieldgoal pa seis punto. Janny Brokke tres freethrows y Eddy Lacle y Labega un fieldgoal cada uno. Chinese Club no a anota mas cu cuatro punto den e quarter aki, cualnan tabata un fieldgoal di Boy Marchena y dos freethrows di Rudy Zandwijken, despues cu ela falla cuatro den e promer mitad di e partido. Chinese Club no a logra mengua e diferencia aki mas. Al contrario RCA tabata provecha nan erratico pasenan pa kibra nan atakenan. Tanto den passing como den shooting e agil jovennan di Chinese Club a falla completamente. Apenas na principio di e ultimo quarter e largo Rudy Zandwijken mester a bandona e partido despues di a comete su di quinto foul. No a tarda mucho cu Eddy Lacle y Janny Brokke di RCA a siguiele cu mes tanto foul. Den e quarter final Chinese Club a logra outscore RCA pa un punto, pero naturalmente esaki no tabata basta mas ni pa empata e score. Promer cu ela bandona e partido den e ultimo quarter Brokke a anota cuatro freethrows for di ocho cu e mester a cobra, mientras cu de Cuba y Aponte a percura cada uno pa un fieldgoal. Di e chinonan Ale Geerman a anota dos freethrows for di seis, Genser a anota un fieldgoal meskos cu Hoo, mientras cu Boy Marchena y Boekstaaf a anota dos y un freethrow respectivamente. E partido, cu tabata bruto caba den e tercer quarter a duna e dos refereenan mucho mas trabao den e ultimo quarter. Manera nos a menciona caba tres hungador a worde saka cu cinco foul, mientras cu Brokke a ricibi un golpi asina duro bao di su wowo robes cu ela corta y e mester a sali un rato for di wega pa worde atendi. No tabata necesario pa e partido bira asina bruto ningun momento. E record cu a worde establecí apenas dos siman promer na Santa Cruz pa total di fouls cometi a worde kibra ora cu RCA a comete un total di 25 fouls y Chinese Club un total di 18 ca cu mas di un foul a worde cometi ca cu mas di u nfoul a worde cometi cada minuut di wega. Pero nos ta kere cu tabata necesario pa e dos refereenan Figueira y Ecury actua asina severo ya cu si nan no a impone nan autoridad den e forma aki, tal vez e partido lo no a termina. Di Chinese Club a termina como mihor anotador A. Geerman y A. Genser cu 5 punto cada uno, mientras cu atrobe Nico de Cuba tabata e mihor di Los Tricolores anotando un total di 10 punto.

R. C. A.

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
Ch. van Eer	lf	1	0	4	0	2
N. de Cuba	rf	5	0	2	0	10
V. Labega	c	2	0	4	0	4
A. Brokke	lg	0	7	5	0	7
E. Lacle	rg	3	1	5	0	7
H. Bruinburg		0	0	4	0	0
L. Aponte		1	0	1	0	2
Total		12	8	25	0	32

CHINESE CLUB

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
A. Geerman	rf	0	5	2	0	5
A. Genser	lf	2	1	3	0	5
H. Hoo	c	1	0	2	0	2
H. Ponson	lg	1	0	2	0	2
R. Zandwijken	rg	0	1	2	0	4
B. Marchena		1	2	3	0	4
F. Boekstaaf		0	1	1	0	1
Total		6	11	18	0	23

Time outs: RCA 3, Chinese Club 3. Chinese Club a protesta e partido aki.

R.C.A. 32 - CARIBE 5.

E promer partido di e anochi tabata entre e quintetonan femenino di Caribe y RCA. Despues cu e damasnan di RCA tabata perdi na final di e promer quarter cu score di 1-0, nan a logra domina facilmente den e siguiente tres quarternan pa asina logra e victoria. Na half e score a bira 10-3 na favor di RCA. Durante e tercer quarter Caribe no a anota, mientras cu RCA a anota 12 punto, poniendo e score na final di e tercer quarter 22-3 den su favor. Tambe den e quarter final e dominio di RCA ta continua ora cu nan ta anota diez punto y Caribe unicamente dos. E score final a bira 32-5 na favor di RCA. Mihor anotadora di RCA a resulta e rapida W. Romer. cu 14 punto y di Caribe M. Harms cu 4 punto.

R. C. A.

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
F. Bouman	rg	4	0	1	0	8
C. Tromp	lf	1	0	1	1	2
P. Maduro	c	0	0	0	0	0
W. Romer	rf	7	0	0	0	14
H. Volkerts	lg	1	0	1	0	2
C. Odor		1	0	1	0	2
T. Arends		2	0	0	0	4
Total		16	0	4	1	32

CARIBE

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
G. Oduber	rf	0	0	0	0	0
Y. Croes	lf	0	1	0	0	1
M. Harms	c	2	0	1	0	4
B. Oduber	rg	0	0	0	0	0
T. de Cuba	lg	0	0	0	0	0
S. Mansur		0	0	0	0	0
S. Muyale		0	0	2	0	0
J. Lop. Henriquez		0	0	0	0	0
E. Oehlers		0	0	0	0	0
B. de Castro		0	0	1	0	0
E. Wever		0	0	0	0	0
Total		2	1	4	0	5

Tome outs: RCA 1, Caribe 4.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Awe nochi ariba tereno di Estrella lo worde hunga e siguiente dos partidonan. E promer lo ta femenino entre Rio Club y San Nicolas Jrs y e segundo di caballeros „B" entre Estrella y Aruba Jrs.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 7 di Maart a cumpli 18 anja Thomas Geerman, y e ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan Carmen, Francisca, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Guillermito, Yolanda, George, Judith y di famia Geerman.

— — —

Felicitacion tambe pa Beatrix Dijkhoff pa parti di Elsa y Lidia Feliciano.

— — —

Felicitacion pa senjora Maria Thomasa Tromp pa parti di su estimado esposo Vicente, jiunan Alejandrina, Mathilda, Beltrando, Feliciano, Canicio, Anna, Lucia, Pina, tata y tur su rumannan y demas famia y conocirnan.

Nos ta feliciteer tambe senjor Francisco Geronimo cu a cumpli anja awe. Felicitacion tambe pa parti di su mama Isabelita, ruman Filomena, cunja Enrique, sobrinanan Angel, Eve. Ale, Nico, Margo, Poli, Jossy, Anna, y demas famianan.

— — —

A cumpli 9 anja Olga Kelly, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, y 9 rumannan.

— — —

Hopi pabien pa e jovencito Jossy Figaroa pa parti di su mama Juanita, tata Luis, rumannan Theresita, Filomena, Bernadeta y Maria y demas famia.

— — —

A cumpli 4 anja Thomas Aquino Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, cunjanan Berna, Juan, Andres, Marco, Vicente Maduro, sobrinanan Pedro, Mente, Rosa, Jose, Pief, Felio, Brigida, Adelaida, Carmencita, Leoncito, Flora, tanta Julia Werleman, omo Epifanio Rasmijn, pepe Fela, amigitonan di Thomas y tur otro omo y pepenan di dje y demas famianan.

— — —

A cumpli 16 anja Carmen Trinidad y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Viola, Joy, Ramiro, Marina, Sjon Fi, Clara, Carla, primo, primanan, amigo, amiganan, especialmente di Dolores Ridderstap, Candelaria y Stella Tromp, sobrina Calista, Josefa, famia Helder, Tromp, Herman, Aparicio, amiganan di Rock and Roll.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na Awakatistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 7 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Sincerely Yours
RIALTO 20.00 Big House U.S.A.
PRINCIPAL 20.00: Love is better than Ever
AURORA 19.30: Cain y Abel
SAVANETA 19.30: A Bullet is Waiting

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15 Jacobo Palm y Ritmo
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C. C. A. Tot 9.30 Lichte Muziek. Daarna: Prokofief: Luitenant Kyë Suite. Tsjaikovsky: Pianomuziek
10.00 Sluiting

Felicitacion pa e jovencita Bernadetta Dorotea Figaroa pa parti di su tata Luis, mama Juanita, rumannan Theresita, Mina, Maria y Jossy, tanta y omonan, wela y welonan, amiganan di 3de klas di Sta. Anna School na Noord y demas famianan.

— — —

Felicitacion pe senjorita Beatrix Dijkhoff cu a cumpli 19 anja pa parti di su rumannan, Alberto, Henrique, Irena, cunja Antonia, sobrino Francis, Chichi, Vojen, Diosie, Dioy, Fan, Fefe, Mai, Edna, Juan, tur su amiganan, especialmente di su amiga Adelicia v.d. Biezen.

— — —

Felicitacion tambe pa Josefa Wever, kende a cumpli 33 anja. Alejandro Leyba, Thomas Wouters, kende a cumpli 18 anja, senjora Thomasa Geerman, Thomas Geerman, kende a cumpli 21 anja.

TAXI CONTRA POLIS

ORANJESTAD. - Diamars mainta tabatin un choke den Hendrikstraat entre un D-245 maneha pa e polis P.M.H.F. y H-13 maneha pa D.M. E taxi no a duna preferencia, danjo materiaal algun cien florin.

E TABATA SLINGER

ORANJESTAD.—

Den marduga di dialuna pa diamars na un or di anochi polis a para R.K.G. cu tabata corre auto A-3888, como e tabata corre di un manera cu tabata peliger pa trafico, y a resulta cu G. tabata basta hopi bao di influencia di alcohol, y pa e motibo ei e la worde detene.

PALU DI LUZ

ORANJESTAD.—

Diamars anochi banda di diez or R.J. chofer di auto A-4810 a dal na un palu di luz den Weststraat.

Motibo di e accidente ta cu J. tabata corre cu un velocidad basta duru y e la causa un danjo di casi mil florin.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 4

I prome cu e pober tanta a bai abao, el a cai na rudia banda di cama di Charlotte i a gradici Dios cu su sobrina por a salba asina milagrosamente foi den e mist bao di patanan di cabai.

Charlotte mes a queda algun rato ainda lamta riba su cama. Awor numa el a cuminza ta sinti dolornan na su pia i su cara camina e cabainan a trap'e. Su pensamentonan tabata ainda full riba tur loque el a experimenta e dia ai i ta p'esar sonjo no por a coh'e.

Cada bez di nobo e tabata mira trobe e cara bunita i amable di lady Chase su dilanti. I despues e tabata sinti com Vivian tabata dirigi su bistanan negro riba dje - lo ta posible cu e por bolbe mir'e unbez mas den su bida?

El a tira su braza rond di su skoudernan i a entrega su mes completamente den su sonjonan encantadora.

Un rato el a spanta ora cu el a corda cu quizas e lady lo lubida enteramente di bin bishit'e majan. Pero porfin den un mezcla di tur sorto di pensamentonan nos damsita a ser alafin domina pa sonjo.

Abao den cas tantan Emma a bolbe recohe su trabao, pasobra ta foi esaqui e tabata biba.

Albert su ruman tabata sinta den huki ta huma su pipa i nan tabata combersa dje suerte cu quizas lo por bini den bida di Charlotte.

I mientras e costurera a pone su trabaonan di brei abao el a bisa e ruman:

„Corda si mester sosede cu lady Chase dicidi di bai interes'e pa Charlotte. E muhe aqui ta ricacho - i e ta bini aqui majan".

„Nos mester busca manera di drecha cas anto, pasobra aunque cu nos lugá por ta pobercito, pero e mester ta na orden i digno pa ricibi un lady asina."

Despues di tempo a bin duel Albert cu el a haci e observacion ai, pasobra e mes mester a yuda su ruman cu drechamento di cas te marduga grandi, pasobra e unico cuarto cu tabatin, nan mester a hacie di tal manera cu e por a presta un poco.

E mashin di cose cu tur e shimisnan, panja di corta 'riba, e patronchinan, figurina i tur e potoshinan cu un cosedo sa tin na gran cantidad mester a ser transporta den dormitorio.

E muebelnan bieu a ser limpia i tur e cortinanan a hanja un bon laba i strika.

„Pasobra, Albert, bo mes ta mira mucho bon qui bunita Charlotte lo bin bira despues. Bo ta corda ainda com el a munstra nos e zwier aristocratico di Lady Chase? En realidad, e mucha aqui di naturaleza tin algo digna den dje. E n' ta parce yiu di hende pober. E ta parce manera destina pa un bida mas aya i pronto lo e ta un dama hoben. E por sinja bon i su caracter ta masha simpatico i sinembargo e sa ora cu e mester ta serio. Semper a queda duel mi cu nos no tabatin manera di por a manda e mucha aqui scool. Cerca su majornan e tabata pasa mucho mas mehor, pasobra su tata Oliver mes tabata masha inteligente. Quizas awor e lady aqui a simpatiz'e i manera mi ta spera i anhela, cu e dama aqui lo por percura pa su educacion di scool.

Larga nos no stroba Charlotte den su destino. Si acaso e senjora priminti na haci algo p'e, larga nos no stroba e mucha aqui den su camina pa felicidad".

I Albert cu e anochi ai quier a bai su shap di custumber trobe, a dicidi na queda cas pa e yuda su ruman cu asuntonan di cas i cu e no por a haci e mucha aqui ningun otro mehor fabor, cu di trata pa e senjora por ser bon ricibi majan na nan cas.

Tabata te den profundidad di anochi caba ora cu Albert por a bai drumi i morto canza di molestia su curpa, tantan Emma a lastra bai den e cuarto na unda e cu Charlotte ta drumi.

Cu bela cendi na man e tanta a queda algun rato ta vigila e mucha durmiendo. Su cabeinan bruin tabata basha abundantemente den su cara. E cara antes palido i hoben a transfigura awor den un cara di sonjo i un rato asina e lipnan a abri, di moda cu bo por a distingui un careda di su dientenan blancu chiquito i bunita.

E mucha tabatin un cara masha stranjo i bunita i esai e tanta tambe tabata sa i hustamente pasobra e mucha aqui tabata asina bunita mes, ta hustamente p'esei e tabata teme asina tanto pa su porvenir. E tabata pensa cu e mes tabata hende grandi caba i cu e muri, ta unda e mucha lo cohe? I quende lo percura p'e? Pasobra e no tabatin ningun famia mas. E mucha tabata mucho bunita pa e por a sigui biba den un ambiente desgraciado i pobercito asina sin ser observa. E no tabata pas absolutamente den e luga aqui. Peor ainda cu Charlotte su helleza, e tabatin un bon curpa tambe. E tabata elegante, alto cu postura, un garganta net i blanco manera di un princesa i un curpa balente cu un heup ancho.

Ta com e mucha ai cu ta un hobencita i cu tabatin tur razon di sinti su mes liber, por a costumbre foi awor caba den su hubentud cu disturbionan di bida, dificultad, miseria i pobreza? Mescos cu su mama defunto asina e mucha aqui tampoco no a nace pa pasa miseria. Su horoscoop tabata pronostica enteramente un otro destino.

Por ta posible cu ora yega asina leu, cu destino lo por previliegie di un homber bon i cu ta stim'e, pero cu alavez lo por dun'e tur loque e tin mester salbando e asina di un bida di miseria i pena?

I despues cu e tanta a pensa i bolbe pensa, e tabata convence den su mes cu e homber cu pa despues lo el a desea pa esposo di Charlotte lo e no por hanja den e barrio aqui camina nan ta biba, pasobra lo e no consenti den ningun matrimonio cu lo por haci e mucha aqui infeliz.

Wel ta berdad tin un palabra ta bisa cu placa no ta trece felicidad, pero miseria ta causa circunstancianan peor den tur sentido di palabra.

I mientras e tanta tabata bai pone su cabez riba cusinchi, e tabata bisa na boz baho pa su mes:

„Quizas e muhe aqui, esta Lady Chase lo quier haci algo p'e i di antemano lo mi queda masha agradecido n'e, pero por lo pronto mehor mi busca un manera di pega sonjo, pa mi lamta majan fresco pa mi prepara mi pa e bishita noble".

Pero hamas Emma Darnley lo a goza dje plager aqui di a ricibi bishita di Lady Chase den su pobercito habitacion. E anjanan largo di pobreza i overtime, cu el a sacrifica su mes pa e por a cumpra pa e mucha muhe tur loque tabata necesario; pero no solamente esai, pero e muhe aqui tabatin di percura i pone tino tambe riba su ruman homber Albert cu tabata un homber sin cabez i si no tabata pa e manera i proceder severo di e ruman muhe Albert ta gasta tur su placa den shap, lubidando riba su curpa. De la manera tur esaqui e pober muhe mester a percura p'e riba su edad alto ainda.

Masha tempo caba e tanta aqui tabata sufri di curazon i como el a excita di mas e dia ai cu motibo dje aventura di Charlotte, e trahamento duro pa drecha e cas pa ricibi lady Chase, e alegria di por mira porvenir di su sobrina sigura, tur esaqui a haci mucho influencia riba su curazon enfermizo.

Despues cu e muhe aqui a bisti su panja di drumi aden i a pega e bela, tur loque ainda e por a haci anto cu masha dificultad, ta rek su curpa riba e cama miserable.... i e fin di su bida a yega. Un benauwd, un buscamento enbano di rosea - un conclusion - i su espirito balente a sali foi e curpa debil.

Tabata Charlotte quende pa su mala suerte mester a descubri e tragedia aqui di prome.... loque tabata na e mes momento e prome tragedia conscientemente cu el a pasa den su bida.

Ora cu el a spierta i a rek su mes, el a ripara den e luz debil, cu tabata penetra door di bentananan cu e tanta tabata drumi den un posicion masha stranjo. Imovil el a queda pecho ariba ta mira den plafond.

Su lipnan tabata blauw i su dientenan tabata afó, E curpa tabata completamente tieso. Mirando esaqui Charlotte a dal un grito i a grita su tio, quende ainda cu su gorra na su cabez a corre bini ariba.

Pero ya tabata laat. Emma a muri.

Manera e defunto aqui a biba asina e a muri. Ya morto a tira caba su garra cruel riba dje i su cara a desfigura pa motibo dje dolor tremendo cu diripiente a ataca su curazon. E pobercito no a hanja ni ocasion di grita su sobrina i di e manera ai el a queda victima di un enfermedad traidora cu a ranca foi dje tur loque ainda na mundo tabata queri p'e.

Tendiendo tanto gritamento asina, hendenan a cuminsa corre bini, un bicinja dje defunto cu quende e tabata masha tanto na amistad a tuma Charlotte cerca dje despues cu e asuntonan di entierro a termina.

Despues den dia ora cu nan a jama dokter e tio abatido mester a duna contestacion riba tur preguntanan cu e medico a haci i tabata sinta ta jora den stul como si fuera e tabata un mucha chiquito.

I ta e espectaculo aqui lady Chase a bin presencia, ora cu el a bini su mañeco pa bin haci e bishita manera el a priminti Charlotte, acompanja di Anna su criar.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor a yega e momento di mas grandi cu tin, e juez a bisa Duty cu Silvia. Boso scucha bon. Promer e ta puntra Duty Dover. E la puntré: Duty Dover, bo ta tuma e muher aki como bo senjora? Duty a contesté: Si, Senjor Juez. Masha contento Duty a contesta ariba e pregunta ei. Awor ta beurt di Silvia e juez a bisa; Silvia, abo ta tuma Duty como bo esposo? Ora cu e la cuminsa puntra, e la korda cu e la haci un fout. E la bisa Silvia; Un momento, mi a puntra bo un kos cu un tabata tin mester di puntra. Awor si Duty i Silvia tur dos a keda bon spanta, pa motibo cu nan no ta kasa ainda. E ora si tur e amigo i amiganan di Silvia cu Duty tambe a rabia. Nan tur a basha riba e juez i puntrá un pa un: Kiko a pasa? Ta ki strobacion esaki ta? E juez a bolbe bisa: Un momento, un momento, mi a ekiboka, no tabata tin mester di nada mas.

Tom Richardson gran detective di fama mundial

Den Cueva di Falsificadornan

pa TUYUCHI

„Tur cos na su tempu," Richardson a responde. „Bisa mi numa primeramente to quico boso ta desea di mi."

„Nos sabi cu nan a encarga inspector Irving cu nos asunto. Nos no tin miedo absolutamente di Irving, pasobra e ta hende kens y no ta un poliz asina inteligente pa hamas e por arresta ni un di nos.

„Nos a larg'e pasa bai sinembargo pa nos mira ta quico tabata su plan. Porfin el a haci loque bao di circunstancia nan actual tabata e cos di mas huicioso y habil cu e por a haci mes ta di a bai consulta bo. Y e ora ai diripiente e cachaca a bolter, pasobra abo ta un adversario cu quende seriamente nos mester tene cuenta, Senjor Richardson."

„Masha danki pa bo elogio. Bo ta mucho carinjoso", Richardson a responde na tono bofonante. „Bo palabranan a conmove mi."

„Aqui no tin nada di gradici mas. P'esai nos a dicidi di hiba bo e golpe asina repentina y sorprendento y di haci bo inofensivo prome cu bo por a hanja e ocasion di cuminza lucha contra nos."

„Wel, mi ta hanja esai masha bon pensa di boso banda," e detective a interrumpie.

„Y ta p'esai, m'a traha e plan aqui na invita bo pa un entrevista na e club di artista cu e carta hunto cun'e. Nos a huur e cas aqui estableci asina leu foi camina pa un dia, pa nos por haci un hende cu nos no ta simpatiza, disparce na un manera de lo mas silencioso. Mi ta sinti un gran satisfaccion cu mi trampa tabata asina bon traha cu ni Richardson mes, e gran detective di fama mundial no por a scapa foi dje."

Y mientras e falsificador tabata papiando, Richardson a traha su posicion di para di tal manera cu no tabatin ningun hende para su tras. Cu su bistanan e tabata trata na hipnotiza tur e malbadonan cu tabata rondone.

Cu un sonrisa riba su cara Richardson a haci nan e siguiente pregunta:

„De la manera anto cu boso ta quere cu awor cu mi ta den e cas aqui boso plan ta di larga mi disparce pa semper foi lista di bibonan?"

„Bo mes a saca bo sentencia."

„Wel, gentlemannan, larga mi bisa boso un cos, boso calculo ta enteramente robez. Pone tino na mi palabranan, pasobra Richardson no ta balota na cantidad, pero na calidad. Boso plan a resulta un fracaso."

E palabranan di bofon aqui cu e detective a bisa, a pone e malbadonan hari te sagudi. Ora cu e harimento a calma un poco e hefe a bolbe dirigie na Richardson informando:

„Senjor Richardson, como toch awor bo ta den nos poder, lo nos quier tende toch tur loque bo tin na bo curazon. Nos tin tempo pa scucha."

Awor na su turno e detective a cuminza ta papia na un tono ainda mas indiferente cu prome. Y te awor aqui dilanti di un morto sigur, e tabata papia cu un siguridad y confianza, cu un superioridad, den cual no tabata larga ningun duda cu e homber aqui tabata sa loque e tabata bisa.

Y e palabranan cu Richardson a expresa tabata e siguientenan:

„Mi palabranan por ta resona den boso orea manera chanza y cos di haci bofon, pero tuma alomenos esaquinan na consideracion y no lubida cu den mi anyanan di experiencia como detective, m'a yega di hanja mi den casonan mucho mas dificil y peligroso cu esaqui, pasobra esaqui mi ta considera pa wega di mucha. No lubida cu mescos cu boso, mi tambe lo mester ta masha na mi punto y cu mi tampoco no ta confia ningun hende, ni bosonan tampoco. No quere cu ta den trampa boso a cohe mi, pasobra foi ora cu mi a hanja e invitacion, mi a bira sospechoso caba, pasobra den e carta boso no a menciona ningun nomber no obstante cu boso a yama e carta confidencial. Pero no boso sol, pero te hasta ora cu mi hanja invitacion di mi amigonan mes cu quendenan mi ta masha intimo, anto mes mi ta desconfianan, mescos cu mi por ta aqui para meimei di boso.

„P'esai saca foi boso cabez cu Richardson por a exager'e menos ainda cu boso a cohe mi den trampa. Boso ta quere cu ta loco mi ta, sabiendo cu rond di mi curpa mi ta yen di enemigo, anto mi ta camna bai na tur invitacion cu nan manda pa mi? Si t'asina anto masha dia caba lo mi tabata defunto. No, mi amigonan, esnan cu ta exagera ta bosonan mes. Mi tambe a tuma mi medidanan. Pero un cos mi ta teme, esta, cu bosonan lo ser masha desagradablemente sorprendi ora cu bo tende cu qui obhetonan horrible m'a acepta boso invitacion".

Su auditorio a cuminza ta demonstra algun intranquilidad. E maestro a papia cu nan na un manera asina sigur, cu nan a cuminza ta hanja duda den nan plan criminal.

Nan tur a queda ta mira nan hefe. Esaqui a forza di queda calmo y a purba na hari cu un aire di superioridad. Y e hefe a bisa:

„No, mi amigo Richardson. E biaha aqui si e bunita predicashi di bai ai no ta sirbi pa nos, pasobra tempu di cuaresma a pasa basta dia caba. Bo sa bruha hopi hende berdad, te cu nan sa bisa cu bo ta un homber misterioso, pero aqui si bo linja a bruha. Trata alomenos na convence nos na qui manera lo bo ta quere di por salba foi nos poder, anto bo sol. Nos no ta quere den bruha y ta p'esai mi ta desea pa bo duna nos un splicacion siquiera".

„Mi n' ta mira un dificultad paquico lo mi no duna boso un splicacion con tal cu boso ta exigi esai di mi. Mi ta bisa boso tambe di antemano cu mi sa cu no ta facil pa mi sali bibo foi aqui. Esai mi tambe ta comprende mucho bon. Un tiro di revolver no por mata 20 homber pareu. Esei mi mes sa cu ta soquetada di mas grandi su ta existi. Pero quere mi pa berdad, mescos cu mi ta para aqui boso dilanti den mi calidad di Tom Richardson, yama e gran detective di fama mundial, mi ta sigura boso pa tur loque mi ta considera como sagrado y boso tambe, cu si mi mester haci e viaje na otro lado di bida, boso tur hunto lo companja mi tambe!"

Y mientras Richardson tabata papia e palabranan aqui, el a saca un sorto di tubo di metal foi su sacu, cu tabatin un forma poco largo.

„Den e tubo aqui tin suficiente dynamiet, pa nos tur hunto bula bai den laria. Pues, gentlemannan. Boso anto cu conoce e obheto aqui, sabi anto cu a yaga un termino na e soquetada di bosonan."

Richardson a hiza e obheto na laria de la manera cu tur e malbadonan por a mire bon; y como nan tur tabata sa mucho bon qui destruccion un cos chiquito asina por a haci, nan tur a hala 'tras automaticamente, mientras tur a bula loop di nan revolver.

Ningun hende no a risca tira mas.

Un seconde despues Richardson tabata para na porta.

„Lo nos bolbe ripiti e entrevista aqui, senjores, pero bao di otro circunstancianan", el a bisa, pero semper na e mes tono bofonante.

Den un frega di wowo e tabata p'afor.

Ta mas cu claro cu el a cerra e porta na yabi pa precausion.

Riba e treed di mas ariba el a hanja e homber cu a hunga rol di portier para.

Richarson a bula riba esaqui y a dal'e un moketa asina terrible, cu e homber a bolter lora bai cai di ariba te abao n'e trapi.

E maestro a yega abao casi p'areu cun'e. El a hiba e homber aqui y a bata lastre riba su skoúder y dje manera aqui e tabata haci di e homber aqui un sorto di escudo. Y e precausion aqui no tabata pornada, pasobra e tabata sa masha bon cu e malbadonan lo a tira riba dje door dje bentananan ora cu e sali foi e cas.

Y e no a equivok'e, pasobra tan pronto cu el a abri e porta abao y a cuminza ta baha e stupi, cu e carga humana aqui, el a ripara cu e auto a disparce, no obstante cu el a ordena e chauffeur di spera riba dje. Indudablemente e portero a pag'e y a mand'e bai numa, sin cu Richardson a pidie.

Apenas e detective tabata riba caja, cu a resona un tiro foi ariba. E bala a pasa raza-raza cu su orea. Un rato el a hiza su cabez y a ripara cu tur luznan dje cas tabata paga.

Mientras e tabata camna, el a pensa cu un fluit di poliz, pronto lo e por hanja ayudo dje poliznan den cercania, cu tabata haci warda.

Pero esaquinan lo no tabata suficiente pa nan por a vence e numero grandi di malbadonan aqui. Ademas di esai lo no tabata sigur tampoco cu nan lo por a hanja e falsificadornan ai, pasobra indudablemente nan tur lo a hui bai trobe.

P'esai e maestro a bai na e warda di poliz di mas cerca, na unda el a deposita e portero cu tabata cerca di bini na su mes y a ordena nan di vigil'e bon.

Despues cu el a pone su mes na cabez di ocho poliz mas, el a bai trobe na e luga di calamidad, esta e cas cu por a bira un calamidad masha grandi p'e.

Pero ora cu nan a yega aya nan no a hanja ningun hende bibo. Tur a hui bai manera Richardson a calcula. Ta di comprende cu nan tambe tabata sa mucho, bon cu tan pronto cu nan plan a fracasa nan mes tabata na peligro y nan a safia bai.

E maestro a dicidi di cuminza haci un investigacion lihera y simple, foi cual toch e no a logra nada particular.

E poliznan a queda ta vigila e cas, pero e maestro a bolbe bai lihe trobe, despues cu e inspector dje post a yega unbez.

Tom Richardson a cont'e ta quico ta pasando y a suplica e inspector di quier bai oficina un rato cun'e, na unda e portero tabata bao di vigilancia.

UN SUBLIME TRIKI DI RICHARDSON

Inspector Homans, quende a regresa oficina di poliz cu Richardson tabata sinta ta tende cu interes di mas grandi na e historia dje detective. Ta di comprende cu Richardson no a haci esai pa e gaba su mes. El a bisa e inspector com el a nek enter un eherciot di malhechor cu un simple bleki cu no tabatin absolutamente nana den dje.

Y pa proba berdad di su palabranan el a saca e bleki foi su sacu y a munstra e inspector. Esaqui tabatin forma di un tubo y ora cu Richardson a abrie, tabatin dos pida chuculati den dje.

„Ta un custumber di mid i semper cu mi no por bandona mi chocolati, pasobra e tin su utilidad, pasobra si mester socede cu mi hanja mi den apuro cu mi no por come, mi ta come un chuculati y esai ta tene mi hamber na un bon distancia pa varios minuut. Alomenos t'asina ami ta imagina mi. Ta mi locura y mi idea.

„Asina bo ta mira anto di cuanto utilidad un bleki di chuculati por ta. Y bo mes ta mira foi mi historia qui servicionan invaluable na estado e ta presta."

Cu wowo y boca ancho abri e inspector a queda ta mira Richardson varios rato, mientras el a bisa despues:

„Senjor Richadson, dispensa mi, pero mi ta quere cu bo no por ta un hende di wesu y carni mescos cu nos tur. Bo ta un homber misterioso. Por ta cu wesu di pushi bo ta traha of cosnan por estilo? Ta quende otro den bo luga por a pensa na e momento ai riba e bleki di chuculati? Y qui un siguridad di procede bo tin, pa bo pone cu e bandidonan ningun momento por a hanja ni un clase di duda den bo persona. Y tambe cu tur indudablemente a mira e bleki ai pa un cos cu dynamiet den dje."

„Si, hustamente ta den esai ta sinta e dificultad pa bo por figura e caso mas real posible como bo mester obliga nan tin miedo di bo, mescos cu bo tambe por tin miedo di nan tin ora. Mi ta casi sigur cu ningun dje malbadonan ai por a pensa ningun momento cu ta wega mi tabata haci cu nan."

„Y fuera esai b'a bini tambe cu un arrestant, pasobra segun mi, e portier aqui tambe ta un di nan complicenan."

„Di esai no ta existi di minimo duda."

„Den e caso aqui lo bo tende tur cos foi dje y tambe lo e conta bo ta na unda e falsificadornan tin nan taller.

E detective a hiza su skoudernan.

„Di esai mi no ta mucho convenci", el a bisa. „Alcontrario. Mi ta opina cu e homber lo no quier bisa nada y lo e hura cu e no tin nada di haber cu enter e asunto ai. No. Queremi cu lo nos no hanja nada sa foi e tipo ai, pasobra e grupo a ita manera un sociedad secreto. Y nan ta prefera di muri cu di denuncia otro.

„Pero ta unda lo boquier bai busca e malhechornan aqui awor cu nan a hui caba? Y luego ainda tin un cos mas riba cual mi quier a papia cu bo. Mi ta quere cu en lo sucesivo lo ta masha huicioso pa bo sea prudente, pasobra tarde o tempran e malbadonan aqui lo trata na quita bo foi camina. Pero ta hustamente mi arrestant mes cu sin su boluntad lo munstra mi camina su complicenan ta."

„Mi n' ta comprende bo. Ta na qui manera lo e haci esai?"

„Na un manera masha simple," Richardson a bisa. „Primeramente lo mi tuma un interrogacion dje homber ai y mi sa di antemano cu esaqui lo no duna ningun resultado. Despues e mester bai cerra trobe den su cel y ami ta bai. Luego mi ta suplica bo, Senjor Homans, di queda na oficina. Dos ora despues bo ta bolbe saca e preso foi su cel bao di pretexto cu lo e ser interroga trobe.

„Ta mas cu claro cu abo tampoco lo e no duna ningun in formacion mescos cu el a haci cu mi. Pero tur esaqui ta di menor importancia. E cos di mas principal ta, cu bo tin di prepara tur cos pa larg'e hui y pone bo poliznan tambe na latura di esaqui."

E inspector a abri wowonan asina ancho.

„Quico? Bo quier larga e malbado aqui hui? E homber cu ta para asina pisa bao di sospechonan? Foi tempu cu nos ta ocupa cu e asunto dje falsificadornan esaqui ta pa di prome bez cu nos a logra arresta n di nan. Y awor bo ta desea pa mi larg'e bai? No, Senjor Richardson, esai si n' ta un cos cu mi por priminti bo. Si acaso mi mester menciona den mi rapport majan cu un preso a hui na mi post, anto e ora ai mi ta hungando cu mi pam."

„No preocupa bo cu nada. Larga tur cos riba mi responsabilidad, pasobra toch al fin al cabo, ta mi a arrest'e. Tur loque a resta bo na haci, ta di sigui mi intruccion y haci manera mi ta bisa bo.

„Bueno, Sr. Richardson, mi ta haci manera bo ta desea."

Ora cu nan a bini na acuerdo cu proposicion di Richardson, nan dos a apura nan pa yega na oficina di pocia.

Ainda e arrestant no a bai cerra den cel. Despues cu el a bini bij trobe, e tabata bao di vigilancia di dos poliz

„Bo sa quende mi ta?" el a puntra e homber cu tabata para cu posicion desafiante dilanti dje maestro.

„Si."

„Y com ta bo nomber?"

„John Endwell".

„Y têesaqui ta bo nomber berdadero?"

„Como no", e malhechor a responde cu un risa sardonica.

„Bo ta participa den un trupa di falsificadornan?"

E homber a traha un cara masha babuca.

„Falsificadornan? Qui sorto di falsificadornan bo ta meen? Mi no conoce ningun falsificador y mi ta suplica bo di no compara mi cu e sorto di individuonan ai"!

Richardson mester a hari.

„Bo n' ta hunga bo rol malu, mi querido amigo, pero si bo tabatin un poco mas huicio, anto lo b'a comprende tambe cu e rol cu bo ta hungando aqui lo no sirbi bo di nada."

„Mi n' ta comprende ta quico bo ta meen", e malhechor a responde cu un cara inocente. „Pa cuminza, mi quier puntra bo primeramente, cu qui derecho bo a permiti bo na bolter mi dje manera ai foi e trapi y a dal mi hera di mata. Mi ta gana mi pam mas honradamente posible. Ora cu m'a pasa awe mainta banda dje cas aya, un homber n'e piso abao a abri un bentana y a yama mi „Ora m'a bai cerca dje e homber aqui a puntra mi cu lo mi quier tuma un djap di tres dollar awe nochi pa hunga rol di portier. Y bo ta comprende cu lo mi no quier larga un chens asina bai voorbij."

(E ta sigui)

UN RESOLUCION DEN SENADO MERICANO

Washington.: — Ayera Senado Mericano a acepta cu 48 voto pro y 43 contra un amandamento dje senador democratico, Mike Mansfield, riba e plan di presidente Eisenhower pa Mediano Oriente, den cual ta worde bisa cu e presidente mester keda duna forsa militar internacional di Nacionnan Uni pa Mediano Oriente facilidad y ayudo militar, pa mantene armisticio den e territorio ey.

Despues e resolucion a worde aproba cu 72 voto pro y 19 contra pa Senado Mericano.

MINISTRO DULLES A BAI AUSTRALIA

Washington.: — John Foster Dulles, e ministro di asuntonan exterior Mericano, a bai Australia awe pa tene un discusion extenso dje Pacto di ZOAVO.

Probablemente e situacion na Indonesia, cual Dulles a bisa ayera na su conferencia di prensa ta un caso di gran importancia, lo domina a agenda dje discusionnan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 8 MAART 1957 — No. 2774

President Eisenhouwer beschouwt toestand in het Midden - Oosten gunstiger

De V.S. zijn geen politieagent en zullen de mensen niet dwingen zich naar de Amerikaanse wil te voegen.

WASHINGTON, 7 maart: — President Eisenhower gaf op zijn persconferentie vandaag als zijn oordeel te kennen, dat de vooruitzichten in het Midden-Oosten gunstiger zijn, maar dat nog veel details overblijven, die moeten worden geregeld. Hij zei, dat de Verenigde Staten niet aanzienlijk kunnen bezuinigen op hun hulpverlening aan het buitenland met het oog op hun verplichtingen tegenover de wereld. Hij betoogde met klem, dat de welvaart der Verenigde Staten niet kan worden bestendigd, wanneer aanzienlijke bezuinigingen zouden worden ingevoerd.

Eisenhower deelde mee, dat hij moeilijkheden heeft met zijn gehoor. Maar naar zijn mening zijn deze van voorbijgaande aard en waren door verkoudheid veroorzaakt. Hij verscheen op de persconferentie met watten in zijn linkeroor. Hij zei, dat zijn hoest afnam, maar nu tijdelijk last heeft met zijn gehoor. Terwijl hij met de verslaggevers sprak, hoestte hij af en toe en dikwijls verzocht hij hun wat luider te praten. Bij de aanvang van de persconferentie sprak Eisenhower met hese stem, maar later werd zijn uitspraak duidelijker. Zijn bleekheid verdween allengs ook. Hij werd om commentaar gevraagd op de onofficiele berichten, volgens welke hij wellicht naar Arizona zal gaan voor een korte vakantie in een droge streek, hetgeen zijn verkoudheid ten goede zou komen, vóór zijn vertrek naar Bermuda om met premier Macmillan van Engeland te beraadslagen. Eisenhower antwoordde, dat zich vele beletselen zich tegen de uitvoering van dit plan verzetten. In dit verband noemde hij de toestand in het Midden-Oosten, het feit dat minister Dulles op weg is naar Australie voor de bijeenkomst van de Zuid-oostaziatische verdragsorganisatie, en het feit dat vice-president Nixon momenteel een rondreis door Afrika maakt.

Israel een historische feit

Eisenhower zei, dat hij koning Saoed van Saoedi-Arabie te verstaan had gegeven, dat Israel een historische feit is. Hij heeft zich sinds 1948 nimmer anders tegen iemand uitgelaten dan dat Israel erkend moet worden als een historisch feit en als zodanig worden behandeld.

Geen persoonlijk oordeel over Midden-Oosten.

De Amerikaanse president sprak zijn voldoening uit over de goedkeuring van zijn doctrine voor het Midden-Oosten met 72 tegen 9 stemmen door de Senaat gisteren. Hij weigerde een persoonlijk oordeel over de toestand in het Midden-Oosten te geven, in het bijzonder ten aanzien van Israel en Egypte. Hij wilde alleen zeggen, dat sinds het begin hij een minister Dulles hebben volgehouden, dat de loutere oplossing van een of twee der eerste fasen van de problemen, die zich voordeden sinds 26 juli jl. (toen Egypte de Suezkanaalmaatschappij nationaliseerde) geen oplossing zou betekenen van de oorzaak, die aan de moeilijkheden ten grondslag ligt.

De verenigdeNaties

Eisenhower was van mening, dat de Verenigde Naties zich met deze moeilijkheden moeten bezig houden en proberen een oplossing te vinden. Naar aanleiding van de critiek, dat de Verenigde Staten zich „teveel op de Verenigde Naties verlaten" bij het bepalen van hun eigen buitenlandse beleid, zeide Eisenhower eraan te twijfelen, dat iemand werkelijk zou menen, dat de Verenigde Staten moeten trachten op hun achterste poten te gaan staan, hun spieren laten zien en zeggen dat zij een politieagent zijn en de mensen dwingen zich naar de Amerikaanse wil te voegen. De Verenigde Staten, aldus Eisenhower, hebben zich vrijwillig aangesloten bij een organisatie, die tracht internationale wet en veiligheid, vrede en recht te bevorderen. Zolang de Verenigde Staten via de Verenigde Naties kunnen werken, zullen zij dit blijven doen. Ondanks de feilen van de organisatie en haar erkende tekortkomingen, zal het iedereen goed doen ook enkele van haar prestaties te bekijken. Tenslotte, aldus Eisenhower, heeft zij de wereldopinie gemobiliseerd en de naties zijn nog immer zeer gevoelig voor deze opinie.

Vrije doorvaart in Golf van Akaba

Eisenhower herhaalde de Amerikaanse steun voor het pricipe van vrije doorvaart in de Golf van Akaba tenzij het internationale gerechtshof een andersluidende uitspraak velt. De Verenigde Staten zijn bereid met andere zeevarende mogendheden de Golf van Akaba tot internationaal vaarwater te verklaren en het als zodanig te gebruiken. Eisenhower wilde niet uitweiden over uitvoerige bijzonderheden van de Amerikaanse politiek in dit verband, voordat hij het State Department heeft geraadpleegd.

FRANSE VALSCHERMTROEPEN NAAR MAROKKO

PARIJS, 7 maart: — De Franse legerleiding heeft valschermtroepen gezonden naar het grensgebied tussen Mauretanië, Algerije en Zuid-Marokko, waar enige tijd geleden leden van het onofficiele Marokkaanse „bevrijdingsleger" bij een overval op het woestijnfort Trinquet 23 Franse soldaten hebben gedood en twintig gewond.

Naar aanleiding van de Franse klacht, dat van Marokko uit overvallen worden gedaan op Franse posten in Mauretanië heeft de Marokkaanse minister van buitenlandse zaken, Ahmed Balafrei, verklaard dat zijn land niet verantwoor-

BINNENKORT WEER OLIE-TRANSPORT UIT IRAK VIA SYRIE

BEIROET, 7 maart: — Een woordvoerder van de Iraq Petroleum Company heeft vandaag te Beiroet meegedeeld, dat binnen tien dagen voor het eerst sinds de vijandelijkheden rondom het Suezkanaal in november weer olie uit Irak via Syrie naar de Middellandse Zee zal stromen. De olieaanvoer zal hervat worden tussen 14 en 17 maart. Het juiste tijdstip hangt af van de aanvang der werkzaamheden om een buisleiding aan te leggen om de verwoeste pompstations in Syrie te vervangen. Ofschoon de maatschappij verwacht, dat het herstel of de wederopbouw van de pompstations lange tijd in beslag zal nemen, gelooft men, dat door het omleggen der buizen 7.700.000 ton Iraakse olie per ajra naar de haven van Banias in Syrië en 3.300.000 ton naar Tripoli, in de Libanon, kan stromen. Het personeel te Tripoli staat reeds gereed om de eerste levering te ontvangen, zodra het omleggen der leiding is voltooid, aldus de woordvoerder.

GHANA ALS 81e LID VAN DE V.N.

NEW YORK, 7 maart. — Vandaag komt de Veiligheidsraad der V.N. bijeen om zich uit te spreken over de aanvrage van Ghana van 't lidmaatschap der V.N. De toelating van Ghana, dat nog geen 48 uur geleden een onafhankelijke staat werd, is voorgedragen door Engeland en Australie. Men vermoedt, dat de aanvrage bij geen der elf leden van de Veiligheidsraad bezwaren zal doen rijzen.

Men verwacht voorts, dat de Algemene Vergadering, die waarschijnlijk morgen bijeenkomt, de toelating van Ghana als 81ste lid van de Verenigde Naties met algemene stemmen zal goedkeuren.

OLLENHAUER TERUG UIT DE V.S.

Frankfort, 7 mrt.: — De leider van de Westduitse sociaal-democratische partij, Erich Ollenhauer, is na een bezoek van bijna drie weken aan de Verenigde Staten en Canada in de bondsrepubliek teruggekeerd.

Hij verklaarde bij aankomst onder meer, dat zijn bezoek ertoe had bijgedragen het wederzijds begrip tussen de Verenigde Staten en de bondsrepubliek te vergroten en een groot aantal verkeerde opvattingen aangaande de politiek van zijn partij uit de weg te ruimen.

Ollenhauer zei, dat er geen verandering in de vriendschappelijke verhouding tussen West-Duitsland en het westen zou komen, indien de sociaal-democraten na de verkiezingen in de herfst aan de regering komen. Er zouden geen eenzijdige overeenkomsten tussen West-Duitsland en de Sowjet-Unie worden gesloten. De sociaaldemocraten zouden rekening houden met de Westduitse verdragsverplichtingen tegenover het westen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ik zet de electrische deken af en als het flink koud is geworden, staan ze op en krijgen we ontbijt."
„Mi ta quita e dekel electrico (era bira bon friu, nan ta spierta i nos ta hanja desajuno".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SU PRIMO A DALE

ORANJESTAD. - H.B.H. di 27 anja y bao di influencia di alchol a bini warda di polis diarazon anochi banda di 12 or bin conta polis cu su primo di 18 anja A.V.H. a dal e.

E primo ta un caminda banda di Steenweg e la bisa y en berdad ei banda nan a hanja e primo algun rato despues. Polis nan a skual nan cu nan mal conducto y asina fuerte nan a worde eskual cu ora nan a duna otro man y na joramento nan a sali foi warda.

NAN A CUMINSA CONTROLE RIBA KEURINGSKAARTEN

ORANJESTAD. - Diarazon poliz nan a bolbe cuminza controla keuringskaarten di autonan. Y diarazon mainta ja nan a para 5 chofer di auto cu nan keuringskaart a caduca. Tambe nan ta hasi esei, esta controla na Oranjestad, Sabaneta y San Nicolaas. Pesei sea avisa.

Danjo di perhuicio pa chauffeurnan estranhero di bus cu nan vergunning a worde revoca

O'STAD.— B.C. di Aruba a dirigi siguiente carta fecha 7 Maart 1957 na miembronan di Eilandsraad. Den Landsbesluit di dia 21 di Februari 1956 No. 17 P.B. 1956 No. 21) e reglanan di Eilandverordening transporte publico cu motorrijtuigen Aruba 1953 (Ab, 1953 No. 24) manera e verordening aki a worde cambia pa esun di 19 di Mei 1954 (Ab 1954 No. 10), cu e resulto cu e vergunningen di e chofer estranhero nan a caduca, ta contrario cu interes general. Si e chofernan a worde perjudica cu e anulacion aki ta existi un danjo di perjuicio principal pa eilandgebied.

Cu e chofernan aki a worde perjudica cu motibo di invocacion di nan rijbewijs ta sigur. Foi di dia 1 di Juli 1954 cu nan mester a stop cu nan trabao, varios di nan no tabatin entrada.

Pa evita exigencia halto di danjo di perhuicio di e chofernan cual vergunning a worde invoca nos a pensa di haci un areglo cu nan.

E areglo ta lo siguiente:

a) E chofernan en cuestion lo hanja fl. 300.— pa luna cuminzando dia 1 di Juli 1954, e fecha cu nan vergunning a worde invoca, te dia 1 di Augustus 1956, dia nan a bolbe hanja nan vergunning, cu e condicion cu e entradanan cu nan a hanja durante es tempo aki lo worde kita di e suma di e danjo di perhuicio.

E suma di danjo di perhuicio a worde pone riba fl. 300.— pasobra esaki ta e suma promedio cu e chofernan en cuestion a ricibi den e anja pasanan.

b) na e chofernan cu no ta bini in aanmerking pa un vergunning nan a pensa di duna un overbruggingstoelage, maximo pa tres luna di fl. 300.— durante e tempo cu ajudo di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg nan a busca un trabao, pero solamente si e persona no a nenga un trabao sin motibo.

c) Na e chofernan aki en cuestion nan lo hanja un vergoeding pa nan autobus o huurauto. Na prome instancia tin 36 chofer (6 chofer di huurauto, 15 chofer di taxi y 15 chofer di bus grandi) ta bini en cuenta pa e vergoeding ariba menciona.

19 di nan a pidi nan vergunning riba landsbesluit di 21 di Februari 1956 P.B., 1956 No. 21 y nan a bisa cu nan ta haci afstand riba derecho riba esaki.

Kiko e otro 17 chofernan lo haci nos no sabi, varios di nan a bai na estranheria, de la manera cu no ta imposibel cu den venidera nan lo pidi danjo di perjuicio.

Cu pago di e vergoedingen menciona bao di a y b lo worde gasta un suma di fl. 78.528.— specifica lo siguiente:

Schadevergoedingen	fl. 74.628.—
Overbrugginsgelden	fl. 3.900.—
	fl. 78.528.—

Como riba begroting 1957 e vergoedingen nan aki no a worde menciona, nos ta propone di aproba e siguiente post cu lo bini riba e siguiente suppletoire begroting.

„2.03a05.0.96 Danjo di perhuicio y overbruggingsgelden pa chofernan estranhero fl. 78.528.—".

Como e circunstancia financiero di e chofernan menciona no ta mucho bon, y cu nan a pidi pa e asunto aki worde regla mas pronto posibel y riba insistencia di Gobernador tocante aspectonan internacional nos a kere di cuminza cu uitkeringen di e schadevergoedingen y overbruggingsgelden.

Nos ta sigur cu lo boso aproba esaki.

Nesbitt a palea Sears den partido inaugural di campeonato baseball „AA"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di baseball AA di nos isla a cuminza diaRazon anochi na tereno di Lago Sport Park cu e partido Nesbitt y Sears. E cantidad di publico cu a acudi pa presencia e partido inaugural tabata hopi numeroso. Despues cu dos novenanan a alinea Sr. F. Steele di Lago acompanja pa Sr. B. Teagle y algun dirigente di Lago Sport Park a dirigi su mes pa e monticulo for di unda e la lanza e promer bala.

Seasrs como equipo visitador a hanja promer turno na bate y a anota tres carrera den e promer inning contra di pitcher Charles Ponson. Nesbitt den su promer turno na bate den e segundo mitad di e promer inning a logra anota nada menos cu 11 carrera. E pitcher abridor di Sears, Duinkerk no por a contene e atake di e naranheronan y mester bandona e loma den e promer inning mes caba. Na su ayudo a worde yama Groeneveldt, kende tampoco a logra apacigua e toleteronan di Nesbitt.

E novena naranhero a anota nueve carrera mas prome cu den e segundo mitad di e cuarto inning ora cu Nesbitt tabata na bate cu 1 out y dos coredor na base, Sears a dicidi cu e paliza cu nan ta ricibiendo tabata suficiente y cu nan ta baha for di tereno. Chief umpire Luta Pantophlet a declara e partido gana pa Nesbitt, cu asina a obtene su promer victoria di e campeonato AA 1957. Na momento cu e partido a worde entrega Nesbitt tabata tin 14 hit conecta 20. carrera anota y 1 error cometi. Sears tabata tin 3 carrera anota, 4 hit conecta y 5 error cometi.

RICA I LO LANZA PROMER BALA AWE NOCHI

Den e tercer partido di e campeonato AA, cu lo ser hunga awe nochi entre Heineken's y Camel, e promer bala lo worde lanza pa e simpatica Miss Heineken's y a la vez Reina di Carnaval di Aruba 1957, Rica I. E gesto aki indudablemente lo sirbi como inspiracion pa e novena cervecero logra su promer victoria di e campeonato awe nochi.

UN OTRO BICICLETA

SAN NICOLAAS. - R.N. diez y siete aja bieuw a bisa poliz na San Nicolaas, cu nan a horta su bicicleta marca „Humbler".

E bicicleta ta color pretoe y probablemente den marduga di diadomingo banda di Club Boneriano nan a cohe.

E PACTO DI ARMISTICIO ENTRE ISRAEL I EGYPCIO TA MESCOS CU ANULA

Jerusalem.: — Israel ta considera e Pacto di armisticio cu Egipto como anula, pasobra Egipto mes a destrui e pacto aki. Gobierno di Gaza lo no ta funda riba e pacto di armisticio morto, asina Ben-Gurion a bisa claramente.

E resultado dje eleccion den parlamento Israelita tocante e mocionnan di desconfianza tabata 81 voto pro y 25 voto contra pa e mocion dje movimiento di libertad derechista.

E mocion di desconfianza dje comunistanan a hanja solamente 6 voto pro y 104 contra y e mocion dje Zionistanan General a hanja 25 voto pro y 85 voto contra.

Paus Pius XII waarschuwt tegen veronachtzaming van de arbeider

VATICAANSTAD, 7 maart: — Paus Pius XII heeft vandaag gewaarschuwd tegen veronachtzaming van de arbeider als persoon, zij het een bedrijfsleider of een handwerkman, bij het streven naar produktieverhoging, o.a. door middel van automatisering.

Op een buitengewone audientie van directieleden en eigenaren uit het Italiaanse zakenleven zeide de paus, dat „dergelijke veronachtzaming niet alleen de natuurlijke ontwikkeling van de automatisering zou kunnen vertragen, maar aansprakelijk kan zijn voor een onverwachte crisis van werkloosheid onder de arbeidersklasse en uiteindelijk ernstig nadeel berokkenen aan de economie van een ganse natie."

De paus verklaarde, dat de eigenaren en directies in het zakenleven „zich voortaan en intensiever dan voorheen moeten interesseren in de technische vorming van de arbeiders, die bij de produktie betrokken zijn." Het tijdperk der automatisering zal beter geschoolde arbeiders vereisen om de nieuwe apparatuur te onderhouden en te bedienen en tevens grotere nadruk leggen op de intellectuele hoedanigheden van hen, die aan de produktie meewerken.

Stijgende werkloosheid

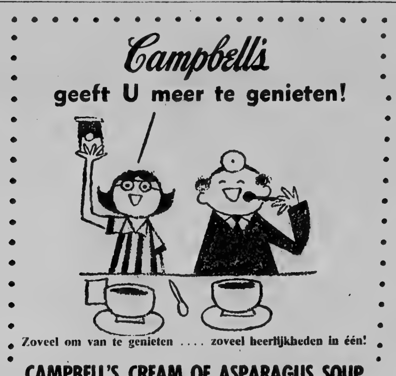
Ongetwijfeld zal de overgangstijd stijgende werkloosheid veroorzaken onder de oudere arbeiders, die zich minder gemakkelijk de nieuwe bedrevenheden eigen kunnen maken, maar er is ook gevaar voor het jonger personeel steeds wanneer een land door de concurrentie van andere landen gedwongen is zijn stappen in de richting der automatisering te versnellen. Daarom is het geboden zich reeds nu te bezinnen op gepaste plannen zodat de technische verandering geen openbare ramp tot gevolg zal hebben.

De directies moeten in dit geval het principe aanvaarden, dat de technologie de dienares is van de economie en niet omgekeerd. Dit principe, vervolgde de paus, „wordt alleen dan gestand gedaan, indien rekening wordt gehouden met de tastbare omstandigheden van elk afzonderlijk land en vooral van deszelfs arbeiders, die de overgrote meerderheid der verbruikers uitmaken. In een tijd van snelle technische ontwikkeling als tegenwoordig, vertoont de toekomst zich aan elk land op verschillende manier.

De Europese markt

De oprichting van een gemeenschappelijke Europese markt, aldus de paus, zal de noodzaak van speciale maatregelen in Italië niet opheffen. „Want althans in het begin zal de eenmaking niet bij machte zijn voetstoots het tekort aan kapitaal en grondstoffen goed te maken, hetwelk uw land in een mindere positie plaatst dan die, welke door beter bedeelde landen wordt genoten. Vooraleer compenserende voorzieningen tot gelding worden gebracht, zal een immer groeiende wanverhouding in de productiviteit onvermijdelijk zijn tussen de landen of groepen van landen, en dit zal een bedreiging voor de gehele economie van uw land opleveren".

De paus was het oneens met de „toenemende tendens om de tussenkomst van de staat in de economische planning in te roepen „Volgens de maatschappelijke leer van de (katholieke) Kerk heeft de staat voorwaar zijn speciale functie in de vorming van de menselijke samenleving. Maar zij, die de staat voortdurend te hulp roepen en alle verantwoordelijkheid op hem laadt, brengen hem slechts ten ondergang en maken hem tot speelbal van machtige belangengroepen", aldus de paus.



VOORWAARDEN VOOR HERSTEL VAN BETREKKINGEN TUSSEN SYRIE EN ENGELAND

DAMASCUS, 7 maart: — De Syrische minister-president, Sabri El Assali, heeft vandaag de voorwaarden uiteengezet voor hervatting van de diplomatieke betrekkingen tussen Syrie en Groot Brittannie.

De betrekkingen zullen worden hervat, indien Groot Brittannie Egypte de schade van de Britse agressie vergoedt, Egypte's recht tot naasting van het Suezkanaal en de soevereiniteit van de Arabische landen erkent, aldus de Syrische premier.

WERELDKAMPIOENSCHAPPEN TAFELTENNIS

STOCKHOLM: — Zesendertig landen — waaronder Nederland — zullen vertegenwoordigd zijn bij het tornooi om de wereldkampioenschappen tafeltennis, dat van zeven tot en met vijftien maart in Stockholm wordt gehouden. Er zullen dan 365 deelnemers om de titels strijden.

Prins Bertil van Zweden zou het tornooi op zeven maart officieel openen. Daarna wordt een begin gemaakt met de team-wedstrijden.

TSJECHISCHE WAPENS VOOR EGYPTE

Praag, 7 mrt.: — De Tsjechoslowaakse pers, die zich steeds zeer terughoudend heeft getoond ten aanzien van de levering van Tsjechische wapens aan Egypte, heeft de laatste dagen veel aandacht aan deze kwestie besteed, waarbij vooral de kwaliteit van het materieel wordt opgehemeld.

Obrana Lidu, het orgaan van het ministerie van defensie, meldt bijvoorbeeld in een reeks artikelen, dat de bediening van 't Tsjechische materieel zo eenvoudig is, dat de Egyptische militairen, die vaak niet kunnen lezen of schrijven, er gemakkelijk mee kunnen omgaan. De wapenzendingen, die anti-tankgeschut, luchtdoelkanonnen en in licentie gebouwde Russische tanks van het type T-34 en Russische jachtvliegtuigen van het model MIG-15 omvatten, zijn volgens het blad met Poolse vrachtschepen op de plaats van bestemming gebracht. De wapens zouden, ook naar de mening van Egyptische deskundigen, beter zijn dan het Zwitserse en Britse materieel, waarmee de strijdkrachten van Nasser voordien

ADENAUER ZAL V.S. BEZOEKEN

WASHINGTON, 7 maart: -- De West-Duitse Bondskanselier, dr Konrad Adenauer, zal de Verenigde Staten tegen het eind van mei a.s. bezoeken voor het voeren van besprekingen met president Eisenhower over zaken van wederzijds belang, aldus is vandaag door het Witte Huis bekendgemaakt.

SUEZKANAAL HEDEN OPEN VOOR SCHEPEN TOT 500 TON

CAIRO, 7 maart: — Het Egyptische beheersorgaan van het Suezkanaal heeft vandaag in een circulaire aan alle rederijen bekendgemaakt, dat het kanaal morgen zal worden opengesteld voor schepen tot 500 ton tijdens de daguren. Drie schepen wachten reeds te Port Said om morgen het kanaal binnen te varen.

Moestafa Niazi, de voorlichtingsambtenaar van het Egyptische beheersorgaan, verklaarde op de vraag, of het aan Britse en Franse schepen zal zijn toegestaan het kanaal te passeren, dat „aan alle schepen, die de tolgelden aan Egypte betalen, doorvaart is toegestaan".

Druk programma voor parlementaire delegaties naar Suriname

PARAMARIBO, 7 maart: — Van de ANP-correspondent in Paramaribo ontvingen wij het volgend programma voor het bezoek van de parlementaire delegaties uit de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal en de Staten van de Nederlands Antillen aan Suriname van 15 maart tot 1 april 1957.

Op vrijdag, 15 maart komt de Nederlandse Delegatie aan op het vliegveld Zanderij, en enkele uren later komt de Antilliaanse delegatie aan. Ter begroeting zullen op het vliegveld aanwezig zijn de Voorzitter, de leden en de Griffier der Staten, alsmede vertegenwoordigers van de Goeverneur, de Raad van Advies, de Raad van Ministers, de Districts-Commissaris van het district Suriname en de Districts-commissaris van het stadsdistrict Paramaribo.

Des avonds is er een ontvangst van de delegaties bij de Goeverneur, waar zij zullen worden voorgesteld aan de Raad van Advies en de Raad van Ministers.

Zaterdag, 16 maart, begint de dag met een buitengewone openbare zitting der Staten, waarin de voorzitter der Staten een woord van welkom zal richten tot de delegaties; beantwoording van deze toespraak door de Voorzitters der respectieve Delegaties.

Na afloop van de buitengewone openbare zitting, nadere kennismaking met de leden der Staten van Suriname en bespreking van programma en het nader verloop van het bezoek, terwijl des avonds een receptie in de Buiten Sociëteit Het Park, aangeboden door de Staten, wordt gehouden.

Op zondag, 17 maart, vertrek van Paramaribo naar het distrikt Commewijne. In een der Indonesische nederzettingen zullen enkele Indonesische dansen ten beste worden gegeven. De tocht zal of per boot of met auto's naar één der grote plantages worden voortgezet, waarbij de Kindertehuizen der Evangelische Broedergemeente te Leliëndaal en Alkmaar zullen worden bezocht. Ten huize van de District-Commissaris zal een maaltijd van Indonesische gerechten worden gebruikt.

Op maandag, 18 maart, volgt een bezoek aan Affobakka (Brokopondo) via Kabel. Het vertrek is gesteld op 06.00 uur vanuit Paramaribo en de reis gaat via Zanderij naar het Bosbivak, waar Nederlandse militairen zijn gelegerd. Met de draisine wordt de reis voortgezet naar Kabel, waar het Juliana Hospitaal der Evangelische Broeder Gemeente zal worden bezichtigd. Per korjaal wordt de reis vervolgd naar Affobakka; onderweg wordt even stilgehouden bij een heidens dorp van Boslandcreolen, die enkele dansen zullen uitvoeren. Na een wandeling langs een der stroomversnellingen van de Surinamerivier vindt de aankomst plaats te Affobakka, waar te zijner tijd de grote dam zal worden gebouwd.

Na deskundige toelichting van het Brokopondoplan wordt het gezelschap gesplitst. Een deel van het gezelschap overnacht te Brokopondo, het ander deel keert terug naar Kabel, maar gaan in de morgen van dinsdag, 19 maart weer naar Brokopondo.

Later vertrekt men per motorboot naar Paramaribo. Onderweg bezichtiging van een der historische plekken van Suriname, de zogenaamde Joden Savanna.

Op woensdag, 20 maart, is een bezoek aan Paranam, een der ondernemingen van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij geplanned, gevolgd door een bezoek aan het bedrijf van de Billiton Mij. te Onverdacht, waar de lunch zal worden genuttigd.

Des avonds is er in Paramaribo een gemengde avond, aangeboden door het Cultureel Centrum Suriname. Gedurende de pause zal er gelegenheid bestaan om de bibliotheek van het Cultureel Centrum Suriname te bezichtigen.

Op donderdag, 21 maart volgt een bezoek aan Coronie, het cocosdistrikt, terwijl des avonds een receptie in de Buiten Sociëteit Het Park, aangeboden door de regering, wordt gehouden.

In de morgen van vrijdag, 22 maart, wordt een rit van plus minus 3 1/2 uur langs enige projekten van het Tienjarenplan in Paramaribo en omstreken gemaakt en in de middag naar keuze een bezoek aan een particuliere middenstandsboerenbedrijf en de Landsboerderij of aan enige instellingen op sociaal gebied.

Des avonds is het vertrek naar Moengo (distrikt Marowijne), waar de volgende dag de bezichtiging van de fabriek en de mijn van de Surinaamse Bauxiet Maatschappij plaatsvindt, gevolgd door een tocht naar Moengotapoe, een Boslandcreolendorp. Des avonds is er een receptie, aangeboden door de Surinaamsche Bauxite Maatschappij.

Op zondag, 24 maart, komt men terug naar Paramaribo.

Op maandag, 25 maart, maken de delegaties een korte tocht door het district Suriname en vertrekt men 's avonds per m.s. Perica over zee naar Nickerie. Daar komt men dinsdag, 26 maart, aan en na een bezichtiging van dit rijstdistrikt gaat men naar Wageningen.

Woensdag, 27 maart, begint met de bezichtiging van het gemechaniseerd bedrijf te Wageningen.

Later zal voor korte tijd bij het Indianendorp Corneliskondre worden stilgehouden, alwaar er gelegenheid zal bestaan het een en ander der aldaar wonende Indianen te zien.

Op donderdag, 28 maart, bezoeken de delegaties Coppenamepunt ter bezichtiging van het vissersdorp aldaar.

's avonds is er in Paramaribo een receptie, aangeboden door „Surinaams Bedrijfsleven".

Op vrijdag, 29 maart, bezoeken de delegaties enkele industriebedrijven en sociale instellingen, onder andere de Triplexfabriek van Bruynzeel Suriname Hout Maatschappij N.V., de Surinaamse Brouwerij en het Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen „WOSUNA".

Op zaterdag, 30 maart, maakt men des morgens een rondrit door Paramaribo. In de namiddag gelegenheid tot winkelen. Er is daarna een lunch in de Buiten Sociëteit Het Park, aangeboden door de regering, en des avonds een receptie ten Goevernementspaleize.

Op maandag, 1 april, vertrekken de beide delegaties reeds vroeg in de morgen.

De delegaties zullen uitgeleide worden gedaan door de Voorzitter, de leden en de Griffier der Staten van Suriname, alsmede vertegenwoordigers van de Goeverneur, de Raad van Advies, de Raad van Ministers, de Districts-Commissaris van het distrikt Suriname en de Distrikts-Commissaris van het Stadsdistrikt Paramaribo.

DE WERELDTANKVLOOT

WASHINGTON, 7 maart: — Volgens de commissie voor de tankerbehoeften van de Nationale Petroleumraad zal de wereldtankvloot medio 1965 82% groter zijn dan op 1 januari jl. De omvang van de tankscheepsruimte, zo maakte de commissie verder bekend, die in aanbouw of bestelling is of waarvoor reders definitieve bouwplannen hebben, is sedert 14 december jl. toegenomen van een draagvermogen van 28.922.000 ton tot een draagvermogen van 37.988.720 ton.

De wereldvloot van tankschepen telde op 1 januari jl. 2.353 schepen met een gezamenlijk draagvermogen van 41.070.323 ton. Hierin is niet begrepen de vloot van tankschepen der Amerikaanse regering, die 180 vaartuigen met 'n gezamenlijk draagvermogen van 2.773.495 ton omvat. Ook zijn hierin niet begrepen de tankschepen met een draagvermogen van minder dan 6.000 ton en de tankschepen van de Sovjet-Unie en haar satelieten.

De wereldcapaciteit voor het bouwen van tankschepen is thans tot einde 1961 volledig bezet. Dit betekent, dat er thans meer tankscheepsruimte in bestelling of aanbouw is dan ooit tevoren. Indien er geen enkele order wordt ingetrokken, zijn de scheepswerven zelf tot eind 1964 en in 1965 volledig van werk voorzien.

januari jl. in de voornaamste scheepsbouwende landen de volgende aantallen tankschepen in aanbouw of bestelling: Engeland 168 tankschepen met een gezamenlijk draagvermogen van 4.242.780 ton; Zweden 124 schepen van 3.321.175 ton; Duitsland 90 schepen van 2.868.810 ton; Nederland 80 schepen van 2.064.930 ton; de Verenigde Staten 70 schepen van 3.013.010 ton; Noorwegen 62 schepen van 1.340.950 ton.

Wereldproductie van ruwe olie

TULSA, 7 maart: — Volgens het „Oil and Gas Journal" is de wereldproduktie van ruwe olie in december, na de daling van 10,1% in de voorafgaande maand, weer gestegen. Zij bleef echter nog 5,6% onder het peil van oktober jl. December was de tweede maand na de beperking van de normale produktie door de sluiting van het Suezkanaal en de verwoesting der buisleidingen van Irak naar de Middellandse Zee. De produktie steeg in december 660.200 barrels per dag tot 14.358.400 barrels.

In het Midden-Oosten steeg de produktie 186.200 barrels per dag tot 2.429.000. In dit gebied bleef de produktie nog 37,4% onder het peil van oktober, vergeleken met 44,7% in november. In Koeweit was het produktieherstel het grootst; hier steeg de produktie met 262.100 barrels tot 820.000 per dag. In Irak bedroeg de produktiestijging 31.000 barrels tot 220.900 per dag. De produktie van Saoedie-Arabie daalde met 29.500 tot 690.300 barrels per dag.

De Venezolaanse produktie bereikte weer een recordpeil. Zij steeg met 98.300 tot 2.721.600 barrels per dag. De produktie der Verenigde Staten bereikte eveneens een ongekend hoog peil. Zij steeg met 238.000 barrels per dag tot 7.377.000 barrels per dag.

Editoriale notities

Een dure wet, zouden wij de z.g.n. busjesverordening willen noemen, die in 1954 een aantal buitenlandse busjeschauffeurs de vergunning tot rijden deed intrekken.

Elders in dit blad kan men namelijk lezen, dat er bijna tachtig mille aan schadevergoeding en overbruggingsgelden uitgekeerd moet worden, terwijl de vergoeding voor inruilwaarde der auto's hierin nog niet begrepen is.

Behalve dat deze wet het eiland dus een hoop geld gekost heeft, heeft het —en dat is o.i. net zo belangrijk— ook een hoop goodwill gekost. Goodwill, die, wie weet, straks mogelijk zo hard nodig kan zijn.

Zo ziet men wat verkeerde politiek tot consequenties kan hebben. Deze gehele verordening opgezet om er politieke munt uit te slaan door de toenmalige regeringspartijen waarbij de oppositie, dezelfde die nu met de gebakken peren zit, zich snel aansloot om het politieke muntje niet te verliezen, heeft als een boomerang gewerkt. Politiek voordeel is er n.l. voor geen van de partijen uitgekomen en het heeft het eiland handen met geld gekost.

Hopenlijk is het een leer ....

INDIA BIEDT KONINGIN ELIZABETH OFFICIEEL VERONTSCHULDIGINGEN AAN

NIEUW DELHI, 7 maart: — Premier Nehroe van India heeft in het openbaar aan koningin Elizabeth zijn verontschuldiging aangeboden voor beledigende uitlatingen in een artikel, dat in een blad van de Congrespartij werd gepubliceerd. Nehroe zei, dat het artikel „alle perken te buiten ging en getuigde van slechte smaak". De premier heeft een persoonlijk schrijven van leedwezen gericht tot de koningin en aan de Hoge Commissaris van Engeland in Nieuw Delhi. Hij zei zeer geschokt te zijn.

LONDEN, 7 maart: —

Mevrouw Vijaya Laskjmi Pandit, de Indische Hoge Commissaris in Engeland, heeft een brief gezonden aan koningin Elizabeth, waarin zij haar spijt betuigt over de publikatie van een artikel in het Indische tijdschrift „Economic Review", waarin critiek wordt geoefend op de Britse vorstin. Mevrouw Pandit sprak haar bijzonder leedwezen erover uit, dat de persoon van de koningin, voor wie in India het grootste respect bestaat, aan critiek werd onderworpen.

Gisteren bracht mevrouw Pandit een bezoek aan de Britse minister van buitenlandse zaken, met wie zij het artikel besprak. De Engelse dagbladen maakten gisteren van de aanval op koningin Elizabeth melding onder koppen als „Nehroe beledigt de koningin".

DE VERKIEZINGEN IN THAILAND

BANGKOK, 7 maart: — Uit de definitieve uitslagen van de eerste nationale verkiezingen in Thailand, die op 26 februari zijn gehouden, blijkt, dat de regering een geringe maar absolute meerderheid in de Nationale Vergadering heeft verworven. De regeringspartij kreeg 85 van de 160 zetels, die in het geding waren. De regering benoemt verder 160 afgevaardigden in het parlement.

Een woordvoerder van de regering deelde vandaag mede, dat de noodtoestand, die op 2 maart werd afgekondigd, vermoedelijk binnen enkele dagen zal worden opgeheven.

De Democratische partij, die de geldigheid van de verkiezingen betwist, heeft zich nog niet tot de rechtbank gewend. Zij verwierf bij de verkiezingen 28 zetels.

VOOR FILATELISTEN: SPECIALE UNEF-POSTZEGEL

NEW YORK. - De directeur van de posterijen der Verenigde Naties heeft bekend gemaakt, dat op 8 april a.s. een speciale V.N.-postzegel zal worden uitgegeven ter herinnering aan het optreden van UNEF, de politiemacht der V.N., in Egypte. De zegel zal verschijnen in de waarden 3 en 8 dollarcents. Als embleem is het ronde V.N.-insigne van deze troepenmacht gekozen. Het ontwerp is van de Deense ontwerper Ole Hamann.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maartijn
Awakalinastraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 8 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Pubertiteit
RIALTO 20.00: The Atomic Man
PRINCIPAL 20.00: Pueblo Quieto
AURORA 19.30: Tom Horn & B. J. Ketchum
SAVANETA 19.30: Miracle of Our Lady of Fatima
21.00: Onder Narcose

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braunmuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1527, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
360 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Luis Araque y su Orquesta
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15 Trio Los Panchos
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cansuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Toni Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di alman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
487 m. — 685 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Kekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engels-sprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 10.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ONTRUIMING VAN GEBIED LANGS GOLF VAN AKABA

LYDDA, 7 maart: — De Israelische staf-chef, generaal Dayan, heeft vandaag op het Israelische vliegveld Lydda geconfereerd met administratieve functionarissen van het politieleger der V.N. over bestuursproblemen in Gaza.

Volgens het thans aanvaarde tijdschema zal de ontruiming door de Israelische troepen van het gebied langs de Golf van Akaba zaterdag aanstaande geheel voltooid zijn.

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Nos lo por yama e verordening tocante bus, un ley care, cual na anja 1954 a trece cu un cantidad di e chauffeurnan estranhero di bus a perde nan vergunning pa corre.

Na un otro lugar den e corant aki hende por leza cu lo mester worde paga casi ochenta mil florin na danjo di perhuicio y gastonan di transicion, mientras cu e recompensa pa e balor di entrega di e autonan no ta inclui ainda aki den.

Ademas cu e ley aki ta costa nos isla basta plaka, tambe — y esei segun nos ta mas importante — ela costa nos basta na goodwill. Goodwill, cu, kende por sabi, despues lo por ta masha necesario.

Asina hende por weita kiko politica malu por trece pa resultado. Henter e verordening aki cu a worde traha pa saca provecho politico afor door di e partidonan di gobierno anterior y na cual e oposicion, e mes cu awor ta hanja cu e dificultadnan, tambe a jain e bon pura pa no perde e ventaha politica, y esei awor a resulta contraproducente. Ventaha politica no a resulta afor pa ningun di e partidonan y solamente ela costa nos isla hopi placa.

Ta di spera cu lo esei ta un leccion ....

MAMA KIER PEGA CAS NA CANDELA

SAN NICOLAAS. - Den marduga di diarazon banda di un or y mei un persona W.A.d.W. biba na Zeewijk a bini warda di polis na San Nicolaas, na unda e la conta e noticia triste cu su casa kier a pega nan cas na candela.

Basta tempo caba nan no ta biba bon y varios biaha nan tin cuestion cu otro. Asina a sosode diamars anochi ora su senjora a jega cas, banda di 11 or ja e tabata drumi caba pero un bez nan a cuminza pleita.

E pleito a bira asina grandi te na un momento e muher a bisa cu e ta kima tur e panjanan di su casa, cu e ta kima tur e cas, y lo ke e homber no a pensa a sosode. E muhe a jena un botter cu kerosine y hasta riba e cortinanan y matras die muchanan y despues e la pega nan na candela. Gracias cu e homber a evita un drama tristo pagando e candela. Y ora polis a jega na e cas, nan a weta cu tur loke e homber a conta ta berdad y inmediatamente recherche a cuminsa busca e muher cu despues di a sende e candela a hui na su japon bisti foi cas.

Pero nan no a hanjele.

HUBENTD BALDADI

O'STAD. - Diarazon merdia na cuater or y mei nan a hanja cuater mucha homber den jardin di senjor Arends den La Sallestraat cu tabata destrui e palonan ai den. Nan a hiba e muchanan warda di polis na unda polis a mustra nan riba buniteza di naturaleza y cu nan no mester kibra mata.

Despues cu polis a duna nan un les chiki nan mayornan a hiba nan cas, pero tres mayor a bini, esun di cuater no a bini y e pober so mester a bai su cas. Banda di siete or y mei polis a bolbe hanja un keho foi Perustraat tocante e muchanan baldadi.

Un habitante di e caja aki a keha cu e muchanan a tira awa sushi den su cushina ora e no tabata tei y su cushina tabata jen di panja limpi laba. Hopi cos di baldadi mas e muchanan a hasi.

E BISHITA NA JAPON

Tokio.: — Awe emperador Hirohito di Japan a ricibi e ministro di P. T.T. Venezolano, general Felipe Llovera Paez, General Llovera a yega Tokio Dia Luna na cabez di un mision di goodwil Venezolano na Japon.

Handelsschool di Aruba a worde amenaza

ORANJESTAD.— E handelschool di Aruba di U.N.I.A. den e edificio di palu den Jan Steenstraat na San Nicolas cu ta educa muchanan pa nan hanja un bon empleo dia 23 di Februari a hanja su status legal. Foi di e fecha ei e school tin un directivo oficial, cu ta consisti di siguiente personanan: Carlin Browne presidente, Leonora Browne vice-presidente, Joseph Lake secretario, Francisco Maduro tesorero, Dominici Maduro, Errol A. Bailey y Arthur Kong, tur tres ta miembro.

Awor a bini algun dificultad den e cursus aki bao di direccion di Carlin Browne, su ruman Eleonora y tres asistente mas.

No ta solamente Kinder en Zeden politie a bisa senjor Brown pa busca un otro lugar pasobra e lugar ei no ta mucho bon pero tambe directiva di U.N.I.A. cu ta huur e edificio cu senjor Brown a bisele di muda djei cu henter su inventario, pasobra nan kier haci e edificio un club atrobe pa pone baile aden.

Mainta tin 90 mucha homber y muher ta sigui e cursus y merdia tin 40 alumno mas parti studiantes, y 60 hende grandi ta sigui e cursus anochi.

Pero senjor Brown no tin tur e medionan pa paga e mudamento aki y cuminza un otro caminda. Pesei lo ta un asunto tristo cu autoridad o negociantenan no por pensa un manera pa judele.

Lago di prome.

Pero toch tin un tiki speranza, algun tempo pasa Lago a regala un edificio di palu na Hubentud Activo na senjor Brown, pa su school y esei a juda algu.

Segun calculacion di senjor Brown y algun deskundigen mester di fl. 1.500 pa cuminza e mudacion y tur e gastonan cu e ta biba.

Pa renovacion di e edificio nan mester di fl. 5.000.— y tur e materialnan mester worde renoba y pa boeki y tur lo necesarionan fl. 10.000.—.

Esei ta hopi placa pero sigimento di e school aki ta util, e school aki ta educa muchanan ingles pero tambe arubiano y macamba.

Y hopi di e muchanan cu ta cana ta slenter riba caja ta worde educa, y pesei mester juda e school aki.

CANDIDATO ARUBANO PA DIRECTIVA DI AMBTENARENBOND

ORANJESTAD. — En coneccion cu reunion general di miembronan di Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond departamento Aruba awe nochi den Sociedad Bolivariana e siguiente candidatonan a worde propone pa algun miembro conforme e reglanan di Huishoudelijk reglement di e bond aki: senjor Ferdinant Baron Strijdhaftig di D.O.W. y senjor J. Nathan Cohen, cu ta maestra di school na San Nicolas.

Welga di mineronan di carbon

Tokio.: — Mas cu 160.000 obrero Japones den minanan di carbon a cuminsa un huelga awe di 48 ora, despues cu negociacion entre e direccionnan di mina y e federacionnan a fracasa.

E trahadornan di mina ta exigi un minimum salario mensual garantiza di 20 dollar y un aumento di salario inmediatamente di cincu dollar pa luna. E direccion dje industria di mina no kier bai mas leu cu 1½ dollar mensual y un premio di 2½ dollar.

Segun un portavos dje federacion e trahadornan di mina lo cuminsa un huelga di 72 ora riba 11 di maart y riba 17 di maart nan lo cuminsa un huelga general, si e exigicionnan no worde acedè.

E huelga tabata tin un resultado inmediato den henter Japon. E trahadornan dje 24 deposito di carbon di ferrocarril di estado a cuminsa un serie di huelga corticu. Fabricanan di electricidad na Tokio a reduci nan entrega di corriente, pa cual motibu e oranan normal di treinnan a worde stroba.

Ademas organisacionnan di trahadornan kende ta traha den industria chemico synthetico a prohibi nan miembronan di traha overtime. E federacion di maestronan di scool a proclama un huelga cu lo cuminsa riba 11 di maart.

Segun un portavos di ministerio di trabao 1.250.000 trahador lo huelga prome cu fin dje siman aki si e donjonan di trabao y e lidernan dje federacionnan no yega na un acuerdo.

DECLARACION DI EX-PRESIDENT TRUMAN

Omaha (Nebraska).: — Durante un comementu, ofrece pa e organisacion Judio di Omaha, den e estado Mericano di Nebraska, ex-presidente Truman a declara, cu „situacion actual mente ta tristu y yen di peliger."

El a acusa gobierno di Eisenhower, cu e ta conta completamente riba Nacionnan Uni.

Pero Nacionnan Uni ta solamente mes fuerte cu su miembronan y solamente nan sol sabi politica di nan miembronan, asina Truman a bisa.

Dje conflicto na Mediano Oriente e ex-presidente a bisa, cu e solucionnan propone mester ta „justo" pa tur partida.

Si Nacionnan Uni no por protege Israel contra posibel injusticia, no ta justifica moralmente pa suplica Israel di abandona e medionan pa defende su mes, asina e ex-presidente a conclui su discurso.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor,

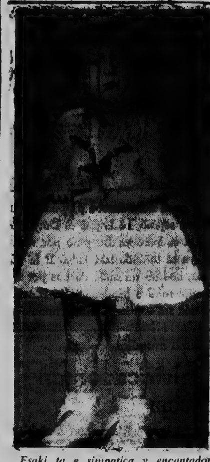
Permiti mi un espacio den bo corant tan lesa na Aruba pa mi pone e dos hobennan na altura di lo que nan a haci na luna di Augustus 1956. Aki mi ta laga e dos jovennan sabi cu nan a curasha mi pa kohe auto pa bai keiro cu nele anto awor tur kos a keda riba mi sol. Anto boso dos a keda liber, ami dia 8 di Februari mi a presenta dilanti huez ta mi so a hanja tur kos. Mi ta laga boso sabi no si un ta pa boso dos nada lo no a pasa, pero un ta nada pa lo que cu bosonan a pone mi haci. Aki mi ta laga boso sabi cu boso dos ta basta sinberguensa pa boso parti pasobra boso a keiro bon den auto, susha tur e auto, anto awor ami un homber bieuw cu no por traha ni pa mi hanja pida pam. Mi tin di paga e auto su danjo cu bosonan a haci, e danjo cu bosonan a haci na e auto kosta Fls. 365.- pa mi paga. Ta pika pa boso a haci un kos asina. E plaka di pension cu mi ta hanja tur luna mi tin cu kita plaka poco poco te dia cu mi kaba di pagele. Boso un tin berguenza na e kos ta cu ta ami a core cu boso den e auto. Boso mester comprende cu ta un homber bieuw mi ta. No mucha bandido manera boso cu ta pone man na kos di hende. Pakiko boso mes un stuur e auto? No, ta pasobra e auto ta di su cunja pesei boso a curasha mi kohe. Aki mi ta termina jamando Sr. Redactor miles di gracias pa e dos palabranan cu mi a skirbi pa e dos jobennan.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo



Esaki ta e simpatica y encantadora jiu di senjor y senjora Oduber na Mene Grande, Zulia, kende tabata reina di Carnaval na luna di Februari 1957 na Caracas. Su Majestad Sara I tabata Reina del Colegio na anja 1957, y nan a tene un fiesta masha grandi na honor di su Majestad Sara I diahuebs dia 28 di Februari, pa 7 or di anochi den sala di A.B.C. den cual ela invita tur su famia y tur e muchanan di e colegio ei. Tabata tin un programa tambe y por ultimo e desfile final, den cual carnaval tur hende a goza hopi y tur e muchanan lo recorda e carnaval di anja 1957 y e simpatica y encantadora reina Sara I.

Awe senjora Leonida Mackay y senjor Jacobus Mackay a cumpli 17 anja casa y nan ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Richard, Eddy, Donald, Edna, Yvonne y Glenda, tambe di famia Cabanda, Becker, Bouwman, de Cuba y Helder.

— — —

A cumpli 15 anja senjorita Berta de Cuba, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, y tur e muchanan di 7de klas na Savaneta.

— — —

Felicitacion tambe pa senjor Wany de Cuba wende a cumpli 22 anja pa parti di su estimada esposa Aura, su jiu Jane, mama Mathilda, y famia Arends.

— — —

Felicitacion pa Hilberto Herrera di su tata Alfredo, mama Betty, rumannan Tina, Filomena y demas rumannan, primonan, Diana, Erica y Edwina Arends.

— — —

A cumpli 19 anja senjor Juan Thiel, y ta ricibi felicitacion di su tata Rij, mama Dorilia, wela Anita, omo Fon, rumannan Sofia, Bibi, Coco, Luci, Crismo, Roman, Denchi, Lulu, Norma, amiga y amigonan, especialmente di Monchi y Corin.

— — —

A cumpli 4 anja e chikitin Lydia Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Guillermo, mama Cleopa, rumannan Pedro, Ursula, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Nina, Mena, Ina, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Bibi, padrino Serafin y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e senjorita Wanita Kelly kende a cumpli 20 anja di su mama Sani, tata Piet, rumannan Chomon, Facundo, Wansito, Maria, Julia, Mai, Jan, Daniel, Anna, Jacinta, Filomena, tantanan, omonan, primo y primanan, amigonan, especialmente di su comprometido Eleuterio Maduro y famia y su ihanan Maria, Filomena, Ale y Maiki.

— — —

A cumpli 3 anja e morochonan Mirna y Mirtha Bislick, y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Johanita, tata Francisco, rumannan Padu, Riri, Thelma, Tujo, Elvia, y demas famia.

— — —

A cumpli 18 anja e caballero Thomas Wouters y ta ricibi felicitacion di su tata Nai, mama Rosa, rumannan Coco, sobrina Maiki, cunja, primonan Juan, Binchi, Teo Martijn, Ro Henriquez, Minguel, Chomon Wouters, primanan Benito, Lati, Ina, Elizabeth y Mena Martijn.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencita Juanita Filomena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Ursula, su 4 rumannan Bicento, Domingo, Hyacintha, y Timoteo, Nelson, welonan Martino, Johannes, welanan Eufracia, Josefa, tantanan Josefa, Anna Maria, Norma, Petra, omonan Hyacinto, Servinio, Joannes, Ambrosio, Jozef, Jacobo, Jose y Agusto, especialmente di su juffrouw Helena Britten y di su amiganan: Filomena Henriquez, Filomena Giel, Catarina Figaroa, Sira Finnegin, Margarita Christiaans, Paulita y Vera Hayden y Mariana Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant", dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 8 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Pubertiteit
RIALTO 20.00: The Atomic Man
PRINCIPAL 20.00: Pueblo Quieto
AURORA 19.30:
Tom Horn & B. J. Ketchum
SAVANETA 19.30:
Miracle of Our Lady of Fatima
21.00: Onder Narcose

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Luis Araque y su Orquesta
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15 Trio Los Panchos
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cansuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Toni Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey di Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

A cumpli 4 anja Lidia Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Mena, Mina, Ina, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Johnny Donati di su mama Goya, tata Techi, rumannan Greta, Tommy, wela Balba, omonan, tanta Anna y Chicha, primo y primanan, especialmente di su primonan Frank, Jani, Ronny, Ivo, Mito, Ina, tambe di su omo Chico Donati, y Linda Vrolijk.

— — —

Felicitacion pa senjor Francisco Martijn di su esposa Maria, jiunan Manuel, Bitor, Juan, Eliza, Chin, Mena, rumannan Pedrito, Johan, Paulito, Rosa Wouters y Seferina Croes.

— — —

Felicitacion pa e morochonan Mirna y Mirtha di nan mama, tata, senjora Florinda y Juan Winterdaal, primanan Merry, Ivon, Sandra y primo Roque Winterdaal.

— — —

Felicitacion pa senjora Coleta di su esposo Toni Flemming, jiunan, nietonan y su dos suegronan.

— — —

Awe dia 8 di Maart a cumpli 1 anja Mario S. Arends Jr. y ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata y mama, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjora Berta Croes pa parti di su mama Doedoe, tata Joaquin, rumannan Dodo, Cola, Toni, Maria, Cheppy, Miguel, Cristina, welo Johannes, y prima na Corsow.

— — —

Felicitaciones tambe pa Francisco Martijn, Juan de Dios Tromp, kende a cumpli 45 anja, Bertha Maduro, kende a cumpli 19 anja, Apolonia Maduro, kende a cumpli 18 anja, Mirna y Mirtha Bislick, kende a cumpli 3 anja, Ingrid v.d. Kuip, kende a cumpli 10 anja, y Berta Croes.

— — —

Felicitacion pa senjora Juliana Martis cu a cumpli 58 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Jose, jiunan Emma, Dina, Juanita, Leoncita, nietonan Deta, Yolanda, Jossy, Jony, Tito, Evi y Franklin, suegro Pedro y Toy, Antonio y Federico, Rosa Webb, Emilia, Federica y Carmen Danies.

— — —

Felicitacion pa senjora Tromp di su 10 jiunan, bisinjanan, famianan, amiga y conocirnan.

— — —

Felicitacion pa Thomas Bermudez di su rumannan Tjitji, Tjabe, Catarina, famia y conocirnan, especialmente di Tjontjon Bermudez.

— — —

Felicitacion pa Marcia Maduro di su prima Annie Hernandez, primonan Victor, Arie Hernandez.

— — —

Felicitacion pa senjora Berta Croes pa parti di su esposo Venancio, suegro y suegra, swanan y famia Croes.

— — —

Felicitacion pa senjorita Rosa Thomas kende ta cumpli 19 anja pa parti di su amigo y amiganan, especialmente di Martin Yrausquin, Sita Martines, y Patricia Jackson, tambe di su tata Charlie, mama Clarita y su 7 rumannan y su madrina Sara.

— — —

A cumpli 90 anja Johannes Werleman, y ta ricibi felicitacion di su jiunan Bernadina, suegro Agripino, nietonan Cheppy, Minguel, Dodo, Bertha, Nicolaas, Andres, Maria, Antonio, Nercisa y demas famia Maduro.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 5

Capitulo III

Cinco anja despues.

„Clunes" tabata den cada temporada sublime. Tres cien anja pasa e tabata traha pa e prome Lord Chase, quende a casa cu un princesa di Normandie.

E noble aqui a larga traha pa su bruid un castillo frances chiquito; un sublime terrasa di alabaster, camina bo por a para mira riba un hardin masha bon cuida. E ultimo lord tambe a cuida e hacienda aqui masha bon. Un chercito di hardinero tabata cuida e hardin, e terrasa, e terrenonan di yerba i enter e hacienda masha nechi. Tabata un smaak pa mira e glorietanan i e lago, e camanan di rosa i e huertonan.

Clunes, cu tabata nomber dje luga aqui tabata queda manera un joya na grens di Harfordshire i Essex, dos kilometer di distancai foi dje aldea chiquito Harling cu e bunita misa chiquito.

Siglonan largo e habitantenan a considera familia Chase como nan maestronan i nan protectornan, pasobra no solamente nan tabata bibando aya ainda den e tempo feodal, pero tabata tradicion aya cu e muhenan dje raza aqui tabata tuma cuido di enfermonan i pobernan riba nan cuenta i lady Chase no tabata un ecepcion den esaqui.

P'esai tambe dia cu a circula e triste noticia cu lord Chase a muri riba campo di batalla, enter e aldea a tene rouw hunto cu e bondadosa lady Chase. E no tabatin basta tempo pa ricibi bishitanan di condolencia, ni basta orea pa e tende cuanto tristeza e noticia a ocasiona cada habitante dje aldea aqui.

E carinjo i respet cu lady Chase tabata goza di dje a ser demonstra awor na ocasion di morto di su casa, awor cu el a bira viuda.

Ultimamente tabata circula rumornan como si fuera e lord Chase nobo no tabata noble den e berdadero sentido di palabra.

N'e manera cu e hendenan tabata papia, tabata parce como si fuera e mucha aqui cu awor mester a sigui su tata no tabatin nada dje caracter pacifico i tierna di nobleza i tin bez e por tabata igual cu un diabel chiquito.

Sinembargo e habitantenan a queda cu respet ta mira na e torennan alto dje castillo i na e trankera di heru cu e escudo di famia den cual pa honor di e antepasadonan Frances e lelie frances a ser tuma aden.

Na invierno ora cu e hardinnan i e parque tabata cubri cu nieve i cu e torennan i e dak tabata parce un blokki blanco, Clunes tabata parce luga encanta.

Na Verano e luga aqui tabata transforma den un paraiso. Pero na cuminzamento di anja e tabata mas bunita cu nunca.

Tabata den tempo di invierno e dia cu Charlotte a haci su entrada pa di prome bez den e castillo, e dia cu el a bini aya den e coche color gris i cu el a para dilanti e trankera alto. Pues ta den primavera el a conoce i a sinja stima Clunes i den su interior e tabata considera e cas aqui como esun di mas bunita cu tabata existi na mundo.

Riba e dia aqui el a estipula - tabata dia 30 di April - Charlotte tabata camna riba e camina i tabata hiza su cara pa e solo cayente di primavera. Despues di tanto anja cu e tabata biba den e barrio sofocante di Pimlico e tabata biba aqui na cununcu manera den un encanto i tabata goza di tur loque e tabata contempla aqui, e tabata goza di tur loque naturaleza tabata ofrece.

Charlotte tabatin dos buki bao di braza - un di nan tabata historia di Francia i e otro un bundel di poesianan di Keats.

Awor tabata 2.30, e ora cu e tabatin custumber di bai cerca Lady Chase. Durante e tres anjanan su local di scool tabata cuarto di oficina di Clunes. Esaqui tabata un cuarto dos bez mas grandi i cu tabatin tres bez mas tanto buki cu e cuarto cu Charlotte a mira pa di prome bez na Eaton Square.

Afortunadamente pa lady Chase cu na casi odad di 17 anja di edad Charlotte tabata un mucha masha desarrolla, masha capaz, cu tabata papia frances vlot, toca piano, balia i pinta tambe masha bon.

Pero te ainda e tabata e mes Charlotte. I aunque cuanto pacensbi lady Chase por tabatin nunca e por a yega asina leu na sinja Charlotte borda. I ora cu el a mira cu ta trabao pornada e tabata haci el a suspende su esfuerzonan.

Cinco anja largo Charlotte tabata biba den e cas di shers cerca e esposos Forbes cu tabatin anjanan largo den servicio di famia Chase. Ainda nunca Charlotte no a cerra conoci cu e conocirnan aristocratico di Lady Chase i foi tempo cu su tio Albert a muri - corto despues di morto di su tanta Emma, nan a hanja tio Albert riba un anochi cu e tabata fuma morto den caja, pasobra den su buracheria el a queda drumi riba caja i shers a trap'e mata. I awor ta e famia Forbes a queda e unico hendenan cu a rest'e.

Sinembargo na lady Chase e tabatin di gradici tur su felicidad. Ora cu e dama aqui a pidi tio Albert cu lo e por bai Clunes cu su sobrina.

„Lo mi a desea pa e por a hanja un bon educacion", lady Chase a bisa, „ta un mucha amable i huicioso i el a lamanta mi interes den dje".

I ta claro cu Albert cu no tabata sa quico lo e mester a cuminza cu Charlotte a acepta e oferta aqui gustosamente, pasobra el a salba foi un encargo i responsabilidad.

Como cu Nana i Jozef no tabatin yiu nan mes, gustosamente nan a accepta e oferta di lady Chase pa tuma riba nan, crianza di e hobencita aqui.

Charlotte tabata un mucha muhe amable, cu un caracter di oro, compasivo carinjoso i simpatica i unda cu e tabata, tabatin alegria. I masha golos e tabata aglomera tur conocemento, tur ciencia i tur loque e por a hanja sinja cu ainda e no tabata sa.

Pa motibo dje bon alimento i percuracion, ta di comprende cu Charlotte a crece salud, balente i bunita i liber. Pero na scochi di su bienhechora su espirito tabata crece ainda mas libe.

No tabata tampoco e intencian di lady Chase di larga Charlotte ser educa den un ambiente cu no tabata di dje i cu nunca tampoco no por a bira di dje. I ta hustamente p'e motibo ai nunca e bishitantenan di Clunes no tabata hanja e belleza aqui mira.

Casi nunca Vivian no tabata na cas. El a bandona colegio Eton i tabata studia awor na universidad di Oxford.

Pero qui ora cu Charlotte a mira Vivian, esta e poco biahanan cu e por a hanje mira, ta ainda e tabata mira e hoben aqui como e prins di su ensuenjonan.

I awor cu Vivian a crece bira homber su temponan tabata ocupa. Durante e tempo di vacacion cu e tabata bin pasa na Clunes, majoria di su oranan e tabata pasa den compania di su amigonan cu e tabata combida aya.

Sinembargo e tabata busca un tempo de bez en cuando pa e bai n'e cas di shers bai combersa un rato cu e mucha muhe asina bunita cu tabata protejida di su mama.

I e tabata conta Charlotte di e oranan goza cu e tabata pasa na Oxford, e tabata combers'e di su aventura i su conquistanan i e tabata goza di e rubor cu tabata aparece riba cara dje mucha muhe aqui, i di su gritonan di admiracion ora cu Vivian a conte un of otro cos stranjo of cos cu nunca e no a tende di dje.

De bez en cuando Vivian tabata probecha dje ocasion tambe pa conte com bunita e mes tabata crece i cu e tabata un berdadera belleza i e ora ai Charlotte tabata bira spanta i confus.

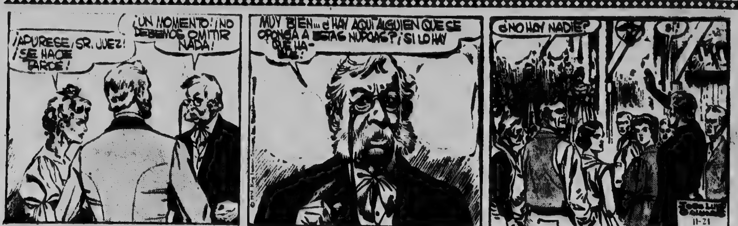
Charlotte no por a comprende ta paquico Nana i Jozef tambe tabata munstra nan admiracion pa e lord hoben.

E ta corda cu un dia Nana a yega na bis'e:

„No quere tur cos cu e joncuman ai ta bisa bo, Charlotte, pasobra su mama ta un angel, pero e mes ta un diabel".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E juez a bolbe cuminsa di nobo atrobe pa puntra Silvia si e ke Duty Dover como su esposo, i e la puntra Duty Dover si e ke Silvia como su esposa. Pero ya Duty no por warda i e la bisé: Pura Sr. juez, ya ta birando laat kaba. E la bolbe bisa atrobe: Un momento, nos no tin nada cu nos por a lubida? Masha bon. E la drei mira e hendenan den fiesta, i e la puntra: Algun di bosonan tin contra pa e matrimonio aki? Esun cu tin contra, bisa anto, e juez a bisa. Ningun di e hendenan no tabata tin contra, pa motibo cu tur a keda keto. Despues e juez a bisa: Anto nos lo sigi pasobra cu ningun hende ta contra. E la bolbe puntra: No tin ningun hende contra? Despues un homber a kana drenta, i e la bisa: Si. I e la para tur e ceremonia di casamento, pasobra cu ẽ tabatin contra pa e matrimonio di Duty cu Silvia.

Tom Richardson gran detective di fama mundial

Den Cueba di Falsificadornan

pa TUYUCHI

„Sublime", Richardson a responde. „Pero permiti mi bisa bo, mi amigo, cu bo ta un burico. Mi por menciona bo un cantidad di motibonan paquico tur loque cu bo ta papia ai ta mentira.

„Si acaso bo ta quere di ganja mi, anto bo mester lamta e biaha aqui un poco mas tempran."

„Senjor Richardson, mi...."

„Silencio", e maestro a ordena serio y a queda ta mira e homber duro den su cara.

E bandido a obedece. Luego Richardson a bira cara y a sonrei cu e inspector.

„Permiti mi saca un pida dynamiet mas foi e bleki aqui."

El a saca foi su saco e bleki color di plata y a cohe foi dje un pida chocolati hinka den su boca.

E arrestant cu a mira esaqui a dal un grito di furiosidad y a queda ta mira na e bleki cu un cara masha feroz.

„Asina, asina", e detective a bisa e prisonero; „b'a mira com facil bo mes a denuncia bo curpa? B'a scucha na porta y ta p'esai bo tabata na altura di enter e asunto dje bom. Bo ta mira awor cu bo proceder mes ta e prueba di mas palpable cu bo ta complice dje malhechornan.

„Bo n' tin mester di spera riba suavidad di bo castigo, sino solamente ora cu bo haci un reconocimiento completo. Hasta bo por sali liber mes enteramente, basta cu bo bisa mi ta na unda taller dje falsificadornan aqui ta."

„Mi n' por bisa bo nada, pasobra mi n' sabi absolutamente di nada", e arrestant a responde. Loque cu mi a caba di bisa bo un rato pasa ai mi ta queda acerca. Mi ta completamente inocente."

„Bo ta un idiota", e detective a bisa. „Pero ta bo mes lo mester sa. Ta bo capricho mes ta bo castigo y mi ta supone cu lo pasa diferente anja prome cu bo por mira luz di solo trobe.

„Entretanto mi por garantiza bo cu lo mi mester arresta bo complicenan toch, sea cu bo bisa mi of larga. Despues dje asalto, di cual casi mi a queda victima, mi tin solamente un intento, esta di tuma un revanche mas completo posible riba e malhechornan y pone nan tur sin excepcion di ningun tras di tralie. Y masque cu bo por nenga, mi ta hura bo cu lo mi logra mi intento"

Despues el a dirigie na e inspector diciendo:

„Larga cerra e homber aqui na un luga salvo."

„Sublime."

N'e momento cu nan tabata bai cu prisonero el a tira un bista yen di odio riba e detective.

„De la manera cu b'a comprende mi bon?" Richardson a ripiti na boz apaga" tan pronto cu a pasa dos ora bo ta larga e malbado bolbe bini aqui pa bo interrog'e y bo ta dun'e tur chens di hui bai.'

„Manera bo bisa mi lo socede."

Riba esaqui Tom Richardson a despedi dje inspector y a bandona warda di poliz.

El a bai n'a standplaats di auto cu tabata mas cerca aya y a pidi un auto hib'e mas pronto posible na cas di Paul Perier, quende el a hanja na cas.

El a ordena Pul su asistent di busca mas tanto di su homber cu tabata posible, pa bai cun'e den becindario di warda di poliz, camina e portier dje falsificadornan tabata cerra.

Foi aya nan lo mester a sigui e rasgo dje maestro.

x x x

Dos ora despues cu Richardson a bandona warda di poliz, inspector a larga e poliznan saca e malhechor trobe foi su cel y trece den oficina.

E cuarto dje jnspector tabata masha cayente pasobra anochi tabata masha friu, y lluvioso.

E stoof tabata corra di ardor y e calor den e cuarto aqui tabata casi insoportable. E preso a camna drenta meimei di dos poliz.

E poliznan a queda para na porta, mientras riba orden dje inspector e malbado mester a yega mas cerca e mesa.

„Quico mas bo ta desea di mi?" el a responde brutalmente.

„Pa cuminza mi quier suplica bo di tuma un otro tono y proceder pa cu mi. Talvez lo bo n' sa cu autoridadnan di poliz tin e medidanan na sinja malhechornan manera bo com mester ser decente, ora cu ainda nan no a hanja les di decencia."

E homber a murmurra un paar di palabra den diente, pero t'e sol lo por a comprende nan.

„Si mi a larga bo aparece aqui un biaha mas anto bo mester considera cu ta na bo mes interes. Mi ta supone cu durante e dos oranan cu b'a pasa den bo cel lo b'a hanja tur ocasion di pensa y reflexiona quico ta spera bo y mi ta di opinion cu awor lo bo mester a cambia di opinion. Pa di ultimo bez mi quier puntra bo: bo ta reconoce, si of no?"

E prisonero a sagudi cabez.

„Mi ta tene mi na mi palabra. Bo n' por hiba mi ningun camina y pronto lo bo tin di duna mi trobe mi libertad, pasobra bo n' tin ningun prueba contra mi, ni mi bo n' atrapa mi ta comete ningun crimen."

„Den esai bo ta exagera bo masha tanto", e inspector a responde. „Ora cu Richardson a trece un arrestant aqui, no sa ta su custumber na dun'e su libertad trobe. Nos sabi mucho bon cu Richardson no sa equivoca nunca y ningun no sa ta custumber cu e maestro a larga arresta un inocente. Ni tampoco cu ningun di su arrestantenan por a pleita nan inocencia den su

arrestacionnan numeroso. Y ta p'esai mi ta suplica bo pa bo mes interes, di reconoce."

„Mi n' tin nada di reconoce."

E inspector a suspira y a seca sodor foi su cara.

„He, e calor aqui ta insoportable", el a bisa y a lamta pa e bai abri e bentana. Y pa e preso su mas grandi sorpresa e bentana tabata abri net den caya. Su wowonan tabata corta candela y ya su plan tabata traha caba. E tabata para queto ainda ne mesa cu tabata na tres stap di distancia dje bentana.

E inspector a bolbe cai sinta trobe y a bisa: „Tende, senjor. Sea awor huicioso y declara, pasobra di naturaleza mi n' tin mucho pacenshi. Y si bo sigui resisti, nos entrevista a termina y hamas lo bo tin un chens di sali liber, pasobra lo bo bai pa anjanan den prison."

„Y si mi reconoce?" e preso a puntra cambiando unbez su proceder y posicion, mientras, e inspector tabata hunga su comedia como si fuera su impaciencia tabata asina grandi cu ni riba contesta e no por a spera mas. Y el a responde: „Si bo reconoce, anto ta sigur cu esai lo no duel bo hamas."

Y na e mes momento a pasa loque e inspector a spera. Cu un salto e malbado tabata riba e bentana abri y a disparce manera fantasma foi bista dje presentenan.

Como e dos poliznan aqui tabata na altura di tur e asunto di antemano, nan tabata spera su huida. Nan a cuminza ta grita duro, riba cual cada un na su turno a bula foi e bentana siguiendo e fugitivo.

E inspector a inclina den e bentana y a grita na boz duro:

„Corre su tras. Cohe! Arreste. No larg'e hui."

E dos poliznan aqui a cuminza haci nan best manera nan tabata por, pero no obstante nan bon boluntad, toch nan no por a logra cohe e malbado, quede tabatin masha hopi meter nan dilanti caba ta bai. E fugitivo a bira un skina di caja y a disparce pa semper foi nan bista.

De la manera cu e huimento dje malbado manera Richardson a ordena a tuma luga precisamente manera e detective a pensa.

Inspector Homans quende a queda na su oficina, tabata camna ta bai bini di ansia.

„Dios larga tur cos resulta bon y Richardson logra cohe e malbado ai trobe. Basta cu e no bai sin bini mas. Pero no. Riba Richardson hende por confia. Y cu e malbado cu ta bai ai por a sospecha cu ta un complot nan a traha cun'e, anto lo e no tabata sintie asina feliz cu su huimento. Sinembargo mi ta masha curioso pa mi mira ta quico Richardson ta bai awor.'

Cu tur e pensamentonan aqui den su cabez Richardson a bandona oficina y a bai su cas.

E PERSIGUICION

Tom Richardson tabata para dilanti warda di poliz ta warda te ora malbado a hui. El a percura na dis fraza na un tercio cu barba hanchu pasobra si e portier a ripara cu e ta bata ser persigui, anto e no mester po a reconoce e detective.

Foi e momento cu e malbado a bula foi bentana dje oficina a cuminza pa e detective un trabao masha dificil.

E mester a queda den cercania dje malbado y toch esaqui no mester a mir'e, sino tur su plan lo a fracasa.

Pero confiando riba su capacidad y su experiencia, e detective a queda ta persigui e malbado sin haci di minimo ruido. Danki Dios cu e homber tabatin asina tanto apuro pa e por a hanje na seguridad cu durante e prome momentonan e no a corda mes na draai mira 'tras.

E tabata supla bai door dje cajanan y anchinan, semper mirando su dilanti. Te despues di un cuarto di ora e malbado a mengua su velocidad y a draai mira p'atras. Un seconde di antemano Richardson, quende tabata sigui movecionnan di e fugitivo cu escrupulosidad, a sconde den portal di un cas.

E cajanan tabata bandona. Despues cu el a queda para queto, el a queda ta mira e homber largo rato su tras y ora cu el a mira bon cu ningun hende no tabata persiguie, el a escapa un suspiro di alivio, cual Richardson a tende te scondi den su buki.

Despues dje suspiro aqui a sigui un grito di harimento triunfante, pasobra e homber a quere sigur cu el a salba y interiormente e tabata contento sigur di naividad dje inspector di poliz, quende tabata asina bobo di a habri asina ancho net e bentana cu ta sali pa caja, ora cu e ta interrogando un preso.

Segun cu Richardson tabata sigui e portier e tabata tira pidanan di krijt abao y tabata trapa esaquinan segun cu e tabata pasa riba nan. Na e manera aqui e asistentnan di dje cu tabata bao di direccion di Paul Perier por a siguie pronto. N'e manera aqui nan no tabatin ningun dificultad pa nan hanja sa ta unda e ta.

Foi e momento ai e malbado a cuminza ta camna mas poco poco, pasobra probablemente e no tabata hanja necesario mas di apur'e asina tanto, teniendo e seguridad cu toch e no tabata ser persigui. Pa motibo dje siguranza aqui e malbado a haci Richardson su tarea mas facil.

No obstante tur esaqui e mester a obra masha fini y masha escrupuloso, pasobra no obstante esaqui e malbado a queda ta mira diferente bez su tras anto cu masha atencion.

Promè e malbado a sigui caja 135 cu tabata queda parti West. Luego el a pasa den parque di San Nicolas y a pasa dwars door di Decima Avenida y a alcanza e camina cu ta bai na orilla di Hudson den direccion di Noord.

Despues cu el a camna algun cien meter den e direccion aqui e malbado a alcanza alafin e steiger camina e boto di motornan di carga ta marra banda di caja 152. El a bai na loket y a tuma un kaarchi.

Richardson quende ainda tabata munstra su razgo pa medio di krijt a queda ta persiguie. Ora cu e kaarchi a ser entrega na e bandido, esaqui a cuminza ta camna bai bini riba e steiger. Den e entretiempo ai sin haci mucho ruido Richardson a bai abordo y el a puntra na un di e empleadonan:

Cuant'or e siguiente boto ta sigui pa Pough-keepsie?

„Aqui cuarenta minuut mas."

Maestro a haci un gesto di satisfaccion. Paul y su hombernan lo siguie di masha acerca.

Pronto e boto a start y mientras e chapaleta a cuminza ta scuma y borota den awa di e riu Hudson, el a sali y cohe direccion di Noord.

E boto a para na dos steiger otro mas; luego e ultimo casnan di New York tabata disparce poco poco y awor a resta solamente e di mas ultimo cas, te cu porfin esaqui tambe a perde foi bista por completo.

Durante e prome ora cu nan tabata nabega e boto tabata camna masha duro cu stroom na su fabor, pero despues na cada banda cerronan a cuminza ta aparece.

Nochi tabata masha cla. Luna tabata vol. Cielo tabata brilla cu un adorno rico di streanan incontable.

E homber a queda riba dek. Sonjolente el a queda ta mira den laria y cada bez e tabata duna gestonan di impaciencia. E tabata anhela pa e por a yega na luga di su destino.

Richardson cu tabata para ta leun contra e riel, tabata huma su siga y aparentemente e tabata goza complaciencia dje anochi aqui.

Na horizonte nan a descubri un strepi largo pretu; tabata nubianan cu algun ora prome biento a manda foi New York.

Tabata haci masha friu y di pasaheronan abordo, cu ademas di esai tabata masha poco na cantidad, ta solamente e fugitivo y Richardson tabata riba dek.

Porfin despues di a nabega dos ora largo nan a bin mira leu aya algun cas; tabata e barrio di Poughkeepsie. E boto-motor a traca na steiger.

E vapor a cuminza ta marra, pero prome cu esaqui tabata cla, ya e fugitivo a bula na tera caba y a saca un carreda corre bai sin mira 'tras siquiera.

E apuro ai tabata di nobo un probecho pa Richardson. E tabata siguie na un distancia.

E detective a bolbe cuminza duna su rasgonan cu marca di krijt, sin perde e fugitivo aqui ningun momento foi bista.

Lihe esaqui tabata corre ta pasa e casnan dje ciudad chiquito, sin quita leu foi e stroom y pronto e tabata na algun distancia di Poughkeepsie.

Ora pa ora e luga tabata bira mas y mas montanjoso; cu masha violencia e riu tabata corre meimei orilla cu tabata bai birando mas smal.

Como cu banda dje rio yerbanan shimaron y sumpinja a crece masha alto y a haci e luga aqui masha scur, Richardson tabata hanje obliga di queda masha cerca e malbado, pa e no perde esaqui foi bista.

Dje manera ai nan a queda ta camna un ora. Foi Oost ya solo a cuminza ta forza y penetra cu su rayonan door di sombranan pretu.

Pronto nan a ripara te den lejano silhueta di un brug. Ora cu e homber a mira el a apura su pasonan mas tanto. Y ora cu e tabata alomenos 100 meter separa dje brug, el a resona un fluit cu unbez a ser responde di foi banda dje brug.

Cu masha atencion Richardson tabata siguj e senjal aqui. Y di aleu e tabata forma su mes un idea dje brug di carretera cu tabatin un boog y cu tabata fabrica na un manera artistica y tabata sali manera foi un luga subterraneo y pasa cu un boog over dje riu.

Diripiente e maestro a mira un flandor di luz di foi un dje boognan, net bao di e boog di piedra.

„Porfin", e maestro a bisa den su mes. De la manera cu nos ta yegando awor mas cerca solucion dje problema."

El a continua e persiguicion.

Sinembargo diripiente e homber a draai mira den un movecion lihe manera rayo. Y e maestro no a hanja ocasion di por a sconde su mes asina lihe. Por ta algo el a tende of por ta sospechoso el a bira?

Nada dje preguntanan aqui no tabata importa awor y nan tabata di menos interes, pasobra e hecho tabata esaqui: cu e homber a draai mira Richardson y den un frega di wowo el a bula riba nos maestro, prome cu esaqui por a calcula.

Sinembargo dispuesto y alavez prepara pa dificultadnan di mas inespera, Richardson no a perde su dominio pa un bagatel asina.

Mes rapido e tambe a bula riba e adversario y a cohe esaqui formalmente den un di su garranan entrena na esaqui su garganta; el a bashe abao y a primi su rudia riba e malbado su pecho, mientras el a tene loop di su revolver contra su frenta.

„Si bo mester hera expresa un pia di palabra, mi ta tira bo mata", el a menaz'e na tono serio.

E malbado cu a comprende e peligro, a warda silencio manera un mudo. E no a haci ni di minimo movecion mas. El a babuca, pasobra ni un momento sol e no por a biba pensa cu e asunto lo a tuma un cambio asina contrario.

Esaqui tabata nifica p'e mescos cu ora cu un vapor tabata perdiendo, mientrastanto nan tabata mirando haf.

Na prome momento su consternacion tabata asina grandi, cu el a cerra su wowonan.

Y ora cu el a abri su wowonan trobe, el a mira su dilanti den e prome luznan di rayo di solo e mes cara conoci trobe di Tom Richardson, cu no a hanja necesario di mester a queda cu su barba falsu mas.

Un ansia indiscriptible tabata marca riba cara dje malbado y unbez el a comprende cu e tabata irrevocablemente perdi.

„Richardson", el a grita cu boz ronco, manera un boz di otro banda di tumba.

E maestro a basha grito di harimento.

„Si, ta mi mes Richardson. Lo bo n' spera esai, no? Bo no quier a bisa mi na bon den warda di poliz unda bo complicenan tabata sconde nan curpa, pues awor bo mes ta mira com estando liber, bo mes a munstra mi esai contra bo boluntad!

„Awor ciegamente b'a cai den trampa. Y no pensa mes ningun ilusion, pasobra m'a dicidi di no duna bo mas chens e biaha aqui.

„Lo ta bon cu bo sa cu ta mi mes a forma e plan pa bo hui y esai a logra asina bunita manera mi a calcula. B'a goza masha tanto di naividad di e inspector, sin pensa cu ta expres m'a bisa nan a abri e bentana pa bo. Tur e cosnan tabata un plan premedita. Tabata precisamente mi opinion pa larga bo hui.

„M'a queda ta sigui bo pasonan foi momento cu b'a bula sali foi e bentana di warda.

„Y awor nos a yega na nos intento. E luz cu ta cende ai bao dje segundo boog tin su nificacion indudablemente, mescos cu e fluit di senjal cu bo a duna un rato pasa y riba cual b'a hanja contesta y a senjal di foi e brug.

Cara dje homber a desfigura y un furia peligroso a podera di dje. E tabata quier a grita masha duro pa e avisa su complicenan contra e peligro cu tabata menaza nan, pero Richardson cu no tabata confie, a comprende su intencion.

Net na e momento cu e malbado quier a abri su boca p'e grita Richardson a dal'e asina fuerte cu kolf di su revolver contra su sintir, cu e homber a bai foi dje cu un queho solamente lastimoso.

(E ta sigui)

HAMBER I MISERIA

po GERALD WENT

Ora cu e paises aqui a alcanza un poblacion ya demasiado hopi, e evolucion aqui por trece consecuencianan desastrosa. Lo tin e ora ai demasiado boca pa alimenta, demasiado fabrica tin mester pa traha panja, demasiado edificionan pa construi ....i poco tera pa produci e alimentonan di mas necesario.

Esaqui anto e ora ai ta trece miseria i hamber, cu continuamente ta menaza e masa continuamente i ora cu e famianan mes no por hanja suficiente alimento ta di comprende cu ta un parti chiquito dje yiunan sol lo sobrevivi e crisis aqui.

Si acaso no hanja un solucion pa e problema di hamber, crecimiento continuo di poblacion por bin ocasiona dificultadnan economica de lo mas fatal. Den e paises camina ainda nan ta admiti i reconoce e derecho di primogenitura, un numero di hobennan cu ta hanja nan sin recurso di ningun genero i camina e propiedadnan ta ser parti equitativamente entre yiunan, cada un ta ricigi como herencia un tereno riba cual nan tin di traha pa cubri e necesidadnan di mas principal di nan familia.

Na lugarnan camina dote matrimonial ta di rigor, no ta tur hoben lo por ta den e debida forma, pasobra e ora ai esnan cu ta menos previlegia ta queda pa nan cuenta.

E situacion aqui a cuminza tuma pasonan gradualmente den un concepcion nobo, en cuanto natalidad ta refirie i den algun caso esaqui ta yega na un stabilizacion demografico.

E esfuerzonan pa eleva e nivel medio di bida tin posibilidadnan di exito.

E fenomeno aqui ta produci den algun pais di Europa occidental den transcurso di ultimo siglo. Actualmente esai ta tumando lugar na Hapon, pero e proceso ta necesariamente lento. Expertonan ta afirma cu si no logra acelera esaqui, lo bin tin mester di 50 anja pa estabiliza poblacion di Hapon, na Europa oriental i oceania; alrededor di 75 anja na Africa, Asia oriental i meridional i America Latina; un siglo na China i medio oriente: I e ora ai poblacion di mundo lo ta di cinco pa 6 million di alma of sea mas di dobbel di dobbel di loque e ta actualmente.

Pero revolucion di remedi, un parti di origen di e crisis aqui, no ta e unico cu ta conoce sociedad moderna. Revolucion agricola ta aumenta produccion di alimentonan, mehorando cultivo i crianza di bestia, luchando cu tur sorto di medidanan contra insectonan i animalnan por estilo, pa stroba loque a ser cultiva di danja i tambe pa mecanizacion. Aumento di rendimiento agricola pa un gran parti por yuda na satisface e necesidadnan na fabor di crecemento di un poblacion mas numerosa.

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE RADIOISOTOPOS EN LA INVESTIGACION

Eminentes cientificos de ocho paises se reunieron el 14 y el 15 de enero pasado en la sede de la Unesco, con objeto de proceder a un primer intercambio de puntos de vista en relacion con el programa y la organizacion de una Conferencia Internacional sobre radioisopotos en la investigacion cientifica.

Participaron en la reunion las siguientes personalidades: Sr. F. Magalhaes (Brasil), Sr. C. D. Coryell (Estados Unidos), Sr. C. Fisher (Francia), Sr. T. Hamada (Japon), Sr. A.S. Rao (India), Sr. H. Seligman (Reino Unido), Sr. C. Jech (Checoeslovaquia), Sr. V. S. Vavilov y el Sr. J. D. Rojanski (URSS).

Los representantes de la Organizacion Mundial de la Salud (OMS), la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), y el Centro Europeo de Investigacion Nuclear (CERN), asistieron tambien a la Conferencia y prometieron el apoyo de sus organizaciones respectivas.

Se preve que la Conferencia, que se celebrara en Paris durante la segunda quincena de septiembre de 1957, reunira a mas de mil especialistas. La Conferencia no tiene como objeto la adopcion de resoluciones o recomendaciones, sino permitir un amplio intercambio de ideas y experiencias sobre los radioisotopos como instrumentos de investigacion, sea como trazadores, sea como fuente de irradiacion.

DICERES

Recompensa

Haci di tal manera cu bo trato ta merece recompensa, pero no desea esai.

Alma di hende no ta crece dje pago, pero dje actividad ta merece e pago.

Partimento di recompensanan, entrega di medalia y medidanan semejante, semper tabatin un resultado malo.

Un ta hanja un cruz, un otro un corona pa page na su crimen.

Ora cu bo ta merece pago pa bon hecho, anto bo ta baha bo na criar.

Cada hende, bon of malu ta tuma pago pa su hecho.

Recompensanan chiquito pa meritonan grandi ta insultante; pero recompensanan grandi pa servicionan chiquito ta demoralisante.

CAMNAMENTO

Camnamento di un hende mucho bez ta signo di su caracter.

DESTINO

Nunca destino no ta yuda esnan cu no ta yuda nan mes.

Semper hende kens ta hende cu suerte.

Fortuna ta bati na porta, pero e idiotanan no ta abri.

Fortuna ta teme e balentenan, y espantoso pa e cobardenan.

Fortuna ta yuda e balentenan.

Resultadonan di su hechonan ta forma destino di hende.

Sobra cos mi ta larga na cuenta di destino.

Cada hende mester carga su mes destino.

Asina tabata para den buki di destino.

Destino lo hanja un recurso.

Destino nunca no ta favorece un hende mitar.

Destino ta amigo di un boluntad fuerte.

Forutna ta un bon excuus pa nos propio boluntad.

¡PA RESURECCION ARZOBISPO DI WARSCHAU LO BAI ROMA

Roma,: — Stefan Wyszynski, arzobispo di Warschau lo bai Roma pa Ressureccion. Na 1953 Papa a haci e arzobispo cardinal, pero nunca e tabata tin oportunidad di bai Roma pa ricibi e sombre di cardinal. Poco tempu despues di su nombracion como cardinal e comunistanan a aresta e arzobispo y na fin di anja pasa el a hanja su libertad atrobe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta para na bentana ta tuma aire, pero ki susto. E ta mirando Pepita ta bini di alew bon carga. Den e mes ela bisa: No, e kos ei si un ta berdad. E la frega su wowo, bolbe mira, i atrobe e ta mira Pepita cu tur e pakinan den su man. E la bai contra Pepita na porta. Awor si ta di berdad, su wowonan no a ganjele. Lorenzo, awe si mi a cumpra poko kos di berdad mes. Lorenzo a keda stom di mira kwanto kos Pepita por a cumpra. Pepita no a duna Lorenzo chens ni pa papia cuné, pasobra mes ora e la bai den su kamber, pa bai los e pakinan. Despues ata Lorenzo i Elmer, e kacho tras di Pepita, nan tambe a disidi di bai mira kiko Pepita por a cumpra. Ora cu Lorenzo a yega ariba, i e la mira tur e kosnan ei riba kama, e la spanta. Ora cu e la bin na su mes atrobe di susto e la bisa: Esaki e muhrnan ta gusta cumpra ora bo duna nan plaka.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 9 MAART 1957 — No. 2775

Het „Algemeen Handelsblad" vraagt zich af:

Waarom thans de premiers uit de West naar Den Haag uitgenodigd?

's-GRAVENHAGE, 8 maart: — „Wat zakelijker overzee" zet het „Algemeen Handelsblad" boven een hoofdartikel, waarin het eraan herinnert, dat, juist nu het Nederlandse volk ervan wordt doordrongen, dat bezuiniging geboden is, de premiers uit de West voor rekening van de Nederlandse schatkist naar Nederland zijn gekomen om kennis te maken met minister Helders.

Verder, dat tevenens voor rekening van de schatkist een volledige delegatie uit het parlement naar Suriname zal reizen. Bovendien heeft de minister doen weten dat hij, vermoedelijk vergezeld door een of meer afdelingshoofden, een bezoek aan de West zal brengen om zich te orienteren. Dit laatste acht het blad wenselijk, „maar waarom dan nog tussentijds de premiers uit de West naar Den Haag uitgenodigd, en waarom niet de uitnodiging aan de Westindische premiers naar een later tijdstip verschoven?"

„Het „Handelsblad" meent, dat de minister van zaken overzee een belangrijke en interessante taak kan vervullen en noemt toetsing van het Statuut aan de praktijk opdat het geen dode letter wordt, de economische opbouw van Suriname en economische en deskundige steun aan de Nederlandse Antillen. Binnen het departement van zaken overzee is echter een reorganisatie noodzakelijk door bezuiniging op de 300 man personeel. Er kan b.v. worden bezuinigd op de culturele contacten. Het blad wijst op de reis van mr Reinink van de Sticusa met een secretaris naar Suriname en de Nederlandse Antillen. „Bij zijn aankomst te Willemstad bleek uit zijn opmerkingen, hoe weinig hij van de toestanden in dit gebied op de hoogte was". Het lijkt niet gelukkig, dat steeds op belangrijke posten met betrekking tot de samenwerking met de West mensen worden benoemd, die niets van deze Rijksdelen afweten. Het geld voor culturele contacten met de West zal op een geheel andere manier moeten worden besteed dan thans geschiedt.

Minister Helders zal bij een reorganisatie van het departement een goede gelegenheid hebben meer deskundigen, die met de West bekend zijn — heel wat meer dan thans het geval is — in de werkzaamheden voor de West te betrekken. Van de uitkomst zal afhangen of 't voortbestaan van dit departement ook in de toekomst nog aanvaardbaar zal zijn.

Aldus het „Algemeen Handelsblad".

SPREEKBUIS VAN NASSER HITST TEGEN ISRAEL

CAIRO, 8 maart: — Een Egyptisch blad schreef vandaag, dat Amerikaanse steun voor de Israelische eisen tot vrijheid van scheepvaart in de Golf van Akaba, de vrije vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal en het beheer van de politiemacht van de V.N. over Gaza gelijk zou staan met een poging om het Handvest van de V.N. te gronde te richten.

PRINS BERNHARD IN NEDERLAND TERUGGEKEERD

AMSTERDAM, 8 maart: — Z.K.H. prins Bernhard is hedenmorgen van zijn reis door de Verenigde Staten op Schiphol teruggekeerd. Bij het vliegtuig verwelkomde koningin Juliana de prins op hartelijke wijze en onderhielden zich enkele minuten met elkaar, waarna de prins de autoriteiten op het platform begroette.

JAPANSE REGERING DREIGT MET STRENGE MAATREGELEN BIJ STAKINGEN

Tokio, 8 Mrt.: — De Japanse regering heeft de vakbonden vandaag gewaarschuwd, dat zij „strenge maatregelen" zal nemen tegen de dreigende stakingen in de openbare nutsbedrijven. Hoewel de regering haar houding van niet-inmenging in geschillen tussen directies en vakbonden handhaaft, dringt zij er bij beide partijen op aan hun slepende geschillen snel te regelen in het belang van de nationale economie.

Gisteren gingen ruim 160.000 steenkoolmijnwerkers in staking voor 48 uur. Het algemeen vakverbond, dat de belangen van meer dan drie miljoen arbeiders behartigt, heeft gedreigd, dat het zijn „voorjaarsoffensief" van stakingen en langzaam-aan-acties zal voortzetten totdat zijn eis voor een minimum maandloon van 8000 yen en andere loonsverhogingen is ingewilligd.

H. HESSLING TA BIN STUDIA ADMINISTRACION DI LAND AKI

ORANJESTAD.— Sr. H. Hessling a yega Aruba cu e encargo di Raad di Ministernan pa studia e administracion di Land riba nos isla. Sr. Hessling ta hospeda na e momento aki den Strand Hotel, cuanto tempo lo e keda aki no ta conoci ainda.

Sr. Hessling no ta desconoci na Aruba, e tabata algun tempo Gezaghebber aki.

DIARAZON MAINTA AFDELINGSVERGADERING E.R.

ORANJESTAD. — Diarazon mainta lo cuminza den raadszaal na Oranjestad un afdelingsvergadering di eilandsraad. E reunion aki lo cuminza na 9 or.

CERRO PORTENO CAMPEON DI PARAGUAY LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu e oncena campeon di Paraguay, Cerro Porteño, lo hunga un partido na nos isla. E fecha cu e equipo aki a worde contrata pa haci su debut ta diadomingo dia 17 di Maart pa 4'or di atardi. E encuentro lo ta contra di e Seleccion di AVB.

ORACION Y SERVICIO ESPECIAL DI EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE

ORANJESTAD. — Na ocasion y pa gratitud na 500 anja di existencia dia 1 di Maart ultimo di Evangelische Broedergemeente, awe y majan lo tuma lugar na Aruba servicionan di misa especial. Awe nochi pa 7.30 den kerki di Metodistanan na San Nicolas lo tin un oracion presidi pa ds. R. Doth.

Majan anochi na e mes tempo y na e mes lugar lo tin un servicio y gratitud mientras cu majan mainta pa 9 or un servicio meskos lo tuma lugar den kerkie Protestant na Oranjestad. Den e dos ultimo servicionan menciona tambe ds. Doth lo ta presidi. Tur interesadonan ta bon bini na e dos servicionan ei.

F.P. no ta culpable na accidente

ORANJESTAD.— Dia 27 di Augustus 1956 tabatin un accidente di trafico riba caminda di Oranjestad na Tanki Leendert entre un auto A-2413 maneha pa F.P. di Paradera, di 20 anja, y un pick-up A-591 maneha pa G.N.W. di 21 anja.

Segun su declaracion e dia ei e la corre 45 km riba caminda di playa pa Tanki Leendert, cu e la bots cu e pick-up ta pa motibo cu e pick-up tabata bini cu bright y e la worde verblind, pero e mes tabata corre cu su luznan e dim.

Ora hucz a hasi e remarca cu e por a para cantu di caminda laga e pick-up pasa y asina lo e la evita cu tres persona a worde herida e la bisa cu e pick-up a dim, pero e la bolbe sende e bright atrobe.

Chofer di e pick-up G.N.W. y su senjora M.W.W.-W. a duna otro declaracion, nan a bisa cu nan tabata corre cu luz e dim pero cu e luz grandinan di P. a stroba nan. Mr. Schaafsma a bisele cu e marcanan di su wiel tabata riba caminda di e auto cu ta bini di contrario, pero W. a declara esei a sosode cu su auto a kita foi su drechi despues di e choke.

Officier interino di husticia senjor S.H. Tjon Ajon a exigi pa P. un castigo di un luna voorwaardelijk y un boet di f. 150.— y su rijbewijs kita pa 5 anja.

Mr. Schaafsma no ta hanja prueba cu un di e autonan tabata corre duru, aunque ta parce.

P. a hanja un boet di f. 25.— pa motibo cu e tabata corre sin rijbewijs.

BRIDGEWEDSTRIJDEN PA EILANDSKAMPIOENSCHAP DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi tabatin reunion general pa miembronan di bridgeclub „Aruba Ariba". Eleccion pa directiva nobo no tabata hopi sorprendente, como varios di e miembro directivonan a worde reeligi.

Awor e directiva ta lo siguiente:

Presidente senjor D. Dekker, secretario Mr. H. Schrage, (na lugar di senjor Grootes, cu no a pone su mes reeligible pa motibo di su hopi trabaonan), tesorera senjorita M. Schonk y miembronan pa comision di concurso senjores J. Bosman y F. Zonjee.

Despues nan a conferencia tocante Huishoudelijk Reglement y ela worde aproba. Tocante competitie di club esei lo cuminza dia 15 proximo.

Pa lo venidero nan lo organiza bridgewedstrijden pa bridgekampioenschap di Aruba.

Competitie contra otro club y open drives pa propaga nan mes „contract bridge" systeem tambe ta riba programa, pa anja 1957.

Apesar di dificultades Circo Brasil tin bon programa

ORANJESTAD.— Sr. Garcia, donjo i director di Circo Brazil a conta nos cu tempo cu nan tabata na Haiti nan tabata tin hopi strobacion, i pesei e la pone su tent for di Dialuna pasa riba veld bieuw di R.C.A. mas pronto posibel, pasobra nan a tarda basta hopi kaba. E president Sr. Magloire, kende ta pa poko tempo, como e luga ta un republica, a traha basta duro si pa e Circo. No tabata combini nan keda na Haiti, pa motibo cu e ganashi tabata poko. Despues nan a sigi pa Kingston, Jamaica, unda e pueblo tabata masha entusiasma cu e Circo.

Pero aya tambe tabata tin algun dificultad, y segun senjor Garcia, e belasting tabata mucho. Pero yen di curashi nan a pasa door di Iate do Brazil, nan mes tabata tin transportacion, maske con bieuw nan ta toch nan a yuda nan te ainda. Despues nan tabata tin mala suerte trobe, y awor ta riba laman, y nan no tabata mucho leuw for di Aruba, ora cu e timon a kibra, y e ora e barco a koi rumbo pa Rio Hacha, y ei nan mester a keda, te dia cu nan a hanja auxilio. Mientras tanto cu e Circo Brasil tabata na Rio Hacha, e artistanan Aleman a bini Aruba, y nan tabata spera, spera riba Circo, y tur e dianan ei nan mester paga hotel cu ta kosta nan hopi plaka.

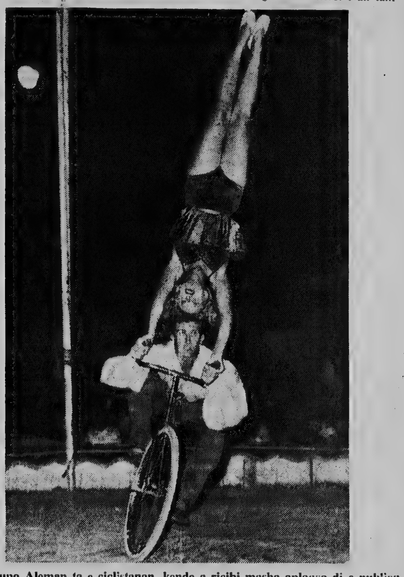
Hopi experiencia.

Por fin e portanan a habri pa e hendenan bai Circo, pero tabata net poko dia despues di carnaval, y tur hende ke tuma sosiego promer, pa despues nan bolbe hanja gusto di bai mira Circo. Senjor Garcia tin hopi experiencia tocante di Circo, ya e ta custumbra kaba, y ta sigur cu tur su programa lo bai bon. E Circo lo keda Aruba te dia 17.

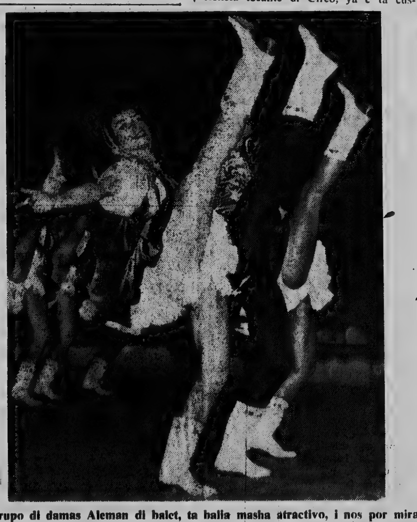
Programa bon y atractivo.

E promer anochi nos a bai Circo y nos por bisa sigur, sigur, cu ela dura mas o menos dos ora y mei, y e programa tabata masha boenita. E 28 pero toch bo ta keda asombra ora bo mira nan.

E portret ta dunabo algun idea con bo por sinti bo na un momento asina. E payasonan tambe a traha bon y a tira nan charada pone tur hende hari. Ningun di nan chaskonan tabata desformal. E otro gruponan bon tabata e bailado di baletnan Aleman, un grupo di damas, kende ta presenta tres biaha, manera can-can bailarinanan, como matadores y como Rusianonan. E hacidonan di kenshi, dos Aleman y un Brasileño tabata tin dificultad e promer anochi. Varios biaha nan a kai den e net, y e motibo ta cu e stellage no tabata mucho firme traha, y esei ta e motibo di e dos siman ariba lama. Esei tambe a pasa e motorciclistanan den e mundo grandi di hero. Nan tam-



Otro grupo Aleman ta e ciclistanan, kende a ricibi masha aplauso di e publico foto Bonke.



E grupo di damas Aleman di balet, ta balia masha atractivo, i nos por mira esei riba e portret na ora di e baile Rusiano foto Bonke.

artistanan, kende a tuma parti den e presentacion, ta comprende nan arte bon, y esei nos tur por a mira den e Circo.

Por chemplo e groepo di cyclistanan Aleman, dos homber y un jovencita. Loke cu e tres nan aki ta haci riba nan bisicleta ta casi increible, en particular e mayor (homber) kende mester a core su sol, a hanja hopi aplaus di e publico. Si bo mire bon ta kere cu ta algo particular tres hende riba un bisicleta, poco no por a haci nada pa motibo di e frusamento di e heronan. Pero sin-embargo nan ta sigui haci nan rol, y cu hopi exito. Chita, e makako, ta meskos cu un homber bieuw ora e ta come na mesa, ta huma sigaria, coriendo bicicleta, of ta haci otro kos. E programa tabata asina bon, cu ta vale la pena pa hende bai Circo, lo cual bo por pasa un week-end agradable y e ta masha interesante. Diariamente tin dos presentacion.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Kom die huilebak maar ophalen.

Corda bin cohe e porcoria aqui.

Amerika gaat grootscheepse schijnaanval op Panama-kanaal houden

WASHINGTON.— De Amerikaanse luchtmacht heeft vandaag plannen bekendgemaakt voor haar deelneming aan een grootscheepse schijnaanval op het Panama-kanaal op 20 april a.s. Bij de oefening zullen o.a. nagebootste kernwapens worden gebruikt.

In de bekendmaking wordt gezegd, dat de gezamenlijke takken van dienst aan het tactisch luchtcommando (TAC) gelegenheid zullen geven „zijn jongste opvatting van een gemengde aanvalsmacht" te ontplooien. Het tactische luchtcommando, onder bevel van generaal O. P. Weyland, zal zijn kracht op de proef stellen als afschrikkingsmiddel van een globale oorlog. Behalve luchtaanvallen zal de oefening ook amphibie- en luchtlandingsoperaties omvatten.

De oefening moet ook het vermogen van het tactische luchtcommando op de proef stellen om de Panamakanaalzone te verdedigen. Meer dan 10.000 man van de landmacht en het korps mariniers, circa 135 toestellen van de luchtmacht en de marineluchtvaartdienst, het tactische luchtcommando en van vliegdekschepen alsmede 24 marineschepen zullen aan de oefening deelnemen, die onder bevel zal staan van luitenant-generaal William K. Harrison, de bevelhebber van het Caribisch commando van het Amerikaanse leger. De gemengde aanvalsmacht van het tactische luchtcommando zal bestaan uit jagerbommenwerpers, transport- en verkenningstoestellen.

VERKOCHT NAZI-LECTUUR

STUTTGART. - De rechtbank te Stuttgart (West-Duitsland) heeft gisteren Erich Teich, een 57 jaar oude boekhandelaar, veroordeeld tot drie manden gevangenisstraf wegens het verkopen van Nazi-litteratuur. De rechtbank bevond Teich schuldig aan de verkoop van circa 30 afschriften van een boek, dat in Buenos Aires was gepubliceerd en waarin Hitler en zijn regiem werden verheerlijkt en werd getracht de Jodenvervolging door de Nazi's te vergoelijken.

De rechtbank twijfelde of vele mensen de inhoud van het boek ernstig zouden opvatten na de ervaringen van de jongste wereldoorlog, maar zij beschouwde de verspreiding ervan als een poging om de constitutionele orde in West-Duitsland te schaden.

Vooraanstaande protestanten in Hongarije gearresteerd

BOEDAPEST.— In doorgaans betrouwbare kringen te Boedapest is vernomen, dat de politie vijf vooraanstaande voorgangers van de protestantse Calvinistische gezindte heeft gearresteerd. De aanhoudingen werden verricht, nadat hun woningen te Boedapest twee nachten geleden waren doorzocht.

Het vijftal steunt, naar men aanneemt, de „verjongingsbeweging", die tijdens de Hongaarse opstand van oktober en november in de kerk opkwam en door de huidige communistische regering als „contra-revolutionair" is gebrandmerkt.

Omtrent de leiders van de verjongingsbeweging, bisschop Laszlo Ravasz en dr Leszlo Pap, werd onlangs gemeld, dat zij van hun vroegere kerkelijke functies waren „geisoleerd". Bisschop Ravasz vertrok uit Boedapest naar een nabij gelegen dorp en dr Pap ging om „gezondheidsredenen" met vakantie.

ZUIDELIJKE PUNT VAN SINAI OVERGEDRAGEN AAN V.N. TROEPEN

TEL AVIV. - De Israelische troepen hebben tijdens een korte militaire plechtigheid te Sjarm El Sjeik het beheer van de Zuidelijke punt van het schiereiland van Sinai aan de troepen der V.N. overdragen.

Israelische oorlogsbodems blijven uitrusting en munitie in een kleine baai even ten Zuiden van de Straat van Tiran aan boord nemen. Men vermodt, dat de Israeliers enige dagen met deze taak bezig zal zijn, hoewel Finse militairen het gebied vandaag binnentrekken.

GRIEKENLAND ONDERHANDELT NIET MET ENGELAND EN TURKIJE OVER CYPRUS

ATHENE. - Griekenland is niet bereid deel te nemen aan onderhandelingen met Engeland en Turkije over Cyprus. Dit heeft de Griekse minister van buitenlandse zaken, Averoff, vandaag verklaard.

PROCES TEGEN PROF. WOLFGANG HARICH IN OOST-BERLIJN

BERLIJN. - De aanvang van het proces in Oost-Berlijn tegen prof. Wolfgang Harich, die de leider zou zijn geweest van een „tegenrevolutionaire" samenzwering tegen het Oostduitse bewind, is vandaag, bijna 24 uur later, in een kort bericht van het officiele Oostduitse persbureau A.D.N. door de Oostduitse pers en radio gemeld.

Het bericht vermeldde, dat Harich en twee van zijn medewerkers - Bernhard Steinberger en Manfred Hertwig - gisteren voor het Oostduitse gerechtshof verschenen. De openbare aanklager, dr Ernst Melsheimer, aldus A.D.N., verklaarde op de zitting, dat de verdachten hadden „getracht de grondwettelijke staat en de sociale orde stelselmatig te ondermijnen en te verwijderen door de vorming van een verraderlijke groep".

In officiele berichten uit Oost-Duitsland over de arrestatie van Harich in november jl. werd gezegd, dat hij en zijn vrienden contacten hadden onderhouden met de Hongaarse Petroefi-club en andere „tegenrevolutionaire" kringen.

Het viel Westerse waarnemers in Berlijn op, dat in het bericht van A.D.N. geen melding werd gemaakt van de vriendin van Harich, Irene Giersch, die samen met hem werd gearresteerd.

BINNENKORT LUCHTVAART-ONDERHANDELINGEN TUSSEN NEDERLAND EN DE V.S.

's Gravenhage, 8 mrt.: — Op 19 maart beginnen te Washington de luchtvaartonderhandelingen met de Verenigde Staten. De Nederlandse delegatie, die 18 Maart van Schiphol vertrekt, is als volgt samengesteld: hoofd van de delegatie drs E.H. van der Beugel, staatssecretaris van buitenlandse zaken; leden mr. H.J. Spanjaard, directeur bij de Rijksluchtvaartdienst, plaatsvervangend hoofd van de delegatie; drs A.B. Spreckenbrink, buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister, hoofd van de economische afdeling van de ambassade te Washington, mr J. C. Nieuwenhuysen, assistent van de verkeersadviseur van het ministerie van buitenlandse zaken, mr F.J. Bareld vertegenwoordiger van Suriname, mr E. C. Baiz, vertegenwoordiger van de Nederlandse Antillen, en mr L. H. Slotenmaker, directeur van de KLM.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

James Christopher, geb 7 2 57, zn.v. Duzong, James Valentine en Meeld, Carolina, Karawarastraat 17.
Ruth Rachel, geb 17 2 57 dr.v. Hickin son, Doris Lucinda, Village Noord 164.
Soledad Altagracia, geb 24 2 57, dr.v. Bermudes, Thomas Hendrik en Maduro, Judith Isnet Maria, Socotorowijk 19.
Marieta Jacintha, geb 25 2 57, dr.v. Koolman, Bruno en Nogera, Reineta, Savaneta 81.
Felix Francisco, geb 21 2 57, zn.v. Croes, Francisco en Maduro, Nicolina Maria, Perkietenbos 50.
Henry, Elmond, geb 19 2 57, zn.v. Banfield, Harold en Withfield, Christiane Augustine, Zeewijk 29.
Nivardo Anthony geb 18 2 57, zn.v. Emerencia, Morris Gerardo en Wanga, Geertruida Arnolda, Torenstraat 6A
Yvonne Cassandra, geb 15 2 57, dr.v Anctia, George Lionel en Cornet Annie Madeline Mauritsstraat 6.
Leonard Esteban, geb 22 2 57, zn.v Henriquez, Juan Esteban en Victor Candita Maria. Weg Rooi Hundo 13
Ronny Donald, geb 23 2 57, zn.v. Dijkhoff, Antonio Benito en Trimon, Imelda, Tanki Leendert 146.
Livia Gertruda, geb 25 2 57, dr.v. Rijke, Luisito Telesforo en Schmidt, Ligia Marina. Seroe Blancoe 23.
Melva Catherene, geb 15 2 57, dr.v. Coombs, Clifford Washington en Warner, Marie Enogat Rooiweg 23.
Alexander Edelmiro, geb 26 2 57, zn.v Wernet, Gilberto en Kock Hiacinta, Watapanagezaag 20 B.
Velma Margaretta Filomena, geb 22 2 57, dr.v. Wever, Juan Pedro en Croes, Alicia, Br. 174.
Mikel Allen, geb 25 2 57, zn.v. Arrindell, Marie Silvère, Weg Rooi Hundo 4.
Omina Madeline, geb 24 2 57, dr.v. Allee, Morcelina Asexia, Zuidstraat 22A.
Rosa Maria, geb 27 2 57, dr.v. Werleman, José Pedro en Ras, Jorgina, Sombré 3.
Franklin Rodolph, geb 21 2 57, zn.v. Ellis, Victor Alexandre en Richardson, Maud Ellen Rooi Hundo 13A
David Lester, geb 16 2 57 zn.v. Pyle, Walter Alexander en Cox, Theodora, Bernardstr. 46
Frits Michael, geb 22 2 57, zn.v. Wout, Luis Francisco en Martis, Eleuteria Alexandrina, Seroe Pretoe 15.
Julien André, geb 20 2 57, zn.v. James, ambert Germain en Richardson, Marie Apollonie Rosamonde, Flamboyanstr. 21.
Monica Maria; geb 1 3 57, dr. v. Mijering, Theodorus Ide en Weel, Emerentia Bregitha Theresia, Marnixstr. 9.
Janet, geb 22 2 57, dr.v. Kock, Jacoba, Pos Chiquito 16.
Rudolph Pedro Austin, geb 7 2 57, zn.v. Carti, Juanita Altagracia, Golfweg 17.
Pamela Xiomara, geb 18 2 57, dr.v. Quijada, Maria Concepcion, Village Noord 33.
Alfonsus Vincent, geb 28 2 57, zn.v. Rigters, Rudolf Joseph Edwin en Trustfull, Trude Leonoor, Rooi Congo 24.
Allyson Cornelia Elizabeth, geb. 26-2 57, dr.v. Beukenboom, Elso Cerilio Marco en Boekhoudt, Estrella Helena, Lagoville 157.
Jose Francisco, geb 27 2 57, zn.v. Pina, Francisco en Muller, Juliana Leonoor, Wat. gez. 31.
Phyllis Veronica, geb 22 2 57; dr.v. John, Herbert Henderson en Bowen, Mavis Dauphney, Juana Morto 111-A
Ronald Alfred, geb. 20 2 57, zn.v. Schindeler, Nicolaas Piebe en Nauta, Johanna, Bung. 426.

HUWELIJKEN:

Boekhoudt, Enrique Manuel en Vrolijk, Antonia Bernarda geh. 23 2 57, Seroe Lopez 3.
Kock, Carlino en Lampe, Maria Auxiliadora, geh 26 2 57 Bernardstraat 17.
Kingsale, John Andrew en Jones, Maria Magdalena, geh. 26 2 57, Rooi Hundo 17.
Van der Linde, Juan Abaldo en Arends, Alga Maria, geh. 27 2 57, Rooi Kochi
Halley, Germain Charles Emmanuel en Richardson, Cynthia Agatha, geh. 2 57, Bernardstr. 234.

Laclé, Cerilio en Vrolijk, Theresita, geh. 28 2 57, Seroe Pretoe 20.
Geerman, Ricardo Simon en Geerman, Carmen, geh. 28 2 57 W.R.C. 23.
Fingal, Salomón en Tromp, Stefanita, geh. 28 2 57, Tanki Leendert 143
Acosta, Francisco Luis en Berkley, Helene, geh. 28 2 57, Marnixstr. 13
Richardson, James Lambert en Mark, Patricia, geh. 28 2 57, Wat. gez. 12.

Paesch, Francisco en Farro, Girigoria Maria, geh. 28 2 57, Paradera 21.
Callender, Walter Reinier en Kromhout, Yvonne Mildred, geh. 28 2 57 Curacao.

Vanguard in de Mottenballen

In de haven van de Engelse stad Portsmouth is men bezig met het inkapselen van het Engelse slagschip „Vanguard" om het in de „Mottenballenvloot" op te nemen. Op de foto is men bezig met het bespuiten van de geschutstoren van het slagschip.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maan
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 9 maart
DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: Fire over Africa
PRINCIPAL 20.00: The Big Knife
AURORA 19.30: The Sea Hawk
SAVANETA 19.30: La Desconocida

Zondag 10 maart

DE VEER THEATER 18.00: The Black Shield of Falworth
20.30: The Black Shield of Falworth

RIALTO 17.45 John Wesley Harding and The Young Brothers
20.00: Fire over Africa

PRINCIPAL 18.00: Snow Dog
20.00: Diane

AURORA 18.00: Night Raiders
19.30: El Vivider

SAVANETA 18.00: Montana Incident

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braamuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1857, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad:
10 maart om 7.00 n.m. Ds. L. Schalekamp.
San Nicolas:
10 maart om 11.00 v.m. Doopdienst Ds. L. Schalekamp.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 9 maart
11.30 Opening
11.33 Carlos Pizarro
11.45 Perez Prado
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15 Rafael Muñoz
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Orquesta Aragon
4.45 Mariachi Mexico
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Mañana ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Senen Suarez
9.00 Conjunto
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 10 maart
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Pedro Infante
10.45 Celia Cruz
11.00 Musica varia
11.30 Juan Polanco
11.45 Guaguanco
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15 Rumbas
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Radio Nederland
5.00 Chachacha
5.15 Los Chaveles de España
5.30 Popular Favourites
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Programma van Elmar
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma van C. C. A. A. Honeger: Le Roi David Ouverture
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 9 maart
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Hally Lopes (om de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Alteza biedt u een luchtig programma
21.00 Gereserveerd voor Aurbaanse artisten
21.30 Zaterdagavond - dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting
Zondag 19 maart
08.00 Opening en programma overzicht
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Carnavan musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraïbisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

H. a hanja seis luna pa motibo di desfalco

ORANJESTAD.— Ajera mester a parce dilanti di huez S.H. y un dama M.F., esun di prome pa motibo di desfalco di placa cu nan a confia y e otro pa motibo cu e la duna su judanza den falsificacion di firma.

A sosode varios biaha cu H. a hanja placa anja pasa pa paga cuenta.

Na lugar di entrega tur e placa aki e tabata custumbra di duna mitar placa y tene sobra pe y pa evita cu A. lo hanja sospecho e tabata laga M.F. falsifica e recibonan pa cambia e suma cu ela entrega na e suma cu mester a worde entrega.

Naturalmente a la fin berdad a sali.

H. a declara cu ela comete e hecho ei pa motibo cu e tabatin mester di placa.

E dama no tabata sabi exactamente pakiko ela haciele, e no tabata sabi H. su drechi mes y segun su declaracion e no a pensa na loke e tabata haci.

Officier di husticia Mr. J. R. Bouwer ta considera desfalco comete pa H. proba.

Tumando na cuenta cu nunca ainda H. a worde sentencia pa algun delito ela exigi un castigo di 6 luna di prison, kita e dianan cu e tabata den voorarrest foi dia 22 di Januari.

Pa lo cual M.F. a haci e ta hanja sin tino y incomprendible.

Segun Mr. Bouwer, e acusada, cu ja tin 16 anja ta traha na departamento di administratie na un negoshi mester sa cu e ta comete falsificacion di firma y cu esaki no ta worde permiti.

Loke e dama a haci tabata basta serio aunque e officier ta supone cu e acusado no ta realisa con grandi e delito cu ela comete ta. 4 luna castigo di prison ela hanja.

Humano

Huez Mr. J. Schaafsma a sentencia H. conforme loke e oficial a exigi.

Tocante e segundo acusado e tabata di opinion cu e tabata sabi kiko e ta haci y tambe e kier a tuma cuenta cu circunstancia fisico di e dama.

Pesei ela dicidi di duncle un castigo cu e pone den un sorto di schriktoestand" cu nunca jamas lo haci tal cos atrobe.

Castigo pa e acusada aki tabata 14 dia di prison.

„SCHAKELS" A SKIRBI TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD.— „Schakels", un publicacion di e anterior Ministerie di Overzese Rijksdelen, awor Zaken van Overzee, number 20, ta contene casi exclusivamente articulonan tocante di Aruba. Entre otro ta para elden contribucionnan di sra. Elisabeth Hartog-Wouters relativo na plantchi y flornan di Aruba, di sra. M. Gordijn-Mooyboer tocante padvinderij, di sres. dr. Joh. Hartog tocante ensenjanza, F. Steenmeyer respecto CCA y F.B. Tromp tocante Aruba y Arubianonan.

Ademas e numero ei a worde ilustra cu un cantidad di foto di e isla. Interesadonan por hanje weita den Leeszaal y Openbare Boekerij en Leeszaal.

K. VAN MEETEREN TOLK NOBO NA GERECHT IN E.A.?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senjor E. Bentley Fowler lo keda ocupa su puesto como tolk na gerecht in eerste Aanleg te dia 1 di Mei proximo.

Probablemente lo e worde reemplaza pa senjor K. van Meeteren.

Despues di 1 di Mei senjor Fowler lo keda na disposicion di Gerecht pa 2 anja.

San Nicolas Jrs a gana Rio Club 21—8
Aruba Jrs „B" 14- Estrella 11

(D nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto femenino di San Nicolas Jrs a obtene su tercer sigi triunfo diaHuebs anochi ora cu nan a derrota e damasnan di Rio Club Despues cu e promer quarter di e partido aki a pasa sin cu ningun di e equiponan a anota, den e segundo San Nicolas Jrs a anota ocho punto, mientras cu Rio Club a score un total di seis punto. Tabata parce te na e momento ey cu e partido lo a sigi asina pareuw, pero den e tercer e combinacionnan rapido di San Nicolas Jrs y bon shooting di Susana Ras a laga e quinteto di Rio Club atras, cu a anota unicamente dos punto den e tercer quarter.

San Nicolas Jrs a anota 7 pa pone e score na final di e tercer quarter 15-8 na su favor. Tambe den e quarter final San Nicolas Jrs ta anota mas cu nan contrarianan. Rio Club ta bai den blanco. E score final a resulta 21-8. Mihor anotadora di San Nicolas Jrs a termina Susanna Ras cu 17 punto. W. Cham, P. Winterdaal, F. Tromp y S. Monte a anota dos punto cada uno pa Rio Club. E triunfo aki ta situa San Nicolas Jrs den promer lugar empata cu Victoria cu tres victoria sin derrota cada uno. Esaki tabata e segundo derota di Rio Club contra di un triunfo ariba RCA.

RIO CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Paula	rf	0	0	0	0	0
W. Cham	lg	1	0	0	0	2
P. Winterdaal	c	1	0	2	0	2
F. Tromp	lf	1	0	0	0	2
C. Monte	rg	0	0	1	0	0
S. Monte		1	0	0	0	2
E. Farro		0	0	0	0	0
		4	0	3	0	8

SAN NICOLAS JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Kock	lf	0	0	0	0	0
C. Werleman	c	0	0	0	0	0
V. Solognier	rf	0	0	0	0	0
S. Ras	lg	8	1	1	0	17
P. Kock	rg	0	0	0	0	0
S. Mutter		0	0	0	0	0
G. Rasmijn		2	0	0	0	4
M. Newton		0	0	1	0	0
R. Rasmijn		0	0	0	0	0
		10	1	2	0	21

Time outs: Rio Club 1, San Nicolas Jrs 3.

ARUBA JRS „B" A GANA ESTRELLA

Di e campeonato di masculino clase B a worde huega e partido entre Aruba Jrs „B" y Estrella. Promer quarter di e encuentro aki a caba cu score di 2-0 den favor di Estrella. Den e segundo e quinteto di Aruba Jrs ta cuminza ta hanja e basket y nan ta tuma ventaha cu score di 8-5 na half. E tercer quarter ta bai pareuw cu cada equipo anotando mes tanto punto, esta 4. Tambe den e quarter final ambos ta anota mes hopi. E score final a bira 14-11 na favor di Aruba Jrs. Mihor anotador di Aruba Jrs tabata U. Tromp cu 6 punto, y di Estrella M. Croes cu 5 punto.

Esaki ta e promer victoria cu Aruba Jrs „B" a logra te ainda, contra di dos derrota sufri. Estrella ta den e mes un posicion aki awor cu e la sufri su segundo derrota.

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Angela	lg	1	0	1	0	2
R. Rasmijn	lf	2	0	1	0	4
M. Croes	rg	1	3	2	0	5
E. de Mey	c	0	0	0	0	0
E. Croes	rf	0	0	0	0	0
M. Acosta		0	0	0	0	0
M. Croes		0	0	1	0	0
L. Rasmijn		0	0	1	0	0
		4	3	6	0	11

ARUBA JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
U. Tromp	rf	3	0	1	0	6
L. Fingal	c	1	0	2	0	2
A. Paula	lf	1	0	0	0	2
E. Brion	lg	0	0	0	0	0
F. Loefstok	rg	2	0	2	0	4
M. Pieters		0	0	2	0	0
		7	0	7	0	14

Time outs: Estrella 1, Aruba Jrs 2.

E LOERDONAN ATROBE

SAVANETA. — M.d.C. di Savaneta a bai hiba keho na polis cu anochi ora e no ta na cas, tin un homber ta loer door di jaloezinan na su cas. E bisinjanan tambe parce cu tin e mes un keho.

SOLO A BLENDE

SAN NICOLAS. — Diahuebs den di 600 calla na Lago Heights e auto A—5498 durante cu e tabata subiendo un cerrito a bai dal contra di un palu di luz. E accidente aki a pasa mainta algo prome cu shete y segun e chauffeur G.C.E.H. a declara tabata debi na e solo na horizonte cu tabata saliendo, cual a causa tur e trobel. E chauffeur y su dos pasaheronan F.P. y E.G.W. mester a bai Lago Hospital, na unda a worde decidi cu H. por a bai su trabao numa, pero cu W. mihor e bai cas, mientras cu P. mester a keda hospital.

E auto a keda completamente destrui. E gasto na e palu di luz tabata 200 florin.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 di Maart a cumpli anja senjorita Rica Feliciano, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Betty, Emma, Maiky, Lucy, Arie, Aylin, Gricla, tambe di Olga, Livia, Lica, Lena, Pina, Sila, Ninita, Lucy, y demas famianan, tanta y omonan, primanan, amiganan, Lica y Lena Thiel.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Francisco Andreas de Cuba, kende a cumpli 4 anja, pa parti di su tata Andreas, mama Johanna, rumannan Maria, Dito, Miano, Dita, Chipi, Cobito, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, Victoriano, Clemente, Maximon, Crispino, Miguel, Mito, Efrain, especialmente di su pepe Teresita de Cuba, omo Toni Franken, y demas famia de Cuba y Figaroa.

A cumpli 7 anja Ramon Cuas Jr. y ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, mama Hilda, abuelos, Pastora y Igidio Dirksz, rumannan, especialmente di Reina y Minerva Dirksz, Ruben, Roy, y Roque Dirksen.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencito Patsy Koolman. Felicitacion di su tata Isidoro, mama Reina, wela Dina y Pou, tantanan, omonan, especialmente di Shirly de Cuba, y Marlen Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Tommy van Dongen, cu ta haci 5 anja pa parti di su tata y mama, rumannan Frank y Paul na Hulanda, Etje, Peter, Lucky, Marlene y famia Trimon, Maria Werleman, especialmente di Maria, Fortunata, y Bertranda Trimon.

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Rudy Rudolf Wernet, cu a haci 1 anja. Felicitacion tambe di su mama Annie, tata Otilio, rumannan Corina, Crecia, Carmencita, Glenda, Boechi, wela Simona, madrina Eulalia, padrino Colas Everon, especialmente di Lodowica Jansen, y tambe di Maria Maduro.

— — —

Felicitacion tambe pa Franciscus Quandus kende a cumpli 25 anja, y nos ta desea Franciscus hopi anja mas di bida den union di su famianan.

HOF A DUNA 15 ANJA DEN E CASO DI PAPA CHANG

ORANJESTAD. — Ajera Hof a duna sentencia den e caso di Papa Chang. E acusado M. a bai Hoger Beroep y ela worde sentencia pa Hof cu 15 anja di prison y tewerkstelling na DOW. Huez nan tabata Mr. F. R. Povel, Mr. L.A.L. Weeber, Mr. J. N. van Veen.

Senjor G. C. Sprockel tabata griffier.

Mucha menor di edad a trece su tata den dificultad

ORANJESTAD.— J.T. 17 anja di edad e bai cu algun amigo dia 16 di September na un fiesta, y durante fiesta e la hui bai cu e auto. Algun ratu despues e la dal contra un palu cu e auto y e la sali bai laga e auto, jega cas, y subi cama drumi un bez.

Lo que e no a spera a sosode ora e la sali foi di e auto un persona a reconoce y pesei ajera e mester a presenta dilanti di huez.

Segun e danjo na e auto a worde calcula ta cuenta di F. 2.200.—, un suma cu T. a declara cu e no por paga asina facil como ta poco dia ei e la hanja un trabao.

Officier interino di husticia a exigi un castigo di prison di 1 luna algun boet di f. 200.— y e ia perde su rijbewijs pa dos anja.

Tata di T. tambe mester a presenta y e la declara cu a ta responsabel pa lo cual su jioe menor di edad a hasi pero cu ta masha dificil pe pa paga e danjo, como e tin di mantene 6 jioe. E caso a worde uitgesteld te aki 6 siman ora nan hanja rapport di Reclassering.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 9 di Maart

DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth

RIALTO 20.00: Fire over Africa

PRINCIPAL 20.00: The Big Knife

AURORA 19.30: The Sea Hawk

SAVANETA 19.30: La Desconocida

Diadomingo 10 di Maart

DE VEER THEATER 18.00: The Black Shield of Falworth

20.30: The Black Shield of Falworth

RIALTO 17.45 John Wesley Harding and The Young Brothers

20.00: Fire over Africa

PRINCIPAL 18.00: Snow Dog

20.00: Diane

AURORA 18.00: Night Raiders

19.30: El Vividor

SAVANETA 18.00: Montana Incident

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Pareha Berlinski a gana durante carnaval Fl. 276. pa asilo pa Hende Bieuw

Lions a reuni den Basi Ruti

ORANJESTAD.— Diahuebes pasa Lions nan di Aruba tabatin reunion den Basi Ruti na unda nan tabata huesped di senjor Ch. Neme.

Trinta Lions tabata presente, y durante e „meeting" aki senjor Leo Berlinski a entrega e presidente un suma di f. 276.— pa e asilo pa hende bieuw, cu e y su senjora a gana durante dianan di Carnaval. Disfrasa na dos hende bieuw nan a bende pinda y garnalen y cu esei f. 276.— tabata loke nan a gana.

Cu e iniciativo original y spontaneo a worde aprecia y admira ta di comprende.

Durante di e „meeting" aki nan a dicidi di manda Sr. A. in 't Veld Sr. na e Internationale Lions Conventie cu lo worde teni na San Francisco di dia 26 di Juni te dia 30 na nomber di e club di Aruba.

Senjor in t' Veld lo bishita e conventie aki ora e ta bolbe foi su verlof na Hulanda.

Na fin di e reunion aki Lions nan regala nan gastheer un regalo chiki como prueba di nan aprecio pa e bon recepcion den e club nobo.

SOLAMENTE 10 DIA PA HASI OFERTA PA TRAHAMENTO DI FUNDESHI PA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di sres. G. de Veer y O. Henriquez, respectivamente president y director di N.V. Aruven e besteknan y plannan pa e fundeshi di „Aruba Caribbean Hotel" awor ta spera un momento pa otro y e luna aki mes nan lo publica e destajo.

E senjornan ei a hala atencion ariba cu e participacion na e destajo lo mester sosode denter di dies dia.

Segun e arquitecto Lapidus, nan a bisa nos, ta posibel di bini cla denter di dies dia cu e calculacionnan y en vista di e atrazo den e schema, mester hasi pura.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI.

No. 6

Charlotte a hari masha tanto pa e observacion aqui te cu su krulnan tabata sagudi den su frenta.

Den Charlotte su inocencia, mundo i tur su habitantenan tabata un sitio dibino sin malicia ni verdriet i na mentira i embuste e no tabata pensa absolutamente.

Sinembargo tabata parce Charlotte cu ora Vivian tabata ausente, e luga aqui no tabata e berdadera paraiso manera e tabata imagin'e.

Riba e merdia di april aqui Charlotte a contra cu Vivian riba e terrasa.

Vivian tabatin un bachi blauw cla bisti, cu un dashi grandi na su garganta. Charlotte su curazon a cuminza ta bati cu violencia manera semper esaqui sa pasa ora cu e topa cu Vivian. Su wowonan inocente a tuma e apariencia aqui den nan - e hoben su bunita cabelnan manera ola, su cabelnan di wowo largo, su wowonan blauw manera lamar afó, tur esaquinan tabata haci influencianan favorable riba Charlotte, pero den su inocencia e no tabata mira tambe e kransnan preta bao di e mes wowonan ni - e boca slap - e temblamento nervioso dje dedenan dje hoben aqui.

Vivian tabata hiba un bida di livindez, un bida desenfrena sin conocemento di su mama. Su mama Vivian por a ganja ainda, pero su moestronan di universidad ya a avis'e caba di su comportacion i nan a bis'e tambe cu ta solamente pasobra su tata tabata un bon amigo dje rector, te ainda nan no a corre cun'e foi colegio. I ta p'esai queriendo cu e por a mehora di biba nan tabata amonest'e cu siguiente palabranan serio:

„Hoben, si bo no mehora bo bida i dedica mas tempo na bo estudio, nada lo por stroba ni detene mi na corre cu bo foi universidad. No lubidá cu e saqui lo tira un mancha masha grandi riba bo bon nomber".

Riba su bon nomber Vivian tabata masha orgulloso. Corto tempo el a bin cambia segun cu e palabranan aqui tabata haci impresion riba dje, pero como bandidez a drenta su curpa caba e no por a resisti mucho mas. Ya e tabata slaviza na bebida i muhernan i e no tabatin cabez mas pa studia.

Awe e tabata sinti su mes masha cansa. Despues cu ajera nochi su mama a bai drumi, el a bai haci un paseo den mondi. Su obheto tabata di bai haci un bishita na cas di un cierto „dama", na quende nunca su mama lo digna un bishita, ni tampoco lo duna su aprobacion pa Vivian tampoco bai n'e cas ai.

Rosa Gresham tabata un muhe divorcia cu tabata hiba un bida liviana cu indudablemente lo tabata carga e lady su desaprobacion si acaso el a tende di esaqui. E muhe divorcia aqui tabatin un entrada basta formal i no tabatin mas cu trinta anja, de la manera cu e por a mantene su bida na un manera hopi decente sin tabatin mester di ningun homber. Sinembargo tur hende no tabata mescos. E rosa aqui tabata mantene amistad cu un baron parandero, quende a huur e cas aqui p'e i p'e baron mes tambe. I den e cas aqui cu tabata queda leu den mondi e parandanan, hungamento di placa, bebemento, etc. tabata tuma luga leu foi bista di publico.

Rosa tabata organiza partidanan p'e i su amigonan. I un di e amigonan aqui tabata Vivian. I e tabata mas tanto bez na cas di Rosa cu na Clunes.

Vivian a tira su cigaria afo ora cu el a mira Charlotte ta bini. Cada bez cu e bolbe foi Oxford tabata parc'e cu e tabata bin hanja Charlotte mas balente, mas elegante i mas bunita.

Como cu e tabata maleria pa tantisimo muhernan cu tabata rondore pa motibo di su placa, su similar tabata traha masha riba Charlotte i e tabata gozá e mucha aqui masha tanto. Pero Charlotte tbatin e tempo ai solamente 16 anja di edad. Mester bisa acerca tambe cu e tabata un dama den tur sentido di palabra.

Mirando e mucha bunita aqui ta bini, Vivian a lamta para i a haci un inclinacion p'e i a dicta algun refran di e poesianan di Keats, cu na universidad contra su boluntad e mester a sinja foi su cabez.

Charlotte a coloriza profundamente.

„Su lordship no mester bisa semehante cosnan cu mi".

Vivian a basha grito di harimento.

„Mi jiu dushi, no t'ami a traha e palabranan ai, pero ta e poeta a duna expresion na su sintimentonan romantico.

El a sagudi cabez.

„Mi conoce nan. . . .mi a sinja nan di bo mama".

Vivian a larga su bista pasa riba e hoben aqui i tabata goza tur cos na e mucha aqui su curpa. Masha hopi bez e tabata puntra su mes ta quende e mucha aqui su majornan por tabata anto cu Charlotte tabata crece asina bunita manera un reina, tambe su mama tabata queda masha stranjo ta di qui manera e mucha muhe aqui tabatin maneranan asina simpatica, paquico e por tabatin asina tanto bon caracter, bon manera i paquico e tabata asina simpatica i amable manera un mucha sali foi circulonan aristocratico.

Esaqui semper a queda un problema pa lady Chase, pasobra semper Charlotte tabata surpasa amigonan di su circulo den tur cos. E tabata sali den tur cos masha alto riba nan, sinembargo e tabata asina franco, senciljo i humilde di curazon.

Vivian a larga su man pasa den e vlechtnan di cabel abundante di Charlotte i a bis'e:

„Sinembargo e poeta mester a corda riba bo ora cu el a traha e poesianan ai. Bisa mi: lo bo quier bai haci un paseo den bosquenan i haci mescos cu e mucha muhe den e poesia, esta: sosega bo vlechtnan di oro riba e tapijt di jerba??" Mi n' ta gusta poesia, pero qui ora cu mi leza e refran aqui mi tin di corda riba bo".

Charlotte no tabata sa quico e mester a responde. Cu excepcion di su bishitanan na e castillo e tabata hiba un bida masha reserva. E no tabata conoce mundo i no tabatin un idea qui peligroso e palabranan di frasteria aqui por tabata, peor ainda ora cu esaquinan tabata expresa pa un homber manera Vivian. Un homber cu hamas di su bida por tabatin intencion serio pa un mucha di stand di Charlotte. Como hobencita porfin, e palabranan aqui a cuminza ta bruha su cabez.

Vivian a mira e rubor violento cu a coloriza cara dje mucha muhe. Ya e no tabata sinti su mes cansa mas. Ya e tabatin e anhelo di larga e mucha inocente i pura aqui convence su mes quico tabata nifica pasion di un homber. E tabata convenci cu Charlotte lo a corresponde su pasion, ora cu e por a logra hanje den su brazanan. El a mira cu su palabranan a haci un gran impresion riba e mucha muhe aqui.

„Cuant'or bo ta cla cu bo leshan?" el a puntre diripiente.

Nervioso Charlotte a queda ta bira blachi di su bukinan.

„Mi ta quere alomenos banda di 4'or mylord".

„Cuanto bez mi n' bisa bo caba cu bo no mester jama mi asina!"

„Mi n' por jama bo „Vivian" tampoco".

„Bo por masha bon i mi ta exigi pa bo jama mi asina".

E mucha muhe a bira manera mudo, pasobra su wowonan tabata quima den eshan di e mucha muhe.

Diripiente e mucha muhe a bira ansioso.

„Bo. . . . mama ta sinta ta spera riba mi, Vivian".

Hasta e no tabata risca mas di pronuncia e nomber riba su lipnan, e nomber cu asina tanto bez el a pronuncia den su sonjonan.

„Mi ta warda aqui riba bo", Vivian a bisa, mientras el a bolbe caricia e mucha muhe den su cabelnan abundante.

Spanta i pura Charlotte a quita bai foi Vivian i a bai cerca lady Chase na unda e lady tabata sper'e den biblioteca.

E hoben a bai sinta trobe na su comodidad den e balcon i a sende un cigaria. Su pensamentonan tabata bai masha leu i nan tabata malu. I no tabata di prome bez cu Vivian a hanja un deseo violento den dje pa e gana amor di Charlotte i no tabata pa di prome bez tampoco cu el a anhela un mucha muhe inocente. I como naturaleza a previlegie cu tur loque tabata anhelante den bista di mundo, como e tabata bunita, balente noble i rico, su titulo i su fortuna tabata suficiente pa abri tur porta p'e i ta p'esai no tabata dificil pa e podera di ningun mucha muhe.

No ta mucho tempo pasa cu e tabatin relacion cu un mucha muhe otro di 16 anja i como a bini asunto di yiu, Vivian a pag'e un suma grandi pa e bandona e barrio ai i bai biba leu.

Vivian tabata sa precisamente qui plannan su mama tabata caricia pa Charlotte. Charlotte lo tabatin di queda un anja mas na Clunes, pa despues dje anja aqui ora cu e haci 17 anja, lady Chase mand'e Francia cerca princesa di Larolles, un bon amiga di dje, na unda e dama ta desea di duna Charlotte e empleo di governante pa su yiunan.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu e hendenan ke mira ta ken tin contra den e matrimonio di Duty cu Silvia, nan a mira Cisco bon para ta bisa pa no kasa nan. E ora Duty a puntré: Pakiko bo tin contra? E ora Cisco a bai pafo jama tur su amigonan. E la bisa tur e publico: Pakiko Silvia ta bai kasa cu e homber, anto ni sa e no sa ken e ta, e no konosele drechi ainda, anto e ke kasa cuné. E ora si Duty a rabia masha tanto, anto e la buska moda pa baha su rabia ariba Cisco. E juez mes ningun hende no a mirele mas. Duty a koi Silvia na su man bai tras di Cisco cuné, bisando: Min por laga Cisco danja e partida aki pa mi, mi ta bai matele. I e la bai tras di Cisco cu Silvia su man teni, pero den e otro pagina nos lo mira kiko a pasa cu nan.

Den Cueva di Falsificadornan

pa TUYUCHI

E ora ai e maestro a lamta trobe y a escapa un suspiro di alivio.

„Pa cuminza esai ta ela" el a murmurra dn su mes. Momenos esai ta un di cual mi a salba. Den un solo tiro mi mester arresta enter e trupa di malbadonan aqui."

Y e detective audaz tabata acercando e brug lastrando door dje sumpinja y yerbanan.

E VICTORIA

Muy pronto e maestro, quende te ainda tabata protega pa e yerbanan, a yega na e brug y di ai e por a mira ta foi unda e luz tabata sali foi bao dje boog.

Net bao di e boveda dje brug e malbadonan a traha un sorto di escondite di palo, cu tabata mes largo cu e tabata anchu; un abierto na banda tabata sirbi di porta. Y foi aqui tabata cologa un trapi di cabuya cu tabata alcanza te den awa, cu probablemente a ser tira un paar di minuut pasa, probablemente na e momento, riba cual e fugitivo persigui pa Richardson a duna senjal cu fluit.

E bandidonan no tabata caricia ningun sorto di temor, cu nan lo por a ser descubri te den e escondite aqui cu nan a scohe. No tabatin ningun nabegacion n'e parti di Hudson aqui y tanto na lado izquierda como derecho, e orillanan tabata completamente abandona y silencioso y impresionante.

Nunca ningun pia humano a yega na trapa e suelo aqui; pero te na ora mes cu cualquier hende por a pasa aqui, lo e no a queda admira si el a mira un sorto di caha marra na e seboog di brug..

Di parti di orilla hamas Richardson lo por a alcanza escondite dje falsificadornan y ta p'esai el a trata anto na haci esaqui di parti di ariba.

Lihe el a subi e cerro na orilla y despues di hopi lucha cu e barancanan y piedranan el a logra alcanza punto di principio dje brug.

Aya el a haci un descubrimiento cual den e circunstancianan cu e tabata hanje, tabata di masha tanto balor p'e.

Pa su bon suerte el a bin hanja un trapi di cabuya, scondi bao di un monton di piedra. Esaqui tabata pertenece na e bandidonan y tabata pone na estado di alcanza nan escondite sin ningun sorto di dificultad.

Richardson a podera dje trapi di cabuya aqui y a dal un paar di paso dilanti. Y manera el a calcula, el a hanja riba un carretera di brug.

Net e maestro tabata bai na segundo boog cu immediatamente el a mira un figura di hende.

Como Richardson a percura di camna gatia, tabata imposible pa e otro mir'e.

E maestro a cai drumi plat abao tras di un dje pilaman di piedra y a warda te ora cu e homber a pasa.

Esaqui tabata acercando poco poco y tabata camna meimei di ambos linea ferroviaria; ora cu e tabata na un paar di meter di distancia foi Richardson, esaqui a bin ripara cu e tabata bisti na uniform di un trahado di camina, cu tabata encarga cu vigilancia dje linea.

Esaqui por tabata un forza di ayudo, cu por tabata masha util pa Richardson den su lucha titanica, cual e tabata pensa na desenfrena contra e malbadonan unbez.

No obstante esai, Richardson a vacila. Nada no tabata bis'e cu e homber aqui lo no por tabata un complice dje bandidonan aqui.

Su actividadnan tabata exigie di camna bai biri diferente bez riba e brug aqui y quizas varios anja tambe. Si t'asina, anto lo e mester por a mira un of otro bez cualquier cos stranjo dje falsificadornan aqui. Pero ta quende por a garantiza e detective cu e homber aqui no tabata complice dje falsificadornan aqui y hacie nan socio?

E maestro a dicidi di trata di tal manera como esaqui tabata un hecho y foi loque a socede despues, el a bin convence cu e tabatin razon.

Si e homber aqui tabata un complice dje falsificadornan, anto immediatamente lo e denuncia su mes.

Ora cu el a yega riba e brug, el a inclina over di lomba dje brug y a queda ta mira den e awa. Sinembargo el a queda para un momento queto, a sigui su camina lihe despues y a yega n'e pilar tras di unda Richardson tabata scondi.

Esaqui a bula para su dilanti, a cohe e homber aqui na su kraag y a dirigi revolver riba su frenta.

„Halt, miserable", el a grit'e. „Mi ta arresta bo como complice dje falsificadornan cu ta scondé bao dje brug aqui."

Tom Richardson a mira immediatamente cu e tabatin razon. E homber a queda manera paraliza ta mira y ansia a aparece riba su cara cu a bira palido manera morto.

„Ta mi ta Tom Richardson," e detective a bis'e.

Tendiendo e homber aqui un grito di ansia a escapa na su lipnan.

E maestro no a pasa mucho trabao pa bini ela cu e adversario aqui. El a marrè sin cu e homber cu tabata tembla manera barra berde a munstra ni di minimo resistencia, hasta ni ora cu e detective a hinka un prop den su boca.

Ora cu e trabao aqui a termina, Richardson a lamta para. Awor tabata su turno di inclina over di lomba dje brug y tabata mira den e abismo na su pianan. Pero e no tabata mira nada sospechoso.

Awor a maestro a lora e trapi di cabuya y larga esaqui fir abao te den e espacio, despues cu el a marra e parti di ariba bon duro n'e brug.

Cu masha prudencia e tabata fula e cabuya aqui bon pa e mira cu e tabata bon duro, Richardson a salta e brug y un rato despues e tabata zweef na e trapi di cabuya riba e abismo. E tabata tende masha boroto manera di mashinnan bao di dje.

Cu di mas grandi prudencia e tabata baha un pa un die treednan y pronto el a hanje bao dje boveda di piedra.

E ora ai Tom Richardson a mira e scondite camina e falsificadornan tabatin nan taller y e mes mester a queda admira na qui manera diestra y cientifica e hendenan a sconde nan mes foi bista di curiosonan y policia."

N'e mes momento un dje criminalnan a subi ta bai ariba na un otro trapi di cabuya y a tira riba e detective.

Na e parti di mas abao dje dos trapinan di cabuya aqui tabatin un boto marra. E trapi tabata bai te den e awa na e cabanja di palu.

Na e mes momento a aparece manera hopi cabez den e luga abri cu tabata sirbi como porta y a resona masha hopi plegacionnan.

Sinembargo Richardson no a perde su calmo. No obstante e tironan tras di otro cu den nan spanto e criminalnan tabata tira sin bon direccion, el a sigui ta bai abao y e tabata larga e cabuya zoja di tur banda, d la manera cu e criminalnan spanta no por a hanja un punteria.

El a trata na cohe e otro cabuya cu tabata alcanza te na e riu y hala esaqui te na e brug, anto dje manera aqui el a quita comunicacion dje falsarionan cu e brug.

Awor e maestro a yega bao dje cabanja. Masha hopi bala tabata dispara pasa y fluit banda di su oreanan; hasta un di nan a raska su cara y a ocasiona un herida cu a pone sanger ta corre masha.

E herida y perdida di sanger aqui a cuminza ta haci Richardson su situacion mas deplorable y como e tabata bahando mas y mas riba e cabanja dje criminalnan, su posicion tabata bira cada seconde mas peligroso.

E homber cu a tira prome riba dje a baha trobe den e boto; el a los esaqui y a rema cu tur su forza bai orilla, evidentemente p'a bai busca ayudo.

E criminalnan cu tabata awor den e luga scondi sinembargo no a pensa na cohe e trapi di cabuya cu awor tabata slinger pomada; nan tabata mucho ocupa cu descargamiento di nan revolver riba Richardson.

Pero porfin awor cu e maestro a cuminza ta sinti molester di su herida, e tambe a cuminza ta tira, pero como scherpschutter porfin, e tabata sabi di logra exito cu cada bala cu e tabata dispara. I cu satisfaccion e tabata tende resultado di su tironan riba su atacadornan, pasobra nan tabata grita di odio y dolor.

E criminalnan tabata evidentemente den e idea cu Richardson quier a drenta nan escondite cu violencia y ta p'esai nan admiracion tabata terriblemente grandi ora cu nan a mira com Richardson a zoja y a cohe alavez e otro cabuya foi cual nan por a salba bai ariba.

Awor nan a comprende ta quico tabata intencion di nan adversario, esta pa descomunica nan cu e otro parti di riu.

Tabata resona awor gritonan di furio y maldicionnan. Y nan a cuminza ta ranca mas duro cu nan tabata por na e cabuya, pero ya Richardson a alcanza na boog dje brug y a marra e punta masha duro na un piedra cu tabata especialmente traha pa haci esai. Y ta claro cu tur nan rancamento tabata enbano.

Luego Richardson a subi riba lomba dje brug y n'e mes momento el a tende resona un zonido di fluit den direccion di orilla di Poughkeepsie. Esaqui tabata su hombernan.

„Hallo, Paul" e detective a grita na boz manera trueno.

„Aqui, maestro. Nos a yega."

„B'a cohe e homber den su boto ora cu el a traca na tera"?

„Si. Nos a arresta e mes y tres otro mas cu tabata bini di Poughkeepsie y quier a alcanza e brug."

„Bai un di boso masha lihe Poughkeepsie pa bai busca un boto di motor.'.

„Famoso, maestro."

E ordennan di e maestro a ser cumpli immediatamente. Largo rato ainda e criminalnan cu a queda aya bao den trampa tabata expresa nan furia cu tur sorto di plegacionnan maldicionnan y palabranan di desparati e insolencia. Hasta un di nan cu tabata confia riba su talento como landador a bula den e riu.

Pero e corriente tabata asina fuerte cu esaqui a carg'e trece den alcance di Richardson y su hombernan, quendenan immediatamente a coh'e y arrest'e.

Porfin e boto di motor a yega. Como Richardson a menaza nan di fusila nan aiden mes den nan escondite si nan no sali lihe, e malbadonan a dicidi di capitula.

E ora ai e poliznan di Richardson a fir e trapi di cabuya y un pa un dje criminalnan a baha den e boto di motor, na unda immediatamente un pa un a ser pone na boei, anto masha formal.

Ora cu porfin tur e criminalnan-falsificador a sali foi nan escondite, Richardson a drenta e cabanja y a constate cu no obstante e tamanjo tabata chiquito, sinembargo esaqui tabata un dje mehor tallernan pa traha placa falsu; ta di aqui anto tur e morocotanan di 20 dollar a sali.

El a hanja tambe un lista riba cual tur nomber dje miembronan tabata skirbi. Tur hunto nan a arresta ocho persona. Den e dianan cu a sigui, nan a haci ainda 12 arrestacion mas.

De la manera anto cu e exito tabata completo. Ta di comprende cu foi e momento ai placa falso a caba tambe na estados unidos.

Denter di algun ora anto, Richardson a logra soluciona enter e kestion dificil, cu inspector a bini su ayudo. Pero lo no a logra asina facil si Richardson no a usa e triki di a duna e falsificador-portier su libertad pa despues sin cu e sa e mes a denuncia su complicenan.

FIN

Actividadnan ta bai drenta na vigor fullspeed trobe na Suez Canal

Cairo.: — E organo di autoridad Egipcio pa canal di Suez a anuncia awe, cu nan a cuminsa cu destruccion dje explosivonan den e bapor Edgar Bonnet. Ora cu e trabao aki, cu ta socede pa e autoridadnan Egipcio, a termina, e flotanan di salbamentu di Nacionnan Uni lo hanja permiso dje autoridadnan Egipcio pa cuminsa saca e restonan dje bapor Edgar Bonnet for di laman. E lider dje operacionnan di salbamentu di Nacionnan Uni, general Wheeler, ta estima, cu sacamentu di Edgar Bonnet for di laman y e fragata Abukir lo tuma tres siman.

Dos bapor a drenta canal di Suez na Port Said. Nan tin intencion di sigui te Suez.

Mas o menos 200 loods Egipcio y estranhero ta prepara pa recuminsa nan trabao.

CAMARA DI REPRESENANTENAN MERICANO

Washington.: — Camara di representantes Mericano a aproba e resolucion, den cual ta worde declara, cu Merca ta dispuesto na resisti e agresion comunista na Mediano Oriente, cu violencia, si mester bira necesario. E resolucion a worde aproba cu 350 voto pro y 60 contra.

ROCK AND ROLL DI SUECIA A OCASIONA 2 VICTIMA

Estocolmo.: — Na preparacion dje campeonato nacional di Rock and Roll di Succia tabata tin 2 victima. Un dje favoritonan mester a worde transporta pa un hospital cu un pia kibra y un otro cu hersenschudding. E organisadornan a cuminsa bira desasosega y nan tin miedo, cu e campeonato lo no por sigui, pa motibu dje gran cantidad di desgracia.

LOQUE UN OFICIAL DI NACIONNAN UNI A BISA PERIODISTANAN

Cairo.: — E comandante general dje trupanan di Nacionnan Uni, general Burns, a notifica e secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, cu e ehercito di Nacionnan Uni a ocupa henter e territorio di Gaza y tambe e gobierno civil. Un oficial haltu dje trupanan di Nacionnan Uni a declara pa periodistanan, cu pa awor, ningun funcionario Egipcio lo no bini den e territorio di Gaza.

„MEDIDANAN SEVERO" DI PARTI DI GOBIERNO DI JAPON

Tokio.: — Gobierno di Japon a avisa e federacionnan awe, cu el lo tuma „medida severo" contra e amenazonan di huelga den e fabricanan di servicio di utilidad publica. Aunque gobierno Japones ta mantene su conducto di non-intervencion den kestionnan entre direccionnan y federacionnan, e ta exigi cerca tur dos partida cu nan regla nan kestionnan liher den interes di economia nacional.

E federacion a anuncia cu e ta considera un huelga general di tur federacion miembro riba 17 di maart, si e dia ey ainda nan exigicionnan no a worde acepta.

ELEMENTO COMUNISTA DEN CIRCULO DI GOBIERNO MERICANO

Washington.: — Robert Morris, avisor juridico dje subcomision pa seguridad interior di Senado Mericano a informa durante un entrevista pa televísion na Washington, cu e ta di opinion cu ainda tin elemento comunista den circulonan di gobierno Mericano. El a bisa ademas, cu no obstante esey, e subcomision no tin intencion actualmente pa investiga e elementonan aki, e subcomision lo scucha testigo si en relacion cu e acusacion contra dos diplomatico Mericano.

E VAPOR EDGAR BONNET A ZINK DEN CANAL DI SUEZ

Cairo.: — E oficina di noticia pa Mediano Oriente, cu ta worde sostene pa gobierno Egipcio, a anuncia ayera nochi, cu e explosivonan a bordo dje bapor Edgar Bonnet, cual a sink den canal di Suez, lo a worde destrui den 24 ora y cu e flotanan di salbamentu di Nacionnan Uni lo cuminsa cu sacamentu dje bapor for di bao di awa, e bapor aki ta e unico cu ainda ta forma un obstaculo den e canal.

PROME MINISTRO HAPONES TA BAI WASHINGTON

Tokio.: — E prome ministro Japones nobo, Nobusuke Kitshi, a anuncia na Tokio, cu despues dje asiento actual di Parlamento Japones el lo bishita Washington. E asiento actual di Parlamento Japones lo termina na mei.

Model Virginia De Lee tin e body di mas perfecto cu el a yega di mira, asina e escultor Dubronyi a bisa. Naturalmente cu Anita Ekberg tambe no tin mal forma i Jayne Mansfield i Ava Gardner tampoco no ta mahoso, pero parce cu ningun di nan por ta manera Virginia. No No obstante cu m'a hanja di traha nan na brons, un djap formal cu gustosamente mi a acepta, pero mi n' ta cambia ningun pa Virginia. I Virginia tendiendo asina a bisa: „Si escultor Dubronyi bisa mi tin un bon body, anto quere, pasobra e ta un artista di gran fama.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pura Lorenzo a kore bai tienda un rato pasobra cu e la lubida di cumpra un kos mas. E la bati na e porta, pero ya e tienda tabata sera kaba. E donjo a rek su kabes mira ta kende por ta na su tienda na e ora ei, cu tur tienda ya a sera kaba. E pober tampoko no tabata sabi cu ta asina laat ta kaba. E tienda su nomber ta: „FARMACIA LA AMISTAD". Ora cu e donjo a puntre kiko e mester, e la contesta: Algo importante. E donjo a bisé cu e ta baha un bes. Abao e ta wardando e donjo. Porfin e la yega i e la puntra Lorenzo: Kiko bo ta desea, meneer? Lorenzo a contesté: Un tubo di pasta di diente. E ora si e homber no por a wanta mas. Ela dal Lorenzo un skop, te cu su sombre a kai for di su kabes, i sakele un bon pida for di su tienda. Ora cu ela kaba di skop e, e la bisé: Awor bai yama bo tienda „FARMACIA LA AMISTAD".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 11 MAART 1957 — No. 2776

Aruba a ricibi su Obispo cu hubilo

Mgr. Holterman: „E obispo aki ta keda semper pa boso loke e tabata: Pastoor Holterman di San Nicolas!"

Pastoor Burgemeester ta bolbe despues di su verlof na Oranjestad

ORANJESTAD.— Ora holoshi tabata mustra Diasabra atardi cuarto pasa di cuater tabata e momento cu S.E.R. Mgr. J.M. Holterman, Obispo Titular di Vagada y Vicario Apostolico di Antilla Hulandes, pa di prome biaha den su dignidad nobo a bolbe pisa suela Arubiano. Cu e interes pa e yegada di mgr. Holterman tabata menos grandi cu originalmente tabata spera, probablemente lo ta debi na e hecho cu tabata Diasabra atardi y cu tur manera e compranan mester a worde hasi. Apesar di esei toch e recepcion no tabata menos afectuoso y impresionante. Mes ora cu e aeroplano a baha y e pasageronan di custumbra a sali a forma for di salida di e aeroplano te na entrada di e edificio di e station dos carreda di padvinder y padvindster y Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz, y pastoor Burgemeester O.P. di Playa, a bai na cabez di un grupito di e comite di recepcion na e aeroplano, na unda un rato despues e obispo a baha cu un risa simpatica riba su cara.

Despues cu e comite a duna Mgr. Holterman bonbini na Aruba y e padvindernan su trompet y tamboernan a duna di e manera ei di conoce nan alegria cu e bishita, e Obispo a pasa saludando contento y satisfecho entre e carreda dobbel di padvindernan di Sta. Theresia Groep, St. Paulus, St. Michael, St. Hyacinthus, St. Petrus, St. Dominicus y St. Martinus groep. Den e camara di espera den stacion e Obispo a worde presenta na e comite grandi di recepcion, entre cual nos por a mira Bestuurscollege completo. Despues ela bai pafor na unda un auto cap baha tabata sperele. Gracias na e cooperacion liher y eficaz di polisnan e columna a worde forma liher y nan a sali pa Oranjestad, na unda Mgr. Holterman den Misa St. Franciscus a worde [illegible] di su amigo bieuw, pastoor Burgemeester den un speech simpatico.

E recepcion.

Diasabra anochi tabatin un recepcion hopi concurri (aki tambe e interes tabata prace menos di loke tabata spera) riba pleentchi di school di La Salle, na unda ribau n podium tur afo cu palma na tur dos banda, e Obispo a tuma asiento cu Gezaghebber na su man drechi, na izquierda pastoor Burgemeester y ademas flanquea door di e otro miembronan di e comite di honor, deputado P. Croes, I. de Cuba, E. O. Petrona, majoor di mariniernan V. Blom y comisario di polis mr. H. C. Willemsen.

Pader De Valk, kende e anochi aki tabata maestro di ceremonia, a bisa cu e ta contento cu Mgr. Holterman porfin a yega Aruba. Pa e no drenta den detalle di e otro oradornan e no kier a bisa di mas y ela introduci mr. Kwartsz como e prome orador.

„Dios bendiciona Bo Trabao"

Gezaghebber ta hanja cu ta un situacion stranjo cu awor e mester duna bonbini na e Obispo. Gezaghebber ta recorda cu Mgr. Holterman a traha ya caba basta anja na Aruba y a sinja conoce Arubianonan bon, ora cu e mes despues di un ausencia di binti anja a bolbe su terra natal como Gezaghebber y na principio a hanje dilanti di hopi asuntonan stranjo. Mr. Kwartsz a bisa ademas cu su paso y esun di pastoor Holterman di San Nicolas e tempo aya poco biaha a cruza di otro. Pero ti ya e tabata sabi cu e parokianonan di San Nicolas tabata masha [illegible] di nan pastoor [illegible], ta convenci cu e bon entendimiento cu semper a existi entre Mision y su persona sigur den potvenir tambe lo sigui mescos. Pa cada accion di Mgr. Holterman den porvenir pa bienestar espiritual di e poblacion Arubiano, for di awor caba e por conta cu cooperacion di Bestuurscollege. Gezaghebber, kende a tende varios biaha caba cu e Obispo ta masha apega na Aruba, ta spera sinceramente cu bendicion indispensable di Dios lo acompanja e trabao di e Obispo nobo. Despues senjor Cai Juliao a tene un discurso na nomber di e paroquianonan di Oranjestad, den cual ela trece na realce e gran responsabilidad cu awor ta pisa riba skoudernan di Mgr. Holterman, un responsabilidad cu ta bolbe atrobe cada hora di cada dia. Sr. Juliao ta contento sinembargo sabiendo cu e gran responsabilidad aki ta den man di Mgr. Holterman y cu esei den un man seguro. Como un signo chikito di e gran sentimientonan cu e parokianonan di Oranjestad ta carga pa nan Obispo nobo, ela primintiele un contribucion pa e seminario cu lo worde traha riba Antillas. E envelop correspondiente lo worde entrega prome cu Obispo bandona Aruba atrobe.

[illegible]

Foto Bonke.

Senjor Candido Angela di Santa Sruz, e siguiente orador ya tabatin e envelop cu contenido serka dje y a entregue na Obispo sperando cu e bida espiritual na Santa Cruz durante di gobierno di Mgr. Holterman lo crece ainda mas y cu e aseguranza cu Obispo lo por conta semper riba Santa Cruz.

Senjor Frans Figaroa di parokia Noord a bisa cu na Noord tambe e hendenan ta masha contento cu plannan pa trahamento di un seminario. Na Noord tambe nan a hanja algun plaka hunto pa e bunita institucion aki, pero nan lo kier a entrega esei ora Monseigneur Diamars awor bini Noord.

Flores.

Ivis Roos, un di e alumnonan di St. Maria College a entrega na Mgr. Holterman un bouquet masha bunita di flor. Prome cu esei ela papia algun palabra cual a cai masha na smaak. Ela gradici Dios cu a duna Antillas Mgr. Holterman como su Obispo y na nomber di e muchanan di school ela priminti cu e muchanan homber y muher na Aruba lo prepara nan seriamente pa nan trabao den bida y Ivis ta spera di curazon cu nan lo logra di bira Catoliconan honrado y ferviente.

E mihor anjanan.

E palabranan cu Mgr. Holterman a pronuncia despues ta sigur cu esnan cu a tende nan lo no lubida nan cu facilidad hamas. Mgr. Holterman su prome palabranan tabata „Mi pueblo stima di Aruba". Ela cuminza pa gradici pa e recepcion solemne y mehestuoso bon organiza. Tambe e ta gradici e diferente oradornan pa nan palabranan amical y nan promesanan yen di speranza.

Principalmente pa e cooperacion di Gezaghebber e Obispo tabata masha contento — no cu ela spera algo otro — pasobra ya e sabi caba basta tempu cu e relacion entre autoridad y clero na Aruba semper tabata bon.

Dirigiendo e na Ivis ela bisa cu e no tin nodi di ta timido pasobra ela pega un tiki durante di su speech, pasobra tempo cu ela pronuncia su prome predikashi na Papiamento e no a pega menos. Naturalmente cu e observacion aki a causa harimento, principalmente di parti di Ivis Roos, kende awor lo ta completamente sosega atrobe!

E ora ei Mgr. Holterman a sigui: „ta bon cu boso sabi con pega mi ta na Aruba: e isla aki sigur cu lo e no ta pa e Obispo aki un hijastro". Ela sigui contando e cuenta di e seis streanan riba su escudo cu mester representa e seis islanan. Ora cu e escudo aki tabata worde proyecta e Obispo a yama atencion di esun cu tabata haci esei varios biaha riba e interes di haci tur e streanan mes grandi, pasobra lo tabata un desastre grandi si pa casualidad y pa desgracia un di nan a resulta algo mas grandi cu e otronan. „Pesei tur ta mes grandi y tur ta di oro", asina Obispo a bisa, kende no a sconde nada di e hecho cu e dies dos anjanan cu ela traha na San Nicolas como pastoor tabata esnan di mas mihor di su bida di pader. Na esnan cu por a kere cu awor cu ela worde yama na e dignidad alto aki e ta bira inaccesible ela sigura nan: „e Obispo aki ta keda pa Boso semper loke e tabata : pastoor Holterman di San Nicolas"- Y manera antes e tabata Aru-

(sigui leza riba pag. 4)

Mgr. Holterman y pastoor Kranwinkel en medio di algun parokianonan di Paradera ayera tardi.

Believe it or not ....

E bacanan di Aruba ta produci como 700 liter di lechi mientras unicamente parti di esei ta ser usa

ORANJESTAD.— Si na Aruba nan ta papia di lechi, bo ta pensa den promer lugar na e lechi en polvo, di bleki of lechi condensada, cu ta masha conoci hopi anja caba den nos cushinanan. Pero si algun vez nan ta papia pa excepcion di lechi fresco, involuntariamente bo pensamento ta bolbe riba e dianan cu bo ta bai school y e meester tabata conta di e pradonan Hulandes cu ta berde y bon, caminda bo ta hanja e bacanan Hulandes gordo. E bacanan aki ta produci e bon lechi Hulandes cu ta duna e habitantenan di mencionado lugar un cara roos y saludable. Rara vez o nunca nan ta trece lechi fresco na combinacion na nos isla.

Pesei nos a keda asombra poco dia pasa ora nos tabatin un conversacion cu senjor de Veer di e firma G. de Veer & Sons y nos a tende cu tin hopi bon baca ta camna rond na Aruba y cu segun ele ta calcula nan por produci 700 litro de bon lechi pa dia. Loke a asombra mas ainda, ta ora ela continua bisando, cu e 700 litro di lechi aki no ta ser bebi, sino al contrario, solamente un parti di dje ta ser usa di e produccion diario. Y e motibo pa kiko nan ta bebe asina poco lechi fresco, ta varios. Den promer lugar senjor de Veer sa cu ta debido na e poco propaganda y den segundo lugar na algun dificultad cu tabatin na principio ora e lechi tabata bira zuur tin ora. Especialmente e ultimo aki a disgusta e bebedornan di lechi.

Actualmente nan a vence e dificultadnan.

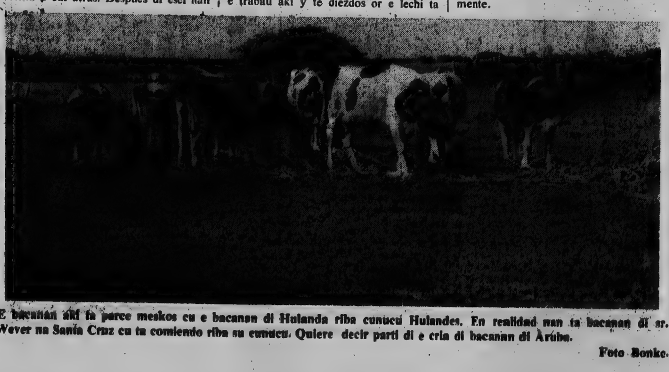
Mas o menos dos anja pasa e firma de Veer & Sons, o mehor dicho e Rainbo Dairy na San Nicolas, cu tambe ta propiedad di e mes un firma, a cuminza elabora e lechi cu e bacanan di Wayacka, cu e tempo tabata ser importa di Hulanda.

E dificultad tabata, cu e lechi cu nan tabata entrega na cas no tabata semper fresco cu consecuencia cu e clientenan a bai cayendo poco poco y asina e venta a bai atras. Despues di esei nan a para cu cu e negoshi na Wayacka, vendiendo tur e bacanan y diferente Arubianonan a cuminza tene baca di lechi. Actualmente nan ta calcula cu tin diez, di cual e tres nan ta, senjores Marcelo Croeze di Macuarima, R. Trimon di Paradera y Cappy Wever di Santa Cruz. Den total esaki nan tin mas o menos diezcinco baca cu ta entrega Rainbo Dairy tur dia lechi fresco. Mainta nan ta bai busca e lechi aki cerca e donjonan y ta trecele na laboratorium, San Nicolas, caminda despues nan ta pasteurisele y preparele, asina nan hanja aviso di laboratorio cu e lechi ta bon. E servicio di Veterinaire Dienst aki ta tene un vista continuamente tur dia riba e calidad di e lechi. Henter mainta nan ta pasa den e trabau aki y te diezdos or e lechi ta bini cla, esta empaketa den un cartucho di carton di un litro y mei litro y cla pa entrega. Den curso di merdia tur cliente ta bin hanja nan lechi entrega na cas. Asina ta, cu e lechi cu e baca ta duna mainta, bo por bebe merdia caba y senjor de Veer ta garantiza tambe cu awor si e lechi ta completamente bon.

Mantenimiento propio....?

Ta posibel pa nan entrega e lechi tur dia y na tur caminda, danki na e sistema di distribucion cu a ser reorganiza y tambe tin suficiente lechi pa cada persona cu ta hiba di gusto.

Nos no por a laga di puntra, kiko lo pasa si e publico Arubiano lo continua bebiendo poco lechi asina y senjor de Veer tambe a puntra su mes. Pero como promer consecuencia e por a nota si, cu asina e animo di e bendedornan di lechi lo no por continua cu e trabau di e bacanan, loke sin duda kier meen, cu riba e punto di cu e isla por mantene su mes pa un parti, e posibilidad aki lo bolbe desaparece lamentablemente.



E bacanan aki ta parce meskos cu e bacanan di Hulanda riba cunucu Hulandes. En realidad nan ta bacanan di sr. Wever na Santa Cruz cu ta comiendo riba su cunucu. Quiere decir parti di e cria di bacanan di Aruba.

Foto Bonke.

KABINETSCRISIS BEDRIJGT NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 10 maart: — Een aantal Kamerleden, die Maandag reeds naar Suriname zouden vertrekken op uitnodiging van de Staten, heeft het vertrek uitgesteld tot Woensdag in verband met het debat over de bestedingsbeperking, dat Dinsdag zal worden voortgezet.

De door een meerderheid in de Kamer gesteunde motie-Janssen KVP, waarin de regering wordt gevraagd de Nf. 60 miljoen (op jaarbasis), benodigd om de prijsverhoging van de melk tot 6 cent per liter te beperken, te zoeken in een verdere bezuiniging van de Rijksuitgaven, is voor de regering onaanvaardbaar. Zij meent, dat aanneming van de motie in wezen verwerping van de hele Rijksbegroting zou betekenen. Dit zou consequenties hebben voor het kabinet. Dr. Drees deed een dringend beroep om de wezenlijke onderdelen van het regeringsprogramma te aanvaarden. De regering blijft bereid om verschuivingen daarin aan te brengen. Verscheidene fracties zullen voor nader beraad bijeenkomen.

SCHADE AANZIENLIJK

SINT NICOLAS. - Vrijdagmiddag om tien over vier vond er een aanrijding plaats op de samenkomst van wegen Thorbeckestraat - Hilderbrandtstraat - dr. Schaepmanstraat te Sint Nicolaas. Deze keer waren ht de A-6066 bestuurd door R.M. en de A-4589 met A.H. aan het stuur, die elkaar in de wielen reden. Het was M. die geen voorrang verleende.

INGESLOTEN

ORANJESTAD. - Verdacht van diefstal van een fles Freon 12 gas van de Lago werd Vrijdag ingesloten J.W., geboortig van St. Vincent.

GEHEEL ESSOLITO WEER NAAR HET CIRCUS

ORANJESTAD. - Van de heer G.J. Schouten, vernamen wij, dat hij Woensdag of Donderdag a.s. met ongeveer 150 lden van Essolito I en II een voorstelling van het Circo Brasil zal gaan bijwonen. De circusdirectie heeft, naar de heer Schouten ons vertelde, toegezegd, dat Essolito bij die gelegenheid gratis toegelaten zal worden.

FIETS NO. ZOVEEL

ORANJESTAD. - C.C. uit Oranjestad deed Vrijdag j.l. bij de recherche aangifte van diefstal van een zwart „Raleigh" herenrijwiel. Hij had de fiets Donderdag avond tegen een perceel in de Zuidstraat geplaatst, vanwaar het karretje ontvreemd werd.

BAAS IN HUIS

ORANJESTAD, 11 Maart. - Vrijdag laat in de middag werd te Noord politieassistentie verzocht voor de man D.L.T., die bezig zou zijn met een mishandeling van zijn huwelijkspartner. Een onderzoek wees uit, dat T., die te diep in een bepaald soort glaswerk gekeken had, gehoorzaamheid in huis wilde en daartoe zijn wederhelft met een stuk touw en een bezemsteel aangevlogen was. „Hij was immers de baas in huis?" - zei hij de politie, die hem voorlopig maar een poosje insloot.

Redelijk grote belangstelling voor Alg. Ledenvergadering Ambtenarenbond
(afd. Aruba).

ORANJESTAD.— Hoewel minder dan het vorige jaar, toen er 140 leden waren opgekomen voor de algemene ledenvergadering, was de belangstelling van 95 personen dit jaar toch nog boven het gemiddelde.

Deze vergadering werd het bestuur vier nieuwe gezichten rijker, daar de heren A. van Kerkwijk en I. Franka van de heer J. Hille van DOW, die na vele Cohen van het onderwijs en J. Ruiz van het eilandsontvangerskantoor tijdens deze bijeenkomst tot bestuursleden gekozen werden. De vier „gaande mannen" zijn de heer J. Hille van DOWe die na vele jaren zijn beste krachten aan het bestuur van deze bond gegeven te hebben, thans besloot zich terug te trekken om plaats te maken voor jongere krachten, de heer J. Hollander, (Telefoondienst), die binnenkort met verlof zal vertrekken, de heer A. Douglas (DOW), die naar Bonaire werd overgeplaatst en de heer E. A. Mathieu (Douane).

Tijdens deze vergadering werden de verschillende jaaroverzichten evenals de begroting voor het komende verenigingsjaar zonder veel op- en aanmerkingen goedgekeurd.

Hoewel het bestuur reeds meer dan een keer zijn standpunt inzake de beleggingspolitiek van het Pensioenfonds duidelijk kenbaar had gemaakt, was er toch nog een lid, dat nogmaals graag het standpunt van het bestuur in deze aangelegenheid wilde horen. Zo genoemd lid hoopte iets nieuws te horen werd hij hierin teleurgesteld.

Belangrijk was ten slotte het besluit van de vergadering het bestuur te machtigen om krachtig en desnoods met behulp van de deurwaarder op te treden, tegen lieden die uit het Steunfonds leningen krijgen, doch nalaten aan hun afbetalingsverplichtingen te voldoen.

Dank je wel dierenvriend

Het hondje van het artikel ....

ORANJESTAD. - Wij vinden het altijd fijn, wanneer wij ontdekken, dat er tussen die vele mensen, die geen hart voor de dieren - evenals de mens óók door God geschapen - hebben en die in hun dure wagens zitten graag even een extra rukje aan het stuur geven om een klein geitje vooral niet te missen en die hun jonge hondjes en katjes meestal gewoon in de koenoekoe of op straat en soms in de tuin van mensen, van wie zij weten, dat zij een warm hart voor dieren hebben „verloren zetten" - wij vinden het steeds weer een rijke ervaring wanneer wij tussen al deze lieden enkelingen ontdekken, die goed voor de dieren zijn en hen met zorg omringen.

Zo iemand moet ook tussen Vrijdagavond en Zaterdagmorgen door de Awakatistraat op Dakota gelopen hebben. Hoe kwam anders dat hele kleine hondje terecht in de wagen van een onzer redacteuren die in deze straat geparkeerd stond

Het was een broodmager teefje met een heel lief kopje, dat wanneer het op zijn achterpootjes ging staan ons net door het open raampje van de auto kon aankijken. Het beestje, amper een paar maanden oud was eigenlijk niet meer dan vel over been en dat moet onze dierenvriend zo getroffen hebben, dat hij het, overmand door medelijden, maar in die wagen gezet heeft, waarvan de ramen zo uitnodigend open stonden. Natuurlijk vonden wij het ook fijn voor dat kleine diertje, dat het die nacht voor het eerst van zijn leven zo lekker geslapen had. Alleen had de kleine stakker die nacht enkele keren op verschillende plaatsen gedaan wat het niet laten kon. Als er dus vandaag wat weinig nieuws in de krant staat, komt dat doordat de redactie Zaterdagmorgen wel geruime tijd druk is geweest met zeepsop en lysol.

Maar ja, dank zij onze dierenvriend heeft het hondje met zijn wijze oogjes en bolle buikje zijn laatste nacht tenminste toch nog lekker geslapen.

MACHTSOVERNAME IN ZUID SUMATRA

DJAKARTA, 10 maart. — De militaire bevelhebber van Zuid Sumatra, kolonel Barlian, heeft de macht overgenomen. Hij zeide, dat hij dit deed om de provincie voor ontbinding te behoeden. Het bestuur had in feite het vertrouwen in de Javaanse gouverneur opgezegd waardoor een vacuum in de regering was ontstaan.

BINNENKORT BESPREKINGEN OVER HERVATTING VAN AMERIKAANSE ECONOMISCHE STEUN AAN ISRAEL

Tel Aviv, 10 mrt.: — Het blad „Jedioth Ahronoth" dat in Tel Aviv wordt uitgegeven, meldt, dat binnenkort besprekingen tussen Israel en de Verenigde Staten zullen worden gehouden over de hervatting van het programma van economische steun aan Israel.

NOG GEEN BESLISSING OVER DE VAART VAN ISRAELISCHE SCHEPEN DOOR SUEZKANAAL

Cairo, 10 mrt.: — President Nasser heeft in een gesprek met het Indische weekblad „Blitz" verklaard, dat Britse en Franse schepen het Suez Kanaal, na de heropening, zullen mogen gebruiken mits zij de kanaalrechten ten volle aan de Egyptische kanaalmaatschappij voldoen. Hij zeide voorts dat nog geen beslissing was genomen met betrekking tot de vaart van Israelische schepen door het kanaal.

Washington, 10 mrt.: — De Israelische ambassadeur te Washington Abba Eban heeft de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken een brief van zijn regering overhandigd, waarin de Israelische regering onder meer gewag maakt van de ongerustheid over de vrije vaart van de Israelische schepen door het Suez Kanaal, die bij haar is gewekt door de houding der Egyptische regering dienaangaande.

ARGENTIJNSE COMMISSIE VAN ONDERZOEK NAAR UITGELEKTE BRIEF-GEHEIMEN

Buenos Aires, 10 mrt.: — De Argentijnse autoriteiten hebben een speciale commissie ingesteld, die een onderzoek moet doen naar het uitlekken van geheime brieven naar de pers.

Door de publikatie van de brieven wordt het bestaan van de regering van president Aramburu bedreigd.

Schout bij Nacht Arturi Rial, die de brieven heeft geschreven, heeft arrest gekregen wegens het onthullen van de inhoud. In zijn brieven beschuldigd de schout bij nacht regeringsambtenaren er van dat zij nationale belangen opofferen aan buitenlandse monopolies en dat zij zich niet houden aan de belofte van politieke neutraliteit.

De minister van handel, Rudolfo Martinez, die in de brieven wordt genoemd, is zaterdag afgetreden. De positie van nog vier ministers is kwetsbaar geworden. Waarnemers verwachten dan ook een wijziging in de regering.

ENGELS-FRANSE OVEREENSTEMMING OVER SUEZ-KWESTIE

Parijs, 10 mrt.: — In een communique over de besprekingen die de premiers en ministers van buitenlandse zaken van Engeland en Frankrijk in Parijs hebben gevoerd, wordt gezegd, dat van gedachten is gewisseld over de internationale toestand, het Britse voorstel tot reorganisatie van de Britse troepen in Duitsland, de samenwerking op het gebied van de wapenproductie, de Europese samenwerking en 't Suez Kanaal. Na de conferentie werd van Britse zowel als van Franse zijde de nadruk gelegd op de Algemene overeenstemming over de Suezkwestie.

COLUMBIAANS VLIEGTUIG VERMIST

Bogota, 10 mrt.: — Tussen Condott en Cali in Colombia wordt een vliegtuig van de Colombiaanse luchtvaart maatschappij „Avianca" vermist. Het toestel heeft 11 passagiers en 3 bemanningsleden aan boord.

HAMMARSKJOELD GAAT NAAR HET MIDDEN OOSTEN

New York, 10 mrt. — De secretaris generaal van de Verenigde Naties, Hammerskjoeld gaat binnen de drie weken voor besprekingen naar het Midden Oosten, zo is in New York vernomen.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 11 maart

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: Newshounds
PRINCIPAL 20.00: Diane
AURORA 19.30: The Steel Jungle
SAVANETA 19.30: Klimop

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1887, Bendweg 4, Dakota.

HERSTELWERKZAAMHEDEN AAN BUISLEIDINGEN IN SYRIE BEGONNEN

DAMASCUS, 10 maart. — Deskundigen zijn zaterdagavond begonnen met de herstelwerkzaamheden aan de buisleidingen in Syrie, die in verband met de kwestie Suez onbruikbaar waren gemaakt — aldus een woordvoerder van de Iraq Petroleum Company. De werkzaamheden zullen binnen enkele dagen voltooid zijn.

Op de vraag of het herstel van de buisleidingen betekent dat zij dadelijk weer voor het vervoer van olie gebruikt zullen worden, zeide een woordvoerder van de maatschappij, dat volgens de Syrische minister-president, Sabri el Assali nog een aantal belangrijke problemen moeten worden opgelost, alvorens de Syrische regering toestemming zal geven voor de hervatting van het olievervoer door de leidingen.

DULLES OVER HET CHINESE COMMUNISME

Canberra, 10 mrt.: — Het Chinese communisme zal over zijn eigen fouten struikelen en men behoeft 't niet te beschouwen als de Golf van de Toekomst in Azie en in het Westelijke deel van de Stille Oceaan — zo heeft John Foster Dulles te Canberra, de hoofdstad van Australie, verklaard.

Voorts verklaarde Dulles, dat de problemen en moeilijkheden van de Atlantische gemeenschap de Verenigde Staten niet onverschillig maken voor vraagstukken in Azie en in het gebied van de Stille Oceaan.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Manera lectornan sabi Cisco a bin interrumpi e matrimonio di Duty y Silvia net ora senjor Huez tabata bai tin e palabra Tur e presentenan ta alborota cu e accion di Cisco y mes ora e Huez ta para pa e bisa: „Senjores, boso laga Cisco pasa cerca mi." Pero claro cu Duty no por a permiti cu Cisco ta bin deshace su plannan cu Sylvia y sin perde mas tempo, Duty ta saka su revolver, bisando pa su mes: „Awor ta mi oportunidad." Y Duty ta para cla pa tira Cisco, ora .... „Aaay", ta loke Duty a exclama, lagando su revolver cai na suela. Sin e pensa un tiro a coge su man, di manera cu Cisco a scapa un calor. Un di e presentenan a herida Duty na su man, pa evita un accidente cu Cisco. Y si lectornan kier sabi ta kende ta e hende aki, ripara con den e multitud di hende, Pancho ta para cu un cara di alivio y su revolver ainda den su man, mientras e ta bisa pa su mes: „Hé heé. Toch mi no ta un mal tirado." Atrobe Pancho por a defende Cisco.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ga rustig door met voorlezen, paps ik verzorg de geluidseffecten

Sigui bo leza tranquil numa di bo papa. Ami lo percura pa efectonan di zonido.

PAGINA TRES

B.C. kier traha cementerio nobo na San Nicolas

ORANJESTAD.— Den begroting pa 1954 a calcula un crediet di f. 2.500.— pa extension di e cementerio publico na San Nicolas. E credito aki no a worde usa y pasa over pa e begroting di 1955 y despues pa anja 1956, asina B.C. ta skirbi Raad.

E credito durante di e anjanan ei no a worde usa pasobra a resulta cu e xtension limita cu por a alcanza cu esei lo tabata insuficiente. Pesei a worde considera di traha un cementerio completamente nobo. Un terreno a word busca cual pa su formacion di e suela ta bon pa un cementerio y cual na e mes tempo ta keda den cercania di San Nicolas. Nos ta kere cu nos a hanja un terreno asina na Oost di Cura-Cabai entre laman y e caminda grandi Oranjestad - San Nicolas.

E terreno aki tabata pertenece na e Erven Bislick. Durante di e conversacionnan tocante cumpramento e terreno a worde traspasa pa sr. B. Croes.
Esaki ta dispuesto di bende henter e terreno cu ta 3.7 H.A. grandi, na territorio Indular pa e prijs di f. 0.50 pa M2, en total f. 18.500.-. Pa trahamento di e cementrio tin mester di 50 x 100 m. y pa extende despues 100 x 100 m. E sobra terreno por worde reserva pa por dedikele despues pa terrenonan di sport, pa trahamento di cas y semehante. E gastonan pa traha e cementerio por lo pronto di 50 x 100 m ta worde calcula pa orden di su grandura f. 30.000.-. Pa tur e gastonan calcula globaal ta yega na f. 50.000.- y pesei no tin credito calcula. En vista di e necesidad pa extende e lugar pa cementerio nos ta kere cu ta necesario apesar na anja 1957 di pasa over na trahamento di e cementerio. Pa suppletoire bgroting e creditonan necesario pesei lo worde pidi.

Pesei nos lo kier a hanja aprobacion for di awor pa:

2. cumpra 3.7 H.A. di terra manera describi ariba na e prijs di f. 18.500
b. pa traha un cementerio ei riba pa grandura di 5000 m2.

F.W. Switser a corta e sinta y cu esai a bolbe habri Lago Heights Club

Lago a regala e habitantenan un club completamente renova

ORANJESTAD.— Porfin Diasabra merdia e momento grandi a yega cu Lago (Heights) Club, despues di a ser explota anjanan largo door di Lago na beneficio di e habitantenan di Lago Heights, a worde pasa over en realidad na e habitantenan di L.H. Pa e habitantenan ei di San Nicolas, e lugar simpatico ei den sombra di e reservoirnan di azeta grandi di Lago, Diasabra tabata un momento di basta importancia ora cu Valli Wever a presenta na sr. F.W. Switser, kende tabata representa O.S. Mingus durante di e ceremonianan, e skèr riba un kussintchi cu cual e cinta a worde corta cu tabata te ora ei stroba entrada na e club completamente renova aki.

Aki nos lectoranan ta mira sr. Wever, president di Lago Heights Club hunto cu senjores Switser y otro mas miembronan di directie di Lago.

Mas o menos un anja y mei pasa directiva di Lago a tuma e resolucion di kita for di dje tur e trabaonan cu no tin nada of poco di haci cu refinamento di zeta. Di e manera ei e laundry tabata un di e consecuencianan, meskos cu e resolucion pa stop di dirigi e Lago Heights Club, y di ofrece e club na e habitantenan despues di restaure completamente pa nan mes bai explotele. Di tur banda e idea a hanja acogida y asina a sosode cu e hendenan di Colony Service y e trahadornan di e firma Klaas Loonstra y Bouwmy. Aruba a cuminza traha pa drecha e club aki cu ya tabata mustra cu e tabata basta usa y pa haciele nobo atrobe.

Pa e cine nan a borg pa un iluminacion completamente nobo, meskos cu e sala pa comedia, e hendenan di Loonstra a cuida esei y e grupo di Bouwmij. Aruba a pone mosaico nobo y simannan largo nan a traha duro mes. Pa e apertura Diasabra tabatin basta interes y ademas di tur e miembronan di directiva di e club, cu ta consisti di president J. L. Wever, vice-president R. van Blarcum, secretario F. Parris, seg. secretario N. Nayack, tesorero J. Arrindell, seg. tesorero E. Campbell y B. I. Viapree y J. de Vries pa coordinacion di recreacion, tambe nos a mira di directiva di Lago senjores F. W. Switser y Murrey, ademas senjor M. Shirley hoofd di departamento Colony Service di Lago y e deputadonan P. Croes, E. O. Petrona y I. de Cuba (Gezaghebber tabata muy a su pesar stroba di ta presente), por ultimo autoridadnan judicial, representantenan di polis y un cantidad di habitantenan di Lago Colony y Lago Heights. Despues e maestro di ceremonia, senjor Van Blarcum, prome cu e ceremonia di cortamento di e sinta, a duna e presentenan dilanti di e club un bonbini y a mustra cu traspaso di e club door di Lago por lo pronto ta a base di prueba y cu e club lo bira completamente y permanentemente di e habitantenan di L. H. despues cu nan demostra di bal tal club y cu nan mes por cuidele. Di e bon intencion pa haci algo bon di e club por lo demas ta e deseo cu di e 200 accionnan den e club cu a worde ofreci na venta na e habitantenan di e distrito aki (di e manera ei e capital pa cuminza pa explotacion mester a worde forma), ya tin 180 bendi. Senjor Van Blarcum a sigui cu splikacion cu bestuur tin e bon intencion y ta confia den exito di e club cu ela hanja atrobe nobo, liber di huur y cu suficiente stock pa un luna di consumo. Ela priminti cu directiva lo haci tur su esfuerzo pa haci e club un lugar caminda e miembronan por pasa un rato realmente agradable y ameno.

Despues cu senjor Switser a efectua e apertura tur hende a reuni den e sala grandi di cine (cual pronto tambe lo hanja un pantalla pa cinemascope), na unda a tuma palabra tras di otro senjores J. L. Wever, Switser y Shirley.

Senjor Wever a recorda con na anja 1941 e club direkt despues cu e casnan a bini cla na Lago Heights, a worde traha y habri como un centro di expansion pa e 150 famianan y 200 solteronan cu tabata biba ei. E orador a duna despues un idea chiki di e enorme expansion despues di guerra, principalmente den e cantidad di miembronan pafor, cual tempo cu a cerrá e club temporalmente 2 di Januari ultimo a bira 1.600 y cu esposanan y jiunan tabata alcanza 6.000.

Apesar di e cantidad grandi aki di miembro y e cantidad di activvidadnan di e club pa cual semper tabata existi un interes grandi, nunca no a haci ganashi. Pero segun e orador a bisa, e ta optimista den porvenir di e club cu awor a bira asina bunita atrobe, y e no ta spera cu directiva di Lago hamas lo hanja e cuenta pa paga. E cu e tin curashi di ta optimista ta pasobra di e gran interes y e gran actividadnan cual e habitantenan di L.H. tin pa nan club, y nan a bini demostrando pa nan club.

Senjor Wever a termina su speech cu e palabranan di agradicimiento na direccion di entre otros senjores Hunt, Quinn y Legenhausen, Bouwmaatschappij Aruba, senjores Clark y Van der Heuvel, dr. Stenfort Kroese, firma Loonstra y directiva di De Veer's Chain theaters, autoridadnan di gobierno cu nunca no a niega di juda ora cu a pidi nan esei y hopi otro hende mas cu den pasado a duna directiva nan sosten.

Despues cu senjor Switser a papia palabranan di apreciacion pa cu e anterior Lago Heights Advisory Committee y a curasha e habitantenan di L.H. pa duna nan directiva di e club tur sorto di cooperacion y ayudo, pasobra pa run un club no ta un job facil, y despues cu senjor Shirley a trece adilanti tambe algo di historia di e club y a pronuncia hopi palabra di elogio, e parti di oficial a yega na su fin y tur e presentenan a bai riba e patio intimo na unda un ehercito chikito di kelner tabata para cla cu glasnan di champagne pa duna tur hende e ocasion di hiza nan glas riba e futuro feliz di e club.

E bishitanan a keda te laat pasobra despues di e alegre permanencia riba e patio a sigui un presentacion den e sala grandi di e bailarina di limbo Roslin Croney y e hacido di keenschi Professor Zargo. Ainda despues di esei nan a pasa un pelicula gratis, y despues bailamento mes a bai aden te laat den anochi cu musica di e Conjunto Rey de Copas.

E DIRECTIVA NOBO DI A.S.U.

ORANJESTAD. — Durante e reunion di directiva Diabierne anochi den Wilhelmina Stadion di Aruba Sport Unie e puestonan den directiva a worde parti asina: president Oscar S. Henriquez, vice-president Jan J. Beaujon, prome secretario Herman Kuiperi, segundo secretario U. van Breet, prome tesorero E. Muller y comisarionan: pastoor J. Burgmeester O.P., D.H. Baarh, F. Ponson, Edwin de Cuba, I. Franka, P. van Vuurden, Frans Figaroa, Johnny C. Oduber, M. Reyes, Tico Kuipero, E. Croes y Zepp Oduber.

E simun aki e comisarionan lo reparti e puestonan den e diferente comisionnan.

Un gesto simpatico tabata di senjor Tico Kuiperi di trece e trainer di basketball Jose St. Claire na e reunion aki y di e manera ei cerele conoci cu e personanan principal den e mundo deportivo Arubiano.

Cumpleanjos feliz

Ayera 10 di Maart a cumpli anja senjora Marina Albertus y ta ricibi felicitaciones di su comader Lucianita, Elvia, primanan Magda, Yvonne, y Mario.

— — —

Felicitacion pa senjora Theresita Palfit pa parti di su estimado esposo Benny, jiu Boysi, mama Francesita, tata Jose Boekhoudt, rumannan Catrien, Luci, Mina, Linda, Sjon Pe, y Emmy, su comader Victoria, compader Bibi Perez, Roland y Alex Perez.

— — —

Felicitacion pa senjorta Genovita Kelly pa parti di su majornan, rumannan Chita, Kai, Frans, Enrique, Ninita, Reintje, Donny, Eddy, su swa Bito, sobrinanan Evelinda, Milda y Chinda, amiganan Maria, Francisca, y demas famianan, primo y primanan.

— — —

Felicitacion pa Annie Hernandez pa parti di su mama Sofia, tata Bartolo, rumannan Victo y Arie Hernandez, amiganan di Sta. Maria College, Vera Croeze, pepenan Rosa Vries, Catrien Hernandez, omo Pancho, y demas famianan.

— — —

Genovita Kelly ta ricibi mas felicitacion di su amiganan: Alejandrina, Mathilda Tromp, Maria, Francisca,y Veronica Figaroa, Flora y Theresita Kelly, y demas famia y conocirnan.

A cumpli 4 anja e simpatica y encantadora jovencita Catharina Koolman, y ta ricibi felicitaciones di su tata Alejandro, mama Beatrix, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Maria, Teresita, wela Bruno Ras, Doja Ras, omo Marcelo cu ta na Corsow, Bubu, tanta y omonan, y tur fammia Koolman, y tur su amiganan y amigonan di Arubaanse Courant.

— — —

Felicitacion pa senjor Mario Croes di su estimada esposa Marcela, tata, mama, rumannan, suegra y suegro, Pedrito y Rafaela Ras, Lottl Lopez, Pedrito Wever, Marcolino Solognier y su iha Chely.

— — —

Felicitacion pa senjora Viuda Catalina Scharbaay di su jiunan, suegronan, nieto, nieta, rumannan, sobrino y sobrinanan, y e ta cumpli 52 anja.

— — —

A cumpli 17 anja awe e senjorita Victoria Hoek, recibiendo hopi pabien di su mama y tata, su ruman Elisabeth, Irena, Frida, sobrina, sobrinanan Jacobo, Geertruida, Benny, Jesica, Elvan John, Viola Hoefnagel, especialmente amigo Esteban Orman, Daniel Zievinger.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 11 di Maart
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: Newshounds
PRINCIPAL 20.00: Diane
AURORA 19.30: The Steel Jungle
SAVANETA 19.30: Klimop
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1857, Rondweg 4, Dakota.

Felicitacion tambe pa Mena Boekhoudt, kende a cumpli 3 anja, Iris Yvonne, kende a cumpli 4 anja, Martina Werleman, kende a cumpli 36 anja, Adriana Wernet, kende a cumpli 46 anja, Jose Pedro, kende a cumpli 11 anja, Filomena Maria Tromp, kende a cumpli 14 anja, Helena Werleman, kende a cumpli 4 anja, Henri Jozef, kende a cumpli 2 anja, Constancia Curiel, kende a cumpli 13 anja, Eulogio Curiel, kende a cumpli 7 anja, Petra Pascual Webb, kende a cumpli anja, Filomena y Muller Solognier, kende a cumpli 8 anja, Albert v.d. Kuip, kende a cumpli 8 anja, Haidie v.d. Hellen Botermans, kende a cumpli 5 anja, Ramiro Giel, kende a cumpli 22 anja, Lilia Ruth Martinez, kende a cumpli 16 anja.

— — —

Pa motibo cu senjorita Candida Vrolijk a cumpli 15 anja diadomingo, su amiganan Annie y Bertha Geerman, ta deseele hopi felicidad.

DR. J.E.M. ARENDS SR. A BAI HOSPITAAL NA ESTADO GRAVE

ORANJESTAD. — Ayera nochi despues di e recepcion di Obispo dr. J. E. M. Arends Sr. na caminda pa cas a bira di ripiente malo y e mester a worde hiba San Pedro Hospital. Su estado tabata di tal manera cu tabata necesario pa duna dr. Arends e ultimo Sacramentonan, cual a sosode door di rector di e hospital, pader Hageman.

Den curso di anochi S.R.E. Mgr Holterman a bishita dr. Arends. Dr. Arends ta miembro di Raad van Advies y tabatin asiento den e comite di recepcion cu a duna e Obispo nobo bienvenida Diasabra atardi.

Segun nos ta informa Diadomingo anochi su situacion tabata algo mehor. Nos ta desea dr. Arends pronto mehora.

CU GRAN ALEGRIA NOS TA PARTICIPA NACEMENTO DI NOS BARONCITO

HANS

G.J. Staartjes
G. Staartjes-Wouters

Oranjestad, Diasabra 9 Maart 1957
Temporal: San Pedro Hospitaal.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 7

Ora cu Vivian a tende pa prome bez dje plannan aqui e no a hanja nan agradable. El a custumbra asina tanto cu e yiu di crianza aqui dje cochero, pa ora cu e ta fastia su mes mucho e bai combersa poco cun'e, cu e idea di su mama no tabata gust'e. Fuera di esai, quico n' por pasa cun'e na Francia. E tabata conoce e caballeronan di Francia masha bon.

Lo no dura mucho cu cualquier hoben di aya lo bruha e mucha aqui su cabez cu asuntonan di matrimonio. Pero den su egoismo Vivian quier tabata esun di prome pa guia Charlotte riba e camina amorosa aqui.

Vivian tabatin masha experiencia di muhe durante su bida bandolera i e tabata sospecha cu no obstante Charlotte su inocencia blanca manera lelie, sinembargo lo e tabatin un naturaleza pasiona, o e por a ofrecé un homber hopi. I tabata duel Vivian masha tanto den su egoismo di larga un otro probecha dje chens aqui.

El a cai sinta den un stul di sosiego. Solo tabata quma skerpi riba su cara. Sin compasion e tabata traha su plannan pa e seduci Charlotte.

x x x

Charlotte tabata sinta den un biblioteca frescu i tabata scucha na stem di lady Chase, manera semper e tabata haci ora e lady aqui tabata dun'e les.

Major parti Charlotte tabata paga tur su atencion na loque e dama aqui tabata instruie, pero awe tabata como si fuera e no por a retene nada. Su pensamentonan no tabata pareu. E tabata duna contestanan cu no tabata klop cu e preguntanan, luego colorizando e tabata pidi excuus i tabata trata trobe enbano na concentra su pensamentonan.

Na un tono de lo mas carinjoso e dama a observa:

„Awe bo pensamentonan ta bruha, mucha muhe".

„No tuma mi na malu, mylady - pero bo tin razon".

„No preocupa. N' ta nada. Quizas mi ta exigi mucho di bo tambe awe. Tin un weer asina dushi awe, p'esai mi ta supone cu lo bo a prefera di a bai haci un paseo den mondi, cu di sinta aqui den e cuarto scur. Tin bez mi ta lubida mes cu ta un mucha ainda bo ta".

Charlotte a morde su lipnan. „Ainda un mucha". E tabata sinti su mes culpable. Pasobra no tabata pensamentonan di mucha tabatin'e stroba awor aqui. Tabata pensamentonan di excitacion, ansia fantastica cu un mucha muhe ta sinti ora cu e sintie enamora pa di prome bez. I loque Charlotte tabata sinti aqui tabata pa e cara asina bunita di Vivian, cu cada bez di nobo tabata aparecé dilanti di su bista.

Quico mylady lo a bisa si acaso e tabata sabi dje pesamentonan cu ta rodea mi cabez awor aqui? O cielo, qui mal mucha muhe i malagradecido mi ta. Ta com mi mes por ta pensa asina tanto riba Vivian?

Pero como cu tur esfuerzo e no por a quita su pensamentonan foi dje, lady Chase a bisa porfin:

„Larga nos considera e les di awe como termina, mi yiu. Mehor bo bai quier poco afo. Pasobra awe bo cabez no ta pareu."

Cu gran sintimento di culpa Charlotte a cohe su bukinan pa e disparce.

„Cuanto ta sinti mi cu awe mi mester a desenganja bo, mulady".

„Absolutamente, mi yiu. B'a yega hopi leu mes caba pa bo edad".

„Gracias, mulady", Charlotte a responde mientras e tabata sali ta bai cu masha tanto berguenza.

Lady Chase a queda ta mir'e bai. Pobercito Charlotte. Qui amable i bondadosa! Qui un mucha afeadecido e ta toch! Den e ultimo cinco anjanan aqui lady Chase a sinja stima Charlotte asina tanto, como si fuera ta su mes yiu e tabata. Aunque cu e tabata stima su yiu homber tambe ciegamente, sinembargo ainda e no a mira qui corrumpi i egoista su mes yiu tabata. I tampoco cu è yiu aqui no tabata corresponde na e ideal cu e i su esposo defunto a caricia.

Muhe huicioso cu e tabata, e tabata sa sinembargo cu un major mester acepta un yiu manera e ta. I e tabata spera cu Vivian lo por a contra cu un muhe huicioso cu lo por guie den bon camina.

Diferente bez caba lady Chase tabata expresa e palabranan, cu tabata duel'e masha cu Charlotte no tabata tin mucha muhe di famia aristocratica of di sanger noble, pasobra si tabata asina anto lo e no por a desea ningun muhe mehor pa Vivian cu Charlotte.

Lady Chase tabata desea cu e por a biba p'e mira e momento riba cual Vivian lo trece un yerna p'e. Ultimamente e tabata duda cu hamas lo e por bira suegra, menos ainda wela, pasobra lady Chase su salud tabata larga hopi di desea. E tabata sa cu e tabatin un curazon debil i cu su fin no tabata mucho leu mas tampoco. Awe tardi tambe el a hanja un aviso mas di esai i durante e lesnan cu Charlotte el a sinti un dolor terrible den su pecho i e tabata sinti manera un alivio ora cu e mes a manda Charlotte bai cohe aire frescu afor. E ora ai e tambe tabata quier a goza di algun rato di sosiego contra e enfermedad di curazon.

El a bati jama Anna, su criar anciano di confianza. Ora cu esaqui a mira e cara palido dje maestra, el a cohe man di lady Chase tene diciendo:

„Mylady, mylady, asina bo n' por sigui! Laga mi jama dokter".

Lady Chase a escapa un suspiro.

„Ai Anna. Dokter no por yuda mi mucho mas. Nos mester mira realidad bao di bista. Quizas ya mi dianan ta conta".

Anna a cuminza jora diciendo:

„No bisa semehante cosnan, mylady, lo mi no por sobrevivi e golpe ai di bo desaparicion. Bo mes sa com mi ta aqui. No como criar, pero como famia".

„Pero Anna, nos tur mester muri un dia. I e ora ai lo mi bai camina mi ta contra cu mi casa. N' ta un perspectiva bunita esai?"

E criar a seca su lagrimanan i a yuda su maestra lamta. Yen di amor i amabilidad el a yuda pone su maestra riba cama.

Mientras e muhe aqui tabata bandona e cuarto, el a bira trobe i a puntra e dama:

„Lo mi manda bo yiu un rato pa bo?"

Un rubor a coloriza cara palido dje maestra.

„Pa nada di mundo lo mi no quier pa mi yiu sa quico mi ta sinti. Bo por bis'e cu mi tin migraine i bo por bis'e tambe cu dr Castleby lo bni pa trece algo pa mi, un remedi stranjo, etc. I bo tambe no tin nodi di jama dokter immediatamente.

Anna tambe a comprende cu e maestra mes tabata sinti seriedad di su enfermedad.

„Lo no tabata mehor si b'a conta bo yiu tur e berdad unbez, senjora. Pasobra toch despues di bo t'e lo mester responde cu tur cos?"

„Ai no, Anna, paquico tin nodi di intranquiliza mi yiu i esaqui por perhudica hasta su estudo. Quizas Dios lo spaar mi algun dia mas.... ta paquico mi ta causa asina pronto verdriet na otronan?"

Anna a suspira i a bandona e cuarto. Riba camina pa bai abao, el a queda para dilanti un dje bentananan grandi pa e hala esaqui su cortina. Pa su edad e tabata mira masha bon ainda.

Mientras e tabata para aya ta mirando e rosanan bunita di den e hardin dje cas, cu tabata banja den un splendor di luz di solo, el a klap su lenga, pasobra e no a gusta loque e tabata mira awor aqui.

E tabata mira com Vivian tabata camina ta combersa masha intima cu Charlotte, e protejida di lady Chase.

Anna a queda para. E tabata sintie ta bira intranquilo. No tabata pa di prome bez cu el a mira e dosnan aqui hunto i e tabata puntra su mes....

Anna tabata un muhe bieu cu masha experiencia. E tabata conoce e maestra hoben mucho bon. E mes a dun'e e prome tetero bebe i t'e a sinje come cu e prome cucharra i tambe el a mir'e crece: e tabata conoce tambe tur su mal manjanan, cu nan tabata tene scondi pa e maestra. E tabata sa com su proceder tabata pa cu e personal femenil hoben na Clunes.

I ta hustamente p'e motibo ai mes tambe e tabata sa cu Vivian tabatin masha poco respet pa inocencia di Charlotte cu tabata biba den e cas dje cochero.

Mirando su trato cu e maestro hoben, e criar tambe a cuminza ta perde e respet pa Charlotte. Di mes semper e tabata un poco jalurs riba Charlotte tambe, pasobra e maestra tabata munstra Charlotte masha atencion i carinjo.

(E ta sigui)

ARUBA A RICIBI SU OBISPO CU HUBILO

Un bista durante di Santo Sacrificio di Misa Pontifical cu a worde celebra den Misa St. Franciscus na Oranjestad ayera mainta y na unda Obispo a predica
Foto Bonke.

Mgr. Holterman: „Mi pueblo stima di Aruba".
Foto Bonke.

Mes ora cu Mgr. Holterman Diasabra atardi a bandona e aeroplano ela ricibi bonbini riba terra Arubiano door di Gezaghebber y pastoor Burgemeester. Aki nan ta scuchando e fanfare di padvindernan.

Obispo ta conbersando cu sr. Ch. Neme durante e recepcion Diasabra anochi na Oranjestad.
Foto Bonke.

Esaki ta e momento cu Ivis Roos ta entregando su bouket di flor na e Obispo.
Foto Bonke.

Mgr. Holterman saliendo for di misa St. Franciscus na Oranjestad, diadomingo mainta.
Foto Bonke.

Despues di yegada di Obispo Diasabra atardi na vliegveld: hunto cu pastoor Burgemeester ela corre den un auto cap baha bai stud.

Bishita di Mgr. Holterman...

(continuacion di pag. 1)

biano cu e Arubianonan asina lo e keda semper tambe!" Por ultimo ela trece masha cumindamento di su mama kende Diasabra atardi un hora prome cu su salida pa Aruba, a bai Hulanda, pasobra e diescuater dianan di su vuelta a yega na su fin. Segun Mgr. Holterman a declara, a duel su mama masha tanto cu e no tabatin e chens mas di cerra conoci cu Aruba y en especial cu San Nicolas.

Tur un man.

Despues di e speech aki tur e presentenan a hanja e oportunidad di cerra conoci personalmente cu Obispo y asina leuw cu nos por a mira no tabatin ningun hende cu a keda sin haci uso di e ocasion aki.

Pastoor Burgemeester lo keda.

Un participacion di alegria cu Mgr. Holterman a haci Diasabra anochi tabata cu ela ripara cu Oranjestad tabata basta preocupa cu Pastoor Burgemeester lo bai cu verlof y cu tabatin duda si lo e bini atrobe. Obispo a bisa sinembargo cu e pastoor stima di Oranjestad, su amigo bieuw, despues di un verlof mereci di seis luna sigur lo bolbe na Oranjestad atrobe.

Tabata un contribucion formal na e recepcion Diasabra anochi esun di e koor di frerenan; cual a presenta di un manera aplaudible „Domine, Salvum fac pastorem nostrum" (Dios bendiciona nos pastoor) y „Laudate Domine" (Alabado sea Senjor), y e Banda di frere Pedro cu tabata yena e pausanan cu musica di e ocasion.

„Multi Unum Corpus".

Diadomingo mainta den Misa St. Franciscus na Oranjestad un Misa Pontifical a worde celebra den cual Mgr. Holterman a tene e predikashi. Ela papia riba su mes divisa: „Multi Unum Corpus", „Hopi ta forma un cuerpo". E misa aki a worde asisti door di masha hende y e misa tabata basta chiki pa tur e interesadonan.

Na Paradera.

Na Paradera Mgr. Holterman ayera tardi pa 4'or a worde ricibi cu batimento di klok. Den misa ela worde ricibi y duna bonbini door di pastoor Kranwinkel di e parokia aki. Den su contesta e Obispo a haci un suplica urgente na e creyentenan presente pa sostene y tur e religiosonan den nan trabao pisa door di oracion, devocion y obediencia.

LISTA DI E COSNAN HANJA

Oranjestad. — Aki ta sigui e lista di e cosnan cu nan a hanja y cu ta na wordo di polis na Santa Cruz y Oranjestad.

Esnan na Santa Cruz ta: potmonnie di cuero predu cu 1 kaarchi di cine aden. Un bicicleto color berde no. 17-251, cu stuur di nikel, asiento di cuero bruin, Mitar gasta, Marca desconoci. Un vulpen marca Weaverer corra cu tapa y pen di metal. Un bicicleta di homber marca Hudson No. 17.251 bieuw, color berde, nikel, silla di cuero bruin, etc. Un set di diente artificial: 5 diente y 4 kies. Un camisa blanco Arrow 16-33 „B". Un camisa blauw TU-GE.

Na Oranjestad tin e cosnan aki: Un potmonnie cu aden fl. 21.10 y 2 speldjes. E plaka ta consisti di 2 biljetchi di 10 gulden, 1 florin y un deebchi.

Awe nochi Nando ta defende su titulo pa segundo biaha

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Ta reina masha hopi entusiasmo pa e pelea di 15 round entre e actual campeon peso medio di Antillas Holandes, Sugar Boy Nando y e retador Sam Langford. Esaki lo ta di dos biaha cu Nando ta duna un retador oportunidad di kitele e corona. Despues di a gana Little Dynamite obteniendo asina e titulo, Nando a enfrenta Diamante Negro, kende e la gana pa decision unanime.

Sam Langford ta un di e pugilistanan cu a progresa masha rapido y ta goza di hopi popularidad. Despues cu ela derota Diamante Negro na Corsow ela converti su mes den di e aspirantenan pa e titulo di peso medio. Langford ta sumamente agresivo y ta e factor aki mes ta uno cu a haci su manager Ruben Brooks warda algun luna promer cu e mandele contra di Nando. Segun e manager Langford tin un tendencia di bira demasiado wild den ring y esaki naturalmente no ta bon. Especialmente ora cu e ta enfrenta un pugilista di un pegada manera di Nando. Awe nochi den un pelea pacta pa 15 round Langford ta hanja e chens cu tanto ela asportunidod di train cu e fuerte Jimmy Beecham, kende por cierto a dunele hopi confianza bisando e cu e ta suficiente bon pa enfrenta Nando. E campeon di otro banda ta hopi sigur cu e lo retene su titulo sin mucho dificultad awe nochi, aunke cu e ta reconoce cu Langford ta bon y cu e merece un chens na e titulo. Mayoria di e fanaticonan ta di acuerdo cu Nando lo gana. Nos tambe ta di opinion aki, pero nos ta kere cu siguramente Langford lo duna un bon pelea. Semi Final di e programa lo ta e pelea di 8 round entre e venezolano Pedro Mayora q Aruban Chocolate. Esaki tambe ta promete di bira un pelea hopi bon y candeloso. El Negrito del Batey y Rough House Kid lo enfrenta otro den un pelea di 6 round. El Telefonito no por forma parti di e programa ya cu e no ta den condicion pa box actualmente. Un otro pelea di seis round lo ta entre Kid Godoy y Kid Peligroso. Easy Boy Sonny y Johnny Gumbs lo midi forza den un encuentro amateur.

pira na dje. Ta hopi tempo caba cu e pugilista aki ta poniendo su mes den condicion pa e por enfrenta Nando. Especialmente despues cu ela hanja o-

H. STUVEL TA BINI ARUBA COMO HOOFDINSPECTEUR DI POLIS

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa senjor H. Stuvel, actualmente inspecteur di polis na Corsow, denter di poco lo bini Aruba pa reforza e staf di e curpo di policia. Senjor Stuvel lo traha riba nos isla den rango di hoofdinspecteur di polis. E tin caba cuater anja den Antillas. Ta di prome biaha cu Aruba lo hanja un hoofdinspecteur.

Anja pasa belasting a produci un miljon y mei mas cu begroting

ORANJESTAD.— Nos tin e honor di ofrece e proyecto di e di 5 cambio di begroting 1956, asina B.C. ta skirbi Raad. Den e cambio aki tin entre otro menciona e consecuencianan di reconsideracion di e estipulacionnan financiero di Eilandenregelig N.A. Manera ta conoci debi na e cambionan aki tin algun belastingnan completamente of por parte cu a bai pa land, y di otro banda territorio insular ta ricibi un parti di In- Uit, y Doorvoerrechten y no debe mas participacion den deficit riba begroting di land.

Uno y otro ya a worde splika den e Memorie di Toelichting di begroting 1957. Pa anja 1956 sinembargo a rigi un estipulacion transitorio, di acuerdo cu cual land lo hanja e entradanan di successiebelasting, overdrachtbelasting, belasting riba subasta publica y vergunningrecht sgun oterijverordening 1909 y e territorionan lo duna na land un contribucion transitorio. Pa Aruba esei tabata f. 441.000.-.

Pesei mester a busca medio pa cubriele pa f. 696.500, a saber f. 441.000. pa e contribucion transitorio y f. 255.500 pa falta di entrada. Tambe e arreglonan di belasting entre e territorio di Aruba y Corsow lo no presenta despues di 1956. Pa 1954 Aruba tabata debe Corsow pesei f. 57.725.-, mientras pa 1955 Corsow mester a duna Aruba un suma di f. 222.402.- Tur e dos rumanan aki a worde tuma dn e proyecto aki.

E belastingnan a produci durante 1956 mas di loke a calcula. E resultado satisfactorio aki sin duda por part por worde escribi na e hecho cu e entradanan durante 1956 en general tabata mas alto cu tabata spera. (Vetdruk di Red).

Door di e entradanan aki mas alto tabata posibel pa hanja moda di cubri e suma ya menciona di f. 696.500.-. Ademas e Financieringsfonds pa trabaonan permannte por worde aumenta cu f. 525.000.-. Pa mas splikacion nos ta referi na e post al respecto.

Ademas por a cubri pa varios gastonan mas di cual e principalnan ta:
1. cuido di muchanan mancaron, muchanan descuida y huerfanonan f. 133.-500.
2. regalo di kerstbonus 1956 f. 45.000.
3. aumento di e crdiet pa trahamento di un hydroculture farm f. 168.500.

Joe Amstel a resulta e mihor cabai ayera tardi

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E cantidad di fanaticos cu a presencia e carreranan di cabai ayera tardi den Wilhelminastadion no tabata numeroso manera custumber, loke indudablemente a worde causa parti pa e Circo cu ta actualmente na nos isla.

Atrobe nos a hanja falta di e clarin y tambor cu ta anuncia cada carrera. E promer carrera tabata entre Black Fury cu Max Tromp, Nina cu Abrahams y White Fury cu Thomson. E ultimo aki tabata un debutante. Black Fury a gana cu hopi facilidad obteniendo unicamente den e segunda vuelta poco oposicion for di White Fury.

E segundo carrera a presenta Reservo cu Max Tromp, Onza cu Abrahams, Zorro cu Greves y Rancho Grande cu Pascual Zambrano. Despues di e segunda curva di e promer rond e jockey Greves a cai for di su cabay y asina e carrera a sigui entre tres. Rancho Grande tabata den desventaha durante e promer dos rondnan, pero na ultimo momento di e ultimo rond ela logra corta bon y a pasa Reservo pa gana pa mitad curpa di diferencia.

Despues di e demostracion di paso e tercer carrera a tuma luga entre Nelly cu M. Tromp, Claru cu Jose Robles y Joe Amstel cu Zambrano. E carrera aki tabata masha emocionante den e promer rond pero a danja ora cu den e segundo rond e jockey Zambrano a cai for di su cabay y asina Nelly a gana cu hopi facilidad ya cu Claru no tabata duna combate.

Black Fury, Nina y White Fury a bolbe enfrenta otro den e carrera number cuatro. E jinete Greves di Nina, naturalmente pa su falta di experiencia, a comete un barbaridad di keda para den e pista ora cu su cabay a nenga di sigui corre. Pa White Fury cu ta biniendo su tras tabata imposibel pa evita e choque y asina e jockey Thomson a cai y Black Fury a gana sin rival.

E quinta carrera di e atardi tabata entre Rancho Grande y Zorro, ganando Rancho Grande cu Zambrano como jinete. Reservo y Onza a corre den carrera number seis ganando e ultimo.

E mihor carrera di e atardi tabata e ultimo entre Nelly cu Jose Robles, Joe Amstel cu Pascual ZZambrano y Claru cu Max Tromp. E ehemplarnan Nelly y Joe Amstel for di principio no tabata laga otro tuma mucho ventaha. E promer vuelta a worde gana pa Nelly pa un curpa di distancia. Pero den e segunda curva di e segundo rond Joe Amstel, magistralmente guia pa Zambrano a tuma ventaha y a caba e rond ey cu mitad curpa di ventaha. Pero den e tercer rond, Nelly ta bolbe haci e carrera mas emocionante ora cu e ta aserca Joe Amstel y ta pasele. Den e curva final sinembargo Joe Amstel ta yega su rival atrobe y pa un cabez di diferencia Amstel ta logra gana e carrera y esun di mas emocionante di e programa.

Nos ta kere cu lo ta aconsehable pa A.P.S.V. haci esfuerzo pa bolbe hanja e servicio di e clarin y tambornan ya cu esakinan ta haci e programa hopi mas atractivo.

Ta di spera cu e cooperacion cu A.P.S.V. merece worde hanja. Tambe ta aconsehable pa un arreglo mas facil y mihor worde haci tocante anunciamento di e nombernan di e cabaynan pa e publico. A sosode demasiado biaha cu ta worde duna un nomber di cabay na e anunciador y ta te despues cu e carrera ta aden e ta worde avisa cu ta otro cabay ta corriendo.

REMITIDO

(Fiera responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di es mucha hombernan cu ta pasa anochi ta tira piedra ariba cas di hende. Mi ta pidi es mucha hombernan ei di stop cu es cos bahonan ei pasobra si nan sigui asina anto mi ta obliga di hiba nan cuenta mas aleuw. Si boso no por stop cu es bagamunderia ei anto tin cos cu por stop boso. Mi ta pidi boso pa fabor distop pasobra no ta prome biaha cu e cos ei ta sosode, ta varios biaha caba mi ta spera cu boso lo laga es bagamunderia ei. Y di antemano masha danki Senjor Redactor.

Un persona di Rooi Kochi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 12 MAART 1957 — No. 2777

Entusiasmo imponente pa bishita di Obispo Holterman na San Nicolas

„Te ainda mi interes den bosonan tur ta mes grandi"

SAN NICOLAS. - E recepcion entusiasta cu S.E.R. Mgr. J.M. Holterman a ricibi na San Nicolas, su parokia anterior, tabata realmente un gran diferencia cu e demostracion di e Catoliconan di Oranjestad a mustra nan obispo nobo. Tabata berdaderamente un agrupacion enorme di hende cu a bai duna Mgr. Holterman un bonbini real na San Nicolas.

E recepcion mes a cuminza cu Lof Pontifical den Misa ei. Un cos cu poco biaha sa pasa tabata cu na momento cu Obispo a drenta misa, e enorme gentio espontaneamente a aplaudi nan Obispo nobo, nan pastoor. Despues di e Lof cual e Obispo mes a dirigi asisti pa padernan' Heynsbroek y Van der Maas, mientras pader-vicario Van Rooy tabata arodilla riba e koor di padernan, e gentio a bai na e speelplaats di St. Filomena College, na unda e sobra di e programa a worde hiba a cabo.

Oferta di e Cruz.

Maestro di Ceremonia e anochi ei tabata pader Erkamp, kende a ocupe di un manera perfecto di e encargo. Intercambia, cu cantonan di e koor di mucha muhernan di senjor Bongers, e oradornan un pa un sigui di otro acompanja door di e maestro di ceremonia a presenta y cada un na nan mes forma original a bin haci declaracion di nan alegria cual ta existi den e parokia di e ciudad di zeta pa e dignidad alto na cual nan pastoor a worde yama. E prome cu a haci uso di palabra tabata e actual pastoor di San Nicolas, pastoor De Haas, kende a splika con tur e parokianonan a trece plaka hunto di un manera realmente espontaneo pa cumpra un cruz masha bunita pa Mgr. Holterman y ela entrega e sublime cruz aki di oro tur na piedranan di balor dorna ne, cual Mgr. Holterman mes ora a pone na uso. Despues a papia seguidamente tras di otro senjora Chong na nomber di e damanan di e parokia, pader Erkamp na nomber di e Neerlandesnan di Europa (originalmente tabata e idea pa dr. Dussenbroek expresa e bonbini aki, pero debi na un enfermedad sin spera e no por a haci esei). Ademas a papia senjor MacGibbon na nomber di esnan di hable ingles, senjor Cirilio Maduro na nomber di Antillanonan, senjor Joe d'Aguiar na nomber di Surinamnan y senjor Calnan na nomber di e Catoliconan den Lago Colony.

„Na Cas".

Den su contesta e Obispo a bisa cu realmente e ta sintiele atrobe na cas en medio di su parokianonan di San Nicolas, e lugar na unda 12 anja largo ela traha cu tanto smaak. Ela yama e poblacion tanto diferente cu tur hunto ta forma e parokia di San Nicolas: „henderan cu tin brio den nan".

En bista di e trabao pisa cual a recae den su persona cu e consagracion como Obispo, ela suplica su parokianonan bieuw di haci oracionnan pele. Ademas Mgr. Holterman a mustra riba e encargo apostolico cual cada Catolico tin y ela urgi su oyentenan di recorda bon e encargo aki y di lucha hunto pa e bon causa aki di nan religion.

E Obispo a termina su discurso simpatico, cual varios biaha a worde freneticamente aplaudi, bisando cu ainda e tin mes tanto interes den su parokianonan di antes y ela suplica nan di keda yame meskos „pader": „Aruba Ariba — San Nicolas Ariba!" asina Mgr. Holterman a termina.

Despues di esei a sigui e recepcion cual a duna na e cientosnan presente e chens di bolbe primi man di nan „pader" un bez mas.

PROGRAMA DI CONFERENCIA

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi di directiva di Arubaanse Stichting pa salubridad moral publica e programa definitivo pa e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica, cual lo cuminza Diahuebs dia 14 di Maart pa 9.30 di mainta. Nos ta spera di publica e programa aki despues mas en extenso den un proximo edicion.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa siete or y cuarto Voz di Aruba lo bolbe trasmiti su programa di saludos semanal foi Hulanda, y e biaha aki nos lo por scucha voznan di Ronald Nieuw cu ta studiando na e Bisschoppelijke Nijverheidsschool na Voorschoten, Albert Arends y Adriaan Zielinski cu ta studiando na e Academia pa Beeldende Kunsten na den Haag y R. Marques di Hogere Technische School na Tilburg.

Mgr. Holterman durante e recepcion Diadomingo anochi na San Nicòlas ta scucha cu atencion e cantonan bunita di e koor di mucha muher „Vivons en Chantant". Foto Bonke.

Obispo a pasa meimei di dos carreda di bruidnan ayera mainta for di misa bai pastorie na unda e habitantenan di e parokia aki meskos cu na e otro partinan tambe a sosode, a hanja oportunidad di cerra conoci personalmente cu Mgr. Holterman.

Aki nos ta mira e Obispo nobo hunto cu e bruidnan cu a bin dune bonbini na Savaneta.

Tromp, Faunce ganadornan di Premio Grandi

SAN NICOLAS.— E seis empleadonan kende nan ideanan acepta a worde huzga e mehor CYIs di 1956 a parti un total di Fls. 3200 den premionan capital. E premionan a worde entrega door di Presidente O. Mingus Feb. 18 y Maart 4. E ganadornan den Clase 1 tabata Machinist A. Tromp, Fls. 100; Engineering Assistant O.J. Mauricio, Fls. 600; Machinist C.I. Brown Fls. 400, y Machine Shop Clerk E.V. Connor, Fls. 200.

Ganadornan di Clase II: Zone Foreman (Machinist Craft) S.G. Faunce, Fls. 1000, y Foreman (Garage) J.M. Wright, Fls. 500.

E premio di Sr. Tromp a resulta for di su sugerencia pa facilita instalacion di couplings y pulleys door di agrega un shaft puller. Na Juli 1955 esaki a gana un premio inicial di Fls. 600, y na Juli anja pasa un otro Fls. 600 na premio suplemental.

Sr. Faunce, e otro ganador di Fls. 1000 e anja aki, a sugeri instalacion i koppinan di azeta automatico na facilidadnan di seguridad di Catalytic & Light Ends. Esaki ta reduci mantencion y furni seguranza contra danjamento di pomp.

Sr. Mauricio a gana su premio door di un metodo nobo pa limpia y inspecta tubonan di forno. El a colecta Fls. 250 na premionan inicial y suplemental na 1955 y 1956 pa e idea aki.

Segunda premio den Clase II a bai pa e idea di Sr. Wright pa elimina danjamento di e unidad di boom crescente ariba truck B-13.

E premio di Fls. 400 di Machinist Brown den Clase I tabata resultado di su CYI pa usa masking tape pa tapa packing butts ora nan ta worde corta den Machine Shop; esaki ta resulta den paramento di lekmento sin tin mester di cerre'le mucho duro. Su premio inicial tabata Fls. 50, y e premio suplemental Fls. 75. Esaki ta ehemplo di un idea cu over di un periodo di tempo a proba su mes mehor cu expecta na promer.

Sr. Connor a sugeri pa agrega dos tamanjo mas chikito na e surtido di bara KA2SMO cu ta worde usa den Machine Shop. Esaki a resulta den spaarmento di un cantidad considerable di material, y Sr. Connor a worde regala Fls 200 den e premionan grandi pa e anja aki. Na December 1955 su premio inicial tabata Fls. 100.

(Esso News)

Pustamento di cabay den stadion no ta manera e por tabata organiza

ORANJESTAD.— E pustamento di cabay di Diadomingo ultimo organiza door di Aruba Paardensport Vereniging den Wilhelmina Stadion atrobe no tabata manera tabata costumber di e sociedad aki.

E biaha aki tabatin 7 races, di cual e prome a worde gana door di Black Fury cu Mac Tromp riba dje, e di dos tabata Rancho Grande cu Pascual Zambrano, e di tres tabata Nelly cu Max Tromp, di cuater Black Fury (e race aki tabata completamente igual na esun di prome), di cinco Rancho Grande atrobe cu Zambrano, di seis Reservo, y e mihor race di tur tabata Joe Amstel atrobe cu Zambrano riba dje. E dos otro cabaynan cu e pusta den e ultimo race tabata Nelly y Claru, cu respectivamente Jose Robles y Max Tromp como jockey. Nos ta di opinion cu mas cabay na start y zorg pa e carredanan tuma lugar mas vlot di acuerdo cu e programa, lo haci e pustamentonan mucho mas atractivo.

F. 25.— A SOMENTA

SAN NICOLAAS. - Un dama E.S. biba na Village Noord a bini diadomingo na warda di polis bin conta cu nan a horta f. 25.- di dje. E robo a ser comete entre 9 or y cuarto pa diez dos mainta, e plaka tabata den un cartera riba su cashi.

LOERDO SIN MANERA

ORANJESTAD. - Un habitante di Rondweg a bin keha cu su bisinja ta worde fastidia pa un hende cu ta loer den cas. Esposo di e bisinja tabata na su trabao na Lago y un homber stranjo a ranca bentana di su banjo dos biaha, un bisinja a bai busca e homber.

LISTA DI COSNAN HANJA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Aki ta sigui e lista di cosnan durante e periodo di 25 di Februari te 11 di Maart cu nan a hanja na San Nicolas:

Un horloshi di armband Tears. Un sacu di cuminda di Galinja Layena Un boshi di jabi. Un papel di Fl. 5.— Un tas di dama color corra di cuerro cu poeiroe y jabi aden. Un carton conteniendo sacunan di papel.

Durante e aubade esplendido cu e alumnonan di e schoolnan na Santa Cruz bao di direccion di zuster Amantia a ofrece nan obispo nobo, nos a mira e tres mucha muhernan aki cu tabata hasi nan mihor esfuerzo. Esun di meimei di nan tres ta Maria Danje di zesdé klas di St. Maria School, y kende un rato prome a papia asina bunita palabranan dedica na su obispo.

IMPASSE IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 11 maart: — In het Argentijnse kabinet is vandaag een impasse ingetreden in verband met president Aramburu's verzoek aan schout-bij-nacht Arturo Rial om zijn ontslag te nemen als staatssecretaris van marine. Volgens doorgaans welingelichte kringen hebben de vlootchefs tegen het uitdrukkelijk kenbaar gemaakte standpunt van Aramburu in zich achter Rial aangesloten en hem gelast in zijn functie aan te blijven.

Aramburu en vice-president schoutbij-nacht Isaac Rojas zouden vandaag de openingsplechtigheid van het nieuwe leerjaar van het hogere krijgscollege bijwonen, maar zij bleven in plaats daarvan in het regeringspaleis en beraadslaagden met de militaire bevelhebbers.

De crisis brak de vorige week uit naar aanleiding van de publicatie in een politiek weekblad van een vijftal persoonlijke brieven, die Rial aan Aramburu schreef. Hoewel het lek niet is onderzocht, werd Rial 30 dagen hechtenis opgelegd, evenwel met behoud van zijn ministeriele functie.

De algemene indruk in Argentinie is, dat Rial of Aramburu zal moeten aftreden.

Van betrouwbare zijde verluidt, dat vanmiddag een oplossing is gevonden in de Argentijnse kabinetscrisis tijdens een lange bespreking in het regeringspaleis tussen president Pedro Aramburu, vice-president Isaac Rojas en de militaire commandanten. De militaire leiders zouden hun vertrouwen in de president en in schout-bij-nacht Rojas hebben bevestigd en hun steun aan de beide leiders hebben toegezegd.

Volgens genoemde kringen kan de aanvaarding van het ontslag van staatsecretaris Arturo Rial van de marine elk ogenblik worden verwacht. Het aftreden van Rodolfo Martinez, de minister van handel en industrie, kan eveneens spoedig worden verwacht.

Mexico vreest ongunstige invloed van Europese Gemeenschappelijke Markt

MEXICO, 11 maart: — In Mexicaanse economische kringen heeft de komende oprichting van de Europese gemeenschappelijke markt enige vrees doen ontstaan, dat deze markt ongunstige invloeden zal hebben op de handelsbetrekkingen van de Europese landen met die van Latijns Amerika, met name met Mexico, dat de laatste jaren zijn handelsverkeer met Europa voortdurend had vergroot.

Bij de Mexicaanse Nationale Bank voor de buitenlandse handel, waar men het Europese plan nauwkeurig heeft bestudeerd, is men van mening, dat door de oprichting van de gemeenschappelijke markt en van het vrijhandelsgebied de economische horizon van het oude continent veel ruimer zal worden. Daarom, zo merkt men op, zullen Mexico in het bijzonder, en Latijns Amerika in het algemeen met aandacht de pogingen van Europa moeten volgen, met name wat betreft de opneming van de Franse overzeese gebieden in de gemeenschappelijke markt, gezien het feit, dat de produkten van dat gebied en die, welke Mexico naar Europa uitvoert, van gelijke aard zijn, waardoor verwacht kan worden, dat een groot aantal Mexicaanse artikelen op de Europese markt belangrijke verliezen zullen lijden.

Verder verklaart men, dat de kansen op een slagen van de gemeenschappelijke markt en het vrijhandelsgebied Latijns Amerika zullen verplichten over te gaan tot een herziening van zijn handelsafzetgebieden, mogelijk zelfs tot het in overweging nemen van de voorstellen van de handelscommissie van de economische commissie der Latijns Amerikaanse landen, betreffende de mogelijkheid van oprichting van een Latijns Amerikaanse betalingsunie en later ook van een gemeenschappelijke markt der Latijns Amerikaanse landen.

AMERIKAANSE OLIE NAAR ISRAEL

Tel Aviv, 11 mrt.: — De volgende maand wordt in Eilath, de Israelische haven aan de Golf van Akaba, een Amerikaanse tanker met ruwe olie verwacht, aldus heeft het Israelische blad „Jeruzalem Post" vandaag meegedeeld. Volgens het blad, dat regeringskringen citeert, zal de 10.000 ton metende tanker de binnen een maand gereed zijnde Israelische buisleiding van Eilath naar Beersjeba van olie voorzien.

Het blad voegt hieraan toe, dat nog twee Amerikaanse tankers van dezelfde inhoud met tussenpozen van tien dagen tussen Eilath en de olievelden aan de Perzische Golf heen en weer zullen varen.

INTERLAND VOETBAL

MADRID, 11 maart: — De voetbalwedstrijd tussen de nationale teams van Spanje en Zwitserland, te Madrid gespeeld, is geëindigd in een gelijkspel 2—2. De ruststand was 1—1. De wedstrijd geldt voor de voorronde van het tournooi om het wereldkampioenschap voetbal waarvan de eindronden in 1958 in Zweden zullen worden gespeeld.

SAOEDI-ARABISCHE OLIE-BUISLEIDING HEROPEND

Bahrein, 11 mrt.: — Radio-Bahrein meldde vandaag, dat de Saoedi-Arabische oliebuisleiding naar Bahrein voor het eerst sinds de Suezkanaalcrisis is heropend.

Van onofficiele maar betrouwbare zijde is vernomen, dat aanvankelijk gemiddeld 20.000 vaten olie per dag door de leiding zal stromen. Het dagelijks gemiddelde bedroeg vroeger circa 200.000 vaten.

OLIE UIT IRAK STROOMT DOOR SYRISCHE BUISLEIDING

Londen, 11 mrt.: — De Iraq Petroleum Company heeft vandaag bekendgemaakt, dat voor het eerst sinds de aanvoer tijdens de Suezkanaalcrisis werd gestaakt, olie is beginnen te stromen door een van haar Syrische buisleidingen vanuit Irak.

SPANJE ZAL PERSCENSUUR OPHEFFEN

MADRID, 11 maart — Volgens gezaghebbende kringen te Madrid is de Spaanse regering van plan, in de naaste toekomst de censuur op de Spaanse bladen op te heffen. De hoofdredakteuren zouden dan verantwoordelijk zijn voor het nieuws in hun bladen.

In 1939 werd zowel op berichten voor het binnenlands als op perstelegrammen voor het buitenland de censuur ingesteld. De maatregelen voor de buitenlandse pers werden in 1945 afgeschaft.

De mededeling dat Egypte het bestuur over de strook van Gaza overneemt, verwekte sensatie in diplomatieke kringen

CAIRO, 11 maart: — De Egyptische regering heeft bij de Verenigde Naties geprotesteerd tegen „het overschrijden van haar functie en het vuren op burgers" door de politiemacht der V.N. in Gaza, zo is vandaag te Cairo bekendgemaakt. Het hoofdkwartier van het leger der V.N. in Gaza heeft ontkend, dat het leger daar op burgers gevuurd heeft en dat slachtoffers zijn gevallen bij de betogingen van gisteren of dat inwoners of plaatselijke autoriteiten hebben geweigerd met het V.N.-leger samen te werken.

President Nasser heeft vandaag beraadslaagd met zijn opperbevelhebber, generaal-majoor Abdel Hakin, zijn voornaamste politieke adviseur, overste Aly Sabry, en het hoofd van de afdeling Palestina van het Egyptische departement van buitenlandse zaken, kolonel Salah Gohar. Zij bespraken de toestand in Gaza en hoorden een uiteenzetting aan van kolonel Gohar, die pas uit de Verenigde Staten is teruggekeerd.

De Egyptische regering heeft generaal Abdoel Latif tot administratief gouverneur van Gaza benoemd. Besloten werd, dat het Egyptische bestuur zijn functie in de strook van Gaza onverwijld moet overnemen, aldus de Egyptische bekendmaking.

Verenigde Naties „overrompeld"

De Egyptische mededeling, dat Egypte „het bestuur over de strook van Gaza onverwijld overneemt" heeft in buitenlandse diplomatieke kringen te Cairo en in die van de Verenigde Naties "sensatie" gewekt. Men merkte in deze kringen op, dat men weliswaar van Egypte in een of andere vorm reactie had verwacht op het incident in Gaza gisteren, maar door de mededeling „overrompeld" was. De Egyptische mededeling werd onmiddellijk ter kennis van Hammarskjoeld in New York en generaal Burns gebracht.

De mening van Israel

Walter Eytan, de directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, heeft vandaag in een radiorede verklaard, dat „het Egyptische schrikbewind in de strook van Gaza ten doel heeft de politiemacht van de V.N. in discrediet te brengen en het Egyptische bestuur in de strook te herstellen. Egyptische agenten —aldus Eytan— gebruiken moord, bedreigingen en chantage als wapens in de strook van Gaza.

Egypte bedient zich van een ruime staf propagandisten en gehuurde bandieten evenals Arabische terroristen twintig jaar geleden in Palestina te werk gingen, hoofdzakelijk tegen Arabieren. Evenzo treedt Egypte in hoofdzaak tegen zijn eigen burgers en andere Arabieren op. De volledige beheersing van de gedachten en de gedragingen van zijn eigen volk is voor Egypte een onmisbare voorwaarde in zijn streven om geheel Noord-Afrika en het Midden-Oosten van Marakesj tot Bagdad te winnen.

Het wekt geen verwondering, dat de Verenigde Naties genoopt waren een opgewonden menigte in Gaza te bedwingen. Iedere inwoner van Gaza weet, dat indien hij nu niet erop uit trekt om te demonstreren, hij op de Egyptische zwarte lijst zal worden geplaatst. Dergelijke scheurmakers halen zich het risico op de hals te worden afgeranseld of gedood. Reeds zijn de eerste moorden gemeld.

Eytan sprak zijn meeleven uit met de jonge militairen van het leger der V.N., die naar Gaza waren gekomen voor de zaak van de vrede en er zeker geen pleizier in scheppen handgranaten naar een menigte te gooien.

Eytan verklaarde, dat op de Verenigde Naties een zware verantwoordelijkheid rust om een internationaal bestuur in Gaza te vestigen.

In de afgelopen negen jaar heeft Egypte zich herhaaldelijk volslagen ontrouw betoond jegens de Verenigde Naties en volslagen onverantwoordelijk in internationale betrekkingen, aldus Eytan. Zijn huidig optreden in Gaza is geheel in overeenstemming met dit twijfelachtig verleden. Intussen gaat het nog verder en zendt zijn commando-troepen opnieuw om tegen leven en goed in Israel actief te zijn. Israel heeft het volslagen duidelijk gemaakt, dat het provocaties van dit soort niet zal dulden. De Verenigde Naties zijn in Gaza verantwoordelijk om een internationaal bestuur te vestigen en het de Egyptenaren onmogelijk te maken naar het gebied terug te keren en hun moordpractijken, die hebben geleid tot de veldtocht op Sinai in oktober, te hervatten. Wat vereist is is doelmatig politieel optreden door het leger der V.N. Indien aan Egypte wordt toegestaan een schrikbewind in Gaza te spreiden, zal het alleen aansprakelijk zijn voor de gevolgen, aldus Eytan.

Westelijke Grote Drie wijzen Russisch plan voor Midden Oosten af

PARIJS, 11 maart: — Naar verluidt, heeft Frankrijk het uit zes punten bestaande Russische plan voor het Midden-Oosten afgewezen. Volgens ingelichte kringen zal de Franse nota, die vandaag in Moskou werd overhandigd, morgen voor publicatie worden vrijgegeven.

De diplomatieke vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten hebben vandaag in Moskou de antwoorden van hun regering op de Sovjet-voorstellen inzake het Midden-Oosten overhandigd.

De voorstellen waren door de inmiddels afgetreden Sovjet-minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, op 11 februari aan de Westelijke Grote Drie toegezonden. De Sovjet-minister stelde ontruiming van alle militaire bases van vreemde mogendheden in het Midden-Oosten voor alsmede terugtrekking van alle vreemde troepen.

De antwoordnota's van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten zijn, naar verluidt, gelijk.

DJAKARTA THANS BEZORGD OVER BORNEO EN ATJEH

DJAKARTA. - In Djakarta maakt men zich bezorgd, dat de acties tegen de centrale regering, die in midden-Sumatra en Oost-Indonesie hebben plaats gevonden, spoedig zullen worden gevolgd door soortgelijke maatregelen in Borneo en Atjeh.

De plaatselijke militaire commandant van Djakarta verbood het houden van voor zondag georganiseerde massabijeenkomsten. De voorstaanders van de plannen van Soekarno waren voornemens zondag voor zijn paleis te demonstreren, terwijl het „comité voor eenheid onder de Islamieten", dat tegen de plannen van Soekarno is, een massabijeenkomst voorbereidde.

BOKSREUS EWALD POTGIETER SLOEG TEGENSTANDER BIJNA DOOD

De 335 pound wegende Zuid-Afrikaanse boksreus Ewald Potgieter, die in zijn geboorteland achter elkaar 14 overwinningen behaalde door knock-out, alle binnen de twee ronden en later naar Engeland ging, doch daar door de ringrotten Williams etc. werd afgestraft, is nu bezig om zich in Amerika faam te verwerven. Na zijn teleurstellende gevechten in Engeland gaf de reus te kennen dat hij de bokssport vaarwel zou zeggen. Hij bleek tegen geroutineerde boksers, ondanks zijn enorme kracht, te langzaam en zag geen kans hen te raken.

Hij is nu blijkbaar van zijn voornemen teruggekomen, want hij heeft in Amerika reeds twee overwinningen geboekt op weinig bekende tegenstanders. In zijn laatste gevecht met Bruce Olson, ook een knaapje van maar liefst 266 pound, sloeg hij deze zo hard knock-out, dat Olson snel naar het hospitaal moest worden vervoerd. Daar werd zijn toestand critiek geacht. Tijdens een 2½ uur durende operatie verwijderde de chirurgen een bloedklont uit zijn hersens. Zijn toestand gaat weer iets vooruit.

VROUWENKIESRECHT IN TUNESIE

Tunis, 1 mrt.: — Voor de eerste maal in de geschiedenis van Tunesie zullen op 5 mei vrouwen haar stem uitbrengen aldus heeft het Tunesische kabinet besloten. Op 5 mei worden in Tunesie gemeenteraadsverkiezingen gehouden.

MASSASTAKING IN JAPAN

Tokio, 11 mrt.: — Het Japanse bedrijfs- en zakenleven kwam vandaag nagenoeg tot stilstand doordat naar schatting zes miljoen arbeiders zich aansloten of steun gaven aan een staking van 72 uur der kolenmijnwerkers om hogere loon. Regeringsfunctionarissen noemden de toestand „rampzalig".

Een dertigtal mensen werden gewond, van wie sommige ernstig, doordat een autobus nabij Osaka, in West-Japan, bij een oversteek tegen een trein te pletter reed. De autoriteiten in Tokio hebben ruim 5.000 politieagenten belast met de bewaking van de spoorwegstations langs de hoofdlijnen en van regeringskantoren om demonstraties te verhinderen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosendo Adriano, geb 1 3 57, zn.v. Croes, Jacinto en oefstop, Silda, Cashero 10.

Albino Rosendo, geb. 1 3 57, zn.v. Martinus, Laurens en Stamper, Johana, Prof. Lorentzstraat 14.

Enrica Lucia, geb 2 3 57, dr.v. Geerman, Paulus en Curiel, Abelina, Boton 11.

Sigfried Franklin, geb 24 2 57, zn.v. Tromp, Francisco en Pieters, Swinda Marcela, Wilhelminastraat 25.

Maria Dolores, geb 2 3 57, dr.v. Koolman, Juana Calista, Wavaka 6.

Rose Mary, geb. 2 3 57, dr.v. Arendsz, Adriaan Jozef en Croes, Maxima, Boerhaavestraat 18.

Edelberta Primitive, gab. 24 2 57, dr.v. Kelly, Jeronimo Basilio en Figaroa, Theresita Maria, Palm Beach 158.

Patricio Claudio, geb 23 2 57, zn.v. Mitchell, Pedro en Hillocks, Monetha Pauline, Weg Rooi Congo 12-B.

Estella Yolanda, geb 19 2 57, dr.v. Jacobs, Mary Magdalena, Rooi Congo 81-A

Nicomeda Camilia, geb 2 3 57, dr.v. Croes, Frans Muller en Croes, Carmen Sucita, Santa Cruz 113.

Nelson Camilio, geb 2 3 57, zn.v. Croes, Frans Muller en Croes, Carmen Sucita Santa Cruz 113.

Orlando Xavier, geb 20 2 57, zn.v. Illidge, Evelin Matelin, Jasmijnstraat 2.

Alejandro Adriaan, geb 1 3 57, zn.v. Vicioso, Juan Roberto en Damen, Agnes Miintje, Esoville 52.

Robert Russel, geb 3 3 57, zn.v. Titre, Robert Clive en Meyer, Paulina, Potreroweg 4.

Winston Majella, geb 5 3 57, zn.v. Activille, John en Toussaint, Margaret, Windstraat 53-A.

Eugene Thaddeus, geb 19 2 57, zn.v. Maccow, Eunice Emelia, Rooiweg 6.

Wilma Francisca, geb 22 2 57, dr.v. Holter, Alwin Christiaan en Relyveld, Thelma Ivon Francis, Standardville 33.

Richardina Arrabela, geb 1 3 57, dr.v. Winklaar, Elino Ricardo en Kelly, Petra Alexandrina, Weg Rooi Hundo 59.

Enrique Simplicio, geb 2 3 57, Zn. v. Pena, Maria Magdalena, Jan Flemming 34.

Clara Esther, geb 5 2 57, dr.v. Rubinsztain-Goldwasser, Bernard en Albo Motola, Luisa, Nassaustraat 146.

Gerard Oslin, geb 2 3 57, zn.v. Vrolijk, Generoso Joaquin en Britten, Catharina, Shirlbana 4.

Enrico Marlon, geb 3 3 57, zn.v. Giel, Luis Rey en Erasmus, Petra Maria, Tanki Leendert 151.

Catharine Elizabeth, geb 25 2 57, dr.v. Mayfield, Thomas Edward en Wall, Catherine, Bungalow 520.

Victorina Fridolina, geb 6 3 57, dr.v. Maduro, Ireno en Maduro, Catarina, Perkietenbos 37.

Victoriano Victor, geb 6 3 57, zn.v. Rasmijn, Alcander en Rosel, Felipina, Balashi 27.

Ingrid Elizabeth Maria, geb 8 3 57, dr.v. Oomen, Cornelis en Verhagen, Maria Josephina Gerardina, Argentiniestraat 15.

Rosa Maria Margaritha, geb 28 2 57 dr.v. Wever, Pedro Pablo en Croes, Estefania, Brazil 56-C.

Andy Elron, geb 3 3 57, dr.v. Gumbs, Walter Rudolph en Gipson, Beverly Denhiez, Lodewijk van Nassaustraat 1.

Susana Colleta, geb 6 3 57, dr.v. Cuba, Carlos Luis en Tiel, Brigida, Sabana Grandi 45.

HUWELIJKEN:

Vrolijk, Leonardo en Haaijen, Isenia geh. 2 3 57, Sjabururi 16.

Franken, José Santiago en Paesch, Agnes geh. 2 3 57, Bilderdijkstr. 2.

Thijsen, Nicolaas Esperidion en Angela, Eulalia Catalina geh. 2 3 57, Sav. 18.

Faloni, Francisco en Jansen, Sebastiana Aurora geh. 2 3 57, Savaneta 59.

Tromp, Rosendo Emetilio en Rasmijn, Juliana Stevanita geh 2 3 57, Pos Chiq. 49.

Mackintosh, James Gorden en Kock, Reineta geh. 2 3 57, Santa Cruz 240.

Dollart, Albert Charles en Mettendaf, Johanna Esseline Christina, geh. 6 3 57, J.G. Emanstraat 34.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT [illegible] verkrijgbaar bij Union Store, [illegible]

AGENDA

Dinsdag 12 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: El Sindicato del Crimen
PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap
AURORA 19.30: Que siga el Vacilon
SAVANETA 19.30: Cain y Abel

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1256, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster [illegible], tel. 1077, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00
16.00 Heropening
16.03 Ben de Gopas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 cl.

11.30 Opening
11.33 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Tres Diamantes
1.15 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Lee Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00 Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. [illegible] Do. [illegible] en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. [illegible]
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. [illegible] en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00

PAGINA TRES

Kico ta salubridad moral publica?

ORANJESTAD.— E idea salubridad moral publica y e prome conferencia di Caribe riba e topico aki te ainda no ta mucho conoci pa tur hende. Y esei no ta tanto di stranja tampoco pasobra casi na tur parti di mundo hendenan no sabi esei tampoco mucho bon. Pesei nos a hasi algun pregunta na dr. R. Turfboer kende ta e promotor di e asunto aki na Aruba, y kende a duna nos e contestanan cla.

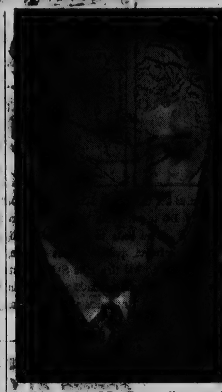
Sra. Dorothy Johnson di Miami ta directrice di trabao social psyquiatrico den e programa pa rehabilitacion di alcoholistanan na estado Florida. E tambe lo asisti e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica na Aruba y lo e tene pa e presentanan un diccion importante.

Nos prome pregunta tabata: Kiko realmente ta intencion di e Prome Conferencia aki?

Contesta: Nomber di e conferencia ta: First Caribbean Conference on Mental Health cu otro palabra e prome conferencia di Caribe pa Salubridad moral of mental. Esei ta inclui na e mes tempo cu e organizadornan ta kere cu despues di tempo lo bini mas conferencia igual.

E necesidad mas y mas ta worde sinti door di esnan cu ta trahando riba e terreno di mental health pa por bini na un cooperacion mas grandi den Caribe. Cada isla y pais individual den e territorio ai ta trata na sigui un programa efectivo di traha. Pero cada bez atrobe ta resulta cu e grandura limita di cada un riba su mes di e teritorio di Caribe ta un handicap considerable pa por actua di berde mes efectivo. Den un coneccion mas grandi medidanan mas tanto y mas grandi lo bira posibel. Esei ta un di e motibonan pa e conferencia aki. Asina nos lo sinja conoce otro. *E prome punto ta di forma contacto.* E di *dos* obheto masha importante di e conferencia ta di *atrae expertonan.* Nos ta nombra aki entre otronan Dr. Rees di Londen, Dr. Van den Berg y Dr. Poslavsky di Hulanda, Dr. Schaffner, senjora Johnson y senjora Kalashian di Estados Unidos, Dr. Bustamante di Cuba, Dr. Alonso di Venezuela, Dr. Caravedo di Peru, etc. E di tres *punto ta di haci comparacion y di cambia datohan conoci.* Cu otro palabra nos kier parti cu e otronan y sinja di otro. *Di cuater: estimula atencion di publico ariba y coopera* cu e Stichting pa Salubridad Moral Publica. Tanto na Aruba como na otro lugarnan den territorio di Caribe. Un conferencia internacional generalmente ta responde na e obheto aki.

Di cinco y ultimo e conferencia aki ta busca di limita e *plannan pa formacion eventualmente di un Federacion di Caribe* pa salubridad y moral publica como un seccion di e Federacion Mundial pa salubridad y moral publica. Pesei e palabra: prome. Den futuro, asina nos ta spera, lo bini mas conferencia. Kizas a base anual. Lo no worde lubida facilmente cu ta Aruba a tuma e iniciativa locual ta di aplaudi altamente.



Esaki ta dr. J.R. Rees, director di „World Federation of Mental Health" cu su headquarter na Londen. Dr. Rees ta un experto internacional riba terreno di Salubridad Moral Publico, y lo dirigi e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica, cual lo tuma lugar dia 19 di Maart awor na Basi Ruti. Presidente di Honor ta gobernador interino mr. F.E.J. van der Valk.

Nos di dos pregunta tabata: Lo bo por duna un definicion pa salubridad moral publica?

E contesta tabata: Esei no ta asina facil. Salubridad y moral publica ta un concepcion amplia, pero den poco palabra nos por referi aki na loke World Federation for Mental Health ta bisa di esei:

Wetando e asunto for di punto di bista social e intencion di salubridad y moral publica ta pa trece un mihor comprendemento di e posibilidadnan cu hendenan tin den nan mes man pa drecha e mundo rondo di nan, y pa yega na realizacion mas mihor di e obheto di nan bida.

Cumpleanjos feliz

Pa senjora Martina Maduro, kende a haci 42 anja di edad, ta bai hopi pabien di su esposo Juansito, jiunan Nemesio, Aura; su mama Isidora, rumannan, Roman, Felipe, Hilaria, Boei, suegra, Chanita, suegro Izaak, cunja y subrinanan, y tambe di demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjor Benito Feliciano, kende a cumpli anja, di parti di su senjora Syra, jiunan Calista, Juan, Enrique, Elva, familia Jansen, Tromp, Gonzalez, Dijkhoff, demas familia.

— — —

Familia Tromp ta laga feliciteer Pipi Dirksz, cu a cumpli anja.

— — —

Tambe pa e chiquitin Filomena Colina, cu a haci cinco anja, ta bai felicitacion di su tanta Reina, Basilio Geerman, especialmente Roland, Eddy, Edwin, Ronny, Nelli, y Mina Noguera.

Cuater anja di edad a haci Helen Ludwina Werleman, recibiendo felicitacion di su tata, mama, rumannan, Carmen Yarzagaray, Maximo, Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Ingrid, Lilian, y Mario Yarzagaray.

Pa aviso y pa correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 12 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth

RIALTO 20.00: El Sindicato del Crimen

PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap

AURORA 19.30: Que siga el Vacilon

SAVANETA 19.30: Cain y Abel

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rendweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 cl.

11.30 Opening
11.33 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Tres Diamantes
1.15 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Leo Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Su tata, mama, rumannan, primo y prima, wela y welo, tanta y omo, amiganan Teresita, Sieta, Mena, Sira, su juffrouw Theresita Kelly, su amiganan di school, especialmente su pepe Tida Boekhoudt, su omo Girigorio Loefstop ta laga feliciteer e hobencita Filomena Erasmus.

— — —

Senjora Gregoria Loefstop, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser felicita pa su esposo Ignacio, su jiu Franklin, su tata Antonio y mama Novieta, rumannan Inocencio, Thomas, Pablo, Hermenegildo, Frieda, Rosario, su suegro Rainier, suegra Anita, su cunja Mercedes Loefstop, su wela Luciana Schonherr, su tanta y omonan, primo y primanan, senjora Maria Petrochi, Josefina y Petra Betris Jacapuchi.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa T U Y U C H I

No. 8

Pero Anna tabata un muhe di mucho bon curazon pa e por a mira nan haci Charlotte malu. I pero ainda menos door di Vivian.

Sinembargo e no por a haci nada contra esaqui of alomenos pa evita esai. E quier a spaar su maestra invalido. E tabata sa sigur cu el a conta lady Chase loque tabata pasando, e choque aqui lo a ser su causa. I esai e no quier a tuma riba su concenshi. I si e hala e lord hoben su atencion esaqui lo harie pa hende kens.

E muhe bieu a expresa un oracion.

„Dios duna cu nunca mi maestra sinja conoce caracter di su yiu homber manera esaqui ta en realidad. Mehor e muri na paz cu mester constata e mal calidadnan di e yiu cu ta asina perverso.

Capitulo IV

Charlotte tabata camna banda di lord Chase den e jerbanan berde.

E mucha muhe tabata sintie indiscriptiblemente feliz i na mes momento masha mal mucha. Tabata pa di prome bez cu el a haci un cos asina. Semper el a larga su hendenan di cas sa unda e tabata.

I ora cu Vivian a propone pa nan bai haci un paseo el a responde:

„Mi n ta risca . . . ."

„Soqnetada", Vivian a interrumpie; „toch t'ami ta responsable pa bo".

Sinembargo en realidad Vivian no tabata sinti ningun momento deseo di tuma ningun responsabilidad riba dje. Tur loque e tabata sinti tabata di por tabata e prome hoben cu por a tuma e belleza aqui den su brazanan.

E tabata sa caba, cu tur e inocente cu e tabata, e tabata alavez tambe su esclava taba. E tabata sa tambe cu e mester a trat'e cu masha prudencia, I segun cu nan tabata camna, ainda e no a cuminza combersa nada di amor cun'e, pero wel over di bida. E tabata cont'e dje viajenan cu el a haci rond mundo. E tabata combers'e di Paris, Roma i Monte Carlo. E tabata combers'e di heroismonan. I cu boca abri Charlotte tabata scucha su heroë. Door di su mes wowonan blau Charlotte tabata mira mar mediterraneo, e canalnan di Venecia i e lujo i sublimidad di Monte Carlo.

„Oh, lord . . . . mi ta meen Vivian, qui dushi tur esaqui ta resona. I qui bunita bo sabi di conta mi tur e luganan aqui. Mi quier marra cu mi por a skirbi mi opstelnan n'e mes manera cu bo ta conta mi bo pasashinan i e luganan stranjero ai".

„Mi yiu, bo n' mester pensa solamente na estudio tur ora . . . . pasobra bo ta mucho hoben i mucho bunita pa haci esai. Bo mester pensa riba cosnan romantica. Mi mama ta haci masha malu di cerra bo asina tanto den cas manera ta den combento bo ta. Bo n sa sali nunca?"

Charlotte a hiza cara spanta ta mir'e.

„Ami sali? Pero esai ta imposible . . . . mi ta un simple mucha muhe!"

Nan a alcanza awor na un luga abri den e mondi. Ainda bladchinan di anja pasa di temporada tabata aya bao na suela. I nan tabata forma un tapijt suave. Rayonan di oro tabata penetra door dje bladchinan i tabata manda luznan cla door dje yerbanan berde scur. Vivian a cohe Charlotte su man tene. I promo cu e por a pensa quico tabata bai socede, nan dos tabata sinta abao riba e yerbanan.

„Larga nos bam sosega aqui un rato", el a bisa.

„Pero Vivian, propiamente mi mester . . . ."

„Senjorita Goff mester haci loque lord Vivian bisa", el a interrumpie.

Ora cu Charlotte quier a protesta cu un cara corra i wowanan cu tabata balia, Vivian a continua:

„Bo ta asina obedecido pa otronan. Bo quier haci awor loque mi ta exigi di bo?"

„Mi ta quere cu bo ta masha severo", e mucha muhe a bisa na boz baho.

El a cohe e mucha muhe su man i tabata caricie diciendo:

„Mucha muhernan no ta stima hombernan severo anto?"

„Mi n' sa nada di ningun sorto di homber", Charlotte a responde mientras su curazon tabata palpita cu irregularidad.

„Com bieu bo ta?" el a puntre diripiente.

„Na September mi ta haci 17 anja".

„De la manera cu ainda bo tin 16 anja anto . . . . i toch bo t'asina amable caba," el a bisa, mientras el a larga su man bai.

I awor e hoben diestra aqui a cuminza ta conta e mucha tur cosnan di n.et pa e quita su miedo i Charlotte inocente tabata grita hari.

„Lo mi quier a mira bo bisti manera un dje damanan di Paris".

„Ta com esainan ta bisti anto?"

„Cu braza, lomba i pecho desnuda", e hoben a bisa mientras e tabata pasa man na Charlotte su garganta.

Awor e mucha muhe a spanta. El a hala foi dje, pero no mucho leu, pasobra e tabata goza toch interiormente qui ora cu Vivian a pone man riba dje.

I el a queda ta scucha.

„Larga nos sigui camna". Charlotte a bisa.

„Pero sin pensa e hoben a rank'e i el a hanje sinta banda di Vivian den e yerba. I mientras e tabata primie na su curazon el a bis'e:

„No, Charlotte. Larga nos queda aqui un rato, mi amor . . . . bo t'asina bunita. I t'asina dushi aqui nos dos sol".

„Vivian, por fabor, larga mi bai", el a suplica mientras el a bira bleek.

„No. Mi ta tene bo aqui. Mi quier papia cu bo riba amor", el a bisa, mientras su boz a bira ronco di egoismo cu ta domina tur cos. „Conta mi algo di bo pensamentonan intimo. Semper ta na estudionan sol bo a pensa?"

Ansia a cerra Charlotte su coro-coro, I toch el a hanja delicioso di por tabata asina cerca di dje i di larga e lord caricia su cabeinan.

E lord a cuminza awor ta recita algun vers. Den un tension e mucha muhe a queda ta scucha. E tabata manera é prins di su ensuenjo. Inconscientemente masha tempo caba Charlotte a desea na dje segun e tabata hanja idea ta quico ta amor di un hobencita. I ora cu diripiente e lord a hal'e cerca dje i a sunchi su lipnan - su prome beso - el a perde su inocencia hubenil.

„Delicioso . . . . encantadora", Vivian a suspira. „Mi tabata sa esai".

Charlotte tabata lucha pa e los i toch e tabata desea tambe pa e homber ten'e. E tabata sinti un mes ta slinger bai bini entre ansia i deseo.

„Loque cu mi ta haci no ta bon. No por ta bon . . . . Ai, Vivian, larga mi bai".

„Bo n' ta stima mi anto, mi amor?"

„Mi no tin drecho di stima bo?" el a puntra spanta.

„Esai ta mi mester sa. Lubida pa un rato riba tur esnan cu quier regla bo existencia".

Charlotte no tabata mira e dak di blaadchinan mas riba su cabez, door di cual e color blauw di cielo tabata penetra. E no tabata tende e pajaranan canta mas. E tabata mira awor solamente e bistanan deseoso di Vivian. E tabata tende solamente e ronco di su boz.

Vivian a sinti com un ril a pasa den curpa dje mucha muhe.

I na momentonan asina cada hende lo a hanja compasion cu e pober mucha aqui, pero Vivian no. Apasionadamente e tabata sunchi su boca i su garganta. E tabata caricie den su cabeinan. E mucha bunita aqui a bira manera was den su mannan. Ainda Charlotte tabata hiba un lucha interior, Pero como toch e n' tabata sa ta contra quico e tabata lucha, pronto lo e ta venci.

Guia pa sintimentonan di pureza e inocencia el a haci un ultimo esfuerzo i a stoot e hoben foi dje. E tabata trata na evita su sunchinan apasiona. E tabata pusha su cara. Pero Vivian a cohe su mannan fini tene i a tapa su boca. I cu su tacticanan maligna e tabata caricia e mucha inocente aqui te ora cu el a entreg'e como venci den braza dje hoben. I ya Vivian a comprende caba cu e tabata vencedor.

Ainda un biaha mas e quier tabata mas fuerte cu e hoben i mas fuerte cu e deseo cu e mes no por a comprende. El a pusha e hoben foi dje i a grita violente:

„No, Vivian . . . . loque mi ta haciendo aqui no ta bon".

„Amor semper ta bon", Vivian a responde, mientras el a primi un sunchi riba su lipnan.

„Larga mi bai", el a suplik'e.

„I scapa di mi? . . . . No".

Cu palabranan di mas bunita e falsario a priminti Charlotte cu lo e ta di dje. Mientras cielo i tera tabata testigo di e crimen cu e lord bestial aqui a carga riba su concenshi.

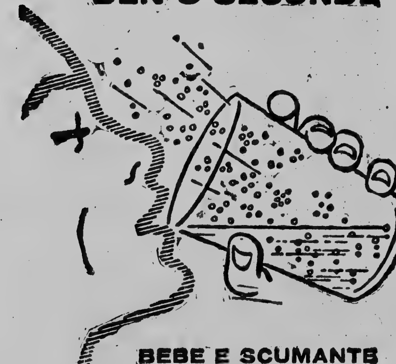
(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E tiro no a mishi cu Duty su man, cu esaki ta laga su revolver cai mes ora na suela y ta corre tene su man herida. E ta drei mira rond y despues e ta bisa pa su mes: „Caramba, mi no a pensa riba e socio di Cisco." Y sin vacila mas tempo, pasobra ya e la ripara cu e no tabata salvo mas, e ta corre bai para tras di Sylvia, bisando: „Awor e lo no tira mas ....". Sylvia ta hiba un susto, ora Duty ta corre tenele y hale. Pober Sylvia no sabi ta kiko Duty su intencion ta y morto spanta Sylvia ta trata di los su mes fei di e man fuertenan di Duty, bisando ansha: „Lagami bai. Bo ta primimi." Pero esaki no ta tal idea cu Duty tini, mas awor cu su bida ta corriendo peliger. E kier a usa Sylvia como su defensa, parando tras di dje, ya cu e ta calcula cu asina nan lo no bai tira riba Sylvia. Esta un cobrde Duty ta no, awor e tin miedo di defende su rol y sin arma e ta sintiele perdi. Nan lo ta tirele? Laga nos warda te manjan y mira kiko ta pasa cu Duty.

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 13, 14 y 15 di Maart 1957, entre 07.30 y 12.00'or lo tin ejercicio cu mitraillador- y ejercicio di fucil riba tereno di Califonië (Aruba) Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.



Nesbitt a obtene su segundo victoria contra di Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion a worde hunga ayera mainta e partido di baseball AA entre e novena naranhero di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. E pitcher estelar di Nesbitt Yubi Toppenberg apesar di no ta den su mihor forma ya cu e tabata hopi verkoud a guia su companjeronan durante henter e trayecto y a obtene e victoria.

Chesterfield a haci uso di dos lanzador. Schotbergh tabata e pitcher abridor. Schotborgh tabata e pitcher abrisexto inning e mester a worde releva pa e zurdo Wilson, kende a haci un bon trabao. Wilson no a permiti ningun di e hungadornan contrario embasa y for di e 7 bateadornan cu ela enfrenta ela poncha cuatro. Schotborgh a resulta pitcher perdedor. Chesterfield a tuma ventaha anotando un carrera den e promer mitad di e tercer inning. Leftfielder Blijden a habri embasando cu infield hit. Despues di roba segunda e ta avanza te tercera cu sacrificio di Pantophlet. Enrique Vorst ta rolata pa segunda empuhando Blijden, mientras cu e mes ta e segundo out na primera. Cijntje ta ricibi ponche pa cerra e inning. Den e segundo mitad di e quinto inning Nesbitt ta empata e partido. Maiky Vos ta embasa cu infield hit. Yubi Toppenberg ta sacrifica adelantando Vos. E rapido coredor aki ta proveeha e momento cu e tercera base no tabata worde cuida y ta sigui pa e antesala. E primera base Sharpe ta tira malo pa e tercera base Cijntje y asina Vos por continua rumbo pa home empatando e partido. Despues di e promer carrera den e quinto e sexto inning a bira peor pa pitcher Schotborgh di Chesterfield. Den e inning aki e ta worde bula for di box cu un infield hit, un tubey y un tribey pa cuatro carrera. Horacio Oduber a habri embasando pa infield hit. E tiro pa primera tabata bala loke a duna Oduber chens di sigui te segunda. Charles Ponson, tercer den e orden di bateo di su equipo, ta haci un mal hugada buscando toque. Di pitcher pa primera Ponson ta bira e promer out, pero Oduber ta adelanta te tercera. Niki Tromp ta ricibi base por bola intencional y ta roba segunda facilmente. E diminuto catcher Jossyto Muyale ta conecta fuerte linea pa left cu ta resulta den tribey empuhando dos carrera. Un rolling di Franky Tromp pa shortstop ta provoca e segundo error di e inning embasando Tromp y anotando Muyale carrera number cuatro di su equipo. Maiky Vos tambe ta conecta fuerte linea di tubey pa left empuhando Tromp. Esaki tabata e segundo tubey y tercer hit di Vos den e partido. Pitcher Schotborgh ta worde cambia y e zurdo Wilson ta ocupa su puesto ariba monticulo. Tratando di roba tercera Vos ta worde saka. Toppenberg ta conecta fly pa center pa cerra e inning. Chesterfield ta anota su segunda y ultima carrera den e promer mitad di e octavo inning. Despues di un out, Pantophlet ta embasa pa field hit. Vorst ta conecta single hit pa left y cu e error di leftfielder Ponson Pantophlet ta anota. Vorst tambe ta trata di anota pero ta resulta victima di e relevo cu pitcher Toppenberg ta haci pa catcher Muyale ariba e tiro di Ponson. Cu fly pa shortstop Vos, Cijntje ta bira e tercer out. E score final a bira 5-2 na favor di Nesbitt.

E novena di Chesterfield a conecta ocho hit y a comete tres error, mientras cu Nesbitt a conecta 6 hit y comete dos error. Chiefumpire tabata Stanley Smith. E otro umpire tabata Frans, Pantophlet y Boba. Esaki tabata e segundo victoria di Nesbitt den mes tanto salida di e campeonato AA 1957 te ainda.

RESULTADO DI OTRO PARTIDONAN

E otro partidonan di siman pasa cu a worde hunga siman pasa na Lago Sport Park tabata tin e siguiente resultadonan: Diahuebs anochi Dodgers a gana Chesterfield 9-3. E partido aki a worde protesta pa Chesterfield. Diavierna anochi Camel a derrota Heineken's cu amplio score di 12-1.

BICICLETA ATROBE

ORANJESTAD. - H.O. un hoben di 18 anja cu ta biba na Klipstraat O-stad, a bini diasabra warda di polis bin duna keho cu nan a horta su bicicleta marca „Hudson" cu e la pone cantu di su cura. Na San Nicolaas tambe nan a hanja e mes un dia ei e mes un keho, R.N. a declara cu nan a horta bicicleta di su tata cu es anochi ei tabata pone cantu di muraja di un bar.

INSPECTEUR DI POLIS SPROCKEL LO BAI CORSOUW

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa inspecteur di polis J. Th. Sprockel, cu delaster lunanan tabata ocupa cu straatdienst lo worde overgeplaatst pa Corsouw na luna di April.

SAN NICOLAS JRS A GANA R.C.A 2-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Diadomingo atardi a worde hunga e promer partido di e torneo eliminatorio organisa pa La Fama. E partido tabata entre R.C.A. e campeon 1956 y e subcampeon San Nicolas Jrs. Despues cu Los Tricolores tabata gana na halftime cu score di 1-0 den e segundo mitad e oncena blanquinegro a logra anota dos biaha pa asina gana e partido. E otro equiponan di hoofdklasse cu lo tuma parti den e torneo aki ta La Fama y Hollandia.

CARIBE „A" CONTRA ARUBA JRS Y CARIBE „B" CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di Nos Sportreporter)

O'stad, - Ariba cancha di Caribe lo worde hunga awe nochi e siguiente partidonan di e campeonato di basketball 1957. E promer lo ta entre e quinteto-nan clase B di Caribe y RCA. Actualmente RCA tin dos victoria y un derrota den e campeonato, mientras cu Caribe tin un gana y un perdi. E segundo partido di awe nochi lo ta entre e quinteto-nan clase A di Caribe y Aruba Jrs. E promer encuentro entre e dos equiponan aki den e promer rond a termina den un victoria pa Caribe cu score di 48-43. Esaki lo ta e segundo partido di e di dos rond. RCA ta continua na cabez di e campeonato cu cuatro victoria sin derrota sigi pa Chinese Club cu dos gana y dos perdi. Caribe ta den e tercer puesto cu un gana y dos perdi y Aruba Jrs ta ultimo cu tres derrota den mes tanto salida.

HEFE INTERINO DI DOMEINBEHEER

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a ser informa cu senjor E.G. Oehlers lo bira Hefe Interino di Domeinbeheer na Bestuurskantoor dia tres di April. E Hefe actual, senjor J. Pauw, lo retira riba e mesun fecha menciona aki riba cu vacacion y despues cu pensioen. Probablemente senjor Pauw lo sali e prome siman di April pa Hulanda. Senjor Oehlers ta traha tres anja caba na e departamento di Domeinbeheer.

PASTOOR BURGEMEESTER LO SALI DIAHUEBS ANOCHI CU VERLOF

ORANJESTAD.— Segun pastoor J. Burgemeestr di Oranjestad a informa nos awor ta sigur cu e ta bai Diahuebs anochi for di Aruba pa seis luna, durante di cual tempo lo e bai goza di un bon mereci verlof na Hulanda. E pastoor lo biaha Diahuebs anochi pa Corsow na unda lo e keda algun dia pa arregla su asuntonan. Dia 18 lo e sali pa Hulanda y e ta spera di yega serca su mama dia 19 na Utrecht.

CHARLA DI MUSICA

ORANJESTAD. — Manera nos sabi tur diamars anochi pa ocho or y cuarto tin un programa di Arubaanse Muziekschool door di Voz di Aruba. Mescos nan lo bolbe trasmiti un programa similar na e mesun ora manjan anochi, pero e biaha aki acompanja pa un charla na papiamento tocante e trabao di Arubaanse Muziekschool.

Recepcion di H.B.U. den Strandhotel Diabierne anochi tabata masha anima

ORANJESTAD. - Na ocasion di bishita di hoofddirecteur di Hollandse Bank Unie Mr N. E. Rost Onnes na Aruba tabatin un recepcion den Strand Hotel diabiernes anochi.

A pesar cu Mr Rost Onnes ta hasiendo su biaha di inspection na e oficina nan na Sur America y ja tin varios siman ta biaha di un lugar pa otro nos no por a ripara ningun momento cu e tabata cansa, lo cual por worde jama un prestatie en conecion cu edad di e pareha. Tocante esaki Mr Rost Onnes a hasi siguiente remarca, asina bo ta satisfecho y bo ta gusta cual trabao no tin kestion di cansamento, bo ta sigi cu e trabao pasobra bo ta gustele. Masha hopi personanan tabata presente na e recepcion aki. Aki dos anja Mr Rost Onnes lo bolbe bini Aruba atrobe y segun su senjora cu ta masha carinjosa a conta nos ja e ta alegre riba e siguiente bishita, na Aruba.

SENJOR VAN D. RIMMELEN LO DIRIGI E REUNION

ORANJESTAD. — Diarazon atardi lo bolbe tin e reunion mensual di e cabezantenan di e diferente Servicio nan den Raadszaal di Eilandsraad. E biaha aki senjor F. A. van Drimmelen Hefe di Watervoorzieningsdienst lo dirigi e reunion.

„SANTA PAULA" LO YEGA DIABIERNES

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Eman Trading Co. e agente di Grace Line Inc., „Santa Paula" Diabierne awor pa 7 or di mainta lo drenta haaf di Oranjestad. En total lo tin abordo 168 pasahero, entre cual 122 cu ta hasi un cruise.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Greta Maria Jansen a haci dos anja y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Felepina, ruman Elvira Marina, su welanan Ana Geerman y Andrea Jansen, su welo Patricio Jansen, tanta y omonan, primo y primanan, su pepe Dora Croes.

— — —

Felicitacion pa Filomena Maria Tromp cu a haci 14 anja di parti di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora, Juan, su swa Dominico Bermudez, su estimado sobrino Ruben, su tantanan Johana y Matelda, primonan Carmen, Arcadio, Hose, Bita y Aminta, Filomena, Karel y Rony Slikker y tur su amiganan.

— — —

Awe a completa cinco anja di edad Filomena Curiel, recibiendo hopi pabien di su tata Ciriaco, su mama Nelly, rumannan, prima Ina, Mathilda, welanan y welo, tanta y omonan, especialmente su omo Louriano Mathilda, su pepe Maria Mathilda.

— — —

Ocho anja a completa awe e hobencito Guillermo Elogio Figaroa, y ta ser felicita pa su tata Jacintho, su mama Josefa, rumannan Maria, Jose, Diana, Chedi, Chani, Carmen, Ina, May, Beni, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, amigonan di school.

— — —

Gregorio Salomon Heyden a haci ocho anja awe. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Francisco, Mariano, Thomas, su amiganan di school.

— — —

Su mama Annie, su tata Otelio rumannan Corina, Crecia, Carmencita, Clenda, Rudy, su wela Simona, su madrina Dina Kock, su padrino Odulio Wernet, especialmente Lolita Vrolijk, Cleana Vrolijk y Lodowica Jansen ta laga feliciteer e hobencito Urbencio Wernet, kende a haci dos anja awe.

— — —

Pa senjora Carmen de Cuba, cu a cumpli 23 anja awe, hopi pabien di su esposo Antonio, jiunan Lidia, Djoi, su mama Clara, su tanta Juan, rumannan, cunjanan, madrina Adriana Gomez, su tanta y omonan, primo y primanan, welo Yendi Koolman, su wela Anita Koolman, especialmente Nini de Cuba, su subrino Ilie Koolman y demas famia.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe tambe senjora Euphracia Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo Martines, jiunan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna, Maria, Servinio, Joannes, nietonan Juanita, Bicento, Domingo, Hyacintha, Timotheo, Mariana, su suegro, Bicente, suegra Norma, famia, bisinja y conocirnan.

— — —

Un bon biaha y un pronto regreso na Dokter van Dongen y su distinguida famia, su senjora Coleta y jiunan Peter, Tom y Lucky, ta e deseo di famia Trimon y Croes, senjorita Damasa Werleman, Maria y Fortunata, Bertranda, y famia Swaid.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjorita Cornelia Koolman, cu a haci anja awe, na nomber di su mama y tata, rumannan, primanan, amiganan, madrina Finchi, su prima Carmen Koolman.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Diana Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, su tata Epifanio, rumannan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Mona, Raymond, Theresa, su wela Mathilda, subrina Olivia Henriquez, amiganan Lica, Mercedes, Rita, Lilia Jansen, Lica Falconie, Marisa Koolman y especialmente su madrina Reineta Koolman.

— — —

Judith Ellen Wever, kende a haci un anja awe, ta ser falicita pa su tata Bochi, su mama Theresita, ruman Johnny, su welo Pedrito, su wela Francisca, su omonan y tantanan especialmente su padrino Juan Ras, madrina Maria Teresa v.d. Linden, Johanita Ras, demas famia v.d. Linden, Wever y Ras.

— — —

Ta di fiesta awe Gregorio van der Linden y ta ricibi pabien di su tata Tichi, su mama Bertha, rumannan, welo y welanan, padrinonan, madrina Johanita Ras, amigonan Lorenzo, Ludi, Albino, especialmente Mariachi Perla di Aruba.

— — —

Senjorita Candida Vrolijk a haci 11 anja di existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su amiganan Annie y Bertha Geerman.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe y ta ricibi felicitacion: Wilhelm Armandi, Oscar Hese, Eddy Casanove, y Cornelia Koolman.

FUTBOLTOERNOOI DI LA FAMA

ORANJESTAD. - Diadomingo ultimo e prome match a worde hunga di e toernooi di futbol cu a worde organiza door di La Fama. E encuentro prome aki a tuma lugar entre RCA y San Nicolas Jrs. E club di e cindad di zeta a gana cu 2 pa 1. E otro clubnan cu ta participa na e toernooi ta ademas di e club organizador tambe e club Hollandia.

DIA 3 DI APRIL MIAMI TRADE MISSION LO BINI ARUBA

ORANJESTAD. - Dia 3 di April lo jega Aruba Miami Trade Mission Group. E gezelschap aki cu ta consisti di 15 persona ta worde dirigi pa Major Randall Christma y mas parti e ta consisti di negociante, cu ta hasiendo un viaje door di Caraibisch gebied y over continente di Sur America. Nan lo hospeda den Strandhotel y dia 4 di April nan lo sali atrobe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe ta un dia cu e empleadonan y e hefe di e oficina di Lorenzo tin conferencia. Rond di un mesa grandi tur e empleadonan ta sinta cu na cabez e hefe di Lorenzo. Nan a papia hopi ora largo, sin llega na un decision, di manera cu un di e empleadonan a observa: „Nos no a llega na un acuerdo." Y e hefe a contesta: „Pero nos mester resolve e asunto aki, caballerosnan." Lorenzo ta drei mira e hefe asombra y despues e hefe ta continua bisando: mientras e ta lanta para fei su stoel: „Laga nos consulta e asunto aki cu nos cusinchi." „Bon idea, senjor Gonzalez," ta e contesta alegre di Lorenzo cu tabata contento cu su penitencia a caba. Asina e conferencia ta termina y cada un ta bai nan lugar. Pero un rato atras e hefe ta bira pa e contra Lorenzo morto na sonjo riba su lessenaar. E hefe ta bira furioso y tacamna yega cerca Lorenzo, cohiendo esaki na su kraag te tirele abau fei su stoel. Lorenzo ta cai duro na suela cu e ta mira strella y e hefe ta bisele rabiá: „Estupido, na bo cas mi kier meen, no aki." Exactamente cos pa Lorenzo esaki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 13 MAART 1957 — No. 2778

Mayan mainta gobernador interino van der Valk lo habri Conferencia di Salubridad Moral na Basi Ruti

Delegadonan lo reuni tambe na Santa Cruz, Oranjestad y Lago

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta publica e programa di e trabaonan di e delegadonan na e Prome Conferencia di Caribe pa Salubridad Moral Publica, cual lo worde teni di 14 te 19 Maart na Basi Ruti.

Diahuebs 14 Maart:

Mitar di diez lo tin e apertura oficial door di gobernador interino di Antilla Hulandes mr F. E. J. van der Valk, mientras cu gezaghebber mr. L. C. Kwartsz y senjor J. H. Beaujon tambe lo pronuncia algun palabra di bienvenida. Despues ta sigui introduccion di e participantenan y dr. J. R. Rees kende lo presidi e conferencia. Dr. J. A. Bustamante, president di „World Medical Association" lo tene un lezing tocante „Factornan cultural di Salubridad Moral Publica den territorio di Caribe".

E reunion di mainta aki ta worde presidi pa dr. R. Turfboer y ta pa e delegadonan, invitadonan y miembronan di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid.

Pa 4'or y mei lo tin discusion informal tocante „Problemanan di Salubridad Moral Publica den territorio di Caribe", mientras cu anochi pa och'or y mei lo tin discusion respecto e agenda y instalacion di un comision di estudio respecto e problemanan di e territorio aki riba terreno di salubridad moral publica.

Diabierne 15 Maart pa 9.30 a.m.

E problema di Alcohol. Lo tin introduccionnan di senjora D. M. Johnson y senjora M. M. Kalashian di Estados Unidos y senjor N.E. Henriquez Sr. di Aruba. Pa 4 or atardi e discusionnan lo sigui.

Pa och'or y mei anochi lo tin un reunion publico di A.A. grupo Divi Divi den St. Martinus Club na Santa Cruz.

Diasabra 16 Maart:

Pa nueb'or y mei lo cuminza cu un discusion informal tocante „Cas, School y Familia su problemanan cu relacion na S.M.P." Pa och'or y mei anochi den Club Caribe lo tin un „panel discussion", na unda tur hende ta bonbini.

Dr. B. Caravedo y Dr. A.M. Alonso lo tene lezingen y lo considera principalmente e problemanan di Salubridad Moral Publica den America Latina. Dr. J. R. Rees y Dr. C. van den Berg lo actua como discussiantnan.

Dialuna 18 Maart:

Pa 11 or lo tuma lugar un reunion cu directiva di Lago den oficina di e compania tocante „Salubridad Moral Industrial", atardi den patio di e Kerki di Lago lo tin un discusion di grupo, mientras cu anochi pa 8 or den Lago High School nan lo tene discusion tocante „Kiko ta Salubridad Moral Publica?" E discusion aki por worde bishita tambe door di e habitantenan di Colony. E oradornan lo ta dr. J. R. Rees, dr. A. Poslavsky y dr. B. Schaffner. Discussiantnan lo ta Elsa Haglund y D. G. Lacaro.

Diamars 19 Maart

Pa 9.30 e participantenan lo bolbe reuni na Basi Ruti pa nan bai scucha e rapportnan di e difente comisionnan, y un resumen di loke e conferencia a haci lo worde traha. Och'or anochi e ultimo reunion lo tuma lugar.

16 Verkenner Arubiano lo bai Wereldjamboree?

ORANJESTAD.— Gouden Jamboree Comite na Aruba ta tratando pa manda 16 verkenners na e jamboree, cual lo tuma lugar e verano aki na Inglaterra. Alomenos e comite ta spera di por reuni e plaka necesario pa paga e viahe di nan diez seis, y tur otro gastonan cu ta bini aserka; nan uniformnan extra, deken, tent, etc. e organizacionnan di padvindernan mester zorg nan mes pa nan.

Pa por haci e esfuerzo ei posibel e raad di padvindernan y e comite ta traha hunto cu tur e tres organizacionnan di padvindernan na Aruba, Nederlandse Padvinders Vereniging, R. K. Padvinders y Boy Scouts of America. Ultimamente ya e accion di un serie di stampia di padvindernan a sali pa hanja plaka pa e plan di jamboree. Awor Diadomingo 7 di April nan lo haci un esfuerzo atrobe den e sentido ei y atardi pa 4 or den Wilhelmina Stadion nan lo tene un show di padvindernan. E prijsnan di entrada pa e ocasion aki lo ta hopi abouw y pa hende grandi lo e ta cincuenta cent. E atardi aki ta promete di ser interesante, na cual un cantidad basta grandi di padvinder lo tuma parti. Varios orador lo haci uso di palabra na e demostracion ei, entre otro e president di Padvindersraad y di Jamboreecomite.

Bale la pena presencia e demostracion aki, pasobra cu esei tur hende lo yuda un doel bon, y ademas lo tin chens pa conoce mihor cu e trabao di padvindernan.

BICICLETA TOER DESMONTA

ORANJESTAD. - Na Oranjestad polis a hanja dialuna merdia den e krotten nan den Elleboogstraat un bicicleta marca Rudge. E bicicleta tabata toer demonta. Pero te ainda nan ro a hanja e donjo.

LISTA DI DELEGADONAN NA PROME CONFERENCIA DI CARIBE PA SALUBRIDAD MORAL PUBLICA

1) Dr A. Mateo Alonso, Secretary General of Venezuelan Institute of Mental Health
2) Miss H. May Amritt, Health Educator, St. Thomas, Virgin Islands
3. Miss Enid M. Baa, Chief of Libraries & Museums, St. Thomas, Virgin Islands.
4) Miss L. Berkley, Social Worker - Aruba
5) Dr Baltazar Caravedo, Latin-American Society for Mental Health, Lima, Peru.
6) Dr Maurice Despinoy, Medical Director of Psychiatric Section at Martinique.
7) Dr Fransen, National Government
8) Miss Elsa Haglund, Home Economic Officer - F.A.O.
9) Mrs Elnora B. Hansen, Acting Director of Mental Health Services, Virgin Islands
10) Dr J. Henry
Standard Oil Co. (N.J.)
New York
11) Mrs Alberta Jacoby
Executive Secretary - Mental Health. Film Board, Inc. 116 East 38th Street
12) Mrs Dorothy M. Johnson, State Supervisor of Psychiatric Social Work, Florida.
13) Mrs. Marion M. Kalashian
Psychiatric Social Worker, Alcoholic Rehabilitation
14) Dr W. E. Kendall
American Psychological Association
15) Mrs Dolores G. Lacaro
Mental Health Bureau
Santurce, Puerto Rico
16) Dr Leon F. E. Lewis
St. Ann's Mental Hospital
Port of Spain, Trinidad
17) Dr R. M. Lloyd-Still, Mental Hospital, Barbados, B.W.I.
18) Dr D. Moffie
Neuroloog Psycholoog
Willemstad, Curacao
19) Dr Eduardo Quintero Muro, Head of Mental Hygiene Division, Caracas.
20) Dr Eric L. O'Neal
Commissioner of Health.
St. Thomas, Virgin Islands
21) Dr A. Pieron,
Hoofd Geneesk. Dienst.
Willemstad, Curacao
22) Dr A. Poslavsky, Professor of Psychology at Utrecht University
23) Dr J. R. Rees, Director of World Federation for Mental Health.
24) Mrs Juana Rodriguez Mundo, Senator, Rio Piedras, Puerto Rico
25) Mr. E. B. M. de los Santos
Rechts Adviseur Apostolisch Vicariaat
Willemstad, Curacao
26) Dr Bertram Schaffner,
Associate Member - Columbia University Faculty
27) Miss Ixia Sifontes
28) Dr C. van den Berg, Director General of International Public Health Affairs of Department of Soc. & Econ. Affairs & Public Health
29) Mr A. A. van der Meulen
Welfare Officer
c/o N.V. CPIM
Emmastad, Curacao
30) Dr. Chr Winkel, Psychologische Kliniek, Groningen, Holland

Lo tin e anja aki tambe fiestanan grandi dia La Reina cumpli anja?

Oranje Vereniging awe ta entrega su begroting serka B.C.

ORANJESTAD.— Ayera nochi directiva di Oranje Vereniging a reuni respecto e programa pa e proximo cumpleanjos di La Reina 30 di April. E directiva consistiendo di dr. J.R. (Coco) Arends president, sr. Benny Croes vice-president, sr. J.A. van der Schoot secretario, frere Pedro tesorero, comisario di material sr. H. Kemmink y ademas sres. Robert Henriquez y Rosimbo Tromp, tur dos tambe ta comisario, a traha un programa masha atractivo, naturalmente un program provisional, ya cu e begroting pa e programa ei awe ta worde entrega na B.C. y pa pone e programa ei na practica ta depende di aprobacion di e begroting.

Si B.C. pone disponible e sumanan pidi pa fiestanan di La Reina 1957, anto e anja aki tambe lo tin pustamentonan pa henter e poblacion den e diferente distritonan y e fiestanan na schoolnan tambe lo por tuma lugar. E ora ei e anja aki 13.000 muchanan di school (e cantidad aki ta subi tur anja) lo hanja na school mes cos doeshi y lo tin toernooinan di sport pa futbol, softbol, basebol y probablemente tambe pa basketbol.

Frere Pedro lo duna concert atrobe cu su banda popular y como anja pasa e marcha di padvindernan tabata na San Nicolas, pesei e anja aki nan lo marcha door di e cayanan di Oranjestad. E cantidad di padvindernan cu lo marcha tambe a crece: na 1956 tabatin como 500; cu tur probabilidad e anja aki lo esei subi te na mas o menos ocho cien-

Baile di sinta y vuurwerk

E baile di sinta, cual anja pasa dia di La Reina y tambe durante di fiestanan di carnaval a cai tanto na smaak, e anja aki lo hanja special atencion. No ta conoci ainda na unda nan lo balia sinta pero lo ta na diferente lugarnan. Aki tambe tin un crecemento: anja pasa como 20 mucha muher y homber, pero den ultimo diez dos lunanan e grupo di baile di senjor R. Henriquez a subi te na 45!

E vuurwerk cual e anja aki tambe KNSM lo trece Aruba gratis (esaki parce ta birando un tradicion) lo worde cendi na e lugar di custumber riba e terreno entre DOW y Eagle Colony, pasobra segun senjor Kemmink — y esaki ta e homber cu por sabi! — e isla Japer Openbaar Gehoor, mientras cu den kita algo for di e programa aki.

E anja aki tambe lo tin manera semper Openbare Gehoor, mientras cu den haaf di Oranjestad lo nan tene tambe e pustamentonan manera anteriormente di botonan di bela di piscadornan.

Nos por mira aki for cu Oranje Vereniging e anja aki atrobe no a sinta keto y nos ta spera sinceramente cu B.C. lo hanja e medio pa pone e plakanan disponible ya lo no ta necesario di kita algo for di progreso aki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Hoopel op met je vlieger. Ik heb zorgen.

Sofia masha lihé cu bo vlie. Mi tin hopi ocupacion.

A.A.W.B. A HANJA INVITACION PA HUNGA NA CORSOW

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa pa directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, verbalmente nan a ricibi un invitacion for di Curacaose Wielrenners Bond pa participa na e encuentronan di ciclismo cu lo tuma luga dia 30 y 31 di Maart na Corsow. E encuentronan aki lo ta entre Venezuela, Corsow y Aruba y ta parti di e intercambio deportivo entre Corsow y Venezuela. E invitacion aki no a worde confirma pa carta ainda, pero den e dianan aki directiva di A.A.W.B. ta spera e confirmacion.

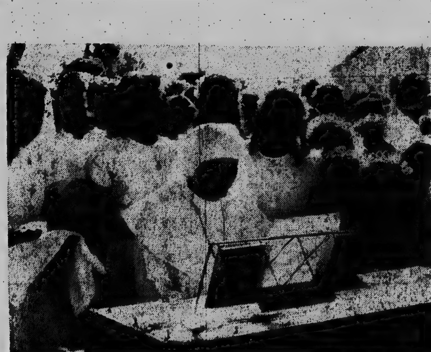
NAN A HORTA AUTO BANDA DI CIRCO

ORANJESTAD. - Diadomingo anochi H.E. a duna keho na polis cu nan a horta un chevrolet pretoe A-6532 cu e la parkeer banda di circo. Nan ta investigando.

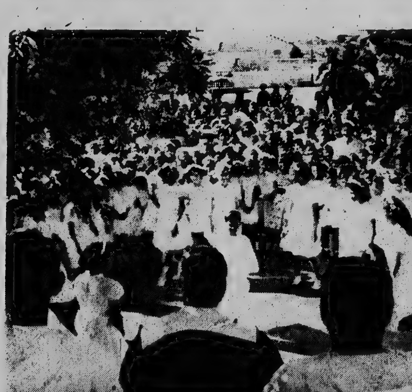
MONSEIGNEUR HOLTERMAN NA NOORD

Mescos cu antayera na Santa Cruz y Savaneta, ayera parokia na Noord a duna su obispo nobo un recepcion formidabel. E misa di Noord cu su sublime altar, tabata completamente yen di creyentenan y e muchanan di school yen di entusiasmo a ofrece nan obispo un aubade y juego di baile. Principalmente e juego di baile, caminda e chikitin Guillermo Figaroa a representa e chiki Jan Holterman, rondo di cual tabata balia ocho mucha muher, a cai masha na smaak di e Mgr. Jan Holterman grandi. Mas despues den parti di mainta Mgr. Holterman a bishita tambe e Kapel di Alto Vista y Imeldahof, na unda ela laga nan mustre cu masha atencion door di tur e paviljoennan y parce cu e tabata sintiele di berde mes na cas meimei di tur e muchanan ei cu nan cara tabata lombra di alegria y felicidad.

Aki Obispo ta den un di e paviljoennan di Imeldahof, caminda e miembro di mas hoben di e comunidad ei tabata den su box para.



Mientras zuster William tabata toca e piano electronico, zuster Magdalena tabata dirigi e koor di canto di e muchanan di school na Noord. Tabata un aubade sublime!



Un momento durante e juego di baile ayera mainta dilanti di pastorie na Noord ofreci na Mgr. Holterman.

Lago schonk Prot. Militair Tehuis in Savaneta een barak

Iedereen is altijd welkom

ORANJESTAD.— Over niet al te lange tijd zal het Protestants Militair en Zeemans Tehuis te Savaneta weer een aantal faciliteiten rijker zijn. De Lago heeft het bestuur van dit tehuis n.l. een houten huis geschonken, dat Maandag met veel moeite naar Savaneta is gereden en dat nog diezelfde dag door een aantal ervaren werknemers van de Lago aan de achterzijde van het tehuis „op zijn pootjes" is gezet.

Dit aardige huisje, dat haaks op het tehuis is geplaatst en recht tegenover de ingang, zodat men, zodra een paar muren zijn wggebroken binnenkomend recht de nieuwe afdeling zal binnenkijken, zal zodanig uitgebroken worden, dat daarin alle drukke spelactiviteiten, zoals tafeltennis e.d. zullen kunnen worden ondergebracht. De linkervleugel van 't huidige tehuis, waar de tennistafels thans nog staan, zal dan met zitjes en misschien nog een biljart gevuld worden. Behalve dat het pasgekregen huisje een welkome uitbreiding vormt, heeft het tevens het voordeel, dat het dus in de toekomst niet meer nodig zal zijn om in geval van speciale activiteiten het gehele tehuis te sluiten. Wil men b.v. in het ene deel een Matteaus Passion platenconcert geven, dan kunnen de jongens voor wie deze kost te zwaar is, zich in de zijvleugel nog vermaken.

Ander bestuur

Een voortdurende zorg voor de beheerder van het tehuis, de heer D. Agter is, dat er nog steeds zeer veel burgers zijn, die denken, dat zij niet welkom zijn in het tehuis. Niets is minder waar daar juist iedereen steeds van harte welkom is.

Het bestuur van het tehuis zal in de naaste toekomst diverse wijzigingen ondergaan. De voorzitter van het bestuur mr J. Schaafsma zal immers de volgende maand reeds met verlof naar Nederland vertrekken, terwijl ook de bestuursleden G. J. Staartjes en Boekkooi door hun naderend verlof niet meer in het bestuur kunnen blijven. In dit verband zijn door het bestuur aan de Christelijke Militairen Bond voor Oost en West in Nederland dr. E. J. van der Kuyp, dr. G. Gaikhorst en de heer Van Meurs als nieuwe bestuursleden voorgedragen. Zou deze voordracht worden goedgekeurd, dan is het de bedoeling, dat dr. Van der Kuyp het voorzitterschap van mr. Schaafsma zal overnemen.

Boeken

Toen wij de heer Agter Maandag bezochten deed hij ons in alle bescheidenheid het verzoek om onze lezer er nogmaals op te wijzen, dat tweedehands boeken steeds van harte bij hem welkom zijn. Het tehuis bezit reeds een aardige bibliotheek, doch de Mariniers blijven vrij lang op Aruba en de vele lezers die zich onder hen bevinden raken meestal toch nog voor hun tijd in het tehuis uitgelezen. Wie dus boeken heeft: de heer Agter's telefoonnummer is 5419. Men behoeft niet bang te zijn dubbele boeken te sturen, daar de boeken die men reeds heeft aan de schepen, die ook geregeld door de heer Agter bezocht worden, cadeau worden gedaan.

VRIJDAG WEER KINDER-FILMVOORSTELLING IN CLUB SURINAME

ORANJESTAD. - Aanstaande Vrijdag zal er om zeven uur weer een filmvoorstelling voor kinderen in de Club Suriname te Sint Nicolaas beginnen. Er staan vier films op het programma;

1. „Dumb like a fox", een erg leuke tekenfilm.
2. „Tom Driscoll" een vrij lange Engelse kinderspeelfilm met een in het Hollands gesproken toelichtende verklaring.
3. „Roardrunner Batiles Rattlsnake", dit is het verhaal van een vogeltje dat zijn baasje beschermde tegen een gevaarlijke ratelslang.
5. „Champs on the Chase", een film van Abbot en Castello.

Dit zelfde programma zal op Vrijdag 29 Maart in Oranjestad in de Openluchtbioscoop vertoond worden.

WESTELIJKE MOGENDHEDEN ZULLEN WAARSCHIJNLIJK OVERLEGGEN OMTRENT GAZA

WASHINGTON, 12 maart: — Te Washington is men algemeen van mening, dat de Westelijke mogendheden met elkander in overleg zullen treden naar aanleiding van de Egyptische aankondiging over het weer in handen nemen van het bestuur over het gebied van Gaza. Men geeft inmiddels toe, dat Egypte volgens de bepalingen van de wapenstilstandsovereenkomst het recht heeft dit gebied te besturen, maar had gehoopt dat Egypte hier niet toe zou willen overgaan, voordat de toestand gestabiliseerd zou zijn.

De mogelijkheid van bijeenroeping van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties wordt niet uitgesloten geacht.

Ook zou het mogelijk zijn, dat de kwestie aan het Internationaal Gerechtshof te Den Haag wordt voorgelegd, misschien in samenhang met de kwestie van de vrije vaart in de Straat van Tiran en de Golf van Akaba.

Drankreclames blijven in de lucht

ORANJESTAD.— Van de heer J. van Zijl, secretaris van de Stichting ter Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba onvtingen wij gisteren het volgende communiqué, dat wij in extenso laten volgen:

„Zoals toegezegd per schrijven dd. 8 dec. 1956 maken wij hierbij het eindresultaat bekend van de besprekingen welke werden gevoerd tussen de heren drankimporteurs op Aruba enerzijds en het bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba anderzijds, het stopzetten van drankreclames betreffende.

Verheugend is het hierbij te kunnen opmerken, dat de vertegenwoordigers van alle soorten en merken sterke drank het er over eens waren, dat stopzetting van alcoholreclames ten voordele zou zijn van het welzijn van het Arubaanse volk.

Allen waren het er over eens, dat hiertoe eventueel een offer diende te worden gebracht.

„Allen, behalve de fabrikanten Schlitz.

Alhoewel de plaatselijke agent van Schlitz het standpunt van de overige drankimporteurs geheel deelde en het principe van stopzetting van alcoholreclames volkomen huldigde, werd door een der directieleden van Schlitz, welke onlangs op Aruba vertoefde, medegedeeld, dat zijn firma te allen tijde met reclame zou doorgaan, min of meer onder het keiharde zakenmotto „business is business" en de rest raakt ons niet.

Vanzelfsprekend kan stopzetting van drankreclames alleen dan worden verwezenlijkt indien alle importeurs hieraan medewerken.

De weigering van Schlitz maakt deze stopzetting dus onmogelijk.

Goed beschouwd is het toch wel beschamend, dat maatregelen welke gericht zijn op het welzijn van het Arubaanse volk, onmogelijk kunnen worden gemaakt door het financieel voordeel van een buitenlandse firma".

KABINETSCRISIS IN NEDERLAND AFGEWEND

's Gravenhage, 12 mrt.: — De mogelijkheid van een kabinetscrisis in Nederland is afgewend, nadat aan beide zijden bij het debat inzake de bestedingsnota in de Tweede Kamer de eisen werden gematigd.

DJAKARTA REGEERT NOG SLECHTS OVER JAVA

Djakarta, 12 mrt.: — Ook op Borneo is het bestuur thans overgenomen door de plaatselijke militaire instanties. De centrale regering te Djakarta bestaat nu alleen maar in naam en haar gezag strekt zich niet verder uit dan Java.

Celebes, de Molukken en de Kleine Soenda-eilanden, dat Bali omvat, alsmede het merendeel van Sumatra stonden reeds onder plaatselijk militair bestuur. Borneo is het derde bestuursressort, dat in minder dan tien dagen onder militair bewind wordt geplaatst. Gisteravond maakte de waarnemende militaire commandant van Borneo, luitenant-kolonel Hasan Basri, te Bandjermasin bekend, dat een „revolutionaire raad" het bestuur van de provincie heeft overgenomen. Overste Basri treedt op als voorzitter van de raad, waarin zijn opgenomen vertegenwoordigers van de politie en het provinciale bestuur.

De staatsgreep in Borneo is de laatste van een reeks, die begon in midden-Sumatra in december jl. uit ontevredenheid bij de provinciale bevolking met de centrale regering te Djakarta. Volgens de provinciale leiders worden de streken buiten Java door het bestuur in Djakarta verwaarloosd.

AMERIKAANSE MISSIE VOOR DE „EISENHOWERLEER" VERTROK NAAR MIDDEN-OOSTEN

Washington, 13 mrt.: — Ambassadeur James P. Richards, de leider van een Amerikaanse missie, die de Eisenhowerleer gaat toelichten aan de landen van het Midden-Oosten, heeft vandaag kort voor zijn vertrek meegedeeld, dat zijn missie „haar denkbeelden aan anderen niet zal trachten op te leggen". Hij zei voorts, dat de missie niet moet worden opgevat als de inleiding van een groot nieuw hulpprogramma.

De missie, die uit zes man bestaat, brengt tijdens het eerste deel van haar reis een bezoek aan de Libanon, Libye en Turkije.

ENORME STAKING VAN MACHINEWERKERS IN ENGELAND TE VERWACHTEN

Londen.: — De werkgevers hebben vandaag een eis om loonsverhoging met 10% van 2.500.000 Engelse machinewerkers vierkant afgewezen en daarmee het land voor een industriele crisis geplaatst. De voorzitter van de Amalgamated Engineering Union deelde na een onderhoud met vertegenwoordigers van de werkgevers in Londen mee, dat niets anders overblijft dan een grote staking in de Engelse machinebouwindustrie.

Editoriale notities

Elders in dit blad staat een communiqué van de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba opgenomen, waarin bekend gemaakt wordt, dat 't streven de drankreclames van het eiland te krijgen gesneuveld is.

De stichting betreurt dit — uiteraard — ten zeerste, doch wij geloven dat het niet zo erg is als men zich denkt.

Immers het idee de drankreclames geheel te weren is een onmogelijkheid. Zolang er verbindingen met de buitenwereld bestaan zal de bevolking kennis nemen van drankreclames (buitenlandse kranten, tijdschriften, en radio's). Bovendien kan geen enkele zaak hier of elders het zonder reclame stellen en men zal zijn budget dan ook heus wel — zij het mogelijk in mindere mate — gehandhaafd hebben, alleen het accent zou verlegd worden naar een meer persoonlijke reclame. Drankreclame in zijn geheel opheffen lijkt ons dan ook een utopie en zoals de stichting het zich voorstelde ook weinig effectvol in die zin, dat hiermede het drankmisbruik niet effectief bestreden kan worden. Om het drankMISbruik op Aruba te doen verminderen zijn middelen nodig die op lange termijn werken. Het misbruik is niet in enkele jaren gegroeid (werd reeds niet in de vorige eeuw op Curacao een rapport uitgebracht over het drankmisbruik aldaar ....), het kan ook niet in enkele jaren uitgeroeid worden.

Wat ons inziens wel effect kan sorteren is een regulering van de reclames. Het dient te worden toegegeven dat er op het ogenblik soms weinig hoogstaande reclames de wereld ingestuurd worden. En daar ligt een werkterrein open. Wij geloven dat de stichting, in samenwerking met de importeurs en betrokken reclame media stellig tot een regeling zal kunnen komen.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatiweg 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 13 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Onder Narcose 20.30: Kismet
RIALTO 18.00: The Atomic Man 20.00: El Sindicato del Crimen
PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap
AURORA 19.30: Dark Passage
SAVANETA 19.30: Los Peces Rojos

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1[illegible], Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Openin
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
60.30 Antilliaanse lanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „International parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in the Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
19.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
13.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C.C.A.
Chopin: Les Sylphides
Offenbach: Gaité Parisine
v. Weber: Aufforderung zum Tanz.
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00, en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00, en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Trankilamente tur hende a subi nan cama na cas di Lorenzo y di repente nan ta tende un desordu paden, cu Pepita ta lanta sinta riba cama y ta bisa: „Lorenzo, kiko lo ta pasando ay fo nan?". Y „PAM" nan ta bolbe tende. Pepita no por a wanta mas y ta dicidi di lanta fei cama y bai mira kiko ta pasa mientras Lorenzo mes a keda keto riba cama drumi. Pepita ta drenta camber di e muchanan y ta hanja Goyito y Cuqui bon riba cama ta dal otro cu cusinchi y ta hunga keto bai. Lugar Pepita a stop nan of rabia, kiko lectornan ta kere cu e la haci. Riba e mesun pia e la bira bai mientras cu na caminda e ta bisa pa su mes: „Nan ta dal otro cu cusinchi, mescos cu ami tabata gusta hunga tempo mi tabata mucha." Y drentando den su camber atrobe, Pepita ta pasa man pa un cusinchi y ta cuminza hala pober Lorenzo, cu no tabata sabi di nada su cushinchi, te cu e ta mira strella. Tur spnata Lorenzo ta grita, „Para Pepita stop." Pero Pepita, recordando su hubentud ta sigui cu e wega aki. Lorenzo si no por a adivina ta kiko ta pasando cu Pepita.

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Na un otro lugar den e corant aki tin publica un comunicado di Stichting pa Combati mal uso di Alcohol, caminda ta worde anuncia cu e lucha pa elimina propagandanan pa bibida for di nos isla a fracasa.

E stichting ei ta lamenta esei — di mes — masha tanto, pero nos no ta kere cu e asunto ta asina malo manera hende ta figura nan.

Pasobra e idea pa evita completamente propaganda pa bibida ta un imposibilidad. Mientras tanto cu ta existi coneccionnan cu e mundo pafor e poblacion lo keda tuma nota di propaganda pa bibida (corantnan di exterior, revistanan y radionan). Ademas ningun negoshi aki of cualuier otro lugar no por sin propaganda y nan lo a sigui — kizas na un escala mas chiki — pone riba nan begroting, cambiando solamente e acento pa un propaganda mas personal.

Kitamento di propaganda pa bibida den su totalidad, pesei den nos opinion ta un utopia y manera e stichting a imaginele esei lo ta poco efectivo den e sentido cu esei no por combati efectivamente e MAL uso di alcohol.

Pa hasi e mal uso di alcohol na Aruba bira menos tin mester di medidanan pa termino largo. E mal uso no a bini den un par di anja (un ta-ya den e siglo pasa caba cu na Corsow un rapport a worde traha tocante di mal uso di alcohol ....), y pesei e no por worde kita tampoco den un par di anja.

Loke den nos opinion si por surti efecto ta un regulacion di e propagandanan. Mester worde reconoci cu na e momento aki tin bez cu ta worde hasi propaganda di un caliber menos alto. Y ta ei cu tin un terreno pa por traha arriba. Nos ta kere cu e stichting en cooperacion cu e impertadornan y e medionan di propaganda sin duda lo por yega na un arreglo.

DIA 26 DI APRIL OBISPO LO HABRI E FAIR NA BENEFICIO DI DAKOTA

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa S.E. Mgr. J. M. Holterman lo habri un fair na Oranjestad den Tharcisius College na beneficio di e Misa di Fatima na Dakota. Actualmente nan a colecta caba un suma di f. 30.000.- pa e misa aki. Algo interesanta ta cu ora Mgr. Holterman a tende tocante di trahamento di un Misa e la conta cu basta anja pasa e la bisa cu Dakota mester di un Misa y e la mustra riba interes pa un misa, na e pueblo aki.

NA ARUBA TAMBE MICHIEL ADRIAANZOON DE RUYTER TA WORDE RECORDA

ORANJESTAD. - Dia 24 di e luna aki lo ta 350 anja pasa cu Michiel Adriaanzoon de Ruyter, un di e admiraalnan di mas grandi den historia di Hulanda, a nace na Vlissingen. Pa recorda e dia ei cual lo no worde celebra na Hulanda so, pero tambe na Antilla Huandes, B.C. di Aruba a tuma un resolucion cual sin duda lo cai den smaak di e hubentud aki:
Dialuna dia 25 tur e alumnonan di schoolnan lo ta liber. Ademas e dia ei pa 8.30 di mainta lo tin un aubade di muchanan di school dilanti di bestuurskantoor y e Marinieman pa 9 or lo tene un parada door di Oranjestad.

Anochi pa ocho or Excelior Brass Band lo toca na San Nicolas, mientras cu e „Banda" lo hasi meskos na e mes ora na Oranjestad.
Muchanan ta studiando mientras tanto duro cu e cantica di „blauwgeruite kiel".

CHEVROLET HORTA A WORDE HANJA

ORANJESTAD. - E Chevrolet blauw scur A-6532 cu nan a horta dia domingo anochi banda di Circo na Oranjestad a worde hanja dialuna den un cunucu na Tanki Leendert.
E danjo principal na e auto ta e contact draden nan cu nan a kibra.

Nando a retene su titulo ganando Langford pa t.k.o.

Aruban Chocolate tambe a gana pa t.k.o.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di dos biaha for di anja 1955 cu e la obtene e titulo di campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando a defende su corona cu exito. E retador e biaha aki tabata e agresivo Sam Langford. Un publico hopi numeroso a mira nan favorito demostra un biaha mas di ta e verdadero campeon di Antillas Holandesas. Nando ademas a comportele manera un campeon y a sabi di provecha e momentonan oportuno pa retene su titulo.

Sam Langford pisando 159 lbs tabata e promer den subi e ring y ricibi hopi aplauso, pero ora cu e campeon mes a sali for di su camerin tabata parce cu no tabata tin fin na e aplauso cu a ricibi Nando. Sugar Boy a pisa 156 lbs. Despues cu e 1ro round a pasa sin mucho accion, den e segundo ambos pugilista ta intercambia golpinan fuerte, pero den e round aki Langford ta logra un ventaha chikito. Den e tercer Sam ta sigui molestia Nando cu varios gancho na curpa, mientras cu Nando ta buscando su oportunidad y ta usa su jab. E cuarto asalto ta habri cu un rush di Nando, pero su promer golpinan ta falla hopi ora cu e inquieto Langford ta sali y haci bon getaway net na tempo. Durante un intercambio den cual Nando tabata conecta cu mas efectividad un gancho di robes na boca ta manda Sam Langford pa lona pa di promer biaha. Nanishi y boca di Langford ta sangra ora cu e ta keda tende e conteo te nueve. Nando, cu gana di caba e pelea, ta sigui atake, pero Langford ta logra sali di e peligro buscando clinch. Na final di e asalto ela recupera suficiente te hasta cu ela logra conecta varios bon golpi. For di e quinto round ta Nando ta domina e pelea. E campeon ta forzando e tempo y ta pone e retador back den varios ocasion. Un fuerte intercambio ta tuma luga meimei di ring, den cual Nando ta hiba ventaha. Su golpinan ta mas certero awor y aparentemente ta cuminza surgi efecto ariba Langford. E wowo robez di Langford ta sufri un corta den e sexto asalto. No tin mucho bunita boxeo den e round aki di parti di Langford, kende ta tene mucho y te hasta ta usa su elleboog den dos ocasion. Pero den e septimo Langford ta reacciona furiosamente y ta ataka fuerte. Den varios ocasion e ta logra penetra e defensa di Nando y asina ta conecta bon golpi na cara y cabez di e campeon. Usando su sistema di wild e ta trata di desconcerta Nando, pero esaki ta keda calma y ta trata di evita mas tanto golpi cu e por y ta sigui busca su chens. Pero meskos cu Langford a ataka den e septimo asina Nando ta sali pa ataka den e octavo. Cu ambos man e campeon ta castiga Langford tanto den pecho bariga como custilla. Un derechazo di Nando busca na custilla sinembargo ta golpea Langford den lomba. Esaki tabata mas bien motiva pasobra Langford tratando di evita e golpi ta bira su lomba y ya Nando no por a tene su swing mas. E golpi aki indudablemente a afecta Langford, kende ta bai den defensa y ta retrocede ora cu Nando ta sigui ataka sin piedad buscando e victoria pa e via rapida. Langford ta trata di gana tempo huyendo y ora cu e no por mas buscando refugio den clinch, pero Nando sabi com sali for di dje y cu un fuerte derechazo straight den cara ta manda Langford lona atrobe net na momento cu gong ta sona pa caba e round. Langford no por lamta para di su mes y ta su manager Ruben Brooks y un second mester bin yudele. Ora cu ya e ta para ela dirigi su mes na e skina di Nando y ey a duna Nando man bisele cu ela gana. Na e referee Lambert e manager Ruben Brooks a declara cu su pupilo no por continua y asina Nando a gana pa t.k.o. den e noveno round. Un alegria enorme a reina den e multiple fanaticonan di Nando, kende asina a rectifica su mes como e mihor den e division di peso medio den Antillas Holandesas. Despes di e pelea Langford a dirigi algun palabra na e publico den cual ela declara cu Nando a ganele e biaha aki, pero cu Nando no por noquele y cu un otro biaha ta otro gai lo canta. Den nos opinion Nando a comportele manera un verdadero campeon, mientras cu Langford no a perde su tendencia di bira wild ainda y asina a mustra cu ainda e no ta material pa bira campeon. Nando a caba e pelea sin ningun marca na su cara, mientras cu Langford tabata tin wowo hincha, un corta banda di su wowo robez y nanishi y boca na sanger.

ARUBAN CHOCOLATE A GANA E VENEZOLANO PEDRO MAYORA

E semi-final di e programa tabata e combate di ocho round entre Aruban Chocolate y e venezolano Pedro Mayora, kende pisando 140 lbs tabata tin un ventaha di 10 libra ariba e arubiano. For di e gong inicial Chocolate a haci alarde di su asombroso agilidad y rapidez. Pa e venezolano tabata un verdadero problema pa e por mira e golpinan di e arubiano. Ademas di conecta cu hopi rapidez Chocolate cu su magnifico footwork tabata pone Mayora falla continuamente. Ademas cu Chocolate tabata tin un ventaha hopi grandi den alcance. Naturalmente e tabata haci bon uso di esaki aplicando su jab cu hopi frecuencia. Den e segundo asalto Chocolate ta cuminza cu e mes un sistema conectando hopi, pero mas laat den e round ta golpea menos. Mayora no ta haciendo ningun clase di impresion ya cu su braza corticonan no por alcanza e agil Chocolate cu ta sali tur ora na tempo pa evita golpi. Den e tercer asalto Mayora ta trata di rush, pero ta bolbe hanja e problema di e feinting y getaway di Chocolate. Di repente Chocolate ta conecta un fuerte gancho cu ta tumba e venezolano. Na e conteo di ocho Mayora ta lamta para, pero no ta pasa mucho seconde cu atrobe un gancho derecho ta mandele lona. Despues di a tende e conteo te nueve, e venezolano ta lamta para y ta trata di busca refugio den clinch, pero Chocolate no ta dunele e oportunidad aki. Un rapido onetwo na cabez ta manda Mayora pa lona pa tercer biaha den e mes round pa asina Chocolate worde declara ganador pa t.k.o. Tabata den exactamente 1 minuut y 45 seconde di e tercer round. Chocolate a demostra un biaha mas di ta actualmente e mihor den e division di peso ligero na nos isla. Su footwork ta algo asombroso cu su agilidad. Ta vale la pena si por organisa hunto cu e peso ligeronan di Corsow un campeon pa Antillas Holandesas den e division aki.

ROUGH HOUSE KID A OBTENE DECISION ARIBA KID PELGROSO

E unico pelea malo di e programa tabata esun di seis round entre Rough House Kid, 149 lbs, y Kid Peligroso 140 lbs. Esaki tabata un encuentro de todo menos atractivo, den cual Rough todo menos atractivo, den cual Roug House Kid tabata busca clinch y garra demasiado, mientras cu Peligroso tabata falla cu mucho golpi. E decision tabata unanime na favor di Roughhose Kid, pero den nos opinion un draw lo a duna un mihor impresion di com e pelea tabata.

KID WALCOTT A GANA SPARRING KID PA T.K.O.

Den e segundo encuentro amateur di e programa, Kid Walcott cu un desventaha di 10 lbs bao di Sparring Kid a logra outbow su rival y te hasta obtene e victoria pa t.k.o. den e segundo round. E promer asalto a cuminza cu fuerte atake di Sparring Kid. Pero e promer golpi solido cu Walcott ta logra conecta net na cara ya ta manda su rival pa lona. Sinembargo Sparring Kid ta regresa cu hopi animo y ta duna bon pelea. Walcott ta mustra su mes e mihor boxeador den e segundo round atrobe ora cu e ta continua usa su fake cu e man drechi pa luego conecta cu su man robes. Un fuerte gancho di robes ta manda Sparring Kid pa lona atrobe y referee Lambert cu tur su razon teniendo na consideracion cu ta un pelea entre amateur ta para e pelea declarando Walcott como ganador pa t.k.o. den 1 minuut y 11 seconde. Tambe e promer pelea amateur tabata uno hopi interesante entre Easy Boy Sonny 131 lbs y Johnny Gumbs 135 lbs. Tabata tin bon intercambio di golpi, den cual Sonny tabata logra e mihornan. E decision a cai na su favor.

E centenares di fanaticos cu a presencia e programa aki indudablemente a sali satisfecho for di Swingster's Square Garden.

Un cas riba binti wiel

Dialuna riba no menos cu binti wiel duro nan a transporta e parti nobo di Protestants Militair Tehuis na Savaneta for di Lago. E hombernan di Lago (cu a regala e cas aki completo na e tehuis) ya a yega di hasi sorto di trabaonan asina caba mas biaha y pesei tambe sin mucho dificultad e transporte aki tambe a tuma lugar.

Cumpleanjos feliz

Na nombre di su esposa Bibiana, su mama Bibi, su padraso Chicu, rumannan Demetrio, Francisca Werleman, wela Felicia, su swa Mirna Rasmijn, famia Rasmijn y Werleman, nos ta laga feliciteer senjor Crispiano Rasmijn, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Awe ta dia tambe cu Alejandro Franken ta haci anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Editha, Rufino, Mario y Carmen, tanta y omonan, amigo y amiganan, famia van der Biezen, Quandez y Franken y especialmente Alex Diaz.

— — —

Pa senjora Gregoria Donati, cu ta haci anja, hopi pabien di su esposo Techi, su yiunan Greta, Tommy, Johnny, su mama, rumannan Mai, Chicho, Techi, Chinto, Mente, Anna, Chemi, su comper Chico Donati, subrinanan, especialmente Mito, Ronny, Ivo Vrolijk, Frenk Donati, Jani Donati, ihanan Ina, Frenk, su comer Linda Vrolijk y su comper Leo Britten.

— — —

A cumpli diezun anja di edad awe e hobencito Rudolf Nicolaas, pa cua motibo su tata, mama, wela Petra, rumannan Rey, Rubie, Ro, Ireno, Filomena, Yolanda, Rony, su omo Mario Castro, Dora Castro, Rudolf Castro, su amigonan di St. Augustinus College ta desee le hopi anja mas di bida y felicidad.

Awe senjor Leandro Tromp ta di fiesta, recibiendo felicitacion di su senjora Jacintha, yiu Minerva, su suegra Luisa, tata Loginio, rumannan Ulpiano, Anita, Juan, Angel, Otilio, Maria Kelly, cunjanan Theresita, Elizabeth, Betsy, Claritha Tromp, amigonan Egberto, Encarnacion, William Kelly, Wilfrido Kelly, Benito Boekhoudt, su iha Chida, Helena, Sonia, Nelson Tromp.

— — —

Su subrinanan Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky, Chemmi Ridderstaat, Sisi, Fichi, Jool, Miertje, Lientje, Roy Tromp, Glenda, Misela, Carel, Olivia Giel, ruman Do, comper Cheppi, Tietie, swa Pablo Tromp, Trio Los Norteños, su amigo Ruben Picus ta laga feliciteer senjor Ramiro Gil, cu a haci anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Maximiliano Gomez, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata Maximon, rumannan Mario, Jasintho, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, swanan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, subrino y subrinanan, amigonan y demas famia.

— — —

Ta celebra nan cumpleanjos awe tambe e siguiente personanan: Luis Odor, 28 anja; Aleandrina Thiel; Marlin Tromp, dos anja.

— — —

Riba e mesun dia aki ta cumpli anja tambe e distinguida senjorita Adelicia Croes recibiendo felicitacion sincera di su estimada mama Juchi, rumannan Bito, Frans, Rosa, Chein, Chossy, Chon, su cunja Dora Croes, especialmente su subrinanan Ivonne y Henkie Croes, su intima amiga Aida, Agnes, y Livia Croes.

— — —

Awe dia 13 di Maart a cumpli anja e chikitin Mirto Erasmus. Felicitacion ta bini di su mayornan, tata Chein, mama Ida, rumannan Marlijn, Choni, especialmente su primanan Ivonne y Henki Croes.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 13 di Maart
C I N E
DE VEER THEATER 19.00: Onder Narcose
20.30: Kismet
RIALTO 18.00: The Atomic Man
20.00: El Sindicato del Crimen
PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap
AURORA 19.30: Dark Passage
SAVANETA 19.30: Los Peces Rojos

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Piamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
13.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.00 Alle Hens Programma
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C.C.A.
Chopin: Les Sylphides
Offenbach: Gaité Parisine
v. Weber: Aufforderung zum Tanz.
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Frenk de Mey ta e chikitin cu ta celebrando su fecha natal awe y ta ser felicita pa su tata Jan, mama Carmen, rumannan Choy, Denis, Adolf, especialmente primanan Ivonne y Heni Croes.

— — —

E caballero Robert C. Simmons cu ta cumpli 18 anja awe ta ser cordialmente felicita pa su mama, rumannan, especialmente su intima amiga Ligia Brigida Contreras, su amiganan Aura, Mena, Rosalien, Maria y tur su amigonan di trabau.

LOERDO A CORRE BAI

SAN NICOLAAS. - J.W. biba na Noord Cura Cabai a tende di su bisinja nan cu tur mainta banda di 5 or y mei tin un homber stranjo ta loer door di su bentana nan y e la dicidi di investiga e cuenta aki. Diadomingo anochi e la sconde den su auto cu tabata para dilanti di porta y enberdad dialuna mainta e la weta un homber color scur para banda di su bentana di kamber y ta waak paden.

Como e homber tabatin un panja sushi mara na su cara tabata dificil pa reconoce. W. a bula foi su auto y ora e loerdo a weta cu nan a ripare e la cuminza corre, y W. su tras pero ora W. tabata casi cerca dje e homber stranjo a dal e cu un piedra banda di su man robez o pecho y e la cai na suela.

Pero prome cu W. a cohe na su kraag e la corre bai y drenta den e palunan di dividivi y cactus y nan no a mire mas.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 9

Despues ora cu e tabata sinta cansa banda di dje, lagrimanan tabata corre na cara di Charlotte i prudentemente Vivian tabata sunchi e lagrimanan aqui foi su cara. E tabata hari pa e berguenza den cara dje mucha muhe, pasobra masha tempo Vivian no tabatin un idea mas ta quico ta berguenza.

Charlotte a drecha su sombre trobe i a queda ta mira Vivian manera un bina herida. Diripiente el a tira su mes na pecho di Vivian.

„Oh, nunca mi n' mester a permiti na bini te aqui cu bo. Esai tabata robez di mi parti. Vivian, Vivian, ta quico mi mester haci?"

„Mucha bobo, bo n' tin nada di haci. Bo ta di mi awor..... i mi n' ta spera cu esaqui lo ta nos ultimo encuentro.... asina tanto bez cu nos por esaqui lo ta nos sitio romantico".

„No", e mucha muhe a responde violentemente i sagudiendo su cabez.

„Si", el a responde bofonando mientras e tabata hala e mucha muhe cerca dje.

I awor e tabata purba lagrimanan salu na su lipnan. El a bula lamta i tabata sagudi e bladchinan secu foi su panja i su cabei. El a bira un poco impaciente, ya e tabatin basta di Charlotte. Pa Vivian e espectaculo aqui tabata un principio i un fin.... p'e esaqui tabata un episodio.

„Oh, ta paquico semper muhenan mester maha tanto?" Vivian a informa.

„Oh, Vivian, bisa mi cu bo ta stima mi", el a supliké.

„Naturalmente mi ta stima bo, mescos cu mi ta stima tur mucha muhe bunita".

Herida te den profundo di su curazon Charlotte a queda ta fiha e hoben.

„Anto mi tambe ta conta den un dje hopinan anto? Oh, pa fabor di Dios, no bisa esai nunca mas".

Vivian a hap, rek i a lamta para.

„Ta quico anto bo quier pa mi bisa? Cu ta bo sol ta e unico muhe den mi bida? Si mi bisa esai, anto mi a comete un mentira grandi".

Profundamente avergonza e mucha muhe a queda para dilanti di dje. E tabata parce mortalmente herida.

„Mi no ta comprende bo, ta quico bo ta meen anto? Mi ta puntra bo solamente pa mi por stima bo - i pa mi no stima ningun otro hende mas. Abo no ta stima mi anto?"

„No trata na marra mi na nada. Sea satisfecho na esun rato di romantica cu mi a munstra bo", e hoben a bisa na tono skerpi.

E mucha muhe a queda ta mira awor asina verdriet cu hasta Vivian mes a hanja compasion cun'e. El a hal'e den su brazanan i den un ataque nobo di pasion el a queda largo rato ta sunchi e mucha muhe aqui, Mientras el a bis'e na boz baho:

„No tuma mi palabranan na serio, amorcita. Bo ta un preciosidad i naturalmente mi ta stima bo. Pronto lo nos contra trobe cu otro. I awor mi mester hiba bo cas, sino bo hendenan no sa unda b'a queda. Larga nos bam".

I mientras Vivian tabata lastra Charlotte bai cun'e, den su oracion Lady Chase tabata murmurra nomber di su yiu Vivian i Nana tabata para den e porta abri ta mira ta di com Charlotte a tarda asina tanto.

Na e palu grandi di ekel, na unda e camina dje hardin di rosa ta parti pa cas dje cochero, Vivian a queda para i tabata mira e mucha muhe sonriendo.

E tabata sabi mucho bon cu el a haci algo malu. I e tabata sa tambe cu si su mama a tende esaqui, tanto e mes como Charlotte lo no a salba di su castigo. Pero e no tabatin miedo pa Charlotte. E tabatin solamente miedo p'e mes. No, e mucha muhe aqui tabata mescos cu tur e otronan, el a pensa cu menosprecio.

Indudablemente e mucha muhe aqui tabata wel algo apart i tambe e mester bisa acerca cu e tabata masha sorprendi na e manera asina espontaneo cu Charlotte a corresponde su carinjonan.

„Nos lo bolbe mira otro pronto trobe i e ora ai lo nos pasa un rato di gozo trobe manera awor ai", el a bisa cu carinjo, mientras el a pasa su man na cara di Charlotte.

Un rato el a hiza cara mira Vivian sin cu e por a hanja palabranan pa contest'e. Su cara tabata masha palido. Su wowonan tabata grandi i ansia. Wel el a strijk su shimis i a quita e bladchinan secu foi dje, pero loque cu e no por a quita tabata su berguenza i su verdriet.

Awor cu e excitacion a pasa, e tabata hanja solamente terrible loque el a haci. Nunca e no por a imagin'e un tal cos, ora cu e tabata sonja di amor entre homber i muhe. Ainda e no tabata conoce consecuencianan di su entrega, pero ya e tabatin contricion di su hecho caba.

„No....no.... esai nunca mas", e tabata bisa den su mes.

„Soqueta, paquico no? Bo mes a hanja nos encuentro asina delicioso? B'a lubida anto cu b'a corresponde mi besonan i cu b'a stima mi mescos cu m'a stima bo?"

„Stima bo.... pero no di tal manera".

„Soquetada", el a bisa hariendo.

„Nunca mi no mester drenta na bai cu bo aya", e mucha muhe a bisa, mientras lagrimanan tabata corre na su cara.

Semper lagrimanan ta irrita Vivian.

„Tende aqui, yiu, tene bo masha cuidao pa bo no bai haci ningun scandal", el a bis'e.

„Oh, Vivian, por Dios. No rabia tambe cu mi", el a suplica. „Ai, bisa mi cu enberdad bo ta stima mi".

„Mi ta hanja bo un nechi mucha muhe", Vivian a bisa.

Pero e palabranan aqui sol no tabata por a tranquiliza Charlotte. Immediatamente el a hanja e imagen di mama dilanti su bista.

„Ta quico mylady lo bisa di e encuentro aqui?" Charlotte a puntra spanta, mientras lagrimanan tabata laba su pecho.

„Oh cielo!" Vivian a grita rabia. „Caramba boso muhe ta loco! Primeramente bo ta hari di deseo como bo ta den braza di un homber i ora cu e ta bai bo ta jora di duele. Paquico boso no ta manera nos i acepta e escenanan aqui como schema di mama Naturaleza?"

„Schema di quico?" el a puntra den su mama dilanti su bista.

„Never mind, pasobra masque cu mi splica bo, toch bo n' ta comprende. Bam mira, larga nos bam cas. I no danja nos bunita encuentro cu bo lagrimanan".

El a seca su lagrimanan. E tabata mucho profundamente ofendi pa e por a jora. Den e unico momento ai Charlotte mester a experimenta cu lo que e tabata considera como amor tierna den un frega di wowo por a ser cambia den odio i irritacion. Su prome ilusionnan tabata completamente desbarata.

Masha palido i cu boz cansa el a bisa:

„No tabata mi intencion ni un momento sol pa scual bo cu nada, pasobra mi mes ta hanja cu mi a haci algo malu".

„Pero mi amor, bo mester corda cu ba bai cu mi cu bo boluntad? Of quizas no tabata asina?"

El a tira su cabez atras i cu orgullo tur loque el a bisa tabata: „Si".

Un rato despues el a bolbe sinti duele trobe. El a bati riba e mucha muhe su skouder como consuelo.

„Sea awor calmo, mi amor. Mi ta gusta asina tanto di mira bo hari. Mi n' bisa bo caba com amable m'a hanja bo? Indudablemente nos encuentro di awe lo no ta di ultimo mi ta spera. Majan mi ta bai Oxford trobe, pero den vacantie di verano mi ta na cas trobe. Lastima cu mi no por combida bo pa e baile grandi, pasobra bo posicion ta prohibi esai naturalmente".

Su posicion! Pa di prome bez di su bida Charlotte a sintie ofendi pa uso di e palabra ai. Pero un rato pasa den mondi nan n' tabata pareu di otro anto?

Awor numa Charlotte a bin convence su mes cu no solamente cu el a haci cos di mal mucha, ma cu alavez e tabata loco di a entrega su mes asina ciegamente na Vivian, cu asina brutalmente a dun'e di comprende cu e no tabata su pareu. Cu dolor profundo di alma Charlotte a escapa un grito, a bira su mes i a corre masha duro bai. El a corre pasa den e campo mas duro cu e tabata por. E quier a yega cas mas lihe cu tabata posible. E no quier a mira cara dje homber bruto aqui nunca mas.

„Charl.... mucha kens, bini aqui", Vivian a grita sara.

Pero qui dia! E mucha muhe a bai manera un konenchi persigui.

„Enfin, mi ta spera cu lo e no t'asina loco di bai tira su curpa na awa" Vivian a murmura. „Quizas mi a haci malo di a confie. Si e mester bai papia cu cualquier respecto e encuentro di mi cun'e, anto cos a danja pa mi"

Den hadrij Vivian a contra cu e criar bieu Anna, cu a queda ta mir'e awe na un manera masha stranjo i fuera di su custumber. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Esta un pena Sylvia ta pasa e ora. Ainda Duty ta tenele y no ta laguele los apesar di e suplica di Sylvia. Tur e hendenan presente ta alborota y alarma. Nan no sabi ta kiko ta pasando, pero Cisco cu sa ta bin mas padilanti cu su revolver cla y ta bisa Duty: „Laguele los . . . . of mi ta tirabo." Y e cobarde di Duty ta contesta: „Si bo tira bo ta herida Sylvia." Tur spanta cu por tin Sylvia ta warda mira kiko ta bai sucede cune y poco poco Duty ta hala cunele banda di un bentana chikito cu tin ey banda y ta bula rapido pafor y . . . . ta sunchi Sylvia prome cu e bai, bisando: „Adios Nena, ta duel mi e separacion aki." Sylvia su wowonan ta span asina grandi, pasobra en berdad tur loke ta pasando cunele parce un nachtmerrie cu por costele su bida y un schandaal masha grandi. Pero ya Duty a los fei djele y hoei pa e bentana. Ta unda e ta bai awor? Ta kiko e ta bai haci? Tur esaki nos lo hanja sa manjan den nos proximo numero.

Bo casa tambe ta un mucha malcria?

Nos articulo di awe ta reproduci algun pasashinan den bida cu ta vale la pena di ta leza i ta p'esai e ta merece atencion general, como e ta alavez un realidad amarga pero cu no obstante ta contene berdadnan innegable, cu muy probable hopi di nos a experimenta pero cu no ta queda nos e derecho di haci su mencion.

Masha poco bez por resulta momentonan mas desilusiona den bida di un muhè, cu ora e descubri cu e heroe romantico di su ensuenjo, na quende el a mara su bida pa semper, no a resulta nada otro sino un mucha homber malcria.

E descubrimiento aqui ta mas desagradable ainda como e homber malcria y caricia semper a munstra su mes asina enamora — alomenos tantem e ta munstra e mucha muhe di su smaak cu el a scohe, su atencionnan.

Pasobra e ta custumbra cu su majornan ta dune tur cos, loque e ta desea, e ta sintie un persona segur di su mes, cu ta impone un mucha muhe.

Resultado di esaqui ta un romance excita i e mucha muhe no ta hanja ni tempo pa e sinja conoce e berdadero caracter di e homber cu quende e ta bai casa.

Major parti e ta hanja sa esai te despues cu e caba di casa, e ora ai e ta presencia un sensacion amarga, pasobra e ora ai e ta hanja sa cu su casá ta caprichoso, di mal humor, jalurs, inatento y riba tur cos, egoista.

Tin bez e muhe ta queda masha babuca com den asina corto tempo su casa por a cambia di tal manera.

Casi semper tur momento tasina, cu ta mama dje yiu homber ta trata y queda trata su manera ta un baby e ta i mucho bez e mama aqui ta un muhe, cu no ta stima su mes casa suficiente, de la manera cu e ta derrama tur su amor pa su yiu homber.

Peor ainda ora e yiu aqui ta su unico yiu. E ora ai e lazo di mama y yiu tasina fuerte cu hasta nos por risca jam'e perhudicante.

E mama aqui ta malcustumbra e yiu mescos cu un muhe cu ta loco tras di un homber y ta munstre tur sorto di carinjo y amor pa miedo di no perd'e.

Cu un curazon jen di ansia e mama ta sigui crecemento di su yiu, no solamente pasobra esaqui ta bira joncuman i ta bai interes'e pa otro muhenan, pero tambe pasobra e mama mester suspende e intento di su mes bida.

Tan pronto cu e sa cu como mama no tin mester di dje mas, anto e ta sinti su mes vencí. I ta p'esai na tur sorto di manera e ta trata na haci e yiu completamente pendiente di dje, haciendo tur loque e por p'e.

E victima di un tal mama asina ta crece cu e idea cu e por sigui hanja numa tur loque e ta desea, de la manera cu practicamente e n' ta aprecia nada. E ta considera e carinjo cu un muhe ta mustre como un deber, comos i fuera ta un humilde criar e muhe aqui ta.

I ta qued'e masha stranjo ora cu e no ta ricibi di dje e mes carinjo cu e e ta ricibi cerca su mama, pasobra practicamente su mama ta sunchi e suela cu el a pone su pia ariba.

Un mama por danja su yiu pa enter su bida cu su malcrianza. Mas tanto cu ta posible masque cu e yiu ta casa, e ta trata na ten'e marra na su saya, anto cu cabuja di seda, mientras e mama ta convence e yiu cu t'e sol ta e persona cu por yud'e den tur cos.

Si e permiti pa e mama domin'e anto den bida di e hoben aqui no ta resta ni un espacio pa un esposa, pero n'e mes tempo e mama ta bisa suspirando, cu nada lo por hacié mas feliz sino ora cu e yiu por hanja e „berdadera muhe". Pero ora cu ta e mama mester dicidi — i major parti t'asina tambe, pasobra semper e yiu ta puntra opinion di su mama — e mucha muhe cu e yiu a scohe nunca no ta „e berdadero muhe".

I ora cu e mama aqui ta sinti cu e no por stroba e yiu aqui mas di casa, anto lo e haci tur su posible pa su yiu homber casa cu e mucha muhe cu e mes ta gusta y no asina tanto su yiu.

Pero por socede tambe naturalmente cu un yiu ta consciente masha bon dje sistema di domina di su mama. Den su lucha fuerte pa su libertad lo e rechaza hopi pretencionnan di e mama.

Ma e ora ai e mama aqui su jalurs por t'asina grandi, cu simplemente e no quier larga e yiu los, pasobra e no tin ningun hende mas na quende e ta munstra su amor e interes.

Un mama asina nunca lo quier quere cu en realidad ta su yiu mes ta saca curpa p'e. Ta mas cu claro cu e ora ai e ta cuminza tira e motibo riba e mucha muhe cu e yiu a casa cun'e, e ta califike di quier quita mama foi yiu, manera nan a yega di canta tanta Meri un tempu. E mama aqui ainda ta di opinion cu e muhe casa no mester entremete den asunto di mama cu yiu.

I sea cu e mama su dominio ser rechaza of acepta, sinembargo su politicá ta queda mescos. Lo e queda mal cria su yiu y lo e usa esaqui como un medida di cambio pa por domin'e. E hoben aqui ta crece asina malcria cu e ta hinka den su cabez e dia cu tur hende mester obedece hasta su senjalnan.

Ora cu e muhe nenga di acepta locuranan dje hoben malcria aqui y trata na quibra e mal custumber aqui, anto esaqui a bira un bunita ocasion pa e mama corre bai trobe cerca su yiu e yay'e, caricie y mim'e, como si fuera ta un hoben soltero e ta ainda.

E esposo cu ta huicioso y balente, nunca lo no permiti cu pretencionnan di su mama la hanja preferencia riba esnan di su muhe. Den e sentido ai mama mester queda masha nechi atras. I t'asina mester ta tambe.

Den cierto sentido e mama a bira un parti di lo pasado, mientras e esposos ta representa awe i porvenir. Ora cu e mama pa jalurs of pa malo ta haci cosnan desagradable cu e muhe di su yiu, e yiu aqui cu calmo lo mester duna e mama aqui di comprende cu si e ofende su senjora, e ta ofende e mes tambe.

P'esai un homber huicioso nunca lo no tuma na pecho kickmento di un mama, pasobra ta ningun mama mes practicamente no quier bandona su yiu. Ademas e tin di trata di no bisa su muhe cu palabranan di duele bisando esaqui, cu su mama si sa lapi bon, su mama si sa cushina esaqui of esaya bon, cu su mama si sa laba un bon pida panja of strika un bon camisa of cosnan semehante.

Un muhe cu descubri cu ta un mucha malcria el a hanja como esposo, mester pone tino pa e mes no bai ocupa luga dje hoben aqui su mama, siguiendo un bida di caricia, pa e no sigui malcria e homber.

Cu kickmento sol hende no ta logra nada. Alcontrario e ta danja bida i bo n' gana nada cun'e.

Naturalmente ta masha normal, cu un homber casa — no cu e mester ta precisamente un homber malcria — ta sinti su mes senjor i maestro di su matrimonio, pero un esposo asina lo no sintie absolutamente humilia ora cu un of otro ora e tun di yuda su casa den su trabaonan di cas. Unavez cu t'e ta e persona cu ta carga responsabilidad pa e famia y ta mantene esaqui.

Ainda no ta existi ningun homber cu ta perfecto, muhenan tampoco no ta. No ta pasobra un homber ta sin sintir e mester ta malcria. Un homber malcria ta masha facil pa reconoce. E ta cabezura y caprichoso mescos cu un mucha y den tur discusion e ta quere cu e mester tin razon riba su muhe. E por tin un manera fastioso i duna su muhe e falta di esaqui, pasobra e ta hanja cu e mes no por tin falta den nada.

E ta considera su muhe como infiel, ora cu esaqui critik'e, pero semper e ta sintie cu e sol tin razon, cu e tin derecho di papia manera e ta hanja bon cu su casa.

Tan pronto cu el a casa e ta quita tur preocupacionnan chiquito foi dje i ta schuif esaquinan riba lomba di su casa. E ta di opinion cu pasobra e ta bai traha pa e pam di cada dia, ya el a haci suficiente caba.

Ora cu su casa haci un cos cu e no ta gusta, e ta prefera di warda esai secreto pa despues e murmurra i tira punja i hasta tuma un proceder dramatico.

I' casi nos no por jama un persona asina un homber, pasobra un homber cu por risca jama su mes macho, no ta sconde nada, ma tan pronto cu su casa haci un cos cu e no ta gusta, e ta hala su atencion mes momento.

Ta berdad: un muhe cu a casa un un homber malcria, lo pasa trabao pa e por cambie, sinembargo e enfermedad aqui no ta incurable.

Un medida masha bon lo ta, di bisa e homber aqui cu propiamente ta un idiota e ta, anto lo e puntra ta paquico i esai ta traha unbez riba su superioridad. Si acaso e ta sinti esai anto.

Pero prome cu bo bisa bo casa esaqui, trata na pone hari, pasobra cual muhe cu por pone su casa hari i haci e homber mira su mes den un luz comico, ya el a logra masha hopi foi e homber aqui caba.

Tambe un palabra di elogio por haci hopi efecto. E esposo malcria aqui ta custumbra cu palabranan di elogio i admiracion. P'esai si acaso e haci algo cu den su idea ta masha cos, wel, elogio i haci manera bo ta masha aprecia cu loque el a haci, gab'e. Probablemente cu e ta gusta e elogio aqui i e ta desea na mas elogio tambe, de la manera cu e ta sigui e bon camina cu el a cuminza camna aden.

Hasta ta hustifica pa bo dun'e mas tanto elogio mes cu el a merece. Bo sa quico un muhe huicioso a yega na haci un dia, como e tabatin un homber cu tabata haci tur cos pa su mes i no tata trata na tene bibo e romantica dje bida dje bida matrimonial cu carinjonan i atencionnan chiquito?

I riba un anochi cu e homber aqui a yega cas, el a contra e homber aqui cu un bunita bouquet di flor i mientras e tabata braza e homber aqui su garganta e tabata bis'e:

„Wel, mi casa, mi ta hanja esaqui masha amable di bo. Nunca mi no a quere cu lo b'a recorda e dia riba cual nos a sinja conoce otro pa di prome bez. Masha danki pa e bunita bouquet aqui cu b'a manda pa mi. Esaqui ta pa mi un senjal cu ainda e candela di amor pa mi no a paga den bo curazon completamente".

E homber tendiendo esaqui a bira awor masha confus i a responde jen di berguenza:

„Pero mi n' manda ningun sorto di rosa".

„N' ta bo?.... Anto enter dia m'a queda contento cu e atencion di bo parti".

I silenciosamente e muhe a pone e bouquet den un vaas.

E anochi ai no tabata un anochi contento pa Janchi. El a queda ta pensa i pensa sin por a bini cla ta quico esai por tabata nifica i e tabata convence awor com otronan tabata munstra mas aprecio pa su muhe cu e mes. I e tabata sinti masha berguenza cu e tabata trata su muhe asina sin gracia, mientras esaqui tabata percura asina bon p'e.

Cinco seman despues riba aniversario di nan matrimonio, dia cu nan a haci tanto anja casa, tempran e casa a ricibi un bouquet asina grandi cu un bolo cerca dje di su casa. I atardi ora cu e homber a yega cas el a bin hanja cas masha bunita dorna cu un esposa hubilante di entusiasmo i alegria, cu tabata braze masha duro i, tabata gradicie pa su atencion.

Esaqui a haci asina tanto impresion riba Janchi, cu e hecho aqui a sirbie como un experiencia den su bida matrimonial i a bini un armonía mas completo den nan bida i cada bez nan tabata munstra otro carinjo cu atencionnan chiquito.

Pero nunca mas e muhe no a bisa e homber cu t'e mes a manda e prome bouquet cu a trece un cambio asina favorable den nan bida.

Un palabra di elogio of di carinjo mucho bez por trece cambionan masha grandi i duradero den proceder ego-centrico di un homber malcria.

Ainda un ultimo palabra respecto e esposonan malcria.

No lubida nunca cu nan a cuminza como muchanan malcria i major parti ta nan mama ta culpable pa esaqui. Ora cu boso mes yiu hombernan ta creciendo, warda bo pa e mes fout aqui cu mama di bo casa a haci, pa bo tambe no haci esai cu bo yiu, pasobra ya bo tin experiencia cuanto dificultad esai a trece den bo mes bida.

Yuda e mucha homber na crece un persona serio, huicioso i balente, pa cu despues e por bin para riba su mes pia. Naturalmente e tin derecho riba e amor maternal i un sintimento di seguridad — pero no enterre den un abundancia di generosidad i carinjo, cu emocionalmente ta ten'e preso. Riba tur cos sinja nan cu ta mas bon di duna cu di hanja. Despues nan lo queda masha agradecido na bo.

I di otro banda bo tambe lo ta agradecido cu bo tabatin e sabiduria di a educa bo yiunan na hombernan macho cu ta haci otronan feliz i sinti nan mes feliz tambe alavez.

ELA HINKE DEN LOMBA

ORANJESTAD. - Na warda di polis na San Nicolas a presenta Diadomingo anochi e mucha homber di 14 anja cu a conta cu un hende a hinke den su lomba cu e conoce solamente como L.
E mucha tabatin un corta meimei di e skouderbladnan. Despues di a duna e mucha prome ayuda nan a hibele serka dokter.

BASTA SUERTE

ORANJESTAD. - Diadomingo anochi ora e auto A-2322 di e freres nan tabata riba caminda di Oranjestad na Sta. Cruz diripiente dos burico a cruza caminda.
Un di e dos buriconan a dal contra di e auto cu a causa un danjo di por lo menos f. 100.- Y atrobe nos ta puntra: cuanto tempo mas? Te ora otro biaha un burico crusa caminda net na momento cu ta bini un auto di direccion contrario y cu lo causa accidente serio?

BOKSMENTO NA WSP - CEINTUURBAAN

SAN NICOLAS. - Diasabra merdia na cruice di Weg Seroe Prejoe pa Ceintuurbaan a dal cu otro e autonan A-346 cu B.D. na stuur y A-6683 maneha pa Z.J. E ultimo auto no a duna preferencia. No tabatin accidente personal; e danjo materiaal tabata basta serio.

CORTA DEN SU NEK

ORANJESTAD. - Diasabra anochi banda di seis or y mei F.S.M. a anuncia polis na telefoon cu un tal B. a dal cu un machete, y ora polis a jega en berdad e la hanja e homber cu un corta den su nek. E malvado B.M. tabata bao di influencia di alcohol, esun cu a hanja e herida a worde transporta pa hospitaal.

SU ORGEL

ORANJESTAD. - Diasabra anochi R.B. a bin duna keho na polis cu su senjora cu ta biba na malo cu ne no kier dune su caha di orgel.
Como e homber tabata bao di influencia di alcohol, nan a conseha di bai cas y su siguiente dia bai duna keho na recherche.
Binti minuut despues ata e homber atrobe pero mas burachi ainda, mes un cancion cu e kier su orgel.
Y e ora ci polis a detene.

GABINETE INGLES TA CONSIDERA SITUACION NA MEDIO ORIENTE

LONDEN. — Ajera mainta prome ministro MacMillan a convoca un reunion completo di su gabinete pa discuti e situacion na Mediano Oriente y e crisis actual tocante Gaza. Den circulonan oficial Ingles nan a declara, cu Inglaterra lo no tuma iniciativo tocante Gaza. Inglaterra ta di opinion cu e kestion ta responsabilidad di Nacionnan Uni.

Tom Richardson, gran détective di fama mundial

MASCARA ROJA

por TUYUCHI

UN DESCUBRIMIENTO LUGUBRE

Riba un mainta masha friu di Februari un caballero masha bon bisti di edad mediano bai na oficina principal di poliz na Brooklyn, puntrando di por papia cu comisario general Sr. Burns.

Tabata manera e tabata victima di un emocion violente, manera Sr. Burns por a constata, ora cu nan a larga e homber aqui drenta cerca dje.

E caballero aqui no tabata un desconocido p'e. E tabata un cervecero rico, cu tabatin cervecerianan na Brooklyn. Ta p'esai tambe e comisario a lamta pura pa shake hand cun'e.

„Qui tal, Senjor Norton, com ta bai cu e bida? Ta cu quico asina mi por sirbi bo? Por ta algo a pasa?"

„Lastimamente cu mi mester bisa bo si. I alavez ta duel cu mi mester bin molestia bo. Pero e asunto aqui ta di masha interes i pa mi no tarda, larga mi cuminza unbez na bisa bo cu ya ta tres dia caba cu mi yiu muhe Nelly a disparce sin cu absolutamente mi por tin ni siquiera un sospecho ta unda e por ta.

„Tres dia caba, anto t'awor numa b'a bini cerca mi?" e comisario a puntra babuca.

Lo mi conta bo ta 'paquico mi no no por a bini prome cu awe", Sr. Norton a responde. Ocho dia pasa m'a bai haci un viaje di un seman. M'a larga mi yiu muhe sol na cas. Bo sa tambe cu mi muhe a muri seis anja pasa, i Nelly ta mi unico yiu.

„N' ta co'i papia mes cu mi tabata vigil'e i proteg'e manera mi por haci cu mi popchi di wowo. Nelly tabata tur mi cos. E tabata mas cu mi bida, e tabata mi orgullo. Bo n' por figura cuanto mi tabata stim'e. Semper mi tabata haci tur mi posible pa e hanj'e den e mehor companianan, na unda ta solamente cosnan bon, decente i correcto e por hanja tende.

„No tabata di prome bez cu mi a yega di larg'e sol na cas. P'esai sin ningun sorto di precausion i completamente tranquilo m'a bai.

„M'a queda algun dia na West. Mi a viaha di un ciudad na otro, de la manera cu mi no por a dun'e un direccion vast ta na unda e por a hanja mi of skirbi mi.

T'awe nochi ora cu m'a yega cas, m'a hanja tende cu Nelly a disparce foi antajera. Ningun hende no tabata sa quico a para di dje. Nan a bisa mi cu e anochi ai el a a sali cu un mantel cu e sa bisti ora cu e ta bai teatro. E tabatin un voile dilanti su cara. I tabatin un capuchon na cabez. El a bisa e criar cu esaqui no tin mester di intranquiliz'e si acaso e yega cas un poco laat, pasobra ta na bishita e ta cerca un di su amiganan.

„Esaquinan tabata su ultimo palabranan na e criar. Ni unda el a bai, ni paquico el a bandona cas di su majornan a queda manera un charada, un problema pa mi, pasobra ningun hende no por duna mi un informacion satisfactorio di dje.

„Pa haci informacion caba di esaqui cerca amiganan di bo yui?"

„Ta claro. M'a saca tur criar plama nan na tur camina pa haci informacion di dje, pero ningun hende no sa di dje. M'a larga nan busca enter New York y Brooklyn sin di minimo resultado.

„I bo mes tampoco no tin di minimo idea unda bo yiu muhe por a bai?"

„Ni di minimo".

E comisario a queda ta pensa algun rato i a bisa poco poco:

„Pensa bo bon un rato, Sr. Norton? Por tin cualquier tinto romantico en relacion cu e desaparicion aqui? Quizas por ta tambe cu bo yiu muhe por ta enamora y e hoben ta pober of mas abao cu su stand. I como cu e sa quizas cu hamas lo bo duna bo consentimiento pa un semehante matrimonio, e por a hui cu e homber na quende el a entrega su curazon".

E cervecero a protesta contra e suposicion ai.

„Esai ta totalmente imposible, pasobra den e sentido ai mi ta distinto den tur otro tatanan. M'a yega di bisa mi yiu cu e no mester quere nunca cu lo mi rabia cu e casa cu un hoben pober, contal cu nan dos ta stima otro sinceramente, lo mi dun'e mi permiso pa nan casa. Tur loque mi ta exigi ta, cu e hoben quende el a scohe como companjero di su bida mester ta un hoben decente.

„Esai Nelly tambe sa mucho bon i si ta cualquier asunto asina tabatin, anto indudablemente lo el a dirigie na mi.

„No, Sr. comisario, mil bez no. Tal suposicion no por ta realidad. Mi no ta mira ningun motibo ta paquico mi yiu por a haci un tal cos di berguenza cu mi. Nelly ta un muhe masha cientifica pa e bai comete un soquetada asina pasobra e ta biba un bida de lo mas agradable i goza na cas, cu tur cos na su comodidad. I ta p'esai mi ta cuminza duda cu ta boluntariamente el a bandona su cas. Mi ta quere cu tin un crimen den e asunto aqui.

„Pero mi Dios. Ta quende bo ta quere anto cu por a forza mi yiu na hui cun'e? Mi ta quere cu ta cualquier mentira tabatin den e asunto aqui of chantage!

„Oh, m'a si ta manera mi ta pensa, cu ta horta nan a horta mi yiu bai cun'e, un rapta of cosnan por estilo, anto nan por puntra mi pa cuanto placa cu nan quier i lo mi paga, contal cu mi por hanja mi yiu back. Si ta cualquier cos mester a pas'e, anto lo mi queda un homber desconsola pa semper di mi bida.

„Ta innecesario di bisa bo cu lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa debolbe bo bo yiu muhe trobe", Burns a bisa. „Lo ta masha stranjo si nos no a hanja masque ta un rasgo dje asunto aqui di bo yiu.

„Sublime, Sr. Burns. Pero poliznan di New York tambe lo mester ta pone na altura di esai".

„Queda bo tur tranquilo, pasobra denter di algun minuut enter aparato policial tanto di aqui como di enter estados unidos lo ta den actividad.

„Masha danki", e tata intranquilo a responde. „No ta importa mi cuanto mi tin di paga. Hasta bo por ofrece un recompensa di 10.000 dollar pa esun, quende cu 6 por ta, cu trece mi yiu pa mi, of cu por duna mi algun ingormacion preciso di su paradera".

„Queda bo tur tranquil, Sr. Norton. Nos lo traha. . . ."

E comisario principal a queda na momento cu palabra na boca, pasobra diripiente porta a abri i inspector Ridder a camna drenta. Esaqui tabata un di e subditonan di Burns.

E comisario a comprende un bez cu ta algo interesante e tabatin di particip'e.

„Ta quico a pasa, Ridder?"

„Un rapport interesante, comisario".

„Bo por papia libremente", e comisario a bisa. „Esaqui ta Sr. Charles Norton, quende a caba di bin conta mi awor aqui cu tin tres dia caba cu nan a perde su yiu muhe. Probablemente lo bo mester atende bo cu e caso aqui".

Ridder a inclina decentemente, a tumau n stul cu su superior a ofrec'e i a cuminza su historia:

„Awe mainta pa banda di 6.30 nan a hanja un cadaver den e loods bieu na Hallek Street".

Burns a scucha cu atencion, mientras e cervecero tabata bira palido diripiente i a tira un bista ansioso riba einspector.

„Nan a hanja un cadaver??" Burns a grita. „Sigui bo".

„Wel, e caso ta 'sina. E loods bieu aqui ta queda meimei di un terreno cu masha tempo caba ta inhabita i abandona, no leu foi canal di Gowann. Donjo dje terreno aqui ta huur e luga cu diferente firma cu a bin baha nan carga aya foi vapor of carganan cu tin di bao di transito. Ta un edificio totalmente decai cu apenas e porta ta cologa na e scarniernan i e slot t'asina primitiva, cu quende cu ta lo por abrie cu un jabi falso.

(E ta sigui).

ULTIMO OBSTACULO DEN CANAL DI SUEZ

ISMAILIA. — Ajera mainta tempran trabao a cuminza riba e remolcador Edgar Bonnet, e ultimo obstaculo pa nabegacion den canal di Suez. Un portavos di e flota di salbamentu di Nacionnan Uni, a declara, cu e trabao lo ocupa tres siman.

MINISTRONAN RUSO NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — Ajera e ministro di asuntonan exterior Ruso, Andrej Gromyko y e ministro di defensa, mariscal Georgi Zjoekof, a yega Berlin oriental pa firma un pacto tocante campamentu provisional di trupanan Ruso na Alemania oriental, asina e oficina di noticia di Alemania oriental, A.D.N. a informa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 14 MAART 1957 — No. 2773

Eisenhower's wekelijkse persconferentie:

Zaterdag vertrekt Hammarskjoeld naar het Midden-Oosten

Geheime gesprekken met premier MacMillan op komst

WASHINGTON, 13 maart: — President Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie vandaag te Washington verklaard van mening te zijn, dat Hammarskjoeld, de algemene secretaris der V.N., aanstaande zaterdag naar het Midden-Oosten vertrekt om te spreken over de strook van Gaza. Eisenhower zei dit, toen hem gevraagd werd naar de berichten, volgens welke dr Bunche, die momenteel in het Midden-Oosten vertoeft, overeengekomen zou zijn het Egyptisch burgerlijk bestuur in de strook van Gaza te herstellen.

Aan Eisenhower werd voorts gevraagd, of deze afspraak verenigbaar is met de verzekeringen, die de Verenigde Staten aan Israel hebben gegeven, toen Israel zijn troepen uit Gaza terugtrok. Eisenhower zei, dat het oordeel der Verenigde Staten omtrent hetgeen gedaan moet worden, aan Hammarskjoeld bekend is. Zolang de zaak nog in dit stadium verkeert, wilde de president er niet op vooruitlopen of de uitslag voorspellen.

Op de vraag, of hij zou verkiezen dat Egypte de overname van het burgerlijk bestuur van Gaza uitstelt, antwoordde Eisenhower, dat hij graag regelingen getroffen wil zien, die naar de mening van Hammarskjoeld kunnen bijdragen tot het scheppen van omstandigheden, waarbij waarachtige onderhandelingen kunnen geschieden voor de oplossing der grote problemen. Aan Eisenhower werd verder gevraagd, of naar zijn mening internationale organen, als de Wereldbank, ingeschakeld moeten worden bij de ontwikkelingsprogramma's in het Midden-Oosten. De president antwoordde, dat hij deze mening uiteraard huldigt. Hij herinnerde eraan, dat de internationale bank een zeer vooraanstaande plaats innam in de (naderhand opgeheven) Amerikaanse plannen om Egypte bij de bouw van de dam van Assoean te helpen. De Verenigde Staten zijn van oordeel, dat de Wereldbank waar mogelijk ingeschakeld moet worden.

In antwoord op een andere vraag zei Eisenhower, dat hij persoonlijk geen bevestiging heeft gekregen van de berichten, volgens welke de Sovjet-Unie weer wapens aan Egypte zou leveren. De president merkte op, dat tegen het eind van de vijandelijkheden in Egypte in november jl. berichten circuleerden daarover, maar de laatste tijd had hij niets vernomen.

Eisenhower deelde verder mede, dat hij heeft afgezien van zijn voornemen om enkele dagen in Florida door te brengen. Hij hoopte morgenavond uit Norfolk (Virginia) aan boord van een Amerikaanse kruiser naar Bermuda te vertrekken.

Eisenhower zag er goed uit en is kennelijk flink vooruitgegaan van de verkoudheid, de oorpijn en de hoest, waarvan hij de laatste weken last had. Hij zei, dat hij gisteren in het Walter Reed Hospital door de artsen was onderzocht en dat deze hem uit hun oogpunt in goede welstand bevonden. Zijn oorpijn is nu minder.

Ten aanzien van de komende conferentie op Bermuda zei Eisenhower, dat zowel hij als Macmillan lange geheime gesprekken hopen te hebben zonder een agenda, ofschoon voor de officiele besprekingen een agenda zal zijn. Deze is nog niet gereed en zal later worden gepubliceerd. Er zullen o.a. enkele onderwerpen worden besproken, die in verband staan met de NAVO, het Midden-Oosten en andere belangrijke gebieden.

Omtrent een mogelijk bezoek van koningin Elizabeth van Engeland aan de Verenigde Staten zei Eisenhower, dat deze zaak nog niet zover gevorderd is, dat hij er zich voorlopig over kan uitlaten.

INSPECTEUR VAN POLITIE W. A. HULSMANS ONDERSCHEIDEN

's Gravenhage, 13 mrt.: — Bij Kon. Besluit is bijzonder verlof verleend aan de heer W.A. Hulsmans, officier der Rijkspolitie eerste klasse, voorheen wonende te Vught, thans verblijvende te Willemstad, tot het aannemen van de benoeming tot ridder in de Orde van de Eikenboom van Luxemburg.

ISRAEL NAM „POLITIEKE MAATREGELEN" TEGEN TERUGKEER VAN EGYPTE NAAR GAZA

Tel Aviv, 13 mrt.: — Premier Ben-Goerion sprak in het Israelische parlement zijn verbazing uit over een verklaring, die Bunche zou hebben afgelegd en waarin wordt gezegd, dat de politiemacht van de Verenigde Naties met instemming van Egypte in het gebied van Gaza is. Volgens Ben-Goerion heeft president Nasser niet het recht hierover zijn instemming of afkeuring te uiten.

Hij zei, dat Egyptenaren het gebied in bezit hebben gekregen door schending van het Handvest van de Verenigde Naties en van een besluit van de Veiligheidsraad en dat zij tijdens de bezetting van het gebied ten nadele van de bewoners zijn opgetreden en al hun internationale verplichtingen hebben genegeerd.

Ben-Goerion zei, dat de regering „politieke maatregelen" heeft genomen tegen pogingen van Egypte tot terugkeer naar het gebied van Gaza.

STAKINGSDREIGING IN ENGELAND

Londen, 13 mrt.: — Het algemeen vakverbond van werktuigkundigen en scheepsbouwpersoneel, dat 200.000 leden telt, heeft vandaag uitvoerige instructies uitgevaardigd voor een algehele stillegging van het werk op de Britse scheepswerven op zaterdag aanstaande. De onderhandelingen met de werkgevers over een loonsverhoging van 10% liepen gisteren op een dood spoor. Het ministerie van arbeid heeft arbitrage voorgesteld, maar dit voorstel werd door de vakbonden afgewezen.

De jongste gebeurtenissen in de scheepsbouwsector van de Engelse industrie worden echter overschaduwd door een andere stakingsdreiging van 2.500.000 machinewerkers in het gehele land, wier eis om loonsverhoging van eveneens 10% gisteren werd afgewezen. De leiders van alle 40 betrokken bonden komen vrijdag te Londen bijeen om zich over hun volgende stap te beraden: een nationale staking of een reeks „guerilla-acties".

DIA 1 DI AUGUSTUS PASTOOR DE HAAS DI SAN NICOLAS LO BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Pastoor W. de Haas di San Nicolas lo bai Hulanda dia 1 di Augustus bai pasa su vacacion.

Pero ainda no ta conoci kende lo ocupa puesto di Pastoor de Haas.

K.L.M. - KUYN CU E PROME TULPEN NAN DI HULANDA

ORANJESTAD. — Scnjor O. Kuyn, chef di departamento Comercial di KLM a bolbe haci ajera su regalo anual cu e prome tulpennan di Hulanda.

Asina e avion di KLM a jega 4 or y cu e tulpennan di Hulanda, senjor Kuyn a hiba e prome boeket pa senjora J. Kwartsz, despues senjora di e general agent di KLM na Aruba Godfried Eman tambe a worde sorprendi cu un boeket.

A.S.V. „Dakota" ta lucha cu dificultad

ORANJESTAD.— Sportvereniging Dakota ultimo tempu tabatin basta dificultad ta lucha cune. Despues di anjanan cu e club aki no tabatin su mes clubhuis, porfin nan a bin hanja un barak grandi di Lago pa nan arregle como clubhuis. Awor door di e temporada di awacero, biento duro y otro contratiempo e casita di palu ei a bira di tal manera cu e no por worde usa mas y pa colmo e donjo di e terra a duna e club di sabi cu nan mester busca un otro lugar pa nan terreno di voetbal, pasobra e no por renova e contrat di huur mas.

Danki Dios cu e club aki cu ya tin dies anja ta existi y cu e cantidad di miembro for di tempo cu frere Johannes tres anja pasa a tuma su presidencia den su man, a subi for di 30 te na 120 miembro activo, y tambe nan a hanja felizmente un otro pida terra, pero e pida terra aki cu ta keda na Fergusonstraat en frente di e negoshi di Mario S. Arends, te ainda ta leuw di vlak pa un futbolveld y ademas awor nan mester traha plan nobo pa e clubhuis. Tur e cosnan aki por lo tanto kier meen pa e club aki un contratiempo financiero tras di otro. Pasobra prome nan a gasta mas o menos un mil florin pa trata di drecha e barak di Lago (ya nan tabata basta leuw cu esei y hasta e beerput cu hopi trabou a worde coba), ata awor atrobe nan mester di capitalnan pa limpia e veld nobo y pa nan traha un clubhuis nobo.

E ultimo aki nan a resolve cu asina cu financieramente esei ta posibel di traha un clubhuis di piedra y manera frere Johannes a conta nos nan lo por usa di mes e palunan di e clubhuis bieuw di un bon manera, y danki Dios cu nan ta hanja di tur banda y principalmente di parti di diferente aannemernan un bon cooperacion. Ya varios aannemernan a regala nan 120 sacu di cement, cual naturalmente ta welcome.

Pero naturalmente cu esei so no ta suficiente, pasobra cu 120 sacu di cement so no por traha un clubhuis y pesei frere Johannes ta carga e speranza cu lo tin mas hende cu lo kier yuda aki den.

Realmente ta di aprecia cuanto confianza e frere sportief aki tin apesar di tur e contratiemponan (e no tin ni sikiera awor aki un lugar pa nan tene nan reunion anual!), den porvenir di su club. „Nos lo logra sigur" ela bisa nos ayera „cu un futbolveld bunita y nobo, un clubhuis bunita, si hasta cu un baan di basketbol ilumina, cual na e mes tempu por worde usa pa tennisbaan. Dakota mester di un bon sportclub, y esei lo ta A. S. V. Dakota!"

Team kampioen di Paraguay Diadomingo lo hasi debuut cu match contra seleccion di Aruba

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa 4.30 e team di Aruba di futbol pa di prome biaha despues di e training door di e trainer di bond Simòn Herreira, lo entabla un match den Wilhelmina Stadion contra di e kampioen di profesionals di Paraguay „Cerro Porteño". Cerro Porteño cu e encuentro aki lo haci su debut na Antillas Hulandes y sin duda e match aki lo atrae cantidad grandi di mirones amantenan di deporte na Aruba.

E team di Paraguay ta conta cu no menos cu seis hungadornan nacional, cual ta significante. En todo caso lo ta un trabao duro pa nos muchanan Arubiano.

Y awe merdia e di tres boeket lo worde ofreci na senjora Mingus.

UN CAIDA

ORANJESTAD. — Diamars mainta banda di un cuarto pa diez dos un persona B. chofer di e truck A—5630 a dal contra di e casita na entrada di Eagle, den cual e controleur N.B. tabata haciendo su trabao.

Aunque cu e homber a cai foi su stoel y no tabata gusta e caida aki, toch e no a hanja ningun herida.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Diamars banda di dos or tabatin un choke banda di e kruising di Fergusonstraat y Stadionweg entre auto D—603 maneha pa e chofer L.B. y A—2163 maneha pa E. E. J. Danjo material tabata basta grandi. Motibo di e accidente ta pasobra e dama no a duna preferencia.

Na Brasil:

„Bienvenida apreciado Obispo"!

Ayera tardi pa seis or Mgr. J.M. Holterman a bishita e ultimo parokia Brasil y den entusiasmo ta sigur cu Brasil no tabata di menos cu ningun di e otro pariokianan. Aki tambe e kloknan di Christus Koningkerk di pastoor Heinsbroek a bati nan tononan di alegria ora e obispo tabata yagando, aki tambe e misa tabata yen di hende, y tambe na Brasil tabatin un cantidad di bruidnan bisti den nan shimisnan blancu tabata sperando nan Obispo riba caminda y a companje te na misa. Mes ora cu Mgr. Holterman a baha for di su auto kap baha e bruidnan a canta: „Bienvenida apreciado Obispo", y despues cu ela hanja bonbini den misa door di pastoor Heinsbroek y e mes a dedica palabranan na creventenan di su parokia bisinja anterior y a bendiciona nan, ela bandona e misa atrobe, y den e cine bao di canto cu sentimiento di „Lang zal hij leven", nan a ofrece flornan. Un recepcion bon asisti a cerra bishita di e ultimo parokia aki.

— E bishita di Mgr. Holterman na Brasil den misa.

— Ofrecimiento di flornan na Mgr. na Brasil.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Papa slaapt al, en ik maak liever een beer wakker

Papa ta drumi caba i t'awor di dia a abri pa mi.

„Geestelijke Volksgezondheid bereikt men niet van de ene dag op de andere"

Nog meer vragen en antwoorden naar aanleiding van de Eerste Caraibische Conferentie voor G.V., die hedenmorgen geopend wordt.

ORANJESTAD.— Plaatsten wij in onze editie van Dinsdag reeds enkele vragen die wij stelden aan dr. R. Turfboer, de belangrijkste organisator van de conferentie voor Geestelijke Volksgezondheid, die heden begonnen is, er waren nog meer vragen, die ons op het hart lagen en ook daarop heeft dr. Turfboer ons onomwonden zijn antwoorden gegeven. Wij laten ze hieronder volgen:

V. Hoe is deze First Caribbean Conference on Mental Health eigenlijk tot stand gekomen?

A. Het idee voor deze conferentie is voortgekomen uit een aantal vrije discussie's van de initiatiefnemers van de Arubaanse Stichting voor G.V. Het was een logische consequentie die voortkwam uit een behoefte. De enquete over G.V., welke de Stichting in Februari 1956 op Aruba hield, bewees dat dit initiatief door 74% van de inzenders met enthousiasme begroet werd.

Het eigenlijke werk begon in November 1955. Slechts weinigen kunnen begrijpen hoeveel werk er verzet is om deze conferentie mogelijk te maken. Heeft U wel eens geprobeerd om een conferentie te beleggen met deelnemers van het gehele Westelijk Halfrond? En dan wel een conferentie die uitgaat van zuiver particulier initiatief? Het is dan ook met gerechtvaardigde trots dat het bestuur van de Arubaanse Stichting voor G.V. de verwezenlijking van haar pogingen ziet naderen.

V. Op welke wijze zullen de resultaten der Conferentie in ons gebiedsdeel manifest worden?

A. Dat is moeilijk te voorspellen. In de eerste plaats is men altijd geneigd om tè veel tè gauw te willen. Geestelijke Volksgezondheid bereikt men maar niet van de ene dag op de andere. Zoals wij al konden lezen in de grondbeginselen van de wereld federatie moet er onder de bevolking en haar bestuurderen eerst een gunstig klimaat van bereidwilligheid en aanvaarding worden geschapen. Ook dit neemt tijd. Maar als wij bedenken hoezeer de pogingen van onze plaatselijke Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik en van de Aruba Divi-Divi Groep van Alcoholics Anonymous al in betrekkelijk korte tijd resultaten afwerpen, die zonder enige twijfel het algemeen belang zeer ten goede zijn gekomen, dan twijfelen wij er niet aan dat de indruk welke deze belangrijke internationale conferentie op ons doen en denken zal maken zijn sporen zal achterlaten.

V. Kan een ieder de conferentie bij wonen?

A. Ja, iedere volwassen ingezetene van ons eiland kan de conferentie bijwonen mits hij of zij lid is van de Stichting van G.V.

V. Hoe kan men lid worden van de Stichting?

A. Door zich op te geven bij één van de bestuursleden of liever nog bij de secretaris, Lago postbox 935. Het lidmaatschap kost minimum fl. 10.- per jaar. Echter kan men nu voor fls. 5. lid worden aangezien het stichtingsjaar op 1 Mei aanvangt.

V. Moet men ook lid zijn om de openbare vergaderingen bij te wonen?

A. Neen, de openbare vergaderingen zijn vanzelfsprekend toegankelijk voor een ieder, lid of geen lid. Er zijn twee van die openbare vergaderingen. De eerste op Vrijdag 15 Maart, 's avonds om half acht in de Sint Martinus Club op Santa Cruz, vlak bij de kerk. De andere wordt gehouden op Zaterdag avond om half negen in de Caribe Club te Oranjestad.

V. Hoe worden de kosten van deze Conferentie bestreden?

A. De totale kosten van deze Conferentie, niet meegerekend de individuele reiskosten van de deelnemers uit het Caraibisch gebied, bedragen ongeveer fls. 12.000 N.A. Het leeuwendeel hiervan wordt gedragen door het Eilandgebied van Aruba in de vorm van een subsidie en in de reiskosten van Dr. Rees van Londen naar Aruba en terug. Vervolgens is er een subsidie togezegd door de Centrale Regering en door de Lago. Overige inkomsten worden verkregen door particuliere bijdragen uit de handelswereld, een bedrag van $ 15 inschrijvingsgeld van iedere gedelegeerde en de verkoop van z.g.n. first day covers, enveloppen met speciale opdruk, waarover later meer bijzonderheden.

De reiskosten van drie experts uit de Ver. Staten worden door het conf. comité vergoed. De twee nederlandse experts reizen op kosten van de Nederlandse Regering. De overigen betalen voor hun eigen reis.

Door het Prins Bernhard Fonds is toegezegd dat het conferentie verslag op kosten van het Fonds zal worden gedrukt. De Vereniging van Handelaren op Aruba is zo vriendelijk geweest om spontaan een barbecue aan te bieden op Zondagmiddag. De Lago biedt een lunch aan op Maandag.

V. Waar zullen de deelnemers logeren?

A. In het Strand Hotel, Scala Hotel en mogelijk ook op Basi Ruti.

V. Hoe geschiedt het vervoer van de deelnemers?

A. Het vervoer van de gedelegeerden zal geschieden per taxi. De leiding hiervan berust in handen van de Heer Ernst Bartels van het Toeristen bureau van Aruba.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand in vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 14 maart

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Kismet
RIALTO 20.00: Decoy and Docks of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: The Atomic Man
AURORA 19.30: Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: Pubertiteit

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1366, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1527, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C. C. A.
Chopin: Les Sylphides
Offenbach: Gaité Parisine
v. Weber: Aufforderung zum Tanz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws e ncommentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

Russische activiteit in Zuidpoolgebied

Canberra, 13 mrt.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, heeft vandaag op een persconferentie te Canberra, waar hij heeft deelgenomen aan de ZOAVO-conferentie verklaard, dat de Amerikaanse regering bezorgd is over de aanwezigheid van Russen in het Zuidpoolgebied in het internationale geofysische jaar. Hij zei deze kwestie besproken te hebben met de Australische minister-president, Menzies.

„Wij zullen er scherp op letten, dat de Sovjets onder dekmantel van het geofysische jaar niet zullen overgaan tot een activiteit, die de geleerden, die het onderzoek hebben georganiseerd, niet hebben beoogd", aldus Dulles.

Over de toestand in het Midden-Oosten zei Dulles, dat hij het wenselijk vindt, dat de strijdmacht van de Verenigde Naties optreedt als stootkussen tussen Israel en de Arabische landen. De moeilijkheid hierbij is, dat Israel niet heeft willen toestaan, dat eenheden van de strijdmacht aan de Israelische zijde van de grens worden gelegerd.

De regeringen van de landen van de ZOAVO hebben thans overeenstemming bereikt over de aard van het communistische gevaar in het ZOAVO-gebied en over de militaire maatregelen, die tot bezwering van dit gevaar noodzakelijk zijn.

Het opstellen van militaire plannen wordt voortgezet en zal worden bevorderd door de instelling van een permanent orgaan te Bangkok, waarin alle aangesloten landen vertegenwoordigd zijn.

De nauwe samenwerking tussen de strijdkrachten van de aangesloten landen zal worden bevorderd door realistische oefeningen, die door de militaire adviseurs zullen worden voorbereid, aldus het communiqué.

De begroting voor de komende vijftien maanden, tot 30 juni 1958, is vastgesteld op 787.145 dollar. Dit bedrag dient tot het dekken van de kosten van het permanente hoofdkwartier te Bangkok en tot financiering van zekere gemeenschappelijke programs.

SPANJE STRAFT COMMUNISTEN

MADRID, 13 maart: — Julian Martin Pablo is vandaag door een militair tribunaal te Madrid veroordeeld tot acht jaar gevangenisstraf wegens poging tot reorganiseren van de in Spanje verboden communistische partij. Vijf andere verdachten, die samen met Martin Pablo een „cel" zouden hebben gevormd, werden ieder tot drie jaar gevangenisstraf veroordeeld.

GENERAAL BURNS BETUIGT SPIJT

CAIRO, 13 mrt. — Generaal Burns, de bevelhebber van het V.N.-leger, heeft vandaag zijn leedwezen uitgesproken over de dood van een 30-jarige Palestijnse Arabier in de strook van Gaza tijdens de relletjes van jl. zondag. De Arabier, Mohammed El Moesjarif, werd gisteren begraven.

Generaal Burns ontkende eerst, dat slachtoffers waren gevallen toen de troepen der V.N. traangas gebruikten en over de hoofden der mensen schoten om een menigte te verdrijven. Burns zei, dat Moesjarif door een „verdwaalde kogel" werd getroffen en gisteren in het hospitaal van Gaza overleed.

Burns merkte op, dat de hoofdtaak, waarmee het leger van de V.N. door de Algemene Vergadering belast werd, was het verzekeren van de rust in de strook van Gaza na de aftocht der Israeliers.

DEMONSTRATIES IN HET GEBIED VAN GAZA

Londen, 13 mrt.: — Radio-Cairo meldt, dat vandaag in het gehele gebied van Gaza betogingen zijn gehouden voor terugkeer van het Egyptische bestuur. De V.N.-troepen traden niet tegen de betogers op, aldus de radio.

OLIETANKERSVRACHTTARIEVEN LOPEN TERUG

Londen, 13 mrt.: — De olietankervrachttarieven zijn deze week teruggelopen tot het laagste niveau sinds verschillende maanden wegens gebrek aan bedrijvigheid.

Naar vandaag verluidt, werd het tarief van het Caribisch gebied naar het Verenigd Koninkrijk en het Europese vasteland aangegeven op tariefschaal plus 160% vergeleken met een schaal plus 300% in het begin van de vorige week. De reden hiervan ligt volgens marktkringen in het feit, dat de grote bevrachters zich afzijdig houden in de hoop, dat de bedrijvigheid in de olielaadhavens aan de Middellandse Zee spoedig weer opleeft. Met het oog hierop zijn 7 of 8 tankschepen beschikbaar voor zowel loco- als spoedcharter.

Omstreeks het einde van de vorige week zochten talrijke tankboten bevrachting voor maart in de West. Naar verluidt kreeg slechts één reder een trans-Atlantische reis, ofschoon omstreeks 65 punten lager dan de vroegere tarieven. Nu er in feite een nieuwe bron van verscheping uit het Oostelijk deel van de Middellandse Zee bestaat, wordt spoedig een vastere stemming in de vrachttarieven verwacht.

ENGELS-JORDAANS VERDRAG BEEINDIGD

Amman, 13 mrt.: — De Jordaanse premier, Soeleiman Naboelsi, heeft vandaag de beeindiging van het Engels-Jordaanse verdrag van 1948 afgekondigd.

Jordanie zal 4.25 miljoen pond sterling aan Engeland betalen voor de militaire uitrusting, die na de Britse terugtrekking uit het Arabische vorstendom in het komend halfjaar wordt achtergelaten.

Dit werd vandaag officieel bekendgemaakt in een notawisseling tussen Engeland en Jordanie bij de beeindiging van dit verdrag betekent de afsluiting van een periode van meer dan 35 jaar, tijdens welke nauwe banden hebben bestaan tussen beide landen en die dateert uit de tijd van de oprichting van deze staat onder het bewind va nkoning Abdoellah.

OLIEBUISLEIDING VAN EILATH NAAR HAIFA

TEL AVIV, 13 maart: — De minister van financiën van Israel heeft meegedeeld, dat de kansen voor de aanleg van een oliebuisleiding van 32 inch van Eilath naar Haifa thans belangrijk zijn verbeterd. Door deze leiding zal olie, die afkomstig is uit gebieden ten Oosten van Suez, voor West-Europa vervoerd worden. De aanleg zal 60 a 70 miljoen dollar kosten.

Vacatures bij het Secretariaat der Caraibische Commissie

Tijdens de 23ste Commissievergadering van de Caraibische Commissie, het vorig jaar in Barbados gehouden, werd door de Nederlandse Sectie het feit ter sprake gebracht dat het aandeel van de zijde van Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen in de bezetting van functies op het Secretariaat van de Caraibische Commissie te wensen overlaat.

In verband met dit streven van de Nederlandse Sectie om te verzekeren dat bij de vervulling van bestaande vacatures candidaten uit het Koninkrijk, bij voorkeur uit Suriname en de Nederlandse Antillen, in aanmerking zullen worden gebracht heeft de Secretaris Generaal thans mededeling gedaan van het bestaan van een aantal vacatures.

Het betreffen vacatures voor de functies van Vertaler, Statisticus, Secretaris in de administratie en Econoom. Voor eventuele candidaten uit de Nederlandse Antillen is ten kantore van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Handelskade 24, Curacao, een lijst, inhoudende de voorwaarden en vereisten voor deze functies, verkrijgbaar.

—(R.V.D.)

RUMOER OM HR. MS. „LIMBURG"

DEN HELDER, 13 mrt. — Naar wij vernemen is er nogal wat beroering ontstaan over de onlangs in dienst gestelde en door de Koninklijke Marine overgenomen onderzeebootjager Hr. Ms. „Limburg", die in Vlissingen in opdracht van de marine gebouwd is. Tijdens proeven trad aan het licht dat de kanonnen — althans de volautomatische munitietoevoer ervan — niet in orde zijn. De marine heeft daarom besloten het schip met deze mankementen niet te accepteren. De „Limburg" is vanuit Den Helder naar Vlissingen vertrokken om gerepareerd te worden. De kanonnen zijn door Wilton Fijenoord te Schiedam in licentie gebouwd. De bekende Zweedse wapenfabriek Bofors leverde de materialen. Deze materialen zouden te licht geweest zijn en moeten nu vervangen worden.

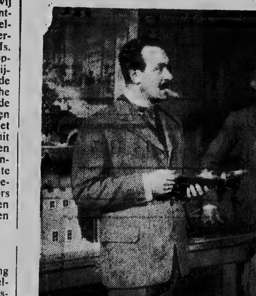
FOTOGRAFEREN VERBODEN

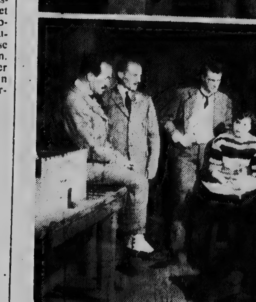
Hongaarse officieren, die de leiding hebben bij het herstel van de prikkeldraadversperring langs de Oostenrijks-Hongaarse grens, hebben gedreigd het vuur te openen op Oostenrijkse persfotografen, voor het geval zij foto's zouden maken van de werkende Hongaarse militairen, aldus is te Wenen vernomen. De Oostenrijkse bladen hebben dezer dagen tal van foto's gepubliceerd van Hongaarse soldaten, die aan de versperring werken.

De strijd tussen Botwinnik en Smyslov

MOSKOU, 13 maart: — Gisterenavond is de vierde partij gespeeld van de tweekamp Botwinnink-Smyslov om het wereldkampioenschap schaken. Bij de 41e zet gaf Smyslov op. De stand is thans Botwinnik 2 pnt. en Smyslov 2 pnt.

„De Vliegende Hollander"





Eind februari is men in de Cinetone Studios te Duivendrecht begonnen met de opnames voor de Nederlandse speelfilm „De Vliegende Hollander". Op de bovenste foto: Rob de Lange, Harold Horsten en de hoofdrolspeler Ton Kuyl (als Fokker). De onderste foto: voor de opnamen begonnen, werden de scenes besproken, v.l.n.r. Rob de Lange, Harold Horsten, Ton Kuyl, Claire Hart (scriptgirl), Cameraman Andor von Barsy, produktieleider L.J.M. Rosenboom en de regiseur Gerard Rutten.

Mocion di Oposicion di Israel a queda rechaza

JERUSALEM — Awe parlamento di Israel a rechasa cu 53 voto contra 24 dos mocion di oposicion, den cual nan a suplica un debate dje situacion den region di Gaza y e kestion di nabegacion liber den Pasashi di Acaba.

Prome ministro Ben-Gurion a critica dr. Ralph Bunche y su superiornan pa motibu di nan „solicitud tocante prestigio dje dictador Egipcio" y a bisa cu nan no ta inquieta nan pasobra Egipto no ta cumpli cu su obligacionnan internacional.

„Ora cu bira tempu, asina Ben-Gurion a bisa den parlamento, cu un accion a bira necesario y adecuado, gobierno di Israel naturalmente lo no anuncia e accionnan aki for di prome". Ben-Gurion a bisa esaki en relacion cu un pregunta tocante medidanan di seguridad en bista dje intencion di Egipto pa bolbe na e region di Gaza atrobe.

LOQUE „PRAWDA" A SKIRBI

MOSCU — „Prawda", e corant di partido comunista di Rusia, a skirbi awe, koe troepanan di Nacionnan Uni na Gaza a domina un demostracion na fabor di retirada di e troepanan aki for di Gaza, koe forsa di arma. Corresponsal di „Prawda" na Gaza a declara, koe general Burns, hefe di e troepanan di Nacionnan Uni, a aproba e orden pa tira contra e demostradornan na Gaza.

PAGINA TRES

Accidente serio a para partido di basket entre Caribe y Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi ariba cancha di Caribe a sosede un accidente hopi serio durante e partido di basketball masculino clase A entre Caribe y Aruba Jrs. Despues cu e quinteto di Caribe tabata dilanti na fin di e promer quarter cu score 12-10 faltando apenas un minuut promer cu e segundo quarter termina e accidente serio y grave a tuma luga.

Tabata na un momento cu e rapido hungador di Caribe Charles Ponson a ricibi un pase largo y cu hopi velocidad tabata corre den direccion di e basket di Aruba Jrs. Su tras tabata biniendo e hungador di Aruba Jrs, Gochi Brion, kende net na momento cu Ponson a bula pa shoot a pusha e hungador di Caribe den su lomba haciendo cu esaki a perde evenwicht completamente y asina a dal contra di un di e tubonan di e basket kibrando su pia. Un dokter a worde yama mes ora, pero esaki no a hanja necesario pa e bin weta e accidente apesar cu ela worde avisa cu ta kibra e pia a kibra. Cu ambulance e hungador di Caribe mester a worde hiba hospital caminda a worde constata cu su pia drechi a kibra na tres caminda. E wesp adilanti na un caminda y esun atras na dos caminda. Esaki ta un accidente hopi serio y tambe lamentable especialmente si nos tene na cuenta cu e hungador Ponson no ta uno cu sa usa tacticanan sushi contra di ningun otro hungador. Naturalmente e pusha cu ela ricibi den su lomba no a worde duna PA e kibra su pia, pero esaki ta e consecuencia. Si nos ta hanja cu e acto di pusha un hungador den su lomba ora cu e ta bulando sumamente peligroso ya cu un hungador asina ta perde su equilibrio y tur clase di control. No ta di pensa mes kiko lo tabata e consecuencianan si e pushamento aki a causa cu ta su cara of cabez ela dal contra di e tubo. Ta necesario pa e clase di tactica y sistema di wega aki worde aplica? Den nos opinion NO, pero ultimamente nos ta mira e tendencia den algun hungador pa trata di elimina e mihornan den nos mundo di basketball. Asina nos por recorda com durante e ultimo partido entre RCA y Plymouth, un di e mihor besketbolistanan di nos isla, Janny Brokke, a worde golpea den tur forma durante e partido aki. Un di e golpinan cu elleboog cu ela hanja tabata asina fuerte cu ela hanja un corta bao di su wowo robes cu a causa cu e mester a bai bao tratamento di dokter. Tres gancho tabata necesario pa cerra e herida. Charles Ponson mester worde considera como un di e mihornan di su equipo y tambe di nos isla. Janny Brokke ta e hungador di nos isla cu e shot di mas sigur. Hungando di e sistema aki contra di hungadornan di e caliber aki no ta unicamente e club na cual e hungadornan aki ta pertenece ta salí perhudica, sino tambe Aruba. Pasobra si presenta un ocasion cu Aruba mester worde representa contra di un equipo ta tristo cu ta hungadornan mediocre mester haci esaki. Nos no ke meen cu tur e otro hungadornan, cu excepcion di Ponson y Brokke ta mediocre, pero si un gran parti ta hungando un clase di basketball hopi pober. Ta resta den tur e otro equipo nan varios hungador bon, pero si ta asina e campeonato ta continua, nan tambe ta corre e peligro grandi di worde maltrata y talvez malogra. E hungadornan cu ta hungando cu mal intencion asina mester corda cu ta tur ta amateur y cu ta danja nan ta danja e deporte di e manera aki. Ta lastima cu e accidente aki a tuma luga ya cu promer cu esey e partido tabata bai bon y cu hopi calma. Na e momento ey e score tabata 20-16 na favor di Caribe faltando un minuut pa halftime. E dos refereenan Wong y Laaf a tuma e husto decision di cancela e partido. Ariba un otro fecha e resto di e partido lo worde hunga.

CARIBE „B" 14 R.C.A. „B" 10

E promer wega di e anochi tabata entre equiponan masculino clase B di Caribe y RCA. Despues cu Caribe B a termina e promer quarter sin anota den e segundo nan a tuma ventaha anotando seis punto. RCA a anota dos den e promer quarter. Na half e score tabata 6-2 na favor di Caribe. Den e segundo quarter tabata turno di RCA pa keda sin anota. Durante e tercer Caribe ta anota cinco punto RCA 2 pa asina Caribe mantene su ventaha na final di e tercer cu score 11-4. Pero den e quarter final e quinteto di Solito a anota mas tanto punto cu den tur e otro quarternan anterior hunto. Seis punto nan a logra anota pa haci nan total 10, mientras cu Caribe a anota 3 pa haci su total 14. Mihor anotador di Caribe tabata Robert Ponson cu 6 punto y di RCA E. Young cu 4 punto.

CARIBE „B"

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
H. Oduber	lg	1	1	0	0	3
J. Muyale	rf	0	0	0	0	0
R. Arends	c	0	0	1	0	0
R. Ponson	lf	3	0	1	0	6
A. Oduber	rg	0	1	3	0	1
N. Harms		0	0	1	0	0
C. Ponson		1	0	0	0	2
M. Ponson		1	0	0	0	2
		6	2	6	0	14

R. C. A. „B"

	Pos	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
C. Croes	rf	1	0	1	0	2
E. Bardouille	c	0	0	2	0	0
E. Young	lf	2	0	1	0	4
L. Leañez	rg	1	1	1	0	3
F. Tromp	lg	0	0	1	0	0
T. v.d. Hilst		0	1	1	0	1
F. Bardouille		0	0	0	0	0
		4	2	7	0	10

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Ariba cancha di Estrella ta worde hunga awe nochi e siguiente partidonan. Promer lo enfrenta otro e quintetonan femenino di Caribe y Estrella y luego e quintetonan masculino clase B di Watapana y Estrella.

General Burns a expresa su duele

CAIRO — General Burns, comandante-general dje trupanan di Nacion-Uni, a expresa su duele awe tocante morto di un Arabe Palestino di 30 anja den region di Gaza durante destorbionan di Dia Domingo. E Arabe, Mohammed El Musjarif, a worde derra ayera.

Prome general Burns a desmenti cu tabatin victima como resultado dje gas lacrimógeno cu e trupanan di Nacionnan Uni a usa y e tiramentu over di cabez dje hendenan pa dispuersa nan. Burns a bisa, cu Musjarif a worde mata pa un „tiru cu a perde" y a muri ayera den hospital di Gaza. Burns a haci e ripara, cu e tarea di mas importante cu Asamblea General a duna e trupanan di Nacionnan Uni tabata seguridad di tranquilidad den region di Gaza despues di retirada dje Israelitanan.

CRISIS NA COSTA RICA

SAN JOSE — Na Costa Rica a origina un crisis den gobierno ayera como resultado dje dimision di cincu dje ministronan y dje segundo vice-presidente, asina a worde informa den noticianan di prensa.

Ajera merdia S.E. Mgr. J.M. Holterman huntu cu Pader C. Kruidenberg a bai tira un bista riba e tereno na unda probablemente e misa di Fatima lo worde construi Para banda di e tereno basta grandi aki, cu ta worde begrensd pa Papayastraat - Shimarucustraat - Milonstraat y Mispelstraat, Pader Kruidenberg cu a ocupa organisacion di Pater Fick tocante misa di Fatima a splica Mgr. na unda asina e ta kere e misa y e otro edificio nan lo worde construi, riba e tereno grandi aki. Foi di e conversacion aki nos a hanja sa cu Mgr. kier pa nan cuminsa mas pronto posibel cu e misa aki esta es anja aki mes. Asina Mgr. hanja un resumen di financien nan di Vicariato lo e laga pader Kruidenberg sabi si e placa ta alcansa si o no. En todo caso ja Obispo a duna su aprobacion cu pader Kruidenberg lo traha o laga nan traha un schets y manda esaki pe. Tambe Mgr. su deseo ta pa un architecto arubiano o un archtecto na Aruba traha e projecto. Destajo di construccion tambe lo sosode na Aruba.

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos kier feliciteer e caballero Walter Arends, cu a celebra su cumpleanjos, na nomber di mama Ermelita, su tata Antonio, rumannan Erica, Diana, Edwina, demas rumannan, especialmente su amigo Mario Arends.

— — —

Tambe nos ta felicita senjorita Cristina Lacle, cu a haci 18 anja, di parti di su mama, tata, rumannan, tanta, wela, primonan y amigonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos, e simpatica y encantadora senjorita Mathilda Tromp. Felicitacion ta bai pele di su tata Vicente, su mama Maria, rumannan, welo, tanta y omonan, amiganan Maria Figaroa, Flora, Ninita, Teresita, Ovita Kelly, Isabela Sapuano, Mariana Kelly, Maria y Francisca Figaroa, demas familia y conocirnan, Albertha, Imelda, Aida, Felepa, Josefa, Juanita, Genovita, Rientje, Cecilia, Veronica, Presentacion Halden, Susita, Alicia y Seferina.

Awe ta di fiesta e hobencita Florentina Ras, kende a haci diesdos anja y ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, su tata Pou, rumannan, tambe di Agnes y Mirna Schwengle, amigonan di 4de klas na Savaneta.

— — —

Senjora Flora Trimon kende ta haci anja awe ta ser cordialmente felicita pa su esposo, jiunan, suegronan, nietonan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjorita Ana Kock cu ta celebrando su cumpleanjos awe, na nomber di tur e zusternan di Imeldahof na Noord, especialmente su intima amiganan Rosa Croes, Diana Figaroa, Rosa Thijssen, Selma Thiel, Antonia Chung, Carmen Franken, Filomena Jacobs, Ria Croes, cu ta na Corsow, famia y conocirnan.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Oduber cu a cumpli 54 anja awe; Rosalia Everon cu a haci nueve anja.

— — —

Pa senjor Mathias Camacho, kende a haci 40 anja awe, hopi pabien di parti di su esposa Juliana, jiunan Rina, Lisi, Olga, Meda, Rafael, Victor y Freddy.

— — —

Pa motibo cu e muy simpatica senjorita Mathilda Tromp ta celebra su fecha natal riba e dia di awe, felicitacion ta bai pele di su rumannan Johanna, Maria, subrinonan, subirnanan, su 4 jiunan, especialmente Karel y Ronnie, tambe Do, Ruben, Jo y demas familiares, amigasnan y conocirnan.

— — —

E simpatica hobencita Mathilda Ruiz ta di fiesta awe y ta ricibi hopi pabien di parti di su tata Guillermo, su mama Mona, rumannan Tina, Rosindo, Hipolito, Teofilo, Silvano, Lorenzo, An, Ninita, swa Max, subrina Rietje, tanta Chia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 14 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Kismet
RIALTO 20.00: Decoy and Docks of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: The Atomic Man
AURORA 19.30: Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: Pubertiteit

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Programma van C. C. A.
Chopin: Les Sylphides
Offenbach: Gaité Parisine
v. Weber: Aufforderung zum Tanz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20,00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Palabranan di Egipto por ta un acto di propaganda?

WASHINGTON — Un portavos di gobierno Mericano a informa, cu e declaracion di State Department, den cual State Department ta expresa su speranza cu „tur partidonan interesa" lo keda colabora cu Nacionnan Uni pa mantene paz y tranquilidad den region di Gaza, ta dirigi na prome lugar pa Egipto.

Nan ta spera cu Egipto lo no cumpli cu su anuncio cu el lo tuma gobierno di Gaza over inmediatamente.

Den circulonan di gobierno Mericano mas y mas hende ta bira di opinion, cu e anuncia Egipcio, cual prome tabata worde considera como un desarrollo serio, probablemente no ta mas cu un acto di propaganda, cu a origini dje deseo di Nasser pa considera y haci otro considera retirada dje trupanan Israelita for di Gaza como un triunfo moral di Egipto. Ningun hende kier a duna comentario ora cu periodistanan a puntra si Egipto tin derecho segun Merca pa tuma gobierno di Gaza over atrobe, cual a worde duna e pais ey na firmamentu dje pacto di armisticio Palestino di 1949.

E embahador Israelita na Washington no ta di opinion cu e anuncio Egipto tocante Gaza ta propaganda, cu ta destina pa uso interno y e ta spera cu Nacionnan Uni y Merca lo tuma medida pa asegura, cu Egipto lo no tuma gobierno di Gaza over atrobe.

RIBA KASHI

ORANJESTAD. — B hoofd di Arubaanse Handelsschool na San Nicolas den Jan Steenstraat a anuncia polis cu un desconoci of algun a kibra porta di e barak cu ela hanja di Lago pa duna les aden.

Ora polis a investiga nan a ripara cu e porta a worde kita y nan a horta un cashi, y despues di algun rato cu nan tabata buscando nan a hanpa e porta y e cashi banda di boksstadion.

Probablemente esnan cu a haci e cos di malvado ei no kier o no tabatin placa pa weta boxeo y pesei nan a pone e porta y cashi cantu di muraya pa nan hanja weta boxeo, sin tin mester di paga.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 10

„Hallo, Anita", Vivian a salude cu e nomber di carinjo cu foi mucha chiquito el a custumbra jam'e.

E muhe bieu tabata sa mucho bon tambe cu ta solamente ora cu e tabata di bon bijs of ora cu e tabata desea pa e sconde un of otro cos pa su mama so e tabata jam'e na e manera di trasto aqui.

Pero cu menosprecio e muhe anciana aqui a rechaza e saludo i a responde unbez despues cu menosprecio:

„Bo mama no ta sinti bon. E tin migraine. Ta 'wor aqui un rato dokter a caba di sali cerca dje".

„Larga mi bai un rato cerca dje anto", Vivian a bisa cu berguenza.

„Ta bon. Pero percura pa bo no excita e muhe aqui bao di ningun concepcion. Dokter a bisa cu e no mester hanja mucho excitacion den e momentonan aqui ni di alegria, menos di verdriet".

Sintiendo su mes culpable, Vivian a pasa primeramente den cushina pa e bai fortifica su mes cu un glas di binja.

E tabatin gran necesidad di algo animante. I awor e tabata pensa di e mucha loco cu a corre bai. Ta quico el a hacie? Francamente e loco ai mester tabata orgulloso cu e, lord Vivian tabata su prome amor. Ta quico mas e tabata desea anto?

Ata awor mama tambe ta malu. Qui bad luck! Awor e mester a bai sinta cerca i tene su man i hunga rol di bon mucha, sino e no ta hanja e subsidio extra cu el a pidie prome cu e bai Oxford trobe.

Diez minuut despues riba su teenchi di pia e tabata drenta dormitorio di su mama. I mester bisa acerca cu e tabata comporte manera un mucha decente, un yiu ehemplar.

x x x

Den e salon chiquito i dibertido dje cochero, Charlotte tabata sinta enfrente di Nana su mama di crianza.

„Charlotte, mi yiu..... caramba bo ta laat! T'asina largo e lesnan di awe a dura? Ta paquico lady Chase a tene bo asina tanto? Unda b'a sali?"

Esaquinan i diferente otro preguntanan mas pober Charlotte mester a tende cu tabata pica manera zwiep riba su lomba.

Charlotte no tabata sa quico e mester a bisa. Tampoco e no por a bisa e muhe aqui cu tin ya mas di oranan caba cu el a termina su lesnan cerca lady Chase. I peor ainda.... ta com e ta haci bisa nan cu ta den mondi e tabata tur e oranan aqui den compania di lord Vivian, anto nan dos sol.

E mester a ganja anto?

E muhe cu tabata responsable pa crianza dje mucha muhe aqui a queda ta mira Charlotte intranquilo. Caramba e ta bleek! I el a jora?

„Basta cu bo no a causa lady Chase ningun motibo pa e indigna?" e muhe a grita den su inseguridad. „Foi dia cu bo ta confia na mi cuidao nunca mi no a mira bo asina tanto tristu".

„Marra bo quier larga mi solitario.... mi ta sinti un terrible dolor di cabez. Mi a camna algun rato den mondi", el a bisa. „Lady Chase a duna mi e conseho pa mi bai camna un poco den aire libre. I m'a camna sin nota cu a bira asina laat".

„Djies aqui om Jozef lo bini pa bin come. Bai laba bo cara i fix bo curpa un rato i bin come cu nos na mesa".

„Mi n' tin apetit awe," Charlotte a bisa.

Sra Forbes a queda ta mira e hobencita penetrantemente. Dje manera aqui nunca ainda e no a mira Charlotte. Ta quico tabata falta e mucha aqui anto? E tabata tembla como si fuera ta caintura e tabata sinti. Por ta malu e ta anto? Varios camina tabata reina un enfermedad di sarampi den e aldea. Basta no ta malu e mucha aqui ta bai cai?

Talvez lo ta mehor berdad cu bo bai drumi numa i aworo mi ta trece poco papa pa bo", e muhe bondadosa a bis'e.

Charlotte tabata haci tur su posible pa e domina su mes. E cos di mas grandi cu e quier a haci tabata di bula cohe e mama aqui su garganta braza i cont'e tur loque a pas'e, pero esai naturalmente e no tabata risca.

„Quizas tambe lo ta bon si mi larga jama dr Castleby un rato i ora ai lo mi manda bisa mylady cu bo ta sinti malu".

Pero tendiendo esaqui Charlotte a protesta energicamente.

„Por fabor, Sra Forbes, mi n ta sinti asina malu di jama dokter. Quere mi. Lo mi bai sosega un rato i pronto mi curpa lo drecha trobe".

Cu esaqui el a tranquiliza e muhe tambe un poco. I manera un bon mama e muhe tabata caricia e mucha muhe i a poné riba su cama manera ta un mucha chiquito e tabata. De lo contrario Charlotte mes tabata sinti masha berguenza pa e wega falso cu e tabata hunga cu e bienhechornan aqui di dje, na quende e tabatin di gradici su existencia.

Porfin e tabata bon drumi i hundi bao di dekelnan den su cuarto chiquito pero ordent. E cuarto aqui tabata dushi cayente, pasobra enter dia luz di solo a manda su rayonan ardiente den dje.

Pero nada di esaqui no tabata haci ningun impresion awor aqui riba Charlotte pasobra e tabata sinti su mes culpable den bista di Sra Forbes i su casa Jozef i principalmente e tabata sinti su mes manera un mucha ingrata pa tur e fabornan cu el a ricibi di lady Chase, pa awor e mester a berguenza su cara.

Quico lo nan bisa di dje cu nan hanja sa loque el a haci?

Cuanto verdriet su mal hecho lo no causa e bon hendenan aqui? Charlotte tabata convenci cu el a haci algo horrible. I awor cu tur cos a pasa e no por a pensa mas cu placer riba Vivian. Den e mondi e hoben a hib'e den un extasis, den un encanto, e tabata manera den un mundo desconoci di gozo, como si fuera hamas lo el a bolbe trobe na e realidad. Si e realidad amarga...... sinembargo despues di tanto gozo, proceder indiferente di Vivian a ofende profundamente te den su alma. E no por a hanja un consuelo den e hoben aqui su promesa, cu lo nan bolbe contra cu otro trobe; hamas i nunca e ta desea di bolbe hanje te asina leu trobe cu e homber ai. E tabatin terrible contriccion pa motibo di su debilidad. El a perde su propio respet i e no tabata sa mas quico e quier a haci cu su sintimentonan.

Lastimando e tabata sconde su cara den cushinchinan e no quier a jora, pasobra e tabatin miedo pa su mama di crianza no scuchei corre bini ariba i bolbe menaze cu buscamento di dokter.

Capitulo V

Tabata un mainta masha calor di Augustus. Solo tabata quima sin pordon riba e cunukeronan cu tabata lastra nan cosecha hiba den magasinanan. E flor- i camponan di jerba di Clunes a seca i quima no obstante tanto precausion dje hardineronan dje luga aqui. Pero solo tabata terrible. Cortinanan dje cas grandi tabata cerra toch, no obstante tanto calor.

Nunca di su bida ainda Lady Chase a conoce un primavera asina cayente manera esaqui. Normalmente lo el a goza di dje, pero e anja aqui e tabatin masha molester di su curazon I enter su salud tabata asina malu, cu enter dia e tabata queda drumi riba canape.

E dokter a queda ta bishite continuamente i tabata mande bebe mas tanto gota dje remedi pa curazon.

E dokter a insisti pa e larga consulta un especialista di curazon na London, pero lady Chase no quier a tende esaqui pa nada di mundo. El a bisa claramente cu ningun dokter mas no por a cur'e. Tabata un asunto di tempo ainda pa e cambia temporal cu eternal. Pronto su curazon lo stop di traha pa motibo dje ataquenan continuo.

Ainda Vivian no tabata sa mes com malu situacion di su mama tabata, pasobra e mes no tabata quier pa ningun hende cont'e esai.

E primavera aqui ta solamente un dia el a queda cas, pasobra el a bai nabega hunto cu conde Marchmond riba mar mediterraneo.

Sinembargo lady Chase tabata toch contento cu su yiu no tabata den su cercania immediata, pasobra actualmente e muhe aqui tabata sinti su curpa asina malu cu e no por a soporta bishita di amigonan di Vivian. Awor aqui loque e tabata desea ta calmo. Su fin pronto lo yega. Esai e tabata sa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Apesar cu Duty a primi Sylvia duro, esaki no tabata kier pa Duty bai laguele, pasobra ora e bandido ta sali fei bentana, Sylvia ta bira desespera y ta grita cu ansha: „No bai lagami, Bini aki." No ta convini Duty di obedece Sylvia y na e mesun instante Cisco ta acerca Sylvia y ta bisele: „Sylvia, mihor bo lague bai." Y Sylvia ta keda asina rabia cu e no kier pa Cisco ni mishi cunele, pasobra e ta bisa Cisco ironicamente: „No mishi cumi, lagami bai, strobador." „Pero Amor". Cisco ta contestle, „Mi mester a salbabo di e malvado ey." Y furioso cu Sylvia a bira, no a portele nada mas y keriendo caba su rabia riba Cisco, e ta pasa man pa un gitarra y ta haci movecion, manera pa dal Cisco, bisando: „Salbami, no? Mihor bo salba bo mes .... intremetido." E pober cu kier a haci un bon mas bien, no por a kere su wowonan y ta hala patras pa e evita un accidente. Ta esaki ta Sylvia, e dama bunita y decente cu e la kere di conoce? No .... awor si e no ta bunita, sino peligroso. Y tur esaki, pasobra nan a stroba su chens cu Duty.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

Awe mainta algun trahador tabata sacando poco caha foi den e deposito aya pa pone riba un truck. Mayor parti dje cahanan aqui tabatin catuna den nan i tabata destina pa firma Ehan & Fils, cu ta aqui den ciudad.

„Manera custumber e opzichter tabata tira un bista riba e trahadornan i tabata vigila e luga. I nan tabata cerca cla cu e cargamento, ora cu el a mira te den huki dje espacio un caha bieu, cual a queda 'tras. Sin pensa nada el a bai mira ta pa quende e caha aqui tabata destina, como cu esaqui tabata meimei dje otro cahanan.

E capataz a quere cu ta cualquier firma lo a lubida e caha ai den i e quier a mira cu t'asina.

„El a manda e trahadornan di saca e caha p'afor. Ora cu nan a saca e caha den claridad di solo, nan no a mira ningun sorto di marca di firma riba dje.

„E capataz a dicidi anto di larga abri e caha pa e mira ta quico por tabatin den dje. E tapadera tabata masha duro claba riba e caha i cu masha trabao e trahadornan aqui a logra na abrie. Prome cos cu nan a hanja tabata un monton di kleerchi.

„Ora cu nan a quita e kleerchinan, cu horror nan tur a bula 'tras. Den e caha nan a hanja cadaver di un muhe".

Tendiendo asina Charles Norton a bula lamta, mortalmente consterna i mientras el a cohe e inspector na su braza, el a puntra esaqui:

„Bo no quier meen cu e cadaver aqui tabata mi yiu muhe. Dios di cielo.... Com e cadaver tabata? .... Qui panja e tabatin bisti?......."

„Tene bo calmo, Sr. Norton", e comisario a bisa carinjosamente. „Bo no mester exagera bo. Com bo yiu por a bai den e deposito ai? Indudablemente lo no por t'e. Mester ta un of otro muhe".

„Sigui conta", e cervecero a suplica cu boz apaga.

E cadaver tabatin un traje di baile di disfraz bisti; e tabata bisti na geusha".

Charles Norton a escapa un suspiro di alivio.

„Un traje di disfraz? No; anto esai lo no tabata mi yiu muhe. Com? I ta paquico mi yiu lo tabatin mester di bisti asina?"

„E tabatin na su pia zapatonan di oro y e traje cu e tabatin bisti tabata masha costoso. Su cara tabata chiquito, cu wowonan cu tabata fiha nan dilanti manera di glas. Su cabeinan tabata color di castanja....

„Cielo santo.... un cara chiquito .... cabei color di castanja. Anto no por ta otro hende. E mester ta mi yiu anto"! Charles Norton a murmura.

„E muhe aqui tabata horca cu un veter", e inspector a continua. „No a hanja nada hunto cun'e cu por a munstra su identidad, ni cartera, ni lensu, nada di balor of placa".

„Pues anto, segun cu mi por a' constata, lo tabata asesinato sigui pa robo", Burns a bisa pensativo. No tabatin ningun indicacion ni riba e caha ni den e deposito, cu por duna nos un razgo riba cual nos por sigui cu e investigacion aqui?"

„No. No tin absolutamente nada".

„E cadaver no tabatin renchinan di diamanta?" e cervecero a informa. „E n tabatin collar na su garganta di brillantenan den oro?"

„M'a caba di bisa un rato pasa cu e cadaver no tabatin absolutamente nada di tur e cosnan aqui", Sr. Ridder a responde.

„Bueno. Larga nos tur tres bam trobe aya. Mi tin di bai convence mi mes cu mi mes wowonan cu n' ta mi pober yiu ta den e situacion deplorable ai".

„Bam mira. Larga nos bam lihe". e comisario a ordena. Loque ta mi idea, mi n' ta quere cu por ta Srta. Nelly su cadaver ta den e caha ai. Pero com cu sea su pober tata mester un conviccion, ora cu e mira e cadaver cu su mes wowonan".

I e tres hombernan a bandona e oficina di poliz. I cu auto nan a dirigi nan na e luga di calamidad, cu no tabata queda mucho leu foi ciudad.

E caja aqui tabata consisti di solamente casnan bieu, cu awor tabata ser usa pa depositonan.

E terrenonan riba cual e deposito menciona tabata traha, tabata jen di jerba shimaron i sumpinja, jen di cos sushi tira.

E deposito mes tabata casi un ruina. E tabata un cas di dos piso. I dilanti dje bentanan tabatin barranan di heru frus.

Na a pone e caha p'aden dje deposito pa no ser molestia pa curiosonan, cu ya na gran cantidad tabata riba camina pa e luga di calamidad. Mientras poliznan tabata vigila e deposito.

E poliznan a saluda respestuosamente orac u e tres hombernan aqui a yega.

Charles Norton su color tabata blanco manera krijt, su curazon tabata bati masha duro ora cu el a pasa drempi dje deposito.

E caha fatal tabata bao di un dje bentananan di tralie; masha nada luz di solo tabata penetra door dje bentananan aqui, cu tabata masha sushi di stof.

Ridder a hiza e tapadera dje caha i a saca e kleerchinan tira 'bao.

E ora ai e cadaver dje hobencita tabata visible; e tres hombernan por a mira e cara palido i e wowonan grandi manera glas.

Charles Norton a queda manera claba na suela. E no tabata na estado dih aci ni di minimo movecion. Porfin el a inclina i unbez su cara a desfigura bira horrible.

El a escapa un grito rudo, un grito cu ya no tabatin nada humano mas den dje.

„Nelly! ....m iy iu muhe! .. mi yiu...." el a grita, victima di un horible desesepracion.

Un rato despues e pober tata a cai abao foi su conocemento.

RICHARDSON TA APARECE RIBA ENCENARIO

Despues di algun rato Sr. Norton a bin bij trobe. I tabata tristo pa mira e pober tata abatido aqui.

Desespera el a arodilla banda dje caha den cual su yiu muhe tabata; hendep or a mira cuantoe tabata sufri interiormente; bao di lagrimanan abundante e tabata suplica e poliznan cua presencia e espectaculo di quibra curazon humano aqui, di trata tan pronto posible na busca autornan dje crimen aqui.

Ta mas cu claro cu e comisario a priminti di haci tur loque tabata na sup oder di trata na arresta e criminalnan pa asina siquiera e tata por tabatin algun satisfaccion.

Entretanto e corner a yega den compania di un otro dokter; nan a traha procerverbal na cual e ser constata cu pa medio di un cabuya delega Srta. Nelly a ser horca.

Ainda e cabuya tabatan a garganta djed efunta; unbez nan a quita esaqui i nan a constata cu e tabata un cabuya masha delega, pero fuerte, manerau n zeliga diki pa marra paquinan.

E cadaver i e caha no tabata munstra na e poliznan ningun sorto di indicacion dje criminalnan. Nan a ris tra enter e loods te den di ultimo hukinan scondi; pero nan no por a hanja ningun indicacion absolutamente Nada total dje culpablenan.

Tampoco ningun dje presentenai no a mira unh omber di grandura mediano cuu n cara limpi feita i bon bisti, cu un rato prome a drenta e deposito.

Primeramente e homber aqui tabata tene sum es scondi, mientras cu masha atencion e tabata vigila quico tabata pasando. Diripiente un poliz a bin bisa comisario:

„Richardson t'aqui"

E comisario a bira su cara i en realidad el a reconoce Richardson. Wel el a mira e homber aqui basta rato, pero e n' tabata sa cu tabata Richadson, pasobra el a mira e homber aqui na asina sorto di manera, cu e biaha aqui el a bruha den dje. I awor si el a hubila, pasobra tabata en realidad e gran detective di fama mundial esaqui.

Pura Burns a camna bai cerca e maestro i a dun'e man.

„Si mi no ta exagera ta bo mes t'aqui, Sr. Richardson? Qui un felicidad. Mi por puntra cu ta bo interes pa e caso misterioso aqui a trece bo te aqui?"

„Precisamente", e maestro a duna como contesta. „Mi tabatin hopi cos dir egla na Brooklyn i ta den un dje corantnan di Brooklyn m'a tende dje descubrimiento horrible cu a ser haci haci aqui. E ora ai m'a bini aqui pa mi bin mira cu por ta berdad esai".

„Apenas Charles Norton a tende di nomber di Richardson cu el a corre bai unbez cerca dje i brazando e detective duro di nerviosidad i emocion e tabata bis'e door di su lagrimanan:

„Sr. Richardson, ta Providencia mes a manda bo aqui pa nos. Ta bo i abo sol ta na estado di arresa e miserablenan cu asina barbaramente a asesina mip ober yiu.... na un manera asina repugnante. Yuda nos, Sr. Richardson, mi ta suplica bo".

Richardson a primi man dje cervecero sinceramente i tambe alavez como condolencia di su gran perdida.

„Cu mucho placer mi ta sigura bo cu lo mi encarga mi cu e caso serio aqui. Esnan cu a mata bo yiu ta indudablemente e malbadonan di mas peligroso. Nan ta bestianan silvestre i lo nos haci un gran trabao ora cu nos por libra humanidad di sorto di monstruonan.

„Lo mi haci tur loque ta na mi alcance, esai mi ta hura bo, pa mi logra arresta e culpablenan i entrega nan den man di husticia".

Burns i Norton a munstra nan satisfaccion visiblemente cu e promesa aqui cu e detective a caba di haci.

Richardson a exigi na prome luga di tur e presentan pa nan no bisa na ningun hende cu Richardson tabatin idea di tuma e caso aqui na su encargo. Absolutamente ningun hende no mester hanja sa esai.

Luego e detective a cuminza cu su investigacion immediatamente; cu masha escrupulosidad el a examina curpa dje cadaver aqui i tambe e uniform di geisha cu e tabatin bisti; luego el a extende su investigacionnan den e caha i hasta den e loods mes.

„Ainda nos lo por sigui busca oranan largo aqui, pero lo nos no hanja aqui den, pasobra ni e cadaver mes, ni su panja, ni e caha no tin ningun indicacion riba cual nos lo por sigui traha".

Burns a sagudi cabez aprobativamente.

„Esai ta berdad i mi ta teme tambe cu e caso aqui lo ta masha dificil pa e ser aclara".

(E ta sigui)

HACIA LA CONQUISTA DEL ESPACIO

En 1957, la humanidad franqueara una importante etapa en el empenjo de los viajes a traves del espacio. En el transcurso del presente año un enorme cohete, que alcanzara alturas del orden de los 300 a los 500 kms., sera lanzado desde la base aerea de Patrick, en Florida. La parte superior del cohete, que llevara una pequeña esfera provista de instrumentos especiales de observacion, sera el primer objeto en partir de la tierra sin esperanza de regreso y ha de permanecer alrededor del globo terrestre durante semanas, meses, o quiza años, como el primer satelite artificial de nuestro planeta. Esta „luna" infinitesimal transmitira por medio de telemetros un numero incalculable de preciosas informaciones, destinadas a enriquecer y verificar los conocimientos relativos a las altas capas de la atmosfera, cosa irrealizable con los proyectiles lanzados en los ultimos diez años.

Los cohetes, hasta la fecha, no han efectuado mas que brevisimas incursiones en la alta atmosfera, dominio desconocido del hombre. La trayectoria de un cohete, a doscientos kilometros de altura, es de dos minutos a lo sumo, y el tiempo durante el que pueden operar los instrumentos de medida, a mas de 150 kilometros de altura, esta calculado en unos segundos. En conjunto, en los ultimos diez años, los cohetes no han permanecido mas de una hora a alturas superiores a los ochenta kilometros.

Los hombres de ciencia acaban de terminar un cohete que volara entre los 300 y los 400 kilometros de altura durante un largo periodo de tiempo. Los instrumentos de que ira provisto transmitiran ininterrumpidamente datos sobre los rayos cosmicos, las temperaturas, las altas capas atmosfericas, la intensidad de los rayos ultravioleta y el numero de meteoros.

Esta esperanza se vera realizada antes de dos años. Los Estados Unidos, en el marco de su contribucion al Año Geofisico Internacional, preven el lanzamiento de una docena de pequeños satelites. Obedeciendo a las leyes que Newton señalo a los movimientos de los planetas hace tres siglos, estos proyectiles giraran alrededor de la tierra a unas alturas que oscilaran entre los 320 y los 2.400 kilometros. Desde el punto de vista astronomico seran considerados como verdaderos satelites terrestres, comparables a la luna. Aunque infinitamente mas pequeños que aquella, y mil veces mas cerca de la tierra, los satelites artificiales del Año Geofisico representaran el primer paso de la humanidad hacia los viajes interplanetarios.

El lanzamiento de dichos satelites hacia sus orbitas respectivas requiere la colaboracion de centenares de hombres de ciencia e ingenieros. El proyecto es hoy en dia realizable gracias a los ultimos progresos logrados en el dominio de los cohetes y de los sistemas electronicos teledirigidos. El Dr. Joseph Kaplan, Presidente del Comite Americano para el Año Geofisico Internacional, acaba de anunciar que el primer satelite artificial habra alcanzado su orbita antes de fin de año. Los fabricantes del triple cohete que transportara los satelites a alturas jamas alcanzadas, imprimiendoles una velocidad de 28.000 kilometros por hora, aproximadamente, trabajan en la construccion y puesta a punto de los ultra potentes motores que le estan destinados. Al mismo tiempo, fisicos, astronomos, matematicos e ingenieros electronicos preparan los instrumentos a instalar en el interior de los satelites.

Estos satelites no son grandes aparatos, ni mucho menos. Con sus 50 centimetros de diametro y sus 10 kilos de peso aproximado, contendran sin embargo un gran numero de aparatos de precision, encargados de registrar los fenomenos mas diversos. Un sistema telemetrico muy complicado anotara las medidas y las transmitira a los puestos de observacion de la tierra.

Pero todavia quedan arduos problemas sin resolver concernientes a las altas capas atmosfericas para que un solo juego de instrumentos instalados en un satelite sea suficiente. Asi, los tecnicos responsables de la operacion deben establecer un orden de prioridad entre los fenomenos que mas interese conocer y estudiar. Aun no se ha llegado a decisiones definitivas, aun cuando exista un acuerdo en cuanto a la clase de instrumentos que debera llevar el primer cohete-satelite.

Las observaciones abarcaran ocho dominios distintos, siempre que los instrumentos esten terminados en el tiempo previsto.

En primer lugar, se intentara conocer la densidad atmosferica al nivel de la orbita del satelite, cosa factible mediante la simple observacion desde la tierra de la zona orbital. Una vez fijada la posicion del satelite en el espacio, se podra medir la presion del gas atmosferico, bastante enrarecido a esas alturas, sobre las paredes del satelite. Las observaciones terrestres por medio de aparatos opticos, fotograficos y electronicos especiales, permitiran conocer la constitucion de la corteza y la forma del globo. En efecto, la distribucion desigual de la masa de nuestro planeta y algunas irregularidades en su forma ejerceran sobre el movimiento de los satelites una influencia que sera posible seguir y medir con precision.

Otra de las funciones de los satelites sera la de medir sin interrupcion las temperaturas encontradas en las distintas alturas, tanto en el curso de la ascension como en la ultima etapa de su „vida", cuando se precipiten sobre la tierra a velocidades vertiginosas, para desintegrarse antes de alcanzar el termino de su carrera.

La disminucion gradual de la velocidad del satelite, debido a la friccion de las moleculas del aire afectara el equilibrio entre la fuerza centrifuga del satelite y la gravitacion. A menor velocidad del satelite, mayor sera la gravitacion. Solo la produccion constante de calor, debido a la friccion, impedira al satelite volver a la tierra. Este calor a determinada altura sera tan intenso que producira la desintegracion del satelite y de sus instrumentos.

Gracias a unos aparatos especiales quedara registrada tambien la presion ejercida sobre las paredes internas del introducido en su interior, que señalara las fisuras producidas en sus paredes, como consecuencia de los eventuales choques contra los meteoros que pueblan el espacio.

Para medir la cantidad de particulas cosmicas en contacto con el exterior del satelite, aunque sin fuerza suficiente para atravesarlo, un cierto numero de microfonos ultra-sensibles, fijados en las paredes de aquel, señalara el sonido producido por el choque mas insignificante.

Otro instrumento sumamente complejo permitira estudiar los rayos ultravioleta del sol y del espacio sideral, como uno de los aspectos mas importantes de las investigaciones solares; otros instrumentos señalaran igualmente la intensidad y direccion de los rayos cosmicos, y si por este sistema se lograra determinar la direccion de dichos rayos resultaria mas facil para los cientificos descubrir el origen de esas particulas atomicas animadas de grandes velocidades.

He aqui expuestos algunos de los aspectos del trabajo a realizar con ayuda de los satelites con ocasion del Año Geofisico Internacional, esperandose valiosos resultados teoricos e importantes consecuencias practicas. Los datos que resulten nos proporcionaran una imagen completa de la tierra y de su atmosfera, y a las futuras generaciones de cientificos y tecnicos incumbira la explotacion de estos conocimientos en beneficio de la humanidad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Anochi despues cu Lorenzo y Pepita a caba di come, nan ta sinta den sala lesa corant. Lorenzo ta sende su pipa y ta hala su zapato afor pa e sinta mas comodo y su vista ta recorre e noticianan sin bisa un palabra. Di pronto Pepita ta bisa: „Mi Dios, mira cuanto cos horible ta sucediendo den e dianan aki". Y Lorenzo ta contesta un „Si....", esta pa Pepita laguele continua su lectura trankilo. „Mi no sa kiko lo ta di e mundo aki pronto. Mi no sa ....", Pepita ta bolbe interrumpi y Lorenzo ta contesta e ora: „Menos malo cu e futuro tin un cos cu ta bon ....". „Cua ta e cos bon?" Pepita ta puntra y ta drei warda e contesta interesante di Lorenzo. Lorenzo ta pone su corant abau, ta hala padilanti den su stoel y ta contesta cu tur su calma posibel: „Wel, cu e futuro no ta llega cerca nos di pronto." Claro ta cu Pepita a spera completamente otro respuesta, pero sinembargo Lorenzo tabatin tur su razon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 15 MAART 1957 — No. 2780

Enorme entusiasmo y hopi palabra animador na apertura di prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica

Palabra di agradecimiento personal di Gezaghebber Kwartsz na Dr. Turfboer

ORANJESTAD.— Den e sublime y nobo Basi Ruti, cu zonido di biento den dje palmanan, y cu bista riba e olanan sin fin y blauw cu ta bin caba riba Palm Beach di Aruba, ayera mainta pa banda di binti pasa di nueb'or (quiere decir apenas dies minuut laat!) e Prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica a principia: cu otro palabra un lugar famoso pa un semehante conferencia. E principio a resulta bon gracias na e organizacion di primera clase di esnan cu a tuma e iniciativa pa e conferencia cu ta Arubaanse Stichting voor G.V., y tambe gracias na è enorme entusiasmo y interes, cu tabata e motibo cu hopi di e bishitanan mester a keda contento cu un lugar pafor di e sala di reunion.

Entre e interesadonan nos a weita na prome lugar S.E. Gobernador interino di Antilla Hulandes mr. F.J. van der Valk, S.E. Mgr. J.M. Holterman, Vicario Apostolico di A.H., e ministernan Beaujon, Van Romondt y Van der Meer (Minister Yrausquin lastima cu no por tabata presente y a worde representa door di Administrador di Financien sr. Jansen), Gezaghebber di Aruba mr. L. C. Kwartsz y e completo Bestuurscollege di Aruba, majoor di mariniernan V. Blom, casi tur e miembronan di directiva di Arubaanse Stichting voor G.V., e Oficial di Justicia y e dos rechternan, miembronan di Eilandsraad, Hoofden di Dienst, sr. B. Teagle na nomber di Lago, meimbronan di e Cuerpo Consular y hopi otro personanan prominente di nos comunidad. Despues cu dr. R. Turfboer, e president di e Stichting y e autor intelectual di tur e conferencia, a duna un bonbini na tur e presentenan, ela introduci como prome orador Gobernador interino.

E antorcha flameante ta pasa di man pa man

E gobernador interino di A.H. mr. F. E. J. van der Valk, a pensa profundamente riba „Salubridad Moral Publica", lo cual a bini na cla den su speech, cual ela presenta di un manera realmente acaba y cu a pone tur e congresistanan bao di su impresion.

Mr. Van der Valk a cuminza pa expresa su admiracion pa e valor di Stichting tot Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba cu e organizacion di e prome conferencia di Caribe aki. Pero, asina ela sigui bisa, esnan mas bieuw bao di bosonan lo sinti e mes un simpatia cu ami ta sinti, tumando na consideracion e expresion di Jan Cocteau „Un homber hoben no mester cumpra cierto cos".

E Gobernador interino a sigui iluminando algun faceta di e background di salubridad moral publica. E idea ta parce incomprensible door di e numeroso aspectonan, mientras cu di e otro banda e ta mes cla cu di dia. „Dr. Rumke, un di boso anterior presidentnan", asina mr. Van der Valk a bisa, „ya a yega di adverti caba cu hamas hende mester perde e gran obheto for di bista of, loke ta peor, no mester duda na su realizacion. E antorcha flameante di idealismo mester worde transporta di man pa man, semper bai sendiendo mas cla.

Balans di miedo

Lo boso puntra boso mes meskos cu ami ta haci, si ta berdad loke nan ta bisa cu e mundo di awe en dia ta mustra mas tristo cu esun di un siman pasa. Pero sinembargo no mester laga di reconoce cu ta existi un „falta di amabilidad", y esei ta asina tanto mes cu e forzanan en contra, esnan di amabilidad, no a logra neutralice, cu consecuencia un sentimiento di inquietud den hendenan di awe en dia. Toch tin un lucha pa busca calma, nos mester di esei si nos kier sigui keda existi. Di e moda ei tin un balans di forzanan a lamanta cu ta pone nos den estado di sigui biba. Pero nos sabi cu esei ta un balans di miedo.

Hende ta weta na e mundo di majan y e no sabi si e ta para na fin di un mundo of tampoco na principio di un nobo, kizas un mundo den cual lo e mester di henter un otro manera. Por lo pronto sinembargo e mester rema cu e remanan cu e tin. Hende di awe en dia sabi, pero e no (ainda no) a experimenta. Esaki ta e mundo den cual nos ta biba awe en dia, y den cual salubridad moral publica mester hanja su lugar.

Manera Klein Duimpje den Pieter Pan su Wonderland

Mi a duna boso e background aki asina e orador a sigui, pasobra e adelanto di humanidad riba terreno tecnico den un tempo di apenas algun anja, a crea posibilidadnan asina inquietante cu hende ta sintiele como si fuera sinta riba un ballon di Peter Pan cu e miedo cu e cos ei tur momento por rementa. Pero tambe cu hende por sintiele manera Klein Duimpie. E ta corre cu stapnan di shete milja door di e terreno tecnico, asina pura, cu e terreno social-cultural ta keda atras. E relacion entre curpa y alma y di nan dos pa cu Dios a worde hala for di otro asina tanto, cu casi no por acepta mas cu esei por worde trece atrobe den equilibrio cu medionan natural. No ta pornada cu na Spanjo tin e expresion „La Salud Mental", cual propiamente ta un idea mas amplia cu „Salubridad Moral of Mental Publica". Esei ta embarga mas, e ta embarga felicidad espiritual den su esencia mas profundo. Boso lucha ta e grado mas alto di salubridad moral den aspectonan biologico, medico, educativo y social, cu verdadero relacion den nan cu otro dirigi na mehoramiento di e relacionnan humano y e felicidad espiritual di hende. E felicidad aki no ta asina dependiente di su bienestar personal manera e ta di su bienestar di dje y su relacion pa cu otro.

Mi ta kere cu salubridad moral publica ta e relacion entre e forzanan espiritual y material di hende bao di cual e ta biba y actua di acuerdo cu e responsabilidad cu e tin pa cu mes y su ponsabilidad cu e tin pa su su mes y su tambe ta traha pa e felicidad di bida di hende mes y pa e comunidad den cual e ta biba.

Nos ta bisinja

Mr. Van der Valk a termina su discurso cu e observacion cu e presentenan awor ta bisinja, pero cu ora nan sali atrobe bai na tur e diferente partinan di mundo, tambe ainda nan lo keda bisinja. Ta unicamente e exageracion di e mundo aki lo por pone nos perde esaki for di bista. „Mi ta spera cu e idea aki por ta productivo pa boso dificil tarea, pasobra promocion di bon relacion entre pueblonan di mundo ta cuminza cu promocion di e bon relacion cu bo bisinjanan".

Despues di e discurso masha profundo aki, pero masha berdad y valeroso tambe di mr. Van der Valk dr. Turfboer a gradici e Gobernador interino pa su palabranan, cual sin duda lo duna e delegadonan hopi cos di pensa. Tambe ela gradici pa e varios complimentnan cu mr. Van der Valk a haci na directiva di e stichting.

Aruba e lugar propicio

Despues a hanja palabra e protector di e stichting hoben Arubiano, e Gezaghebber di Aruba. Despues di a trece dilanti cu no ta na su nomber solamente, pero tambe na nomber di Bestuurscollege y henter e poblacion di Aruba, e ta papia, mr. Kwartsz a pone na cla cu Aruba ta un lugar masha propicio pa tene semehante conferencianan. Pasobra tur e gruponan di poblacionnan di e territorio di Caribe ta representa aki riba Aruba cu su 42 diferente nacionalidadnan ei y door di esei hopi di e problemanan di e diferente lugarnan otro ei lo ta presente aki na Aruba tambe. Gezaghebber tambe ta al corriente cu ainda tin hopi di haci pa yuda y pesei ela observa: „nos no mester usa nos talentonan pa nos mes so, pero tambe pa otro cu ta dispone di menos". Nos mester yuda esnan cu no ta den estado di por yuda nan mes" Mr. Kwartsz a explica cu ta necesario di uni e intelectonan cu e obheto di studia e problemanan cu por worde soluciona, cu ta menaza actualmente e structura social di e diferente territorionan den y rondo di Mar Caribe.

Un palabra personal

Na fin di su discurso Gezaghebber a dirigi un palabra personal di agradecimiento na dr. Turfboer, kende a dedica tanto di su oranan liber na yuda otro, e homber, kende na Aruba a funda e organizacion di Alcoholics Anonymus y kende a haci esei bira un instrumento pa salba hopi hende y kende por ultimo tabata e berdadero persona cu a tuma e iniciativa pa e conferencia. Ta sinti Gezaghebber masha, asina Mr. Kwartsz a declara, cu ela tende cu dr. Turfboer aki poco tempo lo bandona Aruba, pasobra pa loke dr. Turfboer a presta riba e isla aki, Gezaghebber tin solamente gran admiracion.

E ultimo trinta anjanan

Oinda bao di infleuncia di palabranan di mr. Kwartsz, dr. Turfboer a introduci despues sr. J. H. Beaujon, miembro di directiva diario di e stichting.

Sr. Beaujon a cuminza su discurso bisando cu entre tur e presentenan e ta esun cu lo tin menos idea tocante di salubridad moral publica.

Door di su interes den elevacion espiritual di su compatriotanan asina ela bisa, ela bin hanje den e stichting manera un lego.

Sr. Beaujon kende ta contento cu e conferencia importante y historico aki a tuma lugar na Aruba, y kende no ta kere cu e problemanan riba terreno di salubridad moral publica na Aruba ta asina serio, no mas serio cu na mayoria di e otro lugarnan, despues a duna un splikacion na un manera masha cla con e diferente problemanan relaciona cu salubridad moral publica a principia na Aruba door cu e adelanto social-cultural no a bai mes rapido cu e florecimiento economico cu Aruba a conoce durante e ultimo trinta anjanan. E industria a trece aki, ademas di hopi plaka, tambe miles di estranhero, cada un cu nan mes custumber y tradicionnan. Ta di comprende cu principalmente e ultimo aki a traha activamente pa stroba e equilibrio espiritual di e pueblo, asina e orador a bisa, kende mes ora ta di opinion cu e ultimo anjanan ya a worde haci basta caba pa combati varios di e problemanan.

Ela nombra e leynan social y e regalo nacional, actualmente den man di Koningin Juliana Stichting, cual tin como obheto traha casnan pa e hubentud. Ademas ela nombra A.A. y e Stichting pa combati mal uso di alcohol. E ta spera cu e conferencia lo hasi posibel pa por trece intercambio di hopi experiencianan riba e terreno di salubridad moral publica.

Telegram di deputado Kroon

Despues e president di e reunion dr. Turfboer, a leza un telegram di e deputado Curazolenjo Kroon, kende hunto cu Gezaghebber di nos hermana isla y =

(sigui reza riba pag. 3)

Esaki ta un bista di e interes durante apertura di e Prome Confereucia di Salubridad Moral Publica. Den e sala grandi di Basi Ruti e invitadonan tabata reuni. Riba e prome carreda ta e huespednan importante. Di robez pa drechi Gobernador interino mr. F. van der Valk, Mgr. J. Holterman y e ministernan S. W. van der Meer, F. van Romandt y FJ.C. Beaujon. Foto Bonke.

Cerro Porteño ta yega Aruba awe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E equipo campeon di Paraguay, Cerro Porteño, cual a worde contrata pa hunga un partido na Aruba lo yega nos isla awe. Pa 10.30 awe mainta algun hungador lo yega cu avion y atardi pa 4'or e restonan lo yega. Nan ta bini for di Guatemala via Corsow. Despues di hunga Diadomingo atardi contra di un seleccion di AVB nan lo sigui nan jira pa Jamaica. E oncena paraguayano tin nada menos cu seis hungador cu ta forma parti di e seleccion nacional di Paraguay. Esakinan ta e keeper Casco, linksback Miranda, rechtshalf Ricardo, rechtsbuiten Benitez, linksbinnen Angel y linksbuiten Cabrera. Com fuerte e equipo aki ta por worde huzga na e hecho cu nan a gana e seleccion di Guatemala cu score di 3-1, den e ultima wega di e serie internacional hunga na Ciudad di Guatemala. Promer cu esey Cerro Porteño a gana e equipo Aurora cu score di 3-2. Pa nos oncena Diadomingo atardi esaki lo ta un partido hopi fuerte. Lo ta di promer biaha cu e hungadornan arubiano ta actua bao direccion di e recientemente adquiri trainer Simon Herreria. E alineacion cu e oncena visitante lo presenta muy probablemente lo ta den siguiente forma: Keeper Casco, backnan Torres, Gonzalaz y Miranda, halfnan Ricardo y Santos Avila, delanteronan Benitez, Breglia, Ré, Angel y Cabrera.

CAMEL —— WINSTON —— SALEM

Formidable Grandioso Concurso

11 MAART - 10 JUNI

Coe solamente 30 paki bashi di Camel, Winston y Salem bo por gana un

Volkswagen Sedan dos porta

(AUTO ALEMAN)

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad - San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL - WINSTON - SALEM y gana e VOLKSWAGEN. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable concurso „CAMEL, WINSTON y SALEM".

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba siguiente pregunta:

Un VOLKSWAGEN ta gasta 3 biaha menos gasolin cu un auto marca AM.

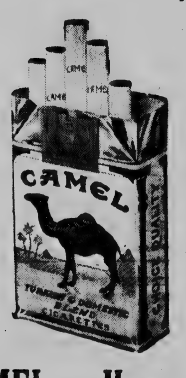
Si e VOLKSWAGEN corre 12 km. y e auto marca AM. corre 8 km; cuanto porciento (%) di gasoline e VOLKSWAGEN a usa menos cu e auto marca AM.??

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana e VOLKSWAGEN. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidí ta kende ta gana

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 10 di juni pa 6.00'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij na Oranjestad of San Nicolas. Dia 15 di juni Radio Kelkboom - Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso di CAMEL, WINSTON y SALEM.

Sigi spaar bo paki bashinan pasobra e Concurso Camel – Winston – Salem ta sigi

Sigi scucha Radio Kelkboom y Voz di Aruba toer dia y keda na altura di e grandioso concurso



Huma CAMEL – Huma WINSTON – Huma SALEM .., E Cigarianan mas preferi den henter mundo

A SALI UN BOEKI „STUDIES ON THE FAUNA OF CURACAO AND OTHER CARIBBEAN ISLANDS"

ORANJESTAD. — A sali e boeki „Studies on the Fauna of Curacao and other Caribbean Islands" cu a worde scirbi pa Dr. P. Wagenaar Hummelinck.

E edicion aki tabata posibel pa Natuurwetenschappelijke Werkkring Surnam y Antillas Hulandes.

Den e boeki aki nan a hala atencion riba e pajaronan riba e islanan aki, nan ta worde describi uno pa uno.

Principalmente dr. Voous a duna un articulo importante na e boeki interesante aki.

TA POSIBEL CU HEFE DI D.O.W. LO KEDA 6 LUNA MAS AFO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Ir. A. van den Berg hefe di Openbare Werken a scirbi den un carta particular cu quizas e no por bolbe Aruba pa e seis luna proximonan pa motibo di su salud.

Te ainda senjor N. Schuit ta ocupa puesto di Ir. van den Berg.

MUCHANAN DI ESSOLITO Y DI IMELDAHOF LO WETA CIRCO POR NADA

ORANJESTAD. — Ajera merdia na seis or hopi mucha di Essolito y di Imeldahof a pasa un rato masha alegre na Circo Brasil.

Director di Circo a laga nan weta circo por nada.

PAGINA TRES

Bishita di Mgr. J. Holterman na International Zeemanstehuis

SAN NICOLAS.— Diarazon anochi e obispo nobo, S.S. Mgr. J. Holterman a haci su ultimo bishita oficial di tur e bishitanan cu e ta haciendo desde diasabra merdia proximo pasa. E International Seamen's Home na San Nicolas ta e ultimo caminda cu e la bisita.

Durante e tempo cu Mgr. Holterman tabata pastoor na San Nicolas, di April 1939 te Januari, e tabatin hopi di haci cu e Zeemanstehuis. E pastoor tabatin un puesto den e directiva tambe como e tabata portchaplain e tabata bini di e manera aki na coneccion cu e marineronan. Ta di mas pa nos bisa anto cu e Zeemanstehuis aki a conquista un lugar den e curazon di pastoor y tambe e tabata ansioso pa sabi tocante e acomodacion nobo cu e tehuis a hanja desde Augustus 1955 y e curso di e asuntonan.

Conocirnan bieuw.

Un gran reunion tabata presente den e tehuis pa saluda Monseigneur. Ademas di e directiva actual, cu tabata casi completo, pasobra tabata falta senjores, F. A. Griffin, J. Protera y J. Winstanley cu tabata den exterior, nos por a mira tambe entre otro senjor T. Quinn, e promer president di e tehuis (di 1934 te 1939) y otro interesadonan.

Lastimamente e otro ex-presidentenan, esta Dr. A. F. Dussenbroek y H. Mills no por a asisti. Hunto cu e Obispo a bini su secretario pater W. Maassen y pastoor C. Heynsbroek di e parokia di Brasil. Di mes tabata presente tambe pastoor W. de Haus y e padernan A. Erkamp y P. van de Maas di San Nicolas.

Recuerdos.

E tabata un reunion agradable. Mgr. Holterman no a laga di reconoce algun hende di su „periodo na Aruba" y asina nan a cuminza papia y recorda e tempo alla. Senjor H. C. Verkruizen, manager di e tehuis, a percura pa suficiente bebida y pasaboca, loke a dresa e ambiente mas ainda. Como recuerdo di su bishita e Obispo a hanja den nomber di e directiva di e tehuis un lighter di mesa, cu un banda un inscripcion tocante e bishita y e otro banda un mapa di Aruba grava. Te laat den anochi Mgr. Holterman a sali foi di e tehuis, deseando ele tur cos den futuro.

OTRO ROBO BANDA DI CIRCO

ORANJESTAD. — Diarazon anochi J. W. a duna keho na polis cu nan a horta 4 wieldoppen di su auto cu tabata para banda di circo.

A.G. a duna keho cu nan a horta su auto Dodge '48 cu tabata parkeer tambe banda di circo. Pero e mes un anochi nan a hanja e auto A—1141 banda di R.C.A. pero e contactdradennan tabata kibra.

Awe nochi delegados di G.V. lo bishita reunion di A.A. na Sta. Cruz

ORANJESTAD.— Un punto oficial di programa pa Conferencia pa Geestelijke Volksgezondheid ta bishita di e delegadonan na reunion general di A.A. E reunion lo cumінsa awe nochi na ocho or y mei den St. Martinus Club na Sta. Cruz.

Es anochi aki lo ta manera un reunion general pa combati abuso di alcohol.

Varios locutor di Aruba mes lo papia na Papiamento y Ingles, tambe un o mas delegado lo papia y nan lo pasa dos pelicula.

E reunion ta Diabierne anochi 15 di Maart na siete or y mei den St. Martinus Club na Santa Cruz y tur hende ta bonbini.

Diasabra anochi na e mes un ora nos lo contra tur e delegadonan atrobe den Caribe Club na unda nan lo tene un „panel discussing" y tur cu ta interesa ta bonbini.

Dr. Alberto Mateo di Caracas lo tene un discurso, Dr. Alonso ta Secretario general na Instituto Venezolano pa Geestelijke Volksgezondheid. Tambe lo papia Dr. Baltazar Caravedo di Lima, Peru.

Dr. Caravedo ta secretario di Asociacion Latino-Americana Pro Salud Mental.

Tambe lo tuma parti na e discurso Dr. Rees di Londen y Dr. Poslavsky di Utrecht.

E reunion aki ta manera un „panel discussion" y lo worde teni na Ingles.

E reunion di awe y majan anochi tin entrada liber pa tur esnan cu kier sa mas tocante Salubridad Moral, o ta interesa di conoce trabao di A.A. o di e delegadonan. Tur e dos reunionnan aki lo ta interesante.

Prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica

(continuacion di pag. 1)

otro miembronan di su Bestuurscollege, a expresa nan deseo cu e conferencia lo resulta un exito completo pa 100%.

Palabranan di Obispo

E Obispo kende despues a hanja palabra a expresa su duelo cu ta imposibel pa e ta presente durante di henter e conferencia. E ta spera sinembargo cu su presencia na e apertura lo worde considera como un prueba di su vivo interes den henter e conferencia. Ademas ela curasha e delegadonan pa durante di nan multiple discusionnan di e cantidad di problemanan, di tene semper nan dilanti Dios y su amonestaciones y di laga esei guianan, pasobra ta esei ta e estatutonan di henter bida. Mgr. Holterban ta spera cu e bendicion indispensable di Dios lo ta riba e conferencia aki.

Introduccion

Despues tur e 26 delegadonan presente (seis no a yega ainda, di cual dos dr J. A. Bustamante di Havana y dr. Poindexter di Suriname a manda noticia cu nan ta stroba), a worde presenta. Dr. E. L. O'Neal di Virgin Islands a duna lectura di un felicitacion na nomber di e Gobernador interino di e territorio ei (dr. Turfboer a segure cu e proximo conferencia di salubridad moral publica sin duda lo worde teni na Virgin Island, y meskos tambe di sra. Rodriguez, Senadora di Puerto Rico, dr. Turfboer a invita dr J. R. Rees, director di e Federacion Mundial di Salubridad Moral Publica cu ta estableci na Londen, di tuma over e martin di president, of mehor dicho e „bell that rings for mental health".

Dr. Rees a participa cu te ainda e no a participa na apertura di un conferencia asina agradable. E no tabata hanja esei asina stranjo den su mes cu e iniciativa pa tene e conferencia aki a nace den un territorio Neerlandes, pasobra — y esei e kier a meen di berde mes — „Hulanda, riba terreno di salubridad moral publica ta e pais di mas progresivo na mundo".

„Loke Hulanda a hasi riba e terreno aki te ainda na ningun otro lugar na mundo no a worde iguala". Por lo demas Rees ta confia cu e conferencia lo trece acercamiento den e delegadonan pa soluciona e tanto problemanan urgente.

Y cu e palabranan aki a yega un fin na e apertura oficial di e conferencia. Majan nos lo bolbe tocante di e discurso cu dr. C. van der Berg di Den Haag a tene en seguida.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 11

E unico persona cu no obstante su enfermedad e lady por a soporta den su cercania immediata tabata Charlotte. Ainda e dama aqui tabata goza masha di e mucha aqui su inteligencia cual e tabata considera como un don pasobra antes nunca Charlotte a goza instruccion of educacion di scool. I e dama tabata e tabata charlotte, no den su cuartohanja satisfaccion den e lesnan cu awor nan of den fiblioteca, pero den su mes boudoir awor.

Awe lady Chase tabatin poco precausion. E tabata sa cu e mester libre di algun ilusion. Primeramente e mester a reconoce cu absolutamente su yiu homber no tabata corresponde na su speranzanan. E no tabata desarolla den su estudionan i su voogd a skirbi e lady cu tabatin varios queho di su maestronan contra su comportacion.

Continuamente Vivian tabata bin suplica i roga e mama di paga su debenan pe. I ultimamente Lady Chase a ricibi un carta di rector magnificus mes, pa e papia cu Vivian pa esaqui munstra mas amor i dedicacion na su estudio, como pronto lo e bira mondig.

Lady Chase tabata completamente di acuerdo cu rector magnificus. Den su curazon el a mira e dia di Vivian su biramento di mondig ta acercando cu ansia i temor. E tabata sa cu e mucha aqui no tabata preocup'e cu deseonan di su voogd i su maestronan. Afortunadamente aunque ta na un manera e por a domin'e. I esai ta lo siguiente: Tata di Vivian tabata asina huicioso, di a confirma den su testament cu Vrvian no por a dispone di su fortuna prome cu e haci 25 anja. Te e dia ai su mama tabata queda su voogd, administrando fortunanan dje lord hoben.

Dios sea alaba cu su casa tabatin su sintir asina inteligente, e dama tabata bisa den su mes continuamente, pasobra tabata como si fuera e defunto aqui tabata sa cu Vivian lo a crece cu un caracter asina sushi i baho.

Den ultimo temponan Vivian su exigencia di placa a bira asina enorme, cu e caso aqui lo por a bira un catastrofe cu su mama no tabata asina severo riba e terreno aqui.

E segundo persona di quende asina tanto e lady tabata sinti masha duele, tabata Charlotte. E tabata ripara cu ultimo temponan e mucha muhe antes asina bibo i anima i alavez alegre jen di salud, a bira reserva, silencioso i bleek, sin gracia mas. E tabatin manera kransnan preto rond di su wowo, manera hende cu tabata jora masha. Cuanto bez e no a bini les cerca dje cu wowonan asina corra?

Cada bez ora cu lady Chase tabata haci Charlotte observacion riba e cambionan cu e tabata observa den dje, semper Charlotte tabatin un of otro disculpa. De bez en cuando e tabata bisa por ehemplo:

„N' ta nada mylady. Ta masha molester di calor mi ta sinti."

Naturalmente cu esai por tabata berdad, pero lady Chase tabata hanja stranjo com un mucha muhe antes asina salud di 16 anja no por a soporta un poco calor. Ademas cu den cas tabata basta frescu. Antes Charlotte tabata queda combersa algun rato despues di les cu lady Chase, pero ta manera awor qui ora cu les caba, tabata manera un alivio pa Charlotte, pasobra lihe e tabata cohe su bukinan i jama lady Chase adios.

Mientras riba un dia Lady Chase tabata sinta ta reflexiona tur e cosnan stranjo cu tabata pasando aqui, Anna a bin anuncie yegada di Charlotte.

Na cara di e criarnan fiel aqui hende por a ripara cu ya e tampoco no tabatin mucho placer den e mucha muhe hoben aqui cu antes asina tanto e tabata simpatiza. Tabata parce Anna cu el a perde algo di su glans. Ademas di esai Anna tabata e unico persona cu a mire den mondi cu e lord hoben.

Ora cu e dama a duna orden pa larga Charlotte drenta, esaqui manera su custumber a sunchi e mucha aqui manera su yiu i a extende su mannan blanco p'e, prome cu e abri su bukinan.

Pero awe Charlotte no a cohe e mannan cu lady Chase a extende p'e. El a queda para i tabata tembla di su cabez te na su pia. E tabata asina bleek, cu e lady a lamta un poco foi su canape i a escapa un grito.

„Charlotte, mi yiu.... ta quico ta falta bo anto.... Bo n' ta sinti bon? Ta quico a pasa cu bo anto?...."

Charlotte no a duna ningun contesta. Wel su lipnan tabata move, pero palabranan no por a sali. Lagrimanan tabata jena su wowonan negro. Hasta su panja na su curpa tabata foi orden awe. Su shimis tabata tur machika, manera cos cu el a caba di drumi ariba. Cu tur forza cu ainda a rest'e e tabata trata na expresa e palabranan cu awor e tabatin di papia, pero e no a logra.

Dos or largo el a queda drumi desesperadamente riba su cama, despues di e examinacion dje dokter cu a bisa Charlotte e berdadnan amarga di su enfermedad sin sconde nada p'e.

E ultimo lunanan cada bez Charlotte tabata sinti su curpa marea. A bini cambionan den su curpa cu e mes no por a comprende. Su majornan di crianza a quere cu ta gal e mucha aqui tabatin i ora cu su maleza tabata birando dia pa dia peor, nan a larga jama dokter. Algo despues di comida e dokter a yega na cas dje cochero.

Ta claro como homber di experiencia e dokter a comprende unbez ta quico tabata falta Charlotte. Despues cu e dokter a bai, Charlotte mester a soporta un interrogacion masha severo di su majornan di crianza. Aqui no tabatin mas duda.... e dokter tabatin razon.

„Bo mes trata na hanja sa ta quende ta e miserable autor di bo desgracia", e dokter a bisa Charlotte seriamente, despues cu el a cerra su tas. „Esai bo mes lo tin di sabi mehor cu ningun otro hende".

Depues e dokter a bisa su muhe cu nunca e no a mira un hende asina desespera i asina spanta ta manera ora cu el a splica e mucha aqui ta quico tabata su enfermedad. Tabata di comprende cu Charlotte tabata inocente den e asunto aqui. E no tabata sa di consecuencia di su hecho.

Aunque cu den e tempo ai ta dje manera aqui mes tur mucha muhe tabata educa, sinembargo segun e dokter, tabata deber di majornan di pone e muchanan aqui na altura di loque ta malu i di loque ta bon, pasobra alomenos lo nan por a defende nan curpa of protega nan mes na ora di peligronan. E dokter tabata sigur cu e drama aqui lo a ser evita si Charlotte tabata na altura dje fatal consecuencianan dje catastrofe aqui.

I cada bez di nobo Sra. Forbes tabata interroga i reprocha e mucha muhe cu tur sorto di preguntanan i entre otro esaqui:

„Ta quen e homber ai ta?"

Ta cu quende e tabatin relacion? Cu un cunukero hoben quizas? Un hardinero? Un of otro jaagdó? Nan a nota un cantidad di nomber mas, pero cu excepcion di Vivian mes.

Porfin Charlotte a cai na pia di Sra Forbes.

„Oh, senjora, No huzga mi mucho duro. Mi tabata inocente den e asunto aqui. Mi n' tabata sa loque m'a haci", e tabata jora na un manera cu tabata quibra curazon di hende.

E muhe a hanja masha compasion cu e hobencita den su triste situacion. Comprendiendo cu peligro por pasa tur hende, el a braza Charlotte tiernamente i asina nan tur dos a sinta ta jora amargamente.

„Ta solamente un bez m'a bai pasea den mondi cu mi amante.... Ta solamente dos ora m'a pasa den su compania.... T'e a obliga mi. Nunca mi tabata sa cu t'asina tabata amor. El a priminti mi cu lo e casa cu mi.... Oh Dios, ta quico m'a haci cu mi mester merece e castigo aqui?.... Oh, Sra Forbes.... abo cu a cria mi cu asina tanto esmera, dedicacion i locura.... Yuda mi i duna mi algo cu cual mi por muri".

Tendiendo esaqui Sra Forbes a sinti dje e impulso di un mama i primiendo e impulso di un mama i primiendo zon, el a bisa:

„Loque ta hecho no por bira berde mas, mi yiu. Bo n' tin mester di mata bo curpa. E homber cu ta responsable pa e hecho aqui lo mester casa cu bo. Nos dos lo percura pa esaqui. Lo nos no scual bo mas, pasobra lo ta mas verdriet ainda lo nos causa bo riba tur loque bo tin di bo mes caba. Mi ta quere bo enberdad awor cu b'a bisa mi cu bo no tabata sa consecuencia di bo hecho. Ma bisa anto **tu quende ta e miserable cu a haci abuso di bo inocencia?"**

Pero Charlotte no quier a bisa nomber di su amante. Toch e tabata pensa riba e autor aqui pero cu un amargura den su curazon. Ni un solo vez e homber bruto aqui por a manda ni siquiera un saludo p'e, ni pa larga inform'e com a bai cun'e despues. Ni dia cu el a regresa cas cu vacacion e no por a digna e lord hoben ni siquiera cu un bishita. Ta un dia sol el a queda cas i su manece el a bai nabega den mar mediterraneo sin puntra mes pa Charlotte. Por ta amor esaqui? Asina Charlotte tabata puntra su mes den su desesperacion.

I awor cu e hechonan a ser revela na dje, e tabata sinti repugnancia pa Vivian. E homber aqui tabata e asesino, e estafador..... pasobra e si tabata conoce resultadonan di un tal abuso, consecuencianan di un tal pasion terrible, na cual Charlotte a entrega su mes den su completa inocencia.

Sra. Forbes a conta su casa awor ta quico tabata pasando cu nan yiu di crianza. I e homber tabata di acuerdo cu su casa cu net awor aqui den su lunanan di martirio nan no por a larga e mucha aqui pa su cuenta, pasobra net awor hunto nan dos mester asistie den su dificultadnan, contal cu e mucha aqui quier a bisa nan ta quende tabata e autor di su desgracia.

Ora cu Sra Forbes a trece un glas di lechi cayente p'e, el a forza Charlotte na bisa nomber dje homber aqui.

I ora cu Charlotte a sigui ta nenga, e ora ai si e muhe a bira di malu i el a bisa Charlotte:

„Si bo no quier bisa nos, anto lo nos bai pone esaqui na conocemento di lady Chase".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Manera boso nan por a mira ayera, Sylvia a bira furioso cu Cisco, despues cu e tabata hanjele asina simpatico. E ta coge e gitarra y ta cuminza dal Cisco riba su lomba, bisando: „Bo a danja mi bruid." Y Cisco ta hanjele pura, evitando e slanan di Sylvia, y ta purba di splica: „Pero ....". Pero Sylvia no ta dunele un chens di contesta mes. Tur e presentenan ta para rond mira e escena aki, y di diferente banda bo por tende exclamacion nan. Un homber ta bisa: „Cu esei si Cisco no por." Y Sylvia ta lanza Cisco cu e gitarra, gritando: „Mi ta odiabo. Mi ta odiabo. MI TA ODIABO." Otro pareha ey banda ta bisa tambe: „Ta prome biaha cu mi ta mira Cisco hoei." Y otro ta agrega: „Con e no ta bai hoei. E no ta bringa cu damas." Y na ultimo un gordito ta exclama: „Ooei, y qui dama." Di e diferente observacionnan aki, nos por ripara cu Sylvia ta un dama peligroso. E hendenan cu a kere di presencia un fiesta di matrimonio alegre, a mira anto algo contrario.

OPROEPING.

Jaarlijkse Algemene Vergadering van aandeelhouders in de N.V. ARUVEN te houden op Zaterdag 23 Maart 1957 om 3 uur p.m. in het Clubgebouw van de S.V. Caribe, Oranjestad Aruba.

AGENDA:

1. Opening.
2. Verificatie van de bewijzen van toegang ter vergadering.
3. Verslag van de Directie, ex. artikel 25 sub a. van de statuten.
4. Vaststelling van de balans, ex artikel 25 sub b. van de statuten.
5. Rondvraag en sluiting.

De aandacht wordt gevestigd op het bepaalde in artikel 22 der statuten, n.l.:

„teneinde hun rechten ter vergadering te kunnen uitoefenen dienen de houders van toonderaandelen, de betreffende aandeelbewijzen te deponeren bij nader aan te wijzen bankinstellingen of ten kantore van de Vennootschap, tegen afgifte van een recu, uiterlijk één dag voor de vergadering, welk recu als bewijs van toegang ter vergadering geldt."

De Directie deelt hierbij mede, dat bovenbedoelde afgifte zal plaats vinden ten kantore van de Vennootschap, Nassaustraat 37 van 10 tot 12 uur a.m. en van 3 tot 5 uur p.m. tot uiterlijk 22 Maart 1957.

Namens de Directie
De President-Directeur
G. de Veer.

Oranjestad, 13 Maart 1957.

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Mathilda Tromp, cu a haci anja awe, ta ricibi felicitacion di su intima amiganan Ovita, Ninita, Rina, Chita, Flora, Petra, Rosa Croes, Maria, Francisca Figaroa, y Maria Cleopa Figaroa.

— — —

Awe dia 15 di Maart ta haci anja e encantadora senjorita Maria Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su wela, tanta y omonan, madrina Anna Dirksz, especialmente Gertruida, Rica, Bertha, Annie Geerman· demas amigo y amiganan.

— — —

Nos kier corda tambe nomber di e caballero Raymundo Geerman, cu ta celebra su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, su comprometida Angela Marin, su estimada ruman Tina, subrina Jacintha Maria Danje.

— — —

Su esposa Adelicia· jiunan Hemy, Edwin, Greta, su mama Clinda, rumannan y demas famia ta laga feliciteer senjor Hendrik Diaz, cu a cumpli 26 anja awe.

— — —

Pa motibo cu e simpatica y linda senjorita Maria Geerman ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, swa Nicolas, subrino Elfrid, su primo Pedro Kelly, Reynaldo, especialmente su amiga Maria, y Jacinta Boekhoudt.

Dos anja di feliz existencia a cumpli ake e chikitin Aurilia Jacinta Rasmijn, pa cua motibo su tata Raymundo, su mama Frieda, rumannan Minerva· Orlando, wela Rosinda, welo Tomas, tantanan Prudencia, Petra, Mary, Edna, omonan Tali, Cigi, Tuchi, Vitalis, Rosario, Mai, su madrina Getruida, su padrino Ismael, su primo Ricardo ta llamele hopi pabien.

— — —

Masha pabien nos ta llama e simpatica senjorita Thomasita Lopez, cu a cumpli 21 anja awe, na nomber di su mama Rosa, su wela, rumannan Nata, Ina, Pri Fina, Ren, Milda, su cunja Poppy, subrino Robert, su amiganan Maria Gomez, Tica, Prudencia Ridderstaat.

— — —

Su mama Istela, su jiu Arturo, rumannan Jonca, Antonia, Maria, Trinidad· Agustin, su ihanan, amigo y amiganan, especialmente Clarita, Eta, Louis, y subrinonan ta desea Leonida Gonzalez, hopi felicidad riba su dia di cumpleanjos.

— — —

A completa seis anja di edad awe e simpatica y encantadora hobencita Rosita Aurora Garcia. Felicitacion ta bini di su tata Pantaleon, su mama Rosa, su rumannan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Ruben, Garcia, Tonny Groters, su amigo y amiganan di kleuterschool.

AJERA ANOCHI PASTOOR BURGEMESTER A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD. — Ajera nochi Pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad a sali di Aruba pa bai pasa su vacacion na Hulanda.

Hopi religioso y amigo a bai despedi di dje na vliegveld.

Nos ta desea Pastoor un bon vacacion. E vacacion enberdad ta mereci.

DIRECTIVA NOBO PA ARUBA ROTARY CLUB

ORANJESTAD. — Poco dia pasa durante nan reunion semanal normal, Aruba Rotary Club a eligi su directiva nobo cu lo cuminza traha na Juni proximo. E siguiente personanan a ser eligi: Gordon Owen como president, Dr. R. Robles como vice-president, R. W. Schlageter como secretario, Bill Ewart como tesorero, Mim Dichie, Dr. V. K. Reeve, H. Oduber y R. Steele como miembros.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

Ik doe toch niet alle slechte dingen in deze familie. Kom buiten en zie wat mamma met de auto heeft uitgespookt.

No ta ami t'esun cu ta haci tur cos di mas malu den e famie aqui. Bini afó bin mira quico mama a haci cu e auto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Telefoon ta ring y Lorenzo ta corre bai contestele. Ta su amigonan ta llamele pa puntrele si e por bai hunga carta cu nan, pero manera ta custumbra, nunca e ta haci algo sin consulta prome cu Pepita. Asina ta, cu Lorenzo ta laga nan warda un rato, despues ta puntra Pepita: „Pepita, mi por bai hunga carta awe cu mi amigonan?". Lorenzo no ta hanja contesta y ta warda un rato. Pero nada, Pepita no ta contestele y Lorenzo ta warda un rato mas. Nada, nada, ni un contesta sikiera. Lorenzo ta fada di warda y como tampoco e por laga su amigo warda hopi na telefoon e ta dicidi di tuma e telefoon atrobe y contesta poco rabia: „Fred, ta duel mi, pero mi no por. Mi ta supone cu bo a tende cu e no a contestami." Pober Lorenzo, e ta perde chens di diverti su mes cu su amigonan, pa Pepita no bin rabia cunele despues. Tur cos mes e tin cu puntra Pepita prome manera un mucha di school, sino ta bini discusion entre nan dos.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 16 MAART 1957 — No. 2781

Dr. C. van den Berg e prome orador di e Conferencia di Salubridad Moral Publica diahuebs mainta

„Hopi a worde hasi caba pa salud corporal, pero poco pa esun mental"

ORANJESTAD.— Dr. C. van den Berg, director general di e Bureau van Internationale Volksgezondheid di Departamento di Asuntonan Social y Economico y Salubridad Moral Publica na Den Haag, tabata Diahuebs mainta, despues cu e parti oficial a caba, e prome orador di e tantonan cu lo ocupa e tribuna durante e dianan cu e conferencia lo dura. Dr. Van den Berg a scohe como topico di su discurso e titulo: „Paki mi ta considera e salubridad moral publica te ainda un tereno masha importante di e salubridad moral publica".

E orador a conta cu ta di prome biaha cu e ta den e territorio di Caribe, y ela cuminza su discurso cu e anecdota chiki cual a pasa ora cu e tabata na anja 1946 riba e vliegveld Idlewild na New York pa representa Hulanda serka e institucion the World Health Organisation di Naciones Unidas. Ora cu ela baha riba e vliegveld gigantesco Americano ei for di su „Vliegende Hollander", un periodista a contre mes ora cu e pregunta:

„Bo ta interesa den salubridad moral publica?"

„Si".

„Kizas tambe riba un terreno especial di esei?"

„Si (dr. Van den Berg ta masha prudente cu reporternan!)".

„Den kiko anto?"

„Salubridad moral Publica".

Riba cara di e reporter a aparece manera un decepcion, kende sigur no a spera un contesta asina stranjo. Despues di pensa un paar di seconde:

„Bo ta kere cu salubridad moral publica realmente ta importante?"

„Si, senjor".

E corant cu a sali tabatin un cabes asina grandi cu letternan bon pretu:

„Salubridad Moral Publica ta masha importante!"

Como introduccion dr. Van den Berg despues a cuminza papia tocante di salubridad moral publica en general y sin drenta den detalle salubridad moral publica kier meen salud corporal. Ela splika con siglonan caba a bini luchando pa salud di hende, quiere decir contra di tur sorto di enfermedad y hopi biaha cu exito. Apesar e ta kere cu e ideal di salubridad moral publica no por ta exclusivamente cu tur hende mester worde conserva di enfermedadnan. Den su opinion e lucha mester ta di libra hende tanto sea posibel di enfermedad, pero na tur caso „feliz apesar di enfermedad" y cu esei mes ora ela abarca e terreno di salubridad moral publica". Bienestar fisica sigur cu no ta tur cos: di mes tanto importancia tambe ta e bienestar espiritual y social di humanidad. Segun e orador a bisa tin cifranan na cantidad disponibel cu ta proba con exito sublime a worde alcanza y e enorme progreso alcanza e ultimo decenia riba terreno di salubridad publica, pero e orador ta lamenta pasobra lo e kier a sabi cu gusto si e salubridad moral publica a bai tambe mes adilanti, cu e ultimo aki pero practicamente no tin cifranan pa mustra esei. Berdad cu tin indicacionnan cu ta mustra claramente den cierto direccion: e cantidad horrible di neuroticonan cual pshychiaternan y dokternan a constata; e cantidad grandi di hobennan cu den cierto paisnan debi na imperfectonan mental mester worde afgekeurd pa dienst; e cantidad hopi bes halto di faltamento di trabao den industria cu ta debi na otro faltanan cu esunnan corporal; e interes cu ta disminui den asuntonan religioso y espiritual, y asina otronan mas.

For di e hechonan aki y hopi mas dr. Van den Berg a conclui cu e trazo riba terreno di salubridad moral publica compara cu esun di salubridad fisica ta basta grandi. Papiando di cinco diferente estado den cual e lucha contra di enfermedad por worde parti y cu ta cuminza na buscamento di e medionan pa combatiele y cu ta caba na e stadium ideal: e prevencion di e enfermedadnan, dr. Van den Berg tabata di opinion cu e campanja contra di e casonan cu ta amenaza salubridad moral publica ta ainda den su prome stadium, cu otro palabra esun di Pasteur. Na e momento aki ta worde experimenta hopi y descubrimientonan di importancia ta worde haci, pero ainda ta haci hopi falta di e organizacion pa por usa e descubrimientonan ei di un moda efectivo. Y apesar di esei toch ta necesario di yega na e stadium di cinco, esun di prevencion, pasobra ta ei ta e caminda cu e enfermedadnan ta worde elimina. No ta pornada cu a keda proba cu 75% di e enfermonan psiquico a hanja nan causa den descuido di e prevencion ei.

En vista di loke ela expone aki, e orador di e otro banda ta hanja cu ta alentador y di alegra cu atrobe ta e hemisferio occidental caminda e cooperacion regional ta worde busca y organiza pa por efectua e lucha cu un efecto mas grandi y eficaz. Na 1902 tabata na Estados Unidos cu Pan American Sanitary Bureau a worde funda, e organo cu tabata e punto di unda e lucha contra e enfermedadnan den un cantidad di e paisnan di e hemisferio aki a worde principia, y awor atrobe ta Aruba caminda door di tene e Prome Conferencia di Salubridad Moral Publica e mes un obheto ta worde busca: henter e territorio di Caribe luchando tur banda di otro pa un bida mental salud, pa un bida armonico entre e poblacionnan. E ta convenci cu e conferencia aki na Aruba lo proba di ta di incalculable importancia.

LEC a pidi 15% aumento di sueldo pa trahadornan

SAN NICOLAS.— Nos a ser informa cu ajera mainta L.E.C. a manda un peticion pa aumento di sueldo aden durante un reunion cu directivo di Lago. Ta tocante un aumento di 15% cu siguiente detalle.

Cada trahado na Lago ((constituent) te tradesman B. tin di hanja un aumento di 10% cu un minimo di 25 cent pa ora.

E otro 5% ta worde considera como „special wage payment", na luna di December.

Compania ta paga 5% di e payroll anual o 60% di e payroll di luna di December.

Esaki kier meen cu e percentage lo duna pago total.

E suma totaal aki ta worde parti pa e cantidad di trahadornan, parti pa e cantidad di trahadornan, cu tur mester hanja mes tanto

L.E.C. a apoya e peticion pa aumento riba tres argumento:

a. aumento di subsistencia di bida.

b. hopi ganancia di compania.

c. levensstandaard a subi.

Tocante di werkcontract cu a worde sera na Augustus 1956 L.E.C. por papia es luna aki di revision di sueldo.

CHAUFFEUR DI TRUCK NO POR A DOMINA E STUUR

ORANJESTAD. — Diahuebs mainta riba caminda grandi na altura di Bracadera e truck A—370 maneha pa F.K., a bolter. E shofer a sali bon sin herida, di e truck e dak y un porta a keda basta danja.

Segun e shofer a declara despues un momento dado e mester a brake. Door di esei ela resulta cu su wiel patras den rand di caminda y tratando di bolbe hanja e truck riba caminda door di e carga di piedra pisa ela perde poder riba e stuur.

M. PAAYMANS (D.O.W.) A RICIBI TRES PREMIOS DI COMISION DI INDEEEN-BUS

ORANJESTAD. — Henter diahuebs merdia comision di ideeenbussen a studia e sugestionnan cu e ambtenaren a deposita den e ideeenbussennan y e cinco ideanan cu nan a hanja luna di Februari.

Despues cu nan a parti tur e premionan a resulta cu senjor M. Paaymans di D.O.W. a manda tres sugestion aden y tur tres a worde premia.

E premio nan cu e ta hanja ta respectivamente fl. 75.—, fl. 50.— y fl 30.—.

Senjor Sikkema tambe a hanja fl. 75.— pa su idea, y senjor Henry Dijkhoff di Gezondheidsdienst a ricibi un premio di animacion.

Den luna di Februari si ningun a worde premia, dos persona a hanja premio di animacion senjor Higinio Yarzagaray fl. 25.— y senjor Henry Pereira di Watervoorzieningsdienst tambe a hanja fl. 25.—.

DIA 23 ESSOLITO TA CELEBRA SU PROME ANIVERSARIO

ORANJESTAD. — Segun senjor C. J. Schouten a conta nos Essolito lo celebra su prome aniversario dia 23 proximo den clubhuis na Zeewijk.

Lo tuma parti na e celebracion aki Essolito I y II y tambe Essolita esta e club di mucha muhernan.

Segun nos a tende tambe senjor O. S. Mingus di directiva di Lago y cu ta beschermheer di e club aki tambe lo ta presente e dia ei.

Tambe e kier ta presente na e fiesta aki pa e sera conoci cu Essolito II y Essolita. Ja senjor Schouten a hanja varios donacion pa prome aniversario di e club worde celebra.

Ela ricibi un cheque di fl. 50.— di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. pa su fiesta.

BON RECLAME PA ARUBA

ORANJESTAD. — No menos cu miles di stampia cu a sali diahuebs na ocasion di prome conferencia na Caribe pa Salubridad Moral Publica a worde cumpra door di Grace Line.

Santa Paula cu tabata den haaf net e dia lo usa e stampianan pa post cu nan lo manda pa exterior mientras tanto nan ta den Antillas. Ta un bon reclama.

SR. TURFBOER TA RICIBI FELICITACION

ORANJESTAD. — Directiva di Salubridad Moral Publica na Aruba a ricibi hopi felicitacion di telegram. Esnan cu a manda e felicitacionnan ta e consul ingles na Corsow Hugh C. Bennett, Ministro di Salubridad y Sociale Zaken na Trinidad, senjor y senjora Ebeling Koning, cu a dirigi e secretariaat di e sociedad un anja largo, dr. Lashley di St. Maarten, dr. Tjon Sie Fat, di St. Maarten, senjor Steensma, director di Caribisch Bedrijf di KLM, Ministro di Sociale Zaken di Barbados y Gobernador di St. Thomas y islanan di Virginia.

Ajera Mgr. Holterman a despedi di Aruba

Aruba ta spera cu pronto lo e bolbe aki nan atrobe.

Vapornan cu a drenta haaf di Aruba den luna di Februari

ORANJESTAD.— Aki nos ta hanja un resumen di Haven y Loodsdienst di e vapornan cu a drenta haaf di Aruba luna di Februari. Pa comparacion nos por lesa tambe cuanto vapor a drenta anja pasa na Februari.

	Cantidad '57	Cantidad '56	B.R.T. '57	B.R.T. '56
Tankers	279	324	2.865.995	3.349.952
otro clase di vapor	62	81	244.866	274.647
Totaal	341	405	3.110.861	3.624.599

Kantoor Eilandsontvanger met drie National kasadministratiemachines verrijkt

ORANJESTAD.— Een dezer dagen zijn door de heer H. Ahlers van Winkel's Handel Maatschappij te Oranjestad in het kantoor van de Eilandsontvanger drie kasadministratiemachines van de National Cash Register Co. geplaatst. Het speciale van deze kostbare machines is, dat zij door de fabriek op aanwijzing van de heer Ahlers geheel naar de wensen van de Eilandsontvanger zó gemaakt zijn, dat zij precies aanpassen bij de I.B.M. machines, die de Tabuleerdienst gebruikt.

Op de foto zien wij v.l.n.r. de gedeputeerden O.S. Henriquez, P. Crdes, de heer H. Ahlers van Winkel's Handel Mij., en de Eilandsontvanger J.N.J. Rojer, die de National Kasadministratiemachines bekijken.

Gelukkig viel ons bezoek aan het kantoor van de Eilandsontvanger waar wij de machines eens kwamen bekijken, samen met dat van de gedeputeerden P. Croes en O.S. Henriquez. De heer J. N. J. Rojer en de heer Ahlers, zodat wij het nieuws uit de allereerste hand kregen. Men vertelde ons, dat van de drie machines er èèn waarschijnlijk naar Sint Nicolaas zal gaan, terwijl de beide andere in het kantoor te Oranjestad blijven.

Tot nogtoe was het zo, dat iedere betaling van de een of andere aanslag d.m.v. een carbonpapiertje twee maal werd uitgeschreven. Het ene strookje werd dan als bewijs van betaling op de aanslag geplakt terwijl het andere zijn lange weg door het kantoor van de Eilandsontvanger begon, waar vaardige handen de stapels strookjes, die dagelijks binen kwamen, sorteerden en inschreven. De werking van het nieuwe systeem is deze dat in een kaartenbak achter de loketambtenaar alle aanslagen van belastingen, water telefoon e.d. op naam en volgens een eenvoudig systeem gerankschikt staan. Komt er iemand betalen, dan wordt zijn kaart gelicht en onder de machine, die een dubbele drukinrichting heeft, gelegd. De eerste druk vindt plaats op de kaart (die ook op de Tabuleermachines past), de tweede op het aanslagbiljet, dat de betaler meeneemt, terwijl in de machine dan ook nog een z.g. audit tape, een papieren strook bewaard blijft, waarop alle ontvangsten van de dag gespecificeerd genoteerd worden. De registratie op de audit tape (en op het aanslagbiljet) vertoont: de datum van betaling, het volgnummer der registratie, het nummer van de machine zelf, het tabuleer-persoonsnummer van de betaler, het soort van de betaling (een gedeeltelijke betaling, een volle betaling) en het begrotingsartikel waaronder de betaling valt. Zodra de ambtenaren, die de machine moeten bedienen eenmaal ingewerkt zijn zal ondanks het feit, dat dit systeem iets meer bewerkelijk is dan het oude, iedere betaling toch nog in een handomdraai kunnen geschieden.

Aan het einde van iedere dag worden de bedrukte kaarten, van de mensen, welke die dag betaald hebben, naar de Tabuleerdienst doorgezonden, waar de gegevens worden verwerkt en waar, indien er nog een saldo is dat betaald moet worden, een nieuwe kaart geprepareerd wordt, waar dit saldo op vermeld staat en die dan weer in de kaartenbak van de lokettist wordt opgeborgen. Behalve dat hierdoor een enorme hoeveelheid prutswerk, dat tot op heden met het strookjessysteem door allerlei ambtenaren en ambtenaressen gedaan moest worden, van de baan is, zodat deze mensen voor nuttiger werk ingeschakeld kunnen worden, heeft het nieuwe systeem ook het voordeel, dat de Eilandsontvanger binnenkort „bij" zal zijn en een goed overzicht zal hebben van wie trouw en wie ontrouw is met betalen. Het zal dan niet dikwijls meer voorkomen, dat iemand de Eilandsontvanger zal vergeten, want ter opfrissing van het geheugen zullen dan spoedig de aanmanningsbriefjes in de brievenbus gevonden worden.

Dient ten slotte nog vermeld te worden, dat de National kasadministratie machines aan het einde van iedere dag op de audit tape en de zes verschillende telwerken, in één oogopslag een aantal interessante gegevens verstrekken: hoeveel betalingen van verschillende aard er gedaan zijn, hoeveel geld er in totaal ontvangen werd e.d.

De eilandsadministratie gaat steeds meer op rolletjes.

Filmliga presenteert Donderdagavond „Le Bon Dieu Sans Confession"

ORANJESTAD.— Na het Hollands Nieuws en de vertoning van de Nieuw Guinea Kroniek zal de filmliga zijn leden Donderdagavond in het De Veer Theater de perfecte film „Le Bon dieu sans confession" voorzetten, een rolprent gemaakt naar de roman „Monsieur Dupont est Mort" van Paul Vialar. De film doet het verhaal van een zekere Monsieur Dupont, een naam, die in Frankrijk even gewoon is als Croes op Aruba of Jansen in Nederland.

Deze mijnheer Dupont is ook eigenlijk niet meer dan een gemiddeld mannetje, dat met een dom doch ijdel vrouwtje trouwt, kinderen krijgt en tegen zijn vijftigste een avontuurtje begint met een adellijk vrouwtje, dat met een onbenullig en weinig bemiddeld manneke gehuwd is en zeer ingenomen is met het luxe-leventje, dat de heer Dupont, wie het in het leven nogal voor de wind is gegaan, haar aanbiedt. Francois Dupont, die aanvankelijk alleen een platonisch liefde voor het vrouwtje koestert, verandert allengs en besluit ten slotte met zijn vrouw te scheiden en met Janine te trouwen, zodra zijn kinderen allen het huis uit zijn. Dit planetje lijkt lang niet slecht, doch de oorlog komt tussenbeide en met de oorlog vele moeilijkheden, die na afloop van de oorlog een ruzie deed ontbranden, die Dupont een hartverlamming bezorgt.

Evenals zijn vroegere film Le diable au corps, begint Autant-Lara's „Le bon dieu sans confession" ook met een begrafenis, maar nu zijn er meer betrokkenen die in een „flash-back" hun leven met de overledene overdenken tijdens de plechtigheid. Dit brengt een gekunstelde constructie van de film mee, omdat voor een logische ontwikkeling van het verhaal de overdenkingen van ieder der betrokkenen een afgerond geheel moeten zijn en precies moeten aansluiten bij wat de vorige heeft overdacht en ijij wat de volgende zal gaan overdenken.

De vorm van het drama is bijzonder indrukwekkend. Het is de toeschouwer of hij meeloopt in de rouwstoet, die mijnheer Dupont naar zijn laatste rustplaats begeleidt, dwars door Parijs, van de kerk, waar wij het slot van de rouwdienst meemaken tot het kerkhof, waar de film eindigt. De schijnbaar onbewogen gezichten van familie en bekender, die de kist volgen verbergen het geheim dat hen met de overledene bindt.

En een vor een worden de rollen, die zij in het leven van mijnheer Dupont gespeeld hebben voor ons verduidelijkt. Steeds keert de camera terug naar de rouwstoet om een nieuw sujet uit te kiezen, dat een stuk van zijn leven moet overspelen en de stukken tezamen vormen dan weer het leven van de burgerman die zijn aardse bestaan zo mooi en efficiënt had ingedeeld en nu met zulke gemengde gevoelens ten grave wordt geleid.

De tweede Filmligavoorstelling in deze maand zal op de 25e Maart, dus a.s. Maandag over een week, zijn, wanneer in de Caribe Club na „Beaver Valley" van Walt Disney „De Jeugd van Macim Gorkt" vertoond zal worden (met Engelse onderschriften). Dat is dan het eerste deel van Maxim Gorki's wereldberoemde autobiografische trilogie. Het tweede deel, „Mijn leerjaren" zal in April vertoond worden en het laatste deel „Mijn universiteiten" in Mei van dit jaar.

Verder zal op de 18e April „Umberto D" door de Filmliga gebracht worden en „Les Maines Sales" de 17e mei.

Arubaanse Kunstkring gaat cultureel leven op het eiland opnieuw activeren.

Zeven concerten in zes maanden in één abonnement.

ORANJESTAD.— Het bestuur van de Arubaanse Kunstkring heeft een geheel nieuw en ons inziens heel aantrekkelijk plan opgesteld, waarmede zij wil trachten een hernieuwde loop naar de door de Kring te organiseren concerten te krijgen.

De heer H. Timmer, de nieuwe secretaris, deelde ons mede, dat in de maanden april tot en met september a.s. niet minder dan zeven concerten gegeven worden, waarvan vijf door artisten van wereldnaam en twee door lokale musici. Nu werden in het verleden meerdere eminente artisten naar hier gebracht, doch men heeft nimmer zo duidelijk een „seizoen" willen afbakenen en ook nimmer werd het begrip „abonnement" ingevoerd. Het aantrekkelijke van het nieuwe plan is namelijk, dat men zich — uiteraard tegen gereduceerde prijs — kan abonneren op al deze zeven evenementen. Automatisch heeft men dan toegang tot alle concerten. Diegenen onder de lezers voor wie het begrip „abonnementsconcert" in het Amsterdams Concertgebouw niet onbekend is zullen volledig het plan kunnen vatten van het actieve bestuur van de Kunstkring. De avonden zullen gegeven worden in het oude Protestantse Kerkje in de Wilhelminastraat, in de Sociedad Bolivariana en De Veer Theater.

April brengt harpist Zabaleta

Op het programma van de Kunstkring staan de volgende artisten. In april komt de beroemde harpist Nicanor Zabaleta, in mei wordt de Zwitserse pianist en Debussy-vertolker bij uitstek Albert Ferber verwacht, begin mei het Hongaarse danspaar Nora Kovachs en Istvan Rabovsky. Later in diezelfde maand volgt een pianorecital door Loes Hasselaar-de Rijk, terwijl juni ons de violist Jozeph Fuchs en de pianist (begeleider) Arthur Balsam brengt.

In juli volgt een gemengde concertavond, door plaatselijke musici, terwijl september tenslote het zeer bekende Hongaarse Strijkkwartet op de planken zal brengen.

Het ziet er dus bij elkaar zeer aantrekkelijk uit en wij geloven dan ook dat de belangstelling onder het publiek voor deze serie kunstavonden groot zal zijn. Wij hopen in de loop van de volgende week op een en ander terug te komen.

MOORD OP NEGERJONGEN ZAL IN CHICAGO STRENG GESTRAFT WORDEN

Chicago, 15 mrt.: — De zaak van vijftien blanke jongelieden die beschuldigd worden van moord op een Negerjongen, is gisteren door een instantie te Chicago naar de Grote Jury verwezen.

Een officier van justitie zei, dat hij tegen alle vijftien jongeren de doodstraf zal eisen.

De Negerjongen, de 17-jarige Alvin Palme, werd maandagavond met een hamer doodgeslagen, toen hij op een autobus wachtte.

PREMIER JONCKHEER ZONDAG TERUG

DEN HAAG, 15 maart. — Minister Ferrier reist samen met minister Jonckheer zaterdagmorgen naar Willemstad, vanwaar hij zondag dadelijk doorgaat naar Paramaribo. De aankomst op Curacao is om 7.30 uur.

OLIE VAN SAOEDI-ARABIE NIET BESTEMD VOOR ENGELAND EN FRANKRIJK

New York, 15 mrt.: — Het „Journal of Commerce" meldt, dat zegslieden uit Saoedi-Arabie verklaard hebben, dat het verbod van olieverschepingen naar Engeland en Frankrijk nog van kracht is. Saoedi-Arabie heeft toegestemd in het hervatten van de verschepingen van ruwe olie naar de raffinaderij van de Bahrein Petroleum Company op het eiland Bahrein, die Amerikaans eigendom is maar dit heeft geen betrekking op het algemeen verbod van verschepingen naar Engeland en Frankrijk. De verschepingen die naar vernomen wordt, hervat zijn met een hoeveelheid van 20.000 barrels per dag, zijn naar men meent, uitsluitend voor een enkele particuliere onderneming bestemd. Voor het verschepingsverbod kwamen dagelijks ongeveer 200.000 barrels olie uit Saoedi-Arabie, die door de Arabian American Oil Company werd geproduceerd, op het eiland Bahrein en bij de Amerikaanse raffinaderij aldaar aan.

SPOORWEGONGELUK IN FINLAND

Helsinki, 15 mrt.: — Tussen Kuurila en Litala, in Finland, zijn vanmorgen twee exprestreinen tegen elkaar opgereden. Op zijn minst 18 personen werden gedood en 50 gewond. Verschillende wagens werden vernield. De treinen hadden allebei een snelheid van circa 80 km per uur.

DE V.S. ZAL DE HULPVERLENING AAN ZUID-SLAVIE (GUNSTIG) HERZIEN

Washington, 15 mrt.: — Amerika is van plan zijn hulpverlening aan Zuid-Slavie" te herzien, zo wordt van betrouwbare zijde in Washington vernomen. Het zou vooral economische hulp op lange termijn willen verlenen ten behoeve van de industriële ontwikkeling. Hierom zou door Zuid-Slaviëë zijn verzocht.

Medio 1956 werd de hulp voor het grootste deel gestaakt, omdat men niet zeker was van de Zuidslavische houding.

BRITSE REGERING TRACHT STAKING OP DE SCHEEPSWERVEN AF TE WENDEN

Londen, 15 mrt.: — De Britse landsbemiddelaar, Sir Wilfred Neden, heeft vanmorgen zes vakbondsleiders ontvangen om te trachten de dreigende staking van 200.000 arbeiders op de Britse scheepswerven, die morgenmiddag aanvangt, af te wenden. De bemiddelaar drong er bij de vakbondsleiders op aan het voorbeeld van de werkgevers te volgen en in te stemmen met arbitrage in hun loongeschil.

De vakbond heeft het denkbeeld van arbitrage reeds afgewezen de wensen 'n rechtstreeks aanbod van de werkgevers inzake hun looneis van 10%. Er heerst weinig hoop, dat een staking alsnog kan worden voorkomen.

Japans-Perzische oliebelangengemeenschap in voorbereiding

TOKIO, 15 maart: — Het Japanse ministerie van handel heeft bekendgemaakt, dat de Japanse regering en particuliere oliemaatschappijen voorstellen overwegen van de Perbische oliemaatschappij tot gemeenschappelijke exploitatie van de nieuwe olievelden te Qum in Noord-Perzië.

Het wachten is op het rapport van Hanemon Yoshida, de adviseur van de Japanse maatschappij tot ontwikkeling van olie-hulpbronnen, die naar verwacht wordt, de volgende maand een bezoek aan Perzië zal brengen voor thet instellen van een onderzoek ter plaatse en besprekingen met de Perzische oliemaatschappij.

Het ministerie weigerde bijzonderheden over het Perzische voorstel mede te delen, maar gewoonlijk goed ingelichte Japanse regeringskringen verklaarden, dat het plan een gemeenschappelijk project inhoudt, dat 200 a 300 miljoen dollar kost. Daarvan zou Japan dan de helft moeten fourneren. Het betreft de exploitatie van de nieuwe olievelden in Perzië, die verleden jaar augustus buiten het gebied, waar het internationale consortium werkt, zijn ontdekt. De produktie in de nieuwe olievelden zal naar verwacht wordt, 20 a 40 miljoen kilometer per jaar bedragen, waarvan volgens het plan 30% naar Japan gezonden zou worden.

De vereniging der Japanse olieraffinageindustrie deelde mede, dat de Japanse olieraffinagemaatschappijen belangstelling hebben voor het plan, dat Japan van een belangrijke bron voor ruwe olie zou verzekeren. Japan voert op het ogenblik 90% van zijn behoeften in.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. M...
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 16 Maart

DE VEER THEATER 20.30:
The Bad Seed is the Big Shocker
The Bad Seed is the Shocker
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: The Detective
AURORA 19.30: Rage at Dawn
SAVANETA 19.30: Los Margaritos

Zondag 17 maart

DE VEER THEATER 18.00: The Eternal ...
20.30: The Bad Seed is the Big Shocker
RIALTO 17.45: Tom Horn & B.J. Ke...
20.00: Tarzan'e Hidden Jungle
PRINCIPAL 18.00: Over the Border
20.00: The Black Shield of Falworth
AURORA 18.00: Man from Blackhills
19.30: La Desconocida
SAVANETA 18.30: John Wesley Harding
the Younger Brother
19.30: The Big Knife

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ...

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1...
Rondweg 4, Dakota

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE

Oranjestad, 17maart om 9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, 17 maart om 5.30 n.m. Ds. L. Schalekamp

RUSLAND LEVERT OLIE AAN EGYPTE

Moskou, 15 mrt.: — Krachtens gisteren te Cairo getekende overeenkomst zal Rusland een half miljoen olie aan Egypte leveren in ruil voor Egyptische goederen, aldus meldt persbureau Tass.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

Ik strooi wat in haar bed en op de vloer, dan zal ik haar vertellen dat het zandmannetje geweest is.

Mi ta strooi algo riba su cama i riba vloer, anto lo mi bisé cu ta e zandmannetje a haci esai.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PAGINA TRES

Cerro Porteno a hunga na nueve pais caba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon di Paraguay, Cerro Porteño, a yega na nos isla ayera procedente di Guatemala. For di November anja pasa Cerro Porteño ta haciendo un jira cu a hibele den varios pais di Sur y Centro-America. Trinta y un wega e oncena paraguayano tin hunga caba di cual nan a gana 21, perde 4 y empata 6. Indudablemente esaki ta un bon record loke ta demostra com fuerte e oncena aki ta.

E promer pais cu nan a bishita tabata Chile caminda nan a empata cu Magallanes 2-2, y luego gana Seleccion di Concepcion 3-1 y Wander 3-2. Na Colombia nan a pasa despues enfrentando Boca Jrs de Colombia empatando na 1-1. Mayoria di e luna di December nan a pasa na Ecuador caminda nan a hunga 5 partido. Cu e Seleccion di Quito nan a empata dos biaha, esta 0-0 y 1-1. Nan a obtene victoria ariba Seleccion di Guayaquil 4-1, Esmeralda 2-1 y Amboto 6-1. Bayendo back pa Colombia nan a gana Millonarios cu score di 3-2. Panama ta e proximo pais caminda nan a hunga ganando e seleccion panamenjo A cu score 3-1 y e seleccion B cu score 8-4. Na Honduras despues di gana e Seleccion di Honduras cu score 4-1, nan a sufri nan promer derrota di e jira contra di Libertad di Costa Rica, cu tabata na Honduras na e dianan ey, cu score di 1-0. Tres dia despues nan a perde contra di San Pedro Sula cu score 4-3. E Seleccion di Honduras a worde derrota pa segundo biaha cu score 3-0. Na Guatemala nan a enfrenta den nan promer salida e Seleccion A di Guatemala cu nan a logra derrota cu score di 1-0. E Seleccion B di Guatemala tambe a worde derrota pero cu score di 3-2. Racing di Buenos Aires cu tabata na Guatemala a empata cu Cerro Porteño na un goal cada banda. Contra di e Seleccion di Costa Rica nan a hunga tres biaha. Den e promer ocasion nan a perde cu score 6-0, e segundo cu 3-2, mientras cu den e tercer encuentro nan a sali victorioso 4-1. Na Nicaragua tambe nan mester enfrenta un seleccion A y un B, cualnan nan a gana cu score respectivamente di 3-0 y 7-1. Cumpliendo cu e ofertanan ricibi na Guatemala e oncena paraguayano a biaha pa e pais aki atrobe pa hunga cinco partido mas. E dos promer nan tabata contra di e Seleccion di Guatemala, terminando den un empate 2-2 y un victoria di 4-0. Despues di gana La Aurora cu score 3-2, nan a bolbe gana e seleccion guatemalteco 3-1 y luego Municipal 2-0. Nan ultimo dos partido promer cu bini Aruba tabata contra e Seleccion A y B di San Salvador. Cerro Porteño a gana tur dos cu score 3-1 y 4-1 respectivamente. E trainer Gabriel Galonga a informa nos cu dia 24 nan lo hunga na Corsow y luego dia 30 di Maart na Paramaribo. Tirando un bista ariba e record aki nos por costata cu e oncena cu lo debuta manjan atardi ta hopi fuerte y asina lo duna nos muchanan hopi trabao.

Esaki ta e fuerte oncena di Cerro Porteño cu lo debuta diaDomingo atardi contra di un seleccion di A.V.B. Para di robes pa drechi Ricardo, Torres, Casco, Gonzalez, Miranda y Santos Avila. Sinta di robes pa drechi Benitez, Bregña, Ré, Angel y Cabrera.

CABEZANTE DI SEAMEN'S INSTITUTE LO BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Di 9 te 11 di April ds. Raymond Hall, cabezante di Seamen's Institute of New York lo haci un bishita na Aruba. Lo e hospeda den Strand Hotel.

BICICLETA CADA BEZ

ORANJESTAD. — J.H. cu ta traha na Postkantoor a bin anuncia polis Diazon cu ela hanja un bicicleta den e mondi banda di Margrietschool.

Polis a cohe e bicicleta y pone na warda, na Oranjestad nan a hanja un bicicleta cu probablemente tabata horta, na Santa Cruz C.B. a bin duna polis keho cu ela perde su bicicleta marca Humber cu tabata pone banda di cura di Bakkerij de Veer na Oranjestad.

Donjo di bicicletanan mester pone un bon slot na nan bicicleta, pasobra e delaster tempo nan aki cada bez bicicleta ta worde horta.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 12

„Oh no! Esai nunca", Charlotte a grita den un ataque nobo di desesperacion.

I esai a haci e madrasa comprende quende porfin tabata responsable pa honor di Charlotte. Den admiracion el a pone su man na su boca.

„Oh mi Dios, ta e lord hoben.... si, t'e mes. Asina, awor mi ta comprende e asunto", el a bisa ora cu ainda Charlotte quier a desconoce. „Esta bobo mi mes ta cu mi no a comprende esai mas prome mes caba. Ta e dia aya cu b'a jega cas asina laat, **b'a bai pasea den campo cu e lord hoben.** Ph. e miserable! Cu su maneranan diestra el a sabi di enganja bo un porcion di cos i su cara bunita i su exterior nechi a hinka bo den error. T'esainan a ser bo desgracia!"

Despues dje palabranan aqui Charlotte no por a sconde e berdad mas. Awor e no tabata jora mas. Den un desesperacion selente el a reconoce cu ta lord Vivian a seduct'e riba e dia di April.

Atrobe e dos esposonan aqui a consulta cu otro quico haci awor. I hunto nan a dicidi cu na un manera of otro mester a pone mylady na altura dje asunto aqui. Ningun di nos no tabata sa naturalmente com malu e dama aqui tabata of alomenos nan no por a realiza cuanto sufrimento e noticia aqui lo a causa mama di Vivian. Ningun di e dos personanan aqui tabatin nunca simpatia pa e maestro hoben i nan a hanja cu tabata natural cu mester a pone e mama na altura di loque ta pasando.

„Si abo no bisa mylady, anto mi mes lo bai bis'e", Sra Forbes a bisa Charlotte.

Pero esaqui tampoco Charlotte no tabata quier.

„Mi no quier ta un cobarde", el a bisa na boz acaba. „Como ta mi mes a haci e picar, mi mes tambe lo mester confesa esaqui. Ta claro cu lo e corre cu mi. Mi mes sa cu nunca mas mylady lo ta dese'a di mira mi bao di su bistanan. Lo mi mester bandona boso tambe, cu ta duna mi trato cu ni mi propio majornan no a haci mehor. Esai naturalmente ta mi castigo i lo mi mester acept'e tambe.

„Asina! I e maestro nobo awor? Esai tambe no ta merece castigo?" e muhe a puntra un poco indigna.

„Ai, senjora, no lubida cu den wowonan di lord Vivian mi no tin ningun posicion. Mi ta solamente un simple muchacha muhe di cununcu, cu cual e n' tin mester di tene cuenta," Charlotte a bisa tristu.

„Sinembargo lo nos mester trata pa e busca un manera di mantenecion pa bo i bo yiu", e muhe a duna pa contesta.

x x x

I awor Charlotte tabata dilanti dje muhe, cu a percura p'e manera un mama i quende el a ocasiona masha verdriet cu su mal accion scandaloso. Esaqui tabata di ultimo bez cu l'e mir'e. I mas tanto cu tabata posible e quier a suspende e momento riba cual e por a fiha den e sonrisa asina amabel riba cara dje muhe aqui, prome cu esaqui converti den un mirada di repugnancia i menosprecio.

Lady Chase a saluda Charlotte masha carinjosamente no obstante su enfermedad serio.

„Bini cerca mi, Charlotte i conta mi ta qui falta bo. Ultimamente bo no ta absolutamente mas e Charlotte asina solead, carinjoso i simpatica manera mi a conoce como un mucha muhe chiquito. Por ta mucho duro bo ta traha anto? Tuma anto si bo ta desea algun seman di vacacion. Mi...."

Esaquinan tabata di mas pa pober Charlotte por a soporta.

Manera un pecadora arrepentida el a cai na rudia ta jora cu su mannan dilanti su cara.

Lady Chase tabata profundamente comovi pa e espectaculo di dolor i pena aqui. El a queda algun rato ta caricia cu su man e cabeinan bunita i abundante di su yiu adoptiva. Porfin e lady a bis'e:

„Bam mira, Charlotte. Duna bo curpa animo i confia bo bienhechora ta quico tin na bo curazon. Corda cu semper mi tabata un amiga pa bo".

„Oh, mi n' sa quico mi mester haci. Quere mi cu mi n' sa total", e mucha a bisa lastimosa.

„Den nomber di Dios, mi yiu, bisa mi ta qui falta bo. Ta paquico bo ta jora?"

„Mi n' por bisa bo esai, mylady. Ta por mes mi no por. Semper bo tabata asina bon pa mi. Tur loque mi tin i tur loque mi ta.... mi tin di gradici esai na bo. Oh, ta paquico mi mester a causa bo un verdriet asina grandi? Quere mi sinceramente cu nunca no tabata mi intencion di a causa bo ningun sorto di verdriet. Quere mi cu mi tabata inocente. Hamas tabata mi intencion di a deshonra bo nomber".

E muhe di edad a bira corra manera kreeft.

„Deshonra mi nomber? Mucha, ta tocante quico bo ta papiando awor aqui? Mi n' ta quere cu bo dificultad lo por ta asina grandi. Mi ta supone cu lo bo ta haci e verdriet ainda un poco mas grandi cu e ta en realidad, Charlotte. Domina bo mes i calma bo. I despues conta mi cu tur sinceridad ta quico ta molestia bo asina tanto. Bo caso lo no por t'asina grave, mi ta priminti bo cu lo mi yuda bo. Esai toch semper mi n' haci, mi yiu dushi?"

Ni e palabranan consoladora i carinjosa aqui no tabata na estado di duna Charlotte consuelo. Alcontrario: esaqui tabata yuda abarca candela di carbon riba su cabez.

Pero porfin Charlotte a reuni tur su forzanan hunto i cu su mannan ainda tapando su cara, el a bisa cu amargura i no un stem cu por a quibra basta curazon di piedra:

„Mylady.... oh mylady.... mi a peca. Mi **ta spera un baby".**

E palabranan a comove e dama profundamente i asina inesperadamente, cu el a bula lamta sinta cu un curazon cu tabata palpita duro i cu irregularidad. El a pone su man riba su pecho. Su color a bira corra, manera candela. Tabata como si fuera algun momento lady Chase su pensamentonan a paraliza i tabata como si fuera cu e palabranan di Charlotte no tabata penetra den dje.

Charlotte.... na estado? Oh, no; esaqui tabata un cos increible. E Charlotte chiquito, e mucha cu asina tanto e ta mima, e hobencita cu tin asina tanto bon manera, cu tin un caracter asina pacifico.... na estado? E mucha aqui cu ainda no a cumpli 17 anja, lo e bira un mama soltera? Wel esaqui tabata ser descubri na su cara palido, su curpa sin gracia, su cansancio. I ta di comprende cu ta pa motibo mes cu e tabata sinti su mes culpable, e no tabata queda combersa mas cun'e despues di les.

I awor e dama tabata recorda su mes un observacion cu Anna a haci ajera di Charlotte, pero e dama no a tuma nota di esaqui.

Anna a bisa lady Chase siguiente palabranan:

„Mi n' ta gusta Charlotte mucho e dianan aqui. E ta stranjo i e tin cosnan masha stranjo ta haci. Pone tino riba mi palabranan, mylady. E tin algo tra'i man. Esaqui bo mes tambe lo bin experimenta".

Lady Chase a grita hari pa e observacion aqui dje criar bieu.

„Foei, Ana. Bo n' mester papia asina riba hende. Bo palabranan ta manera fabula. Ta quico pober Charlotte por tin awor tra'i man? Ta unda b'a sali cu esai?"

I awor e aviso dje muhe bieu a bira realidad dilanti di su bistanan. Awor e ta comprende ta quico Anna tabata quier a meen. Ma ta quico Anna por tabata sa di e asunto aqui, e tin? .... Cu mannan temblooroso lady Chase tabata tene strekinan di su shimis.

„Charlotte stop di jora, pasobra ni masque bo haci esai di awor aqui te majan, lo no sirbi bo di nada", el a ordena. „Lamta para i bisa mi ta quende ta autor di bo infortunio."

E mucha muhe a lamta i tabatin un lenso tene na su wowonan i tabata trata na domin'e. Jen di berguenza el a cuminza su historia.

„E tabata asina fuerte.... asina poderoso.... el a insisti asina tanto.... i mi mes tambe ta cu la culpa.... Ai, mi a haci bo.... Oh mi ta awor qui terrible mate esai tabata di mi parti. Mi tabata stim'e asina tanto tempo caba na scondi, aunque cu su posicion tabata asina distinto foi di mi. I ora cu el a bisa cu e tabata hanja mi asina amable, e ora ai, ami den mi inocencia, a quere cu en realidad e tabata stima mi.... i e ora ai m'a entrega mi mes enteramente n'e. Pero e ora ai m'a observa ta quico ta amor.... E ora ai m'a comprende qui terrible malu tabata mi accion.... m'a hanja masha contriccion, pero.... ya tabata laat. Den mi inocencia mi n' sa quico mi a haci. I awor mi ta sinti mi un muhe desterra, sin fama, sin amor i sin nada, mylady!"

Foi su rosea e dama a queda ta scucha e palabranan asina tristu di su yiu adoptiva. E mes cu a pasa asina tanto cos den mundo, a comprende e mucha aqui unbez. Ta quende tabata e miserable cu a abusa di e mucha aqui su inocencia? Ta quende por a haci esaqui? Ta quico tabata pa alto riba mi, tamiseg". Ta loque Charlotte a bise. E no quier a menciona nomber dje bribon aqui. E no quier a denuncia e malbado. „E yiu aqui bai diez bez mas tanto cu e hombe traidor i abusador aya", lady Eleanor Chase a pensa. E dama no a interroga Charlotte mas. El a primi klok i jama Anna.

Ora cu e muhe anciana a drenta i a mira e cara palido di su maestra el a bisa unbez:

„Oh, mylady, larga mi bai trece e gotanan pa bo bo cara a desfigura".

„No, Anna. Queda aqui, pasobra mi tin algo di puntra bo. B'a sirbi mi asina tanto anja fiel i semper mi por a confia riba bo. Mi ta confia riba bo. A pasa Charlotte algo terrible. I bo sa algo dje asunto. Si, bo n' tin mester di nenga pasobra aja mes b'a haci un observacion den e direccion ai cu ta 'wor numa mi ta comprende ta quico a quier meen.

E muhe anciana a cuminza ta bira gagu, pasobra e no quier a ser un relado den bista di Charlotte, manera hende cu ta trabao di otro.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Maria Rosa ta celebra su cumpleanjos, recibiendo hopi pabien di su esposo Jose, jiu Franklin y especialmente di familia Figaroa.

—o—

Su amigo Ernesto de Kort, Miki de Kort especialmente su amiga Chida Mendes na Caracas ta laga feliciteer Reinaldo Arends, cu ta haci anja awe.

—o—

Pa senjorita Heriberta Flanegin, cu ta haci anja awe, ta bai hopi felicidades na nomber di su majornan, rumannan Miano, Agnes, Luxila, Victoria, Mateo, Felis, Asinto, Benita, swanan Arie y Anita, subrinanan, primo y primanan, Ovita, Ninita, Rina, Chiva, Flora, Rosinda, Catharina, Florentina, Vera, amiguinan Anna, Oncha, Petra y Rosa, y famia Kelly.

—o—

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Filomena van der Biezen y ta ser felicita pa su mama Nini, su tata Wijs, rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Franoequita, Jose, Ito, Roy, Elvia, su wela Acencion, su pepe Reina de Cuba, su omo Poli van der Biezen, su tanta y omonan primo y primanan amiguitanan di Bewaarschool, su juffrouw Pina y Ana.

—o—

A completa dos anja di edad awe e hobencito Eldid Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas, su mama Sofia, su welo y wela, su tanta Genoveva, Maria, Alicia, Greta, su omoan Fanchi y Wing.

—o—

Masha pabien nos ta llama e hobencito Gilberto (Pijp) Bareño, kende ta haci 9 anja awe, na nomber di su tata Felipe, su mama Juliana, rumannan Merco na Corsow, Brigidio, Simon, Anna Maria, Carlito, Tashi Kelly, Cajano y demas famia.

—o—

Ta di fiesta awe senjorita Juliana Ras, cu ta haci 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Marcelo, su mama Catharina, su wela y welo tantanan, primanan, famia, amiganan Prudencia, Petra, Susanna, Hulia, Irma, Supriana, Lucrecia, su iha Thelma, especialmente di Rene.

—o—

Felicitacion sincera ta bai pa e hoben Roberto Koolman, cu ta haci anja awe, di su mama Angelica, su tata Estanislao, rumannan, especialmente su amiganan di 6de klas di St. Antoniusschool.

—o—

E caballero Abraham Hilario Gil ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bai pele di su rumannan Tietie, Do, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Bita, cunjanan Kita, Juliana, Nora, su swa Pablo y Cheppi, amigonan Doy Egidio, Pedro, Asintho, Sint Jago, Domi (Chua). Berna, su subrino y subrinanan, amiganan, padrinonan, Demetrio Gil, Dien Farro, madrina Agnes Ruiz, Fechi, Samon, Chico, Dooy Farro, „Trio Los Norteños".

—o—

Nos kier felicita tambe e siguiente personanan cu ta haci anja awe: Leonso S. Farro, Adelberto Figaroa, Hose Kelly, Godfried E. Lampe y Elizabeth Feliciana.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Avadatiür, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Pa motibo cu Bernardo Christiaans ta cumpli anja awe, su esposa Petra, su jiunan Brosi, Christina, Beny, su mama Eliza, rumannan Jose, Rito, Dano, Catharina, Balbara, su subrinonan Betto, Josy, Nico, Tito, subrinanan Emelin, Luci, Maria Vrolijk, Lucia, Isabela, Martha, Bruno, Chin, Marco, Catrien, Lucia, Marcelino, Diego, Twina, Carlos Vrolijk, Jose Sapuano, Nelly Christiaans, ta laga felicitere.

—o—

Awe senjora Anna Clara Koolman a cumpli e respetable edad di 47 anja, recibiendo pabien di parti di su esposo Juan, jiunan, rumannan Adriana, Natividad, Adrian Ras, subrinanan, nietonan Ilie, Djoi, Nicta Lidia, suegronan, Antonio y Jendi, suegrinnan Nicolacita, Maria, Anjta Koolman, Nini de Cuba, demas famia.

—o—

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjora Logenia Geerman. Felicitacion ta bini di su jiunan Bertha, Virginia, Juan, Regina, nietonan, dos rumannan na Corsow, Petra, Josefita Geerman, subrinanan Irena, Jacobo, Carolina na Corsow y demas famia na Corsow.

—o—

Felicitacion ta bai tambe pa senjora Jozefina Croes, cu ta haci 86 anja awe, di parti di su ruman Isolina Croes, su subrino y subrinanan: Tilda, Meme, Ro, Nico, Jendi, Dede, Ale, Ri na Corsow.

Diezsiete anja di edad a cumpli awe senjorita Elsa Feliciano. Felicitacion ta bini di su amiganan Didi van der Biezen, Beatrix Dijkhoff, y Lina van der Biezen.

—o—

Leonso Farro, kende ta cumpli 31 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata Hose, rumannan Maria, Antonia, Reinaldo, subrinanan, Henita, Lucila, Alicia, Rita, Rolando, Rosendo, Anna, primo y primanan, amiga y amigonan.

—o—

Dieztres anja di existencia a cumpli awe e hobencita Mathilda Ruiz y ta hanja hopi pabien di su tata Guillermo, su mama Mona, rumannan Tina, Rosinda, Hipolito, Teofilo, Silvano, Lorenzo, Diana, Ninita, swa Max, subrina Rietje, tanta, primonan, amiganan di school, Zuster Imelda.

—o—

Ta di cumpleanjos awe tambe e hobencita Greta Dabia, siete anja y Hose M. Gregorio de Cuba, cincuenta y cinco anja.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mirando e actitud peligroso di Sylvia, Cisco a dicidi di desaparce di su dilanti y ora e ta llega pafor e ta subi su cabai, djei e ta bisa Pancho: „Laga nos bai Pancho. Sylvia ta capaz di hanja e idea di coge un pistola. „Mi no ta kere cu lo e haci esei", Pancho ta contesta y tambe e ta subi su cabai. Banda di otro, Pancho y Cisco ta corre riba nan cabai, mienrtas nan ta conversa y Pancho ta bisa: „E tabata hopi ingrata, despues cu bo a para su bruid cu e criminal ey. Bo a salbele ...." Pero Cisco cu a pensa mas leeuw ta contesta serio: „Hm. Mi ta kere cu mas bien mi a salba e bida di Duty." Y e no ta laga di tin razon, pasobra den e oranan aki, ya Duty ta corriendo liber cualke caminda, buscando cos malo pa haci. Y di e moda aki e dos amigonan ta aleha nan mas y mas. Tocante e paradero di Duty nos lo tende despues y e suceso aki lo bira sin duda un encuentro fatal den Cisco y Duty.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Bo por larga transporta e cadaver", Richardson a declara. „Sr. Norton, bo quier t'asina bon di bai bo cas numa? Denter di algun momento mi ta bin bishita bo; mi tin diferente pregunta di haci bo. I no ta conviniente pa nos ningun di dos si nan mira nos dos hunto".

„Convenido", e cervecero a responde; mi ta bai cas instantaneamente i mi ta enteramente na bo disposicion".

E tata infeliz a bandona e deposito cu un curazon abatido na unda un rato pasa el a hanja cadaver di su yiu muhe adorada.

E comisario a tuma unbez tur medidanan pa e entierro. Prome cu e cadaver a ser transporta, nan a bistie otro trajenan i luego nan a pon'e den un caha di morto masha costoso.

Despues nan a hib'e na e cas di morto dje cementerio di mas cerca.

Poliznan a hiba e traje di disfraz japones pa e cervecero trobe.

Despues cu Richardson a bandona e loods, el a stop un auto unbez i a larga hib'e na oficina di poliz na New York. Yegando aya el a larga jama immediatamente su asistentnan Paul Perier i Morrison.

„Tin trabao pa boso", el a bisa corto. „Si ta necesario, boso mester bai cu tur personal cu ta necesario na boso disposicion. Boso mester trata na a hanja e cosedó cu a cose un traje di disfraz japones, sea aqui of na Brooklyn, e cosedó cu ultimamente a cose e traje di disfraz pa Miss Nelly Norton, yiu muhe dje multimillionair Norton, e cervecero na Brooklyn.

Priminti un premio pa cual dje hombernan di nos cu logra descubri e personanan aqui. Mi no ta quere cu pa e ocasion particular aqui Miss Nelly lo a larga cose su traje cerca su costurera di custumber, cu ta cose su panjanan. Ta innecesario di bisa cu mi ta encarga boso dos cu direccion di e caso aqui.

„Nos ta cuminza immediatamente cun'e".

I cu e palabranan aqui e dos detectivenan, assistent di Richardson a bandona e cuarto priva dje maestro.

Un rato despues tur e detectivenan riba cual Richardson por a dispone tabata na camina en busca di e mision cu cual nan tabata encarga.

Quende cu tin un idea com grandi e estadonan New York i Brooklyn ta, por forma nan mes un idea cu no ta poco trabao e detectivenan aqui a tuma riba nan skouder, pasobra den e luganan aqui tabatin miles costurera cu tabatin nan taller den tur cajanan. I pa hanja net esun cu nan tabata busca, esai tabata un gran problema naturalmente.

Richardson a comprende unbez cu e traje aqui e defunta no por a huur, pasobra e tabata visiblemente algo cose cu tabata pas masha bon na su curpa. E sistema cu e traje tabata entayá, e numeroso perlanan i elegancia na e traje, no ta cosnan cu bo ta hanja como adorno na un shimis di huur.

Richardson a drenta trobe den e auto cu tabata sper'e afor i a cruza e brug cu tabata sigui pa Broolkyn.

Charles Norton tabata biba na e villa na Nobena Avenida na unda e auto a stop.

Richardson a bula sali foi dje i unbez un criar a bin ricibie i a hib'e p'aden cerca e donjo di cas.

Norton, quende ainda tabata victima di mas grandi emocion tabata hundi den un canape i tabata sufri dolornan inexplicable.

Cu dificultad el a bula lamta ora cu el a mira e detective ta drenta.

„Oh, Sr. Richardson. Mi ta masha contento di mira bo. Bo n' tin di mi nima idea com grandi ta mi dolor. Mi yiu muhe tabata mi unico alegria, e unico felicidad cu ainda a resta mi na mundo i awor ...... awor el a muri, asesina na un manera asina escandaloso.... N'e momento aqui e malbadonan ta goza tranquilo di frutanan di nan crimen i ta hari pa pena di e tata!"

„Un cos bo mester permiti mi puntra bo, Sr. Norton", Richardson a bisa na tono severo. „Si acaso mi logra arresta e criminalnan aqui di bo yiu, lo bo tin anto e completa satisfaccion di mira bo yiu infeliz venga? Si t'asina, anto sea fuerte i lamta bo curazon. Desafortunadamente no ta para na mi poder di por a debolbe bo bo yiu trobe, pero mi ta hura bo cu lo mi sagudi cielo i tera i lo mi pone e malbadonan estremece cu e medidanan aqui cu lo mi tuma mientras mi ta vengando su fin lamentable".

„Si, Sr. Richardson. Haci esai. Mi ta hura bo! Mi tin conviccion cu ta bo sol ta na estado di trece e misterio aqui na claridad!"

„Bo ta dispuesto na quier a contesta mialgun pregunta, Sr. Norton?"

„Cu mucho gusto".

„Como cu nan a hanja bo yiu muhe trobe, bisti na un traje japones di disfraz, mi ta obliga na supone cu lo el a bai un baile di disfraz, manera sa tuma luga temponan di carnaval."

Norton a bula lamta i a queda ta mira e detectivenan cu wowonan ancho abri.

„No, no. Esai ta imposible. M'a prohibie na bai n'e baile ai".

„Si, si, pero mucho bez sa socede cu ora cu bo prohibi muchanan hoben sorto di placernan asina, bo ta hanja bo varios bez cu resultadonan funesto".

E ta sigui.

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Angela	lg	4	0	2	0	8
M. Croes	rg	2	2	0	0	6
L. Rasmijn	lf	0	0	3	0	0
I. Croes	rf	0	0	1	0	0
E. de Mey	c	2	0	1	0	4
A. Rasmijn		0	0	0	0	0
M. Acosta		0	0	0	0	0
N. Croes		1	0	0	0	2
		9	2	7	0	20

Time outs: Watapana 1. Estrella 2.

Damas di Estrella y caballeros di Watapana a gana Caribe y Estrella respectivamente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a enfrenta otro dia-Huebs anochi den e promer partido e quintetonan femenino di Estrella y Caribe. E partido aki a resulta den un victoria pa Estrella, cual por cierto ta nan promer victoria di e campeonato. Pa Caribe esaki ta su tercer derrota contra di un victoria.

E promer quarter a termina cu score di 4-2 na favor di Estrella. Den e segundo quarter e damasnan di Estrella a aumenta nan ventaha anotando 9 punto y permitiendo Caribe anota dos. Na half e score a bira 13-4. Tambe den e tercer quarter Estrella ta anota mas punto cu nan contrarianan aumentando asina nan ventaha mas ainda. Final di e tercer quarter a yega cu score 17-6. Caribe a outscore Estrella den e ultimo quarter anotando cinco punto, mientras cu Estrella a anota cuatro. E score final di e partido a bira 21-11. Mihor anotadora di Estrella tabata R. Koolman cu 6 punto. Di Caribe Sarah Muyale tabata e mihor cu 4 punto.

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
S. Gutierez	lg	2	1	1	0	5
A. Croes	rg	2	0	0	0	4
J. Vries	lf	0	0	1	0	0
M. Peña	c	2	0	2	0	4
R. Koolman	rf	3	0	0	0	6
A. M. Croes		1	0	2	0	2
S. Koolman		0	0	0	0	0
H. Croes		0	0	0	0	0
M. Croes		0	0	0	0	0
D. Lopez		0	0	1	0	0
		10	1	7	0	21

CARIBE

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
Y. Croes	lg	0	1	0	0	1
T. de Cuba	rg	1	0	0	0	2
M. Harms	c	1	0	2	0	2
S. Muyale	lf	2	0	0	0	4
G. Oduber	rf	0	0	0	0	0
E. Wever		0	0	1	0	0
S. Mansur		1	0	0	0	2
B. Oduber		0	0	0	0	0
J. Lop. Henriquez		0	0	0	0	0
A. Oduber		0	0	0	0	0
E. Oduber		0	0	0	0	0
B. de Castro		0	0	0	0	0
		5	1	3	0	11

Time outs: Estrella 1, Caribe 2.

WATAPANA A GANA ESTRELLA PA CONTINUA INVICTO

E partido mas fuerte cu a worde duna te ainda contra di e quinteto di Watapana tabata esun contra Estrella den e segundo partido di e anochi. Watapana a logra obtene victoria despues di tabata atras den e promer quarter y asina mantene nan mes den e promer puestoo di e campeonato clase B di caballeros. E promer quarter a termina cu score 8-4 na favor di Estrella. Durante e segundo quarter sinembargo Watapana a tuma un ventaha cu a resulta decisivo. E partido tabata bai hopi parenw den e quarter aki, pero Watapana a anota 14 punto, mientras cu Estrella a anota 7. e score a keda na half 18-15 na favor di Watapana. E tercer quarter ta pasa sin cu Watapana ta logra anota, mientras cu Estrella ta anota un punto pa haci e score 18-16. Ambos ta haci tur nan esfuerzo den e ultimo quarter. Estrella su defensa ta haci bon trabao cuidando e peligroso d'Arnault. E score final a resulta 24-20 na favor di Watapana. Mihor anotador di Watapana a resulta R. Caster, H. Toppenberg y F. Tromp cu 6 punto y di Estrella C. Angela cu 8 punto.

WATAPANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
P. Tromp	c	0	0	0	0	0
W. d'Arnault	rf	1	1	0	0	3
H. Toppenberg	lf	3	0	3	0	6
R. Caster	rg	3	0	1	0	6
F. Tromp	lg	2	2	3	0	6
M. Emers		0	1	1	1	1
O. Jacobs		1	0	0	0	2
A. Steenen		0	0	0	0	0
		10	4	8	1	24

NESBITT CONTRA DODGERS MANJAN MAINTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion ta worde hunga manjan mainta un interesante partido di baseball AA entre e novenanan di Dodgers y e naranheronan di Nesbitt.

APLICATIECURSUS BIOLOGIE TA CUMINSA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD.— Ta sigur cu na luna di September lo cuminsa un aplicatiecursus di biologie.

E cursus aki cu ta principalmente pa maestronan di school na Aruba por worde sigi tambe pa esnan cu ta interesa aden.

TRAS DI BENTANA

ORANJESTAD. — Diahubes nan a pidi asistencia di polis den de La Sallestraat pa un dama cu tabata bao di influencia di alcohol y tabata manda piedra na auto A-4566 cual ta pertenece na su casa cu tabata parti di dje.

Polis a hiba e dama.

DICERES

Poder

Bo ta desea di ta un poder den mundo? Trata di ta bo mes.

Poder ta manera un spada cu ta corta tur dos banda. E maestro ta alavez su mes catibo.

Tan pronto un hende tin poder e ta stop di apela riba derecho.

Poder no ta desea particion.

Conocimiento ta poder; ningun poder no ta bon na su luga, si e no ta acompanja di sabiduria.

Mucho poder nunca no ta salvo.

Poder ta deber y libertad ta responsabilidad.

Den esun cu e multitud ta quere ta den dje tin poder.

Poder entrega no por ta mas grandi cu esun original.

Tur poder de lo masiado ta comete suicidio na su mes.

E imaginacion sol di tin poder, ta ocasiona caba hopi poder.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Un dia Lorenzo mester a bai den e oficina di e hefe. Llegando na su lessenaar, caminda e ta sinta yen di papel su dilanti, Lorenzo a dal un niester te cu e papelnan y tambe e potchi di ink y e pen ta spat den laira. Te hasta e hefe ta hala patras den su stoel di susto. Lorenzo no por a haci nada mas cu bisa: „Dispensami Hefe." Aunque Lorenzo no por a yuda, sinembargo e Hefe no a gusta e gracia aki, asina ta cu pesei, otro dia cu e ta sinta na su lessenaar y ta hanja gana di niester tambe, e ta cuminza: „AH-AH....". Y mes ora e ta lanta fei su stoel na careda pa e oficina di Lorenzo, cu casi e no por wanta e niester mas, pasobra e ta tene su nanishi y ta blo sigui: „Ah-Ah....". Net na ora e ta dal porta habri y ta niester na su turno riba Lorenzo su lessenaar, ora esaki tabata trahando trankilamente, sin spera nada por estilo. E ta bisa: „Dispensami Lorenzo", pero ya tur papel y demas cosnan a spat fei otro. Awor e hefe a keda conforme, pagando Lorenzo cu e mesun moneda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

JAARGANG — MAANDAG 18 MAART 1957 — No. 2782

oposicion di Comision ad hoc:

ki na dos anja fundacion di federacion di Caribe pa Salubridad Moral Publica

cy Berkeley a duna splikacion respecto tesis riba mal uso di alcohol na Aruba

ORANJESTAD.— Na e momento aki na Aruba tur loke hende tende ta asunto di salubridad moral publica, y si cualquier hen-den e dianan aki na Aruba sinti su mes un poco cu keintuga of ep, e ta bisa, con stranjo cu esei lo por a zona: „mi tin mental lth!" For di apertura di e conferencia Diahuebs mainta den e stoord" Basi Ruti un reunion a sigui otro y ya caba varios di e egadonan for di diferente pais ya a hasi uso di palabra pa conta an cu a bai e conferencia y e otro interesadonan tocante di e par-i salubridad moral publica den cual nan tin hopi experiencia caba.

sina hende por a tende e interesan-palabranan di senjorita E. Haglund, xperto den „home economics" cu a le presta na e Comision di Caribe mbe di senjorita E. Berkeley di A-kende a duna un splikacion di su respecto e mal uso di alcohol. orita Berkeley a papia Diabierne cierto esei ta e dia di „alcohol"). be a papia senjora M. Kalashian y ora D. M. Johnson kendenan ta a na Florida den e Programa pa Alcoholistanan. Por ultimo e dia ei tambe senjor N. E. Henriquez a haci uso di palabra tocante di e banda practico di e problema di alcohol manera e como miembro di directiva di Arubaanse Anti-alcoholstichting den bida diario tin di haber cune.

E comision ad hoc.

E comision ad hoc for di e promer dia di e conferencia a worde instala cu e obheto di estudia durante di e conferencia mes con leuw ta posibel pa den futro por yega na un Federacion di Caribe pa Salubridad Moral Publica. Tin den e comision aki: dr. Chr. Winkel di Groningen, dr. E. L. O'Neil di Virgin Islands, senjora D. G. Lacaro di Puerto Rico, dr. M. Dospinoy di Martinique, dr. R. M. Lloyd di Barbados, dr. L. F. E. Lewis di Trinidad y dr. Turfboer di Aruba. Dr. Lloyd ta president y secretario ta dr. Winkel. Winkel.

Segun nos a worde informa ya awe tardi caba e comision aki lo presenta un proyecto di un declaracion na e conferencia grandi pa por investiga si esaki ta pa principio di acuerdo cu e parecer di e comision. E plan cu e comision tin traha ta mas o menos di tal forma cu durante di e segundo conferencia di salubridad moral publica, cual nan ta spera di tene aki na dos anja na Vingin Islands, e comision aki lo presenta e reunion e Constitucion pa un Federacion di Caribe pa Salubridad Moral Publica. Despues di aproba e Constitucion aki lo prosegui mas liher posibel cu formacion di e federacion.

Durante e dos anjanan venidero un secretariado cu lo worde forma lo bin forma e punto cardinal di tur e actividadnan den Territorio di Caribe. E Secretariado ei lo reparti tur e materialnan di propaganda, lo traha rapportnan of lo multiplika nan, distribui filmnan, organiza proyeccion di cine mobil y mas asuntonan semehante. En cuanto e Federacion di Caribe e comision ad hoc tin intencion di arregla su obhetivonan di tal forma cu nan ta bin adheri na esnan di Federacion Mundial pa Salubridad Moral Publica.

Santa Cruz y Club Caribe.

E reunion publico di grupo Divi-Divi di A.A. cu a tuma lugar Diabierne anochi na Santa Cruz a tuma un curso masha satisfactorio. Mayoria di e delegadonan na e conferencia tabata presente y tambe di e miembronan di A.A. y nan famia y conocirnan tabatin hopi interes. Varios orador a papia, entre cual tambe dr. Rees, kende a bisa cu e tin hopi admiracion pa loke e miembronan di A.A. y su gruponan a presta rond mundo: caminda dokternan no por yuda mas nan ta yuda otro — y den mayoria di caso cu exito. Ta solamente di lamenta cu e presentenan te patras den e sala di St. Martinusclub Diabierne anochi tabata haci poco boroto: door di esei varios di e presentenan no por a scucha tur loke tabata worde papia. Kizas ta recomendabel pa paga un poco mas tino riba e hendenan cu ta bini na e reunionnan publico.

Durante e reunion publico Diasabra den Club Caribe dr. Caravedo di Peru a discurri tocante e problemanan di salubridad moral publica na su pais. Ela conta con ya ta basta tempo caba e Indiannan ta sali for di interior bai e ciudadnan y con e „urbanizacion" ei a trece un cantidad di problemanan dificil pa soluciona, entre otro e uso di cierto narcotico cu nan ta hanja for di frutanan cu ta worde bende riba caya.

Despues di dr. Caravedo ta dr. Rees e president di e reunion kende a conta algo respecto di loke e orador Peruano a trece dilanti. Dr. Rees a mustra riba e trabao enorme cu den diferente pais riba terreno di salubridad moral publica ainda tin cu worde haci, principalmente si un hende realiza cu sigur ainda dos tercera parte di humanidad ta menos previlegia, cu otro palabra den situacionnan atraza nan ta bida.

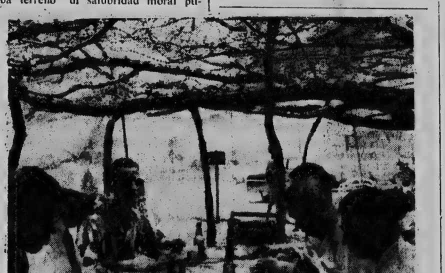
Picnic na Palmbeach.

Ayera tardi tabatin un picnic cu a bai famoso na cunucu di senjor H. P. Oduber na Palmbeach, ofreci door di Vereniging van Handelaren na e delegadonan na e conferencia. Entre e presentenan tabata ei gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz y e deputadonan P. Croes y E. O. Petrona. Senjor J. van Gijn di Scala Hotel tabata encarga cu e bar y cushina, kende na su manera conoci caba, a ofrece e presentenan un servicio di lo mehor. Pa e parti musical a zorg e Quinteto Oduber. E picnic tabata den tur sentido di palabra un exitazo caminda e delegadonan a goza y a mustra nan masha entusiasma. Un momento dado hasta mr. Kwartsz y senjor P. Croes a toca e wiri, anto bon mes.

Awe e delegadonan ta di bishita serka Lago. Pa 11 or tin un discusion cu directiva di Lago relaciona cu „Industrial Mental Hygiene", pa dos or un discusion grupal informal den e patio-nan di Lago Community Church, mientras cu pa 8 or awe nochi bao di presidencia di senjor T. F. Hagerty den e sala grandi di Lago High School lo tin un reunion riba e topico Kiko ta Mental Health. E oradornan lo ta dr. Rees, dr. A. Poslavsky di universidad di Utrecht y dr. B. Schaffner di New York.

momento durante di e reccpcion cu Eilandsbestuur Diasabra atardi a duna Basi Ruti debi na e conferencia di salubridad moral pu. Na e mesa nos ta mira entre e cuater personanan sinta, tambe Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz.

Na final di e reunion publico di Divi-divi groep di A.A. Diabierne anochi den St. Martinus Club na Santa Cruz e miembronan y interesadonan a hasi bon uso di e oportunidad pa cerra conoci cu e delegadonan presente di e conferencia. Pa varios di e delegadonan kende nunca antes no a tende di A.A. e bishita aki na Santa Cruz tabata un revelacion!



Aki nos lectornan por hanja un idea di e barbecue cu e sociedad di comerciantenan ayera tardi a ofrece na e delegadonan di e conferencia di salubridad moral publica na cunucu di sr. H.P. Oduber na Palmbeach

Anterior socio a laga pone beslag riba Circo Brasil

ORANJESTAD.— Griffier di Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba lo no a skirbi mucho biaha den su bida den su bukinan cu riba Diadomingo un zitting di gerecht a tuma lugar. Ayera mainta sinembargo sr. F. de P. Wever a por a hasi esei ora cu a peticion di mr. P.P.C.C.H. van der Voort actuando como consehero di sr. Garcia, donjo di Circo Brasil un kort geding a tuma lugar tocante e pregunta si ta laga e beslag riba e entradanan di e circo sigui of no.

E historia.

Tabata e caso cu Diabierne ultimo anochi e deurwaarder serka gerecht a pone beslag riba tur e bienesnan cu ta pertenece na e Circo Brasil. Rechter a permiti esaki despues di un peticion di mr. P. Hartong kende tabata actua pa senjor Carlos Thomas, un Ingles cu un pasaporte Brazilenjo y Neerlandes (Suriname) y kende algun tempo pasa a drenta como socio cu senjor Garcia. Esei a sosode na Brazil prome cu e tourne di e circo door di territorio di Caribe. Nan a conveni, asina a resulta durante di e zitting, cu e entradanan bruto, despues di kita e „vermakelijkheidsbelasting", lo worde parti igual pa cada un di e senjornan aki. Nan a conveni di nan parti atrobe di tuma cierto gastonan pa nan cuenta. Esei a bai bon te na Guadeloupe ora cu pa un motibo of otro a bini discusion y e socionan a separa for di otro. Sr. Thomas sinembargo a keda exigi su derecho riba mitar di e entradanan, ela trata di hanja esei na Santo Domingo y Haiti, pero sin resultado. Sr. Garcia ta di e punto di vista cu na Guadeloupe e sociedad a keda separa y cu esei e no tin nada mas di haber cu senjor Thomas.

Ora cu senjor Thomas a tende cu e circo ta trahando na Antillas Hulandes, ela pidi mr. Tartong di pone un exigencia pa fl. 150.000.— como mitar di e entradanan for di Guadeloupe.

E entradanan, tesei ta e asunto.

E beslag cu a worde pone Diabierne anochi ta inclui ademas di e bienesnan di e circo (ademas di e bestianan) tambe e saldo di banki y e entrada di e anochi ei pa fl. 2.400.—. E idea tambe ta pa pone beslag riba e entradanan den futuro. E funcionnan di e circo por a sigui pa loke ta asunto di pone e beslag. E artistanan sinembargo, tendiendo e asunto aki, a ninga Diabierne anochi di actua bisando: „Sin entrada no tin sueldo, pesei mihor no traha".

Riba esei a dicidi di pidi un kort geding. Mr. Van der Voort a suplica rechter di kita e beslag riba e medionan presente, y tambe riba e entradanan venidero, of di estipula cu e plakanan worde deposita riba un kwenta apart bao di direccion di un tercer y onpartijdig tercero, di moda cu for di esei e salarionan por worde paga y e funcionnan por sigui. Mr. Hartong a exigi pa e beslag continua usando pa argumento cu e materialnan di e circo solamente no ta basta garantia. Si ela declare di acuerdo cu un arreglo caminda mitar di e entradanan ta bai pa senjor Garcia y e otro mitar ta worde depone na griffie. Rechter lo dicidi Diamars mainta.

Kiko awor?

Mas leuw nos a tende cu apesar cu tur dos partido ta eens cu e ultimo arreglo, e artistanan no kier traha riba e base ei. E funcionnan di Diadomingo tambe a caduca, mientras cu ta leuw di sigur si e circo lo bai San Nicolas awe pa nan por keda ei for Diamars te Diadomingo.

PATER ROMER TA TENE „VASTEN TRIDUUM" NA PAPIAMENTO

SAN NICOLAS.— Manjan anochi pa siete or pater Romer di Corsow lo tene su prome preek di „Vasten Triduum" den iglesia di Santa Theresia na San Nicolas na papiamento.

Na e mesun ora aki pater Romer lo bolbe diarazon y diahuebs anochi. Tur e preek nan ta tuma lugar na papiamento y probablemente nan tin intension di tene un „vasten triduum" pronto na Ingles.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Klap in je handen wanneer hij de bal raakt. Maar hou je oren dicht als hij mist.

Bati den bo man ora cu e dal'e bala. Pero tene bo oreanan sera ora cu e hera.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Eivolle zaal genoot van goedgeslaagde bonteavond in Club Suriname

Groot aantal artisten gaf gevarieerd program

SINT NICOLAAS. - De bonte avond door het actieve clubbestuur van de Vereniging Suriname op Zaterdagavond georganiseerd, is een groot succes geworden. Een groot aantal artisten gaf medewerking aan een zeer gevarieerd programma dat door de vele aanwezigen op hoge prijs werd gesteld en dit duidelijk tot uiting bracht door luide toejuichingen.

De heer Nick Naloop, voorzitter van het clubcomité opende de avond met een welkomstwoord waarna hij de heer E. F. Lo, voorstelde die op deze avond als M.C. fungeerde.

De avond werd georganiseerd met een speciaal doel: fondsen verzamelen voor een nieuw scherm.

De avond werd geopend met enkele nummers door Mr. 4 in 1, dit is de nieuwe naam van Mr 3 in 1, aangezien hij thans vier instrumenten bespeelt inplaats van drie. Tevens kan worden medegedeeld dat het gezin van dit wakker bestuurslid onlangs is vermeerderd met één. Het Spes-orkest onder de bekwame en bezielende leiding van de heer Denicio Todman gaf drie nummers ten beste, die veel bijval verwierven. De heer Henny Samson aan de vleugel begeleid door de heer Vio de Lannoy immiteerde op onnavolgbare wijze Maurice Chevalier en Al Johnson. Mej. Gloria Ramoedieth gaf een piano-solo.

Mevrouw Helene van der Berg pas van verlof uit Suriname terug zong zonder voorbereiding drie Hollandse deuntjes, die veel bijval verwierven en waarvan het refrein door de zaal werd meegezongen. De kinderen Maasdamme, Rita, Ronald en Rudie speelden zeer verdienstelijk op de piano, bokfluit en viool.

De groep onder leiding van mevrouw E. van Niel gaf een welkome bijdrage. De groep van de heer J. Blatz gaf behalve een dansnummer, de polka, nog een stukje surinaamse folklore weg.

De heer Eddy Wong A Soi declameerde op zeer verdienstelijk wijze „werken, denken en leren" en „Variatie" van de dichter P. De Genestet, terwijl de heren Jimmy Bruning en Hankers resp. Avondlied van Alice Nahon en Ongevraagde Goede Raad ten beste gaven.

De heren J. Nunes, N. Naloop en Jules Goedhoop ontpopten zich als goede zangers, die veel applaus oogstten. Een mooie en uitstekent geslaagde avond, waarvan de vele aanwezigen hebben genoten.

Naar wij vernemen overweegt het comité spoedig weer een bonte avond te geven terwijl voor de kinderen een speciale avond zal worden georganiseerd, waarop de artistiek aangelegde kinderen voor het voetlicht zullen kunnen treden.

B.C. VOORNEMENS TERREIN VAN BONIFACIO CROES VOOR BEGRAAFPLAATS TE KOPEN

Overheid wil niet op veilingen kopen.

ORANJESTAD.

Algemeen Verslag:

Verschillende leden vroegen, wanneer met de aanleg van de nieuwe begraafplaats zal worden begonnen; zij achtten de grootst mogelijke spoed geboden. Zij vroegen zich daarbij echter wel af, of het gekozen terrein voor het beoogde doel niet te laag was gelegen.

Van andere zijde werd gevraagd wie de heer B. Croes was.

Weer andere leden wezen er op, dat de behoefte aan een geschikt terrein voor het onderhavige doel reeds lang bekend was, alsmede het feit, dat het terrein, waarover de brief van het Bestuurscollege handelt, in openbare veilingen zou komen. Gaarne vernamen zij, waarom het Bestuurscollege niet heeft getracht het terrein bij die veiling te verkrijgen; de prijs zou dan misschien lager zijn geweest.

De aan het woord zijnde leden verzochten te mogen vernemen, wie op de bedoelde veiling het meerbedoelde terrein had gekocht en voor en namens wie deze daarbij optrad, alsmede of de akte van verkoop van de grond aan het eilandgebied reeds was verleden.

Deze leden vreesden, dat het terrein te laag was gelegen voor het beoogde doel, zodat de begraafplaats meer naar het noorden zou moeten worden aangelegd, waardoor geen terrein voor sportdoeleinden beschikbaar zou blijven. Voor woningbouw werd het resterende terrein, in verband met de aanwezigheid op korte afstand van de begraafplaats, niet geschikt geacht

Tenslotte vroegen de meerbedoelde leden te mogen vernemen of in het nabije verleden wellicht in de omgeving van het onderhavige terrein andere gronden waren verkocht en zo ja tegen welke prijs.

De repliek van het B.C. hierop was:

Met de aanleg van de nieuwe begraafplaats zal worden begonnen, zodra de machtiging van de Eilandsraad, zal zijn verkregen. Het terrein is door de daarvoor aangewezen instanties geschikt bevonden voor begraafplaats.

De heer B. Croes is de heer Bonifacio Croes.

Reeds bij een andere gelegenheid stelden wij als ons standpunt, dat het niet gewenst moet worden geacht, dat de overheid tracht op openbare veilingen bepaalde goederen te verkrijgen; dit is — voor zover ons bekend — ook in het verleden nimmer geschied; wij menen dit standpunt te moeten handhaven.

Het onderwerpelijke terrein werd op de openbare veiling, gehouden op 7 November 1956, gekocht door de heer Bonifacio Croes, voor zich zelf. De akte van verkoop aan het eilandgebied is nog niet verleden.

In tegenstelling tot de in het Algemeen Verslag aan het woord zijnde leden, die vreesden dat geen terrein voor sportdoeleinden beschikbaar zal blijven, menen wij dat zulks wel het geval is; een en ander is nagegaan door de betrokken ambtelijke instanties.

In de nabijheid van het onderhavige terrein werd gedurende de laatste jaren o.a. verkocht de grond, waarop de Home Building Foundation een aantal woningen heeft doen verrijzen.

De verkoopssprijs van dit perceel bedroeg f. 0,50 per m2.

M. S. Baracuda van Mariniers Zaterdag plechtig te water gelaten

Laatste geschenk van Contactcomite Burgerij-Militairen viel zeer in de smaak

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag om twaalf uur stond de gehele Mariniersbevolking van Savaneta „alle hens" aangetreden in het kamp nabij het Lagoen, waar op een geïmproviseerde helling een schip van twijfelachtig model gelaten op zijn tewaterlating lag te wachten. Waar dit schip vandaan kwam en waarom het zo'n bijzonder vaartuig is, vertelde de kazernecommandant, de majoor V. Blom, in een korte toespraak, die aan het grote moment voorafging.

De majoor vertelde, dat het geschenk in de vorm van een „Johnson" buitenboord motor, die de mannen van Savaneta tijdens de 291e Korpsverjaardag in December j.l. van het toenmalige Contact-commité Burgerij - Militairen als afscheidpresentje gekregen hadden (kort daarop werd dit comite opgelost in de vereniging „Onze Vloot") de aanleiding was geweest. Want toen er eenmaal een motor was, moest er ook een schip komen. De z.g. „Whaleboot" van de Mariniers, waarvoor de motor oorspronkelijk bestemd was, bleek echter geen plaats te hebben, waar de motor aan gemonteerd kon worden. Daarna is lang gezocht naar een goedkoop ander vaartuig, doch ook dat lukte niet, zodat de toestand op een gegeven moment zelfs bijzonder uitzichtsloos werd. Het was evenwel de luitenant der mariniers Gravesteyn geweest, die met een brilliant idee de oplossing bracht. Hij stelde voor een stevig vlot te bouwen; met ter vergroting van het draagvermogen een aantal drums eronder: wanneer men daar dan de motor aanhing had men toch een boot die varen kon.

De majoor Blom vertelde toen, dat de zaak daarna gauw voor elkaar was: en een aantal handige knapen sloegen aan het werk en al vrij spoedig was de zaak voor elkaar.

Zo stond daar dus Zaterdagmorgen de aangetreden troep op het grote moment te wachten, dat de Marinier Van Lieshout, die omdat hij de prijsvraag voor de naam van het schip had gewonnen, de doop mocht verrichten, dit met een fles bier zou doen. Hoewel het Zaterdag niet de eerste keer was, dat deze Marinier de bierfles hanteerde, was het toch pas bij de derde poging, dat de fles schuimend tegen het gemotoriseerde vlot „Baracuda" kapotsloeg.

De proefvaart.

Een klein, doch zoals gebruikelijk select gezelschap, heeft daarop de eerste proefvaart mogen meemaken. Zo zagen wij behalve de majoor Blom aan boord o.m. ook de glunderende heer Kemmink, die indertijd namens het Contactcomite de motor overhandigd had, de luitenant Gravesteyn als O.S. & O. officier Kooistra, en de chef der equipage de adjudant O. O. Vlaswinkel. Terwijl tientallen aan de wal in spanning hoopten, dat de motor het maar goed zou doen en dat er maar niemand over boord zou vallen, sloeg sergeant Vrolijk, de „machinist" bedachtzaam zijn koortje om het startwiel — een forse ruk en ziedaar: de motor begon te tuffen. En terwijl de tamboer Kuypers en de pijper Vromen een vrolijk deuntje bliezen, maakte het m.s. „Baracuda" zich los van de wal om na in een wijde boog over het lagoen gevaren te zijn, zijn tevreden bemanning, weer af te zetten: „proefvaart geslaagd".

De tweede proefvaart werd enkele uren daarna gemaakt, toen enkele mariniers het vaartuig naar Oranjestad overgevaren hebben.

Over deze tocht heeft de „Baracuda" anderhalf uur gedaan, wat toch bepaald niet lang is voor een gemotoriseerd vlot.

Het is nu de bedoeling dat het vaartuig nabij de Aruba Boating Club gelegd wordt, daar de Mariniers er op deze plaats meer plezier van zullen hebben, dan in het lagoen achter het kamp, waar de kust puur koraal is. Het scheepje zal, naar wij vernamen, in de eerste plaats voor O.S. & O. doeleinden gebruikt worden (dus voor ontspanning der militairen) terwijl het voorts ook zal dienen als „moederschip" bij oefeningen met rubberboten.

Terwijl de wal vol stond met bijna alle inwoners van het Marinierskamp te Savaneta zette M.s. „Baracuda", het vlot dat een motorboot werd dank zij de buitenboordmotor, die de heer Kemmink tijdens de laaste korpsverjaardag namens het Contact-comité Burgerij Militairen overhandigde, zaterdagmorgen langzaam koers naar het lagoen voor zijn eerste proefvaart.

SPES PATRIAE KOOS NIEUW BESTUUR

ST. NICOLAAS. - In een goedbezochte algemene ledenvergadering van de Surinaamse jeugdvereniging Spes Patriae gehouden op Zondag 17 dezer in de club Suriname werd de actieve heer Steve Nicoop tot voorzitter herkozen. Andere leden die deel van het bestuur zullen uitmaken zijn de heren, Armand Potmis, Ruddy Davis, Wilfred Weyers en de dames Lize Lo Fo Sang, Ilse Reeberg en Grace Bonno.

Op 14 April zal de vereniging het eenjarig bestaan vieren, welke zal bestaan in sportontmoetingen. Het hoogtepunt van de viering zal echter gelet op de lijdenstijd eerst op een later tijdstip plaats vinden met een cultureel program en een dansavond.

EX-KONING FAROEK BESCHULDIGT EGYPTISCHE REGERING KOSTBARE ARCHEOLOGISCHE SCHATTEN TE VERKOPEN

ROME, 17 mrt. — Ex-koning Faroek van Egypte heeft gisteravond op een persconferentie te Rome de beschuldiging geuit, dat de Egyptische regering op het punt staat enige der kostbaarste archeologische schatten van het land te verkopen.

Hij verklaarde, dat hij van betrouwbare zijde had vernomen, dat er reeds Amerikanen in Egypte zijn om te onderhandelen over de aankoop van de door de Egyptische regering aangeboden schatten. Onder de aangeboden kostbaarheden zouden zich gouden voorwerpen bevinden, die in de graftombes der Farao's zijn gevonden en ook de beroemde gouden sarcofaag van Toet-Ankh-Amon.

EERSTE KAMERSLID VIERT 40 JARIG PRIESTERJUBILEUM

'S GRAVENHAGE, 17 mrt. — Het Eerste-Kamerlid voor de K.V.P. pater dr L.C.M. Beaufort o.f.m. viert heden zijn 40-jarige priesterjubileum.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Adres: [illegible] 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolaas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

VOOR CANASHIRO NIEUW STEENBREKER NODIG

Kosten: Fl: 56.000,—.

ORANJESTAD.

Onder verwijzing naar onze brief 18 December 1956, no. 12549 betreffende de aankoop van een steenbreker waarin verdere uitbreiding van steenbrekerij werd aangekondigd, vragen wij thans Uw aandacht voor het volgende.

Ten behoeve van het uitgebreide bouwprogramma voor het komende is het nodig grote hoeveelheden steenslag te maken. Deze steenslag behoort fijn te zijn, n.l. van de afmetingen 4 en 5.

De „crushers", welke deze fijne soorten steenslag leveren, dienen te worden gevoed met stenen, welke reeds voorgebroken. Dit vóórbreken geschiedt in zgn. kaaksteenbrekers. Daar één van twee op Canashito aanwezige kaaksteenbrekers is afgekeurd, moest noodgedwongen de in reserve zijnde breker worden ingeschakeld. De continuïteit van de werkzaamheden op Canashito is daardoor niet voldoende meer gewaarborgd, hetgeen juist voor de komende periode niet wenselijk is.

Daar komt bij, dat kaaksteenbrekers nodig zijn voor het maken van steenslag voor wegenaanleg. Doordat de brekers worden gebruikt ten behoeve van aanvoer van vóórgebroken steen voor de „crushers" voor fijner steenslag, wordt onvoldoende steen gebroken voor wegenaanleg.

Nodig is het daarom, een derde kaaksteenbreker aan te schaffen, welke voorlopig steenslag voor de wegenbouw kan leveren en daarna als reserve kan dienen. De kosten daarvan bedragen f. 51.000, waarbij f. 5.000,- komt voor het installeren.

Evenwel is het niet nodig hiervoor extra crediet te ramen. Dit is mogelijk doordat enkele geraamde aanschaffingen tegen lagere prijzen konden plaatsvinden dan geraamd was.

Zo werden op post 4.01.03.0.74 drie tractoren geraamd voor ruim f. 183.000, zij konden echter worden verkregen voor ruim f. 139.000,-.

Bovendien kan de aanschaffing van een kleine steenbreker en van een „elevator-shute" met trommel, samen voor f. 25.000,- achterwege blijven, nu de bij onze reeds genoemde brief van 18 December 1956 bedoelde „crusher" kon worden aangeschaft.

In verband met het voorgaande verzoeken wij U te willen goedvinden, dat het crediet op de post 4.01.03.0.74, in afwijking van hetgeen is vermeld in de Memorie van Toelichting tot de begroting voor 1957, wordt besteed als is aangegeven.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op VRIJDAG 22 Maart 1957 des avonds om acht uur

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Brief van het Bestuurscollege betreffende wijziging van de bestemming van crediet voor riolering.
4. Eilandsverordening nopens de instelling, het beheer en de exploitatie van de vrije zone van Aruba.
5. Wegenverkeersverordening Aruba.
6. Eilandsverordening districts- en komgrenzen Aruba.
7. Beheersverordening Watervoorzieningsdienst.
8. Invorderingsverordening Aruba 1953.
9. Brief van het Bestuurscollege betreffende aanbrenging van straatverlichting in het Wilhelminapark.
10. Brief van het Bestuurscollege betreffende machtiging tot procederen tegen de schuldigen aan het ongeval, overkomen aan de heer J.E. Boekhoudt.
11. Brief van het Bestuurscollege betreffende wijziging van de machtiging tot procederen, het Bestuurscollege verleend bij raadsbesluit a van 11 September 1953.
12. Brief van het Bestuurscollege betreffende verlening van het recht van opstal op een perceel grond te Oranjestad aan de Stichting Schouwburg Aruba.
13. Eilandsverordening tot het aangaan van een 3½ % obligatielening ten laste van het eilandgebied Aruba ten bedrage van NA. fl. 14.500.000,—.
14. Brief van het Bestuurscollege betreffende de kosten in verband met de citograf.
15. Brief van het Bestuurscollege betreffende aanleg van de algemene begraafplaats te St. Nicolaas.

Oranjestad, 14 Maart 1957.

De Voorzitter,
Kwartsz.

PAGINA TRES

MIEMBRONAN DI EILANDSRAAD TA HASI PREGUNTA TOCANTE BAIDONAN DI CINE Y BAILARINANAN

ORANJESTAD. — Den Algemeen Verslag di 20 Februari di reunion di afdeling nos a leza cu e Eilandsverordening pa cambia verordening tocante cine a trece algun discusion. Asina ta cu varios di e miembronan a haci e pregunta con Bestuurscollege tin idea di pone un control efectivo riba edad di e personanan cu ta bai cine. Nan a mustra cu continuamente ta sosode cu prome cu e principal pelicula cu ta permiti pa mucha hoben bai weta, tin partinan cu ta worde proyecta di peliculanan di e dianan cu ta bini y cual a worde aproba solamente pa hendenan mondig por bai. Den e coneccion aki nan a puntra si no ta posibel en vista di e explotadornan di e cinenan di pone den e verordening otro estipulacionnan cu entre otro aviso of schorsing y cancelacion di e vergunning of traha verbaal. Di otro banda e posibilidad a worde menciona di inclui e ambtenaarnan di reclassering den control pa e estipulacionnan respecto edad worde cumpli.

Ademas varios miembro a yama atencion di Bestuurscollege pa e transmisionnan di television cual den cierto localidadnan y na cierto lugarnan tur hende por hanja nan mira, y pa un control mas eficaz riba e bailarinanan; e presentacion di e ultimonan aki tin biaha ta tuma un forma completamente cu no mester worde permiti.

Por ultimo un miembro a puntra si e por hanja sabi kiko Bestuurscollege tin idea di haci cu respecto na e toiletnan den theater Principal na San Nicolas.

Aki nos lectornan ta mira Dennis Hiemcke (izquierda) y Rudie Maasdamme (derecho) durante di e anochi pa alumnonan di Arubaanse Muziekschool, cu a worde tene Dialerne anochi den Trocadero. Tur e dos violinistanan aki ta alumnonan di sr. J. Cohen. Tabata un anochi bon concurri y un exito, cu cooperacion tambe di koor di mucha muhernan „Vivons en Chantant" di sr. J. Bongers. E ta consisti principalmente di mucha muher di St. Filomena College, Huishoudschool na San Nicolas y A. de Veerschool: un bon coro!

Cerro Porteno a gana Seleccion AVB 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon di Paraguay, Cerro Porteño a debuta ayera tardi den Wilhelmina stadion den presencia di un numeroso publico. Despues cu Reina Rica I acompanja di e presidente di A.V.B. Sr. P. Croes, a haci sake y a entrega un bouquet na e visitantenan e partido a cuminza. Aruba a presenta e siguiente alineacion. Den goal Pupy Diaz, backs La Rosa y Andrews, halflinie Perez, L. Brion y Boye, linia delantera Gonzalez, Williams, J. Brion, Hernandez y Stevens. Cerro Porteño a cuminza den siguiente formacion: Keeper Casco, backs Torres, Miranda y Arce. halfs Sorias y Santos, delanteronan Benitez, Jara, Rè Jimenez y Bregli. Referee di e partido tabata U. van Breet asisti pa linesmen Tromp, y Hook.

E promer 15 minuutnan di e partido tabata sin ningun clase di emocion. Ningun di e equiponan tabata forma atake peligroso. E oncena arubiano tabata combinando bon, especialmente den linea delantera, pero a pasa 22 minuut promer cu nan a logra anota. Doc Williams ta esun cu a anota e promer goal poniendo Aruba den ventaha.

Un gesto cu tabata notable despues di e goal aki y despues di cada uno cu e arubianonan a anota tabata e hecho cu tur e hungadornan ta bai felicita esun cu a caba di anota. Esaki ta un prueba çu e practicanan constante ta treciendo mas union entre e hungadornan, loke indudablemente ta necesario. Cuatro minuut despues di e promer goal ta surgi e segundo, ora cu Hernandez y Luis Brion ta bruha un poco den otro y Gochi Brion ta provecha e oportunidad aki. Cu un shot certero y duro for di hopi distancia e ta sorprende henter e defensa contrario y ta aumenta e ventaha di Aruba. Cerro Porteño no ta logra forma mucho atake peligroso contra di e defensa di Aruba cu den e promer mitad a hunga realmente bon.

Den e promer mitad aki a luci especialmente e centerhalf Chia Brion, kende tabata bon situa continuamente y tabata forma bon combinacion. E diminuto linksbinnen paraguayo Jimenez ta anota e promer goal di su equipo ora cu e ta ricibi un pase largo di su linksbuiten. For di un freekick indirecto tuma pa rechtsbuiten Gonzalez, e score ta bira 3-1 pa Aruba ora cu Roro Hernandez ta kop den skina. Cu e score 3-1 na favor di Aruba halftime ta bai aden. Den e promer mitad Aruba a domina hopi. E pasenan tabata hopi mihor cu den e dos ultimo partidonan contra di Rapid y Ferrocarril Oeste.

Pa cuminza e segundo mitad ta worde haci un cambio den alineacion di Aruba. Edwin Dirksz ta drenta na luga di Stevens y ta ocupa e puesto di linksbinnen. Hernandez ta pasa pa linksbuiten. Apenas den e promer minuut e visitantenan ta forma un atake peligroso, pero keeper Diaz ta logra taha e potente shot den bunita uitval. Inesperadamente e goal number cuatro di Aruba ta surgi ora cu Gonzalez ta ricibi un pase y aunke cu ela worde ataka, e por a shot y anota. 4-1 pa Aruba. Rechtsbuiten Benitez ta haci un rush rapido cu e proximo atake y despues di pasa back Andrews for di un posicion hopi dificil e ta shot duro aden pa pone e score 4-2. Algun minuut despues di esaki meimei di tereno, centerhalf Chia Brion ta cai hunto cu Torres y esaki ta schop Brion. E arubiano naturalmente no a tuma e golpi aki keto y a lamta pa debolbe e golpi, pero e incidente no a bira mas grandi ora cu e otro hungadornan a interveni. E golpi cu Brion a hanja parce tabata hopi fuerte ya cu despues di esey e hungador aki no por a corre mas y asina no por a rindi manera antes. Esaki a refleha mes ora ariba e atakenan ya cu e centerhalf tabata esun cu tabata forma mayoria di e atakenan. Tambe den defensa tabata visto com meimei di tereno e oncena visitante por a forma mas atake cu mas frecuencia. Na momento cu e incidente tabata tumando luga Jimenez di Cerro Porteño a provecha e desconcierto aki den defensa di Aruba pa anota goal number tres. Tres minuut despues ta sosode algu inespera, teniendo na cuenta e ventaha comodo cu Aruba tabata tin ora cu linksbuiten Bregli ta logra empata e partido na 4-4. E visitante ta dominando poco. Den linea delantera di Aruba no tin e combinacion mas manera den promer mitad. Edwin Dirksz no tabata den bon forma y a haci varios pase malo. Linkshalf Santos for di hopi distancia ta shot un canjonazo cu tabata parce un goal cabá, pero e bala a rebota contra lata bis back den tereno. Un freekick den di 36 minuut, den nos opinion contra di e visitantenan pero cu a worde duna na nan favor, a resulta den goal number cinco, ora cu midvoor Rè a ricibi e voorzet den posicion hopi liber. Dos minuut despues e mes hungador paraguayano aki ta anota atrobe ora cu Pupy Diaz ta haci un mal sake tirando e bala den pia di e midvoor di Cerro Porteño. Esaki cu tur calma a shot den e goal bashi pa pone e score 6-4. E seleccion arubiano ta forma un largo atake despues di e sexto anotacion aki, pero nan no a logra penetra e meta di Casco mas. Cu e score 6-4 na favor di Cerro Porteño e partido a termina. Loke mas a sobresali di e oncena visitante ta cu nan no ta hunga e sistema di pase cortico manera tur e clubnan di paisnan Suramericano cu a bishita nos isla. Mas bien nan pasenan ta hopi largo y habri.

Dodgers a obtene victoria ariba Nesbitt di 5-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta den Wilhelminastadion a worde hunga e partido AA entre e novena naranhero di Nesbitt y e campeonnan 1956 Dodgers. Esaki tabata un partido hopi bon, aunke cu den e inningnan 7 y 8 Nesbitt a perde poco animo ora cu den e dos inningnan aki Dodgers a anota cinco carrera.

Nesbitt a anota su promer carrera den e segundo mitad di e promer inning. E abridor Chirino a saluda pitcher Pantohplet cu hit pa rightfield. Despues su Chirino a roba segunda Jacquin a ricibi pasage gratis. Horacio Oduber tratando di haci sacrificio ta e promer out cu foulfly pa catcher. Niki Tromp ta e segundo out cu ponche, pero cuarto bate Papa Romero despues di pone e pitcher contrario traha hopi ta conecta hit pa leftfield empuhando Chirino cu e promer carrera y adelantando Jacquin te tercera. Jossyto Muyale ta poncha pa cerra e inning. E pitcher abridor di Nesbitt ta haciendo bon trabao for di e monticulo. Den e tercer inning Dodgers a amenaza despues di dos out ora cu Richardson y Diddlers a ricibi base por bola consecutivamente, pero Hoftijzer cu rolata pa segunda a cerra e inning. Den e cuarto inning atrobe despues di dos out e novena di Dodgers ta amenaza. Halley ta ricibi base por bola, mientras cu Hodge ta conecta e promer hit contra di Romero. E corpulento Abraham Lake ta worde yama pa pitchhit pa Kock, pero despues di dos strike contra di dje, Lake ta bira e tercer out cu foulfly pa catcher Muyale. Pitcher Pantohplet di Dodgers ta domina e toletetonan di Nesbitt bon y no ta hanja su mes den ningun momento dificil mas. Papa Romero tambe ta haci bon trabao pero esaki ta worde danja den e septimo inning; ora cu un error di su companjero na shortstop Maiky Vos a permiti dos carrera. Hodge ta e promer bateador di e inning y ta embasa pa deadball. Lake ta conecta hit pa leftfield adelantando Hodge te tercera. Despues cu Lake a roba segunda Marlin ta conecta error pa shortstop cu ta dal na pecho di Maiky Vos y continua den leftfield. Tanto Hodge como Lake ta anota pa duna Dodgers un carrera di ventaha. Ariba un passball Marlin ta adelanta te segunda. Richardson ta conecta rolling pa tercera cu ta provecha error di Franky Tromp. Marlin a adelanta den e hugada y luego Richardson a roba segunda. Tabata parce cu Dodgers lo a anota hopi carrera mas di e manera cu e cuadra naranhera tabata hungando. Pero e siguiente tres bateadornan ta worde domina pa pitcher Romero. Diddlers ta ricibi ponche, Hoftijzer ta e segundo out fly pa centerfield, mientras cu Pantophlet tambe ta worde poncha pa completa e tercer out. Den nan proximo oportunidad na bate Dodgers ta bolbe anota. Mata ta habri cu toque embasando ariba error di primera base Niki Tromp, despues cu catcher Muyale a fildea y haci bon tiro. Malley tambe ta embasa, pero cu infield hit.

Un sacrificio di Hodge ta adelanta e dos corredornan. Contra di e siguiente bateador Romero ta comete un wild pitch cu su promer lanzamento loke a permiti Mata anota y Halley adelanta te tercera. Lake ta conecta luego su segundo hit pa centerfield empuhando Halley cu carrera number cuatro di su equipo. Cu Lake na segunda despues di robo, Toppenberg ta releva pa Romero den box. Bardouille ta sali for di wega pasando Romero pa defende e leftfield. Tratando di sorprende e corredor na segunda pitcher Toppenberg ta haci mal tiro, pa segunda y cu error di e centerfielder, kende a trata pero no a intercepta e tiro, Lake ta anota. Despues cu Marlin a poncha Richardson ta embasa pa error di shortstop Vos. Esaki tabata basta pa Vos kende a worde cambia pa Ponson, pasando esaki pa cubri e receptoria y Muyale pa shortstop. Diddlers ta completa e ultimo out di Dodgers cu bombito den man di Muyale na short. E tres carreranan den e inning aki a pone Dodgers cu un ventaha di 5-1. Cu nan ultimo oportunidad despues di dos out Nesbitt ta logra anota un carrera. Jossito Muyale a ricibi base por bola y luego a roba segunda. Un single hit di pitcher Toppenberg ta empuha Muyale. Pero esaki tabata e ultima carrera pa Nesbitt, ya cu e siguiente bateador no a logra embasa. Asina Dodgers a obtene su segunda victoria den e campeonato, mientras cu Nesbitt tin un victoria y un derrota actualmente, ya cu e promer victoria di nan contra di Sears no ta valido mas como cu e novena aki a sali for di e campeonato.

Cumpleanjos feliz

Ayera tabata di fiesta senjorita Elsa Feliciano, pa cua motibo su mama y tata, rumannan, amiganan, Cecilia, Yolanda Lampe, Audelicia van der Biezen, su chamorado Marcelo Yrausquin ta desea'le hopi felicidad.

— — —

Theodoro Fingal, kende a cumpli 23 anja diadomingo ta ser cordialmente felicita pa su querida mama Mona, rumannan Juan, Maï, Aida, Efe, Maria, Chento, Enrique, Chebito, Aura, especialmente Jozef Dubero, su subrino y subrinanan Lidia, Melda, Betico y Wina.

— — —

Tambe a haci anja ayera Silda Maduro, recibiendo hopi pabien di su mama Abelina Theodora Maduro, su tata Puis Petrus Maduro, omonan y pepe, rumannan Petra, Ruben, Nelson, Joaquin, Regina, Lucio, Otilio, amigo di Aruba Drukkerij, Damian Kelly, Victor Oduber, Toy Tromp, Nadi Semeleer, Many Semeleer, Jack van Reach'z, Anna Semeleer, Angela Semeleer, Ita y Aura Tromp, Rosa Croes, Olga y Marco Brette, Marco Tromp, Luisa Oduber Clautida, Anna y Catarin Brette, especialmente Beatrix Verqui.

— — —

Diadominga ta celebra nan cumpleanjos tambe e siguiente personanan: N. Wotson, 46 anja; Rodulfo Dubero; Patricio Croes; Patricio de Cuba; Albertina, 12 anja; Patricia B. de Cuba, 13 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekstetr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 18 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Bag Seed is the Big Shocker

RIALTO 20.00: Toughest Man Alive

PRINCIPAL 20.00: The Black Shield of Falworth

AURORA 19.30: Quantril and His Raiders and Belle Star

SAVANETA 19.30: Wij Zondaren

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

y .... MESKEN tà drecha mi MUEBELNAN

Awe ta celebra su cumpleanjos e linda, simpatica y encantadora senjorita Dita Figaroa y ta hanja felicitacion di parti di su tata Nicolaas, su mama Johanna, rumannan Nono, Niña, Maria, Chinta, Segundo, Linda, Mariana, Baita, amigonan y amiganan, Margo, Helena Figaroa, Francisca, Altagracia Semeleer, Anna Jacobs, especialmente senjorita Anna Lacle, Dokter, Mevrouw y Willeke de la Fuente, y famia Rosa.

— — —

Diezsiete anja a cumpli awe Pascualita Franken y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, Martha, Ela, Aura, Mena, Dora, Hose, Petra, Neta, Lucia, Mery, su swanan Hose Carrera, Pablo de Cuba, su subrinonan Robert, Mario y Migel Carrera.

Nos sincera felicitacion tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: Gabriel Kelly, 28 anja; Frisia Geerman, seis anja; Gabriel Arcangel, 6 anja; Narcisa G. Tromp, 10 anja; Angela E. Flores; Silvia Martinus, 17 anja y Bernadette Donati.

Nos ta feliciteer Rita Kock, cu a haci anja awe, na nomber di su madrina Petra Wernet, wela Rosalia Kock.

Mayornan ta castigable ora nan jiunan door di descuido hanja accidente?

ORANJESTAD.— E proyecto di Wegenverkeersverordening Aruba tambe tabata motibo di poco discusion.

Basta di e miembronan a pidi atencion di Bestuurscollege pa e peliger di muchanan cu ta hunga riba caminda. Nan ta considera e mayornan di e muchanan ei mes culpable cu e muchanan; e mayornan na opinion di e miembronan ei, mester worde castiga ora e casonan ei pasa. Hopi biaha ta pasa cu e culpa di e accidentenan un bez ta worde benta riba esnan cu ta stuur e vehiculo concerniente. Nan kier duna Bestuurscollege na consideracion di arregla lugarnan pa mucha hunga na cierto partinan den e buurtnan caminda e muchanan ta hunga continuamente riba caya.

E contesta di B.C. riba esaki tabata formula asina:

Nos por, uni nos cu e opinion di e miembronan ei asina leuw cu tin casonan proba, caminda door di descuido di e mayornan of e voogdnan nan mester worde considera culpable.

Pero no ta posibel en general di crea pa ley e responsabilidad den e casonan ei pa e mayornan of voogdnan, cual responsabilidad lo desvia e ora ei cu e responsabilidad pa ley arregla den Wetboek di Strafrecht. Den artikel 33 ta skirbi e medidanan prohibitivo riba un violacion di acuerdo cu loke ta estipula den artikel 124 di e kwestion. Ademas motivo cu den articulo 1934 di Burgerlijk Wetboek ta para pa e responsabilidad dilanti di ley civil menornan di edad, un posibilidad di disculpa mester worde arregla door di cual e articulo juridicamente lo no por worde usa mas. E estipulacionnan prohibitivo a worde forma pa considera culpable bentamente cu bala of otro obheto riba caminda publico, etc. di moda cu awor por worde actua contra di e personanan kende segun nan edad y desaroyo mental ta responsabel pesei.

Contra di muchanan kende ya segun na desaroyo natural cu no ta desaroya ainda no por worde considera responsabel, por actua halando atnecion door di trata cu e mayornan of voogdnan.

Ta e intencion di nos College di declara den cierto burrtnan durante horanan estipula den parti di atardi cierto cayanan of camindanan cu lo ta cerra pa tur trafico y durante di e oranan ei declara e cayanan y camindanan ei liber pa muchanan por hunga ei.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI;

No. 13

„Stop di jora, pasobra cu esai nos no ta bai ni un stap mas dilanti. Mi ta ordena bo na conta mi loque bo sa dje asunto aqui, Anna. I cu bo no papia immediatamente, anto mi ta hanja mi obliga di retira bo unbez."

„Oh, mylady, no puntra mi tal cos", e criar bieu a suplica, quendo a ripara masha ora caba ta quico tabata falta Charlotte.

„Ai no, mylady", Charlotte a suplica awor, „no sigui puntr'e pasobra si e bisa bo, anto bo ta capaz di hanja un ataque di curazon trobe".

Babuca lady Chase tabata queda mira awor di un na otro. I dirigiendo el a comprende e caso. „E ta para asina alto riba mi". Cu esaqui e quier a confia su secreto, pero e no quier a menciona nomber dje autor. Tur dos e personanan a queda susta ta mira e lady, mientras e criar bieu no tabata risca sigui papia mas leu.

Un kramp violente di dolor a traspasa curazon dje mama di Vivian.

I prome cu el a cai flauw perde conocemento, el e pronuncia siguiente palabranan:

„Mi yiu! E autor tabata Vivian.... mi mes yiu!"

E ora ai el a cai p'atras riba e cushinchinan trobe, asina imovil, asina palido, cu e muhenan a teme cu el a muri. Immediatamente Anna a duna Charlotte siguiente orden:

„Larga un criar bai jama dokter immediatamente. Larga Emiliana bini aqui. I duna mi e fleshi di remedi ai foi den kashi."

Charlotte a obedece immediatamente. I mientras el a corre bai na porta e anciana e grita:

„Cu cielo pordona bo. B'a mata un gran dama!"

E palabranan terrible aqui a queda ta resona tempo den oreanan di Charlotte. Nan a sigui ta persigue te despues ainda cu el a caba di cumpli cu Anna su ordennan, mientras cu curazon abatido i destroza di pena, dolor i culpabilidad Charlotte a hui bai den hardin.

E dokter a bini unbez. El a cohe e pols delega dje muhe i a sigura e presentenan cu ainda e dama tabata na bida. En realidad lady Chase a hanja un ataque di curazon trobe. Ma e biaha aqui ainda lo e no ta esun mortal.

Entretanto Charlotte a hui bai leu den mondi, camina el a bai sconde pa resto di mundo. El a tira su curpa riba e jerba berde i suave i aya el a queda ta jora te ora cu no a rest'e lagrima mas. Den e estado aqui Sra Forbes i su casa a bin hanje dos ora despues.

„Pober mucha", Srta Forbes a bisa mientras cu ayudo di su casa e tabata lamta Charlotte foi e posicion cu e tabata drumi. „Mi Dios, e Vivian ai tin hopi castigo riba su concenshi. Bam cu nos, mi yiu. Bam cas trobe, pasobra bo ta capaz di bira malo aqui."

„Mylady a muri", el a puntra ainda foi su mes.

„No e ta na bida i el a puntra pa bo".

Cu wowonan manera di glas Charlotte a queda ta mira su mama di crianza.

„Imposible. E no por a puntra pa mi. E sabi quico m'a haci...."

„Naturalmente. E sa tur cos", e muhe a dun'e como contesta, tirando un bista riba su casa, quende no a reacciona riba esai. E bon homber aqui tabata sobresalta, pasobra ta nan tabata responsable pa Charlotte, pasobra com cu haci, nan tabatin di duna cuenta dje asunto aqui na lady Chase. I e no tabata sa quico e mester a duna pa contesta na e dama respecto nan responsabilidad den e caso infortunio aqui.

„E sa tur cos i e quier papia cu bo", e muhe a bisa Charlotte.

„Ta paquico e quier papia ainda cu mi anto?" Charlotte a puntra increible.

„Esai mi n' sa", e muhe a responde. „Pero el a manda Anna bin busca bo".

„Cu ta pa scual mi, anto esai mi no por soporta mas", Charlotte a bisa bao di joramento. E yiu tabata para ta estremece terriblemente.

E muhe a pone su man rond di Charlotte su garganta tratando na consol'e.

„Queda bo tur tranquilo, pasobra mi tin sigur cu mylady lo no bai abri bo yaga mas peor cu e ta caba. E ta comprende masha bon com tur cos por a tuma luga. Anna ta bisa cu ta solamente e quier combersa cu bo, pa bo tende qui decision el a tuma".

Awor nan a sali foi den e mondi i a yega den camina riba campo. Ainda tabatin solo.... tabata pa Charlotte como si fuera esaqui tabata di ultimo bez cu solo a luza p'e.

Jozef a murmurra un paar di palabra cu su muhe i a tuma e camina cu tabata den direccion dje cas di cochero.

Srà Forbes mes a bai cu Charlotte den e hardin di e castillo.

Poco poco i silencioso, cada un ocupa cu nan mes pensamento e muhe i e mucha muhe tabata pasa den e hardinnan bunita dje castillo.... scuchando na canto di palomanan den nan kauwchi.. tendiendo com pajaranan tabata duna cu canto nan ultimo saludo. E olor dushi di rosanan tabata contra nan manda pa e brisa suave den e hardin.

Pero n'e momento aqui Charlotte no tabatin ni orea ni bista pa e sublimidad di flornan.

E tabata cansa di bida i e tabata desea di por a muri mes pa e por a scapa e berguenzanan terrible aqui.

Pasobra ta quico Lady Chase lo por tabatin ainda di bis'e despues di tur loque el a hacie, despues cu e muhe aqui a hera di muri pa su motibo.

Ta quico otro lo por tabata spere sino tormentonan i rechazonan?

I e tabata completamente dispuesto pa acepta e cos di mas malu cu e lady lo quier a bis'e.

Capitulo VI.

Dr. Castelby a bai i a larga su patient den un situacion basta tranquil atras. E tabata prefera pa e enferma evit'e tanto cu ta posible di tur excitacion, pero Eleonor Chase a para riba cu mas pronto posible nan trece Charlotte cerca dje.

Mientras e tabata drumi asina ta sperando riba su protejida, e lady mes a larga enter su bida pasa como un pelicula su dilanti. Na unda el a faya den educacion di su yiu homber cu esaqui mester a bin asina inhumano? E tabata sa cu Vivian tabata culpable, pero como mama e tin di carga un parti dje culpa di su yiu e tambe riba su scoudernan. T'e a pone Vivian riba mundo, t'e a dun'e educacion. Eleanor Chase no tabata un muhe cualquiera; snobismo, orguiioso riba su nacimiento, e no tabata conoce. E no tabata conoce ley pa ricunan i un otro pa pobernan. Prome cu e tempo ai e tabatin un sintimento social masha desarrolla i poco clase di conocimiento. E no tabata quere cu un cons de mester a ser pordona caminda un pobe lo a ser castiga. P'esai e muhe aqui no a pensa ni un momento tampoco na pleita Vivian liber of trata na libre dje responsabilidad cu e tabatin pa e escandalo cu el a cometé na Charlotte. Quizas mes ta su boluntad fuerte cu a dun'e bida te ainda, pasobra e no quier a cerra su wowo pa semper prome cu el a paga e debe di Vivian enteramente.

El a larga jama Forbes. I bao di lagrima e bondadosa mama di crianza di Charlotte, a hura e dama cu Charlotte no, tabata absolutamente na altura di nada cu a pas'e i menos ainda e por a sospecha consecuencianan di esaqui.

„Quizas mi tin mas falta den e asunto aqui cum'e", e pober muhe a bisa cu contricion. „Ta mi mester a sinje quico ta malo, pasobra semper m'a sinje solamente quico ta bon".

„No, Sra Forbes. Aqui n' tin asunto di tira falta riba ningun hende.... pasobra e unico persona cu tin falta den e tillora aqui ta mi yiu sin curazon".

Pasobra e mama a comprendo cu si acado ta pa un amor sincero Vivian a yega asina leu cu e mucha muhe, anto tà paquico el no a yega cerca dje i papia cun'e como mama, pa nan trata na drecha i tapa e asunto ai pa bista di publico, envez di bai larg'e asina pa su cuenta.

Cu ta den amor el a trompeca, anto su mama lo por a pordon'e, pero como loque el a haci, tabata visiblemente pa abuso, pa esai e no por a hanja pordon nunca den bista di su mama.

„Mi yiu tin casi major di edad", el a bisa Sra Forbes. „E tabata sa masha bon cu Charlotte tabata un mucha decente i honrada.... e tabata sa tambe cu nunca antes e pober mucha no tabata sa ta quico ta mi amor. Wel e ta romantica di naturaleza i amable di caracter. Ta di comprende cu el a cai pa e palabranan enganjoso di un hoben bunita. Hasta e mes a conta mi cu e amor cu, antes el a quere cu tabata, asina bello i asina dushi, a caba cun'e por completo. I esai mi yiu tin riba su concenshi i lo mi no permiti pa e larga Charlotte pasa castigo pa su picar".

Asina lady Eleanor tabata pensa riba e asunto aqui. I tabata e mes palabranan aqui el a bisa Charlotte un ora despues.

„M'a manda respondi pa lord Chase cu e mester bini cas immediatamente i casa cu bo", lady Chase a bisa Charlotte quende tabata para mir'e cu wowonan asina grandi di ansia i verdriet.

„Pero esai ta imposible, mylady!" Charlotte a grita babuca.

„Esai no ta imposible, pero esai mester socede", i el a cohe man di Charlotte. „B'a peca mi yiu, pero mi por pordona bo facil. Hasta mi conoce bo naturaleza benevola i bo espontanidad. Bo no tabata conoce resultado di bo hecho. Pero mi yiu si. Mi ta comprende como mama cuanto bo tambe lo a sufri ora cu el a larga bo pa bo cuenta. E abuso aqui mi no por soporta. I ademas di esai lo bo duna luz na un nieto di mi. E yiu ai cu bo ta carga bao di bo pecho ta mi nieto, mi sanger. I mi ta exigi pa e bini na mundo cu un apellido. Si e nace, l'e ta un yiu di siete luna. I si pueblo papia.... wel ta dificil pa bo cerra tur hende su boca. En todo caso abo ta bira Lady Chase i aqui na castillo Clunes, aqui den mi cas. Aqui lo bo cria mi nieto".

Charlotte no por a quere loque su oreanan tabata permitie na tende.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pancho y Cisco ta keda camna un rato sinlenciosamente banda di otro. Den esei Pancho ta puntra: „Unda nos ta bai?" Y Cisco ta contesta: „Laga nos bai na e hotel, pasobra mi kier laba y cura e golpinan cu mi a hanja." Un rato despues Cisco ta llega na e hotel, caminda e ta kita su camisa y ta laga Pancho laba e heridanan cu awa cayente. „Nos no ta bai tras di Duty?", Pancho ta puntra. Y Cisco cu semper ta pensa e asuntonan mas leeuw, ta bira pa e responde Pancho: „Mi no ta kere cu ta precies." Y serio di dje, Cisco ta continua: „Duty lo ta rabia pasobra nos a stroba su plan di icasamento. Casi sigur e lo busca nos." Asina ta cu Cisco no tin mester di tuma molester ni di bai buskele, sino e ta keda warda, pasobra un dia of otro Duty tin cu presenta cu algun plan nobo.

Fa. Neme ta trece novedad di Grundig riba plaza: e Stenorette

ORANJESTAD.— Siman pasa firma Neme Import Co. a demostra nos e ultimo novedad di e tan conoci Grundig. Nos por a mira e Grundig Stenorette funciona. E Stenorette, e nomber ta bisa pa su ms, ta un stenograaf maquinal, of cu otro palabra, e ta un machien pa dicta. E machien ta sigui e principionan di e taperecorder, pero ta mas apropiado pa uso comercial, mihor bisa. E por coge conversacionnan normal pa medio di un „tape", e cual por ser scucha inmediatamente of si bo kier por wordu kita limpi atrobe. Loke ta e gracia di Stenorette ta cu bo por haci tur sorto di maniobra cune.

Mientras bo tin e microfoon den bo man, bo por traha cu e diferente konoppinan cu ta pega na e microfoon, pa regla e „tape", stop ele, lague sigui of laguele bin back. Di manera cu bo por tende un frase cu bo a caba di dicta. Si e negoshi mester grava un conferencia comercial solamente bo tin cu pone e microfoon na un posicion fiho y ta laga e „tape" drei trankilamente door di e machien y asina ta coge palabra pa palabra di loke nan ta bisa. E typista cu despues mester coge un of otro cos di e conversacion, por coloca un aparato riba su typemachien, cu e cual e por controla e tape. Si en caso e no a tende algo mucho bon e por laguele drei back atrobe.

Otro novedad di e Stenorette ta, cu e machien aki por coge un conversacion telefonico pa medio di otro aparato cu por ser coloca contra e telefoon y asina por coge tur conversacion di afor y di oficina mes. Esaki ta anto algo masha util pa e comerciante cu ta hopi ocupa y na kende bo por duna respondi sin cu e mes tin cu ta presente y sin haci error ora bo duna e respondi. Tambe bo por usa e Stenorette pa conversacion familiar. Si por si acaso bo tin cualque familia riba lama, anto un „tape" asina, ta como si fuera un carta papia. Aunke segun nos pa e ultimo, aki ta preferible un tapercorder. Es decir esaki tin mas posibilidades, pero no ta asina util den e uso como un Stenorette, cu ta masha liger y comodo pa traha cunele. Nos ta conseha e aficionadonan di bai tira un vista na firma Neme, caminda nan lo demostrabo e machien cu mucho gusto.

CONGRESISTANAN DI SALUBRIDAD MORAL TA TENE UN COMEMENTO DEN BASI-RUTI

ORANJESTAD. — Wyeth Laboratories Inc. di Philadelphia a ofrece un comemento pa e participantenan na e Prome Conferencia Caribenjo pa Salubridad Moral y cual comemento a tuma lugar diasabra merdia den Basi-Ruti. E firma Wyeth ta fabricante di un serie extendi di productonan farmaceutico. Despues di e comemento nan a pasa un pelicula na color tocante chemopsucho therapie, esta un obheto cu ta ser experimenta profundamente pa Wyeth. E congresistanan a aprecia masha e comemento aki.

MUCHA HOMBER NA NOORD SERIAMENTE HERIDA DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — J.G. di 60 ánja di Alto Vista a bai avisa na warda di polis na Noord Diabierne banda di cuat'or y mei di atardi cu riba e caminda di Oranjestad pa Noord ela dal un mucha homber chiki cu su pickup A—3197. Mes ora polisnan a sali pa duna asistencia y nan a constata cu e mucha ta Maximo C. Franken di 12 anja kende a hanja un herida serio na su cabes. E mucha cu a resulta bao di e pickup door cu e tabata hunga cu su amigonan di repente a corre cruza caminda, y nan a hibele San Pedro Hospital den un situacion grave.

Ora nos a informa ayera tardi nos a tende cu su situacion no ta asina critico mas y di acuerdo cu circunstancianan por bisa cu awor e ta basta bon.

B.C. ta eens cu richtingaanwijzer obliga pa vehiculonan di motor

ORANJESTAD. — Loke ta sigui aki ta tuma for di Algemeen verslag:

Algun di e miembronan no ta considera necesario siguiendo di acuerdo cu e actual vigente Algemeen Politieverordening pa prescribi cu vehiculonan di motor mester worde provee di richtingaanwijzernan manera den articulo 64 ta bisa. Autonan nobo di mes ta bini cla cu e luznan cu ta sende paga moderno, e autonan bieuw poco-poco ta bai cabando riba caminda. Lo por worde bisa cu anochi no ta visible e senjalnan cu ta worde haci cu man pa mustra e richting, pero ora cu e wijzernan prescribi danja y e stuurdo no ripara esei, anto e mes peliger ta resulta. Cu gusto e miembronan kier hanja sabi cuanto desgracia riba caminda como consecuencia di falta di e wijzernan ei ta monta. Otro miembronan a recomenda di pone luznan di senjal na e crucenan caminda esei ta worde considera necesario for di punta di bista di seguridad.

B.C. su contesta tabata:

E idea cu no ta necesario estipulacionnan respecto richtingaanwijzer, nos no por ta di acuerdo cune. E asunto no ta di tal manera cu tur autonan nobo ta provee di e luznan cu ta sende paga y no tin ningun restriccion riba importacion di autonan cu respecto na e instalacion. Tin fabricanan cu ta entrega autonan sin cu nan ta instala di acuerdo cu e exigencianan pone den e proyecto.

Commisario di Polis a worde pidi di presenta un lista manera e miembronan ta pidi. Esaki no por worde produci inmediatamente pasobra tur e formularionan estadistico di accidentenan di trafico mester worde consulta prome.

Cu gusto nos College lo tuma na consideracion di pone luznan di trafico na caminda esei for di punto di bista di seguridad di trafico lo ta worde considera necesario.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Pero semper mi yiu muhe a obedece mi. Ainda no tin tres seman pasa cu hendenan cu ta bishita nos diferente bez a haci un gran baile di disfraz.

„Na tur sorto di manera Nelly a suplica mi pa e tuma parti n'e baile aqui. Pero m'a rechaz'e, pasobra mi sa mucho bon com sorto di bailenan asina sa ta. Ta un sorto di libertad infrenable cu bo mes ta permiti bo yiu, anto previlegia tras di un mascara. No, pa nada di mundo lo mi no quier a mira mi yiu den un ambiente asina, pasobra pa mi bisa bo claramente, ami ta hanja e cosnan ai bochincha".

Richardson a queda ta mira e cervecero aqui seriamente den su cara i despues el a rsponde:

„Toch quizas lo tabata mehor si b'a duna bo aprobacion. Quizas e ora ai bo iu muhe lo no tabata morto e momento aqui".

„Dios di cielo, quico bo ta bisa ai?" e tata infeliz a suspira.

„Bo n conoce anto e proverbio dje forza halagadora dje fruta prohibi? Bo iu muhe mester tabatin un deseo violente pa el a asisti na un baile asina tocante cual su amiganan lo a conte asina tanto".

„Si, esai ta muy probable".

„Pues anto, como b'a nenga di larg'e bai, e mes a dicidi di bai toch, pero na scondi i el a probecha na haci esai durante bo ausencia".

„Mi n' por quere esai. Pero comprende mi no! Den e caso ai lo e tabata obliga na bai un bal-masque publico".

„Como no. El a bai na un baile publico. Oh, mi ta supone cu lo tabata mucho mas convinìente pa bo awor aqui cu e dia b'a bai cun'e n'e baile di disfraz cerca su amiganan".

Charles Norton a pone man na su curazon, como si fuera e quier a convence su mes cu e tabata palpita ainda.

„Mehor bo stop, Richardson. Cada un di palabranan ta traspasa mi manera un lanza den mi curazon. Awor mita comprende qui co'i bobo m'a haci. I sinembargo toch mi ya floho na quere, com Nelly cu tabata asina humilde i obedecido i cu tabata respeta mi ordennan, por a bai na un baile di disfraz toch, unavez cu asina tanto mi a prohibie".

„Paquico esai no por ta? Paquico no ta un of otro amiga a bin lok'e p'e bai cun'e na scondi. Pasobra manera bo ta mira ai di Nelly, mi tampoco no ta quere cu ta foi su mes lo el a bai. Ta den e direccion ai nos tin di haci nos investigacionnan. I esai lo mi cuminza instantaneamente tambe."

Ainda e cervecero a utma un posicion como si fuera e no tabata quere.

„Un di su amiganan? Mi n' ta quere esai. Mi conoce tur su amiganan masha bon. Ta p'esai mi n' ta quere cu ta ningun di nan por a bai cun'e".

„Pensa bo bon, cu quizas toch ta un lo a bai cun'e".

„No; ta imposible mi ta bisa bo".

„I toch ami ta bisa bo cu t'asina".

Depues di un rato di silencio Richardson a ripiti:

„Ta cerca quende bo yiu muhe sa larga cose su shimisnan?"

„Semper n'e mes firma, esta: Casa Melton & Co.,"

Sin responde ni unp ia di palabra e detective a bai na telefon i a busca comunicacion cu e firma menciona i ora cu el a hanja comunicacion cu e firma el a informa nan cu Nelly por a larga cose un shimis di disfraz cu tabata representa un geisha japones aya.

Pero nan a contesta Richardson cu aya nan no a cose un tal traje pa Miss Nelly.

„M'a pensa esai", Richardson a declara sologando a bocino trobe na su luga i poniendo esaqui el a bira ta puntra e tata:

„Bo por sa quizas cu bo yiu sa haci uso di servicionan di otro costureranan?"

„Mi n' nada di esai".

„Bam cu mi. Ta di masha interes pa mi sa ta cual dje joyanan nan a horta foi bo yiu".

Ambos homber a bai den e cuarto cu miss Nelly tabata habita. Tabata un cuarto masha bunita i masha bunita muebla, cu tur sorto di abundancia den dje. Drentando e cuarto aqui e tata a basha grito di joramento.

E homber a saca Nelly su caha cu joyanan. I unbez el a bin constata cu tabata falta tres pulsera, jena cu diamanta, un collar di diamanta, i un diadema.

„Qui balor tur e cosnan aqui tin mas o menos?"

„Un suma di alomenos 30.000 dollar".

„Benuo. Mi ta mira anto cu e ladronna lo a hanja un suma basta formal na prenda. I lo mi no ta exagera mi cu mi supone cu miss Nelly lo sa tin semper tambe un suma formal ta camna cun'e den su cartera?

Precisamente. Nelly sa tin semper un portemoneda chiquito di cuero den su cartera i den esaqui semper e sa camna cu algun billete di cien dollar warda, aunque cu no ta pa gasta nan directamente, pero semper mi mes tabata gusta p'e tin placa hunto cun'e, pasobra e por mira cualquier cos cu e ta gusta cual lo e por cumpra unbez. E pobercito mucha muhe nunca por a sospecha e fatal destino cu tabata sper'e".

E ta sigi

OPROEPING.

Jaarlijkse Algemene Vergadering van aandeelhouders in de N.V. ARUVEN te houden op Zaterdag 23 Maart 1957 om 3 uur p.m. in het Clubgebouw van de S.V. Caribe, Oranjestad Aruba.

AGENDA:

1. Opening.
2. Verificatie van de bewijzen van toegang ter vergadering.
3. Verslag van de Directie, ex. artikel 25 sub a. van de statuten.
4. Vaststelling van de balans, ex artikel 25 sub b. van de statuten.
5. Rondvraag en sluiting.

De aandacht wordt gevestigd op het bepaalde in artikel 22 der statuten, n.l.:

„teneinde hun rechten ter vergadering te kunnen uitoefenen dienen de houders van toonderaandelen, de betreffende aandeelbewijzen te deponeren bij nader aan te wijzen bankinstellingen of ten kantore van de Vennootschap, tegen afgifte van een recu, uiterlijk één dag voor de vergadering, welk recu als bewijs van toegang ter vergadering geldt."

De Directie deelt hierbij mede, dat bovenbedoelde afgifte zal plaats vinden ten kantore van de Vennootschap, Nassaustraat 37 van 10 tot 12 uur a.m. en van 3 tot 5 uur p.m. tot uiterlijk 22 Maart 1957.

Namens de Directie
De President-Directeur
G. de Veer.

Oranjestad, 13 Maart 1957.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta den sala ta lesa su corant, ora Pepita ta drenta pa bisele: „Unda Cuqui ta?". Y Lorenzo ta contesta: „Mi no sabi, pero tin masha kietud ariba." E ora Pepita a dicidi è mes bai mira kiko ta di e muchanan. E ta drenta den su camber y ta stom para, cu su mannan na zij, mientras e ta exclama: „Ah". Cuqui tabata bon sinta riba e banki chikito di toilet y ta pinta su boca. E mama ta acerkele y djei ta bisa Cuqui: „Mi a bisabo cu mi no kier pa bo usa „make-up" te ora bo tin 16 anja. Bo a tendemi....?" Tur e ora Cuqui ta keda mira Pepita sorprendi, pero e ta laga Pepita caba di papiá, djei e ta contesta, cu e mayor asombro: „Pero mama, bo ta hacimi perde e mihor anjanan di mi bida." Awor si Pepita no por a contesta nada mas. Figurabo un mucha di school contestabo asina? Ta kende por cu e hubentud di awor? Pepita semper ta discuti cu Lorenzo y esaki ta perde semper. Pero cu e muchanan si Pepita ta sali perdi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 19 MAART 1957 — No. 2783

Vice-president Nixon beschouwt het Afrikaanse Continent van enorm belang voor de gehele wereld

In handen van de communisten betekent dit in feite dat zij ook de gehele wereld zouden kunnen controleren

ROME.— Richard Nixon, de vice-president van de Verenigde Staten verklaarde vandaag dat het Afrikaanse continent met een bevolking van 200 miljoen en uitgestrekte hulpbronnen, in de loop van de volgende generatie geweldig belangrijk zal woorden voor de gehele wereld. Hij zeide dit op een persconferentie, welke hij hield na een bezoek van twee dagen aan Italie. „Juist door dit toekomstige belang is Afrika een belangrijk doelwit voor communistische infiltratie en intriges", zo zeide hij. „De communisten zijn zich bewust geworden van het feit, dat indien zij Afrika zouden controleren, zij in feite de gehele wereld zouden kunnen controleren. Maar tot nu toe hebben hun pogingen nog niet zo erg veel succes opgeleverd.

In verband met bovenstaand telegram, waarin Nixon als zijn mening te kennen geeft dat Afrika een belangrijk doelwit voor communistische infiltratie is, citeren wij hierbij een beangswekkend artikel uit de Frankfurter Algemeine" over dit onderwerp.

De communisten hebben in Marokko en Tunis voordat deze staten onafhankelijk werden geen belangrijke rol gespeeld en doen dat schijnbaar ook nu nog niet. In beide gebieden bestaan ernstige beperkingen voor hun streven iedere nationale vrijheidsstrijd voor eigen doeleinde te benutten: In Marokko heerst de Istiqlal, waaryan de toonaangevende groep uit feodaal-kapitalistische elementen is gevormd. In Tunis werkt het nadrukkelijk sociale karakter van de democratie als een natuurlijke afweer tegen de communisten. Hun activiteit moest zich in de periode die aan de onafhankelijkheid voorafging, beperken tot ondergrondse arbeid binnen de in beide staten autonome vakbonden die door het inheemse industrieproletariaat niet altijd opgemerkt werd. Bij het landproletariaat schijnt deze activiteit tot dusverre zonder enig succes gebleven te zijn.

In Algerië kon altijd al een legale communistische partij bestaan. Deze was niet alleen een dienling van de Parijse Centrale maar ook geheel van deze afhankelijk. Haar aanhangers waren in 1945, toen ze voor het eerst in het openbaar trad, in Algerië wonende Fransen en pas later werden er meer Mohammedaanse Algerijnen lid dan Europeanen. De partij is wegens haar deelname aan de opstand een jaar geleden verboden en ageert nu verder ondergronds. Het aantal leden heeft men nog niet kunnen schatten, maar het staat wel vast, dat het relatief niet zo groot is als in Frankrijk.

Toen in november 1954 de nationale opstand begon, bleek de communistische partij daar volledig door verrast te zijn en zij aarzelde tot het voorjaar 1956 voordat zij aan de strijd deelnam. Toen de in Algerië geboren communistische vaandrig Maillot overliep, en een wapendepot aan de opstandelingen overleverde, was heel Frankrijk daarover zeer ontsteld. Toen Maillot en zijn troep later in de strijd omkwamen, riep de „moederpartij" in Parijs hem uit tot een „waarachtige Algerijnse patriot". Deze episode moet zowel de partij als de Franse regering goed van pas gekomen zijn: de communisten kregen daardoor een alibi voor hun solidariteit met de vrijheidsstrijders, de regering ontving steun voor haar vooral in Amerika aansprekende argument, dat de nationale beweging in Algerije van communistische aard is. Al kan men beweren, dat dit laatste overdreven is, toch bergt de ondergrondse communistische activiteit in Algerije ernstige gevaren in zich. Zo was bijvoorbeeld èèn van de vijf leiders van het nationale Vrijheidsfront, die door de Fransen ontvoerd werden, Ait Achmed Hocin, een communist uit de school van Moskou. Officieel aanvaardt het Vrijheidsfront de hulp van de communisten slechts in individuele vorm. Maar het is opvallend dat men Achmed Hocin, wiens intellect uitnemend moet zijn, zelfs officieel als propagandist naar Amerika en naar de Verenigde Naties heeft gezonden, nadat hij tevoren als vertegenwoordiger op de conferentie van Bandoeng opgetreden was.

De communisten schijnen zich na de herhaalde nederlagen in de open strijd te beperken tot het vormen van zeer actieve gecamoufleerde cellen in de vakbonden. Zij werken mee aan de gruwelpropaganda en profiteren van het groeiende aanzien dat de Sowjet Unie zich in het nabije Oosten heeft verworven. Het schijnt boven alle twijfel verheven te zijn, dat er vanaf de dag dat Algerië de onafhankelijkheid verkrijgt, in dit land en in heel Noord-Afrika een zeer ernstig communistisch probleem zou ontstaan.

„Mental Health and World Citizenship" is de geloofsverklaring van de Wereldfederatie voor G.V.

ORANJESTAD.— Naar wij van Dr. Turfboer vernamen, dateert de Wereld Federatie voor Geestelijke Volksgezondheid uit het jaar 1948, toen er in Londen een International Congress on Mental Health werd gehouden met 2000 afgevaardigden uit 50 landen. De world federation kan gezien worden als een onderafdeling van de Wereld Gezondheids Organisatie. Dr. Rees, uit Londen, de voorzitter van onze conferentie op Aruba, was de eerste President van de World Federation en is sindsdien directeur gebleven. Onder de titel: „Mental Health and World Citizenship" werd er aan het eind van het Congress in London een verklaring uitgegeven waaruit wij de volgende conclusie kunnen aanhalen. Deze conclusie dient als het ware als de geloofsverklaring van de jonge World Federation.

De verklaring luidt o.a.:

Studies van de ontwikkeling van het mensdom tonen aan dat het menselijk gedrag gedurende het gehele leven wijzigbaar is, in 't bijzondr gedurende de period van het kleuter zijn, van de kindsheid en de puberteit. Deze wijzigbaarheid of plooibaarheid heeft plaats onder invloed van het contact met de medemens. Bestudering van maatschappelijke gewoonten in vele landen tonen dat ook deze (gewoonten) gewijzigd kunnen worden. Deze recent erkende mogelijkheden vormen de basis voor de verbetering van de algemeen menselijke verhoudingen, zij geven de vrije loop aan opbouwende menselijke hoedanigheden en zij ontsluiten de mogelijkheden om maatschappelijke gewoonten en gebruiken te wijzigen in het algemeen belang.

De sociale wetenschappen en de psychiatrie leiden eveneens tot een beter begrip van de obstakels die een snelle vooruitgang van de menselijke betrekkingen in de weg staan. De mens en zijn gemeenschap zijn nauw met elkander verbonden. Maatschappelijke gebruiken en instellingen, zoals het gezinsverband en de school, laten reeds vroeg hun indruk achter op de ontwikkeling van hun individuele leden, die op hun beurt wederom neigen om te volharden in het traditionele patroon waarin zij gevormd zijn.

Het zijn dan ook deze mannen en vrouwen, in wie de genoemde patronen van houding en gedrag zijn vereenzelzigd, die de onmiddellijke weerstand tegen sociale, economische en politieke wijzigingen vertegenwoordigen.

Het is dan ook op deze wijze dat vooroordeel, vijandigheid, of overmatig nationalisme te diep in de ontwikkelende persoonlijkheid gaan wortelen zonder dat het individu zelve zich daarvan bewust behoeft te zijn en helaas gebeurt het dikwijls dat het diep menselijk lijden tot gevolg heeft.

Erkenning van deze plooibaarheid van het menselijk gedrag en van maatschappelijke gebruiken aan de ene kant, en erkenning van de weerstand van individu en gemeenschap tegen deze wijzigingen aan de andere kant vormen waarschijnlijkheid de belangrijkste bijdragen van de sociale wetenschappen in hun gezamelijke studies van de dringende problemen waarmede de mensheid heden ten dage geconfronteerd wordt.

Willen deze maatregelen ter wijziging van het individu een redelijke kans op slagen hebben, dan moeten ze afgestemd zijn op de juiste phasen van de zich ontwikkelende persoonlijkheid.

Daarentegen zullen pogingen tot wijziging in een groep of gemeenschap stuiten op grote weerstand tenzij er eerst voor is gezorgd dat er een houding van bereidwilligheid en aanvaarding van die maatregelen is geschapen.

Pogingen om de principes van geestelijke volksgezondheid in een bepaalde gemeenschap ingang te doen vinden zullen slechts dan slagen als er een toenemende mate van aanvaarding aanwezig is voor het begrip: wereldburgerschap.

Wereldburgerschap kan onder alle volkeren worden verbreid door de juiste toepassing van de grondbeginselen van geestelijke volksgezondheid.

Het gronddenkbeeld van wereldburgerschap behelst trouw aan de gehele mensheid. Zulk een nieuw begrip van trouw behoeft zeer zeker niet in conflict te komen met onze traditionele trouw aan gezin, gemeenschap en vaderland, welke gevoelens op zich zelf niet langer voldoende zijn voor de bescherming van de onderling van elkander afhankelijke volkeren der aarde. Integendeel het zal deze gevoelens eerder versterken.

Plannen voor maatschappelijke veranderingen moeten, willen zij met succes worden bekroond, steunen op gezamelijke arbeid van psychiaters en beoefenaars der sociale wetenschappen, en dat in nauwe samenwerking met staatslieden, de uitvoerende macht en anderen in verantwoordelijke posities. (Mental Health and World Citizenship, pages 7 & 8).

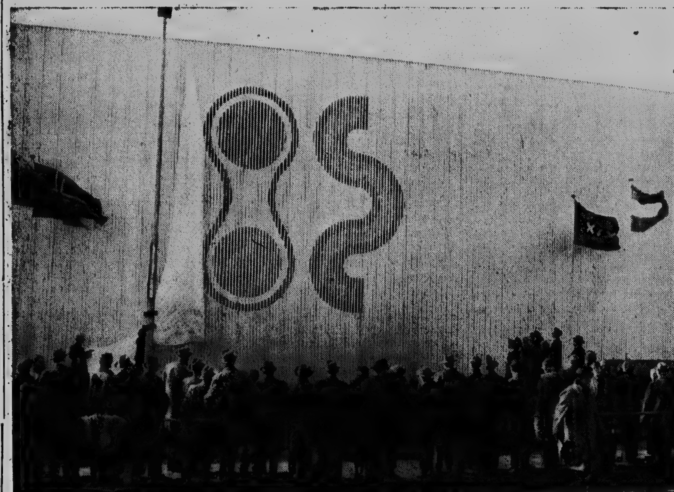
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Heeft U soms geluisterd toen ik U gisteren vroeg me geen pak slaag te geven?

„Bo tampoco no a scucha ajera ora m'a suplica bo no bati mi".

Exposicion di simbolonan di Atoom



Ultimamente durante di un ceremonia cortico a keda inaugura e simbolo di un exposicion „Het Atoom" cu a tuma lugar na Schiphol na Amsterdam banda di e hal di exposicion cu ta worde traha. Riba e foto aki cu a worde saka inmediatamente despues cu e exposicion a keda inaugura, ta e murayadi e edificio di exposicion cu e dos figuranan di e simbolo.

Expertonan no ta un necesidad den lucha pa un pueblo men talmente salud

ORANJESTAD.— Ora nos a puntra dr. J.R. Rees, e president di e conferencia di salubridad moral publica, cual lo worde clausura awe nochi pa 8'or den Basi Ruti, con e ta pensa tocante e conferencia y su posibilidadnan, ela participa nos cu e ta hanja e iniciativa Arubiano aki un experimento masha alentador. Ora cu dos anja pasa ela papia cu dr. R. Turfboer respecto e posibilidad di formamento di un stichting pa Salubridad Moral Publica, e no a tribi kere cu lo tabata Aruba cu ya na 1957 lo a hasi un prome stap asina grandi den direccion di un cooperacion regional den e lucha contra tur e influencianan cu por stroba e armonia den bidanan di individuonan y comunidadnan.

Tocante di e posibilidadnan di e conferencia dr. Rees tabata masha optimista: den su opinion no ta tur ora asina facil cu expertonan y interesadonan for di un territorio asina extendi sa topa cu otro y hanja e chens di cambia idea cu otro respecto un cantidad di problemanan, esei segun dr. Rees ta algo cu masha poco biaha sa logra. E tabata altamente satisfecho di e organizacion y e programa cu a laga pa e delegacionnan amplia libertad.

Dr. Rees ta kere cu un cooperacion mas estrecho entre e organizacion pa Salubridad Moral y e dokternan, kende diariamente por constata deficiencianan mental serka nan pacientnan, mester ta un di e prome consecuencianan di e conferencia. Con e contacto aki lo mester worde forma cu e dokternan e no por bisa for di awor, pasobra esei no a bini dilanti. Naturalmente cu e psychiater ta un experto di balor incalculable den e lucha pa un pueblo mentalmente equilibra, y si un hende pensa cu segun e ultimo datonan na China cu su 630 miljon habitantenan na total tin „ocho" psychiater te awor, anto mayoria di e paisnan aki banda no ta para asina malu den e asunto. Por lo demas dr. Rees ta considera cu no ta ningun momento necesario cu na prome lugar mester di expertonan pa por cuminza obra den caso di e diferente problemanan di Salubridad Moral di un manera eficaz. Un grupo di hende gewoon ya por haci hopi den e sentido aki. Si tin chens di por asegura ayudo di expertonan manera por ehemplo senjorita Haglund di Caraibische Commissie, anto naturalmente ta mas mihor ainda, pero esei no ta absolutamente un condicion pa un bon principio.

Dr. Rees, kende despues di e conferencia y prome di bolbe Londen lo haci biahenan di orientacion na Corsow, Trinidad, Barbados, Martinique, Puerto Rico, Virgin Islands y Haiti, a conta nos por ultimo, cu na Federacion Mundial pa Salubridad Moral Publica tin diez paisnan cu ta miembronan di e federacion uni.

„CARIBBEAN CAROUSSEL" DIA 28 DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — E film di KLM „Caribbean Caroussel" lo worde presenta pa di prome biaha dia 28 proximo y lo e worde proyecta pa e invitadonan den Sociedad Bolivariana.

Idea di e film aki ta pa duna un bista di e diferente paisnan y islanan rondo di Mar Caribe caminda KLM tin su contactnan.

AWE STA. ROSA TA DRENTA

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di 11 or Santa Rosa di Grace Line lo drenta haaf di Oranjestad. A bordo tin 157 pasageros entre cual tin 117 cu ta haciendo un cruise.

Centro Apostolico Arubano lo hunga: „ASINA SA BIBA"

ORANJESTAD.

Sigur tur ta recorda e escena dramatico riba pasion di Cristo „Golgotha", cu Centro Apostolico Arubano a presenta anja pasa cu gran exito.

E anja aki atrobe Centro lo presenta e escena dramatica aki, pero bao di un otro nomber. Nos a pensa di cambia e nomber „GOLGOTHA" pa „ASINA SA BIBA", como e escena a worde haci mas largo cu un parti henteramente nobo. Asina cu e titulo aki lo indica mehor loke e escena ta presenta.

Diezocho persona lo actua den: „Asina sa Biba".

Hopi trabao a worde haci di luminacion, escenario y lo demas; principalmente di bistirnan. E promer biaha e lo worde hunga na Noord dia 24 Maart riba speelplaats di school di mucha muhernan.

28 Maart den club San Martino na Santa Cruz.

5 April den parochieclub di Sabaneta.

7 April den club Surinam na San Nicolas.

12 April den Theater De Veer na Oranjestad.

No ta admiti mucha menos di 14 anja. E comedia ta bao di direccion di pader Copray O.P.

RADIO KELKBOOM LO TRANSMITI MIGUEL BARRIOS CONTRA CARMELO COSTA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e match di boxeo contra Miguel Barrios di Puerto Rico y Carmelo Costa di Brooklyn, cual dia 22 di Maart lo tuma lugar na Brooklyn, Merka, e mes un dia pa 10.25 p.m. hora local lo worde transmiti door di Radio Kelkboom.

Miguel Barrios a cuminza su carrera como boxeador profesional na edad di 16 anja. E tin 27 partido tras di lomba caba di cual ela gana 20 (entre cual 3 k.o.) y ela perde shete. Carmelo Costa a gana 31 di e 40 matchnan, ela perde 5 y a empata 4.

Esun cu sali victorioso den e match aki lo presenta contra di Hogan Bassey, e campeon di e Comunidad Britanica, mientras cu e ganador di esaki por box contra di Cherif Hamia, e campeon Europeo di featherweight. Esun cu gana anto por yama su mes campeon mundial.

Drs. A. B. Speekenbrink proximo Gobernador di Antillas Neerlandes

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Drs. A.B. Speekenbrink, embahador extraordinario y ministro plenipotenciario, hoofd di Economische Afdeling di Embahada di Su Mahestad na Washington, pa Resolucion Real di 18 Maart 1957 No. 2 cuminzando for di dia cu e encargue cu su trabao na Antillas Neerlandes, a keda nombra Gobernador di Antillas Neerlandes.

HET B.C. VERZEKERT:

Installatie nieuwe waterfabriek zal de Fl. 20 million niet overschrijden

Rentevoet tweede Eilandsobligatielening 3-1/2 i.p.v. 3%

ORANJESTAD.— Bij de behandeling van de Eilandsverordening tot het aangaan van een 3½% obligatielening ten laste van het Eilandgebied Aruba ten bedrage van Fl. 14.500.000,— werden door de leden de navolgende vragen ter beantwoording aan het B.C. voorgelegd:

Enkele leden vroegen of het Bestuurscollege reeds enige zekerheid had verkregen omtrent de plaatsingsmogelijkheid van het te lenen bedrag, of terzake reeds bepaalde personen of lichamen waren gepolst, en of het in de bedoeling lag ook wederom het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen aan te spreken.

Voorts werd gevraagd waarom de rentevoet nu op 3½% werd gesteld, tegenover 3% bij de vorige lening.

Willen rapporten zien.

Gaarne ontvingen deze leden afschrift of inzage van de rapporten die met betrekking tot de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke waterbedrijf waren uitgebracht door de Gezaghebber, het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst en het Hoofd van de Accountantsdienst.

Voorts vroegen zij een afschrift van het contract tussen het eilandgebied en de firma Singmaster & Breyer, zoals dit uiteindelijk is komen te luiden, alsmede van het contract, indien die bestaat, tussen de firma Singmaster & Breyer en de Agent, de firma Petrona & Croes. Andermaal drongen zij aan op de toegezegde specificatie van de kosten van de delegatie, die in Nederland besprekingen heeft gevoerd met de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteit-Maatschappij inzake stroomverkoop door het eilandgebied aan de N.V. Electriciteitsmaatschappij Aruba.

Verder verzochten de aan het woord zijnde leden te mogen vernemen:

—hoeveel de kosten hebben bedragen van de officiële aanvang van de werkzaamheden aan het waterproject te Balashi;

—hoeveel de gezamenlijke rente zal bedragen van de reeds gesloten lening van f. 5.500.000,— en van de onderhavige lening van f. 14.500.000,— over de gehele looptijd dier leningen;

—of het Bestuurscollege kan mededelen, of het waterproject meer dan wel minder dan de geraamde f. 20.000.000,— zal bedragen;

—wanneer de Eilandsraad de kostenraming voor de leidingen van Balashi naar de Lago Oil & Transport Cy Ltd en van Oranjestad naar Palm Beach tegemoet kan zien, alsmede de kostenraming van de leidingen, die aangelegd moeten worden om de 1500 huizen, die nu nog niet op het distributienet zijn aangesloten, daarop te kunnen aansluiten.

Tenslotte brachten deze leden naar voren, uit berichten in de pers vernomen te hebben, dat een delegatie naar Nederland zou gaan voor het voeren van financiële besprekingen, in welke commissie voor Aruba zitting zouden hebben de Gezaghebber en de heren J. E. Irausquin en O. S. Henriquez. Gaarne vernamen zij of, indien dit bericht juist is, die besprekingen ook ten doel hebben het verkrijgen van crediet in verband met de uit te schrijven lening en zo ja, hoeveel het Bestuurscollege denkt van of in Nederland te kunnen lenen.

Antwoord B.C.:

Omtrent de plaatsingsmogelijkheid voor de uit te schrijven lening heeft ons College inderdaad, evenals vorig jaar, zijn voelhorens uitgestoken; de gestelde vraag ten deze kan derhalve bevestigend worden beantwoord.

„Aanspreken van het Pensioenfonds" is een onjuiste uitdrukking. De inschrijving op de lening is openbaar en dus voor een ieder en voor elk lichaam opengesteld; iedereen is vrij daarop al dan niet in te schrijven. De voornemens van het Pensioenfonds op dit punt zijn ons College onbekend.

De verhoging van de rentevoet van 3% op 3½% is een noodzakelijk gevolg van de stijging van de algemene rentevoet. In feite was het rentepercentage van 3, waartegen vorig jaar kon worden geleend, toen reeds te laag. Inschrijving op de lening tegen dit percentage door grote lichamen geschiedde als een geste van „goodwill" en vertrouwen in het project, tot financiering waarvan de lening moest strekken.

Rapporten geheim

Reeds eerder had ons College naar aanleiding van desbetreffende vragen de gelegenheid de Raad mede te delen, dat rapporten aan het Bestuurscollege uitgebracht door de hoofden van dienst en anderen, als interne rapporten zijn te beschouwen, die niet aan de Raad plegen te worden overgelegd. Dit standpunt menen wij te moeten handhaven.

De contracten tussen het eilandgebied en de firma Singmaster & Breyer en tussen deze en de firma Petrona & Croes werden reeds eerder voor de leden van de Raad ter inzage gelegd en liggen nog ter inzage.

Zoals reeds medegedeeld bij de inmiddels ingediende 5e wijziging van de begroting voor 1956 (Bijlage 1957 no. 12) is een specificatie van de kosten van de delegatie naar Nederland, die besprekingen voerde met o.a. de N.V. OGEM, ter inzage nedergelegd.

De kosten van de officiële aanvang van de werkzaamheden aan het waterproject bedroegen f. 3.689,51.

De gezamenlijke rente van de leningen van f. 5.500.000,— en f. 14.500.000,—, berekend over de gehele looptijd en aannemende dat laatstgenoemde lening per 1 October a.s. geheel zal zijn opgenomen a 3½%, zal bedragen f. 8.533.838,—.

„De kosten van het waterproject werden indertijd geraamd op f. 20.000.000,—. De plannen waren toen nog niet uitgewerkt, er waren nog geen prijsopgaven gevraagd en geen bestellingen geplaatst. Niettemin kan, beoordeeld naar de toestand van heden o.m. daargelaten omstandigheden, waarover generlei controle bestaat, zoals stakingen in het buitenland, prijsstijgingen, enz., worden medegedeeld, dat de raming van f. 20.000.000,— niet zal worden overschreden.

De kosten van de leiding van Balashi naar de Lago Oil worden geraamd op f. 587.136,—, die van de leiding van Oranjestad naar Palm Beach zijn nog niet bekend.

De kosten van leidingen t.b.v. de aansluiting van woningen werden reeds bestreden uit de credieten voor uitbreiding van het distributienet, ten laste van de begroting. Het ligt niet in de bedoeling daarin wijziging te brengen.

De reis van de in het algemeen verslag bedoelde delegatie naar Nederland is nog geenszins een vaststaand feit. Zodra daartoe aanleiding is, zullen de Eilandsraad concrete voorstellen dienaangaande worden gedaan.

G.V. IN DE LEESZAAL

ORANJESTAD. - Enige deelnemers van het Congres voor Geestelijke Volksgezondheid zagen gelegenheid tijd te vinden voor een bezoek aan de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba, Mej. E. M. Baa, hoofd van de afdeling bibliotheken van de Maagdeneilanden, had een lang onderhoud met dr J. Hartog, bibliothecaris van Aruba. Mejuffrouw Baa heeft vijf verschillende bibliotheken onder haar beheer op St. Thomas en St. Croix, maar vertelde dat zij in het Caraibisch gebied niet zulk een verzorgde en ruime boekerij had gezien als op Aruba.

Dr E. B. M. de los Santos, juridisch adviseur van het Apostolisch Vicariaat der Nederlandse Antillen, bracht eveneens een bezoek. Dr de los Santos toonde zich verrast de boekerij te zien en prees de Arubaanse overheid, die dit belangrijk instituut voor geestelijke volksgezondheid op Aruba in stand houdt.

„HET SCHERM" VERGETEN

SINT NICOLAAS. - In het verslag, dat wij gisteren in ons blad plaatsten over de bonte avond, die Zaterdag in de Club Suriname gehouden werd, hebben wij een belangrijke medewerkster vergeten te vermelden: dat was mevr. Betty Meyer, die het gedicht „Het Scherm" gedeclameerd heeft. Van dit gedicht, dat zij zelf gemaakt had, hebben velen genoten en stellig heeft ook de voordracht van mevr. Meyer ertoe bijgedragen, dat de collecte die avond een succes is geworden.

TEGENSTRIJDIGE BERICHTEN OVER GAZA

CAIRO, 18 mrt.: — Een woordvoerder die nauwe betrekkingen onderhoudt met het internationale politieleger heeft verklaard dat het politieleger nog niet alle bevoegdheden, die het in de periode tussen de terugtrekking van het Israelische leger en de vestiging van een burgerlijk bestuur in de strook van Gaza op zich had genomen overgedragen heeft aan de Egyptische autoriteiten. Gaza is nog steeds bezet en het patrouilleersysteem in de gehele strook wordt nog steeds uitgevoerd. Het politieleger heeft zich teruggetrokken van de controleposten in de strook, maar houdt tezamen met „Palestijnen" de controleposten aan de grens tussen de strook van Gaza en de woestijn van Sinai nog steeds bezet.

De woordvoerder zeide voorts dat de gevangenis van de stad Gaza aan de plaatselijke autoriteiten is overgedragen.

Het laatste contingent Joegoslavische troepen heeft zich van Gaza op de basis al Arime teruggetrokken.

Het nieuwsbureau voor het Midden Oosten citerend heeft Radio Cairo bekend gemaakt dat de laatste onderdelen van de internationale politiemacht Gaza hebben verlaten om stellingen in te nemen langs de grens.

Beloningen op hoofden van verzetstrijders op Cyprus verlaagd

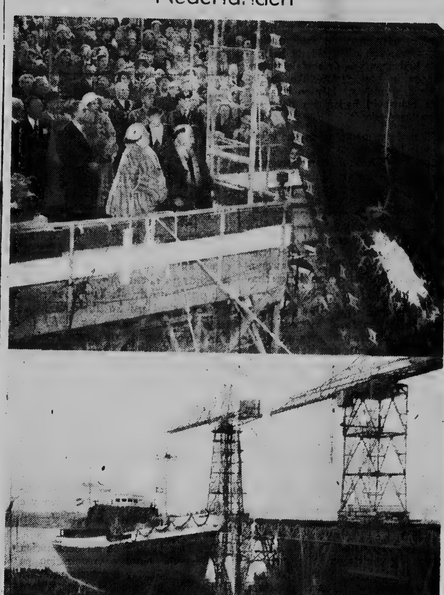
NICOSIA, 18 mrt.: — De Britse autoriteiten op Cyprus hebben de beloningen voor inlichtingen omtrent verzetsstrijders aanzienlijk verlaagd. De prijs, die op het hoofd van de leider der verzetsbeweging, kolonel Grivas staat is van £ 10.000 tot £ 1000 verlaagd. Voor inlichtingen over de ongeveer 25 leiders, op wier hoofd een prijs van £ 5000 stond, zal voortaan slechts £ 500 worden betaald.

De Israelische minister van buitenlandse zaken had onderhoud met Dulles

WASHINGTON, 18 mrt.: — De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meir heeft vanmiddag op het State Department een onderhoud gehad met John Foster Dulles. Mevrouw Meir was o.a. vergezeld van ambassadeur Eban.

Mevrouw Meir had bij haar aankomst in de Verenigde Staten gezegd dat de terugkeer van Egyptisch personeel in de strook van Gaza een gevaarlijke toestand heeft geschapen.

Tewaterlating van de „Prins der Nederlanden"



Twee beelden van de tewaterlating van het nieuwe passagiers-vrachtschip van de KNSM, de „Prins der Nederlanden", die donderdagmiddag op de werf van P. Smit Jr N.V. te Rotterdam plaats vond. — Boven: het moment, waarop de fles champagne tegen de scheepshuid stuk slaat. Op het podium, rechts H.M. de Koningin, links Z.K.H. Prins Bernhard. — Onder: Onder hartelijk gejuich van de hoge gasten glijdt het schip naar zijn element.

Bij de tewaterlating van de „Prins der Nederlanden" ontving H.M. de Koningin namens de directie van de werf een tweetal cheques, die Zij later op Haar beurt overhandigde aan de premiers van Suriname en De Nederlandse Antillen. We zien hier het moment, waarop H.M. de Koningin de cheque overhandigt aan Dr J.H.E. Ferrier, premier van Suriname. Achter deze, gedeeltelijk zichtbaar, de heer E. Jonckheer, premier van De Nederlandse Antillen.

Commentaar van dagblad „Suriname"

Het dagblad Suriname gaf het volgend commentaar op de behandeling in de Tweede Kamer der Staten Generaal betreffende het schrappen van projekten van het Tien Jaren Plan.

Hebben wij door het regeringscommunique inzake de zogenaamde vertrouwelijke mededelingen van minister Helders aan de Tweede Kamer omtrent het schrappen van vijf TJP-projekten — mededelingen die overigens niet zo vertrouwelijk bleken te zijn, want ze werden door het ANP de wereld ingezonden — in een opzicht de door ons gevraagde opheldering gekregen, juist dit communique maakt het noodzakelijk dat er nog meer licht op deze zaak gaat schijnen.

Het communique maakt het duidelijk, dat de Surinaamse regering al evenzeer is verrast door de mededeling van de minister van Zaken Overeze als de man van de straat. Uit het communique valt ook te lezen, dat het Planbureau na zorgvuldige selectie de projekten die voor mede-financering door Nederland in aanmerking kwamen aan de Nederlandse missie alhier had doorgegeven.

De vraag rees onmiddellijk, had de Nederlandse missie misschien de lijst van commentaar voorzien en verzuimd de Surinaamse regering en/of het Planbureau hiervan op de hoogte te stellen.

Naar wij van onofficiële zijde vernemen is dit niet het geval en staat men ook daar voor een raadsel.

Rest niets anders over, dan de conclusie dat men in Nederland eigenmachtig een beslissing heeft genomen, zonder Suriname daarvan op de hoogte te stellen. Wanneer dit zo zou zijn, zou hieruit een mentaliteit spreken, erger nog dan koloniaal.

De regering moet een krachtige houding aannemen en wanneer inderdaad mocht blijken, dat men op deze onverantwoordelijke wijze heeft gehandeld, dan mag een krachtig woord van protest niet achterwege blijven.

DE GRAND NATIONAL WORDT OP 29 MAART A.S. VERREDEN

Wat de Davis-cup en Wimbledon is in tennis en het wereldkampioenschap zwaargewicht in de bokssport, is de Grand National bij paardenraces. Deze zwaar verheerlijkte en even zwaar veroordeelde race, is de meest sensationele paardenrace ter wereld. Dit jaar zullen voor de IIIe maal de paarden voor deze gruwelijkste aller races aan de start verschijnen. Tal van beroemdheden komen met hun paarden in deze race, gereden door de beste jockey's ter wereld uit, waronder paarden van de Engelse Koninklijke Familie. Elk jaar gebeuren in deze race talrijke ongelukken waarbij paarden en ook vaak jockey's het leven laten.

Verleden jaar werd de race bijna gewonnen door het paard van H.M. de Koning-moeder van Engeland. De grote sensatie was toen dat haar paard op 30 meter van de finishlijn kwam te vallen. Er wordt op deze race zeer zwaar gewed en men schat dat op deze dag door de Engelse bookmakers een bedrag van over de tien miljoen gulden wordt omgezet. Er zullen dit jaar ongeveer 30 a 32 paarden aan de race deelnemen. Telkenjare na de Grand National worden er in de Engelse couranten, ja zelfs tot in het Engelse Parlement, felle debatten gehouden tussen voor- en tegenstanders van deze race. Vooral de Engelse vereniging tot dierenbescherming kant zich steeds fel tegen deze race, om reden er elk jaar weer paarden in deze race de dood vinden. Desondanks zal men deze oer-Engelse traditie in de paardensport niet kunnen uitroeien hetgeen wel bewezen wordt door het feit dat ook de Engelse Koninklijke Familie steeds tot de deelnemers behoort.

REAL MADRID IN DE HALVE FINALE VAN DE EUROPA CUP

De Spaanse club Real Madrid, houder van de Europa-cup 1956, heeft zich in de wedstrijden om de Europa-cup '57 in de halve finale geplaatst door een 3—2 overwinning op Nice, de Franse kampioensclub. De eerste wedstrijd tussen beide clubs, te Madrid gespeeld, was geeindigd in een 3—2 overwinning voor Madrid. Er waren 28.000 toeschouwers bij deze wedstrijd. Real Madrid was technisch superieur aan de Franse ploeg, doch deze was vaak gevaarlijker in de aanval. Men zag echter geen kans om de aanvallen af te werken. De grote belangstelling is nu in Europa in het bijzonder gericht op de halve finale tussen de clubs Manchester United en Real Madrid. Volgens de verwachtingen van de insiders en Europese voetbalexports, zal de winnaar van deze twee ontmoetingen ook de winnaar van de cup zijn. Manchester United heeft de kans om dit jaar kampioen van de Engelse divisie te worden, op de cup beslag te leggen en...... op de Engelse cup. Of het zover zal komen?

Het zondagsrijverbod in Nederland opgeheven

's-Gravenhage, 18 mrt.: — Daar ook volgens de internationaal beschikbare gegevens de voorzieningssituatie van de aardolieprodukten zich in de naaste toekomst gunstiger laat aanzien dan de vorige maand, heeft de minister van economische zaken in den Haag besloten het Zondagsrijverbod in Nederland definitief in te trekken. Bovendien is aan de aardoliemaatschappijen verlof gegeven de afleveringen van benzine en andere aardolieprodukten aan te passen aan het verbruik.

Het zondagrijverbod werd 20 november j.l. ingesteld, maar was de laatste weken reeds opgeschort.

SERIE VAN VIJF TESTMATCHES TUSSEN ZUID-AFRIKA EN ENGELAND

Zuid-Afrika is er in geslaagd om ook de laatste testmatch tegen Engeland te winnen. De score was Zuid-Afrika 16 en 134 en Engeland 110 en 130. De eerste twee matches werden door Engeland gewonnen, waarvan de tweede op gelukkige wijze, toen de Zuid-Afrikanen de match reeds in handen hadden. De derde wedstrijd eindigde in een draw. De laatste twee ontmoetingen van de serie van vijf eindigden in overwinningen voor de Springbokken.

Amerika gaat Engeland voorzien van geleide projectielen

NEW YORK, 18 maart — De verwachting is, dat president Eisenhower de Britse eerste minister MacMillan zal mededelen dat de Verenigde Staten bereid zijn Engeland gelimiteerde hulp te verlenen in zijn streven een militaire macht gebaseerd op atoomkracht te worden.

De persberichten waarin dit wordt vermeld halen diplomatieke bronnen aan De details van het Amerikaanse plan zullen onderwerp zijn van de verdere besprekingen hierover. Het schijnt dat de regering van de Verenigde Staten in principe besloten heeft Engeland te voorzien van bijvoorbeeld geleide projectielen, die een atoomlading kunnen meevoeren, al zullen de atoomladingen zelf gezien de bestaande Amerikaanse wetten niet geleverd kunnen worden.

Wel is te verwachten dat in geval van nood deze wetten snel kunnen worden gewijzigd. Overigens is Engeland zelf hard bezig verschillende soorten atoomwapens te ontwikkelen, zodat het niet uitgesloten is, dat Engeland zelf de atoomladingen zou kunnen vervaardigen.

Britse benzinerantsoenering blijft voorlopig gehandhaafd

LONDEN, 18 maart — De Engelse regering is niet van plan de benzinerantsoenering te beeindigen zolang het vraagstuk van het vervoer van de olie uit het Midden-Oosten niet is geregeld op bevredigende wijze, zo is door de Britse minister van verkeer, Harold Watkinson verklaard.

De benzinerantsoenering stelt Engeland in staat te tonen, dat het niet bereid is iedere prijs te betalen om het Suezkanaal te kunnen gebruiken. De afgelopen maanden hebben aangetoond, zo zeide de minister, dat het Suezkanaal niet zo onmisbaar is voor de Engelse economie als velen wel meenden, al hebben wij dan meer dollars moeten uitgeven.

Nieuwe film over Jeanne D'Arc

LONDEN, 18 maart — De film over Jeanne D'Arc die door Otto Preminger naar het stuk van Shaw te Londen is gemaakt, zal op 12 mei, de feestdag van Jeanne D'Arc in de Parijse Opera voor het eerst worden vertoond.

Preminger begint midden-juli te Saint Tropez met het verfilmen van Bonjour Tristesse van Francoise Sagan. Ook een film over Ghandi heeft Preminger op zijn program staan.

Boodschap van Eisenhower aan de Paus

ROME, 18 mrt.: — In zijn boodschap aan de Paus, welke door vice-president Nixon is overhandigd, zegt president Eisenhower dat de pogingen van de Paus ten behoeve van de wereldvrede en van constructieve oplossingen voor de diverse wereldproblemen een bron van inspiratie is voor de nieuwe landen en de volkeren die door vice-president Nixon zijn bezocht.

Sir Hartley Shawcross juridisch adviseur van Koninklijke Shell

LONDEN, 18 maart: — Sir Hartley Shawcross, de vermaarde advocaat (en van 1945 tot 1950 procureur-generaal in Atlee's Labour-regering), die dezer dagen in zijn kiesdistrikt aankondigde, dat hij de balie vaarwel gaat zeggen, zal, naar werd medegedeeld, juridisch adviseur van de Kon. Shell groep worden, als opvolger van wijlen Sir Valentine Holmes.

GENERALE REPETITIE VAN OLYMPISCHE WINTERSPELEN IN 1959

De Amerikanen die in 1960 de Olympische Winterspelen zullen organiseren, willen ten aanzien daarvan niets in het onzekere laten. Men heeft besloten om in 1959 een generale repetitie te houden. Hiertoe zijn drie Nederlandse hardrijders uitgenodigd. Het ligt in de bedoeling om 12 hardrijders naar Amerika te laten komen. De keuze is daarbij gevallen op Noorwegen, Nederland, Zweden en Rusland, die elk drie hardrijders zullen zenden. Na deze wedstrijden wil men de Europese rijders, via Japan, China, Zuidkorea en Rusland laten terugreizen, opdat in die vier landen eveneens grote, internationale wedstrijden kunnen worden georganiseerd. Een goed idee. Er zullen genoeg rijders zijn die wel idee in dit wereldreisje zullen hebben.

De Indonesische kabinetsformatie

Djakarta, 18 mrt.: — De Indonesische kabinetsformateur Sowirjo heeft vandaag besprekingen gevoerd met de leiders van de Islamitische partij Nahdatul Ulama. De vice-voorzitter van deze partij verklaarde dat zijn partij het opnemen van de Islamitische Masjumi partij in het kabinet zal eisen.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 19 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Amor del Bueno
RIALTO 20.00: Amor del Bueno
PRINCIPAL 20.00: The Black Shield of Falworth
AURORA 19.30: The Detective
SAVANETA 19.30: La Sospechosa

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1877, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fernando Albuerne
11.45 Mario Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15-1.30 Jose Gea y su Orquesta
4.00 Musica varia
4.30 Angel Viloria
4.45 Harry Belafonte
5.00 Programma van Winkel
5.30 Edmundo Ros
5.45 Los Dos Reales
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Tito Lara
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.00-10.00 Peticiones

Massastaking op Engelse scheepswerven een feit

LONDEN, 18 mrt.: — Het is vandaag de „zwarte Maandag" voor de Britse industrie, aangezien meer dan 200.000 arbeiders op de scheepswerven in staking zijn gegaan en bijna drie miljoen arbeiders in de machine industrie op stakingsorders wachten. Bovendien wordt er gesproken over een nationale spoorwegstaking.

Vandaag zijn 70 scheepswerven het slachtoffer van de staking geworden, waardoor de bouw van 300 schepen onderbroken is en de reparatiewerkzaamheden aan nog eens 300 andere schepen. De beslissing over de staking in de machine industrie wordt naar verluidt morgen genomen. Gaat deze staking door dan zullen 4500 fabrieken stil komen te liggen.

De geruchten omtrent een spoorwegstaking houden in, dat bijna 400.000 spoorwegarbeiders het werk neer zullen leggen om hun eisen tot hogere lonen te onderstrepen. In de loop van vandaag kan de beslissing hieromtrent vallen.

Amerikaanse arbeiders in de olieindustrie gaan stemmen over staken

NEW YORK, 18 mrt.: — Het hoofdbestuur van de AFL-CIO Oil, Chemical and Atomic Workers International Union heeft alle afdelingen van de arbeiders in de olieindustrie verzocht zo spoedig mogelijk te stemmen over een staking, daar de olieindustrie niet heeft geantwoord op de eis van de vakbond de lonen met 27 dollarcent per uur te verhogen.

Liberiaans tankschip in moeilijkheden

SAN FRANCSCO, 18 mrt.: — Het ruim 7000 ton metende Liberiaanse tankschip „Perama" is vandaag in de Golf van Mexico in moeilijkheden geraakt, nadat zich aan boord twee ontploffingen hadden voorgedaan. De bemanning was aanvankelijk in de reddingsboten gegaan, doch is later aan boord van het schip teruggekeerd nadat de „Perama" op sleeptouw was genomen door de „Esso Bermud".

Er hebben zich voor zover de berichten thans reiken geen ongelukken voorgedaan.

Spanning tussen Polen en Oost-Duitsland

BERLIJN, 18 maart — Dadelijk na het einde van de voorjaarsbeurs in Leipzig is er een aanzienlijke economische spanning tussen Polen en Oost-Duitslands ontstaan.

Zonder opgaaf van reden heeft de Poolse regering de onderhandelingen over de levering van twee keramiekfabrieken door Oost-Duitsland afgebroken, zo wordt in Oost-Berlijn vernomen. Later hadden de Polen meegedeeld, dat zij geen belangstelling meer hadden.

Israelische stafchef bood geen ontslag aan

Tel Aviv, 18 mrt. — De Israelische stafchef, generaal Mosje Dajan, heeft geruchten tegengesproken, volgens welke hij zijn ontslag heeft aangeboden uit protest tegen de terugtrekking der Israelische troepen uit Gaza en Sharm El Sjeik.

PAGINA TRES

Aruba Sports Car Club a tene prome reunion general ayera

ORANJESTAD.— Aruba Sport Car Club ta un sociedad cu apenas dos siman pasa a keda funda y e tin como president, secretario y tesorero respectivamente mr. C.W.J.J. Heufke y sres. John Merrywether y E. Oehlers.

Ayera nochi e organizacion aki a tene su prome reunion general pa miembronan den Tivoli Club na Oranjestad, na unda ta di comprende cu e programa pa e anja proximo di e sociedad a forma e principal punto di discusion.

Segun nos a worde informa e directiva tin intencion di bai organiza e prome gran race di auto dia 30 di April proximo atrobe riba Prinses Beatrixvliegveld. Participacion na e race aki ta habri pa tur semehante coureurnan. Ya dr. P. Groenhart di Corsow a priminti di bini cu un grupo.

Di un di e miembronan di directiva nos a tende awor cu Aruba lo participa den e racenan fuerte ya cu ultimamente a yega dos Austin Healy's completamente nobo den Lago Colony y ademas tin cinco M.G.'s 1957 y un Jaguar ta corre riba nos isla.

Directiva su intencion ta pa den futuro di laga tur clase di institucionnan util probecha den e ganashi di e racenan. E ganashi neto di e race di 30 di April lo bai pa Oranje Comite.

Esnan cu ta posee autonan na Aruba y cu kier participa den e race aki por dirigi nan na e secretario: P.O. Box 129, Oranjestad.

Rock 'n' Role

KIM NOVAK ta lorra den apenas un paar di pida reepi di seda y nada menos cu 231 perla pa su prome baile di screen manera riba e foto aki na Hollywood. Esei ta un manera di hipswinging „Jeanne Eagels".

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi na e ora di custumber Voz di Aruba lo transmiti saludos di estudiantes nan na Hulanda.

Lo papia Olivia, Azucena y Irene De Cuba, tur tres ta di Pensionaat H. Hart na Koningsbos. Zuster Evangelista di e pensionaat aki lo conclui e transmision.

PROGRAMA DI VERENIGING SURINAME

SAN NICOLAS. — Diasabra awor lo tin un bingo drive atrobe den Club Surnam, y e producta ta pa cumpra un set di bingokaarten nobo, segun informacion di organizadornan.

Diasabra dia 30 di Maart tambe tin un programa hopi anima, pero despues lo nos publica tocante di e programa ei.

Tambe tin majan anochi y tur diarazon anochi pelicula na 8 or pa miembronan.

BICICLETA

ORANJESTAD. — A.H. a duna keho na polis Diasabra di ladronicia di su bicicleta colo blauw cu tabata para contra di muraya den Hendrikstraat entre Aruba Bank y e panaderia di De Veer, cual e no por a hanja mas ei.

NAN A HORTA BATERIA

ORANJESTAD. — Diadomingo J.R. a bisa polisnan cu nan a cohe su bateria. Despues cu ela parkeer su auto A—1459 na noord di POVA-beach y a bai pisca, ora ela regresa ela hanja un paar di ora mas laat cu e bateria a somenta for di su auto. Recherche ta investigando e caso.

HORTA FOR DI AUTO

ORANJESTAD. — Un dama N.G.V-S. a informa polis Diasabra atardi cu un desconocido a horta su handtas colo blancu for di su auto A—2768 cu tabata parkeer den Wilhelminastraat. Den e tas tabatin trinta florin y algun cos mas di hende muher.

TROBBELNAN DEN BAR

ORANJESTAD. — Diasabra atardi algo pasa di seis un tal A.B. a worde ataka pa mas o menos diez hoben cu a corre drenta e bar na Oranjestad y a lagela ei algo despues cu su wowo drechi tur na sanger. E dia siguiente na e mes un tempo y den e mes un bar dos homber a kibra camisa di e bartender J.G.R., ora cu esaki a mustra nan cu nan no mester pusha cent den un jackpot pa diez placa.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Rodulfo Dubero cu a haci 58 anja, na nomber di su esposa Clemencia, jiunan Alda, Elsa, Frido, Fenchi, Lucia, Bettico, Lindo, Mena Edi, su suegro Mathias Geerman.

— x —

Pa e hobencita Stella Elizabeth Arends, kende a cumpli 9 anja, hopi pabien di parti di su tata Isaias, su mama Feli, rumannan, Ireno, Helen, madrina Leoncita Lampe.

— x —

Senjor Patricio Erasmus a celebra su cumpleanjos, recibiendo pabien di su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di un amiga di dje.

— x —

Diezocho anja di existencia a cumpli senjorita Yvonne Frans. Felicitacion ta bai pele di su mama y tata, rumannan, su wela, amigo y amiganan.

— x —

Su mama Brea, rumannan Thomas, Meni, Lino, Carmen, Luis, cunjanan Monica Bienchi, Wanita, Buchi, Ita, su ihanan Beto, Toy, Fai, Cira, Chela y Dela ta laga feliciteer senjora Gabriela Bremen, kende a cumpli 52 anja.

A celebra su 15 primavera senjorita Martina Werleman y ta hanja felicitacion di su mama Johana, tata Willem, rumannan Petra, Wim, Linda, Corin, Pangracia, Lucia, Greta, Sandra, especialmente Aura, Pablo, Francisco, famia Werleman, Koolman, Geerman y Tromp.

— x —

E hobencita Narcisa Tromp kende a haci 10 anja ta ricibi felicitacion di su tata Pablo, su mama Stefanita, rumannan Fichi, Jool, Mirche, Rey, Mayentje, tantanan, Bita, omonan, Boeti, Lini, Chito, Teeuw, Banban, amiga Pina, Mietje, su pepe Mina, omo Chep, su pepe Wiwi, su juffrouw Dominica Figaroa y amiganan di 4de klas.

— x —

Senjor Patricio van der Linden tabata di fiesta, pa cua motibo su esposa Bertha, jiunan Tona, Eli, Goita, Goi, Dana, Daniel, Corneja, Hose, Mena, Eva, su tata y mama, rumannan, suegra Adriana Ras ta laga felicitere.

— x —

Hopi felicidad pa senjora Bertha van der Linden, kende a celebra su cumpleanjos, ta e deseo di su esposo Tichi, jiunan Tona, Eli, Goita, Goi Dana, Daniel, Hose, Corneja, Mena, Eva, su mama, rumannan, suegro y suegra, Ina Martijn, especialmente di Mariachi Perla di Aruba.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nan Awaklstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diamars 19 di Maart

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Amor del Bueno
RIALTO 20.00: Amor del Bueno
PRINCIPAL 20.00: The Black Shield of Falworth
AURORA 19.30: The Detective
SAVANETA 19.30: La Sospechosa

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fernando Albuerne
11.45 Mario Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15-1.30 Jose Gea y su Orquesta
4.00 Musica varia
4.30 Angel Viloria
4.45 Harry Belafonte
5.00 Programma van Winkel
5.30 Edmundo Ros
5.45 Los Dos Reales
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Tito Lara
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 14

„Pero mylady, pa den e posicion cu mi ta, mi bira Lady Chase....."

„Lo tin hendenan cu ta di acuerdo cu bo. Pero ami no. Bo tin un bon caracter. Bo ta inteligente i bo ta un muhe cu bon educacion. Bo sa com bo tin di comporta bo. Bo tabata un senjorita pura, honrada i decente, un mucha virgen.... te na ora cu Vivian a abusa di bo. No ta abo, pero ta VIVIAN mes no ta digno di carga e apellido di CHASE. Mi ta stima bo como si fuera bo tabata mi unico yiu .... i si a pasa mi yiu un tal cos, mi tambe como mama lo a desea pa e drecha e asunto mas pronto posible, mescos cu mi ta haciendo awor aqui pa bo. Ta terrible cu ta mi mes mester bisa un tal bagamunderia di mi propio yiu, sinembargo e mester ta agradecido, pa un bandido manera dje cu a lastra nos apellido den lodo, por hanja un muhe asina manera abo como su esposa".

Charlotte a queda para manera mudo. Vivian lo no bai odie anto ora cu e hanje oblia na casa cun'e? Pero e no tabatin e forza mas di contradeci decision dje lady. Boluntariamente el a larga lastre riba e corriente, contra cual e no por a resisti. I prome cu el a bandona e cuarto lady Chase a larga jam'e trobe diciendo:

„Ainda un cos mas. Mi tin algo mas di puntra bo, mi yiu!"

„Na bo orden, mylady."

„Bo ta stima mi yiu ainda?"

El a queda queto. Charlotte no tabata sa quico e quier a contesta riba e pregunta aqui. El a sconde su cara den su mannan.

Lady Chase a comprende. El a escapa un suspiro profundo.

„Mi ta mira tur cos. El a mata bo amor den dje. Sinembargo bo no mester lubida cu e tin mester di bo amor, pasobra ta solamente amor por haci nos fuerte. N' t'asina Bijbel a sinja bo? Awor masque qui malo el a haci bo bo tin di haci awor un sacrificio contra bo mes pa bo trata na muestre amor unavez cu mi ta trata pa salba bo di escandalo i pone casa cu bo i tapa asina tur berguenza pa mundo. I mi sa cu bo por haci esai, pasobra bo ta un mucha muhe balente i energico. bo ta un mucha cu caracter. Sigui desarolla bo caracter; trata na pone su amigonan respeta bo. I e ora ai lo mi por goza di e satisfaccion i siguranza cu lo bo ta un mehor muhe p'e cu hopi otro di su mes stand".

Bao di snikmento Charlotte a inclina over di man di lady Chase.

„Lo mi trata na haci loque bo ta exigi di mi. M'a causa bo ya masha hopi verdriet caba. I mi ta suplica bo na pordona mi tambe e parti cu mi tabatin den es escandalo aqui", Charlotte a suplica cu fervor..

„Naturalmente mi ta pordona bo esai, anto di enter mi curazon tambe. Reza pidi Dios duba bo forza i spera te ora cu mi manda mi mensahe.

Un rato ainda Charlotte a vacila. I despues na boz apaga el a bisa:

„Mylady, si despues cu el a hanja bo respondi, e lamta contra bo i opone cu e no quier casa cu mi, anto no forz'é, no corda riba mi, pero corda bo mes i tambe su posicion. Oh, mi ta prefera di soporta tur sorto di cos otro, cu di bolbe causa bo ainda mas verdriet."

Sanger a subi awor na lady Chase su cabez. E wowonan bunita i brillante i negro a cuminza ta brilla. Cu boz fuerte e lady a bisa awor:

„Mi a tuma mi decision i lo mi no muf ni un centimeter leu foi dje. Haci mi un fabor i yuda mi purifica e pica aqui. Corda bon cu ta un yiu di mi sanger bo ta bai trece na mundo. Prepara bo anto pa esai".

Charlote a guli su lagrimanan, i a bandona e cuarto poco poco. P'afor den e hadrij el a para ta leun cansa contra muraja. Tur cos tabata draai rond di dje. Tabata imposible pa e forma su mes un idea di tur loque a pasa. E tabata trata na soñdea su sintimentonan i coordina su pensamentonan. Den un sentido, e tabata sinti un violente alivio. E no tabatin motibo di teme mas cu su yiu lo nace sin tata of sin nomber. Pero alavez e tabata hanja masha terrible tambe cu Lord Chase mester a casa cune contra su boluntad i forza. E no quier a casa tampoco cu un homber cu no tabata stim'e. Awor lo e bira lady Chase.... i cu bistanan increible el a queda ta mira den e galeria, caminda portretnan dje famia Chase aqui tabata cologa.

Su curazon a cuminza ta tembla. Quizas cu ya e tabata carga bao di su curazon e venidero Lord Chase....

E pensamento sol riba esai ya tabata spant'e. E tabata trata na pensa riba Vivian, manera el a mir'e pa di prome bez. E prins bunita i simpatica di su ensuenjo.... pero e imagen aqui mester a traha luga pa e hoben bruto i sin curazon cu na un manera asina inhumano a roba den dje e loque ta mas digna di un muhe. Ta manera awor e ta constata cu pia di e dios cu e tabata adora tabata di klei....

El a tende pasonan ta acercando. Tabata Anna, e criar bieu, quende quier a drenta cuarto di su maestra cu un canica di awa cayente i serbette. El a queda para dilanti Charlotte.

„Com ta bai cu mylady? B'a bolbe hacie peor?"

„No, Anna. Mi ta teme cu no", e mucha muhe a bisa spanta.

I el a tira un bista aplastante i menospreciante riba Charlotte di su cabez te su pia.

„Asina! I anto awor manera mi ta tende, b'a hanja bo den malora cu nos maestro nobo.

Wel, t'asina sa pasa, ora cu hende ta busca amistad cu joncumannan cu no ta nan paren. Com bo mes por quere cu Vivian lo por casa cu bo. Ami tabata sa cu ta solamente un malora lo por a resulta foi e amor di boso dos ai. Enfin, senjorita, b'a busca bo trobbel, bo para want'ele".

Esaqui tabata e palabranan di mas menospreciante cu Anna a hanja ocasion di papia cu Charlotte. No ta e sublimidad di antepasadonan di Lord Viviannan, pero e lenga skerpi di e criar atrevido cu a lamanta den Charlotte e dignidad cu semper lo e carga como un adorno i cu den tur anjanan dificil lo sirbiè como un sostén.

E participacion di lady Chase a cuminza hanja influencia foi awor caba riba Charlotte i e tabata sintie masha ofendi di mester a tende semehante palabranan foi boca di un simple criar cu absolutamente no tabata su pareu. Wel e tabata un protejida di lady Chase, pero no su criar, ni tampoco criar di ningun hende. I masha indigna pa e abuso ai el a bisa Anna:

„Anna, calma bo i midi bo palabranan i sabi tambe contra quende bo ta papia. Mi sabi cu mi a peca, pero esai no ta absolutamente bo asunto. Ta solamente Dios mi tin di duna cuenta kiko mi a haci cu mi curpa. I no na abo cu no ta nada otro sino un simple criar ignorante. Mi tin masha tanto di gradici lady Chase pa tur loque el a haci pa mi. I si bo n' sa, larga mi bisa bo awor, cu tan pronto cu lord Vivian regresa, lo mi casa cune i lo mi exigi di bo i lo demas cu ta aqui den tur respet cu ta debi na mi dignidad, pasobra e ora ai lo mi ta lady Chase".

„Cielo Santo". Anna a grita i a hera di larga e canica cu awa cayente cai foi su man.

Yegando den e cuarto e patient a bolbe confirma palabranan di Charlotte.

„I mi no ta soporta ningun contradiccion", lady Chase a bisa, mirando e criar anciana masha severo. „Charlotte tabata mi protejida i mi ta responsable p'e. Larga tur hende pensa numa cu mi cabez no ta bon; (i bo tambe hunto cu nan) pasobra mi no ta corda solamente riba bienestar di Charlotte, pero riba di Vivian tambe".

„Su bienestar", Anna a grita; pero oh, mylady..... Vivian den su alta posicion!....

Tur loque el a hanja pa contesta tabata un risa di menosprecio.

„Si acaso Vivian tabata sa cu e tabata asina tanto alto foi dje anto e no mester a baha su mes asina tanto tampoco na bai haci abuso di dje. Anna, awor mi ta mira cu bo ta un muhe cu mal caracter, bo no tabata nunca un bon mama. Bo n' ta sinti compasion cu lo que a pasa e pober mucha inocente ai? Mi mes cu ta ricu tin duele di dje. Pero pone masha cuidao cun'e i trata na gana su simpatia, pasobra mas pronto cu bo ta quere t'e lo ta bo maestra i maestra di mi fortuna i propiedad i e luga aqui. Pensa bon quico bo ta papia cun'e, pa esai no duel bo despues. E ta mucho mas inteligente cu e lord hoben i ademas e tin mucho mas tanto caracter cu mi yiu, pasobra mi yiu no tin caracter total. I quere mi, Anna, cu loque mi ta haciendo, ta pa nan tur dos su bienestar".

Anna a haci manera un hende cu a desespera, pero e no a bisa nada mas. El a yuda su maestra unbez i despues dje ora ai el a ripara cu lady Chase a bira malo trobe. Su fin no por tabata leu mas. Como si fuera e enferma por a calcula ideanan dje fiel criar el a bisa:

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mientras cu Cisco y Pancho tabata preocupa pa un banda tocante con Sylvia lo odia nan pa nan hecho, Sylvia mes, no a warda rencor asina hopi mas, pasobra, despues cu e tabata camna pafor cu su parasol den su man, é ta bisa pa su mes: „Awor cu mi ta mas trankil mi ta bin cai na cuenta cu Cisco a impedi mi casamento pa mi bon. Mihor mi bai pidiele despensa." Pero ya fei un distancia Cisco a ripara Sylvia y ta corre bisa Pancho. „Laga nos sali pa e porta di patras, Pancho. Ata Sylvia bunita ta bini." Cisco a keda cu un desconfianza di Sylvia cu e kier e evita un encuentro cu e dama pa no bolbe bin otro escandalo, no sabiendo cu ta pa haci bon Sylvia ta biniendo cerca dje. Y mas liger cu nan por Pancho y Cisco ta subi nan cabai y ta sali na un solo galop, lagando solamente stof atras. „Pa kiko bo ta hoei fei djele? Bo tin miedo cu e ta bai matabo?", Pancho ta puntra. Y Cisco ta contesta: „No, pero e ta buscando un jonkuman.... y a mi no kier ta esun ey."

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Ta masha facil pa hanja un solucion den e problema aqui, pasobra Nelly lo a hala atencion dje malbadonan pa e gran numero di diamantanan cue tabatin na su curpa. I t'e prendadnan aqui a amta egoismo di su atacador i asesinonan!"

No obstante tur esaqui, Sr. Norton a queda ta protesta energicamente cu e no por comprende ta com ta posible cu toch su yiu por a viola su leynan stricto.

P'esai Richardson a hanja bon anto di interroga e criaman di cas i principalmente e camamera, quende ta especialmente den servicio directa di Miss Nelly.

E mucha muhe camamera aqui tabata pretende cu e anochi ai e no a drenta cuarto di miss Nelly, pasobra esaqui a prohibie strictamente. Tabata claramente cu e mucha muhe no tabata quir pa ningun hende mir'e disfraza na geisha. Luego el a sali cubri pa su mantel espacioso i ta claro cu ningun hende no por a sospecha cu bao dje mantel lo e por tabata bisti na disfraz.

Ora cu Richardson a caba di confirma tur e hechonan aqui el a tuma despedida di e donjo di cas i a regresa trobe na su oficina.

Di antemano ya Richadson a larga pone su mes na altura cu riba e mes anochi cu miss Nelly Norton a disparce foi cas di su tata, tabatin por lo menos ocho baile di disfraz, tanto na Brooklyn como na New York. Awor e quier a larga su coleganan saca afo ta na cual dje bailenan di disfraz aqui miss Nelly tabata.

Banda di 7 'or net ora cu detective Richardson tabata bai gasta algo na oficina, cu telefon a bati. Richardson a cohe esaqui i a puntra:

„Hallo, cu Tom Richardson!"

„T'ami ta aqui, Paul Berier".

„I b'a logra?"

„Si. Un tal cosedo cu jama Erna Murener, cu ta habita un simple apartamento na New York, Caja 39, West No. 16 a cose e traje di disfraz pa miss Nelly".

„Masha bon. Lo mi bai unbez na e direccion aqui".

Pura Richardson a cologa e bocina trobe i ya e no por a caba di come mas i pura el a lora su sandwich hinka den su sacu i a sali.

E tabata spera di por a hanja ocasion den curso di anochi di por a come su sandwich; en todo caso e asunto aqui tabata di mucho interes, ta p'esai e no quier a perde ni un minuut sin cu esai tabata necesario. Segun Richardson el a tarda mes caba pa a hanja un contesta di su subalterno.

I masha de prisa Richardson a sali pa „Caja 39".

AMIGA DJE ASESINADA

E cosedo quende tabata un mucha muhe masha hoben i confus, tabata habita dos cuarto na piso ariba di un cas grandi di huur.

Ora cu Tom Richardson a yega dilanti dje cas ya Paul Perier a bai caba. Esaqui tabatin ainda casonan masha interesante di atende, cu tabatin relacion riba otro casonan. I ta p'esai el a bai unbez despues cu el a telefonea Richardson.

Richardson a drenta e cas i a bai na segundo piso. Aya el a leza riba un tarheta di presentacion nomber di Srta. Erna Murner.

El a bati na porta i tabata como si fuera el a tende boznan ta papia queto-queto parti p'aden i tabata manera un pia a corre bai lihe, cerrando un porta di un dje cuartonan den e cas.

Despues el a tende un stem ta grita:

„Adilanti".

El a bira e kruk di porta i a drenta p'aden.

E cuarto den cual e maestro a hanje awor tabata masha simple i tabata jen di tur sorto di potoshi, manera un bon cosedo sa tin.

A aparece awor su dilanti un mucha muhe masha simple bisti na pre tu i mirando e stranjero aqui cu wowonan ansioso el a puntra:

„Cu quende mi tin honor di papia?"

„Mi ta di policia", e detective a declara.

„Atrobe?" e cosedó a expresa in boluntariamente.

„Bo n' tin ni di minimo motibo di intranquiliza bo, miss Murner", Richardson a responde.

„Solamente mi ta desea pa bo contesta mi algun pregunta".

„Ta quico bo ta desea di sabi?"

„Por ta cierto cu ta bo a cose e traje di disfraz di Geisha pa miss Norton?"

„Exactamente. Esai m'a reconoce caba mei ora pasa na un otro poliz cu a bini aqui".

„Si. Pero ainda ami lo quier a haci un paar di pregunta mas, miss Murner". Richardson a declara, mientras el a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara.

„Quere mi enberdad. Mi n' ta quico mas asina lo mi por bisa bo", e cosedo a responde pura.

„Miss Norton a bini aqui i a pidi mi cose e traje ai p'e, cual mi a entreg'e tres dia despues. Ni su nomber mes e no a menta mi i lo mi no tabata sa ni su nomber si n' ta un dia mi a mir'e ta pasea cu su tata den parque Central".

„Sigui bo".

„Mi tabatin e impresion cu e no quier a menta mi su nomber; i ta p'esai mi tambe a haci manera mi n' shimis. I esai ta tur loque mi por contabata conoce. E mes a bin busca su ta bo di dje".

Un sonrisa liher a aparece riba cara dje detective. El a bolbe ta queda mira e cosedo, quende su proceder ya a demonstra un gran aturdimiento. I poniendo acento riba cada palabra e maestro a bisa:

„Miss Murner b'a caba di saca mentira un rato pasa!"

E cosedo a krimp den otro i a bira corra manera candela.

„No, no. Mi ta hura bo cu tur loque m'a bisa bo ta pura berdad", el a murmurra.

„I toch b'a ganja mi. I mi ta avisa bo di antemano, cu ningun hende no por ganja mi".

„Mi ta hura bo atrobe cu m'a bisa bo tur loque mi tabata sa", e muhe a bisa trobe.

E detective a queda ta sagudi cabez stranjo.

„Esai no ta berdad. Of quizas bo por tin un memoria asina zwak? Spera un rato. Larga mi refresca bo memoria. Mi ta quere cu bo sa mucho mas tanto dje asunto aqui cu bo mes lo quier conta mi".

Awor e muhe a bira tur nervioso.

„No, no. Mi ta hura bo cu no loque no a stroba e maestro di sigui cu interrogacion.

„Mi ta sigura bo cu ningun hende no por ganja mi. Miss Nelly tabatin un amiga cu a hinka den dje pa nan bai e baile aqui hunto. I t'e mes amiga aqui lo a bini aqui cerca bo cu miss Nelly, pa larga cose e traje di disfraz di Geisha japones. N' ta berdad?"

„No, no, meneer. Mi ta hura bo cu esai no ta berdad. Bo ta exagera bo".

Richardson a munstra cu su dede riba e billete di 50 dollar cu tabatin meimei dje mesa den tur e corotonan.

„Sin duda esai lo ta e placa cu b'a ricibi pa bo warda silencio. Ta placa cu e amiga di Miss Nelly lo a duna bo pa bo no bisa ningun hende nada.

Erna Murner a bira palido manera morto.

„Pa fabor di Dios!' e muhe a murmurra. „Ta unda b'a saca e idea ai?"

Como e unico contesta Richardson a munstre cu su dede na e porta dje cuarto cu tabata bai na e otro cuarto.

„E amiga cu mi ta meen ai ta sconde den e otro cuarto ai. N' t'asina?"

Prome cu e cosedo por a duna algun contesta ya Richardson tabata na e porta i a dal esaqui abri ancho.

El a mira awor un dormitorio masha simple i meimei dje cuarto tabatin un dama hoben para, masha elegantemente bisti; e tabata grandi, masha bunita i tabatin un abundancia di cabei pretu ta basha riba su skoudernan.

E muhe hoben aqui tabata palido manera morto i a queda ta mira e detective cu wowonan asina grandi di ansia.

Esaqui a haci un inclinacion leve i a bisa masha decentemente:

„Drenta bo un rato aqui, senjorita. Permiti mi presenta mi na bo. Mi nomber ta conoci. Mi ta Tom Richardson".

E mucha muhe a krimp di horror.

„Tom Richardson .... Richardson", tabata tur loque a escapa di su lipnan.

Poco poco el a camna drenta e taller mientras e cosedó a queda ta mir'e sin sa quico e mester a bisa.

„Boso cai sinta un rato, damas", e detective a bisa masha decentemente „Mi ta comprende cu ta solamente pa miedo naturalmente cu boso quier a enganja mi, pero mi ta supone cu awor lo boso por comprende cu ta dificil pa nek Richardson".

E mucha muhe i e cosedo a queda sinta queto banda di otro, mientras Richardson a continua:

„Mi ta ripiti boso cu lo ta completamente inutil di trata na sconde algo pa mi, pasobra esai lo bin sali despues funesto pa boso mes. Mi ta mira maha bon cu e asunto ta sinta den precisamente com tur cos a tuma luga".

E dos muhenan a warda silencio. Erna Murner tabata esun di mas sobresalta, pasobra bo por a mira cla cu e tabata menos culpable.

Richardson a cuminza di nobo:

„Abo, senjorita, abo a desea pa no papia mas riba e asunto aqui n' t'asina? Bo ta sinti bo pa un parti responsable pa e terrible incidente cu a toca suerte di famia Norton, pasobra ta bo t'esun cu a forza Miss Nelly pa bai cu bo no e baile di disfraz. Mi por ta exagera mi anto quizas?"

Tur esaqui a ser bisa na un tene secu i decisivo i enter proceder dje stranjera bunita a munstra cu Richardson tabatin razon.

„Bo ta acepta esaqui?" e maestro a insisti.

„Si", el a bisa cu un suspiro.

„Bueno. Pero awor mi ta suplica bo di no pretende mas den bo silencio. Of bo n' ta desea pa e miserable cu a mata bo amiga na un manera asina horrible ricibi su castigo?"

El a hiza cara mira Richardson.

„Esai ta un deseo ardiente di mi".

„Bueno. Si t'asina, anto ta bo ta e unico persona aqui riba mundo cu por duna poliznan un razgo exacto dje culpable. Lo bo nenga di papia ainda?"

„O Dios", el a suspira. Mi tin terrible miedo pa loque e hendenan lo bisa di mi, ora cu nan tende cu ta mi tabata origen dje desgracia aqui, como m'a bai e baile cu Miss Nelly".

„Tur e remordimiento di concenshi lo no quita foi bo si bo queda warda silencio. Quico ta importa loque e hende bisa di bo, na comparacion cu e terrible calamidad di cual bo tabata e prome culpable? Miss....mi no conoce bo nomber".

„Mi ta Srta Lora Darking", e stranjero a bisa.

„Pues, Srta Darking. Un biaha mas mi ta suplica bo na conta mi enter e berdad dje asunto i nada otro sino berdad. Pa un parti e ora ai bo por drecha bo falta, na yuda mi arresta e desgraciado asesino cruel, cu a mata bo amiga na un manera asina cruel i dun'e su castigo mereci. Bo ta dispuesto na haci esai?"

„Si", el a bisa porfin.

„Pues, papia anto, sin sconde absolutamente nada, sino bo ta bruha mi trabao".

Despues di a pensa un rato e mucha muhe a cuminza:

„Un tempo mi cu Miss Nelly tabata intimo amigo. Te alomenos un anja pasa nos tabata contra aqui continuamente. Pero despues dje tempo ai nos a bin nuha cu otro, alomenos pa bista di mundo. Pero en realidad e cos no tabata asina. Nos a queda e amiganan di mas mehor di mundo pa otro. I nos tabata contra cu otro diferente bez pa nos combersa confidencialmente cu otro.

„Motibo dje separacion aparente no tabata pa nada otro sino pa e matrimonio cu mi a cerra. E homber cu mi tabata stima i quende su muhe mi quier a bira no tabata digno di mi amor. Mi amigonan a avisa mi contra dje, pero m'a nenga di scucha nan.

„M'a casa cun'e pero pronto mi wowonan a bin abri.... pero lastimamente tabata laat. E matrimonio aqui a bin separa mi foi tur mi amiganan; Nelly tabata e unico cu de bez en cuando mi a queda ta contra cun'e.

„I ora cu nos contra cu otro asina, nos tabata combersa francamente cu otro. Nelly tabata contra mi su verdrietnan chiquito i mi tabata cont'e esnan di mi,

(E ta sigui)

El Doctor Wassenbergh aboga por una mayor libertad en el aire

Interesante tesis

LA HAYA.— El Prof. D. Goedhuis, Catedratico de Derecho Aeronautico en la Universidad de Leyden y Agregado de Aviación Civil del Gobierno holandés en Londres, ha promovido el 20 de febrero al Sr. H.A. Wassenbergh a Doctor en Derecho, quien ha presentado una tesis titulada: „Postwar International Civil Aviation Policy and the Law of Air" (Editorial Martinus Nijhoff, La Haya, Paises Bajos). El Dr. Wassenbergh trata en su tesis, escrita en inglés, de la politica de los Estados en cuanto a las lineas aéreas internacionales y de la legislación aplicable en estos casos, tema de extraordinaria actualidad.

Este libro da una imagen clara di los problemas que se plantean en caso de negociaciones aeronauticas. La proxima explotacion de los aviones a reaccion por las compañias de lineas aereas comerciales proporciona igualmente a esta obra un aspecto de actualidad. El autor estudia con detenimiento las circunstancias especiales y fondo que inspiran la politica aeronautica de los Estados y analiza el porvenir de esta cuestion.

Señala el nacionalismo arraigado y el proteccionismo derivado de aquel, que, segun el escritor, restringe la explotacion de las lineas aereas hasta el maximo, lo que redundaria en beneficio del publico.

Merecen especial atencion las teorias del autor sobre una nueva base para una regulacion internacional satisfactoria del trafico aereo, es decir mayor libertad para las compañias de navegacion aerea. Considera que se ha de rechazar un sistema de explotacion por el Estado de lineas aereas, ya que la primera fase de desarrollo de la Aviacion comercial pertenece al pasado.

El libro esta dedicado al difunto Dr. Albert Plesman, quien durante toda su carrera defendio y lucho por una mayor libertad en el aire y del cual el autor fue secretario durante el ultimo año de su vida.

El Dr. H. A. Wassenbergh nacio el 16 de agosto de 1924 en Hattem (Gueldres). Asistio a la escuela primaria en Leeuwarden y curso la enseñanza media en Amsterdam. Despues de la guerra estudio Derecho en la Universidad de Amsterdam, donde se licencio en el mes de julio de 1947. De 1947 a 1948 siguio un curso de Derecho internacional en el „Institut des Hautes Etudes Internacionales (Sorbonne). De 1948 a 1949 hizo el servicio militar, primero en la Infanteria y posteriormente en el Estado Mayor. Desde el 1o. de marzo de 1950 presta servicio en la KLM Seccion de Relaciones Exteriores, siendo su mision estudiar la legislacion extranjera. Durante un año (1953) fue Secretario del difunto Dr. Albert Plesman, el gran promotor de la Aviacion Civil neerlandesa.

Ha publicado varios articulos sobre jurisprudencia en las siguientes revistas „Militair Rechtelijk Tijdschrift", De Militaire Spectator" y la „Nederlands Juristenblad".

CUNUCU NA CANDELA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa 9.30 e cunucu na oost di Papillon tabata na candela. Ora cu e spuit No. 3 a yega e candela cu a destrui caba 10 area, ya a worde paga. Ta parce asina y ta di spera cu e anja aki lo no tin e mania di candela den cunuconan manera a pasa na anja 1956.

DESTAJO PUBLICO DI ENREJADO DI BOULEVARD RIBA EAGLE CONCESSIE

ORANJESTAD. — Ajera mainta na 11 or tabatin destajo publico di afrastering di Boulevard riba tereno di Eagle den oficina D.O.W.

Tabatin dos cu a inscribi:

Bohama N.V., cu a inscribi pa fl. 44.500.—.

Bouwmaatschappij „Aruba N.V." fl. 47.900.—.

Cuater choke atrobe

ORANJESTAD. — Durante e weekend ultimo Diasabra atardi pa 4.30 tabatin un choke formal den Bernhardstraat entre e auto A—283 maneha pa H.S., e auto A—5019 maneha pa e dama D.R.B.-C. y A—2881 maneha pa M.T.K.

E dalmento a cuminza entre A-283 cu tabata bini for di Lago Heights y kier a bai den Bernhardstraat, pero a dal ei contra di A—5019 cu tabata bini for di Dr. Schaepmanstraat. Door di e choke aki e dama cu tabata maneha e auto ei a perde su cabez basta y a lubida di brake y di e manera ei mas o menos un trinta meter mas leuw a bolbe dal cu A—2881 cual tabata bini sosega di dje. Un palu di luz duro porfin a zorg cu e dama y su auto a bai para. E danjo ta calcula por lo pronto na cuater mil florin.

E di dos boks a sosode Diadomingo mainta pa diez or banda di Welkom Bar na Santa Cruz, caminda door di descuido di v.L. e chauffeur di A—5738 su auto a bai dal cu A—5872 di D.S. E danjo ta basta serio.

Ademas na Papillon a dal A—4228 maneha pa O.D. y A—6705 maneha pa F.T. Polisnan di trafico ta haciendo un investigacion di e motibo y culpabilidad. Parce cu ta sigur cu T. a cruza caya na un bocht y no tabatin rijbewijs tampoco. Aki tambe tabatin basta danjo causa.

Un choke chikito a termina e weekend aki. Tabata den di 600 caya na Lago Heights caminda A—4879 maneha pa E.S.T. y A—2728 cu D.A.M. na stuur a dal cu otro. Parce cu tur dos e stuurdonan no a paga mucho atencion. Danjo: un par di cien florin.

Cumpleanjos feliz

Awe a haci anja Juana Josefa Geerman, recibiendo hopi pabien di su mama Maria, rumannan Tina Pauw, Chemi y Mario, su cunja Bibi Croes, subrinonan, especialmente Chimbo Rivero.

— x —

Tambe a cumpli 23 anja awe senjora Olga Franken. Felicitacion ta bini di su jiu Reina su mama y padraso, rumannan, amiganan di Gezondheidsdienst y Marciano Geerman.

— x —

Pa motibo cu Patricia Geerman ta cumpli anja awe, e ta hanja felicitacion di su mama y tata, rumannan, wela Lucita Maduro, tantanan Lita Maduro, Rafaela y Maria, Frida Maduro y demas famia.

— x —

Dos anja a completa awe e hobencita Melva Filomena Statie. Felicitacion ta bai pele di su mama Petra, su tata Antonio, rumannan, wela y welo, tatanan y omonan, padrino Miguel Vrolijk, madrina Susana Angela.

— x —

Na nomber di su casa Nai, su unico jiu Nicolintje y demas famia nos ta feliciteer senjora Eva Winterdaal, cu a cumpli 27 anja awe.

— x —

Riba e mesun dia aki a completa 10 anja di edad tambe e hobencita Francisca Farro y ta ser cordialmente felicita pa su tata Victor, su mama Catharina, rumannan Eladio Robe, Greta, Maici, welonan omo y tantanan, pepe Salome, primo y primanan y demas famia.

— x —

Su mama y tata, rumannan Pablo, Bicente, Mario, Loura, Enrique, Ambrosio, Dominica, Rigobertha, Rufino, Alegandro, swanan Lucardia y Aura, subrinonan Mito y Eti, especialmente su ruman S. Juliana ta desea Reymundo Werleman cu ta haci 12 anja hopi felicidad.

— x —

Tres anja di edad a cumpli e hobencito Mirto Erasmus, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su mama Ida, tata Chin rumannan Marlin y Johnny, su welonan Cai y Cornes, welanan Nini, Sofia, su tanta Sixta, omo Boy, especialmente su pepe Katrientje Kelly, su omo Coco Erasmus, su primonan Gust, Lientje, Judith, Aireen, Miriam, Yvonne, Henki Croes, su amigonan Meme, Oscar, y Nel Croes.

— x —

Sincera felicitacion ta bai pa e hobencita Aura Maria Giel, cu a cumpli 8 anja, di su mama y tata, rumannan, Ida Ina, Pedro, Andres, Juan, Fredie, Rosita, Buby Dijkhoff, welo y wela, madrina Petra, Heide, su amigonan di 2de klas, juffrouw Eugenia Tromp, estimada prima Chepita Wolff y especialmente di famia Wolff.

— x —

Senjora Sira Dania, kende a haci 21 anja ta ricibi felicitaciton di su esposo Eloy, jiunan Roby, Tomy, mama Eliza, tata Beto, rumannan Beltran, Maria, Remacla, Daniel, Diana, Taly, suegro Gilles su cunjanan, swanan, subrinonan, Beto, Francisca, Ina, Yolanda, Steban Rafini, Sila, Winie, Vie, Walter, Everon, Raymundo, Edwin Croes, Mery Maduro, famia Everon, Dania, Rafini, Maduro y Croes.

— x —

E caballero Alberto Dijkhoff a celebra 19 anja di edad, recibiendo felicitacion di Trio Los Madrigales Alida Werleman y di un amiga muy estimada di Santa Cruz.

— x —

A cumpli tres anja awe, Rubio Martinus Petrochi y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, ruman Etna, su pepe Angelica, su omo Hose, welo y welanan, primonan Yolanda, Ludwina, Aleandro, especialmente Benito, Fanchi, Benjamin, Dida, famia Franken, Petrochi.

— x —

Un bida largo y yen di felicidad pa Maria Kelly, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, swanan Manie, Olga Koolman, amiganan Carmen y Margo Gomez y Clothilda Haagen.

AWE NOCHI ANTILLANA CONTRA R.C.A. (DAMAS) Y CARIBE CONTRA CHINESE CLUB (CABALLEROS A)

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. Dos partido mas di e campeonato di basketball 1957 lo worde hunga awe nochi ariba cancha di Caribe. E promer lo ta entre e quintetonan femenino di Antillana y RCA. E dos equiponan aki tin cada uno dos derrota y un victoria. E segundo partido di e anochi lo ta entre Caribe A y Chinese Club A. Den e campeonato di clase A RCA ta continua na cabez cu cuatro victoria sin derrota. Den segundo luga Chinese Club cu dos victoria y 2 derota sigui pa Caribe cu un victoria y dos derrota y na ultimo luga Aruba Jrs cu tres derrota. Esaki lo ta e segundo biaha cu e quintetonan di Caribe y Chinese Club ta enfrenta otro den e campeonato 1957. E promer partido, hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz a caba na favor di e quinteto chino cu score di 27-20. Caribe indudablemente lo hanja hopi falta di un di su hungadornan estelar awe nochi, esta Charles Ponson, kende a kibra su pia den un accidente durante e partido di siman pasa, y ta continua den hospital.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Durante cu Lorenzo tabata na trabau, nan a llamele na telefoon na su cas. Awor apenas e la llega su cas atardi, Pepita a percura bai cerca djele cu un nota den su man y bisando: „Bo a hanja un llamada masha importante na telefoon awe merdia." Y Lorenzo cu ainda ni a caba di colga su bachie drechi ta puntra: „Kende e tabata!" „Bo tin cu llama e number aki inmediatamente", Pepita ta contestele, mientras e ta duna Lorenzo un pida papel caminda e la nota e number di telefoon. Awor Lorenzo ta mira e nota y ta bisa: „Pepita mi no ta comprende kiko bo a scirbi." Pa splica Lorenzo mihor, Pepita ta responde atrobe: „Wel, mi no tabatin potlood, asina ta cu mi a scirbiele cu un gancho di cabei." Lorenzo ta trata tur lo posibel pa decifra e nota y na ultimo e ta casi desespera, ta dal su cabez y ta bolbe bisa: „Mi no por lesele." Pober Lorenzo no ta comprende al fin y cu su wowonan doloroso di forza nan pa lesa e ta kita bai paden tur preocupa, pa cua motibo Pepita ta bisele trankilamente: „No preocupabo tanto .... basta bo sabi cu e tabata importante."

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 20 MAART 1957 — No. 2784

Drs. Speekenbrink acht zijn benoeming als Gouverneur van de N.A. bijzonder verheugend

De nieuw benoemde Gouverneur is in de V.S. bijzonder populair

Naar aanleiding van de benoeming van Drs A. B. Speekenbrink tot Gouverneur van de Nederlandse Antillen mocht onze correspondent te New York, Max Tak, een telefonisch vraaggesprek met deze hebben, waarin medegedeeld werd dat de heer Speekenbrink aanstaande Vrijdag naar Nederland verstrekt. Omtrent het tijdstip van zijn ambtsaanvaarding staat nog niets definitief vast. De beslissing daaromtrent ligt bij de Regering.

Op een vraag van onze correspondent of de benoeming een verrassing was, antwoordde Drs. Speekenbrink, dat hij een maand geleden nog van niets wist.

Desgevraagd deelde de heer Speekenbrink mede dat hij zich als buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister slechts enigermate met Antilliaanse problemen bezig hield, bijvoorbeeld ten aanzien van technische bijstand en het vrije zone vraagstuk en de voorlichting, voorzover Amerikaanse problemen daarbij betrokken zijn.

Bezocht U ooit de Nederlandse Antillen? Helaas, neen.

Met Premier Jonckheer heeft de nieuwe Gouverneur tot heden geen contact gehad.

De drie dochters en de zoon van de heer en mevrouw Spreekenbrink — Ter Hal zullen niet met hun ouders naar de Nederlandse Antillen komen. De dochter Cornelia studeert in Nederland en dochter Johanna studeert aan de Katholieke Universiteit van Washington.

Hun zoon Anton en dochter Caecilia studeren aan de Universiteit van Georgetown.

Daar de kinderen blijven doorstuderen is het opbreken van het gezin een noodzakelijkheid welke zeer wordt betreurd.

De heer Speekenbrink verklaarde nog dat hij de benoeming bijzonder verheugd accepteerde en rekent op de sympathie en medewerking van zijn toekomstige medewerkers.

Max tak voegt aan dit vraaggesprek toe dat de heer Speekenbrink in de V.S. bijzonder populair is wegens zijn openhartigheid en opgewektheid.

Hij noemt verder de nieuwe Gouverneur van de Nederlandse Antillen een voortreffelijk mens van veelsijdige bekwaamheden· die algemeen bewonderde superieure kennis van de zakenwereld bezit en een toonaangevend deskundige is op het gebied van dé Nederlandse economie.

De V.S. voorstander van Spanje's toetreden tot de NAVO

WASHINGTON, 19 maart: — De commissie van buitenlandse zaken van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft zich maandag met algemene stemmen uitgesproken voor opneming van Spanje in de NAVO.

Hammarskjoeld naar Cairo

NEW YORK, 19 mrt. — Dag Hammarskjoeld, de secretaris generaal van de Verenigde Naties zal vanavond uit New York naar Cairo vertrekken ten einde te pogen de explosieve situatie rond de strook van Gaza te ontspannen.

De verwachting is dat mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, morgen naar Jeruzalem zal terugkeren.

De Indische minister zonder portefeuille is vanmorgen in Cairo aangekomen voor overleg met Nasser over de toestand in Gaza. Menon verklaarde dat hij een compromis voorstel voor Nasser bij zich had.

CURACAO ZAL IN ALLE TAKKEN VAN SPORT AAN DE PAN-AMERIKAANSE SPELEN DEELNEMEN

Volgens berichten uit de Venezolaanse pers heeft de heer Mordy Maduro, tijdens het te Caracas gehouden congres voor de Pan-Amerikaanse Spelen in 1959, gezegd, dat Curacao aan alle sporten tijdens de derde Pan-Amerikaanse Spelen zal deelnemen. Bovendien zei de NABLO--voorzitter dat base-ball en volleyball op Curacao een grote vlucht nemen, hetgeen inderdaad, zoals insiders weten· waar is. De derde Pan-Amerikaanse Spelen zullen in 1959 worden gehouden. Wil Curacao in alle takken van sport (welke op Curacao worden beoefend en welke voorkomen op het programma van de Spelen) deelnemen, dan zal het voor de Curacaose sportwereld zaak zijn om reeds nu met ernst de zaken ter voorbereiding van atleten en vooral de financiele zijde hiervan, ter hand te nemen. Deze voorbereiding kan direct na het Midden- en Caraibische voetbaltoernooi, dat in augustus a. s. op Curacao wordt gehouden, serieus worden aangepakt. Het financiele vraagstuk zal ook voor deze derde Pan-Amerikaanse Spelen hoofdzaak zijn.

GERUCHTEN ROND GAZA

CAIRO, 19 maart — In Egypte doen geruchten de ronde als zouden alle eenheden van het politieleger van de Verenigde Naties binnen achtenveertig uur het gebied van Gaza verlaten.

Van de zijde van de autoriteiten van de Verenigde Naties is medegedeeld, dat hieromtrent niets bekend is.

Viering 350ste geboortedag De Ruyter in Den Helder

DEN HELDER, 19 mrt. — De 350ste geboortedag van luitenant-admiraal Michiel Adriaansz de Ruyter zal in Den Helder op 25 maart worden gevierd met een parade van de Koninklijke Marine die, naar verwacht wordt, de grootste zal worden welke ooit in Nederland is gehouden.

Hieraan zullen deelnemen twee compagnieën adelborsten met vaandel en vaandelwacht, een compagnie aspirant reserveofficieren, drie compagnieën mariniers met vaandel en vaandelwacht, zes compagnieën matrozen, een detachement MARVA's, het geheel bestaande uit vier bataljons; voorts de mariniers-kapel van de Koninklijke Marine met tamboers en pijpers en vliegtuigen van de Marineluchtvaartdienst.

Als paradecommandant zal fungeren de luitenant-kolonel der mariniers W. A. van Heuven. De parade zal worden gehouden op het nieuwe haventerrein, dat voor het publiek toegankelijk zal zijn.

Argentinie verzoekt Chili om uitlevering van Peronistische leiders

SANTIAGO DE CHILI, 19 Maart. - De Chileense regering zal een Argentijns verzoek in overweging nemen, waarin de uitlevering van zes Peronistische leiders wordt gevraagd, die Maandag uit een gevangenis in Argentinie zijn ontsnapt.

Hierbij speelt de vraag een rol of deze ontsnapten zich aan gewone misdaden hebben schuldig gemaakt. Dit werd medegedeeld door de Chileense secretaris voor buitenlandse zaken, Carlos Ferrer, die na overleg met president Carlos Ibanez gisteren verklaarde dat de zes leiders politiek asiel was verschaft en dat dit zo zou blijven als zij enkel om hun politieke overtuiging vervolgd zouden worden.

De Argentijnse ambassade heeft inmiddels ontkend dat er sprake zou zijn van een opstand in Argentinie; sedert de ontsnapping van de zes Peronistische leiders deden geruchten hieromtrent na melijk de ronde.

De zes Peronisten zijn ontsnapt met behulp van de gevangenis directeur uit de gevangenis van Rio Gallegos in Patagonie, zij zijn met een vliegtuig naar Punta Arenas in Chili gevlogen. De directeur nam het de gevangenen de vlucht. Onder de ontsnapten zijn Jose Espejo, het voormalig hoofd van de Peronistische vakcentrale C.G.T., William Patrick Kelly, de leider van de extra mistische Nationale Bevrijdings Alliantie (een man die ondanks zijn naam geen Engels spreekt) en Jorge Antonio, een belangrijke figuur op financieel gebied onder Peron.

DR. EUWE SPEELT IN AMERIKA SCHAAK MET 13 JARIG SCHAAKWONDER

De Nederlandse schaakmeester en oud-wereldkampioen Dr. Max Euwe, verblijft momenteel voor studiedoeleinden in de Verenigde Staten; alwaar hij een studie maakt van electrische breinen. Vanzelfsprekend heeft de Amerikaanse schaakwereld van de gelegenheid gebruik gemaakt om de Nederlandse schaakmeester over te halen in de States enkele partijen te spelen. Zijn eerste tegenstander was het jeugdige Amerikaanse schaakwonder, de 13-jarige Bobby Fischer uit Brooklyn· die reeds opmerkelijke suksessen heeft geboekt tegen bekende Amerikaanse spelers. De eerste partij werd door Euwe na 41 zetten gewonnen. De tweede partij eindigde in remise. In deze tweede partij gebruikte Bobby Fischer de Ruy Lopez opening.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ik zit hier aan de goeie dagen van vroeger te denken.

Mi ta sinta ta pensa aqui riba e dianan bon di antes.

Nationale staking van alle metaalbewerkers in Engeland te verwachten.

LONDEN, 19 Maart. - Het bestuur van het Engelse vakverbond van scheepsbouwers en metaalbewerkers heeft vandaag besloten tot het uitroepen van een nationale staking van alle metaalbewerkers.

Naar verluidt heerst in het uit dertig leden bestaande bestuur verschil van mening over de vraag of de staking, die voor zaterdag is aangekondigd, algemeen zal zijn dan wel uit een reeks van kleine stakingen zal bestaan. De meeste kleine bonden zouden voor een algemene staking zijn doch de leiders van de twee grootste bonden in het vakverbond zouden aan een „guerilla" taktiek de voorkeur geven. Later is besloten tot een gedeeltelijke staking bij wijze van compromis en een algemene staking indien op 6 April de eisen nog niet zijn ingewilligd.

„NATIONALE VERTEGENWOORDIGING VAN VRIJ HONGARIJE" GEVORMD

NEW YORK, 19 maart — Anna Kethly, voormalig minister in de regering van premier Nagy, heeft de vorming van een „nationale vertegenwoordiging van vrij Hongarije" bekendgemaakt, welke de „bevrijding van het Hongaarse volk van de communistische dictatuur" tot taak heeft.

Mevrouw Kethly zal voorzitster van de nieuwe organisatie zijn.

OLIEMAATSCHAPPIJEN CONFEREREN IN LONDEN

LONDEN, 19 maart — De directeuren van de Engelse, Franse, Amerikaanse en Nederlaandse oliemaatschappijen zijn gisteren in Londen bijeen gekomen ter bespreking van het vervoer per buisleiding van de olie uit het Midden Oosten, benodigd om te voldoen aan de toenemende wereldvraag in de komende tien jaren.

In deze conferentie, die naar verwachting een week zal duren zal worden nagegaan hoe de toenemende produktie van aardolie op de meest doelmatige en betrouwbare wijze kan worden gedistribueerd. Er zal niet verder worden gegaan dan dit onderzoek en er worden geen uitgewerkte conclusies van deze conferentie verwacht.

HEDEN BRITSE REGERINGS-VERKLARING OVER CYPRUS

LONDEN, 19 maart — De Britse regering zal de verklaring, die zij als gemeld vandaag in het Lagerhuis over Cyprus zou afleggen eerst morgen doen uitspreken.

Dit besluit werd genomen na een vandaag gehouden speciale kabinetszitting, die mede werd bijgewoond door de gouverneur van Cyprus, veldmaarschalk Sir John Harding, die zich thans voor overleg in Londen bevindt.

BRAZILIAANSE BELANGSTELLING VOOR GHANA

RIO DE JANEIRO, 19 maart — De Braziliaanse regering zal volgens een te Rio de Janeiro verschijnend blad een studiecommissie naar Ghana zenden.

Naar het blad vernomen zou hebben zouden daarbij de mogelijkheden besproken worden voor het maken van internationale cacaoafspraken.

Leider van de commissie zal de gouverneur van Bahia, A. Balbino, zijn.

Cu Sra. Oduber di Sociale Zaken den cunucu:

Un ayudante quetu di esnan cu ta silencioso den nan necesidad

ORANJESTAD.— Den cunucunan na Aruba e Hillman D-61 chiki y color preto a bira un bista conoci. Esaki ta e auto den cual sra. Luisa Oduber di Sociale Zaken, te poco tempo pasa e unico trahador social cu Aruba tabatin, tur dia bai tabata corre riba e camindanan di mas imposibel pa e bai traha su rapportnan, pa e bai hasi investigacionnan, of — y esaki ta e parti mas agradecido di e trabao — di den silencio duna e man alentadora na hendenan cu probablemente no sabi mes loke ta realmente necesidad, pasobra durante henter nan bida nan no a conoce nada otro, hendenan kende nan cuminda tur dia ta insuficiente y henter nan bida no a weita un reepi di chocolati ni sikiera purbele mes.

Un di e dianan aki nos a bai hunto cu senjora Oduber ora cu e tabata hiba un sorpresa pa un muher basta di edad. Un hende a avisa senjora Oduber cu na Alto Vista tin un muher bieuw di 98 anja ta biba serka su subrina y cu e no tin mucho cos pa alegre dí dje na su edad avanza ei. E famia di su subrina su situacion mes no ta masha bon y e ta hasta ciego: e muher bieuw no por cana y ta pasa su dianan entre su cama y un stoel di sosiego basta incomodo, den cual tur mainta e ta worde carga. Ora cu senjora Oduber a tende esei ela haci loke semper den un caso asina e ta custumbra di haci: ela bishita un paar di e negoshinan di comestible den stad, cual casi semper tin blekinan di cos di come y otro cos semehante un poco maltrata, pero cu wel ta na completamente bon estado di usa, pero no ta bendible asina facil, y nan ta warda eseinan pa e senjora especialmente y den mei ora di tempo e tabatin un pakki di comestible masha nutritivo, cual nos a bai cune pa hibanan den un lugarcito na Alto Vista.

Apesar cu Telebrina (Loginia) Tromp di 98 anja no a comprende mes ora loke tabata pasa, toch ela saka esei afor di loke su subrina Cosma Damiana Giel-Tromp tabata grita den su orea, y cu ta un bishita cu bon intencion a bini asina inespera y e cara di e bieuw tabata mustra alegria meskos cu di e otro miembronan di e famia, lo cual sigur cu tabata vale la pena pa weta despues di e carreda largo riba e camindanan yen di stof.

Aruba ta su esfera di actividad.

Naturalmente cu esaki tabata un bishita agradabel, pero cuanto bishita asina senjora Oduber lo por haci pa dia? Si un hende realise cu su esfera di actividad ta „henter e isla", anto e por imagine cu tur loke e ta haci no ta nada mas cu un druppel di awa riba un plaatchi di candela. E pakki di cuminda cu senjora Oduber ta hiba un biaha aki y otro biaha aya ta trece berdad alegria, pero no alivio di e carga, y esnan cu tin mester di ayudo ta hopi, pero pa falta di tempo nan no por worde bishita. Aki ta keda un terreno masha grandi mes di trabaonan social pa haci.

Cu su mes brio y entusiasmo senjora Oduber ta sigui: un paar di bleeki di un comerciante aki y un poco fruta ayá di un otro ya ta cla pa un pakki cu ta yega na su destino. Pasobra senjora Oduber sabi precisamente na unda ta mihor pa hiba e pakkinan. Por cierto varios di e organizacionnan di caridad ta haci uso di e conocemento ei: e suma cu Aruba Damesclub ta reserva tur anja pa finnan di caridad, ta worde reparti door di senjora Oduber entre e famianan cu tin mas necesidad, y tambe e Masonnan tur anja ta busca ayudo di un di e trahadornan social ora cu na Pascu nan ta bai reparti nan den cunucu.

Un trabao extenso.

Toch e repartimento di e pakkinan aki te ainda ta un parti numa di e trabao cu senjora Oduber tur dia bai ta haci. Pasobra tambe e ta traha rapport ora cu e hendenan pidi voorschot serka Sociale Zaken; ta ele ta investiga si e hendenan ta bini na remarca pa por procede judicialmente gratis, y asina hopi cos mas. Ora cu e ta corre den cunucu no ta nada stranjo cu ora e ta acercando e muchanan ta cuminza grita: „Mama ata e polis-muher ta bini-" Poco tempo pasa algun hoben a haci e suplica pa nan por a worde casa fratis na cas.

Tabata na Tanki Leendert y tabata trata di un hoben di mas o menos binti anja y un mucha muher algo mas bieuw cu tabata na cama y muriendo di cancer. E hoben tabata para ariba pa e casa cu su comprometida. y gracias na e ayudo di senjora Oduber, pastoor di Noord y e ambtenaar di Burgerlijke Stand a yega na tempo. Un acontecimiento asina ta na contraste grandi na e cantidad di casonan di hobennan cu despues di tres luna casa ta pidi pa worde separa gratis, pasobra e homber ta bebe, e ta bati su casa, e muher ta descuida su cas, of pasobra un di nan dos ta infiel. Den e casonan ei tambe senjora Oduber mester investiga e realidad di e asunto y no ta poco vez cu e ta hanje den pleitunan grandi ora cu un di e dos parehanan rabia pasobra ela tende cu e kier parti.

Prome e mester tabata den cercania di San Nicolas, caminda un muher di 21 anja cu no ta casa ta biba y cu a caba di hanja poco tempo pasa un jiu den hospital pero no por a paga e cuenta.

Ora cu ela yaga na cas e bisinjanan a avisele caba cu ta mihor e no drenta pasobra e habitante no ta bon na su cabes. Senjora Oduber no ta perde animo asina liher, asina ta cu ela drenta e cas, pero ora ela mira riba mesa un cantidad di cuchunan bon skerpi hunto cu forkinan y otro cosnan asina mas cla pa worde usa, ela pidi e muher pa bin combersa cune pafor, „pasobra ei den ta dificil pa e traha su rapport den e scuridad y e no por skirbi e ora ei".

Asina senjora Oduber a conta nos durante di e trip un historia tras di otro.

E ta haciendo un trabao sublime, pero Aruba mester tabatin por lo menos diez muher mas di su caliber, anto si por duna ayudo manera mester ta.

Dios laga cu esei lo ta pronto, pasobra den basta di e casnan asina den cunucu tin un miseria horrible!

Telebrina Tromp di 98 anja di edad bida na Alto Vista a keda algo stranjo ora cu sra. Luisa Oduber, un di e dos trahadornan social cu Aruba ta dispone di nan, a bin sorprendele inespera cu lechi na polvo, fruta y otro articulonan alimenticio saludable, cual ta regalonan di comerciantenan cual nan nomber lo keda semper reserva. Solamente sra. Oduber sa ta kende nan ta, y de vez en cuando e ta bati na nan porta ora cu na cualquier lugar mester di ayudo.

SERVICIOS PARTICULAR DEN MISA DI METHODISTANAN

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa di Ds. Thompson di Misa di Methodista na San Nicolas, lo tin algun servicio particular den misanan na Oranjestad y San Nicolas na ocasion di bishita di Ds. James Davison· presidente di districto di e islanan benedenwinds.

Ds. Davison ta haci un biaha di inspecion y awe lo e jega Aruba y lo e keda te dia 25 proximo.

E cuater servicio particularnan lo ta na Misa na San Nicolas, Diadomingo na 9 or di mainta, y na siete or y mei di anochi; den Kerki na Oranjestad Diadomingo na 11 or di mainta y na Brasil Diaviernes anochi na siete or y mei.

MODESHOW Y BAILE DIA 6 DI APRIL NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende dia 6 di April lo tin na Basi Rufi un baile varia cu floor-show. E anochi aki cu sin duda lo ta especialmente atractivo ta iniciativo di Stichting Studiesteun cu na e manera ta spera di hanja medio pa manda algun hoben cu talento bai sinja na estranheria.

E anochi a worde organiza pa e damanan Rhoda Steenhuisen y Pamela Schlagter. E damanan cu lo show varios clase di bisti, zwembroek etc. tur ta boluntarios di Oranjestad, San Nicolas y Lago Kolonie.

Entre di colaboradornan tin algun manequin di oficio y tambe nan lo haci algun comedia, y alumnos di Senjora Steenhuisen lo canta.

Ds. VISSER LO ESTABLECE NA PIEDRA PLAT DIA 7 DI APRIL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Ds. J.A. Visser pa San Nicolas y Piedra Plat lo jega Aruba dia 1 di April proximo cu e vapor „Oranjestad" di K.N.S.M.

Tambe nos a tende cu establecimiento di Ds. Visser den su trabao di predica lo tuma lugar dia 7 di April den Misa na Piedra Plat.

FIESTA DEN MARINIERSKAMP

ORANJESTAD. — Na luna di April lo tin dos fiesta den Marinierskamp na Savaneta, esta dia 6 di April lo tin pa segundo biaha un „Anochi Arubiano", esaki ta un anochi na cual varios ciudadano cu tin talento lo haci algun muziek.

Tambe dia 27 lo tin un cabaretavond, y e mariniersnan mes lo zorg pa e programa.

MR. ROBOT KAN NU OOK LEZEN

Om verschillende redenen is het meer en meer noodzakelijk geworden dat elektronische automaten zelf leren „lezen"; en aan een Britse firma, Solatron, komt de eer toe dat zij het eerst is geslaagd in de uitvinding van het commercieel bruikbare automatische „oog" van Mr. Robot. Zoals bekend, kunnen tegenwoordig met de moderne elektronische machines de meest ingewikkelde mathematische en boekhoudkundige goochelarijen-in-een-oogwenk worden verricht, doch deze automaten moeten tevoren „gevoed" worden met opdrachten meestal in de vorm van een lint met geperforeerde „tekens". Dit betekent dat menselijke werkkrachten de getypte opdrachten eerst nog even moeten „vertalen" door op bijzondere schrijfmachines deze banden te ponsen, of zgn. Hollerith-kaarten van gegroepeerde gaatjes te voorzien, of microfilms van bijzondere tekens te ontwikkelen. De snelheid waarmee de robots werken is de laatste jaren zoveel verhoogd, dat in vele gevallen deze „aanvoer" van opdrachten in de vorm van door menselijke handen „vertaalde" ponsbanden, kaarten en microfilms achterbleef, zodat de automaten niet op het hoogste economische rendement konden werken. Ook andere, technische bedrijfsoverwegingen maakten het meer en meer gewenst dat de automaten zelf direct hun getypte opdrachten zouden „lezen" en dat de menselijke schakel van het oog en de opdrachtgeving aan de automaat zouden komen te vervallen. Dit is thans mogelijk geworden voor commercieel bedrijf door de Solatron Electronic Reading Automaton (kortweg Era genaamd) volgens een betrekkelijk eenvoudig technisch proces.

Televisie-kathodebuis

In het voormalige landkasteel bij het schilderachtige Dorking, waar vorig jaar de elektronische „Eucrates"-automaat demonstreerde hoe hij mensen les kon geven, is de pers dezer dagen uit „magisch oog" getoond, uiteraard in de vorm van het research-model. Het principe berust op toepassing van de kathodebuis zoals men die van de gewone televisie-toestellen kent. De kathodebuis „neemt de letters en cijfers op papier in zich op", en verwerkt die in gegroepeerde lichtimpulsen, die door een kabel vervoerd worden naar onze bekende vriend Robot, die op die manier „ziende" is geworden terwijl hij vroeger „blind" was en alleen met een ponsband aan het werk gezet kon worden.

Zo kort gezegd klinkt het inderdaad eenvoudig, haast het ei van Columbus in de elektronische nieuwe wereld. In waarheid is aan de geboorte van de eerste „ziende" Robot begrijpelijkerwijs een jaar research vooraf gegaan. Het bleek b.v. dat het praktisch geen nut zou hebben indien het automatisch oog alleen letters of cijfers kon verwerken indien deze helemaal gaaf zijn afgedrukt. Veel letters en cijfers van het materiaal dat het in bedrijven — zoals winkels met kasregisters, en banken — te verwerken zou hebben, zijn gebrekkig afgedrukt, of een carbonpapiercopie, of gevlekt of verfrommeld met het papier. Het was dus nodig de mogelijkheid van groepering van lichtimpulsen honderd-, ja duizendvoudig te verfijnen, om geen vergissingen te krijgen bij het overbrengen van dit lichtbeeld naar het brein van de robot.

Om een enkel voorbeeld te geven: stel dat het waarnemingsscherm slechts in vier kwartieren zou zijn verdeeld, en dat het getypte cijfer O in de rechterbovenhoek een vlek heeft, schrijft het „Alg. Hdbl.", dan zou gevaar bestaan dat de lichtimpuls die aan de robot wordt overgebracht „6" is. Is het beeldscherm in 64 vakken verdeeld, dan kan dit automatisch oog toch nog gemis aan lichtimpulsen verwerken tot de juiste groepering ter registratie op het brein van de robot.

Werkbesparing

Het kost niet minder dan tussen de 20,000 en 50,000 pond om mr. Robot lezen te leren. In de „luxe"-uitgave kan hij niet alleen „lezen", maar ook „schrijven", d.w.z. wat hij van getypte opdrachten uit een schrijfmachine opneemt, wordt gesplitst: enerzijds worden deze opdrachten door mr. Robot in een oogwenk uitgevoerd, anderzijds tikt hij — ter controle of hij het wel goed begrepen heeft — zijn opdrachten, met het resultaat van zijn berekeningen of registraties, op een andere schrijfmachine uit. Wie 50,000 pond voor zulk een „magisch oog" wat veel zou achten, kan er zich mee troosten dat volgens een berekening van de fabrikanten hierdoor 300 man administratief personeel kan worden uitgespaard zodat men binnen het jaar de kosten van aanschaffing van deze verfijnde kathodebuis heeft goedgemaakt.

In de praktijk zal het meestal niet uitlopen op het ontslag van 300 klerken; de berekening is erop gebaseerd dat de robot, werkend op het hoogste rendement, „economisch gevoed" wordt, en daarvoor zouden inderdaad 300 man personeel nodig kunnen zijn. In het dagelijks bedrijf van tegenwoordig is het tempo natuurlijk niet zo hoog, en krijgt mr. Robot, tezamen met 300 leden van het kantoorpersoneel, tijd voor lunch en een kopje thee. Of mr. Robot dit „tijdverlies" vindt, valt niet te zeggen.

Correctie van drukwerken

De uitvinding van de „magisch oog" is voor hen die vorig jaar reeds de research-laboratoria van Solartron bezochten, niet als een overweldigende verrassing gekomen. In ons artikel over dat bezoek wijdden wij wel de meeste aandacht aan „Euractes", de robot die mensen les geeft, maar vermeldden wij ook al de corrector-automaat. Deze robot werd, zo schreven wij, voorzien van een model gedrukt biljet of spoorkaartje en controleerde aan de hand daarvan met razende vaart een stapel van dergelijke biljetten of kaartjes, de misdrukken met feilloze zekerheid uitschietend. Van deze corrector-automaat naar het „lezend" oog is geen verre sprong, en wij maakten dan ook al melding van de uitvinding die te wachten stond. Er is echter een groot verschil tussen theoretische wetenschap en commercieel renderende uitvoering. Het heeft dus een jaar geduurd voordat de firma Solartron dit „magisch oog" heeft kunnen ontwerpen, dat op het ogenblik nog slechts 120 letters en cijfers per seconde kan lezen, doch over niet ale te lange tijd wel 500 of 600 tekens per seconde zal kunnen verwerken. (Uiteraard blijft het lezen beperkt tot 10 cijfers, 26 letters en vier leestekens!). Er is dus geen „Historische Dag" te noemen voor het feit dat mr. Robot kon leren lezen, maar de eerste toepassing van een „lezende elektronische automaat" in een groot Engels winkelbedrijf, welke binnenkort zal geschieden, verdient toch wel enige aandacht bij de snelle opmars van „automation."

In Amerika is onlangs een exemplaar geboren, dat bij tijd en wijle een robbertje schaak weggeeft. Het elektronische geval heet „maniak".

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 20 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: De Gevangene van het Vreemdelingenlegioen
20.30: Love is better than Ever
RIALTO 18.00: Man from Blackhills
20.00: Amor del Bueno
PRINCIPAL 20.00: Sincerely Yours
AURORA 19.30: Passage to Marseille
SAVANETA 19.30: Quantril and His Raiders and Belle Sar.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [illegible], Roadweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
11.45 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Tumbas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Manuel Briceño
5.45 Chachacha
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Quintero
7.30 Elenita Sanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Eng.)
9.05 Porro
9.15 Billo's Caracas Boys
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen en Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

Ten kantore van de Gezondheidsdienst op Aruba
is een beperkte hoeveelheid

„BROXIT"

ratten- en muizenverdelgingsmiddel

aanwezig, welke tegen de prijs van fl. 0,15 per bekertje met gebruiksaanwijzing voor belanghebbenden verkrijgbaar is.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst Aruba verzoekt prijsopgave voor de levering van:

32.000 vierkante voet Polyvinyl Chloride tape voor bescherming van buizen.

Aanbiedingen in te dienen vóór of op 8 April 1957, des voormiddags 9.30 uur ten kantore van bovengenoemde dienst aan de Concessielaan, waar tevens de voorwaarden voor de levering verkrijgbaar zijn.

DE STAKING IN ENGELAND

LONDN, 19 maart — Vertegenwoordigers van de stakkende arbeiders in de Britse scheepsbouwindustrie hebben vanochtend te Londen een onderhoud gehad met de bemiddelaar van het ministerie van Arbeid, Sir Wilfred Neden.

Naar verluidt denkt de regering er over uit haar midden een commissie te vormen, die er voor moet waken dat belangrijke openbare diensten en de aanvoer van essentiele goederen niet stagneren. Een dergelijke commissie is al eens eerder in de jaren na de oorlog opgetieden bij conflicten tussen werkgevers en werknemers. Van de te vormen commissie zal de minister van binnenlandse zaken, Butler, deel uitmaken. Hij zal ook optreden als waarnemend premier tijdens het verblijf van MacMillan op de Bermudas.

EGYPTISCHE VOORWAARDEN VOOR HERVATTING VAN DE VAART DOOR HET SUEZ KANAAL

's-GRAVENHAGE, 19 maart — De Egyptische ambassade te Den Haag heeft de tekst gepubliceerd van het memorandum dat de Egyptische regering vandaag ter hand gesteld heeft aan alle buitenlandse ambassades en legaties betreffende de Egyptische voorwaarden voor de hervatting van de vaart door het Suezkanaal.

Egypte — aldus het memorandum — houdt vast aan de conventie van 1888, waarbij een vrije doorvaart werd gewaarborgd. De verschuldigde kanaalrechten moeten bij vooruitbetaling worden voldaan aan het Egyptische gezagsorgaan voor het kanaal. Een deel der gelden zal worden bestemd voor verbetering en onderhoud van het kanaal.

Hiermede is dus in feite bevestigd wat de correspondent van Reuter vanmorgen reeds van Cairo uit seinde aan de hand van on-officiele inlichtingen.

SPORTBERICHTEN

FRANKFORT — De voetbalwedstrijd Nederland-Duitsland, die woensdag drie april in het Olympisch Stadion te Amsterdam wordt gespeeld, zal worden geleid door de Britse scheidsrechter R. J. Leafe.

WENEN — Het Hongaarse blad „Nepakarat" maakt melding van het feit dat ongeveer 1400 Hongaarse voetballers, die sinds de Hongaarse opstand in november j.l. naar het westen zijn gevlucht bij de Hongaarse voetbalbond het verzoek hebben ingediend toestemming te verkrijgen om zich bij buitenlandse clubs te mogen aansluiten. De Hongaarse Voetbalbond wil echter zijn standpunt niet wijzigen en wil geen enkele voetballer vrijgeven.

De bond heeft ook de F.I.F.A. (de Internationale voetbal federatie) tijdens het Congres op 15 maart a.s. te Parijs hierover ingelicht.

In hetzelfde bericht wordt meegedeeld dat Marcel Nagy, de manager van de Hongaarse voetbal bond, naar Australië wil emigreren.

Editoriale notities

De Nederlandse Antillen zijn dus thans met de benoeming van drs. A.B. Speekenbrink wederom een Gouverneur rijk, na een gouverneurloze periode van ruim vier maanden.

Het lijkt ons betekend, dat de Nederlandse regering door de aanstelling van een econoom als hoogste gezagsdrager voor onze eilanden, te kennen heeft gegeven, dat de juridische wordingsperiode van de Antillen thans achter de rug is en dat men zich nu meer dient gaan bezig te houden met de verdere economische ontwikkeling van de eilanden.

Niet dat de Antillen bepaaldelijk achterlijk zijn op economisch gebied. Het is goed steeds onder ogen te zien, dat het welvaartspeil, zeker op Aruba en Curacao, verre boven dat van elk ander Caraibisch eiland, ja zelfs van tal van Latijns-Amerikaanse landen. Maar tevens mag niet vergeten worden dat de basis, waarop deze welvaart berust zeer smal is en er niet zo erg veel voor nodig is deze basis te doen afbreken. Verbreding is dan ook een absolute vereiste, met daarnaast —en dat willen wij graag nogeens onderstrepen — een handhaving van de bestaande.

Ongetwijfeld zal Z.E. Speekenbrink veel tot deze verdere ontwikkeling kunnen bijdragen, gezien zijn praktijk en talrijke relaties, die hij in de loop der jaren door de gehele wereld stellig zal hebben opgebouwd.

Dat hem een gemakkelijke taak wacht, geloven wij niet. Het ambt van gouverneur van de Nederlandse Antillen is een moeilijk ambt met overal voetangels en klemmen. Het eist een sterke persoonlijkheid, die daarnaast een groot tacticus en diplomaat moet zijn, wil hij daadwerkelijk iets kunnen bijdragen tot de verdere groei van onze eilanden. Wij hopen dat de Antillen in de fuguur van drs. Speekenbrink zo iemand gevonden hebben.

NEDERLANDS COMMENTAAR BIJ DE BENOEMING VAN DE NIEUWE GOUVERNEUR

's-GRAVENHAGE, 19 maart — Bij de benoeming van drs. Speekenbrink tekent de Nieuwe Rotterdamse Courant o.a. aan dat bij deze benoeming is gebroken met de traditie dat de Gouverneur van de Nederlandse Antillen een lid van de Nederlandse KVP zou moeten zijn. Het blad acht de veronderstelling niet ongewettigd dat premier Jonckheer bij zijn recente bezoek aan Nederland op onomwonden wijze van de Antilliaanse gevoelens zal hebben blijk gegeven, die op de Nederlandse Antillen steeds over het in het verleden gevolgde Nederlandse benoemingsbeleid hebben bestaan.

De Nederlandse ministerraad van zijn kant zal, naar men mag aannemen, met deze gevoelens ter dege rekening hebben gehouden. Zijn wij — aldus de NRC verder — wel geinformeerd dan ging het ten slotte bij de benoeming van de Antilliaanse gouverneur om twee kandidaten, waarvan de ene de Protestantse en de andere de Katholieke richting was toegedaan. Op zuiver zakelijke gronden zou de keuze ten laatste op de Katholieke kandidaat zijn gevallen, die echter, zoals gezegd, bij geen enkele politieke partij is aangesloten.

NIEUWE AMERIKAANSE AMBASSADEUR IN NEDERLAND

Aan boord van de „Canberra" 19 mrt. — President Eisenhower heeft Philip Young, gewezen voorzitter van de commissie van personeel in overheidsdienst, benoemd tot ambassadeur der Verenigde Staten in Nederland.

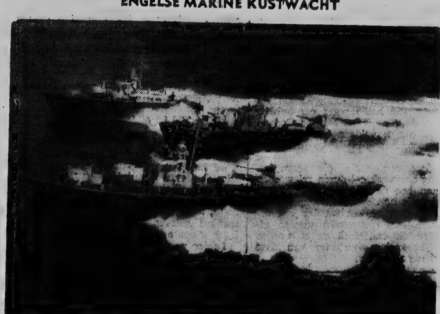
WERELDKAMPIOENSCHAP VOETBAL 1958

PARIJS, 19 maart — Het organisatie comite voor het wereldkampioenschap voetbal 1958 heeft te Parijs vergaderd.

De zestien landen van het eindtournooi, dat tussen 8 en 29 Juni 1958 in Zweden zal worden gespeeld, zullen worden ingedeeld bij loting, in vier groepen van vier. De twee bestgeplaatsten gaan over naar de kwart finales. Dan volgt een afvalsysteem tot de finale. Deze wordt op 29 juni in Stockholm gespeeld.

De comissie heeft voorts besloten dat spelers, die in het buitenland spelen toch in de nationale ploeg van hun geboorteland mogen uitkomen. Noodzakelijk is evenwel dat de bond van het land waarin zij gevestigd zijn en waarvoor zij in de competitie uitkomen, toestemming verleent.

ENGELSE MARINE KUSTWACHT



H.M.S. „Hornet", gestationeerd op de Marinekustwachtbasis te Gosport, is uitgerust met een patrouille-eenheid bestaande uit drie dark-klasboten. Deze lichte kustboten, die ook als motor torpedoboten kunnen worden gebruikt, zijn voorzien van Napier Deltic motoren. Deze motoren — iets nieuws op dit gebied — bestaan uit drie tweetaktmotoren in driehoekige vorm met drie krukassen. Op de foto ziet men de „Dark Adventure", de „Dark Aggressor" en de „Dark Biter", tijdens snelheidsoefeningen ter hoogte van Portsmouth.

Apuntes editorial

Por fin Antillas Neerlandes a ricibi noticia di nombramiento di drs. A.B. Speekenbrink como e Gobernador nobo, despues di un periodo sin gobernador di como cuater luna largo. Ta parce nos di importancia cu gobierno Hulandes door di nombra un e-canoom como e autoridad mas alto pa nos islanan a duna di conoce cu e periodo di formacion juridico di Antillas awor ta tras di lomba y cu awor mester cuminza ocupa mas cu e desaroyo economico di e islanan.

No cu Antillas ta atraza riba terreno economico. Ta bon semper tene dilanti di bista cu e estado di prosperidad, sigur na Aruba y Corsow, ta keda hopi mas alto cu di cualquier otro isla di Caribe, si hasta di varios di e paisnan Latino-Americano. Pero alavez no mester worde lubida cu e base riba cual e prosperidad aki ta sinta ta hopi delega y cu no tin mester di mucho cos pa pone esai demole. Ensanchamiento por lo tanto ta un necesidad absoluto, cu banda di dje — y esei nos kier subraya atrobe — mantenimiento di esun actual.

Sin duda S.E. Speekenbrink lo por contribui hopi na continuacion di e desarollo aki, en vista di su practica y numeroso relacionnan cual durante di anjanan sin duda lo ela forma den henter mundo. Cu ta wordele un trabao facil, nos no ta kere. E cargo di Gobernador di Antillas Neerlandes ta un encargo dificil cu no tur banda dificultadnan oculta. Ta requeri un personalidad fuerte kende tambe mester ta un gran tactico y diplomatico, si e kier realmente contribui na mas engrandecimiento di nos islanan.

Nos ta spera cu Antillas a hanja den drs. Speekenbrink un figura asina.

BIOGRAFIA DI DRS. A.B. SPEEKENBRINK

Senjor Speekenbrink a nace riba dia 10 di September 1905 na Breda. El a pasa su hubentud na India Oriental Neerlandes, na unda el a bishita H.B.S. na Bandoeng. Luego el a sigui educacion di oficial di marina na Den Helder, cual educacion pa motibonan di salud e no por a completa.

Despues di tabata traha un anja na Koninklijke Petroleum Maatschappij, Sr. Speekenbrink a bai studia na Alta Escuela de Comercio na Rotterdam, na unda na anja 1933 el a slaag pa su diploma doctoral.

Un anja despues a sigui su nombracion na Asuntonan Economico i na anja 1940 el a promove na e departamento aqui como referendaris.

Durante e anja ai el a hanja un mision pa bai Londen, na unda ministro a nombre como representante cerca navegacion Neerlandes i comision comercial.

Na anja 1944 drs. Speekenbrink a funciona como secretario-general interino cerca departamento di Navegacion i Pesceria.

Den e mes puesto aqui el a bai over na anja 1945 na departamento di Comercio, Industria i Agricultura.

Despues di a regresa Holanda despues di gera, drs Speekenbrink a bira director general relacionnan estranhera particular i como delegado el a asisti na diferente conferencianan di comercio.

Pa un corto tempo drs Speekenbrink a bandona servicio di estado pa bai ocupa puesto di president di NIVAS pa asunto di negoshi di sucu, pero dia 1 di Januari a sigui su nombracion como enviado extraordinario i consejero di Alta Comisariato Neerlandes na Indonesia, cu rango i titulo di embahador particular i ministro apoderado.

Na anja 1952 el a bolbe trobe Hulanda pa un corto permanencia pa despues e bolbe trobe den su puesto actual na Washington.

Sr Speekenbrink ta casa i e tin cuater yiu.

Segun noticia di ANP e gobernador aqui ta catolico, pero e no ta miembro di ningun partido.

PASAGEROS A BORDO DI ORANJESTAD PA ARUBA

ORANJESTAD. — A bordo di Ms. „Oranjestad" di KNSM cu lo sali foi Hulanda dia 14 di Maart, y ta worde spera na Paardenbaai di Oranjestad tin siguiente pasageros pa Aruba:

Ds. J. A. Visser cu su senjora y jiu di 5 y tres anja.

Mej. T. A. Everhardus.

Mevr. A. M. Huggers-Van Hest cu jiu di 8, y tres anja.

Y senjora P. C. Thomas.

DIABIERNES TIN REUNION GENERAL DI A.S.V. DAKOTA

ORANJESTAD. — Diabiernes awor lo tin un reunion general den Wilhelmina Stadion pa miembronan di ASV „Dakota".

Na e reunion ei nan lo anuncia e resumen di anja y un directivo nobo lo worde eligi, pero frere Johannes lo keda, pasobra e muchanan no kier pa e baha.

Segun ta worde spera por lo menos cien mucha hombe lo asisti na e reunion aki.

SOCIEDAD DI PRENSA LO TENE REUNION GENERAL

ORANJESTAD. — Majan anochi lo worde tene den Basi Ruti reunion general pa miembronan di Persvereniging.

E ora ei miembronan lo por aproba e jaarverslagennan y tambe un directiva nobo lo worde eligi.

E sociedad aki tin actualmente 15 miembros, cu ta representa e siguiente corant y radionan: The Local; de Aruba Esso News; Chuchubi; Voz di Aruba, Trans American Export News; Trinidad Chronicle; Arubaanse Courant; Beurs en Nieuwsberichten y tambe tin un peticion pa bira miembro di L.E.C. News.

PAGINA TRES

Relato final di Comision di Salubridad Moral ad hoc

ORANJESTAD.— E comision Ad Hoc cu na principio di e conferencia a worde institui pa Dr. J.R. Rees, y ta consisti di Dr. C.M. Winkel, (Hulanda) Sra. D.G. LaCaro, (P. Rico), Dr. M. Despincy (Martinique) Dr. R.M. Lloyd Still (Barbados) Dr. E.L. O'Neal (Virgin Islands) y Dr. Turfboer (Aruba) a worde encarga pa studia posibilidad di establece un Federacion na Caribië pa „Salubridad Moral".

Durante e prome reunion e comision aki a anjadi unaniem Dr. L. F. E. Lewis di Trinidad como miembro di e comision, y Dr. Winkel a acepta puesto di secretario.

Durante di e discusion aki a proba cu no ta posibel pa bini cla cu tur e aspectonan cu ta pertenece na fundacion di un federacion den e poco dianan cu e conferencia lo dura.

Pero si e comision tabata na acuerdo cu ta necesario pa un federacion manera a worde propone y pa siguiente motibonan:

1) Varios di e lugarnan en cuestion no por juda nan mes cu e problemanan actual riba nan mes forza, no solamente pa motibo di personal, pero tambe nan falta manera.

2) manera a worde demonstra durante e conferencia tin un gran igualdad entre e problemanan pa e lugarnan na Caribe.

3) Fundacion di e federacion lo no activa solamente cooperacion entre e pueblonan di varios nacionalidad, pero tambe entre esnan di e mes un nacionalidad.

4) E Caraibische Federation pa Salubridad Moral cu a worde propone tin intencion di pidi lidmaatschap di Federacion di Salubridad Moral, y coopera cu nan.

Comision Ad Hoc tambe a recomenda cu nan lo tuma siguiente medidanan:

a) Conferencia mester tuma un resolucion den cual nan ta estimula fundacion di un federacion pa Salubridad Moral.

Tur organizacion di Salubridad Moral den Caraibisch gebied lo por bira miembro di e federacion aki.

Tur organizacion cu ta interesa den Salubridad Moral por bira miembro.

b) Conferencia mester fundi un comision pa haci e preparativonan necesario pa establece un federacion.

c) E comision aki mester stimula fundacion pa Salubridad Moral na varios lugar pa pidi personanan cu ta capaz y ta interesa pa juda e personanan cu pelicula y propaganda.

d) Tur sociedad di Salubridad Moral mester haci tur nan posibel pa hanja tur cooperacion di e autoridadnan den nan tera.

e) E comision cu a worde nombra mester haci tur preparacion pa e segundo conferencia di Caribe pa Salubridad Moral.

En conexion cu esaki comision a propone Ad Hoc di tene e segundo conferencia dentro di dos anja na e Maagden eilanden.

Ayera nochi Circo Brasil a funciona atrobe

Y awe .... ????

ORANJESTAD.— Ayera mainta e sentencia dilanti di Gerecht in Eerste Aanleg a sali tocante di e kort geding di Diadomingo mainta respecto e entradanan di Circo Brasil. Rechter a rechaza e suplica di e demandante Garcia, (kende ta donjo di e Circo). Esaki kier meen por lo tanto cu e beslag cu a cuminza siman pasa Diabierne por keda mantene den tur su vigor.

No obstante e conseheronan mr. P. Hartong pa Carl Thomas, esun cu a pone beslag, y senjor Carlos F. Doesberg(kende a sigui pa mr. P. P. C. H. van der Voort como tal) a sabi di yega na un arreglo pa un anochi. Nan a palabra cu ayera nochi circo por funciona y cu 75% di e entradanan lo bai pa Garcia y 25% pa esun cu a pone beslag.

Loke lo bai sosode awe y siguiente anochinan te ainda no ta sigur, pasobra pesei mester bolbe haci un arreglo nobo. Esei lo sosode probablemente den curso di awe. Por lo demas, asina nos a tende, otro siman e proces mes entre Garcia y Thomas lo principia.

GRAN ALARMA DI ISRAEL

WASHINGTON — E ministronan di asuntonan exterior di Merca y Israel, John Foster Dulles y senjora Golda Meir, a publica un comunicado comun despues di discusion, cu a dura casi dos ora y cu a worde sigui pa negocion di 1½ ora entre e delegacion Israelita y funcionarionan haltu Mericano.

Den e comunicado a worde declara cu senjora Meir a expresa e gran alarma di Israel, tocante bolbementu dje Egypcionan na Gaza, loque ta completamente en contrario cu e speranzanan y suposicionnan, cu e ministro di asuntonan exterior Israelita y otro representantenan Israelita den Asamblea General di Nacionnan Uni a expresa.

Senjora Meir a expresa tambe e alarma Israelita tocante declaracionnan di parti Arabe tocante limitacion nan riba nabegacion di bapornan Israelita den Canal di Suez y Golfo di Acaba y mantementu di estado di gera di Egypto cu Israel.

Foster Dulles a declara cu Merca ta tene ocupa cu e desarollonan actual den Mediano Oriente y cu e tin relacion estrecho cu Hammarskjoeld y otro representantenan dje organisacion internacional.

El a bisa ademas cu Merca lo keda usa su influencia pa propaga paz na Gaza y evita creacion di un situacion, den cual e esfuerzo grandi Nacionnan Uni pa regla e kestionnan na Mediano Oriente, en acuerdo cu e Carta di Nacionnan Uni, por worde perhudica.

QUIBRAMENTO DI TRADICION

LA HAYA — Na nombracion di drs. Speekenbrink como gobernador di Antillas a worde ripara pa e corant Nieuwe Rotterdamse Courant cu aki nan a quibra cu e tradicion cu gobierno di Antillas Hulandes mester ta miembro di Partido Catolico di Hulanda.

CONSTRUCCION DI UNA ISLA PARA PAJAROS

Existe hoy dia una nueva isla en el Lago de Neuchatel en Suiza, edificada por la Sociedad para el Estudio y Proteccion de Pajaros de la Suiza francesa, y que ha sido concebida como parque de reserva para gaviotas de „cabeza negra", cada vez mas raras en las playas del Lago.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo courant tan lesa, pa mi por publica algo tocante di loque a pasa e siman aki den Diadomingo pa Diamars na Tanki Flip na cas no. 3 cu ta di mi jiu. Mi ta trahando un cas pabau di no. 3. Mi a resta un plachi carton di plafond 4x8, 2 lb. clabo y hopi cos mas di trabau. Mi a ponenan na cas no. 3 cu ta di mi jiu. Mi a pone tur na halto y mi trapi cu mi ta traha cune mi a laga ne e cas nobo di mi mes. Y Diamars mainta mi a bai na mi cas nobo mi a hanja falta di e trapi. Diarazon mi a bai na e cas no. 3 di mi jiu y mi a hanja e trapi poni ei den y mi a hanja falta di e carton di plafond y un pida biga y dos liber di clabo cu e malvado a coi y ta hopi dia caba cu mi ta hanja falta di pida cos di trabau ma esaki ta pasa mas. Pesei mi ta suplica na e malvadonan cu a cohe mi cosnan di trabau pa nan no pone nan pia na cas no. tres na esun di mi tampoco, pasobra tur dos tin nan porta bon sera cu waya. No ta mishi ningun hende ei den. Mi ta suplica e malvadonan pa no mishi cu nada mas di mi pasobra esnan cu a cohe mi cosnan di trabau por wel horta cos di morto pasobra nan sabi cu mi no tin trabau.

L.L.Q.

Cumpleanjos feliz

Awe senjor Ambrosio Ras na Corsow ta celebrando su cumpleanjos, y pa cua motibo hopi felicitacion ta bai pele di su mama Bertha, su tata Pau, rumannan, amiganan, primo y primanan, tanta y omonan.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe senjor Aniceto Geerman, recibiendo pabien di su mama Clarita, padraso Damian, esposa Luisa y famia Ras.

— — —

E hobenoito Juan Agrepino Quandt, kende a haci 3 anja awe ta ricibi felicitacion di su mama, padraso, omonan Manuel, Juan Carrera, Robi y Mario, Minguel Carrera, especialmente Martha Carrera y Ofracia Marin.

— — —

Su subrinanan Reina, Yolanda, Maricella ta laga feliciteer Jasintho Tromp, cu a haci anja awe.

— — —

Na nomber di su esposo Theodoor, jiunan, su mama y tata, rumannan, famia Tromp y Quandus, nos ta laga feliciteer senjora Catharina Farro, cu ta celebrando su fecha natal awe.

Tambe senjora Thomasa Quandus ta di fiesta awe, recordando su dia natal. Felicitacion ta bai pele di parti di su esposo Francisco, jiunan Marieta, Albertina, Reina, su mama y tata suegronan, rumannan, famia Tromp y Quandus.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Emeily Solognier, cu a haci anja awe, na nomber di su jiu Rubia, su mama Estebania, su ruman Hilario, subrinonan Juni, Joni, Dolfi, su cunja Luisita Angela, su bisinja Rosa y Pablo.

— — —

Senjorita Lea Arraez kende a haci diezcuatro anja na Corsow, ta ser cordialmente felicita pa su estimada mama, tanta Dalia, primonan Lichi, Boy, Aura, Mena, Iris Helena, Eric, Diana, Ricardo Zievinger na Aruba, amigonan y amiganan.

— — —

Na Corsow ta celebrando su cumpleanjos awe tambe Arnoldo Antonio Trinidad. Felicitacion ta bai pele di su mama Norma, su tata Alexandro, welanan Maximon y Anna Suarez, Antolina Janga, tantanan Mena, Baby, Frida, Hulia, omonan Don, Lang, Hesus, Pangracio, Nemensio, su madrina Ines Bernabela, padrino Otilio, tambe di Guiermo y Elodio na Corsow.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: Selsa Croes; senjora Agatha Maduro, Alberto Petrochi, Julio Angela 21 anja.

— — —

Amelia Christiaans a cumpli 16 anja awe y ta hanja pabien di su tata, tanta y omonan, primo y primanan, rumannan Tilo, Mete, Ita, amiganan amigonan, especialmente Mina Tromp.

— — —

Pa senjor Jose Nicolaas Dijkhoff cu a haci anja ta bai sincera felicitacion di su esposa Chepita, jiunan Theresita, Tinachi, Ina, Aurelio, Julia, Jacobo, Francisco, Maria, Mario Dijkhoff, su tata Pedro, su rumannan Marianita Boekhoudt, nietonan Odulio, Benjamin, Elvia, Milda, Carina Orman, suegro Julio Orman, amigonan.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant dirigibe na Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarason 20 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 19.00: De Gevangene van het Vreemdelingenlegioen
20.30: Love is better than Ever

RIALTO 18.00: Man from Blackhills
20.00: Amor del Bueno

PRINCIPAL 20.00: Sincerely Yours

AURORA 19.30: Passage to Marseille

SAVANETA 19.30: Quantril and His Raiders and Belle Sar.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
11.45 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Tumbas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Manuel Briceño
5.45 Chachacha
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Quintero
7.30 Elenita Sanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Eng.)
9.05 Porro
9.15 Billo's Caracas Boys
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Piamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 15

„Mi ora pronto lo yega, Anna, pero no prome cu mi a repara e loque ta derecho. I abo cu a sirbi mi asina tanto anja lo tin di yuda mi den esai. Sea carinjoso pa cu Charlotte, pasobra ora cu mi n' t'ai mas t'e ta manda aqui. Corda pa bo dun'e e respet cu e ta merece. Bo mes sa mucho bon cu e pober mucha no a hanja ocasion pa e resisti. Bo mes sa com el a conquista curazon di tur esnan cu tabata conoce. I no lubida nunca cu ta mi nieto e ta carga bao di su curazon.

Denter di un seman mi ta spera mi yui aqui. Corda bon pa bo no papia cu ningun hende respecto e matrimonio aqui. I priminti Anna, cu hamas lo bo traiciona e mucha aqui na bai camna conta ta pa qui motibo e matrimonio aqui a tuma luga. Mi ta confia riba bo fieldad."

Oh, mylady bo por confia riba mi. Bo sa masha bon esai cu bo palabra ta ley pa mi." Lady Chase a cai foi su rosea den su cusinchinan. Pronto el a pega un sonjo profunde.

CAPITULO VII.

Nos ta contra cu un Charlotte ansioso, quende jama pa lady Chase a bini castillo un seman despues pa bin saluda su amante i su venidero esposo.

Ora cu Charlotte a drenta e cuarto i a mira Vivian para banda di e canape caminda e dama tabata drumi malu. Ora cu Charlotte a hanje den e cuarto aqui cu el a mira Vivian den su cara, falta poco e mucha muhe a cai flauw. Hesikando el a cohe un lomba di stul tene.

„Charlotte mi yui, duna bo curpa animo i no entristeza bo," a resona e boz carinjosa dje lady enferma. „Mi yiu sabi tur cos i m'a declar'e caba mi dicision. Majan boso compromiso lo ser publica. Lo mi larga publica acerca cu mas pronto posible boso matrimonio lo tuma luga pa motibo di mi situacion serio di salud. Nan lo comprende cu lo mi ta desea di mira mi yiu felizmente casa prome cu mi cerra mi wowonan. Dokternan no a duna mi mucho dia mas di bida".

Spanta Charlotte a queda ta mira su protectora. Sinembargo ni un pia di palabra no por a scapa foi su lipnan.

Lora Vivian tampoco no a bisa nada. Ainda e tabatin e flus bisti cu cual el a bini foi Monte Carlo. Bo por a ripara com palido e tabata no obstante cu su cara tabata masha quima pa solo. I e no tabata bunita mas tampoco manera antes. E hoben aqui tabata malu di furia i desgusto. Ora cu porfin Charlotte a risca tira un bista riba dje, tur loque e por a leza riba e cara aqui tabata furia i desenganjo. Pero su lipnan a murmurra;

„Mi ta spera cu lo bo no ta sinti nada, Charlotte.

Adios e prodecer altanero i di locura cual antes asina tanto a impone Charlotte. Ora cu el a regresa cas e merdia ai - e telegram a pone pensa cu ta situacion di salud di su mama a peora - pero ora cu su mama a conte e motibo berdadero dje telegram, el a queda cu un choque profundo te den su alma. Charlotte tabata na estado di dje. I su mama na altura di esai.

Mas peor ainda tabata e ultimatum cu e mama a propene pa e scohe. I lord Vivian a zundra, el a consumi, el a califica Charlotte pa idealismo falsu, el a amenaza e mama cu e tabata alza un stranjera mas cu su mes yui.

Pero Lady Chase tabata irrevocable.

„Mi tabata considera Charlotte como mi yui muhe. Lo bo haci di dje un muhe honrada. Si den e prome temponan bo hanja esai un poco dificil, pensa anto cu esai lo ta un castigo chiquito pa bo pa malicia i e abuso i verdriet cu bo a haci tanto na e mucha muhe i na mi. Un dia lo bo ta orgulloso cu bo a casa cu Charlotte Dun'e un chens, anto lo bo goza."

Pero Vivian tabata bisa anto cos mahos, cu e mama a cerra su oreanan pa e no tende. I e tabata contento cu Vivian su tata no tabata ai presente pa e tende palabranan di nan unico yiu cu nan stens tabata asina tanto riba dje.

Voogd di Vivian no tabata entera mente di acuerdo — e tabata teme cu por a resulta mas verdriet foi un tal matrimonio — pero e tabata un homber anciano i e tabatin hopi respet pa Eleanor Chase. Pues el a duna su aprobacion pa e matrimonio cu Vivian tabata aborri, pero cu mester a tuma luga, si acaso Vivian quier a sigui goza di su subsidio. Te na su 25 anja di edad, pa via dje placa lo e ta marra na Charlotte. Su mama a amenaz'e cu si e no cumpli cu su deseo lo e danja tur asunto p'e i lo e no teme pa desherede i Vivian tabata sa ta quico tabata nifica di mester biba den pobreza. Pero si e casa cu Charlotte, anto e mama lo mantene nan tur dos, mientras na su edad di 25 anja castillo Clunes i tur fortuna i propiedadnan lo ta na su disposicion. Lady Chase a bisa si mester socede, cu e bira bon anto lo e prefera di bai biba e cu Anna den un cas chiquito i larga esaqui pa nan dos sol.

E hoben tabata come su dientenan di furia. E tabata preso; di esai e tabatin sigur. E no por a scapa mas foi e trampa aqui. Un probecho tabatin den tur e asunto aqui, esta: cu e no tabatin nodi di sigui su estudionan mas. Su mama tabata spera cu despues di un corto viaje di matrimonio lo e bolbe Clunes pa e bin tuma over su tarea como maestro di Clunes i tuma administracion dje hacienda na su cuenta.

Murmurando i contra su boluntad el a priminti su mama cu lo e cumpli cu su ordennan. Pero awor cu e mucha muhe tabata para aya su dilanti, delega, palido, sin gracia i hasta mahos, awor e tabata sinti masha duele cu el a priminti e mama di cumpli cu su deseonan.

Pa lady Chase e entretenido cu su yiu a exigi mucho di su forzanan, den cual el a sinja conoce e berdadero caracter di e yiu malcria. El a leun p'atras den su cusinchinan i a cerra su wowonan.

„Vivian, hiba Charlotte cas awor", el a bisa. „Awe tardi Domi ta bin prepara tur cos pa e casamento. Awor mi tin di sosega, muchanan."

Abao den e cuarto di estudio Charlotte i Vivian tabata para solitario i silenciosamente dilanti otro. Tan pronto cu e porta a cerra nan tras cu Vivian a tira na su cara:

„Wel, wel..... asina leu bo amor a alcanza porfin. Primeramente bo ta lok mi den bo brazanan i despues bo ta instiga mi mes mama contra mi."

Palido manera morto, cu tur dignidad cu e por a recohe hunto, Charlotte a bis'e;

„Bo n' ta nada otro sino un monstruo di un homber. Com bo por risca bisa aqui den mi cara cu ta mi a lok bo den mi brazanan. No, tabata net contrario? Quico abo sa di amor den alto sentido di palabra?"

„Bo tambe no a goza den sentido mas baho di palabra?" Vivian a puntra cu un risa sarcastica.

„Bo n' tin curazon, Vivian. Un tempo m'a imagina mi cu bo tabata un prins.... i mi tabata adora bo!"

El a hiza su skoudernan. E no tabata sinti compasion absolutamente cun'e. Solamente a lamanta den dje furia i desenganjo.

„Mi ta supone cu bo mester ta comprende tambe cu ta solamente pa e placa mi a duna mi consentimiento pa mi casa cu bo. Mi no tin intencion di sigui biba den pobreza puramente pasobra m'a comete un fout di mas."

„Pero ami mes tampoco no quier casa absolutamente cu bo", e mucha muhe a bisa na un tono indiferente i e bista cu el a tira riba Vivian tabata jen di menosprecio i repugnancia. „Ta solamente pa mi yui no nace sin nomber mi a aproba e matrimonio aqui."

Sarcasticamente e hoben a bisa:

„Naturalmente lo bo ta contento tambe cu b'a logra conquista e titulo di mas, respeta i di antiguo di Londen."

„Bo n' ta vale la pena pa hende scucha mes na bo palabranan," Charlotte a bisa.

„Mi yui stima", Vivian a responde, „tan pronto nos ta casa bo mester tende mi palabranan. Ora cu bo bira mi muhe, anto bo honor ta salba. Pero den mi bistanan lo bo queda un criatura baho."

E tabata sa cu Vivian tabatin un mal caracter, pero cu un homber por a bisa semehante cosnan na un muhe cu tabata carga un yiu di dje bao di su curazon, esai tabata imposible pa Charlotte comprende. Na e momento aqui Charlotte no tabata un virgen desampara. El a bira victima di un furia violente. Cu wowonan foi cual chispanan tabata sali, temblando di indignacion el a camna bai riba e hoben.

„Desgraciado cu bo ta!" Charlotte a grite foi su mes. „Marra bo por a imagina bo cuanto mi ta menosprecia bo. Caramba ta duel mi cu ta bo mester tabata mi prome homber... si acaso mi tabatin un idea ta quico ta pasion, lo m'a prefera mil bez di cai morto cu di a larga bo abusa di mi asina cobardemente. Pero no solamente abo, pero lo mi odia tambe e yiu di bo cu ta palpita aqui bao di mi curazon."

Vivian tabata goza masha tanto awor. E tabata amus'e. E no tabata gusta muhenan joradó. Ma n'e manera cu Charlotte tabata para awor aqui su dilanti, e tabata hanja esai masha atractiva. El a cohe e mannan tene cu Charlotte a extende amenazante n'e. I el a hala e muhe contra su curazon. Ora cu e muhe quier a bolbe expresa su venganza, e homber sadista a serra Charlotte su boca cu un sunchi. El a tanca Charlotte su kraag i a sunchi e mucha muhe su garganta blanco.

(E ta siqui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho cu Cisco cu a hoci fei di e rancho, pa Sylvia no topa nan, tabata ya basta leeuw y foi peliger di e encuentro peligroso cu Sylvia. Awor cu nan ta poco leeuw nan a slow down nan paso y ta camna hunto ta conversa. Pero den e seroenan, bon scondi tras di e piedranan, tabatin dos bandido arma, cu mester tabata busca e tipo cu su socio, pasobra apenas nan a ripara algo den lehania, un di nan ta bisa: „Ata, mi ta mira hende ta acercando. Dunami e verrekijker." Esaki ta loer door di e verrekijker y su wowonan por a constata Cisco y Pancho y e ta bisa: „Ta nan mes." Sin sospecha nada en absoluto e dos amigonan aki ta continua nan caminda, sin preocupa nan cu e alrededor. Nan no tabata sa cu e enemigo ta busca nan. E bandido di mas padilanti ta mik cu su scopet y ta bisa e otro tras di dje: „Mi ta bai tira nan." Pober inocentenan, nan lo tira nan? Laga nos mira den nos proximo number kiko ta pasa nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Mi no por larga di bisa bo acerca cu di naturaleza mi ta gusta hari i mi ta gusta amusa mi mes. Mi tin seis luna ta biba separa di mi casa; mi fortuna ta suficiente considerable pa pone mi na estado di hiba un bida alegre i comfortable manera mi ta desea.

„Alomenos un semna pasa m'a contra cu Miss Nelly den parque Central. Nos a combersa cu otro i el a conta mi cuanto deseo e tabatin di bai un baile di disfraz, pero desafortunadamente su tata tabata un adversario inreconciliable di sorto di placeman asina.

„Den curso di combersacion el a bin conta mi cu su tata tabatin idea di bai haci un viaje i cu e ta pensa di queda un seman afó.

„Na e momento ai m'a hanja e inspiracion cu a resulta asina funesto p'e. M'a propone na bai hunto cu mi na un dje bailenan di disfraz aqui. M'a bis'e cu nos lo queda masha corto. I cu lo nos hui bai prome cu ora di demasque, de la manera cu ningun hende lo no mira nos cara tras di e mascara. M'a queda ta insisti p'e drenta cu mi proposicion i m'a munstre cu mi no tabata mira nada malu den esai. I porfin el a acepta.

„Luego nos a combersa asunto dje traje di Geisha, cu mi a propone p'e bisti. Jen di alegria el a duna su aprobacion.

„Pero como cu e no tabata quier pa ningun hende a sabi algo di nos plan, p'esai mes e no tabata quier a bai importa e traje di dje na su firma di traje di custumber. P'esai m'a trece aqui cerca Miss Murner, cu tin anjanan caba ta cose pa mi i riba quende su trabao semper mi tabata satisfecho.

„Lo e por tabatin sigur cu ningun por a sa algo di nos plan.

„Mis Murner a cohe su midir i segun indicacionnan di Nely el a cose un traje masha sublime p'e di telanan di mas costoso.

„M'a conscha Nelly pa no haci mucho babel, mehor e cose un traje simple, pero esai el a nenga redondamente.

„No", el a responde riba mi contrariedad. „Ora cu mi yega den e baile ai mi quier ta e dama disfraza di mas bunita".

„Ta na cual die bailenan anto tabata boso intencion di bai?" Richardson a informa.

„Na e baile cu tres dia pasa a tuma luga den Hardin di Invierno'.

„Oh, pero si mi no ta exagera, awe nochi tambe lo tin un mes baile asina".

„Precisamente".

„Sigui cu bo historia Miss Darking", Richardson a bisa.

„Nos a conveni pa contra cu otro na caja 42 i Tercera Avendia. M'a yega precisamente na e ora conveni i pronto despues Nelly tambe a aparece. Nos a stop un auto i a larga hiba nos na e baile.

„Prome cu nos a baha nos a bisti nos mascaradanan i nos a drenta i a bai den e vestiario i aya nos a entrega nos mantel i nos a queda desagradablemente sorprendi pasobra m'a mira cu Nelly a bini bista cu su prendanan di mas precioso.

„Indudablemente abo, Sr Richardson lo mester por sa qui sorto di publico ta bishita e baile di disfraznan den Hardin di Invierno; bo tambe lo ta comprende cu ta locura di mas grandi di parti di Miss Nelly di bin balia baile di disfraz cu sorto di joyanan asina.

„Naturamente m'a duna Nelly mi opinion unbez, pasobra esai no por a haci nada otro cu lamata envidia i egoismo di esnan cu no tin esainan. I m'a suplik'e di quita e cosnan ai foi su curpa. I entreganan na e portero di vestiario.

„Na un tono indigna el a puntra mi pa quende mi tabatin'e i a lo largo el a bisa cu e no tabata preocup'e pa ningun di mi pretenoionnan, pero cu e tabatin intencion di brilla como e dama di mas bunita dje disfraz.

„Prome cu mi por a conteste un pia di palabra, ya masha hopi otro personanan mascara a bin contra nos i nan a cuminza ta rondona Nelly i bailando nan a bai cun'e.

„Foi e momento ai caba mi tabata masha spanta i mi tabatin duele di a propone pa e bini aqui, camina e no tabata pertenece. Mi a sigui cu mi bista asina tanto cu esai tabata posible. Pero enter e anochi mi n' por a hanja ni un rato pa mi por a papia solitario cun'e.

„Continuamente mi tabata mir'e na bar di champagne i hasta mi ta quere cu el a bebe mas cu tabata bon p'e.

„E tabata parce olco di algeria i fuma di placer. Mi no por a dotene mas.

„E homber cu mas tanto tabata den su compania immediata tabata un page bisti na seda corra i cu tabatin un mascara roja.

„Continuamente mi tabata mir'e ta balia cu e homber ai i' bai bar cun'e, pero cada bez cu mi quier a trata pa acerk'e i papia cun'e, e tabata hui mi, mientras e tabata grita ta hari.

„Mi n' por bisa cuanto e cos ai tabata duel mi foi e momento ai mes. Mi tabatin un presintimiento ansioso, un presintimiento di calamidad sin cu mi mes por a bisa ta paquico. En todo caso mi quier a saca mi amiga bai cun'e foi e fiesta ai, mas ainda como na e momento ai tabata yega e ora di demasque.

„Mi a camna awor ta buske na tur camina, pero ya mi no por a hanja mas. I a lo largo, m'a supone cu lo el a bai cas solitario. Sinembargo mi no a bandona e baile prome cu dos 'or di marduga den speranza di bolbe mir'e aparece, pero e speranza ai no a ser realiza.

„E ora ai m'a direchitamente na e villa camina tabata biba, den speranza di por hanja algo di temde di dje aya. Enter e luga tabata den un completa scuridad i mi no a risca bati klok.

Alafin m'a dicidi di bai cas numa i como su manece, ni dos dia despues mi no a tende nada particular di dje, m'a comprende cu ta pornada m'a intranquiliza mi asina tanto. Diferente bez mi tabata bai den cercania di villa Norton, sperando di por a contra cu Nelly, pero cada bez enbano.

„I ora cu awe mainta m'a tende dje noticia horrible ai, cu nan a hanja cadaver di mi amiga mi por a bira loco. Primeramente ora cu den edicion extra m'a leza dje asesinato horible, m'a cai flauw i diferente oranan m'a queda foi mi conocemento.

„Ora cu m'a bini trobe na mi conocemento, m'a acusa mi mes di tabata culpable pa tur e calamidad aqui i morto di mi amiga. Mi tabata victima di un desesperacion di mas etrrible. Porfin awe mainta m'a hanja e inspiracion cu nan lo bin descubri cu t'ami a verlei Nelly Norton bai e bail cun'e.

„E pensamento aqui a pone mi bira stijf di ansia. Luego m'a pensa cu quizas poliznan lo por hanja e cosedó e traje pa Miss Nelly.

„A todo costo mi quier a trata pa Ema Murner no denuncia mi persona. P'esai m'a apura mi na bini aqui i ya m'a tende caba di dje cu a bini un poliz caba bin inform'e cu t'e por a cose e traje di Miss Nelly.

„Miss Murner a bisa mi tambe cu el a confirma esaqui.

„Gracias a Dios cu nan no a puntr'e nada mas. M'a hura e cosedo pa e no conta ningun hende qui un rol mi tabatin den e asunto aqui i m'a dun'e 50 dollar".

„Esai mi a calcula di antemano" e detective a bisa. „Ora cu m'a mira e billete riba e mesa, m'a comprende tur cos. Ademas ora cu m'a drenta m'a tende papiamento na boz baho i ora cu m'a bati na porta, m'a tende com un hende a corre bai lihe den un cuarto i cerra e porta su tras. Mi no tabatin mester di mas tanto pa mi a saca mi conclusion.

Sra Darkling tabata primi su man convulsivamente den otro di desesperacion.

„I awor tur hende lo hanja sa cu t'ami ta origen di e destino fatal di Miss Nelly i mundo lo no caba di castiga i insulta mi i tira tur sorto di cos riba mi, esnan cu mi a haci te na esnan tambe cu ainda nunca mi no a haci".

Richardson no a duna contesta. El a queda ta mira seriamente su dilanti i tabatin su wowonan na suela. Porfin el a hiza su cabez i a bisa:

„No, Mrs. Darking, bo no mester exagera tampoco! Ningun hende lo pensa cu ta bo por ta e culpable pasobra b'a bai cu Miss Nelly na un baile cu e mes tambe a desea di bai. Tur loque bo tin di haci awor, ta yuda mi na busca e culpablenan i desmascara nan".

„Oh, marra mi tabata por a haci esai!" e muhe a grita.

„Bo por. Mi tin un idea cu e homber cu e mascara roja, cu durante enter e baile no a bandona Miss Norton, tin algo di haber cu e asunto aqui.

„Awe nochi nos dos lo bai hunto na e baile di disfraz na Hardin di Invierno. Muy probable e individuo ai lo ta presente awe tambe n'e baile, en busca di un victima nobo. I e otro victima aqui lo ta bo, senjora".

Estremeciendo e muhe a back atras.

„Ami?" el a murmurra.

„Oh, solamente aparentemente. Queda bo numa tur tranquilo, pasobra ami lo percura pa no quita ni un draadchi di bo cabei. Tur loque lo ta bo rol, di yuda mi desmascara e asesino. Bo quier haci esai?

Lona Darking no a vacila ni un momento; el a extende su man na e detective i a bisa na boz firme:

„Mi ta dispuesto!"

El a munstra riba un traje Spanjo masha bunita cu e cosedo a caba di cose i cu tabata colega den huki di cas.

„Bo ta bisti awe nochi e traje ai. Solamente lo mi larga bo algun momento solitario pa mi bai busca algun joya pa lamanta egoismo dje asesino.

„Ta mas cu claro cu e joyanan aqui ta falsu, pero nan ta traha asina bon, cu un hende mester ta un conocedo masha bon di prendenan pa e por distingui e falsu foi esun berdadero. Luego lo nos bai hunto na e Hardin di Invierno. Mi ta supone cu ora cu mi bolbe lo mi bin hanja bo cla bisti caba, n' t'asina?"

„Sin duda. Lo mi apura mi".

Tom Richardson a despedi. Un ora despues e tabata trobe na cas dje coseda, na unda el a regresa un ora despues i a bin hanja Senjora Darking bisti caba i cla pa companje.

Peligronan i exito porfin

E sala espaciosa di Hardin di Invierno tabata luhosamente dorna cu masha bunita banderitanan i globonan di tur sorto di color. Un gran aglomeracion di baliadornan mascara tabata primi otro pa nan por a hanja un luga.

Denter di e espectadornan cu no tabata mascara nos a mira Tom Richardson. Cu di mas grandi atencion e tabata sigui tur movecionnan di Sra Darking, quende bisti na un traje di antiguo Madrid, tabata hala atencion general, principalmente pa medio dje piedranan precioso asina brillant cu e tabatin dorna foi su traje te den su cabeinan abundante.

E piedranan aqui ta imitacionnan exacto cu hopi tempo Richardson tabatin den su poder i cu e tabata haci uso di nan pa e por a usa nan cu e finnan manera esun actual.

Como un ora largo Richardson a queda ta observa tur loque tabata pasando den su alrededor i luego el a baj na un dje barnan pa e bai bebe un glas di binja. N'e mes momento cu e tabata poniendo e glas di binja na su lipnan e dama Spanjo a pasa pura banda di dje diciendo:

„Ata e Mascara Roja!"

Richardson a bira su cara i a mira un figura alto bisti na un uniform cerra di page i un mascara roja dilanti su cara. E homber aqui su bista a cai directamente riba e dama Spanjo i unbez el a ofrece e dama su braza, sin mucho cortesia mas.

Richardson a ripara cla com Lona Darking tabata krimp den otro i un ril a pasa den enter e mucha muhe su curpa, ora cu e homber mascara a cohe su braza tene; pero na e mes momento tambe el a recorda e rol cu Richardson a sinje p'e hunga. P'esai e no a protesta, pero a larga e heer guie na bar, na unda el a ofrece un glas di champagne.

Luego el a cuminza balia cun'e i casi enter anochi e mascara roja no a muf foi senjora Darking.

Richardson no a perde nan ni un momento foi bista.

Corto prome cu e momento di desmasque e page i e Spanjola a bai na e bar di champagne trobe. Luego e page a hala su companjera su atencion pa un persona cu un mascarada masha grandi cu tabatin banda di nan sinta i mes ora cu e mucha muhe a bira su cara, e page a probecha dje ocasion di tira algun gota foi un fleshi den glas di champagne di e muhe hoben.

Despues el a pone e glas trobe na su luga i e tambe a queda ta mira awor na e mascarada grandi. Pero n'e mes momento, Richardson quende ta para pega pega cu nan a cambia e glas di champagne di e mucha muhe pa un otro.

(E ta sigui)

GRANJA MODELO EN EL AEROPUERTO DE SCHIPHOL

AMSTERDAM. — La nueva adquisicion de la ciudad aeronautica de Schiphol seran cien vacas. Hasta la fecha el aerodromo solo habia sido el nido de 86 veloces pajaros de la KLM.

Esta curiosa novedad rustica, extraña en un aeropuerto internacional en que cada siete minutos entra un avion, o se explica por ser Schiphol, ademas de uno de los aeropuertos civiles mas grandes de Europa Occidental, el mayor poseedor de prados de Holanda. Dos terceras partes de la superficie del aeropuerto amsterdames, es decir 442 de las 700 ha., son excelentes tierras de cultivo, ya que Schiphol — situado a 4 metros bajo el nivel del mar — forma parte del fertil polder del „Haarlemmermeer", por el que hasta 1852 navegaban barcos, pero que desde entonces se ha transformado en una rica zona agraria.

Desde hace tiempo, Schiphol se explota tambien en sentido agrario. Los terrenos que circundan las pistas y los hangares producen anualmente millon y medio de harina de hierba y en ellos se cultivan ademas guisantes, remblacha, trigo, cebada, lino y alfalfa.

A fin de explotar mas intensamente las praderas, que producen pasto abundante para mas de cien reses, la Direccion del aeropuerto nacional de los Paises Bajos decidio construir una granja modelo, a cuya instalacion se esta dando la ultima mano. Esta granja ha sido construida de acuerdo con el sistema de establos al aire libre, originario de los Estados Unidos, que consiste en un corral completamente rodeado de dependencias. Las vacas gozan de completa libertad de movimiento tanto en los lugares para descansar como en el corral.

La extension total de la granja sera de 6.300 m2, espacio suficiente para 100 reses y algun ganado joven, cuyo alimento procedera de las 86 ha. de prados vecinos a las pistas. La existencia de una sala para partos, tres compartimentos para animales enfermos y una tribuna para los visitantes (que en Schiphol ascienden anualmente a mas de un millon), demuestran que no se trata de una „simple granja".

OPROEPING.

Jaarlijkse Algemene Vergadering van aandeelhouders in de N.V. ARUVEN te houden op Zaterdag 23 Maart 1957 om 3 uur p.m. in het Clubgebouw van de S.V. Caribe, Oranjestad Aruba.

AGENDA:

1. Opening.
2. Verificatie van de bewijzen van toegang ter vergadering.
3. Verslag van de Directie, ex. artikel 25 sub a. van de statuten.
4. Vaststelling van de balans, ex artikel 25 sub b. van de statuten.
5. Rondvraag en sluiting.

De aandacht wordt gevestigd op het bepaalde in artikel 22 der statuten, n.l.:

„teneinde hun rechten ter vergadering te kunnen uitoefenen dienen de houders van toonderaandelen, de betreffende aandeelbewijzen te deponeren bij nader aan te wijzen bankinstellingen of ten kantore van de Vennootschap, tegen afgifte van een recu, uiterlijk één dag voor de vergadering, welk recu als bewijs van toegang ter vergadering geldt."

De Directie deelt hierbij mede, dat bovenbedoelde afgifte zal plaats vinden ten kantore van de Vennootschap, Nassaustraat 37 van 10 tot 12 uur a.m. en van 3 tot 5 uur p.m. tot uiterlijk 22 Maart 1957.

Namens de Directie
De President-Directeur
G. de Veer.

Oranjestad, 13 Maart 1957.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a dicidi di bai tuma su banjo manera custumber den su badkuip. E ta gozando di e doeshi awa fresco, ora Goito ta habri porta di banjo y ta presenta cu e carson di Lorenzo den su man. Mientras Goito ta hinca su man den e sakonan di e carson e ta puntra Lorenzo: „Mi tin mester di diez placa. Mi por coge ele fei bo sako di carson?". Lorenzo a bisa si y Goito ta sali dal e porta duro sera y ta bisa di paden: „Danki papa." Lorenzo ta continua su banjo y ta habona tur su curpa. Den esei porta ta bolbe dal habri y Pepita ta presenta cu e mes un carson di Lorenzo, cu Goito a caba di trece. Pepita ta saca placa fei di e sakonan y ta bisa Lorenzo: „Mi ta coge e ocho florin nan aki fei bo sako pami paga mi sombre." Lorenzo ta keda mira asombra y si e la contesta of no, Pepita a tuma e placa y ta sali bai. Esta colmo, Lorenzo lo pensa y esaki ta saak mas den awa ainda y cu un cara poco mal contento e ta bisa: „Awor lo mi tin cu cuminza banja cu mi carson bisti."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 21 MAART 1957 — No. 2785

Un bon clausura di Conferencia di Salubridad Moral: Comemento y Baile

Resultado di conferencia a supera espectacion; hopi palabra di agradecimiento

ORANJESTAD.— Diamars anochi den Basi Ruti e Prome Conferencia di Salubridad Moral Publica a worde clausura den gran armonia y satisfaccion. Un diner den un bon atmosfera den e patio fresco y agradabel di Basi Ruti serka di e lamen y cu musica di Quinteto del Caribe tabata e ultimo acto di e reunion. Na e diner a sinta ademas di e delegadonan y numeroso miembronan di e Stichting Arubano pa Salubridad Moral, tambe mr. L.C. Kwartsz y nan esposa, ademas deputado Porfirio Croes y su esposa.

Tabata durante di e reunion festivo di clausura aki cu e secretario di e stichting Arubiano Max Croes a duna lectura di e conclusionnan di e diferente sub-comisionnan y tambe un recomendacion di dr. C. van den Berg di Hulanda cual tur a keda aproba unanime cu excepcion di algun cambionan insignificante.

Dr. B. Schaffner di New York a duna despues un resumen di e diferente dianan di e conferencia y a expresa su stranjesa cu den poco dia asina tanto cos por a worde alcanza. Segun su opinion e conferencia aki ta un famoso ehemplo di cooperacion regional y bon entendimiento. Mayoria di e paisnan tabata representa y den poco dia a serka otro hopi mes Lugarnan cu tabata leuw for di otro y tin bez desconoci awor a keda completamente habri y door di e diferente oradornan e isolacion di e territorionan ei awor a keda realmente lanta.

Papiando di e reunion di Diabierne ora cu e problema di alcohol tabata na orden, dr. Schaffner a trece dilanti cu e facetanan di e problema aki ta hopi pero cu tin solamente un posibilidad pa un solucion: [illegible] di atende cada vez un fiesta so riba su mes. Tambe e orador a recorda cu aprecio e actuacion di Srta. Lieu Berkeley y Max Croes, tambe loke senjor De Hoop a bisa Diasabra tocante su experiencia na buitengewoon lager onderwijs. Dr. Schaffner a elogia na fin di su resumen detalla dr. Turfboer como e dynamo kende a haci e conferencia bira posibel y kende door di su trabao duro a presta un di e cooperacionnan mas grandi na e exito di e conferencia.

„Thrilling conference"

Dr. Rees, president di e conferencia a papia di un „thrilling conference" y ela uniele na e aprecio di e conferencia na loke dr. Schaffner a bisa. E tabata esun cu a expresa agradecimiento na Gezaghebber Kwartsz y su Bestuurscollege. Tambe ela gradici Gobierno Central, Bestuur di Arubaanse Stichting y dr. Turfboer y su esposa. Gracias na St. Martinus Club, Caribe Club y Lago, na Posterijen pa e stampia especial y na Prins Bernhard Fonds, na Vereniging van Handelaren pa nan inolvidable picnic y na „Werkgroep voor Natuuronderzoek", na senjor Godfried Eman y su esposa, y na Maduro & Sons. Dr. Rees a expresa palabranan di agradecimiento ademas pa Rotary Club, senjor Ernst Bartels, Divi-Divi groep di A.A., Lago Community Church, Douane (cu no a [illegible] e maletanan na yegada), na KLM pa e servicio durante nan viahe di binida y principalmente pa e tulpenan, na senjores Jan H. Beaujon, N. E. Henriquez Sr. pa nan discursonan bon explica, gracias na senjor Margareta y senjora Croes kendenan tur ora tabata na e reunionnan como interesados, na Damascomite y na senjor Ch. Neme, donjo di Basi Ruti, pa nan bon tratonan.

Dr. Turfboer a contesta dr. Rees y a entregele en cambio pa su „Bell that Rings for Mental Health" (un bel pa e president), un cliche di e stampianan cu a sali na ocasion di e conferencia, un regalo di poco balor, cual dr. Rees sinembargo a acepta altamente agradecido.

E presentenan a keda te laat den anochi hunto na Basi Ruti gozando di baile musical y e aire frescu di anochi.

CIRCO BRASIL A FUNCIONA AYERA TAMBE

ORANJESTAD. — Ayera nos a skirbi cu Circo Brasil lo por a duna atrobe un funcion Diamars anochi, y esei a pasa atrobe Diarazon anochi y ta parce cu si e informacionnan cu nos tin ta bon, cu e funcionnan pa e dianan cu ta sigui aki lo continua normalmente. Di tur dos banda nan ta tratando di hanja e manera pa mantene e presentacionnan.

Sinembargo ta dificil pa hanja un impresion sigur di e asunto den su totalidad. Si tin rumores persistente cu nan lo yega na un arreglo satisfactorio pa tur dos lado, pero di otro banda no tin confirmacion di esei. Parce cu ainda ta mucho tempran pa bisa algo cu seguridad.

NAN A HORTA TRES BICICLETA

ORANJESTAD.— Diamars polisnan a hanja tres keho di bicicletanan cu a perde. M.S. a anuncia na Oranjestad cu ela perde un Cyrus color pretu, un bicycle di homber cu tabata banda di Rio Bar. A.L.D. a perde un Humber cu dia 18 anochi ela perde for di banda di un cas na Golfweg, mientras cu R.N. a avisa polis na San Nicolas cu ela perde un Humber. E bicicleta aki ela pone banda di cuarto pa ocho or Diamars anochi cantu di warda di polis na San Nicolas, pero parce cu ei tampoco e no tabata sigur pasobra cuarto pasa di dies dos nan a cohe bai cune.

CHOKE DEN BOCHT HANCHO

ORANJESTAD. — Caminda Kloosterweg ta sali den Hospitaalstraat Diamars mainta cuarto pasa di ocho tabatin un choke entre A—5557 maneha pa e dama M.M.C.-M. y A—6325 maneha pa H.A.B., kende tambe tabatin culpa, pasobra ela tuma un bocht mucho hancho na drechi. E danjo tabata grandi.

MARISCAL ZJUKOF I ARMANAN ATOMICO

MOSCU — „Si e arma atomico no worde prohibi den futuro cercano, el lo reemplaza e armanan convencional mas y mas y den un conflicto grave lo e worde usa segur como e arma di ataque di mas importante", asina e ministro di defensa Ruso, marescal Zjukof, a declara den un discurso na Moscu pa „activistanan dje ehercito'" asina e oficina di prensa Ruso, „Tass", a informa.

E marescal a bisa cu na mundu no tin lugar mas caminda un hende por sconde su mes...

C.P.I.M-werknemers stemden met grote meerderheid voor de Petroleum Werkers Federatie van Curaçao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Door de PWFC is een overtuigende overwinning behaald met het referendum onder de CPIM-werknemers. Er waren 8.002 stemgerechtigden, daarvan hebben 5716 (71,4%) hun stem uitgebracht voor de PWFC. Het totaal aantal uitgebrachte stemmen bedroeg 7330 (91.6%). Van waarde bleken 6852 stemmen; van onwaarde, inclusief blancostemmen bleken er 478 te zijn, terwijl 1136 (14.2%) stemmen tegen de PWFC waren. (De percentages zijn berekend op het aantal stemgerechtigden. Voor de PWFC was 51% van het aantal stemgerechtigden nodig om het referendum te winnen Dinsdagavond had 67.7% van de stemgerechtigden zijn stem reeds uitgebracht.

Het hele referendum is buitengewoon ordelijk verlopen, er was geen enkele wanklank. Opvallend was hoe „geruisloos" alles verliep. Er waren niet eens groepjes werknemers, die onderling discussieerden. Op de kantoren ging het referendum als het ware „ongemerkt" voorbij.

's Middags tegen sluitingstijd van het referendum hebben wij nog even een bezoek gebracht aan het stembureau te Suffisant met als leden van de commissie de heer G. Statius Muller, voorzitter en de heren J. G. van Gelder en F. N. Papa als leden. Van de 328 stemgerechtigden hadden 312 hun stem uitgebracht. Een wilde het nog doen maar was net drie minuten te laat.

Op het hoofdstembureau, het kantoor van de heer L. A. Lemmens, werden de cijfers rustig getotaliseerd en kon om 18.40 uur de heer Lemmens de heer P. H. Venloo feliciteren met de overwinning van de P.W.F.C. Ook de heer D. M. Alberto werd met het succes van de bond gefeliciteerd.

Meteen na verificatie van de cijfers en bevestiging van de uitslag werden de bescheiden in het sous-terrain door de papiermolen gedraaid, die er papierwol van maakte, die vervolgens verbrand zal worden.

De heer A. L. Hollander bedankte alle medewerkers voor hun moeite.

Getailleerde cijfers

Proces-verbaal van de zitting van het hoofdstembureau tot vaststelling van de uitkomst van het op 19 en 20 maart 1957 van 07.00—17.00 uur onder de werknemers van de N.V. Curacaosche Petroleum Industrie Maatschappij gehouden referendum, waarbij deze werknemers zich konden uitspreken of zij wel of niet door de Petroleum Werkers Federatie van Curacao vertegenwoordigd willen worden.

Stembureau No.	Aantal stemgerechtigden	Aantal uitgebrachte stemmen	Aantal van waarde verklaarde stemmen	Aantal van onwaarde verklaarde stemmen incl. blanco stemmen	Aantal van waarde verklaarde stemmen vóór de P.W.F.C.	Aantal van waarde verklaarde stemmen tegen de P.W.F.C.
1	208	192	186	6	161	25
2	414	377	351	26	278	73
4	665	605	572	33	482	90
6	402	371	350	21	319	31
7	387	371	550	21	296	54
8	720	655	600	55	485	115
9	413	391	373	18	352	21
10	530	484	438	46	331	107
11	494	458	438	20	363	75
12	441	409	387	22	353	34
13	420	388	370	18	320	50
16	232	200	182	18	155	27
18	328	312	279	33	198	81
19	116	111	110	1	89	21
20	115	114	108	6	84	24
21	732	668	611	57	495	116
22	267	229	216	13	191	25
23	397	368	355	13	331	24
50	721	627	576	51	433	143
Totaal	8002	7330	6852	478	5716	1136

Localisatie van de stembureaux:

1. Trumble kantoor. 2. Achter trumble 16. 4. Achter P.D. Plant. 6. Bij prefractionator. 7. Valentijn bij treating plants. 8. Naast transformatorhuis substation 2. 9. Achter ketelhuis 9. 10. Naast oude telefooncentrale. 11. Bij oude zandsteiger. 12. Bij TA-kantoor Isla. 13. Dok. 16. Hoofdkantoor. 18. Suffisantdorp. 19. Caracasbaai. 20. Bullenbaai. 21. Centrale Werkplaats. 22. M.D. 23. Laboratorium. 50. Post 5.

K.L.M. DEED HAVANA-KINGSTON IN RECORDTIJD

ORANJESTAD, — Naar wij vernemen heeft de K.L.M.-Convair „Curacao" gistermiddag een nieuw record gezet op het traject Havana (Cuba) naar Kingston (Jamaica), De normale vliegtijd voor dit traject is 2 uur en 25 minuten, doch captain A. van Ommen en zijn crew van vier mensen deden het gistermiddag toen zij van Miami naar Aruba vlogen in niet meer dan een uur en 59 minuten. Het was dan ook met gerechtvaardigde trots, dat zij op het toestel schreven „Speed record Havana — Kingston one hour 59 minutes, v. Ommen, Weehuizen, Valderpoort Broeren en Siksma".

REUNION GENERAL DI MIEMBRONAN DI VER. PROTESTANTS CHRISTELIJK ONDERWIJS

ORANJESTAD.— E reunion general di miembronan di Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs na Aruba dia 27 di Maart lo tuma lugar. Tocante eleccion di directiva nos a tende cu lo mester baha periodicamente sres. J. Eikelenboom President, E.J. Boelhouwers, sra. J. Kwartsz-Spruyt y sr. A. Polvliet. En vista cu lo e worde manda Corsow atrobe na Augustus sr. Eikelenboom no kier a pone su candidatura pa president atrobe. Sr. Boelhouwers no ta elegible mas pasobra pronto lo e bai cu pensioen, y Sra. Kwartsz tampoco.

Ya tin caba como dies un candidatonan pa e puestonan ei, asina ta cu no tin falta di hende pa ocupa nan.

H. Steenhuisen ta dirigi accion pa colecta plaka pa Stichting Studiesteun Aruba

Programa sublime pa un anochi den Basi Ruti

ORANJESTAD.— Sociedad apoyo di estudio Aruba, establece na Juli 1956 a anuncia su prome accion pa colecta placa, y e accion lo extende riba henter isla. Grupos di boluntarios lo pasa tur caminda bao di direccion di H. Steenhuisen, y lo aserka cu henter e pueblo. E accion aki ta dura di dia 28 di Maart te dia 15 April.

Nan tin intencion di colecta fl. 32.000.—.

Personalmente nan lo pidi ajuda na e habitante nan; y tambe nan lo pone algun bus na varios lugar riba Aruba den cual cada uno por deposita algo.

Aunque e organizacion no tin un anja ta existi, ela duna judanza financiero na 6 hoben Arubiano cu ta studia na estranheria, cinco ta na Estados Unidos y uno na Hulanda. E Sociedad no ta pone ningun condicion pa juda na un beurs, y ningun cu manda un peticion pa ayudo no ta hanja ningun obligacion, en cuanto nan kier bai un school especial o pa kiko nan kier studia.

E intencion verdadero ta pa duna e hobbennan Arubano un estudio, cu despues cu nan caba nan estudio nan por juda comunidad Arubano riba su camino pa mas progreso. Senjor J. H. Beaujon a duna un splicacion tocante e sociedad y ela hala atencion cu tur caballero o dama bao di 25 anja y cu a hanja lager o middelbaar onderwijs por hanja judanza.

Ela bisa cu e ajudo aki por tin dos forma: un studiebeurs o un prestamo, cu por worde paga back sin ningun interes.

Prome cu e sociedad por tuma un decision riba peticion di un estudiante, esaki mester a worde acepta pa un school reconoce.

Esnan cu ta dirigi e accion

Senjor H. Steenhuisen, presidente di e accion pa colecta placa pa Sociedad Apoyo di Estudio na Aruba; cual accion lo cuminza dia 28 di Maart a anuncia e siguiente personanan como director di e accion riba henter isla: Dr. Dolfi Oduber tin direccion riba e grupo cu lo sera contact cu e rije beroepen; A. B. Kuiperi e Clubnan; Carlos L. Juliao — Oranjestad; Adriaan Arends-negocio — senjor Bongers y Marugg — maestro di schoolnan — H. A. Kemmink — empleadonan di Gobierno. Tambe lo duna nan ajudo senjor Nicolaas Lampe — Paradera; R. Kelly — Noord; Candido Angela Santa Cruz — Francisco Maduro — Savaneta y Leo Berlinski — San Nicolas.

E programa di 6 April

Ayera nos a tende tambe algun detalle mas tocante di e anochi cual lo tuma lugar dia 6 di April na Basi Ruti a beneficio di Stichting Studiebeurs. E anochi aki lo cuminza banda di 9'or y e prome di un serie di e floorshownan lo worde presenta.

Den e varios floorshownan aki lo actua entre otro un cantidad di alumnonan di balletschool di Els Athmer. Frieda Lichtenstein, Koseie Berkhout, Linda y Alicia McDonald lo presenta e „Jota". Ademas Hutie Hoen y Francis Bergen lo presenta den „Tarantella", Evelin Hochman den „tango" y Sonja Gevers den „Redoa". Den e show di modanan majan lo nan show bistinan di atardi y anochi y tambe badpak di La Linda Mannequinan lo ta e damanan Valerie Eman, Ruby Wever, Marjorie Henriquez, Yvonne Kemmink, Edy Harms, Jean Stritch, Mark Greswald Jassy Wimmer y Betsy Fraser. E ultimo cuater damanan aki tur tabata manequinnan profesional y segun nos a tende lo ta solamente nan lo presenta e badpaknan.

E anochi di seis di April entre e bailenan lo tin tambe cantos door di e alumnonan di Rhoda Frigerio; nan lo canta un imitacion di Paul Robeson negro spirituals y Fredie Dirksz acompanja na piano pa Mario Bislick, lo canta „Canzone Napoletano". E senjornan Bubu Bislick y su amigo Medina lo presenta un comedia cortico, mientras cu un grupo di muchanan homber y muher den bistinan di color lo demonstra Rock 'n Roll y Chachacha. Por ultimo bailenan di Calypso tambe lo worde presenta pa Rey Frigerio y Sara Muyale.

REUNION DI EILANDSRAAD POSPONE TE OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende oficialmente e reunion publica di Eilandsraad di Aruba cual lo a tuma lugar majan anochi, a keda pospone pa un siman.

Riba e agenda pa Diabierne 29 di Maart a worde agrega un punto mas: dunamento di subsidio na Arubaanse Handelsschool.

INCOMPRENDIBLE: CANDELA DEN BUS DI CARTA!

ORANJESTAD. — Hefe di Postkantoor na San Nicolas a informa polisnan Diamars cu un di su hendenan ora ela saca mail for di e bus di carta na dr. Schaepmanstraat, ela constata cu como binti carta tabata por parte kima. Un investigacion a trece na cla cu segun tur probabilidad muchanan baldadi (, y qui sorto di mucha baldadi!) a hinka candela den di e bus, pero ora cu basta huma tabata sali nan a paguele liher atrobe cu santu.

DELEGADO DI PERU DR. CARAVEDO A BISHITA GRUPO ST. FRACISCUS

ORANJESTAD. — Diamars mainta e grupo St. Franciscus di R.K. padvindernan a hanja bishita di dr. B. Caravedo, e delegado Peruano na Conferencia di Salubridad Moral. Dr. Caravedo di Universidad Catolico na Lima, ta president di Nationale Raad di Padvindernan na Peru, y miembro di Raad van Federaties van Zuid-Amerikaanse Padvindernan su organizacionnan. Ela tene un causerie na e verkennernan Arubiano tocante di verkennerij na Peru y ela duna tambe un idea di e actividadnan di verkennernan den henter Sur-America.

Ouderavond in de Mon Plaisirschool

ORANJESTAD.— Gisteravond werd in de Protestantse Mon Plaisirschool op de Klip te Oranjestad een drukbezochte en rijk gevarieerde ouderavond gehouden. Behalve dat de ouders het normale werk van hun kinders konden gaan bekijken, was er nog een kleine tentoonstelling van het eigen werk, wat de leerlingen op het gebied van handwerken, tekenen e.d. gepresteerd hadden, terwijl ook de Sticusa expositie „Beeldend Bezig Zijn" in het prachtige nieuwe schoolgebouw een plaatsje had gevonden, waardoor talrijke ouders de gelegenheid kregen eens kennis te nemen van hetgeen een spelend kind allemaal maken kan met eenvoudige materialen.

Dit was echter nog niet alles: er werd n.l. nog een mooie K.L.M. film vertoond en kleurentransparanten van de heer Drie van de bouw van de school.

In September kleuterschool?

De voorzitter van het schoolbestuur, de heer J. Eikelenboom, zette in zijn toespraak uiteen dat er in September zeker 'n 8e klas aan de school toegevoegd zal worden. Omdat nu door de instelling van dit achtste leerjaar de kleuterschool uit zijn domein verdreven wordt, kondigde de heer Eikelenboom verder aan, dat er een kleuterschool bijgebouwd zal moeten worden, een kleuterschool, die twee klassen zal hebben en in September klaar zal moeten zijn. Het geld daarvoor is er weliswaar nog niet, maar spreker zei goede moed te hebben dat de plannen zullen verlopen zoals het bestuur die uitgestippeld had. In ieder geval zal er in de zomervacantie ook bij de school in Oranjestad een fair gehouden worden. Het succes van de fair bij de Bernhardschool te Sint Nicolaas, die zonder alcohol schoon 5.500,— gulden opbracht heeft het bestuur ook optimistisch gestemd t.a.v. de resultaten van de komende fair te Oranjestad.

KLM-Gezagvoerder Brugman benoemd tot Commandore

's-GRAVENHAGE, 20 maart — De gezagvoerder L. A. Brugman is, naar wij vernemen, met ingang van 1 maart j.l. benoemd tot commodore-vlieger van de KLM. Deze benoeming geldt voor de duur van de actieve dienstvervulling. De rang van commodore-vlieger geeft het recht tot het dragen van een gouden ster boven de uitmonstering van vlieger-eerste klas (vier gouden banden).

De heer Brugman, die in Roosendaal (NB) woont, is de oudste vlieger in dienstjaren van de KLM en tevens senoir-gezagvoerder. Hij is vijftig jaar, werd te Rotterdam geboren, werd op 22 maart 1928 gebrevetteerd en trad op vijftien april 1931 in dienst van de KLM. Hij heeft destijds als eerste van de huidige gezagvoerders de gouden KLM-vlieguurpenning voor het overschrijden van 20.000 vlieguren ontvangen. Inmiddels heeft commodore-vlieger Brugman reeds 23.000 uren in de lucht doorgebracht.

De heer Brugman heeft zich vooral een grote ervaring verworven op de routes naar het Verre Oosten. Op 1 october 1931 steeg hij van Schiphol op voor zijn eerste Indiëvlucht, die werd gemaakt in de Fokker F12 Valk Zijn eerste reis als gezagvoerder maakte hij op 31 maart 1935 met de befaamde Pelikaan.

Op 2 april 1951 ontving hij uit handen van dr. Albert Plesman een geschenk ter gelegenheid van het feit, dat de heer Brugman zijn honderdste retourvlucht Amsterdam-Djakarta had gemaakt.

HONVED-MANAGER ZOEKT STEUN VOOR IN EUROPA VERTOEVENDE SPELERS

WENEN, 20 maart Emil Oestreicher, de vroegere manager van de Hongaarse voetbalclub Honved heeft gisteren verklaard, dat hij een bezoek aan Engeland en andere landen zal brengen om steun te zoeken bij vooraanstaanden in de voetbalwereld voor de spelers van zijn club, die thans in West Europa rondgaan. Hij wenst dat de FIFA „politieke vluchtelingen" zal erkennen en als zodanig de spelers, die definitief besloten hebben niet naar Hongarije terug te keren te erkennen. Naar zijn menig moet het deze spelers toegestaan worden tot buitenlandse verenigingen toe te treden.

EEN GOEDE TAFEL

BAIRES, 20 maart — Reuters speciale correspondent John Hefferman seint van Baires op de Bermudas uit dat de besprekingen tussen president Eisenhower en de Britse premier MacMillan gehouden, zullen worden rond een eikenhouten ronde tafel, die reeds historische waarde bezit. In 1953 waren namelijk rond deze zelfde tafel Eisenhower, Churchill en Laniel gezeten.

Alle toebereidselen in de Midocean Club zijn gereed en alles is klaar om de hoge gasten morgen in de gelegenheid te stellen hun besprekingen te beginnen.

FRANSE EPISCOPAAT NEEMT GEEN POLITIEK STANDPUNT IN T.A.V. ALGERIJE

Parijs, 20 mrt.: — De Franse kardinalen een aartsbisschoppen hebben op hun eerste vergadering van dit jaar in Parijs een verklaring goedgekeurd, waarin gezegd wordt, dat zij vastbesloten zijn geen politiek standpunt in te nemen ten aanzien van het Algerijnse vraagstuk.

Het episcopaat veroordeelt het terrorisme en het contra-terrorisme waarvan onschuldigen het slachtoffer worden.

BIJ DE BAAS ONTBODEN

Boeda-Pest 20 mrt.: — Zeven Hongaarse communistische leiders onder leiding van premier Janos Kadar zijn vandaag per vliegtuig uit Boedapest vertrokken voor politieke, economische en militaire besprekingen in Moskou met de leiders van de Sowjet Russische regering en partij.

Kader verklaarde bij zijn aankomst in Moskou, in antwoord op de welkomstrede van maarschalk Boelganin, „Vol vertrouwen zijn wij tot onze trouwste en wezenlijkste vrienden gekomen".

Het bezoek van de Hongaarse delegatie zal tien dagen duren.

NIEUW OLIEVELD IN MAROKKO AANGEBOORD

RABAT, 20 maart — Maandag is in de nabijheid van Petitjean in Marokko een nieuw olieveld aangeboord, waarvan de omvang nog niet kan worden aangeduid. De Societe Sherifienne des Petroles die reeds sedert 1930 in dit gebied werkzaam is, exploiteert op het ogenblik bijna 100 putten in het gebied van Petitjean.

De maatschappij zal beginnen binnenkort boringen te verrichten in het gebied van Mogador.

HET LEVEN BEGINT BIJ VEERTIG

Amsterdam, 20 mrt. — De thans twee en een half jaar bestaande stichting Het Leven Begint bij Veertig is er dezer dagen in geslaagd de tienduizendste werkzoekende boven de veertig jaar, die zich tot de stichting had gewend, aan een passende betrekking te helpen. Deze tienduizendste is een 67-jarige Hagenaar, die kortgeleden werkloos werd, doch nog gaarne een nieuwe positie wilde verwerven. Het stichtingsbestuur heeft hem een stoffelijke herinnering aangeboden.

NEDERLAND - LUXEMBURG 4—1

ROTTERDAM — De voetbalwedstrijd welke hedenmiddag te Rotterdam tussen Nederland en Luxemburg is gespeeld is geeindigd in een 4—1 overwinning voor de gastheren. Bij de rust was de stand reeds 2—1 voor Nederland.

Linksbuiten van der Gijp scoorde twee Nederlandse doelpunten respectievelijk in de 26e en 30e minuut. De rechtsbuiten van Luxemburg Halsdorf doelpuntte in de 34e minuut.

De verdere doelpunten werden gescoord door Dillen in de 27e en Brusselers in de 34e minuut van de tweede helft.

SPORTBERICHTEN

Zwemmen

NAARDEN — Drie zwemsters van het Gooi hebben gisterenavond te Naarden twee wereldrecords verbeterd; een wereldrecord gevestigd en een Nederlands record gebroken.

Tineke Lagerberg bracht het wereldrecord 220 yards vlinderslag terug tot 2 min. 38,1 sec. Deze tijd is tevens een nieuw wereldrecord op de 200 meter vlinderslag, welk record reeds in haar bezit was.

Ada de Haan vestigde een wereldrecord op de 200 yards schoolslag door de gesteld limiet van 2 min. 50 sec te evenaren.

Jans Koster zwom de 500 meter vrije slag in 6 min. 20,6 sec. wat een nieuw Nederlands record is.

Boksen

ROTTERDAM — Maandag 1 april zal de Surinamer Sugar Ray in de Ahoy Hall te Rotterdam een partij over acht ronden van 3 minuten boksen tegen de Belgische vedergewicht Jos Vervoort.

MACMILLAN OP BERMUDA AANGEKOMEN

Hamilton, 20 mrt.: — De Britse premier Macmillan is vanmorgen met zijn gezelschap in Hamilton op Bermuda aangekomen. Morgen zullen de besprekingen met president Eisenhower beginnen.

FRANSE NATIONALE VERGADERING VERKLAART NAASTING VAN HET SUEZ KANAAL ONWETTIG

Parijs, 20 mrt.: — De commissie van buitenlandse zaken van de Franse Nationale Vergadering heeft vandaag een wetsontwerp goedgekeurd, waarin de naasting van de Suez Kanaal Maatschappij door de Egyptische regering onwettig wordt verklaard. In het wetsontwerp wordt gezegd, dat de wetgeving van een vreemde mogendheid niet van toepassing kan zijn op een maatschappij die onder de Franse wetgeving valt.

HET PARLEMENTAIR BEZOEK AAN SURINAME

Paramaribo, 20 mrt.: — Gisterenavond zijn na een vermoeiende doch bijzonder genoegelijke tocht naar de Brokopondo-werken de Nederlandse en Antilliaanse parlementaire delegaties, die thans een bezoek aan de Staten van Suriname brengen, in Paramaribo teruggekeerd. Door hevige slagregens moest worden afgezien van de op het programma staande bezoeken aan Koffiekamp — een Christendorp van Boslandcreolen — en het dorp Saram.

De heer Teunissen, directeur van het Surinaamse planbureau, gaf tijdens de tocht een uiteenzetting van het Brokopondoplan en beantwoordde vragen van delegatieleden.

Prof. Romme heeft zijn bijzondere waardering uitgesproken voor het werk, dat wordt verricht door degenen die diep in het Surinaamse binnenland hun arbeid verrichten.

Nadat de benoeming van drs. Speekenbrink in Suriname bekend was geworden hebben de Nederlandse en Antilliaanse delegaties van Brokopondo uit een telegram met hun gelukwensen aan de heer Speekenbrink gezonden.

Mr. dr. C. Berkhouwer, wiens verjaardag tijdens de tocht viel was ditmaal het middelpunt van de feesten. Hij werd toegezongen en uitgenodigd mede te doen aan een Indiaanse dans in een der vele nederzettingen die werden bezocht.

V.N. POLITIELEGER TROK ZICH TERUG NAAR BESTANDSGRENZEN

Cairo, 20 mrt.: — Volgens het Egyptische blad „Al Messa" heeft generaal Burns, de bevelhebber van het politieleger van de Verenigde Naties zijn troepen bevel gegeven, zich naar de bestandsgrenzen in de Strook van Gaza te begeven. In de nacht van dinsdag op woensdag waren 500 Brazilianen en 250 Colombianen begonnen Rafah en Chen Joenis te ontruimen om zich naar hun nieuwe stellingen aan de bestandsgrenzen te begeven.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS MAG NIET NAAR CYPRUS TERUGKEREN

Londen, 20 maart: — De Britse regering heeft vandaag in het parlement bekend gemaakt, dat als aartsbisschop Makarios in een duidelijke openbare verklaring zal vragen om staking van de gewelddaden der EOKA, zij bereid is een einde te maken aan de huidige ballingschap van de aartsbisschop op de Seychellen. Makarios zal echter niet naar Cyprus mogen terugkeren.

ZATERDAG BEGINT STAKING IN ENGELSE ZWARE INDUSTRIE

Londen, 20 mrt.: — Na de vergadering van de vakbond van arbeiders in de scheepsbouw en de metaalbewerkers in Londen is bekend gemaakt, dat het eerste stakingsparool voor tien gebieden met zware industrie en vliegtuigbouw zal gelden. De staking zal zaterdag op het middaguur ingaan. Onder dit gebied vallen Bristol, Merseyside, Manchester, het Tyne- en Clydegebied, Southampton Sheffield en Belfast.

Zoals gemeld denken ook de 370.000 spoorwegarbeiders in Engeland er over het werk neer te leggen, nu de staatsspoorwegen hun eis tot loonsverhoging van tien procent hebben afgewezen.

De staking van de ongeveer drie miljoen arbeiders in de metaal industrie zal zich geleidelijk aan ontwikkelen waardoor tegen 6 april, indien voor die tijd de eisen niet zijn ingewilligd, het hoogtepunt zal zijn bereikt.

De eerste stakingsgolf van zaterdag zal in totaal één miljoen arbeiders omvatten.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Mac[...]
Awakatiestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1110 en 2110.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand, vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Le Bon Dieu Sans Confessi[on]
RIALTO 20.00: Patterns
PRINCIPAL 20.00: Dragon Fly Squadro[n]
AURORA 19.30: The Big Knife
SAVANETA 19.30: Passage to Marseill[e]

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, [...]
Zuster Braumuller, tel. 1[...]
Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [...], Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voo[r] vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen en Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gra[mmo]foonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek [uit] vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieu[ws] in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse m[uziek]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[s]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse pla[ten]
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekp[laten]
17.00 „Greep uit de discotheek" een [...] varieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte mu[ziek] aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen e[n po]pulaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het [...]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire pla[ten] van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1436 kcl.

11.30 Los Bribones
11.45 Damiron, su piano y ritmo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Estrellas Lucky Strike
1.15–1.36 Jovenes del Gayo
4.00 Musica varia
4.30 Los Chavales de España
4.45 Johnny Albino
5.00 Programma van Winkel
5.30 Seven Suarez
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Sambas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Asi cantaba Cuba
8.45 Avelino Muñoz
8.55 Noticias (Eng.)
9.00–10.00 Prog. van C.C.A. Operette[n] Frans Lehar: De Graf van Luxe[mburg] Schon ist die Welt

ARUBAANSE CAMER[A] CLUB SCHRIJFT WE[D]STRIJD UIT VOOR FOTOCLUBS OP N.A.

ORANJESTAD. — Naar wij [ver]men heeft het actieve nieuwe be[stuur] van de Aruba Camera Club on[langs] besloten tot het organiseren va[n een] fotowedstrijd waarvan leden va[n al]le fotoclubs op de Nederlandse A[ntil]len kunnen meedoen. De drie [be]staande clubs, die hiervoor dus [in] aanmerking komen zijn de Curaç[ao], Lago en Arubaanse Camer Club. [Het] is de bedoeling, dat in Juni de [slui]tingsdatum van de wedstrijd zal [zijn] en dat alle ingezonden foto's in T[...]dero tentoongesteld zullen word[en]. Bestuur van de cameraclub [...] heeft voor de winnars een aanta[l at]tractieve prijzen bepaald.

DS. BAART BLIJFT [IN] NEDERLAND

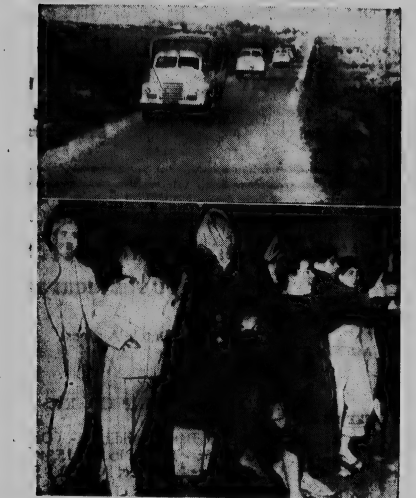
ORANJESTAD. — Naar wij [uit] doorgaans betrouwbare bron v[erna]men hebben, zal ds. W. Baart, de [...]ste Protestantse predikant te Or[anje]stad, niet meer van verlof naar A[ruba] terugkeren. Hij zou een beroep [naar] Blaricum aangenomen hebben.

Padvinders gaa[n] eigen affiches ontwerpen

ORANJESTAD. Naar wij van [het] Gouden Jamboree Comité, dat [...] bestaat uit de heer J.A. van der Sc[...] als voorzitter, de heer W.L. van [...] Beek als vice-voorzitter, de heer [...] Somers als secretaris, de heer Ju[...] Lacle als penningmeester en als l[eden] mevr. Chong Chong en de here[n] Gordijn, G.G. Quadman, W Sc[...] Chr. Schwengel Manuel Oduber [...] J. J. Bosman, vernamen wij, da[t de] padvinders en padvindsters op A[ruba] zelf affiches zullen gaan ontwe[rpen] waarin hun werk wordt gepropag[eerd] en waarin het publiek wordt aa[nge]spoord om het Gouden Jamboree [Co]mité de steun te geven, die nodi[g is] om 16 Arubaanse verkenners naa[r de] gouden jamboree, die in Augustus [...] in Engeland zal worden gehouden, te zenden. Deze affiches waarvan [de] beste met 'n prijs beloond zullen [wor]den en waarvan de ontwerpen [voor] de 13e April a.s. bij het comité bin[nen] moeten zijn etc. zullen dan in e[...]ges en winkels gehangen worden. [...] 2.413.—

Naar men ons vertelde heeft [de] verkoop van enveloppen voor de [eer]ste dags uitgifte van de Baden Po[well] postzegelserie reeds een bedrag [van] fl. 1.000.— opgebracht, terwijl [de] verkoop van deze zegels zelf, waar[van] iedere verkochte serie het comité [...] cent opleverk, ook nog eens r[...] fl. 1.400.— in de lade bracht. Ge[zien] echter dat de reiskosten per verken[ner] fl. 1.000.— bedragen zal in de [ko]mende maanden nog ongeveer ze[ven]maal dit bedrag opgebracht moe[ten] worden. Naar men ons verder [...] vertelde, is in het bedrag van fl. 1[...] de man ook een veertiendaags ver[blijf] in een Nederlandse padvindersgeme[en]schap in aansluiting op de jamb[oree] ingecalculeerd.

Asina forzanan di Naciones Unidas a worde ricibi na Gaza



Trucknan tabata hibando trupanan Danes y Norwego di Naciones Unidas riba un caminda desola den desierto cu direccion pa e pida terreno di Gaza, y mas abao ta e Arabenan cu tabata duna nan bonbini.

PAGINA TRES

B. C. a pidi Fl. 4.000.- pa Arubaanse Handelsschool

ORANJESTAD.— E Stichting Arubaanse Handelsschool a pidi nos College pa carta fecha 26 November 1956 di por hanja un suma di f. 4.000.— pa nan por arregla un edificio cu nan a hanja di Lago Oil & Transport Co., pa uso di school, asina B.C. a skirbi Raad.

E Stichting ya ta anjanan ta dunando les den handelskennis, steno y type y nan tin awor como 200 alumno. E suma cu nan a pidi ta pa drecha e edificio cu nan a hanja di Lago y pa pone W.C. aden. E Stichting ya ta dispone di un pida terra na San Nicolas na unda nan por pone e edificio ariba. E gastonan total lo monta fl. 5.000.—, pero e Stichting lo trata pa medio di colecta di hanja nan mes e fl. 1.000.— sobra.

Nos ta considera e trabao cu e Stichting ta hasi na interes di e hubentud cu ta crece na San Nicolas y cercania di tanto importancia cu nos kier duna nan pa motibonan social e suma cu nan ta pidi. Sinembargo riba begroting pa 1957 no tin un credito pone pesei.

Pa e motibo ei nos ta propone cu riba e proximo begroting supletorio lo bini un post: contribucion na e Stichting Arubaanse Handelsschool fl. 4.000.—. Esperando riba e cambio aki den begroting ya por pasa over na entrega di e suma pa pone e Stichting den condicion di checuta nan plannan.

Caribe a gana Chinese Club den partido cu no a termina

Den damas R.C.A. a gana Antillana 7-6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E quinteto femenino di RCA a logra diamars anochi ariba cancha di Caribe su segunda victoria den e campeonato 1957, ora cu nan a derrota Antillana cu score di 7-6. Despues cu RCA a anota cinco punto den e promer quarter y a tene Antillana na cero den e siguiente quarternan ta unicamente dos punto e damasnan di Solito a logra anota. Antillana a anota dos den e segundo quarter poniendo e score na 7-2 na half. E tercer quarter ta pasa sin cu ningun di e equiponan ta anota, pero den e ultimo quarter Antillana ta amenaza seriamente y ta haci e diferencia na minimo. Te hasta den e ultimo seconde di wega nan a hanja dos freeschot pa cobra, cualnan, si nan a worde anota lo a pone e victoria na nomber di Antillana. Esaki por worde yama un final di pelicula. Pa Antillana M. Croes tabata e mihor anotadora cu 4 punto y pa RCA L. Tromp tambe cu cuatro punto. RCA tin awor dos victoria y dos derrota, mientras cu Antillana tin un victoria y tres derrota.

ANTILLANA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Croes	lf	2	0	1	0	4
A. Wever	rf	0	0	3	0	0
A. Lacle	c	0	0	0	0	0
A. Croes	lg	0	0	0	0	0
G. Mansur	rg	0	0	1	0	0
J. Young		0	0	2	0	0
E. Harms		1	0	0	0	2
P. Wever		0	0	0	0	0
N. Mc Echron		0	0	2	0	0
		3	0	9	0	6

R.C.A.	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Tromp	c	1	0	0	0	2
L. Tromp	lf	2	0	0	0	4
N. Romer	rf	0	1	1	0	1
H. Volkerts	lg	0	0	3	0	0
I. van Eiten	rg	0	0	0	0	0
S. Odor		0	0	0	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
		3	1	4	0	7

Time outs: Antillana 1, RCA 2.

CARIBE 15 CHINESE CLUB 14

Despues di e partido femenino a enfrenta otro e quintetonan masculino di clase A Chinese Club y Caribe. Promer cu acudi na e cancha di Caribe henter e quinteto di Chinese Club a haci e simpatico gesto di bishita e hungador di Caribe Charles Ponson, kende un siman pasa a sufri un serio accidente cu tinele hospitaliza. Un otro bunita gesto haci pa cu e hungador aki ta e bouquet cu e quinteto femenino di San Nicolas Jrs a manda pe. E encuentro aki ta uno cu a principia masha bon den e sentido di sportiviteit. No di caliber di basketball ya cu ambos tabata falla masha hopi. Durante e promer quarter e chinonan ta logra outscore Caribe cu hopi facilidad anotando 10 punto, mientras cu e indionan a anota 4. Pero den e segundo quarter ta Caribe su turno di hanja e basket cu mas frecuencia ora cu nan ta anota seis punto. Chinese Club a anota unicamente dos pa pone e score ainda na su favor 12-10.

Tampoco e tercer quarter ta trece bon basketball pa nos mira. Chinese Club ta anota dos punto y Caribe ta bai den blanco, loke a pone e score na final di e tercer quarter 14-10 na favor di e quinteto chino. Principiando e quarter final Caribe ta anota un fieldgoal pa haci e score 14-12. Un doublefoul entre Clyde Harms y Rudy Zandwijken ta haci Caribe yega mas cerca ora Harms ta anota shure shot pero Zandwijken ta falla. Caribe ta hopi den atake, pero e shotnan ta masha mal dirigi. Defensa di Caribe ta funcionando hopi bon den e quarter aki y ta kibra practicamente tur e atakenan contrario promer cu nan hanja chens di shot. Faltando apenas tres minuut pa e partido termina Caribe ta anota un fieldgoal pa asina tuma ventaha pa promer biaha den e partido. Despues di e goal aki e hungadornan di Caribe a corre pa forma nan defensa. E caribenjo Edwin de Cuba, net meimei di tereno a sufri un caida fuerte ora cu e tabata dirigi su mes pa forma e defensa, cual caida a worde ocasiona ora cu e hungador contrario Rudy Zandwijken a saka su pia den un hugada poco limpi. E hugada aki ta di caracter mas sushi ainda pasobra ela worde haci ora cu e bala no tabata ni den e vecindario ey. Esaki tambe ta un motibo cu nos por imagina nos cu e refereenan Nico de Cuba y Leo Rodriguez no a presencia ya cu nan atencion tabata na e sakamento di bala. E hungador di Caribe Edwin de Cuba a lamta para despues di algun seconde y a ranka ariba Zandwijken pa bringa cu ne. E dos hungadornan a sali na suela for di tereno y ey varios fanatico a mezcla den e pelea. Rapido intervencion a evita cu e otro hungadornan tambe a tuma parti den e pelea loke por a haci e incidente hopi serio aki bira un „free for all".

Un otro hungador cu un temperamento mas calmo, cu de Cuba talvez, lo no a bai bringa, pero nos por imagina nos cu un persona por bira asina agresivo despues di sufri un caida tan fuerte. Despues cu orde a worde restableci referee Nico de Cuba a participa na e dos capitannan cu e hungadornan Edwin de Cuba y Rudy Zandwijken no por continua den e partido, loke nos ta hanja masha logico. E largo center di Chinese Club, Zandwijken, despues di a tende esaki a stoot e referee y mester a worde teni pa su companjeronan pa otro pelea no tuma luga. E version aki ta segun un declaracion cu e referee a duna nos. Ariba e decision di e referee cu e dos hungadornan en cuestion no por continua den wega, e capitan, Doy Gensen di Chinese Club a participa referee de Cuba cu su equipo no ta sigui hunga anto. Esaki nos ta hanja un paso malo di e capitan ya cu un hungador cu a bringa no por continua den wega. Referee de Cuba a declara e partido gana pa Caribe ya cu Chinese Club no kier a continua.

E hungador Zandwijken asina a completa su record di a tuma parti den un incidente cu cada equipo di clase A den e campeonato 1957. Contra RCA den e promer partido di e campeonato e y Brokke a enfrenta otro. Contra Aruba Jrs tabata e largo Quillote kende no kier a sigui soporta su golpinan y awor contra di de Cuba di Caribe e asunto aki a yega na su extremo. Promer cu e campeonato y varios biaha mas nos a hala atencion di TUR hungador cu e sistema di wega ey no ta provoca nada mas cu desgracia, disgusto y perdemento di fanaticos pa nan propio club, pero esaki parce tabata en vano. Directiva di Aruba Basketball Bond a mira for di anja pasa e proporcion serio cu e incidentenan tabata tuma y a formula reglanan pa impone castigo den caso di incidentenan. Ta lastima cu un hungador di e caliber di Zandwijken no por controla su mes y laga e clase di sistema ey para un banda. E ta un di e poco hungadornan cu tin admiracion di tur otro hungador y conocedor di basketball pa su magnifico habilidad. Potencialmente nos ta considere como un di e mihor cinconan di nos isla sin duda. Tumando parti den un pelea cu e hungador de Cuba ya caba lo a haci cu tanto e manera e hungador di Caribe lo worde geschorst pa cuatro wega, pero despues cu ela stoot e referee Nico de Cuba esaki ta aumenta e castigo na un anja di schorsing segun e reglanan di castigo di ABB. Den e campeonato masculino clase A falta ainda tres wega y mitad (esaki ta mitad di e partido Caribe-Aruba Jrs) y nos ta spera nan lo por tuma luga sin ningun clase di incidente. Chinese Club a protesta e partido. Esaki ta e segunda protesta di e quinteto chino. Nan promer tabata e ultimo partido contra di RCA. E quinteto di Caribe, cu e victoria aki, tin 2 wega gana y 2 perdi mientras cu Chinese Club tin actualmente dos gana y tres perdi. Di Caribe a resulta mihor anotador Sid Frigerio y Max Arends cada uno cu seis punto y di Chinese Club H. Hoo y Boy Marchena cada uno cu cuatro punto.

CARIBE	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
D. Harms	lg	0	0	0	0	0
M. Arends	rf	3	0	0	0	6
S. Frigerio	lf	3	0	0	1	6
C. Harms	c	0	1	1	0	1
E. de Cuba	rg	0	0	1	0	0
E. Ponson		1	0	3	0	2
		7	1	5	1	15

CHINESE CLUB	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Geerman	lf	1	0	0	0	2
H. Hoo	rf	2	0	0	0	4
R. Zandwijken	c	0	0	2	0	0
H. Ponson	lg	1	0	1	0	2
B. Marchena	rg	2	0	2	0	4
A. Genser		0	0	0	0	0
F. Boekstaaf		1	0	0	0	2
		7	0	5	0	14

E PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Di e campeonato femenino lo tuma luga awe nochi ariba cancha di Aruba Jrs un interesante y importante partido entre e lidernan den e departamento aki. Esakinan ta Victoria y San Nicolas Jrs, cualnan cada uno tin tres victoria sin derrota ariba nomber. San Nicolas Jrs a derrota Antillana, Rio Club y RCA, mientras cu Victoria a derrota Antillana, Estrella y Caribe. Esun cu gana awe nochi indudablemente por worde considera como e mihor candidato pa campeon ya cu e equiponan cu cada uno mester enfrenta ainda no ta demostrando capacidad pa por logra un victoria ariba un di e dos fuerte equiponan aki. San Nicolas Jrs lo mester enfrenta, despues di awe nochi, Estrella y Caribe, mientras cu e otro rivalnan di Victoria lo ta Rio Club y RCA. Asina ta cu ta practicamente sigur cu awe nochi e campeonato femenino ta worde dicidi.

E segundo partido lo ta di caballeros clase B entre Aruba Jrs y Mariniers. E quinteto di Aruba Jrs tin un victoria y dos derrota te ainda, mientras cu e habitantenan di Savaneta Kamp tin tres derrota sufri den mes tanto salida.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Marisa Ingrid Koolman, recibiendo hopi felicitacion di parti di su tata Bruno, su mama Neta, ruman Marieta, omonan Benito, Nicasio, especialmente Rina y Annie Henriquez y demas familia.

— . —

Awe dia 21 di Maart ta celebrando su cumpleanjos senjor R. Jansen y ta hanja felicitacion di su esposo, jiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, Milo, su mama Balbarita Curiel, cunja Petra, subrino Dolfi, Rolando, subrina Sisi, Selsa Curiel, wela Dorothea Croes, Maria de Cuba, N. L. y familia Deluvio.

— . —

Su esposo Gregorio jiu, rumannan, tata Pijp, mama, comer Reineta Scharbaai, su comper Leonso Farro ta laga feliciteer senjora Benedicta de Cuba, cu ta haci anja awe.

— . —

Senjor Benito Maduro ta di fiesta awe y ta ricibi hopi pabien di parti di su esposa, jiunan, suegronan, nietonan y demas familia.

E hobencita Cornelia Beatriz Panneflek, kende a haci 11 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Faustina, rumannan Nico, Guan, Carmen, Pedro, Facundo Maxima, Frida, Diana, Paulus Rasmijn, Leopold John, prima y primonan, y demas familia.

— . —

Masha pabien nos ta llama e caballero Benito Hernandez cu a haci 22 anja awe na nomber di su mama Francisca Lampe, su padraso Henri Lampe, su ruman Francisco, Daniel, Luis, Thomasa Manuel, Eva, Helena, su wela Mercelina, su tantanan, prima Ajda, Celia, su amigonan Beni Koolman, Supriano Koolman su primo Francisco Geerman y Mario Geerman.

— . —

Tambe nos kier recorda nomber di Beni Giel, cu a haci 3 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, mama Lita, rumannan Maria, Diossie, Beti, welonan y welanan, tanta y omonan, pepe Catharina, primonan y demas familia.

— . —

Pa e simpatica senjorita Celia Ras, cu ta haci 17 anja awe, hopi pabien na nomber di su tata Simon, su mama Petra, rumannan Aida, Hose, Agnes, Eduardo, Dora, Jimmy, omonan, tanta Jonca, Francisca Lampe, Adriana Geerman, wela Marcelina, pepenan, primo Francisco, Beni Manuel, Anglo Francisco y Mario Geerman, su prima Adela, Maria, Thomasa, Beatrix, Adelina Winterdaal, Petra Winterdaal, Nersica, y amiga Carmen Schwengle.

— . —

Riba e mesun dia aki ta cumpli anja tambe senjorita Bernadeta Harms, recibiendo hopi felicitacion di su rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Panfilio, Francisco, Capi, Illa, subrina Ina v.d. Biezen, cunja Simon v.d. Biezen, su madrina Maria Giel, padrino Francisco Lopez, wela Clemencia Maduro, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente amiganan y amigonan, tambe di Elenita Wout, Toni Wout, Euclides, Cecilia, Sixta, Martha Wout na Corsow, Veva, Nato Marchena na Bonaire.

— . —

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Benito Werleman, cu ta haci 20 anja awe, ta e deseo di su tata Sinforiano, su mama Basilia, rumannan Luisita, Vicente, Siria, Angel, Mario, Lucia, Anna, Justina, especialmente su enamorada Justina Henricus y demas familia.

— . —

Nos sincera felicitacion tambe pa e siguiente personanan cu ta haci anja awe: Johan Noguera, 31 anja; Benito Luydens, 45 anja; Louis Benito Croes, ocho anja; Joy Croes; Grace Gomez, 17 anja; Biby Boekhoudt, ocho anja; y Betico Dubero.

— . —

Senjorita Trina Geerman, kende ta cumpli awe 17 anja di edad, ta ser felicita pa su mama Stebanita, su tata Placida, rumannan Ricardo, Nicolina, Chenny, Eddy, Carmen, Willem, Thomasa y Isidro Yarzagaray.

— . —

E graciosa chikitin Beatrix de Mey cu a cumpli anja awe y ta hanja felicitacion di su tata Cornes, mama Juanita, rumannan, Chonai, Memetji, Shonlee, Chomie, Joejoe, Shon A. Milo, Carmen, Feli, Mai, especialmente su madrina Maria Wolff, padrino Pedrito Ras y familia Wolff.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiho nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 21 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Le Bon Dieu Sans Confession
RIALTO 20.00: Patterns
PRINCIPAL 20.00: Dragon Fly Squadron
AURORA 19.30: The Big Knife
SAVANETA 19.30: Passage to Marseille

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica fo di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Bribones
11.45 Damiron, su piano y ritmo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Estrellas Lucky Strike
1.15–1.36 Jovenes del Gayo
4.00 Musica varia
4.30 Los Chavales de España
4.45 Johnny Albino
5.00 Programma van Winkel
5.30 Seven Suarez
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Sambas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Asi cantaba Cuba
8.45 Avelino Muñoz
8.55 Noticias (Eng.)
9.00–10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek Frans Lehar: De Graf van Luxemburg Schon ist die Welt

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 10

„Mi paloma, si acaso bo ta quere cu ta bo lo tin di bisa dia bo bira mi muhe legitimo anto bo ta gran exagera. No, mi amor. Ora cu mi ta casa cu bo lo mi sinja bo ta cual di nos ta manda."

Bisando asina atrobe e homber bruto aqui a sunchi e muhe, pero comprendiendo cu ta abuso e homber aqui tabata haciendo tanto cu su palabra nan como cu su accion, el a dal'e lord un schop asina duro na esaqui su wesu di pia, cu e hoben a escapa un maldicion.

„Desgraciada!" e lord a grit'e indigna mientras e tabata krimp di dolor.

Un momento a drenta Charlotte e idea di corre bai leu i e tabata prefera di hanja su yiu unda cu ta bao di un baranca mes cu di mester a drenta estado di matrimonio cu un shouru asina,

Vivian a quita su cara foi dje i a queda ta fiha den lejano. Un bista riba e lomba odia dje homber i a drenta Charlotte e deseo di venga su ms i tambe e yiu cu ainda no a nace.

Pero no! Pa su castigo i su vrijpostig lo e munstre cu lo e casa cun'e, puramente pasobra e tabata hanja un matrimonio asina horrible. I esaqui tabata e castigo cu Charlotte a prepara p'e. Pa tur e palabranan di abuso cu e mester a soporta, ta mas cu frusto cu su yiu tabatin derecho awor riba su apellido.

I na boz alto e muhe a bisa:

„Mi ta gradici Dios cu mi amor a muri pa bo den mi curazon, Vivian Chase. Percura pa bo tene semper na bo memoria cu mi ta odia bo mes tanto cu bo tambe ta odia mi."

Un risa di hofon tabata tur loque el a hanja pa contesta cerca e hoben cu tabata sintie profundamente ofendi di mester a casa cu un mucha muhe cu no tabata absolutamente di su stand i cu e tabata considera como un criar.

Jegando den e cas di cochero e mama di crianza a sobrecarga Charlotte cu tur sorto di preguntanan. Ta quico a pasa? Ta com ta para? Ta quico e lord a bisa? Ta quico a ser conveni?

Charlotte a queda ta mira su mama di crianza. I e pober muhe a spanta ora cu el a mira e expresion den wowonan di e mucha muher. Esaqui tabata mirada di un muher cu a experimenta amargura i no tabata parce miranda d iun mucha muhe manera Charlotte.

I porfin Charlotte a bisa.

„Tan pronto cu e formalidadnan ser atendi cu domi, mi ta bira lady Chase."

E muha anciana a bati den su man di berdadera alegria i satisfaccion. Tabata como si fuera e tabata bai bira loco di triunfo.

„Oh, mi cielo, qui un honor! Abo, mi Charlotte cu mi a cria como un mucha chiquito ta bai bira awor un dama aristocratico, un dama grandi i ta bai biba na castillo! Oh qui un honor esaqui lo ta pa mi cu Jozef cu tabatin e previlegio di a cria bo."

Tabata imposible pa Charlotte a trece un sonrisa riba su cara.

„Sinembargo pa mi esai toch no ta un honor, pero un humiliacion."

„Ta loco b' bira, mi yiu? Ta quico bo ta papia ai?"

„Mi no ta loco absolutamente. Pero mi tabata loco wel ora cu mi a entrega mi dignidad na un homber bruto cu no tabata digno di esai. Awor mi a bini na mi sintir trobe. Lo mi casa cu Vivian Chase unicamente pa mi yiu no nace sin nomber. E ta odia mi mescos cu mi tambe ta odie. E ta hanja cu ta terriblemente humiliante cu awor e no ta bai casa cu un dama rico, noble i di su stand of categoria. Pero m'a sufri basta den ultimo semannan. Awor ta su turno di sufri."

Cu horror e muhe bondadosa a queda ta mira Charlotte. Ta quico tabata falta e yiu?

„Ai stop, mi yiu, bo mes no tin un idea qui feliz bo ta. Recorda solamente cuanto cos Lady Chase n' haci pa bo!"

„Dje muhe ai lo mi sigui stima semper di mi bida i P'e lo mi sacrifica mi bida pa e picar aqui i lo mi trata na drecha tur loque m'a hacie sufri". Charlotte a bisa.

" I toch.... antes bo tabata hanja lord Vivian asina amable. En fin ora cu boso casa, tur cos sobra lo bin drecha cu tempo. Boso mester custumbra cu otro prome. I despues cu'e mester bin experimenta qui un sorto di muhe e I a hanja como esposa, si e ta un persona, anto lo e mester duna bo e aprecio mereci."

I mientras e muhe tabata subi e trapi tras di Charlotte e tabata trata na expresa tur palabranan na e mucha desgusta.

„Larga nos spera cu bo palabranan „Apenas bo tin 17 anja ainda. Ora cu bo bira mas bieu, lo bo hanja mehor idea di tur e cosnan aqui."

ta cierto", Charlotte a responde. „I awor Senjora, mi ta desea di por queda solitario."

Dicidido Charlotte a pusha su mama di crianza foi su dormitorio. E muhe a hiza su skouder i no por a comprende mas ta quico otro e mucha aqui por tabata desea. Ta quico propiamente Charlotte por tabata feaccionа riba su dificultadnan, e muhe a pensa. El a cambia por completo.

E muhe tabata trata na pensa solamente na e honor cu a cai den poder di Charlotte, un honor den cual indudablemente e cu Jozef su casa lo toca parti.

Pasobra e tabata conoce Charlotte masha bon i e tabata sa cu si Charlotte hanje den abundancia lo nan ta bon para cu tur siguridad. E pober viu!

I toch den su alegria e muhe bieuw no por a larga di corda de bez en cuando na e mirada den wowonan di Charlotte i e zonido den su boz ora cu el a bisa.

„Hamas lo mi por ta feliz trobe."

CAPITULO VIII.

Riba dia 24 di Augustus, un seman prome cu Charlotte a haci 17 anja, Charlotte a bira bruid di Vivian Chase.

Ningun muhe lo por lubida e dianan cu e tabata bruid .... y Charlotte no tabata un excepcion. Pero pa Charlotte e suceso aqui tabata un nachtmerrie, envez di un sonjo cu a bira realidad, manera esaqui mester tabata propiamente.

Ora cu Charlotte mester a bisti e traje di bruid di seda blanco, cu e subli me i cosvoile di kanchinan antigua, cu mama di Vivian tambe a bistie riba dia di su matrimonio, Charlotte a protesta cu e no tabatin derecho di bisti na blanco.

Su suegra a comprende esaqui, pero el a para riba cu pa motibo di Charlotte su inocencia e tabatin derecho di drenta como un bruid virginal.

„Ta existi momentonan den bida cu pa motibo di otronan bo ta hanja bo obliga na hunga un rol mentiroso, mi yiu", lady Chase a bisa. „Bo ta haci esai pa bienestar di bo yiu .... mi no ta quere cu lo bo t'asina ignorante di bai larga tur hende comprende bo secreto i comprende cu ta un matrimonio forza boso ta bai haci. Ta mas cu claro cu sin esai caba ya mundo ta reclama i hende bibo un cu otro ta papia cucho-cucho caba den orea di otro, quico lo por ta e posible motibo dje matrimonio asina rapido. Pero ningun hende lo no risca bisa cu no ta pa motibo di mi enfermedad a causa e motibo aqui."

E ceremonia a tuma luga den e kapel chiquito di castillo, na cual ocasion solamente majornan di crianza di Charlotte i personal di castillo tabata presente. Atrobe po motibo di salud quebranta di Lady Chase, e matrimonio a tuma luga den tur silencio, sin cu e circulo grandi di amigonan di Vivian tabata sa esaqui di antemano.

Ora cu ultima bendicion a caba di ser duna, Charlotte a pone su man cu handschoen riba braza di Vivian i hunto nan a sali e hanchi bao di musica di tononan di orgel.

„Porfin awor mi ta lady Chase — un muhe honrado", Charlotte a pensa. „Mi ta bruid.... ma mi ta ser odia pa mi esposo, pa quende solamente menosprecio mi tambe ta sinti."

Mientras Vivian tabata pensa den su mes:

„Asina! De la manera cu mi ta casa! Mi Dios, qui un sorto di matrimonio pa Vivian Chase!

I e muhe aqui lo come pam cu diabel a mansa na mi man pa e pego aqui cu el a hunga mi.

Esai mi ta hura pa bida di mi mamа."

„Tur cos a socede anto", e anciana a pensa, „Charlotte su honor ta rehabilita. Mi yui a paga su crimen. I ami, su mama, mi ta quere cu esai lo costa mi mi bida."

Despues di defeuner Vivian i Charlotte lo bai Londen, pa sigui su manece pa Monte Carlo, unda nan lo bai pasa nan lunanan di miel. Nan a huur un coupe reserva den trein cu ta bai Londen. Vivian a yuda su bruid drenta aden, a duna e peon sonriendo un propina grandi i a hiza man contento saludando e conocirnan cu tabata para contento riba peron.

E sabi cu e matrimonio conocinan aqui tabata un hecho innegable i com cu sea, pa mundo afor e tabatin di hunga e rol di un esposo feliz, si acaso e quier a mantene su posicion social i respect di conocirnan di su mama, cualnan e tabatin mester. Pero tan pronto cu e portal a cerra su tras el a tira su mes den un huki dje compartimiento el a cohe un roman frances i a cuminza ta leza.

Despues di un rato over di rand di su buki e tabata tira un bista riba su bruid sinta su dilanti. Toch e tabatin un bon figura, el a pensa. Toch tabatin sinembargo algu di goza na dje. Su pecho tabata bunita i su cabez tabata tene na laria cu orgullosidad di un reina. I e tabata gusta su buniteza. Un hecho tabata, cu nunca di su bida e no a mira Charlotte asina elegante. E traje blauw di viaje tabata entaya den su curpa. I e sombre chiquito tabata acentua e belleza di su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Paso pa paso e cabainan tabata continua nan caminda, ora un bala ta pasa banda di Cisco cu Pancho. Mes ora Cisco ta bisa: „Ta un rifel." „Mihor bo saak abau," e la bolbe bisa y Pancho ta drei mira yen di susto fei caminda e bala a bini. Sin perde mas tempo e dos amigonan a baha fei nan cabai pa nan por a sconde y Cisco ta bisa Pancho: „Ta un trampa esaki, Pancho." Ya Pancho tabata bon na rudia ta gatia na suela y ta contesta Cisco: „Mi Dios. Ta haci falta di polics aki banda, Cisco." Y asina mientras cu alla abau Cisco y Pancho ta trata na sconde pa e balanan e dos bandidonan riba e seroe ta discuti, pasobra un ta bisa e otro: „Bo a tira mucho tempran. Awor nan por a sconde." Y esun cu a tira ta contesta, sin kita su vista fei e lugar caminda Pancho cu Cisco a drenta sconde: „Si .... pero nan no por scapa djei." Asina nan ta bisa, pero lo ta cierto? Pasobra Cisco ta sabi y e semper sa un modo pa salba su curpa fei peliger.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

Despues di a cambia e glas Richardson a bira bai sin cu nan a ripar'e i e Spanjo a bira su cara pa e page trobe, nan dos a bati glas hunto i riba insistencia dje page Lona mester a bebe tur e champagne.

I den e malbado su idea cu Lona a bebe e glas cu e liquido aden.

Luego e page a coh'e na braza a cuminza ta papia cun'e na un manera masha anima. E hobencito a haci como si fuera e tabata indeciso.

Pero como cu Richardson a combide di bai cu e homber na unda cu e desca di hib'e i di hunga papel di fuma, e muhe a sigui e page su instruccionnan. E mucha muhe tabata haci como si fuera e no por a para mas riba su pia i a cuminza ta grita hari, papia duro i saca man na laria ta borota manera hende fuma. Pero e tabata un mal comediante i no por a sconde su ansia i su emocion.

Porfin el a aproba invitacion dje page i a sigui e mascara roja; nan a pasa pa porta dilanti i a alcanza na e vestiario, na unda e mucha muhe a tuma su mantel i su shal. E page tambe a bisti un mantel scur i a bisti un sombre di felpa cu rand hancho.

Yegando riba caya nan a stop un auto. Sinembargo Richardson no a perde nan ni un seconde foi bista. E tambe na su turno a stop un auto el a trata na queda na un cierto distancia dje pareja cu tabata corre den direccion dje brug over di East River cu tabata bai Brooklyn. Di aya el a dirigi su mes na derecho, a sigui Court Street te na Baystreet. Hallekstreet, na unda nan a presencia den e loods bieu e descubrimiento lugubre i nan tabatin algun paso mas di distancia foi e luga aqui.

E homber a hinka su braza den es di su companjera i a pasa den Baystreet den un caja smal i sushi, camina tabatin solamente casnan bieu i pretu di sushi i huma.

Lona Darking tabata estremece di su pia te na su cabez. I e tabata pasa masha trabao pa e sconde su ansia.

Esaqui a queda para dilanti un cas bieu, a abri e porta i a drenta. Un momento e dama a vacila prome cu el a drenta tambe.

Pasando un hadrij scur el a bai cun'e den un patio: aqui el a bira bai den un otro casita i a abri porta di esaqui, drentando cun'e den e cuarto scur.

El a cende un lucifer; Lona Darking a mira cu e tabata den un cuarto chiquito, cu tabata masha simpiemente muebla. El a ripara cu e porta na unda el a drenta tabata di heru. E cuarto tabata hanja su luz door di un bentana di tralie cu tabata traha te na alto den muraja. Banda di muraja tabatin un cama i luego tabatin un mesa cu un stul banda di dje.

„Cai bo sinta", el a bisa e mucha muhe.

E mucha muhe a cai sinta i a queda ta mira ansiosamente rond di dje quico lo bai socede cun'e awor.

Diripiente el a sinti un choque i no por a oprimi un grito di ansia.

Tras di un porta chiquito cu tabatin den huki dje cuarto a resona un grunjamento masha mahoso. Luego el a tende un stem di homber, cu tabata instiga e animal cu a grunja.

E homber mascara a basha un grito di harimento bofonante. Diripiente el a camna bai na e porta di heru cu tabata sali riba e patio, a dal'e abri i a bisa na tono bofonante:

„Sea asina carinjoso di drenta bo numa, Sr Richardson".

I en realidad e detective tabata para ta scucha tras di e porta. E tambe a pasa door di e anchi i a tende grunjamento dje animal cu a spanta Lona asina tanto.

Un momento el a queda para babuca ora cu el a ripara cu e homber a observa su presencia.

Pero e detective no tabata un homber cu ni un momento conoce cobardia. Cu un revolver den cada

man Richardson a stap over dje drempi.

Lihe e page a dal e porta di heru cerra.

Despues el a cuminza ta hari. N'e mes momento Lona a dal un grito horrible i penetrante i a cai riba e cama foi su conocemento, pasobra a pasa algo abominable.

Diripiente e porta den huki a abri i un tiger terrible a bula den e cuarto.

Tras di e monstruo tabata bini un neger manera un gigante, arma cu sabla i revolver, cu tabata mira e detective cu un expresion di triunfo diabolico.

Den un frega di wowo Richardson a mira e terrible peligro, den cual el a hinka su curpa. Pero e no a perde pa nada su dominio propio. El a queda aparentemente masha calmo, pero su sintir tabata traha cu dobbel velocidad.

E no a larga ni un seconde pasa i a bula subi para riba e mesa cu tabatin contra e muraja. El a bai sinta riba e stul tras dje mesa asina calmo manera nada no a pasa i ainda e tabatin su dos revolvernan tene bon duro den su man.

E homber mascara i e neger a basha grito di harimento.

„Oh, oh, Senjor Richardson", e page a grita. „Esaqui si ta un baricada, cu no por yuda bo hopi. Ha, ha, b'a quere cu t'asina estupido nos tabata? Nos a sigui bo i a spiona bo foi momento cu b'a drenta e loods awe pa examina e cadaver di Miss Nelly Norton.

„M'a calcula cu lo bo tambe lo a bai e baile di disfraz i mi tabatin masha poco molester pa mi a hanja sa cu t'esaqui tabata amiga di Miss Nelly Norton.

„Pues mi tabata na mi punto. Mi tabata sa tambe cu bo tabata aya, pasobra na masha hopi ocasion mi tabatin e placer di por a primi bo figura di cara mahos i odia den mi memoria.

„Hasta ora cu lo b'a bini aqui cu un di bo asistentnan envez di a bini solitario, toch ainda lo mi no a vacila. Quico lo bo por haci contra nos tres?"

Cu su dede e malbado a munstra riba e neger, e tiger i e mes.

Richardson no a responde nada, pero a satisface cu un sonrisa. Masha calmo el a hinka su man den su sacu, el a saca foi dje un paquete largo i luego poniendo un di su revolvernan abao el a bisa na tono calmo:

„Mi ta sinti mi feliz cu alafin mi por a hanja e ocasion di haci dos miserable inofensivo".

E hombernan a basha grito di harimento i a grita:

„Riba mi palabra di honor, e idiota a bira loco", e mascara roja a grita.

(E ta sigui)

INGLATERRA POR REDUCI SU TRUPANAN NA EUROPA

LONDEN — E ministro di asuntonan exterior dje paisnan di Union di Europa occidental a dicidi cu Inglaterra tin permiso di reduci su trupanan riba continente di Europa parcialmente den e anja di belasting di 1957-1958.

DECLARACION DI DAG HAMMARSKJOELD

NEW YORK — Prome cu el a sali pa Mediano Oriente Dag Hammarskjoeld a declara antajera cu probablemente el lo bishita Jerusalem tambe durante su bishita na Mediano Oriente.

El a declara cu e ta spera di ta na Merca atrobe den diez dia of dos siman. Probablemente su discusionnan lo por causa cu na Gaza un situacion lo worde crea, cu lo ta satisfactorio pa tur partida, tambe pa Israel.

Riba e pregunta cuantu tempu e trupanan di Nacionnan Uni lo keda, e secretario-general a contesta: „Nan lo keda te ora cu a worde yega na un acuerdo tocante necesidad di presencia dje trupanan".

Prome cu el a bai antajera Dag Hammarskjoeld tabatin un discusion personal cu e representante permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni, mr. C. W. A. Schurmann. Ningun declaracion a worde haci tocante loque nan a papia.

PALABRANAN HOPI SERIO DI BEN GURION

NEW YORK — „Si Nasser mester trata di stroba nabegacion di nos bapornan den Golfo di Acaba, lo nos encontra e cabez di gobierno Egypcio, no na mesa di conferencia, pero cu nos armanan", asina prome ministro Ben Gurion di Israel a declara na Tel Aviv pa un corresponsal dje revista Mericano „Newsweek".

Ben Burion ta prefera bini na un acuerdo pa medio di negociacion, pero e ta di opinion cu ta masha dudoso cu lo por tin un negociacion pasobra Nasser tin intencion di destrui Israel.

E prome ministro Israelita ta di opinion, cu un accion directo di Nacionnan Uni ta e mehor solucion pa Mediano Oriente.

Si Nacionnan Uni no haci nada solamente Merca lo por hanja un solucion; si Merca tampoco no haci nada, anto Israel lo carga e peso so.

„Si nos mester arma nos atrobe pa defende nos derechonan esei lo ta un dia di rouw pa concenshi di mundu. Nos lo haci esei solamente como un ultimo esfuerzo, pero si nos mester haci'e nos lo haci'e na un manera eficaz", asina e prome ministro Israelita Ben Gurion a bisa pa un corresponsal di „Newsweek".

ABBA EBAN EMBAHADOR ISRAELITA NA WASHINGTON

WASHINGTON — Abba Eban e embahador Israelita na Washington tabatin un discusion cu e sub-ministro di asuntonan exterior Mericano, Herter. El a declara pa prensa cu e accion di Israel lo depende no solamente di loque a worde discuti, pero tambe di pasadonan.

E no quier a bisa si Merca a haci un promesa concreto.

E a bisa cu Israel y Merca ta considera Nacionnan Uni responsabel pa Gaza.

Eban a causa e impresion cu Merca no ta di opinion cu Nacionnan Uni mester keda responsabel pa e region di Gaza, aunque ta pa algun tempu.

Esaqui a worde afirma despues pa funcionarionan Mericano, kende a bisa cu masque con nan ta lamenta e accion Egypcio, Egypcio su derecho riba un gobierno civil na Gaza no por worde disputa.

E funcionarionan aki a bisa cu nan no ta parti opinion di Israel, cu bolbementu dje gobierno civil na Gaza ta en contrario dje „speranzanan y supesicionnan" di Israel.

Observadornan na Washington ta di opinion cu e quebrada entre e punto di bista Mericano y e punto di bista Israelita a keda hanchu, den tur caso tocante Gaza.

UN AVION A CAI DIA LUNA PARTI OCCIDENTAL DI BOLIVIA

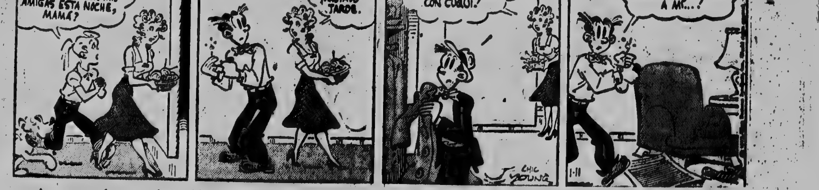
LA PAZ — Un avion dje compania di nabegacion aerea di Bolivia a cai Dia Luna den un cadena di montanja entre Cochamamba y Oruro den parti occidental di Bolivia. 19 hende a muri.

AJERA VICE-PRESIDENT DI JUGOSLAVIA A SALI PA CAIRO

BELGRADO — Ajera e vice-presidente Yugoslavo Vukmanovic-Tempo lo biaha pa Cairo. A worde informa cu el lo insisti cerca autoridadnan Egypcio pa actua cu moderacion.

Na Oslo a worde anuncia antajera, cu gobierno Noruego a insisti cerca gobierno di Egypto pa actua cu moderacion en conexion cu Israel.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe a sosode un equivocacion di convenencia pa Lorenzo. Precisamente ora Pepita a coge su obra di man pa bai sinta brei poco, Cuqui ta camna drenta bon bisti cu su pedal-pusher y su cabei na cola di cabai. Esaki ta puntra su mama: „Mama, mi por sali cu mi amiganan awe nochi?" Y Pepita cu ta sigui camna ta contesta un rato despues, net ora e ta pasa banda di Lorenzo: „Bo por sali awe nochi, pero no bolbe cas mucho laat." Net Lorenzo a sende e zwavel pa sende su cigarilla e ta drei mira sorprendi, queriendo cu ta cune Pepita a papia, djei ta kita bai paden pa e bisti su bachi y su sombre y sali bai keiro, ora ...., „Unda bo ta bai, Lorenzo? Ta cu Cuqui mi tabata papia", Pepita ta bisele, ora e ta mira Lorenzo cu idea di sali. Conforme di dje Lorenzo ta bolbe kita su bachi y sombre y ta bai den sala pa e bolbe sende su cigarilla, y coge su corant lesa. „Ya mi a hanja stranjo ...." ta loke Lorenzo a observa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

[illegible] JAARGANG — VRIJDAG 22 MAART 1957 — No. 2786

Recomendacion di Conferencia pa Salubridad Moral

Desarollo di e metodonan cultural di expresion

ORANJESTAD.— Durante e final - diner - zitting di e conferencia pa Salubridad Moral diamars anochi na Basi Ruti secretario di Sociedad Arubano Max Croes a lesa tur e conclusion nan cu varios sub-comision a scirbi durante di e dianan di conferencia. Na un forma breve nos ta pone e conclusionnan:

1) Recomendacion tocante e problema di alcohol

(Scirbi pa Dr. C. van den Berg, Groningen)

Considerando e problema grandi di alcohol den Caribisch gebied y igualdad di e problema aki riba tur isla, y tuma na consideracion, cu pa favorece salubridad moral mester caba cu e malo aki y pesei tur e paisnan en cuestion ta worde aconseja pa tuma e medidanan necesario pa combati e amenaza serio aki di salubridad moral.

Principalmente mester zorg pa:

a) klinieken pa cuida y cura e alcoholistanan

b) di tuma medida social y educativo pa preveni abuso di alcohol.

2) Recomendacion tocante estudio di alcoholismo

(di senjora Dorothy Johnson y Senjora Marion M. Kalashian, Florida).

Pa hanja mas informacion tocante clase y extension di alcoholismo den Caribisch Gebied y pa mehora e tratamiento y e methodo di rehabilitacion e prome condicion ta cu:

a) e informacion cu nan tin actual tocante problema di alcohol den Caraibisch gebied, y tanto como e programa pa combati, mester worde gebundeld pa studia y usa nan.

b) cu mester haci un estudio di e senjal nan di pasion y alcoholismo segun Salubridad Moral.

c) cu pa demonstracion den Caraibisch gebied un projecto di tratamiento worde funda.

Recomendacion tocante Ensenjanza.

(pa Dr. J. P. Braat, Aruba)

Pa un educacion moral y saludable ta worde aconseja lo siguiente:

a) cu muchanan debil worde separa foi di e mucha normalnan y hanja ensenjanza apart.

b) pa pone mas atencion riba desarollo di e aspectonan emocional, di cada individuo.

c) pa duna educacion cultural esta pa medio di ensenja musico juda progresa formacion di personalidad.

4) Recomendacion pa ensenjanza

(pa Maj. Elsa Haglund, Car. Commission, Trinidad)

Ta necesario di hala atencion riba interes cu metodo di ensenjanza tin hopi influencia riba desarrollo di educacion, pesei lo siguiente ta worde recomenda:

a) Mester trata pas e methodo di ensenjanza na e necesidadnan di comunidad.

b) Mester anima y hasi posible material di ensenjanza cu ta aangepast.

c) posibilidadnan di educacion den territorio mes mester bira mas extenso.

d) mester duna mas asignatura cultural, pa desarolla nan capacidad.

e) tambe mester duna asignatura practico pa stimula trabao independiente.

5) Recomendacion tocante bida di familia

(pa Srta. Elsa Haglund)

Pone na bista e gran influencia cu bida di familia tin riba e individuo y via e riba comunidad ta worde aconseha:

a) pa duna cursus na tur damanan tocante con ta haci un cas comodo y tambe sorto di cursus asina pa hobennan.

b) pa sacante e cursusnan aki no laga ningun chens pasa voorbij pa instrui nan den bida di familia.

6) Recomendacion pa esnan cu ta „atrasa"

(pa Sra. E.B. Hanson, Maagden Eilanden)

Cu e mucha cu no ta sinja asina facil na school varios biaha no ta hanja e atencion cu e ta merece y asina por bira un problema pa comunidad, ta worde aconseha:

a) cu tur mucha ta worde getest y ta worde aprecia psychologico, medico y social.

b) cu e muchanan cu ta poco „atrasa" worde educa pa un tarea cu ta pas pa nan, asina cu nan tambe lo tin satisfaccion den nan trabao.

7) Recomendacion pa uso di biblioteca

(pa Srta. Enid Baa, Maagden Eil.)

Cu ta necesario pa comunidad hanja bon boeki cu ta educativo y instructivo ta worde aconseha: di usa e facilidadnan di biblioteca pa:

a) distribucion di pamfleta, boeki, pelicula, taperecorder, etc. den biblioteca.

b) di tene discusion entre grupos pa papia tocante problemanan den comunidad di funda biblioteca mobiel, de la manera cu ora e hendenan no kier bin busca boeki bai cerca nan.

8) Recomendacion tocante rol di Algemeen Medisch Practizijn den programa di Salubridad Moral.

(pa Dr. P. Fransen, Curacao)

Den e recomendacion aki posicion di e colaborador medico den e programa ta worde explica.

E persona aki lo ta e schakel entre e patiente y e specialista.

9) Recomendacion tocante parti di comunidad den efectuacion di programa di Salubridad Moral.

(pa Sr. T.F. Hagerty, Lago Kolonie)

Alfin pa alcanza un nivel mas alto posibel di Salubridad Moral, nan ta di opinion:

a) cu varios sociedad mester tuma parti na mehoranza di salubridad moral.

b) politico, religioso, maestro, sociale, industrial, y otro gruposnan mester worde anima pa traha huntu na mehoranza di bienestar psysico y spiritual di nan projimo.

c) cu cada uno ta consciente cu ensenjanza y educacion ta „everyone's business".

d) su e hendenan worde instrui bao di direccion di deskundigen pa nan miedo y prejuicio kita y cu cas y familia, trabao y actividad socialnan juda hanja un bon mirada riba tur clase di poblacion.

Un Dodge pa Lindoro Dubero

Ayera sr. Lindoro Dubero di Jukuri 4 (serka Santa Cruz) a bai busca su Dodge Royal bunita color berde na Viana na San Nicolas, cual auto ela gana cumprando un lot pa cinco florin, di e loteria pa e Cas pa Hende Bieuw. Mas adilanti ta sr. W. Scholl, president di e directiva provisional di e Stichting di Cas pa Hende Beuw, na momento cu e ta cambiando e yabi di e auto pa e lot cu a gana. Patras ta keda sr. Anselmo Solognier di Resedastraat 20, San Nicolas, kende a bende e lot ganador (ela bende tambe e lot cu a gana e Frigidaire), ademas ta ei hunto sr. Juliao y sr. L. Mansfeld (tur dos ta mimbro di directiva di e stichting)

Juicio sumarisimo (Kort Geding) entre dos Juristas

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di 7.30 un kort geding a tuma lugar dilanti di Gerecht den Prome Instancia a suplica di mr. P.P.C.H. van der Voort. Segun nos a worde informa, mr. Van der Voort tabata di opinion cu sr. C. F. Doesberg tabata cometiendo un acto ilegal ora cu ela acepta e encargo di sr. A. Garcia, donjo di Circo Brasil, pa sigui defende su caso, sin cu ela zorg prome pa mr. Van der Voort hanja e pago di sr. Garcia pa su trabaonan cu ela haci caba. Mr. Van der Voort su peticion na rechter tabata pesei di ordena sr. Doesberg di stop su empleo pa of na interes di sr. Garcia.

Mientras tanto sres. Doesberg y Garcia awe mainta lo a bai cu aeroplano Surinam pa nan trata aya di aregla e pleito entre e ultimo aki y su socio anterior Sr. C. Thomas.

Door di e kort geding sinembargo sr. Doesberg no por a sali.

DIA 3 DI APRIL ELECION PA DIRECTIVA NOBO PA LIONS

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di diarazon ultimo di Aruba Lions Club nan a anuncia nomber di e candidatonan pa e directivo nobo di Lions, cu lo worde eligi dia 3 di April durante di e reunion di custumber.

E tres candidatonan pa puesto di presidente ta senjornan:

O. Marugg, Dr. Eloy Arends jr. y Leo Berlinski, actualmente nan ta respectivamente, secretario director y vicepresidente.

En coneccion cu e gran Lions conventie, cu a worde aplaza pa un siman y awor lo worde teni di dia 3 te dia 5 di Mei ta worde spera cu di e Club di Aruba mas o menos 17 miembro di Lions lo bai ajanan.

AUTO A DAL MUCHA RIBA CAMINDA GRANDI

ORANJESTAD. — Diarazon mainta banda di 8 or auto A—4231 maneha pa F.K.-R. a dal un mucha riba caminda grandi banda di Savaneta.

E mucha di 4 anja Rita Henriquez a cruza caminda sin cuidao.

Despues di a worde juda pa Dr. Dennert nan a hiba e mucha hospital cu hersenschudding y cu un herida grandi na su cabez.

RESULTADO PENULTIMO EXAMEN EHBO

ORANJESTAD. — Dr. A. M. van der Putten, kende ta duna les na Aruba pa Prome Ayudo na Caso di Emercia (EHBO), a tuma dia 18 di e luna aki e penultimo examen pa cual 23 candidato a presenta. Di esakinan solamente dos a slaag, di moda cu e 21 sobra mester tuma ainda ocho les mas pa nan por pasa e examen final. E cursus pa examen aki lo cuminza na Oranjestad dia 1 di April y na San Nicolas dia 3 di April.

E 21 nan cu no a hanja mucho dificultad cu e ultimo examen tabata di Oranjestad: sres. L. Alberts, E. E. Baiz, J. H. F. Baiz, srta. A. de Caes, sres. H. M. Cathalina, A. P. Engelhart, sra. S. Hoeksma, srta. R. Kroot, sres. M. Margaretha y J. M. Meelis, sra. N. Odor, sr. H. Ponson, sra. P. van 't Sant, sra. D. Tromp y sres. M. Fingal y W. van der Velde. Esnan di San Nicolas cu a slaag tabata sres. R. da Costa, H. M. Nassy, D. F. Y. Deeren, De Vries y srta. M. F. Schwengle.

Victoria no ta bini di Mahuma

Esaki ta un anasa casi cla. Ayera nos a bolbe bai tira un bista na Mahuma, caminda algun tempu pasa yen di entusiasmo algun mil plantchi di anasa a worde planta pa yuda ensancha nos economia. Di tur e miles di plantchinan ei awor ta como un binti mata asina ta duna senjal di anasa. Nan no ta bira grandi tampoco, pero nos ta kere cu e produccion lo ta pober y chikito: mas bien un decepcion. Mas di mitar di e plantchinan a muri caba of nan ta muriendo y e sobra mes no ta di aki te aya.

Ouders in stille bewondering

Groot was de belangstelling voor de ouderavond die Woensdag in de Mon Plaisirschool gehouden werd en na afloop van toespraken, film en kleurentransparant en verspreiddn de ouders zich over d klassen om zich eens van nabij op de hoogte te stellen van de prestaties van hun kroost. Wij vingen allerlei flarden van gesprekken op: „ja uw Wiesje zit nu toevallig naast een erg onrustig meisje ....” — „moet je eens kijken naar die locomotief die mijn zoon gemaakt heeft” — „nee bepaald hoge cijfers zijn het niet die hij haalt ....” Deze foto werd gemaakt in de kleuterklas van juffrouw Samy en voor wat daar gepresteerd was, had men algemene bewondering.

„ROCK 'N ROLL” IS GEEN NIEUWE STIJL VAN BILL HALEY

Een wilde, domme en zinnelijke jeugd danst in het spoor van de man, die met een kartonnen guitaar de wereld introk

Bill (rock 'n roll) Haley .... groter naam is er vandaag voor de jongeren niet in de muziekwereld. Vergoddelijkt door zogezegde jeugdige dwazen, totaal afgebroken door de letwat ernstiger ouderen. Een charlatan volgens de enen, een genie naar de mening van anderen. De meest besproken bandleader van deze dagen, de schepper van een muziek- en dansstijl, die evenveel enthousiasme als afkeer wekt. Maar och, wacht een poosje, wordt er gezegd, en dan hoor je van Bill Haley weer even weinig — dat is niets — als een jaar geleden. Al die plotseling opgekomen halve garen verdwijnen even snel als ze komen. De moderne jeugd is wild, dom en zinnelijk, maar dat slijt wel gauw weer.

Of het slijten zal weet ik ook niet. Natuurlijk leven wij heden in een al te snel tempo, gaat de jeugd met een overstelpende vaart van de ene hobby naar de andere en is menigeen zijn houvast helemaal kwijt. Maar één ding staat vast: Bill Halev is geen nieuwkomer in de muziek. Integendeel, hij zit er op zijn negenentwintigste al vijftien jaar in.

Weten ook de rock 'n roll liefhebbers dat? Waarschijnlijk niet.

Het is bedrieglijk dat de man zo onverwachts uit het niets scheen te komen. Twee films, „Rock Around The Clock” en „Don't Knock the Rock” in een zeer korte tijd. Meer dan vijf millioen gramofoonplaten van hem verkocht, steeds twee of drie tegelijk bij de „top tunes”, over de ganse wereld bekend, gevierd, geprezen en verguisd. Een jeugd, die met een aan waanzin grenzende overgave volgt waar Haley voorgaat. Het lijkt een komeet, plots daar, om weer even mysterieus onder te gaan. Een modeziekte, gedoemd tot verdwijnen als er iets anders de aandacht van de jongeren trekt.

Neen, Haley is geen komeet in het vak. Zijn succes is dat wel, ook voor hemzelf. Doch hij werkt al zo lang in Amerika, met zijn eigen orkest. En altijd met dezelfde stijl, die het opeens deed.

MUZIKALE ZWERVER

Natuurlijk heeft zijn succes dadelijk tot navolging geleid en inderdaad zijn er heel wat rock 'n rollers opgedoken, die nimmer tevoren iets in de muziek hadden gepresteerd. Niet aldus Haley. Haley kent het vak, kent zijn gitaar. Hij was een schooljongen, toen hij de huiselijke veiligheid verliet om met een zelfgemaakte gitaar van karton de wereld in te trekken. De muziek zat hem in het bloed. In het begin speelde hij waar hij maar een paar mensen bij elkaar zag, op markten en dergelijke. Daarna werd hij min of meer verbonden aan een rondreizend gezelschap, dat met koopwaar de markten van de States afliep en zoals daar gebruikelijk is, de verkoop probeerde te bevorderen met een nummertje muziek. Daar gaf het ook niet dat Bill wel een beetje andere stijl speelde dan toen de mode was. De rock groeide al in hem. Dat rhythme komt op een vanzelfsprekende manier in hem op en dat moet hij laten horen. Na de markten voegde hij zich bij een groepje, dat zich de „Down Homers” noemde.

Zo trok Bill Haley alle staten van het land door. Niet veel ouder dan twintig jaar had hij reeds een respectabel aantal liedjes gecomponeerd en voor de meeste radiostations gespeeld. Toch kan niet beweerd worden, dat hij naam maakte. Tenslotte zijn er door de radio zoveel orkesten te horen, dat niemand op weer een nieuw let.

EERSTE EIGEN BAND: „THE SADDLEMEN”

Maar Haley voelde zich sterk genoeg om een eigen groep te vormen: „The Saddlemen” noemde hij deze en zij speelden cowboyliedjes en blues, zo geliefd in het sentimentele Amerika. Toch zat het nieuwe rythme er reeds in. Bill hield van sterk uitgesproken toon, van kort en krachtig musiceren. Hij was er nog lang niet, maar hij zocht ijverig naar de klank, die hij ergens achter in zijn hoofd hoorde, of liever aanvoelde. Hij bracht een plaat „Rock The Joint”, die vrij wat succes had. Maar aan rock 'n roll dacht nog niemand. De term bestond nog niet.

Tenslotte vond Haley wat hij jarenlang zocht: hij voegde drums aan de groep toe en veranderde de gitaren. Hij wilde op die manier met snaren het effect van koper verkrijgen.

Toen dit voor elkaar was, veranderde Haley zijn groep, gaf hem de naam van „Comets” en speelde de plaat „Crazy, Man, Crazy”. Daarmee viel hij zo op, dat Amerika over hem sprak. Hij had zich een naam veroverd. En daarna lokte de film. Voor „Blackboard Jungle” zocht men een geluidsthema, dat de opgewonden, opgezweepte jeugd karakteriseerde. Bill Haley bracht „Rock Around The Clock” aan. Rock 'n roll was geboren.

SLECHT?

De niet zo heel jongen schrokken. Zoals zij steeds geschrokken zijn en nog vaak zullen schrikken van de moderne jeugd. Omdat zij reeds achterblijven, hoe weinig zij dit ooit zullen toegeven. Ik kan me voorstellen dat de ouderen niets van rock 'n roll begrijpen, er zelfs bang voor zijn. Maar wie kan met reden beweren dat de jeugd ongelijk heeft, anders dan die jeugd zelf? Wat de jeugd aanvaardt, is ook goed voor hen. Pijnlijk toe te geven soms, maar onontkoombaar.

Bill Haley speelt rock 'n roll en verovert de wereld van heden. Hij is geen genie, in zoverre dat hij de wereld voorgaat. Hij vertolkt wat in de jeugd leeft en woelt, duister vaak en helemaal niet geschikt voor opgewekt doende handboeken tot verbetering der mensheid. Bill is zelf heel jong en werkt toch reeds lang en hard. Hij voelt het zelf zo; de muziek komt uit zijn hart — en betreedt, graag genood, dat van de anderen. Een vijftienjarige loopbaan leert een mens toch wel iets. Natuurlijk duurt rock 'n roll niet eeuwig — evenmin als de jeugd van vandaag jong blijft. Er zal iets anders, iets nieuwers komen. Maar beweer nimmer dat Bill Haley een ééndagsbloem is, een Novaster, om onbegrijpelijke redenen opgevlamd ergens vandaan, om na een korte schitter weer te verdwijnen. Daarvoor kent hij zijn vak te lang en te goed.

A. Goudvis

Bill Haley and his comets in „Don't knock the Rock”.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steer
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: C.C.A. Balletschool
RIALTO 20.00: Texas City, Billy the Kid & Geronimo
PRINCIPAL 20.00: Que Siga el Vacilon
AURORA 19.30: El Pueblo Quieto
SAVANETA 19.30: Cannibal Attack

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1386, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo.

RADIO KELKBOOM
269 m. — 1435 kcl.

11.30 Perez Prado
11.45 Guaguanço
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Consuelo Velasquez
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cello Gonzalez
5.45 Ernesto Bonino
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tangos
7.30 Pancho Galan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie”
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Nelo Sosa
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Merengues
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

K.L.M. IN 1956 GROOTSTE OPDRACHTGEEFSTER VAN LOCKHEED

Schiphol, 21 mrt.: — De KLM is in 1956 de grootste buitenlandse opdrachtgeefster van de Lockheed vliegtuigenfabriek geweest. De fabriek heeft in dat jaar een record aan buitenlandse opdrachten voor verkeersvliegtuigen gehad.

Tien buitenlandse maatschappijen bestelden samen 35 machines voor een totale waarde van 78 miljoen dollar. De KLM nam 40 procent van deze buitenlandse orders voor haar rekening door de bestelling van 12 vliegtuigen van het type Lockheed Electra en twee Super Constellations.

Na Balashi ta worde traha

Despues cu e parti mas ariba duro a worde dinamita y hiba afor, nan ta basha riba e terreno santu, cual na cierto puntonan ta un paar di meter haltu. Esaki ta e terreno caminda e bulldozernan awor ta trahando duro.

Ya cu na cierto punto nan a cuminza caba cu bashamentu di e fundeshi, den winkel di carpinte nan ta trahando duro pa prepara e lijshinan pa beton.

Rondo di e prome fundeshinan nan ta stamp santu los, hasiele pareow y muhele continuamente.

PAGINA TRES

PWFA a demostra alegria cu victoria di PWFC

SAN NICOLAS.— E victoria di e bond na Corsow igual na PWFA den e referendum teni serka CPIM a causa hopi excitacion den circulonan di vakbond na nos isla. Di oficina di e bond na San Nicolas pesei ayera henter dia e bandera tabata bula y den curso di awe un pamfleta lo worde parti den cual ta skirbi entre otro lo siguiente:

E victoria (di PWFC) atrobe ta un expresion di e deseo creciente di e trahadornan petrolero Antillano pa un representacion di un bond sincero escohi door di e trahadornan mes. E victoria di e federacion Curazolenja no ta unicamente un victoria di e trahadornan Curazolenjo, pero na e mes tempo pa henter e idea di vakbond jong Antillano.

E forza conjunto di e trahadornan petrolero Curazolenjo a duna preferencia na e accion liber ariba e systema paternal, y nada lo por detene e marcha pa e justicia social. Aruba, asina e pamfleta ta termina, lo sigui pronto. „Trahadornan, adilanti cu PWFA", ta e ultimo frase.

Ki tempo e „pronto" aki lo ta e directiva di bond no por a bisa nos ainda. Probablemente por worde acepta cu ya pa otro siman medidanan definitivo lo worde tuma.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi na Cura Cabai auto A—5289 y A—4010 a dal cu otro, y a resulta un danjo di algun cien florin.

E motibo ta C.A.J. kier a pasa chofer di e prome auto menciona na momento cu esaki a kita pa robez.

TRES POLIS LO BAI CU PENSIOEN DEN LUNA DI APRIL

ORANJESTAD. — Tres sirbidor di ley esta tres polis lo sali pronto foi servicio di polis cu pension y nan lo bai Hulanda, na unda nan lo hanja nan pension despues di nan vacacion bon merece.

E tres personanan ta: onderinspector di polis 1e klasse A. Chr. van Maastricht, esaki lo despedi di Aruba den prome siman di Mei, y e polisnan 1e klasse I. A. Rustveld di recherche na San Nicolas y A van der Veen di Lago Brigade, lo sali pa Hulanda banda di dia 10 di April.

RAPORTENAN INGLES DEN REGION DI GAZA

LONDEN — Segun raportenan Ingles e Egypcionnan a tuma solamente un parti chiquito dje administracion di region di Gaza over te awor. Aparientemente tin posibilidad pa evita un situacion berdaderamente peligroso na Gaza.

Den circulonan Ingles nan ta di opinion cu tambe Israel lo por contribui masha hopi na kitamentu di tension, si e mester declara su mes dispuesto na larga staciona trupanan di Nacionnan Uni riba su territorio. Tantu Inglaterra como Hammarskjoeld a insisti riba esaqui.

LA K.L.M. TIENE LA PREFERENCIA DE LOS GUATEMALTECOS

La prenza nacional guatemalteca ha hecho una encuesta entre sus lectores, de la que resulta que los habitantes de Guatemala consideran a la KLM la compañia de navegacion aerea mas popular. Esta encuesta se referia a toda una serie de productos e instituciones comerciales y en lo que se refiere al sector de aviacion civil, la Compañia holandesa es la que obtuvo mayor numero de votos, seguida de la PAA. Es curioso que en el sector navegacion maritima el triunfo fue para una compañia neerlandesa: la KLM.

Discusion entre potencianan occidental na Paris

PARIS — Antajera a worde informa den circulonan diplomatico na Paris cu e discusionnan entre e potencianan occidental a worde continua tocante e exigicion Egypcio pa paga e portazgonan completo na Egypcio despues cu Canal di Suez a worde habri atrobe.

Gobierno Frances a ninga di duna un comentario oficial riba e memorandum Egypcio. Den e memorandum aki e seis fundamentonan, cu a worde acepta pa Conseho di Seguridad na October no ta worde menciona.

Observadonan a declara cu e manera unilateral di Egypto di paga e portazgonan, ta en lucha cu e fundamentonan aki. Den circulonan bon informa a worde informa cu segun Francia nan ta warda ainda riba e contra-proposicionnan oficial di Egypto pa e plan provisional di Inglaterra, Francia, Merca y Noruega, den cual e paisnan aki ta propone pa paga mitar dje portazgonan na Egypto y e otro mitar na un fondo especial.

Radio Cairo a duna comentario riba esaqui. El a bisa cu e proposicion occidental pa un gobierno provisional di Canal di Suez ta inconciliable cu e derechonan legal di Egypto, pa e motibu ey nan no a contesta riba e proposicion aki y nan lo no haci'e tampoco, asina e radio emisora aki a bisa.

SRA MEIR A SALI DI NEW YORK PA ISRAEL

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior Israelita, senjora Meir, a conferencia antajera durante un ora cu e representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Lodge, tocante situacion na Mediano Oriente. Iniciativo pa e discusion aki tabata di Lodge.

Antajera nochi senjora Meir a sali for di New York pa Israel. Durante su biaha na Israel el lo keda 12 ora na Paris, aunque e no sabi ainda sigur si el lo tin discusion aya.

HAMMARSKJOELD NA CAIRO

CAIRO — Hammarskjoeld, e secretario-general di Nacionnan Uni a yega Cairo a tabatin discusion aya cu e ministro di asuntonan exterior Egypcio, Fawzi, tocante e Canal di Suez y pasadonan na Gaza.

Ajera nochi Hammarskjoeld lo tin un encuentro cu presidente Nasser.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 17

Alomenos e por tabata orgulloso riba belleza exterior di su muhe. Marra e por tabata contento! I diripiente el a pone su buki abao i a puntra:

„Ta cu violencia bo ta trata awor na traha un cara como si fuera ta den un tragedia b'a hanja bo?"

„No tuma mi na malo", el a bisa na boz baho.

„Bo n' ta sinti bo curpa bon?"

„Absolutamente. Mi ta sinti mi curpa perfectamente bon".

„Bo ta prefera pa mi bai sinta den un otro apartamento?"

„Den e caso ai alomenos mi no tin mester di sinti scucha bo observacionnan odioso".

E hoben no por a custumbra na tende palabranan asina i sarcastica di un persona cu antes tabata ador'e.

„Mi no por larga di bisa bo, cu toch bo ta munstra bo mes masha agradecido n'e manera ai pa e honor cu awe m'a munstra bo", el a bisa.

„Ta respecto asunto di honor nos mester discuti awe, lord Chase?"

E hoben a baha su bistanan. Qui un sintimento desagradable e mucha aqui por haci bo sinti cu su palabranan picante. Enfin, le come pam cu diabel a mansa tan pronto cu nos ta den cas hunto. I e ora ai lo mi sinje ta quen ta manda.

Nan no a papia ni un palabra mas cu otro sino te despues cu nan a drenta e cas grandi na Eaton Square. Aqui el a yega di mira Vivian pa di prrome bez. Aqui el a yega di sonja di su prins di su ensuenjo pa di prome bez.

Oh, qui destinto e dia di awe lo no por tabata si e no tabata ser tormenta pa e recuerdonan miserable i cu solamente e tabata caricia ansia pa porvenir.

E personal di Eaton Squire a jama e pareja un cordial bonbini. I Vivian a ordena su criar Browning i Ester Charlotte su camarera pa percura pa e equipaje, despues di cual el a lei Charlotte subi trapi cun'e i a camna ta munstre e diferente cuartonan cu a ser prepara pa nan.

Charlotte a queda ta tira un bista den e dormitorio grandi i asina luhosamente muebla. Pero Charlotte no a gusta e cuarto aqui. I Vivian a munstre cu ta riba e cama antigua ai el a nace.

„Si, Charlotte, bo mester sa cu ta riba e cama ai m'a mira prome luz di bida. Propiamente mi mester a nace na Clunes. Pero mi ta quere cu mi mama mester a companja mi tata pa un viaje oficial na Londen. I dje manera ai m'a bin nace aqui".

„Asina", Charlotte a bisa, mientras el a los e streki di su sombre. E no a hanja gracioso pa e tabata di corda n'e momento aqui riba mama di Vivian, quende su yiu homber despues lo bai caus'e hopi mas tormentonan, cu e unico dolor cu e mama a sufri na su cama di parto.

Ademas di esai Charlotte tabata desea di por a cambia e panjanan asina lujo na su curpa. E no tabata custumbra cu asina tanto lujo, pasobra e corset tabata ten'e asina duro cu apenas e por a hala rosea. Oh Dios, Charlotte tabata pensa, mirando su corset. Ta lastima cu no solamente spiritualmente, pero tambe fisicamente mi ta cerra den boei.

Desesperadamente el a dirigi su mes na Vivian, quende tabata para ta leun na kanto dje cama, cu un bista stranjo den su wowonan.

„Vivian", el a cuminza; „lo no ta posible cu como ya nos a yega asina leu cu otro caba, pa nos cuminza un bida nobo? Ta obligatoriamente cu bo mester odia mi asina tanto? Bo ta lubida tin ora anto cu ta mi ta mama di bo yiu?"

„Bo no por spera cu ta pa e motibo ai sol lo mi por ta contento — principalmente mi no por ta contento ora cu b'a traiciona mi i cu b'a haci bo posible pa bo ruina mi porvenir".

„Ai Vivian", el a persisti; „No ta pa expres mi a traiciona bo. Corda bo bon cu apenas mi tabatin 16 anja . . . . i mi no tabatin di minimo idea ta quico tabata pasion te ora cu abo a bin sinja mi esai. Bo no por duna mi sol e falta di loque a socede?"

„Si en realidad bo tabata stima mi, anto lo bo a prefera di muri cu di bai bisa mi mama", el a bisa egoisticamente.

„I quico lo a para di mi e ora ai?"

„Lo m'a yuda bo financieramente".

Charlotte a queda babuca pa e contesta frivolo dje bruto aqui.

„I e bida nobo aqui anto, di cual nos tur dos ta responsable; esai tampoco no ta importa bo nada?"

E hoben a baha su bista.

„Pfff. . . . boso muhenan cu boso sentimentalidad. . . . "

Pa hoben cu e tabata, sinembargo Charlotte tabatin caracter. Si e tabata abatido na principio pa motibo di Vivian su proceder indiferente i odioso, awor e tabata mira solamente e homber aqui su egoismo pa motibo dje proceder aqui i e tabata comprende cu e no tabatin falta den e asunto aqui.

El a bolbe bira e mes Charlotte trobe di antes i e no a sconde su menosprecio cu e tabata caricia pa e homber cu e tabata considera como un desgraciado sin curazon, sin concenshi.

„Ta qui sorto di hende bo ta?" el a puntra Vivian; „bo n' tin concenshi ni curazon? „Tampoco bo n' tin compasion?"

„Compasion cu quen? Bo ta sufriendo anto?"

„Mas tanto cu bo sintir ignorante lo por yega na comprende. Mi ta abori basta dje matrimonio aqui mes cu a salba mi reputacion. Mi ta sinti mi repugnante di tur loque mi ta mira aqui rond di mi cu abo na cabez".

Un rato Vivian a hiza cara mir'e.... E tabata pensa cu e no a casa cu un muhe asina facil. E tabata para ai manera un atacador, orgulloso, indigna i ofendi. I t'asina Vivian tabata gusta di mir'e.

„De veras! el a puntra: „Anto bo ta sinti bo repugna di mi persona den bo compania. Pero ta di com bo n' corda bisa mi esai riba e dia atardi den mondi. E dia ai si bo tabata haci tur cos di bo mes boluntad no? Bo n' ta corda mas, mi amor?"

E quier a mira cu e no tabatin poder mas riba e muhe aqui i el a camna yega cerca dje i a cerre den su brazanan. I Vivian a bisa:

„Bo ta ainda manera un bestia suave i dushi . . . . i absolutamente mi no quier odia bo. Alfin al cabo toch nos ta casa cu otro caba i lo no queda bunita pa nos cuminza pleita i bringa foi prome dia di nos matrimonio caba. Si, casi m'a lubida mes caba com suave bo cutis tabata. I bo cabeinan di wowo largo. Enberdad mi por ta masha amable pa cu bo, basta bo tambe ta mes amable pa cu mi, manera mi ta spera di mi bruid den su anochi di matrimonio".

Charlotte no a large braze, pasobra loque te ainda e tabata bisa no tabata gustoso pa e tende, pasobra e homber aqui tabata ambicioso, pero e no tabata stima. E tabata sa cu tur loque e homber aqui tabata desea di tabatin Charlotte como su propiedad.

E manera cu Charlotte a imagin'e di un bida matrimonial manera el a sonja riba dianan cu e ttbata considera Vivian como e prins di su ensuenjo a disparce manera un fantasma foi su pensamentonan. I e tabata sintie masha tristu i inboluntariamente e mester a basha un grito di joramento.

„Oh, Vivian, Oh Vivian", e tabata sclama den su lagrimanan.

„Mi ta contra joramento. Si bo quier pa por resulta algo foi nos matrimonio, anto mi n' quier ningun reproche, ni mi n' quier mira ningun lagrima mas. Bo n' ta nada mas mehor cu mi. Si mi a peca, no ta mi mama, pero ta bo a larga mi ta pasa penitencia pa mi picar. Awor a yega bo turno di duna i no di tuma. Stop cu e soquetada respecto honor i reputacion. Bo n' t'asina honrada manera bo ta parce. Ta bo mes a gusta mi".

„Mentira atroz", e mucha muhe a grita, mientras el a stoot e homber foi dje.

„Sinembargo mi ta gusta sorto di muhenan asina manera bo". Vivian a bisa trobe grunjando. Mortalmente cansa Charlotte no por a lucha mas contra dje i den su desesperacion el a entrega su mes na e homber.

Brutalmente e tabata ranca e mucha muhe su cabeinan pa hiza su cara. I ora cu el a caba di haci esaqui el a queda ta sunchi Charlotte apasionadamente. Despues di un rato el a carga Charlotte den su braza i a hib'e n'e cama grandi.

„Bisa mi awor cu mi no ta comporta mi manera un bruidegom ehemplar. N' ta esaqui bo tabata desea?"

Den su lagrimanan Charlotte a suplica:

„Vivian, cada rato mi camarera lo por bini aqui cu e valiesnan".

„Oh mi pura paloma. . . . toch mi por cerra e porta na jabi. N' ta nos propio dormitorio esaqui? Mi propio cas? E criar di bo ai por bien bai fierno numa".

El a bira slap den brazanan di e homber i su cabez tabata cologa contra Vivian su pecho.

I tur su verdriet i tur su desenganjo tabata encerra den e unico snik cu el a sinti ta drenta den dje, mientras el a suplik'e:

„Vivian, oh Vivian, bo n' por stima mi anto? Bo n' por ofrece mi bo amor anto?" Ora cu el a tende e grito aqui e no a duna ningun contesta.

I tur speranza cu e muhe a caricia cu ainda e hoben por a ofrece e amor berdadero cu e tabata pidie, a disparce, muri den e ora cu tabata sigui awor.

Pero e homber aqui no tabata conoce ta quico ta amor. E no tabata bal tampoco e amor cu Charlotte tabata munstre, pasobra e no tabata nada otro cu un sadista, e tabata desea amor pa abuso i ambicion. E tabata egoista i cruel. I p'esai e bida cu nan ta bai cuminza awor ta un bida di berdadera martirio pa pober Charlotte. Un destino berdaderamente fatal.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E dos bandidonan alla riba cu a caba di tira den direccion di Cisco y Pancho ta warda un rato, pa mira kiko e dos nan alla ta haci. Mientras tanto e tipo y e socio ta scondi tras di e piedra gigantesco nan y ta papia: „Pa kiko nan ta haci e trampa aki cu nos?", Pancho ta puntra y Cisco ta contestele: „Nan no kier nos bon, Pancho. Nos tin hopi enemigo, bo sa." Y no puntra mes si e asunto ta trata di enemigos, pasobra, awor nan ta avansa un poco mas fei caminda nan tabata, mientras un di nan ta bisa: „Mi ta tira dos tiro pa duna senjal cu nan mester avanza." Y un ratico despues bo por a tende e tironan ronca den aire. Despues e tercio aki ta bolbe bisa: „Pero tene hopi cuidau, pasobra nan tur dos ta tira masha bon mes." Nan ta busca pelea sabiendo sinembargo cu Cisco y Pancho ora nan mik nan no ta hera.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

E page a bisa Richardson awor riba tono sarcastica:

„De la manera cu ainda bo n' ta convence cu bo ta irrevocablemente perdi?"

Ainda mas calmo cu un hende humano por tabata, Richardson, den tur su dificultad i peligro, toch a sagudi cabez diciendo:

„Absolutamente cu no. Larga mi conta bo prome un historia chiquito. Awe mainta prome cu mi a dicidi di cuminza na atende bo asunto, m'a logra un exito, di cual majan indudablemente corantnan lo publica den enter ciudad cu letternan grandi.

„M'a logra pone man riba algun nihilistanan cu den un caja un poco mas leu di aqui ta fabrica dynamiet i bomnan masha na scondi pa nan manda esaquinan Rusia.

„M'a pone un fin na nan industria i majan mainta lo bo leza esaqui den corant, pasobra nan tur ta tras di slot i tralie. Solamente m'a warda como recuerdo e paquete aqui ainda dje terrible producto explosivo cu nan a fabrica i cu boso no por larga di conoce i m'a pone cuidadosamente aqui riba mesa pa precausion".

Pero papiando asina repentinamente Richardson a cohe su revolver otro den su man i su cara tuma un expresion horrible i decisivamente. I mientras cu un man cu revolver dirigi riba e paquete i cu e otro man cu revolver dirigi riba e porta, el a bisa comandativamente:

„Si denter di cinco minuut boso no a bandona e cuarto aqui, anto mi ta tira riba e paquete di dynamiet peligroso aqui. Hunto nos tur lo explota bai fierno i queda dera bao di ruina dje cas aqui. Pero hasta muriendo lo bin goza di e satisfaccion di a salba humanidad di dos malbado peligroso manera boso dos".

E palabranan aqui a ser expresa na un manera asina amenazante i decisiva, cu inboluntariamente e neger i mascara roja a dal dos paso atras di ansia. Ansia cobarde e indigno tabata marca riba nan cara i nan a queda ta mira na e paquete terrible riba mesa sin sa quico haci.

„Disparce immediatamente di aqui", Richardson a ordena. „Un solo movecion di boso banda, anto nos tur ta bai contra hunto den fierno, pasobra mi ta tira!"

Gai dje revolver a zona i loco di ansia e dos malbadonan a larga nan armanan cai i manera razo nan a plama panja bai mas duro cu nan tabata por.

Esaqui tabata net loque Richardson tabata desea. A resona dos tiro i ambos malbado tabata lora abao na suela. N'e mes momento e tiger a bula riba e detective, pero Richardson tabata na su punto, pasobra cu un agilidad sorprendiente el a bolter e mesa cu tur su forza contra e bestia silvestre.

E tiger a perde su equilibrio i a cai pecho ariba riba e neger quende tabata banja den su sanger pa via di un herida grandi cu el a hanja dje bala den su pecho. Olor dje sanger aqui a pone e animal bira furioso. El a tira su zarpanan poderoso den pecho dje neger i a queda ta mira Richardson cu wowonan lombrante.

Richardson a dal dos paso dilanti i cu un seguridad infalible el a dispara diferente bala den wowonan dje animal furioso.

Su audacia a ser corona cu exito, pasobra gritando masha feroz e tiger a basha 'bao i a muri immediatamente. E neger tambe a expira su ultimo rosea sin cu el a bolbe mas na su conocemento.

Richardson a ranca e mascara roja foi su cara i a mira un cara limpi feita, cu tabata desfigura di dolor.

Richardson su prome trabao tabata di pone e tercio peligroso aqui bon na boei i a queda ta spera te ora cu e bini na su tino.

Despues di un rato cu tur esaqui a tuma luga i cu e malbado a bini trobe na su conocemento i a mira Richardson para silenciosamente su dilanti, el a dal un grito di horror mescla cu maldicion.

„Qui tal, amigo?" Richardson a bis'e na tono calmo i sonriendo. „Bo ta mira awor cu toch bo plan a fracasa i cu toch ma vence boso tres? Ademas bo ta mas cobarde cu m'a quere, pasobra e paquete cu mi a bisa boso cu tabatin dynamiet aden, tabata un chanza di mi banda, pa bo mira com pret mi a hanja e encuentro cu boso i e paquete no tabatin nada otro aden cu mi sandwich cu mi a larga di come te despues cu mi a arresta boso".

I bisando asina e detective a munstra e malbado e paquete cu sandwiches cual na e mes momento el a para ta come tambe dilanti di mascara roja.

Sin preocup'e mas cu e preso, Richardson a cuminza traha awor pa trece Sra Darking na su conocemento trobe. Cu basta dificultad a lo largo e detective a logra esaqui.

Despues el a bai afor cun'e i a pone den un auto cu a hib'e su cas.

Loque a para dje homber mascara, esaqui a ser transporta pa hospital di prison e mes anochi i mirando cu su enganjonan tabata enbano, el a dicidi alafin di confesa tur cos i e interrogacion a trece su culpabilidad completamente na claridad.

E tabata jama John Derny i e tabatin e profesion di demador di animal silvester. Ya ta hopi tempo caba cu e tabata comete semehante crimennan aqui. El a instala su mes parti p'aden di un dje habitacionnan chiquito aqui i a larga traha trali i stacanan di heru dilanti su porta i bentananan, pasobra aiden e tabatin un tiger domestica.

Ora cu na e baile di disfraz en realidad el a queda ciega pa tanto joyanan costoso asina cu Miss Nelly tabatin bisti, el a drenta e decision di podera di nan.

El a acerka e mucha muhe, quende inexperto a scucha masha contento na su bunita palabranan di trasteria. Luego el a tira un poco liquido di aturdimiento den Nelly su glas di binja, mescos cu el a haci esaqui tambe cu Lona Darking; i dje manera ai e no tabatin mucho trabao pa e sali cun'e foi e sala di baile, i hib'e su cas.

Despues di a choque i horta tur su joyanan foi dje, el a lastra e cadaver e mes anochi ai bai hiba den e loods bieu na Hallekstreet, na unda el a sconde den un caha, mientras e neger a sconde esaqui meimei dje otro cahanan.

E neger ya a paga su castigo cu su morto. Mientras mascara roja a ser sentencia pa morto i corto despues el a paga su crueldadnan riba silla electrica. Sinembargo, aunque cu Charles Norton tabatin e satisfaccion di a mira asesino di su yiu muhe venga, sinembargo su perdida tabata mucho grandi pa e por a soporta i algun luna e tambe a muri di duele.

Major parti di su enorme fortuna el a muri larga pa institucionnan di caridad.

— FIN —

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Rosalia Vrolijk cu ta haci anja awe, na nomber di su casa Ireno, especialmente su suegra Chene Vrolijk, conocir Fuente y familia Rosa.

— x —

Awe ta di fiesta e hobencita Jeny Naranjo. Felicitacion ta bini di su mama y tata, wela y welo, tantanan, rumannan, Leny, Rosario, Franklin, primanan, Mery, Cila, Winy, Vi, Walter Everon, Ria Maduro, actoprimonan Nilda, Rolando, Nel, Richi, Osi, Rido Croes, especialmente su madrina Carolina Maduro.

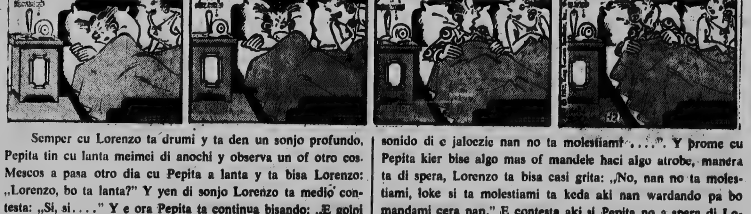
Ademas ta celebra nan cumpleanjos tambe awe y kende nos ta feliciteer cordialmente, e siguiente personanan: Sebelina Rosel, 31 anja; Adison Croes, 24 anja; Gracy Bareño, 12 anja; Robert Rolando Martis, 2 anja; Marieta Dijkhoff, 3 anja Jose Martis, y na e pareha senjor Mathijs Erasmus y senjora Juanita Alberta Lacle cu a haci 52 anja casa awe.

Sincera felicitacion pa Carmen Hypolite, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata y mama, Wilfrido Hermano, Nena, rumannan Marcio, Hose, Dovi, Eugenia, Fina, Emilia, Anna, Magriet, Chichi, amiganan Emerita, Francisca Gajo, Hesucita Odor, Deonicia de Cuba, Virginia Geerman, amigonan Edmundo y Salomon, America y Hubert Martina.

E TANQUERO NORUEGO JANUS

BEIRUT — E tanker Noruego „Janus" di casi 16.000 tonel a sali antajera for di Tripoli cu e prome carga di zeta for di Irak, cu ta worde exporta desde e destruccion dje tuberianan den e pais ey na November di anja pasa.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Semper cu Lorenzo ta drumi y ta den un sonjo profundo, Pepita tin cu lanta meimei di anochi y observa un of otro cos. Mescos a pasa otro dia cu Pepita a lanta y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, bo ta lanta?" Y yen di sonjo Lorenzo ta medio contesta: „Si, si . . . ." Y e ora Pepita ta continua bisando: „E golpi nan di e jaloezie nan ey no ta molestiabo?". E ora Lorenzo a fada y ta lanta sinta riba su cama pa e responde Pepita: „E sonido di e jaloezie nan no ta molestiami . . . .". Y prome cu Pepita kier bise algo mas of mandele haci algo atrobe, manera ta di spera, Lorenzo ta bisa casi grita: „No, nan no ta molestiami, loke si ta molestiami ta keda aki nan wardando pa bo mandami cera nan." E contesta aki si Pepita no a spera di Lorenzo, pero ya esaki sa e custumbranan di su senjora y ta contesta di antemano.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 23 MAART 1957 — No. 2787

Apelacion di Stichting Studiesteun na henter comunidad Arubiano

ORANJESTAD.— Ayera nos tabatin e placer di por a conbersa cu sres. Jan H. Beaujon y Frans de P. Wever di directiva di Stichting Studiesteun (e institucion pa manda hebennan bai studia na estranheria), y sres. H. Steenhuisen y J.D. Piedmont, respectivamente president y e persona encarga cu publicidad di e comite di campanja di e stichting, tocante e proximo accion di colecta plaka, cual segun nan a pensa ta pa hanja e suma di fl. 32.000.— den e caha di e stichting y cual lo dura foi 28 Maart te 15 April.

E stichting aki a worde funda na Juli 1956 como resultado di e esfuerzo combina di Lions y Rotary Club, pasobra e territorio insular y gobierno central ta duna solamente e beurs pa bai studia na Hulanda, anto mes solamente na jiunan di terra. Si ta mihor pa un of otro motibo cu mester bai studia na un otro lugar cu Hulanda, anto no ta posibel aserka e instancianan di gobierno, tampoco si un hende ta nace na Hulanda pero na edad di un luna ela bini Antillas y a sigui biba ei for di e tempo. Tur e casonan aki den cual no por hanja ayudo, e idea ta pa e stichting por bin yuda.

Nos a yega di skirbi caba tocante e organizacion di e accion pa colecta plaka, cual ta di tal forma cu casi ta imposibel pa por lubida riba un of otro grupo: den cada stad of comunidad tin comitenan di accion y tambe bao di tur e gruponan diferente di nos poblacion. Di e forma ei durante di e periodo di e accion lo tin anochinan pa proyecta film den e diferente parokianan, na cual tambe sr. Bongers a priminti di duna su cooperacion cu su koor di mucha muher. Un grupo di damanan entusiasta di Oranjestad no solamente lo nan pasa serka e comerciantenan, pero tambe nan lo organiza partidonan di canasta. Respecto e anochi di baile cu shows den Basi Ruti ya nos a skirbi tambe caba antes.

Ademas ya tin carteles prepara cual hendenan por hanja weta na tur parti den e stad y pafor di 28 di Maart te 15 di April pa recorda e hendenan cu awor nan tin e chens di proba cu nan tambe ta hanja importante di duna beurs pa estudio ora ta for di nos mes bolsillo esei mester sosode. No cu mester saca sumanan grandi for di e bolsillo ei: cada hende duna loke e ta hanja ta bon y loke e por contribui cune.

Sr. Beaujon a bisa nos ayera cu ya nan a ricibi di dos persona cu ta desea di keda desconoci sumanan di fl. 700.— y fl. 1.000.—.

SOCIEDAD DI PRENSA DI ARUBA A ELIGI UN DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. - Dia huebes anochi sociedad di prensa di Aruba tabatin un reunion den Basi Ruti. E directivo nobo, cu a worde eligi despues di aprobacion di jaarverslagen ta lo siguiente:
Presidente Jos van der Schoot, secretario Gerrit Schagen, tesorera Sra. J. Engers-de Beer y comisario nan H. van Bochoven y Dik Wolff.

Tabata un placer di mira representante nan di Amigoe di Corsou y Radio Kelkboom eligi como miembro, y awor tur miembro di publicidad di Aruba ta presente na sociedad di prensa como Arub. Courant, Aruba Esso News, Voz di Aruba, Radio Kelkboom, Chuchubi. The Local, Beurs en Nieuwsberichten, y tambe Trans American Export News y Trinidad Chronicle. Nan a tuma e otro parti di e reunion pa stipula e puntos nan principal.

COMPOSICION DI MIAMI TRADE MISSION GROUP

ORANJESTAD. - Miami Trade Mission Group, cu lo jega Aruba dia 3 di April y lo sali su dia siguiente ta consisti di e segundo nuebe personanan: Mayor Rendall Christmas, Walter Etling, R. H. Hammond, Dr. Nelson Pierson, Richard Wolfson, George Cooper, Harold Hayward, Pat Murphy y Timothy J. Sullivan.
Nan lo logeer den Strandhotel.

Lago Sport Park a traha programa pa di 17 olimpiada

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ya directiva di Lago Sport Park a forma e programa di su olimpiada anual cu ta worde teni en coneccion cu cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Esun cu ta worde organiza e anja aki ta number 17 cu Lago Sport Park ta organiza, loke ta prueba cu ya e olimpiada aki a bira un tradicion.

Cada anja e programa ta bira mas extenso y mas atractivo. Tan extenso cu tin biaha e programa ta dura te mei anochi. Y esaki ta cu e numbernan di e programa ta bai rapidamente tras di otro. Tambe e numero di participantenan a aumenta cada anja. Cu e olimpiada aki a descubri varios bon atleta pa nos isla a worde proba. Asina nos por mira com e diferente atletanan cu tabata participa anualmente den e olimpiada di Anja di La Reina a dicidi di uni y te hasta un Liga di Atletismo a worde forma. Nada menos cu 23 evento ta forma e programa cu lo worde presenta di 29 di April. Den orden di programa e eventonan ta: 1. Carrera di 3 milla. liber. 2.100 yarda dash liber. 3. ½ milla ciclismo liber. 4. 100 yarda dash pa mucha homber bao 16 anja. 5. 1 milla ciclismo B klas. 6. 220 yarda dash liber. 7. 440 yarda estafette (4 cada team) liber. 8. 1 milla ciclismo A klas. 9. shot put liber. 10. 2 milla ciclismo liber. B. klas. 11. 440 yarda carrera liber. 12. lanzamiento di disco liber. 13. ½ milla carrera liber. 14. 3 milla ciclismo liber. 15. lanzamiento di speer liber. 16. 100 yarda dash pa empleados di Lago mayor di 40 anja. 17. Halamento di cabuya (10 cada team) liber. 18. salto alto na carrera liber. 19. 100 yarda dash pa damas. 20. 1 milla carrera liber. 21. salto hancho na carrera liber. 22. salto cu polsstok liber. 23. 9 milla ciclismo A klas.

E atletanan cu deseá participa na e diferente eventonan mester entrega nan formulario promer cu dia 20 di April 1957. Pa tur evento formulario mester worde yena. Cerca e miembronan di directiva di Lago Sport Park mas informacion por worde obteni. Esta senjores R. Martin, M. Reyes, D. Tromp, H. Figuiera, Jani Brokke, Juan Briezen, C. Nicholas. Dries Geerman, Jose La Cruz y Mundo Kemp.

EXPERTO AMERICANO DI I.B. TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — En conccion cu e informacion na e ciudadanonan Americano na Aruba y persona di otro nacionalidad, cu tin entrada di fuentes di Merca, senjor Maurice A. Gillis, un experto den belasting lo bini Aruba Diarazon 27 te Diasabra 30 di Maart. Cada ken cu lo kier sabi mas tocante e custumbranan di belasting Americano, lo por papia cu senjor Gillis.

DANK ZIJ AMERIKA WERD HET COMMUNISTISCHE BEEST GEMUILKORFD

door dr. Van Blankenstein

Het is moeilijk zijn ernst te bewaren bij hetgeen er zich in de laatste weken ten aanzien van de kwesties van het Midden Oosten heeft afgespeeld. Daarbij is toch een ding, dat onze ernstige aandacht verdiend: De goedkeuring van de Eisenhower-doctrine door het Amerikaanse congres. Nu staat dan het geval rond. Amerika is begonnen het opdringen van de Russen zuidwaarts te stuiten door de afkondiging van de Trumanleer. Die heeft Griekenland, Turkije, Joegoslavie en Perzië gered. Toen begon het opdringen van Rusland westwaarts, zich uitende in gebiedende nota's aan Noorwegen en Denemarken, de blokkade van Berlijn en, als daad die de deur dicht deed, de inlijving van Tsjechoslowakije bij de satellieten. Het resultaat was de NAVO, met Amerikaanse steun en onder Amerikaans opperbevel; die op den duur een beveiligende band legde om Europa, van Noorwegen tot en met Turkije.

Vervolgens nam Amerika de leiding bij het terugdringen van het agressieve communisme in Korea. Onder Amerikaanse leiding kwam de Zuid Oost Aziatische Verdragsorganisatie tot stand. Vele staten protesteerden daartegen, die zich toch alleen veilig kunnen voelen voor het Chinese communistische opdringen onder deze dekking. De resultaten ervan zijn opmerkelijk. Na de wapenstilstand in Indc-China scheen Vietnamh aan het communisme verloren. Nu staat het communisme er slecht voor in die wereld, zodat juist de communisten een volksstemming vreesden. Hun propaganda heeft gefaald. In Birma hield de Chinese invassie op.

Siam, dat bestemd scheen om ten offer te vallen aan de nieuwe opstuwende kracht, zoals het aan Japan ten offer gevallen was, heeft dezer dagen verkiezingen gehouden, waarbij de communisten ter nauwernood meetelden.

Nu heeft Amerika tengevolge van zijn eigen beleid, met schrik een machtsvacuum ontdekt in het Midden Oosten.

Dat moet nu de Eisenhowerleer verhelpen. Er bestond al een basis voor in het Pact van Bagdad. Het is een oostwaartse verlenging van de Trumanleer. Nu ligt dan een ring om heel het reusachtige communistische Vasteland. Amerika draagt dat alles.

Wat nu onze aandacht verdient is de ommekeer, die dat betekent in de wereldpolitiek. Eeuwen lang hebben koloniserende Europese mogendheden ordenend de wereld beheerst. Zij verloren daarbij hun eigen belang vooral niet uit het oog. Hun macht is vooral na 1945 ingekrompen. De ordenende kolonie, die zich vrijgevochten heeft wereldmacht is nu Amerika, een exen zich daarna geweldig heeft ontwikkeld. De koloniale wereld is bezig de wereldmacht van de oude Europese mogendheden over te nemen. Suez was daarvan de voltooiing. De Eisenhower- doctrine is ervan de overtuigendste demonstratie. De mogendheid, die golven, land en lucht beheerst, ligt niet langer in Europa, al is zij dan uit Europese kolonisatie ontstaan.

De koning die net op tijd kwam.

Maar nu is het dan zover. Amerika heeft zijn machtspositie tegenover het allen dreigende communistische gevaar voltooid. Het had in Zuid Oost-Azië wat geleerd: Het was onpleizierig als in werkelijkheid beschermden luidkeels riepen dat zij op de bescherming niet gesteld waren, die zelfs veroordeelden. Dat moest in het Midden Oosten niet weer gebeuren. Pakistan, Perzie, Irak en Turkije, de leden van het pact van Bagdad leverden geen bezwaar op. Maar die andere Arabieren.

Het was dus juist van pas dat koning Ibn Saoed, die geld nodig had voor zijn fantastisch verkwistende levenswijze naar Washington kwam. Met hem kon men erover praten.

Men vroeg zijn aanvaarding van het plan van Eisenhower. Met hem was ook de Libanon te winnen. En, met dit tweetal. tevens Jordanië, waarvan de koning zijn Britse opvoeding niet kan vergeten en het, in zijn land van paupers gevaarlijke communisme uit alle macht bestrijdt.

Ibn Saoed merkte dat men hem nodig had. Hij wilde ook graag meedoen. Hij wist. de enige weerbarstigen waren Syrië en Egypte. Met Nasser — die hij haat en vreest — speelde hij het misschien wel klaar. Hij zou zijn best doen. Maar hij stelde één strikte voorwaarde: Israel moest te voren gedwongen worden alle Egyptisch gebied te ontruimen. Onvoorwaardelijk. Als hij deze verzekering gekregen had, kon hij op de komende conferentie van Kairo spreken. Amerika beloofde dit. En Ibn Saoed ging op reis. Onderweg sprak hij met alle prowesterse Arabische regeerders, die van Marokko, Tunis, Lybië. Dat ging uiteraard best.

Israël: Kind van de rekening

Intussen zat Amerika met het geval. Het moest de Israeli wegkrijgen uit de strook van Gaza en van de Golf van Akaba. Na al zijn andere veroveringen gewillig te hebben ontruimd, hield Israël daar hardnekkig aan vast. Gaf het deze punten op dan was de toestand weer even ondragelijk, ja misschien nog slechter dan te voren. En velen begrepen die houding. Israël was daar te kort gedaan, omdat Egypte zich nooit aan de bepalingen van de wapenstilstand en aan de bevelen van de Veiligheidsraad had gehouden.

Maar Amerika zag hogere belangen. Het vroeg Israel weg te gaan. Israël weigerde, zei niet te kunnen omdat bij deze terugtocht zijn land moreel uiteen zou vallen. Eisenhower ging druk uitoefenen; dreigde met sancties. Och arme, nooit had men grote of kleine zondaars met sancties durven dreigen. Leek het niet smadelijk, dit het zwakke, geisoleerde Israel aan te doen. Tal van westerse staten kondigden reeds bij voorbaat aan dat zij niet zouden meedoen. Eisenhower zelf voelde zich merkbaar onplezierig, zoals van hem te verwachten was. Een storm stak op in de Amerikaanse pers en in de wereld van het Congress. Eisenhower verzwakte reeds zijn dreigement. Het bleek ook dat eigenlijk alleen de Arabieren er op gebrand waren. Israel voelde zich weinig be dreigd en hield voet bij stuk.

Maar Amerika dreigde niet allen, het praatte ook. Dulles liet doorschemeren wat Ibn Saoed alles had moeten beloven, over Suezkanaal, Golf van Akaba en een rustiger Midden Oosten. Amerika had nu de verantwoordelijkheid daarvoor overgenomen, en dan wilde het geen gestadig oorlogsgevaar. Ook had men Ibn Saoed sterk op het hart gedrukt, dat het bestaan van Israël een historisch feit was, en dat Amerika niet zou dulden dat het ongedaan werd gemaakt.

Dulles mocht dit alles niet vertellen laat staan verzekeren. Dan zou er immers geen sprake zijn van een „onvoorwaardelijke ontruiming". Dan was het gezicht van Nasser niet gered en dat was de eerste eis die deze stellen zou.

Het bleef dus bij aanduidingen, en verzekeringen van Eisenhower dat Israël er geen spijt van hebben zou. Maar de Israelische onderhandelaars vroegen waarborgen. En de westerse wereld begreep dat na haar ervaringen met Dulles.

Nu werden de Arabieren, en Ibn Saoed in het bijzonder wantrouwig. Waarborgen? Voor wat? Had Dulles dan toch de sraëli verteld wat het plan was? Waar bleef dan de „onvoorwaardelijke ontruiming?" Gelijk had hij. Toen zag Washington zich genoodzaakt tot een „tegenspraak". Cabot Lodge in de VN., en Dulles in een verklaring verzekerden dat Dulles nooit de Israëli wat beloofd had. Helemaal niets. Zo maakte men blijkbaar een tegenstelling van beloven tot voorspiegelen.

Intussen hadden Ben Goerion, de Israelische premier, en mevrouw Meir, de Israëlische minister van buitenlandse zaken, die in Amerika was, reeds de zekerheid gekregen, dat terugtrekken lang geen slecht zaakje voor Israël zou zijn. Bovendien kregen zij de verzekering — wat ook al niet tot de onvoorwaardelijkheid behoorde, dat de Egyptenaren voorlopig niet in de ontruimde plaatsen en plekken zouden mogen terugkeren. Tot het terugtrekken werd dus besloten.

Maar de Israëli zijn ten dele opgewonden standjes. De verklaringen van Cabot Lodge en Dulles maakten hen razend. Hun regering was dus bedrogen, had lichtvaardig haar besluit genomen. Waarom zou men terugtrekken? Het was reeds gebleken dat Israël even als ieder ander, Amerika en de VN kon laten praten. Zo fel stak de storm op, dat de reeds gelaste ontruiming moest worden opgeschorst.

Maar Ben Goerion en Mevrouw Meir vonden dit te dwaas. Ben Goerion gelaste tenslotte toch de ontruiming, tegen de stemmen van een aantal ministers. Want de moeilijkheid was dat ook hij niet zeggen kon wat hij meende, met zekerheid te weten. Want dan zou hij niet alleen Dulles verraden hebben, maar zou ook Ibn Saoed een mal figuur hebben geslagen. Zomin als de — steeds duidelijker wordende — Dulles kon Ben Goerion „garanderen! Daarom dreigde er een kabinetscrisis, die in Israël wel een wilde toestand zou hebben geschapen. Maar tenslotte kon die worden vermeden.

Een diplomatieke Schelmenroman

Ibn Saoed had te Kairo zijn woord gedaan. Men heeft lang epraat, maar er niet veel over meedegedeeld. Er scheen weinig veranderd eerst. Maar de waarschuwingen van Ibn Saoed bleken toch te hebben gewerkt. Nasser lijkt een zachter man. Ieder mag door het Suezkanaal, die maar aan Egypte betaalt", is er te Kairo reeds verkondigd, Jordanië heeft verklaard, dat Israël niet in de Golf van Akaba mag. Dat kan Jordanië, dat niemand ernstig neemt zich veroorloven, Egypte niet meer. Nasser weet nu dat Amerika, met zijn gewone inconsequentie, als er iets geforceerd moest worden, desnoods zonder de VN. zou handelen, zoals het dit in Azie — buiten Korea — steeds gedaan heeft. Nasser is niet helemaal afkering van de Trumanleer. Wel het russofiele Syrië.

Zo ziet men de draden bloot liggen van een samenhang die ons aan een diplomathieke schelmenroman doet denken. ntussen is Krisjna Menon in Egypte geweest die, daar nu eens verklaarde dat India ook op goede voet staat met Israel. En verscheen er ook Ralp Bunch, de hogelijk gerespecteerde neger diplomaat, de beste bemiddelaar waarover Amerika en de VN beschikken. Voor Israel ziet het er niet slecht uit. Het kan de enige blijken die grote winst heeft gemaakt bij de hele geschiedenis.

Proces-Adams te Londen begonnen

LONDEN: — Wat voor kort door heel Engeland en daarbuiten het „weduwenmysterie van Eastbourne" werd genoemd heet sedert maandag de „zaak-Adams". Maandag immers verscheen dokter John Bodkin Adams, een man met een op het oog goedmoedig gezicht en een tamelijk gezet postuur, voor de vermaarde Old Bailey in Londen, waar, over enkele weken, het schuldig of onschuldig over hem zal worden uitgesproken.

De dokter wordt officieel beschuldigd van moord door vergiftiging van de vermogende Engelse weduwe Edith Morell. Zij stierf ongeveer zes jaar geleden en liet bij haar dood een groot vermogen na. Kort voor haar dood zou zij haar testament hebben gewijzigd ten gunste van dokter Adams.

In Eastbourne, de Engelse badplaats, speelde vorig jaar het voorstel tot wat thans de zaak-Adams heet. Een grote groep detectives van Scotland Yard speurde enkele dagen lang onder leiding van hoofdinspecteur Hanam om opheldering te krijgen in dit in Engeland veelbesproken mysterie, dat aanvankelijk veel op het werk van een maniak leek. Immers, méér rijke weduwen, zo ging het gerucht in Eastbourne, zouden op onnatuurlijke wijze zijn overleden.

De mannen van Scotland Yard koesterden in het verloop van hun onderzoek ernstige verdenkingen tegen de thans 58-jarige dokter Adams, een ter plaatse algemeen geachte arts. Hij werd gearresteerd, doch korte tijd later op borgtocht vrijgelaten. Men beschuldigde hem er van, dat hij geknoeid had met recepten van de Engelse nationale gezondheidsdienst. Ook zou hij verklaard hebben geen geldelijk voordeel te hebben gehad van de dood van zijn patiënten. Dank zij deze verklaring werd toestemming gegeven de stoffelijke resten van dokter Adams overleden patiënten te cremeren. Omstreeks half december werd dokter Adams echter opnieuw gearresteerd. De vrederechters in Eastbourne hielden zich vervolgens met het weduwenmysterie bezig, met het gevolg dat zij tot de conclusie kwamen dat een rechtsgeding zou moeten volgen. Die uitspraak viel op donderdag 24 januari. Dokter Adams, de beslissing van de vrederechters van Eastbourne vernemende, antwoordde door te zeggen, dat hij onschuldig was. Deze betuiging van onschuld herhaalde hij vanmorgen aan het begin van het proces te Londen.

Grote belangstelling

De behandeling van zijn zaak voor de Old Bailey trok maandag een overweldigende belangstelling. Reeds lang voor het aanbreken van de dag stonden belangstellenden voor de deur van het gerechtsgebouw om zeker te zijn van een plaats op de publieke tribune. Méér dan veertig getuigen a charge zijn opgeroepen in dit proces, dat naar men verwacht ongeveer drie weken zal duren.

Een groot deel van de zitting van maandag was gewijd aan het voorlezen van de tenlastelegging. De procureur-generaal in dit grote proces, dat wordt bijgewoond door meer dan tachtig journalisten uit alle delen van de wereld, is Sir Reginald Manningham Buller, een specialist op 't gebied van vergiftigingszaken. De zittingen worden gepresideerd door rechter Patrick Devlin. Dokter Adams wordt verdedigd door de bekende Engelse advocaat Geoffrey Lawrence.

BONDSKANSELIER ADENAUER EN RUSLAND

Bonn, 22 mrt.: — Bondskanselier Adenauer heeft tegenover verslaggevers verklaard, dat de inhoud van Boelganins recente boodschap zaterdag, morgen dus, zal worden bekendgemaakt. Hij gaf voorts te kennen dat een eventuele ontmoeting tussen hem en een Russisch staatsman „lange tijd tevoren langs diplomatieke weg voorbereid zou moeten worden." Tevens sprak hij zich uit voor een gelijke bewapening van alle NAVO-leden.

OUD-WERELDKAMPIOEN JAKE LA MOTTA VEROORDEELD

De oud-wereldkampioen boksen Jake La Motta, in zijn tijd, enkele jaren terug, een zeer populaire figuur in de internationale bokswereld, werd te Miami, alwaar hij een bar exploiteert, schuldig bevonden aan het gelegenheid geven tot de uitoefening van prostitutie door minderjarigen. Het gerecht veroordeelde hem tot 6 maanden gevangenisstraf en 'n boete van 500 dollar. Jake La Motta en zijn verdediger zeiden dat het een justionele dwaling was en tekenden hoger beroep aan tegen het vonnis.

VELE NIEUWE TANKSCHEPEN IN BESTELLING

Parijs, 22 mrt.: — De Ateliers en Chantiers de France hebben bekendgemaakt dat zij bestellingen hebben ontvangen voor de bouw van acht tankschepen van elk 68.300 ton voor de Amerikaanse maatschappij Hemisphere Transportation, voor drie tankschepen van elk 47,650 ton van de tankscheepvaartmaatschappij der British Petroleum Company, voor een tankschip van 46.-300 ton voor Niarchos, voor een tankschip van 45.390 ton voor een Cyprische maatschappij en voor twee tankschepen van respectievelijk 46.300 ton en 33.530 ton voor de Society Generale d'Armement Maritime.

DE NIEUWE GOUVERNEUR NOG NIET BINNENKORT HIER TE VERWACHTEN

's-Gravenhage, 22 mrt.: — De nieuwbenoemde gouverneur van de Nederlandse Antillen, de heer drs. A.B. Speekenbrink, zal na zijn terugkeer uit Washington tot omstreeks tien april in Nederland vertoeven. Alvorens zijn nieuwe functie te aanvaarden gaat hij terug naar Washington voor de afwikkeling van zijn zaken als hoofd van de Nederlandse ambassade aldaar.

GEZAG VAN INDONESISCHE REGERING EEN WASSEN NEUS

Djakarta, 22 mrt.: — Het gezag van de Indonesische regering werd vandaag eens te meer bedreigd, ditmaal dichter bij huis.

De leden van de provinciale overgangsraad van West-Java hebben namelijk de vorming voorgesteld van een „regionale raad om de verlangens van het volk van West-Java tot gelding te brengen". Het voorstel werd gedaan door de Parki-partij, die verklaarde „nota te hebben genomen van de recente gebeurtenissen in verschillende delen van het land, waar sommige militaire commandanten het regionale bestuur hebben overgenomen".

Het gezag van de centrale regering is reeds een wassen neus in Zuid-, Midden- en Noord-Sumatra en in Oost-Indonesie. Uit Borneo werd gemeld, dat de bevolking daar ook meer zeggenschap opeist in de behartiging van haar belangen.

DANKBETUIGING VAN COMMANDANT EN BEMANNING VAN DE „ZEVEN PROVINCIEN"

De Regering van de Nederlandse Antillen heeft van de Commandant van „De Zeven Provinciën" de navolgende brief mogen ontvangen:

Bij het vertrek van Hr. Ms. „De Zeven Provinciën" uit de Antilliaanse wateren, is het mij een behoefte u en de Raad van Ministers nog eens dank te zeggen, voor al hetgeen u hebt gedaan om het verblijf van de bemanning op het eiland Curacao te veraangenamen.

Zeer in het bijzonder denk ik hierbij aan de door u aangeboden barbecues op het strand van Santa Barbara op 16 en 17 februari. Ook werden wij bij vertrek aangenaam verrast door een tiental gramofoonplaten met Curacaose en Zuid Amerikaanse muziek.

Ik moge u verzekeren, dat alle opvarenden met de prettigste herinneringen aan de gastvrije ontvangst op Curacao huiswaarts keren.

Van de Commandant van Smaldeel V het volgende seinbericht:

Gouverneur Nederl. Antillen

Na verlaten van gebied van Nederlandse Antillen moge ik Uwe Excellentie alle autoriteiten en gehele bevolking nogmaals erkentelijkheid betuigen voor gastvrije ontvangst op mooie eilanden. Bezoek aan Antillen zal bemanning lang in herinnering blijven en heeft onzerzijds bekendheid en band met Rijksdeel in Caraibisch gebied aanzienlijk versterkt.

Moge begrip en samenwerking tussen Antillen en Koninklijke Marine tot in lengte van dagen voortgezet worden.

(R.V.D.)

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maartjes
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 23 maart
DE VEER THEATER 18.00:
C.C.A. Balletschool
20.30: Gentlemen Marry Brunettes
RIALTO 20.00: Rage at Dawn
PRINCIPAL 20.00: The Marauders
AURORA 19.30: Shack out on 101
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada

Zondag 24 maart
DE VEER THEATER 18.00: Rage at Dawn
20.30: Gentlemen Marry Brunettes
RIALTO 17.45: Billy the Kid and Geronimo
20.00: Rage at Dawn
PRINCIPAL 18.00: Montana Incident
20.00: On the Waterfront
AURORA 18.00: The Atomic Man
19.30: Los Margaritos
SAVANETA 18.30:
Tom Horn and B. J. Ketchum
19.30: Tarzan's Hidden Jungle

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 24 maart om 7.00 n.m.: Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, 24 maart om 11.00 v.m.: Ds. L. Schalekamp

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

Maak dat je wegkomt vader. Dat karwijtje knap ik wel op.

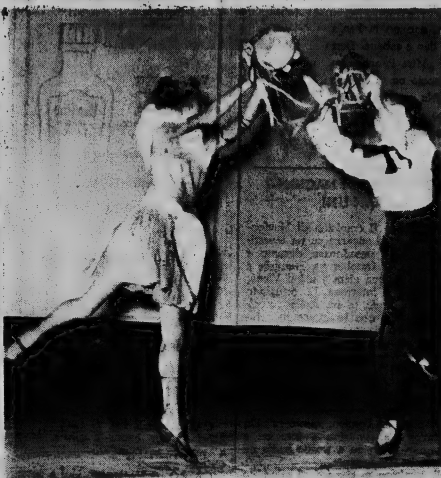
Retira bo numa, papa. Larga e djap aqui na mi cuenta.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PAGINA TRES

Exitoso presentacion di alumnonan di CCA-Balletschool bao direccion di Els Athmer

ORANJESTAD.— Dilanti di un De Veer Theater completamente yen ayera nochi e Balletschool di Cultureel Centrum Aruba bao di direccion di srta. Els Athmer a duna un presentacion di e alumnonan. Ta basta tempu caba cu srta. Athmer a presenta su alumnonan dilanti di publico y e biaha aki tambe ela laga e numeroso presentenan altamente satisfecho. Ta notable con srta. Athmer semper bai ta logra di trece un programa asina atractivo cu su alumnonan y te na qui bon presentacion e sabi di gana e alumnonan ei.



Ballet ta un di e formanan elegante for di e mundo di arte y na e mes tempu tambe — especialmente pa mucha — un di esnan mas educativo. E muchanan ta sinja di ta elegante, di sa move nan mes facilmente y suave y ta sinja conoce formanan. Y esaki a worde comproba claramente for di e escena caminda nos a mira e tres jovennan noble di siglo diez ocho haci galanteria na nan partnernan femenino. E suavidad di movemento entre otro a resalta den e cuadro cu e tamboerijnnan „Tarantella".

E foto riba e pagina aki ta duna un idea di esei. Na derecho ta Francis Bergen y na izquierda Hutie Hoen.

Como sesenta alumnonan di e school di ballet aki a ocasiona e presentenan un anochi di verdadero extasis cu un programa varia y original den cual principalmente e bistinan den tur sentido di palabra tabata un placer pa hende mira. Tabatin prestacion individual varios biaha excelente. Els Athmer den un numero di solo tabata un tophit.

E anochi aki a resulta sin duda un rato di berdadero gozo y a merece aprobacion general y entusiasta di e cantidad di presentenan. Na final tabatin entrega di flor y regalo.

Su conducta no tabata mucho bon

ORANJESTAD. — Como W.T. a causa un accidente di auto dia 4 di Februari den Emmastraat y a declara dos siman pasa dilanti di huez cu ora nan a areste e no tabata burachi y cu e polis cu a traha e proces-verbaal solamente kier a haeie mal mira e caso a worde pospone te ajera mainta, ora cu e dos polis nan cu a traha e proces verbaal tambe tabata presente.

Tanto e testigo W.W. como J.V.V. no por a declara otro cu ora T. a worde aresta despues di e accidente claramente tabata demonstra cu e tabata bao di influencia di alcohol, ni riba un pia e no por a para, ora na warda nan a tuma prueba.

Oficial di Husticia a declara cu no ta nada stranjo cu T. a bolbe duna Polis falta esei ta su custumber, cu tin un strafkaart no mucho bon.

Dos siman pasa senjor S. H. Tjon Ayong, oficial interino a exigi 14 dia sera, y su rijbewijs kita pa dos anja, Mr. Bouwer kier a cambia e castigo den un luna den prison y dos anja rijbewijs kita, en condicion cu su conducta durante tratamiento di e caso. Mr. Schaafsma a sentencia T. conform.

NAN TRES RIBA MAL CAMINDA

ORANJESTAD. — Ajera a parce dilanti di huez tres hoben, A.R., L.D. y F.G. cu a horta un caha cu fl. 70.— aden na un stacion di gasoline.

Relacion di Reclassering a aconseha un castigo condicional, y esei ta e motibo cu oficial a duna G. y D. cu a paga nan parti caba esta fl. 23.— na donjo di e stacion di gasoline un castigo di prison condicional di tres siman y cu un tempo di prueba di dos anja y R. cu a comete e robo y cu no a paga su parti ainda a hanja un luna condicional y tempu di prueba di dos anja.

Tambe a worde agrega na e castigo un condicion particular, cu nan mester keda bao di vigilancia di Stichting pa Reclassering y Kinderbescherming y cu si Dr. Braat hanja ta necesario nan mester dedica nan sin mas na un tratamiento pa combati abuso di alcohol.

E unico cambio cu huez a trece den e castigo cu a worde exigi ta cu ela reduci tempo di prueba di R. na un anja y mei, pasobra R. tin un castigo di prison cu no a caba ainda.

Psychiater a considera C.R.A.S. no mucho normal

ORANJESTAD.— Ayera mainta Husticia den Primera Instancia a continua cu e investigacion den e caso contra C.R.A.S. di 42 anja, naci na Saba, cu poco luna pasa a choka su senjora den un fuerte discusion y no a laguele los sino te ora ya e senjora tabata morto. Durante e sesion nan a presenta dos raport di psychiater, den e cual nan a conclui, cu S. mester wordu considera no mucho normal.

A duel e Officier di Husticia, mr. J. R. Bouwer, cu e psychiater no tabata dispone di un Reclasseringsrapport ora ela examina S. Mr. Bouwer a suplica di bolbe examina e acusado, pa Dr. Wassink pero e biaha aki cu un Reclasseringsrapport.

Abogado a bai contra proposito di officier.

Mr. Burghardt, cu tabata abogado di S. tabata di acuerdo cu e officier den e caso di „pone e puntonan riba e „i", pero ta kere cu un Reclasseringsrapport lo no aclaria mas e asunto y lo no trece mucho cos mas adilanti, loke e acusado a conta e psychiater caba. E abogado cu kier a mira un fin na e caso mas pronto posibel a bolbe relata e suceso riba e anochi teribel, ora durante di e pelea e senjora a zwaai cu un botter chikito y stranjo bisando „cu esaki si mi ta hanjabo", loke a exitele hopi y den su furia y trastorno a coge e muher tene. Mr. Burghart a pidi e clemencia maximal pa su cliente. E huez, mr. Schaafsma a priminti di duna sentencia entre diezocho dia.

Fabrica di verf Sherwin Williams a trece algo nobo, na Aruba

ORANJESTAD.— Edmundo Lugo ta e representante technico di e fabrica mas grandi di verf, esta Sherwin Williams. Den su puesto di representante pa e negocio aki tur anja e ta hasi tres o cuater bishita na e representante nan na Aruba, Aruba Trading Company. E manager di material di construccion esta senjor H. Steenhuisen ta hiba senjor Lugo tur caminda na unda nan ta usa verf y cu e trabao aki tin exito nos a ripara ayera, ora nos a papia cu e dos senjornan, y tambe cu senjor A.R.S. Bergen, manager oficial di A.T.C.

Senjor Lugo tabata masha satisfecho tocante e asunto di Sherwin Williams y ela bini Aruba pa introduci algo nobo.

E novedad ta esaki cu despues di hopi exploracion nan a hanja un metodo cu ta haci scogemento di colornan cu ta pas masha facil.

E sistema aki cu tin forma di un boeki tin 1.500 combinacion aden y nos por weta tur color di regenboog y hopi otro mas y tur ta den e boeki aki.

Pesei Edmundo Lugo a haci e remarca cu Sherwin Williams no ta bende verf pero color, principalmente pa e personanan su nan mes kier verf y kier scogenan color di verf e ta masha util.

A.T.C. tin suficiente di e boekinan aki den stok pa esnan cu ta interesa aden y ta gusta verf. Na Estados Unidos nan ta duna no menos cu 1 millioen dollar pa propaga e novedad aki, y ademas cu e tin 7 fabrica na America y 12 na estranheria.

Cumpleanjos feliz

Cuater anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Roberto Carrera, recibiendo felicitacion di su mama Martha, su tata Manuel, rumannan Mario, Minguel, Ofracia, Nicolaas Marin, especialmente Juan Carrera, tantanan Ela, Aura, Lita, Mena, Dora, Feng, Neta, Luca, Merry, welo Gregorio, wela Seferina, Pablo de Cuba, y familia Franken.

— : —

Pa Teodulio Curiel, kende ta haci 11 anja awe, ta bai hopi pabien di su tata Ciriaco, su mama Nelly, rumannan Julio, Lucila, Jacobo, Juan, Constancia, Reginaldo, Eulogia, Filomena, Jacinto, primo Adolfo, Juan, Buty,y demas familia.

— : —

Awe ta dia di fiesta pa e hobencito Victoriano Pancho Jansen, cu ta haci seis anja. Felicitacion ta bini di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Ety, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, primo Dolfi, Rolando, prima Sisi, Selsa, Petra Curiel, bisawela Dorothea Croes, Maria de Cuba, familia Deluvo, especialmente su madrina Amalia Croes, y padrino Juan Curiel.

Tambe nos ta recorda cumpleanjos di e caballero Victoriano Velasquez di Shirley Store awe. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, tantanan y muy especial di Catharina, Carmen y Alicia Farro.

— : —

A completa siete anja di edad awe e hobencita Thelma Kelly, pa cua motibo felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Efi, Roby, su tantanan, omonan, primanan Mirna, Roosje, Irene, Filomena, Margarita, Pascualita, Emma, especialmente su tanta Felicia Kelly y Juliana Dijkhoff.

— : —

E simpatica hobencita Editha Yolanda Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser felicita pa su tata Modesto, su mama Elisa, rumannan, Filo, Etty, Elvira, Myrna y Chomi.

— : —

Sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Aurita Donati, di parti di su estimada mama, Nini, rumannan Norma, Maria, Venzita, Chico, Janjo, Chichita, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su cunja Bubu Dania, especialmente su amiga y amigonan.

— : —

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe senjor Francisco Wever y ta ser felicita pa su tata Lauriano, su mama Marciana, rumannan y tambe Aida y Greta Geerman.

— : —

Masha pabien nos ta llama e hoben Rudolfo Luciano Jacobs, kende ta haci 13 anja awe, na nomber di su mama Romualdo, rumannan, subrinonan, y cunjanan.

— : —

Senjora Avelina Wouters ta cumpli awe 20 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposo, jiu y especialmente di Maria, Magdalena, Angelica Martijn y demas familia.

— : —

Su senjora Petra Maduro, tambe Eli y Cholita Maduro ta laga feliciteer senjor Benedicto Maduro, kende ta cumpli anja awe.

— : —

Hopi felicidad pa senjora Linda Wouters, kende ta haci 20 anja awe, ta e deseo di su esposo Bubu, su jiu Rosa, su mama Petra, su tata Johan, su rumannan, su subrino y subrinanan y su iha Yolanda Thijsen.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Amsterdamstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 23 di Maart
DE VEER THEATER 18.00: C.C.A. Balletschool
20.30: Gentlemen Marry Brunettes
RIALTO 20.00: Rage at Dawn
PRINCIPAL 20.00: The Marauders
AURORA 19.30: Shack out on 101
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada

Diadomingo 24 di Maart
DE VEER THEATER 18.00: Rage at Dawn
20.30: Gentlemen Marry Brunettes
RIALTO 17.45: Billy the Kid and Geronimo
20.00: Rage at Dawn
PRINCIPAL 18.00: Montana Incident
20.00: On the Waterfront
AURORA 18.00: The Atomic Man
19.30: Los Margaritos
SAVANETA 18.30: Tom Horn and B. J. Ketchum
19.30: Tarzan's Hidden Jungle

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

— : —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: Marlene Victoria Lesire, 5 anja; Jose Giel, 15 anja; Pancho Jansen, 6 anja; Adriana Geerman; Marcolino Dijkhoff; Teofilo Semeleer, 10 anja y Victoria Albertus.

— : —

Como senjor Charles Thomas ta celebra 50 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion sincera di parti di su mama Rosa, su tata Lucas, su esposa Clarita; jiunan Lucas, Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Elvira, Nelson, familia Perez, familia Tromp, familia Hoek, su comer y compernan y tambe su rumannan.

— : —

Awe senjor Gabriel Henriquez a haci anja y ta hanja felicitacion especialmente di un amiga stima di dje.

ROBO DI VERF NA LAGO

ORANJESTAD. - J.G. biba na Lagoville, pero cu a nace na Demerara mester a parce ajera dilanti di huez como e persona responsabel di magasina di Lago a duna N.S.S. di San Nicolaas verf, sin cu N.S.S. a firma pe.

Pa su trabao e la hanja f. 2.50, esei ta lo ke nos a tende ajera durante di raad. Nan dos tabata e acusado nan esun di prome sospecha di robo y otro di heling.

Oficial ta hanja sorto di caso asina masha serio, principalmente ora esaki sosode na Lago. Pero como tur e dos acusado nan tin 18 y 20 anja ta traha na Lago y ta di prome bez cu algo asina a pasa nan e la exigi un boet di fl. 100.— y castigo condicional di un anja cu un tempo di prueba di 2 anja.

Cu esaki huez no tabata di acuerdo, e ta hanja un coreccion mas severo y la aumenta é boet na f. 250.-

PELEA DEN RIO BAR A TERMINA DILANTI DI HUEZ

ORANJESTAD. - Na luna di October R.T. cu ta biba na Olijfistraat a hasi algun desorden den Rio Bar. Prome e la molestia e cocinera, y despues e la drenta bar y a cuminsa manda e bartender cu botter, pero e boteman a kibra un spiel, y despues cu e la decidi di forma cuestion cu S.F., y a cuminsa manda cu botter, F. a cohe un stoel y a dal T. manda leuw.

Mr. Schaafsma a sentencia F. y T. conforme eis di oficial fl. 100.- di boet y un castigo condicional.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 18

Capitulo IX

E viaje matrimonial a pasa.

E coche, hala pa dos balente cabai color gris, a corre subi e plenchi dilanti di castillo. Tabata duel Charlotte masha cu e coche no a para dilanti cas dje cochero, pasobra Vivian a prohibi Charlotte di tin contactonan mas cu e hendenan ai cu awor tabata ser considera como su subditonan i cu e mester trata na lubida mas pronto posible cu ta hendenan simple a crié.

I e tabata ordena pa trata na recohe mas pronto posible na un manera propio su berdadera dignidad di Lady Chase.

Tabata p'esai Charlotte a drenta e ball rico cu sintimentonan mescla el a castillo cu sintimentonan mescla el a contra cun'e aqui? Com lo a sigui cu mama di Vivian? Den Montecarlo ya el a ricibi un carta di su suegra, den cual esaqui a bise cu gracias pa e sosiego cu el a tuma, su salud tabata bai hopi bon. Pero esaqui tabata ya dos seman pasa.

Pero despues cu Charlotte a caba di tuma bonbini i saludonan di e personal, el a corre bai pura den oficina, na unda nan a bis'e cu su suegra tabata sper'e.

Tan pronto cu el á mira e figura banda dje fogon, el a apur'e di bai cerca dje i manera un bon yiu, el a arodilla na su lado.

„Mama.... mi amable mama, ata nos aqui porfin".

„Si.... porfin" Eleanor Chase a ripiti i a escapa un suspiro profundo ora cu el a mira su yerna den esaqui su wowonan. Despues el a hiza su cara mira su yiu, cu tabata para tras di Charlotte.

Loque tambe a socede, na prome bista tabata como si fuera nan a cerra un sorto di convenio. Nan tur dos tabata bruin quima di solo i nan tabata parce salud.

Charlotte su cara no tabata munstra absolutamente verdriet mas manera antes. Vivian a percura bon pa e mama lo no por a hanja nada di ripara di nan relacion i hasta el a para ariba pa Charlotte a bini bon bisti na ultima moda di Paris. I den su traje asina nechi e tabata parce mas femenil i su dignidad tabata sali mucho mas tanto.

Na boz baho Lady Chase a puntra Charlotte:

„Tur cos ta bai bon?"

„Si, mi dushi mama, tur cos ta bai bon", el a responde trobe pero cu un ansia terrible den su curazon.

Awor e mama a extende su brazanan na su yiu homber.

„Braza mi, querido yiu.... mi t'asina contento di por mira bo trobe, e pober mama a bisa na boz comovi.

Vivian e bruto, a sunchi e mama su man i su cara.

„Mi ta contento di mira cu b'a mehora asina tanto, mama," e bribon a bisa.

„Oh, mi ta sinti mi hopi mehor", e mama a bisa. „Anna a percura mi masja bon i dokter ta bin mira mi tur dia".

Vivian a traha un cara contento, pero interiormente e tabata leu di contento. E tabata hanja terrible cu e mester a hunga rol di bon yiu, mescos cu e tabata hanja masha fastioso di mester a hunga rol di un esposo ehemplar, pasobra ningun di e rolnan aqui no tabata pas p'e i den esaqui e tabatin masha razon sigur.

Ademas di esai te ainda e no por a stima Charlotte tampoco. Ora cu e tabata di bon bijs e por a caricia e muhe aqui pa é goza asina di su belleza i duna rienda suelta na su ambicion, pero amor e no a conoce ainda nunca pa ningun muhe. E tabata gusta muhenan liviana, mundana i mantuana. E no tabata gusta sorto di muhenan manera Charlotte.

Charlotte tabata un muhe mucho serio p'e. Gracias a Dios cu e por a satisface na Monte Carlo suficientemente cu otro sorto di muhenan i tambe na weganan di placa i semehantenan. El a regresa cas sin ni un cent chiquito. Pero e tabata sa tambe cu su mama lo yud'e basta cu e comport'e decente. Poco poco el a bai ta usando Charlotte como un sorto di arma contra su mama, pasobra tantem cu e trata Charlotte bon, e por a hanja tur cos cerca su mama. De lo contrario no.

Entretanto e damanan tabata bebe thee i nan tabata combersa riba tur sorto di cos. Lady Chase a queda ta mira Charlotte cu temura ora cu el a bis'e e siguiente palabranan aqui:

„Por ta posible cu Todopoderoso a guia mi ora cu m'a tuma e decision di drecha e falta cu Vivian a haci na bo? Boso ta satisfecho?"

„Como no. Nos ta bai masha bon cu otro awor", Charlotte a bisa pa complace e enferma: „E villa tabata sublime i e ambiente practicamente tabata encanta mi. B'a mira mi traje nan nobo?" el a hari i a munstra riba su shimis. „I luego mi tin enter un maleta mas jen, cu e modelonan di mas nobo di Paquin. Vivian a trata mi masha carinjoso. E Charlotte Golff chiquito di antes no ta existi mas."

„Mi ta suplica bo di no larga e Charlotte cu antes mi tabata conoce disparce por fabor", e muhe anciana a bisa hariendo. „Mi tabata stima esun aya mucho hopi".

„Mi mama, pa bo e no por cambia hamas", tabata contesta di Charlotte.

„No, mi yiu, mi ta quere cu semper bo ta queda e mescos, aunque qui posicion bo ocupa. I t'esai ta loque mi ta aprecia asina tanto den bo. I segun cu ya caba b'a haci un bon influencia no ta exagera, mi ta cuminza ripara riba mi yiu. Charlotte, mi n' por bisa bo cu palabra cuanto agradecido mi ta na bo pa esai".

Charlotte a murmurra algo i a bebe su thee. Su anhelo pa spaar e mama di verdriet tabata asina grandi cu el a trata na lubida tur e tormentonan cu el a pasa na man dje homber ai foi dia nan a sali Clunes te awor cu nan a yega. I asina e tabatin di persevera, e no tabatin derecho di papia.

e tabata spera cu Vivian tambe lo por a sigui hunga e mes rol di bon mucha i bon esposo ehemplar dilanti su mama te ora esaqui a expira su ultimo rosea.

Sinembargo pa su mes foi awor caba el a perde tur speranza riba un porvenir soportable. Despues di un periodo di matrimonio hunto cu Vivian cu a dura dos seman, e tabata sa cu hamas e por a spera otro amor di su esposo sino esun di mas baho of mehor bisa, amor sincera i pura e no tabatin mester di spera hamas cerca Vivian. Pasobra cu si acaso bo no por uni cu bo esposa durante bo lunanan di miel, den otro ocasion hamas tampoco lo bo por haci esai. Tur loque Vivian tabata conoce ta sensualidad, abuso i ambicion. Amistad, cordialidad ni colegialidad, esai Vivian no tabata conoce. E cosnan ai no tabata den dje ni por a hinka esaquinan den dje tampoco, pasobra practicamene i simplemente bisa, Vivian tabata un bruto, un bestia, un desgraciado i miserable.

E no tabatin Charlotte pa nada otro sino pa cumpli cu su deseonan baho i repugnante. E tabata menosprecia e muhe aqui manera e tabata un pida feila. I el a sinja di e protehida di dje di comporte como un muhe ejemplar i sigui ordennan di su esposa. loque nan tabata jama derechonan di matrimonio.

Dianan largo, tin bez nochinan largo e tabata ausente.... e tabata pasa su mehor oranan den compania di su amigo i amiganan den Cassino.

Charlotte tambe tabata goza masha tanto ora cu e homber aqui tabata ausente, pasobra e tabata hanja cu esaqui ocasion di goza di sublimidad di naturaleza i di e cuida deliciosa. E por entrega su mes e ora ai na su propio deseonan, sin cu tabatin di tene cuenta cu e homber miserable di dje.

Ta di comprende cu riba e prome dia ai Vivian a haci tur su posible pa e complace su mama i pa esaqui hanja un bon idea di dje. Hasta el a carga e mama hiba na mesa, unda el a pone sinta na cabez di mesa.

„Te ainda ta bo mes ta maestra di Clunes, mientras ami cu Charlotte lo sinta na bo lado manera dos bon yiu di bo", el a bisa contento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod. Reed

E bandidonan cu a tira riba Cisco cu Pancho no ta solamente dos, sino un grupo chikito, loke ta mas peligroso pa e dos tercionan. Nan tur a dispara den direccion di e escondite di e tipo y e socio, pero Cisco tambe a contesta e tironan, y manera no ta di duda e la raka un di e bandidonan na su braza.

Esaki ta laga su scopet cai mes ora y ta grita: „E la heridami." Y otro cu a spanta ta gritele atrobe: „Wel, saak abau." Pero e otro atrobe ta bisa: „Boso tira sin para, ya nan no ta hanja chens di hoei." Y e tironan ta cuminza llove den e sabana. Den esei, Cisco ta ripara algo y ta bisa asombra: „Mira Pancho. Bo no ta mira un cos ta blink alla nan?" Y e socio cu ta curioso pa sabi, ta hala poco padilanti y ta puntra: „Na unda?" Y asina Pancho ta trata si e por confirma loke Cisco a caba di mira y sa algo mas di e pandilla di bandido cu a tira riba nan sin motibo.

Damas di San Nicolas Jrs practicamente campeon despues di a derrota Victoria

Aruba Jrs B a gana Mariniers 24-19

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den presencia di un numeroso publico ariba cancha di Aruba Jrs diaHuebs anochi e quinteto femenino di San Nicolas Jrs a obtene un importante victora pa asina nan por yama nan mes practicamente campeon 1957. Tabata un victoria di hopi importancia ya cu nan rivalnan di e anochi ey apesar di e derrota ta continua den segundo lugar.

Pa Victoria esaki tabata su promer derrota di e campeonato. Meskos cu e lidernan den e dos departamentonan di caballeros. San Nicolas Jrs ta continua invicto cu cuatro victoria. Despues di a derrota Victoria ta resta e damasnan di San Nicolas Jrs unicamente dos wega pa hunga, cualnan ta contra di e dos equiponan di mas debil, esta Estrella y Caribe. E promer quarter a pasa sin cu Victoria a logra anota, pero San Nicolas Jrs si a anota cuatro punto pa tuma ventaha. Durante e segunda quarter Victoria ta anota un fieldgoal y ta San Nicolas Jrs ta keda sin anota pa na half e score bira 4-2. E mihor quarter pa e quinteto di Victoria tabata e tercer cual nan a logra empata e partido anotando cuatro punto, y permitiendo San Nicolas Jrs anota unicamente dos. Final di e tercer quarter a yega cu e score empata na seis punto. Pero e combinacionnan di e rapida hungadoranan di San Nicolas Jrs a drecha den e quarter final y den esun quarter ey nan a logra anota mas di dobbel di loke nan a anota den e tres quarternan anterior hunto. Especialmente Calista Werleman a cuminza hanja e basket cu mas frecuencia y a anota cuatro fieldgoal. Victoria no a logra anota mas y a bai blanco den e ultimo quarter. E score final a resulta 19-6 den favor di San Nicolas Jrs. Durante e promer mitad di e partido e quinteto di San Nicolas Jrs tabata hunga un poco desconcerta motiba probablemente pa un poco nerviosidad. Pero durante e segundo mitad, especialmente e ultimo quarter nan a controla nan mes y haciendo rapido atakenan tras di otro nan a logra supera nan rivalnan. Mihor anotadora di San Nicolas Jrs a resulta Calixta Werleman cu ocho punto y di Victoria M. Frank cu cuatro punto.

VICTORIA	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
L. Wouten	lg	0	0	0	0	0
S. Maduro	rg	0	0	0	0	0
N. Hens	c	0	0	1	0	0
M. Frank	lf	2	0	1	0	4
P. Geerman	rf	0	0	2	0	0
D. Langedijk		1	0	1	0	2
E. Goeloe		0	0	0	0	0
		3	0	5	0	6

SAN NICOLAS JRS	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
G. Rasmijn	c	0	0	0	0	0
S. Ras	lf	3	0	1	0	6
C. Werleman	rf	4	0	0	0	8
P. Kock	lg	1	1	1	0	3
S. Muller	rg	0	0	3	0	0
M. Newton		1	0	0	0	2
R. Rasmijn		0	0	0	0	0
		9	1	5	0	19

Time outs: Victoria 2, San Nicolas Jrs. 2.

ARUBA JRS „B" VS MARINIERS

E segundo partido tabata entre e equiponan di caballeros clase B Aruba Jrs y Mariniers. Esaki a resulta den un victoria pa Aruba Jrs cu score di 24-19. Mariniers asina a sufri su cuarta derrota den mes tanto salida. E promer quarter a termina cu score 4-2 na favor di Aruba Jrs. Durante e segundo quarter Aruba Jrs ta bolbe anota cuatro punto, mientras cu Mariniers ta anota uno poniendo e score na half 8-3. E quarter den cual mas punto a worde anota den e partido tabata e tercer. Aruba Jrs a logra marca diezdos punto y Mariniers nueve, loke a pone e score na final di e tercer quarter 20-12 na favor di Aruba Jrs. Mariniers ta logra outscore nan rival den e ultimo quarter ora cu nan ta anota 7 punto y Aruba Jrs 4. E score final di e partido a bira 24-19 na favor di Aruba Jrs, cual equipo asina a pone su record na dos victoria y dos derrota. Mihor anotador di Aruba Jrs a resulta Luisito Vingal cu 10 punto y di Mariniers Faas y Diphoorn cada uno cu 7 punto.

ARUBA JRS	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
F. Loefstok	rg	3	0	3	0	6
L. Fingal	lg	5	0	1	0	10
U. Tromp	c	0	0	5	0	0
B. Bislick	rf	3	0	1	0	6
G. Pieters	lf	0	0	2	0	0
E. Brion		0	0	1	0	0
N. Eman		0	0	0	0	0
B. Kock		1	0	0	0	2
		12	0	13	0	24

MARINIERS	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
Diphoorn	rg	3	1	1	0	7
Van der Brink	lg	0	2	0	0	2
Akkerman	c	0	0	1	0	0
Brokker	lf	0	0	0	0	0
Noordhuizen	rf	0	1	1	0	1
Faas		3	1	0	0	7
Wolterbeek		0	0	1	0	0
Van Boven		1	0	0	0	2
		7	5	4	0	19

Time outs: Aruba Jrs 2, Mariniers 0.

UN ANJA DI DETENCION CONDICIONAL PA D.T. DI POSTKANTOOR

ORANJESTAD. - Ayera mainta tabatin e sentencia den Primera Instancia den e di Postkantoor. E acusado D.T. cu tin casi cuatro luna di detencion preventivamente a hanja un anja di detencion condicional cu un tempo di prueba di tres anja.

Ora e huez tabata trata e asunto e la bisa entre otro, cu segun ele un empleado di post cu ta bon y por ser confia ta indispensable den un compania moderno. Pesei e huez ta hanja cu un malhecho den un caso asina mester ta castiga severamente. Como un di e circunstancianan atenuante e huez a tuma den consideracion e falta di poco atencion den e direccion di postkantoor aki nan, loke ta yuda duna posibilidad na e malhecho.

HUGO RIJSDIJK A SLAAG PA DRS. ECONOMIA

ORANJESTAD. - Poco dia pasa senjor Hugo Rijsdijk, cu tabata na Aruba desde 1944 te 1948 y tambe un ruman di senjor Andre Rijsdijk, a slaag pa drs. economia den e Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam. Mas o menos principio di April senjor Rijsdijk lo regresa Suriname, caminda e lo hanja trabau na e Rekenkamer.

Concertenserie Kunstkring (I)

Na anja 1949 Harpist Zabaleta a actua den Carnegie Hall

ORANJESTAD.— Concerto di e harpist Nicanor Zabaleta den Sociedad Bolivariana dia 3 di April proximo ta e prome den e serie di concert cu directiva di Kunstkring lo ofrece su miembronan es anja aki na un precio masha particular. E serie henter ta consisti na tur 7 concert, y esnan cu no ta miembro por bai tendele pa f. 20.— y miembros nan pa menos esta pa f. 15.—

Nicanor Zabaleta a nace na San Sebastian na Spanja y a cuminsa su carera musical na edad di siete anja. Apenas e tabatin nuebe anja cu ja e la hasi presentacion publico. Despues cu e la caba su estudios na Spanja e la bai Paris na unda e la sigi desarrolla su talento musical na conservatorium.

E la duna hopi recitals na Madrid, Parijs, New York, Washington, Philadelphia, Buenos Aires, Rio de Janeiro y na hopi lugar mas na Sur y America Central, y tambe na teritorio di Caribe.

Tambe e la hasi presentacion como solist den hopi orkesta famoso, entre cual New York Philharmonic-Symphony Orchestra, Philadelphia Symphony Orchestra y Orkest di Madrid Filarmónica de Madrid.

Componistanan famoso di Europa y America a compone muziek especial pe o a ofrece e musico nan ne.

Tur e critica nan cu e la hanja tabata na su fabor, Time Magazine a scirbi tocante di dje „un singularidad den tocamento di harp, un specialista den detail y precisie" y La Nacion di Buenos Aires a jama Zabaleta un gran instrumentalista di es tempo aki. Dr Goldschmidt a scirbi te hasta den e periodico Zig-Zag cu ta sali na Santiago de Chili: „Zabaleta ta causa un revolucion den literatura di musico tocante harpen. Dia 7 di October na anja 1949 e harpist Spanjo aki a hasi su presentacion den Carnegie Hall na New York, na unda e la toca pa miles di hende Bach (concert in C), Beethoven (variacion di harp), Madina, Hindemith, Tournier, Prokofieff y Turina. Ta un gran previlegio pa e Arubano nan cu ta gusta muziek di hanja e ocasion dia 3 di April di sera conoci cu e gran musico aki.

GRUPO NOBO DI PADVINDSTERS NA SAVANETA

SAVANETA. — Asociacion di Padvinders Holandes (N.P.G.) tin e intencion di lanta un grupo nobo di Padvindsters (pa mucha muher so). Tur mucha muher entre 8 y 13 anja y cu ta biba entre Cura Cabai y Balashi (Cura Cabai, Savaneta, Poos Chikito, Seroe Alejandro, Balashi) por bira miembro. E reunionnan lo worde tene na tereno di Chicago Bridge na Savaneta, situa na caminda grandi di Oranjestad pa St. Nicolas.

E majornan cu quier laga nan joe bira miembro por acudi na Sra. Dennert, Savaneta 319 riba Diasabra atardi di 30 di Maart pa 4.30 or. Ahi nan por hanja tur informacion y es atardi ei lo bin algun kabouter di San Nicolas cu lo duna algun demonstracion.

HEINEKENS BINGO DRIVE NA GOLDEN ROCK CLUB

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa di Baardse Trading Co. Inc., dia 28 di Maart proximo lo bolbe tin otro gran Heinekens Bingo drive na Golden Rock Club, den e cual bo por hunga henter un anochi pa poco placa y bo tin chens pa gana un di e mucho bunito premionan, cu nan lo obsequia. E diversion aki lo cuminza ocho or.

COMISION DI NACIONNAN UNI

ROMA — E comision di Nacionnan Uni, cu ta encarga cu un investigacion den e pasadoman durante e revolucion di October na Hungria a sali for di Roma ajera y a bai Viena, despues di a interroga 11 refugiado Hungaro, kende ta na Italia actualmente. Awor nan lo interroga refugiadonan na Austria.

Despues e comision lo bai Londen y despues di Londen, Giniebra. Un portavos dje comision a bisa cu e informacionnan cu a worde hanja na Roma, ta importante.

E comision ta consisti di miembro for di Australia, Ceylon, Tunis y Uruguay. Su presidente ta e Dinamarques Alsing Anderson.

ARRESTACION DI UN LIDER DI EOKA

NICOSIA — E trupanan di seguridad na Cyprus a anuncia arestacion di un lider di EOKA. E arestado ta Michael Rossides, un Cypriota Griego, riba kende su cabez tabatin un premio di $50. El a worde detene den cercania di Lamaca cu dos otro miembro di su grupo. E tabata lider di distrito y comandante operacional di un grupo di rebelde, kende tabata bib den cerronan.

HAF DI PORT SAID TA ABRI PA TUR VAPOR

CAIRO — E haf di Port Said ta habri pa tur bapor den dia, asina a worde anuncia oficialmente na Cairo.

CAIRO — Nacionnan Uni a anuncia, cu den ciudad di Gaza unidadnan Brazilenjo di forsa internacional militar a yega. Aya nan lo tuma e tarea over dje batallon Dinamarques-Noruega cu actualmente ta staciona na e linea di demarcacion Egypcio Israelita. Otro trupanan Brazilenjo a worde manda pa e ciudadnan Rafah y El Arisj.

UN APROBACION DI EISENHOWER

GINIEBRA — Presidente Eisenhower a aproba un donacion di 4 million dollar pa transporte di refugiadonan Hungaro, na Yugoslavia pa otro paisnan.

Un acuerdo entre Inglaterra i merca

HAMILTON — Inglaterra y Merca a yega na un acuerdo tocante un politica comun pa construccion di tuberianan nobo pa segura provision di Europa cu zeta for di Mediano Oriente. A worde informa cu probablemente e tuberianan lo worde construi na Turkia. E plannan ta secreto.

A worde informa cu Inglaterra tin poco interes den construccion di un tuberia for di Eilath na Israel pa Mediterraneo. E objeccion di Inglaterra ta cu e tuberia aki lo ta mucho chiquito y cu ta inrazonable pa kere, cu e paisnan Arabe, kende ta produci e zeta, lo permiti pa e zeta worde transporta via territorio Israelita.

Eisenhower y MacMillan a discuti en general situacion na Gaza, Golfo di Acaba y e preguntanan, en conexion cu Canal di Suez, asina un portavos oficial a anuncia.

Ajera e ministro pa nabegacion aerea Mericano, Quarles, e presidente dje comision pa energia atomico, Strauss, y e sub-ministro di asuntonan exterior, Murphy, ta worde spera na Bermuda. Nan lo tuma parti na e discusion tocante energia atomico y cohetenan dirrigible.

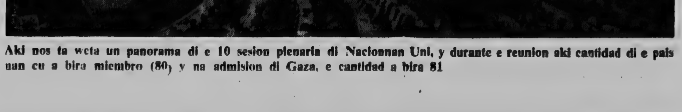
E corresponsel di Reuter, Ross Mark, a informa for di Hamilton, cu awe presidente Eisenhower kier discuti posibilidad di entrega di cohete dirrigible completamente arma na Inglaterra.

E presidente Mericano tin aparentemente un proyecto di ley pa haci e entrega aki posibel. E arma aki lo duna Inglaterra oportunidad pa sigui cu economizacion den su trupanan sin reduci e balor militar di mas. Segun MacMillan reduccion dje trupanan Ingles ta un necesidad economico absoluto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cos di custumbra a sucede cu Lorenzo awe atrobe. Poco senjora, amiga di otro y tambe amiga di Pepita, ta sali bau tas y sombre pa bai keiro. Despues di cruza varios caya caba, nan a pasa dilanti cas di Pepita, mientras un di nan ta observa: „Ya cu nos ta aki, nos no por laga di bishita Pepita." Y sin kibra e idea, e tres damanan ta dirigi nan na porta di Pepita. Un di nan ta llama na e bel, pero un rato atras e mes a ripara cu e porta no tabata sera, asina ta cu nan tur tres a drenta paden, un di nan bisando; „Hm, e porta ta habri .... e mester ta na cas anto." E senjoranan di bon bida a camna bai largo aden pa duna Pepita un sorpresa, ora kiko ta pasa? Den esei nan ta dal un otro porta habri y .... tur tres ta dal man dilanti wowo, exclamando den coro: „OOOOOOOH." Nan a spanta di mira cu nan a drenta den banjo y tambe hanja Lorenzo ta banjando, pero Lorenzo no a spanta menos cu nan, di mira di repente tres dama dilanti dje den banjo. Riba e mesun pia e senjoranan ta sali, lagando te hasta e porta habri y Lorenzo ....? Wel, e solamente por a bisa: „kende nan lo ta."

Nacionnan Uni den reunion



Aki nos ta weta un panorama di e 10 sesion plenaria di Nacionnan Uni, y durante e reunion aki cantidad di e pais nan cu a bira miembro (80) y na admision di Gaza, e cantidad a bira 81

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 25 MAART 1957 — No. 2788

Essolito a celebra su prome aniversario diasabra

Protector O. Mingus tabata presente demostrando su interes

ORANJESTAD.— E interes tabata grandi Diasabra pa e prome aniversario cu a worde celebra banda di e clubhuis na Zeewijk door di e famia completo di Essolito. Esei kier meen cu no solamente e miembronan di e club original di Zeewijk tabata presente, pero tambe esnan di e departamento di Essolito na Tanki Leendert y e mucha muhernan di Essolita. E fiesta a resulta realmente agradabel, cual no solamente a worde atendi door di sr. O.S. Mingus, patrono di e club y sres. J. Malcolm y T. Quinn, e dos padrinonan di Essolito, pero tambe entre otro door di sr. L.C.M. Kerstens, secretario di Eiland, sr. B. Teagle, hefe di Public Relations di Lago, sr. W.D. Moreland, consul di Estados Unidos di America, commandant 1956 di American Legion Esso Post No. 1 Morales, y e penultimo gobernador di district E di Rotary Club, sr. G.A. Noeul.

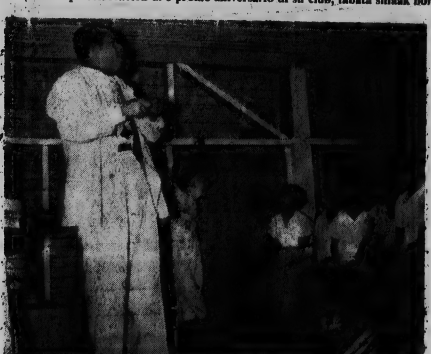
Ora cu sr. Mingus a yega Essolita y Essolito I y II tur tabata para bunita den rijnan y prome cu ela drenta paden e protector a camna pasa dilanti di tur e tres rijnan pa e mira si ta berde cu tin tanto cara nobo cu a bini aserka ultimo lunanan. Ora ela yega den club tabata sr. G. J. Schouten kende a dirigi e palabra di bienvenida y despues di a gradici tur e firmanan y particularnan cu a contribui di un manera pareuw of grandi pa por a haci e fiesta aki posibel, ela duna palabra na sr. Mingus. Esaki a compara den su speech e crecemento di e club cu e mata di boonchi di e sprookje „Jack and the beanstack". Como un prueba chiki di un amistad sincero sr. Mingus a regala e club un bicicleta, mientras cu sr. G. L. McNutt a duna di regalo un bat di baseball.

Poco rato despues tur e bishitanan oficial a pasea door di e club, mientras cu e cientos di muchanan a goza di icecream, koeki, limonada, chocolademelk, pinda, y hopi otro cosnan doeshi mas. Despues di e parada di bandera di seis or e bishitanan a bai cas y e fiesta tabata leuw di caba ainda pa e muchanan pasobra a bini e ora ei un pelicula. Apesar cu sr. Schouten a pidi e muchanan homber y muher mas grandi di su club na San Nicolas di no bini e biaha aki, toch, e sala di film tabata mucho chiki pa tur bai aden, di moda cu Essolito II no por a presencia e cine. Sr. Schouten a priminti e muchanan di Tanki Leendert sinembargo di pasa e mes un pelicula ei pa nan na Tanki Leendert denter di algun dia. E promesa tambe cu ela haci cu pronto lo e organiza un match di futbol entre Essolito I y II, a recompensa tur e fin di e fiesta pa nan.

Prome cu ela pasa na draai e film sr. Schouten a dedica algun palabra na su muchanan y ela conta nan con agradecido e ta cu for di fundacion di Essolito e kehonan di polis respecto e hubentud di San Nicolas a baha hopi y ela duna nan di pensa ariba pa e anja cu ta bini di e sociedad riba articulo ocho di e estatutonan di e club — y esei ta e di ocho mandamiento, ya cu e Diez Mandamientonan di Dios ta a estatutonan di e club (te ainda sr. Schouten ta sperando un hende cu por dune estatutonan mihor): „Lo bo no horta", asina ta skirbi den e mandamiento ei y sr. Schouten a haci un yamamiento na su muchanan homber y muher pa semper nan respeta loke ta di otro. Durante di su palabranan sr. Schouten a worde repetidamente y espontaneamente interrumpi door di aplauso, y esaki pa nos entre tanto cos ta un prueba evidente cu e espiritu den e club aki ta bon y salud.

E prome aniversario di Essolito

E cantidad di cosnan doeshi cu e comerciantenan y particularnan a regala sr. Schouten pa celebracion di e prome aniversario di su club, tabata smaak bon.



Prome cu a pasa pelicula sr. Schouten a papia cu su muchanan un rato: corda principalmente riba articulo 8 di estatutonan di Essolito: no mishi cu cosnan di otro hende!

Por lo pronto no ta posibel conecta mas cas ná Waterleiding

ORANJESTAD. — En coneccion cu e suplica di J. Rosel y varios otro mas respecto asunto di coneccion na tuberia di awa, fecha 3 October 1956, cu nos College den reunion publico di 3 December 1956 a worde entrega pa investiga y duna recomendacion, nos tin e honor di participa lo siguiente:

Riba un rekwest mescos di e mes hendenan dirigi na nos College di mes fecha, nos a skirbi nan dia 10 di November 1956 No. 10452, cu di nos banda ya nos a tuma medidanan pa conecta nan casnan riba e net di awa, cu ta sperando riba entrega retarda di e materialnan importa, pero cu nos ta spera cu e leiding lo a bini cla na 1956 mes, despues di cual lo e conectamento tuma lugar.

Mientras tanto e situacion di awa a bira di ta manera cu conectamento di mas masnan, maske con necesario nos ta considera esei y maske cu cuanto gana nos lo kier a haci esei, por lo pronto lo mester warda te ora bini suficiente mehoranza den e situacion di awa. Di nos parti tur lo posibel ta worde haci pa logra esei mas liher cu por.

Rechter a duna mr. Van der Voort razon contra C.F. Doesberg Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa banda di 12 or rechter den Prome Instancia a duna uitspraak den e kort geding cu Mr. P.P.C.H. van der Voort a cuminza contra di sr. C.F. Doesberg, praktizijn

Manera nos a yega di skirbi caba tabata trata di atende interes di sr. A. Garcia, donjo di Circo Brasil. Mr. Van der Voort den su reclamo entre otro kier a weta e actuacion di sr. Doesberg den e asunto aki kwalifica como un hecho ilegal y ela pidi rechter pa ordena sr. Doesberg di stop unbez. Sr. Doesberg den su defensa no a reconoce esei como un hecho ilegal. Ela bisa cu ela convence su mes suficiente di pagamento di sr. Garcia na sr. Van der Voort (ya un suma di fl. 500.— a worde paga caba). Ademas sr. Doesberg ta weta consecuencianan serio si awor acepta e exigencia di mr. Van der Voort.

Rechter dunando uitspraak a prohibi sr. Doesberg pa representa sr. Garcia den of afor di ley, mientras e ultimo aki no a aregla su pagamento cu mr. Van der Voort, a pena di un dwangsom di mil florin pa cada dia cu sr. Doesberg viola e prohibicion aki.
Sr. Doesberg a declara na nos despues di tin intencion di bai den hoog beroep contra di e decision aki.

LAS COMPLICACIONES ELECTRONICAS DEL DERECHO DE AUTOR

La rapida evolucion de las tecnicas de reproduccion y difusion de las obras literarias, musicales y teatrales, mediante la pelicula, el disco, el magnetofono, la radio y la television plantea nuevos problemas a los ejecutantes, a los fabricantes de discos y a las emisoras de radio.

Los artistas ejecutantes reclaman ciertas prerrogativas en la grabacion o difusion de las obras que interpretan; los productores de discos desean protegerse a su vez contra quienes pretendan copiar o explotar su obra, ignorando el derecho de primer fabricante; las compañias de radio reclaman el derecho de prohibir la grabacion y retransmision de sus programas, y las compañias de television, por su parte, exigen el derecho de intervenir en la proyeccion publica de sus emisiones.

Un Comite de expertos, que se reunio en Montecarlo durante este mes, tratara de encontrar solucion a estos problemas. La reunion convocada por la Unesco y por la Union Internacional para la proteccion de obras literarias y artisticas (Oficina de la Union de Berna), ofrecera a los participantes ocasion de pronunciarse sobre la proteccion que deban recibir los artistas ejecutantes, los grabadores de fonogramas y los organismos de radiodifusion. Existe la posibilidad de llegar a un proyecto de convencion internacional lo suficientemente amplio para que puedan adherirse a ella el mayor numero posible de paises.

JAPON CONSTRUYE UNIVERSIDADES PARA ESTUDIANTES DEL SUDESTE ASIATICO

Un grupo de empresas japonesas acaba de anunciar la proxima construccion de tres universidades destinadas a los estudiantes del sudeste asiatico. Este proyecto, aprobado por el Ministerio de Instruccion Publica, contribuira a favorecer la comprension mutua entre el Japon y los paises de la region.

Estudiantes oriundos de Hong-Kong, Tailandia, Singapur y Filipinas benefician ya de numerosas facilidades en las universidades de Tokio, en las que cursan estudios mas de cien jovenes de estos paises. A partir del proximo año otras universidades niponas otorgaran las mismas facilidades a los estudiantes del sudeste asiatico.

Terreno na Cura Cabai pa Adventistanan di shete Dia

ORANJESTAD. — E mision di Adventistanan a suplica nos 22 Mei 1956 un pida terra di mas o menos 1700 m2 cu ta keda na Cura Cabai den vierde district na noordkant di caminda Oranjestad-San Nicolas, describi den meetbrief no. 30 di 1957, den erfpacht pa nan traha ei riba un misa.

Como ta costumber di duna terra na institucionnan religioso pa e doel ei na mitar di prijs di terra, e entrega aki ta sosode door di Raad, mientras cu loke ta para den articulo 97 lid 2 di Eilandsverordening N.A., jucto articulo 3, lid, 3, di e landsbesluit conteniendo medidanan general di 28 Augustus 1953 PB 1953 no. 149 e entrega aki mester worde aproba pa Gouverneur.

Di nos parti no tin obstaculo pa e dunamento aki y den nos opinion e pida terra ei por worde duna na e mision di Adventistanan na erfpacht bao di e condicionnan y estipulacionnan manera describi den Verordening riba dunamento di propiedad (AB 1953 no 19), saliendo for di un prijs di terra di fl. 1.25 pa meter vierkant. E prijs normal di terra ta fl. 2.50. Nos ta recomenda di tuma un decision di tal forma.

E CAS MESTER A SUFRI

NOORD. — Diabierne atardi un habitante di Calabas, W. d. C.-P. a bai pidi polis ayudo pasobra su esposo tabata ocupa cu plama cas for di otro.. Nan a detene e homber un rato.

YA NO TA MALU DI MUCHA MAS

ORANJESTAD. — J.G.M.v.W. biba na Reamurstraat a informa polisnan Diabierne cu nan a pone clabu pa tur e cuater tyrenan di su auto A—2500 ora cu e auto tabata parkeer den Copernicusstraat. E ruman muher di e persona ei no a ripara nada ora ela saca su auto, pero e sospecho a bini te ora cu ela parkeer e auto algun rato despues dilanti di cas y tur e cuater tyrenan tabata bahando. Polis ta haciendo un investigacion.

DOS SO A SAK

ORANJESTAD. — Den nos relato di e examen pa EHBO Diabierne ultimo tabatin un error chiki cual por duna un mal interpretacion di e noticia. No ta 2 di 23 di e candidatonan pa e examen ei a slaag. Pa e dosnan aki desgraciadamente ta net contrario: ta nan dos a sak, di moda cu 21 candidato a keda cual lo sigui e curso pa e examen final.

JIU A BANDONA CAS

ORANJESTAD. — Na warda di polis na San Nicolas a bai Diabierne un tal F.L.B. pa raporta cu su „jiu chiki muher" F.B. a bandona su cas y a bai Corsow probablemente. E mucha muher a laga un carta pa su tata pero e no a habriele pasobra e ta hanja cu e jiu ta mucho vrijpostig di corresponde di un manera asina cu su mes tata.

E polisnan a recomenda e tata sinembargo di lesa e carta toch ya cu esei por trece mas cos na ela. A resulta despues cu e jiu tin 22 anja y cu ela bandona su cas probablemente pasobra continuamente e cu e tata tin pleitu. Segun ela skirbi den e carta e no tin idea di bolbe Aruba mas.

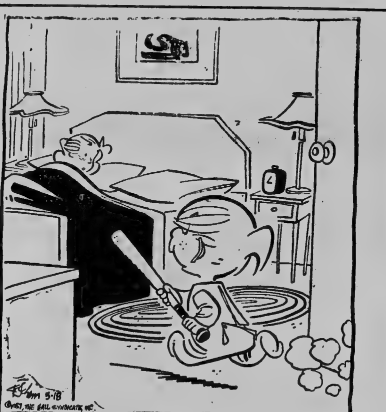
ASV Dakota a scohe directiva nobo

ORANJESTAD. — Durante di e reunion general di miembronan di ASV Dakota cual como excepcion Diabierne a worde tene den e sala di reunion di Wilhelmina Stadion, entre otro nan a scohe un directiva nobo. Ademas di e presidente mas o menos permanente frere Johannes a keda elegi sres. H. Samson, J. Goedhoop y G. Simon. E cuater miembronan nobo di directiva ta: sres. Egbert de Freitas, N. Malmberg, D. Baarh, N. Malmberg y Coblijn.

E puestonan den directiva lo worde reparti e siman aki. Durante di e reunion cual a worde asisti pa un bunita numero di miembronan, tambe e verslagnan di secretario y tesorero a keda aproba. For di e relato di e tesorero a resulta cu e club tin como fl. 10.000,— den caha, di moda cu e plannan pa un voetbalveld nobo, un clubhuis nobo y un baan nobo pa basketball — na e mes tempo pa tennis — cu iluminacion, lo por worde realisa pa gran parti for di nan mes medionan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Mama, mama, ik gaf net een inbreker toch een opdoffer.... .... maar waar is papa?

Mama, mama, m'a caba di duna un ladron un bon aire di sota .... pero ta unda papa ta?

Sportwedstrijden in Savanetakamp t.g.v. d Ruyter-dag, brachten overwinning aan „Mipel"

Geen opmerkelijke prestaties geleverd

ORANJESTAD.— Zaterdagmorgen zijn op het terrein van de Mariniers-kazerne te Savaneta athletiekwedstrijden gehouden, waaraan alle lagen der kazernebevolking actief deelgenomen hebben. Ook dit jaar is dit jaarlijks sportevenement, dat andere jaren meer als een sportieve inventarisopname voor de grote Marinekampioenschappen, die in Juni/Juli op Curacao gehouden worden, gezien kan worden, doch dit jaar tevens een onderdeel vormde van de viering in de kazerne van de Ruyter-dag.

De uitslagen van de verschillende nummers, zijn:

Groepsprijzen:
1. Mipel (mitrailleurpeloton) met 25 punten
2. Stafsectie met 15 punten
3. Officieren met 12 punten.

Kogelstoten:
1. kpl. Veldhuizen 9.61 m.
2. mar. I Van den Brink 9.46 m.
3. 1e lt. Mar. Wolterbeek Muller 9.42 m.

Speerwerpen:
1. Mar I Van den Brink 35.20 m.
2. Mar II Stein 29.45 m.
3. 2e lt. Mar. Schaafstra 28.90 m.

Discuswerpen:
1. Mar II Diphoorn 26.90 m.
2. mar. I Van den Brink 22.40 m.
3. sgt. Mar. Weyers 22.20 m.

100 M. hardlopen:
1. kpl. Mar. Boogaarts 12.5 sec.
2. Mar II Verstraten 13.- sec.
3. Mar I Noordhuizen 13,5 sec.

400 M. hardlopen:
1. kpl. Mar. Boogaarts 1.24.3
2. Mar II Verschuur 1.24.9
3. Mar II Moonen (kon wegens een blessure niet in de finale uitkomen).

4 x 100 M. estafette:
1. ploeg Mipel (kpl. Mar Faas, Mar II Moonen, Mar III Heynan, Mar I Holten) 49.- sec.
2. ploeg Inpel (infanteriepeloton) 50.6 sec.
3. ploeg officieren 53.- sec.

1500 M. hardlopen:
1. Mar. II De Ridder 5.21.8
2. Mar III Schonberger 5.24.-
3. Mar III Verschuur 5.37.-

5.000 M. hardlopen:
1. Mar III Heinen 22.42.-
2. Mar III Ravensloot 23.27.3
3. Mar II De Ridder 23.31.4

Hoogspringen:
1. kpl Mar Faas 1.55 m
2. Mar II Kuiper 1.45 m

3/4 kpl Mar Ravensburg en Mar II De Vries: 1.45 m.

Verspringen:
1. kpl. Mar. Faas 5.63 m.
2. radio-radarmonteur I Van Haren 5.42 m.
3. Mar II Van der Broek 5.36 m.

Hink-stap-sprong:
1. kpl. Mar Faas 11.34 m.
2. radio-radar monteur I Van Haren 10.51 m.
3. 1e lt. Mar. Wolterbeek Muller 10.40 m.

Aan het einde der wedstrijden heeft de commandant, de majoor V. J. L. Blom, de bekers en prijzen uitgereikt. Deze prijzen waren naar men ons vertelde voor een belangrijk deel cadeau gedaan door de firma Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., Aruba Agencies en Aruba Trading Co.

Men deelde ons voorts nog mede, dat de bovengenoemde uitslagen nog lang niet bepalend zijn voor de deelname aan de komende Marinekampioenschappen. Wel zal echter met de uitblinkers van Zaterdagmorgen en wellicht ook enkele anderen nu een serieuze training ondernomen worden. Reeds heeft de Lago toegezegd, dat de Mariniers gebruik kunnen maken van een van Lago's sportinstructeurs. Ook zal een ploeg van de Mariniers mee gaan doen aan de grote sportdag in het Lago Sport Park op de 29e April.

Athletiekwedstrijden in Mariniers-kazerne Savaneta

Een actie-opname tijdens het nummer speerwerpen Aandachtig volgen de toeschouwers de gang van de speer.

Tijdens de 4 x 100 m. estafette met de eindstreep in zicht.

Cultureel Centrum Aruba

Alle schilders op Aruba, die wensen deel te nemen aan de expositie ter selectie van de Arubaanse inzending naar de tentoonstelling „Start" in Nederland, worden verzocht hun werken in te leveren op **Donderdag 4 April tussen half 5 en 6 uur in Trocadero, Oranjestad.**

Deelname is mogelijk voor alle op Aruba wonende schilders van de Nederlandse nationaliteit, die niet ouder zijn dan 40 jaar.

COMMUNIQUE VAN DE BERMUDA-CONFERENTIE

HAMILTON, 24 maart: — President Eisenhower en premier MacMillan hebben in het communique, dat na hun besprekingen van de afgelopen drie dagen op de Bermuda-eilanden is uitgegeven, verklaard, dat zij bereid zijn de Verenigde Naties van te voren op de hoogte te stellen van Amerikaanse en Britse atoomproeven, zodat buitenlandse waarnemers die kunnen bijwonen, als de Sowjet-Unie dat ook doet.

Wat het Midden-Oosten betreft verklaren de Amerikaanse president en de Britse premier, dat spoedige uitvoering van de recente resoluties van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties inzake de strook van Gaza en de Golf van Akaba nodig is.

Zij verklaren „zeer tevreden te zijn over het resultaat van de conferentie, waarop een aantal besluiten genomen is" en zij zijn van plan de zo goed begonnen uitwisseling van standpunten voort te zetten.

De beide staatslieden zijn het er in beginsel over eens, dat „in het belang van de wederzijdse verdediging en economie de Verenigde Staten bepaalde geleide projectielen voor de Britse strijdkrachten beschikbaar zullen stellen". Zij erkennen, dat „er oprechte bezorgdheid bestaat dat voortgezette atoomproeven de radio-actieve straling in de wereld mogelijk zal vergroten tot een peil dat schadelijk zou kunnen zijn."

Uit wetenschappelijk onderzoek blijkt, dat dit niet zal gebeuren zolang men zich met de proefnemingen beperkt.

De Verenigde Staten en Engeland zijn dan ook van plan hun proeven zodanig uit te voeren, dat de radio-activiteit tot niet meer dan een fractie van het peil, dat gevaarlijk zou kunnen zijn, stijgt.

Zij hopen, dat de Sowjet-Unie zich een zelfde beperking zal opleggen.

De Verenigde Staten en Engeland zullen hun atoomproeven van te voren blijven aankondigen.

De geleide projectielen zullen zijn uitgerust met atoomladingen, maar de Amerikaanse leden van gemeenschappelijke Brits-Amerikaanse groepen, die met de zorg voor de projectielen belast zijn, zullen de controle over de atoomladingen behouden. Afgezien van de vermelding van overeenstemming aangaande geleide projectielen bevat het communique geen verdere inlichtingen over defensieaangelegenheden.

De president en de premier verklaren, dat zij, in een wereld van toenemende onderlinge afhankelijkheid hun verantwoordelijkheid erkennen om te streven naar coordinatie van hun buitenlandse politiek, in het belang van een vrede gepaard gaat met rechtvaardigheid.

Het communique gaat vergezeld van twee aanhangels, waarin melding wordt gemaakt van de punten van overeenstemming en de conclusies, waartoe men bij de besprekingen is gekomen. Deze worden opgesomd in elf punten.

Deze punten zijn:

1. Erkenning van de waarde van collectieve veiligheidsverdragen binnen het raam van de V.N. en het speciale belang van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie voor beide landen als de Hoeksteen van hun politiek in het Westen.

2. Bevestiging van het gemeenschappelijke belang bij de ontwikkeling van de Europese eenheid binnen de Atlantische gemeenschap.

3. Overeenstemming over het belang van nauwere samenwerking van het Verenigd Koninklijk met de rest van Europa.

4. Overeenstemming over de voordelen, die, naar men voorziet, voor de Europese en wereldhandel zullen voortvloeien uit de plannen voor de Europese gemeenschappelijke markt en het vrijhandelsgebied, mits deze niet leiden tot een blok met hoge tarieven, en overeenstemming over de wenselijkheid, dat alle landen een liberale handelspolitiek volgen.

5. Bereidheid van de V.S. om deel te nemen aan het werk van de militaire commissie van het verdrag van Bagdad.

6. Steun voor het recht van het Duitse volk op spoedige hereniging van Duitsland in vrede en vrijheid.

7. Sympathie voor het Hongaarse volk en veroordeling van de „onderdrukkingspolitiek" der Sowjet-Unie ten aanzien van de volkeren van Oost-Europa.

8. Overeenstemming over de noodzaak van spoedige uitvoering van de jongste resoluties der V.N. met betrekking tot de strook van Gaza en de Golf van Akaba.

9. Overeenstemming over het belang van naleving van de resolutie van de Veiligheidsraad der V.N. van 13 oktober, welke betrekking had op het Suezkanaal, en over steun voor de pogingen van de secretaris-generaal der V.N. om een regeling tot stand te brengen in overeenstemming met deze resolutie. (Hierin worden zes beginselen genoemd, waaraan een regeling zou moeten voldoen, te weten vrije doorvaart zonder discriminatie, eerbiediging van de Egyptische soevereiniteit, het Suez Kanaal mag niet onderworpen zijn aan de politiek van welk land ook, overeenstemming tussen Egypte en de gebruikers, over de tolgelden, toewijzing van een redelijk deel der tolgelden voor ontwikkeling van het Kanaal en regeling van geschillen door arbitrage).

10. Gemeenschappelijke verklaring over de te volgen politiek aangaande proeven met kernwapens. Deze is vervat in het tweede aanhangsel.

11. Overeenstemming in beginsel, dat in het belang van de wederzijdse verdediging en economie bepaalde geleide projectielen door de V.S. ter beschikking van de Britse strijdkrachten zullen worden gesteld.

Michiel de Ruyter voor Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Met betrekking tot ons bericht over de uitzending van een klankbeeld door Voz di Aruba bij gelegenheid van de 350ste geboortedag van luitenant-admiraal Michiel Adriaenszoon de Ruyter, vernemen wij nader dat dit klankbeeld zal worden uitgezonden Maandagavond om kwart over negen.

De samenstelling is van Auke Cloo, programmaleider van Voz di Aruba, die ook enkele teksten spreekt; ook zijn echtgenote zal enkele teksten verzorgen. Voorts werd medewerking verkregen van dr Johan Hartog, bibliothecaris van het eilandgebied Aruba, die naar aanleiding van zijn recente studies over het bezoek van De Ruyter aan de Bovenwindse eilanden (met name St. Eustatius) zeer belangwekkende gegevens weet te melden. In dit verband is het interessant te weten, dat bedoelde gegevens van dr Hartog ook worden verwerkt in zijn eerlang te verschijnen boekwerk over de Bovenwinden, een uitgave, welke analoog zal zijn aan zijn boekwerk „Aruba".

De heer Rien Hasselaar, directeur der Arubaanse muziekschool, bleek bereid eveneens zijn medewerking te geven bij de samenstelling van het klankbeeld; hij geeft een beeld van het culturele leven in de tijd van De Ruyter en verzorgde tevens de muzikale illustraties met onder meer de variaties op het bekende lied van de blauw-geruiten kiel.

De heer Nicolaas Piña tenslotte zal een aantal gedichten van tijdgenoten van De Ruyter lezen; uiteraard hebben deze gedichten betrekking op de vlootvoogd zelve. Heruitzending van het klankbeeld zal op een nader bekend te maken tijdstip plaats vinden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. V. Stoerte
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 25 maart

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Trouble in Store
RIALTO 20.00:
I Wouldn't Be in Your Shoes
PRINCIPAL 20.00: On the Waterfront
AUROBA 19.30: Wij Zondaren
SAVANETA 19.30: Decoy

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1[illegible], Roodweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl
11.30 Trio Los Panchos
11.45 Carlos Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15-1.30 Musica varia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bienvenido Granda
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6,45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Alfredo Jimtnez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conj. Tipico Cibaeño
8.45 Los Diabos del Caribe
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Peticiones
9.30 Orq. Casino de Sevilla
9.45-10.00 Johnny Rodrigues

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
10.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.30 Gelukwensen voor de Jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19,45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaanse weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

27e WORDT COMMISSIE VEILIG VERKEER VAN EILANDGEBIED ARUBA INGESTELD

ORANJESTAD. - De commissie Veilig Verkeer van het eilandgebied Aruba zal de 27e a.s. des middags om vijf uur in de vergaderzaal van de eilandsraad officiëel worden ingesteld. Na de officiele instelling zal de commissie in werkvergadering bijeenblijven en enkele subcommissies benoemen ter nadere bestudering van de volgende onderwerpen:

1. verkeersonderwijs op de scholen
2. propaganda
3. wegverbetering
4. advies verkeerswetgeving
5. aangelegenheden betreffende openbaar vervoer.

Lucky Strike a derrota Heineken's cu score 3-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena cigarillero di Lucky Strike ayera mainta den Wilhelminastadion a obtene su promer victoria den e campeonato 1957 derrotando Heineken's 3-2. E pitcher novato Juan Sanchez a domina e toleteronan contrario den tur su momentonan di apuro, mientras cu su cuadra a haci bon trabao den defensa. E tres errornan cu su companjeronan a comete tabata dos fatal di e leftfielder Monart, cualnan ambos a resulta den e dos carreranan cu Heineken's a nota. Wout tabata e pitcher di Heineken's, kende a cubri henter e ruta meskos cu su colega Sanchez.

Lucky Strike a tuma delantera tempran.

Den e promer inning caba e novena di Lucky Strike ta anota dos carrera pa tuma ventaha. Despues cu e abridor den orden di bateo Paus Ruiz ta sali out, Caster ta embasa pa error den infield. Un single hit di Swaen pa leftfield y un base por bola pa Monart ta yena e basenan cu apenas un out. Max Fingal ta ricibi ponche y despues di pone e pitcher Wout traha hopi, Ramon Buckley ta conecta rolling di hit ariba segunda base empuhando e dos promer carreranan di wega den pia di Caster y Swaen. Cu e tiro pa home Monart a adelanta te tercera y Buckley te segunda. Pero cu Leonardo na bate, Monart ta haci su promer mal hugada di e mainta ora cu innecesariamente e ta habri for di tercera y un tiro di catcher Baptist ta completa e tercer out. Cu dos hit, un base por bola y ayuda pa un error Lucky Strike a anota dos carrera den su promer turno na bate.

Den e cuarto episodio e toleteronan di Lucky Strike ta bolbe conecta dos hit contra di e lanzamientonan di Wout pa anota un carrera mas. Leonardo a habri cu rolling suave ariba linea di primera cu a resulta hit. E primera base Nuñez a trata di haci e out tirando pa primera cu a worde cubri pa e segunda base Wallace Peters, pero e tiro a scapa y asina ariba un otro tiro malo Leonardo a continua te tercera. Milton Maduro ta e promer out cu flycito pa shortstop. E pitcher Sanchez ta desarrolla su mes tambe como un bate oportuno ora cu e ta conecta hit den leftfield pa empuha Leonardo, loke a pone e score 3-0 na favor di Lucky Strike. Paus Ruiz y Feki Caster ta cerra e inning cu fly pa leftfield cada uno.

E promer carrera di Heineken's

Den e segundo mitad di e sexto inning, Heineken's ta anota su promer carrera despues cu den e cuarto nan a perde un bon oportunidad poniendo corredor na segunda sin out y biniendo na bate tercer, cuarto y quinto bate. Wout ta habri e inning conectando fly largo pa leftfield cu tabata fildeable sin mucho dificultad, pero leftfield Monart ta haci un calculo hopi malo y asina e batazo di Wout ta converti den tubey. Cham, e siguiente bateador tambe ta conocta fly pa leftfield, pero e biaha aki si e out ta worde completa. Kruythoff drentando di pinchhitter pa Escalona ta ricibi pasage gratis. Bryan ta bolbe falla cu corredor na segunda lamtando foulfly pa catcher. Batist ta conecta rolling fuerte di hit entre tercera y shot empuhando Wout cu e promer carrera di Heineken's. Kruythoff a adelanta te tercera, pero Nuñez ta completa e tercer out cu rolling pa primera.

E pitcher di Heineken's Wout a logra colga cero den e ultimo cinco inningnan, aunke despues di dos out den e septimo inning Lucky Strike a amenaza seriamente. Buckley a embasa pa mal tiro di shortstop Bryan y cu hit di Leonardo pa rightfield, Buckley a alcanza tercer base. Pero un rolling di Maduro pa shortstop a forza Leonardo na segunda pa cerra e inning. Den e octavo Heineken's a anota su segunda y ultima carrera. Despues di un out, Cham ta conecta fly pa leftfield, caminda Monart ta comete su segundo error, loke a permiti Cham yega te tercera base. E error aki tabata basta pa manager Brion saka Monart for di wega y manda Boeis Croes defende e bosque izquierdo. Kruithoff ta worde poncha pa pitcher Sanchez pa e segundo out. Bryan ta conecta rolling fuerte rumbo pa centerfield cual, den esfuerzo grandi shortstop Ruiz ta logra desvia un poco. E segunda base Maduro ta recoge y tira rapidamente pa home buscando e out, pero catcher no ta detene e tiro di picon y asina Cham ta anota mientras cu Bryan ta adelanta te segunda base. Batist ta rolatea pa tercera y ta muri pa e via 5-3.

Cu nan ultimo oportunidad na bate Lucky Strike ta amenaza, pero no ta logra anota mas carrera. Swaen a habri cu linea di hit. Sacrificio di Boei Croes ta adelanta e corredor. Fingal ta e segundo out cu fly pa leftfield. Buckley ta ricibi base por bola, pero Leonardo ta e tercer out cu rolling pa shortstop. Pitcher ganador a resulta e novato Juan Sanchez, kende a regala dos base por bola, propina 3 ponche y permiti 5 hit pa dos carrera. Su colega Wout, kende a resulta perdedor a regala tres base por bola, propina cuatro ponche y permiti 8 hit pa tres carrera. Lucky Strike a comete tres error y Heineken's 5.

PAGINA TRES

Gezaghebber Kwartsz lo instala diarazon Comision Arubiano pa Trafico Seguro

ORANJESTAD.— Diarazon proximo 27 di Maart den sala di reunion di Eilandsraad lo worde tene un reunion especial caminda Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz lo instala e Comision pa Trafico Seguro. Pa e reunion aki entre otro a worde invita representantenan di Lions y Rotary Club, Companianan di Aseguro, Policia, Lago, APM, Ensenjanza, Consul di ANWB, representante di Verbond pa Trafico Seguro, Ambtenaarnan, Comercio, Prensa y Radio, etc.

For di esaki por worde deduci cu e intencion ta pa forma e comision aki di tanto importancia pa Aruba riba un base mas amplia posibel.

Durante e reunion entre otro lo worde splika e necesidad di e comision aki. Despues di e instalacion e comision lo principia mes ora cu un reunion pa trabaonan, na unda algun sub-comisionnan lo worde forma, manera instruccion pa trafico na schoolnan, propaganda, drechamento di camindanan, conseho pa leynan cu relacion na transporte publico.

En vista di e participacion aki nos a pone nos na contacto cu sr. J. van der Schoot, Consul di ANWB, e persona di NEN y representante di e Verbond Hulandes pa Trafico Seguro. Sr. Van der Schoot a declara cu ANWB y e Verbond Hulandes lo duna e Comision tur ayudo posibel. Por cierto tur hende na Aruba di mes lo mester yuda e campanja pa trafico seguro, ta un deber social, asina ela bisa nos. Ta di spera cu e Comision aki pa Trafico Seguro, den e temponan aki di trafico inseguro riba nos Isla, lo nan cosecha tur clase di exito. Mas grandi e exito di e Comision aki bira, tanto mas e poblacion lo por goza di esei, „pasobra", asina sr. Van der Schoot a sigui bisa, „a bini solamente bisando cu e trafico ta inseguro manera nos conoce aki riba nos isla y ta worde acepta casi como algo normal, cu ta costa e comunidad aki miles di florin, solamente na danjo material. Anto mes ainda nos no ta papia mes di e background moral". Yudamento di e Comision pa Trafico Seguro pesei ta un deber di tur hende... Nos ta spera cu awor tur hende lo comprende nan deber na Aruba.

Kiko nos ta gana cu nos prosperidad grandi, cu e cordialidad y amistad, ora cu tur dia bo mes bida y di otro ta worde pone den peliger door di trafico inseguro.

NESBITT A PERDE CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi na Lago Sport Park, e novena naranhero di Nesbitt a sufri su segunda derrota di e campeonato contra di Camel. Despues di tin un ventaha di 5-0 e peloteronan di Nesbitt a perde ainda cu score di 7-6. Camel ta contando e anja aki cu un di e novenanan mihor acopla di e campeonato.

E DOS BAPOR DI GUERRA CANADES LO NO BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Vice-consul Ingles na Aruba, sr. D. C. Lees, e cazasubmarinonan Canades MHCS „Troqouis" y HMCS „Huron" cu lo bishita Corsow dia 5 di April, casi sigur cu nan lo no pasa na Aruba.

MEXICO RATIFICO LA CONVENCION UNIVERSAL SOBRE DERECHO DE AUTOR

El 12 de febrero ultimo, S.E. el Sr. Jaime Torres Bodet, Embajador de Mexico en Francia, hizo entrega en nombre de su Gobierno, al Director General de la Unesco, de los instrumentos de ratificacion de la Convencion Universal sobre derecho de autor y del Protocolo anexo.

La Convencion, adoptada en una Conferencia Intergubernamental, que se celebro en Ginebra en 1952, bajo los auspicios de la Unesco, tiene por objeto completar la legislacion internacional sobre derecho de autor. En efecto, algunos paises estaban ligados por una determinada Convencion, otros por un tratado distinto, y los demas no habian suscrito ningun genero de acuerdo. La Convencion Universal suprime los complicados requisitos administrativos del registro y los Estados signatarios de la Convencion Universal se comprometen a proteger en la misma medida las obras extranjeras y las nacionales. Hasta la fecha, los siguientes Estados ratificaron o se adhirieron a la mencionada Convencion: Republica Federal de Alemania, Andorra, Camboja, Chile, Costa Rica, España, Estados Unidos, Francia, Haiti, Islandia, Israel, Italia, Japon, Laos, Liberia, Luxemburgo, Monaco, Pakistan, Filipinas, Portugal, Santa Sede y Suiza.

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA BRAILLE A LOS VIDENTES

Los ciegos pueden leer merced a la escritura Braille, pero si los videntes supieran leer y escribir el Braille podrian corresponder directamente con sus amigos ciegos. Con tal objeto, un profesor de una escuela de Ciegos de Israel acaba de publicar en hebreo un manual sobre la enseñanza de la escritura Braille a los videntes.

Cumpleanjos feliz

Senjor Victoriano Velasquez cu a caba di celebra su cumpleanjos ta ser felicita pa su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, subrinonan Karel y Roni Slikker.

— — —

Ayera a cumpli seis anja di existencia e hobencito Oscar Thiel, pa cual motibo su tata Paulus, su mama Ana, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Dichi, Freddy, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigitonan Roy, Maiki, Ruben, Nelson y Arie ta laga felicitere.

— — —

E dos rumannan Gabriel y Marco Werleman, kende nan a haci cinco y nueve anja diadomingo ta ricibi felicitacion di nan mama Choni, tata Jan, rumannan Maria, Anna, Apolonia, Jozeph, Dominico, welanan, tanta y omonan, especialmente tanta Mina, omo y pa Gabriel felicitacion di su pepe Imelda y su omo Luis Werleman.

— — —

Ademas a cumpli anja ayera tambe: senjor Daniel Senior, 58 anja; Martha Thiel, 6 anja; Martha v.d. Linden, 11 anja; Agapito Christiaans, 2 anja; Dela Bremo, 9 anja; Elsa Tromp, 16 anja; Pascualita Tromp; Gabriela Tromp.

Awe ta di fiesta e simpatica senjorita Anna Thiel y ta hanja masha pabien di parti di su amiga Inchi Wernet.

— — —

Nos kier recorda tambe nomber di senjora Maria Mathilda, cu ta haci 50 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Magdalena, tata Francisco, rumannan, esposo Lauriano jiunan y demas familia.

— — —

Tres anja di feliz existencia ta cumpli awe e chikitin Maria Koolman y ta ricibi felicitacion di su mama Beatriz, tata Alejandro, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Theresita, wela Doja, Bruno, Maximina, Crismo, Celia, Aida, tanta Margarita, tur su primo y primanan.

— — —

Na Montanja 20 ta celebrando su cumpleanjos awe e gracioso chikitin Rolando Ramiro Roza. Felicitacion ta bini di su tata Nicasio, su mama Carmen, su welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrina, especialmente su estimada prima Ingrid y su primo Franklin.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Adelaidstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 25 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: 'Trouble in Store

RIALTO 20.00:
I Wouldn't Be in Your Shoes

PRINCIPAL 20.00: On the Waterfront

AURORA 19.30: Wij Zondaren

SAVANETA 19.30: Decoy

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557,
Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Trio Los Panchos
11.45 Carlos Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bienvenido Granda
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Alfredo Jimtnez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conj. Tipico Cibaeño
8.45 Los Diabos del Caribe
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Peticiones
9.30 Orq. Casino de Sevilla
9.45–10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amaneeer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un programa varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 19

Eleanor Chase tabata feliz. E tabata convenci cu a bini un cambio den Vivian.

Sinembargo Charlotte si tabata sa qui un hipocretica Vivian tabata.

Bao di bebemento di koffie e lady anciana a conta e pareja hoben quico tabata su plannan pa cu nan. Majan — Dia Domingo lo tabatin un recepcion chiquito pa e amigo i conocirnan di mas yega hanja ocasion di cerra conoci cu e bruid hoben. Lastimamente cu voogd di Vivian, Sr Harry, pa motibo di salud quebranta no por tabata presente n'e ocasion aqui. Pero wel e tantanan bieu dje famia cu ta tantan Ida i Mary Foulkes a acepta e invitacion. Nan tabata bisa cu e tantanan aqui lo larga nan capitalnan pa Vivian dia cu nan muri.

E huesped di mas interesante lo tabata Sir Claude Glover, cu tabata biba na distancia di dos kilometer foi Clunes. Sir Claude tabata un diplomado conoci cu pa via di salud mester a tene su mes reserva.

„Lady Glover a pidi mi cu e por bini cu su huespednan di weekend cu ta Sr. i Sra Peveril Marsh. Sir Marsh ta un pintor afama. Nan ta biba na Essex. E tabata yiu di Sir Harry i Lady Roddney - tur dos ta defunto - quende prome di su matrimonio cu Peveril, tabata casa cu baron van Cadlinton, cu tabata biba na Buckingham.

Aparentemente su segundo matrimonio a tuma luga na un manera masha romantica".

Tambe Lady Chase a menciona nomber di diferente otro damanan conocir cu Charlotte lo mester cerra conoci cu nan. Charlotte tabata conoce e nombernan ai wel i e ta mira nan ta corre pasa den nan coche rico i luhoso.

Despues di diner Vivian a carga su mama hiba na esaqui su dormitorio. Charlotte a queda ta sinta poco cerca dje, mientras Anna a trece awa cayente i serbette. Charlotte a hanja cu awor su suegra tabata parce hopi cansa.

„Mehor bo spaar bo di e excitacion venidera, mama", Charlotte a conseha Lady Chase. „Si no ta necesario, mi ta prefera cu bo no tin nodi di tene e recepcion aqui pa mi cu Vivian solamente.

Lady Chase a duna su yiu muhe un scual suave.

„No ta puramente pa complace bosó mi ta haci esaqui, pasobra si mi no hacie, anto bon reputacion di Vivian a disparce e ora ai. Boso matrimonio a tuma luga tur na silencio, pasobra boso tabata teme cu cada momento mi por a muri. Pero como mi no a muri i boso a casa, ya a yega ora di e disco cambia.

Quico cu e hendenan quier pensa ta nan asunto, e principal cos tin cu majan nan mester considera bo como muhe di Vivian".

„Mi ta spera cu lo mi no sinti mi mes den e compania grandi aqui como un embustera", Charlotte a bisa mientras el a sconde su cabez den su mannan.

„Esai ta bo cruz, mi yiu i bo mester trata na carg'e cu animo i dedicacion No duna rienda suelta na bo sintimentonan. Sconde nan i bo sigui na haci mi yiu feliz, manera e ta parce di ta actualmente. Esaqui ta tur loque mi ta exigi di bo".

„Mi amable mama", Charlotte a bisa, cu apenas por a domina su lagrimanan. Den e lachi di mas ariba di mi escritorio", asina e dama a continua, „bo ta hanja un stapel di carta. Nan tur ta contestanan riba mi invitacionnan. Ningun hende no a rechaza. Nan tur ta curioso pa nan por contra cu bo i cerra conoci su bo. Masque qui desapunta i sorprendi nan por a queda pa motibo dje matrimonio pura aqui, toch nan ta mucho educa pa nan haci observacion di esaqui. Leza e cartanan i primi e nomber i direccion dje envitadonan aqui den bo memoria".

„Esai lo mi haci".

„I lo bo no larga mi desenganja majan den bo? Lo bo trata di ser majan e mes Charlotte papiando i dibertido i simpatica manera semper?"

„Si mi por, paquico no?" e muhe hoben a bisa acerca na boz suave.

El a sunchi su suegra jama esaqui bonochi i a bai na su mes cuarto. E cuarto cu a bira awor di Charlotte tabata e cuarto di mas bunita na enter e castillo, aya tabata su dormitorio.

E tabata masha bunita trata i tur camina bo tabata mira bunita bouquetnan di flor na honor dje pareja matrimonial.

Vivian su cuarto tabata queda pega cu esun di Charlotte. I esaqui tabata puntra su mes cu e homber aqui lo bin bishit'e ainda i cu lo e ta mes simpatica cun'e manera un rato pasa den presencia di su mama.

Pero Charlotte no a mir'e sino te su manece; largo rato despues cu ya tur hende a bai drumi caba, Vivian a pasa na porta di p'atras i pa e no fastia su mes el a bai cerca su amiga bieu Roma Gresham.

Capitulo X

Su manece e castillo tabata riba 'bao. Den e castillo tabata masha druk. criaman tabata corre bai ta bini pa prepara cas pa e recepcion.

Normalmente Charlotte lo a goza di tur e preparacionnan aqui, hasta lo e por tabatin un gozo infantil den dje, cu awor e tabata e maestra hoben di Clunes. Pero Vivian tabata percura pa stroba tur su alegria den e placeman inocente aqui.

Despues di un anochi di paranda na cas di Roma Gresham, el a bini cas di mal bijs. I prome cu el a quita su panja mes, ya tabatin dificultadnan cu asunto di Anna.

Charlotte agradecido i cortes, quier a bai immediatamente bai haci un bishita na su majornan di crianza. Pero Vivian a prohibie di haci esai.

„Awor cu bo ta mi muhe, lo bo haci mi un fabor di lubida cu mas pronto posible cu b'a yega por a biba den e coche ai un dia", e hoben a bisa na tono altanero.

„Pero tur e anjanan ai e hendenan aqui a percura asina bon pa mi. Mi no por trata nan manera un bonchi di panja sushi, pasobra solamente m'a bira lady Chase", Charlotte a bisa indigna.

„Bo ta haci loque bisa bo".

„Pero ta mi deber pa mi bai bishita nan".

„Bo unico deber ta, di obedece bo esposo", Vivian a responde.

Charlotte a queda ta opone.

„Mi ta nenga pa solamente pa bo motibo mi descuida mi mehor amigonan. Mi ta bai bishita nan i larga nan comprende cu m'a queda pa nan e mes Charlotte di semper".

Un rato despues tabata reina un silencio i Vivian a bisa cu un sonrisa indiferente riba su cara:

„Bo ta lubida quizas cu ta mi ta senjor i maestro na Clunes. Masque quico mi mama quier bisa of larga... abo lo haci loque mi ta ordena bo. Si bo risca na bai bishita nan mi ta duna tur dos nan retiro".

„Foei", Charlotte a grita. „Un tal co'i bruto mi n' por biba quere cu bo ta na estado di por haci. Bo tin un curazon di piedra. Nan ta biba den e cas ai mucho mas tanto anja cu abo tin di bida. Bisa mi awor solamente ta paquico bo no quier pa mi bai bishita nan".

„Mi ta haci esai pa bo trata na lubida cu ta un mucha di caja bo tabata na Pimlico, cria pa quen cu ta, mientras cu awor pa coincidencia di circunstancia b'a conquista respet di mi amigonan".

„Wel, si acaso esai ta posible anto lo mi rechaza mes e respet di bo amigonan, pasobra si mi mester pensa sol cu tur bo amigonan ta dje caracter manera di bo, anto nan tur ta repugna mi. Mi n' ta merece mas respet ora cu mi no ta munstra berguenza falsu?"

„Cerra bo boca i haci loque mi ta bisa bo .... sino awe nochi mes mi ta duna Jozef su retiro unbez".

Charlotte tabata conoce su casa mucho bon pa e tabatin conviccion di realidad dje homber aqui su amenazanan. Tabata un cos terrible, pasobra si Charlotte conta Ana loque ta pasando i cu esaqui bai conta loque Vivian ta haci foi awor caba, anto lo bini combersacion respecto e asunto ai i e ora ai cos lo ta malo pa reputacion di Vivian.

E tabata sa cu e lady lo tabata di acuerdo cun'e, pero pa motibo di salud dje enfermera e mster obedece i no bai cerca su famia di crianza.

Esaqui tabata trobe un mal principio di un dia.

I porfin a yega e dia di recepcion.

Charlotte tabata para banda di su casa den e salon grandi pa e ricibi su huespednan. Manera Eleanor Chase a calcula asina a socede tambe. Tur hende tabata curioso pa mira Charlotte, pasobra ya tabatin diferente rumornan den pueblo ta circula.

Pero ora a yega e momento di recepcion, hasta esnan cu tabatin critica riba e bruid hoben, a cambia por completo di opinion awor cu nan a mira qui frescu, simpatica, rosada i principalmente bella e bruid hoben aqui tabata. Nan mester a reconoce cu e dama aqui tabata educa i bon leza fuera inteligente, digno di un puesto como lady.

I ora cu nan a mira e cara flacu i delega dje lady Chase antigua, nan a bin comprende mucho bon cu ta pa e muhe aqui mira e pareja casa prome cu e muri nan a casa asina lihe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Poniendo su man riba su wowonan, pa fiha mihor, Pancho ta bin ripara tambe e obheto cu ta brilla y ta bisa: „Un cos cu ta blink? Si, awor mi ta mirele, e ta un .... un ....” Y Cisco cu no a kita su vista ni un instante fei di e obheto brillante, ta termina bisando: „Un strella di plata .... e insinja di e Sheriff.” Asina Cisco a hanja sabi cu un di e bandidonan cu ta tira nan ta e sheriff y e ta dicidi di pone su man dilanti su boca, pa e grita: „Sheriff. Pa kiko bo ta ataca nos? Kiko nos a hacibo?”. Cisco no por a kere su vista di mira cu ta e sherift ta ataca nan, pasobra e no ta corda cu e la haciele nada pa nan ta tirele. Y como e kier a regla e asunotnan na bon e no ta continua tirando, sino ta haci e sheriff un pregunta, di manera cu e sheriff ta bolbe contestele: „Bo sa masha bon kiko bo a haci. Y no trata di ganjami cambiando bo stem, falso.” Pober Cisco no ta caba di comprende ta kiko ta pasando. E sheriff a equivoca? of ta Cisco a haci algo sin corda mas? Manjan nos lo mira ta coa ta para cu e dos nan aki anto.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

Un arrestacion i un huimento

Den e vestibule principal di Astor National Bank na New York, cu manera nos sa, ta queda na parti West dje ciudad den caja 34, tabata reina masha actividad. Un gran multitud di hende tabata primi otro aya; tabata un bai i bini continuo, na tur loketnan placa tabata ser entrega i desposita.

Na loket di departamento di wissel i e otro di placanan stranjero, tabatin hendenan para na fila largo. Aqui no solamente tabata desconta wisselnan considerable na diferente luganan den estades unidos, pero tambe un gran numero di stranjeronan tabata pusha otro pa nan hanja nan placa cambia na dollar mas lihé.

Un senjor di tamanjo mediano i un barba preto, masha nechi bisti, tabata sinta riba un dje bankinan cu tabata destina pa publico, cu tabata meimei dje hall. E tabata mira net su dilanti i aparentemente e no tabata paga atencion na ningun hende.

De bez en cuando cu su rabu di wowo e tabata tira un bista riba e hendenan cu tabata drenta i sali, pero esaqui e tabata haci den un frega di wowo.

De bez en cuando e tabata lamta un rato i tabata acerka un dje loketnan. Tabata como si fuera cu ta pa puro interes den e industria di banco e tabata sinti aa; indudablemente e tabata caricia un gran interes pa e billetenan cu e empleadonan tabata duna of ricibi pa cambia pa otro billete.

Despues cu un dje biahanan aqui cu e homber cu barba pretu a lamta pa bolbe bin sinta trobe riba e banki, el a observa un hoben cu a bin sinta pega cun'e. Esaqui su cara tabata palido i tabatin un cara masha fini feita. Su flus tabata simple, pero bon cos'e.

E hoben aqui a tira un bista di banda riba e homber, a abri despues su cartera di carta jen di billete i a cuminza ta conta esaquinan, como si fuera ta idea e tabatin di deposita nan na un dje loketnan.

Ora cu el a caba di conta nan, e hoben, quende aparentemente no a preocup'e cu presencia di su bicinja di riba e banki, a mira duro na e loket cu tabata su dilanti.

A transcurri como un cuarto di ora; e ora ai algun stranjero a drenta. Esaquinan tabata inglesnan, quendenan tabata den un combersacion masha anima. Nan tabatin un suma enorme di billete den nan poder cu nan quier a cambia na placa merícano.

Diripiente e hoben palido a bula lamta i a bai derechito na e mes loket. E no a ripara cu e homber cu barba pretu a siguie paso paso i a queda para su tras. Ora cu e tabata para meimei dje inglesnan, el a pone banda di e billetenan cu esaquinan tabata ofrece pa cambia, un billete ingles di un balor di 100 libra esterlina.

E cahero a hala e billete dje hoben i a conta tur e suma i net na momento cu e tabata a punto di paga e suma, cu un boz fuerte a grita:

„Halt, cahero! Ripara e billete ai cu bo ta troca mas mehor”.

E cahero a palidece i a cohe e billete ta mira mehor di acerca.

E hoben cu a bin troca e billete mes tabata trata awor na pusha i hui bai foi meimei dje multitud, pero e homber a coh'e tene duro na su braza i a bis'e:

„Por lo pronto bo ta queda aqui, hoben! Lo ta bo mi ta quere interesante di sa cu e billete aqui ta falso si of no.

E cara palido dje hoben a bira awor blanco manera nieve. El a cuminza ta snuk foi braza dje homber, pero e brazanan muscula dje homber e tene e hoben manera den bankschroef.

„Quico bo ta quere?” el a grita cu un stem cu el a trata na larga resona fuerte i firme. „Larga mi los, sino....”

„E billete aqui ta falso!” e cahero a declara riba e mes momento.

„Mi ta arresta bo”, e homber cu barba a bisa. „Mi ta detective; sigui mi”.

Un grito furioso e sigui e orden aqui. Lihe manera rayo e hoben a saca un revolver i a dirigi esaqui riba su enemigo. Pero ainda mas lihe cu e por a pensa, e detective a garra e man cu revolver i a tene esaqui na laria. E tiro cu a ser dispara a bai den laria i a rementa algun ballon di glas dje luz electrica, mientras e filingranarian a cai riba cabez dje hendenan, cu tabata acumula den e vestibulo.

Masha fuerte a resona gritonan di spanto cu tabata resona di tur banda. E hendenan a corre plama na tur banda i direccion. Algun otro cu no tabatin asina tanto miedo quier a bula riba e criminal.

Sinembargo esai no tabata necesario, pasobra ya e detective a quita e revolver foi dje i a pon'e na boei.

„Bo ta mira cu cada resistencia ta infructuoso”, el a bisa. No haci soquetada, adelanti. Bam! Mi ta gradici bo, senjores, pa e ayudo cu boso quier a presta mi”.

E preso no a munstra oposicion mas i a larga e detective ten'e na braza bai cun'e.

„Primeramente nos ta bai cerca director di banco. E tin un paar di pregunta di haci bo”, e detective a bisa.

Aya el a abri un porta, cu tabata sali den un anchi, na unda nan a subi un trapi, cu a hiba nan na e prome piso. Aqui tabata e oficina priva dje director. Nan a drenta p'aden, mientras abao den e hall, e multitud di hende den e banco a aglomera pa contempla e acontecimiento sensacional, mientras nan tabata combersa e suceso aqui na tur sorto di manera.

E director di banco, Sr. Charles Lomis, tabata un anciano honorable, di estatura balente, cu un barba blanco i abundante cabei blanco riba su cabez. El a lamta para foi su stul di sosiego ora cu el a mira e detective ta drenta cu su arrestant.

„Quital, Senjor Richardson, ta quen t'e huesped cu bo ta trece pa mi ai? I si mi no ta equivoca, e ta parce manera un pajara cu a cai den koei. N' t'asina?”

„Si, senjor. Solamente mi n' sa ainda cu e ta pertenece na e falsificadoman of na esnan cu ta pone e billetenan falso aqui circula. Un rato pasa ai e tipo aqui quier a cambia un billete di 100 libras esterlinas na dollar; pero m'a ripara cu e tabata falsifica. Luego el a trata na dispara un bala den mi cabez, pero manera bo ta mira ningun di su dos esfuerzonan no a logra”.

E director di banco a duna Richardson man.

„Mi ta gradici bo, Richardson, bo a guia e asunto aqui bon i a salba nos di un gran por dida”.

„Mi ta spera”, e detective a responde. „Sinembargo e trabao di mas grandi mes ainda ta 'tras.

E arrestant a haci un gesto di terror ora cu el a tende menciona e nomber di Richardson. Sinembargo e ultimo palabranan dje director a trece un sonrisa ironica riba su lipnan.

„Ta quende bo ta?” e director a puntra e criminal mirando esaqui duro den su cara.

E arrestant a baha su wowonan, pero e no a responde nada.

„Lo nos sinja bo papia, mi bon amigo”, e detective a bisa mientras el a pasa man den e homber su bunita i falso.

E arrestant a hiza su cara trobe i a tira un bista jen di odio riba e detective.

„Awe si b'a exagera bo, Senjor Richardson, pasobra mi ta hura bo cu bo arrestacion lo no hiba ni un stap mas dilanti. Ni masque quico bo haci lo mi no bisa bo quen mi ta, menos ainda informacionnan respecto e billete. Foi mi bo n' ta hanja nada sa. Si acaso ta detective bo ta, anto ta bo mester bai busca e asunto pa bo sa”.

Richardson a hari pa e pretencion aqui i mientras el a bati e criminal riba esaqui su skouder el a bis'e:

„Haci manera bo ta desea, hoben. Si acaso bo ta quere cu ta bo mi tin mester pa mi arresta bo sobra confinchinan, anto bo ta equivoca. Sin bo informacionnan, toch mi ta alcanza mi intento. Queda bo tur tranquil numa di esaj. Lo mi trece bo complicenan pa bo mira, pasobra bo palabranan mes a cuminza na denuncia cu boso ta mas. Queda bo warda silencio numa i esai no ta stroba di queda sinta 15 anja tras di tralienan di Sing Sing. Pero quizas abo ta hanja cu e anjanan ta pasa lihe”.

E corto combersacion aqui a pone e arrestant perde su dominio propio.

„Quico? Ami 15 anja den prison?” el a grita den ansia mortal.

„Manera bo ta tende. Bo sa mucho bon cu ultimamente nos hueznan no sa haci chanza mas”.

E arrestant tabata consumi ta bati pia abao na suela.

„I no obstante esai, toch lo mi no papia ni un pia di palabra”, el a grita.

„Manera bo ta desea. Ta bo asunto. Senjor Director bo tin bondad di bati telefon jama poliznan bon cohe e tipo aqui?”

E Director a sinti na su secretario jama warda di poliz i a pidi pa dos poliz bin busca e arrestant.

I foi e momento aqui e arrestant tabata nenga di contesta e detective riba tur pregunta. Cu dificultad e director por a domina su furia. Porfin el a bisa:

„Ya ta algun tempo caba cu nos ta ricibi e billete falsonan aqui di cien libras esterlina i bo ta masha exagera cu bo quere cu nos no a ripara esaqui. Foi e prome momento nos a ripara esaqui i nos a avisa Senjor Richardson. Nos a sigui su conseho i nos no a haci publicacion dje asunto. E falsificadoman a quere cu nos no a ripara nada i a sigui cu cambio dje billete falsonan aqui. Te cu e ultimo aqui nos tin siete den nos poder, de la manera cu e perdida total ta alrededor di binti mil dollar. E sistema di haci aqui a duna nos ocasion di arresta bo como nan complice”.

Na e momento aqui e poliznan a drenta i a cohe e preso bai cun'e. Riba drempi dje banco e criminal a bira su cara i a bisa e detective:

„Hamas lo bo descubri e berdadero falsificador, Richardson. E ta biba ta move su mes den bo mas ambiente, camina nunca lo bo bai buske. Mi ta hura bo cu hamas lo bo descubrie”.

Richardson a hari na un manera casi amical. I a responde:

„Mi ta gradici bo pa bo informacionnan, mi bon mucha. Hendenan cu no por warda nan boca, ni ora cu nan hura na haci esai, ta peor cu idiotanan i un dje idiotanan aqui ta bo. Mi ta acepta e apuesto ai cu bo. I quico abo tin pa nos pusta??”

Un sonrisa cinica a aparece na huki di boca dje arrestant.

„Wel, Richardson mi ta haci un apuesto cu bo di 50.000 dollar den billetenan di cien pond naturalmente tur falso. Bo por bien bai busca nan numa. Sr Richardson mi ta teme cu e biaha aqui lo bo desgusta den bo djap di recherche”.

E poliznan cu a comprende cu e arrestant ta birando un poco frescu, a lastre na su nek bai cun'e.

E director a tira un bista preguntativa riba e detective, cu a contente masha riba palabranan dje bandido.

„Parce cu e malora ai ta sigur di su asunto. Pero abo tambe Senjor Richardson, I ta parce i mi como si fuera bo no ta duda den bo exito. N' ta 'sina?”

„Paquico lo mi duda?” Richardson a responde. „Mi tin tur motibo di ta contento respecto e indicacionnan aqui, cu m'a hanja cerca e individuo aqui mes”.

„Nan ta en realidad di asina tanto balor?”

„Sigur. Aunque cu ta pretende di no papia nada sinembargo t'e mes a cuminza papia caba. Naturalmente e ta di opinion cu loque el a bisa ai no ta sirbi mi di nada, pero hustamente den esaj el a exager'e gravemente. Primeramente mi sabi cu seguridad, loque e arrestant mes a bisa caba cu no t'e mes ta traha e billetenan aqui. Ademas mi sa tambe cu mi no tin mester di bai busca e falsificador den clasenan di pueblo baho, pero den persona di clase alto, quizas den aristocracia.

Ta di comprende cu e arrestant ai conoce mi hopi hopi bon of alomenos lo el a tende di mi exitonan, pasobra el a duna un gesto di ansia ora cu el a tende mi nomber menciona.

(E ta sigul)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di cumpleanjo e hobencita Marietji Figaroa y felicitacion ta bini di parti di su tata Nicolaas, su mama Johana, su rumannan, Nono, Dita, Nia, Chinta, Doentji, Linda, Mariana, Baita Figaroa, especialmente su madrina Maria Roza, su juffrouw Dominica Figaroa, amiganan Olga y Theresa Figaroa, Felicia Perez, Beatriz Leest, Editha da Costa, Marianita Christiaans di Santa Anna School na Noord.

— — —

Hopi felicidad riba e dia aki di cumpleanjos di e hobencita Anna Croes, ta e deseo di su mama Carolina, su tata Pedro, rumannan Gracela, Maria, Luisiana, su amiganan di 4de klas di Brazil, especialmente Maria Martijn.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pe siguiente personanan cu ta haci anja awe: senjor I.E. Faneyte, 51 anja; Maria Tromp; Carmen Dania, 10 anja; Maria Bikker; senjora Linda Guarecuco de Pinedo, senjorita Estela Ras, 28 anja.

— — —

Sincera felicitacion pa Anna Maria Croes cu a haci 12 anja awe, di su tata Pedro, mama Calin, rumannan Graciela, Maria y Lucian, madrinanan Maria Giel, Johana Winterdal, padrino Ieldo, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di school di Brazil, especialmente su amiga Gregoria Larez.

— — —

Nos kier feliciteer senjora Gabriela Larez, cu a haci 21 anja ayera, na nomber di su estimado esposo Andres, su mama Clemencia Maduro, rumannan Juliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Orman, Sira Maduro, Juan Prins, Cobie Maduro, su padrino Eusebio Ras, madrina Silvinia Lampe, Anita Geerman, Lucila Lopez, Evelina Croes, Octavio Orman, su ihanan y especialmente Rocky Marchena.

— — —

Riba e mesun dia aki di awe ta cumpli 12 anja di edad tambe e hobencito Mario Gabriel Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Clara, tata Juan, rumannan, primo y primanan, subrinanan, Lidia, Horge de Cuba, Elie Koolman, Antonio de Cuba, Maria, Nicolasita Koolman, tanta y omonan, amiganan di St. Antonius School, especialmente Nini de Cuba y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion pa Filomena Tromp kende a haci anja awe na nomber di su tata y mama, su rumannan Bertha, Max, Chita, Lucas, Siro, Marianita y tur e muchanan di 7de klas di Noord y Zr. Magdalena.

— — —

Ayera a cumpli 9 anja e hobencita Dela Bremen y felicitacion ta bai pe di su mama Wanita, su tata Lino, su rumannan Maj, Aura, Edi, su welanan, su madrinanan Martina y Gabriela, su tantanan y omonan, su primanan, Cira, Luci, Ani, Teresita, Zita, Dora, Lucia, Nica, Teresita, Ina, Rofina, Chela, Ida, Henita, Wanita, su juffrouw Elda y tur su amiganan di 3de klas di Maria Gorettischool na Paradera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta loer door di bentana y ta ripara cu e partidor di carta ta para dilanti su porta cu un cara tristu. Pesei e ta llama Lorenzo bin mira y ta bisele: „Kiko lo ta pasa e partidor di carta? Mira .... e ta mustra masha tristu” Y Lorenzo e tambe ta loer. Al fin nan a dicidi di baha na e porta y ta contra e partidor di carta cu su fluit den su man, mientras e ta bisa: „Mi a perde un pieza di mi fluit ....” Y cu un cara poco asombra, Pepita ta contesta: „Pero e ta fluit ainda, si, no ....?” Y e homber ta responde e ora: „Si, pero scucha con mahos ....” E ta fluit y esaki ta saka un sonido masha heers y stranjo cu ta hasi Lorenzo sera su horeanan. Manera cu Pepita no por caba di comprende e problema di e partidor di carta. Al fin ora e homber a caba di complace cu e curiosidad di Pepita y esaki a hanja sa e problema di e homber tristu, e homber ta kita bai continuando su trabau di parti carta, mientras Lorenzo y Pepita ta keda den porta ta mirele bai y Lorenzo ta bisa: „Nos tur tin nos problemanan.”

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 26 MAART 1957 — No. 2789

Celebracion di De Ruyterdag na Aruba

Majoor Blom: „Pesei ta bon cu nos tin un armada fuerte, cu ta protega nos interes riba laman"

ORANJESTAD.— Celebracion di „Michiel Adriaanszoon de Ruyter-dag" a cuminsa ajera ocho or y mei ora muchanan di school a duna un aubade dilanti di Bestuurskantoor na Oranjestad pa Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, Commandant di Mariniers na Savaneta Majoor V.L. Blom, Comisario di Polis Mr. H.C. Willemsen, y deputadonan P. Croes y E.O. Petronia. Nan a canta varios cantica: E dos himnonan di Hulanda Wilhelmus, Cantica di Aruba y „In een blauwgeruite kiel". Como celebracion di e fiesta aki mas parti ta un fiesta di Marine, e biaha aki ta otro manera custumbra pasobra e biaha aki ta Majoor Blom ta esun cu a dirigi palabra na e muchanan.

E oficial di Marine aki a traha su speech riba e cantica di „Michieltje, den cual ela bisa:

Michiel de Ruyter tabatin solamente 12 anja ora ela cuminza navega y henter su biba ela navega y despues cu ela bira mas grandi ela hanja puesto di commandant riba varios barco di guerra, y ela bringa riba laman contra hopi enemigo cu kier a corre cu e hulandesnan foi riba laman, pasobra nan tabata sa masha bon cu hopi progreso mester bini riba laman

Esei tabata asina antes y te awor e ta sina.

Pesei te ainda nos tin un armada real cu mester protege nos vapornan ora di guerra.

Den tempo di Michiel de Ruyter tabatin hopi guerra, y e mester a bringa hopi biaha riba laman y ela haciele bon.

Varios veces nos ta pensa cu orgullo riba e gran persona aki y awe cu nos ta recorda su fecha natal 350 anja pasa.

Hopi nos tin di agradeci na ne, ela duna su bida pa su patria, cu awor ta un reinado. Manera boso sabi den nos tempo tambe tin guerra de vez en cuando y hopi biaha riba laman. Pesei ta bon cu nos tin un armada fuerte cu ta protege nos interes riba laman.

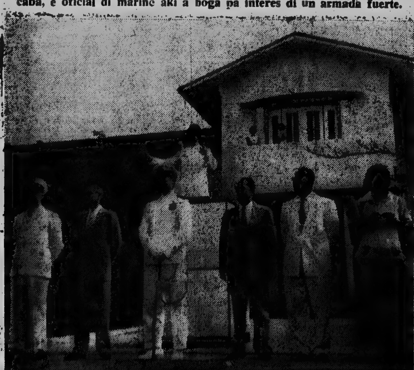
Despues di a recorda na e bishita di Hr. Ms. kruiser „De Zeven Provincien" na Aruba, e vapor cu a worde jama na un di e vlaggeschepen nan di de Ruyter, majoor por a participa tambe cu no tin school e dia ei na honor di e heroe di laman.

Despues di e discurso aki un detachement di Mariniers bisti na blanco a marcha henter caja, y tabatin hopi interes principalmente di e muchanan di school.

Un concerto di „banda di frere Pedro na Oranjestad y di Excelsior Brass Band na San Nicolas a conclui ajera anochi fiesta di „De Ruyter".

Aruba a recorda Michiel de Ruyter

Durante di speech di majoor Blom pa e muchanan di school, en coneccion cu e gran prestacionnan di e gran admiraal de Ruyter, cu a muri basta tempo caba, e oficial di marine aki a boga pa interes di un armada fuerte.



Autoridadnan militair y civil ta tende atento na e aubade di e muchanan. D.r.p.d. Mr. Willemsen, Gezaghebber, majoor Blom, deputado Croes y deputado Petronia.

Tabatin hopi interes pa e mariniers nan cu a marcha den Nassaustraat! Aki nos ta weta un detachement den Nassaustraat banda di Hendrikstraat.

CAMBIO DEN DIRECTIVA DI LAGO

ORANJESTAD. — Cuminzando dia 1 di April lo bini algun cambio den constelacion di directivo di Lago. Foi di e fecha ei senjor F. E. Griffin lo bira executief vice-president di Lago, mientras cu senjor W. A. Murray lo ocupa foi dia 1 di April e puestonan di F. E. Griffin cu actualmente ta general manager.

E directivo ta consisti awor di e siguiente senjornan:

O. Mingus, F. E. Griffin, F. W. Switser, F. C. Donovan y W. A. Murray.

Tambe foi dia 1 di April senjor H. V. Flocker lo worde overgeplaatst di Lago pa Esso di Brasil na Rio de Janeiro.

Senjor G. L. MacNutt lo ocupa su puesto y senjor G. Ernesti lo bini na lugar di MacNult y lo e bira superintendent di e departamento di mecanico, y senjor J. R. Proterra lo bini na lugar di senjor Ernesti como divisie superintendent.

PROGRAMA DI HARP-RECITAL DEN BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Programa di e harprecital di e harpist espanjol Zabaleta otro siman den Sociedad Bolivariana ta lo siguiente:

Concert in C - J.S. Bach (1685-1750)
Prelude - J.S. Bach
Pavana con su glosa - A. de Cabezon (1510-1560)
Sonate - F.A. Rosetti (1750-1792)
PAUZE
Capricio - Th. Labarre (1805-1870)
Concertstudie - F. Godefroid
Claire de Lune - C. Debussy (1862-1918)
Balada Rumana - Stan Golestan
Sonate - M. Albeniz (1860-1909)
Serenade - L. Chavarri
Danza de la Pastora - E. Halffser
Danza de Vida Breve - M. de Falla (1876-1946)

Tambe nos a ser informa cu Zabaleta lo toca un Obermeyer Harp, un instrument cu ta excellente den klankleven manera Stradivarius entre e vioolnan.

No laga e chens di tende un harprecital pasa bo voorbij, ta algu cu no ta sosode asina hopi biaha. Kunstkring lo pone stoel special.

PRESIDENT NOBO DI SHELL NA VENEZUELA ABORDO DI „SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di kwartu pasa di 11 e vapor di Grace Line Inc. „Santa Paula" lo worde mara na Paardenbaai di Oranjestad.

A bordo tin 137 pasagero entre cual tin 108 persona cu ta haciendo un cruise.

Tambe tin entre di e pasagerosnan senjor Galfried Dunsterville, e president nobo di Shell na Venezuela y senjor Alejandro Hernandez, donjo di Industria Pampero na Caracas.

CHOQUE NA PAR DEN FIN DI SIMAN

ORANJESTAD. — Den vecindario di Lago a tuma lugar un accidente di trafico diadomingo anochi na e squina di e calla no. 600, cu e autonan A—2578, cu A.B.C. na stuur y A—2911 di W.E. W. E dos autonan aki a contra otro y boks, haciendo un danjo di mas o menos cinco cien florin. E caso ta ser investiga.

Tambe Tarabana tabata e lugar di otro accidente di trafico y esaki a sucede e mesun dia cu e pick-up A—6421 di A.J.R. y e auto A—1405, cu despues di a caba di boks a sigi su caminda. Despues a parce cu esun cu tabata na wiel tabata F.R. y tabata bau influencia di alcohol y ora nan a parele y segun e pruebanan cu ela pasa, nan no a hanjele capaz pa stuur.

ORA DI BISHITA BAR ESEI?

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta J.H.C., propietario di Aurora Bar na Santa Cruz, a duna keho na polies cu nan a forza porta di su Bar durante e anochi di diasabra pa diadomingo, sin cu e tabata tin permiso y a llega te na e bar, cogiendo 20 florin. Recherche ta investigando e caso aki.

Celebracion di aniversario di Admiral de Ruyter na Hulanda

DEN HELDER — Marina Real di Hulanda a celebra di 350 aniversario di nacementu di teniente-almirante Michiel Adriaanszoon de Ruyter na Den Helder cu un gran parada militar, na cual mas e menos 5000 miembro di marina Hulandes a tuma parti.

E parada a worde tene riba e terreno nobo di haf, caminda riba e crucero De Ruyter tabatin 600 miembro di Marina Hulandes para. Un gran cantidad di militar y autoridad civil a atende e comemoracion.

Cuater avion Neptuna y ocho avion Aventura a circula ariba e terreno dje parada. E marinierskapel di Marina Real a toca Wilhelmus y a duna lustre na e ceremonia dje comemoracion.

E VAPOR DINAMARQUES BRIGITA TOFT A PASA CAYA DI TIRAN

TEL AVIV — E bapor di carga Dinamarques Brigitta Toft a pasa Caya di Tiran ajera sin cu el a hanja dificiultad, asina a worde informa oficialmente. E bapor lo tuma un carga di mercancia Israelita pa Ceylon na Eilath.

Un cantidad di diplomatico stranhero a bai Eilath pa nan ta presente na yegada di e bapor.

UN SOLUCION DEN KESTION DI CANAL SUEZ

CAIRO — E presidente di Egipto, Nasser, y e secretario-general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld, a yega na un acuerdo provisional tocante un solucion pa e kestion di Canal di Suez.

Di fuente diplomatico fidedigno a worde informa, cu e discusionnan entre e presidente y e secretario-general ta den direccion di un solucion razonable, na cual nan adiciona: „Si nos mester yega na esaqui, e otro partidanan lo mester acepta e solucion, pa nos por yega na un acuerdo".

Ajera nochi lo tin e ultimo encuentro entre e presidente y e secretario-general.

RESTONAN DJE REMOLCADOR EDGAR BONNET

ISMAILIA — E restonan dje remolcador Edgar Bonnet a worde saca for di laman ajera mainta pa bapornan di salbamentu Hulandes. E secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, tabata presente.

Pa motibu di esaqui Canal di Suez a worde habri pa bapornan te na 20.000 tonel. E remolcador lo worde transporta mas den dia pa e Lago di Timsah.

General Wheeler a bisa, cu e restonan dje Abukir, cu ta den laman den cercania di Suez, lo worde saca na cabamentu dje siman aki.

E compania di canal Egipcio a informa despues, cu for di ajera bapornan te na 4000 tonel por pasa door dje canal.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Hij heeft straf verdiend. Hij heeft dat mormel van hiernaast niet achterna te lopen.
El a merece castigo, pasobra e n' tabatin derecho di corre tras dje bestia di nos bicinja

De Engelse koffiebars hebben elk hun eigen sfeer

„Kkiffle" veroverde Londen

Een vriend van mij blijft erbij dat Soho eigenlijk een verlegen Londense jordaner is met een Frans baretje op zijn hoofd .... Waarschijnlijk is dat ook wel zo. Londense espressobars zijn geen Parijse café,s en ook geen Amsterdams Américain maar eindelijk hebben we in Londen nu ook plaatsen waar we afspraakjes maken, waar we met vrij grote zekerheid op een bepaalde tijd, bepaalde mensen kunnen vinden, waar de koffie goed is, de sfeer gezellig en de conversatie levendig. Espressobars vind je in elke buurt, we noemen 'n zwarte koffie op z'n Italiaans een „espresso" en koffie met schuim-melk „capuccino", we doen bruine suiker in het bruine vocht en zijn daardoor leden van Londens' „café society". Vrijwel elke espressobar heeft een specialiteit, een „gimmick", een bekede ex-acteur als gastheer, extravagante muurschilderingen, interessante ceramiek decors, tropische planten, grote volières, West Indische diensters, harde banken en gladde houten tafels waaraan schakers zitten te peinzen, ultra-moderne interieurs of clivia's en gramofoons met koperen horens....

En verder weet elke ingewijde wel dat hij in ,Corillo' zijn koffie kan drinken, terwijl guitaren zachtjes dromen weven op de achtergrond, dat in 'Chiquita', in een keldertje bij Tottenham Court Road Afrikaanse trommels dreunen, dat je naar Cy Laurie nabij Piccadilly Circus terecht moet als je de echte jazz bemint en dat je voor HAND JIVE dichter bij Oxpord Street moet zijn, in 'The Cat's Whiskers'. 'Cats' zijn overigens de aanhangers van wat de anti's, 'the squares', oerwoudmuziek noemen en voor Hollanders is „The cat's whiskers", — het neusje van de zalm —! Een heel klein neusje overigens, een nauw gangetje met banken aan weerskanten. Daarin blèrt een jukebox. Plaats om te dansen? Kun je denken? En wat is er voor een cat moeilijker dan stil te zitten als er 'Rock around the clock' gespeeld wordt! Zo ontstond de hand jive, een uitlaatklep voor gefrustreerde dansers, een soort doofstommen-gebarentaal op muziek. Er zijn zelfs namen voor bepaalde gebaren: het vierkant, de cirkel, de elboog, graven; 'the Marylin' is een golvende armbeweging, handen op en neergaand in 'drinking'.... maar niets anders dan koffie of coca cola!

Ik moet toegeven dat het een zonderlinge gewaarwording is wanneer men voor het eerst rijen jongelui op een bank aan de muur zittend armoefeningen ziet doen begeleid door Lonnie Donegan of Louis Armstrong. Op den duur krijgt het echter een geheel eigen charme. — Dit is onze muziek — schijnen de hand jivers te zeggen. We zitten niet langer met uitgestreken gezichten naar muziek te luisteren alsof het ons niets aanging. Wij zijn een generatie van Engelsen die onze emoties durven laten zien. De oudere, „nette" Britten doen dat op z'n best bij een uitverkoop op een voetbalmatch en de niet zo erg nette dansen in arbeidersbuurten KNEES Up MOTHER BROWN of LAMBETH WALK (o ja, de Cockneys altijd nog!) en dat staat niet zo erg ver af van rock 'n roll.

Skiffle kwam zag en overwon

Onder het teken van „Two I's" houden een Australische ex prof.-worstelaar en zijn ex-acteur partner een koffiebar waar de beste SKIFFLE GROUPS van Londen te horen zijn. Kijk, nu heb ik dat woord al vanzelfsprekend gebruikt. Skiffle was een paar maanden geleden nog een klank zonder inhoud. Nu prijkt het op affiches van Variété theaters en wijdt zelfs de Times er aandacht aan. Bij Skiffle horen geruite cowboy hemden, wilde haardossen, dufflecoats, gekleurde kousen voor de meisjes en make-up over het gehele gezicht en vooral.... sterke trommelvliezen. Ik vind het volslagen onbelangrijk of U en ik skiffle kunnen appreciëren. Waar het op aankomt is dat jonge mensen hun vitaliteit kunnen botvieren op drie guitaren, een met vingerhoeden aan vijf vingers geraspt wasbord en een uit benzineblik of theekist met bezemsteel en één G snaar geimproviseerde bas.

De muziek! O, dat zijn over het algemeen eenvoudige Amerikaanse volksliedjes. Het katoenplukkerslied „Pick a bale of cotton", het languissante „Bring a little water, Sylvie", de ballade van ,Frankie en Johny", ,Rock me daddy-o", „It takes a worried man to sing a worried blues".... allemaal deuntjes die we de laatste jaren van de zwarte schijf geleerd hebben, van Burl Ives, Gordon Heath, Richard Dyers-Bennett, The Inkspots.

Guitaar per pond.

Quitaarspelen is in Londen op het ogenblik een rage. Je kunt in Charing Cross Road instrumenten huren voor een pond per dag. Dat wordt met een beetje geluk wel verdiend op één avond. Er zijn guitaarspelers bij de queues aan bioskopen, en theaters; in delicatessen winkeltjes van Soho waar ik overdag Hollandse rookworst koop klinken 's avonds de guitaren onder een decoratie van knoflook en allerlei culinaire buitenissigheden in blik.

Dat rock 'n roll nog niet verdwenen is hebben we onlangs kunnen zien in het bijna hysterische enthousiasme voor het optreden van Bill Haley. Skiffle zou je kunnen zien als het — doe het zelf — van rock 'n roll! Om een Bill Haley te zijn moet je showmanship bezitten, muzikaliteit en een stem als een volksredenaar. Voor Skiffle ben je er al gauw als je een beetje guitaar kunt plonken, als je rhythmisch over het wasbord kunt krassen en als je met z'n vijven min of meer kunt laten horen welk deuntje je bedoelt.

Waarvandaan?

Over de herkomst van dat woord skiffle, wordt veel gezwegen. „Etymologie: twijfelachtig", heet dat officiëel. Men beweert dat Amerikaanse Negers aan het begin van deze eeuw „skiffelden" als ze met muziek geld ophaalden voor de huur van een kameraad die met woningontruiming bedreigd werd. Intussen skiffelen wij er in Londen, anno 1957 lustig op los, ondanks alle kritiek. We hebben skiffle groepen met koldernamen: THE VIPERS (de adders), THE GHOULS (de monsters). Skiffle is een brooddronken, een koffie en coke-dronken muziek!

En dan hebben we de COCKATOOS. Deze vier ex-Jantjes vormen echter een „Riffle" combo, 'n combinatie van skiffle en rock 'n roll. Ze maken al hun liedjes zelf al kunnen ze met z'n vieren samen nog geen noot lezen. Zo zijn ze als amateurs begonnen aan boord van het vliegdekschip „Eagle" .... „If you've ever been to Suez in the summer, You'll know that Su-ez better in the spring!" Nu hebben ze een jaarcontract van een Londense manager. Een contract met vier Hollandse nullen achter het getal. Daarmee gaan ze zich uit de marine uitkopen. Voor hun hoop ik maar dat de skiffle mode nog een poosje aanhoudt.

Rosey E. Pool

NEDERLAND HERDACHT DE GEBOORTEDAG VAN ADMIRAAL DE RUYTER

DEN HELDER, 25 maart — Met een grote militaire parade, waaraan ca. 5000 manschappen deelnamen, heeft de Koninklijke Marine in den Helder de 350ste geboortedag van luitenant-admiraal Michiel Adriaanszoon de Ruyter herdacht. De parade werd gehouden op de grote steiger van het nieuwe haventerrein, waarop van de daar gelegen gelijknamige kruiser „Hr. Ms. de Ruyter" bovendien 600 manschappen stonden aangetreden.

Talrijke militaire en burgerlijke autoriteiten woonden de plechtigheid bij.

De commandan zeemacht Nederland, schout bij nacht G.B. Fortuyn, sprak een herdenkingsrede uit, waarin hij voor het personeel van de Koninklijke Marine de Ruyter als een lichtend voorbeeld stelde van vaderlandsliefde, plichtsbetrachting en onwankelbare trouw. Vier „Neptunes" en acht „Adventures" vlogen in formatie boven het paradeterrein. De Mariniërskapel van de Koninklijke Marine speelde het Wilhelmus en luisterde verder deze plechtigheid muzikaal op.

OPRACHTWIJZIGING VOOR KABINETSFORMATEUR IN INDONESIE

DJAKARTA, 25 maart — President Soekarno heeft zijn opdracht aan kabinetsformateur Suwirjo gewijzigd en hem thans belast met de vorming van een kabinet van deskundigen, dat krachtig en juist kan optreden en een nationale raad zal moeten vormen in overeenstemming met de presidentiele conceptie.

Bij de bekendmaking van zijn opdracht zeide president Soekarno nog liever op een hobbelpaard te willen zitten dan op een paard met drie benen. Kennelijk bedoelde hij hiermede de pogingen van Suwirjo om een kabinet te vormen steunende op twee partijen van de vier en de eis van de Islamitische partijen tot opneming van de Masjumi, waardoor drie van de vier grote partijen vertegenwoordigd zouden zijn, met uitsluiting van de communisten.

Met een hobbelpaard, zo meent Soekarno, kan men nog vooruit komen door gebruik te maken van de eigen benen; met een paard met drie poten lukt dat niet.

NAAR NAUWERE SAMENWERKING IN EUROPA

ROME, 25 maar — De ministers van buitenlandse zaken van Duitsland, Frankrijk, Italië, België, Nederland en Luxemburg hebben in Rome vandaag een resolutie aangenomen, waarin zij aan het voorlopig comite opdragen al het nodige te doen om tot een zo nauw mogelijke samenwerking tussen de verschillende Europese instellingen te komen. Ook zelf zullen zij daarvoor hun best doen.

Het voorlopig comite, dat ook wel de voorlopige regering van klein Europa wordt genoemd, maken de leiders van de onderhandelingsdelegaties van genoemd landen deel uit. Hiertoe is vandaag in Rome besloten. Het comite zal Euromarkt en Euratom vertegenwoordigen tot de ratificatie van de betrokken verdragen. Dan komen er permanente bestuursorganen.

KUNSTKRING ABONNEMENTSSERIE (II)

Albert Ferber: De „Daily Telegraph" uit Londen erkende zijn meesterschap

ORANJESTAD.— De pianist Albert Ferber, die in de tweede helft van de volgende maand een pianorecital in Aruba komt geven is een Zwitser: hij werd n.l. geboren in Luzern. Hij studeerde in Zwitserland, Duitsland en Engeland. En reeds in 1938 en '39 trad hij als solist op in het Muziekfestival van Luzern.

De oorlogsjaren bracht hij door in Engeland, waar hij in 1945 zijn eerste recital in de Wigmote Hall van Londen gaf. Een auditie bij de B.B.C. bezorgde hem een wekelijks optreden in de papulaire Woensdagavondconcerten van dit omroepstation. Voorts trad hij in die donkere jaren met tal van orkesten in en buiten London op, zoals het Royal Philharmonic, Philharmania, het Londen Symphony Orchestra en het Londens Philharmonisch Orkest. Na de oorlog concerteerde Albert Ferber in tal van wereldsteden, zoals Stockholm, Zurich, Basel, Caracas, Hilversum, Havana, Barcelona e.a met dirigenten als Beecham, Krips, Defauw, Scherchen en Schwartz. In al deze plaatsen trad de gevierde pianist ook op voor de radio, terwijl hij soms ook voor televisie en film speelde. Het optreden in Nederland van deze pianist was in 1955.

Momenteel worden in Parijs door Albert Ferber de complete pianowerken van Debussy gespeeld voor gramofoonopnamen van Ducretet Thompson en l'Oiseau-Lyre. De Debussy vertolkingen van Ferber worden vergeleken met die van Gieseking.

Ferber zal op Aruba een recital geven na afloop van zijn concerten in Caracas, waar hij optreedt in het kader van het Tweede Latijns-Amerikaanse Muziekfestival. Het programma zal werken van Mozart, Beethoven, Brahms, Schubert, Chopin, De Falla en Debussy vermelden.

Waar Ferber ook opgetreden is kreeg hij in de kranten uitstekende recensies. De „Daily Telegraph" uit Londen noemde hem een „meesterlijk pianist met een vlekkeloze uitbeelding". Paris Presse schreef over hem: „Hij erfde de gecombineerde kwaliteiten van Rachmaninoff en Gieseking". Het blad Activités Musicalles uit de lichtstad schreef: „hij koerst recht naar de ziel van de muziek, die hij speelt" en El Nacional uit Caracas drukte het als volgt uit: „He passes beyond where others find limits".

Daarom is ook dit tweede concert in de abonnementenserie van de Arubaanse Kunstkring een bijzonderheid, een muzikaal beleven, dat men zelden aangeboden zal krijgen.

WELPENFAIR WOENSDAG IN JUNIOR ESSO CLUB

SINT NICOLAAS. — Woensdagavond zal in de Junior Esso Club weer de jaarlijkse fair van de Lago welpen gegeven worden. Zoals gewonlijk hebben de jongens ook nu weer voor genoeg afwisseling gezorgd. De fair zal om zes uur beginnen en o.m. de kleinste dierentuin ter wereld te zien geven, ook werkt een waarzegster mee, kan men schieten, zijn kracht beproeven en wat al niet meer. Verder hebben de welpen gezorgd voor ladingen popcorn, hot dogs, suikerrietstengels en verversingen. De toegang tot de fair is voor iedereen vrij.

Prinses Margriet zal Nationale Monument voor de Koopvaardij onthullen

ROTTERDAM, 25 maart. — Het nationale monument voor de koopvaardij dat bij de Leuvehaven aan de oever van de Maas te Rotterdam is geplaatst, zal op woensdag tien april door prinses Margriet onthuld worden

De prinses zal omstreeks kwart voor vier 's middags aan boord van het ms Erasmus bij het monument arriveren, waarna de plechtigheid te ongeveer 15:50 uur begint met het spelen van The Last Post door de harmoniekapel van de Koninklijke Rotterdamse Lloyd.

De voorzitter van het uitvoerende comité der stichting Nationale Monument voor de Koopvaardij, de heer A. Veder, zal een toespraak houden, waarna prinses Margriet het opschrift aan de voet van het monument zal onthullen en de vlaggen, die halfstok hingen, in top worden gehesen.

Namens de regering zal vervolgens de minister van verkeer en waterstaat mr. J. Algera, een toespraak houden. De burgemeester van Rotterdam, mr. G. E. van Walsum, zal het monument namens de gemeente Rotterdam aanvaarden.

Het monument, dat zoals men weet, is uitgevoerd naar het ontwerp De Boeg van de heer F. A. Carasso, is opgericht om, indachtig aan de verrichtingen van de Nederlandse koopvaardij in de jaren 1940—1945, nu en in de toekomst uitdrukking te geven aan de offers van persoon en goed en van de door haar opvarenden betoonde moed en plichtsbetrachting in de strijd van de geallieerden, bekroond door de bevrijding van Nederland.

Vroege lentestemming op de Keukenhof, die binnenkort de poorten weer voor het publiek zal openen.

RUSSISCHE ONDERZEEBOTEN OP DE ATLANTISCHE OCEAAN

ARGENTINA, 25 maart — Volgens admiraal Jerauld Wright, bevelhebber van de Amerikaanse Atlantische Vloot, neemt men aan dat de Russische onderzeeboten in steeds grotere getale op de Atlantische Oceaan verschijnen.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 26 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Que Siga el Vacilon
RIALTO 20.00: Que Siga el Vacilon
PRINCIPAL 20.00: Kismet
AURORA 19.30: Sincerely Yours
SAVANETA 19.30: De Gevangene van het Vreemdelingen Legioen

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1297, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 2435 kcl.

11.30 Los dos Reales
11.45 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00-1.30 Pedro Infante
4.00 Musica varia
4.30 Calypsos
4.45 Celia Cruz
5.00 Programma van Winkel
5.30 Agustin Lara
5.45 Los tres Diamantes
6.00 Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Alberto Beltran
7.30 Counjunto Luis Santi
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Rene del Mar
8.45 Elenita Santos
8.55 Noticias (Eng.)
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eeh kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nderlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 19.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 11.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Do. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

AUTOCOUREUR VERONGELUKT

SEBRING, 24 maart — Zatermiddag starten 64 wagens voor de 12 uurs race van Sebring, meetellend voor 't wereldkampioenschap sportwagens (merken). Het circuit van 813 km lang was uitgezet op een vliegveld dat niet meer wordt gebruikt. Onmiddellijk werd de snelheid hoog opgevoerd en Jewn Behra verbeterde herhaaldelijk het officiele rondrecord van 3 min. 29 sec. Hij maakte tijden van 3 min. 27 sec. en 3 min. 24,5 sec.

Toen de wedstrijd drie uur geduurd had kapseisde de „Arnold Bristol" van de Amerikaan Bob Goldrich in een S-bocht. Goldrich die hierbij een schedelbreuk opliep, is tijdens het vervoer naar het ziekenhuis overleden. Dit is het eerste ongeluk met dodelijke afloop in de geschiedenis van de wedstrijd die voor het eerst in 1950 is gehouden.

De officieuze uitslag luidt: 1. Juan Fangio (Arg.) en Jean Behra (Fr.) met Maseratie 197 ronden, gemiddelde snelheid 137,4 km per uur. 2. Stirling Moss (G.B.) en Harry Schell (V.S.) Maserati, 195 ronden; 3. Mike Hawthorn (G.B.) en Ivor Bueb (G.B.) met Jaguar, 193 ronden; 4. Masten Gregory (V.S.) en Hiveley (V.S.) met Ferrari, 193 ronden.

PROME EXPEDICION DI MATERIALNAN PA H20 TA WORDE SPERA DIA 5 DI APRIL

ORANJESTAD. — Cu e vapor „The Merchant" cual agente ta Thos & Jas Harrison Ltd. cu ta worde spera na Aruba banda di dia 5 di April è prome carga di material di e firma di Weir na Schotland pa waterplant lo jega Aruba.

PAGINA TRES

Caso di Circo Brasil lo termina probablemente na Aruba mes

E siman aki e dos partidanan lo contra

ORANJESTAD.— E complicacion nan den asunto di Circo Brasil ta bira mas interesante, despues di a tende decision di e kort geding entre e dos abogadonan Van der Voort y Doesberg, ajera merdia senjor Garcia a bolbe foi Surnam acompanja pa su aconsejero e praktizijn Lim-A-Po di Paramaribo. Tambe Mr. F. Hartong a hanja noticia di su cliente na Surnam, cu senjor Carl Thomas contra partida di senjor Garcia lo jega Aruba e siman aki cu su abogado senjor G.J.C. van der Schroef.

Probablemente nan kier termina e asunto aki nan mes, pasobra mr. Hartong a hanja orden di no laga e circo bai Corsow, pasobra segun plannan di e hendenan di circo, e siman aki lo nan sali pa Corsow.

Awor nan mester keda hunga na Aruba riba e areglo 75% pa Garcia y 25% pa esun cu a pone beslag.

Tambe tur e prijs nan di entrada a baha.

Contra senjor Garcia nan a pone e hoofdvordering esta esun cu ta declara balor di cos nan cu nan a pone den beslag, y tambe un vordering di no menos cu fl. 150.000.—.

Nan ta spera cu e proces aki cu e partido nan no bini na convenio cu otro lo dura 3 luna. E consecuencianan pa e circo nos mes por pensa, pa e tempo ei henter pueblo di Aruba a weta henter e programa di Circo te fada.

CYI ta Trece Ganamento

SAN NICOLAS. — Na mei 1955 Stefan Tromp, machinist di Mechanical Department, tabatin un idea. Esaki tabata pa facilita e instalacion di coupling y pulley cu ayudo di un „shaft puller".

Entre otro esaki ta elimina cu e partinan ta worde danja cual hopi vez ta socede den e trabao fastioso di instala coupling y pulley. Pensando di e mehoranza cu lo bini for di e idea aki, Sr. Tromp a entrega e idea aki por escrito pa e Programa di Lago su Coin Your Idea.

Su fecha tabata Mei 31, 1955. Dos luna despues, Sr. Tromp a worde notifica cu su CYI no solamente a worde accepta door di e comision di investigacion, pero tambe a gana Fls. 600 pa e originador di e idea. Net como un anja despues, na Augustus 1956, Sr. Tromp a recibi un premio suplemental mas di Fls. 600.

Y fuera di tur esakinan, Sr. Tromp a recibi un premio capital di Clase I cu un valor di Fls. 1.000. Su tres premionan pa un idea a dune'le un total di Fls. 2.200. Presidente O. Mingus a presenta Sr. Tromp su cheque pa premio capital di Fls. 1.000 dia 4 di Maart. For di oficina di Sr. Mingus Sr. Tromp a baha trapi di Oficina Mayor pa e ventana di cahero. Esaki tabata ultimo stop di su idea. Aki el a cambia e cheque pa 10 papel berde-binja di 100 florin.

Esaki tabata e ultimo stap di un idea cu a worde converti den un cheque cual a worde cambia pa un mil florin pa Stefan Tromp.

(Aruba Esso News)

Posicion di e campeonatonan di basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partidonan di siman pasa den e diferente departamentonan di e campeonato di basketball 1957, e equiponan ta ocupa e luganan manera ta sigui den e tablanan di posicion.

CAMPEONATO FEMENINO:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pf*	*Pc*
San Nic. Jrs.	4	4	0	81	26
Victoria	4	3	1	45	31
R. C. A.	4	2	2	51	44
Estrella	3	1	2	33	39
Rio Club	3	1	2	17	29
Antillana	4	1	3	28	38
Caribe	4	1	3	17	65

CAMPEONATO MASCULINO „B":

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pf*	*Pc*
Watapana	4	4	0	110	58
Caribe	3	2	1	49	44
Chinese Club	3	2	1	55	44
R. C. A.	4	2	2	59	70
Aruba Jrs	4	2	2	66	64
Estrella	4	1	3	57	67
Mariniers	4	0	4	52	101

CAMPEONATO MASCULINO „A":

Club	Wh	Wg	Wp	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts
R. C. A.	4	4	0	50	21	46	1	121
Caribe	4	2	2	48	11	27	2	107
Chinese Club	5	2	3	50	27	52	1	127
Aruba Jrs	3	0	3	34	19	38	2	87

CINCO MIHOR ANOTACION „A":

Hungador	*Wh*	*Fg*	*Ft*	*Pts*
N. de Cuba, (R.C.A.)	4	22	0	44
O. Jacquin (Aruba Jrs)	3	16	4	36
A. Brokke (R.C.A.)	4	11	14	36
R. Zandwijken (Chin. Cl.)	5	12	12	36
Ch. Ponson (Caribe)	3	13	1	27

CINCO CU MAS FOULS „A":

Hungador	*Wh*	*Pf*	*Ft*	*Total*
R. Zandwijken (Chin. Cl.)	5	14	0	14
H. Quillote (Aruba Jrs)	3	9	0	9
H. d'Arnault (Aruba Jrs)	2	8	0	8
Ch. van Eer (R.C.A.)	4	8	0	8
B. Marchena (Chin. Cl.)	5	8	0	8

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Dos partido mas ta hunga awe nochi ariba cancha di R.C.A. E promer lo ta entre e quintetonan di caballeros clase B di Chinese Club y R.C.A., mientras cu e segundo lo ta entre e equiponan di caballeros clase A di R.C.A. y Aruba Jrs.

Cumpleanjos feliz

Raymundo Kock, kende a caba di cumpli anja, ta ser cordialmente felicita pa su senjora Bernardina, jiunan, su mama Rosalie y rumannan.

— x —

Awe a cumpli siete anja di existencia e hobencita Dora Aura Ras, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Simon, su mama Petra, ruman Celia, Aida, Hose, Eduardo, Agnes, Jimmy, su pepe Francisca Lampe, su padrino Pedrito Arends, especialmente di e muchanan di eerste klas di Savaneta.

Tambe nos felicitacion ta bai pa e siguiente personanan, cu a haci anja awe: senjorita Olinda Kock, 27 anja; senjorita Braulia Kock; y Laureta Thiel, 32 anja.

— x —

Pa e simpatica hobencita Maria Heide, cu ta haci 4 anja awe, ta bai hopi pabien di parti di su mama Theresita, su tata Mariano, ruman Audencia, Cecilia, wela Anna, welo Jan Kelly, tantanan, primanan, bisinjanan Maria, Rosa, Francisca, Ben, Juan, Lilia, Eric, familia Kelly, Heide y Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Avaksteistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 26 di Maart
C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Que Siga el Vacilon

RIALTO 20.00: Que Siga el Vacilon

PRINCIPAL 20.00: Kismet

AURORA 19.30: Sincerely Yours

SAVANETA 19.30: De Gevangene van het Vreemdelingen Legioen

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Los dos Reales
11.45 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Pedro Infante
4.00 Musica varia
4.30 Calypsos
4.45 Celia Cruz
5.00 Programma van Winkel
5.30 Agustin Lara
5.45 Los tres Diamantes
6.00 Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Alberto Beltran
7.30 Counjunto Luis Santi
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Rene del Mar
8.45 Elenita Santos
8.55 Noticias (Eng.)
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente; un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 20

No obstante su exterior aparentemente simpatica i carinjosa cu un sonrisa pa tur presente, sinembargo interiormente Charlotte tabata morto spanta. E tabata sinti com di tur hannan tabata tira bistanan investigante, preguntativa, odioso, envidioso i sospechoso riba dje i e tabata teme interiormente cu no obstante su corset asina perta, cu sinembargo cada hende mester por a comprende ta paquico Vivian a casa asina rapido cun'e.

Tambe Vivian tabata hungando un comedia violente di mester a figura den cara dje multitud como un esposo amable.

Na un momento cu nan dos tabata solitario, Vivian a bisa Charlotte den su orea:

„Awor bo ta mira quico b'a haci Mi tin di hunga e papel ridiculo dilanti tur e hendenan aqui pa nan quere cu mi ta e esposo amable. Mi ta repugna dje cos aqui caba".

Pero cu t'awor numa Vivian tabata sinti esai, ya Charlotte tabata sinti repugna masha oranan mes di antemano caba. Despues di algun ora mas di recepcion Charlotte tabata sinti cu apenas e por a para riba su pianan.

Cu masha dificultad Charlotte por a hala rosea, pasobra e tabata sinti como si fuera enter e cuarto tabata draai cun'e. I e tabata puntra su mes na qui manera lo e por haci su excusa nan ora cu un man chiquito tabata sosega riba su skouder i un boz suave a bis'e:

„Mi ta sinti cu bo curpa no ta bon. E recepcionnan aqui ta masha cansable pa un bruid hoben. Lo mi por suplica bo di bai munstra mi e coleccion di cuadronan den galeria? Aya ta mas calmo i mas fresco".

Charlotte a bira cara i a queda ta mira den cara carinjoso di un dama mas bieu.

„Esaqui.... esaqui ta masha carinjoso di bo", Charlotte a murmurra.

Agradecido el a companja su huesped na e galeria di cuadronan, na un da e dama anciana a exigi pa nan ba sinta riba e canape tur fabrica cu ora, cu tabata un antiquidad costoso. Aya el a ofrece Charlotte su fleshi cu awa di olor.

„Qui amable bo ta", Charlotte a bisa mientras cu wowonan cerra e tabata hole n'e fleshi. „Mi mester reconoce cu enberdad mi n' ta sinti mi curpa bon. Pero mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo si mi puntra bo pa bo nomber.... pasobra el a salı trobe foi mi mente".

„Mi ta senjora Marsh.... Flora Marsh. Mi a bini aqui hunto cu Senjora Glover. Nos ta logeer awor na Hamfield Court".

„Oh, natural", Charlotte a bisa, „quende awor a bini trobe un poco na su mes. „Bo ta esposa di e gran pintor".

Flora Marsh a cuminza hari.

„Cu e ta un gran pintor, esai mi no por bisa. Pero loque si mi por bisa cu den mi bista e ta un gran homber."

Charlotte tabata jalurs riba e felicidad cu tabata brilla foi wowonan di Flora. I qui sorto di wowonan! Nan tabata di un donjo cu un tinto blauw-violeta. Senjora Marsh mester a pasa su cincuenta anja, husgando su cabeinan blanco i e rimpinan fini riba su frenta.

Sinembargo te ainda e tabata un gran belleza i e tabatin algo simpatico hubenil cun'e, cu a atrae Charlotte un bez na dje.

„Mi tin masha poco idea di cuadronan; cu excepcion di loque mi suegra a sinja mi di nan", Charlotte a responde cu timidez, „pero mi a yega di tende masha hopi di senjor Marsh i su gran obranan".

„I tan pronto mi casa a mira bo cu el a bisa mi cu e tin masha gana di pinta bo", Senjora Marsh a responde unbez. „Lo bo n' quier larg'e haci esai? I mi tin sigur cu Lord Chase lo sintie orgulloso di por pone bo portret hunto cu tur e otronan aqui".... I bisando asina el a munstra riba e portretnan di famia.

Charlotte a cesa.

E senjora mas bieu a queda ta mira e hobencita aqui di banda. E ta batin conviccion caba cu e bruid hoben aqui no tabata feliz, pasobra e lo corda riba su mes bida com tempo cu e tabata esposa of mehor dicho baronesa Sanfuego, e mester a soporta tormentonan di mas grandi; Flora tabata sa mucho bon cu no ta tur matrimonio tabata forma den cielo i den e wowonan simpatica, melancolica, pero alavez tristu dje hobencita aqui e tabata mira un refleho di su mes verdrietnan cu un tempo el a yega di pasa tambe, alomenos un trinta anja pasa i no obstante cu awor e tabata goza di un felicidad intima i sincera, sinembargo hamas e por lubida e verdrietnan cu el a pasa net durante tempo cu e tabata den flor di su hubentud den compania di un homber bruto, ambicioso cu no tabatin nada otro sino un ambicion bestial i sensual,

„Bo mester bin haci nos un bishita cualquier dia na Pillars", el a bisa. „Nos no ta biba leu di Epping i lo nos aprecia masha tanto si abo i lord Chase bin aprecia nos cu un bishita. En todo caso", Flora a termina su entrevista, „bo por conta mi den fila di un di bo mehor amiganan."

E palabranan asina simpatica i sincera dje muhe di mas edad a logra pone algo dirti den e curzon ya friu e indiferente di Charlotte.

Masha agradecido Charlotte a queda ta mira e muhe mas bieu cun'e i a responde:

„Bo ta masha carinjoso pa mi, senjora Marsh".

Diripiente Vivian tabata para nan dilanti. Flora a ripara unbez com Charlotte a bira stijf i el a ripara unbez com e muhe practicamente a hala su braza ora cu e lord hoben a bin ofrece esaqui.

„Esai, e ta haci solamente pa haci impresion riba mi", Flora a pensa, „mi n' por wanta e homber ai i e mucha aqui ta mes hobencita asina manera ami, dia cu e monstruo Sanfuego a abusa i casa cu mi".

Na un tono di trastu Vivian a bisa e dama:

„Si bo n' ta tuma mi na malu, anto lo mi bai un rato cu Charlotte pa e bai tuma despedida di algun huesped cu ya a lamta pa bai".

Flora a responde decentemente i a dirigie trobe na Charlotte diciendo;

„I no lubida.. ..cu ami i mi casa lo aprecia masha si boso quier bin honra nos cu un bishita na Pillars.".

Te despues cu Vivian i Charlotte a bai, Senjora Marsh a queda ta para pensa un rato den e galeria di cuadronan. E quier a reflexiona. El a hanja e fuerte impresion, cu un destino tragico tabata spera Charlotte. I ya el a sospecha caba cu Charlotte tabata spera un baby tambe.

Inboluntariamente Flora su pensamentonan a bai awor na su mes triste experiencianan foi den su prome matrimonio.

Casi 35 anja pasa el a trapa drempinan di Cadlington House na braza di su esposo, Daniel Sanfuego, un dje noblenan di mas afama i di mas cruel cu tabata existi den tur e noblenan di su epoca. Peveril Marsh, quende tabata pintor i protejido di e baron, a pinta e portret di mas prome i di mas bella di e baronesa. Tabata e mes portret aqui cu den su furia histerica e baron aqui a quibra na pida-pida despues di nacimiento i morto di su yiu. Hasta despues di tur e anjanan cu Sanfuego a muri i tabata dera, ainda Flora tabata estremece qui ora cu e mester a pensa riba e homber aqui. E pober baby cu nunca e tabatin e placer di a mira (pasobra unbez despues di su nacimiento nan a conte cu el a muri) tabata indiscutiblemente di raza negro. Esai a socede pasobra Flora su tawela tabata africano, mientras su mama a erf e color blanco di su mama quende a bira pa motibo di su grandi belleza, muhe di marques de Chaterlet. Despues di morto dje masques, Fauna a casa cu Sir Harry Rodney i Flora tabata nan unico yiu.

Flora tabatin recuerdonan bon i malo na e baron cruel — na morto di e mes baron aqui pa man di su tata — na e encendio cu a destrui Gadlington House den un ruina — i na e huida cu peveril Marsh e pintor di cuadra.

Loque ta malo a ser aleja pa loque ta bon. Casi trinta anja Flora i Peveril a queda biba masha feliz na Pillars. Yiu nan no tabatin. I masque cuanto Flora i su esposo tabata anhela na un yiu, e tabata sa cu despues di e tragico experiencia di su prome yiu, el a comprende cu un segundo yiu lo tabata imposible trobe.

I awor pa motibo dje bistanan tristo aqui den wowonan di e bruid hoben aqui, a trece visto trobe den su memoria e anjanan terrible di su bida. I el a priminti den su mes cuanto cu e tabata por, na asisti Charlotte.

Sinembargo ni Flora ni Charlotte no por a sa awor aqui qui dia e asistencia aqui a bin ser mas urgente.

Capitulo XI

Alomenos 14 dia despues dje recepcion, ya Charlotte tabata goza di simpatia general den circulonan aristocratico. Di tur banda e tabata ricibi invitacionnan pa fiesta, recepcion, baile i diners.

Charlotte tabata hanja esaquinan terrible, pasobra cada bez di nobo e mester a bai cu su casa na e fiestanan aqui de brazo, mientras na cas e tabata pasa mas malu cu cachor na man dje homber bruto aqui. Vivian tambe tabata sinti su mes fastioso na lado di Charlotte. Pero di otro banda e tabata goza cu tur hende tabata aprecia Charlotte i tabata hanja esaqui un muhe bella i ademas den circulonan aristocratico nan tabata papia masha tanto di su manera simpatica. Tur hende tabatin respet i aprecio pa e esposa di Vivian, actual Lady Chase.

Manera quizas nos lectornan por recorda, e senjora Flora Marsh aqui ta e mes Flora cu tabata casa cu Sanfuego den e novela di algun tem pasa cu nos a publica. I lezando actitud i procedernan bruto dje tirano Vivian, ta parce nos manera cu e ta un tipo dje mes calidad cu Sanfuego, hombernan cu practicamente no conoce tu quico ta curazon; nan ta cruel i terrible.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Cisco a tende cu e sheriff a llamele „Guero" biaha pasa e la hanja stranjo y mes ora Cisco ta contesta atrobe: „Bo ta equivoca sheriff. Ni ami ni mi amigo llama „Guero". „Pero cu e respuesta aki e sheriff no a keda conforme, di manera cu e ta bolbe grita di e otro banda, ainda cu su revolver para den su man: „Si bo no ta „Guero", sali anto .... cu bo man nan na halto." E sheriff no tabata confia e asunto aki mucho y pesei su wowonan mester mira pa e kere. Cisco a pensele un rato, despues a dicidi di sali sinembargo cu su man nan na halto, pa e mustra e sheriff cu e no ta e persona cu esaki ta kere. Pero mientras e tabata camna poco poco bai adilanti, e la bira y a bisa Pancho, cu a keda scondi tras di e piedra ainda: „Mi ta bai sali, Pancho, pero tene nan na bista .... pasobra tin polies cu ta corre tira si bo duna nan un chens." Y asina sin tin sigur di e intencion di e sheriff y e otro hombrenan, Cisco ta sali paso a paso den direccion di e sheriff, confiando un poco cu e sherff lo no tira riba dje.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa Tuyuchi

„Indudablemente cu lo e sa tambe tur cos di e otronan, su diferente bez di mas alto di nos comunidad i cu m'a arresta criminalnan den clasenan nunca mi no ta vacila pa penetra te den casnan di mas considerable i rico, pa mi arresta cualquier individuo cu ta anda contra ley.

„P'esai ta di un clase masha particular el a papia ai, ora cu el a declara cu e berdadera falsificador lo ta move su mes den mundo camina nunca lo mi bai buske.

„Wel, ta qui sorto di mundo esai lo por ta anto?"

„Wel, e por ta un mundo di directornan di banco of empleadonan alto di policia of semehantenan".

„Mi Dios! Por ta posible esai?"

„Alomenos t'asina ta mi calcula, cual mi no ta risca bisa cu seguridad. Sinembargo mi suposicion ta lo siguiente: cu e persona en caso cu ta encarga cu ehecucion di leynan i nan cumplimiento of esnan cu ta para na cabez di institucionnan financiera i cu ta gana confianza di publico i cu den mi bista ta aleja di tur sospecho".

„A lo larga esai ta posible. Pero com abo lo ta haci saca afor ta cual dje hendenan e homber ai ta meen?"

Richardson a cuminza ta hari manera un hende cu masha ora caba a hanja solucion dje problema aqui.

„Esaqui ta masha facil pa mi hanja sa esai. Mi ta quere cu despues di un paar di dia of un paar di ora mes lo mi por ta na altura di esai".

„Quico? Ya b'a traha un plan di operacion caba?" e director a puntra Richardson masha sorprendi.

„I paquico no?"

„Bo quier a conta mi esai?"

„Masha simple. Nos ta larga e arrestant hui".

Lomis a bula lamta foi su stul.

„Larga e preso hui...." el a grita. „I cu e medida ai lo bo quier arresta e falsificadornan?"

„Esai ta masha simple. Casi sigur cu tan pronto cu e hanje na libertad, e prome cos cu e ta haci ta di bai camina su sobra coleganan ta, pa e bai conta nan tur loque a pas'e i com el a logra salba foi prison i tambe pa e conta nan cu Richardson ta buscando nan escondite. Tur loque ta resta ami na haci awor ta di trata na sigui su rasgonan i mi ta sigura bo cu di e manera ai mi ta arresta enter e ehercito".

„Bo ta calcula bo zetnan manera un maestro di schaak ta haci, Senjor Richardson. Pero bo n' ta tene cuenta cu e posibilidad cu e malbado di un of otro manera lo por escapa bo vigilancia?"

„Indudablemente mi mester ta prepara pa tur posibilidad", e detective a bisa.

„Quico lo bo haci ora cu pa cualquier caso inespera bo perd'e foi bista?"

Richardson a hiza su skoudernan.

„Den e caso ai mi no ta perde animo ainda. Queda bo sigur di esai. Muy pronto lo mi arresta tur e bandidonan aqui hunto".

„Bo ta quere anto cu ta 'sina facil pa haci esai?"

„Ta claro cu no. Casonan facil mi ta larga pa mi asistentnan. Tan pronto cu mi tuma un caso na mi mes cuenta, bo por conta cu e no ta un bagatel".

„No tuma mi na malo, Senjor Richardson, absolutamente tampoco mi no ta duda ni un momento na bo capacidadnan i inteligencia. Como cu practicamente mi no tin di minimo idea di asuntonan di poliz i menos ainda di hustica, m'a permiti mi di haci bo algun pregunta, aunque cu nan ta quizas un poco discreto, pero...."

„Absolutamente mi n' ta tuma bo na malo, Senjor Lomis, loque cu b'a bisa mi ai, quere mi; atrobe mi ta bolbe duna bo e siguranza, cu mas pronto posible lo mi soluciona e problema aqui na bo completa satisfaccion".

Despues di esaqui e maestro a despedi dje director quende a companje te na porta di su oficina.

Ora cu Tom Richardson a bai, poco poco e director a regresa trobe na su lessenaar, mientras e tabata murmurra den su mes:

„Ta sconde algo sorprendente e impresionante den e seguridad terrible di obra di e maestro aqui i ta manera e sabi precisamente com e mester domina su criminalnan. Mi tin casi sigur cu pronto lo e pone enter e ehercito aqui tras di tralie".

Tom Richardson a bai Warda Principal di Polis unbez na unda e tabatin un combersacion duradera cu Sr. McConnell, hefe di recherche di New York. E arrestant tabata ainda den local di arrestantnan di warda di poliz. Te atardi lo nan a hib'e prison.

(E ta sigui)

Un muchacho Americano hace un peregrinaje a los Paises Bajos

Joe Meany ha sido elegido entre 400.000 chicos grumete del Mayflower del siglo 17

AMSTERDAM.— Joseph M. Meany, de 17 años, natural de Waltham, Massachusetts, llegó el domingo 17 de marzo por la maña al aeropuerto amsterdamés de Schiphol en un Super Constallation de la L.K.M. Es el unico americano que en el mes de abril se embarcara en Plymouth (Inglaterra) a bordo del Mayflower II, copia del Mayflower del siglo XVII, que en 1620 condujo a su nueva patria a los „Pilgrim Fathers". Junto con otro muchacho inglés trabajara como grumete durante 4 ó 6 semanas, y como el resto de la tripulación ira vestido al estilo del siglo XVII. A su llegada a los Estados Unidos, Joe viajara por este pais y hablara de sus impresiones de Holanda, donde los peregrinos hallaron un refugio seguro durante diez años.

Joe Meany, que procede — por casualidad — de la misma region en donde desembarcaron los peregrinos en 1620, ha sido elegido entre 400.000 muchachos miembros del „Boys Clubs of America", organizacion a la que estan afiliados 460 clubs, con sede en todos los Estados de America. Esta organizacion ha dado la preferencia a la KLM para que conduzca a este „peregrino" americano a Europa, siendo uno de los objetos de este viaje que vea por sus propios ojos como vivieron en los Paises Bajos los peregrinos.

Acompañado por los Directores del „Boys Clubs", los Sres. A. Boyd Hinds y Frank A. Corwin, Joe Meany visitara Amsterdam. Teniendo en cuenta que Leyden fue la ciudad que ofrecio hospitalidad a los peregrinos, a pesar de las objeciones del Rey ingles Jacobo I· las autoridades municipales recibiran el muchacho y sus acompañantes en el Ayuntamiento el 19 de marzo, a las 10 de la mañana. Seguidamente tendra lugar un acto solemne en la iglesia de San Pedro y los agasajados podran ver documentos y objetos importantes relacionados con la estancia de los peregrinos. El jueves haran una excursion a La Haya, Delft y Rotterdam, en cuya jurisdiccion se halla Delftshaven de donde partieron los peregrinos, por cuyo motivo recibira a los chicos. El viernes y sabado recorreran otras partes de los Paises Bajos, y Joe Meany visitara las instalaciones de la KLM en Schiphol, que se alza sobre el fondo del antiguo lago „Haarlemmermeer", desecado en la actualidad, cuyas aguas surcaron hace 347 años los veleros que condujeron a Leyden a los peregrinos.

Finalmente, Joe Meany podra admirar en Loosdrecht algunos de los nuevos productos de la industria constructora de veleros neerlandesa. El 25 de marzo saldra para Inglaterra, a fin de iniciar en Plymouth la aventurera travesia del Oceano a bordo del Mayflower, bajo el comando del Sr. Alan J. Villiers.

YUGOESLAVIA REORGANIZA SUS IMPRENTAS

Yugoeslavia acaba de emprender la renovacion de su material de imprenta, y con tal objeto decidio adquirir en el extranjero linotipos, prensas automaticas, planchas de metal, prensas offset, guillotinas para cortar papel, rodillos, matrices, encuadernadoras, cosedoras y plegadoras.

El año pasado, Yugoeslavia presento a las Naciones Unidas un informe sobre el estado de sus medios de informacion, en el que señalaba como la falta de equipo entorpecia gravemente el desarrollo de la prensa nacional, y que eran necesarios mil millones de francos para atender las necesidades mas urgentes. El Gobierno acaba de informar que ha concedido las divisas extranjeras necesarias para la compra de material de imprenta.

PRIMERAS BECAS DE ESTUDIO „ANDRE MAYER"

La Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), acaba de otorgar varias becas „Andre Mayer", correspondientes al año 1956, a favor de un australiano, un frances, un japones, un portugues y un sueco. Es esta la primera vez que la FAO concede estas becas, que han sido creadas a propuesta de su Consejo Ejecutivo como homenaje a la memoria de Andre Mayer, miembro de la Academia de Medicina de Paris, quien desde la primera Conferencia de la FAO en 1945 contribuyo eficazmente al desarrollo de la Organizacion.

Las becas estan destinadas a hombres de ciencia jovenes que se han distinguido por sus investigaciones en el dominio de la agronomia, arboricultura, piscicultura, economia, nutricion. El importe de las becas permitira a los beneficiarios atender a sus gastos personales durante los dos años que han de trabajar en un instituto especializado de investigaciones situado en uno de los Estados Miembros de la FAO. Cada año se modificara el numero de becas concedidas, de acuerdo con las recomendaciones que formulen los Gobiernos. Los primeros becarios designados son los siguientes: Sr. K. L. Kinsman, de Australia; Sr. A. G. Wurtz, de Francia; Sr. A Sumihiko, del Japon; Sr. Bastos de Macedo, de Portugal, y Sr. P. M. Lavergall, de Suecia.

EL COMANDANTE DE A BORDO SEÑOR BRUGMAN NOMBRADO COMODORO DE LA K.L.M.

El Comandante de a bordo, Sr. L. J. Brugman, ha sido nombrado, a partir del 1o. del mes en curso, Comodoro de la KLM, nombramiento posible cuando se trata de un piloto y valido mientras este en servicio activo. El rango de Comodoro da derecho a llevar una estrella de oro sobre el distintivo de piloto de primera clase (cuatro galones dorados).

El Sr. Brugman, que vive en Roosendaal (Brabante Septentrional), es el piloto y el comandante de a bordo de la KLM mas antiguo, lleva 26 años en la Compañia y fue el primero de los actuales comandantes de a bordo en recibir la Medalla de Oro de la KLM para los pilotos que han volado mas de 20.000 horas. En la actualidad, el Comodoro Brugman ya tiene en su haber 23.000 horas de vuelo. Ha adquirido gran experiencia, especialmente en las rutas de la KLM al Lejano Oriente. El 1o. de octubre de 1931, despego en Schiphol para realizar su primer vuelo a las Indias Neerlandesas en el Fokker F12 „Valk". Su primer vuelo como Comandante de a bordo lo ejecuto en el ya celebre „Pelikaan" el 31 de marzo de 1935. El 2 de abril de 1951, el difunto Dr. Plesman le entrego un regalo con motivo de su centesimo vuelo de ida y vuelta Amsterdam-Yakarta.

UN COCINERO DE LA K.L.M. CREA EL „BOCADILLO ATOMICO"

Al Sr. A. Mulder, del Servicio Civil de la KLM, destinado en el aeropuerto amsterdames de Schiphol, le cabe la honra de haber inventado el „bocadillo atomico", que se compone de dos partes: un panecillo en forma de ocho cuyo circulo superior lleva carne cruda y el inferior embutido higado y un panecillo en forma de serpentina con salmon y mayonesa.

No solo la forma sino tambien el color de este sabroso bocadillo armonizan con los simbolos de la Exposicion Internacional „Het Atoom", que se esta celebrando en Schiphol. El ocho con sus circulos rojo y azul simboliza las particulas positivas y negativas del atomo, mientras que la serpentina amarilla y roja representa la energia nuclear del atomo.

En el „bocadillo atomico" que ha sido saboreado por primera vez por 150 periodistas holandeses, se ha procurado obtener estos mismos colores: el rojo con carne cruda, el rosa con salmon, el amarillo con mayonesa y el azul con embutido de higado. „He tenido que hacer una pequeña concesion", nos ha dicho el Sr. Mulder, „pues en la cocina no se conoce el color azul: lo que mas se aproximaba era el embutido de higado, que por otra parte es el ingrediente que mejor armoniza con los demas".

El „bocadillo atomico" que sera ofrecido a los visitantes de la exposicion tiene el mismo objeto que esta: dar a conocer al publico la fisica nuclear, que aun inspira desconfianza a muchas personas. El „Bocadillo Atomico", en cambio, ya ES popular....

La biblioteca mas grande de Leningrado

En un informe publicado en el „Boletin de la Unesco para las Bibliotecas", el Sr. V. Barasenkov, Director de la Biblioteca Saltykov-Shchedrine de Leningrado, expone el funcionamiento de esta Institucion, la segunda en importancia de la Union Sovietica. Aunque no tan grande como la Biblioteca del Estado de Moscu, la de Leningrado fundada en 1814, se ha desarrollado en la misma escala gigantesca que la Union Sovietica. Sus ricas colecciones y numerosas salas de lectura la convierten en una de las principales bibliotecas del mundo. Posee hoy dia doce milloones de libros, folletos, revistas, manuscritos y estampas. Su coleccion de obras en ruso: 4.500.000 libros y folletos, 200.000 colecciones anuales de diarios y mas de 1.700.000 numeros de revistas, es la mas completa del mundo.

Estas cifras reflejan tambien la complejidad de los problemas que plantea una gran Biblioteca publica en la Union Sovietica, donde se hablan 85 lenguas. La Biblioteca de Leningrado posee colecciones de obras en cada una de esas lenguas. Tiene obras tan raras como „El caballero de la piel de tigre", de Sota Rustaveli (1712), un Diccionario georgiano-italiano de 1629 y una Mitologia en armenio de 1668.

En la coleccion de manuscritos en ruso y antiguo eslavo figura el Evangelio de Ostromir de 1056-1057, primer momento de la literatura rusa.

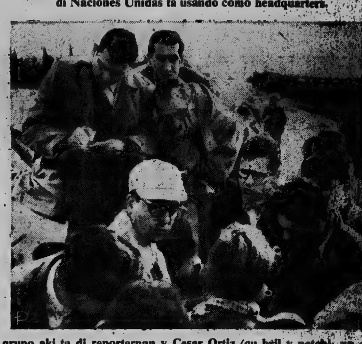
En lo que atañe a las relaciones con el extranjero, la Biblioteca de Leningrado organiza un canje de publicaciones con 237 instituciones de 34 paises. Durante los siete primeros meses de 1956 fueron enviados a bibliotecas extranjeras 28.755 ejemplares de libros, revistas, diarios y micro-peliculas.

En su informe, el Sr. Barasenkov explica como se ha preocupado por hacer accesible al mayor numero posible de lectores las colecciones de la Biblioteca que dirige. Los 2.099 asientos de las veinticinco salas de lectura estan casi siempre ocupados. En 1955, el numero total de lectores ascendio a 1.480.000 (en 1940 solo contaba con 525.000 lectores), y 6.045.000 volumenes han sido puestos a su disposicion. Existen en la Biblioteca salas reservadas para los niños y para los ciegos.

Algun bista respecto asunto di Gaza

— Secretario General di Naciones Unidas Dag Hammarskjold ta saliendo aki pa bai discuti cu President di Egypto Nasser tocante Gaza y Golfo di Aqaba y asunto di paz cu Israel. Riba e foto e ta yamando ayo na Omar Loutfi representante di Egypto dilanti di Naciones Unidas.

— Esaki ta e edificio (na centro) di policia y municipio di Gaza, cual fornan di Naciones Unidas ta usando como headquarters.



— E grupo aki ta di reporternan y Cesar Ortiz (cu bril y petchi) un oficial di public relations di Naciones Unidas na Gaza riba caminda pa Tel Aviv. Ortiz ta dunando e reporternan noticia pa nan publica. E reporternan a wordo acompanja door di soldanan for di e punto mas atras camida Israelinan ta controla.

CONTESTA DI EISENHOWER RIBA CONTESTA DI PERIODISTANAN

WASHINGTON — E hefe di prensa di presidente Eisenhower a bisa en contesta riba pregunta di periodistanan cu entrega di cohetenan dirrigible na Inglaterra probablemente lo socede riba base di presto y ariendo.

Antajera presidente Eisenhower y ministro Dulles a bai Washington cu avion for di islanan di Bermuda.

E prome ministro Ingles, Mac-Millan, a bisa, cu el a discuti probabilidad di un bishita di reina Elizabeth di Inglaterra na Merca cu Eisenhower en termino general.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E television di cas di Lorenzo á danja loke a haci Lorenzo bai llama e mecanico na telefoon pa bin drecele. Ora esaki llega na e telefoon e ta coge e boeki di telefoon y ta busca y busca, sin por hanja loke e ta busca. E ora e ta drei y ta bisa: „Pepita, mi no ta hanja e number di telefoon di e mecanico pa television den e boeki." Pepita a dicidi di bin cerca Lorenzo y despues ta bisele, kitando e boeki fei su man: „Pasobra bo ta buscando ele na „T" y mi a ponele na „D"....". E splicacion aki no tabata basta cla pa Lorenzo y pesei e ta bolbe bisa na voz poco halto: „Y pa kiko bo a ponele na „D"?" „Pasobra ta esei bo ta bisa ora nos tin mester di dje ....", Pepita ta contesta mientras e ta camna bai paden y acercando Lorenzo atrobe, Pepita ta continua: „Diablo. Nos mester llama e mecanico atrobe?". Ya Lorenzo a kere di gana Pepita cu e biaha aki, pero con facil Pepita a dunele e pakiko cu Lorenzo no tabata sabi e ora kiko contesta mas, y ta keda stom para.

Nursenan den e caso di venenamento di viudanan

E tres nursenan aki a atende sra. Edith Morrell na Eastbourne, Inglaterra, pa kende su morto dr. John Bodkin Adams ta acusa di asesinato pa medio di narcotico. Aki nan ta na corte Old Bailey na Londen, di robez pa drechi: Caroline Randall, Helen Stronach, Helen Mason-Ellis. Ta nurse Randall kende a duna sra. Morrell dos injeccion siguiendo orden di dr. Adams e anochi cu e viuda a muri.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 27 MAART 1957 — No. 2790

De „Themis" van de KNSM medio April in de Caraibische wateren verwacht

Zoals reeds eerder gemeld, werd op woensdag 20 maart om ongeveer half vier 's namiddags door de heer M. C. Kleft, een der directeuren van de K.N.S.M., het m.s. „Themis" van de bouwers overgenomen Deze overname geschiedde in volle zee ter hoogte van IJmuiden en het hijsen van de kroonvlag van de K.N.S.M. waarvoor de werfvlag plaats maakte, was het sein dat de „Themis" in de K.N.M.S.-vloot was opgenomen.

Deze nieuwe aanwinst zal vermoedelijk op 23 maart a.s. de eerste reis beginnen. Na in enkele West-Europese havens beladen te zijn zal het schip naar Amsterdam terugkeren waarvandaan het dan naar de Caraibische wateren vertrekt.

Omstreeks medio April kan de „Themis" in de N.A. verwacht worden.

Het m.s. „Themis" is het laatste schip van een serie van tien zusterschepen, die de K.N.S.M. bij Nederlandse scheepswerven heeft laten bouwen.

Op de achter de scheepsnamen vermelde data werden van deze serie de volgende schepen door de K.N.S.M. overgenomen:

1. „Charis" februari 1954; 2. „Artemis" maart 1954; 3. „Adonis" juni 1954; 4. „Daphnis" juli 1954; 5. „Isis" juli 1955; 6. „Osiris" september 1955; 7. „Aegis" october 1955; 8. „Attis" december 1955; 9. „Doris" februari 1956; 10. „Themis" maart 1957.

De schepen van de K.N.S.M. krijgen, volgens een traditie bij deze maatschappij, in het merendeel der gevallen namen ontleend aan mythologie en oudheid.

De uitgangen van die scheepsnamen geven weer tot welk type schip in de K.N.S.M.-vloot een bepaalde boot behoort.

De namen der tien zusterschepen waartoe de „Themis" behoort eindigen alle op „is".

Themis was in de Griekse mythologie de dochter van Gaea en Uranus. Zij was de godin van orde en wet die niet alleen op de Olympus maar ook in de vergaderingen der sterfelijke mensen orde en recht handhaaft.

Zij zit bij Zeus als hij zijn besluiten neemt, want zij is zijn verstandige raadgeefster. Bovendien verkondigt zij Zeus' wil als orakelgevende godin die voor Apollo in het bezit was van het orakel van Delphi.

De beelden van Themis gelijken op die van Pallas Athena, gewoonlijk heeft Themis op de afbeeldingen een weegschaal en een horen van overvloed in de handen.

H.M. DE KONINGIN BRACHT INFORMEEL BEZOEK AAN REPATRIERENDEN a.b.v. DE „SIBAJAK"

Rotterdam, 26 mrt.: — Geheel onverwacht heeft H.M. de Koningin vanmiddag een informeel bezoek gebracht aan de repatrierenden aan boord van de „Sibajak", mede ter gelegenheid van de laatste charterreis van dit schip voor de Nederlandse [illegible].

De „Sibajak" heeft op de uitreis Nederlandse emigranten naar Australie en Nieuw Zeeland gebracht en is thans teruggekeerd met in totaal 688 passagiers, van wie 511 repatrieerden met een voorschot van de Nederlandse regering.

Kunstkring abonnementenserie

In Mei komt het Hongaarse danspaar Nora Kovachs en Istvan Rabovsky

ORANJESTAD.— Het optreden van deze beide refugees van achter het ijzeren gordijn belooft in Mei een zelden te genieten evenement te worden. Een indruk van de prestaties van dit dansende echtpaar, dat reeds op zeer jeugdige leeftijd trouwde en welks dramatische vlucht indertijd met vette koppen in de wereldpers verscheen, kan men krijgen, wanneer men de critieken doorleest, die het in de verschillende bladen kreeg.

In de Birmingham Post Herald schreef Fred Woodress o.m. „het hoogtepunt der avond was het Oriental Ballet in een acte „Scheherezade" waarin de beide vluchtelingen voor het Communisme Nora Kovach en Istvan Robovsky optraden. [illegible] pirouetten [illegible] op de planken van Birmingham nog nooit eerder vertoond. Geen wonder, dat de weduwe van Nijinsky haar keuze liet vallen op Robovsky om haar grote overleden echtgenoot uit te beelden wanneer zijn biografie verfilmd wordt".

J. Cartin McKinney schreef in de Philadelphia Daily News: „Mej. Kovachs is een uitstekend ballerina maar Robovsky is ontegenzeggelijk briliant. Nog nooit hebben wij een danser gezien wiens krachttoeren met zo'n verbazend gemak verricht werden en wiens bewegelijkheid tot een dergelijk eenzaam hoog peil was opgevoerd.

Zijn publiek was totaal verstomd van verbazing. Een ieder aan wie de kans voorbij gaat om Robovsky te zien mist de kans om een weergaloos artist te zien, zoals er slechts een in een generatie voorkomt — althans als ze nog zo vaak voor komen".

Uit de Boston Daily Globe citeren wij ten slotte:

„In de Grand Pas de Deux" van La Esmeralda die zij gisteravond met het London Festival Ballet in het Boston Opera House lieten zien, verrichtten zij absoluut ongelooflijke toeren. Al zag je 't met eigen ogen, dan nog scheen 't niet te geloven. 't Enthousiast applaudiserend publiek riep hen keer op keer terug en hoe vaak dat was heeft deze verslaggever niet meer kunnen bijhouden. Men heeft de show moeten stoppen. De balletmeester gaf zijn pogingen op om te trachten met de volgende balletopvoering te beginnen en hij liet het publiek hebben waar het om vroeg".

Ja, de Kunstkring is ernstig van plan het Arubaanse publiek dit jaar te verrassen.

TAAK VAN DE V.N. POLITIEMACHT IN MIDDEN OOSTEN

OTTAWA, 26 maart — De Canadese minister van buitenlandse zaken, Pearson, heeft te Ottawa gezegd, dat de verschuiving van de eenheden van de politiemacht van de Verenigde Naties uit het gebied van Gaza naar de Egyptisch-Israelische bestandslijn niet betekent, dat de taak van de politiemacht minder omvattend wordt. Minister Pearson zei dit in antwoord op een vraag van een parlementslid. De minister zei, dat volgens de inlichtingen, waarover hij beschikt, geen Egyptische militairen in het gebied van Gaza zijn.

A.F.P. meldt dat in een te Gaza uitgegeven communique van de Verenigde Naties wordt gezegd, dat de politiemacht dag en nacht langs de bestandslijn patrouilleert. Een van de belangrijkste taken van de politiemacht is het verhinderen van infiltraties op Israelisch of Egyptisch gebied. Verder beschermt deze strijdmacht de vluchtelingenkampen en handhaaft zij orde en rust in de gebieden waar zij gelegerd is, aldus het communique.

OLYMPISCHE SPELEN 1960 ZULLEN WORDEN GEHOUDEN VAN 25 AUG. TOT SEPT.

Het Italiaanse Olympische Comite heeft bekend gemaakt dat de Spelen van 25 augustus tot 11 september zullen worden gehouden. Er zal tijdens deze spelen een revolutionaire verandering in de volgorde van de evenementen worden gebracht. Men heeft namelijk besloten om de athletiekwedstrijden, welke op alle Olympiade's het hoogtepunt zijn, tot het laatst te bewaren.

Men heeft dit in hoofdzaak gedaan met de gedachte om de vele touristen welke Rome voor de Spelen zullen bezoeken, langer in Rome te houden. Tevens zullen de athleten hierdoor practisch allen tot het iaatst blijven. Op vorige Olympiade's werden de athletiekwedstrijden steeds in het begin gehouden en besloot men de Spelen met voetbal. Het uitgewerkte programma is reeds door het comite goedgekeurd. De burgemeester van Traquinia heeft aan de voorzitter van het Italiaans Olympisch Comite een telegram gezonden waarin hij een Etruskische toorts aanbiedt om de Olympische vlam op de laatste etappe van Griekenland naar Rome over te brengen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

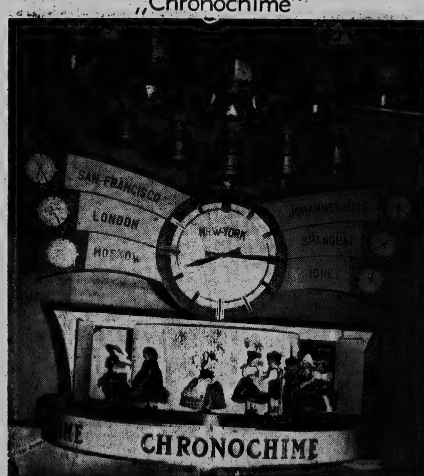
MAAR.....

Vader kon niet helpen dat die truck sterker was.

Papa no por a juda cu e truck tabata mas fuerte.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

„Chronochime"



Een klokkengieterij in Aarle-Rixtel heeft voor de wereldtentoonstelling in New York — die daar in April wordt gehouden — een „Chronochime" vervaardigd. Dit „Chronochime" omvat: een klokkenspel met veertien klokken, een moederklok met een aantal bijklokken, die de tijd op verschillende plaatsen van de wereld aanwijzen en een figurenspel, dat bij het spelen van de klokken begint te werken.

RCA campeon basket masculinó Clase A

ORANJESTAD.— Ayera nochi e team di RCA a derrota Aruba Jrs. den e partido di basketball di Clase A Masculino cu score di 47 - 30.

Cu e victoria aki RCA a bira campeon den e clase aki.

ROTARY CLUB ARUBA LO WORDE REPRESENTA NA CONVENCION INTERNACIONAL

ORANJESTAD. — Dialna anochi tabatin e reunion semanal di Rotary Club Aruba caminda a worde anuncia cu sr. G. J. Staartjes lo tuma parti na e Convencion Internacional di Rotary como delegado di e club aki, cual convencion lo ta di 19 te 23 di Mei proximo na Luzern, Swiza.

PA ESUN CU E ZAPATO TA PAS....

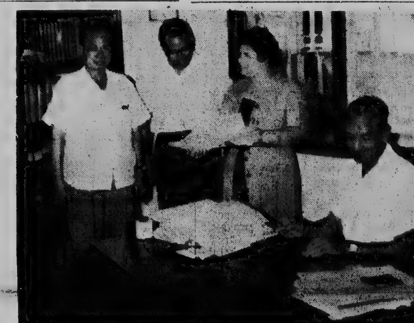
ORANJESTAD. — Dialuna anochi banda di 11 or sra. v. M. di Windstraat a informa polis cu tabatin un homber ta loer door di jaloezinan di su cas. Naturalmente cu ora e polis a yega ela desaparece, pero si e polis a hanja su zapatonan den e cura.

MUHER SOSPECHA DI LADRONICIA DETENE

ORANJESTAD. — Sospecha pa ladronicia Dialuna e muher A.E.M. di San Nicolas a worde detene. Entre otro ela reconoce cu dia 15 di Maart ultimo ela cohe un auto banda di Hotel Holland. E auto aki nan a hanje despues danja.

CHOKE CU BASTA DANJO

ORANJESTAD. — Riba caminda di Santa Cruz pa Tanki Leendert Diadomingo mainta a pasa un dalmento di auto entre e truck A—2983 y e auto A—4848, cual ultimo a keda danja pa un suma di mas o menos dos mil florin. E persona cu tabata stuur e auto T.V. no a duna preferencia na I.R.T. kende tabata mancha e truck.



E terreno riba cual „Villa Rey de Copas" lo worde edifica ayera den presencia di mr. C.W.J.J. Heufke di notariado Lampe a worde traspasa na e ganador di e villa, sr. Chong Hong di San Nicolas. E villa lo worde edifica na Leliestraat na San Nicolas tras di Wayaka Club. Riba e foto ta mr. Heufke, e ganador cu su esposa contento, y sr. Jossy M. Lacle, un di e socionan di A.M. Lacle & Sons, agente di Rey de Copas pa Antillas Neerlandes.

DISCUSIONNAN I NAN RESULTADO NA BERMUDA

CASTLE HARBOUR — Tocante e discusionnan dje prome ministro Ingles MacMillan y e politiconan Canadiense na Bermuda e periodista di AFP a informa, cu prome ministro St. Laurent y ministro Howe di Canada lo suplica na MacMillan pa insisti riba excepcion di productonan agricultural, masque no dje mercado comun Europeo, anto dje territorio di negoshi liber.

Di parti Canadiense nan tin miedo cu e derechonan duanero pa import Canadiense na Europa lo worde halsa, como resultado dje mercado comun Europeo y union di Inglaterra cu un territorio di negoshi liber y e discusionnan Ingles-Mericano.

Canada ta contra union di territorionan ultramar cu e institucion Europeo tambe.

CONSUL COLOMBIANO DEN HOSPITAL NA EE.UU.

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e Consul Colombiano na Aruba sr. E. Gomez Duran, kende ta actualmente na Estados Unidos, ta pasando pa un tratamiento medico. E situacion di Sr. Gomez-Duran a mustra asina serio cu su esposa (un Americana) den e dianan aki di ripiente mester a bai Boston, na unda e ta worde atendi. Parce cu te na e momento aki su situacion ta basta serio.

PALABRANAN DI RADIO VATICANO

ROMA — Antajera nochi e ministronan di asuntonan exterior di Belgica, Francia, Italia, Luxemburgo, Hulanda y e canciller di Alemania occidental, dr. Adenauer, a firma e proyectonan pa e mercado comun Europeo y e comunidad atomico Europeo na Roma.

Radio Moscu a declara antajera nochi cu e proyectonan firma, „nunca lo worde checuta" y cu nan „lo bin termina mescos cu Pacto Atlantico".

Un cantidad di estudiante comunista na Roma, kende tabata parti pamfleta, den cual nan a protesta contra firmamentu dje Pactonan, a worde dispersa pa e multitud di hende, sin cu poliz mester a yuda.

Radio Vaticano a bisa: „Catoliconan ta spera y reza cu tur dos pacto nobo ta sifica cuminzamentu di un época nobo di mas encogimentu dje lazonan, e ora cu lo a worde crea un sintimentu di unidad, cu ta bai mas leu cu preguntanan economico".

VERRIER A PRESENTA SU DIMISION

BUENOS AIRES — E ministro di finanzas Argentino, Verrier, a presenta su dimision. Presidente Aramburu a nombra Adalberto Krieger como su sucedor.

Diadomingo torneo eliminatorio pa Copa Juliana ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu e tradicional torneo di knockout pa e Copa Juliana lo cuminza e weekend venidero. Diasabra atardi lo cuminza partidonan entre e clase menornan, mientras cu diadomingo atardi e promer partido di hoofdklasse lo tuma luga. Lo enfrenta otro den e promer partido Aruba Jrs y Dakota. E oncena di Los Amarillos lo ta notablemente debilita ya cu mayoria di su hungadornan estelarnan castigo ta caba exactamente 32 hora despues cu e partido mester cuminza. Ta lastima cu directiva di AVB no por a cambia e wega cu e proximo entre La Fama y San Nicolas Jrs cual ta worde hunga un siman despues esta dia 7 di April. Den e forma aki Dakota ta hanje obliga di presenta un equipo hopi debil, loke indudablemente ta haci e partido mucho menos atractivo. E ganador entre Aruba Jrs y Dakota lo enfrenta e ganador di La Fama y San Nicolas Jrs pa determina cual lo enfrenta e ganador entre RCA y Holandia cual partido lo worde hunga dia 14 di April. E semi finale lo ta dia 28 di April y e finale dia 30 di April.

Vloedgolf teisterde Japanse kust

In het Foekoeshimadistrict in Japan heeft een kolossale vloedgolf, die samenviel met een ongunstige maanstand, de kust geteisterd. De meer dan 10 meter hoge pacificgolven sloegen een gat van ongeveer 350 meter in een zeedijk en verwoestten 60 huizen waardoor 460 mensen dakloos werden. De luchtfoto geeft een beeld van de ravage.

Binnenlandse migratie in Nederland brengt locale problemen met zich mee

Leegstromende dorpen, aangroeiende provinciesteden: de verstoorde idylle van het platteland

Het Nederlandse ruimtevraagstuk heeft vele facetten. Een van de belangrijkste is de verstedelijking van het westen, dat tot één grote „randstad Holland" is geworden: een keten van bevolkingsagglomeraties, die weinig ruimte dreigen te laten voor elementaire sociale en economische behoeften. Maar ook op het Nederlandse platteland, dus buiten de westelijke provincies noord- en zuid-Holland, doen zich talloze ruimtelijke problemen voor, die om een oplossing vragen. Op kleinere schaal is ook hier een volksverhuizing aan de gang; een motorisch spel van aanvoer en afvoer, zuigkracht en trekkracht, als aan de oevers van een kokende rivier. Wie het Nederlandse volk, zoals het nu leeft, wil leren kennen doet er goed aan van deze vraagstukken kennis te nemen, want zij grijpen diep in op het volksbestaan en zij zullen dit nog meer doen in de komende decennia.

Randprovincies worden tot ontwikkeling gebracht.

Een van de provincies, waar het ruimteprobleem een grote rol speelt, is de bekende noordelijke provincie Friesland, een eigen „regio" (streek) met een eigen cultuur, taal en karakter. Friesland ondervindt nu reeds de nadelige gevolgen van de „trek naar het westen". Na de bevrijding zijn vooral in 't noordwesten en noordoosten van deze provincie honderden jonge Friese gezinnen naar het westen vertrokken. Deze binnenlandse verhuizing op grote schaal (migratie) dient te worden geremd, zeggen de deskundigen. In Friesland staan in sommige dorpen woningen leeg: een veeg teken nu Nederland nog steeds onder de naoorlogse woningnood gebukt gaat. Vele dorpen zagen het aantal ambachtslieden na 1945 tot de helft en soms helemaal verdwijnen. Het westen met zijn hogere arbeidslonen en comfortabele levensstandaard trekt de goede vakmensen van het platteland weg. De wagenmaker met zijn groot arsenaal van verfijnd gereedschap, de kuiper, de koperslager —dit zijn voor de dorpsjongens mensen uit een tijdvak dat definitief afgesloten is.

De koren zwijgen.

Het is dan ook geen wonder, dat de culturele organisaties in Friesland een kwijnend bestaan lijden. De abonnementen op concerten en toneelvoorstellingen gemakkelijk kunnen hebben moeite het hoofd boven water te houden, vooral ook nu steeds meer mensen zich in hun vrije tijd oriënteren op de provinciesteden, waar zij abonnement enop concerten en toneelvoorstelling engemakkelijk kunnen krijgen. Daardoor slapen de dorpen in en dit maakt het woonklimaat ter plaatse nog minder aantrekkelijk dan de moderne jongeren het al vinden. Middelbare scholen worden onder invloed van de moderne vervoersmiddelen steeds drukker bezocht. De leerlingen die zij afleveren raken uit het ouderlijk milieu ontworteld en trekken de „wijde wereld" in. Zo raakt het platteland als gevolg van zijn ontsluiting zijn beste bewoners kwijt. Slechte woontoestanden in de dorpen hebben veroorzaakt dat de boerenarbeiders als ongeschoolden naar de industriekernen trekken, waar de huisvesting beter en de arbeidstijd korter is. „Op een mooie zomerdag", zegt een der leden van het Friese provinciale bestuur treffend, „is het Friese platteland een land vol bekorting, maar in wezen is het weerloos voor de nieuwe tijd". De oplossing van dit urbanisatievraagstuk wordt gezien in overheidsmaatregelen, die naar beide zijden regulerend optreden. Ook de vak- en standsorganisaties, de jeugdbeweging en de culturele verenigingen hebben hier een taak. Gebeurt er niets, dan dreigt in Friesland hetzelfde te zijner tijd te gebeuren wat nu reeds in Frankrijk het geval is, namelijk dat hele dorpen verlaten worden. En het dorp dient niet leeg te raken, maar te worden aangepast aan de moderne tijd.

Niet alleen in Friesland.

Ook in West-Brabant, een belangrijke landbouwstreek in het zuiden des lands, spelen de regionale bestaansproblemen een grote rol. De voorzitter van de gewestelijke Kamer van Koophandel heeft er onlangs op gewezen, dat dagelijks grote aantallen werknemers uit hun woonplaats naar elders reizen (onder andere naar de randstad Holland) voor het verrichten van hun arbeid. De extra-inkomsten wegens vergoeding van reisuren is een stimulans, die deze pendel ten zeerste in de hand werkt. Maar voor het plaatselijke bedrijfsleven brengt deze gang van zaken talloze bezwaren met zich mee. Men komt er onder andere met een groot gebrek aan arbeidskrachten te zitten.

In de noordelijke provincie Groningen is men ook niet gelukkig met de grootscheepse verplaatsing van arbeids krachten en de daarmee gepaard gaande uitputting van de arbeidsreserve. Een krachtige plaatselijke industrialisatie moet het overschot aan werknemers, dat op sommige plaatsen heerst, streeksgewijs opvangen. Dit is gezonder, zo menen de experts, dan dat grote industriecentra arbeidskrachten uit de gehele provincie naar zich toe trekken. Steeds meer komt het platteland open te liggen voor de invloeden van de moderne tijd. Een snelle aanpassing is vereist. Steeds meer jongeren trekken van de boerderij naar de fabriek. Maar de omstandigheden zijn aan dit verschijnsel nog niet aangepast. Dit is vooral te betreuren als men bedenkt, dat 96 percent van de twintigjarige agrarische jongeren een land- en tuinbouwschool heeft bezocht en bij een overgang naar de industrie dus ondanks alle kennis en vlijt „verkeerd geschoold" is. De ouders mogen hun kinderen niet te lang op het eigen landbouw- of veeteeltbedrijf vasthouden.

Voorlichting nodig

Ook de boerenjeugd moet een beroep kiezen en daarvoor worden opgeleid, omdat nooit elke boerenzoon later een eigen bedrijf zal kunnen krijgen. De kinderen moeten op de lagere school reeds een overzicht ontvangen van het beroepskeuze-veld waarvoor zij later worden geplaatst. Gelukkig wordt deze onontbeerlijke voorlichting nu op het gehele platteland krachtig ter hand genomen. En omdat hier ook problemen in het geding zijn, die diep ingrijpen op de regionale cultuur, zal een culturele raad voor het platteland worden opgericht, die op dit speciale terrein werkzaam zal zijn.

Vooral de zuidelijke en noordelijke provincies van Nederland hebben met het ruimteprobleem te kampen. In de oostelijke provincies (Overijsel, Gelderland) zijn de vraagstukken al van oudere datum en dientengevolge in een verder stadium van oplossing. Met name in Twente is een vrij goede aanpassing van industrie en landbouw verkregen. In de zuidelijke provincies Brabant en Zeeland echter bevindt men zich nog in een moeilijke situatie. Mede door de actieve industrialisatiepolitiek is de afgelopen tien jaren de bevolking van noord-Brabant toegenomen met 230.000 zielen; het geboorteoverschot bedraagt in deze streek 25.000 per jaar.

Brabant is een van de provincies, die de randstad Holland nog verder van zijn miljoenenbevolking moeten ontlasten door middel van een actieve bevolkings-migratiepolitiek. De opvoering van de zuigkracht in randprovincies als deze kan door verschillende maatregelen een hoog effect krijgen, heeft de provinciale commissaris van de Koningin onlangs verklaard. In Overijsel, Gelderland, Limburg en Brabant is de laatste jaren door deze maatregelen ongeveer een evenwicht tussen vestiging en vertrek bereikt. In Groningen, Friesland, Drente en Zeeland is een vertrekoverschot ontstaan. Dit is gezien de problemen der randstad Holland een ongunstig verschijnsel.

Tot de noodzakelijke maatregelen vor de bevolkingspolitiek, die de balans in evenwicht moet houden, wordt de „verkeersgeografische ontsluiting" gerekend; een wegenbouw die niet alleen rekening houdt met de bestaande verkeersintensiteit, maar die de ontwikkeling vóór os. Eerst moet de weg gemaakt worden, waarover de groei en welvaart kunnen binnenkomen.

Voor de randprovincies is ook het opheffen van de culturele achterstand van groot belang. In Brabant is er nog een achterstand op onderwijsgebied in de gymnasia, de scholen voor uitgebreid lager en middelbaar technisch onderwijs, de hogere burger-scholen en universiteiten, al zal de Brabantse industriestad Eindhoven, waar Philips gevestigd is, de zetel worden van de tweede Technische Hogeschool (na de eerste in Delft). Ook de woningbouw is een middel tot bevordering van de migratie. Nieuwe vestigingen, die gezinnen aantrekken kunnen door moderne woningen aantrekkelijk worden. De Nederlandse overheid is dan ook druk doende bepaalde streken waar de achterstand het grootst was tot ontwikkelingsgebieden te verklaren. Hier zal de modernisering met grotere spoed worden aangepakt; niet alleen ter opheffing van bedoelde streken, maar ook om de randstad Holland — door het vertrek te stimuleren — te ontlasten van zijn nijpende bevolkingsoverschot.

Industrie helpt zelf mee.

Het ruimtevraagstuk behelst dus niet alleen nationale en regionale problemen (randstad Holland contra platteland; leegstromende provincies, leegstromende dorpen en expansie van de provinciesteden) maar ook interne locale- en streek-problemen. Niet alleen in Friesland is de trek van dorp naar stad groot, zoals hierboven aangetoond, maar ook in een aantal zuidelijke streken. In de Brabantse Kempen bijvoorbeeld trekken de jongeren weg naar de industriestad Eindhoven, waar de arbeidersverhoudingen veel beter liggen dan op het achtergebleven platteland. Hier kunnen de plaatselijke werkgevers zelf veel doen om de toestand te verbeteren. Maar ook de grote werkgevers van de nationale industrieën, die duizenden arbeidskrachten emploveren, gaan het hunne doen om de noodzakelijke spreiding in de hand te werken. Grote fabrieken vestigen thans op het platteland — mede omdat de arbeidskrachten daar iets goedkoper zijn — talrijke dépendences en zusterbedrijven, vooral voor de vervaardiging van genrefabriceerde onderdelen, die later in het moederbedrijf worden geassembleerd.

Wie tegenwoordig dan ook het Nederlandse platteland bereist, ziet bij moderne dorpen talrijke fabrieksgebouwen en industriehallen met de namen van bekende bedrijven uit de grote industriecentra. Ook deze gunstige ontwikkeling is zeer gebaat bij verbeteringen op het gebied van cultuur, verkeer en woningbouw. Uit dit overzicht blijkt hoezeer de verhoudingen in de Nederlandse bevolkingshuishouding in expansie zijn. Het is een modern teken des tijds, dat weinig reden wekt tot zorg, maar dat om vortdurende aandacht vraagt van allen, die deze ontwikkeling kunnen leiden en beinvloeden. De oude idylle van het rustieke platteland en de bekoorlijke mondaine grootstad, die tezamen het gezicht van een natie bepaalden, gaat niet meer in alle opzichten op. Binnenlandse migratie wordt in Nederland minstens even realistisch onder het oog gezien als emigratie uit de overbevolkte lage land aan de Noordzee naar de uitgestrekte gebieden der aarde.

H. W. de Witte

MADURODAM KRIJGT EEN RAADHUIS

's-GRAVENHAGE, 26 maart: — De Haagse miniatuurstad Madurodam zal over enkele weken een eigen raadhuis bezitten. Allang was men, en terecht, van mening dat een stad zonder raadhuis geen echte stad is. Daarom zocht men naar een raadhuis in Nederland, dat waardig en uniek van bouw genoeg was, om voor Madurodam op kleine schaal nagebouwd te worden.

De keus viel daarbij op Hilversum, de radiostad die naast haar omroep tot ver over de Nederlandse grenzen bekend is door het bouwwerk van architect W. M. Dudok, dat in het begin der dertiger jaren gereed kwam.

Anderhalf jaar geleden namen burgemeester J. J. G. Boot van Hilversum en de leiding van Madurodam kontakt met elkaar op, waarna in juni van het vorige jaar het besluit van de Hilversumse gemeenteraad volgde, een krediet van 11.000 gulden (Ned. crt.) voor een maquette (1/2 van de ware groottte) van het raadhuis te verlenen.

De opstelling van het gemeentehuis in de miniatuurstad wordt op het ogenblik afgewerkt. Een dekzeil beschermt het bouwerkje nog tegen de maartse regenvlagen, terwijl de laatste hand aan de omgeving van de helder betegelde vijver wordt gelegd.

Op drie april zal in aanwezigheid van het aantal genodigden, waaronder het voltallige Hilversumse gemeentebestuur, het nieuwe raadhuis van Madurodam in gebruik worden genomen. Dan zal Madurodam een echte „stad" zijn.

NEDERLANDSE FIRMA DOET VOORSTEL OM RECONSTRUCTIE VAN ARGENTIJNSE SPOORWEGEN TE FINANCIEREN

Rotterdam, 26 mrt.: —— De president van de voorlopige Argentijnse regering, generaal Pedro Aramburu, heeft gisterenmiddag ir. A.D. van der Koogh, algemeen-directeur van Allan en Co's Kon. Ned. Fabrieken van Meugelen en Spoorwegmateriaal, in speciale audientie ontvangen. Ir. van der Koogh vertegenwoordigt ook Nederlandse maatschappijen op het gebied van spoorwegwerken.

Na het onderhoud heeft ir van der Koogh tegenover de pers verklaard dat hij de generaal ee nplan voor reconstructie van de Argentijnse spoorwegen heeft voorgelegd. Hij heeft gepreciseerd dat de firma's die hij vertegenwoordigt, gereed zijn om de verwezelijking er van te financieren, hetgeen zich over tien jaar zou uitstrekken.

De minister van handel, dr. Cueto Rua, die bij het onderhou dtegenwoordig was, voegde er aan tode, da teen studie over de samenwerking van de Nederlandse industrieen om de Argentijnse spoor wegproblemen op te lossen zal worden gemaakt door de competente diensten.

POGINGEN TOT ARBITRAGE IN ENGELSE SCHEEPSBOUW-STAKING

Londen, 26 mrt.: — De afgevaardigden van de Britse arbeiders in de scheepsbouw- en constructiewerkplaatsen hebben de minister van arbeid voorgesteld dat gedurende de periode missie van arbitrage wordt onderzocht, een loonsverhoging van 5% wordt gegeven.

JAPAN WIL GEBRUIK VAN ATOOMBOMMEN VERBIEDEN

New York, 26 mrt.: — Japan heeft vandaag de Verenigde Naties verzocht snel doeltreffende maatregelen te nemen om het gebruik van atoomenergie te beperken tot vreedzame doeleinden. Het vervaardigen, gebruiken en beproeven van atoom- en watertofbommen moet volgens het Japanse verzoek totaal worden verboden.

MINISTER LUNS DOOR DE PAUS ONTVANGEN

Vaticaanstad, 26 mrt.: — Minister Luns is vanochtend door Paus Pius XII in het Vaticaan ontvangen. De minister was vergezeld van de Nederlandse delegatie, die gisterenavond de ondertekening van de verdragen voor de Europese gemeenschappelijke markt en euratom bijwoonde en van Graaf Marchant d'Assenbourg, de Nederladse vertegenwoordiger bij de Heilige Stoel.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Barbara Wilhelmina, geb 11 3 57, dr. v. Bouwer, Jan Robert en Staakman, Jannigje, A.P.M. 8.

Vrolijk, Theresita Maria, geb 17 3 37, dr.v. Vrolijk, John Toribio en Paesch, Rosa Maria, Rooi Afo 18.

Raymond Evert, geb 13 3 57, zn.v. Rodriguez, Henri Domingo en Tromp, Placida Victoria, Perustraat 2.

Myrna Yolanda, geb 18 3 57, dr.v. Dirks, Antonio Francisco en de Cuba, Ludovica, Madiki 22.

Robert Roland, geb 16 3 57, zn.v. Dijkhoff, Paulus en Jansen, Rosalia, Seroe Patrisii 30.

Guadalupe Rodrigo, geb. 13 3 57, zn. v. Thiel, Jose Maria en Kock, Sebastiana, Jan Flemming 41.

Beulah, geb 11 3 57 zn.v. Kock, Eduardo en Koolman, Benita, Weg Seroe Blanco 30A.

Glenn Orlando, geb 10 3 57, zn.v. Briezen, Juan en Ridderstap, Aida, Essoville 69.

Johanna Petronella Maria, geb, 17 3 57, dr.v. van Grinsven, Petrus Godefridus Josephus en Back, Catharina Maria, Gen. Maj. de Bruynewijk 16.

Adolf Rudolf Concepcion, geb 16 3 57, zn.v. Boekhoudt, Casimiro en Solognier, Adriana, Rondweg 44.

Maria, geb 19 3 57, dr.v. Loopstok, Julian en Dirksz, Bartola, Babijn 13

Filomena, geb 19 3 57, dr.v. Loopstok, Julian en Dirksz, Bartola, Babijn 13.

Gerda Ursielá Cornelia, geb 18 3 57, dr.v. Dumfries, George Remus Raphael en Ferreira, Feronika Hendrika Feroldina, Rondweg 81.

Maria Cecilia, geb 18 3 57, dr.v. Figaroa, Alberto en Tromp, Petronilia, Palm Beach 80.

Charles Joseph Desmond, geb 15 3 57, zn.v. Ridderstap, Victoriano Ricardo en Odor, Carlota Maria Elvira, Papilon 42.

Glenda Marion, geb 16 3 57, dr.v. Oduber, Casper en Yarzagaray, Bertha, Paradera 162.

Mildred Lecita, geb 8 3 57, dr.v. Martina, Jose Pedro en Poulina, Resmonda Guillerma, Ceintuurbaan 10.

Jenneva Susanna, geb 4 3 57, dr.v. Busby, George Johannes en Ellis, Rosalia Idalia, Tulpenstraat 3.

Daniel Rolando, geb 13 3 57, zn.v. Leacock, John Wilfred en Silva, Judith, Juana Morto 164.

Darwin Rudolfo, geb 13 3 57, zn.v. Leacock, John Wilfred en Silva, Judith, Juana Morto 164.

Marjorleine Alberta Johanna, geb. 17 3 57, dr.v. Braat, Johannes Petrus en Post, Geertje, Beatrixstraat 46.

Diana Sandra Maria, geb 18 3 57, dr.v. Mac Jannet, Carolus Alexander Matheus en Staken Borough, Daisy Erica, J.G. Emanstraat 73.

George Ramiro, geb 11 3 57, zn.v. Bareno, Otilia Antonia, Canashito 10

Johannes Franciscus Laurens geb 20 3 57, zn.v. Faas, Gerard Johannes en Barbier, Johanna Elizabeth Maria, Gen. Maj. de Bruynewijk 14.

Elsje, geb 19 3 57, dr.v. Jongsma, Roelof en Gerritsen, Johanna Wilhelmina, Reaumurstraat 1.

Alma Kathlin, geb 11 3 57, dr.v. Webster, Charles en St. John, Euneal Elwaldo Hildebrandstraat 15.

Lidia Ingrid, geb 15 3 57, dr.v. Lampe, Francisco Lorenzo en Trimon, Juanita Conception, Moko 3.

Lucresia Maria, geb 16 3 57 dr.v. Feliciana, Harry en Ras, Dominica, Ayo 31A

Susan Laura, geb 16 3 57, dr.v. Willis, Allan Tomilcon en Macrini, Maria Rosaria, Bungalow 314.

Jose Rudolf, geb 19 3 57, zn.v. Geerman, Juan Pedro en Geerman, Anna Coleta, Rooi Taki 5.

Hersilia Virginia, geb 19 3 57, dr.v. Rosel, Gregorio en Dirksz, Marianita, Balashi 33.

Florentina Mathilda, geb 16 3 57, dr.v. Christiaans, Dominico Rito en de Cuba, Maria Magdalena, Savaneta 96-A

Ailser Joy, geb 7 3 57, dr.v. Campbell, Colin Harcourt en Coard, Marilyn Ismay Lena, Standardville 73.

Beatrice Edith Margarita, geb 16 3 57, dr.v. Quammie, Theodoro Miguel en Joseph, Elizabeth Meredith, van Walbeeckstraat 1-a.

Semeleer, Sira Gabriela, geb 18 3 57, dr.v. Semeleer, Antonio en Semerel, Jacoba Maria, Kamay 23.

Greta Catharina, geb 22 3 57, dr.v. Croes, Alejandro en Werleman, Catharina, Paradera 135.

Ronald Erwin, geb 11 3 57, zn.v. Noel, Roy en Nordé, Ursula, Olijfistraat 36.

Donin Henrique Alves, geb 19 3 57, zn.v. Diniz Pereira, Manuel en Vieira Alves, Maria da Encarnacao, Korteweg 3.

Sherry Lynn, geb 7 3 57, zn.v. Bouchard, Roderick Eugene en Hoffas, Ona Mildred, Bungalow 440.

Erna Maritsa geb 20 3 57, dr.v. Solognier, Andrés en Geerman, Rosa de Lima, Seroe Pita 20.

HUWELIJKEN:

Ridderstaat, Juan en Maduro, Gisela Imelda, geh. 16 3 57. Arendstraat 52

Pompey, Julian Elisha en Halman, Ceferina Melsidis, geh. 20 3 57, Weg Fontein 40-A.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 27 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: Een Meisje met Temperament
20.30: Que Siga el Vacilon
RIALTO 18.00: Texas City
20.00: Que Siga el Vacilon
PRINCIPAL 20.00: Kismet
AURORA 19.30: The River Changes
SAVANETA 19.30: I Wouldn't Be in your Shoes

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz.

Zuster Braumuller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1297, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
11.45 Guaracha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.35 Musica Norteamericana
1.00--1:30 Miguel A. Mejia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
5.45 Lola Flores
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritme
7.30 Benny More
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Pap.)
9.05 Joe Valle
9.15 Porros
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selecti van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

TELEFOON NO TA COS DI HUNGA CUNE

ORANJESTAD. — Dialuna merdia un patruli di polis a trece tres mucha homber na warda, cual muchanan tabata yama e hendenan na telefoon publico tras di e oficina bieuw di Gezaghebber. E hobennan aki G.D., C.M. y H.Z. tur tres tin 14 anja y ta discipulo di St. Thomas College. Despues di a duna nan un bon scual e wachtcommandant a laga nan traha tambe algun strafregels.

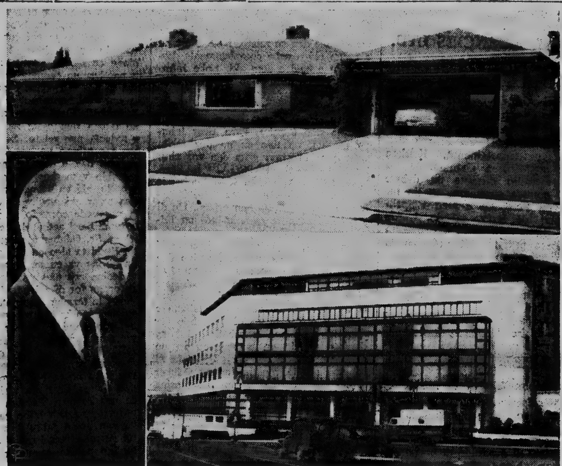
ARTICULONAN HANJA

ORANJESTAD. — E ultimo 14 dianan e siguiente articulonan a worde entrega na polis na Oranjestad como obhetonan cu nan a hanja:

15-3 Un cantidad di sacu cu nan a hanja banda di rotonde.

18-3 Un potmonnie di cuero color corra, hanja banda di Llóyd G. Smith Blvd.

23-3 Un potmonnie di cuero color bruin conteniendo fl. 2.60, hanja banda di Lloyd G. Smith Blvd.



DAVE BECK, su cas liber (parti ariba) di $ 160.000 y edificio di Teamsters Union na Washington.

James Hoffa

DAVE BECK, antes e tabata maneha truck di laundry, awor ta un miljonario conoci. Como president internacional di 1.400.000 miembronan di Teamsters union, esun di mas grandi na mundo, e por stop transport pa truck cualquier caminda cualquier ora den Estados Unidos. Tiendanan di comestible, stationnan di gasoline tambe lo stop ora e kier y hopi fabricanan lo mester cerra e ora ei tambe. E ta hanjando e awor den un caso serio caminda e ta worde investiga pa justicia. Dos di su asistentenan tambe den e caso ta James Hoffa di Detroit, boss di conferencia di estadonan central di Teamsters, y Frank W. Brewster, hefe di nan na West Coast. Ya juez a acusa Hoffa di a trata di cumpra un comite di Senado. Brewster parce tin negociacionnan cu e personanan di underworld y a fia plaka di union. Beck a hanja un cas di $160.000 na Seattle como regalo di e union, pero ela bende back cu e mes union y awor e ta biba aden sin paga y sin gasto. E edificio di e union na Washington di $ 5.000.000 ta un luho cu cinemascope. etc. aden.

Frank Brewster

PAGINA TRES

Cronica Deportiva di Voz di Aruba a lanza mentira contra Arubaanse Courant

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su acostumbrado programa di diaLuna anochi titula Cronica Deportiva, e comentarista y colega Juan Francisco Croes a lanza mentira contra di e relato deportivo di nos diario tocante e ya tan discuti incidente di e wega entre Caribe y Plymouth. Nos ke cuminza cu aclara un punto. Den e relato radial no a worde menciona textualmente „Arubaanse Courant" ,pero como cu nos ta e unico diario cu a comenta ariba e incidente ta mas cu logico y comprendible cu ta nos e respetable comentarista kier meen.

No ta den nos linea pa duna les den etica di prensa, especialmente na un persona cu tin mas experiencia den e ramo aki cu nos sportreporter, pero ya cu e comentarista radial a yega asina leuw, e por wel a menciona nomber di e diario y tambe di e sportreporter. Esaki no ta un secreto. Ningun momento nos lo a reacciona ariba comentario of relato di un colega pero como cu e colega aki a lanza e promer piedra ta husto pa nos responde. Nos ta spera cu e comentarista radial lo comprende esaki bon y cu no ta necesario, a lo menos di nos banda lo no ta, pa e relacionnan entre e dos servicionan informativo danja y bira meskos cu entre dos diario na nos isla hermana Corsow.

Parti di e relato radial ta bisa lo siguiente: „Como un diario local a huzga bon di tuma parti di un banda di un historia segun su version tirando culpa ariba un solo persona, esta Zandwijken di Plymouth y tambe como cu e diario a lubida di memora un ocurencia di un caracter mes of mas abao cu e bringamento mes, mi ta kere cu ta necesario pa memora tur loke a pasa y no trata di skonde un parti pa motibo di simpatia pa un of otro club of pa motibo di amistad pa un of otro persona".

E colega Croes a bisa ola cu nos lo a trata di sconde un parti di e incidente. Esaki ta un acusacion falso, pasobra si nos na momento di redacta nos relato di e partido tabata consciente di e hecho cu e comentarista radial kier trece adilanti, nos lo a pone den nos relato. Nos a hanja confirmacion di esaki *despues* cu nos relato a sali publica. Nos no a scirbi un articulo tocante e asunto aki despues, pasobra nos a hanja consehable pa no trece tur loke a bisa y haci adilanti. Nos ta completamente di acuerdo cu e hecho cu un miembro di directiva di Aruba Basketball Bond a expresa su mes den tal manera, ta algo cu merece tur clase di censura y desaprobacion. Acusando nos di trata di sconde e hecho aki ta un mentira y semehante mentira nos no por acepta. Meskos cu nos ta sigur cu si cualkier dia nos lanza un semehante mentira contra di colega Croes, e tampoco lo acepte boca callao.

Tambe e comentarista a expresa e palabra „stranjo" den varios ocasion, manera cu ta „stranjo cu ta Zandwijken so ta worde menciona como culpable". Pero si tin un lugar caminda e palabra „stranjo" ta worde bon aplica ta den lo siguiente:

„Loque verdaderamente ta sumamente stranjo ta com un comentarista deportivo ta atreve di comenta, y te hasta critica un colega, di algo cu e comentarista en cuestion no a presencia".

Si, querido lector y tambe esunnan cu por a scucha e Cronica Deportiva di dialuna anochi, ta asina mes. E apreciado comentarista a traha su relato cu palabranan cu a worde conta na dje. Door di kende ela worde poni na haltura no ta di importancia, pero si ta di importancia cu no ta loke e a mira of tende personalmente ela comenta ariba dje. Ningun momento nos ke desmerita nos colega pero ta e insinuacionnan cu a worde haci contra di nos a instiga nos pa trece esakinan adilanti. E sportreporter di Arubaanse Courant si a presencia e encuentro y tambe e incidente y asina sabi ta kiko ta e origen, e causa, e motibo di tur loke cu a pasa. Personalmente nos no a tende e miembro di directiva di Aruba Basketball Bond grita laganan bringa, pero despues ora cu nos a puntra e persona en cuestion ela afirma cu ela expresa su mes den tal sentido. Si awor ta un momento pa expresa nos desaprobacion pa cu e moda di proceder aki, nos ta hacie, pasobra verdaderamente ta un mal manera di actua den semehante casonan.

Tocante cu nos a avanza un excusa pa Edwin de Cuba pasobra ela bringa, nos ke bisa cu ta lastima cu e apreciado colega Croes no a lesa tur loke nos a scirbi tocante perdemento di dominio dobr di un persona cu temperamento manera di de Cuba. Si nos no ta equivoca den nos relato nos a scirbi lo siguiente: „Un otro hungador cu un temperamento mas calmo cu de Cuba tal vez lo no a bai bringa, pero nos por imagina nos cu un persona por bira asina agresivo *despues di sufri un caida tan fuerte*". Pakiko e pida cu a sali den nos relato cu ta bisa „despues di un caida tan fuerte" a worde laga afor??? Mester tin un motibo pa cual e comentarista radial no a menciona e 7 palabranan aki.

Tambe nos por a tende den e comentario radial cu „si tin un excusa pa un mester tin un excusa pa otro tambe". Lo ta vale la pena tende cual ta e excusa cu por worde pensa pa un hungador cu ta saka su pia den un hugada sushi y peligroso pa intencionalmente provoca caida di un hungador contrario cu ta corriendo.

E colega a comenta tambe di e hungador Charles Ponson, kende a kibra pia den un grave accidente durante un partido di basketball, pero e no ta realisa cu e hungador Edwin de Cuba tambe por a kibra su man den e hugada peligroso. Pero nos no a verwacht pa nos colega sabi ya cu e no tabata presente na e partido.

Ariba e pregunta: „Di com por tin un hungador cu por tin un temperamento cu por conduciele den bringamento y otro no por tin y mester domina su mes?" nos por contesta lo siguiente cu si e apreciado colega Croes ta esun cu a sufri semehante caida, podise nos ta equivoca, pero nos ta duda cu lo ela lamta para y bisa e hungador contrario: Masha danki. Combersando un biaha cu e colega Croes nos a yega di bisele cu si ela yega di hunga basketball den su vida, anto tal vez lo e por sabi of imaginele com dushi un caida na carrera ariba un cancha di cement of asfalt ta. Y cu tambe podise lo e por tabata tin mihor vista ariba weganan sushi y peligroso.

Un otro mentira cu a worde bisa ta cu „solamente un solo club a hanja tur falta". Culpando e hungador Zandwijken, nos no a implica e otro hungadornan ningun momento. E culpa a cai ariba un solo persona, pasobra ta e a provoca e pelea hungando sushi y peligroso. Lo ta un inhusticia si henter e club worde culpa pa actitud di un solo hungador. Nos sigur lo no haci esey. Plymouth ta un club joven cu ta progresando rapidamente y cu tin nos admiracion. Tur club joven merece apoyo y di nos banda manera semper, nan por conta ariba e apoyo necesario cu den cualkier forma humilde nos por brinda.

Cu esaki nos ta kere cu nos a aclara y desmenti e acusacionnan haci contra di nos. Aunke cu nos por, nos lo no comete e atrocidad di haci critica ariba e resto di e relato di nos colega di e emisora Vóz di Aruba.

PRONTO LO TIN DESTAJO PA TEATRO

ORANJESTAD. — Durante di e renion di directiva cu a tuma luga Dialuna anochi di e Stichting Schouwburg a worde manifesta cu e plan cambia y bestek di e proyecto di un teatro nobo awor a worde ricibi for di Corsow di e oficina di architect Singel. E decision respecto di e destajo por worde spera pronto.

Cumpleanjos feliz

Den promer lugar nos kier feliciteer senjor R.R. da Costa Gomez, hefe di Bevolkingsbureau y Burgerlijke Stand, cu ta celebrando su fecha natal awe.

— x —

Un felicitacion especial pa senjorita Nolly, cu ta haci anja awe, di su estimado amigo Roel Jacobs.

— x —

Hopi pabien pa senjorita Juanita Figaroa, cu a cumpli anja awe, di parti di su amiganan, su pepe senjora Guana Figaroa y especialmente su intima amiga Theresita Figaroa.

— x —

Tambe nos kier recorda nomber di senjorita Ruperta Maduro, kende ta haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, mama Maria Luisa, rumannan Anie, Linda, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mildred, Greta, Edwin, welo y wela, madrinanan, familia Thiel, Willems, Wernet, tambe di Gilberto Willems, amiganan di Huishoudschool.

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitin Francis Albert Dijkhoff, y ta ricibi felicitacion di su tata Alberto, mama Antonia, tantanan Beatrix, Irena Dijkhoff, su omo Enrique Dijkhoff, su tanta Maria Quant.

— x —

Awe ta difiesta tambe e hobencita Thomasa Lampe. Felicitacion ta bini di su tata Herri Lampe, mama Francisca, rumannan Luis, Daniel, Francisco, Benni, Mannel, su wela Mercelina, su tantanan y omonan, su pepenan, primo y primanan, especialmente e muchanan di 6de klas di Savaneta.

— x —

Violeta, Lucia, Nico, Steven Orman, Franklin, Mailda y Maikel Maduro ta laga feliciteer senjorita Lidia Maduro, kende a haci 18 anja awe.

— x —

Ta celebra su fecha natal awe, senjora Anna Croes, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Edwin, jiunan Eleanor y Ronald, tata, mama, rumannan y demas familia.

— x —

Su tata Donco, su mama Chita, ruman Tico, especialmente Bejanchi, Oshi, Mena, Dita, Ingrid, Glenda, Mesela, Omaira ta feliciteer e simpatica y encantadora hobencita Debi Farro, cu ta haci anja awe.

— x —

Masha pabien nos ta llama senjor Juan Ruperto Marin, kende a haci 23 anja, na nomber di su estimado mayornan Juan y Susan, rumannan Aura, Norma, Hendrika, Arturo, subrinanan, amigonan Esteban, Pedro, Bernard Geerman, Dominico Winterdaal, amiganan Lucia, Rita, Ninita Kock, Remacla Winterdaal, jiunan di Antonia y Jozeph Geerman, especialmente su comprometida Rosa Catharina, demas familia Geerman y Marin.

— x —

Pa senjora viuda Maria Tromp cu ta haci anja awe, ta bai hopi pabien di su estimado jiunan Francisca, Rosa, Catrin, Bernardo, nietonan Juan, Eric, Rudy, Lilia, Carmencita, Helena Tromp y demas familia.

— x —

Sincera felicitacion pa senjora Ruperta Naranjo cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su mama, tata, esposo, rumannan, jiunan Leny, Jeny, Rosario, Franklin, cunjanan, subrinanan Ria Maduro, demas familia Croes y Francisca Ras.

— x —

Tambe ta di fiesta awe Sjon Vi Everon y ta ser cordialmente felicita pa

su mama Oncha, tata Beltran, rumannan Mery, Cila, Winy, Walter, Ma Grandi, papa, tantan, Ria Maduro, primanan Leny, Jeny, Rosario, Franklin, especialmente su estimada madrina Carlina Maduro.

— x —

Ademas nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan, cu ta haci anja awe: J. Lacle, 63 anja; Lidia v.d. Biezen, 11 anja; senjora Ruperta Croes, 66 anja; Juancito Gomez, 17 anja; Joseph Krozendijk, 2 anja; senjora Regina Jacobo, 44 anja; Windisch Falconi, 2 anja; Ariste Peña, 27 anja; Franki Kelly 22 anja y senjora Maria Josefa Tromp, 61 anja.

— x —

Donald Mackay, kende ta haci anja awe, ta ricibi felicitacion sincera di su mama y tata, rumannan Richard, Eddy, Edna, Yvonne, Glenda, madrina Eleuteria Cabenda, padrinonan Johan Monart, Cai Helder, amigonan.

— x —

Pa motibo cu Lidia Boekhoudt ta cumpli 10 anja di existencia awe, e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Rosalia, Andres, Juana, Mario y Violeta, wela Reineta Werleman, tanta y omonan, madrina Tecla Werleman, padrino Johan Werleman, primo y primanan, amiganan di school y especialmente su juffrouw Susana Vries, y demas familia Boekhoudt.

— x —

Awe ta drenta union matrimonial senjor Bill Quandt y senjorita Cansia Maria Thode y na e ocasion aki ta bai felicitacion pa nan di Jacintha y Bill Quandt, di nan cunja Francisco Albertus, nan subrinanan Rubia Marlene, Leo Quandt, Jaasje Schenken, nan rumannan Pedro, Julio, Medarda Quandt y Marina Albertus.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarason 27 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 19.00: Een Meisje met Temperament
20.30: Que Siga el Vacilon
RIALTO 18.00: Texas City
20.00: Que Siga el Vacilon
PRINCIPAL 20.00: Kismet
AURORA 19.30: The River Changes
SAVANETA 19.30: I Wouldn't Be in your Shoes

RADIO KELKBOOM
309 m. — 1435 kcl

11.30 Musica varia
11.45 Guaracha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00-1.30 Miguel A. Mejia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Winco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
5.45 Lola Flores
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritmo
7.30 Benny More
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Pap.)
9.05 Joe Valle
9.15 Porros
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Piamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 21

I ora cu Vivian quier a goza su mes di berde mes, anto semper e tabatin e reserva di Roma Gresham, quende no solamente tabata ofrece e lord aqui tur ocasion pa aventuranan liviana cu muhenan frivolo, pero tambe ocasion pa wega di placa. Actualmente Vivian tabatin placa na abundancia, pasobra tantem cu e tabata comporta manera un esposo chemplar, e tabata hanja cerca su mama tur loque e pidi.

Sinembargo lady Chase (anciana) no tabata completamente ciego pa faltanan di su yiu. Awor cu su fin tabata acercando, tabata como si fuera su vigilancia tabata bira mas skerpi. E tabata ripara masha bon com Vivian tabata tira wowo di carinjo riba e verpleegster dje mama.

I tambe e tabata ripara masha bon cu qui amabilidad i compasion e tabata trata su mama ora cu e enfermera tabata cerca e mama. Tambe e tabata ripara com dia pa dia Charlotte tabata bai birando mas tristo i mas palido. No obstante cu dilanti su suegra Charlotte tabata hari i haci tur cos pa e muhe quere cu e tabata feliz, sinembargo e muhe aqui cu su experiencia i capacidad, tabata penetra cu su bistanan te den profundo di Charlotte su alma.

E mama aqui anto a cuminza na ripara cu ni e matrimonio aqui tampoco no por a logra trece un cambio den mal comportacion i bandidez di Vivian.

De bez en cuando anochi ora cu e mama aqui dispierta i cu sonjo no por cohe mas, anto e ta puntra den su mes cu el haci bon anto di a forza Vivian na casa cu Charlotte. En todo caso el a salba toch e reputacion dje muhe. El a duna su nieto un nomber. *Pero esaqui lo tabata pa nan bienestar?*

Riba un mainta, tabata ainda 5.30, e verpleegster di anochi a bai abao pa e bai cohe algo den frigidaire. Lady Chase tabata lamta.

Diripiente el a tende un grito.

E grito aqui a sali foi ariba camina tabata e cuartonan dje pareja hoben. I lady Chase a reconoce e stem aqui tambe. Esun cu a escapa e grito aqui tabata Charlotte. E dama anciana a cai sinta net riba su curpa den su cama, ta scucha ansiosamente. Atrobe un otro grito skerpi.

Eleanor a primi su man contra su curazon cu tabata palpita cu violencia.

Ta quico a socede? Por ta malo Charlotte por tabata? Ultimo dianan su cara tabata asina desgusta i tristo. Por ta asunto di parto? Por ta dolor e tin? Si tabata asina, anto e zuster mester bai immediatamente cerca dje i umbez lo mester busca dokter.

Atrobe a resona e mes un grito, awor sigui pa un harimento — un harimento rudo di un homber burachi — i esaqui a pone e dama su sanger paraliza den su benanan.

„Zuster! Zuster!" el a grita cu su boz debil.

Pero e zuster no a tend'e. E dama anciana a cuminza ta transpira terriblemente. E tabata sinti cu mester tabatin algo serio ta pasa aya riba. Diripiente el a tira e dekelnan foi su curpa. Cu animo di un desesperado e muhe completamente debilita a bai na e vestibulo na unda pa e por a queda para e mester a tene e muraja cu tur su dos mannan.

E dolor den su curazon a bira asina violente, cu de bez en cuando e tabata queda para ta troce di dolor. Pero e tabata quier a sa ta paqnico Charlotte tabata grita asina. I e quier a presta e mucha aqui su ayudo.

Etretanto tabata reina un caos den cuarto di Charlotte. N' tabatin ni mei ora pasa cu Vivian a yega cas fuma. El a pasa enter anochi parandiando na cas di Roma Gesham i awor e tabata den posicion di bringamento.

Ora cu Charlotte a bula spierta foi su sonjo profundo el a hanja Vivian para dilanti su cama. E tabatin un bela cendi den su man, pero e tabata zijla asina tanto riba su pianan, cu e tabata larga tur e bela corre riba e panja di cama. Charlotte a bula lamta spanta foi sonjo i tabata tene e panja di tapa primi na su pecho.

„I acaso mi ta stroba bo den bo ensuenjo inocente, mi dushi muhe puritano?" Vivian a puntra na tono sarcastica.

Charlotte a queda ta mira na e flus tur sushi i slons di su casa i na su wowonan corra manera sanger i a comprende immediatamente cu ta fuma e tabata. El a slip foi su cama i a bisti un bata.

„Vivian.... pa fabor di Dios.... ta unda b'a sali asina?"

„Esai ta mi asuntonan cu no ta toca bo. Mi no ta acepta interrogacion".

„Pero bo tabata den mal companianan. Esaqui ta muy visible".

„Bo no por tuma mi na malo ora cu mi ta busca mi placeman p'afor di cas. Bo ta quere anto cu lo mi por respira den e ambiente friu manera ijs aqui?" I el a munstra riba e cortinanan cu tabata waja bai bini dilanti dje bentanan abri. „Enfin, den tur circunstancia bo dormitorio ta manera un kelder di ijs. M'a ser cria pa un santa i awor mi ta casa cu un blokki di ijs".

Charlotte comprendiendo e situacion aqui i sabiendo cu e homber no tabata na su conocemento, tabata trata awor na calma su casa. E tabata teme pa e patient na otro lado dje cuarto aqui no spierta foi sonjo pa motibo di Vivian su boz rudo i alcoholiza.

„Domina bo un poco Vivian", el a bis'e. „I si acaso bo ta hanja cu mi dormitorio no ta dibertido, anto bo por bien bai drumi den bo mes cuarto".

Vivian a rechaza su sugestion i a bai n'e bentana, cual el a dal cerra duro.

„Mi ta gusta calor", el a bisa; calor i alegria i un abrazo caluroso di un muhe cu cami i sanger".

Charlotte no a responde nada. Su curazon a cuminza ta palpita cu ansia. Wel el a yega di mira Vivian fuma mas bez, pero nunca manera e ta awor aqui.

Tambe e tabata sa masha bon cu de bez en cuando e homber aqui sa hui bai for cas anochi i regresa te den marduga trobe. Pero nunca ainda el a stroba e muhe na su regreso.

Vivian a camna bini cerca dje i a bise of mehor dicho el a raus'e.

„Bo ta un hipocrita. Pasobra toch no ta tur semper bo tabata asina manera un blokki di ijs. Bo ta recorda e dia ainda?"

Por ta posible anto cu hamas e homber aqui no ta stop di recorda na e dia di calamidad, cu a trece asina un modificacion tragico den su bida?

Charlotte a tira un bista riba eloshi di su kashi i a bisa:

„Vivian, aqui mei ora personal ta spierta aqui den castillo. N' ta mehor bo bai riba bo cama bai drumi un poco?"

Asina? Anto bo quier a salba di mi?"

El a dal un paso atras.

„Mi ta suplica bo, Vivian, bai na bo cuarto".

„Caramba...." el a grita. „Ora cu mi quier papia cu mi muhe, anto no tin ningun hende pa stroba mi na haci esai."

„I si mi mes no ta dispuesto pa combersa awor?"

„Mi no tin nada di haber cu loque bo ta desea of larga. Cu esainan mi no ta tene cuenta. Bo ta biba actualmente den mi cas i mi ta bo senjor i maestro".

„Vivian, no grita asina. Mama ta tende bo".

„Mama..... mama...." el a ripiti. „Semper trobe bo ta trece mi mama meimei di nos asunto. I esai ta trata na pone mi quere cu mi tin un tesoro di un muhe. Boso tur dos tin mi fada caba".

El a dal un stap dilanti i a cohe Charlotte su braza tene. E tabata awor enteramente foi su mes. E tabata quier a munstra e mucha muhe aqui, quende tabata para ta mir'e cu repugnancia i menosprecio, cu t'e tabata baas den su luga. Ta com e por a risca procede di tal manera contra dje?

„Lo nos mira quende ta baas aqui den cas. Lo nos larga e blokki di ijs deshela", el a bisa mientras el a cohe Charlotte su braza ta bira. I como esaqui a causa e muhe terrible dolor el a escapa e grito tremendo cu a ser tende pa lady Chase (mama).

A sigui awor un lucha impudente cu Charlotte lo sigui recorda anjanan despues. Vivian a skeer e muhe su bata foi su curpa, mientras el a cai riba dje. E muhe a cai cu su cara contra e rand skerpi dje cama, pa cual trobe el a escapa un grito di dolor. Violentamente i penosamente Vivian tabata sunchi e muhe awor. E muhe a basha grito di joramente i tabata grita:

„Pa nomber di Dios, Vivian.... Oh, pa nomber di Dios!"

„Ta mi ta manda den mi cas i tambe ta mi ta baas riba mi muhe. I lo mi proba esaqui tambe," el a bisa i bao di un harimento espantoso di un hende burachi el a hiza e muhe tira riba cama i e kanchi di su japon a sker completamente. E tabatin un herida sangriente riba su cara. E tabata trata na lamta para trobe, pero e homber tabata primie abao. Su dedenan tabata garra e sprei i e dekelnan i como defensa el a cohe un cusinchi ta tene. Tabata como si fuera ta un diabel e muhe tabata mira riba dje. Un diabel cu tabata mir'e den figura di Vivian i tabata choca su garganta cu tabata garre ora pa ora mas duro.

I foi su mes ainda e muhe a grita: „Homber por ta loco bo ta?"

„Loco of no loco", e homber a bisa, „lo mi sinja bo respeta mi", el a responde i a dal Charlotte un bofta den su cara.

„Pa nomber di Dios, Vivian.... no lubida den qui estado mi ta", el a grita violentemente.

„Vivian!!"....

Esaqui tabata un otro boz cu a jam'e cu protesta i den e porta no tabata para ningun otro hende cu Eleanor en persona manera un eskeleta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Adelantando su pasonan y poniendo su curpa mas di frente pa e sheriff, Cisco ta bisa Pancho: „Ya mi a sali, Pancho." Esaki e la bisa Pancho, pa e socio no kita su vista fei di e otro hombernan y defendele si ta necesario. Al fin Cisco tabata basta cerca, pa e sheriff por a mirele y reconocele. E sheriff ta fiha bon na e persona di Cisco, djei ta comproba cu e mester tabata equivoca y pesei e ta corre bisa: „Pero, bo no ta Guero" Y Cisco ta responde mes ora: „No senjor. Ami llama Cisco Kid."

Un poco confundi e sheriff y su ayudantenan ta keda para mira Cisco y tende loke e ta bisa. Djei Cisco a continua bisando sin laga nan bisa otro cos: „Ta kende ta Guero? Y pa kiko bo a confundimi cunele?". Ya cu nan a tumele pa otro, Cisco kier a sabi algo mas tocante e Guero ey. Y asina Cisco ta keda para cu su mannan na halto, ta warda respuesta di e sheriff cu tin ele na penitencia y .... na peliger tambe.

Tom Richardson detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

por TUYUCHI

„M'a caba di interroga e malbado ai caba, pero mi n' por a saca nada particular foi dje. E ta mas muda cu un pisca".

Richardson a conta e inspector su plan detalladamente i esaqui a drenta completamente cun'e.

„Nos mester trata na pone un fin pa semper na e hechonan brutal dje falsificadornan aqui", el a bisa. „Tur dia mi ta ricibi raportnan cu ta circula basta billetenan falso. I esaquinan ta asina bon imita, cu ta facil pa nan pasa cu tur confianza den pueblo. Bo n' ta mira diferencia den esun billete falso of den esun bon".

Ora cu e detective a bandona e inspector di recherche, el a bai na un dje diferente cuartonan cu e tabata huur den ciudad i a disfraza na un mulado di cuchiu, dje calidad di mas desgraciado. Ningun hende lo por a pensa di sospecha tras di tur e panjanan vies i quibra aqui, cu un cara bruin scur, un bigoti ancho i corra i un paar di man vet i sushi, e afamado Tom Richardson, cu tabata trece terror i panica den circulo di bordugo i criminalnan di tur calidad.

Na e bistir aqui Richardson tabata camna bai ta bini dilanti di warda di poliz.

E plan aqui tabata masha bon traha, pasobra tan pronto cu e inspector a mira e homber sushi aya for, el a comprende cu tabata Richardson, pero aunque cu e tabata sa esai, den su mes e no por a comprende com ta posible cu un hende por cambia di un manera asina stranjo sin larga nada 'tras di su mes.

Un ora despues cu e detective a bandona e inspector, esaqui a larga e criminal bini cerca dje trobe.

„Ta quico bo tin mester trobe?" e malbado a puntra na un manera bruto. „Bo ta masha exagera cu bo quere cu lo mi expresa di minimo palabra pa comprometi mi mes curpa".

„Silencio!" McConnell a orden'e. „Bao di vigilancia di un poliz lo bo bai Astor Bank, na unda e director di algo di papia cu bo. Mi ta supone cu aya lo bo tende noticia cu lo ta menos agradable pa bo".

McConnell a haci senja cu un poliz cu tabata para na otro lado dje

oficina.

„Hiba e bandido aqui na Astor Bank", el a bisa; „i percura pa e no hui na camina".

Queda bo tur tranquil. Senjor Inspector!" e poliz a responde.

E poliz a cohe e malbado na su braza i a grit'e:

„Bam mira, adelante".

E preso a queda un momento asombra, cu nan por a bai cun'e na banco sin boei; e ora ai su cara a aclara di alegria na un posible chens di huimento i tranquilo manera inocente e tabata camna banda di su vigilante.

Na skina dje caja tabatin un auto ta spera nan pa hiba nan cerca e director.

E poliz a larga braza dje preso bai un rato p'e por a abri e porta di auto.

Pero lihe manera rayo e malbado a probecha dje ocasion aqui, a dal un salto di banda i a corre limpi bai. E poliz naturalmente a hinka su tras, pero esaqui cu su barica grandi no tabata basta rapido i a trompeca cai riba camina i tabata grita: „Taha e ladron! Taha e ladron!"

Net ora cu e malbado a hui den e anchi smal camina e poliz a sigui su tras, aya tambe nan a mira e mulado di cuchiu sushi ta slenter, quende nos conoce como e gran detective di fama mundial, maestro di tur detectivenan.

E arrestant a hui anto, segun e plan dje detective, quende awor tabata persiguie seriamente i peligrosamente.

E persiguicion

Tabata costa e detective masha trabao pa sigui e fugitivo na un distancia sin perd'e foi bista i toch pa e ladron no mir'e. Diferonte bez e malbado a draai mira atras, pero solamente un detective manera Richardson por a evita e ladron di a mir'e, pasobra qui momento cu Richardson a comprende cu e ta bai draai cara, e tabata cai drumi plat abao, sconde tras di un troncon of bula den un monton di yerba i cosnan por estilo.

Cu un habilidad sorprendente Richardson a logra sigui e ladron door di tur e cayanan cu esaqui a pasa te cu porfin den Monroestraat e malbado a bin drenta den un cas grandi.

x x x

Algun seconde despues Richardson tambe a drenta den e cas aqui. Sin haci ni di minimo ruido el a bin subi e trapinan; el a sigui e ladron te na un zolder espacioso na nu el a calcula cu e homber lo mester a bula den un bentana riba e dak i cu awor lo e mester tabata camna riba e daknan.

Ainda e trapi tabata pone na e bentana dje dak cu tabata abri. E detective a subi riba dje i prudentemente el a saca su cabez lur den e abierta i a mira e malbado ta huí ta bai riba e daknan. El a mira cu ya e malbado a pasa come tres dak caba.

Awor e persiguicion a bira masha dificil p'e. Tabata awor di dia cla i den e parti di ciudad aqui tur daknan tabata plat. Solamente aqui i aya tabatin un schoorsteen, tras di cual apenas e por a sconde.

Cu excepcion dje fugitivo aqui, no tabatin ningun hende otro ta camna riba e dak i si awor e bira su cara, sin duda lo e mester mira e detective, cu tabata persiguie.

Desenganja Richardson tabata morde su lipnan. Su plan lo fracasa? E malbado lo scapa anto foi su vigilancia?

„No!" el a bisa gritando duro i na tono desafiante. „Mi ta bai su tras".

Richardson a trek op na e dak i a cuminza su persiguicion tras di e malbado, scondiendo cada bez tras di e siguiente schoorsteen, lastrando manera celebra riba su barica of scondiendo tambe de bez en cuando den heet dje dak.

Tabata parce e fugitivo como si fuera e tabata completamente na libertad; solamente un biaha el a draai mira. Primeramente el a camna entre e caja net su dilanti, despues el a quita pa lado izquierda.

Aya el a queda para i a draai mira. N'e momento ai Richardson tabatin 30 paso di distancia foi dje i a sconde tras di un schoorsteen. Escrupulosamente e fugitivo a draai mira su tras, el a cuminza fluit suavemente i a acerka un luik di heru cu tabata queda den e dak.

Cu trabao el a logra hiza un dje alanan dje porta pisa i luego su curpa a disparce aden.

Ora cu solamente su cabez a queda visible, repentinamente el a bira su cara i a grita Richardson bofonantemente foi tras dje schoorsteen:

„Saludo, tur spion sushi di poliz. Sigur b'a quere cu mi n' mira bo ta persigui mi?....Toch lo bo queda nanishi largo, pasobra lo bo no por arresta mi mas".

I unbez e luik a cerra riba e malbado su cabez, mientras Richardson a corre bai aya, pero enbano. Solamente un rato Richardson a queda sorprendi.

„Caramba, esaqui yama molester pomada. Aunque cu mi a tuma di mas grandi precausion, toch e malbado a ripara cu mi tabata persiguie ....E ta un dje malbadonan diestra. Esai mi ta reconoce indudablemente".

Na su tumo e detective tambe a purba awor na abri e luik, pero tabata esfuerzo enbano. E malbado a grendel esaqui parti p'aden.

Un sonrisa amenzamente a aparece riba cara di Richardson. I cu un boz cu tabata promete calamidad, el a murmurra:

(E ta sigui)

„Venus" 1957

Beba Bellou ta show su 32-26-35 body cu cual ela gana e titulo di „Miss Greece 1957" na Atenas. Ela sali victoriosa den 13 otro finalistanan y a gana un trip di vacantie pa bai Rhodes. Tambe nan lo hasi un prueba pa mira si e ta bon pa pelicula.

NABEGACION INGLES DEN CANAL SUEZ

LONDEN — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a bisa ajera, cu e no sabi nada tocante ningun convenio tocante nabegacion Ingles den Canal di Suez.

E contesta riba preguntanan tocante pagamentu dje portazgonan el a bisa cu posicion financiero actual di Inglaterra ta haci solamente posibel pa paga cu liber esterlina na e cuenta bloquea di Egipto na Londen.

ADENAUER NA AUDIENCIA CERCA PAPA

ROMA — Ajera papa Pio a ricibi e canciller di Alemania occidental, Adenauer, den un audiencia personal.

Adenauer tabata na Roma en conexion firmamentu dje acuerdo tocante un mercado Europeo y un atoompool Europeo.

Ultimo biaha cu Adenauer a worde ricibi pa papa tabata na juli di anja pasa, na ocasion di un bishita dje canciller na gobierno Italiano.

KRISHNA MENON DI INDIA DURANTE UN DEBATE

NIEUW DELHI — E ministro Indio sin departamenot, Krishna Menon, a informa Camara de los Comunes Indio durante un debate tocante politica stranhero, cu tin tur motibo pa kere, cu e plan Egipcio pa Canal di Suez, cu lo worde publica pronto, lo regla e problema na manera practico. E situacion lo bira normal atrobe despues di habrimentu dje canal. E alarma en conexion cu uso y mantementu dje canal lo desaparece.

E politica stranhero di Nehru a worde aproba cu un gran mayoria pa Camara de los Comunes Indio.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Senjor redactor permitimi un espacio den bo courant pa publica lo siguiente. Di antemano mil gracias.

Sportreporter di Arubaanse Courant den su relato di e partido di basketball entre Plymouth y Caribe, en cuanto e formidable pelea cu tabatin entre e hungadornan Edwin de Cuba y Rudy Zandwijken, ta lubida di menciona e parti mas principal di e pelea. Nos ta di acuerdo cu decision di referee de Cuba pa saka tur dos hungador for di e partido pasobra nan a bringa. Tambe nos ta di opinion cu e captain di Plymouth a tuma un bon decision di no continua cu e partido, pasobra despues di e pelea tur e hungadornan di ambos team ainda kier a sigui e boxeo y si nan continua e wega esaki lo a bira un wega sushi y quizas nos lo por a presencia otro boxeo. Nos ta di opinion tambe cu refereenan mester a actua segun reglanan stipula pa Aruba Basketball Bond. Un di e reglanan aki ta lo siguiente: Cualquier hungador cu comete un personal foul intencionalmente, cual foul por haci danjo na otro hungador, mester worde retira for di e partido inmediatamente. Quizas sportreporter por corda ora cu referee de Cuba a hala atencion di tur e hungadornan ariba esaki promer cu wega. Tambe quizas sportreporter por corda ora cu Clyde Harms, un hungador di Caribe a saca su pia pa schop un hungador di Plymouth. Referee de Cuba a fluit, pero ora cu e mester a actua segun reglanan di Basketball Bond y mester a retira Clyde Harms for di e partido, e no a haci esaki sino ela yamele un double foul. Nos por conseja referee de Cuba pa cumpra un rule book y sinja kiko ta double foul. Ta parce cu referee de Cuba tin miedo di retira hungadornan mas grandi cune. Pero esakinan ta cos chikito, pasobra e pelea a jega na su punto principal ora un gran figura kende ta den directiva di hopi ramo di deporte y tambe miembro di directiva di Club Caribe ta comete un acto sushi y vergonzoso. E persona aki ta Johnny Oduber, miembro di Aruba Basketball Bond y miembro di ASU e organo deportivo di mas grandi di nos isla. Quizas sportreporter ta respeta e figura aki, pasobra e ni siquiera mencionele den su relato. Nos respet pa e figura aki a caba completamente despues cu e haci e acto aki. Loke Johnny Oduber a haci ta lo siguiente: Ora cu e dos hungadornan tabata bringando ariba suela, naturalmente tur hende a corre bin pa separa nan for di otro y asina stop e pelea. Pero awor Johnny Oduber, un tipo cu no por excita su mes, ta cuminza grita den voz alto: LARGA NAN BRINGA, LARGA NAN BRINGA, y e ta stoot tur hende kendenan ta purba stop e pelea un banda pa asina larga nan bringa. Un di e bringadornan ta nada menos cu Edwin de Cuba miembro di ASU. No solamente Johnny Oduber ta haci esaki sino tambe e ta tuma parti activo den forma di manda schop den direccion di e hungador di Plymouth kende tabata ariba vloer. E autor di e relato aki mes ta un di e personanan kende tabatin e honor y placer di recibi un schop for di e muy distinguido caballero Johnny Oduber. Siendo un homber cu na un momento of otro por hanja un atake di corazon nos ta conseja Johnny Oduber di no tuma parti den un pelea asina mas pasobra no ta tur hende ta di karacter calma manera e autor di e relato aki. Nos opinion ta cu Johnny Oduber no ta sirbi pa ta den directiva di Aruba Basketball Bond y tampoco di ASU, y cu e mester worde reemplaza pa un persona mas adecuado pa e puestonan aki. Nos ta di mes un opinion tocante e bringador Edwin de Cuba, miembro di ASU. Johnny Oduber corda semper cu gaai bringador mester ta gaai fuerte. Esaki nos ta yama sportividad den su toppunt.

Directiva di Plymouth Basketball Club.
WALTER WONG.

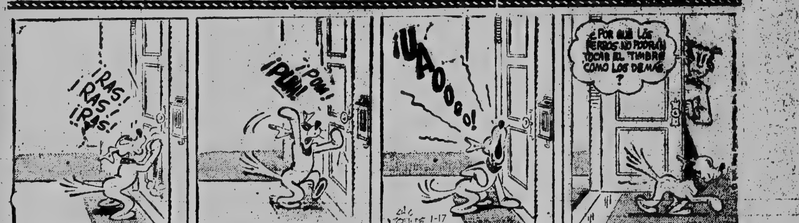
Nota di nos Sportreporter:

E apreciado remitente Sr. Wong ta considera algo cu e pasa durante e pelea tabata aden como e punto mas principal di e pelea. Nos no ke bisa cu loke a pasa no ta di importancia. No, e ta importante den un sentido pasobra no tabata un proceder correcto di un miembro di directiva di Aruba Basketball Bond pa grita laganan bringa. Pero loke segun nos ta di mas importancia ta pakiko e incidente desagradable pa nos y tur aki a pasa. E apreciado remitente sabi masha bon pasobra e tabata presente na wega. E origen di e incidente ta di sumo importancia no cabe duda. Cu si e partido a continua mas pelea lo a evoca entre e otro hungadornan ta algo cu nos ta duda masha hopi. Aunke cu Sr. Wong a firma pa directiva di Plymouth, nos no ta kere cu loke ela scirbi cu tur e hungadornan di su team kier a sigui e boxeo. Menos pa nos kere cu ela papia pa tur e hungadornan di ambos team.

Algo cu sin duda nos no por aprecia di e remitido aki, ta cu Sr. Wong kende tambe ta actua continuamente como referee ta ataka un colega di dje publicamente asina. Tocante e doublefoul nos ta kere cu referee de Cuba a fluit loke ela weta. Nos no ta kere cu referee de Cuba tabata tin miedo di hungador mas grandi cu ne y cu ta p'esey e no a retira e hungador Clyde Harms, pasabra Rudy Zandwijken ta mas grandi cu Clyde Harms y esaki a worde retira for di e partido. Un decision cu locual Sr. Wong na principio di su remitido ta bai completamente di acuerdo cu ne. Nos ke informa Sr. Wong cu nos ta respeta tur hende. No ta pasobra un persona ta den un directiva so nos ta respete. Nos no a comenta ariba loke e miembro di directiva di Basketball Bond a grita pasobra nos no tabata sabi esaki na tempo cu nos a redacta nos relato. Sr. Johnny Oduber a confirma na nos cu e la expresa su mes den e sentido menciona den e remitido y meskos cu nos a desaproba e hecho aki cu ne personalmente nos ta bisa awor aki atrobe cu esaki no tabata un moda correcto di procede. Cu e la tuma parti activo den e pelea tirando schop, Sr. Oduber a nenga rotundamente. Esaki ta algo cu nos por testigua pa Sr. Wong ya cu na e momento ey nos a dedica nos mes na hiba e otro hungadornan for di e lugar di incidente. Sr. Wong ta termina su relato evocando un opinion masha fuerte esta cu ni Johnny Oduber ni Edwin de Cuba ta sirbi pa ocupa puestonan den directiva di ASU. Nos por papia di experiencia personal cu ambos ta masha bon trabador y cu no ta hopi persona ta dedica nan tempo liber na traha tanto asina pa nos deporte. Pasobra nan a comete un error no ta motibo pa mes ora huzga nan como tal. Ademas e hecho cu un persona ta miembro di ASU no ta motibo pakiko e mester soporta huzgada sushi y peligroso.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta exigi mucho di un cachó. Un dia, mientras tur hende ta paden y porta di adilanti ta sera, Elmer, e cacho di Lorenzo, ta llega cas fei caya y ta cuminza „RAS. RAS, RAS," cu su hunjanan na e porta pa nan habriele. Parce cu e ta impaciente, pasobra e ta continua, cu dal e porta cu su patanan: „PUM. PUM," y cu tur su forza. Ta esaki ta e manera cu e mester sa haci pa avisa nan paden cu e ta na porta, pero nan no a bin habriele pele. Elmer, e ora no sa mas kiko e haci y fada di bai na porta, e ta cai sinta abau y ta cuminza llora masha mahos, di: „UAOOOOOO". Al fin Lorenzo a tende y a dicidi di bin habri e porta pa e cacho, cu ora e la mira su deseo cumpli e ta camna drenta paden cu un aire di gran meneer. Y mientras Lorenzo ta para warda e cacho drenta, e ta observa pa su mes: „Pa kiko e cachonan no ta toca e bel manera otro hende? Nos ta kere cu e biaha aki Lorenzo ta exigi mucho pa un cacho haci, lectornan no ta kere?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 28 MAART 1957 — No. 2791

Sociedad Arubiano pa Trafico Seguro a keda funda ayera

Danjo di accidente di trafico na 1956: Fl. 372.000,-!

ORANJESTAD.— Ayera tardi den sala di reunion di Eilandsraad bao di hopi interes e Sociedad Arubiano pa Trafico Seguro a keda funda. Tabata ei entre muchos presente: Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz, Commissaris di Polis mr. H.C. Willemsen, M.R. Pader C. Kruidenberg, sr. E.J. Kulisek di Division di Seguridad di Lago, sr. J.A. Spigt di Arend Petroleum Mij y hopi autoridadnan di polis, representantenan di Vereniging di Comerciantenan, Camara di Comercio, Lions Club, Rotary Club, Ambtenarenbond, DOW, y companianan di aseguro.

DENTER DI 8 ANJA 2500 AUTO MAS

Gezaghebber den su discurso di apertura a expresa su gran satisfaccion cu e hopi presentenan na e momento ei ta un prueba cu ta existi gran interes pa formacion di e sociedad cual, tin na bista di haci e trafico mas seguro pa esnan cu ta haci uso di dje. Pero pa por yega na e seguridad di trafico aki riba caminda tin cuater factornan di interes eminente, na prome lugar un red di camindanan mehora, ademas un arreglo di e leynan tocante di trafico na e situacionnan local, ademas un arreglo detalla y ehecucion mas puntual di e trabao represivo y preventivo di policia, y por ultimo desarrollo di e sentimiento di responsabilidad di esnan cu ta haci uso di camindanan, kendenan apesar di todo ta esnan cu tin mas interes den henter e organisacion. Pa por controla tur e cosnan aki, arreglanan y realisa nan ta necesario riba Aruba un organizacion pa trafico seguro manera na otro paisnan ya ta conoci caba (por ehemplo ANWB na Hulanda), y esei a bira un necesidad urgente. Pa ilustra uno y otro Gezaghebber a presenta algun cifranan: na 1949 tabatin na Aruba 3.700 auto, na 1956 ela bira 6.231. E cantidad di accidente di trafico na 1949 tabata 500, na 1956 esaki a subi te na 848. E cantidad di persona cu a worde herida door di accidente di trafico na 1949 tabata 117, na 1956 ya caba 180. E casonan di morto door di e accidentenan aki tabata na 1949 y 1956 igual: 91! Respecto e total di e danjonan causa door di accidentenan di trafico Gezaghebber solamente tabata dispone di e cifranan reciente: na 1955 e total tabata fl. 286.000.—, y na 1956 un record di fl. 372.000.—!!-

J. v.d. Schoot - President

Despues di e ilustracion aki mr. Kwartsz a propone pa nombra e persona cu a tuma iniciativo pa forma e sociedad aki, sr. J.A. van der Schoot como president y pa asistie den su trabao como secretario sr. Jossie Tromp di oficina di Bestuur. Cu e proposicion aki henter e reunion mes ora tabata di acuerdo y tambe pa aclamacion Gezaghebber a keda nombra Protector di e sociedad.

Cinco Comision

Despues a sigui formacion di e varios comisionnan, cual a resulta asina:

Comision pa ensenjanza di trafico: sres. De Man (pa Openbaar Onderwijs), Valk (meskos), Oomen (pa R.K. Onderwijs), Zwaag (pa Protestants Onderwijs), onderinspecteur di polis L. 't Hart, M. Viana (pa Rotary Club), Tommy Pietersz (pa Lions Club).

Comision di propaganda: Hoofdinspecteur di polis Stuvel (kende ta yega Aruba otro siman), sres. Kulisek, Spigt, Gerrit Schagen, Auke Cloo, Carlos Kelkboom.

Comision pa drechamento di caminda: Comisario di Polis mr. Willemsen, sres. N. Schuyt (pa DOW), C. H. Whitfield (pa Camara di Comercio), Arturo Arends (pa Sociedad di Comerciantenan).

Comision pa advies respecto leynan di trafico: mr. Schrage, Pader Kruidenberg, sr. P.M.M. Verheydt, Comisario mr. Willemsen, Hoofdinspecteur Stuvel.

Comision pa transporte publico: Sr. Jossie Tromp, un representante di Ambtenarenbond (mester worde nombra ainda), un representante di polis mester worde nombra ainda).

Despues sr. Kulisek a duna un exposicion di e loke Lago a coopera cune pa aumenta seguridad di trafico na Aruba su camindanan. Sinembargo e orador no kier a bisa mucho respecto esei pasobra mayoria te ainda ta secreto. E president nobo di e sociedad a priminti por ultimo cu e comisionnan pronto lo reuni, tocante cual e directiva ta spera di bini hunto prome pa prepara e recomendacionnan mas necesario.

TELEVISIONCOMMENTATOR ROSS DI MIAMI A DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD.— Ajera mainta a despedi di Aruba televisioncommentator Ross y e fotograaf Grenz, despues di un estadia na Aruba.

Senjor E. Bartels a bai vliegveld cu e personanan na unda e la despedi di nan.

Asina nan jega Miami nan lo cuminsa traha riba e opname nan cu nan a hasi aki, y despues Aruba lo sali den noticia di Miami.

CAMERA CLUB A EXHIBI BUNITA TRANSPARANTNAN DI COLOR

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di Camera Club Diamars anochi den Trocadero ta solamente e transparentnan di color tabatin. E topico obligatorio e biaha aki tabata „animales" y tabata bale la pena realmente mira e sublime fotografianan di color cu e amateurnan di Aruba a saca. Nada menos cu 28 transparanten Diamars anochi e miembronan a trece. Despues di un consideracion critico a sali como number 1 sr. Steenwijk, sigui pa sr. Leenman y dr. Hilgers na di 2 y di 3 lugar.

E proximo reunion di sociedad di prensa lo tuma lugar dia 23 di April caminda nan por goza atrobe di e fotografianan pretu cu blanco. E topico obligatorio ta e biaha aki: „portret di mucha".

BAILARINA CUBANA MAY DUPON NA ARUBA

ORANJESTAD.— Actualmente ta na Aruba May Dupon, un di e famoso bailarina nan di Cuba. Tabata May su plan di tuma un vacacion na Aruba, pero varios club, y tambe directivo di theater a pidiele di no sali foi Aruba prome cu e duna un demonstracion pa publico Arubano, y nan weta su stijl especial di Rock and Roll.

ESNAN CU NO TA MIEMBRO TAMBE TIN ENTRADA NA ESSO CLUB PA CONCERT DI MIKLOS GAFNI

ORANJETAD.— Segun nos ta informa directiva di Esso Club a decidi di permiti tambe e hendenan cu no ta miembro di e club ei presencia e concert cu e tenor Hungaro Miklos Gafni Diabierne anochi lo duna den e club aki.

Esaki a sosode a peticion di Arubaanse Kunstkring. E concert ta cuminza pa 8 or y e entrada por worde paga corrientemente, kiere decir cu e boekinan di bon no ta necesario. Por lo demas Kunstkring parce tabatin exito cu e novedad di e concertnan na abono. Nos a tende alomenos cu ya nan a bende varios abonnement caba y hasta nan a hanja mientras tanto algun miembronan nobo.

DIA 8 DI APRIL DESPEDIDA DI POLIS NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Dialuna 8 di April na diez or di mainta lo tin despedida den cantine di polis na San Ncolas di dos empleado bieuw, senjor A. van der Veen di Lago Brigade y I.A. Rustveld di recherche na San Nicolas.

Tur dos ta agent van politie 1e klasse y principio di April nan lo bai Hulanda cu vacacion y despues di nan verlof nan lo tuma nan pension.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Amateur Baseball Bond lo tene su reunion general dia 25 di April den Wilhelminastadion. Entre otro tin ariba agenda eleccion di un directiva nobo, mientras cu tambe lo worde discuti tocante e torneo eliminatorio pa Copa Juliana. E candidatonan cu e clubnan stipula pa directiva lo mester worde entrega cerca e secretario di ABBA promer cu dia 19 di April 1957.

NAN A HORTA TIRE Y WIELDOP

ORANJESTAD. — Den e dianan aki nan a duna keho na recherche di dos robo, L.F. a bin conta na warda cu nan a horta 4 tapa di wiel di su auto marca Ford, A—6063, e auto tabata parkeer banda di circo, y E.R. a bin pidi cu nan por busca su Royal autoband pe cu nan a horta foi su auto banda di Shell na Wilhelminastraat.

MUCHO VRIJPOSTIG

ORANJESTAD. — Un habitante di Wilhelminastraat J.J.H. a duna keho diamars na polis cu un desconocido a bora tres buraco den bentana di su dormitorio.

Y e cos brutaal aki a sosode ora henter familia tabata na cas.

MAL SONJO

ORANJESTAD. — Den marduga di diamars nan a anuncia polis cu un tal F.P. cachete tur na sanger y su panjanan kibra a drenta den e oficina di douane na waaf.

Lo ke e homber a conta polisnan ta cu e tabata drumi den ijsfabriek y diripiente cinco homber a lante y a cuminsa dal é, y un tal J. hasta kier a corta su zapato di heroe.

Despues cu P. su heridanan a worde atende na San Pedro Hospital e por a bai sigui drumi. Polis ta investigando.

OTRO SIMAN CANASTA DRIVE DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD.— Diabierne anochi 5 April proximo, quiere decir majan na un siman, lo worde organisa den Tivoli Club un canasta drive y e produccion lo bai pa Stichting Studiesteun Aruba. Esnan cu kier participa aden por inscribi nan te 3 di April serka e damanan: Clarita Arends (tel. 2020) y Dennert-Marugg (tel. 8-26).

AWE NOCHI „THE WOODEN HORSE" DEN CANTINE DI POLIS NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Awe nochi pa banda di cuarto pasa di ocho lo tin un presentacion atrobe den cantine di polisnan na San Nicolas di film pa miembronan di POVA. Pa awe nochi e programa ta mustra „The Wooden Horse" segun e boeki di Eric Williams. E pelicula ta duna e historia berdadero di huimento for di campo di prisionero aleman na 1943.

Pa e muchanan di POVA mayan anochi pa banda di mitar di shete na e mes lugar lo tin un film tambe. Loke nan lo presenta ta keda un secreto te ainda.

MINISTERIO DI ASUNTONAN EXTERIOR RUSO

MOSCU — Ministerio di asuntonan exterior Ruso a anuncia antajera cu Rusia ta dispuesto na yega na un acuerdo cu e potencianan occidental pa stop e experimentonan cu arma atomico provisionalmente immediatamente.

For di London a worde anuncia, cu den sub-comision pa desarmamentu di Nacionnan Uni, cu ta reuni na London, antajera Rusia a insisti riba discusion immediato dje kestion di terminacion cu arma atmoco.

E representante Ruso, Zorin, kier a mira esaqui como punto riba agenda. E representantenan occidental kier a cuminza cu un discusion dje restriccion di armamentu convencional. Nan tabata di opinion cu nan lo por yega facilmente na un acuerdo tocante e obheto aki.

AVISO DI MARESCAL BULGANIN NA SU COLEGA NORUEGA

OSLO — E prome ministro Ruso, marescal Bulganin, a avisa su colega Noruego, Einar Gerhardsen, den un carta pa e peliger cu amenaza Noruega, awor cu base ta worde establece riba su territorio, pa worde usa eventualmente contra Rusia".

„Gobierno Ruso ta suplica na e autoridadnan Noruega, pa sinembargo no larga Noruega sali for di Pacto Atlantico immediatamente", asina e carta di Bulganin ta bisa.

NOMBRACION DI GENERAL TWINING

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a nombra general Nathan Twining di forsa aerea como presidente dje comision di hefenan di estafa, como sucedor di almirante Radford. General Twining lo acepta su funcion riba 15 di Augustus.

Ademas Eisenhower a haci algun cambio den directiva di ministerio di defenso.

UN ACUERDO FIRMA NA EGIPTO

PARIS — Segun Radio Cairo un acuerdo a worde firma entre Egipto, Jordania y Saudi-Arabia pa manda trupanan di Saudi-Arabia pa e haf Jordanes di Acaba, despues cu e ehercito Ingles a worde retira.

E haf Israelita di Eilath ta algun kilometro for di Acaba.

E noticia di Radio Cairo a bini algun ora despues dje declaracion mutual di rey Saud y e presidente Libanes, den cual nan a menciona e Golfo di Acaba y Pasashi di Tiran como „awanan territorial Arabe".

CONTESTA DI NORUEGA NA RUSIA

OSLO — Un portavos di gobierno Noruego a anuncia, cu actualmente gobierno Noruego ta formula un contesta riba e carta di Bulganin di 19 di Maart, pero cu esaqui no por worde manda prome cu e worde studia pa un comision di asuntonan exterior di parlamento Noruego.

„Vittang I" naar dok in Rotterdam

De Zweedse ertstanker „Vittang I", waarom de bergers met succes een verwoede strijd hebben gestreden, nadat het schip voor het Leugenaarshoofd bij Vlissingen aan de grond was gelopen is onlangs uit de Vlissingse buitenhaven (waar de lading werd gelost) voor herstelwerkzaamheden naar Rotterdam gesleept, waar de Zweed in het dok ging. De foto laat zien hoe de vleugellamme boot door de sleepboten „Witte Zee", „Gele Zee" en „Scaldis" bij Hoek van Holland de Nieuwe Waterweg werd opgesleept.

Geen goede voouitzichten voor Nederlands - Amerikaane luchtvaartbesprekingen

WASHINGTON, 27 maart: — De afloop van de huidige Nederlands-Amerikaanse luchtvaartbesprekingen in Washington schijnt, naar in gewoonlijk goedingelichte kringen in de Amerikaanse hoofdstad verluidt, goeddeels af te hangen van een bespreking die vandaag, woensdag, gevoerd zal worden door functionarissen van het State Department en de Senaatscommissie voor buitenlandse handel.

De commissie zal deskundigen van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken en functionarissen van de Raad voor de Burgerluchtvaart horen over de kwestie van luchtverbindingen tussen de Verenigde Staten, Nederland en Engeland.

De Organisatie van Amerikaanse Luchtvaartmaatschappijen, de Air Transport Association, heeft reeds bij voorbaat bezwaar gemaakt tegen elke bilaterale luchtvaartovereenkomst met Nederland. De voorzitter van de vereniging, Tipton, heeft er bij de Senaatscommissie op aangedrongen het State Department te verzoeken geen belofte aan de Nederlandse delegatie te doen, inzolang geen volledig onderzoek is ingesteld naar de inhoud van de overeenkomst met Nederland.

De Nederlandse en de Amerikaanse delegatie hebben maandag en dinsdag vergaderd, doch er zijn geen vorderingen van betekenis gemaakt, aldus bovengenoemde kringen.

ARGENTIJN ALBERTO ALBERTONDE ZWOM 380 KILOMETER

Een welhaast ongelooflijke zwemprestatie leverde de Argentijnse zwemmer Alberto Abertonde, die het presteerde om de rivier Parana af te zwemmen van Rosario tot Buenos Aires, een afstand van 380 kilometer. Sedert lang is deze prestatie de droom van vele Argentijnse lage-afstandzwemmers. Albertonde is daar nu als eerste in geslaagd.

Het was voor de zwemmer een gruwelijke strijd tegen het koude water en de slaap. Hij bleef niet minder dan 81 uur in het water. Op het laatste stuk werd hij tegemoet gevaren door plezierboten etc. Er deed zich bijna een sensatie voor toen op ongeveer halve kilometer van het eindpunt bleek, dat de zwemmer in slaap was gevallen en nog maar automatisch voortdreef. Door zijn helpers in de volgboot werd hij wakker gemaakt. Bijna bewusteloos legde Albertonde deze laatste halve kilometer af. Hij werd wakker gehouden doordat alle volgboten hun sirens lieten loeien en zijn helpers hem steeds bleven toeschreeuwen. Hem werd aan het eindpunt een grootse huldiging bereid.

zij het bewijs krijgt hoe zeer de partij

ENGELSE STAKING BREIDT ZICH UIT

LONDEN, 27 maart — De arbeiders in de machinebouw in Engeland hebben besloten hun staking uit te breiden tot Londen. Aan een half miljoenarbeiders is verzocht zaterdag het werk neer te leggen.

De vakverenigingsleiders zeggen dat zij tot deze maatregel gedwongen zijn door de houding van de werkgevers, die weigeren te onderhandelen en blijkbaar onverschilling staan tegenover de gevolgen daarvan.

DANKBETUIGING

In verband met haar vertrek naar Suriname zegt Mevrouw de weduwe VINCENT BURGOS, mede namens haar kinderen, zeer hartelijk dank **voor de vele bewijzen van hartelijkheid en vriendschap, ondervonden** sinds het overlijden van haar lieve man, VINCENT BURGOS.

Het was haar onmogelijk van een ieder afscheid te nemen en te bedanken, reden waarom zij het langs deze weg doet. In het byzonder wil zij noemen de heer Joe d'Aguiar en de overige leden en bestuursleden van de Vereniging Suriname, de Paters van Sint Nicolaas, de artsen van het Lago Hospitaal en het personeel van de Medical Floor, waarbij zij in het byzonder denkt aan Miss Clark.

De vriendelijkheid ondervonden van zovelen gaf haar en haar kinderen nieuwe moed en vertrouwen.

a/b van het KLM vliegtuig, 24 Maart 1957.

Hatta dringt opnieuw aan op vorming van presidentieel kabinet

DJAKARTA, 27 maart: — Naar de correspondent van het ANP in Djakarta van betrouwbare zijde heeft vernomen zou kabinetsformateur Suwirjo de leider van de nationalistische fractie in het parlement Hardi willen belasten met het premierschap.

Suwirjo voltooide vandaag zijn ontwerp voor de samenstelling en personalia van het nieuwe kabinet, doch in politieke kringen betwijfelt men of hij er in zal kunnen slagen een groep bijeen te krijgen, die op een meerderheid in het parlement zal kunnen rekenen.

Volgens ontvangen berichten zouden de Islamitische partijen, Masjumi, Nadatul Ulama, Perti en P.S.I.I. een gemeenschappelijke verklaring over de vorming van een nieuw kabinet voorbereiden.

Inmiddels heeft oud-vice-president Hatta vandaag de waarschuwing geuit, dat met het oog op de gespannen situatie in het land een spoedige oplossing moet worden gevonden. Hij drong er opnieuw op aan, dat pesident Soekarno een presidentieel kabinet zal vormen.

GEEN ISRAELISCHE SCHEPEN DOOR SUEZ KANAAL

New Delhi, 27 mrt.: — De Indische minister zonder portefeuille Menon heeft gisteren in het Indische parlement verklaard dat Egypte er geen bezwaren tegen heeft dat het vraagstuk van het recht van Israel op vrije vaart door het Suez kanaal naar het Internationaal gerechtshof zal worden verwezen.

Hij zeide, dat Egypte het standpunt huldigt dat het in oorlog is met Israel en daarom geen Israelische schepen door het Suezkanaal kan laten varen. Dit laatste is volgens Egypte in overeenstemming met de conventie van 1888 — aldus Menon.

Hij verklaarde dat de regering van India het hiermede niet eens is en dat de kwestie naar de mening van India door het internationale gerechtshof geregeld moet worden.

„Ik geloof dat het juist is te zeggen dat de Egyptische regering zich geen tegenstander van dit denkbeeld heeft getoond" — aldus Menon. Volgens hem wil Egypte geen crisistoestand scheppen bij de heropening van het kanaal.

INDONESISCHE POLITIEKE LEIDERS NAAR BANDOENG BEVOLEN

Djakarta, 27 mrt.: — Op zijn minst tien vooraanstaande politieke leiders, vertegenwoordigend de meeste belangrijke partijen in Indonesie zijn bevolen door de militaire politie naar Bandoeng te gaan —aldus verluidt in over het algemeen betrouwbare politieke kringen in Djakarta.

Onder hen bevinden zich leiders van de Nationalistische partij, van de Masjumi, van de Nahdatul Ulama en van de Socialistische partij.

Indonesie staat op het ogenblik onder de staat van oorlog en beleg, hetgeen een dergelijke order mogelijk maakt.

Eerder op den dag heeft de chef van de staf van het leger, generaal majoor Abdul Naris Nasution aangekondigd, dat er strenge maatregelen zullen worden genomen tegen hen, die er van verdacht worden zich aan corruptie te hebben schuldig gemaakt.

PREMIER MacMILLAN TERUG NAAR LONDEN

Hamilton, 27 mrt.: — De Britse premier Macmillan is op de terugreis naar Londen, na de besprekingen die hij voerde met Eisenhower en de Canadese premier St. Laurent op de Bermudas. Met de Canadese minister-president bereikte hij een accoord over de aankoop van uranium van Canada voor een bedrag van $115 miljoen in de loop van de komende vijf jaren, hetgeen Engeland in staat zal stellen het ontworpen programma voor de ontwikkeling van kernenergie uit te voeren.

Macmillan verliet kort na middernacht de Bermudas, achttien uur eerder dan verwacht was.

ATOOMENERGIE VOOR VREEDZAME DOELEINDEN

Zweden gaat 26 ton zwaar water uit de Verenigde Staten invoeren, aldus heeft Harry Brynielsson, het hoofd van het semioverheidsbedrijf Atomenergi, onthuld. De bestaande atoomenergieplannen behelzen twee thermische bedrijven van 75.000 kw, die in een voorstad van Stockholm en in Västeras binnen vier jaar gereed zullen komen.

In de jaren 1961-'66 zal jaarlijks een reactor, bestemd voor de districtsverwarming, gereed komen, terwijl voor 1963 een krachtstation van 100.000 km. en voor 1966/67 een nog veel grotere centrale gepland is. Het officiële programma vermeldt ook de bouw van reactoren voor schepen en broedreactoren, die plutonium gebruiken zullen: deze zullen in het begin der zestiger jaren gereed komen.

Een onderzoek-reactor van 30.000 kw is besteld bij de American Car and Foundry Industries, Inc., te Washington. D.C. en zal in 1958 geleverd worden. Deze reactor zal, in tegenstelling tot de Zweede reactoren, verrijkt uranium en gewoon water gebruiken.

NOG EEN NIEUWE AANWINST VOOR MADURODAM

DELFT, 27 maart — Op 12 april zal er gelegenheid van het twaalfde lustrum van de Delfste studentenbond de miniatuurstad Madurodam verrijkt worden met een nieuw gebouw, een maquette van de societeit Tyche, de societeit van de Delftse Studentenbond. Deze maquette is door de studenten zelf vervaardigd.

PERZIE STEUNT EISENHOWERPLAN

Teheran, 27 mrt.: — In een gemeenschappelijk communique dat woensdag in Teheran is uitgegeven na besprekingen die de speciale afgezant van president Eisenhower, James Richards, met de Perzische premier, Hoessein Ala, heeft gevoerd, wordt opnieuw verklaard, dat Perzie het plan van president Eisenhower voor het Midden-Oosten steunt. Amerika en Perzië zijn vastbesloten samen te werken bij het nemen van beschermende maatregelen in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties, tegen aanvallen van welke zijde ook, aldus het communique.

Voorts wordt verklaard, dat de hulp die de Verenigde Staten via het Pact van Bagdad levert, een aanvulling zal zijn op de aanzienlijke economische bijstand die Perzië reeds van de Verenigde Staten ontvangt.

Richards heeft er mee ingestemd, dat de Verenigde Staten meer hulp zullen verschaffen voor grote militaire projekten in Perzië en uitrusting van het Perzische leger, de Verenigde Staten geloven, aldus het communique, dat een machtvacuum in het Midden-Oosten door versterking van de landen in dat gebied ongedaan gemaakt moet worden.

MOORD EN ONTVOERING IN PERZIE

TEHERAN, 27 maart — De Perzische minister van buitenlandse zaken heeft de Amerikaanse ambassadeur in Teheran namens zijn regering verontschuldigingen aangeboden voor de moord op twee Amerikanen, gepleegd door bandieten uit Beloetsjistan in het grensgebied tussen Pakistan en Perzië.

Uit betrouwbare bron wordt vernomen dat de politie op 25 maart in de bergen van het gebied van Zahedan de onthoofde lijken van twee Amerikanen en vijf Perzen heeft gevonden. De vrouw van een van de Amerikanen, die deel uitmaakte van de groep, is naar men aanneemt door de bandieten ontvoerd.

Militairen en politieeenheden, gesteund door de luchtmacht, zullen trachten de bandieten op te sporen.

PARIJS EN BRUSSEL OP EEN PLAATJE

Op de foto ziet men een stoomketel van een karretje waarop kastanjes gepoft worden. Zowel de herkomst van het karretje als de plaats waar de fotograaf dit plaatje maakte laten geen twijfel. In het mooi gepoetste koper reflecteerde de Eiffeltoren en een stuk van de Parijse Seinekade terwijl erboven het beroemde Brusselse Manneke Pis troont.

Fortuin voor een arme boekbinder

Zoon van koning Carol uit geheim huwelijk

PARIJS — De 37-jarige kunstzinnige boekbinder Carol Mircea Lambrino, een nogal in zichzelf gekeerde man, donker van type, werd wakker in zijn sobergemeubeld kamertje in Parijs, in de wetenschap dat hij sinds de vorige avond erfgenaam was van een koninklijke nalatenschap. Hij heeft recht op de titel van prins en als hij daar lust in heeft, kan hij meteen verhuizen naar een kasteel in Normandië of naar een villa in Nice die op minstens drie ton wordt geschat, of anders kan hij een van zijn ietwat minder luxueuze woningen aan de Riviera betrekken.

Allemaal ongewone zaken voor een man die tot dusver blij was, dat hij met zijn boekbinden f. 200.— per week kon halen, om zijn vrouw en zijn 8-jarig zoontje Paul, nu prinses en prins, te onderhouden.

Sprookje....

Die sprookjesachtige ommekeer in het leven van Mircea, tot dusver rustig levend in een kleine twee-kamerflat aan de linkeroever van de Seine, in Montparnasse, heeft hij te danken aan het feit, dat zijn vader, de in 1953 overleden ex-koning Carol van Roemenië, in 1918 in Rusland een geheim huwelijk aanging met een Russische cabaretdanseres, die het volgend jaar het leven schonk aan Mircea, juist in de tijd dat koning Carol officieel trouwde met prinses Hélène van Griekenland.

De toen nog zo machtige hofkringen in Boekarest vonden dat Russische avontuur (een van de vele) erg onaangenaam en wisten ervoor te zorgen dat een Roemeens gerechtshof het huwelijk onwettig verklaarde.

De kleine Mircea werd (zonder zijn moeder) naar Parijs gezonden, zogenaamd voor zijn opvoeding, maar in werkelijkheid om aan de vergetelheid te worden prijsgegeven.

Toen Mircea ouder werd hoorde hij toch het een en ander over zijn afkomst en later, voordat zij in Rusland stierf, zorgde zijn moeder ervoor dat verschillende documenten op haar huwelijk betrekking hebbende, aan Mircea werden gezonden.

Vier jaren lang heeft Mircea gevochten om erkenning. Hij had verbeten tegenstanders, o.a. de bekende roodharige madame Lupescu, jarenlang Carol's liefje, maar die aan het sterfbed van de ex-koning, in 1953, nog met hem in de echt werd verbonden en dus ex-koningin Lupescu werd. Een andere tegenpartij was Carol's zoon uit diens tweede huwelijk, thans ex-koning Michael, die even wel als „burger" in de autofabricage zijn (goede) boterham verdient.

Overtuigd

Mircea wist het Franse hof te overtuigen, vooral door overlegging van een bundeltje vergeelde brieven samengebonden met een lint, waarin overvloedige liefdesbetuigingen van beide zijden, maar ook onomstotelijk Carol's erkenning dat hij de Russische als zijn echtgenote erkende.

Prins Mircea von Hohenzollern dronk er een simpel glaasje landwijn op, in zijn sobere huiskamer, samen met zijn vrouw de prinses.

(De Tel.)

LUITENANT DER INFANTERIE IN SURINAME DODELIJK VERONGELUKT

BARAMARIBO, 27 maart — In Nieuw Nickerie is vandaag de eerste luitenant der infanterie Hermanus Johannes Verbrug van de Koninklijke Landmacht dodelijk verongelukt met een jeep.

Hij was 25 jaar oud en ongehuwd. Hij zal donderdag in Paramaribo op de R.K. Begraafplaats worden begraven.

CHINEES-TSJECHISCH VRIENDSCHAPSVERDRAG GETEKEND

HONG KONG, 27 maart — De Chinese minister-president Tsjou en Lai en zijn Tsjechoslowaakse collega, Siroky, hebben te Peking een verdrag tot vriendschap en samenwerking getekend, zo wordt uit Hong Kong gemeld.

Ook tekenden de premiers een cultureel akkoord.

Tsjou en Lai aanvaarde een uitnodiging voor een bezoek aan Tsjchoslowakije.

HONGAARSE ANGST VOOR CONTRA-REVOLUTIE

Parijs, 27 mrt.: — De Hongaarse militaire autoriteiten hebben te Nagykoeroes generaal Ferencpinter gearresteerd, die „van plan was een contra-revolutionaire groep" in de stad te vormen, zo meldt het Hongaarse partijblad Nepszabadsag.

De generaal was op het ogenblik van zijn arrestatie in het bezit van negenhonderd gram goud en veel buitenlands geld, aldus het blad.

KURT NIELSON WON HET AMERIKAANSE INDOOR-KAMPIOENSCHAP

De wispelturige Deense tennisspeler Kurt Nielsen, die tot tweemaal toe in de laatste jaren op Wimbledon als ongeplaatste speler de finale bereikte, heeft weer eens voor een bijzondere prestatie gezorgd door het Amerikaanse indoor-kampioenschap 1957 te winnen. Deze kampioenschappen werden gehouden op de banen van de Seventh Regiment Armory. Nielsen had in de beste wedstrijd van het toernooi, in de halve finale Richard Savitt geslagen. In de finale kwam hij uit tegen Herb Flam. Nielsen won in hoofdzaak door zijn sterkere service, waarmee hij vele aces scoorde. Nielsen was voorzien in deze Amerikaanse indoor-kampioenschappen reeds tweemaal finalist geweest, doch hij had nog nooit op de titel beslag gelegd. Kurt Nielsen won de titel met de score 4—6: 6—1: 6—4: 6—4. In het heren-dubbelspel ging de titel naar het gelegenheidsdubbel Mackay en de op Curacao nog welbekende Grant Golden (bekend door zijn overwinning op Curaçao op de toentertijd nog zeer sterk spelende Gardner Mulloy). Golden, van wie men de laatste tijd over het algemeen weinig hoort, staat als nummer tien op de Amerikaanse tennisranglijst. Hij en zijn partner sloegen in de finale het dubbel Savitt/William Talbert met de score 3—6: 6—3: 6—4: 6—4. Vorig jaar won de toen vrij onbekende Zweed Ulf Schmidt de titel.

ARLENE IS BELEDIGD

(Reuter) — De roodharige filmster Arlene Dahl heeft een schadevergoeding van een miljoen dollars geëist van „Columbia Pictures", omdat zij de reclame die deze maatschappij voor een van haar films maakte, „laag bij de gronds, beledigend en vernederend vond."

Het gezicht, dat voorkwam op een advertentie, was wel het hare, maar „het figuur was de persoonlijke mening van de artiest over vrouwelijke vormen", aldus Arlene.

HITCHCOCK ZIEK DOOR DIEET

Alfred Hitchcock, de grote man van de filmthrillers, zal in het Lebanon-ziekenhuis worden geopereerd. De 57-jarige filmregisseur lijdt aan zijn maag, sinds hij met een dieet begon.

Artsen hadden hem voorgeschreven iets minder uitgebreid te eten. De ruim 100 kilo zware thriller-specialist volgde de raad op en viel in een paar weken 20 kilo af. Hij moest zich een hele serie nieuwe kostuums aanschaffen.

JAN DE HARTOG'S „STELLA" ALS FILM

Er zijn onderhandelingen aan de gang tussen de filmmaatschappij „Columbia" en Carl Foreman over het maken van een film „Stella", die gebaseerd zou zijn op de gelijknamige roman van Jan de Hartog. „Columbia" zou de film financieren en Sophia Loren zou de hoofdrol krijgen. Het is de bedoeling om, als een en andere voortgang heeft, de opnamen voor de film in Engeland te doen plaatsvinden. Jan de Hartog's boek speelt ook in hoofdzaak in Engeland.

Hongaarse vluchtelingen in Nederland in hongerstaking

ZIERIKZEE, 27 maart: — Ongeveer 90, tijdelijk in het woonoord „Oosterland" in het voormalige rampgebied Schouwen-Duiveland verblijvende Hongaren zijn maandag en dinsdag in hongerstaking gegaan.

De moeilijkheden zijn ontstaan doordat de speciale aangestelde Hongaarse kok er niet in geslaagd zou zijn het eten naar de smaak van zijn landgenoten te bereiden. Maandag heeft men de gehele dag niet gegeten. Honderd liter erwtensoep, die op die dag was gekookt, moest als spoeling voor het vee worden verkocht.

Dinsdagmiddag is men tot een vergelijk gekomen. Tijdens een vergadering in het gemeentehuis te Oosterland, waarbij de opposanten aanwezig waren, heeft men nog eens uitdrukkelijk verklaard op dat de in Nederland verblijvende Hongaren slechts gasten zijn, die wachten op doorreis naar Canada.

Volgens het hoofd van het district Zeeland van het ministerie van sociale zaken, de heer Haveman, moet de oorzaak gedeeltelijk gezocht worden in het ontbreken van gemeenschapszin.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.[illegible] per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 28 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Diana
RIALTO 20.00: The Marauders
PRINCIPAL 20.00: Newshounds
AURORA 19.30: Tarzan's Hidden Jungle
SAVANETA 19.30: Sincerely Yours

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Brammuller, tel. 1[illegible], Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [illegible], Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
11.45 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leo Marini
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Musica varia
4.30 Daniel Santos
4.45 Cortijo y su Combo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conj. Juan Polanco
5.45 Chachacha
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Amalia Mendoza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Ernesto Bonino
8.55 Noticias (Eng.)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Tot 9.30 Lichte Muziek Daarna: M. de Falla: 3 dansen uit: „El Sombrero de Tres Picos" F. Liszt: 2de Hongaarse Rhapsodie Guitaarmuziek door Lauriano Almeida

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Openin
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse lanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „International parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in the Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 16.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

„KRUISTOCHT VOOR DE VRIJHEID" EEN OPRUIENDE SLAGZIN

New York, 27 mrt.: — De Hongaarse posterijen zenden brieven afkomstig uit Amerika terug, waarop (in het Engels) de poststempel „Steunt uw kruistocht voor de vrijheid" staat.

De „kruistocht voor de vrijheid" is een Amerikaanse particuliere anti-communistische vereniging, die bestaat van vrijwillige bijdragen, en die onder andere het radio-station Vrij Europa exploiteert.

Hongarije heeft onlangs officieel geprotesteerd tegen poststempels met „opruiende slagzinnen" op post uit de Verenigde Staten en Canada.

PAGINA TRES

Victoria ariba Aruba Jrs a sigura titulo di campeon pa RCA

Den ultimo seconde Chinese Club „B" a gana RCA „B"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto masculino clase A di R.C.A. diaMars anochi a conquista e titulo di campeon 1957 derrotando Aruba Jrs cu score di 47-30. Asina R.C.A. a continua invicto faltando ainda un partido promer cu e completa e competitie. E ultimo partido di nan lo ta contra di Caribe.

For di principio RCA tabata demostra den e partido di diamars cu nan a bini decidido pa gana y asina reconquista e titulo cu anja pasa Caribe a kita nan. E atakenan di RCA tabata mihor forma cu esunnan di Aruba Jrs, aunke cu den e promer quarter e diferencia den punto no tabata mucho. RCA a termina e promer quarter cu un ventaha di 10-6. Atrobe den e segundo quarter RCA ta outscore Aruba Jrs anotando 14 punto, mientras cu Aruba Jrs a anota 9, loke a pone e score na half 24-15 na favor di RCA. Durante e tercer quarter e score ta bai hopi pareuw. RCA ta logra anota dos punto mas pa asina mantene ventaha na final di e tercer quarter cu score 31-22. Pero e ultimo quarter ta sigura e partido pa e quinteto di Solito ora cu nan ta anota dobbel di Aruba Jrs. E score final di e partido a bira 47-30. Den e partido aki e hungador estelar di RCA Janny Brokke a anota 21 punto pa asina tuma e liderato den e departamento di maximo anotador cu 57 punto. Nico de Cuba a pasa pa segundo luga cu 55 punto, loke ta inclui e 11 puntonan anota diamars anochi. Maximo anotador di Aruba Jrs a resulta J. Brion cu 8 punto.

ARUBA JRS	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
H. Quillote	lg	2	3	2	0	7
H. d'Arnault	rg	1	0	1	0	2
E. Martinez	lf	3	0	2	0	6
J. Brion	c	4	0	1	0	8
J. Maduro	rf	2	1	0	0	5
O. Jacquin		1	0	1	0	2
J. van Wilgen		0	0	1	0	0
		13	4	8	0	30

R.C.A.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
A. Brokke	lg	10	1	0	0	21
E. Lacle	rg	1	1	1	0	3
V. Labega	c	2	0	3	0	4
N. de Cuba	rf	5	1	0	0	11
C. van Eer	lf	2	0	2	0	4
H. Bruinburg		2	0	2	0	4
L. Aponte		0	0	0	0	0
		22	3	8	0	47

Time outs: Aruba Jrs 0, RCA 3.

CHINESE CLUB 24 RCA 23.

E promer partido di e anochi tabata entre e quintetonan di clase B di Chinese Club y RCA. E partido aki a resulta den esun di mas preta ainda den su clase y ta e promer partido cu mester a worde dicidi den tempo extra. Despues cu e dos promer quarternan a termina hopi pareuw 4-4 y 12-10 na favor di RCA, den e tercer e quinteto di RCA a tuma un ventaha di cinco punto ariba nan adversarionan. Pero e diferencia aki no a kibra e animo di e chinonan kende den e ultimo quarter a permiti RCA anota unicamente un freeshot, mientras cu nan a anota seis punto pa empata e partido. E partido a termina cu un empate y asina mester a worde hunga e promer extra tempo di e temporada. Den e tres minuutnan extra RCA a anota un freeshot promer pa tuma ventaha, pero Chinese Club a responde cu un fieldgoal pa cambia e curso di e partido. Un hookshot di Croes di RCA ta bolbe pone su equipo ariba y tabata parce cu e partido lo a termina na favor di RCA, pero for di skina drechi e hungador di Chinese Club Bergen apenas algun seconde promer cu e pitazo final a sona ta shoot zuiver den goal pa anota e dos puntonan cu a dicidi e partido. Esaki tabata un goal cu a drenta despues cu e final a sona, pero como cu e bala a sali for di man di e hungador promer cu e goal ta valido. Asina Bergen a converti su mes den e heroe di su equipo. Ademas e tabata e mihor anotador di e partido cu 13 punto. Mihor anotadornan di RCA tabata E. Young, y C. Croes cu 6 punto cada uno. Esaki tabata e tercer voctoria di e quinteto B di Chinese Club den cuatro salida. RCA tin actualmente dos gana y tres perdi.

CHINESE CLUB	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
R. Amaya	lf	3	0	1	0	6
R. Ponson	rf	0	0	1	0	0
T. Wong	c	1	2	1	0	4
A. Hoo	lg	0	1	4	0	1
M. Bergen	rg	6	1	1	0	13
J. Vlaun		0	0	1	0	0
		10	4	9	0	24

R.C.A.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
E. Young	rf	1	4	1	0	6
E. Bardouille	c	1	1	2	0	3
C. Croes	lf	3	0	0	0	6
M. Croes	lg	1	0	4	0	2
T. v.d. Hilst	rg	0	0	1	0	0
L. Leañez		1	1	0	0	3
F. Bardouille		1	1	2	0	3
		8	7	10	0	23

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Dos partido mas lo worde hunga awe nochi. E promer lo ta e femenino entre Rio Club y Estrella, mientras cu e segundo lo ta masculino clase B entre Caribe y Watapana.

HAMMARSKJOELD A SALI DI CAIRO PA NEW YORK

CAIRO — Ajera Dag Hammarskjoeld, e secretario-general di Nacionnan Uni, a sali for di Cairo pa New York. Un portavos a bisa cu no ta imposible, cu Hammarskjoeld lo bai Mediano Oriente atrobe den futuro. El a bolbe New York pa discuti cu partidanan interesa den Canal di Suez aya.

Segun e portavos, kende a worde cita pa Radio Cairo, Hammarskjoeld lo encontra senjor John McCloy miembro dje compania di salbamentu di Nacionnan Uni na Beiroet prome cu e bai New York.

Entre tanto a worde informa den circulonan fidedigno stranhero diplomatico na Cairo, cu un solucion pa e problema di Canal di Suez ta na bista. Segun e circulonan aki Egipto a duna splicacion, durante su discusionnan di su punto di bista tocante campamentu dje forsa militar internacional di Nacionnan Uni, nabegacion den Golfo di Acaba, region d Gaza y kestion di Canal di Suez.

E DELEGACION BRAZILENJO

GEORGETOWN — E delegacion Brazilenjo bao di direccion di senjor Pereira, cu a discuti problemanan di negoshi y trafico na Georgetown, na Brits Guyana, a sali for di Georgetown pa Paramaribo na Surnam pa discusionnan cu gobierno di Surnam. E delegacion lo bishita Guyana Frances y despues lo bishita Antillas Hulandes.

Cumpleanjos feliz

A completa su promer anja di edad e chikitin Edwin Tromp, pa cua motibo su tata Emiliano, su mama Leonora, su welanan Francisca, Carmelita, omonan, tantanan, primo y primanan y demas familia ta laga felicitere.

— : —

Masha pabien nos ta llama senjora Sixta Tromp, cu ta haci 31 anja awe, na nomber di Cletano Geerman, jiunan Ramona, Rubia, Rita, Franklin, Stella, Emiliano, su mama Valeriana, rumannan, comader y compadernan, amiganan, ihanan, subrino Tico, Norma, cunja Chanita, Sonia y demas famillia.

— : —

Awe ta di fiesta e chikitin Roberto Noguera, kende ta haci dos anja. Felicitacion ta bini di su tata Mathias, mama Felicia, welo Maximon Gomez, tantanan Maria Arends, Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Cipriana Bomez, Martha Gomez, omonan Max Gomez, Venancio Arends, Jose Bareño, especialmente Mariela Noguera.

Senjor Bernardo Tromp ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su mama, ruman Rosa, Francisca, Catrin, subrinanan, Juan, Eric, Lillia, Rudy, Carmen cu ta na Corsow, amigonan y conocirnan.

— : —

Pa siguiente personanan cu tambe ta haci anja awe, nos sincera felicitacion: Senjor Sixto F. Arands, 39 anja; senjor John Becken, 44 anja; N. van Eelst, 31 anja; J. Vries, 21 anja; Maria Alberta Maduro, 19 anja; Sixta Odor, 34 anja; Castro Narvaez; Sixto Francisco Geerman; Evelyn Raquel Henriquez; Sixto Kock; Pedro Werleman, y e morochonan Juan Simon y Lidia Angelica Tromp, 4 anja.

— : —

Hopi felicidad y un bida largo pa e simpatica morochonan Lydia Angelica y Juan Simon Tromp, cu a cumpli 4 anja awe, ta e deseo di nan tata, mama, rumannan, Jeta, Helena, Carmita, Beti, Soni, Tilo, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrinanan, familia Tromp, familia Giel, familia Franken.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD— Diasabra na un cuarto pa dos Radio Voz di Aruba lo repiti e transmission di saludos di ajera.

Nos lo por tende voz nan di Efi van der Biezen di Voorburg y e damanan Irma Richardson, Pauline Eendracht y Agnes Dieischors, y tur ta leerling-verpleegster na Coolsingelziekenhuis na Rotterdam.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakaistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 28 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Diana

RIALTO 20.00: The Marauders

PRINCIPAL 20.00: Newshounds

AURORA 19.30: Tarzan's Hidden Jungle

SAVANETA 19.30: Sincerely Yours

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1387, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
11.45 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leo Marini
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Musica varia
4.30 Daniel Santos
4.45 Cortijo y su Combo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conj. Juan Polanco
5.45 Chachacha
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Amalia Mendoza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Ernesto Bonino
8.55 Noticias (Eng.)
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Tot 9.30 Lichte Muziek Daarna: M. de Falla: 3 dansen uit: „El Sombrero de Tres Picos" F. Liszt: 2de Hongaarse Rhapsodie Guitaarmuziek door Lauriano Almeida

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 21

E hoben a bula lamta y a queda ta zwaai trompeca dilanti su mama. Y el a baha su bistanan pa e mama su wowonan acusadora.

Consterna e muhe enferma a queda ta mira di su yiu na e mucha muhe cu tabatin su cara primi den cusinchi, mientras e tabata jora amargamente.

„Asina, anto t'asina leu e cos a yega", e enferma a bisa cu boz tembloroso. „Asina leu! Dios pordona bo, mi yiu, pasobra ami si no ta pordona bo esaqui nunca"!.

E hoben a mira com su mama a zak den otro. Esaquinan tabata e ultimo palabranan cu lady Chase a expresa. Vivian a cai na rudia banda di dje. Tur fuma a pasa awor por completo.

El a bira cara dje mama y na e color di was y e wowonan sin flander el a contesta cu su mama a muri.

Pa di prome bez di su bida Vivian a sinti no solamente ansia, pero tambe contriccion. E tabata sinti friu. Su dientenan a cuminza ta bati contra otro.

„Mi si no ta pordona bo esaqui nunca", su mama a bis'e.

„Mama", el a grita na boz ronco: „Mama, papia siquiera algo cu mi. Mama papia algo cu mi. Mama, mi n' tabata sa quico mi a haci. Mi a sali un fiesta.... aya mi a bebe di mas! Oh, mama, lo mi mehora mi bida, oh, mi ta priminti bo esai.... mi querida mama-"

El a inclina y a sunchi e man friu y delega di Eleanor Chase.

E no a tende ningun contesta. E mama no tabata mira ni tende su yiu, quende tabata na rudia ta jora su dilanti.

Charlotte, consciente di loque a socede, a bisti su bata quibra mes y a cai na rudia banda di su casa.

„Mama.... querida mama.... ta mi t'aqui.... Charlotte.... ai bisa siquiera un cos", el a suplica.

Awor e personal tambe a spierta den cas. E verpleegster di anochi a corre bini pura.... masha spanta ora cu el a hanja e cama di su enfermera bashi. Anna cu a corre bini na japon a stoot Charlotte un banda y a grita:

„Oh, mylady.... oh muhe bondadosa y generosa.... mylady!" E anciana tabata snik cu curazon di hendé por a quibra.

E zuster a fula pols dje anciana. „Lastima.... nos ta laat. Ta quico a pasa? Ta paquico el a bini aqui mylord? Ta e exitacion a causa su morto".

„Si, conta nos esai, mylord", Anna a insisti, mientras el a queda ta mira e hoben penetrante, quende tabata aya na rudia, cu wowonan corra y panjanan quibra, ta jora amargamente.

Vivian, quende a salta e promé choque aqui, a queda ta mira su muhe y a comprende cu awor e tabata hanje den un situacion dificultoso. E mester a busca un manera di salba su curpa foi e malora aqui. El a dirigi su mes na e enfermera y despues di a mira esaqui na un manera amenazante el a bis'e:

„Bo no mester a larga mama drumi e sol pa su cuenta. Cualquier sonjo of dolornan ansioso lo a drent'e y el a bini aqui riba pa nos yud'e. Tabata bo deber di percura pa e no subi e trapi zuster!"

„Pero ta solamente un momento sol, m'a larg'e solitario, mylord", e verpleegster babuca a trata na defende su curpa.

Charlotte a bisa:

„Anna, larga jama dokter unbez".

„Ta laat caba", e muhe a responde jorando.

„Si. En realidad cu ta laat, pero toch dokter mester bini".

„Lo mi bai hib'e na su cama", Vivian a ofrece. Y masque com cruel e por tabata, e tabata conmove ora cu el a sinti qui lihe su mama tabata.

Anna y e verpleegster a camna tras di Vivian cu su carga tristo.

Charlotte a queda solitario den su cuarto. E no por a jora mas. Desespera el a larga su curpa cai riba cama, a hala e sprei y a bisa na boz baho:

Oh, mama, dushi mama. Mil bez mehor ta mi a muri na bo luga".

Pero ainda mi morto lo no por salba Charlotte. N'e mes momento — ironia di bida — e tabata sinti e yiu ta move den su centrenjo.

Algun momento despues nan a mishi suavemente cu su skouder.

Esaqui tabata Vivian. Y como si fuera ta un colebra a mishi cun'e, asina repugnantemente el a hala su mes te leu.

„Por Dios.... bai foi mi homber infernal.... bai larga mi", Charlotte a grita den su desesperacion.

Masha sumiso e hoben a responde:

„Charlotte, mi querida muhe.... lo mi no tormenta bo mas. M'a bini aqui pa mi pidi bo pordon".

E muhe no a responde. E tabata mucho desespera y tristu pa e por a pensa ta quico por tabata nificacion dje cambio asina inmediata den e homber aqui.

A sigui awor un deluvia di lagrimanan foi wowonan di Charlotte. Suplica di pordon di su casa a yega laat. Sí, dianan, semannan y lunanan mucho laat.

Cu boz quibra el a responde:

„Ta bo a mata bo mama. Bai foi aqui. Mi n' por mira bo. Por Dios, haci mi un gran fabor y larga mi solitario".

Pero e no a bai. El a queda ta sinta riba rand dje cama. Pa di prome bez den Vivian su bida e tabata spanta di berde mes.

„Queto, Charlotte, „el a suplica. „No ta bunita pa un yiu mester tende cu t'e mes ta origen di morto di su mama".

El a hiza su cara y a queda ta mir'e: „Y sinembargo esai ta berdad".

„Tabata un accidente", el a murmura, „mi tabata stom-fuma. Mi n' tabata sa quico mi tabata haci. Mi n' pensa cu mi mama lo por a tende mi stem. Mi a trata na dun'e un splicacion, pero e no tabata tende mi mas".

„No papia mas tocante e defunta ai" Charlotte a bisa; „y larga nos no pleita riba ese tambe. Larga masque ta awe cu el a muri, paz reina entre nos dos".

„Ata mi ta bisa bo toch cu esai ta duel mi", el a bisa; „esai n' ta basta?",

„Nada cu bo haci no por ta basta. E curazon cu b'a pone stop di palpita pa semper, tabata e cos di mas bunita cu a palpita pa nos".

„Mi quier drecha tur cos trobe. Mi ke ta un mehor homber pa bo, Charlotte", Vivian a bisa y unbez el a cuminza ta jora manera un mucha chiquito.

Charlotte a escapa un suspiro profundo. E tabata asina conmovi y ofendi, cu e no por a hanja compasion cu e homber aqui y su suplica pa pordon no a conmove nada den dje. Eleanor Chase a muri, y hunto cun'e a muri e persona ou mas tanto Charlotte tabata stima na mundo.

Pero Vivian tabata asina egoista den su deseo pa hanja pordon cu den su ambicionnan rudo e no por a larga Charlotte cu sosiego.

„Bisa mi cu mi no a causa bo dolor. Ni abo ni nos yiu. Bisa mi cu bo quier pordona mi y cu nos por cuminza un bida nobo", el a suplica.

„Vivian, e mehor cos cu bo por haci awor ta bai drecha bo curpa y bisti bo panja pa bo spera riba dokter Castleby", el a bisa.

El a trata na domin'e, el a guli su lagrimanan y e tabata sunchi su mannan.

„Oh, m'a herida bo. Bo cara ta corre sanger".

„Never mind. Esai no ta nada".

„Bisa mi cu bo ta pordona mi y cu bo no ta duna mi falta di morto di mi mama. Su curazon tabata debil — tabata e exitacion cu el a haci ora cu el a lamta para, dje camnamento cu tabata mucho di mas p'e.... no ta di loque el a tende y mira aqui el a muri".

Charlotte no tabatin e forza e momento ai di pleita cun'e. Y Vivian a insisti:

„Priminti mi cu lo bo no acusa mi hamas di asesinato. Bo mester priminti mi".

Mucho cansa, mucho suf pa por resisti mas na e bribon aqui, e mucha muhe a primintie.

Vivian a bolbe hanja color trobe den su cara. El a cuminza ta sintie algo mehor.

„Y nos lo por pruba alomenos di trata otro como amigo Charlotte.... lo nos?" el a puntra na un tono mas tierna.

Y ainda el a hanja dificil pa e acepta. E cos tabata mucho repentino. Na ora cu Vivian a cuminza ta haci co'i trastu cun'e y papia palabranan amable cun'e, palabranan cu hamas el a yega di ricibi di dje foi dia cu e tabata sinti e yiu den su centrenjos.... su resistencia a quibra. E tabata hoben ainda.... y e tabata anhela na caricia cu nunca e no a hanja. El a pasa su mannan rond di Charlotte su braza.

„Si ta en realidad bo ta drecha bo biba, anto lo mi pordona bo tur cos", Charlotte a bisa jorando.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora e sheriff a convence su wowonan di cu Cisco no tabata Guero, Cisco por a acerca mas cerca nan y e sheriff ta continua bisando: „Mi ta bai bisabo ta kende ta Guero. Pero prome cu esei bo tin cu lagami mira e socio." Cisco ta haci un senjal cu Pancho y ta bisa: „Bon .... Sali Pancho." Paso pa paso Pancho tambe ta acerca e grupo di hombernan desconoci y e sheriff. E sheriff ta mira Pancho y ta bisa e ora poco arrepenti: „Ta duel nos cu nos a tira boso .... pero di leeuw boso tabata parce Guero y e Gordito." Y pa splica Cisco y Pancho e asunto mas cla, pa nan no bai rabia y tuma nan actitud na malo, e sheriff ta dicidi di conta nan: „E asunto ta trata di dos tipo, cu si bo no tira prome riba dje, bo por conta bo mes morto." Cisco y e socio ta scucha cu atencion, pasobra esaki mester ta interesante, ya cu nan ta cunfundi e tiponan ey cu nan, loke ta peligroso. Pesei nan kier a sabi ta kende nan ta, pa nan mes tene poco cuidau tambe.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI.

„Masque com diestra i habil cu bo quier ta, mi ta hura bo, mi amigo, cu lo bo no salba di mi toch masque quico bo haci".

Awor Richardson tabata pensa na un manera pa e por penetra den e luga. E bentananan di dak dje terrasanan di dak tabata mucho chiquito i no tabata duna Richardson ningun chens di por a tuma ningun medida.

Sinembargo Richardson mester a dicidi algo anto rapidamente, pasobra e n' tabata sa mas destino dje criminal. El a corre bai na kanto dje patio i a cai drumi plat abao ta lur na rand dje dak, pa e mira cu di e banda ai e n' por a drenta.

Abao di dje, un poco na ala derecho, el a ripara diferente bentana. Immediatamente el a tuma un decision audaz i risca. Si e tene su mes duro na e heet i larga su curpa zak, lo e por alcanza te riba un dje bentananan.

Tan pronto cu el a pensa e idea aqui el a ehecut'e tambe. Un minuut despues e tabata zweef den laria i tabata slinger su mannan na altura di sexto piso.

Awor el a risca un zwaai formal i a stoot cu su dos pianan contra dje

bentana. E palo bieu dje bentana no por a wanta peso di Richardson i a kraak quibra na wiriwiri, de la manera cu envez di riba un bentana el a hanje den un espacio bashi.

Pero e cos di mas dificil ainda mester a ser haci. Cu un zwaai ainda mes grandi e mester a trata na drenta den e bentana i haciendo esai e mester a larga su mannan los. Si e no logra esaqui, anto irrevocablemente lo e cai spat na pida-pida riba e patio di cement.

Pero Richardson tabata mes flexible cu un acrobata i e tabatin un audacio infrenable. Primeramente el a slinger su mes asina tanto bai bini, cu e heet na unda e tabata tene a cuminza ta zona i ta kraak tur camina. I despues di esaqui net na e momento preciso el a larga su mannan bai i a larga su curpa cai den e espacio dje bentana.

E riesgo a logra....Cu su lomba e tabata lastra riba e balustrada, sostiniendo riba su dos mannan, na lado derecho i izquierda contra muraya i despues di e último esfuerzo fuerte e tabata para net riba su pia riba vloer.

Cu e mes sangre fria cu cual el a ehecuta su salto mortal acrobatico, el a draai rond di dje i a mira cu e tabata hanje den un cuarto, cu tabata enteramente bashi i cu tabata duna salida na un otro cuarto ai pega.

Riba drempi dje porta aqui a aparece un homber nechi bisti quende su cara palido tabata rondona pa un barba masha pretu. El a queda ta mira e intruso cu su wowonan penetrante.

„Caramba, esaqui ta un nechi manera pa penetra den cas di hende. Ta quico bo ta busca aqui, bandolero?"

Bisando asina el a saca su revolver i a dirigi esaqui su loop riba Richardson.

„No tuma mi na malo cu mi a hanja mi aqui na un manera asina brutal, Senjor", Richardson a bisa. „Lo mi paga bo loque e bentana ta costa. Mi ta un detective i mi ta busca un criminal cu a hui. El a trata na hui over dje daknan aqui i a penetra door di un dje luiknan di dak, cual el a cerra su tras i a grendel parti p'aden, pa stroba mi na sigui persiguie. E ora ai m'a dicidi di persiguie dje manera aqui. Mi ta manera aqui. Mi ta reconoce cu esaqui ta un poco fuera custumber, pero t'esaqui ta e unico manera tambe, cu mi por a logra drenta. Mi no por a haci di otro manera".

E homber aqui no a larga su arma zak ni un milimeter pa e palabranan di excusa aqui.

„Bo ta quere cu mi ta quere e soquetadanan ai?" el a puntra Richardson na un tono di menosprecio.

Richardson a larga e homber mira su penning di detective.

„Mira" el a bisa. „Mi ta spera cu esai mester ta suficiente pa bo. I larga mi pasa, sino bo ta busca dificultadnan pa bo mes curpa, pasobra b'a duna ocasion pa un fugitiva hui!"

Richardson a haci un movecion manera e quier a bai dilanti, pero e homber a grita na tono amenazante:

„Halt! Ni un stap mas leu of bo ta un morto. Mi n' ta confia bo, ni tampoco mi n' ta larga bo drenta. B'a penetra aqui den pa bo bin horta i propiamente mi mester bai duna bo op na poliz awor aqui. Sinembargo lo mi no haci esai, pero mi ta ordena bo di sali immediatamente i bandona mi cas pa e mes camina cu b'a drenta".

„Bo ta loco", Richardson a bis'e.

Cu un salto peligroso i calamitante el a bula riba e homber cu barba pretu i prome cu e por a pensa ta quico tabata pasando el a ranca e revolver foi su man.

„Asina ta mehor", Richardson a bisa awor. Mi ta quere cu ta bon di quita e arma peligroso ai foi bo i larga bo bai tum'e trobe na warda di poliz si bo quier. Aya lo e ta na bo disposicion. Ademas aya nan lo duna bo e les com lo bo mester comporta bo e biaha aqui ora cu bo contra cu un detective, cu ta na busca di un criminal".

E maestro detective a bisa tur esaqui masha pura i e escena aqui a tuma solamente den algun seconde. El a prepar'e p'e bai den e otro cuarto, ora cu e homber a bula riba dje loco di furia i cohiendo Richardson na su kraag el a grit'e.

„Lo bo no bai den e cuarto ai".

Na un manera sorprendentemente i rapido manera rayo, e detective a dal e homber un stoot asina terrible contra muraya; pero n'e mes momento cu e quier a sigui bai, e mes a hanja un golpe terrible tras di su cabez, di moda cu nos maestro a basha 'bao foi su conocemento.

Ora cu el a bini na su mes algun rato despues e no tabata nada stranjo cu e tabata 'i boei na pia cu man. I asina duro, cu inmovil e mester a queda drumi abao na suela.

Pero masque el a bini na su mes el a percura di no abri su wowo, pa nan no ripara cu el a bini bij. El a tende com tabatin hendenan ta papia duro rond di dje i mientras ora cu masha nada el a abri su wowonan el a ripara e arrestant cu el a larga hui, mientras e otro tabata e homber cu e barba pretu.

„E asunto tabata traha masha diestra", e ultimo a bisa, „pasobra poliz no ta larga un criminal hui asina facil. I mi ta quere cu e biaha aqui esai a tuma luga riba suplica di Richardson mes cu a persigui mi te aqui riba dak te cu awor cu e ta 'i boei aibao".

E fugitivo a camna yega cerca Richardson aibao i a ranca esaqui su peluca corra.

„Mira qui bunita e spion di poliz a disfraza", el a bisa bofonante. „Caramba lo e queda babuca ora cu e bini na su mes trobe i hanje preso aqui den, Gilsey!"

„Silencio! No menta nomber. Bo n' por sa cu el a bini bij caba".

Su colega a basha grito di harimento.

(E ta sigui)

Dag Hammarskjoeld di regreso pa New York

CAIRO — Ajera Dag Hammarskjoeld, e secretario-general di Nacionnan Uni, a sali for di Cairo pa New York. Un portavos a bisa cu no ta imposibel, cu Hammarskjoeld lo bai Mediano Oriente atrobe den futuro. El a bolbe New York pa discuti cu partidanan interesa den canal di Suez aya.

Segun e portavos, kende a worde cita pa radio-Cairo, Hammarsskjoeld lo encontra senjor John Mc Cloy, miembro dje compania di salbamentu di Nacionnan Uni na Beiroet prome cu e bai New York.

Entre tanto a worde informa den circulonan fideldigno estranhero diplomatico na Cairo, cu un solucion pa e problema di canal di Suez ta na bista. Segun e circulonan aki Egipto a duna splicacion durante su discusionnan di su punto di bista tocante campamentu dje forsa militar internacional di Nacionnan Uni, nabegacion den Golfo di Acaba, region di Gaza y kestion di canal di Suez.

IRAN TA SOSTENE PLAN-EISENHOWER

TEHERAN — Den un comunicado comun cu a worde publica na Teheran despues di discusionnan cu e representante especial di presidente Eisenhower, James Richards, cu e prome ministro Iranes, Hussein Ala, ta worde declara, cu Iran ta sostene e plan di presidente Eisenhower pa Mediano-Oriente. Merca y Iran ta decidido di colabora den tumamentu di medida defensiva en colaboracion cu Carta di Nacionan, contra ataquenan di cual banda cu ta, asina e comunicado ta bisa.

Ademas ta worde declara, cu e ayudo cu Merca ta duna Iran via Pacto di Bagdad, lo ta un suplemento na e ayudo economico enorme cu Iran ta hanja caba di Merca.

HUELGA A EXTENDE NA INGLATERRA

LONDEN. — E obreronan den fabricanan di construccion di machine a dicidi di extende nan huelga te Londen. Mey Millon obrero aya a worde suplica pa stop di traha Diasabra.

E lidernan di federacionnan ta bisa cu nan a worde obliga di tuma e decision aki, pa motibu di conducta dje patronnan, kende ta ninga di negosha y aparentemente no tin cunes cu resultadonan di esey.

Top form

Sharlayne Ferraro di Portland, Oregon na Merca kende a gana den un contest caminda nan 16 a participa, a worde corona „ Miss Exquisite Form of 1957" na New York City. Ela hanja na premio como $ 50.000.

Debilidad di hombernan ta forma forza di muhenan.

E fout di mas grandi di muhenan ta di quere di ta igual cu hombernan.

Muhenan ta yega te na lo mas extrema sea ta mas mehor of nan ta mas malo cu e hombernan.

Hombernan ta weita muhenan pa nan mira nan. Pero muhenan ta weita hombernan pa nan ser mira.

E homber por ta liber ora cu e muhe ta un esclava?

Ora cu hombernan ta reclama riba orgullosidad di un muhe ta mescos cu ora nan ta reclama riba un candela cu nan mes a cende.

Pa malo cu un homber pensa riba un muhe, no ta comparacion di malu cu un muhe por pensa riba un homber.

Un muhe honrada ta domina su casa ora cu e ta obedece.

Muhernan ta bai mucho mas leu den amor cu major parti di hombernan, pero esaquinan ta gana nan na carinjo.

Muhenan ta pega na hombernan pa motibo dje fabornan cu nan ta hanja y hombernan ta cura di nan amor pa e mes fabornan aqui.

Un muhe ta mas cerca naturaleza cu un homber. Riba terreno intuitiva ta sinta su forza, y riba terreno intelectual bo ta hanja su debilidad.

Si bo quier sinja conoce hombernan? Haci un estudio di muhenan.

Inocencia di un homber nos ta yama honor, y honor di un muhe nan ta yama inocencia.

Hombernan ta hanja imaginacion pa medio di nan espirito, mescos cu muhenan ta hanja esaqui pa medio di nan belleza.

Mi conoce hopi homber cu den e sentido aqui ta muhe.

Un homber femenil ta mas soportable cu un muhe masculino.

Un muhe ta pordona un homber tur falta cu excepcion di esun sol, esta cu e no ta homber.

Nada no ta duna un homber mas exito cerca muhenan cu su mala reputacion.

Muhenan ta midi otro, pero hombernan ta saluda otro ora nan contra cu otro.

Ta convenci, cu un muhe mal educa ta mas malo cu un homber mal educa.

Muhe ta domina cu pregunta y cu ordennan homber ta domina; uno si e quier y e otro si e por..

Loque ta haci debilidad di muhe inperdonable ta e inferioridad di hombernan cu ta hanja hopi exito cerca muhenan.

DICERES

(E ta sigui)

Homber y muher

Nunca muhernan no ta copia riba proceder di hombernan.

Homber ta mas orgulloso y muhenan ta mas pretendido.

Un muhe sin amor ta igual cu un homber sin trabao.

Ta pa motibo di hombernan, muhenan no ta stima otro.

Officiele Mededelingen
ARUBA VOETBAL BOND
Wedstrijd Programma Koningin Juliana Tournooi

Hoofdklasse — Wilhelmina Stadion om 4 uur n.m.

Datum	Wedstrijd	
Zondag 31 Maart	Dakota — Aruba Jrs	A
Zondag 7 April	San Nic. Jrs. — La Fama	B
Zondag 14 April	Hollandia — R.C.A.	C
Zondag 28 April	Winnaar A — Winnaar B	D
Dinsdag 30 April	Winnaar C — Winnaar D	Finale

Reserve Hoofdklasse — om 4 uur n.m.

Datum	Terr.	Wedstrijd	
Zat. 6 April	A. Jrs	Aruba Jrs II — Dakota II	A
Id	La Fama	La Fama II — Hollandia II	B
Zat. 13 April	R.C.A.	San Nic. Jrs II — R.C.A. II	C
Id	A. Jrs	Winnaar A — Winnaar B	D
Zat. 27 April	R.C.A.	Winnaar C — Winnaar D	Finale

A klasse — om 4 uur n.m.

Datum	Terr.	Wedstrijd	
Zat. 30 Maart	Stadion	Riverplate — Tropical S.C.	A
Id	R.C.A.	Jong Aruba — Bubali S.C.	B
Id	A. Jrs	Estrella — Mariniers	C
Zat. 6 April	Stadion	Union — Trappers	D
Id	R.C.A.	Winnaar A — Winnaar B	E
Zat. 13 April	Stadion	Winnaar C. — Winnaar D	F
Zat. 27 April	Stadion	Winnaar E — Winnaar F	Finale

B klasse — om 4 uur n.m.

Datum	Terr.	Wedstrijd	
Zondag 31 Maart	Unidos	Aruba Jrs III — Unidos	A
Zondag 7 April	R.C.A.	Dakota III — R.C.A. III	B
Id	Trupial	Flamingo — Trupial	C
Zondag 14 April	A. Jrs	Winnaar A — Winnaar B	D
Zondag 28 April	R.C.A.	Winnaar C — Winnaar D	Finale

Junioren: om 10 uur v.m. (attentie!!)

Datum	Terr.	Wedstrijd	
Zondag 31 Maart	A. Jrs	Aruba Jrs — R.C.A.	A
Id	R.C.A.	Dakota — Dakota Boys	B
Id	J. Aruba	Bubali S.C. — Hollandia	C
Id	La Fama	La Fama — Estrella	D
Zondag 7 April	Jong Aruba	Jong Aruba — Winnaar A	E
Id	R.C.A.	Winnaar B — Winnaar C	F
Zondag 14 April	A. Jrs	Winnaar D — Winnaar E	G
Zondag 28 April	R.C.A.	Winnaar F — Winnaar G	Finale

MEDEDELINGEN:

Alle spelers die aan deze wedstrijden deelnemen dienen behoorlijk en reglementair te zijn ingeschreven voor de vereniging waarvoor zij uitkomen. Indien blijkt dat er sprake is van een of meer ongerechtigde spelers zal de in overtreding zijnde vereniging de wedstrijd onherroepelijk verliezen.

Duur van de wedstrijden: in de juniorenklasse: 2 x 30 minuten
alle andere klassen: 2 x 45 minuten

Bij gelijke stand, behalve in de finale's: 2 x 3 strafschoppen en daarna zo nodig, loting.

Bij gelijke stand in de finale's: verlenging met 2 x 15 minuten, geheel uit te spelen en vervolgens zo nodig 2 x 3 strafschoppen en eventueel loting.

Voor de junioren, die na 1 Januari 1939 geboren moeten zijn, is opgave van geboortedatum vereist.

Vervanging van spelers geschiedt overeenkomstig de voor de competitie geldende regeling. (Bestuursbesluit d.d. 25 Maart 1957)

ATTENTIE:
DIT WEDSTRIJD PROGRAMMA IS DE ENIGE SCHRIFTELIJKE KENNISGEVING!!!

Robo di banco

Marion Stevenson kende a horta na un banco despues cu polisnan a logra arreste corriendo su tras den auto door di henter New York City. Ela bringa cu nan tratando di ranka bai te su camisa a kibra, y su carsoon te scheur di cai. Ela cohe $ 11.839 den e banco y despues di a persiguiele hopi porfia e polisnan a logra arreste.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui no tabatin gana di haci ningun sorto di trabau awe y pesei ora e la mira Lorenzo ta bin banda di dje, Cuqui ta cuminza corre duro, mientras e ta bisa: „Ata papa ta bini. Unda mi bai sconde ....?" Un idea a drente di corre drenta den cashie hunto cu nan cachó Elmer. Nan a keda keto ey den, ora di repente e porta ta dal habri y Cuqui ta mira Lorenzo su dilanti. Den su susto keriendo qu su tata ta bai haciele algo, Cuqui ta corre bisa: „Mi ta confesa, papa .... Mi a hoei pabo, pa bo no mandami limpia e camber." Pero Lorenzo no tabatin tempo di scucha ningun storia awor, pasobra e tambe tabata busca moda di sconde y a dicidi di tambe bai sconde den cashie. Asina ta sin por warda mas tempo Lorenzo a lanza su curpa den cashie, meimei di Cuqui y Elmer, bisando: „Dunami un lugar. Pasobra mama tambe ta buscami pami bai lava e tayonan." E porta a dal sera y Lorenzo, Cuqui y e cacho a keda sera den cashie, solamente pasobra nan tur dos ta hoei trabau.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 29 MAART 1957 — No. 2792

Perspectivanan pa Schoolnan Protestant na Aruba ta favorable

Prins Bernhardschool lo worde restaura pronto

SAN NICOLAS.— Dierazón e reunion anual di miembronan di e Sociedad pa Ensenjanza Protestant-Christiaan na Aruba a tuma lugar. E reunion aki tabata bon atendi y e president sr. J. Eikelenboom a habri e sesion splikando di un manera calme y cla loke den e dos anjanan di existencia di e sociedad ya a worde alcanza caba, con asuntonan ta para awor y cual ta e plannan pa futuro.

Diez un mil

Papiando tocante Mon Plaisirschool sr. Eikelenboom a bolbe agradeci sr. Van Drie, kende tabata encarga door di directiva cu edificacion di e school y a haci su trabao de lo mehor. Sr. Van Drie kende ta na Hulanda cu verlof pa motibo di su salud, e orador ta spera cu lo e recupera pronto. Biniendo riba asunto di un lugar pa e school na San Nicolas sr. Eikelenboom a bisa:

„Ta sinti nos directiva altamente cu nos no por duna un bon noticia al respecto. Pero toch e asunto no ta desesperante. Ta conoci cu nos a hanja di Gobierno pa uso na San Nicolas e antiguo Pr. Bernhardschool, e school di mas bieuw cu ta keda aya. Por cierto e edad respeta di e edificio tur hende por mira cla na parti pafor caba di e school. Awor nos a hanja di Gobierno e siguranza cu nos por laga drecha e edificio pa un suma di fl. 11.000. Esei lo sosode den proximo vacantie grandi y lo drecha e situacion grandemente. Tambe nos por laga renova e mobilario por parte y esei tambe tabata hopi necesario, pasobra dia nos a tumanan over nan no tabata e mihornan".

Helmink, Hoofd na San Nicolas

Sr. Eikelenboom a demostra alegria di directiva cu nombramiento na Februari ultimo di sr. Zwaag como hoofd

di e school na Oranjestad y ela sigui bisa:

„Ta duel directiva realmente cu sr. Boekkooi, hoofd di e school na San Nicolas a dicidi di regresa na Hulanda na Augustus proximo. Nos por comprende e motibonan cu a pone tuma e decision ei. Sr. Boekkooi ta un hende cu gusta estudio y especialmente su simpatia ta pa Wiskunde. Ya e tin un MO-Wiskunde akte, pero e kier sigui bai ainda mas aleuw riba e terreno ei, y pesei aki no tin e posibilidad. Nos ta deseele tur clase di exito y kizas — despues di finaliza su estudio — lo e por dicidi di bini aki banda atrobe na nos schoolnan. Nos ta spera esei. Na su lugar a keda nombra na San Nicolas como hoofd sr. Helmink, actualmente Mulo-onderwijzer na Julianaschool. Naturalmente e nombramiento aki ta cu condicion cu Eilandsbestuur lo por hanja un reemplazante pe na tempo".

E relato anual di e secretario ya por gran parte ta loke mas o menos e president a participa y meskos cu esun di e tesorero a keda tambe aproba sin ningun discusion.

E asunto di finanzas.

For di e relato di e tesorero cu ta mustra e estado favorable di e medionan financiero di e sociedad joven aki y di e politica prudente den asuntonan di finanzas hende por hanja un idea di e plannan pa extension cu nan tin na bista.

„Bestuur a dicidi en principio di edifica na Oranjestad y San Nicolas un kleuterschool nobo cu lo costa total f. 50.000.—. Eilandgebied no ta paga e gastonan aki segun e verordening actual riba subsidio y pesei mester busca otro manera pa haci esei. Gracias na e accionnan financiero, dadivas y un fair di anja pasa, e sociedad ta dispone apesar di su corto existencia dia 31 di December ultimo di un suma di su mes di fl. 13.500.— di cual segun e begroting haci un suma rondo di fl. 11.000.— por worde dispone pesei. Sinembargo e suma aki ta ocupa den trahamento di e di 8 lokaal di e school na Oranjestad. Sinembargo directiva tin un ofrecemento di Eilandsbestuur por escrito cu tan pronto e cantidad di alumno ta suficiente (esei por ta spera na 1 di September proximo), e suma activa riba balans di f. 15.000.— lo bai pa e sociedad pa cuenta di eilandskas.

Ademas e begroting pa 1957 tin un saldo favorable di f. 3.000.— cual tambe por worde usa pa trahamento di e kleuterschool.

E suma faltante lo mester worde financia cu un prestamo di mas o menos f. 40.000.— di moda cu ya for di fin di e anja aki ya por cuminza rebaha cu f. 4.000.—. E prestamo mester worde paga den un minimo di 10 anja. Ademas di e saldo di f. 4.000.— tambe tur anja ta reserva f. 3.000.— pa reemplaza medionan di estudio, y esei ta te aki 4 anja nan por cuminza manifesta nan mes.

Por ultimo. Landsregering ta activando basta tempo caba pa gelijkstelling di kleuteronderwijs, y por spera cu esei realisa den proximo anjanan. Tan pronto cu esei tuma lugar anto Eilandsgebied tambe mester tuma pa su cuenta e gastonan di edificacion di bijzondere kleuterschoolnan".

Van der Laar president

Comoquiera cu sr. Eikelenboom debi na su proximo baimento pa Corsow no a pone su mes candidato pa reeleccion como president, a pasa over na stem pa un president y a sali elegi sr. C. van der Laar, kende lo keda un anja largo como president di ensenjanza protestant na Aruba. Manera ya a worde manifesta ya tres otro miembronan mas di directiva, sra. J. Kwartsz-Spruyt, sr. E. J. Boelhouwers y sr. A. P. Polvliet pa diferente motibonan no por a pone nan mas candidato pa reeleccion. Bestuur a dicidi di aumenta e cantidad cu un miembro mas te na dies un, di moda cu tabatin cuater lugar vacante. A keda scohe: sr. Eikelenboom, srta. Olga Henriquez, sres. A. Kooiker y C.W.J. van Meurs. E miembronan cu no a yega na turno di baha ainda ta: sres. P. T. Sutthoff, C. W. C. van de Brink, H. Finck, E. Edwards, A. N. E. MacKnack y srta. R. J. Eman.

Gracias!

Meskos cu tabata sr. Eikelenboom kende den su apertura a dedica palabranan di agradecimiento pa sra. Kwartsz y sr. Boelhouwers pa nan bon trabao na beneficio di e school, tambe na final di e reunion atrobe tabata sr. Eikelenboom mes na kende awor palabranan di agradecimiento a worde dirigi. Tabata srta. Henriquez kende na nomber di e presentenan a yama e ex-president masha danki pa e enorme entusiasmo acompanja di un conocimiento bon funda di e asuntonan door di cual e por a hiba e sociedad durante dos anja largo den un esplendido curso. Tambe sres. Boekkoi y Van der Laar a expresa nan mes den igual sentido

Bestuurscollege ta pidi aprobacion di Raad pa pipanan di awa cu ja ta paga caba

ORANJESTAD.— Den un escrito cu fecha di 27 Maart 1957 Bestuurscollege di Aruba a pone lo siguiente na conocemento di Raad: Manera bosonan sabi Watervoorzieningsdienst mester pone pipa di awa di Balashi na Lago Oil & Transport Co. y di Oranjestad pa Palm Beach. Nos a pensa di cuminsa foi di awor cu e trabao preparativo nan y di hasi e pedidanan pa e material nan necesario.

Prijs di hero y staal ta subi den delaster tempo continuamente.

Si nos warda un poco mas pa haci e pedidanan quizas esei lo causa un desventaja financiero pa teritorio insular.

Foi Januari e prijs han a subi cu 10%, y tambe ta bini acerca cu precionan di cargo a subi, y tambe mester tuma na cuenta cu e tempu di entrega ta por lo menos algun luna, pero den venidero lo e tempo lo bira mas largo, y tambe e gran necesidad di tan pronto posibel duna Lago Oil y Palm Beach coneccion cu awa.

Nos a pidi ingenieursbureau Singmaster y Breyer di pidi prijsopgaven pa entrega di buizen y hulpstukken.

Lista di precio nan a hanja di firma Interconti aki, (esaki ta un N.V. na Corsow, gelieerd cu Lindevetes concern red.) y tambe di Hoogovens na Velzen (Nederland).

Tur dos a duna e mes un prijsnan pa pipa y fittingen, pero e oferta di Hoogovens no tabata completo.

Nos a duna e firma Interconti e pedida cómo oferta di e firma aki tambe ta contene lista di precio pa un cantidad di afsluiters manera a worde pidi.

Oferta di Interconti ta lo siguiente:

a. leiding Balashi-Lago Cy.:

buizen	Ned. fl.	321.815.—
fittingen	Ned. fl.	13.464.50
afsluiters	Ned. fl.	6.123.—

E prijsnan aki ta mas abao cu e raming cu nan a participa bo (Memorie van Antwoord dd. 15 Maart 1957 op Eilandsverordening di cuminza un 3½ % obligatieleening pa e suma di fl. 14.500.000.— Bijlage 1957 No. 11) y nan tabata basa riba e prijsnan di U.S.A.

b. leiding Oranjestad-Palm Beach:

pipa	Ned. fl.	245.190.—
fittingen	Ned. fl.	2.889.—

no tin mester di afsluiters.

Pagamento di e compranan aki lo worde regla na e siguiente cambio di begroting 1957. Pa cubri e gastonan nan lo worde aroja riba e voordelig saldo di anja 1955.

Nos ta pidi bosonan di aproba e comprasnan aki.

REPRESENTANTE DI ST. THOMAS TAMBE LO BAI

ORANJESTAD — Dia Sabra awor lo tin na Corsouw un reunion di hoofdbestuur di Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond.

Di departamento di Aruba di e bond un delegacion lo bai Willemstad y esun cu a drenta seis luna pasa den bond esta R.K. Onderwijzers Vereniging St. Thomas tambe lo manda un representante.

Panam ta organisa viaje di Goodwill Mision di comercio di Miami

ORANJESTAD— Manera nos a anuncia caba es anja aki tambe handelsmissie di Miami, Florida, lo hasi un rondreis door America Latino.

E viaje di e handelsmissie aki den Caraibisch gebied a worde organisa pa Pan American World Airways Inc., y na Aruba e organisacion a worde encarga na agente di P.A.A. di firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) Inc.

Obheto di e viaje nan anual aki ta aumenta „goodwill" y pa favorece handelsbetrekkingen.

Como presidente di e „trade mission" e biaha aki ta burgemeester di Miami, Mr. Randall Christmas.

E otro miembronan ta: Howard Hayward, vice-president di First National Bank; Pat Murphy, „Miami Herald" staf writer; George Cooper, citrus grower; Walter Epling Jr., vice-presidente, Keyes Co. Realtors; Dr. Nelson Pearson, physician; Richardson Wolfson, executive, Television Station WTVJ; Tim Sullivan, Florida Power and Light Co.; Porter Norris, District Sales Manager, P.A.A.; Leo Magnulet, Special Service Representative, P.A.A.

E mision a sali dia 22 di Maart foi Miami y lo bishita Port au Prince, Ciudad Trujillo, San Juan (Puerto Rico), Port-of-Spain, Caracas, Maracaibo, Aruba y Jamaica.

Bishita na Aruba lo ta dia 3 y dia 4 di April y e viaje lo termina dia 6 di April.

E gezelschap lo worde ricibi pa Gezaghebber, na nomber di Eilandgebied Aruba y tambe pa senjor Wurtz, director di S.E.L. Maduro & Sons na Aruba, nan lo hasi un rondrit door di Aruba y tambe nan lo bishita Rafinaderia di Lago.

Dia 3 di April e handelsmissie lo ofrece den Strand Hotel nan unda nan ta hospeda un dine pa autoridadnan y algun invitados.

VUURWERK A WORDE ENCARGA CABA

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu B.C. no a dicidi ainda tocante peticion pa subsidi di fl. 12.000,— pa Oranje Vereniging pa celebracion di anja di La Reina, pero ja nan a aproba e peticion caba cu e directivo di e sociedad ja a encarga fl. 2.000,—. na vuurwerk.

Nan ta spera pronto decision di B.C. tocante e peticion.

RECEPCION PA WND. COMMANDANT ALSEN NICK NA AMERICAN LEGION

ORANJESTAD — Den clublokaal di Esso Post No. 1 di American Legion tabatin un recepcion masha animá ajera nochi na honor di bishita di senjor Alsen Nick, wnd, commandant di departamento di Panama American Legion, na cual tambe ta pertenece e „compie" di Aruba. Senjor Nick cu ta de paso na Aruba, ta un di e candidato nan pa e puesto di commandant di e departamento.

Eleccion pa e director nobo lo tuma lugar durante e gran conventie di veteranen legioen na Mei.

Charlie Moralez, ex-commandant di Esso Post probablemente lo representa Aruba na e conventie ei.

President American Life Insurance Co. zocht op Aruba investerings-mogelijkheden

ORANJESTAD.— Heden is na een verblijf van enkele dagen op Aruba naar Curacao doorgereisd de heer Richard Rhodebeck, president van de American Life Insurance Co., die op Aruba door de Bob Steele Insurance Co. vertegenwoordigd wordt.

De heer Rhodebeck, wiens bedrijf in 1956 een nieuw record vestigde door alleen in dit ene jaar voor 300 miljoen guldens aan nieuwe zaken af te sluiten, vertelde, tijdens een gesprek, dat wij gisteren met hem in het Strand Hotel mochten hebben, dat hij zeer veel inspectiereizen maakt (het vorige jaar was hij welgeteld twaalf weken bij zijn vrouw thuis), doch dat hij deze keer de naam Aruba op zijn reisplan onderstreept had, ten eerste omdat hij graag weer eens zijn vriend Bob Steele, die gedurende de eerste twee maanden van 1957 de meeste posten van alle agenten in het Caraibisch gebied heeft afgesloten, eens stevig de hand te schudden en voorts om de investeringmogelijkheden op dit eiland te onderzoeken.

Wat dit laatste betreft deelde de heer Rhodebeck mede, dat hij sterk in investering alhier geinteresseerd is en reeds had hij tesamen met de heer Steele alhier diverse autoriteiten op dit gebied bezocht en geraadpleegd. Deze plannen verkezen echter nog in het stadium van onderzoek, zodat hierover nog niet veel naders verteld kon worden. Als interessante bijzonderheid deelde de heer Rhodebeck nog mede dat de American Life Insurance Co. de eerste Amerikaanse verzekeringsmaatschappij was die in het Caraibisch gebied investeringen deed.

Groepsverzekering

Sprekend over de groepsverzekering, die het vorige jaar door de Lago werknemers via de heer Steele bij de American Life Insurance Co. werd afgesloten, en waaraan thans .500 personen (reeds bijna twee maal zoveel als bij de start) met een totaal van fl. 16,5 miljoen aan verzekerd kapitaal deelnemen, vertelde de heer Rhodebeck, dat de groepsverzekering een specialiteit is van zijn bedrijf.

Hij durfde met een gerust hart beweren, dat zijn maatschappij de enige ter wereld is, die in één contract alle employees van een wereldomvattend bedrijf, zoals b.v. de P.A.A. zou kunnen verzekeren. Overigens werd ons tijdens het gesprek duidelijk, dat de heer Steele er inmiddels in geslaagd is om op Aruba nog een tweede groepsverzekering af te sluiten, n.l. bij de Viana Auto Supply, welks 50 employees thans d.m.v. één groepspolis verzekerd zijn. Van de te betalen premies wordt door de firma Viana zelf een deel meebetaald.

De heer Rhodebeck, die dit jaar in totaal reeds twee weken thuis was, zal na Curacao ook nog Suriname, Trinidad en vele andere plaatsen bezoeken. Naar hij tenslotte mededeelde zal de le September in Mexico City een conventie van vertegenwoordigers van de American Life Insurance Co. in het Caraibisch gebied beginnen. Van Aruba zal in ieder geval de heer Steele naar deze conventie, die iedere anderhalf jaar ergens gehouden wordt, gaan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

Begrijp je niet dat die mus onder de luis kan zitten? En wie heeft jouw gezegd dat de kanarie zich zo eenzaam voelt?
Bo n' ta comprende cu e pajaro por ta bao dje di mota? I quen a bisa bo cu e kanarie ta sintiè asina solitario?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Nieuwe K.N.S.M. folder vertelt ons meer over de beide nieuwe vlaggeschepen

ORANJESTAD.— Van de Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V. (K.N.S.M.) ontvingen wij gisteren de prachtige nieuwe folder in kleurendruk, waarin de beide nieuwe vlaggeschepen van deze maatschappij, het MS. „Prins der Nederlanden" en het M.S. „Oranje Nassau" aan het publiek worden voorgesteld. In deze folder, waarin wij enkele schetsen vonden van diverse zalen en het voorlopig huttenplan der beide schepen, lazen wij:

„Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden", twee namen, reeds eerder gedragen door eenheden van onze vloot, worden thans wederom gegeven aan twee trotse schepen, aanwinsten, die in 1957 nieuwe schakels zullen vormen tussen de Lage Landen en de Caribische Wereld.

Moderne opvattingen omtrent de dienende taak van deze schepen drukken hun stempel op de indeling en uitvoering der accommodatie. In verband met de aanwezigheid van één klasse is de gehele passagiersaccommodatie van het schip toegankelijk voor alle passagiers. Een groot aantal verschillende soorten hutten maakt het een ieder, hetzij alleen reizende of met een gezin, gemakkelijk een met zijn wensen in overeenstemming zijnde accommodatie te kiezen.

Verder staan ter beschikking van de passagiers sportdekken, door glas beschutte promenadedekken, een met smaak ingerichte lounge, een gezellige rooksalon, een rustige schrijfsalon, airconditioned kapsalons alsmede een airconditioned eetzaal over de gehele breedte van het schip met vrij uitzicht over zee.

Ouders weten hun kinderen in goede handen in hun eigen domein, een welverzorgde kinderkamer, geïnspireerd op de jeugdige gasten, een veilig speeldek en alle hulp en toezicht van een kinderjuffrouw".

Men zal zich berinneren, dat H.M. Koningin Juliana enkele weken geleden de doop en tewaterlating van het m.s. „Prins der Nederlanden" verrichtte.

DE MIDDELENSTAAT OVER FEBRUARI 1957

ORANJESTAD — De Middelenstaat over Februari 1957, die wij ontvingen toont aan, dat men geraamd had die maand fl. 2.174.571,— te ontvangen. De reële ontvangsten lagen echter aanmerkelijk lager en bedroegen fl. 904.262,16. De groe verschillen zaten voornamelijk in de belastingssector.

NOG STEEDS GEEN INDONESISCH KABINET GEVORMD

DJAKARTA: — Volgens politieke kringen heeft de Indonesische kabinetsformateur Suwirje besloten te pogen een kabinet van deskundigen samen te stellen, dat geheel bestaat uit leden van zijn eigen partij (PNI) en partijlozen, indien de Islamietische Nadatul Ulama niet bereid zou zijn tot deelneming.

Suwirjo consulteerde vandaag de afgetreden partijloze minister van staatsplanning, ir. Djuanda en de voorzitter van het linkse volkscongres Hanafi.

Men was van mening dat een kabinet van Nationalistische en partijloze politici geen parlementaire meerderheid zou kunnen krijgen zelfs indien de communisten dit zouden steunen. Maar men voegde er aan toe dat de mogelijkheid bestaat dat het parlement niet bijeen zal komen zolang de staat van oorlog en beleg voor geheel Indonesië van kracht blijft.

HAMMARSKJOELD TERUG IN NEW YORK

New York, 28 mrt.: —— Hammerskjoeld wilde bij zijn aankomst te New York geen vragen van verslaggevers beantwoorden. Hij las slechts een korte verklaring voor, waarin hij zei dat zijn besprekingen in Cairo een punt bereikt hadden waarop hij het beter vond om naar New York terug te gaan voor verder overleg binnen de Verenigde Naties. Hij sprak de hoop uit dat ook het verdere overleg in New York nuttig zou zijn.

Een functionaris verklaarde vandaag, dat de secretaris-generaal allereerst besprekingen zal voeren met de Amerikaanse afgevaardigde bij de Verenigde Naties Cabot Lodge. Daarna zal hij lunchen met de Canadese minister van buitenlandse zaken Pearson en de Noorse ambassadeur Engen (Canada en Noorwegen zijn lid van de advies-commissie voor het Midden Oosten van de Verenigde Naties.)

Later op de dag zal Hammerskjoeld de voltallige commissie, waarin verder Brazilie, Ceylon, Colombia, India en Pakistan vertegenwoordigd zijn, ontmoeten.

PRINS BERNHARD GEEERD DOOR DE K.L.M.

's-GRAVENHAGE: — De president-directeur der KLM. de heer Aler heeft te 's-Gravenhage ZKH Prins Bernhard en de minister van verkeer en waterstaat, mr. J. Algera, geinstalleerd als leden van de „World Society of Skippers of the Flying Dutchman". De heer Aler heeft de Prins en minister Algera vervolgens de bij dit lidmaatschap behorende oorkonde en een speciaal logboek overhandigd.

Het lidmaatschap van deze exclusieve „society" is beperkt tot luchtpassagiers die minstens een miljoen kilometer per KLM hebben gevlogen of tot hen die hebben bijgedragen tot de bloei van de burgerluchtvaart.

Hoewel het aantal leden van deze club reeds enkele honderden bedraagt, verspreid over de gehele wereld, waren de lidmaatschapskaarten nummer 1 en 2 gereserveerd voor de Prins der Nederlanden en minister Algera.

DE VERKIEZINGEN IN INDIA

New Delhi, 28 mrt.: —— De Indische Congrespartij (de partij van premier Nehroe) zal in het nieuwe parlement een grotere meerderheid bezitten dan in het huidige.

Volgens de nog steeds niet volledige uitslagen heeft de Congrespartij 365 zetels behaald. In het huidige parlement bezit zij 362 van de 500 zetels. De uitslag van zes zetels van het nieuwe parlement is nog niet bekend.

Bombay.: —— In de Indische staat Kerala hebben de communisten de absolute meerderheid in de provinciale assemblee gekregen. Het wordt de eerste Indische staat met een communistisch bestuur. De communisten verwierven zestig der 126 zetels, maar kunnen rekenen op de steun van vijf onafhankelijken. De Congrespartij heeft hier 43 zetels.

De fraktieleider van de communisten in de Tweede Kamer van India, Goepalan, verklaarde dat de communistische regering van Kerala, als zij eenmaal gevormd is, nooit zal trachten in konflikt te komen met de centrale regering van India en evenmin tegen de grondwet zal ingaan.

DAGORDER VAN PRESIDENT SOEKARNO VOOR HET LEGER

Djakarta 28 mrt.: —— President Soekarno heeft vandaag een dagorder voor de Radio afgekondigd, waarin hij op de leden van de strijdkrachten een beroep heeft gedaan de discipline te handhaven of de dienst te verlaten, indien zij zich niet in staat voelen zich aan de militaire eed te houden.

De president legde er de nadruk op, dat het militair gezag de bevoegdheden van de staat had overgenomen sedert hij de staat van oorlog en beleg had afgekondigd.

Hij zei dat hij de militaire commandanten die kortgeleden de conferentie van hoge legerleiders hadden bijgewoond, had opgedragen „de problemen waarvoor wij gesteld zijn, eens twee keer en zelfs drie keer te bespreken, teneinde de best mogelijk oplossing te bereiken". Hij gaf hun ook de opdracht de bevelen als echte soldaten te gehoorzamen, zelfs indien na vele besprekingen geen overeenkomst zou kunnen worden bereikt en ik als opperbevelhebber een beslissing genomen heb".

Wie de „Oscar"-onderscheiding te beurt vielen

HOLLYWOOD, 28 maart: — De Franse kleurenfilm „De Wereld der Stilte" van Jacques Cousteau heeft gisterenavond in Hollywood een „Oscar" gewonnen voor de beste documentaire van 1956. De korte Amerikaanse documentaire film „The true story of the civil war" viel een soortgelijke onderscheiding ten deel. Ook de Britse film „The Bespoke overcoat" van Mankowitz, een moderne Joodse versie van Gogols vertelling „De Mantel" kreeg een Oscar.

Anthony Quinn kreeg voor zijn bijrol in „Lust for Life" (de film over Vincent van Gogh) evenals Dorothy Malone voor haar bijrol in „Written on the Wind" een Oscar. Voorts kregen onderscheidingen „Mr. Magoos Ouddle Jumper" als beste tekenfilm; „The King and I" voor de beste geluidsweergave; „The Solid Gold Cadillac" voor de beste costuums in een zwart-wit film en „De Tien Geboden" voor de beste filmtrucs.

Yul Brynner Kresg voor zijn spel in „The Kink and I" de Oscar voor de beste acteur, Ingrid Bergmann de Oscar voor de beste actrice wegens haar spel in „Anastasia". De beste regisseur was George Stevens met zijn film „Gian". Het beste filmverhaal was van Robert Riche voor „The brave one".

Het draaiboek van James Poe voor „In Tachtig Dagen de Wereld Rond" (uitgeroepen tot beste film); het scenario van Lamorisse voor diens Franse film „De Rode Ballon". Het beste lied werd „Que Sera, Sera" uit de Hitchcocks „De man die teveel wist". De Italiaanse film „La Strada" werd de beste buitenlandse film genoemd.

VRIJLATING VAN AARTSBISSCHOP MAKARIOS DOOR ENGELSE REGERING BEVOLEN

In het huidige stadium geen sprake van terugkeer naar Cyprus

LONDEN, 28 maart: — De Britse regering heeft vandaag in het parlement bekendgemaakt, dat zij de vrijlating heeft bevolen van aartsbisschop Makarios, de leider van de beweging tot aansluiting van Cyprus bij Griekenland, uit zijn ballingschap van de Sychellen.

Ook is de vrijlating gelast van drie andere Cyprioten, die met de aartsbisschop in ballingschap zijn gegaan.

De minister van kolonien, Lennox Boyd, zeide dat deze stappen zijn genomen met de volledige instemming van de gouverneur van Cyprus, veldmaarschalk Harding. De minister zei dat er in het huidige stadium geen sprake van is dat de aartsbisschop en zijn drie landgenoten naar Cyprus kunnen terugkeren.

Verder deelde de minister mede dat de gouverneur bereid is de leider van de EOKA, kolonel Grivas, onmiddellijk een vrijgeleide aan te bieden voor het vertrek van de verzetsleider van Cyprus om een snelle terugkeer van de vreedzame toestand op het eiland te bevorderen. Dit aanbod voor een vrijgeleide staat ook open voor andere buitenlanders, die lid zijn van de EOKA en zich op Cyprus schuil houden.

Het aanbod zal worden uitgebreid tot Britse onderdanen, die bij deze organisatie zijn aangesloten, indien zij beloven niet naar Brits gebied te zullen gaan zolang de noodtoestand op Cyprus nog van kracht is.

MINISTER HELDERS NAAR DE WEST VERTROKKEN

Schiphol, 28 mrt.: —— De minister van Zaken Overzee, mr. G.H. Helders, is vandaag van Schiphol vertrokken voor een bezoek aan Suriname en de Nederlandse Antillen ter kennismaking en orientatie. Hij heeft het voornemen op Vrijdag 19 April in Nederland terug te zijn.

Bij zijn vertrek waren aanwezig de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Nederl. Antillen, Mr. Pos en de heer Lampe; de gouverneur van Ned. Nieuw Guinea mr. Baal; de secretaris generaal van het ministerie van Zaken Overzee, de heer Kiveron en de chef van de directie Suriname en de Ned. Antillen drs. A. Jonkers.

ENGELAND ZOU GEEN WATERSTOFBOM BEZITTEN

Londen, 28 mrt.: —— Het Britse Labourblad Reynolds News schreef naar aanleiding van de komende Britse proeven op Christmas Island, dat Engeland nog geen waterstofbom bezit. Bij de proeven in de Stille Oceaan zal volgens het blad slechts een ontstekingsapparaat voor een toekomstige Britse waterstofbom tot ontploffing worden gebracht.

Het blad verklaarde voorts, dat Sir William Penney, die het Britse atoomonderzoek leidt, de regering aangeraden heeft niet te veel ophef van de proeven te maken, voor het geval zij zouden mislukken of slechts gedeeltelijk slagen.

OPPOSITIELEIDER STELT ENGELSE REGERING VERANTWOORDELIJK VOOR „ERNSTIGE SOCIALE TOESTAND"

Londen, 28 mrt.: —— Hugh Gaitskell, de leider van de Britse socialistische partij, stelt de Britse regering verantwoordelijk voor de huidige ernstige sociale toestand". Velen verdenken de regering ervan, aldus Gaitskell in een toespraak te Wellington, heimelijk de werkgevers te hebben aangemoedigd het been stijf te houden.

Volgens Gaitskell zijn de kosten van levensonderhoud met 28 procent en de prijzen van levensmiddelen met 41 procent gestegen.

JAMES ROOSEVELT STELT VOOR PANAMAKANAAL ONDER BEHEER VAN V.N. TE STELLEN

Chicago, 28 mrt.: —— James Roosevelt, zoon van de beroemde president van de Verenigde Staten, die als afgevaardigde van Californië voor de democratische partij in het Huis van Afgevaardigden zitting heeft, heeft voorgesteld dat de Verenigde Staten het Panamakanaal onder beheer van de Verenigde Naties stellen op voorwaarde dat Egypte hetzelfde doet met het Suezkanaal en de Golf van Akaba.

SOWJET UNIE WAARSCHUWT FRANKRIJK EN ISRAEL

Londen, 28 mrt.: —— De Sowjet Unie heeft donderdag extremistische kringen in Israel en Frankrijk er voor gewaarschuwd geen geweld te gebruiken tegen de landen van het Nabijen en Midden Oosten.

Volgens het persbureau Tass is in „Sowjet Regeringskringen" gezegd dat het ontketenen van een nieuwe aanval op Egypte een gevaarlijke toestand zal scheppen. Er zal dan het gevaar bestaan van een militair conflict over een uitgestrekt gebied met ernstige gevolgen voor de zaak van de vrede.

TWEEDE KAMERLEDEN NAAR AFRIKA

's-Gravenhage.: — Drie leden van de Tweede Kamer, mr. Blaisse (KVP) en de socialisten mr. Burger en mr. Van der Goes van Naters, vertrekken op 6 april voor ruim twee weken naar Afrika.

Op uitnodiging van de Franse regering zullen uit elk van de landen, die aan de Euromarkt meedoen, twee parlementsleden een reis maken door Marokko, Frans West-Afrika en Equatoriaal Afrika om de positie van de overzeese gebiedsdelen in de Europese eenwording te bestuderen. Uit Nederland vertrekken drie parlementsleden omdat jhr Van der Goes meegaat in zijn capaciteit van voorzitter van het Europese Voorlichtingscentrum, dat de reis organiseert.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 29 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Laughing Anne
RIALTO 20.00: Quantril and His Raiders and Belle Star
PRINCIPAL 20.00: Pearl of the South Pacific
AURORA 19.30: El Sindicato del Crimen
SAVANETA 19.30: Sultan Descalzo

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1[illegible], Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1[illegible], Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1425 kcl.

11.30 Los Bribones
11.45 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Conjunto Chappottin
4.00 Musica Varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bobby Capo
5.45 Luis Arque y su Orquesta
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Senen Suarez
7.30 Enrique Jorrin
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.15 Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 695 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwortiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Kilm-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BANDIETENJACHT IN PERZIE

Teheran, 28 mrt.: —— Politieeenheden en troepen hebben vandaag hun jacht op bandieten, die een Amerikaanse vrouw ontvoerden, na haar echtgenoot, een andere Amerikaan en enkele Perzen te hebben gedood vier dagen geleden in een afgelegen streek van het land voortgezet, tot nu toe schijnbaar zonder succes.

Blijkens mededelingen van de minister van binnenlandse zaken van Perzie wacht de bandieten, indien zij gegrepen worden, een bijzonder zware straf.

La condicion de la mujer Africana

Declaraciones de una religiosa misionera

El paso de una economia tipicamente agricola a la economia — y a la vida — industrial lleva consigno numerosos problemas sociales de adaptación y e evolución. Si en Europa el proceso se operó gradualmente, en muchas regiones de Asia, y sobre todo de Africa será necesario vencer en unos años los obstaculos que otros franquearon en un siglo.

Para studiar los problemas que plantea una industrializacion demasiado rapida y preparar en a caso un estudio sobre la formacion de las „elites" indigenas, se reunió recientemente en la sede de la Unesco, en Paris, un grupo de trabajo de las Organizaciones Internacionales no gubernamentales. Entre los participantes en estas jornadas de estudio, y como representante de la Union Mundial de Organizaciones Femeninas Católicas, se hallaba una religiosa, Sor Maria-André del Sagrado Corazón, de las Hermanas Blancas del Cardenal Lavigerie. Desde 1932, Sor Maria André ha pasado varias temporadas en el Africa negra, especialmente en el Africa Ecuatorial y Occidental francesa, el Camerun, el Congo belga, Ruanda Urundi y Uganda, preocupandose particularmente de la condición de la mujer.

„Verdaderamente — nos dice — la condicion de la mujer ha cambiado sustancialmente en Africa desde mi primera visita, y aun después de la guerra. Actualmente, nos encontramos en pleno periodo de transición; en las ciudades es donde la mujer ha evolucionado mas. En el campo, cuando no hay escuela, ni dispensario ni misión, su existencia recuerda la de antaño, y los niños siguen siendo educados por sus madres con arreglo a la cotumbre ancestral.

„En cambio, en las ciudades, y sobre todo en los puertos, la vida ha cambiado mucho al contacto con nuestra civilización occidental y cristiana. Como se han transformado, bien o mal? Francamente bien, en muchos caso. En otros, menos bien. Es, si usted quiere, como un rió que se bifurca; una parte queda sana y bien equilibrada, conservando todo lo positivo de la cultura africana y tomando al mismo tiempo lo mejor de la civilización occidental. Por el contrario, en otros casos, alvidan sus valores ancestrales y sus tradiciones sin conocer todavia otros. Este es inevitable en todo periodo de transición. Los casos de familias dichosas son los de las familias sin historia. Conozco numerosos ejemplos de evolucion armoniosa".

Ha aumentado mucho despues de la guerra el numero de muchachas que frecuentan la escuela?

„Si — dice Sor Maria André, pero todavia son mucho menos numerosas que los muchachos. Las cifras varian de un territorio a otro. Se puede decir que las jóvenes constituyen la cuarta parte, aproximadamente, del conjunto de la población escolar. Muchos padres envian a los chicos a la escuela y dejan a las muchachas en la casa, para que ayuden en las faenas del hogar. En otras familias menos evolucionadas se lleva a mal que la hija sea instruida. Al desarollar su personalidad se correria el riesgo de que llegase a ser „menos sumisa" a los padres, y despues al marido. Ademas, unos estudios llevados mas alla del grado primario retrasarian la edad del matrimonio, y la tradicion impone que la hija se case entre los catorce y los diez y seis años. En realidad, si esperase algunos años mas, la muchacha estaria mas preparada, mas robusta, y también mejor equilibrada.

„Pero el numero de jóvenes instruidas aumenta incesantemente, y los funcionarios, médicos, maestros, etc, quieren casarse con mujeres cultivadas, por lo que las chicas encuentran en esto un nuevo motivo para frecuentar la escuela. Por otra parte, cada dia aumenta el numero de familias que desean instruir a sus hijas, a fin de permitirles alcanzar una situacion.

„Hoy ya existen entre las africanas numerosas enfermeras, maestras, comadronas, visitadoras sociales, etc. En Nigeria, algunas de ellas ejercén las ejercen las funciones de conciliadoras cerca de los tribunales competentes para las cuentiones familiares, y en Sierra Leona hay incluso una mujer magistrado".

Y qué influencia ejerce la mujer africana sobre la colevtividad, la familia y sus relaciones?

„La situación varia segun las regiones y el grado de civilización. De acuerdo con las costumbres, una joven debe — como antes en Europa — aceptar el marido que se le destina. Y en algunas tribus, la muchacha era educada en el seno de la familia de su futuro marido. (Las familias cuentan ontre cien y trescientas personas viviendo en el mismo pueblo) y practicamente se casaban con el muchacho mas afin a ellas. Al ser todos parientes, la moralidad del pueblo era buena, y los que se conducian mal se atraian las maldiciones de sus antepasados. La poligamia era frecuente, pero los hombres vivian entre ellos, mientras que cada mujer lo haci con sus hijos, trabajando para alimentarlos y ejerciendo sobre los mismos una influencia considerable.

„Hoy, muchas mujeres pertenecientes a las „elites" indigenas no saben la lengua europea que se habla en su región. Sin embargo, finas, inteligentes, con mucho tino y dotadas de un gran sentido practico, no dudan en adoptar lo que la civilización occidental les ofrece como adelanto tecnico, sin renunciar por ello a sus costumbres y tradiciones e influyendo también en este mismo sentido sobre sus amistades.

„En cuanto a las muchachas instruidas, la mayoria se niega a contraer matrimonio con un poligamo, aspirando por el contrario a una vida familiar en unión de su marido e hijos. De este modo, su influencia se ejerce, como la de todas las mujeres, sobre hijos y marido, y a traves de esto, sobre las personas que lo rodean. En estas familias, se sonsultan marido y mujer, y las decisiones mas importantes se toman de comun acuerdo. Finalmente, las mujeres que ejercen una profesion: enfermeras, comadronas, maestras, visitadoras sociales, etc,, ejercen una influencia evidente sobre la sociedad.

„Las muchachas y mujeres estan abiertas a toda nueva infleuncia, quieren estar al tanto de toda evolucion, muestran gran curiosidad por conocer detalles de la vida familiar tal y como se concibe en Europa y en America. No obstante, no olvidan por ello su cultura africana, su folklore, su arte, sus costumbres tradicionales, su exquisita cortesia, especialmente cuando hay una boda o un nacimiento. Continuan hablando su lengua vernacula y enseñandola a sus hijos, que en la escuela aprenden ademas, segun el territorio, frances, ingles o portugues. Las afirmaciones son animosas, amantes de sus hijos y trabajadoras; son tambien practicas, de mucho mejor sentido, quizas, que inteligencia especulativa."

Sor Maria Andre podria concluir diciendo que, en resumidas cuentas, las mujeres africanas son simplemente mujeres, pero añade: „Lo que sobre todo caracteriza a las „elites" indigenas que hoy se forman en Africa es un sentimiento social muy avanzado, un sentido del deber hacia la comunidad. Para muchas jovenes africanas la razon profunda que las lleva a instruirse no radica tan solo en la esperanza de un buen matrimonio o de una buena situación, sino en el deseo de contribuir al progreso de su pueblo, de ayudar a las mujeres que las rodean a realizar plenamente su ideal espiritual, familiar y social.

LA BIBLIOTECA Y LOS DEBERES ESCOLARES

Varios bibliothecas de Gran Bretaña han acordado poner a disposición de los niños con caracter experimental una de sus salas, para que puedan hacer en ella sus deberes. La medida representa una ayuda muy eficaz para cuantos carecx de lugar apropiado en su domicilio, y asi podran realizar su trabajo sin las interrupciones que representa el abuso de la radio y de la televisión.

PAGINA TRES

BC a propone Raad:

Prome materialnan di salvacion pa piscado gratis

Tambe 25 boeinan cla pa uso banda di costa

ORANJESTAD.— Lo siguiente Bestuurscollege di Aruba a scirbi miembronan di Raad: Manera bosonan sabi ta sosodo varios biaha den anja, cu personanan cu ta bai pisca, ta drief bai cu nan boto y hopi biaha ta den peliger. Hopi biaha buscamento ta dificil pa motibo cu e botonan di piscado no tin ningun clase di material a bordo manera salbabida y ningun clase di senjal.

Pa di awor en adelante nan tin por lo menos e metodonan mas simple, nos a dicidi di duna esaki nan pa un biaha gratis na e piscadonan.

Botonan cu master mester tin e banderanan di sein N y C o un bandera nacional.

Esun nan prome menciona ta duna ora nan ta hiza riba otro e senja internacional di barconan den peliger.

E bandera nacional hiza na e master na un konopi tambe tin e mes un significacion. Barco sin master mester tin un palu largo y na e palu mester tin un panja color buja, cu cual nan por zwaai cune.

Tambe tur e barconan mester tin un stakelpot pa duna senjal.

E gastonan ta sali maximaal fl. 3.000.—.

Pa reemplazo di e materialnan menciona e piscadonan mes mester zorg, nan por hanje tambe na Haven y Loodsdienst pagando.

Tambe nos ta hanja ta cu mester pone banda di costa na algun punto adecuado metodo di salvacion na forma di cashi den cual tin un reddingsboei y 200 meter lijn. Na tur nan mester di 25 exemplaar, y e gastonan lo ta fl. 1.550.—.

Nos ta spera bo aprobacion pa na e siguiente cambio di begroting di kita fl. 4.500.— pa e medidanan menciona aki.

DIA 30 DI APRIL TIN AUTORACE NA VLIEGVELD

ORANJESTAD. — Nos a ser informa di directivo di e sociedad di Aruba Sports Car Club, cu aunque ainda nan no a hanja aprobacion oficial di B.C., toch Bestuur a hanja aprobacion oral cu B.C. di Aruba lo bai na acuerdo cu un autorace riba start y taxibanen di Prinses Beatrix-Vliegveld, dia 30 di April.

E pustamento lo cuminsa e Diamars ei despues di diez dos 'or asina cu publico por bai weta pustamento di boto prome y despues bai vliegveld bai weta pustamento di auto.

E formulario nan pa tuma parti ta cla y tur esnan cu kier tuma parti na e race aki por hanja un formulario cerca senjor John Merryweather, P.O. Box 129 na Oranjestad, senjor A. Caselli den Lago Colony (tel. 2024) o na Corsouw cerca Dr. P. Groenhart.

E formularionan aki mester worde jena prome cu dia 12 di April y duna back na e organisadornan.

Segun ta worde spera solamente auto di Corsouw y Aruba lo tuma parti na e race aki.

KUNSTKRING ABONNEMENTSERIE (IV)

Joseph Fuchs, violinista di e disconan clasico di Decca lo duna un presentacion na Aruba na Juni

ORANJESTAD.— Pa luna di Juni tin riba programa di Arubaanse Kunstkring (N.B. abonnementserie) presentacion di e famoso violinista internacionul Joseph Fuchs, cu lo worde accompanja na piano pa Arthur Balsam. Fuchs cu ta toca e zg. „Cadiz" Stradivarius, di anja 1722 tambe jama „Cannon", a hasi presentacion como solist den casi tur e gran orkesta nan na Europa y Estados Unidos.

Ta e artista aki, Decca semper ta contrata pa haci disco clasico di viool. Joseph Fuchs ta un cuidadanon, ela nace na e gran metropool di mundo na New York.

Ela studia toca viool na e Institute of Musical Art. (actualmente Juillard School of Music) bao di direccion di Franz Kneisel, cu e tempo ei tabata director di un famoso kwartet, cu tabata haci presentacion bao di su nomber.

Despues di hanja su diploma na edad di diez siete anja, y un poco despues ela hanja e Morris Loeb Memorial Prize, Fuchs a hanja cu a jega e momento pa munstra mundo kiko e sa, y ela haci un toerneo grandi den Europa.

Den e anjanan 1954 y 1955 ela haci tourneo cu masha exito, na Europa, y tambe ela haci presentacion 4 biaha cu Boston Symphonie Orkest na Boston y New York, y tambe den Europa como solist den varios gran orkesta.

Inmediatamente despues di su presentacion dia 6 di April 1954 den kader di Internacional Muziekfestival na Roma cu Orchestra Sinfonica de Roma della Radiotelevisione Italiana Fucha a worde invita pa bini toca dia 18 y 19 April atrobe.

Pa worde invita na Roma asina pronto despues di un prome concert ta algo cu ta sosode rara vez, y sin duda Fuchs tin di gradici esaki na e gran impresion cu ela haci na April durante su presentacion.

E correspondent di New York na Roma, Virgil Thomson a scirbi e tempo ei lo siguiente:

„E presentacion cu a jama mas atencion en cuanto, tono, autoridad technico y musical, cu te ainda nan a jega di tende ta esun di Joseph Fuchs.

Hopi anja Europa no a tende un tocamento di viool di asina un gran calidad".

Den e mes un anja Fuchs a haci presentacion den Festival na Praag, na unda ela toca bao di direccion di e dirigent Pablo Casals, cu despues di e presentacion tabata masha entousiast over di dje.

Despues di su recital na Londen na anja 1955 Joseph Fuchs a worde invita pa bin toca den un serie di tres concert tur e sonates nan di Beethoven na viool y piano, y e publico na Londen tabata asina enthousiast cu e presentacionnan di Fuchs, cu despues di varios peticion a consenti di bolbe ripiti e mes un serie atrobe.

Enberdad Joseph Fuchs ta un gran violinista, si un di mas grandi di es tempo aki, segun conclusion di The New York Times.

Na Mei e tourneo di Fuchs door di Europa lo termina y e ora ei den kader di International Exchange Program of the American National Theater & Academy lo e haci un tourneo door di Sur America na cual ocasion lo e bini Aruba.

Arabiernan na Gaza

Dos mucha Arabier ta carga un contenido di metal pa awa pa nan hibe cas den un hanchi na Gaza.

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista nos tin awe e hobencita Ciria Maria Ras, cu ta haci 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, su mama Leonida, rumannan Mai, Chona, Eva, Essie, Mirna, Ina, wela Modesta y prima Maria.

— — —

Tambe ta celebrando su cumpleanjos awe e chiquitin Merlen Maduro, pa cua motibo e ta hanja felicitacion sincera di parti di su tata Cerilio, mama Sonia, ruman Lilian, wela, welonan, tanta y omonan, su omo Capito Ras, su pepe Elma Damian, amiguitanan, Betico, Walter y Shudit Maduro, Ludwintje Oduber, Tico y Stenli Maduro, Rudi Flemming, Rosa Franken, Sixta Maduro, Elvio Jacobs, Tali y Mercedes Maduro.

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu ta celebrando nan fecha natal awe: Reina Jacobs, 16 anja; Juan Thijsen; Nico de Cuba, 19 anja; Jaño Boekhoudt, 27 anja; y Rica Geerman.

DIASABRA BINGO DEN CARIBE CLUB

22 April fiesta infantil di disfraz.

28 April diferente wega

ORANJESTAD — **Programa di Caribe Club** pa e dianan cu ta bini ta masha atractivo, nan lo baila y hunga y hoben y bieuw lo hanja chens pa diverti nan un merdia o un anochi.

Dia Sabra awor lo tin un bingo drive den Club, y despues e miembronan tin di warda te dia 21 di April, e dia ei lo tin gran baile, y Quinteto del Caribe lo zorg pa musico.

Dia 22 na tres 'or lo tin fiesta di disfraz pa mucha, tur mucha bao di diez tres anja lo hanja chens di pasa algun rato masha contento.

Tambe tin varios clase di wega riba programa, na ocasion di aniversario di S.M. La Reina Juliana dia 28 di April.

E wega aki lo ta pa club y nan lo cuminza na 11 'or di mainta. Algun di e weganan ta: driebeensrace, blokkenrennen, canamento den saco, halamento di cabuja, pelea di cusinchi, corremento riba stelten, ballonklappen, pinata, etc.

E baile tradicional di matroos den club dia 29 anochi y un toast riba La Reina na 24.00 'or lo sera e actividad nan di Caribe Club por lo pronto.

TYRE A REMENTA Y CAUSA ACCIDENTE

ORANJESTAD. — Banda di pompstation serka Misa na San Nicolas a pasa un accidente Diasabra anochi ora cu S.R. tabata pomp su tyre ei. Di repente ela tende un klap, e riem a bula for di e wiel dal contra di su cabez y causa un corta diepi. Polis a duna prome auxilio y dokter a zorg pa sobra cos.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiho nan: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 29 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Laughing Anne
RIALTO 20.00: Quantril and His Raiders and Belle Star
PRINCIPAL 20.00: Pearl of the South Pacific
AURORA 19.30: El Sindicato del Crimen
SAVANETA 19.30: Sultan Descalzo

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Bribones
11.45 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Conjunto Chappottin
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bobby Capo
5.45 Luis Arque y su Orquesta
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Senen Suarez
7.30 Enrique Jorrin
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tangos
8.45 Orquesta Aragon
8.55 Noticias (Eng.)
9.15 Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse...,
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 23

„Quere mi esai pa mi palabra di honor", el a bisa mientras el a sunchi Charlotte riba su frenta, poniendo su cabez sosega suavemente riba e cusinchi. „Mehor bo sosega un rato, mi amable Charlotte, mientras ami lo bai combersá i ricibi dokter Castleby. Foi cielo mama lo mira cu mi a mehora. Lo e pordoná mi toch. N' t'asina, Charlotte?"

E mucha muhe a queda cesa. E no tabata locó. E tabata comprende masha bon cu e contricion di Vivian no tabata sali foi precausion pa su muhe, sino pa un ansia supersticioso pa motibo dje ultimo palabranan di su mama. E tabatin miedo pa loque tabata desconocido p'e. Awor cu ainda morto di su mama tabata riba tera e no quier tabatin miedo cu su spirito lo por a persiguie i sentencie. Den su curazon e tabata un cobarde. E tabata suplica awor pa apoyo spiritual di su muhe i tabata desea door su amor di ser pordoná di su picarnan. E no quier a bai foi Charlotte, prome cu esaqui a sigur'e cu e tabatin sigur cu Lady Chase a tendé i a pordoné su falta.

E ora ai Charlotte a tende cu el a expresa un suspiro di alivio.

„Lo mi bai tuma un banjo i cambia mi panja", el a bisa.

Charlotte a queda ta mir'e cu un bista dansa.

„Ta en realidad lo bo quier stima mi....i tambe e yiu?" e muhe a puntre.

El a lamta para i a pasa man den su cabel. Awor cu e cos di mas peor a pasa, e tabata sinti com cansa e tabatá.

El a hap duro i a lastra bai na porta di kamber. I un rato prome cu el a bai el a bisa e muhe:

„I no lubida, mi amor, si dokter mester puntra bo quico cu ta, corda bo bis'e cu ta e verpleegster a bai larga mama solitario".

„Pero Vivian toch esai no ta husto...." Charlotte a cuminza.

El a bira su cara i lubidando cu ta un rato pasa el a pidi Charlotte pordon na rudia, el a bis'e na mal manera:

„Pero mucha ignorante....ta idea di bai conta rond mundo bo tin cu ta pa mi falta mi mama a cai muri?"

Charlotte a perde animo. Un man frio a pasa bao di curazon. Un rato el a caricia un poco speranza cu cos lo por a bin drecha den nan dos, i cu e por a jam'e su casa trobe, pero awor el a bin comprende cu hamas Vivian lo cambia di caracter. El a bira su cara pa muraja i tabata jora lagrimanan di verdriet i desenganjo.

Cu un sonrisa satisfactoria Vivian tabata sali foi e cuarto. Enfin; cos a cuminza ta drecha trobe un poco p'e. No tabata mucho trabao p'e pa e tabata carinjoso i amable un rato pa un hende i e tabata sintie masha cansa.

Pero awor cu Charlotte a pordon'e, cu e no tabatin mester di tin miedo mas pa un castigo di cielo....esta manera e mes tabata quere cu cielo tabata....e por a respira tranquillo trobe.

Poco poco awor cu e bebida tabata sali foi su curpa, tanto pa e spanto, como pa medio di e banjo, el a bin convence su mes cu pa motibo di morto di su mama e tabata awor baas di berde mes den su cas. E bieu loco, su voogd, Sir Harry, tabata para cu un pia caba den graf. Su dokternan no a duna mucho speranza. I despues di esai no tabatin nada mas denter di nan i su fortuna cu e notario, cu quende e por a haci manera e ta desea. William Trueby tambe tabata un anciano i un homber sin un caracter fuerte.

Rond di boca di Vivian a aparece un risa cruel i satisfecho.

Capitulo XII

Riba un anochi friu den luna di Januari Charlotte su yiu a nace. Dos luna di antemano tabatin un verpleegster den cas i Vivian tabata masha fada di tende combersacion dje muhenan aqui.

Tabata como si fuera Vivian no tabata importe mes cu loque tur tata tabata considera como "un gran acontecimiento.

Wel lo e tabata un poco mas contento si acaso e yiu lo tabata un mucha homber, su heredero. Pero lastimamente e yiu a sali muhe.

A pasa cuater luna cu Lady Chase (mama) a muri. Muy pronto Vivian a lubida cu el a priminti e defunto cu lo e drecha i mehora. Pero su mama tabata dera....su ansia a pasa naturalmente i e bida di antes a bolbe cuminza trobe.

Prome cu un luna despues di morto di su mama el a retira Jozef Forbes foi trabao.

Esaqui el a haci, pasobra di un manera of otro el a bin tende cu toch Charlotte a queda ta mantene amistad i relacion cu e hendenan aqui cu a crié. I el a ehecuta su amenazanan.

Masque cuanto Charlotte a reza, pidi, roga i suplica, sinembargo su decision a queda irrevocable. I awor Charlotte no tabatin ningun hende mas, na quende e por a dirigie na momentonan di desgusto i dificultad.

E caso di parto aqui a bira serio. Dos dia Charlotte mester a lucha i sufri, prome cu dokter a anuncie nacimiento di un yiu muhe.

Vivian quende den oranan di sufrimento di Charlotte no a larga mira su cara ni un momento, a aparecé awor na su cama.

„Mi ta masha contento cu tur cos a pasá, amiable Charlotte", el a bisa, „qui un nachtmerrie. Bo ta parce hende malu".

Den presencia di e zuster i e dokter Vivian quier a hunga papel di un esposo preocupa.

Charlotte a queda ta mir'e tristu.

„Ta lastima cu mi no a duna bo e heredero riba cual bo tabata spera" el a bisa na boz baho.

El a inclina i a bisa e pober muhe queto-queto na un manera cu e otro presentenan no por a comprende:

„Ay, ta quico otro nos lo por spera foi un matrimonio infeliz asina?"

Charlotte a morde su lipnan i a quita su cara foi e homber bruto i a bisa:

„E tin wowonan di bo mama. Lo nos jam'e Eleonora?"

„Yam'e manera bo ta hanja ta bon, pasobra esai no ta interesa mi", Vivian a responde, mientras unbez el a bandona e cuarto. I foi e momento aqui Charlotte tabata sa cu su porvenir lo tabata p'e mes sombrio cu awor. E tabata quere den santidad di matrimonio. Hasta den un matrimonio sin amor manera esun di dje cu Vivian. Pa ser lo e tin di queda marra na Vivian. Semper lo e tin di queda soporta su crueldadnan. hamas lo e por gozá di e felicidad di ta nifica algo pa un hende. Nunca na su tumo lo e por hanja e ocasion pa e tambe stima un hende.

Solamente un placer a rest'e: su amistad cu Flora Marsh.

Pa su grandi admiracion Vivian a dicidi un dia di bai hunto cun'e na Pillars. Unbez Vivian a bin comprende tambe ta paquco su casa a drenta cun'e e biaha aqui asina lihe.

E asunto grandi tabata pasobra Peveril Marsh tabata un pintor di portret conoci i foi Vivian su anjanan, hubenil nunca mas nan por a pinta un portret di dje te awor cu el a bira homber grandi.

E tabata sintie masha goza ora cu e pintor a propone pa pinta su portret. Unbez Vivian a dun'e encargo.

Ora cu Peveril a bis'e cu e tabata prefera di haci e portret den su mes taller i cu Vivian tabatin di bai pòseer diferente bez na Pillars, Charlotte a comprende cu esaqui tabata un triki di Flora Marsh. Esaqui tabata nifica cu e tabatin chens di pasa algun rato agradable hunto cu e dama mas biu qui ora cu e companja su esposo bini Pillars.

Flora tabata conoce Charlotte su infortunio. "E pober mucha muhe masha tempo caba a desea di por a deshoga su verdriet na un hende di confianza, un amiga, pa asina e por a sintie algo mas alivia. I ora cu Flora tambe a bin cont'e cuanto sufrimento i verdriet e tambe mester a soporta durante su prome matrimonio, Charlotte a derrama su curazon p'e.

Na su tumo Charlotte a conta Flora su mes drama.

„Alomenos den presencia di bende Vivian ta comporte cu bo manera hende, pero ami no tabatin ni sikiera e previlegio aqui. I Charlotte, corda cu bo tin bo yiu ainda i larga nos spera cu esai alomenos lo ta un gran consuelo pa bo den bo bida. Pero ami, masque qui feliz nos bida ta, semper e ta queda bao di un nubia sombrio, pasobra nunca nos no tabatin un yiu. I mi ta stima mucha asina tanto...."

I na e manera aqui Flora tabata manera un consuelo i tabata yuda Charlotte soporta hasta e ofensanan di mas grandi.

Ora cu porfin Charlotte por a tene su yiu den su brazanan, el a queda ta mira e inocente aqui yen di amor i a bis'e na boz suave:

„Eleanora, bo ta di mi i hamas ningun hende lo por separa bo foi mi".

Despues lo e bin recorda e palabranan aqui cu el a expresá den su momentonan di mas miserable.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora e sheriff ta trata di splica Cisco y Pancho di e dos otro tiponan, Cisco ta puntra poco asombra: „Bo kier meen cu Guero y e Gordito ta asesino?" Y e sheriff ta continua: „Si, y esun nan di peor. Ayera mes nan a asalta un banco y mata un homber." Pero Pancho no tabata conforme cu e splicacion aki, sino ta adverti nan cu su dede: „Boso nan a haci masha malo di tira sin sabi ta kende." „Un di e hombernan ey a equivoca nan", e sheriff ta bolbe bisa pa trankiliza e socio y uno cu ta para banda di e sheriff y ta scucha e conversacion ta bisa tambe: „Di leeuw boso nan tabata parce Guero y e Gordito." Mientras e conversacion aki ta tumando lugar, no mucho leeuw .... dos homber riba cabai ta bin na un solo galop, un di nan bisando: „Ta kiko e tironan ey kier meen, Guero?". Y su companjero ta contesta: „Mi ta kere, Gordito, cu e sheriff a prepara un sorpresa pa nos y lo e la ataca otro hende." Esaki nan ta e mencionado personanan, cu Cisco y Pancho no a conoce. E tironan awor a sirbi nan di aviso y casi sigur awor nan lo tin mas cuidau.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

„Wel, larga mi bisa bo un cos. Te na ora mes cu e hanja sa nos nomber, hamas lo e risca na bini aqui mas, pasobra mi ta quere cu e sla cu el a hanja lo e queda recorda enter su bida largo, pasobra mi ta quere cu m'a baster tur su seso".

„Mehor ainda", e homber cu barba pretu a bisa. Den e caso ai lo e tin queda na cama un bon tempo i e no por causa nos ningun perhuicio. Bam, larga nos no queda aqui mucho largo mas. Larga nos bam cu e aparato. I si acaso e spion aqui yega na bini na su mes undiea, anto lo e convence su mes cu nos tabata e biaha aqui mas diestra cun'e, masque cuanto afama e por ta".

Richardson tabata tende tur cos silenciosamente. Principalmente el a warda bon den su memoria e nomber di Gilsey, pasobra asina e amigo a jama su complice. Foi nan palabra i combersacion tocante baimento cu e herment, e detective por a comprende cu ta den e cuarto ai unbanda nan tabata traha e billetenan.

Indudablemente e homber cu e barba pretu tabata e falsificador i e tabatin su complicenan cu tabatin pa tarea, di cambia e billetenan.

„Bam mira bru, ta quico nos ta queda haci aqui ainda? Bo ta sinta cu bo nanishi den biento manera hende cu ta sonja. Ta qui falta?"

„Nos no por bai asina 'qui. E Richardson ai ta un tercio mucho peligroso. Ta solamente ora cu mi mira su morto, anto mi ta sinti mi tranquil".

Bisando asina e homber a saca un punja skerpi foi su balinja i quier a bai pusha esai den Richardson su curazon, quende tabata scucha tur loque nan tabata papia i haci.

Perso Gilsey a stop su complice.

„Ta quico esai ta nifica? Ta quico bo quier haci anto?"

„Mi quier caba cu bida dje cachor di poliz ai; lo nos salba di dje p'awor i semper. Lo mi traspasa e punja aqui dwars den su curazon. Larga mi bai, Gilsey!"

E homber cu barba pretu a cohe su amigo tene na braza.

„No, Tom Butler. Mi no quier ta complice na un asesinato".

„Parce bo ta loco stapel, si bo n' larga mi haci manera mi quier. Si bo no caba cun'e awor, despues lo e ta bo ruina. No stroba mi camina mas. Den un rato e asunto aqui ta termina. Sin caus'e dolor mi ta traslad'e pa e otro mundo, pasobra e no a bini ni na su mes ainda. Bam mira, si bo no quier mira, larga e asesinato aqui solamente riba mi concenshi".

„No. Mi no ta permiti esai. Tantem cu mi t'aqui, esai lo no tuma luga. Bam mira. Larga nos bam cu e aparato foi aqui. I nos ta hib'e mi cas".

El a larga Butler drenta e otro cuarto, a cerra e porta i a bisa esaqui na boz baho:

„Tende aqui, si acaso bo quier bini aworo trobe bin regla cuenta dje spion di poliz ai, mi n' tin nada contra. Pero mi quier queda liber dje sanger ai. E responsabilidad ai mi no quier carga riba mi concenshi".

Tom Butler a cuminza ta hari cu menosprecio.

„Si; esai mi ta comprende pa bo. I lo mi haci loque bo ta bisa. I ami lo no sinti nada riba mi concenshi ora cu mi corta strot di un spion asina. Alcontrario. Ami lo sinti esai como un heroismo".

Bisando asina e homber aqui a warda su punjal trobe i Richardson a tende com nan tabata lastra diferente cos cu mester tabata masha pisa i el a tende com nan tabata papia na boz baho cu otro. Cu su oidonan entrena, Richardson a logra scucha enter nan combersacion:

„Majan tin raad dje caso di John Smith", Gilsey a bisa. „Lo mi haci mi posible pa e bai cerra 20 anja".

„Esai mi ta desea di enter mi curazon p'e. Mi tambe lo ta den e sesion", Tom Butler a bisa. „Ningun hende lo quere su declaracion, ora cu e bisa cu e no sa ta di qui manera e patronnan pa traha e billetenan di 5 dollar a bini den su cas. E n' tin di minimo idea cu ta mi a hiba tur cos den su cas, ami Tom Butler, quende 5 anja pasa el a acusa — i cu a costa mi tres anja di Sing Sing pa ladronicia.

„M'a hura cu lo mi veng'e. I awor m'a hanja e ocasion".

„I l'e no hanja menos cu tres anja di trabao pisa. Lo mi usa tur mi elocuencia contra mi colega, pa convence di culpabilidad di bo enemigo i si e desconoce, anto su castigo lo bira mas grandi".

Tom Butler a hari pa e manja habil aqui.

Sinembargo Richardson, quende tabata tende tur e inhusticianan aqui marra na pia cu man, tabata come su dientenan di furia.

E no por a quere su oreanan. Un tal cos por tabata posible en realidad? Ta posible cu un tal cos horrible por a tuma luga? I foi loque e por a deduci tabata, cu e Gilsey aqui tabata un autoridad, un huez.

Un huez!....Un homber cu den su calidad di manejador di ley mester practica husticia i derecho....lo ta un falsificador esaqui? I e homber aqui lo por t'asina sin pudor cu e ta risca haci abuso su puesto i larga nan condena un inocente pa un castigo largo?

„Un rato di pacenshi, malbadonan!" e detective a pensa; „boso a lubida riba husticia di cielo".

Tom Butler, cu tabata carga cu paquete i cahitanan a bolbe aparece riba e drempi na unda ainda e detective tabata drumi cu wowonan cerra, como si fuera ainda e no a bini bij.

„Ainda e miserable spion ta foi dje", el a bisa. „No apura bo, desgraciado, denter di mei ora lo mi ta cerca bo, ora cu lo bo ta na bo tino. I mi quier pa bo sinti ora cu e punjal ta traspasa bo curazon. Tin cosnan cu hende ta sinti un placer grandi i un satisfaccion pa haci nan.

NOTIFICACION DI GOBIERNO INGLES NA ALIADONAN

PARIS — Antajera e ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau, a declara den Asamblea Nacional, cu gobierno Frances a notifica su aliadonan, cu e no por acepta e pretension di Egipto riba tur e portazgonan di Canal di Suez.

Si entre Egipto y Israel tin estado di gera, manera Cairo ta asegura, anto no por na e mes momento aplica definicionnan dje Pacto di Armisticio, asina e ministro Frances a declara.

Conducto di secretario-general Hammarskjoeld ta „contradictorio y inaceptable" segun Francia. Segun gobierno Frances e biaha di Hammarskjoeld pa Cairo tabatin solamente un caracter informativo.

Pineau a declara cu entre Inglaterra y Francia tin acuerdo completo tocante e manera cu e pregunta di Canal di Suez mester worde soluciona.

Segun Pineau gobierno Frances no kier larga haci e solucion dje pregunta di nabegacion den Golfo di Acaba depende di un decision di Trbunal Internacional.

EISENHOWER SU OPINION DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Durante su conferencia di prensa antajera presidente Eisenhower a bisa na Washington cu e ta duda cu e mandamentu di trupa di Saudi-Arabia na e haf Jordanes di Acaba, cu a worde anuncia, lo tin gran nificacion en conexion cu uso di Golfo di Acaba.

HAMMARSKJOELD I E ACUERDO CU EGIPTO

CAIRO — For di fuente diplomatico fidedigno a worde informa cu despues di seis dia di discusion cu Nasser, Hammarskjoeld a crea un atmosfera hopi mas mehor. Aparientemente el a logra di hanja splicacion dje posicion di trupanan di Nacionnan Uni, esaqui lo keda tantu na Gaza como na Golfo diAcaba cu un status defina.

Hammarskjoeld a yega na un acuerdo cu Egypto cu e pais aki lo larga e kestion di Golfo di Acaba sosega pa e momento aki y cu Egipto lo acepta un decision di Tribunal Internacional tocante libertad di nabegacion pa Israel den Canal di Suez y Golfo di Acaba.

Dr. Ralph Bunche, sub-secretario di Nacionnan Uni, lo keda Cairo pa hanja splicacion eventualmente si Hammarskjoeld mester desea esaqui.

EXPLOSION DEN FABRICA NA MEXICO

CIUDAD MEXICO — 26 hende a muri ora cu varios tonel di dinamita a explota den un fabrica di klapchi, cincu kilometro for dje capital Mexicano. Binti hende ta worde perdi y 122 a worde herida, di kende seis ta muriendo. Binti dje hendenan, cu a worde herida gravemente ta mucha, 32 ta hende muher. Tres bloque di cas di obreronan a worde destrui.

Den un cuarto di ora tabatin dos explotacion, esaquinan a causa un crater di 27 metro hanchu y tres meter hundu. Cuater hende di brandweer, kende a aparece riba e terreno immediatamente despues dje explotacion, a muri na e segundo explotacion.

GOBIERNO FRANCES I E MOCION DI CONFIANZA

PARIS — Gobierno Frances a bolbe presenta un mocion di confianza, tocante politica di gobierno.

Nan ta spera cu gobierno lo gana un mayoria chiquito.

AUMENTO DI NABEGACION DEN CANAL

CAIRO — Dia pa dia nabegacion den Canal di Suez ta aumenta, antajera 4 bapor di 3 te na 4000 tonel a pasa dje canal. Algun bapor Italiano, Ruso, Rumano y Turco di 4 te 8000 tonel ta warda permiso di autoridadnan di Canal Egipcio den cercania di Suez. Antajera dos bapor Panames, un Costarikenjo, un Hulandes y un Griego a pasa door dje canal.

Gobierno Ingles a avisa navieranan Ingles pa no usa e canal „prome cu situacion bira claro".

E consehero politico di presidente Nasser, Ali Sabri, a anuncia ajera manta, cu e Canal di Suez lo worde habri pa bapor grandi riba 10 di April.

PERSIGUICION DI BANDIDONAN NA TEHERAN

TEHERAN — Unidadnan di poliz y trupanan di ehercito Iranes a continua nan persiguicion di bandidonan, kende a secuestra un muher Mericano despues cu nan a mata su esposo, un otro Mericano y algun Iranes cuater dia pasa den un region den interior di Iran, pero sin suceso.

Segun informacionnan di e ministro di asuntonan interior di Iran e bandidonan lo hanja un castiga masha pisa, si nan mester worde hanja.

PERU v.s. COLOMBIA 4—1

LIMA — E wega di futbol entre Peru y Colombia, cu a worde hunga pa e torneo pa campeonato Sur-Americano na Lima, a worde gana pa Peru cu 4—1. Na halftime e score tabata 3—0.

DICERES

Maneranan:

Cu bon manera bon boluntad ta hanja su camina.

Maneranan riparable ta mal manera.

Bon maneranan ta capsula di caracternan noble.

Base di bon maneranan ta propio confianza.

Formalismo ta tende tur den stad.

Bon maneranan mester doma conocimiento.

Bon maneranan ta existi foi sacrificionan chiquito.

Bon maneranan ta flor di sano huicio.

Pa grandi cu un hende su falta por ta, sinembargo su bon manera ta dispuesto na tapa tur su falta.

Koper poleer ta hanja su entrada mucho mas facil cerca hende cu oro bruto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cas di Lorenzo ta keto, pasobra tur hende ta drumi. Den esei e telefoon ta ring, y e prome cu ta lanta ta Pepita, cu ta bisa: „Ta kende lo ta llama na e ora laat aki?". Pero no kere cu e mes ta bai lanta pa coge e telefoon? Sino ta Lorenzo tin cu cogele. „Gumersindo Gomez ta ey banda?", Lorenzo ta tende nan bisa door di telefoon. Y e ta contesta: „Aki nan no ta biba ningun hende cu llama asina .... bo a equivoca e number." Parce cu esun cu tabata llamando no a gusta e respuesta aki y e la bira furioso, djei e ta responde Lorenzo no di mucho bon moda: „Si mi a equivoca cu e number, pakiko bo a bin coge e telefoon anto?". Lorenzo a keda mira e telefoon cu un cara sorprendi y sin por comprende ta kiko esaki ta, e ta serele y ta dicidi di regresa riba su cama, pa e continua su sonjo doeshi, y camnando den e gang Lorenzo ta bisa: „Mira kiko mi mester tende awor." Manera cu e si a gusta perde su sonjo pa e bin contesta e telefoon, cu no tabata pa ele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG | ZATERDAG 30 MAART 1957 | No. 2793

EILANDSRAAD A REUNI AYERA NOCHI

Verordening Zona di Haaf Liber pa Aruba a keda aproba

Tambe prestamo di Fl. 14.500.000 pa planta di awa

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi pa trata un agenda cu tabatin dies seis punto ariba. Cu excepcion di senjores: T. Figaroa (UNA), y E. Finck, M. de Cuba y O. Croes (PPA), tur e otro miembronan tabata presente.

Despues di apertura tur e prome dies dos puntonan di e agenda a pasa di un manera facil. E verordening respecto trafico riba caminda a keda aproba despues di un debate cortico. AVP tabata completamente contra di richting wijzer obligatorio pa autonan pero a bin hanja un solucion despues cu Comisario di Polis mr. H. C. Willemsen a priminti cu por lo pronto polisnan lo hiba e control di un manera tolerante. Sinembargo denter di un tempo determina e richtingwijzernan lo mester ta pone na autonan.

A keda aproba un verordening di masha importancia pa porvenir y progreso di nos isla, esta e verordening pa zona di haaf liber pa Aruba (vrije havenzone Aruba).

Prestamo di fl. 14.500.000 pa e planta di awa tabata motibo di hopi discusion. AVP a bini cu rapport confidencial experto di Hoofd di Watervoorzieningsdienst den cual e proyecto ta worde critica. E oposicion ta desea di mira mas economizacion. BC contestando ta declara cu e proyecto ta sano y ta spaar e poblacion di gastonan grandi den futuro. Por ultimo cu oposicion en contra e proposicion a keda aproba. E proposicion di BC pa cumpra e pida terra di sr. Bonifacio Croes pa trahamento di un cementerio na San Nicolas tambe a keda aproba, y esei apesar di e insinuacionnan di oposicion na direccion di e socio di e firma Petrona & Croes.

Un otro proposicion di BC pa duna fl. 4.000.— como ayudo na Arubaanse Handelsschool a worde aproba cu 14 voto pro y ningun en contra, pasobra ya na e momento ei e fraccion di AVP a bandona e sala di reunion caba.

Cu esaki un reunion mas di Eilandsraad di suma importancia pa Aruba a termina pa banda di dies un or y mei.

Anochi especial den Don Bosco Club na beneficio di Stichting Studiesteun Aruba

NOORD. — Majan anochi pa seis or y mei nan lo duna un presentacion especial den Don Bosco Club na Noord cual lo ta un combinacion di film cu show, cual su produccion lo bai na beneficio di Stichting Studiesteun Aruba".

Manera ta conoci e stichting aki actualmente ta ocupa cu un accion riba henter nos isla pa logra hanja como trinta mil florin hunto, un suma cual nan ta spera di tin mester pa nan por hiba a cabo e programa pa e anja actual.

Sr. R. Kelly ta organiza e anochi di film combina cu show door di e conocido „Trio los Nortenos", y tambe lo tin un loteria.

Ta di spera cu hopi hende di Noord Diadomingo anochi lo bai Don Bosco-club, pa di e manera ei nan tambe por contribui na desarollo di e hubentud Arubiano.

Ta bon recorda atrobe cu tur hobensea homber of muher, biba na Aruba y menos di 25 anja di edad tin un chens di hanja un beurs asina. Directiva di e stichting no ta haci ningun clase di distincion cu respecto na dunamento di e beursnan. E principal cos ta cu e persona dado mester ta promete algo. E stichting ta bao di direccion di sr. Jan H. Beaujon, hunto cu sres. G. van der Weide, F. de P. Wever, A. B. Kuiperi Jr., A. G. Oduber, W. Meskill y Wood.

BASTA BON

SAN NICOLAS. — Diahuebes merdia banda di cuarto pa uno un mucha di cinco anja a cruza caminda den Bernardstraat banda di Holfa y net na e momento ei tabata pasa auto A—1250 maneha pa M.S. Banda di e bumper a dal e mucha, y e chofer a jama dokter inmediatamente, cu no a constata ningun herida grandi.

Kunstkring Abonnementserie (V)

Cu jegada di e Hongaars Strijkkwartet na Aruba na September deseo di esnan cu ta gusta musica suave ta ser cumpli

ORANJESTAD. — Si nos bisa cu e secretario nobo di Arubaanse Kunstkring, despues di algun tempo cu ela ocupa e puesto ei a hanja oportunidad di trese algun presentacion pa esnan na Aruba cu ta gusta cultura, manera rara vez ta sosode, si nos bisa cu e Kunstkring aki tin riba programa pa luna di September e Hongaars Strijkkwartet, e ora ei nos no tin nada mas di bisa na esnan cu conoce musica bon.

Pa esnan manera nos, cu no ta asina hopi conoci riba e tereno musical ei, nos a hanja di Kunstkring siguiente particularidad.

Despues di e Kwartet di Budapest e Hongaars Kwartet ta un di mas mehor den e tereno aki riba mundo.

Den nan repertorio nan tin tur cos cu a worde scirbi tocante forma nan musical y especialmente esnan di Beethoven ta hopi caba.

Tocamento di Hongaars Strijkkwartet ta technicamente sublime, bello di tono y un muziek bunita y fini.

En berdad lo ta e muziek nan aki cu Hongaars Strijkkwartet lo toca na September pa e publico Arubano cu ta gusta musico.

K.L.M.'s Steensma: „Caribbean Carousel"

Donderdagavond vond Arubaanse première van K.L.M.'s „Caribbean Carousel" plaats in druk Bolivariana

Een film speciaal voor de U.S. tourist.

ORANJESTAD.— In de Sociedad Bolivariana werd donderdagavond door de directie van het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. een groot aantal mensen ontvangen, die allen waren gekomen om de première op Aruba van „Caribbean Carousel" te zien, een film over het Caraibisch gebied vervaardigd door Ted de Wit en Beauchamp in opdracht van de K.L.M.

„Caribbean Carousel" is een film, propagandistische film, speciaal afgestemd op het Amerikaanse publiek. Dit werd ook duidelijk gezegd, door de heer C. Bos, chef van KLM' Pers- en Propaganda afdeling in dit gebied, die daarmede opmerkingen als zou er zo weinig van Aruba in deze film staan, uitlegde. Nergens heeft men bepaalde scènes met bepaalde eilanden geassocieerd, het ging erom de „Caribbean" als een geheel bij het Amerikaans touristisch publiek er in te brengen. En als zodanig is „Caribbean Carousel", naar wij menen, stellig uitstekend. Het is een film, waarin de makers de typische sfeer op al deze eilanden hebben weten te treffen, niet de sfeer die wij, die er dagelijks in leven en werken, steeds om ons heen voelen, maar die wij af en toe en hier en daar wel opmerken. De tourist, voor wie al deze eilanden eigenlijk een „great big bundle of joy" is, zal het aanspreken en na het zien naar de reiskoffers doen pakken, juist wat de KLM met deze film beoogt....

Een betere titel dan „Caribbean Carousel" zou men zich haast niet kunnen denken. Het kleurige, vaart, en rhythmevolle, alsmede de typische muziek, van de Caribbean komt er onophoudelijk in naar voren, men zweeft van zonnige stranden met hemelsblauw water, naar wapperende carnavalstaferelen, naar oude historische gebouwen, naar zwembassins, waar men heerlijk lui in het water kan liggen drijven. Wie zou deze streek niet willen zien?

1919-1940 is 28 dagen.

In niet minder dan 35 copieën wordt de film door de States verspreid, gedraaid voor vele televisiekijkers, vertoond op lezingen en in bioscopen.

De KLM, zoals de directeur van het Caraibisch Bedrijf, de heer C. Steensma in zijn welkomstwoord uit liet komen, voorziet een steeds groter wordende stroom van touristen uit de States naar hier komen. Logisch dat deze maatschappij daar zijn aandeel in wil hebben zoals de KLM in de gehele luchtvaart een groeiende deel krijgt. De heer Steensma gaf een illustratie. In de periode van 1919 tot 1940 verkocht de KLM evenveel ton kilometers als thans in.. ..28 dagen.

De heer Steensma ging nog verder in op de verschillende facetten van het tourisme in dit gebied en vond zijn gehoor, onder wie wij onder meer zagen de Gezaghebber, alsmede tal van andere vooraanstaanden, veel aandacht. Speciaal dankte de heer Steensma de medewerkers op Aruba aan „Caribbean Carousel", een film die hij vervolgens aankondigde te komen na nog een andere en oudere KLM film „Wilde Horizons".

Nader vernamen wij, dat „Caribbean Carousel" nog een publieke vertoning zal hebben in de loop van de volgende maand.

Bridge club „Aruba Ariba" organiseert in Mei Arubaanse bridgekampioenschappen

en een Paaseierendrive in April

ORANJESTAD.— Het bestuur van de nog jonge bridge club „Aruba Ariba" weet zijn plannen erg vlug waar te maken. Werd tijdens de algemene ledenvergadering enkele weken geleden gesproken over vage plannen om een bridge toernooi om het kampioenschap van Aruba te organiseren, thans reeds is dit plan tot in de puntjes uitgewerkt en staat het vast, dat dit toernooi, waaraan alle bridgeliefhebbers op Aruba, lid of geen lid van de club, mee kunnen doen, op Vrijdag 3 Mei in Trocadero zal beginnen.

Onze zegsman vertelde ons, dat dit toernooi een serieuse zaak is en dat het bestuur van „Aruba Ariba" ook van harte hoopt, dat alle goede bridgespelers van Aruba mee zullen doen, opdat degene, die als kampioen of kampioene uit de bus komt, ook inderdaad en met recht de sterkste spler van dit eiland genoemd kan worden.

Zij die aan dit tournooi mee zullen doen, worden ongeacht hun sterkte in een aantal groepen verdeeld. Het spel dat men verplicht is te spelen is het z.g. Contract-Bridge oftewel het „systeem Howell". Zij die aan het eind van de avond van iedere groep de beste spelers blijken te zijn, zullen dan uit mogen komen in de grote finale, die de 17e Mei in Trocadero gehouden wordt.

Wie aan dit tournooi mee wil doen kan zich daartoe opgeven bij de heren D. Dekker, P. Zonjee, mej. M. Schonk en mr. H. Schrage in Oranjestad en bij de heer J. Bosman in Cura Cabai.

Overigens heeft het bestuur van de club ook nog een Paasattractie voor de leden in het vat: n.l. een grote Paaseierendrive op 18 April a.s.

IN DE SPAANSE JUFFERS GEDUWD

ORANJESTAD. - Een nogal stevig gebouwde dame van een stukje in de dertig moest gisteren voor de rechter verschijnen, aangezien zij een sexie-genote uit de vedergewichtsklasse S.W. genaamd tijdens een ruzie in de Spaanse Juffers geduwd had. Hoewel verdachte M.O.A., gehuwd met C. het te laste gelgde bleef ontkennen, achtte mr. Bouwer haar overtreding voldoende bewezen. Mede op grond van verdachte's strafkaart geloofde hij niet, dat zij een „gemakkelijke tante" was en aanvankelijk had hij zelfs een vrijheidsstraf willen eisen, aangezien het in de Spaanse Juffers waarlijk niet comfortabel liggen is.

Aan de andere kant geloofde hij ook wel dat het een vrij normale burenruzie was en dat het ook wel niet de laatste twist is geweest. Met al deze factoren rekening houdende eiste hij een boete van Fl. 75,— en een week voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar.

De rechter veroordeelde de vrouw echter tot een gevangenisstraf van twee dagen („Mijnheer Hector als het kan op Zaterdag en Zondag!") en tot het betalen van de aan het slachtoffer aangerichte schade ad. Fl. 39,—.

„VIER WEKEN!" — „DANK U WEL"

ORANJESTAD. - Een vrij oude dame M.V. uit Tarabana had zich een poosje geleden dronken in het openbaar vertoond, hetgeen haar voor de zoveelste keer voor de rechter bracht.

„Acht weken met tewerkstelling" eiste de plv. officier „Vier weken", zonder tewerkstelling vond de rechter die twijfelde aan de mogelijkheid om ook vrouwen tewerk te stellen.

„Dank u wel" zei het vrouwtje, dat weer of geen weer altijd dame blijft.

HAD RUIM FL. 1.000,— GESTOLEN VAN ZIJN WERKGEVER

ORANJESTAD. - Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen gisteren de nog jonge T. F. W. uit Cura Cabai, die in Januari van dit jaar in het warehouse van de firma Mario S. Arends een geldtrommel had zien staan en na sluitingstijd was teruggekomen om die trommel eens van binnen te bekijken. Nadat hij met geweld een raam en de trommel opengebroken had, nam hij de Fl. 1.315,— maar uit de trommel en stak die in zijn portemonnaie.

De officier van justitie eiste een geldboete van Fl. 100, —en een voorwaardelijke gevangenisstraf van 3 maanden met twee jaar proeftijd.

De heer Doesberg Sr., W's raadsman, zette uiteen hoe de jongen het niet gemakkelijk heeft gehad in zijn leven: zijn vrouw bleek de echtelijke band niet bepaald als een band gevoeld te hebben en het winkeltje, dat hij vroeger bezat, had hij niet gaande weten te houden. Overigens was de heer Doesberg van mening, dat mr. Bouwer een zeer menselijke straf had geëist en hij verzocht de rechter derhalve deze eis te bevestigen, hetgeen deze dan ook deed.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoer
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 30 maart
DE VEER THEATER 20.30:
20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: A Prize of Gold
PRINCIPAL 20.00: Pearl of the South Pac
AURORA 19.30: The Lone Ranger
SAVANETA 19.30: Club de Señoritas
Zondag 31 maart
DE VEER THEATER 18.00:
Tarzan's Hidden Jungle
20.30: 20.000 Leagues Under the Sea
RIALTO 17.45: His Raiders and Belle Sta
20.00: A Prize of Gold
PRINCIPAL 18.00: Texas City
20.00: The Rose Tattoo
AURORA 18.00: La Vida no Vale Nada
SAVANETA 18.00:
Billy the Kid and Geronimo
19.30: On the Waterfront

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis o
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis o
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontva genis: H. Mis. om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
6:30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 31 maart 9.00 v.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 31 maart 5.30 n.m.
Ds. L. Schalekamp

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ZWEEDS KONINKLIJK PAAR IN LONDEN VERWACHT

Koning Gustaaf Adolf van Zweden en koningin Louise worden op elf april te Londen verwacht voor een particulier bezoek van tien dagen.

CICLISTANAN ARUBIANO TA SALI PA CORSOW AWE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi e grupo di ciclistanan arubiano cu lo bai competi na Corsow ta sali rumbo pa nos isla hermana. E encuentronan aki tin un caracter internacional ya cu Venezuela tambe lo ta na Corsow. Esaki ta parti di e intercambio deportivo entre Venezuela y Corsow. Tur e seis ciclistanan cu ta bai di Aruba ta miembro di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond. Ta lastima cu di e parti di atletismo di e Bond aki no a worde invita ningun participante. Lo tabata un bon oportunidad pa e mihor ariba distancia cortico di Aruba esta Enrique Vorst y tambe pa nos relay team.

MANJAN MAINTA LUCKY STRIKE CONTRA NESBITT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos novenanan AA di Oranjestad esta Lucky Strike y Nesbitt lo enfrenta otro manjan mainta den Wilhelminastadion. Ambos novena a hunga un partido e siman aki cuba. Nesbitt a keda empata pa motibo di tempo contra di Heineken's diarazon anochi, mientras cu ayera nochi Lucky Strike tabata tin un compromiso.

PAGINA TRES

„Asina Sa Biba" ta confronta e espectadornan cu nan mes persona.

Centro Apostolico Arubano ta trece sublime representacion di Pascu

ORANJESTAD.— Centro Apostolico Arubano e siman aki ya a duna dos representacion di Pasion di Cristo y Pascu: ASINA SA BIBA. Esaki a sosode Diadomingo ultimo na Noord y Diahuebs anochi na Santa Cruz. Ainda hendenan por corda con e representacion aki, cual awor a worde extendi y algo cambia, anja pasá a hiba masha hopi hende bai presencia'le. Esei lo tabata pasobra hende por a worde confronta di un manera masha evidente cu e personanan biblico alrededor di sufrimento di Cristo, y na e mes un tempo cu e figuranan for di e bida diario aki na Aruba.

Hopi tabata esnan cu a weta nan mes manera ta dilanti di un spiel nan tabata y nan tabata weta nan mes bida cu tur su bon y malonan nan alegrianan y nan verdrietnan, y tambe cu e faltanan humano cual nos tur tin biaha ta cai aden. Hende por a weta horizonte como si fuera e ta ensancha door cu e ta reconoce su mes ei den e personanan cu a presencia Cristo su sufrimento tanto di aserka. Y for di esei hende por a saca forza pa experimenta su mes cristianismo.

Asina tabata anja pasa. Y ta bon den e simannan aki di Cuaresma di laga e representecion aki inspira nos. Kende cu mira esei pa di dos biaha, ta bolbe discubri algo nobo aden atrobe, loke e prome biaha e no a ripara. Door di mira e representacion aki di dos biaha e impresion di dje ta mas profundo y ta keda mas tanto den nos memoria.

Di dos parti otro.

E parti prome cu pauze en general tabata igual na loke nos a mira anja pasa, pero despues di esei nos a mira un presentacion di Pascu cu ta diferencia den varios aspecto for di esun di anja pasa.

Nos ta recorda cu anja pasa e parti aki a yama atencion door cu e tabata parce algo cortico en comparacion cu esun prome cu pauze y door di esei tabatin hende cu tabata na duda, si a yega momento di bai cas of no. E anja aki a worde cuida pa e publico sali ainda mas satisfecho. Prome e acontecimientonan mainta di Pascu a worde presenta, na unda especialmente e bistinan sublime di e soldanan Romano a yama atencion cual soldanan tabata tene warda na graf di Cristo.

Despues di e descripcionnan aki e sala a worde sorprendi door di representacion di e alegria di Pascu den espiritu di e hendenan cristian. Cinco dama y cinco caballeros, den bistinan blanco, tabata anuncia na nomber di e pueblo cristian creyente nan alegria respecto nan redencion door di Cristo. Tabata un smaak pa weta e figuranan na blanco aki haci un baile di coro rondo di e graf for di cual tabata sali un luz resplandeciente. Mientras tanto nan tabata expresa e texto yen di sentido skirbi na Papiamento na manera di un poeta door di e conocido Henri Booi.

En general nos por bisa cu tur e participantenan a hunga nan papel cu alma y cuerpo y cu nan actuacionnan tabata algo mas cu palabranan y comedia, pero principalmente nan propio expresion di profundo creencia.

Ta esaki principalmente tabata loke a duna e presentacion e espiritualidad y forza y ta loke a tene e sala cu un atencion silente for di principio te na fin.

E coro di mucha muhernan tambe tabata famoso, e tabata bao di direccion di Pader J. Copray, y nan tabata canta canticanan di e ocasion na Papiamento.

Despues di un interes grandisimo na Noord, e sala na Santa Cruz no tabata tanto yen, y esei ta lastima.

Nos ta spera cu pa e presentacionnan cu ta sigui ainda e interes lo ta hopi mas grandi ainda. Nan lo worde duna na:

Savaneta: Diabierne 5 April 7.30 p.m. den club parokial.

San Nicolas: Diadomingo 7 April 7.30 p.m. den Club Suriname.

Playa: Diabierne 12 April 8.00 p.m. den Theater De Veer.

Esaki ta un escena for di e sublime representacion di Pascu y Pasion di Cristo cual Centro Apostolico Arubano ta trecendo cu „Asina sa Biba".

AUTO HORTA A WORDE HANJA UN BEZ

ORANJESTAD — Na warda di polis na San Nicolaas D.T. a bin duna keho na polis cu nan a horta su auto ora e tabata bailando den Lido.

Un desconocido a jama polis a bisa cu auto A—2987 tabata parkeer banda di Habibe den Naussaustraat Riba e peticion di polis di keda para banda di e auto te ora polis jega esei si e desconocido no a hasi.

Cumpleanjos feliz

Laga nos feliciteer den prome lugar e hobencito Segundo Mariano Henriquez cu ta haci 3 anja, den nomber di su tata Ambrosio, mama Maria, rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Chin Picho, Maiky, especialmente su padrino Sebastian Wolff madrina Maria Wolff.

— — —

Pa Cerilio Werleman, cu a cumpli 14 anja, hopi pabien di parti di su mama Carmen, su tata Pedrito, rumannan, welanan, tanta y omonan, padrino Juan Werleman, Jose y Luisa Britten.

— — —

Sincera felicitacion pa senjor Sixto Tromp, cu a cumpli 18 anja, den nomber di su padraso Eusebio, su mama Lucia, wela Neta, rumannan Lorens, Ambrosio, Juan Mario, tanta Fela, omo Pedrito, primanan Chela, Linda Nita, Eliza, primo Dominico Hose, amigonan Mario y Nemensio Croes.

— — —

Tres anja di feliz existencia a cumpli ayera e hobencita Sharon Rose Berkley, pa cua motibo su papie, su mamie, rumannan Ditje, Ely, su tio y tianan, su oma, opa, tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

— — —

Awe ta celebra 14 anja di edad e linda y encantadora senjorita Rosalinda Joseph. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Alfred, James, Victor, Lloyd su intima amiganan, Lidia Angelic, Colonbrina, Lucinda, Shirley, Victoria, Arnolda, Iris, Vivian, especialmente su amiga Irene Cromarty, su amigo Tico, Hubert, Robbie, James, George, Reuben, Luis, Benny, y demas familia.

— — —

E encantadora y simpatica hobencita Avelina Garcia, kende ta haci anja awe ta ser cordialmente felicita pa su mama Rosa, su tata Pantaleon, rumannan Cheli, Antonio, Nibia Edilia, Orlando, Henry, Rosita, Ruben, Tonny Groters, amigo y amiganan, especialmente Mery Geerman, Camila, Vilma Rosina, Irene, Lucinda Cromarty, Norma Simmons, Dalila Wever, Meme Sabrano, y tur su amigonan.

— — —

Awe a drenta den union matrimonial e pareha senjor Titichi Maduro y senjorita Pina. Hopi felicidad den nan bida futuro ta e deseo di su amigonan di Esso Scholten: Benny Boekhoudt Choman van der Biezen, Choman Maduro, Florencio Dubero, Bertrando Croes Efraim Croes, Herbert Olive, Candido Maduro, Cornelis Maduro, Kerino Maduro, Nene y Wechi, su hefenan stima, Eddy Thielman, Renny Scholten y di Poipy Lacle.

— — —

Ta di fiesta awe tambe, e siguiente cumpleanjeronan: „Elsa Monica Semerel, 4 anja; Arturo, Kock, 5 anja; Juan Tromp, 21 anja, Ronald Vrolijk 2 anja y Myrna Robert, 15 anja.

— — —

Hopi pabien pa Juan Ras, cu ta haci anja awe di parti di su esposa Johanita, jiunan, Chani, Reina, Meme, Theo, Antje, Silvia, su mama Adriana Ras, suegra Anna van der Linden, demas familia Ras y van der Linden.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa e chikitina Rebecca Geerman, cu a haci 4 anja, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Betty, Frisia, Lucia wela Lucita Maduro, tanta Plita, Maria Rafaela Frida Maduro y demas familia.

— — —

Tambe senjora Juana Climacara ta celebra 55 anja di edad awe. Felicitacion ta bini di su jiu Cosme, Maria Ras, Dominica Feliciano, Augustina Tromp, Luisita, suegronan Soliano Geerman, Harry, Nico, Levi Dijkhoff, nietonan y nietanan, subrina Lin, Sira, Aura, Rafaela Ras.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 30 di Maart
DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: A Prize of Gold
PRINCIPAL 20.00: Pearl of the South Pacific
AURORA 19.30: The Lone Ranger
SAVANETA 19.30: Club de Señoritas
Diadomingo 31 di Maart
DE VEER THEATER 18.00: Tarzan's Hidden Jungle
20.30: 20.000 Leagues Under the Sea
RIALTO 17.45: His Raiders and Belle Star
20.00: A Prize of Gold
PRINCIPAL 18.00: Texas City
20.00: The Rose Tattoo
AURORA 18.00: La Vida no Vale Nada
SAVANETA 18.00: Billy the Kid and Geronimo
19.30: On the Waterfront

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 24

Corto despus di morto di Eleanor Chase, practicamente Vivian a reemplaza enter personal di Clunes. Esnan di prome cu a bai tabata Jozef i Sra Forbes. E anciana Anna a bandona e cas foi su mes, pasobra practicamente na e cas ai ta e defunto sol e tabata stima. I despues cu e defunto aqui no tabata aya mas, e no tabata desea di queda ni un dia mas na e luga ai cu ta necesario.

Vivian tabata contento cu di su mes el a badona e trabao, sino e mes lo a retire, pasobra den su curazon e tabatin miedo di dje, pasobra e muhe aqui tabata sa su secreto.

Charlotte su camarera jama Hester, mester a traha luga pa un otro mucha muhe frances cu jama Suzana, quende Vivian mes a larga busca i quende tabata corresponde completamente na Vivian su observacionnan di belleza femenil.

Resto dje personal Charlotte mes por a scohe, contal cu e pasa e solicitantnan na un sorto di interrogacion prome. I e ora ai e lord mes tabata para tras di Charlotte i tabata pusha den su lomba pa e persona cu e mester a bisa NO.

E homber cu Charlotte no por a mira den su bista na Clunes, tabata e criar di Vivian jama Volpo. E tabata un hoben di nacimiento Portugues, pero e tabata papia bon ingles.

E hoben aqui a goza di un educacion masha bon, e tabatin maneranan perfecto i e por tabata orgulloso, pasobra e tabata posee asina tanto tacto.

E tabatin un poco lombe.... pa cual Charlotte no tabata tum'e na malu, pasobra pa esai e tabatin mucho bon curazon; pero tabata parce como si fuera e deformacion aqui tabata pas bon na su caracter. E tabata sigur cu e tabata un mentiroso diestra. Nunca e no tabata mira Charlotte net den su cara. Semper e tabata hanja e homber aqui para diripiente riba dje. I pronto el a bin hanja e sospecho aqui cu el a emplea e homber aqui puramente pa spion'e, puramente pa complace.

Pasobra aunque cu pa mundo afor e tabata hunga e rol di e esposo charmante, sinembargo no a dura mucho cu e personal a hanja sa toch com e asunto tabata en realidad.

I ta di comprende cu awor cada un a bai scohe nan partido. Ta claro cu Volpo i e camarera di Paris cu Vivian mes a bini cun'e tabata protega e lord hoben, pero resto dje personal tabata tin masha compasion cu e pober Charlotte i tabata escapa hunto cun'e un suspiro di alivio qui ora cu lord Vivian tabata ausente un paa: di dia.

Corto despues di parto di Charlotte, obligatoriamente Vivian mester a bai haci un bishita na Londen, unda despues di un anochi di demasiado placer contra su boluntad e mester a regresa Clunes trobe.

Na camina a bin pas'e un accidente, cu lo trece un gran cambio den su bida. E cambio aqui a bini masha na fabor di Charlotte, aunque cu esaqui lo no dura mas cu dos of tres luna. E tabata bini cas den coche. Cu su mannan hunto e tabata sinta ta cabisha den un huki, ora cu diripiente e cochero a quita pa un shers cu tabata bini riba nan i como awa a cai enter anochi, un dje cabainan di e coche a slip cu resultado cu e coche a bolter i a saca e lord benta leu. E tabata foi su conocemento prome cu e por a hanja a tempo di realiz'e ta quico tabata pasando.

Ora cu el a bini na su tino trobe, el a hanje drumi den un kapel banda di santana; pasobra ora cu e accidente a tuma luga, net n'e momento ai tabatin un respons den e kapel i como e cochero a muri caba, nan a pon'e den e porta dilanti, mientras nan a carga e lord hiba p'aden.

E tabata drumi cu su cabez den scochi di un dama, quende tabata trata na stop e sanger cu tabata corre foi su frenta cu un lensu i tabata tene un fleshi di colonia bao di su nanishi.

Vivian, quende a hanja un leve hersenschudding i no por a record'e n'e momento ai ta quico tabata pasando, a queda ta mira admira den cara di un hobencita. Olor dje fleshi i e lensu, e cara cu tabata mir'e asina preocupa, a pone cu fortifica pa su situacion di shock den cual e tabata, bruha, queriendo cu ta su mama e muhe aqui tabata.

„Mama", el a queha.

E dama a queda ta mira ansioso na e hendenan cu tabata rondona Vivian.

„E ta jama su mama".

Un mucha muhe hoben cu tabata conoce Vivian pa casualidad i cu pa via dje accidente a bira un poco histerica, a cuminza ta grita na boz fuerte:

„O Dios.... e ta muri! Lord Chase ta muri!"

Ta e palabranan sinistro aqui cu a penetra den su mente a dun'e e forza di cai sinta net riba su curpa trobe. Loque e tabata mira a caba di fortifica e vision ainda un poco mas, tabata e mirada dje belleza i e grito dje otro hobencita.

El a mira e caha di morto dje defunto, e misa chiquito i scur, e luznan di bela cu tabata brilla blauw. El a mira e clero den su toga sombrio i pretu i e tabata quere su mes muriendo of quizas morto mes caba, a punto na drenta portanan di fierno.

I prome cu el a bolbe perde conocemento, el a tende trobe e boz debil pero cla di su mama ta bis'e:

„Cu Todopoderoso por pordona bo, mi yiu, pero ami si no por pordona esaqui nunca!"

x x x

Nunca Charlotte no a hanja sa quico a pasa cu Vivian e dia calamitante di Januari. Tur loque e tabata sa cu ora cu el a calma poco di su prome spanto, despues cu nan a carga Vivian trece cas foi su conocemento, cu pronto paz a cuminza reina den Clunes.

Ora cu e zuster a bin bis'e cu Vivian a hanja un hersenschudding leve i peor ainda un pia quibra, unbez Charlotte quier a bai cerca su casa. Pero e zuster a prohibie di bandona su cama.

„Absolutamente bo n' tin paquico teme pa su bida", e muhe a agrega acerca, „pasobra su situacion no t'asina grave manera nos a pensa na prome momento, aunque cu naturalmente lo e ta sinti hopi dolor. I e mester tene su mes masha calmo. Sinembargo mi quier bisa bo si, cu e ta menta bo nomber continuamente.

„Si?".... Charlote a puntra increible.

E no por a comprende ta paquico Vivian mester a menciona net su nomber.... pero e tabata menos prepara ainda pa e carta cu el a ricibi mei ora despues.

„Un carta di lord Chase?" e muhe infeliz a puntra admira, ora cu e zuster a entreg'e esaqui.

E carta mes a caba di aclara enter e asunto. E hand tabata stranjo, pero loque el a skirbi tabata comprendible.

Mi querida muhe,

Tin asina tanto cos pa cual mi ta pidi bo pordon i nan t'asina cu mi no sa cu cual mi mester cuminza prome. E heridanan cu mi a hanja no ta nada na comparacion di e heridanan cu mi a ocasiona den bo alma. Ora cu mi a bini na mi mes despues dje accidente na Harling, mi mama a aparece na mi. I el a munstra mi e caha di morto cu tabata spera mi. El a bisa mi tambe cu hamas lo e pordona mi. Oh, Charlotte, yuda mi contra e venganza di Todopoderoso i di e menosprecio di mi mama. Pordona mi e picarnan cu mi a comete contra bo. Cerra mi den bo brazanan amable. Foi awor en adelante lo mi ser un esposo ehemplar i un bon tata pa nos querido yiu Eleonora. Bo n' tin nodi di tin miedo mas di mi. Tan pronto cu mi ta basta repara pa mi bishita bo, anto lo bo reconoce trobe den mi e mes Vivian cu b'a entrega bo amor den e mondinan riba e dia inolvidable.

Lo mi no tin tranquilidad sino prome cu m'a hanja e conviccion cu b'a pordona mi. Hasta m'a puntra nan pa hiba mi na bo cuarto, pero dokter a nenga esai. Aworo ta bini un specialista foi Londen pa bin spalk mi pia. I e ora ai lo bini un fin na mi terrible tormentonan. Pero abo, Charlotte, pone bo tambe un fin na mi tormentonan spiritual cu tambe mi mester soporta. I pordona mi esainan tambe; guia mi trobe riba e bon camina, e camina recto, di moda cu e ora ai mi mama defunto tambe lo por pordona mi".

x x x

E epistel stranjo aqui a ser firma mas abao cu siguiente palabranan: „Bo fiel esposo i amor stima, Vivian".

Charlotte no por a quere su wowonan ora cu el a caba di leza e carta aqui. Ta quico por a pasa anto? Por ta e desgracia a cambie spiritualmente? Ta e cos por a zuta na su cabez?

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora e dos bandidonan Guero y Gordito a para un rato, pa nan averigua ta kiko kier meen e tironan, cu nan a tende, Gordito ta bisa: ,,Nos tabatin suerte cu nos no a cai den e trampa ey." Y Guero ta drei contestele: ,,E suerte ta di dje." Y fihando den lehania cu un cara no mucho simpatico, e ta continua bisando: ,,Mi kier meen pa e sheriff .... Pasobra ami lo a matele prome cu nan matami." Esaki ta exactamente loke e sheriff tabata conta Cisco y pa cua motibo nan a tira riba Cisco y Pancho, sin perde mas tempo. Sin sospecha nada en absoluto di con cerca e dos tiponan álla ta di nan, e conversacion di e sheriff ta continua. Awor cu Cisco sa algo tocante Guero e ta bai di acuerdo cu e sheriff y ta bisa: ,,Si bo kier, nos ta yudabo atrapa e tiponan ey." ,,Honor pa nos cu bo ta yuda nos", e sheriff ta responde contento, ,,nos tur sa ta ki fama Cisco Kid tini." Mihor e sheriff no por ke, awor nan tin un bon ayuda y ay si e bandidonan ey cai den nan man.

COMISION PA SEMANA ASU 1957 A WORDE FORMA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su reunion di directiva diaRazon anochi teni na Wilhelminastadion, a worde forma e Comision di Semana A.S.U. 1957. Asina directiva di A.S.U. a tuma e promer paso pa continua cu e bunita tradicion di forma un Semana A.S.U. tur anja.

E di promer a worde teni na anja 1955, mientras cu anja pasa e segundo a worde organiza. Pa e anja aki lo tin puesto den e Comision aki e siguiente senjornan: Como presidente J. J. P. Oduber· Tesorero, R. E. Muller, Secretario U. van Breet, Futbol F. D. Figaroa, Baseball A. B. Kuiperi Jr. Basketball F. I. Ponson, Softball E. O. J. de Cuba· Tennis M. Reyes, Hisamento di peso C. Bislick, Atletismo y Ciclismo D. Baarth, Carrera di cabay R. Arends, Deporte acuatico E. Kervel, Boxeo H. Figueira, Pingpong E. M. Croes.

Comision di propaganda I. A. Franka, C. Tromp, F. Hodge, E. T. de Cuba y Jos van der Schoot, Comision pa prepara nochi di apertura J. J. P. Oduber y J. C. Oduber. H. Nassy ta encarga cu mantene contacto cu Lago.

Un atraccion especial cu lo tin e anja aki ta eleccion di un Reina di Deporte. Esaki ta un necesidad den nos comunidad deportivo. Muy probablemente e Comision di Propaganda worde encarga cu formula un plan pa e eleccion di e Reina di Deporte. Lo ta di promer biaha cu un Reina di Deporte di Aruba ta worde eligi y nos no ta duda cu lo reina hopi entusiasmo pa esaki. Tambe un otro highlight di e Semana ASU lo ta e momento cu e Deportista mas Destaca worde presenta na e pueblo na e anochi di apertura. Anja pasa e copa dona pa Su Alteza Real Prins Bernhard a worde duna pa di promer biaha na e gran atleta Enrique Vorst, kende indudablemente a merece e honor aki completamente. Si ta un persona of un club lo hanja e honor grandi aki e anja aki no ta conoci ajnda.

Manera ta conoci e Anjer Wissel Beker no ta exactamente pa e mihor record den sentido di actuacion sino e mihor record den sentido di sportividad. No ta necesariamente cu ta un equipo of porsona campeon di cualkier ramo di deporte ta hanjele. Un otro cu a termina un campeonato den mucho menos posicion tin e mes un chens cu e campeon. Pasobra primeramente ta worde mira e deportividad di un persona of club durante e periodo di 1956-1957.

Ta di promer biaha cu e ramo di deporte di pingpong ta worde poni ariba e programa di Semana ASU y nos ta spera cu esaki lo sirbi di estimulo pa atrobe e bunita deporte aki hanja poco bida. Anja pasa nos por a mira com ta e encuentronan di basketball femenino a bolbo duna e equiponan femenino animo y te cu e anja aki un campeonato oficial por worde organiza atrobe despues cu algun anja a pasa sin cu den e filanan femenino tabata tin actividad. E comision ta cuminza prepara su mes for di tempran e anja aki y lo tene su promer reunion diarazon dia 3 di April den Wilhelminastadion. E Semana ASU 1957 lo worde teni den e ultimo siman di Juni.

Watapana a gana Caribe „B" pa continua invicto

Rio Club 14 Estrella 7.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di caballeros clase B di Watapana den su penultimo partido di e campeonato a obtene un importante victoria diaHuebs anochi ariba e quinteto di Caribe. Derrotando Caribe, Watapana a sigura practicamente e titulo den clase B di e anja aki. E partido tabata uno hopi pareeuw. Caribe a termina e promer quarter ariba cu score di 8-5, Pero durante henter segundo quarter Watapana no ta permiti Caribe anota ni un punto, mientras qu nan ta anota cinco punto mas pa pone e score na half 10-8 na nan favor.

Durante e tercer quarter ambos equipo ta hanja e basket cu mucho mas frecuencia. Caribe ta logra anota diez punto y Watapana 7. Terminando e tercer quarter Caribe tabata tin ventaha di un punto, esta 18-17. Parce cu den e tercer quarter ambos equipo a caba tur nan shooting ya cu den e ultimo quarter apenas Caribe a anota dos punto y Watapana cuatro. Pero e cuatronan di Watapana tabata basta pa pone e partido na nan nomber.

E score final a bira 21-20 na favor di Watapana. Mihor anotador di Caribe a resulta Horacio Oduber cu 8 punto y di Watapana W. d'Arnault cu ocho punto.

CARIBE	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pos.*
J. Muyale	rf	2	0	1	0	4
H. Oduber	lf	4	0	2	0	8
C. Ponson	lf	0	0	0	0	0
R. Arends	c	1	0	1	0	2
H. Ponson	rg	0	0	2	0	0
A. Oduber	rg	0	0	1	0	0
N. Harms	rg	0	0	0	0	0
R. Ponson	lg	3	0	0	0	6
		10	0	7	0	20

WATAPANA	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
O. Jacobs	rf	0	1	1	0	1
V. Gonzalez	lf	2	0	1	0	4
R. Caster	c	0	2	2	0	2
A. Steenen	c	0	0	0	0	0
F. Tromp	rg	2	0	2	0	4
N. Trom	rg	0	0	0	0	0
W. d'Arnault	rg	4	0	3	0	8
M. Emers	lg	1	0	1	0	2
		9	3	10	0	12

Time outs: Caribe 3, Watapana 0.

RIO CLUB A GANA ESTRELLA

E promer partido di e anochi tabata entre e quintetonan femenino di Rio Club y Estrella. E novatanan di Estrella mester a reconoce e damasnan di Rio Club como superior ora cu nan a perde cu score di 14-7. Henter e promer mitad di e partido Estrella tabata adilanti pero den e tercer quarter Rio Club a acerca y pasa nan rivalnan. E quarter inicial a termina cu score 3-0 na favor di Estrella. Anotando dos punto mas den e segundo quarter Estrella ta logra mantene ventaha di 5-4 aunke cu Rio Club a anota. Pero e dos puntonan cu Estrella a anota den e tercer quarter no tabata suficiente pa balansa e cuatro nan di Rio Club, cu asina a tuma ventaha na final di e tercer quarter cu score 8-7. Seis punto mas ta worde anota pa Rio Club den e ultimo quarter, mientras cu Estrella ta bai den blanco. M. Quandt a resulta mihor anotadora di Rio Club cu seis punto. Pa Estrella R. Koolman tabata e mihor cu tres punto.

RIO CLUB	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
F. Tromp	rf	0	0	0	0	0
M. Paula	lf	2	0	2	0	4
A. Steenmeyer	c	0	0	0	0	0
P. Winterdaal	rg	0	0	1	0	0
S. Monte	rg	0	0	0	0	0
M. Quandt	rg	3	0	3	0	6
N. Cham	lg	2	0	0	0	4
		7	0	6	0	14

ESTRELLA	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
M. Pena	c	1	0	0	0	2
R. Koolman	lf	1	1	0	0	3
S. Koolman	rf	0	0	0	0	0
S. Gutierrez	lg	1	0	1	0	2
J. Vries	rg	0	0	2	0	0
G. M. Croes		0	0	1	0	0
H. Croes		0	0	0	0	0
		3	1	4	0	7

Time outs: Rio Club 2, Estrella 2.

BUS NAN A DAL

ORANJESTAD. — Diahuebes pasa manager di e negoshi E. & T. a anuncia polis cu e dia pasa banda di un or y mei dos busnan di e compania aki a bots A—6056 y A—6057 banda di Savaneta.

E danjo nan di e choke aki y un jeep di militair tambe ta den ta basta grandi.

POLIS A PERSIGI NAN

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi polis di Santa Cruz a pidi polis na Oranjestad asistencia pa un homber burachi na Mahuma.

Ora auto di polis D—415 tabata na caminda pa Mahuma nan a contra banda di vliegveld cu un auto A—3780 cual chofer tabata corre cu masha velocidad.

E polisnan no a gusta esaki y nan a siguiele.

Chofer di auto A—3780 tabata corre masha duru y sin cuidao y no a dura mucho cu a sosode algo, banda di Canashito ela perde control.

Como e tabata bao di infleuncia nan a hibe warda pa e desembriaga, y un otro persona cu tambe tabata den e auto mester a worde atende pa dokter.

E LA CORRE CU SU CASA FOI CAS

SANTA CRUZ. — Na Mahuma diahuebes anochi un tal M.M. bao di influencia di alcohol a maltrata su casa y despues ela corre cu ne foi cas.

E homber a worde detene, y su ruman homber cu no ta mucho bon di cabez y cu a menaza cu un mochete a hui bai den cunucu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Paco, e amigo di Cuqui y Goito a bin hunga un dia cerca Cuqui, y ta presenta cu un cantidad di panja diki y pisá den su man. Ora e ta llega e ta bisa Cuqui: ,,Cuqui, mi tin cu bai cas awor .... Bo ta yudami bisti tur e panjanan aki?". Cuqui ta drei mira poco asombra, pero ta bin yuda su amiguito bisti. ,,Berdad bo mama ta ponebo bisti tur e cosnan aki ora ta haci frieuw, Paco?", Cuqui ta puntra, ora e tabata terminando di yuda Paco. Y e amiguito cu a keda tur scondi bau bachie, sombre, sjaal, etc. ta contesta: ,,Si, e semper kier pami camna bon tapa." Paco a termina di bisti y ta despedi di su amiga, djei ta sali pafor, pero .... ey nan, riba e drempel e ta keda para, sin dal un stap mas. Cuqui no ta comprende kiko esey kier meen y pesei e ta puntra: ,,Pa kiko bo ta keda para ey nan?". Y for den tur e bulto ey un voz ta sali: ,,Bo kier dunami un pusha, Cuqui?". Cuqui no a spera e contesta aki, pero e la supone si, di hopi ora caba, cu su amiguito, lo no por move cu tur e peso ey di e panja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG MAANDAG 1 APRIL 1957 No. 2794

Plannan pa centro pa hubentud di Koningin Julianastichting awor ta cla

Destajo lo tuma lugar probablemente na Mei caba

ORANJESTAD: — Despues di a traha durante di un anja ketu, Koningin Juliana Stichting, cu a tuma riba dje mas o menos un anja pasa pa realisa e Regalo Nacional na Reina Juliana cual Ela bolbe regala back, y cu di acuerdo cu deseo di Su Mahestad lo mester bira un centro pa hubentud den un di e districtnan afor, a bini cla awor cu e preparacionnan. Nos por corda con durante di e bishita di e Pareha Real na Aruba tabata Sra. Elvire Veenhuys kende a encarguele masha cu e Regalo Nacional, y ora cu ela bandona nos isla e asunto tabata asina leeuw cu e tabatin un maquette cla di e forma y e reparticion paden cu e centro pa hubentud lo bin hanja.

Durante di un reunion di directiva ultimamente e directiva di e stichting a resolve di bai traha e centro riba un pida terreno na Noord cual originalmente a worde duna na ASU pa un sportcentrum, pero di cual ASU a duna un pida atrobe na e stichting. E centro pa hubentud mes lo bira un edificio pareeuw riba un terreno di como 120 m2 y rondo di dje lo tin facilidadnan pa sport manera tennisbaan, basketballbaan y un veld pa volleyball. E centro y tambe tur e terreno di sportcentrale lo worde cerra y lo keda contra di e muraya na west di e proyecto di ASU. Door di esaki tambe lo ta posibel cu e sportcentrale y e centro pa hubentud lo por traha den un bon cooperacion y cu e miembronan di uno por haci uso di e facilidadnan pa deporte di e otro.

Un conjunto agradable.

E centro pa hubentud lo tin parti paden basta lugar pa pone por chemplo un mesa pa pingpong etc. y tambe lo nan forma hoekinan agradabel pa hende leza serka di e biblioteca cu e centro lo hanja tambe. Tambe lo bini ei un cushina chiki y pafor un patio basta grandi.

Por lo pronto un comision di mayornan.

Directiva di Koningin Juliana Stichting, cu ta consisti di sres. Jan H. Beaujon, president, J.N.J. Rojer secretario y F. J. Eman tesorero, ya a tuma trahando hunto cu directiva di e sportcentrum, e prome pasonan pa nan por yega na nombra un „comision di mayornan", un grupo consistiendo di tata, mama, rumannan, etc., kendenan lo dirigi e centro y lo ocupa nan cu e directiva diario. Despues e miembronan mes lo scohe nan directiva, cual lo keda bao di supervision di e comision di mayornan, pero lo tuma over e directiva.

Por ultimo e directiva di e stichting ta considerando tambe door di intervencion di Caribbean Commission di manda un hoben na universidad di Puerto Rico pa e worde prepara pa lider di e hobennan. Un hoben cu a hanja un train asina lo por bira instructor y advisor pa e centro di hubentud na Noord y cual e directiva ta spera cu lo por worde habri e anja aki mes, y tambe e otro centronan pa hubentud cu ta riba programa di e stichting.

Helicopter di marina USA ta transporta olefante malo pa Corsow

Sistema EHBO di Birma aplica pa olefantenan na Aruba

ORANJESTAD: — Awe tardi pa dos or riba e terreno serka di terreno di RCA hende lo por mira transporte pa aire di un olefante pa medio di un helicopter, loke ta algo nobo pa Aruba, pero na Birma, e terra di olefante, ya ta anjanan ta costumber caba. Manera ta conoci olefante na Birma y algun otro paisnan mas na sur-este di Asia ta worde usa principalmente pa transporte. E Maharayanan tur na seda bisti y sinta riba un olefante ta bai jang tiger, y tambe e olefantenan ta worde usa pa transporte paisnan grandi den [illegible].

Sa sosode de bez en cuando cu un olefante asina ta worde herida door di splinter di palu of algo por estilo y e ora ei nan mester di cuido especial di un experto cu ta specialisa den esei. Antes un olefante herida asina mester a cana un caminda basta largo di algun kilometer pa e yega serka un dokter cu ta trata e splinter ei y den boca di pueblo nan ta yama un dokter di bestia asina „dokter di splinter". E invento di helicopter sinembargo a trece den e asunto aki un cambio radical. Loke ultimo anjanan aki nan ta haci ta masha simpel y efectivo: nan ta manda e olefante drenta den un kouchi masha liher pero fuerte pa motibo di e peso. Den e cuater skinanan ta bini cadenanan fuerte di como shete te ocho meter largo bon pega, y e cuater cadenanan ei mester ta di tal manera cu nan ta keda ariba e kouchi pa nan por hinka nan den un haak grandi cu ta keda bao di e helicopter. Sobra cos ta facil, e helicopter ta subi cu e kouchi bai largo den laria y ora e pasa tur loke por ta den caminda y cu un bandera corra bao di e kouchi pa e trafico den aire e helicopter ta sigui su curso horizontal pa e bai e clinica serka e „dokter di splinter" kende luego ta trata e olefante di e mihor manera cu ta posibel.

Tur e cosnan aki ta bai sosode awe tardi pa banda di dos or y mei na Aruba tambe, pasobra e olefante di circo Brazil, cu ta anochi [illegible] di un funcion parce cu ela cai drumi riba un pida botter di rom, skerpi cu tur su consecuencianan desagradabel. Algun pida glas a penetra hundu den su cuero duro y cause masha dolor y door di esei e no por actua.

Ta resulta dos casualidad feliz pasobra na Corsow ya ta un of dos luna caba cu tin aya dos di e „dokternan di splinter" Americano, kendenan ta anjanan caba a traha e trabao ei na Indo China Frances, y nan ta hospeda como turista na e landhuis „Katja Merah", y na e mes un isla ei Diabierne ultimo dos helicopter di marina Americano a baha aya pasobra un di nan su motor no ta traha bon y e mester worde drecha. Gracias na e trabao duro di e monteur di KLM y e cooperacion di Consulado Americano na Corsow, e dirigente di e circo a yega na un arreglo cu den un kouchi traha especialmente pesei door di firma Loonstra na Oranjestad, e olefante malo awe merdia por bula bai Corsow pa un paar di hora na unda riba un pida lugar keto riba vliegveld na Hato e dokter di bestia Americano lo opera e olefante.

Y nos por ta sigur cu nos Jumbo lo regresa sano y salbo, pasobra serka un „dokter di splinter" asina no tin wega.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

Sturen ze je de deur uit om in die natte rommel te spelen.

Nan a corre cu bo fei cos pa bin hunga den un weer humedo asina?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

REUNION DI EILANDSRAAD

Pa sigi financia e proyecto di awa Aruba lo emiti un 3½% obligatielening di Fl. 14.5 millioen

Publicacion di asunto confidencial a causa sensacion (chiki)

ORANJESTAD: — Pa caba di trata e agenda cu ta consisti di 16 puntos, entre cual esun di mas principal ta aprobacion di verordening di trafico y e ontwerp pa scribi un obligatielening di 14½ millioen florin na 3½% Eilandsraad di Aruba a reuni ajera. Na e reunion aki tabata ausente di P.P.A. senjor E. R. Finck, O. Croes y M. de Cuba, di U.N.A. senjor Th. [illegible]

E dos personanan prome menciona [illegible] di nan [illegible] na Suriname pa e Antilliaanse Statendelegatie. Pa falta di tempo Diasabra [illegible] por a publica e detayenan, pero awe nos ta cuminza lo sigi [illegible].

Antonan na Aruba lo hanja richtingaanwijzer

E principio di e agenda a bai basta liher despues cu ela worde habri pa e president mr L. C. Kwartsz.

Casi tur stukkennan cu a drenta nan a manda pa e departamentonan, compra di un steenbreker si no a worde manda tampoco riba peticion di senjor C. A. Eman (A.V.P.) pa cambiele. E peticion a worde rechaza c 12—5 y nan a dicidi di cumpra e aparato.

Proposicion di B.C. pa usa e credit pa pone riolering na Rancho pa otro doel, pasobra ainda nan no a jega asina leeuw pa pone riolering ei nan pa motibo cu algun dificultad tecnico a worde acepta.

Verordening pa Zona di Haaf liber no a hanja nada mas cu elogio, tambe di parti di oposicion di cual senjor Eman tabata tolk, cu el a gaba e zona di haaf ei, y a bisa cu masha tempu e tabata desea e.

Pero ela pidi pa duna un directiva apart direccion di dje, un cu ta competente y no ta den politico.

Despues cu presidente a responde cu B.C. lo bai pensa over di e sugestionnan, nan a sigi cu e di cinco punto di agenda.

Wegenverkeersverordening

Senjor Eman a pidi uitstel, como segun e tin algun punto cu mester worde ripara bon ainda. Riba peticion di e Presidente e commissaris di polis mr H. C. Willemsen cu tambe tabata presente a duna un splicacion chiki tocante e verordening menciona y pakiko e apuro.

Tin tres dia cu tin un vacuum en cuanto reglanan internacional, cu no ta bon. E obstaculo principal di senjor Eman ta cu e no ta gusta mucho pa pone richtingaanwijzers. E ta hanja cu esaki ta un hindermaatregel cu no tin mester, pa esnan cu ta corre auto y ta bon pa e verlofgangers.

Senjor A. Wijngaarde (P.P.A.) cu e si ta hanja cu mester di richtingsaanwijzer principalmente ora ta scur no ta weta ora e chofer saca man.

Senjor J. R. L. Beaujon ta bini cu un tussenvoorstel, cu ta pa laga un overgangstijd di basta tempu. Esaki no a worde admiti, pero si cu den principio polis lo trata cu masha souplesse.

Despues e no tabatin ningun estorbo mas pa e areglo aki y el a worde aproba.

Invorderingsverordening 1953

cu ta contene cu esnan cu ta debe belasting y cu a haci un areglo cu Ontvanger tambe mester paga interest y 3 porciento pa anja, senjor J. Croes (A.V.P.) a pone contra, cu no ta mira nada mas den e medida aki cu pa gobierno hanja mas placa di belasting, ela pidi pa hala e ontwerp aki atrobe aden.

Senjor A. Werleman (U.N.A.) tambe ta di acuerdo cu saki.

Deputado Henriquez ta contesta cu esaki ta solamente pa caba cu un injusticia y cu ta e B.C bieuw mes a bini cu e proposicion aki.

E behandeling di articulo no a trece nada mas pa papia y ora di votamento di e ontwerp completo nos ta weta e mes un verhouding 12—5.

Procede si o no

Un punto cu a trece un debat, ta e cuestion pa duna B.C. permit pa procede contra esnan cu ta culpable na e accidente cu a sosode cu e eilandswerknemr J. E. Boekhoudt na anja 1955 (accidente banda di vliegveld).

Despus di su morto, gobierno a paga su senjora y jioenan tur siman un suma, y awor nan kier pa esnan cu ta culpable na e accidente paga e suma cu gobierno a paga. Senjor Eman a trece varios preguntas tecnico dilanti, ela puntra si B.C. por procede y tambe, segun e, eiland por duna e familia un praktizijn sin ningun gasto.

Y tambe pakiko mester a dura asina tanto prome cu B.C. a bini cu e proposicion di procede.

Prsidente a contesta cu ta algun tempo pasa e caso a bini voor y huez a sentencia e culpablenan, en cuanto otro remarcanan, mr Kwartsz a bisa cu gobierno por laga e culpablenan paga e onderstand cu ela paga na familia di e defunto, y senjor Beaujon tambe ta haci tur manera pa hanja nan placa den caso nan asina.

Eiland ta un gran werkgever. E tin su risico y ta hasi mescos.

Atrobe nan a vota 12—5.

Dunamento di tumo na Stichting Schouwberg Aruba no a hanja ningun contra y e Stichting a hanja e tereno.

Nan a publica rapport secreto.

Loke a causa hopi debat tabata peticion di B.C. na Raad pa scirbi un obligatielening di 3½ % pa un suma di 14.5 millioen florin.

Oposicion tabata contra di esaki.

Di prome ta senjor Werleman cu a bisa, antes caba cu segun e e projecto ta mucho caro. Corsow cu tin mas habitante cu Aruba ta hacie pa 11.5, y Aruba mester di 20.

Tambe ela puntra cu B.C. ta hacie pa interes general o pa interes di personal y di partida.

Den nombramento di firma Petrona & Croes como agente di Singmaster y Breyer na Aruba, y cual firma awor ta haci un winst di 2 ton e ta weta algo.

Tambe senjor Werleman ta puntra si no por haci un poco mas economico.

Segun e lo nan por economiza dos millioen, y tambe nan lo tin menos interes di paga.

Tambe pa pone solamente partijbonzen na trabao e no ta hanja bon, e tabata hanja e „waterschandaal".

E tabata kier cu hefe di Watervoorzieningsdienst y Accountantsdienst traha un rapport pa Raad na unda nan ta duna e exploitatieverwachtingen.

Senjor Eman a zorg pa un sesacion chiki ora ela publica algun paragraven di un rapport secreto di Hefe di WVD.

(E ta sigui majan)

Stichting GV ta reuni mayan anochi

ORANJESTAD. — Mayan anochi pa 7.30 lo tin un reunion na Basi Ruti di directiva general di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, pa nan por entre otro considera e resultadonan di e ultimo conferencia. Ademas durante di e sesion aki tambe e plannan pa futuro lo forma un topico di discusion. Tambe e pelicula „Man to Man" di Mental Health Film Board Inc. lo worde pasa pa di prome biaha. En vista di e experiencia agradabel durante e ultimo conferencia e directiva di e Stichting a dicidi di awor padilanti di tene nan reunionnan na Basi Ruti.

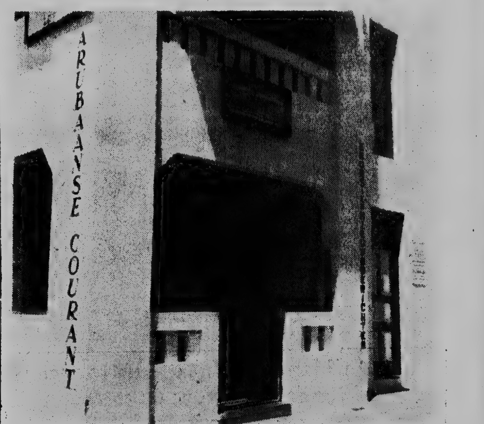
Erratico Lucky Strike a sufri derrota contra Nesbitt

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di a kibra valientemente e invicto di Dodgers diavierna anochi na Lago Sport Park cu score di 6-2, guia pa magnifico pitcheo di Bubuchi Montaner, ayera mainta den Wilhelminastadion e cigarilleronan di Lucky Strike a sufri un derrota contra di Nesbitt. E encuentro aki a termina cu score di 11-3 na favor di e naranheronan. Lucky Strike a emplea cuatro pitcher, kendenan aunke nan no a worde castiga severamente pa e toleteronan di Nesbitt no a logra domina nan ni tampoco a conta cu apoyo tan necesario di nan cuadro.

Nada menos cu diezdos error a worde cometi pa e hungadornan di Lucky Strike. Especialmente e torpedero tabata tin un mainta fatal cometiendo error nan tras di otro. Ariba monticulo pa Lucky Strike a inicia e partido Max Fingal, kende den e segundo episodio mester a entrega e encargo aki na Montaner. E catcher y cuarto bate di Nesbitt Eric Ponson a cuminza e segundo inning ricibiendo base por bola. Despues cu Niki Tromp tambe a ricibi pasage gratis, Jossyto Muyale a sacrifica adelantando e corredornan. Cu un rolling pa pitcher Romero ta embasa y e dos corredornan ta anota, ora cu pitcher Fingal ta recoge cu calma pero ta tira malo pa home. Den e hugada Romero a adelanta te segunda. Franky Tromp ta ricibi e tercer boleto cu pitcher Fingal ta duna pa bolbe pone dos corredor na base. Manager Brion ta haci cambio awor y ta yama Montaner for di bullpen pa sustitui Fingal como lanzador. Fingal ta bai ocupa e puesto di centerfielder pasando Boeis Croes pa rightfielder y saliendo Williams for di e partido. E promer bateador cu Montaner ta enfrenta ta e novato Bardouille, kende ta conecta rolling pa primera forzando Franky Tromp na segunda, pero tanto e como Romero ta yega tercera y primera respectivamente salvo. Bateando Chirino Bardouille ta roba segunda y luego ariba un willpitch di Montaner Romero ta anota y Bardouille ta yega tercera. Chirino ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Ariba un rolling di Horacio Oduber e shortstop Paus Ruiz ta comete su promer error di e partido loke a permiti Bardouille y Chirino anota carreranan number cuatro y cinco respectivamente. Despues cu Oduber a roba segunda, Olando Jacquin ta conecta rolling pa shortstop pa un otro error di Ruiz anotando Oduber e sexta carrera. Cu e tiro pa home tratando di saka Oduber, Jacquin a yega te segunda. Eric Ponson ta e siguiente bateador ya pa segundo biaha den e inning ta hanja base por bola. Esaki tabata basta pa Montaner, aunke cu ela pitchea pa cerra e inning pero a hanja respaldo pober di su infield. E novato Sanchez ta tuma e dificil trabao di pitcher y ta cerra e inning ponchando Niki Tromp. Nada menos cu seis carrera Nesbitt a logra anota den e segundo inning aki sin cu nan a conecta hit. Den e tercer inning Lucky Strike ta anota dos carrera. Max Fingal ta habri y embasa pa error di tercera base. Un balk di pitcher Romero ta permiti Fingal yega te segunda. Paus Ruiz ta e promer out cu ponche, pero Feki Caster ta conecta e segundo hit di e partido adelantando Fingal te tercera. Luis Ohenio ta conecta fuerte rolling pa primera provocando error di primera base Niki Tromp, loke a permiti e dos promer carreranan di Lucky Strike den pia di Fingal y Caster. Atrobe pitcher Romero ta comete balk adelantando Ohenio. Cuarto bate Monart ta worde domina cu bombo pa segunda base. Boei Croes ta ricibi boleto gratis, pero Buckley ta rolatea pa tercera caminda Ohenio ta worde forza na completa e tercer out. Den e cuarto inning Lucky Strike ta amenaza seriamente pero nan no ta logra anota ora cu e corredor na segunda cu tres homber na base y e mihor bate di Lucky Strike Ohenio na turno, ta habri for di su base y ta worde sorprendi cu tiro di catcher pa shortstop. Nesbitt si ta anota den e entrada aki aumentando su ventaha. E abridor Chirino ta embasa pa un otro error di shortstop Ruiz, pero luego ta bira e promer out den un corre corre. Oduber ta embasa pa base por bola. E siguiente bateador Olando Jacquin ta conecta e promer hit naranhero. Tabata un batazo largo di tubey entre left y centerfielder, empuhando Oduber te home. Eric Ponson ta sigui cu hit fuerte entre tercera y short, anotando Jacquin. Leftfielder Monart ta comete error y asina haciendo hopi esfuerzo e corredor Ponson ta logra anota. Niki Tromp ta conecta e tercer hit pa rightfield y ta yega salvo ariba rolling di Muyale pa shortstop. Paus Ruiz a trata di haci e out forza na segunda, pero ya no tabata tin tempo mas pa completa e out y asina ambos corredor a keda safe. Papa Romero ta conecta otro tubeyote contra di pitcher Sanchez empuhando Tromp y adelantando Muyale te tercera. Awor a yega e turno na pitcher Sanchez pa bandona e partido y Paus Ruiz ta pasa di short pa pitcher. Manager Brion ta drenta wega defendiendo e jardin derecho. Buckley a pasa pa short, Fingal pa tercera y Croes pa centerfield. Franky Tromp ta e segundo out cu flycito pa tercera y Bardouille ta poncha pa cerra e inning. Cu e cuatro carreranan aki e score a bira 10-2 na favor di Nesbitt. Tambe den e quinto Nesbitt ta anota, ora cu e cuadro di Lucky Strike ta bolbe comete error. Despues di un out Horacio Oduber ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Jacquin ta conecta rolling pa shortstop Buckley kende ta recoge pero tira malo pa segunda, permitiendo Oduber anota for di segunda. Un otro error ta worde cometi ora cu Eric Ponson ta rolatea pa tercera pa asina Nesbitt coloca dos corredor na base. Un doble matanza ta scapa Lucky Strike di mas carrera ora cu Niki Tromp ta conecta rolling pa segunda caminda Ponson ta worde forza. Jacquin ta habri mucho for di tercera y asina e ta worde bula. E ultima carrera di Lucky Strike y di e partido a worde anota den inning number seis. Despues di un out Maduro ta ricibi base por bola. Max Fingal ta conecta hit pa pone dos homber na base. Paus Ruiz ta rolatea pa short caminda Muyale ta recoge pero tira malo pa segunda permitiendo Maduro anota. Cu corredor na segunda y tercera Caster ta conecta rolling pa tercera y Fingal ta worde saka na home. Ohenio ta conecta fly pa centerfield pa completa e tercer out. Pitcher Ruiz di Lucky Strike ta logra colga Nesbitt tres cero. Pitcher ganador di e partido a resulta Papa Romero y pitcher perdedor Max Fingal. Nesbitt a conecta cuatro hit, Lucky Strike tres. Diezdos error a worde cometi pa e cigarrilleronan y cinco pa e naranheronan. E cuatro pitchernan cu Lucky Strike a usa a concede un total di nueve base por bola, mientras cu Romero a concede seis. E partido aki indudablemente ta esun di mas largo den e campeonato te ainda.

E oficina nobo di „Arubaanse Courant"



E oficina di „Arubaanse Courant" Diasabra ultimo a worde traslada di Awakatistraat No. 2 na unda ela keda estableci durante como dos anja largo, pa NASSAUSTRAAT NO. 85, bao di Contal Agencies, y banda di Tienda Oduber y Madame Alice Beauty Salon.

Nos a dicidi di muda ora cu a resulta cu e trabaonan a bira asina tanto hopi cu tabata necesario pa busca un oficina mas grandi y na e mes tempo for di e punto di bista di por duna un servicio mas amplia na publico cu awor por drenta cu mucho mas facilidad y comodidad den e oficina cu ta keda tambe mas central.

Jan Pauw, een mens met vele kanten, een waardevol mens

ORANJESTAD: —

Wanneer men, zoals schrijver dezes, het voorrecht gehad heeft de heer Pauw tal van jaren mee te maken in verschillende hoedanigheden en wanneer men het contact niet alleen aan de oppervlakte heeft, maar het gegeven is, dat men wat intiemer met elkaar om is gegaan, dan kan het niet anders of de figuur van Jan Pauw komt je in herinnering als een zeer markante.

Jan Pauw in zijn kantoor tegenkomende is de zware ernstige man gezeten achter een grijs bureau, bezaaid met tekeningen en officiele stukken en met diepdoordringende ogen, die achter half weggezakte brilleglazen de bezoeker aankijken, bedachtzaam aankijken. Hier is Pauw de ambtenaar, rustig, wetend wat te kunnen doen en wat niet te kunnen doen, vertrouwen inboezemend.

Er is ook een andere Jan Pauw, die, zijn leden van de toneelgroep voora kennen, de niets ontziende alleseisende regisseur, wetende met liefhebbers te doen te hebben, doch strevend naar het hoogst bereikbare. Af moet het zijn als zij straks op de planken komen, geen ongeschaafd plekje mag er over blijven. Hard en onverbiddelijkheid is hij dan.

De Jan Pauw als politicus, als minister liever gezegd. Nog voorzichtiger dan in zijn ambtenaar zijn. Lettend op elk woord, op elke stap, op elk gebaar, in de voortdurende wetenschap, dat hij een koorddanser is op een heel hoog koord en dus met heel diepe afgronden.

De Jan Pauw als mens-ex oficio blijft echter het sterkste bij. Dan komt men onder de indruk van zijn diep gedachtenleven, dat veel, heel veel nagedacht heeft, over reeksen onderwerpen, maar toch het liefst speelt met de ideeën over het „raison d'être".

Dan weet men een geest voor zich, die veel heeft meegemaakt, veel hoogtepunten, maar wie ook de diepste punten niet onbekend zijn. Dan weet men hoe deze man van heel eenvoudige komaf als groen broekje in 1928 naar Venezuela gestuurd werd, voor de olie, waar hij in deze rauwe omgeving met zijn oren en ogen heeft staan klapperen en zich afvroeg wat er met hèm dan wel aan de hand was. De enorme crisis van de jaren dertig liet ook hem niet onberoerd; terug moest hij naar Nederland. Maar deze terugkeer betekende voor hem niet terugkeer naar de oude omgeving, om hoog moest hij en zo met behulp van een onverzettelijke wil en een gezond stel hersens kon prof. Schermerhorn hem opkweken in zijn huidig vak. In 1937 volgde uitzending naar Curacao, waar een kadasterdienst opgezet werd, hetzelfde jaar nog naar Aruba, waar hij 1942 chef van Domeinbeheer werd een functie die hij thans nog bekleedt.

Twintig jaar uit zijn leven van vijftig heeft er hij op Aruba doorgebracht, een stuk van zijn leven, zoals hij zelf zegt. In en buiten de dienst wist hij prestaties te leveren. In de oorlogsjaren b.v. van '42 tot '45 toen onder zijn leiding door het Comité Steun aan Nederlandse Oorlogslachtoffers Aruba (SANOA) niet minder dan bijna drie ton ingezameld werd, ten behoeve van de T.B.C.-lijdende Nederlandse jeugd. Talloos zijn de functies bekleed in comité's en verenigingen. Wij behoeven daar hier niet op in te gaan, zij zijn genoegzaam bekend. Genoeg zij vast te stellen, dat in de figuur Jan Pauw Aruba een waardevol medemens zal gaan verliezen; doch wij wensen hem — mede namens geheel Aruba — het allerbeste toe.

Jan, het ga je goed.

Woest rijden van W.A.J. kostte medeinzittende het leven: 6 maanden gevangenisstraf

ORANJESTAD: — De vijfentwintigjarige Curacaoënaar W.A.M. uit Zeewijk zal wellicht de 13e december 1956 niet gauw vergeten. Het was n.l. in de avond van die dag, dat hij met nog vijf mede-inzittenden in zijn Ford A-3833 over de weg van Kibaima naar Santa Cruz reed, of beter gezegd raasde, en daar een ongeluk veroorzaakte, dat kort daarna aan een van zijn mederijdende vrienden, Albert R. James uit Noord Cura Cabai het leven zou kosten en dat een tweede meerijder zwaar gewond het hospitaal in zou brengen.

Zoals gezegd langzaam werd er niet gereden. Wel varieerden de door getuigen geschatte snelheden tussen de 70 km en de 140, doch de meesten geloofden toch wel dat er harder dan 100 gereden werd. Met deze snelheid nu wilde M. op een gegeven ogenblik de voor hem rijdende Ford Consul inhalen, doch op het moment dat hij reeds schuin achter deze wagen zat ontdekte hij plotseling en tot zijn grote schrik een tegenligger. Hij remde dus af en zwaaide weer naar de rechter weghelft. Wat daarna gebeurde speelde zich allemaal in enkele seconden af: M. haalde te ver naar rechts uit, raakte in de rechter berm, trachtte de wagen weer op de weg te krijgen, verloor de macht over het stuur en stond, toen het stof opgetrokken was, met een deerlijk gehavende wagen vol kermende inzittenden tegen een lantarenpaal.

Smoesje?

Nu had M. reeds tijdens de vorige behandeling van zijn zaak — en dit herhaalde hij Vrijdag j.l. weer — naar voren gebracht, dat de voor hem rijdende Consul zijn vaart vermeerderd had, toen hij wilde inhalen; was deze wagen gewoon blijven rijden dan had hij gemakkelijk kunnen passeren en zou er niets gebeurd zijn. Deze bewering van M. werd gesteund door twee getuigen. Daar de rechter aangaande een dergelijke uitlating van getuigen in hun voor de politie afgelegde verklaringen niets kon vinden, had hij de behandeling van de zaak tot Vrijdag j.l. uitgesteld, teneinde de beide agenten, die de verhoren afgenomen hadden, hieromtrent te ondervragen.

Toen deze beide agenten O. en v.d. L. Vrijdagmorgen hieromtrent door de rechter geïnterpelleerd werden, konden zij allen maar verklaren, dat zij in de door hen opgenomen getuigenverklaringen (die ook door de getuigen ondertekend waren) alles opgeschreven hadden wat de getuigen naar voren hadden gebracht. De thans naar voren gebrachte bewering dat de voorrijdende auto zijn snelheid verhoogd zou hebben, hadden zij tijdens het verhoor niet gehoord.

Snelheidsrace?

Weinig moedgevend voor M. was ook hetgeen getuige v.I.-S. te vertellen had: Deze man had n.l. de tegemoetkomende auto bestuurd en was een paar dagen na het ongeluk door een broer van getuige opgezocht, die hem toen vertrouwelijk vertelde, dat de beide auto's aan het "racen" waren geweest.

De wnd. officier van justitie de heer S. H. Tjon Ajong achtte het primair telastegelegde t.w. door schuld en het toebrengen van zwaar lichamelijk letsel door schuld, wettig en overtuigend bewezen: M. had véél te snel gereden, hij wist dat de weg glad was en had er op verdacht moeten zijn, dat de ander wel eens zijn snelheid zou kunnen verhogen tijdens het passeren. M's gehele rijden was die avond zonder uitzondering roekeloos geweest. Gelet op de ernst van dit feit en met het oog op de generale preventie eiste de wnd officier derhalve een gevangenisstraf van negen maanden en de ontzegging van de bevoegdheid om gemotoriseerde voertuigen te besturen voor de tijd van vijftien jaar.

Tot hetzelfde wettige en overtuigende bewijs concludeerde ook de rechter, die een gevangenisstraf van eerst zeven, doch kort daarop zes maanden eiste met last tot tewerkstelling en een intrekking van het rijbewijs voor de tijd van tien jaren.

CURSUS VAN „BRIDGE ACADEMIE FILARSKI" START OP ARUBA VOOR BEGINNERS

ORANJESTAD. - De heer Filarski stichter van de „Bridge Academie Filarski" is behalve journalist ook een Nederlandse bridge speler, die reeds aan vele internationale toernooien heeft meegedaan en diverse malen Nederlands kampioen was. Nu is Aruba twee geslaagde leerlingen van de heer Filarski rijk en dat zijn de heren J. Bosman en mr. H. J. J. Schrage. Deze heren nu werden onlangs door de heer Filarski als erkende leraren van zijn bridge academie aangesteld en zullen binnenkort op Aruba een cursus voor beginners starten, waaraan iedereen die geïnteresseerd is kan deelnemen. Deze cursus zal onder de directe supervisie staan van de heer Filarski en bovendien gegeven worden met lesmateriaal en volgens het lesrooster van de academie. Reeds hebben zich voor deze cursus een tiental personen opgegeven, doch er is nog plaats voor velen.

Gegadigden kunnen zich in verbinding stellen met een der bovengenoemde heren.

ARUBA WATERSKI CLUB OPGERICHT

ORANJESTAD. - Vrijdag j.l. werd Aruba weer een nieuwe club rijker: de Aruba Water Ski Club. In het bestuur hiervan hebben zitting als voorzitter de heer Carlos Kelkboom, als secretaris de heer Ronny Marugg en als penningmeester de heer Holmo Marugg.

HEDEN ZILVEREN JUBILEUM BIJ DOMEINBEHEER

ORANJESTAD. - Hedenmiddag om kwart voor drie wordt op de afdeling Domeinbeheer het zilveren jubileum gevierd van de heer J. Theodorus Croes, die vandaag precies vijfentwintig jaar in gouvernementsdienst is. Zijn huidige functie is boswachter. In onze editie van morgen hopen wij nader hierop terug te komen.

HIROSHIMA-SLACHTOFFERS IN HONGERSTAKING

TOKIO, 31 maart — Vier Japanners, die in 1945 bij de ontploffing van de atoombom boven Hirosjima gewond zijn, zijn een hongerstaking begonnen uit protest tegen de komende Britse waterstofbomproeven op Christmas Island.

Zij hebben zich geïnstalleerd aan de voet van het gedenkteken dat in Hirosjima is opgericht ter nagedachtenis van de duizenden slachtoffers van de aanval in 1945. Zij willen hun protest volhouden tot in de Verenigde Naties overeenstemming over verbod van atoomproeven bereikt is.

Uniforme douanewetgeving voor gehele Caraibische Federatie

BRITS WEST INDIE. - Na een reis over alle Brits West Indische eilanden om een studie te maken van de voorgenomen Douane Unie van de Caraibische Federatie, heeft de Handel en Tarieven Commissie van Sir William Dawson Croft en zijn collega de Heer H. F. Christopherson, twee grote vraagstukken gevonden.

Een is het feit dat industrieen op de verschillende eilanden werden ontwikkeld op basis van bescherming, door hoge invoerrechten te heffen op invoerartikelen. Een gelijkgeschakeld lagere douanerechten unie met lagere tarieven zal het de buitenlandse concurrentie gemakkelijker maken.

Een ander probleem is het feit dat vele eilanden, in het bijzonder de kleinere, voor een groot deel afhankelijk zijn van hemelhoge douanerechten voor hun kas middelen.

In hun adviezen aan de Federale Regering zal de Commissie voor Handel en Tarieven twee ideeën in het achterhoofd houden: (1) Interne vrij handel. Goederen die van de ene federale eenheid naar een ander gaan zullen vrij zijn van invoerrecht. (2) Een gemeenschappelijk extern tarief omvattende het hele gebied, opdat goederen die van het buitenland komen tegen dezelfde tarieven van invoerrechten in de Federatie ingevoerd kunnen worden in welke haven zij ook gelost worden.

Sir William Dawson verklaarde dat hij en zijn collega één enkele douanewet zullen adviseren voor de hele Federatie, in plaats van de afzonderlijke wetten die thans bestaan, één systeem van classificatie voor alle goederen die onderhevig zijn aan douanerechten, één Federale Douanedienst, bestaande uit al de meer verantwoordelijke betrekkingen van de huidige douanediensten en één Centrale Statistische Dienst welk een groot gewin zal zijn uit een oogpunt van economische planning en van handel. Tenlaatste doch in geen geval het minste hopen zij, dat door combineren van de onderscheidene krachten van de huidige afzonderlijke eenheden de Federatie in staat zal zijn een effectievere preventieve dienst tegen smokkelen in stand zal kunnen houden dan tot nog toe het geval is geweest.

Sir William zeide dat Trinidad, „de nieuwe zetel van de Federatie" uiteraard de zetel en het Hoofd van de dienst zal zijn.

Toen de Commissie in Trinidad was heeft zij ook aan Kent House, de zetel van de Caraibische Commissie, verschillende malen een bezoek gebracht en besprekingen gevoerd met de Secretaris Generaal en verscheidene technische functionarissen over de vele aspecten van het onderwerp waarvan zij een studie maakt. Van de gelegenheid werd ook gebruik gemaakt om de medewerking van het Secretariaat van de Caraibische Commissie te verkrijgen bij het maken van deze studie.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116-Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 1 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Vigilante Terror
PRINCIPAL 20.00: The Rose Tattoo
AURORA 19.30: Where is Charlie
SAVANETA 19.30 Een Meisje met Temperament

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1997, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el mundo".
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerde Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 3 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 15.30 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Oppositie tegen Franco roert zich

MADRID, 31 maart: — Te Madrid zijn pamfletten verspreid, waarin de Spanjaarden worden opgeroepen, niet deel te nemen aan de te houden feestelijkheden ter herdenking van de overwinning van de rechtsen onder Franco in de burgeroorlog. Ook wordt een beroep op de bevolking gedaan, de openbare transportmiddelen die dag te boycotten en geen dagbladen te kopen.

Naar verluidt wordt deze actie gesteund door linkse groepen van de ondergrondste oppositie.

Officieel is bekend gemaakt dat de afgelopen dagen in Madrid veertien personen zijn gearresteerd, wegens het verspreiden van geschriften, waarin propaganda tegen het regiem werd gemaakt. Het waren communisten, die werkten onder leiding van buitenlanders, aldus de bekendmaking.

Zaterdag zijn in Barcelona een Fransman, een Belg en twee Spanjaarden gearresteerd, nadat een kleine bom in een tram was ontploft. De vier gearresteerden hebben volgens de politie bekend, de bom in de tram neergelegd te hebben. Zij hadden de bom ontvangen van een student van de universiteit van Barcelona.

General Franco heeft in een vraaggesprek met het monarchistische blad „ABC" gezegd, dat de begrenzingen van de regering in de toekomst in een wet zullen worden neergelegd, die aan een volksstemming zal worden onderworpen.

NASSER BLIJFT HALSTARRIG TEGEN GEBRUIK VAN SUEZ KANAAL DOOR ISRAEL

CAIRO, 31 maart — President Nasser heeft tegenover een groep Amerikaanse hoofdredacteuren verklaard, dat Egypte zich er tegen zal verzetten, dat Israelische schepen door het Suezkanaal varen zolang het vraagstuk van de Arabische vluchtelingen niet is geregeld. De Israelische schepen zouden door het kanaal mogen varen als deze vluchtelingen „hun eigendommen, rechten en land terugkrijgen".

TSJECHISCHE GEHEIME DIENST ONTDEKT „GROOT AANTAL AMERIKAANSE SPIONNEN"

Het Tsjechische persbureau Ceteka heeft bekendgemaakt, dat de geheime dienst kortelings een „groot aantal Amerikaanse agenten heeft ontdekt, die naar Tsjechoslowakije waren gezonden om te spioneren". Een van hen was de commentator van de Tsjechische televisie Vladimir Vesely, die intussen heeft bekend te hebben samengewerkt met het „Amerikaanse spionagecentrum" te Frankfort aan de Main.

RUSSISCHE BESTUURBARE PROJECTIELEN KUNNEN AMERIKAANSE KUST AANVALLEN

WASHINGTON, 31 maart — De bevelhebber van de Amerikaanse Atlantische Vloot, admiraal Wright, heeft te Washington verklaard, dat de Russische onderzeeërs over „nieuwe mogelijkheden" beschikken om de Amerikaanse kust met bestuurbare projektielen aan te vallen. De duikboten waren volgens de admiraal „dicht genoeg bij onze kusten waargenomen om ons te verontrusten".

Hij is van mening dat het oogmerk van het Sowjet-bouwprogramma voor een onderzeevloot duidelijk is „ons van onze bondgenoten overzee te scheiden", maar in geval van oorlog zouden de Verenigde Staten de bedreiging afweren" door de duikbotenproduktie bij de bron te vernietigen".

ENGELSE SCHEPEN ZULLEN OM „TECHNISCHE REDENEN" GEEN GEBRUIK VAN SUEZ KANAAL MAKEN

LONDEN, 31 maart — De Britse regering heeft te Londen gevestigde scheepvaartondernemingen meegedeeld, dat zij om technische redenen, waaronder de mogelijkheid van mijnen, voor het ogenblik geen gebruik moeten maken van het Suezkanaal, zo is vernomen in gezaghebbende kringen in de Britse hoofdstad.

De regering zal geen mededelingen doen omtrent de tolgelden, voordat secretaris-generaal Hammarskjoeld verslag heeft uitgebracht over zijn besprekingen met president Nasser.

PAGINA TRES

Torneo di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde cancela

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu e torneo eliminatorio di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde cancela completamente. Ayera tardi e promer partido mester a tuma luga entre Aruba Jrs y Dakota, pero un reunion urgente di directiva di A.V.B. tenî dia Sabra merdia a dicidi di cancela e torneo por completo. E paso aki a worde tuma pasobra pa e fechanan 7 y 14 di April e Stadion a worde buta disponible na e Comision di Golden Jamboree y Aruba Paarden Sport Vereniging respectivamente.

E proximo fecha cu e lo por a worde usa ta dia 21, pero directiva di AVB mes a pasa e dia aki na RCA, kende ta huesped di Sithoc den e dianan di Pascu Grandi. Como cu e proximo wega lo no por a tuma luga promer cu dia 28 di April, loke lo a causa cu e torneo no por termina promer cu luna di Mei, directiva di AVB a dicidi di no laga e torneo di hoofdklasse tuma luga.

Ta lastima cu un solucion no a worde hanja pa e torneo aki, cu ta un tradicion den nos mundo di futbol, por a tuma luga toch. Segun AVB e partidonan aki no por tuma luga ariba un tereno cu ta Stadion ya cu tur e otro terenonan ta ocupa cu otro partidonan di e Torneo Eliminatorio pa Copa Juliana. Como cu e luznan di Stadion no ta cla ainda no por worde hunga anochi. Competitie di AVB lo cuminza den curso di luna di Mei, loke ta un otro motibo pa no pone e torneo despues di luna di April.

Dia 14 April pustamento di cabai atrobe

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu dia 14 di April proximo atardi lo tin pustamento di cabai atrobe den Wilhelmina Stadion.

BOB STEELE LO BAI PRESTA UN SECRETARIO DI Y.M.C.A. NA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Probablemente e siman aki diahuebes senjor B. Steele lo bai Caracas mira cu e por hanja un secretario di Y.M.C.A. presta.

Actualmente tin cuater secretario na Venezuela y algun tempo pasa Y.M.C.A. di Venezuela a ofrecele ayudo y senjor Bob Steele ta un di e fundadornan.

Te ainda e no a haci uso di e oferta aki como e tabata spera di hanja pronto un secretario pa Aruba foi Estados Unidos.

Despues di sera y kibra hopi contract cu secretarionan di Y.M.C.A. na America, como aki e situacion no ta mucho bon pa e seis lunanan venidero, y asina senjor Bob Steele a dicidi di bai Caracas.

E estorbo principal pakiko varios di e secretarionan di Y.M.C.A. na Estados Unidos no kier bini Aruba, ta pasobra aki no tin school na unda ingles ta e voertaal, y na tinda nan por manda nan jiu.

E schoolnan den Lago kolonie ta especial pa e muchanan di colony y esei ta un regla riba cual te ainda Lago no a haci ningun excepcion.

ATENCION DI POLIS A PREVENI UN DESGRACIA SERIO

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi banda di diez or y mei un patrouille di polis a sinti olo di candela, banda di Grensweg, y siguiendo e holo na na jega banda di un cas tras di Wimco foi cual tabata sali huma.

Despues di a pasa hopi trabao pa spierta e habitante e camber tabata jen di huma, y matras y dos cusinchi tabata kima.

Inmediatamente nan a hiba esaki nan pafor y cu algun emmer di awa nan a paga e candela. E motibo ta, esun cu ta biba den e cas E.L.B. y cu tabata bao di influencia a bai drumi cu un sigaria sende.

DI CUANTO?

SAVANETA. — Diahuebes anochi banda di 9 or nan a anuncia polis na Savaneta cu den Generaal-Majoor de Bruynewijk un homber tabata para loer cos nan cu no ta tokele.

Hopi tempo largo polis a busca den e vecindario ei pero sin hanja nada.

UN PROGRAMA DI EGIPTO PA SUEZ CANAL

CAIRO — Coronel Abdel Kadar Hatem, director dje servicio di informacion Egipcio, a declara, cu Egipto a dicidi d cumnza immediatamente cu un programma grandioso pa mehoracion y reparacion di Canal di Suez.

Segun coronel Hatem e compania di Canal di Suez bieu no a adapta e canal basta na necesidadnan di nabegacion pasobra su concesion toch lo a termina pronto.

Familia Pauw a ricibi homenaje espontaneo di despedida door di ANV

Tabata un anochi alegre na Basi Ruti

ORANJESTAD. — Algemeen Nederlands Verbond no tabata kier pa un di su ayudantenan principal bai for di aki sin dune e honor cu e ta merece prome cu esei. Ta pesei tabatin hopi hende asina presente na Basi Ruti, miembronan di ANV, amigonan y conocirnan di Jan Pauw y su esposa, y tur a bai ei pa nan bai tuma despedida di e persona popular ei cu tabata president di ANV, director di comedia, promotor tras di e asunto di teatro nobo, y otro cosnan mas, pasobra familia Pauw diahuebs mainta awor lo sali for di Aruba pa bai keda Hulanda y pa bai goza di un pensioen cu ela traha binti anja mas o menos na tur pe.

E personanan cu a tuma e iniciativa a pone nan pa haci e homenahe bira un cos grandioso, y den nos opinion nan tabatin tur exito posibel. For di 8 or ya tabatin cantidad di hendenan ta drentando Basi Ruti y ora banda di 9 or sr. y sra. Pauw den compania di sr y sra. Th. Hese, e president nobo a yega, ya tabata dificil pa hende por a logra hanja un luga bashi den e patio agradabel.

Nan a prepara un programa hopi varia cual a worde habri pa Padu y su trio y na unda sr. Hese den su cualidad di sucesor di sr. Pauw a pronuncia su discurso den cual ela realza tur e meritonan di sr. Pauw den ANV y principalmente riba terreno di comedia y e teatro nobo. Sr. Hese a priminti cu tur loke sr. Pauw ta bai laga aki di siguinan cu mes tanto brio. Despues ela entrega e funcionario saliente un oorkonde bunita di su calidad di miembro di ANV.

Programa atractivo.

Despues e maestro di ceremonia sr. Ch. Westraten a anuncia un programa varia. Prome a canta sra. Suze Stam tres cantica acompanja na piano pa su esposo, y despues Rhoda Steenhuisen (su ultimo actuacion na publico e anja aki por lo pronto, pa motibo di su salud), acompanja pa Mario Bislick a trece algun cancionnan Napolitano. E damanan Stam y Steenhuisen a bolbe despues atrobe y nan a canta algun duo.

Sr. Westraten mes a declama algun poesia entre cual Bertus Aafjes y Marsman. Sra. Betty Schagen a presenta un numero exitoso di un cantica di cabaret, mientras Tally Lopez (canto) y Mario Bislick (Piano) a cerra e careda cu algun numeros.

E teatro.

E president di e comite di fiesta sr. J. H. Beaujon a cerra e parti oficial di e anochi cu un discurso den cual e tambe a trece adilanti tur e meritonan di sr. Pauw principalmente riba terreno di asunto di teatro. Den su calidad di president di CCA sr. Beaujon tabatin hoei di haber cune y e ta convenci cu e idea di sr. Pauw pa ANV y CCA traha hunto lo cosecha completo exito. E edificio cu ta costa un kwart miljoen florin awor ta cla pa destajo y tambe e suma ei. „Bo trabao lo tin un balor permanente", asina sr. Beaujon a bisa y ela anuncia e ora ei cu e tin algun regalo tambe di recordacion permanente pa e familia Pauw y un mesita Chines masha bunita cu su schemerlamp a worde entrega na nomber di ANV hunto cu algun otro regalonan chiki mas. Tambe tabatin un album cu e firmanan di tur esnan presente den cual despues nan lo a pone tambe e fotonan cu a worde saca e anochi ei.

Atolondra.

Sr. Pauw para riba e toneel y despues di un ovacion ora ela logra hanja palabra, ela bisa cu e y su esposa ta tur atolondra di tur e atencionnan espontaneo aki y nan ta na e mes tempo altamente agradecido. Ela continua bisando cu semper ela sinti algo pa ANV pasobra e ta kere cu ANV tin algo di expresa, cu e tin algo di trece, un bon idea, den cual e. sr. Pauw, semper a kere. E tabata masha contento cu awor e edificio lo bini cla. Por ultimo sr. Pauw di su banda a entrega e protocol di miembro di honor na sr. Kemmink, kende hunto cune a worde nombra miembro di honor. Cu „danki pa boso tur" sr. Pauw a termina su palabranan.

Y cu esei e parti oficial a yega na su fin, pero esei no kier meen cu e fiesta a caba, pasobra te laat den anochi e presentenan a keda balia cu tononan di „Quinteto del Caribe".

E president di C.C.A. Sr. Jan H. Beaujon, ta entrega Sra. I. Pauw-Scholten algun regalos. E colega-president anterior di ANV Jan Pauw ta mira conmovi.

Campeonato di tennis di L.S.P. ta worde reconoci como oficial

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a dicidi di reconoce e campeonatonan di tennis cu e siman aki ta worde cuminza na Lago Sport Park como esunnan oficial di nos isla pa e anja 1957. Diasabra, dia 6 di April, e promer partidonan di e campeonato lo cuminza ariba e canchanan di Lago Sport Park. Tambe nos a worde informa cu dia 10 di April un reunion general di ALTB lo worde teni, cual reunion lo tin como punto principal reorganizacion di directiva.

Cumpleanjos feliz

E hoben Benjamin Frans kende a cumpli 16 anja ayera ta ser cordialmente felicita pa su tata, mama, rumannan Boni, Wolter, Nelson, Mirna, Violeta, Adolfo, demas familia.

— — —

Ayera a celebra e respetable edad di 80 anja, senjora Sanit Vries. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan, bisanietonan y demas familia.

— — —

A cumpli 24 anja di existencia diadomingo senjor Jossy Franken y ta ricibi felicitacion di Marie Webb, Basilio Webb, Fichi, Salome, Hortensia, Antolin Webb, especialmente su comprometida Concordia Webb, Angilio Lorenzo, Brunilda, Emiliana Rasmijn y tur su amigonan.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Cornelia Krozendijk, kende a cumpli anja ayera, ta hanja hopi pabien di parti di su tata Reinier, mama Catharina rumannan Cleotildo, Juan, Ninito, Anna, wela Clothilda, subrinanan, Mena, Boei, Chonpe, Dolf, Glenda, Etwin, Roslien Kock cunja Techi, Bubu, demas familia, amigo y amiganan.

Sincera felicitacion pa Juan Giel, cu a celebra su cumpleanjos diasabra di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, especialmente su subrinonan, Jeta, Beti, Jani y Ruben.

— — —

A cumpli 15 anja diasabra, e hobencita Mirna Robert. Felicitacion ta bini di su papa, mama, rumannan, especialmente, su welanan y tantanan.

— — —

Masha pabien nos ta llamá e simpatico caballero Juan Tromp, na nomber di familia Figaroa, especialmente Leonora Figaroa, su amiga Dita Figaroa.

— — —

Hopi felicidad pa e morochonan Carmen y Catharina Vrolijk cu a haci anja diasabra, ta e deseo di nan tata, mama, rumannan. Chichi, Mona, Felisia, Veva, Jozef, Benewa, Silva, nan swa, Binchi Martijn, cunja Elana Vrolijk, subrinonan Hubert Querino y Cobi, Benita Lati, Iña, Eliza y Nicolina Martijn.

— — —

Pa senjora Marcela Werleman, kende a haci anja diasabra, ta bai hopi pabien di parti di su esposo Cleto jiunan, Berta, Sara, Pino, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, Thomas, nietonan Pedro, Hose, Clemente, Pief, Leoncito, Felio, Rosa, Adelaida, Brigida, Carmensita Flora, suegronan Berna, Juan, Marco, Vicente, especialmente su comer Julia Werleman, demas familia Werleman.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a completa diasabra e hobencita Myrna Gertruida Carrilho, pa cua motibo hopi felicitacion ta bini di su tata Egbert su mama, rumannan, Andre, Leo, Eddy, Catharina, omo Damian Arends, pepenan Thomasita Farro, Ana Lieo-A-Tjam, Sidonia Farro, Fhelomena, Henriqueta, Francisco Glenda, amigonan di derde klas.

— — —

Riba e mesun dia aki ta haci 12 anja e hobencita Dora Werleman, y ta ser felicita pa su tata Feli, mama Ramona, rumannan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Beto, Chichi Werleman, Felis, Nuni, Alex Tromp madrinanan, padrino, primo y primanan y demas familia Werleman.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

AGENDA

Dialuna 1 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Vigilante Terror
PRINCIPAL 20.00: The Rose Tattoo
AURORA 19.30: Where is Charlie
SAVANETA 19.30 Een Meisje met Temperament

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Mañanita Antillana
06.45	Ritmo'e Chachacha
07.00	Dedica na oyentenan na exterior
07.30	„Parada Internacional — musica for di diferente pais
08.00	Clausura (te 12.00)
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela „Dos contra el mundo"
14.00	Clausura (te 16.00)
16.00	Apertura
16.03	Complacencia Rey de Copas
17.00	Ora infantil (Hulandes)
17.30	Variedad musical Hulandes
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	„Hemo, un producto Bordens"
19.00	Pabien y melodias popular
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Charla deportiva
20.00	Noticia y comentario na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Resumen semanal di Antillas
21.15	Un programa varia na Hulandes
22.00	Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30	Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO. 25

Masque cu despues di a leza e carta Charlotte a queda ta duda den e carta aqui su realidad, conociendo mucho bon e caracter hipocrita di su casa, sinembargo su bon curazon a vence su resistncia. I el a cohe pen i papel i a cuminza skirbi:

Pober Vivian,

Ta sinti mi masha tanto cu un accidente asina serio mester a pasa bo. I ta duel mi mas tanto ainda, como mi mes personalmente no por bin consola bo. Mi mes quier a bin cuida bo i percura pabo, pero lastimamente mi situacion di salud no ta permiti esai. I mi no por bandona mi cama. Queda bo tur tranquilo, pasobra masque cuanto bo a pone mi sufri den mi bida, sinembargo mi no ta carga bo na curazon. Mi ta dispuesto na lubida i pordona tur cos. Tan pronto cu nan permiti mi lamta, lo mi trata na bin bishita bo.

Quere mi, mi amable esposo, cu mi n' ta desea nada mas tanto, sino di por biba hunto cu bo na paz i tranquilidad i di lubida tur loque a pasa. Larga nos no papia nunca mas riba e asunto ai, pasobra ta un cos masha tristu.

Larga esaqui ta principio di un bida nobo..... mi ta suplica bo. Nos amable yiu muhe chiquito ta sonrei den su sonjo, un sonrisa cu ta destina tambe pa su pober tata".

Riba e carta aqui cu Charlotte a larga hiba immediatamente pa Vivian, a sigui un otro, den cual tabatin un cadena di diamanta masha costoso. Charlotte a reconoce e cadena aqui unbez. El a mira esaqui un tempo na garganta di Lady Chase i esaqui a bis'e cu e cadena ai tabata regalo di matrimonio di Vivian su tata na dje. Foi despues di morto dje mama Vivian a sconde esaqui leu hunto cu e otro joyanan di famia, cualnan solamente na ocasionnan especial i oficial Charlotte lo por a bisti.

Anto Vivian a skirbi lo siguiente den su segundo carta;

„E cadena aqui ta awor completamente di bo i acepte como prueba di mi buena boluntad. Esaqui lo dorna bo inocencia cu nunca lastimamente mi no a respeta. Bisti e adorno aqui cual mi mama ta mas custumbra cun'e, pas'e na bo bunita garganta i larga mi primi un beso riba dje ora cu mi por mira bo trobe".

E prome carta di amor aqui cu Charlotte por a yega di hanja den su bida a asombre i aturdie masha tanto i el a bini n'e conclusion cu Vivian su cabez practicamente no tabata bon mas. N' ta mucho dia pasa cu el a prohibi Charlotte di mester carga e cadena costoso aqui un dia na su garganta.

Ainda Charlotte no por lubida com un dia Vivian a bis'e:

„Bo salida ta foi hende mucho baho pa bo garganta por ser digna cu un cos costoso asina".

I ta quico ta pasa? Por ta muri e ta baj muri? Pasobra awor e ta jam'e „mi amor".

E mes anochi ai Charlotte a larga jama dokter Castleby i a puntre di dun'e un declaracion di Vivian su situacion, si quizas por ta su cabez a susha. Dokter a duna Charlotte un posible declaracion di sensibilidad casi histerica di Vivan. Pasobra ta e herida na su cabez hunto cu un vision stranjo cu el a mira a pone Vivian cambia asina tanto, pasobra ora cu e tabata ijlu di caintura e tabata reclama cu e dokter riba su tormentonan tanto fisica como spiritual.

„Tabata manera el a mira un vision camina nan a carg'e bai hiba ora cu el a hanja e accidente", e dokter a bisa i el a ripiti pa e muhe loque Vivian a cont'e dje vision. I esaqui tabata precisamente tambe manera Charlotte a calcula. Tur loque el a haci tabata suspira i sagudi cabez.

„I cuanto tempo bo ta quere cu un fal situacion lo por dura?"

E dokter a extende su manan. Ta quende lo por bisa esai? Completamente loco e lord no tabata natural mente, pero el a perde su sintir poco na ocasion dje accidente i e vision cu el a mira. Tambe e caha di morto cu el a mira ora cu el a bini bij a spant'e i e tabata bao di e idea, cu si e no mehora su bida, pronto lo e bai cerra den dje.

Dokter tambe tabata di opinion cu ultimamente e lord ta bebe mucho alcohol i cu awor e tabata na rand di un delirium tremens, pero e dokter no a expresa e pensamento aqui.

„Pero no preocupa bo, Lady Chase", e dokter a ripiti; „masque quico por ta motibo dje cambio aqui, goza di dje asina tanto cu e ta dura. Riba su mes ta un milagro caba cu e patient por skirbi mes. Dios sa cuanto tempo e impulso stranjo aqui ta queda funciona".

E impulso a queda traha. No tabata importa Charlotte cu ta Vivian su cabez no tabata bon mas, pero loque e tabata goza ta, cu el a bira un otro persona. Despues di tres seman e por a bai bishit'e. I aunque cu e lord a bira mas bleek i flacu, e tabata pa Charlotte mas bunita cu nunca. E tabata sobrecarg'e cu expresionnan amoroso i el a bisa cu e tabata warda cu impaciencia na e momento cu e por a cerra su amable esposa den su braza.

A yega asina leu mes cu el a duna Suzana su retiro. Esaqui tabata e camarera cu e mes a trece foi Paris. I na esaqui su luga el a tuma un muhe mas bieu.

Charlotte tabatin gana di a retira Volpo tambe, pero esaqui tabata percura asina bon pa e maestro enfermo, cu practicamente Vivian tabata depende enteramente di dje. Cu tristeza e Portuges tabata mira com su maestro a cambia i el a quere cu esaqui tabata solamente consecuencia di e desgracia i e golpenan i a confia cu e situacion antigua lo bolbe trobe, tan pronto cu su maestro restablece. E ora ai, e, cu ta e criar cu lombe, lo goza trobe solamente di confianza dje maestro. E ora ai lo e forza e maestro na bolbe larga e amable Suzana bini back.

Awor cu Charlotte por a lamta trobe, muy pronto el a bin recohe su salud i energia di antes. E verpleegster mester a bai awor pa duna luga na un jaja di yiu, quende a queda encarga cu prcuracion di Eleanora chiquitu.

Charlotte a queda ta aliment'e, no obstante cu e mes quier a cuida su yiu enteramente. Ma como su situacion di salud ainda no tabata completamente manera esaqui mester tabata, e tabata toch contento cu tabatin un mucha cu por a yud'e cu e yiu.

Anna tabatin masha rabia riba mamanan cu tabata malcria nan yiunan i p'esai Charlotte no por a bai den cuarto di yiu. Sinembargo envez dje yiu awor Vivian tabata exigi mas tanto tur tempo i atencion di Charlotte. I como cu e mester a carga Eleanora hopi bez durante alimentacionnan den su braza i como e mester tabata ai ora cu tabata banja e yiu, e tabata masha ocupa anto enter dia.

A yega e dia riba cual e yiu mester a ser bautiza. Charlotte a para ariba cu ta Flora Marsh mester a batiza su prome yiu. I unbez Vivian a drenta cu su proposicion diciendo:

„Mi ta hanja tur loque mi amable muhe haci ta bon".

I riba dia cu e yiu mester a bautiza, pa di prome bez Vivian a ser permiti pa nan carg'e hiba na un otro cuarto. E tabata drumi riba divan den salon. Tur e huespednan tabata di e mes opinion cu e lord a bai masha hopi dilanti den su favor. Aqui no tabatin duda: Lord Chase tabata porfin adulto, asina nan tabata pensa alomenos i cu el a desarrolle na un tata i un esposo ehemplar. I loque ta Charlotte.... esaqui tabata brillante, balente i principalmente bunita. Su heupnan a bira ancho i su elegancia a redobla hunto cu bunita camnamento. Fuera di esai e tabata bisti na un traje azul asina bon cos'e cu e tabata hala atencion general. E tabatin dos streki blauw masha bunita den su cabei. Su labiennan tabata corra natural i jen. Su wowonan tabata brilla di alegria i satisfaccion. Mientras e jaja di yiu a pone e mucha batiza riba un cusinchi pa munstra e huespednan, mientras Charlotte tabata sinta banda di Vivian ta tene esaqui su man.

E Eleanora chiquito tabata comporte decente den e misa chiquito na Harling. Flora a bisa cu nunca e no a mira un mucha chiquito asina bunita i amable. I el a bisa cu e tabata orgulloso di por tabata pepe.

Pero e sensible Charlotte a mira e triste bista cu Flora a tira riba e yiu chiquito i el a sinti e compasion cu cual Flora a primi e yiu na su curazon.

„E ta pensa naturalmente na su propio experiencia tragica", Charlotte a pensa; „na nacimiento i morto di su mes yiu. Qui feliz mi ta anto na comparacion di dje!"

Pasobra pa di prome bez foi tempo cu el a sinja conoce Vivian, t'awor numa el a hanja sa ta quico tabata nifica: ser feliz! Te awor no tabatin ningun senjalnan cu tabata munstra cu Vivian lo bolbe regresa den su maldad di antes, ni tampoco su antiguo proceder. I ta p'esai por ta cu e bon a bini awor for di malu!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E sheriff no por a caba di gradici e oferta di e tipo y e socio, bisando: „Bosonan ta masha generoso, brindandonos boso ayuda pa atrapa e hombernan ey." Y ya cla pa marcha riba su cabai, Cisco ta inclina un poco pa contesta: „Hm, nos ta haciele pa instinto di conservacion". Cu un cara mas sonrei Cisco ta continua: „Mientras esey nan sigui los, otro hende por confundi nan cu nos.... y e ora.... tira nos." Cisco no ta laga di tin razon, pasobra mira con e sheriff y su ayudantenan a bera mata nan inocentemente. Mientras tanto e dos bandidonan ta pensa unda nan bai haci malo y corriendo na un galop, e gordito ta puntra: „Y awor, Guero, unda nos ta bai?" Y esaki ta contesta: „E autoridad ta kere cu nos ta bai e banda aki.... asina ta mihor nos bai ataca e otro banda." Nan lo haci e ataque aki prome cu Cisco y e Sheriff ta arrestele? Ta ki ataque nan ta pensa di haci atrobe? Wel, den nos numero di manjan nos lo hanja sa, anto.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

Bao di un harimento sanatico di bofon e criminal a retir'e. E detective a tende com nan a cerra e otro cuarto na jabi. Sinembargo ainda el a queda algun rato mas ta drumi queto, pasobra no tabata nada stranjo cu Tom Butler lo por a queda den e cuarto, pa e mira cu en realidad e detective tabata foi su mes.

Ora cu tur cos tabata calmo trobe, e detective a abri su wowo i liheramente el a tira un bista rond den e cuarto bashi. E prome cos cu e mester a haci awor ta trata na los su boeinan. Por ta posible cu lo e por a los su boeinan na man i pia? I pa haci esaquinan e tabatin solamente mei ora di tempu, pasobra e malbado a bisa cu lo e bolbe denter di mei ora pa bin traspasa e punjal den su curazon.

I Richardson no tabata duda den berdad di e palabranan ai i marra manera e tabata ta imposible p e por a haci algo contra e asesino. I lo e muri un morto tragico.

Pensando calmo trobe manera semper, immediatamente a drenta e detective un idea pa e salba su mes foi e situacion critica aqui.

Riba algun paso di distancia foi dje tabata queda e glasnan quibra dje bentana su restonan cu a cai p'aden ora cu e quier a drenta den e luga aqui. I como cu e glasnan aqui a queda pega den e nachinan, cu masha trabao el a logra lora bai te cerca

nan i tabata frega e cabuja cu tabata marra su mannan contra e skerf di glasnan i cu masha pacenshi i trabao un pa un dje cabujanan a cuminza ta veila i bira mas delega te ora cu dos di nan a corta i Richardson a ranca cu tur su forza i a logra saca su mannan i awor el a saca su sambechi i a corta e cabuyanan cu tabata marra su pianan. I e detective e bula na laria di alegria. Richardson tabata liber!

Luego el a saca un revolver cu e tabatin scondi na un camina secreto den su bachi i a controla cu esaqui tabata funciona bon i ora cu e tabata sigur di esaqui, el a hink'e den su sacu.

Awor e ta cla pa Tom Butler, pasobra, e por bini libremente numa, pasobra lo e ser ricibi na e balor cu e ta merece.

E detective contento cu el a salba di morto, a hanja masha gana di grita hari awor. El a pensa na bai sorprende e malbado na un manera chistoso. Atrobe el a cambia su mes disfraz i a bisti su mes panjanan limpi cu e tabatin bisti bao di e disfraz.

Den e cuarto unbanda el a hanja cu excepcion di algun stul i un mesa blanco, tambe un cantidad di papel bieu den un huki, cual tabata sirb como papel di empaqueta.

Cu un parti dje papelnan aqui e a traha un sorto di cabez riba e curpa jen di papel bieu. El a pone e popchi grandi precisamente camina e tabata i pa mas sigur el a marra tambe esaqui su mannan i pia. El a bira e huda aqui su cabez den scur, na un manera cu e bandido lo no por a distingui esaqui unbez.

Ya a pasa binti minuut cu ambos criminal a bandona e cuarto. Lihe el a probecha di e poco ocasion di tira un bista den e otro cuarto i el a constata cu esaqui no tabata otro luga cu pa traha billete falsu.

Enberdad el a ripara riba e mesa spatnan di verf i vleknan quima riba vlur i diferente repinan di papel di mes color cu e billetenan tambe. El a cohe un papel di cien libra di esterlina cu nan a machika tira aibao. pasobra esai lo no a sali bon imprim'.

Satfisfecho cu su investigacion Richardson a hinka e pida papelnan aqui den su sacu. Tambe riba un vloeipapier riba mesa el a hanja un paar di palabra skirbi cu tabata un handschrift, masha bon skirbi.

„Wel, wel, esaqui sin duda ta handschrift di huez Gilsey. Esaqui tambe por ta di masha interes.

„Esaqui tambe el a hinka den su sacu i despues di a pone tur cos na nan luga trobe, el a waak riba su oloshi.

„Mei ora a pasa i indudablemente Tom Butler lo mester bolbe unbez trobe. Famoso. Lo mi ricibie na un manera cu lo e queda hopi anja cu recuerdo di dje".

E detective a bai awor na porta dje cuarto i a abri esaqui cu jabi falso. Despues cu el a constata cu tur cos tabata calmo i cu no tabatin ningun hende den e anchi scur, el a bai afor i a cerra e porta su tras — esaqui no tabata dificil pasobra e slot tabata simple. I e mes a bai sconde bao di un trapi smal cu tabata bai na e bentana riba dak.

Ta bon cu e detective a haci tur e cosnan aqui lihe, pasobra apenas e tabatin 5 minuut den su escondite ora cu el a tende pasonan leve riba trapi! Compai Tom Butler tabata homber di su palabra, pasobra e tabata bini tranquil di dje den e anchi scur.

E malbado a queda un rato ta scucha na porta cu masha atencion i como e no a sinti ningun movecion parti p'aden, un sonrisa a aparece riba su cara. I el a cuminza ta hari.

„E spion desgraciado ai a queda boei ainda aibao. Ta solamente cu e tabatin un pacto cu firma cu demonio den fierno sol, anto lo e por a muf foi manera cu nos a marre aibao. Larga mi bai jame bon dia, anto na un manera masha carinjoso".

El a saca e jabi foi su sacu i a abri e porta: pero prome cu el a drenta, el a queda ta scucha cu masha atencion trobe, pasobra tabata come si fuera e tabata quier a bisa den su mes:

„E Richardson ai nunca hende no por confia. Bo n' por ta basta prudente cun'e".

Porfin el a drenta i a bai na e segundo cuarto. Pero primeramente despues cu el a constata cu ainda e detective tabata bon marra, el a risca subi drempi dje cuarto, sin cu e por a biba sospecha cu e persona cu e tabata mira su dilanti en realidad tabata para su tras.

Cu su risa sarcastica el a cuminza ta grunja.

„Bon dia, amigo Richardson. Cu masha trabao b'a lastra bai den huki. B'a quere sigur cu lo bo por a los e boeinan ai, no? Pero e biaha aqui b'a equivoca bo, pasobra e konoppinan cu Tom Butler marra, ni matroos por haci esai mehor".

Richardson no a move su mes.

„Bam mira Richardson, no haci manera bo ta foi bo conocemento. Sigur bo ta quere cu ta hende kens mi ta! Bo quier conta mi ta qui mishi bo te aya den huki?"

Ainda Tom Richardson no a dign'e na responde.

Tom Butler a saca su punja i a bai te meimei dje cuarto.

El a acerca e popchi i a inclina over di dje i diripiente e malbado a tende un boz fuerte su tras, cu a resona masha duro den enter e cuarto:

„Tende, Tom Butler, bam mira. Larga e popchi pober cu tranquilidad. Si ta cu mi bo quier papia of atende, ata mi aqui na bo servicio...."

Un grito tremendo di horror a escapa foi lipnan dje criminal ora cu el a mira Richardson en persona para dirigiendo loop di su revolver riba dje, mientras e tabata acercando.

Butler a spanta asina tanto peor cu ora hende mira spiritu. E tabata sinti manera ta na suela e tabata claba. E aparicion immediata e inespera aqui a paraliz'e por completo. Su punja a cai inboluntariamente foi su man i murmurrando e por a menciona solamente e siguiente palabranan:

„Tom Richardson!....Oh, diabel.... diabel!...."

E detective a probecha unbez dje ocasion di paralizacion dje malbado aqui. El a hinka su revolver den su sacu i lihe el a pasa un paar di boei fuerte di staal na polsnan dje malbado.

Ora cu Butler a sinti e staal na su man, el a repara su mes trobe i quier a munstra resistencia, pero Richardson tabata prepara tambe p'e di antemano. Inespera Richardson a haci uso di un di su lesnan cu el a sinja dje bunita deporte di boxeo i a dal e malbado un uppercut, cu esaqui a bolter bai cai te den huki dje cuarto.

E ora ai e detective a cohe e popchi i a munstra esaqui na e criminal asombra:

Mirando com Richardson por a tum'e haci kens cu e popchi, tur loque e malbado por a bisa ta lo siguiente:

„Homber ta satanas mes bo ta en persona. Bo no por a sali foi otro camina cu di portanan di fierno".

„Gracias pa bo cortesia", Richardson a responde. „Asina tambe masha hopi malora mescos cu bo a bisa mi. Pero mi no a tuma bosonan ningun na malu".

Cu wowonan cu tabata ardiente di odio Tom Butler a queda ta mira su adversario-vencedor. I awor el a cuminza ta hari pa tenta Richardson diciendo:

„Si acaso bo ta quere cu ta pasobra b'a cohe mi, anto bo ta sa nos secreto, anto bo ta masha exagera. Lo mi warda silencio manera sepulcro i ningun violencia na mundo por ta na estado di pone mi papia!"

„Esai no ta necesario absolutamente tampoco", e detective a bisa hariendo. „Mi ta supone cu mi mes a presencia basta caba di boso complot. I mi ta sigur cu sin bo cooperacion cortes, lo mi bini cla cu e asunto aqui masha nechi. Tende mi i bo mes huzga. Mi sa cu bo nomber ta TOM BUTTER i cu pa ladronicia nan a yega di cerra bo cinco anja pasa pa tres anja di prison cu trabao forza. E pober Smith, quende ultimamente b'a acusa i su ta origen dje sentencia di bo, b'a larga aparece awor dilanti di tribunal; esai lo ta bo venganza. I bo complice e nechi Senjor Gilsey, quende sin duda ta e falsificador, lo e haci su posible pa Smith hanja un bon castigo.

„Pero mi ta duda cu lo e por presidi mucho ora mas como huez i probablemente majan mes boso dos lo por consola otro den prison i puntra otro di Tom Richardson por a resucita foi mortonan.

„Ademas di esai boso tabata asina huicioso di a bai sconde boso aparatonan di falsifica billete cerca huez Gilsey mes. E luga aj no ta mal scohi; pero te ai tambe poliznan lo por descubri e aparatonan. I esaquinan lo ta e pruebanan evidente contra boso tur dos".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta, cumpliendo 20 anja di edad, e caballero Theodor Ruiz. Felicitacion ta bini di Chico, Bibi Werleman, amigo Crispiano y esposa Nana Rasmijn, Felicia Werleman, especialmente amiga Francisca, y demas familia.

— — —

Pa motibo cu e simpatica senjorita Voneranda Navas ta cumpli 17 anja awe e ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, mama Anna Maria rumannan Cornes, Poli, Chebito, Querino, Mito, Benito, especialmente su simpatico comprometido, Riri Damian, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, ibanan Maria Boekhoudt, Veronica Damian, Elga Boekhoudt Marina Navas, Mirto Ras, comernan Petra Damian, Maria Croes, Catharina Navas Sanita Navas, Abelina Kock, compernan Candido Damian, Basilio Boekhoudt, Cornes Navas, Beto, George Boekhoudt, Francisco Croes, Beto, Dominico Peña, madrinanan Maria Croes y Katrientje Boekhoudt, padrino Angelico Boekhoudt, amiganan Chichi, Norma Rusita, Margo, Candida, Isenia Berta, Seny Ras, Rif, familia Navas, Kelly, Boekhoudt, Yarzagaray, Croes, Falconi y Geerman.

— — —

Johannes Boekhoudt kende a cumpli 17 anja awe, ta ricibi hopi pabien di mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Rosalia, Andres, Lidia, Juana, Mario, Violeta, primo y primanan, madrina Malena Thiel padrino Ignacio Geerman y demas familia.

— — —

Tambe ta di fiesta awe e hobencita Nersisa Marina Werleman, cumpliendo ocho anja. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, mama Martina, rumannan Carmen Yarzagaray, Maximon, Abdul, Rosalinda, Arturo, David, Helen, Ingrid, Lilian, Mario, padrino Anselmo Rafini, madrinanan Catharina, Abelina Irausquin, demas familia.

— — —

Su mama, tata, rumannan Gertruida, Eduardo Joseph, Alberto, Arcadio, tanta y omonan, especialmente su amigonan di school ta laga feliciteer sinceramente e hobencito Venancio de Kort, cu ta haci 10 anja awe.

— — —

Seis anja di edad a cumpli ayera Benjamin Albino Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su mama, wela Chepita, welo Jose, tanta y omonan, amigonan di bewaarschool, su pepe Hubertina Kelkboom.

— — —

Nos ta recorda tambe nomber di e caballero Venancio Ruiz, cu ta cumpli 18 anja awe, felicitando ele na nomber di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigonan Aquiles Navas, Lauriano Werleman y especialmente di Juchi Koolman.

— — —

Na nomber di su ruman Jose, su cunja Marianita, subrinanan, Chichi, Ita subrinonan Chemito, Mundito Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Imelda, Nida, Nido, Dama, Senio, Elvira, Chita, Frida Gomez, nos ta laga feliciteer senjor Francisco Eckmeyer, cu ta haci anja awe.

— — —

Awe ta cumpleanjos tambe di senjorita Maria Aurora Tromp, kende a haci e feliz edad di 17 anja, pa cual motibo ta haci felicitaciones pe di su tata Hose, mama Elisa, rumannan Calista Elizabeth, Brigida, Jossy, Benny, Frans, di Marianita y Alberto Solognier, su subrinanan Jorge, Ludwina, Glenda, Ada, Albert, Sonia, Mailyn, Frans, Maria del Carmen, Frans Croes, di Agapito Montaner, tur prima y primonan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Anna Berg y tur amiga y amigonan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a lamta cu un gana di come cominda docshie awe y e no kier di laga complace cu su stoma. Asina tr e la dicidi di bai come na un restaurant y e la encarga tur sorto di cuminda delicioso. Ora e la caba e la keda satisfecho y ta limpia su boca cu e serbette, mientras e ta bisa e waitress: „Hacimi e fabor di dunami e cuenta....". E waitress ta bini cu e nota y ta cuminza lesa: „Laga nos mira.... bo a come tenderloin cu batata hasa, pudin di banana, ijscream y koffie...." „Dunami awor un glas grandi di kalmekkie", Lorenzo ta continua bisando pa sorpresa di e waitress, cu a kere cu Lorenzo a caba. Y, waitress ta responde asombra: „Pero, bo no a caba di come." Cu un postin di gran meneer e ora, Lorenzo ta comode mihor riba e toonbank y ta contesta di dje: „Mi sabi, pero awor mi kier sigui cu mi dieet. Wel, wel, e waitress, ta pensa, esaki si ta un tipo stranjo, y mas stranjo ainda e dieet aki.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IDE JAARGANG — DINSDAG 2 APRIL 1957 — No. 2795

Dodo Croes y su hubileo di plata den servicio di gobierno

ORANJESTAD: — Ayera tardi nan tabatin un homenaje pa un trahador (l)euw y fiel di eilandgebied, pa motibo cu el a cumpli ayera 25 anja den (s)ervicio di gobierno, como boswachter, Senjor Johannes Theodorus Croes, mi(j)or conoci como Dodo, ta esun cu tur e anjanan aki cu a cumpli cu su tra(b)au debidamente den e dominionan di Oranjestad y e contornonan di Santa Cruz.

Esaki tabata un motibo anto pa e servicio di Domeinbeheer dirigi algun (p)alabra di afecto na senjor Dodo y o(f)recele un homenaje. Senjor Dodo a di(r)igiele bon bisti ayera tardi pa Bestuurskantoor, caminda no solamente e personeel completo di su kantoor y su hefe (s)enjor J. Pauw, tabata wardele sino (t)ambe diputado I. de Cuba. Senjor Pauw a funciona como interprete pa cu gobierno y a bisa, cu aunque e trabau di boswachter no ta asina visto, e ta di gran importancia pa e isla. Segun senjor Pauw, no tabatin asina hopi (tr)aurdor di tereno 25 anja pasa, manera tini awor, actualmente tin mas cu (1).000, cu riba un ora stipula nan tin (d)i haci cu e boswachter. Di manera cu (n)os por comprende ta ki trabau ta pa e persona di 69 anja aki. E palabranan di senjor Pauw, tabata entre otro: „Dodo, bo a traha bon cu nos tur aki y especialmente cu Maria (senjora Gonzalez-de Lange), cu ta atende cu Huur. Asina mi ta spera cu bo por continua cu bo trabau hopi anja mas den excelente salud". Cu e palabranan aki senjor Pauw a termina su discurso, dunando senjor Dodo Croes un holoshi di regalo na nomber di e oficina di Domeinbeheer y na nomber di Bestuurskantoor un envelop conoci cu contenido. Un „Masha, masha danki na tur" tabata e palabranan di gratitud di e fiel servidor di gobierno. Manera sr. Dodo Croes a bisa anto, ela pasa 25 anja di su 69 anja den servicio di gobierno. Tambe e tin dos colega cu ta trahando hopi anja caba den e mesun servicio. Senjor Dodo ta casa y tin cinco jiu.

Bestuurskantoor a tuma despedida di hefe di Domeinbeheer J. Pauw

ORANJESTAD: — Den e curso di e siman aki esun cu a hanja mas interes na Oranjestad ta senjor Pauw cu fin di e siman aki lo bai su patria back Diasabra anochi tabatin despedida di A.N.V. Ayera merdia personal di Domeinbeheer y mas laat na cuater or Bestuurskantoor. Hopi ambtenaren a reuni bao di direccion di deputado I. de Cuba y secretario di eiland L.C.M. Kerstens pa tuma despedida di e hefe popular aki.

Bon binja no tin mester gaba

Den senjor Kerstens su speech na senjor Pauw ela bisa cu un ambtenaar ta worde juzga na su trabao y pa senjor Pauw ta e proverbio bon binja no tin mester di ser gaba.

Na anja 1939 Domeinbeheer tabata consisti di algun huurboekjes cu a worde bijgewerkt y na anja 1957 tin un oficina masha moderno.

Tur esaki ta di gradici na senjor Pauw, comunidad mester ta agradeci na senjor Pauw pasobra ela hacie verdienstelijk riba varios tereno.

Ela usa su tempo bon ela ofrece senjor Pauw un bunita holoshi como regalo di e ambtenarennan.

Den senjor Pauw su speech ela bisa cu e ta masha agradici na Aruba pa tur loke nan a dune y nan a sinje. Principalmente e trabao na oficina a duna masha alegria y ta masha contento cu semper e tabata masha bon cu tur e hendenan di tur e departamentonan.

Senjor van Hoorn a papia na nomber di ambtenaren bond cu a pensa di duna e ex-presidente cu ta bai despedi un regalo.

Despues di esaki e parti formal a pasa y e invitadonan por a goza di dushi koffie, bolo y varios dushi mas.

HERTOG DI ALVA A BISA CU OPERACION DI OLIFANTE NO A SOSODE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser (i)nforma e presentacion di e E.H.B.O. (d)i Birma cu lo atende e olifante di cir(c)o Brasil no a sigui ajera merdia.

E motibo ta (segun Hertog van Alva) (c)u tambe na Birma nan a hanja sa cu e (d)ia ei ta dia di ganja.

Sr. Pauw — e Hoofd di Domeinbeheer cu ta bayendo — en medio di su coleganan y e regalonan. Di robes pa drechi: E. Oehlers, srta. N. Croes, E. Vos, E. Blok-Ponson, F. Lopez, M. Gonzales—De Lange, J. Pauw, Dodo Croes (e hubilario) y W. v.d. Weide. — Foto Bonke.

REUNION DI EILANDSRAAD
(Continuacion)

Deputado Henriquez a contesta senjor werleman cu pa 20 millioen florin Aruba lo hanja diariamente 10.000 kubieke meter di awa y tambe 15.000 kwh. corriente.

Corsow cu 12 millioen ta hanja solamente 4.000 kubieke meter y 3.000. kwh.

Segun e esaki ta un suficiente splicacion cual lo ta mas mehor, e no a sigui mas tocante e projecto, anja pasa Januari tambe nan a papia tocante e asunto aki y tambe ela duna contesta riba tur e preguntanan politico.

En realidad e peticion pa e prestamo ta un formalidad pasobra ja anja pasa Raad a aproba e projecto caba.

Senjor Werleman tabata mira e economizacion di otro forma, en cuanto cu e B.C. a trata di hacie mas conveniente posibel.

E Arubianonan ta hanja preferencia ora di duna trabao [illegible] cu actualmente casi tur esnan cu a sinja tin trabao.

E advies nan di hefe di trabaonan na B.C. ta secreto y segun e orador no ta juist pa duna Raad e rapportnan.

E rapport foi cual Eman a lesa segun e orador ta un rapport bieuw, despues a bini hopi otro y di otro clase.

E situacion awor ta otro y ela asegura raad cu e situacion di awor por worde considera manera esun completamente justo.

Deputado E. O. Petrona a bisa cu na anja 1949 nan a pidi un firma di duna un lista di precio pa trabao na e waterplant, awor cuater a duna nan oferta. E no ta hanja nada abnormal den curso di e asunto.

Ainda senjor Werleman no tabata convenci tocante economia di trahamento na e projecto. Wel ela admiti cu Arubianonan mester hanja trabao, pero tambe ela anjadi, solamente esnan cu no tin mester y ta di e partido.

(Mira rond den e Raad aki, y no papia mes di Staten).

Senjor Eman ta puntra pakiko tin nodi di traha rapport (pa Raad), cu Raad no por mira nan. Deputado Henriquez a responde cu e projecto di 20 millioen florin ta mas conveniente pa pueblo cu proposicion di e college bieuw pa cambia e plant, a lo largo esaki lo ta inconveniente.

Despues nan a papia y a vota riba e pregunta kende mester fiha e koers di uitgifte di e obligatie; B.C. o Raad B.C. lo fiha e koers, asina Raad a dicidi cu e verhouding conoci 12 contra 5.

E proposicion di Werleman di trece e rapport dilanti a worde rechaza cu 12-5.

E proposicion di B.C. pa fl. 1.000.— pa cumpra y instala un aparato pa transporte di aire pa e citograafmachine nan di Bevolkingsregister pa preveni cu e machinenan no frustia, a worde acepta.

Discusion tocante caminda pa dera hende.

E di 15 punto riba agenda ta e peticion di B.C. pa hanja machtiging pa cumpra un tereno na Cura Cabai, cu awor ta propietario di senjor Bonifacio Croes, y cu nan kier traha na un cementerio publico pa San Nicolas. Senjor Eman a bisa cu e tereno ta 5.000 m2 y despues lo e worde extende na 10.000 m2. Tambe ela bisa cu den tempo di llobida e lugar aki ta jena cu awa y ela puntra pakiko e lugar aki mester bira asina grandi, tur e catoliconan y protestantnan tin nan mes cementerio.

No tin mester di un cementerio asina grandi pa publico, un „chike".

Tambe basta anja caba nan a pone placa riba begroting pa un tal cementerio asina, y cada anja e post aki ta bai pa e otro begroting sin cu nan ta haci nada.

Tambe ela bisa cu antes e tereno aki tabata pertenece na Erven Bislick y algun tempo pasa a worde bendi publico y senjor Bonifacio Croes firmant di firma Petrona & Croes a cumpra pa 8 cen pa m2. Senjor Eman a bisa cu Croes mester tabata sa e plannan di B.C. y awor cu e ta bende e tereno pa 50ct. pa meter e ta haci un bon ganashi.

Senjor Eman a propone di haci e cementerio publico di San Nicolas mas grandi y di no cumpra e tereno na Cura Cabai.

Senjor J. Lake (PPA) tabata voor pa cumpra e tereno, ela conta cu e estado di e cementerio ta deplorable: no tin bastante lugar.

Ela conclui su peidooi cu nos lo no conta riba ajudo di e senjornan ei y e mortonan tampoco.

Senjor Werleman tambe ta hanja e asunto un poco notable, e ta supone cu nan tabata sa cu e baimento failliet tabata amenazando y cu nan a warda tur esaki.

Segun e orador aunque e principio di B.C. ta di no cumpra nada na findishi, pasobra casi semper esei no ta na interes general, den e caso aki si no solamente nan lo a apoya e herederonan pero tambe interes general cumprando na findishi.

Senjor Werleman ta supone cu tin otro interes cu interes general, y tambe e ta hanja stranjo compra di un tereno asina grandi mientras antes nan a bisa cu un tereno di 50 x 100 lo ta basta, por lo pronto.

Senjor D. Matthews (PPA) ta hanja e tereno menciona un bon lugar segun e tur esnan cu no ta catolico ta worde dera den cementerio publico.

Senjor Wijngaarde a opone contra e insinuacionnan di oposicion y a puntra pakiko e oposicion mes no a cumpra e terreno.

E directiva di B.C. e ta hanja bon senjor Faneyte (PPA) tabata particularmente indigna tocante e palabra „chike" esta e lugar na unda nan ta dera nan hendenan.

Senjor P. Croes a bisa cu proposicion pa cumpra e tereno ei ta existi foi anja 1954 foi den tempu di e B.C. bieuw.

Gastonan pa e cementerio no ta mas cu fl. 2.500.— y no fl. 30.000.— manera oposicion ta afirma.

Deputado Petrona a bisa cu e proposicion a worde tuma over foi di B.C. bieuw, y cu awor oposicion ta asina asombra e ta hanja incomprendible, riba e remarca cu e tereno lo jena cu awa ela bisa cu expertonan a mirele y nan a hanjele bon.

Riba e insinuacionnan ela contesta cu senjor Croes a cumpra e tereno cu su mes placa y nunca e no a ofrece gobierno e pa bende.

E proposicion di Eman pa haci e cementerio actual mas grandi y no cumpra e tereno na Cura Cabai a worde rechaza cu 12-5, y senjor Lake y Matthews a duna un motibo cu ta imposibel pa haci e lugar bieuw mas grandi, pasobra no tin lugar solamente si nan tira poco cas abao.

f 4.000 pa School di Comercio

Despues B.C. a bini cu e proposicion di duna e school di Comercio cu mester muda di unda e ta, un judanza financiero di fl. 4.000.— pa nan instala e barak cu Lago a regala nan.

Senjor Anslijn a subraja e necesidad pa duna e ajudo aki, pero senjor Tromp di UNA a pidi pa manda e proposicion aki prome na e departamentonan pasobra e kier papia tocante e asunto aki.

Senjor Petrona a bisa cu polis a avisa nan cu caminda e school ta e ambiente no ta bon, y cu nan tin di muda tan pronto posibel.

Despues Tromp a bisa loke e tabatin di bisa: si e institucion di ensenjanza aki no ta manera esei nan di gobierno ta imposibel pa duna un subsidio y tambe e ta teme cu lo trece precedente pa institucion di tal clase y cu pronto cabez di school lo bolbe pidi un subsidio."

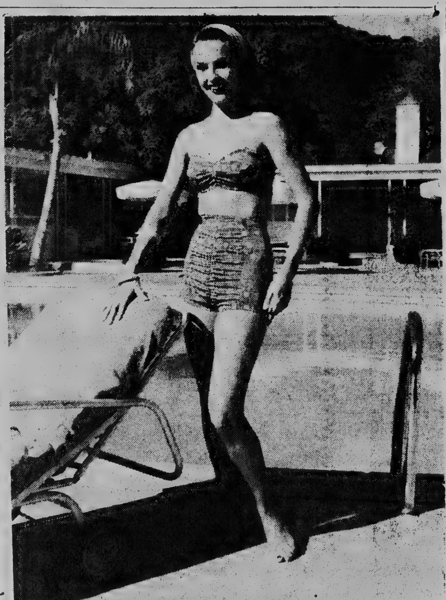
E presidente Mr. Kwartsz a nota en cuanto esaki cu den e caso aki ta e parti social nan ta juda mas cu e estudio.

Senjor Browne lo no bini pa un segundo vez cu tal peticion, papiando tocante precedente Mr. Kwartsz a gaba e institucion ei y ela bisa cu si en lo venidero institucion di tal clase lo tin mes suceso cu Arubaanse Handelsschool y cu nan pidi un ajudo financiero, esaki tambe nan lo pensa serio over di dje.

Senjor Eman cu tampoco no tabata asina eens cu dunamento di e ajudo ei, tambe tabata kier pa prome nan conferencia over di dje den e departamentonan.

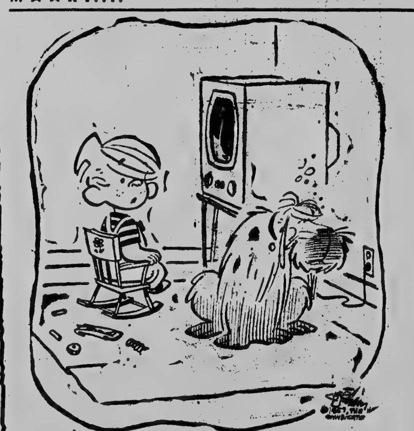
Tocante e pregunta cu e kwestion tocante handelsschool eigenlijk asina laat a worde pone riba agenda mester a vota pe, y cu 12 miembro di Eilandsraad a aproba e punto aki, e partido di AVP aa sali foi di e sala asina cu ora nan mester a vota riba e proposicion pa ajudo financiero e resultado tabata 14-0.

Na diez un or y mei reunion a termina.



E firma Rose Marie Reid di California ta un di e fabricantenan mas destaca di badpak y ta pesei tur anja e sexo femenino cu ta usa badpaknan over di henter mundo tur anja ta paga masha tino pa nan sabi e tiponan nobo di Reid den asunto di badpak. Aki riba nos lectornan por mira un di e modelonan: „Pinwheel" nan ta yame serka Reid, e ta henter di lastex, su color no ta kita y por hanje den diferente color. Majan nos lo publica un novedad mas di Reid.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Doe niet zo nukkig. Deze hond op de televisie is ook aardig.
No haci bo asina cobarde. E cachor aqui den television tambe ta nechi.

Engeland is bezorgd over recente ontwikkelingen in de Verenigde Naties

V.S. wensen herstel van Britse invloed in het Midden-Oosten

LONDEN, 1 april: — De Britse premier, MacMillan, heeft in mededelingen, die hij vandaag in het Lagerhuis deed over de besprekingen met de Amerikaanse president op Bermuda, o.a. gezegd, aan Eisenhower te hebben uiteengezet dat Engeland bezorgd is over de recente ontwikkelingen in de Verenigde Naties.

Door het veelvuldige gebruik in de Veiligheidsraad van het vetorecht wordt de Algemene Vergadering belast met veranwoordelijkheden, die haar aanvankelijk niet waren toegedacht.

Macmillan sprak de geruchten tegen, volgens welke de vrijlating van aartsbisschop Makarios (die tot het aftreden van Lord Salisbury leidde) het gevolg was van een afspraak met Eisenhower

Wat het Midden-Oosten betreft wensen de Verenigde Staten niet een vermindering van de Britse invloed, doch juist een herstel hiervan. Er wordt wat het Midden-Oosten betreft, nieuwe projecten voor vergroting van de olietoevoer, waaronder een grote pijpleiding door Turkije bestudeerd.

De Britse en Amerikaanse regeringen waren het er op Bermuda over eens, dat alle schepen, ook de Israelische, recht hebben op vrije vaart door de Golf van Akaba. Er bestaat op het ogenblik slechts weinig hoop op een blijvende regeling van het Palestijnse vraagstuk. Daarom zal men zich moeten concentreren op de oplossing van alleenstaande vraagstukken, als die zich voordoen.

VERKIEZINGEN IN TEXAS

Dallar 1 apr.: — Morgen wordt in Texas een tussentijdse verkiezing gehouden, die beslissend is voor het antwoord op de vraag, of de Democraten de meerderheid in de Amerikaanse Senaat zullen behouden. Het gaat om de vervulling van de vacature, die is ontstaan door het uittreden van Price Daniel, die in januari ontslag nam om gouverneur van Texas te worden.

Er zijn momenteel 49 Democraten en 47 Republikeinen in de Senaat. Indien de Republikeinse candidaat, Thad Hutcheson, morgen de verkiezing wint, zal de verhouding gelijk zijn, namelijk 48 tegen 48, omdat de zetel van Daniel op het ogenblik voorlopig wordt bezet door een partijgenoot. Bij een gelijke verhouding zal vice-president Nixon, de voorzitter van de Senaat, zijn stem kunnen uitbrengen om de balans in het voordeel van de Republikeinen te doen omslaan.

NIEUWE GOUVERNEUR VOOR ZUID-SUMATRA

DJAKARTA, 1 april — De militaire commandant in Zuid-Sumatra, Barlian, heeft Hussein benoemd tot gouverneur, in de plaats van de op Java geboren gouverneur Winarno, die na de machtsovername door Barlian naar Djakarta was vertrokken. Barlian zei, dat het herstel van het vertrouwen van de bevolking in de centrale regering thans de meest belangrijke taak van het militaire bestuur is. Zondag maakte hij bekend, dat hij een poging van een aantal officieren om tegen de militaire hierarchie in te gaan, had verijdeld. De vliegverbinding met Palembang werd gestaakt.

STEENINSTORTING MAAKTE VELE SLACHTOFFERS IN JAPAN

Tokio, 1 april —— Op het Japanse eiland Hokkaido zijn zeventig personen door een steenstorting bedolven. Zeventien van hen kwamen om het leven, terwijl er elf ernstige verwondingen opliepen: Tien worden nog vermist.

Weerbestendig anti-corrosie kleefband voor de bekleding van buizen

MINNEAPOLIS: — Een nieuw, onder alle weersomstandigheden toe te passen polyvinyl chloride buisbekledings kleefband met verhoogde kleefkracht en flexabiliteit zelfs onder lage temperaturen is aangekondigd door de International Division van de Minnesota Mining and Manufacturng Co. St. Paul, Minn. U.S.A., op Aruba vertegenwoordigd door Baardse Trading Co. Inc.

Dit plastic kleefband is een nieuwe verbeterde uitvoering van de door dezelfde fabrikant in de handel gebrachte „Scotchrap" buisisolatie en naar men zegt het eerste zelfhechtende polyvinyl chloride kleefband speciaal ontwikkeld voor het beschermen van pijpleidingen tegen corrosie.

Na een ontwikkelingstijd van twee jaar werd het gedurende een jaar in de practijk getetst door twee grote verkooporganisaties als „Scotchrap" buisisolatie no X 1030 en X 1031. Ervaring heeft geleerd, dat dit kleefband kan worden toegepast bij zeer lage temperaturen, tot minus 18 C., aldus de fabrikant.

Flexabiliteit bij lage temperaturen is slechts een van de voordelen van dit kleefband. Over de gehele linie is de kleefkracht hoger en bovendien is een anticorrosie stof toegevoegd aan de kleeflaag, welke kenbaar is aan zijn groene kleur.

Twee soorten zijn leverbaar: „Scotchrap" buisisolatie kleefband no 50, 0.25 mm dik voor het wikkelen van fittingen en in het algemeen voor gebruik waar flexabiliteit vereist is en no 51, 0,5 mm dik voor gebruik bij rechte pijpleidingen. Men verwacht een toenemend gebruik van dit kleefband voor het beschermen van boven en ondergrondse pijpleidingen, benzinetankleidingen, chemische leidingen, en gas en waterleidingen, vooral daar waar corrosiegevaar bestaat.

Het gebruik van polyvinyl chloride kleefband is eenvoudig en vraagt geen bijzondere omslachtige apparatuur of getraind personeel. Het verschaft een economische, koude, hecht gesloten beschermlaag die gemakkelijk en veilig kan worden aangebracht bij iedere temperatuur, door gewoonlijk aan de leidingen werkend personeel.

Dit kleefband geldt als bijzonder geschikt voor gebruik ter plaatselijke bescherming en op moeilijk te bereiken plaatsen. Aangezien de isolatie na montage wordt aangebracht is van beschadiging tijdens het vervoer en de verwerking geen sprake meer.

„Scotchrap" buisbekledings kleefband 50 en 51 wordt aanbevolen voor het wikkelen van dunne buis, voor onbeschermde buisdelen, zowel nieuw als gebruikt, voor het beschermen van gerepareerde plaatsen en voor het wikkelen van uiteinden en koppelingen van in fabrieken van isolatie voorziene buis. Het beschermt leidingen in aggresseve bodem, leidingen onder water, en leidingen onder spoor en verkeerswegen.

Het nieuwe polyvinyl chloride buisbekledings kleefband met verhoogde kleefkracht en flexabiliteit.

HET VOORLOPIG NEDERLANDS VOETBALELFTAL

Amsterdam.: — Het Nederlandse voetbalelftal dat deze week een oefenwedstrijd in het Olympisch Stadion zal spelen, is als volgt samengesteld:

Doel: de Munck van Fortuna '54; Achter: Wiersman van PSV en Kuys van NAC; Midden: Notermans van Fortuna, van der Hart van Fortuna en Klaassens van VVV; Voor: Bosselaar van Sparta, Wilkes van VVV, Appel van Fortuna, Timmermans van ADO en Cor van der Gijp van Feyenoord.

Reserves zijn: Pieters Graafland van Ajax, Walhout van Noad van Wissen

WETSONTWERP INZAKE DE RECHTEN DER NATURELLEN STUIT OP TEGENSTAND IN AFRIKA

Johannesburg, 1 april.: — De gemeenteraad Johannesburg zal een onderhoud met de minister voor naturellenzaken, Verwoerd, aanvragen om te protesteren tegen bepalingen in het nieuwe regeringswetsontwerp inzake de rechten van naturellen.

Het gemeenteraadslid Lewson verklaarde op een bijeenkomst van de raad, dat het ontwerp de minister bevoegdheden geeft, welke „in geen enkel ander land met uitzondering van de Sowjet-Unie zijn toegestaan."

Hij zei, dat het wetsontwerp de vrijheid van godsdienst, vergadering en meningsuiting zal treffen. Ook zal het onder meer van invloed zijn op verkooprechten en de toegang tot rechtbanken.

In Pietermaritzburg in Natal is op een bijeenkomst van meer dan duizend mensen een resolutie aangenomen, waarin tegen het wetsontwerp wordt geprotesteerd.

GEVAARLIJKE WILLEM TELL-IMITATIE

Bad Lauterberg, 1 april.: — Een 18-jarige student in Bad Lauterberg (Harz) heeft Willem Tell willen imiteren en met een revolver zijn vriend de muts van het hoofd willen schieten. De toestand van de vriend was redelijk wel, nadat een dokter de kogel uit zijn hoofd verwijderd had.

GEDEELTELIJK VERLAMD NA NA BOKSWEDSTRIJD

OREGON, 1 april — De bokswedstrijd tussen de Zuidafrikaanse reus Ewart Potgieter en de Amerikaanse zwaargewicht Frank Buford, die zaterdag zou worden gehouden, is afgelast om te voorkomen, dat bij die gelegenheid iemand het leven zou verliezen. Potgieter had zijn vorige wedstrijd op 2 maart jl. tegen de Amerikaan Bruce Olson door k.o. gewonnen. Olson moest drie weken in een ziekenhuis worden verpleegd en hij lijdt nog altijd aan gedeeltelijke verlamming.

Zomercursus Overheids en Handelsadministratie in Jamaica voor 40 gegadigden uit Car. gebied

Er worden rondzendbrieven uitgestuurd aan Koloniale Secretarissen, Kamers van Koophandel en handelsondernemingen door heel het Caraibische gebied omtrent een opleidings cursus in Overheids- en Handels Administratie, die dit jaar aan de Universiteit van Jamaica gedurende de zomervacantie wordt gehouden. De eerste die in de zomer verleden jaar werd gehouden, was georganiseerd door de Extranueuse Afdeling van de Universiteit van Jamaica en werd mogelijk gemaakt door een schenking van de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart. Het experiment bleek zo succesvol, aldus rapporteert de heer P. M. Sherlock, onder-directeur van de Universiteit, dat besloten werd dit jaar nog een cursus te houden en waarschijnlijk in 1958 en 1959 ook.

De cursus zal op dezelfde voet van die van verleden jaar zijn en duurt van acht tot tien weken. Zij is bedoeld voor het administratief personeel van Overheid, Handel en Industrie, dat reeds aanzienlijke ervaring heeft opgedaan en reeds verantwoordelijke betrekkingen bekleedt van welke het mogelijkheid heeft om promoties te maken naar nog meer verantwoordelijke betrekkingen. Zij biedt mogelijkheden aan dames en heren die in verscheidene hoedanigheden verantwoordelijkheid dragen, om hun eigen ondervinding uit te breiden en hun gezichtskring te verruimen door onderlinge uitwisseling van ervaringen en verdere bestudering van onderwerpen van gemeenschappelijk belang.

De voornaamste onderwerpen zullen zijn: Personeelsbeheer, selectie, opleiding, bevorderingen, prikkels en toezicht inbegrepen; delegatie en organisatorische structuur, controle methoden, in het bijzonder financieel en statistisch; De staatkundige, economische en maatschappelijke ontwikkeling van het Brits Caraibische gebied; Vakbeweging, Werkgever en Overheid; Bronnen van kapitaal voorziening: Overheid en Handel; en Welvaartsproblematiek.

De methode van de cursus zal zijn gelijk die van de Academie voor Bestuurswetenschappen in Engeland, die de cursus daadwerkelijk helpt, namelijk, door disputen waarin vertegenwoordigers van overheid en handel deelnemen. Discussies zullen gebaseerd zijn op de ondervindingen van de deelnemers, aangevuld door litteratuur en overleg met het personeel en met de deelnemende specialisten. De cursus zal tevens huisvesting bieden en voor logies ij voeding wordt £ 1.— per dag in rekening gebracht. Het aantal deelnemers voor het hele Caraibische gebied is beperkt tot 40, die uit het totaal aantal gegadigden geselecteerd worden. In het algemeen zullen gegadigden niet jonger dan 32 en niet ouder dan 4[illegible] mogen zijn.

CONSULENT VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE DOOR KONING BOUDEWIJN VAN BELGIE ONDERSCHEIDEN

PORT OF SPAIN, Maart 1957. - Zijne Majesteit de oning der Belgen heeft goedgevonden de onderscheiding van Commandeur in de Orde van Leopold te verlenen aan Dr Desire C. Tits, consulent voor Onderwijszaken, gedetacheerd bij de Caraibische Commissie door de UNESCO, voor werk in het Caraibische gebied, vanwege zijn verdienstelijkheden.

Dr. Tits, die reeds Commandeur is in de Belgische Kroon Orde, was gedurende 25 jaar, van 1929 tot 1954, Directeur-Generaal van Openbaar Onderwijs en Schone Kunsten te Brussel, hij heeft een langdurige en gevarieerde ervaring op het gebied van onderwijs. Hij heeft verscheidene werken op het gebied van zijn deskundigheid geschreven; hij is zeer bereisd door de onderwijs zendingen in de Ver. Staten, Afrika en elders. Hij is Hoogleraar in de Paedagogiek aan de Faculteit van Natuurwetenschappen, van de Universiteit van Brussel.

Te Kent House, de zetel van het Secretariaat van de Caraibische Commissie, waar Dr. Tits in Januari in activiteit werd gesteld, adviseert hij de Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie omtrent onderwijsvraagstukken en programmas en is bezig met het organiseren van een dienst van voorlichting omtrent hulpmiddelen bij het onderwijs in Caribiana, in het bijzonder met betrekking tot leerboeken en naslawerken.

COMMUNISTISCHE IDEOLOGIE

Belgrado, 1 apr.: — De Joegoslavische communisten en de Italiaanse linkse socialisten hebben verklaard, dat de democratische ontwikkeling van het socialisme onmogelijk is, „tenzij zij wordt gevolgd door de ontwikkeling van democratische vormen der gemeenschap". Deze gezamenlijke verklaring werd vandaag uitgegeven aan het slot van beraadslagingen, die een week duurden, tussen functionarissen van de Italiaanse partij van Nenni en de Joegoslavische communistische partij. De besprekingen geschiedden volgens de bekendmaking in een „geest van wederzijds begrip en openhartigheid".

WONINGBOUW IN PUERTO RICO

PUERTO RICO: — De Planraad heeft kortgeleden bekendgemaakt, dat tot 30 juni 1956 het programma voor de bouw van plattelands woningen door de methode van gemeenschappelijke cooperatie 1.974 woningen voltooid en 2.175 in aanbouw had.

De Planraad adviseert om in het dienstjaar 1956 20.000.— dollar aan dit programma toe te wijzen voor de bouw van nog 700 woningen. Voor de dienstjaren 1956-64 adviseert de Raad om jaarlijks 500.000 dollar toe te wijzen. Indien deze adviezen worden uitgevoerd, dan verwacht de Raad in staat te zullen zijn om 8.350 woningen gedurende deze periode te bouwen.

VRIJE HAVEN OP GRAND BAHAMA

BAHAMAS: — De bouw van een vrije haven op het eiland Grand Bahama in het Westen van de Atlantische Oceaan baant de weg naar bijzondere faciliteiten voor een toenemend aantal handelszaken. Bahamas kan aantrekkelijke voordelen aanbieden zoals financiele verbinding tussen Noord Amerika, het Caraibische gebied en de rest van het sterling gebied.

Een zeehaven en zwaaikom is reeds in aanbouw te Hawsbill Creek op Grand Bahama eiland en de haven zal zeeschepen kunnen ontvangen.

Het Havenschap van Grand Bahama overweegt fabrieken, magazijnen, gebouwen voor de industrie, handel en voor kantoorruimten te bouwen alsmede huizen om aan de behoeften van de concerns en individuen tegemoet te komen, die voornemens zijn een zaak in de zone te beginnen.

Het nieuwe havengebied van £12 miljoen zal vrij zijn van alle belastingen gedurende tenminste 30 jaren Volgens vorige bekendmakingen zullen maatschappijen en individuen vrijgesteld worden van alle grond-, vennootschap-, winst- en inkomsten-belastingen. Gedurende 99 jaar, zullen de concerns niet onderhevig zijn aan invoerrechten, accijnzen, zegel- noch uitvoerrechten.

ACHTTIEN ANTILLIAANSE STUDENTEN PROFITEREN MEE VAN CARAIB. OPLEIDINGS PROGRAMMA IN P. RICO

PORT OF SPAIN. - Een honderd en vier studenten uit de Nederlandse Antillen en Suriname, de Frans Caraibische departementen en de Brits Caraibische landen zullen hun voordeel trekken uit het Caraibische Opleidings Programma gedurende 1957, volgens een bericht van de Heer J. L. Colom, Directeur van het Bureau voor Technische Samenwerking van Puerto Rico aan de Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie.

Deze studiebeurzen kunnen genoten worden aan diverse onderwijs inrichtingen te Puerto Rico en omvatten een onderhouds toelage even als vrijstelling van collegegelden. Zij bestrijken een uitgebreid aantal onderwerpen als cooperatieven, houtbewerking, verpleging, electriciteit, auto-montage, handel, maatschappelijk werk, loodgieten, radio en televisie, kleermaken, industrieel ontwerpen, drukken, timmeren, landbouw, lassen, huishoud economie, bouw tekenen, koeltechniek en lucht koeling.

De studenten komen uit alle delen van het Caraibische gebied. *Achttien komen uit de Nederlandse Antillen:* Suriname 10; Saba 3; St. Maarten 3; en Curacao 2. Drie en twintig uit de Franse departementen: Guadeloupe 11; Frans Guyana 8; en Martinique 4. Uit de Britse landen 79, verdeeld als volgt: Brits Honduras 13; St. Kitts 9; Barbados 7; Jamaica 7; Britse Maagden Eilanden 6; Antigua 5; Dominica 5; Grenada 5; St. Vincent 5; Brits Guyana 5; Trinidad 4; St. Lucia 3; en Nevis 1.

Sedert dit programma in 1949 is aangevangen, toen tien studenten naar Puerto Rico gingen door de samenwerking van de Universiteit van Puerto Rico en de Caraibische Commissie, hebben meer dan 400 jonge mannen en jonge dames van het Caraibische gebied, beurzen verkregen om hun studies in Puerto Rico voort te zetten.

ADVISEUR VOOR VOLKSHUISVESTING VAN INTERNATIONAL COOPERATION ADMINISTRATION BIJ CARAIBISCHE COMMISSIE GEDETACHEERD

PORT OF SPAIN, 16 Maart. - De Heer E. R. Bueneman, adviseur inzake volkshuisvesting verbonden aan het personeel van de International Cooperation Administration van de Verenigde Staten is in Trinidad aangekomen om bij de Caraibische Commissie te werken krachtens een detachering van de organisatie waartoe hij behoort.

De Heer Bueneman zal samen met de Heer G. R. Jordan, oudste lid van de regionale volkshuisvestings groep van de I.C.A. gedetacheerd bij de Caraibische Commissie werken.

Op verzoeken aan de Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie gericht zal deze groep advies verlenen en opleiding geven voor de ontwikkeling van volkshuisvestingsprogrammas, organisatie, ontwerp en daadwerkelijke bouw inbegrepen, aan de gebieden, die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken, waar er geen ICA zendingen zijn

Op de eerste plaats wordt de Heer Bueneman tezamen met de Heer Jordan aan de overheid van Trinidad en Tobago toegewezen om te helpen bij de organisatie en de uitvoering van de volkswoningbouw programma op grote schaal waarmede onlangs een aanvang werd gemaakt.

Madurodam heropent met vele nieuwe aanwinsten

's-GRAVENHAGE, 1 april: — Twee „echte" burgemeesters zullen er a.s. woensdag aan te pas komen om het bekende Haagse miniatuur-stadje „Madurodam" aan de Haringkade in het zesde jaar van zijn bestaan open te stellen voor het publiek: burgemeester Boot van Hilversum en zijn Haagse ambtgenoot Kofschoten.

Dat Hilversum dit keer in de belangstelling staat komt, doordat Madurodam van de gemeente Hilversum een royaal opgezette maquette cadeau krijgt van het raadhuis, zoals ir Dudok het voor Hilversum bouwde. Hiermede gaat een stille wens in vervulling, die het bestuur van Madurodam reeds lang koesterde, aldus deelde de voorzitster van het bestuur en initiatiefneemster van de stichting van Madurodam, mevrouw Boon-Van der Starp, vandaag mede op een persbijeenkomst, waar een uiteenzetting werd gegeven van wat Madurodam het komende jaar aan nieuwe aanwinsten zal tonen.

Het Hilversumse raadhuis is daar slechts een van. Andere zijn het kantoorgebouw van de Heidemaatschappij te Arnhem, dat van de Nederlandse Reisvereniging en vele industriele en handelsgebouwen. In de Canadese vallei is een in Canada bestaande waterval overgebracht. Trouwens, op het gebied van bewegende objecten is er dit jaar meer leven in de brouwerij gebracht, b.v. op „Schiphol", waar men o.a. een rondritauto met bezoekers en een „opstapwagen" zal zien rijden, een vatenfabriek van Van Leer, waar het eindprodukt op een lopende band uit komt rollen, het lokomotieven- en wagenpark van de Nederlandse Spoorwegen is thans op volledige bezetting (9 verschillende soorten treinen) gebracht en de Haagse tram is uitgebreid met een model van de Wassenaarse tram. Verder vele vernieuwingen en aanvullingen van het bestaande materiaal enz.

Een belangrijke verbetering is ook aangebracht in de verleden jaar geopende diorama's van Curacao. Naar aanleiding van op- en aanmerkingen die het bestuur bereikten, zijn deze geheel anders gemaakt door Han Pieck. Zij geven thans een veel beter beeld van de werkelijkheid, en ook de dieptewerking is aanmerkelijk verbeterd. Zo „echt" zijn deze diarama's thans dat men zich zelfs zorgen maakt over een loods aan de De Ruyterkade, die er in Den Haag op staat, doch te Willemstad inmiddels is weggebroken....

„Als het weer zich zo houdt als tot nu toe, verwacht ik in 1957 een toeloop, die bijna de 790,000 bezoekers van 1956 nog zal overtreffen", aldus mevrouw Bonn.

BULGARIJE WIJST „ONBETROUWBARE ELEMENTEN" UIT

Belgrado, 10 april.: — Volgens te Belgrado ontvangen berichten worden er weer op grote schaal mensen uit „bourgeoiskringen" en „onbetrouwbare elementen" uit Sofia gewezen. Dezer dagen zouden honderden personen aanzegging hebben gekregen, de stad te verlaten. Sommigen zouden slechts vier uur de tijd hebben gekregen.

Het is niet bekend, waarheen de betrokkenen worden gestuurd.

In oktober van het vorige jaar, ten tijde van de opstand in Hongarije, waren de autoriteiten in de Bulgaarse hoofdstad begonnen met het uitwijzen van „verdachte elementen". In westelijke kringen had men echter gedacht, dat deze actie in december was beeindigd.

ISRAEL ZAL PROEFSCHIP NAAR SUEZ KANAAL STUREN

JERUZALEM, 1 april — De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meir, heeft tegenover een correspondent van A.F.P. verklaard, dat op een gelegen moment Israel een proefschip naar het Suezkanaal zal sturen. „Niemand moet geloven — zei zij — dat Israel van plan is te dulden, dat Egypte aan onze schepen de toegang tot het kanaal ontzegt. Als de Israelische scheepvaart door de Golf van Akaba belemmerd zou worden, zou Israel zijn handelsschepen verdedigen."

Voorts verklaarde zij, dat zij nog steeds wacht op een officieel antwoord van secretaris-generaal Hammarskjoeld op de vraag, of Egypte zich nog steeds in staat van oorlog acht met Israel.

Mevrouw Meir sprak er haar tevredenheid over uit, dat een aantal landen nu inziet, dat de „Egyptische oorlogszucht een belangrijke factor van de spanning in het Midden-Oosten is".

Burgrlijke Stand

GEBOORTEN:

Irma Catharna, geb 22 3 57, dr.v. Everon, Belogracio en Gomez, Deonicia, Papilon 112.
Lea Isnarda, geb 22 3 57, dr.v. Farro, Esteban en Tromp, Juanita, Jaburibari 12.
Alvin Siegfried, geb. 20 3 57 zn. v. Lampe, Nicolaas en Geerman, Anna Sofia, Seroe Pretoe 24.
Orlando Morales, geb 16 3 57, zn.v. Bislip, Lucia Felicia, Brazil 87-B.
Edwin Arcangel, geb 24-3-57, zn.v. Maduro, Felipe Santiago en Tiel, Maria Louisa, Mahoema 27.
Erwin Alexis Daniel, 23 3 57, zn.v. Zievinger, Antonio en Mensche, Toosje Geertruida Cecilia, Roentgenstraat 4.
Roberto Victoriano, geb 23 3 57, zn.v. Dubero, Jose Andres en Wernet, Marceliana Marina, Santa Marta 23.
Errol Ricardo, geb 24 3 57, zn.v. Julen, Cerilio Johan en Marquez, Juana Isabel, Citroenstraat 7.
Lidwina Theodosia, geb 23 3 57, dr. v. Maria, Mario Rufino en Eleonora, Nicolina Abelista, Mangostraat 7.
Altagracia Filomena, geb 22 3 57, dr.v. Arends, Juan Encarnacion en Danje, Marianita, Siribana 29.
Theodore Marcus, geb 5 3 57, zn.v. Cummings, Theophilus Mckinley en Powlette, Martha Lina, Ceintuurbaan 26.
Silvio, geb. 23 3 57, zn.v. Werleman, Jan Alberto en Franken, Stefanita, Sabanilla Abau 9.
Luisito Rudolph, geb. 15 3 57, zn.v. Olive, Lewis Benjamin en Maduro, Getruda Senovia, Sividivi 8.
Victoriano, geb 22 3 57, zn.v. Geerman, Angelica, Sabana Grandi 26.
Victoriano Alberto, geb 23 3 57, zn. v. Kock, Leoncio Eleuterio en Croes, Carmes Leocadia, Watapana Gezaag 34.
Reina Kathryn, geb 16 3 57, dr.v. Gravesande, Albert en Periana, Cooppooma Estelle Olive, P. C. Hoofdstraat 5.
Sindo Rosendo, geb 12 3 57, zn.v. Mc. Bene Courtar, Clarence Nathaniel en Cranston, Daitar Beatrice Ann, Wg Kustbatterij 16.
Joy Ivy, geb 19 3 57, dr.v. Mitchell, David Sidney en George, Sylvia, Juana Morto 38.
Albertis Jearick, geb 16 3 57, zn.v. Murray, John Jearick en Lints, Charlesia Beatrice, Rooi Hundo 60-B
Peter Rudolph, geb 12 3 57, zn.v. Romney, Marie Susanne Renée, Weg Fontein 22.
Theodoor Antonio, geb 20 3 57, zn.v. Figaroa, Sylberio Julian en Lopez, Francisca, San Minguel 16.
Miguel Angel, geb 22 3 57, zn.v. Nava, Jorge Simon en Maduro, Hyacintha, Perkietenbos 38.
Marieta Filomena, geb 21 3 57, dr.v. Loopstok, Ciriaco en Gomez, Epifania Maria Rooi Afo 48.
Mirto Ludgerio, geb 26 3 57, zn.v. Ridderstap, Juan Facundo en Croes Elisabeth. Piedra Plat 124.
Evelyn Marisa, geb 24 3 57, dr.v. Rasmijn, Jose Ciriaco en Arends, Lucia Regina, Savaneta 335.
Gladys Mercedes, geb 20 3 57, dr.v Luydens, Estanislao en Croes, Dora, Tanki Leendert 251-A.
Lidia Ruperta, geb 27 3 57, dr.v. Angel, Rafael en Geerman, Maria Barbara, Macuarima 113.
Roy Franklin, geb 19 3 57, zn.v. Baly, Charles Camille en Brown, Vivain Catalina Floricia, Bernardstraat 62.
Carole Nicole, geb. 28 3 57, zn.v. Dumfries, Heinrich Waldemir en Paillant, Célina, Druivenstraat 19.
Smon, Romuldo, geb 24 3 57, zn.v. Quant, Luciano en Maduro, Petra, Sabana Basora 34.
Nemencio Armando, geb 27 3 57, zn. v. Rasmijn, Demetrio en v.d. Wal Ameman, Myrna Diana, Brazil 74.
Maria Coromoto, geb 27 3 57, dr.v Ridderstaat. Mauricio Matheo en Tromp, Lina Washington 74.
Manuel Enrique, geb 2 3 57, zn.v. Franken, Otilia, San Barbola 43.
Simon Timoté, geb. 24 3 57, zn.v. Geerman, Brigida, Santa Lucia 12.
Carmencita Joyce, geb 25 3 57, dr.v. Richards, Olive Eugenie, Zeewijk 17.
Maria Elisabeth, geb 26 3 57, dr.v. Carabello, Francisca Antonio, Cura Cabai 100
John Desmond, geb 27 3 57, zn.v. Etienne, Leonard Joseph en St. Rose, Zilla Phyllis, Grenadaweg 1.
Filomena, geb 27 3 57, dr.v. Kelly, Marcolino en Leon, Luisa, Ayo 56.
Hortencja Coromoto, geb 27 3 57, dr. v. Sint Jago, Jozef Candelario en Angela, Carmen Hortencia, Savaneta 327
Juanita Maria 27 3 57, dr.v. Kingsale, Sintiar Octavie, Sabastraat 43-A
Michael Egbert, geb 27 3 57, zn.v. Anjie, Luis Sensiale Felipe en Leonardo, Lourdes Bernadetta, Socotorolaan 24.
Kuo Ying, geb 23 3 57, zn.v. Tang, Toong en Jeung, So Meg, Rembrandstraat 9.
Naomi Charissa, geb 18 3 57, dr.v. Lewis, Eric Bertram en Beatswain, Ethel Rosina, Brazil 103.
Gloria Millicent, geb 22 3 57, dr.v. Arrindell, Granville Leonares en Richards, Mary Louise, Torenstraat 9.
Louis Etienne, geb 27 3 57, zn.v. Peterson, Louis Hubert Etienne en Lamne, Olivia, Trinitariastraat 13.

HUWELIJKEN:

Mout, Jan en Shortt, Lucy Ann Elaine, geh: 23 3 57, Weststraat 26.
Suares, Waldo Wellington Emberg en Cangieter, Eugenie Masoniel, geh. 23 3 57, St. Maartenstraat 75-A.
Quandt, Adriano Bill en Thode, Cansia Maria, geh. 27 3 57, Boliviastraat 35

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
3116-Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Sultan Descalzo
SAVANETA 19.30: Below the Deadline

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Nestor Chayres
11.45 Miguel Acevez Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Her. Reyes
1.15-1.30 Chachacha
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Musica varia
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Bobby Capo
5.45 Musica cu Angel Viloria
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Tony Aguilar
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Chachacha
8.45 Musica cu Xavier Cugat
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los dos Reales
9.45-10.00 Edmundo Ros

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo'e Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional — musica di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.05 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

Domeinbeheer a tuma despedida di Sr. J. Pauw

ORANJESTAD. — Prome cu e despedida oficial di e Hefe di Domeinbeheer, senjor J. Pauw, a tuma lugar ayera tardi cuater or. e personeel di su oficina a reuni „den un reunion chikito", manera e senjor E. Oehlers, a bisa den su speech, pa tuma despedida di nan hefe, kende nan a sinja conoce como un bon trahador, bon hefe y un persona agradable.

Tambe senjor Oehlers a observa, cu semper tabatin un ambiente masha agradable den Domeinbeheer y cu semper nan a haci „teamwork", loke nan por a papia cu senjor Pauw, treciendo su propio opinion adilanti. Senjor Oehlers a bisa tambe, cu e partida di senjor Pauw lo laga un lugar bashi den e ambtenarenkorps. Pa senjor Pauw no lubida Domeinbeheer (loke e no haci asina liger segun nos), senjor Oehlers a obsekiele cu un bunita kamferkist na nomber di henter su oficina y pa cua regalo e empleadonan a spaar hopi luna largo. Pa tur e muestra di carinjo aki senjor Pauw a gradici nan conmovi.

PAGINA TRES

„Moxi Morium" bonte avond den Club Surnam tabata un gran suceso

SAN NICOLAS: — E „Moxi Morium" bonte avond cu a worde anuncia diasabra anochi den Club Surnam bao di direccion di senjor Johan Blats tabata un gran suceso. Hopi artista a duna nan cooperacion y e gran publico cu tabata presente tabata aplaudi masha. E programa tabata contene musica, canto, declamacion, comedia y proverbio Surnam. Despues di un speech corto di senjor N. Naloop, na unda el a introduci senjor E. F. Lo como ceremoniemeester e show a cuminsa.

E anochi a worde habri pa Spes Kwartet consistiendo di e siguiente senjornan D. y A. Salsbach, S. Marques y C. Bulo despues sigui pa un canto di srta. Grace Bonno.

E trio tan conoci Maasdamme, (viool, piano y blokfluit) tabata masha excelente.

Wie Egie Sannie's Speer a canta y a declama masha bon y e damanan Floor y kwartet di e sociedad aki a bisa algun chiste Surnam cu a cai den smaak.

E kwartet cu ta consisti di e senjornan Bislick, Gomes, Leman y van Charante, a sorprende e publico masha. Tambe mester bisa cu e kwartet aki a train solamente un siman.

Presentacion di e gracioso Helene Haverton, cu a canta dos cantica acompanja pa e simpatica Clarice Arrindell.

Durante pauze e presente nan por a goza di dushi gemberbier traha y reserva pa un comite di dama.

Despues di pauze senjor Jimmy Brunings tabata ceremoniemeester y tabatin e placer di anuncia e comediantenan bao di direccion di senjora Van Niel, cu a actua masha bon.

Senjor Blatz, cu sa e idioma di Surnam, a pone e publico hari masha tanto, y pa hopi di nan tabata un revelacion cu e palabra kottie tabatin asina tanto significacion.

Senjor De Lannoy tabata un bon pianista cu a ricibi masha hopi aplauso.

Harold Malmberg „The Golden Voice a conquista curazon di hopi cu su cancionnan na spanjo. Ela worde acompanja pa dos di su amigonan riba guitarra.

Senjor J. Brunings, Nick Naloop y Joan Nunes a hanja masha aplauso cu nan cancionnan. Frederick Boekstaaf y Wally Haverton a duna algo comico.

Senjor Mankers cu a termina e anochi ei cu un bunita poezia, a sorprende e publico cu su declamacion.

Senjor Shaw Akiang tabata e feliz ganador di un bunita holoshi.

Un bunita anochi cu a duna tur e presentenan hopi gozo, club, comite y esnan cu a duna nan cooperacion mester keda satisfecho di e anochi aki.

LUNA PASA TABATIN 16 IDEA DEN BUS

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a habri e ideeenbus di eilandgebied y nan a hanja 16 remitidos. E comision, cu ta encarga cu duna e premionan lo pone man na trabau un di e dianan aki y nan ta spera, cu nan lo por duna e resultado den curso di e luna aki.

Oficina di
ARUBAANSE COURANT
a muda di Awakatistraat No. 2
pa
NASSAUSTRAAT No. 85
(banda di Madame Alice Beauty Parlor y Tienda Oduber, bao di Contal Agencies)
◆
E numbernan di telefoon a keda mescos:
1116 — directiva y avisos
2116 — redaccion y suscripciones

Cumpleanjos feliz

Yvonne Mackay, ta nomber di e simpatica hobencita aki, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, den union di su familia, recibiendo hopi felicitaciones di parti di su mama y tata, rumannan Richard, Eddy, Donald, Edna, Glenda, su amiganan di school y demas amiganan, tanta y omonan, su madrina Otilia Bouwman, padrino Jose Tromp, tambe di Theo, Nadie y Rica.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Francisco Paulo Kelly, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Chita, Kai, Ovita, Enrique, Ninita, Pedro, Seferina, Domi, Eddy, su swa Bito, subrinonan Evelinda, Milda, Chinda, amigo y amiganan, demas familia, Ana y Oncha Kelly, y di su enamorada.

Nueve anja ta e edad cu Clara Werleman a cumpli awe, recibiendo sincera felicitacion di su mama Lika, rumannan Marco, Ricardo, Sira, Marcial, Adriaan, Asinto, Marie, Vileta, Jose, Mario, Emeraldo Deluve, familia Deluvo, Curiel, Jansen, Croes, Werleman, especialmente di e Zusternan y tur e muchanan di Imelda Hof.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 2 april
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Sultan Descalzo
SAVANETA 19.30: Below the Deadline

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Musica cu Nestor Chayres
11.45 Miguel Acevez Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Her. Reyes
1.15--1.30 Chachacha
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Musica varia
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Bobby Capo
5.45 Musica cu Angel Viloria
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Tony Aguilar
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Chachacha
8.45 Musica cu Xavier Cugat
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los dos Reales
9.45--10.00 Edmundo Ros

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten foonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de ederlandse discoteek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het ederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Don contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigeen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO. 26

Tabata mas dificil pa por a hanja un padrino pa Eleanora chiquito. Vivian a reconoce cu e tabatin masha poco amigo cu por a bini na remarca pa por a ser encarga cu percuracion spiritual di e yiu. Alafin e beurt a cai riba Lord Cecil Marchmond, den quende su jacht Vivian a haci e viaje na Mar Mediterraneo, pronto prome cu su matrimonio.

Marchmond, unico yiu i heredero di marques Englesby, tabata un hoben alegre, dos anja mas bieu cu Vivian, pero cu masha mas mehor manera i mehor caracter cu Vivian. Ora cu el a sinja conoce Vivian su muhe e tabata masha admira, pasobra e tabata conoce Vivian mucho bon i tabata teme cu Vivian tabata mucho bon pa un amigo liviano asina manera Vivian.

El a sintie honra pa e suplica di por a ser padrino di Eleanora chiquito i cu gran placer el a queda logeer algun dia na Clunes.

Charlotte ta'ta gusta papia cu Marchmond. E no tabata exteriormente bunita, pero e tabatin un cara bibo i anima cu un boshi di cabei corra riba su cabez, cual no tabata dun'e e extérior di un noble. Charlotte tabata sa cu ta e lord Cecil aqui por a guia Vivian riba bon camina. Lord Cecil tabata increiblemente rico.... loque tabata pa Vivian di mas grandi atraccion dia cu el a sinja conoce na Oxford.

„I ta qui dia nos ta mira bo riba pia trobe, Viv?" Cecil a puntra su amigo cu un saludo.

„E dokter anciàno di mi aqui ta bisa mi cu e specialista no quier larga mi lamta sino te na fin dje luna aqui. E no quier pa mi lamta ni cu kruk, figura bo".

„El ta supone cu poco poco e drumimento ai lo a fada bo. Ya e tin seis seman caba ta drumi, no?"

Vivian a saca su man pa Charlotte i a tira un bista deseoso riba dje.

„Mi muhe a haci cu mi por a soporta tur e semannan aqui contento, „Vivian a bisa.

Lord Marchmond a hiza su wenkbrauwnan. E tabata puntra den su mes quico mas Vivian tabata sinti cu excepcion dje pia. Pero un bista riba e garganta blanco dje mucha muhe bisti na blauw, cu kanchi blanco na garganta i manga, cu e perlanan asina precioso na su oreanan bunita i e mannan delega cu algun renchi di diamanta na nan, a pon'e comprende tur cos. No tabata nada stranjo cu t'awor numa Vivian tabata enamora riba su muhe.

Vivian a bisa:

„Riba e prome dia cu mi por camna riba kruk, lo nos tene aqui un fiesta grandi. Ta masha anja caba cu no tabatin un baile na Clunes".

„Pero mi amor, toch abo no por balia....." Charlotte a protesta.

„Esai n' ta importa. Alomenos mi por mira. I abo ta abri e baile cu Cecil".

„Oh, esai lo ta pret, n' t'asina, Cecil?" Charlotte a bisa.

Cecil a sagudi cabez.

„Anto esai ta conveni". Vivian a bisa i a larga su cabez cai p'atras trobe den cusinchi.

Vivian no tabata masha tempo mas asina bondadosa manera e tabata aparenta. Su proceder amable no tabata sali mas foi su curazon directamente. E vision cu a aparece na dje den e misa chiquito ya a cuminza palidece. Si e tabata braza Charlotte, anto tabata cu e pasion sensual, cu cual el a bruha su cabez un anja pasa. Pero Vivian no tabata e sorto di hombernan cu tabata satisfecho cu un muhe sol. Su pia tabata irrit'e terriblemente i e wega cu e tabata hunga di un esposo amable i ehemplar a cuminza ta molestie seriamenet, no obstante cu toch e quier mantene esaqui un poco mas.

E tabata prefera di maha cu un belleza brillante, cu pega su mes na un muhe riba quende su cara ya e por a leza amargura caba. I luego e tabata gusta masha tambe di a hanje asina tanto mima. No, tantem cu ainda e tabata pendiente di tur hende, e mester a queda comporte decente pasobra toch e no por a sali cu e pia stijf ai. I qui bon e tabata sinti su curpa, su salud, awor cu e no tabata bebe mas!

I dje manera ai el a pensa riba un fiesta pa e por a hanja un poco mas distraccion.

„Un baile di disfraz", el a bisa Charlotte despues. „Anto e ora ai mi mes lo por tuma parti n'e como limosnero cu kruk, i un lapi preto riba su wowo.

Charlotte a hanja cu e no mester a haci bofon cu su salud, pero el a rechaza tur e muhe su contrariedadnan.

Durante e semannan cu tabata sigui nan tabata traha e plannan pa e baile di disfraz. Ora cu no tabatin nada mas di consulta di regla, Charlotte tabata ripara cu cada bez trobe Vivian tabata cai den su irritacion di antes. I el a cuminza ta raus e muhe trobe pa cosnan bagatel.

Primeramente e muhe a quere cu ta nervioso e homber tabata pasobra e pia no a cura dje lihe manera dokter a pronostica. I e tabata spera cu Vivian su nerviosidad lo a drecha segun cu e pia tabata bai mehorando, i cu e por a camna cu kruk.

A pasa tres luna despues dje accidente ora cu Vivian por a camna trobe pa di prome bez. Esaqui tabata bai naturalmente masha poco poco i dificil. I den su nervio e tabata pleita violentemente cu Charlotte den presencia di otronan. Despues e tabata pidi Charlotte dispensa trobe i tabata munstra e muhe cu e mes lo por comprendé cu despues di tres luna sin por a camna com lo e por tabata

Pero e duda na e proceder di Vivian cu tabata peorando a yena e mucha muhe su curazon cu ansia. I diferente bez e tabata reconoce e miràda anciana di odio den wowonan di Vivian ora cu un cos no a socede na su deseo.

I awor pa di dos bez den su bida Charlotte mester a reconoce cu un zorro por perde wel su lana, pero no su manja.

Peor ainda tabata e homber aqui su indignacion ora cu e mes a bin convence sin cu dokter tabatin mester di a bis'e, cu pa via dje accidente el a bin queda pa semper manco na un pia. I ora cu e dokter a mira cu e hoben mes tambe tabata ripara esaqui, el a hanje obliga di bis'e e triste berdad. Vivian por a bira loco di furia.

E tabata duna falt ana e specialista, e dokter di famia mes, pero no na e mes. E no quier a convence cu ta pasobra e tabata burachi el a hanja e desgracia aqui, cu a pone queda manco pa semper di su bida.

„Manco.... ami, Vivian Chase manco!.. ..esaqui ta terrible!" e tabata grita. Casi e quier a stop e baile di disfraz trobe, pero ya tur invitacionnan tabata manda caba i majoria parti dje invitadonan a acepta na tuma parti.

Cecil Marchmond a skirbi cu lo e bini algo prome cu e dianan di Pascu i el a puntra cu lo e por bini cu su ruman adoptivo.

„Dominic Unwin ta mas bieu cu mi, pasobra ya el a pasa 30 anja caba, pero e ta asina poco bez den nos compania, cu ta duelmi di mester pasa e dianan di Pascu sin dje. Ademas di esai e ta soltero ainda i esai lo tabata un gran placer pa combito dje damanan".

Charlotte a queda ta mira na e carta cu e tabata sinta ta leza na rudia di Vivian.

„Bo tabata sa cu Cecil tabatin un ruman adoptivo, mi amor?" Charlotte a puntre.

„Si, el a yega di conta mi esai", Vivian a responde sin gracia. „Dominic Unwin ta hopi mas bieu cun'e, pero casi nunca e no sa ta na cas. I ta p'esai tampoco nunca mi no a hanja ocasion di a contra cun'e. Pero mi ta recorda cu e marques a conta mi ora cu mi tabata riba e jacht, cu nan a tuma Dominic como yiu, ora cu nan a pensa cu lo nan no hanja yiu mas".

„E ta dibertido?"

„Esai no — e ta masha bunita i desarolla — e ta un dje venidero candidatonan pa ministerio di asuntonan exterior. Pero quizas abo ta hanje dibertido — bo ta queha diferente bez cu mi amigonan nunca no a combersa riba un bon buki". Vivian a bisa mientras e tabata rek i hap.

„Ultimo temponan mi no tabatin mucho ocasion pa mi leza un bon buki". Charlotte a bisa hariendo. „Pero toch lo ta un placer pa mi di por tin un sabio aqui den cas".

Vivian no a drenta cu e chanza ai i a orden'e di larga Volpo bini cerca dje. E tabata cansa i a papia basta.

Prome cu Charlotte a primi klok el a pasa su brazanan rond di Vivian su garganta i a puntre suplicante den e cara bunita pero ainda delega:

„Bo n' ta stima mi mas anto?" Bo n' ta stima bo Charlotte mas?"

E cara bunita cu e bista deseoso a trece den un mehor humor, pasobra el a cuminza hari i a sunchi su esposa.

„Naturalmente mi ta stima bo.... kashi di buki cu bo ta! Te ainda bo ta masha bunita. Ningun hende lo no bisa cu ta bo ta mama dje baby diki ai".

„Mi ta stima bo asina tanto. Ay, Vivian, paquico bo tambe no por queda munstra mi amor?"

Net e quier a responde cu a aparece un sombra meimei di nan dos. E sombra aqui tabata di e criar cu lombe. El a haci un profundo inclinacion.

„Mi a bin puntra bo, mylord, cu bo quier a sosega un poco prome cu comida. Lo mi yuda hiba bo na bo cama?"

„Bo ta un preciosidad di un mucha homber", Vivian a responde. „Bo conoce mi deseonan di antemano".

„Larga mi tambe yuda bo".

„Volvo mes por haci esai", Vivian a bisa; „bai alimenta bo yiu numa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cu idea di asalta un of otro caminda, e dos bandidonan, Guero y e Gordito, ta continua nan caminda, corriendo riba nan cabai y lagando solamente stof atras. Henter e sabana ta keto, di manera cu nan tin henter nan caminda liber sin un hende pa taha nan. Di repente nan ta para, pasobra nan ta mira algo ta acercando. Nan ta para y ta mara un lenso dilanti di nan cara, esta pa ningun hende reconoce nan. „Ata nan ta bini", Guero ta bisa y nan ta prepara pa e asalto. Di aleeuw un garoshie carga lastra pa varios cabai ta acercando. Padilanti sinta, dos homber, cu ta conversando amenamente y gozando di e doeshie aire fresco entre e seroenan. Pero nan comodidad y paz a ser interrumpi repentinamente, pa un di e hombernan cara tapa, cu ta taha nan cu arma den nan man. „Para, para", e Gordito ta grita y Guero mes ta bai mas padilanti, gritando tambe: „Laga boso armanan cai." E dos cocheronan ta hiba un susto y mes ora nan ta bisa e cabainan: „Soo, Soo". Ta kiko ta bai pasa awor, lectornan?

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

E malbado no tabata por, menos ainda e tabata quier a quere su oreanan. Cu wowonan manera cos cu tabata bai sali foi nan kashi di asombro el a queda ta mira Richardson.

„De la manera....cu b'a tende tur cos?"

„Naturalmente. B'a papia asina duro, di moda cu mi por a tende tur cos. Boso mester a tuma na consideracion cu sesu di un detective no t'asina bros manera di cualquier otro hende No ta e prome sla cu cualquier di bosonan dal un detective ta quibra e seso aqui unbez. Enfin, toch awor lo bo experimenta cu detective tambe ta practica **wowo pa wowo, diente pa diente.**

E malbado a haci un salto den e porta p'e hui, pero Richardson a strob'e

„Queda toch un rato hunto cu mi, amigo. Lo nos kuier bai hunto, pasobra mi ta supone cu lo bo n' bai prison bo sol toch".

E malbado tabata consumi, pero e no por a haci nada contra Richardson, anto cu su mannan na boei.

I di e manera ai nan a sali pa camina grandi. I durante e camina, diferente bez e malbado tabata trata na hui, pero naturalmente enbano, pasobra ta ora cu Richardson quier cohe hopi hunto, e sa larga un preso hui boluntariamente.

Pero pa no perde mucho tempo cu solamente un criminal, Richardson a jama un poliz i nan dos a hiba e malbado warda di poliz principal.

Inspector McConnell a queda masha asombra ora cu el a ripara cu toch Richardson a logra arresta trobe e arrestant cu e mes a larga bai. Pero mas tanto ainda tabata su admiracion ora cu el a tende cu ya e detective tabatin e pruebanan necesario pa esaqui su detencion i cu e tabatin testimonionan pa por a cuminza proceso contra e individuo aqui i tambe su complice

„Bo n' ta un hende mes cos cu tur otro, Sr. Richardson; bo ta un gran homber", e inspector a bisa sagudiendo cordialmente Richardson su man.

„Tom Butler si no ta pensa asina, pasobra esaqui a garantiza mi di ta pertenece na regionnan infernal i cu ta portanan di fierno mester a abri pa mi por a sali afor. Pero bo tampoco no mester quere cu e asunto aqui a bai asina facil manera cualquier hende ta supone. Tabata falta masha poco pa bo a bini entierro di Richardson. Mi ta sigura bo pa berdad cu m'a pasa algun ora di ansia formal, oranan cu lo mi no recorda gustosamente. Primeramente m'a risca un salto denter di un edificio di seis piso i si mester a socede cu m'a hera, lo m'a cai quibra tur loque por tabatin hinte den mi curpa. Luego e malbado a arresta mi pone na boei na pia cu man i luego e mes malbado tabatin e intencion di a traspasa e punjal skerpi aqui un paar di decimeter meimei di mi ricibinan. Pero gracias a Dios cu mi tabata na mi tino i mi no a larga e funcion aqui tuma luga", Richardson a bisa hariendo.

I Richardson a bisa:

„No tuma molester na interroga e caballero carinjoso ai, pasobra toch bo n' por saca nada foi dje. Larga cerr'e bon den un bo celnan. Mi ta quere cu por lo menos lo e no mira solo como 15 anja".

Un terrible plegacion a escapa lipnan dje criminal ora cu el a tende esaqui. El a larga nan bai cun'e sin cu el a opone.

Loco di curiosidad e inspector a suplica Richardson di cont'e mas particularidad di e asunto aqui. Pero no tono di secreto e detective a bisa su amigo:

„Mi n' tin mag di bisa bo nada mas, Sr McConnell. Si bo tin tempu majan, bini corte di tribunal un rato pa bo bin asisti na sesion camina John Smith o ser acusa bao di sospecho di falsificador. Lo bo presencia un sorpresa manera nunca antes den bo bida bo a muda. Mi ta sigura bo cu durante bo carrera como poliz, nunca lo bo a presencia un tal sensacion".

„Lo mi ta aya majan manera bolo, Sr Richardson", e hefe di recherche a responde. „Pa un invitacion asina interesante di bo parti, mi mester bai aya".

Richardson a tuma despedida i a bai trobe na Astor Bank na unda el a pidi pa e papia cu director di banco.

Contento esaqui a camna bin contre i a queda masha asombra di bolbe mira e detective asina pronto.

„Mi no a pensa di a mira bo asina pronto trobe, Senjor Richardson", e anciano banquero a bisa. „B'a larga e malbado hui en realidad manera tabata bo intencion?"

„Naturalmente, senjor".

„I b'a logra arrest'e trobe?"

„Ta claro. Ora cu m'a tende tur cos cu mi mester a sa, m'a bolbe arresta e tipo ai i awor trobe e ta sinta tras di tralie.

„Esai ta casi increible. Den tempo asina corto b'a logra cohe e falsificador di billetenan?"

„Precisamente, mi a logra haci esai".

„I quen e ta? Com ta su nomber? Ta berdad cu e ta pertenece na personanan den primera categoria, bao di cual circulo no sa tin criminal nan?"

„Si, senjor banquero. I permiti mi tene e nomber dje criminal aqui secreto pa bo ainda. I propiamente m'a bini aqui pa mi bin haci bo un suplica".

„Mi ta completamente na bo orden, Senjor Richardson!"

(E ta sigui)

ENTREGA DI PREMIONAN

Comite Central di Carnaval di 1957 antayera mainta den Lago Heights Club a entrega na e diferent reinanan di Carnaval, Misss y ganadornan di e paradanan nan premionan. Entrega di e bekernan, dooshi di poeiroe, schemerlampnan y basta otro mas cos a sosode door di Reina di Carnaval di Aruba 1957 Rica I (Miss Heinekens). Despues nan a tuma un cocktail den e patio simpatico di e club. Riba e foto aki ta Rica Veger, runner-up Eugenia Tromp y Casper Lacle, e activo president di e comite.

Y aki nos ta mira un grupo di e simpatica Reinanan durante di e entrega di e premionan.

PARTIDONAN DI BASKETBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Aruba Jrs ta worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957 awe nochi. E promer encuentro lo ta di e quintetonan femenino di Caribe y Antillana. Caribe su record den e competitie ta lo siguiente: cuatro wega hunga, un ganga y tres perdi, di Antillana ta cuatro hunga, dos gana y dos perdi. Despues di e encuentro femenino lo enfrenta otro den clase A di caballeros Aruba Jrs y Chinese Club. E dos equiponan aki ta ocupa e ultimo y tercer luga actualmente. Aruba Jrs tin cuatro derrota den mes tanto salida, mientras cu Chinese Club tin dos victoria y tres derrota den cinco salida. Den e promer vuelta di e campeonato Chinese Club a derrota Aruba Jrs cu score di 38-26. E rapido quinteto chino no a obtene un victoria ainda den e segunda vuelta. Awe nochi ta nan ultimo oportunidad ya cu esaki ta nan ultimo wega di e campeonato. Aruba Jrs falta ainda ademas di e partido di awe nochi 21 minuut di wega contra Caribe.

CAMPEONATO DI TENNIS TA CUMINZA DIASABRA CU SINGLES

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di tennis organiza pa Lago Sport Park y cual campeonato e anja aki ta worde reconoci como oficial pa Aruba Lawn Tennis Bond, lo cuminza diasabra atardi pa 3.30 cu partidonan di singles caballeros. Tanto di A klasse como di B klasse lo enfrenta otro. Di e clase B lo enfrenta otro White y Hessels y luego E. Ponson y R. Tappin. Di clase A e promer partido lo ta entre A. Tiam Fook y L. McCormick. E segundo lo ta entre J. R. Smith y Brinkenberg. E cantidad di tennista cu a inscribi pa e diferente departamentonan ta lo siguiente. Den singles di damas 5, dobles di damas 4 parehas, dobles mixto 6 parehas, singles di caballeros clase B 22, dobles caballeros clase B 19, singles caballeros clase A 12, dobles caballeros clase A 8. Cu excepcion di e campeonatonan femenino, esta singles y dobles cualnan ta worde hunga den forma di un vuelta, e campeonatonan ta worde hunga parti den forma eliminatorio y parti den forma di un round.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad nos ta desea Irena Dirksen, cu ta haci 6 anja awe na nomber di su mama Marie, su tata Lourens, rumannan Evelina, Ingrid, Wilfrido, wela Sara, tanta y omonan, especialmente su pepe Mamita su omo Barto, primo y primanan, Meves, Juan, Roberto Dirksen.

— — —

Awe ta di fiesta tambe e hobencita Margariet Croes, cu a completa 7 anja di existencia. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Crispiana, rumannan Francisca, Maria, Nicolaas, Vera Betty, Kalito, Teresita, Editha, Ina, su wela Catharina Hernandez, su tantanan, omonan, primo y primanan su madrina Maria Croes, especialmente su juffrouw y amiganan di eerste klas di school di Piedra Plat.

— — —

Senjorita Francisca Maria de Kort, ta recordando awe su fecha natal, pa cua motibo tambe e ta ricibi hopi pabien di su comprometido Chrismeliano Schwengle y especialmente di su amiga Maria Geerman y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe senjorita Francisca van der Linden. Felicitacion ta bai pele di parti di su prima Helena de Cuba y familia de Cuba.

— — —

Masha pabien pa e siguiente personanan cu tambe ta celebra nan cumpleanjos awe: Marlin Colina, 2 anja; Francisco Wester, 10 anja; Imelda Dubero, 6 anja; Pedro Pascual Diaz.

— — —

Su esposa Fortunata, jiunan Modesto, Matias, Maria, Bernadina, Prudencio, Ana, Irena, su mama Prudencia tata Simon Kock, rumannan Fernando, Jose, Wanita, Leonida, Karme, Reineta, subrinanan, Chinda, Vera, Tida, cu ta na Caracas, hermanas Ras, Policarpo Thiel, familia Kock, Mendez, Thiel ta feliciteer senjor Francisco Kock cu ta haci anja awe.

DIRECTIVO DI A.O.B. A PARTI E FUNCTIES NAN

ORANJESTAD. — E directiva di Arubaans Onderwijs Bond a comparti e puestonan lo siguiente segun nos a lesa den „Contact" organo di e bond aki:

Presidente: P. Valk, vice-presidente W. de Rooy secretario W. Schaap, y tesorero P. Bongers. E directiva tin idea di organiza algun excursion den vacantie di Pascu Grandi segun nos a lesa den „Contact".

LADRONNAN DI CABRITO A WORDE COHE

SANTA CRUZ. — Recherche L. Maduro mester a yama ayudo di polis Diabierne atardi ora cu ela atrapa cuater hortado di cabrito banda di Rooi Kochi. Tabata un trabao formal pe pa hiba e cuater hendenan G.R., J.T., S.H. y J.M.H., hunto cu e cuater cabritonan warda, pero cu ayudo di polis nan a logra esei.

PRESIDENTE DI LAGO HEIGHTS CLUB TA EMIGRA

SAN NICOLAS. — Un persona masha conoci di San Nicolas of mihor bisa di Lago Heights lo bai. Esaki ta senjor H. A. Wever, presidente di e Lago Heights cu nan a organiza, cu lo sali diarazon mainta cu avion pa Merca, caminda e lo pasa un vacacion y djei establece su mes na Miami (Florida). Senjor Wever ta un empleado di Lago y a traha 20 anja den e mencionado servicio. E ta casa y tin tres jiu. E ta spera di bolbe hanja su trabau bieuw, cu ta tekenaar tecnico, na Miami.

PICNIC DI LEONES

Antayera tardi na e cunucu di Sr. Manichi Oduber na Palm Beach tabatin un picnic masha anima, cual su produccion ta destina pa e proximo Convencion di Lions. Mayoria di e Leonnan a bai e picnic aki, mientras cu un orgel cu wiri tabata zorg pa e muziek.

„SANTA ROSA" AWE Y „SANTA MONICA" MANJAN

ORANJESTAD. — Awe mainta pa un cuarto pasa di nueve „Santa Rosa" di Grace Line, cu ta representa pa Eman Trading Co. a llega Aruba, cu 108 pasahero a bordo, entre otro 66 cu ta haciendo e cruise. Tin masha hopi hende importante di negoshi a bordo y nan lo bolbe sali cu e bapor banda di cinco or y mei. Diarazon merdia lo drenta „Sta. Monica" cu 42 pasahero a bordo pa banda di dos or di merdia y lo bolbe lanta anker pa anochi diezdos or.

SALUDOS DOOR DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Siete or y cuarto, diarazon anochi, Voz di Aruba lo trasmiti e Programa di Saludos di Hulanda semanal, en cooperacion cu e emisora di mencionado lugar. E biaha aki tur lo por tende e voznan di e internado „Mariebos" na Nijmegen. Lo papia: Mary Carty di e hospital catolico na Zwolle, Norma Simmons y Elvia Martines di Baarn. Quirino y Irma Richardson y Mirto Roos. Un programa similar lo bolbe tuma lugar diasabra merdia pa cuarto pa dos.

COLECTA PA STICHTING STUDIESTEUN TA SIGUI

ORANJESTAD. — E organizadornan di e colecta pa Aruba Scholarship Foundation, cual ta spera di hanja den e periodo di 28 Maart pa 15 April e suma di fl. 32.000.— pa nan por hiba a cabo e programa pa e anja aki, lo prepara un anochi na Savaneta tambe. Diahuebs awor anochi pa 8 or nan lo pasa pelicula den Club La Fama na Savaneta. Ademas, manera nos a anuncia caba Diabierne anochi tambe den Tivoli Club un canasta drive y Diasabra anochi ta sigui e gran show di moda y floor na Basi Ruti, na cual un cantidad di colaboradores lo tuma parti.

DIADOMINGO MAINTA CHOKE NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta banda di 9 or y mei na cruce di Middenweg - Kruisweg tabatin un dalmento di auto A—1449 maneha pa A. E. V. y e autobus A—1095 maneha pa N.H. E motibo tabata segun polis pasobra e bus no kier a duna preferencia. Polis a calcula e danjo bao di cinco cien florin.

CANDELA DEN CUNUCU NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi nan a raporta serka brandweer na Oranjestad un candela grandi den cunucu na Tanki Leendert. Mes ora e spuit di brandweer a sali pa e lugar y nan a tuma como un ora pa nan por a domina e candela banda di e perceel 143. Afortunadamente no tabatin gran danjo.

NAN A DAL E CU PIEDRA DEN CABES

SANTA CRUZ. — Djasabra anochi pa banda di un or F.R.W. a bai warda di polis cu un corta di como dos centimeter largo meimei di su cabes. Ela conta cu G.R. y J.B.R. a dale cu piedra. Ora polisnan a bai investiga e asunto nan a hanja berdad e dos hombernan y nan a reconoce cu ta nan a a haci esei. Despues di a ricibi prome ayudo e homber por a bai cas atroe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Por fin Lorenzo a haci algo pa nan no drenta mas den banjo ora cu e ta banjando, ya cu semper cu e ta sinta den badkuip un of otro persona desconoci ta bin sorprendele. Prome cu e bai den banjo e ta camna bai padilanti pa e sera e porta, bisando: „Mi ta bai sera e portanan di padilanti y di patras, pa ningun hende bin molestiami....". E ta drei e llavinan y pa ultimo e ta sera tambe esun di banjo. „Mi ta sera esaki tambe pa mi banja na paz....", Lorenzo ta bisa. Pero parce cu ta esei ta e suerte di Lorenzo, pa tur hende mirele den banjo, pasobra ora el a kere cu e tabata safe di dje cu tur e portanan sera, e bisinja di Pepita te presenta cu un trapie den nan cura, mientras e senjora ta bisa su casa: „Pepita ta duna nos permiet pa nos pone nos antena na su dak, Henry." Henry ta coge e trapie y en seguida ta coloquele pa subi, bisando: „Awor mes mi ta bai subi". Ni un rato atras, Henry ta presenta inesperadamente pa pober Lorenzo, na e bentana di banjo y ta bisa alegre: „Hei, mira kende ta ey". Esaki si ta colmo, Lorenzo a pensa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 3 APRIL 1957 — No. 2796

„Mi bon hendenan", un navegante a skirbi su mayornan, "anja ultimo nos tabata cu nos 38.000 den Seamen's Club„

SAN NICOLAS: — Directiva di International Seamen's Club na San Nicolas a hanja un manera original pa duna conocemento e anja aki na nan relato di e trabaonan y acontecimientonan den nan club respecto anja 1956. Nan a hasiele e biaha aki den forma di un carta y esun cu ta sigui aki ta como si fuera ta un navegante imaginario a skirbiele na su mayornan:

E carta.

Mi bon hendenan·

Mi ta skirbi boso e carta aki for di International Seamen's Home na San Nicolas, Aruba. Esaki ta un di e casnan pa navegantenan di mas bunita cu mi a mira. Mi ta spera cu boso lo no tin nada contra cu mi conta algo tocante di e Cas pa Navegantenan aki y su nificacion pa e navegantenan cu ta bishita e haaf aki.

E edificio nobo apenas un anja pasa a caba di worde habri y mi ta convenci cu hopi di nos aki ta sinti nos aki na cas. Tin un atmosfera amical y tin hopi cos cu e navegante durante di su bishita por entretene cune.

Pa pasatiempo tin mesanan di biljart, pool, ping pong, sjoelbak y hopi otro juegonan mas. Mi ta sinta skirbi e carta aki den e combinacion di sala di lectura y pa skirbi, na unda hende por hanja gratis cuanto papel cu envelop cu e kier, mientras e por scoge tambe e boekinan, corantnan y revistanan cu tin na cantidad ei. Lo mi a desea cu boso por a mira e cantidad di corantnan y revistanan cu tin den diferente idiomanan manera Italiano, Aleman, Griego, Hulandes y Ingles. Papiando di skirbimento mi a tende cu anja ultimo solamente e Seamen's Home a encarguele cu mas di 50.000 carta pa e navegantenan y nan a bende na stampia como 15.000 florin.

E navegantenan por manda nan postpaketnan y cheknan certifica for di Seamen's Home cu mes facilidad como si fuera nan ta pidi un koppie di koffie, cual entre parentesis nan por hanja ei por nada cualquier ora di dia.

E koffie gratis ei ta ponemi corda e peliculanan gratis tambe cu nan ta pasa diferente biaha pa siman riba e patio di e cas. E peliculanan ta bini for di un cantidad for di tur parti na mundo y anja pasa Seamen's Home a presenta 130 film for di eseinan, e mihornan Italiano, Hulandes, Ingles y Americano.

Tambe e Cas di Navegantenan tin un cantidad di kambernan disponibel pa e navegantenan cu tin cu warda [illegible] di bapornan of cu ta di pase aki pa bai nan pais. Lo bo corda un di mi cartanan di anja pasa den cual mi a duna un descripcion di e cambernan limpi y agradabel aki nan. Tambe mi a conta boso con mi peso a subi despues cu anja pasa mi a permanece aki y mi a come mi cumindanan den e Cas aki di Navegantenan. Naturalmente un hende no por compara e cuminda aki cu e cuminda na cas pero si e ta masha agradabel y hopi. Nan a bisa mi cu e restaurant di Seamen's Home anja ultimo a bati un record door di sirbi 10.000 cuminda na 3.200 navegantenan cu tabata logeer den e cuartonan di e club.

Tambe boso mester sabi cu un representante di e cas no solamente ta bi-

shita mi bapor pero tambe mayoria di e bapornan cu ta drenta den e haaf tanto druk aki. Su bishita tur ora ta contento y agradabel pasobra e ta trece semper corantnan y boekinan y semper e ta dispuesto na haci nos un favor. E representante di e cas tambe ta bishita e navegantenan malu cu ta den hospitalnan riba e simpatico isla aki. Na anja 1956 Seamen's Home a regala aparatonan di radio na e dos hospitalnan na beneficio di e navegantenan cu ta recuperando. Ademas di radio's e Cas ta duna tambe na e navegantenan cu ta den e hospitalnan papel di carta, sigaria, corantnan y hopi cosnan mas cu nan por tin mester di dje. Ta conoci cu e representante di e Seamen's Home ta bishita e hospitalnan cada un diferente biaha tur siman y e cantidad di bishita[illegible] menos 200.

Seamen's Home ta zorg tambe pa e navegantenan cu ta hanja nan ultimo lugar di sosiego aki. Generalmente e entierro ta worde cuida di Seamen's Home y nan ta ocupa nan cu manda e cartanan di condolencia, portretnan y un descripcion cortico di e entierro mes. Apesar cu ami mes anja ultimo no tabata den e Seamen's Home, un otro navegante a contami di e esfuerzonan grandi cu e Cas ta tuma pa haci e dianan di fiesta ei algo alegre pa e navegantenan. Ela contami tambe cu ultimo Pascu nan a entrega mas cu 435 pakkie na e navegantenan cu tabata ei di bishita. E pakkienan aki ta contene articulonan regala door di e comerciantenan local y tambe articulonan di regalo cu nan mes a cumpra cu e medionan limita di cua nan ta dispone di dje den e Seamen's Home. Ademas di e pakkienan tambe ela describi e cuminda especialmente dushi cu Seamen's Home ta sirbi e dianan di Pascu.

Wel mi bon hendenan, si mi tabatin mas tempu lo mi a skirbi respecto di e cantidad di servicionan otro cu e Cas di Navegantenan tur dia di anja ta mustra na e navegantenan.

Como un ultimo observacion kiko lo boso a pensa si 38.000 navegantenan lo a bishita nos cas durante di un anja? Esaki ta mas o menos e cantidad di navegantenan cu na anja 1956 a bishita Seamen's Home.

Un Navegante.

Extension di e servicio.

Y cu esaki e navegante den un estilo simpatico a duna un idea di loke anja ultimo a pasa den e club aki. Ta sigur cu e dies shete personanan bao di direccion di manager H. C. Verkruisen y e assistent manager J. Meijer, kendenan ta maneha diariamente e trabaonan den e club, a traha di berde mes.

Pero ainda nan ta bai traha mas e anjanan venidero, manera e president di e directiva, sr. W. F. Murphy, kende ta ocupa e puesto ei for di 1952, a bisa nos ayera tardi durante di un conferencia cu prensa den e club simpatico aki. Nan lo bai dedica nan, awor cu e trabaonan na e edificio nobo ta tras di lomba y e dificultadnan na principio ta venci, mas y mas na dunamento di servicio na navegantenan; esei kier meen duna nan mas facilidad den asunto di diversion manera mas pelicula, mas excursiones, etc.

Un verdadero cas.

E situacion financiero di e club por worde yama razonable. Gracias na e subsidio di eilandgebied di fl. 5.000.— pa anja, un y mei lot den Landsloterij y e ganancianan for di benta na bar, restaurant y e stand di bendemento, nan por cubri nan gastonan y di e moda ei ofrece na e numeroso navegantenan di cual awor ta e Italianonan ta esnan mas tanto, un cas verdadero den un haaf estranhero.

E directiva consistiendo di sres. Murphy, F. E. Griffin, vice-president, F. F. Eagan, secretario, D. D. Delaski, tesorero, y como miembronan F. de P. Wever, Ch. Schwengle, J. Einstanley, E de Cuba, J. R. Protera y pastoor W. de Haas, nan merece di un congratulacion especial pa nan trabao arduo na beneficio di e navegantenan di cual Aruba su prosperidad ta depende asina tanto.

Nos novela no por sali awe

ORANJESTAD: — Ta sinti nos di mester participa na nos lectornan cu pa motibo fuera di nos alcance nos no por a publica awe continuacion di e novela „Charlotte y su [illegible]". Majan nos ta bolbe cu su publicacion manera costumber.

HARPISTA NICANOR ZABALETA

Esaki ta e harpista Zabaleta cu lo duna un recital awe nochi den Sociedad Bolivariana bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.
Den nos edicion di dia 23 di Maart nos a publica un articulo di e famoso artista aki y awe nos ta recomenda tur nos lectornan pa bai tendele.

Si tur duna nan ajudo Don Bosco Club lo cuminsa construi es anja aki

SAN NICOLAS: — Segundo carta nos a ricibi di directiva di Don Bosco Club. Si bo cana den caja na San Nicolas anochi bo ta weta hopi hoben ta cana ta slenter den caja. Intencion di e Club Don Bosco ta pa duna e muchanan aki cu ja ta traha caba un lugar caminda tur anochi nan por diverti nan.

Nan mester di hopi variacion den nan programa manera; ping-pong, biljart, obra di man, volleybal, leestafel, schaak-dam y domino pa hunga y tambe un pelicula.

Casi tur e medionan pa diverti nan tin pero loke nan falta ta un edificio, na unda nan por usa tur esakinan.

Club Don Bosco ta existi tres anja caba y foi dia cu ela worde fundi tur diasabra tin reunion.

Na anja 1956 nan a dicidi di habri e club tur anochi y tambe nan a cuminsa colecta placa pa un edificio di nan mes.

Dave Amuyan y frere Edgar ta esnan cu a traha plan pa un feria y cu hopi ajudo nan a reuni e prome 5.000 florin.

Despues di e feria aki e hendenan cu a duna nan cooperacion na e feria aki a traha Don Bosco Building Foundation.

Nan a haci hopi accion chiki, a duna nan ajudo, Lago Community Council, algun negoshi na San Nicolas Lions, y asina e suma a bira 8.000 florin.

Awor nan ta preparando un show bao di direccion di senjora McDonald, senjora Clauzel y senjora De Barros y na Augustus nan lo organiza un feria na San Nicolas.

E sociedad Jeugdcentrale La Salle tambe a duna su cooperacion y asina cu es anja aki nan lo cuminza cu construccion di e edificio.

Y e ora ei tur esnan cu a duna nan cooperacion lo por weta cu nan bijdrage no tabata por nada.

Barcu chiki no mester stroba e vapor grandi nan

ORANJESTAD: — Como cu ja varios biaha a sosodè caba cu botonan di piscador ta stroba libre movementos di vapornan, cu ta wardando habrimento di dia pa nan drenta haf, mi ta kere cu ta bon pa hala atencion di e piscadornan aki pa medio di radio i corantnan, segun un cumunicado di Havenmeester J. B. Meenhorst.

Un vapor cu jega dilanti haf prome cu dia cuminza, ta queda navega poco poco bai bini cerca di entrada di haf, wardando e loods bini abordo. Awor si tin botonan piscador ankra of navegando den porta di haf, nan ta stroba e vapornan aki, mas ainda si e botonan no tin luz, of si nan cende luz mucho laat, manera sa sosode generalmente.

Tur sorto di vapor riba lamar tin obligacion di obedece e tratado tocante seguridad di bida di hende riba lamar; articulo 26 di e tratado ta bisa:

„Tur barco cu ta navegando, pero cu no ta piscando mester kita for di den camina di tur barco cu ta piscando".

Pero e articulo aki no ta duna ningun barco cu ta piscando e derecho di stroba movemento of maniobra di otro barconan cu no ta piscando.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

Laten we het jouw vader liever vragen. De mijne is in een kwade bui.
Mehor nos bam puntra esai na bo tata, pasobra esun di mi su bijs no ta bon awe.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR ...**

„Contessa" di Rose Marie Reid ta un badpak exótico. E ta un badpak „real" cu ta duna e persona cu ta bistiele un disposicion di e „periodo di Renacimiento", e tmpo cu tur cos tabata delicado y precioso.

VREEMDTALIGE KRANTEN IN DE VERENIGDE STATEN

Het mag dan een cliché-uitdrukking geworden zijn dat Amerika een smeltkroes der volkeren is, het wil nog helemaal niet zeggen, dat de diverse volken en rassen hun identiteit in de Amerikaanse samenleving verloren laten gaan. Het grote aantal dagbladen en periodieken in 21 vreemde talen dat er nog heden ten dage in Amerika verschijnt, namelijk 834 dag- en weekbladen, maandbladen en andere periodieken, met een gezamenlijke oplaag van 4½ miljoen, is wel een bewijs van het tegendeel. Er zijn 78 dagbladen in vreemde talen met een totale oplaag van 1.302.549.

Maar niet te ontkennen valt, dat het aantal vreemdtalige publikaties daalt, in verband met het feit dat het aantal emigranten naar Amerika sterk afneemt. In 1907 kwamen er 1.285.349 vreemdelingen als emigrant Amerika binnen. In 1955 237.890. Een goede veertig jaar geleden bestonden er dan ook 2000 bladen in vreemde talen met een totale oplaag van 10 miljoen. Zo had het Arabisch. Al-Hoda, in 1914 4000 abonnees. Het is een dagblad voor de Libanezen in het Arabisch, van zes pagina's dat nu al 58 jaar bestaat en $20 per jaar kost. Thans heeft het nog maar 3600 abonnees. Het aantal Libanese immigranten is dan ook sterk verminderd.

(Trouw)

IN SURINAME CENTRALE BANK OPGERICHT

SURINAME. - Onlangs werd in Suriname een wet afgekondigd betreffende de oprichting van een aparte Centrale bank voor dat land.

Krachtens een besluit van de Gouverneur van Suriname de dato 23 October 1956, werd de Centrale Bank van Suriname formeel op 24 October 1956 opgericht. In een ander besluit wordt ingaande dezelfde datum de Heer R. W. Groenman benoemd tot president van de bank.

De voornaamste taken van de bank zullen zijn:

het handhaven van de stabiliteit van de waarde van de geldeenheid van Suriname; het regelen van de geldcirculatie in Suriname, hoofdzakelijk de uitgifte van bankbiljetten en het verlenen van de faciliteiten voor verrekeningen tussen banken onderling (als banker's bank).

het bevorderen van de ontwikkeling van een gezonde bank- en crediet wezen in Suriname, zomede het oefenen van toezicht op bank- en credietinstellingen ter bevordering van hun solvabiliteit en liquiditeit; en

het verlenen van densten en vergemakkelijken van de internationale betalingen tussen Suriname en het buitenland.

De bank is te Paramaribo gevestigd en heeft een kapitaal van drie millioen gulden. Verwacht wordt dat de Bank begin volgende maand met de werkzaamheden een aanvang zal maken.

CLUB VAN JONGE BOEREN IN B.G. KREEG 20 KALVEREN

BRITS GUYANA. - Twintig volbloed Holstein kalveren werden geschonken aan de 4-H en Jonge Boeren Beweging in Brits Guyana. De kalveren, van een week tot drie en een halve maand zijn een geschenk van de melk veehouders van Maryland, Verenigde Staten.

De dieren werden geschonken na een oproep van de Universiteit van Maryland en werden opgehaald door de Heer Sutton, die met verlof in de Verenigde Staten was.

De Heer Stanley Sutton, van het Bureau voor Internationale Samenwerking, deskundige van jeugdzorg ten plattelande en verbonden aan het departement van landbouw van Brits Guyana, arriveerde eind Januari uit de Verenigde Staten met de kalveren.

Twaalf ervan zijn jonge stieren. Zij zullen hoofdzakelijk gebruikt worden voor de melkvee projecten van de 4-H en leden van de Club van jonge boeren.

Sommige van de jonge stieren zullen gefokt worden door het departement van landbouw voor het programma van kunstmatige inseminatie van de Kolonie.

BELANGRIJK WETENSCHAPPELIJK INITIATIEF IN PUERTO RICO

PUERTO RICO: — U.S. Industries. Inc. gevestigd te Puerto Rico heeft een stuk grond te Pompano Beach, Florida, verkregen, alwaar zij een centrum voor wetenschappelijk onderzoek zal oprichten waar o.m. experimenten met suiker genomen zullen worden voor de ontwikkeling van procedes voor het gebruik van suiker als grondstof voor de productie van voortbrengselen die nu uit petroleum derivaten gewonnen worden.

AMERIKAANSE BOMMENWERPER IN DE LUCHT ONTPLOFT

Chincoteague (Virginia) 2 april.: — Een bommenwerper van het type Neptune van de Amerikaanse marine is vandaag in de lucht ontploft en stortte brandend neer op de kust van Virginia. Alle elf bemanningsleden kwamen om het leven.

REACTIE OP HET BOEK „DE GEHEIMEN VAN DE SUEZ-EXPEDITIE

PARIJS, 2 april — Serge Bromberger, mede-auteur van het omstreden boek „De geheim van de Suez-expeditie" heeft vandaag verklaard, dat het Franse ministerie van buitenlandse zaken aan de schrijvers geen inlichtingen heeft verschaft over het Frans-Engelse militaire optreden, omdat het van de hele affaire afzijdig was gelaten.

Bromberger, die een en ander zei naar aanleiding van een uitlating van het Franse departement van buitenlandse zaken, zoals weergegeven in het Parijse dagblad „Figaro", verklaarde, dat het ministerie „levendige reacties" uit Londen ontvangt. Sommige onthullingen in het boek, aldus Bromberger, kwamen net in een „voorverkiezingssfeer" in Engeland.

Einde van de stakingen in Engeland

Rechtstreekse onderhandelingen met de vakbondleiders

LONDEN: — De stakende Engelse metaalbewerkers en scheepsbouwarbeiders hebben hun staking beëindigd en zullen donderdag het werk hervatten. Bij de staking waren 1.700.000 man betrokken. Op een massa-bespreking van de leiders der 40 aangesloten bonden werd vandaag besloten de staking op te heffen, nadat men van de werkgevers de toezegging had afgedwongen, dat deze rechtstreekse onderhandelingen met de vakbondleiders zullen openen over de eis van 10% loonsverhoging.

De stakingen hebben het werk op de Britse scheepswerven gedurende 18 dagen lamgelegd en beoogden het gehele Britse bedrijfsleven geleidelijk stil te leggen. Het was de bedoeling, dat tegen het eind van de week in totaal 3 miljoen arbeiders in staking zouden zijn.

De beslissing om de stakingen te beeindigen viel op een rumoerige bijeenkomst, die drie uur duurde. Door vele leiders werd sterke aandrang geoefend om de stakingen voort te zetten, totdat de werkgevers hun aanbod van contante loons verhoging — 5% voor het scheepswerfpersoneel en iets minder dan 4% voor de metaalbewerkers — zouden verhogen. De motie om de stakingen te beeindigen werd genomen met 710.177 tegen 449.162 stemmen.

Men gelooft, dat de vakbonden sinds het begin van de stakingen meer dan 6 miljoen pond sterling aan onderstand hebben uitgekeerd. De stakers hebben aan loon circa 25 miljoen pond sterling gederfd. De werkgevers zeggen, dat de kosten van de staking voor hen aan produktieverlies en gederfde orders niet te schatten zijn.

Inmiddels hebben de controleurs op de Tilbury-werven in de rivier de Theems, die toezien op het laden en lossen van schepen, het werk neergelegd in verband met een geschil met de reders.

Verzoeningsballade voor de Amsterdamse rechtbank

AMSTERDAM — „Mijnheer de president, edelachtbare heren, u heeft een van de merkwaardigste zaken te berechten die ik ooit heb meegemaakt Een vrouw zegt tegen haar vriend: als ik een mes had zou ik je doodsteken, die vriend zegt: hier heb je een mes, steek me maar dood en hier, op de terechtzitting zegt het slachtoffer, op het nippertje aan de dood ontsnapt dank zij een zware operatie: laat haar alstublief vrij want we willen samen trouwen".

Dit is een deel van het pleidooi, van mr. J. H. Polenaar donderdagmiddag voor de 24-jarige mevrouw A. H. van der B., die voor de Amsterdamse rechtbank terecht stond en tegen wie wegens mishandeling een jaar met aftrek is geëist.

Het was inderdaad een merkwaardige zaak, want noch de verdachte, noch haar slachtoffer, de 46-jarige koopman P., wist zich van de steekpartij veel meer te herinneren dan dat er rijkelijk bloed gevloeid is en dat zij beiden stomdronken waren. „Ik ben een verschrikkelijk mens als ik te veel drank op heb", bekende mevrouw Van der B. „Als ik nuchter was geweest had ik het nooit gedaan, dan doe je zulke dingen toch niet?" En P. zei: „Ik was ook erg dronken. Het is mijn eigen schuld. Ik had dat mes nooit moeten geven natuurlijk, en ik had helemaal mijn jas niet open moeten houden. Het was een bevlieging van haar, ik geloof nooit dat ze me kwaad had willen doen. Zij is nu gescheiden en ik ben vrijgezel. We willen trouwen, zo gauw mogelijk. Laat u haar maar vrij. Dan gaan we buiten wonen, nooit meer drinken en nooit meer naar Amsterdam, naar de kroegen".—(Parool).

LIMBURGSE MIJNEN BEDREIGD MET STILLEGGING

Heerlen, 2 april.: — De desorganisatie door de langzaam-aan-actie in de Limburgse ondergrondse mijnbedrijven heeft zodanige vormen aangenomen, dat de gezamenlijke mijndirecties vanmiddag het besluit hebben genomen de mijnbedrijven met ingang van morgen stil te leggen, wanneer deze actie niet ophoudt. Om blijvende schade te voorkomen zullen de cokesfabrieken en de chemische bedrijven zoveel als doenlijk is in bedrijf worden gehouden. De kolenproduktie was vandaag gedaald tot 20% van de normale.

WEST-DUITSLAND STREEFT NAAR SAMENWERKING MET ISRAEL

Bonn, 2 april —— De Westduitse minister Von Brentano heeft vandaag op een persconferentie te Bonn gezegd, dat West-Duitsland de plicht heeft deel te nemen aan het reusachtige werk van de economische ontwikkeling van India.

Von Brentano zei voorts, dat de Westduitse regering niet slechts normalisatie van de betrekkingen met Israël wenst, doch ook streeft naar vriendschappelijke samenwerking met dat land.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Trouble in Store
SAVANETA 19.30: Don't Gamble with Strangers

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1268, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Della Dipini
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Pedro Infante
1.15-1.30 Musica cu Porros
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Edmundo Ros
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dioris Valladares
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
8.45 Programma di Pet Milk
9.15 News in a Nutshell
9.20 Smakelijk Eten
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Heropening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00. Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 11.00 en Vr 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00. Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

SIR ANTHONY EDEN NAAR BOSTON

WELLINGTON, 2 april — In tegenstelling tot eerdere berichten wordt thans gemeld, dat Sir Anthony Eden donderdag of vrijdag a.s. per vliegtuig naar Boston zal vertrekken van zijn vacantieoord in Nieuw Zeeland uit.

PAGINA TRES

Sinatra dilanti di Juez

Actor-cantante Frank Sinatra (derecho) aki ta na Los Angeles dilanti di gran jurado pa saca afor ta kiko a pasa ora cu investigadornan privado a kibra drenta den e cuarto robez den un cas di apartamento caminda nan tabata kere cu Marilyn Monroe tabata di bishita. Joe DiMaggio kende e tempo ei tabata su esposo tabata mescla den e raid. Te na robes Sheila Stewart Renour serka kende Marilyn tabata di bishita den e mes un edificio y bandu di dje ta kedu sra. Florence Ross den kende su cuarto e hendenan a kibra drenta. Sinatra a declara cu e tabata sperando afor riba caya, mientras cu tin otro hende ta declara cu e tabata den e apartamento.

Horario de Verano 1957 de la K.L.M.

Considerable aumento de la flota aèrea; intensificación de la frecuencia. Un 13% mas de producción. Introducción del avión turbohélice por la KLM

El horario de verano de la K.L.M., que entrara en vigor el próximo dia 14 de abril, se caracteriza principalmente por la puesta en explotación de diecinueve aparatos nuevos y por la intensificación de la frecuencia en determinadas lineas. Basilea (Suiza), y Belgrado (Yugoslavia) seran incluidas en la red aérea, que tiene una longitud de 255.000 kms. y en la qu figuran 118 ciudades, diseminadas por 74 paises. Por otra parte, los aparatos de la K.L.M. haran escala en ciudades enclavadas entre capitales que ya son servidas por la Compañia.

En consecuencia, la producción experimentara un aumento de un 13% en el año 1957, ascendiendo a 460.000.000 ton/km, contra 406.000.000 en 1956. La flota aérea cubrira una distancia de 70.000.000 de kms. en 196.000 horas de vuelo, lo que signifca un recorrido diario medio de casi cinco veces la circunferencia de la tierra en 540 horas de vuelo. Cada cuatro minutos y medio un avión de la KMM aterrizara o levantara el vuelo en algun punto del orbe, independientemente que sea de dia o de noche.

Los aviones de la KLM a Basilea y Belgrado

Este verano los aparatos de la KLM volaran tres veces por semana a Basilea segun el siguiente esquema: dos veces Amsterdam-Basilea-Ginebra y una en uno de los cinco servicios a Yakarta. El servicio a Belgrado, semanal, se realizara via Dusseldorf y se ejecutara con un Convair.

Las nuevas comunicaciones entre ciudades „antiguas" son las siguientes: un servicio entre Amsterdam y Teheran, pasando por Francfort. Estambul y Ankara, en virtud de lo cual se llevara a cabo un vuelo mas por semana a Ankara y Teheran, es decir, un total de tres; uno de los servicios diarios Amsterdam-Milan — que este verano se ejecutaran con Constellations — sera prolongado hasta Niza, con lo que se llevaran a cabo siete vuelos por semana entre esta ciudad y Amsterdam. Finalmente, aparte de las comunicaciones existentes, los aparatos que sirven las lineas al Lejano Oriente haran escala en Atenas una vez por semana y ésta sera incluida igualmente en el llamado „servicio petrolero" Amsterdam - Dahran.

78 vuelos transoceanicos por semana

Se ha aumentado considerablemente la frecuencia en varias lineas: en la Amsterdam - Nueva York, en la temporada de mayor movimiento, los vuelos para pasajeros seran 24 en lugar de 21. La capacidad total de plazas, en ambas direcciones, ascendera a casi 3.100 asientos por semana. A esto ha de añadirse que durante el verano se ejecutaran por lo menos cien vuelos fletados entre Europa y América.

En la ruta Amsterdam-Curazao se mantendran los cinco vuelos por semana que se vienen realizando: uno via Montreal y La Habana y cuatro pasando por Santa Maria (Azores), en cambio, en vez de 2 Super Constellations se emplearan 3, con lo cual aumentara algo el numero de plazas disponibles. Se mantiene igualmente el servicio bisemanal a Ciudad Méjico, pero la comunicación entre Méjico y Curazao sera mucho mas rapida.

En la ruta a América del Sur, en la que desde el 1o de marzo se ha implantado la clase turista, se haran tres vuelos en vez de dos; este tercer vuelo, sin embargo, terminara en Sao Paulo, via Rio de Janeiro. Este verano, Buenos Aires y Santiago de Chile seran servidas por la KLM dos y una vez por semana respectivamente.

La KLM ejecutara en total 78 vuelos transoceanicos entre los Paises Bajos y el Hemisferio Occidental, incluido el servicio de carga trisemanal Amsterdam - Nueva York.

En las lineas que se enumeran a continuación se intensificara la frecuencia en la siguiente proporción Teheran 3 vuelos en lugar de 2; Madrid 4 en vez de 3; Barcelona 2 en vez de 1; Luxemburgo 3 en vez de 2; Niza 7 en vez de 6; Atenas 6 en vez de 5; Rangoon 4 en vez de 3 y Bangkok 10 en vez de 8.

Aviones ultramodernos

Este verano tendra lugar un gran acontecimiento: la flota aérea contara con 96 aparatos, o sea con 12 mas que en la actualidad. Entre los meses de abril y octubre 19 aeronaves vendran a enriquecer la flota, estos aviones seran los siguientes: 10 DC-7C y 9 Vickers Viscount turbohélices. En el curso de este año se retiraran del servicio, paulatinamente, siete aparatos.

El Douglas DC-7C es el ultimo tipo para larga distancia fabricado por las fabricas Douglas (California) y probablemente el unico con motores a émbolos que pondra en explotación la KLM. Los cuatro motores tienen una potencia total de 13.780 caballos. Este aparato puede transportar, segun se instalen las plazas, de 40 a 76 pasajeros. La velocidad de crucero es de 580 km por hora y su alcance de vuelo, con reservas, de 6.900 kms., en virtud de lo cual este avión esta en condiciones de hacer la travesia A'dam-Nueva York sin escalas y en menos de 15 horas, mientras que el viaje de regreso puede ejecutarse en menos de 12 horas. El 2 de junio próximo el DC-7C empezara a prestar servicio en la linea Amsterdam-Nueva York; originalmente se llevaran a cabo con él 7 servicios de los 24 que se ejecutaran, cuatro de ellos sin hacer escala en la ruta. Posteriormente los vuelos con el DC-7C se elevaran a 10. A principios de julio este tipo de aeronave aparecera también en la linea Amsterdam - Johannesburgo, con servicio bisemanal y a primeros de agosto en el servicio Amsterdam - Montreal. Desde los primeros dias de octubre el DC-7C se explotara igualmente en la linea Sudamericana.

Con los Vickers Viscount la KLM iniciara un nuevo periodo de aplicación de la tecnica mas progresista. Este avión, destinado al transporte en distancias medias, esta equipado con cuatro motores turbohélices, que suman una potencia de 6.480 caballos. La velocidad de crucero es superior a 500 kms por hora. La gran ventaja que el Vickers Viscount ofrece a los pasajeros es una velocidad y estabilidad, ya que como todos los aviones turbomotores no vibra lo mas minimo. Asi que se disponga de suficiente numero de aeronaves de este tipo, se explotaran tambien en Europa, concretamente en los servicios a Paris Londres, Copenhague, Stockholm Manchester, Dublin, Roma, Bruselas Barcelona y Zurich.

Organizacion de venta de gran envergadura

La organización de venta de la KLM, con ramificaciones en 174 paises esparcidos por el mundo entero dispone en la actualidad de 173 oficinas propias y de la colaboración de 57 agentes generales y de 6.500 agentes. Por otra parte ha concluido acuerdos con 167 compañias de navegación aérea, con lo que ha logrado un rapido transporte de pasajeros y mercancias a unas 2.000 ciudades, diseminadas por todo el orbe. Tambien ha firmado acuerdos con varias compañias de navegación maritima para el transporte mixto de viajeros en determinadas épocas. Actualmente hay en vigor 40 acuerdos de esta indole, denominados „aire-mar".

El personal de la KLM asciende a 16.120 personas, 5.530 de las cuales trabajan en el extranjero. El personal de vuelo se eleva a 1.731 personas 620 pilotos (170 extranjeros), 246 mecanicos de a bordo, 217 telegrafistas 322 sobrecargos y mayordomos y 22[illegible] azafatas.

Delegacion Antillana lo sali pa Hulanda medio di e luna aki y lo keda aya como cuater siman

ORANJESTAD: — Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, a declara ajera den reunion mensual di Bestuurscollege pa representantenan di prensa y radio cu e delegacion di Aruba y Corsouw lo sali pa Europa medio April. Nan intencion ta di bai cu avion pa New York y aja nan lo cohe vapor pa Hulanda, pa motibo di salud di e presidente di e delegacion, Ministro J. E. Yrausquin cu no por bai cu avion cu ta bula asina altu.

E delegacion ta consisti di Gezaghebber Kwartsz, y deputado O. S. Henriquez di Aruba y di Corsow di Gezaghebber M. P. Gorsira, deputado C. D. Kroon. P. Evertsz y Sr. G. C. J. Nuyten, hefe di Financien na Corsow.

Intencion di e biahe ta pa hanja placa di e Rijksdeel ei pa financia varios projecto cu actualmente na ambos isla nan ta tratando di nan o nan ta planeando nan.

Algun dia pasa Eilandsraad di Aruba a machtig B.C. pa emiti un prestamo di 14.5 millioen florin a 3½% y Raad di Corsow a machtig B.C. di emiti 12 millioen.

E prestámonan aki ta principalmente pa e projecto di awa na ambos isla pero nan lo no papia solamente tocante e asunto aki.

Nan kier hanja placa asina cu nan plannan por worde ehecuta, no solamente projecto di awa so. Tambe e delegacion lo bini probablemente na contacto cu algun institucion na Hulanda.

Esun di principal ta esun cu Gobierno cu a encarga su mes pa juda nan den algun caso technico y financiero.

Ta worde spera cu e delegacion lo keda na Hulanda mas o menos un luna.

CIRÇO BRASIL

ORANJESTAD: — Ajera nos a scirbi tocante di Circo Brasil cu lo e bai Corsouw pa helicopter como ta dia 1 di April pero esaki si ta berdad cu e siman aki mes e Circo lo bai Corsouw. Nan lo bai cu „Iata do Brasil".

Siman pasa a sosode algu, despues cu senjor Garcia y Mr. Lim-A-Po a bini foi Surnam y senjor C. Thomas y Mr. G.J.C. van der Schroeff nan a bai papia tocante un convenio pa tur dos, pero nan no por a logra esaki, y despues e abogadonan Lim-A-Po y Mr. P. C. H. van der Voort a pidi un kort geding pa dialuna.

Durante di e kort geding aki Mr. van der Voort a trata cu nan por kita e beslag riba circo Brasil.

Nan no por a bira eens tocante e suma y huez a suspende e asunto te diahuebes.

Foi di rechtzaal e abogadonan a reuni y nan a hanja un solucion de la manera cu nan a dicidi di laga e circo bai Corsow, pasobra aki na Aruba no tabatin asina tanto interes mas aden.

Awor nan ta tratando con lo sigui cu e beslag durante viahe di e circo na Brasil y na Corsow mes.

Ajera nan tabatin intencion di bai pero pa un ò otro motibo esei no por a sigui.

Awe e procés di e hoofdvordering pa 1½ ton ta cuminza, pa huez na prome instancia.

MINISTRO LAMPE A OFRECE S.M. LA REINA PELICULA DI COLOR

ORANJESTAD. — Di S. E. Gevolmachtigde Ministro di Antillas Hulandes nos a hanja siguiente noticia, cu durante cu e tabata na audiencia na Den Bosch ela hanja ocasion di ofrece Su Mahestad La Reina un pelicula di color cu Dr. R. Turfboer a traha algun tempo pasa, tocante di bishita di La Reina na October 1955.

E regalo aki di teritorio insular di Aruba a conmove S.M. masha y ela pidi pa duna Bestuurscollege su gratitud particular.

Probablemente mr Tuin lo hasi un biahe di estudio en conexion cu zona di haaf libre pa Aruba

ORANJESTAD. — Papiando tocante Zona di Haaf Libre pa Aruba riba e reunion di prensa Mr. Kwartsz a bisa cu B.C. ta pensa di manda hefe di Welvaartsbureau Mr. P. Tuin riba un viahe di estudio na algun lugar na unda nan tin tal zona caba manera na Panama, New Orleans.

Ki tempo e zona aki cu lo bini na e mes westelijk havenbassin lo worde usa, no ta asina facil pa bisa ainda.

Actualmente nan ta trahando un rapport tocante e gastonan, despues nan lo pidi credito y despues nan lo cuminza cu e tereno, sigur lo tuma algun tempo.

NAN TA TERMINA E ROTONDE? Gastonan ta un problema ainda

ORANJESTAD. — Pronto tur e borchi bieuw nan di palu lo desparce foi di hanchi di e cajanan, segun informacion di B.C. durante e conferencia.

Nan tin intencion di reemplaza nan na borchi di emaille cu letter blanco y un achtergrond blauw.

Tambe nan lo pone mas luz na e rotonde banda di Strand Hotel. B.C. sa cu situacion actual no ta asina ideal, nan a haci investigacion pa termina e objeto di trafico, pero e proposicionnan ta costa hopi (cuenta di trinta mille) y pesei nan kier studia e asunto ei algun tempo mas y mira cu no tin manera pa hacie mas barata posibel.

M.U.L.O. PA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — Awor cu tin na Santa Cruz cuenta di 300 alumnos cu ta bini MULO school na Oranjestad, lo mester bini un MULO school na Santa Cruz.

Segun senjor Petrona no es anja aki no tin placa riba begroting, probablemente otro anja.

T. TH. REMME CHEF DI RECHERCHE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa onder-inspecteur di polis senjor T. Th. Remme di Corsow a bini Aruba, unda ela worde encarga cu puesto di chef di recherche na San Nicolas.

Senjor Remme ta volg senjor Dirkmaat op, cu luna pasa a tuma su retiro pa bai traha na Lago.

Antes na anja 1947 te anja 1950 senjor Remme tabata na Aruba.

OTRO LUNA TELEFOONGIDS TA CLA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e telefoongids di eilandgebied Aruba cu ta worde traha na Aruba Drukkerij N.V. lo ta cla fin di es luna aki.

Y tur abonadonan lo hanja nan gids nobo den nan bus dia prome di Mei.

SOCIEDAD DI SCHOOL PROTESTANT A PARTI PUESTONAN DI DIRECTIVO

ORANJESTAD. — Dialuna anochi tabatin un reunion di e directiva cu a worde eligi siman pasa. Asina e puesto nan a worde parti:

C. van de Laar, president, J. Eikelenboom, vice-presndente, P. T. Suthoff eerste secretario, A. Kooiker segundo secretario, G. W. C. van den Brink eerste tesorero, C. J. W. van Meurs, segundo tesorero, srta. O. L. Henriquez, srta. R. J. Eman, H. Finck, E. W. Edwards y A. N. E. Macknack tur ta miembro.

NO TIN MUCHO INTERES PA STUDIEBEURZEN NA PUERTO RICO

ORANJESTAD.— Pa e beursnan cu gobierno di Puerto Rico a pone na disposicion, ocho na tur pa nan sigui un curso pa un ofishi na San Juan, segun deputado Petrona, durante di e reunion semanal pa prensa no tin mucho interes, aki na Aruba.

Te asina leuw cu e sa ningun Arubano no a presenta pa tal beurs.

CHOKE DEN EMMASTRAAT

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di ocho or na e hoeki di J. C. Emanstraat y Emmastr. tabatin un choke entre auto A—2415 maneha pa F. D. F. y A—5773 maneha pa F.S.V.

Danjo material ta worde calcula na fl. 350.— y motibo ta cu V. no a duna preferencia.

NAN TA BINI SI O NO?

ORANJESTAD. — Un pregunta haci pa un di e presentenan na e reunion mensual di B.C. pa prensa si ta berdad e rumoresnan cu ta corre cu pronto e „damanan" ta na Aruba, esta na San Nicolas, Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz e no por a confirma ni nenga.

Senjor Kwartsz no kier a duna mas comentario tocante e asunto aki.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Auto A—6537 maneha pa P.S. y A—3831 pa G. J. M. H. a dal contra otro dialuna mainta banda di 11 or na kruispunt Arendsstraat-Weststraat, pa motibo cu S. no a duna preferencia. Danjo material ta fl. 500.—.

PRESTA RAPIDO

ORANJESTAD. — Nos a tende algu masha particular tocante Openbare leeszaal y Boekerij di Aruba. Na Oranjestad cada 4 minuto un boeki ta worde presta na un hende grandi y cada 4½ minuto na un mucha.

Na San Nicolas na unda ta un poco mas concentrado pasobra ta un filial y e ta habri solamente dos biaha pa siman cada 1 1/4 minuto un boeki ta worde presta na un mucha y cada minuut y 20 seconde na un hende grandi.

Cumpleanjos feliz

Riba nos lista di awe nos tin nomber di senjor Pedro Antonio Gavidia (Tom) cu ta celebra su 23 anja di edad y ta ser felicita cordialmente pa su mama y tata, rumannan, subrinanan, Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Robby, Ronald, su amigo Mete, especialmente su enamorada Amelia Cristiaans.

— x —

Awe, dia tres di April, ta haci 25 anja senjor Adriaan Deluvo. Felicitacion ta bini di su jiunan Sira, Marcial, Lika, Clara, Marco Ricardo, su tata Asinto, mama Marie, rumannan Violeta, Jose, Mario, Emeraldo, su wela Dorothea Croes, su tanta Balbarita, primo Alberto, Samuel, Juan Curiel, prima R. Jansen, su amigonan di Club di Trappers, especialmente Francisco Maduro.

— x —

Sincera felicitacion ta bai pa Ambrosio Placido Henriquez cu ta haci anja awe, di parti di su esposa Maria, jiunan Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena Chin, Picho, Maiky y Jantje.

E simpatica y encantadora niñita Ingrid Farro, kende ta cumpli su tres primavera awe, ta ser felicita pa su mama Seferina, su tanta y omonan, Susita, Carmen, Alicia, Bejanchi, Chomay, Chonda, Dooi, su welo y wela, primo Rolando, amiguitanan, especialmente di su estimada madrina Maria Tromp.

— x —

Ademas ta celebra nan cumpleanjos awe, pa kende nos ta manda nos sincera felicitacion: senjor Contran R. Arends; Marie Vrolijk; senjora Ulpiana Lacle de Berg; Marieta Tromp, 6 anja; Bernadeto Werleman, 13 anja; Denisia Luydens 19 anja.

— x —

Masha pabien nos ta llama Denisia, cu ta cumpli 19 anja awe, na nomber di su tata Beni, su mama Chon, rumannan Kita, Carmen, Sofia, Hose, Huliana, Ignacio, Ines, Anie, Roland, subrina Carol, Rubino, Adelaida, su swa Lino Gil, Antonio Farro, especialmente su comprometido Cecilio Faro y tur su amigo y amiganan.

DESDE LA SELVA NEGRA HASTA EL MAR NEGRO

Ocho paises ribereños del Danubio estan realizando en cooperación una pelicula titulada „Desde la Selva Negra hasta el Mar Negro". Rodada simultaneamente en la Republica Federal de Alemania, Austria, Hungria, Yugoeslavia, Bulgaria y la Unión Soviética, esta pelicula nos permitira recorrer el Danubio desde su nacimiento hasta su desembocadura y nos mostrara la vida de los ribereños, su historia, su cultura y sus ciudades. Cada pais presentara su propia versión del rio, pero los cineastan se esforzaran en dar a la pelicula unidad y cohesión.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dierazon 3 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Trouble in Store
SAVANETA 19.30: Don't Gamble with Strangers

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Delia Dipini
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Pedro Infante
1.15--1.30 Musica cu Porros
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Edmundo Ros
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dioris Valladares
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
8.45 Programma di Pet Milk
9.15 News in a Nutshell
9.20 Smakelijk Eten
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional — musica for di diferente pais"
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rev de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

E geologo i e comedornan di datu

pa YVONNE TABBUSH

Pa 8'or nos a sali Recife i anochi tabata humedo i calor. Ora cu nos a alcanza Acoverde, den centro dje Estado Pernambuco, e ambiente e atmosfera a cambia. E calor a redobla na intensidad, pero e aire tabata extremamente secu.

Den algun ora nos jeep a hiba nos — dos ingenieur Brazilenjo i mi persona — den curazon dje luga cu nan ta jama aqui „El Poligono de la sequia", un zona extensa situa na noord-oost di Brazil i dos bez mas grandi cu superficie di Francia.

Enter su 16 million di habitantenan ta hiba un lucha fuerte contra e implacable problema di secura i falta di awa.

Pesqueira ta un ciudad agreste na zona di transicion, entre e selva virgen cu ta cuminza den inmediacionnan di Recife, ricu na awaceru i e luga Sertao ta e region di mas secu di Brazil Dos cientos milla ta separa ambos luga foi otro. Pesqueira ta produci 5.000 tonelada di conserva di tomati, cu ta consumi enter e pais i e sertanejonan ta alimenta nan di algun especie di e datunan, cu ta e unico arbolnan cu por sobrevivi den e luga extenso di tera i stof aruina pa erosion.

Mi companjeronan di viaje ta Roberto Coelho, cu a caba di regresa di Brazil, despues di a pasa un anja na Francia, gracias pa e beurs cu el a hanja di Unesco i Itiel Genes.

Nan tur dos a participa como inginiero den e campanja hiba a cabo pa Departamento di Obras contra Sequia, dje estado di Pernambuco i mi a ser informa cu nos ta dirigi nos te Poco da Cruz.

Construccion di un reservoir di awa ta e contesta immediata pa por sali foi un situacion dramatica, cu ta obliga millares di „sertajenos" bandona Poligono.

Te na e fecha di awe nan a construi como 600 reservoir di awa caba na noord-oost di Brazil, mas di 90 porciento den Poligono, pero ningun di nan no ta di importancia manera esun di Poco da Cruz, cual, ora cu esaqui ta cla e anja aqui, anto le e tin luga pa poné 500 million di kubieke meter di awa.

E inginiero hefe, David Kitover, a splica mi cu e obra di Poco da Cruz ta notable; su cementonan no ta basha riba tera, pero riba 600.000 meter kubiek di baranca. Pa bolbe jena e skeernan i evita e awa di sipel, un maquina ta cerra e buraconan di mas chiquito cu mescla gigantesca di cement especial.

Ora cu e dam a termina, e rio Moxoto, cu ta discurri na mitar di su caudal bao dje rigoman di solo ardiente i cu ta abalanza masha fuertemente den epocanan di lluvia rastrando teranan i largando campo nan masha emprobeci, largando terrenonan grandisimo i extenso den un deposito imenso di awa, cu conduci pa canalnan ta muha e tera sediente

(E ta sigui)

Bista riba Recife, capital di estado Pernambuco, flanquea pa orillanan di mar atlantico, travesa pa rionan. Aqui awa no ta forma ningun problema. (Photo Unesco)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Den e waag, cu Guero y Gordito a ataca, tabata bai tambe, un sjon bieeuw y un pareha mas. Esaki nan no ta comprende e motivo di e parada di e waag y sustia nan ta puntra: „Kiko ta pasando. Pa kiko nan a para?". E homber mas hoben ta mira pafor y ta contesta e ora: „Nan a ataca e waag." „Mi Dios, m-mi ta bai desmaya," e senjora ta exclama yen di miedo y e tambe ta mira pafor. Esun cu ta sinta banda di e cochero ta trata di defende nan mes cu su scopet, pero e cochero cu ta mira cu ta en vano, ta bisa, mientras e ta trata di wanta e cabainan keto: „Nan ta gana nos, Kelly. Mihor bo laga bo scopet cai." Y e homber ta contestele dicidido: „No, mi ta bai tira nan." Pero prome cu e kier a hala e gai di e scopet pa tira, e contra partida ta tira riba nan, y.... e tiro ta coge e pober homber, cu ta exclama yen di ansha: „Ahhhhh", y a la vez ta laga su scopet cai. Kiko e cochero por haci awor, cu su companjero herida banda di dje?

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

„Bo sabi naturalmente cu ta mañana e proceso di John Smith ta tuma luga, e homber cu ta ser acusa di a falsifica billetenan di 5 dollar?"

„En realidad, esai mi sa. Ya ta basta tempo caba cu tin placa falso ta circulo na gran cantidad den New York. I nos banco tambe a sufri basta di esaquinan. Segun mi ta tende ta foi un carta anonima nan a denuncia e falsificador. Poliznan a bai ristra cas di John Smith i a hanja e aparatonan i masha hopi billete falso tambe bao di su cama".

„Quico lo b'a bisa, Senjor, si lo b'a tende cu e John Smith ai ta inocente di e loque nan ta acus'e p'e i cu ta un falsedad di su enemigonan cu a bai pone e aparatonan aqui bao di su cama i a skirbi despues un carta anonima na poliznan pa transporte pa bagno....?"

Cu masha atencion e director di banco a queda ta scucha.

Despues di un rato cu el a bini poco bij di su admiracion e director a bisa:

„Pero esai ta casi increible! Sorto di individuonan asina baho mi no ta quere cu por ta existi na mundo".

„I sinembargo toch ta berdad. T'e mes malbadonan cu actualmente ta falsifica e billetenan di 100 libras esterlinas tabata fabrica e billetenan di 5 dollar antes. Ora cu nan empresa a cuminza bira peligroso, nan a stop cu esaqui i un dje malbadonan aqui a usa e aparato bieu pa e sacia su venganza riba John Smith, hibando e aparato aqui sin cu e homber mes sa den su cas. Luego nan mes a busca aparatonan nobo, cu cual nan tabata traha e billetenan Ingles asina bon, cu actualmente tin un gran cantidad den circulacion".

„Pero esai ta horrible. Ta majan tur esaqui lo bini na claridad?"

„Si Senjor Lomis", Richardson a bisa serio. „Ta p'esai mi quier a puntra bo di quier ta prsente na e proceso i foi awe caba mi ta duna mi palabra cu lo mi munstra bo e berdadero culpable. Por lo momento mi n' quier bisa bo nada mas. Majan lo bo hanja sa tur cos sobra".

Despues di esaqui e detective a despedi di e director di banco, quende a bira masha curioso pa via dje descubrimiento di cual el a hanja algo sa awe caba.

Un hipocrita bisti cu toga di huez

Su manece Tom Richardson a bai na e director di prison cu quende e tabatin un entrevista. Esaqui a larga jama un dje bewakernan.

„Hiba e senjor aqui na cel dje acusado John Smith i ora cu bo hanja order di hiba e acusado na tribunal, bo ta pasa cerca mi prome cun'e na oficina.

E bewaker a sagudi cabez i a hiba e stranjero den cel di John Smith.

Ora cu Richardson a drenta e cel, el a mira un homber tur suf i abatido sinta riba su cama. E cara bleek i sin barba dje homber aqui cu por tabatin alomenos 40 anja, ya tabata jen di rimpi i bo por a mira cu e tabatin berguenza di mester tabata cerra ai den prison. E tabata sufri un

pena profundo visiblemente.

Asombra el a bula lamta ora cu diripiente el a hanja dilanti un homber cu tabata un stranjo completo p'e. El a salud'e decentemente.

„M'a quere cu ta mi abogado a drenta aqui cerca mi".

„Mi n' ta bo abogado. Pero mi ta un persona cu ta na estado di haci bo un servicio mucho mas grandi cu esun dje mehor abogado di New York".

Un glans di speranza a aclara cara dje prisonero.

„En realidad?" el a puntra temblando. „I mi tin mag di puntra ta cu quende mi tin honor di papia awor aqui?"

„Cu TOM RICHARDSON".

John Smith a cohe ambos mannan dje detective tene i tabata grita jen di animacion, mientras lagrimanan di alegria tabata laba su pecho, mentras e tabata bisa comovi:

„Oh, awor cu bo t'aqui cerca mi, berguenza cu lo nan transporta mi pa bergienza cu lo nan transporta mi pa bagno! Quere mi, Senjor Richardson mi ta inocente i mi no sa absolutamente ta di qui manera e aparatonan di maldicion ai a bini den mi cas"

„Mi sabi cu bo ta inocente i cu awe mes lo bo sali liber trobe. Lo mi conta bo na qui manera e aparatonan di falsifica billete a bini den bo cuarto. Un tal Tom Butler a hiba nan aya".

El a camna acerca mi cu moketa „Tom Butler", el a grita. „Oh, anto awor si, mi ta comprende tur cos! Cinco anja pasa mi a atrapé, ora cu e tabata horta i m'a bai hiba e asunto na poliz. El a ser sentencia cu tres anja di prison; foi dje tempo ai mi no a mir'e mas ya ta seis luna pasa, ora cu immediatamente m'a bin contra cumé na Bowery.

El a ca, na acerca mi cu moketa na laria i a grita cu e tabata contento di por a hanja sa mi habitacion, pasobra e tabatin un cuenta bieu di regla cu mi. I el a muestra mi cu muy pronto nos lo contra trobe....I dje manera ai e malbado baho i vil a veng'é".

„Si. Pero lo e no logra goza di su sed di venganza. Ayera mes m'a arresté i awor aqui e ta sinta masha tras di tralie. E biaha aqui, fuera su castigo pa e otro crimennan i esfuerzo na asesinato, lo e hanja ademas di esaquinan 6 anja ainda di Sing Sing.

„Cielo sea alaba! Mi ta liber!"

„Bo sa awor com e asunto ta den otro. Bo n' tin mester di aparece dilanti huez. Ami ta bai na bo luga. Lo mi disfraza mi mes na tal manera, cu mi ta bin imita bo manera dos gota di awa. Duna mi bo jas bruin i lo mi bai sinta riba banki di condenade".

I asina tambe a socede.

John Smith cu tabata sintie den tercer cielo di alegria i sorpresa a queda ta mira com na un manera artistica e detective tabata pinta tur su cara. I com ora pa ora e tabata parce mas tanto riba dje i el a caba di perfecciona esaqui ora cu el a bisti un bigoti i barba falso cu e tabatin warda den su sacu.

Alomenos mei ora despues a bini un bewaker i a bisa:

„John Smith. Ta ora di bai tribunal!"

E wardador di preso no tabata poco spanta ora cu el a mira dos John Smith su dilanti.

„Hiba nos na oficina di director", Richardson a bisa.

E bewaker a obedece i su admiracion no tabata conoce limite; ora cu el a mira cu su chef a tuma e manera di haci dje bishita pa masha simple.

E director a cohe man dje berdadero John Smith i a bise cu un stem den cual tabata resona duele i compasion:

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester a sufri asina tanto dia inocentemente i lo mi trata na hanja un danjo perhuico pa bo pa e inhusticia cu a ser haci na bo".

Luego el a dirigie na e bewaker:

„Hiba Senjor Richardson na sala di tribunal; lo e ocupa luga dje condenado pero percura pa bo no larga ningun hende ripara nada particular!'

E bewaker a comprende esaqui a tira un bista lihera riba e detective afama.

„Bo mester trata mi precisamente di tal manera, como si fuera ta m ta e acusado-prisonero", Richardson a bisa.

(E ta sigui

S.M. LA REINA JULIANA A BISHITA „SIBAJAK"

Inespera S.M. La Reina Juliana a haci un bishita informal siman pasa na Rotterdam na esnan cu ta repatria abordo di „Sibajak", tambe pasobra e bapor a regresa di su ultimo viahe di charter pa Gobierno Hulandes. E foto aki ta mustra Su Mahestad den e salon pa huma di segunda clase combersando cu sr. y sra. J. Cohen—Deij Sick Mio, kendenan a yega cu nan cuater jiunan Rotterdam. S.M. a informa e familia aki personalmente cu nan lo worde hospeda den pension Dasman na Amersfoort.

El arte de utilizar los residuos atómicos

Por Pierre de Latil

He aqui unos frascos de materia plastica, al parecer iguales a los que se emplean en los estuchos de aseo. Acaban de salir de las prensas y no han recibido aun ningun tratamiento especial; si los metemos en agua muy caliente o los hervimos para desinfctarlos, veremos cómo se reblandecen por la acción del calor. Sometamos ahora los objetos al influjo potente de los rayos electrónicos, expongamoslos al bombardeo de esos „cañones de electrones", que la General Electric acaba de lanzar al mercado a precios asequibles para las empresas industriales de cierta importancia, y con ello habremos modificado no el aspecto exterior, pero si la contextura de la materia plastica, que en adelante resistira al calor y permitira que los frascos sean hervidos sin riesgo de lamentables deformaciones.

Qué es lo que ha ocurrido? De donde procede esta metamorforsis, mas extraordinaria si cabe que los milagros de las hadas? Al fin y a la postre, la varita magica era algo tangible y el haz electronico nos parece inmaterial. Unas nociones someras, aunque no carentes de exactitud, nos van a permitir penetrar el misterio: Los electrones proyectados con violencia rompen el nexo entre las moleculas y la organizacion de sus lineas o planos queda trastocada. Una „valencia" quimica — nombre que se da al valor de combinacion de un elemento — no puede permanecer libre largo tiempo y de inmediato apareceran nuevas agrupaciones que no han de ser forzosamente identicas a las de la combinacion primitiva que acabamos de desintegrar. Las rupturas producidas daran lugar a nuevas disposiciones moleculares de lineas y planos de la materiá y a una contextura mucho mas solida. He aqui cómo el cañon de electrones construye al destruir.

Veamos otro ejemplo de la nueva qquimica de las radiaciones, que recibe aplicaciones sensacionales en la industria de las materias plasticas en plena evolucion.

El gran investigador atomico ingles, laureado del Premio Nobel en 1951, Sir John Cockcroft, ha sido el primero en mostrar las inmensas posibilidades industriales de la polimerizacion de los residuos de las pilas atomicas en una resonante comunicacion dirigida el año pasado a la Conferencia britanica de Radiologia. Merece la pena que expliquemos el asunto.

Los „productos de desintegracion", o sea los radio-elementos producidos en el seno de las pilas por la desintegracion o estallido de los atomos de uranio o de plutonio, eran un motivo de pesadilla para los investigadores atomicos. Que podia hacerse con esto? Se penso diluirlos en hormigon y arrojar estos bloques envenenados a lo mas profundo de los abismos oceanicos. Se penso tambien — la novela cientifica trastorna los espiritus — enviarlos en satelites artificiales que podrian girar alrededor de la tierra o expedirlos, incluso, a la Luna.

A decir verdad, eso era resolver el problema a la inversa. La cuestion no esta en saber quien querra aceptar un regalo emponzoñado, sino mas bien en determinar si estos productos intensamente radioactivos no podrian emplearse utilmente. No existe en verdad una necesidad de sustancias radioactivas para distintos usos? Es verdad que habia que descartar de inmediato su empleo en la medicina, ya que estos productos constituyen una verdadera „papilla", cuyas complejas y variables radiaciones estan mal definidas. Queda la utilizacion industrial: se dispondria aqui de una fuente considerable de rayos gama, conforme al punto de vista expresado ya en 1951 por los fisicos de la Universidad de Stanford, en los Estados Unidos, y que posteriormente ha sido recogido y ampliado por Sir John Cockroft, quien se dedico de una manera mas concreta a la polimerizacion de las materias plasticas.

El etileno es un gas que se extrae principalmente de la hulla. Si sus moleculas se yuxtaponen en un edificio complejo, obtendremos lo que los quimicos llaman un polimero. Es decir, una de las materias plasticas mas empleadas. Ahora bien, los rayos gama con un potente agente de polimerizacion. Sir John Cockroft ha hecho el calculo, y para la obtencion de una tonelada (inglesa) de polietileno se necesita solamente una radioactividad de 100 „curies". Si se sabe que el plan ingles debe proporcionar de aqui a 1955 dos toneladas de residuos radioactivos, o sea millones y millones de „curies", se comprendera que el gran hombre de ciencia haya podido decir que el consumo de energia para producir medio kilo de materia plastica sera tan solo de un penique, algo mas de un centavo de dolar.

Al mismo tiempo se anuncia que en Inglaterra se prosiguen otros estudios sobre otras polimerizaciones. En Francia, dos fisicos, Mechel Magat y Auguste Chapiro, han obtenido lo que ellos llaman „injerto de materias plasticas". Bajo la accion de los rayos gama, dos materiales plasticos pueden dar lugar a otra diferente a las dos primeras. Es el mecanismo de la co-polimerizacion.

Mas por que esta accion de las radiaciones atomicas? Las moleculas de cuerpos diferentes, incluso de muy facil reaccion en principio del uno hacia el otro, no se combinan espontaneamente, y gracias a ello, que si no la madera de la silla en que nos sentamos se combinaria con el oxigeno del aire para producir un incendio. Igualmente, tampoco podria leerse este articulo, por la sensilla razon de que la conservacion del papel en que va impreso seriainconcebible.

Siempre es necesario un empujoncito, una pequeña energia para provocar las reacciones. El quimico francés Georges Urbain, que fué un excelente pedagogo, usaba de una imagen muy acertada para explicr el fenómeno: „Todo el mundo puede llevar un caballo al abrevadero, pero hacerle beber ya es harina de otro costal".

A primera vista pudiera pensarse en el origen espontaneo de algunas reacciones, pero de hecho todas necesitan de un simple capirotazo que puede pasar desapercibido. En ocasiones es necesario calentar los cuerpos para hacerlos reaccionar.

En el siglo XIX la corriente eléctrica se reveló como agente eficacisimo para precipitar ciertas reacciones quimicas. Después, a fines de siglo, cuando se crearon fuentes artificiales de luz de gran intensidad, quedó demostrado también que la luz podia activar las transformaciones quimicas. Y he aqui que hoy dia, cuando apenas empezamos a domenar la energia nuclear, descubrimos que ella encierra un poderoso agente para la elaboración de productos quimicos. Y de este modo pudiera decirse que nace ante nuestros ojos en estos mismos años, casi en estos mimos dias, lo que después de la termo-quimica, la electroquimica y la fotoquimica debemos designar con el nombre de la radioquimica.

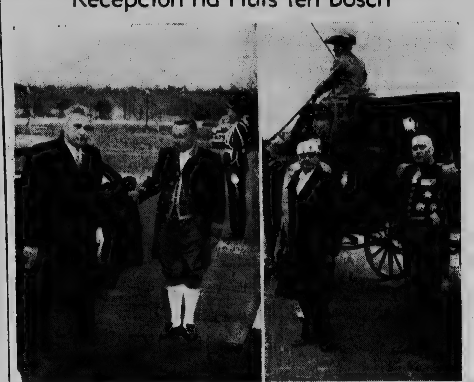
Las perspectivas de la radio-quimica apenas se alcanzan a ver y no pasa un mes sin que se descubra algo nuevo. Uno de los descubrimientos mas interesantes ha ido señalado en un reciente articulo del profesor Harteck, publicado en una gran revista americana. Se trata de fabricar abonos partiendo del aire y en el seno de una pila atómica.

Los experimentos tipo que se realizan son muy alentadores y parece que el asunto es rentoso desde ahora, utilizando unos reactores que, sin embargo, aun no han sido especialmente concebidos para estos efectos. La humanidad podria asi disponer de considerables cantidades de abonos nitrogenados indispensables para la agricultura, y cuyas reservas naturales van camino del agotamiento, su obtención sintética a partir del amoniaco exige enormes presiones y resulta bastante onerosa.

En el nuevo sistema, el aire pasa a través de una pila atómica, en donde la energia producida por la desintegración del uranio se convierte en una gran proporcion en energia quimica y el azoe del aire se combina con el oxigeno para producir óxido de azoe, del cual se fabrica el nitrato, como se viene haciendo en la industria desde hace mucho tiempo. El abono asi obtenido es muy debil en radioactividad, por lo que puede ser empleado e incluso almacenado sin ningun riesgo.

De este modo, una de las pasadillas que nos producia la era atomica, la de sus residuos, se transforma en una gran esperanza de abundancia.

Recepcion na Huis ten Bosch



Riba e foto na izquierda: Dr A. B. Speekenbrink Díabierne ultimo a haci huramento na Huis ten Bosch dilanti di Su Mahestad La Reina. Aki e ta yegando na e palacio. Riba e mes un dia e embahador nobo pa Turquia a entrega su cartanan credencial. Na man drechi nos ta mira e embahador Selattett Ardel na su yegada na e palacio Huis ten Bosch. Banda di dje ta Baron mr J. H. L. J. Sweerts De Landas Wyborge, kamerheer di S.M.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ki ora cu Lorenzo ta banja of drumi, nan tin cu bin coge placa for di den su saco. Un dia atrobe e ta drumiendo, ora Cuqui ta drenta den camber, ta coge e carson y ta hinca man den saco, bisando: „Mi ta coge placa pa bus......". Lorenzo ta hanja ta bon y ta continua su siesta. Den esei tambe Goito ta drenta y e tambe ta saca placa fei den saco di carson di su tata. „Mi mester di placa pa paga club, papa", Goito ta bisa y ta coge loke e tabatin mester. Lorenzo a kere cu esaki si lo ta e ultimo cu ta bin molestiele, pero no, awor esun cu ta drenta den camber, ta Pepita mes, cu tambe ta rondia den saco di e carson, mientras e ta bisa Lorenzo: „Mi mester paga e homber cu ta trece leche, doeshie." Si tabatin mas hende den cas, tal vez escinan tambe a bin hinca man den su saco di carson. Pepita ta coge e placa necesario y ta bolbe tira e carson, na suela. Lorenzo ta labta un tickie pa e mira e carson, y ta bisa pa su mes: „Ainda mi no a lamta y ya mi no tin un cent chiqui. Esta un dia esaki".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 4 APRIL 1957 — No. 2797

„Miami Trade Mission" entusiasma di nan bishita na Aruba

"Strand Hotel only place I feel at home", asina Cooper a expresé

ORANJESTAD: — Un parti di „Miami Trade Mission" cu actualmente ta hasiendo un tour door di Caraibisch gebied y ta consisti di 20 persona a bishita ajera (y awe algun ora) Aruba. Nuebe homber bao di direccion di mayor Randall Christmas, tabata hasiendo compras y weta e bunita bistanan di Aruba, ja nan a tende na Miami cu Aruba ta na unda tur cos ta barata y nan a dicidi di hasi basta compras aki.

Inmediatamente despues di nan jegada foi Maracaibo tabatin un recepcion na cas di Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz. Tabatin na cas di Gezaghebber na ocasion di e bishita aki miembronan di Bestuurscollege, senjor O. S. Mingus, y B. Teagle, di Lago, presidente y secretario di camara di comercio, presidente di Comerciante, miembronan di Touristenbureau, consul Americano y senjor W. F. Barbour di Eagle y tambe hefe di Welvaartsbureau Mr. P. Tuin y senjor Wurts di Maduro & Sons.

No a dura mucho cu nan tabata masha anima ta combersa, y senjor George Cooker, un circusplanter na Miami, a bisa cu e ta gusta Strand Hotel y e ta hanje esun di mas mehor cu ela pasa durante su trip. Esaki ta un complimento pa e hotel.

Pragrama druk.

Na dos or nan a haci un rondtrip bao direccion di Mr. Tuin y senjor Bartels, nan a bai mira haaf di Oranjestad, despues nan a bai Balashi na e Waterproject, na unda senjor Slater y van Drimmelen a duna nan un splicacion, despues nan a bai via Franse Pas na Basi Ruti na Palm Beach na unda e delegacion a admira e bunita club y e beach.

Na seis or y mei nan a bai cas di senjor W. D. Moreland Jr. e consul americano, y aja tabatin varios personalidad di nos comunidad.

Na siete or y mei e delegacion cu ta consisti di presidente Christmas, Howard Hayward, vice-presidente First National Bank, Pat Murphy, Miami Herald Staff Writer, George Cooper, citrogrower, Walter Epling Jr. vice-presidente Keyes Co. Realtors dr. Nelson Pearson, dokter Richard Wolfson, director W.T.V.J. televisiestation, Tim Sullivan, Florida Power & Light Cy, Porter Norris, district sales manager P.A.A. y Leo Magnulet tambe representante di P.A.A. a invita 17 persona di nos comunidad pa un diner den Strand Hotel.

Na e diner aki tabatin sinta di Aruba henter B.C., representante di Lago, comercio, banco y aereo.

Awe mainta 8 or nan a haci un bishita na Lago y banda di 11 or y mei nan lo sali pa Kingston Jamaica.

Aki nos lectornan por mira un grupo di e „Miami Trade Mission". Te na derecho banda di Sr. C. Whitfield, ta keda e mayor di Miami, Sr. Randall Christmas. Den fondo ta keda Sres. Teagle y Kwartsz.

DIASABRA ANOCHI FIESTA NA MARINIERS-KAZERNE

SAVANETA. - Diasabra anochi dia 6 lo tin fiesta den Marinierskazerne, y e la worde jama „Caraibische Feestavond" pa recorda e fiesta di anja pasa.

Hopi artista lo por worde tendi. Den e show musical nos por tende, musico Mexicano, Surinam, y di Antilia.

Despues lo tin baile den cantine y musico di „Majos del Ritmo", entrada ta liber, pero ta worde pidi na tur pa busca nan kaarchi na tempo cerca secretariaat di „Onze Vloot" o cerca departamento O.S.Q. di kazerne pasobra sin kaarchi bo no por drenta.

Golden Jamboree Comite lo cominsa colecta placa cu demonstracion den Wilhelminastadion

ORANJESTAD: — Dia domingo merdia 11 padvinders y 9 welpenhordes lo hasi algun demonstracion den Wilhelmina Stadion. Tur esaki ta sosode bao di auspicio di „Golden Jamboree" Comite, cu tin intencion di hanja 16.000 florin pa manda 16 verkenners na e Gouden Jamboree, cu lo tuma lugar na luna di Augustus na Inglaterra.

Tambe nan kier manda e 16 nan na Hulanda na unda nan lo keda algun dia den un trainings kamp asina cu nan lo bolbe Aruba un poco mas specializa.

E accion di stampia ja a trece f. 2.500.- segun e presidente di comite senjor J. A. v. der Schoot. Pero ainda falta hopi. E presentacion den Wilhelminastadion como seinen, pionieren, welpspelen etc. lo ta principio di e accion y despues nan lo pasa cu lista cerca e negociante y e particulamnan.

Despues nan lo publica kiko nan a hasi cu e placa nan cu a worde regala pa nan.

Randall Christmas di Miami ta considera cu Aruba su potencial turistico ta keda na Estados Unidos y no na Venezuela

ORANJESTAD: — Na cas di Consul Americano na Aruba. senjor W. D. Moreland Jr., tabatin un recepcion di 6.30 te 7.30 ayera nochi pa e bishitanan di Miami, y ey nos tabatin un entravista corto cu e mayor di Miami for di anja 195[illegible] sr. Randall Christmas.

Sr. Christmas un persona di cuarenta anja yen di energia y salud a declara cu e ta altamente contento cu su bishita na nos isla. E bishita ei no tabata intenciona pa arroga resultadonan inmediato, pero mas bien e idea ta pa cultiva goodwill pa Miami y tur loke e por ofrece. Y di e forma ei e ta considera cu ela logra den intencion di su bishita.

Loke semper ela bini tratando, asina ela declara na nos, ta di haci Miami bira mas y mas e centro di e trafico economico den e parti aki di e Hemisferio Occidental. Desarollo di Miami e ultimo anjanan ta grandi; un cantidad di industrianan a bini aserka y mas y mas e lazonan cu e territorio di Caribe y America Latina ta realizando na beneficio di tur dos parti.

E beach di Aruba e ta hanja algo enorme; e unico cos cu ta stranjele ta cu te ainda ta worde haci asina poco. „Na Miami bo ta paga pa terrenonan asina un dollar pa un pia (na front)", asina ela declara. Pesei tambe e ta considera cu turismo tin masha probabilidadnan na Aruba; si ela pone enfasis ariba su opinion cu e potencial ta keda na Estados Unidos y no na Venezuela, na unda e ta considera cu e grupo ta mucho chikito cu por permiti nan mes di biaha y esnan realmente rico toch ta bai Estados Unidos of Europa. Personalmente e no ta partidario di un casino. Miami tampoco no conoce casino's. Con leuw Miami lo por bin significa pa Aruba y vice versa, e no por a bisa mes ora. E projecto di awa e ta considera den e coneccion aki como un posible school caminda su stad por bin sinja afor na e momento cu nan yega aya na hanja nan cu falta di awa. Na prome vista sr. Randall ta mira posibilidadnan pa Aruba como un puesto di servicio pa Miami, mescos cu nan ta spera di haci cu Trinidad pa e Federacion di West Indie.

PAASCRICKET DEN L.S.P.

SAN NICOLAAS. - Durante e weekend di Pascu Grandi dia 20 y 21 di April lo tin e encuentro di cricket entre St. Eustatius Cricketclub di Aruba y di Corsouw.

E competicion nan lo tuma lugar den Lago Sport Park.

A.P.S.V. LO HASI DOS ANJA ES ANJA AKI

ORANJESTAD. - Na ocasion di nan segundo aniversario dia 27 di April A.P.S.V. lo organisa varios actividad es luna aki.

Dia 21 di April lo tin parada na San Nicolaas, dia 24 un careda di cabai den Wilhelmina Stadion, dia 27 parade door di Oranjestad y dia 28 un pick-nic, despues lo sigi mas publicacion tocante e festividad nan aki.

Dia 2 di Mei na Estrella lo tin partidonan di presentacion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Basketball Bond nos a worde informa cu e partidonan di presentacion di e campeonato di basketball 1957 lo worde hunga diahuebes dia 2 di Mei ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. E promer encuentro lo cuminza pa 7'or y lo ta entre un seleccion di clase B cu e quinteto di Watapana.

E equipo aki no a termina e campeonato ainda, pero ta practicamente sigur cu nan lo conquista e titulo aki. Nan falta ainda un partido cual lo ta contra di Aruba Jrs. E unico otro equipo cu den e clase aki tin un minimo chens ainda ta Chinese Club. Pasobra si Watapana sufri su promer derrota contra di Aruba Jrs y Chinese Club gana Caribe y Aruba Jrs anto e quintetonan di Chinese Club y Watapana lo ta empata den e promer luga. Despues di e partido aki lo hunga un seleccion femenino contra di San Nicolas Jrs. E equipo aki tampoco no a sigura e titulo ainda. pero tambe esaki ta practicamente sigur si nos tene na cuenta ta cual ta e partidonan cu e fuerte y popular quinteto femenino di San Nicolas Jrs maneha pa Leo Rodriguez falta pa hunga ainda. Victoria, tambe di San Nicolas, ta e unico equipo cu den e division aki tin un poco chens ainda, pero nan tambe falta dos partido ainda, cualnan lo ta contra di equiponan mas fuerte cu esunnan cu San Nicolas Jrs mester enfrenta. E tercer partido di presentacion lo ta entre un seleccion di clase A contra di RCA, cual equipo ya for di siman pasa a sigura su titulo di campeon 1957. E partido femenino lo ta di quarters di cinco minuut, mientras cu esun di caballeros lo ta di quarters di siete minuut. Despues di e ultimo partido presentacion di copa y trofeo lo tuma luga na e diferente campeonnan.

Tambe nos a worde informa cu e partido femenino entre Estrella y San Nicolas Jrs cu a worde cancela, lo tuma lugar dia 15 di April. Despues di e partido aki e resto di e encuentro Aruba Jrs-Caribe clase A lo worde hunga. Ambos lo ta ariba cancha di Caribe. Pa motibo cu e partido di dia 18 ta ariba diahuebes Santo, e partidonan senjala pa e fecha aki a worde cambia pa dia 23 y esunnan di dia 23 pa dia 25 di April.

E tres protestnan cu te ainda e Protest-Commissie di ABB a ricibi a worde trata y ningun di tres a worde acepta. Uno tabata concerni e partido masculino clase B entre Estrella y Chinese Club B, cual a worde protesta pa Estrella, mientras cu e otro dosnan ta concerni e partidonan clase A Chinese Club -RCA y Chinese Club-Caribe. E dos ultimonan aki a worde protesta ambos pa Chinese Club.

E LA CRUZA CAMINDA DIRIPIENTE Y E LA WORDE E DAL

ORANJESTAD. - Diamars merdia banda di seis or tabatin un accidente riba caminda pa Tanki Flip pero cu a resulta bon.

Un mucha di 12 anja a cruza caminda foi tras di e autobus A-425, foi cual e la caba di baha y e ora ei e la pasa net dilanti di auto A-287 maneha pa M.P. cu no por a evita un accidente mas.

Despues di a worde atende na Hospitaal e por a bai cas atrobe.

H. ODUBER PRESIDENTE NOBO DI SOCIEDAD PA COMBATI T.B.C.

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabatin reunion anual di miembronan di e Sociedad pa Combati T.B.C. na Aruba. Nan a papia over di varios articulos, despues nos lo publica algu di e articulo nan ei. Eleccion di directiva a trece un presidente nobo, senjor H. Oduber, cu ta e sucesor di senjor F. J. C. Beaujon cu no por sigi cu e trabao nan ei mas pa motibo di su hopi trabao nan cu e tin. Vice-presidente ta dokter H. Robles.

COMUNISMO NO TA CAMBIA

VATICANO. — E corant di Vaticano Osservatore Romano a anuncia awe cu sufrimento di religion na Hungria a cuminza cu forsa renova pa un regimen, cu ta suprimi clase di obreronan den nomber di clase di obreronan.

Comunismo no ta cambia. Loke a pasa ayera ta worde repeti awe y lo worde repeti mayan tambe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

He, meneer wilt U een boodschap voor me doen aan Uw kant van de wereld.
He, meneer, bo quier haci un recado pa mi na e mundo di bo banda.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Een foto van het parlementair bezoek aan Suriname

De populaire voorzitter van de Antilliaanse delegatie krijgt van een Nickeriaanse schone een tweede bloemenkrans. De heer van Sleen voorzitter van de Nederlandse delegatie en de district commissaris mr dr A. J. A. Quintus Bosz gunnen de vrolijke Debrot deze extra hulde van harte.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 30-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Maartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 4 april

BIOSCOPEN:

DE VEER THEATER 20.30:
Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: The River Changes

PRINCIPAL 20.00: Tarzan's Hidden Jungle

AURORA 19.30: On the Waterfront

SAVANETA 19.30: Que Siga el Vacilon

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1878, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
11.45 Musico cu Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Los Hispanos
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Pancho Galan
4.45 Sambas
5.00 Programma van Winel
5.30 Celio Gonzalez
5.45 Enrique Jorrin
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Prog. van C.C.A. Tot 9.30 Lichte Muziek Daarna: Albeniz: Suite Iberia — Guitaarmuziek door Laurindo Almeida

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morden
06.30 Antilliaanse klanden
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel--gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rev de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Slectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00

Gouverneur Speekenbrink nam afscheid in Den Haag

's-GRAVENHAGE, 3 april: — „Ik voel me zo'n beetje ambteloos burger, uit de oude betrekking heb ik m'n ontslagbrief in mijn zak". „Maar u bent toch al beëdigd als gouverneur," merkte de redacteur van het A.N.P. op, die aanwezig was op een receptie in kleine kring, die gouverneur Speekenbrink in het Haagse Hotel des Indes gaf.

„Ik moet maar afwachten, wanneer mijn traktement ingaat", aldus de gouverneur, die zich op dezelfde vlotte en badinerende toon ook met de andere aanwezigen onderhield.

Deze ontvangst was bedoeld was een afscheid van Nederland. De heer en mevrouw Speekenbrink konden, in verband met hun vertrek a.s. zaterdag naar Washington, waar de gouverneur zijn ambtelijke en mevrouw haar huiselijke zaken gaat regelen, geen afscheid in meer uitgebreide stijl organiseren, aangezien hiervoor de tijd ontbrak. Op een desbetreffende vraag deelde drs. Speekenbrink aan de redacteur van het A.N.P.. mede, wat onze lezers reeds wisten uit een telegram van onze correspondent Max Tak dat alleen zijn echtgenote hem voorlopig naar Willemstad vergezelt. Drie zijner kinderen, een zoon en twee dochters, studeren in de Verenigde Staten en die studie willen de ouders niet onderbreken. De zoon studeert in de Verenigde Staten economie en volgt dus het voetspoor van zijn vader. De oudste dochter blijft in Nederland, waar zij een werkkring heeft.

Onder de genodigden waren minister Lampe, mr. Kiverson, de secretarist-generaal van het ministerie van zaken overzee, de heren Jonkers, hoofd, en Nijdam, onderhoofd van het directoraat Suriname en Antillen van het departement, alsmede de heer De Boer, afdelingschef van deze directie. Voorts mevrouw Debrot, die haar echtgenoot vertegenwoordigde (de heer Debrot is sedert enige tijd niet goed in orde) en de heer Van Weel, administrateur van de Antilliaanse vertegenwoordiging. Van de Sticusa waren er de voorzitter, mr. Reinink, en de secretaris, de heer Thijss, en Suriname gaf acte de présence door de president-directeur van de stichting Machinale Landbouw, de heer A. Campo.

Tenslotte was ook een aantal in Nederland studerende Antilliaanse jongeren op deze afscheidsbijeenkomst uitgenodigd. Van hen waren aanwezig de heren G. R. Wawoe, R. A. Hodgson. Cruiel, Vasilda, L. B. v.d. Veen, W. van Eps, Boy Penso, R. Arends, R. Dennert, P. L. Lemmens, F. Martinus, H. de Windt, W. Getrouw en A. Hunth.

Gouverneur Speekenbrink neemt zich voor zo spoedig mogelijk na Pasen naar Willemstad te vertrekken. Hij zal daarover nog overleg plegen met de Antilliaanse regering.

De V.S. zullen goede diensten verlenen om de rechten van Israel te eerbiedigen

WASHINGTON, 3 april: — President Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie te Washington vandaag gezegd, dat hij tijdens het hoogtepunt van de Suezkanaalcrisis het vorig jaar overwoog de Engelse en Franse eerste ministers naar Washington uit te nodigen en bij die gelegenheid een bestand inzake Suez aan te kondigen. Maar hij besloot echter dit niet te doen, voordat de toestand van dien aard was, dat een en ander door de hele wereld zou worden begrepen.

Op de vraag, of een desbetreffende uitnodiging destijds was uitgegaan naar Eden en premier Mollet en naderhand werd ingetrokken, antwoordde Eisenhower ontkennend.

Eisenhower deelde voorts mede, dat in zijn briefwisseling met premier Ben-Goerion van Israel nimmer ter sprake gekomen is de vraag, dat Amerika de vrije vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal zou verzekeren alvorens Israel erin zou toestemmen zijn troepen uit Egypte terug te trekken. De Amerikaanse president zei niet te weten, hoe dit vraagstuk precies zou moeten worden geregeld. De Egyptenaren, aldus Eisenhower, beweren, dat zij aan hun staat van oorlog met Israel het recht kunnen ontlenen om de vaart van Israelische schepen door het kanaal te verhinderen. De Verenigde Staten hebben gezegd, dat zij hun goede diensten zullen verlenen om de volledige rechten van Israel in de straat van Akaba en de strook van Gaza te eerbiedigen. De Verenigde Staten, aldus de president, zullen de beslissingen, die zij in het verleden hebben genomen, getrouw blijven en de Verenigde Naties blijven steunen in haar streven om eenieders recht tot gelding te brengen.

GENERAAL SPEIDEL GEINSTALLEERD

Fontainebleau, 3 april.: — De Duitse luitenant-generaal Hans Speidel is vandaag op het geallieerde hoofdkwartier in Fontainebleau geinstalleerd als bevelhebber van de geallieerde landstrijdkrachten in de sector centraal-Europa. Een erewacht van Britse, Franse en Amerikaanse militairen presenteerde de wapens, toen een muziekkorps van Franse gendarmes het Westduitse volkslied speelde.

Parijs.: — Eenn aantal voormalige Franse verzetslieden uit de bezettingstijd, onder wie generaal Bethouard en oud-premier Pleven, hebben zich uitgesproken tegen de aanvallen op de Duitse generaal Speidel, de nieuwe bevelhebber van de NAVO-strijdrachten in midden-Europa. Zij protesteren tegen een campagne, die ten doel heeft generaal Speidel als oorlogsmisdadiger te brandmerken.

OOST-PAKISTAN EIST VOLLEDIGE AUTONOMIE

DACCA, 3 april: — De wetgevende vergadering van de provincie Oost-Pakistan heeft vandaag een resolutie aangenomen, waarin volledige autonomie voor de twee provincies van Pakistan wordt geëist. De centrale regering te Karatsji zou zich dan uitsluitend mogen bemoeien met de defensie, de buitenlandse zaken en de financiële politiek.

De resolutie, die werd ingediend door de Awami-partij, waartoe ook premier Soehrawardy behoort, werd met overweldigende meerderheid zowel door de regeringspartijen als door de oppositie aanvaard.

De centrale wegtevende vergadering kan echter op grond van de constitutie weigeren de resolutie in behandeling te nemen. Premier Soehrawardy is zelf gekant tegen verlening van volledige autonomie aan de provincies.

AMERKA ONTVING ALSNOG „VOORLOPIG ANTWOORD" VAN EGYPTE

WASHINGTON, 3 april — De Verenigde Staten hebben een „voorlopig antwoord" van Egypte ontvangen op hun voorstellen inzake de werking van het Suezkanaal, zo is vandaag door het State Department bekendgemaakt. Dit antwoord wordt momenteel bestudeerd. De woordvoerder van het State Department wenste niet uit te weiden over de inhoud van het Egyptische antwoord. Het antwoord werd gisteravond door de Egyptische minister van buitenlandse zaken aan de Amerikaanse ambassadeur te Cairo overhandigd.

HOOGLERAREN IN KAAPSTAD PROTESTEREN TEGEN APARTHEIDSWETS-ONTWERP

KAAPSTAD, 3 april: — De hoogleraren en andere functionarissen van de universiteit van Kaapstad hebben op een speciale bijeenkomst protest aangetekend tegen het regeringsontwerp, dat beoogt de leer der apartheid op alle Zuidafrikaanse hogescholen van kracht te verklaren.

In een resolutie verklaren zij onder meer dat het wetsontwerp, indien aanvaard, „grovelijk inbreuk zal maken op de persoonlijke vrijheid der Zuidafrikaanse burgers". Hieraan wordt toegevoegd dat, indien het ontwerp tot wet wordt verheven, „elk lid van de universiteitstaf, bij het bepalen van zijn toekomstige houding, voor de zwaarste gewetenskonflikten zal worden geplaatst."

NATIONAAL COMMUNISME IS GEEN ECHT COMMUNISME

MOSKOU, 3 april — De Russische en Hongaarse communistische partij hebben in een gemeenschappelijk communique verklaard dat „nationaal communisme" vreemd is aan de Marxistisch-Leninistische leer en nadelig voor het socialisme. De verklaring volgde op besprekingen tussen de partijen. die evenals besprekingen tussen de regeringen, te Moskou zijn gevoerd. De beide regeringen verklaarden in een gemeenschappelijk communique dat men spoedig overleg zal plegen over de legering van Sowjet-troepen in Hongarije.

MILITAIR VLIEGTUIG NABIJ TUNIS NEERGESTORT

Tunis, 3 maart.: — Vandaag is op het vliegveld Djanet, ten zuidwesten van Tunis in het westen van de Sahara, een militair vliegtuig verongelukt. Acht mensen zijn om het leven gekomen en vier ernstig gewond. Het verongelukte vliegtuig is vermoedelijk een Frans toestel.

NEDERLAND STELT 13 MILJOEN TER BESCHIKKING VOOR VLUCHTELINGEN

's Gravenhage, 3 april.: — De Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr J.A.H.M. Luns, heeft tijdens 'n ontvangst van de nieuwe Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de vluchtelingen, dr Auguste Lindt, meegedeeld, dat de Nederlandse regering onder voorbehoud van parlementaire goedkeuring 13 miljoen gulden (Ned. Crt) heeft beschikbaar gesteld voor de door de Verenigde Naties verzorgde vluchtelingen. Dr. Lindt, die opvolger is van de Nederlander mr G.J. van Heuven Goedhart, brengt op het ogenblik een bezoek aan Den Haag in het kader van een reis naar de Europese hoofdsteden, waar hij de belangstelling in het probleem der vluchtelingen wil stimuleren. Dr Lindt deelde mede, dat dit jaar voor de Hongaarse vluchtelingen tussen 48 en 50 miljoen dollar nodig zal zijn.

Dr. Lindt heeft in zijn toespraak gezegd, dat de tragedie in Hongarije de belangstelling voor het vluchtelingenprobleem weer heeft gewekt en de regeringen zijn zich meer dan ooit tevoren bewust geworden van hun verantwoordelijkheid. Er is werkelijk vooruitgang gemaakt en van de 170.000 in Oostenrijk toegelaten Hongaren zijn er thans nog 41.000 in Oostenrijk. Van de 18.000 in Joegoslavie toegelatenen, zijn er nog 16.000 niet naar andere landen doorgereisd. „Het is helaas waar", aldus dr Lindt, „dat het oog van de publieke opinie door een noodtoestand wordt gevangen, maar naderhand verslapt de belangstelling."

Minister Luns heeft in zijn toespraak gezegd, dat van de dertien miljoen gulden ruim tien miljoen bestemd is voor de Hoge Commissaris ten bate van de Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk en van de Joodse vluchtelingen uit Egypte. In Nederland is reeds door particulieren zestien miljoen gulden bijeengebracht, aldus minister Luns.

DUITSLAND WON VOETBALWEDSTRIJD VAN NEDERLAND MET 2—1

AMSTERDAM, 3 april — De voetbalwedstrijd tussen de elftallen van Nederland en Duitsland, in het Olympisch Stadion gespeeld voor 65.000 toeschouwers, is met 2—1 door Duitsland gewonnen. De ruststand was 1--0 voor Duitsland. Het eerste doelpunt werd in de 33ste minuut door de Duitser Siedl gescoord. Twintig minuten na de rust werkte Wilkes de achterstand weg. Hij scoorde met een hard schot 1—1. Na 31 minuten in de tweede helft kreeg Duitsland opnieuw een voorsprong. Het doelpunt werd gemaakt door Alfred Schmidt (1—2).

RESTEN VAN EEN PEKINGMENS GEVONDEN

In de Chinese provincie Hoepeh zijn resten van een Pekingmens gevonden, die een half miljoen jaar oud zijn. Het betreft hier een kaakbeen en een kies, die in een grot tussen beenderen van dieren aangetroffen zijn.

H.K.H. Prinses Beatrix woonde opening van de Boekenweek 1957 bij

AMSTERDAM, 3 april: — H.K.H. prinses Beatrix woonde de literaire feestavond Het Boek en de Muzen bij, die in de Stadsschouwburg te Amsterdam werd gehouden ter opening van de 22ste boekenweek. De avond en ook de Boekenweek werden geopend door de burgemeester van Amsterdam, mr. G. van Hall.

Aanwezig waren onder meer de ministers J. M. L. Th. Cals, S. L. Mansholt, prof. I. Samkalden, H. J. Hofstra en J. G. Suurhoff en dr. M. J. Prinsen, commissaris van de Koningin in de provincie Noordholland.

Nadat prinses Beatrix de schouwburgzaal had betreden, hoorden de vele honderden aanwezigen staande het Wilhelmus aan. H.K.H. werd begroet met een driewerf hoera, aangeheven door de Amsterdamse burgemeester.

Nel Ooosthout droeg verhalen voor van Louis Couperus en Harry Mulisch. Het Nederlands Ballet onder leiding van Sonia Gaskell bracht de premiere van Graduation Ball, op muziek van Johann Strauss en in de choreografie van David Lichine. Muzikale medewerking verleende het Kunstmaandorkest onder leiding van Anton Kersjens. De avond werd besloten met het traditionele schrijversbal in de foyers en gangen van de Stadsschouwburg.

LUCHTVAARTOVEREENKOMST MET AMERIKA BEREIKT

Het A.N.P. deelde ons mede: Er is een nieuwe luchtvaart overeenkomst tot stand gekomen die aan Nederlandse vliegtuigen het recht geeft diensten te onderhouden op New York en Houston en van de Nederlandse Antillen naar Miami, via tussengelegen plaatsen, alsmede direct naar New York.

Amerikaanse maatschappijen krijgen ruimere rechten voor diensten naar Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen.

Staatssecretaris Van der Beugel, voorzitter van de Nederlandse onderhandelingsdelegatie, heeft in een brief aan de Amerikaanse onder-minister van buitenlandse zaken Herter zijn teleurstelling uitgesproken omdat het nog niet mogelijk is geweest de KLM het recht te geven een dienst op Los Angeles te openen.

PAGINA TRES

Sociedad Pa Salubridad Moral Di Aruba a saca nan balans

ORANJESTAD: — Den e sala di reunion na Basi-Ruti tabatin Diamars anochi un reunion di sociedad pa Salubridad Moral di Aruba, e prome reunion despues di e Conferencia di Caribe cu tabatin asina tanto exito. Awor mester realisa loke a worde papia den e Conferencia segun presidente Dokter Turfboer, y hasi nos mes e pregunta: Con nos lo cuminsa ehecuta e programa. Nos a ripara cu e sociedad tin idea di traha practico, loke tin un gran probecho, esta cu nan por papia cu imaginacion di pueblo Arubiano. E palabra „Mental Health" tabata algu abstracto pa cada uno, awor ta cuminsa bini algun cambio.

Dokter Turfboer a cuminza remarca cu e sociedad por ta orgulloso riba curso di e prome Conferencia di Caribe, nan a consegui e cinco obhetonan: un encuentro agradable cu e hendenan foi tera; cu tin e mes un intencion: atrae experto, di compara e situacionnan di e teranan (entre cual nan a ripara cu na Aruba no ta ni mas meher ni peor cu na otro parti; stimulacion pa fundi organisacion pa Salubridad Moral na otro lugar y tambe e esfuerzonan pa trata na bini na un segundo conferencia (probablemente lo e worde teni na anja 1959 na Virgin Islands).

Cu e conferencia nos a consigui un punto fiho, segun presidente y awor e cos mas principal ta pa weta con nos lo sigui.

Senjor Turfboer a menciona e puntonan cu por forma un base pa e programa pa trabao.

1) Necesidad di un bon ambiente den un cas di familia, e tata y mama hobennan mester worde convence di nan responsabilidad pa e muchanan, e kwestion „home making" ta di gran interes den e asunto aki.

2) Kiko por haci na e schoolnan, y tambe pa e maestronan?

3) E dokternan mester worde intercala, ta resulta cu varios dokter na Aruba no ta asina entousiast tocante e begrip „Mental Health".

Nan tin saber di haci hopi cos, nan ta bini na contacto cu hopi hende, nan ta worde necesita.

4) Ta sigur cu gobierno ta positief en cuanto progreso di salubridad Moral, e no tin experto y no sa sigur kiko nan mester haci. E sociedad mester duna advies.

5) Mester fundi un institucion di sociale werkers, y como director un persona cu capacidad.

Y un grupo sociale werkers (sters) cu diploma, y tambe un field-workers, e hendenan cu mester bini na contacto cu e pueblo.

6) E punto mas principal pa Aruba ta pa combati abuso di alcohol.

Dr. Van den Berg a hanja masha bon resultado na Amsterdam dia ela entama fundacion di cafeterias, koffiehuizen y algun negoshi por estilo. Aki tambe esei mester ta posibel. Riba otro tereno tambe mester traha.

7) Mas actividad di reclassering y kinderbescherming, pero awor aki no ta traha pasobra e ambtenaar cu ta encarga cu e trabao ei tin ziekteverlof.

8) Damanan su trabao ta masha principal, e tin gran influencia riba e homber. En general muhernan tin mas interes pa „Mental Health" cu e hombernan.

9) Mester bini bureaux na unda nan por trata asunto personal, mester lucha contra e discriminacion, scheidsmauurnan (cu varios biaha ta mas halto cu Hooiberg). Mester di hopi pasenshi y tacto pa logra tur esei.

10) Adultos mester hanja ocasion pa sigui un curso.

11) Problema di e mucha cu a caba school. Con e majornan mester trata nan jiunan di 20 anja?

E stap di aloe pa azeta a trece un problema grandi, pero ta fout pa tira falta riba e muchanan pa e problemanan, nan ta e victimanan!

Bolbiendo caminda ela cuminza dokter Turfboer a puntra; na unda lo cuminsa?

E stap di prome y mas necesario ta pa incala e dokter y maestronan, y tambe pa duna mas instruccion pa radio y prensa.

E discurso di e presidente a duna e miembronan hopi di pensa, loke lo worde demonstra riba e siguiente reunion.

Un bez nan a cuminza papia tocante sugestion.

Ora nan tabata behandel e huishoudelijke puntonan, a sali cu otro luna riba e reunion anual tres miembro nobo pa directiva mester worde elegi, dokter Turfboer y Mr. Schaafsma no por worde elegi atrobe pa motibo di nan biahe di Aruba y voorlopig senjor Maximo Croes puesto di secretario.

E tres candidatonan ta: Jan Beaujon; pater van der Seijs y senjor N.E. Henriquez Sr.. Nan a dicidi di tene reunion awor en adelante tur prome diamars di luna y na Basiroeti, reunion tabata di acuerdo pa pone $100 tur anja pa Wereldconferentie pa Salubridad Moral.

E tesorero senjor Hagerty tabata masha satisfecho di posicion financiero di e sociedad, pero e no por a duna un resumen completo, como tur e cuentanan tocante e conferencia tabata den. Pero si e por a anuncia cu vendemento di e stampianan a trece un suma di fl. 1.245.—.

Despues di e pelicula „A family Affair" senjor Henriquez a papia algun palabra en coneccion cu despedida di Mr. Schaafsma, cu tabatin asina tantu comprendemento pa e principenan di „Mental Health".

Mr. Schaafsma a agradeci pa e palagranan carinjoso y nos tur tin deseo di weta na Aruba atrobe.

Despues cu Dokter Turfboer tambe a papia algun palabra di despedida ela sera e reunion.

Den extra tempo Chinese Club a gana Aruba Jrs. 27–24

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Despues cu e promer partido di dia Mars anochi a worde gana pa default pa Antillana ora cu e quinteto femenino di Caribe no a presenta, e equiponan masculino di clase A Chinese Club y Aruba Jrs a enfrenta otro. Esaki ta un partido cu a cuminza sin ningun clase di emocion pero cu den e ultimo quarter a hanja masha hopi calor ora cu Aruba Jrs a logra empata e partido despues di ta perdiendo pa un margen basta grandi.

Apenas seis punto a worde anota en total den e promer quarter, esta cuatro pa Chinese Club y dos pa Aruba Jrs. Anotando ocho punto den e segundo quarter Chinese Club a tuma un ventaha na half cu score di 12-6. E tercer quarter ta bai mihor ainda pa e rapido quinteto chino ora cu nan ta anota diezdos punto y permiti nan rival seis punto. Final di e tercer quarter a yega cu score 24-12 pa Chinese Club. Pero loke ningun di e fanaticonan presente a spera a sosede den e ultimo quarter. Tras di otro e hungadornan di Chinese Club ta falla den nan shooting, mientras cu Aruba Jrs si ta anota. Especialmente Martinez ta anota for di diferente angulo un cantidad di punto cu ta masha util pa su equipo. Final di e partido ta yega cu e score empata na 24 cada banda, loke ta provoca e segundo partido di extra tempo di e campeonato 1957. E promer tabata den clase B y tambe tabata cu un equipo di Chinese Club. Meskos cu nan rumannan chikito, Chinese Club A a logra provecha e tempo extra pa pone e partido na nan nomber. Den e tempo extra e promer atake a worde forma pa Aruba Jrs pero esakinan a falla cu cuatro shot sigui.

E proximo atake di Chinese Club a bira un foul contra di Aruba Jrs. E hungador Hubert Ponson mester a warda un bon rato promer cu e por a tuma su shot ya cu un grupo di e fanaticonan no tabata di acuerdo cu e foul concedi na e hungador chino y tabata demostra esaki den un moda masha bulloso y poco deportivo. Anotando e promer Ponson a pone su equipo den ventaha aunke ta un ventaha minimo. Nerviosidad a cuminza haci hopi efecto ariba e hungadornan. E quinteto di Aruba Jrs tabata kibra su propio atakenan cu pasenan malo. E agil Hoo Nang ta sigura e partido pa su equipo ora cu apenas algun seconde promer cu e tres minuutnan di wega transcurri, e ta anota un fieldgoal di hopi distancia. Esaki a sella e victoria pa Chinese Club den su ultimo partido di e campeonato 1957. Asina Chinese Club a termina e campeonato cu un promedio di .500 punto ya cu den nan seis encuentronan, nan a gana tres y perde tres. Pa Aruba Jrs esaki ta su quinta derrota den mes tanto salida. E equipo aki cu a termina e campeonato 1956 como subcampeon a hunga un mal basketball durante e temporada aunke varios partido nan a perde pa escaso margen. Pero meskos cu durante tur nan partidonan anterior na e momentonan decisivo e hungadornan ta descontrola completamente. Ainda e equipo di Aruba Jrs mester hunga mitad di e partido contra di Caribe, cual a worde para pa motibo di e accidente di Charles Ponson. Ademas di e mitad partido aki falta ainda e segundo encuentro entre RCA y Caribe pa e campeonato masculino clase A conclui.

ARUBA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
H. d'Arnault	lg	2	0	2	0	4
E. Martinez	rg	6	0	1	0	12
J. Maduro	rf	0	0	0	0	0
G. Brion	c	1	0	0	0	2
O. Jacquin	lf	3	0	4	1	6
J. van Wilgen		0	0	4	0	0
		12	0	11	12	24

CHINESE CLUB	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
H. Hoo	lf	3	2	1	0	8
A. Geetman	rf	0	0	2	0	0
F. Boekstaaf	c	2	0	2	0	4
H. Ponson	lg	2	2	1	0	6
B. Marchena	rg	3	0	1	0	6
A. Genser		1	1	2	0	3
		11	5	9	0	27

Time outs: Aurba Jrs 2, Chinese Club 4.

Despues di e partido un lamentable incidente a tuma luga, pero como cu esaki no tin nada di haci cu e partido nos no ta desea di comenta ariba dje.

Ariba tereno di RCA ta worde hunga awe nochi e siguiente partidonan: Di e campeonato femenino lo enfrenta otro RCA y Victoria, mientras cu e segundo partido lo ta entre caballeros clase B Mariners y Estrella.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli ocho anja di existencia e hobencita Diana Everon y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Celia, Lilia,, Ada, Eddi, Rufi, su amiganan Angelina Antholt y Jacentha Nicolaas, Mientje Ras.

— :-: —

Tambe nos sincera felicitacion pa e chiquitin Felio Vicente Werleman, kende ta cumpli dos anja awe.

— :-: —

Nos tin e placer di feliciteer e simpatica senjorita Sofia Thiel, cu ta haci anja awe, na nomber di su estimada amiganan Hilda y Aura Ras.

— :-: —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Sofia Thiel, cu ta haci 18 anja awe, di su tata Rij, mama Dorilia, rumannan Guan, Bibi, Coco, Luci, Crismo, Roman, Denchi, Lulu, Norma, su wela Anita, welo Shaki Thiel, su omo Fon, especialmente Monchi y Corin.

Un anja di feliz existencia a completa awe e chiquitin Franklin Donati. Felicitacion ta bini di su mama Leoncita, su tata Federico, madrina Bernadeta, padrino Johannes Donati, tambe di Jose y Juliana Martis, Junanita y Yolanda, Deta, Diosi, Bertico Giel, Denisia y Marjorie Dijkhoff, Mario Danies.

— :-: —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di senjora Isidoria Parkel, kende ta cumpli e respetable edad di 73 anja awe. Felicitacion ta bini di su jiu Marianita, suegro Cajetano, nietonan, Siglea, Rafael, Erling, Yolanda, Donalda, Lucresia, y demas familia.

— :-: —

Ta celebra su seis anja di existencia awe e hobencito Rafael Gilberto Paesch, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Cajetano, su mama Marianita, rumannan Siglea, Erling, Yolanda, Donalda, Lucrecia, su wela Isidoria Paskel.

— :-: —

Su esposa, Stebanita, jiunan Ricardo, Colina, Trina, Ramiro, Edwin, Carmen, Willem, Nicolaas, especialmente su nieto Efraim Nicolaas, ta laga feliciteer senjor Placido Geerman, cu ta celebra su fecha natal awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: The River Changes
PRINCIPAL 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
AURORA 19.30: On the Waterfront
SAVANETA 19.30: Que Siga el Vacilon

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
11.45 Musico cu Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Los Hispanos
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Pancho Galan
4.45 Sambas
5.00 Programma van Winel
5.30 Celio Gonzalez
5.45 Enrique Jorrin
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Prog. van C.C.A. Tot 9.30 Lichte Muziek Daarna: Albeniz: Suite Iberia — Guitaarmuziek door Laurindo Almeida

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyente na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 27

Cu duele na su curazon Charlotte mester a mira com Volvo tabata carga su casa hiba den e otro cuarto cu un senjal di triunfo riba su cara. Qui un homber fastioso esaqui tabata!

E no tabata confia e homber aqui ningun momento. E tabata sinti cu e criar aqui tabata ocupa su luga cerca e maestro i cu e homber aqui lo a hacie malu si esai tabata posible. E homber aqui tabata parce manera un spion aqui den cas. I ta p'esai aunque cu tabatin candela den fogon, Charlotte tabata tembla un rato di frialdad.

El a cai sinta trobe i a cohe e carta di Cecil Marchmond trobe. El a bolbe leza esaqui over.

Dominic Unwin.... un homber sabi,..... wel, quizas lo e por a hiba un combersacion interesante cun'e.

„Dominic", el a ripiti na boz medio duro — „esaqui ta zona serio — nunca antes mi no a tende e nomber aqui, pero mi ta gusta e nomber".

I Charlotte no tabatin di minimo idea cuanto e nomber aqui lo bin nifica p'e despues.

Capitulo XIII.

Dominic Unwin tabatin un bista sublime riba e hardin asina fabulosamente ilumina, na unda huespednan den traje i uniformnan di mas fantastica tabata camna ta combersa, charla i hari cu otro. E tabata para riba e terrasa ta saborea un dushi aroma di su siga, cu Vivian a presenté despues di diner. Su tras tabata resona tononan di un orquesta bailable. E fiesta tabata un exito grandi. Masha anja caba Clunes no tabatin un fiesta asina dibertido cu un combito asina celebre, ni tempo cu Vivian su tata tabata na bida mes.

Pero Dominic no tabata maha mucho cu sorto di fiestanan asina. E tabata balia bon, pero masha poco bez, e tabata bebe na un manera modera i tabata gusta soledad. E tabata prefera mas tanto na hunga papel di observador. Den trein ya el a ripara caba cu lo e tabata na e fiesta ai manera un patu stranjero; e tabata mucho bieu segun su opinion, pa sorto di fiestanan asina. Pero Cecil a harie pasobra cuanto bieu un homber soltero di riba 30 anja por tabata sintie:

„Mi querido ruman. Awe na Clunes lo bo mira com ancianonan mes cu cabei manera katuna lo domina sala di baile i ya abo cu n' tin ni un draadchi di cabei blanco ta risca jama bo como hende bieu. E derecho ai bo ta arranca inhustamente foi ancianonan".

Pero Dominic tabata sa mehor. Ultimamente el a cuminza ripara varios draadchi di cabei blanco den su cabez.

Dominic no tabata sinti su mes mucho na su comodidad na Clunes. Indudablemente su hospitalario tabata un tipo masha simpatico, pero Dominic no tabata guste masha. E wowonan blauw di dje tabata indiferente i no tabatin sinceridad den esaquinan. I e traje cu Vivian a bisti. Vivian a disfraza su mes como invalido, un limosnero medio ciego; loque Dominic no tabata gusta tampoco masha.

Propiamente e no quier a bini aqui mes. Ultimamente e tabatin di traha masha duro mes na su departamentonan, pasobra nan a hacie masha preguntanan den camaranan; Dominic tabatin mester di tranquilidad pa e larga tur cos pasa den su sintir i ta p'esai e quier a queda na e villa calmo di Englesby.

Pero Cecil a insisti asina tanto te cu alafin Dominic no por a nenga mas. E tabata gusta tur hende aya na Englesby. E tabatin tur cos di gra dici nan aya i esaqui hamas lo e por lubida. I ta dje manera aqui el a dicidi di companja Cecil i ta p'esai el a disfraza simplemente na toga di abogado, net un cos cu tabata pas tambe den su carrera.

Diripiente Dominic a dal un paso dilanti, a trapa cabitu di su siga i tabata queda mira interesa na un hobencita cu tabata camna pura riba e campo di yerba. Tabata su hospitlaria. Tabata stranja Dominic masha tanto di a mira Lady Chase ta camna solitario. Prome cu el a bin para aqui riba terrasa el a mira e muhe aqui balia i el a hanje adorable. I un muhe mester tabata masha atractiva prome cu e hala atencion di Dominic, pasobra foi tempo cu el a experimenta asina tanto experiencianan tragico riba e terreno aqui, el a bira lomba pa tur loque ta romantica.

Sinembargo hasta un hende asina manera Dominic anto mester a reconoce cu Lady Chase tabata corresponde exactamente na e descripcion cu Cecil a dun'e di dje. Un berdadera belleza perfecta.

„Pero tin algo misterioso den Charlotte", Cecil a bisa su ruman prome cu nan a bin logeer aya. „Manera bo por recorda, Vivian tabata un di mi amigonan na Oxford. E tabata wei un poco varia e tempo ai i e tabata haci su cosnan di livianidad foi scool, pasobra e tabata gusta paranda i muhe un poco, pero e tabata un hoben simpatico pa trata cu amigo. E mucha aqui a bira asina, pasobra su tata a muri larg'e mucho hoben, casi un mucha chiquito. I ta su mama a tuma su educacion over. I como e mama tabata manera un santa, e no por a sospecha, ni comprende, menos quere cu su yiu por tabata asina un bandido. En realidad e hoben aqui tabata un diabel; na comparacion di su mama. Pero nos dos tabata bai masha bon cu otro. Cu tur e cosnan di parandero i muchachada cu e tabata haci, sinembargo mi a spera cu despues cu e bira mas grandi lo su cabez cerra i lo e bira mas serio, di moda cu lo e bin haci un bon matrimonio despues. Envez di esai el a bin casa cu e mucha muhe desconoci aqui; hasta prome mes cu el a termina su estudio".

Luego Cecil a sigui ta conta su ruman riba rumornan cu tabata circula riba Charlotte. E unico cos cu tabata un hecho, cu Charlotte tabata un protegida di Lady Chase defunta i e tabata educa den cas dje cochero.

Terminando su combersacion Cecil a bisa cu quizas e dos muchanan aqui tabata ciegamente enamora di otro i cu ta p'esai nan a casa asina pura i den tur silencio, pa motibo dje enfermedad serio di Vivian su mama.

Dominic tabata tin un combersacion cu Charlotte prome cu e otro huespednan a bini i el a comprende ta paquico Lady Chase quier a duna e mucha aqui un bon educacion. No solamente cu e mucha muhe tabata charmante i amable, pero e tabata rapido di sintir i tabata particularmente inteligente.

E tabata gusta di por a combersa cu un muhe bunita riba un otro cos cu solamente riba fiesta, baile i viajenan of romantica. Jen di orgullo el a presenta su baby na Dominic i pa bista di hende tur cos entre e i su casa tabata marcha bon, pero despues den mas anochi a pasa algu, cu a duna e sabio aqui e siguranza cu tur e bida aparentemente bunita aqui no tabata absolutamente nada otro sino imitacion i apariencia sol.

E cos a pasa ora cu contra su boluntad Charlotte a bin dal contra su casa i esaqui a pone un di su krukman slip. Unbez el a cohe e homber tene i hariendo el a pidie dispensa, ma den e unico seconde ai Dominic a mira un expresion di furia grandi riba cara di Vivian.

El a tende Vivian ta zundra na boz bahó:

„Marra bo por klap, Charlotte!

Dominic a queda masha consterna. Charlotte a coloriza pero e no a bisa nada. I el a bai p'e bai contra un huesped cu a caba di yega. I enter anochi Dominic no por a lubida e escena aqui.

Awor el a mira Charlotte ta acercando i e escena a bolbe ta ripiti den su mente i el a sinti algo interiormente pa e atractividad particular dje muhe aqui. I ora cu esaqui a yega casi cerca dje, Dominic a sinti manera un gran necesidad di papia cun'e.

„Lady Chase", el a yama suavemente.

Charlotte a queda para i a pone su man riba su pecho. Ora cu el a mira ta quen tabata jam'e, a parcce riba su cara un sonrisa. El a haci un reverance, manera damanan den e periodo cual su traje origina.

„Monsieur", el a murmurra.

El a cohe su man i a hal'e ariba.

„Chere Madam, ta com bo ta camna asina sin companjo? Mi por tin e placer di gula bo na sala di baile? Bo ta manera pura!"

Un rato e muhe a tene su rosea aden.

„Mi.... mi a caba di corre foi un hende awor ai", el a murmurra.

„Anto mi tin compasion cu e hende ai", el a bisa cu un petulancia cu no sa ta su custumber di demonstra. Pero e tabatin gana di mira Charlotte sonrei trobe. I e tabatin exito, pasobra en realidad Charlotte a sonrei trobe.

„Pero esai bo no mester tin, pasobra e tabata escandaloso".

„Anto mi ta hala mi compasion atras trobe i mi ta hanja repugnancia den dje", Dominic a bisa awor.

Charlotte a morde su lipnan. I hamas Unwin lo hanja sa cu e „hende" ai tabata su mes esposo. Vivian a aparece repentinamente ora cu Charlotte tabata para ta combersa cu un joncuman alegre disfraza na Griego dilanti di un busto italiano. Nan a tuma un posicion dramatica i tabata cita frasenan contra luna. Masha tempo Charlotte no tabata sintie asina liber i contento. E ora ai sombra di un limosnero riba kruk a cai riba nan. El a mira immediatamente cu Vivian a bebe di mas trobe. Pa di prome bez despues di su desgracia el a bebe asina tanto alcohol, cu no tabata importe mas quico su huespednan tabata pensa di dje. I mientras cu el a munstra cu su kruk riba Charlotte, el a grit'e:

„Stop cu e escena ridiculo aqui! Bo ta lubida, Senjora, cu ta Lady Chase bo ta i hospitalario. Haci mi un fabor i dirigi bo cerca bo huespednan. I abo, senjor...." el a bisa e Griego confus, „scohe en lo futuro un mucha muhe soltero pa bo weganan".

Profundamente avergonza Charlotte a tene su shimis largo cu tabata lastra te na suela den su man i a corre sali foi e hardin bai cas.

Un rato el a queda ta para cu Dominic morto spanta i ansia, mirando cada bez su tras cu Vivian no por tabata den su cercania immediata. E tabata sa cu propiamente e mester a bai p'aden awor aqui, pero e tabata hanja asina delicioso di por a para combersa un rato cu e homber aqui, quende a hala unbez su atencion pa su maneranan stranjo di proceder.

En realidad Dominic su presencia tabata riparable. E tabata grandi i alto, asina alto cu e tabata munstra mas balente ainda cu e tabata en realidd. Su color tabata bruin cu hende por a mir'e casi pa un Spanjo. I tur esaquinan Charlotte tabata contempla. I tambe el a comprende cu Dominic mester tabata hopi tempo na estranheria. Su cabei tabata pretu manera ferciopelo. Su cara tabata smal cu lipnan primi riba otro, loque tabata haci su exterior severo. Sinembargo e tabata parce masha hoben, principalmente ora cu e tabata sonrei, aunque cu Charlotte tabata supone cu e tabata mas bieu cun'e. Pero loque Charlotte tabata gusta mas tanto ainda tabata su wowonan. Nan no tabata pretu manera bo por a spera di un hende cu un exterior pretu, pero e wowonan aqui tabata blauw, skerpi i blauw manera violeta. Ta unda el a yega di mira e mes sorto di wowonan aqui antes? Cada bez Charlotte tabata puntra su mes esaqui, sin cu e por a hanja ningun contesta. Ta di qui manera Dominic por a bini asina estrechamente na relacion cu famia Englesby?

Diripiente Dominic a bisa:

„Bo ta mira mi cu asina tanto importancia, Lady Chase?"

Charlotte a coloriza i a haci un desculpa. Tabata descortes di mi parti di a queda fiha bo asina tanto".

„Bo no a fiha mi.... Tabata como si fuera ta un pregunta bo quier a haci mi".

„No, no, no," e muhe a bisa murmurrando confus.

„Mi ta comprende tur cos. Indudablemente lo bo quier a puntra mi naturalmente ta di com mi ta 'sina intima cu famia Englesby.... i esai ningun hende no ta comprende".

„Oh, pero esai lo ta masha descortes di mi parti di profundiza mi den bida priva di un di mi huespednan. Mi ta sigura bo...."

Dominic a interrumpie:

„Mi n' sa paquico... pero abo cu gusto lo mi quier conta algo di mi mes. Un deseo cu muy rara vez mi a caricia".

„Esai ta mucho honor....".

„Larga nos bam quier un poco", el a propone Charlotte diripiente; „esta cu bo no ta prefera di bam balia mas?"

„Oh no, mi ta prefera di bai quie cu bo".

„Serena no ta mucho frio pa bo? Mi ta quere cu e dianan aqui nochinan ta poco friu...."

„No, en realidad no. Mi ta hanja esai asina delicioso."

El a cohe Dominic su braza i hunto nan tabata camna riba e campo di yerba te na e fuente. Charlotte tabata cayente pa un ardor interior cu te awe e n' por a bisa ta di com. Solamente e tabata sa cu lo e tabata dispuesto di queda camna oranan largo na lado di Dominic i scucha na su boz.

„Ta berdad cu nunca antes bo no a bishita Clunes?" el a puntra. „Vivian a conta mi cu bo famianan tabata bini aqui antes hopi.... pero abo....?"

„Esai ta pasobra mi ta hopi mas bieu cu Cecil", el a bisa; „bo no mester lubida cu mi tin casi cuarenta anja."

„Mi quier marra pa ta ami tabatin e edad ai", Charlotte a suspira.

„Paquico?" el a puntra sonriendo mientras el a tira un bista riba e cara hoben.

„Pasobra semper ora cu bo ta hobencita bo ta haci asina tanto fout", el a responde.

„Asina tanto fout caba b'a haci?" el a puntra hariendo.

El a larga e pregunta aqui pendiente.

„Mi ta spera solamente, Sr. Unwin, cu lo mi ta mas huicioso ora cu mi yega na bo edad".

„Mi ta hanja bo ya caba mas cu suficiente huicioso pa bo edad i bo ta mucho mas inteligente cu e otro damanan di bo edad".

„Gracias", el a bisa, agradecido pa su cortesia.

„I prome cu mi cuminza conta bo algo di mi mes, lo mi quier a tende algo mas di mi hospitalara elegante mes.... of esai ta mucho bruto di mi parti?"

„Bruto? Abo no por ta bruto hamas, Senjor Unwin!"

„Conta mi algo anto. Cecil tampoco no sa nada di bo, mescos cu mi mes .... mientras el a combersa mi masha hopi over di bo esposo i nunca over di bo".

Charlotte a morde su lipnan.

„Ami.... mi a queda semper riba fondo, semper mas atras...." e mucha muhe a bisa. Na tono suave Dominic a bisa:

„Mi tambe tabata un tem riba fondo te atras, Lady Chase".

„Pero ata bo ta afama caba awor? Bo ta un fvorito di ministro Disraeli m'a tende", e muhe a bisa na tono jen di respet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober cochero, esta un susto e la hiba y ata su companjero tambe herida banda di dje sin por haci nada. Sin tin otro remedie e cochero ta para e waag, mientras cu e dos bandidonan. cara mara, ta acerquele, cu nan revolver punta riba dje. E no por a haci otro cos cu bisa: „Canallanan, nan ta bai horca bosonan pa loke bosonan a haci." Pero Guero ta contesta: „Si bo no ta sera bo boca, nos ta matabo", Si, e cochero mester keda keto, si e no kier muri. Y asina e ta obedece e malvadonan desconoci. Guero y e Gordito ta hala mas padilanti e ora, mientras Guero ta ordena e cochero: „Entrega nos e caha ...... y liger, si bo no kier muri." Cu e amenaza aki, no a keda e cochero otro recurso, cu bolbe obedece e bandido. E ta coge e caha y ta entrega e Gordito ele. Mientras tanto e pasaheronan ta sinta yen di ansha den waag, wardando kiko lo para di nan.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

„Esai mi ta comprende, Senjor Richardson; „i lo mi haci loque ta necesario. Queda bo tur tranquilo".

E dos hombernan a bandona e oficina di director i a pasa den un anochi subterraneo bai den sala di husticia.

E sala tabata jen jen di hende. E proceso cu lo mester a tuma luga aqui a jama atencion general i enter ciudad tabata presente den e sala. Tur hende cu a bira victima dje billetenan di 5 dollar cu tabata asina tanto plama den ciudad tabata presente.

E bewaker a guia Richardson den banki di acusacion, na unda e detective a tuma luga. Cu bistanan curioso di tur banda e hendenan tabata mira e falsificador di billete. Nan tabata zundre i pleg'e i jam'e sinberguenza den nan mes pasobra nan no por a papia den sala di tribunal.

En una palabra tur bista tabata dirigi solamente riba e falsificador.

Pronto e director di edad avanza di Astor Bank a aparece. Richardson a bisa e bewaker di bai suplica e director di banco di bin sinta tan pronto cu e yega na un luga pega cu e banco di acusado.

Ora cu Sr. Lomis a ricibi e mensahe aqui el a comprende cu quizas lo e mester a duna algun idea respecto e billete falso na hueznan i a bai sinta na e luga conduci, foi unda e tabatin un bista riba e acusado.

Sinembargo hamas den su bida e director por a pensa cu e acusado humilde cu tabata sinta ta tembla riba banki di acusado por tabata e afamado Richardson, e detective grandi di New York en persona.

Un rato despues e hueznan a aparece den sala di tribunal. E detective no por a oprimi un sonrisa, ora

cu meimei di e magistradonan aqui el a mira uno cu barba pretu i largu, quende e tabata conoce hopi bon.

Tabata como si fuera cu e huez aqui no tabata sintie na su comodidad. Su cara tabata bleek manera morto i apenas e por a tira un bista riba e acusado, quende e tabatin idea firme di castiga.

Na cuminzamento dje sesion e president a dirigie na e acusado i a bisa:

„Bo ta ser acusa pa medio di e aparato di falsifica billete cu nan a hanja bao di bo cama, acusa di a falsifica billetenan di 5 dollar. Bo ta reconoce cu bo ta culpable?"

„No". Richardson a responde na boz fuerte.

„Pone bon atencion riba bo palabranan, acusado. Si bo desconoce, esai ta nifica cu bo ta bolbe comete un hecho castigable riba tur loque bo tin caba riba bo concenshi. Bo castigonan lo bira ainda mas pisa. Pero larga nos tende un rato bo identidad. Com ta bo nomber i bo faam?"

E detective a lamta para tur largu di su curpa den e banki di condenado i a responde:

„Mi nomber i mi faam ta: „TOM RICHARDSON".

Tabata reina durante algun momento un silencio impresionante den e sala di tribunal. E presentenan a queda ta mira otro; e president a bula lamta foi su siento. Manera un cadaver i blanco manera nieve, asina e huez cu barba largo i preto tabata sinta aya, mientras el a cai p'atras den su stul, mientras e tabata haci tur su posible pa e domina e emocion cu a podera di dje.

Senjor Lomis, e director di banco a camna bai te den banki di acusadonan i a grita asombra:

„Por ta posible? Ta bo mes t'ai? En persona, Richardson?"

„Mi n' priminti bo, Senjor Director di munstra bo awe aqui e berdadero falsificador di billete", Richardson a responde i awor na luga di acusado el a tuma posicion di acusador. „Pues ata e falsificador ai! E ta sinta riba tribuna ai. Su nomber ta huez Gilsey!"

E huez cu di e manera asina brutal a ser acusa na publico, a bula lamta

E quier a responde, pero su garganta a cerra i ta solamente algun zonido incomprendible e hendenan por a tende.

Publico a cuminza ta murmurra, grunja i bati pia abao. E president cu a queda completamente sorprendi, no tabata sa mas quico e mester a bisa.

(E ta sigui)

Encuesta mundial de la ONU sobre los medios de información

En un Informe que la ONU acaba de publicar sobre „Los medios de información en los paises menos favorecidos" se indica que el 60% de la poblacion mundial carece de diarios, aparatos receptores de radio y de salas de cine, como medios indispensables para estar al tanto de la actualidad local, nacion! e internacional. El Informe ha sido redactado conjuntamente por las Naciones Unidas y la Unesco, por encargo del Consejo Económico y Social de la ONU y sera estudiado por dicho Consejo en el curso de su próxima reunión, convocada para el 16 di abril en Nueva York.

El Informe, que contiene datos recopilados por ambas Organizaciones, declara que en cien paises, con una población total de 1.400 millones de habitantes, o sea la mitad de la población mundial, los grandes medios de información — prensa, radio y cine — son muy insuficientes, y que otros 19 paises carecen del equipo necesario.

De modo general resulta que la escasez de medios de información va acompañada de una fuerte proporción de analfabetos. La mayoria de los 119 paises citados en el Informe estan situados en el Asia oriental y meridional, Medio Oriente, Africa y América Latina. Se mencionan igualmente en el informe los planes adoptados por diversos Gobiernos para resolver los problemas de información de las masas.

Los autores del Informe establecen las bases, a título de sugestión, de un programa internacional para el desarrollo de la radio, cine, prensa y televisión y proponen la organización de conferencias reigonales de especialistas y representantes de los paises menos favorecidos.

En el Informe se sugiere también que el Consejo Economico y Social inste a los paises interesados a que recurran al programa de la Asistencia Técnica y puedan asi beneficiarse de sus ventajas.

Participacion de Checoeslovaquia en el año geofisico internacional

Los hombres de ciencia de Checoeslovaquia terminan actualmente sus preparativos y se disponen a participar en los trabajos del Año Geofisico Internacional que comenzaran el primero de julio proximo.

Han sido instalados aparatos especiales de investigacion en diversos Observatorios del pais. En el Observatorio del Instituto de Astronomia de la Academia de Ciencias de Ondrejev, cerca de Praga, el espectro-helioscopio ha sido provisto de accesorios especiales que permiten la puesta en marcha automatica de este instrumento, empleado en las observaciones solares. Un segundo radio-telescopio esta en periodo de prueba en el Observatorio, que permitira estudiar la actividad solar, incluso en condiciones desfavorables. Otras instalaciones estan destinadas a lograr la coordinacion rapida de observaciones y medidas.

Los fonometros especiales de Ondrejov y del Observatorio de Lomnicky Stit, en el macizo montañoso de la region de Tatra, permitiran medir la intensidad de la luz crepuscular. Otras diez nuevas estaciones de observacion entraran en accion en diversos puntos del pais, dos de ellas van provistas de aparratos fotograficos para la observacion de meteoros. Varios centenares de „observatorios populares" y estaciones meteorologicas participaran igualmente en estos diversos trabajos.

Mensaje anual de la juventud del Pais de Gales

„Una vez mas, los niños del Pais de Gales enviamos a la juventud del mundo nuestro saludo mas cordial".

Asi comienza el mensaje de buena voluntad que los niños del Pais de Gales dirigiran el 18 de mayo proximo a los niños del mundo entero.

Desde 1922, se difunde cada año un mensaje similar. El Sr. Gwilym Davies, autor de esta iniciativa, fallecio en enero de 1955, continuandose desde entonces su obra por el Consejo nacional gales de la Asociacion Pro-Naciones Unidas y por la Liga Juvenil del Pais de Gales.

El 18 de Mayo, „Dia de la Buena Voluntad", es el aniversario de la apertura de la Primera Conferencia de la Paz, celebrada en Copenhague en 1899. Cada año, los niños de todos los Continentes se adhieren al Mensaje por medio de telegramas, cartas, tarjetas postales, y ademas lo transmiten a su vez a otros paises.

Este año el Mensaje dice lo siguiente: „Crecemos en un mundo atormentado. Entretantos sufrimientos y conflictos, a menudo nos preguntamos qué nos aguarda en el futuro? Sin embargo, creemos firmemente que si nosotros, los jovenes de todas las naciones, nos consagramos a los fines de la virtud y de la paz, seran vencidas las fuerzas del mal".

PROHIBICION DI SALI NA CHILE

SANTIAGO DI CHILI. — Na Santiago di Chili un prohibicion di sali a worde anuncia. E comandante general dje contingente di Santiago, general Horacio Gamboa, a anuncia, cu e capital a worde buta bao di supervision militar y cu ningun hende tin permiso di sali for di nan cas, si no ta pa bai traha of pa haci un mensahe urgente. Tur scool ta cerra.

E ministro di defensa, vice-almirante Francisco O'Ryan, a yama tur hende cu a termina nan servicio militar algun tempu pasa, pa bin inscribi atrobe.

HUELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA TILBURY

LONDEN. — Trahadornan na wafnan di Tilbury den rio di Theems a stop di traha awe en conexion cu un kestion di trabao. E huelga lo extende probablemente na tur e hafnan di Londen.

Mgr. Dr J. H. G. Lemmens, e Obispo cu a celebra su hubileo di plata [di] Roermond, sinta riba e trono nobo den Katedral durante e celebración.

E geologo i e comedornan di datu

pa YVONNE TABBUSH

(continuacion)

Prome di conclui construccion dje reservoir di awa, ya a surgi un pueblo caba na Poco da Cruz. M'a mira e misa, un scool, un terreno di futbol i un cine, hunto na e avenidanan largu dje casitanan di palu, destina pa trahadornan dje reservoir di awa i nan famia.

Pero tantem cu e 500.000 km3 di awa no ta den su destino, cada dia nos ta mira un emmer dilanti cada cas, destina pa ricibi e awa potable cu algun truck ta transporta den e caminanan jen di tera.

E situacion ai no tin nada di excepcional cun'e. Incluso den regionnan fertil di Poligono, e cosechanan aya ta masha scara, mescos cu e renta cu e brasilenjonan ta paga, quendenan ta habita regionnan di Sao Paolo i Rio de Janeiro.

Hendenan manera Kitover, Coelho i Genes ta pone na aplicacion e lucha contra e secura, e metodonan cu e region di Poligono ta permiti cubri e distancia cu e ta separa di resto dje pais, den su marcha pa progreso.

Durante e ultimo anjanan, e tecniconan a traha aqui den estrecha colaboracion cu Pierre Taltasse, geólogo frances envia na Brasil pa Unesco, a peticion dje pais ai, ta sigui nan curso, gozando di un beurs di estudio ofreci pa Unesco i nan a converti rapidamente den apostelnan infatigable di hidrogeologia.

Un otro hidro-geologo frances, envia pa Unesco, cu ta Etienne Stretta, a pone mi na corriente dje importante proyecto di creacion di un centro di investigacionnan hidro-geologica, cu lo ser agrega na Departamento brasilenjo di Obra contra secura largu.

„E centro lo inaugura denter di algun luna — el a menta mi nomber di Stretta — i anto lo ta posible inicia buscamente di recursonan hidraulico i di determina e manera di guia nan den forma sistematica i moderna. Ya no ta forza coba poznan camina tin awa, ni lo no existi presanan cu lo scapa".

Pronto lo abri aya cuater scool nobo di estudio geologico, anto e momento ai lo a yega e ora di dota e hombernan adecuado pa dicha scoolnan, cu e ocasion di eherce nan profesion.

„En realidad, continuamente e técniconan i e obreronan ta hiba un bida dobbel.

Mi conoce un encargado di trabaonan cu anochi ta hanje obliga na bende caramele na caja publica".

„Tambe mi conoce un topografo di profesion poco conoci i masha solicita, cu tin di ocupa puesto di fotografo ambulante pa e por reuni placa dje manera ai pa e por hiba un bida decente.

Ta existi un berdadera paralisis profesional denter dje tecniconan i ta necesario di asegura algun salario decente pa esnan, cu imitando e campesinonan, no ta bandona Poligono".

Profesor dje scool di Ingenieronan di Recife i President di Comision di organizacion dje Nueva escuela Geologica de Recife, Paulo J. Duarte, tin plena conferencia di importancia dje problema.

„Pa yuda e region ai ta necesario di duna su habitantenan mediante e educacion, ciencia i cultura, medionan di desarollo pa nan mes. I ora cu nan a sinja un ofishi nos mester mira cu nan eherce tambe den e luga".

Profesor Duarte ta confia den futuro. „Awendia tur hende ta tene cuenta dje importancia di tecniconan i nan contribucion decisiva na progreso comun lo ser pronto recompensa cu un remuneracion pa su consecuencia.

Brazil tin mester di algun mil geologo den un plazo di cinco anja i mi ta spera cu e scoolnan nobo aqui lo duna e pais esaquinan. E yudanza di Unesco cu tabata manera un bendicion den e gran urgencia i necesidad aqui nunca lo por ser aprecia suficiente.

(UNESCO)

Un viaje riba mula ta un sistema comun di transporte den e territorio silvestre di „Polygon of Dought". Datu jen di sumpinja i e mata jama Caatinga ta provee sombra den e tera aqui di calor i stof.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe si ta un dia pa pober Pepita cu e travesura di e muchanan. Paco, e amigo di Cuqui a dicidi di bin hunga na cas di Pepita. Nan a escoge banjo pa hunga aden y ta hiba tur botonan y ta yena e badkuip yen yen di awa. Den esei Pepita ta camnando abau y ta spanta, ora e mira cu awa ta lek di dak. Cu man na cabez, Pepita ta bisa: „Kiko e awa aki ta cu ta cai di ariba?". E ta subi ariba pa averigua y ta bolbe pone man na cabez, ora e la habri porta di banjo, y ta hanja Cuqui y Paco, hungando cu nan boto den e badkuip yen yen di awa, te cu e la bai over. „Boso ta inunda e cas. Boso saka e botonan ey rapido", Pepita ta bisa nan. Y mes ora Pepita ta bai busca mop y serbette, pa seka e banjo. Na careda e ta bolbe, bisando: „Pura. Sali pafor, pami seca e banjo." Pepita a bira tur nervioso, pasobra ya e la imaginele su cas bau awa. Precisamente awor Lorenzo ta llega cas tambe, ora cu Paco ta saliendo cu su boto den man, pa bai su cas, y esaki ta bisa Lorenzo: „Si bo no tin un boto, mihor bo no drenta cas awor, Lorenzo?".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 5 APRIL 1957 — No. 2798

PRESIDENT-DIRECTEUR VAN DE K.L.M. I. A. ALER:

Het Caraibisch gebied, een gebied met ongekende touristische mogelijkheden

's-GRAVENHAGE: — President-directeur I. A. Aler van de KLM heeft in een vraaggesprek met het ANP over de luchtvaartovereenkomst met de Verenigde Staten o.a. gezegd: De andere lijn, waar de KLM al jarenlang om heeft gevraagd, is die om New York te verbinden met het Caraibische gebied, een gebied met ongekende touristische mogelijkheden.

De K.L.M. verwacht dat ook deze lijn zich commercieel gunstig zal ontplooien. Het krijgen van die lijn is — aldus de heer Aler — van ontzaglijke waarde. „Wij zijn er al tien jaar aan bezig en ja, nu hebben wij hem gekregen". In de Nederlandse Antillen is grote behoefte aan het ontwikkelen van het touristische verkeer. Er zal binnenkort een nieuw hotel op Curacao gereed komen, waar ook de K.L.M. toe heeft bijgedragen en als door het openen van deze nieuwe lijn het toerisme in het gehele gebied van de Nederlandse Antillen gaat toenemen, zal dit voor anderen weer gelegenheid bieden nieuwe initiatieven te ontplooien en mogelijk meer nieuwe hotels in dat gebied doen ontstaan.

Het is de bedoeling op den duur een dagelijkse dienst New York — Curacao te onderhouden. De heer Aler denkt dat de K.L.M. dit jaar met het begin van de winterdienstregeling drie keer per week van New York naar Curacao zal gaan. Ook op dit traject zal worden gevlogen met „Seven-Seas"-toestellen.

De heer Aler maakte een kleine zijsprong door op te merken dat de tien „Seven Seas", die de K.L.M. dit jaar zal krijgen uiteraard ook tien verschillende namen dragen en wel, zoals bekend de namen van Zeeen. Tien verschillende zeenamen zijn voor deze toestellen vastgesteld, maar het zal toch, naar wij hopen, nooit voorkomen dat ze alle tien naast elkaar ergens aan de grond staan zodat het zou opvallen, dat deze zeven zeeen er in werkelijkheid tien zijn — zo zeide hij.

VEERTIEN JARIGE MOORDT ZIJN FAMILIE UIT

St. Joseph, 4 april.: — Een veertienjarige jongen in St. Joseph, Missouri, heeft bekend zijn vader, moeder, broer en zuster te hebben doodgeschoten, nadat de vader hem het gebruik van de auto had geweigerd.

NOGMAALS HET BOEK VAN DE BROMBERGERS

Parijs, 4 mrt.: — Het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft in een communique over het boek van de gebroeders Bromberger, twee Franse journalisten, gezegd, dat alle diplomaticke gegevens uit het boek volslagen gefantaseerd zijn. Het ministerie acht het „ontoelaatbaar, dat de Frans-Britse betrekkingen in het geding worden gebracht en de Israelische belangen geschaad worden door onverantwoordelijke en slechtingelichte journalisten".

In het boek van Serge en Merry Bromberger wordt onder meer beweerd, dat de Fransen en Engelsen van tevoren op de hoogte waren van de Israelische actie tegen Egypte. Het is getiteld De Geheimen van de Egyptische Expeditie.

DE „STATENDAM" ZAL REIS OM DE WERELD MAKEN

's-GRAVENHAGE, 4 april — De nieuwste aanwinst van de Nederlandse vloot, het s.s. „Statendam", zal van 7 januari t/m 26 april 1958 een reis om de wereld maken. Deze „Round the World Cruise" begint en eindigt in New York. Tijdens de 109 dagen durende reis worden 27 havens aangedaan. De evenaar wordt tweemaal gepasseerd en de datumgrens eenmaal.

SOEKARNO ZAL EXTRA-PARLEMENTAIR ZAKENKABINET VORMEN

DJAKARTA, 4 april — President Soekarno heeft vanavond bekendgemaakt, dat hij een extra-parlementair zakenkabinet zal vormen om aan de huidige politieke crisis het hoofd te bieden.

De president deed deze bekendmaking tijdens de bijeenkomst met de voornaamste partijleiders uit het gehele land, die vanavond in zijn paleis te Djakarta is gehouden.

De voormalige vice-president van Indonesie, dr. Moh. Hatta, was niet aanwezig op de bijeenkomst. Wel bevonden zich daarbij de chefs der staven van de Indonesische weermacht.

Moh. Hatta heeft er bij Soekarno meermalen op aangedrongen, dat deze zelf een kabinet zou vormen. Doch alle leiders van de opstandige buitengewesten, zowel die van de godsdienstige partijen als de militairen onder hen, hebben sterk aangedrongen op herstel van de samenwerking tussen Soekarno en Hatta, als een eerste voorwaarde om de talrijke politieke crisis te boven te komen.

President Soekarno heeft meegedeeld, dat op de bijeenkomst van vanavond de meerderheid der aanwezige partijleiders haar bereidheid kenbaar maakte de benoeming van een presidentieel kabinet te aanvaarden.

Soekarno heeft niet gezegd, dat hijzelf als leider van een zodanig kabinet zal optreden.

NEDERLANDSE POOTAARDAPPELEN VOOR HONGARIJE

's-GRAVENHAGE — Een expeditiebedrijf te Venlo is eind vorige week begonnen met de verzending van de 2500 ton pootaardappelen die, zoals bekend, door de Nederlandse regering zijn geschonken voor de hulpactie der Verenigde Naties voor Hongarije.

De eerste trein met 34 wagons is vrijdag, 22 maart vertrokken. Dinsdag j.l. heeft een trein van 30, woensdag een trein van 44 wagons Venlo verlaten en vrijdag begon de laatste trein, met 58 wagons, de reis. De treinen rijden naar de Hongaarse grensplaats Hegyeshalom. Als afzender van de aardappelen treedt formeel het Nederlandsche Rode Kruis op. De distributie in Hongarije geschiedt onder verantwoordelijkheid van het internationale comite van het Rode Kruis.

Lo Circo Brasil fracasa completamente riba terra Arubano?

Awor e asunto a paralisa por completo, kizas irreparable

ORANJESTAD: — Ayera mainta banda di 9 'or e kort geding cu a principia Dialuna dilanti di rechter den prome instancia respecto kitamento di e beslag riba Circo Brasil, a continua. Despues cu tur dos partido a bolbe splika nan punto di bista, mr P. P. C. H. van der Voort a suplica rechter na nomber di A. Garcia di lamanta e beslag of di obliga Sr. C. Thomas di deposita un suma di garantia for di cual despues e perhuicionan pa Garcia por worde cubri, contra di cual mr. F. Hartong actuando na nomber di Sr. Thomas a trece dilanti cu e beslag mester keda mantene.

Durante di e zitting a resulta cu un arreglo entre nan di e asunto no ta posibel y pesei e partidonan a pidi rechter di duna vonnis. Y esei rechter a haci ayera tardi. Ela dicidi cu e beslag por worde kita si Garcia deposita un suma di garantia di US $8.000.— (siendo e valor di benta di e propiedadnan di e circo manera e ta awor), mientras cu e beslag riba e sumanan efectivo serka e banconan y griffie mester keda meskos.

Mientras tanto e procedimiento respecto e principal exigencia ta sigui, e partido Garcia lo bini cu su contesta aki na diez cuater dia.

Un asunto triste.

Henter e situacion rondo di e Circo Brasil a bira por cierto basta tristo.

Den poco palabra ta resulta cu door di un socio anterior di e donjo ta worde exigi un suma di un ton y mei y cu e socio aki, sr. Thomas, pa siguranza di e exigencia aki a laga pone beslag riba e circo. E donjo, sr. Garcia, ta ninga pa morto cu lo e tin algo di paga sr. Thomas y pesei ela ninga negociacion. Cu hopi trabao nan a logra laga e circo haci su funcionnan y ora cu nan a mira cu ta inecesario di sigui haci esei aki, nan a dicidi di bai Corsow.

E abogadonan a yega na un acuerdo tocante e medidanan cu mester tuma pesei, manera garantia durante di e viahe, pero ora cu a worde presenta na sr. Garcia un plan detaya e no kier a acepta esei mustrando cu e ta completamente den su derecho y por lo tanto e no ta dispuesto na ningun clase di areglo.

Serka dje no ta tanto un asunto di e plaka manera di su derecho, esei nos a tende di un di su conseheronan. Mientras tanto Diamars e circo a worde desarma en preparacion pa nan bai Corsow. Tur cos ya tabata cla ora cu e decision di Garcia a pone e asunto paralisa.

Awor e caso ta di tal manera cu sr. Garcia a declara di lo no duna funcion ningun caminda mas. E circo a worde caba, e ochenta artistanan no tin nada mas di haci y e donjo ayera a bai Caracas na unda lo e pone na contact cu embahada Hulandes ei y djei lo e sigui su viahe hunto cu su esposa pa Rio de Janeiro.

Con e caso a la fin lo bin caba ta algo cu kende cu kier por pensa con cu nan kier di je; solamente cu ta masha di lamenta cu e empresa aki cu a funciona 28 anja largo caba mester a bin hanje den e dificultadnan aki.

Con e posicion di e artistanan — siman ultimo ainda a caba di yega diferente frescu asina for di Europa — ta dificil pa hanja sabi. Ta sigur si cu nan lo no bai dilanti cu esei.

Hammarskjoeld ziet geen tegenstrijdigheden

NEW YORK, 4 april: — Dag Hammarskjoeld, de algemene secretaris der V.N., heeft vandaag te New York op een persconferentie verklaard, dat er geen tegenstrijdigheid bestaat tussen de nieuwe voorstellen van Egypte betreffende het Suezkanaal en de mate van overeenstemming, die tussen Engeland, Frankrijk en Egypte werd bereikt tijdens hun onderhandelingen in oktober jl.

Hammarskjoeld zeide ook, dat de Egyptische voorstellen, zoals deze zijn gepubliceerd, niet ingaan tegen zijn brief van 24 oktober, waarin hij aan dr. Mahmoed Fawzi, de Egyptische minister van buitenlandse zaken, zijn conclusies inzake de onderhandelingen uiteenzette.

Hammarskjoeld zeide echter, dat zijn brief bepaalde punten behelsde, waaraan in de nieuwe voorstellen „was voorbij gegaan of waarop niet werd ingegaan".

Over de kwestie van arbitrage in een geschil over het kanaal zei Hammarskjoeld van mening te zijn, dat de Egyptische regering „nagenoeg volledig was ingegaan" op de brief van 24 oktober. Op de vraag, of hij van plan is de verstandhouding, zoals in deze brief was ontvouwd, in ruimer mate te bevorderen, antwoordde Hamarskjoeld dit voornemen nimmer te hebben opgegeven.

Aan een andere vragensteller deelde Hammarskjoeld mede, dat de kwestie van vrije vaart van Israelische schepen door het kanaal een van de zaken was, die hij tijdens zijn recent bezoek aan Cairo met president Nasser ter sprake bracht.

Op de vraag, of naar zijn mening de Suezkwestie opnieuw naar de Veiligheidsraad moet worden verwezen, antwoordde Hammarskjoeld, dat de verschillende bij deze zaak betrokken regeringen afzonderlijke besprekingen voeren. Hij achtte het geen goed idee „van de ene zaak naar de andere te springen" (van deze besprekingen naar de Veiligheidsraad), voordat de verschillende mogelijkheden zijn uitgeput. De vraag, of de zaak opnieuw aan de Veiligheidsraad moet worden voorgelegd, kan beter door de onderhandelaars worden beoordeeld, aldus Hammarskjoeld.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ik heb geen ontspanning nodig dokter. Hij veel meer.

Mi no tin mester di expansion dokter. E tin mester di mas tanto.

Wij staan voor een keerpunt in de wereldgeschiedenis

Machtcentrum verplaatste zich van Europa naar V.S.

door dr Van Blankenstein

Bij een critische beschouwing van hetgeen er nu in de internationale wereld gaande is, moeten wij ontdekken aan een keerpunt in de politieke wereldgeschiedenis te staan. Een revolutie heeft zich voltrokken die tot diep in deze eeuw nog ondenkbaar scheen. Spengler schijnt een goed profeet te zijn geweest toen hij zijn Untergang des Abendlandes schreef. Dit echter is slechts schijn. Ten eerste hoort ook Amerika tot het avondland, en daar is nog niets van ondergang merkbaar. Het heeft, integendeel, de erfenis van het in politieke neergang verkerende West Europa overgenomen. Men kan alleen zijn hart erbij vasthouden, als men ziet hoe het, met ongeoefende handen en zonder de historische ervaring van de erflater, zijn nieuwe macht hanteert.

Vele eeuwen lang heeft West Europa, met zijn sterke militaire en maritieme, in de eerste plaats commerciële doeleinden dienende middelen een feitelijke wereldheerschappij uitgeoefend. Op den duur is die vrijwel geheel in handen van het, naar tegenwoordige dimensies gemeten kleine, Engeland gekomen. West Europa had natuurlijk zijn macht niet in de eerste plaats aan zijn machtsmiddelen te danken. Met zijn organiserend vermogen, met zijn begaafdheid tot koloniseren had het zijn positie veroverd. Zelfs het grote rijk van het Midden, China, heeft zich tegen het einde van de achttiende eeuw daarvoor moeten buigen, nadat de vroegere kiezers de Europese bezoekers of indringers als boodschappers van hun vazallen, die geschenken brachten, waren blijven beschouwen. In het begin van de tweede helft van de 19de eeuw was het een Amerikaans eskader, dat Japan dwong, zijn fanatieke afsluiting van het Westen op te geven en zijn gebied voor de commerciële belangen van de westerling te openen.

De eerste klap

Die suprematie van het Westen, die feitelijk een suprematie van West Europa was, kreeg na 1905 zijn eerste merkbare schok, toen Japan het Europese Rusland verslagen had. Weinig Europeanen hebben toen bemerkt, dat er wel degelijk iets in de wereld veranderd was door dit feit, en dat die verandering langzaam doorvrat. Na de eerste wereldoorlog werd het verschijnsel uiterst duidelijk. Het was het tijdperk van het zich ontwikkelende nationale bewustzijn in overheerste volken die te voren zich, zolang er geen ondragelijke onderdrukking was, veelal rustig in hun lot waren gaan schikken. Na de tweede wereldoorlog neemt deze ontwikkeling het tempo aan van een lawine. Aan de dominerende positie van West Europa, die feitelijk nog slechts zijn uitdrukking had gevonden in de dominerende positie in de wereld van Engeland, was een einde gekomen.

Amerika was, ondanks zijn groeiende kracht en zijn geweldige vermogens, huiverig gebleven voor wereldposities. Het was in zijn wezen isolationistisch, wat ten dele uit concentratie op zich zelf, maar ten dele ook uit een zekere wereldpolitieke pleinvrees te verklaren was. Na de eerste wereldoorlog, toen het zijn taak werd West Europa van de economische en politieke ondergang te redden, heeft slechts de vrees voor het communisme het ertoe kunnen drijven, zijn overwegende macht met veel nadruk in de wereld te doen gelden. Het heeft de wereldheerschappij van Engeland overgenomen, zonder dat daarbij, zoals in alle vroegere historische gevallen, van strijd sprake was. Zo is de wereld veranderd.

Hoe het ging

Zonder ons al te zeer in historische details te verdiepen zullen wij in zeer grote lijnen schetsen hoe de verandering zich voltrokken heeft. In 1945 heeft Amerika, Stalin's keiharde bedoelingen niet doorziende, zich door hem laten misleiden. Maar in 1946 reeds ontdekt het wat er dreigt. Rusland dringt zuidwaarts op.

Het eist van Turkije een basis aan de Dardanellen, het ontketent een burgeroorlog in Griekenland. De bedoelingen zijn duidelijk: Stalin wenst een beheersende positie op de noordoostelijke kust van de Middellandse Zee. In Perzie verwekken de Russen een opstand in Azerbeidjan, en in Teheran bereiden zij heel duidelijk een staatsgreep voor. Rusland dringt op zuidwaarts, op een breed front, dat stellig slechts als een begin bedoeld is. West Europa kan er niets tegen doen, in de toestand waarin het verkeert. Dan kondigt Truman zijn „doctrine" af. Aan de bedreigde volken verleent hij materiële steun van militaire en economische aard. Tevens zendt hij oorlogsschepen naar de Turkse en Perzische wateren. Stalin bespeurt het gevaar. Hij moge te land overmachtig zijn, en het moge waar wezen dat oorlogsschepen weinig tegen hem kunnen uitrichten. Maar oorlog, dat weet hij, moet hij tot iedere prijs vermijden met Amerika, dat dan oppermachtig is te water en in de lucht, en dat het monopolie bezit van de atoombom.

Stalin trekt zich dus in het Zuiden terug. Zijn gezag in eigen land is zo groot, dat hij zich om geen prestige hoeft te bekommeren.

Maar ook westwaarts treedt Moskou dreigend op. Reeds hebben zes West Europese landen, onder leiding van Engeland, zich verenigt in het Pact van Brussel, dat dan echter niet over machtsmiddelen beschikt. Ook de Noren en Zweden geeft Stalin aanleiding zich bedreigd te voelen. Zo dwingt hij Amerika zijn isolement verder prijs te geven, en alle zich bedreigd voelende West Europese landen, onder zijn leiding te verenigen — en te wapenen — in de NAVO. De gevaarlijkste crisis voor West Europa is geweest de blokkade van Berlijn. Maar ook daar was het weer Amerika, dat de Russische opzet wist te verijdelen door de opzet van de befaamde „luchtbrug", waarvan geen ander land ter wereld de middelen bezat.

V.S. nemen initiatief

Amerika heeft nu verder alle initiatief. Het neemt dit in de Koreaanse kwestie en draagt verreweg de zwaarste lasten in die strijd. Amerika beschermt Japan en Formosa tegen het opdringende, aanvankelijk zeer agressieve Chinese communisme. Ook in zijn ambities zuidwaarts vindt China Amerika dreigend op zijn weg. Zoals de NAVO in het Westen sticht Amerika nu voor Zuid Oost Azië de ZOAVO. Anders dan in het Westen draagt het daarbij feitelijk de hele verdedigingslast alleen. Vele van de beschermde volken, met India vooraan, protesteren daartegen, om hun grote communistische buren te vriend te houden. Maar in stilte zijn zij stellig verheugd over de verhoogde veiligheid, die dit Amerikaanse optreden hun biedt. Amerika komt ook op het denkbeeld van het Pact van Bagdad. Maar het laat de leiding daarbij aan Engeland over. Zelfs speelt het de „waarnemer".

Nu komt de Suezkwestie. Haar begin ligt in Amerika. Amerika beweegt met zachte drang in 1954 de Britten hun posities aan het Suezkanaal prijs te geven. Het meende daarmede Egypte voor het Westen te winnen. De beheersing van deze levensader van het wereldverkeer was feitelijk het enige wat van Engelands beheersing van de zeeën was overgebleven.

Amerika biedt Nasser steun aan voor zijn Nijldam, en haalt ook Engeland daartoe over. Als Nasser dan onbetrouwbaar blijkt, trekt het zijn belofte in, en krijgt ook Engeland daarbij mee. Als tegenzet onteigent Nasser het Suezkanaal.

De ring gesloten

Wat toen gebeurd is, hoef ik niet op te sommen. Het optreden van Amerika, in de OVN veroorzaakt het machtsvacuum, dat dan President Eisenhower zijn doctrine, een versterking van de Trumanleer, afdwingt.

Nu is de Amerikaanse ring rondom het communistische blok compleet. Hij loopt van Groenland en de Noordkaap door West- Midden- Zuid en Zuidoost Europa en Noord Afrika, door Klein Azië, Perzie, Pakistan, langs Zuid Oost Azie en de Chinese kust tot Alaska. Hij staat geheel onder Amerikaanse leiding.

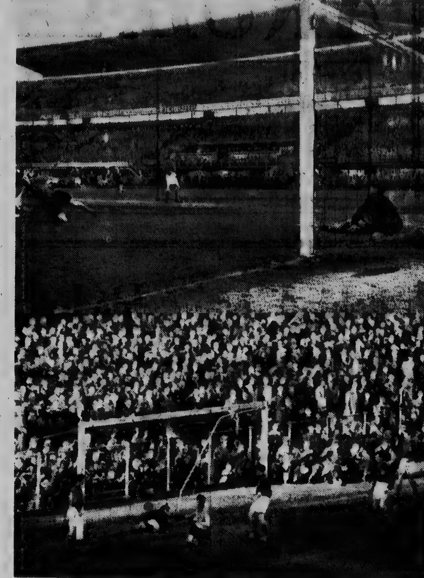
Men ziet nu dit revolutionaire verschijnsel: Het machtscentrum is weg uit West Europa, verplaatst buiten n Europa naar een land dat eens een kolonie was, en zich heeft vrijgevochten. Er is een tegenmacht, Rusland, maar ook dit heeft zich al herhaaldelijk naar Amerika moeten schikken. Nu heeft het Sjepilof, de uitvinder van de Egyptische politiek, als minister laten vallen, waarschijnlijk omdat die politiek door de Eisenhowerleer te gevaarlijk werd.

Vele dingen wijzen erop: De wereldmacht is in nog onervaren, onzekere handen. Maar dat is nu eenmaal zo, na een revolutionaire overgang.

Europa ziet zich op zich zelf aangewezen. Ons westelijk werelddeel, dat door zijn versplintering door de eeuwen zo vreselijk heeft geleden, maar zich na de middeleeuwen zo veilig voelde voor de buitenwereld, is op zich zelf aangewezen. Vroeger heeft het uitwegen gezocht in het toen onvermijdelijke, en voor de wereld op den duur stellig heilzame kolonialisme. Dat is nu voorbij. Europa trekt de consequentie, en verenigt zich meer en meer, daarbij een economische macht opbouwend, die het nooit meer tot hoofdmacht in de wereld maken kan, maar die het wellicht meer geluk zal schenken dan het „roemrijke verleden".

In het internationale is nu het hoofdwoord aan de wereld buiten Europa. De OVN geeft goede kansen aan elementen in Azië en Afrika, in Azie vooral, die niet tot de meest evenwichtige of zelfs maar inzichtrijke volken behoren. Menigeen moge vinden dat wij daarmede nu inzitten: Wat kan men veranderen aan het vonnis der geschiedenis?

Nederland - Luxemburg 4-1.



De eerste voetbalwedstrijd in de voorronde van het Wereldkampioenschap 1958 welke Nederland vorige week Woensdagmiddag in het Stadion Feijenoord te Rotterdam speelde tegen Luxemburg, is met een 4 - 1 overwinning voor de Oranje-elf geeindigd. De bovenste foto laat zien hoe Cor v.d. Gijp in de 26ste minuut van de eerste helft het eerste Nederlandse doelpunt scoorde. V.l.n.r. Brosius, achter hem staand Mond, Cor v.d. Gijp, Brenner en de geslagen doelman Michaux. Op de onderste foto ziet men hoe Cor v.d. Gijp in de dertigste minuut het tweede Nederlandse doelpunt liet aantekenen. V.l.n.r.: Fandel, doelman Michaux, Cor v.d. Gijp, Schmidt, Mond en Brosius.

Van Nazi tot Nasser

President Eisenhower werd dezer dagen een rapport overhandigd, dat, gebaseerd op exacte gegevens, het lijden beschrijft van de Joodse kolonie in Egypte. Wie het leest, kan de overeenkomst met de methoden van het Nazi-Duitsland niet ontgaan. En geen wonder, zij stammen immers direct van de bruten, die de Gestapo indertijd zijn verschrikkelijk aanzien gaven. Het is goed, dat Amerika's president weet, wat er met de Joden in Egypte gebeurt; het is goed, dat ook de wereld dit weet. Opdat terdege blijkt in wiens kamp men zich bevindt, wanneer men Nasser steunt!

Gewezen aanhangers van het naziregime in Duitsland hebben de uitvoering van het anti-Joodse terreurprogramma van de Egyptische regering in handen. Egyptes eigen Joodse inwoners worden systematisch uitgeplunderd, mishandeld en geinterneerd door Nassers staatsveiligheidsdienst, die is opgericht door het ministerie van binnenlandse zaken en onder aanvoering staat van voormalige kopstukenen van de Hitler beweging!

Het inrichten van vijf concentratiekampen in Egypte, waarin de gehele Joodse bevolking van het land kan worden ondergebracht, is een vaststaand feit. Meer dan 4000 Joden, die het Egyptische staatsburgerschap bezitten, zijn op onbeschrijfelijke plaatsen bij gewone misdadigers gevangen gezet en andere Joden, die uit Egypte geboortig zijn — het gaat hier om ongeveer een 23.000 personen — alsmede ongeveer 25.000 staatloze en buitenlandse Joden hebben praktisch huisarrest en moeten zich houden aan de avondklok, die door de militaire gouverneurs van Cairo en Alexandrië is ingesteld en nog steeds streng in acht wordt genomen.

De Egyptische staatsveiligheidsdienst, die verantwoordelijk is voor de anti-Joodse maatregelen, bestaat uit 70.000 man, onder wie 6.249 vroegere nazi's, die thans in Egypte werken onder „gearabiseerde" namen — dit volgens een rapport, dat dezer dagen aan de president van de Verenigde Staten alsmede aan de Verenigde Naties is toegezonden.

Deze geheime dienst is georganiseerd volgens het systeem van de eens zo beruchte Sicherheitsdienst. Het hoofdkwartier ervan bevindt zich in Cairo. De dienst omvat:

1. Een geheime politie-eenheid van het Gestapotype.
2. Een propaganda-afdeling, waaronder ook valt de „Saut-al-Arab", „De stem der Arabieren", het machtige radiostation, terwijl ze bovendien een geheime jeugdbeweging dirigeert, die is opgericht naar het model van de Hitler-Jugend.
3. Een „economische" afdeling, die zich uitsluitend bezig houdt met in beslag genomen Joodse goederen. Deze afdeling incasseerde niet minder dan 14 miljoen Egyptische ponden aan bezittingen en persoonlijke eigendommen, die door Joodse vluchtelingen waren achtergelaten.

„De drijvende hel"

Aan het hoofd van het staatsveiligheidskorps staat luitenant-kolonel Al Nacher, die in genoemd rapport werd geidentificeerd als SS-Grossaktionsleiter Leopold Gleim, het vroegere hoofd van de S-D-Geheimgarde der Nazi's.

In het rapport wordt vermeld, dat het staatsveiligheidskorps verantwoordelijk was voor het bevel, dat alle Joodse zaken in Egypte gesloten en hun voorraden in beslag genomen moesten worden. Die voorraden, tezamen met de fondsen en de eigendommen van staatloze en buitenlandse Joodse vluchtelingen waren daarna „vrijwillig" door de vroegere eigenaars aan de schatkist van de staatsveiligheidspolitie overgedragen. De anti-Joodse politiek werd een jaar geleden door de regering-Nasser gelegaliseerd.

Een kolonel Salem is bekend als de vroegere SS-Bannfuhrer Bernhard Bender, wiens kennis van het Jiddisch hem in Hitlers dienst tot een bruikbaar man maakte als leider van de speciale onderafdeling van de Gestapo, die belast was met de opsporing van Joodse ondergrondse bewegingen in Polen en Rusland. Zijn onmiddellijke chef, hoofd van de geheime politie, is luitenant-kolonel Hamid Suleiman, de vroegere SA-Gruppenleiter Heinrich Sellmann, eens chef van het districtshoofdkwartier van de Gestapo in Ulm (Beieren). Salem is ook geidentificeerd als het hoofd van het onderzoekcentrum van de staatsveiligheidspolitie.

Dit centrum staat bekend als „De drijvende hel". Het is een voormalig 1.2000-ton metend Italiaans schip, dat is omgebouwd tot een drijvende gevangenis met 80 cellen, waar „gevallen van bijzonder belang" zijn ingesloten.

Een concentratiekamp als in Dachau.

Vijf militaire barakken zijn veranderd in concentratiekampen onder toezicht van het staatsveiligheidskorps. Eén daarvan, de Samarra-barak, is ingericht volgens fotokopieëën van het afschuwelijke „Blok Tien" van de Dachau-gevangenis in het Hitler-Duitsland. Dit was het centrum voor medische experimenten, waar honderden Joodse meisjes gesteriliseerd werden. Fotokopieën van het bouwplan werden aan het staatsveiligheidskorps verstrekt door SS-Hauptstabarzt Heinrich Willermann, in Cairo thans bekend als luitenant-kolonel Naam Fahum. Hij werd belast met het ombouwen van de Samarrabarak.

Het hoofd van de propaganda-afdeling van het staatsveiligheidskorps, dat „public relations department" wordt genoemd, is een zekere Hussa Nalisman, een Sudeten-Duitser, die in Nazi-Duitsland SS-Gruppenleiter Moser was. De uitvoerende functies zijn geheel en al in handen van Duitsers, die Arabische paspoorten hebben.

De propaganda-afdeling heeft o.a. een zeer speciale vertakking: de Jeugdclub van de (Oost) Duits-Arabische Broederschap.

Tweemaal per week houdt deze club een besloten vergadering in een sombere en geheimzinnige sfeer van flauwe verlichting, klikken van hakken, nazibegroetingen en veel gefluister, terwijl de Egyptische jongeren door de voorzitter van de club, Hussa Nalisman, de eed wordt afgenomen. Abdul Nasser is ere-president van de club en werd beëdigd als lid Nummer drie.

De „economische" afdeling houdt er een openbaar verkooplokaal op na in de Al-Qamarahal in Cairo. Alles wat nog was overgebleven in de woonhuizen, die de Joodse vluchtelingen „vrijwillig" aan dit agentschap hadden overgedragen, zoals meubelen, kleren, schilderijen, ijskasten, radio's, complete bibliotheken enz., wordt daar verkocht. Dit levert de staatsveiligheidsdienst wekelijks sommen op, die variëren van 500 tot 3000 Egyptische ponden.

Het verslag vermeldt, hoe de „economische" afdeling 200 Joodse makelaars dwong tot „spoedverkopingen" van goederen, die in beslag waren genomen bij niet-Joodse onderdanen van Engeland en Frankrijk. Om een „eerlijke" transactie te verzekeren nam de geheime politie twee leden van de familie van iedere makelaar als gijzelaars gevangen.

Officieren „betreurden het incident"

De eerste georganiseerde en openlijke anti-semitische maatregel, die rechtstreeks tegen geboren Egyptische Joden was gericht, bestond hierin, dat zij werden beroofd van hun identiteitspapieren en daarvoor in de plaats geelgekleurde kaarten kregen.

Deze registratie was op 31 oktober 1956 voltooid. Op 1 november 1956 ontvingen de militaire gouverneurs van Cairo en Alexandrië bevelen van het staatsveiligheidskorps, de Joodse inwoners in hun ressort twee dagen huisarrest op te leggen.

In de vroege ochtend van 2 november, om 4.25 uur, kamde een troep van 3000 man van de staatsveiligheidspolitie onder persoonlijk toezicht van Leopold Gleim gedurende het huisarrest de districten van Cairo en Alexandrië uit. Ze dreven 1711 inheemse Joden bijeen — mannen, vrouwen en kinderen — die werden overgebracht naar de zuidelijke vleugel van Des Barrages, de eens door de Fransen gebouwde gevangenis in Cairo. Er werden tijdens die huiszoekingen plunderingen en acht moorden gerapporteerd en bevestigd. Dienstdoende officieren „betreurden het incident, dat evenwel het gevolg was", zo zeiden ze, „van het feit, dat de onderdanen geweigerd hadden, de instructies op te volgen".

Spertijden, die hierna voor Joden werden ingesteld, duurden van 5 uur 's middags tot 9 uur 's morgens en van 11 uur 's morgens tot 3 uur 's middags. In de overblijvende vier uren mochten de rampzalige Joden levensmiddelen inslaan, die toen nog konden worden gekocht van het geld, dat de verkoop van hun strikt persoonlijke bezittingen hen opleverde. Drieënnegentig procent van iedere Joodse bankrekening was toen immers reeds geblokkeerd!

Joden, die in Cairo werd betrapt op het overtreden van de spertijd werden, al ging het maar om luttele minuten, gearresteerd, omdat ze de krijgswet geweld hadden aangedaan. Op die wijze werden totaal 500 Joodse mannen in een school geinterneerd, terwijl hun vrouwen en kinderen, tezamen 622 personen, in het Alliance Building gevangen werden gehouden.

Nog 456 andere Joden zijn vastgezet in de Hadrah gevangenis en weer 830 anderen worden vastgehouden in de ruines van Qalat al-Qahira, even buiten de stad.

Van deze laatste groep werden er drie „doodgeschoten bij een poging tot ontvluchting". — Staat u niet weer met twee benen in de perfide Nazi-tijd?! — Dat de ongelukkigen toevallig werden neergeschoten in de doodlopende ondergrondse gang van de ruines, waar tevens de zes deerlijk verminkte lijken van Joodse meisjes werden gevonden, wordt in deze officiële verklaring niet vermeld....

Dagelijks razzia's

De Joden van Cairo, die letterlijk in huisarrest leven door de gedwongen spertijd, hebben nog dagelijks te lijden van de invallen door leden van de Moslem Broederschap, die de Joodse huizen vernielen en plunderen en op gewelddadige wijze Joodse meisjes aanranden. Sommigen van haar zijn pas 13 jaar.. .. Joden, die gevangen werden gehouden in Des Barrages zaten er als haringen in een ton en werden op gezette tijden zwaar mishandeld. Cellen bestemd voor tien personen herbergden er dertig. Cel nummer 73 was volgepropt met 38 Joodse mannelijke gevangenen, „maar," zoals de hoofdgevangenbewaarder Hadji Mustaffa Ibn-Aziz tegenover bezoekers verklaarde, „die hadden dan ook het voordeel van een eigen toilet...."

Het dagelijks „menu" bestaat uit ongeveer 'n pond brood en drieëneenhalve pint soep. Water (drieëneenhalve pint per hoofd) wordt maar eenmaal per dag uitgereikt: 's morgens. En — nieuwe kwelling — de mannelijke gevangenen moeten dat in één keer opdrinken. Het is hun immers niet toegestaan, kommen of ander vaatwerk in hun cel te houden.

Vrouwelijke gevangenen mogen 20 minuten per dag op de binnenplaats van de gevangenis wandelen. Moeders is het toegestaan één uur per dag bij hun kinderen door te brengen.

Statenloze en buitenlandse Joden in Egypte kregen intussen toestemming om het land „vrijwillig" te verlaten, met achterlaten van al hun eigendommen. Maar de Joodse bevolking, die in Egypte geboren is, mag niet vertrekken. Op deze rampzaligen leven de Nazi-Nassermannen ongestraft hun haat en sadisme uit. Met middelen en methoden, welker doeltreffendheid tijdens Hitlers barbarij overduidelijk werd aangetoond. En intussen paradeert hun aanvoerder Nasser voor het forum van de Verenigde Naties als de heilige onschuld en appelleert aan het wereldgeweten..

(Wereldkoniek).

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgeverij-en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Star"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 5 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Het Net
RIALTO 20.00: Sky Dragon
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: Old Maid
SAVANETA 19.30: Newshounds

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz

Zuster Braumuller, tel. 1266, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1467. Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

300 m. — 1435 Kcl.

11.30 Musica cu Rene del Mar
11.45 Son Montuno
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Daniel Santos
5.45 Edwin Zichem
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Amalia mendoza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Son Montuno
8.45 Musica cu Joe Valle
8.55 News in a Nutshell
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 Kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veelgevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.00 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

SEGUNDO ANIVERSARIO DI A.P.S.V.

Pic-nic pa mimbronan, parada y careda di cabai

ORANJESTAD: — En conexion riba nos noticia di ajera tocante segundo aniversario di Ar. Paarden Sport Ver. nos a ser informa cu e pic-nic pa club lo worde teni riba e plantage banda di Boca Prins dia 28 di April proximo di 8'or di mainta te 9'or di anochi, y esaki ta solamente pa miembronan y nan familia y tur gasto ta pa club.

Dia 14 di April (no dia 24) lo tin careda di cabai den Stadion, y dia 21 lo tin parada na San Nicolas y dia 27 na Oranjestad.

Por lo menos trinta cabai lo bai den parada, 20 lo worde corri pa mucha homber jockeys y diez pa dama-jockeys.

Tambe nan ta spera cu lo bai hende na pia, y banda di verkenners lo zorg pa musico.

Den e dos anjanan cu ta existi APSV ela haci hopi cos, hopi careda di cabai a tuma lugar tambe pa beneficio di caridad.

Un careda a trece no menos di fl. 1.400.— pa bouwfonds di Misa di Fatima na Dakota.

Nan a cuminza cu 14 miembro y awor tin 80 miembro, 45 caballero y 35 dama.

Niki Ecury ta e trainer di e Jockeysnan y nan ta spera cu aki poco tempo solamente jockeys cu diploma tuma parti na e caredanan.

Semper tin hopi interes pa e careda-nan y nos por bisa cu e sociedad activo aki a conquista un lugar den sport.

Excelente funcion di harpa di Zabaleta tabata un revelacion pa hopi

ORANJESTAD: — Harpa ta un di e instrumentonan di mas costoso y mas dificil pa toca, pero tambe un di mas perfecto, mescos cu guitara e tocador tin un contacto intimo cu e notas nan cu e ta forma. Na varios manera e harpista ta toca e harpa, na tur sorto di moda. Pero pasobra e posibilidadnan ta asina grandi ta poco por toke maner a mester ta. Nos por a tende foi di tocamento di harpista Zabaleta cu e ta pertenece na un di e gran tocadornan, tur cos tabata masha perfecto. Solamente den un pieza, e Three Preludes di Salzedo, nos no sa con e verhouding ta, pasbora e pieza aki ta compone solamente pa duna un demonstracion kiko ta posibel cu un harpa.

Como varios di e visitantenan no tabata conoce e posibilidadnan technico di tocamento di harpa e tocamento aki seguramente tabatin su ventaja.

Pero nos no tabata kier pa e ta pone na fin di e programa, algu mas destaca tabata un bunita flageolet.

Programa pa e pauze tabata contene dos transcripties: Tema cu variacion di Joseph Haydn, di Boure van J. S. Bach.

E Bourevan J. S. Bach indudable tabata e punto culminante, si quizas esaki tabata e pieza cu pa su hermosura zuiver technico tabata top di e programa.

Sonate di Mehul, masha bunita scirbi, a pone nos pensa masha na Mozart, y nos a hanja un duele cu e gran maestro aki no a compone mas pa harpa.

Despues di pauze esun mas notable ta Nocturne di Glinka, den cual nos por a tende tur figuurtjes y wendingen, cu despues Chopin lo desarrolla na un manera masha genial. Cu Variations on Italian Themes di E. Parish — Alvers Zabaleta a desplega tur su poder technico.

Na un manera masha interesante e componista a scirbi varios variacion tocante un simpel melodia di Italia.

Malagueña di Albeniz y Oriental di Granados a hanja un interpretacion cu solamente un espanjol por duna e musica aki.

Na tur nos por bisa cu Zabaleta a haci un impresion inolvidable cu e recital aki, pasobra ta un gran prestacion di por memora un programa asina grandi.

E gran publico tabata masha satisfecho, y no a laga e harpista bai prome cu e duna dos toegiften mas.

Nos por felicita directiva di Kunstkring cu e curso nobo cu ela tuma, pasobra despues di e gran interes cu tabatin pa e prome concerto di un serie di siete, nos tin hopi speranza cu hopi miembro nobo lo presenta.

V. d. A. — B.T.A.O.T.A.

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa Radio Voz di Aruba, en conecсion cu e accion BTAOTA Diasabra mainta pa 7.30 lo transmiti un programa especial cual lo worde repeti e mes anochi.

Bishita di lider di K.V.P. di Hulanda na Aruba

ORANJESTAD: — Pa di prome biaha e fractieleider di KVP den Tweede Kamer di Nederlandse Staten Generaal, prof. mr C. H. Romme a bishita Aruba. El a worde acompanja pa su colega drs W. de Kort y mr I. C. Debrot. Despues di a jega mainta tempran el a bishita Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, Lago na unda el a papia cu e miembronan di directiva O. Mingus y F. E. Griffin y nan a mira e plan y Basi-Ruti.

Merdia Bestuurscollege a ofrece prof. Romme y su gezelschap un lunch den Strand Hotel masha bon prepara pa e chef-kok K. van Kinnigen.

Cu avion di merdia nan a sali pa Corsow.

Den Restaurant na Dakota nos por a papia algu cu prof. Romme, cu a declara di mester bini Aruba pasobra aki nan e tin algun familia leuw.

Prof. Romme ta hanja Aruba un isla masha carinjosa; drs. de Kort tabata aki anja pasa y cu ela bolbe bini un biaha mas ta demonstra cu e gusta aki nan.

Prof. Romme no por a duna ningun comentario tocante e biahe di e delegacion Antillano pa Hulanda, pa hanja placa pa e projectonan, como e no a trata e asunto ei.

Aki nos ta mira e tres politiconan: di robes pa drechi mr I. C. Debrot, prof. mr C. H. Romme y drs W. de Kort.

Srta. E. Athmer lo bai tres luna Hulanda

Despues di su regreso lo e keda un anja mas aki

ORANJESTAD. — Awe mainta ta sali banda di 11 or pa Hulanda Srta Els Athmer, y despues di stop na Miami y New York despues di algun dia lo e jega Hulanda. Mej. Athmer cu a hanja asina tanto exito cu su alumnosnan di ballet den De Veer Theater, lo keda tres luna na exterior.

Es tempo aki lo e sigui algun cursus na Hulanda entre otro dansschool di Corry Hartong (na Rotterdam) (ruman muher di e abogado Mr. F. Hartong aki na Aruba).

Tambe lo e interese particular pa Scapino ballet, cu ta traha especial cu mucha.

Srta. Athmer lo hanja les den klassiek ballet, baile moderna, pantomine, choreografie y bailenan spanjol.

Durante su ausencia su alumnosnan tin vacacion, tambe srta. Athmer ta spera di keda na Aruba un anja mas despues cu e bolbe foi Hulanda, e ora ei su contract a caba y e ta spera di bai cerca su ruman muher y su mama cu otro luna lo bai Miami.

Despues di su regreso lo e duna dos presentacion mas.

JA NAN A BENDE 500 KAARCHI PA MODESHOW NA BASI-RUTI

ORANJESTAD. — E bendemento di kaarchi pa modeshow na Basi-Ruti ta bai bon, e show ei ta na beneficio di Stichting Studiesteun Aruba.

E organisadora sra. R. Steenhuizen-Frigerio a informa nos cu te ajera merdia nan a bende 500 kaarchi y nan mester a druk mas kaarchi acerca.

Esnan cu tin un kaarchi mester zorg di bini tempran pa nan hanja un bon lugar.

MININSTER HELDERS TA YEGA OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Segun informenan cu nos tin minister Helders, e minister nobo pa Asuntonan di Ultramar, ta spera otro siman na Aruba. Minister Helders ta bini den compania di e premier Antillano na nos isla y lo logeer den Basi Ruti.

Parce cu ta den intencion di Bestuurscollege di organiza un recepcion na ocasion di e bishita aki.

Cumpleanjos feliz

Pa Vicente Koolman, cu ta haci anja awe, ta bai hopi pabien di su mama Petra, su tata Felipe, tur su rumannan.

— :-: —

Awe ta cumpli 12 anja di edad e hobencito Isidoro Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Linda, Jani, Dinchi, Ino, Nico, Efe, Sixta, su amigo Felix, Theofil, Erni y Chany.

— :-: —

Masha pabien nos ta llama senjora Maria Isidoria Ras, cu ta cumpliendo su 56 anja awe, na nomber di su esposo Bruno, jiunan, Marcelo, Beatriz, Angel, nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, suegro Alejandro Koolman.

— :-: —

Su tata Bartolomeo, su mama Sofia, rumannan Victor, Annie, su pepe Susana Maduro, tantanan Candelaria y Rosa Maduro, demas familia ta laga feliciteer Arie Bartolomeo Hernandez, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, tambe di Felicita Croeze, Edwin Croeze, Nadi Wernet y su amigonan di Arubaanse Courant.

Tambe nos ta feliciteer sinceramente e siguiente personanan, cu ta haci anja awe: Bibiana Vicente Ras, 54 anja; Rolando van der Linden y Juan Vicente Tromp, 36 anja.

— :-: —

Ta di fiesta awe Bibi Thiel, y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, Rey y Dorilia, rumannan Guan, Sofia, Coco, Luci, Crismo, Roman, Denchi, Lulu, Norma, wela Anita, welo Shaki, Fon, tambe di Corin, especialmente di su omo Monchi y amigonan.

— :-: —

Cuater anja a completa awe e chikitin Bicente Krozendijk y ta ricibi felicitacion di su tata Luciano, mama Maria, rumannan, welanan, tanta y omonan, padrino, Hose Curiel, madrina Brunilda, Angela, prima y primonan.

— :-: —

Su tata, mama, rumannan y Elvia y Joy ta desea Vicente Thiel, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— :-: —

Senjor Vicente Lorenzo Perez ta cumpli 22 anja awe y ta ser cordialmente felicita pa su estimada esposa Jonca, jiu Tico, mama Maria, tata Bicente, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Emiliana, Urbano, Theofilo, Angelico, Filomena, Beni, suegra Seferina, swanan Dominico, y Balbino Figaroa.

— :-: —

Na nomber di su estimada enamorada Maria Magdalena Vrolijk y Arubaanse Courant nos ta feliciteer e caballero Juan Bicente Croes, kende ta haci 24 anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierno 5 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Het Net
RIALTO 20.00: Sky Dragon
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: Old Maid
SAVANETA 19.30: Newshounds

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Rene del Mar
11.45 Son Montuno
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Daniel Santos
5.45 Edwin Zichem
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Amalia mendoza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Son Montuno
8.45 Musica cu Joe Valle
8.55 News in a Nutshell
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyente na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela ColgatePalmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

MGR. HOLTERMAN A HASI UN BISHITA CORTO NA ARUBA

ORANJESTAD. — S. E. Mgr. J. Holterman a haci un bishita cortico na Aruba di dos dia, y ajera anochi ela sali pa Corsow.

Den e dos dianan di su bishita Mgr. a bishita Gezaghebber, y tambe e parokianan di San Nicolas, Santa Cruz y Oranjestad.

Pero nos no a hanja ningun informacion tocante e conferencianan.

CUBA A BIRA MIEMBRO DI C.T.A.

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Caraibische Touristen Associatie, Cuba a bira miembro di e federacion aki.

Como un di e islanan mas grandi na Caribe y mas cerca di Estados Unidos hopi toerista ta bishita Cuba tur anja.

Calidad di miembro di e isla aki na e asociacion aki seguramente por worde considera como un gran fuerte pa C.T.A.

Aruba Lions Club a eligi directiva nobo

O. Marugg a bira presidente

Casi Fl. 700.— nan a hanja door di pic-nic

ORANJESTAD: — Durante di e reunion di cada dos siman di Aruba Lions Club den Trocadero diarazon anochi nan a eligi un directiva nobo, pa e anja di 1 di Juli di es anja aki te dia 30 di Juni 1958.

E directiva nobo ta consisti di siguiente personanan:

Presidente: O. Marugg, prome vicepresidente T. Pietersz, segundo vicepresidente F. de P. Wever, di tres vicepresidente A. B. Kuiperi Jr., secretario E. Oehlers, tesorero J. Neeleman, Liontamer J. C. Lacle, tailtwister C. in 't Veld.

Directores pa un anja J. E. H. Arends Jr. y L. Berlinski, directores pa dos anja C. L. Juliao y A. Mirep.

Como Mama di Lions a worde eligi sra. Bella Juliao digna esposa di C. L. Juliao.

Durante di e reunion nan a anuncia cu trinta persona di Aruba lo bai na e conventie di distrito E. dia 3, 4 y 5 di Mei na Caracas, esei kier meen miembronan oficial di delegacion acompanja pa nan familia.

E nettoopbrengst di e pic nic cu nan a tene diadomingo pasa ta cuenta di fl. 685.— den kas di e reunion.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 28

Awor nan a yega n'e fuente i a queda para. Dominici tabata consciente di presion di Charlotte su man riba su braza. E tabata sintie pega na dje; tabata como si fuera ta anjanan caba e tabata conoce.

Diripiente el a bisa:

„Tempo cu mi tabatin 10 anja di edad, famia Englesby a reconoce mi como yiu; esai bo sa".

Charlotte a vacila un poco. Semper Vivian a bis'e cu e no mester conta ningun hende di su famia. Pero Charlotte tabata sinti su mes asina protega cerca e homber aqui, cu el a grita:

„I ami tambe ta un yiu adoptivo! Pasobra dia mi tabatin 11 anja, mi suegra a bini cu mi foi Londen i a bai Clues!"

„I m'a bai Cirencester i a ser adopta como yiu pa e marques i marquesa".

„Ay, conta mi mas tanto, por favor", Charlotte a suplica.

„Conta mi prome bo historia", Dominic a bisa hariendo.

Charlotte a larga su bista pasa riba e fuente. Tabata aqui asina tranquilo i asina pacifico, pero ta quico tabata sper'e cu e rechaza orden di Vivian.

„Nunca mi n' ta papia over di mi mes", Charlotte a bisa suavemente. „Bo quier reserva loque mi conta bo awor aqui pa bo sol?"

„Bo por confia mi libremente, manera mi tambe ta confia bo aqui un rato ora cu mi conta bo mi historia", Dominic a bisa serio.

E ora ai Charlotte a bin conté e accidente dje mist com e sbers di Lady Chase a hera di trap'e i tambe el a conta e homber tur cos, cu excepcion di loque a pasa e cu Vivian.

Dominic no tabata nieskier i ta p'esai e no a puntre tampoco loque el a sconde p'e pa expres. Pero homber di mundo si e tabata, e mes lo por a comprende sobra.

„Anto nos tur dos tin hopi di ser agradecido p'e. Bo a ser naci den pobreza i awor bo ta un mama i esposa bendiciona — ademas maestra di un dje haciendanan di mas bunita di Inglaterra. Mi descendientenan ta desconoci i mi no por tabata nada".

„Si; mi yiu muhe ta un tesoro di un mucha", el a acepta.

Ta mas cu claro cu e homber no a larga di ripara cu ta solamente nomber di su yiu el a menciona. Pober mucha, Dominic a pensa, no obstante su inocencia e tin ainda asina perspectiva. I ya Dominic a saca su mes conclusion over di Lord Chase. El a tende cuanto bez su majornan di crianza a suplica Cecil di pone un fin na su amistad cu Vivian, pasobra e mucha aqui tabatin asina un mal reputacion.

„Larga nos bam kuier un poco mas leu", el a propone Charlotte.

„I e ora ai bo ta conta mi bo historia?" Charlotte a insisti.

I cu poco palabra e sabio a bin conta Charlotte tur loque e tabata sa di su mes. E tabata goza masha tanto cu Dominic no tabata broma riba e majornan aristocraticonan cu e tabatin ni tampoco e no a menciona cu ni un sola palabra e posicion alto cu e tabata ocupa den gobierno. E tabata wel orgulloso.. .. pero di e bon sorto. I e tabata stima tur hende, tanto ricu como pober. E no tabata conoce distincion den ningun hende.

Mescos cu Charlotte e tampoco no tabatin berguenza di su salida (cual e no tabata conoce).

E sabio aqui no tabata sa ta quende tabata su majornan, pero wel e ta recorda cu den prome anjanan di bida el a pasa den pobreza mucho mas grandi cu Charlotte por a conoce cerca su tanta. E no a acentua esaqui, pero wel el a bisa cu el a sufri di friu i hasta di hamber tambe. El a bishita un scool di caridad, na unda pa via di su energia e inteligencia el a hala atencion di su maestronan. I esaquinan a bin trece na contacto cu Marquesa Englesby, cu tabata un dje regentenan dje scool. E marques tabata un homber carinjoso, cu tabata stima muchanan — i su matrimonio a queda sin ningun yiu.

E marques aqui tabata asina bao di impresion di inteligencia dje huerfano aqui, cu tabata jama e tempo ai Dick Smith, cu el a bai Engelsby Hall cun'e. Lady Englesby a bin hanja masha amor pa e pober mucha inteligentisimo aqui cu su wowonan blauw, cu el a dicidi di ten'e na castillo.

Aya el a hanja un maestro. Ora cu el a haci 15 anja el a bai colegio di Chouterhouse na unda pronto pa motibo di su sintir el a distinguie aya tambe.

Nan a jam'e Dominic Unwin, Dominic pasobra eseai a sali foi Dia Domingo na Latin i pasobra ta riba un Dia Domingo tambe el a yega Englesby pa di prome bez.

Unwin, tabata un nomber di familia cu ruman dje marquesa tabata carga prome cu el a muri na un edad masha hoben.

Dominic a pasa un tempo di hubentud masha goza na Englesby i no a bini cambio den esaqui, sino cu inespera a bin nace un yiu homber na e luga aqui, Dominic tabata loco di contento cu su ruman di crianza i Cecil tambe tabata adora su ruman homber grandi.

Dominic a conta Charlotte e historia aqui, mientras el a pone menos acento posible riba su mes capacidad e inteligencia. Pero envez di esai e tabata elogia i gaba e cordialidad i carinjo cu semper el a hanja di su majornan di crianza.

Ela termina su historia bisando Charlotte cu awor el a bira miembro di Camara i cu esai ela mira un di su deseonan di mas grandi cumpli.

„Esai m'a canza den e cosnan di mundo cu mi tabata anhela. Hopi bez mi tabata pensa den mi mes cu n' tabata posible cu un hende por a hanja e berdadera felicidad den dje mes".

„Respecto esai mi ta completamente di acuerdo cu bo", Charlotte a bisa. „Esai ta loque mi tambe a experimenta".

„Abo.... cu t'asina hoben cu no por tin suficiente man pa bo carga felicidad...." el a puntra Charlotte sonriendo.

E mucha muhe no a duna contesta. I esaqui a caba di confirma e sospecho cu basta rato caba Dominic tabatin. E tabata ocmprende caba cu e mucha muhe aqui no tabata feliz i cu Vivian tabata duna honor na su reputacion di un lord varia sin cabez. E tabata stima e homber aqui? Casi esai mester tabata imposible. E mester tabata desilusiona caba.

El a trata di papia levemente asina riba esai.

„Jeunesse dorè", el a bisa; „bo tin'e Mi tabata desea cu mi por a bisa esai ainda".

„Pero bo tin un experiencia riba cual mi ta envidioso", e mucha muhe a bisa cu un suspiro profundo.

„Asina dibertido mi experiencianan no tabata tampoco", el a bisa corto.

„Nunca bo n' tabata casa?"

„No i lo mi no casa hamas tampoco".

„No tuma mi na malu".

„Tuma bo na malu? Di quico asina?" el a puntra.

„Cu mi a toca un punto debil".

E homber a hanja un mirada verdriet den su wowonan. Unbez el a hanja deseo di papia riba un cos cu ya ta anjanan a ser dera caba den su curazon.

„Un tempo mi tabata pa casa.... tempu cu ainda mi no tabatin 30 anja", el a bisa na tono abao. „El.... a muri".

„Qui lastima". Charlotte a murmurra.

„Foi tempo cu esai a socede hamas mi a papia cu ningun hende over di esai — ni cu lady Englesby mes tampoco, quende toch mi tabata considera manera un mama. Pero.... abo.... ta stranjo, pero ata abo si mi por conta esai. Quizas por ta tambe pasobra bo ta pone mi corda riba dje. E tambe tabata masha bunita i tabatin 17 anja i tabata loco riba lezamento i estudio. Bo stem ta parce di dje hopi. Ora cu mi a tende bo stem pa di prome bez, un momento tabata parce mi como si fuera ta Dorothea tabata papia cu mi".

Charlotte a cesa pa e larga Dominic deshog'e enteramente.

Despues di un rato el a continua:

„Ocho anja pasa m'a contra cu Dorothea pa di prome bez. M'a enamor'e immediatamente.... tabata pa di prome bez den mi bida cu en realidad m'a sinti mi enamora. E tabata un angel di pureza i bondad".

Aqui sanger a subi na Charlotte su labionan. Un pensamento amarga a podera di dje:

„E ta compara mi cun'e. Pero quico lo e bisa si e tabata sa quico m'a haci prome cu mi a casa?"

Dorothea a corresponde su amor. Despues cu nan tabatin un anja comprometi, e matrimonio lo tuma luga. Nan cas — na Richmond, pasobra Dorothea tabata loco riba corremento di cabai i e por a train aya segun un deseo — nan cas tabata cla. Un dia prome cu nan matrimonio Dorothea a bai corre cabai cu su rumannan den parque. Su cabai a spanta i a basha careda bai i el a saca Dorothea benta masha leu. El a cai quibra su nek i a muri instantaneamente.

„El a ser dera", Dominic a bisa, „den e mes shimis di bruid cual e mester a bisti pa su matrimonio di mi cun'e su manecé. I algo di mi mes tambe a ser dera e dia ai. Bida ta sigui su curso, Lady Chase, pero di un golpe asina un hende no ta recupera enteramente".

Nan a kuier te yega cas trobe. E tonnan dje orquesta a penetra den nan orea. Adios e combersacionnan confidencial cu a trece nan tur dos asina cerca otro. Den cierto sentido tabata duel Dominic cu e no por a extende e combersacion di su verdriet, gustosamente lo e quier a continua e combersacion aqui cu a dun'e un poco alivio. I loque ta Charlotte mes, esaqui a queda ta mir'e cu awa na wowo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora ta pasa y e waag ta continua para, di manera cu e pasaheronan a dicidi saka cabez pafor, pa nan mira kiko ta pasando. E prome cu ta saka cabez ta e senjor bieuw, cu ta pone su man na cabez, exclamando: „Mi Dios. Nan a mata e guardia." Awor e otro homber tambe ta loer pafor, pa e constata tambe e horrible escena. Y e dama? Manera semper ta ocurri cu nan. El a haci un gesto maner acu e ta bai cai flauw y ta bisa: „Oh. Nan lo mata nos tur." E pober bieuw, no sa kiko e mester haci, y ta dicidi di saka su cartera di placa hunto cu su holoshi di oro y mustrando e bandidonan elc, e ta bisa yen di susto: „Perdona nos bida. Boso por hiba esaki nan." E bandidonan ta drei mira e sjon bieuw y ta respondc, sin cu esaki a spera: „Keda cu ne numa, sjon. Nos no a bini pa cosnan chikito asina." Claro, ya nan a apodera di e principal y nan no kier perde tempo di somenta, prome cu nan hanja nan.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

„Ta quico tur esaqui ta nifica?" el a logra puntra despues.

Tom Richardson a bandona a banki di acusado i a acerka e mesa berde.

„Esaqui ta nifica cu mi ta arresta e falsificador di billete den persona di huez Gilsey".

Mirando candela bao di su pia, Gilsey a dal un salto tras dje podio cu intencion di hui bai, pero el a bai cai den braza di dos poliz cu Richardson a larga waak tur camina dje edificio.

Apenas Gilsey por a para mas riba su pia i riba su cara bo por a mira cu e tabata e berdadero culpable.

Tabata reina un excitacion general den e sala. I despues cu Richardson a duna e president tur informacionnan di su raport, ta claro cu e sesion a ser suspendi i algun ora despues a aparece edicionnan extra di diarionan cu a publica e acontecimiento particular aqui cu a tuma luga den un sala di tribunal: ARRESTACION di huez GILSEY i e exito nobo i brillante cu e afamado detective Richardson a bolbe acumula riba su gran numero di demas exito nan den su carrera di detective.

Immediatamente nan a bai ristra cas di e huez i den su cuarto nan a bin hanja e material i aparatonan di falsifica billete.

De la manera cu Gilsey cu a traha e billetenan aqui a hanja un castigo di nuebe anja di prison cu trabao forza.

Su complice Tom Butler, pa motibo di su esfuerzo na asesinato contra Tom Richardson, su venganza contra John Smith i su complicidad cu Gilsey, a bin hanja un castigo di 14 anja di trabao forza cu cadena na su pia.

John Smith a ser liberta immediatamente i a ricibi un compensacion di gobierno pa e danjo perhuicio i e inhusticia cu a ser haci na dje.

I no solamente cu Richardson a hanja e suma cu autoridadnan a priminti na esun cu arresta e falsificadoman, pero tambe di diferente bançonan el a bin hanja hopi suma como prueba di gratitud, como nan a hanja nan placa back pasobra nan a hanja sumanan grandi na cas di Gilsey di placanan falsu cu el a camba. I di e manera aqui Richardson a bin pone un fin na e billetenan falsu aqui.

— FIN —

ASINA SA BIBA AWE NOCHI NA SABANETA
Diadomingo anochi na San Nicolas

ORANJESTAD. — „Asina sa Biba", e presentacion di Pascu y Pasion di Cristo na Papiamento door di Centro Apostolico Arubano lo tuma lugar e siman aki awe nochi y Diadomingo respectivamente na Savaneta y San Nicolas y dia 12 den De Veer Theater.

E grupo ya a duna funcion na Noord y Santa Cruz caminda nan tabatin bon exito. „Asina sa Biba" tin hopi parecer na e presentacion „Golgotha" di anja pasa. E parti despues di pauze sinembargo a worde cambia completamente. E presentacion ta duna un bon idea di e acontecimientonan di Pascu y principalmente e bistinan a yama masha atencion.

E bal la pena pa tur hende bai mirele.

ORGANO DI COMERCIO INGLES TA YAMA ATENCION RIBA ANTILLA

ORANJESTAD. — Den (British) Board of Trade Journal, un di e organonan principal pa e industrialnan Ingles, bankeronan y comerciantenan, e vice-consulnan di Aruba y Corsow cada un pa nan territorio a skirbi un articulo cu a worde publica den e numero di 16 di Maart ultimo.

Den e articulonan aki cu ta skirbi cla y „to the point", nan ta trata di duna diferente hint na e exportadornan Ingles of esnan cu kier cuminza exporta paki banda, splikando con nan por haci esei mas mihor, cu cual articulonan nan tin e mihor chens y con nan lo mester trata e comercio aki banda. E articulonan ta interesante y instructivo.

DANJO DI Fl. 2000.—

ORANJESTAD. — Diarazon mainta tabatin un accidente basta serio den Franse Pas, pero no tabatin accidente personal, solamente material.

R.W.-K. tabata hanja stuurles cerca su casa den auto A-6347 y tabata core normal, pero e dumptruck A—1689 mancha pa T.P. a cohe e lorada mucho na robez y e resultado tabata un accidente.

E danjo material ta cuenta di fl. 2.-000.—.

CUSHINA A KIMA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi banda di siete or brandspuit mester a bai Alto Vista pa un candela cu tabatin aja banda.

Un cushina cu ta den cura y ta di palu a kohe candela y ta pertenece na Manuela Tromp 53 anja di edad.

E brandspuit a tuma un cuarto di ora pa paga e candela, y danjo di e kimamento ta fl. 400—. Nan ta investigando motibo di e candela.

EL TEATRO DEL PUEBLO

Por JEAN SUPERVIELLE

Periodicamente se nos anuncia una crisis en el teatro. „El auge prodigioso del cine, la radio y la television, condena al teatro a una agonia lenta, pero fatal", profetizan los oraculos agoreros. Es verdad que el peligro ha podido parecernos real. Atraido por los nuevos medios de expresion, que le ofrecian a un precio moderado todo el confort moderno-confort material y espiritual- el gran publico no iba a abandonar los teatros? El publico, que es el buen sentido personificado, y sin el cual el teatro no seria nada, murmuraba: „Para que molestarse, salir de casa, exponerse a un chubasco, pagar tan caro por una mala butaca, cuando con solo girar un boton podemos ofrecernos el espectaculo del mundo?."

Como establecer, pues, el contacto con el publico, o sea con el pueblo y con la juventud? Y asi, de esta imperiosa necesidad, surgio la idea de un Teatro Pupular.

La experiencia que en esta matera se lleva a cabo actuaymente en Francia es muy interesante. El Teatro Nacional Popular nacio de la conjuncion de un decreto y de una aventura. El decreto se remonta al ano 1930. Un dia se da cuenta un Ministro de que el pueblo no frecuenta mucho los teatros. Se firma un decreto, se votan fondos y se arregla una sala del antiguo Palacio del Trocadero, de Paris. El Teatro Nacional Popular esta creado... oficialmente, pero no es muy popular.

L aventura es mas reciente. Se trata de la que llevo a Jean Vilar a Avinon, la antigua Cuidad de los Papas, donde organizo el Primer Festival de Arte Dramatico. Vilar, discipulo de Charles Dullin, el inventor del teatro moderno en Francia, reliza precisamente cada ano, lejos de la capital y populair. Actua al aire libre, al pie de sin apoyo oficial, la idea de un teatro las murallas de un castillo del siglo XIV, o en os jardines del Papa Urbano V. Alli da obras de Shakespeare, Corneille, Bucher, para un publico de campesinos, artesanot y burgueses de Avinan y alrededores, los cuales acudel al „teatro", en carricohes, bicicletas o a pie. Es un triunfo y un triunfo popular. cujos ecos llegaron rapidamente a la capital. Las autoridades comprendieron que Jean Vliar era el animador capaz de realizar el gran proyecto sonado, y en 1951 se le confio la dereccion del Teatro Nacional Popular.

La empresa era delicada y la tarea inmensa. Se pusa a su disposicion un enorme teatro subterraneo de 1.800 localidades: el Teatro de Chaillot, situado en un barrio burgues por excelencia. Como llenar este teatro? Que obras representar? Convendria reponer exitos probados, montar piezas ligeras capaces de divertir al publico? Se darian obras del repertorio tradicional del teatro burgues, en las cuales esta clase social reconociera con placer su medio, sus problemas y su lenguaje? No, Vilar quiere imponer desde el principio las mejores obras, aquellas que por su intensidad puedan levantar el entusiasmo popular; y representa obras, aquellas que por su intensidad puedan levantar el entusiasmo popular; y representa obras de Shakespeare Moliere, Kleist, T.S. Eloit, Bertold Brecht, Claudel, Tchekov. Algunas obras son de una dificil comprension y exigen un esfuerzo del espectador. Pero se trata de elevarle y no de rebagrande y de lo maravilloso. Y el pujarle; se cuenta con su sentido de lo blico, siempre presto a dejárse arrastrar si se le sabe entusiasmar, respondio a la llamada. En la presentacion de las obras aparece la misma austeridad, sin concesion alguna a lo facil. Nada de decorrados, desaparece el pesado telon carmesi de los teatros burgueses, que separa al publico de la escena. Solamente unos practicables, unos cuantos muebles: un banco, un arbusto bastan para hacer brotar un palacio! Esa sencillez ahonda todavia mas el misterio. El director de escena se llama mas modestamente regidor. Quiero servier el texto y no utilizarlo para hacer alarde de ingenio.

Pero como interesar al publico en una empresa tan ambiciosa? Si se le exige tan gran esfeurzo de imaginacion y de atencion es menester ofrecerle en cambio las mayores facilidades materiales. El precio de las localidades es de cien a quinientos francos (0,30 a 1,50 dolares), o sea casi el precio de las localidades del cine: se pone a Shakespeare y a Moliere al alcance de todos los bolsillos. Dos veces por semana hay matinées reservadas a os estudiantes, al precio de 100 y 250 francos. La propagganda se hace en los sindicatos, los comites de empresa los movimientos juveniles. Tambien se dan funciones en los barrios populares de las afueras de Paris, Suresnes, Montrouge, etc. El teatro Nacional Popular - TNP, como le llaman los parisinos- se convierte en un movimiento organizado con miembros en todo pais, „los Amigos del TNP". Tambien se dan toda clase de facilidades para la adquisicion de las localidades, que pueden reservarse por telefono o por correspondencia. El telon te levanta a las ocho de la noche y no las nueve como en los demas teatros, para permitir a los espectadores acudir al salir del trabajo y regresar despues a su casa a una hora razonable. Cada espectador recibe un programa gratuito, conteniendo el analisis de la obra y un formulario en el cual se le invita a indicar su profesion y a hacer toda clase de sugerencias acerca del espectaculo y de la organizacion material de las funciones. Por cien francos puede adquirirse el texto integro de la obra, ilustrado con fotografias de la representacion. La propina a las acomodadoras esta prohibida. A las ocho en punto se cierran las puertas de la sala y no se permite la entrada de los retrasados hasta entreacto.

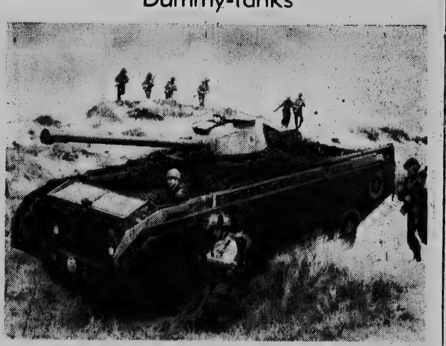
Entremos un momento en el teatro. La representacion va a comenzar; el publico impaciente se apina en el vestibulo de entrada. Vemos estudiantes, empleados, funcionarios, intelectuales, burgueses: en una palabra, la misma gente que nos cruzamos en la calle, pero transformada por la expectacion de un placer extraordinario. Es un publico receptivo, dispuesto para las mas altas aventuras del espiritu. De repente, unas trompetas nos anucian que solo faltan unos minutos para que es cierren las puertas de la sala. Los espectadores bajan precipitadamente por la escalera monumental que desciende hasta esa vasta caverna que es el Teatro de Chaillot. Las luces se pagen, todas las miradas estan clavadas en el inmenso escenario abierto, llevo de sombras, que parece una trampa donde los personajes van a ser presa del Destino.

Comienza la representacion.......

El TNP ha llegado a ser un servicio publico indispensable en la vida intelectual de la capital. Es un teatro movil que se lanza sin descanso a la vida conquista de nuevas masas. En cinco anos, el TNP ha visitado Alemania, Austria, Belgica, Canada, Italia, Gran Bretana, Grecia, Luxemburgo, Paises Bajos, Colonia, Suiza, Checoeslovaquia, Yugoeslavia y la Union Sovietica. Obtuvo en todos esos paises resonantes exitos populares. En Moscu, en la calle despues de una funcion, una espectadora se precipito hacia una de las ectrices de la Compania y la beso mientras le decia: „Maria, te quiero". Poder del teatro que suscita tales reacciones del alma! La gracia del TNP habia sudecido a esa humilde espectadora.

El TNP ha impulsado en Francia el resurgimiento del teatro. Por todas partes, en la primavera, se organizan festivales de arte dramatico, y en la capital aparecen nuevos teatros con pocos medios economicos y mucho fervor. El TNP no ha contribuido solamente a comunicar al publico la pasion del teatro sino que tambien extiende su campo de experimentacion al hacer posible una renovacion de la expresion dramatica.

Dummy-tanks



Riba Waalsdorpervlakte na Hulanda diamars ultimo nan a duna un demonstracion cu e prome di e dies ocho dummy-tanknan cu cavaleria ta bai usa pa train e venidero chauffeurnan den e prome cooperacion entre infanteria y tankinan. E tanki-dummy aki ta consisti di un Daf di 3 ton caminda nan a marca cu e schotnan di palu e profiel di un tanki Centurion. E ventaha di usa e dumy-tank aki ta entre otro cu nan ta spaar masha hopi combustible.

EL „BORAZON" RAYA INCLUSO EL DIAMANTE

Durante largo tiempo se Creyó que no existia materia mas dura que el diamante, lo cual explica las numerosas aplicaciones industriales de este cuerpo. Sin embargo, un quimico americano, utilizando un procedimiento similar al que rige la elaboracion de diamantes industriales, acaba de fabricar una nueva matera tan dura gue es capaz de rayar incluso el diamante.

Este cuerpo, que ha recibido el nombre de „borazon", ofrece el aspecto de cristales del tamano de granos de arena y su color varia del rojo oscuro al negro.

Estos cristales resisten facilmente temperaturas que superan los 1.900 grados, miemtras que el diamante se consume a 871 grados.

La resistencia del „borazon" a la oxidacion permitira utilizarlo en la maquinaria que funciona a gran velocidad. Su descubrimiento reviste una importacia capital para la investigacion en la industria.

UN EXPERTO CIEGO ENVIADO EN MISION AL BRASIL

Un ciego, el Sr. J. Albert Asenjo, asesor de la Fundacion americana Pro Ciegos, acaba de ser enviado en mision al Brasil por la Organizacion Internacional del Trabajo. Su mision, de un ano de duracion, forma parte del Programa de Asistencia Tecnica de las aciones Unidas y de sus Instituciones Especializadas..

La labor que cumplira el Sr. Asenjo incluira en particular el estudio del mercado del trabajo y de los empleos que pueden ser confiados a ciegos. El experto ayudara al Ministro de Trabajo brasileno a organizar los servicios de readaptacion, formacion profesinal y colocacion de los trabadores ciegos. Asesorara asimismo al Gobierno brasileno respecto a la creacion de un Centro piloto de readaptacion de los ciegos.

El Principe Bernardo y el Ministro Algera „Navegantes de la K.L.M."

El Presidente Director de la K.L.M. ha entregado hoy en la Haya a S.A.R. el Principe Bernardo de los Paises Bajos y al Excmo Senor J. Algera, Ministro de Trafico y Vias Fluviales el nombramiento de miembro de la „World Society of Skippers of the Flying Dutchman".

La tarjeta de miembro de esta asociación singular se da exclusivamente a los pasajeros de la K.L.M. que han volado por lo menos un millon de kilometros o a las personas que han contribuido al florecimiento de la Aviación Civil.

Aunque el numero de miembros de esta asociación se eleva ya a varias decenas, distribuidos por todo el mundo, las tarjetas de miembro Nos. 1y2 se reservan para el Principe Bernardo y para el Ministro Algera.

EL EXPERTO ENVIADO POR LA UNESCO A LA PENINSULA DEL SINAI HA REGRESADO A PARIS

El Profesor Gerard Garitte, orientalista belga, enviado en mision por la Unesco a la Peninsula del Sinai a fin de examinar el estado en que se hallan el Monasterio de Santa Catalina y las colecciones que alli se conservan, acaba de regresar a Paris, despues de haber cumplido la mision que le habia sido encomendada.

Tanto los servicios de las fuerzas de emergencia de las Naciones Unidas como las autoridades de Egipto e Israel otorgaron al profesor Garitte todas las facilidades necesarias para el buen desempeño de su mision.

En los proximos dias, el experto remitira un informe sobre su mision al Director General, para su envio a los servicios y autoridades interesados.

Harold a hanja su Olga toch......

Na Praag e matrimonio civil a worde cerra entre e campeon olimpico mundial di kogelstoten Harold Conolly y e maestra di school Checo Olga Fikotova cual a trece tanto skirbimento y papiamento door cu e permiso for di gobierno Checo a tarda tanto pa nan hanjele. E foto ta mustra e joven pareha, centro izquierda) Dana Zatopekova e esposa di e famoso corredor di distancia largo Emile Zatopek kende ta keda te na derecho riba e foto.

CURIOSOS HUESPEDES EN EL HOTEL MAS CONCURRIDO DEL MUNDO

El hotel mas concurrido del mundo ha alojado el ano pasado a mas de un millon de huespedes de un dia, miemtras que el mas viejo tenia... trescientos anos. En los dias de mayor movimiento se registraron unos diez mil alojados; en cambio hubo dias en que estos no eran que dos, pero, como contrapartida un valor de muchos miles de florines.

Nos explicaremas: el hotel en cuestión es el de animales de la K.L.M., sito en el aeropuerto amsterdamés de Schiphol; los huespedes de un dia eran pollitos, algunas veces cinco mil a la vez, camino de America, Viena, Roma o Madrid; el de trescientos anos era una respetable tortuga, y la pareja que valia miles de florines dos famosos chimpaces del Circo Knie.

En los registros correspondientes a 1956 del hotel de animales que transporta, figuran, entre otros huespedes tres mil perros y „solo" trescientos gatos; entre los mas exoticos hallamos canguros, cachorros de leones, panteras, pumas focas, hienas y jabalis. El huesped que mas inarbodables dos erizos y los mas silenciosos unas ostras metidas en una lata.

A parte de los pollitos de un dia mas de 45.000 aves paraban al mes en el hotel de animales. Entre ellos hallamos tanto estorninos como calandrias, pinzones como flamencos, gallinas como grullas, los chimpaces del Circo Knie no fueron los unicos ejemplares de esta rara especie de simios, pues en 1956 unos cuarenta se alojaron en el hotel de la K.L.M.

Es imposible determinar con precisión el tatol de animales en transito que pernoctaron en 1956 en el hotel de la K.L.M., ya que numeros grupos de conejos y ratones hiecieron noche en el.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ta kens Lorenzo ta awe of e ta bolbe exigi hopi di un pober cacho? E partidor di carta ta yega na porta di cas di Lorenzo cu un carta y e ta hanja e porta habri. Daisy, e cacho di Lorenzo, ta custumbra di bai na porta ora e sinti hende y mas biaha e sa hiba carta paden, loke e ta bolbe haci e biaha aki. „Asina mester ta, Daisy, sinja ta util", e partidor di carta ta bisele. Daisy ta goza un mundo cu nan ta elogiele y ta camna rapido paden cu e carta den su boca. Lorenzo ta tuma e carta y apenas Daisy a bira bai paden, ora Lorenzo ta vamele cu su dede, bisando: „Warda un rato Daisy. Bo a bolbe equivocabo. E carta aki ta pa Pepita." Y Lorenzo ta inclina pa e mustra e cacho e carta y ta continua bisando: „Bo tin cu fiha bon kiko ta para riba e envelop, prome cu bo entreguele....". Daisy no ta comprende e asunto mucho bon, pero bon, ya cu su donjo ta mandele e ta bolbe hiba e carta back. Y Lorenzo....? Wel, esaki ta sigui yena su pipa, mientras e ta bisa: „Mi no sa, pa kiko semper mi tin cu cordele un cos asina simpel."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 6 APRIL 1957 — No. 2799

Despedida di Mr. Schaafsma den sesion solemne di jurado den prome instancia

Mr. Schaafsma: Casa Cuna y Essolito mas importante pa husticia cu Imelda Hof

ORANJESTAD: — Nos mester pone mas acento riba e trabao preventivo, segun palabra di e huez cu ta bai despedi, mr J. Schaafsma, ajera mainta durante e sesion especial di Gerecht in Ereste Aanleg, na e presentenan. Polis pa mucha y Moral por haci hopi den e asunto aki, pero tambe tin hopi trabao curativo cu mester ser haci. Pero danki Dios cu gobierno, esta Bestuurs College ta weta cu mester sosode algu. Institucionnan manera Casa Cuna y Essolito ta haci hopi bon, mas cu den sentido di husticia Imelda Hof.

Excelente Magistrado

E palabranan aki nos a nota ajera ora nos a tende dankrede di Mr. Schaafsma ajera mainta den sala di raad, tabata un dankwoord riba e discursonan di Oficial di Husticia Mr. J. Bouwer, Gezaghebber, Mr. L. C. Kwartsz y praktizijn C. F. Doesberg.

E discursonan ei ta pa motibo cu ajera ta di delaster biaha cu Mr. Schaafsma a tene un zitting na Aruba den su puesto di Huez na prome instancia na Aruba.

Dentro di algun dia familia Schaafsma lo sali cu vacacion di seis luna pa Estados Unidos y pa Europa y despues di su vacacion lo e bini un anja Corsow, y djei su detachering na Antilla a termina.

Como miembro di Hof van Justitie Aruba lo no weta Mr. Schaafsma mas, y esaki ta un perdida segun declaracion di e oradornan.

Mr. Bouwer a papia di un magistrado excellente, cu cual nan a traha masha bon huntu, aunque de vez en cuando tabatin descusion.

Mr. Schaafsma a haci hopi pa combati alcoholismo, su sentencianan pa esnan cu ta stuur auto burachi, su trabao pa A.A., ta Mr. Schaafsma ta esun cu e weta e peliger den abuso di alcohol y a purba di trece cambio den esaki dunando sentencia serio, y loke ela logra tambe.

Gracias na nomber di Comunidad

Mr. Kwartsz a bisa e magistrado cu ta bai despedi cu nan no a topa varios vez como jurista, pero si Gezaghebber tabatin impresion cu rechtspleging na Aruba tabata den bon man.

Mr. Kwartsz tambe e elogia e lucha di e huez contra abuso di alcohol.

Ela gradici è huez tambe na nomber di comunidad, na nomber di polis.

Senjor Doesberg cu a papia na nomber di tur e praktizijn nan a bisa cu e tabata gusta semper di traha cu ne, mr Schaafsma ta un bon trahado cu a trece hopi mehoranza,en coneccion cu esaqui nan a memora restauracion di rechtzaal, binimento di Hof na Aruba, y nombramento di strafdeurwaarders.

Na nomber di tur su colega senjor C. F. Doesberg ta desea e huez un bon vacacion.

Norman Halto.

Despues Mr. Schaafsma a tuma palabra, e tabata sinta entre su colegas Mr. De Haseth Moller y senjor Oduber — (hulprechter) y na un banda tabata sinta miembronan di O.M. y na otro banda miembronan di griffie. [illegible] Gezaghebber, inspecteur di polis Van Marion y Pater de Valk. Mas atras tabata sinta e empleadonan di parket y griffie, riba e bankinan pa acusado tabata sinta senjora di Mr. Schaafsma, Mr. de Haseth Moller, y Mr. Bouwer, despues manera semper dos deurwaarders, zaalwachter Hagen y e tolk E. Bentley-Fowler.

Mr. Schaafsma a bisa cu tempo ela jega aki net tempo ei a bini verhoudingen nobo di husticia, e tabata di prome segundo huez cu a bini Aruba y su antecesor Mr. Pekelharing a sinja hopi y tambe Mr. Kwartsz, lo bo stima Aruba Gezaghebber a bisa Mr. Schaafsma na principio y esei a sosode seguramente aki mi ta laga algu atras.

Problema di alcohol e huez ta hanja masha serio y e ta contento di constata cu dia pa dia Hof ta bai tras di e prome huez den e asunto aki.

Semper mi a traha bon aki y cu O.M. cu griffie y cu e praktizijnsnan, pa esnan delaster menciona ela duna un aviso, esta cu nan no mester lubida e hoge normennan.

Despues Mr. Schaafsma a gradici tur esnan cu ela traha cu nan durante e seis anja nan cu ela traha aki, despues ela haci algun remarca.

Sociale Zorg di experto

E sociale zorg e ta hanja algu masha special, segun e cu un social werker cu diploma y cu algun ajudante mas cu ta hanja cerca esun cu diploma un educacion practico y despues sigui un cursus theoretico ta indispensable.

Un secretario experto pa Voogdijraad ta di gran interes.

Cu e deseo cu Aruba lo sigui bon y tambe deseando cu e „gemoedelijkheid" di antes na Aruba bolbe atrobe Mr. Schaafsma a sera e sesion especial.

Sucesor Mr. B Immerzeel.

Mr. Jelle Schaafsma ta na Aruba foi 5 di Maart anja 1951, y prome cu esei e tabata traha algun luna na Corsow. na unda lo e bolbe despues di su vacacion.

Na anja 1917 ela nace na Amsterdam. ela studia na Stedelijk Gymnasium na Haarlem y ela [illegible] tel na e Vrije Universiteit na Amsterdam.

Despues ela cuminza traha na e gerecht; rechtbank na Amsterdam na unda e tabata substituutgriffier y despues cu e mes un puesto na Bijzonder Gerechtshof como raadsheer plaatsvervangend, y dia e bijzondere grechtshoven no tabata existi mas como huez interino na Alkmaar, Utrecht, y Haarlem.

Mr. Schaafsma ta casa y e tin 4 jiu, dia 10 di April lo e sali via Estados Unidos pa Hulanda. Como su sucesor a worde nombra segun nos a ser informa Mr. B. Immerzeel cu awor ta biba na Corsow.

Mr. J. Bouwer durante su speech dedica na Mr. J. Schaafsma, kende ta sinta tras di e mesa na centro. Ademas di robes pa drechi sres. Tjon-A-Yong, De Haseth Moller, H. Oduber, Bouwman, Susebeek (medio visto) y F. de P. Wever.

FAMILIA PAUW A DESPEDI

ORANJESTAD, — Acompanja pa hopi colegas, hefe di trabao, amigo familia, conocir y interesado familia Pauw a sali ajera mainta banda di 11 or pa Corsouw, y djei lo e sigi cu e vapor „Statendam pa New York y despues pa Hulanda, na unda nan ta spera di jega fin di es luna aki.

INSPECTEUR A. E. KIBBELAAR LO BINI ARUBA

ORANJESTAD, — Segun nos a ser informa adjunct-inspecteur di polis A. E. Kibbelaar, pronto lo worde overgeplaatst di Corsouw pa Aruba.

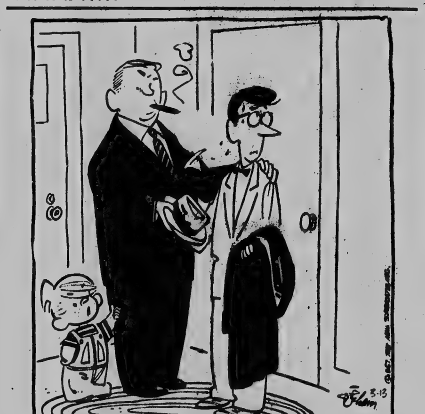
Lo e keda na hoofdwacht na Oranjestad.

B.T.A.O.T.A. ta significa.........

No, riba e pagina aki nos no ta conta esel. Boltu e pagina aki y ei lo bo hanja loke B. T. A. O. T. A. kier meen pa abo. Cua ta e ventaha cu abo por saca afor.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Is dat nu die kribbebijter, pappa?

T'esaqui t'e malora, papa?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

B.T.A.O.T.A. "BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS"

BAI POCO POCO Y BIBA MAS LARGO

ORANJESTAD: — „Cada anja mas y mas vehiculonan di motor ta corre pariba pabao ariba caminanan di Aruba. Y cada anja nan ta mata of haci desgracia na mas y mas hende". E dos caredanan simple aki pero yen di nificacion tabata principio di un articulo tocante corremento cu seguridad publica tres anja pasa. Ta un senjal typico di e epoca di velocidad aki cu e dos caredanan aki ta ainda mas berdad awe cu tres anja pasa. Mas y mas auto ta ariba caminanan di Aruba, y, inafortunadamente pa tur di nos, e mes autonan aki ta mata, manca of desgracia mas y mas hende tur dia.

Campanja dirigi na tur Chofernan cu licencia

Dos hecho mester worde agrega cerca e dos caredanan original, sinembargo. Tur dos tin relacion ariba e condicion deplorable di corremento ariba e isla. Uno: e mes y mas autonan di Aruba constantemente ta hayando mas y mas forza; dos: e caminanan di Aruba ta bira mas y mas largo y mas y mas mihor. Den hopi caso — cu ainda ta aumenta — un pida camina largo y suave, un auto nobo yena cu potente forza di motor ta parce e formula pa saca e anhelo oprimi di e chofer pa velocidad; un velocidad roncando y ciegamente cu ta causa morto, destruccion y desgracia.

Un chofer ta primi su pia ariba e acelerador, ocho potente cylindro ta cuminza funciona rapido lamtando cientos di forza di cabai cu ta pusha un vehiculo nobo bunita; un forza tremendo a worde poni na mocion. E forza aki den forma di cientos di liber di staal por entrega su pasageronan salbo di un keiromento, of, si e worde abusa, e por bira un instrumento monstruoso di destruccion.

E cuestion anto, di repente ta bira aparente. Com nos, e chofernan di Aruba por „bai mas poco poco y biba mas largo" y yuda evita desgracia? E contesta ta facil; pero pa pone'le na vigor mester di e esfuerzonan concentra di tur e 15.795 chofernan cu licencia ariba e isla.

E contesta ta: APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO!

Kiko esaki ta nifica? E ta nifica cu cada chofer ariba e isla mester bira 100 por ciento consciente di corremento seguro y cu cortesia. Leynan ta worde obedeci, e otro chofer ta worde considera, derecho di hendenan na pia ta worde reconoci, velocidadnan ta worde rebaha pa duna maximo control, atencion stricto ta worde poni ariba camina ora di corremento, y e vigilancia di chofernan ta aumenta. E lista ta sigui te den infinito, pero tur esaki ta bin suma na tur hende yudando pa preveni desgracia.

Como impulso, algo pa interesa e chofernan di Aruba pa e tarea na man, e campanja di APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO a worde desaroya y lanza cu plena forza awe, April 6, 1957. Esaki ta principio di un campanja intensivo pa reduci accidente, elimina destruccion, scapa desesperacion. E principio na e projecto di comunidad aki ta worde duna door di Lago Oil & Transport Co., Ltd. E organizacionnan social di e isla, clubnan, gruponan fraternal, comerciantenan, tur ta tumando parti activo den e accion. Forza di e accion, sinembargo, ta sinta cerca e chofernan di e isla. Su exito lo worde midi den reduccion di desgracianan cu por worde causa solamente door di e chofer cu licencia.

E campanja pa trafico seguro tin e aprobacion di Gezaghebber L. C. Kwartsz, e oficialnan gobernante di e isla, y di polis. Sinembargo, e ta keda un projecto di comunidad; uno cu tin mester di apoyo completo di publico. Pasobra mientras Lago a pone e bola lora y e hopi organizacionnan di e isla lo tene'le lorando, ta e chofer individual multiplica mas cu diez-cinco mil vez kende ta guia e destino di e campanja tur dia ora el ta maneja su auto. Si el observa e tema di e campanja pa aumenta seguridad y reduci accidente el ta (a) observa reglanan di seguridad, (b) corre cu mas cuidao, (c) yuda preveni accidente, y (d) haci e campanja di APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO bira un exito.

Den henter e isla anuncionan di seguridad ta worde poni. Chofer y camnadornan na pia lo mira tur e anuncionan aki y tende avisonan pa medio di prensa y radio. Tur ta parti di e campanja pa haci e chofernan di Aruba mas consciente di seguridad. Kiko ta e obheto? Ate aki:

Aruba tin mas di 100 milla di camina di asfalt y 90 milla di camina di terra. Anja pasa ocho ciento y cuarenta y ocho accidente a socede ariba e caminanan aki. Nuebe hende a haya nan morto den e accidentenan, 189 a worde herida. E cantidad di accidentenan ta representa un promedio di mas di dos accidente pa dia pa solamente un anja. Tumando e 5999 autonan A registra y aplicando nan over di e promedio di dos pa dia, y esaki Sr. Motorista di Aruba, ta pone bo ariba lista pa un accidente den futuro muy cercano. Y na e tarifa actual di 189 persona herida den desgracia den un anja, esey ta nifica cu un hende lo worde herida cada pasa dia.

E hechonan aki no ta mucho agradable. Desgracianan cu ta manca of mata no ta agradable tampoco. Y e tendencia inafortunadamente ta subiendo, no bahando.

Anja pasa nuebe a worde mata; na 1955 desgracianan di trafico a mata ocho.

Anja pasa tabatin 848 accidente; na 1955 tabatin 795 accidente.

Anja pasa 189 persona a worde herida como resultado di e desgracianan aki; na 1955 desgracianan di trafico a herida 130.

Anja pasa destruccion resultando di desgracianan di auto a suma na Fls. 372.840; na 1955 destruccion causa door di accidente di auto a suma na Fls. 286.936.

Pertinente na corremento cu seguridad ta e cifranan aki: anja pasa tabatin 187 violacion di reglanan di trafico door di corremento bao influencia di bebida; na 1955 tabatin 177.

Ta facil pa mira cu tur cos ta subiendo — morto, heridacion, desgracia y violacionnan. Awe tin mas auto ariba camina (5999 na 1956 compara cu 5553 na 1955), e caminanan ta bira mehor, mas largo, y mas suave, asina bo chensnan pa worde involvi den un accidente di auto ta mas grandi.

Mas grandi, si, contal abo y abo, como chofernan di Aruba, acepta e desafio y APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO door di observa reglanan di seguridad ariba camina. Apoya e projecto di corremento cu seguridad di bo comunidad!

Accidente di trafico ta constitui un mancha espantoso ariba sociedad. E ta algo cu nos tur lo desea di libra nos comunidad di djemescos cu nos ta haci cu un enfermedad. Consecuentemente, nos lo desea di elimina e tragedia causa den forma di morto, desgracia, destruccion. Inafortunadamente nos no por duna injeccion na nos chauffeurnan contra desgracia di accidente manera nos ta tuma injeccion contra enfermedad.

Sinembargo, nos por tuma paso activo teniendo nos mes constantemente consciente di e responsabilidad cu nos tur tin den nos man ora nos ta maneha nos auto ariba caminanan di Aruba. Nos por observa seguridad ariba camina y evita peligro den e mes manera cu nos ta evita enfermedad contagioso. Nos tur na Aruba por lamanta y accepta como nos deber, nos responsabilidad, pa corre den un manera seguro y percura pa otronan ta haci mescos. Nos tur por uni hunto pa BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS (Apoya e Ataque contra accidente di Trafico.

Mi ta desea di duna mi aprobacion sin reserva na e campanja aki di comunidad. Mi ta respalde'le sinceramente den e esperanza cu e lo resulta den corremento sin peligro ariba nos caminanan y lo elimine morto y desesperacion innecsario.

Com bon e programa lo bira, ta depende solamente com bon Aruba lo hacie'le. Proyectonan pa comunidad mstr di e apoyo combina di tur ciudadanonan. Larga nos tur uni hunto y bataya contra accidente di trafico. Larga nos inyecta nos mes contra e corremento di locura y sin cuidao cual ta causa accidente. Laga nos APOYA E ATAQUE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO.

L. C. KWARTSZ
Gezaghebber di territorio insular di Aruba.

Nos ta sinti nos agradecido di por a hunja diferente personanan distingui den nos comunidad dispuesto na colabora na e campanja — B. T. A. O. T. A., di cual „Arubaanse Courant" awe ta duna testimonio.

Ta Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, President di e Comision pa Trafico Seguro sr. J. A. van der Schoot, y e onderinspecteur di polis la clase y conocedor di trafico por excelencia sr. L. 't Hart.

Ademas diferente firmanan a coopera pa medio di nan avisonan demonstrando di e manera ei nan adhesion na e campanja — B. T. A. O. T. A.

Awor e pulabra ta keda na abo, usador di caminda!

Red. „Arubaanse Courant".

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers- Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
Telefoon: ... Directie en Advertentie
Advertentie en Abonnementen.

Losse exemplaren „ARUBAANSE COURANT" ... verkrijgbaar bij ...

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 6 april
DE VEER THEATER 20.30: Meet Me in Las Vegas
RIALTO 20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: The Bad Seed
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada

Zondag 7 april
DE VEER THEATER 18.00 Platillos Voladores
20.30: Meet me in Las Vegas
RIALTO 17.45: Platillos Voladores
20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 18.00: The Black Shield of Falworth
20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 18.00: Billy the Kid and Geronimo
19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 18.00: Quantrill & His Raiders Belle Star
19.30: Rage at Dawn

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

CAMPEONATO DI TENNIS TA CUMINZA AWE TARDI

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD. — Pa 3.30 awe ta di un comienzo lo worde duno na campeonato di tennis di nos isla anj 1957. Manera nos a yega di informa ca ba e campeonato aki ta worde organi door di e directiva di Lago Sport Park pero ta worde reconoci pa directiva d Aruba Lawn Tennis Bond, como e cam peonato oficial di nos isla. Esaki natu ralmente ta nifica cu e personanan cu lo gra obtene e titulonan den e diferent clasenan lo ta oficialmente e campeonna di nos isla. Awe tardi lo worde hung singles di caballeros di clase B yA. Si multaneamente e dos canchanan di La go Sport Park lo worde usa. Den clas B lo enfrenta otro di e promer encuentr W. A. White y C. Hessels y na e me un momento di clase A.L.B. Mc Cormic y A. Tiam Fook. E segundo partido d clase B lo ta entre E. Poson Y.R. Tappi mientras cu e segundo di clase A lo t entre J.R. Smith y C. Brinkenberg. anja aki meskos cu anja pasa e insqrip cionnan pa e campeonato tabata hop grandi, loke ta demonstra cu e popular dad di e bunita deporte aki ta ofrecien do.

PAGINA TRES

LAGO A OBTENE SEGUNDO LUGAR NA ANJA 1956 DEN CONCURSO DI SEGURIDAD.

SAN NICOLAS: — Lago Oil & Transport Co. Ltd. a hanja di National Safety Council na America noticia cu nan a hanja segundo premio den e race anual di seguridad. Lion Oil Co. di El Dorado na Arkansasa a hanja prome premio.

E ongevallenfactor di Lago ta 1.01 pa millioen manuren, y Lion 0.65.

Na anja 1955 tambe Lago tabata di dos cu un factor di 0.96.

Na anja 1954 e compania a obtene di prome lugar cu un factor di 0.87.

Lago tin di competi cu tur e rafinaderia nan na Estados Unidos, na Canada y Caribecu tin cuenta di 250.000 manuren pa luna.

Na anja 1956 Lago a ricibi dos mencion di honor di National Safety Council, e di prome ta pa trahamento durante 3.103.157 manuren tras di otro sin ningun accidente cu ta tuma tempo, y e segundo ta pa un periodo di 4.708.631 manuren sin accidente lo cual ta nifica un record.

Na anja 1956 tabatin 14 accidente, e mes tanto na anja 1955.

DIALUNA MERDIA DESTAJO DI CONSTRUCCION FUNDERING HOTEL

ORANJESTAD, — Segun nos a ser informa e architect di „Aruba Carribbean Hotel" Morris Lapidus ta worde spera diadomingo merdia na Aruba.

Senjor Lapidus cu lo bini cu su senora lo ta presente na abrimento di ofertes nan cu algun contratista di Aruba (4), Corsouw y posiblemente Venezuela a traha na construccion di e fundering di e hotel.

E offertes nan mester worde entrega dialuna merdia 3 or na Aruven, y e mes un merdia e construccion lo wordo gegund.

10 Dia despues di e gunning nan lo cuminsa cu e trabaonan.

FIN DI ES LUNA AKI „CARAVANA TURISTICA DE MIAMI" NA ARUBA.

ORANJESTAD, — Diarazon dia 24 di April awor ta worde spera na Aruba segun nos a ser informa di fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. e „Caravana Turistica de Miami", un grupo di persona cu tin interes directo cu tourisme.

Nan lo jega e dia foi Corsouw y su siguiente diahuebes nan lo sigi pa Caracas.

Durante nan estadia aki nan lo keda na Strand Hotel.

Ta di prome biaha cu e caravana aki cu tur anja ta biaha door di Caraibisch gebied ta pasa Aruba.

E siguiente personanan ta pertenece na e caravana:

Carl Hankens, van Hertz Car Rentals, Syd Maynard, University of Miami, Arthur Adler di Hotel Leamington, Jack Fineberg di Martinique Hotel, Robert Smith y Cliff Luttring di Columbus Hotel, Howe Sadler di Seaquarium, J.J. Shepard di Capri Hotel Havana y Bob Merchant di P.P.A.

E. fa. Maduro & Sons lo hasi mescos cu Miami Trade Mission nan lo actua como gastheer, pasobra e firma aki na Aruba ta representante di Pan American Airways.

NO TA VERKENNERS PERO BURGERVRIJWILLIGERS

ORANJESTAD, — No ta verkenners sina burgervrijwilligers, ajuda pa verkenners y freres ta pa asina tanto hende cu e instrumento nan ta jega, lo duna nan cooperacion na e parade na ocasion di segundo aniversario di A.P.S.V. dia 21 y27 di April segun informacion di secretaria di e sociedad.

E PROME MATERIALNAN DI WATERPROJECT A JEGA

ORANJESTAD, — E prome materiaalnan pa e waterfabriek a jega ajera cu e vapor „The Merchant" un vapor di carga, cual agente ta S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. Descarga a sosode sin ningun dificultad y e materiaalnan a jega na nan lugar di destino.

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista nos tin nomber di Maria Maduro cu ta haci anja awe y ta ser cordialmente felicita pa su rumannan Rafaela, Frida, su mama Lucita, amigo Brigilio Vrolijk y demas familia.

o-o-o

Tambe ta celebra su fecha natal awe, 22 anja, senjor Henry (Boeboe) Does di Refresqueria „Ingrid". Felicitacion ta bini di su tata y mama, Piet Berkley, su ruman Olga Berkley, Theo Evers, Lydia Evers, Edwin, Selma, Myrna, Irena, Frenkie y Ingrid Does, su subrino y subrinanan, Meredith, Sharon Rose, Elisa Berkley, Theootje, Sylvia Evers, Ada Loefstop, familia Heymans na Corsouw, Vera Franken, Rafaela de Cuba y tambe di tur amigo y amiganan.

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Casilio Kock, pa cua motibo su Julio, su mama Neta, rumanan Sylvio, Sinto y Maldo, su welo y welanan, tanta y omonan, amigo y amiganan ta laga felicitere.

o-o-o

Nos ta desea e siigente personanan hopi felicidad y un bida largo riba e dia di awe: Adriaan Alberto Jr., dos anja; Jose Vicente Tromp; Celestina Haseth, 12anja; senjor V. Tromp, 36 anja; Sixto Croes, 28 anja y Diana Wester, 2 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 6 di April
DE VEER THEATER 20.30: Meet Me in Las Vegas
RIALTO 20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: The Bad Seed
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
Diadomingo 7 di April
DE VEER THEATER 18.00 Platillos Voladores
20.30: Meet me in Las Vegas
RIALTO 17.45: Platillos Voladores
20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 18.00: The Black Shield of Falworth
20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 18.00: Billy the Kid and Geronimo
19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 18.00: Quantril & His Raiders Belle Star
19.30: Rage at Dawn

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 29

Pura Dominic a bisa awor:

„Oh, qui inhuicioso di mi parti. Awor m'a haci bo tristu cu mi historia, danjando tur bo anochi di baile cu mi verdriet."

„Alcontrario..... b'a duna mi un gran honor di a combersa cu mi respecto Dorothea. Mi ta contento cu mi a esai.... lo mi no lubid'e nunca mas".

„No. Mi ta desea hustamente pa bo lubide, pasobra esaqui ta un historia di asina tanto tem, un cos bieu caba. I manera m'a bisa bo caba: bida ta sigui su curso. Pordona mi cu mi a entristeza bo".

„Mi tabata tristu foi prome caba", a escapa foi Charlotte su lipnan.

„Lady Chase...." Dominic a cuminza, pero ya Charlotte a disparce caba. El a mira com e tabata perde meimei dje tantisimo huespedanan. I tur loque el a bai larga pa Dominic tabata e ultimo palabranan:

„*Mi tabata tristu caba*".

E tabata turdi. E pober Lady Chase. Dominic tabata dispuesto e momentonan despues cu tabata sigui tambe, di ofrece su bida mes, contal cu e por a yuda i consola Charlotte. Pero e tabata ainda un stranjero p'e.

Ainda un bez mas el a mir'e e anochi ai: na braza di su esposo burachi. Un rato el a sonrei lihe cu Dominic i a quita su cabez trobe immediatamente como si fuera e tabata sinti berguenza di algo cu el a haci.

Dominic a bai na su cuarto, unda el a queda te su manece.

CAPITULO XIV.

Binti-cuater ora despues Dominic Unwin a bandona castillo Clunes den compania di Cecila su ruman. E maestra hoben a tuma despedida dje huespednan. Vivian a larga bisa cu e no tabata sinti su curpa bon i cu e mester a queda na cama. Ningun hende mas por a combersa cun'e, sino solamente Volpo. Ni Charlotte no por a bai serca su casa, pasobra Volpo a bin bisa Charlotte, cu su maestro no ta desea di ser molestia awor, pasobra e no tabata sinti su curpa bon.

Charlotte no tabata gusta e mensahe aqui bao di ningun manera. Esaqui tabata nifica cu Vivian a queda hebe (anto cu ayudo di Volpo) of ta en realidad e tabata malu.

Pero ya caba Charlotte tabatin un Dia Domingo delicioso tra'i lomba. Primeramente el a alimenta Elonora — luego e mester a bai atende su huespednan. Sinembargo como tabatin asina un bunita weer nan tur a bai corre cabai.... cu excepcion di Dominic, esaqui no tabatin gana di corre cabai awor. E quier a queda tene Charlotte compania. El a logra gana Charlotte den biblioteca i a larg'e mira e bukinan interesante, cu defunto lady Eleonora a muri larga.

Esaqui tabata e ora di mas delicioso cu Charlotte por a pasa den compania di un hende. E tabata asina tanto bao di impresion dje caracter noble dje homber aqui, cu tabatin 21 anja mas bieu cu e mes, — cu absolutamente e n' tabata consciente mas di diferencia di nan dos su edad. Tur loque e tabata sa, cu awor el a contra cu e amigo di mas perfecto cu e por a conoce den su bida. Un hende cu quende e por a bisa tur cos i cu tabata comprende tur cos p'e.

Den e oficina grandi tabatin e piano tambe di lady Eleonora. Nan tabata combersa over di muziek, — tras di otro nan tabata toca Bach — i ora cu e ultimo tononan resona, Dominic tabata queda mira Charlotte. I e homber a spanta di e mirada di desesperacion cu tabatin den wowonan di e muhe. Inboluntariamente el a bai para mas cerca e muhe; — e no tabata sa cu ta net n'e momento ai e muhe aqui mester a corda riba su casa cu tabata drumi stom burachi — cu e tabata comprende awor ta quico semper e tabata falta den su relacion cu Vivian — cu el a perde tur speranza cu un dia Vivian lo por bira un bon homber manera asina tanto bez el a priminti i a quibra trobe su promesa; — pero wel a comprende cu e mucha aqui mester a soporta hopi pena i sufrimentu.

A drenta e homber di ley un gran deseo pa yuda e muhe aqui.

„Lady Chase — permiti mi jama bo Charlotte — pasobra mi ta basta bieu pa mi por ta bo tata mes podiser", asina el a cuminza.

El a interrumpie i quier a domina su emocion.

„Senjor Unwin asina bieu tampoco bo no ta...."

„Toch mi ta mucho mas bieu cu bo en todo caso. Bo n' quier considera mi anto como un ruman mas grandi di bo? Bo n' quier jama mi Dominic?"

„Esai lo mi quier haci cu mucho gusto", e muhe a bisa na boz baho.

„Mi por considera bo masha bon como un ruman muhe mas chiquito di mi — nos prome anja di bida tambe a cuminza mescos. Nos ta distinto dje otronan...."

Nerviosamente Charlote tabata primi den su mes mannan.

„Mi sabi si cu mi ta distinto dje otronan", el a bisa cu lagrima den su wowo.

Esaya su intranquilidad a aumenta.

„Bo n' tin mester di un amigo? Casi mi n' por figura mi cu abo. Lady Chase, no tin ningun amigo?"

Awor e muhe a hiza su cabez i a queda ta mira den Dominic su wowonan i n'e momento aqui e homber tabata figura di tabata mira un bestia noble herida su dilanti.

„Mi Dios, ta berdad!" el a grita. „bo tin verdriet! Pober yiu...., mi n' por yuda bo?"

„En realidad mi tin verdriet, pero ningun hende na mundo lo por yuda mi", el a responde cu boz dof.

„Bo ta sigur di esai? No lubida cu mi tin hopi experiencia — cu mi ta miembro di Camara i cu mi no conoce bida solamente manera e ta ser hiba aqui na Clunes i na Englesby, pero tambe cu mi a sinja conoce necesidad i miserianan tambe. Mi mes personalmente a experimenta asina hopi cos — n' ta posible cu mi por yuda bo? Esaqui lo por causa mi un placer di mas grandi i lo causa mi un gran satisfaccion si mi haci esai. Quizas cu lo mi por hanja un solucion pa bo problemanan".

Tabata reina awor un momento di silencio. Charlotte tabata hiba un lucha interior fuerte. Nunca e no tabata desea asina tanto na conta un hende loque e tabatin di soporta na man di Vivian manera awor. I tambe loque lo bai socede despues. Pero masque cuanto e quier a deshoga su curazon pa Dominic — e no quier a traiciona Vivian toch. E tabata su casa i tata di su yiu. Nunca e por reclame dilanti un stranjero —i sigur cu no contra un homber manera Unwin, cu tabata munstre asina tanto respet. Despues di un momento el a bisa:

„Querido Senjor Unwin — Dominic — Hamas den mi bida mi a contra cu un persona na quende asina tanto mi tabata desea na conta mi historia i mi pasashi tristu. Mi ta goza masha tanto cu bo ta munstra asina tanto interes den mi, pero mi verdriet no ta solamente di mi sol. Lo no sirbi di ningun utilidad si mi haci bo participante di dje. Loque a pasa..... a pasa. I loque lo mester bini..... cu Dios su boluntad. Solamente mi ta spera cu lo mi por ta basta fuerte cu mi por considera tur esaqui filosoficamente.

Dominic su frenta a cerra. E tabata ainda asina hoben, asina sensible. E tabata desea cu e por a cerr'e den su brazanan fuerte i consol'e. No a drenta ningun momento den su cabez di mir'e como muhe casa. Pero e tabata sinti un ternura sin limite pa cun'e — un ternura cu hamas el a sinti pa un ser humano foi tempo cu Dorothea a muri.

„Anto mi ta spera", el a bisa alafin, „cu mi por confia cu lo bo corda riba mi tan pronto cu bo tin mester di yudanza. Tan pronto cu bo tin mester di un amigo di confianza".

A aparece awor enteramente un otro expresion riba e cara hoben aqui.

El a hari cu Dominic i esaqui a comprende cu Charlotte lo tabata un mucha masha feliz si e por a hanja un hende cu tabata stim'e.

„Gracias, gracias, Senjor Unwin", el a responde. „Lo mi no lubida esai".

E homber a saca awor un cartera masha luho di cuero ruso i a saca un tarheta di representacion.

„Esaqui ta mi direccion — mi ta biba na Londen. Mi ta bai Englesby wel hopi bez, pero generalmente t'aqui lo bo por hanja mi, ora cu lo bo por tin mester di mi", el a bisa mientras el a entrega e muhe e tarheta.

I Charlotte a leza:

„*The Right Honourable Dominic*
Member of Parliament,
Albany, West".

Di un of otro manera e tarheta aqui a bira den un seconde un dje propiedadnan di mas queri di Charlotte, — un sorto di talisman contra peligro i verdriet. El a primié duro den su man.

„Mi ta gradici bo cordialmente!"

„I mi ta sigura bo tambe cu foi awor en adelante tur momento lo mi ta cla i dispuesto pa defende bo i protega bo, masque quico por socede. I mi ta gradici bo pa e mainta delicioso cu nos a pasa hunto. Ta dushi di por combersa over di buki i musica manera esaquinan".

„Si, pa mi tambe e momento aqui lo queda inolvidable", lady Chase a duna pa contesta.

I mientras e sabio tabata warda su cartera trobe den su sacu e tabata pensa:

„Cielo sol sabi quico e muhe aqui, cu ya tin un yiu caba, lo mester soporta. Pero mi tin e presintimiento, como si fuera awe of majan lo e tin mester di mi ayudo. Mi no ta confia e homber ai quende su nomber e ta carga. Ta lastima i ta picar cu nan mester a larga un mucha asina casa cu un malora asina".

(E ta sigui)

E verordening nobo riba trafico (I)

Pa: L. 'T HART
Onderinspecteur di Polis 1a clase

ORANJESTAD: — Siman pasa den Eilandsraad un verordening nobo a keda aproba y cu esei un deseo bieuw a realisa, es decir leynan moderno riba asunto di trafico den un verordening apart. Te e tempo ei e reglanan riba trafico Arubano tabata ocupa un lugar den e Algemene Politieverordening y e totalidad di e estipulacionnan ya ta basta tempo caba tabata demonstra cu nan ta anticua. Berdad cu e politieverordening na anja 1952 a worde cambia algo, pero e tabata leuw di loke e mester tabata pa exigencianan di e tempo cambia.

E motibo direct pa e verordening nobo sinembargo ta keda riba terreno internacional. Como parti di Reinado, Antillanan Hulandes a drenta e „Convenio di Geneve di 19 September 1949 en cuanto Trafico riba caminda" y for di esaki e obligacion di pone nos leynan riba trafico di acuerdo cu e convenio ei. Trafico ta birando tur dia mas un asunto internacional y obheto di e convenio ta haci e leynan riba asunto di trafico concorda cu otro na e diferente paisnan. E trafico cu a desarolla cu turismo ya riba dje mes ta demonstra e necesidad di arreglonan internacional pa asunto di trafico.

E verordening nobo — „Wegenverkeersverordening Aruba" — lo drenta na vigor e luna aki y pesei ta nos intencion den e articulo aki di pone e usadonan di caminda na conocemento di algun reglanan nobo. E idea ta pa cu e automobilista despues di lesa e articulo aki lo e sinja conoce e principal disposicionnan nobo.

E verordening nobo ta parti den un cantidad di capitulo loke ta haci su lesamento mas facil. Antes tabata dificil pa hanja algo den dje. Den e verordening nobo tin un capitulo tocante di e reglanan pa e usado di caminda parti den esnan na pia, stuurdonan di bicicletanan, stuurdonan di vehiculonan cu motor etc. Den esaki hende ta hanja hunto e reglanan na cual e usadornan di caminda mester atene nan. E ultimo capitulo ta mustra e strafnan cu rechter por duna y aki ta necesario pa sabi cu e stuurdo burachi por worde castiga mas severo cu antes.

E bordchinan di trafico:

E bordchinan di trafico su apariencia no a cambia. Si lo sali algun bordchi nobo. E sistema di bordchi di trafico ta basta simpel; si un hende sabi e sorto anto no ta dificil pa sabi su nificacion. Nan ta worde parti den cinco grupo:

1. Bordchinan di trafico:

Esakinan ta rondo di forma cu un rand corra. Aden ta mustra loke ta prohibi.

2. Bordchinan di orden:

Esakinan ta rondo y blauw di color cu un figura blanco ariba mustrando loke ta ordena.

3. Bordchinan di peliger:

Nan ta di forma driehoek cu rand corra. Denter di e rand corra un figura preto ta mustra cua ta e peliger cu tin.

4. Bordchinan pa indica:

Nan ta vierkant of rechtboekig di forma y color blauw. E figura riba e bordchinan ta mustra kico ta indica. E bordchinan aki ta worde usa por ehemplo pa indica lugarnan di parkeer. Un bordchi nobo ta esun vierkant cu un flecha mustrando ariba. Si un hende mira e bordchi aki na cuminsamento di un caya, esei kier meen cu si bo por corre bai aden, pero no por bira aden, pasobra ta un caya cu trafico di un banda so y na e otro fin di e caya ta keda e bordchi corra cu circulo ariba.

5. Bordchinan di preferencia:

Di e grupo aki tin cuater bordchi.

a) indicando preferencia (nobo).

b) indicando fin di preferencia (nobo).

c) fin di caminda di preferencia ta asercando (ya na uso).

d) stop pa cruce di caminda of particion y duna preferencia (ya na uso).

E REGLANAN PRINCIPAL DI TRAFICO:

E reglanan pa e usado di caminda ta principia cu un articulo dunando e reglanan principal. Ta probibi comportabo di tal forma cu:

2. a· LIBERTAD di e trafico TA WORDE STROBA sin nodi;

b. e SEGURIDAD ta worde pone NA PELIGER.

E stipulacion aki no ta nobo, pero ta necesario pa yama atencion ariba atrobe y mustra riba tur loke ta mas necesario. E dos reglanan aki ta e base di tur reglamentonan di trafico. Nunca un hende no mester stroba e libertad di trafico y menos ainda pone e seguridad na peliger. Si bo no desvia for di e reglanan aki, anto nunca lo bo no viola trafico.

E velocidad maximo.

Den e komnan habita (den stad y San Nicolas) e velocidad maximo ta 40 km pa ora y afor di esei 60 km pa ora. Esaki bo mester sabi pasobra no ta necesario di mester mustra esei cu bordchi Mayoria di biaha ta keda na principio di e lugar habita ei toch un bordchi, pero tambe ora no tin un bordchi ei e estipulacion di velocidad ta mes valido. Den e komnan habita hende por corre por lo tanto 10 kilometer mas duro cu antes, pero esei lo ta significa y bo tin derecho di corre tur ora y tur lugar den stad y San Nicolas cu 40 km di velocidad. Caminda ta necesario bo mester baha bo speed; pasobra bo no mag di pone trafico na peliger. Ora ta bira un skina y cruza un cruce of caminda tin hopi hende riba caya, e ora ei e velocidad di 40 km mester worde reduci. Tambe por worde permiti un velocidad mas halto cu esun menciona den e ley. Na e caso ei esaki ta worde indica cu bordchi y e ta valido solamente pa e caminda cu e bordchi ta para. Lo depende por lo tanto di e hacido di uso di caminda si lo bin permiti velocidad di mas tanto cu 60 km pa ora riba e camindanan pafor. Si tur hende atene nan na e reglanan lo no ta asina peligroso pa corre mas duro na e lugarnan cu esei por pasa. Un novedad tambe ta cu lo por estipula un velocidad minimo. Esaki lo por sosode riba cayanan caminda door di corre mucho poco poco sin necesidad e trafico cu ta pasa ta worde stroba. Riba e bordchinan cu ta mustra e velocidad maximo lo bo mira e letternan „MAX" y riba esnan respecto e velocidad minimo e letternan „MIN". (E ta sigui)

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

Riba nos isla, awe ta „Dia pa Seguridad di Trafico". Hopi siman pasa a sali den corant varios aviso misterioso, cu solamente e inicialnan di e lema: BTAOTA, y loke ta significa. BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS. Esaki lo bira un gran accion, y nos ta suplica henter e pueblo Arubano di apoya e accion aki. Ningun hende por of mester keda atras, ya cu e trabau pa pone mas seguridad den trafico ta un deber social pa cada un di nos. E prueba suficiente y lamentable pa mustra cu e accion aki ta necesario, ta cu e cantidad di accidente di trafico na 1956 tabatin un total di 848, den e cual nan tabatin 9 morto y 180 heridos, y ademas hopi overtreding diariamente, cu tabata na 1956 no menos cu 1900 proces-verbaal y e danjo y perhuicionan cu a costa miles di florin.

Pesei nos comision, cu ta consisti di representantes di Lions, Rotary, Educacion, Politie, Gobierno, Comercio, Lago, APM, ANWB, Nederlands Verbond voor Veilig Verkeer, Obreronan, DOW, Prensa y Radio, ta suplica boso tur pa apoya e accion aki. No solamente sa ta kiko BTAOTA ta significa y plak e lema aki riba bo auto, pero trece e lema aki den practica. Nos ta spera di todo curazon cu e accion aki lo sali bon. Mas cuanto grandi e exito ta, mas fruta e pueblo lo por cosecha di djele. Pesei pa bienestar di Aruba y su pueblo, pa bienestar di Siguridad di Trafico na nos isla: „BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS"

Aruba, 6 April 1957.

J. A. van der Schoot
Voorzitter Commissie voor Veilig Verkeer.

Den tres anja mas di un miljon florin na danjo pa via di trafico inseguro

Pa: J. A. v. d. SCHOOT
President Comision Trafico Seguro

ORANJESTAD: — Awor cu awa pa di promé biaha riba nos isla ta un campanja na escala grandi pa Trafico Seguro, sin duda e pregunta ta resalta: „Un campanja pa Trafico Seguro ta necesario na Aruba?" Nos no tin ms di haci sino mira e violacionnan di trafico cu ta pasa tur dia, e cantidad di desgracianan, e danjonan material, y desgraciadamente tambe e heridonan y e mortonan.

Aki bao ta sigui un lista cual ta papia un lenga masha cla y e unico contesta riba nos pregunta lo ta: „Si, un campanja pa Trafico Seguro ta un necesidad urgente".

Anja	Cantidad di auto	Desgracianan	Violacionnan	Heridos	Mortonan
1954	5756	508	2331	166	10
1955	5927	795	1344	122	8
1956	6180	848	1067	180	9

Den e tres anjanan aki e total di e danjonan ta fl. 958.754.—, lo cual ni sikiera no ta inclui e casonan cu no a worde raporta na polis, di moda cu e danjonan material den tres anja ta pasa mas di un miljon florin.

Sin duda e prome reaccion lo ta despues di lesa e cifranan aki, pesei polis lo tin cu zorg. Sinembargo no tin ningun pais na mundo caminda cu ta SOLAMENTE polis por haci esei. Polis ta yuda pa verbalisa e violadornan, y maske tabatin na Aruba mas polis y mas material, anto toch nan so lo no por a haci esei.

Ta pesei a pensa riba un otro posibilidad, es decir di inclui e publico den e campanjanan pa Trafico Seguro. Pa stimula e campanjanan aki mr. L. C. Kwartsz a instala algun siman pasa e Comision pa Trafico Seguro. E Comision aki no tin pa su campanjanan ningun clase di limite di tempu, pasobra e lucha contra e trafico inseguro no ta marra na tempu, ta un campanja cu ta sigui semper bai.

E publico sinembargo lo mester coopera. Si cada hende cu ta usa camindanan riba nos isla comprende cu e no ta e unico cu ta haci esei y cu den trafico e tin cu tene cuenta cu e otro hendenan cu tambe ta haci uso di e camindanan, anto e ora ei ya nos lo tabata hopi avansa caba den e proposito.

Den e cifranan aki riba nos por mira cu na anja 1954 tabatin 2331 casonan di violacion di trafico y na 1956 esei tabata 1067. Esei no ta nifica cu e situacion a drecha, al contrario, pasobra cu polis no ta dispone di suficiente personal, no ta posibel pa haci un control mas regular, y cu esei hopi violacionnan di trafico ta sosode cual door cu falta di personal pa policia, ta bai sin worde castiga. Den esaki asina nos ta spera, pronto lo bini un mehora door di haci e cuerpo di policia na Aruba bira mas grandi.

Un otro peliger pa nos trafico inseguro sigur ta e construccion di diferente camindanan. Afortunadamente e autoridadnan ta gastando ultimo anjanan hopi plaka pa drecha camindanan, lo cual ta un gran necesidad, mas ainda pasobra anjanan anterior ora cu Aruba di repiente a bai dilanti door di binimento di zeta, e trafico riba camindanan a aumenta y mester a rema cu e remanan cu tabatin.

Laga nos spera awor cu e prome campanja aki di Trafico Seguro lo bira un exito den tur sentido di palabra. Si tur hende cu ta haci uso di caminda cuminza pa haci su mes foutnan den asunto di trafico bira menos, anto ya nos a bai un bon pida den e bon direccion.

Ora cu hunto cu esei paga bon atencion na educacion di e hubentud, door di introduci ensenjanza di trafico na e schoolnan, anto nos ta convenci cu e ora ei en cuanto e Trafico Seguro, Aruba lo tin un futuro feliz di cual al fin ta nos tur lo probecha di dje.

B.T.A.O.T.A.

Riba e pagina aki y pagina 4 nos lectornan por mira awe algun articulonan y tambe avisonan respecto di Trafico Seguro, cual a principia awe over di henter nos isla. Si un hende corre den su auto ("cu cuidao) riba e camindanan di Aruba anto lo e mira na tur banda e senjalnan cu „Back the attack on traffic accidents", si bo habri bo corant lo bo lesa e mes un cos, si bo pone bo radio traha lo bo tende e locutor papia tocante Trafico Seguro.

o-o-o

Den un campaja grandi pa alcansa tur hende e intencion ta pa ataca e enfermedad grandi aki riba nos isla y trata di reduci e peliger te na proporcionnan mas pasable.

Sigur cu e no ta un campaja di cual solamente uno cu otro lo probecha di dje. Al contrario tur hende, y principalmente pa abo lector di e linjanan aki, lo saka ventaha afor.

Si aki rato bo drenta bo auto ta keda den bo mes man di maneha bo auto di un manera sigur door di tur e trafico, of kizas di hinka un familia den rouw, of di causa otro clase di dificultadnan material.

Bai cu cuidao, aki un rato, majan, otro majan, semper ora bo ta sinta tras di bo stuurwiel di bo auto.

Pesei yuda y duna di bo parti e cooperacion na „BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 8 APRIL 1957 . — No. 2800

Mode y Floorshow na Basi Ruti diasabra tabata sumamente interesante

Stichting Studiesteun Aruba a bira Fl. 1.500,– mas rico

ORANJESTAD: — Si ta existi mes tanto interes pa e Stichting Studiesteun Aruba manera tabatin pa e mode- y floorshow di Diasabra anochi na Basi-Ruti, anto nos ta kere cu e stichting no tin nodi di ansha, pasobra anto ta sigur cu ya su pia a cohe terra caba. Diasabra anochi Basi-Ruti tabata completamente yen di hende y e cantidad a worde calcula na mas cu shete cien cu a goza ei di 9 'or te tres 'or di un anochi interesante y tur a contribui na e fondo di e stichting.

Proteccion di polis pa e joyanan

E preparacionnan a dura simannat dilanti. E organizadora di e anochi sra. R. Steenhuisen-Frigerio y e organizadora di e modeshow sra. P. Schlagter realmente a hasi tur nan esfuerzo pa por a ofrece algo eccepcional y cu exito debi na e cantidad di hende y e atmosfera cu tabata reina te laat den anochi of mihor bisa te tempran den marduga.

Tambe e hopi pesonanan cu a duna nan cooperacion na e anochi e a hasi tur nan posibel. Dianan dilanti nan tabata oefen y repeteer te cu Diasabra anochi nan por a hiba e programa a cabo bastante vlot. Mes kos di parti di comercio nan a hanja tur cooperacion tambe y mester worde menciona aki especial firma Kan, Oduber-Kan y Gouden Beker di Corsow, cu pa un valor di Fl. 30.000,— na obhetonan di valor a trece ei. Eseinan tabata di asina tanto valor cu henter e anochi un rechercheur sr. De Boer tabata tira un bista. Tambe La Linda no a spaar gasto ni trabao pa por a demonstra un surtido mas extenso posibel di panjanan di bisti. Te Diasabra merdia a yega ainda pedidonan especial for di Merca.

Bon entrada pa Stichting

Directiva di e Club a pone e edificio e anochi ei completamente gratis na disposicion y gracias pa e cooperacion di hopi hende mas e Stichting por a agrega un suma di — segun calculo provisional — mil cinco cien florin na e fondo pa studiebeurzen. Den e suma aki tin tambe e produccion di e kaarchinan, loterianan y American Sales.

E Floorshow

Pa banda di 9 or ya no tabatin ningun lugar mas disponibel y ora cu precies na tempu e floorshow a principia ya hasta tabata dificil pa basta hende di por a hanja un chens di weita algo. Loke a worde ofreci tabata un potpouri di ballet, cantica, baile, etc. Ela cuminza cu „Jota" door di Frieda Lichtenstein, Koosje Berkhout, Linda Begin y Alicia MacDonald.

Despues „Tarantella" door di e alumnonan di Els Athmer, Huti Hoen y Francis Bergen, sigui pa „Tango" door di Evelin Hochman, „Redewas" pa Gevers, „Liebestraum" pa Dana Sarens y „Paraplu Dans" pa Alici MacDonald.

Freddie Dirksz, acompanja pa Mario Bislick a canta canticanan Napolitano y Roy Frigerio songnan Americano. Despues tabata Medina y Rub Bislick kendenan a trece un simpatica schetsje. E baile di Calypso nos mira di Glenda Mansur y Roy Frigerio, e Rock 'n Roll baila pa Ruby Arends, Maria Arends, Maria Madariaga, Hendrik Oduber, Maria Wever Maria Oduber, Rio Croes, Anthony Fowler, Simon Arends, Bini Arend Jr y Jacobo Arends. Por ultimo „Cha Cha Cha" door di Joyce Barbour Margaretha Barbour, Marlin Henriquez, Astrid Frigerio, Tinus Bijl, Mimi Lampe y Glenda Dennert. Tur hoben artistanan aki cu hende por weita cu nan a studia nan parti seriosamente y cu entusiasmo, nan tur hanja calurosos aplausos di e presentenan. Y cu esei ya nan a prepara e anochi pa un atmosfera agradabel cu a perdura henter e anochi.

E show di moda.

Despues di un pauza largo nan a cuminza cu e modeshow cu segun nos a dura un poco di mas. Nuebe mannequin, entre cual diferente ex-profesionals — for di Lago Colony — a demostra un cantidad grandi di bisti. E prome tabata un shimis di cocktail atractivo y un bisti di bruid delicado y bunita, despues nos a mira badpak y pa bisti na playa, shimisnan pa zomer y diferente otro bistinan pa biahe hopi atractivo. E mannequinnan tabata presenta sigui di otro, a saber Valerie Eman, Ruby Wever, Janet de Veer, Yvonne Kemmink. Jenny Vocks, Jean Strich, Mark Greswald, Jassy Wimmers y Betsy Fraser, y segun nan tabata drenta sra. Schlagter tabata duna e splikacion perteneciente.

Tur tabata bistinan di La Linda, doma cu accesorionan di firma Kan y Oduber-Kan. E damanan Aura Croes y Van Gaalen tabata zorg pa e coiffure, mientras cu Rozenoord pa e corsagenan y sres. Kemmink y Van Dooren tabata encarga cu e iluminacion.

Te banda di dies dos or e show di moda a termina anto e ora ai a cuminza cu e loterianan y e American Sales. Palais Royal a duna un Philips Radio, Aruba Trading Co. un Sunbeam toaster, y Wimco un G.E.paanchi; tur cos a bai facilmente.

Ademas a coopera segun nos a tende di sra. Steenhuisen. Aruba Drukkerij, cu a imprimi e kaarchinan gratis, Basi Ruti Club cu a pone e edificio na disposicion y srs. Ch.J.M. Neme y kendenan a hasi tur nan posibel pa tur cos por a bai mas facil posibel.

Despues di e shownan sra. Steenhuisen a mustra cu e ta masha satisfecho con tur cos a bai, por cierto e presentenan tambe tabata pensa meskos, entre nan nos a mira deputado P. Croes (kende su esposa tabata saca e lotnan) y e commandant di mariniernan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, y nan tambe a keda hunto cu e cantidad di hendenan presente te banda di tres or di marduga, bailando na tononan di Wilfred's Band.

E principal parti di e show di moda tabata sin duda e bisti di bruid exepcionalmente bunita y delicado, cual Yvonne Kemming tabatin bisti manera ta riba e foto aki.

Foto Bonke.

E pamfletanan „Back the Attack" for di diasabra mainta a caba

ORANJESTAD: — „Back the Attack on Traffic Accidents" a bira un cos conoci riba caminanan di Aruba for di Diasabra mainta. Cantidadnan di auto y trucknan ta corre na e momentonan aki cu e pamfletanan aki geplak riba nan bumper patras, mientras cu den corantnan a sali basta articulonan riba e asunto aki.

Den e coneccion aki mester bisa cu „Aruba Esso News" tabata esun principal cu tabatin riba su prome pagina e pamfleta gedruk na diferente colornan. Tambe nan a dedica dos pagina completo na B.T.A.O.T.A.

E interes pa e pamflatanan tabata grandi, asina tanto cu pa banda di dies dos or ya no por hanja ni un mas na Oranjestad. Nos oficina di redaccion den Nassaustraat a worde aserka cu e pregunta na unda ainda por hanja nan pero nos tampoco no por a contesta nan. Tin di menos, pero ya nan a pidi un cantidad mas y nan lo yega pronto. Mientras tanto cada automobilista por coopera di su parti, no simbolicamente, pero di berde mes door di corre mas seguro y prudente posibel. Nos mester mustra e mundo exterior cu na Aruba nos por corre di un manera seguro.

MATHEO REYES A INAUGURA CAMPEONATO DI TENNIS 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E campeonato di tennis 1957 a worde inaugura diasabra atardi ariba cancha di Lago Sport Park ora cu Matheo Reyes, miembro di directiva di Lago Sport Park a dirigi algun palabra na e hungadornan y e poco publico presente. Den su corto discurso Reyes a expresa e verdadero intencion di e campeonato di tennis, cual ta pa crea interes pa e bunita deporte di tennis y pa asina e por yega na un nivel mucho mas halto. Despues di a desea tur e participantenan hopi suerte Sr. Reyes a declara e campeonato como inaugura. Promer partidonan tabata di singles di caballeros clase B. White a gana di Hessels den dos sets sigui cu score 7-5, 6-3. E segundo encuentro di clase B tabata entre Eric Ponson, e campeon den e clase aki na anja 1956, y R. Tappin. Ponson a elimina Tappin den dos sets sigui cu e scorenan 6-3 y 6-2. Di e dos partidonan di clase A cu tabata anuncia un so a worde hunga. A. Tiam Fook a gana L. McCormick tambe den dos sets sigui 6-3, 6-4. E veterano Tiam Fook cu su eterno chop y lobnan tabata cansa su contrario masha hopi. E lobnan tabata loke mas a descontrola McCormick. E segundo partido di clase A entre Brinkenberg y Smith no a tuma luga ya cu Smith no a presenta.

DIARAZON ANOCHI BASKETBALL RIBA TERENO DI ESTRELLA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi dia 10 di April nan a organiza un wega di basketball riba tereno di Estrella na Santa Cruz, e producto ta pa beneficio di Studiesteun Aruba. Na siete or y mei e damanan lo hunga Aruba Jrs., contra Victoria y despues e caballeronan na ocho or y mei A-team di RCA y team di Watapana.

POSICION DI E CAMPEONATO AA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Incluyendo e partido di ayera mainta entre Chesterfield y Heineken's e posicion di e novenanan den e campeonato AA ta lo siguiente:

Equipo	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Camel	3	3	0	1.000
Dodgers	4	3	1	.750
Lucky Strike	4	2	2	.500
Nesbitt	4	2	2	.500
Chesterfield	3	1	2	.333
Heinken's	4	0	4	.000

TRAPPERS 5 UNION 3

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di e torneo pa Copa Juliana den A klase a enfrenta otro diasabra atardi den Wilhelminastadion e dos oncenanan di Santa Cruz, Trappers y Union. E ultimo oncena aki a worde elimina cu score di 5-3.

Vier schilderijen van Aruba naar tentoonstelling „Start"

ORANJESTAD. - Twintig inzendingen had een jury, aangesteld door de Tentoonstellings-commissie van het C.C.A., zaterdagmiddag te bestuderen en de beste daarvan uit te zoeken voor de schilderijententoonstelling „Start", die in Juni van dit jaar in Nederland georganiseerd zal worden. Enige tijd geleden werd middels dit blad bekendgemaakt, dat schilders woonachtig op Aruba en beneden de leeftijd van 40 jaar hun werken konden inzenden en dat deze werken kans maakten naar Nederland gestuurd te worden, waar zij samen met contenfeitsels van Nederlandse Surinaamse en andere Antilliaanse collega's tentoongesteld zouden worden. Thans hangen de 20 schilderijen in de expositieruimte in Trocadero en daar zullen zij blijven hangen tot aanstaande zondag. De Maandag daarop gaan de vier bekroonde schilderijen naar Nederland De uitverkorenen zijn: „Boom", „Zelfportret" en „Bloemstuk" van Ems Gesel en „Paul en Renee" van mvr. H. Been-Wassink.

K-Z POLITIE EN RECLASSERING ORGANISEREN WANDELMARS

ORANJESTAD. - Een wandelmars voor schoolkinderen zal op Tweede Paasdag (maandag 22 april) georganiseerd worden door de Kinder- en Zedenpolitie en de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming. Het is de bedoeling, zo vernamen wij, de gegadigden in twee groepen te verdelen, te weten een groep van kinderen in de leeftijd van tien tot veertien jaar en een groep voor ouderen. De eerstgenoemden zullen een afstand van 15 km afleggen, de laatstgenoemden 25 km. Allen, die de mars zullen volbrengen krijgen een diploma. Bovendien wil men het hierheen leiden, dat in de toekomst meer van dergelijke tochten gehouden worden. Diegenen, die er dan een bepaald aantal afgelegd hebbx zullen een medaille krijgen.

De start is waarschijnlijk de St. Jozefschool te Santa Cruz, evenals de finish.

RECEPTIE T.G.V. BEZOEK MIN. HELDERS

ORANJESTAD. - Ter gelegenheid van het bezoek van Z.E. de Minister van Zaken Overzee, mr. G. P. H. Helders, aan Aruba, zal het Bestuurscollege van het Eilandgebid Aruba Woensdagavond in Basi-Ruti van acht tot half tien een receptie voor genodigden houden.

ARUBA JRS. KREEG VETERANENBEKER NA 3—1 OVERWINNING OP MERCURIUS

ORANJESTAD. — Het veteranenteam van Aruba Jrs. is met de eer en de beker gaan strijken, nadat deze ploeg die van Mercurius zaterdagmiddag op het Eagle terrein met 3—1 heeft weten te verslaan. Mercurius begon overigens goed in deze laatste wedstrijd uit een serie van vier. Met de rust was de stand zelfs 1—0 voor de club van de god der handelaren en tot op tien minuten voor het einde bleef deze stand ongewijzigd. Toen kwam Aruba Jrs. sterk opzetten, maakte gelijk en liep vrvolgens uit tot 3—1. Na afloop tracteerde Mercurius, als goed verliezer, de winnende ploeg op bier.

PRO MUSICA HEEFT ZONDAGAVOND PREMIERE IN OUDE PROT. KERKJE

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal aanstaande zondagavond „Pro Musica", de vereniging van muziekliefhebbers, voor de eerste maal in het openbaar optreden. Behalve dat dit dus voor Pro Musica een première is zal er nog een nieuwigheid komen; te weten de ingebruikneming van het oude Protestantse Kerkje in de Wilhelminastraat. Na jarenlang ongebruikt te hebben gestaan zal Pro Musica daar de muziekliefhebbers heen trekken. Op deze avond, waarbij zowel levende als gramofoonplatenmuziek ten gehore gebracht wordt, zal men zich tevens als lid kunen opgeven.

I. KIRKMAN VOLGDE N. DRIEBEEK OP ALS VOORZITTER YACHT CLUB

SAN NICOLAS. - De Aruba Jacht Club heeft een nieuw bestuur gekozen en stelde tevens enkele programmapunten voor de komende tijd vast. I. J. Kirkman werd als opvolger van N. J. Driebeek tot voorzitter van de club gekozen, terwijl tevens in het bestuur verkozen werden dr. W. F. Beerman, L. N. Stanley en mevr. B. R. Frazier. De Aruba Jacht Club zal op Koninginnedag deelnemen aan de bootraces in Oranjestad's haven.

DS J. A. VISSER WERD BEVESTIGD

PIEDRA PLAT. - Onder zeer grote belangstelling -- verschillenden konden in d kerk nit eens een plaatsje vinden en moesten buiten blijven -- werd gistermorgen in de Prot. Kerk te Piedra Plat ds J. A. Visser door de vlootpredikant van de mariniers-kazerne, ds Schalenkamp bevestigd. In dezelfde dienst deed ds Visser zijn intrede in zijn nieuwe gemeente, die dus vanaf gisteren wederom een voorganger heeft.

TENNISPROF. JACK KRAMER IN JUNI NAAR ARUBA

SAN NICOLAS. -- Naar wij in de „Pan Aruban" lazen is de Esso Tennis Club erin geslaagd een contract af te sluiten met de bekende Amerikaanse prof-tennisspeler Jack Kramer en diens groep. Deze groep bestaat voorts uit Ken Rosewall, Dinny Paile, Pancho Segura en Tony Trabert. Verwacht wordt, dat Kramer in juni a.s hier zal spelen.

REGERINGSRAAD ZAL HAITI DRIE MAANDEN REGEREN

Port-au-Prince, 7 april.: — De kandidaten voor het presidentschap op Haiti hebben op een conferentie besloten een regeringsraad van elf leden in te stellen, die drie maanden (tot 5 juli 1957) zal regeren.

Half juli zullen algemene en presidentsverkiezingen worden gehouden. De nieuwe afgevaardigden en senatoren zullen op 1 juli en het nieuwe staatshoofd op 5 juli beedigd worden.

BOMAANSLAGEN TE BUENOS AIRES

Buenosaires 7 april.: — In Buenos Aires is zaterdagochtend lichte schade aangericht door het ontploffen van een tijdbom. De politie kon drie andere tijdbommen onschadelijk maken voor zij tot ontploffing kwamen.

BUNCHE BEREIKTE ACCOORD MET EGYPTE

CAIRO, 7 april — De plv. secretaris-generaal der V.N., Bunche, heeft, naar te Cairo wordt vernomen, met de Egyptische autoriteiten een akkoord bereikt over de status van de internationale politiemacht in Egypte.

Volgens welingelichte kringen zou het de volgende punten omvatten:

1) De vaststelling van een bestandslinie overeenkomstig het Egyptisch-Israelische bestandsakkoord van 1949 en de aanvullingen van 1952 en 1954.

2) Een gedetailleerde regeling met betrekking tot de taak van de V.N.-troepen langs deze demarcatielinie.

3) De overbrenging van het hoofdkwartier van het politieleger van Gaza naar Rafah.

In de overeenkomst zou voorts de demilitarisering van de zone van El Audja zijn vastgelegd.

SOWJET-AMBASSADEUR WEER OP ZIJN POST IN ISRAEL

Tel Aviv, 7 april.: — De Sowjet-Ambassadeur in Israel, Abramof, die vorig jaar november naar Moskou teruggeroepen werd uit protest tegen de Israelische inval in Egypte, is in Tel Aviv teruggekeerd.

NEDERLANDS DAMES-HOCKEY-ELFTAL VERLOOR VAN ENGELAND MET 1—0

Amstelveen.: — Het Nederlands dameshockey - elftal heeft met 1—0 van de Engelse damesploeg verloren.

Het was een wedstrijd met gelijke kansen, waarin de Engelse dames, officieus wereldkampioen, individueel over een betere techniek beschikten.

De Nederlandse verdediging met doelvrouwe Jo Jurissen als uitblinkster, was zeer goed en de aanval combineerde soms verrassend, maar in afwerking van de aanvallen ontbrak de stootkracht en de Engelse keepster M. Tatlock, heeft de gehele wedstrijd eigenlijk geen enkel schot van betekenis behoeven te stoppen.

Toen drie minuten voor het einde een fout in de Nederlandse verdediging werd gemaakt en de Engelse rechtsbinnen V. Chapman langs Jeanne Hogestijn kon snellen, was Jo Jurissen machteloos tegen het schot, dat volgde. Engeland won zodoende verdiend met 1—0.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal

Eredivisie: Amsterdam — MVV 3—0; Rapid JC — Eindhoven 0—1; Elinwijk — GVAV 0—5; Feijenoord — Sparta 0—3; Willem II — NAC 2—4; BVV — NOAD 6—0; Splc. Enschede — Ajax 0—1; Fortuna — VVV 3—1; PSV — DOS 3—2.

Eerste Divisie A: DWS — HVC 1—2; Emma — ADO 1—2; Helmondia — Haarlem 2—2; Wageningen — De Volewijckers 4—1; De Graafschap — Limburgia 1—1; Alkmaar — VSV 1—2.

Eerste Divisie B: EDO — EBOH 4—2; AGOVV — Helmond 5—0; Schev. Holl. Sport — Volendam 2—0; Fortuna — Rigtersbleek 1—3; RCH — Blauw Wit 2—5; Stormvogels — DFC 4—3.

Tweede Divisie A: Leeuwarden — Enschedese Boys 5—0; Rheden — Zwartemeer 4—2; Oosterparkers — Heracles 0—2; Go Ahead — Tubantia 1—2; Veendam — Heerenveen 0—1; PEC — Be Quick 3—2.

Tweede Divisie B: Zeist — Hilversum 1—0; Baronie — Longa 1—3; Gooi — Wilhelmina 1—2; ZFC — TOP 4—0; De Valk — Dosko 2—0; UVS — DHC 0—2.

BIJZONDERE BEVOEGDHEDEN TOEGEKEND AAN CHILEENSE REGERING

Santiago, 7 april.: — De Chileense senaat heeft er met 22 tegen 15 stemmen zijn goedkeuring aan gehecht, dat de regering bijzondere bevoegdheden worden toegekend, die haar machtigen alle noodzakelijk geachte maatregelen te nemen.

Deze kwestie zal maandag in het huis van afgevaardigden worden behandeld.

AMERIKAANSE TANKER IN HAVEN VAN EILATH

JERUZALEM, 7 april — Voor het eerst sinds de stichting van de staat Israel is er een Amerikaans tankschip in de haven van Eilath aan de Golf van Akaba, aangekomen.

De olie zal via een pijpleiding naar Beersjeba worden gepompt, vanwaar zij per trein naar Haifa zal worden vervoerd.

NEDERLANDERS SMIT EN POST WINNEN ZESDAAGSE VAN CHICAGO

Het Nederlandse koppel Smits en Post dat momenteel op uitnodiging van de vroegere Nederlandse zesdagenkoning Piet van Kempen in Amerika vertoeft en aldaar heeft deelgenomen aan de zesdaagse van Chicago, is er in geslaagd om op schitterende wijze deze zesdaagse te winnen, waardoor zij in één klap als wielrenners in Amerika naam hebben gemaakt. Zoals onze lezers misschien wel zullen weten, is Piet van Kempen een half jaar geleden naar Amerika vertrokken om aldaar zesdagenrennen te organiseren. Hij heeft reeds verschillende zesdaagsen georganiseerd, onder andere te New York.

GELEIDE PROJECTIELEN VOOR ENGELAND

Washington.: — In Amerikaanse regerings- en luchtvaartkringen gelooft men, dat Engeland over ongeveer anderhalf jaar de eerste geleide projectielen met een reikwijdte van 2.400 km van Amerika zal krijgen.

De Amerikaanse luchtmacht heeft zaterdag met „General Electric" een contract van 33 miljoen dollar gesloten voor de ontwikkeling van een systeem voor het leiden van atlas-projectielen, die een reikwijdte van 8.000 k.m. moeten kunnen halen.

„Arubaanse Courant", een uitgave v... N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgev... Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stea...
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St...
Telefoon: 1116-Directie en Adverten...
2116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU... in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 8 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Meet me in Las Vegas

RIALTO 20.00: Night Freight

PRINCIPAL 20.00: 20.000 Leagues under the Sea

AURORA 19.30: The Titled Tenderfo...

SAVANETA 19.30: De Bruiloft van F...

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, Etc. Zuster Braunmuller, tel. 1256, Nassaustraat 42, Oranjestad. Zuster M.E. van der Mark, tel. 1...., Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gram... foonplaten
07.30 „Internationale parade', muziek ... vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie... in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament...
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse plate...
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Don contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekpl...
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen ... pulaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nede... lands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en comentaar in het En...
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een geva... rieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carlos Pizarro
11.45 John Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Rancheras
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cecilio Gonzalez
5.45 Harry Belafante
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinrmuziek
6.45 Charla Departiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Pancho Galan
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Billo's Caracas Boys
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Musica di Hawaii
9.45-10.00 Leal Pescador

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 ... 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 ... 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 ... 17.30 uur.

GEEN NEDERLANDSE SCHEPEN DOOR SUEZ KANAAL

DEN HAAG, 7 april — Naar h... A.N.P. van bevoegde zijde verneem... heeft de regering de Nederlandse reders-vereniging meegedeeld, dat het ha... voorlopig ongewenst lijkt dat Nede... landse schepen het Suezkanaal bevar... dit omdat verschillende zaken, het b... heer van het kanaal betreffend, nog ni... geregeld zijn.

De redersvereniging heeft deze mede... deling aan haar leden doorgegeven.

Zoals bekend heeft Nederland in d... Verenigde Naties het standpunt ingeno... men dat de vaart door het Suezkanaal vrij dient te zijn voor schepen van all... nationaliteiten.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij sollicitanten op voor de tijdelijke functie van

VERPLEEGSTER

bij de Gezondheidsdienst.

Duur van het dienstverband: ongeveer 6 maanden.

Betrokkene zal worden tewerkgesteld als verpleegster voor de zuigelingenzorg en als assistente van de kinderarts.

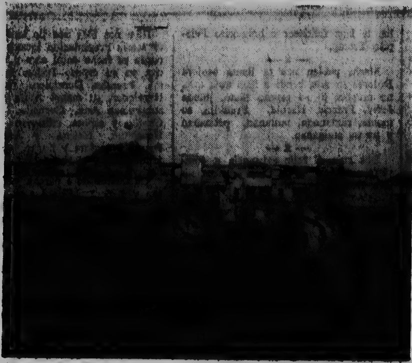
Salaris Fl. 458.— per maand. Directe indiensttreding.

Op zegel gestelde en eigenhandig geschreven sollicitaties vóór 12 April 1957 in te zenden bij het Bestuurscollege.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Het was een heerlijk rustig weekeinde. Weet jij wanneer de Mitchells met Dennis terugkomen.
Esaqui tabata un week-end basta bon. Bo sa qui ora Mitchells cu Dennis ta regresa trobe?



Final di e atardi aki tabata consisti di e parada di bandera. Na banda tabata keda e trupanan, na centro di e veld e bandera y muziek.

MESTER PAGA BELASTING ARIBA PREMIO DI CYI

SAN NICOLAS. - Premionan di placa duna na empleadonan door di e programa di Coin Your Ideas a worde declara como entrada ariba cual bealsting mester worde paga door di e gobierno insular. Den un carta na compania, e cobrador di belasting a pidi pa reporta tur premionan di CYI na su oficina hunto cu e declaracion di entrada di cada empleado, cuminzando pa anja fiscal 1956.

Den envelop di pago di cada empleado ariba e dianan di pago aki (April 8 y 9) lo tin un declaracion di su ganamentonan pa 1956. Esaki lo inclui tambe su premionan di CYI.

Gobierno ta considera e premionan di VYI como entrada ariba cual belasting mester worde paga, mescos cu ariba sueldo of otro fuentenan di entrada. Sinembargo, no tin un belasting of tarifa special pa. Premionan di CYI lo worde conta hunto cu otro fuentenan di entrada y e tarifa normal di belasting lo worde cobra.

No obstante e belasting, e parti mas grandi di ganamento individual for di CYI lo keda como placa extra den saco di e empleado.

Por ehemplo: un homber cu ta gana Fls. 6000 pa anja por paga, dependiendo ariba tamanjo di su familia y participacion den varios plan di compania, un belasting di Fls. 191,50 pa anja. Si durante anja el a recibi premionan di CYI na un total di Fls. 100, lo no tin ningun belasting extra. Pero si e homber aki a recibi un total Fls. 250, su belasting por subi te Fls. 206,50. Anto el lo paga solamente Fls. 15 extra belasting ariba Fls. 250 di entrada extra. (Esso News)

FIN DI ES LUNA AKI C.T.A. CONFERENCIA NA BARBADOS

ORANJESTAD, — Segun nos a ser informa e di seis aniversario anual di Caraibische Touriten Associacion lo worde teni na Bridgetown na Barbados.

E conferencia lo tuma lugar di dia 29 te dia 4 di Mei proxo.

No ta conoci ainda e delegacion di Aruba cu lo bai aja.

E TA UN HOMBER FUERTE

ORANJESTAD, — Bo no por a dal un klap cu bo man envez cu un machete asina huez a puntra B.T. di sesenta anja, riba cual esaki a responde no senor pasobra e ta un homber fuerte.

E asunto ta cu dia 1 di December T. a dal su bisinja y suegro P.H.G. cu un machete, despues cu G. a bini den cas di T. bao di influencia di alcohol, y a cuminsa pleita, y G. a dal T. un klap, T. a cohe su machete y a cuminsa dal e cu ne.

T. a hanja un boet di f. 75.- J. G. f. 50.- Huez a kita f. 25.- foi cada.

ACUSADO DI ROBO A HANJA SEIS SIMAN

ORANJESTAD, — Un dama di 21 anja mama di dos jioe P.A.-R. a horta 17 di Februari f. 1200.- foi di un caha di otro hende y ajera e mester a duna cuenta di esei.

E la declara cu e tabatin mester di placa J. su casa su ta navega e no sa mira mes, y e la priminti di paga e placa back poco poco.

Oficial no a hanja esaki bunita. E la exigi un castigo di prison di seis siman, y huez a bisa pa tene e cuenta aki 4 siman mas te ora nan hanja un voorlichtingsrapport y es tempu ei e dama lo keda sera.

ROBO DI WIEL

ORANJESTAD, — Uu persona O.M. V. a duna keho na polis cu nan a horta un wiel completo di su auto marca „Studebaker" den marduga di dia huebes ora e auto ta parkeer dilanti di su cas na san Nicolaas.

PAGINA TRES

Demonstracion di Padvindernan den Wilhelmina Stadion tabata bon concurri

Tabata un start interesante pa un campanja grandi di colecta

ORANJESTAD: — Mas o menos 1500 hende por a presencia ayera tardi den Wilhelmina Stadion loke como cinco cien padvinder cu tabata reuni aya, ta capaz di haci.

E atardi aki a worde organiza den stadion como e senjal di principio di e accion pa colecta plaka cu e Gouden Jambore Comite kier cuminza e siman aki pa nan por hanja suficiente fondo (fl. 16.000.—) cu cual nan por manda dies seis verkenners na e Gouden Jamboree na Inglaterra na Augustus di e anja aki. Ta pesei e atardi yen di variacion aki a tuma lugar di cual e organizacion tabata den man di sr. Quandman kende ta un Americano naturaliza Hulandes kende ta pertenece na padvindernan di Staten Island y momentaneamente a bini Aruba pa Singmaster & Breyer.

Dies un grupo di padvinder y sueba di welpenhorden tabata pertenece na esnan cu a presenta e programa cu a bai sin dificultad y apreciable.

Demostracionnan atractivo

Despues di e ceremonia di apertura pa 4 or a haci uso di palabra prome e president di Aruba Padvinders Bond sr. J. Opdijke y e president di e Gouden Jamboree Comite sr. J. A. van der Schoot. E ultimo a duna danki na ASU cu a pone e stadion disponibel gratis y ela haci e sugestion pa den anjanan venidero ripiti un atardi semehante.

Despues NPV, e verkennernan Americano y e RK verkennernan a haci algun demostracion, di cual e prome EHBO a bai perfecto y tabata un exito, e di dos tabata seinmento y e di tres grupo a duna demostracionnan di gymnastiek.

EHBO a mustra sugestivamente e seguridad — den trafico — y di ki manera e padvindernan na casonan aventual di accidente por yuda. E verkennernan Americano a sein na e publico un cantidad di curashamento pa duna ayudo na e campanja pa manda e gruponan Inglaterra y e demostracionnan di gymnastiek y judo cu e verkennernan Catolico a worde realmente aprecia pa e publico.

Pa banda di seis or e atardi di demostracion aki a yega na su fin cu un parada di bandera impresionante na cual tur e gruponan a tuma parti.

E verkennernan Americano tabata quick den lamantamento di nan tentnan, cual tabata un parti di e atardi di e padvindernan. Aki ta keda e grupo ganador.

CANASTADRIVE A DUNA FL. 140.— PA STUDIESTEUN

ORANJESTAD. — Diez dos mesa tabata ocupa dibiernes anochi den Aruba Tivoli Club, 48 persona a tuma parti na e canasta drive cu a worde organiza pa e damanan Dennert-Marugg y Clarita Arends na beneficio di Stichting Studiesteun Aruba.

Danki na cooperacion di Trocadero cu a duna croquetten y directiva di Tivoli Club cu a regala e prome rondje, fa. Kan, Aruba Trading Co. y La Linda cu a regala e premionan, e producto di e anochi ei tabata fl. 140,75.

E siguiente damanan a gana un premio:

1. Srta. Doris Wever cu 42.000 puntos.
2. Sra. Sarah Esther Lopez-Henriques cu 38.930 puntos.
3. Sra. Suzanne van der Schoot cu 36.365 puntos.
4. Sra. Belle Juliao cu 17.215 puntos, e poedelprijs.

Tabata un anochi masha anima, cu a termina te despues di 12 or.

A PERDE

Diahuebes A.C. a duna keho na polis cu e la perde f. 50.- probablemente na San Nicolaas.

Tambe D.J. a duna keho cu e la perde su cartera cu f. 25.- aden, un rifa di Loteria y algun papel mas tambe na San Nicolaas.

Y.W.P. a anuncia polis cu ora e la sali foi e tienda di Super-Ice Cream na Oranjestad, na unda e la cumpra un super e la ripara cu e la perde su cartera cu f. 11- aden.

Despues di interogacion e vendedor a bisa cu e no sa di nada.

Recherche ta investigando e caso.

Cumpleanjos feliz

Nos no a lubida di pone nomber di e hobencita Aurora Croes, cu a celebra su 13 anja y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, wela, tanta, omo, primo y primanan, amiganan Mildred, Shirley van der Biest, Telma, Dela y Betty Croes, Gracy, Soiber, Filomena, Marcia Bareño, su juffrouw Mina y Irma, meneer Finck, su amiganan di school di Piedra Plat.

— x —

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Vicente Maduro, kende a cumpli 29 anja, di parti di su querida esposa Meme, su mama Tina, su tata Ramon, rumannan Juan, Andres, Asinto, Feliciano, Evarista Kelly, Luisa Maduro, Brigilio, Antonio, Carmelo, su suegra Chela, suegro Cleto, cunjanan Berta, Sara, Pina, Coleta, Trinita, Jordano, Leandro, Aquino, Cleotilda Maduro, senjora Julia Werleman, compader Augustin Kock, Antonio Kelly, comader Alicia Luisa Maduro, su wela Sana, Carmen, Rosa, Toy, demas familia Maduro, Werleman, subrinanan Alejandro, amigo y amiganan y conocirnan.

— x —

Diadomingo a cumpli e respetable edad di 83 anja, senjor Jozef Geerman. Felicitacion ta bini di su jiunan Johanita, Ogenia, Clotilda, Faustina, Casimira, nietonan, bisanietonan y demas familia.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 8 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Meet me in Las Vegas
RIALTO 20.00: Night Freight
PRINCIPAL 20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 19.30: The Titled Tenderfoot
SAVANETA 19.30: De Bruiloft van Figaro

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

Hopi felicidad pa e hobencita Maria Leonora Kelly, cu a cumpli anja ayera, ta e deseo di su tata Augustin, su mama Bernadina, rumannan Sarita, Seferino, Catharina, Andres, Vencente, Thelma, Franklin, su padrino Seferino, Victoriano Kelly, su madrina Rosa Webb y Maria Salome Dirksz, primo y primanan, amiganan Josefa Dijkhoff, Filomena Kelly, Olivia y Rita Boekhoudt, juffrouw Carpa y di Maria Goretti School na Paradera, especialmente di Yolanda Heronimo y Maria Albertus.

— x —

Ayera a celebra su fecha natal Simplicia Leest y ta ser felicita pa su tata Pablo, su mama Antonia, rumannan, omonan, madrina Berta, welanan, su pepe Toya, amiganan di school y juffrouw Dominico.

— x —

A cumpli 20 anja di edad diadomingo senjorita Edna Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Anita, su tata Sildo, rumannan Efi, Elis, Fie, Ronny, Sildo, Wilda, Humvry, amiganan Martina Carolina, senjora Louisa Eduards, Hermanos Sanches, su amigo B.B.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 30

N'e mes momento ai e porta dje cuarto di estudio a dal abri. Cecil a camna drenta den su rijcostuum.

„Ha, bo t'ai, Dom.... caramba ta buki boso a sinta leza aqui, mientras solo ta ilumina camponan asina ardiente. Boso mester a bai cu nos. Nos a pasa un mainta masha goza."

E homber mas bieu a sonrei.

„Mi tambe a pasa masha goza... i mi a descubri cu nos tur dos tin e mes smaak den muziek i literatura".

„Si. Asina ta en realidad", Charlotte a responde mientras el a lamta para.

Charlotte tabata sintie cayente pa un ardor interior stranjo i e tabatin un sintimento, como si fuera e no tabata solitario mas den e mundo di amargura aqui.

Ainda e tabatin e kaarchi di invitacion di Dominic convulsivamente primi den su man. Pero no tabata cu e tabata spera di tabatin mester di haci uso nunca tampoco di dje. Nan cada un tabata biba den un otro mundo — esaya completamente ocupa den su carrera — i Charlotte mes den su propio ambiente aqui na Clunes. Sinembargo e mainta ai un pacto a ser cerra entre nan dos. Un pacto cu no tabata posible pa quibra facilmente. Nan no tabata mas solitario cu otro. E lunch a bira un momento oficial, practicamente un fiesta di nobo cu tur e, huespednan sinta na e mesa grandi den comedor principal. Despues di esaqui cu practicamente tabata lunch di despedida, tur huespednan a bai un pa un i alafin Charlotte tambe mester a bai p'aden cerca su yiu. El a sconde e tarbeta tantem den su blusa. Foi bentana dje cuarto dje yiu e tabata mira e coche ta bai i e tabata mira cu dolor na su curazon com e shers cu tabata hiba Dominic i Cecil a bira skina dje caja.

„Awor el a bai", el a pensa; „el a bai — i e si mi por a stima. Foi awor caba mes mi ta stim'e como mi unico amigo berdadero. I aunque cu mi no mir'è nunca mas, sinembargo lo mi no lubid'é hamas".

Despues cu el a caba di alimenta e yiu, e quier a bai na su mes cuarto, pero den e anchi el a tende su casa ta grita:

„Charlotte, Charlotte, caramba homber ta na unda asina b'a hinka bo curpa muhe infernal? Bini aqui inmediatamente!"

Su curazon a zak bai te den su zapatu. El a apur'e na bai na cuarto di Vivian. Volpo no tabata aiden. Ainda e cortinanan tabata cerra — tabata scur den e cuarto aqui. Tabata hole muf aiden i Charlotte a hanja manera un biramento di stoma, ora cu el a mira Vivian drumi riba e cama grandi su cabei tur bruha. Su wowonan tabata corra manera candela su cara tabata palido. Ainda tabatin un botter di binja mitar riba e mesita banda di su cama. Su laken tabata tur mancha na binja. Banda dje mesa tabatin un stapel dje lecturanan disformal frances.

Vivian a queda ta mir'e cu cara masha rabia i luego el a puntre:

„Ta unda b'a hinka bo curpa masha ora?"

„Anto bo mester cuminza dun'e tetero bebe", el a bisa, „pasobra e mucha ai ta exigi mucho di bo tempo. Bo ta paga menos atencion na mi".

„Pero Vivian", el a bisa consterna; „n' ta mi deber anto di alimenta e mucha?"

„Deber, deber", el a grita, „te ainda bo ta un santa, no? Primeramente mi mester a scucha na predicashinan di mi mama i awor mi ta hanja nan di mi muhe. Esai no ta pas pa bo. Mi tabata hanja bo mas simpatica ora cu bo tabata mas muchachada".

Awor cu e homber aqui tabata sa mucho bon cu tur huespednan a bai e no tabatin paquico di hunga rol di un esposo ehemplar mas el a pensa. Esaqui tabata sigur final di un principio nobo.

„Ta duel mi masha tanto cu bo no ta hanja necesario pa bolbe trece e argumento bieunan dilanti trobe", el a bisa. M'a quere cu awor porfin nos dos a logra contra e felicidad cu asina tanto nos tabata busca enbano".

El a baha su wowonan i rond di huki di su boca a aparece un expresion di malcontento i cruel.

„Oh, ma esai a bini pasobra mi tabatin molester di mi pia, pasobra mi mester a larga tur hende haci cu mi manera nan tabata hanja bon. Mi tabata pensa mucho riba e otro mundo despues di esaqui, pero mi n' muri ainda i mi no ta spera di muri por lo pronto tampoco. Tur esai tabata supersticiona Danki Dios m'a bandona foi mi mente e soquetadanan ai cu a ataca mi mente durante e dianan despues di mi accidente. Propiamente bo mester ta esun di prome di felicita mi cu esai".

E muhe a queda queto ta mira e homber sin sa quico e mester a responde den e complicacion aqui.

„Ta unda b'a sali cu e blusa stijf ai?"

„Ta hunto cu bo mama defunto m'a larga cos'e, prome di mi matrimonio cu bo".

„M'a bisa bo caba cu mi no quier mira bo bisti na e porqueria ai. Na Monte Carlo i Paris m'a cumpra bunita shimisnan pa bo. Ta unda esainan ta?"

„Den mi kashi". Charlotte a responde.

„Bai bisti nan anto", el a interrumpie. „I bisti bo prendanan. Bo ta indigna mi masha tanto ora cu bo bisti manera e Unschuld vom Lande dje cas dje cochero. Pasobra e ora ai ta solamente duele mi ta hanja cu m'a casa cun'e".

„Bo n' ta e unico", el a pensa; „si no tabata pa e yiu...."

„Unda tur hende ta?" Vivian a raus'e.

„Nos huespednan tur a bai caba Nan a larga sahida bo cordialmente", „Mi ta contento cu porfin mi a salba foi nan", el a bisa. „Cu excepcion di Cecil, pasobra t'e ta unico un cu mi ta simpatiza. Pero e ruman pretu ai di dje..... ché, mi n' tin sanger cu e homber ai".

Pero ta parce mi cu mi no a mira bo papia mes cu Senjor Unwin", Charlotte a defende.

„Figura bo cu sin papia mes cun'e mi ta hanje asina repugnante. Corda cu mi a papia mes cun'e anto lo tabata peor".

„E ta un favorito di ministro Disraeli, Vivian".

Lord Chase a queda ta mira su muhe cu atencion i el a mira e bista indigna riba su semblante i el a basha un grito di harimento.

„Ai caramba. Esta bunita. Bo tambe a dicidi di bai sinti algu pa politica? Esai ta net un bon cos pa bo, tur profesor loco?"

Charlotte a cesa trobe, pasobra experiencia a sinje di no discuti cu su esposo.

Vivian a continua:

„Mi quier a sa ta foi unda e homber loco ai a sali. E ta parce mi un raza di Spanjo cu su color i cabei pretu".

„Quizas lo por ta un Spanjo e ta tambe. E tambe a ser adopta mescos cu mi".

Vivian a hap i a rek su flohera.

„E maldito pia aqui", el a bisa; „dokter a bisa mi cu lo por dura ainda 5 seman mas prome cu mi por camna trobe sin kruk, pero ora cu yega asina leu...." El a hari significantemente i a tira un bista riba Charlotte.

„Mi por bai awor", el a puntra. A bira ajera nochi masha laat i mi ta desea di bai sosega un poco".

„Laat.... cu quico? Sigur cu combersamento over di politica cu e malora ai, cu e parvenu".

„E no ta parvenu". Charlotte a responde obligatoriamente. „No ta solamente raza i educacion ta haci un persona un Senjor. Vivian! Foi unda cu Dominic Unwin por a sali, e ta un caballero i e tin un caracter sublime".

„Asina", Vivian a bisa; „Ta di com bo ta defende e miembro di camara cu asina ardor. Quizas cu e por a move un cuerde romantica den bo, mi amor?"

E muhe a sinti su cara ta coloriza. I el a cuminza ta tembla.

„Ai, Vivian, larga mi bai sosega mi curpa awor un rato. Tur loque bo ta desea na haci ta solamente kestion...."

„Caramba! Ta quen tin algo di bisa aqui den cas? Larga esnan cu no conoce bo haci cortesia i semehante soquetadanan cu bo. Pero no lubida cu mi sol conoce bo".

„Bo tampoco no conoce mi", el a bisa, mientras el a bira bleek manera morto. „Bo n' tin un idea com mi ta i lo bo no hanja un idea di esai nunca tampoco".

„B'a bira balente awor. Bo ta risca contradeci mi tambe awor".

Charlotte a bira ta bai, pero Vivian a grit'e asina brutalmente cu e mucha muhe a spanta terrible, pa e personal no tende esaqui.

„Tende, Vivian, no grita asina tanto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Guero y e gordito a caba di apodera nan di e equipaje di e waag y no tabata interesa pa e cartera di placa y e holoshi di oro di un di e pasaheronan. Di manera cu asina nan tabata cla, nan ta ordena e cochero: „Laga cai awor cu bo cabainan. Pura". Pero e pober cochero no keir a laga su companjero atras y ta rsponde: „Mi ta bai hiza Kelly prome pa mi hibele". E ora Guero ta tira un vista riba e homber tira na suela y ta bolbe bisa: „Ta inutil. Mihor bo bai.... of bo tin cu muri manera ele." E palabranan aki di Guero a cai manera un lanza den curazon di e cochero bieuw y e no por laga di derrama su lagrimanan di sintimiento pa cu su companjero cu tin cu keda su sol atras. Contra su voluntad, e cochero ta ranca e bandidonan ey. Pa vida di......". Su gemoed ta yena y yen di tristeza e pober bieuw ta continua su caminda y pura pa yega y conta loke a pasa nan na caminda.

E VERORDENING NOBO RIBA TRAFICO (II)

Pa: L. 't Hart
Onderinspecteur di Polis
1a clase

Spera (Parkeer)

Ta prohibi di spera (parkeer) na e siguiente lugarnan:

1. Caminda esei ta prohibi pa medio di borchi (e borchinan conoci).

2. Dilanti di un entrada of salida (entrada na garashinan y curanan mester keda liber).

3. Denter di 5 meter na un di e lugarnan di hanja awa di brandweer (eseinan ta e lugarnan caminda e brandspuit mester para ora tin candela; e lugarnan aki ta conoci door di un tapa pisa di heroe na kantoe di caminda y ei tin un borchi blanco vierkant cu B corra ariba — no ta un borchi oficial di trafico).

Dunamento di senjal y richtingaawijzer

Esnan cu ta mancha vehiculonan mester avisa NA TEMPO ora nan ta cambia di direccion. Stuurdonan di auto lo mester bai haci esaki pa medio di richtingaanwijzer, tambe di dia. Sacamento di man (hopi biaha tabata un man slap) no ta necesario mas. Ya cu no ta tur autonan tin richtingaanwijzer, lo dura como seis luna mas prome cu tur hende mester atene nan na e estipulacion aki.

Bira na links

Biramento na man robes semper ta peligroso, pesei pa haci esaki mas seguro, ademas di duna senjal di direccion, tambe a introduci un otro medida mas, e „voorsorteren". Esaki kier meen bai prome na man robes di e banda drechi di e caminda, como un senjal EXTRA cu ta bai bira na robes. Si tin otro vehiculo ta bini dilanti mester speta naturalmente te ora e caminda ta liber. Si bo ta cu e banda robes di bo vehiculo meimei di e caminda, anto esun cu ta bini bo tras por pasa na banda drechi (si acaso tin suficiente lugar pesei). Pesei pensa ora cu bo sortea prome (voorsorteren), anto sigui bai di golpi na man drechi por ta peligroso.

Senjal pa stop

Ora stop di golpi of di repenti baha speed, anto esei mester worde anuncia NA TEMPO. Vehiculonan cu motor mester tin stoplights y ta duna e senjal di stop door di e stoplight cu ta traha riba e brake. E senjal cu braza e ora ei no ta necesario mas. Ta masha peligroso corre mucho serka esun bo dilanti y pesei bo ta obliga bao di tur circunstancia di keda asina leuw tras di esun bo dilanti cu semper bai bo por brake. Den e komnan habita ademas ta prohibi di corre menos cu 4 meter tras di un otro (esaki antes tabata 3 meter).

Senjalnan di pito

Stuurdonan di vehiculonan di motor ta obliga di duna senjal cu pito ora berdaderamente tin peliger pa un otro usado di caminda. Anochi no ta permiti di pita, pero na su lugar mester duna un senjal cu e lusnan cu ta sende paga cu e lampinan dilanti. Ademas den dia ta permiti di duna un senjal cu pito pa anuncia cu bo ta bai pasa.

Preferencia

E reglanan pa preferencia ta valido pa crucenan di caminda y na lugar cu camindanan ta parti y dunamento di preferencia ta di laga e pasashi bo banda keda liber di tal manera cu e otro por sigui corre bai sin ser molestia. Ora un hende ta duna preferencia mester laga henter e punto di e cruce liber y stop di tal forma na tempo of brake poco poco cu e otro por sigui corre sin tin nodi di baha su speed.

Nos ta distingui den e estipulacionnan di preferencia:

1. Caminanan di preferencia door di borchinan — e caminanan aki ta worde anuncia cu e borchinan nobo y na e zijwegen bo por mira na un borchi cu bo ta serkando e cruce caminda mester duna preferencia.

2. Puntonan di cruce y camindanan cu ta splits di preferencia — aki no tin caminda di preferencia, pero, pasobra ei tin un borchi toch bo mester duna preferencia na e cruce of splismento ei (mayoria di biaha pasobra no tin un bon bista ei riba e caminda).

3. Situacion di preferencia — ta parce door di un caminda haci duro of un caminda cu no ta duro of door di un salimento forma di T. E trafico riba e caminda duro tin preferencia riba esun cu no ta duro y riba un salida T e trafico cu ta bai largo derecho tin preferencia (sin cu ei tin borchi).

E estipulacionnan cu e trafico poco poco (di bicicleta por ehemplo) mester duna preferencia na vehiculonan di motor, a keda valido. Tambe na e puntonan di cruce etc. autonan di polis brandweer y ambulancenan, si nan usa e sirena, tin preferencia, meskos cu un entierro y colonnenan militar, tur tin preferencia.

E rijbewijsnan

E rijbewijs ta di un model completamente nobo y ta valido en adelante pa cinco anja (e rijbewijsnan bieuw ta keda valido te ora nan caduca segun ley). Pa un hende por hanja un rijbewijs e mester presenta:

a. un bewijs di examen (no ta necesario pa hende cu ya tin un rijbewijs);

b. un declaracion di dokter no mas bieuw cu dos luna (tabata 10 dia).

E declaracion aki di dokter ta worde traha riba un formulario estipula y e dokter ta duna e declaracion solamente si esun cu pidie trece un „eigen verklaring", esei kier meen contestando riba un formulario especial cierto preguntanan ei e tin faltanan na su curpa si of no;

c. dos portret;

d. su nomber di famia y nombernan dilanti etc. (eventualmente treciendo un identiteitsbewijs).

E rijbewijs di Aruba tambe ta valido riba e otro islanan y vice versa. Un hende cu bai Corsow anto lo no tin mester di un otro rijbewijs (e verordening di trafico di Corsow ta casi mescos cu esun di Aruba).

Damas di Victoria y caballeros di Estrella a obtene triunfo ariba R.C.A. y Mariniers respectivamente

ORANJESTAD. — Ariba cancha di R.C.A. na Solito diahuebs anochi a worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957. Den e division femenino a enfrenta otro R.C.A. y Victoria. E ultimo menciona a obtene un resonante triunfo cu score di 28-3. E damasnan di R.C.A. no tabata por cu e fuerte defensa di Victoria y ta unicamente tres freeshots nan a logra anota.

Den e promer quarter caba Victoria a anota diez punto ya permiti R.C.A. anota uno. Dos punto mas R.C.A. ta logra anota den e segundo quarter, mientras cu Victoria ta anota seis pa pone e score half 16-3 na favor di Victoria. E dos ultimo quarternan ta pasa sin cu R.C.A. ta logra anota, pero Victoria si ta anota nueve den e tercer y tres den e ultimo quarter pa asina ta na un paso mas di e subcampeonato di nos isla. Ta sumamente dificil pa Vicoria logra un emoate den promer luga cu nan rivalnan di San Nicolas Jrs.

E partido a termina cu score di 28-3 pa Victoria. Mihor anotadora di Victoria tabata L. Wouten cu 7 punto, mientras cu N. Romer tabata e mihor di R.C.A. cu dos punto. Den cinco salida Victoria tin cuatro trunfo contra di un derrota. R.C.A. tin den cinco salida dos triunfo y tres derrota.

R.C.A.	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
T. Arends	rf	0	0	2	0	0
N. Romer	lf	0	2	3	0	2
C. Tromp	c	0	0	2	0	0
J. Faneite	rg	0	1	1	0	1
L. Tromp	lg	0	0	0	0	0
S. Odor		0	0	2	0	0
H. Volkerts		0	0	0	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
		0	3	10	0	3

VICTORIA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
S. Maduro	rg	0	1	1	0	1
L. Wouten	lg	2	3	2	0	7
E. Goeloe	rf	3	0	1	0	6
M. Hens	c	2	0	0	0	4
M. Frank	lf	3	0	3	0	6
S. Ponson		2	0	3	0	4
L. Thomson		0	0	0	0	0
A. Peterson		0	0	0	0	0
M. Daal		0	0	0	0	0
		12	4	10	0	28

Time outs: RCA 4, Victoria 2.

ESTRELAS 19 MARINIERS 12.

Despues di e partido femenino a enfrenta otro di e division B di caballeros Estrella y Mariniers. Den nan penultimo. Nan falta ainda di enfrenta Caribe pa termina e competitie.

Estrella no a mira su mes ningun rato den momentonan preta ya cu e reaccion cu a surgi for di e basketbolistanan di Savaneta Kemp tabata te den e ultimo quarter y ya nan no a logra anota suficiente punto pa gana. Asina e novato equipo di Estrella a logra su segundo triunfo den cinco salida. Pa Mariniers a anota, mientras cu Estrella a acumula seis punto. Den e segundo Mariniers ta anota su promer fieldgoal pa su unico dos punto nan den e quarter aki. Estrella tambe a anota dos pa ainda mantene su ventaha na half cu score 8-2. E tercer quarter ta bira e mihor di Estrella ora cu nan ta anota 7 punto y permiti unicamente cuatro. Nan ventaha na final di e tercer quarter a bira 15-6.

Pa Mariniers e mihro quarter tabata e ultimo den cual nan a anota mes tanto punto cu den e tres quarternan anterior hunto. E score final a bira 19-12 na favor di Estrella.

Mihor anotador di Estrella a resulta E. de Mey cu 7 punto y pa Mariniers Diphoorn tabata e mihor cu 6 punto.

ESTRELLA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Angela	lg	3	0	1	0	6
M. Croes	rg	0	0	0	0	0
E. de Mey	c	3	1	0	0	7
A. Rasmijn	rf	2	0	1	0	4
M. Acosta	lf	1	0	1	0	2
I. Croes		0	0	0	0	0
L. Rasmijn		0	0	0	0	0
M. Croes		0	0	0	0	0
		9	1	3	0	19

MARINIERS	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
T. van Beek	rg	0	0	0	0	0
J. Noordhuizen	lg	0	0	1	0	0
J. Broker	lf	0	0	0	0	0
Faas	c	2	0	1	0	4
J. Diphoorn	rf	3	0	1	0	6
F. Wolterbeek		1	0	0	0	2
von Voven		0	0	1	0	0
Vrijens		0	0	0	0	0
		6	0	4	0	12

Time outs: Estrella 1, Mariniers 0.

REMETIDO
(for di responsabilidad di redaccion)

Señor Redactor,

Permitimi un espacio den bo corant pa mi publika algun situacion triste cu ta existi. Di antemano mashar danki.

E vehiculonan cu ta carga nomber di „Bus" y cu ta transporta e muchanan di school ta den un estado asina deplorabel, cu ta pone hende duda si nan tambe ta wordu someti na un „Keuring" door di polis. No ta mucho tempo, cu e tarifa pa cada mucha a wordu aumenta, pero te ainda ta existi e mes un situacion triste, cu e Compania no ta provee bastante bus. Asi na ta cu hopi di e muchanan CHIKITU tin di keda para durante henter e trayecto. Awor pa colmo tin algun di e chaufeurnan conoce of no ta importa nan e responsabilidad pa bida di e muchanan cu nan ta transporta. A sosode cu ora e chaufeur tuma un lorada of „brake" e chikitunan cu ta para ta wordu benta na suela of primi otro of gezwaai contra e asientonan di heroe of pa'oe. Si ta un rasgo sol nan a hanja, Dios gracias, pero awor si sosode un accidente serio, supone un di e muchanan kibra un braza, TA KENDE TA RESPONSABEL???

Na e sociedad Arubano pa Trafico Seguro mi ta haci un suplica, pa favor mejora e situacion aki.

Tambe mi ta hala atencion di e Doño di e Compania di Bus, riba es siguiente punto. Mi no ta sigur si den tur e busnan ta mescos, pero den e Bus No. 6 ta triste. Den e bus No. 6, cu ta transporta e muchanan di Perkietenbosch, e muchanan nan bida ta continuamente na peliger pa e motibunan ariba menciona. Ademas e chaufeur ta trata e muchanan di un manera bruto en bez di yuda nan. Ora cu un di e muchanan ta fastioso el no ta scualnan pero e „senjor" a llega asina leeuw cu e ta usa palabranan INSOLENTE cu e muchanan. Un trahador mester ta adecuado pa e trabao cu e ta haci.

J.M.H.

Cumpleaño feliz

Tambe tabata di fiesta diadomingo Herman Dijkhoff, Oslin Franklin Quijada, 9 anja; Anna Tromp, 11 anja; Jozef Geerman Everon, 3 anja; Eva Noguera, 7 anja; Luisito Rolando Donati, 2 anja, kende nan nos ta desea hopi felicidad.

— x —

A celebra nan prome anja di union matrimonial ayera e distinguida pareha senjor Manuel da Silva y su senjora esposa Seferina Figaroa de da Silva, pa nan nos sincera felicitacion.

— x —

Awe a cumpli su 17 primavera senjorita Betrix Brete, pa cual motivo su mama Leonida, su padraso Crescencio, rumannan Simon, Vito, Augusto, Raynaldo, Juancito, Chimi, especialmente su tantanan Dolorita, Elisa, amiganan Theresita Brete, Pina Brete, Margarita Webb, Alicia Brete, Mercedes Susanna Kelly y Anna Kelly.

— x —

E simpatica hobencita Regina Ruiz, kende ta cumpli 9 anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata Juan, su mama Regina, rumannan Theresita, Antonio, Bettie, Mena, Juan Jr., welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Julian Ruiz, madrinanan Cecilia Kock, Viola, su juffrouw Johana Trimon y tur su amiganan di school.

— x —

Su tata Felipe, su mama Petra, rumannan Ina, Domi, Vicente, Hose, Chinda, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan di school, tambe Ale y Alex Croes, especialmente su madrina Genoveva Croes, su padrino Beni Maduro y demas familia, ta laga feliciteer e hobencito Felepito Tromp.

— x —

Masha pabien nos ta llama senjora Dolores Arends, kende a haci anja awe, na nomber di su esposo Sixto, jiunan Jerry, Francis, Harold, Franklin, su mama, rumannan, tantanan, primunan y tur su amiganan.

— x —

Dos anja di feliz existencia a completa awe e encantadora y graciosa niñita Debra Rose Marie van der Bliek (Debby). Felicitacion ta bini di su tata Snoeky, su mama Lula, tantanan Chichi, Chichia, Catrien, Carmen, Tjefa, Anna, Chieta, Dina, Anna, Aida, omonan Arie, Diek, Benny, su madrina Alicia Farro, su padrino Victoriano Bermudez, primo y primanan, Landa, Junior, Indrid, Cor y Frenky, su welo Dien, amiguitanan Jacky, Lina, Rudy, Mario, Lucia, Jane y Margaret.

— x —

Tambe ta di cumpleanjos awe, 20 anja, e simpatica y encantadora senjorita Aida Boekhoudt, cu ta ricibi felicitacion sincera di su mama Petra, su rumannan Cornelis, Johannes, Rosalia, Andres, Lidia, Juana, Mario, Violeta, wela Reineta Werleman, su madrina Mena Winterdaal, su padrino Coly Croes, primo y primanan, tanta y omonan, comper y comernan, especialmente su ihanan Alphonso y Thomas Werleman.

Riba nos lista nos tin tambe nomber di Maria Presentacion Paesch, cu ta recorda su fecha natal awe y ta ser felicita pa su esposo Pedro, jiunan Norma, Jasentha, Dominico, ruman Juan Henriquez, su mama Anita Henriquez, subrinanan Ana, Cornelia, Dominica, Chalito y esposa, cunjanan Catharina Henriquez, Helena y esposo, Jan Paesch y senjora y jiunan, especialmente di su amiga Francekita Pietersz.

Cu motibo cu e pareha senjor S. Jansen y senjora R. de Jansen a celebra nan boda di koper diadomingo, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, Milo, mama Balbarita Curiel, ruman, cunja, subrino y subrinanan, wela Dorothea, familia Jansen, Curiel, Deluve, Croes, de Cuba, tur amigo y amiganan.

Awe ta celebra nan cumpleanjos tambe: Lucia Casimira Geerman, 2 anja; Maria Magdalena Rasmijn, 2 anja; Omaira Margaritha de Cuba, 9 anja; Filomena Loefstop, 7 anja y Maria Antonia Farro.

— x —

Sincera felicitacion ta bai pa e hobencita Supriana Tromp kende ta celebra su 11 primavera awe. Felicitacion ta bini di su tata Vicente, su mama Maria, su 9 rumannan, su omo y pepenan, su Juffrouw, tur su amiganan di 4de klas di St. Annaschool y demas familia y conocirnan.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Nan ta bati na porta y Pepita ta bai mira ta kende. Ora el a habri e porta e ta mira e homber di dry-cleaning, cu ta puntrele: „Senjora tin algo pa manda dry-clean?". Pepita ta contsta: „Si, un carson, warda un rato." Mientras e homber ta warda, Pepita ta bolbe cu un carson di Lorenzo, cual e ta sacudi y registra, bisando: „Lagami mira si e por a lubida algo den su saco...". E ta busca bon den su saconan y despues ta hanja algo toch. Pepita ta sakele y ta exclama di alegria: „Esta bon no? Un brijechi di diez dollar." Precisamente e ora Lorenzo tabata lesando su corant y ta tende Pepita, loke a estemecele, pasobra e sa cu el a perde e placa ey den man di Pepita. No tin awa pa laba mas, Pepita a hanja e placa y ta keda cune tambe. Lorenzo no por a haci nada mas, cu lamta for di su stoel y bisa Pepita: „Dios laga e carson keda mes limpi cu ami a keda."

ARUBAANSE COURANT

Dagbla[illegible] voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 9 APRIL 1957 — No. [illegible]

V. S. moeten economische en politieke banden met niet-communistische landen handhaven

Anders zou het gevaar waaraan de V.S. zich blootstellen ongekend zijn

WASHINGTON, 8 april: — Minister Dulles heeft vandaag voor een speciale Senaatscommissie, die een studie maakt van het Amerikaanse programma voor hulp aan het buitenland, verklaard, dat, indien de Verenigde Staten er niet in zouden slagen hun economische en politieke banden met de niet-communistische landen te handhaven, „wij ons aan een gevaar bloot stellen, zoals wij nimmer hebben gekend".

Dulles brak een lans voor goedkeuring van Eisenhowers programma voor wederzijdse veiligheid, waarmee een bedrag gemoeid is van 4.400 miljoen dollar.

Dulles zei, dat de Amerikaanse militaire en economische hulpverlening nog jaren moet voortgaan om de wederzijdse verdediging tegen het internationale communisme te versterken. Hij stelde voor de stichting van een economisch ontwikkelingsfonds van circa 750 miljoen dollar per jaar, waaruit leningen kunnen worden geput om de economieen van onderontwikkelde gebieden ter wereld te verbeteren. Hij verzocht het Congres af te doen met het systeem om terugkerend elk jaar gelden uit te trekken voor economische hulp en eveneens te breken met het systeem om voor elk land afzonderlijk toewijzingen goed te keuren.

Dulles zei, dat het huidige systeem van jaarlijkse toewijzingen de Verenigde Staten noch het ontvangende land toestaat van de toegewezen gelden de meest efficient mogelijk profijt te trekken. Hij verzocht het Congres aan de regering van Eisenhower voortdurende machtiging te verlenen en geld beschikbaar te stellen om het economische ontwikkelingsfonds verscheidene jaren in stand te houden. Uit dit fonds kunnen gelden worden geput om te helpen bij de uitvoering van bepaalde programma's, die door onderontwikkelde landen worden voorgelegd.

Deze toewijzingen zullen geschieden naast ongetwijfeld enige behoefte zal zijn aan financiele steun aan het buitenland in de vorm van schenkingen.

Dulles zei, dat het ontwikkelingsfonds zal samenwerken met de Wereldbank of de Amerikaanse Export- en Importbank bij de financiering van bepaalde economische programma's.

Tot toelichting van zijn verzoek om machtiging om het fonds over een periode van verscheidene jaren te laten lopen, zei Dulles: „Het internationale communisme voert tegen ons wat soms genoemd wordt een „koude oorlog". Het kan zonder budgetaire beperkingen of parlementaire formaliteiten te werk gaan en alle kansen benutten, die door zijn eigen subversieve strevingen worden geschapen.

Het beschikbaar stellen van bepaalde gelden door het Congres zou de Verenigde Staten in staat stellen, evenals het internationale communisme, om met beslistheid op te treden met betrekking tot de gebeurtenissen in de wereld. Zonder deze geldelijke middelen zou de Verenigde Staten aan het despotisme een voordeel gunnen, waardoor het grote winsten kan behalen", aldus Dulles.

SOEKARNO VORMDE NIEUW INDONESISCH KABINET

Djakarta, 8 arpil.: — President Soekarno heeft de samenstelling van zijn extra - parlementair nood-zakenkabinet bekendgemaakt dat onder leiding staat van Ir Djuanda als minister-president (partijloos).

Ir Djuanda was minister van staat voor planning in het kabinet Feaeeck Sastroamidjojo, dat op 16 maart jongstleden aftrad.

Tot de nieuwe ministers behoort Prof Prijono, winnaar van de Stalinprijs, die minister van onderwijs wordt.

Minister van buitenlandse zaken [illegible] ministerie van buitenlandse zaken, Dr. Subandrio (partijloos).

De zetels van eerste vice-premier en tweede vice-premier zijn toegekend aan Mr. Hardi, voorzitter van de parlementsfractie van de P.N.I., en Idham Chalid, voorzitter van de Nahdatul Ulama.

Dr. Pangeran Mohammad Noor, lid van de Masjumi, is benoemd tot minister van openbare werken.

In het kabinet hebben geen leden zitting van de communistische partij, doch wel van linkse groeperingen.

ISRAEL VERKLAARDE TSJECHISCH DIPLOMAAT TOT „PERSONA NON GRATA"

Jeruzalem, 8 april.: — De Israelische regering heeft de Tsjechoslowaakse diplomaat Vasica tot „persona non grata" verklaard en hem verzocht het land binnen 48 uur te verlaten, aldus is van officiele zijde te Jeruzalem vernomen.

Vasica wordt beschuldigd van spionage.

Zoals gemeld, heeft enkele dagen geleden de regering te Praag de Israelische diplomaat Slatz tot „persona non grata" verklaard.

DOODSTRAF TEGEN DR. ADAMS GEEIST

Londen, 8 april.: — De openbare aanklager, sir Reginald Manningham-Buller, heeft de doodstraf tegen dr Adams geeist. Deze wordt ervan beschuldigd mevrouw Morrell door het toedienen van overmatige hoeveelheden narcotica om het leven te hebben gebracht.

Zich tot de jury wendend verklaarde Sir Reginald, dat moord boven alle redelijke twijfel was bewezen. „Om deze reden, heren van de jury, stel ik U voor te erkennen, dat een juiste uitspraak van moord deze zaak moet afsluiten."

Vele ongelukken met grote schades het afgelopen weekeinde

Ernstige aanrijding te Ponton

ORANJESTAD, — Zaterdagmorgen om elf uur vond er op de hoek van de J.G. Emanstraat en de Hendrikstraat een aanrijding plaats tussen de VW-pickup D-637 en de bestelauto D-506, resp. bestuurd door J.V. en J.A.M. De schade bedroeg vele honderden guldens en werd veroorzaakt door V. die geen voorrang verleende.

o-o-o

Een schade van tussen de halve en hele mille was ook het gevolg van de aanrijding, tussen een personenauto en een muur die Zaterdagmiddag tegen zes uur te zien was in de Wilhelminastraat te Oranjestad. De bestuurder J. A.B. van de A-4297 nam bij de Kruisweg de bocht te groot en reed zodoende tegen de muur van het pand Wilhelminastraat 32. B. had geen rijbewijs.

o-o-o

Deze zelfde Wilhelminastraat was Zaterdagnacht om half twaalf opnieuw een bloedig trefpunt, toen daar de pick-up A-4780 bestuurd door W.A. [illegible] „Fietsers voet werd zodanig verwond dat het hospitaal er aan te pas moest komen. Naar de oorzaak van dit ongeluk stelt de Verkeersafdeling van de politie thans een onderzoek in.

o-o-o

Bijzonder ernstig was het verkeersongeval, dat te Ponton gebeurde op het moment dat de Zondag amper vijf minuten oud was: Een zekere G.K., die naar alle waarschijnlijkheid dronken over de weg liep, werd aldaar aangereden door de A-3622, bestuurd door J.F. De botsing kwam vooral bij K. lelijk aan en de man moest met een ernstige hoofdwonde en met een gecompliceerde beenbreuk in het hospitaal worden opgenomen.

o-o-o

Alsof dit alles nog niet genoeg was, werd even later toen K. nog in afwachting van de ambulance plat op de weg lag, deze aanrijding weer de oorzaak van een tweede. Uit de richting Oranjestad kwam toen n.l. de pick-up A-4517 aansnellen, welks bestuurder C.J. bij het zien van de mens op het wegdek, danig geschrokken, wat teveel naar rechts uithaalde en daardoor in de wegberm belandde. Een stevige schade aan pick-up en rioleringsbuizen was hiervan weer het gevolg.

o-o-o

Tegen de Fl. 1.500,— schade was het gevolg van de botsing van de personenwagen A-6692 met een lantarenpaal in de Wilhelminastraat. Dit gebeurde om twee uur in de prille Zondagmorgen. De bestuurder van deze wagen was opnieuw iemand met de naam W.A.J. d'A., die duidelijk onder de invoeld verkeerde. Hij werd ter ontnuchtering ingesloten.

o-o-o

De kroon spande echter de aanrijding van zondagnacht, toen in de Bernhardstraat de personenauto A-5313 met zeer grote snelheid tegen het perceel Bernhardstraat 110 opvloog. Een [illegible] vernield, terwijl de auto een schade opliep, die afgerond op Fl. 4.000,— geschat wordt (total loss). De bestuurder N.L. van de auto verkeerde onder de invloed van alcohol en bekende later op de avond voor de politie een snelheidswedstrijdje gereden te hebben met een zekere H.J.N., een busbestuurder.

De totale schade van al deze aanrijdingen ligt derhalve om en nabij de acht duizend gulden.

Fundering Hotel aanbesteed

ORANJESTAD, — Gistermiddag om twee uur vond ten kantore van de D.O.W. de onderhandse aanbesteding plaats van de fundatie van het Aruba Caribbean Hotel.

Er werd als volgt ingeschreven:

Dof.. C.A. de Construcciones Caracas $. 91.500,— of Fl. 175.680,— men kan beginnen 10 dagen na tekening van het contract en het werk zal 70 werkdagen duren.

Petrona & Croes Fl. 139.800,— 10 dagen na tekening contract — 155 werkdagen.

Netherlands Harbour Works Curacao Fl. 153.740,— 10 dagen na tekening contract — 160 werkdagen.

Nederhorst Curacao. Fl. 143.000,— 10 dagen — 160 werkdagen.

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. Fl. 149.000,— 10 dagen — 150 werkdagen

Bohama N.V. Fl. 137.000.— 10 dagen — 150 werkdagen.

Wij vernamen nader nog, dat de architect Morris Lapidus eigenlijk van plan was om reeds over drie maanden met de boven bouw van het hotel te beginnen.

Over de gunning is nog niet beslist.

PRACHTIG „KOPWERK" VAN VOETBALLER

SANTA CRUZ — Zondagavond om zeven uur werd de politie ter assistentie geroepen, daar er in de Trappers Club een vechtpartij gaande zou zijn. Op onderzoek uit getogen bleek de politie, dat een zekere E. B. zwaar onder de invloed verkeerde en met het hoofd „ en pasant" twee ruiten van de voordeur der club vernield had. Hierdoor liep B. echter een flinke snede over de kruin op. Na verbonden en onderhouden te zijn heeft de politie de man naar huis gebracht.

NASSER VOORSTANDER VAN ARABISCHE TOPCONFERENTIE

Cairo, 8 april. — President Nasser van Egypte heeft aan koning Hoessein van Jordanie een boodschap gezonden waarin hij zich voorstander verklaart van een nieuwe Arabische topconferentie.

In de boodschap, die maandag door het semi-officiele blad „Al Gomhoeria" gepubliceerd is, verklaarde hij, dat de Arabische landen op het ogenblik een kritieke periode doormaken, die voorzichtigheid vereist.

„Het imperialisme zal nooit toegeven aan Arabisch nationalisme dat zich opmaakt om alle overblijfselen van buitenlandse invloeden in het Arabische land, van de Perzische golf tot de Atlantische oceaan, te verdryven, „aldus Nasser."

ENGELS KONINKLIJK PAAR NAAR PARIJS VERTROKKEN

Londen, 8 april.: — Koningin Elizabeth van Engeland en de hertog van Edinburgh zijn vandaag per vliegtuig uit Londen vertrokken voor een officieel bezoek van vier dagen aan Parijs.

Commissaris Willemsen a confirma ayera mainta su palabranan di despedida dirigi na e polisnan Rustveld (izquierda) y Van Veen (centro) cu un fuerte apreton di man.

Cuerpo di polis a tuma despedida di Sres. Rustveld y Van Veen

Commissaris Willemsen: „Ta bon cu tin algun di e „bieuwnan" tambe aserca

ORANJESTAD: — Ayera mainta den cantine di polis na San Nicolas bao di gran interes nan a tuma despedida di e polisnan I. Rustveld y A. van Veen. E di prome tabata rechercheur di e cuerpo di San Nicolas y e di dos tabata basta anja serca e brigada di Lago. Ya cu tur dos tin caba 27 anja di servicio den Antillas tras di nan lomba, nan no a tuma commissaris Willemsen en absoluto na malu pasobra e tabata papia di nan y nan coleganan di e mes un tempo como „e bieuwnan".

Den su discurso cu sentimiento commissaris Willemsen a trece dilanti con tin un gran diferencia den e teoria den asuntonan di polis cu cual nan ta yena e hendenan ora nan ta aspirant polis prome cu nan bai haci e trabao activo den dienst, y loke ta e berdadero praktijk di e vak. Pasobra e obligacionnan di e polisnan den un comunidad ta hopi y mucho mas extensivo cu loke ta prescribi, principalmente e trabao di sirbi di polis mr. Willemsen ta considera esun di sumo interes y pesei tambe ta cu gran satisfaccion cu ultimo anjanan ela constata cu e trabao especial aki a bini hanjando mas y mas atencion. E orador ta hanja basta desagradabel cu atrobe tin dos di „e bieuwnan" cu mester bai Hulanda pa keda aya, pero afortunadamente ainda ta keda aki un paar mas pa nan por introduci e aspirantnan, cual e commissaris ta spera di hanja pronto aki na Aruba, den e prome pasonan di nan vak. Por ultimo ela duna tambe agradecimiento di Landsregering, un gradecimiento cu sigur no ta palabra solamente, pero ta di berdad mes y sincero, basa riba un reconocimiento profundo di parti di e autoridad[illegible] di e cantidad di cos cu e hendenan aki den curso di 27 y 29 anja a haci pa Antillas. Mr. Willemsen a termina su discurso entregando un recuerdo den forma di un suma contribui door di e coleganan di esnan paden y pafor di e gate di Lago.

Dirigiendo e principalmente na e rechercheur Rustveld, e inspecteur di polis J. van Marion, kende a tuma e libertad di bisa algun cos tocante e enorme cantidad di trabao cual sr. Rustveld na silencio a bini haciendo. Especialmente den solucion di e caso di Papa Chang tambe sr. Rustveld tabatin un parti activo. „Abo tabatin Aruba den bo sacu y pesei bo ta asina tanto dificil pa reémplaza" asina sr. Van Marion a exprese, pero tambe e ta contento di a tende cu sr. Rustveld lo bai establece na Hulanda y no na Surinam, di moda cu e chens ta grandi cu nan lo bolbe topa na su debido tiempo.

Despues tabata Chief G.B. Brook, hoofd di polis na Lago, kende a expresa gratitud di Lago directie na sr. Van Veen.. E ta spera cu e periodo di pensioen di Sr. Van Veen lo ta bendiciona ricamente.

Despues cu tur e dos personanan aki di policia cu ta bayendo a expresa nan gratitud, e parti oficial a yega na su fin, lo cual sinembargo no a kita cu e presentenan a keda basta rato hunto den cantine.

Candela di Cielo?

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi un patrulie di polis na Oranjestad a constata un bola di candela grandi den cielo, cual tabata manda un lus skerpi y e tabatin un rabu corra, bayendo cu direccion na oost.

E bola di candela parce tabata move poco poco y a keda visible durante di binti seconde. E cos stranjo ei tambe a worde weita door di e pratrulie di polis na San Nicolas. Despues nos a tende for di bon fuente cu probablemente tabata asunto di un meteoor y hasta nan a bisa nos cu pa e oranan ei „hopi cosnan stranjo" tabata cai for di cielo. Pesei ta bon tene cuenta cu nan.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — E campeonato di tennis 1957 inaugura atardi lo continua awe cu e siguiente partidonan: C. Koome y Steele lo enfrenta otro den masculino clase B, mientras cu e campeonato femenino lo cuminza cu e partido entre I. Pos y I. Hammelers.

E FIESTA NA MARINIERSKAZERNE TABATA ANIMA

ORANJESTAD. — E fiesta diasabra anochi den Marinierskazerne tabata masha anima , mas cu 500 persona tabata na fiesta y a pasa algun rato masha contento foi 8 or te 11 or di anochi, gozando e programa di e artistanan local. Varios bishitante a bisa cu esei ta un di e mehor fiesta nan cu a jega di worde teni na kazerne.

Ranchero's Perla di Aruba bao di direccion di Heronimo Winterdaal, a duna presentacion. Henny Samson a imita Al Johnson y Maurice Chevalier, di Santa Cruz a duna presentacion e siguiente conjuntonan Rio Rita bao di direccion di Angelico Rasmijn. Trio los Madrigales bao di direccion di Pedro Yrausquin. Grupo Artisco. Duo Melodico y Conjunto Folklorico Arubano bao di direccion di Tito Croes.

Tambe tabatin Steelband cu Lord Cobash, Padu del Caribe y e cantante Tally Lopez.

E officier P. Kooistra ta esun cu a habri e fiesta y cu tabata encarga cu tur e organizacion.

Despues cu tur e gruponan a haci nan presentacion e commandant, majoor V. J. L. Blom a sera e fiesta cu algun palabra di gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion y ela entrega e voetbalwisselbeer na 1e inf. peleton, cu a gana e interkampstrijd.'

Despues tabatin baile cu a dura te dos or di anochi y Los Magos del Ritmo a zorg pa musica.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Laten we nog wat wachten. We zien hem niet vaak zoals nu.

Larga nos spera un poco mas. Pasobra nos no sa miré mucho bez manera e ta awor ai.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Hoe een begraven schat werd gevonden en gerestaureerd

Dit is een waar verhaal, een drama in vijf acten, een scenario vóór een film zelfs, en dan een met een happy end. Aldus begint een artikel in „Unesco Features" door Georges Fradier. De actie, zo gaat het artikel verder, begint in Iran anno 715 vóór onze jaartelling. Het toneel is een bergachtig gebied, het gebied van Surikash, ten Zuiden van het meer Urmia.

Eerste acte: Een avond na een veldslag. Een troepje ruiters, waarschijnlijk Meden, vlucht langs een smal pad langs een heuvelrug. Zij zijn gekleed in schapenhuiden, hun bronzen helmen schitteren in het licht van de ondergaande zon; de ruiters dragen bogen op hun rug, en lege pijlkokers hangen aan hun zadels. Ergens achter hen is het Assyrische leger, geleid door Sargon II hen op het spoor. De bergstammen zijn reeds verslagen, steden en dorpen zijn verbrand, duizenden zijn gevallen. Er valt geen tijd te verliezen. Een zware kist die een der ruiters meevoert op zijn paard vertraagt de vlucht en moet achtergelaten worden. De ruiters stijgen af en landen de kist af van het pakpaard. Met hun zwaarden en zelfs met hun blote handen graven zij haastig een gat, begraven daarin de kist, en werpen de aarde er zodanig overheen, dat elk spoor verdwijnt. Zij nemen de plaats goed op om deze niet te vergeten. De aanvoerder zegt: „Als de vijand verdwenen is, zullen we terugkeren en die kist weer tevoorschijn halen". De anderen knikken. Zij stemmen toe, wetend, dat de kist de schat van de koning bevat. Daarna springen zij in het zadel en verdwijnen in de scherming.

De tweede acte: Hierin ontbreekt het aan actie. De ruiters zijn niet teruggekeerd. De Assyriers voltooien hun invasie in het land en brengen horden Hebreeuwse slaven met zich mee.

Koning Dayku, de koning der Meden, wordt door de Assyriers naar Syrie vervoerd. De tijd verstrijkt, de Assyriers verdwijnen en nieuwe veroveraars komen het land binnen. Slechts de boeren blijven in het land, maar hun ossen lopen over de plaats waar de schat werd begraven. De naam van het gebied ondergaat verandering, het is dan bekend als Ziwiyé, en vormt een deel van Koerdistan ten Zuiden van het meer Daryasheh-i-Rizayeh. Eeuwen gaan voorbij, de schat blijft liggen waar men haar begraven heeft gedurende 2655 jaar.

Derde acte: Vliegtuigen in de blauwe lucht. Een er van laat een bom vallen. Deze ontploft in de heuvels, en laat een diepe krater achter. Op de bodem daarvan wordt een bronzen deksel zichtbaar, vermoedelijk het lid van een kist....

Vierde acte: Twee jaar later. We zijn nu in 1942. Herders laten kun kudden grazen in het gebied waar de schat werd begraven. Laten wij het kort maken en niet uitweiden over de ontdekking van de schat. De kist bevatte een ware schat aan gouden voorwerpen. De arme Koerdistanse schaapherders wisten niet wat zij zagen. Zij beseften, dat de schat snel verdeeld en te gelde gemaakte moest worden. Daarom namen zij stenen, bijlen en alles wat voor de hand kwam en pletten de gouden voorwerpen tot dunne bladen goud, die zij zonder achterdocht te wekken te gelde zouden kunnen maken.

Vijfde acte: Het Archeologisch Museum te Teheran in 1957. Een klein goed verlicht vertrek op de vierde verdieping van dit gebouw; door de ramen er van heeft men het gezicht op de verwijderde pieken van het Elburz gebergte. Uitgespreid op een tafel in dit vertrek zijn fijne precisie-instrumenten en electrische instrumenten om te meten, te solderen en te analyseren. Op een andere tafel, meer naar het licht toe dat door het raam binnenvalt bevinden zich kleine fragmenten van gouden voorwerpen: delen van de destijds verborgen schat. Elk deel er van is terruggekocht door de Staat. Daar liggen een gedeukte borstplaat, schakels van een gouden keten, ringen, ceremoniele wapens, overblijfselen van gouden halskettingen, alles gereed voor de smeltkroes....

De Iraanse regering verzocht de Unesco een deskundige te zenden die deze delicate fragmenten bijeen kon voegen en de oude kunstwerken kon herstellen. Die expert was Friedrich Smoorenburg, een Nederlander, een figuur gelijkend op de figuren uit de schilderstukken van Frans Hals. En hij toonde waartoe hij in staat was. Hij wist uit een verwrongen stuk geel metaal een gouden vaas van perfecte vorm tevoorschijn te toveren; hij wist de borstplaat haar oorspronkelijke vorm te hergeven, en zelfs de Boom des Levens omgeven door griffioenen en wilde schapen van de Kaukasus weer tevoorschijn te brengen op de oppervlakte er van. En zo ging het met al de overige onderdelen van de verborgen schat.

Maar de kist bevatte niet enkel gouden voorwerpen. Er bevonden zich een aantal ivoren en benen beeldjes in bovendien. De jacht- en andere taferelen die er op waren aangebracht hadden te lijden gehad van de jaren die voorbij waren gegaan sedert de schat verborgen werd. Smoorenberg wist ook hier echter weer datgene tevoorschijn te brengen wat er oorspronkelijk op was geweest. En zo kwam er een happy end aan dit waar gebeurde verhaal.

De Nederlandse Hervormde Commissie „Kerk Overzee" hield conferentie

Lezingen over „Kerk en zending in het Caraibisch gebied"

's-GRAVENHAGE, 8 april. — In het afgelopen weekeinde heeft de commissie „Kerk overzee" van de Nederlandse Hervormde raad van zending oor de vierde maal een conferentie belegd over de overzeese zendingsgebieden en de mogelijkheden, die voor de protestantse geloofsverbreiding in die gebieden liggen. De studiedagen werden gehouden op het landgoed De Keijenberg te Renkum bij Arnhem.

De verschillende voordrachten over het werkgebied in Caribie en de landen aan de Noordkust van Zuid-Amerika werden aangehoord door studenten en gasten, die zich voor werk in het buitenland interesseren. De commissie, die door onderling contact tussen de aangeslotenen een vorm van protestants lekenapostolaat tot doelstelling heeft, bracht op de bijeenkomst te Renkum de doorwerking van de evangelieverspreiding op het sociale leven ter sprake.

Dit werd vooral in de voordracht van dr C.L. van Doorn uit Oegstgeest, getiteld „de groeiende gemeenschap" tot uitdrukking gebracht. De lezing van dr J.M. van de Linde uit Zeist, prof. dr R.A.J. van Lier uit Wageningen en dr R. Gheyseling uit Den Haag gaven een beeld van de sociologische en religieuze ontwikkelingen in het Caribische gebied, dat geplaatst werd tegen de achtergrond van de maatschappelijke en economische groei van dit gebied. De inleiders spraken respectievelijk over „Kerk en zending in het Caribische gebied", „Spanningen in de ontmoeting van de Caribische volkeren" en „Ervaringen in Venezuela."

Dr Van de Linde was in Paramaribo directeur van de Surinaamse theologische school, thans secretaris-generaal van de zending te Zeist. Prof. Van Lief sprak in het bijzondere over de Afrikaanse achtergronden van het geloofsleven in Suriname.

In het algemeen was men ter conferentie van oordeel, dat het lekenapostolaat van uitgezonden arbeidskrachten met behulp van het dagelijke contact met de inwoners in dit gebied in vele gevallen van grote betekenis is voor de geloofsverbreiding, aangezien vooral de sociologische inslag van de bevolking nieuwe werkmethoden van de zen-

DE WERELD GOUDPRODUCTIE

Het juist verschenen jaarverslag van Samuel Montagu & Co. bevat de gebruikelijke, door de Union Corporation voorbereide schattingen over de goudproductie in de wereld, met uitzondering van die der Sowjet-Unie. De totale productie zou van 27,12 miljoen Troyonzen van 31,104 gram in 1955 gestegen zijn tot 28,10 miljoen in 1956. Sinds 1953 is het practisch alleen Zuid-Afrika, dat de stijging voor zijn rekening neemt. Het aandeel van dit land is nu 15,89 miljoen onzen of 56,6%. Dan volgen Canada met 4,38 miljoen, de Verenigde Staten met 1,85 miljoen en Australië met 1,045 miljoen onzen.

De eerdergenoemde Londense firma schat de productie van de Sowjet-Unie opgeveer 13 miljoen onzen per jaar. De Russische goudverkopen in 1956 waren een record voor na de oorlog maar zouden niet meer dan een derde van de productie van één jaar hebben bedragen.

Er is niemand in de Westelijke wereld die werkelijk weet hoe groot de Russische goudproductie is en de cijfers, die de firma Montagu geeft zijn alleen maar interessante persoonlijke schattingen.

WAARNEMERS UITGENODIGD VOOR ENGELSE KERNPROEVEN

Londen, 8 april.: — De Britse eerste minister, Macmillan, heeft in het Lagerhuis medegedeeld, dat Engeland de Verenigde Staten, Canada, Australië en Nieuw-Zeeland uitgenodigd heeft een groepje functionarissen als waarnemers naar de Britse kernproeven in de Stille Oceaan, die dit jaar plaatsvinden, te zenden.

Toen een Labour-lid opmerkte, dat in dat geval ook de Britse pers wel in de gelegenheid gesteld mocht worden om van de proeven getuige te zijn. zei Macmillan, dat hij dit zou overwegen.

ITALIAANSE COMMUNISTEN WINNEN TERREIN

Rimini, 8 april.: — De Italiaanse communistische partij heeft voor de derde maal in vijf weken bij gemeenteraadsverkiezingen kleine winst geboekt ten koste van de socialisten, ditmaal in Rimini. Onlangs gingen de communisten vooruit in Lecco en Como.

De christen-democraten verkregen in Rimini de meeste stemmen. Ook zij gingen vooruit.

EEN MILJOEN DOLLAR VOOR HONGAARSE VLUCHTELINGEN-STUDENTEN

GENEVE, (N.I.D.) — Blijkens een mededeling van het Hoge Commissariaat der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen heeft de Ford Foundation een bedrag van een miljoen dollar beschikbaar gesteld voor het verstrekken van studiebeurzen voor twee jaar aan 530 gevluchte Hongaarse studenten. De beurzen zullen geldig zijn voor studies in de volgende acht landen: Frankrijk. Groot-Brittanië, West-Duitsland, Italië, Zwitserland, België, Denemarken en Zweden. Reeds eerder heeft de Ford Foundation een groot bedrag beschikbaar gesteld in Oostenrijk, terwijl de stichting bovendien een aantal gevluchte Hongaarse journalisten en kunstenaars heeft geholpen.

JAPANSE PREMIER UITGENODIGD TOT BEZOEK AAN WASHINGTON

Washington, 8 april.: — President Eisenhower heeft de Japanse premier, Kisji, uitgenodigd van negentien tot 21 juni een bezoek aan Washington te brengen voor een bespreking van kwesties van wederzijds belang, zo is door het Witte Huis bekendgemaakt.

Premier Kisji deelde in Tokio mede, dat hij de uitnodiging aanvaardt.

FRANS VLIEGTUIG IN ALGERIJE VERONGELUKT

Algiers, 8 april.: — Een Frans toestel is vandaag te Niskra, in Algerije, verongelukt. Volgens de eerste berichten kwamen bij de ramp 32 mensen om.
ding heeft geeist.

DELICAAT SNARENWERK

Elke dag komen er op de redacties berichten binnen, die op het eerste gezicht onaanzienlijk schijnen en onmiddellijk verbleken bij de niet aflatende stroom van communiqué's van belangrijke lieden, vertelt het „Alg. Hdbl." En omdat deze maren het brede, alomvattende perspectief missen dat verklaringen van ministers en waarnemers altoos kenmerken, leggen zij de strijd geluidloos af, en verdwijnen in de prullemand, die vijver op welks bodem 's werelds futiliteiten langzaam verroesten.

Daarom leest men niet in de krant, dat een zekere Miss Jean Friest om echtscheiding vroeg, aangezien haar man haar in 1919 had verlaten en nooit meer was teruggekomen. Zo'n miniatuur-epos van trouw blijft in de mistbanken der vergetelheid hangen, en dat is toch jammer.

En men blijft ook versotken van de avonturen van politieagent Gaston M. Cook, die werd geschorst omdat hij in een donkere bioscoop te Chicago naar de gunsten had gedongen van een jonge vrouw, die zich ontpopte als een agente op patrouille.

Noch komt men te weten, dat de beroemde violist Isaac Stern zondag een openluchtconcert in Miami heeft onderbroken, omdat het gezang van een krekel hem stoorde. De violist zette zijn spel eerst voort, nadat knechten de palmboom, waarin de krekel zat, hadden weggehaald.

Zo is het in deze wereld: de politici slaan op de trommels van hun welsprekendheid; de straaljagerpiloten breken de geluidsmuur af, alsof hij van bordpapier was; en de voetbalspelers slepen hun clubs in veilige havens, of lopen als blinde konijnen in de buitenspelval. Dat is de dagelijkse portie Lunaparkmuziek, met tuba's en pauken, die het publiek in de krant krijgt voorgeschoteld.

Maar de deportatie van een eenzame krekel, en het delicate snarenwerk van het menselijk doen en laten krijgen geen kans. En de hobo's, die de fijngeslepen tonen van trouw (Miss Friest) en romantiek (politieagent Cook) naar de stratosfeer stuwen, waar zij zich vermengen met het geronk der vliegmachines, vinden een sombere dood in de redactionele prullebakken. Het is een droevige toestand.

NIEUWE DOODVONNISSEN IN BOEDAPEST

Boedapest, 8 april.: — In het grote proces tegen elf „tegenrevolutionairen" te Boedapest zijn vandaag drie doodvonnissen geveld. De betrokkenen — de 25-jarige studente in de medicijnen Ilona Toth, de 28-jarige Milos Gyoengyoesi, die tijdens de opstand uit de gevangenis was bevrijd, en de 20jarige voormalige luitenant Ferenc Goenczi— hadden bekend, dat zij in het ziekenhuis, waar Ilona Toth werkte, een man, van wie zij geloofden, dat hij lid van geheime politie was met mesteken hadden gedood.

Inspectie aan het fatale strand

Tien weken nadat het proces over de dood van Wilma Montesi te Venetië, Italië, was begonnen, begaven de leden van het gerechtshof zich naar het zonnestrand van Torvajanica, waar het ontzielde lichaam van het meisje werd aangetroffen, en het bijbehorende landgoed Capocotta, waar grootse bacchanalen zouden zijn gehouden. Op de foto boven ziet men het strand, waar de leden van het gerechtshof het lichaam van het meisje hebben getekend zoals dat — nu ongeveer vier jaar geleden — werd aangetroffen. De foto onder geeft een beeld van de aankomst van de leden van het gerechtshof onder leiding van de president van het hof, rechter Mario Tibero (midden, met donkere hoed en snor) bij de ingang van het landgoed.

MERKWAARDIGE BERICHTEN

Een tragisch bericht bereikte maandag j.l. de redactie: „Een exentrieke oude dame van 69 jaar, die samen met haar twee Pekinezen zelfmoord pleegde, heeft al haar geld (f. 120.000) nagelaten", enz. De oude dame is niet meer. Maar ons medeleven gaat bovenal uit naar de Pekineesjes, voor wie de zelfmoord immers een hoogst ongebruikelijke bezigheid is. Het bericht, dat afkomstig was van een Amerikaans persbureau, schokte ons. Maar het deed ons tevens besluiten eens te gaan grabbelen in de verzameling curieuze telexberichten, door ons sedert een jaar vergaard. Sommige teksten roepen een milde luguberheid op: „In de ziekenhuizen zweven verscheidene zwaar gewonden op de rand van de dood" is er een voorbeeld van. En wat hiervan te denken: „Gevechtsvliegtuigen van de marine vlogen vortdurend over de stad, terwijl de regering zich bezigheid met het in verzekerde bewaring stellen van de resten der opstandelingen".

„Totale anarchie" lijkt ons een verschrikkelijke toestand toe, en een „vierkant neen" is natuurlijk veel meer dan een botte weigering. De politici staan voor niets, zo denkt men na lezing van de volgende berichten: „Onder de socialisten gingen kreten van voorgewende verbazing op, toen Churchill dit zei", en „de mogelijkheid, dat hij op zijn eigen toekomst doelde, zond de parlementsleden kwetterend de wandelgangen op". En dat de Amerikaanse verkiezingsstrijd onoirbare vormen kan aannemen, moge uit de volgende mare blijken: „De democratische kandidaat voor het Amerikaanse presidentschap heeft hier gisteren met het wapen van de populaire dienstplicht naar de republikeinen geslagen."

Er zijn telexberichten die onwillekeurig tot ernstig piekeren nopen. Zoals deze: „Zij vormen de hersenpan van de Italiaanse communistische partij, welke de grootste is aan deze zij de van het ijzeren gordijn". Het volgende nieuwtje deed ons in een droom over exotische krijgslieden in Afrika verzinken: „Volgens functionarissen hebben de langharige Geloebbakrijgers, die met tweesnijdende zwaarden strijden, blijkbaar van ernstige droogte in hun gebied te lijden en trekken zij nu —zoals vroeger ook reeds gebeurd is — op zoek naar betere weidegronden voor hun vee Kenya binnen". Het intrigerendste vonden wij echter deze zinsnede „Archaeologisten (sic) klommen, vol opwinding over de stapels pleister".

(Handels bl.)

ATLANTISCHE GEMEENSCHAP WINT AAN KRACHT

Washington, 8 april.: — President Eisenhower heeft ter gelegenheid van het achtjarig bestaan van de NAVO verklaard, dat de Atlantische gemeenschap steeds meer aan eenheid en aan kracht zal blijven winnen.

Het Atlantisch verdrag werd op vier april 1949 te Washington getekend.

Door samenwerking hebben de NAVO-landen een sterk verdedigingsschild gemaakt, dat van grote betekenis is voor de handhaving van de vrede in Europa, aldus Eisenhower.

De samenwerking van deze landen is nu ook uitgebreid tot niet-militaire activiteit, aldus de Amerikaanse president, die als zijn oordeel uitsprak, dat deze ontwikkeling zich zal voortzetten.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

Mej. L.M.I. Angelina, tot tijdelijk schrijver a en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie; alhier;

De Heer W.A. Vivo, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen, alhier;

De Heer W.C. Granger, tot buitengewoon hulpkommies der belastingen op Saba;

De Heer E.R. Yrausquin tot assistent-controleur in tijdelijke dienst bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De heer R.N. de Jongh van Eps, tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

Mej. M.G.A. Leer, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

Bevorderingen:

De Heer G.J. Hermelijn, hoofdkommies der belastingen op Aruba tot kommies-verificateur;

De Heer A.M. van Aanholt, hoofdkommies der belastingen, alhier, tot kommiesverificateur;

De heer H.W. Plantz, klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot adjunct-commies.

De Heer J.A. Pinas, teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst tot teletypist 1ste klasse;

De Heer Ch. L.O'Niel, adjunct-commies bij de Landsradio- en Telegraafdienst tot commies;

De Heer Th. A. Hermelijn, tijdelijk telegrafist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier tot tijdelijk radiotelefonist 1ste klasse;

De Heer M.T.R. Cardoze, monteur 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst tot monteur 1ste klasse;

De Heer J.A.L.B. Wagner, Kommies-Verificateur der belastingen, alhier, tot Adjunct-Verificateur der belastingen;

De Heer H.I. Lopez, Kommies-Verificateur der belastingen op Aruba, tot adjunct-Verificateur;

Eervol ontslag aan:

De Heer H. Oduber, hoofdcommies op het Postkantoor te Oranjestad op Aruba, met ingang van 29 mei 1957 op zijn verzoek;

Mej. G.C.A. Firma, statistiekambtenaar 2de klasse bij het Departement Sociale- Economische Zaken, alhier, met ingang van 27 mei 1957 op haar verzoek;

Mej. C. Koolman, tijdelijk klerk b ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

De Heer A. Croes, tijdelijk klerk b op het Postkantoor te Oranjestad Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

Eervolle ontheffing:

De Heer L.G. Cannegieter, telegrafist 3de klasse op St. Eustatius, als zodanig eervol te ontheffen;

De Heer J. van Kimmenaede, hulpbrievenbesteller, alhier, als zodanig eervol te ontheffen;

Overplaatsing:

De Heer A.C. Scoop, kommies der belastingen 2de klasse, alhier, naar Aruba;

De Heer L.G. Cannegieter, teletypist 1ste klasse op St. Eustatius, van St. Eustatius naar Curacao;

De Heer J.F. Flemming, klerk b ten Postkantore, alhier, naar het Postkantoor te Oranjestad Aruba;

D Heer J. Th. Sprockel, Inspecteur van Politie in tijdelijke dienst op Aruba, naar Curacao;

De Heer E.W. Ferrier, telegrafist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, naar Philipsburg, St. Maarten N.G.

De Heer J.R. van Geffen, commies op het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, alhier, naar de Administratie van Financiën.

(R.V.D.)

Arbeidsinspectie voor het wegvervoer

GENEVE, (N.I.D.) — In het belang van de veiligheid op de weg en in het belang van de bescherming van de arbeidsvoorwaarden voor het vervoerspersoneel is arbeidsinspectie dringend noodzakelijk, zo wordt geconcludeerd in een rapport van het Internationaal Arbeidsbureau. Dit rapport zal ter sprake worden gebracht tijdens de zesde zitting van de Commissie voor Spoor-, Weg-, en Binnenwatervervoer van de Internationale Arbeidsorganisatie, welke van 11 tot en met 23 maart a.s. te Hamburg zal worden gehouden.

Aan deze conferentie zal worden deelgenomen door vertegenwoordigers van de regeringen en van de organisaties van werkgevers en werknemers uit 26 landen, waaronder 11landen van buiten Europa. De Nederlandse regering zal op deze conferentie worden vertegenwoordigd door twee afgevaardigden en vier adviseurs, de Nederlandse werkgevers door twee afgevaardigden en één adviseur en de Nederlandse werknemers door twee afgevaardigden en drie adviseurs.

Het rapport van het Internationaal Arbeidsbureau is grotendeels gebaseerd op informaties uit 31 landen, welke bij de I.L.O. zijn aangesloten. Uit deze informaties blijkt, dat in 21 van deze 31 landen geen speciale arbeidsinspectie voor het wegvervoer bestaat, terwijl vier landen daarvan in het geheel geen arbeidsinpectie voor het wegvervoer kennen. Verschillende landen hebben evenwel te kennen gegeven, dat zij de invoering van een dergelijke speciale arbeidsinspectie overwegen.

Het is nu de bedoeling, dat de conferentie te Hamburg zal trachten te komen tot een uniforme arbeidsinspectie voor het wegvervoer in de verschillende landen, zodat een effectieve controle op de naleving van de voorschriften kan worden bereikt. Tot dusver was zulk een effectieve controle onmogelijk, hetgeen leidde tot grotere gevaren op de weg door oververmoeidheid van de chauffeurs en tot ontduiking van de voorschriften betreffende de abeidstijden, e.d. Behalve met een internationale coördinatie in de arbeidsinspectie voor het wegvervoer zal de conferentie te Hamburg zich o.a. nog bezig houden met vraagstukken betreffende de verbetering van de organisatie en de produktiviteit van de havenarbeid.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55 Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 9 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: El Charro Inmortal
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 19.30: El Vividor
SAVANETA 19.30: The River Changes

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller, tel. [illegible], Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [illegible], Hondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Angel Viloria
11.45 Luis Santi
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Bobby Capo
1.15--1.30 Juan Polanco
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Estrellas Lucky Strike
4.45 Conjunto Luis Santi
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Damiron su piano y ritmo
6.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Manuel Briceño
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek" een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 16.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BINGO DRIVES

ORANJESTAD. — Djasabra anochi tabatin un bingo drive den Club Watapana y e premio tabata un aparato di television marca Emerson.

E feliz ganador tabata senjor H. Zuandam.

Awe nochi lo tin den Club Surnam un gran bingo drive, pero e premio no ta conoci ainda. E di tres bingo drive di e luna aki ta di Heinekens bingo drive cu lo worde teni den Club Watapana diahuebes anochi dia 25.

PAGINA TRES

Chesterfield a derrota Heineken's 14-9

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E novena cigarillera di Chesterfield a logra su promer victoria di e campeonato AA 1957 derrotando Heinekens's ayera mainta den Wilhelminastadion. E encuentro aki tabata uno colma cu error y mal hugada. Heineken's a anota cinco carrera den su promer turno na bate y tabata parce te den e sexto inning cu nan lo a logra un victoria. E pitcher di Chesterfield, Jack a worde castiga cu cuatro hit den e promer inning pa cinco carrera. E promer bateador Escalona a embasa pa base por bola. Bryan a conecta hit den rightfield loke a permiti Escalona yega te tercera. E tiro cu a worde haci for di rightfield pa home tabata malo y tanto Escalona como Bryan ta anota e dos promer carreranan di wega.

Burkle ta e promer out cu fly pa segunda, pero Clark ta sigui cu single hit. Whitfield tambe ta embasa pa base por bola. Luego Stenen ta conecta fuerte rolling di hit ariba tercera base. E segundo tiro malo di outfield pa home den e hugada aki ta permiti Clark anota. Un hit di Kruythoff ta empuha Whitfield y Stenen cu carreranan number cuatro y cinco. Rolling di Marquez pa segunda ta provoca un doble matanza pa cerra e inning. Chesterfield no ke keda atras y ta anota dos den e segunda mitad di e promer inning. Emannuel pa habri cu hit y ta roba segunda. Pantohlet y Vorst ta conecta hit sigui pa empuha Emannuel Cijntje ta e promer out cu fly pa segunda, pero Bailey ta conecta di hit empuhando Pantophlet y adelantando Vorst te tercera. Brown ta come ponche, mientras cu Jack ta fly out pa centerfield pa completa e tercer out. Den e segundo inning despues di un out Chesterfield ta anota un carrera atrobe. Blijden ta embasa pa mal tiro di e tercera base y ta sigui te segunda.

Un fly di Emanuel pa centerfield ta bira e segundo out. Pantophlet ta conecta un dificil rolata entre tercera y short cu ta haci shortstop di Heinekens Bryan luci haciendo un gran atrapada. Pero e tiro di Bryan ta malo y asina Pantophlet ta yega safe y Blijden ta anota e tercer carrera di su equipo. Heinekens ta anota dos den e tercer inning ora cu despues di un out Stenen ta embasa cu su segundo hit pero e ta worde forza na segunda ariba un rolling di Kruythoff. Esaki ta roba segunda y tambe tercera despues cu Marquez a ricibi base por bola. E tiro pa tercera a scapa e tercera base y asina Kruythoff a sigui pa home. Un siguiente error di e tercera base ta permiti Cijntje embasa y Marquez yega tercera. Haciendo slide na tercera Marquez ta lesiona su pia y mester bandona e partido. Wallace Peterson a ocupa su puesto. E hungador aki a haci e score 7-3 ora cu ariba un rolling di Peterson e shortstop Pantophlet a comete error. Despues di anota dos carrera den e quinto, Chesterfield a anota tres biaha mas den e sexto pa tuma ventaha pa di promer biaha den e partido. E dosnan di e quinto a worde anota den siguiente forma: Emannuel ta habri cu hit pa centerfield pero un rolling di Pantophlet ta forza Emannuel pa out number uno. Vorst ta ricibi base por bola y luego Cijntje ta conecta hit pa leftfield caminda e leftfielder ta comete error tambe. Pantophlet ta anota ariba e error aki y cu e tiro malo pa infield cu a sigui e rapidisimo Enrique Vorst tambe ta anota. Bailey y Brown ta cerra e inning cu bombo pa pitcher y segunda respectivamente. E tres carreranan cu a pone Chesterfield ariba a worde anota den e sexto. E abridor Jack ta embasa pa base por bola. Sharpe ta rolata provocando otro error loke a permiti e corredornan ocupa tercera y segunda base. Blijden tambe ta conecta rolling pa tercera pa un otro error y dos carrera. E tiro buscando Blijden na segunda tambe ta malo y asina e corredor aki por yega te home. Na e momento aki e pitcher Petersen di Heineken's ta worde cambia pa Nuñez. Burkle ta sali di e partido pasando Petersen pa leftfield.

Emannuel ta ricibi base por bola y ta roba segunda pero e dos siguiente bateadornan Pantophlet y Vorst ta lamta fly pa pitcher y leftfield respectivamente pa completa e tercer out. Cuatro carrera mas ta worde anota den e septimo sorterio pa Chesterfield. Bailey ta conecta e promer hit contra di Nuñez. Un tubeyote di Brown ta adelanta Bailey te tercera. Rolling di Jack ta resulta den e promer out sin cu e corredornan por a avanza. Sharpe tambe ta rolatea pa shortstop, pero catcher Escalona ta laga e tiro di Bryan cai pa asina Bailey anota. Un toque di Blijden ta yena e basenan. Deadball pa Emannuel ta empuha un carrera forza. Pantophlet ta e segundo out cu fly pa rightfield, pero e rightfielder buscando e doble matanza na primera ta haci mal tiro permitiendo Sharpe anota. Error di e segunda base ariba rolling di Stenen ta permiti Blijden anota. Vorst ta e tercer out cu rolling pa segunda.

Heineken's ta reacciona poco den e octavo anotando dos carrera. Wallace Peters ta embasa pa base por bola. Petersen ta conecta su promer hit. Despues cu Peters a roba tercera e ta anota ariba fielder's choice cu rolling di Escalona Heins ta embasa cu error di shortstop. Luego Nuñez ta ricibi pasage gratis pa yena e barco di turista. Clark ta e segundo out cu ponche, pero Whitfield ta ricibi pasage gratis pa un carrera forza. Linea di Stenen den man di shortstop ta cerra e inning. Chesterfield ta haci e score 14-9 anotando dos mas den e segunda mitad di e octavo inning. Pitcher ganador di e partido a resulta Jack y perdedor Petersen.

Heineken's a conecta 7 hit, ricibi ocho base por bola y 4 ponche, mientras cu Chesterfield a conecta 11 hit, ricibi cinco base por bola y 2 ponche. Cada novena a comete nueve error. Esaki tabata derrota number cuatro pa Heineken's cu diaviernа anochi a ricibi nueve ceros cerca Dodgers.

Cumpleanjos feliz

Senjor Andresito Croes, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ser felicita pa su amigonan di Santa Cruz Bar.

— :-: —

Tambe ta di fiesta awe senjor Antonio Porfirio Lopez y ta ricibi felicitacion di Francisco Koolman, Juan Wernet, Rosimbo Vrolijk, Bochi Flanegin y Rey Dubero.

— :-: —

A completa diez anja di feliz existencia awe e hobencita Antonia Kelly. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Jozef, Juan, Santiago, Cecilia, Prudencio, Bartholomeo, Juanita, Etmon, Maria, Dionisia, tanta y omonan, su juffrouw y tur su amiganan di 4de klas na Noord.

— :-: —

Su mama, tata, rumannan Ru, Edy, Mery, tanta y omonan, primonan, especialmente su amigonan ta laga feliciteer e caballero Sixto Schwengle, cu a cumpli 19 anja awe.

Pa senjorita Maria Cleopa Figarao, cu ta haci 18 anja awe, ta bai hopi pabieu di parti di su tata Jacintha, su mama Josefa, rumannan Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Regina, Mariano, Benito, su welo y welanan, tantanan y omonan, primo y primanan, su madrina Johanna Velasquez, Maria Semeleer, su amiganan Aleandrina, Mathilda Tromp, Flora, Chita, Ovita, Ninita Kelly, Frida Pourier, Isabela Sapuano, Rosa Ridderstap, Dita, Juanita Jacobs, Anna, Nicolasita Wolff, Rosa, Petra Croes, Presentacion Hayden, Josefa Tromp, Mariana Kelly, Maria y Francisca Figaroa, Bertha, Victoria, Jacintha, Cecilia Kelly, Ria Croes na Corsow.

— :-: —

Nos ta laga feliciteer tambe e siguiente personanan cu a haci anja awe: senjor Julio Quijada, 55 anja; senjora Olga Perez de Gonzalez, 26 anja; Robi Hernandez, 4 anja.

— :-: —

Su tata Jopi, su mama Elsa, rumannan Kenneth, Errol y Leroy ta desea Erwin Desbarida cu a cumpli 6 anja awe hopi felicidad.

— :-: —

Masha pabien nos ta llama Maria Limonier cu a haci 6 anja awe, na nomber di su mama Maxima, rumannan Nini, Chichi, Ildo, Adelicia, Sabina, Annie, welanan primonan, amiganan di 7de klas di Maria Goretti School na Paradera y tambe di Pascual Diaz.

— :-: —

Riba nos lista di awe nos tin tambe nomber di e hobencito Wolter Everon cu ta celebra su fecha natal y cu ta ser felicita pa su mama, su tata, rumannan Mery, Cila, Winy, Vi, wela y welo, tantanan, Leny, Jeny, Rosario y Franklin Naranjo, su madrina Maria Helena Britten, su padrino y Ria Maduro,

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 9 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: El Charro Inmortal
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 19.30: El Vividor
SAVANETA 19.30: The River Changes

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Angel Viloria
11.45 Luis Santi
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Bobby Capo
1.15-1.30 Juan Polanco
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Estrellas Lucky Strike
4.45 Conjunto Luis Santi
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Damiron su piano y ritmo
6.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Manuel Briceño
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO 31

„Por favor, Vivian, no grita asina tanto".

„Mi no ta desea pa bo papia cu mi na e tono ai", el a grita e muhe; „e pia plega aqui i bo yuda tabata mucho entre nos dos. A yega te, pa awor pa bo haci trobe loque bo casa ta bisa bo. Bo ta comprende mi, Bini aqui.."

Tur loque tabata den Charlotte a opone, como e atmosfera den e cuarto ai tabata sofocante.

„Pa nomber di Dios, Vivian. No bolbe cuminza asina trobe. Mi ta suplica bo, bira bo mes trobe. Corda quico b'a promete mi, cu lo bo trata mi cu respet."

Awor e homber a grita hari. I den harimento el a garra e muhe i a hal'e cerca dje.

„Mi ta mi mes. Yiu, qui dushi bo ta hole. Bini, hipocrita. Munstra un poco amor, mes amor cu prome cu nos a casa. Tira e moralidad ai di bo unbanda un rato, lady Chase.... Mi ta gusta mira bo cu menos panja na bo curpa".

E no tabata risca bisa e homber cu e no tabata desea ningun momento sol riba sorto di admiracionnan baho asina. I e tabata repugna qui ora cu e homber burache aqui mester a mishi sol cun'e.

Envez di esai e tabata reza pidi cielo dun'e forza i pacenshi i el a cerra su wowonan.

E homber a ranca su blusa habri pa e por a mir'e lomba sunu. E ora ai pa su mala suerte e tarheta di Dominic a cai riba e cama, Charlotte a trata na cohe lihe, pero Vivian tabata mas lihe cun'e. El a tene esaqui bao di luz di lampi i ora cu el a leza esaqui su direccion i su nomber, el a basha un grito di harimento.

„Wel, wel. Esaqui ta bunita. Nunca mi n' por a sospecha. The Right Honourable Dominic Unwin, Albany Londen. Ta e homber ai ta manda awor! Ta esai t'e principe di bo ensuenjo? Wel, esaqui ta bunita. Nunca mi por a quere".

Convulsivamente Charlotte a guli algo cu e quier a bisa.

„Sr. Unwin a pensa cu ora cu nos bini Londen, na Staten Square.... lo nos por a bai bishite n'e direccion aqui".

Vivian a skeer e tarheta chiquichiqui.

„Asina... nos ta haci cu direccion di Senjor Unwin. Mi no ta pensa ningun momento sol di bai honra e malora ai cu un bishita. I mi no ta permiti esaqui tampoco na mi muhe. Larg'e bai busca un otro muhe numa. Si ta amor e por a hanja pa mi muhe, wel larga e saca e cos ai masha lihe foi su cabez".

„Oh, qui miserable bo ta", e muhe a murmurra, mientras e homber tabata ranke na su shimis i na su cabei.

E tabata hari i tabata sunchi e muhe violentemente.

Charlote tabata trata na tur manera di los foi e homber loco aqui. Pero e no por a los. Awor el a cuminza ta snik.

„Senjor Unwin ta un caballere fini, un homber di caracter noble i mi sa su direccion foi mi cabes. Mi no tin mester di e tarheta ai. Mi sa precisamente unda mi por hanje ora cu mi tin mester di su ayudo".

„Si? Tur mucha cabez vra? Anto cu un yiu cu apenas tin dos luna? Bo ta un mal muhe".

„Mi no a haci nada malu. Solamente mi a sinja conoce Senjor Unwin como un amigo".

„Esaqui anto ta termina boso amistad", Vivian a bisa i a dal Charlotte un bofta den su boca.

Despues di esaqui Charlotte no a bisa nada mas i a perde tur speranza riba un bida normal trobe cu Vivian. Mientras e homber tabata braz'e duro, Charlotte tabata pensa:

„Esaqui a pasa trobe. Lo e percura pa hamas mi tin un encuentro trobe cu Unwin".

Pero hasta den e scuridad cu tabata rondon'e, e tabata mira e bista tierna di Dominic dirigi riba dje i el a tende su stem:

„Mi pober yiu..... lo mi n' por yuda bo?"

Esai e n' tabata por.... ningun hende no por a yud'e. E tabata marra pa semper na e homber bestial aqui, cu lastimamente tabata tata di su yiu.

I den e ora aqui e mester a bebe dje copa amarga di desenganjo i desesperacion, te den su bom.

CAPITULO XV.

Nuebe anja despues.

Charlotte tabatin un ora caba lamta foi sonjo ora cu Gertrude a bati na dormitorio di su maestra, pa spierta esaqui cu un koppi di thee.

Tabata un mainta masha friu di November. I e criar tabata masha babuca di mira cu su maestra no a tira ni un velo riba su lomba sunu den tur e frialdad aqui.

„My lady", el a protesta, „bo ta capaz di cohe friu. Lo mi jama e criaman unbez pa nan bini cende fogon".

Charlotte a sonrei. I el a pone e corant cu e tabata leza unbanda.

„Mi n' ta sinti asina friu, Gertrude. Pero mi mester reconoce cu ta parce manera ta friu p'afor".

Entretanto Gertrude a habri e cortinanan i Charlotte a mira cu tabatin nieve riba arbolnan sin bladchi den Eaton Square. El a gradici Charlotte tambe ora cu esaqui a trece un shal di lana i a tapa lomba di su maestra cu esaqui.

Ultimo lunanan Charlotte tabatin un verkoud fastioso cu no quier a quita foi dje. I e tabata prefera di queda Clunes, na unda e aire di afor tabata mas méhor p'e, cu na London cu tabata nebuloso. Pero Vivian mes tabata prefera di pasa invierno na Londen i ta p'esai lo nan mester a bai pasa algun luna na Eaton Square. Clunes tabata cerra i solamente te na dianan di Pascu lo e ser abri.

Awor cu administracion di Clunes tabata completamente den man di Vivian e tabata dispidi placa terrible i tabata duna fiestanan un tras di otro. I tabata trata cada bez na haci su fiesta ainda mas grandi cu esunnan di su amigonan.

Gertrude a puntra:

„Bo quier gasta bo desayuno poco mas tempran awe, my lady, unabez cu toch b'a lamta mas tempran tambe?"

„Si e ta cla, cu mucho gusto".

„I despues lo mi manda Srta. Macdiugal pa bo, pa papia cu bo dje diner di atardi?"

„No Gertrude — awe nochi mi n' ta na cas — bo n' tabata sa?"

„Oh si, como no. No tuma mi na malu, my lady, pasobra m'a lubida".

Charlotte a continua:

Majan lord Chase ta bini cas trobe — bisa Volpo p'e drecha i limpia den cuartonan di Vivian".

„Lo mi bis'e, my lady".

Gertrude tabata masha pega cu su maestra i e tabata sa tambe cu Volpo tabata un enemigo dje maestra di dje. P'esai tabata un encargo fastioso el a dun'e aqui. Peor ainda cu esaqui tabata nifica un fin na e periodo di tranquilidad i paz den e cas aqui. Cu excepcion di Volpo, enter e personal a goza masha dje tres luna di ausencia di lord Chase.

Gertrude i Volpo tabata enemigo mortal di otro i diferente bez caba Volpo a instiga Vivian pa esaqui corre cu Gertrude i busca un camarera mas hoben. Sinembargo Charlotte no tabata quier a tende esai. I a para ariba cu e no tabata desea pa cambia Gertrude pa ningun otro camarera unavez cu e no a haci nada malu nunca.

Gertrude tabata percura masha bon pa Charlotte i e tabata mucho bez un consuelo pa e muhe aqui i en realidad Charlotte a bin comprende cu e muhe aqui tabata compadece den su triste suerte.

I ora cu e tabata mira Vivian den mal bijs, e ora ai practicamente e no tabata quita foi Charlotte su lado. Casi pa su motibo e tabata scapa Charlotte di hopi sla, pasobra e no quier a larga e criaman comprende com malu e tabata trata su muhe.

Sinembargo anjanan no a drecha Vivian. Alcontrario.

Despues di asina tanto fortuna cu el a hanja, su exigencianan a bin bira mas tanto awor.

Drumi riba su cama Charlotte tabata mira com e mucha muhenan tabata cende e fogon. Pronto e prome vlamnan a subi i a cuminza ta cainta e cuarto friu di dje. Satisfecho Charlotte tabata goza di un dia mas. I e quier a pasa e dia di awe mas goza posible. Majan su martirio lo cuminza trobe, pasobra Vivian lo t'aqui. Majan lo e mester ta clá pa tur exigencianan di Vivian. Tres luna largo e por a dedica su mes enteramente na su yiunan.

Despues di Eleonora ainda Charlotte a bin hanja dos yiu muhe mas. I tur e dos beznan aqui el a lamta mas tanto indignacion di Vivian, pasobra esaqui tabata desea un yiu homber, un heredero universal di Clunes. El a prohibi Charlotte di cuida su muchanan i a busca jajanan di yiu especial pa e muchanan aqui, hasta e no tabata quier ni pa Charlotte mes alimenta e ultimo baby. E tabata exigi e muhe completamente p'e sol manera un pida prenda of un propiedad cu e tabata contempla.

Pasobra e cos di mas stranjo tabata, cu no obstante Charlotte su existencia desatisfactorio naturaleza tabata favorece cu un belleza creciente, no obstante e sufrimentonan.

(E ta sigi).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Na un solo galop e dos cabainan ta ranca bai cu Guero y e gordito y tambe e equipaje cu nan a coge, „Nos tin cu bai leeuw, pa nos los e oro", Guero ta bisa Gordito y esaki ta puntrele: „Kiko nos ta bai haci cu ne?" Despues di un rato nan a llega na un lugar solitario, caminda nan a hanja oportuno pa sconde loke nan a horta. Guero ta cuminza coba un buraco den suela mientras e ta bisa: „Nos ta scondele aki nan y nos lo bolbe sakele cualke ora." E gordito mes ta para cu e carga pisa den su man, wardando Guero termina cu e buraco. Mientras cu e maldad aki ta tumando lugar pa un banda, e otro banda, e sheriff, Cisco y Pancho y tambe hopi otro homber mas, ta camna na un trupa den busca di e dos bandidonan ei. Al fin e sheriff ta bisa: „Cisco, mi no por sigui busca Guero y e gordito, e hurisdiccion aki no ta di mi." Pero Cisco cu semper ta cla pa dicidi su plannan, ta responde: „Masha bon. Pancho y ami lo busca nan anto." Y asina e busqueda peligroso aki ta cuminza atrobe, cu solamente dos valiente manera Cisco y Pancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

Un terrible descubrimiento

Tabata cai un awacerro torrencial! Na ambos lado di oceano mamanan di cas activo tabatin molester di esaqui. Mas peor cu esai ainda: tabata un berdadera calamidad pa nan ora cu tur kranchinan di cielo tabata abri anchu, net riba e dia cu nan quier a colega nan panja blanco manera nieve cu nan a caba di laba, pa seca afor.

Asina tambe a pasa Senjora Nelly Borton na Otonjo di 1920. E dama aqui tabata biba hunto cu su casa, un cocinera i un criar di cas den un bunita villa den Kingstreet, na Bronx, un cuartel di ciudad na Noord di New York.

Como tabatin asina tanto yobida, contra su boluntad e muhe aqui tabatin di cologa e panjanan laba riba zolder, cu tabata wel suficiente grandi toch. Parti di atardi e trabao aqui a termina.

Pacientemente John Borton tabata sinta ta tende na ora di diner e quehonan diario di su muhe i e homber a come pura i a tumba bai su trabao cu tabata queda pega cu su villa. Dia di laba panja no tabata dibertido na cas.

Su muhe a duna e kokki su ordennan pa cuminda di atardi i a manda e camarera ciudad pa e bai haci algun compra.

E mes a bai sosega un paar di ora i banda di 6'or el a bai riba zolder pa e bai mira cu e was a seca.

E camarera a yega cas pa banda di 6.30 i corto despues tambe a aparece Senjor John Borton mes.

Ora cu Borton, un homber di 40 anja, a drenta comedor. el a queda stranjo cu ainda mesa no tabata drecha, manera sa ta custumber.

El a bati klok jama e camarer.

„Ta di com mesa no ta drecha ainda?" el a puntr'e.

E camarera tabata mes asombra cu su maestro.

„Mi n' sa, Senjor. Quizas cu senjora por a duna e kokki cualquier respondi?"

„Jama e kokki pa mi".

Esaqui a bini unbez.

„Senjora Borton a bisa mi masha dia caba cu mi no mester drecha mesa sino te ora cu e manda mi. Awe senjora no a bisa mi nada. I mi mester bisa acerca cu esai ta stranja mi tambe masha".

„Unda senjora ta?"

„Senjora lo mester ta den su cuarto, esta cu e no ta riba, pa bai mira e was.

John a drenta cuarto di su muhe, pero aqui e no tabata.

„Oh, quizas cu e ta preocupa ariba cu e was", e homber a bisa den su mes i el a murmurra algun paar di palabra, cual tabat munstra cu awe e tabata di masha bon humor.

„Bai ariba bai jama senjora. Probablemente cu el a exager'e den ora".

E mucha muhe a bai ariba, pero a bolbe trobe 5 minuut despues.

Senjora Borton no ta riba zolder. No obstante cu un parti dje was ta secu cba, pero toch nan ta cologa na waya ainda. Pues ta casi sigur cu senjora lo no a bai ariba anto".

„Bo ta papia soquetada! N'e ora aqui nunca mi muhe no sa sali toch bai ningun camina".

„M'a camna rond tur camina riba zolder i hasta m'a grita senjora".

„Pero ta unda mi muhe por ta anto? Bam mira. Boso tur dos bai busca mi muhe".

Ambos criar a bai ristra den tur cuarto na tur camina ariba i abao, sinembargo nan no a mira e muhe. A lo larga nan a bolbe baha i a bin bisa e homber cu tur nan molester tabata enbano pasobra nan no a hanja e homber.

I e homber a para ta consumí.

„Pero pa Dios, ta unda e muhe di malora ai por ta awor aqui anto? Basta no ta disparce e el a disparce asina sin larga ningun razgo? E. por a bai caja quizas na cualquier bishita?"

E camarera a sagudi cabez.

Imposible, senjor! M'a mira den kashi, na unda senjora sa tin custumber di warda su sombre i mantelnan;

tur cos ta na nan luga. No ta falta nada".

„Wel, bai informa bicinjanan anto cu nan por sa algo di dje.

Ambos criar a obedece awor. John Borton a cuminza ta bira intranquilo. Ya e no tabata sintie bon mas.

E tabatin 15 anja casa i awe tabata pa di prome bez cu un tal cos a tuma luga.

Su muhe casi tabata fad'e pa motibo di su puntualidad i cumplimiento cu su debernan. I si acaso mes si por a socede un bez den anja cu e mester a sali pa un of otro respondi, semper e tabata larga un respondi atras, den cual e tabata bisa unda el a bai.

John tabata camna tur excita ta bai bini. Di antemano e tabata sa cu su muhe no sa tin custumber di bai cerca bicinjanan.

Corto despues ambos criar a regresa trobe i a bin bisa cu nan no a hanja senjora.

„Esaqui si ta un cos stranjo", John a bisa, mientras el a cuminza ta bira bleek. „Quizas e tabata cansa i lo el a cai drumi pega sonjo meimei di e wasnan. Bam nos tur ariba".

E homber a cuminza ta sinti un ansia panica. Paquico, esai e mes no por a bisa. E tabatin un presintimiento horrible. I ta p'esai mes el a larga e criarnan bai ariba hunto cun'e. Masha ora nan tur tres a corre subi e trapi bai ariba.

E camarera a bai cu un lampi, pasobra ya a cuminza ta bira scur.

John Borton a subi e trapi prome; e camarera tabata camna pega su tras cu e lampi tene na laria pa luza camina p'e.

Tur camina e waya di panja tabata 'i span. Na tur e wayanan tabatin panja cologa, de la manera cu hende no por a mira bon tur camina riba e zolder.

„Nelly, Nelly", Sr. Borton a grita. Ningun contesta.

„Enfin larga nos sigui buske, pasobra quizas e por a cai malu i ta drumi den cualquier huki dje luga aqui".

I bisando asina un ansia panica a ataca e pober homber. Su garganta a cerra i su curazon a cuminza ta bati cu violencia.

Poco poco nan a sigui mas leu i alafin nan a yega cerca e muraya p'atras dje zolder. Net dilanti dje muraya tabatin un dekel 'i span, cu tabata cologa te riba suela.

„Senjora no t'ai, bo mes n' ta mira Senjor?" e camarera a bisa.

„Spera un rato".

Borton a cohe e dekel i a hala esaqui atras i n'e mes momento el a escapa un grito horrible.

El a larga e dekel bai trobe i a hosika bai atras i foi su boca tabata sali awor quehidonan penoso.

E dos criarnan cu no a mira nada tabata paraliza casi di spanto.

„Por Dios, meneer ta quico ta pasa bo? Por Dios....responde....."

(E ta sigui)

R.C.A. TA HUNGA SU ULTIMO PARTIDO AWE NOCHI CONTRA CARIBE

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — E ya campeon quinteto di R.C.A. lo hunga su ultimo partido di e campeonato masculino clase A awe nochi contra di Caribe. E promer encuentro entre e dos quintetonan di e campeonato a termina den un victoria pa R.C.A. cu score di 41—24. Cu e cinco victorianan obteni caba R.C.A. ta campeon y asina ta cu resultado di e partido di awe nochi no ta haci diferencia pa e quinteto di Solito. Caribe tin actualmente cuatro wega hunga di cual nan a gana dos y perde dos. E equipo campeon di 1956 tin unicamente speranza ainda ariba e segundo lugar cu ta worde ocupa actualmente pa Chinese club. Si Caribe logra un victoria awe nochi contra di R.C.A. y tambe e resto di e partido contra di Aruba Jrs, anto e indionan ta pasa pa e segundo lugar. Tambe naturalmente por surgi un empate den segundo luga si Caribe perde un y gana e otro di e dos partidonan cu e falta ainda.

E promer encuentro awe nochi lo ta entre e equiponan masculino clase B di Chinese Club y Aruba Jrs. Posicion di e dos equiponan aki ta lo siguiente. Aruba Jrs tin 4 wega hunga 2 gana y 2 perdi, mientras cu e quinteto chino tin 4 hunga, 3 gana y 1 perdi.

E partidonan aki lo tuma luga riba cancha di Caribe.

TUR E CANDIDATONAN PA TYPEXAMEN A SLAAG

ORANJESTAD. — Diasabra pasa tabatin examen di type di e muchanan di Centrale Aruba cu ta onderafdeling di St. Genesius Bond pa Praktijkdiploma, velocidad 200 aanslagen pa minuut (o segun standard americano: 40 palabra pa minuut).

Tabatin 13 candidato: y tur 13 a sali bon, y e trabao presta tabata excellente. Esnan cu a slaag ta:

E damanan: Editha Martis, Ermona Martis y Filomena Wong di St. Filomena Colege.

E caballeronan: Errol Bardouille, Felix Bardouille, Hubert Caster, Theo Hennep, Edison Jacobus, Elias Mansur, Victor Paula, Adalberto Soto, Fortunato Wever, Epifania Wever di St. Dominicus College.

En coneccion cu e resultado aki ta di bisa cu awer e muchanan aki ta posee tres certificado: pa trabao correct, 20 palabra pa minuut y 30 palabra pa minuut y 2 diploma entre otro A- diploma (velocidad 150 aanslagen pa minuut) y Praktijk-diploma (velocidad 200 aanslagen pa minuut).

HEFE DI TRABAONAN LO BOLBE REUNI DIARAZON MERDIA

ORANJESTAD. — Diarazon merdia hefenan di Eilandsdienst nan lo bolbe tene nan reunion mensual den vergaderzaal di Eilandsraad.

E biaha aki senjor E. Bartels lo ta presidente.

AWE ARUBA A HANJA ALGUN POLIS MAS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa awe lo jega na Aruba seis polis di Corsow, pa reforza e politiekorps di Aruba.

Na luna di Mei e curpo di polis na Aruba lo worde extende cu algun aspirant agenten, pero ainda e cantidad no ta conoci, esei ta depende di e cantidad cu lo slaag pa e examen di polis.

Mas parti e polisnan aki ta jiu di Corsow.

SKIRBI STRAFREGEL NA WARDA DI POLIS

ORANJESTAD. — Diasabra merdia polis a hanja paso di Consul Americano cu tabatin muchanan baldadi ta benta piedra. Poco despues un patroulie di polis a logra cohe dos di nan. Nan tabata G.S. y F.T., tur dos di 12 anja di edad. Pa straf e hobennan aki mester a skirbi algun strafregel na warda di polis: „mi no mag benta piedra na un consul".

SCONDI DEN RIOOL DI ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi polis a descubri ocho mucha homber den un di e tubonan di riolering bao di terra entre Wilhelminastraat y Nassaustraat.

Dos di e muchanan a sali ei for ora nan a papia formal cu nan y nan a hanja un bon skuaal. Sobra di e muchanan a keda scondi bao di terra den e tubo y si e polis no a sigui camna bai, kizas nan lo a keda ei bou te awe.

E JIU A TUMA VENGANZA

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi nan a yama polis pa un bringamento den Arendsstraat. A resulta cu papa N. a bringa cu su jiu homber. Pasobra e jiu a rabia pa e palabranan di e tata ela kibra glas di e truck dje tata. Polis a hanja e jiu despues serka conocirnan di dje y nan a papia formalmente cune.

JEHOVA'S GETUIGEN CONTRA LENIN'S GETUIGEN

ORANJESTAD. — Haciendo e keho cu oficialnan Sovietico „podiser lo worde haya actualmente como bringador contra Dios", un carta di protesta cu palabra masha fuerte a worde manda na Premier Nikolai A. Bulganin di Rusia foi Sociedad di Bijbel Watchtower, cuerpo gobernante di Testigo di Jehovah. William R. Yeatts, ministro presidente dje congregacion Arubiano na Oranjestad, den su anuncio dje contenido dje carta, a haci referencia na e manera cu testigo di Jehovah a worde aresta y hiba en mase na campo di trabao di esclabo na Siberia.

„Ta haci hopi anja awor", e carta a bisa segun Sr. Yeatts, „cu testigo di Jehovah paden di Union Sovietico a wanta dificultad masha grandi y persecucion masha pisa. Nan a forma comite y delegacionnan di nan mes ministronan pa e proposito di registra nan organizacion religioso segun estatutonan den vigor, pero na cada ocasion nan a worde rechaza y embez di ser permiti di registra nan organizacion Cristian, e ministronan den e delegacion tabata aresta".

E carta a worde scirbi pa companja un peticion composito cu a ser adopta den e nuebe luna cu a pasa pa un total di 462.936 testigo di Jehovah cu a reuni den 199 asamblea rond mundo, incluyendo cientos di Antillas Holandesas. El a yama atencion na e 7.000 testigo di Jehovah cu ta conoci di ser cera den campo di esclabo den Union Sovietico y, pidiendo liberacion di nan, a propone cu un delegacion ser permiti di procede foi oficina principal dje Sociedad na Brooklyn, N.Y., na Moscu pa completamente informa e gobierno Sovietico di e doel y propositonan di testigo di Jehovah.

„Nos a haci esei solamente cu bon fe", Sr. Yeatts a bisa. Despues dje adopcion dje peticion na cada asamblea, copianan di dje tabata manda pa post segura directamente na Moscu y un copia tabata entrega personalmente na cada embahador di Rusia den cada tera. Mayor parte di embahadornan a nenga di mira nos". Sr. Yeatts a informa, „pero nos a combersa cu algun oficial diplomatico di Rusia toch. Pero, asina leu, e gobierno Ruso a ignora nos peticion completamente".

„Ademas, ora cu un copia a worde ofrece na embahador, hopi dje Rusonan a nenga di acept'e, ni no kier a pone man riba dje, como si e tabata dinamit. Otronan a porfia cu hopi mentira a worde circula tocante Rusia y a haci hopi mofa ora e nomber di Jehovah Dios a worde menciona y a declara cu e ley di Rusia ta mas halto cu ley di Dios y cu e mester ta obedeci na Rusia".

Apesar di tur es mofamento, e carta di e Sociedad Watchtower a garantisa Premier Bulganin cu testigo di Jehovah ta para cla pa manda un delegacion na Moscu pa e discusion proponi den e peticion.

„Quizas nan corazon lo ser haci duro contra nos, mescos cu Faraon hopi siglo pasa ora Moises tabata manda na Egipto pa demanda libertad pa e pueblo escogi di Jehovah di modo cu nan por ador'e sin strobacion", Sr. Yeatts a bisa. „Pero maske e comunista ta sigui aresta nos ministronan, manera nan ta haci den Rusia y mayor parte di tera satelita, e testigonan di Jehovah mester — y cu e yudanza di Jehovah Dios — lo sigui hiba un bida Cristian y adora Dios haltisimo".

CINCO EMPLEADO A RECIBI OLOSHI

SAN NICOLAS. — Oloshinan representando 25 anja di servicio cu Lago a worde duna na cinco empleado April 3 door di Vice Presidente Ehecutivo F. E. Griffin.

E cinco empleadonan tabata J. A. Rodriguez, Mechanical-Storehouse, C. A. Pantophlet, Mechanical-Welding, L. Davison, Colony Service-Commissary, H. F. Helmen, Colony Service-Administration, y P. Maduro, Receiving & Shipping-Wharves.

Cuatro ciento y cincuenta y un empleado ya a recibi oloshi pa 25 anja di servicio.

(Esso News)

SEIS ELECCIONA DEN FINAL DI SPAC

SAN NICOLAS. — Marco L. Croes di Accounting Department a consegui mas voto den e final di e eleccion di 1957 pa Special Problems Advisory Committee. Escogi pa periodo di dos anja den e grupo Holandes a keda Sr. Croes, 955 voto, Genaro Y. Roos, Industrial Relations-Safety, 921 voto; Ceril Yrolijk, Process-LOF, 902 voto, y Remigio E. Frank, TSD-Proj. Eng., 787 voto.

Na e mes tempo dos a worde eligi den e grupo no-Holandes Carlos S. de Freitas, Process-Cat. & L.E., 418 voto, y Frank H. E. Mingo, Process-Cracking, 387 voto.

E seis miembronan di comite cu a worde eligi lo traha hunto cu miembronan John Hodge, Process-Cat. & L.E. y Max Croes, Executive Office. Un reunion di cambio lo tuma lugar den futuro cercano.

Srs. Roos, Frank y Mingo a worde re-eligi.

(Esso News)

Club Estrella a scohe directiva nobo

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta den club di „Estrella" na Santa Cruz e miembronan a tene nan reunion anual di miembronan pa e consideracionnan di tur anja y pa elegi un diretciva nobo. E sociedad aki ta un onderafdeling di St. Jozefbond. E eleccion di directiva a bai facil y a keda nombra: president Eleodoro Wester, vice-president Julio Luydens, secretario Lorenzo Rasmijn, tesorero Titichi Croes, y comisarionan frere Gerardo, Willem Croes, Jacinto Werleman y Braulio Wester.

Ya caba e directiva nobo aki di e club activo menciona a duna di conoce cu nan lo traha den anja entrante mes duro cu den pasado e otro directivanan a haci. Hopi palabranan di aprecio a worde expresa durante di e reunion tocante di e trabao bon cu e miembronan a presta durante di e anja termina riba voetbalveld.

E veld aki, cual di un banda ta 2 meter alto y e otro banda tin hopi dificultad ora cu awacero cai, awor a worde haci completamente glad, mientras cu e muraya cu nan a traha na e banda di awa for di awor lo pone cu e veld lo no keda bao di awa mes.

En vista di e hecho cu e veld di „Estrella" a bira awor un di e veldnan mas bunita di Aruba, nan a trece dilanti durante di e reunion cu tin un bon chens cu e trainer di futbol di bond den futuro lo scohe e veld di „Estrella" pa training.

En cuanto e sobra actividadnan di e club pa anja 1957 directiva lo trata di haci bira posibel cu e miembronan di e club lo por bai presencia na Corsow e gran encuentronan di sport internacional.

Ademas na ocasion di e di dies anja di existencia di e club na September proximo lo nan organiza un fiesta grandi.

St. Maarten den Air France Package Tours

ORANJESTAD. — Mr. C. W. J. Heufke, un di e directornan di Little Bay Hotel na Sint Maarten cu un cara masha contentu a duna nos ajera un folder di Air France y a pidi nos pa scirbi algu tocante di locual ta pone den e folder. E tabatin motibo di ta contento, e compania aereo frances a organiza tres „packagestours" entre cual St. Maarten ta forma un parte importante.

Tur ta biahe cu ta dura 16 dia y ademas di St. Maarten ta toca tambe Antigua, Barbados, Martinique y San Juan.

Cuminsamento y cabamento di tur e tres tripnan ta Puerto Rico y den dos di e tres dianan nan ta bishita St. Maarten, den e prome biahe pa 4 dia y den di segundo tres dia.

Den e segundo trip aki nan ta bai Antigua y St. Croix.

Air France a bisa tambe cu nan lo aumenta biahenan, na tres den un siman, cuminzando na Juni. Caribe Air tambe a pidi permiso pa baha na St. Maarten. Tourisme ta bai bon aja.

FIESTA DI PASCU GRANDI NA CLUB SURNAM

ORANJESTAD. — Fiesta di Pascu grandi y anja di La Reina lo worde celebra tambe pa miembronan di Sociedad Surnam.

E fiestanan di Pascu grandi lo cuminza diasabra anochi dia 20 di April e ora ei e miembronan di e club di Evangelische Broedergemeente lo haci comedia di Pascu Grandi.

E siguiente merdia Diadomingo na cuater or lo tin un kinderpaasfeest den club, e atraccion pa e muchanan ta pa busca e paaseieren cu e Paashaas lo scondi, y diadomingo anochi lo tin gran baile y „Leinie's Octet lo zorg pa musico.

Segundo dia di Pascu lo tin fiesta pa esnan cu kier fiesta un poco mas, Duques del Caribe lo zorg pa musico.

Dia 29 di April lo tin un gran Baile den club cu toast riba La Reina.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di Red.)

Sea asina bon di permitimi un espacio den bo Organo, pa mi por haci publicacion di lo siguiente.

Hopi biaha bo ta lesa den e mes Organo aki, di e casonan jama „Peeping Tom", ja esakinan ta conoci caba pa henter pueblo di Aruba. Pero no ta solamente Peeping Tom ta excisti, sino tambe tin otro casonan cu ta pasa, cu ta peor ainda cu Peeping Tom.

Na San Nicolas por chempel, (esaki ta sigur cu ta pasa otro caminda tambe) tin hendenan cu ta waak tanto den dia como anochi cas di nan bisinja. Na San Nicolas tin un section di cas, cu e bisinjanan semper tin algo di haci, especialmente cu un famia so, e famia aki ta Victima di varios di su bisinjanan. E pober Sra. aki no por acepta ningun bisijeta na su Cas, ni homber ni muher, cu e bisinjanan mester waak pa quen e persona ta, y kico el a bin haci. Anochi nan ta paga luz sinta banda di Cushina pa waak e bisinja, tin biaha nan ta paga luz y sinta waak door di Jaloesier. Nan ta jega asina leuw cu ora bin un hende cas di e bisinja, hopi biaha esposo di e Sra. ta haja promer cu e jega cas, pasobra e hendenan aki ta bise, asina cu e Sra mester ta pura cu asina e casa jega cas, pa e bisele quen a bin su cas, y kico ela bin haci.

Awor ami lo kier puntra, e hendenan aki no tin nada di haci? cu nan ta solamente waak cas di hende? Tambe tin biaha cu ora e Sra. bai cas di un hende, cu e bisinjanan sa ta unda e ta bai, nan ta manda un mucha, especialmente pa bai spiona kico e Sra ta bai haci, no ta tristo. E hendenan aki nos no por jamanan, peeping Tom, pero nomber pa e hendenan aki ta NOSEY PARKERS.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio consedi na mi, y hasta pronto,

Un Victima.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Tur ora nan ta haci cos di sokote cu pober Lorenzo. Un dia e ta trahando trankil di dje den oficina, ora su otro coleganan di oficina ta presenta su tras cu un caha y un lista, bisando: Y Lorenzo ta drei contesta nan: „Mi ta bai pensele." Pero e hefe Y Lorenzo ta drei contesta nan: „Mi ta bai pensele." Peso e hefe mes, tabata sabi di e colecta aki, pasobra tur e ora ey e tabata loer door di porta y despues cu el a tende Lorenzo su decision e ta sali pura, ta lamta Lorenzo for di su stoel, ta birele cabez abau pa tur loke e tin den su saco sali cai afor. Prome e empleadonan a sorprende ora e hefe a blo ariba nan ey den, pero despues cu nan ta mira e placanan ta lora den vloer, nan ta piki un pa un cu un cara sonrei. Lorenzo a keda tur sonza tira abau, e hefe ta camna bai na harimento y e coleganan di Lorenzo...! „Pone Lorenzo su nomber cu 1.87 riba lista...." un ta bisa e otro y ta sigui nan hefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 10 APRIL 1957 — No. 2802

Corsow ta tratando di kita afilacion di Aruba na FIBA

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Den su edicion di diaVierna siman pasa e diario caraqueño „El Universal" a publica un entrevista cu un miembro di directiva di e Federacion di Baseball di Corsow, Sr. Juan Isa. E entrevista aki tabata tin como titulo den e diario menciona „ARUBA TA AFILA ILEGALMENTE NA FIBA. Corsow ta reclama e derecho aki." Pa facilita nos lectornan nos ta traduci e entrevista:

„E Liga cu ta controla y dirigi e sector di baseball di e isla Aruba, ta ilegalmente afilia na e Federacion Internacional di Baseball Amateur (FIBA) ora cu a worde comproba, primeramente cu e no tin Comite Olimpico Nacional y segundo cu e unica Federacion cu ta existi na Antillas Neerlandesas, funda dia 13 di April 1934, ta esun di Corsow, segun por worde comprende di e documentonan cu ayera Sr. Juan Isa, president di e organismo ey a mustra nos. Asina ta parce cu e lio di baseball den e partinan aki di Caribe lo tuma un forma alarmante, dificil, si pasobra e Liga di Aruba sin e reconocimiento di e Comite Olimpico Nacional Neerlandes (NABLO), e no por ostenta e afiliacion di e entidad internacional presidi pa Sr. Zecca Sequeira. Manera ta conoci den cada pais e movimientonan internacional ta worde regla pa e Comite Olimpico di e pais cual mester ta debidamente registra y cu un deporte sin un Federacion respectiva, materialmente no por ta afilia na e maximo organizacion, den e caso aki FIBA. Y com nan a logra e afiliacion ey?....
— Esaki ta algo cu ningun hende sabi Pero e verdad ta cu Aruba no ta reconoci den baseball pa e Comite Olimpico Nacional. Y mas ainda, e Liga di Aruba a solicita afiliacion na Nos Federacion pa asina por bai na un Campeonato Mundial. Sin embargo — e informante a [illegible] tabata promer y nos intercambionan deportivo ta worde boycotea, mientras cu nos ta e uniconan cu ta cumpli cu e reglanan di e organismo internacional. E asunto aki ta stranjo di verdad. Pasobra nos ta comprende cu existiendo un NABLO no ta conoci ta com FIBA por a otorga afiliacion na Aruba sin e respaldo di e Comite Olimpico Nacional.

E situacion aki, mira den un serie di documentonan interesante ta tuma aspectonan dramatico· Y posiblemente esaki worde trata den e reunion cu lo worde teni na Mexico den e luna di April caminda e Federacion di Baseball Amateur di Corsow casi sigur lo manda un representacion oficial forma posiblemente pa Alex Irausquin y Juan Isa".

Te aki e articulo publica den El Universal. Acudiendo cerca directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, e Liga di Baseball di nos isla cu Sr. Isa tin e corashi di declara difunto ya cu ela bisa cu no ta existi uno na Aruba, nos a obtene e siguiente tambe sumamente interesante informacion. Afiliacion di Aruba na FIBA a tuma luga na anja 1951, cual afiliacion a sosode segun tur e reglamentonan y requisitonan cu e directiva di FIBA tabata exigi. Aunke cu den e reglanan di FIBA no tabata stipula e tempo ey cu e Federacion representando un pais mester ta afilia na e Comite Olimpico di e Pais, esaki den un carta a worde duna di conoce na ABBA y despues di a obtene un semehante declaracion di directiva di NABLO. [illegible] cu ABBA ta afilia na NABLO, e afiliacion di Aruba a tuma luga oficialmente cerca FIBA. E Statuten di e organo olimpico di Antillas, NABLO, cu ta carga nomber di Antillas pero den tur clase di realidad no tin nada pero absolutamente nada di haci cu ningun di e otro islanan componente di Antillas Holandesas sino cu Corsow, ta bisa cu e Liga cu obtene afiliacion internacional den un ramo di deporte tin derecho ariba un puesto den directiva di NABLO. Durante un reunion general di NABLO, tres representantenan di ABBA, Sres. Oscar Henriquez, Eddy Croes y Michael Kuiperi, a trece e punto aki adilante pero e contesta cu nan a hanja di directiva di NABLO ta cu nan no ta sigur cu ta FIBA ta e organo internacional di Baseball y cu Corsow ta bisa cu ta NBC di Norte America. A worde priminti di investiga e caso aki, esta ta cual ta e verdadero organo internacional di baseball amateur, pero hasta la fecha ABBA no a worde informa di e resultado. (Den e reunion aki e presidente di NABLO den un acto cu a demostra nan poco voluntad di cooperacion y com antidemocratico nan por ta, a propone pa kita palabra di e delegadonan di Aruba, cual mocion a worde

acepta pa tur e liganan di Corsow presente!!-)

Asina pues directiva di ABBA a worde nenga un puesto, cual segun e Statuten di NABLO e tin completo derecho ariba dje, den directiva di NABLO. Ta di admira com ainda por tin hende cu por yama esaki un comite olimpico nacional!!!! Nacional, caba ta unicamente un isla tin tur e puestonan di directiva y ta haci y deshaci manera nan ta hiba di gusto sin tene cuenta cu ningun di e otro islanan cu ta forma Antillas Holandesas. Despues cu ABBA a worde nenga e puesto den directiva di NABLO muy correctamente, ya cu e directiva di NABLO no a reconoce FIBA, e directiva di ABBA a dicidi tuma retiro for di NABLO y a pone directiva di FIBA na haltura di e cuestion aki. Esaki tabata un paso logico ya cu no ta vale la pena ta miembro di un organo cu ta nenga di reconoce un Federacion Internacional. Esaki ta algo cu parce masha stranjo, pero ta asina ta. Un NABLO cu ta traha unicamente pa e deporte di un isla y cu di un manera of otro a logra hanja afiliacion cerca Comite Olimpico Internacional pa henter Antillas Holandesas ta tuma e corahe di haci un remarca cu nan no ta reconoce FIBA como organo internacional. Esaki naturalmente ta un otro prueba cu ta unicamente pa e isla di Corsow e NABLO ta traha ya cu segun nan NBC di Norteamerica tambe por ta e organo internacional.

Tambe ta sumamente stranjo com e presidente di Liga di Baseball di Corsow por declara cu ta e Liga di Corsow ta e unico existente na Antillas Holandesas. Si nos no ta equivoca di e mes un diario El Universal a yega di bin Aruba mas di un biaha periodistanan pa presencia partidonan internacional cu e Liga di Aruba a forma. Te hasta un Serie Mundial chikito a worde teni no mucho anja pasa na Aruba entre Venezuela, Santo Domingo, Corsow y Aruba· Esaki ta un declaracion sumamente absurdo cu ta casi increible cu un persona cu ta ocupa presidencia di un liga por expresa.

Of ta sin cu e sabi e liga di Corsow a manda pidi permiso na ABBA pa por participa den partidonan di baseball contra di Venezuela durante e intercambio deportivo despues cu FIBA a para encuentronan di baseball??

Si e Liga na Aruba no ta existi anto ta pakiko mester manda pidi nan permiso? Esakinan ta paso y hechonan incomprendible. E telegram den cual Corsow a manda pidi e permiso ariba menciona ta algo cu nos a mira e mes un dia cu ABBA a ricibié. Como cu e Liga di Corsow no ta afilia na ABBA logicamente ABBA no por duna permiso pa e por hunga contra Venezuela.

Tambe ta un gran mentira di e presidente di e Liga di Baseball di Corsow caminda ela declara cu Aruba a solicita afiliacion na e Liga di Corsow pa por participa den un Campeonato Mundial. Nos no ta kere cu ta fantasia di e periodista esaki tabata. Pero esaki ta proba con contradictorio Sr. Isa ta den su mes declaracion. Un rato e ta bisa cu e Liga di Corsow ta e unico cu ta existi den Antillas y otro e ta bisa cu Aruba a solicita afiliacion na e Liga di Corsow. Tin biaha nos ta duda cu esakinan por ta declaracion di un persona den un puesto di presidencia. Podise un palabra corriente den nos papiamento por expresa bon kiko e declaracionnan di Sr. Isa tabata: **BOMBOSHI.**

Di un manera of otro for di directiva di ABBA a lek e noticia cu Aruba a protesta cerca FIBA di e weganan Venezuela-Corsow, cualnan lo a tuma luga luna pasa, y asina Liga di Corsow a hanja sabi. Esaki naturalmente ta algo penoso pa Aruba y ta despues di esaki directiva di ABBA a ricibi e telegram di FECUBA, cu ta e Federacion di Baseball di Corsow, solicitando permiso pa hunga contra di Venezuela.

Sr. Isa ta bin awor cu pasobra Aruba a sali for di NABLO e no por ta miembro di FIBA pero Sr. Isa no sabi cu e cuestion aki ya tabata plantea cerca directiva di FIBA for di anja 1953. Cu un version traha na su manera awor Sr. Isa ta tratando di forma un campanja na vispera di e reunion di directiva di FIBA cu lo worde teni na Mexico pa asina Aruba worde descarta di su afiliacion na FIBA y pa e ora Corsow hanja caminda di camna. Nos rumannan deportista no ta satisfecho cu tin e ultima palabra den e ramo di futbol, sino tambe di un manera poco apreciable, ta tratando di arrebata e afiliacion di Aruba den baseball· Esaki ta proba y demostra un biaha mas e poco voluntad cu di parti di e dirigentenan di deporte di nos isla hermana ta existi. E parti di e declaracion di Sr. Isa cu Corsow lo manda un delegacion oficial na e reunion di e luna aki na Mexico ta un gran deseo, pero cu no por worde cumpli. Pa di promer e reunion ta di e directiva di FIBA y no un congreso di e paisnan afilia y pa di dos si ta asina mes com Corsow ta haci manda un delegacion oficial si nan no ta afilia na FIBA? Ni un invitacion nan no ta hanja. Nos ta comprende si cu e dos personanan lo bai e capital azteca y trata di influencia e miembronan di directiva door di organiza cualkier cena of coctail-party na nan honor durante cual nan lo trece e tema aki adilanti y roga e ora pa cooperacion pa saka Aruba y hinka Corsow.

ABBA naturalmente ta trahando ariba e asunto aki ya cu experiencia a mustra mas di un biaha caba cu Aruba mester tene hopi cuidao cu e dirigentenan di baseball di Corsow. Tambe experiencia a mustra mas di un biaha caba cu no ta unicamente na e isla Corsow ta worde traha pa Aruba perde su afiliacion pa asina Corsow por obtene e tan codicia afiliacion na FIBA. Directiva di ABBA sinembargo tin plena confianza cu e asunto aki ta worde resolvi favorablemente pa Aruba y no tin ningun temor di perde e afiliacion. Aunke cu nos tambe ta completamente optimista den e asunto aki, nos ke hala atencion di e dirigentenan di nos baseball pa lo siguiente. Naturalmente no ta imposibel cu Aruba perde su afiliacion, posibilidad ta algo cu ta existi semper, pero si esaki tuma luga, ta kende ta esunnan cu ta sali perdi? E hungadornan di Aruba, ya cu ta esakinan ta hanja e oportunidad cu semper mas un hungador amateur ta anhela, esta e oportunidad di por representa su pais. E situacion lo bira meskos cu den nos futbol, pasobra aunke cu nos isla tin bon hungador, estrellanan cu no por worde iguala na Corsow, toch esakinan lo no hanja oportunidad di por participa den encuentronan di importancia internacional. E unico campeonatonan cu nan lo por tuma parti aden lo ta e campeonatonan local. Di loke ta e campeonato mundial nan lo por wel lubida. Ta p'esey ta di sumo importancia pa nos isla pa e dirigentenan di e diferente clubnan di baseball na Aruba sigui e desarollo di e cuestion aki cu hopi atencion. Si e afiliacion aki sali for di man di Aruba, e hungadornan di e diferente clubnan por ta sigur cu nan lo no tin oportunidad di participa den ningun serie mundial mas.

NOTIFICACION DI GOBIERNO HOLANDES RESPECTO CANAL SUEZ

LA HAYA — Directiva dje Union Real di Navieronan Hulandes a discuti e notificacion di gobierno Hulandes, cu esaqui ta considera nabegacion di bapornan Hulandes den e canal por lo pronto, indeseable, den un reunion cu e miembronan dje union.

E union a dicidi cu mester worde cumpli cu e notificacion di gobierno.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Geef mij een paar rolschaatsen en ik verplaats alles wat ik wil.

Duna mi un par di rolschaats i mi ta cambia tur cos cu mi quier.

Aprobacion atrobe di LEC-status door di Autoridad dificulta pa sugestionnan di Regering

Lago no ta mira motibo pakiko no ta duna aprobacion; no a cambia nada den e status legal

SAN NICOLAS: — Di Lago Oil & Transport Co., Ltd. nos a ricibi e siguiente comunicado: „Pa consegui cooperacion di e Intermediario di Gobierno den conflicto di trabao na momento di amenaza di strike, autoridad a aproba e constitucion di Lago Employee Council cu un termino di dos anja, di acuerdo cu e Arbeidsgeschillen Verordening cu for di 1951 ta na vigor.

Manera ta di comprende aprobacion atrobe a worde pidi pa e periodo 1957-1859.
Como no a bini cambio den e (arbeidsgeschillen) verordening y tampoco a bini cambio alguno den e constitucion di LEC, ta dificil comprende pakiko aprobacion atrobe door di autoridad lo no por worde duna.

Pa ley e contract entre LEC y e Compania lo keda valido di acuerdo cu estipulacionnan menciona eiden".

Nos a tende despues di Lago cu mientras tanto directiva a hanja un carta di Regering, den cual Regering ta haci sugerencianan na Lago pa trece cambionan den e constitucion di LEC, despues di cual aprobacion atrobe lo por sigui. Tocante di caracter di e sugestionnan ei Lago no tabata desea di duna informe; solamente nan a declara cu e carta di Regering na e momento aki ta na estudio·

Bai poco poco cu awa di tubo

TA TEMPU DI SECURA ATROBE

ORANJESTAD: — E situacion di awa na Aruba ta birando mas serio. Esei ta debi na e cantidad di extensionnan di e lugarnan caminda Watervoorzieningsdienst ultimo tempo mester entrga awa y e cantidad di abonadonan cu ta aumenta. Generalmente e tempu di sequia ta cuminza na principio di April y como e poblacion ta bai usando mas awa, awor e situacion a resulta cu tempu di sequia practicamente a cuminza for di Februari. Y cu esei ya ta dos luna caba cu mas tanto awa di tubo ta worde USA di loke ta worde PRODUCI. E situacion di awa ta asina serio cu ta di duda si cu e stock di awa lo ta suficiente pa warda te ora awacero cai.

Pesei Autoridad a dicidi di tuma diferente medidanan pa reduci tanto cu ta posibel e consumo.

E fabrica na Balashi actual lo bai traha na su capacidad maximo. E awa den e leidingnan lo pasa awor mas poco poco· Tambe cu Lago a discuti e posibilidad pa por hanja awa di e compania aki. Apesar cu Lago mes ta hanje pura cu e awa cu nan tin y cu mayoria di loke nan ta usa ta worde transporta cu tanker, loke ultimo tempu ta birando mas dificil, e compania ta opina cu tanto cu ta posibel e mester yuda y a priminti Bestuurscollege cu pronto nan lo entrega 100 m3 pa dia na San Nicolas.

Por ultimo Autoridad a dicidi di haci un yamamento na e poblacion pa e medionan di publicidad pa durante e lunanan venidero bai masha cuidao cu gastamento di awa di tubo y tambe Watervoorzieningsdienst pa medio di un circular na Hulandes, Papiamento y Ingles, cual a worde manda pa tur e abonadonan.

Si e medidanan aki resulta bon y e publico duna su cooperacion, anto Eilandsbestuur ta confia cu na e caso ei lo tin suficiente awa durante e lunanan di sequia pa e necesidadnan inmediato. Ademas tin discusion ta tumando lugar cu Singmaster & Bryer, y Weir pa trata di pone por lo menos 1 Weir unit bini cla mas antes posibel.

Regeling voor Circus Brasil gevonden

Artisten gaan de zaak runnen

ORANJESTAD: —

Het Circus Brasil is taai van leven; het zal althans in Curacao nog deze week zijn tentpoorten wijd openslaan om daar het publiek, dat inmiddels vrij aardig op de hoogte is van de gang van zaken op Aruba, binnen te laten, zodat ook de bewoners van het zustereiland kunnen genieten van het werkelijk op hoog peil staande programma.

De artisten gaan het circus thans runnen. Jongstleden maandagmorgen brachten alle tachtig artisten een bezoek aan de rechter mr P. de Haseth Moller, vertelden hem van hun problemen en hun wens tot een regeling. Na enig gepraat in een gemoedelijke sfeer werd een regeling getroffen; de heer A. Garcia, die in Caracas zit werd op de hoogte gebracht en liet weten, dat hij zoveel vertrouwen in de rechtspraak op de Nederlandse Antillen heeft, dat hij met een gerust geweten de artisten met het circusmateriaal naar Curacao laat vertrekken, zodat zij daar tenminste kunnen gaan werken; iets wat op Aruba niet meer mogelijk was.

Mr. P. P. C. H. van der Voort, advocaat voor de heer Garcia, deelde ons mede, dat de regeling inhoudt, dat de artisten in Curacao het circus ten eigen bate kunnen exploiteren. Eventuele tekorten zal de heer Garcia uit zijn eigen zak bijpassen. 25% van de recette wordt — net zoals op Aruba — op een aparte rekening gestort ter borging i.v.m. het lopende proces van de heer Thomas. Zeer waarschijnlijk wordt donderdag of vrijdag met de première op Curacao begonnen. De boot met het materiaal is inmiddels vertrokken en gisteravond reisden de artisten eveneens af.

IN EEN ETMAAL: RUIM Fl. 1500.— SCHADE DOOR VERKEERSONGEVALLEN

ORANJESTAD. - Maandagmiddag tegen vijf uur vond op de Weg naar Seroe Pretoe een botsing plaats tussen de personenwagens A-4366, bestuurd door A.W.P. en de A-2598 bestuurd door A.E.M. De schuld lag bij P. die geen voorrang verleende.

Verder kwam een zekere O.T.K. Maandag de politie vertellen, dat hij in de afgelopen nacht omstreeks drie uur tegen een lantarenpaal gereden was. Hiervoor had hij de auto A-6748 gebruikt. Bij deze ontmoeting was een medeinzittende M.M. nogal lelijk aan het hoofd gewond geraakt: na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn werd deze persoon naar het Lago Hospitaal overgebracht. De bestuurder K. liep zelf alleen maar een gespleten bovenlip op. Naar vermoed wordt heeft K. slaperig achter het stuur gezeten en daarbij nog de totale geschatte schade van deze beide botsingen ligt boven de fl. 1.500.-

GROTE BELANGSTELLING VOOR POLITIE-WANDELMARS

ORANJESTAD. - In aansluiting op eerder gepubliceerde berichten over de wandelmars, die de Arubaanse Kinder- en Zedenpolitie voor de schooljeugd op 2e Paasdag georganiseerd heeft, vernamen wij, dat de belangstelling reeds nu zo groot blijkt te zijn, dat men reeds rekening begint te houden met een opkomst van meer dan duizend wandelaars. Er zijn reeds scholen die een groep van meer dan 100 deelnemers lieten inschrijven.

Zoals men weet is er een mars voor de jongeren en een wat langere mars voor de oudere schooljeugd. Bovendien is het waarschijnlijk dat elke school zijn eigen aparte groep laat meelopen. Nu ligt het in de bedoeling der organisatoren om aan het einde der marsen vier wisselbekers uit te reiken: voor de beste jongens en de beste meisjesgroep in elk der marsen. Reeds werd door een der politie-verenigingen een bedrag beschikbaar gesteld, waarvan waarschijnlijk wel weer bekers aangeschat zullen kunnen worden. De beide andere bekers zullen naar verwacht wordt binnenkort volgen.

HET PROGRAMMA VAN HET BEZOEK AAN ARUBA VAN Z.E. MIN. HELDERS

ORANJESTAD. - Het programma ter gelegenheid van het bezoek van Z.E. de Minister van Zaken Overzee, mr G. P. H. Helders aan Aruba op heden de 10e April en de beide volgende dagen, ziet er thans definitief als volgt uit:

Woensdag 10 April

10.20:

Aankomst van Minister Helders op het Prinses Beatrix vliegveld, in gezelschap van de Minister-President van de Nederlandse Antillen E. Jonckheer.

Begroeting adlaar door de Gezaghebber en de Eilandssecretaris. Vandaar wordt gereden naar het Basiruti Hotel, waar de logies is besproken.

11.30:

Kennismaking ten huize van de Gezaghebber met het Besturscollege, de Arubaanse leden van de Raad van Advies van de Nederlandse Antillen en de Commandant der Mariniers op Aruba.

12.30:

Lunch in Hotel Strand, aangeboden door de Gezaghebber. Bij deze lunch zullen aanzitten:
Z.E. Minister G. P. H. Helders;
Z.E. de Minister-President van de Nederlandse Antillen E. Jonckheer;
de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba;

de vier Gedeputeerden van het eilandgebied Aruba;
de Eilandssecretaris;
de Commandant der Mariniers.

15.00:

Achtereenvolgens zal een bezoek worden gebracht aan:

het Hospitaal San Pedro di Verona;
het waterproject te Balashi;
het woningcomplex van de Home Building Foudation te Cura Cabai; en de Volkswoningen te Sint Nicolaas.
Via de Franse Pas en Santa Cruz wordt teruggekeerd naar het Basiruti Hotel.

20.00 - 21.30:

Officiële receptie in het Basiruti Hotel, aangeboden door het Bestuurscollege.

Donderdag, 11 April

09.30:

Vertrek van het Basiruti Hotel voor een bezoek aan de Lago Oil & Transport Company, Ltd. De route zal lopen via Zeewijk en Village.

pl.m. 11.00:

Aankomst op het terrein van de LAGO

pl.m. 12.30:

Lunch aldaar, aangeboden door de Directie van de Lago Oil & Transport Cy., Ltd.

15.30:

Bespreking met het Bestuurscollege

Vrijdag, 12 April

08.00:

Vertrek van het Prinses Beatrix vliegveld, uitgeleide gedaan door de Gezaghebber en de Eilandssecretaris.

CARIBE CLUB KOOS NIEUW BESTUUR

Jan Beaujon weer voorzitter

ORANJESTAD, - Maandagavond werd in de Caribe Club te Oranjestad de jaarlijkse algemene ledenvergadering gehouden en een unicum in de Caribe historie was het toen bleek, dat deze jaarvergadering reeds bij de eerste poging kon doorgaan.

De bestuursverkiezing bracht de heer Jan H. Beaujon, die het vorige jaar na zestien jaar onafgebroken voorzitter te zijn geweest, de voorzittershamer neerlegde, voor het zeventiende jaar aan het verenigingsroer.

Voorts werden de volgende heren in het bestuur gekozen: vice-voorzitter dr. Hubert Dennert, penningmeester J. V. (Johnny) Oduber, secretaris H. Kuiperi, 2e secretaresse/penningmeesteres mevr. E. Oehlers - Ponson en als commissarissen A. A. Harms, E. O. J (Edwin) de Cuba, Jossy Mansur en Ernesto Arends.

Tijdens deze vergadering werd ook besloten tot een verhoging van de contributie en entreegelden der club.

PROGRAMMA EERSTE PRO MUSICA CONCERT VAN ZONDAGAVOND A.S.

ORANJESTAD. - Het programma van de eerste muziekavond van de vereniging Pro Musica op Zondagavond 14 April a.s. in de oude Protestantse kerk in de Wilhelminastraat te Oranjestad zal bestaan uit gramofoon muziek voor de pauze waarin muziek van Vivaldi en Rossini zal worden uitgevoerd door het Strijkorkest Solisti di Zagreb o.l.v. Antonio Janigro, en „levende" muziek na de pauze met P. Fransen (van Curacao die viool speelt en dr. J. Brouerius van Nidek aan de piano. Zij zullen 2 Mozart-sonates voor viool en piano spelen. Verder zal nog een werk van de moderne Nederlandse componist Henk Badings worden gespeeld: n.l. De Arcadia suite deel IV, voor piano vierhandig. Uitvoerenden zijn Leni Tijhuis en J. Brouerius van Nidek.

Alle muziekliefhebbers worden uitgenodigd deze eerste avond bij te wonen. De toegang is vrij. In de pauze of na afloop kan men zich als lid van Pro Musica opgeven. De contributie zal fl. 5.-- per jaar bedragen, en geeft recht op vrije toegang tot alle muziekavonden.

Op Dinsdag 16 April 's avonds om half acht, zal in het Kerkje een uitvoering op gramofoonplaten worden gegeven van Bach's Mattheus Passion, in een uitvoering, opgenomen in Weenen o.l.v. Hermann Scherchen.

Ook hiertoe heeft een ieder vrij toegang.

VOZ DI ARUBA BEGINT ASTROLOGISCH EN HINDUSTAANS PROGRAMMA

ORANJESTAD. - Naar wij van de programmaleiding van Voz di Aruba vernamen zal dit omroepstation deze week nog met twee nieuwe programmas beginnen. Reeds hedenmorgen startte het z.g. astrologische programma dat met uitzondering van Zondag dagelijks van half zeven tot kwart voor zeven 's morgens te beluisteren valt. Een Hindustaans programma zal iedere zondagmorgen van elf uur tot half twaalf worden uitgezonden. Er zal dan Hindustaanse muziek gespeeld worden terwijl ook de verbindende teksten in deze taal gesproken zullen worden.

12 EN 26 APRIL WEER KINDERFILMVOORSTELLINGEN

ORANJESTAD. - Van de heer J. van Zijl van de filmdienst van het eilandgebied Aruba vernamen wij, dat er de 12e a.s. weer een kindenfilmvoorstelling zal zijn in de Club Suriname en op Vrijdagavond 26 April in de openluchtbioscoop te Oranjestad. Drie films staan op het programma: „Old Mother Hubbard", een leuke tekenfilm -- „S.O.S. Iceberg", een filmpje over een gevaarlijke redding in poolstreken en ten slotte „Het vliegend Oog", een Engelse kinderspeelfilm met een toelichting in het Nederlands. In deze film wordt verhaald hoe een viertal spionnen vergeefse pogingen doet om geheime documenten te stelen.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Hedenavond zullen om kwart voor zeven weer de groeten van Arubaanse jongelui in Nederland via radio Voz di Aruba te beluisteren zijn. Het viertal dat hedenavond voor de microfoon komt woont in den Haag en de namen zijn: Henry Vieira, Camille Bailey, Wim Martinus en Richard Harms. Het programma wordt Zaterdagmiddag om kwart voor twee herhaald.

DR HOUSER KOMT DS EVANS VERVANGEN TIJDENS VERLOF

ORANJESTAD. - Van officiele zijde vernamen wij, dat het thans in kannen en kruiken is, dat dr Charles M. Houser, die dominee is in het plaatsje Des Moines in de staat Iowa, ds D. R. Evans uit de Lago Kolonie zal komen vervangen, wanneer laatstgenoemde medio Juni voor drie maanden met buitenlands verlof zal gaan. Het oorspronkelijke plan om de heer L. Bom, de vroegere directeur van de Arubaanse Muziekschool te laten waarnemen, moesten de bestuurderen van de Lago Community Church zeer tot hun spijt laten varen. Gedurende zijn verlof zal ds. Evans nog ongeveer zeven weken twee gespecialiseerde studiecursussen volgen aan de universiteit van Chicago.

„SANTA PAULA" VERTRAAGD

ORANJESTAD. -- Van de Eman Trading Co., die het agentschap van de Grace Line Inc. heeft, vernamen wij, dat de „Santa Paula" door ongunstige weersomstandigheden vertraging heeft gekregen en de vaarroute derhalve gewijzigd moest worden. Het schip wordt nu Vrijdagmorgen tegen het aanbreken der dageraad in de Paardenbaai verwacht.

FIETSENDIEFSTAL

SINT NICOLAAS. - De diefstallen van fietsen duren op Aruba nog steeds onverminderd voort. Maandag deed A. J. A. wonende aan de Weg naar Seroe Pretoe no. 35 weer aangifte van de diefstal van zijn „Rudge" herenfiets, die hij tegen zijn woning had geplaatst.

INGEZONDEN

(buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

In Uw blad van 3 April j.l. las ik dat Mr. Petrona de pers vertelde dat er geen gegadigden zijn voor de studiebeurzen welke door de universiteit van Puerto Rico ter beschikking werden gesteld. Dit is niet helemaal juist, aangezien er terdege 4 aanvragen waren voor bovenvermelde studiebeurzen.

Deze aanvragen die verleden jaar Februari via de Arubaanse Technical School verhandeld zouden worden, hebben tot op heden niets van zich laten horen. Een van de 4 aanvragers heeft persoonlijk een brief gericht tot de directeur van deze organisatie te Puerto Rico, de heer J. L. Colom en kreeg verleden jaar Juli antwoord dat men tot dan toe nog geen aanvragen uit de Antillen had ontvangen. Als deze organisatie, de Ned Antillen ook de kans geeft om deel te nemen, en dat wij, die terdege tijd noch moeite gespaard lieten om in aanmerking te komen zonder enige kennisgeving tot op heden op antwoord wachten. Zou men s.v.p. hierin enige inlichtingen kunnen verstrekken.

Hoogachtend,
W. Robles
E. Supriana
A. Henriquez

NASCHRIFT VAN DE RED.

Gedeputeerde E. O. Petrona, die wij om commentaar op bovenstaande verzochten, verklaarde ons van deze aanvragen niets af te weten. Hij zeide echter de zaak te zullen onderzoeken en voegde eraan toe, dat de eilandelijke overheid alle steun zal geven aan candidaatbursalen bij de centrale overheid.

BOHAMA MAAKT HOTELFUNDERING

ORANJESTAD. — Gistermiddag is de beslissing gevallen inzake de gunning van de constructie der fundering van het Aruba Caribbean Hotel.

Het probleem, dat n.l. niet een twee drie opgelost was, lag in de vraag wat belangrijk was: geld of tijd. De inschrijver uit Caracas kon de fundering n.l. voor Fl. 175.680,-- in 70 werkdagen maken, terwijl de Bouw- en Handelsmaatschappij „Bohama" N.V. Fl. 137.000,-- vroeg, doch 150 werkdagen nodig had. Na ampele overweging is de beslissing ten gunste van de firma op Aruba uitgevallen. Dit gebeurde echter pas nadat de Bohama verklaard had het werk tegen dezelfde prijs in 90 dagen te zullen voltooien. Een dergelijk gunstige combinatie van prijs en tijd kon door geen der andere aannemers aangeboden worden.

KIND OP HOOFDWEG AANGEREDEN

SAVANETA. -- Maandagmorgen omstreeks tien voor twaalf werd op de hofdweg nabij Savaneta het tienjarige jongetje J.J.P. uit Seroe Alejandro door wagen A-461 bestuurd door E. M.L. aangereden. Het kind werd met verwondingen aan mond, armen en benen ter observatie in het San Pedro Hospitaal opgenomen. De politie vermoedt, dat de jongen plotseling en onvoorzichtig de weg is overgestoken. Een politieonderzoek wees uit, dat de auto een snelheid van ongeveer 50 km. moet hebben gehad ten tijde van de aanrijding.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Johannes Edgar Benjamin, geb. 31-3-57, zn.v. Vrolijk, Silvestre en Tromp, Emiliana Sabina Aidá, Sta. Cruz 29.

Renia Nadia Jenny, geb. 29-3-57, dr.v. Mers Cornelis Jozef en Wijntuin, Georgetina Catharina, Rondweg 76.

Basilio, geb. 24-3-57, zn.v. Houtman, Beulah Everett, Calabasstraat6.

Leonnoah Elesia, geb. 25-3-57, dr. v. Pompey, Julian Elisha en Halman, Ceferina Melsidis, Weg Fontein 40-A.

Ludmilo Benjamin, geb. 31-3-57 zn. v. de Palm, Humberto Gertrudis en Statia, Nercicia Isidonia, Ceintuurbaan 8.

Erica Balbina, geb. 31-3-57, dr v. Brete, Antonio en Dirksz, Annie, Tanki Leender 57.

Bernard Osberne Delano, geb. 22-3-57, zn.v. Blaize, Stephen en Davidson, Carmen Dr. Schaepmanstraat 32.

Glenda Marie, geb. 20-3-57, dr v. Lake, Johannes Lionel en Spencer, Aura Clemencia, Hildebrandtstraat 24.

Adelita, geb. 26-3-57, dr. v. Paskel, Eduardo en Lampe, Maria Trinidad, Adolf van Nassaustraat 45.

James Meril, geb. 31-3-57, zn. v William, Jonas en William, Anastátio Sylvie, Potreroweg 12.

Ingrid Cassilda, geb. 28-3-57, dr. v Wilson, Silvina, Village Noord 167.

Francisco Sixto, geb. 28-3-57, zn v. Figaroa, Theodoor Justino en Ruiz, Carmen Noord 53.

Cirilio Eustacio, geb. 29-3-57, zn v. Tiel Bertrando en Ras, Josefa, N C.C. 99.

Navio Efraim, geb. 31-3-57, zn. v. Valdes, Efraim, en Ras, Guillermina, Tanki Leendert 261.

Ingrid Violet, geb. 21-3-57, dr. v. Bruce, Juanita Mercedes, Brazil 74-a.

Mirta Angelita, geb. 23-3-57, dr. v. Gibbs, Frederik Hipolite en Rommey, Dorothy Louise, Louise de Celignystraat 9.

Edgar Roland, geb. 31-3-57, zn. v. Werleman, Jan Liberie en Boekhouwer Elsa Maria, Piedra Plat 104.

Franklin Rolando Segundo, geb. 29-3-57, Tromp, Luis Jozef en Ruiz, Petra Angela Boegeeroei 10.

Jill Elizabeth, geb. 25-3-57, dr. v. Branlund, John Herbert en Tisthammer, Jean Margueritte, Bungalow 727.

Thecla Ouida, geb. 27-3-57 dr. v. Cuffy, Harold Carlton, en Williams, Ileen Veronica, Rooi Hundo 31.

Raul Alciro, geb. 24-3-7, zn. v. Aparicio, Rosendo Alciro en Tromp, Ricarda Francisca, Schelpstraat 39.

Leonel Isidore, geb. 1-4-57, zn. v. Javeis, Urbain Isidore Alexandre en Sint Jago Ana Julita Gerarda Juana Morto 174.

Manuel Santos, geb. 4-4-57, zn. v. de Gouveia, Joao Jose en Santos, Jesuma Jesus Nassaustraat 84.

Jacinta Irena, geb. 5-4-57, dr. v. Dirksz, Dominico en Koolman, Hyronima, Jamanota 15.

Robert Cirilio Ming Sang, geb. 29-3-57, zn. v. Wong, Wah en Romano, Rosa Bella, Bernardstraat 51-A.

Fernando Francisco, geb. 16-3-57, zn. v. Cham, Cornelia Gertrude, Leliestraat 51.

Roland Joseph Venancio geb. 1-4-57 zn. v. Hoek, Felix Simplicio en Mates, Coleta Victoria, Madiki 2.

Gladys Viceca, geb. 3-4-57, dr. v. Quandus, Aloysio en Kock, Olga Luciana, Boegoeroei 27-A.

Stigmata Catharina, geb. 1-4-57, dr. v. Koolman, Bernadina, Papilon 58.

Oscar Edwin, geb, 3-4-57, zn. v. Wouters, Servania, Cura Cabai 87.

Imelda Maria, geb. 1-4-57, dr. v. Gonzalez, Santiago en Ridderstap, Nicolaas, Village Noord 92.

Lydia Maria, geb. 30-3-57, dr. v. Tondu, Emile William en Hodge, Matilde Mildred, Standardville 45.

Huwelijken.

Maduro, Sixto en Boekhoudt, Agripina geh. 30-3-57, Perkietenbosch 22

Willems, Felix Enrique en Donata, Maria Paulina geh. 30-3-57, Boliviastraat 24.

Stawarz, Edmund Augustine en Jones, Virginia Ruth geh. 30-3-57., Bungalow 25.

Sami, Fai en Kelly, Sixta Natalia geh. 4-4-57, Hendrikstraat 28.

Boasman, Firmin Leopold en Illis, Constance Yvonne geh. 4-4-57, Juana Morto 63. a.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij., Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 10 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Forever Darling
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: Meet me in Las Vegas
AURORA 19.30: Laughing Anne
SAVANETA 19.30: Vigilante Terror

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1227, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Sonora Matancera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Santi
5.45 Musica cu Daniel Santos
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in 't Nutshell
9.15 Alfredo Pinedo
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Don contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

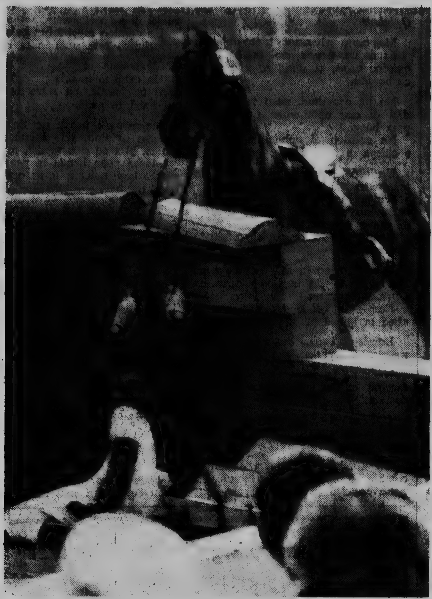
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. [illegible], Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 8.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Despues di bo, senjor Walter......



Cortesia ta un bunita cos, pero no tur ora mes agradabel. Y esei no ta asina pa e jinete ora e cabai dicidi di strike un rato. E jinete Aleman Walter Schmidt a experimenta esei den Festhalle na Frankfort den un concurso internacional hipico ora cu e cabai „Leuchte" cu sr. Walter riba su lomba a aserca un estorho basta halto y direpente e cabai a corda e reglanan di cortesia y a dicidi: „Despues di bo, senjor". Y loke tabata e resultado nos lectornan mes por mira riba e foto aki.

PAGINA TRES

Oranje Vereniging a hanja di BC Fl. 13.460 pa celebracion di anja di La Reina

Pa diferente actividadnan sumanan mas grandi a worde destina

ORANJESTAD: — Segun nos a tende ayera oficialmente di Oranje Vereniging su directiva Eilandsbestuur e anja aki lo subsidia e festividadnan na ocasion di cumpleanjos di S.M. Reina Juliana dia 30 di April próximo, cu e suma di Fl. 13.460,—. E suma aki ta mas o menos mas grandi cu loke Oranje Vereniging a pidi.

Pa treat e muchanan di school di Aruba e anja aki fl. 4.600.— ta destina. E suma aki ta comprendible en vista cu tin 12.000 mucha cu ta bini na remarca pa e treat ei. Tambe e muchanan di Imelda Hof ta hanja fl. 100.— apart pa nan celebra e fiesta.

Pa fiestanan di pueblo na Paradera tin fl. 600.—, esei ta fl. 100.— mas cu anja pasa. Esei ta pasobra e fiestanan na Paradera a cai den atencion especial di BC anja pasa y hasta parce cu e opinion ta reina cu Paradera ta esun den tur e districtnan caminda nan ta mas activo. Na Pos Chiquito lo no tene fiesta e anja aki ya cu BC hunto cu directiva di Oranje Vereniging ta di opinion cu ta mehor sigui e sistema anterior di celebracion combina na Savaneta di tur dos e poblacionnan ei. Por cierto Tanki Leendert tampoco lo no hanja e anja aki subsidio. Dos anja sigui a worde destina fl. 200.— pa e habitantenan di e lugar ei pa nan por celebra cumpleanjos di nan Reina, pero tur dos biaha nan no a bin busca e plaka, y for di esei e conclusion a worde saca cu no tin interes pesei· Respecto e subsidio na AVB, e BC a resolve di aumenta esei di fl. 350.— te na fl. 600.—. Pa e matchnan di e isla e anja aki tambe nan a pone mas plaka disponibel (fl. 750.—) cu anja pasa (fl. 550.—). Pa transporte y refresco pa padvindernan kende dia 30 lo bai marcheer fl. 100.— a worde pone un banda mas tanto cu biaha pasa (fl. 150.—). Esaki ta debi na e interes cu a crece den e padvindernan pa e marcha aki: ania ultimo 500 a participa, e anja aki 800-! Por cierto pa e baile di sinta ta mas o menos mescos: na 1956 a baila 21, e anja aki nan lo ta 42, di moda cu e suma di fl. 175.— cu nan a hanja anja ultimo a worde aumenta cu shen florin mas. Pa e race di auto riba Beatrix Vliegveld tin un subsidio di fl. 300.— pa cumpra premionan etc., pero Aruba Boating Club for di cual den un anja di tempo tur actividad a caba, no tin subsidio e biaha aki.

Tampoco BC no por a hanja motibo pa aproba e suma propuesto door di Oranje Vereniging pa e muchanan di Essolito pa nan por a celebra nan tambe e cumpleanjos di La Reina: Essolito no ta hanja nada.

E programa di e fiestanan manera e ta aproba awor definitivamente ta lo siguiente:

Diadomingo 28 April:

09.30 servicio di gratitud den Misa Catolico na Oranjestad.

19.00 servicio di gratitud den Kerki Protestant na Oranjestad.

Dialuna 29 April:

19.00 principio di e di 17 olympiade den Lago Sports Park na San Nicolas.

20.00 presentacion di muziek door di Arubaanse Jeugdharmonie na Oranjestad riba speelplaats di St. Dominicus College. Cu esaki e baile di sinta probablemente lo worde combina.

Diamars 30 April

06.00 kloknan di tur torennan lo bati.

06.15 muziek di carillon for di toren di Kerki Protestant na Oranjestad.

07·45 Aubade di e muchanan di school di San Nicolas riba pleentchi di school di St. Filomena College.

08.00 marcha militar door di San Nicolas.

08.45 aubade di muchanan di school na Oranjestad riba e pleentchi banda di Trocadero.

09.00 parade militar na Oranjestad, defile dilanti di Trocadero.

09.00 baile di sinta riba e veld di Estrella na Santa Cruz.

10.00 pustamento di botonan di bela na Oranjestad; start for di steiger chiki (Bali).

10.30 baile di sinta dilanti di maingate na San Nicolas.

12.15 - 15.30 race di auto riba Prinses Beatrixvliegveld:

1. apuesto pa auto te 1.500 cc.
2. apuesto pa auto di 1.500 te 3.000 cc.

E di tres apuesto lo ta un pustamento entre e mihor coureurnan di Aruba y Corsow.

Inmediatamente na final di e pustamentonan di, cual e produccion netto lo bai pa Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker, e entrega di e premionan lo tuma lugar.

15.00 baile di sinta dilanti di Commandeursbaai Club na Savaneta.

16.30 baile di sinta dilanti di St. Martinusschool na Paradera.

17.30 baile di sinta dilanti di Misa na Noord.

Despues di e racenan di auto Governeur of Gouverneur interino lo yega Aruba for di Corsow pa un recepcion publica un ratu despues na cas di Gezaghebber.

20.00 grandioso vuurwerk riba e terreno di santu entre oficina di DOW y e concesion di Eagle (e lugar bieuw).

Poco prome cu nos corant sali nos a ricibi e noticia di directiva di Oranje Vereniging cu durante di un reunion cu nan a tene ayera tardi cu nan no a bai di acuerdo cu e aumento di e subsidio pa AVB door di BC. E directiva di e sociedad ta di opinion cu e gastonan e anja aki ta mas abao ya cu door cu u cai afor e hoofdklasse den e competitienan pa e Julianabekernan, e anja aki tin mester di menos beker. E directiva di Oranje Vereniging ya a suplica BC mas detalle tocante e resolucion pa aumento di e subsidio.

Considerable incremento de la Aviacion Civil Neerlandesa

En 1956 los beneficios de la K.L.M. ascendieron a 23 millones de florines

La K.L.M. acaba de publicar la Memoria anual correspondiente al ano 1956 y de ella se desprende que la Aviación Civil neerlandesa florece rapidamente. Los ingresos en concepto de transportes realizados por la K.L.M. suman casi 406 millones de florines, lo que implica un aumento de un 17% en relación con el ano precedente. Los beneficios ascienden a 23 millones de florines (19 millones en 1955). Se distribuira un dividendo de un 7%, después de ingresar en la Reserva 13 millones y medio de florines.

La recaudacion total es de 446 millones de florines, lo que supone 61.5 millones mas que en 1955· La produccion se ha elevado hasta 406.700.000 ton/km o sea, un 11% mas que el año anterior. La venta ha ascendido a 234.-700.000 ton/km, es decir un 14% mas que en 1955. El grado de carga ha aumentado de 58.5% a 60.5% y el transporte de pasajeros en un 13%, mientras que el de carga acusa un incremento de un 17%.

Aparte de las amortizaciones normales se han cargado en la cuenta de ganancias y perdidas amortizaciones especiales, originadas por la necesidad de cubrir el aumento de los precios del material de vuelo; estas amortizaciones suman un total de casi 52 millones de florines.

En el año de rubrica, la KLM ha concluido con tres bancos nosteamericanos un acuerdo de credito por un valor de 50 millones de dolares, credito destinado al pago de las aeronaves encargadas. Entre las medidas que ha habido que adoptar para poder llegar a este acuerdo figura la modificacion de los Estatutos de la Compañia, llevada a cabo en el mes de agosto de 1956.

En 1956 se inicio la construccion de un gran taller moderno, destinado al entrenamiento de motores de turbina y de embolo. Por otra parte se dio comienzo a la instalacion del utillaje necesario para los 9 Vickers Viscount y los 10 Douglas DC-7C, que la KLM pondra en servicio en 1957. En el edificio para la seccion de Produccion de Vuelos, que quedara terminado en 1957, se montaran los simuladores de vuelo para los aparatos arriba mencionados y los instrumentos de entrenamiento para los Douglas DC-8 y los Lockheed Electra encargados en 1956.

E 50.000 HUELGISTANAN NA BUENOS AIRES A CUMINZA TRAHA TROBE

BUENOS AIRES — Despues di e medida di presidente Aramburu pa buta e 50.000 miembronan di personal publico di Buenos Aires, kende ta huelga tres dia caba, bao di derecho penal militar, e comision di huelga a avisa e huelgistanan pa cuminza traha atrobe.

Segun un anuncio oficial mayoria dje empleadonan a cuminza traha antajera tardi y nan ta spera cu awe situacion lo ta normal atrobe.

ARRESTACION DI AHMED SJAH, ASESINO DI ANITA CARROLL

KARACHI — Un patrulla di frontera di Pakistan a aresta Ahmed Sjah, kende segun poliz, a informa, cu el a mata e senjora Mericano, senjora Anita Carroll, na Balutsjistan na Iran.

Senjora Carroll a worde asesina luna pasa, despues cu su esposo, un funcionario di e programma di ayudo Mericano, y un otro Mericano a worde asesina pa bandidonan.

Comunicado di prensa di Ar. Persvereniging

ORANJESTAD: — Directiva di Sociedad di Prensa di Aruba a manda nos e siguiente comunicado: „Dialuna anochi e miembronan di Arubaanse Persvereniging a reuni urgentemente den Hotel Scala. Motibo di e reunion tabata e participacion por escrito di Bestuurscollege na un di e miembronan di e Sociedad cu e no ta bonbini mas na e conferencianan mensual di e College. A bini na discusion e hecho cu e conferencianan aki di prensa a tempo aya a worde institui door di Bestuurscollege a peticion di e sociedad di prensa actuando na nomber di su miembronan.

Suplicanan haci verbal y por escrito door di Persvereniging na BC pa un splicacion mas detaya pa exclui un di e miembronan, no a worde contesta door di e College.

Ya cu e sociedad di prensa entre otro tin como obheto defende interesnan periodistico di su miembronan den sentido mas amplio posibel, y como e sociedad ta di opinion cu descriminacion di un di su miembronan ta cambia e caracter di e conferencianan di prensa di tal manera cu nan no ta responde na e obheto, pesei cu unanimidad di voto a worde resuelto di informa e president di Bestuurscollege cu mientras e descriminacion aki ta sigui existi, e sociedad di prensa no ta sinti mas pa e conferencianan mensual cu prensa. E resolucion di e reunion mientras tanto ya a worde duna di conoce na e president di Bestuurscollege."

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta cumpli cu e deber di manifesta nos profundo gratitud na tur, en especial e personeel y muchanan di Julianaschool y N.P.V., cu a acompanja nos na entierro di

YOLANDA TERZANI

Na nomber di su mama y demas famila

Cumpleanjos feliz

Pa senjora Dora P. Henriquez, kende a cumpli 19 anja awe, ta bai hopi pabien na nomber di su esposo Nico, su mama Julieta, su tata, rumannan Elia, Beti y demas familia Paskel.

— x —

E simpatica dama Maria Antonia Farro ta celebra awe su cumpleanjos, recibiendo a la vez hopi felicitacion di su tata Hose, rumannan Leonso (Jenshi) Reinaldo, jiunan Henita, Lucila, Alicia, Rita, Rolando, Rosendo, Aura, tanta Claudia, Chi Fala, Joaquin, amiga Eliza, Doja, anita y Do·

A completa su prome anja di edad e chiquitin Ismael Lacle. Felicitacion ta bini di su mama Emilia, su tata Leandro, rumannan Aura, Anita, wela y welonan, omo y tantanan, padrino y madrina, y demas familia.

— x —

Su esposa Dora, jiunan Marilyn, Sonia, su mama Julia, rumannan Hose, Dominico, Lan, Porfirio, Maria, Johana, subrinanan, cunjanan, suegro Juan, suegra Juana, Pedro, Victor, Chinta y Oscar, demas familia Gomez y tur su ihanan.

— x —

Tambe e hobencita Thomasa Croes ta cumpli 13 anja awe y ta ser felicita pa su tata Toni, su mama Ifema, su rumannan Iris, Myrna, Francisco, Francisca, Miguel,Willy Croes, su tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di school, Donisia, Wing, Rosa, Magdalena, Griespina Donati, Myrna Kock, Filomena Dijkhoff, Irena Kock, Justina Kock, Rika Gomez, su juffrouw Beringen.

— x —

Awe ta celebra 11 anja di existencia e hobencito Isidro Jansen y ta hanja felicitacion di parti di su tata Julio, su mama Lica, rumannan Chomon, Anna, Epifanio, Mary, Nadi, su welo y wela, tanta y omonan, especialmente su madrina Elsa Croes, omonan Laurens y Beto Werleman.

— x —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan: senjor J. M. Kelkboom; senjora Acacia Antonia Lampe; Elvia Martines; senjora Maria Thiel; Erwin Daniel de Jong, 5 anja; Chia Lampe, 7 anja; Lunita Kock, 24 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 10 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Forever Darling
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: Meet me in Las Vegas
AURORA 19.30: Laughing Anne
SAVANETA 19.30: Vigilante Terror

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Bondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Sonora Matancera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Santi
5.45 Musica cu Daniel Santos
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in t Nutshell
9.15 Alfredo Pinedo
9.30--10.00Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada International" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 18.00)
18.00 Apertura
18.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Babien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Canal Suez ta completamente abri awor

CAIRO — Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia, cu actualmente Canal di Suez ta completamente habri pa bapornan grandi. E fragata Abukir a worde kita for di caminda y a worde transporta pa Bittermeer.

Hammarskjoeld a felicita tur esnan, kende a yuda na habrimentu dje canal. El a elogia e manera na cual nan a traha.

Den circulonan autoriza na New York nan ta estima e costonan total di libramentu dje canal riba 12 a 15 millon dollar, hopi menos cu nan a spera. For di fuente fidedigno na Londen a worde informa cu gobiernonan di Inglaterra, Francia y Merca ta discuti tocante e siguiente paso: probablemente un suplica na Conseho di Seguridad.

E ministro di estado di Ingiaterra a declara Dia Luna cu gobierno Ingles ta di opinion cu Egypto mester cumpli completamente cu e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante nabegacion den e Canal di Suez, y cu e mester considera e Pasashi di Tiran como un pasashi internacional, habri pa tur bapornan.

ARZOBISPO MAKARIOS A YEGA MADAGASCAR

TAMANARIVE — Arzobispo Makarios, di Cyprus, a yega Madagascar antajera nochi. E miembro di Parlamento Ingles laborista, Noel-Baker, ta na caminda pa Madagascar pa enontra e arzobispo aya. Nan ta di opinion cu Makarios lo bai Athene cu avion for di Nairobi.

UN AVION FRANCES A CAI DIA LUNA NA ARGELIA

ARGEL — Un avion Frances a cai antajera na Biskra na Argelia. 35 hende a muri.

E avion tabata un Dakota di Air France.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 32

I Vivian tabata exigi Charlotte di cuida masha tanto su exterioridad. Despues di cada parto e tabata larga e muhe aqui bai tuma masage i e tabata pasa un tratamiento di belleza. Obligatoriamente e mester a pasa oranan largo cerca pelado i cosedo i na cada fiesta Vivian tabata exigie di bisti e prendanan di mas costoso i antiguo dje famia Chase.

Tabata un existencia di lujo cu masha hopi muhe tabata envidie, pero Charlotte cu toch a conoce e smaak amarga di pobreza, no tabatin placer den nada dje cosnan aqui i tabata haci esaquinan riba exigencia di su casa.

Sinembargo awe tabata parce di bira un dia delicioso.

Flora Marsh, su amiga di mas intima, tabata den ciudad i awe tardi lo nan lunch hunto.

Awe nochi lo e bai un baile hunto cu famia Marsh cu lady Farringdale a haci, esaqui tabata un famia di aleu di e voogd defunto di Vivian.

Charlotte a tira un bista riba e corant cu tabata banda di dje. Esaqui tabata un corant bieu caba, pero e no quier a tir'e afó, pasobra tabatin un articulo cu portret den dje dje politico cu tabata promete asina tanto. I esaqui naturalmente no tabata ningun otro hende sino Dominic.

Masha hopi bez den ultimo anjanan tabata Charlotte su intencion di bandona su esposo tiranica i a bai pidi auxilio cerca Dominic. I tabatin bez cu e deseo aqui tabata mucho fuerte mes pa Charlotte. Casi tabatin momento cu e no por a lucha contra e deseo di bai cerca e caballero noble ai.

Pero cada bez di nobo e tabata corda riba su yiu muhenan cu e mester a larga solitario atras cerca un tata sin amor ni compasion i su deber como mama semper a vencé. El a yega di combersa cu Dominic solamente un bez sol, durante pausa di un opera. Hopi palabra nan no por a papia cu otro, pasobra Vivian despues di tanto anja nunca mas no a lubida e tarheta di Dominic cu a cai foi blusa di Charlotte i ta p'es motibo aqui e no a duna nan ni un chens. E no a larga nan ni un momento solitario.

Pero nan wowonan tabata bisa loque nan lipnan no por a expresa. Dominic tabata quima dje deseo di por a libra e muhe aqui foi garranan dje hombe bestial ai. Den e politico su wowonan e tabata leza cu e por a confia su mes enteramente na dje, basta cu e pidie.

I como cu e no por a hanja Dominic pa e deshog'e cun'e manera su curazon tabata desea, e tabata sigui su carera foi relatonan di den corant. E tabata sa cu te ainda e politico aqui no tabata casa i cu e tabata dedica su mes enteramente na su carrera.

Diferente bez Cecil sa bin bishita na Eaton Square ora cu Vivian bandona Clunes den tempo di invierno.

Cecil tabata loco di contento i tabata aprecia su ruman di crianza masha i tabata conta Charlotte dje exitonan dje ruman aqui. Charlotte awor a cuminza tambe ta interes'e pa politica i cu su inteligencia a pone comprende facilmente tur e dificultadnan di mas complica di articulonan di corant. E tabata comprende empenjonan di Dominic i el a queda masha contento cu despues dje periodo di eleccion el a queda elegi.

Segun cu e tabata bira mas bieu su sintir tambe tabata desarolla mas i mas tanto. I diferente bez Vivian tabata queda masha stranjo di tende Charlotte ta discuti cu masha animacion i principalmente talento cu e huespednan-hombe tocante politica. E tabata caricia su orgullo cu no solamente su muhe tabata un gran belleza, — pa via su admiracion general den opera i teatronan — pero tambe como e muhe aqui tabata inteligentisimo.

Pero su alegria lo tabata hopi menos si Vivian por a sospecha cu tur e profundizacion di politica di su muhe, tabata pa e por a queda na altura di movecionnan politica di Dominic, cu a haci Inglaterra tembla den segundo mitar di siglo 19....

x x x

Beatrice, Charlotte su segundo yiu, tabata un baby ainda ora cu e por a goza dje placer di por a contra cu Dominic trobe. Tabata luna di Juni. Charlotte a companja Vivian bai opera cun'e.

Pero Vivian tabata practicamente un enemigo di musica, pero e tabata pone e hendenan quere net contrario. I ademas pa e tapa bista di pecador e tabata presenta continuamente na publico cu su casa.

Pero Charlotte si tabata goza di esai. E tabatin gran admiracion pa e creacionnan di Wagner.

Riba e anochi ai lo mester tabatin un funcion di „Tristan und Isolde". Mientras Vivian tabata hap i tabata haci su best p'e pega sonjo, Charlotte tabata sinta cu tur su alma ta goza na e musica poderoso i grandioso. I e tabata biba hunto cu e musica.

N'e momento ai e no tabata corda mes cu tabatin un Vivian ta existi. E tabata enteramente entrega den e drama romantica cu tabata tuma luga dilanti di su bistanan. Ta un roncamento suave a bin recorda Charlotte na e esposo rudo di dje cu hamas lo munstre amor i cu lo no exigi esaqui tampoco hamas di dje, pero cu tabata consider'e solamente i unicamente como un instrumento pa e satisface su pasionnan baho i vil.

E tempo ai Charlotte tabatin solamente 22 anja i mama di dos yiu. Den su centrenjo tabata desarolla un bida nobo; e tabata bunita, bisti na trajenan de lo mas lujo i costoso i e tabata bisti na e prendanan di mas caro cu Vivian por a logra hanja p'e. I sinembargo den e espacio grandi aqui e tabata den tur e muhenan presente, esun di mas infeliz, profundamente infortuna.

Tampoco no a escapa Charlotte su bista cu masha hopi wowo tabata mir'e na un manera envidioso i cu hopi otro mucha muhe hoben tabata tira wowo di carinjo pa su casa bunita. I den su mes Charlotte tabata desea di enter su curazon, pa ohala cu nan por a tuma Vivian pa nan cu gasto i capital cu tur......

Diripiente el a bira cu cara i su bista a cai riba e loge enfrente di dje — e tabata sinti cu aya tabatin un hende ta sinta mir'e. E tabata mira cu un hombe bisti masha nechi tabata dirigi su kijker di escenario riba dje.

Un momento el a sintie ofendi i a bolbe hala 'tras den sombra. Pero diripiente su curazon a cuminza ta palpita cu violencia i el a bolbe inclina ta waak i awor e tambe a cohe su kijker ta mira.

El a reconoce Dominic. Si, tabata e mes cara bruin i bunita, e wowonan profundo i scur e mes apariencia distingui i aristocratico di un berdadero caballero, — e unico hombe quen el a duna su confianza — e hombe na quende tur momento e por dirigie den momento di emergencia i dificultad.......

Charlotte a bira bleek manera muraja, despues el a bira corra manera candela. Temblando el a larga e kijker zak. Sinembargo e hombe cu tabata sinta enfrente di dje no a quita su kijker foi riba dje.

El a mira cu tabata un dama tabata sinta banda di dje. Charlotte no tabata conoce esai. Esaqui tabata un bunita muhe, algun anja mas hoben cu Dominic. Charlotte a calcula i diripiente el a sinti manera un pasion di jalurs ta ataque. E tabatin gana di larga tur cos para i ranca bai den e apartamento di e politico.

Pero atrobe e tabata pensa: „Paquico mi tin di haci jalurs? Cu qui derecho? N' ta muhe casa e mes tabata? Ta quico e por tabata nifica pa Dominic ni tampoco esaya p'e?"

Na ora di pausa el a bin contra cun'e — i Charlotte tabata desea ardientemente pa e no contra cu e hombe aqui den e iluminacion dje edificio di opera, despues di tur e anjanan. ma e tabata desea di por a contra cu e hombe aqui den biblioteca na Clunes por ehemplo, na unda nan lo por a combersa tranquilo cu otro, sin tabatin mester di teme tur e bistanan sospechoso i malicioso di Vivian.

E momento ai Charlotte tabata desea tambe pa e no tabata na estado, e tabata desea pa e no tabata pasa asina malo di marea i cu su curpa lo por tabata mas bon. Caramba e tabata cansa. Pero su wowonan tabata lombra alegremente ora cu e politico a inclina pa sunchi su man asina cortesmente.

„Esaqui ta un dje gran placernan anto masha inespera", e caballero ilustre a bisa na un tono decente.

E tabata para awor asina cerca e politico cu e por a mira tur marcanan riba su cara. El a hanja mas tanto cabei blanco awor. Pero e tabata queda bunita cu nan. E tabata hanja e hombe aqui awor mas nechi i bunita cu nunca antes. Su wowonan tabata mira den esnan di dje cu e mes carinjo di antes. Esaqui tabata manera balsamo riba un herida grandi.

„Qui tal di bo bida, Unwin", „Vivian a puntra un poco fastidioso. I qui tal di Cecil? Mi tin lunanan sin mir'e".

„Mi ta quere cu e ta na Paris actualmente", Dominic a responde. I Dominic tabata hanja cu Vivian a bira mas gordo i hopi mas bieu. E hombe ai no tabata hiba un bida salud. Luego Dominic a presenta Charlotte na su dama.

„Senjora Lyttleton.... un prima di Cecil.... quizas bo por conoce", el a bisa. „Mercia ta masha musical. Nos ta bai concert hopi bez, pasobra hopi bez su casa ta na Merca pa negoshi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco y Pancho a convini di bai busca e bandidonan nan dos so. Poco poco nan ta averigua tur spoor y lastra cu por ta di e dos hombernan. Den esei Pancho ta puntra: Con nos por sa awor cu nos ta sigui e spoornan di e bandidonan?". „Pasobra e sheriff a conoce e spoornan di nan cabai", Cisco ta responde. Pero pober Pancho tabata cansa di camna busca. E ta seca su frente soda y ta bisa: „Nan mester ta masha leeuw mes." Esaki no ta kita e curashi di Cisco y sin kita su vista for di tera, e ta contesta atrobe: „Si...... y sigui spoor di algo ta tuma hopi tempo." Al fin Cisco a nota banda di un piedra algo stranjo y ta para pa e mira mihor, mientras e ta bisa: „Aki nan a para, manera pa nan warda....". Pancho no a contestele, pasobra e no tabata mira e ora, caminda Cisco ta mustrele, sino ta ser sorprendi pa un bulto stranjo na suela y mes ora Pancho ta bisa: „Oh. Mira Cisco.... un hende morto." Toch e conclusion di Cisco a bini di acuerdo cu loke Pancho a mira awor.

Tom Richardson, detective di fama mundial

'E MISTERIO DI DEN ZOLDER

pa TUYUCHI

John Borton a lamta para. Cu dos man el a cohe e dekel i a ranca esaqui foi e waya: i un horrible espectaculo a aparece awor dilanti bista di e presentenan.

Ambos muhe a dal un grito di horror; e kokki a cai foi su conocemento i poniendo e lampi abao, temblando foi su cabez te na su pia.

Tras dje dekel tabata cologa e senjora kanto di muraya. Senjora Borton tabata morto.

Final dje cabuya, cu tabata na su garganta, tabata marra na un haak n'e muraja.

John Borton tabatin basta animo ainda pa e por a corta e cabuya camina su muhe tabata horka. I e cadaver cu ya a bira stijf caba a basha 'den riba suela.

Despues el a cai na rudia banda di dje i a fula su pols. Un seconde tabata suficiente pa el a convence su mes cu tur speranza tabata enbano. Masha ora caba e defunto aqui a perde tur espiritonan di bida.

„Mi Dios....el ....el a...." e camarera a grita.

Indigna John Borton a grita:

„No, esai no por ta berdad. E mes no por a pone un fin na su bida.... Esai ta imposible. E no tabatin ningun motibo pa haci esái....Semper e tabata asina anima, asina satisfecho cu bida! Haci lihe bo jama un dokter. Jama un poliz, inspector....."

E kokki a bolbe bini bij trobe i hunto cu e camarera nan a bai jama dokter i poliz, etc.

Nan bahada foi e zolder tabata parce mas tanto un huida panica.

Aplasta pa verdriet, abatido, John Borton a queda cerca cadaver di su muhe. I manera ainda e tabata spera algun desarollo, cada bez di nobo e tabata fula su pols i e tabata pasa man i caricia su cara, cu ya a bira stijf i friu.

E pober homber no por a custumbra cu e pensamento cu por ta berdad cu su senjora a bandone pa semper. E tabata sigui papia cun'e i tabata jamé na su nomber i na e nombernan di mas tierna cu e sa tin custumber di jamé tempo cu e tabata na bida i atrobe el a pone su orea na curazon di e defunto pa e tende cu quizas esaqui por tabata palpita ainda.

Semper e tabata stima su muhe masha tanto. I awor....diripiente tur cos a caba, tur cos....

Un profundo desesperacion a podera di dje i un momento el a teme mes cu lo e perde su sintir por completo.

Ora cu poliz a bini cu dokter i e coroner, nan a bin hanja Borton ainda na rudia banda di e muhe.

E dokternan a examin'e: i tur e ora aqui e homber a queda manera hende muda cu wowonan asina anchu abri ta contempla e espactulo aqui. Inspector Tomsen tambe cu a bini hunto, a examina e cabuya cu a pone un fin na Sra Nelly su bida i a constata cu esaqui tabata un pida dje mes seliga cu cual e otro panjanan tabata seca.

Alafin e coroner a declara:

„Suicidio pa medio di horca".

John Borton a escapa un grito di indignacion:

„No, mil bez no! Mi no ta quere esai ni un momento; e no tabata na estado di a haci un tal cos. Hamas mi muhe por a comete semehante crimen. Bo ta papia pasobra bo n' conoce mi muhe. Si acaso bo tabata conoce su caracter, anto bo tambe lo tabata di acuerdo cu mi. Indudablemente ta un crimen mester a tuma luga aqui. Esai ami sa".

E coroner a hiza su skoudernan:

„Wel, te awor mi no ta mira ningun sorto di indicacion otro cu por haci mi conclui un otro crimen, sino cu loque m'a bisa caba.

„No por ta posible cu den un momento di desesperacion of locura bo senjora por a horka su curpa?"

„Pero mi muhe tabata completamente na su tino. Si acaso e por tabata abnormal anto ami lo por tabata sa esai mehor i prome cu ningun hende".

„Esai ta mas cu claro", e dokternan a responde. „Pero ta socede mucho bez tambe cu un ataque di nervio of desesperacion ta ataca un hende repentinamente".

„Ai no. Bo por bisa loque cu bo quier, pero mi n' ta quere nada di tur esai. Senjor Tomsen, lo bo quier sigui cu demas investigacion mi ta supone??"

„Pero ta quico otro lo bo quier pa haci anto? Bo ta exagera bo, Sr. Borton. Ya quen otro anto bo ta quere cu por a horka bo muhe anto na un manera asina horrible? Ta quende lo por tabatin motibo of interes na haci esai? Ademas di esai ta e pregunta cu quizas bo muhe por tin enemigo?"

„No".

„E tabatin prendenan di balor bisti na su curpa?"

„No".

„Pues. Ata bo mes ta yuda confirma anto, cu no tabatin ningun motibo aceptable cu por duna nos siquiera ta un sospecho cu ta asesina bo muhe tabata .No. Sr. Borton mas investigacion dje asunto aqui no ta nifica nada otro sino haci molester pomada i hopi perdemento di tempo costoso".

„Pero mi Dios dushi, si ami cu ta su casa, ta bisa bo cu e muhe ai no tabatin ningun sorto di motibo di a comete suicidio, si mi garantiza bo nunca di su bida e no tabata ni nervioso ni desgusta, ni desespera, esaquinan lo no ta suficiente argumento aceptable anto cu cual bo por bini na otro ideanan".

„Mi ta teme cu no. Mi no ta considera esai como aceptable. Si acaso lo tabatin algo di sospecho den e caso aqui, anto ami como poliz hunto cu mi anjanan di experiencia, lo mi a ripara esaqui unbez. I asina leu cu mi por a hanja un tip solamente di un crimen, lo mi a investiga e caso aqui mas profundo posible. Pero mi n' ta mira nada.

„Pero supongamos mes cu lo mi quier a complace bo, bisa bo mes anto ta na qui manera lo mi por haci esai.

„Den qui direccion lo mi mester busca? Unda lo mi mester sigui rasgo dje criminal manera bo ta supone?

„Nada! No tin absolutamente nada. Bo mes tambe lo mester ta mira awor cu ta imposible pa nos sigui cu un investigacion sin pia sin cabez. P'esai mi ta suplica na bo, mes interes di no haci mucho beheit den e asunto aqui cu ta un escandalo ora cu e ser publica i entre nos, acepta cu bo muhe mes a horka su curpa".

„No, mi no por quere esai. I si acaso bo nenga na atende cu e caso aqui, lo mi...."

El a cesa diripiente. Pero ora cu inspector Tomsen a queda ta mir'e preguntativa, e homber a sigui mas leu:

„Lo mi dirigi mi cu e asunto aqui na hendenan mas experto".

„Lo bo no hanja ningun experto pa aclara e asunto aqui. I di antemano mi ta bisa bo cu ningun hende lo no por yuda bo den e asunto aqui".

„Wel, si bo no quier haci esai, lo mi larga consulta Tom Richardson".

Riba cara dje inspector a aparece un sonrisa di bofon.

„Esai ta bo asunto. Pero mi ta avisa bo di antemano, cu Richardson lo no cuminza e investigacion aqui mes pa e no queda ridiculo ora cu e no logra ningun resultado. Pero enfin, si bo ta quere di logra algo cu esai, ningun hende no por stroba bo".

Nan a hiba cadaver dje defunto abao pa nan bai drech'e. Nan a pone tantem riba canape den un cuarto.

E poliznan a bai. Ambos criarnan tabata sinta bon nervioso den cushina. Pero John Borton a bai den su oficina i a skirbi un carta largo i suplicante na Richardson.

Den e carta aqui el a conta e maestro tur loque a pasa i a suplik'e urgentemente di tuma e caso riba dje, ya como cu poliznan a rechaza su suplica.

E mes anochi aqui el a larga hiba e carta aqui na su direccion.

Richardson ta bini

John Borton tabata hul bai bini riba su cama sin cu sonjo por a cohe. E cosnan horrible cu a tuma luga e dia ai tabata martiriza si sesonan, di moda cu continuamente e tabata mira su dilanti e espectaculo horrible dje dia riba zolder, ora cu el a hala dekel di cama.

E muhe, na lado di quende el a hiba asina tanto anja di un bida tranquilo i feliz, tabata drumi pa su cuenta awor ai bao i tabata e zolder na unda el a hanja su morto; e cuarto camina e cadaver tabata expone tabata queda net bao dje cuarto dje zolder.

Cada bez cu e tabata tira un bista riba e cama di su muhe cu awor tabata bashi, e pena i sufrimento pa esaqui su desaparicion tabata bolbe di nobo anto cu violencia nobo. E tabata tembla di cabez te pia i cada bez di nobo e homber aqui tabata basha grito di joramento como si fuera ta un mucha chiquito e tabata.

Tabata ya mei-anochi caba. Luna cu tabata para jen na cielo tabata manda su rayonan suave dip lata door dje jalusinan den e dormitorio.

A sigui un anochi sin nubia despues di un dia lluvioso.

Diripiente John Borton bula lamta sinta net riba su curpa den su cama.

Sodornan friu tabata corre na su cara.

E tabata tende masha cla riba su cabez manera un sorto di raspamento como si fuera tabatin un hende riba zolder ta schaaf i ta bati tablanan cu slanan dof di martin.

Ta quico tabata nifica e zonido dof ai? Por halicunacion e tabatin? Por ta su nervioso lo tabata exalta? Of por ta cu ta en realidad el a tende algo?

E tabata pasa su man na su frenta i tabata kinipi den su braza; asina e quier a convence su mes cu e por tabata bon lamta.

Por ta un spiritu quizas t'ai cu por ta origen di morto di su casa? Soque tada. Un spoki? Esaqui no por ta existi. Ta unda a sali awor cu e pensamento aqui por tabata rodea su mente? Por ta kens el a bira anto? Esaqui tabata malora awor. Sinembargo el a tende e zonido masha cla. Aqui no tabatin duda.

El a bula lamta lihe i a bisti su panja. Despues el a hala lachi di su kashi i a saca su revolver arma, cu e tabatin warda aiden.

Pero mas grandi ainda tabata su sorpresa ora cu el a mira cu e lachi aqui tabata bashi i cu e revolver a disparce.

Toch e tabata recorda cu un paar di dia anterior mes el a mir'e sigur aiden. I awor el a disparce.

Por ta Nelly por a cohe e revolver aqui? No, esai tabata imposible. E arma ai e tabatin anjanan den su poder caba i tabata den e mes lachi di kashi ai. Nunca Nelly no a mishi cun'e; alcontrario, hasta cara e tabata bira p'e, pasobra e tabatin un ansia panico p'e arma peligroso aqui.

Un ansia tremendo a podera di Borton. A poder'e un sintimento cu antes nunca e no tabata conoce, pasobra nunca e no tabatin miedo di nada.

Ta com por ta posible anto cu awor diripiente asina el a perde tur su animo?

E pensamento pa e bai na e zolder awor aqui desarma a paraliza tur su miembronan den su curpa i quizas lo e bai hanje ta enfrenta un adversario completamente arma.

Silenciosamente el a lastra bai na porta di su dormitorio i a grendel esaqui parti p'aden. Luego el a bai drumi di su espirito imaginacionnan di mas terrible, mas horrible i abonible posible.

E no a bai ariba anto. E zonido riba su cabez a dura mas cu un ora, anto alafin el a stop trobe.

Ora cu di dia a abri, John Borton tabata mas agita i cansa cu ora cu el a bai drumi. Enter anochi e no a cerra su wowo; e excitacion i su nervionan sobresalta dje sucesonan dje dia anterior a bira ainda mas peor pa via dje movecionnan stranjo cu apesar di tur cos ainda e mes a tende riba zolder. Fuera di esai, e desaparicion di su revolver.

Mainta tempran a bini e hombernan pa pone su muhe den su caba. Ora cu e muhe tabata drumi aya den su ultimo lugar di sosiego, e homber a bai cerca dje i cu wowonan jen di lagrima e tabata contempla e defunto aqui pa di ultimo bez, e cara antes asina amable i fiel, awor a bira desfigura pa garra cu morto a tira riba dje.

Casi un ora el a queda para aya den e mes posicion, ora cu e camarera a drenta i a bis'e:

„Sr. Borton, tin un tal Senjor Asland quier papia cu bo".

Borton a queda ta mir'e asombra.

„Asland?....Mi n' conoce ningun hende cu ta jama asina. Bo n' bis'e ta quico a pasa aqui ajera i cu mi n' tin tempo awor aqui?"

„Tur esai m'a bis'e, pero el a bisa mi cu ta pa un asunto di bo mes i di masha urgencia i na bo mes interes".

Borton a queda ta refleha un rato:

„Bueno. Larg'e drenta anto. Hib'e den mi oficina. Mi ta bini unbez cerca dje".

E mucha muhe a bai cerca e stranjero cu respondi di su maestro.

x x x

Un minuut despues e homber desconsola i tristu tabata den su oficina, na unda el a contra cu e bishita.

E tabata contempla e homber aqui di pia te cabez. Esaqui tabata un homber balente i fuerte cu cara fini feita, un homber cu musculo manera un atleta, sinembargo e tabata munstra un homber serio i cu un inclinacion el a saluda e donjo di cas.

„Sr. Asland?" Borton a informa e stranjero.

(E ta sigui)

DICERES

Opinion:

Mas tanto cabez, mas tanto opinion.

Esun cu nunca no ta hala su opinion atras, ta stima su mes tanto cu berdad.

No pa exactitud, pero pa sinceridad di nos opinionnan nos mester para borg.

Na colision di opinionnan ta sali e chispa di berdad.

Un opinion cu absolutamente no ter contradeci, no tin balor.

Semper un hende sabir sabi di antemano e opinion preciso meimei di nos opinion distinto.

Opinion ta un ilusion; su resultado ta realidad.

E opinionnan di mas ensancha cu tur hende ta acepta wowo cerra, ta net esaquinan mester ser investiga.

Den ardor di opinionnan semper alma ta queda pura.

Hende no t'asina bon ni asina malu manera su opinion.

Nada no ta causa mas tanto satisfaccion cu un opinion francamente declara.

Opinion di otronan ta sorprende nos, orac u nan conveni cu nos propio opinion.

Un homber sabi ta na estado di cambia su opinion i un fanatico ta persevera den su soquetada.

Ningun hende cu un bon sintir lo bisa cu cambia di opinionnan ta senjal di inconstancia.

Un opinion mucho bez ta existi pa casualidad. I ta opinion ta ocasiona exito.

Un debil ta tembla pa opinion, un loco ta desafie, un sabio ta huzg'e, un habil ta gui'é.

Major parti hende no tin defensa pa nan opinion, sino solamente nan tin pa bisa cu nan ta den moda.

Masha poco hende ta pensa, pero masha hopi quier mira an opinionnan realiza.

Ta poder ta rey di mundo i no opinion; pero ta opinion ta dirigi poder.

Ta masha malo di carga propio conviccion i no quere nunca cu ta bo opinion t'esun berdadera.

Opinion ta ser ultimamente dicidi pa sintimentonan i no pa sintir.

Hende no ta ser martiriza pa e cosnan mes, pero pa e opinion tocante e cosnan.

Opinion di hende ta e cushina den cual berdanan ta ser mata , soja, hasa i mula.

Ta un error general di duna mucho balor na opinion di otronan.

Mucho bez ta over dje opinion dje cosnan sa tin kestion i no over dje cosnan mes.

Esun cu por tin mas compasion ta esun cu a sufri mas tanto.

Stormnan di sneeuw di primavera na Merca

E stormnan di sneeuw di primavera na Merca a exigi atrobe hopi victima, principalmente di automobilistanan. E trein aki tampoco no por a haci nada contra di e stormnan ei. Na Kansas e trein cu 225 hende aden no por a sigui mas y nan mester a keda warda oranan largo te cu e ploegnan por a bin socorre nan. Binti di e pasaheronan mester a worde trata pa dokter pasobra e prome cinco wagonnan a keda completamente derra bao di sneeuw.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a sali haci algun deligencia, ora Lorenzo ta yega cas. Esaki ta purba habri e porta, pero nada, Pepita a laguele sera. Pesei Lorenzo a dicidi di keda warda riba drempel te cu e ta cansa di para y ta dicidi di sinta abau, mientras e ta bisa bon rabia: „Esta un friu ta haci y ya mi tin un ora ta warda Pepita." Pober Lorenzo ta tembla di friu, pero no tin otro cos di haci. Un rato despues Pepita ta yega cas, cu su mannan yen di paki. Lorenzo ta lamta y ta bisa furioso: „Mi no a bisabo cu ora bo sali bo laga e yabi bau di e mat pa mi?", Mes fuerte cu su casa a papia cuné mes fuerte Pepita ta contesta: „Esei lo ta e prome lugar caminda e ladronnan ta bai busca, bo no ta comprende?" Y hibando Lorenzo e ora ei patras, Pepita ta mustrele poco potchi di mata cu ta tira na suela y ta continua: „Pesei mi a laga e yabi den e potchinan aki pa bo....". Si, Pepita por a laguele ey den nan, pero si e no bisa Lorenzo, ta con e ta haci hanjele?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 11 APRIL 1957 — No. [illegible]

Delegatieleden Partij van de Arbeid en ANV terug uit Israel

Delegatie heeft weinig kunnen bemerken van verscherpte militaire toestand

SCHIPHOL, 10 april. — Met het K.L.M.-toestel uit Tel Aviv arriveerden dezer dagen op Schiphol enkele leden van de delegatie van de Partij van de Arbeid en het N.V.V., die, op uitnodiging van de Socialistsiche Partij en de vakbond in Israel een bezoek aan dat land hebben gebracht. De voorzitter van de Partij van de Arbeid, de heer Evert Vermeer, vatte op Schiphol zijn indrukken als volgt samen: „Van een verscherpte militaire toestand in Israel heeft de delegatie weinig kunnen bemerken.

De militaire maatregelen in het land zelf zijn niet opvallend. De bevolking, is rustig en werkt hard aan de opboren van het land. De Arabische bevolking, een minderheid in Israel, leeft onder betere omstandigheden dan de Arabieren in de landen van het Midden-Oosten.

Van een gespannen verhouding tussen Israeliers en Arabieren onder elkaar is niets te bespeuren. De Arabische afdelingen van het leger worden wel de beste van de gewapende macht genoemd.

Bundelende factoren in Israel zijn de school en de gezamenlijke dienstplicht. Op die wijze probeert men de vertegenwoordigers van zovele nationaliteiten tot een geheel samen te smelten.

Het land heeft zijn lot in eigen hand genomen. De indruk van de delegatie was, dat Israel nog een grote toekomst tegemoet gaat.

Het fascinerende bij de opbouw is, dat wat vandaag nog niet gereed is, over een half jaar wel het geval zal zijn.

De joden, die nu naar Israel gaan, worden voortreffelijk opgevangen. Nimmer worden zij aan hun lot overgelaten. Integendeel, het proces van vermenging met hen, die er al jaren wonen, begint snel.

Op een vraag, hoe Israel tegenover Nederland staat, antwoordde de heer Vermeer: „Men heeft bijzonder grote sympathie voor Nederland. Dat komt natuurlijk ook door de houding van Nederland in het jongste conflict.

De delegatie was beschaamd over de enthousiaste wijze, waarop zij overal, tot in de uithoeken van het land, werd ontvangen. Wij hebben langdurige gesprekken gehad met de President van Israel met de minister-president Ben-Goerion, met de ministers van buitenlandse zaken en van arbeid.

SCHOOLVOEDINGSCOMMISSIE OP BONAIRE

Het Bestuurscollege van Bonaire heeft ingesteld een „Schoolvoedingscommissie" bestaande uit de navolgende leden:

1. H.W.A. Devid (tevens Voorzitter).
2. G.J. Daou (tevens Secretaris).
3. Frater Gustaaf.
4. L.R. Lambeck.
5. Soeur Marie Thecla.
6. Mevrouw Helena Mondt — Dol.

Door deze commissie moet voor 1 juni 1957 aan het Bestuurscollege een rapport worden uitgebracht omtrent de noodzaak, bezien uit medisch en paedagogische oogpunt, de schoolopvoeding te verbeteren en de wijze waarop dit zou dienen te geschieden, alsmede bevattende een raming van de kosten per kind en de totale kosten per jaar.

(R.V.D.)

NEDERLANDSE BEDRIJVEN GEINTERESSEERD IN ARGENTIJNSE SPOORWEG-MODERNISERING

Buenos Aires, 10 april — Een groep Nederlandse bedrijven heeft aan president Aramburu van Argentinië een plan voor het moderniseren van de Argentijnse spoorwegen voorgesteld.

De Nederlandse ondernemingen zijn bereid de uitvoering van het plan te financieren.

Behalve in de levering van het benodigde materieel voorziet het plan in de opleiding van technici met het doel een beter rendement van dit materieel te waarborgen.

Rede van directeur Shell Tankers L.T.D. over Olietransport

LONDEN, 10 april: — Reeds voor de sluiting van het Suezkanaal overwogen de scheepvaartmaatschappijen andere mogelijkheden voor het vervoer van olie van de Perzische Golf naar het Westen, zo deelde de directeur van de Shell Tankers L.T.D., A. S. F. Hulton, in zijn jaarlijkse lezing voor het Instituut voor vervoer te Londen mede.

Vlak voor de sluiting van het kanaal werd 75 procent van de olie voor Europa door het Midden-Oosten gevoerd en werden grote hoeveelheden naar de Ver. Staten verscheept, zo zij hij.

Vrij algemeen was men tot de slotsom gekomen, dat zonder verdere verbetering dan de toen reeds voorgenomene, het kanaal in de eerste helft van de tien jaren na 1950 verzadigd zou zijn.

Volgens Hulton zouden andere middelen tot verbetering zijn de aanleg van nieuwe buisleidingen van de Perzische Golf. Naar het Oosten van de Middelandse Zee, verbreding of duplicering van het kanaal, een evenwijdig aan het kanaal lopende buisleiding, of de verscheping van steeds grotere hoeveelheden rond de Kaap.

Dit laatste voorstel lijkt mogelijk het minst onvoordelig, maar er zou een schip van 70 tot 80 duizend ton nodig zijn om economisch te concurreren tegen een 40.000 ton schip, dat bij de kanaal rechten van de tegenwoordige omvang het kanaal lisseert. De meeste havens of eindpunten van olieleidingen zouden schepen van die grootte niet kunnen opnemen zonder dat zeer grote kapitaalsuitgaven worden gedaan. Scheepswerven en droogdokken zouden ook vergroot moeten worden. Bovendien zijn de scheepswerven thans reeds voor vele jaren van orders voorzien. Het optreden van de regering-Nasser heeft al deze vraagstukken eerder aan de orde gebracht, aldus Hulton.

Distincion honorifico pa Shon Nady Henriquez

ORANJESTAD. — Antayera Consul Peruano na Aruba sr. L. A. C. Lacle, a hanja e noticia pa telegram bisando cu sr. L. J. M. Henriquez a worde distingui door di Gobierno Peruano. Ela worde nombra oficial den e orden Peruano „Al merito por servicios distinguidos".

Sr. L. C. Kwartsz, gezaghebber di Aruba, anja ultimo a worde distingui como comendador den e mes un orden.

HOF LO SINTA DIA 16 NA ARUBA

ORANJESTAD. — Dia 16 awor Hof di Justitie lo bolbe tene zitting na Aruba pa trata casonan di apelacion.

RECHTER SCHAAFSMA A SALI AYERA MAINTA

ORANJESTAD. — Hopi amigonan ayera a bai despedi di mr. J. Schaafsma, e rechter saliente serka Gerecht den Prome Instancia na Oranjestad, y su familia, kende a sali cu KLM pa Hulanda, na unda lo e bai pasa su verlof. No ta imposibel cu mr. Schaafsma despues di su verlof lo bolbe Corsow pa algun anja. Entre e personanan cu a bai yama mr. Schaafsma ayo nos por a mira mr. L. C. Kwartsz, mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, mr. J. R. Bouwer, ds. Schalenkamp, sr. L. C. M. Kerstens y hopi amigo y conocirnan mas di e viahero.

SOLAMENTE SECCION FUTBOL

SANTA CRUZ.

Un di e dianan aki nos a publica un noticia tocante un directiva nobo pa „Estrella" na Santa Cruz. E lector inteligente mesora lo por a comprende for di e nombernan cu tabata tratando ei solamente di e seccion di futbol di e club aki.

FATUM TA OFRECE UN BEKER PA WANDELMARS

ORANJESTAD. — E problema di premionan pa e senjoranan di Kinderen Zedenpolitie a bira awor algo mas facil pasobra directiva di e compania di aseguro „Fatum" ayera a aserka nan cu e suplica pa permiti e compania ei zorg pa un di e bekernan, cual ta destina pa e gruponan cu a camna mehor den e marcha di e hobennan segundo dia di Pascu.

Ta di comprende cu e oferta aki a worde acepta sin discucion y agradecido, di moda cu ya tin tres di e cuater bekernan cu mester.

Minister Helders na Aruba

Ayera mainta pa mitar di 11 or e Minister Hulandes pa Zaken Overzee, S. E. mr. G. P. H. Helders, a yega riba Prinses Beatrixvliegveld, na unda ela worde ricibi door di Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, y tambe e secretario di Eiland sr. L. C. M. Kerstens. Como quiera cu e premier tabata imposibilita di acompanja e Minister bai Aruba, tabata e premier interino, Minister di Justicia S. E. mr. S. W. van der Meer, kende a bini hunto. Riba e foto ta e momento cu e senjornan ta saliendo for di e edificio di e station. Di robes pa drechi: Minister Helders, minister Van der Meer, Gezaghebber y sr. Kerstens.

JOSEPH LAKE A TUMA RETIRO COMO MIEMBRO DI LEC

ORANJESTAD: — Segun bon informe cu nos a hanja ayera, senjor Joseph Lake cuminzando for di 1 di Mei 1957 lo tuma su retiro como miembro di Lago Employee Council. Parce cu e motibonan cu ela duna y cu a inducie na tuma e paso ei ta: critica sin motibo riba Gobierno door di LEC, mala voluntad di directiva di Lago den cuestion di aumento di sueldo, falta di interes di parti di trahadornan, y e manera irresponsable y noobjetivo di e Council.

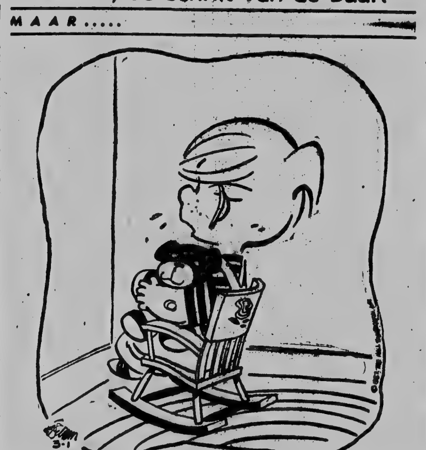
Riba un pregunta pa duna comentario cu respecto na su afiliacion como miembro di PWFA, senjor Lake no tabata desea di duna contesta.

CACHO A WORDE ELECTROCUTA

ORANJESTAD. — Diamars mainta tempran un waya di lus canto di caminda grandi a kibra na altura di e cas di comercio „La Mano de Dios".

Apesar cu polis a bai mes ora na e lugar pa tene warda caminda e waya tabata cu corriente aden te ora cu ELMAR su hendenan yega, no por a worde evita cu toch un accidente a sosode: un cacho cu a bai hole e waya a worde electrocuta mes ora.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Ik zou heus niet van de koek gesnoept hebben wanneer U op tijd voor eten had gezorgd.

Enberdad lo mi no a mishi cu e kuki si lo b'a percura pa cuminda na ora.

Sportcentrum na Noord ta avanzando satisfactoriamente.

Ya for di November tin constantemente un grupo di trahadornan ocupa cu construccion di e muraya cu lo bin cerra e terreno di ASU-sportcentrum na Noord. Cu e trabao ta algo formal ta pasobra e terreno tin 180 meter largo, 106 meter hancho, y cu e muraya lo bin ta 2 meter halto. Ayera nos a mira e trahadornan ta pleister un di e ultimo pidanan di e Muraya Chinees aki. Construccion di e muraya y e lokaalnan pa cambia panja, cu lo bini despues, a worde contrata pa sr. Alberto Tromp di Cumana, mientras cu sr. L. G. Tromp un metselaar experto di district di Hooiberg ta encarga como voorman pa e muraya bini asina glad cu na Aruba lo no tin un igual.

Onderzoek naar de sociale toestanden in de wereld

NEW YORK, 10 April: — Een onderzoek van de V.N. naar de sociale toestand in de wereld — het eerste sedert 1952 — geeft te kennen, dat sedert genoemde datum veelbetekende vooruitgang is geboekt op verscheidene belangrijke terreinen: Het sterftecijfer blijft dalen, in het bijzonder in de economisch weinig ontwikkelde landen; epidemische ziekten vertonen de tendentie te verdwijnen.

De produktie en het verbruik van levensmiddelen zijn in de gehele wereld toegenomen hoewel de verdeling ongelijk is; het analfabetisme neemt af en het schoolbezoek toe; de industriele produktie wordt groter in een ongekend tempo.

Deze vooruitgang, aldus het rapport van de V.N., is echter gering in vergelijking met de armoede en behoeften van een deel van de wereld en met de mogelijkheden van vooruitgang, die thans bestaan. De politieke problemen en de bewapeningswedloop worden de voornaamste belemmeringen voor de ontwikkeling van de sociale vooruitgang genoemd.

Op 30 juni 1955 waren er in de gehele wereld 2.691000.000 mensen, d.w.z. 172 miljoen meer dan op 30 juni 1951.

Vijftig procent der kinderen in de schoolgaande leeftijd bezoekt geen school. Zesenvijftig procent der wereldbevolking boven de vijftien jaar kan lezen en schrijven.

Het aantal gevallen van tuberculose, moeraskoorts en kinderverlamming neemt af, maar dit is niet zo bij hartziekten en kanker. 400 miljoen mensen lijden nog aan ziekten, die door parasieten worden veroorzaakt en een even-groot aantal lijdt aan trachoom en andere besmettelijke ontstekingen.

De grote hongersnoden behoren tot het verleden, maar de problemen van cronische ondervoeding zijn nog niet opgelost en in talrijke landen is het voedselgebruik per inwoner nog beneden het peil van voor de oorlog, aldus het rapport.

KONINGIN ELIZABETH BRACHT BEZOEK AAN BRITSE AMBASSADE TE PARIJS

Parijs.: 10 april.: — Koningin Elizabeth heeft vanochtend (woensdag) een bezoek gebracht aan de Britse ambassade in Parijs.

In de tuin van het ambassadegebouw plantte Koningin Elizabeth een kerseboom, een traditionele taak voor Britse vorsten die een bezoek aan Parijs brengen.

Na de ontvangst op de Britse ambassade legde de Koningin de eerste steen voor een nieuwe Schotse kerk in Parijs, terwijl Prins Philip een bezoek bracht aan het atoomlaboratorium te Saclay, aan de rand van de hoofdstad.

De Inca's hadden al staatspensioen

Beschaving heeft zich altijd gekenmerkt door eerbied voor de oude dag. Primitieve volkstammen maakten en maken er de nare gewoonte van hun ouden van dagen kalmpjes in het oerwoud achter te laten, ten prooi aan honger en verscheurende dieren. In onze geciviliseerde twintigste eeuw echter is het oerwoud vervangen door het Staatspensioen.

Iemand die zijn leven lang hard heeft gewerkt krijgt in Nederland op zijn vijf en zestigste jaar de kans eens de benen te strekken. Om dat beschavingspeil te bereiken hebben wij wel enkele duizenden jaren gedaan, maar wij kunnen er nu dus terecht heel trots op zijn. Zo trots, dat we niet eens meer weten dat al dat soort sociale voorzieningen bij de oude Inca's reeds nog beter was verzorgd....

Wanneer die merkwaardige Indiaanse beschaving ontstaan is, valt evenmin als met de Egyptische het geval is, niet eenvoudig meer na te gaan, lezen we in „Revice". Wanneer zij ten onder ging des te beter: vier eeuwen geleden. Toen overviel een horde hebzuchtige Spanjaarden het geweldige Inca-rijk met zijn dertigmiljoen inwoners, dat zich uitstrekte over het tegenwoordige Peru, Bolivia, Chili, Equador en Colombia, en verdelgde het. Voor die tijd waren de Inca's heidenen; zij kenden geen vuurwapenen en geen staal, maar in tegenstelling met hun christelijke overwinnaars, die hun landgenoten met duizenden lieten verkommeren als ze een dagje ouder werden, kreeg de Inca reeds op zijn zestigste jaar staatspensioen....

Een Inca behoefde pas te gaan werken als hij vijf en twintig was. Men nam dan aan dat hij op dat ogenblik zowel geestelijk als lichamelijk voldoende ontwikkeld was en toch minstens een kwart eeuw mee zou kunnen. Alleen de bevolkingsgroep tussen de vijfentwintig en devijftig was namelijk bij het normale arbeidsproces ingeschakeld. Deze werkers zorgden niet alleen voor hun eigen onderhoud, maar ook voor dat van de staatskas. Uit die kas werden de soldaten, de vrouwen en kinderen en de oude van dagen verzorgd!

De eerste oude dag viel voor deze Indianen op hun vijftigste verjaardag. Ze mochten dan wat kalmer aan gaan doen. Tien jaar later kon men er het bijltje helemaal bij neerleggen; vanaf dat ogenblik werd er voor de Indiaan en zijn familie gezorgd door de groep, die werkplichtig was.

Die adempauze op het vijftigste jaar moet overigens wel verdiend zijn geweest, want voordien werd er bepaald niet geluierd. Wie de geweldige steden ziet, die deze mensen destijds zonder enig technisch hulpmiddel hebben opgetrokkene vraagt zich verbijsterd af hoe zij dat ooit hebben kunnen presteren. Ossen of paarden om de enorme steenklompen van heinde en ver uit de Andes aan te sjouwen kenden ze niet; alleen de lama, maar deze langnekzige wolproducent zou ongetwijfeld direct door zijn knieën zijn gezakt als iemand hem een blok graniet van een paar ton had laten sjouwen.

Marmer kloofden de Inca's met zachtkoperen wiggen en ze boorden er gaten in met behulp van bamboe en fijn zand. Elke bouwsteen, zo ongeveer een kubieke meter groot, was 'n kunstwerk op zich door zijn spiegelglad gepolijst oppervlak en zijn kunstige versieringen. Die stenen werden op maat gezaagd tot ze als een legpuzzel in elkaar pasten — en dat gebeurde met niets meer dan een verharde koperen draad! Voor 't zagen van één zo'n steen moeten de Indianen jaren hebben nodig gehad....

Hun fraaiste stad is de hoofdstad Cuzco geweest. Daar stond rond het jaar 1350 een complete universiteit, waar gedoceerd werd in rechtsgeleerdheid, godsdienst, landbouwwetenschappen, geschiedenis, kunst en militaire strategie. En alles was er met goud betimmerd, omdat de Indianen echt niet begrepen waarom dat metaal zo waardevol zou zijn en zij het alleen maar mooi vonden. En dus blonk er goud in heerlijke paleizen, ministeries, badhuizen, stadions, tempels en geweldig grote voorraadschuren, waarin de Indianen hun aardappelen bewaarden, eeuwen voordat de eerste blanke zo'n knol in zijn mond durfde steken. Maar het mooist van alles was wel de gouden zonnetempel, en dat vonden de vrome Spanjaarden zo erg, dat ze het prachtige bouwwerk tot de grond toe afbraken.

Ze sleepten het goud naar huis en bouwden er een eigen kerk voor in de plaats.

OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN IN MAART

ORANJESTAD. — Van de Havenmeester van Aruba, de heer J. B. Meenhorst ontvingen wij het navolgende overzicht van de aantallen en tonnages der schepen, die in de maand Maart van dit jaar en 1956 de havens van dit eiland werden binnengeloodst.

MAART 1956:		MAART 1957:	
329	Tankschepen	288	Tankschepen
68	Andere schepen	73	Andere schepen
1	Zeilschip	1	Zeilschip
398	Totaal schepen	362	Totaal schepen
MAART 1956:		MAART 1957:	
3.452.946	BRT.	3.021.975	BRT.
297.360	BRT.	334.076	BRT.
160	BRT.	58	BRT.
3.750.466	BRT.	3.356.091	BRT.

Prins Philips - 160 km per uur

Prins Philips van Engeland heeft tijdens zijn bezoek aan het hoofdkantoor van „De Motor Industry Research Association" te Nuneaton in het Engelse graafschap Warwickshire tweemaal een rit gemaakt in de nieuwe 3½ liter Jaguar XKSS, een auto die alleen bestemd is voor de export. Tijdens de eerste ronde over het circuit had de 35-jarige testchauffeur Norman Dewis de wagen met een snelheid van ruim 200 km per uur voortgejaagd, daarna had de Prins achter het stuur plaats genomen en maakte het rondje met een snelheid van ongeveer 160 km. per uur. De foto geeft een beeld van de wagen waarin de Prins heeft plaats genomen.

Tom Richardson, detective di fama mundial

„GEMEENTERAAD" VAN MADURODAM VERWISSELDE

's-GRAVENHAGE, 10 april — „Al wie het kleine eren wil, kom naar Madurodam" zegt de eerste regel van de „Madurodam hymne" die woensdagmiddag in de raadszaal van De Haagse gemeenteraad werd gezongen bij de jaarlijkse gemeenteraadsverwisseling van Madurodam.

Burgemeester H. A. M. T. Kolfschoten van Den Haag sprak in zijn installatierede in de zin van deze aanhef de wens uit, dat „achter dit spel rondom de schepping van George Maduro een werkelijkheid mocht staan van vruchtbare gemeenschapszin voor de burgerij".

Dit gebeurde nadat de afgetreden burgemeester, Piet Wijnants een jaarverslag had voorgelezen, waarin hij onder meer zei, dat het aantal bezoekers aan Madurodam in 1956. 789.000 had bedragen, van wie een groot deel uit het buitenland.

De propaganda, de het afgetreden bestuur van de stad in het buitenland heeft gemaakt, werd door burgemeester Kolfschoten in zijn antwoordrede hogelijk gewaardeerd.

De voorzitster van de Stichting Bijstand Ned. Studenten Sanatarium, mevrouw B. Boon-van der Starp, reikte de insignes uit aan de nieuw gekozen leden, waarna de nieuwe burgemeester, de achttienjarige gymnasiast Peter Fievez, de plaats aan de rechterzijde van de Haagse burgemeester mocht innemen, omhangen met de ambtsketen.

Zijn eerste daad als burgemeester was de verdeling van de wethoudersportefeuilles onder de leden van de wethoudersraad, waarin zitting hebben Eric Broeljer, Ank Hoogeveen, Rene Schoon, Mieke Tieleman en de burgemeester zelf.

Aan een rondrit per mail-coach door de stad ging een receptie vooraf, waarop Madurodams nieuwe gemeenteraad vruchtensap schonk.

PRINS EN MARKIES HANDELDEN IN VERDOVENDE MIDDELEN

Een Romeinse rechter van onderzoek heeft een proces gelast tegen de 26-jarige prins Giuseppe Pignatelli en de 36-jarige Siciliaanse markies Emanuele de Seta wegens handel in verdovende middelen.

Hiermee is een vooronderzoek van negen maanden naar een verdovende-middelen-schandaal in de Italiaanse society, dat vorig jaar juni aan het licht kwam bij een huiszoeking door de politie in een aantal villa's in Rome, afgesloten.

Een derde verdachte, de 33-jarige hertog Augusto Torlonia, zal bij verstek terecht staan. Hij is voortvluchtig.

Prins Giuseppe Pignatelli, een telg uit een der aanzienlijkste Romeinse families en de Sicilaanse markies verblijven sedert vorig jaar juni in voorarrest.

Gelijk met hen zullen nog 21 verdachten, onder wie vier dokters, terecht staan.

De 25-jarige hertog Ludovico Lante Della Overe is wegens gebrek aan bewijs vrijgesproken. Hij heeft vorig jaar vier maanden in voorarrest doorgebracht. Ook de populaire Italiaanse filmkomiek Carlo Croccolo, die in oktober gearresteerd was, is vrijgesproken

FRANSE EXCESSEN IN ALGERIJE ZIJN ZELDZAAM

Parijs 10 april.: — De Franse minister van defensie, Maurice Bourges-Maunoury, heeft op een bijeenkomst in Parijs naar aanleiding van berichten over martelingen, executies en vergeldingsacties van Franse militairen in Algerije verklaard, dat „onwettige handelingen' slechts zelden voorkomen.

Hij voegde hieraan toe, dat hij „niet kan toestaan, dat men over het Franse leger zegt wat men wil". Men diende dit echter niet door censuur of inbeslag nemen van kranten tegen te gaan, doch door gerechtelijk optreden.

Parijse avondbladen publiceerden onlangs een brief van de deken van de juridische faculteit in Algiers, Jacques Peyrega, aan Bourges-Maunoury, waarin hij verklaart zelf gezien te hebben, hoe een parachutist een Mohammedaanse gevangene neersloeg en doodschoot. Ook vermelden hij gevallen van mensen, die zogenaamd op de vlucht neergeschoten zouden zijn.

Een delegatie van de M.R.P. heeft aan premier Mollet documenten over beweerde onwettige handelingen in Algerije overhandigd. De leider van de delegatie, de vroegere minister van financien Pflimlin verklaarde tegenover de pers, dat hoewel de M.R.P. veel van de berichten tendentieus en overdreven acht, er een aantal gevallen is, dat te denken geeft, dat er excessen gepleegd zijn.

DE NED. AARDOLIE MAATSCHAPPIJ KREEG CONCESSIE VOOR WESTELIJK NEDERLAND

's Gravenhage, 10 april.: — De beslissing, de Ned Aardoliemaatschappij N.A.M. concessie te verlenen tot oliewinning in Westelijk Nederland is gevallen. Deze concessie, zo verneemt het A.N.P. van wel ingelichte zijde, wordt verleend.

De N.A.M. heeft na jarenlange onderzoekingen een aanzienlijke aardoliereserve in Westelijk Nederland aangetoond.

Dit gebied zal, naar verwacht wordt, in rijkdom het veld van Schoonnebeek minstens evenaren. De kwaliteit van de aardolie bleek tot dusverre beter, dan in het Oosten. Gezien de spuiter die men aantrof, lijkt de aanwezigheid van een flinke hoeveelheid aardgas waarschijnlijk.

MERKWAARDIGE COLLECTIE HANDSCHRIFTEN GEVEILD

Een merkwaardige collectie van negentien handschriften uit de Middeleeuwen en de Renaissance uit het bezit van Sir Sydney Cockerell, zijn bij Sotheby in Londen geveild.

De verzameling bevatte een volledig handschrift van een filosofisch werk door Boethius, daterend van het einde van de tiende eeuw. Dit werk voor duizend pond ingezet en de biedingen liepen weldra op tot 6600 pond. Het ging voor dit bedrag naar een Londense boekverkoper.

Een Florentijns manuscript van Plato's dialogen, in het Grieks geschreven door Leonardo Aretino tijdens de eerste helft van de vijftiende eeuw, ging voor 5800 pond onder de hamer, nadat het voor vijfhonderd pond, was ingezet.

Een Engels psalmboek met gezangen en litanie geschreven op velijn tijdens de twaalfde eeuw bracht 2800 pond op. Een vroeg-dertiende eeuws Frans missaal, geschreven voor de Kathedraal van Notre Dame te Parijs, bracht 1900 pond op.

NEDERLAND KRIJGT GELEIDE PROJECTIELEN VAN AMERIKA

New York, 10 april.: — De Nederlandse minister van oorlog en van marine, Ir. C. Staf, heeft voor zijn vertrek uit New York met de „Nieuw Amsterdam" een gesprek gehad met verslaggevers.

Op de vraag, of geleide projectielen het doel waren van zijn bezoek aan de V.S., antwoordde de minister: „Ik ben ervan overtuigd, dat de N.A.V.O.-landen ze zullen krijgen en ze zullen naar Nederland gezonden worden in het verband van de N.A.V.O.-verdediging".

Hij had in Washington gesproken over projectielen als de „Honest John", maar „niet over de ingewikkelder dingen, die wellicht later zullen komen".

Minister Staf voegde eraan toe, grote verwachtingen te koesteren, dat Nederland ze zelfs vroeger dan verwacht zal krijgen.

Desgevraagd zei de minister nog, dat Nederlandse troepen waarschijnlijk met Amerikaanse troepen in Duitsland opgeleid zullen worden in het gebruik van de projectielen. Nederlandse deskundigen zouden misschien ook naar de V.S. gaan.

Huldiging directeur karteringsbedrijf KLM

's-GRAVENHAGE, 10 april. — Naar aanleiding van het feit dat de heer Th. J. de Bruyn 35 jaar werkzaam is bij de KLM zal de direktie van de KLM hem op 11 april (morgen) in een bijeenkomst op Schiphol huldigen. De heer de Bruyn, direkteur van het karteringsbedrijf van de KLM, aerocarto, was voor de tweede wereldoorlog direkteur van de KNILM (Koninklijke Nederlandsch-Indische Luchtvaartmaatschappij).

NIEUWE FRANSE POSTZEGELS

De Franse P.T.T. zal binnenkort vier nieuwe zegels uitgeven, gewijd aan Franse wetenschapsmensen en uitvinders. Links boven: Octave Terillon, uitvinder van het sterilisatiesysteem voor medische instrumenten; rechts boven Antoine Beclere, oprichter van de Franse radiologie; links onder Etienne Oehmichen, uitvinder van de helicopter en rechts onder Gaston Plante, uitvinder van de Accumulator. De waarden van de zegels zijn: 8, 12, 18 en 30 frs.

Uit het jaarverslag van de Wereldgezondheidsorganisatie

GENEVE. — Uit het jaarverslag van de wereldgezondheidsorganisatie der Verenigde Naties over 1956 dat op 7 mei in het volkerenpaleis te Geneve op de tiende jaarvergadering van de organisatie zal worden besproken, blijkt, dat deze internationale instelling in het afgelopen jaar vooral aandacht heeft besteed aan de strijd tegen de malaria.

Men heeft voorts goede hoop dat een massale behandeling met anti-biotica resultaten zal afwerpen in de strijd tegen trachoom, een ernstige oogziekte, die tot algehele blindheid kan leiden.

Sinds de ontdekking van de heilzame uitwerking van sulfone-middelen tegen melaatsheid zijn de vooruitzichten voor het beheersen van deze ziekte veel gunstiger geworden.

Levenslange afzondering in melaatsenkolonies is thans niet meer te rechtvaardigen en er zijn kansen, dat na beeindiging van de besmettelijke periode de verdere behanding veilig in de huiselijke kring kan worden voortgezet.

De organisatie verordineert ook het onderzoek naar het gebruik en de resultaten van het nieuwe vaccin tegen kinderverlamming, dat reeds sedert zijn korte bestaan een doeltreffend middel is gebleken en dat in landen met een hoogpercentage gevallen van deze ziekte de ernstige gevolgen van besmetting zal kunnen verminderen.

De organisatie heeft regeringen gewaarschuwd voor de mogelijke gevaren voor de gezondheid door het gebruik van kernenergie en erop aangedrongen, dat men de plannen voor het vreedzaam gebruik van atoomenergie in nauw overleg met de verantwoordelijke autoriteiten voor de openbare gezondheid zal maken.

De begroting beloopt een 19.200.000 dollar; de V.N. dragen krachtens hun programma voor technische bijstand daarenboven 5.400.000 dollar bij.

Thans zijn 88 landen lid of geassocieerd lid van de wereldgezondheidsorganisatie.

Men kende 883 beurzen toe en nam deel aan een 700 gezondheidsprojecten in 120 landen en gebieden.

MADURODAM VINDT NAVOLGING IN OOSTENRIJK

Wenen, 10 april.: — Naar het voorbeeld van het Haagse Madurodam zal er aan de Woerthersee in Karinthie (Oostenrijk) een Europese miniatuurstad worden gebouwd, waarin op schaal van 1 op 25 allerlei bekende bouwwerken, zoals de Weense Stephansdom, de scheve toren van Pisa en de Parijse Arc de Triomphe, te zien zullen zijn.

Men hoopt het stadje in drie jaar voltooid te hebben.

KAARTAVOND TEN BATE VAN HET CURACAOS PHILHARMONISCH ORKEST

Ten bate van de kas van het Curacaos Philharmonisch Orkest zal hedenavond in Club Curacao een kaartavond met verloting worden georganiseerd door het dames comité van genoemd orkest. De toegangprijs is gesteld op slechts ƒ 2.—.

WAAR OF ONWAAR OVER FERNANDEL

Fernandel bezit in Frankrijk verschillende grote villa's, maar het liefst woont hij in zijn landhuis „Duizend Rozen" in de buurt van Marseille. „Het is een brok woeste tuin van vijf hectaren groot," vertelde hij eens. „En daarin staat ook nog ergens een woonhuis. Het is de enige plaats, waar ze me nooit om een handtekening aan mijn kop komen zeuren...." Zijn buurman daar is niemand minder dan de heer Grimaldi, burgemeester van Marseille. Boze tongen fluisteren heel wat af over de invloed, die de acteur hierdoor op het bestuur van de gemeente weet uit te oefenen. Zo beweert men hardnekkig dat Fernandel Grimaldi eens min of meer gedwongen heeft een besluit van de gemeenteraad goed te keuren waarin alle proeven met atoombommen binnen de gemeente werden verboden......

Om een of andere duistere reden houdt Fernandel er in zijn landhuis twee televisietoestellen op na. Plus een heel autopark ten dienste van zijn gezin. Als de familie er een dagje tussen uit trekt, ziet men eerst moeder Henriette de poort uitdraaien aan het stuur van een glanzende Aronde, daar achter zijn dochters Josette en Janine in een Simca, dan zijn twee zoons Franck en Gérard in hun Versailles, en helemaal aan de staart Fernandel zelf in zijn Cadillac. Hij is een ideale echtgenoot en vader, die zich zielsgelukkig voelt als er een helemaal door hemzelf bekokstoofde maaltijd op tafel komt, liefst voorzien van vissen, die hij eigenhandig heeft gevangen.

Maar veel gelegenheid wordt hem voor zijn liefhebberijen niet gelaten. Hij is bijvoorbeeld veel meer tijd kwijt om van de ene plaats naar de andere te komen dan zijn meeste collega's, want de filmstudio's hebben zijn kostbare leven voor een half miljoen laten verzekeren; dat heeft tot gevolg, dat hij nooit ofte nimmer een voet aan boord van een vliegtuig mag zetten, omdat noch de studio, noch de verzekeringsmaatschappij hem graag uit de hemel zou zien vallen. Dat kost hem zoveel tijd dat hij het eerste aanbod om de hoofdrol te spelen in de verfilming van Jules Vernes „Een reis om de wereld in tachtig dagen" afsloeg omdat hij „om die reis zonder vliegtuig te maken minstens 365 dagen nodig zou hebben....'

Persfotografen weten nooit precies wat ze eigenlijk aan hem hebben. Fernandel vond het reuzeleuk om zich te laten fotograferen bij het naambordje van een straat in Carri le Rouet, toen deze te zijner ere was omgedoopt in „Avenue Don Camillo". Maar toen hij vlak voor de oorlog met zijn vijfjarig dochtertje Josette naar de premiere ging van de naar hem genoemde film, waarin zij samen met hem optrad, werd hij woedend bij het zien van de zwerm fotografen voor het theater, die benieuwd waren of het kind misschien op haar vader leek. Hij duwde haar in de auto terug en reed in volle vaart weg zonder zich nog verder om de premiere te bekommeren!

Misschien heeft hij later tot zijn gerustelling ontdekt dat het meisje uiterlijk niet veel met hem gemeen had. In ieder geval laadde hij haar in 1953, op weg naar Amerika, op het station St. Lazare in een kruierswagentje, leende een pet van 'n kruier en sjouwde met haar het hele perron af. Daarna maakte hij de kelner in het restauratierijtuig een grote tafelbel afhandig en luidde die oorverscheurend buiten het couperaampje toen de chef zijn spiegelei omhoog stak. Bij die gelegenheid kregen de fotografen de kans om hun schade in te halen!

Fernandel kent zichzelf beter dan wie ook. „Dertig procent van mijn populariteit heb ik aan mijn gezicht te danken," verklaarde hij eens. „En de bescheidenheid verbiedt me te zeggen, waar de rest vandaan komt!" De roem van de actrice Mistinguett schreef hij dan ook helemaal toe aan het feit, dat ze dezelfde maat gebit had als hij. „Daarom hebben we ook altijd goed samen kunnen opschieten," voegde hij er voorzichtigheidshalve aan toe.

Op de Amerikaanse filmster Errol Flynn, de held van tientallen avonturenfilms, heeft hij het minder begrepen. Die ongemakkelijke verhouding dateert van de dag, waarop Fernandel een knus eethuisje in Rome had opgezocht om zich eens heerlijk aan spaghetti tegoed te doen. Toevallig kwam toen ook net Erroll Flynn binnen; en die schoot, toen hij al die lange slierten in zulke reusachtige hoeveelheden in die grote mond zag verdwijnen zo in de lach, dat Fernandel woedend opstond en hem het hele bord ondersteboven op zijn hoofd kletste! Van de andere kant gaan zijn vrienden voor hem door het vuur. Fernandel heeft een bijzondere zacht karakter, dat direct in het oog valt als iemand hem in zijn goedige gezicht kijkt. Aan boord van de „Liberté", die hem eens van een Amerikaanse reis terug naar zijn vaderland bracht, leidde dat eens tot merkwaardige verwikkelingen. De bemanning was zo veel van de beroemde komiek gaan houden dat zij blijkbaar het hele lot van hun land in zijn handen wilden leggen, aldus „Revue". Toen ze namelijk door de radio hoorden dat Frankrijk in de zoveelste kabinetscrisis was beland, stuurden ze uit volle zee een telegram aan president Auriol met het dringende verzoek Fernandel als formateur de kans te geven de glorieuze republiek te redden..

Neen, redder van Frankrijk is Fernandel nooit geworden — dat zou trouwens een van de weinige rollen zijn die hem hoogstwaarschijnlijk niet zo erg om het lijf geschreven waren. Wel wil hij niets liever dan regelmatig een lach toveren op gezichten, die in deze sombere tijden maar al te vaak treurig moeten staan. Elke nieuwe film die in de circulatie gaat is een stukje van zijn leven waaraan hij zijn beste krachten heeft gegeven. En terwijl hij hoopt dat de rolprent zal inslaan, geeft hij zelf alvast het goede voorbeeld. Heel dikwijls ziet men, als de zaal al donker is geworden, een grote, trage schim een klein bioscoopje binnenschuifelen en op een der laatste rijen plaatsnemen.

Dat is dan Fernandel, die onopgemerkt van zijn eigen films wil genieten. Maar lang blijft zijn aanwezigheid desondanks niet geheim. Want op zijn onopvallende plaats zit hij, opvallend genoeg, de hele voorstelling aan een stuk door te brullen van het lachen!

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 11 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: De Bruiloft van Figaro
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: Meet me in Las Vegas
AURORA 19.30: Dedee, De Havenmeid
SAVANETA 19.30: Dark Passage

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Bundweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Rancheras
11.45 Toni Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Chavales de España
1.15-1.30 Antonio Morel
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Daniel Santos
4.45 Musica cu Benny More
5.00 Programma van Winkel
5.30 Amalia Mendoza
5.45 Chachacha
6.00 Alie Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Cortijo y su Combo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Ernesto Bonino
8.45 Carmen Della Dipini
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Aemrikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 18.00)
18.00 Heropening
18.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 18.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

GROTE OPDRACHTEN VAN RIO DE JANEIRO AAN ITALIAANSE FABRIKANTEN

ROME, 10 april — Een groep Italiaanse fabrikanten, Fiat, Marelli, Sade en Ansaldo San Giorgio hebben een contract gekregen ter waarde van 3.5 miljard lire voor de levering van 250 trolleybussen en onderdelen aan de stad Rio de Janeiro, zo is alhier bekend gemaakt.

De onderdelen omvatten stations voor krachttramformatoren, 26.000 meter enkelvoudige bovenleiding en 44.000 dubbele bovenleiding.

Back the Attack on Traffic Accidents"

Diamars anochi algo pasa di 10.30 e persona A.D. cu tabata maneha A-6566 ora cu e tabata bini for di direccion di Paradera a yega na e cruce-T cu e caminda pa Noord y kier a tuma e bocht, ela bai resulta den e rooi na unda su bunita auto a bin para contra di un duiker. E persona cu tabata stuur kende nos por mira cu un lapi riba su wowo tristo jongota serca di e loke a sobra di e auto, a hanja un herida riba su wowo drechi, mientras cu un pasahero H.F.A. cu tabata hunto cune a keda herida basta serio na su man drechi. Prome auxilio a worde duna na San Pedro Hospital. E stuurdo a resulta despues debi na uso di alcohol di ta „menos capacita" pa stuur un auto. Y un hende por kere of no, pero riba e capa di e auto yen di stof banda patras un chansado a skirbi cu hopi signo di admiracion aserca: „BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS".

POTMONNIE, TAS DI CARGA Y BOTO A PERDE

ORANJESTAD. — Diamars e mucha muher Edreardrita Tromp biba na Sabana Liber 28 a bai conta polisnan cu duele cu ela perde den Nassaustraat dilanti di Baby Shop su tas di carga den cua tabatin entre otro fl. 17.50 na plaka di papel y algun cens y deebchi.

E mes atardi W.C. di Maria Christinastraat a bai tur exita serka polisnan conta nan cu su boto cu semper tabata ancra dilanti di cas di Gezaghebber den lagoen, a desaparece sin e por a hanje.

Ademas e mes un dia na San Nicolas Amada Castello a bai informa polisnan cu su potmonnie bruin di plastic a perde. Den dje tabatin su rijbewijs, algun foto y ocho pida di biljetchi di Landsloterij. E no tabatin un idea na unda lo e por a perde su potmonnie.

Mientras tanto Diamars afardi e boto di C. a aparece atrobe den Lagoen serka di e mercado cu P.G. bon burachi aden, kende pa e bini bei a worde deteni.

Pero ta unda e tas y e potmonnie a keda? Kende lo trece nan back?

SPES A PONE VOLLEYBALVELD NA USO

SAN NICOLAS. — Diadomingo atardi den presencia di invitadonan di Spes nan a pone e veld di volleybal oficialmente na uso cual ta keda tras di e club. E conocido „Vet", un abreviacion pa veterano, y un otro club di hubentud a hunga un partido hopi interesante, cual a worde gana pa „Vet". Door di ponemento na uso di e veld aki Spes bao di direccion di sr. Steve Niekoop a yega algo mas aserka di su obheto. Nos felicitacion na e sociedad di hobennan aki, cual manera ya nos a yega di menciona, e luna aki lo celebra su prome anja di existencia.

PAGINA TRES

RCA, quinteto, campeon a gana ariba tereno, pero perde riba mesa

Chinese Club „B" a obtene su cuarta victoria

DI NOS SPORTREPORTER

ORANJESTAD: — Ariba cancha di Caribe diaMars anochi a worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957. E promer encuentro tabata entre e quintetonan masculino clase B di Chinese Club y Aruba Jrs. For di principio e quinteto chino a tuma un ventaha cu e no a cede durante henter e partido. Promer quarter di e partido a termina cu score 5—0 na favor di Chinese Club. Na half e diferencia den punto a keda mescos ora cu Chinese Club a haci su total 9 y Aruba Jrs a anota cuatro punto. Dos punto mas ta worde anota den e tercer quarter pa Aruba Jrs, mientras cu Chinese Club ta anota seis pa pone e score 15—6. Tambe den e quarter final e quinteto chino ta demonstra su superioridad ariba su rivalnan haciendo atakenan bon forma y hanjando e basket cu bon shooting.

E ultimo quarter tabata e mihor di Chinese Club den cual nan a anota diez punto. Aruba Jrs a anota unicamente un freeshot, cual a worde anota pa e popular Nick Eman. E score final a bira 25-7 na favor di Chinese Club. Un biaha mas e hungador Joy Bergen di Chinese Club a luci cu bon shooting y bon passing. E tabata e maximo anotador di su equipo cu 6 punto. Pa Aruba Jrs Luisito Fingal tabata e mihor anotador cu cuatro punto.

ARUBA JRS	Pos	Fg	Ft	Pf	Tt	Pts.
U. Tromp	c	1	0	1	0	2
L. Fingal	rf	2	0	2	0	4
J. Kock	lf	0	0	0	0	0
L. Loefstok	rg	0	0	4	0	0
E. Brion	lg	0	0	1	0	0
A. Martis		0	0	1	0	0
N. Eman		0	1	1	0	1
		3	1	10	0	7

CHINESE CLUB	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Bergen	lg	2	2	0	0	6
T. Wong	rg	1	0	1	0	2
A. Hoo	c	2	1	2	0	5
R. Ponson	rf	2	0	0	0	4
R. Amaya	lf	2	0	0	0	4
J. Vlaun		1	0	1	0	2
E. Laaf		1	0	0	0	2
		11	3	4	0	25

RCA 30 CARIBE 16

E equipo campeon 1957 di masculino clase A RCA a enfrenta Caribe den e segundo partido di e anochi, den cual nos por bisa cu no tabata tin nada di

basketball clase A cu ne. Durante e promer partido nos a mira varios mihor hugada forma pa e quinteto di Chinese Club cu durante e partido RCA-Caribe. Pa forma un quinteto Caribe mester a acudi carca veteranonan manera Federico y Toto Ponson, ya cu di otro forma pa motibo di lesion, castigo y otronan cu no a presenta e campeonnan 1956 lo no por a forma un equipo. RCA visiblemente no a haci empenjo pa gana e partido y tabata hunga cu tur calma posibel. Sinembargo nan a logra anota e cantidad mas grandi di punto pa gana e partido. Pero como cu nan a hunga cu un hungador, esta Bobby Parada, cu no ta inscribi pa RCA, e partido aki ta worde considera como perdi pa RCA. Den e Huishoudelijk Reglement di Aruba Basketball Bond ta stipula cu un equipo cu usa un hungador cu no ta inscribi ta perde e partido sin cu un protesta di e otro equipo ta necesario. Asina ta cu e partido di diamars anochi cu RCA a gana, awor ta worde kita for di su nomber pa directiva di ABB segun e reglamentonan. Y consecuentemente e ganador ta bira Caribe. E promer quarter a termina cu e score empata 2-2, pero den e segundo e quinteto di Solito a laga e indionan atras. Na half e score tabata 10-4 na favor di RCA. E tercer quarter tabata e mehor pa Caribe y te hasta nan a logra outscore RCA pa dos punto. Na final di e tercer quarter e score tabata 18-14 na favor di RCA. Pero den e quarter final pa e dos puntonan cu Caribe a anota, RCA a anota diezdos, poniendo e score final di 30-16. Mihor anotador di RCA tabata Nico de Cuba cu 8 punto y di Caribe Sid Frigerio y Eric Ponson cu 6 punto cada uno. Asina segun reglamentonan e partido aki a bira un wega gana pa Caribe, loke ta pone nan den e posicion di cinco wega hunga, tres gana y dos perdi. Si e indionan logra gana Aruba Jrs den e mitad partido cu mester worde hunga ainda, nan lo ta subcampeon 1957. Un victoria pa Aruba Jrs lo provoca un empate den segundo lugar entre Caribe y Chinese Club, loke ta haci cu un partido di play off lo mester worde hunga entre e dos quintetonan aki.

CARIBE	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
E. Ponson	c	3	0	2	0	6
F. Ponson	rg	0	0	0	0	0
M. Arends	rf	2	0	0	0	4
D. Harms	lg	0	0	1	0	0
S. Frigerio	lf	3	0	0	0	6
T. Ponson		0	0	0	0	0
		8	0	3	0	16

RCA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Brokke	rg	1	2	0	0	4
N. de Cuba	rf	4	0	0	0	8
B. Parada	lf	1	0	4	0	2
C. van Eer	lg	3	0	2	0	6
W. Pole	c	2	0	1	0	4
V. Labega		3	0	3	0	6
L. Aponte		0	0	0	0	0
		14	2	10	0	30

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Ariba tereno di Aruba Jrs ta worde hunga awe nochi e siguiente partidonan. E promer lo ta entre e quintetonan femenino di San Nicolas Jrs y Caribe. Esaki lo ta e penultimo partido di e quinteto di San Nicolas Jrs cu ta invicto ainda den e campeonato. Cu awe nochi nan invicto lo worde kibra nos ta duda masha hopi. E segundo encuentro lo ta di e quintetonan masculino clase B di RCA y Estrella.

ALUMNONAN DI ABRAHAM DI VEERSCHOOL TA EXHIBI FOTONAN

Comercio ta pone premionan bunita disponibel

SAN NICOLAS: — Diabierne anochi, dia 18 di e luna aki, den Abraham de Veerschool lo worde teni un exhibicion na San Nicolas di fotonan saca door di e alumnonan di e school menciona.

Segun nos ta informa diferente di e comerciantenan a pone premionan bunita disponibel pa e fotonan cu lo worde premia.

Senjor E. Ch. L. Bergen ta e persona cu a tuma e iniciativa pa interesa e alumnonan pa e actividadnan aki y tambe despues a introduci nan den e secretonan di e hobby ei. Despues di e exhibicion nan lo pasa tambe un pelicula.

Ta di mes cu e mayornan di e alumnonan ta bonbini na e exhibicion.

E exhibicion su apertura ta estipula pa 7.30 or.

SECRETARIO NOBO PA HUURCOMMISSIE

ORANJESTAD. — Senjor H. Kuiperi a worde nombra ayera como secretario nobo di Huurcommissie.

BISHITA DI REINA ELIZABETH NA PARIS

PARIS — Reina Elizabeth di Inglaterra a haci un bishita ajera na embahada Ingles na Paris. Den hardin di e embahada el a planta un palu di fruta, un trabao tradicional pa tur monarca Ingles cu bishita Paris. Despues di un recepcion den embahada, el a pone prome piedra di un misa nobo escosés na Paris.

Cumpleanjos feliz

Awe e simpatica senjorita Martha Gomez ta cumpli 18 anja y ta ser felicita pa su tata Maximon, rumannan Maria Arends, Max Gomez, Jacintha Bareño, Theresita Gomez, Cipriana Gomez, Felicia Noguera, su swanan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, subrinonan, subrinanan, primo y primanan, demas familia, Kelta y Cecilia Croes, Canisia y Cora Koolman y especialmente su amiga Carmen Koolman.

— -:- —

Su esposo, jiunan Mery, Cila, Wini, Vi, Wolter, su mama y tata, rumannan, subrinanan, cunjanan, familia Croes, su iha Ria Maduro ta laga feliciteer senjora Oncha Everon cu ta celebrando su cunpleanjos awe.

— -:- —

A cumpli 16 primavera awe senjorita Elizabeth Ras, recibiendo hopi pabien di parti di su tata y mama, rumannan Jacinta, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Martinus, Florencia, Cira, subrinanan Benita, su comprometido Thomas Geerman y su swa Chinto.

— -:- —

Nos sincera felicitacion tambe pa: A. L. Henriquez, 59 anja; Silvia Catharina Tromp, 2 anja; senjora Maria Perez, 59 anja; senjor Leonardo Henriquez, 30 anja; Casildo Dijkhoff, 7 anja y Ronny Tromp, 6 anja.

— -:- —

Felicitacion ta bai awe tambe pa e hobencita Sylvia Catharina Tromp, e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata su 6 rumannan, Bicento, Anna, Emiliano, Francisca, Rosa, Maria y Lucas.

— -:- —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitin Myrna Thijssen. Felicitacion ta bini di su mama Gregoria, su tata Mario, rumannan Irene, welo y welanan, especialmente Maxima Teresita Koolman.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer e hobencito Cristobal Casildo Dijkhoff, cu ta haci anja awe, na nomber di su mama y tata, rumannan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lina, Ina, Domi, Glenda, Filomena, Margaritha, tambe di Trinita y William Tromp.

— -:- —

Pa motibo cu e hoben senjor Leonardo Giel ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Anna, su tata Juan, rumannan Frans, Josepha, Jossy, Mena, Mai, Vicente, wela Tina, bisinjanan Maria, Rosa, Francisca, Ben, tur su amigo y conocirnan.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avises 3116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 11 di April

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: De Bruiloft van Figaro
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: Meet me in Las Vegas
AURORA 19.30: Dedee, De Havenmeid
SAVANETA 19.30: Dark Passage

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Rancheras
11.45 Toni Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Chavales de España
1.15--1.30 Antonio Morel
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Daniel Santos
4.45 Musica cu Benny More
5.00 Programma van Winkel
5.30 Amalia Mendoza
5.45 Chachacha
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Cortijo y su Combo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Ernesto Bonino
8.45 Carmen Della Dipini
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Na Flevoland e temponan aki nan ta cohe hopi pisca pasobra nan ta bai na e lugarnan cu ainda no a worde seca y yena cu terra. Inspeccion di Pesca na Hulanda ta tuma e piscanan cu no tin e midi prescribi over for di e hendenan contra di un recompensa chikito. E pisca chikinan aki sea ta worde usa pa traha cuminda pa patu, of nan ta benta nan atrobe den laman na un otro lugar den IJsselmeer. Paling si ta worde bendi corrientemente. Riba e foto nos lectornan por mira con un piscado ta carga loke ela pisca e dia ei bao di bista di un inspector di pesca.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO. 33

Charlotte tabata sintie alivia na un manera stranjo. Naturalmente — awor e tabata sa e asunto trobe — el a yega na tende Cecil papia over di Mercia Lyttleton. Un bunita muhe — di nacimiento e tabata Marchmond — quende tabata stima i adora su casa cu tabata un mericano. No. Tabata imposible cu e gran politico aqui por tabatin algo cu e dama ai cu tabata conta como su famia. I na e mes momento Charlotte tabata amonesta su mes pasobra e no tabatin derecho di pensa malo riba hende. Menos ainda e tabatin derecho di haci jalurs cu homber cu no tabata di dje. Peor ainda estando un muhe casa.

Dominic tabata pará ta huma su siga i apenas e tabata scucha mes na e combersacion entre Charlotte i Mercia. Ora cu Dominic a mira Charlotte ta bahando e trapi na braza di su esposo, su curazon a cuminza ta bati cu mas regularidad; e mirada inespera aqui a causa Dominic masha placer.

E ultimo 5 anja aqui e a pensa masha riba Charlotte. Hamas e politico por a lubida nan ultimo encuentro na Clunes. Masha hopi tambe el a queda pensa riba e miradanan tristo cual a contempla den wowonan desampara di e muhe, cu cual e tabata mire. E tabata sa tambe cu el a hanja un yiu muhe trobe — pasobra esai Cecil a cont'e — i na Londen varios bez el a tende su nomber menciona, pero den tur e anjanan ai e no a mira ni Vivian ni Charlotte.

Dominic tabata sintie masha intranquilo pa Charlotte, pasobra el a tende cu Vivian tabata bebe mucho di mas i dispidi tur su fortuna. Tambe el a tende cu tur hende tabatin compasion cu e pober muhe. E pensamento cu e mucha hoben aqui mester a queda pa semper marra na e homber rudo aqui, casi Dominic no por a soporta. I esai tabata caus'e un pena.

Ademas e tabata hanja Charlotte mas bunita awor cu nunca — pero mas bieu tambe, un poco mas digna i mas serio.

El a pensa cu awor si Charlotte lo a sinja na sconde su sintimentonan.

Un momento el a logra hanje asina cerca Charlotte cu el a puntre na boz baho:

„Com ta bai cu bo awor?"

Masha hopi tempo despues di e dia aqui ainda Charlotte a queda ta goza dje simple pregunta aqui dje homber cu e tabata sa cu tabata interesa berdaderamente den su situacion. Un abundancia di speranza a drenta e muhe pa e pregunta aqui, pasobra e tabata sinti cu e pregunta aqui tabata destina solamente p'e i p'e solito.

Anjanan despues e tabata recorda ainda com mes na boz baho e tambe a responde e homber noble asina:

„Ta bai basta bon; gracias!"

„I cu e yiunan?"

Encanta el a hiza cara ta mira e homber.

„Eleonora ta bira masha bunita awor cu e ta creciendo. . . su cabei ta bini pretu. . . mescos cu su wela. I Beatrice ta parce mas tanto su tata. . . . e tin cabel licht-blond — wowo blauw — i—"

„I trabahoso tambe", Dominic lo quier a bisa, pero e no a risca. E palabra desea aqui a queda sin ser pronuncia.

Awor nan a sigui ta combersa riba e opera, riba e cantor i cantatriznan.

„Oh, e presentación aqui ta un cos grandioso", Charlotte a bisa manera den un extasis.

Dominic a mira lagrimanan den su wowo. I el a pensa:

„E pober muhe aqui ainda ta mucho sensible — qui un bida infeliz i di martirio lo e ta hiba na lado dje homber bruto ai, un sensualista indiferente, cu quende lastimamente e ta casa!"

Atrobe el a sinti enter su curazon, enter su alma ta bula bai cerca Charlotte. E tabata leza e mensahe den Charlotte su wowonan i lihe Charlotte a pone su waaier dilanti di su cara pa su bista no contra cu esun di Dominic pasobra e tabata hiba un lucha interior masha fuerte awor. E no tabata quier pa Dominic a comprende cu el a mira e compasion den wowo di Dominic p'e. I tampoco e no quier a larga esaqui hacl reaccion riba dje.

Despues e combersacion a tuma un curso general. Dominic a queda ta pasea cu Sra Luttleton na un otro lado. Mientras Vivian i Charlotte tabata reconoce i saluda otro conocirnan i amigonan. Pero loque cu Charlotte a spera masha rato of mehor dicho loque el a teme, a bini awor. Ora cu nan a hanja nan un momento solitario Vivian a cuminza:

„Pues, ponfin b'a bolbe contra cu bo amable politico despues di asina tanto anja. Ta com bo n' ta jora ainda di alegria?"

Charlotte a bira corra manera candela. I orgulloso el a tira su cabez p'atras.

„Mi n' ta jora absolutamente, Vivian. I mi n' ta quere cu bo tin motibo tampoco di sinti bo asina tanto mas cu Unwin. Tur hende ta considere como e homber venidero den gobierno".

„Ta masha nechi p'e", Vivian a responde. „Mi tambe ta terriblemente bao di e mes impresion ai. Anto quico?"

Sin argumenta mas riba e kestion ai cu e homber aqui tabata bai busca trobe. Charlotte a cambia e combersacion.

„Larga nos saluda Lord Verrable un rato", el a propone i un Irlandes anciano cabei blanco a saludo nan cu cabez. Esaqui tabata un pintor celebre i un amigo di Lord Tennyson. Charlotte tabata conoce tur su poesianan foi su cabez. Vivian a hala e muhe p'e bai na un otro lado. Vivian no tabatin interes den poesia; (apesar cu ta den nada mes e no tabatin interes cu excepcion di muhe i bebida). El a mira un bunita mucha muhe aqui cu un bibeza stranjo den su wowonan, un mucha muhe cu un rato pasa el a contra na fiesta i el a tolondra e mucha aqui su cabez.

Charlotte mester a sinta ta mira cu pacenshi cuanto cos e tabata haci cu e mucha muhe aqui sin cu e por a papia nada pa no lamta kestion.

No tampoco cu tabata importa quico Vivian tabata sinti pa otro muhenan pasobra e mes tabatin de rest caba den e homber desgraciado ai. Vivian mes a mata amor di Charlotte p'e i ta di comprende cu camina no amor, no por tin jalurs tampoco. E tabata hanja semper un sintimento di repugnancia ora cu e tabata tende e zonido acariciante di Vivian sustem i ora cu e tabata reconoce e mirada deseoso den su wowonan blauw. E ora ai obligatoriamente e mester a recorda cuanto bez el a larga e stem bunita i e palabranan di trastu aqui enganj'e.

No obstante e hecho cu awor Vivian a bira mucho mas gordo, sinembargo e tabata semper un bon tercio i un bunita mucha homber. Pero Charlotte tabata repugn'e. Tabatin momentonan cu enberdad e tabatin miedo pa su segundo yiu muhe Beatrice, pasobra e mucha chiquito aqui tabata endito su tata, tanto na apariencia como na caracter.

De bez en cuando e mucha aqui sa drenta furianan cu ni e jaja di yiu no tabata por a domin'e mas.

De lo contrario Eleanora tabata amable i tratable. Tabata duel Charlotte masha tanto cu e mester a larga e yiu di mas grandi i di mas stima completamente na cuenta di e jaja di yiu.

Cada yiu, i principalmente e sensible Eleonora aqui, sinembargo tabatin amor i comprension, manera solamente un mama por a duna esaqui. E tabatin mester dje carinjo di mama. Hopi bez e mucha aqui tabata jora di tristeza pasobra asina rara vez e tabata por a mira su mama. I tabata manera pa malu Vivian tabata trata na tur manera pa Charlotte no bai mes cerca su yiunan ni un momento.

Tabata como si fuera e tabata sabi mucho bon cuanto e yiu tabata stima su mama i vice versa tambe i ta p'esai e no quier a duna Charlotte ni muquiera e placer aqui i alaves e tabata ofende e yiu su amor tambe, pasobra e tabata parce su mama i su wela.

Continuamente e pober Charlotte tabata jora solitario riba su cama den su cuarto ora cu e tende com su yiu chiquito tabata grit'e, mencionando e palabra di MAMA. Anto Charlotte su sufrimento no tabata conoce limite na sorto di momentonan asina. I sinembargo e no por a bai pasobra Vivian a prohibie esai severamente. I si aqui e trata na haci esai toch ora cu Vivian ta ausente, anto Volpo tabata bai hiba nobo exactamente i hasta e tabata tira algo ariba tambe.

E tirano tabata stima Beatrice mas, pasobra ta Beatrice tabata parc'e mas tanto. Manera dos gota di awa.

Den su mes Charlotte tabata anhela pa su tercer yiu lo por tabata un yiu homber, anto e ora ai Vivian su deseo a ser cumpli, pasobra el a hanja un heredero i e ora ai quizas e bida lo bai mehor. E ora ai lo e bai munstra hopi interes den su yiu homber i lo sali menos bai corre paranda afor cu mal amigonan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora Cisco y Pancho ripara e curpa inmovible di e homber tira na suela, nan ta para pensa un rato y Pancho ta bisa: „Cisco...... parce manera....". E no ta termina su frase, pasobra Cisco ta contestele mes ora: „Si, parce manera cu nan a ataca e waag di diligencia..... Sin duda esaki ta trabau di Guero." Mientras tanto, door di e camindanan yen di stof, e waag ta ranca pa dilanti cu un velocidad enorme. „No corre asina duro, cochero". un di e pasaheronan ta grita e cochero yen di susto. Y e homber ta respondele: „Pa kiko no?". „Nos tin cu avisa Husticia prome cu e bandidonan bai mas leeuw." Y e cochero ta bolbe dal e cabainan cu su zwiep pa nan corre mas duro ainda. Pero no mucho leeuw, nan por a ripara algun edificio, loke a trankiliza nan un poco, ya cu nan mester tabata cerca di yega y por a trata di haci algo na ora ainda pa evita cu e banddionan keda los ta haci mas maldad.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

„Pa bo personal i pa tur otro hende aqui den cas mi ta Asland. Fero pa bo mes, Sr. Borton, mi ta TOM RICHARDSON".

Borton su cara a clara i el a grita contento, cohiendo tur dos man dje detective:

„Oh, Sr. Richardson, qui feliz mi ta sinti mi cu b'a bini. Un peso a quita foi mi curazon. Cai sinta. Tuma un stul i lo mi conta bo e triste acontecimiento.

E maestro a cai sinta i a responde: „Casualmente awe mi n' tabatin ningun caso particularmente importante, ta p'esai mi por a cumpli unbez cu bo suplica. Na camina p'aqui m'a contra cu inspector di poliz dje barrio aqui cu ta Sr. Tomsen.

„El a queda masha admira com mi por a drenta cu bo suplica na atende bo caso. I el a sigura mi cu aqui no tabatin otro cos sino simplemente un suicidio masha natural".

„I te ainda mi n' ta quere nada di esai", Borton a grita. „Nunca, pero tambe nunca lo mi permiti mi mes na quere cu Nelly por a comete suicidio i ta p'esai mi ta suplica bo, pa tur loque ta sagrado pa mi na yuda mi i trata na proba mi pretencion, pasobra lo mi conta bo tur cos na placa chiquito....."

Cu su man Richardson a interrumpie.

„Bueno", el a bisa", den e carta cu b'a skirbi mi ajera, b'a haci esai bao di influencia di emocion i ansia dje momento i b'a deshoga bo curazon quizas mas detalla cu quizas lo bo a haci na un otro ora.

„Bo a describi e caracter di Senjora Borton masha cla i detalla i enberdad, bao di cierto circunstancianan semper un suicidio ta queda un hecho stranjo indudablemente.

„Ademas di esai m'a pensa tambe, cu ni masque no tabatin nada mes particular aqui, sinembargo lo mi por a haci un esfuerzo na satisface un persona infeliz i desespera. I ta p'esai m'a bini".

„Mi ta gradici bo anto di enter mi curazon, Senjor Richardson. Ora cu abo despues di a bini na e conclusion cu ta den su ataque di nervio of desesperacion mi muhe por a yega asina leu na horca su curpa, anto lo mi acepta bo huicio i e ora ai mi ta sigura bo cu lo mi quere".

„Conta mi tur cos. Mi ta scucha". John Borton a duna e detective un relato exacto i detalla di enter e asunto foi principio te na fin i porfin el a bisa:

„Mi tabata mucho nervioso i mi n' por a drumi enter anochi. Tur mi energia a desaparece. Mi no a hanja e animo tampoco pa mi bai den zolder desarma manera mi tabata, pa mi por a bai investiga ta di unda zonido misterioso tabata bini, cual mi a tende mei anochi riba zolder".

Richardson su oreanan a lamta para.

„B'a tende manera batimento i zaagmento? Bo quier conta mi algo mas di esai?"

Borton a conta tur cos na placa chiquito i tambe di su revolver cu a desaparece na un manera asina misterioso foi den su lachi, mientras algun dia pasa ainda e tabata aiden.

E detective a bula lamta para i tabata camna bai bini cu pasonan gigantesco den e cuarto. Ora cu Borton a caba cu su participacion, el a queda para un rato i a bida:

„Awor mi ta contento cu m'a bini toch. Indudablemente tin den e caso aqui algo misterioso e incomprendible den tur e sucesonan aqui. E zolder tin su misterio i mi ta hura bo, senjor Borton, cu lo mi no sosega, tantem, cu mi no a descubri e misterio aqui di den bo zolder".

„De la manera anto cu mi presintimientonan no a ganja mi. Bo tambe ta quere den un crimen?"

„Sigur. I mi ta quere cu bo tambe mester tene cuidao. I hasta mi ta supone cu lo bo haci masha bon di ser prudente. Ya m'a forma mi mes idea respecto e asunto aqui. I si e ta preciso, anto bo bida tambe ta corre peligro".

„Cielo santo! I ta quico ta trece bo riba e idea ai?"

„E zonido cu b'a tende awe nochi riba zolder. Mi ta supone cu ta un hende quier a lok bo di bini riba zolder, camina e mes destino ta spera bo manera a pasa bo senjora.

„Tabata bo fortuna ajera cu e excitacion i perdida di bo muhe a pone perde e animo di bai riba zolder. Si b'a bai riba zolder, anto n'e momento aqui lo b'a participa den destino di senjora Borton i bo tambe lo tabata cadaver mescos cun'e. Mescos cu nan a bisa di bo muhe, asina tambe ora cu nan a hanja bo morto e coroner i e dokter lo a declara tambe cu ta bo mes lo a mata bo curpa di desesperacion pa morto di bo casa".

John Borton a estremece.

„Ta terrible! Mi n' ta risca pensa mes riba e cos ai".

Richardson a cai sinta den e canape.

„I awor un paar di pregunta", el a bisa. „Riba zolder tur cos a queda den e mes situacion manera e tabata ora cu b'a hanja morto di bo muhe?"

„Si. Mi n' ta quere cu e criannan a bai quita e was na waya, pasobra nan tur dos ta morto spanta di bai aya riba".

„Bo n' tin ningun hende cu bo por sospecha? Cualquier hende cu tin interes den boso morto?"

„Absolutamente, pero nos no tin ningun enemigo".

„Ningun hende no tin ningun interes ora cu bo of boso dos muri? Pensa bon.

„Absolutamente".

„Bo tin bondad di bisa mi quende lo hereda loque bo tin despues di bo morto?"

„Ainda mi no a traha ningun testament i mi no tin herederonan directa".

„I bo muhe?"

Awor a pasa manera un sombra riba Borton su cara.

„Mi muhe tampoco".

Tabata reina awor un momento di silencio, despues di cual Richardson a bisa:

„Quizas lo ta bon si bo por duna mi mas informacion respecto miembronan di bo famia, mi ta meen anto famia di bo muhe. Ta parce mi manera bo quier a sconde algo di esai pa mi".

Borton a queda cesa algun minuto. I despues el a responde:

„Si, Senjor Richardson, bo tin razon. Mi no tin nada di sconde pa bo.

„Lo mi pone bo na altura di loque antes a socede, anto e ora ai bo por forma bo mes un idea di nos bida. Sinembargo mi ta duda cu loque mi tin di conta bo lo yuda bo na aclara e misterio".

Borton a hala un paar di huma fuerte na su siga i a continua:

„Mi n' tabatin ni un cent chiquito tempo mi a sinja conoce Nelly Mertens. De lo contrario mi muhe tabata yiu dje ricacho Mertens di Hoboken; e tabatin solamente un ruman, un tal Jack, quende nunca mi no por a soporta.

„Mi cu Nelly a bin hanja amor pa otro i nos tabata contra cu otro na scondi. Sinembargo e tata di Nelly a bin descubri esaqui. Esaqui tabata e historia bieu cu semper a queda nobo.

„William Mertens a zundra i consumi masha tanto cu e idea loco aqui di su yiu muhe, hasta e quier a golpea e mucha muhe. Jack tambe tabata di acuerdo cu su tata i a hura di duna mi un bon aire di zota tan pronto cu e mester a topa cu mi.

„Casualmente e encuentro aqui a tuma luga un paar di dia despues i e resultado tabata, cu el a regresa cas cu un cabez quibra i un nanishi un poco plat i sangra.

„Foi dje dia ai nan a queda ta waak i vigila Nelly i e tabata prohibi p'e sali foi cas. Ma bo sa, Richardson, cu no ta existi nada pa lamanta e ardor di amor den un hende asina tanto cu ora cu e ser prohibi di acerka e persona cu e ta stima.

Asina a pasa anto cu nos tambe. Amor ta haci milagro. Amor ta inventivo. I tambe masque cu cuanto vigilancia nan tabata prohibi nos, sinembargo nos tabata hanja chens di topa cu otro toch i riba dia cu Nelly a bira mondig, el a bandona e cas camina el a pasa asina tanto martirio i sufrimento i menosprecio pa asunto di amor, pa e persona na quende e quier a bende su curazon i su bida.

„Nos a casa pronto; el a bira mi muhe, pero despues dje dia ai hamas ni e tata, ni su ruman no a puntra mas p'e. I nan no quier a mir'e mas

„Nan a duna mi muhe e parti di herencia di su mama 40.000 dollar, cual e tabatin derecho riba dje, pero di e enorme fortuna di su tata hamas el a hanja un cent.

Pronto despues William Mertens a muri. Jack tabata su heredero universal. Sinembargo nos a queda independiente; nos tabata pertenece na otro i esai tabata mas cu suficiente.

Cu placa di mi muhe m'a start un negoshi cu a bai masha dilanti unbez; Nelly su capital entretanto a crece di renta riba renta i tambe pa via di su parti den e negoshi esaqui a crece te yega na 200.000 dollar; mientras ami tin alomenos mes tanto".

„Awor cu mi a conta bo tur cos, lo bo mester por comprende cu Nelly no tin heredero mas. Ta mas cu claro cu su ruman no ta bini na re, arca pa esai".

Jack Mertens a queda semper na Hoboken?"

„No. Nunca nos no a preocupa nos cun'e mas. Pa casualidad nos a bin tende cu el a lamta tur su placa bai Inglaterra cun'e un 10 anja pasa".

„I boso no a tende nada mas di dje despues?"

„No. Nos mes no a informa ningun hende p'e nunca".

„Com grandi ta e capital cu Mertens a hereda di su tata?"

„Sigur mas cu un million".

„Qui sorto di homber Jack Mertens ta?"

„Mi n' conoce asina bon. Mi muhe no tabata combersa mucho bez over di dje i tampoco e no quier a papia malo di dje. Pero foi hopi expresion na mi a bin saca e conclusion, cu e no tabata simpatiza mucho cu e ruman".

Richardson a queda ta pensa un rato:

Alafin el a bisa:

„Scucha bon, Sr. Borton. Si acaso bo mester muri awor sin larga testament, ta quende lo hereda bo fortuna i fortuna di bo muhe?"

„Quende lo herded'e! Basta no t'e mes enemigo Jack di mi ai!"

„Precisamente e mes. I ningun hende otro. E ta boso famia di mas yega. Ademas di esai abo no tin famia".

„Esai ta berdad".

„Como e ta ruman di bo muhe, irrevocablemente lo e hereda fortuna di bo muhe i como alavez e ta bo swa, bo mes fortuna tambe lo cai den su poder".

„Esai por ta aceptable. Pero esai no ta nifica ainda cu t'e tabatin culpa den loque a pasa aqui den mi cas".

„I paquico no?"

„Pero pensa bo mes un rato, Senjor Richardson, cu Jack mes a hereda un fortuna enorme, cu segun tempo lo aumenta mira mucho mas grandi. E no tin mester di nos placa".

„Den un sentido bo tin razon: su fortuna lo por a bira mas grandi, pero por ta mes bon tambe cu el a dispidi tur su placa. Si acaso Jack Mertens ta un tercio dispidido i liviano cu sa gasta placa mas tanto cu warda placa, su millionnan por dirti den un paar di anja.

„I ta hustamente p'esai quizas lo e no t'asina stranjo den e acontecimiento aqui.

„Inglaterra ta un paraiso pa esnan cu quier persevera, pero wega i deporte por guli milliones; solamente cu pustamento di cabai, un gambler por perde milliones.....un fortuna mes. I si por pasa tur hende esai, paquico Jack Mertens no? Supongamos cu den wega di placa i apuestonan, of tambe bolsa, el a bira pober, a rest'e un solo deseo, esta: di bira rico trobe. Diripiente su sintir a dal na su ruman muhe. Paquico e homber aqui cu a custumbra cu un bida di abundancia no dicidi na comete un crimen p'e bini na placa?

(E ta sigui)

Apertura di Bolsa Anual di textiel na Utrecht

Diamars mainta siman ultimo den Beatrixhal di Bolsa Anual Real na Utrecht e bolsa anual di textiel a worde habri door di tres verpleegster, kendenan tabata bisti den e modelonan nobo di nan uniform. Riba e foto nos por mira con nan ta corta e sinta.

DEMONSTRACION DILANTI HOTEL ST. FRANCIS

SAN FRANCISCO — Antajera nochi 30 homber y muher for di Merca Central a tene un demonstracion dilanti di entrada di hotel St. Francis na San Francisco, caminda tabatin un comementu na ocasion di bishita di 19 representante dje Orangisacion di Estadonan Mericano.

Nan tabatin bordchi riba cual tabata scirbi „Merca ta aproba asesino di Mericanonan pa Trujillo?"; „Con nan por honra Batista, e asesino di estudiantenan, aki awe?"; Sevilla Sacasa ta un insulto pa Merca"; „Quico ta e precio pa duna bendicion na e dynastia di Nicaragua?".

E grupo tabata bao di direccion d J. Ortiz Olmedo, e editor dje corant Latino-Americano „El Vigilante" Olmedo a parti un pamfleta „extra" den cual el a pronuncia su mes contra declaracionnan di e embahador di Nicaragua, Sevilla-Sacasa, Dia Luna pasa. Sevilla-Sacasa a bisa, cu „tin un complot comunista pa asesina presidentenan na merica-Central, cu ta contra comunistanan".

E demonstracion tabata ketu y a tuma algun tempu despues di cuminzamentu dje comementu. Sevilla-Sacasa tabata e orador di mas importante na e comementu, cu a worde atende pa mas cu 400 persona prominente.

AINDA TIN DIFICULTADNAN NA POLONIA

WARSCHAU — E corant „Glos Szczecinski" a skirbi ajera, cu e dificultadnan na Polonia ta haci dificil pa stabiliza e pais y cumpli e cambionan cu a worde cuminza na oktober. Na oktober Gomulka a bini na poder como luchador pa democratisacion.

PROTESTA DI GOBIERNO RUSO NA MERCA

MOSCU — „Tass" a anuncia, cu gobierno Ruso a protesta cerca Merca contra loque el a yama discriminacion contra tres bapor Ruso cu a pasa den Canal di Panama na cuminzamentu dje anja aki.

E prome bapor a worde detene pa siete ora pa un investigacion di poliz. E otro dos bapornan a hanja poliz a bordo durante di e nabegacion y nan worde sigui pa un boto di poliz.

LOQUE E CORANT EGIPCIO AL SJAAB A SKIRBI

CAIRO — E corant Egypcio „Al Sjaab" a scirbi cu Egypto no tin cunes, cu Merca acepta of no acepta e memorandum Egypcio tocante Canal di Suez. Egypto lo mantene su mes politica y sigui e caminda, cu el a buta pa su mes. Lo e no permiti, pa imperialistanan dicidi tocante futuro dje canal, cu ta un pasashi Egyptio, asina e corant a bisa.

„Al Sjaab" a acusa Merca, cu e ta hunga un wega dobbel. Paquico gobierno Mericano ta avisa navieronan Mericano di no haci uso dje canal? asina e corant ta puntra su mes. E corant a critica tambe nabegacion di un bapor Mericano pa Eilath.

UN COMUNICADO PUBLICA PA NASSER DI EGIPTO

CAIRO — Despues di discusionnan cu a dura tres dia, presidente Nasser di Egypto y prome ministro Khalil di Sudan a publica un comunicado, den cual nan a declara, cu nan ta mantene un politica di neutralidad positiva.

E paisnan Arabe tin derecho di acepta of ninga ayudo di cualquier pais si esaqui ta en violacion cu nan soberania y independencia of perhuicioso pa un dje otro paisnan Arabe, asina e comunicado a bisa.

Israel ta worde considera como un „amenaza di paz na Mediano-Oriente y un peliger pa e Arabenán".

ZETA MERICANO DURANTE E 5 LUNANAN DI CRISIS

WASHINGTON — E comision pa asuntonan di negocio di Casa di representenan Mericano a anuncia antajera, cu e carganan extra di zeta Mericano pa paisnan Europeo durante e crisis tocante Canal di Suez „evidentemente a worde ehecuta cu gran suceso".

E presidente dje comision a declara, cu e carganan di zeta a cumpli cu 92 porciento dje pregunta normal di zeta di Europa den ultimo cincu lunanan dje crisis.

o—o

HELSINKI — Durante e asiento di Asamblea General di Nacionnan Uni durante di otonjo proximo probablemente lo worde discuti tocante establecimentu di un forza militar permanente di Nacionnan Uni, asina e ministro di asuntonan exterior Noruego a anuncia.

GOBIERNO MERICANO I CANAL SUEZ

WASHINGTON — E portavos di ministerio di asuntonan exterior Mericano a anuncia antajera na Washington, cu gobierno Mericano ainda ta ocupa mes punto di bista, cu dos seman pasa, ora cu el a avisa e navieronan Mericano pa actua cu cuidao ora cu nan ta manda nan bapornan Canal di Suez.

Tocante nabegacion reciente di un bapor di tanki Mericano den pasashi di Tiran na e haf Israelita di Eilath e portavos a declara cu e biaha a worde haci solamente cu bista riba negocio y cu no tabata intencion pa fija cu esaqui cu mester tin nabegacion liber den Pasashi di Tiran y Golfo di Acaba.

ARZOBISPO DI MAKARIOS TA BIAHANDO

LONDEN — Spiros Kyprianos, e representante dje etnarchia Cypriota na Londen, a anuncia ajera, cu arzobispo Makarios lo pasa algun dia na Nairobi y ta worde spera na Atenas riba 17 di April. E arzobispo lo bai Londen despues di fiesta di Resurreccion.

DISCUSION RESPECTO „UNIDADNAN DI POLIZ NA PALESTINA"

PARIS — General Burns, comandante dje forzanan militar di Nacionnan Uni, y autoridadnan Egypcio di Gaza a cuminza discusion antajera tocante „kestionnan masha importante", asina radio Cairo a anuncia.

Un dje kestionnan aki ta toca colaboracion entre „unidadnan di Palestina" y e forza militar den defensa dje frontera entre Egypto y Israel, asina Radio Cairo a bisa.

E „unidadnan di poliz di Palestina", cu a worde forma pa autoridadnan Egypcio, ta consisti particularmente di refugiadonan Arabe for di Palestina.

Hr. Ms. „De Zeven Provinciën" na Den Helder

Despues di un permanencia den awanan di Caribe y un bishita na Sint Maarten diabierne siman pasa Hr. Ms. „De Zeven Provinciën" a yega Den Helder na Hulanda. Riba e foto hende por mira e bapor di guerra den mist.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a dicidi di bai tuma un di su doeshie banjonan den e badkuip, pero ora e yega den banjo e ta hanja falta di e tapa di badkuip, di manera cu e ta bini cerca Pepita y ta puntrele: „Unda e tapa di e banjo ta?". Y Pepita ta contesta: „Mi a mira Cuqui cunele. Podise el a perdele." Pero cu tapa of sin tapa, Lorenzo no ta bai laga di tuma su banjo y asina e ta yena e badkuip, tapando e buraco cu su dede. Den esei Pepita ta gritele: „Lorenzo. Bo hefe ta yamabo na telefoon." Lorenzo ta gritele back: „Bisele cu mi ta yamele despues." Pepita ta duna e hefe e respondi, pero atrobe e ta bolbe grita: „E ta bisa cu ta masha importante, pa bo baha awor mes." Esaki no tabata idea sikiera di Lorenzo, di sali for di banjo y mas duro ainda e ta bolbe grita: „Mi no por baha sino tur e awa ta sali bai." Pepita no por comprende ta kiko esaki kier meen, pero Lorenzo ta termina su splicacion: „Mi tin e buraco di e banjo tapa cu mi dede."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 12 APRIL 1957 — No. 2804

„Ik ben maar een jongmaatje wat het ministerschap betreft - ik kom daarom niet om te spreken, maar eigenlijk meer om te luisteren"

Aldus minister Helders tijdens een persconferentie gistermorgen

ORANJESTAD: — Gedurende een met moeite vrijgemaakt halfuurtje hebben de pers- en radiomensen van Aruba gistermorgen in Basi-Ruti de gelegenheid gekregen met de nieuwe Nederlandse Minister van Zaken Overzee Z.E. mr G. P. H. Helders kennis te maken. Hierbij was ook aanwezig de wnd premier Z.E. mr S. W. van der Meer. Het is een prettige kennismaking geworden en wij geloven, dat Nederland met deze minister, die openhartigheid, belangstelling en vriendelijkheid aan eenvoud koppelt, in ieder geval een sympathiek, maar waarschijnlijk ook een vaardig minister rijker is geworden.

De in de kop aangehaalde uitspraak van minister Helders, waarin hij zegt, dat hij niet gekomen is om te spreken maar om te luisteren, geeft eigenlijk het gehele doel van zijn reis weer: orientatie. Dat was zo in Suriname en dit is ook zo bij zijn bezoek aan de Antillen. Gezien dit doel stelt minister Helders het naar hij gistermorgen te kennen gaf, ook zo op prijs, dat het programma zowel in Suriname als hier zodanig is opgesteld, dat hij in de gelegenheid is een zo groot mogelijk aantal mensen te ontmoeten.

Ministerie met twee taken.

Op een vraag over de taak van zijn ministerie „Zaken Overzee" („dit betekent heus niet dat ik altijd zaken aan het doen ben!") deelde de minister mede, dat het uit twee duidelijk gescheiden afdelingen bestaat: de West en Nederlands Nieuw Guinea. Deze taken lopen wel bijzonder sterk uiteen. Immers is het wat de West betreft de bedoeling, dat in de best mogelijke verstandhouding medegewerkt wordt aan de verwezenlijking van hetgeen het Statuut voorschrijft en beoogt, terwijl Nederland Nieuw Guinea niet zoals de Antillen en Suriname een onafhankelijk gebied is, en de volle verantwoordelijkheid voor dit uitgestrekte land geheel en al bij de minister van Zaken Overzee rust. Minister Helders deelde mede, dat hij zich voorstelt om medio Mei voor een bezoek van ongeveer zes weken naar Nieuw Guinea te vertrekken en is het bezoek aan de West van het grootste belang uit het oogpunt van kennismaking en orientatie, in Nieuw Guinea komt er nog bij, dat de minister aldaar de nodige gegevens moet verzamelen voor het opstellen van de begroting voor dit gebied.

Het Antillenhuis.

Gevraagd naar zijn relatie met de Gevolmachtigd Minister van de Antillen verklaarde minister Helders, dat de samenwerking in de korte tijd, dat hij dit ministerie regeert, buitengewoon prettig is en stellig niets dan gunstige beloftes inhoudt voor de toekomst. Minister Helders was overigens wel van oordeel, dat er aan de voorlichting in Nederland over de Rijksdelen Overzee nog veel gedaan zou kunnen worden en in dit verband dacht hij wel dat het Antillenhuis een belangrijke rol zou kunnen gaan spelen.

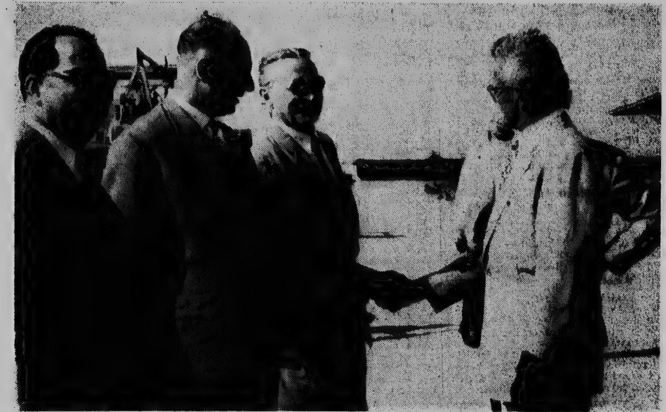
Op een vraag van een der aanwezigen, of het in Nederland de gewoonte is om kranten te discrimineren, die de zienswijze van de regering niet delen, antwoordde de minister dat de pers in Nederland overal zijn vrije entree heeft, echter met gebruikelijke beperkingen, die de pers zichzelf op te leggen heeft en zich ook bewust van zijn eigen verantwoordelijkheid op leggen zal.

Prinses Beatrix naar Antillen?

Nadat de minister vervolgens nog te kennen gegeven had met zeer veel voldoening en interesse de werkzaamheden aan de nieuwe waterfabriek gadegeslagen te hebben, en nadat een der aanwezige redacteuren als blijk van vriendschap de minister zijn eigen fraai bewerkte tas had aangeboden („om al die zaken van overzee in te stoppen") kwam de minister nog met een hoopgevend antwoord, toen een der aanwezigen de vraag stelde of de minister nog nadere mededeling kon doen n.a.v. de opmerking van H.K.H. Koningin Juliana tijdens haar bezoek aan de Antillen in 1955, toen zij n.l. gezegd heeft, dat de mogelijkheid bestond, dat ook de Kroonprinses nog in de naaste toekomst de Antillen zou komen bezoeken. Minister Helders beloofde n.l. al het mogelijke te zullen doen om een bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan de Antillen te bevorderen.

Het was even over half tien, toen de Gezaghebber binnenkwam om de hoge gast te waarschuwen, dat de wagen voorstond om hem naar de Lago te brengen, waar Minister Helders een groot deel van de verdere dag zou doorbrengen.

MINISTER HELDERS OP BALASHI.



Tijdens het bezoek van de Nederlandse minister mr. G. P. H. Helders en de Antilliaanse vice-premier mr. S. W. van der Meer aan het werk te Balashi, was daar natuurlijk de heer Van Drimmelen, hoofd van de Watervoorzieningsdienst om hem rond te leiden. V.l.n.r. de gedeputeerde P. Croes, minister Helders, minister Van der Meer en de heer Van Drimmelen. De Gezaghebber gaat achter de gestalte van de heer Van Drimmelen verscholen.

ST. HYACINTHUS GROEP HELPT STICHTING STUDIESTEUN

SAVANETA. — Naar wij vernamen heeft de St. Hyacinthusgroep van de R.K. Verkenners Dinsdag j.l. voor een afgeladen parochiegebouw in Savaneta een filmvertoning ten bate van de stichting Studiesteun gehouden. Dit zal hedenavond opnieuw geschieden; nu echter is het weer een andere film, die men kan zien.

WEER PORTEMONNAIE VERLOREN

SINT NICOLAAS. - Een inwoonster van Sint Nicolaas, P.J., deed eergisteren bij de politie aangifte van het verlies van haar portemonnaie, waarin zich een bedrag van ongeveer fl. 70,- bevond, alsmede een aantal Colombiaanse pesos, Bs. 50,- en een paar stukjes van de Landsloterij.

INGESLOTEN

SINT NICOLAAS. - Verdacht van diefstal van een paar overhemden uit de Lago Commissary werd Woensdag te Sint Nicolaas aangehouden en ingesloten de man L.K.

FRANKRIJK VERHOOGDE BANKDISCONTO

Parijs, 11 april.: — Het Franse bankdisconto is vandaag van 3 tot 4 procent verhoogd in navolging van de meeste Westeuropese landen om de inflatie tegen te gaan. Het Franse disconto stond sinds 2 december 1954 op 3 procent en was een van de laagste van Europa.

Men handhaafde het disconto op een laag peil om de industriele produktie van Frankrijk, die bij de andere Westeuropese landen ten achter was gebleven, aan te moedigen. Het inflatiegevaar, dat door het hoge peil van uitstaande bankleningen was ontstaan, deed de bank van Frankrijk evenwel besluiten het disconto weer te stellen op het hoogste niveau na de oorlog. Het disconto bedroeg 4 procent van 8 november 1951 tot 17 september 1952, in welke periode het de inflatie hielp beteugelen.

De gouverneur van de bank van Frankrijk was een krachtig voorstander van het gebruik van dit deflatoire wapen, aldus verluidt in financiele kringen, maar de regering toonde weinig enthousiasme, aangezien een hoger bankdisconto het welslagen van de nieuwe staatslening, die thans is uitgeschreven, zou kunnen verhinderen.

Volgens genoemde kringen gaf de bank van Frankrijk de voorkeur aan een disconto van 4.5 procent evenals in West-Duitsland, maar regeringsdeskundigen betoogden, dat het Engelse precedent van duur geld niet erg bemoedigend is gebleken en dat Peter Thorneycroft, de Britse minister van financien, van deze politiek moest terugkomen en het disconto begin dit jaar moest verlagen van 5.5 tot 5 procent.

De discontoverhoging had weining invloed op de effectenbeurs. Bij de openingstracties zette de dalende beweging van gisteren zich voort, maar de markt herstelde zich later en liep de meeste verliezen in.

GROEIENDE BELANGSTELLING VOOR VESTIGING IN BRAZILIE

UTRECHT: — Er bestaat een groeiende belangstelling van Nederlandse bedrijven voor vestiging van dochterondernemingen in Brazilië. De belangstelling is positief en enkele Nederlandse bedrijven zijn reeds, wat hun onderzoekingen op dit gebied betreft, in een vergevorderd stadium.

Dit verklaarden de heren M. van den Broek, secretaris van de Nederlandse Kamer van Koophandel, vestiging Sao Paulo, en de heer F. C. Hennepe, secretaris van dezelfde Kamer in Rio de Janeiro tijdens een bezoek aan de Jaarbeurs.

Ook de Algemene zakelijke belangstelling is sterk gegroeid. Volgens de heer Van den Broek is het bezoek van Nederlandse zakenlieden aan Brazilië de laatste jaren verdrievoudigd.

De relatie tussen Nederland en Brazilië rust, volgens de heer Van den Broek, op twee belangrijke pijlers. Enerzijds is er Brazilië met een bevolking van meer dan 65 miljoen mensen, die door ontginning van de enorme natuurschatten streven naar een hogere levensstandaard en een hogere welvaart, anderzijds is er Nederland een klein, schaars met grondstoffen bedeeld land, waar de bevolkingsdichtheid gestadig toeneemt en derhalve om „levensruimte" vraagt. De Braziliaanse wereld is volgens beide in het algemeen geneigd Nederlandse initiatieven, Nederlandse produkten en Nederlandse arbeid hoog aan te slaan.

Van deze good-will dient met in de komende jaren gebruik te maken.

RECEPCION NA BASI-RUTI NA OCASION DI BISHITA DI MINISTER HELDERS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi tabatin un Recepcion na Basi Ruti, organiza pa Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba na ocasion di bishita di S.E. Ministro van Zaken van Overzee, Mr. G. Ph. Helders na Aruba.

E miembronan di directiva di Bestuurscollege a invita varios hende na e recepcion di gala aki cu a cuminza 8 or di anochi y nan a worde saluda pa e Ministro Hulandes y pa S.E. Ministro S. W. van der Meer, Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz, y tambe pa deputadonan y secretario di eiland.

Entre di invitadonan tabatin varios hefe di dienst, autoridadnan di husticia y di iglesia, representantenan di comercio, miembronan directivo di Lago y Eagle y miembronan di raad.

E recepcion tabata masha anima y ela termina te banda di diez or di anochi.

MAL PROPOSITO

ORANJESTAD. — Senjora P. D. R. cu ta casa cu L. a pidi asistencia di polis diarazon anochi banda di siete or y mei.

Su casa a jega cas burachi y despues cu ela kibra algun cos den cas ela cohe su dos jiu hombernan un di 2 anja y e otro di 3 anja, y e homber a bisa cu lo e hoga e muchanan.

No ta nada stranjo cu e mama a pidi judanza di polis.

Asina e polisnan a jega nan a bai waak y busca den cunucu, pero sin ningun resultado.

Banda di nuebe or y mei e mama a hanja e jiunan den e cadushinan, e homber si nan no a hanja ningun caminda.

TOCH NAN A HANJE

ORANJESTAD. — Den marduga di diarazon banda di cinco pasa di dos un auto a dal un pick-up A—4980 cu tabata parkeer den De La Sallestraat banda di Kamerlingh Onnestraat, y despues di a dal e pick-up e auto a sigui su caminda.

Chofer di e auto aki (A—5194) a kere di haci cos di sabi pero polis tabata mas sabi cu ne, nan a hanja sa ta cual auto y algun ora despues nan a bai su cas.

E homber tabata un poco bao di influencia di alcohol pero loke ta peor e no tabata bevoegd pa corre.

E danjo tabata cuenta di fl. 100.—.

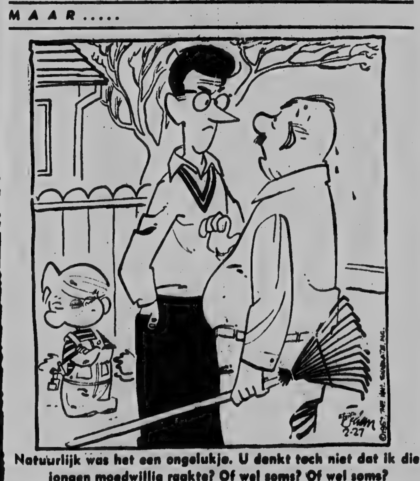
SAN NICOLAS JRS Y RCA VICTORIOSO DEN PARTIDONAN NA BENEFICIO

(Di nos portreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella na Santa Cruz diarazon anochi a worde hunga dos partido di basketball na beneficio di e Studie Fonds cu tin un campanja actualmente. E partidonan aki tabata entre e equiponan femenino di San Nicolas Jrs y Victoria. Esaki tabata un encuentro hopi preta pero atrobe e rapido quinteto di San Nicolas Jrs a sali victorioso cu score di 21-17. E segundo encuentro tabata entre e equipo campeon clase A, esta RCA y esun cu ta na cabez di e campeonato clase B. E quinteto di Solito a logra un victoria di 36-22.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Natuurlijk was het een ongelukje. U denkt toch niet dat ik die jongen moedwillig raakte? Of wel soms? Of wel soms?

Naturalmente esai tabata un accidente chiquito. Mi n' ta quero cu bo ta supone cu ta pa expres m'a dal'e .... of quizas .... of podiser ....?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Verscherping in de verhouding tussen Joegoslavie en de Sowjet-Unie verwacht

BELGRADO, 11 april. — Joegoslavische ambtenaren voorzagen vandaag door de aankomst van een delegatie van hooggeplaatste communistische partij- en regeringsvertegenwoordigers uit Albanië te Moskou een verder everscherping van de betrekkingen tussen Joegoslavië en de Sowjet-Unie.

Albanie heeft een belangrijk aandeel gehad in het nieuwe ideologische dispuut tussen het Kremlin en Belgrado. De Albaanse delegatie staat onder leiding van premier Mehmet Shehu en de communistische partijleider Enver Hoxha. Zij is de jongste delegatie uit communistisch Oost-Europa, die naar Moskou gaat sinds de Hongaarse oktoberrevolutie, voor besprekingen met Chroesjtsjef en andere hoge Russische gezagsdragers.

Hooggeplaatste Joegoslaven, die al boos zijn over de felle kritiek op de Joegoslavische politiek, die de vorige maand tijdens een soortgelijk bezoek van de Hongaarse premier, Janos Kadar, werd geopperd, zeiden tenvolle te verwachten, dat het bezoek van de Albanezen een nieuwe gelegenheid zal geven voor kritiek op de Joegoslavische „weg naar het socialisme".

Albanie is bijzonder actief geweest in zijn perscampagnes en publieke aanvallen tegen Joegoslavie. De jongste Albaanse aanval die werd gelanceerd kort voor het vertrek van Shehu en Hoxha naar Moskou, beschuldigde Joegoslavie ervan banden te onderhouden met de „imperialisten" en van „revisionisme", „anti-Marxisme" en „Chauvinisme".

„Joegoslavische ambtenaren zeiden vandaag te geloven, dat de toetssteen van hun toekomstige betrekkingen met de Sovjet-Unie zal afhangen van de vraag, in hoeverre het Albaans bezoek aan Moskou al dan niet ontaardt in een „anti-Joegoslavische orgie".

R. MILTON EISENHOWER MAAKT GOODWILL-REIS NAAR MEXICO

WASHINGTON, 11 april — Dr. Milton Eisenhower, de broer van president Eisenhower, zal in juni als persoonlijke vertegenwoordiger van de Amerikaanse president een goodwill-reis naar Mexico maken.

Het bezoek vindt plaats op uitnodiging van president Aolfo Ruiz Cortines van Mexico.

Dr. Eisenhower is directeur van de John Hopkins Universiteit te Baltimore.

RADIOACTIEVE NEERSLAG VAN KERNPROEVEN GEEN GEVAAR

Durham, 11 april.: — Willard F. Libby, commissaris voor de atoomenergie, heeft vandaag in een toespraak in de universiteit van New Hampshire (V.S.) verklaard, dat radioactieve neerslag van kernproeven niet zo gevaarlijk is als velen geloven. Libby zei, dat voortgezette proefnemingen in hetzelfde tempo en op dezelfde manier als in de afgelopen vijf paar „het gevaar niet zullen vergroten".

„Wij weten nog veel niet over de juiste uitwerking van straling op het menselijke lichaam", zei hij. „Maar wij weten wel, dat de uitwerking van radioactieve neerslag van kernproeven geen gevaar oplevert en waarschijnlijk nooit zal opleveren voor het menselijk ras, zoals vele mensen geloven".

Libby zei, dat de mensen sinds hun prilste bestaan op aarde bloot gestaan hebben aan straling van kosmische stralen, die uit het luchtruim komen, en van radioactief materiaal in de korst van de aarde. In recente jaren is daarbij gekomen straling door het gebruik van X-stralen, doorverlichtinsapparaten enz.

Het onderzoek heeft uitgewezen, dat de neerslag van kernproeven „zeer gering is vergeleken met de natuurlijke dosissen" radioactiviteit.

Sommige geleerden en leken hebben hun bezorgdheid erover uitgesproken, dat radioactieve neerslag van proeven met kernwapens, vooral de grote waterstofbommen, wellicht beenkanker en leukemie op grote schaal zal veroorzaken. Ook hebben zij de vrees geuit, dat zodanige neerslag tot ongewenste gevolgen voor latere generaties kan leiden.

Wat betreft de vraag van mogelijke gevolgen voor komende geslachten verklaarde Libby: „Wij geloven, dat er sommige genetische gevolgen van radioactieve straling moeten zijn, maar — het zij opnieuw gezegd — uit onze normale ervaring weten wij, dat de uitwerking zeer gering moet zijn."

VIER OVERLEVENDEN VAN BRAZILIAANS VLIEGTUIG-ONGELUK GEVONDEN

Rio de Janeiro, 11 april.: — Reddingsploegen hebben vier overlevenden gevonden, toen zij het wrak van het Braziliaanse lijntoestel, dat gisteravond met 30 inzittenden op het eiland Anchieta (San Paulo) verongelukte, bereikten.

Van de 25 passagiers en 5 bemanningsleden bleken twee vrouwen, een meisje en de steward er het leven te hebben afgebracht.

Het toestel, dat een dienst onderhield tussen Rio en Sao Paulo, kreeg boven het eiland motorpech, verloor hoogte en stortte tegen een bergtop te pletter.

DE DOLLAR STIJGT IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 11 april: — De particuliere banken in Brazilie noteerden gisteren de Amerikaanse dollar voor het eerst sedert 29 september tegen 69 cruzeiros. De Minister van Financiën, Jose Maria Alkmin, deelde op een persconferentie mee, dat dit het gevolg was van het zgn. „Cadillac-amendement," dat door het congres op 2 april werd aangenomen onder het veto van president Kubitschek en dat congresleden en rechters toestaat personenauto's in te voeren tot een waarde van 3.000 dollar tegen de vrije-marktkoers.

De minister zei, dat de regering maatregelen bestudeert om te voorkomen, dat de dollar hoger zal stijgen; hij weigerde echter in bijzonderheden te treden.

Hij zei echter, dat het optreden der regering geen betrekking zal hebben op de verkoop van dollar op de vrije markt door de Bank van Brazilie, aangezien dit een onwettige handeling zou zijn, hoewel de economie van het land erbij gebaat zou zijn.

De dollar op de vrije markt reageerde niet onmiddellijk op het „Cadillac-amendment", maar sinds maandag is de prijs met drie cruzeiros gestegen. Men heeft berekend, dat het hoogste bedrag, dat aan de invoer van auto's kan worden besteed, 1,2 miljoen dollar bedraagt, hetgeen niet toereikend wordt geacht om de vrije markt op de duur te verstoren. Maar door marginale speculaties zou een toeloop op de markt kunnen onstaan, die de prijs van de dollar omhoog zu kunnen doen gaan tot circa 80 cruzeiros, tenzij de regering ingrijpt.

DE ACTRICE IS EEN RAS APART

Alle actrices zijn een beetje gek, zei Anna Magnani eens.

Als je ernstig acteert en je hele leven aan film en toneel wijdt kan het niet anders, of het doet je iets. Het is een merkwaardig vuur, dat altijd brandt.. Niet voor niets zijn er vele ouders, die er op tegen zijn, dat hun zoon met een actrice trouwt. Onder hen zijn zelfs filmsterren.

— Alle actrices zijn een beetje abnormaal, zei Marlene Dietrich eens, — dat maakt ons nu eenmaal wat we zijn. Als ik een zoon had, zou ik hem nooit met een actrice laten trouwen! Marlene's dochter, Maria Riva, die het vak bij Max Reinhardt leerde zegt — Acteren is een soort zenuwziekte, een vlucht uit de werkelijkheid. Als ik mijn maandsalaris krijg moet ik altijd denken — en ik wordt er nog voor betaald ook....-

— Het is waar, zei Elisabeth Bergner eens — net als met Jeanne d'Arc, ik hoor stemmen. Alle actrices horen stemmen....

Een Amerikaans psychiater met de naam Dr. Joseph Jastrow heeft een nauwkeurig en uitgebreid onderzoek ingesteld naar de mate, waarin het acteren op de duur de menselijke psyche beinvloedt.

Hij ondervroeg honderden actrices, bekende en minder bekende, succesvolle en actrices zonder succes. Een van die laatste zei tegen hem — dokter, een mens moet wel gek zijn om actrice te worden....

Acteren is de kunst van te kunnen doen of men iemand is, die men niet is. Hoe beter men een ander kan nadoen, zich in een anders positie inleven, des te hoger wordt men aangeslagen.

— De actrice is een ras apart, zegt dr. Jastrow en hij kan het langzamerhand wel weten. Hij weet, dat de rasactrice alleen maar zelfvoldoening gevoelt, als zij de schijnwerpers op zich gericht ziet of voor een zaal vol mensen staat.

De toestand in Chili's hoofdstad weer normaal

SANTIAGO, 11 april: — In de Chileense hoofdstad Santiago is de toestand thans weer normaal. Het uitgangsverbod is opgeheven en de militairen hebben zich uit de straten teruggetrokken. Bars en restaurants mogen hun deuren weer openen. Hoewel de staat van beleg nog van kracht is, heeft Santiago zijn gewone aanzicht herkregen.

DE TOESTAND IN JORDANIE

LONDEN, 11 april: — Volgens vele waarnemers in Londen is thans de grote vraag in Jordanië welke houding het leger en de bevelhebbers ervan, Generaal-Majoor Ali Aboe Noewar, zullen aannemen. Met de steun van het leger kan Koning Hoessein vermoedelijk zijn gezag, althans voorlopig, handhaven. Generaal Noewar, de 34-jarige legercommandant, dankt zijn positie aan de koning en van hem zou verwacht kunnen worden, dat hij zijn steun aan de jeugdige vorst geeft in elke krachtmeting met andersdenkende politieke elementen, die ziet in Jordanie in tijden van crisis doorgaans tot het gepeupel in de straten voor steun wenden.

Syrië en Saoedi-Arabië, die allebei troepen in het land hebben, die in november vorig jaar kort na de Israelische aanval in Sinair gezonden werden, zullen het verloop der gebeurtenissen in Jordanië op de voet volgen.

In geval van ordeverstoringen op grote schaal, die tot een burgeroorlog zouden kunnen leiden, zullen beide landen naar het oordeel van waarnemers te Londen, zich niet afzijdig houden.

De onmiddellijke toekomst lijkt zorgwekkend voor het Hasjemietische vorstendom, dat na de eerste wereldoorlog door Groot-Brittanië werd gesticht.

In economisch opzicht verkeert het in een hachelijke positie en kan het zich niet in leven houden zonder hulp van buiten: de jaarlijkse subsidie die vroeger door Engeland werd verleend, is nu vervangen door hulp van Saoedi-Arabië, Syrië en Egyptë.

Daarenboven is de bevolking zelf verdeeld: Het Palestijnse element, dat ruwweg een half miljoen vluchtelingen omvat, is in politiek opzicht scherp gekant tegen de Trans-Jordaniers, waartoe twee grote Bedoeinen-stamen behoren, die traditioneel de monarchie steunen.

EGYPTISCH PROTEST EN SAOEDI-ARABISCH DREIGEMENT

CAIRO, 11 april: — De Egyptische minister van buitenlandse zaken, Dr. Mahmoed Fawzi, heeft, blijkens een bericht in het Egyptische dagblad „Al Ahram" vandaag, bij de Verenigde Staten geprotesteerd tegen de vaart van de Amerikaanse tankboot „Kern Hills" door de Golf van Akaba naar Israel.

Het protest werd door Fawzi overhandigd aan de Amerikaanse ambassadeur in Cairo, Hare.

Van de zijde van de Amerikaanse ambassade wilde men geen commentaar geven op het bericht.

„Al Ahram" meldde verder, dat Koning Saoed van Saoedi-Arabië volgens betrouwbare kringen Israel heeft gewaarschuwd, dat Saoedi-Arabisch kustgeschut het vuur zal openen op elk ander schip, dat door de Golf naar Israel vaart.

ENGELS KONINKLIJK PAAR UIT PARIJS NAAR LONDEN VERTROKKEN

Rijssel.: — Koningin Elizabeth van Engeland en haar gemaal Prins Philip, zijn vanavond van het vliegveld van Rijssel naar Londen vertrokken na een officieel bezoek van vier dagen aan Frankrijk.

Zal het Nederlands Olympisch Comite zich splitsen?

Op 13 april zullen belangrijke besluiten vallen

Op zaterdagmiddag a.s. zal in de dierentuin in Den Haag de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van het N.O.C. plaatsvinden. Dit jaar belooft het een bijzonder interessante vergadering te worden gezien de besluiten welke door het N.O.C. werden genomen terzake het niet deelnemen van Nederland aan de Olympische Spelen.

Een besluit dat toetertijd door alle aangesloten Bonden eenstemmig werd genomen, doch waartegen zich later vele stemmen en Bonden hebben verzet. Hoe de verhoudingen nu liggen zal vooral blijken uit de stemmingen en discussie's welke op de komende vergadering aan de orde zullen zijn. Op de agenda staat onder meer de verkiezing van drie Bestuursleden, die periodiek dienen af te treden. Deze drie Bestuursleden zijn toevallig alle leidende figuren in het N.O.C., te weten dr. J. Linthorst Homan, voorzitter van het N.O.C., ir. A. Paulen en jhr. L. J. Quarles van Ufford. Laatsgenoemde, die tevens voorzitter is van de internationale hockeybond, zal niet herkiesbaar zijn, hetgeen hij reeds enkele maanden terug bekend heeft. De beide andere Bestuursleden stellen zich wel herkiesbaar. In hun eventuele verkiezing zal men kunnen constateren in hoeverre het de leidende figuren in het N.O.C. door sommige Bonden wordt kwalijk genomen dat Nederland niet heeft deelgenomen.

Het belangrijkste punt op de agenda is ongetwijfeld de reorganisatie van het N.O.C. In haar huidige samenstelling beantwoordt het N.O.C. eigenlijk niet meer aan haar oorspronkelijke status van zuiver Olympisch Comite.

De vergadering zal moeten uitspreken of men de reorganisatie wil laten gaan in de richting van twee aparte lichamen, namelijk een georganiseerd Olympisch Comite en daarnaast een aparte, nationale sportfederatie. Of een samenvoeging van beiden, hetgeen dan wil zeggen een gereorganiseerd N.O.C., dat zal fungeren als Olympisch Comite en als nationale sportfederatie. Het laatste is eigenlijk nu reeds het geval en zou in feite slechts, mogelijk met enkele uitbreidingen of beperkingen de bestaande toestand doen handhaven. In de vergadering de taak en functie van het N.O.C. zou willen splitsen, dan zal een reorganisatie-commissie moeten worden ingesteld om deze zaken verder te onderzoeken en te zijner tijd met getailleerde voorstellen komen. Voor sportminnend Nederland is deze N.O.C. vergadering dus van groot belang.

Tweede grote vliegongeval in een week in Brazilië

RIO DE JANEIRO, 11 april: — Een Braziliaans verkeersvliegtuig is op het eiland Anchieta (in de Braziliaanse staat Sao Paulo) neergestort, wat aan 30 mensen het leven heeft gekost. Door een motorstoring verloor het hoogte en vloog tegen een bergtop te pletter.

Dit is het tweede grote vliegtuigongeluk in Brazilie in een week tijd. Op 7 april verongelukte in Zuid-Brazilie een vliegtuig met 40 inzittenden, die allen de dood vonden.

Het boekjaar 1956 van de N.V. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij

's-GRAVENHAGE, 11 april: — De Raad van Commissarissen en de directeuren van de N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij hebben besloten, aan de op 29 mei 1957 te houden algemene vergadering van aandeelhouders voor te stellen, over het boekjaar 1956 een dividend in contanten uit te betalen van in totaal f. 5.00 per aandeel van twintig gulden). Hierin is begrepen een interimdividend van f. 1.50, dat in januari 1957 betaalbaar werd gesteld. Het dividend komt overeen met 25 (VJ 20) pct.

Het netto resultaat van de Koninklijke/Shell groep bedroeg voor 1956, na aftrek van belastingen, 180 miljoen pond sterling, tegenover 160 miljoen pond sterling in 1955. Dit betekent ten opzichte van 1955 een gemiddelde toeneming van 12 0/0, in hoofdzaak voortvloeiende uit een stijging in de verkoop van olie- en chemische produkten, hogere prijzen voor sommige produkten, en een aanzienlijke uitbreiding in de ruwe olieproduktie van de groep.

De toeneming in de verkoop over het gehele jaar was in de orde van grootte van 8 0/0, en het is van belang erop te wijzen dat de terugslag, veroorzaakt door de sluiting van het Suezkanaal — die zichs slechts in een beperkt deel der wereld deed gevoelen — het tempo van de stijging in de verkoop, die tijdens de voorafgaande periode van het jaar in steeds sterkere mate aan de dag was getreden, in het laatste kwartaal niet vermocht te vertragen.

De opbrengst van verkopen en andere inkomsten steeg met 270 miljoen tot 2.231 miljoen pond sterling de stijging in de vraag betrof voornamelijk zware olien. Van laatstgenoemd bedrag werd 485 miljoen pond sterling aan omzetbelasting, accijnzen en dergelijke heffingen door groepsmaatschappijen geincasseerd en aan de overheid afgedragen.

De kosten (exclusief omzetbelasting, enz.) beliepen 1.511 miljoen pond sterling tegenover 1.313 miljoen pond sterling over 1955. Van dit totaal waren de afschrijvingen, ad. 197 miljoen pond sterling 26 miljoen pond sterling hoger dan in het voorafgaande jaar. Deze aanzienlijke stijging geeft een aanwijzing van de hoge kapitaaluitgaven in de laatste jaren.

In 1956 waren de kapitaal- en exploratie-uitgaven 354 miljoen tegenover 306 miljoen pond sterling in 1955. Daarnaast beliep het aandeel van de groep in deze uitgaven ten behoeve van met haar verbonden niet-geconsolideerde maatschappijen 34 miljoen ponden, in totaal dus 388 miljoen pond sterling ruim de helft hiervan werd besteed aan het verwerven van nieuwe concessie, de opsporing van nieuwe olie-reserves en de ontwikkeling en uitbreiding van bestaande olievelden.

Ook andere onderdelen van het bedrijf, met name de raffinaderijen, chemische fabrieken en de tankervloot, ondergingen grote uitbreiding. Nagenoeg het gehele bedrag aan kapitaaluitgaven over 1956 werd verkregen uit niet-uitgekeerd inkomen en voorzieningen voor afschrijvingen en groepsmaatschappijen.

Als gevolg van de hoge kapitaaluitgaven over 1956 daalden de kasmiddelen en kortlopende beleggingen over 1956 met 24 miljoen tot 320 miljoen pond sterling doch het netto bedrijfskapitaal als geheel onderging in de loop van het jaar weinig verandering.

Uit het netto resultaat van 180 miljoen pond sterling zijn over het boekjaar 1956 aan de moedermaatchappijen, de N.V. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij en de Shell Transport and Trading Company, Limited, dividenden uitgekeerd van 31 miljoen (in 1955 33 miljoen pond sterling), het niet uitgekeerd gedeelte is toegevoegd aan het bedrijfsvermogen.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 12 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Asina Sa Biba
RIALTO 20.00: Timber County Trouble
PRINCIPAL 20.00: Appointment in Honduras
AURORA 19.30: Platillos Voladores
SAVANETA 19.30: Het Net

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1287, Bandweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
309 m. — 1435 kcl.

11.33 Musica cu Her. Reyes
11.45 Cesar Concepcion
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Son Montuno
1.15-1.30 Orlando Vallejo
4.00 Programma Cita a las Cuatre
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Araque
5.45 Alberto Beltran
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billos Caracas Boys
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leal Pescador
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica cu Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorpsel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

DERTIGDUIZEND WEST-DUITSE STUDENTEN IN STAKING

Bonn, 11 april.: — Dertigduizend studenten van de technische hogescholen in West-Duitsland en West-Berlijn zijn vandaag een staking begonnen van twee dagen uit protest tegen „ontoereikende steun van de regering". Hun protest geldt ook een recent voorstel van de West-Duitse bondsdag om een fonds in te stellen voor beurzen voor universiteiten en andere hogescholen, maar niet voor de technische hogescholen.

Studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Vereisten: einddiploma H.B.S.-A, en H.B.S.-B, M.M.S., M.U.L.O.-A en M.U.L.O.-B.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van Fl. 1.— gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en vóór 1 Juni a.s. te worden ingezonden.

Inlichtingen omtrent de inhoud van het verzoekschrift en de vereiste over te leggen stukken kunnen verkregen worden bij de afdeling Onderwijs van het Bestuurskantoor en de hoofden van scholen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Aunke Pepita no kier pa e waiter sa cu ta ele ta dicidi tur cos, sinembargo e homber a ripara. Lorenzo y Pepita a bai come un dia na un restaurant. Nan a caba di come y tur cos a smaak masha doeshic, pero awor ora cu Lorenzo a bai paga e cuenta, e ta ripara cu e la lubida su cartera di placa. Mientras e waiter ta wardele, Lorenzo ta pone su man na su boca pa e bisa Pepita poco poco: „Mi a lubida mi portemoneda, Pepita...., Bo tin placa den bo tas?". Mes ora Pepita ta trata di disimula su cartera bau di msa, bisando tambe cu su man dilanti boca; „Coge loke bo tin mester for di den mi cartera". Al fin Lorenzo a pisca un brijechi di placa fei den e tas y ta duna e waiter, bisando: „Tuma waiter, y tene e resto". Orgullosa di dje, Pepita ta dal su jas di pluma pa nan lamta bai, pero prome cu na por a lamta, e waiter ta dirigie inesperadamente na Pepita, bisando: „Masha danki, senjora". pa e placa cu el a ricibi di Lorenzo. Lugar e waiter a mira tur cos y Lorenzo....? E la keda tur asombra.

PAGINA TRES

Bon pitcheo di Panthophlet a kibra invicto di Camel

DI NOS SPORTREPORTER

ORANJESTAD: — Un cantidad hopi grandi di fanaticos di baseball a presencia e encuentro AA di diaRazon anochi den Lago Sport Park entre e novenanan di Dodgers y Camel. E campeonnan di 1956 a logra kibra e invicto di Camel cu score di 5—1.

Heroe di e partido aki indudablemente tabata e pitcher Donald Pantophlet di Dodgers. Su labor durante henter e trayecto tabata di propina 12 ponche, regala ningun base por bola y permiti 7 hit. E hitnan aki tabata reparti den e diferente inningnan asina ta cu Pantophlet no a hanje den mucho apuro. E unica carrera cu a worde anota contra di dje tabata den e cuarto inning. Dodgers a anota dos den e tercer inning, dos den e quinto y uno den e octavo.

Julian Baptist tabata e pitcher abridor pa Camel, pero e mester a worde releva den e octavo inning pa Harold Hughes. Baptist a resulta pitcher perdedor. E toleteronan di Dodgers a conecta un total di 4 hit contra di e pitchernan di Camel, ricibi 9 base por bola, 1 dealdball y 6 ponche. Cu e partido di diarazon anochi e posicion di equiponan ta lo siguiente:

EQUIPO	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Camel	5	4	1	.800
Dodgers	5	4	1	.800
Lucky Strike	4	2	2	.500
Nesbitt	4	2	2	.500
Chesterfield	4	1	3	.250
Heineken's	4	0	4	.000

Eleccion di Reina di Deporte ta worde perpara na Aruba

ORANJESTAD. — Durante di un reunion di comision di Semana-ASU cu a tuma lugar Diarazon ultimo a bolbe worde discuti e asunto di eleccion di un reina di deporte pa Aruba. E speranza ta pa tempo di Semana-ASU of durante di e siman ei, cual lo worde tene di 21 pa 30 April, pa yega na eleccion di un Reina di Deporte pa Aruba.

E comision di propaganda a keda encarga di investiga e posibilidad di por organiza e eleccion di un dama hobén sportief den un termino asina cortico.

Amantenan tin palabra!

KERKKOOR PROTESTANT LO CANTA „CRUCIFIXION"

ORANJESTAD. — Ta sosode e delaster anja nan cu nan ta representa y recorda sufrimento di Hesus den e simannan y dianan prome cu Pascu varios biaha.

E comedianan di pasion di Christo na Europa anja pa anja ta worde bishita pa mas hopi hende.

Tambe den casi tur e kerkinan nan ta canta e canticanan di sufrimento di Cristo.

Tambe den kerki na Oranjestad nan lo canta un lijdenscantate, y esaki lo sosode dia 18 di April proximo na 8 or di anochi.

E anja aki nan a scohe e cantate „The Crucifixion" di John Stainer, un stuk cu lo worde canta na ingles.

Senjora Alida Lampe-Lampe tin direccion di tur cos y senjor Rien Hasselaar ta encarga cu schriftlezing y senjor Albert Kooiker ta encarga cu acompanjamento na orgel y piano. E cantate aki ta dura 5 kwartier y tur hende ta bonbini.

Na entrada nan lo parti boeki cu texto gratis.

E anochi lo worde termina cu un samenzang y na porta nan lo tene un colecte pa cubri e gastonan.

DELASTER PRESENTACION DI ASINA SA BIBA

ORANJESTAD. — Un di es dianan aki tambe nan a duna e presentacion di „Asina Sa Biba" den Club Surnam pa miembronan di Centro Apostolico Arubano, y tabatin masha hopi hende presente, y ei nan nos ta weta cu publico ta gusta e comedia aki masha, maske e ta casi mescos cu e comedia di anja pasa.

Awe nochi lo ta pa di ultimo biaha cu e comedia ta worde hunga den de Veer Theater na 8 or di anochi, kaarchinan por worde cumpra na Pastorie na Playa y cerca e miembronan di Centro Apostolico Arubano.

E comedia cu ta representa bida y morto di nos senjor Hesu Cristo ta solamente admiti pa muchanan di 14 anja pa riba.

BACK the ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

Streanan grandi den dje windshield — sanger na e porta. Algo asina lo pasa cu abo tambe, lector?

Cumpleanjos feliz

Sinceras felicitacion pa e hobencito Rosendo Petrochi, kende ta haci 2 anja awe, di su tata Pedro, su mama Maria, ruman Rita, welonan Maria y Joseph Petrochi, Ana y Chico Jacopucchi, bisawela Chucha Shonheer, bisawela Reimundo Britten, tanta y omonan, primanan Renolfa, Lesbia, Philomena y Stefanita.

—— : ——

Ta celebrando su cumpleanjos awe e chikitin Vicia Tromp, siendo felicita pa su mamai y papi, rumannan Seni, Carmen, Capi cu ta na Hulanda, Lita, Coleta, Silo, su welo y wela, especialmente su tanta Flora, su amiguitanan di Bewaarschool, en especial di Balbino.

—— : ——

Masha pabien nos ta llama Mierna Gomez, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su mama Laura, su tata Venancio, ruman Wanita, Maria, Florano, Rita, Glenda, omo y tantanan, padrino Crispin Eckmeyer, Prudencia Rigina, Thomasita, Maria Gomez.

Ademas nos ta feliciteer tambe: senjora Justica Arends; Migdalia Abigael Maduro, 3 anja; senjor Julio Geerman, 62 anja; Luis Beltran Ras, 12 anja; senjor Alejandro Dijkhoff, 23 anja y senjora Julia Maduro.

—— : ——

Awe a haci 16 anja e hobencito Hildo Werleman, recibiendo felicitacion sincera di su tata Pablo, su mama Dora, ruman Ramonita, Annie, Ina, Victor, Rita, welo y welanan, omo y tantanan, padrino y madrina, su tanta Paulita Henriquez, primanan Filomena, Roberto, Idelio Gladys, Ruben, Juansito, Arthur, especialmente senjor Juan Henriquez y demas familia.

—— : ——

Senjor Leon Thijsen, kende ta cumpli awe e respetable edad di 55 anja, ta ser cordialmente felicita pa su esposa y jiunan.

—— : ——

Ta di fiesta awe Victor Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su madrina Isabel de Cuba, su tata Jonco, su mama Candelaria, rumannan, especialmente Benni Ras, Teresita, Cipriana, Martha Gomez, familia Ras, Winterdaal y Gomez.

—— : ——

E hoben Maiki Dijkhoff a cumpli awe 14 anja, pa cua motibo su tata, mama, rumannan Olivia, Ina y Aida ta laga felicitere.

—— : ——

Nos tin pa awe nomber di Juliana Evertsz, cu tambe ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, ruman Chila, amiganan Ada Dirksz, Greta van Aanholt y Agustina Mercera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diaberne 12 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Asina Sa Biba
RIALTO 20.00: Timber County Trouble
PRINCIPAL 20.00: Appointment in Honduras
AURORA 19.30: Platillos Voladores
SAVANETA 19.30: Het Net

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Musica cu Her. Reyes
11.45 Cesar Concepcion
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Son Montuno
1.15-1.30 Orlando Vallejo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Araque
5.45 Alberto Beltran
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billos Caracas Boys
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leal Pescador
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica cu Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arands presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

Hopi felicidad pa Bito Winterdaal, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Shomai, Lidia Mercedes, Juan, Luisa, su welo Johan, wela Fabi, bisawela Adriaan Ras, especialmente su padrino Albiño Martijn y Mariachi Perla di Aruba.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 34

E anochi di Opera despues cu nan a tuma despedida di otro, esta Charlotte cu Dominic, Charlotte a queda masha comovi pa e ultimo acto dje funcion, pero Vivian a murmurra:

„Gracias a Dios cu esai ta tra'i lomba trobe E funcion ai tabata masha masha vervelend. Ta com por ta posible cu dos hende por muri pa amor? Tur e cosnan ai ta fantasia of historia di DEN BUKI. Soquetada. Amor no ta existi!"

Un sonrisa amarga tabata marca riba cara di Charlotte. Si, e tabata sa cu hamas Vivian lo tabatin e pudor di ofrece su bida pa amor, menos ainda pa algo otro. E palabranan aqui a haci masha impresion riba dje i awor mas cu nunca e tabata convence su mes cu no ta cu un hende, ma ta cu un monstruo el a marra su bida pa semper.

I ta te ora cu Vivian a bin hanje drumi riba su cama i cu el a bira su lomba pa Charlotte esaqui tabata risca awor na derrama su lagrimanan na abundancia i dje manera ai Charlotte tabata deshoga su mes.

Su pensamentonan a bula bai na Dominic; i ainda e tabata sinti e calor di su lipnan riba su man; e tabata mira den su espirito ainda, e mirada tierna i compasiva di e caballero noble, e mirada asina significante cu e' a ripara den wowonan bunita di Dominic.

Stranjo, masha stranjo, pero Charlotte tabata sa cu ta Dominic tabata e homber cu e tabata stima i quende lo e sigui stima, aunque cu nan por tabata millanan separa di otro.

Por t'asina perverso e tabata anto, cu e tabata pensa riba un otro homber?, asina e tabata puntra su mes. Sinembargo e tabata un muhe casa cu tabata spera su tercer yiu! E no tabata sa esai. No tabata importe nada mas tampoco. Charlotte a conforme cu su pensamento riba Dominic tabata un sufrimento di mas p'e, un anhelo cu tabata trece pensamentonan di mas delicioso den su imaginacion, pa despues tur esaqui disparce trobe. manera un soplo di biento contra un baraha di carta. Su deseo toch lo no ser cumpli. I e mester a conforme cu e hecho, cu ta sufrimento tabata su destino. Pero pa Dominic e tabata dispuesto na sufri tur momento, pasobra esai tabata un pena dulcificante i suave, un pena manera un persona cu tabata sufri como un heroe, un martir, un balente defensor di su patria....

E no a contra cu Dominic mas. Victoria a nace — atrobe un yiu muhe — i pa di tres bez trobe Vivian tabata furioso pasobra Charlotte no por a dun'e un yiu homber. I awor e tabata haci e muhe su bida un fierno.

E damanan cu tabata bin bishita Charlotte tabata admira esaqui su bunita trajenan i nan tabata goza su tres yiu muhenan bunita; nan tabata bisa Charlotte qui feliz lo e mester tabata sintie di ta posee tanto tesoro asina di yiu.

I cu un sonrisa imita riba su semblante Charlotte tabata gradici nan pa nan bunita palabranan, un sonrisa cu tabata manera congela riba su cara — cu violencia den su alma e mester a tende com mundo tabata quere cu e tabata feliz. I masha hopi bez e mester a haci esfuerzonan pa e no basha grito di joramento nan dilanti. Charlotte mes tabata sinti como si fuera den tur e anjanan di sufrimento cu e mester a pasa na lado dje monstruo aqui, e burache sin compasion aqui, el a soporta asina tanto abuso i ofensa, cu su curazon a para bira manera un klompi di ijs.

Pero riba e mainta di invierno severo aqui, Charlotte a queda drumi un poco mas riba su cama i a entrega su mes den agradable pensamentonan riba Dominic: cada bez di nobo e mester a leza e articulo den corant cu tabata publica di exitonan di su heroe, su Dominic, su desarrollonan brillante riba terreno politico.

I ora cu e tabata pensa asina e tabata trata na quita leu foi dje tur e amarga pensamento riba Vivian, e tabata trata na lubida riba existencia di un tal elemento bruto. Cu dolor na su curazon e mester a recorda cada bez ora cu e homber aqui mester a regresa di algun dia di ausencia.

De la manera cu practicamente e dianan cu Charlotte tabata goza mas tanto ta e dianan cu Vivian ta ausente.

x x x

Corto prome cu Vivian a bai India hunto cu yiu di un marahadja cu a studia hunto cun'e na Oxford, el a duna Charlotte instruccionnan explicito, com e mester comport'e durante su ausencia — e ausencia largo foi despues di nan matrimonio — pasobra Vivian lo bai queda tres luna na estranheria.

„Percura pa bo comporta bo decente manera ta permiti pa un mama di tres yiu, un muhe casa", asina el a bis'e. „Percura pa bo no tira bistanan deseoso riba ningun homber!"

„Pero Vivian ta motibo nunca mi a duna bo pa bo ta pensa malo riba mi? Nunca na ningun ocasion anto mi por a comporta mi manera un muhe indecente of mundano? I...."

Aqui e homber a interrumpie i a queda ta mir'e cu un menosprecio den su wowonan blauw.

„Ainda mi por recorda e dia cu bo tabatin e tarheta di un cierto miembro di camara scondi den bo blusa bunita", e homber a bisa sarcasticamente. „Esai no tabata pronto despues cu Eleonora a nace? Percura pa bo no bolbe comete semehante scandalnan mas".

E muhe su color a bira corra di berguenza i el a quita cara foi e bruto aqui. Su curazon tabata bati di indignacion. Sinembargo interiormente Charlotte tabata sinti su mes un poco culpable, pasobra ta com e por a haci lubida e homber, quende su nomber tabata imprimi riba e tarheta? I mas tanto golpe el a hanja pa su motibo dia dje tarheta, mas tanto ainda e tabata sinti su curazon pega awor n'e. Ta com e por a haci lubid'e? Cuanto bez e n' tabata pensa riba dje? Cuanto bez den su momentonan di mas miserable e n' tabata dirigi su pensamentonan riba e homber aqui, aunque cu e tabatin anjanan sin mire.

Mientras e tabata bebiendo su thee i tabata leza e articulo over di Dominic ya pa di asina tanto bez caba, e tabata risca puntra su mes cu lo tabata prudente si el a corta portret di Unwin foi e corant. No — esai no tabata por — anto e ora ai Vivian lo bolbe haci scandal cun'e, mescos cu dia dje tarheta; pero e corant si lo e por warda.

Cu atencion Charlotte tabata haci un estudio dje cara scur cu tabata mir'e riba e corant. Tabata manera ta ajera ai el a topa cun'e.

Cu un suspiro el a pone e corant unbanda. E no tabatin gana di sonja riba un cos cu hamas lo por bira realidad....

Despues di desayuno e jaja di yiu a trece e tres muchanan p'aden pa nan bin cuminda nan mama. E chiquitonan a subi cama unbez pa larga nan mama sunchi nan.

„Bo por larga nan aqui un rato numa", Charlotte a bisa e jaja di yiu.

„Pero esai lo ta un rato sol numa", e muhe a responde. E muhe aqui tabatin un stem bieu, cruel e indiferente. Eleonora mester ta 9'or den su cuarto di les. Sra. Tuft lo yega unbez. I e ora ai mi ta bai cu e chiquitonan den parque".

„I ta paquico bo no por a trece nan un poco mas prome anto?" Charlotte a puntre na tono reprochante.

„Eleonora tabata maluco i e no quier a come su webu".

„Mi n' ta gusta webu, mama, e ta pone mi stoma bira", e mucha muhe a bisa mientras el a primi su cara riba e mama su man.

„Quizas cu nos lo por duna bo algo cu bo ta gusta", el a responde, mientras el a queda ta mira su yiu yen di amor den esaqui su wowonan pretu cu el a hereda di su wela.

„Su lordship a ordena mi di no malcria Eleonora", e criar vrijpostig a duna pa contesta.

Charlotte a morde su lipnan. E no por a haci nada contra esai. Vivian a scohe e jaja di yiu aqui hustamente pasobra e tabata asina severo. E tabata desea un bon (esai quier meen un caro) educacion pa su yiu muhenan i e no tabata permiti nan ningun indulgencia."

Ademas di esai e tabata gusta esnan di mas chiquito cu tabata Victoria i Beatrice mas tanto cu Eleonora, cu tabata parce su mes mama asina tanto i cu tabata stima solamente Charlotte.

Ta p'esai el a ordena e criar di trata Eleonora masha severo. I trata menos posible di larg'e bini na comunicacion cu su mama.

„Mama bo por permiti mi queda aqui cerca bo awe i no bai cerca Srta Tuft", e mucha a suplica.

Prome cu Charlotte a hanja tempo di responde cu e jaja di yiu a interrumpie:

„Su lordship ta regresa majan i lo e bin tende cu Eleonora a sinja su lesnan bon".

„Si, asina ta", Charlotte a responde contra su boluntad.

Diripiente Eleanora a basha grito di joramento.

„O mama. Mara papa no regresa nunca mas.... anto lo mi por a queda cerca bo".

Charlotte a cesa. El a primi e yiu den su brazanan i tabata trata na console cu palabranan suave.

„Lo mi conta su Lordship quico Eleonora ta pensa di dje", e jaja di yiu a bisa sara.

„Esai lo bo no haci", Charlotte a responde indigna. „Eleonora no ta meen nada malo cu esai. E asunto ta, cu e quier mira mi mas tanto bez. Esai no ta natural?"

„Como no, senjora. Pero wel ta innatural cu e no ta desea regreso di su tata pa e bolbe mir'e. Quizas cu esai ta un poco cos di hende grandi". E muhe a tira e punja, pasobra e tabata na altura dje situacion di den e cas. I e tabata malcontento cu durante e tres lunanan ai e mama a maha asina tanto cu su yiunan, mas tanto cu tabata su custumber. E criar tabata considera como su deber di sigui ordennan di e tata i e tabata hanja mamanan malcria criaturanan lastig.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cu su wowonan yen di terror y ansha e pober cochero bieuw ta haci tur esfuerzo pa e llega mas pronto posibel cerca e huez. Pero ya e por mira e cas di esaki y pesei e ta bisa: „Dios laga e l'ei awor." Cu e huez ta na su cas, no ta cabe duda, pasobra precisamente awor e la caba di sinta na mesa, caminda e ta ser sirvi carinjosamente door di su mama. E cuminda ta hole doeshie y ta mustra deliciosa, loke ta haci e huez bisa: „Tur e cosnan aki ta masha delicioso, mama." E mama ta contesta afectuosamente: „Mi ta contento cu bo ta gustele. Dios laga nan no bin danja bo fiesta awor." Manera cu un hende por a tende e mama, pasobra e no ta caba di bisa e palabranan ey, ora.... „TOC, TOC, TOC." Nan ta bati na porta. Seguramente esun cu ta bati ta e cochero, pero e huez no sa ta kiko ta wardele y danja su smaak di e doeshie cuminda cu e tabata bai saborea.

GRAN CAREDA DI CABAI DIADOMINGO AWOR

ORANJESTAD. — Diadomingo awor pa 4 or di atardi precies Aruba Paarden Sport Vereniging lo presenta un gran Careda di cabai pa celebra nan dos anja di existencia y nan lo pone 4 Beker disponible pa e caredanan. E caredanan lo worde parti den 3 clase, esta clase A, B, y C y tambe lo tin un di paso y cada un cabai cu gana den un di e clase nan aki lo tin un chens di gana un Beker.

Linea Aerea di Scandinavie tabatin dificultad

Fabricanan di Universal a resolve e dificultad aki cu „Polerouter"

ORANJESTAD. — Den periodiconan nos por a lesa cu e sistema di linea aereo di Scandinavie S.A.S. dia 23 di Februari a haci pa di prome biaha un vuelo di comercio di Kopenhagen na Denemarken via Noordpool, Alaska pa Tokio. Cu e hecho aki e compania aereo aki a haci un pioniersstap riba vuelo na e poolgebieden. Ademas S.A.S. a cuminsa un anja pasa caba ora nan a habri un directe dienst via Noordpool pa Los Angeles.

Trabao di Pionier.

Den prensa europea nan a papia tocante e suceso aki. Journalistanan di varios prensa grandi foi varios lugar a haci e prome biaha na Tokio y casi tur a scirbi di e placer nan di e linea nobo, y tambe over di e problema special cu nan tabatin, den tijdmeting.

Despues di e prome testvluchtennan, nan a ripara cu ningun di e holoshinan cu nan tin, tin ora exacto, y na momento asina mester sa e ora precies. A resulta cu ningun holoshi ta cana bon den tropen y den Noordpool, nan a constata hopi diferencia y servicio technico tabatin un problema mas.

Nan a hanja contact cu e fabricanan di Universal na Geneve na Swisa, un di e mejor fabricanan na mundo y e expertonan den e trabao ei a studia e problema.

Nan a cuminsa traha riba e holoshinan y nan a jega na e conclusion cu e azeta den e holoshi ta causa e diferencianan ei, e ora ei nan a bai traha un holoshi y asina a bin existi e „polerouter" despues di hopi tempo y trabao.

Awor e hendenan di S.A.S. ta usa e holoshi aki y nan ta guste masha.

Agente di Universal a dicidi di trece e holoshi aki na venta pa tur hende y asina ta cu firma Kan na Aruba agente di e marca aki tin un colleccion di e holoshi aki na stok.

E holoshinan aki ta cana masha exacto, pero si bo bai di biahe na lugarnan frieuw e ta cana masha bon tambe, asina senjor Kan a conta nos, y tambe ela bisa cu Universal Polerouter ta pertenece na di 9 geclassifeerde holoshinan na mundo.

E prijs di e holoshinan aki ta un poco mas alto cu e otronan pero esaki no ta haci ningun diferencia pa un hende cu gusta tempo exacto.

Tambe e holoshi ta masha bunita traha, masha bunita pa bista.

DOS MIEMRO DI PARLAMENTO A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL. — Prof. mr. C. P. M. Romme y dr. W. L. P. M. de Kort a yega Hulanda antajera nochi. Den e mes avion a bolbe Hulanda presidente-director di KLM, senjor I. A. Aler, kende a haci un biaha di inspeccion na e establecimentunan di KLM na Canada.

Prof. Romme ta spera, cu delegacion di Surinam y Antillas Hulandes lo bai Hulanda na April 1958. „Esei por estrecha e lazonan entre e tres partinan di Reinado".

UN ACUERDO FIRMA PA COMISION ATOMICA

WSHINGTON — Comision pa energia atomico Mericano a anuncia cu el a firma un acuerdo cu un acuerdo cu un fabrica na New York tocante construccion di un reactor atomico pa un bapor di nabegacion comercial. Esaqui lo ta e prome bapor di nabegacion comercial cu un reactor atomico; el lo ta cla na 1960.

SITUACION TA NORMAL TROBE NA CHILI

SANTIAGO — Situacion den e capital di Chili, Santiago di Chili, ta normal atrobe. E prohibicion di sali a worde suprimi y e militarnan a retira nan for dje cayanan. Bar y restaurant a hanja permiso di habri atrobe. Aunque ainda estado di sitio ta di vigor, Santiago a hanja su apariencia normal atrobe.

SUPLICA DI UN REPRESENTANTE SOCIALISTA NA LONDEN

LONDEN — Den Camara de los Comunes Ingles un representante socialista a suplica publicacion mas pronto posible di e raportenan di genera Keightley, comandante general dje expedicion na Egypto.

Pa justifica su suplica e representante a informa, cu e ministro di defenso Frances a duna informacion for di cual a resulta cu e mando supremo Ingles dje expedicion aki tabata incapaz.

UN PROTESTA DI ABDALLAH KHAYYAL CERCA STATE DEPARTMENT

PARIS — E embahador di Saudi Arabia na Washington, Abdallah Khayyal, a protesta cerca State Department contra nabegacion dje bapor di tanki Mericano Kern Hills den Golfo di Acaba na e haf Israelita di Eilath, asina Radio Cairo a anuncia.

E bapor Kern Hills a viola e laman territorial Arabe. „Golfo di Acaba ta un laman cerra", asina e embahador a bisa, segun Radio Cairo.

E oficina di prensa Egypcio a anuncia cu e estadonan Arabe tin intencion di protesta huntu contra violacion dje awanan territorial Arabe den Golfo di Acaba.

E estadonan Arabe kier discuti e kestion cu gobierno di Iran tambe, pasobra Kern Hills a tuma e carga di zeta pa Eilath den e haf Iranes di Bandar Mashur.

MERCA I CANAL SUEZ

WASHINGTON — Durante su conferentie di prensa semanal presidente Eisenhower di Merca a bisa cu na ningun manera Merca no por acepta cu lo no worde yega na un arreglo satisfactorio den e negociacionnan actual tocante funcion di Canal di Suez. E no tabata sabi cuantu tempu e negociacionnan ei lo dura.

GRAN EXPLOSION ATOMICO NA RUSIA

WASHINGTON — Segun e comision Mericano pa energie atomico tabatin un explosion atomico na Rusia Dia Razon.

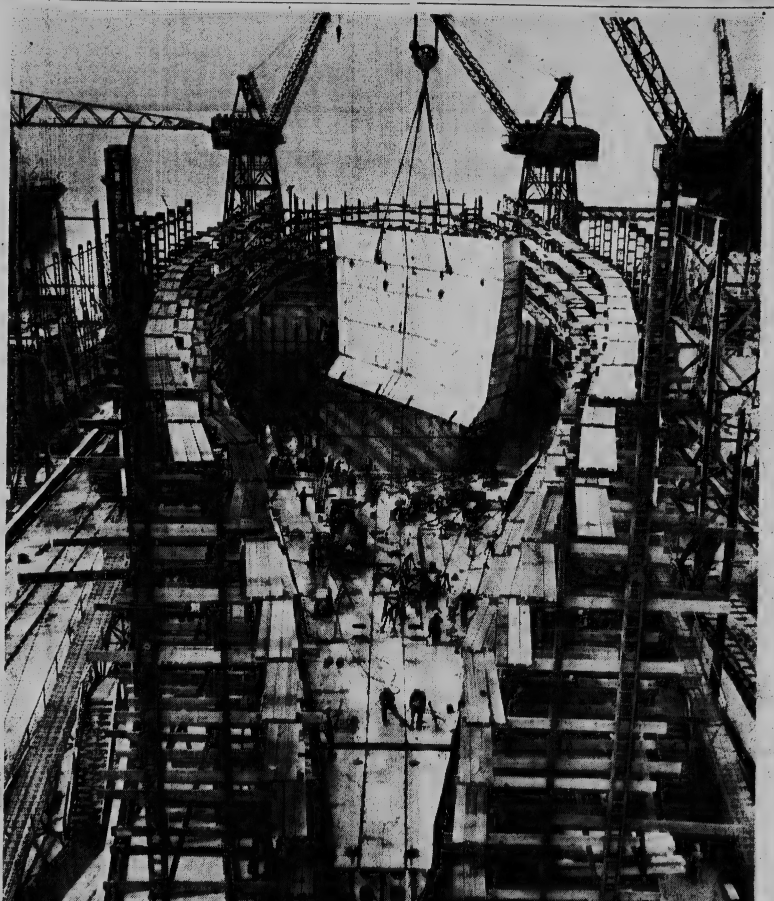
E explosion aki tabata algu mas grandi cu e explosionnan anterior. E explosionnan anterior a tuma lugar riba Dia Razon y Dia Sabra di seman pasa.

MR J. J. M. VAN GENT, MIEMBRO NOBO DI CORTE DI HUSTICIA NA CORSOU

LA HAYA — Mr. J. J. M. van Gent, abogado y procurado na Nijmegen, a worde nombra como miembro di Corte di Justicia na Antillas Hulandes. Su funcion lo cuminza riba dia cu e sali for di Hulanda pa Antillas.

AU REVOIR I BON VOYAGE A RESONA NA PARIS

PARIS — Ajera reina Elizabeth di Inglaterra a termina su bishita oficial di cuater dia na Paris. Un multitud enorme den cayanan di Paris a grita „Au revoir" y „bon voyage", ora su el a sali for di palacio di Elysée pa bai aeropuerto di Le Bourget, caminda el lo e bai Rijssel cu avion.



Dos luna despues di ponemento di kiel y como 12 luna prome e vapor hasi su prome biahe ja nos por distingui caba e forma di e vapor nobo „Santa Rosa" cu ta worde construi riba e werf na Newport na Virginia. Na e momento cu e portret a worde saca nan tabata poniendo e wand interior di 44 ton na su lugar. Actualmente nan ta ocupa tambe cu preparacionnan pa pone kiel pa e „Santa Paula" nobo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 13 APRIL 1957 — No. 2803

Gobierno kier reconoce representacionnan di trahadornan solamente despues cu nan proba door di eleccionnan liber di tin mayoria nan tras

SAN NICOLAS: — Sr. F. H. Ritfield, president di LEC, a manda un comunicado pa e trahadornan di Lago, den cual e ta trece nan na altura di e ultimo desaroyo riba e terreno di e relacionnan di trabao.

Sr. Ritfield a bisa entre otro den e comunicado cu directiva di Lago a informa LEC di kier tene e peticion pa aumento di sueldonan pendiente pasobra directiva ta desea prome di investiga e posicion di compania den e situacion economico mundial actual, y tambe Lago kier spera riba resultado di e desaroyonan den e relacionnan di trabao. Tambe sr. Ritfield a skirbi cu Gobierno a laga LEC sabi di tin gana di mira un articulo tuma den estatutonan di e organizacion aki, cual ta describi cu pa ser un cuerpo representativo di trahadornan, prome mester worde proba door di eleccionnan liber di ta representa en realidad e trahadornan.

Por lo pronto Lake ta keda aden.

Sr. Ritfield kende nos a pidi despues pa mas comentario, a agrega cu un deputacion di LEC probablemente e siman aki lo bai serka Gobierno pa busca mas informacion, especial tocante e alinea aki riba. Sr. Ritfield — apesar cu ela bisa den e comunicado di no tin nada contra di un tal eleccion — e no ta mira pakiko esei mester worde tuma den e estatutonan, ya cu LEC den e contrato di trabao cu Lago tin un stipulacion door di cual e cuerpo aki por worde kita door di trahadornan. Si sr. Ritfield a bisa cu LEC a dicidi, si ta posibel, di pidi e luna aki mes un referendum, ya cu nan kier weita e asunto aki completamente aregla, prome cu sigui cu discusionnan tocante aumento di sueldo.

Ademas ela agrega aserka cu sr. J. H. Lake, manera nos a informa antayera, a pidi su retiro, pero ela dicidi di tuma algun tempo ainda pa e pensele. Sr. Lake, asina sr. Ritfield a bisa ta keda por lo pronto como miembro di LEC.

Factor economico di mas importancia.

Lago a informa contestando algun pregunta di nos, cu LEC a duna un interpretacion di su mes na e declaracion di directiva tocante di e relacionnan di trabao. Sigur cu no ta un obstaculo importante loke a worde trece dilanti, asina nos informante a bisa, pero cu esei a worde nombra solamente como un di e factornan cu mester worde tene na cuenta; e bista economico te awor tabata esun principal.

Ta parce como seguro cu Lago tambe a tende di Gobierno tocante sugestion pa worde poni den e constitucion di LEC. Mientras tanto, asina nos a tende di bon fuente, e contesta di Lago a bai pa Gobierno.

Tocante di contenido di e carta aki declaracionnan no a worde haci. Lo ta posibel cu e referendum dicidi pa LEC lo worde solamente tene of cancela, despues cu directiva y Gobierno yega na un acuerdo.

E tabata kier otro zapato

ORANJESTAD. - Ta di bo e zapato nan ei ta? asina e huez a puntra G.A.M. ajera mainta ora e tabata para dilanti di huez.

Na November anja pasa M. cu ta biba na Juana Morto a horta 4 paar di zapato di su amigo M. y e amigo a bai kehele.

Despues cp nan a bolbe bira amigo atrobe M. a hanja duele cu e la hiba su amigo dilanti di huez pero tabata laat caba ja nan a cuminsa cu e investigacion caba y e ora ei nan mester a sigi cu e asunto.

E la exigi un boet di f. 75.— y tambe un siman di castigo voorwaardelijk y dos anja di prueba. Y huez a bai di acuerdo cu esaki.

Aruba SI esta afiliada debidamente a la F.I.B.B.A.

Mientras que Curazao pertenece a la „National Baseball Congress"

ORANJESTAD. (Di nos Sportreporter): Esaki ta e carta cu directiva di ABBA a dirigi na diferente diarionan Caraqueño en conexion cu e declaracionnan di e presidente di Federacion di Baseball di Corsow:

Desde hace mas o menos dos semanas he podido constatar contantemente declaraciones irresponsables hechas por el Sr. Isa, Presidente de la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur, a periodistas deportivos de los diarios de Caracas, Venezuela, „Nacional", „Universal" y „La Esfera".

No he tenido la minima intencion de darle importancia a esas pesadillas del Sr. Isa. Desde ya varios años estos Sres. de nuestra „hermana" isla han estado tratando en vano de buscar el apoyo de paises afiliados a la FIBBA para robarle a Aruba su afiliacion a la maxima entidad del baseball Amateur (Vea copia adjunta de nuestra carta del 15 de enero de 1953 al ex-Presidente Dr. Marcano Batistini).

El Sr. Isa en su declaracion publicada en el „Universal" de fecha 5 de abril de 1957, tubo la audacia de informar al inocente Sr. periodista que en las Antillas Neerlandesas solamente existe una Federacion de Baseball y que esa es la de Curazao. Queremos refrescarle la memoria a ese Sr. que aqui en Aruba se juega baseball antes que en Curazao y que la Federacion Arubana de Baseball Amateur tiene sus estatutos debidamente reconocidos por el Gobierno de las Antillas Holandesas probablemente antes de la Federacion de Curazao y que la Federacion Arubana de Baseball Amateur integra orgullosamente la Federacion Internacional de Baseball de Aficionados y NO la BNC (Nacional Baseball Congress) donde pertenece la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur.

No se acuerda el mencionado Sr. Presidente de la Federacion de Curazao de la acalorada discusion que tuvo un delegado de nuestra Federacion con la Directiva del Comite Olimpico de las Antillas Holandesas (NABLO), reclamando el derecho de un puesto en la Directiva de dicho Comite Olimpico, de acuerdo con los estatutos de ese Comite, ya que nuestra Federacion debidamente integra la FIBBA, pero que estos Sres. del Comite Olimpico de las Antillas Holandesas, intimos amigos del Sr. Isa, NO QUISIERON RECONOCER a la FIBBA como la entidad maxima del baseball de aficionados, mientras que SI estaban dispuestos a reconocer las PRETENCIONES de la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur que este honor le pertenece a la National Baseball Congress, simplemente porque la Federacion de Curazao NO integra la FIBBA pero SI pertenece a la organizacion de la National Baseball Congress??? Esa misma noche, el Presidente del Comite Olimpico de las Antillas Holandesas (NABLO) pidio y recibio respaldo de los componentes de este Comite Olimpico, quitando el derecho de palabra a nuestro delegado, porque este defendia nuestro derecho y exigia el reconocimiento de la FIBBA por el Comite Olimpico de las Antillas Holandesas (NABLO).

El Comite Olimpico de las Antillas Holandesa (NABLO) luego prometio investigar este asunto y avisarnos a su debido tiempo. Todavia estamos esperando el resultado de esa investigacion!

Si la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur esta tan orgullosa de ser miembro de la National Baseball Congress, cual organismo es considerado por Curazao como la unica y verdadera entidad del baseball amateur, porque entonces ocuparse de nuestra afiliacion a la FIBBA, que tan orgullosamente ostentamos y la cual estamos dispuestos defender con alma y cuerpo?

Cuando nuestra Federacion Arubana de Baseball Amateur estaba tratando su afiliacion a la FIBBA, desde el propio seno de nuestra Federacion uno de esos elementos ha tratado de sabotear nuestra afiliacion. La Federacion Arubana de Baseball Amateur siempre ha estado mucho mas activa que la de Curazao, lo cual lo comprueban los diferentes encuentros internacionales de baseball amateur que se han celebrado aqui en Aruba, La Perla del Caribe.

Entre esos encuentros recordamos con mucha satisfaccion las varias visitas de Venezuela y Republica Dominicana y asi mismo las visitas de Colombia y Costa Rica, ademas de haber participado en dos Series Mundiales de la FIBBA (No de la NBC) en La Habana y Caracas y luego los juegos Olimpicos en Mexico. Nuestra Federacion tambien organizo con resonante exito deportivo y economico una pequeña serie mundial con participacion de Venezuela, Republica Dominicana y „nuestra hermana" isla de Curazao. Sera posible que todos estos encuentros tomaron lugar en esta acogedora isla sin la existencia de una Federacion de Baseball como pretende el Sr. Presidente de la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur?

Aprovecho esta ocasion para llevar al conocimiento de los Sres. periodistas del „Universal", „La Esfera" y „Nacional" que Aruba posee dos estadios para presentar tanto juegos diurnos como nocturnos y actualmente se haya en construccion otro parque deportivo. Actualmente la nueva iluminacion del Estadio „Wilhelmina" de Oranjestad esta en sus toques finales para que Aruba pueda decir que dispone de un Estadio con la mejor iluminacion de las Antillas Holandesas, suficiente buena para poder presentar baseball triple A.

Sirvase tomar nota que la Federacion Arubana de Baseball Amateur tiene la intencion de presentar este año otra pequeña serie mundial con participacion de Cuba, Puerto Rico, Republica Dominicana, Venezuela y un seleccionado de esta Federacion. Si la Federacion de Baseball de Curazao es la unica Federacion en las Antillas Holandesas, como dice el entrevistado, como puede este Sr., quien preside la Federacion Curazoleña de Baseball Amateur, permitir que se mande un telegrama a la Federacion Arubana de Baseball Amateur, despues que la FIBBA prohibio a Venezuela a enfrentarse a Curazao?? Dicho telegrama se recibio el 27 de Marzo de 1957 a las 7.30 P.M. Lamentablemente nada se pudo hacer pues la Federacion de Curazao no esta afiliada a nuestra Federacion Arubana de Baseball Amateur, a pesar de nuestros esfuerzos para convencer a la Federacion Curazoleña para escoger el buen camino afiliandose a nuestra Federacion.... sinembargo la Federacion de Curazao le parecio mejor pertenecer a la National Baseball Congress!!!

Como es posible que el Sr. Isa haga semejante declaracion informando al periodista del „Universal" que la Federacion Arubana de Baseball Amateur quiso afiliarse a la Federacion de Curazao??

Para que? O como se dice en papiamento: PAKIKO?

, Acaso pensaban esos Sres. de la Federacion de Curazao, afiliada a la National Baseball Congress, que la Federacion Arubana de Baseball Amateur tambien consideraba a la NBC como la entidad unica y verdadera del baseball de aficionados?

La Federacion Internacional de Beisbol de Aficionados, siempre ha sido reconocida y respetada por nuestra Federacion Arubana de Baseball Amateur y estamos dispuestos continuar siendo un integrante ejemplar que lucha incansablemente por el progreso y bienestar del baseball de aficionados, representado dignamente por la entidad maxima del baseball de Aficionados, que es la FEDERACION INTERNACIONAL DE BEISBOL DE AFICIONADOS y NO la National Baseball Congress!!

Cuando Venezuela tenia que enfrentarse a Curazao en un intercambio de partidos de baseball amateur, Venezuela estaba bajo una suspension de un año sentenciado por la FIBBA.

Si Venezuela hubiera enfrentado a Curazao, indudablemente la FIBBA al saber esto, hubiera aplicado el Articulo 13 de los estatutos que dice: „En caso de reincidencia, la sancion sera la separacion definitiva de la Federacion".

Es decir como Venezuela tenia ya una sancion por un año en sus actividades deportivas internacionales, este intercambio con Curazao le hubiera costado a Venezuela su afiliacion a la FIBBA. Sabia esto el Sr. Isa?

Antes de terminar, me permito informar a esos periodistas deportivos de „El Nacional", „La Esfera" y „El Universal" que quedan cordialmente invitados para venir a Aruba por nuestra cuenta para que nuestra Federacion tenga el placer de enseñarles los documentos que atestiguan lo arriba mencionado y nuestra afiliacion correcta y legal a la Federacion Internacional de Beisbol de Aficionados.

Confiando en que acepten nuestra invitacion, espero noticias de estos señores periodistas para poner a sus ordenes los pasajes necesarios y hacer las reservaciones de hotel en esta, y agradeciendo de antemano a los diarios „El Universal", „La Esfera" y „El Nacional" por los espacios concedidos en sus prestigiosas paginas, me suscribo de ustedes.

S.S. y amigo,
A. B. Kuiperi Jr.
Presidente,
„Federacion Arubana de Baseball Amateur"
Oranjestad — Aruba, A.H.

Miembro di F-clan no tabata gusta sinfonia di boca y a bini hincamento

ORANJESTAD. — Ajera F.F. 26 anja di edad mester a parce dilanti di huez pa motibo cu dia 7 di Januari e tabata di paranda y a termina e anochi cu hincamento di T. den su lomba cu un cuchu. Asina a sosode: nan a bebe hopi y despues J.L.T. di Sabana Libre kier a bai toca su sinfonia di boca pero F. no tabata gusta esaki, e ora ei T.F. a duna F. un stoot cu a tire na suela y tambe a dal e un schop, e ora ei F. a saca un cuchu foi su sacu y a hinca T. den su lomba e corta no tabata mu- T. den su lomba. E corta no tabata mugramento den su borstvlies. E mester keda tres luna den hospital.

Oficial di husticia a bisa cu F. tabatin suerte, pasobra su bida tabata na peliger, pero tur cos a bira bon despues.

E la exigi un castigo di 6 siman.

E huez cu tabata di acuerdo a pidi castigo di prison un bez.

Pa Fl. 2.40 horta un castigo di Fl. 750.—

ORANJESTAD. — Un habitante na Brasil a horta na luna di Februari cinco gallon di benzine y e robo aki tabata costa fl. 2.40 y ela hanja un shorting di dos luna y a keda sin hanja fl. 700.—. Y tambe e la hanja fl. 50.— di boet, conta tur esei huntu ela hanja fl 750.— pa fl. 2.40 cu ela horta y pesei Mr. De Haseth Moller a bisa esta „estupido".

Dennis, de Schrik van de Buurt

't Is zo leuk onbekende mensen op te bellen.

T'asina pret pa yama hende desconoci.

Zullen Curacaose sportautomobilisten Arubaanse uitdaging aannemen?

INSCHRIJVING TOT 24E MOGELIJK

ORANJESTAD, 13 April: — Naar wij vernomen hebben is gisteren eindelijk de officiele permissie voor het houden van de autoraces op de 30e a.s. op de start- en taxibanen van het prinses Beatrix Vliegveld, losgekomen. Daar het bestuur van de Aruba Sport Cars Club van mening is, dat de matige belangstelling in Curacao voor deze race deels stellig te wijten is aan het lange uitblijven van de permissie, heeft men besloten de sluitingsdatum voor inschrijving van de 12e naar de 24e April te verschuiven.

Ter informatie van de Curacao sportwagencoureurs, die wel graag mee zouden willen doen doch voor wie het vervoer een groot bezwaar is, verzocht het bestuur van de A.S.C.C. ons voorts nog mede te delen, dat de KNSM een reductie op het vrachttafief Aruba - Curacao vv. voor deze wagens van 25% heeft toegezegd en dat de wagen bij aankomst op Aruba de allerbeste verzorging zullen krijgen die maar denkbaar is.

Naar het bestuur verder hoopt, zal Zondagmorgen a.s. van zeven tot acht uur de eerste oefenrit op het vliegveld gehouden kunnen worden. Of dit zeker door zal gaan wordt door de radio's tijdig bekend gemaakt, zodat niemand deze dag tevergeefs vroeg uit de veren komt.

Er zullen de 30e drie races gehouden worden: eerste voor wagens tot 1.500 cc. cylinderinhoud en over een afstand van 40 km. (dat is gelijk aan vijftien ronden over de ovale uitgezette baan), de tweede voor auto's tot 3.000 cc. over dezelfde afstand en de derde voor de wagens van beide klassen, waarbij dan aan de 1.500 cc. wagens een tijdsvoorsprong gegeven zal worden. In deze race zullen van Aruba en Curacao een gelijk aantal wagens starten.... als er op Curacao tenminste genoeg belangstelling zal blijken te bestaan.

Voorts willen de organisatoren nog proberen een z.g. „stock car race", te houden. Alle autobezitters, die hieraan mee willen doen, worden verzocht zich ten spoedigste met de organisatoren in verbinding te stellen.

Het traject is een van de veiligste, die men zich kan bedenken, dat is bij de race van 1955 reeds gebleken. Deze veiligheid wordt dit jaar nog verhoogd door de Lago, die voor de afbakenningstekens bij de bochten zal zorgen, en die ervoor zorgen zal dat geen coureur van start zal gaan zonder een degelijke valhelm op het hoofd.

Vereniging Protestants Onderwijs schrijft een 4% obligatielening van Fl. 40.000 uit.

Fair in Oranjestad op 8e, 9e en 10e Augustus

ORANJESTAD: — Naar wij gisteren vernamen zal de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba ter verkrijgnig van de middelen ter bekostiging van de hoogstnoodzakelijke kleuterklassen een obligatielening van Fl. 40.000,— tegen een rentevoet van 4 procent uitschrijven.

De bouwkosten van de kleuterscholen worden geschat op Fl. 50.000,— doch reeds heeft de vereniging in zijn kort bestaan reeds uit eigen middelen hiervoor Fl. 10.000,— bijeengebracht. Van het gouvernement kan het benodigde geld niet gekregen worden, daar het geen subsidies verleent voor de bouw- en inrichtingskosten van kleuterscholen; wel draagt het bij in de exploitatiekosten.

Wat de technische zijde van de lening betreft vernamen wij, dat er 400 obligaties van Fl. 100, —nominaal worden uitgegeven, die aan toonder zullen luiden en die a pari uitgegeven worden. De looptijd van de lening is gesteld op maximaal 10 jaar gerekend vanaf 1 Januari 1958. De vereniging behoudt zich echter het recht van een gehele of gedeeltelijke vervroegde aflossing voor. Ook de aflossing zal a pari geschieden: de nummers van de af te lossen obligaties zullen elk jaar in de maand November bij loting worden angewezen en in de bladen worden bekendgemaakt.

De goedkeuring tot het aangaan van bovenstaande lening werd aan het verenigingsbestuur gegeven tijdens de vergadering van 1 April j.l.

DE FAIR.

Dat de vereniging gewoon doorgaat met haar pogingen om via alleenhande activiteiten ook zelf geld voor de kleuterschoolen bijeen te brengen blijkt uit het feit, dat de 8e, 9e en 10e Augustus op het plein van de school te Mon Plaisir een grote alcoholloze fair zal worden gehouden.

AUTO TIJDENS HOTELBEZOEK ONTSIERD

SINT NICOLAAS. - De man A.E. D. deed Donderdag aangifte van de op 10 April gepleegde diefstal van een paar nikkelen trips van zijn wagen A-4995. Deze had hij n.l. die avond om zeven uur voor Hotel Las Delicias geparkeerd. Toen hij om elf uur huiswaarts keren wilde, ontdekte hij het midden nikkel aan zijn deuren verdwenen.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

KIND TE SINT NICOLAAS AANGEREDEN

ORANJESTAD. - In de ceintuurbaan ter hoogte van de A. de Veer school is Donderdag morgen om kwart voor acht de 9-jarige scholier E.H. aangereden door de personenwagen A-340, die door E.H.M. gehuwd met R. bestuurd werd. Het kind moest in het Lago Hospitaal opgenomen worden. Waarschijnlijk is het ongeluk te wijten aan een plotseling oversteken van het kind. De politie stelt een onderzoek in.

KORDATE DOCHTER SMEET FLES RUM TEGEN DE GROND

SINT NICOLAAS. - Donderdagavond werd politieassistentie gevraagd in de Essoville waar in een woning een daverende ruzie gaande was. Vader H.P. lag n.l. met zijn achttienjarige dochter G. overhoop, die te laat was thuisgekomen. De dochter had tijdens de ruzie te kennen gegeven, dat zij van huis zou weglopen, daar de voortdurende dronkenschap van haar vader haar te veel was geworden, en om te kennen te geven wat bij haar „te veel" betekende had zij de fles rum die vader juist aan zijn getuite lippen wilde brengen, op de grond stukgegooid.

De politie trad bemiddelend op.

AUTO EN SCOOTER BOTSTEN IN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD. - Op de hoek van de Nassaustraat en de Windstraat kwamen Donderdagavond om kwart voor acht de personenauto A-6639 door J.B. bestuurd en de scooter, die door R.R. bestuurd werd, met elkaar in botsing. R. kwam door de botsing ongelukkig te vallen en moest met een heupfractuur in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. De materiele schade bedraagt een paar honderd gulden. Het was de scooterbestuurder die geen voorrang verleende.

FOTO'S VOOR MINISTERS

ORANJESTAD. - Namens het B.C. heeft Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz gistermorgen aan de ministers Helders en Van der Meer voor hun vertrek van Aruba een fotoserie over hun bezoek aan dit eiland overhandigd, een klein geschenk, dat op grote prijs gesteld werd.

L. R. PARIS LIBERIAANS CONSUL OP ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen werd onlangs de heer Luis R. Paris door de regering van de republiek Liberia aangesteld tot consul voor dat land op Aruba. De heer Paris is werkzaam bij All American Cables & Radio Inc. in Oranjestad. Liberia is een van de landen, die door belastingfaciliteiten een gunstig klimaat trachten te scheppen voor scheepvaartmaatschappijen hun vloten onder Liberiaanse vlag te brengen. Zodoende zijn talloze tankers Liberiaans en deze doen Aruba dan ook regelmatig aan.

De heer Paris werd in 1909 in Haitie geboren en heeft van zijn verlof in Haiti de goede relatie met de Liberiaanse ambassadeur daar overgehouden.

CAMEL VS. DODGERS MANJAN MAINTA

Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - E segundo partido di e segunda vuelta di e campeonato AA 1957 ta worde hunga manjan mainta den Wilhelminastadion. Esaki lo ta e interesante encuentro entre Dodgers y Camel. E dos novehanan aki ta empata actualmente den e promer lugar cu cuatro wega gana y un perdi cada uno. Camel a sufri su unica derrota contra di Dodgers diaRazon anochi mediante brillante pitcheo di Donald Pantophlet, mientras cu Dodgers su unico contra te ainda ta contra di Lucky Strike. Esun cu gana manjan mainta naturalmente lo tuma un posicion hopi favorable como lider. No cabe duda cu un gran numero di faniticos lo presencia e importante partido di manjan mainta.

PAGINA TRES

Grupo Artistico Teatral Arubano lo duna dia 24 prome funcion den Bolivariana

Prome cu pauze comedia „La Casa de Quiros", despues cabaret

ORANPESTAD: — „Grupo Artistico Teatral Arubano", abrevia GATA, ta nomber di un grupo di comedia cu a worde forma mas o menos na October di anja ultimo y cu awor dia 24 di e luna aki lo ofrece su prome presentacion na publico den Sociedad Bolivariana. Esei lo ta e comedia „La Casa de Quiros", di dos acto di e escritor Spanjo di comedia Don Carlos Arniches.

Den e papelnan principal nos lo mira, prome sra. Leticia Kervel-Gonzalez y sres. O. H. Booi y J. de Lima, mientras cu e rolnan sobra ta na encargo di srta. Elsa Saladin, sra. Regina Madariaga Croes, srta. Elidia Lacle, srta. Glenda Mansur, srta. Ursula Lacle. sr. Momon Marchena, director di GATA, y sres. Carlos Juliao, Rafael Reyes, Eduardo Curet y D. de Palm.

Despues di pauze nan lo presenta ademas un cabaret, cual lo cuminza cu un presentacion di ballet door di e alumnonan di sra. Ita Ahlers. Despues sra. Lucy Henriquez lo canta tres canrame". Na piano lo acompanje sra. rame". Nan piano lo acompanje sra. Alida Lampe-Lampe, kende tambe lo acompanja presentacion di „El duo de los Paraguas", un fragmento di e opereta „El Ano Pasado por Agua", cual lo worde presenta door di Carmen Estrada y Harold Frigerio. Un presentacion di Rock 'n Roll door di e hobennan Teresa Madariaga y Jacobo Arends lo cerra un anochi cu ta promete di ser interesante y varia.

Segun nos a tende tambe ta sigur cu no ta e intencion cu e premiere aki lo bira un derniere: Cu otro palabra despues di dia 24 di April tambe e grupo entusiasta aki lo laga tende di nan-

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeonato di tennis na Lago Sport Park ta continua e weekend aki cu e siguiente partidonan.

Awe tardi lo enfrenta otro den singles caballeros clase B S. Frigerio y B. Baptiste y luego R. Hernandez y H. den Boer. Di caballeros clase A tambe singles lo enfrenta otro J. Wagemaker y J. La Cruz y luego A. Gibbs y J. C. Kroeze.

Manjan atardi ta worde hunga den dobles di caballeros clase B. F. Edwards y M. Lashley contra di A. Augustine y L. Lewis. Di clase A lo enfrenta otro A. W. Brokke y A. Atim Fook contra di e pareha forma pa J. Wagemaker y J. Bouwer. E segundo den en clase aki lo ta entre L. B. Mc Cormick y R. V. Dorwart contra di J. C. Kroeze y Lames.

Accion contra accidente di trafico ta termina

Peliger y accion ambos ta den man di e chofernan

ORANJESTAD: — Un siman a pasa desde cu e promer stickernan brillante corra, blanco y preto marca BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS A aparece. Durante e siman aki stickernan a worde poni ariba auto, truck y busnan, carchinan mas grandi a worde poni den showcase di tiendanan; corantnan a publica aviso y storianan tocante e campanja; comentaristanan di radio a papia libremente y cu forza di conviccion tocante e campanja y su obhetonan. Pa e momento aki hendenan di Aruba, particularmente tur chofernan licencia, sabi bon kiko ta pasando.

Ser sabedor di e publicidad sol no ta bastante. Ademas di sabi loke e stickernan ta bisa, mester haci tambe loke e posternan, stickernan y publicidad ta pidi. Pa APOYA E ATAKE CONTRA ACCI DENTENAN DI TRAFICO cada chofer ariba e isla mester uni den un esfuerzo combina pa corre cu seguridad ki ora cu el sinta tras di stuur di un auto.

Mirando e posternan, papiando tocante e campanja, sintiendo sympatia pa e obhetonan di e campanja tur ta yuda, pero esaki sol nunca a yega di haci un campanja un exito. Tin solamente un ingrediente pa un campanja cu exito: esaki ta accion. Y e accion den e caso aki ta corre cu mas seguridad. Esaki ta depende henteramente di e chofer. Laga e posternan y stickernan y otro formanan di publicidad actua como halador di atencion, pero ser segur cu abo como chofer ta APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTENAN DI TRAFICO.

Pa tur obheto, e promer paso ta cumpli. E isla a mira un programa henteramente nobo. Apoyo a bini liher y cu entusiasmo. E promer entusiasmo generalmente ta bini asina. Sinembargo, awor mester percura pe no muri. Esaki ta bo programa, Sr. Motorista di Aruba, dune'le apoyo! Prepara bo mes pa e lunanan largo cu ta bini y den cual seguridad mester worde imponi den mente di tur operador di vehiculo. Atencion constante ariba trafico seguro pronto por bira un costumber. Anto accidente bo ta haci algu importante pa seguridad di trafico riba caminda.

Sea pendiente di mas anuncio. E Comite APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTENAN DI TRAFICO tin mas ta bini. Nan lo t'ey pa recorda bo di bo deber na bo mes y bo comunidad pa corre cu seguridad. Ta facil. E siguiente biaha cu bo kier tuma un chens den corremento, no hacie'le. Ora bo mira un birada den e caminda dilanti bo, y bo ta pensa di pasa e tercio poco poco bo dilanti, no hacie'le.

Di no tuma risco o causa otro hende bo ta haci algu importante pa seguridad di trafico riba caminda.

Bo a tuma risico ajera?

No hacie mas, no ta solamente bo bida bo ta trece den peliger cu e palabranan „e ta pasa net" y mester mira na unda e ta corre.

Cumpleanjos feliz

Mirando e futuro yen di felicidad nos por aprecia e graciosa chikitina Margarita Helder, kende ta celebrando su prome anja di existencia, y ta ricibi sincera felicitacion di su mama Mathilda, su wela Maria, welo Nicacio, tantanan Emerita, Isabel, omonan, primanan Anneke, Tinneke, Maria, Petra, Seferina, Josefin, Ninita, su primonan Mario, Nicasio, Marcolino, Taito, especialmente su madrina Aura Jacapuchi y tur su familia.

— -:- —

A cumpli su 15 primavera awe e hobencita Ellen Leatha Wolff. Felicitacion ta bini di su mama Josefa, Evarista, Maria, Duntji, Gloria, su amiganan di 7de klas, Catharina, Martha, Manudai, Olivia Tromp, Carmen Herrera, Lucia Sapuano, Jacintha Hidalgo, Betty Croes, Rosa Thijssen, Dorothea Farro.

— -:- —

Senjorita Emma Curiel, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, subrinanan, familia Mathilde y Geerman.

Pa e caballero Antonio Ridderstaat, kende ta cumpli 18 anja di edad awe, hopi pabien na nomber di su mama y tata, rumannan Aura, Dominico, Prudencia, Christiano, su amigo Alberto, Candito, Andres, Porfilio, Francisco, Victor, su amiga Maria, Thomasita, Regina; Elsa, Clautida, familia Tromp.

— -:- —

Dos anja di feliz existencia a completa awe e chikitina Francisca Giago y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Emerita, Tonito, su tanta y omonan, familia Hypolito, Pietje, Hubert Martina.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 13 di April
DE VEER THEATER 20.30: Son of Sinbad
RIALTO 20.00: Shack out ....
PRINCIPAL 20.00: Appointment in Honduras
AURORA 19.30: The Rose Tattoo
SAVANETA 19.30: La Bella Otero
Diadomingo 14 di April
DE VEER THEATER 18.00: El Charro Inmortal
20.30: Son of Sinbad
RIALTO 17.45: Timber Country Trouble
PRINCIPAL 18.00: Tom Horn & B. J. Ketchum
20.00: The Last Hunt
AURORA 18.00: Where is Charlie
19.30: La Bella Otero
SAVANETA 18.00: The Titled Tenderfoot
19.30: 7 Men from New

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Masha pabien nos ta llama senjor Jose M. Pers, cu ta haci anja awe, na nomber di su esposa Catharina, jiu Rudy, su mama Inocencia Pers, rumannan, amigonan di Douane Kantoor.

— -:- —

E caballero Hermenegildo Hernandez ta recorda awe su fecha natal, recibiendo tambe hopi pabien di parti di su mama y tata, rumannan, amiganan Betti, Maria Luisa Henriquez. Maria Hernandez, primanan Catharina, Stefanita, Olivia Hernandez, amigonan Chan Henriquez Josji, Buj van der Linden, Mario Geerman, Gooi Briesen, May Geerman, Chinto Geerman, Luterio Dania, Damian, Toni, Seferino Kelly, especialmente Directeur di Mariachi Santa Cruz.

— -:- —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Hilda Maduro, cu a cumpli 22 anja awe, ta e deseo di su tata Thomas, su mama Catarina, rumannan Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino, Gilberto, Catalina, subrino y subrinanan Arsenio, Lucia, Benita Ras, Enrique Maruro, su iha Maria Lourdes, primanan Libia, Altagracia, Olinda, primonan Mario, Ireno Rasmijn, especialmente su enamorado Alejandro Werleman.

— -:- —

Nos tin tambe nomber di e simpatica senjorita Lata Wolff, cu ta haci 15 anja, felicitaciones di su mama Josefa, Dunchi, su grandma stima Evarista Wolff, Gloria y Yolanda Maduro.

— -:- —

Awe senjora Eugenia Rafini ta di fiesta, celebrando su 66 anja di edad y pa cua motibo su esposo Nicolaas, jiunan Marianita, Clemans, Martina, Alfredo, Anselmo, jiu di crianza Hakino Paskel, suegronan y suegranan, nietonan, bisnietonan y demas familia, ta laga felicitere.

Charlotte y su fatal destino

TA PRESENTA
pa TUYUCHI:

No. 35

Sanger tabata subi na Charlotte su cabez. Ta quico e muhe aqui quier a insinua? E tabata meen anto cu Lady Chase tabata instiga su mes yiu muhe contra su tata?

Awor cu Vivian no tabata na cas, Charlotte tabatin mas propio confianza cu custumber. E no quier a humilie p'e jaja di yiu.

„Hiba Beatrice i Victoria na nan cuarto trobe. Mi quier papia solitario un rato cu Eleonora", el a bisa.

E criar a rek su lipnan.

„Senjorita Tuft por yega aqui cada momento".

„Mi ta supone cu lo b'a tende loque m'a ordena bo!" Charlotte a bisa trobe. Despues di a vacila un poco mas e criar atrevido a cohe e dos muchanan di mas chiquito i a bai cu nan.

Tan pronto cu Charlotte a queda solitario cu Eleonora el a cuminza ta caricie.

„No jora, mi yiu, bo por queda un poco mas cerca bo mama; aya riba mi mesa di toilet tin un bleki di cos dushi. Tuma un pa bo mes i un pa cada un di bo rumannan".

„Pero mi n' quier cos dushi, mama. Mi quier queda cerca bo".

„T'asina tanto bo ta stima mi anto?" Charlotte quier a sa.

„Si.... mi ta stima bo mas tanto cu ningun hende na mundo. Pero Nana ta bisa mi cu mi mester stima papa mas tanto".

Charlotte mester a domina su mes pa e no escapa un maldicion den presencia dje mucha.

„Naturalmente... ..bo mester stima papa hopi, mi amor.... masha hopi".

„Pero e si no ta stima mi asina tanto manera e ta stima Beatrice i Victoria. E no ta stima abo tampoco".

Awor Charlotte a bira bleek.

„Queto, Eleonora. Bo no mester bisa sorto di cosnan asina. Ta com bo por sa esai?"

„Pasobra m'a tende un dia com el a grita bo na masha mal manera. I m'a mira tambe com bo tabata jora amargamente".

Charlotte tabata trata na sonrei.

„Mi chiquito ta papia fantasia.... E n' sa ta quico e ta papia".

„Oh, mama. N' tin manera pa ami cu bo hui bai foi e luga aqui.... mi cu bo?"

Charlotte no tabata sa quico mas e mester a bisa awor. T'asina tanto e yiu mes a ripara caba? Si awor mes e sa asina tanto, ta quico lo para ora cu e bira mas bieu i bin comprende mas tanto? E no tabatin otro desco. cu di bai cu e mucha aqui camina e no tabatin di mester tin miedo mas di su tata streng i na unda e por u goza abundantemente di carinjo di su mama.

E mester a manda e yiu trobe, pasobra ya Senjorita Tuft tabata sinta abao ta spera riba dje. I si e no haci esai, mas sufrimento ainda i palabranan menos agradable lo tabata spera e mucha. Pasobra ora cu hacidonan di redu bai conta Vivian cu e mucha no tabata sa su les, e ta pasa mal bida na man di su tata cu no ta stim'e.

Desconsola el a sosega su cabez trobe riba su cusinchi. Su bista a cai awor riba e otro cusinchi unbanda di dje. Majan esaya su cabez lo bin sosega riba e cusinchi banda di dje; majan lo e ta esclava trobe di e homber cu no ta su amante, menos ainda su amigo, pero cu continuamente tabata use pa su finnan egoista. Ya el a manda caba un lista di tur loque e tabata desea pa Charlotte haci p'e.

Si e tabata desea esai, lo e posee di su curpa. Si e tabata desea lo e bolbe ofrece un yiu cu no a concibi den amor.

E tabata pensa riba e pober Eleonora chiquito cu tabatin gana di hui bai cu su mama foi e luga aqui.

„O Dios", Charlotte tabata pensa. „Ohala berdad cu mi por a hanja un manera di hui. Lo m'a bai pa no regresa hamas...."

El a primi su cara den cusinchi. Pero su wowonan a queda secu. El a jora de lo masiado caba den su bida. Tabata como si fuera e no tabatin mas lagrima. E tabata desea pa e no tabatin e obligacion di bai e baile ai di awe nochi, pasobra e no tabata sinti su mes alegre, foi ora cu el a tende e palabranan di su yiu. Mas tanto tabata traha riba dje e palabranan di e mucha.

Toch si e bai e baile awe lo e queda corda enter anochi riba e cara na lagrima di su yiu quende foi chiquito caba ya a sinja amargura di bida. Pober Eleonora!

x x x

Pero e anochi ai ora cu e tabata den brazanan di Cecil ta lastra e bunita wals di Viena, diripiente el a sinti un choque ta pasa den enter su curpa. El a mira e cabez pretu di Dominic mas ariba cu tur e otro presentenan. E tabata balia e ora ai cu Lady Farringdale i ora cu e tambe a mira Charlotte, tabata como si fuera el a stop di balia un rato. Sinembargo el a sabi di domine trobe, no obstante cu el a queda sigui Charlotte cu su bistanan.

E tabata balente. Su wowonan tabata brilla, su lipnan tabatin e mes sonrisa feliz imprimi riba nan. Ta claro cu el a leza e anuncio di nacimiento di Charlotte su tercer yiu. El a leza esaqui i a sinti masha pena di Charlotte.... e mes no tabata por a bisa ta paquico. Immediatamente el a rehusa su mes. I pa di asina tanto bez trobe e tabata trata na saca pensamento riba Charlotte. foi den su cabez.... i curazon. E tabata sa tambe cu e no tabatin derecho riba Charlotte. E tabata sa cu rara vez nan lo contra cu otro. I tambe cu hamas lo e por tin un parti den su bida. Solamente ora cu e tabata cansa, anto e no por a logra saca imagen di Charlotte foi su mente i e tabata tene den su mes combersacionnan imaginaria cu Charlotte.

Lady Farringdale quende tambe a mira e pareja, a bisa:

„Mira, ata Cecil cu lady Chase ta baliando aya tambe. Pero bisa mi un cos. Bo conoce Lady Chase?"

„Si; nos a yega di topa un biaha caba antes".

„E ta muhe simpatica i amable", lady Farringdale a bisa i na boz baho el a agrega acerca; „pero e homber di dje ai, mi n' por mira cu mi wowo. Qui ora cu mi mira e homber ai mi ta repugna. M'a queda masha contento ora cu Poveril Marsh a bisa mi cu ta lady Chase sol ta bini aqui. Ainda e lord no a bolbe foi India".

Asina! De la manera cu Vivian tabata na estranheria, Dominic a pensa. Wel, pa bisa berdad, e tampoco no por a wanta Vivian, mescos cu su hospitalaria.

E pieza a termina. E parejanan tabata camna pasea door dje salanan.

I ora cu e tabata para dilanti di Dominic. esaqui a informa na boz baho:

„Com ta bai cu bo, lady Chase? Mi ta spera cu lo bo ta bon".

„Masha bon. Masha danki", el a ofrece Dominic su braza, cual esaqui a primi un rato. Pero ora cu Charlotte a queda ta mira Dominic den su wowonan, el a sinti cu e tabata bira bleek. E encuentro aqui cu e persona cu asina tanto e tabata anhela, a commove masha tanto, casi visiblemente, No esaqui e no tabatin derecho di haci, Charlotte a pensa..... e tabata casa, e tabata mama di tres yiu. I como un muhe casa e no tabatin derecho di ta asina contento ora cu e mira un otro homber. Pero qui excelsa di mira e cara scur ai, despues di tanto anja, e tabata goza di por a mira den e wowonan di violeta dje homber aqui cu quende asina tanto bez el a sonja sonjonan di mas delicioso i feliz.

Cecil tabata para ta combersa masha anima cu lady Farringdale. Dominic a ofrece Charlotte su braza. Su curazon tabata bati asina duro cu hende por a tende esaqui, mientras Dominic tabata camna ta bai na un dje salanan mas reserva.

„Bo sa sigur cu bo no quier balia?" el a puntra Charlotte.

„Esai mi sa sigur". Charlotte a responde mientras nan a cai sinta riba un sofa color corra. „Mi ta prefera di sinta combersa un poco cu bo. Unwin".

„Bo n' ta corda ainda cu nos a priminti otro cu lo bo jama mi „Dominic", esta na mi nomber?" el a puntra Charlotte mientras el a queda ta mira den su wowonan blauw i a pone Charlotte su curazon palpita.

„Dominic". el a bisa i a coloriza manera un mucha chiquito.

Charlotte, conta mi com bo a pasa tur e anjanan cu mi no a mira bo?... Bon?"

„Mehor larga nos combersa riba bo i bo actividadnan", el a bisa bulando pa e pregunta di Dominic.

„Por favor. No papia di mi!"

„Paquico no? B'a haci cosnan grandi. M'a leza hopi over di bo.... corto tempo pasa mi a mira bo portret den corantnan, den Times".

E homber a sinti su mes masha trasta i el a coloriza.

„Ahan si...."

„I mi ta tende esai tambe di otronan", el a persisti, „bo ta traha hopi i duro. Mi quier marra cu mi por a bai parlamento pa mi scucha bo...."

„No ta vale la pena", el a responde. „Pero como abo ta bisa esai, mi ta sinti mi masha honra".

„Bo ta biba ainda na Albany?"

(E ta sigui).

Polerouter no ta un horloshi con cu ta
E ta e joya di industria Swiso

ORANJESTAD: — Dia 15 di November anja 1954 lo keda semper den annalen di e fabricanan di Universal na Geneve un dia inolvidable, e dia el triunfo di Polerouter a cuminsa. Polerouter dos anja y mei pasa un palabra desconoci, awor tur hende conocele. Ta kiko a haci e polerouter den asina corto tempo asina famoso? Pa mas corto polerouter tin den dje tur e calidadnan cu a worde pensa den un oloshi. Ademas di ta un oloshi masha bon construi, tambe e ta satisface varios otro exigencia mas, prome cu e ta bon pa e aviador nan bai cu ne riba e vuelo largo nan, over di Pool, di tropen y tur e otro sorto di klimaat nan.

Ta masha importante cu e aviadornan aki sa cuantor tin precies, en coneccion cu nan ora di jega.

Esaki mester ta posibel riba e poolgebied, na unda tin fuerzas magnetico, y tambe riba otro gebieden di tropen o lugar masha frieuw mes.

Pa consegui esaki mester a inventa un metaalliage pa e spiraalveer cu ta imuun pa fuerza magnetico y pa cambionan den temperatura.

Esaki tabata un dificultad den fabricanan di holoshi como nan tabatin metaal cu ta propio pa esaki, pero no pa tur dos hunto.

Despues di hopi experimentonan a logra hanja un alliage asina.

Tambe nan mester a busca un clase di azeta cu no ta reager riba e cambionan di temperatura, azeta gewoon tin e cualidad di bira mas fini den calor y mas diki den frieuw, pero esaki mester a worde evita.

Pa uso di SAS nan mester di un azeta cu no ta reageer ni riba frieuw ni riba calor, y tambe den nan esfuerzo pa hanja un azeta cu ta propio na tur esaki e fabricanan di Universal tabatin exito.

Pero Universal no tabata satisfecho ainda cu tur esaki, aunque e tin 60 anja ta produci holoshinan di mas alta calidad e kier a inventa algu cu lo forma cu e exigencianan menciona un unicum cu tin ora fiho den tur sorto di temperatura.

Pesci nan a traha uno mas mehor cu tur esnan cu nan a jega di traha, nan a importa e piedranan foi di e fabricanan di mas mehor, y nan a pidi pa tuma nota di e toleranties mas chiki posible.

Nan a scohe den e personeel esnan di mas mehor pa traha riba e holoshi aki, e delaster controle a sosode door di e seis mas mehor trahadornan y cada uno a bolbe controla e otro seisnan.

E veer, drijfkracht di cada holoshinan a laga traha di e mas mehor calidad, y despues cada veer a worde controla masha exacto.

Cada veer cu tabatin e minimo diferencia den structuur o construccion a worde tira afo. Tur e raderennan a worde traha di e mas mehor calidad di material, y masha exacto y cada pieza a bolbe worde controla y termina na man.

Esaki ta un di e secretonan di mas grandi obra di man, e machinenan por ta masha precies pero varios ta mas mehor ora un experto traha riba djele.

Pa balans nan a usa un material cu ta zelfcompenserend pa cambio di temperatura. Naturalmente nan a pone e balans aki stootbestendig den e famoso Incabloc shockproof systeem. Despues di a traha un holoshi cu por a soporta e critiek mas grandi, nan a traha un cashi especial pa e polerouter pa complete.

E cashi aki tin garantia pa awa y stof.

E proefnan cu nan a tuma despues cu nan a caba di traha e holoshi aki, ta un proef di temperatura y nan ta laga e holoshi basta ratu den un frigidaire cu un temperatura di 22 graden y un fornu cu un temperatura di 108 graden y e diferencianan mester ta minimium.

Tambe nan ta pone e holoshi durante algun siman den un vat cu un vloeistof pa nan ta sigur cu nada ta pasa door di e cashi.

Nan ta spaar gasto ni trabao pa duna e SAS aviadornan loke nan ta spera di un bon holoshi.

Pero bo no tin mester ta un SAS aviador pa ta gaba un Polerouter.

Bo tambe por hanja un holoshi asina, y nos ta masha orgulloso cu Universal a duna nos agencia riba e holoshi aki, y nos por entrega bosonan e holoshi aki. Bin mira sin ningun obligacion nos ta munstra y diferente clase nan di POLEROUTERS.

Cumpleaño feliz

Pa motibo cu senjora Modesta Bello a cumpli 28 anja di edad, e ta ser felicita pa su esposo Celedonio, jiunan Freddy, Roland, su mama Regina, tanta Guan, ruman Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, Bruno, Emeraldo, Guan, Rey, Maxima, Placida, subrino Eddy, Patricio, Pablo, cunja Bernard, Beto, especialmente e Jocky di Benny Esteban Werleman, su iha y bisawela, familia Maduro y Werleman, padrino Dominico Dijkhoff, suegra Regina y Louis Arends.

— -:- —

Masha pabien nos ta llama ademas Bartola Regina Ridderstaat, Greta Geerman, 9 anja; senjor Jantje Henriquez, 66 anja.

Hopi felicidad riba e dia aki pa senjor Mario Yarzagaray, cu ta haci 23 anja, ta e deseo di su esposa Carmen, suegra y suegro, su tata y madrasa, rumannan, tambe di Juan Croes, Max Werleman, Fabia Dirksz.

— -:- —

Su esposo Jacques, jiunan Alwin, Eugene, Sandra, Jacqueline, Eric, Carl, su mama Romalda Jacobs y demas familia ta desea senjora Aura H. Ester, cu ta cumpli 25 anja awe, un bida largo y yen di felicidad.

— -:- —

Tambe nos tin nomber di senjor Leonsio Werleman, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Logenia Fariz de Werleman, su jiunan Matheo, Anselma, Alicia y Inchi, suegronan Pedrito y Betto, suegra Martina, nieto y nietanan.

— -:- —

Rossi Farida G. Kelly Roosje ta cumpli su prome anja awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Mirna, Arturo, Giovanni Kelly, primonan y demas familia.

— -:- —

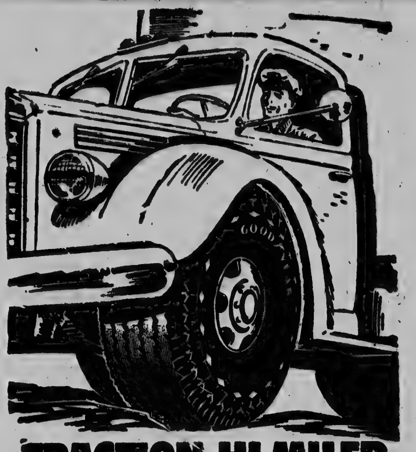
Sincera felicitacion pa e simpatica senjorita Petra Croes, kende ta haci 19 anja awe, di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, Flora, Theresita Kelly, Ovita, Ninita Kelly, Nicolasita Britten, Rosenda Ruiz, Ina Tromp, su amigo y amiganan Anna, Nicolasita Wolff, Presentacion Heyden, Jozefa Tromp, Lucila, Berta, Victoria Flanegin, Trina, Mathilda Johana Tromp, Maria Figaroa, especialmente su estimado primo Francisco Britten y Oncha y Anna Kelly.

— -:- —

Felicitacion ta bai pa e hobencita Bernadinus Everon, cu ta cumpli 12 anja, di parti di su mama Carmen, wela Cirilia, rumannan Manie, Mario, Lucia, tantanan, primo y primanan, padrino Hilarion Everon, su madrina Petra Heronimo, especialmente Ventura y Charles Kelly, su amigonan di 5de klas di St. Jozef School na Santa Cruz.

— -:- —

Ocho anja di edad a haci awe e hobencito Hermenegildo Everon y ta hanja felicitacion di su tata Hilarion su mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan, Erilia, Francelina, primo y primanan, tantanan, padrino Pedro Everon, madrina Anna Maria Heronimo, especialmente su amigonan di eerste klas di St. Jozef School na Santa Cruz.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 15 APRIL 1957 — No. 2806

Exitoso programa di segundo aniversario di APSV

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un publico hopi grandi a presencia ayera tardi den Wilhelminastadion e programa di Aruba Paarden Sport Vereniging, cual a worde organisa en conexion cu celebracion di segundo aniversario di e organo aki. Un progreso den e programa tabata notable, refiriendo na e cuminzamento na e ora anuncia y e rapidez cu e carreranan tabata sigi otro.

Promer carrera di e programa tabata entre e tres ehemplarnan di C klasse Blanca. White Fury y Bula Waya, monta respectivamente pa J. Tromp, A. Thomas y J. Lampe. E carrera aki a worde gana pa White Fury. Seguidamente a corre e tres ehemplarnan di B klasse Black Fury cu su jinete Max Tromp, Onza cu George Wever y Siete Leguas cu S. Toppenberg. Onza a sali ganador. E segundo carrera di B klasse tabata entre Oro cu James Hassell, Claru cu M. Tromp y Rancho Grande cu J. Halley. Durante e carrera aki un accidente chikito a tuma luga ora cu Halley a worde tumba for di su cabay. E cuarta carrera di e programa tabata entre ehemplarnan di A klasse. A competi cu otro Joe Amstel monta pa Pascual Zambrano, Nelly pa J. Robert y Benny pa H. Brunings. E ultimo cabay aki ta uno cu semper a duna masha bon carrera y te hasta varios luna tras di otro no por a worde derrota, pero den e carrera aki ela luci pisa: Joe Amstel a tuma delanteria for di principio y sin hopi dificultad manteniendo un velocidad firma ela gana e carrera. Benny a termina den segundo luga.

Despues di e carreranan preliminario a cuminza e carreranan pa e copanan dona pa APSV en relacion cu su segundo aniversario. Den paso a competi Cocoito, Sultan, Reservo y Negro ganando Negro guia pa Pascual Zambrano. Sultan tambe a duna bon demostracion di paso, pero no tabata mas consistente cu Negro. Asina e jinete Zambrano a gana su promer copita di e atardi. Den C klasse e mes tres ehemplarnan a competi cu otro atrobe. Esaki a resulta den un carrera hopi accidentado ora cu Blanca a saka su jinete Joaquin Tromp den e ultima vuelta y luego White Fury a haci meskos cu Thomson. Pero e caida di Tromp tabata hopi serio ya cu e no por a lamta para y mester a worde transporta pa hospital cu ambulancia. Bulawaya a gana e carrera hopi cansa y unicamente como no tabata tin competidor. E copa pa B klasse a worde corri entre cinco ehemplarnan Onza, Vlaru, Rancho Grande, Siete Leguas, y Oro. Guia pa James Hassell. Oro a gana e carrera aki, cu un ventaha tuma for di principio. E mihor carrera di e atardi indudablemente tabata e ultimo pa e Copa di A klasse entre e mes tres ehemplarnan esta Joe Amstel, Nelly y Benny. Atrobe Joe Amstel a tuma un ventaha na principio, pero e biaha aki e no a logra aumenta e ventaha segun e vueltanan tabata pasando. Al contrario e promer vuelta a termina cu tur tres cabay practicamente pareuw. E ventaha di Joe Amstel tabata di menos cu mitad curpa. Benny especialmente a recupera den e carrera aki y a duna gran bataya. Pero e jinete Zambrano a bolbe demostra su dominio ariba Joe Amstel y a guia su ehemplar pa un victoria mas. Despues di e ultima carrera aki cu a cosecha hopi aplauso di e numeroso publico, e copanan a worde entrega pa e damasnan miembro di APSV.

A.L.T.B. a eligi directiva nobo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den su reunion general di diarazon anochi pa reorganizacion Aruba Lawn Tennis Bond a eligi un directiva nobo. Den e directica aki a worde nombra atrobe como presidente V. E. Henriquez y como secretario Matheo Reyes. E otro miembronan di directiva ta F. de P. Wever, M. Lashley, Marquez, H. Kuiperi y M. Franssen.

Tambe a worde acepta durante e reunion pa haci algun cambio den e Statuten. E cambionan aki lo haci e trabao di e directiva nobo di ALTB mucho mas facil ya cu awor un club no tin mester di ta reconoci pa Gobierno pa e por bira miembro di ALTB. E restriccion aki cu tabata existi den e Statuten di ALTB tabata impedi clubnan manera Esso Tennis Club y Lago Heights Tennis Club, cualnan ta club cu tin hopi tennista, di bira miembro. Awor e posibilidad aki ta existi y indudablemente lo e ta un gran ayuda. Aruba Lawn Tennis Bond ta existi for di anja 1954 caba pero cu excepcion di e partidonan di tennis organisa durante Semana ASU 1955 y 1956, e bond aki no a demonstra mucho mas actividad. Esaki tabata tin varios motibo manera falta di un directiva activo, cual atrobe tabata origina pasobra dos miembro a bai for di Aruba y un tercer tabata studiando. Tambe un falta grandi tabata e parti financiero y canchanan neutral pa organisa campeonatonan di tennis. A worde discuti durante e reunion e posibilidad di organisa un campeonato interclub despues cu e campeonato di Lago Sport Park, cual ta worde reconoci como e oficial pa anja 1957, termina. Nos ta spera cu e directiva nobo di ALTB lo pone man na obra y tuma e pasonan necesario pa mas desarollo di e bunita deporte di tennis ariba nos isla.

Un piscado y un mucha a hoga Diasabra

E motibo no ta conoci ainda

SAN NICOLAS. - Ora cu un paar di piscado Diasabra mardi [illegible] un or a hanja den lagoen entre Esso Club y Power House No. 1 un boto yena cu awa, nan a comprende mes, ora cu esei lo tabata un testimonio silente di un tragedia serio. Mes ora nan a avisa polis di loke nan a hanja y e investigacion a cuminza inmediatamente en forma. A bin resulta cu e boto cu nan a hanja tabata pertenece na sr. L. Arends y cu e mainta ei pa 7 or un tal Raymond M. Arrow di Village Zuid No. 10 cu e mucha homber di 10 anja Rudolf Cayal di Village Zuid No. 8 a sali cu e boto pa nan bai pisca riba laman. No a dura mucho prome cu a hanja sabi suerte di e dos hendenan aki pasobra banda di dies minuut pasa di cinc'or e restonan mortal di tur dos a worde hanja riba rif „Indiaanskop".

Segun nos a tende despues di fuente oficial mester tabata un boto basta chiki cu cual nan dos a bai laman, mientras cu tambe alcohol parce a hunga un papel importante den e drama aki. Ayera tardi e dos victimanan a worde hiba na nan ultimo lugar di sosiego acompanja pa un cantidad grandi di hende. Nos mas sentido pesame ta bai na e deudonan cu a hanja un sla asina duro y inespera.

Dia 27 prome presentacion di „Savaneta Laundry Band"

SAVANETA: — Cinco mariniers y un ex-oficial di carrera ta forma e grupo di e Savaneta Laundry Band cu ta promete hopi y cu ta toca solamente muziek Norte Americano di orientacion. Nan a hanja e nomber stranjo aki, pasobra semper nan ta repeteer den Laundry di kamp di mariniernan.

Leider di e band ta dr. Dick Zandee, kende ta toca klarinet, guitara y piano, mientras cu e otronan ta consisti di e oficial di salud di e kamp dr. Cor Bom, kende ta toca klarinet, marinier II Schmits ta toca drum, 2de luitenant di mariniers Douwe Gaastra na piano, marinier II ziekenverpleger Nijssen, kende ta mes bon cu su saxofoon y tambe cu su guitara y accordeon, y por ultimo e marinier II chauffeur Latour kende sa bas bon. E sexteto aki, manera ta bisa caba, ta promete hopi posibilidadnan, nan ta toca muziek di baile Norte Americano y Europeo y nan tin como cincuenta numero riba nan repertorio. Esei nan ta blues, Dixyland, walts Ingles y tambe Rock 'n Roll. Principalmente hopi di e melodianan manera Dream, St. Lucia Blues. At the Woodshoppers Ball, Undecided, etc. nan a studia bon.

E premiere.

E prome presentacion na publico di e banda aki lo ta dia 27 di e luna aki ora cu na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina Juliana lo tin den Marinierskamp un gran anochi di cabaret.

E dia ei nan lo demostra loke nan por durante baile. E muziek aki di baile por parte lo ta na encargo di Savaneta Laundry Band, y e otro parti pa un conjunto Arubano.

E SELECCIONADO DI A.B.B.A.

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa e seleccionado forma pa e trainer Pepe Lucas y aproba pa e directiva di A.B.B.A. ayera ta consisti di e siguiente hungadornan. Catcher: Rafael Caster (Lucky Strike) Pep Richards (Camel) y Eric Ponson (Nesbitt). Primera base: Luis Ogenion (Lucky Strike) y Jesus Mata (Dodgers). Segunda base: A. Richardson (Dodgers) y S. Reid (Camel). Shortstop: Gancha Richardson (Camel) y A. Marlin (Dodgers). Tercera base: Jossyto Muyale (Nesbitt) y Paus Ruiz (Lucky Strike). Outfielders: H. Oduber (Nesbitt), M. Fingal (Lucky Strike). T. Hoftijzer (Dodgers), G. Richardson (Camel), A. Lake (Dodgers) y F. Vorst (Chesterfield). Pitchers: D. Pantophlet (Dodgers), S. Baptist (Camel), H. Hughes (Dodgers), H. Toppenberg (Nesbitt) C. Lejuez (Dodgers) y C. Wilson (Chesterfield). Manager lo ta Pepe Lucas y Coach Ruben Phillips. E seleccionado aki lo practica awe y manjan den Wilhelmina Stadion, mientras cu e encuentronan contra di Anzoategui lo worde teni Diarazon atardi na Aruba Jrs.

Estrella a gana R.C.A. „B" 18–10

San Nicolas Jrs a gana pa default

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Ariba cancha di Aruba Jrs diaHuebs anochi a enfrenta otro e quintetonan di caballero clase B Estrella y RCA. Pa ambos equipo esaki tabata nan ultimo partido di e campeonato 1957. Te den e tercer quarter e wega tabata hopi pareeuw, pero den e ultimo quarter Estrella a sigura e victoria anotando seis punto.

E promer quarter a termina cu score 6-4 na favor di RCA. Pero den e segundo quarter Estrella ta logra empata y na half e score tabata 8—8. Anotando cuatro punto den e tercer quarter Estrella ta bai ariba poniendo e score na final di e quarter 12—8 na su favor. Tambe den e ultimo quarter e jovennan di Sta. Cruz ta outscore e quinteto di Solito. E score final a bira 18—10 na favor di Estrella.

Maximo anotador di e partido a resulta E. de Mey di Estrella cu 12 punto, mientras cu C. Croes tabata e mihor di RCA cu cuatro punto. Di e seis partidonan hunga RCA a gana dos y perde cuatro, mientras cu Estrella a gana tres y perde tres. Pa e hobennan di Sta. Cruz e resultado aki den nan promer campeonato oficial por worde considera como hopi bon. No cabe duda cu coach Herman Fibueira a haci bon trabao cu su muchanan y a demostra cu e tin un equipo cu aki poco anja mester tene cuenta serio cune. Den e campeonato masculino clase B falta ainda tres partido pa e termina. E promer encuentro di diaHuebs anochi mester tabata entre e equiponan femenino di Caribe y San Nicolas Jrs, pero Caribe pa segundo biaha den e campeonato no a presenta y asina a perde pa default. Un victoria so e damasnan di Caribe a logra den e seis salidanan, cual victoria tabata pa default ariba Rio Club. San Nicolas Jrs a obtene asina su quinta victoria den mes tanto salida y ta continua invicto faltando ainda e damasnan di Estrella pa termina.

R.C.A.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
C. Croes	lf	2	0	0	0	4
E. Young	rf	0	0	0	0	0
E. Bardouille	c	1	0	0	0	2
L. Leañez	lg	1	0	0	0	2
F. Bardouille	rg	1	0	1	0	2
		5	0	1	0	10

ESTRELLA	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
L. Rasmijn	rg	0	0	0	0	0
C. Angela	lg	0	0	0	0	0
E. de Mey	c	6	0	0	0	12
M. Acosta	lf	1	0	0	0	2
A. Rasmijn	rf	2	0	0	0	4
I. Croes		0	0	0	0	0
M. Croes		0	0	0	0	0
		9	0	0	0	18

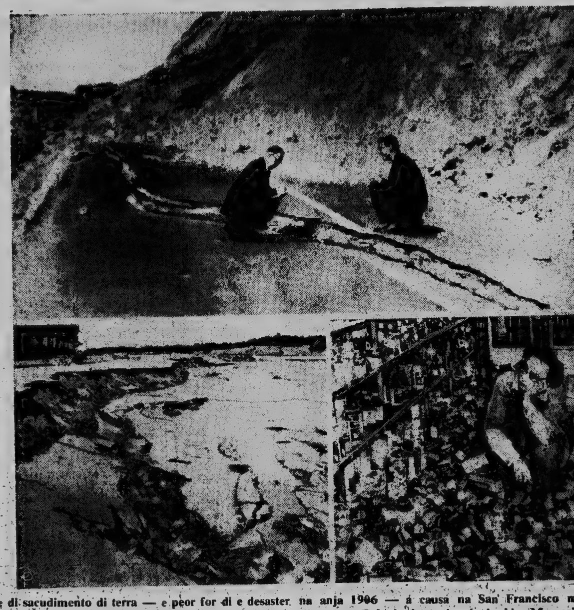
Time outs. RCA 3, Estrella 2.

CANDIDATURA PA A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

O'stad. - Di parti di directiva di ABBA nos a worde informa cu ainda tur club di baseball afilia na ABBA no a manda nan lista di candidatonan pa directiva. Varios club a entrega nan lista caba, pero ainda falta. E ultima fecha cu candidatonan ta worde acepta ta dia 18 di April. E reunion general pa eleccion di directiva di ABBA lo worde teni dia 25 di April. Nos ta spera cu e clubnan lo manda candidatonan cu ta consciente di nan responsabilidad y cu den e situacion un poco critico cu nos baseball ta aden actualmente lo sabi di traha y defende Aruba debidamente.

Terremoto na San Francisco esun peor for di 1906



Un-serie di sacudimento di terra — e peor for di e desaster na anja 1906 — a causa na San Francisco mas di un miljon dollar di danjo y miles di hende mester a hui bai riba caya. Tabatin basta hende herida. Mas ariba reporternan ta examina un kraak den Coast Highway na Zuid di California. Mas abao na izquierda un pida grandi di e highway despues cu un banda di e caminda a collaps. Na derecho un senjora ta sinta meimei di blekinan di comestible cu a basha abao for di rekkinan den su tienda door di e terremoto.

Estad o Anzoategui, campeon di Venezuela, lo hunga na Aruba.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - DiaSabra directiva di ABBA a ricibi cable for di Venezuela confirmando e viahe di e novena campeon nacional di baseball amateur di Venezuela Anzoategui, cual novena lo bin hunga un total di cuatro partido na nos isla. DiaHuebs dia 18 e equipo lo worde spera pa enfrenta un seleccion di Aruba. Lo worde hunga dia 18 mes y dia 20 anochi na Lago Sport Park, mientras cu dia 21 y 22 lo worde hunga atardi den Wilhelminastadion. Awe decision mester cai na Public Relations di Lago cu ABBA lo por haci uso di Lago Sport Park of no. Ta di spera cu e uso aki worde concedi ya cu di otro manera directiva di ABBA lo mester cambia su programa y tal vez e resultado economico lo no ta mes bon. Si ta unicamente den Wilhelminastadion por worde hunga anto e programa muy probablemente lo ta diaSabra dia 20, diaDomingo 21 y diaLuna 22 tur tres biaha atardi ya cu e iluminacion di Wilhelminastadion no ta cla ainda. E delegacion visitante lo consisti di 25 personas, di cualnan 21 ta hungador y manager, y cuatro invitados. Un di e invitadonan lo ta e Comandante Rafael Herrera Tovar, actual presidente di Instituto Nacional de Deportes, e organo maximo deportivo di Venezuela. Tambe e presidente di Baseball Bond di Venezuela. Sr. Angel Zambrano a worde invita pa presencia e encuentronan aki. Muy probablemente lo acompanja e equipo un madrina y e presidente di e Asociacion de Cronistas Deportivos di Venezuela.

R. A. van Blarcum president di Lago Heights Club

SAN NICOLAS. - Despues di partida di sr. J. Wever for di Aruba automaticamente a bira president di Lago Heights Club e vice-president sr R. A. van Blarcum. Durante di e reunion di e accionistanan di e club na October proximo un directiva nobo lo worde scohe.

E la destrui antenne di auto, tres dia den prison

ORANJESTAD. - E hoben B.H. cu anja pasa na luna di October ora e tabata para tabata weta fiesta di bruid a destrui antenne di auto di H.G. mester a duna cuenta di esei dilanti di huez. Huez no tabatin mucho pregunta, como e hoben a admiti cu e la hasie y asina oficial a tuma palabra.

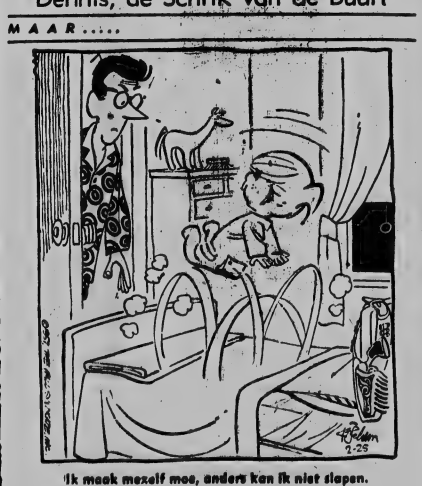
Mr Bouwer no tabata masha contentu cu e destruccion di e hoben ei na e auto y e la exigi fl. 50 di boet, tambe pa paga e danjo di fl. 20.- y un castigo incondicional di prison si e hoben bolbe comete algu asina atrobe. Pero huez a duna e hoben tres dia di castigo den prison.

Reina di 16 anja

Francoise Belin tin solamente 16 anja, pero ya ela logra gana e titulo di Reina di Montmartre na Paris. E ta traha como modelo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

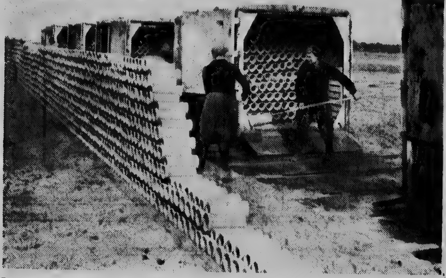
MAAR.....



Ik maak mezelf moe, anders kan ik niet slapen.

Mi ta cansa mi mes curpa, sino mi no por drumi.

„WHISKY GALORE"......



Drieduizend flessen whysky werden door de douane van Colombo op de rotsen in zee stuk gegooid. Het betrof hier een zending uit Nederland, die door de geadresseerde om onbekende redenen werd geweigerd. Hoe de vissen op deze daad reageerden vermeldt de historie niet....

Filmliga vertoont Donderdagavond „Umberto D"

ORANJESTAD: — Na het „Hollands Nieuws" en het voorfilmpje „Huit Colonnes a la Une" zal Donderdagavond a.s. om half negen de zo bekende Italiaanse film van Vittorio de Sica „Umberto D" in het De Veer theater vertoond worden. Over deze laatste film schreef filmcriticus A. van Domburg in „De Tijd":

De bewonderenswaardige maker van „De Fietsendieven" en „Het Wonder van Milaan", Vittorio de Sica, heeft met zijn jongste film „Umberto D", hulde willen brengen aan de nagedachtenis van zijn vader, een kleine ambtenaar, die zijn laatste jaren van 'n zielig pensioentje heeft moeten leven. De Sica zelf verkeert uiteraard in andere omstandigheden, nademaal hij in de „filmbranche" werkzaam is en zijn producten door de rijke industrie worden gefinancieerd. Dat hij zijn vader en in zijn vader de kleine man niet heeft vergeten, strekt hem tot eer en dat is te meer het geval, waar hij zijn drama voordraagt in een vorm, die duidelijk de ernst en de bewogenheid van de kunstenaar manifesteert. Zavattini is de man, die het scenario heeft gecomponeerd en het is niet de eerste maal, dat hij een uiterst bruikbaar manuscript ter beschikking van de regisseur heeft gesteld.

De kleine gepensioneerde ambtenaar — die overigens nog wacht op zijn pensioentje — zien we in het begin van de film temidden van een betogende menigte ambtenaren, die ontevreden zijn met hun lot, dat hen niet eens in staat stelt, alledag een draaglijke maaltijd te bekostigen. Wij herkennen de man direct, hoe onopvallend hij ook in de menigte schuil gaat. Met een enkel accentje weet De Sica de aandacht op hem te vestigen. De man draagt van het eerste ogenblik af zijn lot op zijn gezicht. In een somber verblijf, waar een bazige, hooghartige hospita geld verdient aan kamers die zij per maand of per uur verhuurt, heeft de man geen leven. Het mens wil hem er uit hebben, omdat hij niet betalen kan en hij wacht op zijn eerste uitkering om de schuld te voldoen, die dan onmiddellijk in een tweede schuld over zal gaan tot er een reeks gevormd is, die geen einde meer zal nemen. De sinistere achtergrond waartegen het eenzame leven van de ambtenaar met zijn hondje zich aftekent, wordt nog extra geaccentueerd door het jonge dienstmeisje, dat maar rondslooft, doodsbenauwd voor het ogenblik dat de madame haar ware staat ontdekken zal en in haar eigen praktijken zeker geen aanleiding zal vinden om enig medelijden aan de oppervlakte van haar troebel gemoed te halen.

De ambtenaar komt in het ziekenhuis terecht en ook daar plaagt hem de angst, dat hij bij zijn terugkeer zijn kamer bezet zal vinden. Hij verkoopt wat hij heeft, schiet te kort, probeert te bedelen, wat hem niet afgaat, houdt zich groot en vervalt tenslotte tot een dofheid, die hem naar zelfmoord zal drijven. Maar als het grote ogenblik aanbreekt en hij met zijn hondje in de armen de aanstormende trein afwacht, kiest het diertje tussen leven en dood. In zijn doodsangst worstelt het zich los en neemt de benen. Wat daarna gebeurt willen wij nog niet onthullen.

In ieder geval is het een droevig verhaal, maar De Sica vertelt het met zoveel begrip voor het lijden en zoveel deernis met de verdrukte, dat het einde toch nog enige bevrijding brengt. Er zitten tal van klemmende, meesterlijk vertolkte, stemmingen in de film.

Ik noem de verlatenheid van het meisje in de vroege ochtend, als zij de sloofdag begint en bij het aanschouwen van haar eigen ellende haar tranen laat lopen. Ik verwijs u naar de zielige poging van de ambtenaar, die probeert te bedelen, doch als een voorbijganger nadert, die hem geld wil geven, de houding aanneemt van een heer, die met zijn hand voelt of het gaat regenen. Voorts naar het trieste afscheid van het dienstmeisje, waarmede hij medelijden heeft: hij rijdt weg in de bus en hoog tegen de lucht aan een klein venster in de enorme muur van de woonkazerne staat een triest figuurtje afgetekend, dat onzichtbaar voor hem blijven moet omdat het te hoog is weggetrokken.

De ambtenaar, het hondje en het meisje, dat zijn de drie zielige bestaantjes in een harde en meedogenloze werkelijkheid. Grote dingen gebeuren er niet. Maar honderd kleine dingen bouwen een wereld op, die men niet meer vergeet en dat beeld is groots, tot in bijzonderheden uitgewerkt en in duizend kleine accenten uitgegroeid tot één droevige aanklacht. Ook met „Umberto D." heeft de Sica zich gemanifesteerd als de eerste filmkunstenaar van Italië.

Op Vrijdag de 26e April zal dan opnieuw een voorstelling van de Filmliga plaats vinden. Dat zal gebeuren in de Caribe Club, waar het tweede deel uit „De jeugd van Maxim Gorki" vertoond wordt. Aan deze film zal een natuurfilm van Walt Disney „Seal Island" voorafgaan. De daarna volgende filmligavertoning zal de 24e Mei zijn, wanneer „Les Mains Sales", het filmwerk naar het boek van Jean Paul Sartre te zien zal zijn.

Binnenkort installatie nieuwe stam R.K. verkenners in kerk Playa

ORANJESTAD. - Voor de R.K. verkenners op Aruba, die zoals bekend georganiseerd zijn in het R.K.V., breekt weer een tijd vol activiteiten aan. Want behalve de verschillende groepinitiatieven — wij spraken gisteren reeds over de filmactie van de verkenners van Savaneta voor de Stichting Studiesteun — staan er nu enkele gezamelijke activiteiten op het programma.

23e April, zal in Oranjestad om half zes 's middags een goede parade gehouden worden door alle R.K. padvindersgroepen op het eiland. Zondag de 28e is voorts uitgeroepen tot de St. Joris Sportdag en dan zullen op de velden van R.C.A. diverse sportwedstrijden tussen de verschillende groepen gehouden worden, Van welp tot verkenner kan men daaraan meedoen.

Twee dagen later is het wéér vroeg reveille geblazen, want dan zal in Oranjestad de grootste padvindersparade gehouden worden, die Aruba ooit heeft gezien. Aan deze parade zullen alle padvindersgroeperingen N. K. V., N.P.G. en de Amerikaanse padvinders meedoen.

Verder vernamen wij nog, dat op St. Jorisdag hoogstwaarschijnlijk ook een nieuwe stam, de St. Franciscusgroep, in Palya, zal worden geinstalleerd. Als dit op deze dag zal kunnen doorgaan, geschiedt de kerkelijke installatie des morgens om zeven uur.

DE JORDAANSE KABINETSCRISIS

AMMMAN, 14 april — Nadat de voorzitter van de Jordaanse Senaat Said el Moefti, die van Koning Hoessein opdracht had gekregen een nieuwe regering te vormen, daarin evenals zijn voorgangers niet was geslaagd, kreeg Abdel Halim Nimr, minister van binnenlandse zaken in het afgetreden kabinet, voor de tweede maal in 24 uur de opdracht en ditmaal slaagde hij wel.

Nimr koos zijn ministers uit het afgetreden kabinet-Maboelsi. De meeste hunner zijn lid van de nationale socialistische partij. In tegenstelling echter tot verwacht werd, is het Koninklijke decreet dat de samenstelling van de regering Nimr zou moeten bekrachtigen, tot dusverre niet gepubliceerd.

Volgens de laatste berichten is van officiele zijde te verstaan gegeven, dat Said el Moefti wederom is belast met de vorming van een regering en het overleg hieromtrent is begonnen. Volgens de Egyptische pers heeft koning Hoessein van Jordanie verklaard dat de crisis in zijn land hoofdzakelijk van binnenlandse aard is. De Jordaanse politiek zou ongewijzigd blijven.

De toestand in het Midden-Oosten wordt ingewikkelder

Syrische pantserwagens overschreden Jordaanse Noordgrens

WASHINGTON — Volgens te Washington ontvangen inlichtingen zouden Syrische pantzerwagens de Jordaanse Noord-grens hebben overschreden.

In gezaghebbende Amerikaanse kringen verklaarde men deze berichten niet te kunnen bevestigen en men wilde er ook geen commentaar op geven.

De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir heeft te Tel Aviv verklaard, dat Israel de ontwikkeling der gebeurtenissen in Jordanië zeer nauwlettend zal volgen, zolang de toestand daar van strikt binnenlandse aard blijft. Maar indien andere landen zich erin mengen, zal Israel niet met gekruiste armen kunnen blijven toezien — zo zeide zij.

x x x

WASHINGTON — De Egyptische ambassade te Washington heeft een verklaring uitgegeven, waarin staat dat Egypte en Saoedi Arabië Israelische schepen in de ingang van de Golf van Akaba als een bedreiging van hun veiligheid beschouwen en voorts dat Egypte zijn recht van zelfverdediging uitoefent door Israel de vaart door het Suezkanaal te ontzeggen, daar beide landen in staat van oorlog met elkaar verkeren.

Volgens de verklaring is de ingang van de Golf van Akaba territoriaal water van Egypte en Saoedi Arabië.

x x x

NEW YORK — De Amerikaanse regering heeft een gewijzigd Egyptisch programma voor de exploitatie van het Suezkanaal ontvangen. Dit is door de „New York Times" gemeld. De bijzonderheden van het programma zijn niet bekend, aldus het blad.

x x x

WASHINGTON — Te Washington werd van diplomatieke zijde vernomen dat de Verenigde Staten, Groot Brittannië en Frankrijk het vrijwel eens zijn geworden dat het geschil om het Suezkanaal opnieuw aan de Veiligheidsraad moet worden voorgelegd. Een Franse functionaris verklaarde dat de drie landen hiertoe reeds hadden besloten.

Van Britse en Amerikaanse zijde kon geen bevestiging of tegenspraak van deze Franse uitlating, die echter voor de hand liggend en waarschijnlijk werd genoemd, worden verkregen. Van diplomatieke zijde werd nog vernomen, dat de volgende stap zou zijn uit te maken, op welke wijze het Suezkanaal-vraagstuk wederom aan de Verenigde Naties zal worden voorgelegd.

x x x

PARIJS — De besprekingen tussen Egypte en de Verenigde Staten, die op het ogenblik in Cairo worden gehouden, lopen teneinde en ontwikkelen zich tengunste van het Egyptische standpunt over de vaart door het Suezkanaal, aldus heeft Radio-Cairo zaterdag in een persoverzicht medegedeeld.

DE BURSALEN MISTEN EEN KANS

Uitslag van de scholieren opstelwedstrijd t.g.v. Statuutdag

AMSTERDAM: — Stralend van blijdschap nam de negentien jarige Henrika Brandt, leerlinge uit de vijfde klasse der Tweede Openbare Handelsschool te Amsterdam, in het Koninklijke Instituut voor de Tropen in Amsterdam de eerste prijs in ontvangst, die zij had ontvangen in een opstel wedstrijd uitgeschreven ter gelegenheid van de Statuutdag 1956.

De prijs, die zij met haar opstel „Gaat het zien", met als onderwerp Suriname en de Nederlandse Antillen, heeft verworven, stelt haar in staat een reis van een maand naar de West te maken per KLM-vliegtuig. Deze wedstrijd was uitgeschreven door de Koninklijke Vereniging „Oost en West", de Nederlandse Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen, en het Koninklijke Instituut voor de Tropen.

Alle leerlingen van de Amsterdamse scholen voor Voortgezet en Hoger Middelbaar Onderwijs en Kweekschool onderwijs konden meedoen.

De opgave was een verhaal naar vrije keuze over de West te schrijven.

Er zijn na voorselectie op de scholen zestig opstellen bij de wedstrijdcommissie binnen gekomen. De wedstrijd voor Surinaame en Antilliaanse jongeren in Nederland, een onderdeel van deze opstelwedstrijd, had minder inzendingen opgeleverd, dan was verwacht. De bijdragen van die zijde waren uitermate beperkte gebleven — zo zeide de voorzitter van de afdeling Amsterdam der Vereniging „Oost en West" de heer D. S. van Elbergen Santhagen Jr. Hij vroeg zich af of dat misschien het gevolg is van onbekendheid met de materie. Daarom konden aan deze jongeren geen eerste prijzen worden toegekend. Wel ontvingen twee meisjes een aanmoedigingsprijs.

AMERIKAANSE POSTMASTER-GENERAL NEEMT DRASTISCHE MAATREGELEN

New York, 14 apr.:—De meeste Amerikaanse postkantoren waren vandaag gesloten als onderdeel van een economisch programma. Er zal in geheel Amerika vandaag noch morgen post worden afgeleverd, uitgezonderd de brieven, die van een speciale postzegel zijn voorzien. Dit geldt ook voor kranten, die per post verzonden werden.

Summerfield, de postmaster-general, besloot tot deze maatregel nadat zijn verzoek om extra 47 miljoen dollar te ontvangen om zijn dienst behoorlijk uit te voeren, was verlaagd tot 17 miljoen. Gisteren besloot een speciale commissie van het Huis van Afgevaardigden dit bedrag te verhogen tot 41 miljoen. Summerfield heeft echter besloten zijn actie voort te zetten — hetgeen ook inhoudt dat gedurende de week het aantal bestellingen zal worden ingekrompen — tot hij de fondsen heeft om zijn dienst werkelijk normaal te laten functioneren.

De enigen die geen hinder van deze actie hebben zijn de leden van het Congres, die hun eigen postkantoor hebben. Ook de belastingdienst zal ernstig door de actie worden getroffen.

COMMUNISTISCHE PARTIJ IN SAARGEBIED VERBODEN

SAARBRUECKEN, 14 april — De communistische partij in het Saargebied is op last van het Westduitse federale hof voor grondwetszaken verboden. Het verbod is onmiddellijk van kracht geworden. De politie is reeds met de sluiting van partijlokalen begonnen. Er is beslag gelegd op propagandamateriaal en de bezittingen van het communistische blad Neue Zeit. Het vermogen van de communistische partij wordt geblokkeerd.

Zoals bekend, werd de communistische partij in West-Duitsland in augustus j.l. door het hof voor grondwetszaken verboden. Dit verbod was niet van toepassing op het Saargebied, daar dit toen nog geen deel uitmaakte van de bondsrepubliek.

WAAROM DIE VOORZORG?

WASHINGTON, 14 april — De woordvoerder van het Witte Huis heeft meegedeeld, dat er plannen zijn gemaakt om in noodgeval de president, het personeel van het Witte Huis en een zeker aantal journalisten met hefschroefvliegtuigen naar een geheim te houden plaats over te brengen. De hefschoefvliegtuigen worden waarschijnlijk in de buurt van Washington in gereedheid gehouden. Dergelijke voorzorgsmaatregelen worden ook genomen voor de hoofden van de voornaamste departementen en hun medewerkers.

Editoriale notities

De Regering heeft, aldus wezen de ontwikkelingen van de afgelopen week uit, klaarblijkelijk het standpunt ingenomen, dat, wil de L.E.C. als onderhandelingsorgaan inzake een conflict bij de Lago erkend worden, zij eerst maar eens moet aantonen de meerderheid van de arbeiders achter zich te hebben.

Dit standpunt is, in zijn geheel genomen, ons inziens volkomen juist. Het heeft geen zin met vertegenwoordigers te onderhandelen, die niet gesteund worden, door die waarvoor zij zeggen op te treden.

Desondanks geloven wij dat de Regering er niet goed aan gedaan heeft nu hiermede aan te komen. Immers geen enkele bepaling schrijft dit voor; nog in november van het verleden jaar heeft de Minister van Justitie laten weten, dat men een raad erkent, indien deze door vrije en geheime verkiezingen tot stand is gekomen en wanneer de reglementen niet in strijd met de wet zijn. Wij zouden daarom zeggen; waarom niet eerst de betreffende Arbeidsgeschillenlandsverordening gewijzigd in de zin, zoals de Regering dat wil en dan met deze eis komen. Nu wordt een gevaarlijk precedent geschapen.

—o—

Overigens krijgt men wel de indruk, dat inzake de strijd wie nu eigenlijk de arbeiders bij de Lago vertegenwoordigen mag, door de ettelijke bomen het bos niet meer gezien wordt. Men loopt zich op het ogenblik dood in technische en juridische verwikkelingen en intussen wordt de sfeer tussen arbeiders, maatschappij en regering meer en meer vertroebeld. Het gevolg zal zijn dat als straks welke vertegenwoordiging dan ook uit de bus gaat komen, deze met de directie van onderaf de zaak weer moet gaan opbouwen en dat er van enig wederzijds begrip en vertrouwen geen sprake meer is, hetgeen niemand ten goede gaat komen.

SPORTBERICHTEN

Voetbal

LIMA — In de voorronde om het wereldkampioenschap voetbal is de eerste wedstrijd tussen Peru en Brazilië in groep 1 van de Zuid Amerikaanse zone gespeeld. De wedstrijd eindigde in een gelijkspel 1—1. Bij de rust had Peru een 1—0 voorsprong.

BARCELONA — Zondag zijn in verschillende steden van Spanje voetbal wedstrijden gespeeld om het internationaal jeugdtournooi, dat onder de auspicien van de Europese Voetbal Unie wordt gehouden. De uitslagen luiden:

In groep C won Nederland met 2—1 van Engeland: groep B: Spanie—Poland 4—0: groep D: Roemenie—Tsjechoslowakije 2—1.

Schaken

AMSTERDAM — De Amsterdammer H. Donner heeft het persoonlijk schaakkampioenschap van Nederland gewonnen. In de elfde en twaalfde ronde van het tournooi zegevierde hij over van den Bosch (wit). Donner behaalde 9 punten, een totaal dat door geen der andere deelnemers kan worden behaald.

MOSKOU — De zeventiende partij van de tweekamp om het wereldkampioenschap schaken tussen Botwinnik en Smyslov is na de 41e zet van Botwinnik, die met wit speelde, afgebroken. Smyslov gaf zijn 41e zet onder couvert af.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

AMSTERDAM — De uitslagen van de in Nederland gespeelde competitiewedstrijden luiden als volgt:

Ere Divisie: MVV — Rapid JC 2—0; Eindhoven — Elinkwijk 1—0; GVAV — Feijenoord 4—2; Sparta — Willem II 3—1; NAC — BVV 1—0; Noad — Enschede 3—1; Ajax — PSV 1—0; DOS — Fortuna '54 3—1; VVV — Amsterdam 3—2.

Eerste Divisie A: HVC — SVV 3—1; KFC — Alkmaar 1—3; ADO — Helmondia '55 0—0; Haarlem — Wageningen 4—0; De Volewijckers — de Graafschap 0—1; Limburgia — Xerxes 1—4; Roda Sport — DWS 1—0.

Eerste Divisie B: VSV — Emma 3—0; Sittardia — EDO 1—1; Vitesse — AGOVV 1—0; Helmond — Schev. Holl. Sport 4—1; Rigterbleek — RCH 0—2; Blauwwit — Stormvogels 2—0; DFC — Excelsior 2—0; Hermes DVS — Fortuna VF 2—4.

Tweede Divisie A: Oldenzaal — Enschedese Boys 2—2; PEC — Rheden 5—3; Heerenveen — Go Ahead 1—1; Tubantia — Zwolse Boys 2—1; Velocitas — Leeuwarden afgekeurd; Zwartemeer — Heracles 3—1.

Tweede Divisie B. ONA — Longa 1—4; Wilhelmina — ZFC 0—3; TOP — de Valk 3—2; Dosko — UVS 5—3; Zeist — DHC 2—3; Hilversum — NEC 4—0.

RUSSISCHE KERNWAPENONTPLOFFINGEN AAN DE LOPENDE HAND

LONDEN — Het Britse ministerie van landsverdediging heeft medegedeeld dat de Sowjet Unie op 12 dezer weer een kernwapen tot ontploffing heeft gebracht. Dit is de vierde maal in tien dagen tijds, dat dit geschiedt. Ook de Americaanse commissie voor de kernenergie heeft melding gemaakt van de ontploffing. De Japanse ambassadeur in Moskou heeft opdracht gekregen bij de Russische regering te protesteren tegen de jongste Russische kernproeven in Siberie, aldus een bekendmaking van het Japanse ministerie van buitenlandse zaken.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij., Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon: 1116-Directie en Advertenties, 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 15 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Son of Sinbad
RIALTO 20.00: Below the Deadline
PRINCIPAL 20.00: The Last Hunt
AURORA 19.30: Timber Country Trouble
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel Acevez Mejia
11.45 Luis Quintero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Tumbas
1.15-1.30 Tony Aguilar
4.00: Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de Nadie
8.30 Los Bribonts
8.45 Jorge Negrete
8.55 Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 --10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.30 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Pepulaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo. een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en comentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

EEN ONJUIST BERICHT

Door een radiostation werd op 9 April een bericht omgeroepen als zou de Regering der Nederlandse Antillen ten aanzien van een bij de Lago directie aangevraagde loonsverhoging op matiging hebben aangedrongen. De Regering betreurt het omroepen van een dergelijk bericht daar dit in flagrante strijd met de waarheid is. De Regering heeft in generlei opzicht bemoeienis met het vaststellen van lonen door particuliere werkgevers. De Regering heeft het desbetreffend radiostation op het verkeerde van diens handeling gewezen. (RVD).

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Gobierno a tuma, asina e desarollo di e asuntonan durante e ultimo siman ta mustra, evidentemente e punto di vista cu, si acaso LEC kier worde reconoce como e organo pa negociacionnan den asunto di un conflicto na Lago, anto lo e mester proba prome di tin mayoria di e trahadornan su tras.

E punto di vista aki, den su totalidad, segun nos ta completamente husto.

No tin ningun sentido trata cu representantenan cu no ta worde sostene door di esnan cu e ta bisa cu e ta sali pa nan.

Apesar nos ta kere cu Gobierno no a haci bon di bini cu esei awor. Pasobra no tin ningun caminda cu esei ta prescribi; ta na November ultimo cu Minister di Justicia a laga sabi, cu un raad ta worde reconoci na caso cu esei resulta door di eleccionnan liber y secreto y na caso cu e reglamentonan no ta en pugna cu ley. Pesi nos lo kier a bisa; pakiko no cambia prome e Arbeidsgeschillenverordening den e sentido manera Gobierno ta desea, anto despues bini cu e exigencia ei.

Awor un precedente peligroso ta worde forma.

—o—

Por lo demas hende ta hanja e impresion cu den asunto di e lucha pa sa ta kende por fin por representa e trahadornan serca Lago, a bira dificil pa weita e realidad den e tanto discusionnan. Na e momento aki e complicacionnan tecnico y juridico ta dificulta tur adelanto den e asunto, y mientras tanto e atmosfera entre e trahadornan, compania y gobierno ta bruha mas y mas. E resultado lo ta cu ora cua representacion que sea sali eligi, lo e mester bai cuminza lamanta e asunto hunto cu directiva for di cuminzamento atrobe, di moda cu lo no tin entendimiento cu otro ni confianza mas, y esei lo no resulta bon pa ningun hende.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier extendé nos mas sincero gradicimiento na tur soeurnan di hospitaal San Franciscus, na soeur Sophia di Cas di Sosiego, na dokter, amigonan y conocirnan cu a munstra nan atencion durante malo y morto di nos inolvidable esposo y tata

ANTONIUS DAMMERS

Na nomber di tur familia

VDA. ELAIZA DAMMERS

Bonaire

Dodgers a ripiti victoria ariba Camel pa tuma liderato

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den nan segundo encuentro di e campeonato 1957 AA e novenanan di Dodgers y Camel a bolbe duna un bon partido. Atrobe e novens di Dodgers a logra supera nan temible rivalnan. Despues di a conta cu bon pitcheo di Donald Pantophlet pa obtene nan promer victoria ariba Camel, ayera mainta e zurdito Lejuez a domina e toleteronan cigarillero. Lejuez a cubri henter a ruta pa su equipo. E ultimo hit cu a worde conecta contra di Lejuez tabata den e quinto inning pa e agil Reid, pero den e siguiente cuatro inningnan ta unicamente pa error e hungadornan di Camel a logra embasa. Harold Hughes, kende a carga cu e derrota, tabata e pitcher abridor di Camel, pero despues di a yena base den e sexto episodio e mester a cede su luga na Baptist.

Den e promer inning caba Dodgers a logra anota tres carrera pa tuma delantera. Abridor Marlin a embasa pa deadball. Despues cu Hodge tambe a embasa Hoftijzer tratando di sacrifica ta pone un toque pero e tiro di pitcher Hughes pa tercera base ta malo y asina e dos promer carreranan ta worde anota, mientras cu Hoftijzer a yega te segunda. Abraham Lake ta conecta e promer hit di e partido pa rightfield y luego ta roba segunda. Richardson ta e promer out cu fly pa tercera, pero Halley ta conecta di hit pa center empuhando Hoftijzer. Tratando di roba Halley ta e segundo out, mientras cu Mata ta completa e tercer cu ponche.

Camel ta responde cu un carrera den nan turno di e promer inning ora cu despues di un out Patterson ta conecta un bestial batazo cu a hanja e leftfielder Hodge completamente pa e promer homerun den Wilhelminastadion di e temporada 1957. Pero Hernandez a sigui cu hit pero e dos siguiente bateadornan no a logra embasa. Cerrando e segundo inning Camel ta anota dos carrera mas pa empata e partido. Despues di un out Hughes ta conecta linea di hit pa centerfield. Un hit di Pep Richards ta permiti Hughes yega te tercera mientras cu den atrevido corring Pep ta alcanza e segunda base. Habriendo hopi na tercera Hughes ta provoca un mal tiro loke a permiti Hughes anota y Richards yega tercera. Ramon Hodge ta e segundo out cu rolling pa tercera, pero den e hugada Richards a anota e carrera di empate. Reid ta e tercer out cu rolata pa shortstop. Dodgers a amenaza seriamente den e cuarto inning ora cu pitcher Hughes a regala base por bola na e dos promer bateadornan, pero Richardson a worde sorprendi na segunda pa perfecto tiro di catcher Patterson. Mata y Diddler ta come ponche. Pero den e quinto si Dodgers a logra anota un carrera. Lejuez ta embasa pa base por bola y luego ta roba segunda. Rolling di Hodge pa shortstop ta adelanta Lejuez te tercera. Hoftijzer ta conecta e hit remolcador pa su equipo bai adilanti atrobe. Lake tambe ta sigui cu hit, pero Richadson ta poncha pa out number tres.

E descontrol cu Hughes a cuminza ta mustra den e ultimo dos inningnan ta yega den su colmo durante e sexto inning, ora cu despues di un out e ta regala base por bola na Mata, Diddler y Lejuez consecutivamente. Esaki tabata basta pa Hughes kende ta worde pasa pa leftfield saliendo Reid di e partido y drentando Baptiste. Ramon Hodge a pasa defende e segundo sako. Baptiste a drenta hanjando e basenan completamente ocupa y enfrentando e line-up abridor. Pero Marlin a conecta rolling directo den su man cu su segundo lanzamento y esaki a resulta den un doble matanza pa home y primera, saliendo Camel asina di un apuro hopi serio. Den e octavo sinembargo Dodgers ta aumenta su ventaha anotando un carrera mas. Richardson ta habri e inning cu fly largo pa leftfield cu ta bira tribey. Halley ta conecta fly facil pa rightfielder Richards ansioso pa tira home ta laga e bala cai y asina Richardson ta anota y Halley ta embasa pa error. Mata ta e promer out pa e via 4-3, pero Halley a adelanta den e hugada, Diddler ta ricibi pasage gratis, Lejuez conectando rolling pa tercera ta forza Halley na e antesala, mientras cu Diddler ta e tercer out tratando di roba tercera den un hugada masha preta y dudoso. Pa sigura nan victoria e novena di Dodgers ta anota tres carrera den nan ultimo oportunidad. Marlin ta habri embasando pa error di tercera base Jones. Hodge ta ricibi base por bola y ambos ta adelanta ariba sacrificio di Hoftijzer. Hit di Lake pa leftfield ta empuha Marlin, mientras cu Hodge ta adelanta relativamente facil di Richardson ta bira hit ora cu leftfielder Hughes no ta trata di atrapa e fly y asina Hodge ta anota. E falta di atencion aki a haci cu Hughes a worde retira for di e partido pa su manager. E tercer hit di e inning conecta pa Halley ta empuha Lake. Mata y Diddler ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Camel for di e segundo inning no a logra anota mas contra di e zurdito Lejuez. Cu e victoria aki Dodgers a bolbe pasa na cabez di e campeonato. E posicion di e equiponan incluyendo e partido di ayera y e victoria di Nesbitt diaverna anochi ariba Chesterfield na Lago Sport Park cu score di 10-4, ta lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave*
Dodgers	6	5	1	835
Camel	6	4	2	.668
Nesbitt	5	3	2	.600
Lucky Strike	4	2	2	.500
Chesterfield	5	1	4	.200
Heineken's	4	0	4	.000

E copanan pa e campeonato di basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a yega di informa caba dia 2 di Mei presentacion di e copanan na e diferente campeon y subcampeonnan di basketball 1957 lo tuma luga ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz. Di cada division lo worde hunga un partido entre e campeon y un seleccion. Pa e campeona den e devision femenino a worde duna un copa pa Aruba Basketball Bond, mientras cu pa e subcampeon Aruba Trading Company a dona un copa como representantenan di L. & M.

San Nicolas Jrs ta na cabez di e division femenino y ta practicamente imposible pa e worde destrona. Awe anochi ariba cancha di Caribe nan lo hunga nan ultimo partido. Den e segundo puesto nos ta hanja Victoria cu tambe poco chens di worde destrona. Pa e campeon di caballeros clase B a worde dona un copa pa Veld Store como representantenan di Seven Up. E subcampeon den e clase aki lo ricibi un copa di Tropical Bottling Company. Aunke e falta un partido ainda Watapana por worde considera como campeon den e division aki. E mihor candidato pa e subcampeonato ta te ainda Chinese Club, cual equipo tambe falta un partido ainda. Pero un empate ta posibel ainda.

E quinteto campeon masculino clase A, esta R.C.A. lo ricibi un copa dona pa Aruba Trading Company como representantenan di Schlitz. Pa e subcampeon A.B.B. a dona un copa.

Actualmente Caribe ta den e mihor posicion pa ocupa e subcampeonato, pero e posibilidad di un empate cu Chinese Club ta existi ainda, ya cu awe nochi e resto di e partido contra di Aruba Jrs ta worde hunga. Si Caribe logra gana e partido contra di Aruba Jrs nan lo ta subcampeon, sino lo tin un empate den e segundo puesto.

For di awe te dia 22 e copanan aki por worde admira na Mansur Trading Company na Oranjestad y for di dia 22 te dia 29 na Mansur Trading Company na San Nicolas. Awe nochi ariba cancha di Caribe lo worde hunga e partido femenino entre San Nicolas Jrs y Estrella y e mitad partido di caballeros clase A entre Aruba Jrs y Caribe.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo e hobencita Eta Paskel a ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Elia, Beti, Lulu, Manda, Hedi, Ronny, Dora y Nico Henriquez, cu motibo di su cumpleanjos.

— • : • —

Senjora Rosa Leest, kende ayera tabata celebrando su fecha natal, a ser felicita afectuosamente pa su esposo Dominico, su tata Hose, mama Cornelia, rumannan, wela Martilda, Jan y su senjora Elsa Croes y Carlos y Arlene Croes, amiganan Ingrid Arends, Senovia Croes, Sentia Maxwell y especialmente Dora Lampe.

— • : • —

A cumpli 7 anja di edad ayera e hobencita Lidwina Hernandez, pa cua motibo ela ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Mencho, rumannan Chijena Thiel, Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Fernando, su cunjanan Didi Thiel, Chanitha Hernandez, su estimada subrinonan Silvio y Vilma, su amiganan di Maria Goretti School na Paradera, su tanta Bernadina, primanan Sarita, Nora, Catharina y Thelma, primonan Seferino, Andres, Vicente, Franklin Kelly.

Su rumannan y su mama Eugenia Croes, ta laga feliciteer Pedro Telmo cu a haci siete anja ayera.

— • : • —

Tambe pa Simon Toribio cu a cumpli 12 anja diadomingo ta recibiendo hopi pabien di su rumannan y su mama Eugenia Croes.

— • : • —

Nos tin riba nos lista awe nomber di senjorita Flora, cu ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, subrinonan, su amiga Lin, Cila, Rafaela, Maria, Dita, Wanita, Selfa, Win Frank, especialmente un persona.

— • : • —

Diadomingo tabata di fiesta senjorita Loefstop, cu a haci 21 anja. Felicitacion ta bai pele di su mama, rumannan Angel, Catrien, Jan, Maria, Juanita, tanta Sera, su primo Chico, amiganan Lucia Albertus, Emilia Loefstop, Jacinta Paz, Emerita y Francisca Rasmijn, Siria, Nora, Rosalinda, Julia Delany, Maria Luisa, Nini Paula, Ramona Pieters, Negra Corona, Lucia Webb, Dina Boekhoudt, Claudina Maduro, Trifona Barreth, amigonan Anivio Becker Seferino Kelly, Toni Dijkhoff, Feliz Geerman, Rafael y Betto Ruiz, su prima Thelma Hanst, primo Welmo Hanst na Corsow.

— • : • —

Nos tin e placer di feliciteer tambe e hobencita Ludwina Florentina Werleman cu a cumpli su prome anja diadomingo, na nomber di su mama Modesta, su tata Pedrito, especialmente su madrina Bertha Geerman, su padrino Antonio Morilio, tambe di parti di Annie Geerman y demas familia.

— • : • —

E simpatica senjorita Petra Maria Croes, kende a haci 19 anja ayera, ta ricibi hopi pabien di su tata Jendi, su mama Noveva, rumannan Rosa, Calito, Chebito, Catrientji, Carmen, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario, Selfa, su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familia.

— • : • —

Su esposa Anselma, jiunan Freddy, Lucia, May y Roland, Longeno, Leoncio, Alda, Inchi, Beto Maduro ta laga feliciteer senjor Pedro Dañe cu a cumpli anja ayera.

— • : • —

Ademas nos ta desea e siguiente personanan cu tambe a haci anja diadomingo, hopi pabien: Willy Walter Chai, 21 anja; senjor L. Dirksz, 62 anja; senjor T. R. Palm, 38 anja, senjor Marciano Arends; Catrientje Kelly; senjora Jacintha D. de Ras, 27 anja; Thelma Iselia Croes, 2 anja, Pedro Werleman, 13 anja; Gladys Meredith Ras, 4 anja; Anna Maria, Yarzagaray, 16 anja; Petra Geerman, 26 anja; Daniel Valeriano Croes; Florita, Martin Bislick, 32 anja y senjora Adriana Maduro, 56 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 15 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Son of Sinbad
RIALTO 20.00: Below the Deadline
PRINCIPAL 20.00: The East Hunt
AURORA 19.30: Timber Country Trouble
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel Acevez Mejia
11.45 Luis Quintero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Tumbas
1.15--1.30 Tony Aguilar
4.00: Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de Nadie
8.30 Los Bribonts
8.45 Jorge Negrete
8.55 Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 --10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un programa varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 36

„Si aya mi ta biba te ainda, alomenos ora cu mi ta den ciudad. Manera quizas lo bo por a yega na tende, mi mama di crianza tabata gravemente malu i ta p'esai ultimo verano m'a pasa na Englesby".

„E ta poco mas mehor awor?"

„E ta un poco mehor, pero ainda hopi malo".

„Qui lastima.... mi sabi cuanto bo ta stim'e. Pero pa nos cambia di curso mi mester bisa bo cu ultimo temponan ta masha poco bez mi cu Vivian a mira Cecil".

„Ai, e ta haci manera e ta masha druk.... su majornan no ta mucho satisfecho di dje".

Awor e combersacion a bai trobe riba nan famia i conocirnan; esaqui tabata cont'e di su tres yiu muhenan. E tabata scucha cu masha atencion i el a comprende cu e muhe aqui ainda no a conquista ni e paz, ni e felicidad cu enbano e tabata anhela n'e. E tabata hari; e tabata papia anima; e tabata parce encanta. Pero tabata queda semper un sombra di verdriet i desenganjo riba enter su persona. Riba su mes casa e tabata combersa masha poco. Dominic tabata sa masha bon cu ta Vivian tabata origen di su verdriet. Pero ora cu el a cuminza ta duna un descripcion di su yiu muhenan, principalmente Eleonora, su cara tabata brilla.

„Bo ta recorda ainda dia di su bautizo? E tempo ai e tabata asina chiquito ainda. Awor e ta mitar dams caba..... i e ta bini un mucha bella Ademas di esai e ta masha inteligente tambe pa su edad".

„E ta parce bo?"

„E ta parce su wela, lady Eleonora Chase".

„I e otronan?"

Beatriz ta precisamente mescos cu su tata. I Victoria tambe ta bin parce su tata".

Tabata reina un momento di silencio entre nan dos, cu a ser interrumpi ora cu Charlotte a cuminza ta papia over di e politico su obranan.

E tabata conta Charlotte awor tocante su actividadnan, riba su speranza i su temor pa porvenir.

„E asunto di inactividad t'e cos di mas peor", e politico a bisa. „T'esai ta causa mi mes rompecabeza cu tur otro cos".

Charlotte a sagudi cabez.

„Si, m'a mira un aglomeracion di homber dia cu mi a pasa Trafalgar Square".

„Te cu nos mester a manda poliz riba nan pa pone orden trobe?"

„Si".

„Ta terrible.... e anja aqui nos tabatin basta dificultad caba i lo bira peor ainda".

„Ta quico lo por haci pa combati esai, Dominic?"

„Esaqui ta dificil pa bisa cu dos palabra", el a responde. „Lo mi tin masha deseo di yuda e hendenan aqui.... lo mi tabata quier pa gobierno por ehemplo duna nan trabao".

„Oh, esai lo tabata un solucion. Semper ta sinti mi masha tanto di mester mira com e pober muhenan mester camna pidi limosna pa nan hanja pam pa nan famia, mientras muhenan manera mi por bisti di tal manera....". I e tabata munstra awor riba e collar di diamanta na su garganta i e tiara cu tabata jen di piedranan noble.

Mirando esaqui Dominic a hari.

„Pero abo tin derecho riba e joyanan ai.... i nan ta pas tambe na bo. Ami maske cu bo regalanan bo prendanan precioso mes, sinembargo cu esai ainda bo no a soluciona e inactividad".

„Sinembargo mi ta sinti masha pena di mira tanto hende asina pornada".

„No tin masha muhe cu ta pensa riba semehante cosnan, Charlotte".

„Mi tin hopi tempo pa pensa riba esainan, Dominic".

„Esai bo tabata haci como mucha caba..... i propiamente ainda bo ta un mucha".

„Si, pero un di nan cu tres yiu".

„Pero masque den cuanto cos b'a hanja bo, toch b'a queda precisamente mescos."

Nan a queda ta mira otro profundamente den wowo i tabata sinti nan misteriosamente uni i manera solitario como si fuera no tabatin cienes nende den nan cercania immediata.

E ora ai Charlotte tabata puntra den su mes qui feliz lo e tabata si acaso ta door di un homber asina 'qui e tabata ser stima.... si e por tabata su muhe i mama di su yiunan. Immediatamente sombra di Vivian a aparece entre nan dos i a aparece trobe un verdriet den su wowonan, cu naturalmente Dominic no a larga di ripara. E tambe a queda algun rato manera un hende na sonjo.... com esai por tabata asina.

Pa di prome bez despues di morto di Dorothea en realidad el a sinti necesidad di caricias di un muhe. E tabata sinti necesidad di un amor cu por a caricie despues di su tarea di den dia. Pero tur esaqui lo tabata pornada. Dominic tabata comprende mucho bon cu den e caso aqui e no tabatin derecho di pensa riba Charlotte pasobra esaqui tabata muhe di Vivian.... i ademas di esai, mama di tres yiu.

„Ai", bo ta pensa mucho riba casonan serio", el a bisa Charlotte cu alegria imita; „larga nos bam den sala di baile. Aya lo mi haci mi posible pa mi proba bo cu toch mi sa balia. Bo quier duna mi e ocasion ai?"

El a lamta para i a haci su best p'e hari.

„Si ta bo deseo...." el a responde.

E no tabata desea esai absolutamente. Mas tanto e tabata prefera di queda sinta aqui, pega cun'e, asina algo pega cu e por a sinti e calor di su respiracion i contempla su cara bunita di acerca. Pero e no tabata confia su mes.... e mes, cu semper por a domin'e asina tanto, awor tabatin miedo di su mes den cercania di Charlotte.

El a pasa su man rond di su cintura i a guie na sala di baile.

I e ora ai nan tur dos a sinti un sensacion cu tabata ainda mas delicioso, mas excitante, mas peligroso, cu e peligro cu Dominic quier a hui p'e foi riba e sofa. E ora ai el a permiti su mes na primi su man un poco mas duro. Su bistanan tabata penetra mas profundo den esnan di dje i e tabata sa tambe cu sin ningun coqueteria, sin berguenza ningun, Charlotte lo a corresponde su sintimentonan.

E no por a quita su bistanan foi Charlotte, sinembargo nan tabata balia digno i calmo bai, manera e wals tabata exigi. Pero ora cu e wals a termina, Charlotte tabata tembla. I Dominic a seca su frenta cu un lenso fini i caro. Nan a bandona e sala di baile. Un homber grandi i balente a camna bin contra nan.

Immediatamente Dominic su cara a cambia.... pasobra den e homber aqui el a reconoce Vivian, aunque cu esaqui a bira masha gordo.

„Lord Chase", el a grita.

Charlotte a queda para manera paraliza. Tur sanger a palidece den su cara. Tabata visible cu el a queda desagradablemente sorprendi pa Vivian su apariencia repentina. Cu wowonan ancho abri el a queda ta mira Vivian prome i despues Dominic. Den e bista aqui tabatin un ansia i pena indescriptible, un bista cu tabata suplica auxilio; un auxilio cu Dominic no por a ofrece i cu toch Charlotte no tabatin derecho di pidie.

Vivian a queda para su dilanti. Cu un risa desagradable el a saluda Dominic.

„Bonochi, Unwin. Mi no a spera di por a mira nos miembro di camara asina ocupa riba dansvloer".

„Qui tal di bo, lord Chase? M'a quere cu bo tabata riba e biahe di regreso di India?

„Si.... ta com b'a regresa cas asina immediatamente?" Charlotte a puntra, mientras el a larga su stem resona tan descuida posible, aunque cu el a sinti un sensacion di desesperacion ora cu el a mira su casa ta camna bini riba dje.

„Nos a drenta foi awe mainta tempran", el a bisa „i nos por tabata foi ajera nochi caba aqui envez di awe mainta. Nan a bisa mi cu b'a bai e baile di Farringdale i m'a dicidi di sigui bo aqui. Lo bo quier skirbi mi nomber tambe den e buki di baile?"

Su stem a resona sarcastica. Su wowonan blauw e indiferente a investiga foi Charlotte su cabez te na su pianan chiquito.

„Bo ta masha elegante den e traje ai, Charlotte". Vivian a bisa i a ofrece su muhe su braza. I ainda Charlotte a tira Dominic un bista di desamparacion i desesperacion prome cu el a pone su man chiquito riba braza di su casa, e homber cu asina tanto e tabata repugna.

Vivian a dirigi su mes na Dominic.

„I bo n' ta lamenta mi, Unwin? Mi ta yega cas inespera i envez di hanja un muhe na cas entristeza, el a bai fiesta i ta bisti mi diamantenan pa su admiradonan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E mama di e Huez ta bai habri porta ora nan a bati y ta contra e cochero para su dilanti cu un cara morto spanta, cu ta puntra: „E Huez ta na cas?" „E la caba di sinta na mesa pa e bai come, Lucas", ta e respuesta di e mama. Pero sinembargo e bon senjora ta laga Lucas drenta pa e relata loke a pasa nan. „E cos ta urgente, senjor Huez", Lucas ta bisa, „Dos bandido a ataka e waag di pasahero." E Huez ta para scucha e pober homber bieuw yen di atencion y ta lamta para for di su stoel pa e sigui tende di Lucas: „Tambe nan a mata Kelly." Hm, esaki ta algo serio mes, e Huez a pensa mes ora y ta dicidi di no perde mas tempo, sino mira kiko e por haci ainda. A pesar di su gana di saborea e cuminda doeshie cu su mama a caba di prepara pele, e ta dicidi di bai cu Lucas, bisando su mama: „Warda mi cuminda pa mi, mama.... lo mi no hanja mas apetiet te ora mi captura e culpablenan ey". E mama ta mira poco tristu, pero kiko e kier haci, su jioe mester bai yuda e desafortunadonan.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

Borton a primi ambos mannan na su cabez ardiente.

„Un asesinato di ruman. Stop, Sr. Richardson. Esai ta terrible. Solamente pensando riba tal cos sol, ya mi ta estremece. No, esai ta imposible".

E detective a lamta para.

„Bo ta comprende mi bon? Mi n' ta bisa bo cu t'asina e asunto ta; loque mi ta haciendo ta solamente calculo. Pero bam mi, Senjor Borton Larga nos bam hunto riba e zolder".

Nan a bandona e caurto di estudio i hunto nan a bai na e piso di zolder. Aya nan a hanja tur cos ainda den e mes estado manera e anochi anterior di calamidad.

Ainda e panjanan awa tabata cologa na waya; ni e kokki ni e camarera no a risca subi riba e zolder mas.

Richardson a queda ta ripara e luga aqui cu un sorto di satisfaccion Unbez el a cuminza cu su investigacionnan.

Primeramente el a bai n'e muraya, na unda tabatin e haak di heru. E cabuya camina Sra Borton tabata horka ainda tabata aya bao riba suela. E detective a ripara esaqui i a investiga e cabuya cu masha escrupulosidad.

Luego el a compara esaqui cu e otro cabujanan na unda e panjanan tabata cologa i a bisa:

„E ta un pida dje mes cabuyanan aqui".

E no tabatin mester di mucho tempo pa el a conclui esaqui. Un bista tabata suficiente pa Richardson comprende tur cos.

„Aqui e cabuya a ser corta; i e asesino a usa un sambechi skerpi pa haci esaqui. Mira com plat e banda dje punta di cabuya a queda".

Senjora Borton a camna cu sambechi den sacu?"

„No, nunca".

„Ora cu nan a hanje aqui ajera tardi, e no tabatin cuchiu hunto cun'e. Tampoco den sacu di su shimis no tabatin nada".

Richardson tabata sagudi cabez.

„Esaqui sol ya mester por tabata pa e poliznan un indicacion, net contrario di loque inspector Tomsen a declara. E parti aqui sol caba dje misterio di den zolder tabata sospechoso.

Despues e detective a cuminza ta investiga cada duim dje vloer, luego cu escrupulosidad el a queda ta ripara e laken di cama tras di cual nan a hanja e defunta.

Diripiente el a cuminza ta mira mas skerpi i na su cara hende por a ripara cu el a distingui algo, principalmente e mancha cu a queda tras riba e laken, causa pa un obheto sushi.

Mas prudente posible el a tuma esaqui over i a skirbi algo prudentemente den su librito. Luego el a bira su mes pa Sr. Borton.

„Ora cu b'a hanja e cadaver di Senjora Borton, b'a larga e laken cai abao na suela, n' ta 'sina?"

„Si".

„Bo mannan tabata limpi e ora ai?"

„Ta claro cu tur dia cu mi sali oficina ta bini cas, mi ta laba mi man limpi-limpi".

Richardson a cohe man di Borton i a queda ta vigil'e cu escrupulosidad cada dede apart.

„E marca di dedenan aqui no ta esnan di bo i casi sigur nan no por ta di bo muhe tampoco, quende naturalmente tin dede smal. Luego ta imposible di acepta cu e por a bini riba zolder cu dede sushi ora cu e tabatin idea di bin quita panjanan foi waya".

„De la manera, cu bo ta meen anto cu e marcanan aqui lo ta di e asesino?"

Richardson a sagudi cabez aprobativa.

Luego el a sigui su investigacion. Bao di un dje bentanan di dak el a queda para. Cu atencion el a queda ta contempla na e parti dje vloer cu tabata queda net bao dje bentana.

Luego el a ranca e bentana abri i a bula riba dak door dje bentana.

El a queda riba e dak steil aqui como 10 minuut i a regresa despues trobe riba zolder.

„Asina, aqui riba alomenos nos no tin nada mas di busca", el a bisa. „Lo mi por mira e cadaver un rato?"

Sin papia un palabra nan a bai na e piso abao i a drenta e cuarto, na unda Senjora Borton tabata drumi den su caha.

E detective a cuminza ta cohe e mannan blanco dje cadaver ta ripara i tabata compara e dedenan aqui cu esunnan cu el a mira riba e laken. Un rato el a sagudi su cabez. Luego el a pasa man riba frenta dje defunto i a strijk i hala su cabeinan abundante riba su cabez. I awor escrupulosamente e tabata ristra e cabez. Na diferente camina e tabata hala cabeinan unbanda pa e por a mir e seso mehor. Ora e examinacion aqui a termina, el a bisa Senjor Borton solamente:

„Bam cu mi, Senjor Borton".

Esaqui a bai trobe cu e detective den su oficina.

„Senjor Borton, bo presintimiento nan no a ganja bo. B'a haci masha bon di no a drenta cu ideanan dje coroner i e dokter fuera Inspector Tomsen i manda jama mi.

„Bo pober muhe a ser asesina na un manera baho i su asesino ta pensa di mata bo tambe e mes manera".

John Borton a bira bleek.

Awor cu Tom Richardson a comprobé na un manera asina sigur cu su sospechonan terrible tabata exacto, el a sinti un ansia sin limite ta podera di dje.

„Ta horrible. Pero mi ta supone cu lo bo protega mi dje peligro terrible ai cu ta amenaza mi anto".

„Ai, Senjor Borton. Queda bo tur tranquilo, pasobra morto di bo senjora infortuna lo ser venga. Esaqui bo por bien larga numa na mi cuenta, asina sigur cu mi nombe ta Tom Richardson.

„Bo mester queda tranquilo cas. Mi n' ta quere cu e asesino lo cuminza algo contra bo foi awor mes caba. Tuma e revolver aqui di mi tantem, pasobra e malbado a horta esun di bo foi bo lachi. Si bo tin un arma hunto cu bo, esai lo duna bo alomenos un sorto di sintimento di seguridad.

„Mi ta bai directamente na Hoboken i mi ta bolbe trobe i lo mi bin bisa bo quico nos lo tin di haci. Na unda bo tata tabata biba e tempu na Hoboken?"

„Den Mill Street No. 23".

„I Jack Mertens tabata biba cerca dje?"

„Si. E tabata semper cerca su tata".

„Bueno. Mi ta bai mira cu mi no por logra hanja algo sa di dje".

„Mi Dios! Bo ta quere cu en realidad Jack Mertens lo por ta e berdadero culpable?"

„Esai mi no por tribi na sigura bo. Sinembargo manera m'a splica bo caba, cu t'e sol ta e unico persona cu por tin interes den boso morto. T'e sol ta bini na remarca. Mi ta casi convenci cu si no t'e mes ta e asesino, anto lo ta un otro cu el a paga pa haci esai. Quizas cu anochi lo por trece nos tur seguridad di esai".

Despues di esaqui Richardson a bandona Borton, quende a queda 'tras den exitacion di mas grandi.

Como cu e tabata un homber di negoshi, e no por a forma su mes un idea, com ta posible cu un hende por a dispidi un million di dollar den termino di diez anja. I ta hustamente p'esai tambe e tabata duda masha tanto den Richardson su teorianan

Mas descubrimiento

Tom Richardson a bati klok na segundo piso di Mill Street No. 23 un muhe anciano a abri porta di un cas masha simple.

„Quico bo ta desea?"

E detective a salud'e carinjosamente.

„Mi quier a tuma algun informacion di bo. Bo tin hopi tempo caba ta biba den e cas aqui?"

„Si, casi binti anja".

Richardson a sagudi cabez.

„Esai no por ta. Bo mester ta equivoca bo".

„No. Absolutamente. Paquico bo ta pensa cu no por ta?"

„Pasobra 10 anja pasa ainda e cas aqui tabata pertenece na millionario Mertens", Richardson a declara. „ e tabata biba aqui solitario cu su viu i su criaman".

„Asina ta en realidad. Pero m tabata cerca e anciano Sr. Mertens despues m'a bini como criar cerca Jack Mertens".

„Ahan. Anto esai ta un otro asunto trobe. Ta hustamente over di Jack Mertens mi tabata pensa na haci bo algun informacion", e maestro a bisa. „Lo bo quier duna mi esainan?"

I como na e mes tempo el a duna e anciana un billete den 5 dollar den su man, esaqui su cara a cambia bira masha carinjoso unbez.

„Drenta bo, senjor. Lo mi conta bo tur loque mi sa dje caballero ai".

E maestro a drenta awor den un cuarto masha nechi muebla i a cuminza unbez cu su encargo:

„Tin como 10 anja pasa caba cu Jack Mertens a bai Inglaterra; n' t'asina?"

„Si".

„I paquico el a bai aya?"

„El a bisa mi cu aya lo e por goza mas di su bida cu aqui".

„Esai mi ta quere! E ora ai el a bende tur cos i a bai.

„Hasta e cas aqui tambe el a bende. Pero como mi tabata asina tanto custumbra aqui, ta p'esai m'a huur e cuarto aqui cerca e donjo nobo. Mi ta tene mi estado cu laba i strika panja".

„Mi ta comprende bo. Un hende mester haci quico cu ta pa e biba. Pero pa nos no haci e combersacion mucho largo, bo quier bisa mi ta qui sorto di homber Jáck Mertens tabata?"

„E tabata un bon persona. Un fout e tabatin, mescos cu nos tur tambe por tin. E ta rabia masha terrible i masha lihe pa un soquetada. I hopi bez m'a bisa den mi mes, cu un nende cu ta bira asina driftig ta na estado tambe cualquier dia di haci cosnan peor. Foi mucha caba e tabata haci cosnan extravagante. I e tabatin haci cosnan mucho mas malo pa su edad i nunca su tata no tabata castig'e pa esaquinan. El a mulerie.

(E ta sigui)

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di Red.)

HISTORIA TA RIPITI SU MES

Lago atrobe den forum politico?

Cumpliendo cu mi promesa di anja pasa ora mi a retira di servicio cu Lago, cu mi lo haci tur esfuerzo pa logra bienestar di empleadonan y tuma interes den tur asuntonan di mayor importancia, mi a dicidi na skirbi e articulo aki como un ex-trahador di Lago y ex-representante di obreronan pa expresa mi opinion tocante actitud di Lago en conexion cu e actual cuestion di „aumento general".

Segun mi conclusion, historia a ripiti su mes, referiendo na e „aumento general" di October 1954, di cual mi ta nombra e obstaculo di mas interesante cu Lago a trece dilanti e tempu ey, pa retarda ehecucion di e dicision ey pa duna empleadonan di Lago un „aumento general" di 6% cual consecuentemente a bira na pospone e aumento ariba menciona.

Ta parcemi cu Lago gusta pospone peticionnan pa „aumentonan general". Manera mi a menciona caba mi ta nombra solamente e eventonan di 1954 mas conoci, pa hustifica e articulo aki.

Ta cual tabata e motibonan cu a pone Lago pospone e cuestion di aumento general e biaha ey? E motibo tabata cu e „cuestion di aumento general" a worde inclui den e cuestion di campanja pa eleccion general di Staten, y ya cu Lago kier keda estrictamente neutral den tur asuntonan politico, el a dicidi na pospone e cuestion aki di aumento general.

Esaki tabata di acuerdo cu e carta skirbi pa directiva dia 2 di november 1954 (No. 796) y manda pa Council.

Cu e cuestion di aumento general a worde mezcla cu esun di campanja politica promer cu Lago a avisa posponele, ta completamente falso. Ta berdad si cu nan dos a mezcla ora Lago a posponele riba „fuerte recomendacion di fuentenan exterior", segun un cierto miembro di directiva a bisa n'e momento ey, y no pa via di Lago su neutralidad, pasobra si Lago tabata kier ta neutral, lo e no acepta tal „recomendacion estranhero".

Sinembargo Lago a hacie na su manera y aplazamiento di e aumento general a bira efectivo, no obstante e protestanan di „e otro banda" loke a causa e siguiente factornan:

1. perdida di dos luna di 6% di aumento general pa obreronan;
2. propaganda politica masha maravilloso pa cierto personanan origina pa „e neutralidad estricto di Lago", cual a bai asina leeuw cu nan a yama mi comunista.

Actualmente obreronan di Lago ta den un posicion similar. Ningun aplazamento no a worde menciona directamente, no obstante esey ta loke e ta nifica pa Lago finalmente, y tampoco neutralidad politico no a worde menciona.

Pero loke ta stranja mi mas tanto, ta e argumento cu Lago a trece dilanti e biaha aki, segun m'a worde informa, cu Lago no por ni kier tuma un decision den e cuestion di aumento general te ora cu gobierno a dicidi riba constitucion cu ta pendiente di e aprobacion. E argumento aki ta hole „black-mail".

Segun mi, esaki ta un argumento absurdo pa e unico motibu cu tanten cu Lago ta mara na cualkier contract cu e obreronan, esaki ta valido y no mester desvia di dje, loke ta meen cu Lago mester cumpli cu e leynan y reglanan prescribi te ora cu tal contract ser reemplaza y tampoco ningun referencia mag worde haci na cualkier otro contract cu ta depende di aprobacion.

Esaki ta un caso di principios. Pa e mes motibo cu Lago a dicidi di no tuma ningun decision tocante „aumento general" awor, di e mes manera tambe Lago por a forza un terminacion temporal di e contract existente cual decision lo ta enpugna cu es conbenio di trabau actual, pasobra no ta existi tal clausura cu ta estipula tal provision, cu excepcion si Lago cu LEC combini cu tal consentimento. E resultado di esaki lo ta mescos cu dos anja pasa si e logra na un fin, por ehemplo, extension di e deliberacionnan y propaganda politico pa e bandera berde, pa motibo cu un miembro bon conoci di LEC a pidi cierto emisora di radio broadcast e noticia cu „gobierno ta contra aumento general pa obreronan".

Imaginese, gobierno ta contra aumento pa trahadornan. Ridiculo. I e cierto emisora tambe tabata mas irresponsabel pasobra e mester a check prome si e informacion ey tabata correcto si of no, pero no, el a broadcast e mentira inmediatamente.

Mi ta obliga na duda Lago su imparcialidad den asuntonan cu representantenan y cu e „politicamente neutral", si e informacion ta correcto.

Berdad ta, cu constitucion ta pendiente di aprobacion di gobierno pero esaki no mester afecta e discusionnan entre Lago y LEC tocante aumento general, di ninguna manera. Pero loke Lago ta trata na haci ta forza gobierno dicidi riba un otro punto tambe di mayor importancia y cual mester di basta consideracion y estudio loke ta toca e situacion di labor y al mes tempu crea trobbel politicamente.

Lago mester rema cu e remanan cu e tin y no mezcla asuntonan. Mi kier aclara esaki, cu no ta mi intencion di haci ningun proposicion pero mi tin cu bisa si cu Council mester a referi na articulo IV sub 2 di seccion 2 (derechonan di „councilmen") di constitucion y e „by-laws" di e „contract actual", exigiendo e companianan tene nan na e terminonan di e contract di labor actual, pasobra, na unda tin skirbi cu Lago por haci tal cos?

Pero, mi estimado lectornan tur e motibonan di e maniobranan aki, ya ta bon conoci. Tabata di spera cu tal cosnan lo tuma lugar y cu nan lo sigui tuma lugar. Loke mi ta sugeri ta esaki, cu e representantenan den e caso aki mester convenci Lago continua e discusionnan basa riba e acuerdonan anteriormente menciona y elimina e precedente grave cu mi a menciona mas ariba.

No tin dos manera pa haciele.

Mi ta ansioso di sabi e resultado di e futuro tratamentonan, sperando cu e discusionnan lo worde resolbe di un manera armonioso y na beneficio di tur hendenan interesa den e asunto aki.

Coco Erasmus.
Staten Lid.

NOTA DI REDACCION:

Como e remitente a trece algun hecho dilanti, nos a pidi Lago su comentario tocante uno y otro, lo cual nos ta laga sigui aki bao, Lago a bisa:

„1. Ta di lamenta cu senjor Erasmus no a controla su „hechonan" prome cu ela skirbi nan den su remitido, cu ta principia for di un punto di salida robes. Directiva di Lago no a participa LEC cu lo e no tuma ningun dicision prome cu Gobierno dicidi su punto di vista respecto e estatutonan, cual na e momento aqui ta sperando aprobacion atrobe;

2. Directiva di Lago si a pidi LEC di bolbe tuma su suplica bao di consideracion en vista di demas informacion cu a worde duna tocante di e situacion economico;

3. Directiva a participa LEC ademas cu ta necesita di mas tempo pa por hanja studia henter e situacion. Council a worde suplica di trece mas argumentonan motibando e peticion pa aumento;

4. Directiva sinembargo a laga comprende cu e kwestion di bolbe aproba e estatutonan di LEC door di Gobierno ta un otro problema cu mester worde resuelto".

Cumpleaños feliz

Riba e dia di awe nos no por lubida di feliciteer senjorita Olga Leest, cu su cumpleanjos, na nomber di su mama, welo, omo y tantanan, demas familia, amiganan y Ignacio.

—•:•—

Senjora viuda Regina Valeriana Tromp a cumpli awe e respetable edad di 63 anja, pa cua motibo su jiunan Juan, Johan, Anita, Vicente, Anna, Sixta, Pedro, Basilio Carmen, Felix, suegronan, Adriaan Rosimbo, Cletano, Chomi, nietonan, rumannan, Obenio Franken, subrinanan, iha, comper y comernan.

—•:•—

Un dia alegre y contento pa senjora Anita Werleman, cu a haci 37 anja awe, ta e deseo di su esposo Adriaan, jiunan, Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su mama Valeriana Tromp, su suegra Dorothea Werleman y su rumannan y demas familia.

—•:•—

Masha pabien nos ta llama Sra. Bibiana Werleman, cu a completa 50 anja, di parti di su esposo Porfilio, su mama Felicia, jiunan Crispiano, Demetrio, Francisca, suegranan Myrna, Nana, rumannan y subrinanan.

—•:•—

Su amiganan Norma Paesch, Anita Paesch, amigonan di trabau y especialmente su novia T.A. ta desea e caballero Basilio Dañe, kende a cumpli anja awe, hopi felicidad.

—•:•—

Awe senjora Maximina Croes ta recordando su fecha natal y ta ser felicita pa su esposo Sireno, su tata y jiunan, Bibiana, Buchi, Calito, Edi, Nico, Chichi, Chita, especialmente Supriana Henriquez.

—•:•—

Diecnueve anja di existencia a haci awe senjorita Olinda Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, rumannan Annie, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mirna, Greta, Felepito, Carlos, Edwin, wela y welo, tantanan, madrina y padrino, amiganan y especialmente su comprometido Gilberto Willems.

—•:•—

Sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Josefa Anna Wolff, cu a haci 17 anja awe, di parti di su tata Rafai, su mama Johanna, ruman Juanita, Claudio, Boy, Maria, Djosi, Benny, Tommy, Vi, subrinanan, Maiki, Aida, Chindo, Eddy, especialmente subrinonan Rafael, Alex, Erwin, cunja Fortunata, sua Marcolin Tromp y Nemensio de Mey.

—•:•—

Su mama Clara, su tata Juan, rumannan, tanta y omonan, primonan, cunjanan, subrinanan, Elie, Horge, Lidia, especialmente su prima Mery Schwengle, su welo Jendi, wela Anita Koolman, ta feliciteer sinceramente e simpatica senjorita Mery Koolman, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

—•:•—

Tambe ta celebrando nan cumpleanjos awe: Olinda Croes, 41 anja; Olimpia Hoevertsz, 11 anja; Anastacia Croes, 27 anja; Efrain Henriquez; Olimpia Rasmijn, 13 anja; Olinda Kock; Ludwina Werleman, 5 anja; Margarita Rasmijn, 4 anja y Odulio Jose Berg.

—•:•—

Dos anja cu e pareha senjor Ignacio Loefstop y su senjora de Loefstop a uni nan bida dilanti altar y pesei nos ta manda nan nos mas sincera felicitacion riba e dia aki.

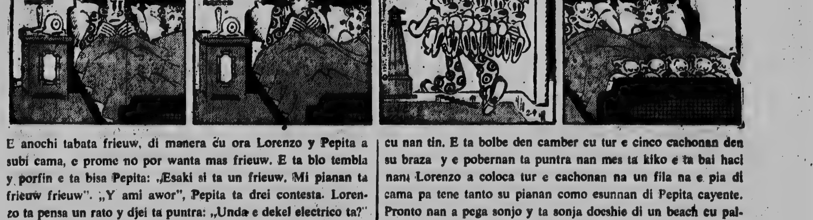
—•:•—

A recorda nan fecha matrimonial ayera e pareha senjor Paulus Martijn y senjora Brigida Catharina Winterdaal de Martijn, cumpliendo 26 anja casa. Pa nan nos deseo di un bida yen di felicidad.

—•:•—

Ayera e hobencita Amalia Naranjo a cumpli 2 anja y felicitacion ta bai pe di su mama Luarina, su tata Manuel, su rumannan Luis, Hose, Rosa, Ramon, primo y primanan, tanta y omonan, su welo y wela y demas familia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E anochi tabata frieuw, di manera cu ora Lorenzo y Pepita a subi cama, e prome no por wanta mas frieuw. E ta blo tembla y porfin e ta bisa Pepita: „Esaki si ta un frieuw. Mi pianan ta frieuw frieuw". „Y ami awor", Pepita ta drei contesta. Lorenzo ta pensa un rato y djei ta puntra: „Unda e dekel electrico ta?" Cu duele Pepita ta respondele: „E la kibra". Pero un cos mester haci pa kita e frieuw insoportable aki y Lorenzo ta dicidi di baha for di su cama camna bai pafor, cu un idea riba e cachonan cu nan tin. E ta bolbe den camber cu tur e cinco cachonan den su braza y e pobernan ta puntra nan mes ta kiko e ta bai haci nan. Lorenzo a coloca tur e cachonan na un fila na e pia di cama pa tene tanto su pianan como esunnan di Pepita cayente. Pronto nan a pega sonjo y ta sonja doeshie di un beach cu palmas y un solo bon cayente. Pero no kere cu ta nan so ta goza, sino e cinco cachonan tambe ta gozando nan sonjo doeshie riba un matras cu tambe ta duna poco calor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 16 APRIL 1957 — No. 2807

Accion di colecta pa Prinses Wilhelmina Fonds di 24 April te 2 Mei

Muchanan di school a pinta e kaarchinan na color

ORANJESTAD: — Ayera mainta Sra. J. Kwartsz-Spruyt na nomber di directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker a bolbe ricibi representantenan di prensa y radio a fin di pone nan na altura di e accion anual proximo pa colecta plaka. Sra. Kwartsz a conta nos cu e anja aki e accion lo ta otro for di e anjanan anterior. Durante di e campanja aki cual lo dura for di 24 di April te 2 di Mei, na prome lugar lo worde bende na e oficinanan di post prentbriefkaarten na beneficio di e fondo. Esakinan ta kaarchinan na serie di cuater representando cuater floman conoci na Aruba. E cos gracioso di e kaarchinan aki ta cu originalmente nan no tabata di color, pero durante di un accion pa duna nan color na e schoolnan cual a dura for di dia 1 te 14 di April, e muchanan di school mes a pinta nan na color.

Ademas dia 30 di e luna aki lo bolbe bende e speldjenan y tambe lo tin lista ta circula pa contribui cu algo. Por ultimo mayoria di e clubnan a hanja un carta di e directiva di e fondo, consistiendo di e damanan J. Kwartsz como president. C. v.d. Linden prome secretaria, A. Schelfhorst segunda secretaria, G. Trinler tesorera y Poppy van Romondt miembro, pa nan organisa prome cu dia 2 di Mei un of otro accion na beneficio di e fonds (un nochi di baile, bridge, bingo of algo por estilo).

Sra. Kwartsz ta spera cu e anja aki e accion lo supera esun di anja ultimo caminda nan a hanja fl. 9.000.—, y cu lo nan logra awor yega te na fl. 10.000.—. Manera ta conoci e fondo aki ta yuda e pacientnan di kanker cu nan mes no por carga cu e gastonan di pasage pa bai Hulanda of cu mester haci un operacion, of esnan cu pa un of otro motibo no ta bini na consideracion pa ayudo di gobierno. Anja ultimo e fondo a yuda dos persona di e moda ei.

A fin di prepara e accion cu ta bai cuminza di e mihor manera posibel a keda forma dos comite di trabao: uno na Oranjestad y otro na San Nicolas. Presidenta di e comite na Oranjestad ta sra. D. van Hoorn, mientras cu sra. Boekkooi tabata asina simpatico di tuma riba dje presidencia pa San Nicolas reemplazando sra. Soons temporalmente.

Ya den e dianan aki e prome suma den e accion aki a worde ricibi, siendo fl. 629.10 di srta. Els Athmer. Esaki ta e produccion netto di e dos presentacionnan di ballet cu a worde organiza ultimamente na beneficio di e fondo den De Veer Theater.

E siman aki sra. Kwartsz lo duna un splikacion personalmente na tur dos e estacionnan di radio na Aruba respecto loke e fondo aki ta lucha pe y e obheto di e accion. Sra. Kwartsz lo papia Diarazon anochi via Voz di Aruba pa 7.30.

ESSO DEALERS A PRESENTA RADIOPROGRAMA

ORANJESTAD. — Ajera Voz di Aruba a cuminza cu transmision di un programa nobo, tocante un resumen internacional di deporte cu por worde scucha di diamars te diahuebes anochi di siete or te cuarto pasa di siete, y un resumen di deporte local cu ta worde transmiti tur dialuna anochi di 7 or te siete or y mei.

E resumennan internacional ta worde duna na ingles y dialuna anochi nan ta duna e resumen e prome cuarto di ora na ingles y despues na papiamento.

VERKENNERSSTAM NOBO LO WORDE INSTALA ANOCHI

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu e stam nobo di RKV na Oranjestad lo worde instala dia 23 awor na siete or di anochi.

St. Franciscus Groep lo worde instala den misa na Oranjestad.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon na un cuarto pasa di siete por tende e estudiantesnan papia na Voz di Aruba. E biaha aki lo papia Epifania Schwengle y Boy Quyada di Blinde Instituut St. Henricus na Grave, Frans de Mey y su senjora cu ta biba na Oosterwijk y di Elca Kock na verpleegsterschool na Tilburg.

Diasabra na un cuarto pa dos lo e bolbe worde transmiti.

LAGO A DUNA SU O.K. NA A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E peticion di directiva di ABBA na Lago pa por haci uso di tereno di Lago Sport Park pa dos di e partidonan di baseball entre e seleccion di Aruba y e oncena campeon di Venezuela Anzoategui, a worde concedi ayera. Asina ta cu e dos promer partidonan lo ta na Lago Sport Park. Esakinan lo ta diahuebes anochi y diasabra anochi. E otro dos encuentronan lo ta diadomingo y dialuna atardi. E delegacion venezolano lo yega Aruba diahuebs atardi.

Diasabra anochi Moonlight Party na Palm Beach Club

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi tabatin fiesta na Palm Beach Club y Diasabra anochi awor tambe lo tin fiesta ei atrobe. Diadomingo anochi tabata un picnic-dansant cual a worde asisti pa masha hopi miembro cu a pasa un rato ameno y agradabel gracias na e bon muziek di Jovenes del Caribe di Corsow. Diasabra anochi awor lo tin un Moonlight Party na e club aki. Na e ocasion ei e muziek lo ta na encargo di un conjunto di Corsow atrobe, es decir Estrellas del Caribe.

Ademas, segun nos a tende, e intencion ta di organiza pronto un barbecue. Mas informacion lo sigui na su debido tiempo.

Vincentius Harmonie lo yega Aruba Diasabra awor

ORANJESTAD. — Diasabra banda di 11.30 mainta e conocido Vincentius Harmonie, di cual senjor Julio J. Martina ta e popular dirigente, lo yega aki for di Corsow. E mes anochi ei pa 8.30 e orketta — cual na nos hermana isla a cosecha semper masha aplauso, lo duna un concert den Wilhelmina Park.

Na e ocasion ei nan lo toca e siguiente piezanan:

1. Wilhelmus
2. Clubmarsch — P. B. Bisselinck
3. La Visiona — Fantasie — G. Gadenne
4. Curacaose Valse — arr. J. J. Martiena
5. Hereux Rencontre (Ouv.) — Alf. Delbecq.

Dansmuziek

PAUZE

6. Divama — marsh — Joh. C. de Wit
7. Tournesol — Ouverture — J. Curtois
8. Curacaose Valse — arr. J. J. Martiena
9. Een schone Mei morgen — Fant. — P. B. Bisselink
10. Semper Fidelis — marsch — J. B. Sousa.

Cu gusto nos ta recomenda tur nos lectornan bai tende y gosa di e concert especial aki.

PARTIDONAN DI BASKET PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi ariba cancha di RCA ta worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957. Despues di e dos partidonan di awe nochi lo resta unicamente cuatro partido pa e campeonato termina completamente. E promer encuentro lo ta femenino entre Rio Club y Antillana, mientras cu e segundo lo ta entre Caribe y Mariniers di e division masculino clase B.

CAUSA DI MARIBOMBA

ORANJESTAD. — Diadomingo na un cuarto pa cuater auto a dal e mucha di 12 anja Emilio A. Kock. E auto A—6321 tabata maneha pa R.O.C. y ela declara cu e no a weta e mucha como su atencion a worde kita pa un maribomba cu tabata camna riba su camisa.

E mucha a worde e dal na banda a cai y a worde herida na su lomba y tambe e tabatin hopi dolor causa pa e cadushinan cu a keda pega den su lomba.

ELA PERDE SU POTMONNIE

ORANJESTAD. — Srta. Nora Romer a duna keho na polis diasabra mainta cu ela perde su potmonnie di cuero colo oranje den cual tabatin fl. 45.— aden, y tambe algun portret.

E potmonnie por worde entrega na e direccion aki Wilhelminastraat no. 8.

E NO A RIPARA NADA

ORANJESTAD. — Diasabra merdia nan a hanja un homber banda di Marine Bar den J.G. Emanstraat na Oranjestad, y e tabatin un herida basta grandi den su nek.

Pero e persona P.P.R. no por a bisa con ela hanja e herida ei.

Nan a hibe hospital na unda nan a percura pa su herida.

SLOT DI POLIS PA KERKI

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia dokter van Nidek a anuncia polis cu probablemente muchanan malvado a kita e slot di kerki y como ei den tin hopi cos di balor polis a cerra e kerki cu slot di cel 2.

UN ACCIDENTE DURANTE CAREDA DI CABAI

ORANJESTAD. — Durante di e careda di cabai diadomingo pasa den Wilhelmina Stadion e jocky Joaquin Tromp a cai y ela hanja un herida serio na su cabez y su pia, ambulance a hibe hospital. Esaki sigur no ta di ultimo accidente como pa corre bai bo mester train hopi tempu largu y varios di e jockeys nan no a mustra hopi interes na e lesnan cu senjor T. Davelaar a ofrece di duna, nan tabata di opinion cu nan por bon cabai.

UN ACCIDENTE MAS NA ROTONDE

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta tempran polis a ripara cu un auto cu tabata bini di direccion di Oranjestad, a tira un di e borchinan di rotonde abao.

Despues di investigacion nan a hanja sa cu ta auto A—1173 maneha pa G.D. cu banda di cuarto pa cuater a causa e accidente.

Banda di Savaneta nan a hanja e auto y e danjo material ta cuenta di fl. 1.000.—.

SIETE HUNTO

E chofer di A—6523 a bin keha na polis cu banda di Savaneta ela dal siete carne cu un cacho tabata corre nan tras, y diripiente nan a crusa caminda. E bestianan donjo ta C. v.d. L.

ACCIDENTE RIBA CAMINDA NA FONTEIN

SAN NICOLAS. — Diadomingo anochi na un cuarto pa diez riba caminda Weg naar Fontein banda di Golden Rock Club e autonan A—3266 y A—923 maneha pa R.H. y D.R.G. a dal cu otro.

E danjo tabata basta grandi, y e chofer H. a sigui corre despues di e accidente pero djis despues polis a hanjele.

E tabata bao di influencia di alcohol.

LADRON DI PALOMA

ORANJESTAD. — Den marduga di diasabra nan a horta den cura di S.C. na Rondweg 15 paloma, mes tanto pato y algun poeitoe.

Gobierno Ingles ta considera situacion na Jordania

LONDRES. — Gobierno ingles a tene un reunion urgente awe mainta en conexion cu e situacion na Jordania. Segun AFP general Noewar y ex-prome ministro Nabulsi a hui bai Syria. President di Syria a telefonea rey Hussein pa informa tocante situacion na Jordania. E; a ricibi siguranza, cu situacion ta normal y satisfactorio.

Segun informacion di fuente diplomatico na Jordania, cu a worde ricibi na Irak, ex-prome ministro Nabusi a hui despues di e fracaso den un golpe di estadó pa elimina rey Hussein. E lidernan di e partidonan, cu ta sympatisa cu Egypto y cu Rusia, tambe a worde arresta.

Situacion na Amman, capital di Jordania, ta queto. Polis ta patrulla den caya y embahada y legacionnan extranhero ta worde vigila.

Embahador japones ta hanja boeket

E embahador Japones Masayuki Tani na Estados Unidos ta hanja algun flor di cherry di su jiu muher Toshiko na Washington durante di festival nacional di Cherry Blossom.

MURMURACION

Nos tin un tesoro precioso cu nos mester warda, i cu nos mester salba semper; cu nos mester respeta, ora e ta pertenecé na otro, i cu nos tin cu conserva contra tur daño, ora e ta di nos mes.

E tesoro aki ta: „bon reputacion".

Homber o mujer, mucha o bieuw, no bal nada si nan tin nan reputacion perdi o desacredita.

Loque mas ta enaltece nos na wowo di sociedad, ta nos credito. Un homber o un mujer desacredita, no tin ningun balor.

Cuida semper reputacion di otro, pa bo tin derecho cu otronan cuida di bo.

Nunca no murmura, ni forma sin causa mal huicio di bo semehantenan.

Esaqui ta un bicio funeste, cu facilmente por bira contra bo.

Tin vez varios hende ta sinti un placer na formula, es loque vulgarmente, nan ta jama „critica", i sin gana nada, nan ta ridiculiza un indiferente, i haci traicion na un amigo.

„Si bo amigo haci un cos malo, bo mester scual e pa su conducta, pero no calumnie nunca.

Nan sa jama e costumbre aki: „papia riba bo prohimo", pero e n' ta otro cos cu „murmuracion"; i esaqui no ta nada mas cu un cobarde calumnia disimula torpente.

Hobencitonan: No papia nunca malo di bo companjeronan, ni di esunnan cu bo no conocé. Ocupa bo di es gran mision cu bo tin riba es mundo aki; como alma di un hogar domestico, i no descende na e miseria, di bo mes destroza bo bida.

Mujer i hombernan: Repugna e circulonan caminda nan ta destroza reputacionnan agena; pasobra ora bo aleha bo di nan, nan ta calumnia bo mes, pasobra murmuradornan ta mes peligroso cu scorpion, i alfin i al cabo nan ta conclui na herida bo.

E mal ehemplo di murmuracion ta tan chocante, cu regularmente e ta obliga su victimanan hunga un papel ridiculo: Varios caso mucho bez nos ta mira den e circulonan, cu ta ocupanan solamente pa critica i murmura. Por ehemplo: nan ta combersa over di fulano, nan ta censuré atrosmente, nan ta calumnié, nan ta nenga su bon cualidadnan i nan ta aumenta su bicionan: pero si un casualidad raró hiba fulano na es momento ey den e circulo di murmuradornan; tur ta lamta i duné man cu masha cordialidad i afecto.

Nos por jama e caso aki mortal?

Pa nos mes respet, nos mester mantene semper dignidad di otro; i si desgraciadamente algun miembro di nos sociedad perverti i bira vicioso, nos no mester coré murmura su conducta, sino duné e consideracionnan — cu solamente bondad por inspira nos — cu por trece atrobe riba e camina recto.

Ta esaqui ta e manera di forma caracter, cu ta tan necesario i indispensable pa un individuo, pasobra sin dje, tur seman humano ta completamente nulo den sociedad.

Si e mesanan di restaurant, skina di hanchi i acerranan por papia; cuanto revelacion vergonzoso lo no tin? Mitar humanidad, pa no bisa humanidad henter, lo tapa nan cara di berguenza!

P'esei, querido lectores, no murmura nunca.

EERSTE PRO MUSICA MUZIEKAVOND WERD GROOT SUCCES

Vergeten oud kerkje werd sfeervolle muziekzaal

Het eerste concert dat de vereniging „Pro Musica" in het tot een intieme concertruimte omgetoverde Protestantse Kerkje op Zondagavond gegeven heeft, mag voor de initiatiefnemers een groot succes genoemd worden. Voor kamermuziek is deze ruimte met ruim 160 zitplaatsen beslist ideaal, terwijl de hoge kap en harde wanden, vooral juist bij een volle zaal, een volmaakte accoustiek waarborgen. Vooral het feit dat de muziek die we via de plaat konden beluisteren zo perfect werd weergegeven, maakt dat dit oude kerkje, als de voortekenen niet bedriegen, een niet weg te cijferen plaats in het Arubaanse muziekleven zal gaan innemen.

Zoals bij velen bekend zal zijn, hield de arts J. Brouerius van Nidek reeds geruime tijd in zijn woning grammofoonplatenconcerten, waarbij de genodigden steeds konden genieten van zijn unieke collectie platen. Toen het aantal belangstellenden zich echter steeds uitbreidde, kwam het moment dat moest worden uitgezien naar een ruimer gelegenheid. De bestuursleden van de inmiddels opgerichte „Muziek Beluister Vereniging", genaamd „Pro Musica", lieten hun oog toen vallen op het juist geheel gerestaureerde oude Protestantse kerkje. Daar het voor de kerkeraad van de Protestantse gemeente vaststond dat dit gebouwtje als monument bewaard moest blijven ,was het uitwendig geheel opgeknapt. Wat er met het inwendige moest gebeuren, was echter dubieus. Wat er aan meubilair stond had slechts als aandenken waarde, en niet als antiek. Het was dan ook zeer verstandig van de kerkeraad dat zij het gebouw aan de vereniging „Pro Musica" afstond, voor het geven van concerten. Wat er nog aan voorwerpen met dierbare herinneringen aanwezig was kon immers elders bewaard worden, en het gebouw kreeg een belangrijke plaats in het culturele leven. Door enkele mensen is er de laatste weken zeer hard gewerkt om het inwendige op te knappen. We mogen op de eerste plaats gerust de „Bouwmaatschappij Aruba N.V., noemen, die er in slaagde het kerkje zeer smaakvol te schilderen.

Door de dames van Nidek en Bijl werd o.a. het grote gordijn gemaakt, dat de achtermuur bedekt, en dat *de* grote vondst van de gehele inrichting genoemd kan worden! Zonder nog vele werkers aan plannen en inrichting te kort te willen doen, mogen we natuurlijk dokter Van Nidek niet vergeten. Want zonder zijn initiatief tot de oprichting van „Pro Musica" was dit alles niet tot stand gekomen.

PREMIER

Zo betraden dan zondagavond vele belangstellenden voor de eerste maal het gebouwtje, nieuwsgierig wat er wel geboden zou worden. Want daar de vereniging weliswaar is opgericht, maar nog geen leden heeft, was deze eerste avond bedoeld als kennismaking en was de toegang geheel gratis. Het was dan ook zeer verheugend dat bijna honderd plaatsen bezet waren en dat velen zich reeds na afloop opgaven als lid.

De avond werd geopend door dokter J. Braat, de voorzitter van de vereniging. Hij zette in het kort nog even de doelstelling van „Pro Musica" uiteen: het laten horen van grammofoonplaten en het brengen van muziek in natura. Dokter van Nidek sprak daarop nog woorden van dank o.a. tot de Kerkeraad, de heer Addison W. Croes, de Arubaanse Kunstkring, de heer H. A. Kemmink en nog diverse anderen die hielpen bij de inrichting.

Toen volgde de eerste klanken: Het hobo-concert in D van Antonio Vivaldi. Dit korte werk bleek uitnemend gekozen voor de opening van deze avond. Daar ondergetekende op de muziek voor de pauze een korte toelichting gaf, is het beter nu niet meer op deze werken in te gaan. De twee sonates in G en A van Rossini besloten dit eerste deel. We waren verheugd deze tot voor kort onbekende, sterk aan Mozart herinnerende, muziek te leren kennen.

Na de pauze speelde dokter P. Fransen, die speciaal van Curacao was overgekomen om deze avond te openen, samen met J. van Nidek twee minderbekende vioolsonates van Mozart. Wij zijn hun dankbaar voor deze uitvoering die op hoog niveau stond. De ergernis die ons wel eens bekruipt bij het optreden van wereldberoemde violisten als zij hun eigen spel meer op de voorgrond stellen dan de compositie, was hier volkomen afwezig. Dit was puur Mozart, gespeeld door twee mensen die van zijn muziek houden!

De avond werd besloten door Leni Tijhuis en J. van Nidek, die een werkje van Henk Badings speelden: Arcadia Suite Deel 4, voor piano vierhandig. Simpele muziek, die door de zeer geringe omvang vaak wat oppervlakkig aandeed, maar het niettemin zeer goed deed. Het samenspel tussen de twee pianisten was gezien de korte tijd van voorbereiding, zeer redelijk te noemen.

„PRO MUSICA" had een zeer gelukkige start! We hopen dat zeer velen van de unieke gelegenheid gebruik zullen maken om zich slechts voor vijf gulden per jaar als lid te laten inschrijven en zodoende vele van deze avonden mee te kunnen maken. Allen die nog verzuimden kennis te komen maken, kunnen dit alsnog doen, als dinsdagavond in deze verkwikkend-rustige omgeving Bach's Mattheus Passion zal klinken. Deze muziekavond begint om half acht.

RIEN HASSELMAAR

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, Plaatselijk Hoofd van Politie

HEEFT BESLOTEN:

ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit de Koningin op 30 April 1957 te 6 uur 30 tot 1 Mei 1957 te 2.00 uur ontheffing te verlenen van het verbod tot het op de openbare weg houden van muziek- of zanguitvoeringen, vertoningen, maskerades, optochten, alsmede het houden van besloten dansparijen, waarbij entree wordt geheven. onder voorwaarde, dat de openbare orde, rust en zedelijkheid hierdoor niet worden verstoord.

Aruba, 12 April 1957

Passagiers voor Oranjestad aan boord van de „Willemstad"

ORANJESTAD. - Aan boord van de „Willemstad", die de 11e j.l. uit Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich de navolgende passagiers met eindbestemming Aruba:

mevr. J. J. Rohoman met dochter en zoon van resp. 6 en 3 jaar
mevr. A. Hazenberg-Bielke met haar eenjarige zoon
de heer R. Ball
de sergeant der mariniers A. Loontjens met echtgenote en drie kinderen
de heer L. G. J. Mooren met echtgenote
mevr. C. W. G. Dekker - Verwijderen met zoons van vijf jaar en zes maanden
mevr. A. J. Veltkamp-Koning
de heer L. A. Bouman met echtgenote
de heer G. J. Langedijk
de heer B. H. Menke met echtgenote.

„Santa Rosa" komt om twaalf uur binnen

ORANJESTAD. - Hedenmorgen om twaalf uur zal de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc de haven van Oranjestad binnenlopen. Het schip heeft een totaal van 141 passagiers aan boord aarvan-er 109 een rondvaart maken. Onder hen bevindt zich mej. Marian Steward, een prominente figuur uit Londense krantenkringen.

Terug uit de Verenigde Staten

Vrijdagmorgen arriveerde met de „Nieuwe Amsterdam" uit Amerika minister Ir C. Staf en Drs. Van den Beugel. Ter begroeting was o.a. de president directeur van de K.L.M., Ir I. A. Aler aanwezig. V.l.n.r, Ir Aler, Minister Staf en Drs. Van den Beugel.

Schoolopstel werd kroongetuige

Na een tweestemmig „Au revoir" trok het echtpaar Garnier de deur van een apotheek in Boulogne-Billancourt achter zich dicht. Mijnheer Garnier liep snel naar zijn wagen, hielp zijn vrouw instappen en nam zelf achter het stuur plaats.

Terwijl hij de motor startte, keek hij in de spiegel boven de voorruit en toen hij zag dat er niemand naderde, liet hij de wagen langzaam optrekken. Hij was ternauwernood enkele meters ver of een motor boorde zich met een donderende klap achter in zijn auto. Het geschokken echtpaar verliet haastig de auto en zag twee roerloze lichamen naast hun wagen op de grond liggen.

Zo verliep enkele weken geleden in het voorstadje van Parijs een verkeersongeval, dat heel vreemde gevolgen had. Voor de rechter verklaarden namelijk drie getuigen hardnekkig dat de auto een vreemde zwenking had gemaakt. Twee van de drie getuigen wisten bovendien te vertellen dat mevrouw Garnier achter het stuur had gezeten! Het verweer van het echtpaar baatte niet, er was niemand die hun beweringen wilde steunen en tot overmaat van ramp begreep de slechthorende mijnheer Garnier de woordenstrijd maar half. Zijn wiefelende antwoorden maakten een onbetrouwbare indruk en toen mevrouw Garnier ten einde raad uitriep: „Maar edelachtbare, ik kan niet eens rijden!", maakte dat de zaak alleen maar erger, want in Frankrijk mag iemand zonder rijbewijs zelfs geen auto besturen wanneer er een ervaren rijder naast hem zit. De wanhopige vrouw werd tot zes maanden gevangenisstraf en het betalen van alle kosten — enkele duizenden guldens — veroordeeld. De verzekering weigerde de schade te dekken.

Maar toen de apotheker, bij wie het echtpaar zijn inkopen had gedaan, het proces in de krant las, ging hem plotseling een licht op. Wacht eens, had zijn zoon niet enkele dagen tevoren een opstel over dat ongeluk geschreven? Ja, inderdaad, dat wist hij heel zeker. En in dat opstel stond beslist niet dat er een vrouw achter het stuur had gezeten. De goede man haastte zich naar de onderwijzer en samen bogen zij zich over het document, dat een ooggetuigeverslag van de kleine Philip bleek te zijn, die het ongeluk van boven uit zijn raam had zien gebeuren: „Een kleine, netjes tegen het trottoir geparkeerde auto, staat op het punt weg te rijden. De bestuurder laat zijn wagen optrekken nadat hij er zich door een blik in de spiegel van overtuigd heeft, dat er geen enkel voertuig aan komt. Ongelukkigerwijs nadert er een motor met grote snelheid. Hij ziet hem te laat en kan hem niet ontwijken...."

De vrouw had dus niet gereden.... Nog diezelfde dag stelde Philips vader zich in verbinding met de rechtbank. De advocaat van Garnier vroeg heropening van het proces en bracht het schoolopstel op tafel. De beschrijving was duidelijk en nauwkeurig en, wat belangrijk was, ze dateerde van vóór het proces. Bedrog was uitgesloten. De rechter herriep het vonnis, mevrouw Garnier werd vrijgelaten en de verzekering betaalde de ziekenhuiskosten van de motorrijder en diens duo-passagier, zowel als de schade aan de motor. En de kleine Philip? Die heeft een bijzonder dik en goed gevuld spaarvarken gekregen!

Grote Caraibische tentoonstelling in Trinidad 3 Mei open

De voorbereidingen voor de Caraibische Tentoonstelling van dit jaar, die door de Kamer van Koophandel te Trinidad geauspicieerd zal worden, vorderen bevredigend, aldus berichten van onlangs in de pers van Trinidad. De Tentoonstelling blijft van 3 tot 19 Mei open en zal waarschijnlijk met de derde vergadering van de Permanente Federatie Commissie, die omstreeks die tijd t Trinidad wordt gehouden, samenvallen.

De Eerste Minister van Trinidad en Tobago, Dr. Eric Williams heeft onlangs bekendgemaakt dat de overheid heeft besloten in principe aan de Tentoonstelling deel te nemen en dat het in de bedoeling ligt er een Federale Tentoonstelling van te maken. De Heer Mark Walker, een van de leden van het organiserend comité van Trinidad, heeft begin deze maand een bezoek gebracht aan Brits Guyana, *Aruba*, Suriname en Curacao op introductie-brieven van de Eerste Minister aan verscheidene Officiele Handelscommissarissen, om hen uit te nodigen aan de Tentoonstelling deel te nemen. De andere Caraibische eilanden werden eveneens uitgenodigd om deel te nemen door de Heer John O'Halloran, Minister van Nijverheid, Toerisme en Handel, op zijn reis als hoofd van een handelsmissie door het Oost Caraibische gebied. Ook het Voorlichtingsbureau van het Verenigd Koninkrijk en de Voorlichtingsdienst van de Verenigde Staten te Trinidad zullen daaraan deelnemen. Laatstbedoelde zorgt voor de uitstalling van een unieke aantrekkelijkheid „Atoms for Peace" (Kernenergie voor Vredelievende doeleinden) genaamd, welke over de hele wereld wordt tentoongesteld. Dr. Williams verklaarde dat het accent van de tentoonstelling gelegen zal zijn op producten van de Brits Caraibische Federatie. Hij verklaarde voorts dat de overheid de gelegenheid te baat zal nemen om de afgevaardigden van de Vaste Federatie Commissie die op de tentoonstelling zullen komen een indruk te geven van de cultuur van Trinidad door opvoering van folkloristische dansen en steelbands (muziekgezelschappen die stalen vaten bespelen), en dergelijke.

Aan deze tentoonstelling zullen Aruba en Curacao niet deelnemen. Alleen de Nederlandse handelscommissaris op Curacao, de heer Van Rossum zal voor Nederland met een kleine informatiestand deelnemen.

GOODWILL-REIS

De vierde Goodwill reis onder auspiçien van het Genootschap voor studie van het leven en de geschiedenis van de neger vertrekt in de Paasweek, op 20 April 1957, uit New York, voor een bezoek van tien dagen aan de eilanden Trinidad, Barbados en Bermuda. Ze worden dezelfde avond te Trinidad verwacht.

De leden zullen verscheidene groepen personen van de respectieve eilanden ontmoeten teneinde „meer omtrent hun cultuur, traditie en problemen" te leren.

Installatie bestuursleden van „The American Legion" te Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Curacao post 8 van „The American Legion" installeerde zijn onlangs gekozen bestuursleden in een op Curacao gehouden bijeenkomst op 11 april, 1957. De heer Leroy C. Miller (Vice-Commander van de Groepsafdeling in de Panama Kanaal Zone van „The American Legion"), bijgestaan door de heren Malcom E. Suderston (Commander), Harold D. Harms (Adjudant) en James M. Quitter (Chaplain), kwamen in een prive-vliegtuig van Aruba naar Curacao, om tegenwoordig te zijn bij de vergadering.

Zij zijn leden van Aruba post No. 1 van „The American Legion", die reeds vele jaren actief is op Aruba.

De bestuursleden van de post op Curacao zijn: R.J. Dovale (Commander), John W. Keogh (vice-commander), Mario Pizziolo (Adjutant), David R. McClurg (Service Officier), Fred Fuchs (Finance Officer), Virginia M. Oenes, Historian (on leave), Augustine Ray (Historian), Clarence F. Hurling (Sgt. at Arms), Bland W. Mitchell (Chaplain).

Post no. 8 werd op 12 februari j.l. (geboortedatum van Abraham Lincoln) in het leven geroepen door een groep Amerikaanse oorlogsveteranen, wonende op Curacao.

Behalve de namen van bovengenoemde bestuursleden, volgen hier de namen van de gewone leden: John R. Byrne, Irving M. Estelle, David Lindauer, Pauline C. Aars, Axel H. Olsen, Harold Salas, Mike Sunray, Francis Taber, David Reed Jr.,

De eerste plicht van „The American Legion" is hulp en bijstand te verlenen aan Amerikaanse oorloginvaliden en hun gezinsleden.

De organisatie interesseert zich ook voor sociale problemen, in het bijzonder die welke betrekking hebben op de morele en geestelijke ontwikkeling van de jeugd. De geloofbelijdenis van „The American Legion" wordt tot uitdrukking gebracht in het eerste artikel der Statuten, dat als volgt luidt:

„For God and Country, we associate ourselves together for the following purposes: To uphold and defend.
The Constitution of the United States of America;
To maintain law and order; to foster and perpetuate
A one hundred percent Americanism;
To preserve the Memories and Incidents
Of our associations in the Great Wars;
To inculcate a sense of individual obligation
To the community, state and nation;
To combat the autocracy of both the classes and the masses;
To make right the master of might;
To promote peace and good will on earth;
To safeguard and transmit to posterity
The principles of Justice, Freedom and Democracy;
To consecrate and sanctify our comradeship

By our devotion to mutual helpfulness."

Alle oudgedienden der strijdkrachten van de Verenigde Staten, gediend hebbende in de Eerste en Tweede Wereldoorlog, of tijdens het Conflict in Korea, kunnen lid worden van „The American Legion."

Curacao Post 8 houdt elke tweede dinsdag van de maand een vergadering in haar voorlopig hoofdkwartier, het huis van de heer R.J. Dovale, Cas Coraweg 31.

Oud-strijders die verdere inlichtingen wensen over „The American Legion" kunnen in contact treden met elk lid der Organisatie.

„The American Legion" installeerde zijn onlangs gekozen bestuur. Op de foto een aantal leden.

St. Vincent blijft achter

DOMINICA. - Er is een bericht uit gegaan dat Dominica zich heeft aangesloten bij de Caraibische Verenigin voor bevordering van het vreemdelingenverkeer welke te New York is gevestigd. St. Vincent blijft nu het enige gebied van de Bovenwindse Eilanden dat geen lid is van de Vereniging.

Malaria onderzoek in Suriname

SURINAME. - Dr J. Jonxis, Hoogleraar kindergeneeskunde aan de Universiteit van Groningen (Nederland) heeft kortgeleden een wetenschappelijk onderzoek betreffende malaria voltooid. Dit onderzoek werd gefinancieerd door de Wereld Gezondheids Organisatie. Dr. Jonxis die bijna al de malaria districten van Suriname heeft bezocht is reeds naar Nederland terug gekeerd, maar het Surinaamse Departement van Volksgezondheid gaat door met het verzamelen van bloed monsters.

P. Rico zetel Inter-Amerikaanse Planning Ver.

PUERTO RICO. Puerto Rico werd onlangs dubbel geëerd door de keuze ervan als zetel van de pas opgerichte „Inter Amerikaanse Planning Vereniging", en door verkiezing met algemene stemmen van Dr. Rafael Picó, Minister van Financien, tot eerste voorzitter van de nieuwe organisatie.

De Vereniging, die haar eerste vergadering te Bogota, Colombia heeft gehouden hoopt beter begrip te vestigen tussen personen en groepen die belangstelling hebben voor planning van de toekomstige economische ontwikkeling van hun respectieve landen in het Westelijk Halfrond.

Dr. Picó verklaarde dat het idee om de vereniging op te richten voor het eerst werd geopperd op een vergadering van volkshuisvesting en planning technici die in 1955 te Puerto Rico werd gehouden. Daar werd toen besloten de oprichtingsvergadering te Bogota te houden, samenvallend met de Inter-Amerikaanse Volkshuisvesting en Planning Conferentie. Er zijn thans plannen in studie genomen voor de uitgifte van een maandblad gewijd aan planning aangelegenheden alsmede een woordenboek van planningtermen en -definities in verscheidene talen (Een meertalig planning woordenboek).

FONDSEN VAN GOEBELS EN GOERING VOOR MODERNE NAZI'S

Charleroi, 15 april.: — George Delbos, de Franse secretaris-generaal van de Liga tegen het fascisme en anti-semitisme, heeft gisteravond te Charleroi verklaard, dat gelden, die door nazileiders als Goebbels en Goering in Argentinie zijn gestort, „thans worden gebruikt om de activiteit van een fascistische groep, die haar hoofdzetel in Malmoe, in Zweden, te financieren". Delbos zei bewijzen te hebben, dat deze beweging vanuit Spanje wordt geleid door Leon Degrelle en Otto Skorzeny.

Degrelle is een Belgische fascistische lider, die na de oorlog bij verstek door een militaire rechtbank ter dood is veroordeeld. Skorzeny is een Duitse S.S.-Chef, die beroemd werd door de ontvoering van Mussolini, die hij in de laatste dagen van de oorlog organiseerde.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staal
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta...
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 16 april

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Tweemaal Begeerd
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Lone Ranger
AURORA 19.30: Forever Darling
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

APOTHEEK
AURORA 19.30: Timber Country Trou...
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek" een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1..., Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

PILOTEN VAN DE „QANTAS" ZETTEN STAKING VOORT

Sydney, 15 april.: — De piloten van de Australische luchtvaartmaatschappij „Qantas" hebben vandaag op een massa-vergadering besloten hun vijf dagen oude staking, die de diensten van de maatschappij heeft lamgelegd, voort te zetten.

De staking dreigt zich uit te breiden naar honderden leden van het grondpersoneel.

De maatschappij tracht de stakers bij rechterlijk bevel te dwingen het werk te hervatten. De staking heeft de maatschappij tot dusver ongeveer 169.000 pond sterling gekost aan inkomstenderving en heeft geleid tot het ontslaan van 137 piloten, 20 navigators en 43 boordmecaniciens.

IN DE BRAND, UIT DE BRAND

PALERMO, 15 april — Onbekenden hebben gisteravond ingebroken in het belastingkantoor te Carini, een plaatsje nabij Palermo op Sicilië, en hebben de archiefkasten en alle bescheiden, die men verder aantrof, in brand gestoken. Het vuur werd door de brandweer snel geblust, maar de archieven voor de aanslagen der belastingen zijn verloren gegaan.

SITUACION TA BRUHA NA JORDANIA

LONDRES. — E agencia di noticia di Mediano Oriente, cu ta worde sostene pa gobierno di Egypto, a declara, cu ta reina un situacion serio na Jordania pasobra rey Hussein a retira general Ali Abu Noewar como hefe di estado mayor di ehercito jordanes y a larga arresta un cantidad di cabezantenan politico. Segun noticia for di Damascus, rey Hussein a ordena detencion di general Noewar y a nombra general Ali El Hijrara como su sucesor.

Segun e agencia di noticia tabatin un pelea diasabra pasa entre miembronan di tercer regimiento y otro militarnan den un campamento na Zirka, 25 km Noord di Amman, capital di Jordania. E pelea a costa bida di dos persona.

Minister Luns na New-York

NEW YORK. — Ministro Luns di Hulanda a declara na su yegada na New York, cu e lo trata di elimina e mal entendimentu, cu ta reina na America Latina y Lejano Oriente alrededor di e mercado comun na Europa. Ministro Luns lo tuma parti na reunion di conseha economico y social di Nacion Uni, cu ta koeminsa na New York mayan.

DICERES

Qui bobo nos ta ora cu nos ta nos hopi.

Door di alma bo tin di distingui bo foi multitud i door di exterior bo mester imita multitud.

E gran speranza ta manera un instrument di blaas. Bo por haci hopi cun'e; pero mester blaas continuamente.

Den multitud razon no ta hanja comprension.

Ta un ofishi masha miserable di mester camna tras di multitud.

Ora cu hendenan bini hunto, nan orea ta bira mas largo.

Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba – Jefe local di Polis

A RESOLVE:

Coe motibo di cumpli-aña di Su Mahestad la Reina, for di 6 'or y mey di mainta ariba 30 di April 1957 te 2'or di marduga ariba 1 di Mei, di lamta e prohibicion pa tene concierto musical o canta, funcionnan, defile di mascarada, parada publicamente y tambe tenemento di bailenan priva, pa cual ta cobra entrada, bao di condicion coe esakinan lo no stroba orden publico, tranquilidad y moral.

Aruba, 12 April 1957.

PAGINA TRES

Cinco school ta tuma parti na Dia di Deporte di Schoolnan

E dia di deporte aki ta organisa pa Arubaanse Schoolsportbond pa schoolnan MULO

ORANJESTAD: — Durante di un entrevista agradabel cu nos tabatin ayera cu sr. E. Bergen, maestro di deporte na diferente schoolnan na Aruba, el a conta nos cu e Dia di Deporte organisa pa Arubaanse Schoolsportbond e anja aki pa schoolnan MULO lo worde teni dia 3 di Mei den Lago Sport Park. Te awor e cantidad di schoolnan cu a inscribi pa e dia di deporte aki ta cinco: A. de Veerschool, ATS, Julianaschool, St. Augustinus College y St. Dominicus College.

Durante di e encuentronan aki no ta solamente e prestacion di e alumnonan individual lo conta pa worde premia, pero tambe e mihor prestacion di e schoolnan. E participantenan lo worde parti den dos grupo, uno pa junior pa e hobennan di 11 te 14 anja, y un grupo di Senior pa e participantenan di 15 te 19 anja. Pa e prome grupo lo tin cinco numeros: 80 yd. corre duro, 220 yd., 4 x 220 yd. estafette, bula alto y leuw. E numeronan pa e seniornan ta 100 yd. corre duro, 220 yd., 880 yd. estafette, bula alto y leuw.

Cinco anja.

Sr. Bergen a informa nos cu e comision di deporte di school a principia ya ta cinco anja pasa pa iniciativa di sr. Jim Downey di Lago High School, sr. J. Koopmans di St. Dominicus College y e mes. E tres senjornan aki a yega na un acuerdo e tempo ei pa laga e hubentud cu ta bai school hanja ocasion pa practica deporte afor di school. E prome anjanan cu ayudo di Lago y en especial di directiva di Lago High School varios actividadnan deportivo a worde organiza: basketball, baseball, softball, volleyball, futbol, y ademas e matchnan anual di athletiek cual Lago High School ta organiza cu asistencia di Public Relations Department. Den curso di anjanan a bini un separacion entre e schoolnan den Lago Colony y e schoolnan Arubano door cu e instructornan di deporte di e schoolnan ei tabata di opinion cu e deporte na e schoolnan na Aruba tabata worde practica demasiado superficial: ta necesario pa haciele meskos cu den Colony si kier worde evita cu e teamnan di e schoolnan pafor di Lago lo no por competi cu e bon entrena teamnan di High School, lo cual realmente a bin pasa despues.

Mayor subsidio necesario

Tabata inevitable cu e ploegnan di e schoolnan Arubano a keda atras serka nan afortunado coleganan di Colony. E trainernan di e schoolnan den Colony tabata dispone di bon veldnan y mas cu suficiente materialnan pa deporte, y tur esakinan, casi practicamente tur, tabata haci falta pafor di Colony: en especial un bon entrena lider pa training, falta di plaka pa uniformenan, materialnan, falta di sportveld. Unicamente door di un subsidio ruim di gobierno pa deporte di schoolnan poco poco a bai eliminando, asina nos a tende, pero e plaka cu BC anualmente ta pone na disposicion di e schoolnan, tabata solamente un fraccion di loke den Lago Colony nan tabata dispone di dje. Si hasta e subsidio cu BC tabata duna, a worde rebaha segun e cantidad di schoolnan na Aruba tabata aumenta. Cuater anja pasa tabatin na Aruba solamente 25 school y pa tur e schoolnan aki hunto tabata worde reserva pa henter e anja fl. 10.000.—; e suma aki ta monta awor cu tin como 39 school solamente fl. 7.500.—!

Naturalmente sr. Bergen ta anhela cu pronto lo bini un cambio favorabel den e asunto aki, ya e hubentud escolar lo por bin hanja un educacion deportivo mehor, no solamente durante di e oranan cu nan ta na school, pero principalmente afor di school. Pasobra ta principalmente e deporte pafor di school cu e ta propaga. Door di e deporte aki e muchanan ta kita for di riba caya y nan ta hanja un pasatiempo sano y saludable. E deporte aki ta tene nan den nan mes grupo di hubentud. Wilhelmina Stadion cual diariamente no ta worde usa oranan largo, lo por bin significa un ayudo importante den e problema de terrenonan pa deporta.

Apesar atrobe gran dia di deporte

Anteriormente e encuentronan tradicional anual di athletiek tabata entre e schoolnan di Aruba y e schoolnan den Colony; anja ultimo pa di prome biaha e no a bai door pasobra e ultimo schoolnan a crece y surpasa e otro schoolnan den e sentido ei; pero ta di aplaudi cu e anja aki atrobe e matchnan ei lo tuma lugar, gracias na e actividadnan di e senjornan di Arubaanse Schoolsportbond y e cooperacion di Lago Sport Park, cual a pone e terreno disponible completamente gratis, incluso un grupo di dies dos homber cual lo tin tres dia di trabao pa prepara e trabaonan tecnico. E programa cu lo cuminza dia 3 di Mei anochi pa 7 or den LSP cu otro palabra door di falta di posibilidadnan pa train, lo ta algo limita, pero toch e anochi ei ta promete di bira interesante, pasobra tanto cu ta posibel toch a worde getrain y mayoria di e schoolnan participante tin e proposito di lucha tur loke nan por pa no laga e victoria bai con cu ta for di nan.

RESULTADO DI E Rifa di Estrella

1o. premio: Auto „FORD"

6036

2o. premio: Un Set di Television

3669

Irael ta recohe 120.000 refugiados

NEW YORK. — Prome ministro Ben-Gurion di Israel a declara, cu e anja aki Israel ta considera di acepta 120.000 refugiado hudio. E cantidad aki ta dos bez mas tantu cu tabata intenciona. Ben Gurion a bisa di ta confia, cu hudionan na Merca lo haci tur nan posibel pa yuda Israel cuida su imigrantenan.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Rika Weller ta cumpliendo 11 anja di existencia, pa cua motibo su mama, tata, rumannan Clea, Serapio, Stella y Lyvia ta laga felicitere.

— :-: —

Sincera felicitacion ta bai pa Esther Hernandez cu ta haci anja awe, di parti di su mama, tata y ruman Garmina na Caracas, su welo y wela, tanta y omonan, su omo Bartolomeo Hernandez, tanta Sofia Hernandez, primonan Victor y Arie Hernandez, especialmente su prima Annie Hernandez.

— :-: —

E linda y encantadora senjorita Maria Hoevertsz ta di fiesta awe y ta ricibi hopi pabien di parti di su prima Evelina Hoevertsz y Chomy Dirksz.

Tambe nos ta desea e siguiente personanan cu ta haci anja awe, hopi felicidad: senjor G. T. Arends, 42 anja; senjorita F. Palm, 32 anja; Rosalita Fabus, 15 anja.

— :-: —

Cuater anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Regina Wever y ta ser felicita pa su mama Ninita, su tata Pedrito, rumannan Francisca, Marcela, Ricardo, Margarita, welanan, tanta y omonan, madrina Rosenda Croes, padrino Nemensio Croes, su tanta Regina Croes.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di Red.)

Permitimi un espacio den es diario Arubaanse Courant, pami y mi companjeronan di trabao por demostra na LEC, con contento nos ta awor cu porfin ta bai jega un fin na nan dushi bida na Lago. Un palabra di gratitud ta bai tambe na nos gobierno insular cual a sa di duna na obrerosnan nan derecho y libertad. Ta anjanan largo caba, cu nos ta traha toer desgusta especialmente shiftworkernan pa motibo cu nos no tin un Federacion. Tampoco nos no por a busca manera di tin un, pasobra LEC tabata contra esey. Pesey bon companjerosnan di trabao, larga nos toer UNI hunto y duna toer nos apoyo na PWFA pa pronto lo bini un cambio manera ta di dia contra di anochi. Recorda semper, cu UNI nos lo ta bon para y separa nos ta cai. No lubida es krenchi manteca cu LEC sa pasa rond di nos boca cada bes cu PWFA haci un atake ariba nan solamente pa por tene nos boca sera pa un paar di luna. Larga nos demonstra na LEC, cu awor es manteca a bira zuur y nos boca no a perde smak ainda. Larga nos pone un fin na nan dushi bida di keiro henter dia, sinta den barnan dal whisky soda, bon partida na golfclub cu hefenan grandi y pass ariba nan auto pa drenta sali compania. Larganan bai traha awor mescos cu nos den solo of plantanan cajente y esnan cu ta shiftworker, larga nan tambe bai perde nan sonjo mescos cu toer otro nan. No larganan spanta bosonan cu si nan cai, nos no tin race of manteca mas. Nos que hendenan di capacidad, cu por y sa di representa nos, y no esnan cu ta para bira manera muchanan chiquito solamente pa un bon treat na golfclub. Nos absolutamente no ta culpa es management y Refineria, pasobra ta eynan nos ta gana nos pan di cada dia pa kria nos familianan, pero ta es LEC cu no sa mehor con pa representa nos basta cu nan tin un sweetlife.

Un obrero di Lago.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 16 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tweemaal Begeerd
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Lone Ranger
AURORA 19.30: Forever Darling
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roadweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 37

„Ai stop, Vivian...." Charlotte a cuminza.

„No, absolutamente mi no ta lamenta bo, Lord Chase. Bo tin un muhe bunita i amable i tres yiu masha nechi", Dominic na tono domina.

„Asina, bo ta hanja Charlotte amable?" Vivian a puntra. „Anto mi ta felicita bo. Mi no por bisa cu e ta 'sina amable pa mi. Pa mi e tin solamente bistanan di indignacion i desesperacion".

„Vivian!" Charlotte a protesta.

E muhe su color a bira corra di berguenza i e no tabata risca mira Dominic. E transicion aqui tabata mucho repentino — despues di un anochi di más celestial — i awor esaqui a converti den un yega repentina di Vivian cu a cai trobe den un di su humornan fastioso. Fuma e no tabata — pero wel e tabata den un humor terrible. Esai a socede naturalmente pasobra e no a bin hanje na cas. I el a constata cu indudablemente lo el a amus'e masha tanto na e baile sin su presencia.

Si acaso e muhe lo por a quere cu e homber aqui su ausencia di tres luna lo por a trece algun mehoracion den nan relacion matrimonial anto ya el a comprende den e palabranan aqui cu e tabata gravemente exagera den su pretencion.

Vivian tabatin solamente un deseo, esta: di trata na domina e muhe i haci esaqui su esclava.

E pober muhe quier a hui bai mas pronto posible, prome cu Vivian por a sigui menosprecie den presencia di Dominic i haci e politico confus.

„Bam, Vivian, larga nos bam na sala di souper", e muhe a bisa liheramente; „sin duda lo bo no a come nada ainda".

Vivian a cohe e muhe su man i a primi un sunchi largo riba dje, mientras over di su dedenan largo i smal el a queda ta lur e otro homber.

„Mi amorcita, cuanto atencion bo tin pa mi. Unwin, no ta dushi cu mi tambe lo por goza di un dje momentonan cu e ta „amable" pa mi manera b'a caba di memora?"

Dominic no a duna ningun contesta. El a queda cu su braza cruza riba su lomba. Hamas den su bida e por a sinti asina tanto repugnancia den un hende manera e ta sinti awor pa e homber rudo aqui.

Qui un malbado, qui un desgraciado, qui un bida di cachor e muhe ai lo n' tin di soporta na lado di un malora asina.

Tabata visto pa mira tambe den figura di Charlotte, cu hunto cu aparicion di Vivian, tur alegria a disparce foi riba su cara.

Dominic tabata sinti profundo compasion cu Charlotte ora cu el a mir'e ta bai na braza dje bruto.

E momento ai Dominic tabata desea pa mehor nunca e muhe aqui no a cruza su pasonan. Mejor nunca e no a mir'e.

Mehor nunca e no a balia hunto cu e muhe aqui. Pasobra awe nochi el a experimenta quico e baile ai a nifica p'e.

„Esai ta ridiculo", el a pensa, mientras cu pasonan grandi el a camna bai na e guardaropa i a bai cohe su sombre i su jas.

„Mi mester trata di desterr'e foi mi mente. E ta casa cu un bruto, un homber rudo i sin manera; pero e tin yiunan. Hamas lo e por nifica algo pa mi. Mi amor lo ta solamente un tormento p'e."

Esai tabata ainda e cos di mas dificil pa Dominic soporta — cu e ternura, e elegancia i e amor ardiente di Charlotte p'e, lo mester a bai dera.

Capitulo XVI

Dominic no tabata sa mas ta na unda e tabata camna. I p'e motibo ai e a dal contra un pareja cu el a camna contra. El a queda para pa e duna su disculpa. E homber aqui tabata asina tolondra cu e no a reconoce mes contra quende el a dal.

„N' ta bo ta Senjor Unwin, e miembro di Camara? Nos no a yega di topa cu otro un bez caba na Clunes, na ocasion di bautizo di Eleonora Chase? Sr. Unwin, esaqui ta mi casa. Peveril Marsh".

Dominic a haci un inclinacion i a murmurra algun frasenan di cortesia.

Diripiente el a dispierta — el a hanje sintimento como si fuera Flora Marsh tabata un conoci masha bon di dje. Cu un sintimento di temor el a queda ta mira den su wowonan grandi — wowonan cu tabata mes blauw cu tabata mes profundo cu esnan di dje mes — cu tabata amable sin fin.

Flora Marsh! Si — el a tende Charlotte ta papia di Flora como su amiga di mas intima. Pero e no a contra asina tanto cu Flora e mes. Ta com e por ta conoce asina bon anto? E tabata sa tambe cu cu no tabata bunita pa bo para mira un dama den su cara. El a rehusa pa su manera distraido i a bisa:

„Ami.... mi.... tabata net na camina pa bai cas.... un anochi dibertido, bo tambe n' ta hanja? Mi por desea bo un anochi dibertido, senjora Marsh, tanto abo como bo esposo?"

El a inclina un biaha mas i a disparce foi den e multitud.

„Spera un rato", Flora Marsh a bisa cu un stem stranjo.

Pero ya Dominic a disparce caba den e multitud. Poveril Marsh a cohe su man tene i a queda ta mir'e intranquilo.

„Ta quico ta pasa bo, mi amor.... bo n' ta sinti bo curpa bon?"

E muhe a pasa man na su frenta.

„No.... ta solamente...."

„Ta quico anto?.... e homber a insisti.

„E politico cu semper ta asina pacifico i calmo, ta manera awor ta foi su mes.

El a move su cabez como si fuera e quier a sagudi algo foi dje.

„Mi n' sa, Peveril, pero e Dominic ai tin un cara asina riparable i ora cu el a mira asina, m'a sinti...."

„Quico b'a sinti?"

„M'a sinti como si fuera masha tempo caba mi tabata conocé".

„T'e anto t'e Unwin cu tin asina tanto fama den camara — corant ta papia masha tanto di dje i su portret ta ser publica continuamente den diarionan. Ademas di esai e n' ta un conoci di Charlotte?"

„Mas cu un conoci mes quizas", Flora a bisa na boz baho. „Masha hopi bez Charlotte a combersa cu mi cu masha entusiasmo over di dje. Pero mi n' ta comprende cu ta pa e motibo ai sol mi tin e presintimiento como si fuera ta masha tempo caba mi conoce...."

„Un tal cos asina hende sa sinti mas bez.... quizas ta su buniteza a haci impresion riba bo.... bo ta quere ta necesario cu mi tin nodi di haci jalurs te awor den laat aqui?"

„No...." el a responde y cuminza ta hari. Pero mi n' por hanja un aclaracion pa loque mi ta sinti. Ta quende ta famia dje Unwin ai anto. E ta manera un famia di mi".

„E ta e yiu adoptivo di marques i marquesa Englesby i....."

Ya Flora no tabata scucha mas na su casa, pasobra el a mira Charlotte ta bini pura i palido cerca nan.

„Mi n' por bai back hunto cu boso, Flora", el a bisa ora cu el a yega cerca nan. „Vivian a yega un dia mas prome cu tabata anuncia. El a caba di yega aqui. I e ta exigi pa mi bai cas immediatamente cun'e. Mi ta bai busca mi mantel".

Flora a queda ta mira e muhe hoben cu compasion. E tabata sa masha bon con e relacion entre Charlotte i su casa tabata.

„Cuanto esai ta sinti mi", el a responde. „N' ta posible pa nos queda poco mas tanto aqui?"

Charlotte a sonrei ironicamente.

„No.... el a busca kestion cu mi caba i awor aqui e ta furioso".

„Pa qui motibo awor?"

„Pasobra el a mira mi ta balia cu Unwin", Charlotte a responde na boz baho.

„Pa qui motibo lo bo no por balia cu Dominic Unwin?" Flora a responde.

„Vivian ta furioso di jalurs, Flora", Charlotte a bisa trobe den orea di su amiga.

Pa no scucha combersacion di su senjora i esaqui su amiga Peveril a camna bai mas leu.

„Paquico lo e ta jalurs?" Flora quier a sa.

„No puntra mi esai.... Mi mes no por bisa bo ta paquico. Mi n' ta comprende Vivian — tur loque cu mi sa ta, cu despues di tres luna di ausencia el a regresa mes fastioso cu antes — e tin un placer masha grandi di tenta i martiriza mi. I e sa cu mi tin veneracion pa Dominic — i esai sol caba ta basta p'e homber loco aqui haci jalurs".

„M'a caba di papia cu Unwin un rato pasa".

„Oh, Flora. Bo n' ta hanje fantastica?" Charlotte a deshog'e, agregando acerca: *„Mehor mi tabata morto.* Oh, Flora; mehor mi curazon a paraliza ora cu nos dos tabata balia hunto. Mi t'asina infeliz".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E Huez ta laga tur su cuminda doeshie para y ta pasa man pa su sombre. Ora e ta sali pafor, e cochero ta bira pa bisele: „Mi tabata stima Kelly hopi. Mi ta bai cu bo." Y e Huez ta bisa: „Wel, reuni tur e hendenan". Mientras tanto den e sabana Cisco ta baha for di su cabai pa e beuk banda di e pober desafortunado, bisando: „E pober homber aki mester tabata e guardia. E ta morto." Den esei Pancho ta bin na careda cerca dje cu un obheto den man y ta bisa: „Mira. Nan a laga e cartera aki benta abau." Cisco ta mira loke Pancho ta caba di trece y ta pensa un rato. Djei e ta subi su cabai cu rapidez y ta bisa Pancho: „Laga nos bai busca e bandidonan ey." Awor nan ta bai en busca di e bandidonan, pa pone nan paga nan malhecho cu e pober homber inocente cu nan a caba di hanja tira morto abau. Nan a logra hanja Guero y e gordito? Nan lo topa cu e Huez y su trupa tambe? Manjan nos lo mira con e busqueda ta desenvolve entre nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

„Fuera di esai e tata a deshereda Nelly su yiu muhe pasobra esaqui a casa cu un homber decente, pero pober.

„Esai mi sa. Bo por duna mi un idea di fisiononia dje Jack ai?"

„E tabata largo i delegea; e tabatin cabei di krul pretu i su wowonan tabata grandi i malicioso. Pero spera un rato mi ta quere cu mi tin aqui un portret di dje i su tata".

„Larga mi mira e portret un rato".

E anciana a bai lihe na un coamode, el a hala un lachi i despues di a busca algun rato, el a saca un portret i a entrega n'e detective.

E portret aqui tabata representa e antiguo Mertens i su yiu homber, quende e tempo ai lo mester tabatin su 20 anja.

Richardson a haci un estudio di cada marca di cara dje hoben, cu tabatin hopi cabei riba pretu su cabez.

„I bo n' tende nada nunca mas di dje? Bo n' sa quico e ta haci na Inglaterra?"

„No. Nunca mas mi n' tende nada mas di dje".

„Mi ta gradici bo machi i lo mi mester exagera mi masha si muy pronto bo n' tende algo tocante e Jack Mertens ai".

Cu e palabranan ai e maestro a tuma despedida dje muhe i a bai trobe. El a regresa cu vapor di Hoboken na New York i a entrega su mes den pensamentonan mientras el a cuminza ta camna cu pasonan grandi patras riba dek.

„E asesino aqui no por ta ningun otro hende cu Jack Mertens", el a murmurra. „Mi ta pusta te mi ultimo dollar riba esai.

„Indudablemente lo e ta scondi na un of otro luga den ciudad Bronx banda di cas di Borton i foi su escondite lo e ta spiona John Borton, quende lo ta su segundo victima. Ta den e ambiente ai anto lo mi tin di busk'e.

Unbez despues di su yegada na New York e maestro a cohe un trein expreso i a bai directamente cuartel di Bronx.

Yegando aya el a sigui direchito pa Kingstreet. E quier a trata di traslada su mes den situacion dje asesino, cu ta lur su victima.

Schuin enfrente di cas di famia Borton tabatin un cierto salon; riba e porta tabatin skirbi cu letternan grandi, propietario Charles Norfield.

E café aqui tabata adecuado pa e por a sinta den dje mira tur cos cu tabata pasa den e cas di famia Borton. E por a vigila e cas di tur banda. I ta p'esai sin vacila ni un rato e maestro e camna drenta e shap i e prome bista den e shap a duna e testimonio cu su sospechonan no tabata exagera.

Medio scondi tras di cortinan di un dje bentananan grandi tabatin un homber sinta. Su panja na su curpa tabata sushi i gasta; su cara limpi feita tabatin un expresion desfavorable i tabatin marcanan di un bida di bandolero.

E homber aqui tabatin cabei i krul pretu; su wowonan ardiente tabata hundo den nan kashi.

Masha poco bez e detective por a mira un cara cu tabatin maldadnan asina cla imprimi riba dje manera esaqui; cu un poco conocemento di hende, quen cu mira e homber aqui mester hanja un sorto di aversion p'e.

Ora cu Richardson a drenta, e homber a hiza su cara un rato, pero luego el a queda ta mira continuamente den caja. Richardson a comprende unbez cu t'e cas ai enfrenta e tabata vigila, sin cu ningun hende ripara.

Na un manera aparentemente indiferente e maestro a bai na toonbank i a larga nan basha un co'i bebe p'e. El a cuminza ta combersa cu e cafetero riba hopi cos sin pia sin cabez, sin perde foi bista e homber tras di cortina.

Esaqui tabata Jack Mertens. Aqui no tabatin duda posible. Aunque cu anjanan por a cambie, pero e tabata

e mes persona di riba e portret cu Richardson a mira den Mill Street.

Prome cu e detective a bandona e salon el a bai na e stranjero i a puntre cu interes na e stranjero:

„Bo ta sin trabao?"

E homber a draai mira i a queda ta mira e detective menos carinjoso.

„Quico ta importa bo esai?"

„Nada naturalmente, pero ora cu m'a mira bo sinta ai asina solitario m'a quere cu ta nada di haci bo no tabatin i cu lo bo tabata contento cu un hende yuda bo cu un trabao".

„No. Mi n' tin mester di trabao. Mi tin basta placa".

„Probablemente. Pero huzgando bo exterior, un hende lo no bisa esai facil".

„Mil demonio, homber, larga mi cu tranquilidad. Quita bai foi mi, pasobra mi 'n tin mester di yudanza di ningun hende".

„Wel anto ta bon. Pero esai sol no tabata un motibo pa lamta bo rabia. Ta solamente mi quier a yuda bo. Nada mas. Si esai no ta necesario, anto nos ta cla cu otro".

Cu pasonan gigantesco e maestro a sali foi e salon i pura el a disparce foi bista.

Ta di comprende cu awor e no por a camna drenta cas di Bortons, pasobra e homber tabata sinta den bentana ta waak. I lo e hanja sospecho naturalmente.

P'esai e maestro a bai te na skina dje otro caja i a pasa den cura die casnan di blok te ora cu el a yega p'atras di cas di famia Borton.

Pa logra esaqui e mester a pasa den algun hardin dje bicinja i bula esaquinan su muraja. I e no a preocup'e pa kickmento dje bicinjanan

El a drenta cas di John Borton di parti p'atras i esaqui a spanta masha, ora cu inesperadamente el a mira su porta di oficina abri.

Automaticamente el a rek man coje su revolver, pero el a larga esaqui baha trobe ora cu el a mira cu tabata Richardson.

„Oh, b'a bolbe?" el a grita e detective. „Bo no a regresa cu ningun noticia?"

„Masha hopi mes, Sr. Borton. Pero tocante esainan lo nos combersa despues. Por lo momento tur loque mi por bisa bo ta solamente esaqui. Cu awe nochi indudablemente ami, Richardson, lo arresta asesino di bo muhe".

„Quico? I esai ta Mertens mes b'a calcula".

„Si. Ta casi sigur cu t'e mes. Jack Mertens bo swa".

„E miserable! Oh, qui un alivio i consuelo esai lo ta pa mi ora cu mi por mir'e hanja su castigo pa su gran i horrible delito.

„Cu gusto mi ta quere esai. Pero abo scucha mi plan awor. E bandido lo mester bini aqui riba e zolder; pasobra si mi por arrest'e i sorprende aya, anto mi por proba su culpabilidad naturalmente".

„Anto immediatamente opinion di inspector Tomsen respecto un suicidio lo ser aplasta; te ainda esai no quier quere cu ta un crimen a pasa aqui den cas".

„Bo tin razon i mi ta enteramente di acuerdo cu bo".

„Awor bo mester haci lo siguiente. Awe nochi tan pronto cu bira scur, bo ta bai warda di poliz i bo ta bai combida inspector Tomsen p'e bai dal un paar di bitter cu bo".

„Bueno. Lo mi haci esai".

„Lo e bai cu bo bo ta quere?"

„Como no. Nos a yega na dal bitter hunto mas bez".

„I unda bo ta pensa na bai cun'e?"

„Na Herward Boos, den West Street. Esai ta un cafe bon i queto".

„Bueno. Bo por bisa e inspector anto cu bo tin algo masha interesante di combersa cun'e i aya den e cafe bo ta combers'e dje zonido stranjo cu b'a tende riba e zolder ajera nochi".

„Masha bon".

„Despues di un rato cu bo ta sinta aya, anto mi tambe lo bini i lo mi bisa bo quico bo tin di haci despues."

„He, ta parce mi caba cu ya mi n' por spera te anochi. Bo no por quere, senjor Richardson, com sobresalta mi a queda foi despues di morto di mi muhe.

„Ora cu awe nan a hiba mi muhe cementario, m'a quere sigur cu lo m'a perde mi sintir.

„Pensando solamente cu lo nos por a sigui biba hopi anja mas feliz di nos, si e miserable ai no a interrumpie na un manera asina baho den nos bida, anto mi ta sinti gana di bira criminal pa mi veng'e".

„No preocupa bo, Sr. Borton. Lo e no scapa di su castigo. Stul electrica lo venga bo riba dje. Di esai bo por ta sigur".

E hombernan aqui a bai den comedor, na unda un cuminda masha bon prepara tabata spera nan.

Pa banda di 7'or, ora cu a cuminza bira scur caba, Richardson a bandonn prome e cas parti p'atras.

El a slip pasa door dje hardinnan i e patio i a hanje trobe riba caja.

No mucho leu foi e shap di Norfield, el a sconde su mes den scuridad di un porta di cas pa e mira cu escrupulosidad tur loque ta pasando den e shap.

Alomenos cinco minuut pasa, John Borton a sali foi su cas i a pasa lihe ta bai den King Street. Un paar di minuut despues porta dje shap enfrente di cas di Borton a abri i e homber cu cabei pretu a sali masha pura bai afor.

E malbado aqui tabata sigui e homber sin cu esaqui por a sospecha, cu Richardson tambe tabata persiguie sin cu e tampoco tabatin di minimo idea.

Dje manera ai e tres hombernan aqui a bai warda di poliz, na unda John Borton a drenta. E homber cu e bonchi di cabei pretu riba su cabez a bira visiblemente intranquilo ora cu el a mira cu e homber cu e tabata persigui a bai cerca poliznan.

(E ta sigui)

Estudios internacionales sobre la edad media

Por FRANCOIS THIRAULT

Desde hace algunos anos se advierte un renovado interes por los studios medievales, que on se reduce tan solo a los paises de Europa, particularmente marcados por aquiella epoca de alta cultura. Estudiantes y eruditos del continente americano dedican una parte importante de sus actividades al estudio de aqullos siglos, que fueron testigos de una profunda interpenetracion de pueblos y civilizaciones. Mas es preciso trasladarse a Poitiers para admirar esta pasion, que comparten con espiritu internacional hombres de todas las edades y que en algunos casos se reunen periodicamente en la antigua ciudad romantica.

Por qué en Poitiers? Porque desde hace tres años funciona alli un Centro muy activo de estudios superiores de civilización medieval. Se organizaron ya tres cursos de verano, en los que participaron estudiantes y profesores de diversos paises, que trabajan en un plano de igualdad con los especialistas puestos a su disposición; no se trata de pronunciar conferencias magistrales sino de establecer una colaboración entre todos los participantes. A este respecto, Poitiers constituye una prueba; su Centro de estúdios dirigido por el Profesor René Crozet, se considera un centro piloto.

sisten a los cursus hombres y mujeres que en su mayoria poseen diplomas universitarios. Los cursillistas extranjeros se reclutan teniendo en cuenta la equivalencia de diplomas y previas las recomendaciones formuladas por los Institutos y profesores que los presentan. Quedan excluidos los simples aficionados, y cada candidato al formular su peticion de ingreso en el seminario debe exponer los motivos de su interés por la Edad Media.

Durante el verano de 1956, el Centro de Estudios reunia a dos alemanes, un argentino, un belga, una canadiense, dos españoles, dos americanos, diez franceses, un inglés, un italiano, dos noruegos, cuatro holandeses tres polacos, un suecó, un suizo y un yugoeslavo, o sea treinta y tres estudiantes de quince paises — ventitrés hombres y diez mujeres — entre los cuales figuraban dos sacerdotes. Los estudios de unos y otros no tenian la misma orientación: unos se interesaban por el arte o la literatura, los otros por la filosofia o la historia. Para todos, sin embargo, fueron fruciferos los intercambios de puntos de vista en el silencio de la vieja Universidad, cuyo internado remonta a principios del siglo XVI. Esta situado en una de esas callejuelas encajonadas y empedradas, en el corazón de una comarca particularmente rica en vestigios de la Edad Media; iglesias, castillos, abadias, dispersados en torno de la meseta rocosa donde los habitantes del Poitu, protegidos por el doble cinturón de los arroyos Clain y la Voivre defendian antaño la ciudad contra los invasores.

....Sólo treinta y tres estudiantes ..... de entre sesenta y ocho candidatos. Por motivos de orden material — los locales puestos a disposición del Centro resultan muy exiguos — fueron rechazadas muchas candidaturas; pero qué progreso en tres años! Sólo 35 candidatos se presentaron en 1954.

„A partir de la segunda reunión — declara el Sr. Labande, Director adjunto del Centro — después de cada hora de lección se abria media hora de discusiones. Historiadores, arqueólogos, juristas o filósofos, que estudian en el Centro, hablan idiomas diferentes y tienen que aclimatarse. Tratamos de sumergirles en la Edad Media, pero aquella época se extiende en un periodo muy largo y debemos limitarnos. Siendo Poitiers una ciudad romantica, nos atenemos a los siglos X, XI y XII, aunque a veces sea forzoso rabasar estos siglos; dentro de esos limites se puede hablar de todo y se deja a cada invitado escoger su tema. Los invitados son los mas eminentes especialistas de la época rumantica; los seminarios de Poitiers agrupan profesores de las universidades de Gante, Bruselas, Dublin, Maguncia, Roma y Londres....

Menudean los coloquios y debates entre profesores y sus eventuales alumnos. Estos ultimos participan ademas en las explicaciones de textos, en comentarios sobre documentos artisticos, en encuestas en las bibliotecas, archivos y museos, en las visitas de monumentos de la ciudad, y cada sabado también en las que se realizan a los lugares históricos de la región, dentro de un radio de acción de ciento cincuenta kilómetros.

„Lo ideal — dicen los dirigentes del Centro — seria que cuantos quisieran especializarse en latin y en filosofia medievales, o en estudios economicos de la época, vinieran a Poitiers". En razón de estas finalidades, el Centro de estudios constituye en la actualidad sus medios de trabajo. Beneficia de las obras de la biblioteca de la Universidad, de las de la Ciudad de Poitiers y de las de la „Société des Antiquaires de l'Ouest", de los documentos conservados en los archivos de los departamentos de Francia, y a pesar de su riqueza, las fuentes de documentación son insuficientes. El Centro ha iniciado la constitución de servicio propio de documentación. La fototeca es el punto de partida: veinte mil fotografias sobre el arte romanico en Francia, Italia, España, Bélgica han sido recopiladas. Un fichero de pruebas fotograficas permite encontrar rapidamente los negativos encuadernados en un album. Muchos estudiantes extranjeros utilizan este procedimiento de clasificación para canjear fotografias. En un segundo clisé figura la documentación biografica. Han sido analizadas las revists de todo los paises que tratan de los siglos X, XI y XII en cualquiera de sus aspectos.

Estos son por ahora los recursos del Centro de estudios superiores de civilización medieval. Pero sus animadores aspiran a adquirir todo documento que se refiere a los tres siglos a que han dedicado su interés y que no figure todavia en las bibliotecas locales. Por ejemplo, esperan aumentar paulatinamente las suscripciones a revistas que tratan de la Edad Media, ya que la cincuentena que reciben representa sólo una parte de lo que se publica en este dominio.

La institución se propone servir de centro de información. Queda todavia mucho que hacer para lograr este propósito, aun cuando se realizan progresos constantes. Por primera vez este año se organizara una reunión de invierno, de caracter modesto, ya que sólo participaran seis estudiantes, que seran alojados en la Ciudad Universitaria.

No cbe duda que el próximo invierno Noruega, Argentina, Polonia y Francia no seran los unicos paises representados durante los meses de noviembre a junio. Esa es, en efecto, la duración prevista para esta reunión, totalmente distinta de la del verano, ya que no comprende un programa establecido de antemano, los conocimientos de cada uno seran puestos en juego, y los cursillistas tendran mucho tiempo libre para emprender sus propias investigaciones. Los animadores de la institución aspiran sobre todo a establecer intercambios entre ellos mismos y con sus invitados.

Asi se pone en marcha el primer Centro internacional de estudios medievales, bajo la sombra apacible de los campanarios de nuestra Señora y de la Catedral de San Pedro, Los techos del antiguo hotel Fumé, sus barbacanas, la galeria con palomares, constituyen un cuadro ideal para las investigaciones y controversias de los eruditos, cuya ambición es tudiar todos los matices de una de las grandes épocas de la civilización.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bai di bishita cerca su amigo Henry. Ora e ta papiando cu Henry den gang di su cas, senjora di Henry ta pasa coquet banda di nan bisti cu un jas costoso di lana. Henry ta braza Lorenzo y ta bisele: „Bo ta gusta e jas di lana di mi senjora?". Lorenzo ta fihele cu wowo grandi y despues ta puntra: „Con bo por a cumpra e jas cara ey, Henry?" Y conforme su amigo ta contestele: „Na cuota, Lorenzo, na cuota....". E cuota no ta kita cu e tin cu paga hopi placa toch, Lorenzo ta pensa y pesei e ta bolbe puntra: „Y e ta resultabo comodo?". Y mientras cu e senjora ta camna bai bin cu su jas bon bisti, pa llama nan atencion, su esposo ta continua su conversacion cu Lorenzo, convenciendo esaki di un hecho, bisando: „Esaki ta resultami mas comodo cu wanta e pidimentonan indirecto di mi senjora." Un biaha mas e senjora ta bolbe pasa coquet di dje den gang y Lorenzo ta caba di convence cu su amigo no ta laga di tin razon pa e banda ey.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 17 APRIL 1957 — No. 2808

Perturbacion den shofernan di taxi Arubano respecto transporte di turista

MEDIDA DI BC TA TRECE PROTESTA DI ACU

Chofernan di Oranjestad kier keda liber riba nan mes tereno

ORANJESTAD: — For di principio di siman pasa tin dificultadnan den e chofernan di taxi na Aruba, en especial den esnan di huurauto cu ta e taxinan. Ta resulta cu na e momento ei a sali di Bestuurscollege un orden cu e transporte di turistanan di Grace Line y otro bapornan cu por bishita Oranjestad, lo mester worde arregla door di e Arubaanse Chauffeurs Bond. E bond aki, yama pa mas cortico ACB, su miembronan ta principalmente e chauffeurnan estableci na Oranjestad di huurauto o autobus, mientras cu na San Nicolas ta Arubaanse Chauffeurs Unie, ACU, na unda nos lectornan lo por corda cu anja ultimo diferente di e chauffeurnan cu tabata antes miembro di ACB, a uni nan mes. E separacion aki na e tempo a bai acompanja di algun friccion, cual a keda existi te awor.

Mas trabao na San Nicolas

Esei tabata e prome fase den e asunto. E di dos ta cu e chauffeurnan cu nan standplaats ta na Oranjestad ta bisa cu nan ta kehando basta tempo caba cu e chauffeurnan di San Nicolas na e momento cu un bapor di turista ta aden na Oranjestad, nan ta bai haaf y ta trata di hanja pasahero. Nan ta considera esei en pugna cu e condicion di e permisonan, cual asina nan ta reclama, e chauffeurnan mester keda na nan standplaats y no mag di stationa ningun otro lugar. Segun nan esei kier meen cu esnan di Oranjestad tin derecho di stationa na cuminzamento di Nassaustraat serka di vliegveld y na haaf; esnan di San Nicolas na nan lugar en frente di Maingate di Lago

E chauffeurnan di stad a reclama serka autoridadnan cu nan coleganan, cual segun nan ta pretende, toch ya tin mas trabao caba gracias n e transporte di pasaheronan di Lago, y ta kit nan pan door di traha na haaf.

E tournan

Di tres fase tabata cu door di 2 dama di Lago Colony cada biaha tripnan ta worde organisa over di nos isla pa e pasaheronan di e bapornan Santa. E damanan aki, en principio ta hasi uso prome di e chauffeurnan di Oranjestad, pero ultimo temponan tambe ta usa basta di San Nicolas pasobra esnan prome menciona no ta tur kier a corre di acuerdo cu e condicionnan di e damanan. Tempo cu e bapornan chikito di Santa tabata navega si e chauffeurnan di stad tabata corre, pero ora cu e bapornan grandi a bini nan no tabata hasi esei mas. Awor sinembargo nan a duna di conoce di toch kier corre, pero awor e damanan tambe como si fuera a train e otronan caba, di moda cu nan no ta deseoso di acepta e chauffeurnan cu no kier a corre cu mes gana mas.

Protesta.

Te prome cu siman ultimo e situacion tabata tal cu e dos damanan tabata avisa e chauffeurnan cu lo ta necesario — esei tabata worde calcula for di e lista di pasahero y e cantidad pa e tournan — pa nan ta prepara. Tin biaha cu no tabatin of no tur e chauffeurnan di Oranjestad tabata ei serka. Esakinan awor a bai reclama y nan ta argumenta cu ACB ta esun cu mester arregla e repartimiento.

BC e ora ei a bini cu e orden den cual tabata bisa cu reparticion di e autonan mester sosode door di ACB. E bond aki tabata di opinion cu na prome lugar e taxinan cu ta pertenece na e bond mester hasi uso di nan prome, despues di autobusnan miembro di e bond y te despues di esei den ultimo instancia e taxinan di San Nicolas.

E resultado tabata ora cu un bapor di Santa a drenta siman pasa Diabierne cu diferente chauffeurnan di San Nicolas a hanja orden di no por cohe pasaheronan; e chauffeurnan aki na manera anteriormente tabata riba haaf Naturalmente esei a ocasiona un protesta formal di parti di e hendenan di San Nicolas, kende a tene reunionnan y pa medio di nan president a protesta serka e autoridadnan.

Resultado di tur esakinan awor ta cu despues di investiga bon e ley y e condicion di e permisonan, e conclusion tabata cu e taxinan di San Nicolas tin debidamente derecho di bai para na haaf y na vliegveld y di cohe pasaheronan; solamente e autobusnan tabata prohibi di hasi esei; e mes autobusnan cual si nan ta afilia serka ACB tin preferencia riba e taxinan di San Nicolas.

Ningun incidente

Ta di comprende cu tabatin interes respecto e desarollo den e asuntonan aki ora cu ayera mainta un bapor Santa a bolbe drenta. Hasta e Consul Ingles, senjor D. Lees, tabata presente riba waaf, comoquiera cu algun di e chauffeurnan ta di nacionalidad Ingles y nan tin interes directo den dje asunto. Pero ta bon cu tur cos a bai bon.

Tabatin turista pa tur e autonan, tambe esnan di San Nicolas, tambe pa e autobusnan cu tabata ei. Policia cu tambe tabata presente, no a mishi den dje asunto, apesar di e hecho cu e autobusnan tambe a cohe pasahero; probablemente nan lo kier a studia e asunto mas a fondo y no tabatin necesidad di mishi aden.

No ta asunto di bondnan

Ta parce manera e idea ta hanja acogida cu e situacion momentaneo no ta esun deseable y cu ta resuelto pa den curso di majan di trece tur e partidonan hunto pa weita di qui manera por hanja un solucion pa arregla e asunto definitivamente.

Ta parce nos cu ta di mes cu e chauffeurnan di Oranjestad, bon comprende e chauffeurnan di taxi, tin preferencia. Den prome instancia ta nan terreno y no ta hunto cu esnan di un otro lugar bin trata di pasa nan dilanti. Pero si no tin taxi di stad suficiente, anto esnan di San Nicolas lo mester cai aden, y solamente despues di esei e autobusnan tambe, cual tin nan trabao normal riba camindanan. Ademas nos ta puntra nos mes pakiko ACB mester arregla particion di e autonan; ACU ta un bond cu pa ley tin e mes un derechonan. E particion aki ta parce nos cu no ta asunto di un of otro bond, pero di un institucion central manera por ehemplo oficina di turismo, cual oficina ta encarga pa e turistanan pasa bon na Aruba y por lo tanto ta capacita mihor pa sabi e necesidadnan di e turistanan welkom aki,

Hector Constance lo debuta otro luna na nos isla

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di su regreso dialuna atardi for di Trinidad, e promotor local Johan Steffannie a informa nos cu ela contrata e conocido pugilista trinitario Hector Constance pa box dia 10 di Mei na Aruba contra di e campeon Jamaicano peso welter Gerald Gray. E pelea aki lo ta e estelar di e programa cu lo tin como semifinal e revancha entre Aruba Chocolate y Kid Zorro di Corsow. E Arubiano, segun e prensa curazolenja, a obtene un decision hopi impopular algun dia pasa ariba e habil Zorro. Constance ta un pugilista cu hopi fama y a ocupa un puesto hopi halto den ranking mundial. Su victoria ariba Kid Gavilan y Tiger Jones a dunele hopi di e fama cu e ta goza di dje. Gray ta worde considera como un gran prospecto den su division. No cabe duda cu e pelea entre e dos campeonnan aki lo bira un gran pelea.

Ambos ta contrata caba. Constance lo yega dia 30 di April, mientras cu un dia despues Gray lo pisa suela arubiano. E resto di e programa no ta conoci ainda.

Posicion final di e campeonato clase A

ORANJESTAD. — E campeonato masculino clase A di 1957 a termina dialuna anochi cu e encuentro entre Aruba Jrs y Caribe y e siguiente ta e posicion di e equiponan cu a tuma parti den mencionado campeonato:

Club	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave. Pw
R.C.A.	6	5	1	198	136	33
Caribe	6	4	2	159	189	26.5
Chinese Club	6	3	3	154	143	25.8
Aruba Jrs	6	0	6	175	318	29.2

E recordnan personal lo worde publica den proximo edicion.

MEXICO A PERDE OTRO GRAN CANTANTE

ORANJESTAD. — Antayera e gran cantante Mexicano y astro cinematografico, Pedro Infante, a perde su bida den un tragico accidente di avion, cu a tuma lugar na e vliegveld di Merida. E avion di carga di cuatro motor tabata pertenece na Linea Aerocomercial Tamsa, di e cual Pedro Infante tabata accionista y piloto. Segun e testigonan, un rato despues cu e avion a subi ela baha di repente atrobe riba un cas cu tabata ey banda mes y mata tambe un muher cu tabata den dje. Hunto cu Pedro Infante, cu a bai como co-piloto a muri tambe e piloto Victor Manuel Vidal y e mecanico Marciano Bautista. Infante tabata destaca como interprete di charronan den e peliculanan y tambe di canciones Mexicano, loke a atrae e publico masha. Desde 1940 ela filma 44 pelicula y a haci entre otro su debut cinematografico den „La Feria de las Flores". E tabata tambe masha conoci pa radio y television. Durante hopi anja largo e tabata piloto, di manera cu ela keda cu un plaatchi di platina den su craneo, a causa di un accidente.

Poco tempo pasa Pedro Infante tabata na Venezuela y tambe na Corsow. Sin duda nos por bisa, cu Mexico a bolbe perde otro di su bon charronan, prome Jorge Negrete y awor Pedro Infante.

Dos caso di destruccion di auto

ORANJESTAD. — Un habitante di De Ruyterstraat na San Nicolas a anuncia polis dialuna cu den marduga di diadomingo entre diez un or y un or di marduga desconcidonan a destrui su auto.

Cu un obheto basta skerpi nan a corta e capa loke a causa un danjo di fl. 200.—.

Tambe R.G.d.E. di Essoville a duna semehante keho.

Ora su auto A—3725 tabata e parkeer dilanti di Trocadero nan a kibra su glas di auto banda patras, e danjo aki tambe ta cuenta di fl. 100.—.

Dia liber di seguridad duna door di Lago pa record nobo

SAN NICOLAS. — Directiva di Lago Oil & Transport Co., Ltd. a anuncia Diamars cu 20 DI APRIL LO TA UN DIA LIBER SPECIAL DI SEGURIDAD y na mes tempo el a felicita empleadonan ariba nan trabao sobresaliente door di surpasa e record bieuw di seguridad di 4.708.631 ora di trabao sin un desgracia causando desabilidad.

E periodo di e record nobo a cuminza December 8, 1956 y ningun desgracia causando desabilidad a tuma lugar te na e terminacion di e periodo April 14, dia cu e record a worde kibra.

Den su felicitacion na empleadonan directiva di Lago a urgi su empleadonan pa yuda mantene e refineria su posicion como uno di mas seguridad na mundo y pa establece como nan siguiete obheto pa yega e record mundial pa refinerianan, esta, 7.506.711 ora di trabao sin un desgracia causando desabilidad.

Ela muri pa Pedro Infante

ORANJESTAD. — Un hobencita di 19 anja cu tabata biba na Mene Grande na Maracaibo a tuma e tragica determinacion di pone fin na su bida, ora ela tende e noticia di morto di e cantante Mexicano na radio. Ela hanja un atake di nerviosismo ora ela scucha na radio cu e cantante Pedro Infante a fallece den un accidente di avion y ela tuma un gran cantidad di barbiturico, loke a envenene.

MINISTER HELDERS ONTVING DE PERS

Nederland gaarne bereid tot hulp bij verwezenlijking ontwikkelingsplannen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gisteren in de namiddag ontving minister Helders de Curacaose persvertegenwoordigers in het Gouvernementshuis. Zijne Excellentie vertrekt heden weer naar Nederland, maar wilde ondanks een overladen programma tot het moment van vertrek toch gaarne met de pers kennismaken en de journalisten in de gelegenheid stellen hem vragen te stellen.

Van deze gelegenheid is dankbaar gebruik gemaakt en hoewel de bewindsman in zijn beantwoording geen opzienbarende onthullingen deed, bleek uit de antwoorden duidelijk dat minister Helders in zijn korte bezoek aan de Nederlandse Antillen op verlerlei gebied orienterende besprekingen gevoerd heeft en zich in zeer korte tijd heeft ingewerkt in onze problemen.

De minister was vol lof voor alle verkregen medewerking om het van tevoren opgemaakte programma af te werken. Naar schatting heeft de minister hier kennis gemaakt met een paar duizend personen.

Voor zijn vertrek uit Nederland had minister Helders zich uit lectuur een zo goed mogelijk beeld van de Antillen trachten te vormen en hij deelde desgevraagd mee, dat zijn persoonlijke indrukken over wat hij van de Nederlandse Antillen gezien heeft, als totaalbeeld niet verschilde van de goede verwachtingen.

Ten aanzien van de economische toekomst van de Ned. Antillen was de bewindsman optimistisch.

Er zou in Nederland zeker op commerciele basis wel financiele belangstelling zijn te wekken voor grote projecten van deze eilanden. Zeker de vrije zone van Curacao biedt mogelijkheden. Dat daarvan tot heden nog niet veel merkbaar was acht de bewindsman begrijpelijk omdat pas enkele weken geleden hier de zaak zijn beslag heeft gekregen, terwijl er tijd nodig is en gewerkt moet worden om de belangstelling te wekken.

Natuurlijk bestaat de concurrentie van andere vrijhavengebieden, maar concurrentie is overal en het moet zeker voor de Nederlandse zakenwereld aantrekkelijk zijn hier voorraden in opslag te hebben voor doorvoer. Bij deze dingen spreekt het vertrouwen in de bestuursvorm van het land ook mee.

Minister Helders is verplicht heden terug te keren naar Nederland, want op 15 mei vertrekt hij weer naar Nw. Guinea, voor een bezoek dat ongeveer zes weken zal duren.

Ten aanzien van Nw. Guinea liggen de verhoudingen heel anders dan ten opzichte van de Nederlandse Antillen, waar men een eigen autonome regering heeft. De bewindsman dient de interne zaken van Nw. Guinea tot in details te kennen omdat dit een zaak is van de Nederlandse regering. Wanneer Nw. Guinea een begrotingstekort heeft van 60 miljoen dan is dat een post op de Rijksbegroting.

Minister Helders kon nog niet zien of de economische mogelijkheden voor Nw. Guinea gunstig zijn. Wel ligt het in zijn bedoeling daarvan diepgaande studie te maken, want dat is een zaak die de Nederlandse belastingbetaler raakt.

Desgevraagd deelde de bewindsman mede dat hij hoopt veel te kunnen doen in het belang van de culturele betrekkingen en hij noemde het een basis-eis dat de culturele betrekkingen tussen de drie rijksdelen zo goed mogelijk zijn.

Op een vraag of de bestedingsbeperking in Nedeŕland geen rem zou blijken te zijn bij het verkrijgen van leningen in Nederland voor b.v. de plannen inzake de watervoorziening en de volkswoningbouw, was de minister niet pessimistisch gestemd. Ook in Nederland staan de zaken niet stil en veel zal afhangen van het financieringsschema.

Voor minister Helders aan de Curacaose journalisten kon ontkomen, waartoe kennelijk noodzaak bestond omdat volgende conferenties afgewerkt moesten worden, werd hem nog verzocht duidelijk weer te geven wat de minister op Aruba had verklaard ten aanzien van een mogelijk bezoek van Prinses Beatrix aan de Nederlandse Antillen.

Het verheugde minister Helders dat de belangstelling daarvoor allerwege zo groot was en hij herhaalde zijn op Aruba afgelegde verklaring dat hij gaarne bereid zou zijn, voor zover dat in zijn vermogen ligt, dit bezoek te helpen bevorderen.

DE ZEGENINGEN VAN DE SOVJET-DEMOCRATIE

HONG KONG, 16 april — De president van de Sowjet- Unie, maarschalk Klementi Vorosjilof, die een officieel bezoek aan communistisch China brengt, heeft vandaag in een rede tot het Chinese nationale volkscongres te Peking verklaard, dat „voor het Sowjet-Russische volk elke materiele waarborg voor democratie bestaat".

In ons land — aldus spreker — wordt de mens niet door de evenmens uitgebuit en iedere burger kan werk krijgen naar zijn bekwaamheid.

Terwijl wij de Sowjet-democratie ontwikkelen, aldus Vorosjilof, die door het persbureau Nieuw China werd aangehaald, volgen wij van nabij en worden geinspireerd door de prachtige ontwikkeling van de bijzondere vormen van democratie in de Chinese volks republiek.

De bewering, dat de Sowjet-democratie beperkt zou zijn, is niet waar, „niet alleen omdat de verkiezing van Sowjetafgevaardigden op zeer democratische wijze geschiedt, maar ook omdat zich onder de afgevaardigden niet-communisten bevinden". Vorosjilof zei, dat 55% van de plaatselijke Sowjet-afgevaardigden, die onlangs gekozen werden, niet-communist zijn en dat bijna 100% der kiesgerechtigden naar de stembus ging. „Hieruit blijkt, dat de Sowjet-democratie een waarachtige volksdemocratie is", aldus de Sowjet-Russische president.

JACHTBOMMENWERPER SNELLER DAN HET GELUID

Londen, 16 april.: — Een éénpersoons F—100 Sabre-jachtbommenwerper, die sneller vliegt dan het geluid, zal deze zomer door de in Groot Brittannie gelegerde eenheden der Amerikaanse luchtmacht in gebruik worden genomen.

PRINSES ASTRID VAN NOORWEGEN

Prinses Astrid van Noorwegen poseert hier voor een foto ter gelegenheid van haar 25ste verjaardag. Dochter van kroonprins Olaf en kleindochter van koning Haakon VII, is zij, na het overlijden van haar moeder, kroonprinses Martha in 1954, thans „eerste dame" van Noorwegen. Op de foto draagt zij het grootkruis van de Koninklijke Orde van St. Jan, haar door koning Haakon verleend voor buitengewone verdiensten voor land en volk; het herinneringskruis van koning Gustaaf V van Zweden en het erekruis van het Noorse Rode Kruis. Ook prinses Astrid is rijkelijk toebedeeld met uiterlijk schoon, dat spreekwoordelijk is voor de dochters der Scandinavische vorstenhuizen.

De plechtige ambtsaanvaarding van Gouverneur Speekenbrink

Bij Landsbesluit van de 15de April 1957 No. 1 zijn de verschillende plechtigheden vastgesteld welke in verband met de komst in de Nederlandse Antillen van Zijne Excellentie drs. A. B. Speekenbrink en diens aanvaarding van het ambt van Gouverneur van de Nederlandse Antillen, zullen plaatsvinden.

Aankomst op Aruba

Op het tijdstip van aankomst van het K.L.M. vliegtuig waarmede Zijne Excellentie drs. A. B. Speekenbrink op Aruba aankomt (23 april 1957, vermoedelijk om 16.10 uur) zullen de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, de waarnemende Directeur van het Kabinet van de Gouverneur en de Commandant van Hr. Ms. Van Speijk, de nieuw benoemde Gouverneur verwelkomen;

Bij zijn vertrek naar Curacao (vermoedelijk om 23.00 uur) zal de Gouverneur uitgeleide gedaan worden door de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

Er zal gevlagd worden

Op de 24e april 1957, de dag waarop de Gouverneur zijn ambt in de Nederlandse Antillen zal aanvaarden, zal van zonsop- tot zonsondergang van de landsgebouwen, van de forten en van de landsvaartuigen welke binnen de havens liggen de nationale vlag worden uitgestoken.

Aankomst op Curacao

Op de 24e april 1957 te omstreeks 8.00 uur, het tijdstip van aankomst van de Gouverneur aan boord van Hr. Ms. Van Speijk aan de Handelskade, zal een commissie bestaande uit:

de Voorzitter en Griffier der Staten;
de Minister-President en Secretaris van de Raad van Ministers;
de Onder-Voorzitter en Secretaris van de Raad van Advies;
de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen;
de Gezaghebber van het eilandgebied Curacao;

alsmede de Adjudant van de Gouverneur

de Gouverneur aan boord van Hr. Ms. Van Speijk verwelkomen en de Gouverneur naar het Gouvernementshuis begeleiden.

Bij aankomst ten Gouvernementshuis wordt de Gouverneur binnengeleid door de hem vergezellende commissie en ontvangen door de waarnemende Gouverneur, de leden van de Raad van Ministers, de leden van de Raad van Advies, de President en de Griffier van het Hof van Justitie en de waarnemende Procureur-Generaal.

Ambtsaanvaarding in de Staten

De waarnemende Gouverneur en de optredende Gouverneur begeven zich om 10 uur des voormiddags naar de plechtige vergadering van de Staten.

Na de aanvaarding van zijn ambt verlaten de Gouverneur en de afgetreden waarnemende Gouverneur het gebouw van de Staten van de Nederlandse Antillen en begeven zich naar het Gouvernementshuis.

Voorts is bij Landsbesluit van de 15e april 1957 No. 2 bepaald, dat op 24 april 1957 in verband met de ambtsaanvaarding van Zijne Excellentie drs. A. B. Speekenbrink, de Landskantoren, voor zover de dienst zulks toelaat, gesloten zullen zijn.

(R.V.D.)

ADVIESCOMMISSIE OUDERDOMSVERZEKERING

De Regering heeft bij Landsbesluit van de 6de april 1957 No. 3 een Commissie ingesteld teneinde de Minister van Sociale Zaken van advies te dienen terzake de inrichting, opzet, omvang en wijze van financiëring van een ouderdomsverzekering in de Nederlandse Antillen.

In deze Commissie hebben de volgende heren zitting:

Drs. L. J. Jansen, Administrateur van Financiën, Voorzitter; Mr. I. C. Debrot, Hoofd van Sociale Zaken, lid/plv. voorzitter; J. Th. P. M. van Oijen, Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, J. M. Smith, Lago Oil & Transport Co. Ltd., Drs. H. Mey, assistent-accountant,alhier, G. J. v.d. Berg, C.P.I.M., en P. J. Jacobs, N.E.N., alhier, leden; Mr. P. L. de Haseth, Commies ter Gouvernements-Secretarie, secretaris. (R.V.D.)

DE NIEUWE SPELLING OP 1 MEI IN WERKING

Op 1 mei a.s. zal de Landsverordening van de 31ste juli 1956 houdende voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal in werking treden. In deze landsverordening, genaamd „Landsverordening schrijfwijze Nederlandse taal 1956" en opgenomen in P.B. 1956 No. 95, zijn de nieuwe spellingsvoorschriften verwerkt.

De inwerkingtreding van bovenbedoelde landsverordening brengt met zich mede, dat vanaf 1 mei a.s. het gebruik van de nieuwe spellingsvoorschriften voor de Overheidsdiensten verplichtend wordt gesteld.

Reeds in januari van het vorig jaar ontwikkeling aan de Hoofden der Openbare en Bijzondere Scholen in de Nederlandse Antillen een circulaire gezonden, waarin er op gewezen werd dat in verband met artikel 245, lid 3 van het Onderwijsbesluit de scholen zich spoedig op de nieuwe spelling, zoals die in Nederland reeds ingevoerd was, moesten voorbereiden. In deze circulaire werd echter tevens vermeld, dat bij de beoordeling van het in het Nederlands gestelde schriftelijk werk van de candidaten soepelheid zal worden betracht tot en met de examens die het schooljaar 1957-1958 afsluiten.

Door de Regering is enkele maanden geleden aan alle in Landsdienst zijnde ambtenaren kosteloos verstrekt de „Woordenlijst van de Nederlandse taal", samengesteld in opdracht van de Nederlandse en de Belgische Regering alsmede een boekje, getiteld „Korte samenvatting van de spellingsvoorschriften 1955" samengesteld door Dr. Buiskool.

Burgerlijke Stand

Maria Ludwina Irene geb 5 4 57 dr.v. Tromp, Stefan en Similеer, Catharina Petra; Rooi Santo 20.
Erwin Fridolino geb 6 4 57 zn.v. Petrocchi, Damiano en Franken, Ceferina; Tanki Leendert 95.
Dorothy Olivia geb 30 3 57 dr.v. Alberts, Juan en Lacle, Antonia; Savaneta 118-B.
Sherley Evette geb 4 4 57 dr.v. Cornes, Frans en Goeloe, Isidora Violanda; Seroe Pretoe 10-A
Theresa Imelda geb 28 3 57 dr.v. Romney, Calvin Leonell en Cornett, Monica Cornelia; Mons Nieuwlandstraat 35.
Ida Hndrika geb 27 3 57 dr.v. Tielen, Hermanus en van Deutekom, Pieternella Adriana Johanna; Bungalow 476.
Herman Jozef geb 8 4 57 zn.v. Faro, Thomas en Ridderstaat, Emilia Rosaria; Seroe Janchi 19.
Helen Magriet geb 4 4 57 dr.v. Maduro, Willem Hendrik en Maduro, Abigael Pascalia; Kaas di Paloma 33.
Andres Dionisio geb 8 4 57 zn.v. Farro, Guillermo Francisco en Tromp, Anita; Calabas 7.
Evelina Maria geb 9 4 57 dr.v. Figaroa, Nicasio en Figaroa, Francisca Romana; Washington 1.
Olivia Minerva geb 3 4 57 dr.v. Croes, Julio en Croes, Natalia; Pos Chiquito 59.
Camilia Zeraida geb 29 3 57 dr.v. Solognier, Thomas Aquino en Maduro, Sebastiana; Weg Fontein 73.
Helena Isidora geb 4 4 57 dr.v. de Cuba, Bicente en Wouters, Maria Helena; Savaneta 229.
Vicente Ireno geb 5 4 57 zn.v. Lampe, Silvinia; Brazil 110.
Leroy Erwin geb 7 4 57 zn.v. Milliard, Olive Henrietta; Rooi Hundu 10-A.
Christiano Edwin geb 7 4 57 zn.v. Heide, Pedro en Petrochi, Petronilia; Washington 47.
Emanuel geb 5 4 57 zn.v. Figaroa, Tomas en Farro, Maria Inmaculada; Alto Vista 72.
Elsida Etrudis geb 9 4 57 dr.v. Winterdaal, Julian Cornelis en Croes, Irene Saturnina; Paradera 186.
Francisco Vicente geb 5 4 57 zn.v. Ruiz, Casiano Anselmo en Kelly, Petra Maria; Noord 73.
Ivan Joseph geb 27 3 57 zn.v. Gordijk, Ivan Joseph en Croes, Francisca Catharina; Pos Chiquito 68-A.
Julius Caesar Ramon geb 5 4 57 zn.v. Colina, Francisco en Lourens, Georginia Margaritha; Nieuwe Weg 41-D.
Preciliano Raul geb 4 4 57 zn.v. Wouters, Jacobo en Schwengle, Demetra; Rooi Kochi 61.
Benjamin Fidencio geb 9 4 57 zn.v. Henriquez, Raymond en van der Linde, Estebana; Savaneta 79.
Fong Lan geb 5 4 57 dr.v. Leong, Shi en Lee, Lin Hing; Wilhelminastraat 102.
obin Alex geb 9 4 57 zn.v. Brete, Nemesio en Odor, Ana Eufemia; Koningstraat 26.
Lidwina Maria Florentina geb 11 4 57 dr.v. Joung, Miguel en Kelly, Barbara; Sabana Libre 4.
Roberto Jorge geb 9 4 57 zn.v. Danje, Severiano en Geerman, Rosa Catharina; Siribana 37.
Rosalinda Yolanda geb 11 4 57 dr.v. Tromp, Hypolito en van der Biezen, Mercedes; Sabana Basora 18.
Jozef Roland geb 7 4 57 zn.v. Croes, Estevan en Boekhoudt, Enriqueta; Pos Chiquito 102-A.
Alberto Mauricio geb 1 4 57 zn.v. Laveist, Frank Orman en Vries, Norma Eline; Brazil 101.
Anthony Yukmin Hubert geb 9 4 57 zn.v. Lo, Kone Tai en Hassell, Bianca; Bernardstr. 18-D.
HUWELIJKEN:
Geerman, Cleto en Tromp, Sixta geh: 6 4 57 Santa Cruz 176.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2316 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 17 april
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Appointment in Honduras
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Sea Hawk
AURORA 19.30: The Conspirators
SAVANETA 19.30: El Charro Inmortal
APOTHEEK
AURORA 19.30: Timber Country Trouble
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557. Rondweg 4, Dakota.

Dramatiek- en Koormuziekfestival voor Benedenwinden

De Britse Benedenwindst Eilanden. Het Festival 1957 van Dramatiek en Koormuziek van de Britse Benedenwindse Eilanden zal plaats hebben tussen Dinsdag 23 April en Vrijdag 31 Mei 1957, aldus werd in een perscommunique van de Extraneuse Afdeling van de Universiteit van Jamaica bekendgemaakt.

Het Festival zal bestaan uit twee azzonderlijke gedeelten, (1) het Eilanden-Festival, dat afzonderlijk gehouden wordt te Nevis, St. Kitts, Antigua en Montserrat; en (2) het Festival van de Bnedenwindse Eilanden waarin geselecteerde groepen buiten eigen land zullen gaan optreden. Een jury zal de opvoeringen in het Eilanden-Festival beoordelen en de beste groep voor drama en koorwerk zal uitgenodigd worden om deel te nemen aan het Benedenwindse Festival.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ik zal U eens vertellen waar al die rekeningen vandaan komen: De postbode bracht ze.
Lo mi conta bo ta di unda tur e recibonan ai a bini. Ta brievenbestelier a trece nan.

PAGINA TRES

Derrotando Estrella, San Nicolas Jrs a termina como campeon invicto

Caribe a gana Aruba Jrs pa keda sub-campeon

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E quinteto femenino di San Nicolas Jrs. diaLuna anochi a obtene su sexta victoria den e campeonato di basketball 1957 pa asina obtene e titulo di campeon. Durante henter e campeonato e damasnan di San Nicolas Jrs no a worde derrota ningun biaha. Despues cu pa algun anja no a worde organisa campeonato femenino esun di 1957 a resulta den un resonante victoria pa San Nicolas Jrs, cu indudablemente ta e mihor equipo di nos isla actualmente.

Den seis salida nan a obtene mes tanto victoria y loke ta mas convincente di e victorianan aki ta cu ningun di e equiponan contrario a logra anota 9 punto durante un partido. Rio Club a anota ocho, mientras cu Antillana a logra 7 punto contra di e fuerte defensa di e campeonnan 1957. Dialuna anochi e quinteto novata di Estrella a resulta e victimanan number seis di e rapido quinteto di San Nicolas Jrs. Facilmente, despues di a cuminza un poco floho sinembargo, San Nicolas Jrs a derrota Estrella. E promer quarter a termina su score 4-0 na favor di San Nicolas Jrs. Estrella. E promer quarter a termina cu nan den e segundo quarter, mientras cu San Nicolas Jrs a bai den blanco loke a pone e score na half 4-2. Pero den e tercer quarter e equipo campeon ta anota ocho punto pa asina sigura e wega. Esun freethrow anota pa Estrella den e tercer quarter a pone e score 12-4.

Meskos cu den e promer quarter den e ultimo e quinteto novato di Estrella ta bai den blanco. mientras cu nan contrarianan ta anota cinco punto pa pone e score final 17-3. Mihor anotadora di San Nicolas Jrs a resulta I. Kock cu 9 punto y di Estrella M. peña kende a percura pa tur e tres puntonan di su club.

SAN NICOLAS JRS.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
C. Werleman	lf	1	0	1	0	2
R. Ras	rf	2	0	0	0	4
G. Rasmijn	c	0	0	0	0	0
S. Muller	lg	0	0	0	0	0
I. Kock	rg	4	1	0	0	9
M. Newton		1	0	2	0	2
C. Kock		0	0	0	0	0
R. Rasmijn		0	0	0	0	0
		8	1	3	0	17

ESTRELLA	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
S. Gutierrez	lg	0	0	2	0	0
E. Croes	rg	0	0	1	0	0
M. Peña	rf	1	1	1	0	3
J. Vries	lf	0	0	1	0	0
R. Koolman	c	0	0	1	0	0
S. Koolman		0	0	0	0	0
A. M. Croes		0	0	0	0	0
H. Croes		0	0	1	0	0
D. Lopez		0	0	0	0	0
		1	1	7	0	3

Time outs: San Nicolas Jrs 1, Estrella 2.

Caribe 36 Aruba Jrs. 34

E partido masculino clase A entre Aruba Jrs y Caribe cu a cuminza dia 12 di Maart pero cu no a worde termina pa motibo di e accidente cu e hungador caribenjo Charles Ponson, a worde continua dialuna anochi ariba cancha di Caribe. E quinteto di Socotoro a presenta cu unicamente cuatro hungador, mientras cu Caribe a presenta cu cinco. Na momento cu e partido a worde reanuda e score tabata 20-16 na favor di Caribe faltando unicamente un minuut pa half. Den esun minuut promer cu half e indionan a logra anota cuatro punto pa aumenta nan ventaha na half cu ocho punto esta 24-16. Apesar di ta usando unicamente cuatro homber Aruba Jrs ta logra outscore Caribe den e tercer quarter, pero esaki no tabata suficiente pa empata e partido ainda. Na final di e tercer quarter e score tabata 32-26 na favor di Caribe. Pero den e ultimo quarter e muchanan di Caribe ta bira di malo pa peor ora cu nan ta falla continuamente, mientras cu Aruba Jrs si ta hanja e basket cu hopi frecuencia. Anotando ocho punto, ora cu Caribe ta anota unicamente dos e partido ta empata na 34-34. E promer tres minuutnan extra ta pasa sin cu ningun di e equiponan ta anota. Den e ultimo minuut di e segundo tempo extra, despues di a falla cu frecuencia, e center di Caribe Max Arends ta anota e fieldgoal cu a dicidi e partido y a haci Caribe subcampeon 1957. Cu e partido aki tambe a termina e campeonato clase A masculino 1957. Manera nos a yega di informa caba RCA a obtene e titulo, sigui pa Caribe, y luego Chinese Club mientras cu Aruba Jrs a keda den ultimo puesto sin por a obtene ningun victoria. Aunke cu RCA a gana tur su seis partidonan nan no a termina invicto ya cu den e ultimo partido nan a usa un hungador cu no ta inscribi y asina e partido ta worde considera como gana pa Caribe. Den un proximo edicion nos lo publico un record completamente detalla di e campeonato masculino clase A.

CARIBE	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
C. Harms	lg	1	0	1	0	2
D. Harms	rg	1	0	1	0	2
M. Arends	c	4	0	0	0	8
S. Frigerio	rf	7	0	2	0	14
Ch. Ponson	lf	4	0	0	0	8
E. de Cuba		0	0	0	0	0
E. Ponson		1	0	1	0	2
		18	0	5	0	36

ARUBA JRS	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
H. Quillot	rg	1	0	2	0	2
H. d'Arnault	lg	0	0	2	0	0
O. Jacquin	rf	4	0	0	0	8
J. Brion	c	8	0	1	0	16
E. Martinez	lf	3	0	0	0	6
J. Maduro		0	0	0	1	0
J. van Wilgen		1	0	0	0	2
		17	0	5	1	34

Time outs: Caribe 5, Aruba Jrs 2.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier extende nos mas sincero gradicimiento na tur zusternan y soeurnan di San Pedro Hospitaal, na dokter Guda y dokter Nidek, na Zepp Wever, amigonan y conocirnan cu a mustra nan atencion durante malo y morto di nos inolvidable mama

AUGUSTINA LOEFSTOP
(Q.E.P.D.)

mejor conoci como Ninini.

Na nomber di su jiunan Angel, Catrien, Clarita, Jan, Maria y Juanita Loefstop.

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer awe e chikitina Lidia Martina Wolff, cu a haci 4 anja, di parti di su tata Rafael, su mama Johanna, rumannan Juancito, Claudio, Boy, Mario, Chepita, Djosi, Benny, Tommy, Vi, subrinanan Maiki, Aida, Eddy, Chinda, subrinonan Rafael, Alex, Edwin, cunja Fortunato Wolff, swa Marcolin Tromp, y Nemensio de Mey.

A completa dos anja di existencia awe e hobencito Marshel Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Clara, su tata Nini, rumannan Nene, Fai, Tjido, welo y wela, primo y primanan, omo Cal y Krisi, especialmente su omo y su madrina y Jaja.

Cinco anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Rudolfo Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Louisa, su rumannan Tida, Fichi, Margarita, Vicente, Juan, Ika, su wela Margarita Dirksz, su omonan Cherry, Carlito, Alfonso, Angelico Vrolijk, su pepe Viola Lacle.

Na nomber di su tata Casimiro, su mama Loreta, welo y wela, omo y tantanan, familia Hypolite nos ta feliciteer Jerry Chirino, cu ta haci anja awe.

— :-: —

Awe ta di fiesta senjorita Betty Wever, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ser felicita sinceramente pa su amiga Evelina Hoevertsz y Chomi Dirksz.

— :-: —

Masha pabien ta bai pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: senjor N. Dijkhoff, 43 anja; Aniceto Kock; Charles Harold Rafini, 3 anja; Hesus Rudolf Curiel, 6 anja; Roberto Angela, 4 anja y tambe na e pareha senjor Reinier Loefstop y su senjora Anita de Loefstop, cu awe ta recordando nan 31 aniversario matrimonial.

— :-: —

Riba nos lista nos tin awe tambe nomber di Denicia Chirino, cu ta celebra su fecha natal awe y ta ser felicita cordialmente pa su jiu Gladys, su tata y mama, rumannan, subrinanan, familia Scholten, Caster, Paula y Alvarez.

— :-: —

Senjorita Annie Limonier, kende ta cumpli 18 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama Maxima, rumannan Nini, Chichi, Ildo, Adelicia, Sabina, Maria, subrinanan Hemy, Etwien, Greta, Richa, Fenchi, Angela, May, Francisco Limonier, welanan, tur familia y tambe Pascual Diaz.

— :-: —

Su wela Balbarita, su omonan Alberto y Juan, tanta Regina Jansen, primo Thomas, Luis, Boy, Pancho, Ety, Milo, prima Betty Jansen, Simon Jansen, su bisawela Dorothea Croes, ta laga feliciteer Rudolf Curiel cu ta haci 6 anja awe.

— :-: —

A cumpli e respetable edad di 73 anja viuda sra. Jesusita Zievinger pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su 4 jiunan, su suegra Dahlia Zievinger, nuebe nietonan, especialmente di su nieta Brigida Contreras y demas conocir y familiares, na cual congratulaciones nos ta agrega tambe di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 17 di April

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Appointment in Honduras
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Sea Hawk
AURORA 19.30: The Conspirators
SAVANETA 19.30: El Charro Inmortal

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luisterst u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15-1.30 Hermanas Padilla
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Vicentico Valdez
5.45 Ernesto Bonino
6.00 Musica Varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celia Cruz
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Rafael Muñoz
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.15 Peticiones
9.45-10.00 Alfredo Pineda

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 38

Flora tabata sintie violentemente comovi. El a tuma Charlotte su man den esun di dje.

„Mi pober amable Charlotte — esaqui ta soquetada — bo no mester por sinti bo di tal manera. Di un bida asina ta solamente verdriet i desgusto por bini".

Enter mi bida largo ta verdriet i desgusto", Charlotte a bisa, mientras e tabata trata na detene su lagrimanan cu dificultad. „Vivian no ta permiti mi ni pa caricia mi mes yiunan mas. E ta instiga Victoria i Beatrix contra mi i e ta tene Eleonora mas leu posible foi mi.... el a sinja e jaja di yiu precisamente com e tambe mester tormenta mi".

Awa a jena wowo di Flora.

„Marra mi por a yuda bo, Charlotte. Ta terrible. Tin bez ta parce mi cu lord Chase su cabez no por ta bon".

„Mescos mi tambe ta pensa diferente bez".

„Majan mi ta bin bishita bo un rato prome cu nos bai Essex trobe", Flora a priminti su amiga cu dolor na su curazon.

„Hasta e placer ai tampoco mi no por permiti mi, pasobra Vivian a duna orden pa marduga majan nos regresa na Clunes".

„Asina", el a bisa i a hala un suspiro profundo.

Charlotte a mira Vivian ta bini riba dje. Su curpa tabata cohe ril. Qui elegante i carinjoso e homber diablo aqui tabata parce exteriormente, manera e tabata para ta papia ai cu Lord Farringdale — i ta com e por a comporte un rato pasa asina bestialmente contra su casa! El a califica e muhe di a entrega su mes na Unwin durante su ausencia.

„I bo sa cu mi n' por wanta e homber ai. Mi n' tin ley mes cun'e. Mi no ta desea pa bo contra mas cun'e. Ni masque cu pa motibo di esai mi mester quibra mi amistad cu Cecil", el a bisa.

„Bo ta prohibi mi hasta di un amistad inocente?" e muhe a puntre.

„Mi mes lo scohe bo amigonan pa bo. I denter di nan Unwin no ta. Esaqui si ta un nechi bonbini pa mi despues di tres luna di ausencia. Ta visto cu b'a hanja mucho libertad di mas mientras mi tabata na India. Lo mi hiba bo cunucu trobe. Londen ta haci un mal influencia riba bo".

E muhe a tribi ainda na observa:

„Prome cu mi a ser invita pa Senjora Flora Marsh pa mi bini e balia aqui, mi no a sali ni un dia foi cas. Mi a queda continuamente cerca e muchanan. Mi no a haci nada malu".

Riba esaqui e homber a hari sarcasticamente diciendo:

„Papiando dje muchanan, quizas abo ta satisfecho riba nan, pero ami no. A bira tempo cu bo mester duna mi un yiu homber. Ta pa esai sol ainda mi tin bo cerca mi".

Sinta den e shers ta fiha leu su dilanti Charlotte tabata pensa cu quizas toch den un sentido Vivian lo por tabatin razon berdad, pasobra Dominic no tabata solamente un bon amigo p'e.

E tabata sa awor cu e tabata stima e homber noble aqui tambe. Pero e amor cu e tabata ofrece Dominic tabata pura i inocente manera e tabata desespera. Apenas cu su amor a nace p'e cu ya el a ser mata.

Ora cu nan a yega un criar morto di sonjo a bin abri porta pa nan. Pronto ata Volpo a corre bin contra su maestro pa e bis'e cu ya e maletanan tabata empaqueta i cu e cuartonan tabata cla caba p'e.

„Famoso, Volpo", awe nochi mi no tin mester di bo servicio mas, mi querido Volpo".

„Gracias, senjor. Bonochi Senjor, bonochi senjora", Volpo a bisa cu un inclinacion humilde.

Vivian a sigui su muhe na e dormitorio i a encarge di manda Gertruda bai numa, quende tabata sinta ta spera riba su maestra.

Gertruda a tira un bista jen di compasion riba Charlotte, cual a humilla Charlotte mas tanto cu dun'e animo. Oh, qui terrible ora cu bo mes personal ta na altura di bo martirio i e tin compasion cu bo!

Vivian a quita su col i a tir'e abao na suela.

„Masha triu despues di India", el a murmurra.

Charlotte a bai sinta dilanti di e mesa di toilet. Vivian a bin para su dilanti i a cohe den su man e renchinan cu Charlotte a caba di quita foi su orea i a queda ta mira nan cu atencion.

„Bo ta usa mi joyanan cu efecto, amorcita i bo figura a queda masha bon ainda, no obstante tur e yiunan cu b'a hanja. Pero corda bon cu ta solamente pa bo casa bo ta conserva bo buniteza i pa ningun otro hende. M'a mira com bo tabata balia cu Unwin — m'a mira tambe com e tabata queda ta mira bo!"

E muhe a cerra su wowonan.

„Ahan si?"

„Ahan si!", Vivian a rabia i su stem a resona mas duro. „Mi no ta desea esai, bo ta comprende mi? Si un biaha mas bo mester hiza bo cara mira un homber, bo ta hanja un bon aire di zota i e homber tambe. *„B'a comprende mi?"*

E muhe a bira su cara i tabata marca desgusto riba esaqui.

„Bo n' tin mester di grita asina, Vivian. Mi ta tende bo sin bo grita tambe. Bo ta lamta e muchanan foi sonjo".

„N' ta posible cu bo por trata mi cu mas amor?" el a puntre. Bo n' sinti mi falta? Bam mira contesta mi!"

„Naturalmente m'a sinti bo falta", e mester a bisa.

„Asina, de la manera anto cu b'a desea na mi, amor. Tur e semannan ai b'a sinti bo solitario, sin bo amable esposo, n' t'asina?"

Vivian a saca haarspelnan foi den e cabeinan bruin manera oro di Charlotte i awor e vlechtnan largo tabata cologa riba su skoudeman.

Awor e homber a sigui ta tenta i bofona e muhe i e muhe tabata desea di a defende su mes i dal e homber aqui un bofta den su cara, pero e mester a domina su mes, pasobra e sabi cu e ora ai lo a sigui un bringamento i e homber lo a golpie peor i mainta crianan lo a mira pleknan blau na su wowo i su cara quizas, di maltratonan cu lo el a ricibi dje homber bruto aqui. E cos di mas peor ainda tabata, cu e homber tabata exigi pasion di dje. E tabata exigi no obstante tur e martirio, pa e muhe munstre amor toch.

Sinembargo diripiente a bini un interrupcion — nan a bin bati na porta. Furioso Vivian a bai na porta i a grita:

„Ta quen t'ai? Caramba, ta qui bo tin mester?"

Lihe Charlotte a bula bisti un bata. E tabata tembla di su pia te su cabez. Vivian a dal e porta abri. Tabata e jaja di yiu.

„No tuma mi na malu, mylord, mylady", el a murmurra.

„Ta quico a pasa, muhe, bam mira, papia lihe", e homber bruto a grite sara.

„Ta Eleonora", e muhe a cuminza. Charlotte a bula lamta.

„Ta qui falta Eleonora?"

E muhe a queda ta mir'e reprochante.

„Foi mainta mes e no tabata sinti mucho bon. Mi tabatin miedo cu ta malo e tabata bai cai i porfin a resulta cu t'asina mes..... e tin caintura alto i e ta ijlu. Mi ta quere cu ta dokter nos mester larga jama".

„Oh Dios". Charlotte a grita. „Mi ta bai cerca dje unbez".

Pero Vivian a cohe na su shimis i a hal'e atras.

„Spera", el a bisa i a dirigie na e criar. „Ta qui falta e mucha? E ta en realidad asina grave? Bo mes no por jud'e cu algo?"

„Mi ta quere cu e enfermedad aqui ta grave, senjor. Mi no por calm'e.... e ta sigui grita ta jama su mama continuamente".

Charlotte tabata trata na ranca bai foi su casa.

„Larga mi bai cerca mi yiu", el a suplik'e.

A aparece un mirada cruel den cara dje homber, un mirada cu Charlotte tabata conoce mucho bon caba".

„No, bo n' ta bai?„ el a bis'e; „bo ta bai excita e mucha di mas. Si acaso Eleonora ta malu, anto e mester drumi sosega — mi mes lo bai cerca dje".

Un ola di indignacion a lamanta den Charlotte. Di nobo e tabata trata trobe na ranca bai foi e tirano aqui.

„Bo n' ta tende cu mi yiu ta jama mi?"

„Sinembargo bo ta haci loque mi ta bisa bo i bo ta queda aqui".

„Lo ta masha bon si pa e yiu su tata bai cerca dje un rato", e criar cu trastu a interrumpie. „I lo mi quier a propone pa jama dokter si".

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco y Pancho ta bolbe continua nan caminda, siguiendo e spoornan na suela. Di pronto nan ta ripara cu e spoornan a yega na un fin y no ta sigui mas leeuw. „Aki nan a para", Pancho ta observa, mientras e ta saak un poco pa e fiha mihor

Y Cisco ta contesta e ora: „No. Parce manera nan tabata hiba hopi peso." Pero Pancho ta insisti cu loke e ta bisa ta berdad y pesei e ta bolbe bisa: „Aki nan a para." Cisco ta bira un poco pa e averigua mihor loke Pancho ta para ariba y ta responde: „Si, e terra ta manera revoltea." Como esaki tabata mustra algo incomun, e dos nan aki ta dicidi di baha for di nan cabai, pa examina e pida sitio ey nan, cu ta mustra algo sospechoso. Nan ta registra bon y Cisco ta bini na e conclusion cu algo mester tin ey bau, pasobra e ta bisa tambe: „Nan a dera algo.... ta un caha." Y Cisco ta mira manera un caha dera bau di e tera revoltea. Lo ta e caha di placa cu Guero y e gordito a dera? Of ta algo otro atrobe cu tambe e bandidonan por a sconde?

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUGHI

Diez minuut despues John Borton a sali trobe foi warda di poliz, den compania di inspector Tomsen. Ambos homber tabata sigui nan camina, mientras e homber cu cabei pretu tabata sigui nan tras i Richardson su tras. Di tur manera e tabata trata na scucha quico e homber tabata combersa cu e inspector, pasobra e tabata na un paar di paso di distancia foi nan. Na corto distancia su tras Richardson tabata biniendo i asina e por a scucha varios palabra cu e dos hombernan aqui tabata combersa.

I medió na boz alto el a tende e inspector ta grita hari diciendo:

„Sr Borton, mi ta sigura bo un bez mas cu bo ta exagera bo. Ta un raton of djaca lo b'a tende ta raspa riba e zolder i quizas b'a quere cu ta spiritu di bo muhe a bini riba e zolder. Mi ta ripiti bo, di no haci manera mucha chiquito cu tin miedo di zumbi, pasobra ta bo nervionan ta naturalmente exalta den e dianan aqui pa motibo dje suicidio asina horrible e inespera di bo muhe. Pero quere mi como amigo, cu n' tin nada di tur esai".

„Ningun hende no por saca foi mi cabez loque m'a tende. Figura bo cu mi tabata lamta cu wowo abri i mi tabata tende e zonido ainda. Bo ta quere cu hasta mi por tende imaginacion cu wowonan ancho abri i para riba mi pianan?"

„Nervio no ta pone bo tende solamente, pero ta pone bo mira mes cosnan cu en realidad no ta existi i no a existi nunca. E golpe ai a cai mucho duro pa bo. Bo ta sobresalta. Practicamente bo mester bai tuma poco sosiego. Naturalmente mi no ta bai nenga un amigo ningun fabor. Pero mi ta sara masha cu mi mester usa mi temponan costoso pomada na un cos cu di antemano mi ta considera como un soquetada. Mi ta conseha bo cu si acaso bo quier salba dje zonidonan ai, pone un pushi riba e zolder i tan pronto cu el a cohe e raton ai, anto tur zonido ta stop tambe unbez".

E detective a adverti Borton di no menciona su nomber i di no papia absolutamente riba dje i cu masha prudencia Borton a atene na e indicacionnan dje detective.

Ta claro cu inspector Tomsen no a refuse e invitacion pa un paar di whiskey soda den Herward Boor den West Street i corto despues e dos hombernan aqui a disparce den e restaurant.

E individuo cu a sigui nan sin cu nan dos tabata sa mes a queda para un momento dilanti dje restaurant i a bai back trobe den direccion di King Street.

„Well, esai ta bai trobe den e zolder", Tom Richardson a bisa den su mes i el a queda ta miré su tras sin persiguie awor. I den su mes Richardson a bis'e:

„Bai numa, tur desgraciado, awe nochi lo mi regla bo cuenta".

Ora cu e asesino a perde foi bista, e detective tambe a drenta e salon i a bai directamente den e huki camina e dos hombernan tabata sinta ta dal bitter.

E inspector a queda masha asombra ora cu el a mira e maestro bin sinta cerca nan.

„Hallo, Richardson, ainda bo t'aqui? Ta algo bo tin di spiona den e barrio aqui? En todo caso mi n' ta quere cu ta pa e caso di Nelly Borton?"

„Como no. Ta pa e mes caso ai", e maestro a responde.

El a inclina awor te cerca e inspector i a bisa esaqui na boz baho:

„Sra Nelly Borton tabata asesina".

Inboluntariamente e inspector a bula lamta i a queda ta mira e detective cu wowonan asina grandi di admiracion.

„Pero por Dios. Mi no por a hanja ningun indicacion di esai. Ta com awor abo por ta pretende un tal cos?"

„Mi tin mi motibonan. Scucha. Na prome luga m'a descubri cu Senjora Borton tin un golpe tras di su cabez, na unda e tin hopi cabei i e doktoman no a mira esai.

„Increible! I qui conclusion b'a saca foi esai?"

„Cu e infortunada a hanja un golpe cu un obheto bot tras di su cabez i e sla aqui a hacie perde conocemento.

„Luego e malbado aqui a cologa e pober muher pa haci hendenan quere cu t'e mes a horca su curpa".

Inspector Tomsen a queda algun rato manera muda. Asina sorprendi e tabata. Primeramente el a queda ta mira e detective cu un cara increible; pero e tabata sa tambe, cu e spion afama aqui no sa tin custumber di haci bofon cu semehante cosnan asina".

„Pero e sla tras di su cabez no por a bini di e caida cu por a tuma luga prome?"

„No".

E ora ai e detective a bin conta e inspector dje marcanan di dede na e dekel i e puntanan dje cabuya cu e ser corta. Fuera di esai el a conta e increible inspector cu el a hanja marcanan di pia zolder i e marca aqui no tabata di ningun hende dje cas ai. Tambe el a munstra e inspector cu el a hanja e mes marcanan di pia aqui te riba e dak.

„E asesino a subi ariba na e parrarayo i'a usa despues un trapi di heru cu tabatin pega cu e schoorsteen. E trapi aqui semper sa ser usa pa e homber cu ta limpia schoorsteen".

„Mi ta mira cu bo a sigui e vigilancia aqui metodicamente i cu ya b'a logra resultadonan bunita. Awor e asunto ta numa pa bo hanja e asesino arresta".

„Si acaso bo quier a tuma e molester riba e camina di warda di poliz p'aqui, di a draai numa un rato mira bo tras, anto lo b'a mira e asesino algun paso bo tras".

Borton i Tomsen a escapa tur dos un grito di sorpresa.

„Quico? E tabata camna nos tras?"

„Un paar di paso numa di distancia".

„Hamas mi por a pensa esai. Esai ta terrible toch!"

„Scucha mi awor senjores. Nos lo bandona e luga aqui pa banda di meianochi. Lo mi bai un rato mas prome pasobra mi quier tin siguranza cu e malbado ta riba zolder caba.

„Lo mi mester drenta di foi riba e dak, door dje bentana dje dak. Pasobra si mi bai hunto cu Senjor Borton ariba — i lo e trata trobe na lok Senjor Borton cu raspamento n'e muraja di zolder — pronto lo e hanja sospecho. E trapi ai ta krak masha tanto. I ni cu di mas tanto prudencia lo bo no por evita esai.

„Pues mi ta bai dilanti i despues lo mi bisa boso tin di haci".

Awor e hombernan aqui a sigui ta combersa na tono abao i e detective tabata splica nan su plan. I precies cuarto pa 12 nan a bandona e restaurant.

Un rato prome cu nan a yega King Street Tomsen i Borton a queda para den un anchi smal; e maestro sol a sigui bai King Street, pero el a percura di camna solamente den sombranan di cas i murayanan.

Luna tabata vol i dak dje casnan tabata cas helder ilumina manera di dia. Na tur camina den becindario aqui tabata reina un silencio impresionante. No tabatin ningun hende riba caya. Ni un pushi. Den e ora di anochi aqui enter e barrio tabata den un completa sosiego.

(E ta sigui)

MENSAHE DI LIGA DI LIBERTACION DI ARGELIA

NEW YORK — Moelay Merbah, secretario general di Liga pa libertacion di Argelia, a manda un mensahe antajera pa presidente Eisenhower di Merca y secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, bisando cu gobierno Frances no ta dispuesto na cumpli na manera constructivo cu deseonan, expresa na Nacionnan Uni.

„Por lo tanto ta obligacion di Nacionnan Uni pa tuma medidanan immediata pa realisa tal deseonan y pa pone fin na un situacion, cu dia pa dia ta birando mas peligroso pa paz mundial", asina e mensahe ta bisa.

BULGANIN TA LARGA TENDE DI DJE TROBE

MOSCU. — Prome ministro Bulganin di Rusia a declara durante un recepcion ajera den Kremlin na honor di bishita di un delegacion for di Albania, cu su gobierno ta dispuesto na haci otro esfuerzo pa mehora relacionnan internacional.

Awor cu „intervencion na Egypto" a caba y e „rebeldia na Hungria" a keda aplasta, ta existi ocasion nobo pa mehora relacionnan internacional, Bulganin a bisa.

Bulganin a califica e situacion na Mediano Oriente como „sumamente grave", y el a bisa cu Israel ta worde usa pa „enemigonan di paz contra pueblonan pacifico di Arabe". Rusia lo sigui paga atencion na e situacion den tal region.

DIFICULTADNAN ENORME PA PROTECCION DI INTERESNAN INGLES I FRANCES

BERN — Diplomaticonan di Suiza a experimenta „dificultad enorme" pa proteha interesnan di Inglaterra y Francia na Egypto despues di e crisis alrededor di Canal di Suez, asina un informa di departamento politico di Suiza ta declara. Na otro paisnan Arabe proteccion di interesnan di interesnan di Inglaterra y Francia tabata „relativamente facil".

E informe, cu a worde publica awe, no ta menciona caracter di e dificultadnan.

MAS MORTO SACA FOI E BOTO CU A ZINK NA TOKIO

TOKIO — Polis na Tokio a anuncia, cu nan a saca 42 cadaver mas for di e boto, cu a boltu Dia Biernes pasa na Japon. Te ainda nan a saca en total 73 cadaver, y ainda 36 persona ta perdi, di kende ta worde presumi cu nan a muri.

Na momento di e desgracia tabatin 233 pasahero a bordo di e boto.

Un fabrica di holoshi no ta un lugar di trabau, sino un clinica

ORANJESTAD. — E prome impresion cu bo ta hanja ora bo drenta e fabrianan ultra moderno di „Universal" na Ginebra, ta e gran practica y e limpieza absoluto. Bo por mira tur hende ta camna den nan jasnan blanco y netchi, desde aprendiz te na e hefe. Bo no ta tende ningun sorto di boroto, manera ta inevitable den otro fabrikanan. Durante nos paseo den e fabrica aki nos a trata di observa e curso di un holoshi especial den su procedimiento productivo y aunque nos tabata dwaal de vez en cuando como consecuencia di e produccion di otro holoshinan, sinembargo nos a logra tene nos holoshi na control.

Como nos kier a observa e produccion di un principio, nos a bai den e departamento caminda nan ta traha platina. E platinanan aki ta e plaatchinan, caminda nan ta coloca tur e partinan aki ta e plaatchinan, caminda nan ta coloca tur e partinan cu ta move di un holoshi. Como e cantidad di e piezanan di un holoshi ta hopi pa e espacio mes, nan ta coloca e diferente wielnan riba diferente haltura y a la vez nan ta hanja asina un division den forza mas favorable pasibel. Na banda di e wijzerplaat tin tambe otro diferente wiel y veer, cu ta drei of ta coloca na diferente haltura of diferente buraco. Tur loke nos ta menciona aki riba ta bisa anto cu den un plaatchi asina tin un gran cantidad di torcedura, cu ta keda atrobe cada un na un diferente nivel. Prome e torceduranan aki tabata worde traha apart, pero como esaki ta costa hopi actualmente, nan a construi un machien cu ta traha nan tur den un tempo relativamente cortico. Esaki mester sucede anto asina exacto, 1/1000 milimeter. Si bo kier tene e exactitud aki durante henter e produccion di un holoshi especial, cu lla caliber, ta necesario pa renoba de vez en cuando e caliber, cu ta percura pa cada buraco of torcedura keda na su lugar, loke naturalmente ta un trabau masha exacto y di hopi tempo, pasobra tur e piezanan ta worde traha na man. E buraconan caminda e wielnan ta ser coloca, ta worde bora cu un boor cu ta bora seis buraco a la vez. Despues cu henter e plaatchi ta bora nan ta controlele enteramente. Si e ora nan hanja un desvio, henter e produccion di e machien, caminda e desvio tabata, ta ser suspendi y nan ta dreza e error. Pa evita cu e metal hanja influencia di cualkier cos, nan ta duna e plaatchi un banjo pa e hanja un laag pa protehele. Despues nos a continua nos caminda na e departamento caminda nan ta traha e wiel y e mulinanan. Aki tambe tur cos ta worde haci cu un precision extremo y un control mas grandi posibel riba e calidad di e metal. Ya cu e materialnan cu nan escoge no tabata di e mihor calidad posibel, bo tabatin e oportunidad di declara bo dresador di holoshi entre cuatro anja mas o menos cu bo holoshi a gasta. Cu e plaatchi di platina e risico ta menos grandi, ya cu e wielnan no ta ser coloca directamente den e metal, sino den steenchi of piedra, aunque esaki no kier meen cu e platina no por ta di un metal di mal calidad, pasobra por ehempel e mecanismo di duna cuerda y e macanismo di regularidad ta coloca directamente den e metal. Pero como e wiel y e mulinanan ta traha den otro ta di gran necesidad pa e materialnan aki ta di e mihor calidad. Pesei Universal nunca lo usa un metal cu no por soporta e testnan extenso cu un bon resultado. Ta logicamente cu e wielnan por tin e minimo desvio, sino e trasportacion di peso no ta regular, loke ta necesario pa e holoshi camna bon y na ora. E wielnan di staal ta worde puli diente pa diente. Tambe nan ta acaba e diente di e wielnan correctamente. Di aki nos a drenta den e departamento, caminda nan ta traha e partinan, cu ta percura pa e mayor precision, esta e departamento caminda nan ta traha e partinan di enchapa. E enchapamento aki ta contene e conocir anker y e wiel cu ta traha riba dje, e anker-wiel.

Al contrario cu e otro wielnan, e ankerrad ta henteramente traha di staal. Esaki a worde haci pa reduci e friccion na ultimo instantie.

E ankerraderen di e „Polerouter" a bolbe hanja un otro tratamiento.

E ankerraderen di e „Polerouter" ta worde e slijp na ambos banda, y pa traha e rad aki y tambe pa e anker mester machinnan especial pa motibo di e formanan especial di e piezanan aki.

Varios di e fabricantenan no ta dispone di e sorto di machinnan aki pero nan ta cumpra e wielnan aki na un fabrica especialisa, y Universal ta un di e poco fabricanan cu nan mes ta dispone di e machinnan ei.

Despues nos a bai na e departamento na unda nan ta traha e veernan, pero aki nos no a weta hopi como procede di harden y ontlaten ta un secreto di fabrica, di cual bo na sabi mas cu e minimum.

Despues cu nan a demonstra nos e gran parte di e fabrica, nan a hiba nos na e departamento di assemble.

E contrario cu e otro departamentonan aki tabatin un silencio absoluto. Aki nan especialistanan ta traha e holoshi na un articulo vendible.

Mannan masha fini di e damanan ta conta e spiralennan, e trabao aki mester sosode masha exacto.

Aki nan tambe nan ta bolbe controla e onderdelennan, nan ta pone platina cu algun wiel o cu anker aden riba un projector y nan ta bolbe controla nan atrobe, y si tur cos ta bon nan ta pone e balans den e holoshi y djei nan ta bolbe test e holoshi atrobe. Na tur e standennan aki e grafiek mester ta gelijk, y si e no ta pareuw anto nan ta traha riba e holoshi te ora na nhanja e falta y drechele.

E holoshinan automatico ta hanja e automatic mechanismen, y esun di e Polerouter ta worde construi masha simple.

Despues cu nan pone e wijzerplaat y cashi e holoshi ta asina leeuw pa worde poni den cashi.

Prome cu e holoshinan sali foi fabrica nan ta worde e test na tur sorto di manera. Principal esnan di Polerouter ta masha largu y radical.

Ora nan caba test tur e holoshinan, e ora ei nan ta cla pa bai na e agentenan cu a worde selecta cu masha cuidao.

RIBA SU CABEZ

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di 11 or tabatin un accidente basta serio banda di warda di polis na San Nicolas.

Un trahador di DWO, F.A.W. tabata saca asfalt foi di e truck D—650 ora cu diripiente e capa di e truck a cai riba su cabez, cu a cuminza sangra mes ora. Dr. Dennert a verband e homber su cabez.

Comite di damanan protestant cu stand atrobe na mercado

ORANJESTAD. — Manera a bira costumber ya ta anjanan caba e comite di damanan di kerki Protestant e anja aki tambe riba cumpleanjos di La Reina lo instala un stand na mercado na Lloyd G. Smith Boulevard. Den e stand aki ademas di un bon surtido di bebidanan agradabel, tambe lo tin di bende cosnan doeshi pa come.

NO BAI LAAT

ORANJESTAD. — Sr. J. J. Martiena, dirigente di Vincentius Harmonie di Corsow, cual lo duna Diasabra anochi den Wilhelmina Park un concert, a informa nos ayera cu e concert e anochi ei lo no cuminza 8.30, pero *7 or* y lo e termina pa banda di 8.30.

NEHRU A QUEDA ENCARGA PA FORMACION DI UN GOBIERNO NOBO

NEW DELHI —. Prome ministro Nehru di India a entrega dimision di su gobierno na president Prasad ajera en vista di resultado di eleccionnan general, cu a tuma lugar na India recientemente. Prasad a encarga Nehru mes ora cu formacion di un gobierno nobo. Ta asumi, cu e gobierno nobo lo no diferencia hopi di esun saliente.

ENTREVISTANAN TA CONTINUA AINDA RESPECTO SUEZ CANAL

CAIRO — Dr. Mahmoud Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egypto, a bolbe conferencia ajera cu embahador di Merca, Raymond Hare, tocante e kestion di Canal di Suez. Fawzi tabatin un entrevista tambe cu embahadornan di India y Yugoslavia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Si tin un cos cu Lorenzo ta gusa come ta frekkedel. E ta bira contento ora Pepita traha nan pa come. Un dia Lorenzo ta yega den cushina, y como e tabatin asina un hamber e prome lugar cu e ta bai ta na e stoof pa e lamta e tapadera y mira kiko tin pa come. E la ripara e frekkedelnan y sin spera ora di come e ta coge un frekkedel, ta tirele na halto pa e cai den su boca, exclamando: „e, Frekkedel pa nos come." E la caba cu esun y ta coge otro y ta tira nan cu kenshi pa nan cai net den su boca, pero ya Pepita a riparele hopi ora caba, te cu el a bai busca un di nan cachonan y poco poco e ta bin para tras di Lorenzo, ta hisa e cacho, y.... net ora e frekkedel ta bai halto pa e fango ele, e cacho ta habri su boca y e frekkedel ta somenta den e cacho su stoma. Lorenzo a spanta y ta drei mira kiko a pasa. Pepita ta bira bai cu e cacho, bisando: „Esaki ta pa sinjabo laga e frekkedelnan pa ora di come. " Lorenzo a keda cu gana awor, y e cacho mes a gozele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 18 APRIL 1957 — No. 2809

Contest di foto na Abraham de Veerschool tabatin 160 participacion

Hans van Zijl a gana e prome premio

SAN NICOLAS: — Un hende cu bai tira un bista riba un Diabierne anochi den Abraham de Veerschool na San Nicolas, semper ta hanja un sorpresa agradabel door di e hopi ocupacion y e atmosfera simpatico cu tin ei. E ora ei hende por mira hungadornan di schaak sinta profundamente concentra den e juego over di e bordchi y lo e ripara tambe cu un biaha asina sa sosode cu un di e alumnonan ta pone e maestro schaakmat; tambe nan ta hunga ping pong cu entusiasmo, mientras cu otronan ta ocupa cu volleyball, dam, bridge, houtsnijwerk, etc. Esei ta pasobra e club di school ta na accion, e maestronan y alumnonan y tambe algun di e mayornan ta topa otro ei amicalmente den deporte y juego: util y agradabel.

Diabierne 12 di April un acontecimiento especial a tuma lugar y esei tabata un exposicion di e fotonan di e alumnonan cual tabata competi pa e premionan. Tambe a worde expone algun di e obra maestronan di Aruba Camera Club.

Banda di 8.30 di anochi ora cu tabatin ei presente como 300 persona, entre cual maestronan, alumnonan, mayornan y otro interesadonan tur paden y pafor di e speelplaats reuni, sr. M. Hoekstra a dirigi palabra na nan. E director popular di e school aki a duna homenahe na sr. E. C. J. Bergen kende a organiza e contest di fotonan aki di school y tambe e exhibicion. Den palabranan chistoso ela conta su oyentenan cu e maestronan hopi bez tin dificultad pa sinja e alumnonan skirbi cu potlood y pen. Sr. Bergen ela describi como un homber di hopi talento, kende no solamente ta trata di haci e muchanan salud y fuerte (sr. Bergen ta maestro den gymnastiek), pero tambe e ta sinja nan skirbi cu luz. Esei ta pasobra fotografia ta signica: skirbi cu luz. Ela estimula e hobennan pa nan sigui desaroya e bunita hobby aki pa nan por alcanza e mes nivel di e sublime ehemplonan exhibi door di camera club.

Bao di un frenetico aplauso despues sr. Bergen a subi e podium, kende ta e alma di e contest y exhibicion y ademas e mes ta un crack amateur fotografo. Ela bisa cu e ta masha sorprendi tanto cu e cantidad (160) como cu e cualidad di e participacionnan. Esnan cu a gana premio a hanja un bunita palabra di dje dirigi na nan y e otronan cu tambe a participa ela curasha nan di sigui desaroya e arte di „skirbi cu luz".

Despues cu sr. Bergen a expresa su gatitud na Aruba Trading Co., e firmanan Kan y Kusters, cual a pone premionan disponibel, e ganadornan a worde yama pa bin tuma nan premio. Na cabez tabatá e rumannan Van Zijl. Hans a sali ganador di e prome premio y Jan di dos. Number tres tabata Wilfred Weijers y e siguiente jovennan a cerra e lista di ganadornan: Rufino Lampe, Albert Warren, Ray Nahar, Marieke Veenendaal, Gilbert D'Mattos, Charley Barnes, Donald Nicholson, Richard Dereme, Chester Thompson, Peter Commission, Ivan Ramphall, Eddi Loor, Donald Todman.

E anochi alegre aki a worde cerra cu presentacion di un pelicula na cual Lago a duna su cooperacion. Tur cos hunto tabata un anochi en todo sentido exitoso y un palabra di pabien ta mereci pa e energico senjor Hoekstra y su inventivo personal.

GANADOR DI LOTERIA DI ESTRELLA

Diamars anochi sr. Julio Curiel di San Fuego No. 2 a bai tuma na clubhuis di Estrella na Santa Cruz su prome premio di e loteria: un Ford A-6387 completamente nobo. Mientras cu sr Curiel ta sinta un rato tras di e stuur pa e mira con cos ta den su Ford '57, frere Fredericus, e gran ayuda y consehero di Estrella, ta para mira cu cara hari. Un particularidad gracioso ta cu for di e prome dia cu e lotnan di Estrella a worde bendi, e prome premio ya tambe a worde bendi. E premio aki tabata den un di e boekinan cu e prome dia a worde bendi na gate di Lago. Pero naturalmente na cos asina ta despues bo por hanja sabi!!!!

ALGO MAS TOCANTE PEDRO INFANTE

Nan a hanja e cadaver di e infortunado Infante horriblemente desfigura y carboniza, cu nan no por a reconocele, sino ta pa un armband di indentificacion cu semper e tabata usa. Segun e hendonan e tres homberunan a trata en vano di bula pa e bentananan di e avion. Pedro Infante tabata casa pa di prome biaha cu Maria Luisa Leon, di kende el a divorcia y bolbe casa cu Irma Dorante. Ora su prome esposa a tende e triste noticia di su morto, el a comenta: cu Pedro Infante semper a bisa cu lo ta hermoso muri manera un pam.

Na Merida e segunda esposa, Irma, ta sintiele responsabel di su morto, pasobra e la bisa, cu Pedro Infante tabata regresa pa e capital, pasobra e la dunele un llamada telefonica fatal, cumunicando ele cu e corte di Husticia a declara su divorcio cu Maria Luisa Leon invalido.

Pesei ora e 2da esposa a ricibi e tragica noticia e la sali pa Merida gritando histericamente y llorando, cu tabata su culpa tur loke a pasa: Cu e prome esposa Pedro Infante tabata tin dos jioe, un di nan adopta y cu e segunda un jioe, mientras Irma Dorante ta spera otro. Awor nan tin masha trobbel cu e herencia cu Pedro Infante a laga y segun e tribunal, tur cos ta pertenece na e unico esposa legitima, Maria Luisa Leon y tambe na e jioe cu e tin cu su segunda esposa. Pero como Infante tin otro dos jioe tambe, su mama, ta declara cu e herencia mester ta reparti entre tur e jioenan di Pedro. Un duelo general ta reina na Mexico pa morto di Infante. Miles di hende a acompanja e restonan di e gran actor Mexicano. Un comision di diezdos artista di ANDA, su ruman homber Jose Infante, su prome esposa Maria Luisa Leon, y hopi otro actor nan a bin ricibiele na vliegveld. Inmediatamente despues un fila di motociclista, sigui pa miles auto, a acompanja e restonan di e actor pa caminda nan a bai tene velorio. En cierto modo Infante tabata sucesor di Jorge Negrete, e artista mas famoso di e mesun genero, pero ningun otro cantante mexicano tin e suficiente popularidad pa reemplaza Infante. Nan ta bisa cu Pedro tabata na henter mundo e prototipo di charro. Sin embargo Mexico ta conta actualmente cu excelente cantantenan di „corridos", manera Miguel Aceves Mejia, Toni Aguilar, Raul Martines y otro mas y ta posibel cu e productornan lo hanja den esaki nan un futuro reemplasante di Infante.

Diabiernes merdia Voz di Aruba ta transmiti Matthaeus Pasion na ingles

ORANJESTAD. - Mescos cu e anja nan anterior Voz di Aruba lo transmiti diabiernes Santo na tres or di merdia Passion di Matthaeus di Bach.

Le ta e version orogonal di alemania cu lo worde transmiti. En coneccion riba e musica di Pascu Grandi, tambe lo sigi un otro transmision cu Zondagschool di Methodistenkerk ta encarga cu ne.

RECTIFICACION

Contrario cu e anuncionan anterior dia 25 di April lo tin den Club Watapana un **BINGO DRIVE** organisa pa Cerveza Heinekens y no un Bridgedrive

Mescos cu anjanan pasa „Arubaanse Courant" lo no sali dianan di Pascu Grandi, Diasabra tampoco. Nos courant lo bolbe atrobe Diamars dia 23

Dr J. D. Schendstok diasabra awor 25 anja dokter

SAN NICOLAAS. - Hopi amigo y conocirnan lo ta presente diasabra awor na 8 or di anochi den Esso Club na ocasion cu e dia ei senjor J. D. Schendstok ta cumpli 25 anja cu e ta medico.

Dokter Schendstok y su colega dokter Van Ogtrop un di e dokter nan cu tin hopi tempu caba ta traha pa Lago a hanja su diploma na anja 1932 dia 20 di April na Gemeente Universiteit na Amsterdam, na unda cuater anja prome e la pasa su doctoraal cum laude.

Senjor Schendstok a sigi studia na e universidad aki y na anja 1936 na luna di November e la worde inscribi como internist den Specialisten Register di Hulanda.

Despues di a traha 2 anja como internist na Amsterdam na anja 1938 na luna di Januari e la cuminza traha na Lago na unda diez nuebe anja despues e ta traha ainda. Principalmente den e delaster anja nan Dokter Schendstok ta interesa den diagnostiek y malo di corazon y tambe pa esnan cu nace cu e enfermedad aki, y e la hasi hopi riba e tereno aki.

Prome piedra pa clubhuis nobo A.S.V. „Dakota"

cu Grandi na 9or y mei lo nan pone procu Grandi nu nuebe or y mei lo nan prome piedra pa e clubhuis nobo di sportvereniging „Dakota"

Esaki lo sosode riba e tereno nobo cu ta na Fergusonstraat enfrente warenhuis di Mario S. Arends.

Varios biaha caba nos a jega di publica e dificultad nan cu e club tabatin e delaster tempu nan.

Pro ponemento di e prome piedra aki ta prueba cu e personanan di Dakota ta persevera, den nan doel y no ta perde coerashi asina lihe.

BASEBALL!!!! INTERNACIONAL BASEBALL!!!!

„AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA"

tin e placer di anuncia cuater (4) emocionante partido di

BASEBALL AMATEUR

entre

Campeon Nacional di Venezuela (Selección Estado Anzoategui) y **A R U B A** (Selección di A.B.B.A.)

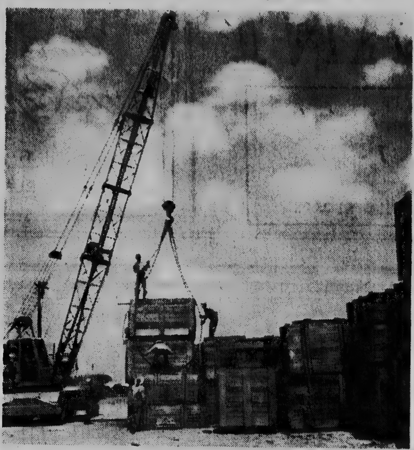
RIBA DIA:

18 di April 1957 pa 8.00 p.m. na LAGO SPORT PARK, San Nicolas
20 di April 1957 pa 8.00 p.m. na LAGO SPORT PARK, San Nicolas
21 di April 1957 pa 2.30 p.m. na WILHELMINA STADIUM, Oranjestad
22 di April 1957 pa 2.30 p.m. na WILHELMINA STADIUM, Oranjestad

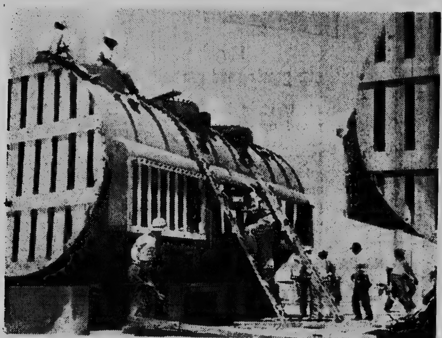
ENTRADA na San Nicolas y Oranjestad: FL. 2.00 HENDE GRANDI
FL. 1.00 MUCHA

„APOYA DEPPORTE, TA CREA HUBENTUD SANO Y FUERTE"!!

Eerste verdampers geplaatst



Hoog opgestapeld staan de tientallen tonnenzware kisten vol materialen voor de nieuwe fabriek. Dagelijks echter ziet men de stapel slinken, mede dank zij de zeer moderne transportmaterialen waarmee gewerkt kan worden.



Op Balashi zijn thans de eerste vier verdampers (van de 35) geplaatst. Terwijl men echter op dit stukje reeds bezig is met het plaatsen der eerste ketels, is men elders op het terrein nog in het eerste stadium, n.l. het opblazen van de bovenste rotslaag op die plaatsen, waar andere delen van de fabriek zullen worden gebouwd.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stee[illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St[illegible]
Telefoon: 1116-Directie en Advertent[illegible]
3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Donderdag 18 april
DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws Huis Colonnes a la Une Umberto „D"
RIALTO 20.00: Seven From Now
PRINCIPAL 20.00: Trouble in Store
AURORA 19.30: Torpedos Humanos
SAVANETA 19.30: La Calle

Zaterdag 20 april
DE VEER THEATER 20.30: Rock Around the Clock
RIALTO 20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 20.00: The Girl Rush
AURORA 19.30: Duel at Silver Creek
SAVANETA 19.30: Ni Sangre ni Are[illegible]

Zondag 21 april
DE VEER THEATER 18.00: Tanganyik[illegible]
20.30: Rock Around the Clock
RIALTO 17.45: The titled Tenderfoot
20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 18.00: Tom and Jerry F[illegible]
20.00: Son of Sinbad
AURORA 18.00: Tarzans Hidden Jung[illegible]
19.30: Caballero a la Medida
SAVANETA 18.30: Timber Country T[illegible]
19.30: Ransom

Maandag 22 april
DE VEER THEATER 18.00: Where is C[illegible]
20.30: Rock Around the Clock
RIALTO 20.00: Appointment in Hon[illegible]
PRINCIPAL 18.00: Quantril & his ra[illegible] Belle Star
AURORA 19.30: La Desconocida
SAVANETA 19.30: The Lone Ranger

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mi[illegible]
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mi[illegible]
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte O[illegible]gemis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mi[illegible]
5 uur
6.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor [illegible]deren
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

GEMEENTE
GEMENTE
Goede vrijdag, om 7.00 p.m. Viering van het Heilige Avond[illegible] Ds. L. Schalekamp
21 april zondag Oranjestad, am 9.00 a.m. Paasdie[illegible] (koor) deze dienst wordt door V[illegible] Aruba uitgezonden.
21 april Piedra Plat 9.00 Paasdienst Ds. J. A. Visser
Zondag, 21 april 11.30 a.m. Paasdienst Ds. J. A. Visser.
Goede Vrijdag, 19 april 5.30 p.m. Viering van het Avondmaal.

St. Eustatius Cricket teams uit Curacao en Aruba ontmoeten elkaar op Aruba

Monte Maduro zal prijzen uitreiken

SINT NICOLAAS: — Vrijdagmorgen a.s. zal op Aruba het Curacaose St. Eustatius Cricket team arriveren, teneinde de komende Paasdagen een serie wedstrijden tegen de gelijknamige Arubaanse club te spelen. Dat zal dan de elfde ontmoeting zijn tussen deze twee ploegen.

De namen van de Curacaose spelers zijn: C. Lopez (captain), W. Mathews, R. Roosburg, W. Seeles, A. August, A. Froston, E. Froston, C. Norris, J. Gordon, H. Patrick, L. Rhoda, D. Busby, G. Priest, R. Best, W. Brown, R. Rivers, Th. Newton. De z.g. „colt match" zal Zaterdagmorgen om tien uur beginnen en tot half zes 's middags duren met onderbrekingen voor lunch en thee. De eerste bal in deze wedstrijd zal worden geworpen door de heer Th. W. Hillman, een oud-cricketer en coach, en een enthousiast lid van de Arubaanse club. De „test match" zal dan Zondag en Maandag gespeeld worden, beide dagen van tien tot vijf uur en hierin zal het de heer W. Murray, general manager van de Lago zijn, die de eerste bal werpt.

De spelers uit Curacao zullen worden ondergebracht in de logeerverblijven van de heer Van Gijn op de Lago Heights en de Lago heeft reeds toegezegd voor het transport van het Lago Sport Park en het vliegveld te zorgen. Wat de prijzen betreft, die door kooplieden uit Sint Nicolaas en Oranjestad spontaan werden gegeven, deze zullen worden uitgereikt door de heer Monte Maduro, bestuurslid van de Arubaanse Vereniging van Handelaren. De hoofdtrofee is een zilveren beker, die door de firma Neme beschikbaar werd gesteld. Hierbij tekenen wij aan dat dit de derde cup is, die deze firma voor deze klassieke ontmoeting uitlooft.

Maandagmorgen P.O.V.A. kinder pic-nic

ORANJESTAD. - Maandagmorgen zal er in het POVA Centrum aan het strand een grote pic-nic voor kinderen gehouden worden. Deze pic-nic zal tot ongeveer half drie duren en geen enkel kindje zal zich behoeven te vervelen, want er zal genoeg te doen zijn: koekhappen, eieren-zoeken en wat dies meer zij. Een echte vacantiedag dus voor de POVA-moeders en kinderen.

Voor eerste zes deelnemende Curacaose racewagens overtocht gratis

ORANJESTAD. - Van bestuurszijde van de club der Sportautomobilisten op Aruba vernamen wij, dat de eerste zes Curacaose deelnemers aan de autoraces op Koninginnedag de overtocht van hun wagens naar Aruba gratis krijgen. De kosten hiervan zullen geheel door/ de organiserende club gedragen worden.

Voorzitter N.W.I.W.A. club overleden

ORANJESTAD. - Dinsdag j.l. is de heer Leonard Ellis, de voorzitter van de NWIWA Club na een vrij langdurig ziekbed op 44-jarige leeftijd overleden. Wijlen heer Ellis, die zich onder zijn clubgenoten een grote populariteit had verworven, was werkzaam bij de Lago en laat een vrouw en drie kinderen n.a. Naar hen in de eerste plaats gaat onze innige deelneming uit.

AMERIKA BOUWT WATER-ZUIVERINGS DISTILLATIES

Washington, 17 april.: — Deze zomer wordt zowel aan Amerika's Westkust als aan de Oostkust begonnen met de bouw van drie experimentele waterzuiveringinstallaties. Deskundigen van het ministerie van binnenlandse zaken verwachten dat de kosten voor de omzetting van zeewater in zoet water ongeveer een halve dollar per 1000 gallon (3.785 liter) zal kosten, hetgeen aanzienlijk lager is dan de kosten van de methoden, die thans in gebruik zijn. De proefinstallaties werken alle volgens het distillatiesysteem.

TROTSKI'S WEDUWE TOEGELATEN IN AMERIKA

New York, 17 april.: — De weduwe van Leon Trotsky, de leider van de Bolsjewistische revolutie van 1917, is in de Verenigde Staten toegelaten om de regering in de gelegenheid te stellen haar ruime kennis van de eerste dagen der Sovjet-Unie en van het internationale communisme te benutten, zo meldt de „New York Times" vandaag.

De thans 75-jarige mevrouw Natalia Trotsky heeft de afgelopen 20 jaar in Mexico doorgebracht, waar haar man, door Stalin verbannen, in 1940 werd vermoord.

Evenals voorgaande jaren zal de „Arubaanse Courant" gedurende de Paasdagen, ook Zaterdag, niet verschijnen. Onze krant komt dus weer uit op Dinsdag de 23ste April.

INTERNATIONAAL JEUGD-VOETBALTOURNOOI

Madrid.: — Te Madrid is het internationaal jeugdtornooi voetbal voortgezet. In groep A won Turkije met 2—1 van Oostduitsland (rust 1—1), in groep B zegevierde Spanje.

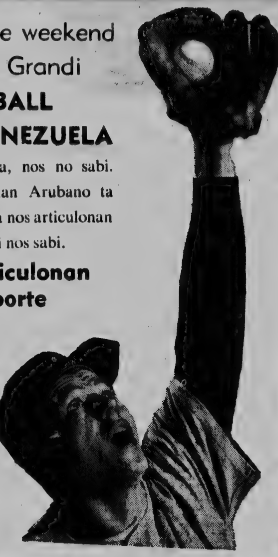
Met 8—1 over Hongarije (rust 4—1). In Barcelona trad het Nederlands jeugdelftal aan in groep C tegen Griekenland.

De Nederlanders wonnen met 5—2, bij rust hadden zij een 2—1 achterstand. In dezelfde groep verloor Engeland met 3—0 van Oostenrijk welke stand bij rust was bereikt. In groep B eindigde Polen-West Duitsland onbeslist 2—2 (rust 2—1). Voor groep D werd in San Sebastiaan de wedstrijd Roemenie-Belgie gespeeld welke met 2—0 door Roemenie werd gewonnen (rust 1—0). In dezelfde groep zegevierde Tsjecho-Slowakije met 3—2 over Frankrijk (rust 2—1).

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Hoe zou ik moeten weten dat het tante Ethel's verjaarstaart was?
Com lo mi mester hanja sa cu ecai tabata bolo di aniversario di tantan Ethel?



PAGINA TRES

Antillana y Caribe „B" a gana Rio Club y Mariniers respectivamente

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E quinteto femenino di Antillana a obtene diaMars anochi ariba cancha di R.C.A. contra di Rio Club su tercer y ultimo triunfo di e campeonato 1957. Esaki tabata e ultimo wega di Antillana pa e campeonato corriente.

Den e promer quarter Antillana a anota cuatro punto pa tuma ventaha di 4-0 na final di mencionado quarter.

Rio Club ta anota su promer dos puntonan den e segundo quarter, pero Antillana no a keda atras y a anota tres pa mantene su ventaha na half 7-2. Den e tercer sinembargo e partido ta cambia di aspecto ora cu Antillana ta bai den blanco y Rio Club a anota ocho punto pa asina tuma ventaha na final di e tercer quarter di score 10-7. Pero e ultimo quarter ta turno di Rio Club pa bai den blanco atrobe y Antillana ta probecha e descontrol den e fila di Rio Club pa anota cuatro punto y asina gana e partido cu e minimo diferencia di 11-10. Rio Club falta ainda un partido pa termina e campeonato contra di Victoria. Mihor anotadora di Antillana tabata Milda Croes cu cinco punto y di Rio Club M. Quandt cu cuatro punto.

RIO CLUB	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
M. Paula	rg	1	0	1	1	2
P. Winterdaal	lg	1	0	2	0	2
M. Quandt	c	2	0	1	0	4
F. Tromp	lf	0	0	0	0	0
J. Cham	rf	1	0	0	0	2
C. Monte		0	0	0	0	0
		5	0	4	1	10

ANTILLANA	*Pos*	*Fg*	*Tt*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
A. L. Henriquez	lg	2	0	0	0	4
A. Wever	rf	0	1	0	0	1
A. M. Lacle	c	0	0	0	0	0
A. Croes	rg	0	1	1	0	1
M. Croes	lf	2	1	3	0	5
N. Mc Echron		0	0	0	0	0
J. Young		0	0	1	0	0
G. Mansur		0	0	0	0	0
		4	3	5	0	11

Time outs: Rio Club 1, Antillana 3.

Caribe „B" 46 Mariniers 24

E segundo encuentro tabata entre e quintetonan masculino clase B di Caribe y Mariniers. E partido aki a resulta den un facil victoria pa e indionan di Caribe cu score di 46-24.

Despues di a acumula 20 punto den e promer quarter Caribe den e siguiente quarternan a anota cada biaha menos. E promer quarter a termina cu score 20-7 na favor di Caribe. Den e segundo quarter Mariniers ta anota cuatro punto y Caribe diezcuatro pa aumenta e ventaha indio na half 34-11.

E tercer quarter ta termina cu score 40-13 na favor di Caribe, pero den e ultimo quarter e quinteto di Savaneta Kamp ta outscore nan contrarionan pa cuatro punto. E score final a bira 46-24 na favor di Caribe. Esaki tabata e ter-

(E ta sigui na pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Eleuterio Dañe ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo su esposa Teresita, su mama Felicia, su tata Bruno, rumannan Sicilia, Ana, May, Martin, Epifanio, Rudolfo, Luisa, Segundo, swanan Reini, Alberto, Rita, Carmen, Graciela, subrinanan Martha, especialmente su amigonan di Mariachi di Santa Cruz, su amiga J. Werleman, wela Romana, jiunan Carlota, Judit, familia Curiel y Jansen ta laga felicitere.

— -:- —

Ta celebra 17 anja di existencia awe, Mario Werleman. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, welanan, omo y tantanan, amigo y amiganan, especialmente Nicolaas Dirksz.

— -:- —

Su tata Modesto, su mama Elisa, rumannan Fito, Dita, Elvira, Myrna, Chomi, especialmente su amigo Jimmy, Juancito y Beni ta desea e hobencito Edwin Ismael cu ta cumpli cinco anja awe, hopi felicidad.

Senjora Juana Vrolijk ta cumpli awe e respetable edad di 86 anja y ta ser cordialmente felicita pa Juan, Isralita, Angel Facundo, familia, conocirnan, Apolonio Werleman y esposa, Catrien Werleman y tur su jiunan.

— -:- —

E linda y encantadora senjorita Frieda Wernet ta di fiesta awe, celebrando un anja mas di existencia. Su prima Evelina Hoevertsz y Chomi Dirksz ta deseele hopi anja mas di bida y felicidad.

— -:- —

Tambe nos felicitacion sincera pa Napoleon E. Werleman, 27 anja y Lodewijk Victor Dijkhoff, 14 anja.

— -:- —

Como manjan ta cumpleanjos di senjorita Cresencia Willems, su amiganan di San Pedro Hospital y Isenia Geerman, nos kier manda un felicitacion especial pa Cresencia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2316 - Redaccion y Suscripciones.

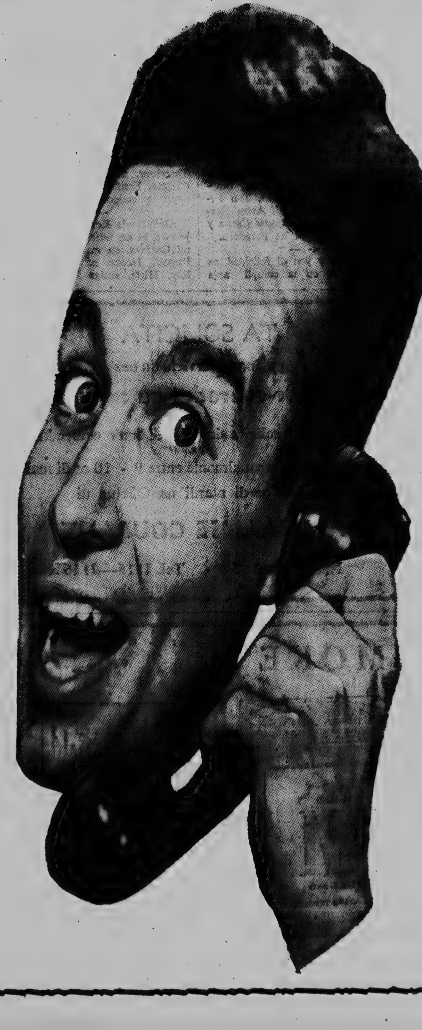
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe e simpatica senjora Iselia Maria Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Martina, su tata Maximo, rumannan Mario, Lucila, Adol[illegible] Cerilio, Rosa, Catalieno, Irma, primanan Cicilia Henriquez, Cicilia Ras, Irene Robles de Medina, Yvonne Robles

de Medina, welo y wela, amiganan Maxima, Teresita Koolman, Agapita y Catarina van der Linden, Eugenia Henriquez, Colastica Henriquez, Nicomed[illegible] Rolok y especialmente su enamorad[illegible] Oscar Wernet.

— -:- —

Dos anja a cumpli awe e simpatica chikitina Johanna Pancracia Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Doloritha, su tata Armando, rumannan Maria, Eddy, Cheppi, Lita, wela Cecilia bisawela Johanna, su pepe Zenovia, su omo Ro.



TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO. 39

Vivian a stoot Charlotte te den meimei dje cuarto i a dal e porta cerra duro su tras. Un momento e muhe a queda ta mira horroriza na e porta — cu e tata por tabata asina cruel pa cu su yiu i su muhe, esai e no por a comprende! I e muhe tabata indeciso. En n' por a haci absolutamente nada, pasobra si e sali corre bai toch camina e yiu ta, indudablemente e homber lo haci un scandal aya i batie e ora ai den presencia di tur e criarnan i e escena aqui lo haci Eleonora ainda mas malu.

Charlotte a bai cai sinta riba su cama i tabata spera cu Vivian por a bolbe trobe pronto pa e tende qui tal di su yiu.

Pero Vivian no a bini pronto. Charlotte tabata tende portanan ta abri i ta cerra, e tabata ta tende com e yiu tabata jora i su curazon tabata krimp di dolor. A dura basta rato prome cu dokter a yega. Esaqui el a tende pa su pasonan. I hopi rato despues Charlotte a recohe animo i a bai den e hadrij na unda el a tende stemnan.

El a mira Vivian i e dokter ta drenta e cuarto di muchanan.

Vivian tabata mira e dokter spanta.

„Por Dios, bai trobe den bo cuarto, Charlotte", e homber a grita. „Dokter ta di acuerdo cu mi cu e yiu tin mester di un sosiego completo. Nanna ta percura bon p'e i mehor mes cu un mama malcria".

Charlotte a bira bleek manera morto, mientras el a pone su man riba braza dje dokter.

„Mi mester bai cerca dje, dokter. E mucha a larga jama mi".

Vivian a quita su man foi braza dje dokter i a tene esaqui duro.

„No. Awor bo n' ta bai mir'e. Dokter a dun'e algo p'e drumi".

„Pero mi quier sa qui tal di dje i ta qui falt'e. Ta quico e ta sinti", Charlotte a bisa desespera.

E dokter a tosa confus. E muhe aqui tabata parce consterna. Pero foi ora cu e dokter a yega mes lord Chase a bis'e cu e muhe aqui tabata histerica i mester a trat'e cu severidad pa e no malcria e muchanan.

E no tabata conoce e famia aqui mucho bon, pasobra ta solamente ora cu nan bini ciudad nan tabata larga jama e dokter aqui i masha rara vez tambe. I el a bisa:

„Mi n' sa mucho sigur ainda, pero mi ta quere cu ta sarampi e mucha ai tin".

„Sarampi, dokter, pero esai ta grave", Charlotte a grita.

„E por bira grave. Pero cu e hanja bon percuracion e por lamta pronto trobe quizas".

„Dokter Featherstone lo manda dos verpleegsters pa nos. Un pa den dia i un pa nochi", Vivian a interrumpie. „Eleonora mester ser isola foi e otro muchanan. Solamente e dos verpleegster por bai cerca dje. Lo mi queda aqui un dia of dos te ora cu tur cos ta regla. Pero abo cu Beatrice i Victoria lo mester bai Clunes majan mainta tempran".

„Esai ta un plan sublime", e dokter a bisa.

Pero despues cu e dokter a bai Charlotte a para ta mira su casa cu awa na su wowo.

„Pero ta su mama e tin mester awor cu e ta malu mas cu tur verpleegster di mundo", el a suplica. „Por favor, Vivian, bai abo cu e muchanan Clunes i larga mi queda aqui".

Nan tabata awor trobe den dormitorio. Vivian a hap i a queda ta fiha Charlotte cu un mirada sarcastica.

„Sigur lo bo quier a queda aqui pa bo por a bolbe mira bo politico amable. N t'asina i. . . ."

„Vivian ta com bo por pensa un cos asina", e muhe a grita indigna. „Mi quier cuida mi mes yiu; na su edad sarampi por ta masha peligroso".

„Ta hustamente p'esai mes mi ta larga verpleegsters experto cuid'e. Bo ta haci loque cu manda bo dama, i majan mainta despues di desayuna bo ta retira cu e dos muchanan".

„I si Eleonora puntra pa su mama awor. . . ." Charlotte a purba na interrumpi.

„Ora cu dokter hanja cu esai ta necesario, anto lo nos larga yama bo. Entretanto bo ta corre peligro cu bo mes por pega cu e enfermedad ai".

El a queda ta mira e homber cu un bista di desesperacion i odio.

„Esai bo ta haci expres pa bo tormenta mi — hasta bo mes yiu bo ta sacrifica basta cu bo por haci mi sufri," e muhe a grita.

E homber a camna yega cerca Charlotte i a rank'e na su cabeinan abundante.

„Awor si ta basta. Mi pacenshi a caba. Mi no ta dispuesto mas di ser contradeci pa bo. Haci lihe bai na bo cama. Mi mes ta bini bo tras".

„Hamas lo mi suplica bo nada mas, contal cu bo larga mi bai awor cerca mi yiu", e muhe a bisa jorando amargamente.

Pero e tabata venci. Esai e tabata sa. Hamas Vivian lo permitie bai cerca su yiu. Manera un cruel sadista asina e homber loco aqui tabata cohe e muhe awor i tabata ranke trece den su brazanan. Completamente desampara, desconsola i debilita, e muhe aqui a entrege den e brazanan repugnante dje satanas en persona.

Su manece mes ya Eleonora tabata bao di cuido di e verpleegsternan nobo. Nan a prohibi Charlotte di drenta e cuarto di mucha i unbez despues di desayuno e cu su dos yiunan a bai Clunes.

Completamente verdriet Charlotte tabata sinta den e shers cu tabata hiba nan stacion.

E tabata separa di su yiu. Separa foi Dominic Unwin. Separa di tur cos i di tur hende cu e tabatin algun relacion cu nan.

E jaja di yiu tabata mira su maestra sin compasion. Beatrice i Victoria no tabata tuma ni cuenta mes cu nan mama tabata hunto cu nan. Hasta nan ruman malu mes nan a lubida caba. Nan tur dos tabatin caracter di nan tata, Charlotte tabata pensa. I tabata bringa pleita pa un bagatel.

Nan no tabata desea carinjo di nan mama, pero solamente regalo i cos.

E shers a pasa edificio di Parlamento. Aya e ta traha awor mainta. Oh, marra cu e por tabata sa quico e tabata sufri awor aqui. Lo e no a bin yud'e?

„Oh Dios. . . ." e muhe tabata jora den su mes, „mi Dios ta com lo mi por haci? **Com mi por soporta i persevera esaqui?"**

x x x

Charlotte no a mira su yiu prome cu Pascu mas. Cinco seman largo el a queda desterra na Clunes Cinco seman largo el a queda biba denter di speranza i spanto, pasobra e yiu tabata gravemente malu. E calculo dje dokter tabata exacto. E yiu tabatin sarampi berdad, a companja cu caintura altu. I e mucha a debilita masha tanto. Continuamente e mucha aqui tabata jama su mama, tanto den su ijlumento, como ora cu dolornan tremendo di cabez tabata ataque.

Pero e dokter a duna orden stricto pa ningun hende no tribi larga jama e mama. I Vivian mes a constata cu e mucha aqui tabatin caracter di su mama i tabata stime asina tanto. Mientras e dos otronan a sali cu su caracter i esaquinan e mama no tabata maha mucho cu nan.

Den e muchanan aqui ainda e tabatin un instrumento cu cual e por a tormenta Charlotte i munstre su poder.

Den e anochi terrible di su regreso a socede loque cu su boluntad hamas Charlotte tabata desea. El a perde practicamente tur gracia den bida mes i e no tabatin ni forza mes mas pa e por a opone contra e abusonan bao di forma di bofon i tentamento di Vivian.

Ora cu porfin pa mundo afor Vivian no por a suspende mas e momento dje hiba Eleonora Clunes, sinembargo toch esaqui no a termina tormentonan di Charlotte.

„Eleonora tabata masha debil i mester a queda masha calmo ainda i dokter a ordena sosiego completo", asina el a bisa ora cu el a hiba e yiu cas un dia prome cu Pascu.

„Reglanan di cuarto di muchanan no por ser traspasa. Nanna sol ta encarga cu vigilancia dje luga aqui".

Charlotte, quende cu anhelo tabata spera na e momento aqui riba cual e por a cerra su yiu den su brazanan maternal a grita ora cu el a mira e yiu den braza di su tata:

„Bonbini na cas, mi amor. Bonbini, yiu di mi curazon".

„Mama, mi querida mama", e mucha a grita mientras e quier a baha foi braza di su tata.

Pero esaqui e no a logra, pasobra Vivian a grita Nanna, quende not n'e momento ai tabata corre baha trapi.

„Hiba Eleonora na su cuarto. I dokter a bisa cu e tin mester di masha sosiego i e prome lunanan aqui e no mester hanja mucho les. I principalmente e mucha aqui no mester excita su mes absolutamente", el a bisa significantemente.

Vivian a pone e mucha abao i inmediatamente Nana a cohe na man.

„Bam mucha", el a bisa.

Pero Eleonora a ranca foi dje i a corre bai den braza di su mama.

(E ta sigui).

PIANORECITAL DI ALBERT FERBER

ORANJESTAD: — Manera a worde avisa den corant, e pianista di Swissa Albert Ferber lo duna un recital dia 25 di April den kerki. Esaki ta di segundo concerte di e serie di 7 cu Kunstkring ta ofrece y ta di prome biaha cu nan ta usa e kerki bieuw den Wilhelminastraat. E sociedad Pro Musica a ocupa e edificio diadomingo pasa y e ta masha conveniente pa duna presentacion musical.

E accoustiek ta masha bon y tur caminda e geluidsterkte ta pareuw.

Sin duda tur e 160 lugar nan lo worde ocupa dia di e concerto di Albert Ferber Diasabra ora nan cuminza cu bendemento di kaarchi pasobra ainda tin 100 lugar cu no ta ocupa. Pura pa bo hanja un bon lugar.

Albert Ferber cu actualmente ta haci presentacion na Caracas y Bogota ta masha conoci na Europa y na hopi lugar ela duna presentacion cu orkestanan famoso y dirigente.

Na anja 1955 ela duna presentacion na Hulanda y e critiek cu ela hanja no tabata malo. Tur su disco ta masha gaba, e ta un specialista den bunita sonida y den uitbeelding poetico. E programa cu Albert Ferber lo presenta na Aruba ta lo siguiente:

Sonate in C, KV 330 — W. A. Mozart.

Impromptu's op 142 nol. y op 90 no. 2 — J. Brahms.

Intermezzo, Capricio y Rhapsodia — J. Brahms.

P A U Z E

Variations Symphonique op 13 — R. Schumann.

Children's Corner — C. Debussy.

L'Isle Joyeuse — C. Debussy.

E sonate den C. KV 330 ta uno di e seis pianosonates importante di Mozart, y esun di prome cu a worde publica.

Un pieza den tres parte ,allegre, moderato, andante cantabile y allegretto) cu un masha bunita — mineurepisode den andante cantabile.

E piezanan di Barhms den e programa aki ta pieza nan masha tendencia.

Principalmente e Intermezzo (pa Brahms, jama „wiegenlied van mijn smart") ta laga nos tende con moli e corazon ta cu varios biaha ta busca refugio tras di un maskara nors.

Den Capricio nos ta tende un otro Brahms, ei den tambe nos ta tende e hende sentimental.

Rhapsodia riba no. 119 ta un fantasia tocante cantica nan di pueblo.

E variation Symphonique di Robert Schumann, eigenlijk ta worde jama ,,Etudes en forme de Variations y ta consisti di 9 variation riba un thema di Von Fricken.

E finale tin como hoofdthema e melodia di e romance Marschner's „Templer und Judin (na Ivanhoe van Scott) cu ta glorifica e caballeresco ingles.

E composicion briljante aki ta un di e piezanan di Schumann cu ta worde toca masha hopi biaha.

Na anja 1908 Cl. Debussy a scirbi pa su jiu muher: „A ma chere petite Chouchou, avec les tendres excuses de son Pere pour ce qui va suivre.

E pieza ta consisti di 6 parte:

1. „Doctor Gradus ad Parnassum" ta duna un wenk paedagogisch, cu e hoben pianista lo jega pa un etude di Clementi huntu cu e otro Muzen nan.

2. „Jimbo's Lullaby" ta un cancion pa e olifante bai sonjo.

3. Serenade for the Doll masha suave na guitarra.

4. The Snow is dancing ta duna un pendant intimo di Jardins spus la pluie.

5. The Little Shephered ta conta di un paisaje bunita.

6. Golliwogg's Cakewalk, ta laga un popchi baila e baile „koekdans" americano.

Na anja 1904 Debussy a compone „L'Isle Joyeux" un di su pieza nan mas bunita na piano. Musico masha alegre.

Bendemento di kaarchi pa e piano recital aki ta cuminza diasabra awor na Aruba Boekhandel Oranjestad, na Esso Club y Bookstore.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di redaccion)

Desprecio di familia pa motibo di politica

Pa medio di es lineanan aki mi kier trece losiguiente na conocemento di tur hende ariba Aruba, pa tur hende haya sabi com cierto di mi familianan cu ta den partido di UNA ta trata nan primanan y rumannan. Generalmente aki na Aruba, ora cu un pareha ta drenta den estado matrimonial. ta un costumber masha bonita y noble cu familianan di mas cerca ta wordu invita, esta, rumannan y primo y primanan.

Pero ami tin un sobrina, C.W., cu ta bay casa pronto, dia 25 di April. cu A.G. di Angochi, y nan no tawatin es decencia, siquiera pa cara di mundo, pa invita su mes tanta, esta ami.

No ta pa gana di cos mi ta skirbi es articulo aki. No ta pa interes pa bay fiesta tampoco, pero si, loque ta duel mi y tur otro familianan cu no a wordu invita, ta cu pa es motibo cu nos ta PPA nos no a wordu invita. Mira com leeuw Unanan ta hiba politica, despreciando mes tanta y ruman.

Ta esaki ta es cristianismo cu UNA a hinca den cabez di nan hendenan.

Si stranjonan ta wordu invita, mi no tin nada contra, pero un cos mi kier laga mi bon ruman, sobrina y primanan sabi, cu ora stranjo caba fiesta, nan ta bay cas, pero familia ta keda familia, y cu cualquier dia por ta necessario pa bati porta di otro familianan.

Senjor redactor, masha danki.

Clarita.

Antilliana y Caribe „B" a gana

(Continuacion di pag. 3)

cer victoria di Caribe den cinco salida, ainda nan falta un fuerte partido contra di Chinese Club. Mariniers a termina e campeonato sin por a obtene un victoria. E cantidad di punto anota pa Caribe B 46 ta e total di mas halto anota den un partido di e division aki te uinda. E rumannan Hubert y Robert Ponson a resulta e maximo anotadornan di Caribe cu 12 punto cada uno y van den Brink tabata e mihor di Mariniers cu 11 punto.

CARIBE	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
J. Muyale	lg	2	0	2	0	4
H. Oduber	rg	4	0	1	0	8
R. Ponson	rf	6	0	3	0	12
R. Arends	c	2	0	2	0	4
A. Oduber	lf	1	0	0	0	2
H. Ponson		6	0	0	1	12
C. Ponson		2	0	1	0	4
N. Harms		0	0	0	0	0
		23	0	9	1	46

MARINIERS	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
Diphoorn	rg	2	0	1	0	4
Van den Brink	lg	4	3	1	0	11
Faas	c	3	1	1	0	7
Noordhuizen	rf	0	0	0	0	0
Van Boven	lf	0	0	1	0	0
Vrijens		1	0	0	0	2
		10	4	4	0	24

Time outs: Caribe 2, Mariniers 2.

Awe nochi no tin wega

E dos partidonan cu ta anuncia pa awe nochi ariba cancha di Estrella na Santa Cruz lo no worde hunga awe nochi sino diamars dia 23 di April. E dos partidonan di diamars ta worde cambia pa diahuebs dia 25 di April.

Cumpleaños feliz

Hopi felicidad pa Donny Geerman, cu ta haci 4 anja manjan, na nomber di su tata Jendi, mama Rita, rumannan Dick, Mito, Editha, familia y especialmente su primo Dulfo Geerman.

— -:- —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Viola Figaroa, y ta ricibi felicitacion di su esposo Alberto, jiunan Diosi, Anna, Casimiro, Victorino, Vicente, Yolanda, suegra, cunjanan, su tata, rumannan, subrino Elvin Tromp.

— -:- —

E simpatica senjorita Theresita Kelly, kende ta haci anja awe, ta ser carinjosamente recorda riba e dia aki, door di su tata y mama, rumannan, omo y tantanan, especialmente su amiganan Maria Figaroa, Beatrix Tromp y Francisca Figaroa.

— -:- —

Cuater anja di feliz existencia ta cumpli manjan e hobencita Elvira Kock. Su mama Goita, tata Mito, ruman Liesje y Elsa ta desea Elvira hopi felicidad.

— -:- —

Tambe pa senjora Maria Werleman, kende ta haci 60 anja manjan. hopi pabien di parti su jiunan Bebe, Tin, Inchi, Mona, Janchi, Mina, Choni, nietonan Helena, Ursula, Boenoe, Mina, Rita, Maria, Irena, Deta, Mena, Diego, Frenk, Greta, Boechi, Monchi, Tenchi, Nemencio, suegronan, Dede, Lee, suegra Cicilia, familia Werleman.

— -:- —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Margarita Dirksz, cu ta haci 12 anja dia 19 di April, na nomber di su tata Jacinto, su mama Louisa, rumannan Tida, Tichi, Vicente, Juan, Rudolfo, Ika, wela Margarita Dirksz, omonan Cherry, Carlito, Alfonso, Tan Feliciano, su pepenan Chichi, Anita Everon, especialmente su juffrouw Carpa y su amiganan di school na Paradera.

— -:- —

Un bida largo y yen di felicidad pa Tida Ridderstaat, cu ta cumpli anja manjan, ta e deseo di su mama y tata, ruman, tanta y omonan, subrina Edith, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, su primo y primanan, cunja Gisela Ridderstaat, Alfredo Ruiz, especialmente su amiga Ofelia Hek.

— -:- —

Ademas ta cumpli anja manjan tambe, pa kende nos ta manda felicitacion: Domathilda Croes; senjor Milo Croes, 35 anja; Donny Geerman, 4 anja; Joseph Fingal; Edwin Edgar Croes; Regina Rosaria Maldonado, 2 anja; senjora Elsa Maduro 23 anja; Carmen Berg, 22 anja; Cresencio Brete y pa e pareha senjor J. G. v.d. Berg y senjora Jeanne van Vliet de van den Berg, cu ta cumpli nan prome. anja den union matrimonial.

— -:- —

E pareha senjor Segundo N. Zara y senjora Josefa Wolff de Zara, ta celebra manjan nan prome anja den union matrimonial, pa cua motibo su mama Evarista Maria, Gloria y Latha, omo Wico, Chi Goitha, madrina Theresa Tromp, omo Hose Britten, familia, comper Aniceto Tromp y su comer Nolita Vrolijk, ihanan ta desea nan hopi anja mas di felicidad hunto.

— -:- —

Un bon feliz biaha pa Club Jong Aruba, su hungadornan y miembronan, cu ta sali pa Corsow dia 20 di April, ta e deseo di senjor Eusebio R. Farro.

— -:- —

Nos tin e placer di feliciteer senjorita Carmen Gomez, cu a haci anja, na nomber di su tata y mama, rumannan, primo y primanan, especialmente su prima Irma Gomez.

— -:- —

Den nos lista ta aparece tambe nomber di senjorita Dora Croes, cumpliendo 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Theodoor, mama Petra, ruman Zita, Casilda, Emilia, Lucia, Margriet, Aslin, amiga y amigonan y demas familia.

— -:- —

Alwinda de Kort, kende a cumpli anja awe, ta ser felicita pa su tata Zagaria na Caracas, su mama Laura, ruman Rudolf, Jacoba na Caracas, Ernesto, Rey, Mirta, amiga Diana Arends.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 23 APRIL 1957 — No. 2813

ASU a protesta atrobe cerca NABLO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Aruba Sport Unie nos a worde informa cu e directiva aki un biaha mas ta planteando e asunto di afiliacion internacional di nos isla. Un carta a worde manda pa directiva di N.A.B.L.O. di cual carta a bai copianan pa Conseho di Ministros di Antillas Holandesas y pa Bestuurscollege di Aruba. Aki bao nos ta reproduci e texto di e carta traduci na papiamento.

„Pa medio di esaki Aruba Sport Unie ta acerca Bo cu lo siguiente.

Nos Unie, na cual ta afilia e siguiente liganan deportivo, Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Basketball Bond, Aruba Softball Bond, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Table Tennis Association y Aruba Athletiek Wielrenners Bond, a dicidi pa medio di esaki y a la vez na nomber di Mundo Deportivo Arubiano, di acerca Bo un biaha mas tocante e posicion di Aruba den e Comite Olimpico Nacional di Antillas Holandesas.

Manera ta conoci desde hopi anja caba nos ta tratando di drecha e posicion di Aruba den e cuestion aki. En coneccion cu esaki permiti nos aclara nos punto di vista di e asunto aki un biaha mas. Nos Unie ta di opinion, como cu deporte a bira un asunto insular, e sistema apropiado lo ta cu na cada territorio insular ta posee su propio Organisacion Maximo di Deporte. E organo aki lo por percura pa tur e interesnan di su territorio insular y representa e mundo deportivo di e isla; e ultimo aki tambe cerca gobiernonan insular. Nos opinion no ta basa unicamente ariba e principionan formal sino tambe nos ta opina cu pa motibonan practico mester worde desconseha di tin un organo maximo pa e interesnan deportivo di henter Antillas Holandesas for di un isla (Corsow), manera actualmente ta e caso cu NABLO.

Cu e obheto aki por worde organiza na e territorio insular di Corsow, meskos cu ya tin na Aruba un organo maximo pa e deporte di e isla di Corsow, cual organo lo decidi unicamente na e interesnan deportivo di e territorio insular en cuestion. Esaki por worde arregla door di haci NABLO un CBLO atrobe of un organizacion similar bao di un otro nomber.

Pa e afiliacionnan olimpico di Antillas Holandesas, un NOC (Nederlands Antilliaans Olimpisch Comite) por worde forma den cual e organo maximo di Corsow (CBLO?) y Aruba Sport Unie y na debido tiempo tambe organo maximonan di e otro territorionan insular, lo ta representa, cual Comite lo tin como trabao unicamente e relacionnan deportivo di caracter internacional. Nos ta opina cu den e forma aki tanto pa motibonan practico como formal e mihor solucion lo worde hanja pa su debido y correcto satisfaccion di e interesnan deportivo di e territorionan insular mes y di e interesnan deportivo di Antillas Holandesas cu exterior.

E situacion actual cu ta NABLO, cual segun nos unicamente pa nomber por worde considera como un organo Antillano, ta Comite Olimpico di Antillas Holandesas, pa Aruba ta algo inaceptable. Mientras cu e Comite Olimpico di Antillas Holandesas ta existi unicamente di representantenan di e organizacionnan deportivo di Corsow y cu Aruba no ta worde representa den un forma correcto y husto, den nos opinion ta worde cometi un inhusticia grandi contra di e mundo deportivo di Aruba, [illegible] e interesnan deportivo ariba terenonan internacional pa Aruba ta worde neglisha completamente.

Loke nos ta trece adilanti aki riba, ya anteriormente a worde trata y discuti cu Bo directiva. Nunca, esta hasta la fecha, e negociacionnan aki a duna resultadonan practico. Nos ta opina awor cu e situacion actual mas cu nunca ta intolerable y irresponsable y ta suplica cu urgencia pa un decision hopi rapido.

En coneccion cu esaki Aruba Sport Unie a dicidi di cuminza cu un accion general, cual lo tin como obheto di por fin mira e posicion di Aruba drecha. Moralmente nos ta sinti nos obliga en coneccion cu esaki di participa Bo, cu e accion aki lo inclui entre otro cu nos lo acerca e Comite Olimpico Internacional pa expone nos mal contento cu e sistema den Antillas Holandesas y tambe pakiko e combinacion actual NABLO Comite Olimpico di Antillas Holandesas pa e territorio insular di Aruba mester worde considera como inhusto y intolerable. Nos ke termina cu un suplica pa Bo directiva den e termino di mas corto posibel di tuma un decision definitivo den e asunto aki. E asunto aki naturalmente por worde arregla den e forma di mas rapido y di mas correcto si NABLO mes tuma e pasonan necesario den e direccion ey. Nos ta opina cu ya e asunto aki a worde discuti y studia suficiente biaha caba y cu actualmente a yega e momento di hechos.

Como cu den un anterior discusion di un comision forma door di NABLO pa e obheto aki, e comision aki tabata di acuerdo en principio cu e organizacion manera mas ariba menciona nos ta spera cu lo ta posibel pa directiva di NABLO awor tuma pasonan necesario den e direccion aki pa yega na un solucion pronto.

Pa yuda pusha e asunto aki nos ta dispuesto en relacion cu e statuten di un Comite Olimpico pa Antillas Holandesas, di manda Bo un copia di e statuten.

Sperando un contesta pronto di Bo parti, nos ta keda,

Atentamente
Pa directiva di A.S.U.
O. S. Henriquez, Presidente
H. Kuiperi, Secretario."

Esaki pues ta e contenido di e carta di protesta cu un biaha mas directiva di ASU ta manda pa directiva di NABLO en relacion cu e situacion inhusto cu Aruba ta aden. Verdaderamente no ta di promer biaha cu e mes un asunto aki ta worde discuti pero un solucion, aunke cu esaki no ta nada dificil, no a worde hanja ainda. No cabe duda cu e situacion actual den cual representantenan di organonan deportivo di Corsow UNICAMENTE ta dicidi pa henter Antillas Holandesas ta un abuso y algo intolerable. Cu ela worde tolera tanto anjanan tras di otro ta algo cu nos no ke bai comenta ariba dje. Pero si nos ta completamente di acuerdo cu directiva di ASU cu pronto pero masha pronto MESTER bin un cambio den e asunto aki y cu Aruba por hanja su derechonan cu e merece. NABLO no ta e unico organizacion cu ta hiba nomber di Antillas Holandesas y ta forma y establece na Corsow, pero cu [illegible] nada otro sino pa e ramo di deporte concerniente di Corsow. Di e otro partinan di Antillas Holandesas ta meskos cu si nan no ta existi pa e organizacionnan aki. Asina nos ta hanja Nederlands Antilliaans Lawn Tennis Bond, Nederlands Antilliaans Scherm Bond, Nederlands Antilliaans Zwem Bond, y asina ta sigui talvez algun mas cu manera nos na e otro islanan di antillas Holandesas no sabi mes di nan existencia. E liganan aki a worde forma cu e nomber aki cu e obheto di obtene afiliacionnan internacional di e diferente ramonan di deporte DEN NOMBER DI ANTILLAS PERO NA INTERES DI CORSOW UNICAMENTE. Esaki no ta algo cu nos ta supone pero ta algo cu ya anjanan tras di otro ta worde proba. Ta un verdadero lastima cu e organizacion cu ya tin anjas ta existi a worde reconoci como representantenan di e diferente ramonan di deporte pa henter Antillas Holandesas sin cu a worde haci un investigacion si verdaderamente e organizacion ta traha y percura pa e ramo di deporte den henter Antillas Holandesas. Naturalmente na momento di aplica pa afiliacion internacional un copia di e statuten di e organizacion ta worde manda, cu ta aproba pa gobierno, y den cual ta para e gran mentira cu e organizacion ta percura pa cierto ramo di deporte den henter Antillas Holandesas.

NABLO ta e maximo entidad deportivo di Corsow pero ta hiba nomber di Antillas Holandesas. Varios bondnan di Aruba un tempo tabata afilia na NABLO. Pero kiko a pasa? Ora cu ABBA a reclama un derecho como miembro di NABLO esta di tin un miembro den directiva di NABLO esaki a worde nenga pendiente un investigacion cu ya ta bayendo den anjas y anjas sin cu e resultado por worde duna di conoce. AVB tambe tabata of ta miembro di NABLO pero e Bond maximo di e deporte mas popular di Aruba, no tin absolutamente nada di bisa den directiva di NABLO, mientras cu tur e bondnan di Corsow cu tambe ta afilia na NABLO si tin voto y voz. No por existi inhusticia mas grandi. E lecor por huzga pa su mes cu esaki ta algo cu misteriosamente a worde tolera durante varios anjas, pero cu no tin NINGUN MOTIBO PA E SIGUI WORDE TOLERA. No por worde treci ningun argumento adilanti cu por hustifica e situacion actual. Nos ta spera cu directiva di ASU lo tin exito den e trabao aki y cu for di parti di e miembronan di directiva di NABLO e necesario cooperacion worde duna pa formacion di un Comite Olimpico Nacional di Antillas Holandesas den cual tur e territorionan insular di Antillas Holandesas tin mes derechonan. Naturalmente e territorionan insular cu tin nan deporte organiza den un escala grandi. Si for di NABLO no sali e cooperacion necesario anto ta keda e caminda di acudi cerca Gobierno pa e asunto aki worde resolvi favorablemente. Tanto na Gobierno Central como na Gobierno Insular di Aruba, segun nos ta comprende, lo worde acudi door di directiva di ASU pa obtene un solucion satisfactorio pa Aruba. Nos no ta duda cu e apoyo necesario lo worde duna den e direccion aki. Tambe naturalmente aki na Aruba tur clase di apoyo di tur hende cu ta den posicion pa haci esaki mester worde duna na directiva di ASU pa e trabao aki.

Fiesta di Pascu den Caribe

Den Club Caribe ayera tardi tabatin un fiesta grandi di Pascu pa e muchanan. Nan tur a bai disfraza y nan tur tabata asina bunita bisti cu a resulta dificil pa nos dicidi cua ta mas bunita. Con nos lectornan ta hanja e grupo aki?

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR......

Ha Tommy, ouwe jongen. Zeg meester, geef mij eens een rietje.

Hé, Tommy, palu bleu. Tende baas, duna mi un dje rietchinan ai

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Biernes Santu tabatin un accidente na e lugar caminda e caminda door di Bubali ta desemboca den e boulevard grandi. E auto tabata A-6768 y inmediatamente e persona cu tabata stuur y e pasaheronan a bai for di e lugar di accidente, saliendo for di e ruina cu a keda ei di un manera milagroso. Despues polis a hanja e persona cu tabata stuur R.D. na su cas na San Barbola. E tabata un poco bao di influencia, pero despues cu ela pasa pa e pruebanan a resulta cu e ta capaz pa stuur. E accidente tabata debi na velocidad mucho alto.

E. GOMEZ DURAN, CONSUL DI COLOMBIA, A FALLECE

ORANJESTAD.— E anochi di e prome dia di Pascu Grandi a yega Aruba e triste noticia di fallecimiento di sr. Eduardo Gomez Duran, na bida Consul di Colombia aki. Algun luna pasa sr. Duran a bai Merca bai busca cura na Boston. Poco despues su esposa a uniele ei. Poco dia pasa ela sali for di hospitaal na Boston y e famia Duran a keda na Schenectady den estado New York, caminda ela muri. Sr. Duran tabatin como dos anja Consul di Colombia na Aruba. Prome ela traha basta tempo den e mes trabao ei na Boston. Na total e tabatin como trinta anja den servicio diplomatico. E no tabatin jiu. Directiva di e Cuerpo Consular na Aruba y tambe di Aruba Rotary Club di cual sr. Duran tabata mimebro tambe, a manda telegramnan di condolencia pa e deudonan.

AMBTENAARNAN DI ARUBA LIBER DIA 26 CU BISHITA DI GOUVERNEUR

ORANJESTAD.— Na ocasion di e bishita di e Gouverneur nobo di Antillas Hulandes, S.E. drs. Speekenbrink na Aruba, e ambtenaarnan den servicio di eiland lo hanja liber dia 26. Tambe dia 24 banderanan lo hula na Aruba riba e edificionan di gobierno cu motibo di instalacion di e gouverneur e dia ei den su cargo.

BASKETBALL AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E dos partidonan di basketball cu mester a tuma luga diahuebs di siman pasa lo worde hunga awe nochi ariba tereno di Estrella. E promer partido lo ta entre e quintetonan femenino di Estrella y R.C.A. y e segundo entre e quintetonan di caballeros clase B Watapana y Aruba Jrs. Obteniendo e triunfo awe nochi Watapana lo titula su mes como campeon den e division masculino B.

Ayera mainta na e tereno nobo di ASV. Dakota na Fergusonstraat e prome piedra a worde pone pa nan clubhuis nobo. E ceremonia aki a worde asisti pa hopi hende entre cual varios di nos autoridadnan. Nos a mira S.E. Minister F.J.C. Beaujon kende ta ex-president di AVB, e president actual di e bond aki sr. P. Croes, president di ASU sr. O.S. Henriquez y varios freres entre nan frere Johannes kende ta e dynamo di „Dakota". Den su discurso sr. Henriquez a promete subsidio pa „Dakota" den cercano futuro, mientras cu sr. Croes tambe a priminti tur clase di cooperacion di gobierno. E honor di pone e prome piedra tabata di e manager di Public Relations di Lago sr. B. Teagle. Riba e foto nos por mira na izquierda di sr. Teagle, sr. Samson, miembro di directiva di e club, y na derecho frere Johannes.

Pintor Mexicano Padrinas de paso na Aruba

ORANJESTAD. — De paso pa Venezuela e ultimo weekend di Pascu Grandi tabata na Aruba e pintor Mexicano Alejandro Padrinas. Padrinas a bini for di Mexico cu un tanker di gobierno di su pais y a sali ayera pa Venezuela. na unda na Caracas lo e bai expone su obranan. Ela yega aki anochi di Biernes Santo.

Mientras cu e tabata den haaf di San Nicolas a bordo di su bapor ela hanja e oportunidad di hasi algun encargo di habitantenan di Lago Colony. Sr. Carlos Croes, consul di Chile, a encargele cu Padrinas durante di su permanencia aki.

DIA DI ASCENSION PROME SANTA COMUNION NA SAN NICOLAS Y SANTA CRUZ

ORANJESTAD.— Riba dia di Ascencion, 30 di Mei, den parokianan di San Nicolas y Santa Cruz cientos di muchanan atrobe lo hasi nan prome Santa Comunion.

Na San Nicolas e solemnidad lo cuminza 7.15 or di mainta y ta worde calcula cu e biaha aki tambe como 300 mucha lo participa eiden.

Aruba won cricketontmoeting voor de 4e maal.

De afgelopen dagen werd er in het Lago Sport Park aan een stuk door cricket gespeeld. Het gold hier n.l. de elfde ontmoeting tussen het St. Eustatius Cricket Team van Curacao tegen het gelijknamige team van Aruba. De „colts match" van Zaterdag werd door Curacao in de first innings gewonnen met 143 runs tegen 69 van Aruba. De „test match" evenwel, die de beide Paasdagen duurde, bracht in de first innings 147 runs voor Aruba en 80 voor Curacao en in de second innings 93 runs voor Aruba en 75 voor Curacao. Van de elf ontmoetingen heeft Aruba er nu vier gewonnen, Curacao één, terwijl de overige wedstrijden in „draws" eindigden. Aanvoerder van het winnende Arubaanse team, waarvan wij gisteren een plaatje maakten, was de heer S. Spanner (hurkend op de voorgrond); Curacao werd aangevoerd door de heer C. Lopes.

P. Zonjee won Paaseierendrive van „Aruba Ariba"

ORANJESTAD.— De Paaseierendrive van de bridge club „Aruba Ariba" is gewonnen door de heer P. Zonjee. De tweede plaats enz. werden resp. bezet door mej. Berna Hanenwinkel, mej. Janneke Bosman, de heer Henk Vocks en de heer Jaap Bosman. Voor deze bijzonder attractieve bridgeavond waren 24, d.w.z. op zes na alle leden opgekomen.

De stand van de bridge competitie van „Aruba Ariba" ziet er na de derde ronde thans als volgt uit:

GROEP A:

	15/3	29/3	12/4	Totaal	Gemid.
1. fam. v.d. Brink	61,90%	56,55%	51,19%	169,64	56,55%
2. Fam. Groters	48,81%	60,12%	50,—%	158,93	52,94%
3. Fam. Kessel	54,17%	49,40%	(51,78%)	155,35	51,78%
4. Schonk-Schrage	48,21%	44,64%	57,14%	149,99	50,—%
5. Fam. Bosman	54,17%	42,26%	51,19%	147,62	49,21%
6. Fam. Zonjee	44,64%	49,40%	47,62%	141,66	47,22%
7. Fam. De Meer	48,81%	(43,45%)	38,10%	130,36	43,45%
8 Fam. v. Broekhoven	39,29%	35,12%	52,38%	126,79	42,26%

GROEP B:

	15/3	29/3	12/4	Totaal	Gemid.
1. Fam. Mansfelt	60,42%	60,12%	54,17%	174,71	58,24%
2. Vocks-v.Ginsven	55,21%	61,31%	53,57%	170,89	56,96%
3 vDrie-Hanewinkel	54,17%	46,43%	55,95%	156,55	52,18%
4. Fam. Manders	50,—%	45,24%	52,98%	148,22	49,41%
5. Fam. Oudenaller	38,54%	55,95%	(47,24%)	141,73	47,24%
6. Fam. Geurten	(47,02%)	54,76%	39,29%	141,07	47,02%
7. Kapteyn-Hanew.	53,13%	37,50%	47,02%	137,65	45,88%
8 Dekker-Hollander	38,54%	[illegible],69%	41,67%	118,90	39,63%

Na afloop van de competitie, die thans voor de helft gespeeld is, promoveren de twee eersten van B-groep automatisch naar de A-groep, terwijl met de beide hekkesluiters van de A-groep precies het omgekeerde het geval is.

Men zal zich herinneren, dat het ook deze bridge club is, die begin Mei de wedstrijden om het persoonlijk bridgekampioenschap van Aruba organiseert.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 23 april

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: La Tercera Palabra
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: Club de Señoritas
AURORA 19.30: La Calle
SAVANETA 19.30: Torpedos Humanos

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Amalia Mendoza
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15--1.30 Elenita Santos
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Bienvenido Granda
4.45 Roberto Gomez
5.00 Programma van Winkel
5.15 Son Montuno
5.30 Miguel Aceves Mejia
6.00 Orquesta America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tony Aguilar
7.30 Tante Lten
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dioris Valadares
8.45 Musica Varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Mmerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoospel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

PADVINDSTERS- EN KABOUTERGROEP IN SAVANETA BEGINT TE LOPEN

SAVANETA. - Nu het ongeveer drie weken geleden is, dat enkele dames uit Savaneta begonnen met het vormen van een padvindsters en kaboutergroep te Savaneta, laat het zich aanzien, dat dit initiatief zijn vruchten bgint af te werpen. Reeds zijn er onongeveer acht kabouters en ruim twintig padvindsters, die de werkelijke bijeenkomsten bezoeken. Tot de installatie van een nieuwe groep zal men echter nog niet meteen overgaan, daar de dames Dennert en Van den Berg, die resp. de kabouters en padvindsters leiden, eerst willen onderzoeken of de belangstelling wel van blijvende aard is en indien dit het geval is, hun meiskes toch eerst de minimaal noodzakelijke kennis van het padvindsterswerk willen bijbrengen.

Naar het schijnt zien de tekenen er echter nog steeds gunstig uit.

VROUWEN BOTSEN

SINT NICOLAAS. - Woensdagmiddag om half vier zijn in de Bernhardstraat ter hoogte van de Greenhill Grocery de wagens A-5882 en A-4927 met elkaar in botsing gekomen. Bestuurdster der voertuigen waren resp. de dames M.M.M. gehuwd met A. en E.M.A. gehuwd met S. De schade loopt in de honderden guldens. Naar de oorzaak stelt de politie een onderzoek in.

ROY VAN PUTTEN DOET ZIJN BEST

ORANJESTAD. - Roy van Putten, die momenteel aan het Springfield College in de V.S. op kosten van de A.S.U. voor sportdocent wordt opgeleid maakt getuige het prima rapport, dat hij een dezer dagen aan de A.S.U. toezond prima vorderingen. Eind Juni zal hij voor een vacantie van drie maanden naar Aruba terugkeren. Het is niet onmogelijk, dat hij gedurende deze drie maanden wat organiserend werk voor de Koningin Juliana Stichting zal doen.

ZAL GOUVERNEUR SPEEKENBRINK DE 26e DE EERSTE SPADE VOOR TOURISTENHOTEL IN DE GROND STEKEN?

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zal Z.E. Gouverneur Speekenbrink volgens het voorlopige programma bij zijn officieel bezoek aan Aruba op de 26e a.s. op ht Prinses Beatrix-Vliegveld welkom geheten worden door de Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz, de gedeputeerde P. Croes en de eilandssecretaris L. C. M. Kerstens. De Gouverneur, die om half acht 's morgens op het vliegveld wordt verwacht, zal worden vergezeld door Z.E. Minister J. E. Yrausquin. Op het vliegveld zal zoals gebruikelijk een ere-wacht van Mariniers aangetreden staan, die door de Gouverneur zal worden geinspecteerd.

Naar het schijnt zal om half tien des morgens ten bestuurskantore de kennismaking plaatsvinden van het bestuurscollege met de nieuwe eerste burger van de Nederlandse Antillen. Van tien tot twaalf uur zal er 'n rondrit over het eiland gemaakt worden, terwijl na de rondrit door het eilandsbestuur een lunch zal worden aangeboden. Des middags om half vijf zal de Gouverneur aan de Palm Beach de eerste spade in de grond steken voor de bouw van het Aruba Caribbean Hotel. Hij zal des avonds om acht uur weer naar Curacao terugkeren.

MERCURIUS STUURDE AJAX TWEE TELEGRAMMEN

ORANJESTAD. - Vorige week heeft het bestuur van de verteranenvoetbalclub het volgende telegram gestuurd aan het bestuur van de Amsterdamse profclub Ajax:

„Wij wensen bestuur en leden Prettige Paasdagen, Maandag een 1—0 overwinning en daarna het landskampioenschap", en gisteravond werd weer het volgende telegram gestuurd:

„Hartelijk gefeliciteerd met deze overwinning stop de kranten kregen niet hun zin stop Ajax houdt de rood witte kleuren hoog en het landskampioenschap daarbij in het oog".

Ajax won n.l. met 3-2 van Fortuna uit Geleen.

De hechte band tussen Mercurius en Ajax is volgens onze zegsman te danken aan het feit, dat Mercurius dezelfde kleuren draagt als Ajax: rood en wit.

VERLOOFD

M.TH.B. Harms

en

L.H. Oduber

Aruba, 21 April 1957

EEN WELKOM CADEAU

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben heeft de firma Spritzer & Fuhrmann uit Oranjestad een der organisatoren van de schoolsportdag, die binnenkort in het Lago Sport Park gehouden wordt, in totaal 35 gouden, zilveren en bronzen medailles geschonken. Er vallen nu dus prijzen genoeg te behalen!!

Gezaghebber Vrijdag naar Nederland

ORANJESTAD. - Uit doorgaans betrouwbare bron vernamen wij, dat de Gezaghebber van Aruba de 26e a.s. naar Nederland zal vertrekken, alwaar hij deel zal uitmaken van de Antilliaanse delegatie, die aldaar besprekingen van financiële aard gaat voeren.

PEEPER GEPAKT

NOORD. - Woensdagochtend verscheen een inwoonster van Noord, R. J. gehuwd met T., aan de politiewacht, waar zij mededeelde, dat toen zij die morgen om half acht gekleed in haar badhok stond, de jongen P. F.E. door een spleet naar binnen had staan gluren. Toen zij de knaap bij zijn naam riep had hij de benen genomen. Later heeft de politie de jongen evenwel weten te grijpen.

Beter hard geblazen........

Zaterdagavond heeft de Vincentius Harmonie uit Curacao in het Wilhelmina Park een zeer geslaagde uitvoering gegeven. Onze Oosterburen bliezen er vol overgave een keur van uitstekende nummers uit. Jammer was het voor de muzikanten, dat die avond ook juist de premeire van de Rock 'n Roll film in De Veer ging, want anders hadden zij zeker een dubbel zo groot publiek gehad.

PAGINA TRES

Sr. Motorista: Esaki por tabata BO!

Esaki ta un storia berdad conta na Walter Froelich, un periodista di Buffalo (New York) Courier Express, door di un homber kende su auto a caba di mata un mucha.

Nan a puntra mi si mi a mira e mucha? Si, mi a mire'le. Y t'e ta loke mi a keda mira desde e ora. Mi a mire'le. Pero tabata mucho laat pa para. Mi tabata di ultimo cu a mire'le na bida. Y di promer cu a mira su curpa sin bida benta ariba asfalt — algun centimetro dilanti bumper di mi auto.

Si, mi ta e homber cu awor nan ta yama chofer matador. Mi ta donjo di e auto cu boso a mira su portret den corant. Y toch, mil vez mas liher mi ta desea cu mi tabata e victima y no esun cu a mate'le. Pasobra el a muri un vez sol, pero ya ami a muri como mil vez despues.

Mi a mire'le sali for di mei-mei di dos auto. El tabata waak pa otro banda. Pero toch su pasonan a trece'le den mi camina. Mi a pita. Mi a dal brake. Mi a tende e tirenan canta. Y despues e golpe. Mi a mira su curpa chikito bai laria y cai plat abao net ora mi wiel tabata na punto pa pasa ariba dje.

Mi a baha y saak cerca dje. „Yama un ambulance", mi a grita. „Liher". Mi a mira e multitud di hendenan yegando. Tur tabata waak e mucha. Y despues waak ami.

Despues a bini poliz y despues doctor. Promer el a waak e cara y bulto na sanger, luego el a kita su cara y sagudi cabez. Y anto mi a mira e cara ansia di un homber — e tata — y mi a tende sclamamento di un mama afligi — ta com mi por lubida.

Y otra e escena a pasa y mi a duna declaracion na warda y poliznan a larga mi bai, mi tabata solitario y di repente mi a realiza loke en realidad mi a haci.

„Esey por socede cu cualkier di nos", un stem tras di mi a bisa. Mi a sinti e man consolador di un poliz. „Bo no tabata corre duro, bo no tabata haci nada contra ley. Nos a prefera di no traha proces-verbaal y tampoco tabatin un testigo cu a duna testimonio contra bo. E mucha tabata su sol ta dwaal den cayanan y bo no a haci nada cu ta peligroso of malo".

Si, mi tin aseguro. Pero kende por paga pa un bida? Lo mi bishita e mayornan? Of percura pa entierro di e mucha? Of haci manera nada a pasa, ignora henter e tristeza? E tata, of mama, lo carga odio contra mi? Un sentimento di culpa moral ta descende ariba mi. E ta un castigo duro pa e chofer y ta dune'le miedo di enfrenta e mayornan of e mucha morto ta cualkier hende.

Duele solamente no por limpia mi consenshi. Y mi ta duda si ni mi amigonan por comprende. Mi no tabata sin cuidao, asina poliz a bisa. Mi tabata actua segun ley. Pero toch, mi consenshi ta biba hunto cu mi y ami cu ne. Y, pensando cu podiser un tiki mas atencion di mi parti por a evita esaki, lo keda recorre mi pensamento cada ora cu lo mi biba. Y ningun hende por libra mi di esaki.

BACK the ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS ?

Mientras bo ta tuma diariamente ris cu riba caminda, maske con chiki esei ta segun bo, e posibilidad ta keda existi cu bo tambe su auto algun dia lo keda asina aki cantu di caminda.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa **TUYUCHI:**

No. 40

„Mi quier queda cerca mama..... mi tin asina tanto tempo caba sin mir'e" e mucha a bisa.

Charlotte a primi e mucha convulsivamente contra su pecho. Lagrimanan tabata corre na su cara. Pero cu un cara contento e tabata admira su yiu muhe, cu a bira mas delega, pero mas grandi.

„Bo mester come bon pa bo gorda un poco", e mama a bisa i a sobrecarga e mucha cu besonan maternal.

Vivian a ranca Eleonora foi e mama.

„Bam, Eleonora. Bo mester haci loque dokter a manda. Tur excitacion ta malu pa bo. Bai ariba cu Nanna pasobra bo rumannan ta spera riba bo".

„Oh, papa, por favor. Larga mi queda siquiera un poco mas cerca mama", e mucha tabata suplica e tata.

„Bo ta haci loque a manda bo, Eleonora", Vivian a grita na tono severo, mientras el a entrega su sombre i su jas na Volpo.

Charlotte mester a queda para des ampara na e escena aqui. E no por a haci ningun sorto di escandalo den presencia di su yiu i e personal.

A bira un Pascu tristu p'e. Vivian tabata severo i irrevocable. I Eleonora no por a mira su mama mas cu un boz pa dia. Anto un rato asina sol. E otro yiunan por a bini abao cu regularidad. I e ora ai Charlotte tabata puntra nan pa Eleonora.

Ademas di esai e mama tabata puntra nan quico Eleonora tabata bisa, quico e tabata haci, etc.

Un dje biahanan ai, Beatrice a bisa:

„Nana a bisa nos cu nos no mester bisa bo nada di Eleonora, pasobra e ta un mucha fastioso cu ta jora continuamente".

„E ta jora continuamente??" e Victoria chiquito a bisa.

Charlotte no por a bai bishita su yiu mas tanto bez, pasobra e tabata sa cu e ora ai e homber lo a prohibie por completo, mes di mira su yiu. P'esai cada bez cu e mama por a hanja ocasion di mira e yiu i contempla esaqui su cara delega i bleek, e muhe tabata jora lagrimanan amarga. E tabata mira com e mucha tabata perece di deseo di tabata den cercania di su mama. Pero Nana cu a queda responsabel pa Vivian tabata irrevocable, pasobra tan pronto cu e dos minuut cu Charlotte por a mira Eleonora a pasa, e tabata pushe suavemente sak'e foi e cuarto di muchanan.

Charlotte a sinti cu su salud tabata bayendo atras tur dia. Peor ainda awor cu e mester a soporta e martirionan i dolor dje yiu cu e tabata sinti ta move den su centranjo. I riba un anochi cu Vivian a haci trobe un scandal masha grandi cun'e tocante un tarheta di felicitacion di Pascu cu Dominic Unwin a manda pa Lord i Lady Chase, e dia ai si Charlotte a sinti cu e no por a soporta e sufrimento aqui mas. E mester a larga Eleonora ariba jorando; Nina a queda ta mir'e reprochante, pasobra el a bolbe pone e mucha excita. Ora cu pa motibo dje tarheta di Pascu Vivian a expresa tur sorto di amenazanan na e muhe i a skeer e tarheta na cien pidacito tira den fogon, e no por a domin'e mas.

„Vivian", el a cuminza temblando. „dje manera aqui no por sigui mas.... nos tin di combersa".

„Por Dios. Haci un fabor di bai ariba, bai laba i seca bo cara", el a rous e muhe. „I mira cu bo por bisti un otro shimis, pasobra b'a bira asina gordo cu no ta cos di hende mira bo mes".

Nervioso Charlotte tabata seca su wowo cu su lensu.

„Ya no ta importa mi mas com mi ta of larga. Mi no quier ta atractiva mas pa bo. Ademas no ta pa mi, pero ta pa bo yiu mi ta papia. Bo no por tene mi separa mas di dje.... mi no ta soporta esai mas".

„Bo mester sigui soporta.... bo mester sigui mi ordennan".

„En generalmente mi ta obedece bo tambe.... mi ta haci ainda mas leu pa complace bo cu mi quier trata na duna bo e yiu homber cu bo ta exigi di mi", el a bisa," „pero loque ta e caso di Eleonora aqui mi ta persisti cu lo mi mester queda cerca dje masque quico bo haci. E mucha aqui su salud ta bai atras i e ta muchu tempu caba entrega na boluntad di criar i verpleegsternan. Ta mi ta su mama. I bo mester acepta cu ta mi deber di mama di ta cerca mi yiu".

E homber a cai sinta den un stul di sosiego ta rek su pianan i a bisa:

„Marra demonio quier bin hala bo ....bo tin mi fada caba".

Charlotte tabata trata te ainda na domin'é. E tabata bringa pa su yiu -- i masque qui desespera e lucha aqui tabata parce -- lo e queda lucha.

„Vivian ta com bo por comporta bo asina! Mi sa mucho bon cu bo no a stima mi, pero m'a haci mi posible di a ser un bon muhe i un bon mama -- ta paquico bo mester ta tormenta mi asina tanto door di mi yiu?"

„Bo ta fada mi caba", e homber a ripiti; „bai den bo cuarto of papia riba un otro cos".

E muhe a coloriza.

„Bo n' quier scucha mi anto, Vivian? Bo no por tin compasion ni siquiera un momento cu mi? Bo sa mucho bon cu mi ta na estado i cu mi no ta sinti mi curpa bon. Sinembargo mi a complace i trata bo huespednan -- m'a haci manera mi tabata contento i m'a queda continuamente na mesa i m'a cumpli cu mi debernan manera ta pertenece pa un hospitalaria. Bo no por permiti mi anto di ta un mama pa Eleonora manera tur otro mucha ta goza di e amor di nan mama? Un mucha cu ta perece di amor di su mama?"

A queda un momento silencioso. Charlotte a cuminza jora. E homber den e stul tabata pasa man na su bigoti i tabata haci manera e tabata sintie fada. Pero en realidad e tabata vigila cada un di su palabranan, pasobra e cu tabata sintie den su mes mas baho i mas menor, tabata goze ora cu e muhe tabata suplica algo.

Porfin el a bisa:

„Mi amor, mi ta comprende pa bo cu awe bo ta sobresalta. I naturalmente mi ta comprende cu ta pa e condicion cu bo ta den ai.
Mi ta un homber di comprendemento i pa awe lo mi dispensa bo. Si bo quier bo por bai trobe den bo cuarto i bai drumi"

Ainda e muhe a queda ta insisti.

„Vivian -- Eleonora tin mester di mi. El a jora un rato pasa ora cu mi a bandon'e. Bo no sa anto cu e ta bolbe bira malu?

„E no ta bira malu -- contal cu bo no hacie malu cu bo kickmento histerico".

„Mi n' ta histerico i mi no ta kick pomada", e muhe a grita indigna. „Mi no ta reclama nunca den presencia di mi yiunan". El a skeer e lensu den su man awor na pida-pida. „Vivian, mi ta avisa bo... mi no por soporta e cos aqui mas! Bo ta cuminza awor cu e yiu -- bo ta tormenta e yiu pa bo hanja venga bo riba mi -- esai mi no por soporta".

Awor Vivian a rabia.

„Cerra bo boca i bo disparce", el a rous e muhe.

„Mi ta avisa bo cu bo ta bai mucho leu, Vivian".

„Bo ta avisa mi? Ta quico lo bo por haci?" el a puntre cu un risa di bofon.

„Mi mes ta bai cerca Leonora i mi ta queda cerca dje of...." el a cuminza, ma el a guli sobra palabranan.

„Of quico?" Vivian quier a sa.

„*Of mi ta separa foi bo*", el a bisa na boz apaga.

E homber a span su wowonan. I el a basha grito di harimento.

„Abo bai foi mi? Asina, esai ta interesante. I ta foi quico lo bo bai biba - b'a bini cerca mi sin ni un cent".

„No cuminza trobe cu e mes historia bieu di antes. Mi sa masha bon com bo a abusa di mi, pasobra mi tabata un mucha muhe sin experiencia".

„Larga di ta nek. Lo bo a prefera anto di a queda na estado di Eleanora sin casa? Lo bo a prefera anto di queda cu un yiu soltero?"

„Si, si, esai lo mi a prefera miles bez mas tanto. Quico bo ta gana cu riqueza, mientras bo ta hiba un bida peor cu cacho. Lo mi a prefera mil bez di lastra cu un yiu soltero riba caya cu biba na grandeza hunto cu un malbado manera bo den cas. Bo ta bisti mi rico i cu pompa -- bo ta sobrecarga mi cu joyanan -- mi ta sinta na cabez di bo mesa -- mi ta ser trata na tur camina pa bo hendenan cu respet como bo muhe. Pero acaso b'a pensa cu mi tabata feliz?

B'a quere anto cu como bo muhe nunca ainda mi a sinja conoce e felicidad i paz? Si. Ora cu tin otro hende den bo cercania bo ta camufla trata mi cu respet, pero tan pronto cu nos ta solitario, cu bo ta tormenta mi i insulta mi. I awor bo ta cigui hasta asina leu na ofende mi yiunan. M'a haci tur mi posible na soporta tur esaquinan asina tanto cu mi tabata por pa motibo di mi yiunan. I atrobe mi a purba na satisface bo i duna bo un yiu homber. Pero si e yiu aqui cu mi ta sinti ta move den mi centranjo mester bini manera su tata, mehor nunca e no nace.... ata b'a tende awor!"

E muhe a cesa. Su cara a bira manera shinishi i su pecho tabata subi baha. Den su wowonan tabatin un mirada di desesperacion silvestre.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

20 APRIL

E hobencita Ligia Kock a celebra su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su mama y tata, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente Ico Krozendijk, Luisa, Sixta, primanan y su ruman Elsa y Vira.

— x —

Tambe ta cumpli dos anja riba e dia aki e hobencito Roland Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Julian, su mama Marianita, ruman Jacobo, welo y welanan, madrina Victoria Figaroa, padrino Henry Lampe, omo y tantanan, especialmente Johanita Gomez.

— x —

Blanca Margarita cu ta studiando na Hulanda ta haci 4 anja di edad awe, pa cual motibo su mama Wilhelmina, su tata Ernesto, Violeta, Atala, Shorombo Boye, especialmente Victoria Wijke, su madrina y Jan Vlijt, su padrino ta laga felicitere.

Su mama, rumannan, primonan, especialmente Elca Croes ta desea Agnes Maduro, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— x —

Ta celebrando su cumpleanjos tambe awe Ines Lannoy y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, ruman, amiga Thomasa, Francisca y su tantanan na Venezuela.

— x —

Pa Lourdes Donati cu a celebra su cumpleanjos nos ta feliciteer den nomber di su mama Lucita, su tata Jose, welanan Demetria Geerman, Harmonica, welonan Nicomedes, Aida, Maria, Geraldo, Seferina, Maria, Pascuala, Lucy, Chichi, Simon, Jenny, Baby y Veronica na Corsow.

— x —

Ta haci anja tambe dia 20 e siguiente personanan: senjor H. M. Arends; senjor Scholl, 38 anja; Rudolf Rolando Kelly, 8 anja; senjora Inesia Croes y senjora Maria Tromp, kende nan nos ta desea hopi felicidad.

— x —

21 APRIL

Pa Ludwina Werleman cu ta cumpli anja awe, hopi pabien di su mama Maria, su tata Janchi, rumannan Ruben y Ricardo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 23 di April
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: La Tercera Palabra
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: Club de Señoritas
AURORA 19.30: La Calle
SAVANETA 19.30: Torpedos Humanos
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

Awe ta haci 25 anja cu e pareha senjor Francisco Eckmeyer y su distinguida senjora Maria de Eckmeyer a uni nan bida dilanti di altar. Recordando e fecha aki su jiunan Emiliana, Chita, Fan, Chin, Mena, Bito, Supriana, Aligia, amigo y conocirnan ta desea nan hopi anja mas di felicidad hunto.

— x —

E siguiente personanan tambe ta recorda nan fecha natal awe y ta ricibi nos mas sincera felicitacion: senjor Wong A Soy, 44 anja; senjor Anselmo Poli Rafini; 28 anja; Anselmo de Mei; Elba Eugrosina Maduro, 13 anja; Anselma Danje, 26 anja; y tambe pa e pareha senjor Gilberto Dirksz y senjora Osana de Dirksz, cu ta haci 12 anja casa y senjor Benny Lampe y senjora Carmen de Lampe cu ta haci 2 anja casa.

— x —

Diezocho anja di existencia a cumpli awe Facundo Werleman y ta ser felicita pa su amigo y amiganan, Trio Los Madrigales y e cantante Alberto Dijkhoff.

— x —

22 APRIL

Masha pabien nos ta llama Elca Croes cu ta haci 15 anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan.

— x —

Ademas ta haci anja riba e dia aki: Emiterio Croes, 26 anja; Lucas Geerman, 21 anja; Edwin Croes, 3 anja; Vicente Thiel, 29 anja; Julia Wernet y Silvester Tromp, 18 anja.

— x —

23 APRIL

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea: senjor J. Best, 40 anja; senjor Thomson, 31 anja; Mario Osintha Dijkhoff, 7 anja; Harry Feliciana, 27 anja y Sira Koolman, 19 anja.

Senjor Cristobal Paesch a cumpli 40 anja diasabra, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Luisa, jiunan Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Eve, Thomas, Lucia, Ovi, Chichi, cunjanan Ninita Wever, Jetje de Cuba, ruman Chon, subrinanan Kita Gil, Carmen, Deni y Sufia Luydens, Emilia Loepstop, amigonan y demas familia.

— x —

Diadomingo tabata di fiesta senjor Noni Wanga, y ta ricibi felicitacion di su jiunan, suegronan, nietonan, familia Albertus, Marchena, Ridderstap.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor cu Pancho y Cisco a ripara manera un caha bau di e santo, mas pa nan dos bai coba y averigua mihor, di kiko e caha aki ta. Nan ta coba y coba, te cu nan a haci un buraco basta hundo cu nan por a saca e obheto. „E ta hopi pisa", Pancho ta bisa, ora e saca tur su forza pa e por a hizele. Y Cisco ta contesta: „Pesei nan a derele." Cu hopi esfuerzo nan a logra porfin di saka e caha pisa fei den e buraco y ora Cisco observele bon e ta bisa: „Esaki ta e caha di e waag cu nan a ataka. E mester tin placa aden." Pancho mes no a responde nada e ora, sino ta blo frega su frenta di calor, ya cu e la cansa sakando e caha pafor. Nan dos ta bon ta comenta over di e caha di placa, ora di pronto nan ta tende un stem tras di nan, cu ta bisa: „Manos ariba". Nan ta spanta y ta keda keto sin move, solamentenan wowonan ta drei pa mira ta kendenan a atakanan.

Cumpleanjos feliz

Dia 20 a haci anja tambe e simpatica hobencita Ina Luydens. Felicitacion ta bini di su mama y tata rumannan Rita, Gil, Carmen Farro, Deni, Sufia, Hose, Juliana, Ignacio, Annie, Roland, cunjanan, Lino y Toni, omo Cristobal, primanan Irena, Emilia Loepstop, especialmente su subrinanan Carel, Ruben, Chichi, amiguitanan y demas familia.

— x —

Hopi felicidad pa e hobencito Rudolf Kelly, cu a haci 8 anja dia 20 di April, ta e deseo di su mama Seferina, su tata Juan, rumannan Vrenklin, Irene, Nelson, Irving, Etienne Pourier, Lita y Ema Dijkhoff.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di redaccion)

Permitimi un espacio den es corant pa mi trece na conocemento di e autoridadnan encarga cu e higiene di pueblo lo siguiente:
Ta basta tempo caba cu nos a reporta varios biaha na polis e hecho cu algun hende a tuma pa costumber di tira bestia morto pariba di nos cas, na Seto Preto no. 29 (pabau di Tanki di awa) na San icolas, pero lamentablemente e autoridadnan aki no a hasi nada over di e problema, cu e consecuencia cu nos mester sigui soporta es holor putri aki den nos cas ki ora bestia morto wordu tira pariba di cas. Mi ta suplica e autoridadnan concerni di hasi algu riba es situacion anti higienico aki. Masha danki pa e espacio.

Luis Koolman.

ANZOATEGUI NO A BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena campeon di Venezuela, di Estado Anzoategui pa motibonan ainda desconoci no a bin diaHuebs atardi for di Venezuela pa bin hunga cuatro partido contra di e Seleccion di A.B.B.A. Varios telegram a worde manda pa directiva di A.B.B.A. informando e motibo, pero no a worde ricibi un contesta pa aclarea e misterio aki. E mes un dia cu nan tabata worde spera un cable a worde ricibi den cual e viahe tabata worde confirma, pero na e momento dado e delegacion venezolano no a haci acto di presencia. Kiko lo ta e proximo paso cu directiva di A.B.B.A. lo tuma den e asunto aki no ta conoci ainda.

La educación no es cosa de juego

Por DANIEL BEHRMAN

Treinta y cinco jefes y ancianos de aldeas, clanes y tribus de la región occidental de la Republica de Liberia participaron recientemente en un nuevo tipo de consejo, encargado de elaborar un programa de formación de dirigentes rurales. La ceremonia tuvo lugar en la sede del Centro de Educación Fundamental de Liberia, creado en Klay, cerca de Monrovia, con la cooperacion de la Unesco.

El Centro cuenta actualmente con cuarenta y dos estudiantes. Cuando reciban sus diplomas, el Centro de Klay contara en total con un centenar de maestros de educacion fundamental dispersados a traves del territorio de Liberia. Este año, despues de haber beneficiado durante un lustro de la ayuda de la Unesco, el Centro quedara enteramente en manos de dirigentes nativos. Los programas de formacion de monitores rurales constituyen uno de los medios mas eficaces de difusion de los conocimientos necesarios para mejorar las condiciones de vida de los pueblos mas aislados del pais.

Durante su visita al Centro, los dirigentes locales y jefes de aldeas tomaron la palabra y expresaron sus ideas, fruto de la experiencia adquirida por varias generaciones. Como sus declaraciones pudieran ser utiles a muchos excelentes educadores y expertos empeñados en el desarrollo economico, permitasenos citar a dos de estos oradores.

He aqui las palabras pronunciadas por el jefe interino de la tribu de Malema Gobla:

„El consejo me ha conmovido e impresionado mucho. No recuerdo haber participado jamas en una reunion como esta. Nos mazclamos libremente con gentes de las tribus mas diversas. Ya no existen diferencias entre Loma, Gio, Vai, Gola, Dei, Kpele, Kroo, Gbandi, Gissi y Crebo. Constituimos ahora un solo pueblo, lo cual no ocurria en la epoca de nuestros antepasados.

„Por cierto, hemos apreciado mucho la hospitalidad recibida en Klay. Hemos oido dulcisimas palabras pronunciadas por importantisima gente, y ahora comprendemos que lo que se esta realizando aqui y en nuestras propias aldeas no es cosa de juego.

„Se advierte la mano del Gobierno. Necesitamos juntar nuestras fuerzas y trabajar con toda nuestra energia. Por mi parte, en cuanto llegue a casa, convocare a todos los hombres y mujeres de nuestra tribu y les hablare a la luz del día, con entera franqueza. No permitire que ninguno de los ancianos del pueblo delegue su representacion para esta reunion de abierta sinceridad.

„Pienso que lo tratado aqui debe ser conocido por todos los habitantes de todos los pueblos del pais. Dire a mis gentes que no hay que aguardar la llegada del medico para construir dispensarios. Tampoco debemos aguardar para construir mas escuelas. Tenemos que tomar las disposiciones necesarias para que todo niño en edad escolar tenga la posibilidad de estudiar desde ahora".

Uno de los jefes de Kaly, Bende Gapke, declaro lo siguiente:

„Es la educacion la que ha hecho posible el que os reunais aqui, procedentes de todo el pais. Nuestras gentes no vieron la necesidad de enviarnos a la escuela; vuestros padres, en cambio, lo comprendieron, y ahora, jovenes, aunque ello os incomode, habeis venido a ser nuestros maestros.

„Sin embargo, no somos nosotros como los niños a los que dais clase, con nosotros es preciso ir despacio. No nos amenaceis si os parece que no comprendemos bastante de prisa.

„Quiero deciros algo mas. En el pueblo hay muchos que usan pantalones largos y que pretenden impresionarnos porque saben leer. Encontramos a estas gentes y con frecuencia nos preguntamos cuales son los beneficios que los libros les han reportado.

„No trato de dar a entender que desprecio los libros porque no los entiendo, pero me doy cuenta ahora que es preciso trabajar con el libro en una mano y una herramienta en la otra. Decid a los alumnos y alumnas que el dia que dejen de ir a la escuela y regresen a sus casas tendran que empuñar la herramienta y acompañar a sus padres a despejar las viejas plantaciones de cafe invadidas por la selva.

„Porque el hombre que sabe manejar los aperos puede contar con ellos mientras espera el empleo que le permita utilizar lo que ha aprendido en los libros".

Marchando bai na victoria

Aki nos lectornan por mira un grupo di e jovennan di De la Salleschool cu a tuma parti cu entusiasmo na e mars cu ayera tardi a worde organiza door di Kinder- en Zedenpolitie. E grupo aki dirigi pa frere Gerardo a gana den e Juniorafdeling e prome premio. Di dos premio a bai pa St. Dominicus College cu su Juniorteam dirigi pa frere directeur Bonifacius. Den Seniorafdeling e mucha muhernan di Maria College a gana e prome premio y di dos prijs a bai pa Dominicus College atrobe. E grupo di mucha homber aki tabata dirigi pa frere Norbertus kende pa cambio a bisti un camisa americano y un petchi.

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Den e oficina caminda Lorenzo ta traha, tin varios empleado ta traha, pero ki ora cu e hefe mester algo ta Lorenzo e ta llama y no un di e otro nan. Na e fontein di bebe awa, ta caminda nan tur ta topa otro pa nan conversa un rato, ora e hefe ta grita di paden: „LORENZO". Esaki ta kita bai bisando su coleganan: „Ki ora e hefe tin un problema, e ta llama mi." Mes ora Lorenzo a presenta tras di su hefe y ta puntrele: „Na ordu, hefe." E hefe ta bisa, mientras e no por a para keto den su stoel: „Pura, Lorenzo. Grabata mi lomba pami, pasobra mi no ta jega." E homber ta baha fei su stoel y ta comodele poco gebeuk na su lessenaar pa Lorenzo grabata su lomba, mientras e hefe ta sintiele alivia. Lorenzo ta grabata un rato, te ora e hefe a hanja bon pa e stop, djei Lorenzo ta bolbe regresa den su oficina, cu su pecho manda padilanti manera cu e tabatin orgullo, bisando su amigonan, ora e tabata drenta: „Mi no sa con e hefe lo haci sin mi, muchanan." E muchanan a keda mira Lorenzo poco stranjo, pasobra nan no ta comprende kiko e hefe por a pidiele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 24 APRIL 1957 — No. 2811

„Lago, Mundo y Petroleo" un articulo interesante den „Esso News"

SAN NICOLAS.— En vista di e consideracionnan cu ta tumando lugar actualmente entre Lago y LEC concerniente na aumento di sueldo di e trahadornan di Lago, ta interesante di lesa e siguiente articulo tuma for di „Esso News" di Diasabra ultimo. „Esso News" ta skirbi bao di e titulo „Lago, Mundo y Petroleo" lo siguiente:

„Si un hende por drenta un tienda y cumpra un articulo pa dos florin, el lo no bai na un otro tienda y paga cinco florin pa e mes articulo.

Si un hende tabata trata cu un tienda di comestibles y un otro tienda ta rebaha su prijs, e hende lo bai na e segundo tienda pa cumpra su cuminda, pasobra na e lugar e no ta costa asina hopi.

Envez di pensa tocante hende y tienda di provision, laga nos pensa tocante compania di petroleo y e companianan grandi tur parti di mundo cu ta cumpra azeta. Of mehor ainda, pensa simplemente tocante Lago y ki lugar e compania ta tuma den negocio petrolero.

Nos negocio ta pa refina azeta crudo y pa bende'le. E motivo pakiko nan ta cumpra azeta for di Lago ta pasobra el tabata mas barata cu otro azeta. E motibo pakiko el tabata mas barata ta pasobra nos costo tabata abao compara cu costo di otro refinerianan, aunque Lago tin un tarifa di sueldo halto.

E prijs cu nos ta pidi pa nos producto ta esaki: e costo di e petroleo cu nos ta cumpra, PLUS e costo di refinacion (y esaki ta inclui sueldonan, beneficio, belasting y cantidad di otro cosnan cu ta representa gasto di placa), PLUS costo di transportacion, PLUS ganancia ariba inversion—ganancia na e doninan di e negocio.

Awor, laga nos tuma un compania grandi, por ehempel, na Holanda. Nan kier cumpra 20.000 ton di „fuel oil" pa nan boilernan. Nan ta bisa: „Bueno, nos por cumpra esey for di Lago cu ta 4000 milja leuw, pasobra e ta bende mas barata cu cualkier otro compania". Asina nan ta cumpra cerca nos.

Pero: Un refineria nobo ta worde traha na Rotterdam, y e hendenan cu ta opere'le ta busca rond unda nan por bende nan productonan refina. Y asina nan ta mira e fabrica di Mijnheer X; y nan ta bai cerca dje y ta bise'le: „Mira, nos por bende bo e azeta ey mas barata cu Lago. Pakiko bo no ta cumpra for di nos?" Y Mijnheer X ta bisa: „Com por ta?" Nan ta sigui bise'le: „Nos refineria ta mas nobo cu di nan... nos costo ta mas abao... y ademas nos ta bisinja di otro. Tur loke nos mester haci ta desembarka e azeta crudo, refine den nos planta y manda bo loke bo mester".

Mijnheer X, Un Negociante

Mijnheer X, un negociante, ta comprende esaki: Si e por cumpra azeta mas barata, esey lo rebaha su costo. Y si e baha su costo, esey ta nifica cu el por rebaha prijs di su producto. Y ora e baha su prijs, el ta aumenta su venta... el ta bira COMPETIDOR.

Ta asina negocio ta opera den un systema di empresa liber. „Empresa" ta nifica cu e hombre cu tin idea por pone'le na vigor den su negocio; „liber" ta nifica cu no tin reglanan y leynan severo pone ariba dje excepto reglanan di honestidad, justicia y completo valuacion di articulonan y servicionan.

E persona cu por traha un mehor articulo, hiba na mercado y bende'le mas barata cu cualkier otro lo tin exito. Y e manera cu e ta haci esaki, manera nos a mira, ta door di baha su costo. Bueno, kiko esaki ta nifica pa Lago y negocio di petroleo, y pa e trahadornan di Lago?

Un poco anja pasa, no tabatin bastante azeta ta worde produci pa cumpli cu necesidadnan di tur cu tabatin mester. Awendia pedida ainda ta surpasa oferta di producto, pero no hopi. Cumpradornan awe por busca rond pa e mehor prijsnan.

Loke ta haci esaki doble critico pa nos ta cu na Europa, unda un cantidad di nos productonan ta bai, refineria tras refineria ta worde traha, y cu cada baril di producto refina cu nan saka, Lago su mercado ta sufri un poco mas. Sueldonan den algun refineria ta, bruto compara, mitar di loke nos sueldonan ta. Ta facil pa mira pakiko ta birando dificil pa keda competidor.

E negociante fingi cu nos a caba di menciona, Mijnheer X, sabi e hechonan di bida economico; esey tambe e refinerianan nobo na Europa sabi.

Y Lago tambe sabi nan.

Ignorando un hecho no ta hacie'le stop di existi. Nos no por keda bisa nos mes: „Mi no tin un pia kibra" y pensa cu nos por corre ariba un pia cu ta kibra dos parti. Tampoco ninguno hende no por sigui bisa „tur cos ta magnifico—Lago ta gana placa y semper lo gana" ora, pa keda marca den historia, Lago ta bringando e bataya di su 30 anja di bida: y e problema ta, si Lago gana, tur hende ta gana, y si Lago perde, tur lo perde... empleadonan, comunidad, e isla.

Si Lago Perde

No tin mester di un economico of un abogado of un experto financiero pa haya sabi kiko por pasa si Lago perde. Y solamente un hende cu un cabes bashi ta kere cu no tin un bataya pa keda na bida.

Ningun hende no tin un riesgo mas grandi den futuro di su planta cu e gewoon empleado cu ta bisti su „safety hat", ta traha su ocho ora, y ta bai cas atardi.

Un refineria di petroleo no ta manera e aroyo den e poema—cu ta sigui corre pa semper. No mucho tempo pasa tabatin un portret den Esso News di e planta bieuw di Eagle na New Jersey cual a experimenta cu el tabata perdiendo e mes bataya cu Lago ta aden awor: el a cerra.

Recientemente e Refineria Esso na Bayonne, enfrenta cu costo intolerable den forma di belasting halto, a considera pa cerra completamente.

Dos anja pasa Tidewater Oil Company a cerra su planta na Bayonne y a move pa un otro ciudad y estado unda su operacion lo sali mas economico.

Asina, no ta algo nunca desconoci pa un refineria cerra y move.

Lago ta compitiendo cu plantanan ariba henter mundo: cu plantanan nobo cu tin tur equipo y aparatonan technico nobo pa produci mas facil y mas barata, y plantanan bieuw cu a corta gastonan general te na weso den un esfuerzo mayor pa keda competidor.

Loke lo pasa cu Lago y su lugar den negocio petrolero mundial no ta depende solamente ariba e Junta di Directiva pero tambe ariba e hombre cu ta opera e stillnan, y cu ta corre e truck — e weldernan machinistnan, trahadornan di waf, e clerknan, hefenan, e oficialnan — kendenan ta forma e cabez, e expertonan y mannan di e Lago fuerte y gigantesco. No tin bastante energia of tempo bringa tur e batayanan. Solamente tin tempo pa un bataya: e bataya pa keda na bida."

NAVEGANTE SERIAMENTE HERIDA

SAN NICOLAS.— Un navegante G. a worde herida seriamente Diadomingo den un baile na San Nicolas ora cu ela hanja discusion cu E.O. y esei a atake'le cu un cuchu y un botter kibra. E nabegante a hanja cortanan basta hundo na su garganta y skouder y despues cu dokter Maas a dune prome ayuda nan a hibe Centro Medico na Lago. O. a worde deteni.

DIABIERNES AWOR PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Diabiernes awor na siete or lo tin un pelicula pa mucha tras di e edificio di Tabuleerdienst na Lagoenweg.

E pelicula ta bai over di e spionnan ingles.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Meneer Wilson schilderde het portaal vanmiddag. Hoe lijkt je de kleur?

Sr Wilson a pinta e portal awe tardi. Com bo ta hanja e color?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Pa di prome biaha riba suelo Antillano

Cu e Convair di KLM „Curacao" a yega ayera tardi e Gobernador nobo di Antillas Hulandes, S.E. drs. A.B. Speekenbrink cu su esposa. Ela worde duna bonbini riba suelo Antillano door di Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz, Commandant di Hr. Ms. „Van Speijck", lt. t. zee B. van der Land, sr. Hooghoudt, miembro di kabinet di Gobernador, sr. Godfried Eman na nomber di KLM na Aruba, y sr. Hoekstra na nomber di KLM na Corsow. Gobernador, kende tabata viajando di incognito a sali for di vliegveld, na unda solamente un grupo chiki tabata mirando yegada di e gobernador nobo, cu direccion pa Basi Ruti. Anochi ela barca a bordo di Hr.Ms. „Van Speijck", cu cual ela yega Corsow awe mainta. Riba e foto di robes pa drechi e Gobernador, su esposa y Gezaghebber di Aruba.

Record y posicion completo di e Campeonato Clase A di Basket 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a yega di informa caba e campeonato di basketball masculino clase A a termina siman pasa. R.C.A. a conquista e titulo di compeon den e division aki ganando tur su encuentronan cu excepcion di e ultimo cu verdaderamente nan a gana ariba tereno pero como cu nan a hunga cu un hungador illegal e partido a worde kita for di nan manera ta stipula den Reglanan di Aruba Basketball Bond.

Di e campeonato aki nos a tene un record di cada hungador di e equiponan segun nos tabata hanja e cifranan for di e score-book oficial. Identificacion di e letternan di e record publica aki bao ta lo siguiente: WH- wega hunga (esaki naturalmente ta nifica weganan den cual e hungador a tuma parti y no necesariamente un wega completo); FG- fieldgoald anota; FT- freethrow anota; PF- personal foul cometi; TF- technical foul cometi; PTS- puntos anota.

RACING CLUB ARUBA

Hungador:	*Wh*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
N. de Cuba	6	31	1	4	0	63
A. Brokke	6	22	17	7	0	61
V. Labega	5	12	1	12	0	25
Ch. van Eer	6	7	0	12	1	14
W. Pole	4	4	2	3	0	10
E. Lacle	4	4	2	7	0	10
H. Bruinburg	5	4	1	7	0	9
L. Aponte	5	1	1	3	0	3
D. L. Henriquez	2	0	1	0	0	1
R. Hernandez	2	0	0	5	0	0
B. Parada	1	1	0	4	0	2
Total:		86	26	64	1	198

CARIBE

Hungador:	*Wh*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
S. Frigerio	5	20	2	3	1	42
Ch. Ponson	4	17	1	1	1	35
M. Arends	6	14	1	4	0	29
E. Ponson	6	9	0	7	0	18
C. Harms	4	5	3	5	0	13
D. Harms	6	6	0	5	0	12
J. Fisher	2	3	3	4	0	9
E. de Cuba	4	0	1	5	0	1
R. Harms	1	0	0	1	0	0
F. Ponson	1	0	0	0	0	0
C. Ponson	1	0	0	0	0	0
Total:		74	11	35	2	159

CHINESE CLUB

Hungador:	*Wh*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
R. Zandwijken	5	12	12	14	0	36
H. Hoo	6	14	3	8	0	31
H. Ponson	6	10	3	4	0	23
B. Marchena	6	10	2	9	0	22
A. Geerman	6	7	6	9	0	20
A. Genser	6	5	3	9	1	13
F. Boekstaf	6	3	3	7	0	9
Total:		61	32	60	1	154

ARUBA JRS.

Hungador:	*Wh*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts.*
O. Jacquin	6	24	4	8	3	52
J. Brion	6	18	6	8	0	42
E. Martinez	6	15	1	4	0	31
H. Quillot	5	7	5	13	0	19
H. d'Arnault	5	6	2	13	0	14
J. Maduro	6	3	2	1	1	8
L. Rodriguez	2	2	3	4	0	7
J. van Wilgen	5	1	0	9	0	2
C. Kipp	3	0	0	3	0	0
H. Tromp	1	0	0	0	0	0
E. Brion	1	0	0	0	0	0
Total:		76	23	63	4	175

Como campeon anotador a resulta pues Nico de Cuba di RCA cu un total di 63 punto. E partido den cual e hungador aki a anota su maximo cantidad di punto tabata e promer encuentro contra Caribe, cu 18 punto. E record di maximo cantidad di punto anota den un partido ta na nomber di e largo center di Chinese Club Rudy Zandwijken, kende a anota contra di Aruba Jrs un total di 22 punto dia 19 di Februari 1957 ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Tambe e hungador aki tin ariba su nomber e maximo cantidad di personal foul cometi apesar di no a hunga den tur partido. Su cantidad di fouls ta 14.

E siguiente hungadornan a comete e maximo cantidad di fouls permitible den un partido, esta 5; H. Quillot (Aruba Jrs), H. d'Arnault (Aruba Jrs), J. Brion (Aruba Jrs), R. Zandwijken (Chinese Club), A. Brokke (RCA) y E. Lacle (RCA).

E hungador cu a logra anota mas freethrows ta A. Brokke di e quinteto campeon, cu un toal di 17. E maximo cantidad di freethrows anota den un partido ta na nomber di Rudy Zandwijken cu un total di 10, cualnan a worde anota den e partido contra di Aruba Jrs di dia 19 di Februari.

Nico de Cuba tin tambe e maximo cantidad di fieldgoals anota, esta 31. Pero e maximo cantidad di fieldgoals anota den un partido ta na nomber di A. Brokke cu 10, cualnan a worde anota den e partido contra di Aruba Jrs hunga dia 26 di Maart ariba cancha di RCA.

J. Maduro di Aruba Jrs ta esun cu a participa den mas partido y a comete menos fouls, esta 1 foul den 6 partido.

DIASABRA ANOCHI BAILE DEN MARINIERS-KAZERNE NA SAVANETA

ORANJESTAD. — Diasabra awor dia 27 di April lo tin fiesta atrobe den Marinierskazerne na „Savaneta". Na ocasion di anja di La Reina lo tin un cabaretavond, y e mariniersnan mes lo dirigi e fiesta y algun Mariniers lo haci presentacion.

Despues di e cabaret aki, cu lo ta un ora masha alegre e baile lo cuminza den cantine. Es biaha aki tambe „Magos del Ritmo" lo duna nan cooperacion, y tambe „Savaneta Laundry Band".

Al contrario cu e otro anochi nan, awor mester paga algu pa entrada, y e producto lo ta na beneficio di „Prinses Wilhelmina — kankerbestrijdingfonds".

Kaarchinan pa e anochi aki ta obtenible na bureau di O.S. & O. den Marinierskazerne y tambe na secretariaat di „Onze Vloot" na oficina di N.E.N. Wilhelminastraat 31.

Prijs pa e kaarchinan ta f. 0.25, y e fiesta ta cuminza 20.00 or.

POLIS PA MUCHA Y MORAL TA CONTINUA SU ACCION PA HUBENTUD

ORANJESTAD. — Polis pa mucha y moral na Aruba cu a organiza un toernooi di wega di bala pa mucha den vacantie y cu tabatin asina exito, y cu anteajera a organiza un wandelmars pa mucha, lo sigui cu nan accion.

Eigenlijk ta e wandelmars ta esun cu a duna e decision, e cantidad di muchanan cu a tuma parti na e mars y tur e grandicimientonan cu e polisnan a hanja despues di e mars a anima e polisnan pa sigui cu e accion aki.

Nan tin idea awor di stel op un programa pa e otro vacacion.

Nan tin idea di bolbe organiza un wandelmars mas y diverso toernooi di sport, manera wega di futbal, volleyball baseball, y tur e grupo nan di mucha cu ta interesa aden por tuma parti.

Nos ta spera cu tur e plannan ei por worde realiza, y pa esaki mester di hopi interes no solamente di e muchanan so, pero tambe di maestronan di school y principalmente di e mayornan.

FIESTA DI REPRESENTANTENAN DI PERSONAL DI LAGO DIA 27 DI APRIL

ORANJESTAD. — Tur e personanan cu a worde scohi den e varios comitenan como representantenan di e empleadonan di Lago, lo tene dia 27 di April nan reunion anual. Esei lo sosode riba e terrenonan di Golf Club na San Nicolas y e homber cu hunto cu su ayudantenan lo organiza e fiesta ta sr. Merl Fish. Na e fiesta lo ta entre otro presente miembronan y esnan di directiva di Lago Employee Council, Special Problems Advisory Committee, Lago Commissary Advisory Committee, directiva di Lago Sport Park y Esso Heights Advisory Committee.

SPARTA ROTTERDAM LO BINI ARUBA?

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente fidedigno na e momento aki ta worde trata entre directiva di AVB y e club di profesionals Sparta Rotterdam y e chens ta grandi cu Sparta Rotterdam dia 13 di Juni lo bin hunga un of dos match na Aruba.

B.C. A REGLA E ASUNTO DI TAXI

ORANJESTAD.— Pa evita perdida di tempo i dificultad den futuro den transporte di turistanan cu ta jega na Oranjestad, Conseho di Gobierno (Bestuurscollege) a haci e siguiente arreglo segun nos a worde informa oficialmente.

1. Comokiera cu den e caso aki tin di haci cu transporte di pasaheronan cu ta ser cogi na Oranjestad, a ser tuma como punto di partida den e arreglo aki e proteccion di interesnan di e chauffeurnan di taxi di Oranjestad. Of sea cu ta nan t'esnan cu promé ta haya oportunidad di participa den transporte di turista for di Oranjestad. Ta te ora cu e taxinan disponible, estaciona na Oranjestad, no ta suficiente p'e transporte necesario, anto e taxinan cu ta pertenece na San Nicolas lo ser contrata. Si sosode cu di esakinan tampoco tin basta disponible pa zorg p'e transporte cu tin mester, anto e ora ey por haci uso di bus.

2. Hefe di Oficina di Turismo, Sr. E. Bartels, lo purba lo mas posible pa haya sabi, un dia prome cu jegada di vapor, cuanto transporte lo tin mester p'e turistanan, incluyendo tambe e taxinan p'e tournan organisa pa Sras. K. Howdeshell i J. Faucett.

3. Hefe di Oficina di Turismo lo pone su mes den contacto cu Presidente di Choffeursbond di Oranjestad, pa zorg pa tini suficiente taxi e dia i ora di jegada di e vapor di turista, tanto p'e transporte „coriente", como tambe p'esun destina p'e tournan menciona.

4. Despues di a consulta Presidente di Choffeursbond di Oranjestad, Hefe di Oficina di Turismo, si ta necesario, lo informa Comisario di Polis cuanto taxi tin mester for di San Nicolas.

TIN PLACER DI ANUNCIA

Un Gran Drive di Bingo Dia Jueves 25 di April 8 or di Anochi den CLUB WATA PANA

Tur hende ta bonbini

Kaarchi obtenible na fl. 1.00

Jordaanse regering vermoedelijk afgetreden

AMMAN, 23 april: De Jordaanse premier, Dr Hoessein Khalidi, heeft vandaag een deputatie van linkse politici ontvangen. Gisteren hebben deze politici te Nabloes resoluties aangenomen, waarin het aftreden van de huidige regering wordt geëist om plaats te maken voor een coalitie, die alle partijen zou omvatten. Ook eist zij het herstel van het militaire apparaat, zoals dit voor het uitbreken van de crisis twee weken geleden bestond. Sindsdien zijn de stafchef en zijn opvolger naar Syrië uitgeweken.

Men vermoedt, dat de linkse politici met de premier gesproken hebben over de huidige situatie, waarbij het optreden van Koning Hoessein om de linkse regering van premier Naboelsi tot aftreden te dwingen, voor Egypte kwetsend schijnt te zijn geweest.

Oud-premier Naboelsi, die in het huidige kabinet minister van buitenlandse zaken is, had vandaag een onderhoud met Moestafa Yoessef, de ondersecretaris van buitenlandse zaken van Egypte, die speciaal uit Cairo naar Jordanie is gereisd om de toestand met de Jordaanse regering te bespreken. Het onderhoud duurde een uur.

Jordanie verweet gisteravond niet vader aangeduide Arabische radio-omroepen gebrek aan bedachtzaamheid in hun commentaren. In de afgelopen dagen zond Radio-Cairo uitlatingen uit van Jordaanse militaire gasten in Damascus, dat paleiskringen in Jordanie en het Westen samenspannen om de Jordaanse steun aan de politiek van Egypte en Syrie te verzwakken.

DE SCHULDEN AAN AMERIKA WORDEN KLEINER

Washington, 23 april.: — Volgens een bekendmaking van het Amerikaanse departement van handel is de schuld van het buitenland aan de Amerikaanse regering in 1956, evenals in de beide voorafgaande jaren kleiner geworden. De daling was een gevolg van het feit, dat de ontvangen aflossingen van uitstaande leningen de verstrekte nieuwe leningen overtroffen.

In het afgelopen jaar ontving de Amerikaanse regering aan aflossingen ongeveer 500 miljoen dollar en aan rente 191 miljoen dollar. Van Engeland werd 118 miljoen dollar ontvangen, van Frankrijk 109 miljoen en van de rest van West Europa (Griekenland en Turkije niet meegerekend) ongeveer 172 miljoen dollar.

Op 31 december jl. bedroeg de totale uitstaande schuld van het buitenland aan de Amerikaanse regering 11.652 miljoen dollar. Circa twee derden van dit totaal werd gevormd door schulden van drie landen — Engeland, Frankrijk en Westduitsland.

SCHEEPVAARTVERKEER TE MARSEILLE DOOR STAKING LAMGELEGD

MARSEILLE, 23 apil — De stuurlui, machinisten en radio-operateurs ter koopvaardij te Marseille, die aangesloten zijn bij het onder communistische leiding staande algemeen vakverbond (C.G.T.) zijn vanmorgen een staking van 24 uur begonnen.

Het gehele scheepvaartverkeer in Marseille is daardoor lam gelegd. De militaire autoriteiten hebben speciale maatregelen aangekondigd om het vertrek van twee troepentransportschepen naar Algerije later op de dag mogelijk te maken.

DERDE V.S.-ATOOMDUIKBOOT GAAT IN MEI TE WATER

WASHINGTON, 23 april — De derde atoomduikboot van de Amerikaanse marine, de „Skate", zal op 16 mei te Groton (in Connecticut) te water worden gelaten. Het vaartuig is iets kleiner dan de „Natulus" en de „Seawolf" door verbeteringen aan de atoomreactors.

TOCH DE OOIEVAAR

TELL AVIV — In het zuiden van Israel is een ooievaar in botsing gekomen met een auto die een a.s. moeder naar een ziekenhuis in Beersjaba vervoerde. De moeder beviel een uur later van een gezonde zoon. De ooievaar werd licht gewond.

ZWEDEN STELT ONDERZOEK IN NAAR DOOR RUSSEN VASTGEHOUDEN PILOTEN

Stockholm, 23 april.: — Zweden stelt een onderzoek in naar berichten, volgens welke vier Zweedse piloten door de Russen in Siberie worden vastgehouden. De piloten maakten deel uit van een toestel van de Zweedse luchtmacht, die in juni 1952 boven de Baltische Zee werd neergeschoten. De Zweden zouden in Siberie door een let, die in hetzelfde kamp gevangen zat, zijn gezien.

OUD-PREMIER EDEN GAAT „NORMAAL VOORUIT"

Boston, 23 april.: — Een medisch bulletin over de gezondheidtoestand van oud-premier Eden van Engeland, die in Boston een galblaasoperatie heeft ondergaan, meldt, dat de oud-premier „normaal vooruitgaat".

VATICAAN SPREEKT BAN UIT OVER MECHANISATIE VAN KERKDIENSTEN

VATICAANSTAD, 23 april — Het Vaticaan heeft vandaag in een reeks instructies aan de r.k. geestelijkheid zijn ban uitgesproken over de mechanisatie van kerkdiensten en het gebruik van gramofoons, bandopnamen of filmprojectors verboden. Ook herhaalde het Vaticaan zijn eerdere instructies, dat gemengde koren van mannen en vrouwen slechts „in uitzonderlijke gevallen" aan kerkdiensten mogen deelnemen en dat „alle zorg moet worden besteed aan de scheiding van mannen en vrouwen".

De nieuwe richtlijnen bepalen, dat nimmer gramofoons of bandopnamen mogen worden gebruikt om kerkmuziek of preken te verschaffen tijdens kerkdiensten. Ook verbieden zij het gebruik van filmprojectors in kerken.

KLOOSTER VAN H. CATHARINA ONGESCHONDEN

De Belgische oriëntalist Prof. Gérard Garitte heeft in opdracht van de UNESCO een ondrzoek ingesteld naar de toestand, waarin het beroemde klooster van de Heilige Catharina in het gebied van Gaza zich bevindt.

Prof. Garitte heeft alle mogelijke medewerking ontvangen van het internationale politieleger der Verenigde Naties, zowel als van de Israëlische en Egyptische autoriteiten. In een rapport deelde de geleerde mee, dat hij klooster, bibliotheek, museum, kerk en verschillende zalen vóór en na het vertrek der Israëlische troepen zorgvuldig heeft onderzocht en geheel intact heeft bevonden. Het bouwwerk met zijn kostbare kunstschatten, zoa's een collectie van ikonen, heeft dus geen schade geleden van de oorlogshandelingen.

VERENIGDE NATIES BESTRIJDEN HANDEL IN NARCOTICA

De strijd tegen bedwelmende middelen als opium en andere narcotica wordt sedert 1912 met toenemende kracht gevoerd.

Aanvankelijk was 't de volkenbond en sinds 1946 zijn het de Verenigde Naties, die de strijd voeren tegen narcotische middelen. In Genève heeft de V.N. een eigen laboratorium voor het onderzoeken van narcotica en kortgeleden werd in dit laboratorium een methode uitgevonden om in beslag genomen bedwelmende middelen zodanig te analyseren, dat men kan zeggen uit wélk land de middelen afkomstig zijn.

Opsporingsautoriteiten kunnen dan aan de hand hiervan trachten de smokkelaars te ontmaskeren.

HERHALING VAN REIS VAN DARWIN

In 1958 is het honderd jaar geleden, dat Darwin, de beroemde geleerde, zijn veel omstreden leer der evolutie verdedigde voor het Linnaeusgenootschap te Londen. In 1831 maakte hij met een zeilschip een reis van vijf jaar om een uitgebreide studie te maken van de flora en fauna van verschillende eilanden, die hij op deze reis bezocht.

Het Darwin-genootschap heeft nu besloten ter herdenking van het feit, dat Darwin honderd jaar geleden zijn evolutie-leer formuleerde, twintig vooraanstaande geleerden diezelfde reis nog eens over te laten maken.

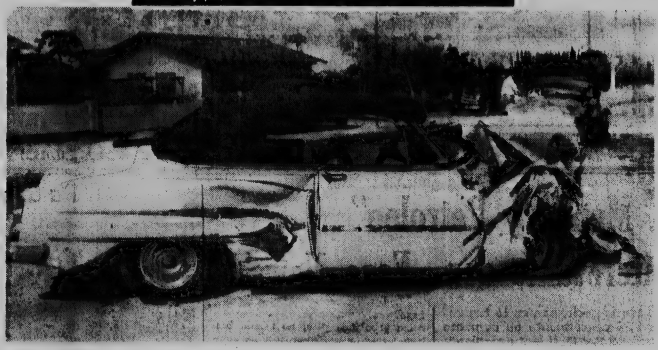
De deelnemers zullen eveneens per zeilschip reizen en tijdens hun reis ook een vergelijkende studie maken van flora en fauna zoals zij die nu aantreffen op dezelfde eilanden, die ook door Darwin bezocht zijn.

Verloofd

THELMA M.T. ACOSTA

SYLVIO F. CROES

O'stad, 21 April 1957



Durante un momento di descuido riba caminda un bunita auto por worde danja pa miles di florin. Y esei no ta e cos principal ainda, pasobra ta hopi mas serio ainda e hecho cu e descuido ei di e automobilista ademas por herida hende, pone nan invalido pa nan bida, si, hasta kita nan bida mes!!!

JOHN FORSTER DULLES:

„Groot vertrouwen in Koning Hoessein"

WASHINGTON, 23 april: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie te Washington verklaard groot vertrouwen in en waardering voor Koning Hoessein van Jordanië te hebben. Hij zei, dat de Verenigde Staten werkelijk geloven, dat de Koning ernaar streeft de onafhankelijkheid van zijn land te bewaren tegenover zeer grote mogendheden. Koning Hoessein — aldus Dulles — wil zijn land niet onder de overheersing van andere landen zien vallen. Dulles zei, dat de Verenigde Staten in deze kwesties de Koning willen steunen in die mate als hij (de Koning) van oordeel zou zijn, dat de Verenigde Staten behulpzaam kunnen zijn. Hierover zal de Koning moeten beslissen.

Dulles zei te geloven, dat de Sovjet-Unie het besluit nam de briefwisseling over Suez te publiceren, omdat zij van mening is, dat dit een nuttige propaganda-uitwerking in het Midden-Oosten zou opleveren. Dulles zei geen definitief oordeel te kunnen uitspraken over de vraag, waarom de Sovjet-Unie besloten heeft heeft op dit tijdstip tot publikatie over te gaan.

Dulles verklaarde, dat het de Verenigde Staten toeschijnt, dat een spoedig rapport over het Suezkanaalgeschil aan de Veiligheids-Raad der V.N. moet worden gedaan. Hij achtte het mogelijk, dat dit verslag morgen of donderdag aan de Veiligheidsraad zal worden overgelegd. Hij wachtte evenwel nog op nadere inlichtingen van Raymond Hare, de Amerikaanse ambassadeur in Cairo die met president Nasser besprekingen voert over het Suezkanaal.

Dulles zei het nogal moeilijk te achten de kwestie van een verbod van kernproeven te scheiden van de kwestie van een verbod van kernproeven te scheiden van de kwestie van algemene ontwapening. Nochtans wilde hij niet beweren, dat dit onmogelijk zou zijn; hij wilde zich niet dogmatisch aanstellen of alleen ontvankelijk zijn voor een theoretisch perfecte en volledige oplossing.

ACTIEVE ROL VAN SOVJET-UNIE OP DE CONFERENTIE VAN AFRIKAANSE EN AZIATISCHE LANDEN

MOSKOU, 23 april — Het Russische persbureau „Tas" heeft bekendgemaakt, dat de Sowjet-Unie een actieve rol zal spelen op de conferentie van Afrikaanse en Aziatische landen, die in oktober te Cairo zal worden gehouden. Mirzo Toersoen Zade, de voorzitter van het „Sowjet-comité voor solidariteit tussen de Aziatische landen", heeft meegedeeld, dat Moskou van plan is ter voorbereiding van deze conferentie missies te zenden naar verscheidene Afrikaanse en Aziatische landen.

„De geest van Bandoeng (de plaats, waar de eerste conferentie van Afrikaanse en Aziatische landen werd gehouden) wint steeds meer aanhangers", aldus Mirzo Toersoen Zade, die hieraan toevoegde, dat de landen van het Oosten waakzaam moeten blijven tegenover de imperialisten en hun eenheid moeten versterken ten behoeve van hun strijd om vrijheid en onafhankelijkheid.

CHROESJTSEF IN EEN INSCHIKKELIJKE STEMMING

Moskou, 23 april.: — De secretaris van de Sovjet-Russische communistische partij Chroesjtsjef, heeft op een receptie op de Syrische ambassade te Moskou tegenover de Amerikaanse ambassadeur verklaard: „Wij koesteren opnieuw de hoop, dat zich een concreet feit zal voordoen, dat de gelegenheid schept de goede internationale betrekkingen te herstellen. Laten wij elkaar goed begrijpen. Wij kunnen het zo doen, dat niemand er schade door ondervindt."

De communistische leider zei verder nog, dat de Sovjet Unie zich houdt aan de verklaringen, die zij indertijd op de conferentie van Geneve heeft afgelegd.

INGEZONDEN:

(Buiten verantwoordelijkheid v/d redactie)

NIEUWE GOUVERNEUR ALLEEN VOOR GOUVERNEMENTS EMPLOYEES?

Mijnheer de Redacteur:

Met verbazing vernamen wij dat aan de Gouvernements employees een vrije dag wordt gegeven ter ere van de nieuwe Gouverneur. Verbazing niet vanwege de vrije dag maar vanwege het feit dat deze alleen aan Gouvernements employees wordt gegeven.

Wij begrijpen dit niet erg goed. Is Zijne Excellentie alleen maar Gouverneur van de Gouvernements employees, of is hij ook Gouverneur van de mensen die niet bij het Gouvernement werken.

Het betreft hier niet een speciaal geval zoals bijvoorbeeld de „Safety-day" van Lago. Dit was uitsluitend voor Lago employees omdat wij een nieuw veiligheids-record vestigden. Hier betreft het echter een nationale kwestie.

Wanneer de Overheid ter ere van de Nieuwe Gouverneur een feestdag afkondigt waarbij alleen aan Gouvernements employees vrij wordt gegeven dan vinden wij dat er iets niet in de haak is. Of allen, òf geen.

Alleen vrij voor Gouvernements employees klopt trouwens helemaal niet, want als men dit consequent door wil voeren, dan moet men ook op alle andere nationale feestdagen alleen aan deze employees vrij geven.

Wij geloven niet dat de nieuwe Gouverneur dit zou willen.

Een groep Lago employees.

NOOIT TE LAAT VOOR ROMANTIEK

Dat romantiek niet uitsluitend weggelegd is voor de leeftijd van 1000 weken, bewijst de 73 jarige mevrouw Ann Beck, die per vliegtuig op weg ging naar Parijs om daar haar jeugdliefde Camille Lambert, eveneens 73 jaar oud, te huwen. Mevrouw Ann Beck heeft 7 getrouwde kinderen en 25 kleinkinderen. In het vliegtuig werd de bruid een grote verjaarstaart aangeboden door gezagvoerder en stewardess, welke zij stralend in ontvangst nam.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Robert Gerard Cyril geb 10 4 57 zn.v. van der Hilst, Gerardus Martinus en Muller, Cornelia Federika; Ponton 75.
Rossana Rosette Evelyne geb 10 4 57 dr.v. Evers, Theo Dominicus en Does, Lydia Theresita; Celsiusstraat 15
Rhoda Violeta geb 11 4 57 dr.v. Zievinger, Hipolito en Croes, Gloria; Casibari 18.
Marianne Elisabeth geb 13 4 57 dr.v. Geurtsen, Johannes en Vedder, Willemijntje; Verbindingsweg 1.
Jonathan Andrew geb 6 4 57 zn.v. Beaujon, Jan Jacob Rudeloff en Funk, Sally Mac Neal; Trupiaalstraat 1.
Miriam Ingrid geb 11 4 57 dr.v. Boekhoudt, Jose Candido en Christiaans, Rita Maria; Palm Beach 60.
Leo Felipe geb 11 4 57 zn.v. Maduro, Francisco en Maduro, Josefa; Perkietenbos 40.
Valeriano Maximo geb 13 4 57 zn.v. Werleman, Luis en Ras, Helenita; Seroe Compa 3.
Inacio Leon geb 11 4 57 zn.v. Ramada, Francisco Inacio en Giel, Bonifacia; Sabana Libre 67.
Louis Anthony Martin geb 14 4 57 zn.v. Matheu, Edelmiro Antonio en Francisca, Seferina Adriana; Bernardstraat 288.
Yvonne Ramona geb 3 4 57 dr.v. Marshall, Arthur James en Herbert, Gladys Agatha; Village Noord 112.
Gladys Rosealin geb 3 4 57 dr.v. Marshall, Arthur James en Herbert, Gladys Agatha; Village Noord 112
Julienne Ulpiana geb 3 4 57 dr.v. Cristina, Maria Antonia; Village Zuid 63.

Elvis Dionicio geb 8 4 57 zn.v. Stamper, Cicilia Maria; Weg Seroe Pretoe 40.
Roberto Leandro geb 10 4 '7 zn.v. Huntington, Claire Florence; Juana Morto 59.
Angela Jacqueline geb 7 4 57 dr.v. Warner, Marie Violette; Juana Morto 59-A.
Anita Maria geb 12 4 57 dr.v. Scott, Sylvia Dolores; Juana Morto 86-A.
Catrinus geb 11 4 57 zn.v. Timmer, Hendrik en Schuurman, Dina; Rondweg 35.
Sheryll Stella Maris geb 10 4 57 dr.v. Ollivierre, Alice Louise; Tarabanaweg 12.
Sharon Stella Matutina geb 10 4 57 dr.v. Ollivierre, Alice Louise; Tarabanaweg 12.
Rolando Rafael geb 14 4 57 zn.v. Romero, Rafael en Solognier, Fabia Rafaela; Costa Ricastr. 6.
Ulrich Marion geb 14 4 57 zn.v. Ringeling, Eugene Rudolf en Heucke, Ilse Marie; Guyabastr. 39.
Edwin Julio geb 12 4 57 zn.v. Bernabela, Antonio Eligio en Christiaan, Florita Luciana; Marnixstraat 2.
Iwan Mario geb 8 4 57 zn.v. van Varsseveld, Julius William en Maduro, Catharina; Bernardstraat 20.
Benito Francisco geb 8 4 57 zn.v. Heyliger, Alexander Mathias en Remou, Glovine Therese; Weg Kustbatterij 24.

Vernon geb 11 4 57 zn.v. Richardson, Cassius Emmanuel en Richards, Apoline Raymonde; Juana Morto 20-B.
Erwin Robert geb 8 4 57 zn.v. Meiners, Arthur en Du Quesne van Bruchem, Miene; Bungalow 1,
Ludwina Federika geb 17 4 57 dr.v. Croes, Jacobus en Paesch, Margarita; Casibari 7.

Alfredo geb 15 4 57 zn.v. Concalves Perrigil, Alfredo en de Ascencao, Jesuina; Nassaustr. 74.
Franklin Alwin geb 17 4 57 zn.v. Rozenberg, Andresito Miguel en van der Biezen, Juanita; Seroe Patrisji 57
Aniceto Roberto geb 17 4 57 zn.v. Hart, Candido Urbano en Hassell, Elizabeth Daphnie; Koningstraat 19.
Gina Laureen geb 17 4 57 dr.v. Kuiperi, August Bernhard en Chémaly, Adele; Emmastraat 49.
Margaritha geb 13 4 57 dr.v. Croes, Jacinto en Croes, Franca; Warawara 5.

Leonardo Loreto geb 11 4 57 zn.v. Dorothal, Hendrik Idelfonso en Evertsz, Agata Norma; Juana Morto 155.

HUWELIJKEN:
Brion, Louis Antonio en Hanson, Edna Simona geh: 13 4 57, Daltonstraat 4.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 24 april

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Last Hunter
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: Laughing Anne
AURORA 19.30: The Matchmaking Marshall
SAVANETA 19.30: Quincannon the Frontier Scout

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braamuller, tel. 1595, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.R. van der Mark, tel. 1267, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Chappotin y su Conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jovenes del Cayo
1.15 Juan Polanco
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senne Suarez
5.45 Johnny Albine
6.00 Tito Lara
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05 Orquesta Aragon
9.15 Nelo Sosa
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.20 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.30, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

PAGINA TRES

Publicacion den „Izvestia"

Correspondencia entre Potencianan Grandi durante crisis di Suez

LONDRES — E corant „Izvestia" di gobierno di Rusia a publica ajera un correspondencia entre prome ministronan di Rusia, Inglaterra, y Francia durante di e crisis alrededor di Canal di Suez „pa informa" opinion publica di mundo precisamente loque e actitud di e potencianan grandi tabata tocante e kestion di Mediano Oriente". Gobierno Ingles tambe a publica e correspondencia.

Den un carta di Bulganin di 11 di September e ta referi na presencia di trupa Frances na Cyprus y na disposicion evidente di Inglaterra y Francia pa inicia un accion militar contra Egypto.

Bulganin ta puntra: „Cu tal accion por armonisa cu calidad di miembro di Nacionnan Uni? Tal accion lo perhudica e Canal mes, e camponan petrolero y e tuberianan. Tur Arabier lo resisti, y esaqui lo nifica cu danjo matrial lo ta tremendo, principalmente pa Inglaterra y Francia y como resultado pa enter Europa".

Sir Anthony Eden a contesta dia 16 di Septmber, cu e carta di Bulganin aparentemente ta basa riba mala interpretacion di posicion di gobierno Ingles y ta contené cierto error real. Eden a recorda, cu Inglaterra a convoca un conferencia internacional pa discuti e asunto di Canal di Suez como consecuencia di e actonan ilegal y provocativo di Nasser.

Un portavoz di departamento pa asuntonan exterior Frances a declara en conexion cu publicacion di e cartanan, cu Francia ta considera tal publicacion inspira pa deseonan di propaganda. Circulonan diplomatico na Paris ta considera publicacion di e cartanan cu un paso nobo den campagna di Rusia pa convence paisnan Arabe, cu nan unico amigonan ta na Rusia.

Prinses Wilhelmina Fonds a ricibi caba dos donacion grandi

ORANJESTAD. — Prome cu e gran accion di Prinses Wilhelmina Fonds a cuminza, esta colecta placa pa kankerbestrijding ya e directiva a ricibi dos donacion grandi. Di e habitantenan di Lago Kolonie nan a ricibi via Lago Community Council un suma di $906. Tambe S.M. La Reina a destina fl. 807.34 pa prinses Wilhelmina Fonds na Aruba, e placa ei ta kita foi di e produccion di e placa nan cu nan a ricibi di entrada pa e tentoonstelling di e regalonan cu La Reina y Prinses y hanja na West.

Diasabra Sra. J. Kwartsz a ricibi noticia di e donacion aki.

Tambe nos a ser informa cu ajera mainta nan a cuminza cu bendemento di e prentbriefkaarten na postkantoor na San Nicolas na beneficio di e fonds.

Na Oranjestad nan a cuminza awe mainta cu bendemento di e prome kaarchi nan, na postkantoor. Tambe nos a ser informa cu sra. Groder a tuma voorzitterschap over di e comite pa colecta placa na San Nicolas, cual ela tume over foi sra. Boekhoudt cu door di circunstancia no tin tempo.

ELA HANJA UN POTMONNIE

SAVANETA. — Sra. De Man biba na Savaneta No. 312 a hanja Diasabra 13 di April un potmonnie cu fl. 10.— aden. Su donjo por hanjele serka e senjora aki.

Gradicimiento

Pa medio di esaki nos kier extende nos mas sincero gradicimiento na tur. cu na un of otro manera a munstra nan atencion durante enfermedad i morto di nos querido inolvidable esposo i tata

DOMINICO PORFIRIO TROMP
(Q.E.P.D.)

Na nomber di su esposa i jiunan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Mario Francisco Arends, kende a haci 5 anja awe na nomber di su mama y tata, rumannan Carla, Sara, Bibi, Simon, Francis, Andre, Ana Magaly y tambe di Maria Werleman.

Pa senjorita Susita de Cuba, kende u celebra su cumpleanjos tambe, ta bai hopi pabien di parti di Emiliano, Lia, Jorge, Mirto de Cuba, Eric, Pablo, Maria y Lorenzo.

— . : . —

Ademas nos sincera felicitacion pa: Maria Irena de Cuba, 14 anja; Ofelia de Cuba, 18 anja; Orlando Deel 25 anja; y na e pareha senjor Max Hoevertsz y su senjora Carmen Sulmira Bremer de Hoevertsz, kende nan ta recorda nan fecha matrimonial.

— . : . —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Catharina Pers cu a haci anja awe, di parti di su estimado esposo Jose, jiunan Lilia y Rudy, su mama Maria, rumannan Rosa, Francisca, Bernardo, su tanta Helena, subrinanan Juan, Eric, subrina Carmen na Corsow y demas familia.

— . : . —

Pa motibo cu e hoben Arend van der Bliek a cumpli 18 anja, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Manuel, Pina, Aida y Hendrik, su swanan Eric Hassel, Abelino Thijssen, cunja Barbara Frank, subrinonan Daniel, David, Jacinta, Rosimbo, su wela Thomasa Franken.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 24 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Last Hunter
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: Laughing Anne
AURORA 19.30: The Matchmaking Marshall
SAVANETA 19.30: Quincannon the Frontier Scout

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1567, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chappotin y su Conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jovenes del Cayo
1.15 Juan Polanco
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senne Suarez
5.45 Johnny Albino
6.00 Tito Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Infante,
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05 Orquesta Aragon
9.15 Nelo Sosa
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

GEZAGHEBBER Y DEPUTADONAN LO BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Ta sigur cu Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz lo sali pa Hulanda diabiernes awor.

Deputado O. S. Henriquez tambe ta sali pa Hulanda.

E biahenan aki ta en coneccion cu e conferencianan cu e delegacion Antillano lo tene na Hulanda.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 41

„Bo ta cla?" el a puntra cu wowonan cu tabata lombra di furia.

„No. Ainda mi tin mas di bisa. Masque cu mi mester perece di hamber, toch lo mi bandona e cas aqui. Mi ta prefera di traha cu sodor di mi frenta pa mi gana mi pam, cu di queda aqui soporta bo crueldadnan".

El a dal man tapa su cara i a cuminza jora amargamente. Hamas el a risca papia asina tanto cu Vivian. Pero awor a caba — awor el a deshoga su curazon.

Vivian a lamanta i a bai na e mantel di schoorsteen, camina tabatin un oloshi di porcelana cologa. El a busca e jabi i a cuminza ta duna e oloshi cuerda, como si fuera no tabata interese mas pa loque su muhe tabata papia. Suavemente el a cuminza ta fluit un cancion.

Charlotte a queda ta mira na su lomba indiferente. Su proceder a pone e muhe bira ainda mas loco. El a camna bai cerca dje i a dal Vivian cu su moketa riba su pecho.

„Bruto, monstruo, *diabel!*" el a grit'e bao di snikmento. „Bo n' tende quico m'a bisa bo?"

„Sigur m'a tende.... bo ta fada mi."

Charlotte, quende antes tabata asina calmo a bira loco awor di indignacion i a cohe e oloshi di porcelana dal esaqui quibra na filingrana, e veer a rementa i e oloshi a stop di camna.

Sanger a subi awor na Vivian su cabez. El a queda ta mira awor na e oloshi costoso i el a abri man dal'e muhe aqui un bofta den su cara.

„Tuma; esai ta pa bo cachor", el a bisa e muhe.

„Esaqui ta di ultimo bez cu bo ta dal mi i zundra mi", Charlotte a grita na boz alto. M'a soporta basta soquetada caba den e cas aqui — i awor mi ta bai pa semper".

„Ta di dos bez caba cu b'a bisa esai. Pero ainda bo t'ei".

Tras di porta tabatin un criar ta scucha. I el a jama Gertruda pa e tambe bin scucha.

„Cos ta bai serio aiden den nan dos", e criar a bisa na boz baho munstrando riba e porta.

„Ta pleito nan tin cu otro. E lady a bisa cu e ta bandona e cas aqui."

„Mi Dios. Ohala cu e homber no mishi cun'e awor ai, pasobra e ta na estado i esai ta masha peligroso".

Diripiente porta a dal abri i cu cabeinan bruha i wowonan ancho abri Charlotte a corre sali afor.

„Lo bo no quita Eleonora foi mi, tur bestia cu bo ta. E ta bai cu mi".

Gertruda i e otro criaman cu tabata para ta scucha a corre sconde. Lord Chase a corre sali tras di su muhe.

„Si bo quier bandona e cas, a ito Eleonora ta queda aqui", el a grita. „Lo mi sinja bo ta ken ta manda aqui".

Pero ya amenazanan no tabata importa Charlotte mas. El a hiza su shimis i a corre subi e trapi camina su yiu Eleonora tabata, mientras Vivian tabata corre subi su tras, zundrando tur sorto di palabranan insolente. Na mitar dje trapi el a logra cohe e muhe tene.

„Bo n' ta bai cerca bo yiu.... Mi no quier larga bo bai aya", el a grit'e na mal manera.

„Larga mi bai", e muhe a grita i a trata di ranca foi e homber bruto.

El a sigui ta bringa cu e muhe i e mester a constata com fuerte e muhe aqui a bira den su furia. Gertruda a queda ta mira nan cu ansia. El a mira com Charlotte a haci su man liber i a dal Vivian cun'e den su cara. El a mira com Vivian a cohe e man tene i quier a cohe esaqui bira. Charlotte tabata para cu lomba pa leuning dje trapi. Su pia a slip, el a trata di ranca foi Vivian, ma ora cu e quier a busca su equilibrio trobe el a cai foi e trapi. E tapijt diki riba e trapi a evita lo peor, sinembargo el a resulta te na di ultimo treed exponi cu brazanan extendi i foi su conocemento.

Capitulo XVII

Ora cu Vivian a corre baha e trapi ya Gertruda tabata caba cerca su maestra.

„Senjora.... oh, senjora....." e criar a suspira.

Vivian a queda ta mira e curpa imovil di Charlotte. Tabata corre un stral delega di sanger foi huki di su boca, camina e homber a caba di dal'e. Un momento su concenshi a ser sagudi. E tabata record'e trobe awor e otro anochi cu el a bringa cu Charlotte i cu su mama a muri. I ta p'esai lord Chase a queda awor manera stom.

Gertruda a hiza cara ta mir'e.

„Senjora no ta bon.... quizas el a muri...." i e muhe fiel a cuminza ta jora.

„No, no.... e ta move.... e ta abri su wowo.. ..e no a muri", Vivian a responde mientras el a cai na rudia banda di su muhe i a tuma su man den di dje.

Charlotte..... b'a hanja un desgracia....bo a cai....pober muhe.... papia.... bisa un cos anto", e homber a bisa na boz alto, asina cu tur e criarnan di cas cu a corre bin mira por a tende.

Charlotte a abri su wowonan i tabata mira di su casa na Gertruda. Su curpa a cohe ril, pasobra diripiente el a sinti un dolor tremendo.

„Busca dokter Castleby", el a bisa na voz baho. „Mi ta quere.. ..e baby.... mi a....." Pero mas leu e no por a yega i el a escapa un grito di dolor oprimi, cu a pone sanger paraliza den curpa di Gertruda.

E asunto aqui a bira un caos, pasobra un rato despues a yega como cuater di Vivian su huespednan pa e anochi ai. Personal dje cas tabata corre bai bini, mientras lord Chase a carga e curpa imovil di su muhe hiba den su cuarto. I cochero a bai busca dokter.

E anochi ai Charlotte no tabatin mester di bai mesa. No tabatin dinner. Clunes lo no hanja yiu homber i heredero tampoco.

Charlotte tabata hundi den un fierno di dolor, cu tabatin momentonan cu nan tabata surpasa e dolor cu e tabatin na su curazon. Nan a larga busca un specialista foi Londen, pasobra dokter Castleby no tabata risca tuma e responsabilidad aqui e sol riba dje. Ambos dokter a munstra cu no ta perdida dje baby sol a hiba Charlotte te na rand di su tumba. E pober muhe aqui mes no quier a biba mas. Ora cu tur cos a termina, e tabata drumi cansa i palido ta fiha su dilanti. Su nanishi tabata manera un bela awor como su cara a descai bai aden. N'e momento aqui e tabata parce manera un muhe anciano cu solamente tabata desea morto.

Aparentemente e no tabata conoce ni e hendenan cu tabata inclina over di dje. Riba Vivian su rogamento continuo pa e pordon'e, e muhe aqui no a responde nada. E dokter cu tabata sinta na su cama a queda ta mira lord Chase severamente.

„Bo muhe ta hopi grave, senjor", e dokter a bisa diripiente.

„Basta e no ta bai muri, dokter", e homber a bisa cu lastima.

„No. E ta scapa, pero lo dura masha hopi tempo prome cu e por restablece. Mi no quier entremete mi den boso asuntonan personal, pero como mi patient mi mester suplica bo na trata di hinka den dje e deseo na biba trobe, pasobra sin esaqui tur nos esfuerzo lo ta enbano.

Durante anochi, mientras Vivian tabata inclina over dje muhe i tabata menta su nomber, esaqui tabata grit'e jam'e un bruto, un monstruo i tabata corre cun'e. Vivian tabata sa cu e dokternan a tende esaqui i cu e, si acaso e quier a tene su reputacion na alto — i orgulloso manera e tabata, nada no tabata mas costoso cu su reputacion — e no mester a sigui tormenta e muhe.

E tabata contesta e dokternan mas mehór cu e tabata por. El a munstra nan cu Charlotte tabata excita masha lihe i cu nan caracter no tabata klop cu otro etc.

Pero naturalmente lo e percura pa e muhe hanja tratonan de lo mas mehor i e tabatin idea, tan pronto cu e muhe su curpa drecha poco di bai Madeira cun'e i su yiunan camina e ta hanja hopi solo. I aya quizas e clima dje luga lo ta bon p'e.

Pero e dokter a interrumpie. E no tabata quere ni un pia di palabra di tur loque Vivian ta bisa, pasobra el a yega di tende cuenta dje homber loco aqui varios bez caba. E tabatin masha compasion cu e muhe aqui cu tabata un berdadera martir, mescos tambe cu Dokter Castleby, quende tabata conoce e famia aqui hopi anja caba. I e dokternan a bis'e:

„Bo muhe ta puntra continuamente pa su yiu Eleonora. Lo mi quier propone pa bo larga e yiu aqui bini immediatamente cerca dje".

Ainda Vivian no quier a baha cabez. El a munstra e dokter cu e yiu tabatin sarampi i cu quizas lo e por pega e mama cu tabata na spera di un baby. Pero cu naturalmente lo e haci awor loque e dokter a propone. Nan a trece e yiu immediatamente cerca su mama. Casi na sonjo, pero contento, el a bai pega cu su mama i a grite:

„Mi mama, mama di mi curazon!"

A bini awor manera bida den e curpa sin gracia. E wowonan dof a queda ta mira e yiu, el a extende su brazanan i tabata primi e yiu na su curazon.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cu nan mannan na halto Cisco y Pancho ta lanta para y ta bira pa nan mira ta kende nan a ataka nan atrobe. Orà nan drei mira, un grupo di homber riba cabai ta apunta nan cu nan revolver y Cisco ta puntra: „Kiko ta pasa?". Y e homber cu ta na cabez di e grupo ta bisa: „Ta nan mes. Nan tini e caha di placa." E grupo ta acerca Cisco y Pancho. Cisco cu ta comprende e asunto mas o menos awor, ta contesta· „Senjor .... Nos no ta ....". Pero e cabezante no ta laguele termina su frase, sino ta bisa: „Sera bo boca, sino bo ta corre peliger cu nos ta bai colgabo." Nan ta manda Cisco y Pancho padilanti riba nan cabai y Pancho ta bisa Cisco yen di ansha: „Laga nos bisa nan kende nos ta." Pensativo Cisco ta mira su dilanti y ta responde e ora: „Keda keto. Palabra no ta sirbi nos di nada." Y asina nan ta continua nan marcha, Dios sàbi pa unda y kiko nan lo hasi cu nan. Un di e hombernan ta observa despues di un rato: „Kiko nos ta warda?". Nan ta bau e idea cu e dos hombernan aki ta esun nan cu a ataka e waag.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

Sin haci di minimo ruido Richardson a alcanza cas di Borton. El a bai na e parrarayo i cu rapidez atletico den un frega di wowo e tabata ariba. E tambe a subi e trapi di heru, cu tabata bai di e prome piso na e schoorsteen i a alcanza dje manera ai riba dak.

Silenciosamente el a inclina su mes over dje panchinan dje dak.

Manera un pushi asina el a alcanza e bentana riba e dak, door di unda Richardson a supone cu e criminal por a larga su curpa zak baha den e zolder.

Bentana dje dak tabata cerra patti p'aden.

E no por a logra abri esai. I el a ripara cu e otronan bentanan di dak tambe tabata mes cerra tambe p'aden.

E maestro a comprende awor cu dje manera aqui lo tabata imposible pa epor a bai den e zolder. Aunque cu e por a quibra i forza e bentana drenta, pero esai tabata net loque e no quier a haci. Silencio tabata un dje prome exigencianan den e asunto aqui.

No tabatin otro manera tampoco pa e detective por a bai riba e zolder. Un rato el a queda sinta riba dak ta refleciona ta quico e por a haci.

Porfin el a murmurra:

„Al right. Nos ta cla. E plan aqui si mester tuma luga.

Prudentemente el a bolbe baha na e parrarayos mescos cu el a subi. I pronto nos maestro tabata para trobe riba terra forme.

E asesino a ser arresta

Richardson a regresa trobe cerca Tomsen i Borton cu tabata spera riba dje den e anchi.

„E ta 'riba?" nan tur dos a informa loco di nerviosidad.

„Si. Pero el a cerra e bentana dje dak parti p'aden. De la manera cu mi no por a drenta".

„Ta quico lo nos tin di haci awor anto?" e inspector a informa. „Si t'asina, anto lo bo tin bai toch ariba hunto cu nos".

„Esai lo mi no haci den ningun caso. Si e malbado lo mester sinti di minimo sospecho, anto lo e dal un dje bentananan di dak abri i e ta hui bai sin cu nos lo por hanje mas".

„Mi por para ward'e baha den caja e ora ai i arrest'e" e inspector a bisa.

„Ai no, mi amigo. Si e hui, anto e por bula pasa over di tur e daknan ai i nos ningun no sa ta na unda e ta bai baha, esta qui banda".

„Si. Esai ta berdad trobe. Pero ta quico lo nos mester haci anto?"

„Scucha.... mi ta bolbe bai i boso ta queda tur dos aqui alomenos 10 minuut.. ..

„All right!"

„Sr. Borton, si mi no ta exagera, na ala derecho n'e parti dilanti di bo cas tin un sorto di un bentana rondo door di cual hende por bai riba zolder tambe?

„Si como no".

„Bueno, Senjores. Boso mester bini hunto den un combersacion anima riba caja. I boso mester queda para combersa duro net bao dje bentana di dak aya.

„Anto aya boso ta queda combersa mas duro posible. Mientras abo Senjor suplica e inspector pa drenta un rato den cas cu bo, pa e tende ora cu e zonido cuminza den zolder. Pero abo mester nenga esai redondamente. I segun boso ta bai combersando lo pasa dje manera ai algun minuut i entre tanto lo mi trata na podera dje malbado".

„Lo nos sigui bo indicacionnan precisamente Senjor Richardson", e inspector a bisa. „Pero ta com abo ta haci pa arresta e malbado? Tur com....por fabor".

„Esai lo bo mes mira. Pero prome cu tur cos, lo mi quier suplica boso di no mira na laria, esta riba dak prome cu mi a grita boso".

„All right. Sinembargo mi ta queda curioso".

„De la manera cu boso a comprende mi bon? Despues di 10 minuut anto".

Richardson a retir'e i a larga e dos hombernan aqui atras den un profundidad aventuristica i hopi excita.

Inspector Tomsen tabata babuca i ainda e no tabata quere e palabranan di Richardson mucho. Pero di otro banda tampoco e no tabatin motibo di duda den e gran maestro cu a haci arrestacionnan mucho aventuristica cu esun simple di awe nochi. I cada un preocupa cu nan mes pensamentonan e dos hombernan aqui tabata spera e 10 minuut cu tabata parce lo dia pasa.

x x x

Entretanto e maestro a yega trobe na cas di Borton i pa di dos bez el a bolbe subi na e tubo di parrarayos bai ariba i a subi bai te na e schoorsteen i a hala bai te na nok dje dak i a lastra bai cu man i pia dilanti te na ultimo punta di rand dje dak.

Aya el a queda silencioso sin di minimo temor pa e altura asina vertiginoso na unda e tabata i ora cu el a inclina, el a hanje net riba e bentana rondo dje dak, na unda dje parti bo por a mira riba camina grandi.

Luna tabata tira su rayonan bleek riba e espectaculo stranjo aqui e i luz blanco aqui a permiti e maestro di por a mira den enter e caja bao di dje. principalmente King Street.

Un paar di minuut despues cu e detective a ocupa su post di observacion, e inspector i John Borton a aparece riba e caya ta biniendo p'ariba.

Combersando na boz alto nan a yega cerca e cas. I nan a queda para ta combersa bao di e bentana na unda Richardson a indica nan.

„Pero mi ta sigura bo, Senjor Tomsen. Loque mi a tende ajera nochi no tabata raton di djaca. pasobra nunca mi no tabatin e bestianan ai den mi cas".

„Acaso anto nan no por a bini di otro cas, di den mondi por ehemplo? E mehor cos cu mi por conscha bo. Sr. John, ta di pone un ratteval majan i lo mi pusta bo cuanto cu bo quier cu pa majan lo bo ta salba dje maloranan ai.

„Pero si acaso bo n' ta quere, bam cu mi un rato den mi dormitorio. I ora cu e zonido ai ripiti trobe, anto bo ta mira cu mi tabatin razon".

„Pero mi ta sigura bo cu bo exagera bo", e inspector a responde. „Ta co'i spektakel di mi bai ariba cu bo solamente como bo tambe a bira ta quere den webu di gai awor".

N'e mes momento ai un cabez cu jen di cabei pretu riba dje a inclina over dje bentana i a queda ta scucha combersacion dje dos hombernan.

„Wel, inspector, si bo ta rechaza mi, awe nochi mi sol anto ta bai ariba, pasobra mi no por permiti e zonido aqui stroba mi di drumi. Awa di dos bez no ta muha macaco. Mi n' ta quere toch den spoki".

Tendiendo asina e malbado a sagudi cabez i tabata hari goza i triunfantmente.

I na e momento aqui e detective a actua.

Cu un rapidez sorprendente den un garra peligroso Richardson a dal man cohe e malbado fuertemente den e boshi di cabeinan i pa e asalto ai inespera e malbado a escapa un grito horrible cu a resona masha mahos den e soledad.

„Subi ariba numa, Senjores", Richardson a bisa. „Awor si m'a cohe e malbado". I e maestro su stem tabata expresa serenidad i severidad, cu un boz manera trueno.

Sin tene cuenta cu e gritonan terrible di dolor dje malbado, Richardson tabata ranca su cabeinan asina duro te cu el a hala mitar curpa dje malbado over dje bentana.

(E ta sigui)

DEPUTADO HENRIQUEZ VIA MERCA PA HULANDA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa deputado O. S. Henriquez Diadomingo proximo mainta lo sali for di Aruba pa bai Hulanda via Estados Unidos.

Sr. Henriquez lo tene conversacion na Miami cu e architect di Aruba Caribbean Hotel, sr. Morris Lapidus, y despues na New York lo e trata algun asunto cu Singmaster & Breyer, y tambe lo e discuti asunto di formacion di un oficina di turismo Arubiano na New York. 1 di Mei lo e sali for di New York cu rumbo pa Amsterdam na unda e ta spera di yega dia 2 di Mei pa e uniele na Hulanda cu e delegacion Antillano cu ta bai trata cu Gobierno Hulandes pa hanja un prestamo pa ehecucion di e diferente proyectonan.

CELEBRACION DI PROME ANIVERSARIO DI SPES

Anochi cultural cu baile

SAN NICOLAS. — E sociedad juvenil Spes di Surinamnan lo celebra Diasabra anochi dia 27 di e luna aki, su prome anja di existencia cu un anochi cultural sigui pa baile.

E pantalla y iluminacion lo worde pone na uso oficialmente. Dos di e damanan cu a haci nan masha meritorio den e comite di damanan ta Sra. Erica van Niel y Sra. Bulo.

Explosion na Balashi

Un di e explosionnan di mas grandi di dynamiet a tuma lugar ayera tardi banda di cinc'or na e provecto nobo di awa na Balashi. Nada menos cu 500 liber di dynamiet a explota na e ocasion aki, bulando tonelages di barranca. E foto aki ta mustra kiko a sosode.

Fl. 250.- mas di B.C. pa dia di La Reina

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Oranje Vereniging, B.C. a duna un aumento di f. 250.— pa fiesta di La Reina. E club di bala Trappers na Santa Cruz a hanja f. 100.—, y Savaneta tambe a hanja un aumento di f. 150.—.

Tocante Trappers directiva di Oranje Vereniging a pone e peticion di Trappers den principio un banda como esaki a worde manda basta dia despues di e fecha fiha.

Na Savaneta e asunto tabata otro; antes Savaneta y Pos Chikito tabata festeha huntu y semper nan a hanja f. 500 pero awor e placa mester worde parti como cada un di e lugarnan ei ta organiza nan fiesta.

Es anja aki e fiestanan di Savaneta y Pos Chikito lo bolbe tuma lugar na Savaneta y prome nan a hanja f. 350.

Tambe nos a ser informa di Oranje Vereniging cu mescos cu e anjanan anterior senjor Lope Beaujon, onder-voorzitter di Staten di Antillas Hulandes, lo tin palabra dia di anja di La Reina durante audiencia publico.

Dia di St. Joris na Aruba

Ayera tardi banda di seis or trinta den misa di St. Franciscus na Oranjestad Victor Labega, Adelberto Soto, Rafael Tromp, y Rafael Martinez a worde instala como e prome voortrekkernan di Aruba pafor di Lago. E ceremonial a worde dirigi door di pader N.J. van der Seys, kende a laga nan renova e promesanan di bautizo y despues riba altar e promesa di verkenner. Banda di e pader riba e altar ta „oubaas" G.G. Quaadman. Garantia pa e promesanan aki tabata sres. W.L. van de Beek y R. Tromp.

Cu motibo di e hecho cu ayera tabata dia di St. Joris, tur e organizacionnan Catolico di Padvindernan di nos isla a hasi un marcha door di Oranjestad, cu adilanti nan vaandel y tamboe. Aki nan ta pasando e misa di Playa.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Casi semper Lorenzo ta cai laat pa ora di trabau y e ora e tin un ansha indiscriptible. Y Pepita ta anshele un poco mas. Un dia e ta bolbe cai laat cu e no a hanja tempo ni pa come y na un careda e ta bisti su jas y sombre y ta sali na corremento fei di e porta, mientras Pepita ta bisele: „Corre Lorenzo, sino bo ta perde e bus." Na e mesun ora e cartero ta llega na porta di Pepita y ta relata: „E la pasa banda di mi manera un cañon .... Pa poco e ta matami." Y Pepita cu a mirele con el a sali ta responde: „Bo mester tin cuidau anto." Pero apenas Pepita ta caba di bisa e palabranan ey, ora Lorenzo ta regresa na e mesun careda y e ora si e ta tumba e pober cartero ariba abau cu tur su cartanan ta spat den laria. „Mi a lubida mi tas", Lorenzo ta bisa den su pasada y ni ta drei mira kiko e la hasi. Pura di dje e ora Pepita ta corre hala e cartero na su man, lastrando e pober na suela, pasobra e no tabatin forza tampoco, bisando: „Hala liger pasobra ate ta bin atrobe ....". E cartero tabata furioso y ta bisa: „Mi ta bai kehele ....".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 25 APRIL 1957 — No. 2812

Gouverneur A.B. Speekenbrink zette gisteren voet aan land op Curacao

Plechtige ambtsaanvaarding in de Staten van de Nederlandse Antillen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Nadat omstreeks kwart voor acht gisterochtend Hr. Ms. „Van Speyck" aan de Handelskade gemeerd was en tegen acht uur de commissie van ontvangst bestaande uit de Voorzitter en Griffier der Staten; de Minister-President en Secretaris van de Raad van ministers; de Onder-Voorzitter en Secretaris van de Raad van Advies; de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen; de wrn. Gezaghebber van het eilandgebied Curacao; alsmede de Adjudant van de Gouverneur ter begroeting aan boord waren gegaan, zette Zijne Excellentie even na acht uur voet aan land op Curacao.

Het verkeer werd gestopt, de Zeeverkenners namen hun plaatsen op de rijweg in. Commando's weerklonken, de wacht gaf de eerbewijzen. Mevrouw Speekenbrink, in grijs toilet, ging de Gouverneur over de loopplank vooraf. De Gouverneur in gala-uniform retourneerde voor het verlaten van het schip het saluut van commandant en officieren en begaf zich aan wal, voorafgegaan door Statenvoorzitter Isa en Premier Jonckheer.

Na de begroeting van de padvindersleiders en padvindersleidsters begaf Gouverneur Speekenbrink zich te voet naar het Gouvernementshuis, aan zijn linker kant vergezeld door de Statenvoorzitter, aan zijn rechter door de Premier met vlak er achter adjudant G.G.J.W. Fröhn.

Op korte afstand daarachter volgde mevrouw Speekenbrink, aan haar linker kant begeleid door dr W. Ch. de la Try Ellis, lid van de Raad van Advies, aan rechts door mr P.G. Hooghoudt, lid van het Kabinet van de Gouverneur en gevolgd door Commandeur A. van Karnebeek, diens adjudant, Ltz. 2 O.C.C.W. Roodenburg, mr F. de Vries, secretaris van de Raad van Ministers, de heer F. J.J. Corvor, Gouvernements-Secretaris, F.D. van Grieken, Griffier van de Staten en de heer O.R.A. Beaujon, wnd. gezaghebber van Curacao.

De padvinders salueerden, gaven roffels op hun trommels en de vlaggen brachten de groet. Voor het Gouvernementshuis stond de erewacht der Mariniers opgesteld, die de eerbewijzen bracht.

AMBTSAANVAARDING IN DE STATEN

De vergaderzaal van de Staten, was tegen 10 uur tot op de laatste plaats bezet door de leden van de Regeringsraad, Statenleden, leden van de Raad van Advies, kerkelijke, buitenlandse en handelsvertegenwoordigers, hoofdambtenaren en andere genodigden.

De wnd. Gouverneur zat samen met de wnd. Gezaghebber van Curacao en de Gezaghebbers van Aruba en Bonaire links van de ereplaats. De hoofdambtenaren zaten daarachter. Mevrouw Speekenbrink en mevrouw Van der Valk zaten rechts van de ministers.

Vijf minuten voor tien uur opende Statenvoorzitter de vergadering met mededeling van het doel en benoeming van de heren H.I. Lopez, F.H.Q. Bikker en J. Erasmus tot leden van de Commissie voor ontvangst en uitgeleide, waarna de zitting geschorst werd tot de aankomst van Zijne Excellentie de Gouverneur.

Kort na tien uur arriveerde de Gouverneur. Na het eerbewijs door de erewacht van Mariniers, opgesteld voor het trottoir aan weerskanten van de trap naar de Statenzaal, werd Gouverneur Speekenbrink door wnd. Gouverneur mr. F.E.J. v.d. Valk voorgesteld aan de commissie van ontvangst van de Staten.

Temidden van de verrezen aanwezigen begaf de Gouverneur zich naar de ereplaats. De Voorzitter opende de vergadering en verzocht de Griffier het Koninklijk Besluit van 18 maart 1957 tot benoeming van de Gouverneur te willen voorlezen.

Hierop nam Statenvoorzitter R.J. Isa het woord en sprak de volgende rede uit:

Rede van Statenvoorzitter R. J. Isa

Excellentie,

De Staten van de Nederlandse Antillen zijn vandaag bijeengekomen in deze plechtige vergadering, teneinde U in de gelegenheid te stellen om overeenkomstig het bepaalde in artikel 5 van het Reglement voor de Gouverneur van de Nederlandse Antillen Uw ambt te aanvaarden.

Der traditie getrouw wil ik U bij deze gelegenheid gaarne toespreken, teneinde U, mede namens de bevolking van de Nederlandse Antillen, in de eerste plaats geluk te wensen met Uwe benoeming tot Gouverneur en in de tweede plaats om U de verzekering te geven, dat wij steeds naar beste vermogen en met de absolute wil het Statuut en de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen loyaal uit te voeren, U de vereiste medewerking zullen geven bij de uitoefening van Uw ambt.

De Antillen prijzen zich gelukkig, dat het Hare Majesteit heeft mogen behagen de keuze van de nieuwe Gouverneur der Antillen te doen vallen op een ervaren econoom, een persoon, die zijn sporen verdiend heeft, zowel op nationaal als op internationaal gebied. Dat wij hierom blij zijn valt niet te verwonderen. Na de totstandkoming van de staatkundige opbouw van de Nederlandse Antillen in rijksverband, hebben zowel volk, regering als wetgevend college in de Nederlandse Antillen immers alle krachten verenigd om de sociaal-economische opbouw van de Nederlandse Antillen zo goed en zo efficiënt mogelijk ter hand te nemen. De Antillen hebben in de geest van het Statuut hierbij de hulp ingeroepen van Nederland en zoals te verwachten was, is deze hulp toegezegd. Reeds zijn verschillende deskundigen tijdelijk naar de Antillen gedirigeerd om ons te helpen de juiste oplossing te vinden voor verschillende problemen. Met Uwe benoeming tot Gouverneur evenwel hebben wij een deskundige op economisch terrein gekregen, die hier niet slechts gedurende een korte periode zal verblijven, doch wiens verblijf in de Antillen uiteraard voor langere tijd is bedoeld.

Excellentie, Uw taak als Gouverneur is veelzijdig en in vele opzichten moeilijk. Door de totstandkoming van het Statuut hebben de Nederlandse Antillen een zelfstandige positie verworven ten aanzien van de behartiging der eigen aangelegenheden, hetgeen uiteraard van invloed is geweest op de positie van de Gouverneur. De verantwoordelijkheid voor de behartiging dezer aangelegenheden wordt thans ten volle gedragen door de Ministers. Aan het hoofd der regering oefent de Gouverneur zijn constitutionele taak uit. Het accent in de algemene bestuursvoering is derhalve verlegd. Meer dan voorheen zal in verband daarmede van de Gouverneur medewerking worden gevraagd om de verantwoordelijke Ministers te adviseren in de moeilijke taak van de financiële en economische opbouw van het land. Dit betekent echter geenszins, dat de Gouverneur geen taak meer zou hebben bij te nemen beslissingen. Integendeel, de Gouverneur, die in de geest van het Statuut als een vertrouwensman, zowel van de Antilliaanse als van de Rijksregering dient te worden beschouwd, zal bij deze beslissingen een grote taak hebben als hoofd der Regering. Hij zal als constitutioneel hoogste gezagsdrager, die niet gebonden is aan een of andere politieke stroming in de Antillen, dikwijls ook als zodanig een zeer belangrijke rol moeten vervullen. Vanzelfsprekend eist deze positie een grote mate van onderling vertrouwen in de boezem der Regering. En dit vertrouwen moet voortvloeien uit de overtuiging bij allen, die geroepen zijn van goede wille zijn en de belangen van het Land, dat zij dienen, voor-

(doorlezen op pag. 2)

Gouverneur Speekenbrink op weg naar Gouvernementshuis

Begeleid door de Minister-president en de Statenvoorzitter begeeft de nieuwe Gouverneur zich tussen een erehaag van padvinders naar het Gouvernementshuis.

Nan a traha duru pa e Fair na beneficio di misa di Dakota

Apertura diabiernes anochi pa 7'or pa Obispo

Fl. 2.500.— nan a cumpra na premios!

ORANJESTAD.— Nan ta trahando duru na e feria pa misa di Fatima na Dakota, e feria lo ta riba e plenchi di school St. Thercisius College na Wilhelminastraat. E parti mas grandi den e feria aki tin frere Anselmus, hefe di e college, y frere Leo, un di e maestronan y Pader Kruidenberg, esun eigenlijk cu ta e persona principal cu ta dirigi e accion ei y ta spera cu e feria aki lo juda e bouwkas den cual awor aki tin f. 35.000.—

Nan ta haciendo tur nan esfuerzo na e feria aki cu lo ta habri diabiernes y diasabra awor di 7 or te 12 or di anochi y tambe diadomingo y dia di anja di La Reina lo ta habri di 4 or di atardi te 12 or di anochi. Bouwmaatschappij Aruba a tuma e encargo di entrega nan gratis tur e palonan cu nan mester, damanan di varios liga di Playa tambe ta duna nan ajudo cu masha entousiasmo, y ta nan ta esnan cu lo dirigi e feria e 4 dianan ei. Con grandi e interes ta nos por mira na e cantidad di personanan cu a worde invita pa e reunion pa e cooperadornan riba segundo dia di Pascu Grandi 60 persona (entre cual tabatin hopi mayornan di e alumnonan) y a bini mas cu 55 y tambe 10 persona mas cu no a worde invita pero cu a tuma oportunidad di e ocasion aki pa ofrece nan servicio.

Producto propio.

Tur e aparatonan cu nos por weta na feria ta producto propio cu a worde projecta y traha pa tres freres, frere Antoon y frere Bernadinus y Anselmus.

Nos a admira varios di e aparatonan aki, y ta sigur cu tin varios entre nan cu nunca a worde demonstra na Aruba.

Segun nos a ser informa despues di feria nan lo warda e aparatonan aki masha bon, pa despues bolbe usa nan na otro ocosion.

Un cuarto jen!

Frere Anselmus tin un cuarto jen di premios pa e feria, sacante loke ela hanja di e negociantenan e organizadornan a cumpra fl. 2.500.— na premios, nos a weta un cuarto jen di cos dushi, caha jen di fluit, masha bunita imagen di santu, caha jen di elastiek.

Den e otro cuarto tabatin premiosnan di mas balor, masha bunita bicicleta, autopeds, popchi masha caro, un set di articulo pa cushina, tapijt, holoshi, etc. etc.

Frere Anselmus a bisa nos cu tur hende lo hanja bon premio pa nan placa, tambe lo tin un bar, un cushina, un ijscostand y tambe un champagnestand.

Ora nos a keda wetele un poco dudoso, ela sigura nos cu e polis y organizadornan lo pone masha tino pa ningun hende burachi no drenta feria.

Diabiernes anochi na siete or S.E. Mgr. J. Holterman, Apostolis Vicaris di Antilia Hulandes lo habri e feria.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Ajera nochi Voz di Aruba a bolbe transmiti saludos di estudiantes na Hulanda, es biaha aki a papia Chia y Tommy Schwengle na Breda, Alex Wernet na pensionaat na Oudenbos y Alex Petronia tambe na Oudenbos.

Tambe nos a tende saludos di Betty Arends foi Oosterhout.

Diasabra awor na un cuarto pa dos e programa lo bolbe worde transmiti.

N.E.N. A DUNA F. 100.—

ORANJESTA. — N. E. N. a ofrece directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa kankerbestrijding un suma di fl. 100.—.

Atrobe e compania di aseguro aki ta esun di prome.

PROCLAMACION

Di dia 24 di April 1957

Na ocasion di ocupacion di puesto di Gobernador di Antillanan Neerlandes pa Su Excelencia

Drs. A. B. SPEEKENBRINK

Na habitantenan di Antillanan Neerlandes.

Cumpliendo cu articulo 5 di Reglement pa Gobernador di Antillanan Neerlandes, mi ta pone na Bo conocemento cu Su Mahestad La Reina na su resolucion di fecha 18 di Maart 1957 No. 2 a hanja bon di nombra mi como Gobernador di Antillanan Neerlandes. Den un reunion solem di Staten di Antillanan Neerlandes m'a acepta ayera mi puesto. Mi ta agradecido na nos respetable La Reina Juliana pa e confianza deposita den cumplimiento dje puesto encarga na mi.

Foi propio saber boso ta conoci i pa e inolvidable bishita di Su Mahestad na Antillanan Neerlandes na anja 1955 confirma, qui un interes i amor nos Soberana ta caricia pa e habitantenan dje pais aqui; cuanto e ta participa den alegria i adversidad dje parti di imperio aqui, cu ta goza di su escrupuloso atencion. Ohala cu ami i abo, fortifica pa esai por ofrece un trabao fructifero pa asina sigura porvenir. Bienestar spiritual i material di Bo como habitantenan di Antillanan Neerlandes, ta depende na prome luga di un cooperacion estrecho di nos tur. Si acaso cu yudanza di Dios cada un haci su parti den e sentido aqui, nos confianza den esaqui lo no ser confundi.

Willemstad, 24 di April 1957.

Gobernador di Antillanan Neerlandes

A. B. SPEEKENBRINK.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

We hoorden dat je een nieuwe babyzitter had.

Nos a tende cu b'a hanja un babyzitter nobo.

„MANUS", HET EILAND VAN MARGARET MEAD VERLIET HET STENEN TIJDPERK

door BERTHA GASTER.

Negen en twintig jaar geleden weerklonk in een primitief dorp op de Admiraliteits-eilanden, een eilandengroep niet ver van Nieuw Guinea, het doffe gedreun van de dodentrommels. Een handjevol donkerbruine jongens met kroeskoppen renden uit hun paalwoningen en wuifden uitbundig naar de blanke vrouw, die hen voor altijd verliet. Zes maanden daarvoor was ze gekomen, niemand wist vanwaar. Evenmin wist men, waar ze nu naar toe ging. Een half jaar lang had deze vrouw iedereen met vragen overstelpt. Vragen over familie-omstandigheden, hun middelen van bestaan en gewoonten. De jongens Kapeli, Pomat, Kilipak en Loponiu sprongen in hun kleine kano's en keken het schip na, dat wegvoer.

Vijf en twintig jaar later kwam dezelfde vrouw terug. Ze ging aan land bij het nieuwe dorp, dat aan het strand was gebouwd en uit Amerikaans aandoende woningen netjes op een rij bestond. Onder de menigte, die haar begroette, bevonden zich de leiders van deze nieuwe gemeenschap, in keurige tropenkostuums gestoken. Het waren Stefan Posanget, Petrus Pomat, John Kilipak en Johanis Lokus (Loponiu), de vier naakte inboorlingetjes van vroeger.

Volk von wilden.

De blanke vrouw was de beroemde antropologe Margaret Mead. Toen zij het eiland in 1928 bezocht, was het een gemeenschap van een tweeduizend wilden. Zij schreef hierover in haar boek „Growing up in New Guinea".

„Hun oorlelletjes waren uitgerekt door de schelpen, die zij erin droegen hun handen waren immer bereid speren te gebruiken, hun boosheid werd versterkt door magische verwloekingen, hun moraal was afhankelijk van de geesten en de pas overleden doden.... Een volk zonder geschiedenis, zonder geschreven taal, zonder een staatkundig systeem, dat enige honderden mensen zou kunnen binden met geen enkele voorstelling over de oorsprong van het leven......."

Eiland Manus.

Deze gemeenschap leefde van de visvangst en van de handel en vis. Zij werd geleid door de allesoverheersende geest van de mensen, die pas waren overleden. Aardige en vrolijke kinderen werden langzamerhand veranderd in ernstig kijkende, puriteinse leden van 'n met andere dorpen wedijveren de samenleving. Geboorte, verloving huwelijk en dood waren onderworpen van ingewikkelde financiële overeenkomsten.

Elke opgroeiende generatie verviel in hetzelfde euvel, dat ht eiland van Margaret Mead — MANUS — maakte tot een van de meest geslepene, rijkste en krijgszuchtigste gemeenschappen in de omgeving van Nieuw-Guinea.

Margaret Mead kwam in Manus terug om in haar nieuwste boek getiteld „New lives for old" deze nieuwe samenleving op dit eiland onder de loupe te nemen, een samenleving gevormd door een volk, dat actief lid is geworden van de moderne wereld met ideeën over grenzen, tijd en ruimte, verantwoordelijkheid tegenover God, respect voor wet en recht, dat oprecht wil proberen een democratische samenleving te scheppen, zijn kinderen wil laten leren, de bejaarden en zieken wil verzorgen en een einde maken aan eeuwenlange twisten met naburige stammen".

Magie en toverij

Er is niets overgebleven van de vroegere gewoonten en zeden; de geesten bestaan niet meer, toverijen en magie evenmin. Het gehele vroegere economische systeem is verdwenen tegelijk met de vijandelijkheden en twisten van weleer.

Hoe is het mogelijk, dat de bevolking van Manus een „geestelijke" sprong heeft gemaakt van het stenen tijdperk naar de twintigste eeuw? Margriet Mead schrijft het toe aan een samenloop van omstandigheden. Het is begonnen met ontevredenheid onder de jongemannen, die niet meer mee wilden doen aan het dienstbetoon aan de oudere stamleden. Wat zij precies wilden, wisten zij niet.

Wel begrepen zij vaag, dat er iets moest veranderen.

Toen kwam de oorlog en daarmee ongeveer een millioen Amerikaanse soldaten. De Admiraliteits-eilanden dienden als basis in de Stille Zuidzee. Voor de eerste maal kwam de bevolking van Manus in contact met vriendelijke blanken, mensen, die niet kwamen om enigerlei heerschappij over hen uit te oefenen of hen te exploiteren.

„De Amerikanen behandelen ons als mensen, als broeders", zeiden zij. „Van hen hebben wij geleerd alleen eerbied te hebben voor de persoon van de mens".

Andere eilandbewoners leerden hetzelfde van de vriendelijke Australiërs, die op een ander deel van Manus waren gelegerd. Met hun uitgesproken aanleg voor techniek toonden de eilandbewoners zeer veel belangstelling voor de machtige apparatuur van de geallieerde bases.

Nog eenmaal.

Na de oorlog dook op Manus nog eenmaal een mystieke beweging op, die met missie en zending brak en hun bezittingen vernielde. Gelukkig kwam hier spoedig een einde aan. Nu alle banden met het verleden radicaal waren verbroken, lag de weg voor Paliau, bewoner van het dichtbij gelegen eiland Baluan, open om op Manus een nieuwe samenleving op te bouwen. Paliau is een man van uitzonderlijke capaciteiten.

Zijn beweging is niet in het leven geroepen door blanke bestuursambtenaren noch door zending of missie, Zij is spontaan opgekomen onder de bevolking.

De beweging heeft haar eigen leiders en ontvangt geen of weinig hulp van buiten. Vrouwen worden gelijkberechtigd, trouwlustigen hebben een vrije keus, er is een school gesticht, een rechtbank en een soort van spaarbank.

De nieuwe moraal van Manus is populair geworden. Mannen, die in vroegere tijd rivalen zouden zijn geworden, hebben nu hun uit hun kinderjaren daterende vriendschap bewaard. Kilipak en Pomat, om een voorbeeld te noemen, waren als jongens gezworen kameraden. Ze zijn het gebleven: als bewijs van hun altijd durende vriendschap hebben ze hun woningen naast elkaar gebouwd.

Oude schildpad.

Op de avond, dat Margaret Mead het eiland verliet, danste de bevolking te harer ere. Juist op die dag was een nieuwe raad geinstalleerd. De mensen zeiden tegen haar: „U bent net een oude schildpad, U gaat naar zee om daar te sterven. We zien U nooit terug".

Margaret Mead antwoordde: „Toen ik jaren geleden Manus verliet, weerklonken de dodentrommels. Er was geen enkele weg. Die is er nu wél. Nu behoren jullie tot de wereld. Jullie kunnen schrijven, en ik kan jullie antwoorden. Jullie kunnen me vertellen, hoe het met de nieuwe raad gaat, wat jullie doen met het geld op d bank, wie er gestorven is en geboren en hoe jullie doen met het geld op de bank,

RADIO MOSCOU WAARSCHUWT DE SPANJAARDEN

Londen, 24 april.: — Radio-Moskou heeft in een Spaanse uitzending de Spanjaarden gewaarschuwd, dat Amerikaanse strategen van plan zijn Spaanse soldaten in de NAVO te gebruiken „in de frontlinie van de agressie". „Militaire technici van de NAVO willen de basis voor agressie op de twee flanken uitbreiden en daarvoor het Scandinavische en het Iberische schiereiland gebruiken", aldus de Russische zender. Men moet er echter rekening mee houden, dat het slachtoffer van deze agressie uit zelfverdediging terugslaat om de bases, van waaruit de aanval is gedaan, te vernietigen. Dit betekent een geweldig risico voor het Spaanse volk, zo waarschuwde radio-Moskou.

LIEVER NIET TEVEEL VACANTIE

New York, 24 april.: — Vooraanstaande personeelsleden van een textielbedrijf in New York zijn van 1 mei af verplicht om de zeven weken een volle week vrij-af te nemen met behoud van salaris. Men heeft deze maatregel ingevoerd in de hoop het aantal hartaanvallen en maagzweren onder de mensen op sleutelposities te verminderen.

JORDAANS-SYRISCHE GRENS GESLOTEN

Damascus 24 april.: — Te Damascus is vernomen, dat Jordanie vandaag zijn grenzen met Syrie heeft gesloten.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink stellen zich voor ter gelegenheid van hun eerste officiele bezoek aan Aruba in ontvangst te houden op Vrijdag 26 April 1957 des voormiddags van 11.00 tot 12.00 uur in het Basi-Ruti Hotel.

Aankomst Gouverneur Speekenbrink op Curacao

(vervolg van pag. 1)

staan. Wanneer tussen deze personen of instanties geen onderling vertrouwen zou bestaan, dan zou geen vruchtbaar werk verricht kunnen worden. Wij beseffen dat volkomen en begrijpen ook, dat onzerzijds steeds vermeden dient te worden dit vertrouwen te schokken of te schenden. Van Antilliaanse zijde wordt in U bij voorbaat vertrouwen gesteld. Wij gaan daarbij ook van het standpunt uit, dat vertrouwen gegeven dient te worden, willen wij van onze kant vertrouwen krijgen.

Mocht tevoren van wrijving of verschil van mening tussen de Gouverneur en zijn Ministers naar buiten gebleken zijn, dan spreek ik hierbij de hoop uit, dat ook al zou zich in de toekomst weer verschil van mening voordoen, het onderling begrip en het vertrouwen tot genoegzaam overleg zullen leiden, opdat de samenwerking tussen U en Uw Ministers tot vruchtbaar resultaat zal mogen leiden.

Excellentie, ik wil thans eindigen met de wens, dat U een aangename tijd zult doorbrengen in de Nederlandse Antillen en dat de Almachtige Uw arbeid moge zegenen en U de nodige kracht en licht schenken, om van Uw arbeid een succes te maken, in ons aller belang.

Gouverneur Speekenbrink beantwoordde de rede van de Statenvoorzitter als volgt:

Antwoord van Z. E. Gouverneur Speekenbrink

Mijnheer de Voorzitter en Leden van de Staten,

Ik ben U, Mijnheer de Voorzitter, dankbaar voor de woorden van welkom, welke U zojuist tot mij hebt willen richten.

Door H.M. de Koningin geroepen om Haar te vertegenwoordigen in de hoge functie van Hoofd van de Regering van de Nederlandse Antillen, sta ik heden voor U om in deze plechtige vergadering mijn ambt als Gouverneur te aanvaarden.

Deze aanvaarding is, zoals U hebt gezegd, door het Reglement voor de Gouverneur voorgeschreven. Ongetwijfeld ligt het mede in de bedoeling van dit voorschrift, de nieuw-optredende ambtedrager te confronteren met de volksvertegenwoordiging, als ware het om daardoor het begin van een periode te markeren.

De overgang uit mijn functie bij de Buitenlandse Dienst naar die van Vertegenwoordiger van het Hoofd der Regering van een der landen, is groot. Ik was mij dit bewust toen ik mijn benoeming aanvaardde, doch niettemin deed ik dit met het vertrouwen, dat ik deze hoge functie in het welzijn van de Nederlandse Antillen zal mogen en kunnen vervullen.

De problemen van dit mooie deel van ons Koninkrijk waren mij niet onbekend. De werkzaamheden in mijn vorige positie brachten mij verscheidene malen met hen in contact, zij het voornamelijk op papier en voorzover de Antilliaanse belangen mijn werkzaamheden raakten.

Het was en is voor mij een aantrekkelijke gedachte thans als een der Uwen mede te kunnen helpen aan de verdere ontwikkeling van dit land. Het verheugt mij, Mijnheer de Voorzitter, van U te vernemen hoezeer in de Nederlandse Antillen een ieder overtuigd is van de noodzakelijkheid en zodoende bereid is in vereniging zijn beste krachten te geven en de sociale economische uitbouw van dit land te doen slagen Ik zal niet nalaten hieraan op geeigende wijze mijn volle medewerking te geven.

Gij hebt gezegd, Mijnheer de Voorzitter, dat mijn taak veelzijdig en in vele opzichten moeilijk is. Zij strekt zich mede uit over terreinen, die tot heden niet de mijne waren, doch waarop ik met medewerking van allen, die daartoe geroepen zijn, gaarne zal trachten alles te doen om de bestaande lacunes aan te vullen.

Ik heb uiteraard nimmer gedacht dat mijn constitutionele taak als Gouverneur een gemakkelijke zou zijn.

Integendeel, ik heb mij reeds vertrouwd gemaakt met de gedachte, dat zij hoge eisen stelt. Reeds het zich bewegen op een geheel ander vlak dan waarop men gewend is zijn werkzaamheden te verrichten, vergt een andere instelling. Van het bestaan en de inhoud van die eisen ben ik mij bewust. Statuut en Staatsregeling, Mijnheer de Voorzitter, zijn het compas waarop U vaart. Zij zullen, tezamen met het Reglement voor de Gouverneur, vanzelfsprekend ook mijn leidraad zijn, en U allen kunt zich daarbij verzekerd houden van mijn volledige bereidheid om naar best vermogen en waar, zulks passend is, het mijne bij te dragen tot het welslagen van de moeilijke taak van hen, die volgens de Staatsinstellingen van dit land voor de uitvoering daarvan verantwoordelijkheid dragen. Waar ons doel gelijk is, mogen wij vertrouwen dat wij het dus gezamenlijk zullen bereiken.

Moge het onderling vertrouwen, waarvan U sprak, Mijnheer de Voorzitter, en waarvan ik mij gaarne volledig overtuigd houd, tesamen met wederzijds respect, daarbij de drijfkrachten zijn. Dan zal het schip in rustig water behouden varen. Goede wil, een vast voornemen 's Lands belang te dienen en God's steun zullen het doen ankeren waar een veilige haven het beschut.

Voor het vertrouwen dat Hare Majesteit de Koningin in mij heeft gesteld, ben ik zeer dankbaar. Het is U allen bekend welke grote belangstelling onze Geëerbiedigde Koningin koestert voor de Antilliaanse Rijksgenoten en hoe Zij meeleeft met het wel en wee van dit deel van het Koninkrijk, welks toekomst Haar warme en nauwgezette aandacht geniet.

Zeer erkentelijk ben ik ook Mr. Van der Valk, die gedurende zes maanden het ambt van Gouverneur heeft willen waarnemen en die ik daarvoor en voor de wijze waarop hij zijn taak heeft vervuld, ook van deze plaats af mijn oprechte dank wil betuigen,

Verder teruggaande, wil ik ook de belangrijke ambts-periode van Gouverneur Struycken vermelden, waarin het Statuut tot stand kwam en, met die van Nederland en Suriname, de staatkundige positie van de Nederlandse Antillen in het Rijksverband nader is geregeld. Voor de grote mate waarin mijn Ambtsvoorganger de belangen der Nederlandse Antillen steeds voor ogen heeft gehad, breng ik hem gaarne hulde.

Mijnheer de Voorzitter, steunende op onderling begrip en vertrouwen en met de bede om God's hulp in de uitoefening van mijn taak, aanvaard ik het ambt van Gouverneur van de Nederlandse Antillen.

Saluutschoten

Omstreeks half elf was de plechtige vergadering van de Staten ten einde en begaf Zijne Excellentie Gouverneur Speekenbrink zich, uitgeleide gedaan door de aangewezen commissie naar buiten, waarna vanaf de Fortmuur op Marichi de saluutschoten weerklonken. Deze saluutschoten vormden de enige luidruchtigheid waarmede de onvangst van onze eerste burger vergezeld ging. In dit opzicht steekt de bevolking van Curacao de spreekwoordelijke nuchterheid van de Hollander niet alleen naar de kroon, maar overtreft die verre.

Daarin schuilt niets verontrustends of abnormaals. Snel genoeg zullen Mevrouw en de heer Speekenbrink ervaren of deze bevolking hun een plaats in het hart heeft geschonken. Wanneer dat het geval is, is het een goede plaats, die onuitwisbare herinneringen zal scheppen en onverbreekbare banden.

DE STERKTE DER RUSSICHE ONDERZEEVLOOT

Washington, 24 april.: — De Amerikaanse admiraal Wright, opperbevelhebber van de Navo-vloot in de Atlantische Oceaan, heeft tijdens een persconferentie die in Parijs werd gehouden verklaard dat de verdediging van de Atlantische Oceaan even belangrijk is als de verdediging van het Europese front. „Als wij de macht over Europa zouden verliezen zouden wij de Atlantische Oceaan niet meer kunnen beheersen en omgekeerd."

Aangaande de eventuele dreiging van een Sowjet Russische onderzee vloot zeide de admiraal dat de huidige Russische onderwater vloot zes maal zo groot is als die van Hitler in 1939 maar dat men thans beschikt over grotere en betere afweermiddelen terwijl bovendien de bases kunnen worden bestookt met atoomwapenen.

EGYPTISCH MEMORANDUM OVER SUEZKANAAL

PARIJS, 24 april — Radio-Cairo heeft de inhoud bekendgemaakt van het memorandum van de Egyptische regering, dat woensdag aan secretaris-generaal Hammarskjoeld is overhandigd.

De regering te Cairo gaat akkoord met de arbitrage van het internationale gerechtshof te Den Haag ingeval zich geschillen voordoen omtrent het statuut van het Suezkanaal. Voorts verplichten zij zich de tolgelden in de komende twaalf maanden niet meer dan één procent te verhogen zonder toestemming van de gebruikers van het kanaal. Ook verbindt de Egyptische regering zich „een nauwe samenwerking tussen de kanaalgebruikers en het orgaan voor de exploitatie aan te moedigen". Bovendien verbindt zij zich tegenover de V.N., de geest en de letter van de conventie van Constantinopel van 1888 te eerbiedigen.

Karel Lotsy sprak over sport voor Rotterdamse Lions

Karel Lotsy, de vroegere voorzitter van de Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond en huidige vice-voorzitter van de FIFA, heeft op uitnodiging van de Rotterdamse Lionsclub een lezing gehouden over de problemen van de sport. Vele Lionsclubleden waren opgekomen om naar de boeiende en op gezellige wijze voorgedragen causerie te luisteren. Lotsy behandelde eerst het ontstaan van de moderne sportbeoefening, welke in de vorige eeuw in Engeland haar bakermat heeft gehad.

Via deze interessante inleiding kwam Lotsy te vertellen over de verschillende Olympische Spelen welke hij had meegemaakt. Natuurlijk werd ook het probleem amateurisme en professionalisme in de sport door spreker behandeld. Duidelijk kwam hierin weer naar voren dat de professionalisme gedachte door de in hart en nieren amateur zijnde Lotsy werd verfoeid. Typerend was zijn uitspraak toen hij verklaarde: Sport is, naast gezin, kerk en school, een van de vier milieus, waarin de jeugd opgroeit en tot mens in de maatschappij wordt gemaakt". De Gouverneur van de Lions in Nederland, de heer J.E. Lioni, dezelfde die ook Consul is van de „Curacaose Voetbal Bond" bij de KNVB., dankte de heer Lotsy voor zijn uitstekend voorbereidde causerie, welke niet nagelaten had diepe indruk op zijn gehoor te maken.

Hij zeide, dat het voor de Nederlandse sportwereld te betreuren viel, dat de heer Lotsy zijn functie als vice-voorzitter van de FIFA het volgend jaar wil neerleggen. Hij hoopte dat Lotsy met deze beslissing zou wachten totdat er in Nederland een waardig opvolger voor hem gevonden is. Zoals bekend, heeft Lotsy besloten om zich het volgend jaar uit de FIFA, het hoogste internationale voetballichaam ter wereld terug te trekken.

MEVR. E. KELLY WAS HIER

ORANJESTAD Dinsdag j.l. arriveerde op Aruba mevr. E. Kelly van de Ford Travel Agencies uit Chicago, Mevr. Kelly is op zoek naar mooie vacantiegebieden, waar het tourisme nog geen handelswaar is geworden. Gisteravond vertrok zij weer van het eiland.

Inzendingen van door Camera Club georganiseerde fotowedstrijd vanaf 29 Juni in Trocadero tentoongesteld

ORANJESTAD.— Dinsdag j.l. werd er door de leden van de Aruba Camera Club weer een werkvergadering gehouden in Trocadero. De opkomst was groot en de opgave van de afgelopen maand voor de foto amateurs was „Kinderportret",

In de A-klasse werd het beste werkstuk geleverd door de heer E. Steenwijk met een opvallend kunstige foto in zeer tere tinten.

De tweede prijs in deze afdeling ging naar de heer E. Bergen, terwijl de derde prijs gedeeld werd door de heren G. v. d. Bosch en A. Carpay, die beiden evenveel punten behaalden. Uit het peil der gemaakte foto's dat ook deze keer weer hoog lag, (zij zijn in Trocadero te bezichtigen) kan van de in deze club verenigde amaafgeleid worden, dat het vakmanschap teur fotografen voortdurend groter wordt. De volgende vergadering zal op 21 Mei gehouden worden, wanneer het onderwerp zal zijn „glazen vaatwerk".

Daar de Aruba Camera Club tot een grote actie wil komen is het momenteel voor serieuse amateurs weer mogelijk om zich als lid van de club op te geven. Vooral nu er een C-klasse aan de club is toegevoegd, de klasse van hen, die wel graag fotograferen, doch hun foto's niet zelf kunnen ontwikkelen en afdrukken, kunnen alle enthousiaste amateurs lid worden.

De grote Antilliaanse fotowedstrijd, van de Aruba Camera Club is thans van start gegaan nu aan de verschillende fotoclubs de formulieren met voorwaarden zijn verzonden. Deze wedstrijd wordt in drie afdelingen gehouden, n.l. zwart-wit foto's van gevorderden, zwart-wit foto's van beginners en kleurentransparanten. Voor waarde is dat de inzendingen moeten zijn opgenomen in de Nederlandse Antillen.

Voor de deelnemers, die eigenaars van hun ingezonden foto's e.d. zullen blijven en die niet met inzendingen mogen meedingen, die al eerder op officiele wedstrijden werden bekroond, is het aannemen van een schuilnaam verplicht. De beoordeling zal geschieden per serie van die foto's of kleuren transparanten. De inzendingen moeten voor 20 Juni a.s. ontvangen zijn door de heer J. van Eijk, L.G. Smith Boulevard no. 79 Oranjestad, en zullen voor zover het de zwart-wit foto's betreft van de 29e Juni af in Trocadero worden tentoongesteld. Voor de vertoning der kleurentransparanten zal nog een datum worden vastgesteld.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoons: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 25 april.

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Last Hunter
RIALTO 20.00: Torpedos Humanos
PRINCIPAL 20.00: Forever Darling
AURORA 19.30: Tight Spot
SAVANETA 19.30: The Steele Jungle

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 62, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rundweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rene del Mar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdez
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Hermanas Padilla
4.45 Dueto Azteca
5.00 Programma van Winkel
5.15 Antonio Morel
5.30 Daniel Santos
5.45 Celio Gonzalez
6.00 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.45 Harry Bellafonte
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Puccini: Madame Butterfly. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
15.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

Jack Wervers a retira for di Lago cu pensioen despues di 23 anja di servicio

SAN NICOLAS.— Despues di como 23 anja di servicio na Lago como cabesante di e departamento di traduccion y liaison, sr. Jacob Wervers un di e dianan aki a bandona nos isla cu pensioen. Jack, manera Wervers ta conoci generalmente, ta pertenece na e grupito di hendenan cu ta exalta den simplesa y semper dispuesto na yuda otro. Un homber cu un sentimiento bon funda di responsabilidad y deber.

Jacob Wervers

Hopi ta e hendenan cu a probecha di su experiencia y a haci bon uso agradecidamente di su recomendacionnan. Cu su experiencia ta hopi varia y extendi ta resulta for di e siguiente lista di su biografia:

Nace na Rotterdam dia 16 di Juli 1899 e hoben Wervers a pasa pa Mercurius Handelsschool, ela hanja su diplomanan na Ingles y Aleman di correspondencia comercial y ela bai traha na 1918 como asistent purser a bordo di e (anterior) „Nieuw Amsterdam". Di 1924 — 1929 e tabata den servicio di Consulado Americano y na 1929 ela emigra bai Merca.

Na New York durante un anja e tabata encarga cu correspondencia exterior y traduccion na Consulado General Hulandes aya.

Di 1930 — 1932 Wervers tabata como traductor y tolk serka Gulf Exploration Co. di India Oriental Hulandes na New York y e tabata ocupe principalmente cu traduccion di rapportnan geologico. Mientras tanto ela verse den geologia na universidad di New York.

Despues di a bishita su famia na Hulanda sr. Wervers a bira miembro di e famia grandi di Standard Oil y ela bai cu su esposa (na 1926 ela casa na Den Haag cu Maria Helena Scholten) como empleado di Lago na Aruba. E trabao di Wervers tabata di duna les Ingles na trahadornan Hulandes. A resulta cu Lago tabata poco na altura di e leynan di Corsow (na anja 1933-34) y pa recomendacion di e abogado Van der Veen Zeppenveldt Wervers a worde encarga cu traduccion di e leynan vigente y e verordeningnan. Na e diferente reunionnan di Gobierno y directiva di Lago tocante consulta y discusionnan tocante asuntonan di ley pa trabao, social y di belasting, e tabata actua como tolk.

Jack Wervers ta recorda tambe cu placer na su trabaonan den bida di diferente sociedad: miembro di directiva di ANV, SANOA, Oranje Comite, etc. Tambe ela haci cierto papel den e Government Party Committee di Lago, cual comite ta ocupa cu organizacion di un fiesta banda di Pascu pa e ambtenaarnan di Gobierno.

Jack Wervers a bini Aruba y a bai biba den un bungalow den Lago Colony. E bungalow aki despues a worde desbarata y na e lugar ei nan a traha American Legion Home. Den e mes Home aki tabata caminda hopi miembronan di directiva di Lago, amigonan y conocirnan a reuni siman pasa pa tuma despedida di un personalidad aprecia y di un pareha ehemplar.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. „B" a upset Watapana 27-19

Damas di Estrella a gana RCA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e poco sorpresanan di e campeonato di basketball 1957 a tuma luga diaMars anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz ora cu e quinteto B di Aruba Jrs a logra derrota e ya casi campeon Watapana. E derrota pa Watapana tabata totalmente inespera ya cu e equipo aki tabata invicto. Ta te den su ultimo partido di e campeonato e la bin sufri un derrota contra di un equipo cu ya tabata tin tres derrota na su nomber. Pero esey ta pa demostra cu meskos cu den otro ramonan di deporte ningun rival mester worde considera como gana promer cu nan subi tereno.

Aruba Jrs a percura asina pa e maximo sorpresa di e campeonato y a pone su record final di tres victoria y tres derrota den seis salida, loke por worde considera como un bon average. Watapana su chens di obtene e titulo a bira algo menos awor ya cu ta depende masha di e resultado di e encuentro Chinese Club-Caribe awe nochi pa mira kende ta bira campeon 1957 di clase B. Den e partido di diamars anochi Aruba Jrs for di principio a hanja e basket cu hopi frecuencia anotando 11 punto den e promer quarter, mientras cu Watapana a bai den blanco. E segundo quarter ta bai den favor di Watapana cu diferencia di tres punto, pero esaki no tabata basta ni pa empata e partido. Na half e score tabata favorece Aruba Jrs cu 15-7. Apenas un punto ta worde anota pa e watapaneronan den e tercer quarter, pero Aruba Jrs ta anota seis pa aumenta su ventaha te na 21-8. Haciendo tur su empenjo den e ultimo quarter Watapana ta anota 11 punto, pero Aruba Jrs no ta keda mucho atras y pa sigura su victoria ta anota seis punto. E score final a bira 27-19. E esfuerzonan grandi haci den e quarter final pa Watapana no tabata por den e carrera cu e horlogi. Mihor anotador di Aruba Jrs a resulta F. Loefstok cu 9 punto y di Watapana W. d'Arnault cu 14 punto.

ARUBA JRS	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
E Brion	lg	0	0	1	0	0
F. Loefstok	rg	4	1	1	0	9
U. Tromp	c	4	0	1	1	8
A. Martis	lf	2	0	1	0	4
L. Fingal	rf	3	0	0	0	6
M. Pietersz		0	0	0	0	0
B. Bislick		0	0	1	0	0
		13	1	5	1	27

WATAPANA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Tromp	lf	0	0	1	0	0
S. d'Arnault	rf	6	2	2	0	14
N. Tromp	c	0	0	2	0	0
H. Toppenberg	lg	0	1	0	0	1
V. Gonzalez	rg	2	0	1	0	4
O. Jacobs		0	0	1	0	0
		8	3	7	0	19

Time outs: Aruba Jrs 1, Watapana 3.

ESTRELLA 19 R.C.A. 15

E promer encuentro di e anochi tabata e penultimo encuentro di e campeonato di e sexo debil. Estrella a logra un victoria di 19-15 ariba RCA pa su segundo triunfo den su promer anja den un campeonato oficial. Pa RCA esaki tabata su derrota number cuarto loke a haci cu e dos equiponan aki a termina empata. E promer quarter tabata hopi pareew pero a termina cu un ventaha di 5-4 na favor di Estrella. Tambe e segundo quarter ta sigui hopi pareew aunke Estrella ta logra aumenta su ventaha cu un punto poniendo e score na half 13-11. Ambos equipo ta anota unicamente dos punto den e tercer cuarter loke ta mantene e ventaha di Estrella. Mienras cu e quinteto di Solito ta bolbe anota dos punto den e ultimo quarter, esun di Santa Cruz ta anota cuatro pa obtene e victoria cu score di 19-15. Mihor anotador di Estrella a resulta Susanna Gutierrez cu 8 punto y di RCA Carmen Tromp cu 7 punto.

ESTRELLA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
S. Gutiefrez	rg	4	0	2	0	8
E. Croes	lg	1	0	1	0	2
M. Peña	c	0	4	4	0	4
J. Vries	lf	1	1	1	0	3
R. Koolman	rf	1	0	1	0	2
S. Koolman		0	0	0	0	0
		7	5	9	0	19

R. C. A.	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
H. Volkerts	rg	2	0	2	0	4
I. Faneite	lg	0	0	2	0	0
C. Tromp	c	1	5	0	0	7
T. Arends	rf	1	0	2	0	2
N. Romer	lf	0	2	0	0	2
L. Tromp		0	0	2	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
		4	7	8	0	15

Time outs: Estrella 3, RCA 2.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

E ultimo partidonan di e campeonato ta worde hunga awe nochi ariba cancha di Aruba Jrs. E promer wega lo ta entre e quinteto femeninonan di Victoria y Rio Club. Victoria ta ocupando actualmente e segundo puesto tras di nan fuerte rivalnan di San Nicolas Jrs, cu cuatro triunfo y un derrota. Resultado di e partido di awe nochi contra di Rio Club no ta haci ningun diferencia pa Victoria ya cu e subcampeonato ta sigur di nan caba. Rio Club tin actualmente dos victoria y cuatro derrota den seis salida. E segundo encuentro di awe nochi ta uno di hopi importancia den e division B di caballeros. Lo ta e partido entre e fuerte quintetonan di Chinese Club y Caribe. E ultimo aki a termina como campeon na anja 1956 pero e anja aki tin unicamente un chens remoto ainda di obtene e subcampeonato. Logrando un victoria ariba Chinese Club awe nochi Caribe lo provoca un empate den segundo puesto entre e dos equiponan aki. Asina ta cu pa Caribe keda cu poco speranza di hiba un copa e anja aki ainda nan lo mester gana awe nochi y luego e partido di play off tambe. Tambe pa Chinese Club e partido aki ta di suma importancia ya cu un victoria lo pone nan den e promer puesto hunto cu Watapana, cual equipo a sufri un sorprendente derrota den su ultima salida contra di Aruba Jrs. Asina ta cu si Chinese Club triunfa awe nochi un partido di play off lo mester worde hunga entre nan y Watapana pa e promer lugar, mientras cu si nan perde nan lo mester hunga un partido di play off contra di Caribe pa e segundo lugar. Ta promer biaha cu den e campeonato aki tanto e campeonato como e subcampeonato pa tres club ta depende ariba resultado di un solo partido.

BARTELS Y DE CASTRO A BAI BARBADOS

ORANJESTAD. — Diasabra merdia a sali pa Barbados via Caracas senjores E. Bartels, hoofd di Oficina Arubana di Turismo y J. de Castro, di Comision Arubana di Turismo, na unda nan lo presencia e reunion anual di Caribbean Tourist Association (CTA). E reunion aki lo dura di 28 April te 4 Mei. Na e reunion ei sr. Bartels lo conta tocante e reciente progreso di Aruba riba terreno turistico.

PONEDONAN DI CLABU A WORDE DETENI

ORANJESTAD. — Debi na e hecho cu e auto A—2500 di J.v.W. a hanja na Maart cuater tyre plat pareuw pasobra nan a pone clabu bao di e tyrenan. Dialuna ultimo polis a detene e mucha homber A.D. di ocho anja, J.V. di nuebe anja, y L.B. di ocho anja. Na warda di polis nan a papia seriamente cu nan respecto nan conducta mientras cu nan mayornan a worde poni na altura di loke nan a haci.

Cumpleanjos feliz

Awe Pancho Thiel ta di fiesta, celebrando un anja mas di existencia den union di su famiia, cu ta deseele hopi felicidad, esta: su esposa Laura, jiunan Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta, su suegro Figenio, suegra Eugenia, cunjanan Carmen, Maria Olivia, amigo y amiganan.

— x —

Su tata, mama, rumannan, especialmente Sira y Joop na Hulanda, tambe Lupita Dirksz y Anna Maduro y muy especial Mario Dijkhoff ta laga feliciteer senjorita Margot Bremen, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Masha pabien ta bai pa e hobencito Dominico Ras, cu ta haci anja awe, di parti di su tata y mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Florencia, Cira, subrina Benita, su omo Paulus Lacle Thomas Geerman y Chinto Maduro.

— x —

Sincera felicitacion nos ta extende na e siguiente personanan, cu a haci anja awe: Maria Narcisa Ridderstap, 22 anja; Fidelia Egberta Maduro; Henry Angela, 20 anja; Ida Donati, 20 anja; Olga Maria Tromp 11 anja y Marco E. Donati, 34 anja.

— x —

Stanley Esteban de Cuba, kende a cumpli dos anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan, welo, tanta y omonan y demas familia.

— x —

Tambe nos ta feliciteer e hobencito Bartolo Gomez, kende a haci 8 anja awe, na nomber di su tata Damian, su mama Petra, rumannan, Cecilia, Aida, Yolanda tantanan Candita, omonan Jacobus, Leo, Estefan, Pedrito, Ambrocio, welanan Constancia y Rosa, welonan Martinus y Bruno, madrina Maria Kock, padrino Bernardo Christiaans, su juffrouw Chalo Sint Aloisio School na Noord, demas familia Gomez, Tromp y Loopstok.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 25 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Last Hunter
RIALTO 20.00: Torpedos Humanos
PRINCIPAL 20.00: Forever Darling
AURORA 19.30: Tight Spot
SAVANETA 19.30: The Steele Jungle

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rene del Mar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdez
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Hermanas Padilla
4.45 Dueto Azteca
5.00 Programma van Winkel
5.15 Antonio Morel
5.30 Daniel Santos
5.45 Celio Gonzalez
6.00 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7 00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.45 Harry Bellafonte
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Puccini: Madame Butterfly. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

16.00 Heropening
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in hdet Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muznek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

Comprometido

GRACE E. GOMEZ

y

JACKY BEAUJON

O'stad, 23 April 1957

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 42

A aparece un sonrisa riba e lipnan stijf i bleek dje enferma. Charlotte a suspira profundamente i a cerra su wowonan trobe.

Denter di algun minuto tanto mama como yiu tabata drumi hunto den un sonjo profundo.

Su manece hopi cos a cambia na Clunes, Charlotte tabata ainda gravemente malu i dokternan a ordena silencio absoluto. No tabata bini huespednan mas na Clunes. Vivian a ordena cu cada deseo di su muhe mester a ser cumpli. Cama di Eleonora a bai den cuarto dje enferma, pasobra ta solamente ora cu e mama aqui a mira su yiu e tabata sintie tranquilo.

Nanna a bai Eaton Square cu Beatrice i Victoria. Vivian tambe a bai Londen hunto cu nan, pasobra Charlotte no por a soporta cara dje homber aqui mas. E muhe tabata cuminza bira nervioso trobe qui ora cu e homber aqui presenta i cuminza ta papia palabranan di trasteria cun'e i pidie pordon pa di asina tanto bez. Charlotte tabata sa mucho bon cu Vivian no tabatin respet ni pa su mes promesanan.

Charlotte a pidi pa manda jama Flora p'e. Immediatamente e bon muhe aqui a bini hunto cu su casa tan pronto cu el a ricibi e noticia. El a spanta masha tanto ora cu el a mira com delega, descai i desfigura e muhe antes asina balente i bunita a para bira den corto tempo. Pero tan pronto cu Flora a tuma direccion riba su cuenta i cu Charlotte a ripara cu Eleonora por a queda cerca dje, e muhe aqui a cuminza biba trobe.

A abri awor un periodo di paz i tranquilidad pa Charlotte. Hasta nomber di Dominic e no tabata risca pronuncia. Vivian a queda Londen i tabata mata su tempo cu paranda i wega di placa.

Riba un mainta di Maart, Charlotte por a lamta trobe. E tabata sinta banda di fogon hunto cu Eleonora, ora cu Flora a camna drenta cu un corant.

Cu un pretexto el a manda e mucha chiquito bai afo un rato i a entrega Charlotte awor e corant abri camina tabatin un portret di Unwin, quende tabata para ta combersa cu ministro president.

Charlotte su curazon a cuminza ta palpita violentemente. Despues cu el a caba di mira e portret bon, el a leze e lineanan abao. Sr. Unwin a lunch cu Lord Salisbury despues di un discusion jen di exito. Sr Unwin a propone pa duna e educacion na school di segunda ensenjanza liber di pago.

„Un gran victoria pa Senjor Unwin", e corant a skirbi, „Unwin tin anjanan caba ta bringa pa e ley aqui drenta na vigor."

Charlotte a larga e corant cai i a queda ta mira afor.

„Caramba mi tin gana di combersa un biaha mas cu Dominic", Charlotte a suspira.

„E t a un homber fini i mi no ta mira ta paquico lo bo larga di contra cun'e i combersa cun'e trobe ora cu bo bai Londen", Flora a observa.

Charlotte tabata morde su lipnan. Su sintir a dal riba Vivian i su jalurs i el a conta Flora tambe unbez ta paquico hamas por tin amistad entre e cu Dominic.

„Esai ta tristu", Flora a suspira.

„Pa mi esai ta ainda algo mas peor cu tristu", Charlotte a responde mientras awa a jena su wowonan. „Mi tabata asina feliz aqui cu bo i Eleonora, cu e paz i tranquilidad cu ta reina na Clunes. Pero manera bo mes sa, m'a ricibi un carta di Vivian cu e ta spera nos den e prome seman di April na Londen."

„Ta pa semper lo bo mester queda biba na lado dje homber bruto ai?" Flora a puntre. „Bo n' ta quere cu lo por tin un otro medida di haci?"

„M'a propone un separacion di mesa i cama", Charlotte a bisa, „pero e no quier a tende nada di esai. Te ainda el a queda ta pretende cu lo e mehora su bida i cu nos mester por cuminza un bida di nobo, etc. etc. Pero tur e primintimento ai ta solamente pasobra el a spanta pa mi desgracia i mi enfermedad. Ora cu mi bira bon di salud i mi ta balente trobe, mi martirio ta cuminza di nobo. E no por yuda mi ta supone .... t'asina mes e ta."

„Esai mi por imagina mi .... Sanfuego tambe tabata mescos," Flora a responde, mientras el a estremece ora cu el a corda riba su prome homber. „E hombernan ai ta abnormal .... no ta asunto solamente di nan buracheria. Propiamente nan mester por permiti bo na bandon'e. Awe of majan e ta haci un malu masha serio cu bo of cualquier di bo yiunan tambe."

„Ami e no por haci malu mas .. no a goz'e ultimamente na Londen.

„Esai Bo lordship lo agrada menos cu antes". Volpo a bisa, mientras e tabata dobla panjanan di Vivian. Na boz baho el a larga resona:

„Mi maestro lo no ta desea di hanja su libertad?"

„Idiota, com bo mes por quier un cos asina?" Vivian a rous su criar. „Ata mi casa caba cu e predicadora di moralidad ai?"

„Mi si tin un idea. Pero mi ta pidi dispensa di antemano i mi ta spera cu mi maestro lo no tuma mi na malo."

„Naturalmente bo ta un hoben bruto .... loque mas di un bez m'a bisa bo caba", Vivian a responde, mientras el a schop su zapatonan saca foi su pia. Awe trobe e ta wayaba, pasobra el a perde sonjo i bebe enter anochi. I e tabata di mal humor sorto el a haci cu mi caba tur loque tabata na su alcance. Mi ta duda cu lo e separa Eleonora trobe foi mi .... e tin masha miedo di opinion publico. I e sa cu e hendenan a cuminza ta papia caba."

„Bo ta corre cu e jaja di yiu diablura ai awor, no?"

Charlotte a sagudi cabez.

„Si, tan pronto cu e trece e muchanan mi ta dun'e su retiro. Lo mi splica Vivian cu pa mi salud esai lo ta mehor."

„I Volpo?" Flora a puntra.

Charlotte a sagudi cabez. E tabata sa mucho bon cu Volpo tabata manera sosten di Vivian i cu nunca lo e no drenta cun'e pa retira Volpo. Volpo tabata presta su maestro un servicio tras di otro. I e tabata tene Vivian na altura di tur loque ta pasa den cas i ademas di esai e tabata spiona Charlotte. No, Volpo nunca lo e no quier duna su retiro.

Charlotte no tabata sa qui razon e tabatin. Mientras cu e tabata conta Flora ta paquico Volpo tabata di asina tanto balor pa Vivian, n'e mes momento aqui Volpo tabata bisa su maestro na Londen cu pronto e bon bida lo caba. Despues di dos seman e maestra lo regresa anto bida di paranda a termina, pasobra e mester comporte decente trobe. I cuanto e di momentonan asina. „Pero conta mi ta cual ta bo idea .... prome cu mi pega sonjo."

„Un divorcio, mylord .... anto bo tin bo libertad trobe."

„Un divorcio? Idiota .... Ta mi por divorcia foi un muhe cu ta fiel na mi. Si ta un idea mehor bo n' tin, mehor bo cerra bo boca numa."

„Pero mi sa mas tanto cu bo, mylord", el a bisa, mientras el a arodilla pa yuda su maestro cu esaqui su zapatonan. „Mi ta quere cu mi sa com su ladyship ta pensa over di un cierto senjor, pasobra pa complace bo, m'a percura di larga mi wowonan mira bon i mi oreanan tambe tende bon. Mi a mira cierto corantnan cu su ladyship ta warda i cu tin den nan portret di cierto senjor i ...."

„Cerra bo boca". Vivian a rous e homber, mientras el a bira corra manera kreeft. „Esai mi tambe sa, pero mi por sigura bo cu su ladyship ta pura manera oro", el a bisa hariendo „i cu no ta existi ni un sorto di indicacion of prueba pa cual mi por separa mi foi dje."

Volpo a cesa. En realidad e criar aqui a lamta un pensamento den dje. Si e por logra atrapa Charlotte riba cualquier pifia anto lo e por salba di dje i queda toch cu respet publico. E ora ai lo e no tin mester di hunga papel di un esposo ejemplar loque cu a lo largo toch e no por cumpli cun'e. Foi e desgracia cu a pasa e muhe e mester a comporte masha decente den su cercania, loque tabata un cos contra su mes, contra su custumber i principio. I tabata un gran alivio p'e ota cu e por a bai Londen. Pronto Charlotte lo regresa .... anto en realidad su bida di gozo a termina!

El a pusha e criar cu su pia i a bisa: „Bisa mi anto qui otro maldad bo ta studiando den bo cabez awor ai, hipocrita", el a grunja.

Volpo no a sintie ofendi. E tabata conoce su maestro mucho bon. E tabata sa cu si e por a logra separa lord Chase foi su muhe .... lo e por a queda traha cerca e lord aqui pa semper.

I el a lamta para i a cuminza papia ....

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Pancho tabata den un ansha di morto ora nan a coge nan preso y un biaha mas e ta bisa Cisco: „Bisa nan cu nos no ta bandido." Y Cisco ta contesta serio: „Esei no ta compone nada, pasobra nan no kier kere nos." Pero papiando asina poco poco cu otro, nan ta ser interrumpi pa e cabezante di e grupo cu ta grita nan: „Laga di ta murmura asina. Boso lo tin basta ora pa boso conta e Huez kiko boso nan a haci." E ora e dos inocente nan aki ta sera nan boca, sin por bisa nada mas y ta continua nan marcha pa nan bai sentencia nan di loke nan no a haci en absoluto. Y mientras nan ta camna e hombernan patras ta grita, cada un na nan turno: „Mata Kelly." Y otro ta agrega: „Asesinonan", „Boso tin cu paga loke boso a haci. Y e mesun di mas patras, cu a bisa algo un biaha caba, ta bolbe puntra e cabezante: „Boso por bisami ta kiko ta warda pa haci?" Nan ta enteramente bau e impresion cu nan ta e bandidonan cu a comete e maldad. Pero nan no sabi con equivoca nan ta e biaha aki.

Candidatonan pa directiva di A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awe nochi pa 7.30 den sala di Wilhelminastadion Amateur Baseball Bond Aruba lo tene su reunion general anual, cual lo tin como punto principal eleccion di un directiva nobo. Ultimamente ta circulando hopi rumor den circulonan basebolistico di nos isla en coneccion cu e eleccion di un directiva nobo y e listanan mnada aden pa e clubnan te na e fecha ariba cual nan lo a worde acepta a demostra cu especialmente den e puesto di presidente e opinionnan ta hopi varia. Di e 7 clubnan afilia na A.B.B.A. seis a manda lista aden. Unico cu su lista no tabata den poder di directiva di A.B.B.A. dia 18 di April tabata di Chesterfield. Albertico Arends ta e unico persona cu ta aparece ariba mas di un lista como candidato pa presidente.

Nesbitt a entrega e siguiente lista: Presidente A.M. Arends Jrs. pa e puestonan di directiva: Domingo Salazar, Manuel Salazar, Tico Kuiperi, Zep Bislick, Johnny Oduber, Bob Martin, Mario Lacle y J. A. Rodriguez.

Camel a manda e siguiente candidatonan: Presidente L. Beaujon y luego Polo Laveist, Carlos Lake, Luta Pantophlet, Zep Oduber, Jose La Cruz, Tico Kuiperi, Arturo Prince, Jose Wilson, Johnny Oduber y Jose Carcia.

Di Sears e siguiente nombernan a worde ricibi: Presidente: C. I. Tromp y luego Jose La Cruz, Lope Beaujon, L. Gibbs, S. Smith, Ciriaco Tromp, Herman Figueira, Tico Kuiperi, Bob Martin, Damian Tromp, Mateo Reyes, Zep Bislick Aquiles Leon y J. Marnich.

Dodgers tin como candidatonan: Presidente: Johnny Oduber y luego Jose La Cruz, F. L. Hodge, C. Tromp, Zep Bislick, L. de Palm, Bob Martin, Zep Oduber, M. Reyes, Juan Perez, Arturo Arends, F. Romer, J. A. Rodriguez, Herman Figueira, E. Huckleman y A. Geerman.

E lista di Heineken's ta consisti di e siguiente personanan: Presidente Tico Kuiperi, y luego Jose La Cruz, Edwin de Cuba, Ciriaco Tromp, F. L. Hodge, Johnny Oduber, Aquiles Leon, F. Gladman, A. Geerman, C. I. Tromp y Bob Martin.

E cigarilleronan di Lucky Strike a stipula como nan candidatonan: Presidente A. M. Arends Jr y luego Tico Kuiperi, Johnny Oduber, Eddy Croes, Eddy Muller, Bob Martina, Zep Bislick, Mingo Salazar y Mario Lacle.

For di e candidatonan aki awe nochi e representantenan di e diferente clubnan lo mester eligi e directiva nobo pa anja 1957-1958. Ta di spera cu pa bienestar di baseball ariba nos isla lo worde eligi personanan conoci den nos mundo deportivo especialmente den e ramo di baseball. Naturalmente mester ta personanan cu conoce e situacion cu nos baseball ta aden actualmente y cu tin e capacidad di enfrenta y soluciona favorablemente pa Aruba e problema cu talvez por surgi den relacion cu e afiliacion na FIBA. Hopi ta depende di e resultado di e eleccion cu ta worde teni awe nochi y pa cual mas cu nunca ta reina masha hopi interes den circulonan deportivo. E interes aki a crece den proporcionnan mucho mas grandi cu den anjanan anterior pa motibo di e noticianan cu a worde publica den varios diario tocante e esfuerzonan cu directiva di Federacion di Baseball di Corsow ta haciendo en relacion cu e afiliacion di ABBA na FIBA.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

Mudo di asombro e dos hombernan tabata para aya bao awor ta contempla e espectaculo aqui, cual tabata tuma luga riba dak den luna cla.

Pero segun cu Richardson tabata ranca e malbado na su cabei cu su man drechi, e man robez tabata bati e malbado cu moketa di skinok den su sintir, de la manera cu pronto el a perde conocemento.

E ora ai Richardson a stoot'e larg'e bai cai p'aden dje zolder trobe, mientras masha excita John Borton a abri su porta, mientras e cu e inspector a corre bai ariba. Richardson no a queda spera riba nan pero el a haci uso di un di su artenan di atletismo i a slip over rand dje dak i a dal un salto mortal te riba e bentana i com cu el a haci su asunto, toch, el a hanje den e zolder dilanti dje malbado desmaya, mas prome ainda cu e inspector i John por a yega ariba.

Ora cu John a parece cu e inspector, ya nan a bin hanja e maestro ta marra e malbado na man i pia na luz di su lanterno electrico.

Sin por a papia ni un pia di palabra, e dos hombernan mester a shake hands di admiracion cu Richardson pa motibo di e homber aqui su gran capacidad i calculo exacto.

E mes anochi ai nan a hiba e malbado prison i pronto a bini na claridad cu e calculonan di Richardson tabata exacto.

E culpable no tabata ningun otro hende sino Jack Mertens, ruman homber dje infortunada Nelly.

Despues cu Jack Mertens a hereda e fortuna di su tata — cu tabata mas di un million dollar — el a bai Inglaterra; den nuebe anja el a dispidi e suma enorme aqui te queda blo bashi sin un sigaria p'e huma.

Tur e placa aqui el a gasta na wega i pistamente di placa.

El a bin hanje den un pobreza de lo mas lamentable. I el a sufri hopi miseria.

Riba un cierto dia ora cu hamber tabata pert'e trobe, e tabata recorda com su ruman muhe na Merca por tabata biba den riqueza, mientras e mes mester a sufri hamber.

Satanas a drent'e i el a forma e plan criminal aqui. El a busca un trabao di tremmer bordo di un vapor cu ta nabega pa oceano i dje manera ai el a bin hanje na Estados Unidos.

Aya el a bin tende cu e matrimonio di su ruman a queda sin ningun yiu, i si Sr. Borton tambe muri, lo e queda e unico heredero di nan biennan. P'esai el a asesina Nelly, cu intencion di mata John tambe, contal cu e por a risca pone su pia riba e zolder.

I manera hopi otro di su kaliber asina Jack Mertens a paga su castigo riba stul electrica.

— FIN —

REUNION DI SOCIEDAD SALUBRIDAD MORAL

ORANJESTAD. — Directiva di sociedad pa salubridad Moral lo bolbe tene reunion dia 7 Mei na Basi Ruti.

Huntu cu e miembronan di directiva tur e miembronan asocia tambe a hanja un invitacion, pa nan bin tende e reunion interesante aki.

NAN A KIBRA E PIANAN

SANTA CRUZ. — Dos dia di Pascu den anochi basta tempran nan a pidi ayudo di polis na Union Bar na Santa Cruz na unda ora polis a yega a resulta cu tur e cuater pianan di e biljart tabata kibra. Parce cu tres mucha homber E. Th. C.C. y J.F. tabata causa di esei. Polis a yama nan atencion riba loke nan a haci y mientras tanto ya nan a drenta un arreglo caba cu donjo di e biljart.

E seleccionadonan di basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Basketball Bond nos a worde informa cu e siguiente hungadornan a worde escogi pa enfrenta e equipo campeon di nan correspondiente division dia 2 di Mei na Estrella durante e partidonan di presentacion.

E seleccion femenino cu lo enfrenta e quinteto campeon San Nicolas Jrs ta consisti di L. Wauben, M. Frank y E. Goeloe di Victoria; M. Peña di Estreila; M. Croes, N. McEchron, L. Berkley y A. Lopez Henriquez di Antillana; N. Romer, C. Tromp y H. Volkerts di RCA. Como coach a worde designa Herman Figueira.

Di caballeros clase B a worde escogi J. Bergen, R. Amaya, A. Hoo y T. Wong di Chinese Club; Faas di Mariniers; L. Fingal, L. Loefstok y U. Tromp di Aruba Jrs; E. Young, C. Croes y F. Bardouille di RCA; R. Ponson, J. Muyale y H. Oduber di Caribe.

Den e division aki ainda por surgi un cambio en coneccion cu e resultado di e partido di awe nochi entre Chinese Club y Caribe ya cu e chensnan campeonil di Chinese Club a surgi atrobe. Den e caso cu Chinese Club bira campeon lo mester worde escogi algun hungador di Watapana pa reemplaza e chinonan. Como coach a worde nombra A. Brokke.

Pa enfrenta RCA, campeon di caballeros clase A, a worde selecciona e siguiente hungadornan: C. Harms, E. Ponson, S. Frigerio, D. Harms y M. Arends di Caribe; H. Hoo, B. Marchena, A Genser A. Geerman y H. Ponson di Chinese Club; O. Jacquin, E. Martinez, J. Brion y H. d'Arnault di Aruba Jrs. Como coach pa e seleccion aki a worde nombra H. Figeuira.

NUEBE BECA

Ja e organizadornan a ricibi 9 beca como premios y di U.S. Royal, Viana Auto Supply, di Volkswagen, y senjor Vi Henriquez di Shell pompstation, di Kan N.V. A.M., Lacle & Sons, Aruba Trading Co. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. y Berlinski.

„CYI" A DUNA 100 PREMIO

SAN NICOLAS. — Na luna di Januari „Coin Your Idea" comite di Lago a duna 100 premio cu un total di fl. 4.835.—, esaki ta un record pa e comite.

Senjor E. Trimon di kraakafdeling a ricibi fl. 1.750.— e premio di mas grandi. Cu a hanya un suplementarie premio pa un idea anterior.

Tambe nan a duna 11 premio mas di fl. 150.— pa ariba.

Gobernador y su senjora ta jega Aruba Diabiernes mainta na 10.20

ORANJESTAD. — E programa definitivo pa diabiernes awor, ora S. E. Gobernador Speekenbrink cu su senjora jega Aruba ta lo siguiente:

10.20 jegada di Gobernador y senjora na Prinses Beatrix Vliegveld, na unda tambe lo ta presente Gezaghebber di Aruba Mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber interino P. Croes y secretario di eiland senjor L. C. M. Kerstens.

Despues gobernador lo inspecta e erewacht bao di comando di kapitein di Mariniers J. Gravestijn.

10.30 B.C. lo sera conoci cu e gobernador nobo den bestuurskantoor.

11.00—12.00 Gobernador Speekenbrink y su senjora lo worde ricibi na Basi Ruti.

12.30 lunch den Strand Hotel ofrece pa Bestuurscollege.

16.30 E ora ei Gobernador lo haci su prome hecho oficial na Palm Beach e lo hinca e prome spada den tera pa Aruba Caribbean Hotel.

18.25 Gobernador y senjora lo despedi di Aruba.

Ningun accidente na Lago te dia 10 di Juni???

SAN NICOLAS. — Algun tempo pasa nos a publica cu dia 14 di Juni e employee nan di Lago a kibra nan mes record di seguridad, di traha huntu 4.715.150 manuren, sin cu no a sosode ningun accidente den e periodo ei, cu a causa cu un di trahadornan no tabata por a traha.

Esun cu tin e record di mundo pa rafinaderia di azeta ta Baton Rouge Raffinaderij di Esso Standard Oil nan tin 7.506.711 manuren traha sin ningun accidente cu a causa cu un trahador no por traha.

Awor Lago a anuncia cu nan lo haci tur nan posibel pa kibra e record di Baton Rouge y esaki kier meen cu foi di e 50.000 manuren cu nan ta traha diariamente na Lago te dia 10 di Juni no mester sosode ningun accidente serio.

Esaki no ta asina facil, pasobra te dia 10 di Juni ningun tang no mester cai pa descuido foi di un trapi, ningun hende no mester ni ½ minuut lubida di bisti su helm, tur mester zorg pa nan no trompeca cai y kibra nan pia, e laborant mester tin masha precaucion, y tur mester percura pa no sosode nada serio den es tempu ei.

Henter Aruba ta observando e esfuerzo di seguridad aki.

VAPOR DI K.N.S.M. CU E AUTONAN DI CAREDA DI CORSOUW LO SALI DIALUNA FOI CORSOUW

ORANJESTAD. — Como hopi di e chofer nan di sport auto a dicidi di no bai Aruba como e vapor di KNSM cu lo transporta e autonan di careda lo sali foi Corsow diadomingo, y e dia ei tambe tin careda di auto na Corsow, KNSM a dicidi di laga e vapor sali dialuna na lugar di diadomingo.

Awor e coureurnan por tuma parti na ambos careda na Corsow y Aruba, diamars mainta tempran e vapor lo jega Aruba, e ora ei tin hopi tempo ainda pa e pustamento di auto.

Actualmente tres participante di Corsow a scirbi nan nomber cerca dokter Groenhart na Corsow, e persona cu anja pasa a tuma e iniciativa pa e races nan na vliegveld.

REINA ELISABETH II TA WORDE FELICITA

ORANJESTAD. — Na ocasion di anja di La Reina Elisabeth su cumpleanjos dia 21 e consul ingles na Corsow senjor Hugh C. Rabbetts a manda un telegram pa reina di Inglaterra den cual nan a pone nan mehor deseo di comunidad ingles na Antillas Hulandes y Suriname. Dia 13 di Juni e aniversario lo worde celebra oficialmente.

Awe nochi pianista Albert Ferber

Awe nochi na 8 or y mei e pianorecital di Albert Ferber lo cuminsa den kerki bleuw na Wilhelminastraat, e famoso pianista suizo, cu durante su tournee nan door di Europa a duna concert di Beecham, Krips y Scherchen. Ferber ta un vertolker di musica di Debussy y algun tempo pasa e la toca tur e piezanan di e componista aki pa disco. Un bishita awe na e kerki bieuw pa tende e pianista aki ta algu cu bo mester hasi.

Dia 29 di Mei e prome Lions Club lo worde fundi na Surnam

Dia 11 di Mei Lions Moederdag.

ORANJESTAD.— Diamars e miembronan di Lions Club tabatin nan reunion den Trocadero. Durante di e reunion aki nan a lesa e carta di Lions na Paramaribo, den cual nan a participa e club aki cu na Paramaribo tambe nan a fundi un Lions Club, pero te dia 29 di Mei e club aki lo ricibi su „Charter" di Lions International na America, y e dia ei lo conta pe e fecha di nan establecimiento.

Tocante e conventie di Lions di districto E cu lo worde teni dia 3, 4 y 5 di Mei na Caracas nan a dicidi cu e senjornan Carlos Juliao, Tommy Pietersz, Oscar Marugg y Frans Wever lo bai como representante oficial di e club di Aruba, y nan lo worde acompanja pa plv. representante Leo Berlinski, Tico Kuiperi, Alfonso Mirep y Jan C. Lacle.

Apertura di e conventie lo tuma lugar den presencia di presidente di Venezuela den Centro Militar un poco foi Caracas, y tur e reunionnan despues lo worde teni den Tamanaco Hotel.

Tambe nan a dicidi di duna algun regalo, fl. 150.— pa gouden jamboree comite y un mesa di ping pong completo pa Protestantse Jeugvereniging na Oranjestad.

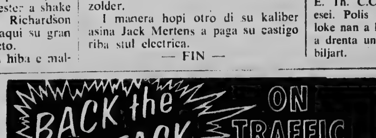
Dia de las Madres.

Lions nan lo celebra dia di mama, dia 11 di Mei diasabra, esaki lo ta un ladies night durante di es anochi aki cu lo worde teni na Basi Ruti, e actual Lions Moeders di es anja aki, Sra. viuda Frederica Eman, lo duna lugar pa esun cu a worde eligi 1957-1958 Sra. Bella Juliao.

A.B.B.A. a ricibi invitacion pa hunga na Coro

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa pa directiva di ABBA un invitacion cablegrafica a worde ricibi for di Coro pa hiba un seleccion arubiano pa hunga algun partido na Coro. E novena di Estado Falcon ta subcampeon di Venezuela y ta deseoso di enfrenta un novena arubiano. No ta conoci ainda si e invitacion ta worde acepta ya cu ta depende naturalmente di e directiva nobo cu lo tuma puesto awe nochi den e reunion general di ABBA. Intencion di e basebolistanan venezolano pa despues di e partidonan na Coro, pa e novena di Estado Falcon bin hunga algun partido na Aruba. Awe tardi entrenamiento di e seleccion forma pa e malogrado encuentronan cu Anzoategui lo worde reanuda bao direccion di Pepe Lucas.



Esun cu no risca no ta gana, asina probablemente chofer di e auto aki a pensa. Algun rato despues no tabata un debchi tabata benta un banda pero algun f. 1000.— Tene e debchi aki na bo memoria ora bo tin pura, o ta binlendo cas den bo auto foi di un fiesta.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ora Lorenzo tabata bai sali pa trabau Pepita a pidiele haci un favor pele. Pero kiko a socede, ta ora e ta llega cas merdia atrobe, e ta bin corda kiko Pepita a pidiele. Llegando na e porta di su cas, Lorenzo ta dal man na cabez y ta bisa preocupa: „Oh, Mi no por corda kiko Pepita a bisami trece." E ta camna bai derechito den cushina, caminda e ta hanja Pepita pa dilanti di stoof y mientras e ta brazele, Lorenzo ta bisa: „Perdonami .... Mi a lubida kiko bo a pidimi trece." E mirada cu e la duna Lorenzo tabata, cu e no a spera otro y birando pa e enfrenta su esposo, Pepita ta responde: „Mi tabata sabi cu bo tabata bai lubida y pesei mi mes a sali buskele." Esaki tabata un alivio pa pober Lorenzo, cu semper ta lubida loke Pepita pidiele, sin cu e por yuda y poniendo su man na su curazon Lorenzo ta contesta e ora mas trankilo: „Pero al menos mi a corda cu mi a lubida algo ....".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 26 APRIL 1957 | No. 2813

„Caravana Turistica Anual de Miami y Miami Beach" a cerra conoci cu Aruba

(of mihor dicho „net contrario!")

ORANJESTAD.— E „Caravana Turistica" tabata consisti di nuebe homber di Miami y Miami Beach, cual a presenta nan mes Diarazon anochi na un grupo selecto Arubano den Capri Club. E nuebe hombernan ei ta Robert Smith, manager di venta di Hotel Columbus na Miami, Cliff Luttring, tesorero di Lynch Corp., Syd Maynard, asistente di e president di universidad di Miami, Arthur Adler, donjo di e afamado Leamington Hotel, Carl Hankins, bedrijfsleider di Herz „rent a car", J.J. Shepard, donjo di Capri Hotel cu ta worde edifica na Havana, Cuba, Howe Sadler di „Seaquarium" na Miami, y por ultimo Robert Merchant, di PANAM, e organisador di henter e caravana.

Entre e personanan cu tabata scucha cu atencion e diferente pasageronan di e caravana, cual un tabata sigui otro cu ayudo di slides di color tabata conta tocante nan propio industria, nos a mira tambe sr. P. Wurtz, director di Maduro & Sons na Aruba y al mismo tiempo anfitrion, e deputadonan P. Croes y D. S. Henriquez, ademas representantenan di oficina di turismo, comision di turismo, camara di comercio, KLM, Sociedad di Comerciantenan y KNSM.

Nos a mira e sublime bistanan di interior y exterior di e diferente hotelnan pero den nos opinion tabata tres persona cu tabatin algo especialmente interesante di conta. Tabata sr. Skip Shepard di Capri Hotel, kende naturalmente ainda ta solamente schetsnan di color di e proyecto di e hotel y salanan y e kambernan cu nan tin proyecta pa aden, e por a laga e presentenan mira. Particularidad nan cu tabata yama atencion tocante e hotel aki ta e hecho cu e tin nada menos cu 18 piso alto cu un piscina riba e dak, cu e ta keda na Golfo di Mexico y cu e kambernan ta provisto di awa di [illegible] tur ora. E ta worde habri dia 15 di November proximo. Ademas nos a sinja conoce pa medio di sr. Sadler e afamado Seaquarium. Di esaki e caravana tabatin un cantidad grandi di transparantnan di color serka nan y interesa nos a mira e plaatchinan di e toninanan cu tabata bula, e canal di tribon y e bistanan di e di 26 tanki diferente nan cu cientos di pisca aden.

Tambe tabata interesante loke sr. Hankins tabatin di conta respecto su „rent-a-car" industria. Turistanan cu ta bai Miami por huur aya autonan na prijs masha abao. Pa $195.— un hende por hanja durante trinta dia un auto nobo cu cual e por corre 2.000 milja. E auto ta sigura gratis, solamente e gasoline e mes mester paga. Pa $30.— un hende por hanja un auto durante un siman largo cu 50 milja di corre gratis y ademas pa 7 cent pa cada milja cu e corre mas. Den e caso aki e ta paga Hertz e aseguro y e gasolina!

Despues di e presentacion di cine e personanan di Miami y nan oyentenan a keda hopi rato hunto alegremente cu algo agradable di come y pa refresca nan boca, e ultimonan aki for di e cushina y bar di Strand Hotel.

CUMINSA DIA 1 DI MEI VOZ DI ARUBA LO TA HABRI HENTER MERDIA

ORANJESTAD. — Cuminzado dia prome di Mei Voz di Aruba lo ta habri merdia na dos or te 4 or pero anochi nan lo sera mei ora mas tempran.

Oranan di transmision ta mainta na 6 or te 8 y di 12 or te 10 or di anochi. Pa merdia di 2 or te 3 or nan lo duna musico klassiek.

4 MEI INAUGURACION DI E PLAQUETTE CU NOMBER DI E VICTIMANAN DI GUERRA DEN E MURAYA BIEUW DI FORTI

ORANJESTAD.— For di masha bon fuente nos ta informa cu e iniciativa di e sociedad funda na Corsow pa recorda esnan cu a muri den ultimo guerra mundial na Aruba y Corsow door di pone planquette cu nombernan di e victimanan, lo worde realisa pronto. Pa loke ta Aruba e muraya bieuw di forti a keda scohe como e lugar mas apropiado pa e plaatchi di recordacion, apesar cu mester a laga para e plan original pa laga drecha henter e muraya di forti cu e motibo ei debi na e gastonan halto.

Segun nos ta informa e autoridadnan ta haciendo nan esfuerzo pa e inauguracion di e plaatchi por tuma lugar dia 4 di Mei proximo, e fecha oficial di recordacion pa Reinado Neerlandes.

PONE BICICLETA NAN NA JABI

ORANJESTAD. — Nos a ser informa di polis cu nan a cuminza controla bicicletanan cu ta para banda di caminda sin donjo.

E bicicletanan cu no ta na slot lo worde tuma den beslag pa polis y e donjonan lo hanja un proces verbaal.

[illegible] di algemene Politie Verordening.

Esaki ta e nuebe Americanonan cu hunto ta forma e „Caravana Turistica de Miami" y cu Diarazon anochi a bin conta algo tocante nan mes industria of nan mes a prepara. lugar den Capri Club. Nan ta para aki dilanti di e stand den Capri Club cu

Dodgers a worde rebautiza den „Amstel"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon dia 24 di April 1957 lo keda como un fecha memorable den historia di e fuerte y popular novena di baseball AA „Dodgers". Ariba e fecha aki e club aki a cambia di nomber aunke cu un poco di duele. Ya ta varios temporada caba cu e novena aki ta pasando un poco di dificultad y tabata en busca di un firma pa sponsor e equipo. Awor firma E. & G. Martijn a dicidi di sponsor e equipo bao nomber di AMSTEL, e cerbez hulandes.

Como representante di e firma aki tabata tin presente Sr. J. van Rens, kende a reparti e uniformnan nobo pa e novena campeon di nos isla. Practicamente tur hungador tabata presente na e momento historico aki. Cu e camaderia cu semper a reina entre e hungadornan di Dodgers y cu por sirbi como ehempel pa hopi otro equipo durante e anochi aki a worde recorda hopi di e momentonan glorioso cu Dodgers tabata tin. E equipo aki a worde forma na anja 1944 bao di e nomber „Los Cubanitos". Zurdo M. Romney y Ramon Phillips tabata e dos fundadornan di e equipo. A uni cerca e dos deportistanan aki Gaston Hazel, Bob Richardson, Tenchi Hoftijzer y Juan Perez pa forma e equipo. Despues di a hunga dos anja bao di e nomber Los Cubanitos, na anja 1946 e miembronan di e equipo a dicidi di cambia nan suerte cambiando nan nomber. E nomber escogi tabata „Dodgers", un nomber cu luego den nos historia di baseball no a hanja su igual. Ya den e promer temporada hungando bao di e nomber aki Dodgers a bira campeon. For di anja 1947 te na anja 1952 Dodgers a titula su mes como campeon di nos isla, cu excepcion di anja 1950, den cual anja nan no a participa den e campeonato. Na anja 1953 nan a baha na segundo lugar, pero e siguiente anja nan a reconquista e puesto di honor, pa luego na anja 1955 nan bolbe bira subcampeon. Pero e espirito di pelea a bolbe mustra su mihor banda na anja 1956 y facilmente nan a bolbe obtene e titulo mas codicia den nos baseball. Awor na anja 1957 nan ta na cabez di e campeonato y cu e mihor probabilidadnan di keda den e puesto ey. Asina ta cu for di e record aki ta visto cu den tur campeonato di baseball AA cu e novena di Dodgers a participa of nan a termina como campeon of subcampeon. Nada menos cu 7 biaha nan a worde corona como campeon. Ademas di den baseball e nomber di Dodgers tabata temible pa su rivalnan den e deporte di softball tambe. Den varios torneo entre e anjanan 1949 te 1953 teni na Lago Heights y na Lago Sport Park „Bumsnan" di Dodgers a haci bon papel. Un di e trofeonan mas grandi gana pa e novena di Dodgers ta esun ofreci pa Pepsi Cola na anja 1950. E fuerte novena di Lucky Strike campeon di Corsow a worde derrota pa Dodgers den anja 1953 den un di e poco partidonan cu Dodgers a hunga contra di un equipo no local. E multiple trofeo y copanan exhibi den Roxy Cafe ta prueba di e historia di un fuerte conhunto basebolero cu a cuminza bao di Los Cubanitos, luego Dodgers y Amstel. Di esunnan cu ya a forma parti di e promer novena di Dodgers na anja 1944 ainda ta activo den e actual novena y pues ta esunnan cu a experiencia e segundo cambio di nomber, ta James Gibbs, e actual manager, W. Bruce, G. Hodge „Pee Wee", A. „Bambino" Lake, e actual captan y Tenchi Hoftijzer.

For di filanan di Dodgers a sali hopi hungadornan estrella cu a defende nomber di nos isla den varios ocasion. Ademas di a forma parti tur biaha cu seleccion a worde forma pa enfrenta equiponan visitante na nos isla, tambe a worde escogi hopi di nan cu a forma parti di un delegacion cu a bai hunga den extranheria. Asina nos ta hanja cu un di e inmortalnan di Dodgers y nos baseball ta Juan Perez, kende lastimosamente na temprana edad mester a retira di e bunita deporte aki pa motibo di dolornan den su braza. Den Serienan Mundial teni na anja 1952 na Habana y na anja 1953 na Caracas y tambe den e Juegos Panamericanos na Mexico a participa en total e siguiente hungadornan di Dodgers Juan Perez, Abraham Lake, Tenchi Hoftijzer, Attilio Marlin y Nestor Arrindell.

„Chief" Frank Romer tambe a converti su mes den un di e inmortalnan pa e equipo di Dodgers aunke cu e no tabata activo como hungador. Pero su capacidad, inspiracion y dinamico direccion di e club indudablemente a yuda masha hopi. Durante e ultimo ocho anjanan ta bao di su comando e club tabata funciona.

Despues di a establece un envidiable historia bao nomber di Dodgers e popular equipo aki a dicidi di acepta e proposicion di hunga bao nomber di Amstel, manera ya pa varios anjas ta pasando cu otro equiponan cu ta worde patrocina pa un of otro casa comercial propagandando un di su productonan. Indudablemente lo mester pasa hopi anja promer cu e fanaticonon, aunke nos ta sigur cu un gran cantidad lo no por hacie nunca, lo custumbra di yama e fuerte equipo aki bao di un otro nomber cu no ta „Dodgers".

E momentonan glorioso di e equipo aki a cuminza na e momento cu nan a adopta e nomber di Dodgers, pero nos ta spera cu awor bao di nomber di AMSTEL nan momentonan glorioso lo aumenta pa asina sigui produci hungadornan capaz y estelar cu por defende nomber di nos isla den tur ocasion. Dia promer di Mei na Lago Sport Park e equipo lo strena su uniformnan nobo. Hopi exito, „Amstel"!

Essolito II a bira Grupo di Hubentud Tanki Leendert

ORANJESTAD.— En coneccion cu e hecho cu awor en especial den district di Noord y Tanki Leendert Koningin Juliana Stichting, cual ta bai traha ei un centro pa hubentud, ta birando activo, directiva di Essolito II di Tanki Leendert a dicidi di join e Stchting.

E club di hubentud aki, di cual ademas di sr. Schouten, tambe sr. Seferiano Luydens ta un di e personanan cu ta dirigi nan, awor ta yama su mes „Grupo di Hubentud Tanki Leendert", pero nan ta considerando, ora cu tur cos hanja un forma mas definitivo, di bai yama nan mes Grupo di Hubentud Prinses Beatrix. Segun nos a tende di Sr. Luydens e separacion for di Essolito a tuma lugar den e mihor armonia posible.

Pa e grupo aki cu ta consisti principalmente di Arubianonan, varios persona distingui di nos isla ta mustrando hopi interes. Gezaghebber a bishita e club segun nos a tende ya algun biaha caba y a priminti di yuda e club tanto posibel, mientras cu tambe minister Beaujon ya a bishita e club caba un biaha.

Sr. Luydens a bisa tambe cu e ta spera cu e barak cu Lago a yega di priminti sr. Schouten, y cual su fundeshi ya e muchanan di e club mes ta traha su blokkinan, lo worde poni na su lugar den curso di Mei. Sr. Novito Dijkhoff tabata e persona cu a duna e club un bunita pida terreno.

Parce cu e mayornan tambe lo bin hunga un papel activo den e club aki. Ya algun di e mamanan kier duna e mucha muhernan les den cushinamento y otro utilidades casera, mientras cu algun di e alumnonan anterior di e vakschool di Lago a priminti di sinja e muchanan homber trabao di man.

MEHORANZA NECESARIO

ORANJESTAD. — Diamars un homber bieuw cu ta biba huntu cu su ruman muher y cu tambe no ta mucho bon di cabez cu mucha malbado nan ta benta piedra riba su cas.

Ora polisnan a investiga e caso nan a ripara cu e dos rumannan ta biba den e krot ei cu no ta adecuado pa hende biba aden.

Ta bira tempo cu nan verklaar e krot ei onbewoonbaar y cu e dos ruman ei hanja un cas drechi pa biba aden.

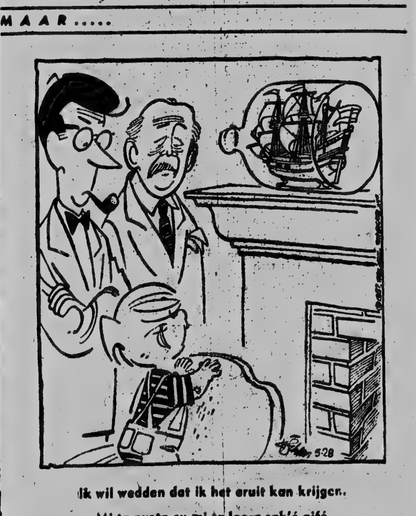
Pa gobierno duna su judanza pronto.

DIASABRA ANOCHI CABARET Y ORANJEBAL SERKA MARINIERNAN

SAVANETA.— Cu gusto nos ta yama atencion di nos lectornan riba e presentacion di cabaret cu Diasabra anochi proximo lo worde teno den Marinierskamp, na unda tur interesadonan ta bonbini. E cabaret ta worde sigui door di un baile di Oranje, na unda ademas di un Conjunto Arubano, tambe Savaneta Laundry Band lo toca.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Ik wil wedden dat ik het eruit kan krijgen.

Mi ta pusta cu mi ta logra sak'é aifó.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

RADIOREDE VAN KONING HOESSEIN

Jordanie zal ten aanzien van het plan-Eisenhower niet op eigen houtje tewerk gaan

AMMAN.: — In zijn radiorede tot het Jordaanse volk zei koning Hoessein vandaag, dat zijn prestige hem niet toestaat nog langer geduldig te zijn. „Ik ben tot nu toe geduldig geweest", aldus de vorst, „ondanks propaganda en geruchten, maar mijn prestige staat mij niet langer toe geduldig te zijn". Hij waarschuwde het volk tegen ondermijnende invloeden, welke de vernietiging van het land beogen, en verweet de politieke partijen bevelen van buiten Jordanie te hebben aangenomen.

Hij beschuldigde de vroegere regering van Naboelsi ervan „mijn moreel te hebben ondermijnd", toen hij tussenbeide wenste te komen aan de zijde van Egypte tijdens de Israelische inval in Sinai. „Naboelsi zond de ambassadeur van een zekere grote mogenheid naar mij toe om mij te overreden niet te handelen", aldus de vorst. Koning Hoessein zeide in november jl. de Britse ambassadeur te hebben gewaarschuwd, dat hij zijn troepen opdracht zou geven de Britse bases in Jordanie te vernielen, indien Engeland zou pogen deze tegen Egypte te gebruiken.

Hoessein zeide verder, dat de regering van Naboelsi niet de eer kan opeisen voor Jordanie onafhankelijkheid te hebben verworven. Velen hadden zich over de regering van Naboelsi beklaagd, toen deze in functie was, en het was een constitutionele daad die regering te ontslaan, omdat zij vele fouten had begaan.

De koning verweet de regering-Naboelsi partijmensen de hand boven het hoofd te hebben gehouden en de communisten steun te hebben gegeven. „De communistische partij is onwettig, omdat zij tegen onze godsdienst is", aldus de vorst. „De communisten hier zijn de broeders van de communisten in Israel en ontvangen van hen instructies".

Ook verweet de koning de regering-Naboelsi te hebben getracht politieke partijen in het leger te laten doordringen. Deze zogenaamde nationalisten hebben betrekkingen met Israel. In Jordanie bestaan tien verschillende partijen — hun hele arbeid is samen te zweren", aldus koning Hoessein.

Hij zei, dat Jordanie ten aanzien van het plan-Eisenhower niet op eigen houtje tewerk zal gaan en geen enkele stap zal doen alvorens de andere Arabische staten te raadplegen. „Het was de regering-Naboelsi, die een uitnodiging zond naar de missie-Richards", zei hij (James Richards is de afgezant van president Eisenhower naar het Midden-Oosten.) De koning gaf zijn volk de verzekering, dat het niet zijn bedoeling is Richards zonder overleg met anderen uit te nodigen of het plan-Eisenhower goed te keuren.

De koning verweet de Egyptische pers en radio wegens hun „propaganda en verzinsels" tegen hem en Jordanie. Hij had Egypte in november vorig jaar een goede dienst bewezen en Egypte behoorde te reciproceren. Hij zei, dat tegen hem een samenzwering was gesmeed en het bewijs hiervan was de vlucht van zekere officieren. De Jordaanse crisis was een volslagen binnenlandse zaak en hij zou niemand buiten het land toestaan zich te mengen in Jordaanse binnenlandse zaken.

De koning besloot zijn rede met een oproep om kalmte en rust en verzocht het volk op zijn hoede te zijn voor geruchten.

Onverwacht bezoek van Syrische President aan Cairo

CAIRO, 25 april: — In Arabische politieke kringen schrijft men het onverwachte bezoek van de Syrische president aan Cairo toe aan de dringende behoefte om met president Nasser te overleggen over een gemeenschappelijke politiek met het oog op de jongste gebeurtenissen in Jordanië en de vorming van een nieuwe regering onder Ibrahim Pasja Hasjem. Het bevel tot ontbinding van alle politieke partijen in Jordanië heeft in Cairo „grote bezorgdheid" gewekt.

De aankomst van president Kooatly werd vier uur na het landen van zijn toestel te Al Mazza officieel bekendgemaakt.

Oud-premier Eden zal spoedig het ziekenhuis verlaten

BOSTON, 25 april — Oud-premier Eden van Engeland zal spoedig het ziekenhuis te Boston mogen verlaten om een rustkuur te ondergaan na zijn recente operatie, zo heeft zijn arts vandaag meegedeeld.

De nieuwe regering van Jordanie

Londen, 25 april.: — Volgens in Londen ontvangen berichten bestaat de regering-Hasjem uit 5 leden van de Jordaanse senaat en een vertegenwoordiger van de Bedoeienen.

Hoewel bevel is gegeven tot ontbinding van de Jordaanse politieke partijen, heeft de nieuwe Jordaanse regering nog geen opdracht gegeven om het parlement te ontbinden, zo blijkt uit deze berichten.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld dat de Britse regering met Irak overleg pleegt over de toestand in Jordanie. Volgens de woordvoerder heeft de Jordaanse regering nog niet gevraagd om Britse hulp. De evacuatie van de Britse troepen in Jordanie gaat gewoon door.

50 Jaar onderzeebootdienst

Binnenkort bestaat de onderzeebootdienst van de Koninklijke Marine 50 jaar. Ter gelegenheid van dit jubileum heeft de fotograaf een bezoek aan de dienst in Rotterdam gebracht, waar hij deze opnames maakte: De toren van de eerste onderzeese torpedoboot, die op 21 december 1906 in dienst werd gesteld, met op de achtergrond het monument voor de gevallenen van de dienst tijdens de tweede wereldoorlog. In de inzet: Hr Ms onderzeeboten „Zwaardvis" (links) en „Walrus" gezien vanuit een betonnen bunker op het terrein van de dienst.

Voorwaarden voor besprekingen van Aartsbisschop Makarios

NICOSIA.: — Aartsbisschop Makarios heeft in een interview, dat vandaag in het Cyprische blad „Eleftheria" werd gepubliceerd, twee voorwaarden genoemd, onder welke hij bereid zou zijn rechtstreekse besprekingen met Engeland te beginnen over Cyprus.

In de eerste plaats intrekking van het deportatiebevel, waarbij hij Cyprus niet mag betreden, en ten tweede opheffing van de noodtoestand op het eiland.

Makarios zei, dat de behandeling van het Cyprus-probleem in het kader van de N.A.V.O. „rampzalige gevolgen" zou hebben.

In antwoord op vragen verklaarde de aartsbisschop, dat hij zijn uiterste best zou doen om de kwestie-Cyprus boven de Griekse partijpolitiek te houden.

Makarios zei: „Ik wil duidelijk maken, dat generlei beslissing ten aanzien van de politieke of strategische toekomst van Cyprus voor de Cyprioten bindend zal zijn, zolang een dusdanige beslissing buiten hen om wordt genomen". Makarios zei dit naar aanleiding van berichten, volgens welke de kwestie-Cyprus op de Bermuda-conferentie zou zijn geregeld tussen Engeland en de Verenigde Staten en waarbij werd bepaald, dat het eiland een strategische en atoom-basis van de N.A.V.O. zou worden, waar troepen van alle N.A.V.O.-leden zouden worden gelegerd.

EEN KINDERBALLONNETJE UIT NEDERLAND IN AMERIKA TERECHT GEKOMEN?

De drie kinderen van de heer K. van der Burg uit de Nicolaas Spekstraat in Steenbergen, beleefden dezer dagen de verrassing van hun leven toen er uit de Amerikaanse staat Pennsylvania een brief kwam, waarin de drie kaartjes bleken te zitten van de ballonnetjes, die zij vorig jaar op Koninginnedag hadden opgelaten bij een wedstrijd, georganiseerd door de winkeliersorganisatie „Winkelcentrum Steenbergen".

De brieg was verzonden door de heer W. Wakely uit Warren in de Amerikaanse staat Pennsylvania. Hij deelde er in mee, de drie ballonetjes, met de touwtjes in elkaar gevlochten, in een boom gevonden te hebben.

De heer Holdrinet, voorzitter van de winkeliersorganisatie, heeft meegedeeld, dat de meeste ballonnetjes van de vorig jaar gehouden wedstrijd in Oost-Duitsland zijn terechtgekomen. Hij zal niet uitzoeken hoe en of het mogelijk is, dat deze drie ballonnetjes in Amerika zijn terechtgekomen. Het is natuurlijk mogelijk, dat hier een grap is uitgehaald. Zo zouden bijvoorbeeld de ballonnen door toedoen van een Amerikaanse militair, die ten tijde van de wedstrijd in Duitsland verbleef, in Amerika zijn beland. De heer Holdrinet heeft echter de brief van de heer Wakely gelezen en deze leek hem zeer geloofwaardig.

Al zijn de hoofdprijzen van deze wedstrijd natuurlijk al lang uitgereikt, toch zal het „Winkelcentrum Steenbergen' aan ded rie kinderen een prijs toekennen.

De radiosonderafdeling van het K.N.M.I. in De Bilt verklaarde desgevraagd nog nimmer gehoord te hebben dat een kinderballon netje een dergelijke grote afstand had afgelegd. De mogelijkheid uitsluiten kon zij echter evenmin. Zo iets zou mogelijk zijn bij heel sterke Oostelijke luchtstromen. Overigens beschikt de afdeling niet over gegevens van kinderballons. Misschien is nog na te gaan hoe de intensiteit en de richting van diverse luchtstromingen op Koninginnedag van het vorig jaar op verschillende hoogten was.

Van haar eigen kleine weerballons en de ballons met radarsein-installatie hoort de afdeling zelden nog iets. Van de grote weerballons van 1.20 meter doorsnee heeft de verste het eens tot Parijs gebracht.

Dergelijke verplaatsingen over zeer grote afstanden komen meer voor in de richting van de Ver. Staten naar Europa. wanneer namelijk ballons of ballonnetjes terecht komen in de zeer sterke zgn. „Jetstream".

HET GELD LAG OP STRAAT

Toen mevrouw K. uit Borselen onlangs met haar baby aan het wandelen was, vond zij een briefje van ƒ 25,— op straat. Zij raapte het op en ontdekte weldra dat er nog meer briefjes op straat lagen. Over enkele tientallen meters verspreid vond ze ƒ 1350 gulden in briefjes van ƒ 25,— en ƒ 10,— een andere voorbijganger vond een bedrag van ongeveer ƒ 2000,—. Het geld bleek even tevoren verloren te zijn door een zakenman die van de markt huiswaarts keerde, en zijn „slappe was" niet zo secuur in zijn zakken opgeborgen had.

Republikeins Senator veronderstelt dat Russische duikboten zich ophouden voor de kust van Florida

WASHINGTON, 25 april — De Republikeinse Senator Styles Bridges heeft vandaag in een toespraak verklaard, dat het niet uitgesloten moet worden geacht, dat Russische duikboten zich ophouden ter hoogte van de kust van Florida om de Amerikaanse experimenten met geleide projectielen na te gaan. Het is geen geheim — aldus Bridges — dat wij proefnemingen verrichten met een intercontinentaal bestuurbaar projectiel op de luchamachtbasis Patrick in Florida. In dit verband haalde Bridges een recent bericht aan, „dat zich ongeveer een dozijn duikboten nabij Kaap Canaveral (Florida) ophouden". Deze duikboten, aldus de Amerikaanse Senator, zijn niet van ons noch van onze bondgenoten. Het gewraakte bericht is niet bevestigd, maar wij weten wel, dat de Russen niets zullen nalaten om er achter te komen, wat wij uitrichten", aldus Bridges.

Voetbalnieuws uit Nederland

DEN HAAG — Fortuna '54 uit Geleen bereikte woensdagavond de halve finales van het tornooi om de Nederlandse voetbalbeker door Scheveningen/Holland Sport te Den Haag met 3—2 te verslaan.

x x x

ROTTERDAM — Kees Rijvers (31 jaar), de oud-linksbinnen van NAC in het Nederlandse elftal, die nu voor de Franse profclub St. Etienne speelt, is per 1 juli a.s. door het Rotterdamse Feijenoord gecontracteerd. Hij zal binnenkort voor zijn nieuwe club debuteren in een vriendschappelijke wedstrijd.

Braziliaanse minister voor luchtvaart in Nederland

Schiphol.: — Met hetzelfde vliegtuig, waarmede minister Luns is teruggekeerd, arriveerde de Braziliaanse minister voor luchtvaart, brigade-generaal Henrique Fleiuss voor een bezoek van enkele dagen aan ons Nederland. De Braziliaanse gast werd op Schiphol verwelkomd door de minister voor defensie, Ir C. Staf, en vertegenwoordigers van de Brazilaanse ambassade in Nederland.

Minister Fleiuss brengt dit bezoek aan Nederland op uitnodiging van de Nederlandse regering, de KLM Fokker en Philips. Vrijdag zal hij per Fokker F. 27 „Feienschip" van Ypenburg naar Eindhoven gaan. Ook zal de telecommunicatie-Industrie van Philips in Huizen worden bezichtigd. Op 27 april is de heer Fleiuss de gast van de K.L.M.

Geen inlichtingen over opdrachten aan Amerikaanse zesde vloot

Washington, 25 april.: — Van de zijde van het hoofdkwartier van de marine in Washington kon men geen inlichtingen verstrekken over het bevel aan de Amerikaanse zesde vloot om naar het Oostelijke bekken van de Middellandse Zee terug te keren, al heeft men van deze zijde toch toegegeven, dat dit bevel rechtstreeks verband houdt met het erger worden van de politieke toestand in Jordanie en met de woensdag door president Eisenhower afgelegde verklaring over de waarborgen voor de verdediging van de onafhankelijkheid van Jordanie.

Rusland beklaagt zich over belastering

MOSKOU, 25 april: — De Sowjet-Unie heeft woensdag de Amerikaanse zaakgelastigde in Moskou een memorandum overhandigd waarin zij zich beklaagt over verscherping van een campagne „tot belastering van de werkzaamheden van de Russische ambassade in de V.S. en haar stof" ook de Russische ambassadeur in de V.S. zou het doelwit zijn van lasterlijke beweringen. Een soortgelijke vijandige actie zou ook worden gevoerd tegen de Russische vertegenwoordiger bij de V.N. en de staf van de vertegenwoordiging.

GEEN GELDWOLF

NEW YORK, 25 april: — Het tienjarige Amerikaanse jongetje Robert Strom, dat reeds 192.000 dollar heeft gewonnen in een vraag- en antwoordspel voor de Amerikaanse televisie, heeft op aanraden van zijn vader besloten niet langer aan de wedstrijd deel te nemen.

LUIE ALPINISTEN

De Zwitsers zijn boos. En wel op alpinisten, die van hefschroefvliegtuigen gebruik maken. Oorzaak van al die toorn was een foto, waarop een aantal montere bergbeklimmers staan afgebeeld, die juist bezig zijn uit een helikopter te klauteren. De couranten, die dit plaatje hadden gepubliceerd, ontvingen woedende reacties. Een lezer riep „schande", een bakker uit Adelboden schreef: „Hefschroefvliegtuigen mogen niet de vrede en de rust van onze Alpen als wintersportattractie verstoren". Weer andere lezers gebruikten de helikoper slechts als voorwendsel om het gif van hun hoon op skiliften, funiculars, etc. te spuien. „Deze mechanische monsters maken het luie skiërs veel te gemakkelijk", bromde een grijze rot in het alpinistische vak.

Die verontwaardiging over gemakzuchtige bergbeklimmers bewijst opnieuw, dat Zwitserland niet meer die burcht van rust is, waarop het vroeger aanspraak mocht maken. Er is iets met haar ongereptheid, met haar absolute vredigheid aan de hand. Het Amerikaanse vliegtuig, dat in 1944 per ongeluk zijn bommenlast boven Schaffhausen liet vallen, gaf de eerste stoot tot het gezwel in de Zwitserse ongereptheid. Zo hevig waren de Zwitsers van dit betreurenswaardige voorval getroffen, dat nog heden lange en gedetailleerde artikelen erover in de pers verschijnen. Overigens, de affaire-Schaffhausen was slechts bittere scherts in vergelijking met de schietpartij die zich in februari '55 in de tuinen van de Roemeense legatie te Bern ontwikkelde. En sprakeloos stond het noeste bergvolk, toen het de vorige maand van de zelfmoord van commissaris Dubois vernam, aldus het „Alg-Hdbl."

Die onrust bij onze Zwitserse vrienden is een droeve toestand. Waar is de tijd gebleven, dat de edelweiss op de bergweiden door een zacht briesje heen en weer wapperde? Misschien wappert de edelweiss nog wel op de maten van een westerstorm; maar het is toch niet meer hetzelfde met al die onrust in de Zwitserse harten. Waar zijn de burgers gebleven, die langs de oevers van zacht kabbelende meren slagroomgebak consumeerden? Goed, de Zwitserse burgers eten nog steeds taartjes, maar toch is er iets veranderd. Is het de sereniteit, die vroeger uit hun ogen straalde, en die thans heeft plaats gemaakt voor een wilde lust tot het schrijven van ingezonden stukken?

Wij weten het niet. Het enige wat wij kunnen doen, is onze Zwitsers vrienden een spoedige beterschap toe wensen.

Geen wijziging in Nederlands standpunt inzake doorvaart Suezkanaal

SCHIPHOL.: — „Mijn gesprekken met de secretaris-generaal van de Verenigde Naties hebben geen wijziging gebracht in het standpunt van de Nederlandse regering ten aanzien van de doorvaart door het Suez-Kanaal." Dit heeft de minister van buitenlandse zaken, Mr. J.M.A.H. Luns, die uit de Verenigde Staten in Nederland terugkeerde ,op Schiphol in antwoord op vragen van journalisten medegedeeld.

„Ondanks deze gesprekken, die weliswaar verhelderend waren, is het nog steeds de mening van de Nederlandse regering, dat de wijze waarop de Verenigde Naties in de crisis in het midden-Oosten hebben gehandeld, eerder tot teleurstelling heeft geleid."

Minister Luns verklaarde voorts, dat het in het bijzonder van belang was in New York de bijeenkomst van de economische en sociale raad bij te wonen, omdat hier voor het eerst de mening van de buitenwereld ten aanzien van het verdrag voor de instelling van de Europese economische gemeenschap naar buiten is gekomen.

„In uiteenzettingen en gesprekken met alle collega's en leiders van delegaties heb ik deze verdragen gesproken en ik heb getracht bestaande misverstanden uit de weg te ruimen".

Minister Luns verklaarde, dat in Zuid-Amerika en vooral in Brazilie, de vrees bestaat, dat door de opneming van de Franse Overzeese Gebiedsdelen de handel op Europa ongunstig zal worden beinvloed. „Ik heb de illusie, dat ik iets van de misverstanden heb kunnen wegnemen."

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 26 april

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: La Calle
RIALTO 20.00: The Lone Ranger
PRINCIPAL 20.00: Comanche
AURORA 19.30: Public Enemy
SAVANETA 19.30: Platilles Voladores
21.30 Tweemaal Begeerd

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

DE ROCK 'N ROLL-STER DIE GEEN STER WAS

Stormachtig juichte het publiek in het Woolwich Empire Theatre de gitaarspeler en zanger toe, die volgens het programma de fameuze Bryan Court zou zijn. De solist speelde allerlei Rock and Roll-nummers en moest, door frenetiek applaus gedwongen, nog een toetje geven, voordat het doek, een beetje overhaast, werd neergelaten.

Achter dat doek vielen harde woorden. De solist was Bryan Court helemaal niet, maar een lid van de Amerikaanse luchtmacht in Engeland, Rocky Matero. Deze amateur-gitaarspeler en zanger was er zo van overtuigd, dat hij net zo goed was als Bryan, dat hij zich na in de pauze in de theaterbar moed te hebben ingedronken, met 'n kameraad naar de kleedkamer van Bryan Court sloop, deze neersloeg en in een grote waszak aan de kapstok ophing. Vervolgens liep hij op het juiste ogenblik het toneel op en begon, spelend op de gitaar van Bryan Court, zijn nummer.

De toneelopziener merkte natuurlijk vrijwel dadelijk, dat „de verkeerde" op het toneel stond, maar er was niets aan te doen. Hij moest wachten tot het doek neergelaten kon worden, zonder opzien te baren, en dat kon pas nadat het applaus in de zaal enigszins was bedaard na het eerste toegiftje.

De Amerikaanse soldaat zal wel disciplinair worden gestraft maar hij heeft overtuigend bewezen, dat er ook in de Rock and Roll-wereld meer schijn is dan wezen. (Hbld.)

Harry Gordon, Conferencista Supremo, ta bandona Aruba

SAN NICOLAS. — E popular Harry Gordon, kende ta traha for di 1941 na Lago, ultimamente como hefe di e departamento di compras di Lago, na fin di e luna aki ta sali for di servicio cu pensioen y lo bai inmediatamente pa Estados Unidos.

Un figura simpatico y alegre, kende a cosecha masha popularidad na e fiestanan di Lago como conferencista y cantor di rancheros mexicano.

PAGINA TRES

Anochi di „GATA" den Bolivariana a bira un exito enorme

Hopi publico a goza di „La Casa de Quiros"

ORANJESTAD.— E idea cu algun luna pasa a sali for di algun di e miembronan di directiva di Sociedad Bolivariana pa forma un grupo di comedia di nan mes, a resulta Diarazon anochi di ta un famoso idea. E concurrencia tabata inesperadamente grandi pa e anochi aki di comedia y cabaret di e Grupo Artistico Teatral Arubano (GATA), tambe tabata grandi e exito cu nan tabatin cu e comedia chistoso „La Casa de Quiros" di e escritor Spanjo Don Carlos Arniches. Especialmente pasobra e presentacion aki tabata uno di e miembronan mes di Sociedad Bolivariana, tabata di aprecia cu e concurrencia tabata mas grandi cu nunca nos a mira. Hopi hende mester a bolbe nan cas desapunta pasobra no tabatin ni un lugar di para mas pa nan.

Cuater di e participantenan den e comedia aki ta merece mencion especial, eseinan ta sra. Leticia Kervel-Gonzalez y sres. Momon Marchena, J. de Lima y H.O. Booi. Naturalmente esei no kier meen ningun momento cu e otro participantenan mester worde califica cu „nan tabata basta bon" of „menos bon".

Al contrario, tur tabata bon, pero e cuaternan ei tabata ainda mihor cu esei. Segun nos a tende di parti di directiva di Sociedad Bolivariana cu ta di comprende cu henter e programa lo worde presenta atrobe un biaha mas pa e tanto hendenan cu no por a hanje mira.

Tabata e president di e sociedad, senjor Nicolas Piña kende a habri e anochi cu algun palabra adecuado. Principalmente tabata palabra di agradecimiento cu ela expresa. Gracias na sres. Schuyt, Kemmink, Van Doorn y Bosse di DOW cu tabatin na nan encargo e parti tecnico, na e firma Van der Ree, Petrona & Croes, Neme y Bouwmaatschappij cu a pone e mueblesnan, carpinte, e piano y e coulissen desinteresadamente na nan disposicion. Tambe sr. Piña a gradici sra. Van Galen kende a cuida e maquillaje di e mucha muhernan, kende despues di pauze a presenta den un ballet, sra. Alida Lampe kende despues di pauze a cuida acompanjamiento di piano y sr. Juan Fingal kende a duna e acompanjamiento di viool. E parti despues di pauze tambe a cosecha hopi aplauso: na prome lugar e ballet di algun alumno di srta. Ahlers. Acompanja door di srta. Annie Dirkmaat a balia Monica Volmer „Tendre Fleur" di Schutz. Despues a sigui un audicion di canto di sra. Lucy Henriquez, caba Carmen Josefina Estrada y Harold Frigerio a hanja masha aplauso atrobe cu algo tipico Spanjo „El duo de los Paraguas". Jammer cu e di cuarto y ultimo punto di e programa, e interpretacion di Rock 'n Roll door di Maria Teresa Madariaga y Jacobo Arends debi na enfermedad no por a sigui. Otro biaha kizas?

Manera sr. Pina ya a bisa caba: ta di spera cu GATA lo sigui riba e mes un camina cu nan a cohe. Laga e bon principio aki no ta e ultimo biaha.

Un escena di e comedia „La Casa de Quiros" cual a worde presenta cu tanto exito Diarazon anochi den Sociedad Bolivariana. Esaki ta un escena den e segunda parti.

NAN A DAL SU BRIL KIBRA

ORANJESTAD. — Diasabra atardi banda di seis or y kwarto polis a hanja sabi cu banda di Casa Aguila tabatin un bringamento na unda A.G.L. a worde maltrata door di M.A.L. a hanja un moketa den su cara loke a coste un bril kibra y un wowo hincha; tambe su camisa a kibra durante di e pelea. Esun cu a ocasiona esei nan a hanja despues den un bar pero ora cu polis kier a bai cune esnan cu tabata el a molestia e polis. Despues hasta nan a benta e auto di polis cu botter. E Portugues N. d'A. a hanja algun herida. A. a worde cerra, mientras cu e Portugues herida a worde atendi.

STUUR CU CUIDAO!

ORANJESTAD.— „Stuur cu cuidao" — „Tene desgracia abao", esakinan ta e palabranan cu ta para cu letternan yamativo riba e stickernan cual e comision di propaganda di e campanja pa seguridad di trafico na Aruba ta worde reparti y cual na tur caso mientras cu e stock ta yega hende por hanja na oficinanan di e companianan di aseguro Fatum, NEN y na oficina di redaccion di Arubaanse Courant" den Nassaustraat na Aruba.

E intencion ta cu denter di tres dia lo no keda ningun auto mas na Aruba cu ta corre sin e stickernan aki.

Cumpleanjos feliz

Awe Padu Lampe, e musico y pintor conoci Arubano, ta celebra su cumpleanjos. Na nomber di nos tur: Proficiat!

— — —

E gracioso chikitin David Nelson Wolff ta di cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su tata Rafael, su mama Johanna, rumannan Juanita, Claudio, Boy, Maria, Djosi, Benny, Tommy, Lidia, Chepita, subrinanan Maikl, Aida, Chinda, Eddy Tromp, Rafael, Alex, Erwin Wolff, cunja Nita, swa Marcolin Tromp.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 18 anja e simpatico caballero Guan Pedro Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su padraso Anselmo, rumannan Vale, Miano, Eti, Luci, Jana, su padrinonan, omo Pachi y Beto, su madrina Bartola, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su amigonan di Conjunto Sexteto Rio Rita y demas familia.

Seis anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Aura Maria Lacle, pa cua motibo su tata Leandro, su mama Emilia, rumannan Anita, Ismael, su wela y welonan, omo y tantanan, padrino y madrina, especialmente Rosa Margarita, Filomena y Modesta ta deseele hopi anja mas di bida y felicidad.

— — —

Tambe ta cumpli 16 anja awe e hobencito Dominico Ras. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, subrino y subrinanan, amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe e siguiente personanan, cu a haci anja awe: senjor J. O. Lampe, 37 anja; Teresita Maduro, 17 anja; Dominico Geerman, 16 anja; Marlene Winterdaal, 2 anja; Filomena Geerman, 19 anja; Marvel Cardoze; y na e pareha senjor Gabriel Vicentius Ruiz y senjora Petronilia Franken, cu ta celebra nan fecha matrimonial awe.

— — —

Senjora Coleta Geerman kende ta cumpli 21 anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, jiunan Nidia, Ruben, su mama Chita, su tata Felis, rumannan Marianita, Toni, Catarina, Pief, Codi, Maita, Berta, subrina Nanachi Gresi, comper Challe, especialmente su iha Wina Paesch.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 26 di April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: La Calle
RIALTO 20.00: The Lone Ranger
PRINCIPAL 20.00: Comanche
AURORA 19.30: Public Enemy
SAVANETA 19.30: Platillos Voladores
21.30 Tweemaal Begeerd

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Heropening
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Apertura
16.05 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse...."
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Nortéamericana
1.00 Luis Quintero
1.15-1.30 Johnny Albino
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.10 Los Dos Reales
5.30 Los Tres Diamantes
5.45 Lola Flores
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jorge Negrete
7.30 Musica pa Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fernando Fernandez
8.45 Una noche en La Habana
8.55 News in a Nutshell
9.00 Fernando Albuerne
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 43

Binti-cuater ora despues famia Marsh a bandona Clunes contra nan boluntad. Pero nan no tabata por a haci di otro manera, pasobra Charlotte su salud a restablece suficientemente i e tabata spera su casa i su dos yiunan e weekend ai.

Pa Charlotte su mas grandi asombro Volpo a yega foi Dia Viernes e sol. El a bisa cu su maestro a mand'e dilanti, mientras el a entrega Charlotte un carta. E carta a bini di Vivian, den cual cu palabranan di mas amable i carinjoso. Vivian a pidie si e por larga Gertruda bin busca e muchanan na Londen, esta Beatrice i Victoria. I el a skirbi entre otro asina:

„Mi sa cu bo n' ta gusta Nanna mucho i ta p'esai m'a dun'e su retiro. Bo mes por scohe e jaja di jiu cu bo ta desea. Entretanto mi ta manda Volpo dilanti pa e cuminza na prepara mi cuartonan; majan mainta, mi amor, mi mes lo ta cerca bo. Acepta e flornan aqui como un profundo abnegacion i como un proposito pa nos cuminza un bida nobo.

Bo fiel i adorado esposo.

Charlotte a queda asombra, pero el a acept'e pa loque e tabata bal i entretanto e tabata contento cu Gertruda por a bai busca e muchanan i cu lo e no tabatin mester di mira Nanna hamas.

Charlotte a come e anochi ai masha tempran i despues cu el a caba di toca piano un poco, el a bai drumi.

Caramba tabata queto ainda den cas — sin Vivian i sin e muchanan i tur e otro huespednan. I e muhe tabata goza dje soledad. Hasta e tabata goza cu Gertrude mes tampoco no tabata ai i cu e mes por a percura pa su curpa. El a cuminza ta sinti su mes un poco fuerte trobe. El a mira su cara den spiel; den e bata blanco aqui i largo, e tabata parce masha delega. Su cara a bira lesma. Masha hopi cos tambe e mester a soporta. El a scapa di morto mes. I Dios sa cuanto martirio mas n' ta sper'e awor trobe? Majan Vivian lo ta cerca dje trobe. Majan lo e sobrecarg'e cu su carinjonan falso. Majan anto lo e oblig'e un amor apasiona cu ya masha tem caba a muri den Charlotte p'e. Majan e homber cu e ta aborri lo mester drumi banda di dje riba e mes un cama. Charlotte quier tabatin ala pa e por a bula bai. Pero na unda.. ..E no ta quere ni un momento cu e homber aqui a drecha of mehora. I masque quico cu e quier a bisa, Charlotte no tabata confie mas.

Ya e tabata den su cama caba, ora cu el a tende zonido di un shers den e patio i gritamento di cachor.

El a bula lamta unbez, cende un lucifer i a cende un bela cun'e. Cu un curazon palpitante el a queda ta scucha.

Atrobe e tabata tende grito di cachor.. ..stemnan di homber.... i e ora ai nan a bati na porta.

Charlotte a cerra su frenta. Ta quen por a bini aqui anto asina laat den anochi? El a waak oloshi. Tabata casi 11'or caba.

El a lamta para i a bisti su bata. El a marra e faha na su cintura i a bai abri porta. Luz a cende abao i el a tende stemnan. Por ta Vivian a bini caba?

E ora ai el a reconoce un stem cu a pone sanger subi na su labionan. I e stem conoci a bisa:

„Lo mi quier papia cu lady Chase".

Charlotte tabata a punto di perde rosea. ....

„Dominic.. ..Dominic Unwin!

Ta quico awor e homber aqui por a bin haci te awor laat aqui? E ultimo trein dje barrio ai mes a stop di corre foi 9'or. E tabata puntra p'e. Ta quico por a socede?

Charlotte no por a comprende nada di tur esai, pero e siguranza cu e tabatin cu ta Dominic a bini, a pone e muhe lubida tur otro cos. Sin vacila el a camna contra den su bistir di anochi. Pero na mitar di camina el a queda para. E ora ai el a mira Dominic. E tabata para cu su sombre den su man abao na trapi. E tabata ta papia cu Volpo, quende lo mester a abri e porta p'e. Volpo a disculp'e pa motibo di su bistir di anochi, riba cual el a tira un jas.

Pero Dominic no tabata scucha Volpo mas. E tabata mira ariba camina Charlotte tabata. Nunca ainda e no a mir'e asina cu su cabeinan abundante ta corre te abao over di su skouder nan i bisti na *deshabillé*.

Volpo a mira tambe su maestra ta bini. El a inclina diciendo:

„Cu bo permiso, mylady, lo mi retirá".

Charlotte no 'a duna e homber falso ningun contesta. Tabata como si fuera un cos a cerra su coro-coro. El a queda ta contempla Dominic manera un muda. Volpo a hari maliciosamente i a dirti bai. El a larga un lampi cende i a disparce tras dje porta cu ta bai cushina. El a queda para un rato tras dje porta i tabata frega satisfecho den su mannan. Te awor anto tur cos ta bai bon. Awor e mester spera i scucha.

Charlotte a baha e trapi. E tabata para awor dilanti di e homber cu continuamente su figura ta den su mente. E homber cu aparentemente e ta tende den su momentonan di mas precaria i penosa. I el a bisa:

„Senjor Unwin.. ...Dominic.... bo ta semper bonbini aqui, pero ta paquico b'a bini na e ora laat di anochi aqui.... asina repentina? Mi n' ta comprende...."

E homber a saca un carta foi su sacu.

„M'a ricibi esaqui.... nan a trece pa mi cu un koerier especial", e politico a responde. El a queda ta fiha e homber i el a ripara com cansa i preocupa e tabata. Pero su wowonan tabata hoben i helder.

El a bisa:

„Ta quico e carta ai tin di haber cu mi?"

Awor na su turno e homber a queda ta mira Charlotte.

„E carta ai a bini di bo...." el a bisa.

„Di mi? Esai ta imposible. Mi no a skirbi bo, Dominic".

„Pero.... anto mi n' ta comprende enter e asunto aqui mas. Tuma. Lez'e bo mes anto, Charlotte. I e homber a colotiza awor. „Mi mester bisa bo cu mi tampoco no a comprende ta quico esai tabata nifica ora cu mi a ricibi e carta aqui awe tardi. Pero m'a bini, pasobra b'a manda jama mi den e carta. Mi no por a haci di otro manera. Pero como tabata haci friu den e vestibulo, anto Charlotte a bisa:

„Larga nos bai p'aden. Aqui aire ta mucho humedo. Quizas ainda e fogon ta cende den oficina. En todo caso aya den ta mas cayente".

El a sigui e muhe i a quita su bachi.

„Bo tin un lucifer?" Charlotte a puntra.

„No ta duel mi cu mi no tin."

„Bo quier bai cohe e lampi den vestibulo un rato i e ora ai nos por cende lampi aqui".

E homber a bai busca lampi i a bolbé. El a puntra pa pone e lampi riba rekki. Entretanto el a zak abao pa e bruha e candela den fogon un poco.

„Larga mi pone mas palu", el a bisa i a zak abao i a inclina bandi dje.

„No. Larga ami haci esai...." el a bisa i casi e dos caranan aqui a contra cu otro. Immediatamente i p'areu nan a bira cara pa otro i tabata mira den wowo di otro. E tabata sinti calor di otro — tabata como si fuera e hendenan aqui por a mira te den profundidad di otro su alma; nan no por a quita nan bista mas foi otro. Pa Charlotte tabata manera tempo a paraliza. Pa Dominic — foi tempo cu Dorotheà a muri, nunca e no por a sinti pa un muhe manera e ta sinti pa e muhe aqui. El a perde su equilibrio. Temblando el a bisa na boz alto:

„*Charlotte!*"

El a hiba su man na su coro-coro.

„Dominic", el a responde na boz ahoga.

El a cohe su mannan i a hal'e mas cerca dje. Un momento e no tabata Lady Chase mas — muhe di un otro — pero e tabata su dushi Charlotte cu tabata perece di amor, solamente ora cu Dominic mishi numa cun'e. Dominic no a expresa ni un pia di palabra, el a inclina over di dje i a sunchi Charlotte den su boca. Charlotte a sinti manera su cabez ta bira — el a sinti un ardor manera nunca antes e por a experimenta. Awor e tabata convenci cu Dominic tabata stim'e, desesperadamente.

Un rato el a entrega su mes completamente na e pasion cu e homber a lamanta den dje. Pero despues cu un grito manera un hende cu por a spierta foi un desmayo el a stoot e homber foi dje i a tapa su cara ardiente cu su mannan.

„Mi Dios.... ta quico nos ta haciendo?" el a bisa suavemente.

Dominic a pasa man na su frenta.

„Dispensa mi, Charlotte.... mi amor.... mi no tin e derecho aqui".

„Mi ta stima bo, Dominic".

„Mi ta stima bo, Charlotte".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Aunque e cabezante di e grupo a taha Cisco cu Pancho di murmura, un rato despues Pancho no por contene su silencio y ta bolbe bisa poco poco: „Cisco nos por hoei, pasobra toch nos cubainan ta corre mas duro." Y Cisco cu a pensa mas leeuw, ta responde: „Si, pero e ora nan ta kere cu nos ta culpable y ademas nos ta na boei tambe." Al fin nan a llega na e lugar destina, y e cabezante ta baha prome fei su cabai, bisando un di e otro hombernan: „Lucas ....Mientras mi ta bai sera nan, bai abo busca e pasaheronan. Nan lo identifica nan." Den un miserable cuarto chikito y scoer, nan a sera Pancho y Cisco. E prome ta cai sinta riba un cama duro cu tin ey cu su mannan bau su cachete, mientras e ta bisa: „Kiko nos por haci, Cisco?" Y esaki cu ta camna bai bin ta contesta pensativo: „Nos tin cu warda mira." Y na e mesun tempo e voz conoci ta bolbe bisa: „Kiko nos ta warda?". Esaki ta un di e hombrnan cu no kier a spera pa castiga e culpablenan.

Tom Richardson detective di fama mudial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

Un desaparicion excentrico

Tabata un mainta tibio di verano. Na cielo azul no tabatin ningun razgo di nubia. E ceronan di Berkshire cu tabata forma e cadena largo di ceritonan pintoresco cu tabata extende den e estado Massachusetts, tabata banja nan mes den e acariciante solo di verano.

Dos hobencito a caba di bandona e luga Queechy, cu tabata queda den e parti Noorwest di e luga montanjoso aqui i tabata siguiendo cu pasonan fuerte, e camina grandi, cu tabata guia te den curazon dje cerronan. E caballete- i cahanan di pintura cu nan tabata carga a duna di conoce unbez nan profesion.

Charles Bushwell i George Barrington, tur dos tabata pintor.

Nan dos tabata masha intimo cu otro. Nan tabatin anjanan caba amigo i nan tabata inseparable di otro. Na Brooklyn camina nan tabata biba, como nan tabata asina tanto hunto e hendenan aqui a duna nan e bijnaam di Castor i Pollux.

Charles Bushwell tabatin alomenos 30 anja i ya el a conquista un gran fama como pintor di panorama.

Pero George Barrington, quende

tabatin solamente 24 anja, esaqui tabata otro. Wel ta berdad cu nan tabata spera hopi dje hoben aqui, pero e pintor hoben aqui mester a studia hopi ainda prome cu e por a yega camina su amigo tabata.

Toch esaqui no tabata e unico diferencia entre e dos amigonan aqui. Bushwell, quende di su mes caba tabata un homber afortuna, tabata gana masha hopi placa cu su pinturanan di fama, mientras Barrington de lo contrario tabata pober.

Prome cu el a sinja conoce Bushwell el a pasa un tempo di principio masha duro den su carrera di pintor.

Sinembargo awor e asunto a cambia enteramente. Su amigo tabata asistie den tur cos; hasta den asuntonan di placa. Na principio Barrington no tabata gusta esaqui i tabata costa hopi trabao prome cu el a acepta e servicionan amical aqui di Bushwell. E tactico fini, cu cual esaqui tabata juda su amigo, a haci esaqui vence su vacilacion. Loque tabata di un, tabata tambe di e otro, hunto nan dos tabata forma un i cu razon e hendenan tabata jama nan Castor i Pollux!

Cu un sintimento caluroso di satisfaccion Bushwell tabata ripara cu awor cu su amigo tabata salba foi su necesidadnan, dia pa dia e tabata haci estragonan riba terreno di su profesion i cu su exitonan tabata vale la pena tambe di a ser recompensa, pasobra ya Barrington a bende hopi di su portretnan na un bunita prijs.

Ambos artistanan a traha e plan pa nan bai permanece algun luna den cerronan di Berkshire, pa nan traha schetsnan dje luganan aqui i formula algun pintura pa despues nan bai perfecciona den nan taller na Brooklyn.

Nan a bai logeer den un hotel ordent aya na Queechy foi unda nan a propone di bai den e cerronan pa pinta. Nan cordialidad i nan caracter humoristica a haci nan gana simpatia di tur hende pronto.

Principalmente Charles Bushwell tabata un personalidad queri denter di habitantenan di Queechy. Como e tabata asina generoso cu e tabata rico, e tabata dispidi hopi placa cu generosidad i gestonan di un gran senjor.

Tur dia hendenan ta mira nan ta sali cu nan instrumentonan di pinta i den algun dia ya e cuartonan cu nan a huur tabata jen di schets i pinturanan cu nan a haci. Obranan di den aire libre, panoramanan, etc

Awe Bushwell a hinka un plan den su cabez cu e quier a persisti te na fin. Algun dia pasa el a haci un paseo i e tabatin idea di subi top dje cerro di Libanon, cu tabata queda na Noord di Queechy. El a bin alcanza na un luga montanjoso cu diferente di skeernan stranjo den baranca, cu a hala su atencion masha tanto.

Meimei di e barancanan aqui el a bin contra cu un camina basta ancho cu tabata completamente bandona, pasobra jerba a crece abundantemente riba dje.

Immediatamente e hoben aqui a hanja masha importancia pa e camina aqui i envez di sigui subi cerro, el a sigui den e camina aqui.

Casualmente e dia ai e tabata solitario, pasobra su amigo Barrington tabata traha na parti Oost di Queechy.

Bushwell no tabatin mester di sinti duele cu el a cambia su plan, pasobra el a ripara na parti izquierda dje camina un panorama bellisima, asina sublime, cu e no por a suprimi un grito di asombro i sorpresa.

E tabata sa cu su amigo tabatin un gran talento pa sorto di panoramanan asina i su prome pensamento tabata:

„Esaqui ta un cuadro, precisamente manera George su curazon lo ta desea.

El a sigui su camina i a alcanza awor na un meseta cu tabata forma e top di massa di baranca. Pa su admiracion el a hanja aya un gran rancho, tras di cual tabatin camponan jen di yerba. Mas atras tabata resucita splitsnan di baranca cu nan topnan.

N'e prome bisa el a mira e edificionan dje rancho cu tabata inhabita; porta i bentanan tabata cerra i e conhunto tabata decai.

Yerba a crece asina tanto den e luga aqui cu tur e cas tabata practicamente tapa bao di e yerbanan alto i tur sorto di ramadera i sumpinjanan.

Na parti izquierda dje luga aqui tabatin un poz cu boca masha ancho. Segur mester ta cu masha hopi tempo un man di hende bibo no a saca awa foi e poz ai.

Un enorme cantidad di pajaronan tabata drumi riba e daknan i nan a bula bai spanta ora cu nan a mira Bushwell i a tende su pasonan.

Inboluntariamente na e momento ai e mester a corda riba e princesa encanta di den e historia conoci, ora cu el a yega na e hardin.

E hoben pintor tabata manera foi su mes di pasion. Qui dushi obhetonan pa pinta! Door di e portanan abri dje hoffi e tabatin un bista encantadora riba e cerronan, de la manera cu el a dicidi di pone e escena sublime aqui pronto riba pantalla.

Ora cu Charles a regresa cas atardi el a duna su amigo un descripcion masha anima dje sublime panorama cu el a contempla. I luego el a inorma donjo dje hotel algo respecto e rancho bandona aya.

E baranca cu e extenso meseta di baranca cu tabata forma e top, tabata pertenece antes na un tal William Stephan; ta p'esai nan a duna enter e luga nomber di Stephanshill.

Fondo di e meseta aqui ta masha fertil i Stephan por a considera su mes feliz cu el a busca e tera aqui i a trece un florecimiento na su domein.

„El a muri alomenos un binti anja pasa i ta e ora ai numa cu el a muri nan a bin tende ta quende e tabata. E tabata descendiente dje antigua razanan noble, di Inglaterra, esta di famia Glisters. Enter su fortuna hunto cu e rancho el a larga pa su primo Henry Glisters na Glasgow.

„E primo aqui cu ta pertenece na aristocracia di mas alto di Inglaterra, a tuma wel e placa i demas joyanan, pero e no a preocup'e cu e rancho. El a tende cu su primo defunto tabata un famia excentrico, cu a establece su mes meimei di aire libre i naturaleza den cerronan. I ta p'esai el a considera cu e rancho aqui lo no tabata tampoco di ningun balor i como cu e mes ya tabata multimillionario, el a larga e rancho pa loque e ta i no a paga atencion mas n'e.

„Diferente hende di foi den e bario aqui a skirbi Lord Glisters respecto e asunto aqui, ma nunca ningun di nan no a hanja contesta. Mi mes tambe a yega di skirbie un biaha, pero sin ningun sorto di resultado. Ta manera cu continuamente e Lord ai ta biahando, pasobra nunca ningun hende no sa precisamente unda por alcanz'e. I esai ta lastima, pasobra si un hende por a hanj'e pa combersa personalmente cun'e, i splik'e e caso, anto mi ta supone cu lo e no ta desea nada otro, sino di bende e rancho aqui na un bon prijs".

„E antiguo trahadornan na Stephan a bandona e rancho sperando riba decision dje heredero nobo i hustica a selaa e lugar aqui. E edificionan a bira decai i yerba shimaron a crece tapa tur camina i tur hardin i a haci di e rancho floriente un bista tristu manera bo ta mir'e awor.

„No, no, asina ai manera e a awor aqui, e ta mehor", e pintor hoben a grita entusiasma. „Nos ta hanja aya riba un mina di oro pa nos forma obhetonan di nos pintura. Mi digno senjor, verano i otonjo lo pasa prome cu nos bandona e sitio bendiciona aqui".

George Barrington tabata participa completamente den animacion di su amigo. El a pura su mes pa e termina e cuadro na cual e tabata trahando, di moda cu nada mas lo por a stroba e amigonan aqui pa bai hunto bai pinta e luga. (E ta sigui)

Proclamacion di estado sitio na Jordania

AMMAN — Rey Hussein di Jordanie a proclama estado di sitio den henter pais, a prohibi salimento na caya tantu di dia como di anochi, a disolve tur partido politico y a instala un gobierno nobo, koe ta consisti completamente di figuranan independiente. Cas toer comunicacion koe otro parti di mundu a keda interrumpi y uso di telefoon ta limita. Na Amman tabata reina tranquilidad awe despues di e bochinchanan di ayera. Militar y polis ta patrulla den caya y ta manda tur hende den cas.

Actuando fuertemente contra e forzanan politico, cu ta menaza su trono, Rey Hussein a duna su aprobacion na un gobierno independiente, cu a keda forma pa Ibrahim Pasja Hashem, un estadista di merito, cu lo ocupa puesto di ministro di husticia tambe.

Den un discurso radial na su pueblo, rey Hussein a bisa, cu su prestigio no ta permitié tene pacenshi mas. E esfuerzonan di e partidonan izquierdista pa intimida gobierno di dr. Hussein Khalidi tabata mot'bo aparente cu Rey Hussein a perde su pacenshi. Ora Khalidi a pidi su dimision antajera nochi, rey Hussein a acepta", y a cumpli cu su aviso anterior, cu e lo proclama estado sitio, si e crisis politico continua.

Antajera rey Hussein a acusa „comunismo internacional" di ta causa di e dificultadnan actual na Jordania, y el a bisa, cu „nos lo lucha pa loque nos ta kere aden y cumpli cu nos responsabilidad".

Den su discurso pa radio rey Hussein a avisa pueblo contra influencianan subversivo, cu ta trata na destrui pais, y el a acusa e partidonan politico di ta acepta instruccionnan, cu ta bini for di Jordania. El a culpa gobierno anterior di Nabulsi di a mina su moral, ora e kier a tuma parti pa Egypto na October anja pasa durante di invasion di Israel den peninsula di Sinai.

„Nabulsi a manda embahador di cierto potencia grandi cerca mi pa convence mi di no actua", Hussein a bisa. Hussein a divulga, cu na November anja pasa el a adverti embahador di Inglaterra, cu e lo ordena su trupanan destrui instalacionnan militar Ingles na Jordania, si Inglaterra mester trata di usa nan contra Egypto.

Rey Hussein a acusa gobierno di Nabulsi di a favorecé figuranan politico durante su administracion y di a duna sosten na comunistanan. Partido comunista ta ilegal, pasobra e ta contra nos religion, Hussein a declara. E comunistanan aki ta rumannan di e comunistanan na Israel y ta ricibi istruccionnan di nan.

El a acusa gobierno di Nabulsi tambe di a trata na infiltra ehercito cu figuranan politico. Na Jordania tin 10 diferente partido — tur nan trabao ta conspira, Hussein a bisa.

Hussein a confirma, cu tabata existi un complot contra dje, y prueba di esaqui tabata huida di cierto oficial di ehercito. E crisis na Jordania ta un asunto domestico, y e lo no permiti ningun hende afor di Jordania interveni den asuntonan di Jordania, asina rey Hussein a declara.

Na oficina di correo e temponan aki nan ta hopi ocupa cu e kaartchinan pa Prinses Wilhelmina Fonds pa Combati Kanker cu ta na benta. Ayera mainta nos a topa cu e facteur Johnny Hoogenboud di Marinierskamp na postkantoor na Oranjestad ora cu e tabata cumprando algun kaartchi serka e damanan R. Meenhorst (izquierda) y C. van Drimmelen (derecho)

Cumpleanjos feliz

Awe Marlene Winterdaal ta cumpli dos anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, welanan Jose y Johanna Winterdaal, Aniseto Stamper, su tantanan Abelina, Wanita, Sofia, Dora, Maria, madrina Francelina Stamper.

— — —

Diana Wouters, kende a cumpli 5 anja awe, ta ricibi felicitacion sincera di su mama Carmen, ruman Eva, especialmente su madrina Tina van der Linden, su padrino Chico Henriquez, Filomena y Mani van der Linden.

— — —

Tambe nos ta recorda nomber di Cletano Geerman, cu ta haci 16 anja awe, y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan Benito, Rosa, Raymundo, Augustina, Imeldo, Jorge, swa Angela y Mina Marin.

— — —

Na nomber di su esposa Carmen, jiu Jose, Robi, su suegra Nina, swanan, su mama Elisabeth Berg, rumannan, madrina Eliza Tromp nos ta laga feliciteer senjor Dominico Dirksz, cu ta haci 24 anja awe.

— — —

Hopi pabien pa senjora Jacinta Bareño kende ta haci 27 anja awe, di parti di su esposo Jose, jiunan Rafael, Rosendo, Bebe, Marina, su tata Maximon Gomez, ruman Maria Arends, Max Gomez, Theresita Gomez, Cipriana Gomez, Felicia Noguera, Martha Gomez, subrinonan y subrinanan, tambe di Venancio Arends, Mathias Noguera y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Aquiles Luydens, kende a haci anja, na nomber di su famlianan, amigo y tur su amigonan.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

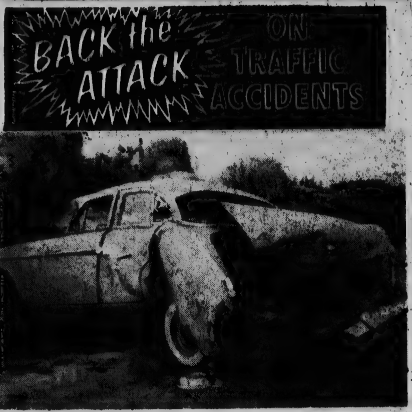
Senjor redactor permiti mi un espacio den bo courant tan lesa, pa asina mi por comenta un dos palabra en relacion cu e relato publica den Arubaanse Courant di April 18, 1957 den e seccion di cumpleanjos. Gustosamente lo mi kier gradici e persona desconoci pa mi pa un parti di su comentario unda e ta larga feliciteer mi ariba mi dia di cumpleanjos. Pero lastima cu mi mester menciona cu e persona conoce tur mi rumannan cu excepcion di mi. Es persona ta menciona nomber di mi senjora cu dos jioenan, tambe di mi wela cual no ta existi mas (mi ultimo wela a fallece 12 anja pasa) y e dos jioenan menciona cu e persona ta sabedor di nan, tambe ta desconoci pa mi. Y tambe mi kier a recorda es persona di acudi serca un doctor di cabez tan pronto posibel, pasobra segun mi opinion e ta sufri di un enfermedad di cabez. Pasobra ta solamente un loco sol, cual no ta posee e caracter of respet manera un ser humano, ta capas di mancha nomber di personanan inocente sin tene consideracion cu nan reputacion. Mi ta spera cu e culpable lo no larga publica comentarionan similar den Arubaanse Courant den futuro, pasobra segun mi opinion un courant no ta worde redacta pa publica cosnan asina cu no ta base ariba nada otro sino solamente pa complace deseo propio di un persona sin huicio.

Senjor redactor di antemano mil gracias pa e espacio concede na mi persona.

Un caballero
Eleuterio Dania

NOTA DI REDACCION

En coneccion cu e remitido aki riba, nos kier pone nos lectornan na conocemento cu tanto den pasado como den futuro, semper nos a confia riba honradez di e personanan cu manda felicitacion di cumpleanjos of algo por estilo, ya cu ta imposibel pa nos por controla kende nan ta esun cu ta manda e papelnan. Nos ta spera cu di awor padilanti lo no bolbe socede cu un persona ta scirbi algo cu no ta berdad of haci gracia inadecuado.



Quizas e chofer di e auto aki no tabatin culpa na e accidente aki, quizas den e otro auto tabatin un chofer bao di influencia, o e otro chofer no a duna'le preferencia. Pesei ora bo ta stuur auto bo mester tene masha cuidao, pa no trece bida di otro den peliger, pero tambe pa bo mes seguridad bo mester tene semper na memoria cu tin hopi chofer y cu nan lo keda existi cu no tin cuenta cu regla nan di trafico y cu no tin cu nes cu bida di otro, di nan mes bida.

PESEI TENE HOPI CUIDAO MES!

Programa di fiesta na ocasion di Anja di La Reina na Sta. Cruz

SANTA CRUZ. — Di senjor Luis Geerman di Macuarima nos a ricibi ajera e programa aki di e weganan dia 30 di April na ocasion di anja di S.M. La Reina Juliana riba tereno di ASV „Unidos":

08.00 wega di voetbal: Unidos contra Tropical.
09.00 or Pustamento di bicicleta.
09.30 or pustamento den coremento.
10.00 or pustamento di vlie.
11.00 coremento den saco.
11.30 coremento cu webo den cuchara.
13.00 or ranca cabuja.
13.30 pustamento di burico.
14.00 comemento di appel na linja.
14.30 pelea cu cusinchi.
15.00 corre pia marra.
15.30 pasamento di renchi.
16.00 canamento wowo mara.
16.30 pasamento den tire.
17.00 subi palu di seba.
18.00 fin di fiesta.

Tur e weganan ta pa hobea y bieuw, comite di fiesta a pone hopi bunita premios disponible pa e ganadornan.

P.W.F.A. TA CELEBRA „LABOUR DAY" CU MISA Y PARADA

ORANJESTAD. — Segun nos a lesa den un convocatorio directiva di PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) a invita tur e trahadornan pa dia 1 di Mei proximo „Dia di Trabao" pa nan asisti na un misa den Misa na Brasil. E misa ta 6 or di mainta na honor di San Jose y e misa ta pa tur e trahadornan na Aruba.

Mes ora nan lo haci un demonstracion na San Nicolas, e parada aki ta cuminza riba e tereno na oeste di e boksstadion nobo y lo pasa via Swingster Square Garden na unda nan lo tene un reunion publico.

E convocatorio ta termina cu „awor

ORDEN DI DEFENSA MERICA NO NA WASHINGTON

WASHINGTON — Cuartel general di defensa Mericano na Washington a ordena su flota den Mediterraneo pa bolbe parti oriental di Mediterraneo. Di e flota aki ta forma parti entre otros e portavion „Forrestal" cu ta esun mas grandi na mundu, y e crucero grandi „Des Moines".

NAN A BOLBE COHE UN WAAKDO

ORANJESTAD. — Ora un di e pepersnan a bai waak den un cas den Venezuelastraat e no tabata sabi cu nan a wetele. Un polis cu ta biba ei banda a wetele y a avisa e patrouille y un poco despues nan a cohe e malbado.

Ta R.N.D. biba na Socotorro 21 anja bieuw.

NAN A HORTA DEN TIENDA NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — Diasabra mainta S.D. a avisa polis co nan a kibra den un tienda na Tanki Leendert No. 140, di cual J.C. ta e donjo. Nan a cohe sigaria, rom y algun plaka. Nan ta sospecha J.A.J. y L.K. di e robo aki y nan

CHOKE NA SMITH BOULEVARD

ORANJESTAD. — Diasabra anochi na L.G. Smith Boulevard na altura di restaurant Bali un choke a sosode entre e auto A—2908 y C—1487 maneha respectivamente pa H.N.W. y A.E.K. Accidente personal no a pasa; e danjo ta monta den algun cien florin. E motibo ta worde investiga.

Dr. Wilfred S. Ho Kan You, vrouwenarts ta establece na Aruba

Y lo reemplaza Dr. R.A.M. Engelbrecht.

SAN NICOLAS. — Cuminsa dia 29 di es luna aki Dr. Wilfred S. Ho Kan You, vrouwenarts, lo establece na Aruba y lo reemplaza e dokter tan conoci R. A. M. Engelbrecht, cu ta bai cu vacacion.

Dr. Ho a nace na Surnam y studia den medicina na Amsterdam, ela especializa bao su educacion di e hoogleraar profesor Homer na Leiden y tambe cerca dr. De Groot na Den Haag. Dr. Ho ta e prome gynocoloog-obstrecien na Aruba cu un diploma Hulandes.

E ta conoci na Aruba caba, durante guerra na jan 1944 y 1947 ela reemplaza dr. Dussenbroek, e dokter anterior pa militar nan.

E dokter nobo pa Aruba ta casa cu jiu muher di exstatenvoorzitter y ex-ministro di Senjanza y Cultura Johan Harris Sprockel, e tin tres jiu.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a keda bunga billard cu su amigonan den club y ora a pasa sin cu e tabata sabi. Di repente e ta corda di mira su holoshi y ta exclama cu su wowonan asina grandi: „Caramba, ta laat caba. Kiko mi bisa mi senjora awor. Esaki si ta un problema." Su amigonan ta keda mirele stom y un rato despues Lorenzo ta dispidi di nan y ta coge caminda di cas yen di susto di e sundra cu e lo bai hanja. E la llega su cas, ta habri porta y prome cu e camna bai mas aden, e ta keda para den gang y ta bisa den voz halto pa Pepita tende: „No rabia cu mi, Pepita. Mi ta haci loke bo kier." Pero Pepita no ta contesta, sino e mesun ora ei e porta di adelanti ta dal habri y Pepita ta presenta cas, bau sombre cu tas, bisando: „Ta duel mi cu mi a llega laat, pero e reunion a tarda mucho ....". En vez anto di Lorenzo llega cas laat, manera e la supone, ta Pepita a llega despues di dje, loke a salbele un sundra, pero sinembargo Lorenzo a hiba su susto caba, y ta camna e ora derechito pa cushina, pa e tuma un koppie di koffie, cu mannan tembloroso, bisando: „E susto nan aki ta laga bo tur ta tembla."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 27 APRIL 1957 — No. 2814

Gouverneur Speekenbrink a basha e prome schop di santu

Cu esei a keda inaugura periodo turistico nobo

ORANJESTAD.— Ayera e Gobernador nobo di Antilla Neerlandes S.E. Drs. A.B. Speekenbrink den compania di su distinguida esposa a haci su prome bishita na Aruba. Sigur cu e bishita aki tabata un exito den tur sentido, loke a keda proba for di e interes cu a worde demostra na unda cu e pareha a presenta.

Esei a principia for di ayera mainta banda di 10.30 riba vliegveld na unda decenas di persona a bai mira e yegada. Ora e huesped nan distingui a bandona e aeroplano entre otro nan a worde duna bienvenida door di Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber Interino sr. P. Croes, Secretario di Eiland sr. L.C.M. Kerstens, e commandant di mariniernan na Savaneta, majoor V.J.L. Blom, comisario di polis mr. H.C. Willemsen, y e asistent hefe di station sr. C. Eikelenboom. Inmediatamente Gobernador a inspecta hunto cu majoor Blom y e commandant di e detachement, kapitein J. Gravenstein, e warda di honor di Mariniernan.

Apenas mei ora despues Gobernador Speekenbrink y su esposa a tene un recepcion na Basi Ruti, na unda pa medio di a duna un man of a hiba un combersacion corto, nan a forma nan prome contacto na Aruba. Di e moda ei nos a mira e huespednan combersando cu e president-director di Lago, sr. O. S. Mingus.

Atardi hopi personanan prominente di nos comunidad ya tabata reuni riba un pida terreno na Palm Beach cu tabata tur dorna cu bandera, ora cu Su Excelencia acompanja pa su esposa y tambe Gezaghebber Interino sr. P. Croes

y Minister di Financia S.E.J.E. Yrausquin y su esposa a yega. Entre e como cincuenta invitados nos a mira tambe e deputadonan O. S. Henriquez, I. de Cuba y E. O. Petronia, commandant di mariniernan majoor V. J. L. Blom, miembronan di directiva di Lago Sres. Mingus, Griffin y Murray, sr. Barbouw director di Arend Petroleum Mij., di Bohama, e compania cu ta pone e fundeeshi di e hotel su director general sr. Tiggelaar, y e director na Aruba sr. Te Winkel, miembronan di Staten di Antilla Hulandes, miembronan di Eilandsraad, miembronan di Cuerpo Consular, hoofdnan di dienstnan, y hopi representantenan di firmanan comercial, cu di un of otro manera tin di haber cu turismo.

E prome orador e atardi aki tabata sr. G. de Veer, president-director di N.V. Aruven. Despues di a duna expresion na su aprecio pa e hecho cu Gobernador a acepta di basha e prome schop di santu pa e hotel, ela memora con ela bini papiando den pasado hopi biaha respecto e hotel, pero con ta awor e actual BC a bin haci e sonjo aki bira realidad. E orador ta bisa cu ta conoci caba cu Minister Yrausquin tambe a hunga un papel masha importante den e asunto aki. Despues sr. De Veer a papia tocante e turismo creciente den territorio di Caribe y e parti cu Aruba lo por hanja di esei door di perseverancia y empuje. E orador ta di opinion cu Aruba Caribbean Hotel cu su piscina y hopi atraccionnan turistico sin duda lo complace e exigencianan di e turistanan, en todo caso e ta masha optimista cu respecto na porvenir di Aruba.

Nos a spera hopi riba e dia aki.

Deputado Henriquez tabata contento cu por a yega e dia riba cual Aruba a spera tanto anja, e dia riba cual e hotel a cuminza realiza. Ela bolbe splika con prosperidad economico di Aruba ta depende di turismo. E ta consiente cu tin hopi hende na Aruba cu gracias na e prosperidad actual no ta kibra nan cabes pa despues. Esei ta un equivocacion sinembargo, pasobra esei no ta di Aruba propio, y e no por worde yama stabiel. Ta pesei ta necesario di nos mes pone man na obra. Cu e palabranan aki no ta solamente bon intencion, segun e orador ya ta proba for di e reciente empenjonan na Aruba: e fabrica di awa, e boulevard nobo y e hydroponicsfarm. Comoquiera cu e territorio di Caribe ta bai pasa un temporada di „boom", e ta kere cu e hotel seguramente lo bira un exito. Di acuerdo cu e plannan e apertura di e hotel lo tuma lugar medio 1958. Na fin di su discurso sr. Henriquez a haci un suplica pa cooperacion mas estrecho posibel, y despues ela gradici tur hende cu a yuda na realizacion di e proyecto di e hotel.

Minister Yrausquin tabata e ultimo orador. E tambe a trece na memoria e plannan cu anteriormente a fracasa pa traha un hotel pa turistanan na Aruba. E ta hanja remarcabel y cu ta duna corage e hecho cu ta e prome biaha den e plannan pa e hotel, cu for di estranheria nan tabata financieramente interesa. Cu esaki sr. Yrausquin kier a meen e 400 accionistanan di Aruven na Venezuela. Despues ela splica con bon e posicion geografico di Aruba ta pa desarroyo di turismo, e orador ta kere cu Aruba door di tur e emprestitonan aki riba terreno economico ta proba di berde mes di ta merece autonomia. Minister Yrausquin na final di su discurso ta hanja cu ta un felicidad cu Antillas awor a hanja un Gobernador cu a distinguie caba riba terreno economico.

Despues Gobernador a tuma e schop cu cual ela saca y basha e prome cantidad di santu. E ceremonia imponente aki a yega na su fin despues cu Gobernador acompanja pa su esposa a bai mira hunto cu sr. Henriquez un borchi grandi cu pinturanan referente na e hotel.

E prome ciudadanonan di Antillas a sali pa Corsow back poco rato despues.

Gobernador Speekenbrink inmediatamente despues di su yegada ta inspecta e warda di honor di mariniernan, acompanja pa majoor Blom.

Su Excelencia ta basha e prome schop di santu pa Aruba Caribbean Hotel.

Gobernador combersando cu sr. O.S. Mingus alegremente.

GOBERNADOR A RICIBI TELEGRAM DI BIENVENIDA

ORANJESTAD. — Diferente sociedad y institucionnan a manda ayera mainta telegram pa Governeur Speekenbrink. Ta pesei den curso di e mainta nan a hiba e bienvenidanan na Basi Ruti di entre otro Basi Ruti Club, ANWB, Aruba Tivoli Club, Voz di Aruba, NEN, y Onze Vloot.

Den Strand Hotel un or y mei di merdia tabatin un lunch na cual S.E. e Gobernador a tuma parti como huesped di honor. Tambe nos a mira ei Bestuurscollege bao di presidencia di Gezaghebber interino P. Croes, Minister J. E. Yrausquin y majoor V.J.L. Blom. E personal di Strand Hotel a prepara un servicio di mesa tur afo.

DIA 1 DI MEI SERVICIO DI MISA Y PARADA NO NA E MES TEMPO

SAN NICOLAS. — Cu gusto nos kier coregi e noticia di ayera como si fuera e servicio di misa y e parada di demostracion di PWFA tur dos lo a tuma lugar atardi pa 6 or. Di parti di PWFA nos a worde suplica di informa nos lectornan cu esei ta un equivocacion; e servicio di misa ta tuma lugar 6 or di mainta, mientras e parada lo ta pa 6 or di anochi.

PAGINA TRES

Albert Ferber un gran pianista

Mehoranza grandi den kerki bieuw, shutters ta habri hancho y ta masha mas frescu cu antes

ORANJESTAD.— E pianorecital di e pianista Albert Ferber den e kerki bieuw, a laga nos bai cas masha satisfecho. Semper cu nos drenta den e kerki cu a hanja asina tanto cambio, nos ta worde conmove pa e sfeer asina intiem y agradable, y e kerki ta mashar adecuado pa duna concert pa un publico di mas o menos 150 persona.

Na un manera masha simpatico Ferber a cuminza toca y masha sublime e la otca k.v. 330 di Mozart, e la toca cu un gan routine di concert y cu un domino maestral, e pieza di Mozart aki mester worde toca masha entero pa e convence.

Nos por elogia Ferber: bisando esta bunita e musica di Mozat ta y ki un „gran pianista e ta, con bon e ta toca".

Tambe Ferber a vertolk Impomptu opus 142 no 1 di Schubert, esaki ta un pieza cu masha rara vez ta worde toca.

Despues di pauze e la toca: Variations Symphoniques di Robert Schuman, y Ferber a toca e pieza aki cu ta un poco monotono masha helder y duidelijk posible.

Como interprete di Debussy Albert Ferber tin un gran nomber, pero ta duel nos un poco cu net e vertolking di e 4 pieza nan di Debussy nos no a aprecia asina tanto, un dia nos a tende un pianista bisa: Bo mester toca Debussy su pieza nan como qu e piano no tin hamertjes.

E punto mas principal despues di pauze ta e magnifico L'Isle Joyeuse di Debussy. E gran publico cu tabata masha agradeci pa e bunita anochi no a larga e pianista bai prome cu e la duna dos toegift mas di obranan di Debussy.

Nos ta masha agradeci na Ferber pa e bunita pieza nan cu e la toca pa nos. Segun nos a ser informa di senjor J. J. Stam cu casi tur e kaarchi nan pa e concertserie ei a worde bendi, pesei esnan cu kier tin un chens ainda mester duna nan nomber tempran prome cu nan caba di bende tur e kaarchi nan.

DIA 3 DI MEI CONCURSO PA BRIDGEKAMPIONSCHAP LO CUMINSA

ORANJESTAD. — Nos ta hala atencion di e interesadonan cu dia 3 di Mei e prome ronde di e concurso nan pa bridgekampioenschap di Aruba lo cuminza den Trocadero.

Na e toernooi aki cu a worde organisa pa „Aruba Ariba" tur hende por tuma parti esnan cu no ta miembro tambe.

LO BO KIER 75 FLORIN?

SAN NICOLAS.— Bo por usa 75 florin? Kende no por? Cu e suma bo por cumpra 250 pan. E por cumpra suficiente gasolin pa wanta un chauffeur promedio 14 siman. Pone algo ariba y el lo yega pa bo cumpra un radio of un pasashi retour pa Caracas.

Com cu bo mira e asunto, e ta un suma di placa masha deseabel. Pero e ta 75 florin cu varios mil di donjonan di auto lo mester falta e anja aki — posiblemente otro anja — pasobra Aruba su cantidad creciente di accidentenan di trafico a haci necesario pa aumenta aseguro di auto e anja aki cu e suma ey.

E aumento ta afecta completo mitar di e chauffeuman asegura di e isla y el ta keda na vigor pa un periodo indefinido. En realidad, premio di aseguro por bai den varios direccion. Primeramente, el por keda na e suma nobo halto aki pa algun tempo. Na otro banda, el por subi mas ainda pronto si e record di destruccion sigui subi.

PERO — y esaki ta merece atencion di cada chauffeur na Aruba — e premio di aseguro por baha atrobe si bastante chauffeuman ta pone suficiente atencion serio ariba e ataque contra accidente di trafico. No solamente door di plak e senjalnan di color briljante atras na nan defensa di auto. No solamente door di combini cu „algo mester worde haci". Loke ta necesario ta cu bastante chauffeurnan lo ta consciente practicamente cada minuut cu nan ta corriendo cu peligro ta loer tras di stuurwiel di cada auto cu nan mira (y tambe tras di nan mes stuurwiel, si nan no maneh'ele bon).

Mester worde nota cu aki ariba a worde bisa cu „si *bastante* chauffeur ta pone atencion", no „si *tur* chauffeur ta pone atencion". Pasobra semper lo tin un porcentage di loco cu ta corre burachi, cu ta bula ariba nos caminanan na velocidadnan espantoso of cu ciegamente ta tuma derecho di trafico na tur crusada mescos cu camina ta nan propiedad.

Pero si *bastante* chauffeur ta eherce cuidao y cortesia ariba camina, y a la vez ta „corre defensivamente" (haciendo tur lo posible pa keda for di camina di esnan irresponsable) anto e premionan di aseguro lo baha atrobe y e 75 florin lo bolbe den saco di e chauffeurnan.

Y ademas Aruba lo ta un lugar cu mas seguridad pa biba.

DEPARTAMENTO ONZE VLOOT NA CORSOUW TA EXISTI 50 ANJA

ORANJESTAD. — Diahuebes pasa e departamento di Corsow di e sociedad „Onze Vloot" ta existi 50 anja.

Ora directiva di e departamento di Aruba a tende esaki ela manda inmediatamente un telegram pa felicita nan, y ta worde spera cu e telegram ei ta principio di un cooperacion estrecho entre e dos departamentonan ei.

Cumpleanjos feliz

Un sincera felicitacion ta bai pa Rudolf Hoevertsz, kende ta haci anja awe, di parti di su tata, mama, rumannan, prima Inchi Wernet y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e gentil caballero Mario Geerman y ta ricibi felicitacion di un amiga.

— — —

E hobencito Daniel Ridderstaat kende a haci 15 anja awe, ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan Dora, Carmen, Chita, Jossy, Dina, Mena, Lena, Nora, especialmente su subrinanan.

Tambe nos ta feliciteer e hobencita Maria Catharina Tromp, na nomber di su mama y tata, rumannan Violanda, Sofia, Chosie, Maria, padrino, Dominico Tromp.

— — —

Su tata Tomas, rumannan Vitalis, Reymundo, Petra, Mary, Edna, Rosario, subrinanan Minerva, Aurelia, Orlando, cunja Frida, primanan, primonan, amiganan Supriana, Irma, Hulia, Sussana, Nercisa, Nita, especialmente Pascualita, Juliana, Supriana, Petra, Petra Dirksz y ihanan ta laga feliciteer sinceramente senjorita Prudencia Rasmijn, cu a cumpli 21 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 27 di April:
DE VEER THEATER 20.30: Underwater
RIALTO 20.00: Ransom
PRINCIPAL 20.00: Comanche
AURORA 19.30: Tanganyika
SAVANETA 19.30: El Gavilan Colorado

Diadomingo 28 di April:
DE VEER THEATER 18.00 The Matchmaking Marshal
20.30: Underwater
RIALTO 17.45: Tom and Jerry Cartoons
20.00: The Matchmaking Marshal
PRINCIPAL 18.00: Night Raiders
20.00: Sign of the pagan
AURORA 18.00: Duel at Silver Creek
19.30: El Gavilan Colorado
SAVANETA 18.30: Phantom Trails
19.30: Appointment in Honduras

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

ANTILLIANA A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi Club Antilliana a eligi un directiva nobo, esun cu a bira presidente ta Eddy Lacle, vice-presidente Marcello Kock, secretario Boy Acosta, tesorera srta. Helene der Meer y commissaresse Aura Fingal.

Awe ta un dia grandi pa e pareha senjor Francisco Wever y senjorita Aida Geerman, cu ta drenta estado matrimonial y ta ser felicita pa nan mayornan, Demetria, Nicomeda, Lauriano, Marciana Wever, tambe tur rumannan y especialmente Greta y Lourdes Donati.

— — —

Ta cumpliendo 24 anja di existencia awe e caballero Benito Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Dolorita, su tata Jose, rumannan, especialmente su subrinanan Jacintha, Jorge, swanan Angela Marin, Mina Marin, amigo y amiganan, y primanan.

Quien sabi cuanto biaha chofer di e auto aki lo a para mira un auto tur destrui asina, contra di un palu, banda di caminda, a boltu o drenta un cura o cas. E tambe lo a pensa na sorto di ocasion asina, „esta un kens", esei si lo no sosode cu mi. Awor su mes auto ta den corant, y e mes nan mester a hiba riba un brandcard, y awor e ta horca jen di debe cu su auto sin ta sigura, y hopi hende ta para weta e auto. Miles automobilista a hanja e experiencia ei cu ni ta asina un stop grandi di mirones pa victima. Cu bo tambe algu asina por sosode. En berdad . . . . a bo tambe . . . . si bo no tene hopi cuidao.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 44

E declaracion aqui a caus'e solamente un corto alegria E muhe a bolbe escapa un grito i a sconde su cara den su mannan.

„Nos amor no por resulta nada".

„No, nunca. . . ." el a bisa. „Pero sinembargo mi ta stima bo di enter mi curazon i mi alma.
Awe nochi numa m'a hanja sa esai".

„Foi prome momento cu m'a mira bo, ya mi simpatia a cai pa bo i foi e momento ai ya mi tabata stima bo caba", Charlotte a bis'e.

„M'a sinti esai caba foi ora cu m'a ricibi bo carta", el a bisa, „pasobra m'a larga tur trabao para unbanda — mi trabaonn di mas importante — pa mi por bini cerca bo".

E candela den e fogon tabata manda su vlamnan na laria, asina cu tabata cayente den e cuarto. Sinembargo Charlotte tabata estremece. I el a bisa:

„Oh si . . . . e carta trobe. Pero ta qui carta lo mi por a skirbi awor?

„Lo bo por a skirbi bo di?" el a ripiti i a queda ta mira Charlotte preguntativa. „Ata bo mes tin e carta ai toch? Lez'e bo mes, no? Mi n' conoce bo handschrift. Lez'e i bo mes splica mi ta quico esai ta nifica anto".

x x x

Charlotte a abri e carta i tabata leza:

„Dominic,

Mi ta quere cu bo ta e amigo homber di mas mehor i mas stima di mi. Mi tin mester di bo ayudo. Mi tin mester di e ayudo ai cu urgencia. I mi tin di suplica bo di facilita mi tal ayudo na secreto. Ta di mayor importancia pa ningun di nos hende conocinnan hanja sa esaqui. Mi ta solitario na Clunes. Vivian ta ainda na Londen i ta bolbe te majan. Bini por fabor awe nochi cerca mi. . . . tuma e ultimo trein di Harling. Bo ta yega anto pa 9'or, pero spera den un posada — no ta importa na unda — i bini Clunes i bati na porta dilanti. Un hende dje personal lo abri porta pa bo. Ta duel mi masha cu ta na e manera secreto aqui mi ta obliga di invita bo na Clunes. No larga mi desenganja. Lo mi splica bo tur cos ora cu bo yega. Mi ta suplica bo, Dominic, juda mi.

CHARLOTTE"

Charlotte mester a leza e carta aqui dos bez. Di dos bez na boz alto. Dominic a queda ta observe cu atencion diciendo:

„Vivian. . . . mi sa cu t'esai ta nomber di bo casa. Bo mes mester comprende cu mi no por a rechaza bo ruego pa ayudo? Mi no a comprende nada di esaqui — ni tampoco mi n' tabatin di minimo idea quico lo por a socede. Un rato m'a duda cu lo mi cumpli cu e suplica. Pero ta pasobra mi tin un respet asina profundo pa bo, mi no por a haci di otro manera. M'a spera cu ora mi yega aqui, anto bo mes lo duna mi un of otro splicacion di e contenido dje carta".
Aturdi Charlotte a queda ta sagudi cabez.

„Mi no por duna bo ningun splicacion, Dominic, pasobra mi no a skirbi e carta aqui".

„Bo no a skirbi e carta aqui?"

„Pa mi palabra di honor".

El a munstra riba e firma.

„Esai no ta mi firma", el a bisa. „Mi ta firma enteramente di otro manera. En realidad. E carta aqui no ta mi a skirbie. I tampoco hamas lo mi a haci bo un tal proposicion of pidi bo semehante cos".

„Nunca?" el a puntra na boz baho.

Convulsivamente el a guli algun palabra i a sagudi cabez.

„Nunca, pasobra masque cuanto mi por ta stima bo, hamas lo mi lubida cu mi ta casa i cu mi ta mama di tres yiu".

E homber a queda ta mir'e i no obstante cu su cara a bira flaco i mas bieu e tabata parce adorada pa e homber. Un momento el a cerra su wowonan.

„Un rato pasa mi a perde mi cabez". . . . el a bisa na boz baho.
Pero e muhe no a tende esaqui. E tabata studia e carta.

„Mi ta teme", el a bisa. „Mi no ta reconoce e handschrift aqui. Pero mi ta cuminza na comprende cu e ta skirbi pa un hende cu ta desea pa bo tabata aqui awe nochi".

„Pero ta quen?" e homber a informa.

„Si. . . . quen", Charlotte a murmurra. El a bolbe ta mira e carta. Quen, o quende por a haci esaqui? I ta paquico?

„Mi tin miedo", e muhe a bisa na boz baho.

Un sintimento di ternura a pasa den interior di e homber. El a bai para awor pega cun'e,

„Mi amor. Bo n' tin paquico di tin miedo, pasobra nada malu no a pasa. Mi ta bai immediatamente".

El a queda ta mir'e.

„No. . . . spera un rato mas. E misterio aqui mester ser soluciona. E situacion aqui ta peligroso. Quizas ta un trampa".

„Pero ta quen lo quier pone un trampa pa bo?"

E muhe a cesa. Tur sorto di pensamentonan tabata pasa den su cabez. E persona cu a skirbi e carta aqui tabata na altura di su afeccion pa cu Dominic. Pero ta quende esai tabata? Toch ningun hende no por tabata sa algo di esai toch? Cu excepcion di Flora? I esai absolutamente lo no tabata desea un encuentro nocturno entre nan dos. E mester tabata un enemigo — un persona cu quier a hinka e cu Dominic den compromiso. Immediatamente el a bira palido manera morto. El a sinti su curpa ta danja. E unico persona cu quier a mira nan den trobbel, tabata *Vivian.*

Sinembargo esaki ne tabata Vivian su handschrift. Pero e por a larga un otro hende skirbi e cartaa qui p'e, hustamente pa nan no reconoce su handschrift.

E muhe tabata para ta trompeca.

„Oh Dios", el a lastima.

Dominic a cohe tene.

„Charlotte, ta qui falta?"

„Mi ta pensa na algo. . . . na algo terrible".

„Na quico anto?"

„Ta Vivian quier cohe nos dos den trampa", e muhe a bisa na boz ronco.

„Mi amor, domina bo. . . . toch esai no por ta posible".

„I sinembargo toch t'asina. Bo n' conoce quen ta Vivian Chase. E ta un demonio den figura di hende. I e ta na estado di haci peor cu esaqui mes".

„Esai ta imposible", Dominic a ripiti.

„Wel ami ta bisa bo cu esai ta posible, pasobra awor mi ta cuminza comprende mas tanto di enter e asunto. Mi mes camarera, Gertrude — el a manda bai ajera nochi — Volpo t'aqui caba." Su dientenan a cuminza ta bati contra otro. „Volpo ta e criar portuges cu a larga bo drenta. Esai tambe no ta aqui por nada. Mi casa a mand'e aqui pa e spiona mi. . . . e tabata sinta naturalmente ta spera riba bo. Mi ta sigura bo, Dominic, esaqui ta principio di un complot masha horrible".

„Ta pa qui motibo?" e politico quier a sa.

„Esai ta pa ruina bo i pa e salba dje manera ai di mi", el a bisa.

Dominic a queda ta mir'e i a expresa un risa corto.

„Bo ta sobresalta, Charlotte. Esai no por. Ta paquico Vivian lo mester trata su muhe di tal manera? I paquico lo e quier ruina mi? Casi nunca mi no a contra cun'e personalmente. I nunca tampoco mi no a hacie nada".

„Bo n' conoce Vivian anto mi ta quere. . . . bo n' sa qui mal bida mi ta pasa na su man. . . . bo n' sa qui jalurs e ta".

„M'a yega di tende wel un cos asina di dje. . . . . ."

„Ta terrible. . . . lo bo no quere mi ora cu mi conta bo qui terrible e matrimonio aqui ta pa mi. . . . . . un berdadero fierno".

„Por Dios . . . . no conta mi mes. Mi no por soporta esai. E poco bez cu nos a topa cu otro m'a sinti asina pega na bo, cu bo tabata parce mi un hende cu mi a conoce caba den un otro bida. Masha hopi bez mi tabata desea den mi mes pa bo por tabata liber, anto lo mi a acerka bo na un otro manera. Lo mi por demonsta bo mi amor pa bo . . . . munstra bo cuanto mi ta stima bo i pidi bo di bira mi esposa".

(E ta sigui)

Diahuebs anochi e pianista Swiso Albert Ferber a tene un sublime concierto den e kerki bieuw den Wilhelminastraat. E portret aki ta duna un idea chiki di con bon e edificio di e kerki aki ta pa su destinacion nobo, cual foto ta saca for di e balcon.

Caribe „B" a gana Chinese Club „B" pa empata den segundo lugar y sigura titulo di campeon pa Watapana

Victoria a gana Rio Club.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—E quinteto femenino di Victoria, subcompeon di anja 1957, tabata tin mester di dos extra tempo pa gana Rio Club pa diferencia minimo di un punto. E partido aki a tuma luga riba tereno di Aruba Jrs y tabata e ultimo di e temporada 1957 den e division femenino.

Victoria a termina e promer quarter cu un ventaha di 4-2, pero den e segundo Rio Club ta empata e partido y ta pone e score na half 6-6. E tercer quarter ta termina cu score 11-11, mientras cu tambe e ultimo quarter ta termina den un empate di 14-14

Den e ultimo quarter aki Victoria a hanja varios bon oportunidad di anota pero a falla. E promer tempo extra ta pasa sin cu ningun di e dos quintetonan ta logra anota, pero un foul cometi contra di M. Frank den e segundo tempo extra ta pone un fin na e partido ora cu Frank ta anota su freethrow. Cu e minimo diferencia aki Victoria a logra e triunfo pa asina termina e campeonato cu cinco wega gana y un perdi den seis salida. Nan unico derrota a worde propina pa e campeonnan 1957 San Nicolas Jrs. Rio Club den su seis partidonan a gana dos y perde cuatro. Mihor anotadora di Victoria a resulta M. Frank cu 7 punto y di Rio Club M. Quandt tambe cu 7 punto.

VICTORIA	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
L. Wauben	rg	2	1	3	0	5
S. Maduro	lg	0	0	0	0	0
N. Hens	c	0	0	1	0	0
E. Goeloe	rf	0	0	1	0	0
M. Frank	lf	3	1	1	0	7
S. Ponson		1	1	0	0	3
		6	3	6	0	15

RIO CLUB	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
N. Cham	lg	1	0	1	0	2
C. Monte	rg	0	0	4	0	0
L. Marta	c	0	0	0	0	0
F. Tromp	lf	1	1	0	0	3
H. Farro	rf	0	0	0	0	0
M. Quandt		3	1	3	0	7
S. Monte		1	0	1	0	2
		6	2	9	0	14

Time outs: Victoria 4, Rio Club 2.

CARIBE B 33 CHINESE CLUB B 23

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan clase B di Caribe y Chinese Club. Manera nos a scirbi den nos edicion di diahuebs e partido aki pa tres equipo den e division aki tabata di sumo importancia. Com cu e partido lo a termina un play-off lo mester worde hunga. Ademas di e dos quintetonan participante pa Watapana e resultado ta di sumo importancia ya cu e tabata nifica si nan lo bira campeon mes ora of si nan mester participa den un play-off. Cu e victoria obteni pa e quinteto indio, Watapana a bira campeon mes ora mientras cu a surgi un empate den segundo lugar entre Caribe y Chinese Club. Entre e dos equiponan aki awor mester worde hunga un partido pa dicidi ta cual lo ta subcampeon. E partido aki mester worde hunga promer cu diahuebs di e siman venidero ainda en coneccion cu e entrega di e copanan dia 2 di Mei na Estrella.

Caribe „B" a hunga indudablemente su mihor partido di e campeonato y a sabi di domina e rapido y promisor quinteto chino den tur quarter. E promer quarter tabata e unico den cual e partido tabata hopi pareew (score 9-8 na favor di Caribe), pero for di e segundo quarter ora cu e defensa di Caribe a cuminza tene e peligrosisimo Bergen hopi den vista, ya e qinteto chino no tabata hanja e basket cu tanto frecuencia mas, mienras cu Caribe si tabata anota tras di otro. Na half e ventaha di Caribe a worde aumenta te na 19-11. Chinese Club ta bai den un bon tercer quarter y ta anota ocho punto, pero Caribe ta anota diez, pa pone e score na final di e quarter 29-19. E ultimo quarter ta esun di menos punto ora cu cada equipo a anota cuatro so loke a pone e score final na 33-23. Chinese Club a protesta e partido ariba base cu e hungador di Caribe Horacio Oduber a participa den clase A, pero segun nos a worde informa a lo menos den e campeonato 1957 esaki no ta cierto. Directiva di ABB lo investiga esaki naturalmente y si ta cierto cu Oduber no a participa den clase A, e protesta no ta valido y e partido ta gana pa Caribe. Nos a presencia tur partido di clase A y no a mira Horacio Oduber hunga pa ningun di e cuatro equiponan di clase A den e campeonato 1957. Mihor anotador di Caribe B a resulta Horacio Oduber cu 14 punto y di Chinese Club M. Bergen cu 13 punto.

CARIBE „B"	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
R. Ponson	lg	2	0	1	0	4
J. Muyale	rg	4	1	3	0	9
R. Arends	c	0	0	1	0	0
H. Ponson	lf	2	0	0	0	4
H. Oduber	rf	6	2	0	0	14
A. Oduber		1	0	1	0	2
N. Harms		0	0	2	0	0
		15	3	8	0	33

CHINESE CLUB „B"	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Bergen	lg	6	1	0	0	13
T. Wong	rg	1	0	3	0	2
A. Hoo	c	1	0	0	0	2
R. Amaya	lf	2	2	1	0	6
R. Ponson	rf	0	0	1	0	0
T. Trott		0	0	0	0	0
J. Vlaun		0	0	0	0	0
		10	3	5	0	23

Time outs: Caribe 4. Chinese Club 2.

Apertura di feria pa misa di Dakota

Ayera nochi pa 7 or Vicario Apostolico di Antilla Hulandes S.E. Mgr. J. Holterman a efectua apertura di e feria riba pleenchi di St. Tharcisius College den Wilhelminastraat. Producto di e feria aki ta bai henter pa e caha di construccion di e misa di Fatima cu ta bin keda den curazon di Dakota. Prome cu e tuma e sker di Johanna Stephen y corta e sinta Obispo a dirigie cu poco palabra na tur e presentenan kende ela mustra riba e lecho cu berdad ta cu ya tin como Fl. 30.000.— pa e misa reuni door di e padernan Fick y Kruidenberg, pero cu na calculo sigur cu ainda falta como Fl. 10.000.—. Ela haci un yamamiento na e hendenan tur pa coopera hunto pa e misa di Fatima cual ta tanto necesario na Dakota, lo bira un realidad pronto. Na yegada di Obispo na e feria e padvindernan di e grupo St. Franciscus a toca un fanfara cu trompet y tamboe; e mucha muhernan di e coro di Maria Goretti, e coro cu lo bin ta di e misa di Fatima, despues a duna expresion di voto di felicitacion.

JORGE PULIDO A HUNGA BILJART DEN TIVOLI

ORANJESTDA. — Ajera nochi e hungado di biljart profesional colombiano a duna un demonstracion di su lihereza den hungamento di biljart.

E hungado di biljart aki a kibra hopi record caba riba e tereno di biljar aki.

PARADA P.W.F.A.

SAN NICOLAS. — E parada di PWFA pa celebracion di labour day lo cuminza na 6 or di atardi y e ta cuminza riba e tereno habri west di Boksstadion nobo, pasa door di cajanan di San Nicolas bai Swingsters Square Garden na unda lo tin un reunion publico.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 29 APRIL 1957 — No. 2815

Spes Patriae vierde eenjarig bestaan met geslaagde culturele avond en geanimeerde bal

ST. NICOLAAS.— Zoals wij reeds eerder wisten te melden vierde de jongelingen vereniging Spes Patriae onlangs haar éénjarig-bestaan. Voor deze gelegenheid waren er sportontmoetingen georganiseerd, waaraan ook bevriende verenigingen deelnamen. Het hoogtepunt van de feestviering werd bereikt op zaterdagavond j.l. met een geslaagde culturele avond gevolgd door een zeer geanimeerde bal.

Onder de gasten, die het clubgebouw vulden bemerkten wij o.m. de bestuursleden van de Ver. Suriname onder wier auspicien Spes werkt, de J.P.F. bestuursleden. Th. Simoons, W. Goedhart, H. Straal en Dr. J. Loe Sack Sioe, die hier voor besprekingen met het bestuur van de vereniging Suriname zijn, de heer Ely Van Neer, bestuurslid van Spes, afdeling Curacao, de eerwaarde frères Edgar en Erwin en vele anderen.

De avond werd geopend met een welkomstwoord van de heer Steve Niecoop, voorzitter van de jubilarende vereniging, die in korte trekken de levensloop van de jonge vereniging schetste.

De heer Emile Goedhoop sprak bij omstentenis van de heer Jo D'Aguiar. Hij bood zijn hartelijke gelukwensen aan en spoorde de leden en de ouders aan alle steun te geven aan Spes.

De heer Ely Van Neer, penningmeester van Spes bracht de hartelijkste gelukwensen van de zustervereniging op Curacao. „Wie Egie Sannie" bood bloemen aan.

Na dit min of meer officiele gedeelte volgde er een culturele uitvoering onder leiding van de bekende Donisio Todman. Vermelding verdient het optreden van de Benjamin van het Spes orkest Dennis Hiemcke, die een vioolsolo met piano begeleiding weggaf.

Het aangebodene stond op zeer hoog peil en de aanwezigen gaven luide hun goedkeuring te kennen.

Het toneelstuk de „Gierigaard" bracht de lachspier enin beweging. De medespelenden toonden zich rolvast, het gesprokene was duidelijk te verstaan en de aanwezigen genoten zichtbaar.

Op deze avond vond ook de prijsuitreiking plaats aan de ploegen en winnaars van de sportontmoetingen.

De meisjes van Rapid kwamen als eersten in de volleybal competitie, terwijl Don Bosco in de heren afdeling met de prijs ging strijken.

Cisso Martes en Freddy D'Aguiar ontvingen prijzen resp. als kampioen taffel tennis en biljarter van Spes.

In verband met het officieel in gebruiknemen van het nieuwe schrem en het voetlicht sprak de heer E. F. Lo, waarderende woorden aan het dames comité, meer in het bizonder aan de dames E. Bulo en E. van Niel, de laatste was helaas afwezig, zonder wier medewerking er geen nieuw scherm zou zijn. Hij stelde de leden het dames comité als voorbeeld voor anderen, die nooit bereid zijn medewerking te verlenen, doch steeds ongegronde critiek hebben.

Hierna was het woord aan El Nuevo Ritmo, dat zorgde dat de danszaal goed bezet bleef.

De heer J. Blats was zo gelukkig het winnend lot te kopen in de gehouden verloting en kreeg dus de uitgeloofde prijs, een prachtige foto toestel. De heer Arman Potmis maakte zich gedurende de avond zeer verdienstelijk als conferencier.

Onze gelukwensen aan Spes en nog vele jaren.

11 MEI IS „POPPY DAY"

ORANJESTAD. - De 11e Mei zal het, zoals elk jaar, weer „Poppy Day" zijn. De verkoop van de imitatieklaprroosjes, die men in zijn knoopsgat kan dragen, wordt dit jaar geleid door de American Legion Auxiliary.

Men zal zich herinneren, dat de opbrengst van de verkoop der bloempjes geheel bestemd is voor de oorlogsveteranen, die de „poppies" trouwens zelf ieder jaar maken. De klaproos is het symbool van de herinnering aan de oorlog geworden door enkele regels uit een gedicht, dat een zekre kolonel McCrea gens op het slagveld in België maakte: „We shall not sleep, though poppies grow in Flander's fields".

ARUBA YACHT CLUB ORGANISEERT MORGEN WATERSPORTWEDSTRIJDEN

SINT NICOLAAS. - Te beginnen morgenochtend acht uur zullen door de Aruba Yacht Club een aantal watersportwedstrijden georganiseerd worden. Er zullen wedstrijden zijn voor sailfishes en andere zeilboten, alsmede demonstraties waterskien e.d. Het geheel zal ongeveer elf uur afgelopen zijn.

CLUB SURINAME ORGANISEERT ORANJEBAL

ORANJESTAD.—

In verband met de jaardag van onze Koningin organiseert de club Suriname op Maandagavond een Oranjebal, met vele verrassingen. De muziek wordt verzorgd door El Nuevo Ritmo.

DRIE GEVALLEN VAN DIEFSTAL

ORANJESTAD. - Vrijdagmiddag werd de politie geroepen in een kruidenierszaak in de Nassaustraat, waar onbekenden in de afgelopen nacht zich aan de achterzijde via braak toegang tot de zaak hadden verschaft. Het personeel wist de politie te vertellen, dat er de laatste tijd al tweemaal eerder was ingebroken. Voor zover de politie bekend was daarvan echter nooit aangifte gedaan. De recherche stelt een onderzoek in.

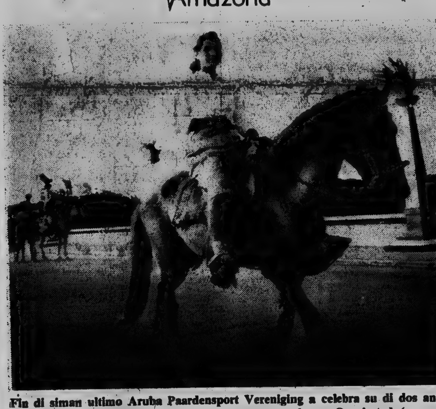
Vrijdagavond meldde een barbediende van het Aruba Restaurant, dat een bezoeker een fles rum uit de bar gepakt had en daarmee was weggelopen. Toen de bediende de achtervolging instelde, had de dief de fles op straat gegooid. De schoen die de vluchteling tijdens de ren verloren had, alsmede de hoed, die hij in de bar had achtergelaten zijn thans in handen van de recherche, die aan de hand hiervan de identiteit van de man tracht te achterhalen.

Vrijdagmorgen vroeg, n.l. tegen half vijf, had P.C.J. de politie gemeld, dat hij terugkomende van het vissen ontdekt had, dat onbevoegden zich toegang tot zijn woning en het voorste deel van zijn winkel verschaft hadden. Een nieuwe broek met hemd, alsmede enkele flesjes orange, en de geldkist met wat centengeld werden voor zover J. tijdens een eerste oppervlakkige inspectie kon nagaan, ontvreemd. Ook hier heeft de recherche zijn beste mensen op het spoor gezet.

1STE RONDE BRIDGEKAMPIOENSCHAP PAS DE 10 MEI

ORANJESTAD. - Helaas is in ons bericht over de komende bridgekampioenschappen van Aruba in onze editie van Zaterdag een vergissing gelopen. Niet de 3e, doch pas de 10e Mei a.s. zal de eerste ronde in het bridgekampioenschap van Aruba gespeeld worden. Dit gebeurt dan in Trocadero, waar een week later de acht beste koppels uit de voorronde met elkaar om de kampioenstitel zullen kaarten.

Amazona



Fin di siman ultimo Aruba Paardensport Vereniging a celebra su di dos anja di existencia. Diasabra atardi nan a tene un parada na Oranjestad (na cual lastima cu e cabaynan for di San Nicolas no por a tuma parti pasobra nan no kier a bai riba e treiler). Riba e foto aki ta un di e amazonanan di e sociedad kende tambe a tuma parti den e parada. Ayera nan a sigui cu celebracion di e fiesta cu un picnic na Boca Prins cual a dura henter dia.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ik ga buiten „Klein Duimpje" spelen met m'n vriendje.

Mi ta bai hunga „Klein Duimpje" cu mi amigo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Programa di fiesta di Reina Juliana na Paradera

6.00 a.m. Batimento di klok di misa.

6.30 a.m. Sacrificio di Misa, despues hizamento di bandera y partimento di cos dushi pa muchanan.

8.30 a.m. Wega pa mucha hombernan di school; entre otro hizamento di Vlie.

1.00 p.m. Wega pa mucha muhernan di school. Diferente weganan pa tur hende cu diferente prijsnan.

4.30 p.m. Bishita di Gouverneur na Paradera. Comision lo ricibi Gouverneur. Baliamento di Cinta.

7.00 p.m. Pelicula.

WEGANAN:

1. Coremento den Sacu.
2. Halamento di cabuya.
3. Pasa renchi cu bicicleta.
4. Pustamento di careda pa hende grandi.
5. Coremento cu obstaculo.
6. Sutamento cu cusinchi.
7. Pustamento di burico.
8. Subimento di palu di seba.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A. POSPONI TE DIA 16 DI MEI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E reunion general di ABBA cu lo a worde teni diahuebs anochi den Wilhelminastadion, segun nos a worde informa, a worde posponi te dia 16 di Mei 1957. Motibo di esaki tabata pasobra e representacion di e equiponan no a tuma luga segun statuten di ABBA ta bisa esta, cu ta e presidente of un persona cu un autorizacion por escrito di e presidente so por representa cada club. Durante e reunion a worde declara door di algun club cu ni un directiva nan tin. Como cu esaki no ta aceptable naturalmente, a worde dicidi cu tur equipo mester haci entrega di un lista di nan miembronan di directiva cu e puestonan cu cada uno ta ocupa promer cu dia 12 di Mei. Pero e listanan cu a worde manda cu candidatonan proponi pa e diferente clubnan si ta valido y e clubnan no tin di manda lista nobo.

Damanan di Prinses Wilhelmina Fonds ta hanjando ayudo di tur banda

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa di tur banda hendenan ta mustrando interes pa e accion di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker cu ta tumando lugar. Arobe ta sr. Kemmink kende a zorg pa dornas e oficinanan di post, door di cual e hendenan cu ta pasa ei banda su atencion ta worde yama riba e campanja ei.

Ademas e damanan cu ta bende tur mainta e kaarchinan na postkantoor na San Nicolas, ta hanja koppi di koffie cu bolo di Papa's Cake Shop, mientras cu na Oranjestad nan ta hanja hopi colaboracion di Boekhandel De Wit, cu a pone henter un etalage disponibel pa e campanja. Ei tin cuater pintura, vergroting di e pinturanan di flor riba e kaarchinan.

Ta sr. Fernhout y e soeurnan di Bethanie kende a traha e cuater pinturanan aki, cada un di nan a tuma un pa nan cuenta y Padu Lampe a traha dos. Sra. Van Rijn di Bloemenhuis Rozenoord na Rondweg a contribui na haci e etalage mas atractivo ainda door di ta poniendo tur mainta un bouket di flor frescu den di e etalage.

Diez anja di fiel correspondencia

ORANJESTAD. — Tin hopi hende ta tene correspondencia amicalmente, pero poco ta keda fiel na ne y cumpli diez anja ta scirbi otro carta continuamente, manera e dos hobencitasnan. E grata correspondencia aki a cuminza tempo senjorita Sidonia Rasmijn, actualmente senjora de Muller, tabata den cuater klas na St. Theresita School na San Nicolas, y su juffrouw a bini cu algun nomber di mucha muher di Hulanda cu ta desea tene correspondencia cu algun amiga di Aruba. Sidonia anto a escoge e nomber di senjorita Elfriede Schropp cu ta biba na den Haag, Hulanda y di kende nos por mira e simpatica foto aki y asina e dos „pen-pals" nan aki a cuminza cu un correspondencia amical, cu dia 10 di Februari 1957 e dos amiganan a celebra 10 anja di fiel correspondencia entre Aruba y Hulanda. E fecha ey senjorita Elfriede Schropp cu awor ta maestra di school na Hulanda y tin 23 anja di edad no a lubida di tuma un brindis na ocasion di nan fiel correspondencia, cu e speranza di algun dia por conta su amiga Sidonia tur nan aventuranan personalmente. Nos ta desea cu e dos amiganan aki, Senjorita Elfriede Schropp y senjora Sidonia Rasmijn de Muller, lo celebra entre poco nan „correspondencia di plata".

Sidonia Rasmijn de Muller (Aruba)

Elfriede Schropp (Hulanda)

G.J. STAARTJES A BAI AYERA CU VERLOF

ORANJESTAD. — Ayera tardi e director-hoofdredacteur di Arubaanse Courant, senjor G. J. Staartjes y su esposa y jiu a sali pa Hulanda cu verlof. E ta spera di regresa na fin di September atrobe na Aruba.

AWE DOKTER DI MUCHA TA YEGA

ORANJESTAD. — Cu „Willemstad" di KNSM ta yega awe dr. Bal, e medico nobo di mucha pa Aruba. Dokter Bal ta bini for di Rotterdam.

„Gata" lo duna doss presentacion pa fondo di Misa di Fatima

ORANJESTAD.— Ora cu Pader Kruidenberg Diasabra anochi tabata hopi ocupa na e Wiel di Aventura na e feria banda di Tharcisius College di repente dos senjor a bai serka dje: Monmon Merchena y J. de Lima, tur dos di e Grupo Artistico Teatral Arubano, e grupo di comedia cual algun dia pasa den Sociedad Bolivariana cu tanto exito a presenta e comedia Spanjo tanto chistoso asina „La Casa de Quiros", sigui pa un bunita prorama di cabaret.

E dos senjornan aki a bin puntra pader Kruidenberg si e ta di acuerdo pa e grupo di comedia trece atrobe dos biaha mas e mes un programa na beneficio di e fondo pa edificacion di e misa di Fatima.

Naturalmente cu pader no tabatin ningun obstaculo pesei di moda cu pronto por hanja e presentacion ei aprecia atrobe. E prome di e dos presentacionnan lo ta atrobe den Sociedad Bolivariana, e di dos na Santa Cruz.

En cuanto e feria mes nos a tende cu a bai masha hopi hende. Ya e prome dos anochinan e entrada netto tabata fl. 7.000.—: lo cual sigur no ta un desapunte. Parce cu e chens ta grandi cu e feria cu Diamars proximo lo ta habri for di 4 or, lo produci un ganancia limpi di fl. 10.000.—, door di cual e fondo pa edificacion ta acercando mitar di e total di e suma cual ta requeri di fl. 100.000.—.

Sexta flota Ameriacno ta practica

NORFOLK. — William Franke, ministro di marina di Merca, a declara, koe Sexta Flota Mericano a bai parti oriental di Mediterraneo como parti di un programa di ehercicio y tambe pa ta den cercania en caso ciudadanonan Mericano mester worde evacua for di Jordania.

Cinco bapor di flota Atlantico di Merca, koe barcoe di desembarcacion y un batallon di mariniers a bordo, lo sali pa Mediterraneo dialuna awor. Nan ta bai remplaza otro bapor.

Misa di Fatima

E schets aki di e misa nobo di Fatima pa Dakota hende lo por aprecia na e feria na Tharcisius College. Un proyecto moderno y di bon gusto.

Openbare Executoriale Verkoop
Bendementu Publico (Vindishi)

Op dinsdag 7 mei 1957 des voormiddags te negen (9) uur zal door de ondergetekende, deurwaarder worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 23e april 1957 van mij, de deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in het woonperceel gelegen aan de Hospitaalstraat No. 12 te Oranjestad op Aruba en bestaande o.a. uit:

1 electr. ijskast, hanglampen, wandspiegels, 1 staande-model radio „Philips" met bijbehorende pickup en verder in goede staat verkerende huismeubilair enz.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen twee uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het deurwaarderskantoor te Oranjestad.

Aruba, 27 april 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) MODESTO ODUBER.

Openbare Executoriale Verkoop
Bendementu Publico (Vindishi)

Op donderdag 9 mei 1957 des voormiddags te tien (10) uur zal door de ondergetekende, deurwaarder worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 24e april 1957 van mij, de deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in het woonperceel gelegen aan de Jansteenstraat No. 38 te San Nicolas op Aruba en bestaande o.a. uit:

2 electr. ijskasten, 1 staandemodel radio „Philips" met bijbehorende pickup, verder metalenhuiskamermeubels, schilderijen, enz.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen drie uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het deurwaarderskantoor te Oranjestad.

Aruba, 27 april 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) MODESTO ODUBER.

Openbare Executoriale Verkoop
Bendementu Publico (Vindishi)

Op dinsdag 7 mei 1957 des voormiddags te elf (11) uur zal door de ondergetekende, deurwaarder worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 23e april 1957 van mij, de deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in het woonperceel gelegen aan de Rondweg No. 9 te Dakota Oranjestad op Aruba en bestaande o.a. uit:

1 electr. ijskast, 1 tafelmodel radio „G.E.", 1 gasfornuis, 1 wasmachine en verder huismeubilair enz.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen drie uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het deurwaarderskantoor te Oranjestad.

Aruba, 27 april 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) MODESTO ODUBER.

TURBINETANKSCHIP TE WATER GELATEN

AMSTERDAM — Zatermiddag heeft het turbinetankschip „Vivipara" zijn geboorteplaats op een der hellingen van de Nederlandse Dok en Scheepsbouw Maatschappij te Amsterdam verlaten en zijn element gekozen, nadat de doopplechtigheid met de gebruikelijke fles champagne was verricht door mevr. D. E. van Leeuwen-Isaacksen, echtgenote van een der commissarissen der N.D.S.M.

Statig gleed het ruim 200 meter lange schip achteruit in het water van het Ij ten aanschouwe van de talrijke autoriteiten, die het een behouden vaart toejuichten.

De „Vivipara" is een zusterschip van de „Vasum" (32.000 ton) die enige jaren geleden door Prinses Beatrix is te water gelaten. Ook dit schip is gebouwd voor rekening van de N.V. Petroleum Maatschappij „La Corona" te 's-Gravenhage voor de Koninklijke Shell groep.

Biljartkei

Vrijdagavond heeft in de Tivoli club de Colombiaanse biljart sub-kampioen Jorge U. Polido een demonstratie van zijn kunnen gegeven. Eerst speelde hij een partij tegen Aruba's biljartkampioen de heer F. Osorio, die slechts 150 punten behoefde te halen tegen 500 punten door Pulido. De Colombiaan kende echter een biljartfoefje, waarbij de ballen steeds gedrieën bij de band gehouden worden en waardoor Pulido de punten bij honderden tegelijk maakte. Daartegenover stond de hr. Osorio met zijn serie van twintig en dertig uiteraard machteloos. Na afloop van deze wedstrijd gaf de Colombiaan nog een demonstratie van diverse biljarttoeren. Op de foto aan het biljart Pulido en achter hem staande de heer Osorio.

Mariniers gaven weer een geslaagde cabaretavond

Zaterdagavond hebben de Mariniers een cabaretavond gegeven, die gelijkelijk bij de Mariniers en de paar honderd aanwezige burgers weer bijzonder in de smaak is gevallen. De avond, die eigenlijk ter gelegenheid van de a.s. verjaardag van H.M. de Koningin gegeven werd mag dan ook volkomen geslaagd genoemd worden.

SAVANETA.—

Eerst werd er een cabaret van ongeveer vijf kwartier opgevoerd, dat werd ingeleid door de O.S. & O. officier van het kamp, de 2e lt. der Mariniers P.C. Kooistra. Daarna werden in een vlot tempo een aantal aardige nummertjes opgevoerd, waarvan het optreden van de twaalfjarige Darja Sarens, het dochtertje van een sergeant der Mariniers wel heel erg insloeg. Zij gaf een tweetal balletdansjes ten beste: „de dansende pop" en „Liebestraum". Ook sloeg het spontaan optreden van een vijftal Mariniers uit de zaal, die Donderdag j.l. een bandje gevormd hadden en Zaterdag-avond dus hun eerste optreden presteerden, erg bij het publiek in.

Nadat de commandant, de majoor V.J.L. Blom aan het einde van het cabaret warme woorden van dank gesproken had en de cabaretières een ruiker bloemen had overhandigd, ging men over tot het eigenlijke Oranjebal waarbij de muziek verzorgd werd door de welbekende conjunto „Los Majos del Ritmo" en de „Savaneta Laundry Band", die nu voor het eerst voor het voetlicht der openbaarheid verscheen en naar aller mening nog niet volmaakt, maar zeker „heel aardig" speelde. Het is te hopen, dat ook de deuxième en de troisième van deze band in het verschiet liggen.

VIERING 50-JARIG BESTAAN VAN NEDERLANDSE ONDERZEEDIENST

Rotterdam, 28 april.: — De Onderzeedienst van de Koninklijke Marine zal op 31 mei en 1 juni zijn vijftig jarig bestaan vieren. De eigenlijke verjaardag is 21 december doch in verband met de weerstomstandigheden viert men het een beetje vroeger. Overigens zal in verband met de bestedingsbeperking de viering een sober karaker dragen.

Twee Amerikaanse en twee Engelse onderzeeboten komen luister bij de „feestelijkheden zetten en zullen tezamen met zes Nederlandse bodems aan de parkkade in Rotterdam ligplaats kiezen. De eigenlijke herdenking geschiedt overigens op 31 mei op het terrein van de Onderzeedienst bij het monument voor de gevallenen.

Er is op 1 juni een groot feest voor de bemanningen en de officieren houden op die dag een feestmaaltijd.

De dienst omvat in totaal 840 man.

STAKING IN BRITSE SCHEEPSBOUW BEEINDIGD

Liverpool, 28 april.: — De staking van 3.000 Britse scheepsbouwarbeiders en ketelmakers, die werken op werven aan de oevers van de Mersey, is zaterdag geeindigd. De staking heeft drie weken geduurd. De stakers zullen maandag het werk hervatten.

DS. P. C. JONGBLOED ZAL DS. F. D. KRAAN TIJDENS VERLOF VERVANGEN

DEN HAAG — Naar het A.N.P. verneemt heeft de kerkeraad van de gereformeerde kerk van Muiden zijn predikant, Ds. P. C. Jongbloek, een halfjaar verlof verleend om hulpdiensten te gaan verlenen bij de gereformeerde kerk van Curacao en om tevens werkzaam te zijn onder de opvarenden ter koopvaardij. De koopvaardij-predikant Ds. F. D. Kraan te Willemstad, is aan zijn verlof toe en de predikant van Willemstad, Ds. A. W. Wijmenga, is door een ernstige oogziekte verhinderd zijn arbeid te verrichten. Ds. Jongbloed zal 16 mei per K.L.M. naar De West vertrekken en in de loop van oktober per boot naar Nederlands terugkeren. De uitzending van Ds. Jongbloed geschiedt buiten bezwaar van de kas van de kerk van Muiden.

MAKARIOS ACHT ONTWERP-RADCLIFFE GEEN BASIS VOOR ONDERHANDELINGEN

Nicosia, 28 april — De „Times of Cyprus" heeft zondag gemeld dat aartsbisscop Makarios het ontwerp van Radcliffe voor een grondwet voor Cyprus als basis voor onderhandelingen heeft verworpen. In een vraaggesprek te Athene met een redacteur van het blad zei Makarios, dat de voorstellen van Radoliffe verouderd zijn en dat er een geheel nieuwe basis voor onderhandelingen geschapen moet worden.

NIEUWE AMERIKAANSE AMBASSADEUR IN RUSLAND

Augusta (Georgia), 28 april.: — President Eisenhower heeft zaterdag Llewellyn E. Thompson, die op het ogenblik Amerikaans ambassadeur in Oostenrijk is, benoemd tot ambassadeur van de verenigde staten in Rusland.

DR. J. C. KRUISHEER ZAL DRS. SPEEKENBRINK OPVOLGEN TE WASHINGTON

PARIJS — De Parijse correspondent van de Nieuwe Rotterdamse Courant meldt, dat binnenkort de benoeming is te verwachten van dr. J. C. Kruisheer, gevolmachtigd minister en sedert 1953 hoofd van de Nederlandse delegatie bij de organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.), tot hoofd van de economische afdeling van de Nederlandse ambassade te Washington. Dr. Kruisheer volgt als zodanig drs. A. B. Speekenbrink op.

Nederlands vorstenpaar in mei voor staatsiebezoek naar Stockholm

's GRAVENHAGE, 25 april: H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden zullen (zoals gemeld) van 21 mei tot 23 mei a.s. een staatsiebezoek aan Stockholm brengen. De Koninklijke gasten zullen de reis aan boord van de kruiser „Zeven Provinciën" maken, welke geescorteerd zal worden door de torpedobootjagers „Friesland" en „Rotterdam".

De Koningin zal bovendien begeleid worden door minister Luns en mej. Tellegen, directeur van het Kabinet van H.M.

PRINS BERNHARD EN PRINSES BEATRIX TERUG UIT ROME

DEN HAAG — Prins Bernhard en Prinses Beatrix zijn zaterdagmiddag uit Rome, waar zij gedurende enkele dagen het internationale concours-hippique hebben bezocht, in Nederland teruggekeerd.

De wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

Maakt bekend

dat de Gouverneur van de Nederlandse Antillen zich voorstelt op Dinsdag 30 April a.s. te 17.30 uur ten Gezaghebbershuize aan de Maria Christinastraat OPENBAAR GEHOOR te verlenen ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit de Koningin.

Kleding vrij.

Padvindsters vierden Zaterdag weer hun „Tarabanadag"

ORANJESTAD. - Zaterdag werd weer de jaarlijkse Tarabanadag van de padvindsters en kabouters gevierd. Deze dag werd negen jaar geleden door mevrouw en wed. John G. Eman ingesteld met het doel, de „verzustering" van de padvindsters op Aruba te bevorderen en voor het vieren van deze dag stelde zij toen haar plantage Tarabana ter beschikking.

Deze dag is dus een uitgesproken „meisjesaffaire", waaraan dus alleen de kabouters en padvindsters van het N.P.G. (Nederlands Padvindsters Gilde) en hun Amerikaanse collegaatjes uit de Kolonie meedoen.

Het kabouterfeest werd Zaterdagmorgen op de plantage van de heer De Veer te Balashi gehouden. Onder de voortreffelijke leiding van de Oehoe's Kreft e Nicolaas van het N.P.G. en mevrouw Monroe van de Amerikaanse meisjes werd daar een rijk gevarieerd programma van kabouterspelen afgewerkt. Er was een Paashazenspeurtocht en een koninginneverkiezing, waarbij de 150 aanwezige kabouters in tien groepjes verdeeld werden, die met crepepapier elk een eigen koningin uit hun midden moesten aankleden en versieren.

De padvindsters kwamen 's middags op de plantage van de heer Tromp bij de Palm Beach bij elkaar. Hier lag de leiding in handen van mevrouw F. Smith van de Lago en de dames McDonald en Te Kaes van het N.P.G. Een grote speurtocht werd georganiseerd en ook hier kwam het crepepapier van pas, toen de meisjes de opdracht kregen daarvan een der op het eiland bloeiende bloemen na te bootsen. Omstreeks half zes keerden alle padvindsters opgetogen naar huis terug: ook de negende Tarabanadag had weer aan zijn doel beantwoord.

TELEURSTELLENDE VOETBALWEDSTRIJD NEDERLAND-BELGIE

leurstellende wedstrijd tussen Nederland en België, zondagmiddag te Amsterdam gespeeld en bijgewoond door ongeveer 62.000 toeschouwers, is geindigd in 1-1 gelijk spel.

De rust ging in met 1—0 voor België, door een doelpunt in de 32ste minuut, gescoord door Van de Berg.

In de tweede helft kwam de gelijkmaker, gescoord door Carlier in de negende minuut.

De uitslag heeft de verhouding goed weer. Van het Nederlandse elftal viel vooral de voorhoede tegen. De twee debutanten, Pieters Graafland en Van Wissen speelden echter uitstekend. Pieters Graafland onderscheidde zich bijzonder, door op onnavolgbare wijze Coppens het scoren te beletten, toen deze vlak na de rust alleen voor het Nederlandse doel stond.

OLIELEIDINGEN IN ARABISCHE LANDEN ZULLEN BESCHERMD WORDEN

Beiroet, 28 apil — Naar van betrouwbare zijde verluidt, hebben, op initiatief van de Iraakse regering, Syrie, Jordanie, Libanon en Irak onderhandelingen geopend voor het sluiten van een overeenkomst, krachtens welke de olieleidingen die door de vier landen lopen tegen sabotage worden beschermd. De overeenkomst zou ten doel hebben, oliemaatschappijen aan te moedigen hun arbeidsveld in de Arabische landen uit te breiden.

SMYSLOW WERELDKAMPIOEN SCHAKEN

MOSKOU — De grootmeester Vasily Smyslov is wereldkampioen schaken geworden, doordat de 22e partij van de tweekamp om het wereldkampioenschap tussen Smyslov en Botwinnik de elfde zet in remise is geeindigd. Botwinnik hield sinds 1948 de wereldtitel, toen bij het grootmeester tornooi won, waaraan behalve hijzelf, Vasily Smyslov en Paul Keres, beiden Rusland, de Amerikaan Samuel Reshevsky en dr. Max Euwe deelnamen.

PANCHO GONZALES WON PROFTOERNOOI OP BERMUDA

Het professional tennistoernooi, dat enkele dagen terug op Bermuda werd gehouden en enorme belangstelling trok, is door wereldkampioen Pancho Gonzales gewonnen. Hij sloeg Pancho Segura met de score 7—9; 6—4: 6—2. De grote verrassing was hier de one-set overwinning van de Australier Pails op zijn pas tot het professionalisme bekeerde landgenoot Rosewall met niet minder dan 8—3.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers-
„Arubaanse Courant", een uitgave van
Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 29 april
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Underwater
RIALTO 20.00: Tight Spot
PRINCIPAL 20.00: Sign of the Pagan
AURORA 19.30: Arsenic and old Lace
SAVANETA 19.30: Gangsters in de Nacht
Dinsdag 30 april
DE VEER THEATER 18.00: Underwater
20.30: The Girl Rush
RIALTO 20.00: Quincannon the Frontier Scout
PRINCIPAL 18.00: The titled Tenderfoot
20.00: Sign of the Pagan
AURORA 19.30: Appointment in Honduras
SAVANETA 18.30: Where is Charlie
19.30: The Rose Tattoo
APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAA
TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30
17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30
17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur
des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19
21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donder-
dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30
17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en V
14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en V
9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.30 en Za. 1
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. V
9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en V
15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 1
Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 1
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 1
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo.
16.00. Do. 16.00. Vr. 9.00-16.00 en Za.
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en V
14.00
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00
Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en
10.00
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en
14.00
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30.
10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 1
en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30.
10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30. Di. 10.00. Wo. 8.30.
15.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 1
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 1
Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00.
15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 1
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 10.00 en
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 1

VRIJDAG REEDS VOO FL. 3.500,— AAN BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Vrijdagmorg even voor negen uur werd de pers nenauto A-524, naar deszelfs bestuu der E.E.G. de politie verklaarde, op hoek van de Adriaan Lacle Bouleva en de Beatrixstraat aangereden do een andere auto, die echter doorree Van de andere wagen kon G. ge nummer verschaffen. De schade wor ruwweg geschat op een half mille.

Een onherstelbaar vernielde wag was het resultaat, toen D.S. met zi A-5872 veel te snel over de Golfw reed en dermate veel risico's nam, d hij even later met een ambulance au de terugweg kon aanvaarden. In b wusteloze toestand werd de ernstig g wonde bestuurder naar het Lago Ho pitaal overgebracht.

Drie auto's, n.l. de A-5934 bestuu door J.E.B., de A-3781 bestuurd do E.M.B. en de A-3428 met E.A.A. ac ter het stuur, waren betrokken bij e botsing Vrijdagmiddag op de w van Lagohek no. 6 naar de La Heights. Naar de oorzaak wordt e onderzoek ingesteld.

DE WIELERRONDE VAN NEDERLAND

Amsterdam — Aan de Ronde va Nederland die van 6 tot en met 13 m zal worden gehouden zullen zoals ree eerder is gemeld zeker drie ploegen u de stallen van de Nederlandse rijwielf brieken deelnemen met ervaren krachte als Kees Pellenaars en Klaas Buch als ploegleiders.

Het wordt evenmin uitgesloten g acht dat Gerrit Schulte als leider va een jonge Nederlandse ploeg zal optr den.

Tot de renners die aan de ronde dee nemen behoren Nolten, De Groot, Wag mans, Gerrit Voorting, Wim van Es Van der Pluym, en Stolker.

Tot de jonge renners die hebben i geschreven behoren Van de Brek Schoenmakers, Van Wetten, Kersten Frans Mahn en Ap. Donker.

PAGINA TRES

Reproche di Rey Hussein na Egypto

AMMAN. — Segun observadornan diplomatico na Amman, rey Hussein di Jordania a dirigi un reproche fuerte na Egypto y Syria, aunque publicamente el a expresa su aprobacion koe politica di ambos pais. Especialmente Hussein a referi na e propaganda di Radio-Cairo, koe ta causa intranquilidad.

Segun observadornan rey Hussein ta considera Israel y comunistanan su enemigonan principal.

Fiesta anual di staf y representantenan na Lago tabata un exito

SAN NICOLAS.— Como 400 hende tabata invita na e fiesta anual pa staf y representantenan di Lago, cual e anja aki tambe a tuma lugar riba e terrenonan di Golf Club na San Nicolas. Na nan yegada pa e terreno di fiesta nan a worde ricibi cu musica di Lago Community Band bao di direccion di sr. Jan Koulman y cu un apreton di manos di e cinco miembronan di directiva di Lago kendenan tabata para serka e entrada. For di principio e fiesta tabata alegre.

Manera ta conoci e „Staff & Representatives Party" ta un fiesta cu Lago ta tene tur anja principalmenee pa esnan cu ta representa e comisionnan di empleadonan di Lago, e raadnan y directivanan.

Despues cu sr. R. Kelly di Lago Advisory Council a pronuncia algun palabra adecuado di bienvenida, sr. O. S. Mingus, president-director di Lago a ocupa tribuna for di unda ela duna di conoce su satisfaccion cu e fiesta aki cual ya ta di tanto biaha cu e ta worde celebra na sucesion y ta un senjal cu e ta birando tradicion na Lago. Sr. Mingus a yama esei un tradicion basta feliz pasobra un contacto similar informal y alegremente entre e representantenan di e trahadornan lo no keda sin duna resultadonan favorable den bida diario. Despues cu sr. Mingus a desea tur e presentenan un anochi contento, a principia cu e comemento bon prepara y extenso y cu e programa di e celebracion prepara pa sr. Bill Hochstuhl, cual a worde presenta segun e diferente platonan tabata worde sirbi.

E fiesta tabata den tur sentido alegre, yen di sorpresanan agradable y ta pesei tambe cu pa banda di 9 or e presentenan no tabatin nada contra di prolonguele cu mei ora mas.

Rey Hussein victorioso

AMMAN. — Observadornan na Amman ta opina, koe rey Hussein a sali victorioso den e prome etapa di e crisis na Jordania.

Segun fuente autorisa, rey Saud di Saudi-Arabia a manda un mensahe pa rey Hussein diabierne, felicitando e koe ultimo desarollo di situacion na Jordania. Saud a expresa su satisfaccion tocante e manera, koe rey Hussein a duna ehemplo y a mustra camina na nacionnan arabe.

Relacion Honduras-Nicaragua ta bon

TEGUCIGALPA. — Jorge Fidel Duron, ministro pa asuntonan exterior di Honduras, a desmenti rumores, koe su pais a kibra relacionnan diplomatico koe Nicaragua. Duron a bisa tambe, koe embahador di Nicaragua a informa antayera nochi, koe e Nicaraguensenan, koe a penetra territorio di Honduras, ta civil y no miembro di Guardia Nacional. E embahador a sigure, koe presidente Somoza di Nicaragua kier mantene bon relacion entre ambos pais.

General Rodriguez, miembro di e trio militar, koe ta goberna Honduras, a bai El Salvador ayera pa pidi yudansa di president Lemus.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 45

El a escapa un suspiro profundo.

„Danki Dios cu m'a tende bo bisa esaqui. Recuerdo na e palabranan ai semper lo queda conserva den mi mente, Dominic i lo nan ta pa mi como un consuelo den mi oranan di mas dificil".

„O, mi amor.... ta com bo por ta stima mi asina..... toch mi ta un homber bieu pa bo? Mi ta casi dos bez mas bieu cu bo".

„Pa mi bo no ta bieu.... bo ta mi ideal", e muhe a bisa, mientras apasionadamente el a queda ta mira Dominic. El a cohe e muhe su mannan i a cubri esaquinan cu beso.

„Charlotte...Charlotte, mi amor, lo mi a desea di por a pone un fin na e tormentonan cu bo mester soporta".

„Esai mi tambe tabata desea. Pero mi ta gradici bo foi profundo di mi curazon, Dominic, cu toch bo a bini cerca mi, masque cu e carta cu b'a ricibi no ta mi a mand'e. Esai ta munstra cuanto confianza bo tin den mi. I cu bo ta un berdadero amigo pa mi".

„Mi quier tabata mas ainda pa bo, „e politico a bisa na boz baho.

El a hala su man atras i a queda ta mira spanta na oloshi, cu a bati cuarto pa 12.

„Bo mester bai, Dominic.... awor unbez! Ta loco di mi parti di a queda para, anto peor ainda na japon. Por fabor.. ..bai awor".

El a cohe su jas.

„Si, pero sinembargo mi n' ta larga e asunto queda asina 'qui. Mi no quier ricibi cartanan cu ta perhudica bo. Lo nos hanja sa ta quen a skirbi e carta aqui. Te ainda no por drenta mi sintir cu ta Lord Chase mes por a skirbi e carta aqui".

„Vivian ta un homber cu no conoce ta quico ta honor". Charlotte a bisa.

„Lo nos mira e asunto aqui mas leu. Mi amor.... lo mi queda corda riba bo enter mi bida largo.... ta mas mehor cu nunca antes pa cu nos no contra hamas cu otro".

El a queda ta mira e homber abatido.

„Oh, Dominic, Dominic", Charlotte a suspira.

N'e mes momento ai Volpo a slip pasa bai den hadrij, pa riba contesta di un senjal prepara di antemano, e baj abri porta pa su maestro.

Capitulo XVIII

„Tur cos a bai segun plan, mylord", Volpo a bisa na boz baho, mientras e dos hombernan a camna bai na porta dje oficina. El a bini riba suplica dje carta cu mi a skirbi pa bo. Mi a tuma e libertad di manda su shers bai trobe, de la manera cu no ta rest'e nada otro di camna na pia bai".

„Sublime", Vivian a responde.

Awe nochi Vivian tabata bon bon na su tino. Pa expres e no a bebe, pasobra e tabatin trabao importante di haci. El a hanja Volpo su plan sublime. Porfin anto el a logra cohe Charlotte den trampa. Awor numa despues di nuebe anja, el a hanja ocasion di veng'e riba Charlotte i su mes mama.

Diripiente el a dal e porta abri.

El a scohe un momento adecuado pa su complot. Net n'e momento ai Dominic tabatin tur dos Charlotte su mannan tené i a sunchi nan pa despedida.

„Un despedida pa semper", el a murmurra.

Vivian a crea tur efecto dramatico cu e por a desea. E pareja cu tabata asina tanto entrega na otro a bira nan cara i a mira Vivian para nan dilanti. Nan tabata mudo di admiracion. A aparece un expresion di repugnancia riba cara di Charlotte ora cu el a reconoce Vivian. Esaqui a haci un inclinacion profundo, prome pa su muhe i despues pa e politico asombra.

„Mi saludonan", el a bisa na boz alarga. „Qui un escena triste. M'a acepta cu esaqui tabata hustamente final di un momento mas comovi ainda di un bida matrimonial".

Tabata reina un momento di silencio. Despues Charlotte a dal un grito.

„Dios den altisimo! Toch mi calculo no tabata robez. Esaqui ta un trampa baho, un complot vil. Ta bo ta e persona cu a forma e complot aqui! Abo Vivian".

Vivian a larga su monocle cai.

„Mi amable Charlotte.... bo ta quere cu ami mes lo a traha e complot pa bo ricibi bo amante durante mi ausencia? Foei, foei, ta pa qui sorto di esposo bo ta mira mi??"

„Spera un rato", Dominic a interrumpie. El a dal un paso dilanti i a queda para dilanti di Vivian. „Ta mi mes mester atende e asunto aqui".

Vivian a inclina di nobo.

„En realidad ta bo mes lo mester atende e asunto aqui, como complice den un proceso i di divorcio cu lo mi manda contra abo i mi muhe infiel".

„Vivian", Charlotte a grita.

Dominic a bisa lihe: „Mi no por sigui bo absolutamente, senjor, pero mi sa cu bo ta comete un falta grandi, pa cual bo mester duna un declaracion".

„Mi no tin mester di duna declaracion", Vivian a bisa na tono significante.

„Alcontrario, senjor, b'a haci un acusacion un rato pasa, di cual bo no por duna ningun prueba".

Charlotte a interrumpie.

„Dominic, no baha bo mes na sigui discuti cu e homber ai. E no ta na su tino. Su cabez no ta bon".

Vivian a queda ta mira Charlotte furioso.

„Tur muhe infiel cu bo ta", Vivian a grit'e. „Mi ta saca bo foi mi cas hunto cu bo amante".

El a dal un stap mas atras i a pone su man na su boca. Dominic mester a domina su mes masha tanto pa e no a dal e homber un bofta den su cara. Pero el a comprende cu tabata di mas grandi interes si e queda calmo. Tan pronto cu Vivian a drenta, e politico a comprende cu Charlotte tabatin razon i cu e carta no tabata nada mas sino un trampa bon traha. El a bai para meimei di Charlotte i su casa i a queda ta mira Vivian duro den su cara.

„Lo bo hala bo ultimo palabranan atras, sino lo bo mester duna mi of mi ta exigi aclaracion mas aleu di bo".

„Abo ta exigi aclaracion di mi?.... Abo mes cu ta complice?" Vivian a puntra cu bofon, mientras el a dal un stap mas atras i a hinka man den su sacu, na unda semper e sa carga su revolver.

Dominic a responde:

„Aqui no tin asunto di culpa of complicidad. Mi ta exigi un aclaracion di bo".

„Esai ta pret. Ta mi ta esun cu mester exigi un aclaracion di bo", Vivian a bisa. „Lo mi quier sa ta cu qui derecho bo a penetra den mi cas pa bo bin pasa anochi hunto cu mi muhe. Mira com e ta ai den su quimona ainda", el a agrega acerca. Charlotte tabata palido di consternacion.

„Mi ta comprende tur cos masha bon", Dominic a bisa. „Esaqui ta un trampa masha bon traha".

„Oh Dios, Dominic, basta bo n' ta quere cu mi ta complice den esai?" Charlotte a grita.

„Naturalmente cu no", Dominic a responde na tono suave. „No preocupa bo. Esaqui ta un caso entre ami cu Lord Chase".

„E caso ta depende di nos tur tres". Vivian a interrumpie. „Pa di dos bez senjor. Mi ta desea di sa quico bo ta haci awor aqui den mi cas".

„Quico abo ta haci aqui, Vivian?" Charlotte a grit'e. „Ta com ta posible cu b'a bini aqui asina repentinamente, unavez cu ta te majan numa bo mester a bini cu e muchanan?"

„Nan a avisa mi cu bo tabatin intencion di ricibi un bishita awe nochi", Vivian a duna pa contesta.

„Imposible. Mi no tabatin ningun intencion di nada".

„Un criar fiel lo por confirma esaqui".

„Oh, naturalmente.... e colebra ....Volpo", Charlotte a grita.

„B'a haci abuso di momentonan cu bo camarera no tabata na cas pa e no stroba bo", Vivian a continua.

„Ta bo mes ta esun cu a larga Gertruda bai Londen i no ami".

„Enberdad.... pa e bai busca bo yiunan".

„Tur esaqui ta partinan di bo plan cu bo a traha di antemano", Charlotte a bisa.

Dominic a interrumpie.

„Larga mi atende e asunto aqui cu Lord Chase, Charlotte. Mi tambe ta di acuerdo awor cu bo. cu su cabez no ta bon", e politico a bisa na boz baho.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ayera senjora Maria Hernandez a cumpli 47 anja di edad recibiendo pa e motibo ey hopi pabien di su esposo Mencho, jiunan Chijena, Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando, su nieto Silvio, su estimada nieta Vilma, su jerno Didi Thiel y jerna Chanitha Hernandez, su comader Carmen Falconi y Allee Thiel, compader Augustin, subrinonan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vincente, Thelma, Franklin Kelly, especialmente su ruman Bernadina Kelly.

— — —

E simpatica senjorita Prudencia Ridderstap, kende a haci 22 anja diadomingo ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, subrino Maria Filomena, primonan, especialmente Ingrid, Haidee, Albert, Karen, su amiga Maria, Thomasita, Rigina, Frida, Argulita, Virginia, Hacinta Hidalgo, familia V.H. Biest na Corsow.

— — —

Su mama Seferina, rumannan Dominico, Jonca, subrinonan Pedro, Ruben, Tico, subrina Irma, swa Vicente L. Perez, cunja Maria Figaroa, amigonan, demas familia y familia Pers ta feliciteer e caballero Balbrino Prudencio Figaroa, kende a cumpli anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a haci anja tambe e siguiente personanan, kende nan nos ta desea hopi felicidad: senjor D. Jackson, 52 anja; Pablo Semeleer; Sandra Marucha Esser, 3 anja.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa e pareha senjor Leonardo Winterdaal y senjora Josefa de Winterdaal, kende nan a cumpli 8 anja den union matrimonial ayera, na nomber di nan jiu Colintje y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 4 anja di feliz existencia e chikitin Charles Tsu. Felicitacion ta bini di su tata Fong, su mama Tina, rumannan Glenda, Luvia, su wela Seferina, tanta y omonan.

— — —

Senjor Antonio Werleman a celebra su cumpleanjos diadomingo y ta ser felicita pa su esposa Maria, jiunan [illegible]arina, Juan, Mirta, Zita, Roly, M[illegible]rna, Ludwina, Sylvio, Helen, bisinja Polita.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Pablo Geerman kende a haci anja diadomingo, di parti di su mama, tata, rumannan, subrinonan, especialmente di Marina Werleman.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 29 di April
CINE
DE VEER THEATER 20.30: Underwater
RIALTO 20.00: Tight Spot
PRINCIPAL 20.00: Sign of the Pagan
AURORA 19.30: Arsenic and old Lace
SAVANETA 19.30: Gangsters in de Nacht
Diamars 30 di April
DE VEER THEATER 18.00: Underwater
20.30: The Girl Rush
RIALTO 20.00: Quincannon the Frontier Scout
PRINCIPAL 18.00: The titled Tenderfoot
20.00: Sign of the Pagan
AURORA 19.30: Appointment in Honduras
SAVANETA 18.30: Where is Charlie
19.30: The Rose Tattoo
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hoben Pedro Panneflek, cu a haci 23 anja awe, na nomber di su mama Faustina, rumannan Nico, Johan, Diana, subrinonan, primonan, demas familia, cunjanan Leopold, John, Paulus Rasmijn, Ana Pannefleek.

— — —

Pa nan pasa un dia feliz y contento ta nos deseo na: senjor Gusto L. Philips, 45 anja y Florentina Henriquez, 11 anja.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E hefe a caba di lok pober Pancho y Cisco den e hokkie chikito y despues ta bai caminda e pasaheronan di e waag ta pa e interoga nan tocante e hombernan cu a ataka nan. Fei den di e oficina tin un bentana chikito cu tralie caminda e hendenan por a mira den e hokkie y mira Cisco y Pancho anto. E pasaheronan ta tira un vista y djei e hefe ta puntra nan: „Mira bon. Esei nan ta e bandidonan?". E dama ta e prome cu ta contesta: „Ami .... ami no a mira nan." „E cos ta cu nan tabatin mascarada", otro di e hombernan ta responde y na ultimo e bieuw cu tambe tabata sinta den e waag, ta contesta: „Cu nan ta parce .... nan ta parce nan." E bieuw ta ripara tambe cu e hefe tabata tene un obheto den su man y tumando ele fei di e hefe, e senjor bieuw ta puntra ansioso: „Unda bo a hanja e cos aki?". „E gordito tabata tini ele, ora mi a registrele," e hefe ta respondele cu calma. Y e ora e homber bieuw ta bolbe bisa cu siguridad: „Ta dimi e ta. Nan a cogele fei mi. Ta nan mes ta e hombernan anto." Esaki a caba di confirma anto, cu no tin duda cu ta nan mes tabata e bandidonan. Kiko nan lo haci awor???

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

Nan tabata considera e sitio aqui manera un paraiso nobo cu Bushwel! a descubri.

I asina nan a dicidi di sali pa sitio aqui riba un mainta friu di verano.

De bez en cuando nan tabata canta pa haci e viaje mas agradable i despues manera a artistanan sa ta, cada un tabata profundiza den nan pensamentenan artistica. Bushwell su curazon tabata salta na e buniteza i abundancia cu awor lo nan bai goza di dje aire libre i naturaleza bella di altisimo.

Porfin nan a alcanza na un camina bieu tur na yerba i mirando esaqui sol caba, Charles a dicidi di no subi e cerro di Libanon, loque el a propone algun dia anterior. Cu pasonan libero nan tabata sigui e camina bai ariba i pronto Bushwell a muestra su amigo, quende tabata encanta dje bista amplio dje mundo nobo aqui e panorama sorprendente i grandioso cu tabata extende nan dilanti. un rato prome cu nan a alcanza top dje cerro George Barrington tabata foi su mes di entusiasmo.

...„mi mester traha awe mes".

El a pone su caballete i su caha di pintura abao, cu e intencion di bolbe unbez trobe p'e bin traha. Pero primeramente el a subi e meseta cu su amigo i a admira cun'e e bista cu e rancho abandona aqui tabata duna. Nan tabata camina hunto ta contempla e sublime i misterioso colornan natural dje panorama montanjoso cu tabata hanja den rayonan brillante di solo.

Despues cu nan a satisface nan bistanan na e espectaculo bellisima aqui, nan a come algo i ora cu nan a caba, Bushwell a bai sinta dilanti di su caballete pa e traha su schets.

Su tras tabatin un magazina grandi i tres meter na su lado derecho tabatin un poz abri. I net su dilanti tabatin un porta abri.

El a cuminza ta traha unbez i George a desee exito i el a bai un poco mas na un distancia.

George a baha e camina te el a yega trobe na e sitio unda un rato pasa el a goza asina tanto dje panorama. Yegando aya el a arma su caballete, a cai sinta su tras i a cuminza ta pinta.

Pero e no por bisa ta quico tabata pas'e, pero tabata como si fuera immediatamente su animo a caba. Un rato pasa e no quier a haci nada cu pinta e panorama aqui cu a pone enter su alma artistica den sensacion. Cu tur su talento di pintor el a arma su caballete pa awor repentinamente el a perde tur animo trobe pa pinta e mes panorama cu el a hanja di mas encantadora cu e por a yega di mira den su bida. E tabata convenci cu hamas e por a mira un sitio dje bella manera esaqui. I treciendo e belleza di naturaleza aqui riba portret, e tabata alza nomber dje luga, pero principalmente su mes honor i fama tambe. I nada por ta mas excelsa pa un pintor di contempla misterio di naturaleza, na unda naturaleza ta den su brillo i sublimidad. Pero ta unda su animacion a queda? Su trabao no quier a bai dilanti. Un sintimiento vago di ansia a podera di dje i sin cu e mes por a bisa ta paquico, un sintimiento di intranquilidad a podera di dje.

Un ora a pasa na e manera aqui. Apenas el a hala e prome strepinan di su cuadro, cu e tabata malcontento over di su trabao.

Diripiente el a bula lamta di spantu. Te den altura aya el a tende manera un zonido dof; dos minuut despues a resona e boz di su amigo, quende a grita mas duro cu e tabata por:

„George! George!"

Despues di esai tabata reina un silencio trobe.

Manera paraliza di spantu George Barrington a queda manera claba riba su stul, sin cu e por a move su mes. Su cara a bira bleek manera muraya i automaticamente el a dirigi su cara na e meseta. Un ril friu manera ijs a pasa den enter su curpa, door di su miembronan paraliza.

El a sinti esai, el a comprende esai. pasobra boz di su curazon tabata grita duro den dje. Aya riba un drama horrible mester a tuma luga. Cu un forza sobrehumano el a bula lamta i guia pa un mano invisible el a cohe camina pa e cerro trobe. El a hinka man den su sacu pa e fula cu e tabatin e revolver cu semper e cu su amigo sa tin pa defensa ora cu nan ta traha den cerronan of lugaman sospechoso.

Manera un hende razo e tabata subi e cerronan pa e por a alcanza n'e rancho bandona. El a mira e porta abri, el a mira e hoffi, el a mira e luga camina un rato pasa su amigo a cai sinta, el a mira e caballete, e pincelnan, e caha di co'i pinta tur rebolta aibao, ma Charles Bushwell mes e no tabata mira.

Su amigo a disparce.

Primeramente el a queda manera paraliza. Pero esaqui tabata solamente algun seconde, pasobra el a cuminza ta grita awor na tur camina manera un hende loco: „Charles, Charles!"

Pero e no a hanja ningun contesta.

El a busca tur cos na tur camina, manera e por a haci e momento ai den su excitacion, ma lastimamente cu e no por a hanja Charles ningun camina.

El a bolbe regresa n'e meseta, el a pasa den e cunucu, el a sagudi i ranca na tur porta, tur den magazina, den e otro edificionan, den stalnan, pero e no por a hanja ni un razgo di su amigo.

Na un cierto momento el a queda para dilanti e poz. Un ansia terrible a podera di dje. Lo e por a cai den e poz ai? Criminalnan por a tir'e den dje?

„No, no", e mes a responde na boz alto trobe.

E no quier a quere den e terrible suposicion ai. E amigo cu tabata queri na dje riba tur cos aqui na mundo, no por a perde su bida hoben na un manera asina horrible.

El a queda ta busca i el a queda ta grita. A busca bira scur caba i te ainda e no a hanja ningun razgo di su colega fiel. Alafin a penetra den dje, cu tabata trabao inutil di sigui ta busca pornada. E sol no por hanja su amigo; e mester bai punda pa e bai busca judanza.

El a hiza e cosnan di pinta di su amigo foi suela, pasobra pa nada di mundo lo e no tabata desea pa esaquinan cai tambe den otro man. Despues, victima na presintimientonan di mas calamitante, el a bandona e luga di adversidad aqui cu un curazon sangra.

Tur sushi na stof i tera, cu cara papa soda, foi su rosea di corre, el a yega na e hotel, na unda e cu Bushwell tabata logeer.

E huespednan cu tabata aya presente a bula lamta spanta ora cu nan a mira e hoben ta bini den un tal situacion.

E hotelero a corre bin contre.

„Cielo santo. Ta quico a pasa bo?" diferente stem pareu a puntre.

El a larga su curpa cai den un stul casi foi su mes i sobresalta. E no por a expresa ni un pia di palabra. Tur e presentenan a rondon'e i nan a hacie tur sorto di pregunta. Despues di basta rato, poco poco e por a cuminza conta nan algo di historia stranjo, su aventura misterioso.

Primeramente el a bin conta com e cu su amigo a bai Stephans Hill. El a pinta nan tambe su gran alegria pa e panorama asina sublime cu nan a hanja den e lugaman aqui.

Luego trobe na pida pida el a bin conta nan dje desaparicion misterioso di su amigo. Ora cu el a conta dje gritonan di desesperacion di su amigo, a pasa un ril den curpa dje presentenan.

Immediatamente nan tur hunto a ofrece nan servicio pa bai busca drechi dje pintor asina simpatico i pronto nan a forma un expedicion auxiliar. Tambe nan a larga pone policia di Queechy na altura di loque a pasa. I e ora ai un trupa di poliz a bai hunto cu e huespednan dje hotel.

George tambe quier a bai cu nan trobe, pero dokter a desconseh'e esai, pasobra e no tabata respond pa consecuencia.

Pero George no quier a tende nada di esai.

„Ta quico mi mester queda haci riba mi cama?" el a grita. „Den e situacion aqui den cual excitacion, intranquilidad i precausion ta tormenta mi i ta com bo ta quere cu lo mi por cerra bo wowo?"

„Como no. Lo bo pega sonjo", e dokter a bisa. Quere mi cu esai t'e mehor cos pa bo. I principalmente bo no mester perde speranza ni animo. Ta quen ta bisa bo cu e hendenan aqui lo no trece bo amigo bon — bon di salud back pa bo?"

Tristu George a sagudi cabez.

„Lastima", George a grita. „Pero mi no conta cu esai mas", el a bisa na boz apaga. Pero e dokter a queda ta insisti te ora cu e homber caprichoso a dicidi di cai na su cama i drumi. Su curazon tabata bati masha duro cu bo por a tende na un distancia, mientras su cabez por a rementa di dolor.

Pero como contra fuerza no hay resistencia, el a bin pega un sonjo, un sonjo profundo, terrible i tormentoso.

Tabata laat su manece ora cu George Barrington a spierta bula lamta. Tan pronto cu su spirito a bira helder trobe, el a bula lamta foi cama.

Charles lo t'ai? Esai tabata e prome pregunta cu a penetra den su espirito. El a bula bai na e porta di kamer di su amigo i un bista lihera riba e cama, a dun'e e testimonio cu su migo no a drumi riba su cama.

De la manera cu e no a regresa mas; nan lo a hanje anto.

Cu un apuro calenturento a bula lamta bisti su panja i a corre bai abao; el a hanja e hotelero den sala.

„Ningun dje hendenan no a regresa ainda? el a puntra foi su rosea.

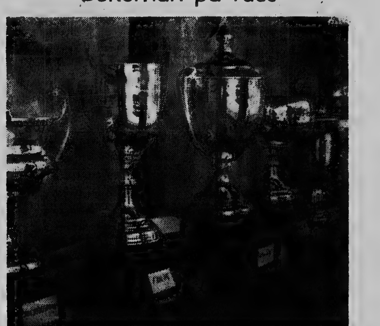
E hotelero a hiza su skoudernan.

„Como no, algun dje hombernan a regresa i lo no dura mucho cu e trupa principal bao di inspector Maffey tambe lo t'aqui. Pero lastimamente, tur esnan cu a regresa, a bisa, cu nan no a hanja ningun razgo di bo pober amigo.

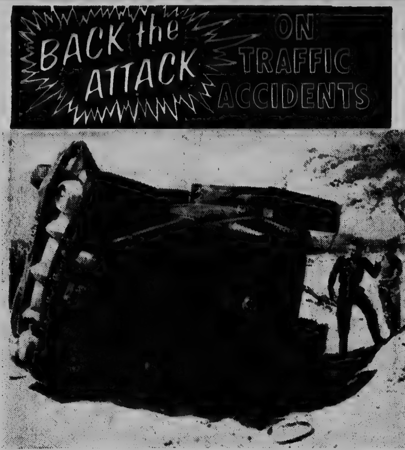
E ora ai George Barrington no por a resisti mas. El a corre sali foi porta, pa e bai contra Maffey, como e tabata quima di impaciencia, pa e

(E ta sigui)

Bekernan pa race



Den etalage di Kan N.V. den Nassaustraat na Oranjestad na e momento aki ta exhibi e diferente bekernan cual e firmanan y organisacionnan a pone disponibel pa e ganadornan di e racenan di auto riba Prinses Beatrix Vliegveld dia di La Reina.



Diasabra anochi e auto aki a keda na caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert. Tur e dos personanan cu tabata aden F. y D. mester a worde hiba hospital. Laga e auto aki cantu di caminda ta un senjal di aviso pa tur e otro personanan cu ta hasi uso di caminda!!

Cumpleanjos feliz

Su tanta Reina, primanan Minerva, Roy, Ruben y Roque ta desea e chikitin Charles Tsu, kende a cumpli anja awe, hopi felicidad.

— — —

Riba e mesun dia ta celebra su cumpleanjos Paulina Wernet y ta ricibi felicitacion di su tata Francois, su mama Maria, rumannan Serapio, Romanus, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, tanta Maria, primonan Julio, Andres, Jani, Juan Wernet, primanan, omonan, amiganan Rafaela, Maria, Frida, Irene, Aura, Ina, Angelica, especialmente Johanna Wernet, Rosimbo Boekhoudt, Juan Kelly, Pina, George Jones y Francisco Rojo.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion) Oberonan di trafico di huurauto di San Nicolas. Nos kier recorda es nan cu ta encarga di transportacion di pueblo en general, cu nan hechonan no ta bunita.

Promer ta esaki; dia 12 di April 1957, bapor SANTA PAULA di GRACE LINE a drenta haaf di ORANJESTAD, i como custumber nos a bai ORANJESTAD na enbuska di un trabau. Como ora Turista nan ta jega na un porta, naturalmente ta pa tur cu tin un medio di transporta nan por ta presente, i pa pone nos Huurauto na nan posicion. Como nos sa duna nan servicio varios ves caba cu un trabau jen di desiplina i un conductor di gran experencia. I naturalmente nos a cuminsa ta buska un trabau manera tur trahadornan sa haci, i mi ta mira hopi Huurauto ta moviendo. I ami tambe, como mi tin na mi poder un Rijbewijs i deferente permit pa mi por transporta Pasagero, mi tambe a jega na un acuerdo cu algun di e Turista nan. Ma quico ta bai sosode, mi no tabata sabi i mi no tawata avisa di antemano.

Na e momento cu e Pasagero nan ta bai drenta den mi Huurauto, mi ta fiha dos Polis ta acercando nan, i ta bisa nan cu nan no por drenta mi auto.

Naturalmente cu ami a keda masha desapunta, pasobra mi no a haci nada prticular. Anto mi ta bisa e polis nan cu nan no mester stop pasahero di drenta den mi auto. I mi ta papiando cu e polis, ora mi a bira mi cara mi ta weita un chauffeur di ORANJESTAD cu carchi den man ta munstra e polis nan na direccion di otro Huurauto, i na e momento, nan a bai baha e Turista nan for di e auto. Awor mi ta pensa mi tin 29 Anja continuamente den Trafico. Ta promer ves cu Polis ta stop pasahero di drenta den mi auto, esei kier meen, kita Pam for di mi, tambe e ocasion ta mal fama pa ARUBA den asunto di Turismo. Pasobra nan pensamento ta liber pa pensa, na cual banda cu nan kier nan por conta nan companjero nan cu na ARUBA tin conductores malo, i cu ta trata Pasajero di mal modo, pasobra Polis mes no kier pa nos bai cu nan. Ami nan por wel di samina mi Record mira si nan ta hanja algun particular aden. Enfin despues di e pasado nan nos a enforma, nos a hanja sabi cu ta order di Gobierno, wel naturalmente si ta order di Gobierno, nos mester tin Respet pa esei, pero tog ta strajami, pasobra poco tempo pasa nos tabata hanja jamada cu ora barcu grandi di Turista jega nos mester bai transporta nan, especialmente es nan cu ta ocupa Huurauto, pa conoce varios punto den nos Isla. Pasobra den e linja ei. E encargado nan di e turning sa ocupa 10 of 15, varios ves mas Huurauto tambe.

I na ORANJESTAD e damas nan cu ta responsable pa e turning, no por a jega na un acuerdo cu tur e chauffeur nan di Huurauto di ORANJESTAD pa completa e tanto Huurauto nan cu mester. Awor sa sosode cu varios di nos ta bai den center di stad enbuska di auto bus pa completa e tanto auto nan. Asina nos ta sali pa munstra e Turista nan algun punto principal nan den nos Isla. Tur loque nos ta pensa, cu ta stranjo pa nan.

Nos ta munstra nan i un trato berdaderamente bon. Enfin na e ultimo punto cu nan ta desocupa nos, nan ta bisa mi, nos ta keda masha gradesido na Bo, i satisfecho ta keda nos cu e bon trato cu Bo a duna nos, durante e paseo, i bo ta un conductor cu sabi bo responsabilidad, i nos ta spera di bolbe weita Bo atrobe.

Asina ta nos ta spera cu esnan cu ta responsable pa transportacion di pasahero lo jega na un acuerdo cu otro, pasobra mi tin informacion cu mas Turista lo bini na nos Isla, pa nos duna nan e mes un bon servició.

Mi ta termina aki i miles di gracia na Arubaanse Courant pa bo espacio nan duna na nos.

Un Arubano

NOTA DI REDACCION

Segun un carta di Bestuurscollege di dia 20 di April, nan a tuma reglanan definitivo en coneccion cu e curso di e asuntonan di e bapornan „Santa". Ta di spera cu e areglo nobo aki lo satisface tur y cu lo no bolbe tin dificultad.

Macmillan ta bai Bonn

LONDON. — Harold MacMillan, prome ministro di Inglaterra, lo bishita Bonn di 7 te 9 di Mei como huesped di gobierno Aleman.

Jordania a tuma medida contra comunismo

AMMAN. — E gobierno [illegible] nobo ta aplica e ley contra comunismo rigurosamente en contraste koe e gobiernonan anterior, koe tabata ignore casi completamente.

Estado di sitio y e prohibicion di sali na caya ta sigui en vigor.

Rey Hussein a actua drasticamente contra loque el a califica e propaganda y fantasianan di Egypto contra mi y Jordania. Awe no tabatin ni un di e mas o menos 10 corresponsalnan di corantnan Egipto presente na Amman. E oficinanan na Jordania di e agencia di noticia pa Mediano Oriente, koe ta worde sostene pa Egipto, ta cerra.

E sentimento di Hussein pa cu Egipto ta keda demostra tambe pa ausencia di embahador di Jordania na Cairo y di embahador di Egypto na Amman.

Conferencia na Saudi-Arabia

DJEDDA. — President Kouatly di Syria a yaga Saudi-Arabia pa conferencia koe rey Saud tocante e situacion na Jordania.

Observadornan politico na Saudi Arabia ta opina, koe rey Saud lo trata di splica, koe e accionnan di rey Hussein pa combati influencia comunista na Jordania mester worde sostene pa toer pais arabe. Saud a aboga su politica caba den su combersacionnan reciente koe Shah di Persia y president Shamoun di Libanon.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta cunsumi por nada y sinembargo e muchanan ta bolbe maha su pasenshi. Trankilamente e ta sinta den su stoel ta lesa corant, ora Paco, un amigo di Cuqui ta camna drenta y ta duna e casualidad cu net ora e ta banda di Lorenzo, e ta hanja gana di niester. Lorenzo ta tendele y rabia e ta drei pa e bisa Paco: „Esei no ta manera, Paco. Un mucha di bo edad mester sabi cu e mester usa un lenso." Pero Paco no ta responde nada en absoluto, sino ta keda para manera cu nada no a pasa y Lorenzo cu no por a wanta e actitud aki di e mucha ta bira pa e bolbe bisa: „Wel .... bo no tin nada di bisa na bo fabor". Nada .... Paco no ta bisa un pia di palabra pa Lorenzo hanja sabi su opinion, sino ta keda mescos para na e mesun lugar sin bisa of haci nada. Solamente cu ora Lorenzo a bolbe continua lesando su corant, Paco ta bolbe niester, loke a cunsumi Lorenzo mas ainda, te cu e ta coge machika tur su corant di rabia. Ta con e ta bai cuminza cu un mucha asina?

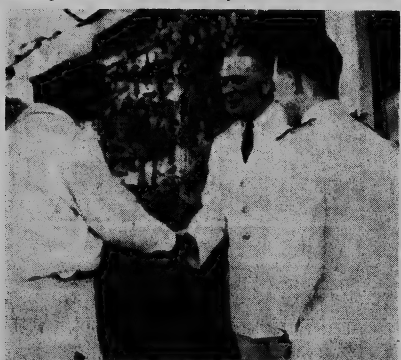
ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | WOENSDAG 1 MEI 1957 | No. 2816

Audiencia publica na Aruba tabata masha intimo

ORANJESTAD. — E audiencia publica cu S.E. Gobernador Speckenbrink a tene ayera na cas di Gezaghebber y cual a worde asisti door di numeroso personanan distingui for di tur rango di comunidad Arubano, a hanja un carcater masha intimo. E interes tabata grandi y despues di e discurso di president di Staten, sr. Lope Beaujon y e contesta di Gobernador, drs. Speckenbrink a entretene durante largo rato cu e diferente huespednan.



Durante di e audiencia publica! Gobernador ta agradeciendo sr. Muller dirigente di Excelsior Brass Band cu a duenele un homenahe musical.

Un sorpresa tabata ora cu sin spera pafor muziek di marcha tabata sona y Excelsior Brass Band bao direccion di sr. Muller na honor di cumpleanjos di S.M. La Reina a bin trece un homenahe di musica. Gobernador, kende tabata scucha e muziek para riba e bordes, a agradeci sr. Muller personalmente. Den su discurso sr. Beaujon a bisa lo siguiente:

„Excellentie,

Riba e dia aki pa e Reino Neerlandes tan memorable nos a bolbe reuni aki fiel na tradicion pa celebra e dia natal di nos Reina Juliana stima y respeta di un manera oficial y festivo.

Cu gratitud den nos curazon nos a bini aki awe pa expresa nos sentimientonan di sincero alegria cu Todopoderoso a hanja bon di conserva nos Reina den e anja cu a termina pa su Pueblo y su Familia.

Ainda ta fresco den nos memoria e acontecimiento historico tan importante cu nos aki na Aruba a hanja e oportunidad di tin den nos medio e Reina na poder. Sin reserva y cu entusiasmo na e ocasion ei e prueba a worde duna di e amor y alto consideracion di e pueblo di Aruba pa Reina Juliana. Di e paar di dia cu e por a pasa den nos medio a keda hopi recuerdo agradable atras. E bishita ei lo keda graba cu letternan di oro no solamente den historia di Aruba pero tambe den curazon di pueblo di Aruba.

E pueblo Neerlandes di cual nos ta forma un parti por considere hopi previlegia cu e tin na cabez di su gobierno e persona di Reina Juliana. Su sentimientonan democratico y su gobernacion sabia a haciele stima pa su pueblo y a pone cu otro pueblonan a hanja respet pele.

Excelencia, awe mi kier haci tambe mencion di e manera dinamico cu ta worde traha na edificacion economico di Aruba. E trabaonan cu na e momento aki ta tumando lugar na e planta di awa nobo na Balashi, na e hotel nobo na Palm Beach y na e hydroponicsfarm na Paradijs, ta algun di e pruebanan palpable di esei. Esei ta nifica cu e pueblo di Aruba sa aprecia e derechonan cu ela hanja y ta proba cu e ta sintiele consiente di e responsabilidad cu e tin di carga como un parti di e constelacion nobo di e Reinado Neerlandes. Ta pa ami un honor especial awe como representante di e pueblo di cumpli cu e agradable deber y expresa e sentimentonan di amor, afecto y lealtad cu nos pueblo ta sinti pa cu su Reina stima, y mi ta suplica S.E. di por intermedia pa haci e sentimientonan sincero aki yega renova serka Su Mahestad, den kende su persona e unidad di henter e poblacion di e Reino Neerlandes ta simbolisa.

No di menos importancia ta ademas e cualidadnan humano cu dia pa dia ta resalta cual ta honra Reina Juliana y cual ta caracterisa S.M. como un Mama ehemplar, esposo y jiu.

Reina Juliana ta mihor conoci serka su pueblo pa e hecho cu e ta semper cla pa tuma parti den alegria y tristeza, no solamente cu su pueblo, pero cu otro pueblonan tambe. Manera un baranca fiho den e lamannan bruto e ta para como un ehemplo digno pa su pueblo. Ta di mes cu su pueblo tambe na su turno ta comparti su alegria y su duelo y cu door di esei E ta sintie fortifica pa e carga di e trabao pisa di gobernacion riba su schoudernan.

Nos ta honra den Reina Juliana por ultimo e Cas di Oranje, cu semper a considera como di dje mes e suerte di e pueblonan, cu E ta goberna cu celo, sacrificio, comprendemento y amor. E gobierno tactico y sabio cual ta caracteriza Reina Juliana a duna cu e ta tene na alto e nomber glorioso di Oranje y a haciele un ehemplo brillante pa e lidernan gobernante di e pueblonan den mundo.

Pesei mi ta expresa e sentimientonan di e poblacion di Aruba ora mi haci un voto na Altisimo pa e duna S.M. semper bai mas sabiduria y hopi anja mas di bida pa e celebra e dia memorable aki hunto cu Su Pueblo, Su Mama stima, Prinses Wilhelmina, Su Real Esposo, y Su jiunan, nos Prinsesnan".

Discurso di Gobernador

Gobernador Senjor Speekenbrink a pronuncia e siguiente palabranan:

„Senjor Vice-presidente di Staten,

Cu gusto mi ta agradecibo pa e palabranan cu bo a caba di dirigi n'ami na ocasion di e dia natalicio di Su Mahestad Reina Juliana como su representante oficial den Antillas Neerlandes. Ta pami un experiencia impresionante di mira riba e dia di awe cuanto Su Mahestad, S.A.R. Prins der Nederlanden y e Princesanan ta biba den curazon di poblacion di e islanan bunita aki. E prueba di afecto y lealtad cu abo, sr. Vice-president, a caba di expresa, ta worde ilustra di un manera impresionante door di e gran alegria festivo cual ta resalta riba e dia aki.

Dia 30 di April falta ainda basta pa e pasa, pero ya ela mira caba tanto prueba di homenahe na Su Mahestad. Pami mes esaki ta un acontecimiento emocionante. Mi debernan cu ta bai cu mi trabao ta trece cune cu mi a mira e prome parti di e sentimiento di e fiesta aki na Willemstad, pero for di e programa cu mi a hanja di e celebracion na Aruba mi por a constata cu boso no ta di ningun manera haciendo menos cu e otro islanan.

Mi ta bolbe alegrami di ta meimei di boso atrobe y ta pami un gran honor di por representa Su Mahestad na e audiencia publica aki, caminda e habitantenan di Antilla Neerlandes, por cuanto nan ta biba of ta presente na Aruba, ta den e ocasion di por ofrece nan felicitacion.

Ta apenas algun dia hunto cu mi esposa nos ta den Antilla Neerlandes. Hopi impresion ya caba nos a hanja den e corto tempo aki. Ta di comprende cu ainda mi no a digeri e impresionnan ei, pero toch mi tin un conclusion cu mi a tuma pami mes. Esei ta: e sentimiento di union den e mes destino di e diferente partinan di Reinado, den cual e Persona di nos respetada Reina ta ocupa un puesto tanto central, no solamente staatsrechtelijk, y esei ta significa por cierto mas ainda, den sentimientonan di verdadero carinjo y lealtad di Su subditonan, di mas alto te mas abao.

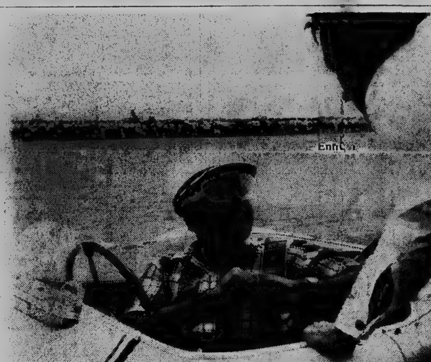
Boso tur tambe na Aruba awe ta duna un demostracion impresionante di esei. Cu awe mi por ta testigo di esei, manera prome na Corsow, ta pami un gran privilegio.

Senjor Vice-president, awe ta un dia di fiesta y no di discursonan largo. Pesei mi kier a termina agradeciendo bo un biaha mas pa e manera imponente cu e poblacion di Aruba awe ta demostra su participacion den celebracion di cumpleanjos di Su Mahestad.

Biba La Reina."

Gezaghebber interino P. Croes durante di su speech dirigi na e hubentud di Oranjestad, cual ayera mainta a duna un aubade riba e pleenchi banda di Trocadero cu a resulta un exito formal.

Dialuna pa 11 or Gezaghebber interino senjor P. Croes a publica na bestuurskantoor nomber di e personanan cu a anja aki cu motibo di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde distingui door di S.M. E cuater caballeronan aki riba hunto cu sr. Croes (te na izquierda) ta: E.J. Boelhouwers, J.M. Margaretha, T.B. Hector y G. de Veer, y nan ta cuater di e feliznan. E dos otronan ta pastoor L.N. Burgemeester O.P. y zuster Fridoline, hoofdverpleegster di San Pedro Hospitaal. Nan ta na e momento aki na Hulanda, pero sr. Croes lo suplica Minister di Zaken Overzee di entrega e distincionnan na tur dos na Hulanda.



Dr. P. Groenhart ganador di clase di 3.000 cc durante di e racenan di auto di ayera tardi riba Prinses Beatrix Vliegveld. Ela gana e premio ei y e ta contando su experiencianan di e concours.

Van Glabbeek, Groenhart y Merryweather a gana carredanan di auto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un multitud enorme tabata tur rond di vliegveld Beatrix ayera merdia pa presencia e segundo carredanan di auto teni na nos isla. Pa mas o menos 1.30 e corredornan a worde presenta na e publico y solemnemente a scucha e himno nacional pa luego e promer carreda cuminza.

Den e promer carreda a tuma parti autonan te 1500 cc. Cuatro M.G. dos Borgward y un Volkswagen a tuma parti den e carreda aki. Mester a worde corri 15 biaha rond di e runway. For di e start Van Glabbeek den su M.G. corra a tuma ventaha y no a mira su mes ningun momento den peligro. Francis Ecury a duna bon carreda pero no por a haci mihor cu e segundo lugar, mientras cu John Merrymeather a termina den e tercer puesto. E tempo emplea pa van Glabbeek tabata di 20 minuut 10.8 seconde, pa Ecury 20 minuut 13.1 seconde y di Merryweather 21 minuut 03.6 seconde. E mihor tempo di e ganador tabata 1 minuut 17.6 seconde.

E segunda carreda tabata entre autonan di 300 cc. A participa tres Austin Healy y cuatro Triumph. Dr. Groenhart a tuma ventaha for di principio tambe, y a logra mantene esai durante henter e trayecto. E tempo emplea pa Dr. Groenhart tabata di 18 minuut 56.2 seconde.

Wilkinson tambe di Corsow a corre e distancia den 19 minuut 04,2 seconde pa e segundo luga, mientras cu den e tercer luga Luymes di Aruba a usa 19 minuut 05.2 seconde. Tres corredor di Corsow a tuma lugar den e carreda aki.

E ultima carreda di e atardi tabata di handicap y a tuma luga entre nueve auto. Merryweather a sali promer cu ventaha minimo di 45 seconde ariba van Glabbeek, Ecury y Cassali, y maximo di dos minuut ariba Groenhart, Wilkinson y Luymes. Den e carreda aki tabata tin mas emocion cu den e dos promernan ya cu e handicap tabata hopi grandi pa e autonan mas grandi. Merryweather a logra e mihor tempo sinembargo despues di a completa su 15 rondnan y asina a obtene e promer premio. Su tempo tabata di 20 minuut y 11 seconde. Segundo puesto tabata di van Glabbeek cu 20 minuut 18.6 seconde y tercer di Labus cu 20 minuut y 27 seconde. E copanan a worde entrega pa Gezaghebber interino P. Croes na final di cada carreda.

Dr. Groenhart a informa nos promer cu e carredanan cu na Corsow e la forma un Sport Car Club y cu aya tambe ta reina masha hopi entusiasmo y tambe cu muy probablemente nan tambe lo organisa pustamento. Naturalmente corredornan di Aruba lo worde invita pa participa na Corsow.

RESULTADO DI PUSTAMENTO DI BOTO DI BELA AYERA MAINTA

ORANJESTAD.— Na e pustamento di boto di bela di pisca a tuma parti ayera mainta tres boto grandi y seis chiki. A resulta ganador di e botonan grandi como number un e boto „Aida" di schipper L. Orman, di dos „Carmen Angelica" di O. Ridstap, y number tres „Arend" di J. Carin.

Di e botonan chiki e resulatdo tabata prome „Carmen Beatriz" di A. Orman, di dos „Virgen del Carmen" di N. Hoek, di tres „Three Sisters" di R. Dirksz.

E prome, segundo y tercer premionan di respectivamente Fl. 130.—, Fl. 90.— y Fl. 75.— a worde entrega door di havenmeester sr. J.B. Meenhorst den presencia di sr. H.A. Kemmink y bootsman Miguel Odor.

Het afgelopen weekeinde ruim Fl. 10.000,- schade door ongelukken met auto's

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen om kwart voor zeven werd de droeve reeks van ernstige auto-ongelukken geopend door de A-5534, bestuurd door G.F.S., die bij het perceel village Noord 94 naar binnen reed zonder kloppen. Nu was aan dit bezoek niet zozeer de chauffeur schuldig als wel een kind, dat plotseling de weg overstak en zodoende de chauffeur dwong tot een ongewone manoeuvre. Gewonden waren er gelukkig niet, maar terwijl de schade aan de auto niet meer dan een paar honderd gulden bedroeg, was die aan het perceel aanzienlijk groter.

Minstens even spectaculair was hetgeen de bestuurder J.F. van de pick-up A-6421 op de weg van Tanki Leendert naar Oranjestad Zaterdagavond presteerde; **drankinvloed had de chauffeur waarschijnlijk** veel te snel doen rijden, waardoor de auto op een gegeven moment van de weg raakte en op zijn kant in de berm belandde. De bestuurder en zijn medeinzittende J.W. moesten naar het ziekenhuis worden overgebracht.

Toch was dit nog niet het ernstigste ongeluk van Zaterdagavond, want het ongeluk, dat in Sint Nicolaas bij de Watertoren plaats vond bracht het schadecijfer in èèn klap bijna Fl. 3.500,— omhoog.

Even over negen kwamen daar de A-4022 bestuurd door I. W. en de A-779 bestuurd door mevr. R.M.H.,-L. met elkaar in botsing. Oorzaak: W. verleende geen voorrang. Er waren geen gewonden.

Om vijf over elf Zaterdagavond was er verder nog een ongeluk. Ter hoogte van de politiepost Savaneta reed de personenauto A-3618 van achteren op de geparkeerd staande Lago truck A-2229 in. De bestuurder van het personenvoertuig verkeerde onder de invloed. Bijna Fl. 1.000,— bedroeg hier de schade.

Zondagmiddag botste de personenwagen A-1065 tegen een perceel in de Bernhardstraat ten gevolge waarvan het meisie M.U.G., dat in de kamer bij de radio zat te luisteren lichtgewond werd door naar binnen vliegend gesteente. De bestuurder I.C.S. van de wagen had geen rijbewijs en verloor de macht over het stuur door met grote snelheid een ander te passeren. De auto is total los en ook het huis leed aanzienlijke schade.

Voorts was er Zondagmiddag een botsing te Kaas Ariba, waar de personenwagens A-5559 en A-4766 botsten. De bestuurder P.W. van eerstgenoemde wagen werd vermoedelijk dronken en gewond in de berm gevonden. Met zijn medeinzittende E.H. wed hij naar het San Pedro Hospitaal gebracht. De inzittenden van de [illegible] wagen moesten eveneens met fra[illegible]en in het ziekenhuis worden opgenomen. De totale schade wordt geschat op Fl. 4.000,—.

TWEE TREINRAMPEN IN OOSTENRIJK

WENEN, 30 april: — Bij twee treinrampen in verschillende delen van Oostenrijk zijn vandaag meer dan 15 personen ernstig gewond. De internationale Aalberg-expres liep nabij Salzburg uit de rails, waardoor vier wagons omkantelden, en nabij Amstetten, in neder-Oostenrijk, ontspoorden negen wagons van een andere trein, waardoor 12 mensen werden gewond. De oorzaak van de ongelukken is niet bekend.

ENGELAND BOUWT VLOOT VOOR TIJDPERK VAN DE WATERSTOFBOM

Londen, 30 april.: — De Britse regering heeft bekendgemaakt, dat zij vier van de vijf slagschepen van de Britse marine zal afschaffen en zich zal concentreren op het bouwen van een vloot voor het tijdperk van de waterstofbom.

Alleen het slagschip „Vanguard" dat thans in reserve is, blijft in dienst.

Dit is vermeld in een rapport van de Britse minister van marine, Lord Selkirk.

De nieuwe plannen voor de vloot voorzien in de vorming van gevechtsgroepen met als kern een vliegkampschip. Er zal naar gestreefd worden, dat de vloot lange tijd onafhankelijk van de steunpunten aan de kust zal kunnen opereren.

De begroting voor marine beloopt voor het huidige financiele jaar 316.000.000 pond sterling, 32.840.000 pond minder dan vorig jaar.

De marine heeft op het ogenblik ongeveer 270 schepen in actieve dienst. Hieronder zijn zes vliegkampschepen, negen kruisers, 21 torpedobootjagers en 41 onderzeeboten.

De reservevloot telt ruim 400 schepen, waaronder de vijf slagschepen, zes vliegkampschepen, elf kruisers, 36 jagers, 109 fregatten, negentien onderzeeboten en 189 mijnenvegers.

RUSSISCHE VOETBALLER STRENG GESTRAFT

De midvoor van het nationale Russische voetbal elftal is op zeer strenge wijze geschorst wegens onsportief gedrag tijdens een competitie-wedstrijd. De Rus, die tot de beste voetballers van Europa behoor en een schitterend aanvalsleider is, kon zich de competitiewedstrijd tussen zijn club Moscov Torpedoes en Sparta Minsk niet bedwingen, en gaf een zijner tegenstanders na een botsing een vuistslag. Hij had toen juist voor zijn team de winnende goal gescoord. Hij werd prompt het veld uitgewezen (iets voor onze scheidsrechters) en werd nadien door de Russische voetbalbond geschorst voor het spelen van de eerst volgende drie interlandwedstrijden van Rusland. Ook een bond die dus maatregelen durft te nemen.

DE ZES GEDECOREERDEN

BENOEMD TOT RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU:

J. N. Burgemeester, Pastoor te Oranjestad Aruba.

Johannes Nicolaas Burgemeester werd op 25 Augustus 1905 te Utrecht geboren. Na zijn priesterwijding op 25 Juli 1931 kwam hij op 28 September 1932 op Curacao aan, waar hij per 4 Maart 1933 als kapelaan op Pietermaai werd aangesteld.

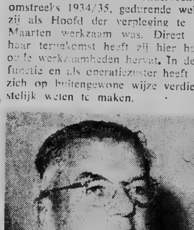
Op 4 October 1933 werd hij pastoor op Montagne. Van 8 October 1935 tot 22 Februari 1947 was hij pastoor te St. Barthélémy. Op laatstgenoemde datum werd hij pastoor te Wishi, Curacao. In maart 1949 werd hij nog als mederedacteur aan de „Amigoe di Curacao" verbonden, waarna hij op 16 April 1950 als pastoor te Oranjestad werd aangesteld.

Op Aruba heeft Pastoor Burgemeester zitting in vele organisaties en verenigingen. Zo is hij behalve een zeer actieve kracht in kerkelijke en parochieel kerkelijke organisaties:

a. Voorzitter van de Voogdijraad.
b. Lid van de Onderstandcommissie.
c. Voorzitter van de Bioscoopcommissie.
d. Lid van de Arubaanse Sport Unie.
e. Lid van het Werkcomitè ter bestrijding van het drankmisbruik.
f. Lid van de Stichting voor drankbestrijding.
g. Lid van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid.
h. Adviseur van de Sportclub „Racing Club Aruba".
i. Voorzitter van het Bestuur van het „San Pedro Hospitaal".

Mej. T. C. Sinnema (Zuster Fridoline), Hoofd van de verpleging in het San Pedro Hospitaal op Aruba.

Zuster Fridoline (in de wereld Tietje Cornelia Sinnema) geboren te Warns, Friesland op 29 Juli 1892, hoofd van de verpleging in het San Pedro Hospitaal alhier. Zuster Fridoline is sedert 19 December 1932 in genoemde functie alhier werkzaam, met een enkele korte onderbreking omstreeks 1934/35, gedurende welke zij als Hoofd der verpleging te St. Maarten werkzaam was. Direct na haar terugkomst heeft zij hier haar oude werkzaamheden hervat. In deze functie en als operatiezuster heeft zij zich op buitengewone wijze verdienstelijk weten te maken.



G. de Veer, koopman, Voorzitter van de Kamer van Koophandel op Aruba.

Gerard de Veer, geboren 25 October 1895 op Aruba. De heer de Veer neemt een zeer vooraanstaande plaats in het maatschappelijk en handelsleven in. Hij bezit verschillende door hem zelf opgebouwde bloeiende zaken, waarin hij thans terzijde wordt gestaan door zijn twee zoons.

Sedert jaren is hij Voorzitter van de Kamer van Koophandel, terwijl hij Bestuurslid is van de Vereniging van Handelaren.

Eveneens sinds jaren heeft hij zitting in de Arubaanse Toeristen Commissie, waar hij een der stuwende krachten is. Kortgeleden werd hij benoemd tot President-Directeur van de Hotelmaatschappij „Aruven" N.V.

Op kerkelijk terrein bekleedt hij het ambt van ouderling van de Prot. Gemeente van Oranjesta.

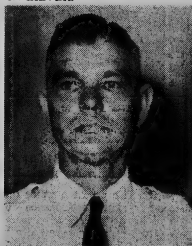
Diverse malen trad hij op als vertegenwoordiger van het Gouvernement van de Nederlandse Antillen en het eilandgebied Aruba in het buitenland, o.a. bij congressen.

BEGIFTIGD MET DE ERE-MEDAILLE, VERBONDEN AAN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU, IN GOUD:

T. B. Hector, Hoofd van het Huis van Bewaring op Aruba.

Tobias Bene Hector werd op 28 Februari 1904 te Nieuwe Beerte, Groningen geboren. Betrokkene heeft reeds meer dan 26 jaar dienst gedaan in de Antillen. Aanvankelijk diende hij bij de Politietroepen doch na betrekkelijk korte tijd is hij overgegaan naar het Huis van Bewaring alhier, waar hij sindsdien belast is met de leiding.

BEGIFTIGD MET DE ERE-MEDAILLE, VERBONDEN AAN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU, IN ZILVER:



E. J. Boelhouwers, Hoofdagent van politie op Aruba.

Evert Johannes Boelhouwers, Hoofdagent van Politie. Hij is de oudste Hoofdagent van het Korps op Aruba en zal in Augustus 1957 de dienst met pensioen verlaten. Hij heeft reeds ruim 26 dienstjaren bij de politie in de Nederlandse Antillen. Boelhouwers is een uitermate betrouwbaar en punctueel politie-ambtenaar, die naast een serieuze uitoefening van de dienst, ook nog tijd vond om zijn krachten aan sociaal werk ten behoeve van de gemeenschap te wijden, zoals drankbestrijding, vorming van school-verkeersbrigades, bevordering van het Protestants-Christelijk onderwijs, etc. Reeds geruime tijd treedt hij tot volle tevredenheid op als secretaris van de Verkeerscommissie.

BEGIFTIGD MET DE ERE-MEDAILLE, VERBONDEN AAN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU, IN BRONS:

J. M. Margaretha, chauffeur van de Ambulancedienst op Aruba.

Jose Martines Margaretha is geboren op 12 November 1905 te Curacao. De heer Margaretha neemt sinds jaren een belangrijke plaats in bij het Rode Kruiswerk, terwijl hij zich de laatste tijd eveneens verdienstelijk maakt bij het werk voor de „Mental Health".

Op Sociaal terrein is hij in zijn kring een der leidende figuren.

DE V.S. ZIJN BEREID JORDANIE HULP TER WAARDE VAN 10 MILJOEN DOLLAR TE VERLENEN

De V.S. zijn bereid Jordanie hulp ter waarde van tien miljoen dollar te verlenen als bijdrage tot de economische ontwikkeling en het behoud van de politieke onafhankelijkheid van het land. Dit is door een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken bekendgemaakt. Men acht het zeker, dat Jordanie het Amerikaanse aanbod zal aanvaarden.

De woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken, Lincoln White, verklaarde nog, dat Jordanie in het afgelopen weekeinde om de speciale hulp had verzocht.

In antwoord op een vraag of het geld ook zou kunnen worden gebruikt tot steun voor het Jordaanse leger, zei de woordvoerder dat dit mogelijk zou zijn.

De V.S. verlenen Jordanie jaarlijks reeds technische hulp voor de ontwikkeling van het land ten bedrage van acht miljoen dollar, dit op grond van het program voor de ontwikkeling van economisch minder krachtige landen.

De woordvoerder zei, dat de tien miljoen dollar niet worden verstrekt op grond van de „Eisenhower-leer" voor het Midden-Oosten, maar zullen worden genomen uit de fondsen voor de normale economische hulp aan het buitenland.

WERKSPOOR N.V. GEINTERESSEERD IN ARGENTIJNSE OLIEPROJECTEN

Londen, 30 april.: — Te Londen is bekend geworden, dat de N.V. Werkspoor tezamen met een aantal Europese en Amerikaanse constructiebedrijven, verenigd in een internationaal consortium, met de Argentijnse Regering onderhandelt over de uitvoering van een Argentijns olieproject, dat voorziet in de bouw van buisleidingen voor olie en gas, pompstations, opslagtanks, raffinaderijen en fabrieken voor de bewerking van gas. Het project, waarvan de kosten worden geraamd op ruim een miljard gulden, heeft ten doel de Argentijnse binnenlandse olieproduktie in 3 jaren tijds te verdubbelen en te brengen op 9 miljoen kubieke meter per jaar. De aan te leggen buisleidingen moeten de olievelden van Salta, in het uiterste noorden van het land, en van Mendoza in het Verre Westen, verbinden met Buenos Aires en verschepingscentra aan de Parana.

In totaal is er door 15 Argentijnse en buitenlandse ondernemingen voor het project ingeschreven. Tot het consortium, waarvan werkspoor deel uitmaakt, behoren verder o.a. Schneider-Creusot (Frankrijk), Williams Brothers te Tulsa (USA), Oostain-John Brown (V.K.) en Cockerill-Ougree (Belgie).

HEVIGE AARDBEVINGEN IN AFGHANISTAN

PESJAWAR, 30 april — Radio-Kaboel meldt, dat het Noord-Oosten van Afghanistan door een hevige aardbeving is geteisterd. Talrijke mensen zouden om het leven zijn gekomen. De materiele schade zou groot zijn. Men gelooft, dat de aardschok een voortzetting was van de beving, die zich in Turkije heeft voorgedaan.

LEEST DE ARUBAANSE COURANT

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 1 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: La Vida no vale nada
RIALTO 20.00: La Vida no vale nada
PRINCIPAL 20.00: Underwater
AURORA 19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: Laughing Anne

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tangos
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00. Wo 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do 16.30 en Za 15.30
Canada: Ma. 16.00. Wo 8.30 Do 10.00 Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00 Wo 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di 15.00 Wo 15.00 Do 15.00. Vr 15.30 en Za 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo 14.00 en Vr 14.00
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr 15.30
Cuba: Di 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di 16.00 Wo 9.00-16.00. Do. 16.00. Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr 14.00
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma 15.00. Wo 14.00 en Vr 14.00
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00. Di 10.00. Wo. 8.30. Do 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma 15.00. Di. 15.00. Do 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di 15.00 Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr 14.00

Esaki ta entrega di un premio durante di e di 17 Olimpiada di Anja di La Reina Dialuna anochi den Lago Sport Park. Na e lugarnan di honor No. 1 G.d' Mattos, No. 2 C. Bishop, y No. 3 W. Pemberton, e tres ganadornan di salto alto.

Banda di Moeder Vicaria di Maria Convent ta keda e soeurnan Angele y Magda, tur dos hoofd di un school, kendenan ayera a celebra nan hubileo di plata di nan professie. Pa e recepcion cu nan a tene di 11 te 12 or tabatin masha interes.

INTENTO DI INCENDIO

ORANJESTAD.— Den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di tres or polis a worde avisa cu na Papillon tabatin incendio. Mes ora e spuit di Sta. Cruz a sali pa e lugar y ora nan a yega ei a resulta cu nan a pega e candela expres, pero e hendenan cu ta biba ei banda mes a paga e candela cu algun bleki di awa caba. E personanan cu tabata biba den e cas no tabata ei e ora ei, y nan a perde algun matras laken cusinchi y panja di jiu chiki cu a kima. Recherche ta kere cu nan sabi ta kende a hasi e malu ei.

PAGINA TRES

Olimpiada di Lago Sport Park a worde presencia pa mas di cinco mil persona

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E tradicional Olimpiada organisa pa e activo directiva di Lago Sport Park en coneccion cu cumpleanjos di S.M. Reina Juliana e anja aki tabata number 17 y ta esun cu a atrae mas publico cu nunca te ainda. Mas di cinco mil persona a acudi na Lago Sport Park pa presencia e programa cu a dura mas o menos ora y mei. E tribunenan tabata yenyen, mientras cu tur rond na cada luga cu tabata posibel tabata tin fanaticonan cu a bin mira 134 participante den accion. Entre e huespednan di honor nos por a nota Gezaghebber interino P. Croes, Secretario di Gobierno L. Kerstens, General Manager di Lago Murray y e Commandant di Mariniers. Lago Community Brass Band tabata percura pa muziek.

Presidente di Directiva di Lago Sport Park Bob Martin a dirigi algun palabra di bon bini na tur esnan presente y despues tur e atletanan a marcha ariba tereno pa saluda e publico. E fila di atletanan tabata encabeza pa e 6 ciclistanan di Corsow cu atrobe a worde invita pa tuma parti den e Olimpiada. Luego Martin a bolbe tuma palabra y a duna un splicacion di e intencion di e Olimpiada cual por worde considera como un tributo chikito na honor di S.M. Reina Juliana. Despues cu ela desea e actual Reina hopi anja mas di vida y di soberanidad, e himno nacional Wilhelmus a worde toca, y Martin a declara e Olimpiada como habri. Cu esaki e parti oficial di apertura a tuma luga y eventonan atletico por a cuminza. E programa tabata consisti di nada menos cu 23 numeros. Den e orden cu nan a tuma luga of finaliza e resultadonan di e diferente eventonan tabata lo siguiente.

CICLISMO ½ MILLA.

A participa 9 ciclista cualnan mester a pasa 2½ rond di e pista. S. Illidge di Aruba a termina como number uno den 1 minuut y 12 seconde, loke a mehora e record di anja cu cinco seconde. E popular Frenchy Gaston Richardson a termina den segundo lugar, mientras cu e curazolenjo Rudi Roos a termina den e tercer puesto. Gezaghebber interino P. Croes a habri e largo fila di entregadornan di e copanan gana na e atletanan.

CARREDA 100 YARDA PA MUCHA TE 16 ANJJA.

Den 11 seconde loke ta igual na e record di anja 1956, Rudy MacDonald a gana e carreda. Gilbert d'Mattos a termina como segundo y luego R. Naar. General Manager Murray a entrega e copanan.

CICLISMO 1 MILLA CLASE B. E trayecto aki tabata nifica cinco biaha rond di e pista. Como number uno a termina e novato Antonio Coffy, kende a corre den un forma magnifica pa supera e otro 7 ciclistanan. Como segundo a termina F. Laker di Corsow y tercer G. Payne tambe di Corsow. E ganadornan aki a ricibi nan premio for di man di G. McNutt.

SHOT PUT. E evento aki a worde gana pa J. Pemberton, kende a kibra e record di anja pasa marcando e bala na 42 pia y cinco inch. Neville Brathwaite tabata e segundo y S. Etienne e tercer. Dr. J. Arends a haci entrega di e trofeonan.

CICLISMO 1 MILLA CLASE A. Ocho ciclista a tuma parti den e carreda aki, cual a worde gana pa e curazolenjo H. Llewellijn den 2 minuut y 32 seconde, mehorando e record di e anja anterior pa un seconde. Gaston Richardson tabata e segundo y S. Illidge e tercer. For di man di Springer e ganadornan aki a ricibi nan trofeo.

220 YARDA CARREDA FLAT. E veloz Enrique Vorst a obtene e promer puesto den e evento aki y a mehora e record di anja pasa pa un decima parti di un seconde. Su tempo tabata di 23 seconde. Rudy MacDonald desplegando bon forma den e ultimo yardanan a obtene e segundo puesto y su segundo premio di e anochi. Eddy Supriano a clasifica como tercer. Newton a haci entrega di e diferente trofeonan.

POLE VAULT. E evento aki si a keda hopi abao di e record estableci anja pasa, cual ta 10 pia seis inch. E mihor di e anja aki tabata di Ivan Cooper cu un altura di 9 pia 9 inch, sigui pa Carl Switzer y F. Dunbar. Entrega di e trofeonan a worde haci pa F. Spritzer.

LANZAMENTO DI DISCO. Neville Brathwaite a gana e evento aki, pero su distancia a keda bao di e record di anja pasa, cual ta 103 pia 4½ inch. J. Pemberton a keda den segundo luga y A. Spritzer den tercer. E trofeonan a worde entrega pa H. Kuiperi.

CICLISCO 2 MILLA CLASE B. Diez biaha e ciclistanan mester a pasa rond di e pista pa cumpli e trayecto aki. Antonio Coffy a obtene su segundo promer puesto y asina a bai cu tur e honornan den clase B. Su tempo tabata 5 minuut y 37 seconde. Den segundo puesto a termina L. Ross di Corsow y F. Blaize a keda den tercer puesto. Entrega di e trofeonan a worde haci pa J. Lake.

CARREDA 100 YARDA FLAT. Atrobe Enrique Vorst a obtene e promer puesto, pero e no a logra mehora su propio record di anja pasa. Den exactamente 10 seconde ela corre e distancia. Segundo a termina Eddy Supriano sigui pa W. Pole den tercer puesto. L. Kerstens a haci entrega di e trofeonan.

CARREDA ½ MILLA FLAT. E carreda aki a duna Irenus Kruythoff un oportunidad di demostra su calidad y cu hopi facilidad ela obtene e promer puesto. Su tempo tabata di 2 minuut y 11 seconde. J. Jurriens a keda den segundo puesto y H. Werleman den tercer. Switzer a entrega e trofeonan.

CICLISMO 3 MILLA. Esaki tabata un carreda hopi interesante cu hopi biaha tabata excita e miles di fanaticonan masha hopi. Entre Illidge y Richardson tabata existi un duelo enorme. Pero cu bon sprint den e ultimo round. S. Illidge a laga Gaston Richardson cu suficiente distancia atras pa e termina den promer lugar. Gaston a keda den segundo puesto y H. Llewellyn di Corsow a keda den tercer luga. E distancia aki tabata di 15 biaha rond di e pista.

SPEERWERPEN. Cu un distancia di 158 pia y dos inch Enrique Vorst a obtene su tercer promer puesto y a mehora e record di anja pasa cu nada menos cu 13 pia y ½ inch. Karl Spritzer tabata e segundo y Ivan Cooper e tercer. M. Smith a haci entrega di e trofeonan.

SALTO ALTO NA CARREDA. E atletanan a cuminza na un altura di cuatro pia. Gilbert d'Mattos a keda 1½ inch bao di e record estableci anja pasa, pero esaki tabata suficiente pa e clasifica como e mihor. C. Bischop tabata e segundo y W. Pemberton a keda den tercer puesto. E entrega di e trofeonan a worde haci pa Frere Edgar.

CARREDA DI 100 YARDA PA EMPLEADONAN DI LAGO MAS DI 40 ANJA. Esaki ta un evento cu semper ta worde sigui cu hopi atencion y admiracion pa e fanaticonan, ya cu e fanaticonan ta verwacht cu un ora pa otro varios di e „ex-atletanan" ta falla y ta dal abao. Pero atrobe nan a keda desapunta ora cu E. Perrott, aunke cu e mester a forza hopi pa keda den ventaha ariba Bob Martin, a termina den promer lugar. Martin a keda den segundo pero cu escaso diferencia y J. Illidge a gana e tercer premio. Na e bieeuwnan aki e joven Raymond Morales a entrega e premionan pa cual nan a traha duro y mester a keda hopi rato for di rosea promer cu nan por a recupera atrobe.

CARREDA FLAT DI 440 YARDA. Cu hopi esfuerzo H. Werleman a gana e promer puesto den e evento aki. Su tempo tabata di 51.8 seconde, loke sinembargo a mehora e record 54.0 seconde di anja pasa. W. Pemberton a obtene e segundo lugar y E. Molina e tercer. E atletanan aki a ricibi nan trofeo for di man di J. Margaretha.

CARREDA 100 YARDA PA MUCHA MUHER. E evento aki a worde gana pa G. Chemont den 13 seconde. S. Thomas y B. Vorst a keda den segundo y tercer lugar respectivamente. Bob Martin a entrega e premionan.

SALTO LARGO NA CARREDA. Pa di cuatro biaha y loke a sigura su titulo como atleta mas destacante, Enrique Vorst ta obtene e promer lugar den un evento cu ela participa. E distancia cu a ponele den promer puesto tabata di 19 pia 11½ inch. G. Faas a keda den segundo luga y G. d'Mattos den tercer luga.

440 YARDA ESTAFETTE. E teamnan tabata consisti di cuatro corredor. Mariniers a termina den promer lugar sigui pa e team di Jet y luego Lago High School.

CARREDA DI 1 MILLA FLAT. Irenus Kruythoff a gana e carreda aki imponiendo e tempo di 5 minuut y 32 seconde. Segundo a termina Francisco Vorst y tercer Antonio Werleman.

CARREDA FLAT DI 3 MILLA. Atrobe Irenus Kruythoof ta demostra su calidad superior na su oponentenan y ta gana e carreda cu hopi facilidad. E distancia aki ta nada menos cu 15 biaha rond di e pista, cual ta un distancia hopi trabao pa lamta nan pia. Kruythof pi resistencia. Den e ultimo rond ora cu e otro corredornan ya tabata pasa hopi trabao pa lamta nan pia, Kruyhoof a tuma un sprint for di cuminzamento di e ultimo rond te na fin lagando su rivalnan atras pa un distancia hopi grandi. Esaki tabata un demostracion di su magnifico condicion, pa cual e la hanja un largo aplauso di e publico. E tempo cu Kruythoff tabata tin mester pa completa e carreda tabata di 19 minuut y 23 seconde. H. Ravenslott a keda den segundo luga, mientras cu masha hopi esfuerzo Lucas Geerman a logra cruza e linea final pa obtene e tercer premio. E ultimo esfuerzo aki tabata di mas pa Geerman y a imposibilite di sali tuma su premio. Boonstra a haci entrega di e trofeonan.

CICLISMO 9 MILLA. E eventonan di mas interesante di e programa indudablemente ta e carreda ciclismo di 9 milla, loke ta nifica cu e ciclistanan mester pasa 45 biaha rond di e pista. Prueba di com e fanaticonan ta goza e carreda, ta cu na final di e ultimo rond tabata imposibel pa contene e fanaticonan cu a corre subi tereno. E carreda a cuminza cu 8 participante, pero den di 30 rond ya ta tres a keda, cualnan tabata Gaston Richardson di Aruba, Antonio Coffy di Aruba y Rudy Ross di Corsow. Richardson pa su mayor experiencia y magnifico condicion a logra gana e precioso trofeo di e promer puesto pero indudablemente e ciclista cu mas a worde admira den e carreda aki ta e novato Coffy. Ross di Corsow a duna magnifico carreda, pero Richardson a superele den e ultimo rondnan, meskos cu den mayoria di e rondnan. Den 26 minuut y 43 seconde Richardson a corre e distancia di 9 milla. Esaki a mehora e record di anja pasa cual tabata 26 minuut y 55.3 seconde. Ross a drenta segundo y luego Coffy. E entusiasmo cu tabata reina entre e admiradornan di Frenchy Gaston Richardson tabata enorme. Despues cu e premionan a worde entrega, Sr. Bob Martin a introduci e general manager nobo di Lago Sr. Murray, kende a dirigi algun palabra na e participantenan, na e publico y especialmente na e directiva di Lago Sport Park cu ta haci e bunita trabao di organiza e eventonan aki. Cu hopi interes ela sigui e eventonan y ela bisa cu ela keda admira di weta cuanto talento deportivo ta existi na Aruba. Tambe ela gradici tur e personanan aki pa nan bon trabao meskos cu na e participantenan, sin kendenan naturalmente e eventonan no por tuma luga.

Despues di esaki a worde participa ta cual ta e Atleta Mas Destacante di e Olimpiada, cual a resulta Enrique Vorst, kende a logra promer puesto pa un total di 20 punto. Rica Veger, Reina di Carnaval di Aruba 1957 a haci entrega di e codiciado trofeo na Enrique Vorst, cual tabata e ultimo ceremonia di e Olimpiada 1957.

Atrobe e Olimpiada na honor di cumpleanjos di S.M. La Reina a resulta un exito grandi y e 41 personanan cu ta forma e comite encarga cu e Olimpiada por ta orgulloso di nan trabao. Coordinador tabata Herman Figueira, kende indudablemente merece un mencion pa su direccion.

REVELACION DI E OLIMPIADA.

Indudablemente merece mencion tambe e atleta cu a resulta un revelacion den e Olimpiada. Y nos no ta kere cu e anja aki lo por tin opinion varia den e caso aki. E novato Antonio Coffi a obtene admiracion di henter e publico pa su magnifico presentacion den e carredanan cu ela participa. Despues di a gana ambos carreda di clase B ela clasifica como tercer den e carreda di mas duro, esta esun di 9 milla, mientras cu e otro corredornan cu hopi mas training y experiencia cu ne mester a bandona e carreda. E hoben aki tin talento y nos ta kere cu e lo por bira un gran ciclista den futuro si e hanja entrenamiento adecuado y dedica su mes seriamente na e deporte aki.

Cumpleanjos feliz

Como e chikitin Emiterio Roland a cumpli tres anja di feliz existencia, e ta ser felicita pa su mama Sira, su tata Fernando, rumannan Roberto, Lusia, Mito, Nicomedus, welanan welo, tantanan madrina Wieke, su omo Dechi.

— — —

A cumpli e respetable edad di 85 anja senjora Johanna Catharina Geerman, pa cua motibo a recordele e dia deseandole hopi felicidad, su jiunan Sisilia, Jan, Bernabela, Tino, nietonan, bisnietonan Maria, Edy, Joseph, Margarita, Chen, nieto Dolorita, Mandji, y Nova.

Ayera a cumpli dos anja e hobencita Emelina Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata, mama rumannan, Fanchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Thomas, Everaldo, Eloy, primo y primanan, especialmente familia Tromp.

— — —

Pa e hobencita Catharina Juliana Hernandez, kende a cumpli 12 anja ayera, ta bai hopi pabien di su mama Maria, su tata Mencho, rumannan Chijena Thiel, Poli, Ildo, Dora, Olga, Lidwina, Fernando, su juffrouw Leni di 6de klas di Maria Coretti School na Paradera, su amiga Filomena Croes, su amiganan di school, su tanta, primonan Nora, Catharina, Thelma, primonan, Seferino, Andres, Vencente, Franklin, especialmente, su prima Sarita Kelly, cunjanan Chanita, Didi Thiel, subrinonan Silbio y Vilma Thiel.

— — —

Ayera tabata di fiesta tambe senjor Carlino Damian y ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Maxima, jiunan Elma, Dotti, Abelina, Chonia, Lusindo, Lita, Rufo, Greta na Hulanda, suegra Emma, suegro Chido y Pedro Willems.

— — —

Hopi felicidad, dicha y placer riba e dia di awe pa e guapisimo caballero senjor Jutchi Curiel, kende a cumpli 23 anja ta e deseo di dos admiradoras.

— — —

Seis anja di edad a completa awe e hobencita Yolanda Jansen. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Edwin, Edwina, Richi, Greta, Roy y su welo.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu a haci anja ayera: Lesbia Mercedes Petrochi, 5 anja; Pedro Verona Rasmijn, 13 anja; Catharina Tromp, 17 anja; senjora Juliana Henriquez Paesch; senjora Hyacintha Wever, 31 anja y senjora Catharina Dorcas.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 1 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: La Vida no vale nada
RIALTO 20.00: La Vida no vale nada
PRINCIPAL 20.00: Underwater
AURORA 19.30: El Charro Inmortal
SAVANETA 19.30: Laughing Anne

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo..."
22.00 Clausura

Su esposa Maria, Seferino, Victoria, Roberto, Manuel, Ofracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Albertico, Ausencia, Angela, Augustin ta laga feliciteer Calindo Kock, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

— — —

Seis anja di edad a completa ayera e hobencita Yolanda Jansen, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Edwin, Edwina, Richi, Greta, Roy, welo Thomas, madrina Dora Croes, padrino Cay Hill, tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

Su tata Momon, mama Betty, rumannan Edwin, Edwina, Eric, Greta, Roy, padrino Kay Hill, madrina Dora Croes, welo Tons Jacobs, especialmente Aida y Elsa Croes ta desea Yolanda Jansen hopi felicidad awe.

— — —

Hopi felicidad pa Edna Catharina Mackay, cu a haci 13 anja ayera, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Richard, Eddy, Donny, Yvonne Glenda, amiganan di 5de klas.

— — —

E morochonan Helen y Helena Solognier ta celebra dos anja di edad awe. Felicitacion ta bini di nan mama Catalina, nan tata Marcelino, rumannan welo y welanan, tanta y omonan, madrina Carmen Rasmijn, Helen Volkerts, padrino Paulus Rasmijn y Vicente Briezen.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 46

Vivian a pusha e monocle trobe den su wowo i a queda mira e politico.

„Semper mi tabata den e conviccion, senjor Unwin, cu bo tabata un miembro di iglesia honrado, un ehemplo di honradez i un conocido miembro di Camara. Tur hende lo queda asombra i ademas di esai desenganja di tende cu bo no tabata considera bo mucho alto pa bo stima muhe di un otro homber?"

„Esai ta mentira", Dominic a grita. „Mi conoce tanto abo como bo muhe ya ta anjanan. Masha poco bez mi por a yega di papia cu bo muhe, pero mi tin respet di mas profundo p'e. Mi ta aprecia masha tanto su amistad. Pero ta un mentira atroz di bo banda cu bo sugeri cu mi tin cualquier relacion cun'e. Nunca di mi bida mi no a skirbie mes".

„Nunca. . . . ta bo mes a traha e complot aqui pa bo por a hanje aqui na Clunes puramente pa bo scandaliza nos", Charlotte a interrumpie.

„Ta quen lo quere esai", Vivian a observa cu un stem bofonanté.

„Bo mester quere esai", Charlotte a grita na boz desespera.

„Lo nos larga huez fix e asunto ai", Vivian a bisa.

Charlotte a expresa un grito.

„Esai bo n' por haci. Esai lo ta locura".

„Foei", Vivian a bisa. Mi no quier susha mi mes mas cu ni un palabra riba e asunto aqui. Pa mi ta suficiente caba di mira bo aqui den bo quimona na lado di bo amanté".

„E no tabata di amante nunca"..... Charlotte a cuminza di nobo.

„Silencio", Dominic a bisa; „mi no ta desea pa bo hanja bo den e terrible discusion aqui. Ami i ami sol lo atende e asunto entre ami cu Lord Chase".

„E chens ai lobo hanja tambe. Charlotte lo duna bo direccion di mi abogado. Bonochi meneer".

„Spera un rato", Dominic a bisa, quende a comprende qui un escandalo publico esaqui lo ta nifica pa Charlotte. „Esai no ta socede asina facil. Bo n' tin ningun prueba. . . ."

Vivian a bira su mes.

„Pruebanan mi tin suficiente. Mi propio criar a caba di conta mi un rato pasa cu abo cu mi muhe a pasa un ora den su dormitorio hunto i cu Lady Chase tabata quier champagne riba su cuarto. E quier a duna e criar placa pa e trece esaqui, pero e criar fiel comprendiendo cu loque tabata pasando aqui no tabata bon, el a nenga di trece esai".

Charlotte a dal un grito di repugnancia.

„Homber ta satanas bo ta! Qui un mentira atroz!"

„Com esai por ta posible mi Dios", Dominic a grita i a cuminza ta perde pacenshi. Charlotte a tene e carta dilanti cara di Vivian.

„B'a formula e carta aqui i a larga un otro hende skirbie i despues b'a mand'e pa Senjor Unwin. . . . abo!"

Vivian a haci manera e no tabata comprende nada dje carta i a hink'e den su sacu.

„B'a sentencia bo mes curpa. E carta aqui ta proba cu b'a larga Sr Unwin bini aqui. . . ."

„No ta mi a skirbie pasobra e no ta mi handschrift".

„Alcontrario. . . . mi ta reconoce hasta e sistema di skirbi di bo", Vivian a bisa e muhe brutalmente.

Atrobe e muhe a escapa un grito, pero e tabata foi su mes di horror.

„Charlotte no larga e mentiroso aqui consumi bo. „Mi tambe lo consulta mi abogado. Dilanti un huez lo e no por bini cu e soquetadanan ai".

„E escandalo sol caba lo ta suficiente pa boso", Vivian a observa malignamente. „Qui dushi lo ta ora cu na publico mi ta acusa bo, Unwin!"

Awor tabata imposible pa e politico soporta mas. El a bula riba Vivian cu moketa cerra. Pero immediatamente esaya a dirigi su revolver riba dje.

„Si bo mester dal solamente un stap, anto mi ta tira bo mata pa defensa propio", el a avis'e. „Mi criar ta para spera aja for na porta i lo e esai pasobra amante di mi muhe a esai pasobra amnte di mi muhe a taca mi".

Un momento Dominic a vacila. Charlotte a hanja e ocasion di bula meimei di Dominic i Vivian. Pero suavemente Dominic a pushe unbanda.

„Awor e asunto aqui a yega basta leu caba", el a bisa na tono suave. „Warda bo revolver numa, Lord Chase, pasobra mi ta supone awor cu bo cabez lo no por ta bon".

„E ta loco. . . . . anto loco stapel. . . . Charlotte a grita.

Vivian a bira cara p'e diciendo:

„Bandona mi cas i bai cu bo amante tambe".

En realidad Dominic tabata bao di opinion awor cu e homber aqui mester tabata loco. I tabata corda mas riba Charlotte cu na su mes reputacion. Charlotte cu tabata entrega den man di un monstruo asina. No pa amor. . . . pero awor solamente pa compasion el a pone su man riba braza di Charlotte i a bis'e jen di compasion:

„Ta tempo perdi na discuti cu Lord Chase of trece berdad bao di us bistanan. . . . . mi no tin gana di larga bo aqui atras solitario; mehor bo bam cu mi".

„Nunca. . . ." Charlotte a cuminza. Pero Vivian a basha grito di harimento diciendo:

„Asina. Awor mi ta mira cu bo ta birando mas razonable, mi querido Unwin. Mi ta comprende cu bo n' ta sinti nada pa larga un esposo furioso tira bo mata".

„Por Dios", Charlotte a suplica; „bai Dominic, bai masha lihe"....

Charlotte tabata tembla asina terrible, cu Dominic mester a ten'e. I desespera el a grita: „Mi yiunan. . . . Eleonora!"

„E yiunan ta queda aqui solamente", Vivian a bisa; „com bo mes por quere cu mi por larga mi yiunan bai cun un mama cu a deshonra nan i su mes".

„Bo sa mucho bon cu ta un mentira bo ta saca ai", Charlotte a bisa boi su rosea.

„Quetu. . . . awor aqui nada di esa no ta sirbi", Dominic a bisa na bo baho i a cohe Charlotte tene mas duro. E tabatin Vivian na bista, quende wel a larga e revolver zak, pero tabatin'e bon duro ten'e ainda. Dominic no tabata un cobarde i si Charlotte no tabata ai, indudablemente lo el a ataca Vivian i quita e revolver foi dje. Pero e tabata teme cu cualquier cos lo por a pasa Charlotte den su pelea cu Vivian. I como cu e no tabata considera e maniak pa hende cabez bon bon e mester a permiti pa Vivian su plan logra te awor.

„Cada acusacion cu b'a lanza contra mi i lady Chase ta falsu i esaqui ta un trampa cu b'a traha pa nos pa medio di bo criar. Pero mi abogado lo comunik'e cu bo. Esai mi ta sigura bo".

„Sali foi mi cas awor unbez. . . . tur dos", Vivian a grita.

Dominic a cerra su moketanán.

„Pero lo bo permiti bo muhe na cohe alomenos su maletanan mientras mi ta bai avisa e cochero. . . . "Dominic a puntra.

„Pero ta unda lo nos mester bai" Charlotte a puntra jorando; „awor aqui t'asina laat. O Dios, mi yiunan".

„Tene bo calmo, pasobra ami lo percura pa bo hanja bo yiunan. Charlotte, masque lo mi tin di bringa contra enter mundo. E trampa monstruoso ai cu lord Chase a traha pa nos lo no logra su efecto. Lo mi hiba bo Harling, pasobra awe nochi no tin trein mas ta corre. Bo tin conocirnan aya cerca quendenan mi por larga bo tantem?"

„No, no, corda riba e escandalo cu ta spera bo. . . . pa bo". Charlotte a bisa mientras e tabata tene su lensu na su wowo.

Na su comodidad Vivian a bai para contra muraja i a cende un sigar. E tabata goza dje espectaculo aqui i su propio confianza tabata aumenta como Volpo su plan a bai asina bon i manera el a desea.

„Senjor Unwin", el a bisa na tono sarcastica, „indudablemente lo b'a lubida cu bo a manda bo shers Harling trobe bao di e calculo di pasa nochi aqui den mi ausencia.

„Mi no a manda mi shers bai".

„Sinembargo e no t'ai mas", el a bisa hariendo.

Dominic tabata come su dientenan di indignacion, pasobra e tabata sa cu esaqui tambe tabata trabao dje homber aqui.

„Sinembargo, pa mal hende cu mi por ta, lo mi no permiti nunca pa un muhe pa infiel cu e por ta, di larg'e sol bai na pia riba caja. Lo mi fia bo mi shers. Queda bo numa masha contento, Senjor Unwin, cu mi por domina mi sintimentonan asina bon, sino masha ora caba lo mi a traspasa un bala den bo cabez".

(E ta sigui)

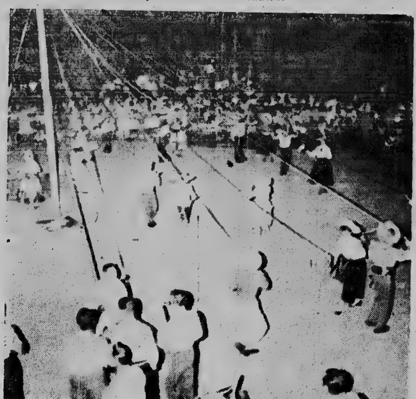
EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E pasaheronan ta equivoca y ta tuma Cisco y Pancho pa Guero y Gordito. Especialmente ora e homber bieuw cu tabata pasahero den e waag ta reconoce su cartera di placa. E ta acerca mas e bentananan, caminda Pancho ta para tras di tralie cu un cara tur spanta: „Mi no a hortele. Mi a hanjele na caminda". Pancho ta bisa e donjo di e cartera. Pero esaki no ta kerele ni un instante y ta responde: „Bo ta ganja." Tambe Cisco ta trata di convence e hefe kiko e ta desea ora e ta bisele: „Bo ta nenga di scucha nos. Nos kier papia cu e huez." E hefe ta contesta serio e ora: „E huez ta cu vacacion." Mientras tanto, pafor di e prison, e ayudantenan di e hefe ta comenta den otro: „Nan ta culpable masha bon." „Nan tabatin e kopchi di placa. Nan lo horca nan tambe." „Si asina mes, kiko nos ta warda anto?" Pero otro di nan ta contesta: „No, mihor nos warda e huez." Nan ta loco pa castiga e malhechornan, pero nan no sa cu nan a captura dos homber inocente y cu mas bien a trata di yuda nan den cierto sentido, buscando e verdadero culpablenan tambe.

Despues di sabade e commandant di mariniernan na Savaneta, majoor Blom, a inspecta den compania di Gezaghebber interino P. Croes, comisario di polis mr. H.C. Willemsen y e officier cu ta na mando, kapitein Gravesteijn, e trupanan, despues di cual a sigui un defile dilanti di e huespednan cu tabata para dilanti di Trocadero.

Den longroom di e officiernan na Savanetakamp ayera mainta tambe e toast tradicional riba S.M. La Reina a worde ofreci durante di un bishita di e miembronan di e sociedad di oficialnan di reserva na e campamento. Riba e foto banda di majoor Blom ta keda sr. P. Sutthof, president di e sociedad, durante di e toast.



For di Dialuna anochi tabatin un baile di sinta riba e pleenchi di St. Dominicus College na Oranjestad, na unda e biaha aki e banda a cuida pa un cambio den e musica bao di direccion di frere Alexius. E interes tabata grandi pa e numero aki.

Riba e terreno di Unidos na Santa Cruz ayera tardi tabatin tambe pustamento pa tur hende. Esaki ta un bista durante di corremento cu estorbo.

Dos figura durante di e baile di sinta cu a pone ohpi hende hari: un imitacion alegre di e boer y boerin.

Tarcisius College a tene na ocasion di anja di La Reina pustamento di vlie riba un terreno banda di school. Aki e hoofd di school frere Anselmus ta yuda un di su discipulonan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Alles veilig hier?

Tur cos ta save aqui?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Cumpleanjos feliz

Awe ta bai hopi pabien pa e hoben Jan Dirksz, cu a haci 19 anja, di parti di su intima amiga M.W.

E simpatica senjorita Ivonne Yarzagaray ta cumpli awe 18 anja y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, especialmente su intima amiga Ada Dirksz.

Masha pabien nos ta llama tambe: senjor E. Goedhoop; Atanacio Ridderstaat; Felipe Jacobo Henriquez, 8 anja y Manolo Thomas Giel.

Ocho anja a completa awe e hobencito Felipe Jacobo Henriquez y ta ser felicita pa su tata Jonco, mama Betty, rumannan Chita, Mena, Fernando, Jorge, Michael, wela Theolinda, tantanan Linda, Maria, Neta, omo Antonio Schwengle, primanan, amigo di 3de klas di St. Antonius School.

Un felicitacion especial ta bai pa Isidora Yarzagay, cu a haci anja ayera di Anchie Maduro y tambe di Margot Bremen, Carmen Maduro y Carlos Dijkhoff.

Masha pabien nos ta llama Inchi Dirksz, cu a haci anja ayera, na nomber di Mina, Mena, Catharina, Lydia Tromp y Lala Tromp.

Awe ta celebrando su cumpleanjos Felipe Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Gregorio, rumannan Beni, Esteban, Damasco, Wanita, especialmente su prima Josefina Geerman.

A cumpli 64 anja awe senjora Maria Jansen. Felicitacion ta bini di su suegra Mimita, jiu Francisco, especialmente nietonan Imelda, Bubu y Glend.

E caballero Padu Gomez, kende ta haci anja awe ta ser felicita pa su mama Seferina Gomez, Chanita, Ana, Belina, Modesto, Maria, Dinchi, Nini, subrinanan Rosa, Cita, Michi, Ega, demas familia Selvina Wouters, Swinda Nivia, Edwin Wouters, y demas familia Gomez.

SOLAMENTE UN PRESENTACION DI COMEDIA PA MISA DI FATIMA

ORANJESTAD.— Dialuna ultimo nos a tende di un di e miembronan di e grupo di comedia GATA, cu pader Kruidenberg a hanja promesa di solamente produccion di un presentacion di e comedia „La Casa de Quiros". Prome Diahuebs awor lo tin un presentacion atrobe di e comedia segun henter e programa cual ta e comedia y algun numero mas di cabaret despues di pauze den Sociedad Bolivarian a y e produccion di esei mescos cu di e prome lo ta pa e caha di Sociedad Bolivariana. Pronto despues di esei lo tin atrobe un presentacion di e comedia na Santa Cruz y di esei e produccion lo bai pa e misa di Fatima.

HORTAMENTO NA JUANA MORTO

ORANJESTAD.— Dia 28 ultimo W.S.J. di Juana Morto a informa recherche di hortamento den su cas. Ela a sali for di su cas banda di seis or y mei anochi y ora ela regresa banda di 9.30 ela descubri cu un hende a kibra drenta den parti patras di e cas. Na prome bista a parce cu nan no a cohe mucho cos.

Pa e pustamento di bootnan di e piscadonan na Oranjestad ayera mainta tambe e interes tabata grandi. Un buporcito yen di mirones tabata curga buo di nan tur.

E auto aki cu tabata completamente nobo den anochi di Diadomingo pa Dialuna a hasi algo casi imposibel. Di un manera cu ta dificil pa imita e stuurdo di e Ford nobo aki banda di Savaneta a resulta for di caminda grandi y bai bula over di dos muraya. Ta te ora e auto a bai resulta riba di tres muraya ela para. Ela hera di dal un palu di luz, net e no a dal ningun hende, y net e auto no a drenta ningun cas. E chauffeur kende tambe net no a hanja danjo personal serio, tabatin toch basta suerte!

SU SANTIDAD PAPA A RICIBI BISHITA

VATICANO — Su Santidad Papa di Roma a ricibi Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, na audencia ajera. Ta supone, cu nan a combersa tocante esfuerzonan di Nacionnan Uni pa desarme y tocante posibilidad pa prohibi experimentonan atomico.

Ajera Su Santidad a ricibi tambe prins Rainier y prinses Gracia di Monaco.

NA MAART UN BON IDEA

ORANJESTAD.— Den e busnan pa ideanan di Gobierno durante luna di Maart na total nan a depone 16 sugestion. Di esakinan solamente un por a bini na remarca pa un premio y esei tabata atrobe sr. M. Paaymans, kende a hanja su Fl. 25.— pesei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 2 MEI 1957 — No. 2817

ABBA no tin miedo di e accionnan di Corsow

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Actualmente ariba tereno di baseball, tanto na Aruba como na Corsow, e punto centrico di atencion di e amantenan di e deporte aki, ta ariba e afiliacion di Aruba na F.I.B.A. For di Corsow a worde manda un miembro di Directiva di e Federacion Curazolenjo di Baseball Amateur te na Mexico, caminda directiva di F.I.B.A. a reuni den curso di luna pasa. Segun noticianan di Corsow e enviado di Fecuba, Guillermo Rosario, a regresa diaVierna siman pasa y a participa cu en realidad ta Aruba ta afilia na F.I.B.A. representando Antillas Holandesas, pero cu Aruba, mehor dicho A.B.B.A. mester ta afilia na N.A.B.L.O., cual ta e Olimpico pa Antillas Holandesas.

Esaki ta un participacion cu pa ningun persona cu ta un poco vincula cu nos baseball ta algo nobo. Tambe segun Rosario directiva di FIBA lo investiga e caso aki y tuma pasonan necesario. Pero ya promer cu Rosario a sali pa Mexico e asunto aki tabata andando y directiva di ABBA a manda un carta pa directiva di FIBA splicando debidamente e motibo pakiko ABBA no ta afilia na NABLO mas. Nos ta bisa „mas" pasobra na momento cu ABBA a afilia na FIBA SI e tabata afilia na NABLO, un organo cu den e mes un forma cu diferente otro organonan na Corsow a logra afiliacion internacional sin cu den ningun sentido nan ta verdaderamente representa Antillas Holandesas. Pero despues cu NABLO a duna di conoce na ABBA cu nan no ta reconoce FIBA y cu nan lo investiga ta cual ta e organo internacional di baseball ABBA a tuma su retiro como miembro di NABLO. Ya a cumpli mas di cuatro anja cu a worde priminti cu e investigacion lo worde haci, pero hasta la fecha ABBA no a ricibi mas noticia di NABLO tocante e investigacion. Lo ta sumamente interesante pa por mira of controla si en realidad a worde haci algun esfuerzo pa investiga si ta NBC of ta FIBA ta e organo internacional. Pero awor cu e federacion di Corsow (Fecuba) si ta interesa den e afiliacion na FIBA ta di comprende cu NABLO no [illegible] ba si ta afilia na NABLO y awor ta pretende di kita ABBA su alfacion na FIBA bao di e base cu ABBA no ta afilia na NABLO. Directiva di ABBA ta sperando reaccion di FIBA ariba e carta den cual a worde splica detalladamente ta pakiko ABBA no ta miembro mas di e Comite Olimpico. Actualmente Fecuba ta ansioso pa ABBA perde su afiliacion na FIBA pa asina nan por tira hambra ariba dje. Pero tin algo cu e caballeronan di Fecuba no ta conta cu ne. Algo cu nan ta lubida den nan ansia, den nan gana di por dal Aruba un cara abao atrobe. Esta cu e dirigentenan di FIBA si ta suficiente caballero y si sabi modo correcto di proceder y indudablemente lo tende directiva di ABBA promer cu tuma pasonan pa retira Aruba. Esaki a worde proba den e caso di Nicaragua, cual pais no tabata tin Comite Olimpico y nan a worde duna un oportunidad di forma un Comite Olimpico pa por continua cu nan afiliacion cerca FIBA. Den directiva di FIBA no tin representante di Corsow cu asina di un manera of otro por afecta cualkier mocion of peticion di Aruba.

Fecuba su ultima accionnan ta demostra claramente ta cu ki mala fe nan ta traha contra di Aruba. Lugar di trata na yega na algun acuerdo cu ABBA, meskos cu den e caso di futbol si AVB a haci en vano hopi biaha cerca CVB, nan, tras di lomba di Aruba ta acerca directiva di FIBA y conta un storia naturalmente na nan conveniencia y den nan forma. Of ta como e dirigentenan di deporte di nos isla hermana ta consciente di e mal hechonan di cualnan nan ta culpable pa cu nos futbol y asina nan consenshi ta remorde nan tanto cu nan no tin e cara di acerca ABBA?

Ta cierto cu ABBA no ta afilia na NABLO actualmente y cu esaki no ta completamente di acuerdo cu e reglanan di FIBA. Apesar cu e regla aki no tabata existi ainda tempo cu ABBA a worde acepta como miembro di FIBA na e momento ey ABBA debidamente tabata miembro di NABLO. Pero na momento cu ABBA a reclama un derecho cu e tin cerca NABLO esta di tin un miembro den directiva di NABLO, nan a ricibi e contesta ariba menciona y a worde priminti un investigacion cu ta durando masha largo.

Si FIBA despues di a worde informa di e motibo pa cual ABBA a tuma su retiro for di NABLO ta insisti pa ABBA afilia nuevamente na NABLO nos no ta kere cu directiva di ABBA lo tin ningun inconveniente di haci esey.

Lo ta posibel cu NABLO keda sin acepta ABBA atrobe? Lo ta posibel tambe cu despues di ta afilia nuevamente na NABLO, ABBA lo no por hanja e derechonan cu segun e propio reglamentonan di NABLO e merece? Den nos opinion no ta existi ningun reglamento cu por worde usa pa nenga un afiliacion di ABBA cerca NABLO atrobe. Pero.... esaki ta algo cu ningun hende na Aruba por sigura y ta unicamente NABLO lo por decidi.

LO TA VERDAD OF NO?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Baseball den Antillas Holandesas ta drentando un etapa completamente nobo y distinto si nos por hunga pa e rumornan cu [illegible] mundo deportivo. Ta algo cu ainda no tabata existi den mundo deportivo di Antillas Holandesas. Aparentemente varios pelotero arubiano cu no ta satisfecho cu e trabao cu nan tin na Aruba a worde ofreci algo mihor pa nan bai na Corsow y hunga baseball na Corsow pa cierto club. Ta lastima cu algo asina ta dificil pa worde proba, pasobra si esaki tabata posibel anto e hungador cu a cumpli cu e oferta ricibi por worde considera como profesional of semi-profesional. Otro ehemplo mas di triste deportividad y mala fe. Cada hungador cu acepta e oferta aki naturalmente ta nifica un perdida pa nos baseball na Aruba y un ganancia pa Corsow. Nos no tin nada contra pa Corsow su deporte progresa ni maske nos tabata por controle, pero si nos ta hanja un abuso grave si ta na costilla di Aruba esaki mester sosede. Mas ainda awor cu Aruba a emplea un entrenador oficial, esaki ta nifica cu loke cualkier di e hungadornan cu acepta e oferta sinja cerca e entrenador lo ta na provecho di e baseball curazolenjo COLMO DE LOS COLMOS !!! Y .... ta cu placa di e pueblo arubiano e sueldo di e entrenador Pepe Lucas ta worde cubri. Naturalmente e habilidad di e hungador ta e factor principal pa e ocasion cu un oferta ta worde haci. Nos ta kere cu directiva di A.B.B.A. mester trata di descubri kiko di e rumornan aki ta cierto pa [illegible] paso por worde tuma.

SUGAR RAY ROBINSON A GANA GENE FULMER PA K.O.

ORANJESTAD. — Segun informacion pa radio ayera nochi e pelea pa cual tabata tin tanto interes entre Sugar Ray Robinson y Gene Fulmer y cu a worde pacta pa 15 round, a worde gana pa Sugar Ray Robinson den di cinco round pa knock out.

Cu e victoria aki Robinson a recupera su titulo peso mediano.

EXAMEN POR ESCRITO MULO

ORANJESTAD. — E parti por escrito di e examennan MULO na Aruba lo ta dia 6, 7 y 8 di Mei. Nos ta desea tur e candidatonan tur clase di exito!

GOBERNADOR LO BINI ATROBE MEDIO MEI

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu S. E. Gobernador Speekenbrink lo bini Aruba atrobe dia 14 of 15. E idea ta cu lo e keda aki un poco mas tanto, probablemente como cinco dia. Riba e programa tin hopi conversacion y tambe un paseo over di nos isla, di cual tè ainda e'no por a mira mucho.

LADRONICIA DI FLUS

SAN NICOLAS. — F.B. biba na e caminda pa Seroe Pretoe a informa recherche Dialuna na San Nicolas cu nan a horta su flus blue-black. Durante cu e no tabata na cas nan a cohe e flus y for di e hecho cu ni bentana ni portanan a worde forsa, B. ta kere cu e ladron lo por a drenta su cas pa medio di un yabi falsu cu cual ela habri e candaal cu cual e porta tabata cerra.

O.A.S. LO DISCUTI QUEHO DI HONDURAS

WASHINGTON — E conseho d organisacion di estadonan Mericano, O.A.S., lo reuni [illegible] pa descuti un keho di Honduras, den cual e pais ey ta bisa cu trupanan di Nicaragua a ataca territorio Hondurense.

PROGRAMA DI BOXEO PA DIA 10 DI MEI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa promotor Johannes Steffannie a entrega e siguiente programa na Aruba Boxing Commission pa aprobacion. E programa lo worde monta diaVierna dia 10 di Mei 1957 den Swingster's Square Garden na San Nicolas. Pelea estelar di 10 round lo ta entre e titular trinitario Hector Constance y e campeon welter di Jamaica Gerald Grey. Semi-final di e programa lo ta e revancha entre Kid Zorro di Corsow y e arubiano Aruban Chocolate. Algun siman pasa Chocolate a obetne un victoria ariba Zorro pa decision. Colorado Kid y Saga Pinto lo enfrenta otro den un pelea pacta pa seis round. E promer seis round di e programa lo ta entre El Telefonito y El Negrito del Batey, mientras cu e actividadnan lo worde inicia entre e amateurnan Young Walcott y Sparring Kid.

E programa ta mustra masha atractivo y no cabe duda cu especialmente e pelea di semi-final y estelar lo atrae hopi fanaticos pa e cuadrilatero di Swingster's Square Garden.

DIABIERNE ANOCHI MATCHNAN DI SCHOOL DEN LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. — Nos kier recorda nos lectornan cu e matchnan di schoolnan organiza door di Arubaanse Schoolsportbond lo tuma luga Diabierne anochi den Lago Sport Park. E schoolnan participante ta Abraham de Veerschool, St. Augustinus College, ATS, Julianaschool, St. Dominicus College y Lago High School.

E organizadornan a informa nos como un particularidad cu tur e hobennan participante automaticamente ta asegura contra di accidente den Lago Sport Park.

HARRY GORDON TA BAI AWE

ORANJESTAD. — Awe sr. Harry Gordon kende tabata anjanan largo ta traha na Lago, lo bai cu pensioen back na Estados Unidos. Lo e sali a bordo di „Santa Rosa".

RAAD LO TUMA LUGAR MEI ORA MAS LAAT

ORANJESTAD. — Tur casonan civil y di straf di Justicia den Prome Instancia na Aruba di awor en adelante lo no cuminza 8 or mas, pero 8.30 di mainta.

Un historia matrimonial tristu

SANTA CRUZ. — Un senjora di apenas 16 anja di Sombre, kende a casa dia 27 ultimo na misa, ya dia 29 a bai suplica polis di papia cu su casa di 27 anja. Parce cu despues di e ceremonia nupcial na misa ela bai cu su amigonan y poco botter bai celebra e hecho memorable aki y despues di esei e no a regresa serka su esposa. Investigacion di polis a trece na cla cu e esposo tabata detene pasobra e tabata burachi y despues cu ela sali, ela bolbe bai sigui celebracion hunto cu su amigonan den un bar.

Polis a mustra e homber cu su casa tin gana di mire na cas y cu lo ta un gran cos si e busca trabao tambe.

Anti-semitismo na Polonia

WARSHAU. — E corant di partida comunista Polaco Tribuna Ludu a suplica medidanan nobo pa combati e anti-semitismo cu ta aumenta na Polonia.

E corant a ripara, cu Judionan ta worde destitui for di funcionnan den fabricanan, kantoornan y corporacionnan. Ademas nan a amenaza e Judionan cu lo nan worde saca for di nan casnan. voor haar Volk en familie te sparen.

Nehru lo bishita Europa na Juni

NIEUW DELHI. — Na juni e prome ministro di India, Nehru, lo haci un bishita di diez dia na Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia. Despues e lo bai Londen pa atende un conferencia di prome ministronan di imperio Ingles.

Ministro di Brazil a sali pa New York

SCHIPHOL. — Despues di a keda algun dia na Hulanda, e brigadier general Henrique Fleiuss, ministro di nabegacion aereo di Brazil, a sali cu un avion di KLM pa New York, for di unda e lo bai Montreal pa un bishita oficial di cuater dia na Canada. Ministro Fleiuss, kende a bishita Hulanda pa segunda biaha, (cincu anja pasa pa di prome biaha), a keda impresiona pa e progreso di industria Hulandes for di 1952.

Medidanan drastico di gobierno di Jordania

AMMAN.— Gobierno di Jordania a ordena disolucion di toer federacion o organizacion di obrero na Jordania, y a arresta un miembro comunista di parlamento y varios lidernan comunista den region di Jeruzalem a elimina oposicion potencial.

Troepanan di seguridad a sella oficinanan di e agencia di noticia pa Mediano Oriente, koe ta worde sostene pa gobierno di Egypto, na Amman y Jeruzalem y a arresta corresponsal principal di e agencia na Jeruzalem.

Ainda oficinanan di gobierno, banco y varios tienda na Jordania ta cerra.

Circulonan oficial no kier comenta riba actividadnan reciente di Merca den Mediterraneo. Tanto rey Hussein como su ministro pa asuntonan exterior a expresa nan falta di interes den mision di Richards, e diputado oficial di president Eisenhower, kende ta splica Doctrina di Eisenhower pa gobiernonan di Mediano Oriente.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

M'n moeder zal me zien aankomen met dat mormel.

Mi mama lo mira mi ta bini cu e porkeria al.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

VOORBEREIDINGEN VOOR NEDERLANDS KONINKLIJK BEZOEK AAN ZWEDEN

Tijdens zijn officieel staatsiebezoek aan Zweden in de tweede helft van mei, zal het Nederlandse Koninklijk Paar o.m. ook een tocht maken met de Noorse koningssloep „Vasaorden" en het spreekt welhaast vanzelf, dat er daarom op het ogenblik met deze sloep al druk wordt geoefend. De foto geeft daarvan een beeld.

Vakbonden in Jordanie ontbonden

AMMAN, 1 mei. — De Jordaanse regering heeft de ontbinding met ingang van morgen van alle vakbonden en organisaties van werknemers in Jordanië gelast. Een communistisch lid van het geschorste parlement en verschillende communistische leiders in het gebied van Jeruzalem zijn gearresteerd teneinde mogelijke oppositie onschadelijk te maken.

Van officiele zijde is meegedeeld, dat veiligheidstroepen gisteravond in Amman en Jeruzalem de kantoren van het persbureau voor het Midden-Oosten, dat door de Egyptische regering wordt gesteund, hebben verzegeld. De hoofdcorrespondent van het persbureau te Jeruzalem is aangehouden. Volgens welingelichte kringen heeft de directeur van het persbureau in Jordanie, Mandoeh Zaher, uit vrees voor arrestatie zijn toevlucht gezocht in de Egyptische ambassade te Amman. Egyptische verslaggevers, die de crisis in Jordanie hebben verslagen, zijn er door de Jordaanse autoriteiten van beschuldigd propaganda tegen koning Hoessein te hebben verspreid. Hun berichten over Jordanie zouden veel vooroordeel hebben gevat ten gunste van de linkse oud-premier Naboelsi en zijn aanhangers.

De regeringskantoren, banken en vele winkels zijn nog gesloten.

In ambtelijke kringen wil men zich niet uitlaten over de recente Amerikaanse bedrijvigheid in de Middellandse Zee. Zowel de koning als de minister van buitenlandse zaken hebben bij persconferentie van een gebrek aan belangstelling in de missie van Richards doen blijken.

K.L.M. VLOOG IN 1956 13.5 MILJOEN K.M.

DEN HAAG, 1 mei.: — Gedurende het eerste kwartaal van 1957 is de productie van de KLM, vergeleken met de overeenkomstige periode van het vorig jaar, toegenomen met 18 procent. Deze stijging is te danken aan een intensiever gebruik van de beschikbare capaciteit en aan de uitbreiding van de vloot met 6 super constellations in de loop van 1956. De ton k.m. productie bedroeg 100.400.000 (vorig jaar 85.100.000). De vervoersinkomsten waren bijna 25 procent hoger dan in het overeenkomstige kwartaal van het vorig jaar.

De totale ton k.m. verkoop op de lijndiensten bedroeg de eerste drie maanden van dit jaar 56.300.000 (vorig jaar 46.100.000). Dit betekent een toeneming van 22.1 procent ten opzichte van het eerste kwartaal van 1956. Het vervoer van passage en bagage steeg van 29.600.000 tot 36.300.000 ton km (22.7 procent). Dat van vracht van 14.100.000 tot 17.400.000 (23.1 proc.) en van de post van 2.400.000 tot 2.600.000 (8.6 procent).

De beladingsgraad is gestegen van 56.6 procent tot 57.6 procent. De 84 toestellen van de KLM vlogen gezamenlijk in 43.800 uren (wat 12.6 procent meer was dan in 1956) 15.800.000 Km. In 1956 was het aantal gevlogen kilometers 13.500.000.

LEW HOAD OP TOURNEE DOOR EUROPA

De wereldkampioen 1956 en werelds topamateur Lew Hoad, is hersteld van de vrij ernstige rugblessure welke hem onder meer kwelde tijdens de enkele maanden terug gehouden Australische kampioenschappen, waardoor hij voortijdig in de halve finale werd uitgeschakeld voor zijn landgenoot Frazer. Het was toen voor Hoad een pijnlijke kwestie in de dubbele betekenis van het woord. Door het verliezen van dit kampioenschap, verloor Hoad een bijkans zekere kans op het behalen van het tennis-klaverblad, een prestatie waarin tot nu toe alleen Donald Budge bij de heren is geslaagd en Maureen Connolly bij de dames. Verleden jaar had Hoad reeds de titels van Australie, Parijs en Wimbledon gewonnen, toen hij als favoriet in de Amerikaanse kampioenschappen van zijn nu professional geworden landgenoot Rosewall verloor. Hoad deelde aan journalisten in Europa mede, dat de doktoren hadden verklaard dat hij geheel hersteld was. Hij zal alleen met een iets lichter racket gaan spelen. Hij voelde zich geheel fit, doch meende dat hij in de eerste toernooien waaraan hij zou deelnemen niet veel kans van slagen zou hebben, daar hij veel te weinig had kunnen oefenen. Hij zal zich echter nederlagen in het geheel niet aantrekken. De hoofdzaak voor mij is dat ik mij in vorm speel om op Wimbledon mijn titel te kunnen verdedigen. Hij zal deelnemen aan de toernooien te Napels, Bournemouth (Engelse kampioenschappen harde banen), Rome, Wenen, Parijs, Manchester en Wimbledon. Hierna gaat Hoad naar Amerika. Hij sprak de hoop uit dat hij dit jaar op Wimbledon eindelijk eens uit zou komen tegen de in Parijs wonende Amerikaan Budge Patty. Hij heeft tegen Patty tot nu toe drie partijen gespeeld, waarbij Patty hem steeds wist te slaan.

AMERIKAANS PROEFPROJEKTIEL BEHAALDE RECORDSNELHEID

Washington, 1 mei.: — In welingelichte kringen is gezegd, dat een proefprojektiel van het type Lockheed X-17, dat op de basis Patrick in Florida is afgeschoten, een snelheid van meer dan 14.500 km per uur heeft gehaald. Het projektiel zou bij vorige proeven een hoogte van 960 km. hebben bereikt.

HERHALINGSOEFENINGEN IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 1 mei — In de periode van zes mei tot 1 juni worden bij het Korps Mariniers herhalingsoefeningen gehouden. Hiervoor wordt een bataljon ter sterkte van ongeveer 1400 man onder de wapenen geroepen, hoofdzakelijk bestaande uit militie-mariniers.

Naast een algemene instructieperiode, welke een week zal duren, zullen gedurende de tweede en derde week oefeningen in compagnies-verband worden gehouden onder andere een landingsoefening op Texel en een uitgebreide schietoefening op de Harskamp.

In de vierde week worden de herhalingsoefeningen besloten met een algemene bataljonsoefening, welke tussen Nijkerk en de Elspeetse heide zal worden gehouden.

In de periode van negen september tot vijf oktober zal een tweede bataljon, eveneens bestaande uit ongeveer 1400 man, voor dergelijke herhalingsoefeningen onder de wapenen komen.

HET CONFLICT IN DE K.N.V.B.

Den Haag 1 mei — Een speciale commissie uit het bondsbestuur van de KNVB heeft dinsdagmiddag een onderzoek ingesteld naar het incident, dat zich zondagmiddag tijdens de wedstrijd Nederland-Belgie tussen een of meer leden van de keuzecommissie en de rechtsbuiten van der kuil heeft voorgedaan en waarbij ook linksbinnen Timmermans was betrokken. Het onderzoek duurde ruim drie uur. Gehoord werden de leden van de keuzecommissie, de heren Hoolboom, Pellikaan en Steenvoorte, alsmede Timmermans en Van der Kuil. De PSV'er Dillen, die eveneens was opgeroepen, had een schriftelijke verklaring ingestuurd.

Het secretariaat van de KNVB deelt mee, dat de commissie rapport zal uitbrengen aan het bondsbestuur. In de eerstvolgende bestuursvergadering, zaterdag a.s., zal de kwestie worden behandeld.

EEN FRANSE ELVIS PRESLEY

Geestdriftig gillende en stampende „teenagers" puilden onlangs letterlijk uit de vijfduizend zitplaatsen tellende Gaumont-Palace-bioscoop in Parijs om daar te luisteren naar de Franse tegenhanger van Amerika's Elvis Presley....een Jezuiet met een gitaar.

Pater Aimé Duval is reeds sinds enige tijd één van Frankrijks populairste zangers en zijn eerste optreden in Parijs heeft dit nog eens overduidelijk bevestigd, schrijft De Maasbode.

De „jazz-jezuiet" had beslist niet de gemakkelijkste weg gekozen. Hij wist de reusachtige bioscoop tijdens een ochtendvoorstelling vol te krijgen en de zondagmorgen is de slapste tijd voor theaterexploitanten.

Zes jaar geleden begon pater Duval in de „bistros" van Dijon, het Franse mosterdcentrum, op zijn gitaar te tokkelen en er bij te zingen. Na enige tijd maakte hij een grammofoonplaat van het door hem gezongen „Seigneur, Mon Ami" (Heer, mijn Vriend), waarvan tot ieders grote verbazing, niet het minst hemzelf, in korte tijd 4.000 exemplaren werden verkocht. Een tweede grammofoonplaat had niet minder succes en de priester-zanger werd een sensatie in de Franse amusementswereld.

Zijn eerste optreden in Parijs was een belangrijke moment in zijn leven. Rustig glimlachend wandelde hij het toneel op, nam plaats op een stoel en begon zijn gitaar te bespelen. Anderhalf uur lang wist hij zijn toehoorders een daverend applaus te ontlokken met zijn „spirituals", zelf gecomponeerde religieuze liederen en enkele eenvoudige volkswijsjes.

Toen hij na de voorstelling het theater door de artistenuitgang wilde verlaten werd hij omringd door honderden „teenagers", die gillend en met autogramboeken zwaaiend, het verkeer in de Rue Caulaincourt volkomen blokkeerden.

Pater Duval gelooft, dat swing, blues en ballades hem kunnen helpen om de mensen en vooral de jeugd nauwer in contact met God te brengen. Men heeft hem wel eens de „Rattenvanger van Dijon" genoemd, die zijn bewonderaars tot het geloof lokt.

Van zijn superieuren zal het thans, naar de „New York Herald Tribune" verneemt afhangen, hoe zijn loopbaan zich verder zal ontwikkelen. Uit alle delen van de wereld, tot uit de Verenigde Staten toe, heeft hij aanbiedingen om op te treden ontvangen. Zijn geestelijke overheid zal moeten beslissen, of hij die kan aannemen.

Mocht hij op een wereldtournee gaan, dan zal pater Duval geen taalmoeilijkheden hebben, want de „jazz-Jezuiet" zingt in negen talen: Latijn, Frans, Duits, Engels, Russisch, Hawaiiaans, Spaans, Baskisch en Italiaans. En hij speelt piano, accordeon en gitaar.

RUSLAND DREIGT

door dr. Van Blankenstein

Moskou dreigt als een bezetene. Moskou is ook bezeten. Dat is de uitwerking van het neo-stalinisme. Gelukkig heeft de buitenwereld genoeg geleerd, om zich daardoor geen schrik te laten aanjagen. Het overtuigt haar slechts, dat men veilig is zolang men zijn kruit droog houdt. Zijn kruit, en wat daarvoor bezig is in de plaats te komen. En dat men de Russen nooit vertrouwen kan.

Deze les wordt nu vooral aan Amerika toegediend. Had het die dan nog nodig? zo vraagt men misschien. Voor het antwoord hoeft men zich slechts de conferentie van Geneve in 1955 te herinneren, waar het wapenbroederschap tussen President Eisenhower en maarschalk Zjoekof door de Russen in het geding werd gebracht, en de beide veldheren elkaar geroerd, als in de armen vielen. Toen waren zowel de Amerikanen als de Russen bereid, het vertrouwen in elkaars vreedzame bedoelingen te verkondigen. Wij toeschouwers huiverden wat erbij. Wie zijn geschiedenis kent weet dat proclamaties van „nooit meer oorlog" zelden iets goeds hebben voorspeld. Als wij er nu maar afkomen met een herleving van de koude oorlog hebben wij ons niet eens te beklagen. En het ziet er voorlopig niet naar uit dat ons erger nog te wachten staat. De West Europese regeringen, ja zelfs de openbare mening, blijven er kalm onder.

Wat gebeurt, heeft een zekere logica, nadat de gebeurtenissen in Polen en Hongarije het stalinisme weer de overhand hadden bezorgd. Dat moest zich ook aftekenen in de internationale politiek. Molotof kwam weer naar voren. Dit betekende stellig dat men voorlopig geen vooruitgang in de wederzijdse betrekkingen zou kunnen verwachten, maar ook allerminst gevaar. Stalinisme, zo redeneerden wij, betekent vrees voor al te gewaagd avontuur; het vermijden van oorlog, haast tot iedere prijs. Zeker, Hongarije in de eerste plaats betaalde het gelag. Ook het Russische volk zou de herleving van het meedogenloze doctrinarisme te voelen krijgen. Maar, als het dan slecht moest gaan, woog de wereldvrede het zwaarst.

Stalin was afkerig geweest van waagstukken, die hem in conflict met Amerika konden brengen. Zeker, de drie musketiers Chriesjtsjef, Boelganin en Sjepilof waren niet oorlogszuchtiger. Zij koesterden niet eens de waarlijke vrees voor een Amerikaanse aanval, die Stalin vervolgd had, hem wars van betrekkingen met de buitenwereld had gehouden, maar die tegelijkertijd zijn hebzucht had getemperd.

Nu is dan het stalinisme herleefd, zij het in de vorm van een neostalinisme. Chroesjtsjef en Boelganin staan nog aan het hoofd, maar hebben zich daarnaar te schikken. Zij hebben steeds Stalin gediend, waarom zouden zij niet, als galjoenfiguren, het neostalinisme kunnen dienen? Maar Sjepilof moest aftreden. Die had te veel fantasie getoond en daarmede het avontuur in het Midden Oosten, en tevens de Eisenhowerleer en de aansluiting van Amerika bij het Pact van Bagdad bewerkt. Moskou was blijkbaar niet gelukkig met de loop van zaken, en Sjepilof, een betrekkelijk nieuwe man, niet behorend tot de oude broederschap, die door dik en dun geregeerd heeft, moest als minister wijken.

Het nieuwe stalinisme heeft echter afwijkingen van het oude, die de naam van neostalinisme juister doet lijken. Er zijn wijzigingen. De belangrijkste is al dat de centrale figuur met de stalen zenuwen, de bronzen god van wie men weet dat hij de drager van de macht is, ontbreekt. Niemand in de buitenwereld, en weinigen in Rusland, kunnen nu zeggen, wie op het ogenblik werkelijk de hoofdfiguur is. Er is een collegiale regering, waarvan de leden elkaar in evenwicht houden en waarin niemand het beleid naar eigen wil kan bepalen. Daarom kan dit beleid geen voortzetting zijn van het geborneerde man vaste beleid van een Stalin.

De trekken die van het oude stalinisme slaafs overgenomen zijn, zijn talrijk en gemakkelijk te herkennen. Voorop staat een onbegrensd en onoordeelkundig wantrouwen in de bedoelingen van Amerika. Amerika wil de Sowjetunie te lijf, volgens het vernieuwde oude geloof in het Kremlin. Amerika mag echter die kans niet krijgen. Daarom moest Sjepilof uit zijn ministerschap ontzet worden. Hij had te veel gewaagd. Moskou is voorzichtig geworden, ondanks alle dappere woorden ten aanzien van het Midden Oosten. Moskou kent aan de Eisenhowerleer een betekenis en een kracht toe, waaraan wij in onze wereld, helaas moeten twijfelen. Dit is alles stalinistisch.

Stalinistisch is ook het streven, om door dreigende nota's landen als Noorwegen en Denemarken, om van andere niet te spreken, van samengaan met het Westen af te houden. Precies zo heeft Stalin het gedaan. Hij is er mee doorgegaan, steeds te vergeefs, tot hij bewerkt had wat hij allerminst wilde: de stichting van de NAVO, vooral terwille van de beide verontruste Skandinavische staten, wier ministers bij Washington heul waren komen zoeken.

De gelijkenis is haast fotografisch: Stalin trachtte Denemarken bepalingen af te dwingen, alleen met woorden dan, waardoor oorlogsschepen van westerse mogendheden niet meer in de Oostzee zouden kunnen komen. Denemarken verwees naar het volkenrecht en weigerde. Er gebeurde niets. Nu heeft Moskou waarlijk op dezelfde toon aan Denemarken dezelfde eis gesteld. Met het zelfde resultaat. Alleen zijn de, toch gewoonlijk vreedzame en wat vreesachtige Denen nu niet eens meer ernstig verontrust.

Tot zover zien wij het orthodoxe stalinisme aan het werk. Een afwijking van de eerste dreignota aan Noorwegen deze keer was, dat Moskou uitdrukkelijk niet meer de eis stelde dat Noorwegen de NAVO zou verlaten. Maar deze ketterij is intussen hersteld. In een tweede dreignota stelde Moskou wel degelijk die eis. Men ziet daaruit nog het voortbestaan van de oude tegenstellingen in het mechanisme, met uiteindelijk overwicht van de orthodoxie.

Er zijn echter veel grotere afwijkingen, die het bewijs leveren hoezeer de oude sterke zenuwen en de rechtlijnigheid van methode in het Kremlin nu ontbreken: De bedekte dreigementen van toen zijn niet meer bedekt. Terwijl Moskou afschaffing van de atoomwapens vraagt, zonder zelf de daarvoor nodige inspectiemogelijkheden te willen toestaan, dreigt het naar alle kanten met atoomwapens. Het is begonnen met Bulganins dreigement, op een zeer slecht gekozen ogenblik, aan Engeland, inzake de Suezactie. Hij vernietigde daarmede met een slag de samenwerking met Amerika in de OVN, zo verrassend verkregen en heeft Engeland stellig niet daarmede geïmponeerd. Engeland is voor andere dingen geweken.

Daarna kwam een dreigement met dezelfde atoomraketten aan Frankrijk en Israel, bijwijze van slag in de lucht. Toen kwamen dan Noorwegen en Denemarken, om de reeds besproken reden, aan de beurt. De eerste keer ging het bij Noorwegen om Noorwegens eigen luchtbases in het hoge noorden. Het nieuwste is, dat nu Engeland, Nederland en West Duitsland met vernietiging bedreigd worden, ook om hen uit de NAVO te krijgen. Is er effect dan is het tegenovergesteld aan het bedoelde. Engeland was ook bedreigd, omdat het na de conferentie op de Bermuda's van Amerika atoomwapens zou krijgen. Maar Rusland had reeds een niet daarmee voorzien Engeland bedreigd. Dit is schutterige politiek.

Wat Moskou zo hysterisch maakt, zo gillerig dreigend, is vrees. Zeker, het heeft de middelen Amerika vernietigend te treffen. Maar Amerika heeft nog voorsprongen. Een is misschien tijdelijk: een kwantitatieve. Amerika heeft wel veel meer waterstofbommen. Maar er is een andere, onvervangbare voor Rusland: Dat is de ring van luchtbases in de hele westelijke, zuidelijke, oostelijke en noordelijke wereld, die geleidelijk alle met atoomwapens worden uitgerust, en die Rusland onweerstaanbaar, van alle kanten opdagende, kunnen verwoesten. Zelfs al zou een aanval op Amerika nog zo goed geslaagd zijn, deze niet te gelijkertijd verwoestbare ring zou automatisch in werking treden. Rusland heeft niets van die aard. Het moet van Rusland zelfs als centrum uitgaan. Dit centrum moge enorm groot zijn, het is van alle kanten bedreigd, en kan niet van alle kanten terugdreigen.

Het stalinisme drijft dus het Kremlin tot zijn luidruchtige acties; maar het wijkt van het stalinisme af, waar het nu met bepaalde dingen dreigt. Stalin zou zich tot deze onnoemlijk schadelijke „diplomatie" nooit hebben laten bewegen. Vooral omdat het ijdele ervan zozeer bewezen is, en de tactiek op zich zelf zo doorzichtig.

Moskou heeft Geneve van 1955 vergeten.

SPORTKEURING MET SLECHTE GEVOLGEN

In Brussel (Belgie) is onlangs een laboratorium voor physieke psychische testing geopend. Een en ander geschiedde nogal met enige tam-tam en enkele van Belgie's beste wielrenners hadden de eer de eersten te mogen zijn voor testing. Onder de proeven welke op de renners werden genomen, was ook een registratie van het hartvermogen. Deze registratietechniek bleek nare gevolgen te hebben gehad voor de renners De Bruyne, Plankeart, Brankart etc.

Uitgezocht de renners, welke momenteel tot de allerbesten ter wereld behoren. Voor deze proef dienden de renners een bankje ter hoogte van een halve meter met een voet op en af te springen in een tijdsruimte van telkens één seconde. Dit kwam de spieren der renners slecht te staan. De volgende dag bemerkten de renners tot hun grote schrik, dat zij hun ene been niet meer voorbij hun andere konden zetten. Hun dijbenen waren sterk gezwollen en hun benen uitermate pijnlijk. Het bracht de renners behoorlijke financiele schade. Toen zij de zaterdag hierna moesten aantreden voor de eerste etappe van de Ronde van Pacardie, stonden ze eenvoudig „stil". De dynamische Plankaert wist zich met de grootste moeite aan de staart van het peleton te handhaven.

Werelds sterkste renner van dit ogenblik, de Bruyne was er het slechts aan toe. Hij moest enkele rijkbetaalde contracten afzeggen, daar hij zelfs 's maandags geen kans zag om ook maar een trapbeweging te maken. Of de heren propagandisten zijn voor het nieuwe testingsbureau? Niemand durft het hen officieel te vragen. Er blijkt echter wel uit, dat men wel een goede sportarts kan zijn, maar toch geen weet heeft wat een sportsman in een bepaalde tak van sport wel en niet kan verdragen.

VOETBAL IN NEDERLAND

Ere-divisie

Sparta — MVV 3—2. GVAV — SC Enschede 0-3. Willem II — NOAD 1-2. EERSTE DIVISIE A. Haarlem — Emma 3—1 de Volewijckers — Alkmaar 1—4 Xerxes — Wageningen afgelast EERSTE DIVISIE B Volendam EDO 4—0 TWEEDE DIVISIE A Veendam - Velocitas 3—1.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Flora Adelaida geb 18 4 57 dr.v. Mejia, Hugo Rafael en Herrera, Judira Predesminda; Socotorolaan 7.

Filomena Bernadicta geb 16 4 57 dr.v. Ras, Felix Teolindo en Erasmus, Estela; Babijn 5.

Yolanda Anita Maria geb 18 4 57 dr.v. van Loon, Marinus en Christ, Johanna; Savaneta 100-A.

Myra Francisca geb 21 4 57 dr.v. Jacobs, Johan Oswald Cornelis en Olivir, Maria; Rondweg 30.

Filomena Bernadina geb 19 4 57 dr.v. Ridderstaat, Theodora; Seroe Janchi 12.

Marianela geb 22 4 57 dr.v. Oduber, Daniel Emilio en Toledo, Maria Isabel; Emmastraat 37.

Erwin Lucio Lucas geb 22 4 57 zn.v. Richardson, James Lionel en Krips, Juliana Leonicia Maria; Milonstraat 6.

Olivia Elisabeth geb 15 4 57 dr.v. Hughes, Sylvia Eliza; Mabon 20-A.

Elsa Angelina geb 21 4 57 dr.v. Franken, Jose Santiago en Paesch, Agnes; Mon Plaisir 2.

Edward Siegfried geb. 21 4 57 zn.v. Dijkhoff, Alberto en Weller, Antonia Maria; Tanki Leendert 171.

Raymichael Herman geb 13 4 57 zn.v. Raymond, Philip Anderson en Priest, Lucia Petronie; Lagoweg 8-A.

Rolando Armando geb 18 4 57 zn.v. Trimon, Miguel Arcangel en Tromp, Rufina; Moko 8.

Omar Raymond geb 17 4 57 zn.v. George, De Freitas en Werleman, Anna Thomasa; J. G. Emanstr. 16.

Judith Martha geb 11 4 57 dr.v. Francis, Fabian Sebastian en Nicolaas, Geronima Juliana; Lago Heights 606.

Gloria Inez geb 20 4 57 dr.v. Kock, Raymundo en Irausquin, Victorina; Weg Seroe Blanco 21.

Marieta Filomena Alejandrina geb 24 4 57 dr.v. Lopez, Angelos Carmelo en Croes, Eligia Catarina; Siribana 24.

Erwin Anthony geb 22 4 57 zn.v. Lacle, Juan Luis en Correa, Maria Isabel; Windstraat 18.

José Anastacio geb 15 4 57 zn.v. La Rosa, Jose Maria Arcangel en Trinidad, Viola Nicolasa; Pos Chiquito 93

Ruben Hubert geb 17 4 57 zn.v. Helder, Alfonso en Werleman, Anna Maria; Socotorowijk 36.

Kenneth Ludwich geb 19 4 57 zn.v. Samson, Waldemar Ludwich en Jansen, Carmelita; Colombiastraat 1.

Gladys Altagracia geb 20 4 57 dr.v. Tromp, Efraim en Vasquez, Maria Luisa; Perkietenbos 4.

Leo Marco geb 11 4 57 zn.v. Dorothal, Antonio de Padua en Tobel, Adriana; W. S. Blanco 12.

Marie Auguste Elizabet geb 13 4 57 dr.v. Wefers, Hendrik en Schuiling, Anna Louise; Bungalow 1536.

Samuel Rene geb 14 4 57 zn.v. McLean, Fitz Arthur en Santana, Luz del Alba; Juana Morto 80.

Glenda Anna geb 19 4 57 dr.v. Nurse, Eugene Desiré en Britten, Petra; Savaneta 76.

Gerardo Humberto geb 11 4 57 zn.v. Kock, Johannes en Chaljub, Isaura; Weg Seroe Blanco 2.

Daphne Carion geb 20 4 57 dr.v. Roomer, Henry Theodoor André en Wolf, Henriette Elfriede; Nassaustraat 21.

Fidel Erick geb 24 4 57 zn.v. Webb, Eleuterio en Gomez, Viviana; Alto Vista 24.

Judith Maria geb 25 4 57 dr.v. Vries, Efigenio en Martinez, Dilia Rosa; Papayastraat 20.

Glenn Francisco geb 16 4 57 zn.v. Thomas, Mavis Eunice; St. Maartenstraat 34.

HUWELIJKEN:

Solognier, Francisco Levi en Wever, Lisana Marcolina geh: 20 4 57 Spaans Lagoen 21.

Rodriguez, Olimpio Leopold Domingo en Werleman, Marcelina geh: 20 4 57 Golfweg 23-D.

Seraphin, Robert John en Balson, Catherine Matilda geh: 20 4 57 Curaçao

Philip, Bernard Vincent en Jones, Elvira geh: 24 4 57 Chilistraat 8.

Penja, Alberto en Vrolijk, Maria Margarita geh 25 4 57 Macuarina 99-A.

Irausquin, Marcelo en Fliciana, Teofilia Sylvia geh: 25 4 57 Mabon 21

Gario, Tomas Aquino en Jeffrey, Marie Constance Delilah Veronica geh: 25 4 57 Juana Morto 93.

Geerman, Alejandro Nestor en Werleman, Rufina Maria geh: 25 4 57 Santa Cruz 208-A

Schotborg, Idelco Domingo en Arrindell, Wilma Bernadine geh: 25 4 57 Rooi Congo 21.

DE HEERSER VAN TIBET DOOR CHINESE COMMUNISTEN ONDER HUISARREST GESTELD

TAIPEH, 1 mei — De Chinese nationalistische persbureau meldde vandaag, dat de Dalai Lama, de geestelijke en wereldlijke heerser van Tibet, door de Chinese communisten onder huisarrest is gesteld nabij de hoofdstad Lhasa. De 22-jarige Lama, aldus het persbureau, was uit zijn duizend kamers tellend paleis verwijderd en naar een woning van vier kamers overgebracht.

Radio-Peking meldde op 20 april jl. dat de Dalai Lama uit zijn traditionele woning, het Potala-paleis, verhuisd was naar een nieuw gebouw in de omgeving, dat van alle moderne gemakken voorzien is. De omroep legde er de nadruk op, dat hij „nog steeds de geestelijke leider van Tibet" was.

FRANS OORLOGSSCHIP BESCHERMT NEDERLANDS SCHIP

PHILIPVILLE, 1 mei — Een escortevaartuig van de Franse marine, met de lopen van de kanonnen op de kust gericht, verzekert de veiligheid van de mannen aan boord van het Nederlandse schip „Bergsingel", dat dezer dagen is gestrand op de rotsen voor de kust van Algiers. Er is bovendien een commando mariniers onderweg naar deze onherbergzame kuststrook, om eventuele aanvallen van de benden, die dit gebied bevolken, af te slaan.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur: J. Staartjes.
Gedrukt bij: N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties -2164- Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Malmbrook.

AGENDA

Donderdag 2 mei:

BIOSCOPEN
DE VEEN THEATER 20.30: It is a dog life
RIALTO 20.00: La Vida no vale nada
PRINCIPAL 20.00: Underwater
AURORA 19.30: Jump into Hell
SAVANETA 19.30: The Girl Rush

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Bondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
309 m. — 1435 kcl.
11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Joe Valle
1.15-1.30 Nestor Chayres
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Benny More
4.45 Sambas
5.00 Programma van Winkel
5.45 Dioris Valadares
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Los Tres Diamantes
8.55 News in a Nutshell
9.05-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat beggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Chachacha
07.30 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 9.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00, Do. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 15.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 14.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

VELE KLEINTJES MAKEN EEN GROTE

STUTTGART, 1 mei — Een Duits constructiebureau in Stuttgart heeft een klein, draagbaar geleid projektiel gemaakt. Volgens het bureau heeft men zich op de bouw van een dergelijk projektiel toegelegd, omdat men krachtens de Parijse verdragen in West-Duitsland geen geleide raketten van grote afmetingen mag maken.

ROEMEENSE GEESTELIJKHEID NEEMT STELLING TEGEN DE BOKSSPORT

Rome, 1 mei.: — In het officiele orgaan van de romeinse geestelijkheid wordt de wens uitgesproken, dat de R.K. Bisschoppen onomwonden stelling zullen nemen tegen de bokssport en dat de pers in het vervolg minder aandacht zal besteden aan bokswedstrijden. Het artikel werd besloten met de verklaring, dat het vaticaan zich waarschijnlijk met deze situatie zal bemoeien, teneinde een einde te maken aan de situatie, dat zij van katholieken te goeder trouw sympathiek staan tegenover boksen, omdat zij er niets in zien dat slecht is of duidelijk immoreel, aldus dit artikel in „La Palestra del Clero".

CENTRALE VERWARMING UIT DE DERDE EEUW OPGEGRAVEN

PARIJS, 1 mei — In de tuinen van het Parijse „Luxemburg heeft men de resten gevonden van een Romeins centraal verwarmingssysteem, dat uit de derde eeuw na Christus stamt.

PAGINA TRES

Plaquette den muraya di forti pa conmemora victimanan di guerra ta worde inaugura 4 di mei

ORANJESTAD.— Parti mainta di 4 di Mei cu ta fecha oficial pa recorda e victimanan di ultimo guerra mundial den Reinado Neerlandes, pa banda di 9 or banda di Fort Zoutman na Oranjestad lo tin un ceremonia especial.

E dia ei un plaquette pega na muraya di forti na memoria di e Antillanonan cu a muri den guerra mundial number dos, lo worde inaugura. E actonan ceremonial lo principia cu algun palabra di Gezaghebber interino, senjor P. Croes. Despues di senjor Croes tambe e commandant di Mariniernan na Savaneta, majoor V.J.L. Blom lo tene un discurso, anto e ora ei banderanan lo worde hiza halfstok y un forza arma di Mariniernan lo presenta e demostracionnan concerniente.

Gezaghebber interino lo desvela e plaatchi conmemorativo y e tamboer y tocador di fluit di Mariniernan lo zorg pa musica adecuado.

Despues di ponemento di krans entre otro na nomber di BC y e Cuerpo di Mariniernan e ceremonia lo worde clausura cu „mast post" y „reveille". Pa prepara e actonan aki BC a forma un comision di cual majoor Blom ta president honorario y di cual sr. N. Piña ta su president y sres. Lope Beaujon y H.A. Kemmink miembros.

Famianan biba na Aruba di e victimanan di ultimo guerra mundial lo hanja un invitacion pa nan ta presente na e actonan aki.

Dialuna y Diamars atrobe como Fl. 10.000.- na accidente di trafico

ORANJESTAD. — „Back the attack on traffic accidents" cual ta e palabranan usa den e campanja pa trece un cambio den e cantidad di accidentenan di trafico na Aruba, parce cu te ainda no a surti mucho efecto si nos paga tino riba e desgracianan cu a bini pasando cu autonan.

E bunita palabranan riba e bumpernan ta resulta un cherche si hendē weta e resultado cu no a worde alcanza te ainda. Back the attack! ta loke e hobennan ta grita otro hariendo ora cu nan ta pasa otro riba caya. „Back the attack"! tabata skirbi ultimamente riba. un porta di un auto cu tabata benta canto di caminda riba su banda. Tur e cosnan aki ta un poco desanimante, apesar cu di e otro banda nos ta kere cu te ainda e lucha no ta perdi mientras cu e organizacionnan mes no perde animo.

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna na Savaneta a resulta un accidente atrobe. A.E. cu A—722 bon burachi y completamente incapas di stuur a bai resulta cu su auto for di caminda, herrando di casualidad un palu di luz y bai drenta den un cas pasando door di un curra su muraya y despues bai dal e muraya parti ariba di e siguiente cas y por ultimo bai dal e muraya di cas number tres y keda para ei, y cu tur e cosnan aki e tabatin asina tanto suerte cu unicamente su amigo D.S. cu tabata den e auto a resulta herida. Ta bon cu dokter tabata un bes ei pasobra tur esaki a pasa dilanti di cas di dokter Dennert. Despues di a presta prome auxilio nan a hiba S. hospital E chauffeur W. a worde detene te ora e bira bon. E gasto na e auto y na e muraya ta worde calcula na fl. 7.000.—.

Solamente un septima parti di e suma ei tabata e danjo causa den e mes un anochi pa auto A—1789 banda di Cura Cabai. L.A.R. a declara na polis cu ela pega sonjo.

Dialuna mainta e accidentenan a sigui. Algo pasa di 9 or e truck di awa D—686 cu M.V. na stuur a dal na parti patras e bus A—1052 cu tabata parkeer. E danjo ta monta algun cien florin.

Dialuna anochi banda di misa di Brasil un paar mil florin a worde causa na danjo ora cu auto A—623 a dal un palu di luz door cu e chauffeur E.M.L. a calcula biramento di un bocht robes.

Cuarto pa dies dos e mes anochi nan a jama polis di Oranjestad na Royal Den un restaurant den district di haaf, A—4826 a corre baha na laman sin hende ta stuur e. R.O. kende tabata mira su auto mitar bao di awa cu duele a conta polisnan cu ela baha ora su amigo a yame y cu segun e ela paga e motor pero no a pone e brake di man ariba. For di riba terra e danjo no por a worde calcula.

Anja di La Reina tabatin un dalmento banda di anochi 8.30 den Nassaustraat na unda A—2386 dilanti di cas number 123 a dal contra di un palu di luz. E danjo aki tambe tabata banda di fl. 1.000.— G.A.L. kende tabata na stuur a declara cu ela worde ciega. Pruebanan a demostra cu e no tabata na mucho bon estado pa stuur.

PALABRANAN SERIO DI STATE DEPARTMENT MERICANO

WASHINGTON — Antajera un portavos di ministerio di asuntonan exterior Mericano a anuncia, cu Jordania a acepta e oferta Mericano di un ayudo extra di diez million dollar.

Ademas State Departmente Mericano a publica un declaracion, en contesta riba e aviso di ministerio di asuntonan exterior Ruso di Dia Luna na e potencianan occidental „particularmente Merca y e circulonan extremista na Israel y Irak" pa no mete nan den asuntonan interior di Jordania.

Den e declaracion Mericano ta worde bisa, cu e intervencion di paisnan stranhero den asuntonan interior di Jordania a bini di parti di comunisma internacional. „E hechonan di Merca y esnan di Rusia ta papia pa nan mes", asina State Department a declara.

DECLARACION DI COMANDANT SOMOZA

MANAGUA — Gobierno di Nicaragua a revoca tur movementonan di trupanan y mobilisacion di reservistanan, asina general Somoza, e comandante general di Nicaragua a declara: el a acentua cu pa motibu cu Honduras a dirigi su mes na organisacion di estadonan Mericano, e pais a „scohe camina di un solucion pacifico".

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer sinceramente awe e hobencito Felipe Jacobo de Cuba, cu a haci 15 anja, na nomber di su mama y tata, rumannan, welo, tanta y omonan, amigonan y demas familia.

— — —

Tambe ta hanja hopi pabien senjor Atunacio Ridderstaat, cu a cumpli 60 anja awe, di parti di su querida esposa Diana, jiunan Dora, Cam, Chita, Chossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, suegronan y especialmente su nietonan.

Pa e simpatica y encantadora Angela Kooiman, cu ta celebrando su ocho anja awe, felicitacion sincera di su tata Alejandro, su mama Beatriz, rumannan Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, welanan Bruno Ras, y Doja Ras.

— — —

Ta ricibi hopi pabien tambe pa motibo di su cumpleanjos senjorita Catharina Henriquez di parti di familia, Maria Leoncita Arends, especialmente Florentina Flanegin, Filomena Franken, Irene y Albert Arends.

— — —

Su esposa Cornelia, jiunan Angelica, Genoveva, Tjany, Rosa Wong, Calito Bartolomew, Timoteo, nietonan, familia y conocirnan ta laga feliciteer senjor Carlos Roman, kende ta celebrando su cumpleanjos awe den union di su familia.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Calindo Kock, cu a haci anja, ta e deseo di su esposa Maria, tambe di Seferino, Victoria, Roberto, Manuel, Ofracio, Albertina, Mercedes, Cirspina, Albertico, Gusitna y Ausencia.

— — —

Pa awe tin riba nos lista tambe nomber di e siguiente personanan, cu a haci anja: Marina Rosaria Bareño, 2 anja y Petronila Figaroa, 15 anja.

— — —

Pa senjor Felipi Ridderstaat cu ta haci 47 anja awe, pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su esposa Suprianita, jiunan Petra, Olga, Norman, Aura, Lucia, Rafai, Dominico, Rosa, Parmira, su mama Isidora, rumannan Dominico, Martina, Lala, Boei, nietonan Franki, Efraim, Norma, subrina Ilda, Aura, Dora Maduro, swa Serapio, Juansito, cunja Theresita.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2136 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 2 di Mei

CINE
DE VEER THEATER 20.30: It is a dog life
RIALTO 20.00: La Vida no vale nada
PRINCIPAL 20.00: Underwater
AURORA 19.30: Jump into Hell
SAVANETA 19.30: The Girl Rush

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Joe Valle
1.15--1.30 Nestor Chayres
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Benny More
4.45 Sambas
5.00 Programma van Winkel
5.45 Dioris Valadares
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Mak van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Los Tres Diamantes
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

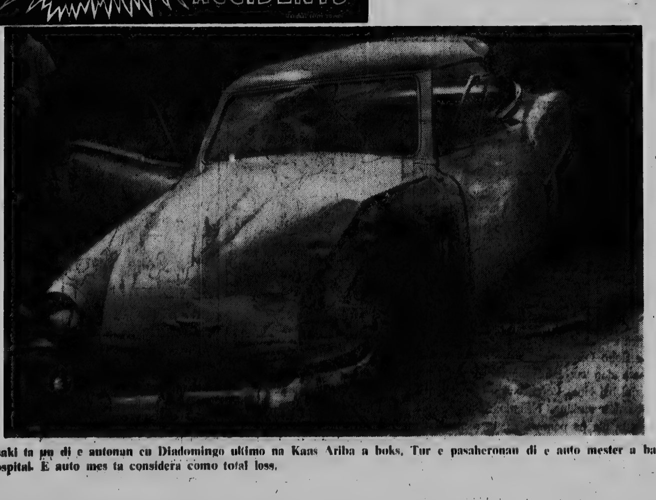
— — —

Masha pabien nos ta llama e caballero Armando Lugo, cu ta haci anja awe, na nomber di Louis Croes, Estevanita Croes, rumannan Maria, Miano, Mario, su tata Jacintha Croes, Lee Croes y familia.

— — —

Diezun anja den union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Eduvigis Simileer y senjora Epifania de Simileer, pa kende nan nos ta manda hopi pabien.

BACK the ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS ....?



Esaki ta un di e autonan cu Diadomingo ultimo na Kans Ariba a boks. Tur e pasaheronan di e auto mester a bai hospital. E auto mes ta considera como total loss.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 47

Dominic a sinti amenaza dje palabranan aqui. Den su mes e tabatin gana asina mes di bula riba e homber ai ainda. Pero como cu e tabata considera cu su cabez no tabata masha bon, el a considera cu e por a tir'e masha bon. Ademas di esai e homber tabatin un testigo na su fabor tras di porta scondi.

Dominic a garra braza di Charlotte mas duro. Vivian a primi klok. Volpo a aparece immediatamente i a hanja orden di lamta e cochero i trece e shers na porta dilanti.

„Lo mi quier a cohe mi mantel i un maleta", Charlotte a bisa jen di berguenza.

„Bai cohe bo mantel i bo maleta numa", Vivian a responde, contento cu su plan a logra manera e tabata desea. „Pero percura pa bo no spierta Eleonora, pasobra e ora ai lo sali algo no solamente p'e, sino pa bo tambe foi e revolver aqui".

x x x

Silenciosamente nan a corre bai den e shers, bandona na e manera di mas vergonzoso e cas na Clunes. Charlotte su dolor tabata indescriptible. E tabata tristu te na morto i tabata leun su cabez contra di skouder di Dominic.. . .ya tur lagrimanan a caba p'e. Dominic a pasa su braza rond di cintura di Charlotte i tabata primi esaqui duro, pa Charlotte convence su mes cu e homber aqui tabata semper na su lado pa asistie.

„No temoriza bo", e homber a bisa despues di un rato; „loque e homber aqui ta pretende e no tin ningun sorto di prueba — mi abogado lo sa com e mester fix e asunto aqui. Solamente mi no ta comprende ta paquico e quier a haci mi tambe su victima. Ta quico m'a haci e homber aqui nunca?"

„Nada otro. . . . sino cu el a sospecha di mi admiracion pa bo".

„Pober Charlotte. . . . Caramba lo bo tabatin di sufri i soporta na su man asina tanto anja largo. . . ."

Charlotte a estremece un rato i a garra su braza duro.

„Dominic mi ta hanja terrible com ta net abo e mester usa como instrumento — pero mi n' por bisa bo qui contento mi ta cu awor bo ta para banda di mi, pasobra solitario mi no tabata por cu e bribon ai. Awor cu mi tin bo banda di mi..... awor cu mi por tende solamente bo stem numa, esai ta duna mi animo nobo i speranza.

Dominic no tabata pensa mas riba porvenir, e no tabata teme mas e scandal cu indudablemente lo sigui despues dje suceso aqui. El a garra Charlotte cu su dos mannan i a primie contra su curazon.

„Mi amor;; pober mi amorcita. . . . bo ta mucho hoben ainda. . . .pa bo tin mester di soporta asina tanto. I mi t'asina bieu caba. . . . mucho bieu pa bo. Pero mi ta sigura bo cu mi ta stima bo. Esai mi a bisa bo ajera nochi caba i awor mi ta bolbe ripiti bo . . . . mi ta stima bo Charlotte, mi ta stima bo cu alma y curazon. I masque quico socede, lo mi no bandona bo hamas". El a primi su lipnan riba su cara friu i humedo di lagrima.

Charlotte a tira su braza rond di su garganta. E tabata sinti su mes entusiasma interiormente; el a bolbe hanja animo.

„Bo n' ta mucho bieu pa mi, querido Dominic. Mi ta stima bo mas cu mi bida mes. Esai semper mi a haci, foi prome momento cu nos a contra cu otro."

Calenturentamente nan tabata sunchi otro. Esaqui tabata un sunchi largo di un amor apasiona i di berdadera comprension — un crecimiento hunto di dos vlam cu ya ta asina tanto tempu caba tabata cende den nan curazon pa otro — pero e candela a dof pasobra nan tabata sa cu nan no tabatin e derecho di stima otro.

Mudo nan dos a queda ta braza otro. Dominic a sobrecarga Charlotte cu besonan ardiente. Porfin el a larg'e los. Su humor a regresa trobe — el a hari i a bisa na boz baho:

„Mi amor — larga nan acusa nos en realidad awor — pasobra awor si nos no ta inocente mas. Nos ta stima otro i nos a declara otro amor".

„Dominic. . . . Dominic. . . . amorcito. . . ." El a garra su man i a pone esaqui na su cara. I el a ripiti nomber dje politico, como si fuera ta foi dje e tabata hanja e forza cu e tabata tin mester pa e' defende su mes contra loque ta spera nan.

Dominic a cerra su wowonan i a leun p'atras den cusinchinan. Un sintimento stranjo di paz i tranquilidad a podera di dje -- e no tabata corda mas riba su trabao, ni riba su posicion -- tur loque e tabata sa ta. cu en lo sucesivo e no tabata solitario mas, cu pa semper lo e queda uni na e muhe hoben aqui, manera un mucha. cu tabata sinta banda di dje i tabata sunchi su man.

Despues di un rato el a bisa:

„Masque quico socede -- en todo caso toch a sali algo bon foi e complot toch. Nos ta hunto i nos ta stima otro".

„Mi ta goza masha tanto di tende bo bisa esai", Charlotte a responde; „pero mi por permiti bo awor na stima mi i protega mi? Lo mi no permiti pa divorcia di Vivian ora cu e quier acusa bo como complice".

Acus'e como complice. Qui horrible esai ta resona! Un paar di ora pasa lo el a estremece solamente na e idea ai -- awor e tabata resistie i primiendo su lipnan riba wowonan bunita di Charlotte el a bisa:

„Larga nos no pensa riba esai awor. Primeramente nos mester mira na unda lo nos por larga bo pasa awe anochi. Bo n' tin ningun conocir aqui den cercania. . . . hendenan cu lo bo por conta ta quico a pasa i na unda mi por larga bo atras?"

„Mi n' tin ningun hende", Charlotte a responde. „Nan tur ta amigo i conocirnan di Vivian. Nan ta trata mi wel cu carinjo pa su motibo. Pero lo nan yuda tambe na plama e scandal aqui mas leu den mundo. No lubida cu lo nan recorda e ora ai cu antes mi tabata solamente Charlotte Golf"?

„Esai no ta fair", el a bisa, mientras el a cerra su frenta.

„Bo tambe lo hanja bo den dificultadnan, pasobra lo bo mester proba cu bo n' tin nada di haber cu mi. Nan no mester mira nos como un pareja cu a hui".

„Den un momento lo mi mester convence mi mes cu nos t'asina toch. Lo mi tuma mi retiro i bai cu bo i lo mi queda biba resto di mi bida na bo lado i percura pa bo no tin mester di sufri hamas.

Un momento el a queda manera mudo. Despues el a bisa na boz baho:

„Awor cu mi ta tende bo ta papia ainda mi. ta lubida riba e anjanan di tormento cu mi a pasa".

„Mi sa tur cos, Charlotte. Ni mi amor pa bo no por t'asina grandi cu perdida di bo prome yiu. quende asina tanto bo ta stima. Esaqui mi sa".

„O, Dominic, bo n' sa qui preocupa mi ta pa motibo di mi yiu Eleonora. Mi stima tur tres, pero e dos otronan ta loco cu nan tata i no ta maha cu mi. Pero Eleonora tin miedo di su tata, pasobra esaqui ta torment'e i e ta pone sufri mescos cu el a haci cu mi, pasobra awor lo e bai conta e mucha cosnan di mas malo contra mi i lo e bis'e cu mi a bandon'e. Tende, Dominic, pa malo e ta mortifica e mucha ai pasobra ta pa motibo cu m'a sali na estado di e mucha, su mama a oblig'e na casa cu mi contra su boluntad.

Ora cu el a cesa, Dominic a hal'e mas cerca dje.

„Pober Charlotte. Cuanto lo bo no mester a soporta i sufri!"

„I sinembargo mi ta sinti mi e muhe di mas feliz riba mundo, pasobra e gran Dominic Unwin ta stima mi".

„Mi no ta grandi", e politico e responde unbez.

„Pa mi bo ta esun di mas grandi den tur otro hombernan aqui na mundo", el a bisa.

E shers a para. I un rato despues e cochero a abri e portal pa bisa nan cu nan a alcanza Harling.

„Stacion ta abri?" Dominic a informa.

„No, meneer, no tin ningun hende mas aïden", e cochero a responde mientras admira el a queda ta mira su maestra.

Awor Dominic tabata puntra su mes ta quico e mester a haci awor. Familia Marsh tabata biba trinta kilometer mas leu. Ta di comprende cu Vivian su cochero lo no por hiba nan te 'aya. Esai lo a hanja naturalmente un orden estricto di su maestro pa e no bai mas leu cu e stacion. Mei anochi tampoco nan no por a hanja ningun otro shers.

„No a queda mi nada otro sino di hiba bo na un posada", el a bisa Charlotte; „tin un aqui cerca. Majan lo mi bin busca bo i cu shers lo mi hiba bo cerca Flora Marsh".

„I abo mes awor?" Charlotte a puntra. „Bo n' por queda den serena".

„Wel mi no ta hoben mas, pero mi ta fuerte si", Dominic a bisa hariendo. „Mi ta bai na pia na e aldea di mas cerca aqui i aya mi ta busca un posada. Den ningun caso mi quier haci e asunto aqui mas ridiculo pa bo cu e ta caba".

„T'ami a hinka bo den compromiso", Charlotte a responde, „mi mes lo bai cerca Flora majan -- i mi sa di antemano cu tanto e mes como su casa, lo ricibi mi cu man abri na nan cas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E hefe no tabata mucho gustoso di para scucha loke Cisco kier a bisele, pero como esaki a continua papiando, e no por a bira su lomba y ta para scucha, ora Cisco ta bisa: „Senjor alguacil .... nos tabata sigui spoor di e bandidonan. Awor lo ta mas dificil pa hanja nan." Ainda e hefe no ta confia e asunto y pesei e ta puntra: „Bo tin prueba?". Cisco ta continua e ora: „Nos a manda busca e sheriff di Peñarroja, pasobra e conoce nos." Cu tur seriedad posibel, Cisco ta tratando di convence e hefe di nan error y cu nan no ta culpable, pero como e hefe lo a cai den asina hopi trikie tambe di e bandidonan e no por kere Cisco den prome instante y ta warda of ta trata di saka tur prueba cu e por fei di nan prisioneronan. Mientras Pancho y Cisco ta bringa di e forma aki pa hanja nan liberatd atrobe, pafor di e prison, e grupo ta wardando impaciente e decision di nan hefe y cada un ta comenta: „Coge nan. Nos ta ley. Nos no ta warda mas." Y un di nan cu ta blo drei e las na laira pa e entrena, ta agrega: „Laga nos horca nan un vez."

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

E no a hanja ni tempo pa e come algo i a corre sali foi e ciudad manera un loco, siguiendo e camina cu ta guia na e cerro, camina e cu su amigo a pasa asina bon.

Cada bez inboluntariamente George mester a corda riba e poz di Stephans Hill i inboluntariamente tabata pasa un ril den su curpa.

E no tabatin nodi di camna masha, pasobra pronto el a mira un cantidad di hende.

Esaqui tabata e hendenan cu a bai ayera nochi pa bai busca Charles Bushwell. Lo nan bini cun'e?

George a queda para quetu ta fiha den lejano. Awor e por a distingui nan tur un pa un. Pero lastimamente e no tabata reconoce su amigo denter di nan. Tur speranza a perde. Ora cu e inspector cu su poliznan hunto cu e grupo a forma un gran cantidad i a acerka George; ya esaqui tabata sabi caba di e triste realidad. Nan no a hanja Charles.

El a camna bai cerca e inspector.

„Nada?" el a puntra.

„Nada", e inspector a responde na boz serio.

Nan tur a sigui camina pa ciudad. Maffey a braza George, pasobra practicamente e pintor no por a camna

mes di verdriet.

„Calma bo te awor, pasobra nos no tin ningun senjal pa por constata cu bo amigo no ta na bida, pasobra si acaso e tabata morto, nan lo mester a hanja su cadaver. Un morto no ta desaparece asina sin larga ningun razgo".

„I e poz?" George a puntra diripiente. „Boso a ristra den e poz tambe?"

Cara dje inspector a cambia.

„Nos a trata na haci esai, pero tabata imposible.

„Poz di Stephans Hill ta conoci den enter e paiz aqui pa su enorme profundidad. E ta mas di cien meter hundo sigur. Esaqui riba su mes caba lo ta comprendible cu ta imposible pa por haci un investigacion den dje.

„Pero ainda esai no ta tur cos. Mas abao den e poz si tin gasnan mortal, pasobra e lantemonan cu nos tabat'n den nos man i cu nos a larga zak den e poz, tur a paga na mitar di camina. P'esai ta imposible pa un hende baha den e poz ei. Esaqui ta nifica un morto sigur".

„Ta quico lo mester socede anto?" George a grita. „Charles, mi pober Charles, a sosega talvez aya bao den fondo di lamar".

E inspector mester a sostene e hoben, sino lo el a cai flauw. E mes tambe tabatin e pensamento caba, cu t'esaqui t'e unico manera riba cual su amigo por a disparce asina stranjo.

Awor e inspector quier a trata na consola e hoben.

„Nos no tin ningun seguridad di nada. Ta quende por sigura nos cu no ta pa un ataque repentino el a corre bai i manera loco di spanto sin quier regresa?"

„Esai ta completamente imposible". Barrington a bisa violente. Mi tabata mucho bon cu no tabata falta mi amigo nada. E tabata tur na su tino. I mientras mi tabata un poco mas leu cun'e i m'a tende a gritonan asina skerpi, ma comprende na e tono sol cu mi amigo tabata den gran peligro, den peligro di morto.

„Mi ta bai ariba na Stephans Hill i mi mes lo bai baha den e poz. Mi n' tin miedo, bam mira. Pa todo precio lo mi quier mira ta quico a para di Charles".

Atrobe awor cu e quier a cohe camina pa e poz, cu e inspector a tene diciendo:

„Ata mi ta bisa bo cu esai ta imposible!"

Barrington a hiza su mannan na cielo.

„Pero lo bo ta desea anto pa e miserable cu a asesin'e hui bai anto i queda sin hanja su castigo? No, mil bez no. Mi ta hura bo cu lo mi haci tur loque ta na mi estado pa mi desmascara e criminal".

„Famoso. Pero cu bahamento den e poz ai bo n' ta bai ni un stap mas leu. Alcontrario; esai lo ta igual na un ciusidio, pasobra e ora ai lo nos tin dos victima".

George Barrington no a duna ningun contesta. Tabata como si fuera e tabata pensa masha leu i manera ta un plan nobo tabata formando den su mente.

Diripiente el a sinti manera un choque electirco den su mente. El a bula cohe e inspector na man i a bisa excita:

„Senjor Inspector. Mi tin un plan, mi sa quico mi ta haci. Si; esai t'e unico medida". Maffey a queda ta mira e pintor admira. E hoben tabata diripiente curioso.

„Pero ta quico bo quier cuminza anto, mi amigo?" e inspector a puntra e hoben pintor cu tabata manera sobresalta.

„Mi n' ta bai Brooklyn, paro directamente na New York bai busca e gran detective di fama mundial Tom Richardson. Na esaqui lo mi contra enter e asunto. I lo mi suplike di bin yuda nos den e caso dificultoso aqui. Bo n' yega di tende su trabaonan grandi den corantnan di New York?"

„Naturalmente m'a tende di dje i quizas mas tanto cu bo ta quere mes. Pero ainda lo ta un pregunta cu lo e quier encarg'e cu e asunto aqui".

„I ta paquico lo e mester rechaza esai?"

„Pasobra e ta semper sobrecarga cu trabao. Na New York un crimen ta sigui otro. Si acaso e tin hopi trabao, anto lo e no bini te aqui".

„Oh, lo mi suplik'e esai cu asina insitencia cu lo e mester scucha mi. Lo mi sabi di hanja e palabranan cu cual lo mi por munstre com serio e asunto aqui ta pa mi. I lo bin vence su rechazonan".

„Ami lo no stroba bo di bai. Lo ta masha agradable pa mi si e gran detective lo quier encarg'e cu e caso aqui",

Ora cu Barrington a yega hotel el a haci tur preparacionnan den un frega di wowo pa e bai New York, sin perde ni un minuut di tempu. Inspector Maffey a exigi pa e companje te na stacion. Di enter su curazon el a desea e pintor cu e por a logra den su esfuerzonan i cu e accion di buscamento di su amigo lo por a logra exito.

I ora cu e trein tabata bai sali, el a primi man di e pintor i a bis'e:

„Feliz viaje i bon exito!"

Nan a saluda otro trohe pa di ultimo bez te ora cu trein a bandona e stacion i despues inspector a bai trobe na su oficina.

Na camina cada bez e habitantenan tabata inform'e un of otro cos dje suceso stranjo, pero e no por a duna ningun di e hendenan aqui un contestacion satisfactorio.

Tur loque e tabatin pa bisa nan ta: cu tur esfuerzonan di poliznan tabata enbano i cu tabata existi tur chens cu cadaver dje pintor lo tabata sosega riba fondo dje poz di Stephans Hill.

Pa consola algun otro hende el a conta nan cu Barrington a caba di bai New York pa e bai pidi yudanza cerca Richardson.

Manera un candela den tempo di biento, asina e rumor a plama den e barrio enter. I tur hende tabata sa ta paquico Barrington a bai New York.

Tabata parce e hoben cu e viaje di Queechy pa New York tabata dura un eternidad; e tabata perece di impaciencia pa e por a papia cu e gran detective. Tan pronto cu e trein a drenta stacion, el a bula sali afor.

Lihe el a pidi un auto, mientras el a larga e chauffeur hib'e immediatamente na oficina di Tom Richardson.

Mester bisa acerca cu Barrington tabatin masha suerte, pasobra casualmente e maestro tabata na su oficina.

Despues cu el a saluda e detective, e quier a cuminza immediatamente cu su historia.

Sinembargo Tom Richardson a ripara den qui un situacion di nervio e pintor aqui tabata. El a munstra un stul i a bisa tranquilo:

„Sinta bo. Sr. Barrington. Trata na calma bo un poco prome. I despues cu bo caba di pensa, anto conta mi cu calmo bo historia pa nos por comprende otro bon.

„Den e situacion di ansia i nervio cu bo ta actualmente, bo ta capaz di lubida di conta mi net e cosnan cu bo ta quere cu ta un bagatel i cu hustamente ta esnan di mas necesario. Pasobra casi semper ta foi cosnan cu ta parce insignificante mi ta cuminza mi trabao cu diferente bez sa resulta exitonan di mas brillante".

Barrington tambe a comprende cu Richardson tabatin razon. El a bin convence su mes cu den su nervio exaltacion, e ta capaz di bisa cosnan cu absolutamente no tabata existi den e caso aqui of quizas lubida tambe algun cos cu tabata di major importancia. P'esai el a dicidi di calma su mes. El a cende un cigaria, hala un paar di huma i a cuminza awor ta combersa masha tranquilo.

El a cuminza e historia na su principio i a cuminza pinta bida dje pintor, com esaqui tabata hanja antes den dificultadnan di existencia i com el a bendiciona e dia cu e por a cerra conoci cu Charles Bushwell, quende despues a bira su amigo di mas intimo".

„Charles Bushwell", e maestro a ripiti. „Pero esai ta e pinto di panorama di mas afama di nos pais. Mi mes tin na mi cas un paar di pintura di dje. I mi ta goza esaquinan masha tanto".

E ora ai largo rato Barrington a cuminza ta duna detalles di bida di e cu su amigo i com nan ta biba hunto vrios anja caba como ruman di otro. Porfin el a cuminza combersa dje paseo den e cerronan di Stephans Hill. El a describi e enorme entusiasmo di su amigo pa e naturaleza pintoresco di su amigo i su encanto respecto e rancho bandona cu tras di dje e topnan di cerro blauw.

Interrumpi pa lagrimanan abundante el a conta e maestro di nan viaje na e luga nobo aqui cu nan a contra i cu qui entusiasmo nan quier a bai pinta aya i com immediatamente su amigo a desaparece. I luego el a expresa su calculo sombrio, cu indudablemente e amigo aqui lo mester a ser tira den poz.

Ora cu el a alcanza na fin di su historia, el a lamta para.

„Sr. Richardson, tur mi confianza mi a deposita den bo persona. Wel ta berdad cu bo no por debolbe mi amigo bibo mas, esai mi ta comprende mucho bon tambe. Pero e ta asesina i esai ta exigi venganza. Mi quier haci tur loque ta na mi alcance pa mi venga morto di mi amigo.

„E criminal of criminalnan cu a asesin'e na un manera asina escandaloso, mester ser castiga. Lo mi no tin ni un momento di sosiego, tantem cu lo mi mester pensa: cu awor e asesinonan di mi amigo ta biba tranquil di nan, mientras e hoben generoso ta asesina inocentemente pa puro smaak di otronan".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di cumpleanjos senjora Serita Arends y ta ricibi felicitacion di su esposo Mario Francisco, jiunan Carla, Sara, Bibi, Simon, Mario Francisco, Andres, Anna Magaly, su mama Sara y tata Chemmy, rumannan Louis, Dolfi, Rudi Juny, tambe di Maria Werleman y Gladys Arends.

— — —

Senjora Catharina Winklaar kende ta celebrando su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su esposo Janchi, jiunan, suegro, nietonan Astrid y Sonia, familia y conocirnan, tambe di Haidia, Dodo, Theo y familia Blom.

Esaki ta un escena for di „Twelfth Night" presenta pa e miembronan di Dansk Solescene. E programa di e temporada aki ta inclui „You Can't Take it With You" door di Moss Hart y George S. Kaufman, y un pieza di Goldoni.

EL TEATRO ESCOLAR EN DINAMARCA

Por Kristen D. Spanggaard

?El calificativo „escolar" os resulta hosco? ?Encuentra usted que huele a trabajo pesado? Se trata de veladas de aficionados en salas de gimnasia? Tranquilicese, no hay nada de eso. La Dans Skolescene es una institución que sobre bases no comerciales representa en los teatros de Copenhague obras clasicas y modernas, interpretadas por actores profesionales, para un publico de niños procedentes de todas las escuelas primarias y secundarias de la ciudad.

En 1952, con motivo de la reunión en Paris del Instituto Internacional del Teatro, el joven actor danés Fridberg dió una charla acerca de esta institución, unica en el mundo, que funciona desde 1922. El tema despertó el mayor interés entre los participantes en la reunión, y los representantes franceses manifestaron su deseo de organizar sobre las mismas bases un teatro escolar en Paris. Durante la reunión del Instituto, celebrada en la Haya en 1953, el Sr. Fridberg profundizó él mismo asunto en una nueva charla, y sobre él volvió a insistir por tercera vez en 1955 con motivo de la reunión del Instituto en Dubrovnik.

De todas partes, incluso de Nankin, el Sr. Thomas P. Hejle, fundador y animador de la Dansk Skolescene, fué llamado entre 1920 y 1930 a exponer los resultados obtenidos y sus proyectos para el futuro. Es asi como, a su impulso, se crearon teatros escolares en Noruega y en Finlandia, en Berlin (Theater der Jugend), y en Londres (London School Theatre).

Cuales son los principios de este teatro? Hejle, maestro de formación, vió en el teatro el instrumento ideal mas eficaz para la educación de los jóvenes. Segun él, y de acuerdo con lo que otros teóricos del teatro sostuvieron desde la antiguedad, el teatro es entre los géneros artisticos el que mejor *enseña*. Opinaba que el niño que ha participado en los sufrimientos y alegrias del personaje que encarna el actor, va grabando en la mente valores esenciales para la formación de su personalidad. „La experiencia es madre de la ciencia", decia Hejle y llevó a la practica el adagio. Queria que los niños se enriqueciesen con sus observaciones vividas y deseaba cautivar su imaginación para que no tuvieran lugar imagenes y sueños menos sanos.

La Dansk Skolescene (Teatro escolar danés), organiza durante el invierno funciones teatrales para los escolares del Gran Copenhague, es decir, la capital y los suburbios. Las funciones se celebran por la tarde, lo cual permite que se alquile uno de los mayores teatros de la ciudad y se contraten los mejores actores. A éstos les gusta trabajar para ese publico no estragado aun, que viba y reacciona como el publico de antaño en el Teatro del Globo o del Pequeño Borbón; es un publico de jóvenes siempre dispuesto y que se entrega por entero a la obra representada.

Los escolares se dividen en dos grupos: los jóvenes de diez a quince años y los „mayores", de quince a diez y ocho años. Durante la temporada se ofrecen tres funciones de nivel adecuado a la mentalidad de los jóvenes. El precio del abono es de nueve coronas (1,25 dólares). Los „mayores" tienen otras ventajas: una función en el Teatro Real por dos coronas (0,25 dólares) y tres funciones en los otros teatros por trece coronas (1,75 dólares).

El repertorio del teatro escolar comprende ante todo obras clasicas danesas, que los alumnos estudian en clase de literatura: Holberg, Oehlenschlager, Heiberg, Hostrup y Hertz, a veces se representa también la obra de un autor moderno como Estrid Ott o Leck Fischer. También se ponen en escena los grandes clasicos, como Molière, Shakespeare, asi como obras antiguas y modernas de la literatura inglesa: Sheridan, Goldsmith, Sheriff, Patrick y Britten.

Este año figuran en el programa „Noche de Reyes", de Shakespeare; „No se lo llevara consigo", de Moss Hart y George S. Kaufman; „Arlequin, servidor de dos amos", de Goldoni. Durante la ultima temporada, 56.000 niños asistieron a las funciones.

Todo esta muy bien organizado: antes de la temporada en cada escuela uno o dos profesores tienen a su cargo la difusión de folletos y la inscripcion de los alumnos; también distribuyen las entradas; la vispera de la representación los maestros comentan la pieza y los alumnos reciben un resumen impreso de la obra que se va a representar.

Mas adelante tienen los alumnos la oportunidad de expresar su opinión en un referendum, que tiene lugar al terminar la temporada, en el que se les pregunta: „cual es la pieza que mas te ha gustado?"

El Consejo de administración de la Dansk Skolescene esta formado por los profesores, los representantes del Ministerio de Educación Nacional y los de las entidades que subvencionan la empresa. No es necesario subrayar que la situación económica es bastante precaria y que si hasta la fecha ha podido enjugar el déficit, ha sido posible gracias a los ingresos que proporciona la licencia recibida para la explotación de una de las grandes salas de cine de Copenhague.

Este sistema de subvención indirecta, por el que se asignan a un particular o una institución de interés nacional parte de los beneficios de expiotación de una sala, es practica corriente en Dinamarca.

Grandes ciudades de provincia como Aarhus, Odense y Aalborg siguieron el ejemplo de la capital. En las pequeñas ciudades se organizan jiras que permiten dar una función anual mente el mismo camino. El Circulo a mas de cincuenta mil niños.

El cine debia seguir indefectible Cinematografico de la Dansk Skolescene agrupó el año pasado a 25.000 escolares de provincias y a mas de 40.000 en Copenhague. Con un pequeño desembolso de 0,20 dólares, los niños pueden ver cuatro grandes peliculas y reciben con su entrada un programa detallado.

La Casa de la Juventud constituye la obra maestra y la aportación mas noble del Sr. Hejle a esta organización Desde su muerte, acaecida en 1952, esa Casa lleva su nombre. La juventud de Copenhague de catorce a diez y ocho años encuentra alli un hogar que ofrece numerosas posibilidades de cultura y solaz. En esta institución y con el concurso de monitores adultos funcionan grupos que se apasionan, segun el caso, por el boxeo, el pingpong, el cine, la musica o el jazz, el orfeón, las artes manuales, etc.

Asi se llevan a cabo, en el cuadro de la Dansk Skolescene actividades que contribuyen al desarrollo de la inteligencia y buen gusto de la juventud. Se ha dicho muy acertadamente que Hejle no quiso jamas hacer de la juventud lo que no es, sino ennoblecerla y ayudarla a que desarrolle su propio valor. Su sucesor, el Sr. Bjorn Moe, prosigue la obra con el mismo espiritu. (UNESCO).

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe si nan a nek e floho Lorenzo, cu semper ta drumi te laat mainta. Pepita tabata den cushina preparando desayuno mientras e la manda Cuqui bai lanta Lorenzo. Un rato despues Cuqui ta presenta atrobe den cushina, bisando: „Papa no ta lanta." Pepita cu tur ora ta cla pa pensa algo, ta contesta cu un cara hari: „Awe lo nos tin cu usa un poco di estrategia femenina ...." Y e mama y e jioe ta camna bai den camber di Lorenzo, ta para meimei camber. Djei Pepita ta ganja papia na serio cu Cuqui, bisando: „Cuqui, mi ta bai tienda .... pasobra mi a mira un bisti precioso cu ta costa solamente sesenta dollar ....". Pepita tabata sabi, pasobra apenas nan a caba di bisa e palabranan aki, Lorenzo su wowo y horeanan ta span y ta grita di rabia: „Sesenta dollar pa un bisti? Boso nan ta loco? Boso nan kier aruinami." Cuqui y Pepita ta sali na careda fei den e camber y ta para tras di porta ta loer Lorenzo, mientras Pepita ta bisa Cuqui: „E ta furioso .... pero e la lanta si." Ya Pepita conoce su esposo y sa con e por lantele mainta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG VRIJDAG 3 MEI 1957 No. 2818

PWFA a organisa un demostracion grandioso

Como 2000 trahador entre cual hopi di sexo femenino a tuma parti na e optocht

SAN NICOLAS.— 1 di Mei ta e dia cu rond mundo trahadornan ta recorda. E dia aki pa di prome biaha a worde acepta na Esatdos Unidos como un dia nacionalmente reconoce. Pesei no ta nada stranjo cu e trahadornan di Aruba tambe, cu no kier keda atras, a dicidi di bai celebra e dia ei y ta PWFA cu e anja aki a tuma e iniciativa pa organisa riba e dia aki un optocht grandioso, na cual segun calculo como dos mil trahadornan yen di entusiasmo a tuma parti.

Cu Excelsior Community Brass Band padilanti e trahadornan a marcha door di e cayanan di San Nicolas. Riba e spandoeknan cu nan tabata hiba nos por a leza entre otro: We want better working conditions, Wij vertrouwen op de Federatie, Biba Lago, Biba Aruba, Biba Federacion, y asina varios mas. Na final di e fila tabatin un steelband.

Despues di a pasa door di e cayanan di e ciudad di zeta e trahadornan a bai den perfecto orden na Swingsters Square Garden. Den e ring caminda e pugilistanan sa lucha cu otro y caminda nan sa laba otro na sanger tin biaha, ei e miembronan di directiva di e federacion a tuma asiento. Entre e huespednan di honor nos a mira sr. F. Croes, Gezaghebber interino di Aruba y sr. F. Anslijn miembro di Staten di Antillas Neerlandes.

Sr. Just de Vries kende tabata actua como conferencista a duna e participantenan na e optocht un caluroso bonbini y un agradecimiento pa nan participacion. Despues ela suplica e banda di toca Wilhelmus cual a worde scucha den un silencio admirable.

Como prome orador a papia sr. F. Ras, presidente di e bond kende a exprese di e forma siguiente:

„COMPANJEROS TRAHADORNAN DI ARUBA:

Awe dia 1 di Mei, dia di obrero lo ta un dia di gran significacion historico pa Aruba, un isla chikito den tamanjo pero grandi den valor nan moral, un bastago di libertad y democracia na unda e trahadornan awe por organiza libremente bou e proteccion di ley sin cual ningun movemento obrero por realmente existi.

Ta mi privilegio awe, companjeros trahadornan y invitados di trece na boso e profundo expresion di un di e organizacion obrero mas fuerte di Aruba, e federacion di trahadornan petrolero di Aruba cual mi ta considera un honra di precidi.

Ta mas cu dos anja nos ta hunto cu boso y nos companjeronan di lucha na Curacao, mi tin e pleno conviccion cu es cooperacion cu ta existi awe den nos ta e resultado di es trabou intenso den e tereno di organizacion y tambe di es trabou efectivo di otros instancianan cual tin como obhetivo restaura e derechonan humano di cada individuo. Boso por ta sigur cu nos organizacion lo sigui traha incansablemente manera nos a haci en lo pasado, pa mihora y engrandece es cooperacion aki den nos asina cu en lo futuro nos por logra mihor y mas grandes resultados.

Nos mas grande preocupacion ta esnan cual no ta goza di e necesidadnan di vida, tanto material como spiritual, sigura y mehora door di union es necesidadnan aki, ta un di nos principionan basico, pero, desgraciadamente for di tempo cu nos a cuminza lucha pa establece es principionan humano aki, nos a enfrenta gran oposicion ya cu lamentablemente ta mundialmente conoci cu e puntonan di vista di e trahadornan organiza ta diferente di esun di e donjenan di Trabou. Pero mientras cu nos no ta responsable pa e errornan di nos empleadonan, nos ta haci lo mehor cu nos por pa coregi locual nos ta considera nan error, na e mes un tempo nos ta trata di infleuncia ambos es gobierno bou cual nos ta biba y nos patronnan pa cual nos ta traha, pa nan adopta e poliznan cual nos ta considera necesario pa e trahadornan y cual ta posible pa nan adopta solucionando asina e problemanan local cu nos ta enfrenta aki na Aruba.

Nos presencia aki awe ta di gran importancia pa e hecho cu organizacion di obrero-liber ta algu nobo ainda na Aruba y por tal motibo hopi obreros no a comprende ainda e verdadero motibo y significacion di un union obrero-liber dando lugar asina na e influencianan di esnan cu pa un motibo of otro no kier mira obreronan lamta cabez, y, pa logra confusion den nos fila ta propaga asina intensamente contra, cu algun obreros ainda tin miedo of berguenza di bisa cu e ta un miembro di su organizacion. Na America North y South y es Europa democratico na unda union di obrero-liber ta existi pa hopi tempo, ningun hende tin miedo of verguenza di bisa cu e ta un unionista pasobra tur cu ta traha tin nan union.

A llega e momento companjeros y companjeras di trabou cu nos mester kita es mascarada falso di nos cara y marcha solidamente UNI.

Un movemento obrero-liber uni na Aruba lo ta capaz di haci es cooperacion cu e movemento obrero-liber di nos vecinanan y resto di mundo democratico mas grandi y fructifero, mi ta sigur cu solamente asina organiza lo nos por juda bringa e batalla contra e amenaza totalitario di comunismo cual ta un di e peligronan mas grandi cu nos hemisferio ta enfrentando awe, siendo su doel ta pa destrui capitalismo cual ta nos base y por lo tanto lo destrui nos tambe siendo cu ta for di nan nos ta haya e fruto di nos trabou.

Promer cu mi conclui, mi kier pa nos hura di haci for di nos organizacionnan obrero un di e pilarnan mas importante den es sociedad democratico, pa haci es pilar aki mas fuerte cu nunca. Realizando cu trahadornan organiza ta es speranza di democracia rond di mundo.

BIBA E MOVEMENTO OBRERO-LIBER! y BIBA E F.T.P.A.!"

E di dos orador tabata sr. Ruben Vlaum (D.R.) kende a yama atencion di e participantenan na significacion di celebracion di 1 di Mei cual ta tuma lugar na tur pais di e mundo liber. Como ehemplo ela trece dilanti e pais di mas grandi y mas poderoso di e mundo liber, e pais di trahadornan, cu ta Estados Unidos di America. Ela bisa: „Nos no ta contra di Lago, esei lo tabata un absurdes, nos no ta contra di ningun hende, pero si nos ta na fabor di trahadornan". E orador a mustra riba e gran significacion di un bond. Comerciantenan a uni nan, dokternan tin nan sociedad, pakiko trahadornan lo no tin derecho di uninan? Ela mustra cu „uni nos ta fuerte, pero separa nos lo cai", y esei awor tin mas significacion cu nunca.

E di tres orador tabata sr. F. Croes kende a mustra riba e significacion di trabao y un bond bon organiza.

Di cuater persona cu a haci uso di palabra tabata Statenlid F. Anslijn, kende a papia como miembro di PWFA. Sr. Anslijn a haci homenahe na sr. J. Hernandez, secretario di PWFA y a termina pa haci un voto na Todopoderoso pa tur trahadornan na Aruba.

Otro personanan cu a haci uso tambe di palabra tabata sres. A. Rasmijn, M. James, Thume, Yarzagaray, Emanuel, kende a duna homenahe na e amanan di cas kende no ta traha ocho ora pero 24 ora pa dia, y Dominico Leest. E ultimo orador tabata e dinamico secretario di e federacion, sr. Jose Hernandez. Na final di su discurso cual tabata tocante di trabao, significacion di un Union y celebracion di 1 di Mei, ela propone e demostrantenan di manda e siguiente telegramnan: un telegram na S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes, Drs. A. Speekenbrink, den cual nan ta duna bonbini na Antillas Neerlandes na e y su esposa. Ademas un na Staten di A.H. pidiendo pa haci dia 1 di Mei un dia di fiesta nacional. E proposicion aki a worde acepta cu aplauso. Un telegram tambe na e organizacion di trahadornan di Corsow felicitando nan cu e dia aki tan memorable pa henter e mundo liber, y un telegram di agradecimiento na gobierno di Aruba pa e cooperacion presta.

E discursonan cual a worde scucha cu masha atencion (nan a papia na Ingles y na Papiamento) cada vez tabata worde interumpi door di aplauso.

Den un forma na orde e demostrantenan a bandona stadion. Tur cos a bai masha famoso sin ningun incidente.

Caribe „B" sub-campeon den su clase

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ripitiendo su victoria ariba e quinteto di Chinese Club diaRazon anochi ariba cancha di Aruba Jrs den e partido di play off, Caribe B a logra obtene e titulo di subcampeon 1957. E partido a cuminza hopi pareew terminando e promer quarter den ventaha di Chinese Club cu 4-2. Pero den e segundo e indionan a cuminza hanja e basket y a anota dieztres punto pa tuma ventaha na halftime cu score 15-6. Den e tercer quarter Chinese Club ta anota su ultimo cuatro puntonan, mientras cu Caribe ta anota dos pa pone e score 17-10.

Anotando nueve punto mas den e ultimo quarter Caribe ta aumenta su ventaha.

E partido a termina cu score di 26-10. Mihor anotador di Caribe a resulta H. Oduber cu 10 punto y di Chinese Club H. Bergen cu 6 punto. Den e competitie di 1956 Caribe B a termina como campeon, pero e anja aki a perde e titulo contra di Watapana.

TRUCK A DAL AUTO PARA

ORANJESTAD. — Diamars anochi banda di dies or B.G. cu tabata stuur e truck A—6690 na Tanki Leendert a dal e auto A—4637 cu tabata para. G. kende tabata bao di influencia di alcohol y no tabata na condicion di stuur a worde detene te ora e drecha. Danjo na e auto ta monta algun cien florin.

Gevallenen van de Nederlandse Antillen gedurende de Tweede Wereldoorlog

Anthony, M. R.
Belt, J. W. van den
Bernabela, H. G.
Bernabela, H. P.
Bernabela, L. E.
Boekhoudt, J. P.
Boom, U.
Capello, P. L.
Charlouis, M. Th.
Cicilia, C. B.
Clarinda, N. A.
Coffi A. C. P.
Coffi, J. C.
Constancia, T. M.
Cornett, J. S.
Daanchi, J.
Debrot, Ch. M.
Dembrooke, J. O.
Dijkhoff, P.
Doran, G. L.
Dortalina, J. L.
Dunlock, J. W.
Ecury, S. J. R.
Emerenciana, L. N.
Emnes, C. L.
Forbes, H. J. H.
Fridael, L. H.
Goedgedrag, P. V,
Goeloe, J. D.
Gorsira-Gorsira, M.C.B.
Granger, A. D.
Haayen, J. F.
Hart, J. A.
Hartlief, T.
Haseth-Gorsira, M.C.B. de
Have, A. G. ten
Have, G. ten
Have, K. ten
Have, N. ten
Hecker, G.
Hoeven, C. van der
Hoeven, M. A. van der
Hooker, W. O.
Hommerson, A. G.
Isijk, M. B.
Janga, D. G.
Janga, N. Th.
Jansen, E. J.
Jansen, H. G.
Jong, K. de
Joosse, P.
Knevel, A. M. W.
Kooyman, L.
Kraal, B. C.
Landenga, J.
Landenga, U.
Laveist, E. E.
Layto, J. M.
Leito, B. F.
Lepelaars, J.
Lepelaars, L. W.
Linde, J. van der
Linzey, E. N.
Lodrigo, H. L.
Lourens, M. M.
Lynch, D. K.
Maagd, D. A. C. de
Maas, F. A.
Maasdamme, J. E. M.
Maduro, G.J.L. (RMWO)
Manuela, G. A.
Marchena, R. C.
Martes, C. R.
Martijn, D.
Martijn, H. B.
Martijn, O. D.
Martijn, Th. F.
Martina, A. B.
Martina, P. A.
Martis, H. N.
Matrona, E. A.
Matrona, M. R.
Maxwell, J. A.
Mechelen, C. A. van
Mol, J. J.
Muller, G.A.L. Statius
Muller, J. A.
Neeleman, W.
Nijdam, A.
Palm, A. J. de
Palm, H. de
Panneflek, F. M.
Pieter, A. G.
Pietersz, J. S. R.
Pourier, D. H. P.
Putten, J. C. van
Rafael, Ch. B.
Richardson, G. R.
Rosalina, J. B.
Rosaria, W. F.
Rozeboom, S.
Scheelbeek, A. H.
Scherptong, L. B.
Serberie, S. M.
Smiet, L. E.
Smit, C.
Stelk, E. A. J.
Stoel, A. Th.
Thielman, J. G.
Thodé, A. F.
Thodé, S.
Tjie Tjie, P. B.
Tromp, B.
Verhey, J.
Verhoeks, A. F.
Vogelzang, J.
Vries, J. de
Wensing, H.
Wensing-Hesseling M. G.
Wensing, M. T. H.
Wessels, J. V.
Wijngang, M. D. J.
Winfield, W. A.
Winklaar, A. C.
Winklaar, A. I.
Wilson, C. A.
Wilson, J.
Woods, A. D.
Woods, H. S.

Nora Kovach en Istvan Rabovsky, de beroemde balletdansers, die de 11e Mei in het De Veer Theater te Oranjestad zullen optreden, een voorstelling, die door de Kunstkring mogelijk werd gemaakt.

NORA KOVACH EN ISTVAN RABOVSKY DE 11e A.S. IN DE VEER

ORANJESTAD. - De beroemde Hongaarse balletdansers. Nora Kovach en Istvan Rabovsky zullen naar thans definitief vaststaat, de 11e Mei in het De Veer theater optreden. Men zal zich herinneren hoe wij reeds enige tijd geleden over dit fameuze danspaar wisten te melden, dat Nora en Istvan elkaar als studenten aan de Staatsopera van Budapest ontmoet hebben en op jeugdige leeftijd getrouwd op een gegeven moment samen op sensationele wijze door het ijzeren gordijn braken om niet lang daarna hun toernee door de vrije wereld te beginnen. Deze toernee heeft hen niets dan succes gebracht en daarom is Aruba wel zeer bevoorrecht ook de kans te krijgen het paar te zien dansen.

Het Kunstkring programma van de 11e vermeldt:

1. Prelude from „Holberg Suite" (piano) — E. Grieg
2. Grand Pas de deux „Don Quichotte" — L. Minkus
   Introduction
   Adagio
   Variation
   Variation
   Coda
3. Roumainan Dances (piano) — B. Bartok
   Rondo capricioso (piano) — F. Mendelsohn
4. Valse — M. Moszkowski
   (choreography: Gusefv)
   Intermission
5. Pas de deux „Scheherazade" — N. Rimsky-Korsakov
6. Corcovado (piano) — D. Milhaud
   Tijuca (piano) — D. Milhaud
   Polichinela (piano) — H. Villa-Lobos
   Estudio (piano) — F. Liszt
7. „Melodia" from „Orfeo ed Euridice" — C. W. Gluck
   (choreography: Perejes Lavec)
8. La Maya y el Ruisenor de „Goyescas" (piano) — E. Granados
   Malaguena (piano) — E. Lecuona
9. Pas de deuz „Coppelia" — L. Delibes
   La Paix
   Variation
   Danse de la fete
   Galope Finale

MAANDAG AFSCHEID VAN MAASTRICHT EN DIRKMAAT

ORANJESTAD. - Maandagmorgen a.s. om half tien zal in de cantine van de politie te Oranjestad afscheid genomen worden van twee politiechefs, die reeds vele dienstjaren op Aruba achter de rug hebben. De ene is de heer A.C. van Maastricht, die, tot hij onlangs uit actieve dienst ging, chef van de recherche te Oranjestad was. De heer Van Maastricht zal in aansluiting op zijn aanstaand verlof in Nederland gepensioeneerd worden. De ander is de heer S. Dirkmaat, die na vele jaren dienst bij de gouvernementspolitie onlangs over ging naar de Lago Politiebrigade.

ARUBAANS KAMERMUZIEKGEZELSCHAP GAF GISTERAVOND UITVOERING.

SAVANETA. - Gisteravond heeft het Arubaans Kamermuziekgezelschap onder leiding van de heer Rien Hasselaar een uitvoering gegeven in het Protestantse Militair en Zeemans Tehuis in Savaneta. Dit uit ongeveer tien personen bestaand gezelschap speelt naar wij vernamen uitsluitend voor eigen plezier en geeft om deze reden slechts zelden uitvoeringen. Het zal ook optreden op de Kunstkringavond in Juli a.s.

ARUBAANSE LIONS DELEGATIE GISTEREN VERTROKKEN

ORANJESTAD. - Gistermiddag is de Arubaanse Lionsdelegatie naar de grote conventie in Caracas van Aruba vertrokken. Met de delegatie, die onder leiding van de heer Tommy Pietersz staat, is ook dr. J. E. M. Arends Sr., een oud-lid van de Raad van Advies meegegaan.

Netto opbrengst van Fatima Fair ongeveer Fl. 15.000.-!

ORANJESTAD.— Van Pater C. Kruidenberg van Oranjestad vernamen wij gisteren, dat de bruto-opbrengst van de fair, die onlangs op de speelplaats van het Tharcisius College ten bate van de Fatimakerk op Dakota gehouden werd, Fl. 21.2000.— bedraagt. Verwacht wordt, dat na aftrek van de kosten 'n nettowinst van Fl. 15.000,— zal overblijven voor het bouwfonds van de kerk voor Dakota.

Het totale aantal der bezoekers aan de feria is 11.000,-. Waar de organisatoren van deze fair thans zo bijzonder tevreden over zijn, is het feit, dat de politie, die constant op de fair aanwezig was, met de handen in de zakken is kunnen blijven lopen, ja, van de 100 stoelen, die van de club te Noord geleend werden en die her en der verspreid over de fair gestaan hebben, bleek er na afloop niet één gebroken of beschadigd te zijn, hetgeen een bewijs te meer is van de grote rust en orde, die er ondanks het overweldigend drukke fairbezoek steeds geheerst heeft.

Pater Kruidenberg, die bijzonder dankbaar is voor de hulp en medewerking, die hij en zijn medeorganisatoren van de fair steeds zowel van particulier als van handelszijde hebben mogen ondervinden, vertelde ons nog voornemens te zijn nog de volgende week een afscheidsfeestje voor alle vaste medewerkers te gaan organiseren.

Wat de kerk zelf betreft, deelde hij mede, dat deze inderdaad gebouwd zal worden op het stuk terrein op Dakota dat begrensd wordt door de Papaya-, Shimarucu- Milon en Mispelstraat. Door de heer Vetter op Curacao worden momenteel tekeningen en bestek uitgewerkt aan de hand van de door Pater Kruidenberg en de zijnen gemaakte schetsen, waarvan wij er onlangs een publiceerden. Verwacht wordt, dat de heer Vetter binnen veertien dagen met zijn opdracht gereed zal zijn, zodat de aanbesteding niet lang daarna gehouden zal kunnen worden. Tenminste, als tegen die tijd de Fl. 70.000,— van de benodigde Fl. 100.000,— bijeen zijn, want eerder begint Pater Kruidenberg niet. Gezien echter het feit, dat er thans reeds een bedrag van ongeveer Fl. 50,000,— bijeen is, zal het wel niet lang meer duren of het benodigde geld is bijeen. Naar ons verzekerd werd is de Bisschop met het gemaakte moderne ontwerp voor de kerk zeer ingenomen en het staat wel als een paal boven water, dat Monseigneur persoonlijk zal overkomen, wanneer de eerste steen gelegd zal kunnen worden.

ANWB ZORGT OP ARUBA VOOR DE NA BORDEN

ORANJESTAD. - De Consul van de Koninklijke Nederlandsche Toeristenbond (ANWB) op Aruba, de Heer J. A. van der Schoot, deelde ons als volgt mede:

In tegenstelling tot het eilandgebied Curacao, waar het Bestuurscollege 3000 NA platen liet aanmaken, zullen de NA platen voor verlofgangers van Aruba door het ANWB kantoor op Aruba worden verstrekt. Het Arubaanse Bestuurscollege is van mening dat in de huidige toestand (de CU platen werden steeds door de ANWB vertegenwoordiger verstrekt) geen verandering gebracht dient te worden. De eerste bestelling NA platen is reeds onderweg naar Aruba, zodat verlofgangers tijdig hiervan kunnen worden voorzien.

Zodra aan het secretariaat van de Verenigde Naties mededeling is gedaan dat ook de rijbewijzen van de Antillen zullen zijn aangepast aan de internationale verkeersconventie van 1949, zal het b.v. in Amerika nog wel even duren voor dat elke politieman in Amerika doordrongen is van het feit dat het Antilliaanse rijbewijs ook van kracht voor Amerika is. De ANWB zal in de toekomst aan haar leden, welke Amerika bezoeken, een verklaring uitreiken van de American Automobile Association, waardoor deze moeilijkheden worden voorkomen.

NIEUWE TELEFOONGIDS DERDE WEEK VAN MEI UIT

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij dat zij, die een telefoonaansluiting bezitten, de nieuwe telefoongids o.o.v. de derde week van Mei in de bus zullen vinden. Het werk op de Aruba Drukkerij, die ook dit jaar de gids heeft gedrukt, is thans op een oortje na gevild. Naar men ons vertelde, hebben de drukkers er dit jaar naar gestreefd om het zoeken in de gids zo gemakkelijk mogelijk te maken. Dit werd o.m. bereikt door de telefoonnummers zoveel mogelijk „uit de rug" te houden(d.w.z. dat men aan de zijde van de bladzijde waar de nummers staan, een grotere marge heeft gehouden, waardoor de nummers meer op het vlakke gedeelte der bladzijde zijn komen te staan.

„VEILIGE" LIONS BIJEENKOMST

ORANJESTAD. - De Lions bijeenkomst in Trocadero van de 22e a.s. zal naar wij van insiders vernamen, een zeer speciaal karakter dragen. Het ligt n.l. in de bedoeling deze vergadering in het teken te doen staan van de Veilig Verkeers-Actie.

„Zwaan Kleef Aan" Operette voor Zuster Angèle

SANTA CRUZ. - De eerw. Zusters **van de scholen te Santa Cruz deelden ons mede, dat de 8e Mei a.s. des morgens om negen uur en de 9e des avonds in de St. Martinus Club te Santa Cruz een opvoering zal zijn van de operette „Zwaan Kleef aan". Het ligt in de bedoeling, dat de eerste opvoering speciaal door de jeugd van Santa Cruz wordt bijgewoond terwijl de ouderen op Donderdagavond in de club verwacht worden.** Het programma, waarvan het leeuwendeel wordt verzorgd door de kinderpupillen van de school van zuster Augèle, telt acht punten, waarvan het belangrijkste de operette is, waarin de hoofdrollen vertolkt zullen worden door Dominico Croes, Bibiana Feliciano, Genara Croes en Luciano Croes. In totaal doen er achttien jongens en meisjes in dit stuk mee. Het achtste punt van het programma is de „verrassing" voor zuster Angele. De algemene leiding van de avond berust bij zuster Amantia, eveneens van de St. Mariaschool te Santa Cruz, die in haar lang niet eenvoudige taak o.m. werd bijgestaan door de heer Robert Henriquez.

Ter gelegenheid van het zilveren kloosterjubileum van zuster Angele van de 30 j.l., zal voorts aanstaande Zondag in de kerk te Santa Cruz een Drie Heren Mis worden gecelebreerd.

ST. THOMAS (Jamaica) ALS TOERISTENCENTRUM
Aanleg van vissershavens

ST. THOMAS. op ongeveer 55 km ten oosten van Kingston gelegen wordt ontwikkeld tot een toeristencentrum. Er worden met medewerking van een Amerikaanse hotelmaatschappij drie hotels aan het strand gebouwd en verder een theater, een winkelcentrum, sportvelden en strandbaden.

Voorts wordt te Kingstond en St. Andrew een vissershaven aan gelegd.

NEDERLANDSE INFORMATIESTAND OP CARIBBEAN EXHIBITION, 1957

Voorts wordt de Kingston en St. t/m 19 mei a.s. de „Caribbean Exhibition 1957" worden gehouden. Ook in 1955 werd een dergelijke manifestatie georganiseerd, die door 90,000 personen werd bezocht. Doorgaans wordt deelgenomen door bedrijven, die ook kantoren hebben in de omringende landen.

Nu in de tweede helft van dit jaar de Brits West-Indische Federatie tot stand zal komen, belooft genoemde tentoonstelling nog aan betekenis te zullen winnen.

Een Nederlandse Informatiestand zal door de Economische Voorlichtingsdienst in samenwerking met de Netherlands Trade Commissioner te Curacao op deze tentoonstelling worden gebracht, waarin enkele Nederlandse producten zullen worden geexposeerd. De trade Commissioner zal aldaar aanwezig zijn voor het leggen van contacten voor het bedrijfsleven en het verstrekken van inlichtingen.

NOG GEEN OVEREENSTEMMING OVER GEBRUIK VAN SUEZKANAAL

Londen,: — De raad van de Vereniging van gebruikers van het Suezkanaal, waarbij 15 landen aangesloten zijn, heeft vandaag te Londen voor de tweede keer in drie dagen vergaderd, maar kam niet tot een besluit over de hervatting van de vaart door het Kanaal van schepen der lidmaat- regeringen.

Van doorgaans goed ingelichte zijde wordt vernomen, dat de mogelijkheid niet uitgesloten is, dat het Suezvraagstuk opnieuw naar de Veiligheidsraad der V.N. zal worden verwezen om opheldering te krijgen van bepaalde onderdelen van het Egyptische plan voor het beheer van de waterweg. Op de bijeenkomst van vandaag, die een uur duurde, gaven sommige vertegenwoordigers de wens te kennen de kwestie naar hun regeringen terug te verwijzen.

In de loop van de volgende week zal vermoedelijk weer een bijeenkomst worden gehouden.

Vijf zonen van de Pasja van Marrakesj ontvoerd

RABAT, 2 mei — Te Rabat is bericht ontvangen, dat gisteren in Marrakesj. Vijf zonen van wijlen El Glaoui, de beroemde Pasja van Marrakesj en een van de machtigste heersers in het vroegere Frans Marokko, zijn ontvoerd. De Marokkaanse autoriteiten trachten hun vrijlating te bewerkstelligen, maar militairen van het bevrijdingsleger, uitgerust met machinegeweren, hebben alle toegang tot het weelderige paleis van de vroegere Pasja afgezet.

Vier van de zonen werden ontvoerd, terwijl zij op weg waren naar het golfterrein. Onbekenden hielden hun auto buiten het paleis aan, gelastten de chauffeur uit te stappen en reden vervolgens met grote snelheid weg. De vijfde zoon, een aangenomen zoon, was daarvoor in de Arabische wijk ontvoerd.

Sommige van zijn zonen hebben El Glagui bijgestaan in de dagen toen hij een soort één-mansbestuur uitoefende over de 255.000 inwoners van Marrakesj, de hoofdplaats van Zuid-Marokko, en in zijn persoon de functies van burgemeester, rechter en hoofd van de politie verenigde.

El Glacui, de „Oude leeuw van de atlas" werd in zijn leven beschouwd als een van de rijkste mensen ter wereld en een van de machtigste politici in het vroegere Frans Marokko. Hij stierf op 23 januari 1956 in Marrakesj in de ouderdom van circa 84 jaar. Hij was een trouw aanhanger van Frankrijk sinds het protectoraat in 1912 werd gesticht en leidde de campagne voor de onttroning van Sultan Sidi Mohammed Ben Joessef in 1953. Maar later veranderde hij van gedachten, eiste het herstel van de Sultan en reisde, hoewel zijn gezondheid tanende was, naar Frankrijk om de Sultan vergiffenis te vragen. De Sultan werd in november 1955 na een ballingschap van twee jaar op zijn troon hersteld en later schonken de Fransen aan Marokko onafhankelijkheid.

FRANS KONVOOI DOOR ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN AANGEVALLEN

ORAN, 2 mei — Dinsdagavond is een Frans militair konvooi ongeveer 80 km ten Zuid-Oosten van Mostaganem in West-Algerije door een groep van 100 Algerijnse opstandelingen aangevallen. Volgens berichten die vandaag in Oran zijn ontvangen, zijn 7 man van het konvooi gedood en verscheidene gewond. De opstandelingen staken drie vrachtwagens met Franse militairen in brand. zou zijn.

GEALLIEERDE OEFENINGEN IN DE MIDDELLANDSE ZEE

NAPELS, 2 mei — Van 5 tot 12 mei zullen in de Middellandse Zee oefeningen worden gehouden onder de naam „Medflex", waaraan oorlogsschepen en vliegtuigen van Engeland, Frankrijk, Griekenland, Italië en Turkije zullen deelnemen. Deze oefeningen zullen onder leiding staan van Admiraal Sir Ralph Edwards, de opperbevelhebber van de geallieerde strijdkrachten in de Middellandse Zee.

HET STAARTJE VAN DE ENGELSE STAKINGEN

Londen, 2 mei — Een regeringscommissie van onderzoek heeft vandaag aanbevolen aan de ruim drie miljoen man Britse scheepsbouw- en metaalwerkers, die een maand geleden na hun grote stakingen om loonsverhoging het werk hervatten, een onvoorwaardelijke loonsverhoging wordt gegeven van ten hoogste 5 per cent van het basis-loon. Indien echter de vakbonden instemmen met een bevriezing der lonen, vermindering der belemmerende arbeidspraktijken en derving van het loon tijdens de stakingen; beveelt de commissie loonsverhoging varierende tot 6 per cent aan geschoolde arbeiders aan.

De aanbevelingen van de commissie zullen nu worden beschudeerd door de vakbonden en de werkgevers.

JAMES RICHARDS MISSIE LOOPT TEN EINDE

ATHENE, 2 mei — James Richards, president Eisenhower's afgezant naar het Midden-Oosten, vertrekt vandaag uit Athene naar Israel voor een bezoek van een dag, aldus heeft de Amerikaanse Ambassade te Athene bekendgemaakt.

Richards, die vier dagen besprekingen heeft gevoerd met de Griekse regering, heeft zijn voorgenomen bezoek aan Bonn, waar de ministerraad van de N.A.V.O. vergadert, op instructie van de president afgezegd, zo wordt in de bekendmaking eraan toegevoegd. Voor zijn terugkeer naar Washington op 8 mei zal Richards waarschijnlijk ook Tunesie en Marokko bezoeken.

Officieel is in Athene bekendgemaakt dat Griekenland zich bereid heeft verklaard tot samenwerking bij de toepassing van het Plan-Eisenhower voor het Midden-Oosten.

Van officiele zijden in Washington is meegedeeld, dat Richards niet naar Jordanie, Egypte en Syrie zal gaan.

DE SOWJET-UNIE BEDREEF VOLGENS EEN AMERIKAANS RAPPORT „OORLOG TEGEN HET HONGAARSE VOLK"

New York, 2 mei.: — De Verenigde Staten hebben vandaag in een brief aan de Verenigde Naties de Sovjet-Unie ervan beschuldigd in het afgelopen najaar „oorlog" te hebben bedreven tegen het Hongaarse volk. In de brief wordt voorts gezegd, dat de huidige regering van Hongarije „geen steun van het volk" geniet. „Het huidige bewind is geinstalleerd en blijft functioneren uitsluitend door de voortdurende aanwezigheid van Russische strijdkrachten", aldus de Amerikaanse brief.

Het schrijven, dat door de Amerikaanse permanente vertegenwoordiger Lodge aan Hammarskjoeld werd gezonden, was als bijvoegsel gehecht aan een „feitelijk verslag" der gebeurtenissen in Hongarije tussen 23 oktober en 20 februari „zoals waargenomen door of gerapporteerd aan vertegenwoordigers van de Amerikaanse regering."

Het rapport zelf, waarvan de inhoud nog niet is gepubliceerd, is toegestuurd aan de speciale commissie van de Algemene Vergadering der V.N. over het Hongaarse probleem, die omstreeks eind mei haar onderzoek naar de gebeurtenissen in Hongarije zal afsluiten.

De commissie heeft vluchtelingen, die in de Verenigde Staten zijn aangekomen, en anderen in Europa gehoord.

DOODVONNISSEN OP CYPRUS VERNIETIGD

NICOSIA, 2 mei — Het hooggerechtshof op Cyprus heeft vandaag de doodvonnissen van vijf Cyprioten vernietigd en een nieuw proces gelast, omdat tijdens het gevoerde proces de getuigenverklaringen niet vertaald zijn. De betrokkenen waren 5 april ter dood veroordeeld, nadat zij schuldig waren bevonden aan een aanval met een vuurwapen op een lid van de veiligheidstroepen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij. Nassaustraat 35 Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Telefoon 1176 Directie en Advertenties 1175 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 3 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gangsters in de nacht
RIALTO 20.00: The Steel Jungle
PRINCIPAL 20.00: The Indian Fighter
AURORA 19.30: Phantom Trails
SAVANETA 19.30: The Matchmaking Marshal

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaans platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
28.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.20 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15-1.30 Orquesta America
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.15 Jorge Negrete
5.30 Billo's Caracas Boys
5.45 Tony Aguilar
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celia Cruz
7.30 Tante Leen Programma
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tony Pizarro
8.45 Pedro Vargas
8.55 News in a Nutshell
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.00 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 16.30
Canada: Ma. 18.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 18.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

EGYPTE WIJST AMERIKAANSE CORRESPONDENT UIT

Cairo, 2 mei.: — Van officiele Egyptische zijde is medegedeeld, dat Barret McGurn van de New York Herald Tribune uit Egypte is uitgewezen „omdat hij herhaaldelijk berichten verzon, die schadelijk waren voor Egypte."

McGurn is uit Cairo naar Rome gevlogen. Hij is de eerste Amerikaanse journalist die sinds verlenen jaar een verzoek om het land te verlaten heeft ontvangen. Verleden jaar werd de Amerikaanse correspondent van de Londense Daily Mail, Eileen Travis, uitgewezen.

Gradicimiento

Pa medio di esaki, nos kier extende nos mas sincero gradicimiento na Dokternan, Socurnan di Hospital San Pedro i na tur cu na un of otro manera a muestra nan atencion durante enfermedad i morto di nos querido i inolvidable ruman

Pablo Ismael Maduro

(Q.E.P.D.)

Na nomber di su rumannan
Jovita, Celia, Tula, Flor.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

ta participa

cu mañan Diasabra 4 di Mei pa 9 or di mainta lo tuma luga dilanti di Forti (Willem III) na Oranjestad un solemnidad pa conmemora e victimanan di Antillas durante Segunda Guera Mundial.

Durante e conmemoracion aki lo ser inaugura solemnemente un plaket conmemorativo cu e nombernan di e victimanan.

Pueblo ta ser suplica di hiza bandera half stengel riba e dia aki.

PAGINA TRES

Afiliacion di Aruba na FIBA no ta den peligro

Secretario di FIBA a desmenti declaracion di G. Rosario

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un conferencia di prensa teni diaRazon anochi den Trocadero, directiva di A.B.B.A. a duna informacionnan detalladamente en relacion cu e actualmente tan discuti afiliacion di Aruba na F.I.B.A. Manera ta conoci Corsow atrobe ta haciendo esfuerzonan en vano di adquiri e afiliacion aki pa su liga di baseball Fecube. Esaki ta algo cu ya na anja 1954, fe den e tempo ey vicepresidente Alex Irausquin, a trata pero apesar cu e la haci diferente declaracionnan den diarionan caraqueño te hasta cu Corsow lo participa den e Serie Mundial di 1954, e asunto aki no a cristaliza favorablemente pa Corsow.

Na 1954 a lo menos segun diferente articulonan cu nos por a mira, e acercamiento na FIBA tabata completamente distinto cu loke a worde haci awor. Humildemente tabata worde pidi pa acepta Corsow como miembro ya cu e dos islanan tin nan organizacion apart pa cada isla y independiente di otro. Reglamento di FIBA ta bisa sinembargo cu ta unicamente un liga por tin e representacion di un pais y den e caso di Antillas Holandesas ta ABBA ta den posesion di e afiliacion. Dos miembro di directiva di FIBA Osante y Gonzalez te hasta a cumpli cu un invitacion di bai trata e asunto na Corsow, pero e resultado tabata cu e problema ta algo interno entre Aruba y Corsow. Osante a declara despues di e biaha pa Corsow cu e afiliacion di Corsow no ta posibel y cu si esaki worde acepta anto algun dia un federacion di Bonaire tambe lo tin e mes un derecho. Pero awor, manera nos a yega di publica caba, a worde haci declaracionnan den corantnan di Caracas cu na Aruba no ta existi ningun liga di baseball. Un declaracion completamente absurdo cu nos no ke bolbe den detalles ariba dje.

ALBERTICO ARENDS PROPULSOR DI E AFILIACION NA FIBA

E historia di e afiliacion di Aruba na FIBA a cuminza na anja 1950 ora cu e consul di Nicaragua a worde acerca pa obtene informacionnan necesario for di su pais. Despues cu e informacionnan pidi a worde obteni, for di Directiva di FIBA a worde ricibi un carta fecha dia 27 di October 1950 den cual instruccionnan a worde duna pa e afiliacion. E carta aki a worde ricibi pa e secretario di ABBA R.L. Henriquez, pero no a yega den man di e presidente di ABBA, J.J.P. Oduber, promer cu dia 29 di Januari 1951. E tardamento innecesario y stranjo aki a haci cu Aruba no por a participa den e Serie Mundial di 1951.

E peticion pa afiliacion na FIBA tabata fecha 17 di Maart 1951 y den un carta di FIBA di 23 di November 1951 ABBA a worde informa cu unanimemente den e congreso di dia 17 di November 1951 Aruba a worde acepta como miembro di FIBA. Contactonan sumamente valioso y di hopi importancia despues di e aplicacion a worde haci pa e secretario nombra na 1951 Albertico Arends, na kende un gran parti di a logra e afiliacion ta debi.

AFILIACION DI ABBA NA NABLO

Directiva di ABBA a dirigi un carta dia 7 di Juli 1952 na NABLO aplicando pa afiliacion. Despues cu varios correspondencia a worde intercambia, dia 13 di April 1953 e aceptacion a tuma luga. Como cu ora ABBA a reclama un derecho cu segun e reglamentonan di NABLO e tin, ela worde nenga pasobra NABLO no kier a reconoce FIBA como cu Corsow ta afilia na NBC. For di boca di e presidente di NABLO Capriles a worde priminti na e delegacion di ABBA cu a reclama tal derecho cu un investigacion lo worde haci pa mira ta cual ta e organo internacional oficialmente reconoci. Cu un carta fecha 17 di April 1953 ABBA a reporta e asunto aki cerca FIBA. Casi un anja despues, dia 3 di April 1954 ABBA a pidi su retiro di NABLO.

Esaki ta demostra claramente cu e declaracion di Guillermo Rosario publica den e edicion di dia 29 di April di Amigoe di Corsow no ta conforme e realidad. E afiliacion di ABBA na NABLO a tuma luga mas di un anja despues cu ya Aruba tabata afilia na FIBA y no manera e declaracion cu ABBA tabata miembro di NABLO y despues di adquiri afiliacion cerca FIBA a tuma retiro for di NABLO.

Tambe na e conferencia di prensa tabata tin Eddy Croes kende a forma parti di e delegacion di ABBA cu a asisti na e reunion general di NABLO, den cual ABBA a worde nenga un puesto den directiva di NABLO. E figura conoci den nos mundo deportivo aki a informa nos cu e delegacion te hasta a ofrece di sacrifica e afiliacion di Aruba na FIBA basta cu un reorganizacion completo di NABLO incluyendo naturalmente e problema di futbol; worde haci mas pronto posibel. Pero e dirigentenan di NABLO no kier a tende di un reorganizacion completo.

Tocante e afiliacion di ABBA na NABLO, directiva di e liga arubiano ta den poder di un carta di N. Chumaceiro, presidente di NABLO dirigi na e tempo ey na presidente di ABBA Dr J. Oduber hunto cu un nota personal di e secretario di NABLO H. Dennert den cual ta worde recorda cu NABLO a priminti di investiga e representacion internacional di FIBA.

Apesar cu ABBA a tuma retiro for di NABLO na April 1954 den luna di October di e mes un anja NABLO ta informa ABBA cu pa e Juegos Panamericanos na Mexico ta existi un bon posibilidad pa un equipo di baseball bai pero ariba base antillano y bao condicion cu ABBA logra hanja ayudo financiero di e Gobierno Arubiano. Como cu esaki tabata un bon oportunidad pa e peloteronan arubiano, e oferta aki a worde acepta y un equipo a worde forma cu algun hungador di Corsow tambe.

FIBA TA INFORMA CERCA NABLO

Directiva di FIBA a tuma nota aparentemente di e declaracionnan haci den algun corant den exterior pa e presidente di Fecuba Juan Isa esta cu Aruba no ta afilia na NABLO e Comite Olimpico di Antillas Holandesas y cu consecuentemente Aruba ta afilia illegalmente na FIBA. Contestando e preguntanan haci en relacion cu esaki door di FIBA den un carta dirigi na ABBA, e liga arubiano a duna splicacion detalladamente pakiko ABBA a tuma retiro for di NABLO, esta simplemente pasobra NABLO no ke reconoce FIBA.

Tambe a worde referi na e carta di 17 di April 1953, den cual ya e situacion a worde reporta cerca FIBA. Na su turno FIBA awor a scirbi un carta na directiva di NABLO pidiendo informacion cu si ta cierto cu nan no ke reconoce FIBA pero si NBC. Copia di e carta aki a worde manda pa e liga arubiano hunto cu un nota caminda e secretario Manolo Gonzalez ta priminti di scirbi ABBA tan pronto cu e hanja contesta for di Corsow.

TA KEN TA ROSARIO? M. GONZALEZ G. A PUNTRA

En coneccion cu loke a worde publica den Amigoe di Corsow, loke ta resultado di un entrevista cu e enviado di Corsow na Mexico Guillermo Rosario, e presidente di ABBA, a tuma contacto telefonico cu e secretario di FIBA. Manolo Gonzalez Guerra na Habana Cuba. E declaracion publica a stranja e secretario di FIBA masha hopi, ya cu nunca antes ela tende e nomber di Rosario sikiera, mucho menos pa ela conoce den un reunion caminda ta imposibel cu un representante di Corsow por a asisti. Tambe ela informa cu absolutamente nada a worde discuti tocante e afiliacion di Aruba of un posibel afiliacion di Corsow y mucho menos cu Aruba lo mester duna su cooperacion pa forma un Liga di Baseball di Antillas Holandesas den termino di 120 dia of perde su afiliacion. Esaki ta nada mas cu un gran fantasia tabata e contesta di Gonzalez. Pa confirma loke ela participa na e presidente di ABBA. Tico Kuiperi, Gonzalez a priminti di manda mas pronto posibel un copia di e notulen di e reunionnan teni na Mexico pa asina ABBA por comproba cu no tin tal cos manera e declaracion den Amigoe di Corsow. Tambe Gonzalez a pidi un copia di e declaracion publica traduci na spanjo pa e por dirigi un carta na directiva di ABBA desmintiendo e declaracion por

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Ronald Dania, kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su mama Sabina, su tata Jose, rumannan Maria, Linda, Norma, Tilo, Dinchi, Otilia, Rosimbo, especialmente pa Nora y Marietje.

— — —

Awe ta un dia di fiesta pa senjorita Norma Dania, kende ta ricibi felicitacion di su mama Sabina, tata Jose, rumannan Maria, Linda, Rosinbo, Tilo, Ronald, Dinchi, Otilia y especialmente Nora y Marietje. Juan I. Belin Geerman y familia Kock.

Sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Ignacio Loefstop, kende ta haci anja, di parti di su estimada esposa Gregoria, jiu Franklin, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan y demas familia.

— — —

Tambe nos tin riba lista nomber di senjor Alejandro Croes, cu ta cumpli 37 anja. Felicitacion ta bini di su senjora Catharina, jiunan Maria, Irena, Diego, Imeldo, Deta, Frenk, Greta, su tata Porfilio, mama Jacintha, y rumannan.

— — —

Diez anja di edad a completa awe e hobencito Alicio Croes, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Boechito, subrinanan, amigonan di 4de klas di Martinusschool na Paradera.

— — —

Ademas ta celebra nan cumpleanjos awe y kende nos ta desea hopi felicidad: senjor Manuel de Freitas, 22 anja; senjor S. Kelly, 32 anja; Boyce Arcangel Wever, 2 anja; Alexander Vrolijk, 12 anja y Gustavo Oduber, 3 anja. Tambe hopi pabien pa e pareha senjor Ambrosio Henriquez y senjora Maria de Henriquez, kende ta cumpli 23 anja y e pareha senjor Vicente Romualdo Blanco y senjora Atanacia Wever de Blanco, cu ta celebra 58 anja den union matrimonial.

— — —

Cuatro anja di edad a completa awe e hobencita Theresita Alexandrina Henriquez y ta ser felicita pa su tata Jose, su mama, Anna, rumannan Chin, Tintji, Itji, su pepe Benito, su omo Matheo Hayden.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 3 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Gangsters in de nacht
RIALTO 20.00: The Steel Jungle
PRINCIPAL 20.00: The Indian Fighter
AURORA 19.30: Phantom Trails
SAVANETA 19.30: The Matchmaking Marshal

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticitro na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

FOUTNAN RIBA E PLAATCHI CONMEMORATIVO

ORANJESTAD. — Ta un asunto basta stranjo pa no bisa tristu cu nomber di Aruba su mas grandi heroe den ultima guerra mundial riba e plaatchi conmemorativo cual lo worde desvela dia 4 di mei proximo, ta skirbi robes. Na lugar di S.J.A. Ecury ta para riba e plaatchi S.J.R. Ecury. Ta di spera sinceramente cu e autoridadnan concerniente lo hanja un moda pa laga drecha e fout aki prome cu e desvelacion dia 4 di Mei.

Ultimo **resultado** completo di e 3 **loterianan** di e **Feria** pa e **misa na Dakota**

Kaarchinan geel:

3281 1e prijs
5328 2e „
4640 3e „
2104 4e „
3755 5e „

Kaarchinan Berde:

3300 — 4553 — 4596 — 2326 — 36

Kaarchinan blauw:

4911 — 2708 — 2495 — 3719 — 967

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 48

E unico posada na Harling tabata pobrecito i calvo. Hamas Charlotte no tabata ainda den un situacion asina. Ansiosamente e tabata waak rond di dje ora cu e posadero a larga nan un momento solitario p abai drecha un cuarto pa lady Chase, el a queda ta mira Dominic asina suplicante pa e no bai larg'e solitario. Dominic a hal'e den su curpa diciendo:

„Mi amor, bo ta quere cu bo por pasa e anochi aqui?"

„Naturalmente" el a bisa mas fuerte cu e tabata por. „No preocupa bo."

„Trata na drumi un poco mas, Charlotte. Lo mi queda solamente tranquilo te ora cu mi tende majan cu bo ta cerca bo amigonan. Semper mi a sinti mi masha bon ora cu mi tabata cerca Flora Marsh i su esposo".

„En todo caso nan lo no pensa malo di mi". Charlotte a bisa.

„Ningun hende no tin derecho tampoco di haci esai". Dominic a bisa. „Majan lo mi bai unbez cerca mi abogado i si e bisa mi cu nos no mester mira otro nunca mas, anto lo mi sigui su consejo, pasobra solamente mi quier pa bo hanja bo yiunan cerca bo".

Temblando el a queda ta garra Dominic.

„Oh, Dominic, Dominic", e muhe a grita jorando, pero pa complace Dominic el a tene su mes balente i fuerte i cu lagrima den su wowonan toch e tabata forza hari, tumando despedida di dje. Algun minuut despues Dominic a drenta e anochi tempestuoso.

x x x

Sin gracia i agota Charlotte a larga su curpa cai den un stul dje vestibulo. Un momento despues e muhe dje posadero a bini, quende su casa a bai spierte foi sonjo, pa yud'e na ricibi e huesped femenil.

Srta Swain a queda masha admira di a mira Lady Chase aparece ai asina mei-anochi i e no por a sconde su curiosidad pa e bishita repentina e inespera aqui. Papiando el a hiba su huesped na e mehor cuarto di logeer cu e tabatin i na unda ya caba su casa a cende fogon. Srta Swain a pone un botter di awa cajente meimei dje lakennan friu.

„Lo mi a prepara tur cos mehor ainda pa bo si mi tabata sa cu bo tabata pa bini aqui awe", e muhe curioso a cuminza.

„Esai n' ta importa.... tur cos ta bon asina mes", el a responde cu e dignidad cu e ta batin.

„Senjora no a bini cu ningun equipaje.... Lo mi por a yuda senjora cu mi simple i pobercito japonnan?" Srta Swain a informa.

„Mi no ta bai drumi. Mi...... mi ta queda sinta awe nochi banda di fogon", Charlotte a responde corto. „Bonochi".

Srta Swain a haci un reverance i a bandona e cuarto. Agota Charlotte a cai sinta na rand di su cama. Qui friu i laf e cuarto aqui tabata. I qui portretnan stranjo na muraja. I e meubelnan tabata sushi i gasta. E cuarto aqui no por a ser iguala cu su mes cuarto of dormitorio luhoso.

Sinembargo den su circunstancia di verdriet cu e tabata 'den awor aqui, e no tabata hanja e cuarto mucho malu — aqui alomenos e por a queda solitario. Aqui alomenos e esposo monstruoso di dje no por a bin stroba su sosiego nocturno, ora cu e dicidi na sosega aqui.

El a dal su man tapa su cara i tabata trata na domina su mes contra un ril terrible cu a podera di dje. Tabata como si fuera t'awor numa e tabata realiza ta quico a socede, foi momento cu Dominic a bini Clunes asina inespera. Na un banda tur cos tabata parce perdi i desespera; na otro banda tabata queda e recuerdo na Dominic, e braza i e conviccion di su amor sincero.

I n'e mes momento miles ansia a pasa den su mente pa motibo di ansianan cu Eleonora lo bai pasa.

El a los su mantel un poco i a larga e baret di cabez sosega. Luego el a inclina dilanti dje cama, a pone su dos mannan hunto i a dirigi un oracion den su desesperacion na altisimo.

„O Dios, no larga esaqui socede..... Dios, esaqui no mester pasa..... Dios, pa bienestar di mi yiunan, no larga esaqui pasa i pa bon nomber di Dominic", el a reza na boz alto.

x x x

Den e cuarto ai unbanda esposo Swain tabata scuchando.

„Caramba lo nos tin hopi cos di comenta ariba majan. Figura bo. Lady Chase a ser trece aqui mei anochi acompanja pa un homber stranjo. Ta quen por quere esai. Hende por quere?"

„I bo mester a mira com el a queda ta mira e caballero cu el a bini cun'e", e posadero a bisa. „Mi n' tabata sa nunca cu ta sorto di hende asina lady Chase tabata. I anto cu tres yiu caba. Ta co'i cabez abri e cosnan ai. Ta mas cu claro cu mester ta lord Chase a corre cun'e foi cas...."

„Mas den bon e damanan rico ai ta, mas tanto co'i bon bida nan ta haci" Srta Swain a duna pa contesta, cu un cara di menosprecio.

Mientras e posadero tabata rek i hap riba su cama, el a agrega acerca cu un poco di frescura:

„Pero papia un papia dos. Lady Chase ta bal la pena berdad pa hende sali cun'e foi cas".

E muhe cu awor a bira un poco jalurs, a bira man dal e homber un wanta i pa via di esaqui nan dos a sigui pleita te marduga.

x x x

Pero Charlotte no a tende nada dje kestion i pleitamento aqui. Despues cu el a termina su oracion el a bai cai sinta den un stul banda dje fogon, na unda e tabata tin un sonjo intranquilo y su manece el a spierta friu i stijf i sin forza pa e por soporta e dia pisa cu awor tabata abriendo p'e

E clima cambiable ingles a percura pa e anochi friu i tempestuoso, a percura pa un amanecer delicioso. Tabata Maart i tabatin un promesa di otonjo den aire.

Charlotte, quende contra su boluntad mester a tuma placa na man di Dominic — e no tabatin otro cos di haci, pasobra nunca Vivian no a dun'e placa na su man — a tuma un banjo pa 8'or, mientras el a bandona despues e posada den un shers. E tabata morto spanta pa Vivian no tende cu ainda e tabata na Harling, I e tabata desea na badona e aldea aqui mas pronto posible.

E tabata sinti cu indudablemente e hendenan aqui tabata papia riba dje ora cu e bai, pasobra ta den su cara e hendenan aqui tabata munstra asina decente. Ademas di esai ta den posadanan bo ta tende tur sorto di redu. Ni musca no sa bula ayabanda.

Ta bustamente p'esai Charlotte a papia menos posible cu nan. Te ora cu e tabata leu foi Harling, Charlotte tabata sinti trobe manera e tabata biba. I su curpa a bin drecha un poco.

Pero e tormento spiritual cu e tabata sinti cada bez cu e corda quico su yiu Eleonora lo tabatin di sufri i soporta na man dje tata cruel, anto su sintimentonan i dolornan tabata bira mas violente. I masque cuanto e tabata trata na quita e pensamentonan aqui foi dje.... e no por a forma su mes ni di minimo idea quico lo por tabata pasa na Clunes n'e momento aqui. Indudablemente Eleonora lo drenta den dormitorio di su mama i lo e hanja esaqui bashi. Lo e contra solamenet cu papa, quende ber no trata e yiu mucho bruto. Awe Gertruda lo mester yega cas cu e dos otro yiunan. E muhe aqui tambe lo queda masha admira si e no hanja su maestra na cas. I ta quico Vivian lo haci? Lo e duna Gertruda su retiro i bolbe larga e terrible Nanna bolbe trobe? I por ta cierto cu e por tin e curazon ai di ruina un pober homber pa mentira?

Volpo por risca pretende tambe cu el a hanja Dominic den braza di su amante Charlotte? Ta posible cu huez lo quere Vivian i su criar Volpo...... su handschrift lo por ta asina bon imita cu nan por acepta e carta como un prueba di testimonio.

Esaqui i hopi otro preguntanan mas tabata molestia Charlotte tur e oranan largo cu e tabata den e shers.

Na camina . cabainan mester a sosega un rato pa nan bebe awa i come. Pero Charlotte mes a queda sinta den e shers i a rechaza tur loque nan a ofrece.

Tur loque e tabata desea ta e momento riba cual e mester a bai tira su mes den braza di Flora, pasobra ta aya e ta sintie salvo. Aya cerca e dos bon hendenan aqui e tabata sintie feliz.

Capitulo XIX

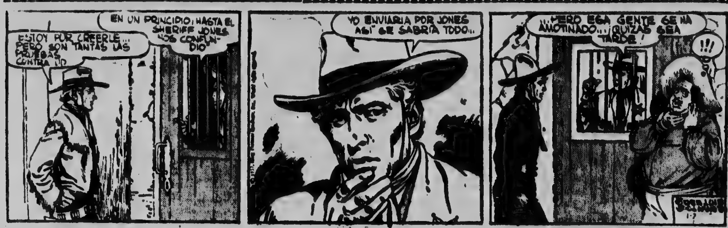
Tabata un muhe mortalmente cansable, esun cu despues di un anochi i un dia di martirio i cansancio i verdriet pa su yiunan i Dominic a ser yuda pa Flora i su esposo pa bah'e foi shers.

„Mi cielo...... Ta quico ta pasando?" Flora a informa, ora cu el a mira e cara bleek tur na lagrima di Charlotte.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E hefe porfin a bisa Cisco cu lo e kier a kere loke ela bisa, pero e pruebanan contra di e cu Pancho ta asina tanto, cu e no sa kiko kere porfin. Cisco siguiendo pa trata di hanja nan libertad for di prison, a contesta cu na principio hasta e sheriff Jones a confundi nan cu e bandidonan, pero cu ela bin convence su mes cu no ta nan a comete e robo di e trein. Despues cu e hefe a para un rato pense bon, ela dicidi di ta mihor e manda yama sheriff Jones y di e manera ei lo e bin hanja sabi e berdad den e asunto tanto complica aki. Pero ora e hefe a drei mira e otro hendenan pafor di e prison, ela bolbe bisa Cisco cu kizas ya ta laat caba, pasobra e hendenan a amotina y nan ta exigi pa cologa Cisco cu Pancho unbes. Pobercito Pancho ta morto susta ora ela tende esei y a pone man na su garganta pensando loke por pasa nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

E maestro a queda manera profundiza den pensamentonan.

„Actualmente mi tin masha hopi trabao di termina, pero di otro banda e caso stranjo aqui a lamanta mi curiosidad. I mi ta desea mes ardiente cu bo di mira e criminalnan ricibi nan castigo. Te awor mi tabata conoce Bushwell numa como un artista i como tal mi tabatin masha aprecio p'e; pero despues cu bo a caba di pinta mi su caracter, hunto cu e aprecio, m'a bin hanja awor un gran respet i simpatia p'e."

„I qui un gran perdida pa arte

tambe e ta! Quen sabi di cuanto obranan artistica e asesino di dje lo a roba nos!"

„Enfin", Richardson a bisa porfin. „lo mi encarga mi cu e asunto ai, Sr. Barrington".

E pintor su cara a cuminza ta brilla di alegria.

„Mi ta gradici bo miles bez, Sr. Richardson. Inspector Maffey a bisa mi caba cu bo ta semper masha ocupa i cu lo bo n' tin tempo pa bini Queechy. Lo e queda masha contento ora cu e tende cu bo a acepta na bini." . .

„Inspector Maffey, bo ta bisa? Mi ta spera cu bo no a bisa ningun otro hende di bo bishita cerca mi aqui, sino Inspector Queechi sol".

Barrington a hiza su skoudeman.

„Wel, ami a bisa e inspector sol. Pero mi n' sa cu e por a conta otro hendenan".

„Bo conoce hopi tempu. Bo ta quere cu e por warda su lenga?"

„Francamente bisa, mi ta duda esai masha tanto. E ta bon homber, pero e ta gusta combersa masha tanto. Si acaso awor bo forma bo mes un idea cuanto e suceso aqui ta duel tur berde, anto lo ta mas cu claro cu ora cu e hendenan puntre pa mi, anto sin duda lo e bisa nan ta unda m'a bai i quico m'a bai haci".

„Esai ta lastima, pasobra si e no a haci esai, anto mi trabaonan lo por a tuma luga cu mas facilidad, ora cu ningun na Queechy sabi di mi yegada aya.

Den un pensamento profundo e maestro tabata camna ta bai bini den su cuarto. Despues di un rato el a queda para dilanti di Barrington. Esaqui tambe a queda ta mir'e, sino sin por a expresa ni un pia di palabra".

„Scucha un rato; bo ta bai Queechy i bo ta bisa e inspector cu actualmente mi ta masha ocupa i mi n' por bini awor, pero cu mi a priminti di tuma e encargo riba mi pero despues di algun dia lo e por bini. Prome cu mi haci cualquier cos, lo mi mester comunica mi cun'e.

„Si Maffey a papia caba cu otro hende respecto bo viaje pa New York cerca mi i ora cu segun mi ta calcula e noticia aqui ta plama cama den e barrio, anto nos no tin paquico di tene esaqui secreto mas.

„Ta mas mehor anto cu bo mes participa mi yegada pero despues di algun dia. I cu lo mi mester comunica mi prome cu inspector",

„Masha bon, Sr. Richardson. I qui dia bo ta bini anto?"

„Esai mi n' sa ainda".

„No ta importa mi tampoco qui dia bo bini, pasobra tur momento mi ta na bo completa disposicion".

Despues cu el a gradici e detective ainda un biaha mas, el a bandona e detective.

E no tabata sa absolutamente ta quico tabata e maestro su plan i quico e mes mester a haci. E no a comprende tampoco ta paquico e mester a bisa e inspector cu primeramente e maestro lo comunica cun'e ora cu e dicidi di bini na e barrio. Sinembargo illimitable tabata su confianza den e detective. I cu un curazon berdaderamente satisfecho ei a bandona e oficina.

Na su yegada na stacion di Queechy el a convence su mes caba cu e inspector no por a warda e secreto. I tur hende cu quier a sa esai di dje el a conta cu e pintor a bay New York cerca Richardson.

E prome habitantenan cu el a topa na su regreso, ya tabata sa nna unda el a bai i nan a puntre cu Richardson tabata dispuesto na bini. I obedicido na orden dje detective el a bisa e hendenan aqui cu por lo momento Richardson ta masha ocupa, pero cu denter di algun dia lo e bin combersa riba e asunto aqui cu e inspector.

Mescos el a bisa Maffey tambe, quende a goza esaqui caba. I ora cu e pintor a papia cun'e el a bisa e inspector pa e tene yegada di Richardson secreto.

El a grawata tras di su garganta i a bisa:

„Mi ta reconoce en realidad cu m'a haci malo berdad, pero tin un otro palabra ta bisa:

„Esun cu ta hecho no por bira berde mas".

Immediatamente despues cu Barrington a sali, Richardson el larga jama Morrison na su oficina. E hoben aqui tabata menos ocupa na e momento ai i ta p'esai e maestro por ccat'e enter a caso, cu tranquilidad.

El a termina su participacion cu siguiente palabranan:

„Nos ta bam majan marduga i nos cada un sigui nos camina como si fuera nos ningun di dos. Na Queechy lo mi trata na convence e hendenan cu no ta mi ta Richardson. Bo ta sigui mi tur camina cu mi bai manera mi sombra. Paquico lo mi sconde ora cu unavez tur hende aya sa caba cu mi mester bini? Tanto e culpablenan como e inocentenan ta prepara pa mi yegada".

Foi su manece caba ya Richardson a ricibi e prueba cu e malbadonan cu e asesina Charles Bushwell tabata na altura di su binida. Nan tabata sa tur cos na placa chiquito.

„Sr. Richardson,

Bo ta pensa na bini Queechy pa bo bin busca Charles Bushwell of alomenos na esnan cu a hacie disparce. Bini numa si bo ta desea esai, pasobra a sobra diferente luga pa bo tambe bai companja Charles den e poz di Stephans Hill. Hunto den profundidad dje poz bo cu Charles lo por conta otro boso historia. No ta conseha bo mehor bo queda preocupa bo cu bo trabaonan na New York i no bini te aqui bin hinka bo curpa den compromiso, pasobra esai ta nifica un morto sigur. No lubida cu un hombèr avisa ta bal pa dos".

E carta aqui cu Richardson a ricibi cu prome post no tabata firma.

Ora cu Richardson a caba di leza esaqui un sonrisa a aparece riba su cara, loque no tabata pronostica nada bon pa e remitente. Unbez el a larga jama tur dos su asistentnan Morrison i Paul Perrier. Despues cu el a pone nan tur na altura dje asunto di Bushwell, el a largaa nan leza e carta tambe cu el a ricibi.

„Pues, quico boso ta bisa di esai?"

E detectivenan hoben a caba di leza e pero lineanan cu tabatin riba e papel i a bisa casi pareu:

„Ta quende e kensnan ai ta?"

„N' t'asina?" Richardson a bisa fregando den su mannan. „Tende. Ya mi a traha un plan caba pa nan. Di cual mi quier tende boso opinion. Un plan cu ta pone nos na estado di cohe e malbadonan mas facil. Lo mi larga nan cohe mi i tira mi den e poz. . . ."

Asombra e detectivenan a queda ta mira Richardson.

„Bo ta larga nan tira bo den poz?" nan a grita.

„Si, si, primeramente nos mester larga e malbadonan aqui quere cu nan a vence mi i e ora ai lo mi por hanja nan arresta mas facil".

E hoben detectivenan a comprende unbez ta quico Richardson tabata quier a haci, pasobra detalladamente el a splica nan awor su plan. I segun cu e tabata bai splicando nan, cara dje hobennan tabata clara i nan a queda masha admira pa capacidad di nan hefe i maestro.

„Boso ta bai aya directamente anto, tan pronto cu boso a cumpra e net. Pero sea masha prudente. Percura pa boso yega Queechy awe nochi. Awe nochi ta volle maan, loque lo facilita boso trabao".

Paul i Morrison tabata extraordinariamente entusiasma. Atrobe nan a hanja chens di tuma parti na un expedicion cu tabata unico den su calidad i na unda nan lo mester a tuma parti.

Unbez nan tur dos a bandona e oficina i despues cu nan a cumpra e cosnan necesario pa e plan aqui nan a tuma trein trein atardi cu a hiba nan na e ciudad chiquito Queechy den cerronan di Berkshire.

Un asalto nobo

Richardson mes a bai te su manece. Prome cu el a bai, el a telegrafia e inspector di ploiz cu lo e bini te anochi.

Den su gran alegria el a bai munstra Barrington e telegram di Richardson. I na camina e no por a larga di conta algun conocir dje cu awe nochi Richardson lo bini n'e luga ai. I ta di comprende cu unbez enter e ciudad tabata na altura cu awe nochi Richardson lo e bini na e ciudad aqui.

No ta necesario pa menciona, cu foi dia dje accidente Barrington no por a cohe un pincel na man; e tabata den un situacion di tension i terrible excitacion. E tabata asina nervioso cu e no tabata sirbi pa haci nada. Fuera di esai e anochi anterior el a haci un descubrimiento stranjo cu el a conserva pa su mes i el a dicidi di conta esaqui na e detective sol tan pronto cu e topa cun'e.

Aunque cu tabata mei-anochi, sinembargo el a spierta cu e intencion di bai haci un paseo. Automaticamente el a dirigi su pasonan den direccion di Stephans Hill. Despues cu el a camna como un ora largo, el a sinti su mes cansa i a cai sinta bao di un palo pa e sosega poco. Di camina e tabata sinta e tabatin un bista riba e camina grandi.

El a dicidi cu ora cu el a sosega basta, di regresa trobe na su hotel. Inboluntariamente su wowonan a dal cerra i e tabata pegando sonjo, ora cu su sintir a ser hala pa stapnan cu tabata bini den su direccion.

E pintor a lamta para, pa e mira ta quende tabata biniendo, pero pronto el a cai drumi trobe plat abao na suela, pa e personanan cu tabata pasa no mir'e.

Barrington a mira dos homber bisti na jasnan pretu ta bini di den direccion di stad i nan tabata camnando cu masha ligereza.

Un di nan tabatin un paquete bao di su braza cu tabata marra den un serbette grandi.

Barrington no por a distingui cara dje hombenan; tampoco e no por a scucha nan combersacion, pasobra nan tabata combersa na boz baho.

Diripiente el a hanja sospecho. Ta quende e dos individuonan aqui tabata? Di unda nan a sali? Quico nan por tabata bai haci den e cerronan na un ora asina di anochi? Ta quico esaya tabatin den e serbette marra?

Por tabatin algun relacion denter di e keirudonan laat aqui i desaparicion di Charles Bushwell? Por ta e culpablenan e tabata mira aqui su dilanti?"

(E ta sigui)

ANTO MI TA BAHA

SAN NICOLAS. — Diarazon pa banda di dos or y cuarto nan a avisa polis na San Nicolas cu den di 600 caya na Lago Heights auto a dal un muher. Un investigacion a resulta cu un Sra. a bula for di auto di su esposo pasobra e tabata corre mucho duro. Ela hanja algun herida na su brazanan y pianan.

E CEREMONIA NA FORTI BIEUW

ORANJESTAD.— Segun nos a tende e ceremonianan desvelacion di e de e ceremonianan di desvelacion di e di ultimo guerra mundial lo worde transmiti pa tur dos radio stationnan na Aruba. Ademas nos a worde informa cu despues di e discursonan di Gezaghebber interino y Commandant di Mariniernan na Aruba, tambe pader C.J. de Valk di Playa lo papia algun palabra, y despues e doomi di Vloot L.J. Schalekamp lo hasi un oracion.

TUR NA CLABU

ORANJESTAD. — Un habitante di Tanki Flip a informa polis Diarazon atardi cu e anochi prome ora cu ela yega cas for di feria na Oranjestad, ela hanja ademas di e hekchi di su cura, tambe tur e portanan y bentanan di su cas tabata claba cerra. Un bisinja tabata asina amable di saca algun di e clabunan cu e por a drenta su cas atrobe caminda e cu su dos jiunan ta biba. E no tabatin ningun sospecho kende por a haci esei, pero lo mester busca cu por ta un di su famianan cu kende e no ta na bon.

MATRIMONIO DI PROME REINA DI CARNAVAL DI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa Olga I (Tromp), e prome Reina di Carnaval di Aruba, lo drenta estado matrimonial dia 2 di Juni proximo cu sr. Walter Wong Kin. E bendicion religioso lo tuma lugar den misa St. Theresia. Pa seis or e hoben pareha lo tene un recepcion den Chinese Club na San Nicolas.

DICERES

Un multitud apart tin hendenan huicioso den nan, pero hunto nan ta bira ignorante.

Ta mas facil pa trece un massa bao di sugestion cu un hende sol.

Grandinan a cai; pero ta quen ta defende multitud contra multitud? Pa esai e multitud tabata tirano di e multitud.

Si bo quier haci di mil hende huicioso un necio, primi nan tur hunto i e arte ta cumpli.

Ora cu un multitud ta hunto, e no ta na estado mas di sigui su mes opinion of idea. E no por haci nada sin un lider. Ta manera cu enter su alma ta dirigi riba e lider aqui.

Hende:

Hende no a ser crea rabia.

Hende no ta nada; t'e mester forma su mes.

Nos mester acepta un hende manera e ta.

Dios a crea hende i hende a crea malu i bon.

Bira hende ta un arte.

Cada hende ta un mundo chiquito.

Hende ta loque e ta come.

Di naturaleza hende ta un ser social.

Balor di hende ta scondi den su dos organonan di mas chiquito.

Cada hende ta carga den su mes un prometheus: un creador, rebelde i martir.

Hendenan ta forma di loque otronan ta quere cu nan ta.

Den cada hende tin algo di otro hende.

Sabi anto cu bo ta un hende i no libida esai.

Un hende tin mes tanto balor manera e ta considera su mes.

Nos ta manera riunan cu ta wanta nos nomber, mientras nos awanan ta cambia continuamente.

Cada hende ta percenece na su raza i na su siglo, hasta ora cu e ta den oposicion cu esaquinan.

No bisa nunca: „Ta un hende solamente mi ta".

Solamente capacidad ta desarollo di humanidad; un desarollo moral di intelectualnan no por ser proba.

Considera bo ruman como e persona cu por tabata abo.

Hende ta mas tanto un ser razonante cu razonable.

Un hende ta lobo pa un otro.

Hende ta midir di tur cos.

Mi ta un hende i nada humana no ta stranjo pa mi.

Ningun hende tin derecho di bofona un hende sino esun sol cu ta stima hende en realidad.

E hende simple ta ainda semper un ser di mas complica.

Mi tabata un hende. Esai ta nifica: un luchador.

Un hende no ta comprende di qui punto de vista humanan e ta ripara tur cos.

Pa bo por haci un calculo exacto di balor di un hende, anto no solamente bo por huzga loque el a haci, pero tambe loque e quier a haci.

Haci empenjo no bira un hende i no macacu di un angel.

No ta existi ningun hende ainda cu tin e dercho di menosprecia hende.

Riba e cos cu sentido di un hende ta dirigi, ta riba dje bo ta calcula su balor.

Afiliacion di Aruba na FIBA

(continuacion di pag. 3)

completo cu Guillermo Rosario a inventa.

Ta com por ta posibel cu personanan cu ta ocupa puestonan di responsabilidad ta atreve di inventa sorto di declaracionnan asina? Nos ta kere cu e contesta lo ta cu: Cueste loke costare, den ki forma su ta, mester, busca moda di dal Aruba un cara abao atrobe y arrebata e unico afiliación internacional cu Aruba ta ostenta. Ta esaki mester ta e pensamento y moda di proceder di personanan cu tin e corahe di inventa semehante mentira cu ta worde publica.

Ta kende e senjornan aki ta kere cu nan ta tene pa makako cu e storia di chananzi cu nan ta conta? Aruba sigur cu no pasobra ABBA tin contacto cu directiva di FIBA y no ta facilmente ningun organo internacional lo tuma e paso di retira un di su miembronan. Esunnan cu si ta worde teni pa spectakel ta e amantenan di baseball na Corsow, hungadornan y dirigentenan di clubnan di baseball di Corsow, kendenan no sabi mihor y inocentemente ta acepta e declaracionnan absurdo haci pa varios miembro di directiva di Fecuba, e Liga di Baseball di Corsów. Nos no ta kere cu e personanan aki a worde eligi den directiva di Fecuba pa nan sinta ganja e mes un personanan cu a pone nan den e puesto cu nan ta gozando di dje.

Como cu talvez na Aruba tambe lo tin hende cu por lesa of tende y despues kere e declaracionnan absurdo di e miembronan di directiva di Fecuba, ABBA a dicidi di duna tur e detallenan aki pa asina e fanaticonan y publico arubiano por ta na altura cu no tin peligro pa e afiliacion di Aruba na FIBA.

NADA AINDA DI ANZOATEGUI

Ariba un pregunta kiko a pasa cu e viahe di e novena campeon di Venezuela Anzoategui, e presidente di ABBA a contesta cu e culpa lo mester ta cerca autoridadnan basebolero di Venezuela, kendenan te ainda no a duna di conoce e motibo pa cual Anzoategui no a bin hunga na Aruba.

Tocante e invitacion for di Coro pa hunga algun partido contra di Estado Falcon, subcampeon di Venezuela, a worde informa cu segun un reglamento nobo di Instituto Nacional de Deportes ningun evento internacional por worde organiza sin cu previamente cu un plazo di por lo menos 30 dia, permiso a worde obteni for di e Federacion di e ramo di Deporte. Esaki ta nifica cu e viahe di un seleccionado arubiano pa Coro lo por ta durante e weekend di dia 18 of di dia 25 di Mei.

Ariba e telegram dunando e costonan di ABBA no a ricibi contesta for di Coro ainda. Pero e posibilidadnan cu e viahe lo tuma luga ta casi sigur.

Cu e informacionnan aki e presidente di ABBA T. Kuiperi, a cerra e instructivo y detallado conferencia aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mirando e hendenan cu ta camna riba calle fei su bentana, Pepita ta ripara di repente un senjora cu un jas mescos cu di dje. E ta span su wowonan y ta pone su man na su boca, djei e ta llama su esposo bisando: „Oh, esta teribel. E jas di frieuw di senjora McNuff ta mescos cu esun di mi." E cacho ta corre bini y tras di dje Lorenzo, cu tambe ta mira e jas berdad. „Pa kiko bo no ta cambia esun di bo pa otro, Pepita", Lorenzo ta bisele e ora. Pero Pepita ta mas sabi cune y ta responde: „Esei lo ta admiti mi derrota." Despues e ta acerca Lorenzo mas pa bolbe bisele: „Dunami placa pa mi cumpra otro." No tabata esaki Lorenzo kier a meen e ora. pero Pepita semper sabi un manera di sali gana y tabata sabi kiko e mester contesta riba opinion di su esposo. Awor Lorenzo cu tampoco kier a sufri derrota y ta algo orgulloso, ta saka placa pa su senjora mes ora mientras e ta bisa: „Nos lo no por admiti nos derroat . . . ." Hustamente esaki Pepita tabata spera y ta tuma e placa sin bisa nada mas, cu: „Jamas, Lorenzo" y ta camna bai na harimento cu su man yen di placa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 4 MEI 1957 — No. 2819

Ya 16 mucha ta worde cuida den „Casa Cuna"

Pero ayuda ta urgentemente necesario....

ORANJESTAD.— Ayera tabatin basta interes pa e conferencia cu prensa cu directiva di „Casa Cuna", cual antes tabata estableci den Miramar, a organisa. Nos por a mira ei e deputado sr. E.O. Petronia, pader C.J. de Valk, dr. A.M. van der Putten, e hoofdagentennan di polis A. Nagtegaal y E.J. Boelhouwers, agent I. Klamer y tambe e damanan Hasham, Susebach y Tromp, kendenan ta run e Casa Cuna. Na principio pader De Valk a reparti entre e muchanan cu ta biba den e Casa Cuna pa hasi e reunion mas festivo algun cos di pita y otro cosnan mas, pero ora cu e muchanan salud sin ocupa nan cu nada otro a dicidi di pasa un bon rato y a cuminza pita y hasi hopi boroto, nan a dicidi di warda e regalonan te mas despues.

Tabata sr. Petrona kende a habri e reunion y a aclara cu e conferencia ta un idea di bestuur, cu lo kier a weta cu gusto cu e publico en general yega na conoce y sabi di loke ta worde haci na e lugar ketu y bunita ei na Lagoen door di tres dama incansable. „Nan kier pa e publico sabi di esei", asina sr. Petrona a bisa, kende mes ora a drenta a fondo den e asunto y bisando „pasobra nos mester di ayuda urgentemente".

Casa Cuna ta un iniciativa di e damanan Sham y Susebach, kende algun luna pasa a cuminza cu entusiasmo cune, no sabiendo e tempo ei cual ta e problemanan cu un cas pa mucha ta trece cune. Apesar di nan entusiasmo pronto e dificultadanan a bira di mas,

di moda cu e damanan a diriginan na diferente hende den stald pidiendo ayudo y sugestion, entre otro nan a aserka pader De Valk y deputado Petrona. Tur dos ta masha interesa den e bunita iniciativa di trabao social aki. Nan a papia y cambia idea, y a dicidi poco despues como e prome stap di haci e empresa aki bira un stichting. Di e moda ei y danki na notario E. Thijssen dia 4 di April ultimo e acte por a worde pasa di e Stichting Casa Cuna „Progreso". Pa aclamacion sr. Petrona a worde scohi president, mientras pader De Valk a bira vice-president, sr. Nagtegaal secretario, sr. H. van Vuurden tesorero y miembros sres. W. Walraven, N. Piña y sra. Noonchi van der Weide-Lacle. Dr. Van der Putten a acepta di bira medico-advisor. E ta e homber kende ta examina tur e muchanan prome cu acepta nan den Casa Cuna y ademas un bes pa siman e ta haci un bishita na e cas pa e mira si tur cos ta bai bon y si tur e muchanan ta salud.

Di voluntad propio.

Durante di e entrevista nos a worde sigura cu e muchanan cu ta worde acepta den Casa Cuna, ta bai ei pa voluntad completamente propio di e mayornan di e muchanan y sin ningun clase di obligacion di ningun banda. Practicamente tur mucha cu na cas no ta hanja e cuido cu nan merece por bai ei, por ehemplo muchanan di famianan caminda e mama a muri of a bai laga nan. E tata cu ta traha no por cuida nan. Pa un caso asina Casa Cuna ta e solucion pasobra ei si e muchanan ta worde cuida realmente bon: e camanan ta limpi, e pleenchi rondo di e cas tambe ta limpi, y e tres damanan ta cuida nan mescos cu un mama. Tambe a yega di sosode un biaha cu un mama cu su jiu a nace masha delicado a perde speranza y a hibele na Casa Cuna cu speranza cu ei kizas nan lo por haci algo pe. Awor e baby ei di algun luna bieuw ainda berde ta basta flacu, pero gracias na e bon cuido toch a subi algun liber.

Como un prueba por lo pronto directiva di e stichting a estipula un tarifa pa aceptacion di e muchanan den e cas, pero manera ta bisa esei ta solamente den forma di un prueba: kizas e suma ta mucho halto, kizas mucho poco, esei tempo lo mustra. Por cierto, apesar cu kizas prijsnan definitivo lo worde estipula, anto toch e asunto ei di definitivo lo bin resulta relativo, pasobra semper nan lo tene cuenta cu situacion di esnan cu nan jiu ta worde acepta.

For di esaki ta comprendible cu entrada di e Casa Cuna no por ta halto y pesei no ta sin motibo cu sr. Petrona contestando un pregunta con ta para cu entrada di Casa Cuna, a bisa: „malo". Segun ela conta nan tin urgentemente mester di medicina, panja di bisti, alimentacion y plaka.

Pero toch directiva, apesar di e situacion actual dificil financiero di e cas, e ta optimista y nan ta carga e speranza cu na su debido tiempo e clase di casnan aki lo bini tambe na otro lugarnan di nos isla. Ya caba un cas asina mas lo ta masha bonbini, pasobra cu e dies seis muchanan cu actualmente ta biba den Casa Cuna, ya e cas ta yen caba!

Aki nos lectornan por mira un di e damanan hunto cu dos di e 16 muchanan cu awor ta worde cuida den „Casa Cuna" cual tabata antes Miramar di Parkietenbos. Y e muchanan ta worde realmente bon cuida ei!

PIANORECITAL DI LOES HASSELAAR NO TA BAI DOOR

ORANJESTAD. - Segun directiva di Arubaanse Kunstkring nos a ser informa cu pa circunstancia inprevisto e pianorecital di Loes Hasselaar cu tabata pa tuma lugar na luna di Mei den kerki bieuw lo no bai door, na su lugar nan lo duna un otro concerto probablemente den luna di Augustus.

CLAUSURA DI CAMPEONATO DI BASKETBALL 1957

(Di nosSportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz diaHuebs anochi clausura di e campeonato di basketball 1957 a tuma luga. E publico cu a acudi pa presencia e acto oficial aki tabata hopi numeroso. Promer partido di presentacion tabata entre e campeon di caballeros clase B Watapana y e Seleccion di e clase B. Watapana a gana cu score di 16-6. Despues e partido femenino entre San Nicolas Jrs. y un Seleccion a tuma luga, cual tambe a termina na favor di e campeonnan cu score 15-12. E ultimo partido tabata di caballeros clase A entre R.C.A. y Seleccion clase A. cual a termina cu score di 18-12 na favor di e quinteto di Solito.

Despues di e partidonan aki e actuvo Secretario di Aruba Basketball Bond, Frere Theodorus a tuma palabra y a felicita e ganadornan; luego especialmente na e refereenan ela expresa un palabra di gratitud pa nan cooperacion duna durante henter e campeonato sin lo cual e campeonato lo no por tabata un exito. E clubnan cu a participa, tur hungadornan y e clubnan cu a cede nan facilidad di tereno tambe a ricibi un caluroso palabra di gratitud. E scorekeeper oficial Frank Estrada tambe a ricibi un palabra extra di gratitud pa su trabao fiel durante henter e campeonato. Despues Frere Teodorus a introduci Sr. Jan H. Beaujon, kende den su puesto di vicepresidente di ASU ta cumpli cu e invitacion di ABB na e presidente di ASU pa haci entrega di e copanan. E presidente di ASU Sr. O. Henriquez no ta na Aruba actualmente. Den nomber di ASU Sr. Beaujon a felicita na promer luga directiva di ABB cu un exitoso campeonato y a deseanan cu semper nan competitienan lo por ta asina exitoso. Detalladamente Sr. Beaujon ta duna un relato di e historia di basketball ariba nos isla y di e promer campeonatonan cu a worde organiza.

E tambe a felicita tanto e campeonnan como e subcampeonnan. E promer copa cu a worde entrega tabata na e campeon di caballeros clase A,-e quinteto di RCA Charlie van Eer tabata tin e honor di ricibi e copa „SCHLITZ" pa su equipo. Pa Watapana, campeonnan di caballeros clase B e capitan Niki Tromp a ricibi e copa dona pa Veld's Store di „SEVEN — UP". Na nomber di e campeonnan femenino San Nicolas Jrs. Sra. Sidonia Muller a ricibi e copa cual a worde dona pa Aruba Basketball Bond mes. Despues a toca turno na e subcampeonnan di ricibi nan copanan. Di Caribe A sub campeon di caballeros clase A a worde ricibi pa Donny Harms y tabata un copa dona pa ABB. E quinteto B di Caribe a termina como subcampeon den su clase y e capitan Horacio Oduber den nomber di su equipo a ricibi e copa. E ultimo copa cu a worde entrega tabata di e subcampeon femenino, cual a resulta Victoria. Sra. L. Wauben a ricibi e copa dona pa Aruba Trading Company den nomber di L & M.

AJERA MINISTER YRAUSQUIN Y G. DE VEER A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD. — Ajera mainta na 11 or a sali cu avion di K.L.M. pa Hulanda S.E. Minister di Financien J.E. Yrausquin y senjor G. de Veer, presidente-director di Compania di Hotel Aruven N.V. y tambe presidente di Camera di Comercio di Aruba.

Minister Yrausquin ta bai Hulanda pa asisti na e conferencianan financiero, y aunque nan no a confirma nos oficialmente no ta uitgesloten cu e viahe di senjor de Veer tambe tin algo di haber cu e conferencia nan aki.

L.S.P. TA TRATANDO CU HARLEM GLOBE-TROTTERS

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di Lago Sport Park ta teniendo contacto cu e conocido equipo di basketball Harlem Globetrotters pa duna un of dos partido di demostracion na nos isla. Den curso di e siman venidero un decision ta worde spera. No cabe duda cu si e colorido equipo aki worde trece e lo ta e atraccion di anja 1957.

Awe nochi dos minuut di silencio di siete or te dos minuut pasa di siete

ORANJESTAD.— Na e ocasion cu awe ta dia di conmemoracion di mortonan, na tur edificio di gobierno bandera nan lo ta hiza half stengel awe henter dia y tambe di siete or te dos minuut despues di siete lo tin dos minuut di silencio pa conmemora esnan cu a cai den e dos guerranan mundial.

Pa avisa pueblo cu ta cerca siete or tur e klok nan lo cuminsa bati foi cinco pa siete te mitar minuut prome cu siete or.

Durante di e dos minuut di silencio ta suplica tur hende, na unda cu bo ta, di laga trabao para un rato, keda para si ta cana bo ta cana, parkeer bo auto canto di caminda, si ta rato, maske bo ta discutiendo algu rato, mas cu bo ta discutiendo algu masha interesante, y muchanan tambe mester stop di papia.

Solamente dos minuut pa conmera esnan cu a muri pa nos libertad.

EXAMEN ORAL DI MULO DI DIA 6 TE DIA 17 DI JULI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa oficialmente cu e examen oral pa Mulo na Aruba lo ta foi dia 6 te dia 17 di Juli.

Tin 129 candidatonan en total. di St. Dominicus College 27; di St. Augustinus College 15; di St. Maria College 24. di Filomena College 12; di Julianaschool 21 y di Abraham de Veerschool 30.

Adjunct inspector senjor C. A. Kramer tabata na Aruba ajera, pa pone na haltura di e examen nan y pa tuma e medidanan necesario.

UN BIAHA MAS SUPERFERIA

ORANJESTAD. - Nos a ser informa di e organisadornan di „Superferia" cu e popchi, cual su nomber ta „Leana" a worde gana pa srta. M. Ibarra, y e popchi verpleegster „Corrie" a worde gana door di donjo di e auto A-1819.

Tur e dos popchinan aki por worde busca na St. Tharcisius College. E cassette di plata a cai riba no. 78, cual donjo ta srta. Daphne Oduber, e cassette di plata aki cu tin un balor di f. 200.- a worde regala na e feria pa un persona cu ta desconoci pa e organisadornan di feria.

WEGA DI FUTBAL PA UN MISA

ORANJESTAD. - Diadomingo na cuater or y mei lo tin un wega di futbal masha interesante den Wilhelmina Stadion pa un beker.

Ta e competitie entre Dakota I y San Nicolaas Jrs. I pa e Samsonbeker. Producto di e wega aki ta pa misa di Fatima.

A PERDE UN POTMONNIE BASTA JEN

Senjor E. Gotieres, biba na Van Walbeeckstraat no. 8 a anuncia na polis cu e la perde su potmonnie cu f. 70.— aden, algun recibo y tambe algun portret.

E potmonnie ta di caballero y su color ta maron.

Dia 10 di Mei „Trupialen" lo duna nan di seis gran presentacion: „MELO - SFERICO"

ORANJESTAD.— Pa di seis biaha foi dia di nan fundacion cuater anja y mei pasa e „Jeugd Zang- y Toneelgroep De Trupialen" lo duna den de Veer theater dia 6 di Mei un gran presentacion. E programa varia aki jama „Melo-Sferico", pasobra e anochi aki nan lo presenta melodia di tur clase di esfera, asina e ta significa, mas o menos, asina frere Alexius, e popular dirigent y regisseur di Trupialen, a splika nos.

Riba peticion di hopi hende cu tabatin intencion cu na e delaster presentacion nan a papia mas cu nan a canta y e biaha aki tin mas cantamento y musico cu biaha pasa.

Dia 10 esta e dia di apertura lo worde ingeleid pa frere-directeur Bonifacius di Huize La Salle, cu tambe ta presidente di e Sociedad Jeugdcentrale la Salle, y e Trupialen nan tambe ta cai den e grupo ei.

Despues di su discurso corto nan lo cuminza cu e programa cu lo pone tur esnan cu ta presente gosa y hari.

E conferencier di e anochi ei ta A. Guilotte, esun mas bieuw di e grupo ei (awor e ta consisti di 48 cantante y seis hoben mas cu tambe ta actua den e grupo ei (e 20 aspirante cu frere Alexius tin lo no actua e biaha aki).

E publico lo gosa tambe masha di „Mozaico Arubano" un programa di algun cancion y declamacion. Tur e cancion nan ta cancion original di Aruba, tambe tin 2 nobo nobo acerca cu tekst di Hubert Booi y musica di Padu Lampe.

Senjor Alvin Toppenberg lo acompanja nan na piano, tambe tin algun escena masha comico (escena comico) un show acrobatico, cu algun Trupialen mes a pensa y studia y algun comedia masha pret.

Tambe e Trupialen nan tin algun tempo caba un orkesta di 9 persona „Melodia y Ritmo" y cu tambe lo duna algun presentacion.

E orkesta ta consisti di un cornet, piano, banjo, cuarta, accordeon y un xylofoon simple. Frere Alexius a bisa nos cu e ta spera cu en lo venidero e orkesta aki adelanta asina cu nan por acompanja e Trupialen nan cu cantamento.

Dos hoben di e orkesta aki lo duna un presentacion como pajaso musical; eseinan ta Edgar Boekhouder y L. Rivadeneira.

Esnan cu kere cu ta solamente canticanan papiamento o hulandes e Trupialen nan por canta lo tende diabiernes cu nan ta robez.

Un numero interesante di e programa ta „cancionnan internacional" y esaki ta un cocktail di cantica nan hulandes, spanjo, aleman, Sur africano y ingles. Tambe nan lo canta „Home on the Range".

E Trupialen nan cu despues di a studia e programa aki tres luna largo lo presenta riba toneel den nan costuum cu Zuster Irena a projecta.

En cuanto e toneel: Bouwmaatschappij y D.O.W. lo ta encarga cu e gran parti di esaki esta adorna y intalacion.

„AMSTEL" SPONSORT HERSENGYMNASTIEK-WEDSTRIJDEN VOOR RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. - Woensdagavond a.s. zal Radio Kelkboom beginnen met de uitzending van 'n serie hersengymnastiekwedstrijden in het Papiamento, die gesponsort worden door Amstel, de brouwerij waarvan de firma Martijn alhier het agentschap heeft.

Deze eerste ontmoeting, die om negen uur des avonds zal beginnen, zal gaan tussen ploegen van Aruba Jrs. en Caribe. Beide groepen zullen elkaar te lijf gaan in het clubhuis van Aruba Jrs., dat deze keer door de organisatoren werd uitgekozen. Echter zal de strijd iedere Woensdagavond in een ander clubhuis worden uitgevochten. Reeds hebben zich voor deze hersengymnastiekcompetitie zestien clubs opgegeven. Verzorgers van dit programma zijn de heren Juan B. Wix en Janchi Tromp, die zich voortaan de „Anuncios Witro" noemen.

Nieuw irrigatieproject in Venezuela

De regering heeft bekend gemaakt, dat 250.000 ha land tussen de rivieren Boconó en Masparrao zullen worden geirrigeerd. De plannen bevinden zich nog in een voorbereidend stadium, zodat nog geen nadere gegevens bekend zijn.

Papier en Papierwaren.

De invoer van papier en karton in Venezuela is van ongeveer 20.000 ton in 1949 gestegen tot 43.000 ton in 1955 en de laatste jaren stabiel gebleven, terwijl de import van pulp, dat lokaal niet wordt gemaakt, sinds eerstgenoemd jaar ongeveer op 5.000 ton stond. Hieruit kan worden afgeleid, dat de binnenlandse-productie van de weinige bestaande papierfabrieken in geringe mate is veranderd. Deze productie bedraagt minder dan 10.000 ton per jaar en voorziet voor minder dan 1/5 deel in de vraag.

Naar verwachting zal de binnenlandse vervaardiging van papier in het begin van 1958 belangrijk stijgen in verband met de in bedrijfstelling van een fabriek te Carabobo waarvan de produktie 20.000 ton zal bedragen. Aanvankelijk zullen hoofdzakelijk kaftpapier en zakken worden gemaakt, terwijl later ander papier, wellicht ook krantenpapier, zal worden geproduceerd. De fabriek zal als grondstof hoofdzakelijk suikerrietafval gebruiken en verder ingevoerd pulp. Een andere groep, bestaande uit Amerikaanse en Venezolaanse zakenlieden is, naar verluidt ook voornemens een papierfabriek op te richten.

De verwerking van papier tot papierwaren is in Venezuela belangrijk meer ontwikkeld. In een vrij groot aandeel van de vraag naar verschillende vormen papierproducten, zoals zakken voor cement en suikerindustrie, pakpapier voor kruidenierswanen kan door de binnenlandse productie worden voorzien. Ook worden enveloppen en speciale papierwaren, zoals gegomd papier, drinkbekers, kaartjes en papieren handdoeken ten dele plaatselijk vervaardigd. Dit geldt ook voor lichtgevoelig papier, terwijl tenminste één bedrijf gegolfd karton in voldoende hoeveelheid maakt om aan een belangrijk deel van de vraag te voldoen. Er bestaan ook plannen om deze bedrijfstakken uit te breiden.

Wegenprojecten.

De aanleg en het herstel van wegen in Venezuela geschiedt volgens een opgesteld programma, dat door een Commissie voor het vervoer te land is opgesteld. Tot de projecten, welke dit jaar volgens dit plan worden uitgevoerd, behoren de voltooing van het door Venezuela lopende gedeelte van de Panamerican highway, hetwelk van Caracas naar San Antonio del Tachira aan de Columbiaanse grens gaat en van de weg van Caracas naar Santa Elena de Uairén aan de Braziliaanse grens. Verder zullen worden aangelegd de Tejerias-Valencia „autopista" en de weg van El Guapo in Miranda naar Barcelona in Anzoategui.

Meer invoer van broedeieren.

De overheid is voornemens de invoer van kuikens langzamerhand te verminderen en in plaats daarvan grote hoeveelheden broedeieren te importeren, waardoor het broedproces in toenemende mate in het land zelf zal plaatsvinden. Bij uitvoering van deze plannen zal ook de mogelijkheid voor het leveren van broedmachines groter worden.

Nieuw vliegveld.

Tussen Ciudad Bolivar en de ten zuiden daarvan gelegen ijzerertsgebieden zal in de tweede helft van 1957 een begin worden gemaakt met de aanleg van een groot modern vliegveld met landingsbanen van in totaal 2 a 3 km lengte en installaties voor nachtlandingen.

La Financiera Venezolana S.A.

Deze beleggings- en financieringsmaatschappij (voor 100% een dochtermaatschappij van de Amerikaanse „Investment Bankers White Weld" te New York), die niet verward dient te worden met „La Financiadora Nacional S.A.", verhoogde haar kapitaal van 1½ op 3 millioen Bolivares met een reserve van Bs. 2.000.000.-. Deze firma die in 1945 werd opgericht is de oudste financieringsmaatschappij in Venezuela en één van de meest actieve leden van de Caracas Effecten Beurs.

Schoenenfabriek.

In de voorstad van Caracas, Los Cortijos, werd een schoenenfabriek in bedrijf gesteld onder de naam CALVI C.A. Deze fabriek, die een gezamenlijke onderneming is van de Amerikaanse firma „Walk over Shoes", en de Venezolaanse zaak van herenmode-artikelen „Adams", zal ter plaatse de schoenen van het merk „Walk-Over" gaan fabriceren.

NIET MEER A.S.U.-WEEK

ORANJESTAD. - Het bestuur van de ASU heeft besloten om de benaming „ASU-Week" te wijzigen in ASU-Olympiade". Een der „argumenten was, dat het geen week meer was.

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 4 Juni 1957 zal op Curacao gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdheid als:

- a. Verkeersvlieger 1e, 2e en 3e klasse;
- b. Sportvliegers;
- c. Navigator aan boord van luchtvaartuigen;
- d. Telefonist aan boord van luchtvaartuigen (beperkt en onbeperkt certificaat);
- e. Boordwerktuigkundige;
- f. Grondwerktuigkundige;
- g. Vluchtadviseur;
- h. Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid);

Tevens zal gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdverklaringen:

- a. Blindvliegen;
- b. Vliegonderricht;

De thans van kracht zijnde gewijzigde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zoals hierboven gespecificeerd, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 18 Mei 1957, ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.

DE WND. GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA, PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

MAAKT BEKEND:

dat de geldigheidsduur van de afgegeven „voorlopige rijbewijzen" (model 6a) verlengd is verklaard tot en met 30 Juni 1957.

Oranjestad, 1 Mei 1957.

De wnd. Gezaghebber voornoemd
P. CROES.

DE ARABISCHE KOLK

door dr. Van Blankenstein

Weinig ingewijden hebben ooit aan de echtheid van de Arabische Liga geloofd. In 1950 hoorden Egyptische politici van grote invloed mij met leedvermaak aan, toen ik hen vertelde van de ontevredenheid, die er in Indonesische regeringskringen heerste met de Liga. Een van hen merkte op, hoe jammer dat het was dat Azad Pasja, toen de secretaris-generaal van de Liga, buitenslands was, daar hij mij anders naar hem had willen brengen opdat hij horen zou hoezeer zijn geloof dat de Liga populair was in Indonesië op illusie berustte. Het bleek mij toen te Kairo dat men de Liga als een speciale liefhebberij van genoemde Azad beschouwde.

Weinige jaren geleden vroeg ik een van de bekendste, en zeker de bekwaamste van de mohammedaanse staatslieden in de Verenigde Naties wat hij van „zijn vrienden van de Arabische Liga" dacht. Ik was gewoon onverbloemde oordelen van hem te horen, maar was toch nog getroffen toen hij droog antwoordde: „Een pot gelei".

Het is alleen de gemeenschappelijke haat tegen Israel geweest, die de Liga enigszins bijeenhield. En dat was er nog naar. Egypte en Irak waren doodsvijanden en stonden tegenover elkaar, aan verschillende zijden van een scheidingslijn. Een ogenblik scheen er weer gemeenschap toen alle Arabische staten in heftig verzet kwamen tegen de Brits-Franse actie in Egypte. Maar al spoedig bleek dat Irak daarom zijn betrekkingen met Engeland niet opgaf, en eer in Syrie de vijand zag dat door de sabotage van de oliepompstations naast Engeland ook Irak ontzaglijke schade berokkende.

Nu zijn de kloven in de Liga nog talrijker en duidelijker geworden. Nasser weet dat hij alleen staat, wanneer men de sympathie van het, als bondgenoot waardeloze Syrie buiten beschouwing laat. De leer van Eisenhower heeft tengevolge gehad dat tenslotte ieder op de een of andere manier kleur heeft moeten bekennen. Er is een scheidingslijn getrokken. De West Afrikaanse Arabieren, de Libyers, de Tunesiërs en Marokkanen hebben zich, ondanks de strijd in Algiers ondubbelzinnig westers georienteerd. Dat heeft, minder demonstratief, ook de Soedan gedaan. Verder heeft de Libanon duidelijk de westelijke kant gekozen. Irak is een zuil van het verdrag van Bagdad, bondgenoot van Engeland, en ook van Amerika sedert Amerika ten aanzien van het verdrag kleur bekend heeft.

Opmerkelijk zijn de gebeurtenissen in Jordanie. De jonge koning speelt een zeer hoog spel, maar het is een westers spel, ook al wacht hij zich wel het zo te noemen. Het is zeker koning Ibn Saoed, de vriend van Amerika, en de vijand van de revolutionair en kandidaat-fuehrer der Arabieren Nasser, die hem daarbij van raad heeft gediend en hem een steun in de rug heeft gegeven. Zijn land en zijn troon dreigden te verdwijnen in de pro-Russische, pan-arabische politiek van zijn premier Naboelsi, die vertegenwoordiger was van het radicale en hypernationalistische element van vluchtelingen in zijn land. Ibn Saoed zond troepen naar Zuid Jordanie, die voor koning Hoessein als een beschermende wal tegen Egypte waren. Hij, de absolute vorst, leerde de jonge koning dat het Parlementarisme, door hem op grond van zijn Britse opvoeding ingevoerd, noch voor zijn land, noch voor zijn omstandigheden geschikt waren. De jonge koning nam daarop de constitutie in de hand, zond zijn premier weg, ontsloeg zijn opperbevelhebber zoals men hem eens gedwongen had de bekwame en betrouwbare Brit Glubb Pasja te ontslaan, en keerde zich met een resoluut gebaar zowel van Egypte als van Syrië af. Hij toonde het voornemen, de leer van Eisenhower te omhelzen.

De hele westelijke wereld hield zijn hart voor hem vast. Het viel hem moeilijk betrouwbare politici te vinden die even dapper waren als hij. Hij benoemde een nieuwe opperbevelhebber, terwijl zijn oude naar Syrië vluchtte, blijkbaar met de bedoeling daar hulp te halen om aan de macht van de koning een einde te maken. Naboelsi was ook eerst naar Syrië gevlucht, maar tenslotte moest men hem terughalen, omdat zonder zijn dekking blijkbaar geen aanhanger van de koning een formatie aandurfde. Maar Naboelsi had zijn oude macht niet meer. Intussen gaat het holderdebolder verder. Niemand weet wat er morgen met het land en zijn koning gebeurt. De nieuwe opperbevelhebber, op wie de koning vertrouwd had, vluchtte ook weer naar Syrië. Totnogtoe heeft de koning geen wankeling vertoond, hoezeer ook zijn troon moge schudden.

Maar ook Syrië was bedachtzaam geworden. Het nam een veel voorzichtiger houding aan in het conflict dan bij voorbaat waarschijnlijk scheen. Keek het daarbij wat schuw naar Irak, het sterke Irak, dat zeker met welgevallen de daden van koning Hoessein volgde? Toen de beide weggelopen Jordaanse opperbevelhebbers zich in Syrie tegen hun koning tot de pers wendden, kregen zij de vermaning, niet aan politiek te doen in het land waar zij gastvrijheid hadden gevonden.

De radio-Kairo braakt vuur en vlammen tegen koning Hoessein. Maar Nasser zelf is voorzichtiger. Radio Kairo is, zoals in zovele andere gevallen, een bron van leugenachtige demgagogie en sensatie. Een van haar merkwaardigste berichten was, dat Irak troepen in Noord Jordanië zou hebben gezonden die zich gelegerd hadden in de nabijheid van de Syrische troepen welke zich daar — tegen de zin van Koning Hoessein — bevinden. De Irakezen zouden dus de Syriers bewaken. Later is dit van verschillende kanten tegengesproken. Maar het geeft een beeld van de stemmingen tussen de Arabieren onderling. Waar is een spoor van de Liga, tenzij in de solidariteit tegen Israel?

Nasser gaat zijn eigen weg. Met alle onderhandelen met hem zijn noch de Verenigde Naties, noch de Verenigde Staten een stap verder gekomen. Londen en Parijs hadden de kwestie weer voor de Veiligheidsraad willen brengen, maar totnogtoe had Dulles zich daartegen verzet. Men zou toch steeds stuiten op een veto van Rusand, Nu is ook Amerika daartoe besloten. Het laat het, ten einde raad, op dit veto aankomen. Dan heeft men tenminste een heldere positie van het Westen tegenover Nasser en een basis voor het boycott dat nu, met een lam handje, gaande is.

Er is iets geks met dit boycott. Al houden velen zich niet eraan, het heeft toch ten gevolge dat het kanaal slechts de helft van de dagelijkse kosten opbrengt.

Maar ook deze kwestie is weer bij voorbaat verknoeid. Nasser had het Kanaal verstopt met gezonken schepen. Had men hem daarmee laten zitten, dan was hij in een vrij desperate positie geweest. Zelf opruimen kon hij het niet, en ook zijn vrienden waren nauwelijks daartoe in staat.

Niets zou zozeer tot de fantasie van de Egyptenaren gesproken hebben, als het wegvallen van het kanaal. In de vele duizenden jaren van Egyptische geschiedenis zijn er telkens eeuwenlange vrbindingen geweest tussen Rode Zee-Nijl-Middellandse Zee. Het verval van een dergelijke verbinding betekende altijd weer eeuwenlang verval van Egypte. Tenslotte had Nasser met hangende pootjes om de opruiming door de westelijke mogendheden moeten vragen.

Maar deze waren in paniek. Zij overschatten de olienood ende onmisbaarheid van het Kanaal. Zij wilden het voor Nasser schoonmaken en hij was het die tegenhield, en zijn voorwaarde stelde altijd weer. Nasser zat op het hoge paard, en de anderen liepen hem na.

Nu weet men allerlei beter. De olienood was niet zo groot als men vreesde. Men kon zich al gauw helpen zonder het kanaal. De schoonmaking van het kanaal viel erg mee, en zou weinige maanden geduurd hebben als Nasser niet tegengehouden had.

En toen het Kanaal eenmaal ontruimd was, gingen de westelijke mogendheden het niet gebruiken, maar zet'en zij het boycott voort. Zij hadden het ontruimd, niet voor hun eigen scheepvaart, maar, integendeel, voor de landen die met hun scheepvaart concurreerden en dit konden door van het Kanaal wel gebruik te maken, en voor hun eigen reders die zich niet aan de instanties van hun regering hielden. Die hele haast met de ontruiming, op kosten van ongelijk, heeft zich gericht tegen de mogendheden, die daarop aandrongen. Deze kunnen het nu toch niet gebruiken, en hebben er niet al te veel last van.

Voor het overige is er voor de volgzame rederijen dier landen een troost: Een Nederlands reder vertelde mij: „Wij gehoorzamen met genoegen het consigne. Er is toch overvloed van vracht, en wij hebben geen moeite de prijzen te bedingen, die nodig worden door de langere vaart".

Dit echter neemt niet weg dat ook deze kant van de kwestie, zoals alles wat met het Suzkanaal verband houdt, verkeerd bekeken is.

Nota van de Nederlandse regering in antwoord op Russische verklaring

DEN HAAG. - Aan de Russische ambassadeur in Den Haag, de heer Kirsano, is vrijdagmorgen het antwoord van de Nederlandse regering overhandigd op de verklaring van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Sowjet-Unie, waarin de Europese economische gemeenschap en Euratom als agressief worden betiteld.

Het antwoord zet op rustige toon uiteen, wat de werkelijke betekenis van de verdragen is, daaraan toevoegende, dat een tweede objectief en meer diepgaande beschouwing van de verdragen iedere verkeerde indruk bij de Sowjetregering zal wegnemen, tenzij haar politiek geen ander doel beoogt dan iedere poging tot samenwerking en versterking van het westen in de ogen van de europese publieke opinie in discrediet te brengen.

De Nederlandse regering spreekt zich onverbloemd uit voor de spoedige en volledige inwerkingtreding van de verdragen, die zij nog slechts een stap op de weg der europese integratie noemt.

Zij zal zich niet van dat doel laten afbrengen door vage plannen of door bedekte dreigementen van „nucleaire". replieken, welke zulke schrille tegenstelling vormen met de vrede lievende verklaring van de Sowjetregering.

OPENING VAN DE STATEN

Teneinde op de dag van de opening van het nieuwe zittingsjaar van de Staten, op 14 mei a.s. de tocht van Zijne Excellentie de Gouverneur naar en van de Staten een meer ceremoniëel karakter te geven, en van deze plechtigheid ook voor het publiek buiten de Statenzaal een bezienswaardigheid te maken, is bepaald dat op deze dag aan de landsambtenaren en verder landspersoneel, voor zover de dienst zulks toelaat, van 9 tot 11 uur, gelegenheid dient te worden gegeven de plechtigheid van nabij te volgen.

Verder is bepaald dat de rijweg welke de stoet naar de Staten zal volgen, geheel met mariniers zal worden afgezet, zodat het publiek daarachter gelegenheid heeft het een en ander te zien.

Aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao is verzocht voor het eilandspersoneel een min of meer gelijke gedragslijn te volgen.

RVD.

Steeds meer Russische onderzeeers in de Pacific

BRISBANE, 1 mei: — De opperbevelhebber van de Amerikaanse strijdkrachten in het gebied van de Stille Oceaan, admiraal Stump, heeft op een persconferentie te Brisbane (in Australie) verklaard, dat er steeds meer Russische duikboten in de Stille Oceaan verschijnen.

Hij voegde er aan toe: „Wij zijn behoorlijk op de hoogte met het aantal van deze duikboten in de Stille Oceaan,"

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 4 mei
DE VEER THEATER 20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 20.00: The Last Command
PRINCIPAL 20.00: The Indian Fighter
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: Caballero a la Medida

Zondag 5 Mei
DE VEER THEATER 17.45: 20.000 Leagues Sea
20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 17.45: Phantom Trails
20.00: The Last Command
PRINCIPAL 18.00: Timber Country Trouble
20.00: Captain Lightfoot
AURORA 18.00: Tom and Jerry Festival
19.30: Ni Sangre ni Arena
SAVANETA 18.30: Tom and Jerry Festival

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om::
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 9.00 u. v.m. Doopdienst
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 5.30 u. n.m.
Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 9.00 u. v.m.
Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

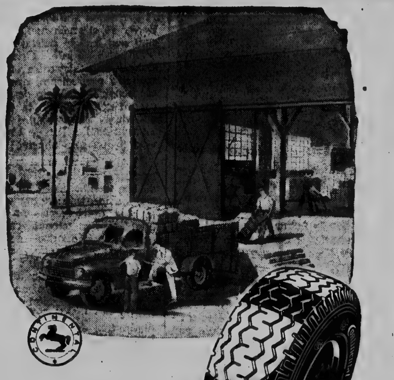
Zaterdag 4 mei
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse kanien
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 5 mei
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Caravana Musical, aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 Amateurs treden aan
16.00 Circuito Antiliano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 4 mei
11.30 Daniel Santos
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Juan Polanco
1.15--1.30 Dioris Valadares
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Trio Calaveras
4.45 Rene del Mar
5.00 Programma van Winkel
5.15 Conjunto Casino
5.30 Hora Infantil
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Santi
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de Nadie
8.30 Programma van Taoro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Conjunto
9.15--10.00 Musica Bailable

Zondag 5 mei
10.00 Licht Klassiek
10.30 Uitzending van Baseball Teams: Lucky Strike — Nesbitt's
1.15--1.30 Programma Ron Rey de Copas
4.00 Programma van Radio Ned.
5.00 Marimbas
5.30 Lucho Gatica
5.45 Alberto Beltran
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Peticiones
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.30 Programma van C.C.A. Causerie door de Heer Chr. Westrate
v. Beethoven: 2de Symphonie
Joh. Brahms: Pianoconcert No. 1.
Solist: Rudolf Serkin



PAGINA TRES

E Superferia pa Misa di Fatima tabata un gran exito

Fl. 17.000.- produccion limpi di cuater dia

ORANJESTAD.— E feria pa misa na Dakota ja a pasa algun dia caba, pero hopi hende lo no lubida e feria ei. Nomber feria eigenlijk tabata mucho gewoon pesei e la bira un Superferia di verdad. Ya ta basta tempo caba cu un feria tabatin asina tanto exito y a hanja asina tanto placa. Di prome dia caba tabatin hopi animo riba e plenchi di St. Tharcisius College, sigur lo bo a weta e portret di Monseigneur cu a corta e sinta cu un cara masha alegre, y tras di dje hopi hende ansioso pa drenta, curioso pa weta kiko asina tin di hasi. E organisadornan tambe tabata ansioso pa sa con e feria lo bai, y nan tabata trahando nan calculacion, e prome anochi nan a ricibi f. 2825.37.

Diasabra tabata mas druk ainda, e dia ei e producto tabata fl. 3.715.63, pero diadomingo e exito tabata masha grandi mes.

Foi 4 or cu nan a habri feria te na ora di sera e hendenan tabata drenta feria, tabata masha druk na e tent nan, tur hende kier a gana un di e bunita premionan pa caba di e weganan. Un botter grandi di awa di colonia, un wekker o holoshi, masha bunita popchi, panchi, bicicleta bunita vaas y cuadros.

E premionan tabata bula bai, pero tabatin masha hopi mes, te leuw den Oranjestad e musico tabata worde tendi y ora luz nan cende tabata keda manera ta na luilekkerland bo ta caminda ta alegria so tin y por saboria tur sorto di cos dushi.

Un hoben so no por a carga tur su premionan, y un machi bieuw a gana cu su unico florin un bunita stel di weja, mientras un otro ta gasta hopi placa y ta bai cas solamente cu un fluit chiki, pero toch contento cu ela duna hopi pa e misa nobo, no tur e personanan na feria tabatin cara masha contento, solamente fiesta y alegria tabatin te laat den anochi. E diadomingo ei e producto tabata fl. 7.371.08, hopi mas cu nan a spera di ricibi.

Tur caminda nan tabata menta e feria su nomber y hopi a spera di bini dialuna pero e dia ei tabata dia di sosiego.

Pero e organizadornan si a traha duro e dia ei, nan a drecha tur e tentnan e dia ei, pone mas cos acerca enfin hopi cos tabatin di haci: E dia ei nan a ricibi hopi regalo, caha jen cu premio grandi y chikito, dos bolo grandi cu nan a rifa e segundo dia, un persona a ofrece di traha nasi goreng, e organizadornan ta gradici tur e donateursnan, nan no a spera di hanja asina tanto ajudo.

Dia 30 di April anja di La Reina tabatin pa alumnosnan di St. Tarcisius College pustamento di vlie y despues nan a hanja un refresco na bar, frere Anselmus a conta nos cu awor e tin un school cu un restaurant di su mes.

A pesar di tur e otro festividad nan toch tabata hopi druk e dia ei, ora di vuurwerk mes tabatin hopi cu a preferа di keda feria en bez di bai waak vuurwerk, pero despues di vuurwerk un cantidad di hende a bini feria.

E caja dilanti school tabata jen di auto y e hendenan cu tabata biba banda di school mester a bai parkeer nan auto otro caminda.

A bira mas laat cu e otro dianan, y ora tur hende a bai cas nan tabatin fl. 6.243.12. E producto total tabata fl. 20.155.20 y tambe ta bini acerca fl. 2.250.— di e loterianan.

Naturalmente tabatin hopi gasto pero ora kita esei nan afor ta keda un suma di fl. 17.000.—. Esei ta un suma cu no tabata provisto y Pater Kruidenberg ta masha satisfecho.

Despues di e feria aki cu tabatin asina tanto gran exito e organizadornan ta gradici di henter nan corazon tur esnan conoci y desconoci, cu na un of otro manera a duna nan cooperacion na e feria aki, pasobra sin nan ajudo e feria aki no por a worde teni. Principalmente e damanan cu a zorg pa e stands nan a merece un gratitud especial.

Loque nos a nota mas, ta despues cu nan a para y camna hopi ainda semper nan tabata alegre y jen di entusiasmo, corda bo bon kiko ta nifica di duna lina siete ora largo, o draai na un wiel o bende kaarchi.

Nan mester ta sigur di nos admiracion y gratitud, e organizadornan tin miedo di menta nomber pa nan no lubida ningun, por ehempel, Robert Henriquez, e locutor incansable, o e personanan di bar y cushina cu ta cana bai bini pa duna e hendenan cos di come y bebe, pa nan tambe nos sincera gratitud.

Tambe pa e polisnan cu tur anochi a tira un bista y a preveni varios cos no mucho agradabel.

Casi ningun hende no a ripara nan ora nan a hiba un homber bao di influencia den auto. Pa nan tambe nos sincera gratitud pa e manera discreto cu nan a actua.

Tambe tin un persona cu ningun di e festehadornan no a weta, esei ta senjor Hubert Booi, e cahero. Con importante su trabao ta esei nos no tin di conta y con exacto ela cumpli cu ne, ta demostra siguiente hecho, un anochi tabatin un diferencia di fl. 6.— den e calculacion, su siguiente dia ela bini conta nos cu ela hanja e fout, ela keda busca e fout te tres or di marduga.

Tur anochi banda di 1 or tur e luz nan di feria ta paga, e ora ei e delaster grupo nan ta bai cas, cansa y jen di sonjo.

Pero nan a bisa cu nan a haciele gustosamente y cu nan tur ta masha contento y satisfecho, gracia pa e cooperacion y generosidad di e cu nan a hanja di tur banda. Cu un poco tegenzin nan a kita e adornonan diarazon, pero e ora ei tambe tabatin hopi judanza ofreci, binti o mas mucha muher cu tur anochi tambe a juda na feria a bin limpia tur caminda y anochi nan tabata asina leuw cu school por a cuminza normal atrobe su manjan.

Tambe den venidero e director nan por conta cu judanza, pasobra ja un di e damanan a pregunta kiko nos lo bai haci awor? nan ta buscando algo nobo atrobe, y laga nos spera cu esaki tambe lo tin mes tanto exito cu e feria aki cu semper lo keda conoci como e „super-feria" cu e „Super prijs nan".

Aki e caballeronan ta gozando na e superferia piscando ....

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos tin e gusto di feliciteer senjorita Maria Ras, cu ta cumpli 18 anja, na nomber di su mama Jacoba, su tata Luciano, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, Annie Vrolijk, especialmente su comprometido Miguel Werleman.

— — —

Tambe nos tin riba nos lista e siguiente nombernan cu tambe ta celebra nan cumpleanjos awe y kende nos ta desea hopi felicidad: senjora M. Chong, 41 anja; Matilda Boekhoudt; Alexander Leon, senjora Monica Ridderstaat, 28 anja y Francisco Krozendijk, 7 anja.

E distinguida senjora Hermonica Geerman, kende ta recorda su fecha natal ta ser felicita pa su esposo Andresito, jiu Rita, tambe pa Rey Geerman y su esposa, especialmente Ursula Gabriela y Olinda Geerman, su tata Jan, rumannan Bebe, Tin, Inchi, Janchi, Mina, Chony, comer Chichia y Taja, comper Lee, su amiga Bertha Geerman, subrinanan y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Agustin Lampe, cu a haci 36 anja awe, di su esposa Paulita, jiu Mario, mama, rumannan, suegra y suegro, especialmente su subrinonan.

Sombra di buricu

Un dia un homber supersticioso cu tin miedo di spoki a bai cerca Pastoor i a bise:

Pastoor sa, ayera nochi ma mira zumbi riba trapi di misa. Spiritu di un buricu grandi.

„Ay mi yiu, bo tin mucho miedo i b'a spanta pa bo mes sombra".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 4 di Mei
DE VEER THEATER 20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 20.00: The Last Command
PRINCIPAL 20.00: The Indian Fighter
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: Caballero a la Medida

Diadomingo 5 di Mei
DE VEER THEATER 17.45: 20.000 Leagues Sea
20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 17.45: Phantom Trails
20.00: The Last Command
PRINCIPAL 18.00: Timber Country Trouble
20.00: Captain Lightfoot
AURORA 18.00: Tom and Jerry Festival
19.30: Ni Sangre ni Arena
SAVANETA 18.30: Tom and Jerry Festival

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Unda sobra a keda?

Un mucha a bai cumpra un liber di sucu pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e sucu i a haya solamente tres-cuarto liber. Mes ora e mama a bai cu e mucha na e tienda i rabia el a bisa e tendero:

„Mira aki! Ta ki co'i ladron esaqui? M'a manda cumpra un liber di sucu i awor cu m'a pisé, ta blo tres cuarto so e ta!"

Cu tur calma e tiendero a bira mira e mucha i a ripara cu su boca ta lombra ainda i a bisa:

„Shon, b'a pisa e yiu tambe?"

Mientras cu e damanan tabata ocupa cu e rueda di aventura. Y por cierto pakiko e damanan tambe no tin derecho di goza un aventura de vez en cuando?

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 49

Charlotte tabata asina verdriet cu nan mester a traha un koppi di koffie sterki p'e, pa e por a bini na su mes un poco i despues cu nan a forz'e p'e bebe poco cognac, el a hanja brio pa e por a conta su pasashi.

Na fin di su historia el a puntra nan:

„Ta quico lo pasa awor cu Eleonora? I na qui manera lo nos por yuda Unwin?"

Flora i Peveril a queda ta mira otro indeciso i ainda ningun di dos no por a hanja un idea. Peveril a bisa despues:

„Naturalmente cu Vivian Chase no por queda responsable pa loque ta pasando.... i Charlotte lo mester pleita cu e ta loco".

„Pero locura mester ser demonstra", Flora a responde. N' ta basta cu bo bisa cu boca cu un hende ta loco, pasobra tin hopi hende ta ganja loco pa nan por abusa. Pero ta dokter lo por bisa cu un hende ta loco si of no. Ta terrible berdad, pero manera mi ta mira e asunto aqui ta den otro ta manera te awor Vivian tin tur frena den su man, pasobra pa mundo afor e ta un lord masha dibertido i elegante i aunque cu tur hende sabi cu e ta un poco muherero, sinembargo ningun hende lo no quere cu ta 'sina leu el a yega. Ningun hende lo no quere bo ora cu bo bisa nan cu lord Chase ta loco. I mas tristo ainda ta pa Dominic cu mester ser meti den e asunto aqui".

Cu un cara banja di lagrima Charlotte a dirigie na su amiga.

„Mi ta stim'e Flora", el a ripiti cu boz tembloroso. „I e tambe ta stima mi. I sinembargo nos ta inocente i apenas nos conoce otro drechi.... bo n' ta hanja un tal cos enberdad ironico?"

„Pa boso tur dos un tal cos ta lamentable", Flora a bisa.

E pintor bieu tabata practico.

„Bam mira, mi amor", e pintor a bisa su casa. „Larga nos cuminza na prepara un cuarto adecuado pa nos huesped. I hopi bez ta sosiego i tranquilidad ta e balsamo di mas mehor pa heridanan di alma. En todo caso e por queda aqui cerca nos te dia cu e mes ta desea".

„Pero boso mester recorda tambe riba boso mes reputacion tambe", Charlotte a protesta. „No lubida cu pronto mitar Inglaterra lo cuminza papia riba e caso aqui, i...."

„Nos no ta haciendo nada malo.... nos no tin nada di reprocha nos mes", Peverill a bisa. „Nos reputacion mes ta percura p'e mes".

I di e manera ai Charlotte a bin participa den e amor, tranquilidad i belleza di Pillars, e lugar asina bunita dje famia Marsh.

Flora a para riba pa den e prome dianan Charlotte queda na su cama pa e por a recupera di tantisimo sufrimento cu e pober muhe aqui tabatin di soporta. I enberdad esaqui tabata necesario, pasobra tan pronto Charlotte a cai na su cama cu el a pega un sonjo profundo.

Entretanto Dominic a never mind su actividadnan den ciudad di Londen i a bai haci un bishita masha tempran mainta cerca su abogado.

Cu atencion e abogado experto aqui a queda ta scucha e historia i a aparece un expresion di indignacion riba su cara.

„Esaqui ta un complot masha trobbel", el a responde. „Foi tempo cu mi ta abogado, nunca mi no a hanja mi cu un triki asina 'qui".

„Lord Chase no mester por logra", Domini a grita, mientras el a dal su moketa riba mesa.

„Di esai mi ta di acuerdo cu bo", e abogado a responde. „Pero mi por haci bo un paar di pregunta prome?"

„Cu tur libertad", Dominic a responde mientras el a cai sinta den un stul.

I awor e tabata contesta e preguntanan cu e abogado tabata hacie i ora esai a termina, e abogado a puntre:

„Bo no mester tuma mi na malo, Sr. Unwin? Pero bo mes n' ta hanja cu ta poco inhuicioso di bo banda di a sigui e instruccionnan di un dama cu apenas bo tabata conoce asina strictamente? No tabata parce bo un poco stranjo cu lady Chase a propone bo un encuentro asina misterioso anto te mei-anochi?"

Dominic a lamta foi su stul i a bai para den bentana cu man tras di su lomba, mientras el a queda ta mira afor. Despues di algun rato el a cuminza ta papia.

„Mi ta acepta cu mi a trata inhuicioso i impulsivamente. Naturalmente mi mester a investiga ta quico esaqui tabata nifica prome. Mi mester bisa bo tambe na confianza cu Lady Chase ta un di mi mehor amiganan. Mi ta munstre un gran respet i veneracion i lo mi a hanja incaballeresco di mi parti si mi a queda sin cumpli cu su suplica den e carta — cual mi a quere cu a bini sigur di dje".

Mr Glover a haci algun nota di e palabranan aqui i a formula su mes idea di enter e asunto aqui. E tabata comprende cu su cliente tabata hanje den un situacion hopi fastioso. I net awor cu e tabata na principio di un carrera politica i un posicion asina alto i significante i e escandalo aqui lo caba cu su reputacion. Lord Salisbury lo queda masha sorprendi ora cu e tende dje bochincha aqui.

Ora cu Dominic a bandona e oficina dje abogado e no tabata nada contento. Sin sconde nada p'e. e abogado a bis'e cu si lord Chase mester reconoce bao di huramento cu e ta reconoce e handschrift dje carta como di su muhe i cu Volpo mester hura cu el a mira Charlotte i Dominic mei anochi den braza di otro na Clunes, anto cos lo no tabata mucho bon pa nos politico. Mr Glover a dicidi anto pa e bai atende e caso aqui cu Sir Travis Emmerton, un dje mehor abogadonan dje epoca ai.

Tur e cosnan aqui tabata pasando masha rapido tambe, pasobra Vivian tambe a tuma su medidanan di otro banda. Su abogado a participa Mr Glovar cu Vivian a exigi divorcio i a jama Unwin como complice.

I como nunca e sorto di redunan aqui no sa queda scondi, muy pronto den circulo di conocirnan tabata circula e noticia cu:

„E bellisima Lady Chase a bandona su casa i a hui bai cu Dominic Unwin, e yiu adoptivo di famia Englesby".

Dominic por a convence su tata di crianza cu nada dje noticianan aqui no tabata berdad. E por a goza di e satisfaccion cu e marques tabata quere den su declaracion. Mas desagradable ainda tabata su entrevista cu ministro president. Foi su manece el a ser jama cerca e homber grandi.

„Mi ta asombra i desenganja, Unwin cu bo por a comete un tal cos y peor ainda cu un muhe casa cu yiunan. Pero mi Dios, homber, ta unda bo sintir a queda? Nunca mi n' por a pensa un tal cos di bo".

Awor Unwin mester a experimenta personalmente quico tabata nifica di tabata ser menosprecia. Pero e tabata pensa riba Charlotte, quende no por a defende su mes i na e amor cu e mucha muhe aqui tabata munstre. El a lamta para i na un manera altanera el a responde e ministro president cu ningun hende no por munstra un dede riba lady Chase.

„Lord Chase su cabez no ta bon. Mi mes lo defende e caso, sir", el a bisa; „ i n'e momento aqui lady Chase ta cerca su amiganan.... i no cerca mi. Nos no tin relacion..., ni nunca nos no tabatin relacion tampoco cu otro. Mi ta suplica bo na quere mi".

E asunto aqui a haci masha impresion riba Salisbury. Semper e tabatin masha respet pa Unwin i ya el a prepara un puesto masha importante pa e politico aqui, tan pronto cu tin e ocasion ai.

El a pone man riba skouder di Dominic diciendo:

„Lo mi trata na quere bo i mi ta reza pidi cu lo bo por ta papia berdad. Pasobra lo mi hanja terrible si mi mes mester duna bo bo retiro", el a bisa; „pero bo mes sa mucho bon com Su Mahestad ta pensa respecto divorcio!"

E palabranan aqui a queda ta resona den Dominic su oreanan oranan largo despues cu ya el a bandona e ministro president.

Despues di un seman e tabatin e sintimento, como si fuera ta den un orcan e tabata hanjé. E tabata sinti cu su coleganan tabata mir'e di handa i hasta riba un anochi el a ricibi un punja di un di Vivian su amigonan.

E ultimo suceso aqui a haci un influencia stranjo riba dje. Si acaso e no tabata stima Charlotte di berde mes, anto awor aqui lo el a hanja masha rabia riba dje, pasobra esaqui a ofende den su orgullo. Enter su decencia i honradez a opone. Envez di esai el a hanja un impulso masha grandi di bai bishita Charlotte i sea un consuelo p'e den su oranan di martirio.

Ta di comprende cu su abogado lo a desconsch'e na bai bishita Charlotte por lo pronto, pero su amor pa e muhe aqui tabata mas grandi cu su orgullo ofendi. I cada dia su deseo di mir'e tabata birando mas grandi.

El a dicidi anto di bai Pillars su manece.

Pero prome cu a yega asina leu e mester a experimenta cu tur sucesonan di seman pasa a sombra tur e otronan. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Cisco y e hefe ta trata di regla e asuntonan, e hendenan pafor ta bira mas y mas impaciente, cu nan ta camna bai na e porta y batiendo cu nan moketa riba e porta nan ta grita exita:: „Habri e porta, habri e porta." „Enteganos e dos nan ey." „Kiko mas boso ta warda?" E hefe tambe ta tende e lawaai cu nan ta haci pafor y mientras e ta tira un vista na e porta, caminda nan ta bati, e ta bisa: „Nan tabata stima Kelly masha .... E hendenan ta pretende cu nan meser horca boso nan." Como e asunto tabata mustra poco peligroso Cisco no ta perde tempo di bisa e hefe: „Wel, duna nos arma pa nos defende nos." E ora e hefe ta responde, aunke e mes no tabata mucho sigur mas di e culpabilidad di Pancho y Cisco,: „No, mi no por, pasobra e pruebanan contra boso ta hopi! Awor si e bidanan di Cisco y Pancho ta na peliger, pasobra con nan ta cuminza cu hopi homber asina contra nan? Kiko lo bai sucede cu nan awor? Nan lo horca nan? E hefe lo yuda nan? Manjan nos lo mira anto con ta para cu nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STENHANSHILL

Pa TUYUCHI

Barrington tabata fula den su sacu. E revolver cu e sa usa pa momentonan di emergencia tabata na su mes luga ainda. I awor e tabata sintie tranquil. El a dicidi di sigui e hombernan aqui sin larga nan mir'e. Si mester socede cu ta nan ta asesinonan di su amigo, anto lo e no teme na papia cu nan i munstra nan e berdad aqui den nan cara. I si nan mester opone, lo e tira un pa un mata unbez.

George tabata mes bon tirado cu e tabata bon pintor.

P'esai el a larga e desconocidonan aqui sigui bai como trinta paso i despues el a lastra queto queto bai nan tras sin cu el a larga nan miré, quedando semper na kanto di camina.

E tabata camna ta gatia i e tabata percura di no haci ningun ruido.

Na un cierto luga e camina tabata duna un bocht i net aya tabatin un grupo di palo i sumpinjanan. Barrington a mira ambos hombernan ta disparce tras dje bocht i el a apura su pasonan, pa e no a perde nan foi bista.

Ora cu el a pasa e bocht, e tabata mira wel e camina luza, pero e dos hombernan si a disparce totalmente foi su bista. I masque com el a queda ta waak nan na tur banda, e no por a mira nan. Tabata como si fuera ta suela a abri guli nan.

Barrington tabata furioso. Pa miedo cu quizaspor ta un trampa nan a traha p'e, el a sconde su mes den e yerbanan i tabata lastra bai dilanti. Luego poco poco el a bin hanja animo trobe i el a queda ta ristra tur camina den alrededor, pero tur esfuerzonan tabata enbano.

Terriblemente desenganja el a dicidi di regresa trobe na hotel. E tabatin e firme proposito di no papia ni cu e inspector i ni cu ningun otro hende loque el a caba di mira. Solamente na Richardson e quier a participa esaqui, pasobra t'e detective aqui sol por a haci algo den e asunto aqui.

x x x

Maffey, Barrington i un gran numero di habitante di barrio chiquito tabata presente riba e perron pa nan por a ricibi e gran detective. Major parti dje presentenan tabata ai puramente pa curiosidad: nan a yega di tende asina bez den corantnan riba exitonan dje gran maestro aqui, pero nan no tabatin e ocasion di a mir'e nunca personalmente.

E trein a corre drenta stacion. Solamente algun biahero a sali foi dje; bao di cual Richardson tambe. Barrington a camna bai contra, pa e bai salud'e. El a presenta e detective na e inspector, quende a salud'e cu un inclinacion profundo.

Luego nan tres a sigui camina pa warda di poliz, mientras un multitud di curiosonan a sigui nan tras.

„Awe mi plan ta di bai enteramente solitario na Stephans Hill" Richardson a bisa Maffey na un tono duro, di moda cu tur e presentenan mester a tende.

„Solitario i mei-anochi?"e inspector a puntra admira.

„Si, awe nochi luna ta cla i bo por mira mescos cu ta di dia. I mi quier bai aya mi sol, pa mi por bai descubri e marcanan di pia dje malbadonan i si tin mas hende acerca.

Ora cu nan a yega cerca e warda di poliz, Barrington a hala e detective unbanda i a cont'e loque el a mira e anochi anterior. Pero pa su mas grandi admiracion e detective a bati man riba su pecho diciendo: „Mi amigo Barrington, Mi conoce e dos tiponan ai masha bon!.... Mi ta spera cu bo no a ocmbersa cu ningun hende respecto e aventura chiquito di bo".

„Absolutamente", e hoben pintor a sigura Richardson, mientras el a hiza cara ta mira e maestro cu admiracion.

Tabata parce cu ya e maestro tabata trahando aya caba sin cu ningun hende na Queechy a sospecha nada di esai.

„B'a haci masha bon di warda silencioso i mi ta suplica bo di sigui haci esai tambe hasta awor cu b'a conta mi. Ora cu nos cohe e malhechornan aqui, anto bo por conta esai na tur hende numa, loque a pasa bo".

„Queda bo tur tranquilo, Richardson, lo mi sabi di warda silencio" Barrington a responde.

Luego Richardson a papia un paar di palabra mas cu e inspector i a duna esaqui algun indicacion. Pero e inspector tabata gana di bai aya foi awor mes cu algun poliz, loque e detective no quier a tende.

Ora cu nochi a cuminza cerra, el a cuminza bandona e ciudad. Barrington a companje na un parti di camina.

„Bo ta quere despues di asina tanto dia i despues di asina tanto marcanan di pia di e hendenan cu a yuda busca e asesinonan, cu ainda denter di nan lo, bo por hanja razgo di e asesinonan?" el a puntra. „Bo a hanja quizas un razgo caba?" , pintor a tribi na puntre.

„Lo nos mira....lo nos mira" Richardson a responde. Pero mas leu e detective no quier a bai cu e asunto aqui. „Si tur cos bai bon, majan mes e culpablenan lo ser arresta caba.

Na un cierto punto dje camina Barrington a tuma despedida di Richardson i esaqui a sigui solitario su camina.

Un rato mas Barrington a queda para meimei di camina pa e queda ta mira e detective cu pronto a disparce den scuridad.

„E homber ai sa precies quico e ta haci", el a bisa den su mes. „Mi ta confia enteramente den dje".

Yegando hotel el a hanja inspector Maffey ta sper'e aya. Esaqui a queda masha admira ta di com e detective tabata bi asina solitario i meimei di anochi den e mondi scur.

„No; m'a figura mi e sistema di trabao, di Richardson enteramente distinto. Francamente bisa, mi ta duda cu di e manera ai lo e por logra algo. Mas cu 50 persona a busca hunto i nan no a hanja nada. Com no ta quere awor cu e sol anto meianochi lo por bai hanja nada. Ni de capotero e no por hanja nada. Quita tur bo stens libremente".

Barrington, quende ya a pone un confianza forme den Richardson, a pone man riba skouder di Maffey diciendo:

„Sr. Maffey, queda bo tur tranquil, pasobra Richardson no ta hende kens. E sa precies ta quico e ta haci. Mi ta deposita tur mi confianza den dje. Si acaso un dia nos por logra castiga asesinonan di mi amigo, anto esai lo por tuma luga unicamente cu intermediacion di Richardson.

„Si, si, bo tin razon", Maffey a responde.

Pero den su curazon e no tabata asina convenci manera el a bisa cu boca.

(E ta sigui)

GLOBONAN DI AMISTAD

Muchanan ta yuda mutuamente, gracias na Cruz Roja di Hubentud

pa ANNELIESE STEINHOFF

Tur anja dia 8 di Mei ta tuma luga na ciudadnan i pueblonan di alemania Occidental e lanzamento gigantesco di alomenos un 200.000 globonan di multicolor. E muchanan ta reunion riba e plazanan grandi, den mercadonan, den curanan di scool, den top di (cerronan) Alpes o den playanan di Lamar di Noord, pa nan mira i contempla com nan millares di globonan di tur sorto di color, tamanjo i calidad ta perde den espacionan di atmosfera, lastra pa biento i hiba den inmensidad di cielo sin fronteranan. Nan ta stop di mira nan te ora cu nan disparce foi nan bista den infinito granonan di stof, te camina cu nan wowo no por alcanza mas.

E ora ai ta cuminza speramento di carta di estranheria. En realidad cada globo tin marra na dje un tarheta cu nomber i direccion dje hende cu a mand'e, autor di un mensahe di amistad pa un eventual destinatario i cu ta reproduci divisa di Henri Dunant, fundador di Cruz Roja, cu a nace dia 8 di Mei: „Tutti fratelli" — „Tur hende ta ruman di otro".

E mensahe ta redacta den diez idioma. E muchanan ta ricibi contesta di nan tarheta foi tur pais di Europa; e globonan aqui ta cumpra amistad, intercambionan regular di correspondencia e intercambio di bishitanan. Donjo dje cien globonan cu ta recorre e mayor distancia, ta ricibi premio i estimulonan. Anja pasa, e globo berde i e globo corra dje ganadornan tabata esunnan di prome cu a yega Sicilia, mientras e otro a yega Grecia; esun di tres a cai den un scool na Yugoslavia. Un mucha di Aschaffenburg, donjo di e ultimo globo, a efectua mas despues e mes viaje den trein; e scool a combid'e di bin pasa verano na orillanan di Adriatico.

„E muchanan mester sinja pensa menos den su persona chiquito i pone nan mes den luga di lo demas". Esaqui ta e gran principio inspirador di tur obra di Cruz Roja di Hubentud, cu ta hiba na practica numerosa actividadnan concebi pa interesa i duna estimulacion na hobennan. No solamente e ta anima muchanan cu ta yuda los demas, sino e ta sinja nan practica esai tambe.

Por ehemplo e muchanan ta recoge plumanan pa traha cusinchi pa e ancianonan pober cu ta den necesidad i tambe nan ta traha busnan confidencial dilanti institucion di ancianonan of dilanti camina e bieunan ta reuni; e ancianonan desvalido i enfermizo i e hobennan ta haci nan esfuerzo pa cumpli cu necesidad dje bieunan.

Durante e paseonan door dje campo e muchanan aqui ta cologa millares di neshinan i coi bebe awa cu ta destina pa e pober pajaronan salvaje. Recientemente e muchanan aqui ta supone cu tristeza cu durante nan paseo door di Italia nan a mata un gran cantidad di pajaronan migratario i cu na Belgica e pajaronan cantador ta extermina.

Corda anto cu Cruz Roja di Hubentud ta conta cu adherentenan den e 74 paisnan cu ta miembro dje Cruz Roja Internacional. Den masha hop scool, klasnan completo ta cuminza cu trahamento di prenchinan, recorte i fotografianan di pajaronan. E albumnan, acompanja cu cartanan masha diplomatico, a ser envia na Italia i na Belgica. „Mira e album aqui, di cual nos ta sigur cu e ta causa un gran placer. No permiti cu e criaturanan di aqui di Dios ser extermina. Lo bo complace nos masha si bo sinja conoce nos opinion riba e problema ai cu asina tanto ta preocupa nos i riba e medionan cu hunto nos ta haci esfuerzo pa resolve".

Tur anja dia 8 di Mei un cantidad grandi di ballonnan di color ta bai den laira riba e ciudad y pueblonan na Alemania Occidental, cual cientos di muchanan contento y excita ta laga bai. Nan ta waak te ora e baloonnan ta bai perde den distancia. Anto e ora ei nan ta cuminsa spera riba cartanan .... cartanan for di otro lugarnan. Pasobra cada ballon ta bai cu un kaartchi pega ne cu nomber y direccion di e mucha cu a mandele pa hende cu lo hanjele, y cu un referencia aserka na e palabranan di Henri Dunant, fundador di Cruz Roja: „uTtti fratelli", loke kier meen „Tur hende ta ruman".

(Foto S. Reiske)

Confeccion di albumnan ta na moda. Grupo di muchanan di scool ta haci nan esfuerzo pa nan sinja conoce nan companjeronan di otro paisnan, pa familiariza nan mes cu condicionnan di bida naturaleza cu ta rodea nan. E albumnan aqui ta contene portretnan, floman seca, cu ta duna un reflejo di flora dje pais, tin tambe stampianan stranjo i dibujonan, diagramanan cu ta describi nan weganan favorita. E muchanan di scool ta pinta bunita mapanan di Alemania, den cual nan ta indica cu inkt corra e luga, e nomber di ciudad.

Tambe ta aparece den e albumnan trajenan local na miniatura i cantonan popular. Den su prome pagina bo ta hanja un carta di felicitacion sigui pa un serie di preguntanan i e ultimo di esaquinan ta bisa: „I com tur esaquinan ta na bo pais?".

Cruz Roja di Hubentud ta manda e albumnan aqui i como seis luna despues nan ta cuminza ricibi contestanan na forma di album tambe. Anja pasa den Biblioteca Internacional di Hubentud di Munich hende por a admira ochenta album dje tiponan menciona, cu muchanan di scool di 15 pais a traha.

Campanja di cahanan di carton

„Campanja di cahanan di carton", te probablemente un dje actividadnan di mas caracteristica di Cruz Roja di Hubentud. Ora cu den cualquier luga infancia ta hanjé den situacionnan angustioso, Cruz Roja cuminza cu manda aya numerosa cahanan di carton, bon surti pa e muchanan mes i cubri cu e emblema di Cruz Roja.

Nan ta bai destina na lugarnan na Grecia camina a ser azota pa terremoto i inundacion, pa muchanan victima di e gera na Corea, pa e regionnan inunda na Yugoslavia, pa e ciudadnan bombardea di Egypto, pa e camponan di refugiadonan Hungaro. E paquetenan aqui ta contene habon, serbette, lensu potlood, i demas obhetonan indispensable. Recientemente, den termino di un anja nan a despacha 12.000 caha di carton. Actualmente, Cruz Roja di Hubentud a ricibi tarhetanan postal di gradicimento, cu tin stampianan stranjero di color naranja, procedentenan di Lambarene, den Africa Ecuatorial Frances.

E tarhetanan, tabata skirbi cu numerosa „Muchas gracias", ta gradici pa e envio di paquetenan chiquito cu a contene un tenedor, un cuchara i un cuchiu. Albert Schweitzer ta bisa cu esaqui ta representa un berdade tesoro pa muchanan Africano.

Pero por socede cu den casa veci of den un caja cercana, tin muchana cu ta requiri ayudo di su companjer nan chiquito. Un dje obranan di m noble di Cruz Roja di Hubentud cumpli cu e organizacion di bishit nan na muchanan ciego, sordo-mu of paralitico. E major ehemplo ta un mucha cu ta goza di un perfec salud i ta tuma „na su cargo" companjero enfermo i ta consagra atardi i un dia enter pa seman, co partiendo su cosnan di hunga cun Na tumo un grupo di Cruz Roja Hubentud ta bishita un dje lugarn infantil, ta organiza concertnan pa muchanan ciego, koornan i lectu nan colectiva, nan ta fabrica mesill nan di anochi i nan ta traha stulu pa e muchanan paralitico.

E clasenan di auxilio cada bez adquiri mas tanto importancia. An pasa na Alemania mas di cien m mucha a asisti na e klasnan aqui ta sinja nan auxilia enfermonan efic i resueltemente na caso di emerge cia. Nan ta simula „ehercicionan accidente", den cual e muchanan me ter actua pa nan queda activo. I wega qui lo resulta masha util pa o cu socede un accidente di berde me E ora ai e muchanan ta na altu com nan mester presta nan ayudo

Di otro banda, Cruz Roja Hubentud a organiza un servic sanitario permanente, nan ta publi escritonan i un diario destina na ed cadornan; tambe nan ta organiza d cusionnan, reunionnan i intercamb internacional. Tur e actividadn aqui tin un solo objetivo!

E idea ta pa trata pa muchan homber i muhe vigoroso cu ta go di bon condicionnan di salud, yu nan companjeronan menos afortu E obra aqui, gracias na esun cu establece contactonan entre puebl nan e individuonan no ta nun anonima. Alcontrario, semper e un caracter personal i humano. organizacion ta inculca den su mie bronan hoben un espirito cu ta car teriz'e. E organizacion aqui tabatin merito excepcional di a larga ten di dje tras di geranan i conflicton i actualmente convenionan inter cional ta garantiza e seguridad prisoneronan, herido i victimanan gera.

Psicologiconan ta firma cu e espi tu di ayuda mutua no ta un instin natural den hende.

Cu tur razon nos por bisa aw cu un ser humano nunca no ta m excelso, sino ora cu e presta ayu na su prohimo.

Desgracianan Causa Door di Fayonan Humano y di Mecanismo

SAN NICOLAS.— E matador mas frecuente di hendenan bao edad 44 anja, segun cifranan ta indica, no ta cancer, no ta maleza di corazon, no bala di scopet, pero e ordinario vehiculo ariba cuatro wiel cu ta corre c gasoline y cu yama „auto".

Esey ta e matador, igual cu e homber of muher sinta tras di stuur.

Com esaki ta socede? Kende su falta e ta?

Por ta falta di e chófer, y por ta falta di e auto — fayo di mecanismo of fayo humano. Den ambos caso e resultado ta mescos: violencia, danjo, desgracia, morto.

Laga nos tira un vista ariba fayo humano. Ta sorprendente si bo tende cu desgracianan no necesariamente ta worde causa door di mal chofernan. Ta un hecho estableci cu e „promedio chofer" ta e homber cu ta responsable.

El ta corre mucho duro. El ta bai mas duro cu el ta realiza. Despues di hopi anja tras di stuur el no ta waak su speedometer, of hasta si e waak mes, esey no ta haci ningun impresion. El ta lubida reglanan di camina y cortesia comun; of si el ta corda nan, el no ta observa nan.

„Dunando e otro tercio un les" ta un metodo penoso y caro di sinja. Un chofer podiser kier paga e otro chofer cu a pase'le; algun chofer ta kere cu un auto dilanti nan ta solamente pa pasa e t'ey, y nan ta tuma un chens. Coriendo un auto ta duna un homber un sentimento di poder, pero pa abusa dje ta criminal.

Awor waak e mecanismo. Inspecci di gobierno ta controla un parti di d pero ningun aparato ta perfecto. Esa ta un lista di cosnan pa check si kier ta segur si bo auto ta den bon tado pa corre:

Check e secadornan di windshiel Nan ta traha bon, nan ta haci e g limpi? E spiel pa mira atras ta limp E pito ta traha, of e ta pita muc duro? E stuurwiel tin mucho „pla Mas cu dos inch ta munstra cu tin pieza gasta un camina. Tene vista ba e tirenan y waak bon pa sition gasta abao of na banda. Test bo bra cu frecuencia, y si nan mester di lin nobo, haci un bon trabao: buscan prijs barata aki por sali bo costoso m despues. E sistema di exhaust, segun l mester ta preta, keto y liber di lek. segur cu luznan ta traha y no bli autonan cu ta bini di otro banda.

Esaki ta bastante pa e auto. Awor ora pa e chofer examina su mes.

Y, si e chofer, si tur chofer paga tencion na nan responsabilidad ora ta stuur, nan lo yuda Apoya E Ata Contra Accidentenan Di Trafico.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mester ta cu ora di come, ora tur tabata sinta na mesa, Cuqui a hasi algo di mal mucha, cu su tata Lorenzo no a hanja bon, pasobra mes ora Lorenzo ta lanta ta bisa Cuqui: „Solamente pa esei bo ta bai cama sin come. Camna." Cuqui ta obedece su tata y ta coge caminda di su camber, pero su cacho cu ta fiel na ne tambe ta siguiele cu un cara tristu y ta hanja duele di mira con Cuqui ta keda sin come awor. Cuqui a drenta su camber, sera su porta y ta subi cama. Un rato atrás, e ta sinti un sonido na porta cu ta haci: RAS,,. RAS." E ta drei mira asombra, djei ta dicidi di bai habri porta y mira ta kiko. Wel, lectornan a kere cu un cacho no tin curazon? Pero esaki si tabatin, pasobra con cu e tabata e la presenta dilanti porta di Cuqui cu un weso cu nan a dunele, maske e tabata un weso pela sin carni na nele. E no por a papia, sino ta pone e weso cu e la saborea caba banda paden di e camber na suela pa Cuqui hanja. Cuqui no por a kere su wowonan y e ora e ta constata ki bon curazon su cacho fiel tabatin.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 6 MEI 1957 — No. 2820

Aruba a recorda e Victimanan di ultimo Guerra na Toren di Forti Bieuw

„Laga nos sigui honra nos fallecidonan pa nan conserva nan lugar den nos centro cual ta toca nan como cargadornan di antorchanan di e luz meimei di cual nos ta biba"

ORANJESTAD.— Aruba a recorda Diasabra mainta di un manera solemne y impresionante e victimanan Antillano cu a muri den guerra mundial number dos. Y mientras palabranan serio y amonestador tabata worde pronuncia, e flornan y kransnan na cantidad tabata tambe recorda nos na e alegria frenitico di libertad. Un muraya bieuw di forti, flornan bunita di color, recuerdonan triste, ehemplonan inspirativo.

Den e numeroso invitadonan cu tabata presente, nos a mira S. E. Minister F.J.C. Beaujon, Gezaghebber interino P. Croes y deputadonan E.O. Petrona y I. de Cuba. Ademas majoor di mariniernan V.J.L. Blom, commissaris di polis mr. H. C. Willemsen, sr. O.S. Mingus na nomber di directiva di Lago y sr. y sra. S.N. Ecury, ademas hopi otro miembronan di famianan di e Antillanonan cu a fallece den ultimo guerra mundial. Ademas representantenan religioso, hopi hoofdnan di dienst, miembronan di Cuerpo Consular, delegacionnan di Sociedad di Reserve Officieren, American Legion y Public Relations Department di Lago, hunto cu hopi otro personanan mas.

En adelante tur anja.

Exactamente 9 or Gezaghebber interino P. Croes a ocupa e tribuna dilanti di entrada di e toren y banda di e plaket cu tabata tapa cu panja pretu. E siguiente palabranan ela dirigi no solamente na e invitadonan y tur e numeroso personanan cu a bin presencia e acto, pero tambe na e cantidad di hendenan cu tabata sinta na radio na cas siguiendo e ceremonianan:

„Hundo den su curazon hende ta sinti un forza cu ta hacie honra y recorda su mortonan.

Ora un ciudadano muri e demostracion di honor y e conmemoracion aki ta bini di su famia, su amigu y su conocirnan. Ora un ciudadano muri den campo di bataja, en cambio, e homenahe aki ta bira un expresion general, un demostracion general di simpatia y duelo di henter pueblo pa cu esnan cu a laga nan bida e proteccion y defensa di loke ta un propiedad general, di un y tur: nos patria, nos madre patria, nos bienestar, nos democracia, nos libertad, nos propio bida y existencia.

Awe, dia 4 di Mei, nos a bini aki cu e doble obheto di inaugura un plaket conmemorativo na memoria di nos victimanan di guerra y, n'e mes un tempo, pa hiba a cabo aki mes e solemnidad conmemorativo.

Nos rumannan y protectornan, Mariniernan, a tene den pasado e vlam cendi y a conmemora e dia aki, anja tras anja, cu honornan militar na Sabaneta kamp.

Awor nos a scohe p'esaki un plaket sencijo, poni riba un muraja historico sencijo — cu ta hiba e nomber di wela di nos Reina stima Juliana — y n'e luga aki, cu cooperacion di nos forzanan militar, nos lo bini tur anja pa recorda esnan cu a bai prome cu nos, lagando nan bida den e terrible lucha di un banda loke ta barbaro y inhumano y otro un banda dignidad di ser humano.

E plaket y e nombernan aki lo tin un elocuente significacion pa nos tur, pa cada un di nos cu pasa aki dilanti y lo nos hiza nos wowo reza Dios Todopoderoso pa nan sosiego. Y e plaket y e nombernan ey lo duna nos inspiracion pa, na tur momento y tur circunstancia, continua luchando den e gran lucha di bon contra malo.

Mi no por termina sin haci mencion di e palabranan valiente y inmortal di un heroe kende su nomber tambe ta graba den e plaket aki, Boy Ecury,

kende manera nos tur sabi, contestando na alemannan cu a primintie di lague bini Aruba back na cas di su hendenan basta cu el a traiciona su companjeronan, a sclama heroica y valientemente: „DEN CAS DI MI PAPA NO TIN LUGA PA TRAIDOR".

Laga e espiritu indomable y e forza di e valor cu e palabranan aki ta encerra, palabranan expresa pa Boy Ecury, e Arubiano cu a ser fusila dia 6 di November di 1944 na Scheveningen, pasobra el a nenga di traiciona su valiente companjeronan na Hulanda, drenta, penetra den nos tur, den nos curazon, den nos alma, riba un dia manera esaki, 4 di Mei, riba cual nos ta conmemora nos valiente, y nos heroico combatientenan".

Pa nos no lubida hamas...

Commandant di Mariniernan na Savaneta, majoor Blom, tabata e siguiente orador. Ela exprese manera ta sigui:

„Awe na vispera di e fecha di fiesta di recordacion di libertacion di Hulanda na tur parti ceremonianan ta worde tene pa recorda memoria di esnan cu a cai den ultimo guerra mundial.

Na Hulanda miles di hende ta bai na e numeroso monumentonan eregi pa recorda memoria di esnan cu a haci e dia di liberacion bira posibel, pero cu nan mes no a keda bida pa nan mira e dia ei pasobra nan a haci e sacrificio mas grandi.

Den Marinebasis na Den Helder e personal di Marina Real ta bai na e monumento „Pa esnan cu a cai", mientras cu Koninklijke Landmacht ta bai na e tereno historico na Grebbeberg caminda hopi soldanan a perde nan bida durante di e invasion Aleman.

Antillanan tambe a pasa pa e ultimo guerra di serka. Ta impresionante e lista di esnan cu a muri di Antillanan Neerlandes. Nan a muri dilanti di nan costa of nan a muri pa nan trabao den servicio di e pais y e reinado. Tambe nan a muri leuw for di aki den lucha na laman y den aire; nan a muri den prison of den campo di concentracion of den ondergrond.

Cu e sentimento profundo di union den e mes suerte nos ta recorda awe tur hunto, pa hamas nos no lubida loke nan a haci pa nos y pa nan sacrificio keda biba como un ehemplo semper pa nos por tin e mes un voluntad di haci mescos si yega e momento cu esei ta necesario. Laga nos corda bon cu e caminda cu awe nos ta sigui den libertad y bienestar, ta cu nan sanger e caminda ei a worde muha. Laga nos sigui honra e fallecidonan ei, a fin cu den nos centro nos conserva e lugar cu ta pertenece na nan como esnan cu ta carga e antorchanan di e luz den cual nos ta biba".

Sosegando den nos Tata.

Pader C. de Valk, kende a keda na lugar di pastoor J. Burgemeester kende ta cu verlof na Hulanda, a pronuncia e siguiente palabranan:

„Diez dos anja a pasa, cu nos ta corda awe e dia di alegria cu e nacion bicendario cu a ataka nos patria, a perde e gera y a pidi di stop e ferocidad, pasobra e no por a bringa mas. Tabata un dia di alegria, cu e sufrimento a caba. Ma mes ora nos a recorda tur e hendenan, cu a duna nan bida pa libra nan prohimo di tur malo di nos enemigonan.

Diez y siete anja pasa un bicinja a ataka nos tera na un moda di traidor, cu a pusha nos den gera, cu nunca nos no tabata kier. Nan a perde e gera, cu nan tabata kier. Nos a gana e gera, cu nos no tabata gusta. Ma nos cordamento mester ta di un manera cristian y nos ta corda mas tanto awe tur e hendenan cu a sufri y a perde nan bida pa juda nan prohimo.

Na promer lugar nos ta recorda e hendenan, e heroenan cu arma den nan man a juda nan patria, cu a juda nos Reina bienstima, pa defende tur contra e iniquidad, cu otronan a trece riba nos; pa defende e hendenan na tur caminda, unda e judanza tabata necesario.

Maske nos tera tabata ocupa pa e enemigo, nos tera tabatin mester di nos judanza, unda cu nos tabata por. Nos hendenan di Antillas Neerlandes a juda den tur trabao di gera. Nan a risca nan bida riba lamar, maske semper tabatin peligro di submarinonan. Nan a risca nan bida, nan a juda nan prohimo, cu tabata sufri, y hopi hende a muri. Dios a tuma nan sacrificio di nan bida y Dios ta recompensa e trabao cu peligro pa bienestar di otro hende. Y awor nos ta recorda nan pa tur e molester trabahoso te na fin di nan bida.

Nos ehercito, cu no tabata na Holanda, a haci tur sorto di trabao, sea riba tera, sea riba lamar. Nan a prepara tur cos, cu na ora di a armisticia nan por juda e pueblo, cu a sufri asina tanto.

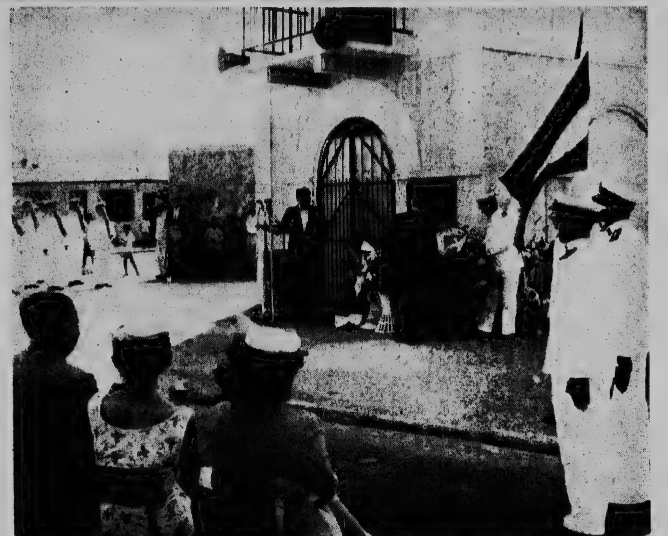
Larga nos corda riba tur miseria na Holanda durante e gera ora e enemigo a horta tur cuminda y manda esai na su tera pa tene nan famia calmo y keto, y larga nos paisanonan den hamber. Larga nos corda tur e hendenan, cu a sufri y muri den camponan di concentracion cu den diferente ocasion tabata pa motibo di nan religion.

Apenas e gera a caba cu tur tabata pensa riba nan prohimo. Nos tur a juda en cuanto nos tabata por, y e defuntonan nos tabata corda, y nos ta repeti awe: FELIZ E MORTONAN CU TA SOSEGA DEN SENJOR".

Despues Ds. L. Schalekamp a tene un oracion y e Mariniernan a hisa e banderanan halfstengel ariba y na pia di toren Willem III, mientras cu un warda arma bao di comando di luitenant di mariniernan F.P.J. Wolterbeek Muller a presenta scopet, a yega e momento di desvela e plaatchi conmemorativo, cual acto a worde efectua door di Gezaghebber interino Croes. Seguidamente e boeketnan di flor y e kransnan a worde deposita na pia di e plaatchi. Tabatin boeket di e siguiente famianan, instancianan y negoshinan: B.C., Koninklijke Marine, familia S.E. Ecuri, familia H. E. Pereira, familia Maasdamme, familia I. M. Velasquez-Verhoeks, Lago Oil & Transport Co., Arend Petroleum Maatschappij, Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren, Consul di Panama, Koninklijke Vereniging Onze Vloot, American Legion, Voz di Aruba, Aruba Trading Company, Petroleum Workers Federation of Aruba, di cual su representante a deposita e boeket den e krans grandi di Lago.

E representante di American Legion a tene un speech na momento di a pone e boeket na nomber di su organizacion, den cual ela suplica e presentenan di no recorda esnan cu a muri cu duele, pasobra esei ta sigur cu nunca nan no tabata kier. Loke si nan tabata spera di nos ta cu nos rondona esnan stima cu nan a laga atras cu simpatia. Despues e legionnaire aki a haci un oracion den cual ela roga pa libertad y forza pa e nacion pa e keda fiel na su mihor idealnan. „Pa recordacion di nan cu di berde mes a duna tur cos pa nan tera, cu a haci e sacrificio di mas grandi y a tende e voluntad di e Gran Comandant di tur Divisionnan, awe nos ta para aki cu cabes baha recordando respetuosamente", asina ela termina su palabranan.

Despues di e ponementu di kransnan e tamboer a toca „last post", e ceremonianan a yega na nan fin, un solemnidad cu manera Gezaghebber a bisa caba den su speech, den futuro tur 4 di Mei lo worde tene serka di e Forti bieuw.



Esaki ta un bista general di e ceremonianan conmemorativo di e victimanan di ultimo guerra mundial Diasabra mainta serka di forti Willem III na Oranjestad. Net nan ta poniendo un bouket mas hunto cu e tantonan cu a worde deposita el

Gezaghebber interino P. Croes ta kitando e velo cu tabata cubri e plaatchi conmemorativo den muraya di forti y cu esei a efectua e desvelacion.

Sr. S.N. Ecury tata di e heroe Arubiano Boy Ecury durante ultimo guerra mundial, tabata un di e prome personanan cu Diasabra mainta a pone un krans serka di e plaket. Su nieto Boy Ecury, jiu di sr. Nicky Ecury, y yama pa e „Boy grandi", ta asisti sr. S.N. Ecury.

Constance y Gray a firma contrat

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E dos pugilistanan cu ta forma e pelea estelar di 10 round di e programa cual lo worde presenta diaVierna anochi den Swingster's Square Garden, a firma e contrat pa e pelea. Ta trata di e conocido trinitario Hector Constance, kende varios luna a ocupa puesto den ranking mundial compila pa e conocido revista boxistico di Nat Fleischer „The Ring", y e campeon welter di Jamaica Gerald Gray. E ultimo aki no tin mucho fama ainda, pero su manager Allan Isaacs y entrenador Charles Gooden tin hopi esperanza cu nan pupilo pronto lo avanza masha hopi. Na cas di e promotor Johanna Steffanie e pugilistanan cu nan manager a reuni hunto cu miembronan di Aruba Boxing Commission H. Nassy y H. Kuiperi pa pone e toquenan final na e contratnan. Un diferencia di opinion chikito entre e manager Isaacs di Gray y e representante di Constance George Beckles, pero cu intermediacion di e representantenan di Aruba Boxing Commission e problema aki a worde resolvi satisfactoriamente pa ambos partido. DiaSabra Constance a pisa 145 lbs y Gray 147, pero ambos ta kere cu nan lo no pasa 148 lbs. Ta mas probable ainda cu ambos drenta e ring di Swingster's Square Garden den e division di welter, esta bao di 147 lbs.

A.S.U.-OLIMPIADA LO TIN CARACTER INTERNACIONAL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E Semana A.S.U. cu ya dos anja a worde teni na nos isla, e anja aki lo worde yama A.S.U. Olimpiada. Hunto cu e nomber ta worde proponi otro cambio mas e anja aki, esta di duna e Olimpiada un caracter internacional. Asina e Comité encarga cu e organisacion di e Olimpiada ya a cuminza traha ariba e plannan pa invita un equipo di baseball y di futbol di Venezuela. Na Venezuela ya e Federacion Venezolano di Baseball a cuminza ta studia e posibilidadnan di envia un equipo. Tambe ta posibel cu ciclistanan venezolano y dominicano worde invita e anja aki pa tuma parti den e A.S.U. Olimpiada, cu e anja aki atrobe lo worde teni na fin di Juni. E fecha di apertura lo ta 20 di Juni y e lo dura te dia 30 di Juni. E clubnan cu a worde invita pa tuma parti den e defile di e anochi di apertura mester inscribi promer cu dia 1 di Juni 1957.

MOVECIONNAN DI COLOMBIA

BOGOTA — Congreso nacional di Partido Conservador di Colombia a aproba un resolucion unanimamente pa postula candidatura di general Gustavo Rojas Pinilla, actualmente presidente di Colombia, pa otro termino presidencial.

Durante ultimo dos dia estudiantenan Colombiano tabata como protesta contra destierro di Guillermo León Valencia, e candidato presidencial di oposicion. Estudiantes di universidad catolica a inicia un welga y na varios parti di Bogota a sosodé desorden cu a necesita intervencion di polis.

Ta circula masha hopi rumor na Bogota. Un di nan ta pretendé, cu gobierno di General Rojas Pinilla a cai.

E pregunta principal, cu ta ocupa circulonan politico na Colombia, ta ki actualidad Asamblea Legislativo lo tuma en conexion cu e campanja pa re-elehi general Rojas Pinilla como presidente.

De Stichting Jeugdcentrale „La Salle" omspant een belangrijk deel van het jeugwerk op Aruba

„Centralisatie" thans het wachtwoord

ORANJESTAD.— De zorg voor de opgroeiende jeugd, niet alleen in de schooljaren maar ook en vooral daarna is altijd een probleem geweest. Zoals de moderne maatschappij zich nu ontwikkelt wordt het probleem eerder ingewikkelder dan eenvoudiger. Om enigszins aan de vorming van de jeugd van Aruba te kunnen meewerken ook buiten de schooluren zijn er al heel wat pogingen gedaan. Maar dit waren meer geisoleerde pogingen buiten een groot verband. Van deze pogingen zijn er enkele zeer bekend geworden. Denk maar eens aan de sportverenigingen Estrella van Santa Cruz en Dakota van Oranjestad. Denk aan de jongenszangvereniging de Trupialen die via uitvoeringen en radio alom bekend en gewaardeerd zijn geworden. En niet te vergeten onze „Jeugdharmonie".

Maar enige tijd geleden was de dringende noodzaak gebleken om al deze activiteiten te verenigen in een centraal lichaam. Hiervan zou het doel zijn om door gemeenschappelijke uitwisseling van ideeën, het organiseren van ontspanningsavonden en het inzamelen van de benodigde gelden ons jeugdwerk een hechte basis te geven.

Is dit werk dan werkelijk zo belangrijk? Is het werkelijk van zo groot belang dat de jeugd die de school verlaten heeft in contact blijft met hun freres? Als we luisteren naar de duidelijke taal van de Paus die in vele audienties telkens, weer de nadruk legt op de kwellende vraag van de vorming van de na schoolse jeugd dan zou dat al voldoende moeten zijn. Maar vinden wij in onze onmiddellijke omgeving ook al niet het antwoord op deze kwesties? Is het geen zende zoveel jongelui langs de straten te zien slenteren en hun tijd te verdoen in allerlei gelegenheden waar ze beter weg konden blijven en waar ze niets goeds leren? Wordt het geen tijd om hen iets hogers voor te zetten en te trachten hun leven wat meer inhoud te geven.

Ook de freres hebben dit al lang begrepen en daarvoor hun krachten al sinds geruime tijd ingespannen.

Hun jeugdcentrale omvat op het ogenblik de volgende groepen, verspreid over heel Aruba:

San Nicolaas: Don Boscoclub, Sint Jansknapen.
Santa Cruz: Sint Jozefbond, Estrella, Grupo Artistico di St. Jozefbond.
Noord: Club Noord.
Oranjestad: Sint Thomasbond, Trupialen; Aruba's Jeugdharmonie, Dakota.

Zoals uit het voorgaande overzicht blijkt bewegen deze jeugdbonden zich op allerlei terreinen: Kunst, sport en ontspanning. Het zal wel niet nodig zijn hier uiteen te zetten dat de frères, om hun doel te bereiken, de medewerking van het gehele Arubaanse volk absoluut nodig hebben.

Maar speciaal de ouders moeten helpen. Het gaat om de vorming van hun eigen kinderen tot flinke jongelui. En daarom moeten zij hun kinderen naar de clubs van de jeugdcentrale sturen!!! Over enkele jaren zal de bevolking van Aruba zijn wat wij nu van de jeugd kunnen maken. Als wij met zoveel trots en fierheid onze leus aanheffen: „Aruba Arriba" dan mogen wij ook op geen enkel gebied achterblijven, want anders zal er van dat „arriba" niet veel terecht komen.

Uit zeer betrouwbare bron vernamen wij, dat sedert kort in de kringen van de jeugdcentrale een beweging gaande is om de centrale nog meer een centraal lichaam te maken dan het al was. Immers tot voor kort, was de centrale eigenlijk niet erg veel meer dan een dak, waaronder de 10 genoemde groepen en verenigingen waren ondergebracht - organisaties, die echter zonder veel rekening met elkaar te houden vol enthousiasme elk hun eigen weg gingen: iedere frère streed voor zijn eigen groep, wat zeer zeker een gezond principe is. Nóg gezonder is het echter, wanneer alle acties en strevingen van de tien organisaties meer gecoordineerd worden, want vooral bij de acties om financiele steun, reden de verschillende onderafdelingen van de Jeugdcentrale elkaar nog wel eens in de wielen, wat het eindresultaat uiteraard niet ten goede kwam. Deze coordinatie nu is het die men thans aan het opbouwen is: de geldmiddelen zoveel mogelijk in één centrale kas, van waar uit de gelden over de verschillende clubs, al naar de grootte van hun gebrek verdeeld zal worden; en voorts beleid bij 't bepalen der geldinzamelingsacties van de bij de centrale aangesloten clubs: wie het meest omhoog zit mag eerst en gedurende die tijd geen acties van de anderen! Een verstandige visie, dat zeker niet zal nalaten groot effect te sorteren.

Twee Politiemannen namen hedenochtend afscheid

Arie Chr. van Maastricht, tot voor kort chef van de rechercheafdeling te Oranjestad, van wie men hedenmorgen in de cantine van de politie te Oranjestad afscheid nam, werd 16 Januari 1907 geboren. Op 3 October 1927 trad hij als dienstplichtige in dienst bij het Halfregiment Huzaren. De 13e Juni 1930 kwam hij bij de opleiding voor Militaire Politie op Curacao en reeds de 18e Februari 1931 zette hij voor 's eerst voet aan wal in de West. Hij werd ingedeeld bij het Korps Militaire Politie en ging de 17e December 1933 over naar het Korps Burgerpolitie. Op 1 Januari 1938 werd de heer Van Maastricht bevorderd tot hoofdagent en de 2e December 1942 tot onderinspecteur. Zijn laatste bevordering geschiedde op 1 October 1949, toen hij onderinspecteur 1e klasse werd. De 18e Februari 1956 vierde de heer Van Maastricht, die de 29e April 1955 de ere-medaille in goud verbonden aan de Orde van Oranje Nassau door de Gezaghebber opgespeld kreeg, zijn 25-jarig verblijf op de Antillen. Ingaande de 2e Mei 1957 gaat de heer Van Maastricht met verlof, in aansluiting waarop hij gepensioeneerd wordt.

Simon Dirkmaat, die tot hij enkele maanden geleden overging in dienst van de Lago politiebrigade, chef van de recherche te Sint Nicolaas was, was de andere wie vanmorgen het afscheid gold. Hij werd de 4e April 1910 geboren en trad de 16e november 1931 in Den Haag in dienst van de politie, alwaar hij werkzaam was bij de verkeersafdeling en de recherche. De 18e September 1938 kwam hij op Curacao aan, waar hij na zes jaren hard werken op 1 November 1944 bevorderd werd tot hoofdagent. De 15e Juni '45 werd hij overgeplaatst naar Aruba waar hij met de recherche belast werd. De heer Dirkmaat's bevordering tot onder-inspecteur volgde op 1 October 1949. Met ingang van 1 Augustus 1957 is de heer Dirkmaat op eigen verzoek eervol ontslag uit het gouvernementspolitiekorps verleend. De heer Dirkmaat, die in 1946 zijn praktizijns diploma behaalde, heeft vier dochters, waarvan er een getrouwd is en in Holland woont.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur O. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 6 mei
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: Captain Lightfoot
AURORA 19.30: The Sea Hawk
SAVANETA 19.30: Woman's prison

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 48, Oranjestad.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Oduber

INTERNATIONALE SPORT

Hockey

BARCELONA. — In het internationaal hockey toernooi te Barcelona heeft in groep B Nederland met 1-0 van Oostenrijk gewonnen. In de finale versloeg Nederland Spanje met 2-0, waardoor Nederland het internationale toernooi heeft gewonnen.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal:
Rapid JC—Elinkwijk 2-1. MVV—Feijenoord 0-0. Eindhoven—Willem 2 2-3. GVAV—BVV 3-2. Sparta—Sp. Enschede 2-0. NAC—PSV 3-0. NOAD—Fortuna '54 1-2. Ajax—VVV 1-1. DOS—Amsterdam 3-2.
Eerste divisie A:
HVC—Alkmaar 3-1. KFC—Helmondia '55 2-3. ADO—De Graafschap 3-0 (ADO kampioen). Haarlem—Xerxes 0-1. De Volewijckers—Roda Sport 2-2. Limburgia—DWS, afgelast. SVV—VSV 2-0.
Eerste divisie B:
Sittardia—AGOVV 2-2. EBOH—Schev. Holl. Sport 1-1. Vitesse—Fortuna vl. 1-1. Helmond—RCH 2-2. Volendam—Stormvogels 1-2. Rigtersbleek—Excelsior, afgelast. Blauw Wit—Hermes DVS 4-1.
Tweede divisie A:
Zwolse Boys—Leeuwarden 1-2. Enschedese Boys—Heracles 1-0. Zwartemeer—Oosterparkers 1-1. Oldenzaal—Go Ahead 4-2. Tubantia—Veendam 1-1. Heerenveen—PEC, afgelast. Rheden—Be Quick 1-0.
Tweede divisie B:
Wilhelmina—UVS 2-0. Hilversum—Ona 5-0. Top—Baronie 2-2. DHC—'t Gooi 2-6. Dosko—ZFC 0-2. Longa—NEC 3-1.
Eerste klasse A (amateurs)
Rapiditas—Quick 1-1 (Rapiditas degradeert). Unitas—Vos 1-0. UVV—HRC 2-1. Gouda ARFC 1-1. CVV—DWV 3-0.
Eerste klasse C:
Brabantia—VSV '34 5-0. Maurits—Moo '17 4-2.

DE LUCHTVAARTREGELING MET AMERIKA

Ontwerp Rijkswet ingediend bij Tweede Kamer en Staten van Suriname en Nederlandse Antillen

's-GRAVENHAGE, 5 mei: — Bij de Tweede Kamer, de Staten van Suriname en de Staten der Nederlandse Antillen is ingediend een ontwerp van Rijkswet tot goedkeuring van de op drie april 1957 te Washington tot stand gekomen luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika. Het wetsontwerp is ook ingediend bij de Staten van Suriname en de Staten van de Nederlandse Antillen, opdat de luchtvaartovereenkomst goedgekeurd zal worden voor het gehele Koninkrijk. De wet is op 25 april in werking getreden.

Over de gang van zaken bij de onderhandelingen over de overeenkomst wordt in de Memorie van Antwoord onder meer gezegd dat de regering van het koninkrijk met de delegatie overtuigd is. Dat het bereikte resultaat inderdaad het maximum is, dat in de gegeven omstandigheden kon worden verkregen. Dit resultaat kan het best worden gekarakteriseerd als een redelijk compromis, dat de elementen bevat voor een uiteindelijk tot stand te brengen overeenkomst, welke de billijke Nederlandse verlangens vollediger zal bevredigen dan thans het geval is. Het heeft de regering van het Koninkrijk zeer teleurgesteld, dat de route naar Los Angeles, waaraan terecht zo grote betekenis wordt gehecht voor de toekomstige positie van de KLM en voor de economie van het Koninkrijk, niet in de overeenkomst kon worden opgenomen. De weerstand daartegen in Amerikaanse luchtvaartkringen en in het Congres sproot, behalve uit een overdreven vrees voor de concurrentiekracht van de KLM voort uit het besef dat geen precedent voor onderhandelingen met andere landen mocht worden geschapen. De regering van het Koninkrijk vertrouwt echter, dat binnen afzienbare tijd de inzichten en de omstandigheden in de Verenigde Staten zodanig zullen zijn, dat bij een heropening van het gesprek meer begrip zal worden getoond voor het feit, dat Nederland tot de vier grote luchtvaartmogendheden behoort, alsmede meer tegemoetkomendheid ten aanzien van de Nederlandse wensen.

Als aanwijzing in die richting mag ondermeer worden gezien, dat als blijkt uit de bij de overeenkomst gevoegde briefwisseling, de regeringen ervan doordrongen zijn, dat van een voor beide partijen bevredigende overeenkomst niet kan worden gesproken zolang het de KLM niet is toegestaan luchtdiensten naar Los Angeles te exploiteren, en dat de regering van het Koninkrijk op korte termijn te Washington zal terugkomen op deze aangelegenheid.

W.-DUITSLAND ,BEGEERT VURIG' VOLKOMEN ENGELSE AANSLUITING BIJ W.-EUROPESE MARKT

BONN, 5 mei: — De Westduitse minister van buitenlandse zaken, Von Brentano, heeft vandaag aan een verslaggever van Reuter te Bonn meegedeeld, dat hij aan Macmillan, de Britse premier, tijdens diens bezoek aan West-Duitsland de volgende week het Westduitse standpunt zal uiteenzetten, dat Duitsland „vurig begeert", dat Engeland zich volkomen bij de Westeuropese gemeenschappelijke markt zal aansluiten.

BOKSEN

Kiel: - In de bokswedstrijd tussen de Europese kampioen halfzwaargewicht, tussen Gerhard Hecht en de Nederlandse zwaargewichtkampioen Willy Schagen werd de laatste op punten verslagen. Het gevecht ging over tien ronden. Er stond geen titel op het spel.

REGERING VAN GENERAAL ROJAS PINILLA DEMISSIONAIR?

BOGOTA. - Het nationale congres van de Columbiaanse Conservatieve Partij heeft met algemene stemmen een resolutie aangenomen, waarin de tegenwoordige president, generaal Gustavo Rojas Pinilla, als zodanig weder candidaat wordt gesteld voor de periode 1958/1962.

Intussen werden de afgelopen twee dagen in Bogota gekenmerkt door een gewelddadige agitatie onder de studenten, uit protest tegen de verbanning van Guillermo Leon Valencia, de candidaat van de oppositie. Aan de katholieke universiteit zijn de studenten in staking gegaan en op verschillende plaatsen in de stad en daarbuiten is het tot wanordelijkheden gekomen, zodat politie-ingrijpen noodzakelijk was.

In Bogota doen tal van geruchten de ronde. Een daarvan was dat de regering van generaal Rojas Pinilla Demissionair zou zijn.

De voornaamste vraag, welke politieke kringen van Columbia op het ogenblik bezig houdt, is de houding van de nieuwe wetgevende vergadering tegenover de campagne tot herverkiezing van generaal Rojas Pinilla voor een nieuwe presidentsperiode.

In Bogota is inmiddels een avondklok ingesteld. Het is niet bekend, of deze alleen voor de hoofdstad, dan wel voor het gehele land geldt.

DE AMERIKAANSE ZESDE VLOOT IN DE MIDDELLANDSE ZEE

WASHINGTON. - De Amerikaanse marine heeft bekendgemaakt, dat het vliegdekschip „Forrestal" en het slagschip „Wisconsin" uit het Oostelijk deel van de Middellandse Zee, waar zij de vorige week tijdens de Jordaanse crisis in allerijl werden overgebracht, zullen vertrekken. De amphibie-eenheden van de Zesde vloot, waaronder het versterkt bataljon mariniers van 1.800 man, zullen samen met enkele escortevaartuigen in de buurt blijven.

„De Forrestal" en de „Wisconsin" alsmede hun escorte-schepen, de zware kruisers „Salem" en „Des Moines" zullen naar het centrale deel van de Middellandse Zee varen om deel te nemen aan de eerder geprojecteerde vlootoefeningen in NATO-verband

OPPERSTE SOWJET BENOEMDE NIEUWE EERSTE VICE-PREMIER

PARIJS. - Het presidium van de opperste sowjet van de Sowjet-unie heeft Koezmin benoemd tot eerste vice-premier van de Sowjet-Unie en tot voorzitter van het Gosplan (de commissie voor plannen op lange termijn) van de Sowjet-Unie, aldus heeft het persbureau Tass gemeld.

Het presidium onthief Baibakof van zijn voorzitterschap van het Gosplan van de Sowjet-Unie en benoemde hem tot eerste vice-premier van de Russische Federale Republiek en tot voorzitter van het Gosplan van deze deelstaat van de Sowjet-Unie.

Koezmin is de zesde bewindsman die de titel eerste vice-premier draagt. De anderen zijn Molotof, Kazanowitsj, Mikojan, Perwoechin en Saboerof.

Koezmin behoort niet tot het Centrale Comite van de Communistische Partij van de Sowjet-Unie.

Koezmin is door zijn benoeming de rechterhand geworden van de eerste secretaris van de partij, Chroesjtsjef, bij de uitvoering van de grote economische hervormingsplannen, zoals de decentralisatie van de industrie.

Over de carriere van Koezmin is heel weinig bekend. Zijn naam kwam niet voor op de lijst van 1.500 gedelegeerden naar het twintigste congres van de Communistische Partij in Februari 1956.

Tsjecho-Slowakije hield buitenlandse attache's aan

LONDEN, 5 mei: — De Amerikaanse en de Britse luchtmachtattaches in Tsjecho-Slowakije zijn vrijdag aangehouden in een verboden militaire zone, aldus heeft het Tsjechoslowaakse persbureau Ceteka gemeld.

Het Tsjechoslowaakse ministerie van Buitenlandse zaken heeft in afzonderlijke nota's bij de Amerikaanse en Britse Ambassadeur te Praag geprotesteerd tegen de activiteit van de attaches, aldus Ceteka.

In de protestnota's wordt gezegd, dat de activiteit van de attaches, de Amerikaanse kolonel Teberg en de Britse kolonel Masterman, in strijd is met de status en de taak van militaire attaches.

Volgens diplomatieke kringen te Praag werden de twee attaches Vrijdag drie uur vastgehouden en gefotografeerd door gewapende Tsjechische militairen, toen zij zich in een auto in een plattelands-district in de omgeving van de Tsjechische hoofdstad bevonden.

Zij hadden geweigerd hun voertuig te verlaten of vragen van de Tsjechische officieren te beantwoorden.

Naar verluidt hebben de Britse in de Amerikaanse diplomatieke vertegenwoordigers Praag een tegenprotest ingediend, waarin wordt gezegd dat de Tsjechoslowaakse autoriteiten zich ten onrechte gemengd hebben in het werk van de attaches.

DODENHERDEKING IN NEDERLAND

DEN HAAG, 5 mei: — Geheel Nederland heeft zaterdag, 4 mei zijn landgenoten geeerd, die in de Mei-dagen van 1940 en ook daarna hun leven hebben geofferd voor de verdediging van hun vaderland. De afzonderlijke herdenkingsplechtigheden, welke in zeer vele gemeenten door het gehele land, werden gehouden, culmineerden uiteindelijk in een grote nationale demonstratie van rouw, toen om zes uur des avonds bij talloze officiële en particuliere gebouwen en woonhuizen de Nederlandse driekleur halfstok werd gehesen en om acht uur gedurende twee minuten een algehele stilte werd betracht, welke niet alleen door de voetgangers en het wegverkeer op straat, doch ook door de spoorwegen en bedrijven in acht werd genomen.

Koningin Juliana en Prins Bernhard hebben zaterdagmorgen aan de voet van het nationale monument op de Dam te Amsterdam hulde en dank gebracht aan alle gevallenen, die in dit gedenkteken worden geerd. Onder felle koude regenvlagen legden de Koningin en de Prins aan de voet van het monument een grote groene krans met rood-wit-blauwe linten, waarop in goud de initialen J. en B.

Nadat het Wilhelmus was gespeeld, legden de ministers Drees en Staf een krans van witte bloemen met een wit lint, waarop in zwart „raad van ministers".

In de avond heeft Prinses Wilhelmina, op verzoek van haar dochter Koningin Juliana, in Rotterdam het monument voor de gevallenen onthuld, dat verrezen is op het Stadhuisplein te Rotterdam.

Nadat de twee minuten stilte in acht waren genomen, heeft de Prinses aan de voet van het monument als eerste namens Koningin Juliana een krans gelegd, de tweede werd door de burgemeester gelegd en de derde door Prinses Wilhelmina. Na afloop van deze plechtigheid volgde de gebruikelijke stille tocht naar de Maasbrug, waar bij de noordelijke oprit een gedenkplaat is aangebracht ter nagedachtenis van de gevallen mariniers, die hier in de meidagen van 1940 het leven hebben gelaten.

Prinses Wilhelmina was per auto naar de brug gekomen om ook hier de plechtigheid te kunnen bijwonen. Allereerst werd een krans gelegd namens de Koningin, daarna door Prinses Wilhelmina en tenslotte door generaal Romswinckel.

In Amsterdam werd de herdenkingsdag besloten met een voorstelling van „Het dagboek van Anne Frank" in de stadsschouwburg, welke behalve door tal van autoriteiten ook werd bijgewoond door een aantal figuren uit het verzet.

Op de Russische begraafplaats te Amersfoort, waar honderden in de oorlog omgekomen Russen begraven liggen, zijn zaterdagmiddag kransen gelegd door de ambassadeur van de Sowjet-Unie, andere leden van de Russische diplomatieke vertegenwoordiging in Nederland en ook door delegaties van verschillende Oost-Europese landen en de Chinese Volksrepubliek. Ook op de Russische begraafplaats op Texel werden namens de Russische ambassade kransen gelegd.

PAGINA TRES

DAKOTA A GANA SAN NICOLAS JRS DEN PARTIDO DI BENEFICIO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos de Dakota a gana diaDomingo atardi den Wilhelminastadion e oncena subcampeon 1956 San Nicolas Jrs cu score di 3-2. E partido aki a worde hunga na beneficio di e misa di Dakota. Na halftime e score tabata favorece Los Blanquinegros de San Nicolas cu 2-0. Ambos goal anota pa Benny Geerman. Durante e promer mitad San Nicolas Jrs a ataka cu hopi frecuencia, pero den e segundo ta e dakotenjonan a tuma mando di e partido y a domina ampliamente. Apenas un minuut a transcuri den e segundo mitad cu Dakota a anota via un penalty cu a worde dobra pa Nulfo Steba. E mes un dakotenjo aki a percura pa e dos siguiente goalnan cu a pone su equipo gana e encuentro amistoso aki. E dominion di Dakota den e segundo mitad tabata asina hopi cu tn apenas den di 26 minuut e keeper dakotenjo a hanja prome bala. Despues di esey ta un biaha so mas e tabata tin mester di drenta den accion.

St. Augustinus College a gana Atletismo Escolar

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Lago Sport Park e encuentronan di atletismo entre e diferente school di nos isla a tuma luga den presencia di hopi tata, mama, rumannan y fanaticonan. Seis school a manda nan mihor atletanan pa midi forza cu nan rivalnan den encuentronan cu tabata tin un caracter masha sportief. E schoolnan cu a tuma parti ta Arubaanse Technische School, Julianaschool, St. Dominicuscollege, St. Augustinuscollege, Lago High School y Abraham de Veer school. Naturalmente di parti di e maestronan tambe tabata reina hopi interes pa e encuentronan.

E encuentronan tabata parti den dos clase esta uno pa e seniornan y pa e juniornan. E resultadonan di e seniornan tabata lo siguiente:

SALTO ALTO: Gilbert d'Mattos di Abraham de Veerschool cu 5 pia 8 inch. Carl Spritzer y H. Hope a termina den segundo y tercer luga respectivamente. d'Mattos su marca tabata un inch bao di e marca cu cual ela gana e evento aki na e Olimpiada di Lago Sport Park e mes un siman dialuna.

CARREDA FLAT DI 100 YARDA: Carl Spritzer di Lago High School den 10.9 seconde. Number dos a termina L. Massay y number tres R. McDonald.

CARREDA FLAT DI 220 YARDA: Den e evento aki St. Augustinuscollege a bai cu e promer puesto ora cu Rudy McDonald a hacie den 26.4 seconde. R. Massey a termina den segundo y C. Moore den tercer puesto.

CARREDA FLAT DI 860 YARDA. Lago High School a ocupa tur e tres promer puestonan den e evento aki. S. Roby a corre den 2 minuut y 30 seconde sigui pa D. Wease y J. Haggerty.

ESTAFETTE DI 220 YARDA, 4 PA EGUIPO: Lago High School a obtene promer puesto, St. Augustinus College e segundo y St. Dominicuscollege e tercer.

SALTO LARGO: S. Hennep di St. Dominicuscollege a ocupa e promer puesto cu un distancia di 17 pia 11.2 inch. Den segundo puesto a keda G. d'Mattos y tercer L. Eduards.

E resultadonan di e encuentronan di junior tabata lo siguiente:

SALTO ALTO: C. Foy di St. Dominicuscollege cu 4 pia 9 inch. Segundo tabata J. McDermott y tercer J. Moore.

Esaki ta un momento interesante durante e 880 yds. (corremento duro) pa seniornan Diabierne anochi den Lago Sport Park. Cu e number aki Lago High School a gana tur e tres promo lugarnan.

CARREDA FLAT 80 YARDA: Den 9 seconde R. Richardson di St. Augustinus college a conquista e promer puesto. Segundo a termina I. Peters y tercer R. Rasmijn.

CARREDA FLAT DI 220 YARDA: C. Sanchez den 29.7 seconde a ocupa e promer luga. Sanchez ta un alumno di St. Dominicuscollege. Segundo a termina R. Rasmijn y tercer R. Richardson.

ESTAFETTE DI 220 YARDA, CUATRO PA EQUIPO: St. Dominicuscollege a termina den promer luga sigui pa e equiponan di St. Augustinuscollege y Julianaschool den segunda y tercer puesto respectivamente.

SALTO LARGO: R. Willemsen di St. Ausgustinuscollege a gana cu 15 pia 6 inch. Segundo a keda A. Wever y tercer M. Geerman.

E CLASICIFICACION PA SCHOOL TABATA LO SIGUIENTE:

Den promer luga St. Augustinuscollege cu 94 puntos.

Den segundo luga Lago High School cu 87½ puntos.

Den tercer luga St. Dominicuscollege cu 64½ puntos.

Den cuarto luga empata Abraham de Veerschool y Arubaanse Technische School cu 31 1/3 punto cada uno.

Den quinto luga Julianaschool cu 20 punto.

Despues di e encuentronan Sr. J. Bonn, Manager di Spritzer & Fuhrmann, cual firma a haci un bunita gesto di obsequia e medallanan a haci entrega e schoolnan ganador nan di medallanan, mientras cu e medallanan individual a worde entrega door di e diferente cabezante di school.

Atrobe e anja aki e encuentronan aki por worde considera como masha exitoso y durante nan nos por nota cu ta sigui surgi muchanan cu habilidad cu algun dia lo por ser estrella ariba campo di atletismo. E muchanan aki mester hanja entrenamiento adecuado y nan tambe mester pone di nan parti hopi entusiasmo y seriedad y pronto Aruba por conta cu un grupo bon di atletanan cu lo por competi internacionalmente.

Cumpleanjos feliz

Ayera a celebra su cumpleanjos Monica Kock pa cua motibo su mama, tata, rumannan, amiganan, Alicia, Rosa, Ann, Elaine, Aida, Angelica, Alexia, Ricarda Arends y amigo Piet ta laga felicitere.

— — —

Pa senjor Agustin Croes, kende a cumpli 64 anja di edad ayera, ta bai hopi pabien di parti di su esposa Lucia, jiunan Paulita, Andres, Lucianita, Tomasina, Daniel, Juan, rumannan, subrinanan, suegro y suegra, especialmente su nietonan.

— — —

Diadomingo tabata fiesta pa senjor Pio Luydens tambe, kende a haci 39 anja y ta ser felicita pa su estimada esposa Michaela, jiunan Regina, Andrea, Francisco, Rosa, Ica, Theo, su tata y mama, rumannan, Hose, Teresa, Laura, Jesusita, su comader y compadernan, subrinanan, familianan, suegra y suegro, especialmente su subrina Magdalena cu ta na Hulanda y tambe su bisinjanan.

Nos no por lubida di feliciteer e simpatico hobencito Martino Pio Henriquez, cu a haci siete anja ayera, na nomber di su mama Anna, su tata Jose, rumannan Chin, Chito, Itje, su omo Catji, su pepe Sixto, su tanta Ina, primonan Carmen, Matheo Hayden.

— — —

Tambe a celebra nan cumpleanjos diadomingo: Jeanette Chow, 5 anja; Rolando van der Linden, 8 anja; senjora Alicia Petrochi, 22 anja; Justina Werleman, 2 anja; senjora Catharina Lapuano y pa e pareha Lodowico Quandus y senjora Angelica de Quandus cu a cumpli 31 anja casa ayera.

— — —

Senjora Juanita Purier tambe ta recorda su fecha natal awe y ta ricibi felicitacion di su esposo Bonifacio, jiunan Frida, Iliene, Edison, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, Arnolda, su iha Juliana Figaroa y demas familia.

— — —

Riba nos lista di awe nos tin nomber di e hobencita Thelma Francisca Kelly, kende ta ser felicita pa su mama Bernadina, su tata Agustin, rumannan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vicente, Franklin, su madrina Maria Dijkhoff, padrino Charles Paula, tambe di Martin Dijkhoff y Ludwina y Glenda Kelly.

— — —

Masha pabien tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: Irma Kwidama, 13 anja; senjora Anie Britten y Johan Franken; e pareha senjor Pedro Wernet y senjora Johanna D. Maduro de Wernet, na Uratca 29 cu a celebra 54 anja casa y e pareha senjor Bonny Croes y senjora Agapina de Mey de Croes, cu a haci 26 anja den union matrimonial.

— — —

Ayera Jeanet Chow biba na Savaneta 123 ta cumpli e feliz edad di cinco anja y cu e ocasion ei ta laga feliciteer e su mama Maria, su tata, su rumannan Joy y Marlene, su madrina Olga Croes y su padrino Theodoor Wever.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 6 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Rose Tattoo
RIALTO 20.00: El Charro Inmortal
PRINCIPAL 20.00: Captain Lightfoot
AURORA 19.30: The Sea Hawk
SAVANETA 19.30: Woman's prison

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 50

Cu masha smaak Flora Marsh tabata midiendo su tamanjo di flornan pasobra e tabata trahando un bouquet ora di ripiente e butler a anuncia yegada di Dominic Unwin".

Cu mannan estendi Flora a camna bin contra Unwin. E no a spera, sinembargo e no tabata admira tampoco di a mir'e. E tabata sa tambe cu nada no por a strob'e di bin mira Charlotte

„Ta pa mi berdadera placer di por mira bo trobe despues di asina tanto tempu, Sr Unwin", e muhe a cuminza. I unbez el a larga su man zak trobe. E tabata comprende tambe cu te awor e homber aqui lo tabata bao di impresion di loque a pasa na Clunes. Sinembargo ainda esai no tabata un declaracion ta paquico e tabata mir'e cu bistanan asina stranjo.

E sonrisa di bonbini a desaparece riba Flora su cara.

„Pero Unwin, ta qui falta? Ta bon bo no ta sinti ultimamente?" el a cuminza.

El a sagudi cabez pero sin responde nada. Su wowonan profundo i blauw tabata mir'e na un manera penetrante i e tabata observando cada figura riba e homber aqui su cara. A dura basta rato prome cu e po a murmura:

„Senjora Marsh.... mi.... mi....." atrobe el a sagudi cabez, como si fuera e no por a bisa nada mas. El a hinka su man den su sacu i a cuminza ta camna bai bini. E muhe a munstre un stul i suspirando e politico a cai sinta.

„Indudablemente lo bo ta quere cu ta loco mi ta", el a bisa na boz ronco; „i mi mester reconoce bo dilanti cu mi tambe a quere asina tambe".

„Ta bon bo n' ta sinti bo anto, Sr Unwin? Ta malu bo ta?"

„Mehor bo jama mi Dominic numa", el a bisa na un tono stranjo.

„Mi querido Dominic, por ta posible cu t'e ultimo suceso aqui lo a haci asina tanto impresion riba bo persona?"

„Bo ta meen e complot di calamidad di Vivian?

„Si".

„No", Dom[illegible] sagudi cabez. „Esai mi por soporta. Te ajera nochi mi tabata corda solamente riba dje, e pober Charlotte".

„I e tambe tabata corda continuamente riba bo i su yiunan cu a ser separa asina cruelmente foi dje. Lo mi bai jam'e pa bo un rato?"

Dominic a sagudi cabez nenga. El a saca su lenso i tabata seca su frenta. Hende por a mira cla cu e homber aqui tabata victima di un terrible emocion.

I despues el a bisa:

„No. mi quier a papia un rato solitario. Senjora Flora, mi tin un noticia pa bo cu lo causa bo un gran choque".

„Un choque pa mi? El a cambia di color. „Con esai por ta?"

„Cai sinta un rato i larga mi conta bo e asunto", el a bisa.

„B'a haci mi masha curioso", e muhe a bisa na un tono carinjoso na e homber, quende, no obstante esaqui su anjanan, e tabata considera como un mucha. „Por Dios, conta mi ta quico ta pasando. No larga mi den e duda e inseguridad tormentoso aqui".

„Ta duel mi masha tanto cu mi mester back bo pensamentonan te na un periodo cu quizas lo bo a prefera di lubida enteramente. Si mi no ta exagera, bo a casa na September di anja 1838 cu lord Sanfuego.... e ultimo baron di Cadlington".

Flora a paraliza. El a hiba su man na su pecho.

„Esai t'asina.... pero paquico?...."

„Por fabor. Larga mi caba di papia. Pasobra si mi no bisa bo esai awor, lo mi no tin e animo aqui di bisa bo esaqui hamas".

E muhe a cerra su frenta i a bisa: „Por fabor, sigui bo anto".

„Na Juni di e anjá siguiente cu bo a casa bo a duna luz na un yiu homber".

Flora a bira corra manera candela. Su mannan a garra e lomba di stul.

„Senjor Unwin.... Dominic.... ta paquico bo ta trece e recuerdonan amarga ai na mi memoria trobe? Ta quico esaquinan tin di haber cu e dificultadnan cu ta existi entre abo cu Charlotte. Ta un deseo ardiente tanto di mi casa i alavez di mi mes tambe cu hamas lo nos expresa ni un pia di palabra respecto e periodo ai, pasobra loque mi mester a sufri e tempo ai no ta comparacion di loque ta pasa bo un Charlotte awor...."

Dominic a inclina i a pone su man riba braza di Flora.

„Mi ta sigura bo, cu mi no quier haci nada otro, sino spaar bo di tur e verdrietnan ai". Pero sinembargo mi mester bisa bo algo...."

„Pero senjor. Ta paquico bo mester tormenta mi mas tanto. Si acaso bo tin di bisa mi algo, hacie awor unbez anto".

Dominic a bolbe ta mira e muhe penetrantemente. Despues el a inclina su cabez i a bisa na boz baho:

„E yiu aya cu bo a trece riba mundo, no a muri, manera bo a pensa. *E ta na bida.... ta mi ta e yiu ai!"*

A sigui un profundo silencio despues dje palabranan a.qui. Tabata manera trueno a cai riba Flora. El a queda sinta stijf den su stul i a queda ta fiha Dominic. Un momento e tabata quere cu ta loco e homber aqui a bira.... despues e tabata sa cu no tabata asina. E tabata quere su palabranan. E wowonan blauw di violeta, cu semper tabata parce Flora asina stranjo den su cara scur..... tabata e mes wowonan di su tata, Henry Rodney i di su mes.

E homber a bisa trobe:

„Mi participacion ta di mas pa bo? Mi sa qui un choque esai ta pa bo. Lo mi jama bo casa?"

Na boz debil e muhe a responde: „No, spera un rato.... conta mi tur cos prome. Por Dios, ta di com bo a hanja sa esai?"

I e ora ai Dominic a cont'e e historia di su bida, e historia cu ainda el a tene scondi pa enter mundo.

Un dia prome ora cu e tabata den Camara, nan a bin bis'e cu den e institucion pa soldanan anciano pensiona un dje bieunan aqui a puntra p'e. Un tal militar yama William Smith i cu tabata muribundo a suplica di papia cu Sr Unwin prome cu e muri. E tabatin algo masha importante di bis'e.

Dominic tabata conoce e homber aqui masha bon, pasobra e ta corda cu tempo e tabata mucha ta cerca dje e tabata. Sinembargo el a quere cu masha tempu caba e solda bieu aqui a muri. Segun un calculo e homber aqui mester tabatin mas di setenta anja awor aqui.

„Pero mi por bien cuminza na principio", Dominic a interrumpi su mes. „Sino bo n' ta comprende nada di enter e asunto".

El a memora e ora di su nacimiento. E tabata sa tur cos. E tabata sa cu el a nace cu un color masha scur i cu ta p'esai su tata no quier a reconoce como yiu. E jaja di yiu cu tabata masha spanta pa e tata furioso, a pretende e momento ai cu e yiu a muri i a hui bai cun'e foi e cas. E mes a busca un muhe cu tabatin un yiu chiquito pa duna e yiu aqui tambe lechi. Pa casualidad esaqui tabata un muhe cu a perde su mes yiu algun dia pasa i e yiu cu e mester a alimenta despues a bin ser manera un consuelo i e tabata aliment'e como si fuera e tabata su mes yiu. I el a bin pega masha cu e yiu desconoci aqui. Poco tem despues e famia Smith a bai Londen i despues di hopi anja cu e jaja di yiu tabata bai muri el a bisa e majornan di crianza dje mucha ta yiu di quende e mucha aqui tabata. Entretanto e yiu su color a bira mucho mas cla cu dia cu el a nace. E yiu tabatin bunita wowonan blauw di Violeta. E tempo ai e ultimo baron di Cadlington a bin muri i lady Sanfuego a bin casa trobe.

„Te na mi diez anja mi tabata biba cerca famia Smith quendenan tabata stima mi manera mi tabata nan mes yiu. Despues nan a manda mi na un scool di caridad na unda Marques di Englesby a hanja mi i foi unda despues el a adopta mi. Pero nunca Smith no por a lubida cu mi no tabata jama Unwin, pero Sanfuego: i mi no tabata su yiu, pero e ultimo yiu i heredero di baron di Cadlington. Riba su cama di morto e quier a participa mi esai i el a duna mi esai como prueba".

Dominic a entrega Flora Marsch awor un medaillon den forma di [illegible] curazon cu letter „C". Flora a pone esaqui den su plant'i man. El a bira corra manera candela i a murmurra:

„Dios di misericordia.... anto ta berdad. Pasobra un rato prome cu e yiu a nace, m'a duna e jaja esaqui i e „C" ta Cadlington, manera bo mes lo por comprende. I m'a pidie di cologa esaqui na garganta dje baby pa duna esaqui felicidad. No tabata nada particular. Tabata un idea.... quizas un supersticion di hende bieu cu esai ta trece felicidad".

„Anto e jaja di yiu tabata honrado ....pasobra e no a bende e cadena nunca, masque den cuanto pobreza e tabata biba".

„E muhe cu mester a percura pa e yiu a ser dera y tabata e verpleegster di mas amable i hamas lo a permiti pa nan mata e yiu. Awor mi ta cuminza comprende e cos. Den su furia e baron lo a larga mata e mucha i ta p'esai nan a bai sconde. Oh, mi yiu, i awor, ata bo aqui, mi yiu.... un homber formal caba, Dominic Unwin".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mirando e augustia den e cara di pober Cisco, cu ta trata di tur modo pa convence e hefe, e hefe ta dicidi di bisele: „Mi ta bai tene boso nan aki den, te ora mi sabi kende boso nan ta." Esaki no tabata satisfectorio pa Cisco y ta contesta anto: „Bo por sabi awor mes, pasobra e tempo ta apremia." Y e ora Cisco ta continua cu su splicacion: „Si nos a ataka e waag, nos lo a keda alla nan." Awor e hefe a bin realiza un poco cu Cisco no ta laga di tin razon pa e banda ey. E ta pone su man na su cachete y ta keda mira Cisco pensativo, mientras e ta bisa: „Mi no a pensá na esei." Pero e ultimo plaatchi por mustra lectornan con furioso e hombernan a keda pafor y con nan ta trata cu tur nan esfuerzo di forza y kibra e porta di prison pa nan mes huzga y castiga e pober dos nan, esta e tipo y e pober socio. „Habri e porta, habri e porta ey," nan ta grita y ta golpea e porta cu nan revolver, scopet y tur nan armanan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

Den e entretiempo Richardson a sigui bai mas leu i a alcanza e camina di yerba. Di aya el a sigui e camina cu ta bai cerro i pronto el a yega na e luga camina e pintor tabata sinta dilanti di su caballete.

Den e luz suave di luna e panorama tabata resplandece un belleza fantastica i Richardson tabata asina tanto bao di tentacion dje belleza di naturaleza aqui, cu el a queda para quetu un ratu i casi el a lubida un momento ta paquico el a bini ai.

„Bam mira, awor no ta momento pa contempla belleza di naturaleza", e tabata bisa den su mes. „I ademas di esai, esaqui ta masha inprudente tambe. Si acaso e malbadonan a bini mi tras ni ripara mes lo mi no a ripara nan.

„Aqui anto Barrington a tende grito di auxilio di su amigo. Di aqui el a corre bai na e meseta dje cerro, na unda e rancho bandona tabata queda. Larga nos bam haci un prueba.

„Larga mi bai mira cu mi idea no a ganja mi of cu mi tabatin razon di tuma mi medidanan," el a bisa „Mil contra un cu lo mi ser ataca i masha cerca dje poz".

Poco poco el a cuminza ta camna na e luga extendi i silencioso. Luna tabata tira su rayonan di plata riba e rancho bandona. E silencio tabata impresionante. Ningun zonido e no tabata tende di ningun lado.

E maestro tabata waak na tur camina. Paso paso e tabata sigui mas leu. Porfin el a alcanza na e luga di calamidad na unda banda dje e tabata mira e boca grandi dje poz hundo i calamitante.

Diripiente el a tende un fluit skerpi cu a quibra e silencio. Esaqui a bini foi direccion dje casnan decai cu tabata tira nan sombra riba suela. Rapidamente e maestro a corre bai ayabanda; pero unbez el a sinti manera ta un cos a cai riba dje, a cohe na su brazanan i a primie masha fuerte. E choque tabata asina terrible i repentina cu Richardson a basha bao.

Unbez e detective a bin comprende ta quico a socede. Un man invisible a hala e las i nos maestro tabata lastra abao na suela. N'e mes momento dos homber a sali foi den scuridad i a bula riba dje.

Su brazanan tabata marra na su curpa pa e konoppi dje las i el a haci manera e quier a defende su mes un ratu, pero su plan tabata hustamente pa e malbadonan cohe preso.

No tabata costa e dos malbadonan mucho trabao pa nan a marra Richardson awor na pia cu man. Tabata imposible pa nos figura nos orgullo dje dos malbadonan aqui ora cu nan tabata convenci di nan victoria riba Richardson. I awor cu nan tabata sigur cu e tabata inofensivo nan a cuminza ta haci bofon di dje cu palabranan di mas sarcastica.

Awor nan a hal'e i a yega cun'e te na boca dje poz.

Aya den luz di luna nan tabata mira Richardson den su cara. E malbadonan no por a ripara nada di spanto of ansia riba e homber aqui su cara. Tranquilo i cu menosprecio el a queda ta mira nan.

„Wel, Richardson, cual di nos dos tabatin razon? Nos a skirbi bo i avisa bo di antemano cu si bo bini Stephans-Hill, esaqui lo ta bo ultimo dia, pasobra bo destino lo ta mescos cu Bushwell, pero bo tabata cabezura".

„Reconoce awor cu lo b'a haci mucho mas mehor si b'a queda camina bo tabata sin bini aqui", e otro a bisa cu bofon. „Bo n' mester quere tampoco cu nos ta mes ignorante cu e otro soquetenan cu a larga bo cohe nan preso. I nan tin un palabra ta bisa: „Pa sabi cu pushi ta, toch el a come pisca curu", wel t'asina a pasa bo tambe. B'a bini aqui solitario, pa bo proba esun cu a skirbi e carta, cu bo n' tin miedo; n' t'asina? Nos mester reconoce cu nos no a queda

mucho tranquilo tampoco ora cu nos a tende cu lo bo bini aqui. Pero awor peligro a pasa".

„E golpe ai bo n' spera no? Wel bo por ta un bon spion, pero conta tiramento di las bo ta incapaz i contra esaqui ningun hende no por salba".

E malbadonan a cuminza ta hari i goza nan plan i mientras un di nan a quita su sombre, el a bisa Richardson na un tono sarcastica:

„Muy apreciable maestro, permiti mi na bo. Mi nomber ta Bill Robertson. Mi tabata antes cowboy. Awor mi ta e honrado castelero di Queechy. Ambos pintor tabata diferente bez den mi restaurant i m'a quere di a tira un bon para na ataca esun cu awor ta sosega den profundidad dje poz aqui. Nos a haci esai i enberdad nos no a sinti duele di nos hecho pasobra su cartera tabata bon jen".

Awor esun di dos a bin presente: „I ami ta Dick Fieldstone. Mi ta zapaté di ofishi i mi ta bicinja di Bill. Nos ta comprende otro masha bon. Mi ta un di su clientenan di mas fiel i awe nochi nos lo bebe un botter dje mehor whiskeynan hunto riba salud di bo alma".

Atrobe e asesinonan a basha grito di harimento, pero Richardson a termina nan chanza i a bisa seriamente:

„Bueno; awor cu tur cos a termina pa mi, lo mi ta contento i curioso di bai mira quico ta pasando den profundidad dje poz aqui".

E malbadonan a queda ta mira Richardson babuca. Nan no por a comprende com un homber marra na man i pia pega cu un poz i na rand di morto, ainda por tabatin asina tanto sangre fria. Esai nan no por a comprendo".

„Tur loque e quier haci awor aqui ta blof nos", Bill a bisa. „Pero lo bo mira com l'e spanta aqui un rato ora cu nos hiz'e pa e bai na su destino".

E ora ai un a coh'e na braza i e otro na pia.

(E ta sigui)

Algun resumen di e campeonato di basketball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E compeonato di basketball 1957 a yegá na su fin oficialmente diaHuebs anochi cu e ceremonianan di clausura teni ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz. Manera ta custumbra na final di un campeonato oficial, nos ke haci algun comentario tocante e campeonato. Den e division femenino a termina como campeon e fuerte y bon entrena equipo di San Nicolas Jrs, cual equipo sin duda alguna a supera tur su contrarionan y a obtene e campeonato muy merecidamente. Mirando e resultado di e seis encuentronan cu nan mester a hunga den e competitie nos por nota cu ningun equipo a anota diez punto contra di nan den ningun partido.

Esun cu mas a anota contra di nan tabata Rio Club cu a anota ocho punto, pero San Nicolas Jrs a anota 21 contra di nan. For di principio di e campeonato tabata notable cu San Nicolas Jrs lo a obtene e campeonato invicto. Victoria a termina como subcampeon y verdaderamente despues di San Nicolas Jrs ta e mihor equipo. Nan unica derrota tabata contra di e campeonnan.

Antillana a termina den e tercer puesto y a hunga varios bon partido. Den e cuarto puesto cu mes tanto wega nos ta hanja tres equipo RCA, Estrella y Rio Club. Di e tres equiponan aki Estrella ta esun cu usando hungadornan completamente novato nos por bisa cu a haci e mihor papel. E equipo aki ta tuma e deporte di basketball na serio y si nan continua practica den e mes un forma nan lo por bira den un amenaza serio pa e otro equiponan. Den nan ultimo puesto a keda e equipo di Caribe cual su unico victoria tabata pa default contra di Rio Club, mientras cu e dos ultimo partidonan di Caribe e equipo no a presenta perdiendo pa default. Nos ta hanja esaki un falta di responsabilidad.

Ta un gusto sinembargo di constata cu despues cu varios anja cu no a worde organiza campeonato femenino, esun di 1957 tabata un exito. E posicion final di e equiponan ta lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pf*	*Pc*
San Nicolas Jrs	6	6	0	99	29
Victoria	6	5	1	88	48
Antillana	6	3	3	40	48
R. C. A.	6	2	4	69	91
Estrella	6	2	4	62	85
Rio Club	6	2	4	55	61
Caribe	6	1	5	17	67

CABALLEROS CLASE B.

Di e campeonato aki a termina como campeon Watapana, cual equipo for di principio tabata un di e fuerte candidato nan na e titulo. For di nan seis partidonan nan a logra gana cinco, mientras cu inesperadamente nan a perde e sexto contra di Aruba Jrs. Na principio di e campeonato especialmente nan a hunga bon basketball, pero ya den e ultimo partidonan nan tabata pasa hopi trabao pa gana. Anja pasa nan a keda den e segundo lugar y asina ta cu ta un paso di progreso pa nan.

Caribe, campeon 1956, a termina como subcampeon y tabata tin mester di un partido di playoff contra di Chinese Club pa obtene e titulo aki. Caribe tin cinco gana dos perdi, cualnan tabata contra di Estrella y Watapa ambos pa un punto di diferencia.

Chinese Club a obtene e tercer puesto y te na su ultimo partido di e campeonato tabata tin un bon chens ariba e titulo maximo, pero despues di un derota contra Caribe y luego tambe den e partido di playoff nan a mira tanto e campeonato como subcampeonato worde kita for di nan. Sinembargo e chinitonan a duna bon partido.

Den cuarto luga tin empata Estrella y Aruba Jrs. E quinteto di Santa Cruz den su anja di debut tambe a haci un bon papel y a demostra cu den su fila tin varios hungador cu manjan por ser algo grandi pa nos basketball.

RCA ta den e quinto puesto cu dos victoria y cuatro derrota y a hanja falta di e dos hungadornan cu e anja aki a pasa pa e equipo mayor.

Mariniers a termina den e ultimo luga cu seis derrota den mes tanto salida, pero pa nan deportividad di asisti sinembargo na tur partido nos ta kere cu nan merece un palabra di elogio.

Durante henter e campeonato clase B nos por a constata cu ta existi hungadornan nobo cu merece oportunidad di actua den un clase mayor. E hungadornan aki mester tuma entrenamiento na serio y indudablemente nan ta nifica e diferencia den si nos basketball lo progresa of e lo fracasa. Den varios equipo tin actualmente hungador cu hopi habilidad y ta nan por bira e estrellanan den futuro cu lo por defende nomber di Aruba. Ta p' esey no e hungadornan aki cu manjan mester tuma luga di hopi di e bieuwnan cu ta practicamente tur kima caba, nos ta kere cu hopi atencion mester worde dedica door di e diferente clubnan.

E posicion final di e campeonato aki ta lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pf*	*Pc*
Watapana	6	5	1	150	105
Caribe	7	5	2	127	121
Chinese Club	7	4	3	137	133
Aruba Jrs	6	3	3	100	108
Estrella	6	3	3	94	89
R.C.A.	6	2	4	92	112
Mariniers	6	0	6	87	166

CABALLEROS CLASE A

E division den cual mihor basketball mester worde hunga ta esun di caballeros clase A, pero nos ta kere cu e anja aki e no tabata den un caliber mucho di gaba.

Generalment e por worde bisa cu esaki ta demostra un falta di continuo y bon entrenamiento di parti di mayoria di e hungadornan.

RCA merecidamente a obtene e campeonato y den tur ocasion a supera su contrarionan. Apesar cu nan a gana tur wega nan no por worde nota como invicto ya cu nan ultimo partido mester worde considera como perdi pasobra nan a usa hungador ilegal. E total di punto mas halto anota pa e quinteto campeon tabata den su partido contra di Arubá Jrs den e segundo rond y tabata di 47.

Caribe cu anja pasa tabata campeon e anja aki a baha un puesto y a termina como subcampeon. Di nan seis encuentronan nan a pone cuatro ariba nan nomber. E maximo di Caribe anota den un partido tabata di 48 cual a la vez ta e maximo di e campeonato, loke nos ta hanja pa un basketball clase A hopi abao. E indionan indudablemente por a haci mihor papel si nan tabata tin uso di dos hungador estelar cu anja pasa si a actua den e diferente tornonan.

Chinese Club a keda den e tercer puesto meskos cu anja pasa cu tres victoria y tres derrota. E rapido quinteto aki a cuminza e campeonato cu un tactica cu indudablemente a bruha nan contrarionan masha hopi den e promer vuelta, pero den e segundo nan a cambia di sistema y ta unicamente un partido nan a logra gana den e segundo rond. Sinembargo e equipo chino ta ainda e equipo den clase A cu contando e actual hungadornan tin mayor y mihor chens di progresa.

Aruba Jrs cu anja pasa a termina como subcampean e anja aki no por a logra ningun victoria. Apesar cu tres di nan derrotanan tabata cu diferencia di apenas algun punto.

Si nos tene na cuenta cu e maximo anota pa un equipo den un partido durante henter e campeonato di clase A tabata di 48 y cu te hasta tabata tin partido cu a termina cu score di 15-14 nos ta kere di tin razon ora cu nos bisa cu nos basketbolistanan lo mester practica hopi, pero hopi mes si nan loke haci un bon papel contra di cualkier equipo estranhero. E unico equipo cu segun informacion obteni di e propio equiponan ta practica seriamente y continuamente ta Chinese Club y ademas di nan juventud ta pa e motibo aki nos ta bisa cu esaki ta e equipo cu algun dia lo ser mihor di nos isla. Pa e otro equiponan por competi cu e club aki nan tambe lo mester tuma nan practicanan na serio y cuminza realisa cu sin practica ta atras nan ta bai.

E posicion final di e campeonato ta lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pf*	*Pc*
R. C. A.	6	5	1	198	136
Caribe	6	4	2	159	189
Chinese Club	6	3	3	154	143
Aruba Jrs	6	0	6	175	218

Frere Arnold tambe tabata un di e personanan co a parti e premionan despues di e matchnan di deporte escolar.

LUCKY STRIKE A DERROTA NESBITT 7-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—E dos novenanan AA di Oranjestad a enfrenta otro ayera mainta den Wilhelminastadion pa segundo biaha den e compeonato 1957. Lucky Strike a logra e victoria anotando 7 carrera mientras cu Nesbitt no a logra anota mas cu cuatro. Como equipo visitador Nesbitt a tuma e promer turno na bate y a anota un carrera.

Chirino a habri cu hit y luego a roba segunda. Olando Jacquin a bira e promer out comiendo ponche. Horacio Oduber ta conecta di hit pa leftfield empuhando Chirino, pero tratando di yega tercera Oduber ta worde saka. Ponson ta completa e tercer cu rolling den infield.

E novena cigarillera no ta tarda pa reacciona y cerrando e promer inning ta tuma ventaha anotando tres carrera. Un ventaha cu ya no a worde cedi mas. Boci Brion abridor di Lucky Strike ta conecta tribey contra e pitcher estelar di Nesbitt Yubi Toppenberg, kende indudablemente no tabata den su mihor forma ayera. Caster ta bira e promer cu rolling den man di pitcher. Pero cu Ohenio na bate Toppenberg ta comete su promer wildpitch y asina Brion ta anota e carrera di empate. Ohenio ta conecta hit pa leftfield. Buckley tambe ta conecta di hit, mientras cu e cuarto hit contra di Toppenberg conecta pa Paus Ruiz ta yena e basenan. Un single hit di Monart ariba cabez di shortstop ta empuha dos carrera y adelanta Ruiz te tercera. Ponche pa Boel Croes y rolling di Williams pa primera ta cerra e inning.

Anotando un carrera mas den e segundo inning Lucky Strike ta aumenta su ventaha. Despues di un out Brion ta conecta hit pa centerfield y cu wildpitch di Toppenberg ta yega te tercera. Cu Caster al bate catcher Ponson di Nesbitt ta comete passball loke ta permiti Brion anota carrera number cuatro di su equipo. E novena naranhero ta pone tres homber na base den e segundo despues di dos out, pero no ta anota.

Den e tercer inning Lucky Strike ta bolbe anota un carrera. Paus Ruiz despues di un out y ya a worde poncha ta embasa sinembargo ora cu catcher Ponson ta laga e tercer strike scapa. E tercer wild pitch di Toppenberg ta permiti Ruiz yega te segunda, mientras cu un mal tiro di shortstop Muyale ariba rolling di Monart, ta permitie anota carrera number cinco. Nesbitt ta responde cu un carrera den e cuarto inning. Jossyto Muyale ta worde acredita cu tribey ora cu leftfielder Monart ta haci un mal calculo ariba un fly relativamente facil. Bardouille ta e promer out cu rolling pa primera, pero hit di Franky Tromp den leftfield ta empuha Muyale. Sacrificio di Toppenberg ta manda Tromp te segunda, pero despues cu Chirino ta ricibi base por bola, Jacquin ta resulta e tercer out cu roollingcito dilanti di home cu catcher ta recoge y tira rapidamente pa primera.

Pitcher Toppenberg ta logra colga cero den e cuarto y quinto inning, pero ya den e sexto Lucky Strike a bolbe anota aunke ta conectando unicamente un infield hit. Despues di un out Montaner ta embasa pa error di shortstop Muyale ariba fuerte rolling. Un otro mal tiro di shortstop Muyale ariba rolling di Brion ta permiti Montaner anota for di segunda y Brion adelanta te segunda. Caster tambe ta rolatea den rumbo di shortstop, pero cu ne si Muyale no ta haci ningun equivocacion. Brion a adelanta den e hugada y luego ta anota ariba infieldhit di Ohenio, Rolling di Buckley ta forza Ohenio na segunda pa out number tres.

Nesbitt ta anota un carrera den e septimo ora cu Chirino ta habri cu base por bola, Jacquin ta conecta hit pa leftfield, sacrificio di Oduber, fly pa short di Ponson y luego infield hit di Niki Tromp. Rolling di Muyale a forza Tromp na segunda pa cerra e inning.

Den su ultimo oportunidad Nesbitt ta anota un carrera mas contra di pitcher Montaner. Horacio Oduber ta habri conectando tubey pa leftfield. Fuerte linea di Eric Ponson den man di Ruiz ta bira e promer out. Niki Tromp ta conecta roletazo pa primera provocando error y dunando Oduber oportunidad di yega te tercera. Muyale ta conecta foulfly cu shortstop ta atrapa den gran corre, pero Oduber ta probecha di haci pisicorre for di tercera y ta anota. Manager de Cuba ta dicidi pinchhit pa Bardouille, pero ta come ponche pa completa e ultimo out di e partido.

Bubuchi Montaner a resulta pitcher ganador y a permiti 9 hit, regala 6 base por bola y propina 7 ponche. Pitcher perdedor tabata Yubi Toppenberg, kende a permiti 9 hit, regala dos base por bola y propina cinco ponche. Nesbitt a comete cinco error y Lucky Strike 2.

CONMEMORACION DI VICTIMANAN DI GERA

DEN HAAG — Enter Hulanda a conmemora Dia Sabra esnan, cu den dianan di Mei y despues a duna nan bida na defensa di nan pais. E punto culminante tabata un demonstracion nacional di rouw, halsando bandera halfstok y tenementu di 2 minuut di silencio.

BOMBARDEO DI AVIONNAN DI HONDURAS

MANAGUA — Presidente Luis Somoza Debayle di Nicaragua a anuncia cu avionnan di Honduras a bombardea e poblacion disputa Mocoron y un otro poblacion. Segun Somoza e acto aki ta un violacion di obligacionnan internacional pa suspendi tur acto militar, mientras e Organisacion di Estadonan Mericano ta investigando e disputa.

Somoza a bisa, cu Guardia Nacional di Nicaragua a tuma medidanan defensiva pa proteha frontera pa evita cu tur medio disponibel di repiticion di mantamentu di militarnan Nicaraguense.

Pa medio di un proclamacion na pueblo di Nicaragua, Somoza a adverti Honduras oficialmente, cu cualquier atake nobo di Honduras lo provoca un gera completo entre ambos pais.

Guatemala, El Salvador y Costa Rica a publica un declaracion común, bisando cu nan lo mantené neutralidad completa den e disputa entre Nicaragua y Honduras.

DICERES

Conocimiento di hende no ta nifica huzga hende, pero comprende nan.

Si bo quier investiga un hende, anto huzga na ora di alegria. Alegria ta e jabi di mas mehor di conocimiento humano.

Esun cu mundo conoce mas tanto como espectador, ta conoce mundo mehor cu esun cu ta hunga un rol den dje.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ta dia di limpia cas awe, pero Lorenzo ta tene su siesta trankilamente, sin preocupele cu Pepita mester e lugar pa limpia. E la saak den e stoel y t aronca fuertemente, ora Pepita ta pasa cu e stofzuiger banda di dje. Como Pepita mester pasa e stofzuiger ey tambe e ta bisa su jioe homber: „Goyito, yudami lanta papa, mi mester limpia ey nan." Un na su pianan y e otro na su brazanan asina nan ta carga Lorenzo, kende ta continua su sonjo keto bai. „E ta birando pisa, mi tin cu ponele na dieet," Pepita ta bisa y nan ta dicidi di pone Lorenzo e prome caminda cu nan hanja, pasobra nan no por mas cunele. Ora nan ta pasando den cushina, Pepita y Goyito a resolve e ora di pone drumi den e bakie di laba tayo. Cu e humedad di e bakie, Lorenzo a bin lanta porfin, encontrando su mes ey den sin por splika con esaki por ta posibel. E ta corre lanta y baha fei di e bakie di laba tayo y bon rabia e ta camna bai paden, murmurando „Ora bo bai sonjo den e cas aki, bon sabi nunca unda bo ta bai lanta. Esaki si ta un familia ....".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 7 MEI 1957 — No. 2821

Bijeenkomst in Parijs van hoofden van Amerikaanse missies in Westeuropese landen en de Sovjet Unie

PARIJS, 6 mei: — Minister John Foster Dulles is vandaag per vliegtuig uit Parijs naar Washington vertrokken. Dulles heeft vijf dagen in Europa doorgebracht voor besprekingen met de Amerikaanse bondgenoten in de Noordatlantische Verdragsorganisatie. Hij had vandaag een onderhoud van een uur met de Franse premier, Guy Mollet en de Franse minister van buitenlandse zaken, Christian Pineau. De Franse regeringsleiders deelden Dulles mede van mening te zijn, dat de toestand rondom Suez „gevaarlijk" was en dat het kanaal nimmer een internationale waterweg zou zijn op de jongste voorwaarden van Egypte.

Pineau, die na het onderhoud met Dulles verslaggevers te woord stond, verklaarde, dat naar de mening der Franse regering de kanaalsituatie „uitzonderlijk slecht" was. Hij geloofde niet, dat de Amerikanen zich ook gelukkig met de toestand voelen.

Andere kwesties, die volgens Pineau besproken zijn, betroffen de bijeenkomst van de Noordatlantische Raad te Bonn, de Russische penetratie in het Midden-Oosten en de jongste Russische nota aan West-Duitsland. Molet heeft Dulles ook de jongste toestand in Algerije toegelicht.

Vanmorgen opende Dulles in Parijs een bijeenkomst, die drie dagen zal duren, van de hoofden van Amerikaanse missies in elf Westeuropese landen en de Sovjet-Unie.

Kort voordat Dulles het toestel instapte werd hem door een assistent een exemplaar bezorgd van het boek „De geheimen van de Suezexpeditie", geschreven door de Franse journalisten Serge en Merry Bromberger. Het boek heeft grote opschudding gewekt in Engeland en Frankrijk. Dulles merkte schertsend op: „Ik moet beter hiermee niet gezien worden".

NIEUWS UIT SURINAME

PARAMARIBO: 6 mei, - Een dezer dagen werd door de heer E. van de Veer, minister van economische zaken, een kijkje genomen in de houtloods van de firma Bruynzeel, waar de stand, welke door de Kamer van Koophandel naar de trade-fair in Trinidad, zou worden verzonden, was opgesteld.

Gedurende de laatste dagen werd onder toezicht van de heer J. 't Hoen. door personeel van de firma Bruynzeel hard gewerkt om de stand klaar te kunnen krijgen voor verscheping.

Ondanks alle moeilijkheden is het toch mogelijk geweest de stand op tijd te verschepen om deze opgesteld te krijgen voor de opening van de tentoonstelling door de Gouverneur van Trinidad.

Aan de stand wordt deelgenomen door de volgende Surinaamse exportfirma's: Handelsonderneming C. E. Vervuurt N.V. met Vitalo Veevoer. Mac Donalds Bananenmeelfabriek, Bruynzeel, Backers stalen meubelfabriek, T.W.S. en Bromet's schoenfabriek.

KARDINAAL WYSZYNSKI NAAR ROME

WARSCHAU, 6 mei: — Mgr. Stefan Wyszynski, de primaat van Polen, vertrekt vanavond naar Rome voor zijn eerste bezoek aan de Paus sinds hij in oktober vorig jaar uit huisarrest werd ontslagen. Hij zal deelnemen aan de plechtigheden ter gelegenheid van het 40-jarig jubileum van de wijding van de Paus tot bisschop.

Volgens berichten van het vaticaan zal kardinaal Wyszynski die zes jaar geleden voor het laatst een bezoek aan Rome bracht, uit handen van de Paus de kardinaalshoed ontvangen.

Hij werd in 1953 tot kardinaal verheven, maar kon Polen niet verlaten om de hoed in ontvangst te nemen.

PARADE TER GELEGENHEID VAN ISRAELISCHE ONAFHANKELIJKHEIDSDAG

TEL AVIV, 6 mei: — Tijdens een militaire parade ter gelegenheid van de Israelische onafhankelijksdag, welke naar schatting door een half miljoen mensen werd gadegeslagen, kon vandaag in Rusland gemaakt oorlogsmateriaal, dat op het Egyptische leger zou zijn buitgemaakt, worden gezien. In de parade, die het hoogtepunt vormde van de feestviering, konden voor het eerst ook wapens worden opgemerkt, die in het afgelopen jaar van Frankrijk waren ontvangen.

De diplomatieke vertegenwoordigers der Oostelijke landen, met uitzondering van Polen, vielen op door hun afwezigheid.

De president van Israël, Yitsjak Ben Zvi, premier David Ben Goerion en de stafchef, Generaal-majoor Mosje Dayan, namen de parade, die anderhalf uur duurde, af.

EDEN ONDERGAAT EEN RUSTKUUR

BOSTON, 6 mei: — Oud-premier Eden van Engeland is vandaag per vliegtuig naar Ottawa gegaan om daar als gast van de Canadese gouverneur-generaal, Vincent Massey, een rustkuur van drie weken te ondergaan. Eden zag er uitgerust en gebruind uit.

DE REGERING VAN ITALIE AFGETREDEN

ROME, 6 mei: — De regering van Italië is gisteravond afgetreden.

Muziekschool begint binnenkort met kleuterzangklas

Sticusa vond voor Aruba vioolleraar.

ORANJESTAD.— Sedert 1 mei is de woonplaats van de heer Hasselaar niet meer Victor Hugostraat, maar Beatrixstraat 46. En daar de Muziekschool tot aan de voltooiing van de Schouwburg bij de heer Hasselaar aan huis is gevestigd, is ook deze naar dit adres verplaatst. De verplaatsing van de Muziekschool naar een ruimere woning heeft een reden.

Want er was grote behoefte aan de vorming van enige clubjes en een kleuterzangklas. Maar door de beperkte ruimte was dit tot nu toe niet mogelijk. Nu zijn de omstandigheden echter zo dat er eind mei voorlopig begonnen wordt met een zangklas voor kleuters van vier tot zes jaar. Via pers en radio zal nader worden bekend gemaakt wanneer de eerste les zal plaats vinden.

Het radiokwartier van de Muziekschool op dinsdagavond mag zich in een steigende belangstelling verheugen. Daar er ook in de buitendistricten en in San Nicolas steeds meer aandacht is voor het werk van de Muziekschool, werd het besluit genomen het radioprogramma bij afwisseling in het Nederlands, Engels en Papiamentu te houden. Dat er een vakmusicus komt voor vioollessen is nu zeker. Van de Sticusa werd het bericht ontvangen dat zij met de keuze van een vioolpaedagoog reeds is geslaagd. Als alles nu volgens plannen verloopt, is de leraar met augustus of september op Aruba te verwachten. Nadere bizonderheden over het werk en de persoon van deze leraar zullen nog volgen.

De bouw van de schouwburg opent voor het muziekleven vele nieuwe perspectieven. Zo heeft de heer Hasselaar het plan opgevat om na de voltooiing van dit gebouw een oratoriumkoor op te richten. Er bestaan op Aruba wel enkele gemengde koren, maar deze koren werken of voor kerkelijke doeleinden, of zij worden slechts voor een bepaalde gelegenheid opgericht. Het plan is echter een groot gemengd koor te vormen uit de zangliefhebbers van de gehele bevolking. Ieder jaar zal dan één van de meesterwerken uit de oratoria zoals bijv. The Messiah, the Seasons, enz. worden uitgevoerd. Met begeleiding van orkest zullen deze uitvoeringen zeker in een grote culturele behoefte voorzien.

11 MEI WOMEN'S CLUB'S SHOW IN DE ESSO CLUB

ORANJESTAD. - De jaarlijkse lenteshow van de Women's club van de Lago zal dit jaar 11 Mei in de Esso club op de planken worden gebracht. Voorzitster van het organiserend comite is mevr. Kay Stephenson. Het programma van de show is rijk gevarieerd en zal een Parijse inslag hebben; voor de muziek zorgen de Stardusters.

HIGHSCHOOL FESTIVAL OP 10 MEI

SINT NICOLAAS. - Het jaarlijks terugkerende festival van de Lago High School valt dit jaar op 10 Mei. a.s. Het schoolkoor alsmede verschillende muzikale ensemble's zullen aan deze avond meewerken. De toegang tot deze avond, die om acht uur beginnen zal, is vrij voor iedereen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Pssst. Als U er een yo-yo in tegenkomt is het mijne.

Pssst, compai, si bo hanja un yo-yo ei dennan ta di mi e ta.

EMPLOYEE DI LAGO NO TA PAGA BELASTING RIBA RECOMPENSA DI CYI

ORANJESTAD. — Den Aruba Esso News nos a leza cu Gobierno a cambia di idea cu respecto na pagamento si of no riba e sumanan cu algun empleado sa hanja como recompensa pa ideanan cu a worde aproba den e accion di Coin Your Idea. Siman ultimo Ontvanger a laga Lago sabi cu e recompensanan aki te proximo orden no ta worde considera como parti di e entrada y por lo tanto no ta suheto na paga belasting.

NA FEBRUARI FL. 1300.— NA RECOMPENSA SERKA LAGO

ORANJESTAD. — Sr. E. Rasmijn di Mechanical Dept. di Lago ta e persona cu durante di Februari a hanja e recompensa mas grandi pa ideanan cu a worde premia door di e Comite di Coin Your Idea. Esei tabata fl. 200.— y e tabata un recompensa suplementario pa un idea cu ela somete anteriormente caba. Na total durante Februari 40 recompensa a worde duna cu un total di fl 1.300.—.

AUTO A DAL MUCHA HOMBER DI 14 ANJA

SAN NICOLAS.— Na Lago Heights Diasabra atardi M.H. di 14 anja a hanja un accidente riba su bicicleta cu un autobus a dal. E mucha homber ei a hanja sla na su pia robes y nan a hibe cu ambulans hospital di Lago. Probablemente e mucha a corre descuida y e chauffeur no tin culpa.

UN HOMBER SANGRA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di 9 or nan a hanja un homber P.P.G. banda di un bar na Oranjestad cu su cabez tabata sangrando. Probablemente e homber aki kende tabata bao di influencia di alcohol a cai riba un botter pasobra na su braza e tabatin un herida hundo cu tabata sangra basta. Despues di a hanja prome ayuda nan a hibele hospital.

POLIS TABATA LIHER ASERKA

SAN NICOLAS. — Diasabra mainta tempran un patruli di polis a sinti holor di candela banda di Zeewijk 65. Despues cu nan a lamta e habitantenan di e cas, a resulta cu un camna cu tabata bashi tabata na candela y ya e matras tabata mitar kima. Segun e habitantenan a declara e homber cu a drumi riba e cama ei a bai su trabao basta ora caba na Lago. E candela a pega pasobra un laken a pega candela ora ela bini na contacto cu e candela di e cos di mata muskita.

Algun ora despues e patruli a bolbe sinti holor di candela den Nassaustraat. Na e cas ei su habitantenan no tabata ei y nan a laga un paanchi cu soppi riba gas sende. Polisnan a paga e gas.

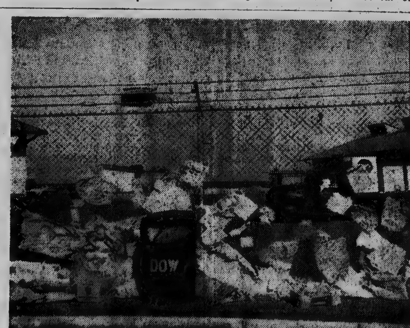
CAMPEONATO DI FUTBOL LO CUMINZA DIA 18

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di A.V.B. nos a ser informa cu muy probablemente e competitie di futbol cuminza dia 18 di Mei. Den curso di e siman aki e lista di e diferente clasenan lo worde traha.

UN INVITACION NA SULTAN DI MAROCCO

BAGDAD — Rey Feisal di Irak a invita e Sultan di Marocco pa haci un bishita oficial na su pais.



E hendenan cu ta bisa cu Aruba ta tur geplak cu corantnan, ta parce cu nan no ta leuw for di berdad.

Despedida cordial di rechercheurnan Van Maastricht y Dirkmaat

Esaki ta un momento durante di e despedida ayera mainta di sres. Van Maastricht y Dirkmaat den cantine di polis, na momento cu sr. Van Maastricht ta expresando algun palabra di agradecimiento pa e pruebanan di carinjo y aprecio demostra na nan. Riba e foto di drechi pa robes: sres. Dirmaat, Van Maastricht, Van Marion, Kibbelaar y Willemsen.

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabata atrobe yen-yen di hende den cantine di polis na Oranjestad, ora cu henter e personal di policia cu tabatin un minimo di chens tur a bini hunto ei pa nan bai tuma despedida di dos kefe popular di recherche: y onderinspecteur 1 klas A.Ch. van Maastricht di Oranjestad y e onderinspecteur S. Dirkmaat di San Nicolas. E prome nombra lo sali pronto pa Hulanda, na unda despues di su verlof lo e bai cu pensioen y e ta spera di hanja un casita na Utrecht of Gooi; sr. Dirkmaat despues di a traha anjosnan largo duro serka policia aki a pidi e mes su retiro y ultimamente a pasa over den servicio di polis di Lago.

Commissaris di polis mr. H. C. Willemsen kende como e prome a dirigi palabra na e dos personanan cu ta bai. a trece adilanti palabranan bunita cu sa worde papia na ocasionnan asina di despedida. Pero. ela sigui bisa. kende lo por huzga e trabaonan presta di nan di un manera mihor cu nan mes. ora cu nan para un rato despues y recorda e tempo cu nan tabata den dienst. y tambe con hende por bisa cu esnan cu ta despedi ta bai for di dienst. ora cu durante un cantidad di anja nan trademark ta keda den e trabao den forma di nan firmanan, proces-verbaal y hopi otro cosnan mas cu cada vez hende ta topa cu nan atrobe. E commissaris a sigui bisando: „Nan tur dos a cumpli nan servicio den un tempu turbulento. Tur dos a mira guerra pasa over di e territorio aki maske cu no tabata den e forma di mas serio. Nan a sirbi bao di e separacion di un aparato di polis. cual solamente den e anjanan despues di guerra a bin hanja un solucion. Por ultimo nan tur dos a mira con Antillanan Hulandes a hanja nan autonomia y nan mester a custumbra nan na e situacion nobo. Mester worde reconoce cu nan a logra den esei. apesar di tur critica cu sa worde haci riba e cuerpo y e departamentonan bao di nan mando. Pero ta hustamente e critica aki cual ta haci e trabao di e polisnan asina dificil. La leuw di mi di no kier acepta critica mientras esei ta edificante. pero nos sabi mucho bon. cu cosnan sa worde bisa asina facil pero cual no tin un caracter faire. Ta dificil pa nos defende nos den e casonan ei pasobra nos secertonan di profesion ta probibi esei. Pa por soporta toch e critica ei y toch sigui e caminda cu nos mester sigui pa ley y aceptando e responsabilidad cu e trabao ta trece, tur e cosnan ei ta exigi un estabilidad di caracter. lo mi kier a bisa hasta: e ta exigi un cierto idealismo cual ta sali mucho mas alto di tur e debernan. como e calidad di mas alto di un ambtenaar".

Despues e commissaris a dirigie en especial na sr. Van Maastricht kende ela felicita pa loke ela haci anteriormente tempo e tabata na Speciale Diensten. Segun e commissaris ta recorda formacion y crecemento di e departamento ei tanto na Corsow como na Aruba tabata pa gran parti di gradici na sr. Van Maastricht. Especialmente durante di tempu di guerra e departamento aki tabata di masha importancia y utilidad. Despues di a memora cu ta pesei cu no ta di stranja cu dos anja pasa sr. Van Maastricht a hanja e medalja di honor perteneciente na e Orden di Oranje Nassau di oro. mr. Willemsen a entrega nan e envelop cu contenido na nomber di tur nan coleganan. Awor tabata sr. Van Marion kende a dirigi palabra na sr. Dirkmaat, kende tabata contento cu sr. Dirkmaat no ta bai leuw. Ela agradicie pa e bon cooperacion: nunca e no a haci un suplica pesei sin hanja su ayudo. Sr. Dirkmaat su sentimiento di deber ta asina grandi cu e ultimo Diadomingo cu ainda e tabata den e cuerpo su servicio, ela bai Savaneta direct ora cu presencia di un rechecheur tabata necesario den caso di un accidente ei. Cu duele e. ta mira sr. Dirkmaat bai, pero e ta deseele hopi felicidad den su trabao nobo.

Despues di e dos discursonan simpatico aki. sr. Van Maastricht den su acostumbrado sistema cortico pero simpatico a agradeci pa tanto e palabranan dirigi na nan dos comb pa e envelopnan y deseando su coleganan den porvenir tur cos bon. y sr. Dirkmaat a bisa tambe cu su coleganan por conta cune pa cualquier cos cu nan mester di dje. Aki e parti oficial a yega na su fin y a yega e momento pa tur hunto tuma algo refrescante y come algun sate.

MORTO DURANTE E TABATA PISCA

NOORD. — Diadomingo mainta tempran un dokter a avisa polis cu nan a yama pa Josefus Marie Tromp un habitante di 44 anja di Turibana kende nan a hanja morto den su cas. For di e rapport di polis a resulta cu e fallecido ora ela yega cas mei-mei di anochi for di su trabao, ela bai pisca cu algun amigo. Na momento cu e tabata te na su bariga den awa pa e los e anker na Palm Beach, ela sintiele malu y un rato despues ela muri ei mes.

Polisnan no a hanja nada sospechoso.

Nos condolencia ta bai sinceramente na e duelonan di e fallecido.

E MOTOR TABATA HUMA

ORANJESTAD. — Diasabra atardi nan a avisa polis di un candela na slagerij HOLFA. Mes ora brandspuit a sali pa e lugar pero a resulta cu e motor di un koelkast tabata na candela, un dificultad cu a worde arregla door di descomunica e corriente. No tabatin mester di usa e spuit.

UN HISTORIA DESAGRADABEL

SAN NICOLAS. — For di Diasabra mainta 7 or nan a pidi asistencia di polis na un adres na San Nicolas caminda un tal G.G. kende tabata reclama cu su bisinja K. a benta contenido di un potchi den su cura, loke K. a reconoce. Sinembargo, apenas polisnan a bai. cu atrobe nan a yama polis na e mes un direccion pasobra e ruman di G. a bai mezcle den e asunto y e ora ei henter e famia di G. a ataca K. y hasta nan a benta cu piedra. Dokter mester a atende dos persona.

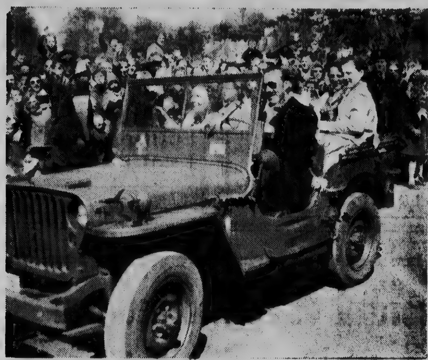
ARMBAND DI ORO A PERDE

ORANJESTAD. — Diadomingo un mucha muher a hiba warda di polis na Oranjestad un armband di oro di horloge marca Buleva cual ela hanja serka di misa na Playa.

PRESIDENT NGO DING DIEM A BAI BISHITA MERCA

SEOUL. — Presidente Ngo Ding Diem di Sur-Vietnam a sali for di Sur-Vietnam Dia Domingo pa un bishita di 10 dia na Merca. E ta worde acompanja pa su ministro di asuntonan exterior.

Koninginnedag op Soestdijk



In een open jeep reed het Koninklijk Gezin langs de duizenden, die buiten de paleistuin stonden opgesteld om H.M. met haar verjaardag te feliciteren.

Brazilie had hoge koffie-export in 1956

Gedurende 1956 voerde Brazilië 16.8 millioen zakken koffie uit, hetgeen de grootste hoeveelheid was in de laatste zeven jaar. De opbrengst was Cr. $ 36 miljard, hetgeen overeenkomt met U.S. $ 1 miljard. Deze grote export heeft gedurende de eerste zeven maanden geleid tot een exportoverschot op de handelsbalans van $ 212 millioen, terwijl er in dezelfde periode van 1955 een tekort was van $ 34 millioen. Hiertoe is ook bijgedragen door een grotere uitvoer van ijzererts, sisal, wol en rijst.

Minder deviezen uit cacao-opbrengst.

De opbrengst van de cacao-oogst 1956 - '57 was met 2,4 millioen baal veel groter dan aanvankelijk werd verwacht. Reeds werd 2 millioen baal aan het buitenland verkocht, terwijl naar verwachting de overblijvende 400.000 baal nog vóór Mei a.s., wanneer de nieuwe oogst begint, van de hand zal zijn gegaan.

Deze grote hoeveelheid is wegens de minder gunstige positie van de internationale cacaomarkt tegen sterk verlaagde prijzen verkocht, zodat Brazilië een aanzienlijk bedrag aan deviezen heeft moeten derven. De Handelscommissie voor Cacao heeft echter aan directe verkoop de voorkeur gegeven boven een opslag van het product. De regering is tot dusver niet bereid gebleken over te gaan tot verhoging van de exportbonus.

Bouw van landbouwsilo's.

De regering heeft particuliere firma's uitgenodigd voorstellen te doen voor de bouw van silo's in de steden Rio de Janeiro, Santos, Porto Alegre, Pelotas, Rio Grande, Recife, Salvador, Fortaleza, Natal, Joao Pessoa, Vitoria, Sao Paulo, Belo Horizonte, Campinas, Itajari en Paranagua.

Aankoop van vissersschepen.

De directeur van de dienst ter bevordering van de welvaart in de Amazone heeft aan de President van de Republiek toestemming gevraagd voor de bestelling van vissersschepen met financiële steun van de Export-Import Bank.

HOND PAST OP ZIJN TELLEN

Carry, de wonderhond van de Londense politie, die tientallen misdadigers mee heeft helpen opsporen en zijn baas, Kelwyn Cosway, enkele malen het leven redde, is dezer dagen gestorven. De grote herdershond stak ver boven zijn collega-politiehonden uit, doordat hij alle regels van het dienstvoorschrift voor politiehonden uit zijn hoofd kende. Zijn baas hoefde maar het nummer van de betreffende paragraaf te noemen en onmiddellijk voerde hij de voorgeschreven oefening uit. Met „een" ging hij aan de voeten van de baas liggen, met „twee" begon hij te blaffen en zo verder tot „tweeënveertig", waarop hij een verdachte bij de keel greep.

NIEUWS VAN DE P.A.A.

Het P.A.A.-nieuwsbulletin bevat een aantal interessante bijzonderheden, die wij hieronder laten volgen.

Nieuwe tarieven op New York-Bahamalijn

De P.A.A. is er toe overgegaan om met ingang van april nieuwe tarieven in te stellen op de New York — Bahamalijn.

Op de 30 daagse excursies per Clipper zijn de eerste klas prijzen met 20 procent gereduceerd. De verlaagde prijzen zijn geldig van 15 april tot 15 december.

Vanaf 28 april, wanneer het seizoen der zomerreizen voor Amerikaanse toeristen aanvangt, zal de P.A.A. een nieuw toeristentarief invoeren. Dit tarief is 70,50 dollar voor een enkele reis en 137 dollar voor een roundtrip tussen de Bahama-eilanden en New York; het toeristentarief voor een 30 daagse excursie zal 130 dollar bedragen. De reizen zullen gemaakt worden in DC-7B Clippers, met accommodatie voor eerste klasse en toeristenklasse.

De toestellen naar Nassau vertrekken vanuit New York te 11 uur in de ochtend, die welke uit Nassau naar New York vliegen, vertrekken te 4 uur in de middag. De prijs voor een eerste klas ticket voor een 30 dagse trip bedraagt 145,50 dollar, tegen voorheen 181,80 dollar.

Het bezoek der ziekenstoel-athleten

Naar vernomen wordt, heeft president Joscelino Kubitschek van Braziliëë persoonlijk de ziekenstoel-athleten verwelkomd die onlangs naar Rio de Janeiro kwamen. De athleten werd voorts een ontvangst bereid door de president en zijn echtgenote in het Catete Paleis, terwijl de president en zijn echgenote ook de korfbalwedsrijd dezer athleten (bekend als de Am Jets) op 27 april in het Maracanazinho stadion bijwoonden. De 18 Am Jets, verdeeld in drie groepen van zes personen, werden met drie P.A.A.-Clippers van New York naar Rio de Janeiro overgebracht op de 22ste, de 23ste en de 25ste april, om een week in Brazilië te blijven.

P.A.A. BOUWT NIEUW TYPE LUCHTVAARTSTATION OP IDLEWILD

Een maximum aan comfort en gerieflijkheid, benevens het sneller innemen en uitlaten van passagiers, vracht en mail, vormen de voornaamste kenmerken van het nieuwe P.A.A.-station, dat op New Yorks internationale vliegveld Idlewild wordt gebouwd en 8 miljoen dollar zal kosten. Het zal in het tweede deel van 1958 voltooid zijn. Volgeladen P.A.A.-Clippers, plaats biedend aan 160 passagiers, zullen dan in 15 minuten afgehandeld kunnen worden.

Tot het ontwerp van dit luchtvaartstation kwam de P.A.A. na een jarenlange studie van honderden luchtvaartstations en gesteund door haar 30 jarige ervaring op luchtvaartkundig gebied.

Door de te laden vliegtuigen nabij het station te brengen en het station te voorzien van een op pijlers rustend dak dat een omvang heeft van 16.188 vierkante meter en zich over 110 voet uitstrekt en tot over de vliegtuigen reikt, zijn de ontwerpers er in geslaagd de reizigers volkomen te beschermen tegen slechte weersomstandigheden.

Het lopen over lange afstanden wordt de reizigers bespaard doordat de ontwerpers verplaatsbare bruggen hebben aangebracht, die 10 voet boven de grond liggen en waarover men vanuit het vliegtuig de tweede verdieping kan bereiken van het luchtvaartstation. De reizigers die daar moeten wachten, kunnen dit doen in een conversatiezaal plaats biedend aan 500 personen. Door de glazen wanden heeft men uitzicht over het gehele vliegveld. Geen der reizigers zal hoeven te staan, ook niet bij het geven van inlichtingen of het oplossen van problemen die zich voordoen.

Het grote concaafvormige „paraplue"-dak dat zich boven de vliegtuigen uitstrekt verhindert tevens dat de bagage der reizigers worden geschaad door slechte weersomstandigheden. Austin J. Tobin, een der leidende figuren van de New Yorkse luchthaven, noemde dit nieuwe stationsgebouw van de P.A.A.: „een ingenieuse oplossing".

Geen Rock 'n Roll onder de sikkel en de hamer

MOSKOU: — De voormalige Sowjet-minister van buitenlandse zaken Dmitri Sjepilof heeft op een congres van Sowjet-musici Boogie Woogie en Rock 'n Roll „teugelloze uitspattingen van hartstochten en explosies van de laagste instincten en sexuele driften" genoemd en ze vergeleken met „orgieën van holenmensen".

plicht van alle Russische componisten, schrijvers en andere kunstenaars is de wereldcultuur te redden van „de burgerlijke degeneratie" en ineenstorting. Ongelukkig genoeg hadden onlangs enige Sowjet-componisten tekenen vertoond van imitatie van „slechte jazz met zijn gehuil en vocale stuiptrekkingen".

Sjepilof verklaarde voorts: „Wij willen, dat de Sowjet-componisten het volk dienen en het volk verenigen rondom het grote en edele doel van de opbouw van een hogere en harmonieuze gemeenschap. Kontakt met het volk is de basis van de ideologische en scheppende ontwikkeling van iedere componist. Waar dat fundament niet aanwezig is moet de artistieke schepping ziek worden en ontaarden. Wij wensen muziek die dicht bij het leven staat, een democratische en heldere muziek, vol inhoud en schoon van vorm."

Sjepilof, die naar men aanneemt door de communistische partij belast is met het ideologische toezicht op kunst, cultuur en onderwijs, zei verder, dat het de

SUPER-TANKERS HEBBEN BOODSCHAPPENJONGENS NODIG

Toen de koningin van de zeven zeeën, de „Petrolore", als het grootste schip van alle handelsvloten onlangs vol triomf de Delaware in Noord-Amerika op wilde varen, deed de kapitein een zeer onaangenome ontdekking. Reeds in de monding van de brede stroom liep zijn schip vast en deelde de loods hem mede dat het de haven van Philadelphia in volgeladen toestand, nooit zou bereiken. De Petrolore had een lading van 56.500 ton ruwe olie aan boord, die bestemd was voor een grote raffinaderij en het schip een diepgang van ruim twaalf meter gaf. De Delaware was echter slechts elf meter diep en dus moest de Petrolore ongeveer een derde van haar lading overpompen in een andere tanker, de Nashbulk. Samen met haar boodschappenjongen stoomde zij daarna voorzichtig op naar de haven, schrijft „Revue".

De Nashbulk die als een volgbootje in het kielzorg van de reusachtige Petrolore voer mat nog altijd 24.000 ton. Toen het schip in 1945 te water werd gelaten, bruiste de champagne tegen de boeg van de grootste tanker ter wereld De koningin van toen werd elf jaar later echter gedegradeerd tot slippendraagster van de Petrolore.

Maar ook de Petrolore zou haar kroon niet lang kunnen behouden. In Japan werd het vorig jaar een supertanker van 83.000 ton te water gelaten en zelfs is de kiel reeds gelegd voor een schip dat 100.000 ton olie in één reis kan vervoeren. De havens zijn voor deze supertankers echter onbereikbaar geworden. Ver voor de kust pompen zij hun lading over in kleinere tankers of in drijvende pijpleidingen, die de olie rechtstreeks naar de raffinaderij brengen.

Het Suezkanaal zullen zij bovendien links moeten laten liggen omdat dit slechts diepgang biedt aan volgestuwde tankers tot 35.000 ton.

De olie die de „Petrolore" in een keer kan vervoeren, is voldoende om 14.000 auto's een jaar lang in beweging te houden. Om dezelfde hoeveelheid te transporteren zou een locomotief 1350 tankwagens mee moeten sleuren. Dit zou betekenen dat als deze trein in Amsterdam stopte, het baanvak tot voorbij Haarlem potdicht zou zitten.

's Werelds eerste schroefturbine verkeersvliegtuig in dienst bij de K.L.M.

Negen Viscounts 800: begin van overgang naar straaltijdperk

Binnenkort (omstreeks half mei) ontvangt de K.L.M. de eerste van de negen bestelde Vickers Viscounts 800 vliegtuigen. Met dit schroefturbine vliegtuig, dat een verder verbeterd type is van de bij verschillende andere maatschappijen in dienst zijnde Viscount 700 en dat zijn uitstekende kwaliteiten reeds heeft bewezen, doet een toestel met een geheel nieuwe voortstuwingstechniek zijn intrede bij de K.L.M. De vier motoren, met een vermogen van 1.765 PK elk, geven het toestel een kruissnelheid van 510 km per uur.

De K.L.M. gaat de Viscounts in Europa o.m. gebruiken op de diensten naar Parijs, Londen, Kopenhagen, Stockholm, Manchester, Dublin, Rome, Brussel, Barcelona en Zurich.

Hoewel het toestel zelf zich uiterlijk nauwelijks onderscheidt van de huidige vliegtuigen, biedt het nieuwe voordelen, het is weer gerieflijker, sneller en het maakt minder geluid.

Nieuwe techniek

De Viscount is uitgerust met 4 Rolls Royce Dart turboprop-motoren.

De werking van deze motoren berust op hetzelfde principe als die van de straalmotor. In de turboprop of schroefturbine motor wordt eveneens een turbine aangedreven; de energie van de uitstromende gassen wordt echter niet zoals bij de straalmotor voor de directe voortstuwing gebruikt doch voor de aandrijving van de propeller. Voor vliegtuigen, die betrekkelijk korte afstanden met niet al te hoge snelheden vliegen, is schroefaandrijving nog steeds de meest economische vorm van voortbeweging. Vandaar de combinatie van de propeller met de turbine-motor. De schroefturbine wordt gezien als een geleidelijke overgang van de zuigermotor naar de straalturbine motor. De K.L.M. gaat dus bij de indienstneming van het eerste schroefturbine verkeersvliegtuig ter wereld, dat op kerosine, in plaats van op benzine vliegt, mee in de opmars naar het straaltijdperk.

Wat biedt de Viscount de passagier ?

Na een snelle klim gaat de Viscount over het algemeen op grotere hoogten vliegen dan de huidige toestellen. Daarom zal dikwijls, ook op de korte afstanden, waarbij dit tot nu toe niet steeds het geval kon zijn, boven het weer gevlogen worden.

In dit nieuwe type motoren bevinden zich slechts roterende onderdelen, waardoor practisch geen trillingen optreden. Bovendien zal het geluid in de passagiers-cabine minder zijn dan in toestellen met zuigermotoren. De Viscount heeft grote ovale ramen, de grootste van alle vliegtuigen tot dusver, die niet alleen een goed uitzicht bieden doch waardoor tevens de lichtinval zeer gunstig is, vooral voor b.v. de zakenman, die zoals elke passagier een privé tafeltje tot zijn beschikking heeft. De Cabine is voorzien van een druksysteem, waardoor de luchtdruk kunstmatig op die van een hoogte van 1.600 m. wordt gehouden, wanneer het toestel op 6.000 m. vliegt.

De Viscount 800 biedt plaats aan 59 passagiers in de toeristenklasse of aan 38 passagiers in de toeristenklasse gecombineerd met 15 passagiers in de eerste klasse. Een kleine voorcabine kan zeer gemakkelijk ontruimd en ingericht worden voor vrachtruimte, waarin bagage, post en vracht ondergebracht kan worden evenals in enkele vrachtruimen. Volgeladen kan het toestel, zonder een tussenlanding, een afstand van 900 km afleggen.

Namen

De negen Viscounts van de K.L.M., waarvan de eerste half mei wordt afgeleverd en de overigen gedurende de maanden juli t/m oktober, zullen worden genoemd naar een aantal luchtvaartpioniers. De registratieletters en de daarbij behorende namen zijn:

PH-VIA Sir Sefton Brancker; PH-VIB Louis Blériot; PH-VIC Santos Dumont; PH-VID Daidalos; PH-VIE J. C. Ellehammer; PH-VIF Otto Lilienthal; PH-VIG Jan Olieslagers; PH-VIH Leonardo da Vinci; PH-VII Kingsford Smith.

OLYMPISCHE SPELEN

BARCELONA: — Aan het Olympisch Hockeytoernooi van 1960 te Rome zullen de 15 sterkste landen, waarvoor de Internationale Hockey-Federatie een ranglijst zal samenstellen, mogen deelnemen alsmede het organiserende land Italië.

De ploegen zullen verdeeld worden in vier groepen van vier elftallen. De eerste vier van het Olympisch toernooi te Melbourne, dus India, Pakistan, Groot-Brittannië en Duitsland zullen elk in een der vier groepen worden geplaatst, terwijl de overige landen bij loting in de pools worden ondergebracht. Van elke groep gaan twee landen over naar de twee halve finalepools en de nummers een en twee van deze pools komen in de finale. Alleen in de eerste ronde wordt een halve competitie gespeeld, verder wordt geloot welke landen tegen elkaar uitkomen.

Record koffie-oogst in Mexico

Volgens schattingen van de Union Agricola Cafetalera zal de Mexicaanse koffie-oogst 1956-'67 1,5 millioen zakken bedragen, d.i. de hoogste tot dusver bereikte productie, waarvan 1.3 millioen voor export beschikbaar zal zijn. Tegen de thans geldende prijzen zal laatstbedoelde hoeveelheid een opbrengst geven van P.1.690 millioen (1 peso = Hfl. 0,304.)

Havenverbetering te Acapulco.

Voor de verbetering van de haven van Acapulco zal een bedrag van P. 160 millioen worden besteed.

Fabricage van spoorwegwagons.

De „Constructora Nacional de Carros Ferrocarril S.A.", die eind 1954 haar eerste wagon heeft afgeleverd, heeft in '55 haar productie kunnen opvoeren tot 865 en in 1956 tot 1.250 vrachtwagons. Aanvankelijk werd het benodigde materieel voor 80% ingevoerd, doch in 1956 kon dit worden teruggebracht tot 60%.

Nieuwe industrieën.

Begin 1957 wordt in Matehuala (San Luis Potosi) een papierfabriek opgericht, maatschappelijk kapitaal 25 millioen pesos. Als grondstoffen dienen vezels, die daar in grote hoeveelheden voorkomen.

De American & Foreign Power Co. is voornemens een atoomfabriek 10.000 Kw -- te vestigen in enige Latijns Amerikaanse landen, o.a. Mexico.

De textielfabriek in Santiago Ixcuintla (Nayarit) -- enige tijd geleden door een brand verwoest -- hervat haar werkzaamheden met een beginkapitaal van $ 600.000.00 pesos.

„Krupp" uit Duitsland zal technische hulp verlenen bij een in Veracruz te installeren ijzersmelterij, productie: voornamelijk stalen buizen, kostprijs 20 millioen pesos.

Bristol de México S.A., georganiseerd met kapitaal verschaft door Aeronaves de México, Compania Mexicana de Aviación en de Bristolmaatschappij in Canada is van plan een ultramoderne reparatie-inrichting voor vliegtuigen te bouwen op het Aeropuerto Central, het voornaamste vliegveld in Mexico.

De International Corporation of Basic Economy, gepresideerd door Nelson Rockefeller heeft een nieuwe maatschappij opgericht, de IBENCO, die zich zal gaan bezighouden met het geprepareerde oplosbare koffie voor de wereldmarkt. Men wil ook van deze maatschappij een koffiefabriek in Mexico bouwen, uitgerust met de modernste middelen, die zich zal gaan toeleggen op de verpakking ervan.

In Irapuato wordt een chemische fabriek gebouwd met een toekomstige productie van 8000 ton natronloog, 7000 ton chloor en 4500 ton insecticiden per jaar.

In Guyamas, Sonora, komt een fabriek voor watervrije amoniak productie 100 ton per dag.

Katoen

Tegenover de verhoging in de koffie-oogst staat een vermindering van de katoenoogst, vergeleken met de vorige oogst. Een opbrengst van 1.8 millioen pakken wordt verwacht. Verleden jaar 2.2'5 millioen pakken. Er werd 21% minder katoen (in oppervlakte) geplant, dit tengevolge van de prijsdaling in 1955 alsmede een vermindering in de aan katoenbouwers verleend crediet.

Wat de vorige katoenoogst betreft, deze is geheel door Mexico van de hand gedaan -- ondanks de Amerikaanse dumping -- voornamelijk dank zij compensatie-overeenkomsten. De katoenexport van het vorige jaar leverde een bedrag op van 250 millioen dollar.

KOSTEN VOOR LEVENSONDERHOUD IN COSTA RICA

De kosten van levensonderhoud zijn in Costa Rica de laatste tijd in geringe mate gestegen. Op basis Februari December 1952 - 100 bedroegen de indexcijfers in October 1955: 105.69 en in November 1956: 108.85.

Kaasfabriek; drogen van granen.

De Consejo Nacional de Producción in Costa Rica overweegt de mogelijkheid tot oprichting van een fabriek voor de kaasbereiding en gaat na in hoeverre kan worden tegemoetgekomen aan de wens van landbouwers en veehouders te San Carlos om aldaar een drooginstallatie voor granen op te richten.

Deelnemers aan de conferentie te Djakarta

In het Presidentieel Paleis te Djakarta is onlangs een driedaagse conferentie gehouden van militaire en burgerlijke leiders uit geheel Indonesie onder leiding van President Soekarno. De foto's geven een beeld van enkele congressisten tijdens de bijeenkomst. Boven v.l.n.r.: De Militaire Commandant van Zuid-Sumatra, Luitenant-Kolonel E. Barlian en de Gouverneur van Zuid-Sumatra de heer H.M. Hoesein. Midden v.l.n.r. de Militaire Commandant van Groot Djakarta Luitenan-Kolonel E. Dachjai en de Burgemeester van Groot-Djakarta de heer Soediro. Onder v.l.n.r.: De Sultan van Djokjakarta Sri Hamengkoe Boewono en zijn opvolger Sri Pakoe Alam.

Een leven van boompjes planten en glimlachen

Prinses Margaret, het Britse zorgenkind

De Britten — alle Britten tezamen — hebben een zorgenkind: een meisje dat jong en mooi is en alles kan hebben wat haar hartje begeert, behalve de vrijheid over haar eigen leven te beschikken zoals haar zelf goed dunkt. Het zorgenkind van Groot-Brittannië, en men mag zelfs zeggen van heel het Britse Gemenebest, is: prinses Margaret. We bedoelen niet dat er weer geruchten in omloop zijn over mogelijke huwelijks-kandidaten — er zijn al te veel geruchten geweest en welk meisje heeft de kans gewoon argeloos verliefd te worden, als miljoenen mensen er zich dadelijk mee bemoeien? Prinses Margaret heeft eenmaal echt en diep van een man gehouden: Peter Townsend. Maar ze kon niet met hem trouwen en langzamerhand is vrijwel iedereen zich gaan realiseren welk een tragiek dat heeft gegeven aan het leven van zo'n droomprinsesje.

Altijd waardig

Miljoenen in en buiten Engeland hebben medelijden met prinses Margaret, een meisje en een jonge vrouw die dacht dat ze voorbestemd was voor een gewoon gelukkig huwelijk — maar die waarschijnlijk aan het huwelijk niet meer toe zal komen. Natuurlijk kan een jonge vrouw, ook als ze niet trouwt, toch wel wat moois van haar leven maken, maar kan een prinses dat ook?

Prinses Margaret woont bij haar moeder, in Clarence House; ze heeft er een slaapkamer en een badkamer en een zitkamer. Ze heeft een kamermeisje dat voor haar kleren en zo zorgt. Ze zou het best uit kunnen houden zo, als ze niet gedwongen werd in Clarence House te leven; het is ondenkbaar, dat een prinses het in haar hoofd zou halen een flatje in de stad te willen huren, voor zich alleen. De hof-functionarissen, die koningin-moeder Elizabeth als hoofd van het huis beschouwen, hebben er zelfs groot bezwaar tegen dat de prinses af en toe 's midags met vrienden of vriendinnen in de stad gaat lunchen. De avondmaaltijd moet ze in elk geval met haar moeder in Clarence House gebruiken. Zelf gastvrouw zijn is niet mogelijk in Clarence House; als ze vrienden of vriendinnen wil ontvangen dan kan ze die hoogstens wat drankjes en sandwiches aanbieden in haar zitkamer; de eetkamer en de ontvangvertrekken in Clarence House zijn voor de altijd min of meer officiële en in elk geval bejaarde gasten van haar moeder, lezen we in de „Volkskrant".

Geen wonder dus dat de prinses haar vertier des avonds doorgaans buitenshuis moet zoeken, maar zelfs dan is ze niet onbespied. Altijd is er wel ergens een journalist die in zijn krant wil vermelden: prinses Margaret heeft een dansje gemaakt met die en die. Met foto liefst en prinses Margaret moet er voor zorgen, dat ze altijd waardig is op die foto's; ze mag bijvoorbeeld niet met een sigaret in haar hand zitten of net een glas wijn opheffen op het moment dat de fotograaf knipt. Zelfs is haar hoogst kwalijk genomen dat ze eens — zichtbaar op de foto — gestruikeld was over de zoom van haar avondjurkje; prinsessen struikelen niet. Ze mag verder niet in de stad. Al haar vriendinnen mogen dat wel — zij niet. Ze mag verder niet zelf haar auto besturen — althans niet in de stad. Al haar vriendinnen mogen dat wel — zij niet. En haar moeder vindt dat ze geen zwart mag dragen: geen zwarte jurkjes voor een prinses — het volk zou denken dat ze om iets treurde en het is de dure plicht van een prinses om altijd te glimlachen, er altijd gelukkig uit te zien. Ze moet roze dragen en zacht bleu, liefst met bloemmotiefjes en met zoetsappige hoedjes erbij.

Natuurlijk verzet de prinses zich — ze heeft het tenslotte zover weten te krijgen dat ze met de weekends vrij is, dat ze dan bij vrienden mag gaan logeren en dan mag dragen wat ze wil en dat ze althans buiten de stad af en toe eens het stuur van haar auto over mag nemen van de chauffeur. Ze wil niet het lieve prinsesje zijn om wie men vertederd glimlacht. Ze wil respect afdwingen door haar persoonlijkheid en door haar werk.

Het was tot dusver haar taak...... boompjes te planten: honderden boompjes heeft ze geplant in haar leven — het begon al toen ze een heel klein prinsesje was. Er is vrijwel geen park in Engeland en geen tuin van een kinder- of ziekenhuis, of prinses Margaret heeft er een boompje geplant, waar sindsdien een hekje om heen staat met een bordje waarop het heuglijk feit staat vermeld. Nog altijd plant ze bomen — als ze een royal tour maakt in Afrika, dan staat in elke stad de burgemeester al weer op haar te wachten met een zilver schepje in de hand — en liefjes glimlachend plant ze het zoveelste boompje.

Ze moet ook speeches houden: volkomen nietszeggende speeches, die voor haar geschreven worden en die ze voor moet lezen. Haar zuster, koningin Elizabeth, heeft het eens gewaagd een speechje te houden over een onderwerp dat haar werkelijke belangstelling had: ze was toen zelf pas getrouwd en ze had haar eerste kind — en toen sprak ze voor een vrouwenvereniging over de heiligheid van het huwelijk. Prompt stond de volgende dag in de kranten dat ze óók de koningin was van — gescheiden mannen en vrouwen en dat ze daarom niets mocht zeggen tegen de tenslotte wettelijk geregelde echtscheiding.

Goed werk

Heel belangrijk voor een prinses zijn ook de gratie en de neerbuigende vriendelijkheid bij het handjes geven; prinses Margaret kwam enkele maanden geleden terug van een reis door de Afrikaanse gewesten van het Britse gemenebest en de Engelse kranten hebben precies vermeld hoeveel honderden handjes ze op die reis heeft gegeven. Burgemeesters, plaatselijke commandanten, voorzitsters van vrouwenorganisaties, voorzitters van kamers van koophandel en stamhoofden van inheemsen zullen nog jaren later zich die handdruk herinneren en er met vrienden en vriendinnen over praten. Pijnlijk nauwkeurig moest prinses Margaret er dus voor zorgen dat elke handdruk vergezeld ging van de juiste dosis charme. Het is dodelijk vermoeiend voor haar geweest — maar toch heeft ze er dit mee gewonnen: in Engeland spreekt men er thans over dat ze goed werk gedaan heeft in Afrika. En sommigen bijna een stapje verder gegaan en hebben zich in het openbaar afgevraagd of het dan thans geen tijd wordt deze prinses echt werk te verschaffen, als de vervulling van haar leven.

„Laten we ophouden haar leven te verprutsen met niemendalletjes," schrijft een Brits vrouwenblad openhartig en men voegt er aan toe: ze kan zoveel meer dan boompjes planten en handjes geven; onze prinses is intelligent en ze is ijverig, bovendien heeft ze zich een goed diplomate betoond. En vervolgens doet men het voorstel de prinses te benoemen tot.... gouverneur-generaal van Canada, Australië, of de nieuwe federatie van West-Indië. Ze zou in die landen dan de Britse monarchie moeten vertegenwoordigen en wie zou dat beter kunnen dan de zuster van de koningin?

Carreer girl

Voorlopig is het zover nog niet dat prinses Margaret een werkelijk zo belangrijke functie krijgt. Maar iets in die richting heeft ze zich toch wel veroverd. Want toen kortelings koningin Elizabeth de zitting van het Britse parlement opende in Whitehall, toen vergezelde haar voor het eerst prinses Margaret: gezeten naast de koningin in de koets, op de plaats die anders door de — toen afwezige — hertog van Edinburgh wordt ingenomen. En in de vergaderzaal van de House of Lords hebben toen de aanwezigen de adem ingehouden, want er zou iets zeer belangrijks worden beslist; zou prinses Margaret een plaats krijgen op de eerste rij in de vergadering, tussen de andere leden van de koninklijke familie, of zou ze ook de zetel mogen innemen van de hertog en prinsgemaal, aan de rechterhand van de koningin? Het werd het laatste — en met één slag is prinses Margaret in Engeland een veel belangrijker persoonlijkheid geworden dan ze tot dusver was. Het is wel grappig dat men haar thans zelfs noemt: de carreer girl in de koninklijke familie.

Minstens even belangrijk is evenwel dat men van prinses Margaret verwacht dat ze een baanbreekster zal zijn: een prinses die alle traditionele vooroordelen doorbreekt en haar eigen leven gaat leven, zodat straks het kleine krullekopje, prinses Ann, het wat makkelijker hebben zal. Want ook dat kleine prinsesje heeft haar eerste boompjes al geplant....

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 7 mei
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter

RIALTO 20.00: Los Margaritos

PRINCIPAL 20.00: Miss Robinson Crusoe

AURORA 19.30: Quincannon the Frontier

SAVANETA 19.30: Fatale Liefde

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerde programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Senen Suarez
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta America
4.45 Jovenes del Cayo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Johnny Rodriguez
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Cello Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 16.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

WINTER IN DE EUROPESE LENTE

LONDEN, 6 mei: — Midden in de lente heeft de winter in Europa zijn intrede gedaan en uit verschillende delen werd vandaag sneeuw en vorst gemeld. In het ski-oord Sestriere, nabij Turijn, was de temperatuur 11 graden onder het vriespunt. De Sloveense republiek is voor het eerst sinds 58 jaar onder een laag sneeuw in mei bedekt, evenals delen van Bosnie en Kroatie. In Warschau is de temperatuur op het vriespunt.

Jack Chesterdi 22 anja a worde detene na Brooklyn, Mass., y aki nan ta conduciendo ele hiba corte di husticia pa un caso cu lo ela mata su enamorada, Beatrice Fishman di 18 anja (abao drechi). Dia 13 di April un hende a tira nuebe bala door di e porta di e mucha muher su kamer di cua tres a heridele mortalmente y ela muri un hora despues den hospital. E mucha muher ainda tabata na un universidad ta studiando.

PAGINA TRES

Loke FIBBA a propone ABBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica den un edicion anterior en relacion cu e declaracionnan di G. Rosario den Amigoe di Corsow di dia 29 di April 1957, e Secretario/Tesorero di F.I.B.B.A. Manuel Gonzalez Guerra a priminti di manda pa directiva di A.B.B.A. e notulen di e reunion extraordinario di E Comite Ehecutivo di F.I.B.B.A. teni for di dia 11 te dia 13 di April 1957 na Ciudad di Mexico, Mexico, Un copia a worde ricibi y for di e copia aki directiva di A.B.B.A. por a confirma un biaha mas cu no ta cierto loke e miembro di directiva di Fecuba a declara na su regreso for di Mexico.

E reunion extraordinario aki a worde teni cu presencia di Carlos M. Zecca S. den su calidad di presidente, Filemon Manrique como vice-presidente, Manuel Gonzalez Guerra como secretario-tesorero, doctor Pedro Julio Santana y doctor Victor Hugo Lucho coco vocales. Como invitado a atende e reunion representando Instituto di Seguro Social di Mexico Ismael Mora Hernandez. Esakinan ta tur e personanan cu a tuma parti den e reunion y NINGUN PERSONA MAS.

E caso di Aruba a worde trata muy probablemente en coneccion cu un comunicado cu FIBBA a ricibi di un organizacion. Pa facilita nos lectornan nos ta traduci e parti di e notulen cu ta concerni nos isla.

„CASO DI ARUBA: E Comite aki den su deseo di resolve satisfactoriamente y den forma definitiva e situacion cu ta existi actualmente na Antillas Holandesas a dicidi:

a) reconfirma su reconocimiento di Amateur Baseball Bond Aruba como e organo den Antillas Holandesas afilia na FIBBA;

b) RECOMENDA mencionado organo e conveniencia inmediato di procede na integra un Federacion de Baseball di Aficionados pa Antillas Holandesas, cumpliendo asi cu loke ta estableci den statuten regla number 24 di Comite Olimpico Internacional y cu articulo 14 di Statuten di FIBBA;

c) debi na e proximidad di e celebracion di VIII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, ta necesario cu e recomendacion aki worde cumpli den un termino di 120 dia; y

d) encarga e presidente di FIBBA pa medio di un carta haci e recomendacion na cual e acuerdo aki ta referi. y pone e Comite Olimpico di Antillas Holandesas na altura di e gestion aki".

For di e ultimo alinea aki nos por deduci cu ta NABLO a acerca directiva di FIBBA splicando naturalmente na un manera cu ta combini Corsow, e situacion di afiliacion di Aruba na NABLO y di Fecuba. For di unda senjor Rosario por a saka cu si Aruba den un termino di 120 dia no yuda forma un Liga Antillano e ta worde saka for di FIBBA ta algo incomprendible pa nos. Un imaginacion cu mester por sirbi pa scirbi novela. FIBBA a dicidi di RECOMENDA y esey ta hopi diferente for di puntra y si keda sin hacie ta sigur un castigo manera erroneamente a worde declara y publica.

Ya ta mas di tres siman caba cu e a worde dicidi di recomenda Aruba loke ta menciona mas ariba pero hasta la fecha directiva di ABBA no a ricibi nada for di e presidente di FIBBA. Talvez esaki lo ta pasobra un dia despues cu e acuerdo aki a worde acepta directiva di ABBA a dirigi un carta na directiva di FIBBA splicando detalladamente e motibo pakiko ABBA no ta afilia na NABLO y te hasta cu for di Aruba ya a yega di sali e proposicion pa forma un Liga Antillano, pero cu for di Corsow no a worde duna ningun clase di cooperacion.

Corsow, realisando cu su chensnan di obtene e afiliacion na FIBBA ta cero, awor indudablemente lo ta di acuerdo cu e formacion di un Liga di Baseball di Antillas Holandesas. Pero analisando ta com a ser yega na e solucion aki, nos por mira lo siguiente. Fecuba a trata di arrebata Aruba su afiliacion bao di e motibo cu ABBA no ta afilia na e Comite Olimpico Antillano, NABLO. Tur esaki a tuma luga tras di lomba di Aruba sin cu ningun momento directiva di ABBA a worde sikiera consulta.

Fecuba lo bisa naturalmente cu esaki no ta necesario. Pero loke nos ta duda ta cu si ta cierto personahenan asina cu ta atreve di haci declaracionnan yen di mentira, completamente absurdo den varios corantnan tanto den exterior como den Antillas, por worde trata den un forma decente y completamente na bienestar di henter Antillas nunca. Declaracionnan manera cu na Aruba no ta existi ningun federacion di baseball, cu Aruba ta worde saka for di FIBBA si e no coopera pa forma un Liga Antillano, no por a brota di mentenan cu ta mira deporte pa henter Antillas cu bon wowo. No, esakinan ta mentenan ciega cu un solo afan y deseo, esta di kita e unico afiliacion cu Aruba tin y cu awor tanto Corsow ta anhela.

Nos ta di acuerdo cu e unico solucion cu awor aki por favorece Corsow ta formacion di un Liga Antillano, pero nos no ta kere cu si yega e momento cu e paso aki worde tuma na Aruba e dirigentenan di baseball lo por lubida kiko ta pasando cu nan rumannan deportista cu ta practica e tan popular deporte di futbol. Nos ta di acuerdo pa forma liga antillano di baseball, pero tambe di futbol y di tur otro ramo di deporte cu ta worde practica den Antillas Holandesas. Pero no pa nan worde forma pa nomber unicamente y ta completamente den man di Corsow nan ta keda. No, nos ta di acuerdo pa nan worde forma pero ariba base netamente antillano y cu cada territorio insular cu e mes un derechonan y voto.

No unicamente e liga di e diferente ramonan di deporte sino tambe e Comite Olimpico mester ta ariba un base netamente antillano. Actualmente directiva di ASU ta haciendo esfuerzonan atrobe den e direccion ey y nos ta spera cu ASU lo tin exito y cu e biaha aki e dirigentenan di deporte di Corsow cumpli cu nan palabra y no haci manera ya varios biaha a pasa.

Aruba, nos ta sigur ta di acuerdo pa un arreglo worde hanja den e problema di baseball, y te hasta lo ta di acuerdo pa sacrifica su afiliacion na FIBBA, PERO esaki mester sosede bao di e condicion imperante cu tambe pa e otro ramonan di deporte un liga netamente antillano worde forma cualnan lo ta bao di un Comite Olimpico di Antillas Holandesas cu merece e nomber ey.

Nos ta termina e relato aki cu un pregunta: Corsow lo ta di acuerdo pa sacrifica su diferente afiliacionnan internacional pa mira e situacion desagradable, inhusto, inacceptable y indemocratico aki termina?

Provocativa dimas

E actrice di television Barbara Crane Mracky di 21 anja aki ta sinta den sala di corte di husticia na Santa Monica, California, den e caso di divorcio, caminda ela testigua cu su esposo, Ronald Mracky di 24 anja, artista comercial di television, a critikele pasobra e ta bisti shimisnan provocativa dimas. Aki e tin un di e bistinan ei na su curpa.

Cumpleanjos feliz

Nos no por a lubida nomber di Anna Maria Croes, cu a cumpli 18 anja y cu ta ser cordialmente felicita pa su amiganan Enriqueta Croes, Alcida Werleman, Betty Croes, primo y primanan, especialmente Janchi Croes.

— — —

Tambe Sofia y Anna Maduro a celebra nan cumpleanjos, recibiendo hopi pabien di nan mama y tata, especialmente Jacinto Croes, Chindo Yarzagaray, Margot Bremen, Lupita Dirksz, ademas muchanan di Casa Mathias, Estela Croes y Mario Dijkhoff.

Pa senjora Benita de Cuba, kende a celebra su cumpleanjos, hopi pabien di su esposo Miguel, jiunan Lidia, Glenda, mama Catharina, padraso Boye, rumannan Van, Tina, Mai, suegro y suegra, primanan Maria, Anna, Dora, Paula, Marco Jacobs, y demas familia.

— — —

Awe a completa 3 anja di feliz existencia e chikitin Jorge Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Calista, ruman Ludwina, wela Eliza, welo Hose, tantanan Elizabeth, Brigida, Aura, omo Jossy, Benny, Frans, tanta Marianita y Alberto Solognier, Maria del Carmen, Frans Croes, prima Glenda, Ada, Sonia, Ailyn, primo Albert y Frans, tambe di Agapito Montaner, especialmente su madrina Maria Casilda Tromp, su amigo y amiganan.

— — —

Su esposa Theresita, jiunan Jasinta, Frenk, Helena, Glenda, su mama Isidora, rumannan Dominico, Felipi, Martina, Lala, swa Serapio, Juansito Maduro, cunja Suprianita, subrinanan Ilda, Aura, Dora Maduro, suegro Toi, suegra Nicolina.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Estanislao Winterdaal, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, di su esposa Satronina, su mama Modesta, jiunan Genaro, Aura, Luciano, Gines, Francisca, Bartolome, Canisia, Timoteo, Bertha, Anselmo, Leonida, Dominico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 7 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter
RIALTO 20.00: Los Margaritos
PRINCIPAL 20.00: Miss Robinson Crusoe
AURORA 19.30: Quincannon the Frontier
SAVANETA 19.30: Fatale Liefde

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Senen Suarez
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta America
4.45 Jovenes del Cayo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Johnny Rodriguez
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Celio Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

A cumpli un anja mas den union matrimonial e pareha senjor Minguel Vrolijk. Felicitacion ta bini di nan jiunan Anglo, Fefe, Martha, Maery, Guillermo, Frida, especialmente nan iha Maxima, Theresita.

R.C.A. y Jong Aruba a strena luznan nobo di Stadion

Torneo pa Copa Juliana a worde termina

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues cu varios biaha den curso den siman pasa e luznan nobo di Wilhelminastadion a worde pruba, diaSabra anochi e promer partido di futbol a word hunga bao di e iluminacion nobo cu a costa A.S.U. algo mas di futbol a worde hunga bao di e iluminacion nobo cu a costa A.S.U. algo mas a worde agrega, mientras cu esun directamente tras di e back stop a worde kita y poni tras di e goal banda zuid. Seis di e ocho postenan ta worde usa pa futbol aunke no ta di tur seis tur e luznan ta worde cendi. Aunke cu e no ta completamente cla, ya cu un ingeniero di Lago mester bin controla e direccionnan di cada luz, e iluminacion ta masha masha bon y indudablemente ta algo representativo cu lo yuda adelanta nos deporte. Tanto directiva di A.S.U. como e firma di K. Loonstra ta orgulloso di e trabao aki.

E PARTIDO R.C.A. CONTRA JONG ARUBA.

Pa presenta e Copanan Juliana, pa cualnan anualmente ta worde hunga entre equiponan di e diferente divisionnan, directiva di AVB a organisa un encuentro entre RCA, campeon di Aruba y Jong Aruba, campeon di A-klasse 1956 y di Copa Juliana 1957. Despues cu Rey Franken a percura pa e promer anotacion den menos cu diez minuut di wega, Gonzalez a anota e segundo goal for di un penalty pa pone e score na half 2—0 na favor di RCA. Durante halftime e capitannan di e diferente equiponan ganador di un copa Juliana a worde yama ariba ere-tribune, caminda e presidente di Oranje Vereniging a felicita nan y a entega cada uno su copa. Den A klasse a sali campeon Jong Aruba y subcampeon Trappers. Reserve-hoofdklasse a produci como campeon RCA II y subcampeon Aruba Jrs II. Den B-klasse Trupiaal a termina como campeon y como subcampeon Aruba Jrs III. Mientras cu den Junior-klasse Jong Aruba Jrs a termina como campeon y Bubali Jrs como sub-campeon.

Diezocho minuut despues cu e partido a worde reanuda e midvoor di RCA Rey Franken a pone e score 3-0 pasando tres hungador contrario y luego e keeper tambe. Dos minuut despues RCA a hanja oportunidad di cobra su segundo penalty, pero keeper Giel a taha e shot di Edwin Dirksz. E oncena campeon di hoofdklasse ta domina su contrarionan hopi y ta pone keeper Giel traha hopi. Den varios ocasion e ta haci bon atrapada. Gonzalez ta percura pa goal number cuatro despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di Los Rojos de Jong Aruba. E poco atakenan cu e delanteria di Jong Aruba ta trata di forma ta worde kibra of pa rechtshalf Kelkboom, of un di e dos backnan Kelly y Dirksz. Keeper Alfonso Lee, kende anja pasa a forma parti di e oncena di Trappers, no a hanja mucho trabao. Unicamente dos biaha despues di halftime su goal tabata den poco peligro. Durante un rush di Jong Aruba, ora cu keeper Lee a sali pa intercepta pero a falla, e bala a yega den poder di e linksbuiten di Jong Aruba, kende a shot duro aden. Pero Mai Kelkboom a evita un anotacion sakando e bala na ultimo momento. E segundo momento peligroso tabata un corner tuma for di ala derecha cu ta worde contra duro y ya a pasa keeper Lee, pero Edwin Dirksz ta kita e peligro momentaneamente sakando e bala cu su man den un hugada rapidisimo. Referee Tromp no por a constata e penalty y mester a acudi cerca linesman Labad kende si a sentencia penalty. E linksbuiten di Jong Aruba ta cobra e penalty, pero su shot ta worde desvia y manda corner pa keeper Lee. Esaki tabata e mihor oportunidad di anota cu Jong Aruba a hanja. Rey Franken a anota su tercer goal di e partido pa pone e score final di 5—0.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 51

Cu un berdadera ternura maternal el a queda ta mira Unwin. Por, tabata berdad, *qui delicioso, qui un hecho increible. E tabata su mes yiu.* Su baby cu no a muri, pero cu tabata na bida i cu no obstante su pobreza, sinembargo a bira un gran politico.

Ta p'esai e ta comprende awor tambe ta di com semper e tabata sinti algo stranjo pa Dominic, algo cu e mes no por a duna su nificacion. Awor e tabata comprende asina tanto cos — su inteligencia, su sintir lihe, esai ta loque Dominic a erf di su wela. Gracias a Dios cu e no a erf e brutalidad i caracter rudo di su tata cruel.

Awor Flora a lubida tur e anjanan cu el a queda sin yiu. Cu un grito di joramento el a extende su mannan pa Dominic.

„Mi yiu", el a bisa cu boz emociona, „mi amable yiu. . . ."

Mudo di veneracion el a arodilla na pia di su mama. E homber grandi aqui no tabatin berguenza di derrama su lagrimanan. Continuamente e tabata sunchi awor e mannan tierna di su mama. I pa prome bez el a jam'e: „Mama!"

A dura basta rato prome cu el a cuminza pensa trobe na cosnan practico. E tabatin asina tanto cos di conta su yiu. Pa di prome bez Dominic a tende e sucesonan dramatico cu a culmina na ocasion di su nacimiento — e historia tragico di Flora su prome matrimonio —e prome verdriet di ora cu su prome yiu homber a nace sin bida — e furia di Sanfuego --- e quimamento dje castillo, riba e mes dia cu Flora su tata a traspasa un sp. den curazon di Sanfuego.

Despues di un rato Dominic a bisa:

„Bo mester a soporta mas tanto verdriet cu ningun hende di mundo por a resisti. Bo mester tabata masha balente, mama."

„Ta Peveril a yuda mi soporta tur cos, pasobra te tabata mi forza. Na dje mi tin di gradici tur cos".

„Semper mi tabatin masha respet p'e i gustosamente tambe lo mi accept'e como mi padrasa".

Dominic a lamta para i a camna bai na e bentana. E tabata bibiendo n'e momento aqui manera den un sonjo. . . . . foi ora cu ajera el a tende e noticia stranjo aqui di su nacimiento cerca e muribundo. I el a bisa:

„Tin ainda masha hopi cos mas cu mi quier sa: Loque cu ta stranja mi ta e sanger scur aqui di mi -- ta di com? M'a quere cu ta sanger Spanjo of taliano mi tabatin den mi miembronan. . . . pero sanger africano. . . . no!"

„Ta lastima, pero mi mester bisa bo cu si. Hustamente esai bo tin. Tata di bo tawela cu ta bo bisawela tabata africano, pero un persona noble, asina nan a conta mi. I ta p'esai hamas bo tin paquico di tin berguenza di bo raza".

„I mi wela?. . . . Lady Rodney. . . . esai tabata blanco?"

„Completamente. E tabatin color blanco mescos cu mi. . . . Solamente e tabatin wowonan pretu."

„Stranjo", Dominic a murmurra; „de la manera cu t'ami t'e unico rebote. . . .despues di tres generacion".

Flora a extende su braza p'e trobe.

„Pero bo n' mester larga esai intranquiliza bo. Mi ta recorda cu mi dokter partera a bisa mi cu e no ta quere cu hamas un tal cos lo bolbe pasa. Ora cu bo casa, anto bo yiunan lo ta completamente blanco. I abo cu bo wowonan blauw bo ta parce un Spanjo, of un italiano. Of tambe un ingles cu a biba hopi anja na luganan tropical".

„Contal cu mi por parce mi mama, anto mi ta sinti mi e homber di mas feliz riba mundo".

„Bo tata. . . ." e muhe a cuminza i a stop trobe.

„Mi tata tabata un tercio menos agradable". Dominic a bisa hariendo.

„Den algun sentido e ta mescos cu Vivian Chase", el a bisa suspirando. I sinembargo e tabatin sanger noble den dje. E tabata masha balente i masha sportief. Tabatin solamente un homber cu tabata domin'e riba spada i esai tabata mi tata, Harry Rodney".

„Qui un historia", Dominic a bisa. „I de la manera cu pa defende bo mi tawela a pone un fin na bida di mi tata?"

„Lo bo no tum'e na malo nunca?"

„Lo mi a haci mescos cu e homber cu por a risca haci bo malu".

Flora a sinti com su pecho tabata subi i baha di orgullo. Esaqui tabata Dominic, e homber cu tabata stima su amiga di mas stima i su comader, Charlotte!

„Dominic. . . ." e muhe a bisa, „un bunita nomber. Unwin tambe mi ta hanja nechi. Pero foi awor en adelante bo tin di carga bo titulo. Bo mester bai na mi abogado. . . . e fortuna propiedadnan di Cadlington -- cu ami como viuda dje homber cu a ser mata pa mi tata a henga -- nan ta awor bo propiedad, pasobra abo ta e lord Sanfuego nobo. E baron di Cadlington nobo!"

Net n'e momento aqui Peveril i Charlotte a camna drenta. Nan a contra cu otro den vestibulo pa bai bebe koffie hunto cu Flora.

Ora cu Charlotte a mira e homber alto i balente den su flus gris para ai, su curazon a cuminza ta palpita cu irregularidad. Tabata como si fuera el a lubida tur su verdriet i desgustonan di algun seman tras di otro.

„Dominic" el a bisa na boz ronco.

El a cohe e muhe su man i a queda ta mir'e sinceramente. I awor cu e tabata mir'e, e tabata convence su mes cuanto e tabata desea na dje.

Mudo nan dos a queda ta mira otro den cara cu un mirada den cual tabata encerra impulso di dos curazon.

Peveril a bai para cerca su casa i esaqui a ripara cu su muhe tabatin lagrima den su wowo.

„Mi amor", e homber a cuminza.

E muhe a interrumpie.

„Mi amor, mi tin noticia fantastica pa bo. Noticia cu ta pone bo queda babuca. „Dominic". . . .el a bisa dirigiendo su mes na su yiu. . . . ." bai un rato cu Charlotte den hardin. . . . weer ta bunita. Bai kuier un poco cun'e. Bai haci un paseo i cont'e tur loque b'a caba di conta mi un rato pasa, mientras ami lo conta tambe tur cos na Peveril".

De brazo Charlotte i Dominic a drenta e hardin soleado.

Capitulo XX

E noticia cu Dominic a conta Charlotte a asombre i a alegre alavez.

„Qui delicioso!" Charlotte a grita, „cu bo ta yiu di e muhe cu ta mi amiga di mas intima no obstante su gran diferencia den edad cu mi".

Hunto nan tabata sinta banda dje lago den e glorieta, na unda welanan di Dominic a sinta hunto como cincuenta anjanan pasa.

Dominic tabata hunga cu Charlotte su dedenan smal i largo.

„Bo ta hanja fastioso cu tres generacion anterior tabatin sanger africano den mi raza Charlotte?"

„Naturalmente cu no". Charlotte a responde indigna. „Paquico lo mi hanja esai fastioso?"

„Tin hende cu ta hanja esai inferior".

„Ami no. Pa Dios nos tur ta igual. . . . tanto blanco como pretu. I ta quico nos mes sa di nos descendientenan? Den esaqui tambe n' ta sinta malo i bon? Ademas di esai. . . . mi ta admira bo. . . . mi ta stima bo. Mi tabatin respet pa bo foi dia cu bo tabata Dominic Unfin. Mi no tin mas ni menos respet pa bo awor cu mi sa cu bo ta baron van Cadlington".

Apasionadamente e tabata sunchi e muhe su mannan.

„Mi mester custumbra ainda cu e titulo ai".

„Den algun sentido nos ta para leu di otro".

„Paquico?" el a puntra. „Mi ta quere cu lo nos lo pega cu otro awor cu mi sa cu bo ta yiu di mi mehor amiga i mi comader".

El a morde su lipnan i ta quita su cara. El a mira e muhe ta estremece.

„Bo ta pensa naturalmente na bo posicion. . . . na bo yiunan", el a bisa suavemente.

„Si", el a bisa. „Si e no corda riba bo, anto mi ta corda riba mi yiunan; principalmente riba Eleonora. Mi ta masha preocupa p'e. . . .mi n' tin di minimo idea quico ta pasando actualmente na Clunes".

„Pober Charlotte" el a bisa.

„Bo no mester tin compasion cu mi. . . . . mehor bo corda riba bo mes, bo posicion i loque e hendenan ta papia riba bo".

„Nada di esaquinan no ta importa mi mas", el a bisa decidido. „Mi ta para na bo lado i hamas lo mi bandona bo. I si ta necesario lo mi pidi mi retiro tambe".

„Oh, Dominic, esai bo n' mester haci nunca. Esaqui ta e obra di bo bida. B'a alcanza asina tanto caba i ainda hopi cos mas ta spera bo."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Por fin e curazon di e hefe a molia un tikie pa e suplicanan di Cisco y como e hombernan ta grita sin stop, di „Si bo no habri e porta, nos ta kibrele." e hefe a dicidi di saka e tipo y e socio, cu ta soda frieuw. Ya cu nan ta afor e hefe a coge un revolver, cual e ta entrega Cisco, bisando: „Tuma . . . . pero no tira prome cu mi bisa boso." „Si", ta e unico palabra cu a sali e ora fei Cisco su boca y Pancho ta contesta: „Masha bon." despues cu e hefe a duna Cisco y Pancho e arma, e ta dirigiele na e bentana di tralie di e prison pa e dirigi algun palabra na e hombernan impaciente pafor. E ta bisa: „Boso tende. Mi kier papia cu boso." Pero que va, nan no ta lage continua, sino nan ta sigui grita cu nan mannan na halto: „Habri e porta. Habri e porta." Y otro ta grita tambe: „Nos lo venga Kelly." Con e hefe lo cuminza cu e rebeldenan aki awor? Y ya cu e tipo y e socio ta pafor di e prison e tin miedo pa nan no haci nan danjo, prome cu nan ta sigur si nan ta e culpablenan, si of no.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E POZ DI STEPHANSHILL

Pa TUYUCHI

„Senjor Richardson'," un dje bandidonan a bisa bofonante; „awor na bo smaak bo por bai midi com hundo e poz ta. I awor. . . .feliz viaje!"

I despues cu nan a zoje di izquierda pa derecho, nan a zwaai e maestro i a los nan large bai cai den profundidad dje poz calamitante i Richardson a bai basha den sin expresa ni un grito.

E bandidonan a dal un stap mas atras, como si fuera nan mes tabata teme pa loque nan a haci. Wel nan a purba di bolbe hari pa duna nan mes curpa brio, pero bo por a mira cla nan no tabata sinti nan na nan

comodidad i lihe nan a aleja nan na porta cu ainda a queda abri dje cas decai.

Envez di sigui pa camina grandi, nan a sigui direchito bai dwars door di camponan di Queechy.

Den nan grandi apuro nan no a ripara mes cu un figura scur tabata persigui nan.

Un sorpresa

Un paar di minuut despues un otro figura trobe a sali foi banda di e muraya ta cohe direccion dje poz i ora cu el a yega na e boca, el a grita:

„Hallo, maesro!"

„Ta bo t'ai, Morrison?" un stem a responde. „Mi ta drumi aqui manera ta den mi cama mi ta. E net aqui ta dushi. E ta parce mi manera ta den un hamaka mi ta. Que hubo? Paul a sigui tras dje malbadonan?"

„Si".

Morrisson a larga un cabuya fuerte awor fir te den . poz i cu esaqui e maestro a tene i subi ariba. E no a cai mucho hundo. pasobra den algun seconde e tabata riba e boca di e poz. Un rato despues e tabata para banda di Morrisson. E no tabatin dolor absolutamente, pasobra den e net mes e tabata sabi di los su man cu su pia.

E programma ta precisamente traha manera m'a desea. Caramba e dos malbadonan lo queda babuca ora cu nan mira mi aparece manera un fantasma meimei di nan. Awor nos tin di bai na posada di Bill Robertson. Mi ta quere cu lo nos pasa un rato basta agradable aya".

Despues cu nan a hala e cabuya trobe foi den e poz, ambos detectives a sigui nan camina. Nan mester a haci lihe pa nan a hanja ocasion di cambia nan panja i prepara nan armanan pa nan arresta e malbadonan net na momento cu e malbadonan ta celebre morto di Richardson bebiendo whisky.

Net dos ora despues Morrisson Richardson a yega Queechy. Primeramente nan a bai warda di poliz. Inspector Maffey no tabata presente. Esaqui tabata haci bishita na e hotel camina Barrington tabata logeer.

Nan tur dos tabata asina excita i curioso pa por a tende com a para Richardson, cu ningun di dos no a pensa mes riba drumimento. Nan tur dos tabata convenci cu riba e dia ai lo bai socede algo stranjo. I aunque cu nan ningun no a papia nada cu otro, casi hende por a mira e lucha interior dje dos hombernan aqui.

Tabata ya mei anochi caba i te ainda e dos hombernan aqui tabata sinta hunto n'e hotel. E otro-huespednan ya a scohe nan cama caba. Habitantenan di Queechy tabata hendenan di un sistema di bida, pasobra como custumber despues di 12'or no sa tin ningun hende mas den e shap.

Diripiente nan a tende algun stap di pia p'afor ta bini. E porta a abri i Tom Richardson a camna drenta. Cu un salto e pintor i e inspector a bula back atras.

„Well?" nan a grita manera pareu.

„Ya b'a bolbe caba?" e inspector a informa. „Ta loque m'a pensa di antemano. Ta claro cu lo bo n' por a logra nada".

E maestro no a haci nada otro sino sonrei.

„Mi amigonan", e detective a bisa; „bo conoce e posada di Bill Robertson?"

„Como no", nan dos a responde pareu.

„Mi cu pober Charles a bai diferente bez caba aya den. Pero mi mester bisa bo francamente cu mi n' ta gusta e posadero ai mucho. E tin algo rudo i brutal cun'e. . . ."

„Esai ta bini pasobra na su hubentud e tabata cowboy", Maffey a bisa; „Quizas t'esai t'e motibo".

„Bueno. Larga nos bam aya unbez. Anto lo boso mira despues".

Maffey i Barrington a haci esaqui unbez. Nan a paga loque nan a bebe i a sali pa e posada. Algun momento despues e maestro mes tambe a bai aya.

Na camina Maffey tabata bisa:

Ta masha hopi tempo cu mi no a drenta posada di Robertson. E homber ai ta tira bistanan asina bofonante riba mi i e tono cu cual e ta papia cu mi no ta gusta mi tampoco absolutamente. Mi sa sigur cu e ta odia mi".

Despues cu nan a camna un paar di minuut mas nan a bin alcanza e posada, cu tabata queda den un hanchi smal.

Ainda e luznan tabata ilumina i for di aleu nan tabata tende harimento rudo di Robertson.

Ora cu nan a drenta e cuarto chiquito tabatin solamente un luz di lampi cende. Esaqui tabata ilumina un mesita rondo den un huki. Na e mesa aqui tabata sinta e castelero Robertson i su bicinja cu ta e zapate Dick Fieldstone.

Aparentemente nan a queda desagradablemente sorprendi ora cu nan a mira e huespednan nocturo aqui.

Robertson a lamta para i a queda ta mira nan cu desconfianza.

„Ta quico boso ta bebe?"

„Un whisky pa cada un. Caramba ta manera boso ta amusa boso aqui", e inspector a bisa.

„Ta quico esai ta importa bo? Si acaso bo ta quere cu ta riba clientenan di policia nos ta spera pa nos biba, anto bo ta gravemente exagera. Mi tin wel respet pa poliz, pero mi no por wanta poliz. Absolutamente!"

(E ta sigui)

37 Padvinder a worde salba

— E trupa aki ta biniendo for di un cerro pasando den 5 inch di sneeuw.

— John Phinney di 10 anja clega door di nieve ta hanja ayudo.

— 37 Padvinder y cinco lider adulto a yega sano despues cu nan a salba nan for di caminda nan a keda atrapa door di hopi sneew cu a cai den e cerronan San Gabriel na Los Angeles. Nan a camna como 54 milja largo y sneew a cohe nan riba Mr. Baden Powell y nan mester a pasa e anochi ei den e cerronan di drumi aden. Algun tabata asina exhausto cu nan no tabata capaz di camna mes.

DR PAUL DUDLEY WHITE ESPECIALISTA DI CURAZON

ROMA — Dr. Paul Dudley White, e specialista di malezanan di corazon kende a trata presidente Eisenhower na Boston, lo trata e prome ministro di Libanon, Sami Solh, kende tabatin un ataca di corazon, na Beirut.

WELGA DI HAMBER DI CHINESNAN NA PARIS

PARIS — Mas o menos 300 Chines a drenta e legacion nacionalista na Saigon ajera y a anuncia, cu nan lo cuminza un huelga di hamber den e edificio. E Chinesnan a quibra un cordon di poliz y a drenta e edificio.

E Chinesnan , kende a nace na Vietnam, tabata kier protesta pa medio di nan accion contra un orden di presidente Ngo Ding Diem, cu riba prome di Mei nan mester acepta nacionalidad Sur-Vietnames. Esaqui tabata e segunda demonstracion dje Chinesnan den ultimo tres dianan. Dia Sabra demonstrantenan Chines a cuminza bringa cu poliz despues di un reunion di protesto.

UN ACUERDO FIRMA ENTRE HONDURAS I NICARAGUA

MANAGUA — Ricardo Arias, presidente dje comision di Organisacion di Estadonan Mericano, cu ta investiga e kestion di frontera entre Honduras y Nicaragua, a anuncia ajera mainta cu e dos paisnan a firma un acuerdo, segun cual nan lo stop immediatamente cu tiramentu.

Nan lo no haci nada cu lo por haci situacion actual peor.

Despues di cuater dia Organisacion pa Estadonan Mericano lo presenta un plan pa retiro dje trupanan cu lo ta aceptabel pa tantu Nicaragua como Honduras.

MGR. STEFAN LO BAI HACI SU PROME BISHITA NA ROMA

WARSCHAU — Mgr. Stefan Cardinal Wyszynski, primado di Polonia, a bai Roma ajera nochi pa su prome bishita na Papa desde cu el a hanja libertad di detencion na cas anja pasa, lo e tuma parti na e ceromonianan na ocasion di cuarenta jubileo di consagracion di Papa pa Obispol.

Segun noticianan for di Vaticano cardinal Wyszynski, kende seis jana a bishita Roma pa ultimo biaha, lo ricibi e sombre di cardinal for di man di Papa.

Na 1953 el a worde nombra como cardinal, pero e no tabata por sali for di Polonia pa ricibi su sombre.

TRUPANAN HONDURENSE A ATACA TALAGUNA

MANAGUA — Antajera nochi a worde informa oficialmente na Managua, cu trupanan Hondurense a ataca e pueblo Talaguina, 30 km den territorio di Nicaragua. Esaqui ta nifica un violacion dje armisticio provisorio, cu a worde forma pa representantenan di Honduras y Nicaragua.

Dia Sabra gobierno di Nicaragua a anuncia, cu lo e no haci nada cu lo por haci situacion entre e dos paisnan bira peor, pero el a mantene su derecho di „suprimi tur acto nobo di agresion".

Dia Domingo un comision di O.A.S. a yega Managua pa investiga e bringamentu entre Nicaragua y Honduras.

GOBIERNO DI ITALIA A DIMITI

ROMA — Gobierno di Italia a tuma su dimision ajera nochi.

ISRAEL A PIDI AYUDO

JERUZALEM — Antajera Israel a pidi ayuda cerca e comision pa supervision dje armisiticio pa termina loke e pais cy a yama e ataquenan frecuente di Syria riba Israelitanan.

Cumpleanjos feliz

Senjora Chanita Maduro a cumpli awe e respetable edad di 72 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Isaak, jiunan Simon, Juansito, Serapio, suegra Martina, Lala, Kita, Johanita, nietonan Ilda, Aura, Dora, Yolanda, Betty, Norma, Murgo, Angela, Martin, Federico, Juan, Jani, Dominico, Benito, Claudio, Nemencio, Juan, Prudencio, Robby, Denchi, especialmente Isidora Ridderstaat.

— — —

Ta celebra nan cumpleanjos awe tambe, e siguiente personanan: senjor E. de Lange, 40 anja; Nina Swaen; Theresita Britten; Sira Tromp, 4 anja; Mario Dijkhoff, 16 anja.

— — —

Masha pabien pa Ricardo Jacobs, cu a haci anja awe, di su esposa, jiunan Maria, Anna, Dora, Paula, y Marco.

— — —

Kende tambe ta recordando su fecha natal awe, ta senjor Estanislao Koolman y ta hanja felicitacion sincera di su senjora Angelica, jiunan, tanta Jendi, madrasa Anita, y rumannan.

REMITIDO PUEBLO DI ARUBA, BO TA NA SONJO?

(fuera responsabilidad di redaccion)

Pueblo di Aruba, bo ta na sonjo? No drumi awor, pasobra Aruba tin mester di cada homber y cada muher di bon boluntad! Lamanta y protesta contra e negoshi di muher cu ta tumando lugar na nos isla!

Quico e muhernan estranhero ta bin haci aqui? Quende ta responsabel cu e muhernan estranhero ta drenta nos isla? Pueblo di Aruba, lamanta y protesta!

Paquico nos lo permiti cu algun persona, sin conciencia ni responsabilidad.... lo jena nan sacu cu placa, placa di sanger cu nan ta ranca for di cas nan di familia?

Paquico nos lo permiti cu hombernan salu bira victimanan di enfermedadnan bergonzoso y incurabel? Pueblo di Aruba, bo ta na sonjo?

Si nos tur protesta hunto, anto e negoshi di muher lo termina, pero si nos pega sonjo awor.... anto nan lo bende nos dignidad, nos salu, felicidad di nos casnan y tambe.... progreso di Aruba!!

Placa.... esey ta e unico cos cu e negociantenan di muher ta busca! Quico nan tin cunes cu ADELANTO MORAL di Aruba?

Pueblo di Aruba, si bo no ta na sonjo, responde mi: QUENDE ta permiti e muhernan estranhero drenta Aruba, y sali for di Aruba cu asina hopi placa di NOS ISLA? Lamanta y yuda scapa Aruba di corrupcion y di perdicion!

Aqui no ta cuestion di religion, sea cu bo ta protestant, catolico o qui otro convinccion cu ta: si placa no a haci bo ciego, anto DUNA NOS UN MAN! Protesta! No drumi!!

M.A.B.

ACTIVIDADNAN POLITICO NA JORDANIA

AMMAN — Rey Hussein di Jordania a firma un decreto segun cual general Habes el Madjali a bira hefe di estafa general di ehercito Jordanes. E tabata hefe di estafa interino.

Rey Hoessein a regresa Amman

Rey Hoessein a bai haci un bishita di relampago na su partidario di mas grandi foi durante e crisis a cuminza na Jordana, cu ta Rey Inb Saoed di Saoed Aeabia, na Ryaad. E rey cu a maneha su propio avion, a haci e viaje aqui, despues cu — declarando estado sitio — paz i tranquilidad a ser restaura trobe den su pais. Riba e portret aqui nos ta mira e rey hoben ta drenta su palacio despues cu el a regresa foi Arabia.

Decreto firma pa Rey Hussein

AMMAN — Dia Domingo gobierno di Jordania a anuncia restriccion nobo riba actividad politico.

Gobierno di Syria a avisa e dos exhefenan di estafa general di Jordania, teniente-general Ali Abu Nuwar y su sucesor teniente-general Ali Hiyari, kende a sali for di Jordania durante e crisis, cu nan .. mester stop tur actividad politico". Actualmente nan ta biba na Damasco, capital di Syria.

A worde informa cu nan a hanja e aviso aki como resultado di un suplica di Rey Hussein di Jordania na presidente El Kuatly pa termina e propaganda di publicacion dje aviso corantnan.

Immediatamente despues di publicacion dje aviso corantnan Syriaco a cuminza critica propaganda dirigi contra Rey Hussein pa prome biaha.

A worde informa despues cu Ali Abu Nuwar y Ali Hiyari a sali inesperadamente for di Damasco Dia Domingo pa Cairo cu un avion.

DICERES

Semper nos ta bisa cu nos a sinja conoce un hende, ora cu pa via di kestion nos a sinja conoce su banda di malu.

Mucho bez net esnan cu nos ta jama mal hende ta enteramente contrario cu esnan cu ta imita of ta pasa pa bon.

Si bo quier conoce un hende, puntre pa un hende cu e conoce, anto lo bo tende quico lo e bisa prome, cu ta esaqui su birtud of su faltanan.

Si nos tabata conoce otronan mescos cu nos mes, anto e ora ai hasta nan faltanan di mas grandi lo nos a pordona.

Historia di humanidad ta un lucha continuo entre imaginacionnan i interesnan; pa un momento e ultimonan aqui ta vence; pero a lo larga ta e imaginacionnan sol ta sali victorioso.

Ta mas bella di larga nan ganja bo 10 bez, cu di perde fe un bez den humanidad.

Metodo:

Metodo ta mama di meroia.

Haciendo semper mescos pa inatento cu esaqui por ta parce, sinembargo a lo largo e ta bira un metodo.

Sin metodo ningun trabao util no por ta posible. Pa medio di metodo tur cos ta bai comparti i continuamente lo por ser alcanza mas.

BISHITA DI CORTESIA NA TURKIA

ISTANBUL — President Heuss y ministro di asuntonan exterior Heinrich von Brentano di Alemania occidental a yega Ankara pa un bishita di 8 dia na Turkia.

DI 10 TE DIA 13 DI MEI EUROPA ORIENTAL LO REUNI NA VIENA

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior Mericano, a anuncia, cu cuminsando ajera, representantenan diplomatico di Merca na Europa occidental lo reuni na Paris te dia ocho di e luna aki. For di 10 di Mei te dia 13 esnan di Europa occidental lo reuni na Viena. E ministro di asuntonan exterior Mericano Dulles, lo atende habrimentu dje discusionnan na Paris.

LOQUE UN CORANT POLACO TABATIN DI CONTA

WARSHCAU — Un corant Polaco a anuncia ajera, cu siman dos batallon di ehercito y milicia tabata obliga di bai Jaroslaw, parti Sureste di Polonia pa suprimi bringamentunan cu gas lacrimógeno. E bringamentu a cuminza despues di detencion di un militar fuma pa un patrulla di servicio di seguridad interior y milicia, ora cu esaqui a sali for di un fiesta caminda „nan a parti masha hopi vodka".

Algun miembro di servicio di seguridad interior y milicia a hanja un bon suta.

E corant a informa ademas, cu 19 hende a worde detene. Despues dje interrogacion 6 di nan a worde cerra.

UN REUNION NA PORT OF SPAIN

PORT-OF-SPAIN, TRINIDAD — Ajera na Port-of-Spain e miembronan di e Comision Permanente pa Federacion, cu a worde nombra pa miembronan dje federacion venidero di Islanan Ingles den Caribe pa prepara establecimentu dje federacion aki, lo reuni. E comision permanente pa federacion ta desea colaboracion politica y economica dje territorionan Ingles den Caribe.

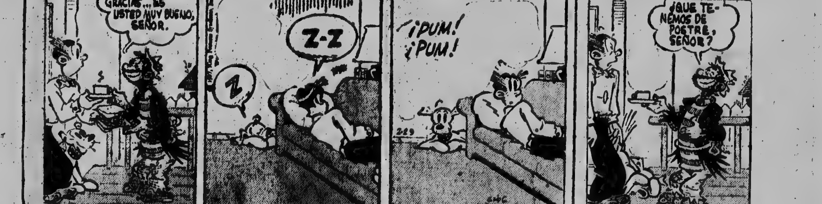
Un dje puntonan riba agenda pa e reunion ta fijamentu di un lugar den cercania di Port-of-Spain caminda e capital nobo federal lo worde establece. Algun luna nan a dicidi cu e capital lo ta na Trinidad.

Nan tabata desea e terrenonan dje base di marina Chaguaras, ocupa pa Merca. Segun noticianan Merca lo tabata dispuesto na retira for dje base.

Awor a worde informa, cu Merca no ta dispuesto na haci esei, pasobra e ta considera e base aki di gran importancia den defensa di mundo occidental, especialmente cu bista riba e terrenonan di zeta na Trinidad, y pasobra Trinidad no por hanja un otro terreno apopiado pa un base.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Tur ora cu Lorenzo ta tene su siesta doeshie un of otro cos ta strobele. Mescos awe e la dicidi di leg un rato riba sofa y poco rato despues un batimento na porta ta lantele. Lorenzo y e cacho ta camna bai mira ta kende y ta hanja un pober homber tur bisti cu panja kibra y yen di barba ta pidi limosna. Lorenzo cu su bon curazon no ta nenguele, sino ta bai paden y ta regresa despues cu un desayuno formal, di sandwich y koffie pa e homber. „Danki . . . , bo ta bon hende senjor," e limosnero ta bisa Lorenzo. E homber ta kita bai pa e come su cuminda y Lorenzo ta bolbe riba sofa, caminda e ta cai un vez den un roncamento hunto cu e cacho cu tambe ta ronca banda di dje na suela. „PUM, PUM", nan ta bolbe bati na porta. Lorenzo y e cacho ta lanta spanta atrobe y ta scucha e batimento Despues nan ta bai habri e porta atrobe y kende nan ta hanja ey nan? Wel, ta e mesun homber cu a pidi limosna y a hanja sandwich y koffie fei Lorenzo, cu ta trece e koppie back, bisando: „Kiko tin pa desert, senjor?" Lorenzo ta incorpora su curpa ora e tende e palabranan aki fei boca di un limosnero y pa lante fei su sonjo pa esei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 8 MEI 1957 — No. 2822

Opperste Sovjet in het Kremlin paleis bijeen

Verbetering van industriele leiding eerste vereiste

MOSKOU, 7 mei: In zijn rede tot de gemeenschappelijke vergadering van de twee Kamers van de opperste Sovjet in het grote Kremlin paleis verklaarde Chroesjtsjef, dat zijn plan voor een verdere verbetering van de industriële leiding punt van bespreking in het gehele land is geweest. Er waren meer dan 514.000 samenkomsten gehouden, die door meer dan 40.820.000 arbeiders werden bijgewoond in industriële, wetenschappelijke en onderwijs-inrichtingen, kantoren, boerderijen en in de afdelingen van het Russische leger tussen 30 maart en 4 mei, aldus Chroesjtsjef.

„De bespreking van de verdere organisatorische verbetering in de bedrijfsleiding vormt een nieuw bewijs van de Sowjet democratie. Zij bewijst onweerlegbaar, dat de Sowjet-Unie niet met woorden maar door daden de ruimste deelneming van de miljoenen arbeiders verzekert in de oplossing van de fundamentele problemen van de ontwikkeling van de nationale economie van het land".

Velen vragen zich misschien af, aldus Chroesjtsjef, waarom de leiding moet worden gereorganiseerd, wanneer de industrie goed functioneert. Maar het is juist de snelle groei van de industrie en de ongekende omvang van de werken in aanbouw, die een verdere verbetering van de vormen en methoden van het beheer onontbeerlijk maakt. De voorgenomen reorganisatie zal helpen vele tekortkomingen op te heffen en de leiding dichter bij de produktie te brengen en het mogelijk maken de bureaucratie doelmatiger te bestrijden. Maar — vervolgde Chroesjtsjef — wij moeten niet naief zijn en voor ogen houden, dat reorganisatie op zichzelf de bureaucratie als zodanig niet opheft en dat de bureaucraten niet zullen verdwijnen.

Chroesjtsjef ging uitvoering in op vraagstukken, die in verband staan met de ontwikkeling van de specialisatie en coordinatie in de industrie.

Sprekend over de problemen van „planning", legde Chroesjtsjef er de nadruk op, dat de partij en de regering bijzonder aandacht wijden aan een verdere versterking van het beginsel van „planning" in de ontwikkeling van de nationale economie. Het staatsplancomité moet het wetenschappelijk plan- en economisch orgaan van de nationale economie worden. Onder de nieuwe omstandigheden zullen de nationale economische plannen opgesteld worden in de republieken en de economische administratieve distrikten van de Unie.

Chroesjtsjef beklemtoonde de behoefte aan een aanzienlijke verbetering van de planning op lange termijn. Bij het opstellen van nationale economische plannen was het ook geboden rekening te houden met de plaatselijke ervaringen.

OVER PERSVRIJHEID IN AMERIKA

NEW YORK, 7 mei: — „De politiek van de Verenigde Staten houdt onvermijdelijk in, dat het Amerikaanse volk zekere beperkingen aanvaardt. Als dat niet zo was, zou de buitenlandse politiek „krachteloos" zijn", zo schrijft minister Dulles aan Arthur Hays Sulzberger naar aanleiding van het verbod van Amerikaanse journalisten om zich naar communistisch China te begeven.

Sulzberger had als zijn mening te kenen gegeven, dat de Amerikaanse regering de persvrijheid beperkt en de pers als instrument van haar diplomatie gebruikt. Dulles antwoordt hierop dat de persvrijheid het publiceren van nieuws en niet het vergaren van nieuws betreft en dat de „buitenlandse politiek en de diplomatie niet met succes kunnen worden gevoerd als zij niet de activiteit van ons volk kanaliseren".

COLOMBIA BEREIDT VOLKSBETOGING VOOR

BOGOTA, 7 mei: — De grondwetgevende vergadering van Colombia, die bestaat uit 60 trapsgewijs gekozen en 30 door de president van de republiek benoemde leden, heeft maandag met algemene stemmen een regeringsontwerp goedgekeurd, dat de verkiezing door de grondwetgevende vergadering van een president voor de periode 1958/62 regelt. De verkiezing door de assemblée vindt woensdagmorgen plaats.

De voorbereidingen voor een volksbetoging in Bogota voor de president worden voortgezet. In de straten van Bogota was vandaag rustig en de militaire patrouilles zijn nagenoeg geheel verdwenen.

De Britse Gemeentelijke verkiezingen

LONDEN, 7 mei: — Toen de uitslagen van de Britse gemeentelijke verkiezingen vandaag in de eerste 75 gemeenten bekend waren, hadden de socialisten de meerderheid in drie gemeenteraden verloren.

Maar de balans van winst en verlies vertoonde tot dusver een netto-verlies van één zetel elk voor de Conservatieven en Socialisten en een netto-winst van elk één zetel voor de Liberalen en onafhankelijken.

De socialisten verloren de meerderheid in Chepstow (Wales), Aldridge (Midden-Engeland) en Little Lever (Lancashire).

Uit de tot dusver binnengekomen uitslagen blijkt, dat de Conservatieven en hun medestanders beslag hebben gelegd op 139 zetels, de socialisten op 115 en onafhankelijken op 152. De Conservatieven verloren 12 zetels, die zij vroeger bezetten, maar wonnen er 11 van de oppositie. De socialisten verspeelden 11 zetels maar wonnen er 10. De onafhankelijken verloren 1 zetel en wonnen er 2. De liberalen, die geen enkele zetel bezetten in de betrokken 75 gemeenten, wonnen er één.

Voor de verkiezingen hebben zich bijna 10.000 candidaten gesteld, onder wie circa 1000 vrouwen, voor 7.500 raadszetels in Engeland en Wales en 900 in Schotland. De inzet is 1/3 van het totale aantal zetels in elke gemeente, daar in Groot Brittannië elk jaar 1/3 van de raadszetels vacant wordt.

De zetelverdeling vóór de verkiezing was: Conservatieven 2.904; socialisten 4.056; onafhankelijke medestanders der Conservatieven 890; onafhankelijken 1.534; liberalen 456 en communisten 87.

NOODTOESTAND IN LIBANON GROTENDEELS OPGEHEVEN

BEIROET, 7 mei: — De noodtoestand, die op 31 oktober van het vorige jaar voor geheel Libanon afgekondigd is, is vandaag met uitzondering van de strook langs de Israelische grens en gebieden die als militaire streken worden beschouwd, opgeheven.

DAKOTA KREEG EEN TRAINER

ORANJESTAD — Naar wij vernomen hebben heeft de sportclub Dakota sedert kort een trainer. Het is de heer Sjef van Wegberg, die deze taak op zich zal gaan nemen. De heer Wegberg is onderwijzer aan het St. Dominicus College.

PREMIER MacMILLAN IN BONN AANGEKOMEN

BONN, 7 mei: — De Britse premier, Harold MacMillan, is vandaag per vliegtuig te Bonn aangekomen voor een officieel bezoek van drie dagen aan West-Duitsland. Macmillan zal besprekingen voeren met Bondskanselier Adenauer over de Europese integratieplannen, de Duitse hereniging en de defensie. De premier werd op het vliegveld door Adenauer verwelkomd.

ARUBA IN HET NEW YORKSE BEURS

ORANJESTAD.—

Van de Arubaanse Voorlichtingsdienst ontvingen wij het volgende uit „The Complete Entertainment Weekly for New York & Suburbs" van 20 april j.l. overgenomen, doch helaas onvertaalde krantenbericht:

Aruba, 15 miles from Venezuela and 35 minutes by air from Curacao, has the Carribbean's most atractieve women. Oranjestad is a lovely city. It is also within easy reach of miles and miles of totally unspoiled white sand beach, the nicest I have seen anywhere. By the time you get there, the Basi-Ruti Hotel Club will have added 30 modern rooms, and you'll enjoy the cool evenings dancing on its terrace and taking dips in the ocean between [illegible] and tangos. ($ 16, with breakfast for two.)

Much of what you've seen in Curacao in the way of shopping can also be seen in Oranjestad. Spritzer & Fuhrmann has a store here, Whitfield's is an important gift shop with goods from all over the globe, Aruba Paesant Shop will sell you half the Orient, and Mone D. Maduro of WIMCO Stores, will, if he likes you, let you look at his selection of exotic spirits. Aruba Trading Co., for fine sweaters, Pearl of the Orient for jewelry, Mario's for novelties. Photo Ideaal for photographic equipment.

But Aruba is not all Shopping and swimming. There are miles of fine roads running almost always within sight of the sea flanked by tree-high cacti of all varieties and the grotesque divi-divi tree, bent over in hunchback shape because of the constantly blowing trade winds wich keep the island cool and pleasant at all times. If you want to see more of the island call 9-3348 or 9-3392 in Oranjestad and Miss Jeanette Faucet or Miss Katherine Howdeshell will arrange a tour for you. You'll be taken to inspect the giant monoliths of Ayo, Indian caves at Quaridikiri and Fontein, the pirate's castle of Balashi, and a ghost town" of Aruba's gold mining days.

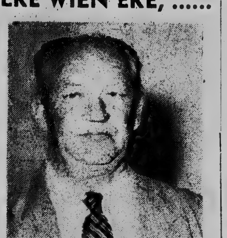
If you go there this year, you'll stay at the Colonial Strand Hotel, $12.50 American plan. (If you're planning to go next year at about this time, you'll stay at the most magnificent beach-resort hotel modern architects could dream up.)

Whenever you go, there is one thing you must do. One evening, you must drive to San Nicolas, the island's second town, where the world's biggest oil refinery is located. It's lighted with a million bulbs. An unforgettable view.

K.N.S.M.-DIRECTEUR Ir. W. H. DE KRUYF COMMISSARIS VAN NEDERL. HANDEL-MIJ

AMSTERDAM, 7 mei: — Naar het ANP verneemt, zal op de binnenkort te houden jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders in de Nederlandsche Handel-Maatschappij NV worden voorgesteld het aantal commissarisplaatsen te vermeerderen met één. Ter voorziening in de daardoor ontstane vacature in de raad van commissarissen is als nr 1 op de desbetreffende voordracht geplaatst de heer ir W. H. Kruyff, directeur van de K.N.S.M.

ERE WIEN ERE, ...



In additie tot hetgeen wij reeds 1e Mei wisten te melden omtrent de heer T.B. Hector, directeur van de Dakota - gevangenis op Aruba, die de 29e April j.l. door de wnd, Gezaghebber de eremedaille in goud, behorende bij de Orde van Oranje Nassau kreeg opgespeld, vernamen wij omtrent deze werkzame persoon nog, dat hij in 1948 werd gekozen als penningmeester van de A.V.B.; dat hij in 1950 werd benoemd tot directeur van het Fonds Sportstadion Aruba. Dat fonds heeft destijds, bestaande uit verschillende leden van de A.V.B., onder voorzitterschap van de heer F.J.C. Beaujon, thans Minister van Verkeer en Vervoer, door het organiseren van een fair, een loterij en andere activiteiten, de gelden bijeengebracht, waardoor de bouw van het Wilhelmina Stadion mogelijk werd. Dat hij gedurende zijn bestuurslidmaatschap in de A.V.B., deze bond in de A.S.U. vertegenwoordigd heeft; dat hij na de ingebruikname van het stadion, nog enkele jaren administrateur daarvan is geweest; dat hij in 1954 benoemd werd tot ere-lid van de A.V.B. dat hij in 1957 ten slotte nog benoemd werd tot lid van de Commissie van Beroep van de A.V.B.

Voor de voetbalsport op Aruba heeft de heer Hector dus wel bijzonder veel gedaan!

VISSER BEET HAAI HALF DOOD

HONIARA, 7 mei — Elison Sevo, een speervisser van het eiland Ysabel in de Britse Solomonsgroep, had pas een grote vis verschalkt, toen hij door een haai werd aangevallen en in zijn been gebeten. Stevo drukte het roofdier stevig aan zijn borst en beet het monster in zijn neus en kop tot het beest er half dood bij lag. De visser verloor het bewustzijn en werd door vrienden uit het water getrokken. Hij is herstellende van de verwondingen aan zijn been.

DE KU KLUX KLAN IN GROOT-BRITTANNIE

LONDEN, 7 mei: — De Britse minister van binnenlandse zaken, Butler, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat er nauwkeurig toezicht zal worden gehouden op de activiteit van de Ku Klux Klan in Groot-Brittannië. Zoals eerder bericht heeft deze Amerikaanse organisatie vertakkingen in Engeland. Zij richt zich tegen Joden, Negers en bepaalde Christelijke gemeenschappen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM......

Moet dat bot nu beslist onder de bloemen begraven worden?

Ta obligatoriamente cu e malora aqui mester ser dera bao di flornan?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Een C.T.A. tafereeltje op Barbados

Zo juist is aan de zesde jaarlijkse vergadering van de Caribbean Tourist Association, die ook door de heren E. Bartels hoofd van het Touristenbureau op Aruba en de heer Jorge de Castro van de Touristen commissie werd bijgewoond, een einde gekomen. Deze foto werd genomen in Barbados, waar de vergadering werd gehouden en toont enkele conferentiegangers in gesprek met een „Barbadoonse" politie nan. Vlak naast hem staat mej. Lee Karwick de directrice van de C.T.A.

Lago Employee Council ta anuncia tenemento di referendum

ORANJESTAD.— Awe mainta LEC. a parti un bulletin especial entre e miembronan di e committee di Lago y firma pa e presidente di Lago Employee Council sr. F.H. Ritveld caminda e ta anuncia cu lo tin un referendum pa LEC. Nan lo cuminza un bez cu busca e 500 firmanan pa pidi pa tene un referendum.

Despues directiva di Lago lo worde suplica di tene mas liher posibel un referendum a fin di ora resulta cu e Lago Employee Council tin confianza di mayoria di e trahadornan na Lago su tras, pa e cuerpo aki por continua discusionnan cu directiva di Lago tocante aumento di sueldo y un bonus di Pascu.

E fechanan menciona pa e referendum ta 15, 16 y 17 di Mei.

Segun e bulletin e referendum aki ta necesario pasobra Gobierno a rehusa di bolbe aproba e statuto y huishoudelijk reglement mientras no ta sigur si e Lago Employee Council tin e mayoria di e trahadornan su tras.

Especialista di belleza di Revlon algun dia na Aruba

ORANJESTAD.— Dia 16 di e luna aki lo yega Aruba Sigrid Matthews, un especialista di belleza latino-americana di e cas di articulonan di belleza di New York „Revlon". Durante su permunencia aki Sigrid Matthews lo pone su conocemento na servicio di Aruba Trading Company, kende tin agencia di e conocido firma di cosmetica Revlon.

Segun nos ta informa Sigrid ta un especialista di belleza di hopi experiencia y conocemento extenso den su ramo, pasobra no solamente e ta getrain den tur asunto di make-up, piel di cara y di cuido di hunja, pero tambe e tabata ya anjanan caba ta traha den e trabao di coordinacion di moda di un cas modista afama na New York, si, hasta e tabata dirigi shownan pa Christian Dior y e Compania Celanes na Bogota.

Sigrid Matthews ta di nacemento Aleman, kende na anja 1952 a bini Estados Unidos caminda ela caba su estudio na Adelphi College. E ta casa cu e consul Americano na Hamburg. Na Aruba lo e ocupe entre otro cu tene lezingnan y haci demostracion riba tereno di cuido di belleza. Armonia den preparacion y di bistimento, esei ta loke e damanan lo por sinja serka sra. Matthews (naturalmente no tur e damanan!!).

E BOTO A PERDE

ORANJESTAD. — Un luitenant di Marina a informa polis Dialuna cu un sloep di marina a desaparece completo cu e remanan na Aruba Boating Club, caminda e boto semper ta ancla y te 14 dia pasa ainda e tabata. Haven y Loodsdienst a worde informa di loke a sosode.

E PLAKA A DESAPARECE

ORANJESTAD. — Dialuna atardi banda di 4 or J.C. a informa polis cu Diasabra atardi banda di 4.30 or ela perde e suma di fl. 140.— banda di Botica den Nassaustraat. E suma tabata consisti di plaka di papel y e tabatine los den sacu di su carson.

Ahan, t'asina e cos ta!

ORANJESTAD. — Dialuna atardi a presenta na warda di polis na Oranjestad A.B.B. di 21 anja kende a conta cu e anochi anterior ela corre den cunuco cu su auto A-4932 pasa over di un piedra door di cual e auto a hanja un danjo di mas o menos fl. 500.—, cual ela trata di cobra su compania di aseguro, loke no a logra mes ora, pasobra e agente di aseguro a recomende di bai prome serka polis. Ora a resulta cu e hoben no por a splika e asunto suficiente en cuanto e pregunta pakiko e no a comunica mes ora cu polis, nan a bai mira e situacion caminda e tabata bisa cu e cos a sosode. Loke e polisnan a mira ei no a laga duda pa mucho splicacion: tabatin un marca di brake di 30 meter largu, matanan ranca cu raiz y piedranan benta na tur banda. E gasto na e auto di danjo causa segun polisnan a constata ta monta sigur como mil florin.

LOKE NAN A HANJA ABAO NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Durante di e ultimo cuater simannan nan a hanja abao e siguiente articulonan cual a worde entrega na warda di polis y ta ei te ainda:

5 april: un armband di oro cu plaatchi cu inscripcion ariba O.U.D.

6 april: un reentchi chiki cu yabí.

7 april: un etui cu yabí di auto.

11 april: un horloshi di man di dama marca Castell.

19 april: un reentchi di yabi cu tres yabi ne, di cual un ta kibra cu un cos di propaganda di Viana ne.

20 april: un bril di lesa den etui berde.

2 mei: un potmonnie bruin di plastic cu un papel di cinco florin, un di un florin y un yabi aden.

CANDELA NA CUNUCO

ORANJESTAD. — Dialuna atardi banda di Catiri un pida basta grandi di cunuco tabata na candela atrobe; e terreno ei ta mas o menos 2.000 m2. Brandweer a paga e candela.

ARUBA JRS Y DAKOTA TA HABRI CAMPEONATO 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manera nos a informa ayera e campeonato di futbol 1957 lo cuminza dia 18 di Mei. E dos promer equiponan di hoofdklasse cu lo enfrenta otro ta Aruba Jrs y Dakota. Pa e anochi di apertura lastimamente lo no tin un desfile di tur e clubnan participante atrobe, pero si lo tin musica y, mientras cu muy probablemente Reina Rica I lo haci e sake.

EISEN VOOR PASPOORTFOTO'S

Door de Directie Algemene Zaken van het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Nederland werd onlangs een rondschrijven gezonden aan de Provinciale autoriteiten in Nederland, waarin gewezen wordt op het feit dat in toenemende mate gebruik wordt gemaakt van pasfoto's die niet voldoen aan de eisen gesteld in artikel 18 van de Paspoortinstructie.

Het voornaamste euvel is wel dat foto's worden geaccepteerd die „en face" genomen zijn, d.w.z. recht van voren.

Dergelijke pasfoto's zijn uit een oogpunt van identificatie van de houder van het paspoort onaanvaardbaar.

Blijkens de ervaring worden de beste resultaten bij de identificatie bereikt met opnamen „a trois quarts". Bij deze opnamen wordt het hoofd van de te fotograferen persoon zodanig naar rechts gedraaid dat de afbeelding voor 3/4 gedeelte de linker- en voor ¼ gedeelte de rechtergezichtshelft weergeeft. Op deze wijze komen zowel de beide ogen als het gelaatsprofiel en de vorm van het oor behoorlijk tot uiting. (RVD)

VIJF DOLLAR GEBODEN VOOR „ECHTE DULLES"

Tot vijf dollar toe bood men gisteren in Bonn voor een „echte Dulles", d.w.z. voor een blocnote-velletje waarop John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, tijdens de NATO-conferentie in Bonn had zitten krabbelen.

Dulles pleegt tijdens vergaderingen altijd, diep verzonken in gedachten, potloodkrabbels te maken — de olifant van de republikeinse partij, of zoals gisteren het profiel van de spreker, in casu bondskanselier Adenauer.

Na de vergadering werden de supposten belegerd door lieden, die dergelijke krabbels wilden hebben en er geld voor boden. Maar de supposten waren onverbiddelijk en bewaarden de „aantekeningen" als ware staatsgeheimen.

HUIS FATH GAAT DICHT

PARIJS. — In juni a.s. zal het Parijse modehuis Fath, dat sedert de dood van de beroemde modekoning door diens vrouw werd geleid, zijn deuren sluiten, bericht „Het Parool". De voornaamste reden van deze maatregel is een ziekte van mevrouw Fath, aan wie de doktoren absolute rust hebben voorgeschreven.

Hoe het ook zij, bij dit besluit spelen, naar wij vernemen, ook financiële motieven een rol en ook het feit, dat de wereldvermaardheid van het huis na de dood van Jacques Fath is afgenomen en aan betekenis heeft ingeboet. Nadat Molyneux, Heim en andere Parijse modezaken tot sluiting moesten overgaan, verdwijnt thans ook de naam Fath uit de rij van hen die op het gebied van de mode wereldnaam gemaakt hadden. De boutique van Fath, waar parfums, kousen en allerlei accessoires worden verkocht blijft open.

BELGIE EN DE EURATOM

BRUSSEL, 7 mei: — De rapporteur voor de begroting voor buitenlandse zaken, die vandaag in de Belgische Kamer van Afgevardigden in behandeling zal komen, verontschuldigt zich vooruit te lopen op het debat dat morgen of overmorgen zal beginnen over de voorstellen tot bekrachtiging van de verdragen voor Euratom en gemeenschappelijke markt en deelt in zijn rapport enige bijzonderheden mede omtrent de installatie voor het splijten van isotopen.

De hoge kosten van een dergelijke installatie, die minstens zeventig miljard Belgische frank belopen, hebben van het begin af aan samenwerking der Europese landen noodzakelijk gemaakt.

Het aanbod van president Eisenhower om twintig ton uranium 235 ter beschikking van andere landen te stellen, bracht echter een nieuw element in de zaak. De deskundigen aarzelen nu om de uitvoering van het plan noodzakelijk te noemen. Er is nog geen beslissing gevallen. Volgens het rapport is de mest delicate kant van dit vraagstuk, dat het Amerikaanse aanbod de zeer grote uitgaven voor de installaties nutteloos kan maken. De besprekingen worden door een subcommissie voortgezet.

PRINS RAINIER EN PRINSES GRACIA RECIPIEERDEN IN ROME

ROME, 7 mei: — Prins Rainier van Monaco en prinses Gracia hebben te Rome een receptie gehouden, waarop vierhonderd personen aanwezig waren. Onder hen waren vijf kardinalen en tientallen andere hoogwaardigheidsbekleders van het Vaticaan en Romeins aristocraten.

Op de Internationale School zijn landsgrenzen geen begrip

Kurl zit naast Karel en Karel wacht niet zonder spanning af of Charles en Carlo het Nederlands van de onderwijzer zullen begrijpen. Maar één minuut later zingen vier jongens uit vier verschillende landen een Nederlands schoolliedje alsof de klanken hun van de wieg af vertrouwd zijn. Volgende week zal het misschien een Italiaans wijsje zijn.

Zo gaat het toe op de Internationale School van Luxemburg, bezocht door meer dan 300 kinderen van de functionarissen bij de Kolen- en Staal Gemeenschap. Een school zoals er geen tweede op de wereld bestaat: een klein Europa waar de eenheid der naties beter dan waar ook tot haar recht komt, aldus lezen we in „Het Parool".

Probleem

Onmiddellijk na de totstandkoming van de instelling, die in zes Europese landen de kolen en het staal onder haar hoede nam, zoals per plechtig verdrag was afgesproken, rees het probleem: hoe moest aan het nageslacht der internationale ambtenaren de gewenste vorming verzekerd worden?

De kinderen zouden eens wellicht terugkeren naar het vaderland en ze mochten dan immers geen achterstand hebben, ze zouden zonder moeilijkheden de studie aan hun eigen universiteiten ter hand moeten kunnen nemen.

Aanvaardbaar

En de opgave was óók: hoe de schone gelegenheid te benutten om de jonge geesten een Europees besef bij te brengen. Dat sloot al dadelijk de stichting van scholen voor elke nationaliteit afzonderlijk geheel uit. Anderzijds: als er dan één school kwam, dan dienden — vooral voor de middelbare opleiding — de verschillende nationale programma's zeer grondig te worden bestudeerd om een voor alle groepen aanvaardbaar leerplan te kunnen opstellen.

Dat alles is gebeurd en sinds 1954 functioneren een kleuterschool, een lagere school en, wat korter, een middelbare school. De kleuters zijn in feite het meest internationaal georiënteerd: ze leren vouwen en plakken in één taal, ongeacht uit welk land ze komen. En ze begrijpen wat hun wordt verteld.'

Lagere school

De blik van onderwijzer J. Voogt dwaalt over zijn volle klas met Nederlandse kinderen. „Elke dag tot halfelf worden de lessen gegeven in de eigen taal van elke groep. We moeten bij deze kinderen van alle gezindten vanzelfsprekend wat behoedzamer zijn dan in de meeste Nederlandse scholen, maar de laatste tijd was men toch al ver gevorderd naar een algemeen aanvaarde visie op bij voorbeeld, de vaderlandse geschiedenis".

Na halfelf volgt het verplichte onderwijs in een tweede taal; voor de Nederlanders en Duitsers is die tweede taal Frans, voor de Fransen en Italianen Duits. Die tweede taal begint al in de allereerste klas met zang en spel. De grotere kinderen praten over planten en dieren, over de dingen rondom en de middelbare scholieren krijgen al bepaalde vakken gedoceerd in die tweede taal.

Op woensdag, zaterdag en maandag is het „Europese dag"; de jongens en meisjes van dezelfde leerjaren, of ze nu Fransen, Italianen, Nederlanders, Duitsers of Belgen zijn (de Luxemburgers hebben hun eigen scholen) krijgen tezamen teken- of zangles, gymnastiek of handenarbeid. De voertaal is afwisselend een der vier officiele talen van de KSG.

Resultaten

Dat het stelsel resultaten heeft, weet iedereen die tien minuten luistert naar deze zeer Europese kinderen. En het blijkt nog duidelijker aan de schoolinspecties der verschillende landen, die het toezicht op de school uitoefenen. De leerlingen slaan, naar nationale normen, een uitstekend figuur, terwijl velen toch met hun ouders kris-kras over de wereld hebben gezworven en reeds (te) vele schoollokalen van binnen hebben gezien.

„We hebben hier wel anders-geaarde kinderen dan in ons eigen land", erkennen de leerkrachten, „ze zijn ondernemender, onafhankelijker. Dat komt voor een deel door de school zelf, voor een deel door de sfeer thuis."

Klikken

Nog niet zo lang geleden klikten de Duitsers over „de Fransen" en de Italianen zeiden dat „de Hollanders" gescholden hadden. Nu moppert Gaston over Jan-Willem en Marietta over Brigitte. Er zijn ook enkele Amerikaanse, Engelse en Deense leerlingen op de Internationale School en ook zij leren zich spelenderwijze aanpassen in dit Babel van tongen.

Sta niet verwonderd dat er op schoolfeesten cantates worden gezongen in vier talen. Dat in de hogere klassen de jeugd leert wat elk volk tot de menselijke beschaving heeft bijgedragen en de feiten ziet in een samenhang, die niet eindigt bij de nationale grenzen.

De Internationale School zal niet lang meer blijven in haar oude ongerieflijke behuizing. Kinderen, banken, boeken en platen (hier niet: Veilig Verkeer, maar de doorsnede van een hoogoven....) verhuizen weldra naar een ruim gebouw, waar aan thans nog wordt gewerkt.

Dat zal een feestdag zijn in Luxemburg, want de Internationale School is kinderen en ouders gelijkelijk dierbaar.

PRONKSTUK VOOR ASCOT

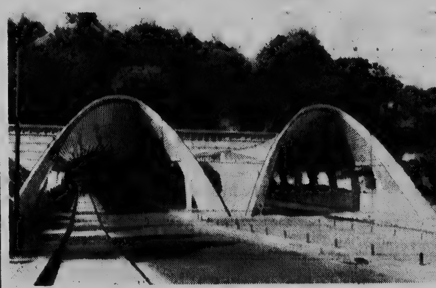
Deze nieuwe japon, uitgevoerd in Saffraan-gele chiffon, met het nieuwe type kimono-lijfje en een rok in drie „trappen", zal als een van de pronkstukken te zien zijn op de beroemde Engelse renbaan van Ascot, welke, zoals bekend, de plaats is, waar altijd de nieuwste Engelse voorjaarsmodesnufjes worden getoond. Het ontwerp is van Isa MacDonald, de bijpassende hoed is van Chloe.

KLM-NON-STOP-VLUCHT OVER 10.000 KILOMETER OP EIND MEI

SCHIPHOL, 7 mei: — De KLM zal op 22 en 23 mei een zeer bijzondere vlucht uitvoeren, die voor de burgerluchtvaart uniek zal zijn. Zowel in Nederland als in Californië worden door de KLM en de Douglasfabrieken thans voorbereidingen getroffen voor een vlucht zonder tussenlanding van „Lindbergh Field" (het vliegveld van San Diego) naar Le Bourget (bij Parijs) een afstand van bijna 10.000 km, die, afhankelijk van de weersomstandigheden, in ongeveer 23 uur kan worden afgelegd.

Deze vlucht, die tevens de afleveringsvlucht is van de vierde DC-7C „Zwarte Zee" van de KLM, is tegelijkertijd bedoeld om het pionierswerk van Charles Lindberg (die precies dertig jaar geleden alleen en in een eenmotorig vliegtuigje de Atlantische Oceaan overstak van New York naar Parijs) te eren.

Stroomlijn in tunnels....



De „Jenner"-tunnel in de Franse havenstad Le Havre is zonder twijfel het meest moderne en meest originele kunstwerk, dat langs de wegen van Europa te vinden is. De bogen van deze sierlijk gevormde tunnel zijn voorzien van een soort ajour-patroon dat veel licht toelaat. In de tien maanden dat de tunnel nu al in gebruik is registreerde het automatische tel-systeem gemiddeld per dag: 3.500 auto's, 12.500 fietsen en motorfietsen en 2400 wandelaars.

Petroleum exploratie in Cuba

Een einde 1955 tot stand gekomen financieringsovereenkomst tot een bedrag van 10 millioen dollars voor petroleumexploraties in de zg. „Cuenca del Cauto", welke concessies in de provincies Oriente en Camaquey omvat, is kortgeleden uitgebreid tot een totaal van 16¾ millioen dollars, te besteden in een termijn van 7½ jaar.

De deelhebbers in dit project zijn de „Stanolind Oil and Gas Company" en de „Compania Petrolera Trans-Cuba S.A.", die hun aandeel in het project met resp. 5¾ en 1 millioen dollars hebben verhoogd.

Cementproductie.

Volgens het dagblad „El Mundo" moet de cementconsumptie, bij de voortdurende bedrijvigheid op bouwgebied, in het jaar 1956 reeds dichtbij de 900.000 metr. tons zijn gekomen. In hetzelfde artikel wordt melding gemaakt van de bouw van een vierde cementfabriek te Jaruco (Prov. Havana), die tegen het jaar 1960 tezamen met die te Artemisa een productie van 392.000 metr. tons zal kunnen bereiken, terwijl de produtie van de fabriek in Mariel tot ½ millioen tons zal worden opgevoerd. Daarbij gevoegd de 450.000 metr. tons van de fabriek in Santiago de Cuba, zal de eigen productie in genoemd jaar een totaal van 1.342.000 metr. tons kunnen bereiken.

Papierindustrie

Blijkens publicatie in het Staatsblad van 21 Januari j.l. heeft de in KCB Nr.: 867, sub. e. genoemde nieuw te vestigen papier fabriek „Papelera Pulpa-Cuba S. A." de gebruikelijke fiscale vrijstellingen aangevraagd voor de import van voor deze industrie noodzakelijke fabrieksinstallaties, machinerieën, apparaten en constructiematerialen, alsmede voor de te verwerken grondstoffen, waaronder meerdere chemise producten.

Hotelbouw

Aan de „Compania de Hoteles la Riviera de Cuba S.A." zijn op haar verzoek de gebruikelijke fiscale vrijstellingen verleend voor de import van alle materialen, installaties, apparaten en meubilair bestemd voor de bouw van een luxe hotel in Havana. Deze vrijstellingen, alsmede een volledige lijst der materialen etc. met de hiervoor gecalculeerde prijzen, zijn gepubliceerd in het Staatsblad van 29 Januari j.l.

ARGENTINIE SCHAFT WEGENBOUWMACHINES AAN

De federale regering heeft de Dirección Provincial de Vialidad Tucuman, toestemming verleend voor een uitgave van $ 9.600.000 aan wegenbouwmachines.

Invoervergunningen.

De volgende circulaires van de Banco Central de la Republica Argentina werden ontvangen:

Circulaire no. 2755: van 11 Januari 1957, waarin de Banco Central mededeelt, dat zij bereid is aanvragen tot vergunning en voor de invoer van landbouwmachines, welke als fabricagemodel dienen, in overweging te nemen, voor zover de betaling over de vrije wisselmarkt plaats vindt.

Circulaire no. 2763: van 17 Januari 1957, waarin de Banco Central mededeelt, dat zij bereid is op aanvrage „automatisch" vergunning te verlenen voor invoer van het product chlooramfenisuccinaat („succinata de cloramfenicol) met betaling tegen officiële koers.

UITBREIDINGSPLANNEN GARNALENVISSERIJ COSTA RICA-PANAMA

Costa Rica en Panama hebben een belangrijke uitvoer van garnalen namelijk onderscheidenlijk ter waarde van $ 1 millioen en $ 7 millioen. De Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) van de Verenigde Naties heeft een onderzoek doen instellen naar de mogelijkheid tot uitbreiding van de garnalenvisserij en is tot de conclusie gekomen, dat deze mogelijkheid is in het diepe water aan de Pacifickust van C.R. en in de zoutwatermeren aan de kust van Panama. In verband hiermede zal, vermoedelijk in C.R. binnenkort een laboratorium voor de nationale visserij worden geopend, terwijl een reeds bestaand laboratorium van deze aard in Panama de verkregen gegevens omtrent de aanwezigheid van garnalen zal bestuderen.

BASTAARDHOND ERFT RUIM 50.000 DOLLAR

READING, 7 mei — Een 4-jaar oude bastaardhond is bij testament de nagenog enige erfgenaam geworden van de nalatenschap van 50.800 dollar van zijn meesteres, mevrouw Ruth Maurer. Het testament bepaalt, dat „Bobby", de hond, een eigen bed zal hebben in de luchtgekoelde slaapkamer van mevrouw Maurer, volledige vrijheid in de drie kamers tellende woning zal hebben een eigen meid en „het beste voedsel, dat voor een hond beschikbaar is", zal nuttigen.

Mevrouw Maurer, een weduwe, die „Bobby" van de plaatselijke vereniging voor dierenbescherming kreeg, bepaalde voorts, dat haar gehele nalatenschap zal worden aangewend om na haar dood, op 29 april, te voorzien in de behoeften van de hond.

„Bobby" moet voorts iedere morgen en avond worden geborsteld en zijn stoel in de woonkamer mag niet van plaats worden veranderd.

PRINS BERNHARD OPENT HET ATOOM

AMSTERDAM. — In tegenwoordigheid van Koningin Juliana zal Prins Bernhard op 28 juni de internationale tentoonstelling Het Atoom op Schiphol openen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.

Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 8 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter

RIALTO 20.00: Los Margaritos

PRINCIPAL 20.00: La Tercera Palabra

AURORA 19.30: La Vida no Vale Nada

SAVANETA 19.30: Tarzan Hidden Jungle

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraakde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15--1.30 Orquesta Flor de Oro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pancho Galan
5.45 Cortiio y su Combo
6 00 Eva Garza
6 15 Cumpleanios feliz
6.30 Dinermuziek
7 00 Noticias (Pap.)
7 15 Lucho Gatica
7.30 Wij Vieren Feest
7 45 Nieuwsberichten
8 00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8 45 Smakelijk Eten
9 00 News in a Nutshell
9.15 Peticiones
9.45--10.00 Asi Cantaba Cuba

AMERIKAANSE AMBASSADE-EMPLOYE UIT INDONESIE GEWEZEN

DJAKARTA, 7 mei: — Een employé van de Amerikaanse ambassade in Djakarta, die wordt beschuldigd van het neerhalen van Russische en Indonesische vlaggen, die in verband met het bezoek van Vorosjilof aan Djakarta waren gehesen, heeft aanzegging gekregen Indonesië zo spoedig mogelijk te verlaten.

In een door de Amerikaanse ambassade uitgegeven verklaring wordt meegedeeld, dat de Amerikaanse ambassadeur John Allison zijn leedwezen over het gebeurde heeft betuigd aan de minister van buitenlandse zaken van Indonesië.

PAGINA TRES

E CORANT AKHBAR EL YOM A PUBLICA

CAIRO — Segun e corant Egypcio Akhbar El Yom e prome centro Egypcio pa investigacion atomocio na Cairo a cuminza traha.

DOS GENERAL NA JORDANIA ACUSA DI TRAICION

LONDEN — Radio-Beruit a cita un noticia di gobierno militar Jordanes, segun cual e generalnan Nuwar y Hiyari, ex-hefenan di estafa di ehercito Jordanes, lo worde huzga den nan ausencia, acusa di traicion.

Ajera e dos generalnan a yega Cairo incognito. E gobierno militar a bisa cu 12 oficial, kende ta bao di arrest, lo aparece dilanti di un conseho di gera.

Segun radio-Beirut e gobernador a declara, cu 90 porciento di poblacion di Jordania ta leal na e rey.

REMITIDO

ARUBA ARIBA!

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Esey t'e grito cu tur Arubiano ta gusta: „Aruba Ariba"! Cu orgullo nos quier pone Aruba mas ariba den Antillas Neerlandes. Lastima cu tin den nos mes pueblo hendenan cu ta grita cu nan boca „Aruba Ariba", anto nan accionnan ta grita mas duro ainda: „Abao Aruba"! . . . .

Abao Aruba . . . . pasobra nan ta permiti muhernan estranhero bin ruina Aruba! Abao Aruba, pasobra nos placa di belasting lo mester sirbi despues pa cura un cantidad di homber cu lo bira catibo di e muhernan estranhero! Nos placa di belasting lo bin sirbi pa traha un manicomio, un sorto di rustoord, caminda esnan cu haya enfermedadnan di cerebro, causa pa e bida desaregla, lo bai biba!

Abao Aruba, asina e negociantenan di muher ta grita cu nan accion, nan mes ta bira rico y quico nan tin cu tur e pober mamanan, tur e jiunan desgraciado y tur e matrimonionan quibra?

Si un hende bisa cu e quier traha pa bienestar di un pueblo, e no por traha CONTRA e pueblo su moralidad!

Nos no ta quita hende di bira rico, pero nan mester usa medio nan DECENTE no pa medio di corrupcion!

Aruba Ariba! Riba tereno moral! Riba desarollo fisico y mental!

Aruba Ariba riba e capacidad pa PROTESTA contra Negociantenan di muher!

M.A.B.

MAS ZAPATE DI NADA

Nos a tende cu na Cas di Pueblo a bira e centro di parti zapatu di nada. Torro di Cura cu Shon Pe a duna Mario Quima-Beri i Serapio Number 1 un zapatu di 10—0, limpi-limpi. Pabien.

Dificultadnan entre polis y estudiantenan na Bogota

BOGOTA — Durante fin di seman tabatin dificultad entre poliz y estudiantenan na Bogota pa motibo di arrestacion di e candidato di oposicion pa e eleccionnan pa un presidente nobo, Guillermo Leon Valencia; pa motibo di esey presidente Rojas Pinilla a proclama un orden segun cual ehercito ta hanja autorizacion, pa yama reservista den tur parti di Colombia si esaqui mester bira necesario.

Rojas Pinilla a declara ademas, cu huelganan lo worde termina immediatamente y cu mas huelga lo worde stroba. Tur universidadnan y scoolnan, a worde cerra indefinitivamente. El a declara cu ehercito no a tira ningun tiro riba poblacion, perod en bringamentunan den cayanan na Cali Dia Luna tres hende a muri. E banconan na Bogota a declara cu nan lo habri nan oficinanan ajera atrobe.

EXPOSICION „ARTE Y TRABAJO"

Bajo los auspicios de la Organizacion Internacional del Trabajo, este verano sera inaugurada en Ginebra la exposicion „Arte y Trabajo", con ocasion del vigesimo quinto aniversario de la muerte de Albert Thomas, primer Director de la Oficina Internacional del Trabajo (OIT). Estadista y sociologo frances, Albert Thomas dirigio la Oficina desde 1919 hasta su muerte en 1932.

La ciudad de Ginebra sufragara parte de los gastos de la organizacion de la exposicion, que reunira cuadros, acuarelas, dibujos, grabados, esculturas y demas obras artisticas tipicas de las artes decorativas y populares del mundo. Las obras representaran el trabajo del hombre, tal como lo concibieron los artistas en distintas epocas, antes y despues de la revolucion industrial. Las setenta y siete Estados Miembros de la OIT han sido invitados a prestar obras nacionales que respondan a los objetivos de la exposicion.

ESTACION METEOROLOGICA AUTOMATICA EN EL POLO SUR

Una estacion de meteorologia enteramente automatica, de construccion francesa, difundira boletines cotidianos sobre las condiciones meteorologicas durante el Año Geofisico Internacional. La estacion sera instalada en la costa de la Tierra de Wilkes, a varios centenares de kilometros de las bases antarticas de Mawson y Davis.

La estacion indicara la velocidad y direccion del viento, la presion barometrica y la temperatura; funcionara con acumuladores y podra difundir cada hora datos meteorologicos en un radio de accion de 1.200 kilometros.

Los aparatos encargados de registrar las observaciones van conectados a un cerebro electro-mecanico encargado de poner en clave los datos recibidos y de transmitirlos por una de las dos emisoras de diferente frecuencia que funcionaran una de noche y otra de dia. El cerebro detiene el aparato al finalizar la emision y esta accionado por un reloj de pendulo que forma el centro nervioso del sistema. La estacion difunde su señal catorce veces y a continuacion emite tres veces el boletin meteorologico a la velocidad del dictado.

La estacion automatica se halla en periodo de pruebas carca de Melbourne, en Australia. Si las operaciones dieran buenos resultados, se consideraran la posibilidad de aplicar el automatismo al establecimiento de servicios meteorologicos en las regiones deserticas, donde los meteorologos no pueden instalarse en permanencia.

NAN A TRATE MALU

SAN NICOLAS.— Un tal W.A.C. di San Nicolas a informa recherche Dialuna cu ela worde maltrata. Durante di un pleito di bisinja nan a bentele cu piedra y resultado tabata cu ela kibra dos reebchi y un dede di pia.

PREMIO PARA LIBROS SOBRE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

El Centro Europeo de la Fundacion Carnegie, organizacion norteamericana de caracter altruista, ha creado un premio para autores de obras ya publicadas o de manuscritos consagrados a la organizacion internacional. El premio, que se otorgara cada año hasta 1959, tiende a favorecer la investigacion en el referido dominio.

Los candidatos pueden estudiar cualquier aspecto de la obra de las instituciones internacionales, sin referirse con ello a ensayos abstractos sobre la naturaleza y utilidad de las organizaciones, ni a descripciones de su funcionamiento.

El primer premio, de un valor de 500 dolares, implica la publicacion por la Fundacion del manuscrito premiado. En cuanto a las obras ya publicadas, el autor premiado recibira la suma de 1.500 dolares. Se concedera ademas una mencion honorifica de 250 dolares en cada una de ambas categorias.

Los envios, de unas 90.000 palabras, o 300 paginas impresas, deberan dirigirse antes del primero de julio de 1957 al Centro Europeo de la Fundacion Carnegie, Route de Ferney, 172, Grand-Saconnex, Ginebra, Suiza. El concurso esta reservado a los ciudadanos del continente europeo, del Reino Unido y de Irlanda y a quienes lleven una residencia en estos paises de mas de diez años. Los candidatos deberan tener menos de 40 años el primero de julio de 1957.

SITHOC LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.- E weekend venidero e oncena di A klas di Corsow Sithoc lo bin hunga dos partido na nos isla. Diasabra dia 11 di Mei nan lo hunga anochi contra di Los Tricolores de Solito, mientras cu Diadomingo, dia 12 nan lo hunga pa 4.30 contra di Los Amarillos de Dakota.

Ambos partido lo ta na beneficio di e Misa pa Dakota. Sithoc lo ta huesped di RCA. Cu e avion cu ta trece e hungadornan curazolenjo lo sali pa Corsow un combinacion di juniors di RCA y Dakota cu muy probablemente lo hunga un partido na Corsow. Di cada club nueve junior lo hanja chens di haci e trip aki.

Cumpleanjos feliz

Pa e graciosa chikitina Elly Dirksz, cu ta cumpli su prome anja di edad awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata y mamu, welonan, wela, familia, especialmente Pepechi Kita Hernandes y omo Juchi Thiel.

— — —

Diezseis anja di existencia a cumpli awe e hobencita Angela Paesch, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Catharina, Jose, Andres, wela y welo, tanta y omonan, amigonan Elizabeth Hoek, Maria y Francisca Figaroa, Wanita de Cuba, Johanna Boekhoudt, Rosita Perez y tur su amigonan.

Na nomber di su esposo Juancito, su amigonan na Corsow, Carolina Geerman, rumannan Ronald, Boy Vos, na Aruba di Irma Geerman, Roque Croes, Poll, Jacobo Geerman y demas amigo y amiga nos ta laga feliciteer senjora Thelma Vos, cu ta haci anja awe.

— — —

Masha pabien ta bai pa Miguel Vrolijk, kende ta celebra su cumpleanjos awe, di su tata Ireno, su mama Lina, ruman Nadie, Frits, Candida, Gela, especialmente su swa Chena Vrolijk.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe e siguiente cumpleanjerosnan: Etwin Lugo, 2 anja; Menelio Modesto Loefstok, 10 anja y Celestina Winterdaal, 15 anja.

E hobencito Joy Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su ruman Elvia, welanan, tanta y omonan, primo y primanan.

Awe senjora Mathilda Winterdaal ta cumpli e respetable edad di 66 anja y ta ser felicita carinjosamente pa su esposo Eugenio, jiunan, Papi y Shon Ca, su nieta Greta Winterdaal y su ruman Lica y amiganan.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di Margo Croes, cu ta haci anja awe, y ta hanja hopi pabien di su mama Marianita, rumannan, primanan, cunjanan, subrinanan, amiganan, Aurora, Aura, Thelma, Dela Croes, Milly, Shirley v.d. Biest.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 8 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter
RIALTO 20.00: Los Margaritos
PRINCIPAL 20.00: La Tercera Palabra
AURORA 19.30: La Vida no Vale Nada
SAVANETA 19.30: Tarzan Hidden Jungle

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rev de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo..."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15-1.30 Orquesta Flor de Oro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pancho Galan
5.45 Cortijo y su Combo
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Lucho Gatica
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.15 Peticiones
9.45-10.00 Asi Cantaba Cuba

— — —

Su esposo Pio jiunan Regina, Andrea, Francisco, Rosa, Ica, Theo, su tata y mama rumannan, comader y compadrnan, subrinanan, familianan, suegro y suegra, bisinjanan, especialmente su subrina stima Magdalena cu ta na Hulanda ta recorda e fecha natal di senjora Michaela Luydens, cu a haci 34 anja.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 52

Pero Dominic a sagudi cabez.

„Ultimo siman mi a cambia masha tanto, Charlotte. Mi ta mira e asuntonan enteramente otro awor. Antes mi tabata dedica mi mes enteramente na mi carrera. Mi a perde Dorothea. Mi a quere cu nunca mas lo mi por a stima un hende trobe. Tabatin un vacio den mi existencia cu solamente por a ser completa cu actividadnan i trabao. E ora ai abo a aparece den mi bida. Awor mi ambicion no ta asina tanto e forza mas riba cual mi ta drief. Awor a bini acerca tambe e increible descubrimiento. Mi tin un mama trobe, mi ta stima un muhe cu tin mester di mi proteccion. Esaquinan ta forzanan cu ta mas fuerte cu e ambicion pa logra algo den politica, bo sa?"

„Pero Dominic", ... el a cuminza.

„No", el a interrumpie. „Larga mi bisa bo esaqui, cu si lord Chase logra na paraliza mi carrera — susha mi bon nomber — anto esai lo importa mi menos cu siman pasa. Awor mi curazon ta mucho jen di bo. Awor mi ta baron Cadlington — un Sanfuego — esaquinan ta nombernan di mas grandi i respeta di enter Inglaterra, bo sa? Mi derecho di nacimiento lo sostene mi den mi lucha contra Vivian Chase. Pa termina e asunto ta cu palabra sol e por haci algo na mi bon nomber, pero e no tin ningun sorto di prueba. I quende cu conoce mi caracter bon, lo duda den su palabranan. Mi no ta un yiu sin mama ni tata ni titulo mas cu hende por haci cun'e loque e quier. Awor mi ta para mas fuerte, pa mi por oblig'e na debolbe bo bo yiunan."

El a queda ta mira e muhe aqui cu ternura. E tabata mira e rooinan den su cara cu e tristeza di ultimo semannan a ocasiona. E tabata parce mas bleek i mas delega, su nanishi tabata mas alto pasobra su cara a bira mas smal. Tabatin un rand pretu rond di su wowonan. Sinembargo Dominic tabata comovi te den su alma.

„Mi amor", el a bisa; „mas mi mira bo, mas tanto deseo mi ta hanja di larga e asunto sigui su curso i larga bo casa haci loque e quier. I ora cu tur cos pasa, mi ta casa cu bo."

E muhe su color a bira corra manera candela.

„Ta loque m'a bisa un bez caba i mi ta goza masha di tende bo papia di tal manera. Pero mi ta ripiti bo cu hamas lo bo hanja mi cooperacion pa bo quibra bo carrera. Mi ta comprende masha bon cu awor lo bo ta pensa di tal manera riba esai, pero no lubida nunca cu lo yega dia cu lo duel bo di a tuma e paso ai."

„Pero mi amor, com bo ta quere cu lo mi por permiti pa bo bolbe bai Clunes cerca e monstruo ai?"

E muhe a lamta para i a queda ta mira den e awa, cu tabata ser guia suavemente pa biento.

„N'e momento aqui mi ta sinti mescos cu bo cu mi no por soporta na regresa Clunes. Pero pa bienestar di mi yiunan . . . . pa Eleonora . . . . mi mester purba na haci esai."

„Si e perde e caso, anto lo bo por castig'e i exigi separacion di tafel en bed."

„Gertruda ta mi testigo cuanto mi mester a soporta na man dje homber ai", el a bisa.

„Dia Luna lo mi bai trobe cerca mi abogado i lo mi suplike na bin haci bo un bishita i tende loque abo tin di bisa den e caso aqui." El a tuma e muhe den su brazanan. „I entretanto, mi amor, warda den bo mente, cu mi ta stima bo mas cu ningun hende na mundo". I bisando asina el a estampa un sunchi riba lipnan di Charlotte.

Charlotte su curazon hambriente a contesta e sunchi aqui. Su lipnan a sunchi esnan di Dominic, mientras el a pasa su man rond dje homber su garganta. Esaqui tabata e amor di cual semper el a sonja . . . . un amor pura i deliciosa, un amor sagrado . . . . mucho mas noble . . . . mas fuerte i berdadera cu e ambicion vil i apasiona, e amor sensual di Vivian. Pero su curazon a quibra ora cu na lado di Dominic nan mester a bolbe bai den cas. Nan no mester a encontra otro mas, sino den presencia dje abogado severo. I Dominic tampoco no por a bini Pillars mas, sino despues cu e proceso aqui a termina.

E anochi ai tabatin den e famia aqui un gran dinner pa motibo dje encuentro di mama i yiu. Pero riba tur e festividadnan aqui di alegria, tabata cologa un sombra di porvenir . . . . Charlotte lo por salba dje monstruo ai quende su nomber e ta carga?"

Por ta posible cu lord Chase lo por logra na quibra carrera di un homber asina cu por haci den futuro masha hopi pa su patria?

Riba e dia inolvidable aqui no tabatin contesta riba e preguntanan aqui. Pero na Clunes ya nan tabata traha e bala cu lo dicidi riba destino dje dos famia aqui.

x x x

Na Clunes tabata cologa un sombra scur. Senjorita Snook kokki, tabata sinta den cushina ta combersa respecto e asunto ya conoci caba cu su amiga e criar di cas Mac Dougal.

Nan tabata rooster un pato den forno . . . . e otro cocinero tabata limpia berdura den e otro parti di cushina. Volpo a caba di aparece den cushina pa e spierta e personal di hacinan best. Su Lordship tabatin asuntonan serio ta preocup'e cun'e den e dianan aqui i p'esai su cuminda mester tabata masha bon. Awe nochi e no ta sinti su curpa mucho bon. Lo e queda mas i bai drumi tempran."

E kokki a cruza su brazanan riba su pecho.

„E n' ta sinti su curpa bon? Esai ta nifica naturalmente cu ta di mas el a bebe?" e criar a puntra.

„Foei", e otro criar a bisa. „Foi dia cu Lady Chase no t'aqui mas, situacion dje luga aqui a bira deplorable."

Ta di comprende cu e personal no tabata papia riba nada otro cu riba desaparicion di Charlotte. I major parti di nan tabata simpatiza cu e muhe simpatica aqui. Semper e muhe bondadosa aqui tabata dispuesto na yuda nan den nan dificultadnan, mientras e lordship tabatin solamente interes den e personal hohen, pero esnan femenil.

Pa 6'or Vivian a yega cas. E tabata di mal humor, pasobra e ultimo dos dianan el a parandia di dia i anochi hunto cu su amigo — i principalmente amiganan na Londen. E tabatin masha deseo di queda Londen di dje, pasobra Clunes tabata fastie terrible. Pero pa mundo afor e mester a ganja munstra interes pa su yiunan. é mester a hunga papel dje esposo tristo e indigna. El a pensa di lo tabata contento ora cu e mester a salba pa semper foi Charlotte. Lo e confia educacion di e yiunan na un gouvernante, mientras e mes lo bai Londen, camina lo e por sigui hiba un bida di liviandez sin cu perhudica su reputacion.

Nanna, quende el a larga bini Clunes tan pronto cu Charlotte a bai, a trece e muchanan bin cuminda nan tata.

E tabata mirá nan sin amor of abnegacion. E tabata banja esun nan di mas chiquito mucho wild pasobra e tabatin un dolor di cabez tremendo cu e no por a mira e mucha ta bula. I esun cu tabata irrit'e mas tanto tata Eleonora, quende e no por a soporta mes. E mucha aqui su salud tabata debilita, e tabata masha flacu, mientras debilita, e tabata corra cu un rand pretu di jora enter dia. E mucha aqui tabata tembla ora cu su tata tabata papia cun'e.

„Mira mucha, bo n' por mira bo tata cu un poco mas amor? Ta qui falta bo? Tur hende ta capaz di quere cu bo ta ser maltrata aqui, mientras bo ta hanja aqui tur loque bo tin mester. Mientras mi ta paga caro pa bo educacion."

E mucha a baha su bistanan. E tabata asina tanto turdi pa tur loque a pasa durante e ultimo dianan, cu e no tabata sa quico bisa. Ni un palabra e pober mucha no por a responde su tata.

„Bam mira." Vivian a grite na mal manera. „Bo n' por hari siquiera cu bo tata i munstra mi asina bo gratitud?"

El a dal un stap mas atras i a expresa su sintimento cu tabatin na su curazon. Un anhelo cu e quier a deshoga su curazon awor masque quico socede.

„Mi quier bai cerca mi mama. Qui dia mama ta regresa aqui?"

Vivian a bira corra manera candela. El a hiza man manera e quier a dal e mucha. Pero el a pensa su mes bon na tempo. Envez d esai el a dirigie na e jaja di yiu diciendo:

„Bo no ta sigui mi ordennan! Cuanto bez mi n' bisa bo cu Eleonora no tin mag di pronuncia e nomber ni den mi presencia?"

„Ta duel mi Senjor Lord, pero lo mi bolbe pone esai na su conocemento. No obstante cu m'a haci esai hopi bez caba. Pero ta cabezura mes e mucha aqui ta."

„E ta mes cabezura cu su mama i mi mama", Vivian a grita nervioso.

„Pero aqui den cas ta mi ta manda i tur hende lo tin di haci manera ami bisa. Mi ta exigi pa mi ordennan sea cumpli i esun cu no por haci esai por bien bai libremente, " el a bisa e muhe.

„Si senjor", e muhe a reponde confus.

Awor el a dirigie na Eleonora.

„I abo, lo bo no hanja bo mama mira nunca mas. Tene esai na bo memoria p'awor i pa semper i sinja trata bo tata cu un poco carinjo."

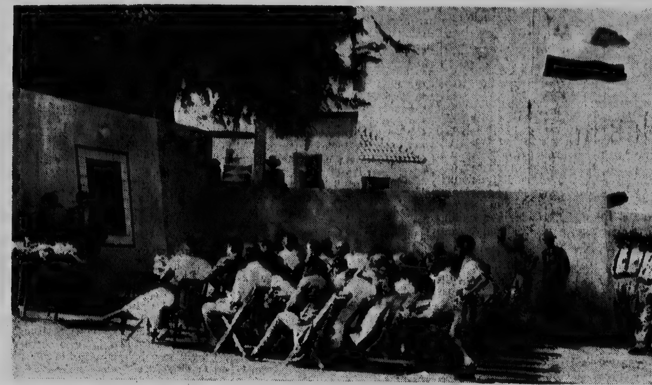
E mucha a basha grito di joramento i unbez e criar a sali bai cun'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E hombernan no tabatin idea di kita fei di e bentananan caminda e hefe ta para, tanten cu nan no hanja nan smaak di hanja Cisco y Pancho pafor di e prison pa nan castiganan nan mes. E hefe ta bolbe bisa: „Boso bai, pasobra den tur caso nan lo haci husticia toch." Pero e palabranan aki di e hefe no a satisface e rebeldenan cu tabata mas furioso cu un tiger, pasobra e la continua bisando: „Mi tin prueba cu nan ta inocente", e hombernan a cuminza grita cu nan mannan na halto: „Inocente bo ta llama esei." „Mentira, nan ta ataka hende", otro ta bisa, „Nos a coge nan den trampa." Y e mesun di tur ora ta bolbe grita: „Kiko nos ta warda mas?". E pober hefe ta trata en vano di convence nan. Ya e no sa kiko mas e pensa pa e por calma e hendenan ey. Y si nan sigui asina e no ta mira otro resolucion cu laga e dos inocentenan enfrenta tur e trupa di homber furioso nan aki y e ora ta kiko lo para di Cisco y Pancho? Nan lo laga nan bibo? Nan lo tene piedad di nan? Loke nan dicidi e ora cu Cisco y Pancho, nos lo por sá si nos warda te manjan ora nos lesa e siguiente capitulo.

Bonaire tambe a recorda victimanan di ultimo guerra mundial



Esaki ta un bista durante e solemnidadnan cu tabatin na Bonaire pa conmemora e Antillanonan cu a cai den ultimo guerra mundial number dos. Sra. C.M. Hellmund, Gezaghebber interina, kende a pronuncia un discurso masha emocionante, ta para banda di e plaatchi conmemorativo.

Richardson, e detective di fama mudial

E POZ DI STEPHANSHIL

Pa TUYUCHI

E inspector i e pintor a tuma un siento. E zapateer tabata sinta ta grunja den su huki.

Robertson a trece dos glas di whisky i cu un cara tur desgusta el a pone nan riba mesa dje clientenan cu na e momento ai no tabata bonbini p'e. Pero despues di un rato ata nan ta tende mas pasonan ta bini, i atrobe a drenta mas bishita. Esaquinan tabata dos desconocido na Queechy.

Ambos ayudantenan fiel di Richardson a drenta i a cai sinta. Esaquinan tabata Paul i Morrisson.

Esaquinan tabata bisti cu mantelnan color scur i unbez e pintor a reconoce den nan e dos hombernan cu el a mira ajera nochi i cu a disparce unbez na un manera asina misterioso, ora el a dicidi di persigui nan.

Robertson tambe a queda ta mira nan cu bista desconfia. No tabata su custumber di sa mira asina tanto cliente pareu anto anochi asina laat den su shap. I el a cuminza ta sintie un poco intranquilo. Sinembargo e zapate stom burachi i tabata bebe su whisky cu regularidad un glas tras di otro.

Despues ou Roberfson a caba di sirbi su clientenan nobo el a bolbe bai sinta na mesa banda di Fieldstone.

„Bam mira, proos", el a grita i a hiza su glas na laria i den un tiro el a bebe tur.

Net na e momento aqui nan a tende un otro batimento na porta. Lihe Robertson a bira cara, gritando:

„Hepa meneer of quen cu bo quier ta aifor? Ta foi qui dia sa ta custumber di bati na porta di un shap? Aqui ta un luga publico. Drenta!. . . . Mi ta. . . ."

E no a hanja ocasion di bisa nada mas, pasobra porta a dal abri. Un senjor a camna drenta i a bai para net bao dje luz, mientras nan a por a distingui su cara cla awor. E tabata dirigi su bistanan penetrante riba e cafetero Robertson i e zapate.

E dos malbadonan a spanta terrible ora cu nan a mir'e.

Trompecando Robertson a bula lamta foi su stul i a extende su dos mannan su dilanti, como si fuera ta un imaginacion di spanto, un fantasma e quier a aleja foi su mente. Fieldstone a krimp den otro. El a spanta asina tanto te cu el a cohe lomba di stul tene sin por a expresa ni un pia di palabra.

E tabata bleek manera morto mientras su wowonan tabata manera cos cu tabata bai bula foi nan kashi.

„Tom Richardson", e dos malbadonan a grita manera pareu.

„Si. . . .Tom Richardson! E mes persona cu boso a tira den poz, pero cu ta para jen di bida i salud meimei di boso. Boso ta e asesinonan di Charles Bushwell. Bam mira. Entrega boso. Den nomber di ley, mi ta arresta.

Dos revolver tabata lombra pareu den mannan di Richardson. N'e mes momento Paul i Morrisson tambe a bula lamta i nan tambe a camna acerka e malbadonan cu nan revolver na man.

Practicamente e dos malbadonan a zak den otro di spanto, pasobra e reaccion aqui ni un momento sol nan no por a pensa.

Nan a comprende anto — masque tabata laat — cu tabata trabao enbano di risca lucha contra e gran detective.

Cu tristeza nan tabata convence nan awor cu tur nan bofon cu nan a haci di Richardson i tur nan siguranza di a caba cu un dje mehor detectivenan di mundo tabata un gran error.

P'esai tambe sin munstra ni di minimo resistencia nan a larga e detectivenan pone nan na boei i transporta nan pa prison.

Hopi rato mas Richardson, su ayudantenan, e inspector i George Barrington a queda hunto i e maestro a bin splica nan com el a traha su plan pa e por a desmascara e malbadonan aqui.

„Como cu tur hende tabata sa na Queechy cu lo mi bini aya, m'a calcula tambe cu e malbadonan lo a ataca mi. Fuera di esai den un carta nan a manda bisa mi cu lo nan tira mi tambe den poz di Stephans Hill. Di antemano mi ayudantenan a tuma medidanan di precausion i a claba 4 meter mas abao cu e boca dje poz un net bon fuerte, na enter anchura di e poz. Dje manera ai masque cu nan tira mi den e poz, lo mi tabafa foi peligro. E dos hombernan cu e dia anochi a jama bo atencion, Sr. Barrington, tabata Paul i Morrisson i ora cu nan a ripara cu bo tabata persigui nan, nan a disparce manera ta tera a guli nan, pa bo no danja nan trabao.

E heroismo nobo aqui di Richardson a pone goza di admiracion di tur habitantenan di Queechy.

Richardson a larga saca cadaver di Bushwell foi den e poz, mientras e asesinonan tur dos a hanja castigo di horca den prison di Pellfield.

— FIN —

DIMISION DI GABINETE DI ITALIA

ROME — Despues di un bida di 22 luna — un record pa Italia democratica — e gabinete di Segui a presenta su dimision antajera nochi. Esaqui a sosode pa motibo di e lider social-democratico, Saragat, kende Dia Domingo a persuadi su partida di sali for di gobierno.

MOVECIONNAN POLITICO NA KREMLIN

MOSCU — Ajera sesion di septimo Sovietico Supremo a cuminza den Kremlin.

SULTAN DI MAROCO LO BAI EGIPTO

CAIRO — Na Cairo a worde informa oficialmente cu e Sultan di Marocco, Sidi Mohammed Ben Joesef, lo bishita Egypto oficialmente e anja aki.

La Fayette, caballero de la libertad (1757 - 1834)

Por Jacques de Brussey-Malville

Para Washington y sus tropas acampadas en Valley-Forge, durante el invierno de 1778, La Fayette surgió como una ayuda providencial. Aquel oficial de la guardia, herido en la batalla de Brandywine, que aborrecia cordialmente todas las intrigas y que a despecho de las tempestades de nieve, inspeccionaba durante la noche las avanzadillas del campamento; este hombre, que por vestir a sus soldados se llenó de deudas, representaba uno de los pocos destellos de esperanza que América recibiera en las horas mas sombrias de la guerra de la Independencia.

Mas, cuantos de entre nosotros sabemos que a la sazon solo tenia 20 años? Mosquetero del Rey a los 16 años. Gilbert de La Fayette fue uno de los jovenes mas en boga en la Corte de Francia. Maria Antonieta trabo con el una amistad, que con el tiempo casi se convirtio en odio. Veinte años mas tarde La Fayette salvaba a la Reina de una muerte cierta, arrebatandola de manos de la muchedumbre. Quiza mas adelante la hubiera salvado de nuevo si ella no hubiese exclamado: „Mas vale morir que deber la vida a La Fayette!".

El año siguiente, el joven mosquetero se caso con la hija del duque de Noailles, Adriana, que solo tenia 14 años. El casamiento fue brillante, la mitad de la Corte estaba emparentada con los nuevos esposos.

Las tendencias liberales de La Fayette le llevaron a ponerse al frente de la oposicion contra el antiguo regimen y explican su entusiasmo por la independencia americana.

La Fayette no pudo obtener de Luis XVI autorizacion para luchar al lado de Washington y hubo de salir de Francia disfrazado, en compañia del baron de Kalb y de algunos leales. Embarco para America con gran descontento del Rey y el estupor y tristeza de su joven esposa, que no sabia nada de su huida. La Fayette la dejaba encinta por segunda vez, y mientras inspeccionaba las avanzadas de Valley-Forge, dirigia a Adriana cartas que quedaron sin respuesta; la joven esposa velaba sola a la cabecera de su primogenito moribundo.

Apenas puso pie en tierra, cerca de Charleston, La Fayette recorrio a caballo los 800 kms. que le separaban de Filadelfia, para encontrarse con la negativa de entrada al Congreso. Nadie le demasiado ocupada para perder el tiempo con aventureros extranjeros, le despidio cortesmente. La Fayette, a pesar de todo, pudo obtener una carta de presentacion para Washington.

Desde su primer encuentro surgio entre ambos una profunda amistad, que debia perdurar hasta la muerte de Washington en Mount Vernon; La Fayette no la olvido jamas. Dio a su hijo el nombre de George Washington, y en 1825, durante su viaje triunfal a los Estados Unidos, la emocion le dominaba al evocar el recuerdo de su amigo.

Era ya un anciano en esos momentos el que en la tienda del comandante en jefe del „ejercito continental" — dispuesta exactamente como en tiempos de la revolucion — permanecio largo rato inmovil, sin poder hablar, hasta que incapaz de contener sus lagrimas balbuceo: „Recuerdo, recuerdo. . . ."

Sin La Fayette, sin la influencia que ejercio ante la Corte de Luis XVI, Francia no hubiera prestado una ayuda eficaz a America, la victoria de Yorktown no hubiera tenido lugar y el resultado de la guerra de la Independencia se hubiera visto comprometido.

La Fayette amaba apasionadamente la gloria, pero prefirio ante todo la libertad. Habia sido uno de los inspiradores de la Revolucion francesa, pero la Revolucion renego de el; su pasion por la libertad le atrajo el aborrecimiento a la vez de la nobleza y del pueblo. A este respecto, y al evocar la actitud de los monarquicos, Napoleon exclamo: „No hubiera creido jamas que el odio pudiera ir tan lejos".

En los comienzos de la epoca del Terror, los jacobinos radicales le juzgaron demasiado moderado y ordenaron prenderle „vivo o muerto". La Fayette logro llegar a Belgica con sus oficiales, pero alli los aliados le detuvieron e internaron durante cinco años en fortalezas de Prusia y de Austria. Su mujer, encarcelada en Paris con centenares de aristocratas, veia cada dia salir en la carreta hacia el cadalso a sus parientes y amigos.

La muerte de Robespierre puso termino al Terror y salvo a Adriana de Noailles, quien pidio al Emperador de Austria autorizacion para compartir la suerte de su esposo. Al enterarse de que La Fayette y su esposa padecian hambre, y que sus bienes en Francia habian sido confiscados, Washington intercedio ante los soberanos aliados para que liberaran a su amigo.

Napoleon fue quien hubo de devolverle la libertad, y hasta la impuso como condicion para la firma del Tratado de paz franco-austriaco de 1797. A su regreso a Francia, despues de cinco años de ausencia, La Fayette comprendio que sus ideas se hallaban lejos de haber triunfado, critico abiertamente a Napoleon, que intento en vano atraerlo a su causa. La Fayette se mantuvo firme en su oposicion a cualquier forma de despotismo, y pronto nadie se atrevio a mensionar su nombre delante del Emperador.

En dos oportunidades pudo La Fayette tomar el poder: a principios de la Revolucion y en 1830, al acceder al Trono Luis-Felipe, pero sus convicciones se lo impidieron. Como Washington, se retiro al campo en los ultimos años de su vida y fallecio a los 77 años, apretando en sus manos un medallon que guardaba un rizo de los cabellos de su esposa. Descansa en un cementerio parisiense; unas paletadas de tierra procdentes de la propiedad de Washington en Mount Vernon cubren sus restos.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a sali cumpra un tubo di pasta na un tienda, caminda nan ta bende un tubo pa cincuenta cens y si bo hiba otro bo ta hanjele pa solamente un placa mas. E propaganda aki Lorenzo a para lesa prome cu e la drenta e tienda, djei ta bai paden, cu un idea. E vendedor ta puntrele kiko e ta desea y Lorenzo ta contesta: „Si mi duna bo un placa y mi bisabo cu solamente mi kier e segundo tubo, kiko lo bo a haci e ora?". E vendedor no ta bisa nada, sino ta hinca man den show-case y ta saka un tubo di pasta, cual e ta tene su dilanti y ta primi den cara di Lorenzo, lagando tur su curpa lora den un bichi di pasta. Esaki e vendedor a haci, pa Lorenzo no bin tumele di sokete otro biaha y e no a stop sino te ora e tubo a keda bashi bashi y Lorenzo a keda tur envolta bau pasta. Di e manera aki Lorenzo a bira bai su cas e ora, sin por mira drechi unda e ta camna y bisando pa su mes: „Mi tabatin gana di averigua e asunto ey." Esaki tabata un bon les pa Lorenzo, pasobra lugar di e nek e homber nan a nekele.

„DIA DI TUR MAMA"

Diadomingo cu ta bini, nos ta bai celebra „DIA DI TUR MAMA" Tur parti di Mundo ta existi es dia aki, y nos ta sigur cu den Corazon di hopi hoben nan di awendia, lo recorda es palabra y e nomber bonita, „MAMA".

P'esai mi no quier larga es momento aki pasa, sin dedica algo na mi Mama y na enter pueblo di Antillas en general, na ocasion di es gran dia aki, den cual nos ta recorda nos Mama, e Mama cu a carga nos, e Mama cu a sufri pa nos, e Mama cu a lucha duro, y a traha cu sodor di su frente pa mantene nos y ora cu nos a bira grandi, bai scool, e mes Mama ta vigila nos paso nan, e mes Mama aki ta sigi nos tras, te ora cu nos a kita scool y cu nos a cuminza un era nobo, e era trabao, nos Mama ta sigi duna nos chemplo: „Mi yiu tene cuidao na bo trabao, sinja semper bon".

Y asina hopi di nos ta recorda ainda, con nos Mama sa duna nos palabra nan di aliento durante nos sinjanza nan y durante nos trabao.

Despues di esai, nos ta bandona nos Mama, kiere decir, pa cuminza un otro bida, un bida di Cruz pisar, un bida, d encual nos tur lo cumpli cu deber di nos Senjor Jesu Cristo, di carga su Cruz cu Amor, manera nos Senjor Jesu Cristo a carge pa pordon di nos picar nan y el a carge cu amor, asina den es forma aki nos ta coge es Cruz pisar aki, y carge cu amor pa Dios, y nos ta lucha hunto, como hunto nos a forma un hogar, y nos ta cuminza un otro bida, di lucha y pacenshi y di amor y gratitud.

Nos ta recorda ainda e Mama, maske cu nos a drenta den bida di matrimonio, ainda e nomber nunca por ser kita foi nos boca, ainda mas e nomber ta bini na nos memoria, pa nos recorda nos Mama ainda den nos oracion. Maske con leuw nos a bai, maske con duro ta nos lucha, pero semper cu e nomber „Mama", un dia den nos boda, tur cos ta ser alivia pa nos.

P'esai nos tur yiu nan di sintimento, recorda es dia aki y hiba un recuerdo pa nos Mama nan, duna nan un carinjo, sigur nan lo apreciele y nan lo recorda cu amor riba nan yiu nan, mas y mas.

Mama nos mester gaba mas riba mundo, pasobra ta esun cu mas a sufri pa nos, manera La Virgen Maria a sufri, mirando su yiu claba na Cruz, y unda el a padece hunto cu su yiu, te ora cu el a ser kita foi Cruz. Mi no tin palabra di gratitud na mi Mama, y mi ta pronuncia te na mi morto e nomber aki, cual ta ser graba asina diki den mi Corazon. Mi ta spera cu nos tur lo stima nos nos Mama nan, y lo adora nan mas y mas riba es dia aki, den senjal di gratitud.

Y si tin algun di nos, cu no tin nan Mama mas riba es mundo aki, nan tira un bista riba su Graf, muha su Graf maske ta cun un lagrimas riba es fecha inolvidable aki, y pone un Flor riba su Graf, den senjal di amor, pa e sa cu ainda nos ta recordele, y e ta pidi bon Dios den Altisimo pa nos.

Un Biba pa nos Mama nan di Antillas en general.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 9 MEI 1957 — No. 2823

Columbiaanse onderscheidingen voor Mr. H. Daniels en Prof. Dr. C.F.A. Van Dam

Ambassadeur overhandigde versierselen gedurende receptie te Wassenaar

's-GRAVENHAGE: — De ambassadeur van Columbia en mevrouw V. O. Ricardo hebben een ontvangst gehouden in hun residentie te Wassenaar tijdens welke de ambassadeur meedeelde, dat Mr. H. Daniels, souschef der directie kabinet en protocol van buitenlandse zaken en Prof. Dr. C. F. A. van Dam van het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut te Utrecht, zijn benoemd tot resp. Grootofficier en officier in de Orde van San Carlos.

De Columbiaanse ambassadeur heeft allereerst aan Mr. Daniels de tot deze Orde behorende versierselen overhandigd. Mr. Daniels heeft in een geestig dankwoord herinnerd aan de diefstal, waarvan hij onlangs het slachtoffer werd. Daarbij werden tal van decoraties gestolen. Hij vergeleek zich nu met een beginnend postzegelverzamelaar, wiens collectie werd gestolen en die thans weer een belangrijk exemplaar ontvangt.

Vervolgens heeft de Columbiaanse ambassadeur aan prof. Van Dam de versierselen overhandigd, behorende tot de onderscheiding van Officier in de Orde van San Carlos.

Prof. Van Dam heeft in warme bewoordingen in de Spaanse taal dank gebracht. Hij herinnerde aan Rufino Jose Cuervo, de Columbiaanse filoloog van internationale bekendheid (1850-1911), wiens werk door de jongere generatie in Bogota wordt voortgezet. Prof. Van Dam noemde het een genoegen samen te werken met het „Instituto y Cuervo" te Bogota. Het niet alleen bij woorden willende laten, overhandigde prof. Van Dam namens het Spaans Instituut te Utrecht een bundel aantekeningen voor het Instituut in Bogota.

De ontvangst werd onder meer bijgewoond door de ambassadeurs van Italië, Venezuela, Brazilië, Spanje en Chili, de gezanten van Uruguay, Iran en Portugal, de directeur-generaal politieke zaken van buitenlandse zaken Mr. H. F. Eschauzier, de chef directie van Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Jhr. Mr. W. E. van Panhuys en meerdere vertegenwoordigers van het ministerie, van het Spaans instituut en van het bedrijfsleven.

RICA I DOET AFTRAP IN VOETBALCOMPETITIE

ORANJESTAD.— De voetbalcompetitie zal op Aruba de 18e van deze maand beginnen met een wedstrijd tussen Dakota en Aruba Jrs, in het Wilhelmina Stadion.

Vanzelfsprekend wordt dit niet zo maar een wedstrijd: er komt muziek aan te pas en de aftrap zal door niemand minder worden verricht dan door Aruba's Carnavalskoningin 1957 Rica I, Miss Heineken's.

Die avond zal ook de nieuwe, door de firma Klaas Loonstra geinstalleerde verlichting van het stadion, branden.

DEZE WEEK ARRIVEERT ZUSTER VOOR PSYCHIATRISCHE ZORG

ORANJESTAD.— Deze week zal op Aruba zuster Neut arriveren, die regelrecht uit Nederland is gekomen om alhier belast te worden met de psychiatrische voor- en nazorg. Hiermede heeft het eilandgebied in de strijd tegen het alcoholisme weer een pion naar voren geschoven. Voorlopig zal zuster Neut nog niet over klinieken en consultatie bureaux kunnen beschikken, doch ongetwijfeld zullen ook die in de niet al te verre toekomst als een product van samenwerking van het eilandelijk gouvernement en de Anti-alcohol-Stichting er komen.

Directeur Internationale Medische Sectie van Eastman Kodak 22e op Aruba

ORANJESTAD.— Op Aruba zal de 22e April a.s. aankomen dr. Manuel O. Zariquiev, de directeur van de Internationale Medische Sectie van Eastman Kodak in New York, tevens assistent in de afdeling radiologie van de medische faculteit van de Universiteit van Rochester. Op de 22e zal deze geleerde in het Lago Hospitaal voor de heren doktoren van Aruba een lezing houden o.a. over technieken van de medische fotografie.

Dr. Zariquiey studeerde medicijnen in Spanje en emigreerde kort na zijn doctoraal naar de V.S. In dit land kreeg deze geleerde in de loop der jaren een grote naam en zelfs werd hij op een gegeven moment tot directur benoemd van het Internationale Instituut voor Uitwisseling van Radiologisch werk, en werd hij lid van het Noord Amerikaanse Comité van de World Medical Association, de Rochester Röntgen Stichting en de Wetenschappelijke Academie van Rochester; om dan alleen maar de belangsrijkste van de organisaties te noemen, waarvan hij bestuurslid is.

Dr. Zariquiey, die getrouwd is met de Tula van Severen, een schrijfster van naam in Amerika, woont in Rochester Röntgen Stichting en de per jaar reizen buiten de V.S., om lezingen te geven of conferenties bij te wonen.

EERSTE A.S.U. OLYMPIADEBEKER VAN N.E.N. 30e Gewichtheffen Aruba-Colombia

ORANJESTAD.— De N.E.N. was ook deze keer weer de eerste, die voor de A.S.U. Olympiade een beker toezegde. Tijdens een bestuursvergadering van gisteravond werd beslist, dat deze beker voor de tafeltennis sectie bestemd zal zijn.

Voorts is het waarschijnlijk, dat de 30e een wedstrijd in gewichtheffen tussen Aruba en Colombia zal worden gehouden. Voorts bereikte ons van het A.S.U. Olympiade comite het verzoek om hen, die aan de athletiekwedstrijden zullen meedoen te verzoeken zich voor de 15e Mei daartoe op te geven. De formulieren hiervoor kunnen verkregen worden bij de N.E.N. en bij de heer Max Lashley, L.H. 703.

Manoeuvres der Russische vloot- en luchtmacht

OSLO, 8 mei. — Volgens het Noorse blad „Aftenposten" worden op het ogenblik bij Moermansk uitgebreide oefeningen gehouden door eenheden van de Russische vloot en luchtmacht.

BREUK IN ENGELSE CONSERVATIEVE LAGERHUISFRACTIE MOGELIJK

LONDEN, — Woensdagmiddag is in het Lagerhuis vernomen dat zes tot tien afgevaardigden der Britse conservatieve (regerings) partij, o.l.v. Burggraaf Hitchingbrooke, hebben besloten uit de conservatieve lagerhuisfractie te zullen treden en zich niet meer aan de stemdiscipline te zullen houden, indien de regering Nassers voorwaarden voor de exploitatie van het Suezkanaal zou aanvaarden.

De betrokken afgevaardigden zouden in dat geval wel hun zetel blijven bezetten en zij zouden ook de algemene regeringspolitiek steunen, met uitzondering van de politiek ten aanzien van het Midden-Oosten.

EISENHOWER ACHT RUSSISCHE VOORSTELLEN INZAKE LUCHTVERKENNING „ERNSTIGE BESTUDERING WAARD"

WASHINGTON, 8 mei: — President Eisenhower heeft woensdag op zijn persconferentie in Washington verklaard, dat uit de jongste Sowjet-voorstellen voor luchtverkenning blijkt, dat er op de huidige Londense ontwapeningsconferentie harder en eerlijker gewerkt wordt dan bij vroegere gelegenheden.

De Sowjet-voorstellen willen luchtverkenning door de Amerikanen van Oost-Siberië in ruil voor luchtverkenning door Sowjet-vliegtuigen van Alaska en het westelijk deel van de Ver. Staten.

Deze voorstellen zijn een ernstige bestudering waard, aldus de president. Volgens hem gaat het er niet zozeer om welke gebieden voor luchtverkenning open gesteld worden als wel wat er in die gebieden te verkennen valt.

TONEELOPVOERING VOOR ZUSTER ANGELE

Gistermorgen werd in de St. Martinus Club te Santa Cruz de eerste opvoering gegeven van het bekende kindertoneelstukje „Zwaan Kleef Aan". Deze voorstelling werd gegeven ter ere van zuster Angèle, die onlangs haar zilveren kloosterjubileum vierde. Onder de ere-gasten zagen wij werder nog de Moeder Vicaris van het Maria Convent, zuster Elisabeth, die gisteren 83 jaar oud werd en de pastoor van Santa Cruz. Verder zat de hele zaal vol met meisjes van de school van zuster Angèle. Op de foto links zien wij Hans (Dominico Croes) met zijn zwaan, die reeds zijn eerste twee slachtoffers gemaakt heeft. Op de andere foto een deel van het belangstellend publiek (dat eerder op de morgen een dansstukje had opgevoerd: vandaar die prachtige jurken!), Hedenavond om zeven uur wordt het gehele programma nog eens opgevoerd, thans voor de ouders van de meisjes van de St. Mariaschool.

PRESIDENT COTY VOOR OFFICIEEL BEZOEK NAAR ROME VERTROKKEN

PARIJS, 8 mei — De president van Frankrijk, René Coty, vertrekt vanavond per trein naar Rome voor een officieel bezoek. Coty is het eerste Franse staatshoofd, dat sinds 1904 een bezoek aan Italië brengt. Hij zal de gast zijn van president Gronchi, die het vorig jaar Parijs bezocht. Coty zal worden vergezeld door de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau.

De Italiaanse regeringscrisis heeft het bezoek van de Franse president niet beinvloed, hoewel men aanneemt, dat Gronchi zijn beraadslagingen met leidende politici zal onderbreken tijdens het verblijf van zijn gast.

Na zijn officieel bezoek zal Coty door de Paus in audientie worden ontvangen. Coty zal de eerste Franse president zijn, die de Heilige Stoel officieel bezoekt en het eerste Franse staatshoofd, dat sinds ruim vier eeuwen in audientie wordt ontvangen.

RUSLAND WIJST UIT ZONDER NADERE MOTIVERING

MOSKOU, 8 mei: — De Amerikaanse zaakgelastigde te Moskou, John Gutrie, heeft woensdag n.a.v. de uitwijzing van de tweede Amerikaanse ambassade-secretaris, Martin Bowe, het Sowjetrussische ministerie van buitenlandse zaken bezocht. Hij heeft echter geen nadere inlichtingen kunnen verkrijgen over het motief voor het uitwijzingsbesluit (het ministerie had tevoren slechts medegedeeld, dat Bowe een activiteit aan de dag had gelegd, „die een diplomaat niet past".

Bowe zal zondag a.s. uit de Sowjet-Unie vertrekken.

„VOLTALLIGE COMMISSIE" VAN DE V.N. KOMT BIJEEN

NEW YORK: — Alle 81 lidmaatlanden van de Verenigde Naties komen de volgende maand in commissieverband bijeen om de plaats en het tijdstip van een algemene conferentie ter herziening van het handvest der V.N. vast te stellen.

De vergadering van deze zgn. „voltallige commissie" zal 3 juni beginnen. De commissie werd op 21 november 1955 in het leven geroepen, „aangezien het wenselijk is het handvest te herzien in het licht van de ervaring, die met deszelfs werking is opgedaan".

Leones Arubiano a ricibi na Venezuela diferente distincionnan

Presidente di Venezuela protector di Leones

ORANJESTAD.— E Lionsnan di Aruba cu a caba di regresa di e convencion grandi anual cual e anja aki a worde tene na Caracas, Venezuela, a demostra nan mes masha satisfecho y contento di nan biaha. Pero con por ta di otro manera si: no menos cu cuater distincion a cai pa nan club of miembronan di e club durante di e conferencia ei. E president di distrito sr. Wim Schell, a worde distingui door di Lions International pa tur e trabaonan sublime cu ela hasi durante di anja ultimo, sr. Oscar Marugg a worde distingui como e mihor secretario di distrito E, sr. Aart in 't Veld a hanja un distincion pasobra e ta president di un di e mihor clubnan cu ta worde gerun di e distrito, y por ultimo Lions Club Aruba a hanja como un organisacion tambe un diploma pa un di e clubnan mas activo y bon organisa. Pesei tabatin hopi alegria den campo di leonnan.

E convencion cu a dura cuater dia a trece serka otro e biaha aki 520 leones y leonas.. E club di Aruba tabata representa pa un grupo di 24 persona. E prome dia, dia 2 di Mei, tabata especialmente dedica na asuntonan organisatorio, pasobra tur e huespednan, di cual mayoria a hospeda den Hotel Tamanaco, nan tur mester a worde registra. E prome anochi e Lions nan a worde ofreci un souper den Hotel Humbolt, cual ta keda na un altura di 2.400 mete riba Pica del Avila.

E di dos dia nan a tene e prome sesion cu a dura for di mainta 8 or te 1 or di merdia y atardi di 4 te 6 or. E reunion aki a worde teni den aula di Escuela de Ingenieros.

Diabierne anochi nan a tene e anochi di apertura den e bunita Centro Militar, na unda tambe e president y hopi funcionarionan alto mas di Venezuela a asisti. Durante e reunion aki e president Marcos Perez Jimenez a worde ofreci protectorato di Lions, lo cual ela acepta cu gusto. E anochi ei a worde scohe tambe e Reina di Lions, un honor cu a reacae riba e bon conoci y charmant Reina Yolanda I di e Club di Caracas. E Reina di Lionsnan di Aruba Marina Osorio a termina den e eleccion como No. 3. Tabatin hopi baliamento e anochi ei, un actividad na cual e President di Venezuela a tuma un parti basta activo.

E Diasabra siguiente nan a bolbe reuni den Escuela de Ingenieros, pero e dia aki tambe despues di e trabaonan nan a busca esparcimiento den forma di un gran baile teni e anochi ei den e cas espacioso di e Gobernador di distrito E. dr. Santos Ermeny Arrismendi, un persona cu entre otro a worde condecora door di S.M. La Reina Juliana como Officier den Orde di Nederlandse Leeuw.

E dia siguiente a recae riba dr. Arismendi e gran honor di a worde reelegi como Gobernador di distrito E, un honor cu poco bez sa sosode. Prome cu esei a worde resolvi, e Lionsnan a haci un bishita na Panteon Nacional, caminda a worde pone un boeket di flor na e graf di e Libertador Simon Bolivar.

Diadomingo anochi tabatin un fiesta di despedida den Hotel Humbolt.

E convencion di anja proximo, segun nos a worde informa, lo tuma lugar na Corsow. Ademas na 1959 lo e worde teni na La Guaira, mientras cu Aruba ta candidato number dos pa anja 1960.

Na Paradijs trabao ta adelanta

Riba e foto aki ta un bista di e trabaonan na e magazijn di e hydroponics farm, cual ta tumando lugar na Paradijs cu masha energia. Segun sr. Robins ta spera e magazijn aki lo bini cla denter di un luna. Por cierto e prome unidad di hydroponics cual ta consisti di un reservoir pa awa y sesenta cama pa planta tambe lo ta cla denter di como cuater siman mas, di moda cu e prome cosecha di radijs, tomati, salada, etc. denter di un of cuater luna por worde spera.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Repeticion di e programa di saludos for di Hulanda na Voz di Aruba lo tuma lugar Diasabra atardi banda di cuarto pasa di dos or. E biaha aki lo papia Wim Meenhorst kende ta biba awor na Huizen, di Frits Richardson y Eduardo Wout for di Alkmaar, y di Oscar Wernet y Juan Eduardo for di Haarlem.

RADIO KELKBOOM LO TRANSMITI MATCH DI BOXEO AMERICANO ATROBE

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa Radio Kelkboom dia 10 di Mei lo relaya e match di boxeo entre Isaac Logart, Cubano, y Gaspal Ortega, Mexicano. E match aki cual lo tuma lugar den Chicago stadion lo ta pa campeonato mundial. E Cubano Logart tin 23 anja di edad y di sesenta pelea como profesional ela gana 49, 5 ela tabla y 6 ela perde.

Radio Kelkboom lo transmiti e pelea aki di 12 rond Diabierne anochi pa binticinco minuut pasa di nueb'or.

GOBERNADOR SPEEKENBRINK NA ARUBA DI DIA 21 TE DIA 24 DI MEI

ORANJESTAD.

Su Excelencia Gobernador A. B. Speekenbrink a haci Bonaire un bishita ajera, awe y majan y dia 21, 22 y 23 di Mei lo e bishita Aruba.

E intencion ta di tene algun conferencia cu directivanan y instanties di gobierno y tambe pa conoce henter e isla.

UN DECISION DI GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Gobierno Mericano tin intencion di paga mas o menos 40 porciento di costonan di mantenemento di polisnan di Nacionnan Uni na Egypto, asina a worde publica den un raporte di un comision di Congreso Mericano.

TRUPANAN DI NICARAGUA A ATACA LOS MANOS

TEGUCIGALPA — Trupanan di Nicaragua a ataca e ciudad Hondurense Las Manos, den cercania di Cifuentes, asina a worde informa na Tegucigalpa — capital di Honduras.

Labour aan kop bij de gemeentelijke verkiezingen in Schotland

LONDEN, 8 mei. — Uit de laatste uitslagen, die zijn binnengekomen van de gisteren in Schotland gehouden gemeentelijke verkiezingen blijkt, dat de Labour-Partij een geringe voorsprong met een netto-winst van 12 zetels heeft behaald op de conservatieven en andere anti-socalisten. Tevens verwierven zij de meerderheid in één gemeenteraad.

Het gaat in Schotland om de verkiezing van 900 zetels. In Engeland en Wales worden 750 zetels betwist.

Maar de grootste politieke belangstelling gaat uit naar de morgen te houden verkiezingen in ruim 400 steden in Engeland en Wales.

Volgens de uitslagen tot dusver in Schotland heeft Labour 31 zetels gewonnen en 19 verloren. De communisten verloren 3 zetels, terwijl de Schotse Nationalisten er 2 wonnen.

65 a 70% van de Britse gemeenteraden wordt beheerst door anti-socialisten, die allemaal ongeacht hun officiele naam als conservatief, onafhankelijk-progressief en liberaal, door labour worden aangemerkt als pro-conservatief.

MUILBAND TER BESCHERMING VAN STAATSBELANGEN

BONN, 8 mei — De Westduitse bondsdag heeft een wetsontwerp aangenomen, volgens hetwelk ieder die opzettelijk leugens over de activiteit van de Westduitse strijdkrachten verspreidt of zich aan grove verdraaiing der feiten schuldig maakt, gevangenisstraf kan krijgen. De sociaal-democraten en vrije democraten stemden tegen. Zij noemden het ontwerp een „muilband".

Een woordvoerder van de christendemocratische regeringspartij zei, dat het ontwerp gericht is tegen „duistere figuren", die hun bevelen uit het buitenland krijgen, en niet tegen kranten en andere organen, die de grondwet trouw zijn.

Dennis, de Schrik van de Buurt

HAAGSE FILMWEEK VAN 17—22 JUNI

In Den Haag wordt van 17 t.m. 22 juni een Internationale Filmweek gehouden. Men mag deze manifestatie zien als een voortzetting van de filmweek, die twee jaar geleden in Arnhem plaatsvond. Er zullen twaalf hoofdfilms en vierentwintig documentaires uit binnen- en buitenland worden vertoond en er wordt een aantal congressen gehouden.

Over welke films men de beschikking zal krijgen is nog niet bekend, maar men rekent er op een aantal waardevolle voorstellingen te kunnen geven, gebaseerd op inzendingen uit Amerika, Engeland, Frankrijk, Duitsland, Italië, Spanje en Nederland. Men wil, indien de inzendingen dit mogelijk maken, komen tot aparte dagen voor de deelnemende landen, waarbij het in de bedoeling ligt de Internationale Filmweek te besluiten met een Nederlandse dag.

Voor de beste Nederlandse documentaires heeft het ministerie van O., K. en W. een tweetal prijzen ter beschikking gesteld. Op de Burgemeester de Monchyplein zullen tenminste twee openluchtvoorstellingen worden gegeven, de overige voorstellingen vinden plaats in het Metropole-theater. In het Haagse Gemeentemuseum wordt in deze week een door het Nederlands Filmmuseum en het Nederlands Filminstituut samengestelde tentoonstelling gehouden, waar men, naast o.a. oude filmapparaturen, een groot aantal filmaffiches zal kunnen zien.

Voorts zal de uitslag bekend worden gemaakt van de onder de leerlingen van de middelbare scholen uitgeschreven scenario-prijsvraag, waarvoor men een honderd a tweehonderd inzendingen verwacht. Tenslotte wordt er een zestal nationale en internationale congressen in Den Haag gehouden, waarop Nederlandse en buitenlandse sprekers het woord zullen voeren.

DE HEER EN MEVROUW

JOY CROES - PIETERSZ

geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon

Giovanni Sylvio Guillano

Savaneta 62 A

7 Mei 1957.
San Pedro Hospitaal

HARTALARM

Het gebeurde op een door-de-weekse dag, kort geleden. In de drukke Kärtnerstrasse baanden honderden kooplustigen zich langzaam een weg. Een jongeman keek afwezig in een etalage van een boekenwinkel. Zijn gedachten waren geconcentreerd op de uitgestalde reisgidsen, toen de gil van een vrouw alle droombeelden voor zijn geest wegvaagde en hem geschrokken deed omkijken.

Naast hem, op het trottoir, lag een man van middelbare leeftijd, roerloos.

Onderdelen van seconden stond de jongeman onbeweeglijk en besluiteloos. Mensen groepten zwijgend om hem en de stille figuur aan zijn voeten. Dan knielde hij neer en voelde aarzelend de pols van de onbekende, precies zoals hem dat op zijn EHBO-lessen was geleerd. Zijn vingers zochten trillend naar leven, maar vonden het niet. „Hartverlamming?" vroeg fluisterend een helper. „Ik denk het." Op dat moment brak de stilte in de rijen mensen om de roerloze figuur. Iemand fluisterde een sinds kort in Wenen bekend woord: „Hartalarm! Er moet gebeld worden!" Enkele tellen later draaiden snelle vingers op de telefoon in de boekwinkel reeds het nummer van het dichtsbijzijnde ziekenhuis. Er was toen ruim drie kwart minuut verstreken.

In het ziekenhuis bracht het alarm een groep doktoren en verpleegsters in beweging. Een ambulancewagen draaide onderdelen van seconden later de weg op, joeg met huilende sirene door de straten en deed de mensen in de Kärtnerstrasse wijken. Getrainde handen beurden het slachtoffer op een brancard en vóór de vierde kostbare minuut sinds de hartverlamming voorbij was, reed de ziekenwagen alweer naar het ziekenhuis terug. Daar verliepen alle handelingen in een zo mogelijk nog sneller tempo. Toen de chirurg met vaste hand de borstkas van de „dode" opende, schatte hij dat hem nog twee tot vier minuten restten om de wedloop met de dood te winnen. Terwijl zijn bekwame handen in een bepaalde tempo het blootgelegde hart masseerden brachten zijn assistenten reddende zuurstof in de longen. In de negende minuut na het ongeluk voelde de chirurg dat het hart met zachte, ongelijke schokken begon te kloppen. Toen schakelden assistenten een elektrische apparatuur in en voorzichtig werd het hart door stroomstoten tot het oude tempo aangezet.

Terug uit de dood

Deze redding van een ten dode opgeschrevene was niet de eerste in Wenen en zal zeker niet de laatste zijn — aldus „Revue". Dank zij het initiatief van professor Schönbauer heeft men al talrijke mensen, die door een hartverlamming waren getroffen, tot het leven kunnen terug roepen. Door bestudering van de steeds meer voorkomende hartverlamming is namelijk komen vast te staan, dat de dood pas acht tot tien minuten na het stilstaan van het hart definitief intreedt. Op grond van deze wetenschap zijn ook in Nederlandse klinieken al mensen, die ter plaatse 'n hartverlamming hadden gekregen, door hartmassage gered. De Weense snelle hulpdienst voor mensen die buiten het ziekenhuis worden getroffen, is echter uniek.

DE DICHTER J. C. BLOEM OP 10 MEI 70 JAAR

's-GRAVENHAGE — Op tien mei hoopt de dichter J. C. Bloem zijn zeventigste verjaardag te vieren.

Jakobus Cornelis Bloem werd in Oudshoorn geboren. Hij volgde de Hogere Burgerschool in Leiden en Amersfoort en ging vervolgens aan de Rijksuniversiteit te Utrecht in de rechten studeren. Van 1917—1919 was hij werkzaam bij de gemeente administratie van Amsterdam en Almelo. Van 1920—1927 werkte hij als redacteur aan de Nieuwe Rotterdamsche Courant. In 1928 werd mr. Bloem benoemd tot griffier aan het kantongerecht in Lemmer. Van 1931 tot 1934 bekleedde hij deze functie in Breukelen. Van 1934 tot 1942 werkte hij als ambtenaar aan het ministerie van sociale zaken. Van 1942 tot 1946 was hij griffier aan het kantongerecht te Zutphen.

Van zijn publikaties zijn te noemen. Het Verlangen (verzen). Het Verlangen (proza), Media Vita, De Nederlaag, Enkele Gedichten, Over Poëzie, Sintels, Quiet Though Sad, Verzamelde Gedichten, Avond, Aphorismen, Terugblik op de Afgelegde Weg.

BERAADSLAGINGEN TUSSEN MacMILLAN EN ADENAUER

BONN, 8 mei: — De Engelse Premier, MacMillan, en de Westduitse bondskanselier, Adenauer, hebben vandaag hun beraadslagingen ter coördinatie van hun militaire en buitenlandse politiek voortgezet.

's Morgens besprak MacMillan, die gisteren te Bonn aankwam, vraagstukken van de Europese integratie met de nadruk op de economische medewerking.

Geen nieuwe mogelijkheden t.a.v. Nederlandse emigratie naar de V.S.

's-GRAVENHAGE, 8 mei: — De Nederlandse regeringscommissaris voor de emigratie, mr. dr. B. W. Haveman, heeft in de vergadering van de raad voor de emigratie meegedeeld, dat er ten aanzien van de emigratie naar de Verenigde Staten, nog geen nieuwe mogelijkheden zijn. Zoals bekend bedraagt het jaarquotum voor toelating van Nederlanders in de Verenigde Staten 3136 personen.

Dit is het normale jaarquotum. Het veel grotere aantal Nederlanders dat tot het einde van het vorige jaar naar de Verenigde Staten kon emigreren, viel onder de bijzondere bepalingen van de Refugee Relief Act. Van het begin van dit jaar gelden weer de normale bepalingen van de Walter-Mc Carran Act 1952, met het jaarquotum van 3136 personen. Ook al worden in juli in het Amerikaanse congres weer besprekingen over een eventuele verhogingen van het quotum gehouden, zo kan de regeringscommissaris toch geen verwachtingen wekken, ten aanzien van een hoger quotum.

Op het ogenblik wachten er al 23.000 tot 24.000 Nederlandse aanvragen tot emigratie naar de Verenigde Staten. De meeste van deze aanvragers zullen dus vele jaren moeten wachten, alvorens in aanmerking te komen om in de Verenigde Staten te worden toegelaten.

DE TULPENRALLYE

NOORDWIJK: — Het officieuze algemene klassement van de 9e internationale tulpenrallye ziet er, na de derde klassementsproef als volgt uit: 1. H. Kreisel; D. Ten Hope (Ned.) Renault Dauphine (groep Noordwijk) 30 winstpunten. 2. W. J. J. Tak; W. C. Niemoller (Ned.) Mercedes 300 sl. (Noordwijk) 30 winstpunten. 3. J. H. J. Heidendahl; Jhr. Ir. C. C. Hora Siccama (Ned.) Alfa Romeo Gullietta (Noordwijk) 29 winstpunten.

SAOEDI ARABIE PROTESTEERDE TEGEN „HERHAALDE AGRESSIEVE HANDELINGEN" VAN ISRAEL

NEW YORK, 8 mei. — Saoedi-Arabie heeft vandaag bij de Verenigde Naties geprotesteerd tegen „herhaalde agressieve handelingen" van Israel tegen zijn territoriale wateren en veiligheid.

Sjeik Abdoellah Al Khayyal, de permanente vertegenwoordiger van Saoedi Arabie bij de V.N., zeide in een nota, dat zijn land „zich volledig het recht voorbehoudt zijn vitale belangen en zijn territoriale onschendbaarheid te verdedigen."

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Schaken

De bekende grootmeester Flohr heeft naar aanleiding van de plaatsgevonden tweekamp tussen Botwinnik en Smyslov om de wereldtitel, na acht partijen, als zijn mening kenbaar gemaakt, dat Smyslov beter voorbereid is aangetreden dan de ex-wereldkampioen. Hij baseert dit in het bijzonder op diens openingsrepertoire. Vroeger was dit een zwak onderdeel van zijn spel, maar in de plaatsgevonden titelstrijd ging hij grif in op alle varianten en was hij het meestal die de toon aangaf.

Deze voorbereiding van Smyslov is ook wel begrijpelijk want Botwinnik heeft een drukke baan als een der meest vooraanstaande ingenieurs in het bureau van minister Malenkov. Smyslov heeft geen vaste baan en besteedt enorm veel tijd aan schaakproblemen. Botwinnik gaf nu blijk, dat hij meermalen niet wist hoe hij de problemen van de opening moest oplossen. Botwinnik was vroeger op dit onderdeel juist vermaard. Hij was toen feilloos in staat om ook maar de geringste fout van zijn tegenstanders in de opening gemaakt, genadeloos af te straffen. In 1938 bracht hij in de wedstrijd tegen Aljechin een ieder in stomme verbazing door Aljechin in de opening reeds te overrompelen en deze te dwingen zijn koning om te leggen. De zesde en achtste partij heeft Botwinnik eigenlijk reeds in het beginstadium verloren. Vooral in de achtste partij deed zich de grondige theoretische voorbereiding van Smyslov ten volle gelden. In deze wedstrijd had Smyslov maar 5 punten nodig voor zijn eerste twaalf zetten, terwijl Botwinnik langer dan een uur over zijn zetten moest nadenken. Grootmeester Flohr heeft dit, zoals uit het verdere verloop van de strijd wel is gebleken, wel juist voorspeld.

Athletiek

Voor het eerst sinds twaalf jaar is het aan een Amerikaan gelukt om de Boston-marathon te winnen. Aan deze bekende marathonloop wordt telkenjare door vele vooraanstaande buitenlandse marathonlopers deelgenomen. Het was deze keer de 26-jarige John Kelley uit Groton.

Ondanks het feit dat Kelley op het eind van het traject dodelijk vermoeid was, wist hij toch volkomen zijn stijl te bewaren. Kelley is onderwijzer van beroep. Dat zijn leerlingen hun hardlopende held een daverende inhaal op school hebben bezorgd, laat zich wel denken.

Door de Amerikaanse Marine zal een nieuw stadion worden gebouwd, hetwelk 2.000.000 dollar zal kosten. Men hoopt dit stadion, dat in hoofdzaak zal dienen voor het spelen van rugby-wedstrijden, in 1959 gereed te hebben. Hoe de marine-sportautoriteiten het geld bij elkaar krijgen? Eenvoudig. Men geeft een groot aantal certificaten ten bedrage van 100 dollar uit. Dit certificaat geeft de bezitter het recht om levenslang alle wedstrijden in het stadion bij te wonen. Er zijn liefhebbers genoeg voor. Bovendien kan een ieder voor de bouw van dit stadion schenkingen doen voor een minimum-bedrag van 1000 dollar. De namen der schenkers zullen vereeuwigd worden op een plaquette in het stadion.

Van alles wat

Anastacio Gerner, een voetbalcoach aan de Militaire Academy van Mexico, heeft tegenover persvertegenwoordigers verklaard dat het Amerikaanse voetbal (rugby) in Mexico enorm populair begint te worden. Het is een sport welke bij het Mexicaanse temperament past. Hij verwacht zelfs dat deze tak van sport binnen korte tijd de zo populaire stierengevechten zullen weten te verdringen. Nu — dat moeten de Mexicanen toch wel bijzonder onder de indruk van Amerikaans voetbal zijn gekomen.

Nog steeds is er geen beslissing genomen of de Pan-Amerikaanse Spelen nu wel of niet in Cleveland zullen worden gehouden. De besprekingen met invloedrijke Amerikaanse politici en zakenlieden is nog in volle gang. Ook Amerikaanse kranten wijzen er op dat het een blamage betekent voor het prestige in Zuid- en Midden-Amerika.

Uit het financieel verslag van het N.O.C. bleek, dat de Olympische dag, welke jaarlijks in het Amsterdamse stadion wordt gehouden en waarvoor de laatste jaren de belangstelling tanende was omdat men geen goede voetbalwedstrijden als hoofdnummer van het sportprogramma wist te brengen, in 1956 geen tegenvaller is geweest. Na aftrek van alle kosten bleef er nog een zoet winstje van ongeveer 43.000 gulden over. In 1956 hebben zich ruim 2½ maal zo veel candidaten laten inschrijven voor het behalen van het N.O.C.-diploma. Een verheugend teken waaruit blijkt dat sport daadwerkelijk een grotere invloed op de massa uitoefend. De heer L. Douwes van de Haagse politie wist voor de 25ste achtereenvolgende maal beslag op het diploma te leggen waarvoor hem de erepenning van het N.O.C. werd toegekend. De N.O.C.-loterij ten bate van de uitzending van Nederlandse athleten naar Melbourne heeft niet minder dan 275.000 gulden opgebracht. Door het niet deelnemen aan de Olympische Spelen, beschikt het fonds Olympische Spelen van het N.O.C. over een ruim saldo en wel een bedrag van bijna een half miljoen gulden. Het ligt in de bedoeling om een groot deel van dit bedrag te bestemmen voor de training van deelnemers aan de Olympische Spelen te Rome in 1960. Voor die uitzending, dat staat nu reeds vast, is er dus zeker genoeg geld.

Tennis

De Amrikaanse Tennis Bond heeft de namen bekend gemaakt van de spelers die op kosten van de Wimbledon-tenniskampioenschappen zullen deelnemen. Het zijn Hamilton Richardson, Herb Flam, Althea Gibson en Louise Brough. De Winbledon-kampioenschappen worden gehouden van 24 juni tot en met 6 juli.

Shirley Fry, kampioene 1956, zal haar titel niet verdedigen. Zij is getrouwd en woont met haar man in Australië.

Jackie Brichant van België won tegen aller verwachting in het internationale tennistoernooi te Monte Carlo, met deelname van o.a. Richardson, Stewart, Davidson, Nielsen etc.

Budge Patty en de 43-jarige Gardner Mulloy wonnen het dubbelspel, doch verloren de finale om de „Butler"-

Sturgess, 11 jaar terug al kampioen van Zuid-Afrika en sindsdien 7 maal kampioen, finalist op Winbledon, wist wederom het kampioenschap van zijn land te behalen door in de finale Gieton Coenig met 9-7: 6-3: 6-1 te verslaan.

Kurt Nielsen sloeg in de finale van het internationale toernooi te Cannes in de finale Drobny met 6-8: 8-6: 6-1: 6-4.

Lew Hoad heeft nog steeds last van zijn rug en heeft nog lang niet zijn vroegere vorm bereikt, zoals uit zijn tot nu toe in Europa gespeelde wedstrijden wel duidelijk is gebleken. „Kan me niet schelen" zei Hoad, „als ik op Wimbledon maar in vorm ben". Laten we het hopen.

Autosport

Onder de inschrijvers voor de wereldberoemde Mille Miglia race, de meest gevaarlijke race ter wereld over een afstand van 1000 mijl, bevinden zich ook de Venezolaanse coureurs Ectore Chimeri en Juan Muro. Zij zullen uitkomen in de 2.000 cc. category met een Maserati. Juan Fangio heeft medegedeeld niet in de race te zullen uitkomen. Taruffi, momenteel de nestor onder de autocoureurs zal wel deelnemen, hoewel velen deze race voor hem, gezien zijn leeftijd, te zwaar vinden. De Engelse coureur Marks verongelukte tijdens races gehouden op het circuit van Brands Hatch in Kent (Engeland). Hij vloog met zijn Cooper met grote snelheid uit de bocht. De wagen sloeg enkele malen om en verwonde vier toeschouwers ernstig. De coureur werd dood uit de cabine van de totaal verwoeste racewagen gehaald.

Het beroemde Engelse automerk „Jaguar" verwierf kortgeleden wel een bijzonder eervolle onderscheiding. Het Amerikaanse tijdschrift "American Artist" heeft namelijk zijn jaarlijkse eremedaille voor een uitzonderlijk fraai ontwerp, welke tot nu toe alleen werd verleend aan schilders, beeldhouwers en architecten, nu toegekend aan de Jaguarfabriek. Het is en dit is des te merkwaardiger, de eerste maal in 20 jaar dat deze begeerde onderscheiding in kunstkringen wordt uitgereikt als een beloning voor esthetische topprestaties en tevens dat deze niet werd gegeven aan een persoon doch aan bedrijf. Het is tevens de eerste maal dat deze vererende onderscheiding voor een industrieel product werd verleend. De fabriek en de Jaguarbezitters mogen er trots op zijn — wij ook.

Voetbal

Mevrouw Marietta Ghesa, een in Italië wonende weduwe, heeft het gepresteerd om in de grote Italiaanse voetbalpool alle 13 gevraagde wedstrijden goed te voorspellen. Zij ontving een bedrag van 750.000 gulden, het hoogste bedrag ooit in de Italiaanse voetbalpool uitgereikt. En dan zijn we hier al trots als we van de 9 ontmoetingen in de eredivisie alleen maar zeven wedstrijden — winnen of verliezen — goed hebben voorspeld. Laat staan 13 met de juiste doelcijfers.

In Athene (Griekenland) werd een voetbalwedstrijd gespeeld tussen een elftal, samengesteld uit Hongaarse vluchtelingen en de Griekse kampioensclub Ethinikos. De Hongaren wonnen met... 7-0. Geen wonder, want in het Hongaarse team speelden o.a. Pusktis, Grosic, Kocsis en Szabo mee.

Paardensport

Op de renbaan van Fort Miami heeft een felle brand gewoed, welke aan 27 racepaarden het leven heeft gekost. De Olympische Ruiterspelen, welke te Stockholm verleden jaar werden gehouden, zijn in tegenstelling met de grote Spelen te Melbourne, een financieel sukses geworden. De Zweedse Ruitersportbond heeft er maar liefst 260.000 Zweedse kronen aan overgehouden.

Voor de beroemde Melbourne paardenrace zijn door de organisatoren de beroemde Amerikaanse jockey Willie Shoemaker en de Italiaanse jockey E. Camici uitgenodigd. Het verhaal, dat als Koningin Elisabeth naar een race gaat kijken waarin haar paarden meelopen, deze nooit als eersten kunnen eindigen, heeft een einde gevonden. Tijdens wedstrijden in het Kempton Park, zag de Engelse Koningin haar paard Doutelle met ruime voorsprong winnen. Het won een bedrag van 21.000 gulden.

Op 31 maart jl. bracht het befaamde Engelse racepaard Meld een veulen ter wereld. Dit veulen is nu verkocht voor 100.000 gulden. Men verwacht bij haar goed bloed. Haar moeder won in 1955 drie beroemde races, de One Thousand, de Oaks en de St. Leger.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 9 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Fatale Liefde
RIALTO 20.00: Woman's Prison
PRINCIPAL 20.00: Dark Passage
AURORA 19.30: Ransom
SAVANETA 19.30: The Sea Hawk

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Papulair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presnteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Noticias (Pap.)
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

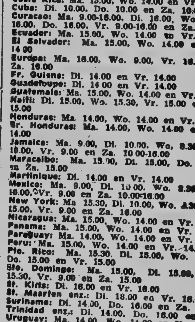
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

ONDER DE KAP VAN DE LENTE ....



Toen de Engelse mode-ontwerpster Madge Chard deze zonnige hoed van licht-lila zijde, gesierd door bijpassende rozen, had voltooid, kwam zij kennelijk zelf ook onder de indruk van deze sierlijke vrolijkheid. Hoe dan ook, zij doopte de nieuwe creatie „lente in de park lane" en voegde daarmee weer een waardevol stuk aan de lentegarderobe toe.

Ballet - Nora Kovaks y Istvan Rabovsky

Riba e foto aki nos apreciado lectornan por aprecia un momento for di un di e baile di balletnan di e dos bailarinunan tan renombra cu Diasabra lo presenta den De Veer Theater.

PAGINA TRES

Diasabra presentacion di e famoso pareha bailarina Nora Kovaks y Istvan Rabovsky den theater De Veer

ORANJESTAD.— Nos ta hala atencion riba e balletavond cu lo tuma lugar diasabra awor dia 11 di Mei den De Veer Theater. Siguiente datos nos a hanja di e famoso bailarina nan.

Nora y Istvan tur dos a studia na Staatsopera balletschool na Budapest, Nora ta di clase rico y dia e tabatin 8 anja y cu ela bini e school di ballet aki ja ela hanja algun les preparativo caba.

Istvan Rabovsky, ta jiu di hende pober, y prome baile ela weta den un pelicula di Fred Astaire. Dia e tabatin 11 anja huntu cu 300 otro mucha ela hanja chens di duna un prueba pa por a bai balletschool di Staatsopera.

Entre e 300 mucha nan ei cinco a worde admiti entre cual Istvan.

Cu 16 anja bieuw ja e tabata baila solo na Hongaars Staatsballet, y su siguiente anja e gran bailarina Rusiano Ulanova a wetele, y a dicidi di hibele Moskou. Como su partner Ulanova a eligi e bailarina joven Nora Kovachs.

Na Rusia bao di direccion di e gran bailadonan di ballet como Vaganova, Messerer y Tarasov, pronto Nora a bira un famoso bailarina tambe di Sjovet Unie.

Huntu cu Istvan Rabovsky ela haci presentacion den Moskou's Bolshoi Theater, y e famoso Marynsky theater na Leningrad.

A pesar di nan suceso, cu ta bai huntu cu algun privilegio especial nan sentimento anti comunismo tabata bira mas fuerte dia pa dia.

Na anja 1953 na luna di Mei ora nan a haci un presentacion especial pa autoridad di Oost-Duitsland nan a hanja chens di hui.

Un poco prome cu e presentacion mester a cuminza nan a sali foi di e hotel simplemente bisti y nan a conta e directiva cu nan ta bai haci un paseo chikito prome cu nan haci nan presentacion. Via un omweg nan a bai stacion y tabatin suerte di no a worde controla pa e polisnan secreto. Nan a pasa algun ora den susto sperando riba un trein pa hiba nan West Duitsland, na unda autoridadnan Americano a duna nan asilo.

Despues nan triunfo nan a cuminza, na Londen cu Londen Festival Ballet, y na Parijs cu Ballet Roland Petit.

Nan tabatin hopi suceso dia nan a haci nan presentacion den Broadway Theater na New York, cu Ballet de Paris.

Na anja 1955 nan a haci un tournee door di America cu Londen Festival Ballet, na anja 1956 nan a actua masha sublime na Europa y e anja aki ta pa Sur y Central America entre cual Aruba. Probablemente dia 11 De Veer lo no tin lugar pa tur e hendenan ei y ta un presentacion so tin. Pesei cumpra bo kaarchinan na tempo y lo bo ta sigur di un bon lugar.

Venta di kaarchi y palabramento di lugar foi dia 1 di Mei na Aruba Boekhandel, Oranjestad.

Precios, prome rang fl. 4.—, segundo rang f. 3.— y esnan cu ta abonne tin lugar reserva caba na prome rang.

No tin prijs especial es anochi aki pa miembronan di Kunstkring.

Programa di e nochi di ballet aki ta lo siguiente:

Don Quichotte, un baile den cinco parte di Minkus (1827-1897);

Wals di Moskowsky (1854-1925) Scheherazade, di Rimsky-Korsakov (1844-1908);

Melodia di „Orfeo" di Gluck y Pas de Deux foi „Coppelia" di L. Delibes.

REMITIDO
DESGRACIA DI TRAFICO OF DESGRACIA DI HENTER ARUBA?

(fuera responsabilidad di redaccion)

Na tur caminda nos ta tende y mira cu tin un actividad grandi pa evita desgracia di trafico. Esey ta un masha bunita actividad. Awor nos ta puntra quende ta yuda nos respalda e actividad contra muhernan estranhero cu ta bin causa hopi desgracia aqui na Aruba?

Nan ta bin pone cu hopi homber casa ta bai trata nan esposa malo, ta nenga di dun'e placa y di mantene nan jiunan. Nan ta bin provoca divorcio y hopi escandalo mas! Nan ta bin ruina e hobennan cu quita school y cu talvez cai den nan garra!

Pero pa fabor, bisa mi: quende na nos isla tin poder pa saca e muhernan ey for di nos luga? Paquico e hendenan cu e poder no ta haci uso di dje?

Ta provecho material nan tin? Ta gusta nan ta gusta inmoralidad? Ta asina indiferente nan ta pa deseonan husto di un pueblo decente?

Placa cu nan haya for di e transaccionnan aqui, lo no por sirbi pa nan felicidad, pasobra ta placa cu ta pertenece na mama y jiunan di Aruba!

Nos no que pa placa di Aruba sali cu e muhernan ey for di nos isla!

Nos no que pa placa di tatanan di famia bai den sacu di e negociantenan di muhe!

Nos no que pasa pa un pueblo catibo!

Nós quier recorda esnan cu tin poder pa saca e muhernan ey, pa nan usa nan poder!

Voz di Pueblo ta Voz di Dios! E pueblo di Aruba ta exigi husticia, y no ta husto pa algun homber bira rico importando y permitiendo e muhernan estranhero aqui, haciendo un cantidad di hogar arubiano infeliz!

San Nicolas no quier bira un luga degenera! Respeta familianan decente cu ta biba na San Nicolas y na Aruba!

M.A.B.

BRASIL ORGANIZA UN CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO

Se invita a los jovenes pianistas de todos los paises a participar en un concurso internacional de piano, que tendra lugar en el Brasil en el proximo mes de agosto, bajo los auspicios de la Organizacion de Concursos Internacionales y Conciertos. El laureado del primer premio recibira mil dolares y un contrato para realizar una jira de diez conciertos por lo menos. El segundo premio sera de 500 dolares. El programa del concurso comprende la ejecucion de obras de Chopin y de conciertos para piano de Beethoven, Chopin, Schumann, Brahms, Ravel, Tchaikovsky o Rachmaninov. Se otorgara un premio especial de 500 dolares para el mejor interprete de musica brasileña.

Con objeto de facilitar el viaje de los jovenes virtuosos, se ha previsto una rebaja del 30 % sobre los gastos de transporte. Los interpretes que necesiten una ayuda financiera seran alojados en casas de particulares. Los candidatos deben dirigir su solicitud a „Organizaçao de Concursos Internacionais e Concertos", Rua Visconde de Piraja, 151, Ipanema, Rio de Janeiro, Brasil. Las candidaturas deben ir acompañadas de los siguientes documentos: partida de nacimiento, fotocopia de la tarjeta de identidad, breve curriculum vitae, diplomas o atestacion de un director de Conservatorio o de un profesor de renombre, comentarios de criticos musicales y material informativo, y tres fotos tamaño tarjeta postal.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion especial ta bai pa e hobencito Gregorio Thiel, cu ta haci anja awe, di su tata y mama, rumannan, wela, especialmente Elvia y Joy Croes.

— — —

Un anja di existencia a completa awe e chikitin Ruben Figaroa. Su tata Dominico, su mama Maria, rumannan Pedro, Irma, subrinanan Iris, Maria, Maici, Ercilis, Tico, Chenito, su wela, su padushi, su padrino Nicolaas Figaroa, su madrina Dita Tromp, y demas familia ta laga felicitere.

E simpatica senjorita Magda Gregoria Everon ta cumpli awe 19 primavera. Felicitacion ta bini di su mama Anita, su tata Casper, rumannan Esmeralda, Julio Valentino, Reginaldo, Dora, Damasco, su tantanan Margarita, Nicomeno, Petra, Francelina, su omonan Felix, Gilberto, Benito, Pedro, primonan Alfonso, Calito, Jacinto, Jan Dirksz, prima Carmen Paskel, amiganan Etruida, Rudina, Hortencia Henriquez, Rafaela Croes, especialmente Sira Boekhoudt.

— — —

Nos tin tambe nomber di senjora Bettie Jansen cu ta celebra su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su esposo Momo, jiunan Edwin, Edwina, Richi, Greta, Yolanda, Roy, su tata, rumannan y subrinanan.

— — —

Nos tin e gusto di feliciteer tambe e siguiente personanan, cu a haci anja awe: Theresita Dijkhoff, 19 anja y Thomas Bernardo Dijkhoff, 11 anja.

— — —

Awe ta di fiesta Thomas Bernardus Dijkhoff pa motibo di su cumpleanjos, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Apolonia, Juan, Maria, tambe di su primo y primanan di Emilio y Octavio Dijkhoff, di su amigonan di 4de klas di De La Salle School, y especialmente di Mario Dijkhoff y demas familia Dijkhoff.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta cumpli 18 anja e hoben Hendrik Tromp, felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan y di tur su amigonan.

— — —

Awe e hobencita Philomena Theresita Petrocchi ta cumpli 3 anja, e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Renolfa, Lesbia, Stefanita, su tantanan Theresita y Petra, su omonan, Pedro, Evaristo, Antonio, su wela, y su welonan, di su prima y primo Rita y Rosendo Petrocchi.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hoben Goi Danies cu ta cumpli 23 anja, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Asinto, mama Federica, rumannan Pedrito, Nemensio, Simon, Emilia su subrina Maria del Carmen, di Juanita y Yolanda y di Pina Britten y tur su amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 9 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Fatale Liefde
RIALTO 20.00: Woman's Prison
PRINCIPAL 20.00: Dark Passage
AURORA 19.30: Ransom
SAVANETA 19.30: The Sea Hawk

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20,30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Noticias (Pap.)
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

TREINTA Y UNA „EXCURSIONES" A LA LUNA.....

Mientras el Delta Romeo volaba descuidado entre Yakarta y Colombo, en Schiphol se inscribio y subrayo en su „extracto del registro civil" la cifra 25.000.

De este modo quedo registrado oficialmente que el PH-LDR „Pontianak", vulgarmente conocido por „Delta Romeo", es el primer aparato de los 84 que posee la K.L.M. que ha volado 25.000 horas, en las cuales el esbelto Constellation ha recorrido unos 12 millones de kms. lo que equivale a 300 veces la vuelta al mundo y a 31 „excursiones" a la luna.

El „Pontianak" que fue puesto en explotacion en el año 1947 y que en la historia de la K.L.M. es el primero que ha volado 25.000 horas, ha demostrado en toda su vida gran actividad. Si nos basamos en una jornada de ocho horas ha estado en el aire nada menos que 312 dias por año, primero en la ruta a Nueva York y despues en la del Lejano Oriente.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa **TUYUCHI:**

No. 53

Vivian a hala e klok furioso. Ora cu e buttler a aparece ela grit'e na mal manera:

„Trece cognac y larga Volpo bini aqui".

„Masha bon. Cuant'or meneer ta desea pa bai mesa?"

„Mi n' ta come na cas. E esfera aqui ta terrible.... e luga aqui a bira insoportable", Vivian a interrumpie, quede na e momento ai a dicidi di bai haci Roma Gresham un bishita den speranza cu esaqui lo content'e un rato. El a cuminza ta hanja compasion cu su mes. Y awor e mes a comprende a lo largo cu t'e mes tabata e esposo sin ningun razon quende a queda 'tras cu su tres yiunan, Charlotte no tabata nada otro cu un hacido di bruha!

El a caba di ricibi carta di abogado di Dominic cu esaqui lo haci tur su posible pa e defende su cliente y proba inocencia di Charlotte. Y el a bisa acerca, cu si tur cos termina bon, Dominic lo propone un desafio cun'e cu cual arma cu lord Chase ta desea.

Un desafio! Nunca di su bida esai n' ta cos cu Vivian a biba pensa. Menaza un homber desarma cu un revolver, esai tabata aceptable p'e, pero un desafio... Ta manera cu su asuntonan no ta bai mucho bon mas p'e manera nan tabata munstra na principio. De la manera anto cu Dominic lo defende su caso cu tur medidanan cu lo e tin na su disposicion. Tabata manera cu opinion publico tabata na su fabor, pasobra diferente bez cu ela bai Londen ela sinti cu hopi hende tabata saca curpa p'e y mir'e cu wowo di abao. Por tabata posible anto cu no obstante su complot, toch e pareja aqui tabata goza di simpatia general? Por ta posible cu esai a bini na cla pa motibo di e descubrimiento di Dominic su pariente? Awor cu ela bira Lord San Fuego y Baron van Caddlington? Y Vivian no por a pensa cu masha tempo caba publico a huzga caracter di ambos homber.

Hopi di nan tabata sa mucho bon cu Vivian tabata dispuesto na haci cosnan di mas extravagante y no tabatin ningun hende cu por a quere cu Dominic tabata por a haci algo di deshonra asina.

Vivian a comprende awor cu su obheto pa quibra Dominic su carrera a fracasa y cu su complot no tabatin ni un sorto di efecto mas, pasobra awor cu Dominic a hanja titulo fuera fortuna, no tabata imporie asina tanto su carrera mas.

Mirando e berdadnan aqui cu su mes bistanan, tabata e motibo paquico awor Vivian tabata asina tanto di mal humor.

Ora cu Volpo a camna drenta, anto Vivian a grit'e masha nervioso y na masha mal manera acerca:

„Mi quier cambia mi panja. Prepara banjo pa mi y pone mi flus di mas mehor cla. Mi ta sali un rato awe nochi".

Pero pa su mala suerte, awe Volpo tampoco no tabata di mucho bon bijs. Den cushina e kokki y e criar di cas a ataque, pasobra Lord Chase lo no come na cas.... mientras nan a haci asina tanto molester, queda sin bai camina nan mester a bai, pa a prepara e cuminda asina bon manera lord Chase a suplica. Y e criarnan a califik'e cu esaqui tabata cos di haci cu hende cu a perde sintir of cu mucha chiquito.

Fuera di esai, Volpo mes tambe tabatin palabra ajera cu su maestro: Qui criar por percura asina pa nan maestro manera e ta haci pa Vivian? Ni su catibu mes no por. E n' traha un plan asina sublime pa e divorcio? Y quico ela hanja pa esaqui? Quico tabata su recompensa p'e complot? Cinco fuerte! Sin tene miedo Volpo a bisa Vivian den su cara cu ela spera di a hanja algo mas. Pero Vivian a bis'e cu e por bien bai horca su curpa numa.

Volpo a queda ta mira su maestro sombrio.

„I.... ta quico ta pasando? Ta paquico bo ta queda fiha mi asina? Quico bo ta desea?"

Volpo a raspa su garganta.

„Ai, un bagatel, meneer. Ta un asunto di placa".

„Placa!" Vivian a grite. Awor ela manda su garganta p'atras y a grita duro: „Ha-ha! Bo ta bolbe bin busca placa? Abo, bandido bruto, ta pers bo quier pers placa awor foi mi? T'asina sinberguenza bo ta? Mi n' ta paga bo basta caba pa e poco cu bo ta haci pa mi? Haci masha lihe bo disparce foi mi bista.... y bai bo trabao. Drecha awa pa mi banja".

Pero Volpo no a muf foi su luga. E no tabatin miedo di su maestro. E TABATA SA MUCHO DI MAS. Y su temperamento di sur tabata mes caluroso cu Vivian.

„Meneer ta lubida anto cu sin „e poco trabao" manera bo ta bisa cu mi a haci, anto mevrouw lo tabata aqui ainda. Y ainda lo e tabata haci bo bida zuur. Y tambe...."

„Sali p'afor", Vivian a interrumpie.

„Pero meneer ta lubida cu mi tin derecho di exigi pago pa loque m'a haci", Volpo a bisa quende awor a cuminza ta bira indigna tambe. „Tabata un trabao peligroso.... y ainda e trabao aqui ta peligroso. Tur hende na Londen ta bisa cu Sr. Unwin ta masha indigna y cu mi mester presenta y e ora ai haci un huramento falso pa salba bo".

Den circunstancianan ordinario Vivian lo a mira e razonabilidad di e palabranan aqui y lo el a trata Volpo cu mas consideracion. Al fin al cabo e tabata dependiente toch di Volpo. Pero e asuntonan no tabata sigui manera e tabata desea y ora cu cos no ta bai manera Vivian ta desea, e ta perde tur razonabilidad foi bista. Furioso ela tira e contenido dje glas di Cognac den Volpo su cara. E criar a zak abao, pero laat. E glas a dal quibra na filigrana contra su frenta y ela hanja tur e cognac den su wowo. Ela escapa un grito di dolor y a dal man tapa su cara.

„P'afor, desgraciado", Vivian a grite; „y trata pa bo no aparece awe nochi mas bao di mi bista. Bo no mester lubida nunca cuanto cos mi a haci pa bo, ingrato lombe".

Tabata reina awor un silencio. Volpo a tene su lenso dilanti di su wowo y tabata trata alavez na stop e sanger di corre foi su frenta. E frenta wel tabata causa dolor, pero e tabata sinti mas dolor pa su orgullo ofendi. Sigur, Volpo tabata un criar, pero Vivian no a tene cuenta cu su temperamento di sur, cu no ta acepta nunca un ofensa.

Volpo a comprende cu su servicio fiel hamas lo a ser recompensa. Bueno.... larga meneer ofende y herid'e numa.... lo duel'e mucho mas despues. Volpo su temperamento di sur y su espirito mismaak, pasobra e tabatin un lombe, tabata anhela venganza!

E criar cu lombe, a bira su mes y sin papia un pia di palabra ela bandona e cuarto.

Vivian no a mir'e mas foi ora cu ela bisti panja y a cohe camina pa habitacion di Roma Gresham.

Awacero cu tabata cai enter dia, a stop awor y tabata awor un anochi sublime cu luna jen.

Despues di a tuma un banjo refrescante, Vivian tabata sinti su mes alivia y calmo. Y como cu awor tabatin asina un bunita weer, ela dicidi di camna na pia bai cerca Roma Gresham. Primeramente lo e pasa door huerto y despues via e tranker bai den mondi na unda casi 10 anja pasa ela abusa di Charlotte Golf.

E no tabata pensa awor aqui absolutamente riba dje mas.... su pensamentonan tabata jen dje anochi cu tabata sper'e cerca Roma: un cara nobo.... un amor nobo pa e pasa su anochi cerca dje. Vivian no tabata gusta di ta solitario of di pensa mucho. E tabatin miedo pa e poco concenshi cu ainda a rest'e, no cuminza remorde, ora cu e tabata solitario. E no por a soporta e pensamento riba su muhe y su mama defunto, pasobra e tabata sa mucho bon cuanto inhusticia ela haci na tur dos.

Den luz palido di luna cu su flus nobo y caro, su cara limpi feita, bon perfuma etc., Vivian cu di mes tabata bunita, tabata enberdad un tipo tur afor. Hasta Charlotte a perde su curazon na Vivian pa motibo dje homber aqui su buniteza.

Ela alcanza na e trankera cu tabata duna entrada pa e hardin grandi di Roma Gresham. Ela abri esaqui y a sigui su camina. E tabata sintie n'e momento aqui completamente feliz, anto satisfecho, pero e no tabata sa si cu enter e camina aqui e tabata persigui pa e invalido criar cu lombe cu tabata Volpo. Manera un pushi asina Volpo tabata sigui su maestro. E tabata sconde su mes den e sombra dje palo y sumpinjanan, te ora cu lord Chase a yega dilanti porta di Roma Gresham. Aqui tambe scur ainda, pasobra porta y bentananan dje cas aqui tabata bon cerra cu cortina.

N'e momento aqui Volpo a tuma venganza riba e homber cu algun ora pasa a insulte asina profundo. Y di quende e no por a spera mas tanto. Alcontrario. Volpo a hanja miedo di su maestro. Y e tabata sa cu ora cu e mester a hura pa su maestro, anto e ora ai lo e tabata completamente den su poder. Y foi e momento ai e criar a tuma su decision. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Awor no solamente cu nan moketa nan a bai bati riba e porta, sino nan ta bini cu un biga grandi y pisa, cu apenas nan por a carga pa forza e porta, cu e hefe ta nenga di habri pa nan, mientras nan ta sigui grita: „Laga nos drenta hefe, entreganos e dos nan ey." Y esun cu tabata bati na e porta caba cu su revolver, tambe ta grita duro: „Ta nan ta e asesinonan di Kelly." Esta un susto Cisco y Pancho ta pasando cu e desordu cu e rebeldenan ta haciendo pafor. Nan ta loer pa e bentana chikito di tralie y nan por a mira con e porta y e bentana ta ser ataka pa tur e trupa. Nan ta pensa cu awor si e cos a bira peor y cu nan ta corre peliger, ya cu nan no por cu tanto asina. Pancho cu ta spanta manera un krikie ta e prome cu ta pone su revolver cla, bisando: „Ami ta bai taha nan." Pero semper Cisco ta trata di evita te na ultimo trobbelnan y ta contesta, tahando Pancho: „Warda." E hefe tambe ta trata di wanta Pancho, ora e ta bisa: „No tira, pasobra e ora boso por aumenta nan furia mas ainda." Te ki ora nan lo tin di warda? Te ora ta laat y lo cai herido? Of lectornan ta kere cu e hombernan lo stop te na ultimo?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

Un aventura nocturna

E fiesta cu e multimilionario Harry Kenwood a ofrece na su amigo- i conociman na su palacio den Fifth Avenue, un rato pasa a termina.

Hamas hende por a contempla un luho asina enorme den e salanan enormemente espacioso, increiblemente deslumbrante ilumina cu coronanan. Aristocracia di mas alto di New York a reuni aya; tabatin politiconan celebre, artistanan, milliardairs, tur sorto di prominentenan riba cada tereno. E damanan tabatin masha trabao na nan trajenan dje anochi ai cu tabata costosamente dorna cu piedranan di diamanta i otro prendanan di balor.

E musica tabata na cargo dje artistanan di mas afama di Metropolitan Theater i e otro gran teatronan di New York cu e anochi ai a gana honoraria fabuloso pa nan funcion.

Largo tiempo lo queda conserva den memoria dje huespednan e souper cu nan a gasta despues dje baile, sinta na e mesitanan cu tabata especialmente reserva pa esaqui; aqui nan a ser sirbi cu e comida di mas ricu i delicioso, cushina pa e kokkinan di mas mehor, mientras e binja tabata

esun di mas bieu di mundo.

E hospitalario quende na un manera asina real a triet su huespednan, tabata e banquero Harry Kenwood, di 45 anja di edad. E tabata ainda soltero i na nada bo no por a ripara cu tabata falta algo den formacion dje meubelnan aqui. En una palabra e huespednan a gusta e luga confortable aqui masha tanto.

Ora cu su amigonan tabata tent'e cu e tabatin aversion di matrimonio, anto e banquero tabata bisa nan, cu ainda e no a contra cu e muhe cu a logra encante continuamente.

Na principio e no tabata contra matrimonio i lo e no a vacila ni un momento di a sacrifica su libertad i confia su mes na e lazo sagrado di matrimonio, contal cu e mester topa riba cierto dia cu e muhe cu e ta gusta i cu lo é sigui gusta.

Hustamente e tempo ai nan tabata papia den su circulonan respecto un dama cu e tabatin idea riba dje. Ya ta varios tempo caba cu cada bez su nomber a ser menciona cu un hobencita cantante, Miss Maud Abels, cu varios bez tabata canta na concertnan grandi di New York, na unda e tabata cosecha particularmente hopi exito. Den su bida particular e dama aqui tabata goza di simpatica general, sin cu nunca nan tabata reda nada dje manera nan sa haci di otro artistanan. I ta p'esai bo por a mire tambe den e combitonan di mas mehor.

Na un dje ocasionnan aqui Harry Kenwood a bin cerra conoci cun'e i foi e momento cu el a mir'e pa di prome bez, foi enter su proceder bo por a mira cu Kenwood tabata locamente enamora di dje.

Asina cu e mira e mucha muhe aqui den un salon of den un combito, e ta bai cerca dje i ta munstre masha caricias. Tabata visto cu e tabata gusta e dama aqui su compania masha i ora cu e mir'e drehta camina cu e ta, su wowonan ta brilla di alegria.

Ta mas cu claro cu e anochi aqui tambe e mucha mune tabata bao di e huespednan i tambe el a canta un paár di cancion. Despues di esai e donjo di cas a manda algun bunita orquideas p'e.

Ora cu e fiesta a termina, huespednan a bai nan cas trobe. Riba e caja tabatin un fila dobbel di auto de lujo.

Riba e trottoir na otro lado dje villa, scondi den sumpinjanan, loque tin masha hopi aya, tabatin un homber para imovil.

Si tabatin luz, anto hende por a mir'e; e homber aqui tabata flaco i masha largo. Su cara tabata limpi feita i e tabatin hopi cabei di wowo. E tabata masha bon bisti i tabatin na su curpa un overcoat gris cla. Na su pianan e tabatin zapatonan di verlak, enfin.... den tur sentido di palabra, e tabata un gentleman.

Den sombra dje palunan di sumpinja el a queda para imovil, pero ni un seconde e no tabata perde foi bista e portal brillantemente ilumina di villa Kenwood. El a para ta mira com un pa un dje huespednan tabata saliendo, uno tabata bai den su shers, e otro den su auto, despues di un ultimo despedida n'e hospitalario.

Tabatin un auto ta corre masha pega cu stupi. Un momento despues a aparece Miss Maud Abels, hunto cu Kenwood i nan tabata baha e trapi di marmol. El a yuda e dama aqui drenta auto. Luego el a sunchi su man respetuoso pa despedida. E auto a corre bai i largo rato nos banquero a queda para ta mira e dama cu a bai. Visiblemente e banquero tabata brilla di alegria.

Un hende cu a contempla enter e escena aqui, hamas lo a duda den nan dos su amor. Asina cla esaqui tabata.

Tabata visto cu e pareja aqui a namora otro i cu pronto lo nan drenta matrimonio.

E dandy hoben cu tabata contempla e espectaculo aqui foi tras di sumpinjanan, a sigui e escena cu atencion.

„Wel, awor a yega e momento", el a murmurra den su mes.

(E ta sigui).

NOTICIA DJE CORANT MAARIV CU TA SALI NA TEL AVIV

GENEVE — Ajeran ochi e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, lo sali cu avion foi di Giniebra via Beirut pa Israel. E ta worde acompanja pa Dr. Ralph Bunche, sub-secretario di Nacionnan Uni, kende algun tempu pasa a cumpli un mision na Egypto.

E corant „Maariv", cu ta sali na Tel Aviv, a anuncia na cabamentu di luna pasa, cu prome ministro Ben-Gurion a manda un carta pa Hammarskjoeld, den cual el a bisa, cu gobierno Israelita lo ricibi e secretario-general cu muchu gusto pa cuminza negosacion. Pero tal negosacion lo ta completamente inutil, si Egypto mester kier mantene estado di gera cu Israel, asina Ben-Gurion a scirbi.

DULLES TA HANJA E SITUACION DI CANAL SUEZ INSATISFACTORIO

WASHINGTON — For di e noticianan di Dulles despues di su bolbementu na Merca despues di conferencia di Pacto Atlantico y su discusionnan despues dje conferencia cu Adenauer y Mollet a resulta, cu e ta considera situacion actual na Canal di Suez insatisfactoria. El a bisa na Paris, cu si no bini mehor condicion, nan mester busta otro manera di transporte di zeta for di Mediano Oriente.

UN OFERTA ACEPTA PA GOBIERNO VENEZOLANO

NEW YORK — Gobierno Venezolano a acepta oferta di 5 compania Mericano pa explota riquezanan di zeta den lamannan Venezolano entre Venezuela y Trinidad. E ofertanan ta representa un balor di 100 millon dollar.

DAG HAMMARSKJOELD LO YEGA ISRAEL AWE PA UN CONFERENCIA

JERUSALEM — Ministerio di asuntonan exterior Israelita a anuncia, cu Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, ta worde spera na Israel awe, pa discuti situacion na Mediano Oriente cu prome ministro Ben-Gurion.

No tin agenda pa e discusionnan, pero den circulonan diplomatico na Jerusalem nan ta di opinion, cu e diferencianan di opinion entre Ben-Gurion y Hammarskjoeld den nan correspondencia reciente, lo ta un obheto di e discusionnan.

PRESIDENT DI FRANCIA LO BAI BISHITA ROMA

PARIS — Ajera nochi e presidente di Francia, Rene Coty, lo sali cu trein pa Roma pa un bishita oficial. Coty ta e prome presidente Frances, kende desde 1904 ta bishita Italia. El lo pasa. Coty lo worde acompanja pa e ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau.

E crisis di gobierno Italiano no tabatin influencia riba e bishita dje presidente Frances, aunque nan ta di opinion cu presidente Gronchi lo interrumpi su discusionnan cu politiconan durante bishita di su huesped.

Despues di su bishita oficial Coty lo worde ricibi pa Papa. Coty lo ta e prome presidente Frances, cu ta bishita Santa Sede oficialmente y e prome hefe di estado, kende ta worde ricibi den audencia pa Papa desde mas cu cuater siglo.

LOQUE E SEMANARIO DI VATICANO A RECORDA

VATICANO — E semanario di Vaticano „Osservatore della Domenica" a recorda ajera, cu ta prohibi pa catoliconan ta miembro di partidonan socialista, aunque tal prohibicion no ta aplaca na partido laborista di Inglaterra.

E corant a skirbi esaqui en conexion cu pretension di un corant Italiano, kende a declara cu e reciente bishitanan na Papa di Hugh Gaitskell, lider di partido laborista na Inglaterra, y Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, kende tambe ta un socialista, ta heralda un reconciliacion entre catolicismo y socialismo.

ARRESTACION DI COMUNISTANAN NA JERICHO

AMMAN — Den circulonan di gobierno Jordanes a worde informa, cu den territorio di Jericho atrobe un cantidad di comunista a worde aresta, kende tabata kier hui bai Israel.

Na Jerusalem un club di juventud a worde cerra pasobra e miembronan tabata tuma parti na actividadnan politico. Algun club di deporte tambe a worde cerra.

E gobernador-general militar a anuncia antajera, cu e comunistanan lo aparece dilanti di tribunal militar.

E gobernador-general militar a duna personal instructivo orden pa bai scool tur dia, aunque no bini ningun alumno.

For di fuente bon informa, AFP a notifica cu na Damasco Rey Hussein di Jordania a descubri cu casi tur su dignitarionan di corte tabata miembro di partida socialista di resurreccion Arabe, y cu el a traslada nan pa un otro lugar, cu excepcion di cuater.

MacMILLAN TA CONFERENCIANDO CU ADENAUER

BONN — Harold MacMillan, prome ministro di Inglaterra, a sigui su combersacionnan ajera cu Dr. Konrad Adenauer, Canciller di Alemania occidental, pa yega na coordinacion di politica exterior y defensa di ambos pais. Mainta MacMillan a discuti problemanan di integracion Europa cu enfasis riba cooperacion economico.

BON TRABAO DI COMISION INTERGUBERNAMENTAL PA MIGRACION EUROPEO

VIENA — Desde 27 di April 1268 refugiado Hungaro mas a bai tur parti di mundu cu ayudo di Comision Intergubernamental pa Migracion Europeo. Nan a sali for di Austria. E gruponan di mas grandi a bai America Latino y Canada. En total 417 Hungaro a bai Montreal; 353 a bai Sur America. Venezuela a admiti 28 Hungaro mas.

INDUSTRIALIZACION DI RUSIA

MOSCU — Durante séptima sesion di Sovietico Supremo Khrushchef, hefe di partido comunista di Rusia, a duna un precisacion detalla di su proyecto gigantesco pa reorganisá industria- y empresanan nacional na Union Sovietica, y pa duna e 15 republicanan, cu ta forma Union Sovietica, mas poder local. 20 ministerio lo worde aboli na Moscu y lo desaparece parcialmente y ser traslada na centronan industrial, unda nan ta pertenece.

Khrushchef a lanza un atake aplastante contra cuerpo di empleadonan di gobierno y el a bisa, cu tin muchu Ruso ta camna rond pa controla otro Ruso cu ta traha. Nos tin un ambtenarencorps di 850.000 homber, cu ta costa 10 billion roebel (mas o menos 2½ billon dollar)a nualmente. Nos mester establece un aparato di produccion, cu no ta obliga pa pone un inspector tras di cada trahador pa control su trabao, Khrushchef a declara.

Como consecuencia di e chaos administrativo a sosedé, cu dos ministerio a manda un cantidad grandi di cas prefabrica di sitio A na sitio B y dos otro ministerio a haci mescos di sitio B na sitio A.

Especialistanan a calcula, cu e proyecto di Khrushchef directa- o indirectamente, lo afecta 300.000 empresa di estado y bida di cerca 40 millon obrero. Intencion di e proyecto ta pa aki 15 anja economia y industria di Rusia lo funciona mes eficazmente cu esnan di Merca.

NOTICIA DI RADIO CAIRO

CAIRO — Segun radio-Cairo Egypcionnan lo no tin permiso di sali for di nan pais e anja aqui pa motibunan turistica. E medida a worde tuma cu bista riba e valuta estranhero restricta na Egypto.

ONDAS SONORAS PARA HACER DORMIR A LAS ABEJAS

Dos hombres de ciencia de la Universidad de Pensilvania, en los Estados Unidos, llevaron a la practica un nuevo metodo que permite proteger a los apicultores contra la picadura de las abejas. Descubrieron que era posible hacer dormir a las abejas mediante ondas sonoras. Con el fin de estudiar la reaccion de las abejas ante sonidos de diferente intensidad y altura, instalaron altavoces a proximidad de unas colmenas. Comprobaron asi que los sonidos de una frecuencia de 600 ciclos a 120 decibelos aproximadamente interrumpen las actividades de las abejas, que quedan paralizadas mientras dura la cadencia.

Los investigadores afirman que para proteger a los apicultores seria conveniente reemplazar la fumigacion por vibradores de poco costo. Este metodo presentaria, ademas, la ventaja de evitar la ventilacion ulterior de las colmenas y permitiria al apicultor trabajar con ambas manos.

Nan a gana e principal premionan

Aki nos lector nan por mira e cinco principal ganadornan di e di 11 presentacion anual di prmio di American Theater Wing cu nan trofeonan den nan man. Di izquierda: Judy Holliday, den „The Bells are ringing"; Rex Harrison, den „My Fair Lady"; Margaret Leighton, den „Separate Tables"; Frederic March, den „Long Day's Journey Into Night"; Edith Adams, den „Li'l Abner".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

No tin cos cu ta sara Lorenzo mas, cu e no ta hanja su cosnan caminda e la pone nan. Un dia e ta bai na e cashie di boeki pa e coge su pipa y no ta hanjele na su lugar, loke ta pone rabia y grita, batiendo su moketanan: „UNDA MI PIPA TA?". Pepita cu tabata bari, ta tendele y ta responde cu tur su calma: „No grita asina. Puntrami manera un caballero y mi ta respondebo." Como Lorenzo tabatin asina smaak di huma su pipa a puntrele y llegando cerca su senjora e ta coge su man nan cu tur carinjo posibel y ta puntra suave: „Querida, bo por informa mi e paradero di mi pipa?". Asina si Pepita ta gusta y ta contesta e ora: „Awor si." Y mientras e la los fei di e man nan di su esposo, Pepita ta responde: „Mi a tirele den bari di sushi ayera." Su curpa ta paralisa, pasobra e no a spera e contesta aki, ya cu e la haci tur su best pa e puntra manera Pepita tabata desea. Awor su rabia a caba di completa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 10 MEI 1957 — No. 2824

Stichting Salubridad Moral Publica ta opone importacion di prostitutanan estranhero na Aruba

Consecuencianan desastroso pronto lo ta visible

ORANJESTAD.— Tabata existi masha interes pa e reunion di directiva di Stichting Salubridad Moral Publica cu a tuma luga Diamars ultimo. E cantidad di miembronan di directiva cu tabata presente tabata solamente diez tres debi na e hecho cu varios di e otronan sea cu nan a bai for di Aruba of otro a hanjanan stroba di a atende e reunion. Topico pa trata den e reunion aki tabata e importacion nobo cu ultimamente a cuminza atrobe di prostitutanan, y tambe e prome medida contra di e peliger aki cu lo worde tuma, tabata di gran importancia.

Na e reunion aki tabata tambe presente representantenan di CCA, Lago Community Council, Anti Alcohol Stichting, Vereniging van Domines, di Iglesia Catolico, di Koningin Juliana Stichting, Centro Apostolico Arubano, R. K. Padvinderij, y Arubaanse Persvereniging.

Dr. R. Turfboer, president di e Stichting, a cuminza pa mustra su gran satisfaccion cu di e seis personanan cu ultimamente a worde condecora, cuater ta miembro di e stichting: pastoor Burgemeester, sres. Hector, De Veer y Margaretha, mientras cu Soeur Fridoline e otro condecorado, henter su bida no a haci nada otro sino traha pa salubridad di pueblo y condecorado No. 6, sr. Boelhouwers ta miembro di directiva di Anti-Alcoholstichting, cual ta uni cu stichting pa Salubridad Moral.

Directiva a informa cu Casa Cuna y Lago Nurses Glee Club tambe lo worde suplica pa nombra un representante den directiva general di e stichting. E secretario, sr. Max Croes a duna lectura di un carta ricibi di profesor Bacon di Yale University na Merca recomendando un tal profesor Washburne kende ta haciendo un estudio cientifico den territorio di Sud-America y por lo pronto a scohe Aruba pesei. E estudio aki lo dura como un anja y ya e profesor a pidi un subsidio pesei. Directiva ta spera cu e plan aki di e profesor Washburne lo bai door pasobra tanto Anti-Alcoholstichting como e Stichting Salubridad Moral lo saka provecho ei for.

Awor a yega e momento pa trata e principal asunto di e reunion aki y como introductorio dr. Turfboer a tene un discurso, citando un remitido cu a sali ultimamente den un courant di Corsow caminda e escritor ta expresa su stranjesa cu Gobierno ta mustra contento cu e campanja pa trafico seguro, pero cu e ta onverschillig segun ta parce pa e peliger mas grandi pa Aruba den e personanan di prostitutanan estranhero cu ta amenaza. Ela duna un idea historico di prostitucion na nos isla. Dr. Turfboer a nombra como un di e motibonan pakiko e trabao di mas bieuw aki riba mundo ta atractivo na Aruba, ta e surplus di homber aki. E solucion cu Corsow a busca den un Campo, Aruba no a acepta nunca. Apesar di esei semper tabatin hopi prostituta riba nos isla. Tin dos sorto, esnan Antillano cu ta como 70 te 90 (esei ta e cantidad cu tin kaarchi y cu ta registra) y ademas un cantidad cu ta varia di exterior for di Santo Domingo, Venezuela y Colombia, cual ta e principalnan. Di e Antillanonan 10 porciento ta Arubiano, mientras cu e sobra casi tur ta di Corsow. Parce cu esnan estranhero ta mas preferi y ta pesei Aruba ta worde invadi de vez en cuando door di eseinan. Pa esei tin hendenan cu ta duna nan ayudo cu ta sacrifica nan principio y moral pa gana e plaka sushi ei. E cantidad di e muhernan aki ultimo anjanan ta monta na 50 te 70. Antes nan tabata drenta como turistanan cu ta bin haci compra, y nan tabata worde scohe cu cuidao di moda cu polis tabata pasa dificultad pa hanja datonan contra nan, y tambe nan tabata hanja adelanta algun plaka pa nan por mustra polis esei ora nan yega, y di e moda ei tabata dificil y no por a tuma medidanan di ley contra di nan entrada.

Segun informacionnan sigur e ehercito chikito aki di e damanan anualmente tabatin como 100.000 cliente, di cual como 25% ta navegantenan. Ganamento di e damanan a [illegible] ki ta worde calcula na como [illegible] miljon pa anja.

E procesion di muhernan como protesta contra di e plannan pa un campo na Aruba a tuma lugar na anja 1951, e mes anja den cua Gezaghebber Hesseling a saca tur e muhernan estranhero ei for di Aruba. Mes ora na cierto lugarnan na San Nicolas a cai un silencio y e entradanan di e donjonan di hotel, chauffeurnan di taxi, cierto negoshinan y bendemento di bibida sterki, a baha mes ora basta, asina dr. Turfboer a splika.

Di otro banda tambe cierto casonan di enfermedad a baha, hopi homber no tabatin necesidad di bebe di mas pa nan hanja brillo pa bai haci un bishita y den hopi ceno di familia e trankilidad a bolbe pasobra e tatanan y e otro parientenan homber tabata keda cas mas tanto y no tabata benta nan plaka afor na cierto gozonan desastroso. Ora cu na fin di 1954 a parce como si fuera e asunto a caba di berde y no tabata paga tanto tino mas, e damanan estranhero a bolbe atrobe, pasobra esnan cu ta gana nan plaka cu e sorto di negoshinan aki a sinta warda e momento ei di falta di atencion. E importadornan a zorg pa e nombernan di e articulo cu nan ta negosha aden no aparece den e registronan di polis, tabata mas dificil ainda pa atrapa e damanan ei. Pero apesar di tur cos hustamente den e anja ei e cantidad di cierto enfermedad a subi mas cu nunca; nunca no tabatin tanto maldad cometi manera den e anja ei, mientras cu e cantidad di buracheria publica tambe a subi terrible. Esei a dura te na fin di 1955 ora cu a sali den corantnan mundial un noticia tocante negoshi di muher na Aruba y pa e motibo ei dies persona a worde arresta. Na Januari 1956 nos isla tabata „limpi" atrobe. E resultado tabata visto inmediatamente y e cantidad di cierto enfermedad cu a worde constata na un lugar di trata e enfermedad ei a mustra cu e casonan a baha di 359 na 1955 te na 144 den 1956!

Desgraciadamente esei no por a sigui asina. E grupo cu door di salida di e prostitutanan a perde financieramente a descubri un moda nobo: nan a pidi pa por emplea mucha muhernan estranhero pa traha den barnan como ayudante. Autoridadnan a cede na esei y apesar di e siguranza y e comunicacionnan di e autoridadnan mas halto na Februari di e anja aki toch e prostitutanan a bolbe na April ultimo. Awor tin diez di nan parti na dos over di cada un di 5 barnan. Pero segun noticianan persistente segun e orador lo tin como sesenta cu ta worde spera pronto aki.

„Awor cu nos ta confronta cu e amenaza serio aki di salubridad, nos no por sinta ketu", asina dr. Turfboer a sigui bisa. „E sorto di negoshi aki ta walg hende su stoma", asina dr. Turfboer di, y e ta di opinion cu [illegible] ta solamente di agradeci na indolencia y pasividad di e publico cual ta bini door di falta di conocemento y informacionnan fout. Prome cu e damanan a bini e statistieknan tabata mustra un situacion favorabel (uso di alcohol y malu di muher) y awor lo e bolbe danja atrobe (y ya esei a cuminza caba), y pesei mester actua un bes. Si no haci esei anto denter di poco Aruba lo carga cu e consecuencianan desastroso pronto atrobe den nan diferente forma. Pesei dr. Turfboer a propone di avisa Gobierno y e publico prome cu ta laat; awor cu ainda por tuma medida mientras cu e danjo ainda ta limita. E orador a bisa cu door di duna e aviso aki y door di haci loke ta posibel contra di e situacion malu ei, ta un deber di tur ciudadano. Riba esaki e carta publica den e mes numero di nos corant di awe, a worde leza, cual a worde traha door di directiva di e stichting y cual despues di a haci algun cambio chikito, a worde aproba unanimemente door di e reunion pa mandele pa Bestuurscollege lo cual ya a sosode su mayan mes.

Tocante di e problema di prostitucion aki poco despues den e reunion tambe sr. N.E. Henriquez Sr. a papia algo. Papiando na nomber di directiva di Anti-Alcoholstichting ela declara cu e ta contra di e prostitutanan, pasobra nan ta promove bebemento di bebida sterki den e barnan na alto grato. Despues ela duna su mira personal riba e asunto y sr. Henriquez a bisa cu den su opinion den e lucha pa combati e malu di prostitucion Gobierno a sigui e caminda di menos resistencia visiblemente, esun di no-Christian, lubidando riba e leynan general humano, mientras cu hustamente estado mester waak contra di tur sorto di perhuicio na moralidad y e institucionnan moral denter di su limite. Gobierno Arubiano segun e orador no mester a haci asina, pasobra haciendo como si fuera e no ta mira nada, tambe ta inmoral. Sinembargo sr. Henriquez tambe ta di opinion cu si e stichting kier protesta serka autoridadnan, anto hunto cu e protest e stichting mester mustra tambe riba e medionan pa combati e malu y e moda di haci esei. Como medionan pa e lucha sr. Henriquez a propone: a un control masha fuerte riba enfermedadnan di muher; b. hospitaliza y ponemento bao di observacion experto di muhernan malu; c. trata di hanja e cooperacion mas grandi posibel di tur dokternan; duna informacion experto door di trahadornan social; e. duna ayudo pa medio di trahadornan social den e famianan caminda e jiunan homber y muher ta corre chens di desvia of ya a desvia caba; f. informacion na e pueblo cu palabra y figurativa; g. control serio riba barnan y hotelnan; h. expulsa e prostitutanan no-Antillano y di e hendenan cu ta gana nan plaka cu promocion di e negoshi aki; i. pone cu e lidernan di hubentud, iglesianan, sociologonan, etc. lo tuma actividadnan grandi y keda atento.

Sr. Henriquez a termina su discurso bisando cu e tin masha aprecio pa e poyectonan nobo cu Gobierno ta hibando a cabo; e ta spera cu Gobierno lo vota tambe sumanan grandi pa combati peligernan demoralizante.

Flankea pa basta polis ta keda Thomas Joseph Higgins di 22 anja na Brooklyn, N.Y., pasobra ela mata Patricia Ruland di 19 anja, ruman muher di un polis. Ela batie cu un martin te ora ela keda morto.

Interesante programa boxistico awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Swingster's Square Garden awe nochi ta worde presenta un interesante programa di boxeo. E pelea estelar di 10 round lo ta entre e campeonnan peso welter di Trinidad Hector Constance y di Jamaica Gerald Gray. Pa e encuentro aki ta reina hopi entusiasmo entre e fanaticonan.

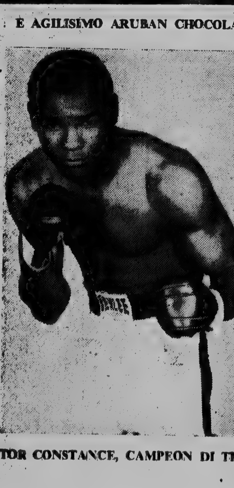
Esaki lo ta un encuentro entre un veterano cu ya a ocupa puesto den ranking mundial y un promisor welter. Durante nan entrenamiento hopi publico a asisti pa mira e pugilistanan den accion. Gray a impresiona pa su agresividad, mientras cu Constance a demonstra su gran conocemiento di e deporte. For di anja 1955 Gray no a perde un pelea y ta dicidido na continua su cadena di victoria awe nochi. Constance tin un impresionante record cu un tempo a ponele como number 6 di mundo den e division di welter.

E semi final di e programa lo ta e pelea di revancha entre e agilisimo Aruban Chocolate y e curazolenjo Kid Zorro. E promer encuentro entre e dos pugilistanan teni na Corsow a termina den un victoria pa decision pa Chocolate, pero segun prensa di Corsow un empate ainda lo a favorece Aruban Chocolate. Zorro tampoco tabata satisfecho cu e decision y awor ke proba cu e por gana Chocolate den su propio patio. E rapidisimo Chocolate sinembargo tin confianza di ripiti victoria ariba su contrario.

Ademas di e dos interesantisimo peleanan aki lo tin cuatro otro encuentro mas. Un seis rounder entre Kid Telefonito y El Negrito del Batey, un encuentro cu indudablemente lo satisface e publico ya cu ambos semper ta duna bon pelea. Un otro seis-rounder entre Saga Pinto y Buddy Baer.

Tambe lo tin dos encuentro amateur. E promer entre Kid Walcott y Sparring Kid y e segundo entre East Boy Sonny y Johnny Gumbs. Nos no ta duda cu e cantidad di fanaticos cu lo acudi awe nochi na Swingster's Square Garden lo ta numeroso especialmente pa mira e ganador di e excampeon mundial Kid Gavilan den accion.

...... E AGILISIMO ARUBAN CHOCOLATE ......



...... HECTOR CONSTANCE, CAMPEON DI TRINIDAD ......

E CARTA CU DIRECTIVA DI SOCIEDAD PA SALUBRIDAD MORAL A DIRIGI NA BESTUURSCOLLEGE DIA 8 DI MEI

Na Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba,
Bestuurskantoor,
Oranjestad,

Directiva di e sociedad di salubridad moral na Aruba ta duna di conoce cu debido respeto:

Cu nos sociedad a hanja un bon reputacion na Aruba y na estranheria pa medio di e organisacion y di tenemento di e First Caribbean Conference on Mental Health.

Cu esaki a worde demostra un biaha mas pa medio cu un di e miembro directivo nan a worde condecora.

Cu e tema di conferencia (Constructive Mental Hygiene for the Caribbean) y obheto di e Sociedad (articulo 3, lid 1 di e Statuten: pa favorece salubridad moral na Aruba y pa mantene riba e nivel mas alto posibel) por declara e suficiente actitud negativo en cuanto prostitutie.

Cu ta en general conoci y controla pa nos, cu foi principio di April nan ta admiti muher nan di estranheria aki na Aruba bao di nomber di toerista.

Cu e muher nan aki ta hospeda na varios bar na San Nicolas, na unda conducta di e damanan aki ta acerca prostitutie.

Cu ta sigur cu e zogenaamde toeristanan aki en realidad ta actua como prostitute y cu nan ta haci esaki den cas di particulier na unda nan ta biba.

Cu e cas nan aki a worde drecha especial pa e muhernan di estranheria.

Cu e forma di prostitutie aki, como tur sorto di forma ta un amenaza serio pa salud fisico y moral di pueblo arubiano, y sin duda esaki lo ta motibo di hopi cos vicioso, manera abuso di alcohol, perdido financiero, degeneracion moral, delincuencia y maleza.

Cu directiva di e sociedad aki ta hanja tur esaki masha penoso y ta seriamente preocupa y ta pronuncia su desepcion pa medio di e carta aki pa motibo di e hecho cu atrobe e situacion aki ta worde gesanctioneerd.

Cu e situacion aki riba menciona ta contrario cu:

1. e pacto di Geneve di 11 di October 1935.
2. Wetboek di Strafrecht di Antillas Holandesas.
3. Rapport di Commision Jeugdzorg 1953.
4. e informacion cu bo College a duna prensa (Feb. 1957).
5. diez mandamento, di cual Wetboek van Strafrecht ta solamente un reflexion.
6. principio di Naciones Uni.
7. e principio nan medico en general acepta.
8. opinion publico di Pueblo Arubiano, como a worde demostra dia 30 di Mei na anja 1951.

Cu e sociedad aki ta realisa cu e problema di prostitutie aki, ta un gran problema y cu no tin un solucion eenvoudig pe den poco dia.

Cu en coneccion cu e controversen nan menciona ta duidelijk cu e College no a hanja e justo solucion y pesei nan ta pidi boso di overweeg e asunto aki seriamente pa bini un fin na e wantoestand aki.

Cu e sociedad aki mescos cu nos a haci den nos escrito dia 8 di Mei pa Gezaghebber di Aruba a duna di conoce cu e ta cla semper pa juda cu conseho y hecho.

Di parti di e Sociedad menciona
R. Turfboer, presidente.
M. Croes, secretario.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM ......

Kijk, Pappa, Ruff houdt je pijp in zijn mond nu ik de steel door je ommelet heb gehaald.

Mira Pappa, Ruff tin bo pipa tené den su boca awor cu mi a pasa e cabu den bo omelet.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DANKZEGGING

Voor de vele hartelijke blijken van medeleving die wij mochten ondervinden gedurende de ziekte en bij het overlijden van onze onvergetelijke moeder

Mevr. de Weduwe
Anita N. Hollander-Wild
(r.i.p.)

betuigen wij hiermede onze oprechte dank.

Namens de familie:
J.A. Hollander

Terwijl de Jordaans-Syrische grens op last van Koning Hoessein van Jordanië werd gesloten en de zesde Amerikaanse vloot uit Italiaanse en Franse havens op bevel van Washington vertrok naar het Oostelijk bekken van de Middellandse Zee, is de Israelisch-Jordaanse grens opengebleven. Aan een tafeltje tussen de tank versperringen in het niemandsland bij de Mandelbau-poort in Jeruzalem hebben de militaire commandanten van het Israelische en het Jordaanse grensgebied ter plaatse, kolonel Haim Herzog (R) en kolonel Malik Saadi van het Arabische legioen (links) hun tweede bespreking in twee weken tijd gevoerd over de toestand aan de grens en het pleidooi van de Israelische premier David Ben Goerion voor rust aan de grenzen. De foto geeft hiervan een beeld.

DE ENGELSEN LEZEN DAGELIJKS 30 MILJOEN KRANTEN

De krant is het tovertapijt van de gewone man.

Er is geen volk ter wereld dat zoveel kranten leest als het Britse volk. Elke door-de-weekse dag nemen de Britten 30 miljoen kranten op: nationale, plaatselijke, ochtend- en avondbladen. Elke zondag worden er 34 miljoen kranten verkocht. Op een bevolking van 50 miljoen zielen betekent dit dat iedere volwassene elke dag een krant leest, en dat sommigen meer dan een krant lezen; hetzij een nationale krant en het plaatselijke blad, hetzij een ochtend- en een avondblad. Men komt dan wel op een lager gemiddelde dan dat per hoofd van de volwassenene bevolking, maar de verklaring is natuurlijk dat per hoofd van de volwassene bevolking, maar de verklaring is natuurlijk Vergeleken met andere landen gaat het Verenigd Koninkrijk dan ook ver aan de spits. De Britten lezen tweemaal zoveel kranten als b.v. de Amerikanen, ofschoon de Amerikaanse pers van vergelijkbare kwaliteit is. Zij lezen driemaal zoveel kranten als de Fransen. Zo kan men doorgaan. Het vreemde is echter, dat er in het Verenigd Koninkrijk in verhouding veel minder individuele kranten worden gepubliceerd.

Om weer een vergelijking met Amerika te maken: daar kan de bevolking, die drie maal zo talrijk is als de Britse, kiezen uit 18 maal zoveel individuele kranten. In Frankrijk, dat ongeveer evenveel inwoners heeft als het Verenigd Koninkrijk, verschijnen bijna tweemaal zoveel individuele kranten als hier. Het gevolg is dat de oplagen van de individuele Britse kranten groter zijn dan die in andere landen. Het Londense boulevardblad „Daily Mirror" b.v. heeft een oplage van bijna vijf miljoen exemplaren; de Londense „Daily Express" meer dan vier miljoen; het Londense zondagsblad „News of the World" heeft een oplage van meer dan zeven miljoen exemplaren. Dergelijke getallen kent men niet in andere landen.

Leeshonger

Een andere merkwaardigheid vertoont de ontwikkeling van de Britse pers in de laatste 25 of 30 jaar. In die kwarteeuw is de bevolking met 10% toegenomen, maar de totale oplage van alle kranten met 90%. Het unieke verschijnsel doet zich voor dat deze leeshonger van de zoveel vergrote schare lezers bevredigd is door de reeds bestaande krantenbedrijven. Sterker zelfs: niet alleen zijn er geen nieuwe kranten opgericht om een aandeel te veroveren in de sterk toegenomen vraag naar krantenlectuur, maar er zijn zelfs enige dagbladen, enige zondagsbladen en tientallen plaatselijke kranten verdwenen, omdat zij niet voldoende lezers konden trekken! In totaal zijn in de laatste kwarteeuw bijna 200 kranten van alle soort verdwenen. De Britten lezen dus wel meer en meer kranten, maar het aantal individuele krantenbedrijven is geslonken, en het slinkt nog steeds. Er gaat haast geen maand voorbij of men kan het bericht lezen dat weer een krant opgeheven is moeten worden omdat de productiekosten zoveel zijn gestegen dat oplagen van honderdduizenden nog niet eens genoeg waren om de exploitatie te kunnen voortzetten. Als men de weinige uitzonderingen, zoals de Londense „Times" en wat geprivilegeerde plaatselijke bladen buiten beschouwing laat, moet een „normaal" populair blad tegenwoordig minimaal ongeveer een half miljoen oplage hebben, om enigszins zeker te zijn van zijn voortbestaan.

Dit maakt duidelijk dat de strijd om het bestaan in de Britse perswereld een verbitterde strijd op leven en dood is. Zelfs de kranten met massa-oplagen zoals de „Daily Mirror" maken niet zo grote winsten dat zij zich kunnen permitteren ook maar een ogenblik de aandacht te laten verslapen. Op alle mogelijke manieren moeten de Britse kranten er voor zorgen zoveel mogelijk lezers aan te trekken. Dat doen zij begrijpelijkerwijs elk op hun eigen manier. Boulevardbladen als de „Daily Mirror" doen het door sensatieberichten te publiceren, schandaaltjes en foto's van juffrouwen in badcostuum. De kranten die zich tot de „populaire pers" rekenen, zoals de „Daily Express", houden zich principeel niet op met huwelijksschandalen van film sterren en dergelijke prikkellectuur, maar zoeken het in het geven van luchtige, onderhoudende berichten. Het ligt voor de hand dat het serieuze element dat journalistiek behoort te kenmerken indien er tenminste van journalistiek sprake is, daarbij geheel op de achtergrond wordt gesteld.

Serieuze journalistiek niet gewild

Het onloochenbare feit dat de moderne Britse „populaire" pers steeds een „vermakelijkheidsbedrijf" wil zijn in plaats van een serieus journalistiek bedrijf, met zwaarwegende verantwoordelijkheden en plichten, wordt voortdurend binnen en buiten Fleet Steet ter sprake gebracht. De cijfers bewijzen dat het grote publiek in overgrote meerderheid de voorkeur geeft aan een „vermakelijke" krant boven een krant welke de eerste eisen van behoorlijke journalistiek wil dienen. De strijd om het bestaan in de Britse perswereld gaat om miljoen-oplagen, dus om miljoenen lezers. Wat is begrijpelijker dan dat de „populaire" kranten meer en meer ruimte geven aan zuivere „vermakelijkheids" -rubrieken en alleen nog maar enkele regels wijden aan binnen- en buitenlands nieuws dat van intrensiek belang is? Dit pleegt met somber hoodschudden „een kenmerk van de moderne Britse journalistiek" te worden genoemd.

De historie der Britse pers

Dat is echter historisch onjuist. De Britse pers werd omsteerks 1700 geboren. Al enige tijd waren er pamfletten en schotschriften in omloop geweest, welke, als zij maar sensationeel genoeg waren, gretig door het publiek werden gekocht. De eerste „krant" verscheen op 11 maart 1702. Het blad heette de „Daily Courant" en bestond uit berichten die waren overgenomen uit kranten die al jaren lang op het vasteland van Europa werden gedrukt en verkocht. Bovendien gaven deze berichten in het geheel geen behoorlijk overzicht van wat er in de wereld gebeurde: reportages kende de „Daily Courant" niet. Het waren voor Engeland en het vasteland van Europa zeer roerige tijden; er was een bloedige oorlog aan de gang, maar men zou het niet vermoeden als men de „Daily Courant" las.

Beter werd het publiek in die dagen voorgelicht door de steeds in aantal toenemende schotschriften, die door grote schrijvers, zoals b.v. Defoe (de schrijver van „Robinsan Crusoe") werden uitgegeven. Die namen geen blad voor de mond. Het was ook een ruwe, en vooral, een zeer corrupte pers. De sensaties, leugens, schandalen en verdachtingen die zij publiceerde, stellen de ergste excessen van de tegenwoordige Britse boulevardbladen geheel in de schaduw!

Langzaam ontwikkelde zich een volgens normale begrijpen behoorlijke pers: geschreven door onafhankelijke personen met verantwoordelijkheidsgevoel, die werkten voor financieel onafhankelijke bedrijven. Deze financiële onafhankelijkheid was verkregen door de „uitvinding" van advertenties. Naarmate het analfabetisme in het Verenigd Koninkrijk verminderde stegen ook de oplage-cijfers. In 1850 waren er 563 kranten in het land, in 1900, 2.500. In 1850 had geen krant meer dan 50.000 exemplaren oplage. Omstreeks dat jaar begon de beroemde (latere Lord) Northcliffe met een „populair" blad, de „Daily Mail". Dit was het begin van een evolutie in de Britse pers: de eerste „gemakkelijk leesbare", aantrekkelijk uitziende krant voor de „gemiddelde burger". Toen Norhcliffe in 1922 stierf, was de oplage van de „Daily Mail" bijna twee miljoen, iets minder, tussen haakjes, dan het blad vandaag de dag heeft! Men begrijpt dus wel dat zich een nieuwe evolutie heeft voltrokken, waardoor de „Daily Mail" achterop is geraakt, nadat het een kwarteeuw lang het model was geweest voor zijn concurrenten.

Daily Mail vond de formule uit

Deze nieuwe evolutie is wat men met het woord „entertainment" pleegt aan te duiden. De „Daily Mail" nam van 1900-1925 de leiding met het recept het grote publiek gemakkelijk te lezen, smakelijk opgediste lectuur en plaatjes voor te zetten. De „Daily Express" volgt de toverformule om de lezers (en lezeressen) om zo te zeggen mee te nemen in een wereld van variete: de romantiek van jonge liefde, de tragedie van een ongeluk, bals in dure hotels en sjieke nachtclubs, bezoeken aan oorlogstonelen, Capri, internationale sportgebeurtenissen. . . kortom thuis zittende, met de pantoffels aan voor het haardvuur, na een vervelende dag op kantoor en het vooruitzicht morgen weer een vervelende dag te zullen hebben, voelt het miljoenen-koppige publiek van deze soorten kranten zich tot een passagier op een vliegend tapijt getransformeerd voor een kijkje overal op de wereld waar maar iets interessants gebeurt. Men zou haast zeggen dat de samenstellers van de „Daily Express" en dergelijke kranten een techniek volgen als van een televisie- toestel, dat de kijker ook het gevoel geeft alsof hij of zij met eigen ogen overal binnenkijkt. Een feit is ook dat radio noch televisie enige ongunstige invloed hebben vertoond op de verkoop van kranten.

Al kan men dus aanmerking maken op het dieet voor de (gelukkig) steeds toenemende leeshonger van het Britse volk, de geschiedenis bewijst dat na stormen en vloed altijd stilte en eb volgen, en dat op hetgeen zich als gevaarlijk en onrustbarend liet aanzien, altijd een kalmerende verbetering is gevolgd. Men mag aannemen dat de nieuwe leeshonger op een gegeven ogenblik ook meer kieskeurigheid zal vertonen en dat het dieet verfijnder gemaakt zal moeten worden dan het thans volgens de mening van velen is.

C. J. van Sluys

Tijdens het werkbezoek dat H. M. Koningin Juliana donderdag aan Zaandam bracht, heeft zij de nieuwe nijverheidsschool „Juliana van Stolberg" bezocht. Een aantal leerlingen van de school voerde voor de koningin en haar gezelschap een fragment op van het spel „Juliana van Stolberg" geschreven door Leonard Roggeveen. Na afloop van de opvoering onderhield de Koningin zich met de spelers waarvan deze foto een beeld geeft.

INBRAAK IN POSTKANTOOR SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS.— Dinsdagmorgen meldde de directeur van het hulppostkantoor te Sint Nicolaas de politie, dat er in het postkantoor was ingebroken. Door de ruiten van een deur aan de zijde van de Helfrichstraat met stenen in te slaan wist men binnen te komen, waarop diverse laden werden doorzocht, zonder dat er evenwel meer dan een kwartje werd vermist. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Mevr. Dorothy Schlachter overleden

ORANJESTAD.— Gisteren bereikte ons, het droevig bericht, dat Woensdag j.l. mevrouw Dorothy Schlachter, de echtgenote van de gouvernementschirurg op Aruba, in het Memorial Hospital te New York is overleden. Slechts zij, die de overledene goed gekend hebben, weten hoe aan dit overlijden een lange periode van werkelijk moedig gedragen lijden is voorafgegaan. Bijzonder tragisch hierbij is, dat de dood kwam, toen dr. Schlachter, die niet van zijn vrouw's zijde wilde wijken en alles opgeofferd heeft om maar steeds bij haar te kunnen zijn, op haar verzoek een bliksembezoek aan Aruba bracht om enkele dingen op te halen, waaraan zijn echtgenote zeer gehecht was. In Januari van dit jaar was mevrouw Schlachter voor het laatst op Aruba.

MIDDELENSTAAT ARUBA OVER MAART 1957

ORANJESTAD.— Wij ontvingen de middelenstaat van het eilandgebied Aruba over de maand Maart 1957. Aan ontvangsten werd voor deze maand een bedrag geraamd van Fl. 3.261.856.—, terwijl werkelijk ontvangen werd Fl. 1.267.797,78.

Het verschil lag weer voor een belangrijk deel in de aandelen, die Aruba van de verschillende belastingen krijgt.

SCHAAP DE SCHULD

ORANJESTAD.— Een schaap, dat Woensdagmorgen onverwacht de hoofdweg bij Savaneta overstak, werd de schuld van een verkeersongeval. De personenauto A-6519 bestuurd door E. C. zag het stomme dier n.l. wel op tijd doch de daarachter rijdende P.d.S.J., die A-3206 bestuurde had een en ander niet tijdig in de gaten, waardoor hij tegen de plotseling stoppende wagen van d.C. opreed: totale schade groot.

Mooie prijzen voor bridgetoernooi

ORANJESTAD.— Naar wij vernomen hebben zijn er voor de winnaars van het bridge-toernooi, dat hedenavond om half acht in Trocadero zal beginnen, een aantal mooie prijzen beschikbaar. Hedenavond zullen de zestien beste koppels de strijd met elkaar aanbinden in drie groepen: twee in de A. klasse en één in de B-klasse. Voor de paren die in deze groepen op de eerste en tweede plaats eindigen zijn een aantal mooie kunstvoorwerpen als prijzen aangekocht. Voorts zullen dan de acht beste paren van de A-groepen in de finale, die precies een week later op dezelfde plaats gespeeld zal worden, tegen elkaar uitkomen. Voor de drie beste paren zijn er dan prijzen in de vorm van grote verguld-zilveren medailles voor de kampioenen, grote zilveren medailles voor de sub-kampioenen en kleinere zilveren medailles voor het paar dat op de derde plaats eindigt. Voorts is er voor de beide kampioenen nog een grote wisselbeker beschikbaar gesteld door de Baardse Trading Co., een beker, die men drie keer achtereen moet winnen om hem te mogen behouden.

„Bridgen is een buitengewoon verheffend spel" zei ons laatst iemand, „want als men bridget, roddelt men niet". We gaan vanavond eens luisteren!

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 10 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: De Trupialen
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: Fire ofer Afrika
AURORA 19.30: The Kid from Left Field
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
21.00: Havencafe

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat beggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassiewe muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15-1.30 Edmundo Ros
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Roberto Gomez
5.45 Rumbas
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Riverside
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Nestor Chayres
8.55 News in a Nutshell
9.00 Los Tres Diamantes
9.15 Prot. Uitzending
9.00-10.00 Selecciones di Siman

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1- tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PAGINA TRES

NOTICIAS DI ASU - OLIMPIADA 1957

(Di nos Sportreporter)

COPA DONA PA N.E.N.

ORANJESTAD.— Atrobe manera anjanan anterior, e compania di aseguros N.E.N. ta e promer den dona un copa pa cualkeir ramo di deporte cu ta worde hunga durante e A.S.U. Olimpiada. E anja aki e copa dona tin como destino e ganador di e encuentronan di pingpong. Nos ta spera cu hopi otro firma lo sigi e bon ehempel aki y asina lo duna nan tan necesario cooperacion pa haci e Olimpiada A.S.U. un exito rotundo.

Programa temporal ta cla.

Ya e Comite encarga cu e Olimpiada ASU a traha un programa temporal cual lo worde duna na directiva di ASU pa aprobacion. Diarazon otro siman directiva di ASU lo reuni y lo trata e programa cu atrobe ta mustra hopi interesante.

Mas encuentronan internacional.

Ademas di futbol, baseball, ciclismo awor tambe pa hisamento di peso muy probablemente un equipo extranhero bin participa durante e Olimpiada ASU. Directiva di e Bond di Hisamento di Peso ya a manda un cable pa Colombia ofreciendo participacion na Aruba. Como cu algun luna pasa un equipo di Aruba a participa na Barranquilla ta existi un gran posibilidad cu e oferta ta worde acepta.

For di Venezuela a worde ricibi noticia cu e presidente di Instituto Nacional de Deportes Com. Raul Herrera Tovar a priminti su cooperacion pa e viahe di futbolistanan, basebolistanan y ciclistanan realisa. Cu e diferente liganan ta worde trata awor tocante e detallenan di e viahe.

E encuentronan di hisamento di peso aparentemente lo worde teni na Lago Sport Park y lo forma parti mes ora di e encuentro anual cu Lago Sport Park ta organisa.

Tres deporte nobo ariba programa.

Tres ramo di deporte cu den e dos Semananan ASU anterior no a worde hunga ta aparece e anja aki ariba e programa temporal. Vollyball, pingpong y talvez hockey tambe. E encuentro di Volleyball cu lo worde hunga lo ta a la vez e finale di e competitie knock-out organisa pa Volleyball Bond. Tambe lo worde hunga un partido di demostracion entre dos sexteto femenino.

Pingpong tambe lo worde organisa y nos ta spera cu e encuentronan aki lo sirbi como estimulo pa e interesante campeonato manera algun anja pasa worde organisa atrobe.

Eleccion di Reina di Deporte.

Un di e puntonan estelar di e ASU Olimpiada 1957 lo ta e eleccion di e promer Reina di Deporte di Aruba. Nunca ainda nos deporte tabata tin un soberana, mientras cu den varios ocasion a presenta necesidad di e gracia femenino pa alenta un encuentro local of internacional. Tur club lo ricibi un carta di e Comite Organisador pa inscribi nan candidata y enviando mes ora un portret di e reina. E Comite tin pensa di laga e diferente candidatanan worde presenta na e publico durante e anochi di apertura pa asina e publico por scohe su candidata. E eleccion mes lo ta durante henter e Olimpiada ASU. Pa cada deporte, na unda cu e worde hunga, na e tarheta di entrada lo tin un „stub" cu e fanatico ta keda cu ne y ariba cual e por yena nomber di su candidata. Asina ta cu cumprando un tarheta pa presencia un partido mes ora ta worde hanja un voto. Cada dia lo worde anuncia cuanto votos cada candidata a obtene, mientras cu e ultimo dia di e Olimpiada lo worde anuncia ta cual ta e Reina di Deporte di Aruba 1957. Asina ta cu acudiendo na e partidonan den numero hopi grandi e fanaticonan ta hanja oportunidad di vota pa nan candidata preferi. E sistema escohi indudablemente ta un bon forma ya cu presenciando e partidonan tambe e interes pa e diferente ramonan di deporte ta worde aumenta.

A.L.T.B. TA PLANEA CAMPEONATO INTERCLUB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond nos a worde informa cu plannan ta worde traha pa organisa un campeonato di tennis interclub di Aruba. E clubnan cu ta afilia caba na e Bond aki lo por participa, mientras cu e clubnan cu no ta miembro ainda por haci esaki pa medio di un carta dirigi na directiva di A.L.T.B. Awor cu e cambio a worde acepta den statuten di A.L.T.B. no ta necesario pa un club ta reconoci door di Gobierno pa e por worde acepta como miembro. E campeonato lo cuminza den luna di Juli tan pronto e campeonato individual cu ta worde hunga na Lago Sport Park termina. E sistema cu lo worde usa muy probablemente ta depende di e cantidad di club cu inscribi.

Diasabra apertura di „El Lujo" den Nassaustraat No. 66

ORANJESTAD.— Mayan mainta den Nassaustraat No. 66 caminda antes Kan N.V. y poco despues tabata estableci Volkswagen, e negoshi especialisa di sr. A.J. Booi di cual sr. J.G. van Gijn lo bira manager, lo worde habri. Manera ya nos a mira lo e ta principalmente un negoshi especial den articulonan di tabaco, apesar cu tambe tin den dje un seccion interesante di articulonan di cuero, perfume y di hasi regalo.

Segun sr. Van Gijn a informa nos. te ainda no ta tur e pedidonan cu nan a pone nà Europa y America a yega (apesar cu hende no por bisa esei si e mira tur loke tin den e negoshi), pero lo no tarda mucho mas cu tur hende lo por hanja su mes marca di siga, tabaco of sigaria den e vitrinanan di „El Lujo"; sea cu e marca lo ta Americano, Egypto, Turco of Ingles.

Dunhill ingles y tabaco di pipa Parker ya sr. Van Gijn tin na stock. Ela conta nos cu lo e no dedike solamente na benta di cantidadnan grandi, tur hende ta bonbini, sea cu e ta desea un caha di siga of cinco of un siga so. Den „El Lujo" cada cliente ta un rei riba su mes maske ta na pidi un candela pe cende su sigaria. Tocante e otro articulonan. perfume, articulonan di cuero y souvenirs, nos a tende y ademas nos mes por a constata cu tambe riba e terreno aki e firma aki tin plannan grandi. Principalmente den asunto di articulonan di cuero „El Lujo" ya tin un surtido grandi y bunita di tasnan pa hasi compra, faha, tasnan pa dama pa uso anochi, portefeuiless y hopi otro cos mas.

Diasabra e negoshi lo habri, net na tempu pa Dia di Mamanan y hopi na tempu tambe pa Dia di Tatanan!

Cumpleanjos feliz

Nos tin gusto di feliciteer awe e hoben Pancracio Suarez cu ta cumpli 9 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Anna y su 4 rumannan, Nemesio, Ines, Norma y Philomena, tambe di su sobrina Arnolda, su dos cunja Alexandro Trinidad na Corsow y Salomon, di su wela y tanta, especialmente di tur e muchanan di su Quarteto Tropicana y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe senjorita Gregoria Ma Quandus, e ta ricibi felicitacion di su tata, su madrasa y tur su rumannan, sobrina y sobrinonan y di familia Quandus y familia Christians.

Awe ta recorda su dia natal senjora Antonia Koolman de Geerman y e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jozeph, su jiunan Esteban, Remacla, Regenita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard y Rita, di su 12 nietonan, su suegra Miriam Geerman, suegro Dominico Winterdaal, Debaristo Kock, Juan R. Marin, su sobrinanan, su rumannan, y su 5 ihanan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Rita Ruiz, e ta worde feliciteer pa su mama Petra, tata Casino. Supriana yBito, rumannan Jacinto y Francisco.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Rose Marie Leibus cu a cumpli 2 anja, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Leibus, madrina Chita, tanta Tina Hernandez, Goita, omo Juan, prima Maria Geerman y especialmente di senjorita Maria Maduro.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Diana Yarzagaray, felicitacion ta bini di su tata Jacinto, madrasa, rumannan Mario, Olindo, Isidoro y Lorensio y Horasio, su primo y amiga Rita de Kort.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjor Frans A. Croes, senjorita Diana Rasmijn, Stella Arends senjora Leonida Brete y Elsa Bermudez, pa parti di Arubaanse Courant pa motibo di nan cumpleanjos awe.

— — —

Awe a cumpli 1 anja e hobencito Albertico Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama Jacinta, tata Presilio na Corsow, ruman Edwin, wela Faustina, welo Juana, tanta Eugenia, Bernadina, omonan Lucasio, Demisilio, Boei, pepe Chia, tur su familianan Henriquez y sobrinanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 10 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.00: De Trupialen
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: Fire ofer Afrika
AURORA 19.30: The Kid from Left Field
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
21.00: Havencafe

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticitro na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15--1.30 Edmundo Ros
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Roberto Gomez
5.45 Rumbas
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Riverside
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Nestor Chayres
8.55 News in a Nutshell
9.00 Los Tres Diamantes
9.15 Prot. Uitzending
9.00--10.00 Selecciones di Siman

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 54

Vivian a saca su man pa garra kruk dje porta.... pero asina leu e no a yega. El a sinti un dolor skerpi y picante den su schouderblad. El a escapa un grito di spanto y dolor, cu a stop mes lihe cu el a ser expresa. E siga a' cai foi su bòca. El a krimp den otro y a zak door di su rudianan. Denter di algun momento ela ser garra foi e bida aqui y à cerra su wowonan pa no abri nan nunca mas.

Sin digna e homber ni un mirada, e homber cu a ofende y insult'e, jam'e lombe desgraciado, Volpo a bira su mes y a bai. Mas lihe cu e tabata por, ela regresa trobe na Clunes, na unda ela drenta pa e mes porta di p'atras camina ela sali. Denter di algun seconde e tabatin su voorschoot bisti y e tabata para ta fluit, limpiando zapatonan di su maestro. E tabata haci hasta un chanza cu un dje criarnan cu tabata cabisha, pa despues esaquinan tur por a bisa cu enter anochi e tabata na cas.

Tabata Senjora Gresham mes cu despues a hanja Vivian. E tabatin un pushi Siames, cu semper e mester a saca afor anochi. Tan pronto cu ela abri e porta, ela trompeca riba un bulto sin forma. El a inclina y pa su mes grandi asombro, ela mira cu tabata curpa di un homber cu traje di anochi bisti. Roma a larga e pushi cai foi su brazanan y a expresa un grito cu a haci su personal corre bini masha pura. Nan a bolter e curpa sin bida. Tan pronto cu Roma a mira e cara bleek, e cabeinan blond bruha y e boca hala, ela dal un grito trobe:

„Oh Dios, ta lord Chase!"

El a comprende unbez cu e homber aqui tabata morto. Esaqui tabata su ultimo bishita n'e cas aqui. E ultimo bez cu e quier a pasa un rato den compania di Roma y esaquinan su amiganan, quendenan e tabata paga ricamente.

Com ela mira, esai ela hanja sa te ora cu un miembro dje personal a hiza Vivian su man na laria y a constata cu esaqui tabata jen di sanger. E butler a murmurra:

„E tin un herida den su lomba. Mi ta quere cu esaqui ta un asesinato, senjora".

Roma Gresham a comprende cu un scandal publico tabata sper'e ora cu rond mundo mester a hanja sa ta na unda un di su huespednan nocturno a termina su bida. Un huesped a corre bini lihe pa cohe Roma tene, quende a perde conocemento.

CAPITULO XXI

Algo pasa di nuebe un homber na cabai a galopa drenta e cura di „Pillars". Dilanti di porta ela stop su cabai scumando, mientras e mes a slip baha foi su lomba.

Un rato despues ela bati na porta.

Charlotte a tende e batimento. Ela spierta foi tempran caba y tabata pensando n'e momento ai riba pober Eleonor y Dominic. Generalmente e tabata desayuna den su cuarto mescos cu Senjora Marsh tambe. Pero e mainta aqui solo tabata manda su rayonan asina bunita — y tabata dia prome di Mei — cu ela dicidi di lamta numa. Pronto e tabata bisti y tabata meimei dje trapi ta bahando cu camarera di Flora a bin contre diciendo cu Jameson, e mucha di stal di Clunes, a trece un noticia urgente p'e.

Charlotte a spanta te bira bleek y a pone su man na su garganta.

„Lo mi ricibie inmediatamente", ela bisa.

Tres dia pasa ela skirbi Senjorita MacDougal, e criar di cas. Esaqui tabata un carta corto y compasivo pa informá e muhe aqui pa su yiunan.

E carta tabata resona asina:

„Awor cu Gertruda no t'ai mas, mi mester confia riba bo ayudo. Bo mester queré cu mi ta inocente na tùr loque lord Chase ta califica mi di dje", ela skirbi. „Tene compasion cu curazon di un mama cu ta destroza pa falta di su yiunan. Skirbi mi y larga mi sa com ta bai cu nan. Y si bo hanja ocasion, anto bisa Eleonora pa mi cu hamas su mama lo lubida riba dje. Mi ta suplica bo trobe di no larga su lordship sa nada dje carta aqui".

P'esai como ela manda e carta, Charlotte tabata spera awor cu ta un contesta e mucha di stal a corre trece di su carta. Ta quico otro por ta anto?"

E mucha di stal a queda ta mira su antigua maestra cu curiosidad, a pone su dedenan na su frenta y a duna Charlotte un carta.

Charlotte su curazon a cuminza ta palpita cu violencia, prome mes cu el a abri e envelop ainda, riba cual su nomber tabata skirbi cu hopi fout aden.

Y awor e mucha di stal a bisa:

Senjorita Mac a manda mi aqui pa trece e carta aqui pa bo, pero como hoefijzer dje cabai a los, mi mester a bai larga un smid clab'e y ta p'esai mes tambe cu mi a tarda asina tanto pa mi yega aqui".

Charlotte no a duna ningun contesta.... E no a tende mes quico e mucha tabata papia. Lihe manera rayo ela larga su bista pasa riba e frasenan. E noticia terrible aqui a confundie. Tabatin solamente dos linea den e carta.

„Bini cas inmediatamente, mylady. Lord Chase a muri.

Flora MacDougal".

Charlotte tabata para ta tembla di su cabez te su pia y a queda ta fiha na e mucha di stal na Clunes.

„Bo sa quico ta para skirbi den e carta aqui?" ela puntre.

„Si, senjora. Ta algo terrible.

„Ta quico a socede anto mi yiu.... conta mi lihe, por fabor".

„Tur loque cu mi sa ta, cu nan a hanja Lord Chase cu un cuchiu hinka den su lomba".

„Un cuchiu den su lomba?" Charlotte a ripiti.

E muhe a trompeca y mester a tene su mes na lomba di stul.

„Cielo bondadoso!" ela grita.

E mucha a sigui conta cu e dia ai Senjorita Mac a lamte foi sonjo mas trempan cu sa ta custumber y cu ela encarg'e na bai Epping mas pronto posible. Senjorita Mac a ricibi e carta di Charlotte y tabata sa anto ta unda e por a alcanza su maestra antigua. Jameson a bisa tambe cu ajera nochi lord Chase a yega cas y a hanja troca panja y sali unbez trobe, pasobra e tabatin un camina di bai come y cu banda di mei anochi poliznan a trece su morto Clunes.

Dokter Castleby a bini, a examina Lord Chase y a bisa cu ta un cuchiu a traspasa su curazon. E personal femenil na Clunes tabata completamente turdi. Volpo, e criar fiel di Lord Chase no quier a bandona cadaver di su maestro y a sinta ta jora masha tanto banda di dje.

Charlotte a manda Jameson den cushina y a bis'e di bai desayuna aya. E ora ai Charlotte a corre subi trapi y a bai na cuarto di Flora.

El a cai sinta riba cama di su amiga.

„Vivian a muri.... Vivian a muri", Charlotte a grita jorando. Y bisando asina ela pusha Flora cu e carta cu un rato pasa ela caba di hanja.

Ora cu Flora a bin comprende quico a pasa, e tambe a cambia di color mescos cu su amiga. Pero practico manera e tabata. ela manda Peveril bai busca cognac, pasobra e tabata mira cu cada rato Charlotte por a perde conocemento. Ta manera e no por a soporta e noticia aqui cu tabata asina horrible.

„Tene bo calmo, mi yiu", senjora Marsh a insisti. „Domina bo tanto cu bo por. Si.... Vivian a muri. Un hende cu ela haci malo a tuma venganza riba dje".

„Pero ta quen.... quende lo tabata odie?"

„Esaqui ta husticia y poliznan lo mester saca afor".

„Ami tabata un di esnan cu tabata odie.... pero asesinato.... e palabra sol caba ta jena mi cu aversion".

„Bo mester anima bo mes y bai inmediatamente bai mira drechi di bo yiunan", Flora a bisa. „Nan lo tin mester di bo awor mas tanto cu nunca. Lo mi larga jama mi cochero.... y lo e hiba bo aya inmediatamente".

Charlotte a lamta para y a bini algo di color den su cara.

„Si.... mi mester bai cerca mi yiunan", ela bisa na boz baho.

Ora cu su spanto di mas grandi a pasa, e tabata sintie awor manera alivia. VIVIAN A MURI. Porfin ela hanja su libertad! Sin divorcio, sin cu ley por a interrumpi e tabata salba foi e tirano cu quier a aplasta felicidad di su bida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pober Cisco, Pancho tabata sperando sin fin ki ora e rebeldenan lo stop di hasi tanto desorden asina. Ta cuanto nan tin di spera, prome cu e rebeldenan stop tur e desorden nan ei. Cu asina biga grandi nan ta forzando e porta, pero e porta ta masha fuerte, nan ta forzando y forzando y Cisco cu Pancho ta sperando, y ta studia con nan lo por huie foi djei den sin cu e rebeldenan weta nan, nan tambe ta traha duru pa scapa, prome cu e rebeldenan kibra e porta. A la fin nan ta serca di logra y Cisco ta grita, nos ta bai sali, awor laga nos spera wèta kiko lo sosode cu nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

/Pa TUYUCHI

Porfin e ultimo huespednan a retira nan i pronto tur auto a disparce foi den caja. E luznan enormemente grandi cu tabata ilumina e patio i hardin dje villa a ser paga un pa un i e portanan a ser cerra. Poco poco e luga aqui tabata den un scuridad completa, cu excepcion di un camina den vestibulo unda e luz chiquito a queda ainda ta cende.

E luz cu ta tira su iluminacion riba e hardin tambe a paga. Aya tabata dormitorio di Harry Kenwood; ora cu el a despedi di tur su huespednan, el a bai ariba pa e bai sosega su curpa un poco.

Riba caja tabata pasa na e momento ai un segundo persona, cu tabata forma un contraste extravagante cu e hoben, cu tabata para enfrente cas di Kenwood. Esaqui tabata tur bisti na panja sushi i werki i tabata un malbado na prome bista. Sinembargo el a queda para enfrente e homber bon bisti.

„He, Jim", el a bisa na boz baho na esaqui; „ta tempu. No lubida loque m'a bisa bo....i prome cu tur cos, sea prudente. I tuma bo medidanan di precausion".

„Queda bo tranquilo".

E homber mal bisti a cruza e caja sin papia nada mas i a bula over di tranké di Villa Kenwood na un luga camina e palu i sumpinjanan tabata crece masha pega cu otro.

Den e casnan ai den cercania tur hende tabata den profundidad di sonjo. Ningun hende no tabata ripara nada anto dje suceso nan stranjo cu tabata tuma luga aqui for, anto asina libe tras di otro.

x x x

Harry Kenwood tabata na e momento aqui den su dormitorio, un cuarto simple, pero nechi muebla. E banquero tabata un persona largo; su cara tabata doma cu un barba largo i pretu. E tabatin un fisionomia particularmente bondadoso.

Tabata como si fuera na e momento aqui su cara a cambia por completo pa un gran alegria interior. Indudablemente e tabata masha contento di por a ofrece su amigo i conocirnan un dje fiestanan di mas grandi cu nan por a asisti den nan bida, un dje fiestanan sensacional, un branch masha grandi, mientras motibo di e fiesta aqui el a tene secreto p'e sol. Hasta el a haci su mes e anochi ai mas benevolo ainda cu e tabata en realidad. Nada no tabata di mas p'e, contal cu su amigonan por a pasa ratonan di berdadera gozo i placer. I e anochi ai exito a recompens'e mas cu suficiente pa tur su esfuerzo i molester.

Pero e tabatin ainda un otro motibo mas, miles bez mas amable, pa e por tabata sintie feliz. Su huespednan a calcula bon berdad: ya ta un paar di seman caba cu e tabata caricia sintimentonan tierna pa e bella Miss Abels.

Ainda hamas den su bida un muhe no por a yega na haci asina un impresion riba dje. Su carinjo particular, su belleza unica i hunto cu esai su boz celestial, bunita i misterioso di soprano, cu a haci di dje un dje artistanan di mas celebre a seducie i a arresta su curazon.

I si e anochi ai e tabata brilla, anto esai a socede pasobra e anochi ai e tabatin sigur, cu e mucha muhe tabata participa den su sintimientonan. Pa cada carinjo i atencion cu e tabata haci na dje e mucha muhe tabata coloriza i e bista tierna cu cual el a tuma despedida di dje, a dun'e tur speranza riba porvenir.

El a abri e bentana cu tabata duna bista riba su hardin, a cai sinta den un canape i tabata entrega su mes na ensuenjonan sin limite. E luz di lampi grandi cubri pa un capa roos, tabata forma armonia completamente cu e sonjonan i su plannan pa porvenir.

Cuanto perspectivanan feliz tabata aparece dilanti di su mente! Quico tabata nifica e placernan cu e tabatin antes na comparacion di e felicidad sin nubia aqui cu lo bin bira di dje? Un nomber a aparece riba su lipnan, un nomber cu a yena enter su curazon:

„Maud".

E no a ripara mes cu ya ta un paar di minuut caba cu un cabez a aparece tras dje bentana i tabata spion'e cu atencion. Un homber a bula over dje balustrada dilanti dje bentana i manera un pushi el a salta bai den e cuarto i sin haci di minimo ruido el a camna ta bini riba e tapijt diki. Te ainda e pober banquero no a mira nada.

Diripiente e homber cu a queda para un rato tras dje sombranan protector dje cortinan, a dal un stap dilanti. Den su man e tabatin un loop di revolver ta lombra, cual el a dirigi riba Kenwood.

„Mister Kenwood," el a grita.

Diripiente e banquero a bula spierta lamta foi su ensuenjonan di porvenir i el a bira blanco manera krijt. Su dilanti el a mira un homber tur sushi na panja di werki, tur quibra, cu a queda ta mir'e brutalmente den su cara i e banquero a queda manera paraliza di asombro i horror ta sinta. Despues e quier a bula lamta pa e bai primi klok i pidi auxilio.

Pero zonido dje gai dje revolver a ser hala na un manera amenazante i e homber a papia na boz baho, pero comandativa:

„No move bo i no grita, Mr. Kenwood of mi ta tira. I mi ta avisa bo cu mi balanan di revolver no sa hera. I lo mi tin basta tempo pa mi hui bai despues mescos cu m'a bini. I ora cualquier hende jega aqui, ta bo cadaver nan lo bin hanja!

„Ami lo hui bai, anto e ora ai hamas mundo lo hanja sa ta quen a mata bo".

Harry Kenwood tabata leu di cobarde, pero el a comprende unbez cu awor aqui cualquier oposicion di su parti, lo por tabatin consecuencianan funesto. Hende por ta balente manera un pober leon, pero quico un hende lo por haci contra un revolver ora cu e loop ya ta dirigi riba bo pecho caba?

(E ta sigui)

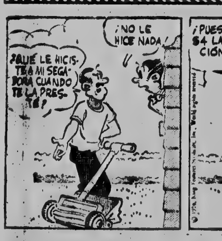
LEY PA

'fuera resp

Ta mas
bisa of sci
her nan tir
ber! Si Se
Un muher
pasa: Bo
nos, muhe
cu homber
di con go
nan estran
pa bin tra
pa bin dur
rechi di b
meen cu h
di quibra
matrimoni
obligacion

E muhe
un, ley pa
ber nan c

PEPITA



Lorenzo a presta segadora di su
caba usele e la hibe back, pero ata ora
cu su segadora, e maquina no kier a
na cas di Lorenzo y a puntrele, pero
segadora, mi mester a paga $ 4.— pa
da mi no a hasi cu ne Lorenzo a conte
so e la cohe Lorenzo tene na su kraag
mi e $ 4.— cu ami mester a paga pa

REMITIDO

…A UN, LEY PA TUR!

(…ponsabilidad di redaccion)

…ha bunita pa tende hende …rbi cu aqui na Antillas mu…n e mes un derechi cu hom…njor, pero esey ta berdad? …r casa a bisa mi poco dia …ta quere cu ta berdad cu …r nan casa tin mes derechi …r aqui na Ruba? Lubida. Ta …bierno ta permiti e muher …hero bini aqui na nos isla, …ha nan trabao bergonzoso, …na homber nan ocasion i de…ai cerca nan? Esey que …omber nan ta haya derechi … nan promesa di fieldad di …o. Ta muher anto so tin … di ta fiel, homber nan no?"

…r ey tin tur razon! Ley pa … tur. No mester duna hom…asa ocasion na abundancia pa quibra nan promesa di matrimonio, pa bin trata nan casa malo i pa bin usa nan placa, cu ta corespondé na nan familia, cu e muher nan estranhero na San Nicolas.

Awor mi ta quere cu si tur muher arubiano lamanta i protesta fuertemente contra di estadia aqui na Ruba di e muher nan di mala bida, anto nos gobierno, cu ta un gobierno husto, sin duda lo pone un fin na e inhusticia. Corda bon, damas di Aruba, no ta cu derechi di vota so boso ta bira riba e mes un nivel cu homber! Derechi di vota ta masha bon, pero boso mester lucha pa e derechi di ta esposa i mama respeta pa boso casa i pa boso jioenan homber grandi. Si ta berdad cu muher nan na Antillas tin MES derechi cu homber (i no ta wordu mira como esclava) anto nos gobierno tin di aleha e muhernan estranhero for di Aruba, pasobra nan ta un berguenza pa nos, i un insulto pa cada muher decente aqui.

M.A.B.

QUEHO DI SAUDI-ARABIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Saudi-Arabia a keha cerca Nacionan Uni contra „accionnan agresivo constante" di Isarel contra awanan territorial di Saudi-Arabia y seguridad dje pais ey.

Den un memorandum na secretario-general Hammarskjoeld e representante permanente di Saudi-Arabia cerca Nacionnan Uni, Al Khayyal, a declara, cu su pais „ta mantene su derecho completo pa defende su interesnan vital y su integracion territorial".

Sheik Al-Khayyal a mustra riba nabegacion di un bapor Israelita riba prome di mei foor dje haf Israelita di Eilath pa Sharm El Sheik y cercania di Sheik Hamid y riba maniobranan di bapornan di guerra Israelita y avionnan riba 30 di april y prome di mei na costa occidental di Golfo di Acaba. Riba cuater di mei e bapornan y avionnan aki no a bolbe na nan base ainda.

— — — — Por CHIC YOUNG

… bisinja y despues di a … e donjo mes a bai traha …traha, bon rabia e la bini … ta kiko bo a hasi cu mi … nan drechele pa mi, na…esta, e donjo a bira furio… y di cu ne bo mester paga … dreche e segadora, Lorenzo di cu ne no senjor, mas furioso e homber a bira y e ora ei e la bisa si bo no paga lo mi saca un wowo di bo, duna mi un momento pa mi elegi cual di dos mi ta acepta, dunabo e placa o perde un wowo. Un poco ratu ata Lorenzo ta drenta cas cu un wowo tur blauw y cu un cara bon contento, e ta bisa mi a caba di spaar $ 4.— Pepita y e cacho Elmer ta keda wetele tur asombra.

A5

A4

A3

1.0 mm

1.5 mm

2.0 mm

KODAK Gra

PRECISION[SM] RESOLUTION TARGETS

Century

A&P

1303 Geneva Avenue
St. Paul, MN 55119

4.5 mm

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

3.5 mm

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

3.0 mm

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

2.5 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

2.0 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

1.5 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

PM-MGP 13"x18"
METRIC GENERAL PURPOSE TARGET
PHOTOGRAPHIC

21x

200 mm

150 mm

100 mm

1.0 1.1 1.25 1.4 1.6 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0

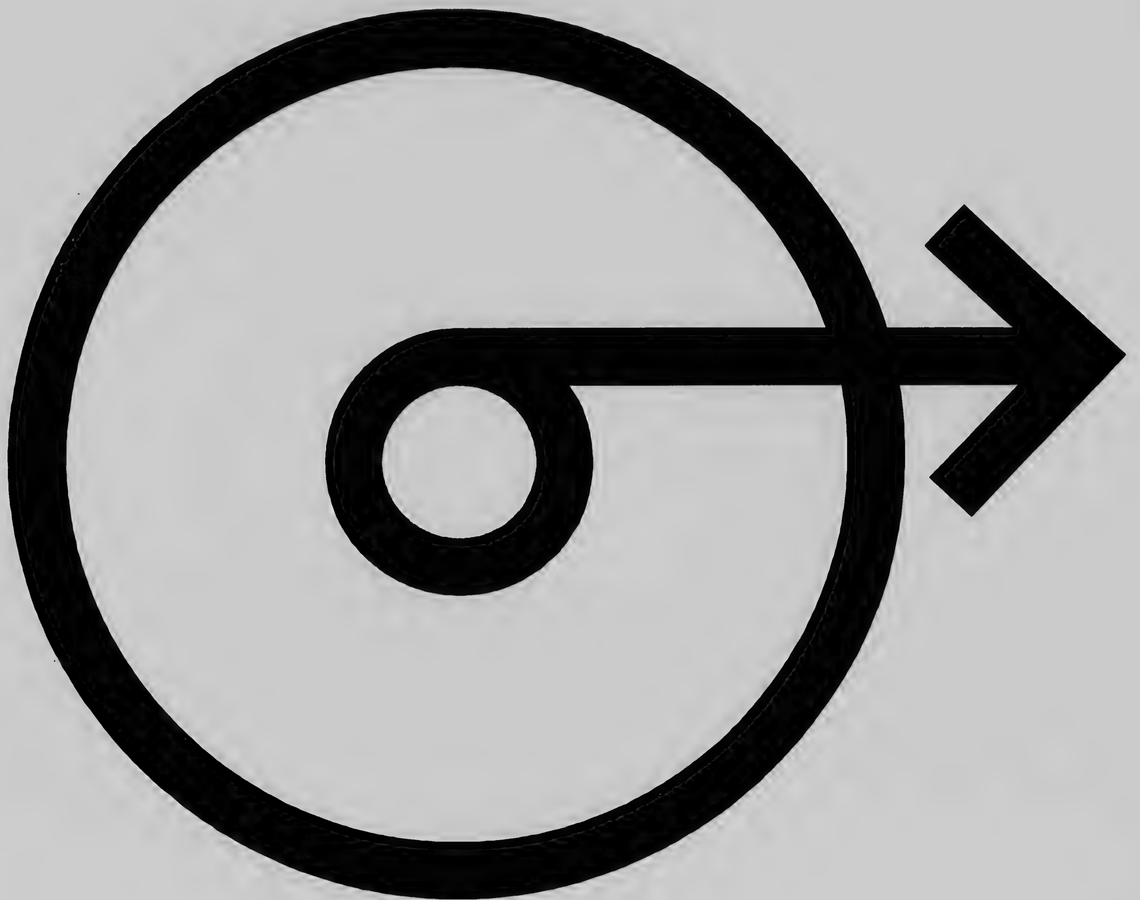
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

...ay Scale

C M



EINDE VAN DE FILM
TERUGSPOELEN A.U.B.

END OF REEL
PLEASE REWIND

VERVOLG OP ANDERE SPOEL

CONTINUED ON ANOTHER REEL

VERVOLG VAN
VORIGE SPOEL

*CONTINUED FROM
PRECEDING REEL*

BEGIN VAN FILM

START OF FILM

MOEDERNEGATIEF OPSLAG NUMMER :

MASTER NEGATIVE STORAGE NUMBER :

CRT-100272

BIBLIOGRAFISCH VERSLAG:
BIBLIOGRAPHIC RECORD:

MOEDERNEGATIEF OPSLAGNUMMER:
MASTERNEGATIVE STORAGE NUMBER: **CRT -100** 272

Arubaansche
De Arubaansche courant : Aruba's news & advertising paper. - San Nicolas, Aruba : van den Boom, 1942-.... - xx cm.
Verschijnt wekelijks; in 1951 3 × per week; vanaf 1 febr. 1952 dagelijks. - Ondertitel variëert: in 1949 met ondertitel: Aruba's nieuws- & advertentie-blad; in 1951 met: nieuws- en advertentie-blad voor Aruba; vanaf 1 febr. 1952 met: dagblad voor Aruba; vanaf 1 okt. 1958 met: diario pa Aruba.
Pica Productie Nummer (PPN) 044496680 - KB-signatuur origineel C 826

Voor de microverfilming is gebruikt gemaakt van het exemplaar in de Koninklijke Bibliotheek in Den Haag, met aanvullingen uit de Biblioteca Nacional Aruba

Aanwezig:

Jrg	7	no.	1631	21-12-1948						
Jrg	8	no.	1656	15-08-1949	t/m	Jrg	8	no.	1657	22-08-1949
Jrg	9	no.	1728	07-08-1950						
Jrg	9	no.	1720	16-11-1950	t/m	Jrg	10	no.	1802	15-02-1951
Jrg	10	no.	1804	20-02-1951	t/m	Jrg	10	no.	1805	22-02-1951
Jrg	10	no.	1808	01-03-1951	t/m	Jrg	10	no.	1201	02-10-1951
Jrg	10	no.	1204	08-10-1951						
Jrg	10	no.	1206	12-10-1951	t/m	Jrg	11	no.	1402	31-07-1952
Jrg	11	no.	1404	02-08-1952	t/m	Jrg	11	no.	1420	23-08-1952
Jrg	11	no.	1427	01-09-1952	t/m	Jrg	11	no.	1438	13-09-1952
Jrg	11	no.	1440	16-09-1952	t/m	Jrg	11	no.	1447	24-09-1952
Jrg	11	no.	1449	26-09-1952	t/m	Jrg	13	no.	2018	28-08-1954
Jrg	13	no.	2021	01-09-1954	t/m	Jrg	13	no.	2086	20-11-1954

Filmsoort / *size of film* : **HDP 35 mm**

Beeldplaatsing / *Image placement* : **COMIC / IIB**

Reductie moederfilm / Reduction masterfilm **21 : 1**

Startdatum verfilming / Date filming began **2004**

Camera operateur / camera operator : LR

Jrg 13	no.	2088	23-11-1954	t/m	Jrg 18	no.	2648	06-10-1956
Jrg 18	no.	2655	15-10-1956	t/m	Jrg 19	no.	2883	20-07-1957
Jrg 19	no.	2885	23-07-1957	t/m	Jrg 19	no.	2912	24-08-1957
Jrg 19	no.	2914	27-08-1957	t/m	Jrg 19	no.	2974	02-11-1957
Jrg 19	no.	2976	05-11-1957	t/m	Jrg 19	no.	3021	30-12-1957
Jrg 19	no.	3023	02-01-1958	t/m	Jrg 19	no.	3129	12-05-1958
Jrg 19	no.	3131	14-05-1958	t/m	Jrg 20	no.	3202	07-08-1958
Jrg 20	no.	3204	09-08-1958	t/m	Jrg 20	no.	3318	22-12-1958
Jrg 20	no.	3320	24-12-1958	t/m	Jrg 20	no.	3337	17-01-1959
Jrg 20	no.	3339	19-01-1959	t/m	Jrg 20	no.	3434	16-05-1959
Jrg 20	no.	3436	20-05-1959	t/m	Jrg 21	no.	3554	06-10-1959
Jrg 21	no.	3556	08-10-1959	t/m	Jrg 21	no.	3600	28-11-1959
Jrg 21	no.	3602	01-12-1959	t/m	Jrg 21	no.	3624	30-12-1959
Jrg 21	no.	3626	04-01-1960	t/m	Jrg 21	no.	3668	25-06-1960
Jrg 21	no.	3670	28-06-1960	t/m	Jrg 22	no.	4068	24-06-1961
Jrg 22	no.	4070	26-06-1961	t/m	Jrg 23	no.	4093	22-07-1961
Jrg 23	no.	4095	24-07-1961	t/m	Jrg 23	no.	4095	24-07-1961
Jrg 23	no.	4097	26-07-1961	t/m	Jrg 23	no.	4103	03-08-1961
Jrg 23	no.	4105	04-02-1963	t/m	Jrg 25	no.	4976	29-02-1964
Jrg 25	no.	4978	03-03-1964	t/m	Jrg 27	no.	1007	31-07-1967

LIJST VAN ONREGELMATIGHEDEN
LIST OF IRREGULARITIES

De Arubaansche courant :

Vanaf:
Jrg 7 no. 1631 21-12-1948 t/m Jrg 13 no. 2094 30-11-1954 originele krant beschadigd

Vanaf:
Jrg 13 no. 2095 01-12-1954 t/m Jrg 27 no. 1007 31-07-1967 loopt tekst door de kneep

Vanaf:
Jrg 12 no. 1543 24-01-1953 t/m jrg 12 no. 1604 08-04-1953 verkeerde jaargang gebruikt

Vanaf:
Jrg 12 no. 1625 04-05-1953 t/m Jrg 18 veel pagina's handmatig verbeterd

Vanaf:
Jrg 27 no. 8056 19-01-1967 t/m Jrg 27 no. 1007 31-07-1967 veel pagina's Moeilijk leesbaar

Jrg 7	no.	1631	21-12-1948	De originele krant is ernstig beschadigd
Jrg 8	no.	1656	15-08-1949	De originele krant ernstig beschadigd
Jrg 9	no.	1728	07-08-1950	De originele krant beschadigd
Jrg 9	no.	1720	16-11-1950	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg 9	no.	1727	08-12-1950	verkeerd genummerd
Jrg 9	no.	1780	14-12-1950	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1795	23-01-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1817	24-03-1951	datum handmatig ingevuld
Jrg 10	no.	1817	29-03-1951	verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1824	17-04-1951	verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1828	28-04-1951	verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1829	05-05-1951	verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1831	10-05-1951	datum handmatig verbeterd
Jrg 10	no.	1833	19-05-1951	verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1836	26-05-1951	De originele krant beschadigd
Jrg 10	no.	1838	31-05-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg 10	no.	1068	10-07-1951	verkeerd genummerd

Jrg	10	no.	1201	02-10-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1227	30-11-1951	datum verkeerd
Jrg	11	no.	1254	02-02-1952	pag. 4 heeft 2 maal data
Jrg	11	no.	1254	04-02-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1276	19-02-1952	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	11	no.	1316	17-04-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1359	09-06-1952	nummer ontbreekt
Jrg	11	no.	1387	12-07-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1413	14-08-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1438	13-09-1952	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	11	no.	1506	04-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1511	11-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1515	16-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1522	29-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1540	21-01-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1696	30-07-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1705	11-08-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1717	27-08-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1722	02-09-1953	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	12	no.	1734	17-09-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1737	19-09-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1741	26-09-1953	pag. 2 verkeerd gebonden
Jrg	12	no.	1804	10-12-1953	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	1860	18-02-1954	bevat deels 19-02-1954
Jrg	13	no.	2009	18-08-1954	pag. 1 en 2 ernstig beschadigd
Jrg	13	no.	2025	02-09-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2028	11-09-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2028	11-09-1954	datum handmatig verbeterd
Jrg	13	no.	2047	04-10-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2078	11-11-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2080	15-11-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2108	17-12-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2176	11-03-1955	verkeerd genummerd
Jrg	16	no.	2202	14-04-1955	vanaf hier 16^e^ jaargang i.p.v.14^e^
Jrg	16	no.	2207	21-04-1955	verkeerd nummer
Jrg	17	no.	2268	05-07-1955	vanaf hier 17^e^ jaargang
Jrg	17	no.	2320	02-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2339	26-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2343	29-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2357	17-10-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2359	19-10-1955	pag. 3 afgesneden tekst
Jrg	17	no.	2389	24-11-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2439	25-01-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2439	26-01-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2453	13-02-1956	verkeerd genummerd

Jrg	17	no.	2465	28-02-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2467	01-03-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2514	01-05-1956	verkeerd genummerd
Jrg	18	no.	2803	13-04-1957	verkeerd genummerd
Jrg	18	no.	2861	25-06-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2912	24-08-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2916	28-08-1957	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2924	07-09-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2954	10-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2956	12-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2971	31-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2987	18-11-1957	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	20	no.	3453	10-06-1959	verkeerd genummerd
Jrg	20	no.	3484	15-07-1959	verkeerd genummerd
Jrg	21	no.	3496	30-07-1959	is dubbel ingebonden
Jrg	21	no.	3497	31-07-1959	datum en nummering handmatig verbeterd
Jrg	21	no.	3622	28-12-1959	originele krant ernstig beschadigd
Jrg	21	no.	3769	20-06-1960	verkeerd genummerd
Jrg	21	no.	3772	30-06-1960	is gebonden na 3768
Jrg	22	no.	3792	23-07-1960	2x aanwezig
Jrg	22	no.	3828	05-09-1960	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	3912	10-12-1960	handmatig verbeterd
Jrg	22	no.	4067	23-06-1961	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	4046	29-06-1961	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	4092	21-07-1961	originele krant beschadigd
Jrg	23	no.	4095	25-07-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4103	03-08-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4164	12-10-1961	verkeerd nummer en verkeerde datum
Jrg	23	no.	4192	16-11-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42113	11-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	21	21-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42224	27-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42445	22-01-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4310	06-04-1962	datum verkeerd
Jrg	23	no.	4326	03-05-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4337	16-05-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	43890	19-07-1962	verkeerd nummer
Jrg	23	no.		xx-07- 1962	jaargang niet veranderd
Jrg	23	no.	4530	02-01-1963	nummering ontbreekt
Jrg	23	no.	4562	11-02-1963	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	45692	18-03-1963	verkeerd genummerd
Jrg	24	no.	4622	24-04-1963	vanaf hier jaargang gewijzigd
Jrg	24	no.	4656	05-06-1963	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4745	18-09-1963	vanaf hier jaargang gewijzigd
Jrg	25	no.	4749	24-09-1963	verkeerd genummerd

Jrg 25	no. 4759	07-10-1963	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 4806	02-12-1963	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 4814	10-12-1963	t/m 4816 niet genummerd
Jrg 25	no. 4323	23-12-1963	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 4824	24-12-1963	pag. 5 t/m 8 gebonden na 27-12-1963
Jrg 25	no. 4939	15-01-1964	nummering handmatig verbeterd
Jrg 25	no. 4944	22-01-1964	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 4952	31-01-1964	pag. 3 t/m 6 beschadigd
Jrg 25	no. 4977	02-02-1964	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 4975	28-02-1964	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 5021	27-04-1964	niet genummerd
Jrg 25	no. 5028	11-05-1964	verkeerd genummerd
Jrg 25	no. 5036	20-05-1964	niet genummerd
Jrg 26	no. 5060	18-06-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5080	11-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5086	20-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5089	24-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 9097	03-08-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5108	15-08-1964	datering ontbreekt
Jrg 26	no. 5012	21-08-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5113	22-08-1964	nummer ontbreekt
Jrg 26	no. 5121	02-09-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5130	11-09-1964	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg 26	no. 5131	12-09-1964	verkeerd genummerd en gedateerd
Jrg 26	no. 5156	12-10-1964	datering ontbreekt
Jrg 26	no. 5176	05-11-1964	verkeerd genummerd datering ontbreekt
Jrg 26	no. 5177	06-11-1964	verkeerd genummerd
Jrg 26	no. 5180	09-11-1964	nummer ontbreekt
Jrg 26	no. 5245	29-01-1965	pag. 3 en 4 beschadigd
Jrg 26	no. 5301	07-04-1965	t/m 5301 14-04-1965 verkeerd genummerd
Jrg 26	no.	15-04-1965	vanaf hier ontbreekt jaargang en nummering
Jrg	no.	12-05-1965	datering ontbreekt
Jrg	no.	27-05-1965	datering ontbreekt
Jrg	no.	15-07-1965	originele krant beschadigd
Jrg	no.	06-10-1965	datum handmatig verbeterd
Jrg	no.	03-12-1965	datum handmatig verbeterd
Jrg	no.	31-12-1965	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	no.	15-01-1966	jaartal verkeerd gedrukt
Jrg	no.	12-03-1966	datering handmatig
Jrg	no.	27-08-1966	datering handmatig
Jrg 27	no. 7955	13-09-1966	vanaf hier jaargang en nummering aanwezig
Jrg 27	no.	15-09-1966	nummer ontbreekt
Jrg 27	no. 7996	03-11-1966	verkeerd genummerd
Jrg 27	no. 8005	15-11-1966	verkeerd genummerd
Jrg 27	no. 8058	21-01-1967	Pagina 5 en 8 beschadigt

Jrg 27	no. 8098	09-03-1967	Pagina 8 beschadigt
Jrg 27	no. 9011	28-03-1967	Pagina 3 is gebonden na pagina 6
Jrg 27	no. 9022	11-04-1967	Pagina 1 beschadigt
Jrg 27	no. 9056	27-05-1967	Verkeerde paginanummering

VERKLARING VAN HERHALING VAN BEELD

Dit signatuur bevat vele illustraties, waarvan sommige de hele pagina omvatten, en anderen tussen tekst staan. Om te zorgen dat zowel de tekst als de illustraties evengoed leesbaar blijven, moeten camera-instellingen veranderd worden.

Als tekst en illustraties voorkomen in een enkel beeld, wordt dit beeld twee keer opgenomen. Bij de eerste opname is de belichting optimaal voor het vastleggen van de tekst, bij de tweede opname is de belichting optimaal voor de illustratie.

STATEMENT ON DUPLICATE IMAGES

This publication contains many illustrations, some of which appear on pages mixed with printed text. In order to ensure that both text and illustrations are equally legible, camera settings must be changed.

Therefore, when text and illustrations exist in a single image, such frames are exposed twice. The first exposure reflects the camera operator's best effort to capture text; the second exposure reflects the camera operator's best effort to capture illustrative material.

INHOUD VAN DE SPOEL

CONTENTS OF REEL

C826

11-05-1957 t/m 26-03-1958

A3

200 mm

A4

150 mm

A5

100 mm

1.0 mm

1.5 mm
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

2.0 mm
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

KODAK Gray Scale

C M

PRECISION℠ RESOLUTION TARGETS

Century

A&P

1303 Geneva Avenue
St. Paul, MN 55119

4.5 mm
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

3.5 mm
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

3.0 mm
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

2.5 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890

2.0 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

1.5 mm ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz1234567890

PM-MGP 13"x18"
METRIC GENERAL PURPOSE TARGET
PHOTOGRAPHIC

AIIM SCANNER TEST CHART # 2

Spectra

4 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

6 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

8 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

10 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

Times Roman

4 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

6 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

8 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

10 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

Century Schoolbook Bold

4 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

6 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

8 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

10 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

News Gothic Bold Reversed

4 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

6 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

8 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

10 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

Bodoni Italic

4 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

6 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

8 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

10 PT ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz;:",./?$0123456789

Greek and Math Symbols

4 PT ΑΒΓΔΕΞΘΗΙΚΛΜΝΟΠΦΡΣΤΥΩΧΨΖαβγδεξθηικλμνοπφρστυωχψζ≧∓",./≦±=≠°><≯≮≷≶≡

6 PT ΑΒΓΔΕΞΘΗΙΚΛΜΝΟΠΦΡΣΤΥΩΧΨΖαβγδεξθηικλμνοπφρστυωχψζ≧∓",./≦±=≠°><≯≮≷≶≡

8 PT ΑΒΓΔΕΞΘΗΙΚΛΜΝΟΠΦΡΣΤΥΩΧΨΖαβγδεξθηικλμνοπφρστυωχψζ≧∓",./≦±=≠°><≯≮≷≶≡

10 PT ΑΒΓΔΕΞΘΗΙΚΛΜΝΟΠΦΡΣΤΥΩΧΨΖαβγδεξθηικλμνοπφρστυωχψζ≧∓",./≦±=≠°><≯≮≷≶≡

White

Black

Isolated Characters

e	m	1	2	3	a
4	5	6	7	o	
8	9	0	h	I	B

A4 Page 6543210

MESH HALFTONE WEDGES

65

85

100

110

133

150

A4 Page 6543210

ARUBAANSE COU

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG ZATERDAG 11 MEI 1957

LEC a pidi un Observador di Gobierno durante Referendum

CRANJESTAD.— Awe mainta ta worde parti un bulletin pa e empleadonan di Lago den cual L.E.C. ta splika pa ki motibo ela dicidi di tene e referendum. Foi di e bulletin nos ta publica lo siguiente:

„E siguiente puntonan lo sirbi pa clarifica e accion cu a worde tuma door di LEC pa inicia un peticion pa compania conduci un referendum:

1. E Officiernan di LEC a reuni cu Primer Ministro E. Jonckheer den confeccion cu aprobamiento di e Constitucion di LEC.

A ser munstra door di Primer Ministro cu pa e Constitucion ser aproba, lo ta necesario pa LEC, door di un eleccion liber y secreto, prueba cu nan tin e apoyo di e empleadonan.

2. Como a ser mustra prome negociacion nan pa un Aumento General di Pago y un Bonus pa Pascu a para debi na (1) ariba.

3. Tabata tin argumento tur parti di refineria tocante si LEC tin e apoyo di e empleadonan.

4. Miembronan di Council, na varios instante, a ser contacta pa algun individual cu e sugerencia pa nan resigna en grupo. Ma nan (LEC) a munstra sinembargo, cu nan a ser poni den nan puesto door di e empleadonan, y e empleadonan tabata tin e manera na nan disposicion (referendum) pa bahanan si nan tabata desea.

Como resultado di e sucesonan aki, especialmente esunnan describi bau di (1) y (2), e Council a decidi cu ta deseabel pa tene un eleccion tocante di e asunto, y consecuentemente e firmanan necesario pa un peticion a ser obteni y presenta na directiva cu e siguiente recomendacionnan.

(a) Cada empleado ser duna un oportunidad pa tira su voto durante oranan di trabau.

(b) Contacta Gobierno po asina nan por nombra un representante di gobierno como un observador den e eleccion.

Ademas di loke ta ariba, e Council, den un reunion cu a worde teni cu e representantenan di districto, a notifica cu e punto di bista di e Council tocante di e referendum ta cu e resultado lo depende henteramente ariba e cantidad di voto valido cu a ser tira. Den otro palabra, e total di e votonan „si" of votonan „no" lo ta e factor decisivo. Si e cantidad di „nonan" mester ta mas cu e „sinan", e Council definitivamente lo resigna sin keber cu e cantidad di votonan tira"

Seleccion Arubiano di baseball lo hunga na Coro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. a tene un conversacion telefonica cu e Secretario di Federacion di Baseball Amateur di Estado Falcón tocante e viahe di un seleccion arubiano pa enfrenta e novena subcampeon di Venezuela, Estado Falcon.

E delegacion arubiano, cu lo consisti di 28 persona lo sali for di Aruba bordo di un avion di e linea venezolana Avensa, dia 25 di Mei pa 1.30 di merdia. E mes un anochi pa 8 'or e promer partido lo worde hunga. Diadomingo dia 26 pa 10 'or di mainta e segundo partido lo worde hunga y 8 'or di anochi e dos novenanan lo enfrenta otro pa di ultimo biaha. Esaki ta promer biaha cu un seleccion di Aruba a worde invita pa hunga den exterior, naturalmente cu excepcion di e dos Serie Mundialnan. No ta conoci exactamente ta cual ta e hungadornan cu lo forma e seleccion, pero esunnan escohi pa e fracasado encuentronan contra di Edo. Anzoatigui ta continua practica bao direccion di e habil Pepe Lucas. Tanto di e Federacion Venezolana di Baseball Amateur como di F.I.B.B.A. ya a worde obteni permiso pa e partidonan aki segun declaracion di e Secretario di e Federacion falconiano. DiaLuna dia 27 e delegacion arubiano lo sali for di Coro den su viahe di regreso.

Den su reunion di manjan den Wilhelminastadion, directiva di A.B.B.A. lo bolbe trata di e viahe pa Coro y muy probablemente e Seleccion definitivo worde forma, cual ta sosede naturalmente [illegible] di e entrenador Pepe Lucas.

SOCIEDAD CONTRA ABUSO DI ALCOHOL A DIRIGI SIGUIENTE CARTA TOCANTE „E DAMANAN" PA EILANDSRAAD DI ARUBA

ORANJESTAD.— Preocupa na motibo di tanto bishita na bar den San Nicolas y cual consecuencia ta mas abuso di alcohol, directiva di e sociedad pa combati Alcoholismo na Aruba a dirigi siguiente carta, fecha dia 18 di April 1957 na miembronan di Eilandsraad.

Directiva di Sociedad Pa Combati Alcoholismo na Aruba ta masha preocupa pa e rumores [illegible] cu ta alcanza berdad tocante cu [illegible] ta bolbe admiti muher nan di estranberia es biaha aki bao di forma di „Animiermadel".

E Sociedad Menciona cu a crece foi di e Werkcomite cu na anja 1954 dia 19 di November a worde instala pa senjor Gezaghebber y encarga pa combati alcoholisme y tambe pa tuma medidanan necesario, a dirigi un memorandum dia 28 di Juni anja 1955 na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba den cual ta [illegible] como un di e prome medio nan [illegible] combati: „Pa impedi tur e prostitue[illegible] beria."

E posibilidad cu aw[illegible] admiti prostituees est[illegible] palmente mira den e [illegible] posiblemente ta sosode[illegible] influencia riba trabac[illegible]

Directiva di e Soci[illegible] su deber di pone un [illegible] cemento di miembror[illegible] raad di Eilandgebied [illegible]

NA JULI CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di e recientemente forma Aruba Volleyball Association ta organisando un campeonato di volleyball cual lo cuminza despues di e Olimpiada A.S.U. 1957. Ya e diferente clubnan cu ta posee un cancha a worde acerca pidiendo nan cooperacion pa uso di e canchanan en cuestion. No cabe duda cu tur club cu ta den posicion di haci esaki lo dunan nan completo cooperacion pa haci e promer campeonato di volleyball di nos isla un exito. Ademas directiva di A.V.A. ta organisando un knockout di cual e [illegible] hunga como parti di e A.S.U. Olimpiada 1957.

AVISO NA E N[illegible] NAN HOLA[illegible]

LA HAYA — Pro[illegible] Hulnda lo suprimi [illegible] navieronan Hulandes [illegible] bapornan haci uso di[illegible] Sinembargo, ainda ti[illegible] en conexion cu paga[illegible] chonan di pasashi. E[illegible] pacto Hulandes-Egyp[illegible] exigi pagamentu na fl[illegible]

FEDERAC[illegible] DI ISLANAN [illegible]

PORT-OF-SPAIN [illegible] di Islanan Ingles den [illegible] un territorio maritim[illegible] 45km2 como sitio d[illegible] territorio aki ta na p[illegible] Trinidad, 11 km for [illegible] Na 1941 el a worde a[illegible] pa 99 anja, y e pais [illegible] un base aya.

DIA DI MAMA NA POESIA

ORANJESTAD.— Na ocasion di e hecho cu majan ta dia di Mama, e dia cu cada esposo ta mustra su senjora extra carinjo y cada jioe tambe ta mustra su mama un carinjo mas extra como prueba cu tur loke tur mama ta hasi diariamente silensiosamente pa nan familia y pesei un di nos fiel abonado senjor L.V. Britten a manda un verso pa nos dedica na su mes mama pa dia di majan. Asina e verso ta:

AMOR DI MAMA

A we nos ta conmemora bo dia grandi
M asque cu bo por ta bieeuw sinta den un hoeki
O mama stima e ser di mas queri
R iba mundo lo no tin e palabra mas bunita pa repiti

D en nos alegria mama ta contenta
I den nos afliccion mama ta consola

M asque nos busca rond mundo
A mor di mama ta esun unico
M ientras cu nos ta adora bo
A ltisimo Señor lo scucha nos ruego pa bo.

Despues di a dedica e verso aki na su mama senjor L.V. Britten a dedica e otro verso aki pa tur mama na Aruba, e poesia aki tambe di e empleado poetico nos a hanja masha bunita y e ta lo siguiente;

MADRE

Solo saliendo den horizonte
Ta duna su rayonan cu cara sonriente
Compartiendo su alegria hunto cu nos awe
Conmemorando e gran dia di un ser inolvidable

Mientras aurora ta kibrando
Campananan di misa ta tocando
Despiertando nos memoria, cu cas di „Todopoderoso"
Ta e lugar pa haci nos ruego pa nos unico tesoro

Madre, Oh qui palabra bunita y tan sagrada
Diccionario lo no contene palabra mas dusji cu bo nomber santo
Si pa un momento bo mester ausenta
Madre nos lo ta tur entristeza

Nos mente no por concebi
Palabranan pa bo nos madre queri
Pero luz di den Altisimo lo luza nos sinti
Siaja nos cu ariba tur cos bo mester ta preferi

L.V. Britten

URANT

No. 2825

es nan di estran-

vor nan ta bolbe
ranhero, princi-
forma cu esaki
e, lo stimula mal
o di e Sociedad.
edad ta hanja ta
y otro na cono-
nan di Eilands-
Aruba.

NAVIERO-
ANDES

nto gobierno di
su aviso na e
pa no larga nan
Canal di Suez.
n un dificultad
mentu dje dere-
En violacion dje
ocio, Egypto ta
orin convertible.

CION
INGLES

— E federacion
Caribe a scohe
a Mericano, di
di su capital. E
arti noroeste di
di Por-of-Spain.
rrendi na Merca
aki a establece

Corredo duro a sali basta bon

Gerecht den Prome Instancia a bishita ayera mainta e lugar caminda dia 28 di December ultimo e hoben K. cu tres mucha muher den su pickup a dal contra di un palu. Di robes pa drechi: parketwachter Hagens, deurwaarder Vries, griffier Dammers, rechter De Haseth Moller, e testigo polis Van Doezelaar, e acusado y officier di justitie interino, Tjon Ajong.

Riba pagina tres nos ta publica relato di e caso aki ayera dilanti di rechter

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Cisco, Pancho tabata sperando sin fin ki ora e rebeldenan lo stop di hasi tanto desorden asina. Ta cuanto nan tin di spera, prome cu e rebeldenan stop tur e desorden nan ei. Cu asina biga grandi nan ta forzando e porta, pero e porta ta masha fuerte, nan ta forzando y forzando y Cisco cu Pancho ta sperando, y ta studia con nan lo por huie foi djei den sin cu e rebeldenan weta nan, nan tambe ta traha duru pa scapa, prome cu e rebeldenan kibra e porta. A la fin nan ta serca di logra y Cisco ta grita, nos ta bai sali, awor laga nos spera weta kiko lo sosode cu nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

/Pa TUYUCHI

Porfin e ultimo huespednan a retira nan i pronto tur auto a disparce foi den caja. E luznan enormemente grandi cu tabata ilumina e patio i hardin dje villa a ser paga un pa un i e portanan a ser cerra. Poco poco e luga aqui tabata den un seuridad completa, cu excepcion di un camina den vestibulo unda e luz chiquito a queda ainda ta cende.

E luz cu ta tira su iluminacion riba e hardin tambe a paga. Aya tabata dormitorio di Harry Kenwood; ora cu el a despedi di tur su huespednan, el a bai ariba pa e bai sosega su curpa un poco.

Riba caja tabata pasa na e momento ai un segundo persona, cu tabata forma un contraste extravagante cu e hoben, cu tabata para enfrente cas di Kenwood. Esaqui tabata tur bisti na panja sushi i werki i tabata un malbado na prome bista. Sinembargo el a queda para enfrente e homber bon bisti.

„He, Jim", el a bisa na boz baho na esaqui: „ta tempu. No lubida loque m'a bisa bo....i prome cu tur cos, sea prudente. I tuma bo medidanan di precausion".

„Queda bo tranquilo".

E homber mal bisti a cruza e caja sin papia nada mas i a bula over di tranké di Villa Kenwood na un luga camina e palu i sumpinjanan tabata crece masha pega cu otro.

Den e casnan ai den cercania tur hende tabata den profundidad di sonjo. Ningun hende no tabata ripara nada anto dje suceso nan stranjo cu tabata tuma luga aqui for, anto asina libe tras di otro.

x x x

Harry Kenwood tabata na e momento aqui den su dormitorio, un cuarto simple, pero nechi muebla. E banquero tabata un persona largo; su cara tabata dorna cu un barba largo i pretu. E tabatin un fisionomia particularmente bondadoso.

Tabata como si fuera na e momento aqui su cara a cambia por completo pa un gran alegria interior. Indudablemente e tabata masha contento di por a ofrece su amigo i conocirnan un dje fiestanan di mas grandi cu nan por a asisti den nan bida, un dje fiestanan sensacional, un branch masha grandi, mientras motibo di e fiesta aqui el a tene secreto p'e sol. Hasta el a haci su mes e anochi ai mas benevolo ainda cu e tabata en realidad. Nada no tabata di mas p'e, contal cu su amigonan por a pasa ratonan di berdadera gozo i placer. I e anochi ai exito a recompens'e mas cu suficiente pa tur su esfuerzo i molester.

Pero e tabatin ainda un otro motibo mas, mil biz mas amable, pa e por tabata siatie feliz. Su huespednan a calcula bon berdad: ya ta un paar di seman caba cu e tabata caricia sintimentonan tierna pa e bella Miss Abels.

Ainda hamas den su bida un muhe no por a yega na haci asina un impresion riba dje. Su carinjo particular, su belleza unica i hunto cu esai su boz celestial, bunita i misterioso di soprano, cu a haci di dje un dje artistanan di mas celebre a seducie i a arresta su curazon.

I si e anochi ai e tabata brilla, anto esai a socede pasobra e anochi ai e tabatin sigur, cu e mucha muhe tabata participa den su sintimientonan. Pa cada carinjo i atencion cu e tabata haci na dje e mucha muhe tabata coloriza i e bista tierna cu cual el a tuma despedida di dje, a dun'e tur speranza riba porvenir.

El a abri e bentana cu tabata duna bista riba su hardin, a cai sinta den un canape i tabata entrega su mes na ensuenjonan sin limite. E luz di lampi grandi cubri pa un capa roos, tabata forma armonia completamente cu e sonjonan i su plannan pa porvenir.

Cuanto perspectivanan feliz tabata aparece dilanti di su mente! Quico tabata nifica e placeman cu e tabatin antes na comparacion di e felicidad sin nubia aqui cu lo bin bira di dje? Un nomber a aparece riba su lipnan, un nomber cu a yena enter su curazon:

„Maud".

E no a ripara mes cu ya ta un paar di minuut caba cu un cabez a aparece tras dje bentana i tabata spion'e cu atencion. Un homber a bula over dje balustrada dilanti dje bentana i manera un pushi el a salta bai den e cuarto i sin haci di minimo ruido el a camna ta bini riba e tapijt diki. Te ainda e pober banquero no a mira nada.

Diripiente e homber cu a queda para un rato tras dje sombranan protector dje cortinan, a dal un stap dilanti. Den su man e tabatin un loop di revolver ta lombra, cual el a dirigi riba Kenwood.

„Mister Kenwood," el a grita.

Diripiente e banquero a bula spierta lamta foi su ensuenjonan di porvenir i el a bira blanco manera krijt. Su dilanti el a mira un homber tur sushi na panja di werki, tur quibra, cu a queda ta mir'e brutalmente den su cara i e banquero a queda manera paraliza di asombro i horror ta sinta. Despues e quier a bula lamta pa e bai primi klok i pidi auxilio.

Pero zonido dje gai dje revolver a ser hala na un manera amenazante i e homber a papia na boz baho, pero comandativa:

„No move bo i no grita, Mr. Kenwood of mi ta tira. I mi ta avisa bo cu mi balanan di revolver no sa hera. I lo mi tin basta tempo pa mi hui bai despues mescos cu m'a bini. I ora cualquier hende jega aqui, ta bo cadaver nan lo bin hanja!

„Ami lo hui bai, anto e ora ai hamas mundo lo hanja sa ta quen a mata bo".

Harry Kenwood tabata leu di cobarde, pero el a comprende unbez cu awor aqui cualquier oposicion di su parti, lo por tabatin consecuencianan funesto. Hende por ta balente manera un pober leon, pero quico un hende lo por haci contra un revolver ora cu e loop ya ta dirigi riba bo pecho caba?

(E ta sigui)

REMITIDO

LEY PA UN, LEY PA TUR!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ta masha bunita pa tende hende bisa of scirbi cu aqui na Antillas muher nan tin e mes un derechi cu homber! Si Senjor, pero esey ta berdad? Un muher casa a bisa mi poco dia pasa: Bo ta quere cu ta berdad cu nos, muher nan casa tin mes derechi cu homber aqui na Ruba? Lubida. Ta di con gobierno ta permiti e muher nan estranhero bini aqui na nos isla, pa bin traha nan trabao bergonzoso, pa bin duna homber nan ocasion i derechi di bai cerca nan? Esey que meen cu homber nan ta haya derechi di quibra nan promesa di fieldad di matrimonio. Ta muher anto so tin obligacion di ta fiel, homber nan no?"

E muher ey tin tur razon! Ley pa un, ley pa tur. No mester duna homber nan casa ocasion na abundancia pa quibra nan promesa di matrimonio, pa bin trata nan casa malo i pa bin usa nan placa, cu ta corespondé na nan familia, cu e muher nan estranhero na San Nicolas.

Awor mi ta quere cu si tur muher arubiano lamanta i protesta fuertemente contra di estadia aqui na Ruba di e muher nan di mala bida, anto nos gobierno, cu ta un gobierno husto, sin duda lo pone un fin na e inhusticia. Corda bon, damas di Aruba, no ta cu derechi di vota so boso ta bira riba e mes un nivel cu homber! Derechi di vota ta masha bon, pero boso mester lucha pa e derechi di ta esposa i mama respeta pa boso casa i pa boso jioenan homber grandi. Si ta berdad cu muher nan na Antillas tin MES derechi cu homber (i no ta wordu mira como esclava) anto nos gobierno tin di aleha e muhernan estranhero for di Aruba, pasobra nan ta un berguenza pa nos, i un insulto pa cada muher decente aqui.

M.A.B.

QUEHO DI SAUDI-ARABIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Saudi-Arabia a keha cerca Nacionan Uni contra „accionnan agresivo constante" di Isarel contra awanan territorial di Saudi-Arabia y seguridad dje pais ey.

Den un memorandum na secretario-general Hammarskjoeld e representante permanente di Saudi-Arabia cerca Nacionnan Uni, Al Khayyal, a declara, cu su pais „ta mantene su derecho completo pa defende su interesnan vital y su integracion territorial".

Sheik Al-Khayyal a mustra riba nábegacion di un bapor Israelita riba prome di mei foor dje haf Israelita di Eilath pa Sharm El Sheik y cercania di Sheik Hamid y riba maniobranan di bapornan di guerra Israelita y avionnan riba 30 di april y prome di mei na costa occidental di Golfo di Acaba. Riba cuater di mei e bapornan y avionnan aki no a bolbe na nan base ainda.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a presta segadora di su bisinja y despues di a caba usele e la hibe back, pero ata ora e donjo mes a bai traha cu su segadora, e maquina no kier a traha, bon rabia e la bini na cas di Lorenzo y a puntrele, pero ta kiko bo a hasi cu mi segadora, mi mester a paga $ 4.— pa nan dreclele pa mi, nada mi no a hasi cu ne Lorenzo a contesta, e donjo a bira furioso e la cohe Lorenzo tene na su kraag y di cu ne bo mester paga mi e $ 4.— cu ami mester a paga pa dreche e segadora, Lorenzo di cu ne no senjor, mas furioso e homber a bira y e ora ei e la bisa si bo no paga lo mi saca un wowo di bo, duna mi un momento pa mi elegi cual di dos mi ta acepta, dunabo e placa o perde un wowo. Un poco ratu ata Lorenzo ta drenta cas cu un wowo tur blauw y cu un cara bon contento, e ta bisa mi a caba di spaar $ 4.— Pepita y e cacho Elmer ta keda wetele tur asombra.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 11 MEI 1957 — No. 2825

LEC a pidi un Observador di Gobierno durante Referendum

ORANJESTAD.— Awe mainta ta worde parti un bulletin pa e empleadonan di Lago den cual L.E.C. ta splika pa ki motibo ela decidi di tene e referendum. Foi di e bulletin nos ta publica lo siguiente:

„E siguiente puntonan lo sirbi pa clarifica e accion cu a worde tuma door di LEC pa inicia un peticion pa compania conduci un referendum:

1. E Officiernan di LEC a reuni cu Primer Ministro E. Jonckheer den coleccion cu aprobamiento di e Constitucion di LEC.

A ser munstra door di Primer Ministro cu pa e Constitucion ser aproba, lo ta necesario pa LEC, door di un eleccion liber y secreto, prueba cu nan tin e apoyo di e empleadonan.

2. Como a ser mustra prome negociacion nan pa un Aumento General di Pago y un Bonus pa Pascu a para debi na (1) ariba.

3. Tabata tin argumento tur parti di refineria tocante si LEC tin e apoyo di e empleadonan.

4. Miembronan di Council, na varios instante, a ser contacta pa algun individual cu e sugerencia pa nan resigna en grupo. Ma nan (LEC) a munstra sinembargo, cu nan a ser poni den nan puesto door di e empleadonan, y e empleadonan tabata tin e manera na nan disposicion (referendum) pa bahanan si nan tabata desea.

Como resultado di e sucesonan aki, especialmente esunnan describi bau di (1) y (2), e Council a decidi cu ta deseabel pa tene un eleccion tocante di e asunto, y consecuentemente e firmanan necesario pa un peticion a ser obteni y presenta na directiva cu e siguiente recomendacionnan.

(a) Cada empleado ser duna un oportunidad pa tira su voto durante oranan di trabau.

(b) Contacta Gobierno po asina nan por nombra un representante di gobierno como un observador den e eleccion.

Ademas di loke ta ariba, e Council, den un reunion cu a worde teni cu e representantenan di districto, a notifica cu e punto di bista di e Council tocante di e referendum ta cu e resultado lo depende henteramente ariba e cantidad di voto valido cu a ser tira. Den otro palabra, e total di e votonan „si" of votonan „no" lo ta e factor decisivo. Si e cantidad di „nonan" mester ta mas cu e „sinan", e Council definitivamente lo resigna sin keber cu e cantidad di votonan tira"

Seleccion Arubiano di baseball lo hunga na Coro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. a tene un conversacion telefonica cu e Secretario di Federacion di Baseball Amateur di Estado Falcón tocante e viahe di un seleccion arubiano pa enfrenta e novena subcampeon di Venezuela, Estado Falcon.

E delegacion arubiano, cu lo consisti di 28 persona lo sali for di Aruba bordo di un avion di e linea venezolana Avensa, dia 25 di Mei pa 1.30 di merdia. E mes un anochi pa 8 'or e promer partido lo worde hunga. Diadomingo dia 26 pa 10 'or di mainta e segundo partido lo worde hunga y 8 'or di anochi e dos novenanan lo enfrenta otro pa di ultimo biaha. Esaki ta promer biaha cu un seleccion di Aruba a worde invita pa hunga den exterior, naturalmente cu excepcion di e dos Serie Mndialnan. No ta conoci exactamente ta cual ta e hungadornan cu lo forma e seleccion, pero esunnan escohi pa e fracasado encuentronan contra di Edo. Anzoatigui ta continua practica bao direccion di e habil Pepe Lucas. Tanto di e Federacion Venezolana di Baseball Amateur como di F.I.B.B.A. ya a worde obteni permiso pa e partidonan aki segun declaracion di e Secretario di e Federacion falconiano. DiaLuna dia 27 e delegacion arubiano lo sali for di Coro den su viaha di regreso.

Den su reunion di manjan den Wilhelminastadion, directiva di A.B.B.A. lo bolbe trata di e viahe pa Coro y muy probablemente e Seleccion definitivo worde forma, cual ta sosede naturalmente [illegible] di e entrenador Pepe Lucas.

SOCIEDAD CONTRA ABUSO DI ALCOHOL A DIRIGI SIGUIENTE CARTA TOCANTE „E DAMANAN" PA EILANDSRAAD DI ARUBA

ORANJESTAD.— Preocupa pa motibo di tanto bishita na bar den San Nicolas y cual consecuencia ta mas abuso di alcohol directiva di e sociedad pa combati Alcoholismo na Aruba a dirigi siguiente carta, fecha dia 16 di April 1957 na miembronan di Eilandsraad.

Directiva di Sociedad Pa Combati Alcoholismo na Aruba ta masha preocupa pa e rumores nan cu ta alcanza berdad tocante cu nan ta bolbe admiti muher nan di estranheria es biaha aki bao di forma di „Animiermadel".

E Sociedad Menciona cu a crece foi di e Werkcomite cu na anja 1954 dia 19 di November a worde instala pa senjor Gezaghebber y encarga pa combati alcoholismo y tambe pa tuma medidanan necesario, a dirigi un memorandum dia 28 di Juni anja 1955 na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba den cual ta pone como un di e prome medio nan pa combati: „Pa impedi tur e prostituees nan di estranheria."

E posibilidad cu awor nan ta bolbe admiti prostituees estranhero, principalmente mira den e forma cu esaki posiblemente ta sosode, lo stimula mal influencia riba trabao di e Sociedad.

Directiva di e Sociedad ta hanja ta su deber di pone un y otro na conocemento di miembronan di Eilandsraad di Eilandgebied Aruba.

NA JULI CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di e recientemente forma Aruba Volleyball Association ta organisando un campeonato di volleyball cual lo cuminza despues di e Olimpiada A.S.U. 1957. Ya e diferente clubnan cu ta posee un cancha a worde acerca pidiendo nan cooperacion pa uso di e canchanan en cuestion. No cabe duda cu tur club cu ta den posicion di haci esaki lo dunan nan completo cooperacion pa haci e promer campeonato di volleyball di nos isla un exito. Ademas directiva di A.V.A. ta organisando un knockout [illegible] hunga como parti di e A.S.U. Olimpiada 1957.

AVISO NA E NAVIERONAN HOLANDES

LA HAYA — Pronto gobierno di Hulanda lo suprimi su aviso na e navieronan Hulandes pa no larga nan baponan haci uso di Canal di Suez. Sinembargo, ainda tin un dificultad en conexion cu pagamentu dje derechonan di pasashi. En violacion dje pacto Hulandes-Egypcio, Egypto ta exigi pagamentu na florin convertible.

FEDERACION DI ISLANAN INGLES

PORT-OF-SPAIN — E federacion di Islanan Ingles den Caribe a scohe un territorio maritima Mericano, di 45km2 como sitio di su capital. E territorio aki ta na parti noroeste di Trinidad, 11 km for di Por-of-Spain. Na 1941 el a worde arrendi na Merca pa 99 anja, y e pais aki a establece un base aya.

Corredo duro a sali basta bon

Gerecht den Prome Instancia a bishita ayera mainta e lugar caminda dia 28 di December ultimo e hoben K. cu tres mucha muher den su pickup a dal contra di un palu. Di robes pa drechi: parketwachter Hagens, deurwaarder Vries, griffier Dammers, rechter De Haseth Moller, e testigo polis Van Doezelaar, e acusado y officier di justitie interino, Tjon Ajong.

Riba pagina tres nos ta publica relato di e caso aki ayera dilanti di rechter

DIA DI MAMA NA POESIA

ORANJESTAD.— Na ocasion di e hecho cu majan ta dia di Mama, e dia cu cada esposo ta mustra su senjora extra carinjo y cada jioe tambe ta mustra su mama un carinjo mas extra como prueba cu tur loke tur mama ta hasi diariamente silensiosamente pa nan familia y pesei un di nos fiel abonado senjor L.V. Britten a manda un verso pa nos dedica na su mes mama pa dia di majan. Asina e verso ta:

AMOR DI MAMA

A we nos ta conmemora bo dia grandi
M asque cu bo por ta bieeuw sinta den un hoeki
O mama stima e ser di mas queri
R iba mundo lo no tin e palabra mas bunita pa repiti

D en nos alegria mama ta contenta
I den nos afliccion mama ta consola

M asque nos busca rond mundo
A mor di mama ta esun unico
M ientras cu nos ta adora bo
A ltisimo Señor lo scucha nos ruego pa bo.

Despues di a dedica e verso aki na su mama senjor L.V. Britten a dedica e otro verso aki pa tur mama na Aruba, e poesia aki tambe di e empleado poetico nos a hanja masha bunita y e ta lo siguiente;

MADRE

Solo saliendo den horizonte
Ta duna su rayonan cu cara sonriente
Compartiendo su alegria hunto cu nos awe
Conmemorando e gran dia di un ser inolvidable

Mientras aurora ta kibrando
Campananan di misa ta tocando
Despiertando nos memoria, cu cas di „Todopoderoso"
Ta e lugar pa haci nos ruego pa nos unico tesoro

Madre, Oh qui palabra bunita y tan sagrada
Diccionario lo no contene palabra mas dusji cu bo nomber santa
Si pa un momento bo mester ausenta
Madre nos lo ta tur entristeza

Nos mente no por concebi
Palabranan pa bo nos madre queri
Pero luz di den Altisimo lo luza nos sinti
Sinja nos cu ariba tur cos bo mester ta preferi

L.V. Britten

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM ......

Ik wil dat jog niet zien. Ik ben niet in een stemming voor zijn gezelschap.

Mi n' quier mira e malora ai. Mi n' ta den bon bijs pa ricibi su amistad.

OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN IN APRIL

ORANJESTAD.— Van de Haven- en Loodsdienst ontvingen wij wederom het maandoverzicht van de beloodste schepen. Over April 1957 waren de cijfers:

280	Tankschepen	2.890.468 BRT.
66	Andere schepen	242.389
2	Zeilschepen	116

Totaal 348 schepen
met 3.132.973 BRT. inhoud.

Die van de overeenkomstige maand van het vorige jaar waren:

279	Tankschepen	2.955.196 BRT.
69	Andere schpen	250.334
2	Zeilschepen	116

Totaal 350 schepen
met 3.205.646 BRT.

HEDENMIDDAG PRIJSUITREIKING FOTOWEDSTRIJD HEINEKENS

ORANJESTAD. — Hedenmiddag om drie uur zal ten kantore van de Baardse Trading Co., de agente van Heinekens, de prijsuitreiking plaatsvinden van de Heinekens-Fotowedstrijd. De opgave was de mooiste foto te maken van Miss Heinekens, Rica Veger.

BUITENGEWONE KINDERMIDDAG IN CLUB SURINAME

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen zal morgen in de Club Suriname een buitengewone kindermiddag gehouden worden. Deze middag zal onder leiding staan van mevr. N. de Rokks. Hierbij zal ook de aanwezigheid van de moeders zeer op prijs gesteld worden.

ONRUSTIGE SLAPER IN DE JAN STEENSTRAAT

SINT NICOLAAS.— In de nacht van Woensdag op Donderdag om bij enen werd aan de politie door bewoners van de Jan Steenstraat verteld, dat er iemand in de straat hinderlijk op de claxon van zijn auto stond te duwen. Werd dus aanvankelijk boos opzet vermoed, dit bleek later niet het geval te zijn. Er lag alleen maar een dronken persoon in een auto te slapen met zijn voet om en nabij de claxon.

Telkens wanneer de man zich omdraaide, stootte 's mans voet tegen het lawaaiknopje. Dat was alles. De man is naar rustiger oorden overgebracht.

ZOON VERTRAPTE ZIJN MOEDERS ETEN

ORANJESTAD. — Donderdagavond vroeg een moeder uit Kudawecha assistentie van de politie daar haar 25-jarige zoon T.F.P. dronken was thuisgekomen en bezig was het huisraad te vernielen. Hij had reeds wat vaatwerk vernield en had vervolgens de maaltijd van moeder en dochters, die op tafel stond, op de grond gesmeten en als kroon op de schandelijke misdaad nog een pan met eten in elkaar getrapt. Ook had de ijskast nog een schop te incasseren gekregen, terwijl het gasfornuis eveneens gedeeltelijk in elkaar geslagen werd. Toen de politie ter plaatse arriveerde, was de vandaal niet meer daar, doch even later kon hij op een adres in de buurt aangehouden worden. De jongen, die zijn moeder en zusters beloofd had, die nacht met enkele, bij zijn vader gehaalde staven dynamiet terug te komen, om dan het hele huis op te blazen, kreeg daartoe toen niet de kans want de politie sloot hem prompt achter een stevige deur.

Besprekingen tussen Ben Goerion en Dag Hammarskjoeld

JERUZALEM, 10 mei: — Premier David Ben-Goerion van Israel en Dag Hammarskjoeld, de algemene secretaris der V.N., hebben vandaag „sommige der oorzaken, die aan de spanning in het Midden-Oosten ten grondslag liggen", besproken, zo wordt in een gemeenschappelijk communique, dat na hun beraadslagingen werd gepubliceerd, gezegd.

Hammarskjoeld kwam gisteren te Jeruzalem aan en had gisteravond zijn eerste onderhoud met Ben-Goerion. Hun bespreking van vandaag duurde 3½ uur. Beide mannen glimlachten en waren kennelijk tevreden, toen zij de conferentiekamer verlieten.

Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken deelde mede, dat de besprekingen niet beoogden onmiddellijke, praktische oplossingen te vinden voor de geschillen tussen Israel en Egypte.

Waarnemers geloven, dat de beraadslagingen veeler het karakter hadden van een verzoening tussen de Israelische leider en de secretaris-generaal der V.N. De verstandhouding tussen beide staatsleiden werd gespannen tijdens de veldtocht in Sinai en de daarop volgende gebeurtenissen.

Volgens de woordvoerder moeten, alle verdere stappen tot vermindering van de spanning in het Midden-Oosten thans door de secretaris-generaalworden gedaan. Hij deelde mede, dat Ben-Goerion uitdrukkelijk aan Hammarskjoeld gevraagd heeft te trachten van president Nasser van Egypte antwoord te krijgen op de lang geleden gestelde Israelische vraag, of Egypte zich nog beroept op zijn rechten van oorlogvoerend land. In dit verband — aldus de woordvoerder — is de kwestie van Israels recht op vrije vaart door het Suezkanaal ook te berde gebracht.

Van dezelfde bron werd vernomen, dat de besprekingen zich niet beperkten tot de Israelisch-Egyptische geschillen, maar zich uitstrekten tot sommige punten, die betrekking hebben op de verhouding tussen Israel en zijn Arabische buurlanden. Sommige waarnemers brengen deze mededeling in verband met het Israelische project om de loop van de Jordaan haar de Negev-Woestijn om te buigen, een plan, dat in 1951 door de tegenranting van Syrie is opgeschort.

PRESIDENT EN REGERING VAN COLOMBIA AFGEZET

Militaire Junta nam het gezag over

BOGOTA, 10 mei: — Uit Bogota wordt vernomen, dat president Rojas Pinilla van Colombia is afgezet. De afgezette Colombiaanse President is vanmorgen volgens het Frans persbureau A.F.P. per vliegtuig uit Bogota naar Panama vertrokken.

Aan het aftreden van Rojas Pinilla waren vier dagen van een soort algemene staking voorafgegaan, waardoor het werk in industriële en handelsbedrijven en op banken werd stilgelegd, terwijl er ook geen vervoermiddelen meer beschikbaar waren.

Onmiddellijk na het bekend worden van het aftreden van President Generaal Pinilla werden door de burgerij „spontane betogingen" gehouden, waarin de eis werd gesteld: „Wij willen nu een burger als president".

De thans 57-jarige luitenant-generaal Gustavo Rojas Pinilla werd 13 juni 1953 president van Colombia, nadat zijn voorganger, president Laureano Gomez, die thans in Barcelona woont, door een staatsgreep was afgezet.

Rojas, die in 1948 de generaalsrang kreeg, was sinds 1949 chef van de generale staf van het Colombiaanse leger. Hij bekleedde verschillende openbare ambten. Zo was hij van 1941 tot 1950 minister van verbindingen. Generaal Rojas heeft verschillende Amerikaanse en Europese staten bezocht.

— — —

NEW YORK: — Blijkens berichten van New Yorkse radiostations is de regering van Colombia onder leiding van president Gustavo Rojas Pinilla bij een militaire staatsgreep, die zonder bloedvergieten verliep, afgezet. Een militaire junta zou het bewind hebben overgenomen.

De berichten vermelden verder, dat luitenant-generaal Rojas Pinilla in een vliegtuig is gezet en met zijn gezin inmiddels op Jamaica is aangekomen.

Pas twee dagen geleden herkoos de grondwetgevende vergadering met 76 stemmen tegen een generaal Rojas Pinilla als president van de Colombiaanse republiek. Zijn nieuwe ambtstermijn zou lopen van 1958 tot 1952. Bij de stemming hadden 13 leden van de grondwetgevende vergadering verstek laten gaan.

Tijdens de afgelopen weekwisseling maakte de politie gebruik van traangas om studenten te verspreiden, die demonstreerden tegen de voorlopige inhechtenisneming van Guillermo Leon Valencia, de kandidaat van de oppositie voor het presidentschap. De regering verklaarde, dat hij werd aangehouden om hem te beschermen tegen een samenzwering tegen zijn leven.

Jongstleden dinsdag machtigde Generaal Rojas de strijdkrachten reservisten op te roepen, indien de binnenlandse toestand verder zou verslechteren na een week van grote politieke spanning in het gehele land. Hij waarschuwde, dat tegen stakingen in het bedrijfsleven streng zou worden opgetreden.

Later werd uit Bogota gemeld, dat president Rojas Pinilla vandaag zijn functie heeft neergelegd ten gunste van een militaire junta. De junta wordt gevormd door generaal Paris, generaal Navas Pardo, generaal Fonseca, Schout-Bij-Nacht Ruben Piedrahita en generaal Ordonez.

CHESSMAN MAAKT KANS DE DODSTRAF TE ONTLOPEN

SACRAMENTO: 10 mei: Caryl Chessman, de misdadiger, die acht jaren geleden ter dood is veroordeeld en wereldvermaardheid kreeg door de boeken, die hij in zijn cel schreef, zal misschien de doodstraf ontsnappen op grond van een nieuw wetsontwerp, dat gisteren door het staatsparlement van Californië is aangenomen. Het parlement sprak zich met 43 tegen 29 stemmen uit ten gunste van een moratorium van zes jaar op de doodstraf in Californië (enkele uitzonderingen daargelaten). Het ontwerp gaat nu naar de senaat.

De wet zou Chessman, die zijn terechtstelling steeds maar weer door een lange reeks beroepen wist uit te stellen, en anderen in de dodencel van San Quentin van de gaskamer redden.

Het wetsontwerp behoudt de doodstraf voor elkeen, ouder dan 18 jaar, die voor de tweede keer wegens moord wordt veroordeeld, zijn slachtoffer tijdens ontvoering doodt of iemand in de gevangenis of bij een poging tot ontvluchting van het leven berooft. Een gevangene, die een bewaker aanvalt, stelt zich eveneens bloot aan de doodstraf.

HONDURAS EN NICARAGUA TEKENDEN OVEREENKOMST

MANAGUA, 10 mei — Nicaragua heeft een overeenkomst met de organisatie van Amerikaanse Staten getekend om zijn troepen terug te trekken en een neutrale zone te laten langs de grens met Honduras, waarin waarnemers van d. O.A.S. tozicht zullen houden. De O.A.S. zal kantoren openen te Tegucigalpa en Managua.

De inhoud van de overeenkomst, die door Honduras en Nicaragua is getekend, zal later op de dag worden gepubliceerd.

Een commissie van de O.A.S. onder leiding van Ricardo Arias, heeft met Nicaragua en Honduras over een bestand onderhandeld, nadat er gevechten uitbraken over betwist grensgebied tussen beide Middelamerikaanse staten.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgever. „Arubaanse Courant", een uitgave v. Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stean
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St.
Telefoon: 1116-Directie en Advertent.
3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Zaterdag 11 mei
DE VEER THEATER 15.30 De Trupia
DE VEER THEATER 20.30:
Nora Kovach & Istvan Robowsky
RIALTO 20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 20.00: Fire Over Africa
AURORA 19.30: The Last Command
SAVANETA 19.30: La Encrucijada

Zondag 12 mei
DE VEER THEATER 18.00:
Miss Robinson Crusoe
20.30: Comanche
RIALTO 17.00: Tarzan's Hidden Jungle
20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 18.00: Platillos Voladores
20.00: Forbidden Planet
AURORA 18.00:
Clay Allison & Ben Thompson
19.30: La Encrucijada
SAVANETA 18.00 The Matchmaking Ma
19.30: The Desert Legion

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
8.30 Hoogmis
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 12 mei om 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 12 mei om 11.00 v.m.
Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 12 mei om 11.00 v.m.
Ds. J. A. Visser

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]

PAGINA TRES

Castigo pisa pidi pa corredo di auto duro a resulta un straf masha clemente

ORANJESTAD.— Dia 28 di December di anja pasa M.V.K. di 19 anja di Pos Chiquito, kende cu un rijbewijs cu ela hanja apenas cuater luna antes, hunto cu tres mucha muher den su pickup No. A-6122 banda di Seroe Patrishi a corre dal contra di u n palu. Esei a sosode ora cu e tabata corre cu un velocidad cu lo mester tabata mas cu sesenta y yegando na un bocht cu no ta mucho visto direkt di moda cu ela hanjele di repente cu un bus cu tabata bini di e otra direccion. E chauffeur hoben a trata d ikita pa e bus, ela bula door di un buraco cu tabatin den e caminda, perde poder riba su stuur y poco rato despues ela bai hanjele cu auto cu tur den un palu.

E mes no a hanja heridanan serio, pero si e tres mucha muhernan cu tabata hunto cune den dje pickup a resulta cu mas danjo. E mucha muher O. M. H. di 19 anja di Savaneta a hanja un corta tras di su cabes y un sla na su pecho; C.M.K. di mes edad for di Piedra Plat tambe a hanja basta corta den su cara, mientras cu A.K. di 21 anja a hanja un herida serio na su cara. Tur e mucha muhernan aki mester a keda algun siman sin por a bai traha.

Eis pisa

Ayera mainta e caso a bini dilanti padi tres biaha serka Gerecht di Prome Instancia. E prome biaha tabata na Maart y di dos biaha como un luna despues. Officier di Justicia ya na un ocasion anterior a tene su requisitoir y ela pidi un castigo di prison di seis luna di cual tres voorwaardelijk y pa kita su rijbewijs durante cinco anja. Kiere decir un straf severo. Durante di e caso ultimo biaha K. a declara cu e tabata corre 60 te 65 km.; ela considera cu e desgracia a worde ocasiona completamente door di e buraco den caminda. E acusacion cu e tabata corre duro y descuida ela rechaza completamente como no berdad.

Ayera mainta e tres mucha muhernan tambe a worde gedagvaard como testigo, mientras cu mr. F. Hartong mientras tanto a tuma riba dje defensa di K.

Desputs cu e testigo di polis a bolbe splika su proces-verbaal e mucha muhernan a bini na beurt. E prome H. apesar di a declara antes dilanti di polis cu e acusado a corre debidamente duro, awor a bisa unicamente „mi no sa nada", y No. 2, C.M.K. kende antes tambe a declara cu K. tabata corre mucho duro, awor e no por a haci un calculo con duro esei tabata. En vista di e declaracionnan di e dos testigonan prome menciona di e mucha muhernan rechter tabata di opinion cu hasta por a constata un „sospechado falta di memoria" y pa siguransa ela puntra e mucha muhernan cu por si acaso nan tin miedo di K., lo cual ta bon cu no ta e caso. Despues a presenta e mucha muher A.K. y parce cu e tabatin un mihor memoria: „nos tabata corre cu un velocidad masha grandi", ela conta manera tambe ela declara durante di e prome investigacion di polisnan.

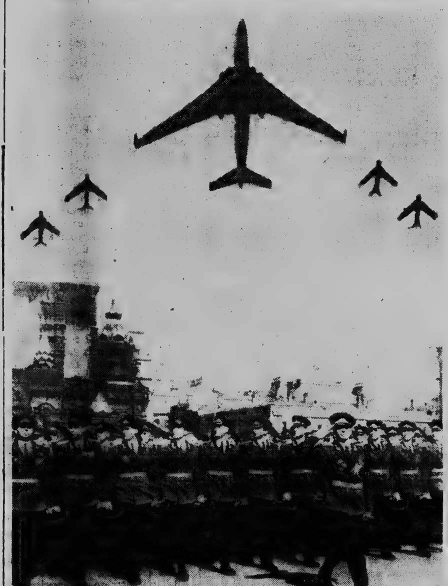
Rijbewijs no ta „prueba"?

Officier despues di e declaracion aki di e testigo no a mira motibo pa e cambia su eis: K. a corre duro, y e no por a hanja motibo atenuante. Mr. Hartong a cuminza pa pidi rechter absolucion pasobra den su opinion e dagvaarding no tabata correcto. Si acaso sinembargo rechter no ta di e mes opinion, anto lo e kier a trece dilanti sinembargo como un circunstancia atenuante cu su cliente ta solamente cuater luna e tabatin su rijbewijs cual manera e tabata yame a base di „pruebanan pa pasa examen di stuur" anticua, ela hanje. Pasobra durante di e examen pa stuur e candidatonan pa chauffeur no ta corre mas duro cu 40 km. y nunca nan no ta test con e candidato ta maneha e stuurwiel riba un caminda principal druk, riba un caminda malu y na velocidad grandi.

Rechter no kier a duna uitspraak mes ora, pero e kier a mira prome e lugar caminda e accidente a sosode. Di moda cu henter e grupo poco rato despues a bai Seroe Patrishi, caminda nan a investiga e bocht y e testigo di polis a demostra si e bocht por worde tuma cu un velocidad di 65. Esei a resulta segun e polis a declara algun rato despues cu no ta e caso sin brakemento algo aserka.

Riba esaki rechter a duna uitspraak na e lugar y K. a worde condena cu un boet di fl. 100.— y kitamento di su rijbewijs pa dos anja.

Prome di Mei riba Plaza Roja na Moskou



Un straalbommenwerper pisa tabata bula flankea pa cuater casi invisible straaljagers (foto mas ariba) riba Plaza Roja na Moskou, mientras cu abao na terra e parada anual di 1 di Mei tabata tumando lugar (foto mas abao). E lidernan Ruso tabata mira e defile na terra y den laira cu satisfaccion y orgullo. E punto culminante di e demostracionnan tabata participacion di 178 aeroplano di guerra den e celebracion di e dia ei.

Cumpleanjos feliz

Nos no por lubida di feliciteer senjor Antonio Kelly, cu a celebra su cumpleanjos, na nomber di su esposa Evarista, su mama Anita, su tata Hose, rumannan Martin, Maximo, Juan, Hilda, suegranan Martina Maduro, Ramon Maduro, cunjanan Juan, Vicente, Jasinto, Feliciano, Louisa, Brigilio, Antonio, Carmelo, Orsulita, Cristobal, subrinanan Margarita Statie, Pedro Kelly, ihanan Antonia Wernet, Brigilia Maduro, tanta y omonan, primo y primanan, demas familia Kelly, Tromp y Maduro, tambe amigo Alejandro Maduro.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Francisca Werleman, kende ta celebra su fecha natal awe, di parti di su tata y mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Lica, Lena y Regenita.

— — —

Su mayornan, rumannan Miano, Agnes, Lucila, Bertha, Victoria, Mateo, Felix, Benita, su swa Arie, cunja Anita, subrino y subrinanan, amigonan ta laga feliciteer e hobencito Asinto Flanegin, cu ta haci anja awe.

— — —

Ta un dia di fiesta awe pa Gilberto Willems, kende a haci anja y ta ser felicita pa su mama Iselia, rumannan Carmen, Sabina, su subrinanan, Felipe, Maria Louisa, Annie, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, su amigonan, especialmente su comprometida Olinda Maduro.

— — —

Nueve anja di dichosa existencia a completa awe e hoben Alberto Joannes Kelly. Felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Chita, Kai, Ovita, Frans, Enrique, Nniita, Pedro, Seferina, Domi, su swa Bito, subrinanan, su tanta y omonan, welo, wela, y amigonan.

— — —

Tambe ta celebrando cinco anja di edad awe e chikitin Jeronita Everlia Angela y ta ricibi pabien di su tata Carlito, mama Maria, rumannan Carlos, Augustina, Alberto, Leno, Tomas, Ciriaco, Jeany, Virginia, welanan, padrino Jorge, Mava, madrina Jacinta Nava, omonan y tantanan, primo y primanan, especialmente Rina y Anna Angela.

— — —

E gracioso chikitin Timoteo Nelson Henriquez tambe ta cumpli dos anja awe y ta ser recorda pa su tata Bicente, su mama Ursula, rumannan Juanita, Bicente Jr., Dominico, Hyacintha, welo Martin, wela Eufracia, omo Hyacintho, Servinio, Joannes, tanta Josepha, Anna Maria, Norma, Mariana, demas familia Tromp y Henriquez.

— — —

Pa Fabia Quand kende ta cumpli un anja mas di existencia ta bai masha pabien di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, wela y welonan, su madrina Haydia, Dodo y Theo.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 11 di Mei
DE VEER THEATER 15.30 De Truplalen
DE VEER THEATER 20.30:
Nora Kovach & Istvan Robowsky
RIALTO 20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 20.00: Fire Over Africa
AURORA 19.30: The Last Command
SAVANETA 19.30: La Encrucijada

Diadomingo 12 di Mei
DE VEER THEATER 18.00:
Miss Robinson Crusoe
20.30: Comanche
RIALTO 17.00: Tarzan's Hidden Jungle
20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 18.00: Platillos Voladores
20.00: Forbidden Planet
AURORA 18.00:
Clav Allison & Ben Thompson
19.30: La Encrucijada
SAVANETA 18.00 The Matchmaking Marshall
19.30: The Desert Legion

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Na Noord 25 ta festehando su fecha natal awe e hobencito Reinaldo Pedro Semerel, recibiendo hopi pabien di parti di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Simion, Noel, Rodrico Elsa, Juan, wela, Monica Tromp y Isabela Jacobs.

— — —

Nos tin e placer tambe di feliciteer senjor Jan Meelis na nomber di su esposa Edna, tambe pa Ermelita y Antonio Walter, Erica, Diana y Edwina Arends, Anna Maria de Palm y Felisia Vrolijk.

— — —

Masha pabien ta bai pa Andres Jose Flanegin Junior cu ta haci 4 anja awe, di su tantanan Maria, Lena, Tina, Lita, omonan Anselmo, Koko, Wachi, Juan, Luis, tambe di Cornelia, Antonia, Ita, Rosa, Frans, Johanna, Juanita y Linda Leest.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 55

E por a regresa awor na Clunes — na su yiunan, na ELEONORA. Awor lo e salba su yiunan dje terrible jaja di su yiu, awor e mes lo por educa su yiunan trobe, sin e terrible severidad cu solamente tabata haci nan egoistica. Awor e mes lo por trata na forma caracter di Beatrice y Victoria, awor lo e por guia nan sin violencia den mundo, loque Vivian semper a rechaza. E tabata liber — LIBER PA STIMA DOMINIC!

E reaccion tabata casi mucho grandi. Jorando ela tira su mes den brazanan di su amiga Flora.

Flora a pasa man riba cabez di su amiga mas hoben y a bisa na boz baho:

„Lo mi skirbi mi yiu inmediatamente y suplike na bini aqui. Bai haci loque bo tin di haci na Clunes y bolbe trobe na „Pillars". Trece bo yiunan aqui. Mi conoce aqui den nos aldea un jaja di yiu cu ta un muhe suave y carinjoso cu lo por percura masha bon pa nan".

Charlotte a sunchi mannan di Flora Awor e tabata stima Flora mas tanto cu nunca, pasobra n' ta mama di Dominic e tabata?

„Bo por ta sigur cu mas pronto posible lo mi regresa", ela bisa; „pasobra mi ta sintimi aqui mas na cas cu na Clunes".

Pero mester a haci hopi cos ainda prome cu solo por a luza trobe den Cralotte su bida scur.

Riba e bunita mainta di Mei e tabata sigui e camina cu ta duna bista riba Clunes y a mira e cas antigua bunita, e cas cu asina tanto Eleonora Chase a stima y cu awor tabata bao di un sombra scur.

Senjor y maestro di Clunes tabata drumi riba su cama di morto, largo y blanco bao di laken blanco. Tur cortinanan tabata baha. Tabata silencioso den e cas. Hende por a tende solamente e personal ta jora, papiando na boz baho cu otro. Tabata e silencio di morto.

E prome cos cu Charlotte a haci ora cu ela quita su mantel y su sombre, ta corre bai na cuarto dje muchanan.

„Eleonora", ela grita; „Eleonora"!

Nanna a bai. Segun senjorita Mac Dougal, quende, practica manera e tabata, a tuma direccion dje cas inmediatamente riba dje, mientras e jaja di yiu diabolica cu a sinti candela ta quima bao di su pia awor cu su maestro a muri, a dirti bai cu prome trein. Un dje otro criarnan di cas tabata percura awor pa e muchanan.

Eleonora tabata drumi den su cama cu un caintura leve. Beatrice cu Victoria a bai haci un paseo cu e mucha muhe cu tabata cuida nan awe pa piki flor.

„M'a hanja cu ta mas mehor di tene e muchanan mas tanto cu por p'afor di cas, senjora", senjorita MacDougal a observa.

„Gracias", Charlotte a bisa cu boz oprimi. „Mi ta gradici bo pa tur loque b'a haci.... lo mi no lubida esai hamas".

Senjorita MacDougal a primi su lensu contra su wowonan.

„Senjora, nos tur t'asina contento cu b'a regresa trobe".!

Eleonora a expresa un grito di alegria ora cu ela mira su mama ta bini cerca dje. Ela extende su brazanan pa Charlotte y a grita:

„Mama, oh mi mama.... qui un felicidad, mama di mi curazon!"

„Mi amor.... oh, Eleonora, yiu di mi alma...." Mas tanto Charlotte no por a bisa, pasobra lagrimanan di berdadera sintimentonan tabata laba su cara, mientras e tabata primi e mucha flacu, debil y bleek contra su curazon. Awor mama y yiu tabata yora hunto. Tabata un escena berdaderamente conmovedora. Te porfin Eleonora a bisa:

„Mama, mi a pasa masha tempu di verdriet, angustia y desgusto. Mama, bisa mi cu lo bo no bandona mi hamas".

„Mi ta reza pidi cielo pa hamas esai lo tin mester di socede", Charlotte a bisa cu un suspiro y ela pone su man friu riba cabez di su yiu.

Eleonora tambe a suspira.

„Mama, awor si mi quier come algo, pasobra cuminda no quier a pasa masha dia den mi garganta. Y papa y Nanna tabata trata mi masha malu. Pero awe si lo mi come hopi, pasobra b'a regresa. Awor bo ta queda aqui pa semper, no?"

Mudo Charlotte a primi e yiu na su curazon. Tambe e criar fiel mester a seca su wowo. Y ela bai abao pa bini cu cuminda pa e mucha. Un tal escena conmovedora ainda nunca dje muhe aqui su bida e no a presencia.

„Y ningun hende no por ganja mi cu lady Charlotte n' ta un bon muhe y alavez ùn bon mama", ela agrega acerca.

E criar di cas y e kokki a splica e sucesonan detalladamente. Ya Nana tabata bisa na boz baho cu ta dilanti porta di cas di un muhe di mala reputacion nan a hanja Vivian morto.

„E no a merece mehor", e princesa di cushina a huzga. „Y e pober Volpo.... ningun hende no por want'e; sinembargo ela queda fiel na su maestro te na morto".

Pero „pober Volpo" no tabata importe asina tanto pa morto di su maestro manera nan tabata pensa.... e tabatin miedo. Den un intervalo di furia ela mata su maestro. Ora cu poliznan a interrog'e, ya e tabatin su contesta ela y e tabata bao di impresion qu e polisnan aqui no tabatin sospecho riba dje.

Pero awor, pa su mas grandi temor, ela tende cu nan a larga busca recherchenan foi Londen pa bin investiga e caso y di esaquinan si, Volpo tabatin miedo. Quen sabi kiko ta sper'e ainda. E meneernan ai no tabata conoce manera e poliznan local y lo nan interrog'e e ora ai mas severo. Pa di tanto bez ela repasa e les trobe den su mente com lo e responde e recherchenan di Londen y quico lo e bisa nan. E cuchiu cu cual ela mata su maestro ela dera den mondi meimei di mondi di Clunes y cas di Roma Gresham. Esai ta un cos cu hamas lo nan por hanja. Ningun hende no a mir'e bandona Clunes y ningun hende tampoco no a mir'e bolbe cas. E no a bandona cas ni un ora di tempo completo. Y ta claro cu nan no a sinti su falta tampoco, pasobra e ora ai tabata anochi.

Major parti dje criarnan tabata den nan cuarto na e momento ai. Pa banda di 11'or ainda e tabata combersa cu e butler. E criar di cas muhe a mir'e ta limpia zapatu di su maestro. De la manera cu ta imposible cu e por a haci nada.

Sinembargo Volpo no tabata sintie mucho sigur di su asunto, pasobra awor cu ela sacia su sed di venganza, su concenshi a cuminza ta remorde. Su maestro no tabata semper bon p'e? E n' tabatin anjanan largo un bon empleo, e mes, un portuges, un invalido, un homber cu lombe cu nan no quier a duna trabao ningun camina? Su maestro lo no por a cambia di idea despues di su mal humor y e lo a dicidi di pag'e toch despues e recompensa pa su complot? N' ta bobo e tabata pa larga su rabia guie di tal manera te cu e por a yega na comete un crimen asina grandi? Y e lagrimanan cu Volpo a derrama riba cadaver di su maestro, tur n tabata falso? E tabatin contricion di su hecho y tabata teme e consecuencianan. Despues di yegada di Charlotte ela bai sconde den su cuarto y ora cu criarnan tabata pasa banda di su cuarto, nan tabata tende Volpo ta reza oracionnan na su idioma stranjo.

Porfin e momento mester a yega riba cual Charlotte, apoyando riba braza dje dokter anciano mester a bai tira un bista riba su esposo morto.

„Awor ela hanja paz", e dokter a murmura.

Paz, Charlotte a pensa cu amargura, paz despues cu ela haci paz imposible pa mi cu mi yiu muhe den e cas aqui. Y solo Dios sabi cuanto otro hende ela haci desgraciado.

Na un manera tragico Vivian a yega na su fin.... pero qui hoben y inocente e tabata parce awor cu ela muri. Casi e tabata e mes Vivian cu quende Charlotte a casa asina tanto anja pasa. Morto a transfigura su cara y su forma di cara a cambia. E wowonan hundo a cerra. Riba su lipnan tabatin un son risa ironica, como si fuera cu toch Vivian a hanja un contesta of mehor dicho un solucion dje problema di su bida. Su cara tabata bunita y orgulloso, manera un berdadera famia Chase, Charlotte a pensa. Un dje muhernan cu a caba di laba su morto y drech'e, a hinka un boshi di flor den su mannan.

„E TA UN BUNITA MORTO", nan a bisa.

Pero Charlotte no por a mira nada bella den dje, ni tampoco su morto no por a conmove. Ni masque cu e tabata quier, ni un solo lagrima no por a corre na su cara of bini den su wowo. Awor cu e tabata morto, e tabata odie y e tabatin repugnancia den dje mescos cu tempo e tabata na bida. Pa via di convencion ela bisti na pretu y ela baha e cortinanan. Pero Charlotte no tabata un hipocrita — e no tabata sinti duele absolutamente cu su casa a muri. Hamas lo e lubida loque e defunto aqui a haci Eleonora su yiu.

Mientras dokter Castleby a sali e Charlotte foi cuarto di luto, ela observa:

„Larga nos spera cu Scotland Yard lo por hanja e asesino pronto. Indudablemente ta pa placa su asesino lo a comete e crimen ai, aunque cu su portemoneda a queda intacto. Probablemente e asesino a queda sorprendi y mester a hui bai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E hefe no por a soporta e desordu di e hombernan pafor mas y ta dicidi di sali pafor y poniendo su man nan na su cintura e ta puntra: „Unda Lucas ta?" Pero prome cu esei un di e hombernan a advirtiele caba, bisando: „Mira hefe, hala un banda." Mes ora Lucas ta contesta sin miedo: „Atami aki." E hombernan ta acerca e hefe, cu ta continua cu su preguntanan: „Lucas, e bandidonan tabata cu mascarada. Bo no a mira nan cara. . . . . .pero . . . . bo a tende nan papia?" „Si, esei si", e bieuw Lucas ta afirma cu su cara serio di ansha, tal vez recordando ainda e triste escena cu a pasa cu nan. E hefe cu tabata trata di hanja un of otro prueba di e dos nan cu e tin preso, ta interroga atrobe: „Bisami loke bo a tende nan bisa. Mi kier duna prueba . . . ." Hm, esaki ta otro cos atrobe pa pober Lucas. E ta keda fiha e hefe cu un cara di interrogacion y ta keda boca habri. Ta corda e no ta corda nada mas kiko nan a bisa? Of ta otro idea e lo por tin? Nan mester bisa algo sigur, pa e hefe por proba cu e tipo y e socio ta e culpablenan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

Obligatoriamente i contra su mes el a domina su indignacion i a queda aparentemente calmo. Despues di a acomoda su mes trobe den su stul el a queda ta mira su atacador cu indiferencia i a puntra:

„Ta quico bo ta desea di mi?"

„Mi cielo", e bandido a responde na moda di mofa. „Pero esai ta un cos cu di mes bo mester por sa. Mi ta un pober diabel i pensando e medio cu cual lo mi por sali trobe foi lodo, m'a bisa den mi mes, cu un suma mas of menos lo no haci diferencia d enbo cahero cu ta jen te ta bolter afo. Bo t'asina ricu cu ni maske bo duna mi un suma bo n' ta ripara mes.

„Lo bo haci mi un gran fabor di saca bo cartera i portemoneda i depone nan ai riba mesa pa mi i tambe e renchinan cu ta brilla asina tanto na bo dede lo no perde nan flandor ora cu mi hinka nan den mi dede i si acaso mes nan no ta sirbi mi, lo mi sa com haci cu nan na un otro manera.

„I por fabor mi ta suplica bo di haci un poco pura. Na bo mes interes! Bo ta mira.....mi ta na altura di tur cos....tambe cu awe nochi bo a duna un fiesta brillante i cu solamente bo ta sinta ai pa bo larga e gozo i e placer di e anochi di fiesta aqui pasa den bo cabez. I paquico bo ta haciendo esai, ta bo asunto, un asunto cu mi no tin nada di haber cun'e. Pero mas lihe bo haci loque mi n exigi di bo, mas lihe tambe bo a salba di mi. Bam mira, Sr. Kenwood.

Papiando asina e malbado a bolbe dal un paso mas dilanti. I aqui no tabatin duda mas. Ta den serio e tabata meen awor i su decision di amenaza tabata formal.

Harry Kenwood tabata a punto di saca su cartera caba, ora cu diripiente a pasa algo mas repentino ainda cu un rato pasa.

„Stop, malbado", un stem a grita foi den bentana.

E ladron a bira su cara i a escapa un grito masha mahos di horror.

Den bentanan el a mira para un homber nechi bisti cu cara limpi feita.

Solamente e parti di ariba di su curpa cu tabata cologa over dje balustrada tabata visible. E tabatin un revolver den su man cu cual e tabata dirigi riba atacador di Kenwood.

„Haci mi un fabor di no move bo", e stem a ripiti. „Di minimo movecion cu bo haci, mi ta tira unbez. Bam mira. Tira bo revolver abao immediatamente, mi ta bisa bo".

E bandido a garra su revolver mas duro i a resona un murmurracion.

„Pone cuidao", e stranjero a grita na boz comandativa; „Na di tres centa mi ta tira. Uno....dos...."

E revolver a cai na suela.

„Un paso mas atras".

E malbado a obedece forza. Tur su brutalidad a desaparece.

„Senjor", e desconocido a bisa i a dirigi su mes na e banquero, quende te ainda a queda para manera imovil, paraliza, palido i mudo, profundamente comovi tocante tur loque den algun minuut a pasa tras di otro. „Bo quier t'asina bon di cohe e revolver ai bao na suela i jama bo criaman?"

Harry Kenwood no a vacila pa obedece. El a cohe e arma cu e ladron-asesino a larga cai abao na suela i a primi klok. E stranjero quende su aparicion inespera a trece asina un desenlace immediata na e situacion tragico aqui, a bula over dje balustrada awor i a drenta e cuarto.

Ora cu e criaman a corre bini i a abri e porta, e ladron quier a trata na hui, pero mas di 10 paar di braza fuerte a cohe tene i e tabata peor cu preso.

REMITIDO
LEC A HACI UN TRABAO SUBLIME

(fuera responsabilidad di redaccion)

Di repente e peligro cu ta amenaza economia di Aruba desde dos anja y mei a tuma un vuelta urgente den e dianan aki. Aparentemente tur e negociacionnan pa yega na aprobacion di Statuten di LEC, e cuerpo representativo di empleadonan di Lago, no tabatin resultado; LEC mester someti su mes na un voto di confianza promer, loke nunca ántes a worde exigi, no obstante cu constitucion di LEC desde 1949 ta worde aproba cada dos anja.

Anto LEC lo tene un referentum dia 15, 16 y 17 di Mei.

Hopi ta e palabranan cu a worde gasta caba ariba e controversia representacion interno versus liga internacional. Pero mi a decidi di bolbe dirigi algun palabra tocante e asunto aki.

Lo mi trata na limita mi mes na e puntonan di interes mas inmediato. Na di promer lugar nos tur sabi con inmenso e beneficionan cu Aruba y mundo henter a deriva for di Lago. E beneficionan aki a worde deriva pacificamente. Si mester a negocia pa nan, e negociacionnan a tuma lugar segun sistemanan democratico.

Un di e sistemanan cu indudablemente ta responsable pa mayor parti di e beneficionan di empleadonan di Lago, ta indudablemente e sistema di representacion interno. Esaki a haci un trabao sublime y ta debi na nan cu awe empleadonan di Lago ta di mehor paga den henter Caribe y Sur America.

Desde dos anja y mei, sinembargo, e sistema aki ta worde desafia door di un liga di obrero cu lazonan internacional. E liga aki lastimamente ta goza di apoyo di hopi di nos compatriotanan cu ta haci nan mes ciego pa e peligro cu e movecion aki ta presenta pa nos economia vulnerable.

Sinembargo, mi ta desea di dirigi un spiertamento na mi companjeronan di trabao den Lago. Ora nos worde pidi pa vota den e referendum cu ta bini, e decision ta henteramente den nos man. E ora ta e momento cu nos mester para firme y actua cu sabiduria; anto, no benta e zapato bieuw afor promer cu bo ta segur di e nobo.

Tampoco no permiti pa bo worde confundi maske kende bo mira ta duna apoyo na loke bo no ta considera bo interes. Nos economia, loke ta nos pan di tur dia, ta na peligro.

Mi tin sigur cu e movecion cu ta amenazando nos futuro no a nace di un deseo natural cu ta biba den empleadonan di Lago, pero e ta un movecion cria door di cierto interesnan cu no tin nada di haci cu obrerismo, y ta busca di domina e forza di obreronan organiza pa use'le como arma den batayanan cu no ta combini of beneficia obrerismo.

E movecion aki aparentemente ta consisti di un minoria fanatico cu a la forza kier impone nan capricho ariba e trahadornan pacifico, cu ta trahando un futuro serio y decente pa nan mes y nan yiunan.

En vista di e naturaleza democratico di e pueblo obrero di Aruba, y su resistencia na sorto di opresion asina, mi ta confidente cu empleadonan di Lago lo sabi di domina e tendencia peligroso aki na bienestar y felicidad di cada un habitante di Aruba.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio.

Un Empleado Firme.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan leza ariba Aruba, pa mi haci algun comentario tocante remitido di un cierto M.A.B.

Mi no sabi cu M.A.B. ta homber of muher, pero mi ta puntra mi mes ta pakiko e ta asina interesa pa placa. M.A.B. su argumentonan, si mi a siguie bon ta tocante:

1) Moralidad. 2) Placa.

Lo mi tuma es promer topico, cual ta es asunto di moralidad.

Moralidad ta un bunita palabra, pero poco ta comprende y si M.A.B. tira un bista tocante es situacion actual cu ta reina na Aruba, anto e lo tene mas cuidau pa menciona es palabra aki.

Cuanto bagamunderia ta socediendo na Aruba actualmente?

No ta cos pa publica den corant, pero uno ta haye obliga di menciona es cosnan aki. Bagamunderia nan di tanto homber como muher. Mira kiko a sosede na Playa den ultimo dianan aki! M.A.B. ta na altura di esaki? Sindicato di desorden moral ta topico del dia. Y no ta di promer vez cu es cosnan aki a pasa. Cuanto jiu di mama ta na peliger? Ta masha bunita pa bisa cu hombernan ta na peliger, pero que hubo di nos muhernan.... Arubano? Cuanto cosnan ta sosediendo bau man bou di provocacion di naturaleza cu ta dificil of imposibel pa resisti?

Y pakiko? Laga cada ken responde esaki, incluyendo M.A.B.

Ariba su mes e question di muhernan stranhero por ta malo, pero esaki ta un maldad necesario, manera tur hende di experiencia sabi.

Si nos ta papia di inmoralidad den Aruba, ta kiko nos lo bisa di Campo Alegre na Corsow, Holanda, Roma, etc.

Tur corant Holandes di Corsow, incluyendo La Cruz, ta criticando Aruba, pero di Campo Alegre, ningun corant, tampoco La Cruz, ta menciona nada. Pakiko? Pasobra quizas na Corsow es situacion aki ta aceptable? Es corant nan ey sabi masha bon ta kiko ta es motibo.

Loque nan quier ta pa hombernan Arubano sigui bay Campo Alegre bay yena Corsow cu placa. Kiko M.A.B. ta pensa di esaki?

M.A.B. mester bay check cu KLM cuanto mucha homber ta bay Corsow tur siman sin conoce Punda.

Mi ta bolbe repiti, cu no ta cos di scirbi, pero pa expresa opinion uno mester exprese den tur sentido y den tur caso.

M.A.B. ta bisa cu es muhernan ta bay cu tur placa di hombernan Arubano. Quizas M.A.B. quier es placa worde gasta cu muhernan.... Arubano? Laga nos comprende otro bon y sea realistico.

Si es situacion tin su banda malo, esey mi ta di acuerdo, pero tambe mi mester bisa cu moralmente e tin su balor, especialmente manera Aruba ta den peliger awor. Masha wanki.

Un realista.

NOTA DI REDACCION

Solamente esaki nos kier bisa en coneccion cu ariba menciona. Loke sr. ta scirbi cu e moralidad aki na Aruba ta malo, nos ta bisa tambe.

Ma no ta bira tempo pa mendra e bida aki?

Nos no mester busca mas ocasion pa e moralidad baha mas tanto pa busca hendenan stranhero.

No alcontrario nos mester kita nan for di Aruba cu e moralidad por halza su mes pa bienestar di nos dushi Aruba.

FUTBOL NA BENEFICIO DI MISA DI DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena curazolenjo di futbol Sithoc, lo yega nos isla awe tardi pa hunga dos partido durante e weekend aki. Contra di e campeonnan di Aruba R.C.A. nan lo midi forza awe nochi den Wilhelminastadion, mientras cu manjan atardi, tambe den Wilhlminastadion Sithoc lo enfrenta Los Amarillos de Dakota. Ambos partido ta worde hunga na beneficio di Misa di Dakota.

BACK the ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

E WACHARACA AKI

E wacharaca aki tabata conoce algun mucha
E wacharaca aki tabata conoce un esposa
E wacharaca aki tabata conoce un esposo
Y un feliz bida familiar.

Pero keiromento di e familia aki a caba
Un lugar peligroso nan a bai pasa
Y e ora nan a mira morto ta loer
Door di e windshield kibra.

Lo mi no tin mester di e auto aki mas
Lo mi no tin mester di e auto aki atrobe
No tabatin tempo pa drecha brake
No tabatin tempo pa drecha e porta
No tabatin tempo pa drecha e stuur
Of pa corre cu mas tanto cuidao
Awor nan a bai cerra conoci cu San Pedro.

APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO

REMITIDO
CONTRA ANORMALIDAD I PRO NORMALIDAD

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ta parce cu ainda tin persona cu kier mira nos dushi Aruba bai perdi y conta den lista mundial di corruptela.

Ta mashar conocir pa un y tur biba aqui na Aruba tur loque ta pasando actualmente y e motibonan tambe ta mashar conocir.

Sin embargo bo ta hanja personanan cu kier persuadi otro cu nan escritonan malsano, unicamente keriendo cu di es manera aqui nan ta tapa tur loque ta pasando den nos dushi Aruba. Nan ta criticando relacion normal entre homber y muher, cual ta un cos natural cu ta existi den henter Mundo y cu casi ta imposible pa prohibi pasobra ta imposible nos bai contra naturaleza.

Mehor ta cu nos tur, no ta importa ki religion of ki raza, haci un oracion na nos Dios y pidiele perdon pa tur e hombernan cu ta peca cu otro y tur muhernan cu ta peca cu otro, anto asina nos ta haci un bon obra y digno pa nos comunidad y quisas asina e pecadornan grandi, lo por goza majan di salud mental.

Prostitucion tur hende sabi cu ta malo y ningun hende por bisa cu prostitucion ta bon, ma prostitucion ta un malo necesario, mientras cu corrupcion di mucha of perversion abnormal ta un maldad vicioso y peligroso cu mester ser debidamente castiga. Ta es cosnan aqui Salud Mental, Mental Health mester ataca.

Un Arubiano Normal.

REMITIDO
PANJA LIMPI, CURPA SUSHI!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ay no, pa pobre cu un hende ta, e ta banja su curpa limpi prome cu e bisti un flus nobo! Panja limpi, curpa sushi? Holo!

Peor lo ta, apreciado lector, si un hende obliga bo di susha bo curpa cu lodo prome y despues obliga bo di bisti panja limpi sin duda bo ocasion di panja limpi sin duna bo ocasion di ta un tal trato absurdo y bergonzoso. Bueno, awor bisa mi, no ta mescos ta pasando na Aruba actualmente?

E mes hende nan cu ta obliga nos acepta e SUSHIDAD di muhernan estranhero na nos isla limpi, ta obliga nos di acepta tur e LIMPIEZA di: comision contra alcoholismo, comision di salu mental, comision di siguridad pa trafico etc. etc.

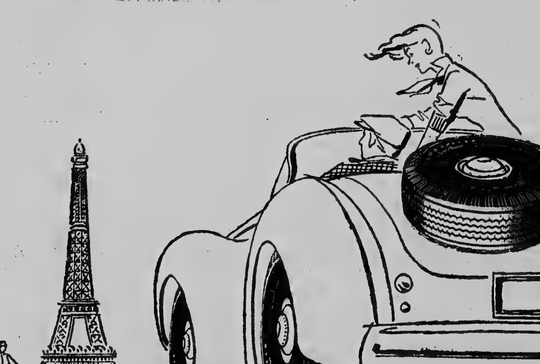
Porta padilanti di Aruba ta habri pa PROGRESO di nos isla, pa LIMPIEZA, anto porta patras di Aruba, ta habri clandestinamente pa SUSHIDAD y pa corrupcion!

Asina asunto ta para, lector! Quico nos por haci pa cambia e situacion? Un tal sorto di politica (esaqui ta tira santo dén wowo di hende) lo tabata adecuado pa un pueblo ignorante, cu no ta comprende cu bienestar berdadero mester cuminsa cu evita corrupcion y despues traha pa desarollo di moralidad y di progreso. Nos pueblo arubiano ta mucho BRIGHT y mucho bon na haltura pa acepta tal sorto di accionnan! Nos pueblo ta desea y ta exigi pa su leynan di moralidad queda respeta anto e ora ey e tambe respeta tur ley cu nos autoridadnan impone na Aruba!

M.A.B.

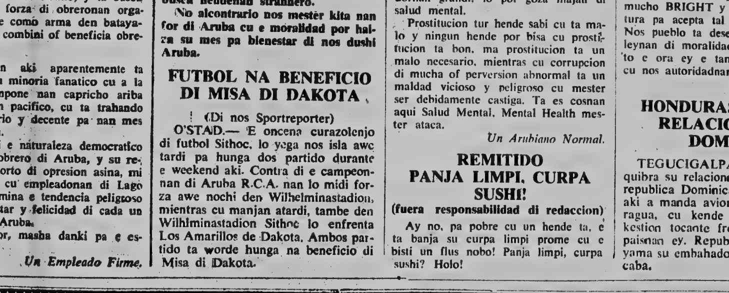
HONDURAS A QUIBRA RELACION CU ST. DOMINGO

TEGUCIGALPA — Honduras a quibra su relacionnan diplomatico cu republica Dominicana pasobra e pais aki a manda avion y arma pa Nicaragua, cu kende Honduras tin un kestion tocante frontera entre e dos paisnan ey. Republica Dominicana a yama su embahador na Honduras bek caba.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Kiko nos por mira awe atrobe? Naturalmente Lorenzo den su gloria atrobe. No tin algo cu e ta gusta mas cu no ta su doeshie banjo den e badkuip ey. Awor te hasta sonjo e ta pega ora e ta tuma su banjo. Pero loke tambe ta masha comun, ta cu tur hende cu bin bishita Pepita tin e mal custumbra di drenta prome den banjo. Esaki ta un di e tanto senjora sin mucho trabau di haci cu ta bin cerca Pepita pa conversa un poco. Habriendo e porta di padilanti e senjora ta grita: „PEPITA. E mester ta ariba . . . .". Y mes ora e senjora ta subi trapie y naturalmente e porta cu e ta dal habri awor ta esun di e banjo, encontrando Lorenzo den e badkuip. „Ooooh", t aloke e senjora a exclama, poniendo su man nan na su cabez di susto y asina e pober senjora ta cai plat na suela te cu su cartera ta spat pa un banda. Lorenzo tambe a spanta di e bishita improvisto y mas ainda ora e senjora ta keda sin conocemento tira den porta. „Y kiko mi haci awor?", Lorenzo ta puntra su mes tur preocupa, pasobra e no por sali tampoco sin panja pa bai yuda e senjora y si un hende jega, mirando e escena aki, kiko nan lo pensa????

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 13 MEI 1957 — No. 2826

Gray a obtene decision ariba veterano Constance

Zorro a perde pa t.k.o. contra Chocolate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E dos campeonnan cu a enfrenta otro diaVierna anochi den e ring di Swingster's Square Garden a duna un di e mihor peleanan cu e fanaticonan por a presencia den hopi tempo. Tanto den tecnica como den condicion fisica ambos pugilista a duna magnifico demostracion. Hector Constance, campeon welter di Trinidad cu mayor experiencia no a logra supera e promisor campeon jamaicano Gerald Gray. E trinitario a pisa 146 lbs y a duna su contrario un ventaha di ¼ lbs.

Gray ta esun cu a habri e accionnan ora e ta conecta rapido jab na cara. Constance ta box cu hopi calma y no ta tira golpi si e ta kere cu tin chens di falla. E promer round ta cerra cu un rapido intercambio di golpi sin cu ningun a logra saka mayor ventaha.

Tambe den e segundo asalto Gray ta inicia e atake. Haciendo un rush e ta pone Constance retrocede y bai den cabuya caminda Gray ta saka ventaha sin duda. Aunke Constance ta block hopi di su golpinan, Gray ta logra conecta varios bon cu e pelea di aden. E tercer asalto ta habri cu rapido jab di izquierdo cu ambos ta conecta na cara di e otro, pero e campeon jamaicano, favorito di e publico pa su manera jovial y agresivo den e ring, ta masha bon cu su jabnan y den e proximo roundnan ta resulta un problema pa e trinitario E pelea ta masha limpi. Den e cuarto un rapido y fuerte intercambio di golpi ta conmove fanaticonan. Un durisimo derechazo na horeha robes di Constance ta tambalea e trinitario y ta bolbe duna Gray oportunidad di forza pelea di aden. Hiba den cabuya atrobe Constance tin cu defende hopi pa evita y taha e golpinan. Constance ta habri e quinto round cu fortisimo izquierdo na cabez, cual Gray ta responde cu dos rapido jab. Un di e golpinan di Gray a habri un herida net ariba wowo robes di Constance. E round aki tabata hopi pareew.

E trinitario ta tuma iniciativa den e sexto y ta bira mucho mas agresivo. Tambe den e pelea di aden e sabi di domina. Mayoria di su golpinan ta gancho na curpa, especialmente ariba ribchinan e ta castiga e jamaicano hopi. Tabata manera cu ela recupera su energia of ta e ora ai ela „warn-up" e manera cu Constance a tuma dominio di e pelea y a cuminza ta ataka fuertemente. E septimo ta worde habri cu rapido intercambio di jab. Ambos ta conecta den cara y cabez. Hector Constance ta continua cu e iniciativa y atrobe ta conecta e mihor golpinan. Despues cu durante mayoria di e octavo tambe Constance tabata manda den e ring, den e ultimo secondenan Gray a contraataka fuertemente. Cu largo gancho na pecho ela pone Constance bai den defensa y provechando esaki ela logra varios bon golpi mas. Pero segun nos e rush na ultimo aki, aunke cu ela impresiona hopi, no tabata basta pa kita e round for di nomber di Constance.

Haciendo bon uso di su experiencia Constance ta desvia hopi. Un fuerte y seko cabez ta stop e atake di Gray, y atrobe Constance ta cuminza domina. Forzando e pelea Constance ta obliga Gray retrocede varios biaha. Pero den e ultimo round e campeon di Jamaica ta reacciona favorablemente despues di ricibi un gancho na cabez. Haciendo un rush e ta hiba Constance den cabuya, caminda un biaha mas Constance ta demostra su bon defensa. Sinembargo Gray ta conecta suficiente pa worde acredita cu e round aki. E decision tabata na favor di Gerald Gray pa mayoria di votos. E scorecardnan tabata mustra manera na fin di e articulo aki.

Despues di e pelea e manager di Constance, Beckles a declara na nos: „E mihor homber a gana". Goodin, entrenador di Gray naturalmente tabata satisfecho di e decision y a bisa: „Mi tabata tin confianza den mi pupilo y e no a desapunta mi". Na esaki nos ke agrega cu Gray no a desapunta ningun di e fanaticonan cu e presencia cu estilo agresivo cu a haciele e favorito. E trinitario tambe a demostra di ta un pugilista di caliber, aunke cu ya e no ta den su mihor anjanan mas. Su anjanan di gloria ya ta pertenece na pasado, pero no muy lehano.

ARUBA CHOCOLATE A GANA PA T.K.O. CONTRA ZORRO.

E rapidisimo Aruban Chocolate a logra un t.k.o. ariba e fortisimo Kid Zorro di Corsow den 49 seconde di e sexto round di un encuentro pacta pa ocho. Te na e momento ey sinembargo Zorro tabata hiba ventaha den roundnan gana. Chocolate no por a luci manera custumbra ya cu Zorro tambe ta un pugilista masha rapido y ta uno cu mas experiencia cu e arubiano.

Despues cu e promer asalto a bai hopi pareew, pero den cual caba tur dos a mustra nan rapidez y agilidad, den e segundo Chocolate ta logra conecta un fortisimo derechazo na cara cu ta tambalea e curazolenjo y cu indudablemente lo a noquea cualkier otro contrario, pero Zorro ta reacciona bon y ta contragolpea. Dos biaha mas Chocolate ta conecta bon den e round aki, pero sin mayor danjo. Na principio di e tercer round ambos ta falla cu ganchonan largo. Zorro ta dedica na golpinan den curpa den e tercer round.

Despues di conecta un rapido „onetwoo" na cabez, Zorro ta defende bon di e contraatake di Chocolate. Tambe den e quinto round Zorro ta continua dunando masha bon pelea. E rapido atakenan di Chocolate no tabata sorprendele y su defensa tabata cla tur ora, dunando Chocolate poco oportunidad di conecta solido.

Cu e gong inicial pa e sexto round, Chocolate ta haci un rush y ta ataka Chocolate den su propio eskina. Ta sigui un fuerte intercambio di golpi. Despues di e „break" ordena pa referee Lambert ta resulta cu Zorro tin un herida ariba su wowo robes cu ta sangrando hopi. Reclamando cu esaki tabata un golpi cu cabez, Zorro ta entrega e pelea ya cu e sanger no tabata permitie mira bon mas. Asina Chocolate a gana pa t.k.o.

BATEY A DESKITA NOQUEANDO TELEFONITO

El Negrito del Batey deskitando e derrota sufri pa decision na Januari, a gana Telefonito pa t.k.o. den e cuarto round di un pelea pacta pa seis. Despues cu e dos promer roundnan a termina hopi pareew, den tercer Batey a logra conecta dos fuerte golpi na cabez di su contrario. Telefonito a contragolpea. pero e golpinan di Batey tabata tin mirod efecto Apenas e cuarto round a cuminza y Batey a conecta un gancho derecho na cabez cu a tumba Telefonito mes ora. Na conteo di nueve Telefonito a lamta, pero e no tabata den condicion di sigui bringa y a keda e conteo te diez na rudilla. Tabata den di 45 seconde di e cuarto asalto.

SACA PINTO Y RUDDY BAER A CAUSA HOPI HARIMENTO

E promer pelea di seis round di e programa tabata entre e dos payasonan Saga Pinto y Buddy Baer. For di nan entrada den ring te ora cu e pelea a termina ambos a causa mas admiracion for di e fanaticonan pa nan payasadanan cu nan tecnica di boxeo. Pinto sinembargo a ripiti su victoria ariba Baer y atrobe a abtene mayoria di e votonan, indudablemente pasobra e tabata mas comico.

DOS PELEANAN AMATEUR

Young Walcott dunando Sparring Kid un revancha di 12 lbs. a bolbe gana pa k.o. E hoben pugilista aki por worde considera como e mihor prospecto di nos boxeo actualmente. Ademas di un bon estilo, e tin corahe y un calma cu no ta ser hanja asina facil den pugilistanan hoben. Su victoria tabata pa k.o. den di 47 seconde di e tercer round.

Easy Boy Sonny a obtene decision di referee Lambert ariba Johnny Gumbs den e segundo pelea amateur di e programa. E decision aki no tabata na agrado di e publico.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	HC	GG	E
Juez Honey													
Juez Downey	E	E	GG	GG	E	E	E	GG	HC	E	1	3	6
Referee Lambert	E	E	HC	GG	GG	HC	GG	HC	HC	E	4	3	3
Sportrep. A.C.	E	HC	GG	GG	GG	E	HC	GG	E	E	2	4	4
	E	GG	GG	GG	E	HC	HC	HC	HC	GG	4	4	2

Ziehier de foto, waarmee de heer A. Geerlings de fotowedstrijd van de Baardse Trading won. Op en top Miss Heinekens!

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A M . . . . . .

Papa zegt dat hij niet thuis is.

Papa ta bisa cu e no ta na cas.

Ela pisca un tribon

Sr. Enrique Tromp di Tanki Leendert den anochi di Diasabra pa Diadomingo a pisca e tribon aki di 250 liber hunto cu su companjeronan Leander, Angel, Fingal, Martin Trimon y Quintino Trimon. Aki sr. Tromp ta para orguliosamente cu su tribon.

De Nederlandse delegatie op de 6e C.T.A. conferentie in Barbados tijdens een receptie, die speciaal ter gelegenheid van de verjaardag van H.K.H. Koningin Juliana in hetMarine Hotel gegeven werd. Op de achterste rij v.l.n.r. mr. A.J.M Tjon A Djie (Suriname), J.G. de Castro (Aruba), dr. C.C. de Rooy (Suriname) — voorste rij v.l.n.r. Ph.J, Edghill, Nederlands consul in Barbados, mevr. De Rooy, A.J. van Hesteren, Gezaghebber van Bonaire en E. Edghill, Nederlands consul in Barbedos, mevr. De Rooy, A.J. van Heeteren, Gezaghebber van Bonaire en E. Bartels (Aruba)

„Aruba", een uitgave van Lago's Public Relations Dept.

ORANJESTAD.— Door het Public Relations Department van de Lago is een soort touristengids over Aruba verschenen , een rijkelijk Geillustreerd boekje van 32 pagina's, waarin vrij uitvoerig alle mogelijke wetenswaardigheden over dit eiland verteld worden. Achtereenvolgens vertellen de hoofdstukken ons van de ontdekking, de oorsprong van de naam, de spreektaal, het gouvernement (waarin vervat het ontstaan van het Statuut), de middelen van bestaan, de bevolking, het verkeer. de handel, het klimaat, het geld en als laatste hoofdstuk de Lago.

Dit door de Aruba Drukkerij onderhoudend opgemaakte en keurig gedrukt boekje, heeft een heel romantische inleiding:

„A cool breeze, fresh from the night's rest whisped lightly over the cunucu. Its gentle touch seemed to stir the little things harbored within the cactus-lined terrain reminding them of day's awakening. Trupials lifted orange-banded necks in acknowledgement; parakeets, screeching shrill salutations. flashed brilliant green feathers against bouncing sun's rays; aquamarine lizards. azure blue iguana's darted up and down roadside arroyo s and into low greenery. Even little Sixtro, imbued with the freshness of God-given dawns. dived out of his Dutch-styled cement block house."

Aldus het begin van de inleiding tot het boekje „Aruba", dat door Lago's Public Relations Department werd uitgegeven.

BRITSE TANKER REDDE MAN IN OPEN BOOT

LONDEN, 12 mei — Het Britse tankschip Dingledale heeft op weg van Curacao naar West-Afrika op 230 mijl van St. Vincent in West-Indie een man gered die elf dagen in een open boot op zee rondgedreven had. In de boot bevond zich het lijk van een tweede man, die daags tevoren van uitputting was gestorven. De overlevende, die totaal uitgeput was, heeft verklaard, dat eerder een derde metgezel was overleden en dat een vierde verdwenen was, vermoedelijk overboord gesprongen.

Het was Vrijdagavond in Trocadero druk genoeg toen aldaar de eerste ronde gespeeld werd om het bridge-kampioenschap van Aruba. Hier zien wij de „cracks" uit de A.afdeling in volle actie.

Uitslag eerste ronde om Aruba's bridgekampioenschap

ORANJESTAD.— Vrijdagavond werd in Trocadero de eerste ronde om het bridge-kampioenschap van Aruba gespeeld. Er werd aan vijftien tafels gekaart en toen omstreeks twee uur middernacht alle partijen eindelijk uitgespeeld waren bleken de acht paren, die a.s. Vrijdagavond in de laatste ronde zullen mogen meespelen, te zijn:

1. de heren Brinkenberg en Bechthold
2. de heer en mevr. Grooters
3. de heer en mevr. Bosman
4. mevr Schendstok en partner
5. de heer en mevr. Zonjee
6. mej. Mientje Schenk en mr. Schrage
7. mevr. Roding en de heer Muller
8. de dames Krubb en Scott

De drie beste paren in elk der drie gevormde groepen, aan wie door de heer D. Dekker, voorzitter van de organiserende club „Aruba Ariba", de prijzen werden uitgereikt waren:

1e groep: 1. de heren Brinkenberg en Bechthold (67½ p.)
2. de heer en mevr Bongers (67)
3. de heer en mevr. Grooters (61½)

2e groep 1. mevr. Schendstok en partner (60½)
2. de heer en mevr. Bosman (60½ - na loting)
3. de heer en mevr. Medema (58½)

3e groep 1. de heer en mevr. Zonjee (59½)
2. mevr. Roding en de heer Muller (58)
3. mevr. Denisson en partner (57½ - na loting)

DE DUIZENDSTE BABY ZAG HET LICHT IN DE KLINIEK VAN DR. VOLMER

ST. NICOLAAS. — In Mei 1949 opende Dr. Volmer een kliniek in St. Nicolaas, waarin a.s. moeders in St. gebeurtenis konden afwachten. Na het grote gebeuren worden moeder en kind naar huis gebracht. In Mei 1951 werd het eerste kind in de kliniek geboren. De gelukkige vader was een Amerikaanse piloot Tinuerrie. Op Zaterdagavond j.l. wrd de duizendste baby in de kliniek geboren. De gelukkige moeder: mevr. Elfriede Heiliger wonende J.M.

Het spreekt van zelf dat de dokter deze gelegenheid niet onopgemerkt kon voorbij laten gaan en bood aan de baby, een meisje Lourdes Altagracia geheten wegende 5 p. een bracelet met inscriptie aan.

DAVIS-CUP VENEZUELA-AMERIKA

Voor de Davis-cup zullen in de tweede ronde vermoedelijk tegen elkaar uitkomen Venezuela en Amerika. Venezuela heeft zich door de 3—2 overwinning op Cuba reeds geplaatst voor de tweede ronde. Amerika zal komende week in Trinidad uitkomen tegen Amerika. Mocht Amerika, zoals de algemene verwachting is de wedstrijd tegen de British West-Indisch winnen, dan komen zij te Caracas uit tegen Venezuela.

Deze wedstrijden zullen worden gehouden op 24. 25 en 26 mei a.s. op de banen van de Altamira Tennisclub. Deze ontmoeting belooft, in het bijzonder door het uitkomen van Iyo Pimentel tegen de sterke Amerikaanse Davis-cup spelers, een bijzonder interessante tennisontmoeting te worden, waarvoor reeds nu op Curacao grote belangstelling bestaat.

Wij vernamen reeds dat verschillende Curacaose tennisenthousiasten deze wedstrijden zullen bijwonen. Amerika komt in deze wedstrijd uit met Vic Seixas, Bartzen en Grant Golden. Laatstgenoemde heeft ook op Curacao gespeeld, onder meer in de finale van het toen gehouden internationale tennistournament op Mundo Nobo, waarbij hij Gardner Mulloy sloeg. Golden is twee jaar lang in Korea onder de wapenen geweest. Bartzen is de nummer 7 op de Amerikaanse tennisranglijst en Grant Golden staat momenteel als nummer 10 geklasseerd. In deze wedstrijden zal men Iyo Pimentel eindelijk tot zijn beste spel kunnen zien geraken, hetgeen hij tot nu toe op Curacao, gezien de zwakke tegenstand welke hij hier steeds had, nog geen enkele maal het geval is geweest.

Voor hen, zoals wij, die Iyo in Mexico hebben zien spelen tegen Russel van Argentinië en Eddy Moylan, de nummer 5 van de Amerikaanse ranglijst, en weten tot welk spel Iyo Pimentel werkelijk in staat is tegen sterke tegenstanders, zoals zijn onlangs behaalde suksessen in Amerika ook wel hebben bewezen, staat dit vast.

Wij herinneren hierbij aan het feit, dat Iyo Pimentel er enkele maanden geleden in Caracas in is geslaagd om de nummer 4 op de wereldranglijst, de Amerikaan Dick Savitt tot twee maal toe te slaan in een „best of three" en een „best of five", beide keren in straight sets. Wij wensen Iyo sukses in de komende belangrijke wedstrijden en kunnen hem verzekeren dat de Curacaose tenniswereld met grote interesse zijn resultaten in deze wedstrijden zal volgen.

BEVOLKING VAN NEDERLAND HEEFT DE ELF MILJOEN OVERTREDEN

DEN HAAG, 12 mei — In een radiorede heeft de directeur-generaal van de statistiek, Prof. Dr. Ph. J. Idenburg medegedeeld, dat de bevolking van Nederland de elf miljoen heeft overschreden. Zeven en een half jaar geleden in oktober 1949, heeft hij, eveneens via de radio, medegedeeld dat het evolkingscijfer in Nederland de 10 miljoen gepasseerd was.

De loop der bevolking is geweest: in 1897 5 miljoen, in 1911 6 miljoen, in 1922 7 miljoen, in 1931 8 miljoen, in 1941 9 miljoen en in 1949 10 miljoen.

Wij zijn, aldus Prof. Idenburg, niet

ENGELS KONINKLIJK PAAR IN OCTOBER NAAR DE V.S.

WASHINGTON, 12 mei — Zaterdag is te Washington van officiele Amerikaanse zijde meegedeeld, dat Koningin Elizabeth van Groot-Brittannie en Haar gemaal, Prins Philip, in oktober a.s. een bezoek van ongeveer tien dagen aan de Verenigde Staten zullen brengen.

Henk Nieuwenhoff door NABLO onderscheiden

Mordy Maduro reikte erelidmaatschap in Den Haag uit

's-GRAVENHAGE, 12 mei: — De heer Mordy Maduro, de voorzitter van de N.A.B.L.O., heeft in Den Haag het erelidmaatschap van deze organisatie uitgereikt aan de heer Henk Nieuwenhoff. De heer Maduro zeide onder meer: „Nederland kan bogen op vele mensen, die met voorbijgaan van persoonlijke belangen de sport en de sportieve gedachte hebben gepropageerd. Dat zijn mensen, die overtuigd zijn van de bijzondere waarden van de sport.

Naast enkele anderen neemt Henk Nieuwenhof op Curacao een zeer voorname plaats in. Indien ik u zou moeten opsommen wat Henk Nieuwenhoff voor de sportwereld in Curacao heeft gedaan, zou ik heel wat van uw tijd moeten vragen. En zou ik zeker een woord van protest horen uit de mond van Henk, die zoveel jaren een zuil is geweest, waarop de sport in de Antillen rustte. Hierdoor heeft hij Curacao in het algemeen en de sportwereld in het bijzonder voor altijd aan zich verplicht".

In zijn antwoord zei Henk Nieuwenhoff, dat de heer Maduro zijn verdiensten wat had overdreven. Het was alleen door zijn liefde voor de sport en door de in de sport ondervonden vriendschap dat hij iets tot stand had kunnen brengen. Gelukkig — zo zeide Nituwenhoff — dat de NABLO verscheidene pilaren heeft waarop zij rust. Hij wilde tevens hulde brengen aan Maduro, want zeide hij, zolang Maduro op Curacao blijft, kan men daar gerust zijn.

Nieuwenhoff stelde zich gaarne beschikbaar om de in Nederland vertoevende sportmensen uit Curacao met raad en daad terzijde te staan.

Bij deze plechtigheid waren tal van kopstukken uit de Nederlandse sportwereld aanwezig, alsmede de heer Ciro Kroon, gedeputeerde van sociale en economische zaken van het eilandgebied Curacao.

Uitverkocht De Veer genoot van adembenemend mooi ballet van Nora Kovachs en Istvan Rabovsky

ORANJESTAD.— Steeds groter wordt de belangstelling voor de door de Arubaanse Kunstkring aangeboden culturele avonden. Dat het kleine kerkje bij het pianorecital van Albert Ferber geheel vol was, heeft velen, die de afgelopen jaren een publiek van vijftig man sterk al prachtig vonden voor een dergelijk evenement op Aruba, grote ogen doen opzetten en weer moed gegeven voor de toekomst.

Dat echter voor de balletvoorstelling van Zaterdagavond ook het gehele De Veer theater in Oranjestad uitverkocht was, dat heeft zelfs de cassière niet willen geloven voor zij het met eigen ogen gezien had. Waren het de namen der beide balletdansers Nora Kovachs en Istvan Rabovsky, die al deze mensen naar De Veer lokten? Wij zullen het antwoord schuldig moeten blijven, doch de zaak, inclusief het balcon, wàs vol en al deze mensen hebben onuitsprekelijk genoten van de vijf balletprestaties, die de beide Hongaarse vluchtelingen lieten zien.

Voor de pauze hebben Nora en Istvan de Grand Pas de Deux „Don Quichotte" en een „Valse" naar de choreography van Gusefv op de planken gebracht, terwijl na de pauze op het programma stond de Pas de Deux „Scheherezade". „Melodia" uit „Orpheus en Furidice" (naar een choreographie van Perejes Lavec) en ten slotte de Pas de Deux „Coppelia", waarin Nora opkwam in een costuum, met de nationale kleuren van haar Vaderland Hongarije. Het is moeilijk de dansprestaties onder woorden te brengen. Het was âf, modern ballet in optima forma. Jammer was het alleen, dat het toneel de beide danseres niet de gelegenheid bood zich ten volle te ontplooien.

Dikwijls moesten bepaalde figuren onderbroken worden en om bepaalde sprongen te kunnen volbrengen moesten zij zich meestal in de uiterste hoek van het toneel opstellen om voldoende aanloop te kunnen nemen. Ook de opstaande lichtbak langs het toneel was voor de toeschouwers in de zaal bijzonder hinderlijk, daar men immers het prachtige „voetenwerk" in het geheel niet kon volgen. Toch was het een fantastische avond: het bezwaar van het kleine toneel wisten Nora en Istvan beiden vrij goed op te vangen, terwijl, wat het andere bezwaar betreft, nog zoveel te zien overbleef, dat de daverende applausen, die de dansers ten deel vielen werkelijk niet overdreven genoemd mogen worden.

Wat betreft de pianist, Howard Scheldon Bahr, die behalve de dansbegeleiding, ook nog alleen optrad tussen de balletopvoeringen door, kunnen wij zeggen, dat hij zich een uitzonderlijk kundig dansbegeleider betoonde, doch dat zijn soli, hoewel soms ontroerend mooi, ook enkele keren niet erg overtuigend waren. Ook was naar onze mening zijn keuze der muziekstukken wat verward. De sprong die hij in één adem door van Bartok naar Mendelsohn en van Villa Lobas naar Lis t maakte, konden wij niet zonder eens extra te slikken volgen.

Ook de derde voorstelling in de concertenserie van de Kunstkring is een doorslaand succes geworden. De „new look" bij de kunstkring schijnt het Arubaanse kunstminnend publiek wel bijzonder te liggen

BOYCOT TEGEN THEATER PRINCIPAL

ST. NICOLAAS.— Tegen het theater of tegen de exploitant van het Principal theater in Sint Nicolaas is onlangs een boycot actie begonnen. Er werd een gestencild pamflet uitgegeven waarin wordt geadviseerd het theater niet te bezoeken terwijl door niet tevreden bioscoopbezoekers borden nabij het theater worden gedragen waarop o.m. staat te lezen, „Back the attack on Principal thatre" „We want better facilities".

Dat deze actie zijn uitwerking niet mist blijkt wel uit het feit dat op Vrijdagavond niet meer dan twintig en op zaterdagavond ongeveer dertig bezoekers aanwezig waren.

Cuba en Dominica thans ook toegetreden tot de C.T.A.

A.S.T.A. toont weer interesse voor Caraibisch Gebied

ORANJESTAD.— Vrijdagmorgen heeft de heer E. Bartels, hoofd van het eilandelijk touristenbureau, die tesamen met de heer Jorge de Castro, de vice-voorzitter van de Touristencommissie, de 6e conferentie van de Caribbean Tourist Association heeft bezocht, ons het een en ander over deze belangrijke counferentie verteld (zie foto op pag. 1).

Wat eigenlijk als het beste nieuws van de gehele bijeenkomst, die van de 28e April tot de 4e Mei in het Marine Hotel van Barbados gehouden werd, werd beschouwd was de toetreding van Cuba en Dominica tot de C.T.A.

Hierdoor zijn thans op twee na alle belangrijke gebieden in de C.T.A. vertegenwoordigd: alleen Jamaica en de Dominicaanse Republiek ontbreken nog steeds op het appèl.

De waarschijnlijke achtergrond van het toetreden van de beide nieuwe leden is de belangstelling, die de American Sociation of Travel Agents (A.S.T.A.) sedert tien jaar, door het wegvallen van andere touristengebieden in Azie en Afrika, weer voor het Caraibische gebied is gaan koesteren.

Een algemene propagandaactie voor het Caraibische gebied zal hiervan stellig een der gevolgen zijn. Daarom werden tijdens de conferentie o.a. de maatregelen besproken, die nodig zijn om de te verwachten sterk toenemende touristenstroom op te vangen. Hetgeen geconcludeerd werd, wordt thans door verkeersmaatschappijen, hotelondernemingen en reisbureaux in nauwe samenwerking verder uitgewerkt. Ook zullen aan de verschillende gouvernementen voorstellen hierover gedaan worden. Teneinde het verzamelen van verschillende statistische gegevens in het Caraibische gebied te vergemakkelijken heeft de Universiteit van Miami die ook op de conferentie vertegenwoordigd was, aangeboden om standaardkaarten hiervoor beschikbaar te stellen, waarop de C.T.A. leden de vereiste gegevens moeten invullen, die dan weer door de universiteit, door deskundigen uitgewerkt en in duidelijke overzichten samengevat zullen worden.

Tijdens de conferentie kwam ook de eerste druk van het Caribbean handbook op tafel, een dik boekwerk, waarin alle belangrijke touristische gegeven van alle ledenlanden van de C.T.A. te vinden zijn. Het vertelt de lezer hoe bepaalde gebieden te bereiken zijn, de historische achtergrond der gebieden, de bezienswaardigheden, de touristenwinkels, de aldaar aanwezige hotels met vermelding van prijs etc. etc. Het boek is losbladig, zodat additionele gegevens altijd toegevoegd kunnen worden.

De volgende C.T.A. vergadering zal in Havana op Cuba gehouden worden.

DS. R. DOTH, RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE NASSAU, DOOR GEMEENTELEDEN GEHULDIGD

ST. NICOLAAS. — Zoals bekend ontving Ds. R. Doth, voorganger van de E.B.G. op de N.A. onlangs een koninklijke onderscheiding. Hij werd namelijk benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje Nassau. Het spreekt vanzelf dat zijn gemeenteleden op Aruba, dit heugelijk feit, waardoor de gehele gemeente werd geeerd niet onopgemerkt konden laten voorbij gaan.

Op Vrijdagavond, vond tenhuize van de heer A.Mc. Nack, Lago-ville een reunie plaats waarbij Ds. Doth door gemeenteleden en vrienden in de bloemen werd gezet.

Onze hartelijke gelukwensen aan Ds. Doth, die niet alleen als voorganger doch ook als vriend en mens zeer populair is.

NIEUWE COLOMBIAANSE REGERING GEVORMD

BOGOTA, 12 mei — In Bogota is zaterdag de rust weergekeerd nadat de dag tevoren president Gustavo Rojas Pinilla was afgezet en vervangen door een militaire raad onder leiding van de minister van oorlog, generaal Gabriel Paris. De meeste winkels, banken en fabieken waren weer open.

In een officieel communique werd bekendgemaakt, dat Pinilla vrijdagavond per vliegtuig het land had verlaten met bestemming Spanje.

Zaterdagavond werd de samenstelling van een nieuw kabinet bekendgemaakt. Hierin is Jose Maria Villareal, premier en minister van binnenlandse zaken, generaal Alfredo Duarte Blum, minister van oorlog, Carlos Sanz de Santa-Maria, minister van buitenlandse zaken en Antonio Alvarez Restrepo, minister van financien. De regering omvat vijf conservatieven, vijf liberalen en drie militairen.

De junta heeft zaterdag besloten alle mensen die bij de recente gebeurtenissen gevangen genomen zijn, vrij te laten.

SEMI-OFFICIELE ENGELS-EGYPTISCHE BESPREKINGEN

CAIRO, 12 mei — Van officiele zijde wordt vernomen, dat er tussen Engeland en Egypte semi-officiele besprekingen worden gevoerd over het herstel van de handelsbetrekkingen tussen beide landen.

Tevoren had een semi-officiel Egyptisch blad gemeld, dat er in Bern onderhandelingen waren gehouden over de betaling van de tolgelden in ponden sterling door Engeland en Egypte.

RONDE VAN NEDERLAND

AMSTERDAM — De uitslag van de eerste helft van de zesde etappe van de Ronde van Nederland van Alkmaar naar Den Haag (138 km) luidt: 1. Van Looy (Belgie rood wit): 2. Wim van Est (Ned. geel): 3. Junkermann (Dld). Van Breenen van Ned., Rose en Schroeders (Belg.) vielen uit.

De uitslag van de tweede helft was (een individuele tijdrit 20 km): 1. Wim van Est; 2. Piet van Est; 3. Van Looy.

De stand van het algemeen klassement na de zesde etappe is: 1. Van Looy; 2. Wim van Est; 3. J. van Brekel (Ned. rood).

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 13 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Comanche
RIALTO 20.00: Little Caesar
PRINCIPAL 20.00: Forbidden Planet
AURORA 19.30: El Vividor

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, E

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
14.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Padu del Caribe
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tito Cortes
1.15--1.30 Toni Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.15 Nelson Pinedo
5.30 Benny More
5.45 Eva Garza
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Johnny Albino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45--10.00 Bienvenido Granda

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.30, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Eredivisie

Amsterdam — Elinkwijk 1—2. Feijenoord — Rapid Jc. 2—3. Willem 2 — MVV 5—2. BVV — Eindhoven 1—3. S.C. Enschede—GVAV 1—1. PSV—Sparta 3—1. Fortuna '54 — NAC 2—1. VVV—NOAD 15/5 gespeeld. DOS—AJAX 0—2.

Eerste divisie A

Alkmaar—SVV 2—4. Emma—HVC 1—6. Helmondia '55—VSV 0—0. Wageningen—KFC 6—4. Xerxes — ADO 1—0. Roda Sport—Haarlem 1-0 Limburgia — De Volewijckers 3—1.

Eerste Divisie B

Schev Holl Sport—Sittardia 0—3. RCH — Vitesse 2—1. Stormvogels — Helmond 4—1. Excelsior — Volendam 0—3. Hermes DVS—Rigtersbleek 2—2. DFC—Blauw Wit 3—2. Fortuna V.L.—EDO 4—2.

Tweede Divisie A

Veendam—Oldenzaal 3—3. Oosterparkers—PEC 4—1. Velocitas—Leeuwarden 1—6. Leeuwaarden kampioen. Heracle — Zwolse Boys 1—0.

Tweede Divisie B

De Baronie—Wilhelmina 5—4. ZFC — Zeist 2—0. De Valk — 't Gooi 5—1. UVS—Top 5—1. Hilversum — Longa 3—1. ONA—RBC 1—6.

Amateurs

Eerste klasse A

Quick — Unitas 3—1. VCS—Gouda 1—3. RFC—Velox 3—0. UVV—CVV 1—0. DWV—HRC 0—1. Zeeburgia — Rapiditas 5—0.

Eerste klasse C

Kimbria—TSC 5—2. TSC degradeert. VVH '16 — Alliance af.

PAGINA TRES

Diasabra atardi sr. W. Scholl, director di Baardse Trading Co., agente di Heineken's Bier na Aruba, a parti e premionan di e concurso di foto di Heinekens. E topico di e concurso tabata e mihor foto di Miss Heinekens, Rica I, y esei tabata sr. A. Geerlings di Oranjestad kende a ganele y a hanja e prome premio di fl. 50.—. E di dos y di tres premionan di fl. 25.— y fl. 15.— a bai respectivamente pa sres. Luis Arends di Oranjestad y M.E. Chase di San Nicolas. Sr. L. Francisco a gana un premio di consuelo consistienuo di un caha di Heinekens. Di robes pa drechi: sr. Geerlings, sr. Scholl y sr. Arends.

Den floho partido RCA a gana Sithoc 2-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diasabra anochi den Wilhelminastadion Los Tricolores de Solito a derrota e oncena curazolenjo Sithoc cu score di 2-1. E oncena visitante a presenta e siguiente alineacion: Keeper Polinet, backs Kwidama y Rosario, halfs Sambo, Hoek y Korps, linea delantera Bibiana Comenencia, Sambo Minguel y Krips. R.C.A. tabata tin como keeper Caster, backs Kelly y Dirks, half Kelkboom, Helder y Boye, linea delantera Croes, Bruinenburg, Franken, Gonzalez y Hernandez.

Referee Figaroa a duna e pitazo di cumienzo pa mas o menos 8.30 y Sithoc a haci sake, garra e visitantenan no ta keda mucho cu e bala ya cu e promer shot di midvoor Sambo a worde garra sin dificultad pa keeper Caster. RCA su contratake si ta resulta peligroso y te hasta den un anotacion. Un pase largo di Linksbuiten Roro Hernandez pa midvoor Rey Franken ta sorprende e defensa di Sithoc. Franken net den doelgebied ta shot un canjonazo den skina abao y asina ta pone su equipo adilanti. Polinet a haci un esfuerzo pa detene e bala, pero ya tabata laat. E partido ta continua luego hopi meimei di tereno cu dominio di RCA forzando e defensa curazolenjo hopi. Pero e delanteronan di RCA no ta shot hopi y tampoco ariba ala drechi e combinacionnan ta mucho bon. Especialmente Bruinenburg no ta den forma y ta haci varios mal pase consecutivo. Linksbuiten Krips di Sithoc den di 15 minuut, despues di ricibi un pase largo, ta shot peligroso ariba e meta arubiano, pero Caster ta garra bon. Cu e contratake di RCA Polinet ta intercepta na ora kibrando un peligroso rush. Den defensa di RCA ta e dos halfnan Kelkboom y Boye ta brilla kibrando cada atake di e oncena visitante. Linksbinnen Minguel ta logra pasa tres hungador di RCA y ta hanja su mes den bon posicion, pero na ultimo momento Kelkboom ta surgi y ta kitele e bala. Den di 26 minuut e score ta bira 2-0 pa RCA ora cu e diminuto Gonzalez ta shot for di poco pafor di doelgebiedden skina abao. Otro bunita goal. RCA ta domina hopi, pero nan shooting no ta mucho sigur y asina nan ta perde varios bon oportunidad. Sithoc ta haci un bon atake mas promer cu half, pero atrobe Kelkboom ta surgi na ora pa evita un anotacion mandando e bala corner. Despues di e corner RCA ta bolbe cuminza atake y ta cu un gran uitval keeper Polinet a logra tama un shot di rechtsbuiten Croes, cu tabata hiba tur marca di e tercer goal. Bruinenburg tambe ta pone e keeper curazolenjo luci ora cu e ta shot di basta distancia. Luego Rey Franken ta hanja bon oportunidad, pero su shot ta mucho suave y net ariba curpa di e keeper. Halftime a bai aden cu e score 2-0 na favor di e oncena campeon di Aruba.

SEGUNDO MITAD.

RCA a cambia keeper Caster pa Lee den e segundo mitad y Chito Croes pa Gabriel Kelly como rechtsback. Apenas den di 2 minuut linksbinnen Minguel di Sithoc ta bolbe amenaza e meta arubiano, pero atrobe Kelkboom ta logra salba e situacion. Tanto Rey Franken como Roro Hernandez ta perde oportunidad ora cu nan ta tarda mucho pa shot. Un potente shot di Gonzalez ta worde desvia na ultimo momento pa Polinet. RCA ta dominando cu hopi facilidad y te hasta e linea delantera ta duna e impresion di no ta haciendo mucho empenjo pa anota ora cu varios di nan ta cuminza hunda mucho individual. Roro Hernandez, ta pone Polinet drenta den accion rapidamente ora cu e ta shot duro den skina. Los Tricolores no hanjando mucho oposicion ta hungando cu demasiado calma. Den e ultimo diez minuutnan Sithoc ta cuminza forma varios atake. Midvoor Sambo corriendo ariba ala robes ta shot direct ariba goal. Keeper Lee ta haci un calculo fatal y e bala ta pasa over di su cabez. Pero afortunadamente Dirksz tabata su tras y asina a salba su equipo di un anotacion contra. Faltando tres minuut pa e partido termina rechtsbuiten Bibiana ta shot poco pafor di doelgebied net den skina ariba y ta anota e unico tanto pa su oncena.

Den e ultimo minuutnan Sambo ta trata di hanja e goal di empate, pero su shot ta pasa over. Cu e score 2-1 na favor di RCA e partido a termina. E vencedornan a hunga un bon partido, aunke no tur hungador tabata den nan mihor forma. Sithoc den e partido aki no a impresiona mucho. E unico hungador cu a resulta poco peligroso pa e defensa di RCA tabata e linksbinnen Juancho Minguel.

Sithoc a derrota Dakota 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo encuentro di e oncena curazolenjo Sithoc a tuma luga ayera tardi contra di Los Amarillos de Dakota. E partido aki a resulta uno hopi mediocre, especialmente di parti di Dakota. No tabata tin momentonan realmente emocionante durante henter e partido Midvoor Sambo di Sithoc a percura pa e dos promer goulnan di su equipo den apenas tres y seis minuut di wega. E oncena colegial di Corsow a domina ampliamente den e promer mitad.

Den di 18 minuut e score ta bira 3-0 ora cu e linksbuiten ta ricibi un pase y ta shot duro aden. Tanto den linea delantera como den defensa e dakotenjonan ta falla cu hopi frecuencia sin por forma atakenan peligroso. Un penalty na fabor di Dakota ta worde cobra pa Nulfo Steba, kende ta shot duro over perdiendo asina un bon chens di anota.

Linksbinnen Minguel di Sithoc ta amenaza e meta dakotenjo, cu un rush, pero su shot ta sali na banda. Faltando dos minuut pa halftime Dakota ta anota su unico goal di e partido. Rechtsbuiten Oscar Steba ta haci un bon voorzet cu su ruman Nulfo ta kop bon den skina. Halftime a bai aden cu score di 3-1.

Principiando e segundo mitad Dakota ta pone hopi presion pero nan shooting ta falla hopi. E promer atake di Sithoc den e segundo mitad ta resulta den goal number cuatro. Un paso largo ta worde ricibi pa Minguel kende ta so cu keeper Wiersma y ta shot sigur pa haci e score 4-1. Aunke Dakota a hanja varios oportunidad door di cu e hungadornan ta tarda demasiado pa shoot e oportunidadnan aki ta bai perdi. Un bon shot di Tirso Steba ta worde garra pa keeper Polinet, kende ta e hungador cu mas a destaca entre e visitantenan.

Dos biaha mas e meta dakotenjo ta den peligro ora cu keeper Hans Wiersma ta tarda mucho pa sali y intercepta, pero e shot di Minguel tabata net ariba su curpa. Despues ta Sambo ta hanja un bon oportunidad y ta shot na banda. No ta worde hunga bon futbol den e oncena dakotenjo. Mayoria di e pasenan ta mal dirigi loke no ta duna e defensa di Corsow mucho trabao pa kibra e atakenan. Sithoc aunke no impresionante a hunga un futbol mihor controla y mas calma y asina a logra un facil victoria.

R.R. DA COSTA GOMEZ LO TA OBSERVADOR DI GOBIERNO PA E REFERENDUM?

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di president Ritfeld di LEC, senjor R. R. Da Costa Gomez lo actua como observador di Gobierno na e referendum cu lo worde teni. Sr. Ritveld a informa nos tambe cu Diabierne ultimo a worde resolvi di tene e referendum dia 15, 16 y 17 di e luna aki. E cantidad di firma requeri pa por tene e referendum den un paar di ora ya ela hanja nan caba hunto.

BOKSMENTO NA PORTA 6

SAN NICOLAS. — Diabierne atardi na poort No. 6 di Lago tabatin un dalmento di auto entre A-3423 maneha pa P.R.F. y A-6760 maneha pa C.A. E gasto total ta worde calcula na fl. 300.— y parce cu e dalmento ta debi na cu F. no a paga tino.

AUTOSTERRIT NA BENEFICIO DI PADVINDERIJ

ORANJESTAD. — Dia di Asuncion 30 di Mei un sterrit di auto lo worde organiza na Aruba na beneficio di e cas di club di padvindsternan grupo Beatrix

Na caso cu tin suficiente participante e descripcionnan y reglamentnan lo worde parti tambe na Papiamento.

Mas informe lo sigui dia 18 di Mei den e corant aki.

Diasabra den Nassaustraat un negoshi nobo a habri cu yama „EL LUJO". Riba e foto na man drechi ta keda sr. J. van Gijn e manager, cu banda di dje su mama kende a yudele hopi na drechamentu di e negoshi, y na robes ta keda srta. Booi, e comprometida di sr. Van Gijn.

EN NORUEGA EL DEPORTE CONTRIBUYE A LA VIDA CIENTIFICA

Los servicios de investigacion cientifica de Noruega recibieron el año pasado la suma de 32.800.000 coronas, o sea unos tres millones de dolares, en concepto de participacion en los beneficios de las quinielas del foot-ball. Otro medio millon de dolares fue destinado a la dotacion de servicios e instalaciones de caracter deportivo.

En los ultimos nueve años, desde que el Parlamento voto la ley sobre distribucion del producto de las quinielas en favor de la investigacion cientifica, sumas de importancia han sido consagradas a esa finalidad y al fomento de los deportes.

PARTICIPACION DE TUNEZ EN EL SISTEMA DE BONOS DE LA UNESCO

Miembro de la Unesco desde diciembre ultimo, Tunez acaba de adherirse al Sistema de Bonos de la Unesco, destinado a facilitar la adquisicion en el extranjero de libros, peliculas y material cientifico y al pago de los pasajes internacionales.

Merced a estos Bonos, los organismos culturales y los particulares de veinte Estados adquieren equipo y material educativo sin necesidad de pedir divisas a sus respectivos Gobiernos. El Sistema de Bonos funciona con sus propios recursos financieros.

Desde diciembre de 1948, fecha en la que se inauguro para hacer frente a la insuficiencia de divisas „fuertes", la Unesco reembolso Bonos por valor de diez millones de dolares aproximadamente.

Cumpleanjos feliz

Pa senjora Gregoria Maduro kende a celebra su cumpleanjos ta bai hopi pabien di su esposo Juan, su mama Ricarda, su jiunan Beni, Esteban, Felipi, Nene, Wanita, su comader y compadernan y tambe di Josefina Geerman.

— — —

Diadomingo a cumpli anja senjor Dominico Henriquez y ta ser felicita pa su esposa Dora, ruman Eve, Delfina, suegra Julieta y demas familia Paskel.

— — —

Tambe nos ta feliciteer viuda Francisca van der Biezen cu a haci anja ayera, na nombar di su jiunan Hulian, Eulogia, Leonora, Rosa, Adela, Rosimbo, Theresita, Luciana, su suegro Igidio, Emiliano, Cornelio, suegra Aura, su nietonan Alvarez, Alida, Mario, Angela, Rita, Maria, Edwin, Siro, ruman Mateuw, Bruno Werleman y demas familia.

— — —

E hobencita Juana Geerman a celebra su 16 primavera diadomingo den union di su familia y a ricibi felicitacion di su mama Dolorita, su tata Jose, rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Imeldo, Jose de los Santos, Rosa, Augustina, Diana, Filomena, subrinanan Jacintha, Maria, Robertho, Jorge, swa Angela y Mina Marin.

— — —

Su tata Adriaan, su mama Anita, rumannan Maria, Syra, Roberto, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su omonan Vicente Tromp, Felix Werleman, su pepe Kathrien Kock, su welanan Nina Tromp, Dorothea Werleman, su tanta y omonan, amigonan di St. Jozef School ta laga feliciteer Juan Marcelino Werleman, cu a cumpli 12 anja ayera.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Pedro Werleman cu ta cumpli 20 anjo awe.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa e chikitin Andres Jose Flanegin Jr. cu a haci 4 anja, ta e deseo di su tata Andres, su mama Juanita, rumannan Rafael, Reinaldo, Roberto, Freddie, Theo, Juan, Margarita, Antonieta, Glenda, su padrino Provencio Semeleer, su madrina Ana Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 13 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Comanche
RIALTO 20.00: Little Caesar
PRINCIPAL 20.00: Forbidden Planet
AURORA 19.30: El Vividor

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Padu del Caribe
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tito Cortes
1.15--1.30 Toni Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.15 Nelson Pinedo
5.30 Benny More
5.45 Eva Garza
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Johnny Albino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45--10.00 Bienvenido Granda

Cuater anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Jorge Jesus Kock. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Catrien, su rumannan Mosa, Onsi, Chomme, Frens, Iris, Lino, su wela, Meme, su wela Beineta, Calito Kock, madrina Tilda Croes, padrino Pedrito Kock.

— — —

Ayera a cumpli 7 anja di edad Johanna Pancracia. Felicitacion ta bini di su mama Catharina, su tata Chalie, ruman Gresi, wela Chita, welo, tanta Marianita, Maita, Coleta, Marcelina, omo Juan Codi, Toni, padrino Epifanio Geerman madrina Berta Paesch, especialmente Anna Quandt, su amiganan di school S. Filomena College na San Nicolas.

— — —

Masha pabien nos ta llama Juan Federico Zievinger cu a cumpli anja ayera, di parti di su mama y tata, ruman Theodor, Reimundo, su wela, tanta y omonan, primo y primanan, Editha, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, especialmente su madrina Tida Ridderstaat, su padrino Virgilio Dirksz.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa senjor E. O. Lampe cu a cumpli 42 anja ayera y senjor H. D. Rodriguee, 53 anja.

— — —

Awe ta di cumpleanjos Imeldo Geerman cu a haci 14 anja. Felicitacion ta bini di su tata Josi, su mama Dolorita, rumannan Benito, Raymundo, Augustina, Juana, Diana, Filomena, Jose de los Santos, Rosa, subrinanan Jacintha, Maria, Robertho, Jorge, amigonan di Santa Cruz.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe Francisco Wever y ta ser felicita pa su tata Chico, su mama Lucia, rumannan su wela, tanta y omonan, especialmente Sifia Colina.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 56

Charlotte a seca su lipnan cu un lensu. E tabata para awor cu e dokter den oficina. Riba e escritorio tabatin tur documentonan cu e mester a firma pa e entrega esaquinan despues na e notario. E tabata sa cu e tabatin hopi cos di haci ainda. Na un tono preocupa e dokter tabata puntre com e tabata sinti su curpa y a propone cu lo e bai na su cama p'e bai sosega un poco, pero Charlotte a responde cu tabata sintie completamente na estado di por a cumpli cu su debernan.

Cada momento e por a spera e senjores di Scotland Yard foi Londen cu lo bin haci un investigacion y ristra e cas naturalmente. Despues di esai e entierro lo tuma luga cu ainda mester a ser regala. Vivian tabata e ultimo descendiente di su raza, cu ademas di un tanta bieu di 95 anja cu tabata kens.

Dokter Castleby quende a yuda Charlotte na ora di parto y cu a asistie na tur su enfermedadnan durante su matrimonio, a queda stranjo di mira com calmo y pacifico e muhe a queda. E dignidad cu e tabata demonstra den e crisis aqui hopi muhe di nobleza lo a envidia.

E no a bisa nada, pero den su curazon e dokter anciano tabata contento cu Lord Chase a muri, hasta riba e manera cruel aqui. Lady Chase tabatin mucho di sufri na man dje homber bruto y sin manera aqui. Y di su sufrimentonan e dokter tabata sa mehor cu cualquier otro hende.

Mas atardi Charlotte a ricibi inspector di departamento criminal di Scotland Yard. Pronto e tabata convenci cu Charlotte no tabatin nada di haber cu e crimen ai. Unavez tur e tempo ai e tabata na Pillars?

Charlotte a bai biba cu su yiunan den un otro ala dje. E muchanan tabata hunga den cuarto di mucha of den hardin dje edificio.

Eleonora su salud a cuminza ta mehora lihe. Su caintura a baha. E marcanan di ansia y verdriet a disparce foi su cara smal, sinembargo toch e no quier a perde su mama foi bista.

Charlotte tabata queda cerca dje of tabata larg'e hunga cu su dos rumannan cu awor tabata trata nan ruman grandi cu mas carinjo, como awor nan tabata no tabata prohibi nan mas di hunga cu Eleonora, ni instiga nan contra dje.

Beatrice tabata esun di prome cu a puntra:

„Papa no ta bini cas mas?"

Charlotte a queda ta mira e mucha muhe y a quita su bista. E yiu tabatin wowonan di su tata.

„Mi no quier pensa ariba mes", Charlotte a bisa den su mes, „cu Beatrice y Victoria ta parce nan tata asina tanto. Ta mi deber di stima e dos muchanan aqui mes tanto cu Eleonora".

„Papa a bai masha leu, mi yiu" e mama a responde porfin.

„Mi quier pa e bolbe", Beatrice a bisa na un tono poco tribi.

„E no ta bini mas mucha, pero bo mester sigui corda semper numa riba dje como un hende semper tabata amable y carinioso pa bo", Charlotte a bis'e cu dificultad.

Eleonora a larga su cabez cologa, pero e no a bisa nada.

„Nos no ta hanja coi hunga y cos dushi mas awor anto?" Victoria quier a sa.

Awor Charlotte tampoco no a bisa nada mas.

„E jaja di yiu a mira e expresion riba cara di Charlotte y a bai afo cu e dos muchanan mas chiquito.

Charlotte a bai na e oficinan unda dokter Castleby tabata combersa cu e notario respecto e entierro. Charlotte a cansa y tabata sinti su mes abatido. E tambe, mescos cu tur e otronan tabata puntra su mes:

„Ta di quende e cuchiu tabata cu a ser haci un fin na bida di Lod Chase"?

x x x

Incansablemente e inspector a queda ta continua e investigacion.

A dura varios rato prome cu e sospecho por a cai riba e criar di lord Chase.

Ora cu a yega Volpo su turno pa el ser interroga, e tabata trata na contesta tur pregunta dje inspector mas indiferentemente posible.... y hustamente cu esai el a haci un impresion robez. E inspector a pone candela ta quima awor bao di su pianan y ora cu Volpo a mira cu no tabatin mas recurso p'e, el a cuminza ta tembla y ta jora. Awor ela hanja un sorto di sentebu.

Nan a carg'e bai hiba den su cuarto.

E inspector a combersa loque a pasa cu Charlotte y a munstra cu ta silamente un eropeano di sur lo por a hinka Vivian di tal manera, pasobra un ingles lo no a haci esai asina. Na autopsia nan a bin mira cu e defunto tabata hinka cu un arma largo y skerpi, un sorto di stiletto. Nan no a hanja e arma, pero nan tabata na busca di dje. Cu cachornan especial entrena pa e casonan aki nan tabata sigui e camina cu e defunto tambe a pasa p'e bai cerca Roma Gresham.

Tambe den di Roma Gresham nan a haci un investigacion, pero e inspector a bini na e conclusion cu nan no tabatin mester di busca e asesino aya. Segun su opinion e asesinato aqui a ser cometi pa un hende cu tabata na altura di tur loque e lord ta haci y larga y cu tabata na altura cu lo e bai haci un bishita na cas di Roma Gresham. Y e hende aqui a persiguie.

Y esaqui no tabata parce e criar cu tabata asina pega cun'e? uen por tabata sa mas tanto di e lord cu e criar Volpo?

„Y ta paquico e criar ai mester haci asina tanto cos stranjo?" e inspector a puntre.

„Pero Volpo tabata asina tanto pega na su maestro", Charlotte a bisa.

E inspector a interrumpie.

„Esai t'asina. Pero b'a bisa nos caba tambe cu Volpo y lord Chase a traha un complot pa cohe bo mes den trampa y deshonra bo nomber. Lo n' ta posible cu riba cualquier punto e maestro cu su criar por a cohe kestion riba asunto di pago pa e complot of cosnan por estilo? Supongamos cu e criar quier a pers placa foi e maestro pa e warda silencio y cu por a resulta desunion p'e motibo ai? En realidad un tal kestion por a resulta un crimen.

E inspector a dicidi anto di bai interroga Volpo trobe severamente y abandona Charlotte pa e bai continua e investigacion.

E anochi ai Charlotte a bai drumi masha tempran, den cual dormitorio el a prepara tambe un luga pa Eleonora. E tabata sinti su mes cansa di fatiga y tension y emocion a pone cu e pober muhe no por a pega sonjo. Nan a carga morto di Vivian bai cun'e. Esai alomenos tabata un alivio p'e. Pero awor cada vez e tabata corda inboluntariamente riba e homber aqui manera e tabata expone den e misa chiquito, e mes misa aya cu un dia ela mira e vision stranjo y cu pa un poco tempo a haci asina bon influencia riba dje. E tabata estremece ora cu e tabata corda com awor e vision aqui a bira realidad. E tabata trata na aleja e imagen di Vivian foi den su mente — e tabata sa cu mas pronto e trata na lubida e crueldadnan cu ela soporta na e defunto aqui su man, mas mehor esai lo tabata pa su salud.

Den su man e tabatin e carta ten'e cu un otro homber a manda e dia p'e. Dilanti di su bista a aparece imagen dje homber cu a skirbie. Ela entrega su mes completamente na su pensamento, den e speranza cu lo e logra di mes di por lubida Vivian hustamente pa motibo di asina tanto sufirmento cu e mesttr a soporta na su man.

x x x

„Amable Charlotte", e lord Sanfuego nobo a skirbie, „majan mi ta bini Pillars pa mi por ta mas cerca bo, por si acaso bo tin mester di mi ayudo y asistencia. Enter Londen ta jen di e noticia horrible di Lord Vivian.... y qui un calculo. Ajera m'a pidi mi retiro cerca lord Salzbury y ela acepte. Esai no ta haci mi nada. Ta parce cu tin trobe un flandor di luz den scuridad cu ta ilumina nos. Mi ta caricia e suave speranza cu pronto ora cu bo caba cu bo asuntonan fastioso, lo bo bini cerca mi, pa mi por percura pa bo, pa awor y semper.

Mi ta adora bo y admira bo. Mi ta participa den bo cu alma y curpa. Y mi ta compadece den bo triste y terrible probacion.

Di bo pa semper,
Dominic.

x x x

Charlote a primi un sunchi riba e carta aqui. Y ela queda profundiza den pensamento riba Dominic y su mes porvenir. Pero tabata sagrado di por a sabi cu Dominic cu su gran amor sincero tabata spera riba dje. Awor tambe e tabata comprende cu no tabata asina erg tampoco cu ela tuma su retiro, pasobra como baron nobo di Cadlington tabata sper'e otro ocupacionnan, mes importante cu esun cu ela bandona. E mester a bolbe bai restaura su propiedadnan na Buckinghamshire. Riba ruina di antiguo Cadlington Hall mester a resucita un castillo nobo. Mester a bolbe cuminza forma e mes cunuconan fertil di antes. Y pensando tur esaqui Charlotte a bin pega sonjo.

Mas despues den anochi ela bin ser spierta pa un dje criarnan cu a particip'e cu inspector di poliz tabata sper'e abao.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E hombcr bieuw Lucas, ta bin di acuerdo cu e hefe pa Cisco ripiti e palabranan di e bandidonan y e hefe ta habri e porta pa e bisa Cisco: „Bon Cisco .... ripiti e palabranan cu mi a bisabo." Pober Cisco cu tabata desea di sali fei den e prison tabata capaz di cualke cos e ora y ta cuminza bisa: „Laga bo scopet cai .... No intremetebo, hombcr bieuw. Nos no a bin pa cos di loco .... Hala un banda si bo no kier muri." Ora Cisco a termina e frase aki, e hefe ta bolbe sera e porta y ta regresa dilanti Lucas cu su man nan cruza, mientras e ta bisa: „Kiko bo ta bisa awor?". Lucas e ora ta dimiti cu e voz ey no parce e otro alla y cu un cara serio pero un poco preocupa e ta responde e hefe: „Esei ta otro voz. No tabata ele anto." Esaki anto tabata un prueba chikito na fabor di e tipo y Pancho. Pero lectornan lo kere cu esaki ta basta pa nan laga Cisco y su socio trankilo? Pasobra no ta poco nan tabata desafia di e dos nan ey den e prison.

Tom Richardson detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

Nan a hib'e abao, bati telefon i el a ser entrega den man di poliz, quende nan a pone na altura di enter e caso. E prisonero cu un rato tabata furioso i otro momento abatido, sin mas delatacion a ser transporta na prison. E poliznan a bai, pero nan a bisa acerca cu unbez comisario di poliz mes lo t'aqui, pa e bin traha procesverbal.

Ora cu e criarnan i e poliznan a bai trobe, Kenwood a queda solitario atras cu su salbador desconoci. Pura el a camna bai cerca dje i a extende su man p'e.

„Senjor, permiti di ofrece bo ni profundo gratitud! Bo animo a surpasa tur elogio. Pero lo bo quier conta mi ta com e cos a pasa? Mi ta ainda un poco na duda. Mi n' por comprende ta com bo por a sa....?"

E stranjero a lachia cu cortesia pa e banquero.

„Prome cu tur cos, permiti mi na presenta mi mes na bo. Mi nomber ta Marcus....George Marcus di Londen".

„Ta pa mi un honor. Mi jama.... pero esai ta innecesario. Naturalmente, bo mes sa mi nomber caba".

„Pordon, nunca mi n' tabatin e honor ai....."

„Pues, mi jama Harry Kenwood i mi ta banquero".

„Ta un alegria pa mi di por cerra conoci cu bo. I awor un declaracion chiquito....No ta mucho tem pasa cu mi a sali Inglaterra pa mi bin haci un viaje di diberciön na Estados Unidos. Mi a hanja un herencia chiquito i m'a supone cu esai a duna mi un bon chens di bai conoce Merca, un luga nu antes ta solamente riba mapa mi tabata conoce.

„Awe noch mientras mi tabata paseando di un luga na otro, m'a dwaal un poco i mi tabata buscando un standplaats di auto i mi a kuier pasa Quinta Avenida.

„Ora cu mi tabata pega cu bo cas, m'a mira un hombcr tur na panja quibra i sushi ta cruza caya asina silenciosamente. E no a mira mi pasobra mi tabata scondi den sombra di sumpinjanan, rond di bo villa. I loque tabata peor p'e ainda cu semper mi tin custumber di bisti zapato di rubber, de la manera cu e no a tende mi ta bini.

„Su proceder a pone mi comprende unbez su mal intencion. M'a para queto pa mi mira ta quico e tabata bai haci. M'a mir'e ta bula over di tranke di bo hardin i slip bai na e cas i m'a mira com e tabata subi e palonan manera un pushi pa e alcanza e bentana di bo cuarto, e unico camina cu ainda tabatin luz ta cende.

„Ta mas cu claro cu e mester tabatin mal intencion. M'a dicidi di entermedia den e asunto aqui pa evita e malbado ai di comete cualquier crimen. I mi no tabatin miedo pasobra mi tabatin den mi sacu un dje revolvernan Browning, dje calidadnan di mas moderna.

„Sin vacila m'a sigui e mes camina cun'e i mi ta contento cu mi por a yega net na ora. E bandido ai ta sinta awor tras di slot i grendel i e chanza imprudente ai lo coste varios anja di prison. Mi por felicita mi mes solamente cu mi por a haci mi parti discreto den arrestacion dje individuo peligroso aqui."

Cordialmente Sr. Kenwood a primi man di su salbador.

„Mi ta gradici bo di enter mi curazon. Sr. Marcus. Bo a trata manera un heroë balente i un persona decisivo. I mi n' por bisa bo en realidad na qui manera lo mi por munstra bo mi gratitud.

„Bo ta balente, enter bo comporta cion a proba esai. Solamente mi por gradici destino cu a duna mi e placer di cerra conoci cu bo. Lo ta pa mi un gran placer si bo quier a bira mi amigo i mi ta suplica bo cu durante bo estudia i permanencia aqui na New York di considera mi cas como di bo".

„Mi ta altamente agradecido pa bo generosidad i bo oferta carinjoso. Sr. Kenwood, aunque cu esai ta haci mi un poco confus. Mi no a haci nada otro cu mi deber....

„Bo comporta bo balente! Quen sabi cu no ta mi bida mes b'a salba pasobra mi mes ta colerico di naturaleza, pasobra quizas na ultimo momento lo mi a bula riba e bandido masque cu el a tira mi mata.

„Pues esai ta conveni, n' ta berdad? Bo ta acepta mi hospitalidad, cu mi ta ofrece bo di enter mi curazon. Bo por queda aqui asina tanto cu bo ta desea. Tur loque mi tin ta na bo disposicion".

„Oh, Sr. Kenwood," Marcus a bisa, birando mas i mas confus.

„No, no ningun contradicion of rechazo. Mi ta exigi esai i bo no por haci mi un mas grandi placer. Na cual hotel bo ta logeer?"

„Na hotel Amsterdam".

Kenwood a primi klok. A aparece un criar i el a duna esaqui orden pa bai hotel Amsterdam immediatamente i bini cu equipaje di Sr. Marcus.

Porfin Marcus mester acepta. El a expresa awor di su parti su grand gratitud i a desea su mes feliz casualidad, cu a pon'e na estado di por a cerra conoci cu e banquero. Nan tur dos a bebe un glas di binja i a papia cu otro manera amigonan bieu Tabata visto, cu na prome bista tabata reina un gran amistad entre e dos hombernan aqui.

Sinembargo Marcus tabata hopi mas hoben cu Kenwood; apenas e tabata mas bieu cu 20 anja. Pero el a haci hopi viaje i foi su combersacion a ser proba cu e tabata hopi na altura. Loque un rato pasa el a haci i su intermediacion na e momento preciso a proba cu e tabata mas di sangre fria i mas dicidido cu e hobennan otro di su edad.

Unbez e banquero a bin hanja anto masha simpatia pa su salbador, loque e no a sconde tampoco. El a para riba hasta pa e bai habita e apartamento cu el a traha p'e mes. Dos cuarto sublime riba prome piso. Despues el a bandon'e.

Ora cu Marcus a queda solitario, e tabata frega den su mannan i tabata sonrei bisando medio-duro:

„Wel. wel. te awor tur cos ta bai nechi, milagrosamente nechi....mas mehor ainda cu mi por a biba sonja. Si cos sigui asina....."

E mes a desconoce esaqui trobe, pero manera nos ta mira, e huesped di Harry Kenwood tabata masha contento cu e alegre suerte cu a trece den e cas aqui.

Su manece e mester a lamta tempran, pasobra tanto e mes, como e banquero, comisario di poliz mester a interroga.

George Marcus a ripiti cada palabra cu el a bisa na Harry Kenwood. Luego el a puntra e comisario cu e preso a reconoce caba.

„Si," e comisario a bisa. „Ya el a bisa nos su nomber caba. Su nomber ta Jack Griffins i....no tuma mi na malo....el a comprometi su curpa. El a reconoce cu el a forza drenta e villa pa e bai horta. El a yega na fin di historia. E tabatin un decision firme pa bini na placa na qui sorto di manera cu sea, pa e por a trata na forma un bida nobo.

„Ningun hende tabata conoce na New York. Probablemente lo e sali cu un paar di anja di prison, pasobra el a reconoce su falta i tabatin duele di su hecho, cu miseria a oblig'e na inicia".

Marcus a hanja esai un sistema masha agradable pa considera e asunto. E banquero de lo contrario a protesta. E no tabata hanja un castigo leve asina suficiente, mirando e hecho, cu Griffins a menaz'e cu su revolver, por si acaso e haci di minimo movecion!

Segun deseonan di Harry Kenwood i George Marcus corantnan a duna solamente detalles riba e asalto.

I di e manera ai anto e hoben Ingles a bira huesped di Harry Kenwood i pronto e dos hombernan aqui a bira amigo intimo di otro. Sinembargo tabata stranjo cu e banquer no tabata sa nada cu sigur respecto bida particular di Marcus, e n' tabata sa nda di su famianan.

I nunca su amigo nobo a papia cun'e ni un dia sol respecto su situacionnan financiera.

Como amigo dje banquero Marcus tabata ser ricibi den tur circulonan camina e banquero presenta. E tambe na su turno a bin cerra conoci cu Miss Maud Abels i a asisti na e brillante fiesta cu corto tempo despues e banquero a haci pa celebra su compromiso oficialmente cu e artista tentativa.

Un desafio

Solamente esnan cu a tuma parti na e fiesta aqui por tabata convenci cu nan tabata hanja nan diripiente den e reino di „Mil i un anochi".

E hobencita tabata stima rosanan di thee masha tanto i ta p'esai enter e cas tabata abundantemente dorna cu e sorto di rosa aqui. Rond dje columnanan, pilarnan i na lombanan di trapi, tur camina guilandesnan di rosa tabata dorna. Nan tabata forma bouquetnan di flor cu luz meimei di nan. Tur camina tabatin floman dorna i e luga aqui tabata parce un berdadera fiesta di rosa. Tur presente tabata precisamente encanta.

E pareja venidera tabata brilla di felicidad. Hende no por a sonja un espectaculo mas encantadora. Dos seres a bira uno pa bida largo, guia pa un amor di mas sincera i mas pura sin ningun motibo baho of egoista cerca ningun di nan dos. Ta p'esai ningun hende cu a bin felicita nan no tabata jalurs tampoco pasobra nan tabata mira cu e pareja aqui tabata destina pa otro. Nan tur dos tabata simpatica pa nan huespednan i tabata trata tur hende cu masha carinjo.

Hunto cu e huespednan cu tabata sinta na e mesa grandi tabatin un hombcr, cu — tabata duel'e masha tanto — cu solamente tabata rest'e masha poco tempo liber pa e por a tuma parti n'e sorto di fiestanan aqui i si el a haci esai mes un paar di bez, esai tabata pasobra e tabata conoce e donjo di cas masha bon, masha hopi anjanan pasa i tambe pasobra e tabata considera e banquero como un hombcr decente, correcto i honrado.

E huesped aqui no tabata ningun otro hende sino Tom Richardson, u afamado detective Mericano. E tabata conoce Kenwood ya ta anjanan caba i el a yega un tempo caba di a presta e banquero aqui un gran servicio.

Diferente bez caba e tabata huesped di Sr. Kenwood i nunca e no a sinti duele di a acepta e banquero aqui su invitacionnan. E tabata masha contento ora cu el a tende cu e banquero lo bai casa cu Miss Abels i el a para riba pa ora e casa tambe pa Richardson tuma parti na su matrimonio.

P'esai awor cu el a comprometc, Richardson mester a bin tuma parti na su dinner di compromiso.

Su bicinja di mesa tabata e comisario di poliz cu algun dia anterior a atende e caso di Jack Griffins.

Masha tempo caba Richardson i e comisario aqui tabata consultando otro i nan cooperacion tabata masha bon. I nan tabata goza masha tanto di tabatin contacto cu otro i pa sirbi otro den problemanan di nan servicio. Nan a combersa brevemente respecto e pompa i lujo cu Kenwood a demonstra na ocasion di e fiesta aqui i awor nan tabata elogia ambos persona pa nan calidad i bon caracter.

Durante nan combersacion Richardson a puntra su bicinja:

„Ta quen anto por ta e hoben elegante cu su cara limpi feita ai cu ta sinta banda di Sr. Kenwood i su namorada i cu quende nos hospitalario ta maha asina tanto?"

„Com? Ta bo sol n' conoce anto. Esai ta George Marcus di Londen, quende a salba Kenwood".

Richardson a queda ta mira e hombcr asombra.

„E hombcr ai a salba Kenwood?" e detective a informa.

„Bo n' sabi anto di nada?" e comisaria a puntra admira, „ta berdad. E caso aqui a pasa algun dia anterior.

„Ahan ta p'esai anto mi n' tende dje asunto aqui. Ta yera numa m'a bolbe foi Chicago na unda mi tabatin algun asunto di arregla. Conta mi quico a pasa".

„Wel, ningun hende hende otro lo no por conta bo e asunto aqui mehor cu mi, pasobra casualmente ta mi mes tabata encarga cu enter e caso. Corantnan a skirbi masha poco respecto e asunto aqui pasobra tanto Kenwood mes como tambe Sr. Marcus no tabata desea publicidad dje asunto aqui.

(E ta sigui)

Diabierne anochi De Trupialen a duna un presentacion famoso den De Veer di nan ultimo cabaret „Mele Sferico". Tabata un anochi perfecto principalmente consistiendo di cantamento. Aki riba nos lectornan por mira un parti di coro di frere Alexius di mucha hombcr cu a para bira asina afama.

Tres dos Heineken's a gana Nesbitt

Bryan, estrella di e partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena cervecero di Heineken's a deskita e derrota sufri den e promer rond contra di Los Naranheros de Nesbitt ayera mainta den Wilhelminastadion. Den loke ta nan mihor partido di e campeonato te ainda, e hungadornan di Heineken's a respalda e bon pitcheo di e dominicano Nuñez pa obtene e victoria di 3-2. Apenas un error Heineken's a comete. Nesbitt como equipo visitador a tuma turno na bate den e promer mitad di e inning inicial y a conecta tres hit pa anota un carrera.

Chirino a habri cu tubey pa rightfield. Franky Tromp su infieldhit a manda Chirino te tercera. Cu Oduber, kende a resulta e promer out cu fly pa shortstop, na bate Tromp a roba segunda. Single hit di Muyale entre tercera y short ta empuha e promer carrera di e partido. Niki Tromp ta ricibi ponche y despues cu Eric Ponson ta embasa pa base por bola, Jacquin ta e tercer out cu rolling pa pitcher. E cerveceronan no ta tarda pa reacciona y den e propio promer inning ta empata e partido. Despues di elimina e dos promer bateadornan, pitcher Papa Romero ta regala base por bola na Bryan, kende luego a bin resulta den e heroe di e partido. Catcher Eric Ponson tratando di sorprende Bryan na primera ta haci un tiro malo cu ta bai para te den rightfield y permiti Bryan yega te tercera. E siguiente bateador Clark ta conecta rolling rumbo pa segunda cu ta converti den hit ora cu e ta haci mal bounce y asina ta empuha e carrera di empate. Peters ta completa e tercer out cu rolling pa segunda. Nesbitt ta embasa corredor den tur e siguiente inningnan pero no ta logra anota promer cu den e noveno atrobe. Den e sexto inning e hungadornan di Heineken's ta demostra cu qui gran espirito nan ta hungando. E promer bateador diNesbitt, Eric Ponson ta conecta fortisimo rolling cu ya a pasa e tercera base, pero shortstop Bryan a surgi, fildea bon y cu perfecto tiro a completa e out. Jacquin ta conecta linea den leftfield, pero Bryan ta haci su segunda magnifica atrapada di e inning, fildeando casi completamente cu lomba pa infield di aire. Tambe di Bardouille. Bryan ta fildea un batazo similar, pero un poco mas largo y mas dificil ainda. Indudablemente tabata tres gran hugada di Bryan. Den e septimo inning Nesbitt ta amenaza seriamente. Romero ta habria embasando cu pasage gratis. E siguiente bateador Chirino, kende ya tabata tin tres hit den e partido, ta trata di sacrifica pero ta bira e promer cu infield fly. Esaki tabata mal direccion segun nos ya cu Chirino tabata bateando masha contra di e pitcher Nuñez y tambe mester worde considera ta cual ta e siguiente bateador. Franky Tromp ta sali cu fly pa shortstop. Horacio Oduber ta ricibi base por bola y luego Muyale ta conecta fuerte rolling net ariba e segunda base, pero Steenen tabata hungando hopi riba e base y asina a logra atrapa e bala y evita un anotacion. Sinembargo e batazo a resulta den hit. Cu tres na base y dos out, Niki Tromp ta come su tercer ponche. E septimo ta resulta realmente sortario pa Heineken's. Julio Martilia ta embasa pa error di segunda base Chirino. Sacrificio di Whitfield ta manda Martilia te segunda. Heinz ta ricibi base por bola y Nuñez ta e segundo out cu rolling pa primera cu a permiti e corredor nan adelanta. Steenen ta conecta rolling pa tercera caminda Franky Tromp ta fildea bon. Su tiro ta poco cortico y e picon, completamente di frente y fildeable, ta scapa su ruman Niki y asina dos corredor di Heineken's ta anota e carredanan decisivo. Burton ta ricibi base por bola. Bryan ta conecta rolling pa shortstop caminda Muyale ta fildea y ta busca e force out na segunda. E corredor ta safe y Chirino ta lanza rapidamente pa primera caminda e umpire ta sentencia safe tambe. Steenen ta trata di bai te home den e hugada aki, pero e tiro di Niki Tromp pa catcher Ponson ta convirtiele den e tercer out.

Den e octavo Nesbitt ta bolbe amenaza, pero Bryan ta mata nan speranza. Ponson y Jacquin ta ricibi base por bola sucesivamente. Bardouille ta conecta linea rumbo pa centerfield cu Bryan ta garra den gran estirada y tirando segunda ta completa doble matanza. Romero ta poncha pa out numeber tres. E ultima carreda di Nesbitt y di e wega ta worde anota den e noveno inning. Chirino ta conecta bestial batazo di homerun ariba cabez di e leftfielder pa su cuarto hit di e partido resultando asina e mihor bateador di e partido. Toppenberg drentando di pinchhitter pa Franky Tromp ta ricibi ponche, meskos cu Oduber. Muyale ta conecta single hit, pero Niki Tromp tambe ta ricibi ponche pa termina e partido.

E pitcher ganador Nuñez a permiti 9 hit, 5 base por bola y propina 10 ponche. Su equipo a comete unicamente un hit. Indudablemente Nuñez a pitchea un bon partido y a domina den e momentonan peligroso. E dies ponchenan ta prueba di esey.

Papa Romero tambe a pitchea un gran partido, pero e tres errornan cometi pa su cuadra a resulta fatal. Unicamente tres hit e cerveceronan a conecta contra su lanzamientonan. E ultimo tabata den e quinto inning. Romero a regala cuatro base por bola y propina 5 ponche.

DICERES

Menosprecio:

Esnan cu ta menosprecia hende ta. quere nan mes masha cos.

Loque ta bon ta crece poco poco den sombra di humildad.

Menosprecio ta e morto berdadero.

Menosprecio ta e arma di mas skerpi pa un adversario.

Esun cu quier menosprecia tur hende, mester cuminza cu su mes.

Menosprecio pa hende ta un enfermedad incurable.

Menosprecio pa otro ta alimento pa nos locura.

Solamente esnan cu ta menospreciante ta teme di ser menosprecia.

Nos ta menosprecia tur hende, pa nos no menosprecia nos mes.

Larga nos ser economico cu menosprecio, pasobra e ta e cos di mas mehor cu nos tin.

Nos no tin basta amor propio pa nos por menosprecia menosprecio di otro.

Algun verdriet ta ser cura cu menosprecio.

Odio no ta perhudica ningun hende; pero ta menosprecio ta caida di hende.

Menosprecio ta e unico venganza di esnan cu ta sinti nan grandi sin cu nan ta.

Prome cu bo menosprecia un hende, draai mira bo tras.

Menosprecio ta manera un sorto di kanker pasobra si e taca un parti di bo caracter, e ta danja esaqui por completo.

Menosprecio no ta solamente pa esnan cu ta practica maldad, pero tambe pa esnan cu no tin birtud.

Menoria:

Un apelacion riba menoria semper ta hanja acohida cerca e masa.

Pa por consolida libertad politica nos mester respeta menoria.

Caramba un menoria cu hanja majoria i poder lo odia menoria.

Tur cosnan grandi di pueblo ta ser organiza pa menoria.

Enter historia ta asunto di forza di menorianan i di menorianan di un.

En realidad ta menorianan ta goberna mundo i ta p'e motibo ai cu mundo tin un historia.

Si e berdadero majoria lo tabata goberna, anto hamas lo a socede algo.

Ta huicio di menoria a lo largo mester ser alza, pasobra majoria di hende ta bobo i semper esnan mas huicioso ta den menoria.

Ministro:

Un liberal por bira ministro; pero no ta p'esai sol e ta un ministro liberal.

Un soberano lo logra mas mehor di haci un ministro un favorito, cu di haci su favorito un ministro.

Uno cu a bira ministro, mester tabata un simple cochero, mientras e otro cu a queda cochero por a bien bira ministro.

Bo no mester quere cu ta pasobra un hende a bira ministro el a bira unbez mas huicioso i mas sabir cu otronan.

Cambio mucho di ministronan ta malu, pero mas malu ta, un ministro cu queda hopi den su puesto.

Abuso:

Abuso no ta reeleva uso.

E abuso di mas malo ta esun di mehor.

Abuso ta sinja e uso legal.

Esun cu ta quita abuso ta confirma uso.

Mas bieu un abuso bira, mas santu.

Foi abuso nos no por saca argumento pa uso.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera lectornan por mira, Lorenzo ta drumi atrobe riba sofa, mientras su senjora ta limpiando cas. „RIN", e bel di nan cas ta ring y como Pepita no por a cogele e ta para den porta y ta bisa su esposo: „Bo por mira kende ta na porta? Pasobra mi ta ocupa." Claro cu Lorenzo no ta gusta pa nan molestiele ora e ta sosega y pesei e ta contesta: „Kiko lo bo a haci sin mi, Pepita?". Pero sin protesta mas, e ta acudiele na e porta di entrada, caminda e ta hanja un vendedor di algun articulos, cu ta bisele: „Cumpra, senjor, nan ta bini den tres color." Lorenzo ta corre respondele, pa e sali di e hombcr liger y regresa riba su sofa doeshie: „Nos no tin mester." E hombcr ta kita bai y ora Lorenzo ta bira pe drenta, pero ya e porta a dal sera su dilanti, lagando Lorenzo pafor. „Caramba, e porta a sera, awor mi tin cu bel ....", Lorenzo ta bisa pa su mes y ta ring e bel. Pepita mester a habri e porta y ta hanja e oportunidad pa venga loke su esposo a caba di bisele, y sin perde tempo Pepita ta drei bisa su esposo, ora e ta camna drenta: „Kiko AMI lo haci sin bo ....?".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 14 MEI 1957 | No. 2827

Zittingsjaar 1956 - 1957 der Staten gesloten

R. J. Isa ook voor het zittingsjaar 1957-'58 weer voorgedragen als voorzitter

Met uitzondering van de heren Werleman, Geerman en Eman waren gistermiddag alle Statenleden aanwezig op de laatste vergadering van 1956—1957. Onder de ingekomen stukken waren twee brieven aan de Staten een van de zijde van de N.V.P.-fractie en een van de leden van de regeringsfracties (zie elders in ons blad de volledige teksten). Bij de brief van de N.V.P.-fractie stelde de voorzitter voor deze voor kennisgeving aan te nemen De fractieleider van de N.V.P., mr. dr. M. F. da Costa Gomez, maakte er toen op attent dat in de laatste alinea van de brief nog een verzoek was opgenomen nl „Ik verzoek U (de Staten) dan ook de inhoud van deze brief over te nemen en aan de Regering mede te delen"

Voorzitter Isa verwees de brief toen naar de drie vaste commissies. Een telegram van de PWFA met verzoek 1 mei als officiële feestdag te willen beschouwen ging ook naar de 3 vaste commissies. Voorts werden nog ontvangen de ontwerp-begroting 1958 van Bonaire en het leerplan van een school voor uitgebreid technisch onderwijs, te voegen aan de Ambachtsschool Sint Jozef.

De adviezen van Commissies werden alle doorgehamerd n.l.:

Advies 2de Vaste Commissie inzake:

1. Brief dd. 30 maart 1957 no. 2431 van de Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg inzake credieten voor deelneming door de Nederlandse Antillen aan het z.g. Internationale Geophysische Jaar.

Advies 1ste, 2de en 3de Vaste Commissie:

2. Ontwerp-rijkswet tot goedkeuring van de 3 april 1957 te Washington tot stand gekomen Luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika (1956—1957—4647) (A54).

3. Brief dd. 23 april 1957 van de Minister-President, houdende het verzoek om een spoedige behandeling van het ontwerp van rijkswet tot goedkeuring van de op 3 april 1957 te Washington tot stand gekomen Luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika (1956—1957—4647) (R54).

4. Airconditioning van de kleine vergaderzaal der Staten.

Het opmaken van de voordracht voor Voorzitter en Ondervoorzitter der Staten voor het zittingsjaar 1957-1958 verliep vlot. De uitslag was: Voorzitter (1e candidaat Isa: 13-blanco: 6: (2e candidaat): Lopes 12-blanco 7; Ondervoorzitter (1e candidaat): Peaujon: 12-blanco: 7; (2e candidaat): Debrot: 11-blanco 8. Het ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Arbeidsregeling 1952, een initiatief-ontwerp van de heer Braam, bracht de fracties in volle actie.

Finck wees op de werkgevers, die geen gevoel hadden voor hun werknemers en die op officiële feestdagen geen loon uitbetaalden. Aan de andere kant waren er veel werkgevers die weer wel loon uitbetaald hadden op dagen als Statuutdag. Hij wenste een wettelijke verplichting tot uitbetaling.

Daarom steunde hij het ontwerp.

Römer was van mening dat loonbepalingen niet in dit ontwerp thuishoorden. Hij wees op het feit dat de initiatiefnemer zijn ontwerp een paar jaar had laten liggen. Hij zou zich niet onthouden van stemming want beter is een half ei dan een lege dop. De N.V.P. is altijd voor loonsverhoging, temeer wanneer de productie er niet onder lijdt. Spreker dringt aan op een codificatie van het Antilliaans arbeidsrecht.

Voges: De memorie van antwoord dateert van juni 1953, het voorlopig verslag van september 1953. Hij wijst op het feit dat de NVP-leden van de huidige fractie toenmaals of geen lid van de Staten waren of toen buitenlands vertoefden en dus niet aan de discussies hebben deelgenomen. Inmiddels heeft de initiatiefnemer (Braam) geen antwoord gegeven op het V.V. Pas toen spreker op 14 dec. 1956 het behoud van loon op Statuutdag voorstelde, kwam er enige actie: de meerderheid van de Staten besloot tegen loonbehoud op Statuutdag. Nu wil de heer Braam wel uitkering van het loon op Statuutdag want hij wil het ontwerp terug laten werken tot 15 dec. 1956. Hoe zal de arbeider de garantie krijgen, dat hij die dag inderdaad uitbetaald krijgt? De werkgevers zullen hun begroting al hebben afgesloten. Let wel, de NVP is er niet tegen maar wil zekerheid van uitkering voor de werknemer.

Bikker spreekt zijn voldoening uit over dit zo belangrijke initiatief-ontwerp, dat een grote vooruitgang is voor de arbeiders. De arbeiders zijn thans verenigd in grote bonden, die zullen er voor zorgdragen dat de werkgevers die dag uitbetalen! Hoe lang het ontwerp is blijven liggen doet er niet toe. Het komt heden tot stand.

Debrot beperkt zich tot het ontwerp zelf, het huidige is een geheel ander ontwerp dan dat van 3 jaar geleden. De heer Braam heeft blijkbaar aan de hand van het V.V. ingezien dat zijn ontwerp gewijzigd moest worden. Spreker wil weten wat het loon is van een werknemer die op een feestdag moet invallen. Spreker wil een wijziging zodat de terugwerkende kracht uitvoerbaar zal zijn.

Dip: wijst er op dat de initiatiefnemer

(doorlezen naar pag. 2)

C.O.P.-vertegenwoordiger treedt uit de regering

De Partijraad van de Curacaose Onafhankelijke Partij stelt het op prijs twee brieven te publiceren welke de Partijraad verzonden heeft aan de Voorzitter van de Raad van Ministers van de Nederlandse Antillen.

Op 7 maart j.l. schreef de Partijraad:

In haar vergadering van woensdag 6 maart j.l. heeft zij kennis genomen van de door de heer E. J. van Romondt en de heer P. van der Hoeven in onderscheidene besprekingen met U naar voren gebrachte ernstige bezwaren tegen de door de Regering voorgenomen en bevolen uitzetting van de heer A. de Wit, hoofdredacteur van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten".

De voltallige Partijraad heeft zich unaniem gesteld achter de door beide heren naar voren gebrachte meningen, welke als volgt samengevat kunnen worden:

1. Uitzetting van de betrokken journalist, zonder vorm van proces, is een ernstige aantasting van de persvrijheid (vide Staatsregeling art. 8 lid 1);
2. Het feit, dat betrokkene door de Regering niet [illegible] hoogte gesteld van de bezwaren tegen hetgeen hij schrijft is een ernstige aantasting van de rechtszekerheid en van de democratische beginselen;
3. Mocht betrokkene misbruik gemaakt hebben van de persvrijheid dan dient dit door de rechter vastgesteld te worden en niet door een politiek college (vide Staatsregeling art. 8 lid 2).

De Partijraad doet een dringend beroep op U om deze zaak opnieuw in overweging te nemen ten einde de voor de Nederlandse Antillen ernstige nadelige gevolgen van een dergelijke uitzetting te voorkomen.

Mocht de Heer de Wit zonder tussenkomst van de rechter als bedoeld in punt 3 toch uitgezet worden dan behoudt de Curacaose Onafhankelijke Partij zich het recht voor alle consequenties daaruit te trekken.

en op 13 mei:

Onder verwijzing naar zijn schrijven d.d. 7 maart j.l. moge de Partijraad van de Curacaose Onafhankelijke Partij U het volgende mededelen.

Inplaats van de in genoemd schrijven bedoelde zaak opnieuw in overweging te nemen teneinde de voor de Nederlandse Antillen ernstige nadelige gevolgen te voorkomen heeft de meerderheid van de Raad van Ministers besloten om de advocaat-generaal Dr. W. C. van Binsbergen vanwege zijn optreden als waarnemend procureur-generaal in de kwestie uitzetting — De Wit te ontslaan.

De wnd. procureur-generaal heeft aan de opdracht van de Minister van Justitie om A. de Wit uit te zetten voorshands geen gevolg gegeven daar hij deze uitzetting in strijd vond met het beginsel van persvrijheid en gezien de gebruikte methodiek ook de rechtszekerheid in gevaar gebracht achtte.

Op grond van de omschrijving van zijn taak o.m. in het Statuut meende de wnd. procureur-generaal zo te moeten [illegible] in een rustige sfeer tot een goede oplossing te brengen verzocht hij begin maart schriftelijk het oordeel van de Regering van het Koninkrijk, van de Raad van Advies en van de Gezaghebber te willen inwinnen zowel t.a.v. de hoofdzaak (uitzetting-De Wit) als t.a.v. de afbakening van zijn bevoegdheden. Aan dit redelijke verzoek werd geen gevolg gegeven.

De Partijraad acht het optreden van de meerderheid van de Raad van Ministers in flagrante strijd met de democratische beginselen en sprak in zijn vergadering van 11 mei j.l. unaniem als zijn mening uit, dat het onder deze omstandigheden niet langer mogelijk en verantwoord is dat de C.O.P. haar medewerking aan de Regering blijft geven.

De heer E. J. van Romondt heeft heden zijn verzoek tot ontslag als Minister bij de Gouverneur ingediend.

Voor de Partijraad,
w.g. E. J. van Romondt
Voorzitter

w.g. P. van der Hoeven
1ste Secretaris

Regeringsfracties achten verdere samenwerking met vertegenwoordigers van de C.O.P. funest

Aan de Staten van de
Nederlandse Antillen op
Curacao

De ondergetekenden delen hierbij aan de Staten mede, dat zij zich niet kunnen verenigen met de houding van de vertegenwoordigers van de Curacaose Onafhankelijke Partij als regeringspartij.

Sedert gerume tijd is het duidelijk dat deze vertegenwoordigers alleen willen deelnemen aan de regering om daarvan voordelen te genieten doch zodra deze deelneming voor die partij nadelen kan opleveren, menen zich te kunnen distancieren en oppositie voeren. Als voorbeeld kan dienen dat deze vertegenwoordigers geen consequenties hebben getrokken toen de regering weken geleden zekere beslissing genomen heeft, doch, nu dienaangaande ongunstige publicaties zijn verschenen, in de pers hebben bekend gemaakt dat zij tegen die beslissing zijn geweest.

Deze houding wordt opportunistisch geacht en verdere samenwerking op regeringsniveau achten ondergetekenden funest voor de autonomie van de Nederlandse Antillen.

Curacao, 13 Mei 1957.

w.g. J. Erasmus, O. Croes, E.R. Finck, L.C. v.d. Linde-Helmijr, J.R.L. Beaujon, H.L. Braam.

R.J. Isa, W.C. Anslijn, H.L. Lopes B.E. Sint Jago, J.A.O. Bikker, C. H.W. Hueck.

N.V.P. doet beroep op de Staten

Aan de Staten van de
Nederlandse Antillen
Alhier

Ernstig voel ik mij verontrust!

Met verontwaardiging heb ik kennis genomen van de jongste publicaties betreffende de gevaren voor de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen en daarmede in het Koninkrijk.

Uitlatingen onderzijds op dit punt komen mij vooralsnog voorbarig en schadelijk voor. Vandaar dat ik vermeen mijn oordeel te moeten opschorten tot het ogenblik waarop van officiele zijde concrete beslissingen of uitspraken zijn kenbaar gemaakt.

Niettemin acht ik het mijn plicht reeds nu, waar de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen in het geding is gebracht, mijn stem te doen horen. Immers is het de plicht van elke burger, bijzonderlijk van hen die de eed hebben afgelegd op het Statuut, de Grondwet en de Landsregeling, te waken voor de rechten en vrijheden van de individuele burger. De vrijheden der democratie, met name de vrijheidsrechten, die elke democratie wezenlijk onderscheiden van het absolutisme in welke vorm dan ook dienen veilig te staan.

De Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk moeten krachtens geestelijk erfdeel, traditie en statuut van dit Koninkrijk een bolwerk zijn tot behoud van het verworvene in de strijd voor de vrijheid.

Ik meen Uw College dan ook te moeten verzoeken, mede te werken om de gerezen twijfel omtrent de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen, met alle maatschappelijke gevolgen van dien, weg te doen nemen, vertrouwend, dat die maatregelen zullen worden getroffen, nodig tot ongerepte handhaving der fundamentele menselijke vrijheidsrechten.

Ik verzoek U dan ook de inhoud van deze brief over te nemen en aan de Regering mede te delen.

Willemstad, 11 Mei 1957

Dr. M.F. da Costa Gomez
Namens de fractie van de Nationale Volks Partij

Begrotingstoelichting vormt zware taak voor Eisenhower

WASHINGTON, 13 mei. — President Eisenhower heeft op zijn laatste persconferentie verklaard, dat hij waarschijnlijk twee redevoeringen via de radio en de televisie tot het Amerikaanse volk zal moeten houden voor het toelichten van de begroting, waarop van vele zijden in het Congres kritiek wordt geleverd.

Ook Republikeinse congresleden, onder wie senator William Knowland, eisen dat de begroting (die het voor vredestijd recordbedrag van 71,8 miljard dollar aanwijst) met drie miljard zal worden besnoeid.

De president verklaarde, dat men geen grote besnoeiingen kan aanbrengen zonder aanzienlijk te bezuinigen op het gebied van de defensie. Dit acht hij onmogelijk zolang de spanning in de wereld niet vermindert.

PAKISTAN PROTESTEERT TEGEN EGYPTISCHE LASTERCAMPAGNE

KARATSJI, 13 mei. — De Pakistaanse ambassadeur in Cairo heeft hij de Egyptische regering krachtig geprotesteerd tegen „de weloverwogen lastercampagne in de Egyptische pers tegen de Pakistaanse leiders en in het bijzonder tegen premier Soerawardi", zo is in Karatsji officieel bekendgemaakt.

„Wolven-jongen" gevonden in India

Bij Agra in de buurt van de Indiase stad Delhi hebben jagers, die op een troep wolven jacht maakten, deze wolven-jongen gevonden, die op handen en voeten met de dieren meeholde. Een boerenfamilie in de buurt heeft de jongen geidentificeerd als zijn zesjarige zoon Parsoeram, die, toen hij sliep door een wolf werd meegenomen toen hij achttien maanden oud was. De jongen heeft de gewoonte van een wolf, brengt wolf-achtige kreten uit en drinkt terwijl hij op handen en voeten staat. Toen hij gevangen werd kon hij in het geheel niet spreken, maar nu heeft hij reeds enige woorden geleerd, hij kan evenwel nog steeds niet rechtop staan. De foto toont de jongen op de arm van een bediende van zijn ouders.

Arubaanse Persvereniging tegen nieuwsverstrekking via Voorlichtingsdienst

Van deze dienst wordt slechts een neutral en onbaatzuchtig dienstbetoon verwacht.

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Arubaanse Persvereniging heeft, nadat tijdens de laatste algemene ledenvergadering besloten was de maandelijkse persconferenties met het B.C. niet meer te bezoeken zolang een der leden der vereniging door dit college geweerd werd, nadat vervolgens dit besluit in een brief gedateerd 8 April aan het B.C. was kenbaar gemaakt en nadat ten slotte op de 10e April het schrijven gedateerd de 5e April van het B.C. ontvangen werd, waarin dit college mededeelde, dat het, nu toch de Voorlichtingsdienst bestond, voortaan beter zou zijn om de pers het nieuws betreffende het gouvernement via deze dienst te verstrekken, zodat dus de maandelijkse bijeenkomsten konden komen te vervallen, heeft het bestuur van de Arubaanse persvereniging de navolgende brief aan het B.C. gezonden, waarin uiteengezet wordt, waarom de nieuwsverstrekking via de Voorlichtingsdienst waarlijk niet de ideale, zo niet een gevaarlijk te noemen oplossing is.

Aan het Bestuurscollege van Aruba.
Alhier.
Mijne Heren,

Twee dagen nadat onze brief van 8 April 1957, betreffende het houden van persconferenties U bereikte, ontvingen wij Uw schrijven no. 3954. Deze brief was weliswaar gedateerd 5 April 1957, maar werd, blijkens het poststempel, op 10 April gepost en door ons op 11 April ontvangen.

Naar aanleiding van het gestelde in Uw schrijven, kunnen wij kortheidshalve naar de inhoud van onze eerdergenoemde brief verwijzen.

Ten aanzien van de verstrekking van inlichtingen via Uw voorlichtingsdienst willen wij echter gaarne nog het volgende opmerken. Een communiqué van een voorlichtings dienst, of welke ambtelijke instantie ook, kan naar onze mening nimmer worden gelijk gesteld met een persconferentie, waarbij rechtstreeks contact bestaat tussen de leden van Uw college en de journalisten. Bij een bespreking is „woord" en „wederwoord" mogelijk. Hierdoor ontstaat een vaak verhelderende gedachtenwisseling welke de voorlichting van het publiek slechts ten goede kan komen. Bij een voorlichting per communique is discussie uitgesloten en zal menige vraag onbeantwoord blijven. Voorlichting krijgt hierdoor, zelfs ongewild, een karakter van „propaganda", waarvan men de desastreuze gevolgen kent uit de niet democratisch geregeerde landen.

In een democratisch geregeerd land verwacht men van een voorlichtingsdienst dan ook slechts het verstrekken van faciliteiten aan alle persorganen en het vergemakkelijken van het tot stand komen van rechtstreeks contact tussen vertegenwoordigers der nieuwsmedia en de betrokken autoriteiten.

Van een voorlichtingsdienst worden geen op zichzelf staande communique's verwacht, maar slechts onbaatzuchtig dienstbetoon aan de pers, welke niet op beinvloeding, maar op ware voorlichting is gebaseerd.

In dit opzicht geven de Verenigde Staten een treffend voorbeeld. Men zou er daar niet aan denken het vaak zo verhelderend werkend contact tussen president en pers te vervangen door communiques, die immers slechts ontsproten kunnen zijn aan een zucht naar propaganda, zonder dat een wederwoord mogelijk is.

Interessant is het in dit verband te constateren, dat de President van de meest machtige republiek ter wereld bij gelegenheid van persconferenties vaak niet schroomt zich door de aanwezige journalisten over bepaalde stemmingen te laten voorlichten.

Wij zijn er vast van overtuigd, dat een goede voorlichting van het publiek een eerste vereiste is voor het handhaven van de gevoelens van vertrouwen in bestuur en bestuursvorm en blijven daarom van mening dat persconferenties, al of niet op periodieke basis, gewenst zijn.

Het is jammer, dat er over deze kwestie tussen Uw college en onze organisatie misverstanden zijn gerezen en wij zouden niets liever zien, dan dat deze misverstanden uit de weg worden geruimd.

Onze voorwaarde echter, dat op dit soort besprekingen geen sprake mag zijn van discriminatie ten aanzien van een onzer leden moeten wij handhaven. Over alle andere problemen zouden wij niet liever doen dan nog eens met Uw college van gedachten wisselen.

Nauwe samenwerking tussen overheid en pers kan de gemeenschap slechts ten nutte zijn en de democratische gevoelens helpen versterken en handhaven.

Met de meeste hoogachting verblijven wij.

Arubaanse persvereniging.

ANTILLIAANSE DELEGATIE IN NEDERLAND AAN DINER

ORANJESTAD. - Gisteravond hebben de Nederlandse premier dr. W. Drees, alsmede de ministers Hofstra en Helders (deze laatste van het ministerie van Zaken Overzee) de Antilliaanse delegatie, die thans in Nederland besprekingen van financiële aard voert, een diner aangeboden in het Kurhaus te Scheveningen, aldus deelde men van officiële zijde mede.

O. MINGUS ONDERGING SPOEDOPERATIE

ORANJESTAD. - Het afgelopen weekeinde moest de heer O. S. Mingus, president-directeur van de Lago Oil & Transport Co. voor een spoedoperatie in het ziekenhuis worden opgenomen. Zijn toestand kon gisteren bevredigend genoemd worden.

IN DE STRIJD GESNEUVELD

ORANJESTAD. - In de nacht van 11 op 12 Mei j.l. werden twee ruiten van een Chinees restaurant te Sint Nicolaas vernield. De politie ontdekte al gauw, dat er die nacht een vechtpartij voor dit restaurant was geweest, waarbij de artillerie niet helemaal zuiver met lege bierflessen schoot.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM ......

Ik hou er niet van in het bad gedaan te worden. Eenmaal per jaar lijkt me genoeg.

Mi n' ta gusta cuenta di nan hiba mi bai banja. Un bez pa anja ta parce mi mas cu suficiente.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Beklemmend echte oefening in O.-Berlijn

Gewapende gevechtsgroepen van de fabrieken, gekleed in blauwe overall met rode band om de arm, en modern bewapend zijn onlangs in Oost-Berlijn tijdens en oefening in actie gekomen tegen een „opstand" van „verzetstrijders". Zij werden bij de oefening geholpen door de vereniging voor sport en techniek, een parra-militaire organisatie, en de politie. Er werd gebruik gemaakt van pantserwagens, vrachtauto's en motoren. De westlijke mogendheden hebben bij de Sovjet-autoriteiten al vaak geprotesteerd tegen het bestaan van deze gewapende fabrieks-eenheden, dat zij een schending van de viermogendheden-overeenkomst achten. De beide foto's geven een beeld van de oefening, welke beklemmend echt leek.

ZITTINGSJAAR DER STATEN....

(vervolg van blz. 1)

er op wijst dat „de Staten" tegen zijn voorstel zijn. Hij wenst nu te weten of het deze Staten zijn of het vorige college.

Braam dankt de leden voor hun bijval of toezegging er voor te zullen stemmen ondanks de diverse bezwaren.

Hij licht toe: overwerk op zondag: voorheen: 150% van het loon. Thans, volgens het nieuwe ontwerp: 200% van het loon.

Op officiële feestdagen zal thans het loon woorden doorbetaald. Voorheen geschiedde zulks niet door alle maatschappijen.

Aan Römer antwoordt hij dat arbeidsduur en arbeidsloon onverbrekelijk met elkaar zijn verbonden. Loonbepalingen passen dus wel in het ontwerp.

Loftuitingen heeft spreker van de heer Römer niet nodig. Spreker antwoordt Voges, dat er indertijd 2 N.V.P.-statenleden present waren en de fractie toen dus vertegenwoordigd was. De fractie kan zich niet onttrekken aan haar verantwoordelijkheid van toen, ook al zitten er thans andere leden in die er toen niet in zaten of niet in de Staten present konden zijn. De arbeidsinspectie had desgevraagd aan spreker medegedeeld dat de meeste werkgevers de Koninkrijksdag hadden uitbetaald. Hij zou zijn ontwerp dan ook niet met terugwerkende kracht laten ingaan. Bikker dankte hij. Debrot antwoordde hij dat een wachtloper, die op zijn vrije dag moet invallen, recht heeft op een andere vrije dag. De continubedrijven kennen bovendien voor hun wachtlopers een premiestelsel.

Moet een werknemer op een vrije vervangingsdag werken dan geldt die dag als zondag (200%).

Finck geeft in tweede ronde te kennen, dat de N.V.P. zich een brevet van onvermogen heeft gegeven door te beweren dat de leden van heden niet hebben medegedaan aan het ontwerp in 1953.

Römer ziet slechts tranen van de werknemers, die hun Statuutdag 1956 niet uitbetaald kregen.

Voges weerlegt Braams beschuldiging als zou de vorige regeringspartij de afwerking van het initiatief-voorstel Braam hebben belet. In 1953—1954 is het ontwerp 1 jaar en 5 maanden blijven liggen. Toen kwam er een nieuwe regering In de huidige Staten is het ontwerp 2 jaar en 5 maanden blijven liggen.

Toch nog altijd 1 jaar langer dan in de vorige Staten. Pas toen het amendement Voges kwam voor uitbetaling van loon op Statuutdag 1956 toen pas kwam de heer Braam naar voren met zijn initiatiefontwerp. Hij wist niet eens meer van welk jaar het dateerde! Zo heeft de NVP-fractie de initiatiefnemer moeten wakkerschudden.

Inmiddels is het resultaat geweest: geen loonuitbetaling op Statuutdag. De Arbeidsinspectie is niet in staat de uitbealing te doen geschieden. Wij zouden de terugwerkende kracht wel willen laten gaan tot juni 1953, maar willen de garantie, dat de arbeiders aan hun geld komen.

Bikker: de duur doet er niet toe. Het ontwerp komt er nu door. Als de NVP-fractie aan de regering zou zijn gebleven zou het ontwerp nooit tot stand zijn gekomen!

Debrot: herhaalt nogmaals zijn invallersgeval. Een wachtloper is op donderdag vrij en moet invallen, wat dan? Nu is die donderdag Koninginnedag, wat dan? Braam zegt: 200%. Dat is onbillijk, want op zijn vrije dag krijgt hij al 100% zonder te werken (vrije dag), hij krijgt dus slechts 100% voor werk op zijn vrije dag op een feestdag.

Dip betreurt geen antwoord te hebben gehad van Braam. Wanneer Braam spreekt over „de Staten" dan bedoelt hij de huidige Staten, de huidige meerderheid: PPA, DP en Sint Jago van Bonaire. Die zouden dus [illegible] tegen zijn ontwerp hebben. Het initiatief van Voges heeft Braam [illegible] geschud.

Braam antwoordt in 2e ronde, dat ook hij het eens is met een [illegible]. Art. 22 van de Arbeidsregeling bevat strafbepalingen op niet-naleving van de wet en dat is genoeg om uitbetaling te garanderen.

De vergoeding op de vrije dag, zoals Debrot bedoelt, is 200% van het loon. Voges heeft indertijd voorgesteld om op feestdagen 50% meer te betalen, spreker stelt thans voor 100% meer te betalen. Daaruit blijkt wel hoe weinig waarde het voorstel-Voges had.

Na enkele kleine wijzigingen en rectificaties komt het ontwerp er door met inwerkingtreding op de dag na de afkondiging.

Tot slot dankt de voorzitter van de Staten de griffier en de griffie voor de medewerking in het afgelopen jaar; de leden, die voor zijn voordracht hebben gestemd en, namens de Gouverneur, voor het werk dat de leden in het afgelopen jaar hebben verricht. Om 18.00 uur wordt het zittingsjaar gesloten.

HANDENARBEIDEXPERT NODIG

SINT NICOLAAS. - In de Pan-Aruban, het op Aruba wekelijks verschijnende blad, dat in de Lago kolonie zijn grootste lezerskring heeft, lazen wij, dat men in de kolonie alweer bezig is voorbereidingen te treffen voor het zomerrecreatieprogramma voor de jeugd aldaar. Naar het schijnt heeft men alles al, op uitzondering van een handenarbeid-expert. Jonge mannen of vrouwen, die ervaring hebben, al is het slechts op liefhebberijbasis in het bewerken van leer, metalen e.d. worden verzocht zich met de heer George Hemstreet in verbinding te stellen.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Woensdagavond zullen door Voz di Aruba wederom de Arubaanse groeten uit Nederland worden uitgezonden. Uit Schijndel komen dan de groeten van Armando Muyale en Michael Kuiperi, uit Vucht die van Miky Boekhoudt, en diens echtgenote en kind, alsmede de beste wensen van Ammy Hoekstra, Ibi Boekhoudt en Nene Boekhoudt, terwijl ten slotte ook Rolando Tromp uit Grave voor de microfoon zal verschijnen. Een herhaling van dit programma zal te beluisteren zijn a.s. Zaterdagmiddag om kwart voor twee.

N. SCHILDT VAN RECLASSERING ONTSLAGEN

ORANJESTAD, 14 Mei. - Van de wnd. voorzitter van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba, de pater C. J. de Valk, vernamen wij, dat de heer N. Schildt, die op Aruba jarenlang met de leiding van dit werk belast is geweest, en die in Augustus van het vorige jaar om gezondheidsredenen naar Nederland vertrok, thans zijn ontslag heeft aangezegd gekregen. De zes maanden Nederlands verlof waarop hij nog recht heeft, zal hij uiteraard nog krijgen.

GOUDEN JAMBOREE COMITE OOK AL EEN AUTORIT?

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zou ook het gouden Jamboree comité plannen koesteren om een autorit te gaan organiseren. Gezien de aankondiging van de padvindsters van de Beatrix Groep om op de 30e a.s., dus op Hemelvaartsdag, een dergelijke rit te organiseren, is het slechts te hopen dat deze ritten met een behoorlijke tijdsruimte ertussen gehouden worden, opdat het niet zo wordt, dat door „concurrentie" beide organisatoren voor financiële teleurstellingen komen te staan.

NIEUWE OLIE CONCESSIES IN VENEZUELA

New York, 13 mei.: — Een groep van acht Maatschappijen onder leiding van de Phillips Petroleum Company staande, heeft olieconcessies voor in totaal ongeveer 100.000 acres in Venezuela ontvangen. Het betreft gebieden van 25.000 acres in het Maracaibo meer, een gebied van dezelfde omvang in het gebied temblador in Zuidelijk Monagas en twee gebieden, elk van eveneens 25.000 acres, bij de Columbiaanse grens. De Phillips Petroleum Company zal optreden als „operator" en 55,75% van de totale concessie bezitten. De andere Maatschappijen, die deel uitmaken van de groep, zijn de Sunray Midcontinent Oil Company (17,27%), de Ashland Oil and Refining (10,79%), de Western Natural Gas en de El Paso Natural Gas Products (tezamen 6.47%). De Kerr McGee Oil Industries (5,40%) en de Pacific Petroleum en Canadian Atlantic Oil (tezamen 4,32%).

AMERIKAANSE REDERS MOGEN SUEZKANAAL GEBRUIKEN

Washington, 13 mei.: — Het State Department heeft vandaag meegedeeld, dat het Amerikaanse reders ervan in kennis heeft gesteld, dat het geen bezwaar maakt tegen hun gebruik van het Suezkanaal, mits zij de tolgelden onder protest betalen.

Dit advies, aldus een woordvoerder van het State Department, betekent geen verandering van het standpunt der Amerikaanse regering.

STANDARD OIL COMPANY BESTELDE DRIE SUPERTANKERS TE ROTTERDAM

Den Haag — Drie supertankers van 47.000 dwt. elk zijn door de standard Oil Company (Nwe. Yersy) bij verolme's verenigde scheepswerven te Rotterdam besteld.

De werf had reeds een order van een supertanker voor de rederij van Esso-Nederland, welk schip, eveneens 47.000 ton, reeds in aanbouw is.

Van deze vier tankers zal er dus een onder Nederlandse vlag varen, twee zijn bestemd voor de Panamese dochteronderneming van Standard, de Panama Transport Corporation. De bestemming van het vierde schip is nog niet zeker. De bouw van het viertal zal binnen zes jaar gereed moeten zijn.

SPAANSE POLITIE BELET PERSCONFERENTIE VAN GENERAAL PINILLA

Madrid, 13 mei.: — De Spaanse politie heeft vandaag het houden van een persconferentie dor de Colombiaanse ex-president, generaal Gustavo Rojas Pinilla, die vandaag per vliegtuig te Madrid aankwam, belet.

Het hoofd van de Spaanse politie, José Losada, deelde aan 12 buitenlandse en Spaanse verslaggevers, die zich in het Hotel Richmond hadden verzameld, mede, dat de persconferentie tot zijn spijt moest worden verdaagd, „althans voor vandaag".

Misplaatste grap vertraagde vertrek van de „Queen Mary"

Op haar laatste reis is de „Queen Mary" te laat uit New York vertrokken omdat een onbekende de politie had opgebeld en meedeelde, dat hij een tijdbom in het schip had geplaatst, hetgeen achteraf niet waar bleek te zijn.

ZOMERKAMP VOOR KOLONIE PADVINDSTERS

SINT NICOLAAS. - Naar wij vernamen hebben zich reeds 24 padvindsters uit de Lago kolonie laten inschrijven voor het zomerkamp, dat te Balashi gehouden zal worden. Het zal van de 16e tot de 30e Juni duren. Het laatste kamp werd in 1955 gehouden, dus het wordt weer tijd.

TWEE FLINKE BOTSINGEN IN WEEKEINDE

ORANJESTAD. - Zondagmiddag om half twee kwam de personenwagen A-779 ten gevolge van het natte wegdek, een te grote snelheid en gladde achterbanden op de hoofdweg in de bocht bij Pos Grandi te slippen, waardoor de wagen van de weg raakte, en hals over kop min of meer tussen de mangroven op het naast de weg gelegen slipperige terrein terecht kwam. De bestuurder D.A.E.A. kwam er nog goed af, doch de wagen kan waarschijnlijk worden afgeschreven.

Tussen twee en drieduizend gulden was de schade van de aanrijding tussen de personenwagens A-386 en A-6234 resp. bestuurd door F.G. en A.P.F., die op de weg van Santa Cruz naar Paradera, ter hoogte van Piedra Plat met elkaar in botsing kwamen. Het ongeluk schijnt hierdoor veroorzaakt te zijn, dat de bestuurder F. van een smalle zijweg de grote weg op kwam draaien en daarbij op de voor hem verkeerde weghelft kwam, terwijl juist de andere wagen met grote snelheid naderde.

PORTEMONNAIE VERLOREN

ORANJESTAD. - Bertha Vrolijk uit Balashi no. 12 heeft op de weg rond Savaneta Zaterdag j.l. een portemonnaie met Fl. 50.-- verloren. Zij wacht nu geduldig op de eerlijke vinder.

SCHOUWBURGBOUW GISTEREN AANBESTEED

ORANJESTAD. - Gistermiddag om vijf uur is ten kantore van de Dienst Openbare Werken de bouw van de schouwburg op Aruba aanbesteed. Er werd als volgt ingeschreven:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	Fl. 254.142,—
Bohama	290.600,—
Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken	300.120,—
Ortis & Gonzalez	302.897,—
Montaner	405.000,—

De gunning is nog aangehouden.

De Ronde van Nederland werd in eerste etappe voor de renners een hel

Winnaar van verleden jaar Rik van Looy aan de leiding

De tiende Ronde van Nederland, welke maandag jl. van start is gegaan, belooft een bijzonder sensationele en zware Ronde te worden. Er is aan deze Ronde heel wat vooraf gegaan, daar oorspronkelijk de rijwielfabrieken er welnig voor voelden om in deze Ronde geld te steken. Alles is echter toch weer terecht gekomen, echter met de toch wel enigszins vervelende gedachte voor de organisatoren dat zij er deze keer, althans op papier, niet in zijn geslaagd om een topveld met buitenlanders te brengen.

De Italianen zijn weggebleven en dat is zeker wel een teleurstelling. Ondanks dat, heeft de eerste wedstrijddag deze Ronde reeds een buitengewoon sensationeel karakter gegeven, doordat Wachtmans, een der favorieten, nog maar nauwelijks enkele meters op Nederlands grondgebied aangekomen, moest opgeven. Zo verging het ook wereldkampioen Frans Mahn, die eveneens in de volkswagen dook, waardoor hij wel bij Pellenaars, die een oogje op hem had voor de Ronde van Frankrijk, uit diens candidatenboekje zal zijn geschrapt. Vooral het opgeven van Woutje Wachtmans, winnaar van de zware wedstrijd Rome-Napels-Rome, is voor vele supporters een grote teleurstelling en het ontneemt enige kleur aan deze Ronde.

Nu is Wim van Est wel de enige grote Nederlandse favoriet van wie men verwacht dat hij als winnaar over de eindstreep zal gaan. Of dat zal gebeuren — wij zijn er bang voor. Want ziet — na drie dagen heeft Rik van Looy, winnaar van de Ronde van verleden jaar — zich weer van de leiding in het algemeen klassement verzekerd, gevolgd door drie Nederlanders, van wie men echter niet kon verwachten dat zij in het verdere verloop van de Ronde een grote rol zullen spelen, al zullen juist in deze Ronde de jongere renners er alles op zetten om en goed figuur te slaan. Daarvoor is een kans aanwezig.

De grote strijd zal in feite worden gestreden tussen Pellenaars en Schulte. Pellenaars heeft ongetwijfeld de grootste troeven met een ploeg waarin Wim van Est, Nolten, Voorting etc., hoewel hij de eerste klap reeds heeft moeten ontvangen door het uitvallen van Wachtmnas. Schulte is ploegbaas van een militaire ploeg, met renners van veel mindere kwaliteit. Maar het zal ongetwijfeld de bedoeling van Schulte zijn om aan het einde van deze Ronde te kunnen wijzen op een resultaat dat men op papier niet van zijn jongens had kunnen verwachten. Dan zou het reeds een groot sukses zijn voor Schulte.

Pellenaars voelt dat Schulte bezig is zijn koninkrijk te ondergraven. Tot nu toe kon Pellenaars doen wat hij wilde, maar als hij in de toekomst de concurrentie van de harde Schulte, die een reuze populaire figuur is, gaat ondervinden dan kon het wel eens tot een grote strijd tussen beide uitgroeien. Er is momenteel geen figuur in Nederland die in de schaduw van de „Pel" kan staan. Hij weet echter, dat als Schulte deze richting opwil, hij in deze inderdaad een beangstigende concurrent krijgt die hem van zijn troon kan stoten. Daarom is deze Ronde dus ook belangrijk.

Wim van Est rijdt dit jaar volkomen voor zijn eigen kans, daar hij uit de fabrieksploeg van Faema's is gestapt. Verleden jaar was Van Est de knecht van Van Looy in de Ronde, omdat deze topman van de fabrieksploeg was. Voor zijn persoonlijke eer en ook voor het bemachtigen van contracten in goed klinkende munt, zal Van Est alles op alles zetten om Van Looy te slaan. Dit jaar is er een verandering in de Ronde aangebracht. Deze zal dit keer namelijk in omgekeerde volgorde worden gereden. De start vond namelijk in Luik (België) plaats. De eerste etappe voerde door het moeilijke traject van de Ardennen naar Heerlen. Dit is gelijk, met die over de afsluitdijk, een van de zwaarste etappes.

En deze eerste etappe is inderdaad de zwaarste geworden, welke ooit in de tienjarige geschiedenis van de Ronde is gereden. Na de start te Luik werden de weersomstandigheden wel bitter slecht. Felle slagregens, sneeuwstormen etc. teisterden de renners. Hiervan werd onder andere Woutje Wachtmans de dupe. Pas terug uit Italië, verscheen hij zongebruind door de warme Italiaanse zon aan de start, blakend van strijdlust. Zijn lichaam kon echter de plotselinge grote afwisseling in klimaatsverschil niet verdragen en de natte sneeuwstorm welke boven het Belgisch Limburgse heuvelland zich boven de hoofden van de verkleumde renners ontlastte werd zijn noodlot. Bibberend, totaal verkleumd, moest Wachtmans zich van zijn fiets laten tillen en verdween dramatisch in de grote volkswagen, waarin hij met warme dekens en veel cognac weer tot het normale levensrhythme moest worden teruggebracht.

Het is voor de renners een vreselijke rit geworden die ze niet snel zullen vergeten. Kort na het uitvallen van Wachtmans kreeg deze gezelschap van zijn ploegmakker Stolker (de tweede klap voor Pellenaars) en van de wereldkampioen Mahn, voor wie deze rit te zwaar bleek. Haast angstvallig kropen de renners in de Ardennen bij elkaar om zoveel mogelijk beschutting te zoeken in elkaars nabijheid tegen de woedende elementen. Het tempo bleef dan ook laag. Wim van Est kreeg een lekke band en moest afstappen. Na 25 kilometer had Van Est echter weer aansluiting gevonden bij de kopgroep.

Zelfs het feit dat de andere favoriet, de winnaar van 1956, Rik van Looy twee maal kort achter elkaar een lekke band kreeg, kon de renners niet tot een uitlooppoging bewegen, hetgeen normaal zeker het geval geweest zou zijn. De groep was machteloos en bevreesd om allen de elementen te trotseren. De Belgische supporters stonden desondanks in dikke jassen en met ijsmutsen op het hoofd, met rode gezichten de karavaan welke voorbij trok aan te gapen.

Arend van 't Hof was de eerste renner die de natte lont in het wielerkruitvat dorst te gooien. Jan Rol volgde hem op twee honderd meter afstand. Als eerste vloog van 't Hof langs de douaneposten aan de grens, die de renners zonder moeite lieten passeren. De Duitser Junkermann zette de achtervolging in en zag kans van 't Hof te grijpen. Toen hij dit had gepresteerd ging hij in hetzelfde hoge tempo alleen verder, alsof de finish reeds in zich was. Hij zou echter zijn prijs voor die vermetelheid moeten betalen, want toen het peleton eindelijk tussen Slenaken en Noorbeek, na 120 kilometers cours ontwaakte, slonk de voorsprong van Junkelmann, welke op dat moment reeds twee minuten bedroeg, zienderogen.

In de buitenwijken van Maastricht haalde het peleton de eenzame, doch uiterst moedige Duitser in. Hijgend sloot hij zich aan de staart van het peleton aan, doch kon, toen er enkele malen fel werd gedemarreerd, het tempo niet meer volgen.

Op de Cauberg, welke na de zware klims in de Ardennen niet al te veel moeilijkheden meer opleverde, gleed Wim van Est gemakkelijk in het peleton mee naar boven, om zich in de afdaling bij de kopgroep te voegen. Met nog 25 kilometer tot de finish. Pas in de eindfase ontbrandde de strijd om de dagprijzen in volle hevigheid. Tien kilometer voor de finish maakte zich een groepje van vijf renners los en nam een klein voorsprong. Het waren Wim van Est, Leo van der Pluym, Noel Foré, Roger Dedock en Leon van Daele.

Een tussensprint van Van Daele verraste de Nederlanders, terwijl de beide andere Belgen direct in het spoor van hun landgenoot reden. De uitslag was 1. Dedock; 2. Van Daele; 3. Fore; 4. Van Est; 5. Van der Pluym. Na drie etappes heeft Rik van Looy kans gezien om de leiding te nemen, daarmee wel duidelijk tonend dat hij ondanks het samengaan van de Nederlandse ploegen toch alles op alles zal zetten om ook deze Rode op zijn naam te brengen. De sterke Belg zal inderdaad een ernstige kanshebber blijken te zijn. Aller aandacht is nu gericht op de prestaties van Wim van Est. Zal hij slagen?

Het Franse chanson als handelsartikel

De Franse chansons, die in alle landen ter wereld opgeld doen, betekenen voor Frankrijk zelf baar geld. Ieder jaar leveren zij een slordige honderd miljard francs op en bezorgen ongeveer vierhonderdduizend mensen een bestaan — een aantal dat zelfs in de mode- en parfumindustrie zijn evenknie niet vindt. De kostelijke liedjes zijn inderdaad een handelsartikel van eerste grootte; zij worden geexporteerd van Groenland tot Australië, en sterren als Patachou, Edith Piaf en Charles Trenet zijn daardoor over de hele wereld bekend.

Wanneer u een chansonplaatje opzet, denkt u waarschijnlijk niet aan de avonturen die het liedje al heeft beleefd voor het op de draaischijf ligt. Toch is het een lange weg gegaan! U begrijpt dat de honderdduizenden die van de muziek leven, zorgvuldig voor hun liedje waken. Tekstschrijvers, componisten en muziekuitgevers hebben daarom het octrooibureau „Sacem" opgericht. Dat is ruim honderd jaar geleden gebeurd, waaruit valt af te leiden dat het chanson reeds te leiden dat het chanson reeds een lang leven achter de rug heeft.

De „Sacem" nu beschermt de rechten van muziek- en tekstschrijvers en van nog een derde groep; de melodisten. Dat zijn degenen die wel een aardige melodie voor een ljedje weten te bedenken, maar in arrangementen en technische uitvoering niet bedreven zijn. Met hun gevonden zangwijsje gaan zij daarom naar een componist, die het verder uitwerkt en doorgeeft aan een tekstschrijver. Wanneer het liedje helemaal klaar is, wordt het gedeponeerd bij de „Sacem" die verder voor de rechten zorg zal dragen. Deze „Sacem" is een reuzenbedrijf, dat alleen in Frankrijk meer dan tweeduizend werknemers heeft, en verder in alle landen agenten bezit. Niemand kan aan een chanson raken, zonder het aan de stok te krijgen met die maatschappij. Speelt de fanfare van een afgelegen Bretons dorp op de jaarmarkt een overbekend wijsje van Charles Trenet — de „Sacem" zorgt ervoor dat de componist er geld voor krijgt! Het bureau waakt ook voor de belangen der Fransen in het buitenland, en zorgt dat de miljarden voor de muziek het land zonder ophouden binnenstromen. Eens per jaar houdt het bureau betaaldag voor de componisten. Zij komen dan allemaal bijeen in een grote zaal, waar een oorverdovend lawaai heerst. Heftig bespreken zij wie de beste kansen heeft om „kampioen-componist" te worden: en vaak genoeg blijkt dat tenslotte een „kansloze" onbekende muziekschrijver te zijn, aan wie de „Sacem" dan een fabelachtig hoog bedrag uitkeert. Het is immers onmogelijk om te voorspellen, welk liedje een succes zal worden. Zelfs degenen die in het vak vergrijsd zijn, durven daarover niets te zeggen; het publiek is onberekenbaar willekeurig. Hoe vaak gebeurt het niet, dat een populair zanger een nieuw liedje uitbrengt dat volstrekt niet aanslaat en na enkele weken volkomen vergeten is! Of het verhaal van de grammofoonplatenfabrikant, die op een plaat twee liedjes uitbracht; één onbeduidend wijsje, en één toekomstige tophit. Niemand vroeg de tophit maar het onbeduidend wijsje werd een succes. En een enkele maal wordt het sprookje bewaarheid van een volkomen onbekende zanger die een nieuw liedje brengt en het in enkele weken tijds over de hele wereld bekend maakt. Onberekenbaar! Daarom blijven de „kleine onbekenden" doorschrijven en doorzingen. Het zijn er duizenden. De „Sacem" heeft ruim tienduizend muziek- en achtduizend tekstschrijvers in zijn gelederen. Nog gezwegen van de zangers en zangeressen die hun eigen liedjes schrijven! Zo zijn Edith Piaf en Mouloudji melodisten, en schrijft Gilbert Bécaud zijn eigen begeleiding. De inkomsten van zangers en componisten zijn verrassend hoog: en hoewel alleen de „Sacem" de juiste cijfers weet, vertellen ingewijden dat bijvoorbeeld de componist Georges Auric een lieve 50 miljoen francs heeft ontvangen voor zijn „Moulin Rouge".

U ziet dat er achter het vrolijke grammofoonplaatje nog een hele industrie schuilt — er zit muziek in de muziek!

SPORTBERICHTEN

Tennis

Wenen.: — Zweden heeft de daviscup ontmoeting tegen Oostenrijk te wenen met 4—1 gewonnen.

Voetbal

Den Haag.: — De heren Hoolboom en Pellikaan hebben het A.N.P. de volgende verklaring doen toekomen: De heren Hoolboom en Pellikaan geven hiermede te kennen, dat zij van de zijde van het Bondsbestuur op geen enkele wijze noch mondeling noch schriftelijk op de hoogte zijn gesteld van de overwegingen, die het bondsbestuur hebben geleid tot de maatregelen ten aanzien van hun persoon, zoals die vervat zijn in het aan radio en pers verstrekte communique van zaterdag 4 mei. Zij achtten zich hierdoor ten zeerste benadeeld, aangezien op deze wijze een verweer op korte termijn onmogelijk is. Zij zullen thans het Bondsbestuur verzoeken alsnog op korte termijn met genoemde overwegingen op de hoogte te worden gesteld. Naar aanleiding van de verklaring heeft het A.N.P. de voorzitter van de K.N.V.B., Ir H.F. Hopster, om commentaar gevraagd. De heer Hopster zei de heer Pellikaan heeft na het bekendmaken van de maatregelen van het bondsbestuur zowel aan mij als aan de pers te kennen gegeven, dat hij zich volledig uit de voetballerij zal terugtrekken dat hij er nooit meer iets mee te maken wil hebben. De heer Hoolboom heeft gezegd de motivering te zullen afwachten. Hij heeft inzage gekregen in de notulen van de vergadering van het bondsbestuur, waarin tot de maatregelen werd besloten. Bovendien heeft de heer Hoolboom vrijdag voor aanvang van de vergadering van de sectie betaald voetbal een onderhoud gehad met de voorzitter van die sectie, de heer A.H. Martens. In dat onderhoud heeft de heer Martens de gehele kwestie duidelijk gemaakt, zodat de heer Hoolboom naar mijn mening zeker op de hoogte is van de door hem bedoelde motiveringen.

OLIEVERKENNINGSRECHTEN IN BOLIVIA VOOR SHELL PROSPECTING LTD.

New York, 13 mei.: — De Shell Prospecting Ltd. een dochtermaatschappij van de Koninklijke Shell groep heeft olieverkenningsrechten voor in totaal 5 miljoen acres in Bolivia ontvangen. De concessie heeft betrekking op twee gebieden, namelijk een van twee miljoen acres ten noorden van Santa Cruz en een van drie miljoen acres ten Noordoosten van deze stad. Met de voorbereiding van de verkenningen is een aanvang gemaakt.

DOODSTRAFFEN IN EGYPTISCH SPIONNAGE PROCES

Cairo 13 mei.: — Het openbaar ministerie heeft de doodstraf geeist voor twee Britse en zes Egyptische beklaagden in het spionageproces te Cairo. Voor de andere beklaagden eiste het openbaar ministerie de maximum gevangenisstraf tot 25 jaar.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 14 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gevangene Der Liefde
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: Woman's Prison
AURORA 19.30: Fire Over Africa
SAVANETA 19.30: Tight Spot

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.15--1.30 Ernesto Hill Olvera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Flor de Oro
4.45 Enrique Jorrin
5.15 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Chapottin
5.45 Tito Lara
6.00 Guaguanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

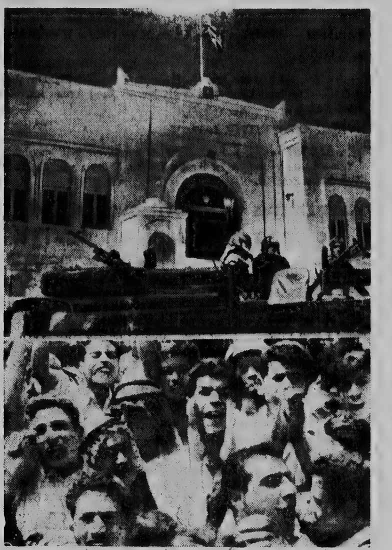
LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

Na het afgewezen aanzoek ......

Deze foto toont Robin Douglas Home, de man wiens verzoek met de Zweedse Prinses Margaretha te mogen trouwen door het Zweedse Hof werd afgewezen, tijdens een druk gesprek met Engelse journalisten in het Berkeley-Hotel te Londen, waar hij een piano.uitvoering had gegeven. De afgewezen minnaar is de zoon van Henry Montague Douglas Home, wiens broer, de Graaf van Home, voorzitter is van het Britse Hogerhuis.

Cajonnan ta guarda palacio di Hussein



Un auto blinda equipa cu mashien-gun y cu trupanan loyal di Jordania ta para dilanti di Palacio Real na Amman. E ta un di e hopi nan cu ta rondona e palacio pa protege e persona di Rey Hussein. E monarco door di Armada awor ta manda Jordania bao di ley marcial. Abao ta algun di e demostradornan comunsta en frente di e edificio di Parlamento cu ta bon guarda tambe, algo prome cu Rey Hussein a declara ley marcial.

REMITIDO
„E MUHERNAN EY NO TA INTERESA MI NADA"
(fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor permitimi un espacio den bo organo tan lesa, pa mi por comenta lo siguiente.

Tin algun dia caba cu mi ta lesa remitido encuanto di e muhernan estranhera. Na prome lugar mi quier pa lectornan comprendemi bon.

Ami personalmente, ta uno cu e muhernan ey no ta interesa mi nada, sea nan ta aki of nan no ta aki nan no ta ningun clase di dolor di cabez pa mi, ni pa mi familianan. Y asina tin hopi mas, mescos cu mi. Por ehemplo, cuanto cantina no tin airba Aruba? Pero no ta toer hende ta bebe. es un cu sabi cu e tin responsabilidad pa cu su familianan ta e mester. percura pa su mes. Encuanto di personanan cu quier bira rico pa via di es muhernan ey pues cada hende ta busca nan bida di un manera cu nan por hanje, asina ta mi no ta mira pa kico bai contra nan.

Esun cu no ta desea, pa nan por gana di dje, simplemente no bai den e cos ey y large pa esun cu ta guste.

E hendenan cu lo duna nan Sra. mal bida lo no ta pa culpa di e muhernan, pasobra si nan no ta aki, e quier pasa su Sra. malbida e ta hacie mescos, pasobra aki tambe tin otro cu ta biba, cualnan no tin cu bai ningun caminda. Asina tanto ta bal Rosa como Rosita.

Mi ta sigur cu te algun dia pasa, hopi tabata e Senjoranan cu ni siquiera tabata sa cu cierto muhernan a drenta aki. Pero awor e escritor ey a hala nan atencion. Si nan esposo tabata un persona cu varios biaha e ta jega cas basta laat pa via cu e ta keda dal un bitter cu amigo ora e jega cas, e ta bisa su Sra. mi a a keda combersa cu Jan y Klaas y tambe nos a dal un bitter. E Sra. aunque tin biaha e ta murmura. pero e ta keda conforme. pero awor no, promer cos cu e por pensa Dios sa cu no ta serca e muhernan ey el tabata? Y asina desunion ta cuminsa, cu hasta tin biaha ta causa morto. Awor kende lo ta culpable? Esun cu a jama nan atencion. Pues mi ta spera cu e persona concerni lo por ser asina amable di no preocupa bo cu e cos. Laga cada uno huzga pa nan mes. Bon ta gusta, no bai serca nan, laga nan pa esun cu ta gusta.

Atentamente,
Un Servidor.

PAGINA TRES

LEC lo baha si 50 por ciento mas 1 di esnan cu tin derecho di vota duna nan stem en contra

SAN NICOLAS.— E siguiente comunicado nos a ricibi di Lago: „Buscando un voto di confianza for di su constituyentenan, Lago Employee Council a pidi Lago Oil & Transport Co., Ltd. pa conduci un referendum di acuerdo cu e contract ariba e cuerpo representativo independiente y su contract. Arreglonan ta worde haci pa tene e referendum ariba Mei 15, 16 y 17.

Aceptando e responsabilidad pa conduci e referendum, Lago a anuncia cu e lo establece 16 lugarnan di vota den henter planta y disponibel na tur constituyente eligible. Na cada lugar di vota lo tin un grupo di tres persona: un teller neutral, presumiblemente un empleado foreign staff, un observador di gobierno y un representante di e grupo di peticionario. E accion di e 48 hendenan aki y e direccion ariba e procedimiento di votamento na cada lugar lo ta bao supervision di un Junta di Referendum, consistiendo di un observador neutral, un observador nombra door di gobierno y un representante di e grupo di peticionarios.

Tur empleado eligible — e empleadonan representa door di Lago Employee Council segun e contract — lo por escoge pa vota na cualkier di e 16 lugarnan. Nan por escoge esun cu nan ta haya mas conveniente. Votamento por tuma lugar ariba cualkier di e dianan fiha entre e oranan di 6 a.m. y 5 p.m. Empleadonan por vota fuera di oranan di trabao of votadornan lo worde duna ora liber for di trabao cu pago pa nan bai tira nan voto.

Empleadonan eligible lo worde duna un carchi di vota door di nan hefe ora nan reporta na trabao ariba e promer dia di vota. E carchi di vota aki mester worde hiba na e lugar di vota di e contituyente su preferencia. Na e lugar ey cu e escoge lo e worde identifica door di ambos observadores — di gobierno y grupo di peticionario — pa medio di su carchi di vota, numero y ficha. E teller neutral lo tuma su carchi di vota y dune'le un carchi di vota. Pa duna ocasion priva pa votamento lo tin loketnan portable di votamento mescos cu esnan usa door di Gobierno di Aruba.

E carchinan di voamento lo ta sea na Ingles y Papiamento. E votador mester yena un di e dos hokkinan ariba e proposicion: „Mi ta desea di sigui ser representa door di LEC y retene e contract". ......SI ......NO.

E cahanan di vota y carchinan di voto lo worde hiba pa Supervisory Training Building tur atardi despues cu e votacion cerra pa e dia. E cahanan y e carchinan lo keda bao guardia na e Training Building, cual lo sirbi tambe como oficina mayor pa referendum.

Despues di tercer y ultimo dia di votamento e carchinan lo worde conta door di cada grupo. E contamento lo worde gecheck door di tur observadores. Cada lugar luego lo entrega su carchinan y resultado di contamento na e Junta di Referendum cual lo certifica e contamento y publica e resultadonan oficial.

Pa Lago Employees Council worde baha, 50 porciento y un constituyente eligible mester vota contra e cuerpo represenativo independiente. E voto of referendum a worde pedi door di LEC segun procedimento normal di acuerdo cu cual e grupo di peticionario mester presenta un peticion conteniendo firma di 10 porciento di tur votadornan eligible. Esaki a worde haci ariba Mei 8, gecheck y aproba pa Lago y e medionan pa e referendum a worde concedi".

REMITIDO
E MOTIBO TA FALTA DI ARMONIA NA CAS!
(fuera responsabilidad di redaccion)

Ultimamente ta sali den corant remitidonan di M.A.B. qu a primera bista ta un protesta contra di e topico di damanan estranhero cual actualmente ta emplea na varios establecimiento. Sinembargo den su historia M.A.B. inconcientemente ta pone dede riba un situacion cual ta mucho grandi pa e comprende.

E argumento principal cu M.A.B. ta usa ta, qu hombernan casa talvez ta falta qu nan esposa y familia pa bai pasa nan tempo y gasta nan placa qu e damanan aki.

Sin duda tin hopi caso asina pero SI NO TIN E DAMANAN ESTRANHERO E HOMBERNAN CASA QU ACTUALMENTE TA COMETE E ERROR EI LO HACIE DI TUR MANERA QU DAMANAN LOCAL.

No ta e muhernan estranhero ta causa e situacion, sino e causa ta na cas mes.

Ningun hombre casa den su sano juicio, lo bai gasta placa y tempo cu un muher publico si su bida ta yen. Estimado M.A.B. bo sabi kiko e motivo ta qu algun hombre casa ta pasa nan tempo for di cas?

Repasa bo memoria. Ora un mucha muher ta enamora di un mucha homber, e ta zorg pa semper e ta nechi bisti, e ta trata e mucha homber cu carinjo y atencion, e ta dedica tur su tino na haci bida agradable pa e mucha homber, pa di e manera ei su amor por florece den un matrimonio feliz. E tristu ta qu tin hopi muher qu despues di e matrimonio ei ta considera qu ya nan a yega na nan doel. y qu no tin mester mas di atencion especial pa nan casa.

Laga nan pensa un rato. Laga nan realiza con un homber ta sintie ora e lanta mainta y mira e mucha muher elegante qu ela casa cune cu cara yen di sonjo, cabei brua yen di buckle, tur sorto di crema hunta na su cara, pia abao, sin siquiera spula su boca pa e casa por dune un zuntji prome qu e bai traha.

Con e ta sintie ora e bini cas merdia pa come, y hanja e muher qu ela conoce como un belleza ta pone cuminda na mesa qu un panja sushi yen di mancha di zeta di cushina, un slof kibra na su pia, cara yen di sodor.

Con e ta sintie ora ela traha duro henter dia anto e yega cas atardi pa banja y sosega, pero en bez di esei e mester scucha tur dia un jeremiada di: „Nunca mi no por cumpra un chimis drechi.... e bisinja a cumpra un radio bunita mi tambe que un mescos.... mi ta fada di e bida aki.... na cas di mi mama mi no ta tin nodi di cushina tur dia.... mi ke un par di zapatu nobo (pero ya e tin seis caba).... mi no por bisti e shimis ei mas ela bai for di moda (pero ta dos bez so ela bisti e shimis qu a costa fl. 52.50)....

Con e ta sintie ora e weta e cas brua, sin bari, cama mescos qu ela lague mainta.

Con e ta sintie di continuamente come e mesun cumindanan pasobra nan ta facil y lihe pa traha.

Con e ta sintie qu ki ora e habri su boca bisa un cos mester tin pleito.

Con e ta sintie ora yega un amigo na su cas e muher ta trate qu desprecio pasobra e quier sa cu ki ora dos amigo ta hunto nan ta studia manera di malgasta placa na bebida.

Con e ta sintie qu si e sali bai un caminda mester tin un pleito pasobra e muher quier sa qu ta cerca otro e ta bai.

Eseinan MAB ta e cotivo pakiko tin homber casa qu ta sali for di cas bai busca diversion otro caminda. Ta pasobra prome cu matrimonio e ta tin un galinja sport y elegante pero despues di matrimonio ela cambia manera di dia qu anochi.

Prome qu casamento e galinja tabata admire y admira su trabao qu e ta traha.

Despues di matrimonio e galinja ta desgaba su trabao, bisa qu nunca e placa no ta yega, queha continuamente y haci bida un tortura pe. Eseinan ta e motibo. No e dos tres muher estranheronan qu tin aki.

Laga esnan qu ta queha cuminza haci bida mas agradable pa nan homber. Laganan cuminza yude di biba segun su medio en bez di queha cu placa no ta yega. Laga nan bisti limpi tur ora y cuida nan apariencia mescos cu tempo nan tabata traha e trampa pe casa qu nan.

Laga nan trate qu e mesun carinjo di tempo nan tabata vrij. Laga nan pone tiki variacion den su cuminda. Laga nan simpatiza su problemanan di trabao. Laga nan comprende qu e tambe tin amigo. Laga nan zorg pa semper nan cas ta na orde y limpi. Laga nan zorg pa ora e sali cu nan e por ta orgulloso di nan. Laga nan stop di reda y preocupa nan qu afairnan di otro hende. Laga nan comprende qu no ta pa smaak e ta lucha 8 hora pa dia.

Laga nan haci e cosnan ei M.A.B., anto e ora ei lo bo mira qu e casanan lo no tin gana di bishita ni muher local, ni muher estranhero, ni ningun sorto di muher, sino solamente e muher qu ta alegra nan bida qu nan devocion.

Esei M.A.B. ta loque bo mester aboga. No e sulfuracionnan histerico di bo sin pia y sin cabez. En cuanto solteronan mi no ta quere qu eseinan ta preocupabo mucho.

Laga mi hacibo un pregunta. Kiko bo que pa nan haci Biba manera santo ora nan yega edad di hende grandi of currumpi muhernan casa y jiu di mama? Of talvez comete actonan vergonzoso contra di naturaleza??

B.A.M.

EGIPTO LO STOP PROPAGANDA CONTRA LIBANON

BEIRUT. — E embahador di Egipto na Beirut a priminti e ministro pa asuntonan exterior Libanes cu el lo usa su influencia pa pone prensa y radio Egipcio stop nan campanja contra Libanon, kende ta worde acusa cu su politica ta pro-occidental, asina a worde informa di fuente autoriza na Beirut.

PREFERENCIA PA USO DI ARMA ATOMICO

WASHINGTON. — E hefe di estafa di ehercito Mericano, general Maxwell Taylor, a bisa durante un entrevista pa television, cu den un situacion, 'manera e guerra Coreano. el lo ta na fabor di uso di arma atomico.

AYUDO MERICANO NA PAISNAN ESTRANHERO

WASHINGTON. — Un comision especial di Senado Mericano a recomenda continuacion dje ayudo militar y economico na paisnan stranhero, cerca presidente Eisenhower, pero nan a recomenda un suma menos cu e 3880 millon dollar, cu e presidente a propone.

WOROSJILOF Y ASUNTO DI NUEVA GUINEA

SOERAKARTA. — E presidente di Rusia, mariscal Worosjilof, a declara ayera na Soerakarta, cu ta "justo cu West-Irian (Nueva Guinea Hulandes) worde duna bek na Indonesia."

Actualmente Worosjilof ta haci un bishita di dos siman na Indonesia.

Cumpleanjos feliz

E simpatica hobencita Mirna Kelly, kende a celebra su 11 anja, ta ser cordialmente felicita pa su tata Fabiano, su mama Antje, rumannan Arturo, Giovanni, Rossi, Farida, familia Trimon, Petrochi, especialmente Deputado de Cuba y familia.

— — —

Como e hobencita Theresita Tromp a cumpli 19 anja di edad, a bai pele hopi pabien di su padraso Cristofiro, su mama Mimi, rumannan Chossy, Kid Turpin, Miano, Casin, Juliantje, Mariano, Asuncion, Dita, Clea y Tony, swa Buti, cunja Minni Tromp, subrinanan Glenda y Misselli Gil, Edwin Tromp, familia, amigo y amiganan, conocirnan, Dora Hernandez, Isabela Sapuano, Maria Arrindell, Theresita Ranes, Thomasita Farro, Cecilia Gil, Theresita Roza, Cleofa Farro, especialmente su empleadonan di Trocadero.

— — —

Ta di fiesta Lucrecia Figaroa, cu ta celebrando un anja mas di existencia. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, welo y wela y omonan, especialmente su madrina.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitin Jossy Tromp y ta ser recorda pa su mama Lucia, su tata Felix, welonan. Sarafina y Jose Tromp, Leonida y Vicente, bisawela Aristela, tantanan Vera, Ligia Fabia, omo Jose, Coleto, primanan Dora, Silvia, Marietje, Rudy, Beatriz, Antje, Finfin, Mamelito, Humphrey, Aartje, Melvina, Karel, Jeffrey, y padrino Johan Palm.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e siguiente personanan cu ta haci anja awe tambe: Senjor Ernesto Rodriguez, 46 anja; Luis Benjamin Olive, Norma Ras, 9 anja; Egidia Thiel, 4 anja.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe Roland Rosendo Colina, cu a cumpli su prome anja awe, na nomber di su tata Rosendo, su mama Maria, su wela y welo, omo y tantanan, especialmente su madrina Sofia Colina.

— — —

Sjon Pe Werleman kende a celebra su fecha natal ta ricibi sincera felicitacion di parti di su mama Ramona, su tata Felix, rumannan Evarista, Margarita, Regina, Dora, Beto, especialmente su amiga Alicia, demas familia y tur su amigonan.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Pedro Werleman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Angelica Arends, su tata Filis, welanan, su mama Ramona, ruman Marco, Efarista y demas familia.

— — —

Su esposa Damasco, jiunan Nido, Nida, su mama Marianita, su tata Jose, rumannan Chemito, Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, subrino Senio, subrina Elvira, swanan Chita, Frida, Aurita, Tina, suegro Chico, suegra Antonia, primo y primanan, amiganan Prudencia, Nicolasa, Imelda, Maria, ihanan Glenda, Ruben, tantanan Rosa, Catharina, Sixta, omonan Crispin, Chico, ta desea senjora Virginia Lacle, kende ta celebra su fecha natal awe, hopi felicidad riba e dia aki.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 14 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Gevangene Der Liefde
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: Woman's Prison
AURORA 19.30: Fire Over Africa
SAVANETA 19.30: Tight Spot

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.15--1.30 Ernesto Hill Olvera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Flor de Oro
4.45 Enrique Jorrin
5.00 Programma van Winkel
5.15 Pancho Galan
5.30 Conjunto Chapottin
5.45 Tito Lara
6.00 Guaguanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

E BIDA DI UN COMPOSITOR

ORANJESTAD. — Manera costumbra Arubaanse Muziekschool sa presenta algun programa di musica clasico y su compositornan door di Radio na Hulandes. E biaha aki nan lo bolbe duna un programa pero henteramente na papiamento, cu lo tuma lugar diamars anochi pa ocho or y cuarto door di Voz di Aruba. E programa aki lo ta tocante e bida di Mozart.

LAGO NO A PIDI OBSERVADORNAN PERO CONTROLADORNAN!

ORANJESTAD. — Di Servicio di Informacion nos a ricibi ayera e siguiente comunicado: „En conexion cu e Referendum cu lo tuma luga na Lago Diarazon proximo y e noticia cu a aparece den algun corant awe, bisando cu Lago a pidi Gobierno pa nombra algun observador p'e Referendum aki, Gezaghebber Interino di Aruba ta informa cu loke Lago a pidi no ta OBSERVADOR, sino CONTROLADORNAN, of sea personanan nombra pa Gobierno pa eherce control riba e Referendum".

EXPERIMENTO CU ARMANAN ATOMICO MESTER STOP

PARIS. — E presidente dje federacion mundial di scientistanan y e presidente dje directiva ehecutiva Powell, tur dos ganador di premio Nobel, a firma un yamamentu pa stopmentu inmediato dje experimentonan cu armanan atomico na nomber dje federacion.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 57

Charlotte a bisti su panja. Palido i cansa el a bai abao na unda e inspector cu dos recherche tabata sper'e. E ora ai Charlotte a mira e fisionomia mismaak di Volpo sinta riba un stul. E criar a dal su mannan tapa su cara. Su polsnan tabata na boci.

Charlotte a escapa un grito. Volpo a hiza cabez. E tabata desfigura masha mahos. Su wowonan pretu tabata queda ta mira Charlotte cu horror. El a slip cai na suela i a cai na pia di Charlotte.

„Mylady - mylady - pordona mi, yuda mi. No larga nan horca mi", el a snik.

Spanta Charlotte a dal un stap atras ora cu e homber quier a garra su shimis.

„Ta quico esaqui ta nifica?" e quier a sa.

E inspector a bisa Charlotte cu nan a caba di arresta Volpo un rato pasa como asesino di lord Chase. Un rato prome caba e inspector su sospecho a cai riba dje. I Volpo no tabata basta diestra pa el a sconde rasgonan di su crimen. Dos hecho a caba di comproba su culpabilidad.

Den su cuarto nan a hanja un paar di zapato cu ainda tabata muha. I na hilchi di un dje zapatunan a queda un bladchi pega dje matanan cu ta crece na gran cantidad dilanti cas di Rosa.

Ademas di esai un rato pasa un dje cachetnan di poliz a camna riba olo i a bai coba den tera camina e punja tabata dera. Esaqui tabatin ainda mancha di sanger n'e i riba dje tabatin tambe inicialnan di Volpo. Tabata un clase di stiletto di origen italiano. Nan a larga e otro miembronan di personal mira e arma aqui i varios di nan a declara cu nan e yega di mira Volpo cune.

Despues tur cos a bai masha nechi i rapido. Primeramente e criar tabata trata na desconoce, pero alafin su resistencia a quibra i el a reconoce di a comete e asesinato.

Mientras e inspector tabata tumando nota ainda, Volpo a conta enter e historia i a duna hasta e historia enter i el a denuncia hasta e motibonan personal, paquico el a comete e asesinato.

Awor Charlotte a tende di enter e plan criminal cu Volpo a traha pa Vivian pa aruin'e. Tambe el a tende cu e carta cu a ser manda pa Dominic ta Volpo mes tambe a skirbie. Palido i horroriza el a queda ta mira e homber.

„Lo mi conta tur esaqui tambe na huez senjora", el a bisa jorando. „Basta bo no larga nan horka mi. Bo ta amable i bon.... his lordship tabata loco, completamente loco..... lo mi haci un huramento riba esai contal cu bo pidi nan pa spaar mi bida".

Pero Charlotte a sconde su cara den su mannan. E no por a expresa ni un pia di palabra. En realidad e no tabata sa mas quico e mester a bisa. Tabata como si fuera tur sufrimento di mundo a bini p'e sol.

Nan a bai cu Volpo. Tabata parce Charlotte como si fuera ta un orkan a cuminza ta plakia. Nan a larg'e solitario i porfin a bira queto i calmo alrededor di dje. E poliznan a tuma despedida dje.... ningun hende lo bin puntre nada mas. E personal, cansa i agita manera nan tabata lo bai drumip ronto. Por lo pronto no tabatin nada mas di regla.

E tabata sinti como si fuera tabata drent'e un sintimento di sincera gratitud. Porfin tur cos a queda soluciona. No solamente cu awor e tabata liber di Vivian, pero tambe Dominic su bon nomber lo ser rehabilita trobe i di dje mes tambe. Alafin toch el a sali vencedor foi den e lucha.

Majan Volpo lo mester aparece dilanti huez i lo e ser acusa como asesino di su maestro. E declaracion cu el a haci dilanti dje inspector, den cual alavez el a bisa di su calumnia cu el a comete contra honradez di lady Chase y Dominic lo ser leza publicamente. Corantnan lo plama e noticia aqui na tur camina i ningun hende lo duda ainda na inocencia di Lord Sanfuego i lady Chase. Tur hende lo bin hanja sa cu nan a a bira victima di un complot vil, di un criar i un homber loco.

x x x

Aunque cu e tabata cansa, sinembargo ainda Charlotte no por a pensa riba drumimento. Su cabez tabata mucho carga cu tur sorto di sóquetada. tur e cosnan cu a pasa den algun ora na e luga aqui. Porfin el a yega na comprende cu en realidad ta tur cos a pasa.... cu e no tabatin nada malu mas di teme. Cu e cu su yiu tabata salvo foi e venganza di Vivian, quende a tuma como tarea di su bida na venga su mes mama, su muhe i su propio yiu, pa motibo cu su mama a oblig'e na casa cu Charlotte despues cu el a caba di haci malu.

Banda dje fogon tabatin un portretminiatura di Vivian su mama. Esaqui tabata tempu cu e tabata hoben ainda. E tabatin vlechtnan largo di cabei color blond, cu wowonan grandi, pretu i lombrante.

„Ta mescos cu su wela Eleonora lo bini ora cu e tin 16 anja......"

I como si fuera ta cu e portret e tabata papia el a bisa na boz baho:

„Amable lady Chase, bo ta e unico mama berdadera cu te ainda mi a conoce. Quizas cu awor aqui ya lo bo spiritu lo a contra cu esun errante di bo yiu homber. Quizas bo lagrimanan, bo oracionnan lo por salb'e ainda di eterna perdicion. Quen sabi? Pero un cos lo mi priminti bo - cu Clunes, e luga camina asina tanto bo tabata stima, lo no bai descuida. Lo mi percura pa bo nietonan lo por corre hunga aya i hari pa asina semper queda un esfera agradable aya. Bo titulo a disparce awor, pero bo amor i bondad lo queda biba den nan i den nos recuerdo. I Vivian e homber loco ai, tur loque hende por haci ta di pordon'e i lubida riba dje".

x x x

Nan a bati na porta. Charlotte a hiza su cabez i a grita: „Adelante"! El a queda mas asombra ainda ora casi enter e personal cu Srta MacDougal na cabez a drenta e cuarto. Den un medio circulo nan a inclina i a baha cabez p'e. Ata nan tabata para ai. Srta Snook, e kokki, cu un cara corra.... e butler.... Lucy e camarerra..... i otro caranan conoci. I Srta MacDougal a tuma palabra djciendo:

„No tuma nos na malu. Senjora. Pero nos tur a bin aqui pa condoleer bo. Nos quier demonstra bo qui indigna nos ta pa e sufrimento i desgusto cu e mal homber ai a causa bo... abo cu semper tabata asina bon pa tur hende".

Srta Dougal a tosa trobe. E otronan a sagudi cabez pa Charlotte i tabata hari contento cun'e. Un poco turdi Charlotte a queda sinta den su stul, mientras cu su wowo blauw bunita e tabata contempla e espectaculo aqui. Tabata como si fuera Charlotte no tabata na estado di haci nada mes mas. E tabata asina emociona, cu e no por a expresa ni un pia di palabra. Lagrimanan tabata jena su wowonan i na boz comovi el a bisa:

„Mi ta gradici boso cordialmente .... mi ta gradici boso tur....".

Riba nan toonchi di pia un pa un dje criarnan a sali bai trobe foi e cuarto, pasobra nan no quier a stroba e soledad.

„Esaqui ta un dje gestonan di amistad cu nunca hamas mi a presencia", Charlotte a bisa na boz baho den su mes.

E tabata hanje stranjo awor cu e presion bao di cual e tabata biba en realidad por a quita bai immediatamente.

E tabata asina tanto tempo prisonera dje monstruo, mientras e mester a soporta tur sufrimento pa e complace su casa pa ningun hende no sa cu nan sa tin kestion cu otro. I e cos di mas stranjo ta cu e no por comprende ta dí com e personal cu asina tanto anja a sigui orden di lord Chase cu tanto puntualidad no tabata sa nada di su caracter vil.

Sinembargo nan a bin hanja tras dje muhe fatiga aqui e berdadera Charlotte cu a sconde tur cos pa haci hende quere cu e ta hiba un bida contento di matrimonio.

Pero e participacion dje personal, nan disculpa cubri, e declaracion intacto cu nan ta comprende tur cos, tabata solamente principio dje tantisimo otro pruebanan di participacion. Cartanan tabata bini na gran cantidad pa Chrlotte foi tur parti di mundo, cartanan masha simpatica den cual su amiganan tabata munstre participacion. Tur sorto di gremio, di mas abao te mas alto, tur hende cu conoce famia Chase, hasta esnan cu un dia a yega di duda den Charlotte, tur tabata awor na su banda.... tur quier sa com ta cun'e. Hasta Vivian su amigonan no tabatin berguenza di duna Charlotte nan condolencia. Tur camina nan tabata combersa dje scandal - riba declaracion di Volpo - tocante ta paquico el a mata Vivian - dje sistema paquico i e motibo di com e criar a asesina su maestro, riba su descubrimiento repentino di su salida. Respecto na qui manera Dominic tabata meti den e asunto aqui i tambe pidimento di ontslag, riba e cas di Rosa Gresham, cu awor ta ser cerra pa policia, respecto ehecucion di Volpo. Tur e cosnan aqui a tuma luga na volgorde ela den cada suceso nobo i cada nobo nobo ta trece material nooo.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Lucas a bin medio comprende e hefe un poco, e ta para banda di e hefe y mientras e ta hisa su mannan na halto, manera pa calma nan, e ta bisa: „Tende muchanan .... Nos ta bai comete un inhusticia. Nan no ta e bandidonan." E hefe mes ta keda keto para ta warda e resultado, pero e hombernan no ta kere asina asina y rapidamente nan ta puntra: „Bo ta sigur?". Lucas ta continua: „Sigur. E voz di e otro bandidonan tabata inconfundible." Parce cu e bieuw Lucas a convence nan por fin di nan error, pasobra kitando di nan, Lucas a bai paden cerca Cisco y Pancho pa disculpele y tambe e otronan. Cu un cara arrepenti e pober bieuw ta acerca nan y ta bisa e dos tiponan, cu ta wardando cu ansha kiko nan a dicidi por fin: „Boso ta perdona nos ....". No ta importa Cisco e disculpa na e momento aki, loke ta importele ta captura e verdadero bandidonan y pesei e ta responde mes ora: „Laga nos spaar palabra Laga nos sali un vez tras di e verdadero bandidonan, bo kier?". Siguramente e palabranan di Cisco lo caba di convence e otro nan di nan error.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

„Wel, wel, esai ta bira interesante. Por ta berdad cu Sr. Kenwood tabata den peligro di morto?"

Na boz medio duro e comisaria a conta Richardson awor enter e suceso i Richardson a sinta ta scucha cu di mas grandi atencion.

E magistrado a conta su historia sin cu ningun bez e detective a interrumpie. El a queda ta como masha tranquilo sin cu nada a cambia riba su cara.

Ora cu e comisario a termina su historia, e tabata spera un contesta di Richardson, pero esaqui a queda cesa. I como cu e maestro no a contesta, e comisario a sigui diciendo trobe cu acento:

„I ta di e manera ai Sr. Marcus a bira amigo i huesped di Sr. Kenwood. I en realidad el a merece esaqui, pasobra si no tabata pa su hecho energico i balente, awe quizas Kenwood lo tabata defunto".

„H'm". Richardson a bisa pensa-

tivo.

Despues el a queda ta mira Sr. Marcus cu su bistanan penetrante di cual e sol tabata conoce su misterio i di cual ningun hende no por a scapa.

E tabata haci un estudio di cada marca i movecion di su cara i di minimo movecion cu e tabata haci, i e tabata haci nan asina agil i discreto, cu ningun dje huespednan no tabata ripara nada dje maniobra ai.

Porfin el a dirigie trobe na e comisario di poliz:

„I e historia ai no tabata parce bo stranjo?"

Aparentemente e comisario a queda asombra pa e pregunta aqui.

„No. Ta quico di stranjo bo ta hanja d endje?"

„Tur cos. Foi cuminzamento te na fin. E homber na panja quibra i sushi cu ta bula tranke i drenta pa bentana i e George Marcus aqui cu net pa casualidad n'e ora laat di anochi aqui tabata den Firth Avenue, camina e n' tabatin nada di haci. Enbez di grita pidi auxilio manera tur otro hende lo a haci, e ta sigui e mes pasonan dje asesino i a arrest'e cu revolver den su man. E ladron, cu un rato pasa tabata asina dicidido, a bira diripiente asina suave manera was mirando un Browning. E ta tira su arma abao i ta entrega su mes sin trata siquiera na munstra resistencia. E ta un cos masha nechi traha den otro, caramba!

„I awor cerra den prison e asesino ta munstra masha duele di su hecho, puramente pasobra e sa cu un tal actitud ta baha su castigo masha tanto.

„E complot aqui ta masha bon traha....mi n' ta confia e asunto aqui absolutamente. Lo no stranja mi nada cu den un dje dianan aqui mi haci un descubrimiento sensacional. Alcontrario. En todo caso mi ta contento cu b'a haci mi e participacion aqui i hustamente p'e motibo ai mes mi ta contento di a acepta invitacion dje fiesta aqui".

No tabatin ningun otro hende den cercania di e detective sino solamente e comisario cu a tende e palabranan pronuncia.

E comisario cu tabata un bon hende, a sintie masha nervioso.

I ora cu e no por a wanta mas el a puntra Richardson:

„Basta bo no ta pensa cu enter e historia di salbamente dje millionario aqui foi peligro di morto lo por ta un complot of esnan por estilo. Pero si acaso t'asina mes, anto lo mi quier a puntra mi mes e motibo tambe di esai".

„Mi Dios!" Richardson a grita. „Ta qui sorto di poliz bosonan ta? Bosonan mester sinja haci calculo prome. Bo no ta mira nada ainda pasobra talvez e homber ai no a logra ainda su intento. Quizas lo ta un complot na termino largo, di cual te despues numa lo nos por mira e consecuencianan. Quizas ainda aqui mes. Tur loque lo mi quier suplica bo ta, di no papia nada cu ningun hende respecto e asunto aqui cu nos ta combersando. Foi e momento aqui lo mi tene na bista".

E fiesta a sigui su curso. Despues dje diner a sigui un balia i e huespednan a plama bai den e salonnan espacioso cu ta destina pa balia i otronan a bai den hardin di invierno, un edificio di palo traha pega cu e villa i rond di dje tabata tur na mata i flornan.

Foi e momento aqui Richardson no tabata perde e hoben Ingles ni un momento foi bista. Pero el a haci esai na un manera asina habil, cu e huesped no a ripara esai absolutamente, cuanto atencion Richardson tabata paga n'e.

Richardson a observa pronto, cu George Marcus no a perde Kenwood ni un momento foi bista Richardson tabata vigila com Marcus tabata sigui Kenwood na cada paso i aparentemente e tabata paga un interes sin limite den tur loque Kenwood tabata haci of larga.

REMITIDO
OPINION DI OTRO PARTIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

E noticia Especial di LEC di 11 di Mei 1957 conteniendo algun punto en coneccion cu e proximo REFERENDUM y e motivonan pa cual tal referendum ta necesario, ta contrario na e hechonan y ta creando confusion den e obreronan cual confusion ta indeseable y danjino na e interes di e gran mayoria cual futuro ta den huega. Ta pa tal motivo y cu intencionnan sano pa mi companjeronan di trabou (especialmente esnan rubiano mescos cu mi) cu mi ta haci algun aclaracion na e puntonan menciona den es NOTICE di LEC di acuerdo cu FACTORNAN innegable.

Den e promer punto di e NOTICE LEC ta duna e impresion cu lo cual nan ta haciendo AWOR ta; (a) Pa cumpli cu e condicion di GOBIERNO pa por hanja aprobacion di e ESTATUTO di LEC. (b) Pa por sigui cu negoshiamento di e aumento general y e bonus di pascu.

ACLARACION

PA HANJA APROBACION DI GOBIERNO LEC MESTER DUNA GOBIERNO PRUEBA CU E MAYORIA KIER PA SER REPRESENTA DOOR DI LEC DEN UN ELECCION LIBRE Y SECRETO (Manera eleccion pa Gobierno) Y NO DEN UN REFERENDUM CONDUCI PA LAGO DI ACUERDO CU UN ARTICULO 212 DI UN CONTRATO CU NO TIN NINGUN VALOR LEGAL DILANTI GOBIERNO Y CUAL ARTICULO TA EN PUGNA CU E DESEO DI E GRAN MAYORIA DI E EMPLEADONAN DI LAGO. Ademas E OBRERONAN LO NO TUMA PARTI DEN NINGUN ELECCION DEN LAGO CU NO TA CONTROLA PA GOBIERNO ESPECIALMENTE UN ELECCION CU A SER PIDI PA GOBIERNO.

(b) E aprobacion di e estatuto pa gobierno no tin nada di haci cu e negoshiamento pa aumento general y bonus. Leza es declaracion di Sr. Teagle na Arubaanse Courant en coneccion cu es asunto aqui.

1. „Directiva di Lago no a participa LEC cu lo e no tuma ningun decision promer cu gobierno decidi su punto di vista respecto e estatutonan, cual na es momento aqui ta sperando aprobacion atrobe".

2. „Directiva di Lago si a pidi LEC di bolbe tuma su suplica bou di consideracion en vista di mas informacion a worde duna tocante di e situacion economico".

3. „Directiva a participa LEC ademas cu ta necesita di mas tempo pa por hanja estudia henter e situacion. Council a worde suplica di trece mas argumento motivando e peticion pa aumento".

4. „Directiva sinembargo a laga comprende cu e kuestion di bolbe aproba e estatutonan di LEC door di gobierno ta un otro problema cu mester worde resolve".

Aqui ta para mashar clar pa un persona responsable y papiando na nomber di Lago, cu NO TA VERDAD LOCUAL CU LEC KIER HACI NOS KERE.

Anto ta keda estableci cu e „Council" ta actuando di mala fe, y, cu nan no ta tumando na consideracion e perdida financiero cu e empleadonan ta sufriendo awor sino cu nan ta sacrificando tur e pober obreronan pa nan mantene nan posicion individual.

Nan ta sigui bisa den es NOTICE cu NAN punto di vista ta pa conta e votonan democraticamente, esta si e NO nan ta mas cu e SI nan NAN lo pidi nan retiro sin keber cu e total di e votonan tira. Nos ta puntra nos mes di unda LEC a saca awor es sentimento democratico aqui, no ta mas cu tres dia (prome cu e notice) cu NAN a pone e pober empleadonan firma un PETICION (usando nomber di Gobierno) pa AUTORIZA Managment di core e REFERENDUM di un manera cu si e MAYORIA DI E EMPLEADONAN NO VOTA CONTRA nan lo KEDA na nan bon vida. E VERDAD TA:

CU NO TA NA MANAGMENT LEC MESTER DUNA PRUEBA SI E EMPLEADONAN KIER O NO KIER PA SER REPRESENTA PA NAN, (Managment a sigui reconoce nan despues cu solamente 38.65% di e empleadonan cual ta un MINORIA a vota pa nan) TA NA GOBIERNO DI ANTILLAS E MESTER DUNA PRUEBA DI ESAKI. POR TAL MOTIVO TUR TRAHADOR CU TA RESPETA GOBIERNO LO NO TUMA PARTI DEN E ELECCION AQUI SI E NO TA DI ACUERDO CU E REQUIRIMENTO DI GOBIERNO Y CONTROLA — NO OBSERVA — DOOR DI GOBIERNO MANERA LEC TA PRETENDE.

A llega e momento cu LEC mester papia claro y actua cu responsabilidad pasobra e triquinan ei cu nan kier usa no ta traha mas. Nos e trahadornan petrolero a llega na e edad di conprendemento y lo para firme como un solo hombre pa respeta y demanda respeto di nos derecho humano y democratico bou e proteccion di e leynan di Antillas.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio.

F. Maduro.

REMITIDO
AUTORIDAD TA ENCERA OBLIGACION I DERECHI!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Si un tata di famia prohibi su jiu homber di bai cerca muhernan di mala bida, e jiu ta respeta autoridad di su tata. Principalmente si e tata ta duna un bon ehempel na cas. Pero si Papa mes ta core auto bai San Nicolas cerca e muhernan estranhero, ta cu qui autoridad e por prohibi su jiu homber algo? Con e tata ey lo por goza di respeto di su familia? Su autoridad di tata no ta dune solamente derechi di prohibi pero tambe obligacion di haci e mes, loque e ta spera di su jiunan.

Si un tata di familia ta comporte malo, e jiunan no ta respeta su autoridad, esey ta imposibel. Talvez pa evita pleito den cas nan ta fingi un respeto, pero esey ta apariencia, den nan curazon nan no por tin respeto pa un sorto di tata asina.

Tur esnan cu tin autoridad no mester lubida cu nan a ricibi e autoridad ey di Dios. P'esey nan ta goza di respeto, di obediencia y di sumision. Pero nan mester corda bon, cu si nan mes menosprecia leynan di Dios, si nan permiti cu leynan di Dios wordu trapa bao di pia, anto nan no por exigi, ni nan lo no ricibi respeto pa nan autoridad.

Esnan cu tin autoridad ta obliga di cumpli cu leynan cu Dios a pone pa moralidad, y si nan haci esey nan tin tur derechi di impone nan autoridad riba esnan cu ta bao di nan. Pero si nan mes ta boycot leynan dibino? Ta masha bunita pa tin autoridad, basta cu ey tin tambe, no derechi so, pero tambe OBLIGACION.

M.A.B.

Esaki ta e auto A-779 cu Diadomingo atardi riba caminda grandi den e bocht banda di Pos Grandi a slip door di e caminda cu tabata muha, y despues cu ela bolter y bai para den e terreno mas abao banda di e caminda. Si e chauffeur a stuur menos duro anto probablemente awor lo e tabatin su auto bon ainda.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Mei 1957.

INDELING COMPETITIE 1957.

Hoofdklasse:
R.C.A. — San Nicolas Jrs. — Aruba Jrs. — Dakota — La Fama en Hollandia.

A-klasse:
Jong Aruba — Trappers — Tropical S.C. — Riverplate — Bubali S.C. — Union — Mariniers en Estrella.

Reserve-Hoofdklasse:
R.C.A. II — Aruba Jrs. II — San Nicolas Jrs. II — La Fama II — Dakota II en Hollandia II.

B-klasse:
Aruba Jrs. III — R.C.A. III — Dakota III — Trupiaal — Flamingo — Unidos en Lirio del Campo.

C-klasse:
Jong Aruba II — Mariniers II — Union II — Unidos II en Bubali S.C. II.

Junioren-klasse:
Aruba Jrs. Jrs. — Dakota Jrs. — Riverplate Jrs. — Dakota Boys — La Fama Jrs. — Hollandia Jrs. — Estrella Jrs. — Jong Aruba Jrs. — R.C.A. Jrs en Bubali S.C. Jrs.

AANVANG COMPETITIE 1957.

Op 18 Mei 1957 om 8. uur n.m. zal de eerste competitiewedstrijd gespeeld worden tussen de verenigingen Aruba Jrs. vs. Dakota van de Hoofdklasse, in het Wilhelmina Stadion.

Programma competitiewedstrijden voor de maanden Mei en Juni 1957

Hoofdklasse:		Wilhelmina Stadion
Zaterdag 18 Mei 1957	8.uur n.m.	Aruba Jrs. vs. Dakota
Dinsdag 21 Mei 1957	8.uur n.m.	Hollandia vs. R.C.A.
Zaterdag 25 Mei 1957	8.uur n.m.	San Nicolas Jrs. vs. La Fama
Dinsdag 28 Mei 1957	8.uur n.m.	Aruba Jrs. vs. Hollandia
Zaterdag 1 Juni 1957	8.uur n.m.	Dakota vs. San Nicolas Jrs.
Dinsdag 4 Juni 1957	8.uur n.m.	RC.A. vs. La Fama
Zaterdag 8 Juni 1957	8.uur n.m.	Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs.
Dinsdag 11 Juni 1957	8.uur n.m.	Dakota v.s. R.C.A.
Zaterdag 15 Juni 1957	8.uur n.m.	Hollandia vs. La Fama
Dinsdag 18 Juni 1957	8.uur n.m.	R.C.A. vs. San Nicolas Jrs.

A-klasse:		Wilhelmina Stadion.
Donderdag 23 Mei 1957	8.uur n.m.	Riverplate vs. Bubali S.C.
Zaterdag 25 Mei 1957	4.uur n.m.	Tropical S.C. vs. Union
Zondag 26 Mei 1957	4.uur n.m.	Mariniers vs. Trappers
Donderdag 30 Mei 1957	4.uur n.m.	Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 1 Juni 1957	4.uur n.m.	Riverplate vs. Tropical S.C.
Zondag 2 Juni 1957	4.uur n.m.	Bubali S.C. vs. Union
Donderdag 6 Juni 1957	8.uur n.m.	Trappers vs. Jong Aruba
Zaterdag 8 Juni 1957	4.uur n.m.	Mariniers vs. Estrella
Zondag 9 Juni 1957	4.uur n.m.	Riverplate vs. Union
Donderdag 13 Juni 1957	8.uur n.m.	Bubali S.C. vs. Tropical S.C.
Zaterdag 15 Juni 1957	4.uur n.m.	Mariniers vs. Jong Aruba

Reserve-Hoofdklasse:	Terrein	4.uur n.m.
Zondag 19 Mei 1957	La Fama	San Nicolas Jrs. II vs. La Fama II
Zaterdag 25 Mei 1957	Aruba Jrs.	Dakota II vs. Aruba Jrs. II
Zondag 26 Mei 1957	R.C.A.	Hollandia II vs. R.C.A. II
Zaterdag 1 Juni 1957	La Fama	San Nicolas Jrs. II vs. Dakota II
Zondag 2 Juni 1957	La Fama	La Fama II vs. Hollandia II
Zaterdag 8 Juni 1957	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II
Zondag 9 Juni 1957	Aruba Jrs.	San Nicolas Jrs. II vs. Hollandia II
Zaterdag 15 Juni 1957	La Fama	La Fama II vs. Aruba Jrs. II
Zondag 16 Juni 1957	R.C.A.	Dakota II vs. R.C.A. II
Zaterdag 29 Juni 1957	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. Hollandia II
Zondag 30 Juni 1957	R.C.A.	San Nicolas Jrs. II vs. R.C.A. II

B-klasse:	Terrein:	4.uur n.m.
Zondag 19 Mei 1957	R.C.A.	R.C.A. III vs. Unidos
Zaterdag 25 Mei 1957	Trupial	Flamingo vs. Trupial
Zondag 26 Mei 1957	Aruba Jrs.	Dakota III vs. Lirio del Campo
Zaterdag 1 Juni 1957	R.C.A.	R.C.A. III vs. Aruba Jrs. III
Zondag 2 Juni 1957	Trupial	Flamingo vs. Dakota III
Zaterdag 8 Juni 1957	Trupial	Trupial vs. Lirio del Campo
Zondag 9 Juni 1957	R.C.A.	R.C.A. III vs. Flamingo

C.klasse:	Terrein:	4.uur n.m.
Zondag 19 Mei 1957	Jong Aruba	Mariniers II vs. Jong Aruba II
Zaterdag 25 Mei 1957	Unidos	Union II vs. Unidos II
Zondag 26 Mei 1957	Jong Aruba	Mariners II vs. Bubali S.C. II
Zaterdag 1 Juni 1957	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Unidos II
Zondag 2 Juni 1957	Unidos	Mariniers II vs. Union II
Zaterdag 8 Juni 1957	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II

Junioren:	Terrein:	4.uur n.m.
Zondag 19 Mei 1957	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. Jr. vs. Dakota Jr.
Zaterdag 25 Mei 1957	R.C.A.	Riverplate Jr. vs. Dakota Boys
Zondag 26 Mei 1957	La Fama	La Fama Jr. vs. Hollandia Jrs.
Zondag 26 Mei 1957	Estrella	Estrella Jr. vs. Jong Aruba Jr.
Zaterdag 1 Juni 1957	Jong Aruba	R.C.A. Jr. vs. Bubali S.C. Jr.
Zondag 2 Juni 1957	Aruba Jrs.	Dakota Jr. vs. Riverplate Jr.
Zondag 2 Juni 1957	R.C.A.	Hollandia Jr. vs. Estrella Jr.

MEDEDELINGEN.

Commissies van bijstand.
Commissie van Beroep:
Leden: J.J. Maduro Sr. — L.C.M. Kerstens — Frère Fredericus — T.B. Hector en J. van der Schoot.
Plv. leden: Mr. J. Schaafsma en J. Geerman
Elftalcommissie;
Leden: H. Figaroa — D. Ridderstap en A.W. Brokke
Financiele Commissie:
Leden: Frère Theodorus — O. Davelaar en J. de J. Maduro
Spelregel en Protestcommissie:
Leden: A.A. Laclé Jr. H. Figaroa en J. Henriquez.
Propagandacommissie:
Leden: E. de Lange — J. van der Schoot en H.E.L. Samson

BONDSOEFENINGEN.

Bondsoefeningen zullen worden gehouden iedere Woensdag en Vrijdagmiddag om 5.15 uur n.m. in het Wilhelmina Stadion, onder leiding van bondstrainer S. Herreria.

De volgende spelers zijn verkozen om deel te nemen aan de Bondsoefeningen, t.w. Paul Diaz (La Fama) — O. Mackay (Hollandia) — Andresito Croes (R.C.A.) —J.M. La Rosa (Aruba Jrs.) — Nathaniel Andrews (Riverplate) — J. M. Boyé (R.C.A.) — R. Nicolaas (San Nic. Jrs.) — Arturo Werleman (Hollandia) — Mario Matheo (Hollandia) P.F. Tromp (Jong Aruba) — R. Hernandez (R.C.A.) — Bruinburg (R.C.A.) — I. Arrindell (San Nic. Jrs.) — Hubert Williams (Dakota) — R. Vrolijk (San Nic. Jrs.) — Frans Adonis (Dakota) — Benny Geerman (San Nic. Jrs.) — S.A. Frank (Jong Aruba) Steve Alexander (Riverplate) — Tirso Steba (Dakota) — Enrique Martis (Riverplate)
Bovenvermelde spelers worden verzocht op iedere oefening tijdig aanwezig te zijn.

STRAFBEPALING.

In de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond van 31 Januari 1957 werd besloten een kleine wijziging in de Strafbepaling aan te brengen. De regel: „De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd", vervalt. Hiervoor komt in de plaats: „Aan spelers die de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van sub A - 1ste keer), wordt direct na de overtreding een voorlopige schorsing opgelegd, met de bepaling dat de speler binnen TWEE weken door het Bondsbestuur, of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie, verhoord moet worden."

VRIJE ENTREEKAARTEN VOOR BONDSSPELERS.

Aan spelers die meer dan 6 wedstrijden voor het Bondselftal hebben gespeeld en die op 1 Januari 1957 nog actief waren, worden vrije toegangskaarten verstrekt, geldig voor 1 jaar.
Spelers die niet onder deze bepaing vallen, moeten eerst 6 wedstrijden spelen voor het Bondselftal, te beginnen te tellen op 1 Januari 1957, voordat zij aanspraak kunnen maken op een toegangskaart.
De volgende spelers hebben thans recht op een vrije toegangskaart tot het Wilhelmina Stadion, t.w.
Ricardo N. Helder — Julio Jansen — Jose M.A. La Rosa — Dominico Perez — Gabriel A. Kelly — Jose M. Boyé — Jorge Brion — Rodolfo E. Dirksz — Evenio Gonzalez en Paul Diaz.

NIEUWE TOEGELATEN VERENIGINGEN.

De verenigingen „Unidos" en „Lirio del Campo" werden toegelaten als leden van de Aruba Voetbal Bond en ingedeeld in de B-klasse.

AFSCHRIJVING.

De vereniging „Botafogo" heeft bedankt als lid van de Aruba Voetbal Bond.

HET BESTUUR.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a lubida su pereza un poco y a pone man na obra. E la dicidi di traha un stoepie pa su cas, aunke no cu mucho gusto, manera nos por mira na su cara. Cu cuidau e ta cimenta poco poco e stoepie pa e keda bon, ora Paco ta acerkele y ta bisele: „Bo no ta haciele bon, Lorenzo .... E no ta recht". Lorenzo no ta gusta e observacion aki ni un tiki, pero e ta sigui numa y Paco tambe ta sigui maha su pacenshi, bisando: „Ora mi tata a cimenta nos stoepie e la keda perfecto ....". Awor si Lorenzo no por a wanta mas y di su rabia e la coge e cuchara cu tabatin cement riba dje y ta plak ele den Paco su boca. E pober mucha a keda sin sa kiko haci, pasobra e no a spera e hecho aki di Lorenzo. Por fin Lorenzo a sintiele contento di por a venguele, ya cu Paco tabatin ele cansa caba cu su observacionnan. Y mientras Paco ta camna bai su cas cu su boca yen di cement, Lorenzo ta hari y ta puntra Paco: „Kiko bo tabata bisami di bo tata, Paco?". Awor si Paco no por contestele ni un palabra. E la laga Lorenzo e ora na paz.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 1? MEI 1957 — No. 2828

Algemene Rekenkamer hoopt op een vlottere samenwerking met Aruba

„Commissie ter regeling van Dienst-autogebruik" reeds werkzaam

ORANJESTAD.— Uit het verslag van de Algemene Rekenkamer in Nederland betreffende haar werkzaamheden in 1956 ten behoeve van het Eilandgebied Aruba, lazen wij o.m. het volgende:

In 1956 onderging de samenstelling der Algemene Rekenkamer enige wijziging. In de vacature, ontstaan door het aftreden per 31 december 1955 van de Heer M. de Bloeme, werd met ingang van 1 maart 1956 benoemd tot lid, tevens voorzitter, de Heer D. J. Gerritsen. Helaas overleed deze op 11 april d.a.v. waardoor opnieuw een vacature van lid en voorzitter ontstond die werd vervuld door de benoeming van de Heer L. Götzen, zodat per 31 december 1956 het College als volgt was samengesteld.

L. Götzen - Voorzitter
L. v.d. Tempel - Lid
J. Oomen - Secretaris

Het jaarlijkse bezoek aan de Nederlandse Antillen werd in november 1956 gebracht door het Lid der Kamer, de Heer L. v.d. Tempel.

Evenals de rekening van het dienstjaar 1953 (vgl. het verslag over 1955), is ook de rekening over het dienstjaar 1954 nagenoeg een jaar te laat ingediend. Naar der Kamer mening is de voornaamste oorzaak daarvan het te laat beschikbaar komen van de rekeningcijfers betreffende de Dienst Openbare Werken. Dit is weer een gevolg van te late en soms onjuiste doorberekeningen aan de andere eilandsdiensten en van achterstand in de controle door de accountantsdienst.

De definitieve rekening over het dienstjaar 1954 werd de Kamer eerst op 21 september 1956 aangeboden. Zij is nog in onderzoek.

De rekening over 1955, die volgens de Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden op 1 november 1956 moest zijn ingediend, is nog niet door de Algemene Rekenkamer ontvangen. De Kamer meent er tegen te moeten waarschuwen, dat het veronachtzamen van de wettelijke termijnen, gebruik zou worden.

In vergelijking met het vorig verslagjaar kon tegen het einde van 1956 in het afwerken van controlerapporten enige vooruitgang worden geconstateerd. In enige gevallen heeft de Algemene Rekenkamer nl. mededeling ontvangen van de beslissingen, welke het Bestuurscollege naar aanleiding van de rapporten, uitgebracht door het Bureau van de Accountantsdienst, heeft genomen.

Tabuleerdienst een verbetering.

De toegezegde verbetering c.q. het opnieuw inrichten, van daarvoor in [illegible] administraties beperkte zich tot het wijzigen van enige administraties in verband met het inschakelen van de Centrale Tabuleerdienst. De mogelijkheid tot fraude, veroorzaakt door een gebrekkige administratieve organisatie, waarop in het vorig verslag werd gewezen, is reeds in het begin van het verslagjaar bewaarheid toen een geval van fraude bij het Havenkantoor aan het licht kwam. Wederom is door het Bestuurscollege toegezegd, dat maatregelen zullen worden getroffen en wel op korte termijn.

Naar aanleiding van een door het Accountantsbureau geconstateerd kastekort stelde de Kamer de vraag of het verstrekken van voorschotten ter goede rekening aan de hoofden der Diensten waar reeds een gewone kas aanwezig is, wel noodzakelijk moet worden geacht.

Tevens adviseerde zij alle voorschotten ter goede rekening nader te bezi.enen zo nodig te verminderen of geheel terug te nemen. In de loop van het verslagjaar zijn door het Bestuurscollege daarop inderdaad verschillende van bedoelde voorschotten teruggenomen of verminderd.

De administratieve organisatie van de Dienst Openbare Werken (vgl. het verslag over 1955 blz. 2) werd in het verslagjaar vooral verbeterd ten aanzien van het magazijn. Mede door het inschakelen van de tabuleerdienst is thans een behoorlijke magazijnadministratie verkrgen met de mogelijkheid van periodieke overzichten van de stand der voorraden. De oude voorraden, welke geen gebruikswaarde meer bezaten, zijn thans geliquideerd.

Dienstauto's

Op een vraag der Kamer, gesteld in het begin van het verslagjaar, betreffende het gebruik van dienstauto's -- ook buiten diensttijd - werd medegedeeld, dat een commissie ter regeling van de dienstauto-materie reeds werkzaam was. Ofschoon inmiddels een jaar is verstreken, heeft nog geen enkel voorschrift of regeling dienaangaande de Kamer bereikt.

Zeer tot haar teleurstelling moest de Kamer tijdens het verslagjaar constateren, dat de administratie en de inning der aflossingen en renten van de verstrekte voorschotten wederom een grote achterstand vertoonde. Alhoewel met het verlenen van nieuwe voorschotten veelal de vereiste voorzichtigheid wordt betracht (vergelijk het verslag over 195?, blz. 3), liet de afwikkeling der oude voorschotten in het verslagjaar veel te wensen over. Het Bestuurscollege heeft toegezegd, dat op korte termijn maatregelen tot invordering zullen worden getroffen. De kamer zal de afwikkeling van deze aangelegenheid in 't oog houden en in treerde vervoermiddelen de verschulvan de bereikte resultaten.

Hoewel in het verslagjaar de achterstand in het innen der huren van volkswoningen terugliep van pl.m. f. 49.000,- tot pl.m. f. ?2.000,- bedraagt de gemiddelde achterstand toch nog ruim 3 maanden huur. In sommige gevallen bestaat nog achterstand vanaf 1953.

Door een strenger optreden met gebruikmaking van de daartoe geëigende dwangmiddelen zal getracht worden deze achterstand verder in te halen. Het stemt echter tot voldoening, dat althans een einde is gekomen aan het steeds oplopen van de huurachterstand.

De meeste betalen wel!

Ten vervolge op de desbetreffende aantekening in haar verslag over 1955 kan de Algemene Rekenkamer mededelen, dat aan het eind van 1956 slechts van een klein aantal geregistreerde vervoermiddelen ende verschuldigde motorrijtuigbelasting over het tweede halfjaar 1956 niet was voldaan.

De toezegging van het Bestuurscollege, dat aan deze materie meer aandacht [illegible] heeft dus effect gehad.

Nog 2.5 millioen op straat

De stand van de invordering der belastingen was aan het eind van het verslagjaar als hieronder vermeld. Met betrekking tot de hieronder vermelde achterstand moge nog worden opgemerkt dat de huidige bezetting van het ontvangerskantoor niet voldoende is gebleken om alle aan de invordering der belastingen verbonden werkzaamheden naar behoren te verrichten; met name het opmaken van restantlijsten en het toezicht op de naleving van getroffen betalingsregelingen bleven vrijwel geheel achterwege. Verwacht mag worden, dat een en ander belangrijk zal verbeteren nadat de plannen met betrekking tot het inschakelen van de tabuleerdienst voor de ontvangersadministratie zijn verwezenlijkt. Het ligt in de bedoeling zulks in de loop van het jaar 1957 te doen geschieden.

Soort belasting	Per 31 december 1956 niet ontvangen belasting, uitgedrukt in procenten van het bedrag der invorderbare aanslagen. 1953	1954	1955	1956	Geldelijk beloop van de achterstand per soort belasting.
Inkomstenbelasting	3.9%	8.1%	19.4%	8.1%	f. 1.737.477,48
Grondbelasting	2%	8.3%	14.6%	35.9%	462.567,51
Gebruiksbelasting	1.3%	6.3%	11.9%	48.1%	156.881.81
Winstbelasting	—	—	—	1.7%	98.468,—
Totaal bedrag					f. 2.455.394,80

Mead Johnson International verkent de Arubaanse markt

ORANJESTAD.— Enkele dagen geleden arriveerde op Aruba de heer William B. Ogilvie, algemeen verkoopsleider van de ongeveer negen maanden geleden opgerichte Mead Johnson International, een dochteronderneming van de grote Mead Johnson & Co., het Amerikaanse concern, dat zich gespecialiseerd heeft in het vervaardigen van pharmaceutica en drogisterijartikelen, en waarvan het vooral de laatste jaren de versterkende- en gezondheids-middelen voor babies zijn geweest, diede wereldmarkt stormenderhand veroverd hebben.

De heer Ogilvie is nu niet bepaald iemand, die je gemakkelijk over het hoofd ziet. Zijn er echter mensen die het niet laten kunnen om een op- of aanmerking te maken over zijn forse bouw, dan heeft hij daarop altijd één afdoend antwoord: „I use my own products". De heer Ogilvie woont thans in Puerto Rico, waar de Mead-Johnson International, nadat kort achter elkaar fabrieken van dit concern in Mexico en Colombia verrezen zijn, thans overweegt om de derde fabriek in Zuid Amerika te gaan bouwen. Het is de bedoeling dat door Mead Johnson International vanuit Puerto Rico de gehele Caraibische markt met uitzondering van Cuba bewerkt wordt. Vandaar dit bezoek aan Aruba, waar de firma Jan Bodegom (Aruba) N.V. reeds twee jaar het agentschap van Mead Johnson behartigt.

De heer Ogilvie logeert bij de familie Robins in Oranjestad, waarmee hij in Puerto Rico dik bevriend was, en zal het resterende gedeelte van de week op Curacao vertoeven, ter bestudering van de markt aldaar.

Mr. Ch. J. M. Hens - Lid

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

„Waarom hebben wij eigenlijk een auto? Ik loop me een ongeluk".

„Ami n' tin un idea paquico nos tin un auto, mientras mi ta camna cu mi por haci mi cuenta un desgracia?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DIKKE PORTEMONNAIE VERLOREN

SINT NICOLAAS.— De heer C. Annamunthodoo, woonachtig Lago Heights 919, deelde de politie Maandag mede, waarschijnlijk bij de watertoren te Sint Nicolas een roodkleurige plastic portemonnaie verloren te hebben met Fl. 510,— inhoud.

Wie was het ook weer, die deze portemonnaie gevonden heeft?

VERWARRENDE KOP

ORANJESTAD.— De kop in onze editie van gisteren „Arubaanse Persvereniging tegen nieuwsverstrekking via Voorlichtingsdienst" bedoelt, — zoals de aandachtige lezer stellig ook direct begrepen heeft — te zeggen, dat het bestuur van de A.P.V. tegen de vervanging van open persconferenties met het B.C. door nieuwsverstrekkingen door voornoemde dienst is. Men diene achter deze zes woorden dus niets méér te vermoeden.

Trupanan Nicaraguense na e lugar na frontera den disputa

Aki ta para trupanan di Nicaragua listo den e lugar cu ta na discusion na frontera cu Honduras, mientras cu esfuerzonan pa media den di e disputa ta continua. E lugar ei ta na discusion cu Nicaragua ya pa algun generacion.

Bestuurscollege a pidi Eilandsraad autorizacion pa procesa contra J.M.G. Eman

ORANJESTAD.— Senjor J.M.G. Eman a hanja na erfpacht un tereno di 2000 m2 situa den staddistrict segun gouvernements-beschikking di 7 di Februari 1947 no. 11250 pa e hanja traha un koelhuis y un fabrica di ijs, bao di e condicion cu foi di e fecha di inscripcion di e erfpachtsakte durante dos anja e debe un pachtsom anual di f. 1000.— y despues f. 4000.—

Dia 25 di Maart 1954 senjor J.M.G. Eman a manda un peticion aden den cual ela pedi rebajo te un suma di fl. 1.000.— di e erfpachtscanon, cu e ta debe riba e perceel ariba menciona, base riba e circunstancia cu su negoshi ta di gran interes pa Aruba, pa industria di pisca, y pa warda provisiones.

E Bestuurscollege anterior a aproba e peticion aki den besluit di 12 di Juli 1954 No. 2803. Conforme e condicionnan di e Verordening riba uitgifte di eigendommen (Ab. 1953 no. 19) solamente Eilandsraad tabatin autoridad y no Bestuurscollege.

Cu motibo di un proposicion concerniente di nos College dd. 5 di Januari no. 4293-1955 (Bijlage 1956 no. 1) Raad a dicidi den e reunion di 29 di Mei 1956 di bepaal e canon en cuestion riba fl. 2.000.— pa anja, cuminsa foi 1 di Januari 1956.

Den e besluit di Bestuurscollege di dia 12 di Juli 1954 no. 2803 ja nan a bini na un convenio cu senjor Eman, den cual convenio nan a estipula cu e erfpachtscanon lo ta fl. 2.000.— Senjor Eman no ta dispuesto di cerra un convenio nobo cu eilandgebied, poniendo e riba e standpunt cu e convenio actual ta valido pa ley.

En cuanto e convenio por ta valido pa senjor Eman, pero no pa eilandgebied, como ela worde cerra riba un decision tuma pa un organo cu tabata onbevoegd.

Pa caba cu e impasse aki, e caso mester worde poni dilanti di juez.

Pesei a worde propone conforme articulo 74 pa duna autorizacion pa haci esei.

INSTALACION DI SESION NOBO DEN STATEN DI SURNAM

PARAMARIBO — Ajera gobernador J. van Tilburg a habri sesion nobo di Staten di Surinam.

Oposicion den Staten no tabata presente.

MacMILLAN RESPECTO SUEZ CANAL

WASHINGTON — E declaracion di MacMillan tocante Canal di Suez no a causa sorpresa den circulonan oficial na Washington y Pris.

Merca tabata di opinion cu continuacion dje boycot solamente tabata por perhudica interesnan economico dje potencianan navegante grandi.

Opinion oficial di Francia sinembargo no a cambia ainda.

Francia ta di opinion cu Canal di Suez nunca por bira un canal berdaderamente internacional en virtud dje condicionnan Egypcio.

Gobierno Frances a avisa e navieronan Frances pa no haci uso dje canal, pero e kestion ta worde studia.

PAPA PIO A RICIBI CARDINAL WYSZYNSKI

VATICANO — Papa Pio a ricibi e arzobispo di Warschau, cardinal Wysynski, den audicion particular. Funcionarionan di Vaticano a informa cu e encuentro tabata masha cordial y emocionante. Papa a braza e cardinal, ora cu esaqui a drenta e biblioteca particular di cabezante di misa catolico.

E cardinal a worde acompanja pa Vaticano pa algun prelado Polaco, kende a bai Roma huntu cu e cardinal.

Noticias di Olimpiada A.S.U. 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di e Comite Organisador di e A.S.U. Olimpiada 1957 nos a worde informa cu pa hopi club ya e invitacionnan a ser manda pa tuma parti den e desfile di dia di apertura di e Olimpiada. Esaki lo ta dia 20 di Juni.

E clubnan cu pa un of otro motibo no a ricibi invitacion ta worde suplica di yama of acudi cerca Sr. Jossy Maduro Jr., kende su telefoon ta number 1806 of 1310. E formularionan mester worde manda pa e Comite lo mas pronto posibel. Tur club ta worde encarecidamente suplica pa participa na e desfile aki pa haci asina e punto importante aki di e anochi di apertura un exito sigur. No ta depende unicamente na e organisadornan sino tambe na e clubnan ya cu e apoyo y cooperacion di nan ta indispensable. Durante e dos anjanan anterior e desfile tabata numeroso y nos ta spera cu e anja aki e cantidad di club participando den e desfile lo ta mayor na e anjanan anterior. Atrobe e clubnan por bin naturalmente cu diferente materialnan cu ta worde usa den e deporte cu nan ta representa.

AUSTRALIA DI ACUERDO CU DECISION INGLES

CANBERRA — Australia ta di acuerdo cu e decision Ingles tocante uso di Canal di Suez, asina e minis-tro-presidente interino, Sir Arthur Fadden, a bisa ajera den Camara di Representantenan na Canberra.

E lider di oposicion socialista, dr. Evatt, a bisa cu e decision Ingles ta e resultado inevitable di e irresolucion y falta di accion den ultimo tres lunanan.

GOBIERNO MERICANO A RECHAZA SUPLICA DI JAPON

WASHINGTON — Gobierno Mericano a rechaza e suplica di Japon pa termina e experimentonan cu arma atomico na Nevada na manera cortes pero decisivo.

E ministro di asuntonan exterior a bisa den un nota, cu Merca ta anuncia largu bai, cu e ta dispuesto na stop, hasta cu wardamentu di material atomico pa motibonan militar y trahamentu di arma atomico worde termina, bao di supervision internacional.

Na Nevada nan lo experimenta solamente cu armanan atomico chiquito.

DECLARACION DI JOHN FOSTER DULLES

WASHINGTON — John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a declara ajera na su conferencia di prensa semanal, cu Merca lo no acepta ningun conbenio tocante desarme, cu ta basa riba particion di Alemania. El a bisa, cu gobierno Mericano lo trata tur asunto, cu ta directa- y indirectamente relaciona cu particion di Alemania den colaboracion estrecha cu Canciller Adenauer.

Dulles a declara tambe, cu Merca lo no resisti intencion di Israel pa manda un barku door di Canal di Suez. Dulles a ripiti, cu segun opinion di Merca tur nacion tin derecho di pasashi liber via Canal di Suez.

GOBIERNO DI HONDURAS A ACUSA NICARAGUA

TEGUCIGALPA — Gobierno di Honduras a acusa Nicaragua den comision di investigacion dje organisacion di estadonan Mericano, cu el a viola e acuerdo pa un arreglo pacifico entre e dos paisnan, cu a worde firma Dia Biernes pasa.

Segun Honduras 5000 militar a bolbe Dia Domingo for dje territorio na frontera. Guardianan di frontera Nicaraguense a haci uso dje oportunidad aki pa ocupa e pueblo Viajo, den cercania di Cifuentes.

Observadornan militar internacional kende a pasa over dje zona demilitarisa Dia Domingo den un avion, a comproba, sinembargo, cu e gobiernonan di Honduras y Nicaragua ta cumpli cu nan debernan y ta retira nan trupanan.

Brand in Tilburg

In een wollenstoffenfabriek aan de Goirkestraat Tilburg is onlangs een zware brand uitgebroken die de drie verdiepingen van het gebouw, waar zeer kostbare apparatuur stond opgesteld, volkomen verwoeste. De foto geeft een beeld van de blussingswerkzaamheden in de Goirkestraat.

Peter van Musschenbroek „goot" elektriciteit in een flesje

„Auw!" schreeuwde de famulus van Peter van Musschenbroek. De arme Cunaeus maakte 'n luchtsprong van wel bijna 'n meter. De fles met water, die hij in zijn hand had gehouden, was hem ontglipt en lag nu uiteengespat op de vloer van het laboratorium van de Leidse professor. Deze hield op met draaien aan de zwengel van de elektriseer-machine. Hij schoof zijn pruik recht, die van schrik een beetje was verzakt en vroeg verwonderd: „Wat is 'r, m'n jongen?"

Trappelend betastte zijn assistent zijn krampende arm. Hij staarde doodsbleek naar de scherven in de plas aan zijn voeten en stamelde: „Ik....ik ben zo geschrokken, mijnheer".

„Geschrokken?" vroeg zijn leermeester verwonderd „geschrokken, m'n jongen? Maar waarvan dan?"

„Ik....ik weet 't niet, mijnheer", zei Cunaeus, nog steeds met sidderende lippen, „ik wilde deze draad in de fles rechttrekken en toen opeens was het, of mijn hele arm uit elkaar werd getrokken, met 'n schok...."

De profesor kwam op zijn helper toe en bestastte bezorgd diens arm. „'n Schok zei je? 'n Schok....Merkwaardig!" En er kwamen diepe rimpels in zijn voorhoofd.

Angstig bukte de jongeman zich naar de vloer en hij begon de scherven bijeen te scharrelen. „O, profesor", zei hij, „het spijt me zo, morgen zal ik geld meebrengen voor 'n nieuwe fles". En hij keek verlegen op naar zijn meester.

Maar die keek in gepeins voor zich uit, mompelende: „'n Schok? Merkwaardig....Wat zei je, m'n jongen? 'n Nieuwe fles? Wel nee! dat was toch maar 'n ongelukje. Kom, haal maar gauw 'n nieuwe".

Cunaeus bleef gehurkt zitten aan de voeten van de grote man. Op zijn gezicht tekende zich 'n angstig voorgevoel af. „'n Nieuwe fles, mijnheer?....O nee, alstublieft niet! 't Was of ik geradbraakt werd".

Daar moest professor Van Musschenbroek toch hartelijk om lachen. „Maar m'n beste kerel!" riep hij vrolijk, „ben je bang voor 'n beetje elektriciteit? Vooruit dan maar, maak 'n nieuwe fles klaar, dan zal IK 'm vasthouden en mag jij de machine draaien".

„Harder!" riep hij vrolijk, toen het experiment opnieuw begonnen was en hij, in plaats van zijn assistent, de fles vasthield, waarin het draadje van de elektriseermachine uitmondde. „Harder! Jij bent nog jong en sterk, fiks erop los gedraaid!"

Cunaeus zwengelde als een lijnbaansjongen; de machine zoemde als een bromvlieg in een lampeglas. „Goed zo, goed zo!" prees de professor, toen het apparaat op volle toeren kwam, „en toen, wilde je met je hand het draadje in de fles rechttrekken....zóooo..ooo...."

BOEM!! Met 'n klap smakte de fles tegen de muur aan stukken, de professorale pruik zwierde door de lucht en plensde midden in de waterplas en de professor zelf viel achterover tegen een vol rek met laboratoriumglazen. Fiolen en retorten rinkelden omlaag als 'n waterval.

Experimenteren met de elektriseermachine was omstreeks 1746, het jaar waarin Cunaeurs en Van Musschenbroek hun schok kregen, erg in de mode.

Sinds Thales van Milete het bestaan van elektriciteit had aangetoond, was tweeduizend jaar lang het onderzoek van dit verschijnsel niet veel gevorderd. Pas omstreeks 1600 had de Engelsman Gilbert een elektroscoop gemaakt, waarmede hij elektrische eigenschappen van verscheidene stoffen aanwees. Hij deed dus weinig méér dan Thales' inzichten bevestigen. En zijn „elektroscoop" was niet veel meer dan 'n strosprietje dat kon draaien op een naald.

Weer 'n halve eeuw duurde het voordat de Duitser Von Guericke, de burgemeester van Maagdenburg, een groter apparaat bedacht, waarmede het bestaan van elektriciteit kon worden aangetoond. Ook zijn „elektriseermachine" was niets méér dan 'n bol zwavel van wel 'n meter doorsnee, die, na wrijving, lichte deeltjes van allerlei stoffen aantrok. Sterk veranderd en verbeterd door 's Gravesande en Winkler in 1744, deed Van Musschenbroek met zo'n machine twee jaren later zijn bovenbeschreven „schok"proef.

De experimenteer-rage, die zich in de 17e en 18e eeuw meester maakte van alle geleerden, was veroorzaakt door de wijsgerig-mathematische onderzoekingen van grote geesten als Galileï, Descartes, Leibniz en Newton, en van niet minder grote denkers en kunstenaars in ons eigen land als Huygens, Spinoza, De Groot en Stevin.

Zoals alle perioden van grote uitvindingen, werd ook het tijdvaak van de experimentele „Hollandse School" voorafgegaan door een reeks van jaren, waarin grote denkers en kunstenaars de ideeën opwierpen, welke later door uitvinders in daden zouden worden omgezet. Voorbeelden van zulke baanbrekende denkers en kunstenaars in moderner tijden zijn bij voorbeeld Maxwell en Einstein.

Het Holland van de 17e, „Gouden" eeuw was een ideaal centrum voor uitvinderswerk. De Hollanders, van aard realistisch en praktisch, hadden hun wereldblik verruimd bij ontdekkings- en handelsreizen; een tachtigjarige strijd hun moed en zelfstandigheid gestaald; zij waren ruimdenkend, verdraagzaam, rijk en geïnteresseerd bij uitvindingen, die hun welvaart en macht nog zouden vergroten.

Zo ontstond er rond de universiteiten van Leiden en Utrecht een „Hollandse School" van experimenterende geleerden, die „de proef op de som" als vaste grondslag voor de wetenschap legden, en die een halve eeuw lang wereldvermaardheid zou genieten.

Peter van Musschenbroek, in 1739 benoemd tot hoogleraar in de natuurkunde aan de universiteit van Leiden, was een van hen. Hij wilde de elektriciteit „condenseren" en hij trachtte dat te bereiken op een manier, die even simpel was als het Ei van Columbus: hij wilde haar namelijk in een flesje gieten. En dat lukte, zoals wij gezien hebben, boven verwachting!

Hij verzamelde in zijn „Leidse Fles" zo'n geweldige lading elektriciteit, dat, toen zijn leerling Cunaeus deze ontlaadde, door met zijn hand de toevoerdraad aan te raken, hij, en daarna zijn leermeester zelf, zo'n enorme klap kregen, dat de echo ervan weergalnide door heel Europa, tot in onze tijden toe!

Want Van Musschenbroek schreef onmiddellijk aan zijn Franse vriend Réaumur, de natuurkundige, die ook een der eerste thermometers vervaardigde, hoe hij geschokt was bij zijn poging om het verschijnsel te verbeteren, dat lichamen, die met de elektriseermachine geladen waren, hun lading zo snel verliezen. Hij had dit gedaan, zo schreef hij aan Réaumur, door de elektriciteit te leiden in een isolerend omhulsel, namelijk in een flesje.

De opgetogen Réaumur liep met het nieuws onmiddellijk naar zijn collega natuurkundige Nollet, die even onmiddellijk een grote speech ging afsteken in de Franse Academie voor Wetenschappen te Parijs over wat hij noemde „l'expérienced e Leyde" en „de Leydsche Flesch". Toen liepen de eerste elektrische vonken als een vuurtje door alle laboratoria en alle salons van de beschaafde wereld. Want iedereen wilde zich zelf vergewissen van de waarachtigheid van de uitvinding van de condensator, waarmede men, in een kleine ruimte kleine hoeveelheden elektriciteit kan opzamelen tot een hoeveelheid van grote lading. En zo werden in de kortste keren Van Musschenbroeks naam en ontdekking befaamd.

Het bazuingeschal van de faam klonk zo luid — aldus „Philips Koerier" — dat het zelfs doordrong tot de vergeten uithoek van Oost-Pruisen, het verre Pommeren. Maar toen stond daar, in het dorpje Kamin, baron Von Kleist op om te verklaren, dat hij al in oktober 1745 dezelfde proef had geduan als Van Musschenbroek in 1746, dat hij die had medegedeeld aan de heer Lieberkühn, dat deze collega nog in 1745 deze kunst had vertoond voor de Berlijnse Academie van Wetenschappen, en dat de burgemeester van Dantzig, Gralath, de proef had herhaald met een hele batterij van flessen. De ontlading van die batterij had zulke knapen van vonken opgeleverd, dat zelfs de baron Von Münchhausen er niet van terughad.

Schade!....voor de Pommerse Junker. Latere naspeuringen wezen uit, dat de man inderdaad gelijk had en dat hij feitelijk de condensator had ontdekt, maar toen stond het toestel voor alle eeuwigheid al op de naam van onze Leidse professor....

De naam van Van Musschenbroeks „Leidse Fles" zou lang standhouden omdat men nog eeuwenlang zou blijven tobben over de verklaring van haar werking en van begrijpen als „lading" en „spanning". Waitz had in 1745 al geprobeerd de lading van een elektroscoop te meten; Canton experimenteerde in 1748 met metingen door het bepalen van de lengte van de vonk der Leidse Fles; Wilke kwam in 1758 een beetje verder, door de Leidse Fles te bekleden met laagjes bladtin aan binnen en buitenzijde, waardoor de potentiaalverschillen veel hoger opgevoerd en de vonken nog groter werden; Lane voorzag haar in 1767 van een microschroef voor de vonkmeting; Galvani en Volta gebruikten haar omstreeks 1780 voor de verklaring van het begrip „elektrische stroom"; doch pas in 1853 slaagde Lord Kelvin erin de eerste volledige theoretische uitleg te geven van de oscillerende (vonkende) ontlading van de Leidse Fles van Van Musschenbroek. Die vonk zou de basis worden van de ontdekking door Hertz van de elektromagnetische golven, het beginsel, waarop onze radio berust.

De ontdekking van de Leidse Fles spreek het meeste tot de verbeelding van het grote publiek en het is in dat verband, dat Peter Van Musschenbroeks naam algemene bekendheid heeft behouden. Het andere wetenschappelijke werk, dat hij tijdens zijn vruchtbare leven heeft gepresfeerd, is echter zeker niet minder belangrijk dan zijn elektrische ontdekking.

Openingsrede van Z.E. Gouverneur drs. A.B. Speekenbrink ter gelegenheid van de opening van het nieuwe zittingsjaar der Staten van de N.A.

Mijnheer de Voorzitter en heren leden van de Staten,

Ten tweede male binnen kort tijdsbestek geniet ik het voorrecht vanaf deze plaats tot U te spreken, thans ter opening van de nieuwe gewone zitting van Uw hoog College. Der traditie getrouw zal ik van deze gelegenheid gebruik maken enige gedachten te wijden aan de gebeurtenissen, welke zich in het tijdbeeld, waarin wij ons voortbewegen, hebben afgespeeld of mogelijk zullen afspelen. Ik zal mij daarbij echter beperken tot de grote lijnen in dat gebeuren, welke door U en de gehele gemeenschap gezien worden en onderkend als van prominent belang.

Vruchtdragend Koninkrijksoverleg

Al dadelijk mag ik dan vooropstellen, dat door intensieve samenspraak op hoog niveau met Koninkrijks- of Nederlandse instanties, duidelijker inzicht werd verkregen in de interpretatie van enige belangrijke sectoren van het Statuut, waardoor werd bereikt, dat de inhoud der zelfstandigheid van ons land en de plaats van ons land in Koninkrijksverband bevredigender afbakening vonden. Dit is vooral van belang, omdat inzicht in de draagwijdte der Statutaire en der huidige Nederlands-Antilliaanse staatsrechtelijke bepalingen onontbeerlijk is voor een goede werking daarvan.

Indachtig aan het bepaalde in artikel 36 van het Statuut werd in het afgelopen jaar voor het eerst op groter schaal een beroep gedaan op de hulp en bijstand van Nederland, hetwelk, naar verwacht wordt, in het komende zittingsjaar zal leiden tot daadwerkelijke financiële steunverlening door dat land voor de ontwikkeling van algemene of bijzondere welvaartsplannen in de Nederlandse Antillen.

Dynamisch ontwikkelingsproces

Ga ik er thans toe over enige beschouwingen te wijden aan de algemene bestuursvoering en het wel en wee onzer gemeenschap, dan zou ik willen aanvangen met de algemene opmerking, dat de Nederlandse Antillen zich sinds de totstandkoming van het Statuut klaarblijkelijk in een dynamisch ontwikkelingsproces bevinden, op gang gebracht door de Regering in samenwerking met Uw College. Zou men van dit gaande zijnde proces een analyse maken, dan zou de mening van degenen, die in dit proces een gevaar zien voor verstoring van een gezond evenwicht in onze samenleving, ongetwijfeld worden gelogenstraft. Als leidinggevende beginselen in dit proces gelden immers het streven naar afronding onzer zelfstandigheid met inachtneming van wat daaraan ten grondslag ligt en naar modernisering van ons gehele maatschappelijke bestel op zodanige wijze, dat ons land beantwoordt aan de vereisten, welke aan een moderne democratische samenleving moeten worden gesteld.

Dat bij de verlegging van het accent zekere weerstanden moesten worden overwonnen werd weliswaar in sommige gevallen betreurd, doch evenzeer onvermijdelijk geacht, omdat, indien een zuiver beginsel vooropstaat dit niet dient te worden opgeofferd aan een toevallige omstandigheid van ondergeschikte betekenis.

Justitie rechtstreeks onder de minister

Veel aandacht werd besteed aan de voorbereiding van de opzet van het nieuwe departement van Justitie, waar het personeel rechtstreeks onder de Minister werkzaam zal zijn, teneinde mede tot een duidelijke afbakening te komen van de taak van de diverse functionarissen in het departement.

Nieuwe financiele koers

Op financieel terrein hebben zich velerlei problemen voorgedaan, waarvan er enige inmiddels oplossing vonden, terwijl aan de oplossing van de overige met voortvarendheid wordt gewerkt. Het streven om meer regelmaat te brengen in de totstandkoming van de jaarlijkse begrotingen had resultaat. De vroeger gehuldigde opvatting, dat slechts financiële zelfstandigmaking van het land en van de eilandgebieden ertoe zou kunnen leiden, dat voor de landsuitgaven een gezonde financiele basis zou worden gevonden, werd door de feiten bevestigd. De nieuwe financiële verhouding tussen het land en de eilandgebieden kwam in de loop van het vorige jaar tot stand.

In overweging is herziening der wetgeving betreffende het successie-, overgangs- en schenkingsrecht en de zegelbelasting. Voorlopige besprekingen met Nederland werden gehouden over het voorkomen van dubbele belastingheffing door de landen van het Koninkrijk. Door getroffen en nog te treffen maatregelen wordt getracht het financieel vermogen van ons land op te voeren tot een peil waar gelijke tred kan worden gehouden met de steeds toenemende eisen, welke een zich ontwikkelende maatschappij stelt. Daarbij wordt uiteraard voor ogen gehouden, dat een te hoog opgevoerde belastingdruk tot overspanningen leidt, welke hun economische weerslag niet zouden missen.

De positie van de Curacaosche Bank is als steeds uitermate gezond te noemen. Tengevolge van de hoge buitenlandse rentevoet waren de bedrijfsresultaten zeer gunstig en zal deswege van de gemaakte winst over 1956 een half miljoen in 's-Landskas worden gestort.

Verkeer- en Vervoer

Vermeld wordt, dat de uitvoering der luchtkarteringsovereenkomst in volle gang is. Met de productie van kadastrale kaarten van Aruba en Curacao kan daardoor reeds dit jaar een aanvang worden gemaakt.

Aan het departement van Verkeer en Vervoer werd de dienst der Posterijen toegevoegd, waardoor dit departement thans een sluitende inhoud heeft. Deze dienst werd tevens gereorganiseerd. Modernisering van de postale wetgeving is in voorbereiding.

De toename in het radio-telefonisch verkeer kon belangrijk genoemd worden. De volledige automatisering van het telefooncircuit Aruba-Curacao is in voorbereiding. Meer en meer wordt gebruik gemaakt van telex-verbindingen.

Gezondsheidszorg

De algemene gezondheidstoestand bleef gunstig. Binnenkort zal een aanvang worden gemaakt met de vaccinatie van jeugdige personen tegen poliomyelitis. De eilandgebieden Aruba en Curacao zijn ten deze zeer voortvarend geweest. Een regeling inzake de tuchtrechtspraak over artsen en apothekers kwam tot stand. Hierdoor werd in een bestaande leemte voorzien.

Ontwerpen van landsverordening betreffende de uitoefening der geneeskunde en de artsenijbereidkunde werden of zullen spoedig aan Uw College worden voorgelegd.

De Onderwijsvernieuwing vergt veel voorbereiding

Door getroffen maatregelen kon met een effectieve schoolinspectie worden aangevangen. De vrijwel algemeen gevoelde wens om tot vernieuwing van het onderwijs te komen levert een aantal moeilijke vraagstukken op, welke grondige bestudering vereisen. Naar verwachting zal een dergelijke vernieuwing ingrijpende wijzigingen in de huidige onderwijswetgeving met zich meebrengen, met de voorbereiding waarvan geruime tijd gemoeid zal zijn, zodat nog niet kan worden gezegd wanneer de regeringsvoorstellen terzake aan Uw College zullen worden voorgelegd. Tot de instelling van 'n Onderwijsraad zal worden overgegaan, zodra de terzake aanheeft verworven.

Streven naar economische stabiliteit

De financiëel-economische en economische ontwikkeling is in het brandpunt van de belangstelling komen te staan. Slechts door deze systematisch te bevorderen kan aan ons land de bredere economische basis worden verschaft, welke nodig is om ook in de toekomst de welvaart zo veilig mogelijk te stellen. De Regering is zich bewust van het feit, dat zich bij deze expansie ongewenste spanningen en onevenwichtigheden in het economisch leven zouden kunnen voordoen. Met alle middelen zal evenwel worden getracht deze tot een minimum te beperken.

Toerisme

Het is verheugend te noemen, dat de diverse overheden en het particulier initiatief zeer actief zijn om de eilanden toeristisch aantrekkelijk te maken. Hotelbouw is daartoe als eerst aangewezen middel gekozen.

De verbreding van de welvaartsbasis

De Technisch Economische Raad zette zijn werkzaamheden onverminderd voort. In samenwerking met de betrokken eilandgebieden zal er naar worden gestreefd de ingestelde vrije zones tot een succes te maken. In verband daarmede zijn wettelijke maatregelen in studie om deze eilandgebieden beter de functie te kunnen doen vervullen van economische schakel tussen West-Europa en Midden- en Zuid-Amerika.

Verdere sociale uitbouw

Het wordt betreurd, dat de regeling inzake de verzekering van de oude dag door tal van oorzaken nog niet in werking kon treden. Indiening dezer regeling bij Uw College mag echter in het komende zittingsjaar worden verwacht.

Hoewel het aanvankelijk voorkomen van enige werkeloosheid zorg baarde, liep dit door een opleving der bedrijvigheid gedurende de laatste maanden terug. Het lichamelijk en geestelijk welzijn der bevolking brengt met zich mee, dat met alle middelen moet worden getracht om werkeloosheid van mensen in de kracht van hun leven te voorkomen. Het streven naar verbreding der welvaartsbasis heeft ook in de eerste plaats het belangrijke sociale doel voldoende werkgelegenheid te verzekeren.

De welvaartszorg

Voor wat betreft de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden werd er reeds gewag van gemaakt, dat deze gebieden worden betrokken in een veelomvattend welvaartsplan, waarin de bevordering van het toerisme een zeer belangrijke plaats inneemt.

Een betere toekomst door eendracht

Mijnheer de Voorzitter, in het voorgaande heb ik zeer zeker geen volledig beeld gegeven van hetgeen reeds bereikt werd en naar de bereiking waarvan alsnog wordt gestreefd.

Hoewel tal van details in onze relatief kleine maatschappij van groot belang kunnen zijn, heb ik mij in dit bestek moeten beperken tot het medegedeelde. Bij de groeiperiode, waarin onze volksgemeenschap zich bevindt, ben ik mij bewust van het feit, dat slechts eendrachtig samenwerken van allen kan leiden tot een betere toekomst.

Onze jongeren, die thans hun opvoeding ontvangen, moge het gegeven zijn in het groeiproces van hun eigen land in die toekomst een voorname rol te vervullen, daarbij geruggesteund door vergaande kennis en hoogstaande opvattingen.

Mij rest thans nog de eer, Mijnheer de Voorzitter, Uw hoog College en allen, die in het afgelopen zittingsjaar hebben meegewerkt aan de taak der Regering, dank te zeggen. Ik mag een beroep op U allen doen ook in het komende zittingsjaar Uw medewerking daaraan te verlenen.

Moge Gods hulp en zegen ons bij onze arbeid steeds terzijde staan. En hiermede verklaar ik de gewone zitting van de Staten geopend.

KNOCK OUT OVERWINNING VOOR EGYPTE

Cairo, 14 mei.: — De Egyptische regeringsbladen juichten de mededeling van de Engelse regering betreffende het gebruik van het Suezkanaal door Britse schepen toe als een „knock-out" overwinning voor Egypte.

Het blad „Al Sjaab" schreef: „Egypte hecht geen belang aan de Britse capitulatie, daar het de veldslag gewonnen heeft na een hoge prijs voor de overwinning te hebben betaald. Voortaan zal het optreden van Egypte uitsluitend ingegeven worden door het erewoord, dat het aan de wereld gegeven heeft, dat het de waterweg op doelmatige wijze zal exploiteren en de vrije scheepvaart zal handhaven."

AANVARING VAN C.S.M.-TANKER EN NOORSE TANKER

8 gewonden, 1 vermiste

(Van onze correspondent te W'stad)

Het ANP verneemt uit Venezuela, dat maandagavond bij het Meer van Maracaibo een aanvaring heeft plaats gevonden tussen de CSM-tanker „Rufina" (3216 ton) en de Noorse tanker „Thorunn (10.173 ton).

Acht opvarenden van de „Rufina" werden gewond, het schip werd zeer zwaar beschadigd. Aan boord van de „Thorunn" vond een explosie plaats waardoor een man wordt vermist.

De afdeling Public Relations van de C.P.I.M./C.S.M. deelde ons nog enkele aanvullende gegevens over deze aanvaring mede.

Een opvarende van de „Rufina" is levensgevaarlijk gewond, de kapitein liep een gebroken dijbeen op, de overige zes gewonden zijn licht gewond en konden na geneeskundige behandeling meteen het hospitaal verlaten.

HANDELSBESPREKINGEN TUSSEN EGYPTE EN ENGELAND

Cairo, 14 mei — Het Egyptische ministerie van Financien heeft de Egyptische banken gemachtigd transacties aan te gaan met Engelse banken.

Dit werd vandaag officieel meegedeeld in Cairo.

Het Persbureau voor het Midden-Oosten verklaarde maandag, dat er binnen twee weken handelsbesprekingen tussen Egypte en Engeland gevoerd zullen worden over het opheffen van de restricties op de Egyptische sterling reserves. De restricties waren het vorig jaar in juli door de Engelse regering opgelegd tijdens de nationalisatie van het Suezkanaal.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 15 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: El Charro Inmortal
AURORA 19.30: The Man in het Attic
SAVANETA 19.30: Sudden Danger

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Nestor Chayres
5.45 Harry Belafonte
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05 Carlos Pizarro
9.15 Orquesta Flor de Oro
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodiën voor de Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanst platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoospel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Camble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

LAGO WEERSPREEKT BEWERING PLV. GEZAGHEBBER

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van het door de voorlichtingsdienst namens de plv. Gezaghebber P. Croes uitgegeven officiële communique, dat wij gisteren op Pagina Tres opnamen en waarin de plv. Gezaghebber bekend maakte, dat de Lagodirectie alleen maar om „controleurs" en nooit om „waarnemers" van het gouvernement bij het referendum verzocht had, werd ons gisteren door gezaghebbende woordvoerders bij de Lago het volgende medegedeeld:

„The contract between the company and the L.F.C. requires the company to conduct this referendum. The use of government observers was cleared with the act. Lt. Governor."

Volgens dit communique zou de Lago dus wel degelijk aan de wnd. Gezaghebber P. Croes om waarnemers van het gouvernement gevraagd hebben!

ALLE CLUBS IN HET DEFILE

ORANJESTAD.— Het Comité A.S.U. Olympiade verzocht ons er de aandacht op te vestigen, dat de formulieren voor de deelname aan het defile op de openingsavond van de Olympiade op de 20e Juni reeds aan alle daarvoor in aanmerking komende organisaties verzonden zijn. Mochten er evenwel verenigingen of clubs zijn, die door samenloop van omstandigheden dit formulier niet ontvangen hebben, maar er wel prijs op stellen er een te ontvangen, dan worden de besturen van deze clubs verzocht zich in verbinding te stellen met de heer Jossy Maduro Jr., die telefonisch te bereiken is onder no. 1806 en 1310.

K.L.M. opent tweede wekelijkse dienst op Mexico

Hoewel het plan bestond met ingang van de zomerdienst per 15 april de wekelijkse KLM-dienst van de Nederlandse Antillen naar Mexico uit te breiden met een tweede vlucht, kon dit plan niet doorgaan door ontstane moeilijkheden in het verkrijgen van de noodzakelijke vergunningen in Mexico.

Heden deelt de KLM ons mede dat tijdens het verblijf van de President Direkteur van de KLM, de Heer I.A. Aler, in Mexico een oplossing voor de bestaande moeilijkheden gevonden werd, en de Mexicaanse Regering haar toestemming voor een tweede wekelijkse dienst heeft gegeven.

Deze dienst, waarvan verwacht wordt dat zij onmiddellijk effect zal sorteren in het vervoer tussen de Nederlandse Antillen en Mexico, is een direkte dienst CURACAO — BARRANQUILLA — SAN JOSE — MEXICO, welke met viermotorig DC-6B materiaal zal worden uitgevoerd op elke zaterdag, (retour op zondag). De vluchten, die zowel toeristen- als Sleep Air-acommodatie bieden, geven in Mexico direkte aansluiting op de Europa-diensten van de KLM, terwijl ze ook de gelegenheid bieden 4 of 7 dagen in Mexico over te blijven en dan naar Europa door te reizen.

De eerste van deze snelle diensten naar Mexico zal nu op 18 mei plaats vinden, en verder wekelijks op elke zaterdag worden uitgevoerd.

Met de inaugurele dienst van de 18de zullen een aantal gasten op uitnodiging van de KLM meereizen uit Venezuela, Colombia, en de Nederlandse Antillen. Dit maal is de keuze voor Curacao en Aruba gevallen op onderwijzend personeel en de ambtenarenbond. Gezien het beperkte aantal beschikbare plaatsen moest de KLM zich bepalen tot de grootste groepen van onderwijs, t.w. het Openbaar, Rooms Katholiek en Christelijk, waarvan ieder een vertegenwoordiger op Curacao en de eerste twee een op Aruba hebben afgevaardigd, die tezamen met de voorzitter van de Ambtenarenbond op de Nederlandse Antillen en een lid van de Lago op Aruba voor een vijfdaags bezoek naar het land van de mariachi's zullen vertrekken.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

Comision Nobo di Programma di Palm Beach Club tin plannan grandi

ORANJESTAD.— Diabiernes 10 di Mei algun miembro di Aruba Palm Beach Club a tene un reunion pa nan forma un Comision di Programa cu ta worde encarga pa stimula e actividad nan den kader di e statuten nan di Aruba Palm Beach Club.

Despues cu presidente di e Club senjor E. G. Eman a jama e presentenan bon bini ela duna un splicacion con nan a hanja e idea di forma un Comision di Programa.

Basta tempu nan ta hanja cu ta necesario pa forma un comision cu lo worde encarga pa traha programa masha atractivo, de la manera cu Aruba Palm Beach Club no ta solamente un lugar pa e miembro nan bai landa, pero tambe un club caminda nan lo por hanja varios recreacion.

Como miembro pa e Comision di Programa aki, siguiente personanan tabata dispuesto pa duna nan ajudo pa e Club aki:

Senjora Irma Eman
Senjora Eva Mansur
Senjora Vera Croes
Senjora Margarita Morales
Senjora Alice Eman-Downey
Senjora Carry Croes
Senjor Oslin Scholten
Senjor Wewe Croes
Senjor Hans Jansen
Senjor Lucky Hirschberg
Senjor Pete van Romondt
Senjor Donny de Veer
Senjor Juan Eskeldsen
Senjor Theo Blok.

Despues cu senjor Oslin Scholten a worde eligi como Presidente di e Comision di Programa senjor nan Wewe Croes y Theo Blok a worde eligi respectivamente como vice-presidente y secretario.

Nan a bini di acuerdo di traha un programa toer luna y cu lo worde anuncia na e miembronan pa medio di circulacion, y cual ehecutacion lo worde encarga pa ondercommissies pa cada ramo di e actividadnan.

E siguiente ondercommissies nan a worde forma y cada miembro di e Programa di Comision a hanja e responsabilidad pa ehecuta e programa di cada departamento.

1. Wega di carta y domino:
   Senjor Hans Jansen.
2. Wega di biljart:
   Senjor Lucky Hirschberg
3. Baile:
   Senjora Alice Eman-Downy
4. Decoracion:
   Senjora Vera Croes
5. Bingo:
   Senjora Eva Mansur
6. Programa di Cine:
   Senjor Pete van Romondt
7. Diversion di club pa anochi:
   Senjor Donny de Veer
8. Sport:
   Senjor Theo Blok
9. Keuken-Fourage:
   Senjor Juan Eskeldsen
10. Propaganda:
   Senjora Carry Croes
11. Diversion pa mucha:
   Senjora Margarita Morales.

PROME MINISTRO DI INGLATERA

LONDEN — Prome ministro MacMillan di Inglaterra a anuncia den Camara de los Comunes, cu en futuro bapornan Ingles lo pasa den Canal di Suez. El a declara. cu gobierno no por avisa navieronan Ingles mas pa no haci uso dje canal.

E derechonan di pasashi lo worde paga na libras esterlinas el a bisa.

E lider di partida laborista a bisa cu Camara de los Comunes a scucha e declaracion di MacMillan cu desillusion, pero sin sorpresa.

Den circulonan politico Ingles, nan ta di opinion cu permiso di gobierno Ingles pa usa e canal, lo worde aprecia pa hopi hende.

DECISION DI GOBIERNO INGLES

PARIS — „Decision di gobierno Ingles pa reconoce e statuto nobo di Canal di Suez y cuminza negosacion cu Egypto ta mustra, cu justicia ta gana poco-poco di violencia y agresion", asina radio-Cairo a bisa den un comentario riba e declaracion dje prome ministro Ingles den Camara de los Comunes.

El a declara entre otros cu tur usadornan dje canal ta tene na cuenta cu e canal ta habri pa tur bapor sin ningun discriminacion. Pronto nan lo realisa inutilidad dje union. cu nan a forma cu instigacion di Londen y Paris.

UN INVITACION NA REY HUSSEIN

AMMAN — Rey Feisal di Irak y rey Saud di Saudi-Arabia a manda un invitacion na rey Hussein di Jordania pa tuma parti na nan combersacionnan actual na Bagdad, pero Hussein a larga sa, cu pa motibo di e condicionnan, cu ta reina na su pais, e no por acepta tal invitacion.

REMITIDO
RIO TROEBEL, GANASHI DI PISCADO!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Nos a jega di exprerimenta cu tin hopi hende ta saca nan mes provechi for di ignorancia of di debilidad di otro. Si nan ripara cu un hende ta gusta bebe y e tin placa na sacu, nan ta pone bebe y nan ta bebe hunto cu ne, pero e ta paga!

Aqui na nos isla tin hopi homber cu ta di bon boluntad, nan quier trata nan casa y jiunan bon, pero nan tin un debilidad. Mester tin leynan bon, y proteccion na e homber nan ei y pa nan familia. Pero quico nos ta mira? Algun hende ta provecha di e debilidad ey pa nan gana placa, pa nan mes bira rico y biba na grandi. Nan ta explota e debilidad, permitiendo of importando muhernan estranhero, cu lo bin ruina e hombernan y ruina nan familia. Ta un proverbio conoci, cu rio troebel ta ganashi di piscado! Solamente nos quier puntra: quende mester pone un fin na e piscadonan di rio troebel? Quende mester protega leynan di moralidad? Quen mester yuda esnan cu ta debil pa nan no cai? Wel esey ta e hendenan cu ta grita na boz alto cu nan ta traha pa bienestar di henter Aruba! No na bienestar di e piscadonan di rio troebel, cu ta jena nan sacu cu ganashi di muhernan estranhero! No, na bienestar di henter Aruba, anto tambe di cas nan di familia. Si e hombernan cu ta bai malgasta nan placa na San Nicolas para pensa un rato. nan lo comprende cu e muhernan ta aya pasobra tin hende ta specula riba nan debilidad y riba nan placa!

Rio ta troebel actualmente, pero Arubianos, no permiti e piscadonan desgraciado di debilidad, logra jena nan sacu cu BOSO placa!

M.A.B.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su 18 primaveras Agnes de Cuba, y ta ser cordialmente felicita pa su mama Reina, rumannan Nico, Bill, Adolf, Reny, May, Elsa, Eloy, su pepe Lima Croes, Carmen de Mey, omo Patricio Jansen, especialmente Vera Jansen, Selsa, Livia Croes, Dora, Aida, Elsa, Ivonne y Henki Croes, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan, Tida Dirksz, Lucila Croes, Elsa Yarzagaray, especialmente su enamorado Milo Lacle.

— — —

Su tata, mama, rumannan Mario, Theresita, Bernadina, Hyacintha, Andres, amigonan ta desea Juan Kelly, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta di cumpleanjos tambe, Doly Luydens. Felicitacion ta bini di su casa Bertha, jiu Jossy, y subrina Beatrix Dijkhoff.

Un futuro yen di felicidad pa senjor Mario Maduro, cu ta recordando su fecha natal awe, ta e deseo di su tata Hendrik, su mama Istela, rumannan Rica, Bertha Luchi, Maria, Dolores, Izildo, Domi, Wani, Felix, su madrina y padrino.

— — —

Tambe nos tin e placer di feliciteer senjor Isidro Farro, kende a cumpli e respetable edad di 61 anja awe, na nomber di su esposa Estela., jiunan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, Veneranda, nieta, Ingrid, nieto Rolando, rumannan Asinto, Dien, suegro Nicasio, especialmente su subrinanan.

— — —

Cuater anja a completa awe e chikitina Egidia Thiel, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mayornan Rafael y Clarita, wela Nina, welo Julian, Dita, rumannan Rufina, Francisca, Glenda, tantanan, primonan, madrina Victoria, padrino Jose Britten, especialmente su tanta Lucia, Maria y Luisa Britten.

— — —

Na cas di senjor y senjora Simileer na Savaneta, ta di fiesta awe, festehando su cuatro anja di existencia, e graciosa chikitina Merry Simeleer y ta ricibi felicitacion di su tata Epifanio, su mama Bibichi, wela, tanta, amiguitanan, familia Simileer, Tely Mena, Du Antji, Regina, Evelyn, Marisa, su madrina y padrino, familia de Cuba, familia Simileer di Savaneta.

— — —

Nos ta agrega nos felicitacion tambe pa e siguiente personanan, cu tambe ta haci anja awe: Senjor Il Lopez, 50 anja; senjora Maria Bonifacia Kelly, 52 anja; Isidro Ras, 7 anja; Juan Francisco Dirksz, 24 anja; Dominico Erasmus, 25 anja; Juanita Kelly, 14 anja; Juan Erasmus, 18 anja; Jacobo Koolman, 25 anja, Olinda Maduro, 4 anja y Agnes Diana van der Linden, 6 anja.

— — —

Un felicitacion sincera di su amigo y amiganan di Gezondheidsdienst y especialmente di Ursula, ta bai pa senjor J. E. Wever, kende ta cumpli 18 anja di edad awe.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Victor Manuel Velasquez, kende a haci anja awe, ta e deseo di su mama Petra, Supriana, su jiu Alicia, rumannan, subrino y subrinanan, tur amigo y conocirnan, especialmente familia Castilla de Velasquez na Venezuela.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjor Juan Bautista Rodriguez, kende ta celebra su fecha natal awe, di parti di tata y mama, rumannan y Juan Bautista Geerman.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Juan Bautista Geerman, cu ta haci anja awe, di Evarista, su amigonan di Santa Cruz Bar.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 15 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: El Charro Inmortal
AURORA 19.30: The Man in het Attic
SAVANETA 19.30: Sudden Danger

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.28 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Nestor Chayres
5.45 Harry Belafonte
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Trio Calaveras
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05 Carlos Pizarro
9.15 Orquesta Flor de Oro
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mi ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo"
22.00 Clausura

REMITIDO
ESUN CU NO TIN PICAR, TIRA PROME PIEDRA

(fuera responsabilidad di redaccion)

Den e ultimo dianan aki comunidad Arubano por a leza tanto pro y con Inmoralidad y maldad. Awor e pregunta ta keda ki ora relacion di naturaleza ta wordu considera como maldad o inmoral. Ken por riska splica esaki. Y mas ainda naturaleza no por wordu domina e mester tin su curso. Laga nos tur comprende bon cu e cosnan aki ta y lo sigui tuma lugar semper den tur nacion hasta esun di mas civiliza cu por tin. Pero tur loque nos tur mester haci ta trata na papia menos ariba e cosnan aki, trata na ignora nan ta asina hende civiliza mester haci, di por caba cu rumornan malu cu no ta contribui nada na progreso di nos pueblo. Pero lastima aki na Aruba ta net contrario. Y peor ainda mes ora politica ta wordu hinca aden y gobierno ta wordu culpa inhustamente, PURO IGNORANCIA!!! Den cas di familia decente sorto di cosnan asina no mester wordu papia, corda riba yiunan chikito nan ta anota tur cos. Un cos tambe ta bon pa nos tur sabi, no ta tur hende ta nace pa casa tin hopi cu kier kedá soltero y mas ainda ki ora un hende tanto homber o muher drenta bida matrimonial puramente manera mayoria hende ta haci pa cumpli cu nan deseo sexual e matrimonio ei lo bira un fracaso despues di poco luna.

CHEK CUANTO DIVORCIO TIN ULTIMAMENTE, hopi y mashar hopi tur pa falta di experiencia, pesei querido lectornan laga nos tur hunto ANALIZA e cosnan aki. Y corda ariba e palabra cu ta bisa.

CU NO TIN MALO, CU NO TA BINI PA BON, Y ESUN CU TA KERE DI NO TIN PICAR, PRUBA TIRA PROMER PIEDRA.

Mediador.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa **TUYUCHI:**
No. 50

Tur hende tabata masha consterna com un miembro di aristocracia por tabatin un caracter asina vil i baho, i com e por a pone un muhe asina sufri na tur sorto di manera. I ta p'esai nan tur a hanja cu e castigo tabata bon mereci. Algun dje criarnan aqui tabata sinti nan culpable pasobra quizas contra nan boluntad nan mester a sigui orden dje defunto mal hende. I tur e criarnan aqui tabata munstra Charlotte masha simpatia awor, loque antes nan no por a risca haci. I no solamente na cas, pero foi tur camina di mundo i tur hende cu a tende di e suceso aqui a munstra e dama nan simpatia. Hasta e lord Sanfuego nobo a tuma parti den e expresionnan di simpatia aqui cu nan a manda pa viuda di Lord Chase.

Den situacionnan normal e descubrimiento di Dominic su berdadera descendencia riba su mes caba lo a plama hopi rumor caba pa combersacionnan den circulonan di caballeronan i tambe den salonnan di damas. E historia aqui tabata romantica caba, pasobra Dominic a hanje riba mundo manera un yiu sin mama ni tata, cu a ser cria como yiu adoptivo di un marques. El a hanja di su tata di crianza un educacion completo di cual el a probecha suficientemente te cu su talentonan i inteligencia fuera poder di perseverancia a hacie yega na un dje puestonan di mas alto riba politica di su patria.

Dominic Unwin, yiu adoptivo di marques van Englesby -- tabata e jiu berdadera, e yiu cu nan a declara morto di Flora Marsh. Tabata increible.

Naturalmente Lord Chase su cabez no tabata nunca mucho bon -- naturalmente pueblo no a larga di mira i sospecha algo dje historia di e pober muhe hoben i lord Sanfuego. Sinembargo nan a comprende tambe cu etiqueta tabata exigi hopi, de la manera cu un hende decente tampoco no mester a pensa nada malu riba su prohimo. Ademas di esai Charlotte tabata casa e tempo ai.

No obstante tur e sufrimento cu e viuda mester a soporta, sinembargo naturaleza a previlegié cu un belleza i suavidad incomparable. E tabata awor un viuda di 30 anja di edad, i lord Sanfuego tabata solamente den su posicion sol di Dominic Unwin caba un soltero masha bon mira, cu masha hopi suegra tabata desea pa e por a bira nan yerno.

I aunque cu en realidad e tabata un poco mas bieu cu Charlotte, cu titulo, su fortuna i su triunfonan como politico a tapa tur cos.

Denter di algun seman Dominic Sanfuego i Charlotte Chase a bira heroenan di un drama comovedora. Hasta esnan cu antes lo no a tuma tanto molester, a apura nan awor na bai munstra nan condolencia na lady Chase, larga manda flornan, manda tarheta p'e viuda of tabata combida e viuda pa un bishita.

Sinembargo Charlotte su deseo tabata, di tene su mes mas tanto posibla scondi pa mundo. Tabatin den e deluvio di cartanan aqui solamente algun di nan cu e tabata considera como algo i cu e tabata hanja forza i consuelo den nan i esaquinan tabata cartanan di mama di crianza di Domminic cu tabata marquesa van Englesby, un dama anciana i amable cu ya tabata na rand di su tumba. Tan pronto cu nan a enterra lord Chase den sepulcro di su famia na Harling cu el a skirbi Charlotte:

„Dominic a conta mi tur cos, tambe di e admiracion profundo cu ya ta masha tempo caba e tabata caricia pa bo. Caramba lo bo mester a sufri hopi den bo hubentud, mi yiu. Lo mi no tin mucho tempo mas di bida.... pero quizas cu ainda lo mi por tin e dicha di por cerra conoci personalmente cu bo. P'esai mi ta spera cu muy pronto Dominic por trece bo aqui na Englesby Castle. Mi sabi cu e ta stima bo i mi ta desea masha tanto di por mira bo prome cu mi cerra mi wowonan pa semper.

Dominic tabata pa mi manera un yiu. E amor cu nos ta munstra otro no a hanja ningun cambio pasobra el a hanja sa quen ta su mama. Mi cu marques ta masha contento cu lo e por recohe e luga cu tabata pertenece na dje foi su nacimiento".

Alomenos un luna despues di entierro di Vivian Charlotte a larga Dominic leza e carta aqui.

Nan tabata sinta hunto den salon di Pillars.

Clunes tabata cerra. Charlotte a bai tuma su bibar hunto cu su yiunan cerca mama di Dominic. Despues lo nan bai pasa algun tempo na Trouville na unda e muchanan lo por bai goza di aire saludable di lamar i camina den un ambiente enteramente distinto Charlotte lo por bini bij trobe d tur e verdriet i desgustonan cu e mester a soporta. Flora i Peveril lo bai aya cun'e, den e prome vacacion awor. Flora su dokter a prescribi e luga kanto di lamar aqui masha bon pa e dos damanan su salud. Tambe Peveril mescos cu Flora tambe tabata sufri di reumatismo i ta p'esai nan tur a dicidi di bai aya algun tempo den e barrio di Essex.

Naturalmente Dominic lo bin bishita nan na Francia. Pero primeramente e mester a queda algun tempo na Buckinghamshire. Cu motibo di su puesto di lord nobo e tabatin masha hopi formalidadnan legal di a cumpli cun'e. Hopi papelnan i documentonan mester a ser repasa i firma. Ademas di esai tur herencia di e antiguo baron di Cadlington pa medio di notario mester a ser pasa awor na su nomber. I tur esaqui tabata exigi hopi tempo. Dominic a pone asunto di politica completamente unbanda. I el a sigura Charlotte cu absolutamente no tabata duel'e cu el a bandona politica. Hasta ora cu nomber di su sucesor a sali publica, esaqui no a haci ningun sorto di influencia riba dje.

„Mi n' yega di bisa bo caba cu lo mi no ta desea nada otro sino di por dedica mi enteramente na bo pa mi cuida i protega bi i pa bo no tin mester di sufri hamas? I esaqui ta awor den mi alcance.... mi sonjo a ser realiza. I tur loque ainda mi por desea ta di recrea e cas nobo di Caddlington den un berdadera i digna habitacion familiar pa bo i mi tres yiunan di crianza".

Awor cu Dominic a leza carta di su mama di crianza cu el a skirbi Charlotte, ela sinti su mes masha feliz. A yega porfin un fin na tur probacionnan - scuridad a disparce pa traha luga pa su porvenir di luz, cual e tabata teme cu su wowonan lo no custuma pronto cun'e. Aparentemente no tabatin nada mas den camina cu por a ser un estorbo pa un matrimonio entre e cu Charlotte, loque corto tempo pasa e no a risca sonja mes i cu sinembargo tabata semper e ensuenjo di mas prospero di su bida.

Charlotte tabata para awor den bentana den luz di solo. Ainda su curpa tabata delega i sin gracia. I den su shimis di rouw e tabata parce mas bieu cu e tabata en realidad. Pero tabatin un brillo di paz i tranquilidad den su wowonan bunita, e wowonan den cual Dominic a yega antes na ripara miradanan di verdriet insondable.

„Lo bo no por a bai Englesby cu mi prome cu boso biahe pa Francia?" el a puntra Charlotte.

El a queda ta mira e homber cu tabata ador'e.

„Lo mi no a prefera nada mas tanto", el a duna pa contesta.

I e dos hendenan aqui a custumbra asina tanto cu otro, cu hasta Charlotte tabata jam'e Nico pa carinjo, manera Dominic a bis'e cu nan tabata jam'e na cas. I esaqui tabata record'e su hubentud.

I Charlotte a agrega acerca:

„Mi ta aprecia masha cu lady Englesby lo quier ricibi mi foi awor".

„I ami ta spera cu lo e por tin e dicha di mira bo tambe como mi esposa Charlotte", Dominic a bisa na boz baho.

El a extende su braza pa Dominic i esaqui a cohe e man tene i a primie na su curazon.

„Tin bez mi ta spierta", el a bisa, „i e ora ai mi ta puntra mi mes cu por ta en realidad cierto cu por a bini asina un cambio den mi bida. Mi ta en realidad e mes Charlotte cu no tabata risca menciona bo nomber? E mes Charlotte cu no tabata risca ni pensa mes riba bo? Oh, Nico, ta di un nachtmerrie m'a bai cai den otro ora cu m'a cerra conoci cu bo. Vivian tabata un nachtmerrie pa mi caba. Pero ora cu m'a mira bo i cu m'a sa cu mi por a stima bo i abo tambe por a stima mi i ora cu mi a constata alavez cu hamas esaqui lo por a bira realidad -- esaqui tabata pa mi awor mas horrible ainda cu e realidad cu Vivian".

Charlotte tabata pone su man na cara di Dominic quende tabata sunchi un pa un dje dedenan delega dje muhe.

„Mi amor, haci manera ami -- considera bo bida anterior como un nachtmerrie. Awor b'a dispierta.... i hamas e nachtmerrie ai lo tormenta bo mas".

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Despues di hopi papiamento y cu Cisco nan a pasa oranan di ansha, e hombernan a bin comprende al fin e asunto y ta bini di acuerdo cu e propuesta di Cisco pa bai en busca di e verdadero bandidonan. E trupa ta sali mes ora cu na cabez, e hefe, Cisco, Pancho y Lucas. Cisco ta observa: „Nos por trata di sigui nan spoor desde e lugar caminda nan a dera e caha di placa." Mientras tanto, Guero y e gordo, ta regresa for di e lugar di nan asanja, pa nan sconde nan curpa. „Nos mester a trece e caha", ta loke e gordo ta bisa y Guero ta contesta, sin tini un tiki sospecha, di kiko ta pasando alla banda, cu e tiponan: „E ta scondi den un sitio sigur. Awor nos tin cu sconde nos mes." Y asina e dos hombernan aki ta continua nan caminda en busca di un escondite. Pronto nan a llega na un rieuw y nan ta dicidi di cruza den dje y sali e otro banda, mientras Guero ta bisa: „Esaki lo bruha nan, si nan sigui nos spoornan." Si, Guero tin razon pa e banda ey, pero e ta lubida cu tin un mas sabi cune, cu ta Cisco, cu ta pensa bon prome cu e haci algo.

Tom Richardson detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

pa TUYUCHI

Un momento Kenwood a bai den hardin di invierno cu su namorada na su braza. N'e momento ai tabatin masha poco hende n'e lado ai. I e pareja hoben tabata casi solitario den e luga jen di zantu fini i matanan oloroso.

E banquero tabata brilla i a bai sinta cu su namorado riba un banki meimei di dos palma. Nan a queda para ta combersa largo rato hunto cu otro man tene i a entrega nan mes den un encanto' di alegria i tabata goza no obstante tanto rumor di fiesta, di por tabata toch un momento silencioso nan dos. Pero e soledad aqui a dura solamente un minuut. Diripiente zantu a kraak bao di pia di un hende cu tabata camna ta bini cerca nan lihe. Esaqui tabata George Marcus.

Carinjoso i sonriendo Kenwood a ricibie, pero a pasa un nubia leve riba cara di Maud. E no tabata gusta mucho e simpatia cu su namorado tabata munstra na e Ingles aqui.

E tabata percura tambe pa e no

larga e homber ripara esaqui, pasobra e tabata comprende bon aqui agradecido Harry i e mes tambe mester tabata n'e hoben aqui.

„Oh, Sr. Kenwood, ta bo t'ai?"

„Tabatin un rato pasa den prome salon un homber di edad mediano cu quier a papia cu bo.

E tabata parce manera un hende aturdi. I mi ta quere e tabatin algo interesante di papia cu bo".

Papiando asina George Marcus a camna bai para dilanti dje banki. Harry Kenwood a lamta para.

„Ta algo grave a socede?" el a puntra.

„Mi n' sa", Marcus a responde. „Tur loque mi sa ta, cu e homber a suplica mi pa e por a combersa cu bo".

„I bo n' sa ta quende e ta?"

„No. Mi n' conoce absolutamente'.

„Wel, larga mi bai mira un rato. Maud, dispensa mi. Mi ta bolbe en seguida'.

E namorada a sonrei cun'e i Harry Kenwood a camna bai pura. Un seconde despues el a disparce foi nan bista.

George Marcus a queda tras solitario cu Maud.

Tan pronto cu Kenwood a bai cu un expresion di triunfo sarcastica a aparece riba cara di e Ingles. El a camna acerka e muhe hoben, cu a queda ta mir'e, e pero no sin intranquilidad, asombra di e cambio immediato di su exterior.

Mientras e hoben tabata acerka e mucha muhe a queda ta mira continuamente den e direccion cu su namorada a disparce.

„Mis Abels, mi ta masha contento cu e bunita casualidad cu por a trece nos hunto na e ocasion aqui. Mi tin un declaracion di haci bo".

E muhe a cesa i no tabata sabi quico e mester a responde. E proceder di e homber aqui tabata stranjo p'e i zonido di su boz a spant'e.

El a lamta para.

Sr. Marcus, mi n' sa ta quico t'e declaracion cu abo lo quier haci mi. Ni tampoco mi n' ta sinti nada pa mi sa esai. Mi ta bai den sala di balia. Dispensa mi".

Pero e homber a strob'e den su camina i a sigui cu boz tembloreso, como si fuera e tabata victima di un emocion di mas grandi.

„Miss Maud asunto di un homber di edad mediano cu a bini pa busca Sr. Kenwood ta un mentira di mi banda. M'a haci esai puramente pa mi por tabatin e ocasion pa mi a gan'e foi aqui. I pa mi por a queda un rato solitario cu bo. I pa mi por a bisa bo francamente cuanto mi ta stima bo".

„Larga mi cu tranquilidad", e muher a grita i a extende su mannan pa e stoot e homber foi su curpa. Larga mi bai, mi n' quier tende nada".

Pero e homber a cohe su polisnan tene, mientras e tabata blo waak cu Kenwood no tabata regresa.

„Si, Miss Maud mi ta stima bo cu mi por bira di cabez. Mi a stima bo foi prome momento cu mi a mira bo .....No, mi no quier pa bo bira muhe di Kenwood....Na prome luga e ta mucho bieu pa bo....Ami, ami lo casa cu bo i lo mi no hala tras pa nada tras pa nada pa mi conquista bo amor".

N'e momento aqui Harry Kenwood a aparece trobe tras di e hardin. Marcus a considera e momento apropia pa e pone un fin na e asunto aqui.

„Na e momento aqui cu mi ta tuma e decision solem aqui, larga mi primi mi lipnan riba bo frenta. Cu e prome boso aqui lo por ser e garantia di nos amor mutuo i un felicidad venidera.

Brutalmente el a hala e mucha muhe den su curpa i quier a primi su lipnan riba esaqui su cabez, pero e mucha muhe tabata defende su mes cu animo di un desesperada i tabata grita, cu boz di desesperacion.

N'e momento aqui Kenwood a corre yega palido di indignacion. El a dal man cohe Marcus na su braza i cu violencia el a hal'e atras.

„Bandido, com bo por risca haci un cos asina, tur desgraciado cu bo ta!" e millionario a grit'e.

Medio loco di ansia e mucha muhe a tira su mes den braza di su enamorado i a sconde su cara contra su pecho anchu.

George Marcus tabata para net riba su curpa den posicion di un culpable dilanti dje donjo di cas, quende ainda tabata tembla di furia.

„Mi....mi a lubida mi mes". e huesped a murmurra; pasion a podera di mi. Mi a haci abuso di bo hospitalidad i bo amistad. Lastimamente ....pero Srta Maud a haci un impresion mucho profundo riba mi. Mi ta stim'e cu mi por bira loco.....I ora cu mi tabata solitario cun'e.... m'a lubida loque mi tabata debe n'e i na bo....mi no tabatin razon.... i mi ta dispuesto na duna bo satisfaccion!"

Mas huesped cu a corre bini tras di Kenwood, tabata testigo dje escena penoso aqui. No tabata posible mas anto na sconde e escandalo aqui".

„Si," Kenwood a grita foi su mes di furia. „Lo bo mester duna mi satisfaccion. Majan mainta tempran lo bo ricibi mi testigonan".

Ta paquico Marcus a sonrei asina misteriosamente ora cu el a tende e palabranan serio aqui, cu por tabata preludio di morto di un hende? Como cu sea, el a inclina corto pa e donjo

(E ta sigui)

REMITIDO NA MAMANAN DI ARUBA!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Mamanan di Aruba, ata nos dushi isla den candela! Anto den un candela cu ta quima mil bez mas fuerte y mas peor cu candela causa pa un bomba atomico.

Esey ta e candela cu es muhernan estranhera a trece! Qui desastroso esaki ta! Nan a bini pa danja nos esposo, nos yiunan homber, nos cásnan di familia, den un palabra nan a bini pa destrui nos pueblo y caba cu Aruba por completo.

Seis anja pasa un gran mayoria di nos a tuma partí den un grandioso demonstracion, pa prome bez den historia di Aruba, y a protesta cu mashar brio dilanti nos Autoridad contra e admision di cierto muhernan publico di estranheria.

Enberdad! Nos esfuerzo no tabata enbano pasobra pronto e turistanan a ser despacha y nan a somenta manera fantasmanan for di suelo di Aruba. Asina nos pueblo a queda libra di e peste contagioso!

Pero.... ata nan atrobe den pueblo ta quima nos dushi Aruba! Ta quende a trece nan? Pues, Mamanan, no a yega tempo pa nos spierta y cuminza actua trobe? No ta posibel cu nos lo por bolbe demonstra, na un manera quizas mas grandioso cu seis anja pasa? Nos, Mamanan, cu ta curazon di nos familia, origen di un bon sociedad, baranca di nos comunidad, nos por permiti cu un man yen di negociantenan di muher cu ta ciega pa placa, placa y mas placa.... por queda queto y mira nan triunfa y logra nan mal intento?

No! Esey si cu no! Nunca!

Wel, Mamanan, larga nos tur buta man pa yuda paga e candela promer cu ta laat Promer cu tristeza drenta cas pa porta y bentana, promer cu nos jiunan o podiser henter nos familia ser ruina o ataca pa e malesa contagioso, promer cu nos drama lagrimanan di mira nos yiunan sufri sin por yuda nan!

Promer cu nos yiunan mes reprocha y tira na nos cara cu nos ta mamanan cu no a trata na impedi cu tal muhernan drenta nos isla!

Y nos lo yora hunto cu e Mama parando na cabez di cama di su yiu muribundo, cu tambe a cai victima di e malesa contagioso, scuchando na su siguiente palabranan di contricion?

Mama, mi ta sinti cu mi ora ta aserca y pa ultimo bez bo yiu desobedecido kier abri su curazon na Bo. Desde cu e muhernan estranhera a pisa nos suelo mi a hiba un bida desenfrena, un bida di gozonan robez. Mama, mi a sigui mi mal amigonan y mi a bira lomba pa tur loque tabata bon. Cu indiferencia mi a mira Bo brota bo lagrimanan y surdo mes mi tabata pa bo consehonan. Mi sabi cu mi mal conducto a causa Bo hopi sufrimento. Mi no a realiza mes den qui un peligro grandi mi tabata. Y weta awor te na unda mi cabezura a hiba mi. Mara mi por a cuminza henteramente di nobo. Ay, Mama, awor ta mucho laat! Mama, atrobe mi ta mira bo lagrimanan, pero awor si mi tin duele. Mi sabi cu bo curazon di mama ta quibra di tristeza, pasobra Bo ta comprende cu ya aqui ninguñ ser humano no por yuda bo yiu mas.

Mama, mi tambe sabi cu pa mi no tin remedi mas, pero mi ta roga Bo di scucha mi ultima suplica, esta di trata na evita cu mi ruman- y mi prohimonan cai den garra di es muhernan estranhera. O Mama dushi di mi alma, cera pues wowonan di bo yiu pa semper, y promer cu mi drumi e sonjo di eternidad estampa un beso tierno di pordon riba frenta ya friu di bo yiu, pa e por sosega na paz!

Algun Mamanan di Aruba.

Prinses Margaret y su amigo

Prinses Margaret di Inglaterra aki ta corriendo cabay cu Duque di Beaufort (izquierda) y e soltero Christopher Lloyd (derecho den fondo), kende ta ricacho y ta biba na Badminton Great Park, na Inglaterra. Lloyd ta segun noticianan cu ta circula „un intimo amigo" di e princesa. Reina Elizabeth, Prins Philip y Prinses Margaret tabata huespednan di Duque y Duquesa di Beaufort.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo mes a bruha e linjanan e biaha aki. Pepita ta haciendo su trabaunan di cas trankilamente, ora Lorenzo cu tabata algo interesante pa Pepita, cu nunca no a dal caso di dje Pepita, cu usando solamente 10 tallo na cada cuminda e ama di cas mester laba mas di diez mil tallo pa anja?". Hm, esaki tabata algo intersante pa Pepita, cu nunca no a dal caso di dje E ta acerca Lorenzo y poco asombra e ta bisa: „Lo ta posibel .....?". Cu un cara hari su esposo ta contesta e ora, mustrando riba e blocnote: „Ata e cuenta aki." Pepita cu no ta sokete, ta aprovecha e oportunidad maravilloso aki, y ta camna bai na e pia di trapie; mientras e ta bisa den voz halto: „Muchanan, boso troca panja. Nos ta bai come na un restaurant awe nochi." Net na smaak di e muchanan y manera un rayo nan a troca nan panja. Bau sombre y jas, Pepita, Cuqui y Goito. y naturalmente Lorenzo tambe mester a bai, ta coge caminda di algun restaurant pa nan bai come. E tres prome nan ta gozando un mundo, pero Lorenzo ta bin patras cu un cara afligi y ta murmura: „Kende a mandami habri mi boca?".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 16 MEI 1957 — No. 2829

Speciaal PWFA communique en Lago commentaar

Er wordt druk gestemd

ORANJESTAD.— Gisteren werd onder de werknemers van de Lago een „speciaal communique" van de P.W.F.A. rondgedeeld, waarin enkele treffende opmerkingen werden gemaakt. Wij citeren hieruit:

„In tegenstelling tot hetgeen door de Lago werd bekend gemaakt, heeft het Gouvernement van Aruba het referendum volledig onder controle (en niet als observers), hetgeen inhoudt, dat iedere stem een geheime stem is en dat niemand je door bangmakerijen of dwang ertoe kan brengen voor hem te stemmen. Niemand ziet hoe je stemt of voor wie. Alle stembiljetten zijn door het gouvernement afgestempeld".

„Geen intimidaties: Indien je een duidelijk bewijs van intimidatie ziet, wees dan zo vriendelijk de naam van de intimidator aan het kantoor van de federatie af te geven, dan zal het gouvenement onmiddellijk de juiste actie tegen zoiemand ondernemen".

„Welke de uitkomst van het referendum ook moge zijn, de statuten van de L.E.C., worden toch niet door het gouvernement erkend, aangezien de verkiezing niet geheel in overeenkomst met de eisen van het gouvernement voor een erkenning uitgevoerd wordt. Je moet voorts allen bedenken, dat het LEC-contract met management alleen geldig is voor de employees, zolang de Lago het erkent. Het gouvernement erkent dit contract niet op wettige wijze".

„De company kan geen enkele actie in de vorm van lay-off tegen de employees gebruiken omdat hij van zijn stemrecht gebruik gemaakt heeft De PWFA garandeert dat het gouvernement dit niet zal toestaan".

Het enig commentaar dat wij van de Lago hierop kregen was:

„Dit communique beweert dat het gouvernement het referendum geheel onder controle heeft. Dit is onwaar. Het contract tussen de Lago en de LEC eist van de maatschappij het referendum te organiseren, en het gebruik van waarnemers van het gouvernement is uitsluitend een gevolg van een voorstel van de Lago en de LEC.

Het communique zegt voorts dat alle stembiljetten door het gouvernement afgestempeld zijn. Ook dat is onjuist!"

Naar wij uit betrouwbare bron gisteren vernamen had voor twaalf uur gistermorgen reeds meer dan de helft der stemgerechtigde employees van zijn stemrecht gebruik gemaakt. Op voorstel van het PWFA bestuur is het thans ook aan de leden van deze vakbond toegestaan hun stem uit te brengen.

Winkel's Handelmaatschappij sponsort motorbootraces

ORANJESTAD.— Op zondag de 9e Juni zal door de N.V. Winkel's Handel Maatschappij alhier een motorbootrace bij de Aruba Palm Beach Club georganiseerd worden.

„Winkel's" is op Aruba agent van de Evinrude en Johnson buitenboordmotoren. De deelnemers zal door de heer A. Oslin Scholten, van het Esso Servicenter in de Maria Christinastraat gratis benzine voor hun motoren beschikbaar gesteld worden. De prijzen bestaan uit bekers. Er zullen wedstrijden zijn voor schepen met 25 en 35 PK buitenboordmotoren. Het traject voor de race gaat vanaf de club, waar de start is, tot Malmok en terug. Deelnemers dienen zich voor de 1e Juni op te geven.

VERGOEDING VOOR VERZORGER LANDSWONINGEN OP ARUBA

ORANJESTAD.—

Het toezicht op het onderhoud van de landswoningen en landsgebouwen op Aruba wordt verricht door een in eilandsdienst zijnde opzichter bij het domeinbeheer. Deze heeft mede tengevolge hiervan een drukke werkkring, zodat het veelvuldig voorkomt dat opnemingen verricht moeten worden na werktijd. Betrokkene kwijt zich uitstekend van de hierhovenbedoelde taak, zodat de Regering, na overleg met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, heeft gemeend hem een maandelijkse vergoeding van f. 50.- te moeten toekennen.

In verband met het bovenstaande wordt een bedrag van f. 600.- aangevraagd, welk bedrag in de uitgewerkte en toelichtende staat ware op te nemen onder. 1 - bezoldigingen - met de omschrijving: toelage opzichter Aruba.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

RECLASSERING ARUBA VROEG HOGERE SUBSIDIE

ORANJESTAD. - *Artikel 30507. (Subsidies voor reclassering).* De Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba heeft zich tot de Regering gewend met het verzoek om verhoging van de te haren behoeve gevoteerde subbsidie. Na overlegging van de vereiste gegevens en na een ingesteld accountantsonderzoek, meent de Regering de Staten te moeten voorstellen de subsidie ten behoeve van het reclasseringswerk op Aruba te verhogen tot f. 16.000.-, in verband waarmede een aanvullend crediet ten bedrage van f. 4.000.- wordt aangevraagd.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

DE HEER MINGUS MAAKT HET GOED

SINT NICOLAAS. - Ons werd gisteren medegedeeld, dat de gezondheidstoestand van de heer O. S. Mingus, president directeur van de Lago die enkele dagen geleden een spoedoperatie moest ondergaan, goed vooruitgaat.

Antilliaanse deelname aan „Press Foto 1956"

ORANJESTAD. - Onlangs werd in Amsterdam de fotoexpositie „World Press Foto '56" geopend, waaraan door 221 persfotografen uit 20 verschillende landen werd deelgenomen. Deze tentoonstelling is een initiatief van de Nederlandse Vereniging van Fotojournalisten. Naar wij in de catalogus lazen waren het Engeland en Nederland, waar de meeste inzendingen vandaan kwamen. De Nederlandse Antillen worden op de tentoonstelling vertegenwoordigd door de heren E. C. Theodore, Fred Fischer, Jos Dumoulin en mevr. Fanny Lopez, elk met drie inzendingen. Helaas konden de Antilliaanse inzendingen dit jaar nog niet genoeg genade vinden in de ogen van de jury, die bestond uit fotojournalisten uit Amsterdam, Belgrado, Londen, Kopenhagen, Parijs, Hamburg en Antwerpen, om in de grote prijzen te vallen. De beste foto van de expositie was „Spätheimkehrer" van de Duitser Pirath geworden. Reeds is men alweer bezig met de organisatie van „World Press Foto '57".

EINDEXAMENS A.T.S.

ORANJESTAD. - Naar wij uit doorgaans betrouwbare bron vernamen zullen de eindexamens van de Arubaanse Technische School van de 17e Juni tot de 11e Juli gehouden worden. De resultaten zullen dan de 13e Juli bekend gemaakt worden.

LICHT EN LUCHT IN POSTPAKKETTENLOODS ORANJESTAD

ORANJESTAD. — De op Aruba aan de L. G. Smith Boulevard gelegen douaneloods welke als postpakkettenafdeling is ingericht is zeer warm. De ventilatie en de mogelijkheden voor intreding van licht zijn zeer gering. Teneinde hierin verandering te brengen is overgegaan tot het treffen van diverse voorzieningen. De kosten hiervan hebben in totaal f. 1.110.- bedragen en worden thans aangevraagd.

Onder verwijzing naar hetgeen in de Algemene beschouwingen is medegedeeld met betrekking tot het naar de begroting 1957 overbrengen van credieten waarover in 1956 niet meer is kunnen worden beschikt, wordt het op dit artikel voor de bouw van een nieuw postkantoor te Oranjestad op Aruba gevoteerd crediet van f. 300.000.- (Aruba - 1) afgevoerd en met dezelfde bestemming in het Algemeen Reservefonds gestort.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

Het monster-proces te Munchen

Deze foto geeft een beeld van het monster-proces, dat te Munchen wordt gevoerd tegen Sepp Dietrich, voormalig Commandant van de S.S.-Lijfwacht van Adolf Hitler, en Michael Lippert, voormalig Commandant van de S.S.-Wacht in het beruchte concentratie-kamp Dachau, die er van worden beschuldigd in de nacht van 30 Juni op 1 Juli 1934, de beruchte „Nacht van de Lange Messen" te hebben deelgenomen aan het uitmoorden van Ernst Roehm en zijn S.A. De foto toont Dietrich (links) en Lippert in de beklaagdenbank. Op de voorgrond de verdediger Dr. Alfred Seidl.

Cartanan di FIBBA na ABBA ta aclara hopi cos

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.B.B.A. den e dianan aki a ricibi e carta di e presidente di F.I.B.B.A. Sr. Carlos M. Zecca Sequeira den cual e ta cumpli cu loke a worde dicidi den e reunion di e Comite Ejecutivo en relacion cu e caso di Aruba. Manera nos a publica caba a worde resolvi den e reunion di e Comite Ejecutivo teni na Hotel Ritz, Mexico, cu lo worde recomenda na directiva di A.B.B.A. pa forma un liga antillano hunto cu e federacion di baseball di Corsow.

Promer cu tur cos den e caso di Aruba a worde rectifica un biaha mas cu ta Aruba ta afilia na FIBBA. En vista di e Juegos Panamericanos tambe a dicidi di sugeri na Aruba pa realisa e formacion di un liga antillano den un termino di 120 dia. Den e edicion di dia 29 di April 1957 di Amigoe di Corsow a worde publica un entrevista cu Guillermo Rosario teni despues di esaki su regreso for di Mexico. Claramente a worde menciona cu Sr. Rosario tabata tin negociacion cu directiva di FIBBA na Mexico tocante e posible afiliacion di Corsow y e afiliacion di Aruba. Tambe Sr. Rosario a declara cu FIBBA lo scirbi Aruba bisando Aruba pa forma un liga antillana den termino di 120 dia of sino Aruba lo perde su afiliacion. Un traduccion di e declaracion aki a bai pa e secretario di FIBBA Sr. Manuel Gonzalez G., kende awor a contesta e presidente di ABBA Sr. T. Kuiperi desmintiendo e declaracion di Rosario. Ademas esaki a worde desmenti caba den e copia di e notulen di e reunion cu ABBA a ricibi y di cual nos a publica e caso di Aruba caba. Un parti di e carta ta bisa lo siguiente: „Te autorizo para que desmientas categoricamente a este buen señor, y le hagas saber que los rumores que el puede haber oido, son ajenos a la manera de pensar del Comite Ejecutivo de la FIBBA". Esaki claracion cu Aruba lo por perde su afiliacion. Tambe Sr. Gonzalez a priminti directiva di ABBA di tene nan na haltura di e caso y cu Aruba no tin problema cu FIBBA.

Un otro carta cu a worde ricibi ta esun di e presidente di FIBBA Sr. Carlos Zecca Sequeira, kende cu e carta a cumpli cu loke a worde encarga na dje durante e mencionado reunion di e Comite Ejecutivo. Esaki ta tocante e recomendacion pa forma un liga antillano. Tambe a worde haci otro proposicion na ABBA, esta di ofrece un of dos puesto den directiva di ABBA na Corsow. Pero directiva di ABBA no a dicidi ainda ta cu cual proposicion nan lo acerca e liga di Corsow Fecuba. Ningun clase di presion ta worde poni ariba ABBA asinà ta cu e caso aki ta worde laga completamente den man di ABBA. Ta na directiva di ABBA pa dicidi si nan lo duna Fecuba ningun clase di oportunidad.

Tocante e declaracion di Sr. Rosario, e presidente di FIBBA a scirbi cu despues cu ya a worde dicidi tocante e caso di Aruba, Sr. Rosario a acerque y a cuminza ta papià cu ne di e afiliacion di Aruba. Ela participa cu ya a worde tuma un decision tocante e caso aki y cu nada mas por worde haci.

Sr. Rosario a ofrece pasage y estadia

Sr. Rosario a ofrece pasage y estadia pa dos miembro di directiva di FIBBA pa bai Corsow caminda e situacion por worde splica mas na calma na nan y caminda nan lo por hanja mas detalles. Ariba e proposicion aki, similar na esun di anja 1954 ofreci door di un otro miembro di directiva di Fecuba Sr. Zecca Sequeira a contesta cu e tin plena confianza den ABBA y cu e ta considera un viahe pa Corsow gastamento di plaka por nada ya cu no ta existi nada mas cu por worde duna di conoce na FIBBA cu e organismo aki no conoce caba. Na anja 1954 for di Caracas ya a haci un biahe ariba gasto di e federacion curazolenja dos miembro di e Comite Ejecutivo Sres. Osante y Gonzalez Guerra, tene negociacionnan na Corsow y pa trata den qui forma por worde obteni un afiliacion pa Corsow. Ta dimas menciona cu e negociacionnan aki a fracasa. Y no cabe duda cu algo similar lo bolbe fracasa. Pero parce cu e senjornan dirigente di baseball di nos hermana isla no ta sinja.

Un punto cu no a keda definitivamente aclara te ainda ta pakiko e afiliacion di Aruba a ser trata den e reunion di e Comite Ejecutivo. Pero ta practicamente sigur cu ta directiva di NABLO a scirbi FIBBA un carta tocante e hecho cu ABBA no ta afilia na e Comite Olimpico Antillano y cu p'esey ABBA ta afilia illegalmente na FIBBA. Nos ta deduci for di e notulen di e mencionado reunion caminda a worde dicidi cu directiva di NABLO lo worde poni na altura di e recomendacion cu FIBBA lo haci na Aruba.

Asina leew cu nos por a informa ainda directiva di FIBBA no a ricibi contesta ariba e carta dirigi na NABLO puntrando si ta cierto cu NABLO no ke reconoce FIBBA.

Awor ta den man di directiva di ABBA pa mira com ta yuda soluciona e problema di Corsow pa su participacionnan den serie mundial di baseball amateur. Esaki lo por ser haci den diferente forma, pero directiva di ABBA no a studia ningun manera ainda.

GOBIERNO A MANDA UN GRUPO VIGILA NA REFERENDUM

ORANJESTAD. — Ajera nos a ricibi di Voorlichtingsdienst siguiente communique cu tabata firma tambe pa Gezaghebber interino P. Croes:

„Gobernador Interino di Aruba ta participa cu, pa cumpli cu peticion di Lago Oil & Transport Co. Ltd., y en consulta cu Sres. Diputadonan di Gobierno Insular, ela nombra e siguiente personanan pa tuma parti den e control di e Referendum cu lo tuma luga na Lago dia 15, 16 y 17 di Mei proximo.

Pa via di su experiencia den materia di eleccion, Sr. Ricardo da Costa Gomez, Hefe di Departamento di Censo y Registro Civil, a keda nombra como Cabezante di e grupo di personas designa pa Gobierno.

A la vez Sr. da Costa Gomez ta forma parti di e Centro Principal di Votacion, cual ta encarga cu e direccion di e Referendum.

Sr. Jacobo Erasmus
Sr. Julius Richard Lope Beaujon
Sr. Jose Martines Margaretha
Sr. Mario Vries
Sr. Florencio Wernet
Sr. Johannes Leon Hart
Sr. Ernest Rudolf Finck
Sr. Anton D. Scholten
Sr. A. J. Booi Jr.
Sr. Alberto Falconi
Sr. Luciano Arends
Sr. Efraim Juliano Brion
Sr. Mariano Arendsz
Sr. Frans Antonio Croes
Sr. Alberto Thiel
Sr. Addison Croes
Sr. Emiterio Arends
Sr. Hugh Irving Lopes".

CASO DI OFENSA DILANTI DI HOF

ORANJESTAD. — Antayera e caso a presenta dilanti di Hof na Corsow cu poco tempu pasa a tuma lugar na Bonaire caminda e acusado M.J.C. na e isla ei a ofende tanto e polis di primera clase W., como husticia y poder judicial.

Huzgado den Prome Instancia a declara e acusado liber di ofensa di husticia y poder judicial. Pa e ofensa di e polis e acusado a hanja un boet di 50 florin (of 20 dia cerra).

Openbaar Ministerie a considera e acusado culpable di tur e dos hechonan aki riba menciona y a exigi contra di dje: un castigo di prison voorwaardelijk di 14 dia cu un prueba di dos anja y un boet di 100 florin. Hof lo duna uitspraak dia 28 di Mei.

IN 1956 RUIM DRIE MILLIOEN VOOR NOODOUDERDOMSVOORZIENING

Artikel 80214. (kosten noodouderdomsvoorziening). Gedurende het jaar 1956 is in totaal een bedrag van f. 3.358.000.- betaalbaargesteld aan noodouderdomspensioenen. Aangezien op de landsbegroting 1956 voor dit doel slechts een beedrag van f. 3.000.000.- is gevoteerd, wordt alsnog een aanvullend crediet van f. 358.000.- aangevraagd. Het totaal crediet kan als volgt over de verschillende eilandgebieden worden verdeeld:

Curacao	f. 295.000.-
Aruba	697.100.-
Bonaire	194.600.-
Bovenwindse Eilanden	171.300.
	f. 3.358.000

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956).

KINDERFILMVOORSTELLINGEN IN DE MAAND MEI

ORANJESTAD. - Vrijdagavond de 17e Mei zal er weer een kinderfilm voorstelling zijn in de Club Suriname te Sint Nicolaas. In Oranjestad zal dat gebeuren op de 31e Mei in de bekende openluchtbioscoop. Beide voorstellingen beginnen om zeven uur. Op het programma staan een tekenfilm van Woody Woodpecker, een dierenfilm, een Engelse kinderspeelfilm met Nederlandse toelichting over diamant smokkelaars en ten slotte op veler verzoek weer een film van de „Famous Kids".

INGEZONDEN

DE WEG TERUG

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Een familie, wonende in een der buitendistricten van Aruba, leefde rustig en in onderlinge harmonie.

Dit was niet altijd zo geweest. Vroeger was alcohol meerdere malen spelbreker van de huiselijke vreugde.

Doch de laatste anderhalf jaar ging alles zoals het gaan moest. De zoons van even in de twintig bleven 's avonds rustig thuis. Zij zaten buiten op de porch, rookten hun sigaretje en speelden een partijtje domino. De auto stond opzij van het huis geparkeerd. Geluk en vrede heerste in dit huisgezin tot .... de fatale datum 12 april waarop de eerste vier „toerista's" al dan niet oogluikend op Aruba werden toegelaten.

Diezelfde avond stond er geen auto naast het huis, was de porch verlaten en werd er geen vriendschappelijke spelletje domino gespeeld. Ver na het middernachtelijk uur keerden de zoons in kennelijke staat, schreeuwend en tierend in de ouderlijke woning terug. De daarop volgende nacht kwamen zij in het geheel niet boven water.

Wat zal het einde zijn van dit hellend vlak, dit vlak gesmeerd en gewreven met het financieel voordeel van enkelen, ten verderve van velen.

Triest!

J. van Zijl.

Eis van generaal Rene Cogny afgewezen

PARIJS.— Een civiele rechtbank te Parijs heeft de eis van generaal René Cogny voor een symbolische schadeloosstelling van één franc tegen zijn voormalige bevelhebber in Indo-china, generaal Henri Navarre, afgewezen.

Zij schortte haar uitspraak ten aanzien van een tweede, soortgelijke eis, die evenals de eerste in verband staat met de verschijning van het boek „L'Agonie de l'Indochine", geschreven door generaal Navarre op. Navarre, die opperbevelhebber van de Franse troepen in Indochina was, is thans met pensioen. Cogny voerde tijdens de oorlog in Indochina de troepen in het dal van Tonkin aan.

Hij eiste een schadeloosstelling van één franc vanwege de „morele schade", die hem naar zijn zeggen was berokkend. De rechtbank wees de eis af op grond van de overweging, dat de schrijver geen algehele objectiviteit in acht kon nemen. In haar overwegingen verklaarde de rechtbank, dat het hoofddoel van de schrijver was het leger van de aansprakelijkheid te bevrijden voor de Franse nederlagen in Indochina. Uiteraard werd de naam van generaal Cogny veelvuldig genoemd, maar de rechtbank oordeelde, dat het boek niet tegen hem gericht was.

MOSKOU's ONRUST

door dr. Van Blankenstein

Moskou gaat voort te dreigen in alle richtingen. Geen lid van de NAVO schijnt eraan te outsnappen, behalve dan Amerika (en het verre Canada) Wat voor dreigbrieven zou Bulganin hebben opgesteld, als Engeland of Frankrijk een stap hadden gedaan zoals Washington nu gedaan heeft toen het hals over kop zijn zesde vloot naar de oostelijke Middellandse zee zond! Maar men kon er zeker van zijn, dat een dergelijk missieve niet te Washington zou ontvangen worden.

Want Moskou dreigt de anderen uit een onredelijke vrees voor Amerika. En het ware, voor een aldus denkend Rusland het ongeluk tarten, als het de vuist ging schudden juist tegen de geweldige macht die zijn vrees nu al zovele jaren gaande houdt. Zeker, agitatorisch en tegenover eigen volk gaan de mannen in het Kremlin wild over Amerika te keer. Maar grote woorden zonder dreigement heeft Mokou zelden tegenover de Verenigde Staten gespaard. Woorden kosten niets, schijnt men nog steeds in de wereld van de communistische leiding te menen. Dit is een dwaling gebleken. Voor er nog sprake was van een conflict in Korea hadden de onbeheerste uitbarstingen van Wysjinsky in de Verenigde Naties het Amerikaanse volk reeds rijp gemaakt voor de Marshall-hulp, voor de NAVO en voor de herbewapening. Hij zweepte Amerika op tot de krachtinspanning tegenover het communistische gevaar die sedertdien nooit is verslapt. Zonder Wysjinsky's uitbarstingen waren die dingen niet zo snel en zo krachtig op gang gekomen. Als nu, meer dan misschien ooit te voren, in de West Europese beschouwingen steeds naar voren komt hoezeer wij dankbaar moeten zijn voor de betrekkelijke veiligheid dei de NAVO ons al jaren lang heeft verzekerd, dan zou eigenlijk een vriendelijke gedachte moeten gaan naar Stalin, die daar in kortzichtigheid zoveel toe heeft bijgedragen.

De dreigemeten van Moskou van de laatste tijd hebben weer precies het tegenovergestelde effect gehad van hetgeen Boelganin en de zijnen ervan verwacht moeten hebben. Doel was duidelijk, de NAVO te ondermijnen, door de zwakken en vreesachtigen tot afbrokkeling te brengen, en door vrees verdeeldheid te zaaien in de grote West Europese landen. Zo is de uitkomst niet geweest. Heel duidelijk is sterker tot het bewustzijn van de grote menigte doorgedrongen, hoezeer de Russen weer in vrees verkeren. Dat betekent veiligheid voor de vrije wereld, mits deze zelf Rusland niet aanvalt. En veel minder dan te vrezen nog schijnt bij de volken van West Europa te dien aanzien nog twijfel aan de vreedzame bedoelingen van Washington, en uiteraard ook van de eigen regeringen te bestaan.

Er is op het ogenblik in tal van landen een campagne aan de gang tegen de proefnemingen met de nieuwste attomwapens. Het wantrouwen tegen de „onschuldigheid" van deze proeven voor de mensheid in 't algemeen is groot.

Maar zwak is daartegenover de beweging tegen het bezit van deze wapens. Want tallozen zien daarin onze beste, ja misschien onze enige beveiliging. Dit geloof hebben de dreigbrieven uit Moskou zelfs versterkt. Een zo pacifistisch, een zo voorzichtig land als Denemarken, zo nabij door Rusland bedreigd, heeft op Boelganins waarschuwing naar buiten gereageerd door officieel te verklaren, hoe uit deze houding van Rusland blijkt dat de nabuurlanden in staat moeten zijn zich met gelijke middelen te verweren als waarmede Moskou dreigt. Denemarken vraagt niet om atoomwapens, maar wel om de middelen om die desnoods te kunnen gebruiken. En meer vraagt Amerika niet van zijn bondgenoten, ja, alsnog verbiedt de Amerikaanse wetgeving zelfs hun met meer te voorzien.

De samenhang van de NAVO blijkt in de laatste weken zeer versterkt. Het is alsof de leden zijn wakker geschud door Moskou en zich nu weer van hun saamhorigheid bewust zijn. Engeland scheen geneigd de eisen van zijn verdediging niet meer zo dwingend te vinden. Die stemming scheen een ogenblik algemeen te zijn. Men was tot besparing van geld en werkkrachten geneigd. Die besparing zoekt men nog, zij is een noodzakelijkheid. Maar nu wordt door de regeerders weer de nadruk erop gelegd, dat zij geen verzwakking mag meebrengen, ja, dat nazien van de wapenrusting een noodzakelijkheid is. Maar die wapenrusting moet nu ingericht zijn op verdediging met kernwapens, nu blijkt hoezeer Rusland daarop reageert.

Ter discussie staat inderdaad een einde van de proeven, niet het einde van de militaire atoomsplitsing zelf. Waar men van dit laatste spreekt, is het voorlopig niet ernstig gemeend.

Er is in de tactiek van Rusland een trek, die weinig in het oog loopt, maar die toch niet onopgemerkt is gebleven in het Westen. De leden van de NAVO, met uitzondering dan van de Amerikanen, tracht Moskou schrik in te boezemen met het gevaar van algehele vernietiging. Maar in eigen land waarschuwt het de bevolking niet. Deze krijgt te horen dat een atoomoorlog de overwinning brengen zou van het communisme, eindigen zou met de zegepraal van het Sowjetrijk over al zijn vijanden. Van het lot dat een, van alle kanten bestookt Rusland beschoren zou zijn wordt met geen woord gerept. Daar wordt niet verkondigd dat het atoomwapen de oorlog voor allen -- ook voor Rusland dus — het einde betekenen zou, dat er geen overwinnaars zouden overblijven, wat Moskou in de buitenwereld zo grif erkent. Deze verschillende houding tegenover de buitenwereld en thuis tekent wel heel scherp Boelganins brievengedoe als bangmakerij. Vijanden tracht men bang te maken, allerminst echter zijn eigen mensen.

Wat zit er achter dit alles? Men ziet er in de eerste plaats uit hoe weinig de dingen in Moskou veranderen. Stalin was in verrassend veel opzichten het evenbeeld van het tsarisme op zijn slechtst. En Chroesjtjef en de zijnen -- Boelganin voorop -- vervallen tenslotte weer in de ergste fouten van Stalin.

Onmiddellijk na de tweede wereldoorlog toonde Moskou een geprikkeld wantrouwen tegen iedee poging tot regionale groepering, terwijl het voor zich zelf een enorme groepering opbouwde. Het Westen heeft de betekenis daarvan eerst niet doorzien. Het zocht er meer ongemotiveerd wantrouwen achter dan kwade bedoeling. Regionale groeperingen waren niet tegen het handvest van de Verenigde Naties. Dit bevatte eer aanmoediging ertoe. Er is in die dagen in het Britse parlement wel gevraagd, waarom de staten van West Europa niet in een nauwer verband zich verenigden. Men dacht daarbij nog volstrekt niet aan een groepering tegen Rusland, hoogstens aan een West Europese groepering *naast* de Russische. Het antwoord van de Engelse regering was, dat men daarmede, om onbegrijpelijke redenen voor het overige, de Russen al te zeer op stang zou jagen. Dat wilde men de blijkbaar nog zeer zenuwachtige bondgenoot niet aandoen. Een overeenkomstige discussie is er ook in de Nederlandse Tweede Kamer tussen enige leden en de regering gevoerd. Niet lang zou het duren voor het Pact van Brussel, waarbij Engeland, Frankrijk Italië en de Beneluxlanden een bondgenootschap aangingen, tot stand kwam, afgeperst door de reeds dreigend wordende expansiepolitiek van de Russen. En er werd toen geen geheim van gemaakt tegen wie deze, militair voor het overige zeer zwakke groepering, gericht was. Tot de Navo tot stand kwam, en het Amerikaanse atoommonopolie voor enige jaren onze beschutting zou worden, hadden wij geen betere beschutting.

Die vrees van Moskou is ook toen nog helemaal geveinsd geweest. Het had een onredelijke angst voor de bedoelingen van Washington. Zou het zelf, als het een dergelijk monopolie bezeten had, het ongebruikt hebben gelaten? Dat zou het zeer zeker niet hebben gedaan. Het bleef zijn expansiepogingen voortzetten, tot het tenslotte voor het eerst op de „Trumanleer" stuitte. En vervolgens op de NAVO waarvan het de vorming, evenals die van het Pact van Brussel, zelf afgedwongen had.

Nu zien wij dan dezelfde geschiedenis van voor af aan. Moskou wordt hysterisch bij het naderen van het „gevaar" van de vreedzame, economische aaneensluiting in Europa. Het ziet daarbij altijd spoken. Het heeft zich, haast dreigend, verzet tegen de onmilitaire, nauwelijks politieke toenadering van de Scandinavische staten. Het heeft met onbehagen het streven naar een gemeenschappelijke markt van West Europese staten gezien. Maar het is eerst in paniek geraakt, toen Engeland daarvoor belangstelling ging tonen, wat de aansluiting van de Scandinaviërs onvermijdelijk maken zou. Toen verloor Moskou alle bezinning, en begon de veldtocht met de dreigbrieven. Alles viel ook samen. Want juist in die tijd ging Amerika over distributie van zijn atoomwapen spreken. En later kwam er de Eisenhowerleer nog bij.

Moskou is bang, daaraan twijfelen nu nog zeer weinige oordeelkundigen. Het zet zich ondoelmatig te weer. De anderen zien zijn angst en vinden die heilzaam. Zij weten dus waaraan zij meer dan ooit moeten vasthouden.

Moskou zoekt nu weer toenadering. Het dreigt niet alleen meer, het vleit ook soms, zoals in de brief aan Macmillan. Het komt met nieuwe voorstellen op de ontwapeningsconferentie, die altijd meer op propaganda dan op concessies lijken. Nu wil het luchtcontrole toelaten, over en weer. Maar deze zou juist zo uitvallen dat naast een dunne strook West Rusland heel West Europa er onder zou vallen, en naast de woestenijen van noordelijk en oosteliik Siberië het hele Amerikaanse industriegebied. Het Russische industriegebied zou er buiten vallen.

Maar wij moeten de moed niet verliezen. Als de zenuwen te Moskou maar blijven werken zullen zij misschien eens zover komen, te trachten met werkelijke concessies gerustheid te kopen.

Sultan Mohammed Ben Joessef van Marokko heeft in Casablanca een bezoek gebracht aan de Jaarbeurs. De foto laat zien hoe de Sultan in de Nederlandse stand de hand drukte van een Nederlandse standhoudster in het — buiten Nederland — beroemde kostuum. Rechts staat de Nederlandse ambassadeur in Marokko, de heer H. Goemans.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Petronella Maria Monica, geb 4 5 57, dr.v. Bexkens, Antonius Wilhelmus Hubertus en van den Berg, Petronella Johanna Arnoldina, Socotorolaan 12.
Aniceto Atanacio, geb 2 5 57 zn.v. Tromp, Angel Fernando en Ridderstaat, Teresita, Tanki Flip 17.
Maria Magdalena, geb 2 5 57, dr.v. Boekhoudt, Luis en Boekhoudt, Anita Ayo 47-A.
Anselmo Alexander Agustin, geb 5 5 57, zn.v. Orman, Jacinto Camilo en Ras, Presentacion Madiki 100.

Madlener, Nicolaas Godefridus Diego, geb 4 5 57, zn.v. Madlener, Gerarbus en van den Berg, Agnes, Tanki Flip 105.
Ingrid Irene, geb 3 5 57, dr.v. ten Ham, Cornelis en van der Voorde, Jeanne Maria Cornelia, Wilhelminastraat 86.
Astrid Elvine Vivien, geb 4 5 57, dr.v. Ferrol, George André Philibert en Lemen, Maria Magdalena Francoise, Mispelstraat 6.
Pamela Autencia, geb 30 4 57, dr.v. Bryson, Melony Melina, Village Zuid 60.

Kenneth Milton, geb 3 5 57, zoon v. Bouwman, Jacob Frederik en Helder, Domitilia Pancracia, Beatrixstraat 28.
Antonio Floriano, geb 4 5 57, zn.v. Muller, Irma Angela Merarda, Hospitaalstraat 12.
Margarita Iliana, geb 30 4 57, dr.v. Lopez, Rafael en Croes, Aida Maria, Jan Fleming 18.
Victor Valentine, geb 26 4 57, zn.v. Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Tereseta Village Noord 119.
Charles Emmanuel, geb 26 4 57, zn.v. Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Tereseta Village Noord 119.

Froilan Roberto, geb 21 4 57, zn.v. Hodge, Froilan Lorenzo en Koffie, Aurora Ernestina, v.d. Bosschestraat 9
Vitalina Juliana, geb 28 4 57, dr.v. Hernandis, Eusebio en Geerman, Imelda, Siribana 28.
Bernadetta Maria, geb 1 5 57, dr.v. Every, John Clarence en Herms, Carmen Paulina, A.P.M. 24.
Donald Moris, geb 21 4 57, zn.v. Peterson, Arthur Cecil en Williams, Florence Veronica, St. Maarten N.G. (Bernardstraat 202).

Elvia Criselda, geb. 24 4 57, dr.v. Jacob, Victor Olegario en Cox, Elise Antonine, Rondweg 94.
Ruben Oswaldo, geb 25 4 57, zn.v. Dirks, Aureliano en Duverney, Ana Nereyda, Nassaustr. 135.
Donna May, geb 3 3 57, dr.v. Chaudoin, Winston Makev en Warren, Helen Lucille, Bung. 506.
Pedro Everon, geb 29 4 57, zn.v. Vrolijk, Pascual Pedro en Martijn, Miguelita Arcangel, Weg Seroe Pretoe 12.
Elsa Dolores, 19 4 57, dr.v. Duinkerk, Theodore Joseph en Dunlock, Lunita Louise, Rooi Hundo 56.
Steward King, geb 24 4 57, zn.v. Shapley, Charles Benjamin en Shopf, Olantha Dorothy, Bung. 715
Ricardo Marcelino, geb 26 4 57, zn.v. Thielman, Cirapio en Arendsz, Erodita, De Veerstr. 1.
Philip Mark, geb 23 4 57, zn.v. Cumberbatch, Sandford Woodwell en Little, Doris Elceta, Willem de Zwijgerstraat 3-A.
Giovanni Silvio Guilliano, geb 7 4 57, zn.v. Croes, Jose Benito en Pietersz, Martina Olivia, Savaneta 62-A.
Pio Lucina, geb 5 5 57, zn.v. Giraud, Vitalista Paul en Massena, Merante, Tarabanaweg 16.
Elvif Reginald, geb 4 5 57, zn.v. Lopez, Norberto Enrique en Croes, Olga Maria, Papilon 52.
Juan Dominico, geb 6 5 57, zn.v. Dirks, Dominico en Tromp, Carmen, Pos Chiquito 40.
Marco Alexis 25 4 57 geb. zn.v. Roos, Simon Gilberto en Thijsen, Maria Cleana, Bernardstraat 110B
Flora, geb 6 5 57, dr.v. Groeneveld, Hugo en Meijer, Johanna Wilhelmina, Marnixstraat 19.
Steve Irving, geb 4 5 57, zn.v. Cabenda, Cornelis William Gustaaf en Tjon-A-Gim, Vera Henriette, Flamingostraat 8.
Abigael Julia, geb 6 5 57, dr.v. Rasmijn, Guillermito en Croes, Maxima Elisabeth, Sta. Cruz 64.
Hubertus Johannes Petrus Maria, geb 7 5 57, zn.v. Stultiens, Petrus Martinus Hubertus en Verleg, Petronella Cornelia, Oldenbarneveldtstraat 6.
Goldina Marcolina, geb 8 4 57, dr.v. Trinidad, Frida Juliana, Bernardstraat 82.
Maria Margaretha, geb 8 5 57, dr.v. Croes, Bertrando en Geerman, Barbara, Seroe Pita 50.
Imelda Theresita 2 5 57 dr.v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Ruby Susanna Maria, R.C. 43,

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 16 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: Tight Spot
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30: Fire Over Africa

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 1435 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodiën voor de Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Camble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

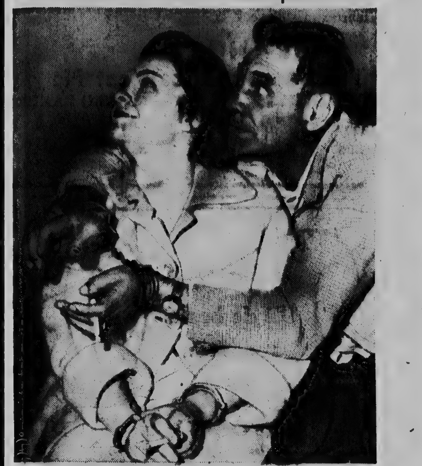
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Marcela Maria, geb 29 4 57, dr.v. Angela, Hilario en Frolijk, Luisita, Weg Rooi Hundo 65.
Aisha Nartha Geneva, geb 29 4 57, dr.v. Amstelveen, A-Fat August Archibald en Warner, Erna Edna, Rodgerstraat 5.
Marcia Francisca Akiem, geb 25 4 57, dr.v. Chin-A-Loi, Rudolph Asan en van den Berg, Florentina, Weg Seroe Blanco 29.
Patrica Roberto, geb 29 4 57, zn.v. Meyers, Marie Lucia, Village Noord 60.
Lilia Yvonne, geb 9 5 57, dr.v. van der Linde, Feliz en Kock, Simona Everona, Savaneta 199
Brimelda Mercedes, geb 28 4 57, dr.v. Charles, David en Violenes, Clotilda Lucilda, Sabastr. 3.
Prisca Marisca, geb 7 5 57, dr.v. Briceno, Pedro Egberto en Romero, Fermina, Weg Fontein 97-A.
Cathrine Madeline, geb 2 5 57, dr.v. Cornet, Holbert Clyde en Lewis, Elvira Felicita, Bernardstraat 16.
Rafael, geb 8 5 57, zn.v. Kelly, Zacharias en Thijsen, Carmen Maria, Savaneta 37
Angelus Willem Ines, geb 5 5 57, zn.v. Vrolijk, Agustin Moises en Vrolijk, Lorenza, Weg Fontein 11.
Elisabeth Hayes, geb 26 4 57, dr.v. Piedmont, Joseph Donlan en Brown, Dorothy Virginia, Bungalow 414.
Helena Cornelia Maria, geb 9 5 57, dr.v. du Maine, Johannes Franciscus en Kaptein, Helena Maria, Venezuelastraat 26.

HUWELIJKEN:

Zichem, John Alexander Edwin en Bergen, Cornelia Maria Theresita geh. 4 5 57, Sweelinckstraat 11.
Chaljub, Gerardo Humberto en Roys, Remedios Paulina geh. 4 5 57, Elleboogstraat 8.
Abraham, Avondale Stanislaus en Richardson, Elva Constancia geh. 4 5 57, Maria Christinastraat 19.
George, Fernando Hermenous en Brooks, Ines Eudore geh. 4 5 57, Zeewijk 28.
Antón, Raimundo Eliséo en Dirksz, Silvania geh. 8 5 57, Arendstraat 56.

Idiliò di amor den prison



..mantenan Thomas H. Cotton di 49 anja y Sra. Martha Stachura di 27 anja, ..ta cu boei na man na San Francisco, caminda polis a cohe nan den un ..dup cu a produci solamente dos dollar, despues cu nan a hui cuater luna ..me for di piscalsat na Kansas City. Cotton ta cerra pa asesinato y Sra. ..chura ta cerra hunto cu su esposo pasobra nan a sconde un auto cu no ..ta paga ainda. E dos personanan aki a contra cu otro ora cu nan a mandi ..tton for di e seccion separa cu muraya na esun cu no ta cerra pa e hasi al.. ..trabao ei. Ela arregla un sistema pa pasa carta cu waya door di tubonan ..i e moda ei nan dos tabata topa cu otro den un tunnel. Sra. Stachura a sali ..estado di Cotton y ela hanja un manera pa nan hui for di prison pa di e manera ei nan jiu por a nace for di prison.

PAGINA TRES

Kiko lo para di Aruba Boating Club Diamars awor?

ORANJESTAD.— Ja tabata cuminsa bira un tradicion cu Aruba Boating Club tabatin un parte activo den programa pa anja di La Reina; cada anja e cantidad di mironen pa e wedstrijd ta aumenta, y anja pasa segun polis tabata por lo menos tres mil. Cu cooperacion di Lago Yacht Club semper nan a traha un programa atractivo y principalmente pa pustamento di e sailfishes nan tabatin gran interes.

Pero es anja aki Boating Club no tabata den, y motibo ta cu e club no ta bai mucho bon, e predicion di algun cu a bisa cu e lagoenwater enfrente di Hotel Strand no ta bon pa watersport a sali berdad.

E aanlegsteiger cu nan a traha y cu a costa asina tanto awor ta den santo y ta parce cu e tereno ta bira mas grandi dia pa dia.

Principalmente despues di e orkaan Janet tabata sigur cu Aruba Boating mester bai un otro caminda, esaki tabata conoci tambe pa Aruba Sport Unie y den e plan di cinco anja cu nan a traha base riba advies di Aruba Boating Club nan a tene cuenta cu desarollo di watersport.

Pero ASU no a bisa cu nan kier schakel Aruba Boating Club aden, tambe nan no por a spera di hanja un lugar na Palm Beach Club como toerista nan tin preferencia.

Pero tambe nan no a tene cuenta cu semper Aruba Boating Club a traha pa tourisme y cu nan a demostra esei tambe den varios publicacion.

E directiva actual a hanja varios oferta pa ontwikkel e club den particulier — zakelijk verband, pero pa varios motibo nan no a acepta e ofertanan ei.

Directiva ta haci tur su esfuerzo pa duna e miembronan mas animo pa nan clubgebouw muda na un otro lugar (masque no ta Palm Beach) pero no tabatin verdadero interes na e reunion.

Directiva a dicidi di pone suerte di e Aruba Boating Club cu antes tabata florece asina bon den man di e miembronan.

Diamars anochi lo tin un reunion den Trocadero pa tur miembro y na e reunion ei nan lo dicidi kiko lo sosode cu e club.

En coneccion cu e gran interes di e reunion aki directiva ta suplica tur miembro di ta presente.

26 HABITANTE DI ARUBA A MANDA TELEGRAM PA MIEMBRO DI STATEN DEBROT

ORANJESTAD. — Sigulente telegram a worde manda dia 14 di Mei pa miembro di Staten Debrot, pa 26 habitante di Aruba, cu motibo di e preguntasnan cu e miembro di staten aki a haci na Minister di Husticia, tocante admision di tal muhernan di estranheria na Aruba:

„Suscritonan residentenan di Aruba ta protesta energicamente contra bo mishimento den nos asuntonan Arubiano stop E situacion actual na Aruba cu a-bo ta critica a caba felizmente cu un desconocemento intolerable y irresponsable di naturaleza humano stop ademas abo lo a haci miho si como miembro di Staten yiu di Corsow abo a esforza bo pa trece meboria moral den bo propio „cas" stop tur es tempo cu bo tolera un Campo Alegre di concentracion na Corsow bo no tin derecho di papia stop Tur catolico cu mishi den e asunto aki ta perhudica interesnan di nos grandioso religion catolico.

C. B. Senchi, J.E. Croes, B.L. Pourier, J. M. Yarzagaray, Andres de Cuba, Jacobo Briel, Jose Ernecia, Dominico Wernet, Tirso Felix, R. Phillips, E. V. Romer, E. V. Romney, J. Richardson, Angel Vorst, W. J. Dunlock, J. M. P. Winklaar, Camilo Rafini, Gregorio Hodge, F. Croes, Cecilia Vlaun, Crail Earle, Jose Wouters, Edgard Boekhoudt, A. Philips, A. S. Phillips y John Jones".

REUNION GENERAL DI A.B.B.A. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Amateur Baseball Bond Aruba lo tene su reunion general awe nochi den Wilhelminastadion cu algun siman pasa a worde cancela pa motibo cu varios di e clubnan presente a declara cu nan no tin directiva. Den e plazo cu a ser duna na nan pa pone ABBA na altura di un directiva cu nan a forma, tur a cumpli y asina e reunion general lo worde teni awe nochi. Punto principal di e agenda ta eleccion di un directiva nobo. Especialmente den e dianan aki den nos opinion mester worde eligi un directiva cu lo defende e caso di Aruba cu alma y cuerpo. Aunke cu afiliacion di Aruba na FIBBA, segun declaracionnan di e secretario di e organismo aki no ta den peligro, si ta keda e peligro ainda cu e directiva nobo di ABBA por acepta un sistema di representacion of un liga pa Antillas cu no ta favorable pa Aruba. Ta p'esey ta esencial awe nochi pa personanan cu por ser confia y cu ta consiente di cuanto importancia e afiliacion di Aruba tin di worde eligi den e directiva nobo. Unico speranza cu e ya tanto tempo sufri situacion di futbol por worde drecha ta den man di ABBA ya cu esakinan por pone presion pa e asunto desfavorable pa Aruba di futbol worde arregla como un condicion pa regla e problema di baseball.

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos ta feliciteer senjor Felix Werleman, cu tu cumpli 47 anja awe, na nomber di su estimada esposa Ramona, jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Evarista, nietonan Felis, Nuni, Alex Tromp, su mama Dorotea Werleman, y demas familia.

— — —

Tambe ta bai felicitacion sincera pa Huty Hoen, cu ta haci anja awe. di parti di su mama y tata, ruman Jan y Elly Hoen na Hulanda.

— — —

E simpatica senjorita Rosa Geerman, kende ta celebrando 19 anja di edad awe, ta ser felicita carinjosamente pa su ruman Maria, especialmente su amiganan Helena de Cuba, Theresita Rasmijn, Eduvigia Ruiter na Corsow.

Pa senjorita Juanita Yrausquin, cu ta haci 20 anja awe, ta bai hopi pabien di su tata Simon, su mama Maria, rumannan, especialmente su comprometido Mathias Geerman, amiga Marina Werleman, familia Yrausquin, Geerman y Werleman.

— — —

Dos anja di existencia a cumpli e chikitin Mirna Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Leonida, rumannan, y wela Modesta.

— — —

Ta drenta estado matrimonial awe e paroha senjor Genaro Jacinto Geerman y e simpatica senjorita Atanacia Geerman, pa cua motibo nan ta ricibi miles di felicitacion y felicidad di parti di familia Geerman y familia Hernandez.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Honorata Maximina van der Linden, 17 anja; Robby Labad, 6 anja; M. Odor y e pareha senjor Francisco Curial y senjora Magdalena Thiel de Curiel na Boston 9 cu ta cumpli 51 anja den union matrimonial awe.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di senjora Ana Croes, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su comadre Presentacion Paesch, Anita Henriquez y especialmente su ira Norma Paesch.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 16 di mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: Tight Spot
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30: Fire Over Africa

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

Hopi felicidad pa senjorita Cornelia Henriquez, kende ta cumpli anja awe, ta e deseo di su mama Catrien, su tata Juan, rumannan Chalito, Dela, Linda, Aura, wela Anita Henriquez, tantanan Helena, Presentacion, omonan Moonchi, Pedro y Jan, primonan Norma, Nilda, Tina, Sira, Cornea, Catrientje, Bea, primonan Rony, Antonio, y Adriaan Paesch, y Matilda Henriquez.

REMITIDO

FEDERACION INTERNACIONAL INCAPAZ PA TRATA NOS PROBLEMANAN?

(fuera responsabilidad di redaccion)

..laske cu na momento cu e articulo .. sali, mayor parte di empleadonan .. Lago lo a tira nan voto caba den e ..rendum cu ta worde teni, mi ta ..a toch di duna nan algun punto pa ..sideracion.

..) E federacion internacional aki ta ..apaz pa trata nos problema y deseo.. ..n mes bon manera e sistema di re..sentacion a haci durante henter his.. ..di Lago aki na Aruba y durante ..ter historia di Standard Oil den ..ndo henter.

..) Pa via di su afiliacion internacio.. .. estranheronan tin dominio den e ..eracion aki. Ki tranquilidad nos cu ..onomia wankel di azeta por tin .. nos sabi cu nos bienestar of perdi.. ..n ta den man di total estranhero, va.. .. mil milla leuw, kende ta sirbi nu.. ..roso otro interesnan. Kende por ga.. ..tiza nos cu e dirigentenan internacio.. .. na un dado momento lo no sacrifica .. interesnan den e continua batayan.. .. economico cu nan ta bringa pa su.. ..macia y poder den industria?

..) E federacion aki tin hende capaz .. defende nos interesnan dilanti directiva di Lago? (Pa no papia mes di ariba escenario mundial). Ta dudoso.

4) En vista di e actitud indecisivo di e federacion den e ultimo dianan promer cu e referendum y tambe en vista di e pamfletanan irresponsable cu nan a publica, no ta recomendable pa ningun hende di sano huicio pone suerte di nan mes y di Aruba den man di e cuerpo representativo aki.

5) Si federacion gana mes, kende por asegura nos cu nan lo por negocia di nobo y yega te na e nivel cu nos ta actualmente y kende por asegura nos cu ainda nos lo keda un feliz familia di 6.000 hende hunto? Muy probable hopi di e 6.000 lo tin di busca otro medio.

Un Empleado Firme.

REMITIDO

PROSTITUCION TA MALO Y TA KEDA MALO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Varios dia caba mi ta siguiendo cu interes e articulonan di M.A.B. den Arubaanse Courant tocante e admision di damas estranhero pa conduci nan ofishi detestable na nos isla, y mi tin di bisa cu mi ta admira e perseverancia di M.A.B. pa sigui lucha contra tal forma di maldad. Mi ta spera cu M.A.B. lo tin e firmeza pa continua te ora cu autoridadnan comprende cu decencia di pueblo mester worde respeta y pone un fin na admision di tal muhernan estranhero.

Desde algun dia, sinembargo, mi ta ripara tambe cu ta apareciendo varios remitido cu ta mas of menos na favor di prostitucion, y e autor(nan) ta haci nan posible pa trece adilanti argumentonan cu no tin nada di haci cu e asunto den un esfuerzo pa hustifica presencia di e muhernan.

Mi ta convenci cu derecho di palabra ta liber y mi no kier bisa cu e remitidonan aki no mester a worde scirbi nunca. Al contrario, e remitido nan ta duna nos di conoce e sentimentonan cu ta biba den cierto circulonan di nos poblacion. E asunto ta bira diferente ora argumentonan malsano ta worde usa pa aden dia afor pa tolondra pueblo, y pa haci pueblo guli e idea cu tin hustificacion pa maldad.

Tur e argumentonan cu mi a tende den ultimo dianan na fabor di prostitucion ta e mes argumentonan gasta cu ta worde usa desde 1951, tempo cu e controversio den e asunto di prostitucion a rementa. Tur ta argumento teoretico. Pero que hubo di e argumentonan practico, innegable, manera dristribimento di placa door di tatanan di familia, perhuicio pa moralidad di nos pueblo, mas tanto consumo di bebida, y incidencia di e tan temido maleza di caya?

E argumentonan aki no ta teoretico, peor nan por worde comproba. Y net loke mi no por aprecia ta un propagandista sistematico pa busca di kita vista di pueblo for di ariba e hechonan aki, solamente pa satisface miras financiero.

Varios vez mi a tende cierto individuonan interesado na San Nicolas pretende cu comercio ta morto, pasobra e muhernan di bida no ta aki mas. Probablemente e hendenan aki kier meen cu awor cu e muhernan di bida no ta aki mas, mucho mas hopi placa ta worde hiba cas pa senjoranan y yiunan. No ta keda asina tanto den e barnan mas pa den forma di pago pa bebida malgasta. Esaki ta un di e motibonan pa kiko cierto personanan ta sinti cu e muhernan mester regresa. Tur nan argumento tocante excesonan sexual abnormal ta solamente „cos di loco". Si hende corda ariba e circumstancianan bao di cual e muhernan di bida a worde saca for di Aruba na December 1955, hende por conclui cu den e negoshi aki no tin cuestion di amor pa prohimo.

E profesion di prostitucion y dunamento di oportunidad pa comete prostitucion ta malo, y no tin palabra na mundo pa argumenta su bondad. Y ainda ta mas heretico si prostitucion ta worde tolera y encurasha bao di e pretexto cu ta pa evita excesonan abnormal sexual. Esaki ta igual na duna un persona cu a guli veneno bebe mas veneno den e creencia cu esaki lo yuda.

Un Sur-Realista.

REMITIDO

SALTA FOR DI PANCHI I CAI DEN CANDELA!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Cu ta mentira of ta berdad mi 'n sa, pero tin hopi rumores cu tin homosexualidad ta reina cerca diferente personanan na nos isla! Esey ta un cos bergonzoso y tristo y deplorable. No ta cos di papia ariba mes. Pero e otro rumores ta mas sushi ainda, esta, cu tin hende cu asina un astucia, cu nan ta propaga e rumoresnan ey, nan ta exagera nan, nan ta camna conta e cos nan ey tur caminda.... Y ta quico ta intencion di e astuto nan?

Wel, nan ta bisa cu e muhernan estranhero mester bini aqui pa cura homo-sexualidad! Esaqui ta mescos cu si un hende tin enfermedad di cancer anto bo bai cure cu veneno, esaqui ta mescos cu bo duna un burache bom atomico pe bai cura su alcoholismo.

Por ta cu e rumores ta contene berdad y tin algun persona cu e vicio mahos di homo-sexualidad aqui, por ta!

Pero e rumoresnan, cu asina un cantidad grandi di nos pueblo sano ta homosexual, esey ta trabao di negocientenan di muhe! Nan ta buscando un pretexto, cu ta, basta nan sacu por yena cu placa, basta cu e muhernan estranhero por sigui bini. Nan ta plama rumores di homo-sexualidad, danjando nomber di e isla aqui! Ta asina ta halza nomber di Aruba?

Panja sushi mester ta laba na cas! No publicamente, pa tur hende, jiu di tera y estranhero, mester tende cuanto inmoralidad tin aqui. Si tin asina hopi vicio stranjo actualmente aqui, anto ta importa nan ta, pasobra Aruba ta un isla limpi y sano.

Cuminsa pa saca muhernan estranhero, cuminsa pa limpia Aruba di baheza, anto caba nos lo mira con e otro rumores ta disparce tambe! Propaganda baho ta despreciable!

M.A.B.

„TE ATARDI"

Ora nos ta sali tur mainta
For di cas pa bai trabou
Nos ta habla nos famia
Cu un sonrisa.... „Te Atardi"
Mama y jiunan, tur contento
Nan ta bisa nan papachi
„Te atardi".... „Te atardi".

Cuanto tata di famia
Cu ta sali cu un alegria
Y ta bisa, „Te atardi"
Hamas nan a bolbe mira
Es atardi tan deseada
Cu nan a bolbe nan famia.

Tur ta para ariba un fila
Machi y jiunan, tur famia
Contemplando cu un tristeza
Ariba e caha bon tapa
Cual a hiba nan papachi
Di un mainta, pa un Atardi
Morto a ranke foi cas.

Bernardo Pascual Tromp.

EL PAPEL DE LA MUJER EN LA VIDA PUBLICA DE ASIA

Un coloquio consagrado a la participacion de las mujeres asiaticas en la vida publica y en el que participaran representantes de una veintena de paises asiaticos y del Medio Oriente tendra lugar en Bangkok del 5 al 17 de agosto proximo. El programa ha sido fijado recientemente por la Comision de las Naciones Unidas sobre la condicion de la mujer. Dos de los informes mas importantes trataran de los derechos ciudadanos y responsabilidades de la mujer y sobre su actuacion en la administracion publica. Las tendencias religiosas y sociales seran tambien objeto de debates importantes. Las delegadas informaran acerca de las actividades de las organizaciones femeninas en sus paises respectivos. El coloquio forma parte del programa de actividades que los servicios consultivos de las Naciones Unidas llevan a cabo en el dominio de los derechos humanos.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 89

„Bo por tin pa sigur cu di awor en ..delante lo ta mi empenjo i mi prin..pal i unico obhoto di edifica pa bo .. castillo di felicidad i su hardin lo .. paraiso camina ami mes lo ser bo ..da mas na mundo lo por ta na es..do di trece di mimino nubia di dis..ordia, kestion of verdriet na bo cielo .. gozo i placer. Foi awor en adelan.. lo mi percura pa bo bida ta reali..cionnan dje ensuenjonan cu semper ..a sonja pero cu nunca a bira reali..d. I mi mes lo ta fito pa mi campa ..ki e frutanan di amor, cosecha fer.. di dos amor eterna. Sinembargo ..mo den sorto di casonan asina, pa ..otibo di bo puesto cu su responsa..lidadnan, mi titulo i su obligacion.. ..n cu ainda mester ser cumpli, ta .. bo tempo di nos tur dos su ..nda, pero mi ta spera cu alomenos aqui un anja lo bo ta enteramente di mi. Tur loque mi ta desea ta, cu nos no tabata tin mester di a warda asina tanto. Pero ta e convencionnan ta stroba nos. Loque ta molestia mi, cu mi ta bira bieu, mientras abo practicamente compara cu mi, ta un mucha ainda".

„Mi amor, ami tampoco no ta mucha mas. Leu di esai. Mi tambe a bira bieu caba", Charlotte a bisa, mientras el a saca un draadchi di cabei for di su cabeinan abundante. „Sinembargo mi ta hura bo, Dominic cu awor aqui bo ta haci wega, pero te na ora mes cu bo bira bieu di berde mes, ami ainda lo mi sigui stima bo cu mes of mas amor, pasobra e ora ai lo mi demonstra bo e gran gratitud cu mi ta caricia pa bo, pasobra ta ho ta e persona quende mi a mira semper den mi ensuenjonan, bo ta e luz cu semper mi a busca en bano i ta bo sol a munstra mi den mi bida e amor cu semper asina tanto mi a anhela. Sin bo practicamente no ta existi homber pa mi riba mundo. Bo ta e persona cu en realidad lo por duna mi loque semper mi a desea riba terreno di amor. Hamas lo mi lubida loque bo a haci pa mi na e momento di mas desespera di mi bida. Lo mi no lubida tampoco cum unbez bo tabata dispuesto na bandona e carrera di mas alto riba terreno politico di un nacion. Bo tabata dispuesto na ricibi menosprecio di mundo, contal cu bo por a salba mi honor como muhe. I tur esaqui bo tabata dispuesto na haci sin fortuna, sin cu bo tabata sa mes cu bo tabata un persona di nificacion, un homber cu titulo i fortuna, riqueza i propiedadnan, un hende cu bo di Cadlington, un lord Sanfuego nobo".

Largo rato nan dos a queda sinta braza banda di otro. Dor dje bentana Charlotte por a mira su tres yiunan ta hunga riba e campo di yerba berde. Nan tabata contento cu nan jaja Gertruda.... e bon Gertruda quende a regresa immediatamente trobe, tan pronto cu el a tende cu Lord Chase a muri.

Durante morto di Vivian, Charlotte a bira mas gordo. Qui balente e muhe a bira su mama tabata pensa. Sinembargo esai tabata di spera. Loque ainda a alegra bo mas tanto tabata e prueba, cu e dos yiunan chiquito a bira mucho mas amable. E amor cu cual e muchanan aqui tabata hanja nan trata awor, a cambia nan por completo i nan egoismo fria den cual Vivian a cria nan a caba. Nan a sinja awor na domina nan mes i no rous bende, ni no trata ningun hende na mal moda, mal manera. I no tabatin asunto mas di nan quier bai dilanti. Fuera di esai nan no tabatin di biba den spanto tampoco pa ora cu nan tabata di mal humor pa via di su nervionan di buracheria i severidad di e mal jaja di yiu, cu tabata cumpli strictamente cu ordennan di nan tata.

Awor no tabata Eleonora mas cu tabata jama su mama, pero tabata Victoria i Beatrice cu tambe tabata corre bai drenta braza di nan mama i caricia e muhe bondadoso aqui.

Charlotte cu tabata sinta den bentana ta mira e muchanan aqui, tabata pensa tur e maltratonan cu su yiunan a pasa i un nubia di tristeza a aparece dilanti e cielo di su felicidad. Sinembargo na caricianan di e homber fini, e homber asina bon den quende su braza e tabata drumi, i quende tabata caricia cu asina tanto ternura, Charlotte tabata sinti como si fuera no ta den e mundo aqui e tabata mas.

E tabata sinti manera un mucha hobencita cu awor a sinja conoce ta quico ta amor i cu en realidad el a entrega su mes completamente na caricia dje homber aqui, pasobra e tabata ta un. Pero awor su nance antes el e hanja.

Porfin ora cu Charlotte a regresa trobe na mundo di realidad i a spierta francamente foi su ensuenjo romantica, el a tende Dominic ta bisa:

„Qui dushi ta amor! Qui feliz mi ta sinti mi den bo compania i den bo cercania. Pa mi sol, pa mi luna, hopi bo hai ni un momento mi bida. Bo n' ta sinti nada pa bo bai pacha cu muchanan den mondi? Weer t'asina bunita ker. Qui no hai hiba bo aya?"

Charlotte tabata hari.

I tabata semper un gozo pa Dominic di por a mira Charlotte hari, pasobra practicamente pa loque e muhe aqui a sufri den su bida, practicamente e no por a hari mas.

Pero awor cu e lunanan di su sufrimento a pasa e muhe aqui a cuminza sinja hari trobe di nobo, pasobra el a cuminza tambe un bida nobo, un bida di berdadera felicidad hunto cu e homber na quende masha tempu caba el a entrega su curazon.

„Masha tempu mi no a tuma parti na un picnic. Qui un dushi idea esai ta di bo, Dominic. Qui bon i dibertido bo ta! Oh, Dominic qui un amor i ternura bo ta munstra ami i mi yiunan".

„Lo mi trata semper di mi bida i asina tanto cu ta na mi alcance, di ta un bon tata pa bo yiunn", el a bisa.

„Hamas den nan bida lo nan por a desea un mehor tata", Charlotte a responde mientras el a primi un sonchi tierna riba lipnan di lord Sanfuego.

Net n'e momento ai porta a abri i Flora a aparece diciendo:

„Muchanan, Peveril ta bai kuier den mondi un poco cu mi aya banda dje lago. Mi por haci algo pa boso ainda?"

Ainda cu Charlotte su man tene den esun di dje, Dominic a bisa:

„Masha danki mama. Ta net nos tambe tabata pensa pa bai tene picnic hunto cu e muchanan. Solo ta asina dushi i riba campo lo ta masha celestial awor aqui".

„Ta un bon idea esai", Flora a bisa. „Largá mi bai avisa Gertruda pa e por prepara e muchnan tambe.

Cu un sonrisa di satisfaccion riba su cara e dama anciana a bandona e cuarto. Den su mes e tabata pensa cu pareja asina feliz manera Charlotte i su yiu homber.

Den su curazon e tabata legra pa masha hopi motibo. E tabata convencí awor cu su yiu lo sa resucita gloria di famia Sanfuego na un manera pacifico i decente i cu su yiu lo bai construi un palacio nobo riba ruina di esun bieu na Cadlington pa muntra na esnan cu quier presencia com i na qui manera un castillo mester ta dirigi como Lord i qui aprecio i respet un puesto di lord den persona di baron van Cadlington ta exigi.

Flora a hanja stranjo awor com den e generacion aqui tambe te ainda e antiguo luga „Pillars" ta participa pa un gran parti den alegria dje evenemento.

Aqui na Pilars su mes majoman, Helene i Harry Roddney a biba i a tima otro. Aqui tambe su mes enquenjo cu Peveril a bira realidad, despues dje sucesonan terrible cu a pas'e cu su prome casa.

I en realidad, pa asina tanto sufrimento cu Flora a yega di pasa na man dje bordugo Sanfuego, nunca di su bida e por a pensa cu lo el a sufri pronto di e desgustonan ai. E tabata duda cu lo por a bini un fin na su penanan profundo.

I sinembargo Dios su mulina ta mula wel poco poco, pero fini, de la manera cu a bini tambe un fin na su sufrimento na un manera asina inespera i asina pronto cu e por a admira.

I awor tercer generacion — Dominic, su mes yiu, i Charlotte, e amiga di dje, quende su prome experiencia mes tambe — nan dos hunto awor lo di matrimonio tabata iguala esun dje bai soluciona hunto e problema di bida.

„Dios ta bondadoso", Flora Marsh a pensa, mientras cu ayudo di su bastoe el a tabata pasea door di e campo bunita di yerba pa e bai yama e muchanan cu Gertruda.

E muchanan cu a mira Flora a corre bai contre i ya nan a cuminza ta custumbra cu e dama aqui i tabata consider'e como nan wela.

Antes Flora a quere cu conquistando Peveril el a hanja tur felicidad cu mundo por a dun'e, pero awor el a mira cu el a exagere, como semper el a queda ta desea un yiu, pero esaqui el a hanja awor numa i el a sinti cu awor si su bo desee tabata herdaderamente cumpli. Awor e tabatin Peveril i su yiu tambe.

I Dios cu su bondad infinita a recompens'e alavez porvenir cercano tambe cu un tesoro di un yerna como corona riba su sufrimentonan di antes.

„Alaba sea Dios", Flora a bisa, mientras el a extende su braza pa e ricibi e tres yiu muhenan di Charlotte quendenan significantemente el a primi na su curazon.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues di camna basta den e sabana keto, Guero y e gordo a llega por fin na un cas bieuw cu tabata parce deshabita. Guero cu tabata camna padilanti, ta bisa: „Nos por sconde den e cabaña ey, mientras cu nos planea otro atake. Sconde e cabainan ora nan a aserka e cabanja mas. Guero ta ripara un papel escrito pega riba muraya y Guero ta mustra riba dje, bisando: „Mira e cos aki, Gordo.

Nan ta baha fei nan cabai y ta para dilanti e papel pa nan lesa: „$ 3.000 di premio pa esun cu entrega Guero y e Gordo sea bibo of morto." E Gordo ta e prome cu ta hari y bisa: „Caramba Guero, nan a subi e premio." Y cu un cara, caminda por lesa claramente e maldad, esaki ta responde tambe na harimento: „Esei mi ta mira .... nos ta hombernan di hopi balor." Segun e bandidonan aki cu loke nan ta haci y mas grandi e maldad ta, di gran balor pa nan mes. Pero nan mester cuida nan cuero, ya cu Cisco tambe ta den e grupo di busqueda awor.

Tom Richardson detectieve di fama mundial

UN AMIGO NOBO

pa TUYUCHI

di cas i a retir'e lihe.

Admira e hendenan cu a presencia e escena aqui a queda ta mira e homber ta bai.

El a bandona e cas dje banquero i a larga un dje criaman pone shers dilanti. E mes a pone su equipaje den e shers i a larga esaqui hib'e na su hotel. El a avisa portier dje hotel cu el a bolbe bin logeer n'e hotel trobe, na unda el a baha foi dia cu el a yega foi Merca, esta pa nan sa ta na unda e tabata.

Cu excepcion dje testigonan cu a presencia e escena aqui, ainda un hende mas a presencia e escena cu tabata Tom Richardson. Ningun hende no a ripar'e mes.

Foi nos historia nos ta na altura caba cu e anochi ai e no a perde e hoben aqui ni un momento foi bista. Tambe e tabata presente ora cu Marcus a ganja e banquero cu un hende a bin puntra p'e i quier a papia cun'e. Nos sabi tambe cu net n'e momento ai cu Marcus a bini como strobadó. e dos namoradonan a cai sinta un rato riba e banki meimei di dos palma i tratando di por a hanja algun minuut pa nan sol.

Unbez e detective a comprende quico tabata Marcus su intencion i e tabata curioso pa e por a mira ta quico tabata bai socede. Ta p'esai el a sconde su curpa tras di un palo diki di sumpinja na corto distancia dje luga na unda Miss Abels a queda ta spera su namorado.

De la manera cu e detective a mira i tende enter e escena escandaloso respecto cual nos a caba di comenta. Pero el a comprende e homber bon i tabata sa unbez cu tur loque Marcus tabata haci aqui ta un puro comedia.

En realidad e no tabata sinti nada pa Miss Maud. El a haci esaqui solamente pa e por a lok e banquero na un desafio. Enter e asunto aqui no tabatin ningun otro obheto. De la manera anto cu te awor tur cos a bai segun su desco. Pero ta paquico e tabata prefera asina tanto un desafio?

„Por ta intento di asesina Kenwood e tabatin anto?" tabata e pregunta cu Richardson tabata haci su mes.

„Ta paquico Kenwood mester a muri?"

Por tabatin hopi motibonan pa e odio di Marcus i enbano e detective tabata busca buscando e motibo berdadero i aceptable. En todo caso e tabata riba bon camina. Na esai no tabatin duda alguno. E sospecho cu e comisario di poliz a lamta den dje ora cu el a cont'e na qui manera stranjo Marcus i Kenwood a bira amigo asina intimo di otro a ser proba masha rapidamente.

Richardson tabatin ocasion di mira e comisario aqui trobe den curso di anochi.

Despues di baida di Marcus, Kenwood a suplica tur testigo dje drama aqui di quier a tene e asunto aqui secreto pa no stroba e fiesta.

El a suplica Maud cu tabata a punto di cai flauw di asombra i indignacion, di domina su mes trobe. I cu masha trabao e mucha muhe a bin logra domina su mes un poco.

E fiesta a sigui su curso en realidad, sinembargo apesar de todo, com cu ta, algo dje secreto aqui a lek afor. Un tabata bida otro den orea cu a pasa algo den hardin di invierno, pasobra diferente huesped a mira Marcus ta bandona e cas cu cara masha bleek i serio. I foi e momento ai e no a regresa mas.

E comisario tabata masha comovi i a hala e detective unbanda.

„B'a tende?" el a puntra Richardson; „mester a pasa algo aqui. Lo mester a pasa un escena desagradable entre nos hospitalario i George Marcus. E ultimo aqui a disparce.

Nan ta bisa cu el a bandona e cas camina e tabata goza di benevolencia di mas grandi di hospitalidad".

Richardson a pone man riba skouder dje comisario diciendo:

„Tur loque cu bo a caba di conta mi aqui ta puro berdad. Mi ta spera di duna bo muy pronto algun participacion respecto e berdadera identidad dje George Marcus ai. Pero corda bon: ni un palabra cu ningun hende".

[illegible] (E ta sigui

CINE-BUS OF CINE-BARCO

Na Noruega e cine-ambulante ta bishita e pueblonan di mas aparta

pa OIVIN SEMMINGSEN.

Desarollo di actividadnan cultural ta plantea den un gran numero di paisnan problema di solucion dificil, cu quizas den ningun parti no t'asina dificil manera na Noruega, pais di cerro i mondinan, na unda importante comunidadnan ta biba aisla i muy aleja di ciudadnan. Sinembargo nan a realiza considerable esfuerzo despues di gera pa e ciudadnan aisla aqui tuma parti den cultura nacional, hinkando den nan e amor pa desarolla nan amor pa arte i literatura, dispiertando n'e mes tempo nan interes pa asuntonan publico. Un gran parti dje resulta donan obteni den e trreno aqui nan ta debe na „Norsk Bygdekino" of cine ambulante.

Prome cu gera algun cinenan ambulante tabata recorre caba e regionnan rural dje pais cu comercionan fini. Pero como nan tabata persigui solamente un fin lucrativo, nan no tabata duna funcion otro camina, sino solamente den e poblacionnan cu por duna nan e beneficionan sustancial.

En cambio, „Norsk Bygdekino" tin como special mision pa proyecta di

mas mehor peliculanan den e aldeanan mas chiquito, loque a permiti nan crea coriente intelectualnan fructifero denter di millares di persona, quende su relacionnan cu mundo exterior forzosamente ta masha limita.

Funda riba basenan masha modesta e compania „Norsk Bygdekino" ta administra conjuntamente desde 1950 pa Gobierno, principal accionista dje empresa, pa dos agrupacion cinematografico inter-municipal i pa importante organizacionnan internacional nobo: Alianza di Cooperadornan, Federacion Nacional di Atletismo, Asociacion Noruega di Mamanan di Famia, Agrupacion di Hubentudnan Liganan Anti-alcoholica. Ademas di esai, Asamblea Nacional Noruega a vota unanimamente, den vrios ocasion, concesion di creditonan importante na fabor di „Norsk Bygdekino", cu bista na permitie extension di su radio na accion. Actualmente e compania ta posee cuarenta cine-bus i seis cine-barco.

Nan ta calcula cu „Norsk Bygdekino" ta duna na binti mil sesion anual den 480 comunidad distinto of sea alrededor di 80 funcion diario den conjunto dje pais, agregando aqui cerca e sesionnan especial dedica na hospital, sanatorio- i hospicionan.

Cine ambulante ta traha manera nan ta bisa na Spanjo „en cadena". Autobus i barconan di cine ta releva incesantemente i nan ta bishita cada comunidad un of dos bez pa luna, di acuerdo cu e damanda, dunando funcionnan diario pa seis 'or di atardi i pa ocho 'or tambe i na otro luganan tin funcion pa siete of nuebe 'or segun cu por.

Pa mayor eficacia, „Norsk Bygdekino" ta dividi den cuater servicio distinto, cu ta opera casi enter anja. Un di nan ta desenvolve den un zona amplia, d en e parti meridonal di pais, otro ta haci e recorrido na parti noord i e otronan ta subi i baha alternativaménte segun largura dje costanan. Sinembargo e trabao aqui no t'asina facil manera hende ta quere pasobra tambe nan tin di haci arreglonan pa nan conveni com ta haci cu e comunidadnan den extremo norte cu a 'menudo nan carreteranan ta bloquea pa sneeuw. Durante invierno e peliculanan ta ser hiba te na e lugarnan aqui pa medio di barco of auto-oruga. (Aya, cinco representante di servicio local ta organiza proyeccionnan den enter e pueblonan cu ta posible pa alcanza.

E localnan destina pa cine ta varia hopi segun ciudad. Den varios pueblo e funcion ta ser hiba a cabo den centro di Sociedad deportiva of den club di hobennan. Den otronan e proyeccionnan ta organiza den scoolnan, hotel, cantin, fabrica i hasta garagenan.

Den cada pueblo cine a bai precedi di bishita di un representante di „Norsk Bygdekino", cu ta percura pa publicidad i ta cuida e arreglonan material. E responsabilidad i tarea di mas dificil ta e chauffeurnan di autobus tin, pasobra ta nan ta encarga cu transportacion dje peliculanan ambulante. Aparte dje responsabilidad di conduci nan vehiculo na un bon puerto, nan tin di asuma tambe interes di entradanan i proyeccion dje pelicula.

Compa Tiger i Compa Coneeuw

Compa tiger y compa coneeuw a sali pa nan bai dal un keiro, den aire fresco. Nan ta camna papia y hari, ma den esey mes nan a mira un cas nan dilanti y tin hopi hende na e cas, wel compa coneeuw di, mi ta bay mira ta kiko tin na e cas ey, y compa coneeuw a bay, y compa tiger a keda warde pafor. Ora cu compa coneeuw a drenta paden, e ta mira cu ta fiesta tin. Y e hendenan a puntre ta com bini e ta camna su so asina, ma e di no, compa tiger ta pafor ta wardami. E hendenan a spanta masha, pasobra compa coneeuw ta camna cu compa tiger, ma compa coneeuw di, boso ta spanta mucho liher, manera boso ta mira compa tiger ey, ta mi cabay siya e ta. Ma e ora si e hendenan a spanta mas peor ainda, nan di, ma ta di com compa tiger por ta cabay siya di compa coneeuw, ta imposibel. Ma basta dia despues un di e hendenan, esta compa cacho a topa compa tiger na camina e ta bisa compa tiger tur cos, kiko compa coneeuw a bisa. Y compa tiger a rabia masha y e ta bisa si e haya compa coneeuw e ta mate. Y compa tiger a sali na careda bay busca compa coneeuw.

Ma di aleeuw caba compa coneeuw a mira compa tiger ta bin na careda, y compa coneeuw di, sigur le a tende algo kiko mi a bisa awor si ma nek, ma mes ora ela haya un triki, y ela cay abao, cuminsa yora, keha, y ora cu compa tiger a mire asina ela haya duele di dje. Y compa tiger a bisa compa coneeuw subi mi lomba, anto e ora compa coneeuw a subi compa tiger su lomba, ma e no por subi mes di malo, y e di compa, compa mester un suadera pasobra mi ta cerca di cay, compa tiger di ma ta unda mi ta haya un cumpra, mi ta bay waak si compa Burico tin un pa mi, e sa tin. Y berdad compa burico tin un y ela presta compa coneeuw e.

E ora compa coneeuw a pone suadera riba compa tiger su lomba, y ela bolbe subi, ma asina ke sinta, e ta cay paki e ta cay payà. E ora compa coneeuw di, compa mester di un siya cu cabuya e ora si mi ta sinta bon, compa tiger di compa bay waak si compa burico un tin un fia compa no, y compa burico tin, compa coneeuw a core bin pe bin mara compa tiger su bariga y ela mara compa tiger su bariga te cu ela mare dimas cu compa tiger a grita, los e cabuya un poco .e ta mucho preta. Compa coneeuw a los e cabuya un poco y ela mare un tiki mas los, e ora si e ta subi riba compa tiger su lomba, y nan a cuminza core. Ma compa coneeuw no por sinta keto, e ta lora paki, e ta lora paya, compa tiger di, ma ta di com compa no ta sinta keto, compa ta perse hende cu tin feer. Y compa coneeuw di compa, no mester lubida cu ta hende malo mi ta, mi no por sinta bon, riba compa su lomba, mi mester cos di pasa den boca, striboe pa mi pasa mi pia aden, y ningun desey nan mi no tin.

Anto nos por a fia un serca compa boerico, ma ya nos ta hopi leeuw caba di su cas, nos no por bolbe mas. Ma ta kiko mi ta mira corra aya, perse dak di un cas, bam waak ta ken su cas, compa, anto nos ta pidi nan fia nos un frena y un striboe. Y nan a bay na e cas, loga ta cas di compa cabrito. Nan a yega, nan di, ey compa, com ta pasa aki banda, bon? Ma compa cabrito no por papia mes di spanto, pasobra ela mira compa tiger pafor, e ta tembla mescos cu yerbe berde, y compa cabrito di, ta kiko compa mester, wel compa coneeuw di, ma bin puntra compa si compa un no tin un frena cu un striboe pa mi. Compa cabrito a bay den magazina, ma casi en por camna mes, su pia a bira stijf, stijf di spanto, ela haya un frena y un striboe y ela duna compa coneeuw bay cune, ma prome cu compa coneeuw ke bisa danki, ela cera e porta, pa compa tiger no drenta paden. Compa coneeuw di bam compa, mi ta pasa e frena den compa su boca, pone e striboenan, y nos ta cla, y tantem cu e ta papia, e ta pone frena y e striboe. Y ela subi trobe, ma awor cu ela subi trobe, awor ta musca a cuminsa molestie, y e ta dal muska paki y e ta dal muska paya, y e di, compa, awor cu mi ta sinta na mi grandesa, awor ta musca ta molestiami, ma si mi ta tin un zwip, lo mi a mata tur di biaha. Compa tiger di, compa busca un no, y compa coneeuw a baha for di lomba di compa tiger, y ela bay cumpra un zwip na e pacus mas pega, y berdad ela haya un zwip cumpra. E ora ela bay sinta riba compa tiger su lomba, ora, ora e ta pasa compa tiger un zwip, anto e ta bisa, compader, e muskanan aki ta fada mi caba. Compa core mas duro, pa nos kita for di e lugar aki, ta blo muska tin aki banda. Y ora cu nan a bay for di e lugar di muskita, compa coneeuw di, compader, bam pasa dilanti cas di fiesta, nos por haya algun refresca ay banda, berdad compa tiger a bay cu compa coneeuw, gana tambe di bebe un refresca. Ora cu nan a yega na lugar di e fiesta, tur e hendenan a core bin waak, nan a stop di balia, pa nan bin mira com compa coneeuw ta riba lomba di compa tiger, y e ora compa coneeuw a sinta bon sinta, ora, ora e ta pasa compa tiger un zwip, y ela bisa; awor si boso ta kere no, cu compa tiger ta mi cabay siya, y tambe ela bula abao for di lomba di compa tiger, y ela cuminsa core, y compa tiger su tras, compa tiger di awor si, si mi haye mi ta mate sin hera, e no ta scapa mi.

Compa coneeuw mes a bay den mondi hopi leeuw, ela cuminsa corta bara berde, ela teha nan bon preta cerca otro, y ela cera su curpa aden, pe sconde pa compa tiger, ma ata compa tiger ta bin di aya na careda, compa coneeuw di, awe si e ta mata mi, ma mi ta bay sake un plan, y compa tiger a yega e di, pakiko compader ta scondi ey den, ay compader, ma sconde aki den pasobra ta bini mal tempo. Compa tiger a spanta e di, asina compader, mihor compader cera mi tambe aden, no, compa coneeuw di, mi no por cera compader, e ora mal tempo no ta hiba mi so, e ta hiba mi cu compader tambe, un no ta nada compa, se hiba compa cu mi, toch ta nos tur a bin pa bay. Larga mi drenta hunto cu compader. Oke anto, compa coneeuw a cera compa tiger ay den, ma e mes a sali afor, y ela coy poco bara berde zuta compa tiger cu ne te cu compa tiger a yora. Y compa coneeuw mes a bay sconde su curpa den cero, compa tiger a keda com cu Dios a yude ela sali, e di mihor mi bay cas awor, mi casa ta bisa ta unda mi ta, di mainta cu mi a sali, te awor cu tin cuat'or caba. Ora cu ela vega su cas, ela bisa su casa tur cos, kiko compa coneeuw a haci cu ne, y di ningun manera e no a haye pa mata.

A pasa un dos tres luna despues, compa tiger ta sinta dilanti porta, e ta loer pariba, e ta loer pabao, ken ke mira di aleeuw aya, a bin, ta compa coneeuw cu un sacu riba su lomba, y e di cu su casa, compa coneeuw ta bini, mi ta bay droemi, anto ora cu e yega, bo ta bise, cu mi tabata malo, hopi dia caba, y awe mi a muri. Ey berde, compa tiger a bay droemi, pecho ariba, gaña morto. Y compa tiger su casa ta yora, awa tabatà muha su cara. Net compa coneeuw a yega e di, bon tardi aki, com ta bay aki banda. E ora casa di compa tiger a bini di paden, e di, cumbay compadre, asina aki compader, com ta bay cu compa tiger, ay compadre, ta hopi dia caba e ta malo, y awe ela muri, y e ta yora awa ta laba cara.

Asina comader, ela muri, mi no ta kere, ma Dios sa ou elà niester prome cu ela muri, comader. Y compa tiger ta tende tur cos, y ela forza, forza te cu ela nister, e di, haatjieee!!! Y e ora compa coneeuw a kita su saku for di ariba su lomba, ela saka su viool cu tin aden, y ela cuminza toka, vinga vinga, vinga morto no sa niester, vinga, vinga, vinga morto no sa niester, y tambe ela saka un carreda ela bay, y compa tiger su tras, ma compa tiger un no a mira unda compa coneeuw a pasa, y di e dia ey compa tiger un no a mira compa coneeuw nunca mas

E. Wolff.

DECIMA CONFERENCIA DE LOS CAMPOS INTERNACIONALES DE TRABAJADORES VOLUNTARIOS

Los organizadores de los Campos Internacionales de trabajadores voluntarios. acaban de celebrar su decima conferencia en Venusberg, cerca de Bonn, Republica Federal Alemana, 20 al 22 de marzo. Durante la co rencia se examinaron las activida llevadas a cabo en 1956 y el progr para el presente año. Participaron esta reunion sesenta delegados de organizaciones de Europa, Asia, Am ca y Africa. La Conferencia coinci con el decimo aniversario de la fu cion del Comite de Enlace de los C pos Internacionales de trabajadores luntarios, creado en 1947 bajo los picios de la Unesco.

El movimiento de los campos in nacionales de trabajo se ha desarro do considerablemente desde el final la ultima guerra. En 1956, 143.898 luntarios de todas partes del mu trabajaron en los 2.647 campos org zados en 48 paises. En sus comien la principal tarea de los voluntarios la de contribuir a la reconstruccion los paises devastados por la guerra. numero se acrecienta de dia en dia los paises insuficientemente desarro dos; su principal tarea es la de co buir a la desaparicion de las habitac nes insalubres y a la construccion nuevas casas.

Si solo cuatro paises africanos gieron los campos internacionales trabajo en 1955, su numero ascendi nueve en 1956. El numero de volu rios que trabajan en Asia paso de 711 en 1955 a 116.674 en 1956. En gel trabajadores voluntarios estan co truyendo casas para las victimas de terremotos de 1953. En Israel y E to colaboran en numerosos proyec que interesan a las colectividades de tos paises. Los Estados de Ghana, rruecos, Tunez y Sudan acogeran t bien en 1957 a trabajadores voluntari

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Tanto Pepita como Lorenzo tabata contento cu nan jioe Cuqui por a yuda nan caba cu un of otro cos di cas. Por ehemplo un dia e la dicidi di haci e cuminda loke Pepita a hanja maravilloso, ya cu e por hanja un poco descanso. Su alegria tabata asina grandi cu e la warda Lorenzo na porta fei trabau pa e comunikele: „Cuqui ta preparando e cuminda awe nochi, Lorenzo." Mientras Lorenzo ta camna bai colga su bachi y sombre, su esposa ta continua bisando: „E la haciele y a cushina su sol ....". Lorenzo tambe ta gusta e idea y ta contesta: „Bon, pasobra e mucha muher nan mester sinja cushina mas liger cu nan por." Lorenzo y Pepita ta drenta cushina pa observa nan jioe na trabau y ta braza otro di contento y satisfaccion di Cuqui. „Pa nos pensa cu ya nos jioe muher ta basta grandi caba pa prepara un cuminda pa su mayornan", Lorenzo ta bisa y Cuqui ta sigui cu basha un y otro mescla den otro, drei pa ki y pa alla cu e cuchara. Ora di sinta na mesa a llega y yen di sorpresa tur ta warda kiko nan lo hanja pa come di Cuqui, cu tabata sabi y a prepara loke e tabata gusta mas. Ora tur cos tabata riba mesa, Pepita ta sinta cu un cara menos alegre awor y Lorenzo ta bisa: „Buscuchi cu marmulada, refresco di cherrie y ijscream di banana ...."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 17 MEI 1957 — No. 2830

Dertig geleerden maken hun mening bekend omtrent de gevolgen van atoomstraling bij kernproeven

Volledige instemming tegen wedloop op het gebied van atoombewapening

WASHINGTON, 16 mei: — In Washington is bekend geworden, dat een subcommissie van het Amerikaanse congres ongeveer dertig geleerden heeft gevraagd hun mening te willen uiten over de gevolgen van de atoomstraling bij kernproeven. Met het verhoor van de geleerden zal op 27 mei begonnen worden.

De voorzitter van deze subcommissie, het democratische congreslid Chet Holifield, verklaarde op een persconferentie, dat „het duidelijk is dat niemand van ons nog genoeg van dit verschijnsel weet en dat een groot deel van de verwarring het gevolg is van de massa tegenstrijdige verklaringen over dit onderwerp".

Holifield zei voorts dat de verhoren van de geleerden de basis moeten verschaffen voor de inlichtingen die het congres en het volk kunnen gebruiken de nationale politiek inzake atoomstraling te beoordelen.

Eis van communistische geleerden

Geleerden uit de Sovjet-Unie, Communistisch China, Mongolie, Polen, Roemenië en Tsjecho-Slowakijë, die werkzaam zijn in het internationale atoominstituut te Doebna (nabij Moskou) hebben in een open brief geeist, dat er maatregelen worden getroffen om voorgoed het gevaar van een oorlog met atoom- en waterstofbommen uit te bannen.

Instemming met West-Duitse geleerden

De geleerden betuigen volledig dig hun instemming met de achttien West-Duitse geleerden, die zich tegen de wedloop op het gebied van de atoombewapening hebben uitgesproken.

De autosterrit van de padvindsters

ORANJESTAD.— De start van de autosterrit, die op Hemelsvaartsdag georganiseerd wordt door het oudercomité van de Beatrix Groep van het N.P.G., zal die middag plaats vinden van twee uur tot half vier achter het kantoor van D.O.W.

De rit zal ongeveer twee uur duren en naar men ons mededeelde voert het traject over asfalt en goede koekoekoewegen. De opbrengst van de rit zal bestemd worden voor de inrichting van het door de Lago beschikbaar gestelde clubhuis van de Beatrix Groep aan de Fergusonstraat te Oranjestad tegenover de opslagplaats van S.E.L. Maduro & Sons. Volgens mededeling van de plaatselijke assuradeuren blijven gedurende de rit de voorwaarden der verzekeringen van kracht, met dien verstande echter, dat het bedrag voor het eigen risico met fl. 100.— wordt verhoogd.

Voor de winnaar van de race is een aantrekkelijke prijs beschikbaar gesteld, n.l. een Voigtländer Vito B. camera met tas, een geschenk van Kan N.V. Voorts is er ook voor de beste, geheel door dames „bemande" wagen, een mooie prijs uitgeloofd.

ZEEMAN SLIEP OP DE PEASANT SHOP

SINT NICOLAAS. - Woensdag middag bleek bovenop de Aruba Peasant Shop te Sint Nicolaas een zeeman te slapen. Op zichzelf is zoiets al een bezienswaardigheid, doch wat de zaak nog extra spannend maakte was het feit, dat de man al slapend naar het uiterste randje van zijn vier meter hoge leger was verschoven, zó, dat hij er ieder ogenblik af kon vallen.

Dank zij de politie kwam het gelukkig niet zo ver. De griezelige slaper hoorde thuis aan boord van de „Scathunder".

DE GOLFSTROOM LOOPT IN TWEE RICHTINGEN

Londen.: — Een onderzoek van de Britse en de Amerikaanse marine heeft aangetoond, dat de Golfstroom — (de warme zeestroming die uit de golf van Mexico komt, de Atlantische Oceaan oversteekt en zich langs de kust van Europa beweegt) ook in omgekeerde richting stroomt, maar dan op een diepte van 2.700 tot 3.000 voet.

EGYPTE HEEFT GROTE VERWACHTINGEN VAN OLIEVELDEN IN DE SINAI

Cairo, 16 mei.: — In een gepubliceerde raming van de petroleum raad der Egyptische regering wordt meegedeeld, dat de nieuwe olievelden in de Sinaiwoestijn binnen de tijd van een jaar Egypte tot een olie exporterend land zullen maken. Een desbetreffende verklaring werd afgelegd na een bijeenkomst van de minister van financien met de voorzitter van de petroleum raad.

De olievelden van de Sinai worden geexploiteerd door een Egyptische maatschappij in samenwerking met buitenlandse maatschappijen.

KAREL LOTSY 25 JAAR FIFA-BESTUURSLID

's-Gravenhage, 16 mei.: — Karel Lotsy heeft in zijn leven zoveel verschillende functies bekleed dat jubilea voor hem geen bijzondere gebeurtenissen meer zijn. Toch mag wel gememoreerd worden dat het 13 mei 25 jaar geleden was dat hij voor het eerst zitting nam als lid in het bestuur van de FIFA.

Sinds 1956 is hij eerste vice-voorzitter van dit lichaam. Het was enige weken ook 25 jaar geleden dat Lotsy gekozen werd in het bestuur van het N.O.C. en het initiatief nam voor de Olympische Dagen. Hij bleef tot 1951 lid en is sinds december van dat jaar erelid van het N.O.C.

TELEGRAMBESTELLER AANGEREDEN

ORANJESTAD, 17 Mei. - Woensdagavond omstreeks acht uur werd op de hoek van de Nieuwstraat en de Adrjaan Lacle boulevard de fietsende telegrammenbesteller R.S.D. door de pick-up A-3843 bestuurd door A.V.C. aangereden. De jongeman D. moest zich ten gevolge van deze aanrijding onder doktersbehandeling stellen.

Naar de politie ontdekte was de pick-up-bestuurder, die geen voorrang verleende, schuldig. Bovendien had C. geen rijbewijs.

„Mediador"

ORANJESTAD. - Ons werd verzocht er de aandacht op te vestigen, dat de ondertekenaar van het ingezonden stuk „Esun cu no tin picar, tira prome piedra", die zich „Mediador" noemde, niet de Landsbemiddelaar op Aruba is. Het woord zou mogelijk aanleiding kunnen geven tot verkeerde associaties.

UITSLAG HERSENGYMNASTIEKWEDSTRIJD RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. - Woensdagavond j.l. werd de tweede hersengymnastiekwedstrijd via Radio Kelkboom uitgezonden. Deze wedstrijd, die door „Amstel Bier" gesponsord wordt, vond plaats in de Rio Club te Oranjestad waar de Royal Club en La Fama het tegen elkaar opnamen. Winnaar werd de club van Pancho Reggy I met 10—5. De volgende week Woensdag zullen de ploegen van de Sint Maarten Club en Dakota elkaar in een club te Sint Nicolaas ontmoeten.

RUMOER ROND PRINCIPAL THEATER HOUDT AAN

SINT NICOLAAS. - Woensdagavond werd opnieuw politieassistentie gevraagd bij het Principal Theater te Sint Nicolaas, alwaar de protestacties wegens het uitblijven van o.m. nieuwe toiletten nog steeds doorgaan. Woensdag hadden betogers gepoogd flessen met zuur door de ventilatiegaten onder de dakrand in de bioscoop te werpen. Een fles kwam inderdaad binnen terecht, maar bleek te stevig en brak niet. De politie heeft aanbevolen de gaten dicht te maken.

LEVENSDUUR VAN DE E.B.U. MET EEN JAAR VERLENGD

Parijs, 16 mei.: — De levensduur van de Europese Betalings Unie (E.B.U.) is in principe met een jaar verlengd, te rekenen van 1 juli aanstaande. Evenals op het ogenblik het geval is zullen overschotten of nadelige saldi, die voor de 17 aangesloten landen in onderling handelsverkeer ontstaan, voor 75 procent in goud en voor 25 procent in kredieten worden afgewikkeld.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Wat moet niet aan de politie verteld worden?

Ta quico no mester ser conta na poliz?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

ASU lo duna un beca pa sportleraar

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.S.U. ta formulando plannan pa manda e anja aki tambe un estudiante na Estados Unidos de America pa sigi un curso pa sportleraar-sociaalwerker na Springfield College, Massachussets. Actualmente Roy van Putten ta siguiendo e curso aki. Anja pasa dos candidato a hanja e oportunidad pero uno, Charles Ponson mester a regresa pa dificultadnan cu ela hanja cu e idioma di ingles.

E studio segun informacionnan obteni for di America ta hopi duro. E anja aki tin oportunidad pa un candidato cuminza cu e curso na September. E candidato mester tin edad entre 18 y 22 anja, diploma di MULO of uno equivalente, soltero, antillano y mester por domina e idioma ingles hopi bon. E jovennan cu ta interesa por scribi un carta na directiva di ASU aplicando pa e beca. Promer cu un candidato worde escogi e lo mester pasa un test na Lago tocante su ingles y posibilidadnan di por sigui e curso sin hopi dificultad. Di Roy van Putten nos a worde informa cu e ta progresando bon y cu na e Colegio nan ta sumamente satisfecho di dje. Den vacantie di zomer e lo bin Aruba y muy probablemente e lo por demostra loke ela sinja caba durante e vacantie di e schoolnan di nos isla. Muy probablemente na anja 1958 lo por worde manda un candidato mas ya cu ta imposibel pa dos so haci tur e trabao cu na schoolnan por worde haci tocante deporte y educacion fisico.

VERFMENTO DI STADION A CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awor cu e directiva di ASU a mira un di su plannan grandi pa Wilhelminastadion, esta e iluminacion nobo, keda realisa, ela encarga Bouwmaatschappij Aruba pa cuminza cu verfmento. E murayanan di Stadion ta den estado hopi deplorable y mester un verf. Ya den e tribunanan Bouwmaatschappij Aruba a cuminza traha.

Esaki ta un foto di Ana Gloria Rosell, e bailarina Cubana kende lo yega aki otro siman pe duna algun presentacion den diferente club y theaternan. Ana a traha ocho luna den e Nightclub Tropicana na Havana, na unda entre otro cos ela duna su valioso cooperacion na e shownan di „Tambu" y „Alla en Martinique". Dia 24 lo e yega Aruba.

Loque nos ta pensa di e remitidonan

ORANJESTAD. - Actualmente nos ta ricibi un cantidad di remitido y nos no tin nada contra, al contrario semper ta algo bon, ora e habitante ta demostra interes pa loke ta sosode den nan comunidad cual nan tambe ta tuma parti aden.

Y cu nan ta demostra nan interes pa medio di remitido den nan mes corant ta algo masha bon. Nos punta di vista tabata semper di tuma tur remitido cu tin algo importante y interesante aden, y ta scirbi na un manera decente y firma pa e remitente.

Pero awor tin un problema chikito.

Awor tin bishita di algun persona na nos isla y evidente tur hende no ta conforme cu esei y pa e motibo ei nos ta hanja diariamente varios remitido, uno pro y e otro contra.

Manera nos a basi semper, casi tur e remitidonan nos ta acepta y publica nan, pero awor algun remitido cu sali ta hanja un contesta su manan y nos tin di publica esei tambe. Pero naturalmente esei no por sigi, actualmente nos a lesa e opinion nan di varios hende con nan ta pensa tocante e asunto aki, y e noticia nan cu mester sali atrobe. Pesei nos ta propone esaki: nos ta tuma solamente tres remitido so mas tocante di e damanan, tres cu tin algu interesante di bisa tocante e problema aki, algu cu no a worde publica ainda y cu ta importante pa nos lesadornan di corant.

Nos ta spera cu e abonadonan ta di mes opinion cu nos.

ILUMINACION NOBO DI STADION LO SER OFICIALMENTE INAUGURA MANJAN ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E iluminacion nobo di Wilhelminastadion a worde completa awor y lo ser inaugura oficialmente diasabra anochi pa e Gobernador Interino di nos Isla Sr. P. Croes. Pa e corto ceremonia aki directiva di ASU a invita varios autoridadnan y personanan cu di un manera of otro a yuda realizacion di e proyecto aki, cual ta forma un parti di e Plan di Cinco Anja di ASU.

No cabe duda cu sin e apoyo di Gobierno Local e iluminacion aki no por a worde realiza. E gasto total a suma mas di fl. 60.000,— pero e suma grandi aki ta bon inverti ya cu ta pueblo mes ta gosa di dje.

Firma K. Loonstra tabata encarga cu e trabao, mientras cu e ingeniero di Lago Sr. V. Kilpatrick a controla e iluminacion y a duna su aprobacion.

Despues di e ceremonia aki e campeonato di hoofdklasse lo worde inaugura cu e partido di hoofdklasse entre Aruba Jrs y Dakota.

DETENCION PA SOSPECHO DI DELITO INMORAL

ORANJESTAD. — Biniendo foi Venezuela, siman pasa un tal F. de P.W. a worde detene na vliegveld, sospecha di abusa di menor di edad di mes un sexo.

Ajera W. a worde interroga pa rechter commissaris, cu a ordena su detencion. Segun ta worde spera medio Juni W. lo mester presenta dilanti di Gerecht in Eerste Aanleg.

EXPLOTACION DI TERRENO DI PETROLEO PA EGIPTO

NEW YORK — Antajera nochi y ajera tabatin mas cu 20 tornado na Texas, na Merca, un tornado a costa bida di 19 persona, den cual 6 mucha. Na parti noroeste di Oklahoma e ciudad Dover a worde infesta pa yobidanan constante. Mas cu 300 hende mester a worde evacua.

Danjo material ta masha halto.

Neem dienst bij de Antilliaanse Politie

Door de regering van de Nederlandse Antillen is een folder uitgegeven, getiteld: „Neem dienst bij de Antilliaanse Politie", met als ondertitel „Een gevarieerde werkkring met een aantrekkelijke salariering, die ons werd toegezonden door de Regeringsvoorlichtingsdienst. Deze folder bevat gegevens betreffende het korps politie in de Nederlandse Antillen. Aan deze gegevens kunnen geen contractuele rechten ontleend worden. Wij laten deze gegevens hier in hun geheel volgen.

Het Korps Politie in de Nederlandse Antillen is belast met de gehele politiedienst, omvattende de straat- en verkeersdienst, de havenpolitie, vreemdelingendienst, paspoortencontrole, de recherche en de foto- en dactyloscopische dienst.

De Politie is bovendien belast met de brandweer.

Rangen

Bij het Korps Politie bestaan de volgende rangen: Hoofdcommissaris; Commissaris; Hoofdinspecteur; Inspecteur; Adjunct-Inspecteur; Onderinspecteur 1e klasse; Onderinspecteur; Hoofdagent; Agent 1e, 2e en 3e klasse en adspirant-agent van politie.

Vereisten voor sollicitanten

Sollicitanten dienen tenminste 21 jaar te zijn en niet ouder dan 29 jaar. Van de leeftijdsgrens van 29 jaar kan in zeer bijzondere gevallen, ter beoordeling van de Minister van Justitie, worden afgeweken.

Vereist wordt o.m. een minimum lichaamslengte van 1.75 meter; in zeer bijzondere gevallen kan met een lengte van ten minste 1.72 meter genoegen worden genomen; een goede gezondheid; voldoende algemene ontwikkeling blijkende o.m. uit: a) een duidelijk leesbaar, vlot handschrift; b) voldoende bekendheid met de Nederlandse taal, hetgeen zal moeten blijken uit het zonder storende fouten maken van een opstel over een opgegeven onderwerp en een eenvoudig dictee; c) bekendheid met de vier hoofdbewerkingen der rekenkunde met gehele getallen en tiendelige en gewone breuken en kennis van het metrieke stelsel; d). kennis van de eilanden in de Caraibische Zee en de omliggende landen, van Nederland en de belangrijke staten van Europa, alsmede enige kennis van de overige werelddelen en de belangrijkste landen en zeeën.

Sollicitanten worden aangenomen in de rang van adspirantagent van politie, met een proeftijd van één jaar.

In het eerste jaar volgt opleiding tot agent van politie 2e klasse, waarna het examen daartoe dient te worden afgelegd. Bij niet voldoen aan de exameneisen volgt in den regel ontslag.

Salariering

Als ongehuwd adspirant-agent van politie wordt een maandelijks inkomen genoten van f 326 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen).

Als gehuwd adspirant-agent van politie wordt een maandelijks inkomen genoten van f 359 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen) en eventueel kindertoelage.

Als ongehuwd agent van politie 2e klasse wordt een maandelijks inkomen genoten van f 398 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen).

Als gehuwd agent van politie 2de klasse wordt een maandelijks inkomen genoten van f 468 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen) en eventueel kindertoelage.

Als ongehuwd agent van politie 1e klasse wordt een maandelijks inkomen genoten van f 456 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen).

Als gehuwd agent van politie 1e klasse wordt een maandelijks inkomen genoten van f 594 (duurtetoeslag en kledingtoelage inbegrepen) en eventueel kindertoelage.

Verdere bijzonderheden

Het personeel geniet per jaar 12 werkdagen vrijstelling van dienst met behoud van inkomen.

Het personeel in de rang van agent van politie 2e klasse en lager heeft persoonlijk aanspraak op vrije geneeskundige verzorging. Bij bevordering tot agent van politie 2e klasse en lager heeft persoonlijk aanspraak op vrije geneeskundige verzorging. Bij bevordering tot agent van politie 1e klasse vervalt deze aanspraak en betaalt betrokkene de kosten zelf, waarna gedeeltelijke restitutie mogelijk is.

Eigenhandig geschreven solicitaties, vergezeld van een bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister, worden tot uiterlijk 1 juli 1957 ingewacht bij de Hoofdcommissaris van Politie.

Veronica en het communisme

Veronica was vroeger dienstbode bij een Praagse familie. Sinds zij getrouwd is, werkt zij in een fabriek, een textielfabriek. Daar moet zij de stoffen op weeffouten keuren. Ze verdient er goed, maar het werk is zwaar. Officieel is het acht uur per dag en dat is al lang genoeg, wanneer je de hele tijd moet staan. Tegen het eind van zo'n werkdag worden haar ogen moe en dan ziet zij de fouten niet meer zo gauw.

Ze heeft dus moeite om haar norm te halen. En dat is nodig, wil het plancijfer bereikt worden.

In het begin van de maand gaat het wel. Dan loopt de grondstoffenvoorziening niet zo goed en dan kunnen de arbeidsters het vrij rustig aan doen. Maar tegen het midden van de maand begint de voorziening goed te lopen en dan moet er, wil het plancijfer van de maand gehaald worden, pootaan gespeeld worden. Soms heeft Veronica werkdagen van zestien uur. Zestien uur staan. Veronica klaagt dan ook wel.

Vier jaar geleden werd in Tsjechoslowakije een geldzuivering ingevoerd. Voor alle tien kronen, die de mensen thuis hadden, kregen ze er één; en voor alle tien kronen, die ze op de bank hadden staan, kregen ze er twee. Ook de lonen werden teruggebracht van vijf op één. Weliswaar werden de prijzen tevens verlaagd, maar lang niet in dezelfde verhouding. De klap was dus zwaar. Voor iedereen. Ook voor de arbeiders. (In Pilsen braken toen stakingen uit.) Ook Veronica heeft dit te verduren gehad.

Veronica is goed katholiek. Ze gaat geregeld naar de kerk en biecht. Dat is dus een reden te meer voor haar, zou men zeggen, om het huidige regime in Tsjechoslowakije niet gunstig gezind te zijn. Ze is dan ook geen communiste. Vraag je haar, of ze communist is, dan antwoordt zij verontwaardigd: „Nee, ik ben katholiek." Voor haar sluit het een het ander uit.

Maar toch is zij meer communist dan zij denkt. In de jaren sedert zij haar dienst bij de Praagse familie verliet — zij komt er nog eens per week als werkster — is zij langzamerhand en onbewust het slachtoffer geworden van de communistische leuzen, die zij elk ogenblik hoort — zo niet in de fabriek dan door de radio. In de eerste plaats is zij er trots op geworden te behoren tot de arbeidersklasse. Nooit meer, zegt zij, zou zij weer een dienstbetrekking willen aannemen, al zou zij daarin meer verdienen, in verhouding tot de zwaarte van het werk, dat zij nu doet. Met trots ook is zij onlangs komen vertellen, dat de politie haar had aangesteld tot opzichtster van het blok, waarin zij woont. Zij is nu verantwoordelijk, heeft de politie gezegd, voor alles wat er in haar blok gebeurt. Ze is er trots op, dat de politie dit vertrouwen in haar gesteld heeft.

Ze is er ook stellig van overtuigd, dat 't in Tsjechoslowakije telkens beter gaat. Hoewel de levensstandaard er hoger is dan in de andere landen van Oost-Europa, is hij lager dan vroeger en is er lang niet van alles te krijgen. Ook in de voorziening van verbruiksgoederen stokt het voortdurend. Op het ogenblik is er al sinds maanden geen gloeilamp meer te krijgen — resultaat van verkeerde planning (of van planning Uberhaupt?). Ook de voorziening met vlees, groenten en timmerhout is schaarser dan normaal. Men zegt vanwege Hongarije, dat geholpen moet worden. Elke keer is er een ander excuus.

Maar Veronica gelooft, dat het steeds beter gaat, en is, ondanks haar klagen over het harde werken, tevreden. Niet lang geleden heeft de regering vele winkels op hoeken van straten, op in het oog lopende punten dus, tot levensmiddelenwinkels ingericht. Bij Veronica althans heeft deze truc succes gehad. „Je kan de laatste tijd veel meer etenswaren krijgen", zegt zij tegen haar vroegere mevrouw. Zij is een volmaakt slachtoffer van optische bedrog geworden. Pawlows hond doet het nog steeds.

Veronica is ook opgetogen over de kosteloze geneeskundige verzorging, die zij als arbeidster krijgt. Dat de kosten ervoor van haar loon worden afgetrokken, beseft zij niet. Dat de verzorging slordig en onpersoonlijk is — alleen bij zeer ernstige zaken komt de dokter aan huis, de rest moet op de kliniek verschijnen — deert haar niet. Althans nog niet.

Onlangs had Veronica een probleem. Zij had dringend stof voor een jurk nodig. Elke dag gaan er duizenden meters stof door haar handen. Zou het stelen zijn, als je een paar meter naar huis nam?, vroeg ze aan mevrouw. Stelen is stelen, Veronica. Ja, maar iedereen doet het op de fabriek en bovendien zal ik 't opbichten aan de pastoor. Zo is Veronica voor de verleiding gezwicht. Dat ze zich aan haar eigen eigendom vergreep — immers „de fabrieken behoren aan de arbeiders" — ontgaat haar volkomen. En als ze die verekening zou maken, dan zou het hek misschien wel helemaal van de dam zijn. Sinds kort is de controle bij de uitgang van de fabriek aanzienlijk verscherpt.

Veronica is een typerend voorbeeld van het gedeeltelijke succes, dat de communistische indoctrinatie heeft. Ze is geen communiste — ook de gruwelverhalen over het Amerikaanse imperialisme gelooft ze niet —, maar de fata morgana's van het betere leven, die haar voorgetoverd worden, ziet zij voor werkelijkheid aan. Na negen jaren van communistische heerschappij is dit geen slecht resultaat. De Tsjechen zijn een notoor dociel volk — ze maken zelf grappen over hun slaafsheid jegens Moskou — en zolang de toestand niet abrupt slechter wordt en dus de tegenstelling tussen fata morgana en werkelijkheid niet al te kras is, zullen er vele Veronica's, vele onbewust halfbekeerden, zijn. Zoals gezegd, is dit geen slechts resultaat, maar het is nog ver af van het fanatisme, dat het communisme van zijn onderworpenen eist.

DE K.L.M. ZENDT NEDERLANDSE SCHILDERS UIT

Den Haag.: — Binnenkort zal een aantal Nederlandse kunstschilders en tekenaars onder auspiciën van de KLM naar het buitenland vertrekken, om in verschillende landen schilderijen of tekeningen te vervaardigen ten behoeve van een in de toekomst uit te geven kalender.

Het ligt in de bedoeling van de KLM alvorens tot reproduktie van de stukken over te gaan, een tentoonstelling te organiseren. De uitgenodigde kunstenaars zijn: Prof. Albert Troost, J. Gregoor, Theo Bitter, Paul Citroen, Jenny Dalenoord, O.D. Dicke, D. van Gulik en J. van Heel.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 17 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Haven Cafe
RIALTO 20.00: Passage to Marseille
PRINCIPAL 20.00: Gaby
AURORA 19.30: Border City Rustlers
SAVANETA 19.30: Sky Dragon
21.00: Gevangene der Liefde

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
13.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

DERDE AMERIKAANSE ATOOMDUIKBOOT LIEP VAN STAPEL

New York.: — De derde Amerikaanse atoomduikboot, de „Skate", zal vandaag, donderdag, te Groton (Connecticut) van stapel lopen. Dit vaartuig meet 2.400 ton en is de eerste van een reeks van vijf van deze tonnage. De eerste twee atoomduikboten, de „Nautilus" en de „Seawolf" meten 3.200 ton.

LAAT NASSER ZIJN GANG GAAN, ADVISEERT NUTTING

Londen, 16 mei.: — De Britse oud-onderminister van buitenlandse zaken Nutting (die uit de regering is getreden uit protest tegen het militair ingrijpen in Egypte) heeft in het conservatieve blad „Daily Mail" geschreven, dat president Nasser schijnt te weten, dat hij te ver is gegaan bij zijn poging tot overheersing van de Arabische wereld. Nutting had onlangs een onderhoud met Nasser.

Volgens Nutting moet de Britse regering Nasser zijn gang laten gaan. „Onvermijdelijk zal", aldus de Brit, „de dag komen, waarop Nasser, geheel geisoleerd, zal eindigen zoals alle samenzweerders."

SPANJE MOET (VOLGENS FRANCO) MEER AANDACHT BESTEDEN AAN LANDBOUW EN INDUSTRIE

Madrid, 16 mei.: — Generaal Franco heeft bij een ontvangst van deelnemers aan de jaarlijkse conferentie van Spaanse veefokkers en landbouwers te Madrid verklaard dat de staat meer aandacht dient te besteden aan de landbouw dan aan de industrie.

Gezien de economisch toestand van het land konden de verzoeken uit alle provincies voor bevloeiingswerken en andere werken voor grondverbetering slechts geleidelijk worden ingewilligd.

NOG STEEDS GESELEN DE ELEMENTEN TEXAS

NEW YORK, 16 mei: — Meer dan 20 tornado's hebben vannacht en vandaag de Amerikaanse staat Texas getroffen, waarvan een in het stadje Silverton de dood gekost heeft aan 19 personen, waaronder 6 kinderen.

In Noord-West Oklahoma werd de stad Dover door springvloeden geteisterd als gevolg van aanhoudende regenbuien. Meer dan 300 mensen moesten worden geevacueerd.

De aangerichte materiële schade wordt zeer hoog geacht

SAOEDI-ARABIE WENST HERSTEL DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN MET ENGELAND

Londen, 16 mei.: — In gewoonlijk goedingelichte kringen in Londen is vernomen, dat Saoedi-Arabie de Britse regering heeft laten polsen over de mogelijkheid van hervatting der diplomatieke betrekkingen die koning Saoed na de Brits-Franse aanval op Egypte, in oktober j.l., heeft afgebroken.

MOVILIZACION GENERAL EN MEXICO CONTRA EL PALUDISMO

Se calcula que se necesitaran cuatro años y 20 millones de dolares para vencer el paludismo en Mexico. Esta plaga grava actualmente la economia mexicana con unos 160 millones de dolares anuales. Desde hace mucho tiempo Mexico lucha contra el paludismo, pero se trata ahora de una de las mas poderosas ofensivas sanitarias del mundo, que se esta llevando a cabo con la ayuda del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia.

El desarrollo de la campaña antipaludica esta fijado cuidadosamente. El ultimo año se han organizado bajo la direccion de seis expertos de la Organizacion Mundial de la Salud veintidos cursos destinados a unos 300 jefes de grupos y un millar de ayudantes. Se establecieron de antemano mapas de los distintos sectores de combate y un itinerario detallado de cada uno de los comandos.

Seiscientos automoviles permitiran el desplazamiento rapio de unos 200 comandos de 8 a 10 personas cada uno. Armados de pulverizadores portatiles y de una provision de 1.300 toneladas de DDT y otros insecticidas suministrados por la UNICEF, los equipos se dispersaran por el campo para pulverizar las moradas que, por otra parte, figuran en los mapas. De acuerdo con los planes previstos, si cada equipo desinfecta diez casas por dia, en 1960 tres millones trescientas cincuenta mil casas habran sido desinfectadas y 13.400.000 personas dejaran ya de estar expuestas a los peligros del paludismo.

Mientras tanto, un cuidadoso trabajo de investigacion continua en la „retaguardia", a fin de determinar con la maxima exactitud las diferentes especies de mosquitos paludicos que existen en Mexico y su grado de resistencia o de vulnerabilidad ante la accion continua de los insecticidas.

UN CARGA DI ORO NA BALOR DI 20.000 LIBRA ESTERLINA A SER HORTA

LONDEN — Un carga di oro na balor di 20.000 libras esterlinas, a worde horta for di un camion antajera mientras e luznan di trafico tabata cambia. E oro tabata parti di un carga grandi destina pa Praga y Moscu, y lo a worde manda pa e banco Suissano na Zurich.

E camion tabata na caminda pa e vliegveld di Londen. Dos homber a bula sali for di un auto tras dje camion, nan a quibra e slot riba e porta dje camion y a bai cu e paki di 600 barra di oro sin mishi cu nada otro.

E chauffeur, kende tabata acompanja pa un wardador, a declara cu el a tende un zonido y despues el a mira un auto blauw pasa.

PAGINA TRES

Debate den camara Ingles tocante kestion di Suezkanaal

LONDEN — E prome ministro di Inglaterra, MacMillan, a cuminza e debate den Camara de los Comunes tocante e kestion di Canal di Suez cu e declaracion cu e decision pa larga e bapornan Ingles pasa door di Canal di Suez ta un arreglo dissatisfactorio, pero nan no por papia di un suceso completo pa presidente Nasser di Egypto. E multitud a cuminza grita e prome ministro ora el a cuminza papia.

Despues dje accion Ingles-Frances na October e Pacto di Bagdad a bira mas fuerte cu nunca, Egypto ta isola di hopi di su amigunan falso y e pensamento Mericano tocante kestionnan di Mediano-Oriente a worde revisa, asina el a bisa.

E lider di Laboristanan, Gaitskell, a declara, cu awor Inglaterra ta obliga di acepta condicionnan Egypcio, cu ta actualmente mas peor cu Inglaterra lo por a hanja na October prome cu e intervencion Ingles-Frances.

Partida Laborista a presenta un mocion, den cual e ta expresa su alarma tocante resultado di politica di gobierno en conexion cu kestion di Canal di Suez.

No solamente partida di Laborista ta critica gobierno, den circulonan di gobierno mes tambe tin critica. Ocho miembro di gobierno Conservativo a sali for di fraccion di nan partida en protesto contra e „consentimentu di gobierno".

A.P.S.V. ta organisa carreda di cabai Diadomingo awor

ORANJESTAD.— Ayera anochi Aruba Paarden Sport Vereniging a tene su algemeen leden vergadering pa discuti puntos interesante pa organisa e gran carreda di cabai coe nan lo tene diadomingo awor pa 4. or di atardi den Wilhelmina Stadion.

E carreda aki lo ta masha interesante pa motibo coe e cabajnan coe lo corre e diadomingo ei lo forma e numero ganador di e rifa di Television coe Paarden Sport Vereniging ta bendiendo pa nan beneficio pa sigui cubri gasto di nan Hipodromo nobo coe nan ta trahando na Wayaka. Tambe e carreda aki lo ta masha interesante pasobra tin cabai nobo coe ta toema parti den, por ehemplo Gipsy un cabai coe hopi caliber y tambe Duke, Benny, Joe Amstel, Claru, Nelly, Rancho Grande, Siete Leguas, Mambo, Onza, Flechero, Orro, Negro, Cocoito, Bula Waya, Sultan, Saturno, Black Fury etc. Aruba Paarden Sport Vereniging ta spera toer publico bin gosa un gran carreda di cabai coe nan ta presenta diadomingo awor Mei 19 sin falta den Wilhelmina Stadion.

9 Clerigo a tene un conferencia awe mainta cu Gezaghebber intererino tocante e problemanan di prostitucion

ORANJESTAD. — Awe mainta diez or Gezaghebber interino P. Croes a ricibi nuebe clerigo, cu ta representa 6 diferente religion na Aruba.

Durante di e conferencia aki nan a papia tocante di presencia di e prostitutas nan di estranheria na Aruba.

REMITIDO

SI NOS QUEDA QUETO: PIEDRANAN LO PAPIA!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Quende ta gusta scribi riba cos nan baho? Quende ta gusta usa nan tempo costoso pa trata y papia riba cos nan cu ta un berguenza pa sociedad? Ningun di nos, amigo lector! Pero silencio, pa bunita cu e ta, tin ora e ta peligroso! Si un hende tin un enfermedad y e warda silencio, e no bai cerca un dokter, e no puntra ningun hende quico e mester haci, ora lo jega cu e enfermedad ta brota p'afor y ta hib'e graf, sin cu e tin ningun yudanza mas! Si un tata of un mama no mustra nan jiu nan grandi, riba e peligro nan cu bida por tin pa nan, e jiunan lo camna cu wowo habri bai den nan desgracia. Silencio ta peligroso!

P'esey no tin ningun motibo pa warda silencio tocante estadia di e muhernan estranhero na San Nicolas! Silencio ta e tera fertil, caminda nan por sigui drenta Aruba, sigui ruina casnan di familia, y sigui sali cu placa di Arubianos pa bai nan tera cu ne. Silencio no ta yuda cu nada den e caso aqui. Queda silencioso, te ora baca hoga na pos, anto e ora ey desespera? No, mi amigo, abo tambe, duna nos un man, comprende cu felicidad di henter un isla ta depende di con moralidad di e isla ta y ta worde protege!

Si bo tin den bo negocio un homber cu ta horta bo, tur dia bai algun placa bo ta wanta silencio te dia cu e ruina bo completamente, laga bo desgraciado prome cu bo papia cu ne, of avisa autoridadnan esey? Si muhernan estranhero ta bin venena homber nan casa, homber nan soltero cu tin intencion di casa y hobennan cu a caba di quita school, nos mester warda silencio te ora cu tur a perde nan ambicion den bida normal, nan moralidad, nan gozo di —homber— normal den bida di matrimonio? Responde mi.

M.A.B.

REMITIDO

CARTA ABIERTA NA TATA I MAMANAN DI ARUBA

(fuera responsabilidad di redaccion)

Nos dushi Isla ta na candela, candela; si, candela di Ignorancia. Ignorancia. Candela cu ta kima mucho mas fuerte cu reacciones solar of bomba di cobalt. Y kiko ta origen di e candela? Wel, tata y mamanan tin falta, pasobra nan no a sinja yiunan miho. Y esei ta motivo cu mi mester cohe pen na man y duna conseho na tata y mamanan di Aruba y contesta e remitido, fecha 15 di Mei di 1957.

Tata y mamanan, lagami cuminza cu boso yiu homber.

Boso ta trata na manda boso yiu homber school y sinje na cas tambe e mester respeta hende?

Boso ta sinje con e mester comporta su mes tantu na school como pafo di school?

Boso ta stop e di pone nomber malu of tur hende grandi cu no ta su parew den edad?

Boso ta yude den su estudio na cas tambe ora e ta traza y no core culpa maestronan pasobra rapport a sali malu?

Boso a trata tur posibel p'e haya un maximo educacion, tantu cultural como social?

Awor, despues cu kita school, boso a sinje con e mester defende su mes y otro contra vueltanan cu vida ta trece?

Boso a sinje di no trata yiu di otro hende sin respect of frescura?

Boso a sinje di no para dilanti „La Linda" fluit of grita tur hende muhe cu pasa tantu soltera como casa?

Boso a sinje di no bisa hende muhe casa „Ay, bo ta dushi!"? Corda bon, si t'asina mes, su casa so ta su donjo!

Boso a sinje stuur auto cu cuidao, „BACK THE ATTACK", cuida vida di otro?

Boso a sinje bishita cas di hende cu respect, conversa cosnan interesante, respeta yiu muhe di otro hende, mescos cu boso kier pa otro respeta boso yiunan?

Boso a sinje con e mester comporte na fiesta, cine of kalke otro luga publico?

Boso a sinje cu despues di fiesta of cine, corda hiba e mucha muhe cas back cu cuidao y na ora cu su grandinan a bise, y no pasa su cas voorbij na 140 km. pa ora den direccion pa costanan di laman?

Boso a sinje di no priminti ningun felicidad na un mucha muhe ora e sa masha bon cu e no por cumpli cu ne?

Boso a sinje di ser prudente y honrado y usa su dignidad tur ora?

Lagami stop awor cu yiu homber y cuminza cu yiu muhe, aunque tin varios punto di ariba cu ta sirbi pa mucha muhe tambe, pero tin mas ainda.

Boso a sinje di trata tur hende cu carinio p'e worde aprecia?

Boso a sinje cu ora un hende bise bon dia, p'e responde mescos y no „sera bo sm....!"

Boso a dune chens p'e escohe su mes amiga y amigonan?

Boso a dune chens di escohe su mes felicidad y no dicta p'e of bise cu e mucha homber ey no tin cas ni auto, su tata no tin negoshi, su famia ta pober y mil falta mas? Corda bon, mama y tatanan, no ta tur ora riqueza ta trece felicidad.

Boso a sinje kiko ta bon y malu p'e y con e mester defende su mes curpa contra trikinan cu mal amigo por usa contra dje?

Boso a dune chens di sali su so cu su joncuman p'e por sinja conoce su karakter y mira con interesante su persona ta, y si en verdad nan dos ta match otro?

Boso a sinje di respeta opinion y hobbi di su casa ora e casa?

Boso a sinje cushina pasobra tal vez su futuro esposo no por paga un cria?

Boso a sinje di no ser jaloers pasobra esey ta derota di felicidad?

Boso a sinje di no hari of papia den Misa of bisti manera un artista cu ta bai filma un pelicula? Corda bon, Misa ta cas di Dios.

Boso a dune chens di conoce mas cu un mucha homber y no core case pura cu esun di prome pa despues resulta un fracaso?

Boso a lage escohe su mes moda di bida y no hinca boca den nan cuenta? Corda bon, cada cas mester tin nan mes aventura.

Si, tata y mamanan, esakinan nos mester haci pa Aruba ser un bon luga pa biba ariba, y no paga tino ariba otro cos cu no ta toca nos: corda bon, prome cu nos trata na drecha otro, laga nos cuminza cu nos mes prome!

Y no core culpa Gobierno ariba cosnan cu boso no sabi de que se trata. Gobierno t'ey pa goberna na interes general y tambe comun.

Y sea asina bon: dedica bosonan mas tantu na asuntonan di cas.

Mediador.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 20 anja di edad awe e caballero Pascual Quandus y ta ser felicita sinceramente pa su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, subrinonan Robby, Ronny, Vivian, Grecia, familia Quandus de Gavidia, Tromp, Lewis, Ng, demas familia na Corsow y su amigonan di Mansur Trading.

— — —

Nueve anja di dichosa existencia a completa awe e hobencita Magda Helder. Felicitacion ta bini di su mama, su tata Cai, rumannan Roy, Wing, Miriam, padrino Guillermo Ranes, madrina Otilia Bouwman, amiga Edna Mackay, demas familia Loopstok, Cabenda y Wilson.

— — —

Su tata Celestino, su mama Ana, ruman Roland, Welonan y welanan, familia Quandus, Tromp y Gavidia, amiga y amigonan ta laga feliciteer cordialmente e chikitin Robert Quandus, kende ta cumpli 5 anja awe.

Tambe ta di fiesta awe e chikitina Irma Yolanda Gomez, cu ta celebrando dos anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartolo, Cecilia, Aida, tantanan Cadita, Maria, Epifania, Maria, Annie, omonan Estefan, Ambrosio, Pedrito, Leo, welanan Constancia, Rosa, welonan Martin y Bruno, madrina Elizabeth Hoek, padrino Jacobus, Tromp, demas familia Gomez, Tromp y Loopstok.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu a haci anja awe: senjora Bertha Pascualita Nuboer; senjora Juanita Bareño; Ronny Lacle, 14 anja; e pareha Benadicto Geerman y senjora Virginia Caster de Geerman, 52 anja casa y e pareha Felipe Santiago Tromp y senjora Carmela Thijssen de Tromp, kende nan ta cumpli 52 anja den union matrimonial.

— — —

Awe ta cumpli su prome anja di existencia Maria Christina Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Johanna, rumannan Juanita, Bernadeta, Jana, welo y welanan, omo Theodor Britten, su pepe Juanita Wolff, demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa Ronny Lacle, kende a haci 14 anja awe, na nomber di su mama y tata, rumannan, Frieda, Dolfi, Johnny, Rafael, Filomena, Ethlyne, Dennis, Glenn, demas familia.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 17 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Haven Cafe
RIALTO 20.00: Passage to Marseille
PRINCIPAL 20.00: Gaby
AURORA 19.30: Border City Rustlers
SAVANETA 19.30: Sky Dragon
21.00: Gevangene der Liefde

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 1435 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide

14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticitro na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

AJERA NAN A LANZA E PROME SUBMARINO ATOMICO MERICANO

NEW YORK — E tercero submarino atomico Mericano, „Skate" lo worde lanza ajera. E bapor aki ta midi 2400 tonel y ta un di un serie di cinco dje tonelada aki. E prome dos submarinonan atomico, „Nautilus" y „Seawolf" ta midi 3200 tonel.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI

Capitulo 1

Un matrimonio den pura.

Julia tabata yiu di un famia pober, pero decente. Nan tabata 12 ruman i ta di comprende cu mucho abundancia lo no por tabatin na cas, camina tanto boca asina mester a come foi e mes un wea. Tabata asunto di tres ruman drumi riba e mes un cama, sino lo no tabatin luga mas den cas. Si acaso no a bini un cambio den su situacion, anto indudablemente despues di un paar di anja, anto Julia lo mester a bai busca un empleo p'e yuda mantene su famia i yuda su mes. Sea lo e por a bira jaja di yiu of si el a sinja bon, lo e por a queda contento cu un trabao di gouvernante i di, e manera aqui lo e mester a pasa enter su bida cu un posicion menos envidioso pa hendenan mas afortuna.

Pero fortuna tabata na lado di Julia chiquito den figura di un tanta ricu, quende riba un dia a bin haci un bishita na e cas pobercito di su ruman homber, tata di Julia. E tanta aqui a hanja e situacion dje cas asina deporable, cu unbez el a hanja masha duele dje mucha chiquito asina bunita i spierto cu tabata Julia. E tanta ricu aqui a simpatiza asina tanto cu su sobrina chiquito, cu immediatamente el a ofrece e ruman na larga encargo di Julia na su cuenta.

Ta inutil di bisa cu cuanto alegria i satisfaccion e oferta ai a ser ricibi den e famia grandi. I unbez Julia a bai den auto cu tanta Tovey na su cas grandi i comfortable na Bloomsburry Square.

Den e temponan ai ainda Bloomsbury tabata un ambiente deftig i tantan Tovey su intencion serio tabata, pa el a haci di Julia chiquito un dama inteligente i deftig.

Un paar di bez den anja e tabata duna un dinner formal. Luego mescos cu damanan di nobleza, tantan Tovey tambe tabatin su dianan di recibo, na cual ocasion su conocir- i amigan- tabata bin bebe thee i come kuki i bolo.

Su posicion i financia tabata permitie na gasta sumanan considerable na diferente institucionnan caritativa; i e tabata duna preferible na es nan cu tabata publica nomber di nan bienhechornan den corantnan.

Tantan Tovey tabatin un shers masha grandi manera un lando, cu tabata hala pa dos cabai gordo, cu cual e tabata haci su bishitanan.

Tur cos tuma hunto nos por a bisa cu tur razon, cu practicamente ta un premio mes Julia chiquito a gana foi den loteria.

El a larga Julia sigui su educacion na un dje scoolnan di primera, no mucho leu foi cas dje tanta — pasobra e no tabata gusta kostschool — i aya Julia tabata ricibi e educacion di mas mehor cu tabatin den e tempu aya. Esaqui quier meen: e tabata sinja leza i skirbi un poco, sinja toca un poco piano i borda un poco. Luego e tabata practik'e den subimento di cabai lesnan den idiomanan stranjero. I tambe e tabata hanja educacion den etiqueta, com e mester comport'e den gezelschap.

Segun cu nan tabata bisa den ambiente di Julia, cu e tabata un mucha masha inteligente. I lo el a bira un bon muhe i mama si el a queda mes senciljo manera resto di su famia.

E ora ai lo e por a casa cu un of otro comerciante cu moda i e por a hiba un bida mes facil na esaqui su lado manera e ta hibando actualmente quizas. I un bida mescos cu tur muhe di su stand i su circunstancia naturalmente.

Pero pa su desgracia, foi mucha caba mes Julia tabata priminti di tabata bini un bunita mucha muhe; un promesa cu a queda cumpli ainda mas tanto cu hende a spera, pasobra envez di un mucha bunita sol, Julia a bira un berdadera belleza. I no solamente na cara, pero naturaleza a favorece na tur manera. E tabata simpatica, e tabatin un bon boz, e tabatin suerte i e tabatin un curpa asina balente cu e tabata parce un reina, un estatua. En una palabra: e tabata encantadora.

Sinembargo hunto cu su ventaje, su belleza tabatin tambe su desventajenan.

I esaquinan tabata: locura, orgullo, ambicion, idea i malcontento.

Cu Julia tabata un poco orgulloso, esai tabata comprendible, pasobra foi chiquito caba e mester a tende di tur hende cu e tabata bunita. Juffrouwnan tabata loco cun'e; su amiganan di scool tabata envidie i admire alavez masha tanto, pasobra e tabata manera un diosa.

Mientras no solamente su tanta, pero tambe su numeroso amiganan tabata malcrié.

Su palabra tabata ley i tur loque e haci tabata bon. Algo cu nan lo no a haci cun'e si acaso e tabata un mucha muhe mahos.

Nan tabata jam'e e sobrina bunita di Senjora Tovey i e tanta aqui mes tabata un muhe chiquito i diki i leu di bunita. I e tabata goza masha cu su nomber tabata ser menta hunto cu su sobrina bunita.

I pa broma e tabata bisa tur esnan cu quier a tende „Julia ta precisamente manera mi tabata tempo mi tabatin su edad" i e mes tabata quere esaqui tambe.

(E ta sigui)

TRIUNFO DI AMOR

Atrobe ta pa nos un placer di por ofrece na nos amantenan di novela un di esnan di mas romantica cu ainda nos a publica. E ta trata riba un mucha muhe masha bunita cu jama Julia i cu a sali foi un famia pober, pero cu suerte a proteg'e, pasobra un tanta ricu a bin gust'e masha foi su chiquito pa su manera spierto, su modanan simpatica, pero principalmente pa su belleza. Julia a bira e tanta su orgullo, pasobra segun cu e mucha aqui tabata crece su buniteza tabata aumenta, pasobra practicamente e tabata previlegia pa naturaleza cu donnan di belleza. I como e tabata asina bunita, unda cu e bai e ta ser malcria; na scool semper maestranan ta caricie, na pacus semper ta p'e nan ta cohe cos prome, na fiesta semper e ta ser rondona pa un circulo di hobennan i como e tabata simpatica i tabatin un sonrisa pa cada un, e tabata haci nan bira ainda mas loco cun'e i mirando esaqui e tanta cu tabata crie su curazon tabata bira grandi i mas orgulloso ainda e tabata bira como nan tabata jama JULIA e sobrina bunita di Tovey. I e tanta tabata haci fiestanan grandi i baile pa amiganan di Julia i tabata bisti e mucha aqui mas luio posible i dorn'e cu prendanan di mas precioso. Porfin un dia......... pero esaqui lo nos tende ora cu nos mes leza e diario aqui pa nos goza un dje novelanan di mas bunita di TUYUCHI.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Asina Guero y e gordo ta keda comentando e premio cu nan ta ofrece pa nan persona, dilanti di e papel na muraya. E gordo ta bolbe bisa: „30.000 dollar pa premio. Con bo ta hanjele?". Guero ta cruza su man y ta responde sin kita su vista fei riba e papel: „Nos ta costa hopi, gordo .... nos ta costa." Y nan ta drenta den e cabaña pa sigui comenta e asunto cu ta parce masha importante pa nan mes. Cerrando e porta tras su lomba e gordo ta continua: „Nos mester sinti nos orgulloso." Pero Guero lo a pensa mas aleeuw, pasobra e ta haci un senja di rechaza cu e gordo, contestando: „No tanto .... no tanto." Podisé e gordo no a pensa nada mas, pero Guero si, pasobra awor e ta bolbe responde cu un cara poco preocupa: „Cu e premio ey tur hende lo sali busca nos." Berdad. esaki e gordo no a pensa ni un instante y awor cu su companjero ta splikele e asunto mihor e ta bin realiza e peliger a pesar di tur otro cos. E ta spanta di corda solamente, si nan hanja nan, ta kiko ta di nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

Su manece Kenwood no tabata poco asombra cu nan a bin particip'e di bishita di e detective.

Nan dos tabata masha amigo di otro, manera nos mes sa caba i e por a record'e tambe cu e anochi anterior Richardson tambe tabata presente n'e fiesta i hasta cu nan a shake hand cu otro ora cu nan a mira otro. Pero e tabatin masha hopi huesped di atende cun'e, de la manera cu e no tabatin mucho atencion pa Richardson e anochi ai. I realmente esaqui tabata duel'e cu e no por a sinta combersa un poco cu e detective.

Ta mas cu claro cu el a apur'e pa e por a ricibi e detective. El a jam'e cordialmente bonbini i a suplik'e di tuma un siento.

Sin perde mucho tempu Richardson a cuminza unbez cu loque el a bini pa particip'e.

„M'a bini aqui pa tuma un informacion cerca bo, Sr. Kenwood?" el a bisa.

„Si acaso ta cos cu mi por yuda bo cun'e, Sr. Richardson, anto no ta cos di bisa bo mes, cu tur momento mi ta completamente na bo disposicion", e banquero a responde na un manera carinjoso.

„Sr. Kenwood lo mi ser masha franco i deshoga mi curazon unbez cu bo. Ajera nochi durante e souper asina costoso cu b'a ofrece nos, mi atencion a ser hala pa un hoben ingles cu bo a presta hospitalidad. M'a gana informacionnan di dje i m'a yega na e conclusion cu su nomber ta George Marcus i tambe cu el a bira un di bo huespednan. Francamente enter e historia di salbacion di bo bida aqui ta parce mi un poco sospechoso. E intermediacion di Marcus net na momento cu un ladron tabata bai horta bo i cu el a salba bo bida, tur esaqui ta parce mi un plan masha bunita traha di antemno".

Kenwood su curpa tabata cohe ril, pasobra ni un momento sol e no por a biba pensa riba un tal cos, sino awor numa.

„Ainda mi n' ta cla cu mi participacion, Sr. Kenwood, pasobra mi quier bisa bo tambe cu mi tabata scondi tras di un palo di sumpinja i cu m'a presencia enter e escena cu a tuma luga entre Marcus i Maud i abo. Foi principio caba. sin sa ta paquico, ya mi tabatin desconfianza den e hoben Ingles aqui i ta p'esai mi n' perde foi bista ni un momento e anochi ai. I tur e observacionnan cu mi a nota di su persona no ta enteramente na su interes, ora cu lo mi conta bo tur".

Kenwood a para bira masha palido

„En realidad, Sr. Richardson, bo ta di opinion anto cu George Marcus no ta un persona cu hende por confia?"

„Di esai mi ta sigur i mi ta spera tambe di por proba bo pronto mi pretencion i sospecho. Pero por lo pronto lo mi quier' suplica bo di no papia nada dje asunto aqui i larga tur cos socede sin haci nada particular. ó awor a yega e momento dje informacion special cu mi quier haci na bo".

„Lo bo tin un desafio cu Marcus?"

„Como no. Esai ta berdad".

„Na unda i qui ora?"

„Majan majnta pa 5'or den mondi di Shake Hill na Jersey City".

„Cu qui arma?"

„Cu floret!"

Tom Richardson a queda ta mir'e asombra.

„Cu floret?" el a bisa, „qui un idea idiota. Ningun hende no ta bringa mas cu floret. E arma ai no ta na moda mas".

„Por ta posible, pero ami como e persona ofendi tabatin derecho di scohe e arma di desafio i m'a scohe esai, pasobra mi tabata sa cu George Marcus tambe tabata conoce e arma ai. El a yega di conta mi cuanto el a presta den salanan di wega di schermen. Mi mes ta masha bon tirado, pero "mi quier prob'e cu mi no tin miedo di dje".

„Asina", e detective a bisa sagudiendo cabez. „De la manera cu e mes a bisa bó caba qui bon e ta conoce e wega di spada aqui. Wel, esai ta precisamente manera m'a calcula. Pero enfin, respecto esai lo nos no papia mas leu.

„Pues, Sr. Kenwood, bai na e desafio tranquil numa di bo. Pero mi n' ta completamente sigur cu esaqui lo tuma luga."

Masque cuanto Kenwood tabata penetra su sintir, sinembargo e no por a bini cla cu nificacion dje palabranan serio aqui di Richardson. Nan tabata fabuloso i complica. Unbez e detective a retir'e i e banquero a queda 'tras, naturalmente cu un impaciencia cu ora pa ora tabata creciendo segun e momento di desafio tabata yegando.

Despues di su bishita na e villa, Richardson a bai directamente prison, camina Jack Griffins tabata cerra. Esaqui tabata e individuo cu a penetra drenta den cuarto di Kenwood, quende a ser atrapa pa e salbador di bida di Kenwood cu tabata Marcus, net na momento cu e tabata bai hanja e cartera i portemoneda cu placa di Kenwood i cu envez di esai poliz a arrest'e.

E detective a pidi p'e papia cu e director i e tabatin un entrevista masha largo cu e homber aqui, cu a resulta na satisfaccion mutua.

Despues dje bishita aqui Richardson a regresa trobe na su oficina, na unda el a pasa resto dje dia ai.

Ora cu a bira anochi el a disfraza na e manera cu t'e sol tabata por a haci i el a haci su mes completamente desconoci. El a tuma un shers cerra i a bai trobe na prison.

E comisario di poliz no a exagera mucho ora cu el a conta Richardson cu durante Jack Griffins su arrestacion i su detencion el a perde tur su brutalidad, su maneranan grosero, etc., i cu e tabata den un situacion lamentable.

Un hecho tabata, cu tabata penoso pa mir'e. Alomenos ora cu wardadonan di preso drenta su cel of ora cu nan hib'e dilanti huez di instruccion.

E tabata queha i ta jora continuamente i tabata bisa continuamente cu e tabatin asina un duele i remordimiento. Si nan a quera anto unbez anto unbez lo nan a dun'e su libertad, pero como nan a consider'e mescos cu e otro malbadonan ningun hende no a hiza su palabra foi suela. Sinembargo palabranan dje homber aqui tabata haci toch influencia riba e hueznan, pasobra tabata pa di prome bez cu el a hanje na choque cu husticia di su pais.

Tabata di comprende cu e cipiernan tabata sumamente sceptico pa cun'e. Experiencia a sinja nan cu ta net e criminalnan cu tabata munstra mas tanto contriccion, net nan tabata e individuonan di mas peligroso, pasobra esaqui tabata e manja cu generalmente nan tabata usa pa baha nan castigo.

Wel nan tabata tende su quehonan continuo, sinembargo nan tabatin toch masha razon di desconfie.

Pasobra en realidad qui ora cu un preso hanje e sol den un cel i cu e tabata sigur cu ningun hende no tabata mir'e, e tabata recohe diripiente su calmo desapareci. I e ora ai no tabatin asunto mas di remordimiento. Contento e tabata camna den su cel, ta bai ta bini, tabata fluit i ta frega su mannan den otro cu un cara satisfecho.

N'e momento cu nos a bai bishit'e e tabata trobe den un di su bon humornan. Tabata basta laat caba i a cuminza ta bira scur den su cel, cu tabata masha nada ilumina pa un bentana di tralie hopi ariba n'e muraja,

Jack Griffins tabata camna bai ta bini cu su mannan hundo den su sacu ta fluit un cantica contento di dje.

Diripiente el a tende un jabi ta zonda den su slot. Immediatamente su proceder a cambia trobe totalmente. El a traha un cara lamentable, a bai sinta riba un banki di palu, e unico luga di sinta cu tabatin den su cel, el a sconde su cara den su mannan, haciendo manera e tabata profundiza den pensamentonan, cualnan mirando su cara, no tabata mucho anima.

Esaqui tabata e simple comedio di tur dia cu el a studia i sinja foi cabez, cada bez cu e cipier a trece su cuminda p'e, of cu nan bin busk'e p'e bai cerca huez.

Pero e biahe aqui e presencia dje cipier tabatin un otro motibo.

„Bam mira, bai p'aden", e wardado di preso a bisa seriamente i un individuo meramente chiquito i bisti tur na panja sushi i vies, fuera na werki a pasa over di drempi dje cel.

„Asina", e cipier a bisa. „Boso lo por companja otro awe nochi numa te mainta i corda bon, pa boso no haci bochincha, ni kestion, ni spektakel, sino ta bisti boso cada un cadena".

I cu e palabranan aqui el a dal e porta cerra trobe.

Jack Griffins su curpa a cohe ril i a queda ta mira e individuo sushi aqui, quende el a hanja pa su companjero di cel awe nochi.

E companjero aqui tabata repugnantemente sushi. I bao di su panja cu tabata manera solamente repinan, bo por a mira un flanel mes vies sali. I un bon observador lo a ripara cu por lo menos dos luna e flanel ai lo no por a quita foi cuero dje individuo aqui.

Riba su cabez e tabatin un sombre slap i bieu, laarsnan quibra na pia cu tabata jega te na su rudia. Esaquinan tabata enter su equipaje.

Un rato ambos criminal a queda ta mira otro, manera nan quier a sondea otro su crimen. Diripiente e malbado a basha grito di harimento i a bisa na boz ronco:

„Ha, ha, ha, bo n' tabata prepara riba mi bishita, no amigo? Bo n' pensa cu te ora anochi ainda lo bo por a hanja un companjo, no? Anto un nechi asina manera mi? Ta quico b'a quere anto? Mi tampoco no por yuda, pasobra mi n' pidi nan pa trece mi aqui.

„Nan tabata mas diestra cu mi i nan arresta mi i trece mi aqui. I ta paquico, mi quier puntra bo!"

El a basha grito di harimento i a continua:

„Solamente pasobra a pasa mi un accidente chiquito. Mi tabatin e mal suerte di a topa cu un cunukero rico riba mi camina. I ora cu mi a topa cu e joncuman ai, m'a bisa den mi mes unbez:

„E tipo ai no por ta bashi nunca. Wel, pa nos haci e combersacion mas kort, m'a djies choque un poco i su lenga a sali na un bon distancia, mientras e ora ai m'a probecha dje ocasion di a liquida su cartera. Despues m'a jam'e bon dia decentemente i m'a sigui mas leu. Com cu ta, nan a bin cohe mi despues".

El a duna Griffin man.

„Mi ta spera cu lo nos lo bira di acuerdo cu otro".

Jack Griffins a duna e amigo nobo man.

„Riba nos amistad bo por bien confia libremente".

Na un manera diestra e criminal nobo a sonrei.

„Qui jama bo?" el a puntra objetivamente.

„Jack.... Jack Griffins".

„Tesai ta bo nomber di berde mes?" e homber a puntra kinipiendo su wowo cun'e.

Un momento Jack Griffins a queda manera turdi. El a satisface su mes cu un sonrisa i a responde:

„Esai ta mi sol su asunto".

„Precisamente. Mescos cu mi tambe. Mi ta bisa cu ta Joe Perkins mi jama, pero absolutamente esai no ta mi nomber. Esaqui no ta ningun estorbo na bo di jama mi Joe".

„M'a comprende".

„Paquico bo t'aqui?"

„Pasobra mi a haci un asalto riba un banquero masha rico a fracasa".

(E ta sigui)

CINE-BUS OF CINE-BARCO

VI

Ta masha necesario pa e chauffeurnan dje cinenan ambulante aqui mester conoce perfectamente tanto e motor di su vehiculo como tambe e mecanismo dje proyector, pues den caso di averia e mester yuda su curpa cu e medionan cu ta na su alcanza abordo.

Cu mal tempo, principalmente den invierno, no solamente su mision ta dificil, sino tambe peligroso tin bez.

Na Noruega carreteranan ta corrientemente estrecha, cu masha hopi bocht i puntanan skerpi di camina cu ta atravesa cerro i mondinan. I mas ariba na parti polar di Noord, rafaganan di nieve ta menaza trastornonan den tur stacion na oloshinan previsto. Den varios caso, e coche ta pidi ayudo na barrenieve municipal, cual ta un aparto di gobierno cu ta raspa tur nieve i ta sigui docilmente tras dje montofinan di nieve. No ta existi otro solucion.

E deshiele primaveral aqui cu ta provoca inundacionnan i ta bloquea carreteranan durante mucho tempo, ta resulta ainda mas penoso cu den invierno. Sinembargo ta necesario di pasa na tur costa.

Chauffeurnan tin ordennan terminante: un proyeccion no tin derecho di anula sino den ultimo extremo. Conciente dje decepcion cu indudablemente cualquier retrazo ta ocasiona denter dje poblacion cu ta spera riba dje, e chauffeur ta lucha encarnizadamente contra adversidad, saliendo victoriosamente dje combate di majoria di vez.

Cine-barconan ta algun sloep di motor cu un tripulacion di dos of tres homber cu ta recorre regionnan desprovista di cualquier otro via di comunicacion, como islanan aleja foi costanan i di rutanan maritima; puertonan insignificante inacesible na barconan di gran calado.... ta facil pa imagina bo e acogida entusiasta cu e poblacion dje rinconnan perdi aqui ta demonstra na e representantenan di Norsk Bygdekino.

Hombernan dje islanan aqui, barri pa temporalnan terrible, sabi foi experiencia na qui peligro e tripulantenan cu a bishita nan isla a expone nan mes. I quizas nan ta aprecia mas tanto mes nan condicionnan marinera cu e espectaculo cu nan ta presenta.

Na anja 1955 nan a establece un estrecha cooperacion entre Norsk Bygdekino i Inspeccion General di Bibliotecanan. Foi dje tempo ai cine ambulante ta transporta bukinan di Biblioteca Central di Tronheim pa hasta e lectornan di aldeanan di mas aparta. E bukinan aqui ta recogi i reemplaza pa otro, aprobechando dje funcionnan di cine i asina ta completa su obra cultural.

Como awor tin medionan di distraccion frecuente, cine ambulante mester satisface completamente gusto di un publico di mas heterogeneo, programando peliculanan masha diferente i di bon calidad. Atende e exigencia ai ta resulta relativamente facil, pasobra e numero di peliculanan proyecta e anja aqui ta masha reduci, p'esai e organizadornan por soluciona esaquinan na nan gusto.

Tambe ta socede cu mucho bez peliculanan cu a ser masha gusta pa publico di Oslo, no ta favorito di espectadornan di provincia. Generalmente e espectador di campo ta prefera peliculanan Sueca o Noruega. Pero como estudionan Noruega ta produci masha poco pelicula, majoria di esaquinan ta stranjero: Americano, Ingles, Danes, Frances, Italiano, Aleman o Ruso, etc.

Servicio ambulante ta haci nan esfuerzo pa proyecta peliculanan cu no a perde nada di nan actualidad, dunando e caso di estrena un gran pelicula prome cu den resto dje pais.

Apart di problema i seleccion i distribucion, Norsk Bygdekino tin di haci frente na un gran numero di preocupacionnan di orden financiero. Si enberdad ta cierto cu esaqui ta trata di un organizacion sin caracter comercial i subsidionan gubernamental ta cubri pa otro parti compra di material, e organizacion cu tur esaqui mester financia su propio funcionamiento, loque no ta semper facil na equilibra e presupuesto. Previsionnan di ingresonan na principio di anja ta operacionnan masha dificil i si e ingresonan aqui a ser subestima, anto e organizadornan ta tene cuenta cu nan por extende e servicio na otro comunidadnan. Contrario di esai, nan ta hanja nan obliga den curso di anja na anula e funcionnan den e comunidadnan chiquito, cualnan sinembargo ta esnan cu toch tin mas necesidad.

Cientos di pueblo i aldea ta aparece riba e lista largo di solicitantenan. Pa responde na su llamada, e servicionan cinematografica ambulante a caba di pidi ayudo financiero na municipionan i na estado i ta pisa e dificultadonan, dunando animo i forza na e optimismo cu ta existi.

FIN.

OPINION PUNTRA DI TRINTA PROFESORNAN

WASHINGTON — Na Washington a worde informa, cu un subcomision di Congreso Mericano mas o menos a puntra trinta profesor nan opinion tocante resultadonan di exposion na rayonan atomico durante experimentonan atomico.

Riba 27 di Mei nan lo cuminza cu interrogacion dje profesornan.

RESTAURACION DI RELACIONNAN ENTRE INGLATERA I SAUDI-ARABIA

LONDEN — Den circulonan normalmente bon informa na Londen a worde informa, cu Saudi Arabia a larga informa cerca gobierno Ingles tocante posibilidad di restoracion di relacionnan diplomatico entre e dos paisnan ey, cu rey Saud a quibra na October di anja pasa, despues dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.

INGLATERRA A WORDE CRITICA DEN E GABINETE FRANCES

PARIS — Segun circulonan normalmente fidedigno na Paris Inglaterra a worde critica durante e conferencia di gabinete Frances, pasobra el a quibra e „frontera Ingles-Frances" contra Nasser.

E decision Frances a bini como un sorpresa pa e delgacionnan cerca Nacionnan Uni.

Funcionarionnan di State Department y di embahada Ingles na Washington a bisa cu nan no tabata sabi dje suplica Frances.

Den circulonan Israelita na Jerusalem e decision a worde ricibi cu satisfaccion. Nan a declara cu Conseho di Seguridad ta e unico instancia, cu por exigi cumplimentu cu e derecho di Israel riba nabegacion liber.

EXPLOSION DI BOM HIDROGENO DEN PACIFICO

LONDEN — Antajera e experimentonan atomico Ingles den cercania di Christmas Island den Pacifico a cuminza cu explosion di un bom hidrogeno for di un gran haltura.

Pa e experimentonan e Inglesnan tin 4 Valiant, cu ta pinta blancu pa evita rayonan di radio-actividad mas tantu posibel. E bentananan dje avionnan a worde pinta scur pa evita, cu e tripulante lo bira ciego pa motibo dje explosion.

NOS LENGA

Nos a yega di tende un historia di Aesópus, catibo di e filósofo griego cu yama Xantus: Un cierto dia Xantus a manda Aesópus bai marché i a encarga di cumpra tur cos necesario pé prepara un comemento grandi i di mas bon cu tin pa algun amigo cu ta bin pasa dia cerca djé.

Aesopus a duna orden na su kokki, pero nan no por a hanja nada otro sino lenga, i nan a prepara lenga na tur sorto di manera: asa, stoba, geroosterd, nan a haci soppi di dje, yena pastechi, i cuanto cos mas. Hunto cu diferente sorto di saus i picante, tur e platonan a haci un impresion agradable riba e mesa bunita regla. Pero, apesar cu Xantus i su amigonan a gusta tur e cosnan ey, sinembargo nan a keha i fada di come lenga só.

Xantus a yama Aesopus i a bisé rabia:

„Mi a pidi bo di cumpra lo mehor cu tin pa e comemento aki, i awor bo ta duna nos solamente lenga".

„Sigur! Pero quico ta mehor cu lenga?" Aesopus a contesta. „Lenga ta cargador di berdad i razon, di instruccion, ensenjanza i gobernacion. Lenga ta yuda nos pa cumpli cu un di dos debernan di mas sagrado: Alaba i bendiciona nos Dios".

„Wel, mayan mi kier pa bo cumpra anto e cos di mas malo cu tin na marshé. Mi ta bolbe combida mi amigonan".

Dia siguiente Aesopus a prepara mesa mas bunita, pero el a bolbe trece tur sorto di plato di mes lenga trobe. Ora cu Xantus kier a rabia di berde mes. Aesopus a bisé:

„Si, pero corda cu lenga ta e cos di mas malo cu ta existi! Lenga ta forma redashi, saca mentira, trece kestion, gera i desunion. Lenga ta cargador di error, di mentira, di calumnia i peor ainda: di blasfemia!"

Algun siglo despues e santo Apostel Jacobo a bisa den un di su cartanan:

„Nos lenga ta un miembro chiquito di nos curpa, pero e ta di masha importante. Un candela di mas chiquito cu tin, ta forma un incendio di mas grandi cu nos por imagina nos. Mescos nos lenga ta un candela chiquito, un mundo di maldad. Tur animal, pa feroz cu nan ta, por ta mansa pa hende, pero nos lenga ainda ningun hende no a logra mansé, e ta un malo continuo yen di veneno mortal".

„Cu nos lenga nos ta alaba i glorifica nos Senjor i nos Dios i cu e mes lenga nos ta maldiciona nos prohimo, cria, segun imagen i semehanza di Dios. For di e mes boca, lenga ta scupi bendicion i blasfemia. Rumannan, esai no mester socede. Un fuente no por saca for di profundidad awa dushi i awa salu na mes momento".

Cuanto bez berde nos ta usa nos lenga cu. Dios a duna nos pa alaba i pa bisa solamente cos bon, cuanto bez nos ta usa e lenga ey pa profere tur sorto di palabra di castigo, cu nos consenshi mes no por responde pa nan! Un escritor bieu a bisa cu na ta *obra* ma *lenga* di hende ta gober na tur cos. Hindunan ta bisa: „Larga bo lenga keda manera e angua di un balanza, pasobra ora e ta para keto, tur cos ta na equilibrio".

EISENHOWER A DEFENDE SU PRESUPUESTO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a defende su presupuesto contra esfuerzonan pa reduci gastonan atrobe durante su conferencia di prensa. El a bisa cu, si Camara di Representantenan berdaderamente tabatin intention di reduci e gastonan militar cu 2,5 milliard dollar, anto probablemente e no tabatin idea dje asunto. Si tabata posibel pa buta un reduccion asina grandi, anto tabata bira tempu pa e presidente bai tuma su placa di scool bek. El a repiti su opinion, cu Merca lo hanja su mes den dificultad, si nan mester trata defenso asina superficial.

EXPLOSION DEN LABORATORIA ATOMICA NA BROOKHAVEN

BROOKHAVEN — Den e laboratoria atomico den estado di New York tabatin un explosion. Cuater hende a worde herida. Situacion di un dje hendenan aki ta serio.

Ademas di esei seis hende a sufri pa motibo di damp quimico, cu a scapa for dje laboratoria. Un portavos dje comision pa energia atomico a bisa, cu no tabata un explosion atomico, sino un explosion quimico chiquito.

DECLARACION DI PROME MINISTRO FRANCES

PARIS — E prome ministro Frances, Mollet a declara antajera despues di un conferencia den gabinete Frances, cu gobierno di Francia lo presenta e kestion di Canal di Suez na Conseho di Seguridad.

Francia ta considera e ultimo proposicionnan Egypcio pa nabegacion como inaceptable. Mollet a bisa cu Francia lo haci un ultimo suplica na Conseho di Seguridad pa un statuto en acuerdo cu e 6 principionan cu e Conseho a aproba na October.

Mollet a declara cu antajera el a ofrece presidente Coty su dimision en protesto contra e manera, cu e kestion a worde trata, pero Coty a nenga di acepta su dimision.

PALABRA SERIO EXPRESA DURANTE DISCURSO DI LESTER PEARSON

NEW WESTMINSTER — E ministro di asuntonan exterior di Canda, Lester Pearson, a declara ajera den un discurso di eleccion na New Westminster na Brits-Colombia, cu na futuro relacionnan entre Merca y Canada lo bira menos facil y automatico.

E Mericanonan mester realisa cu nos nunca tabata kier ta un colonia di Inglaterra y cu awor nos no quier worde considera como un colonia di Merca, asina Pearson a bisa. Pearson ta di opinion cu na Washington nan ta realisa esaqui.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pura formalic'al Pepita ta hasi semper ora e puntra Lorenzo kiko e ta desea di come, pasobra al fin y al cabo e mes ta dicidi kiko e ta pone pa come. Mientras Lorenzo ta sinta ta lesa su courant den sala, Pepita ta puntrele fei den cushina: „Ki sorto di carne bo ta prefera come awe?". Lorenzo no a laga di gusta e pregunta aki y ta contesta mes ora: „Un rebchi bon y gordo ....". Ya Lorenzo ta baba di pensa con doeshi e ta bai come awe y Pepita ta sigui puntra: „Di porco of di baca. Of bo kier mihor un biefstuf?". Tur e cosnan doeshi aki Lorenzo mester tende y mientras e ta pone man na bariga e ta responde contento atrobe: „Lo no ta mal idea ....". E corant no tabata interesele mas, solamente di pensa con e cuminda ta bai smaak awe, pero un rato despues Pepita a presenta su tras desapareciendo tur su ilusionnan, ora e ta bisa, apoyando riba e lomba di Lorenzo su stoel: „Pero mi ta kere cu ta mihor si nos come e albondigas cu a resta di ayera." Esta un cara Lorenzo a trek y ta bisa Cuqui y Goito cu ta bin para banda di dje: „Esei mi ta gusta di mama .... semper e ta lagami escoge".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 18 MEI 1957 — No. 2831

Albertico Arends a keda eligi como president di ABBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Unicamente uno di e 7 clubnan afilia na A.B.B.A. no a presenta diaHuebs anochi den sala di Wilhelminastadion pa e reunion general di A.B.B.A. E otro clubnan esta Lucky Strike, Nesbitt, Sears, Amstel, Chesterfield y Heineken's si tabata presente. Camel no a manda representante. Chesterfield a manda un representante pero como cu e club aki no a manda su formacion di directiva pa A.B.B.A. na tempo e no tabata tin derecho di vota. Punto principal di e agenda tabata eleccion di un directiva nobo, cual a bai masha na orde.

For di e diferente candidatonan stipula pa president Sr. Alberto Arends a reuni e mayor cantidad di votos y asina a bira e president nobo di ABBA. Anteriormente ya Sr. Arends a yega di ocupa puesto den directiva di ABBA y manera nos a yega di menciona caba tabata un di e personanan cu a traha duro pa realisa e afiliacion di Aruba na FIBBA. Nos no ta duda cu e presidencia di ABBA ta den bon man. Pa e otro puestonan den directiva, cualnan lo worde reparti luego den un reunion di directiva, a keda eligi e siguiente senjornan. Tico Kuiperi, Johnny Oduber, Domingo Salazar, Mario Lacle, Frank Gladman, Janchi Tromp, Bob Martin y Zep Bislick.

Participacion di Directiva.

Un gran parti di e reunion a worde dedica na e participacionnan di parti di directiva. Asina a worde menciona detalladamente tocante e problema cu a surgi ora cu NABLO a dirigi un carta na FIBBA Sr. Kuiperi a duna e representantenan di conoce di tur e detallenan y di tur e cartanan cu directiva di ABBA a ricibi y contesta na FIBBA. Tambe a worde participa e motibo di e fracasado viahe di e oncena campeon di Venezuela Anzoategui pa Aruba. Aunke cu nada oficialmente a worde ricibi te ainda, Sr. Kuiperi por a participa cu segun e combersacion telefonica cu e presidente di e Federacion Venezolana di Baseball Amateur, Sr. Angel Zambrano, e viahe no a tuma luga pa motibo cu e documentonan di e delegacion no a bin cla na tempo.

Di baseball den e ASU Olimpiada 1957 a worde participa cu invitacion a bai pa un equipo di Caracas bin hunga na Aruba y mientras cu futbol di Venezuela bin hunga na Aruba, un seleccion di Aruba lo bai hunga na Caracas. Asina ta cu ademas di e oportunidad di bai Coro proximo weekend, e hungadornan di Aruba tin un chens di bai otro luna Caracas atrobe.

Delegacion cu lo bai Coro.

A worde participa e delegacion cu dia 25 di Mei lo haci e viahe pa Coro ariba invitacion di e autoridadnan di baseball di Estado Falcon. E cinco miembronan di directiva bieuw ta forma e oficialnan. Esakinan ta Sres. Tico Kuiperi, Johnny Oduber, Jose Lacruz, Arturo Prins y Ciriaco Tromp. No ta sigur ainda si tur e caballeronan aki lo viaha. Como representante di e Asociacion di Prensa Arubiano lo bai Herman Kuiperi y di e emisoranan local Juan Francisco Croes di Voz di Aruba y Janchi Tromp di Radio Kelkboom, kende ademas lo haci trabao di fotografo. Como manager y entrenador Pepe Lucas y coach Ruben Phillips. E rungadornan cu a worde selecciona pa e actual entrenador ta: catchers: Feki Caster y Pep Richards. Primera base: Luis Ogenio y Roro Hernandez. Infielders: Wilbert Richardson, Samuel Bryan, Jossyto Muyale, A. Marlin y Paus Ruiz, pitchers: Donald Pantophlet, Sonny Baptist, Yubi Toppenberg, Harold Hughes y Carl Wilson. Outfielders: Max Fingal, Enrique Vorst, Abraham Lake y Guillermo Richardson. Como suplente a worde escogi den caso cu un di e hungadornan lo no por bai: M. Halley y Horacio Oduber. Esaki pues ta e seleccion cu lo defende nomber di nos isla contra di e subcampeonnan di Venezuela den un torneo relampago di tres partido den e proximo weekend.

Torneo pa Copa Juliana.

Durante e reunion a worde traha e programa di e partidonan pa e Copa Juliana. E torneo aki cu lo worde hunga den e sistema eliminatorio lo cuminza tan pronto e campeonato oficial termina, loke ta nifica den curso di e proximo luna. Lo worde hunga dos biaha anochi y tambe diadomingo mainta. Tur partido lo tuma luga den Wilhelminastadion, asina ta cu pronto e iluminacion nobo di Whilhelminastadion lo ser usa oficialmente pa baseball tambe. E programa ta lo siguiente: Sears contra Camel pa ganador A: Nesbitt contra Lucky Strike pa ganador B; Amstel contra Chesterfield pa ganador C; Heineken's contra ganador A pa ganador D; Ganador B contra ganador C pa ganador E; y e finale entre ganador D y E.

Diferente comisionnan.

Como miembro di Kascommissie a keda nombra Sres. Luis de Palm, Manuel Salazar y Aquiles Leon. Pa e Strafcommissie y Beroepscommissie e clubnan por manda candidato te dia 25 di Mei 1957. Formacion di e comisionnan aki ta den man di directiva di ABBA.

Entrenador nobo.

Como cu e actual entrenador Pepe Lucas tin un contrat cu e novena profesional di Sto. Domingo, Escogidos, y asina no por keda henter anja na Aruba, directiva di ABBA a participa cu nan ta haciendo solicitud na entrenadornan di Venezuela, Norte America y Cuba. Ya na Miami a sali un aviso den e diario Miami Herald, mientras cu na Cuba tambe tin candidato serio pa e trabao aki. Ta lastima cu Pepe Lucas lo no por keda despues di luna di September ya cu tanto e hungadornan como directiva di ABBA ta sumamente satisfecho cu e trabao cu e ta haciendo. Tambe Pepe a hanja carinjo pa nos isla y e tin hopi gana di keda, pero ya e tin un contrat y e mester cumpli cu ne. Nos ta spera cu ainda por surgi un solucion cu Pepe Lucas por keda na nos isla y si esaki no ta posibel nos ta spera cu lo worde contrata un entrenador cu ta reuni tur e calidadnan di Lucas. Ariba e peticion pa laga equiponan di clase A tambe hanja entrenamiento cerca Lucas, directiva di ABBA a priminti di haci su posibel pa traha un programa pa e clase aki tambe.

Contribucion pa equipo a worde stipula na fl. 10.— pa anja. Tambe a worde proponi pa un estudio profundo worde haci di e statuten y tambe trahamento di un huishoudelijk reglement. Un otro bon proposicion cu a worde haci y cu lo ser poni ariba programa di e directiva nobo ta formacion di un fondo pa weganan internacional.

Indignacion di 270 habitante di Aruba riba telegram dirigi na Statenlid Debrot

ORANJESTAD.— E siguiente carta a worde manda y firma pa 270 habitante di Aruba dirigi na Sr. I.C. Debrot, miembro di Staten di Antilla Neerlandes, cual ta papia pa su mes:

„Cu satisfaccion nos cu ta firma aki bao a tuma nota di bo preguntanan di 13 di Mei 1947 dirigi na Su Excelencia Minister di Husticia cu motibo di permicion di entrada di prostitutanan estranhero na Aruba.

En cambio nos a tuma nota cu indignacion di un telegram di protesta di 15 di Mei manda na abo door di binti seis evidentemente amantenan di prostitucion. Ta pesei cu e firmantenan aki, tur habitantenan di Aruba mayor di edad, na gran cantidad ta dirigi ban na abo protestando contra di un manera tanto arbitrario asina di e mandadornan di e telegram, y pa convencebo cu pa cada 26 habitante evidentemente inmoral, Aruba ta pone por lo menos 260 habitante cu bon pensamento.

Ademas esnan cu ta firma ta declara cu nos ta completamente bo tras y nos ta suplica bo di continua bo accion sin desmaya te ora cu gobierno tuma suficiente medidanan eficaz pa tranquiliza e poblacion di Aruba".

SENJOR JO D'AGUIAR, PRESIDENTE DI CLUB SURINAME A BAI SURNAM

SAN NICOLAS. — Senjor Jo D'aguiar, presidente di Club Surnam a sali ajera pa Surnam, y su senjora, jiu y miembronan di directiva tur a tuma despedida di dje.

Segun nos a ser informa senjor D'Aguiar lo keda bao di tratamiento di medico durante su estadia na Surnam.

Senjor D. Baahr, ondervoorzitter lo ocupa puesto di senjor D'Aguiar.

UN BIAHA MAS: REMITIDO

ORANJESTAD. — Den e articulo di ajera tocante remitido tabatin un equivocacion chikito.

Manera nos a bisa nos ta publica semper tur remitido cu nos hanja, basta nan ta cumpli na e exigencianan.

Tocante e problema di e damanan cu algun tempu pasa a worde admiti na Aruba, nos sa cu a sali den e remitido nan cu nos a ricibi e delaster dianan aki, diferente opinion cu por existi tocante e asunto aki.

Pesei nos ta suplica nos lesadornan di manda solamente remitido tocante e asunto aki, si den e remitido ei bo por duna un bista nobo riba e problema, un bista cu ainda ningun di e otro remitentenan a duna.

No tin cuenta cu ta solamente tres remitido so por worde manda, pero nos ta pidi di manda mas menos posibel remitido tocante e asunto aki, como ta a sali suficiente splicacion tocante e asunto aki.

SENJOR PIET BEUNING A FALLECE

SAN NICOLAS. — Un poco dia despues cu e lo worde transporta pa San Pedro Hospital, despues di a hanja un mal caida foi trapi senjor Piet Beuning a fallece. Piet a nace na Hulanda, y hopi anja largo e tabata den servicio di Lago, conoci como Steamtrap Piet.

Despues cu ela sali foi servicio di Lago e tabata donjo y director di Hotel Hollandia, despues Dancing Hotel un di e nightclub cu ta worde bishita mas hopi.

Nos sincera condolencia ta bai na su senjora viuda y jiu homber cu actualmente ta biba na Afrika.

INFORMACIONNAN DI FUENTE AUTORIZA DI BAGDAD

BAGDAD — E conferencia entre Iraq y Saudi-Arabia tocante asuntonan Arabe a termina cu acuerdo completo tocante tur puntonan cu a worde discuti, asina a worde informa di fuente autoriza na Bagdad.

Nan a dicidi na colaboracion completo den kitamentu di strobacionnan y mal entendimiento dje „actividad ilegal y destructivo di comunisma" na Mediano Oriente.

Tur dos pais lo usa nan relacionnan bon cu e paisnan Golfo di Persia pa evita cu zeta brutu lo bai Israel directamente of indirectamente. Ademas nan lo colabora pa hanja un solucion pa e problema Palestino, cu ta aceptabel pa e Arabenan; esaqui ta inclui un solucion pa e pregunta dje refugiadonan Arabe.

PALABRANAN DI AVISO DI MINISTRO SABRI

CAIRO — Segun Radio-Cairo prome ministro Sabri el Assali di Syria a bisa, cu mandamentu di un bapor di prueba door di Canal di Suez pa Israel lo cende e candela di gera na Mediano Oriente. El a bisa ademas: „Mi no ta kere cu Israel su simpatisadornan lo acepta riezgo di un tal gera".

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Wat zou Dennis uitspoken? Het is te rustig op zijn kamer.
Ta qui malora Dennis lo ta haci awor aqui? E ta mucho queto den su kamber.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Zes maanden voor hardrijder die de dood van zijn vriend op zijn geweten heeft

Een snelheidsrace met catastrofale gevolgen

ORANJESTAD.— De achttienjarige D.J.T. uit Village Noord was de 29e October van het vorige jaar met een paar vrienden in zijn jeep no. A-5353 aan het rijden toen hij een andere jongen A.E. tegenkwam, die eveneens met een aantal knapen in de moeilijke leeftijd een jeep, de A-4935, bestuurde. Het korte gesprek dat volgde en dat waarschijnlijk over de jeep ging en deszelfs bijzondere kwaliteiten, had een uitdaging tot een race ten gevolg, die prompt aangenomen werd en zo raceden de auto's weldra over de hoofdweg uit Sint Nicolaas in de richting van Oranjestad.

Bij de Wayacka Club had de „Winnende" wagen, waarin T. met de zijnen zat, reeds een snelheid van 70 km. terwijl later zelfs snelheden van tegen de 100 km. geschat werden.

Tot ongeveer het Savanetakamp ging alles goed: als ware coureurs zaten T, en E, achter het stuur en nog steeds leidde T., die dus nog steeds aan het winnen was.

Even voorbij de kuil nabij het militair Tehuis merkte T. de nieuwe Mercury A-26 op, die voor hem reed en langzaam ook nog. T, verminderde vaart en later nog een beetje meer, doch toen de Mercury, die door de jonge 22-jarige C.Z., echtgenote van L.K.F. bestuurd werd, plotseling links af sloeg was T. daarop niet bedacht en reed met grote vaart de Mercury aan de zijkant aan. Zijn vriend Frederik Ulyses Pearr werd door de schok uit de jeep geslingerd en kwam op de grond terecht, waar even later een band van de Mercury zijn schedel verbrijzelde, zodat hij onmiddellijk dood was.

De achter rijdende E., die het ongeluk zag gebeuren, reed zonder te stoppen op „moedig" door.

Tijdens het getuigenverhoor gistermorgen kwam al spoedig vast te staan, dat de jonge vrouw geen schuld trof, daar het achterlicht van haar wagen tijdig door knipperen te kennen gaf, dat de bestuurster van richting wilde veranderen.

De officier achtte zowel het primair t enlaste gelegde t.w. dood door schuld, alsmede het subsidiaire ten laste gelegde n.l. het houden van een hardrijdwedstrijd wettig en overtuigend bewezen. Als T. langzamaam gereden zou hebben was de botsing zeker te vermijden zijn geweest. Verzachtende omstandigheden kon hij in deze zaak niet ontdekken, en een strenge straf met het oog op de algemene preventie achtte hij op zijn plaats, reden waarom hij voor het eerste feit een hechtenisstraf van negen maanden eiste met vijftien jaar intrekking van het rijbewijs en voor het houden van de race een hechtenisstraf van een week.

Betreffende het wettig en overtuigend bewijs kwam de rechter tot dezelfde conclusie als de officier. Bij het bepalen van de strafmaat wilde hij echter wel rekening houden met de jeugdige leeftijd van verdachte en met het feit, dat T. door het feit, dat hij de dood van zijn eigen vriend op zijn geweten heeft, reeds ten dele zijn straf ontving.

Daarom veroordeelde hij T. tot zes maanden hechtenis met last tot tewerkstelling en een intrekking van het rijbewijs voor het leven, omdat dit niet de eerste keer was, dat T. bewezen heeft niet achter het stuur te passen. Voor het houden van de race werd T. daarbij nog veroordeeld tot veertien dagen hechtenis.

C. Probeerde de politie tegen de rechter uit te spelen

ORANJESTAD. - De man E.E.C. was de 9e October van het vorige jaar door de rechter bij verstek veroordeeld daar hij de vrijheid en veiligheid van het verkeer in gevaar gebracht had. O.m. was toen zijn rijbewijs voor de duur van negen maanden ingetrokken. Tegen dit verstek vonnis was C. in verzet gekomen, doch toen zijn zaak de 2e November opnieuw voorkwam werd er aan het in October uitgesproken vonnis niets veranderd.

Onder het motto „Een brutaal mens heeft de halve wereld" was C. op de 1e Januari van dit jaar naar de politie gestapt waar hij doodleuk een rijbewijs aanvroeg, dat hem later door de politie, die blijkbaar nog niet met de intrekking van zijn rijbewijs op de hoogte was, werd verstrekt. Eenmaal in het bezit van dit rijbewijs was C. daarop weer lustig gaan rijden tot hij de 16e Maart tegen de lamp liep, reden waarom hij gisteren voor de rechter verscheen.

De officier van justitie luisterde al evenmin als de rechter naar het verweer van C, dat hij toch mocht rijden als hij een rijbewijs had, en eiste een week hechtenis op grond van het besturen van een auto terwijl het rijbewijs door de rechter ingetrokken was. De rechter veroordeelde C. conform. „Als u hier heeft terechtgestaan en uw rijbewijs is ingetrokken, dan mag u niet plotseling weer rijden door een administratieve fout van de politie", aldus de rechter.

20 EN 24 MEI FILMLIGA

ORANJESTAD.— In de Caribe Club zal de 20e Mei het derde deel van het filmwerk „De jeugd van Maxim Gorki" gedraaid worden. „Mijn Universiteiten" heet dit deel. Het lijfblad van de filmliga schrijft hierover:

In het derde deel van de grote Gorki-trilogie is een belangrijke verandering in stijl op te merken. Het episodisch karakter van de film is niet langer verborgen en een groot aantal verbindende tussenteksten is het gevolg daarvan.

De figuur van Gorki zelf — in het eerste en tweede deel op perfecte wijze gespeeld door de jonge Lyarski — wordt overgenomen door de acteur Valberg. Alles bij elkaar genomen is het derde deel niet zo treffend als het eerste tweetal, al heeft Donskoi in de bakkerijscenes met baas Semyonov (gespeeld door Kayukov) een onvergetelijke figuur geschapen.

Maar wat ook de fouten van de onderdelen van deze trilogie mogen zijn, DE JEUGD VAN MAXIM GORKI als geheel gezien is zonder twijfel een prachtige film die overal getuigt van een grote liefde voor het volk en die als een van de klassieke werken van de humanitaire filmkunst moet worden beschouwd.

De Vrijdag daarna, de 24e dus, zal om half negen des avonds in het De Veer Theater „Des Mains Sales", de Franse film naar het gelijknamige werk van Jean Paul Sartre vertoond worden. Het Hollandse Nieuws en een filmpje „het zwarte zand" genaamd, gaan aan de vertoning van de hoofdfilm vooraf. Over „Les Mains Sa les" schrijft het blad „Filmliga":

Het toneelstuk „Vuile handen" van Jean-Pual Sartre is in filmbewerking van zekere Fernand Rivers een aanvaardbare en interessante probleemfilm geworden. Van het existentialisme van Jean-Paul is in de film niet veel, althans niets nadrukkelijk achtergebleven; wat men vooral op boeiende wijze ondergaat is de in wezen zeer anti-communistische strekking.

Er zijn dialogen en situaties in de film die nog sterk aan het toneelstuk herinneren en de nogal vermoeide expositie van de intrige zal alleen hen voldoen, die — in afwijking van de gemiddelde bioscoopbezoeker — zich meer dan normale moeite willen getroosten alles wat deze film wil zeggen en door acteurs laat zeggen, te begrijpen. Het gaat hier om een jonge illegaal die onder de Duitse bezetting uit idealistische overwegingen zich vanuit een kapitalistisch milieu heeft gekeerd tot het communisme. Juist hij krijgt de opdracht om een communistisch verzetsleider, die uit menselijke en practische overwegingen met de burgerlijke partijen samen wil gaan, uit de weg te ruimen. Hij en zijn niet-politieke vrouw vatten echter sympathie voor de leider op en vóór het schot valt, wordt er in ellenlange gesprekken heel wist uit de doeken gedaan over de verschillende communistische denkwijzen over de zuiverheid van de leer en de toepassingen daarvan. Wanneer het schot dan valt, is het omdat de jonge idealist zijn vrouw op ontrouw betrapt met de vereerde leider. Wegens moord uit jaloezie gaat hij twee jaar achter de tralies.

Wanneer de man weer vrij komt, overwegen zijn politieke vrienden zijn likwidatie, tenzij hij hun kan bewijzen, dat hij de leider niet uit menselijke overwegingen heeft gedood. Een moord in opdracht van de partij — met opzij zetten van alle persoonlijke overwegingen is volgens deze lieden meer zuiver in de leer dan een menselijk verklaarbare moord uit jaloezie, die zij slechts als verraad kunnen bestempelen. Het zou de pas vrijgekomene gemakkelijk zijn gevallen zijn leven te redden, wanneer hij zijn motieven maar aan de wensen van de partij had willen toetsen. Wanneer hij echter bemerkt, dat er van Moskou nieuwe richtlijnen zijn uitgegaan, waardoor thans zijn politieke vrienden hetzelfde nastreven als twee jaar geleden de verzetsleider die erom uit de weg geruimd moest worden, ziet hij het nutteloze van de door hem gepleegde moord en ziet hij ook zijn vuile handen.

Wie de heer Fernand Rivers ook moge zijn, hij is erin geslaagd deze filmbewerking van Sartre's stuk vol atmosfeer te stoppen. Voortdurend ondergaat men als toeschouwer de sensatie dat het ieder moment moet buigen of barsten. De pathetische Pierre Brasseur speelt de rol van de communistische verzetsleider met een opportunistisch menselijke kijk op de dingen, voor zijn doen zeer sober en beheerst. Daniel Gelin, als de jonge illegaal, is in zijn gewroet zeer acceptabel. De entourage waarin de regisseur zijn personages heeft geplaatst, is typisch Sartriaans; zij kennen geen enkele verbinding met verleden of toekomst, zij zijn wie ze zijn in een zeer somber en ten dode opgeschreven heden. En zij zijn dit fascinerend. Al spreken ze lang en dikwijls met elkaar en kan men het betreuren dat dit beklagenswaardige soort schepselen Gods het lachen reeds heel lang geleden heeft verleerd.

Wij vernemen voorts, dat de 20e Juni „Die Driegroschenoper" vertoond zal worden en „Les vacances de Mr. Hulot" in Juni; „Pleasure Garden" staat op het programma voor Augustus.

Ook een Fair voor het Beatrix Clubhuis

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben wordt er ook hard aan een fair gewerkt, die ten bate van de bouwkas van de Beatrix groep van het N.P.G. gehouden zal worden. De fair, die in en om het nieuwe clubhuis tegenover het magazijn van Mario S. Arends aan de Fergusonstraat op Dakota, zal worden ingericht, zal de 1e en 2e Juni van vier uur 's middags tot 12 uur 's nachts geopend zijn. Reeds zijn enkele timmerlieden druk bezig allerlei leuke spelen in elkaar aan het zetten.

Naar ons voorts werd medegedeeld is het zeer waarschijnlijk, dat ook de a.s. autorace, die ten bate van het nog oningerichte clubhuis van de Beatrix-padvindsters zal worden gehouden, bij dit clubhuis zijn finish zal hebben. Dan zal de club van binnen en buiten gezellig gemaakt zijn en zal men bij onderhoudende muziek allerlei hartige hapjes en een keur van koele (niet-alcoholische) dranken kunnen gebruiken. Er zal dan ook gelegenheid zijn tot dansen.

GOUVERNEUR ZAL BIJ BEZOEK AAN ARUBA O.M. SAN PEDRO, LAGO EN SCHOLEN BEZOEKEN

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zal Z.E. Gouverneur Speekenbrink Dinsdag de 21e a.s. des morgens om kwart over tien met het vliegtuig op Aruba arriveren. Tijdens zijn verblijf, dat tot Vrijdagavond de 24e of anders Zaterdagmorgen zal duren, zal de Gouverneur en mevrouw Speekenbrink hun intrek nemen in het Gouvernementshuis aan de Maria Christinastraat.

Op het programma van het bezoek, dat wij binnenkort in extenso hopen te kunnen publiceren, staan naar wij uit onofficiele doch betrouwbare bron vernamen o.a. bezoeken aan de Lago, aan scholen, het Imeldahof, het San Pedro Hospitaal en het Marinierskamp. Ook zou het Eilandsbestuur de Gouverneur een barbecue aanbieden en zou er voorts een intieme receptie ten huize van de majoor der Mariniers V. Blom op het programma staan.

BEKENDMAKING

De Adjunct-Inspecteur der belastingen te Aruba deelt de belastingplichtigen mede, dat de termijn van indiening van aangiftebiljetten en loonopgaven reeds verstreken is en verzoekt eenieder die nog niet aan zijn verplichting heeft voldaan, zulks alsnog vóór de 31ste dezer te doen.

DRIE MAN VAN ARUBA MET SNELLE MEXICO-VLIEGTUIG

ORANJESTAD. - Hedenmorgen is de directe verbinding Curacao-Mexico van de KLM via Barranquilla en San Jose door de KLM geopend. Het eerste vliegtuig, dat deze kortere route vliegt is een DC 6-B. De inzittenden van deze eerste vlucht zijn alle genodigden van de KLM en van Aruba wordt de tocht meegemaakt door de heer Valk (namens de A.O.B.), de heer Boekhoud namens de R.K. onderwijzersvereniging) en de heer Hemstreet namens de Lago). Goede reis!

STOK ACHTER DE DEUR VOOR RECIDIVIST

ORANJESTAD. - F.C. uit Parkietenbos was de 28e Maart j.l. voor de 6e maal betrapt op het besturen van een auto zonder rijbewijs en moest zich daarover gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verantwoorden. Deze man, die nog nooit zijn rijbewijs gehaald had, was bovendien nog onder de invloed toen hij in Maart betrapt werd.

De officier eiste twee boetes van samen Fl. 90 met ontzegging van de rijbevoegdheid voor een jaar. De rechter verhoogde de boetes echter tot een totaal van Fl. 150,— en voegde nog zes maanden aan het ene jaar toe. Voorts beloofde de rechter C, dat hij, indien hij ooit nogeens achter het stuur van een rijdende auto betrapt werd dan onmiddellijk gevangen gezet zou worden en een boete van minstens Fl. 500, zou krijgen.

BOUWMAATSCHAPPIJ REEDS AAN SCHOUWBURG BEGONNEN

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam is de bouw van de schouwburg in Oranjestad mondeling gegund aan de laagste inschrijver, de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., die inmiddels aan de eerste werkzaamheden begonnen is. Volgens het bestek moet de schouwburg binnen elf maanden gereed zijn.

A.S.C.C. SCHONK PRINSES WILHELMINA FONDS FL. 400.—

ORANJESTAD. — Naar wij van bestuurszijde van de Aruba Sports Car Club vernamen is gisteren een bedrag van ƒ 400.— aan het Prinsses Wilhelmina Fonds overgedragen, zijnde een bijdrage uit de opbrengst van de autoraces op het vliegveld op Koninginnedag.

Egypte zal vermoedelijk weigeren Israelisch „proefschip" in Suezkanaal toe te laten

CAIRO, 17 mei: — In politieke kringen in Cairo wordt aangenomen, dat Egypte zal weigeren om een „proefschip" van Israel in het Suezkanaal toe te laten. Dit oordeel werd door de waarnemers gebaseerd op het commentaar dat het hoofd van het Egyptische voorlichtingsbureau van het Egyptische planbureau, kolonel Abdel Kader Hatem, gaf op de Israelische plannen.

Kolonel Hatem zei, dat Israel slechts een speelbal is in imperialistische handen". Egypte, dat alle recht heeft zich te verdedigen aan de hand van artikel 10 van de conventie van 1888, zal alle maatregelen treffen voor het behoud van het Suezkanaal, aangezien de waterweg een integraal deel is van Egypte", aldus kolonel Hatem. Hij zei, dat geen land ter wereld Egypte zou kunnen verhinderen haar rechten te gebruiken.

Over het Franse voorstel aangaande het Suezkanaal zei kolonel Hatem, dat Fankrijk een van de mogenheden is die het minst, gerechtvaardigd is ten aanzien van de kwestie eisen te stellen, aangezien zij in flagrante overtreding is geweest van artikel 4 van de conventie, waarin agressie, die de vrije doorvaart in het kanaal verhindert, veroordeeld wordt.

PRIJSWINNAARS OP FILMFESTIVAL TE CANNES

Cannes, 17 mei.: — Op het internationale filmfestival te Cannes in Frankrijk werd de prijs van de Gouden Palm toegekend aan de Amerikaanse regisseur William Wyler voor zijn speelfilm „Friendly Persuasion".

De jury kende verder twee speciale prijzen toe; een ging naar de poolse oorlogsfilm „Kanal", de andere werd verleend voor de zweedse film: „Det Sjunde Inscolet" van de bekende regisseur Ingmar Bergman.

Als beste filmverhaal werd gehonoreerd de oostenrijkse film „Gorok Pervy" van de schrijver Koltounov. Een deens en een japans produkt deelden samen de prijs voor documentaires. Roemenie werd als beste inzender van de tekenfilms beoordeeld.

Als beste vrouwelijke actrice werd verkozen de Italiaanse Guillietta Masina.

Eerste explosie op Christmas Eiland

Kracht van 1 miljioen ton dynamiet

Londen, 17 mei.: — De Britse eerste minister, Harold MacMillan heeft vandaag gezegd, dat de eerste explosie op Christmas eiland goede resultaten heeft getoond.

Volgens de minister van bevoorrading Aubrey Jones is de verspreiding van radioactieve stof zeer gering geweest.

Jones zei, dat wetenschappelijke waarnemingen hebben aangetoond, dat de ontploffing in de megatonklasse kan worden ondergebracht en dat een sterkte van ongeveer een miljoen ton TNT werd ontketend.

10.000 JAPANSE STUDENTEN DEMONSTREERDEN TEGEN ENGELSE ATOOMPROEVEN

LONDEN, 17 mei — 10.000 studenten van de universiteiten in Tokio hebben vandaag voor de Britse ambassade in Tokio gedemonstreerd tegen de Britse atoomproeven op de Christmas eilanden. In geheel Japan hebben ongeveer 350.000 studenten deelgenomen aan opstootjes.

Later op de dag ontving de Britse ambassade een delegatie van de studenten die eisten dat Engeland haar verontschuldiging zou aanbieden voor het toch laten doorgaan van de proeven met de H-bom.

Inmiddels heeft de Japanse regering een officiele protestnota aan het Britse ministerie van buitenlandse zaken gezonden, waarin geprotesteerd wordt tegen de atoomproeven. Aangenomen wordt dat in de nota gevraagd wordt, dat verdere proeven worden afgelast.

In Moskou hebben Sowjet geleerden er op aangedrongen dat proeven met atoomwapens volkomen moeten worden stopgezet.

PLANNEN VOOR OLIEBUISLEIDING IN MIDDEN-OOSTEN NAAR STUDIEGROEP VERWEZEN

LONDEN, 17 mei — De conferentie van oliemaatschappijen in Londen heeft vastgesteld, dat de nieuwe oliebuisleiding in het Midden-Oosten, welke naar de kust van de Middellandse Zee zal lopen, thans door een studiegroep uit de conferentie zal worden bestudeerd. De groep zal rapport uitbrengen over de eerste fase van het project, die voorziet in de aanleg van een buisleiding met een doorsnee van een meter, die jaarlijks ongeveer 40 miljoen ton olie zal kunnen transporteren of ongeveer 800.000 barrels per dag. Het is de bedoeling dat het rapport concrete voorstellen zal bevatten die zich lenen voor besprekingen met de regeringen van de betrokken landen.

De nieuwe buisleiding zal een bijdrage moeten leveren tot het voldoen aan de toegenomen vraag, die men in het begin van de jaren 1960 verwacht. Zij zal dus een aanvulling en geen vervanging vormen van de bestaande vervoersmogelijkheden.

De conferentie is thans verdaagd, doch verdere bijeenkomsten van vertegenwoordigers van de maatschappijen zullen van tijd tot tijd worden gehouden teneinde de resultaten van de studies in overweging te nemen.

PRESIDENT VAN SOWJET-UNIE NAAR NOORD-VIETNAM

PARIJS, 17 mei — De president van de Sowjet-Unie, maarschalk Worosjilof, die op het ogenblik een bezoek aan Indonesië brengt zal over enkele dagen naar Noord-Vietnam reizen, waar hij de gast zal zijn van president Ho Tsii Min, zo meldt het officiële Sowjet-persbureau „Tass".

VIJFHONDERD TUNESISCHE POLITIEMANNEN ONTSLAGEN

TUNIS — De Tunesische autoriteiten hebben vijfhonderd politiemannen ontslagen die indertijd met de Fransen hebben samengewerkt, zo is vandaag in Tunis bekendgemaakt. Deze zuivering van de politiemacht volgt op soortgelijke zuiveringsacties onder de plaatselijke leiders (Kaids) en bestuursambtenaren.

NEDERLANDSE CAMERAPLOEG NAAR STOCKHOLM

BUSSUM, 17 mei — Een cameraploeg van de Nederlandse televisiestichting en telefilm vertrekt dezer dagen naar Stockholm om daar in samenwerking met de Zweedse televisie journaalreportages te maken van het aanstaande bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden aan Zweden.

De Nederlandse televisiestichting zal in de week van 20 tot en met 25 mei aan dit officiële koninklijke bezoek uitvoerig aandacht besteden. In deze periode zal elke dag, uitgezonderd vrijdag 24 mei, na afloop van het gewone programma een extra journaal van ongeveer tien minuten worden uitgezonden. Zaterdag 25 mei volgt, eveneens na afloop van het normale programma, een samenvatting van deze journaalreportages.

BRITSE KONINGSPAAR MET DE „BRITANNIA" NAAR DENEMARKEN

LONDEN, 17 mei — Koningin Eilzabeth en de Hertog van Edinburgh zullen morgen met koninklijke jacht „Britannia" naar Denemarken reizen voor het afleggen van een bezoek van twee dagen aan dit land.

Dit is het derde bezoek dat het Britse koningspaar aan de Scandinavische landen brengt.

PASSAGIERS A/B VAN DE „ORANJESTAD" VOOR ARUBA

ORANJESTAD. — Aan boord van de Oranjestad, die de 10 Mei j.l. uit Amsterdam naar de West vertrok bevinden zich de navolgende pa sagiers voor Aruba: mevr. J. v.d. Luist-Barnhoorn en de heer P. J. Schot met echtgenote en baby.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 18 mei
DE VEER THEATER 3.30: De Trupialen
DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: The Bamboo Prison
PRINCIPAL 20.00: Gaby
AURORA 19.30: Ten Wanted Men
SAVANETA 19.30: Orgullo de Mujer
Bud Abot & Lou Costello

Zondag 19 mei
DE VEER THEATER 18.00: Lost in Alaska
20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 17.45: Clay Allison & Ben Thompson
20.00: The Bomboo Prison
PRINCIPAL 18.00: Phantom Trails
20.00: Serenade
AURORA 18.00: Platillos Voladores
19.30: Orgullo de Mujer
SAVANETA 18.30: Border City Rustlers
19.30: The Shrike

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
8.30 Hoogmis
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 19 mei om 9.00 v.m. Ds. J. A. Visser.
San Nicolas, 19 mei om 5.30 n.m. Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat, 19 mei om 11.00 v.m. Ds. J. A. Visser.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 16.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antiqua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

HR.MS. „VAN SPEIJCK" WEER IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. - Gistermiddag om vier uur heeft de HR MS „Van Speijck" weer het anker uitgeworpen in de Paardenbaai voor Oranjestad. Het schip zal dit weekeinde blijven om Maandag weer met onbekende bestemming te vertrekken. Terwijl de onderofficieren en matrozen volop de gelegenheid zullen krijgen om te gaan zwemmen aan het Eagle strand, werden de officieren uitgenodigd in de Tivoli Club, waar de Savaneta Laundry Band hedenavond spelen zal (voor insiders: de deuxième!).

Ten slotte zal er Zondagmiddag om half vijf in het kamp te Savaneta weer de traditionele voetbalwedstrijd „Van Speijck"-Mariniers gespeeld worden.

PAGINA TRES

Rev. Soeur Magda, cabez di St. Filomena College, a celebra su hubileo di plata

ST. NICOLAAS.— Un di e dianan mas grandi di e religiosonan ta sigur celebracion di nan hubileo di plata. Dia 30 di April Rev. Soeur Magda, cabez di St. Filomena College na San Nicolas (MULO) a recorda e dia ei. E celebracion no por tuma lugar e dia ei debido na circunstancia. Diahuebes dia 16 di Mei henter personal y tur alumnos nan a duna e popular Zuster Magda un gran y bien merecido homenaje, na kende nan tin di gradici cu Filomena College a jega na un semejante altura.

Fiesta a cuminsa mainta cu un Misa solem den Misa di Sta. Theresia, y hopi alumnos, miembro nan di personal y majornan a asisti na e misa.

Koor di mucha muher di St. Filomena College bao di direccion di senjor J. Bonger a canta henter e misa. Despues e alumnosnan a duna un gran homenaje y nan a ofrece nan regalo, Rev. Pater de Haas y hopi otro personanan mas a papia tocante e merito nan di e hubileo di Zuster Magda.

Na e homenaje aki tabata presente di parti di eilandsbestuur e senjornan A. J. M. Poppe, hefe interino di Onderwijszaken, y secretario di eiland L. C. Kerstens.

Naturalmente tur e otro religiosonan tambe tabata presente na e homenaje aki, tambe Moeder Vicaria.

Den Cecilia Theater e alumnosnan a duna presentacion di un programa variа, y publico tabata masha satisfecho cu e presentacionnan, y como conferencier a actua senjor C. Vendel, cu pa un gran parte ta responsabel pa e suceso di e homenaje aki. Tur e personal y e alumnos seguramente mester keda satisfecho cu e anochi aki cu tabatin asina tanto exito.

Diabiernes e lo worde repiti pa majornan y diadomingo nan lo bolbe repitie atrobe asina cu tur e majornan ta hanja ocasion di weta nan jiunan riba toneel y tambe pa duna homenaje na Zuster Magda cu semper ta carinjoso.

Di experiencia personal nos sa cu tanto e majornan como e discipulonan tin gran respet y simpatia pa e Zuster aki cu semper ta cla pa juda nan cu obra y consejo.

CENTRO APOSTOLICO ARUBANO DI ACUERDO CU MIEMBRO DI STATEN DEBROT

ORANJESTAD. — Tocante e telegram cu 26 habitante di Aruba a manda pa miembro di Staten senjor I. C. Debrot y den cual esnan cu a manda e telegram a desaproba e pregunta nan cu senjor Debrot a haci na Minister di Justitie tocante e prostitutas nan di esranheria, Centro Apostolico Arubano a manda siguiente telegram pa senjor Debrot:

„Despues di a tuma nota di e telegram di 26 habitante di Aruba, Centro Apostolico Arubano kier expresa unanimamente cu nan ta completamente di acuerdo cu Bo actuacion den Staten y ta spera cu e actuacion aki lo tin hopi exito pa bienestar di Aruba. Nos ta convenci cu nos ta papia na nomber di mayoria di e Arubianonan puro."

TORNEO DI PING PONG

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ATTA ta haciendo esfuerzonan pa organiza un torneo eliminatorio di pingpong. E torneo aki lo cuminza dia 26 di Mei 1957, mientras cu e finale lo worde hunga durante ASU Olimpiada 1957. Hungadornan cu ta interesa di participa por inscribi cerca Sr. Eddy Croes of na oficina di NEN den Wilhelminastraat. E torneo lo ta individual, asina ta cu tur persona por inscribi. Oficina di Aseguros NEN a dona un copa pa e ganador di e torneo.

Dia Luna awor lo tin reunion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni

NEW YORK — Dia Luna Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni lo reuni pa discuti e kestion di Canal di Suez, cu a worde presenta pa Francia. Un portavos di State Department na Washington no tabata kier bisa antajera nochi si Merca lo sostene Francia den Conseho di Seguridad.

Den circulonan fidedigno na Londen a worde informa cu aya nan tabata masha sorprende pa motibo dje decision di Francia pa presenta e kestion na Conseho di Seguridad. Te despues di discusion pura na telefon entre Londen y Paris gobierno Ingles a dicidi di sostene Francia den e kestion aki.

Despues portavosnan Mericano a informa cu punto di bista di ministerio di asuntonan exterior Mericano probablemente lo no ta mescos cu punto di bista di Inglaterra y Francia, aunque „antes tabatin hopi punto di acuerdo".

A worde informa ademas cu ta solamente despues di un conferencia cu e representantenan Ingles y Frances State Department por defina su punto di bista durante e sesion proximo di Conseho di Seguridad.

POLITICA INGLES RESPECTO CANAL SUEZ

LONDEN — Un mocion di oposicion Socialista den Camara de los Comunes Ingles, den cual e politiek di gobierno Ingles tocante Canal di Suez tabata worde condena, a worde rechaza cu 308 voto contra 259.

Ora cu e victoria di gobierno a worde anuncia, el a hanja un aplauso masha largo y cordial dje miembronan di Camara de los Comunes Conservativo.

TRIBUNAL INTERNACIONAL NA LA HAYA TIN DI DICIDI

NEW YORK — E secretario-general di Nacionnan Uni a anuncia durante un conferencia di prensa na New York, cu e Tribunal Internacional na La Haya ta e organo cu mester dicidi si e convencion di Constantinopel ta duna Egypto derecho di ehecuta derechonan di un pais beligerante en conexion cu bapornan Israelita den Canal di Suez.

El a bisa, cu e tribunal internacional ta e tribunal di mas halto na mundo.

HAZZA AL MAJALLI TABATIN UN CONFERENCIA CU REY SAUD

BAGDAD — Ex-prome ministro Hazza Al Majali di Jordania, kende ta bishita Bagdad actualmente, tabatin un conferencia cu rey Saud. Ora cu prensa a puntra e ex-prome ministro si ta berdad cu Jordania a pidi Iraq y Arabia un presto di 21 million dollar, el a declara:

„Jordania ta spera cu Egypto y Syria lo cumpli cu nan promesa, cu nan a haci na firmamentu dje acuerdo tocante solaridad Arabe. Arabia a paga su parti pa e prome mitar di 1957 caba".

JAPON A PROTESTA CERCA GOBIERNO INGLES

LONDEN — Ajera Japon a protesta cerca gobierno di Inglaterra contra e experimento atomico, den Pacifico riba Dia Razon pasa. Den e nota di protesta Japon ta exigi cu Inglaterra mester stop immediatamente cu e experimentonan.

GENERAL OSSORIO ARANA DI BUENOS AIRES A HANJA SU DIMISION

BUENOS AIRES — Na Buenos Aires a worde anuncia cu e ministro pa ehercito, general Ossorio Arana, a hanja su dimision. E presidente a acepta dimision tambe di e subministro pa ehercito, general Lequizamon Martinez.

ACUERDO DI PAGAMENTO ENTRE HOLANDA I EGIPTO

LA HAYA — E acuerdo di pagamento spera entre Hulanda y Egypto pa arreglo di pagamentu di derechonan di pasashi pa Canal di Suez a bira un hecho.

Segun e acuerdo e bapornan Hulandes lo paga e derechonan di pasashi na florin, cu lo ta convertible den Union Europeo pi Pagamentu.

PROPOSICION DI SPANJA I STO DOMINGO RESPECTO STA MARIA

MADRID — Espanja y Republica Dominicana tin intencion di construi e bapor cu cual Colombus a bai Merca na 1492, Santa Maria, atrobe.

E bapor aki lo mester sali for di Palos parti sur di Espnja na Agosto y nabega den direccion di Ciudad Trujillo, capital di republicana Dominicana, siguiendo e ruta cu Colombus a sigui durante su biaha pa Merca.

Cumpleanjos feliz

El hobencito Felix Eric Feliciano, kende a cumpli 3 anja di edad awe, ta ser carinjosamente recorda riba e dia aki pa su tata Beni, su mama Sira, rumannan Calixta, Juan, Elva, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— — —

Awe ta celebrando su 21 anja Dora Lampe y ta ser felicita pa su mama Cita, su tata Jan, rumannan Juan, Jachi, Bichi, Nechi, Chonca, tambe pa Rosa Leest, especialmente Senny Tromp.

— — —

Un felicitacion especial ta bai awe pa senjor Antonio Franken, cu ta haci 28 anja di un amiga stima.

— — —

Masha pabien nos ta llama Swinda Gomez, cu a haci 4 anja awe, na nomber di su tata Padu, su mama Servinia, rumannan Sandra, Nivia, Oscar, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su madrina Laura Thiel.

Felicitacion sincera ta bai awe pa Otilia Diaz cu ta celebrando su cumpleanjos di su amiganan Laura, Carmen, Maria, Meme, Fentjie, Pancho Thiel y conocirnan.

— — —

Awe ta di cumpleanjos senjora Nelly Curiel y ta ricibi felicitacion di su esposo Ciriaco, di Lucila y Julio, Juan, jiunan, su mama, rumannan, suegra y suegro, demas familia.

— — —

Su esposa Chita, jiunan Evelinda, Milda, Chinda, mayornan, suegronan, rumannan swanan, Familia Kelly y demas familia ta desea senjor Pedro Selestino Semeleer, kende ta celebra su fecha natal awe, hopi felicidad.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Erik Maduro. Felicitacion ta bini di su estimada wela Toja, welo Toni, especialmente su tanta Corin, y Monchi.

— — —

Hopi felicidad pa senjora Maria de Rasmijn, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Minguel, jiunan, nietonan, su iha, tata y mama, rumannan, subrinanan, especialmente Mery, Marisa Rasmijn, familia Rasmijn.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di e siguiente personanan, cu a haci anja awe: senjora Petra Maria Giel-Erasmus, 19 anja; Venancio Pasquel Dijkhoff, 14 anja y Catharina Geerman, 19 anja.

— — —

Awe ta haci 30 anja cu e pareha senjor Pedro Solognier y senjora a uni nan destino dilanti altar, pa cua motibo awe nan ta ricibi felicitacion di nan suegro Cashimiro Boekhoudt, senjora Diana Boekhoudt, Roberto Solognier y familia, jiunan Nemencio, Vicente, Dominico, Vera, Louis, Victalis, Emilia, Pedro, Rufo, nan nieto Ronny y Puchito Boekhoudt, nieta Lena Beatrix Boekhoudt.

— — —

E hobencita Sila Navas, kende a haci anja awe, ta ricibi miles di felicitacion di su mama y tata, ruman, omo Sistro Boekhoudt, su pepe Selsa Lacle, ruman Marina, Sira Navas, primo y primanan, Sofi, Annie, John, Angela, y demas familia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e simpatica senjorita Catharina Geerman, di parti di su tata, mama, tambe di Francisca, Rosalinda, Alexander, Elisabeth, Pedro, Martilia, Clara, Facundo, Benito, su omo y tantanan, swa Jose Semeleer, amiga Marina Navas, familia Boekhoudt, Croes, Falconi, y Navas.

— — —

Su ruman Margriet, amiganan Josepha Thiel, Maria Erasmus, Sira Navas, Angelica Lampe, su juffrouw y tur muchanan di 7de klas di Paradera ta laga feliciteer cordialmente e hobencita Yolanda Rozenberg, cu ta celebra su cumpleanjos awe, y no pa lubida di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, cunjanan, subrinonan Ronny, Ivo Vrolijk y Astrid Maduro.

— — —

Como Venancio Felix Angela a cumpli 13 anja awe, e ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, omo y tantanan, especialmente Thomas, Ciriaco Angela, Senjora Rosa Angela.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 18 di Mei
DE VEER THEATER 3.30: De Truplalem
DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: The Bamboo Prison
PRINCIPAL 20.00: Gaby
AURORA 19.30: Ten Wanted Men
SAVANETA 19.30: Orgullo de Mujer Bud Abot & Lou Costello
Diadomingo 19 di Mei
DE VEER THEATER 18.00: Lost in Alaska
20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 17.45: Clay Allison & Ben Thompson
20.00: The Bomboo Prison

PRINCIPAL 18.00: Phantom Trails
20.00: Serenade
AURORA 18.00: Platillos Voladores
19.30: Orgullo de Mujer
SAVANETA 18.30: Border City Rustlers
19.30: The Shrike
BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

AWE NOCHI ARUBA JRS CONTRA DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Campeonato di Hoofdklasse 1957 ta cuminza awe nochi bao di e iluminacion nobo di Wilhelminastadion cu e partido entre Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota. Promer cu e partido lo tin un ceremonia di parti di directiva di ASU en coneccion cu reinauguracion oficial di e luznan nobo y tambe un di AVB pa inaugura e campeonato oficialmente. Seis equipo lo competi den hoofdklasse e anja aki, cualnan ta RCA, San Nicolas Jrs, Aruba Jrs, Dakota, La Fama y Hollandia. Trappers cu anja pasa tambe a competi den e klasse aki a baha pa A klasse.

Den nan dos encuentronan di anja pasa Aruba Jrs y Dakota a obtene e siguiente resultadonan. E partido di e promer round a termina na favor di Dakota cu score di 3-2, mientras cu den e segundo rond Aruba Jrs a cobra su revancha y a gana cu score 6-2.

Segun nos ta comprende e dos oncenanan lo no tin mucho cambio den nan alineacionnan.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 2

Pero segun Julia tabata bai birando mas grandi su belleza tabata aumentando mas i mas i e orgullo aqui tabata dispierta den curazon di e tanta. E tabata sa mucho bon cu e no tabata pertenece na e circulonan aristocratico, aunque cu e fortuna gigantesco cu su casa a larga tras p'e a abri p'e algun bez e portanan masha reserva na e paraiso di „upper ten".

Pa via di su millionnan nan tabata cerra wowo i permitie den circulonan aristocratico, ma e no tabata ser considera toch manera *„un di nos"*. I ta hustamente esaqui ta loque Mrs. Tovey a pone su exigencia.

E tabata quier a logra hanje den circulonan ariba di su stand, puramente pa motibo di Julia cu tabata gusta i aprecia na unda cu el a trapa su pia.

Pasobra awor cu Julia a bira un hobencita of mehor dicho un dama asina bella, ningun feria, ni ningun bazar di caridad no tabata hera nos tanta. I cu orgullo e tabata constata cu hasta cerca aristocraticonan su sobrina bunita tabata cai den bon smaak.

Figura bo cu hasta Lady de Bois Guilbert a yega di bisa na un dje ocasionnan aqui:

„Qui un mucha muhe bunita i elegante ta bo sobrina, Mrs. Tovey? E n' ta bo yiu? Sinembargo e ta parce bo masha".

Lady de Bois tabatin un moda mes asina di tene tur hende contento. I tantan Tovey tabata sintie asina goza cu e palabranan aqui, cu e n' sa quico e quier a bisa e lady. I porfin e muhe aristocratico a continua:

„Cualquier momento bo tin di larga bo sobrina bin pasa algun dia cerca nos na mi castillo. Bo sa ta na unda? Huilbert House?"

I asina di tur banda Julia tabata ser encanta, pasobra hasta muhenan tambe tabata gust'é. I mientras hobencitanan di su edad tabata envidie, joncumannan tabata adore.

Condesa Esaqui i Duque Esaya i Marquez Keseyo, cada un tabatin un observacion di haci di Julia i tabata como si fuera tur e aprecionan aqui tabata dirigi na Mrs. Tovey mas, pasobra e tabata sintie masha orgulloso.

I mientras e tabata sinta solitario den su glorieta na su villa ta brei of haak, anto e tabata puntra den su mes:

„Ta quico por ta stroba mi sobrina di casa cu un homber di titulo. Nada, absolutamente nada. Si ta asunto di placa, anto mi mes ta respalda tur cos. Qui orgulloso lo mi sinti mi ora mundo aristocratica ta bisa: Mrs. Tovey tanta di baronesa tal i tal of tanta di condesa tal i tal. Ta quen lo no sinti nan goza?"

I ta p'esai mes e tabata gasta masha hopi placa na toilet di e mucha muhe. E tabata cumpra e trajenan di mas costoso pa Julia i tabata sobrecarg'e cu joyanan, de la manera cu continuamente e tabata hala atencion mas i mas.

Hombernan di nobleza i di alto posicionnan tabata awor huespednan frecuente di dinnernan cu Mrs. Tovey tabata duna diferente bez. E hendenan aqui tabata bini na gran cantidad i manera barbulette rond di luz i nan tabata considera nan feliz si nan por a quima nan ala den e lampi di Julia Dalton su belleza.

Denter di e noblenan aqui tabatin un tal hoben jama Jasper Josmyne. E tabata e unico yiu i heredero di un baron; i contrario di major parti di yiunan di baronnan i unico herederonan, e tabata un bunita mucha homber tambe, un bon tipo tur afó, inteligente i ambicioso.

E tabata en busca di un muhe rico i p'esai principalmente ta e fortuna enorme di tantan Tovey cu a pone bin bruha den e linjanan aqui.

Ta p'esai e hoben aqui no tabata falta ni un dje fiestanan cu e tanta ricu tabata haci.

Pero ora cu e heredero aqui a bin hanja ocasion di combersacion confidencialmente un paar di bez cu Julia, — naturalmente ta chensnan cu tanta Tovey mes a traha tambe — e hoben a bin descubri cu no ta Julia su placa sol e tabata gusta i busca, pero su persona mes tambe.

I aunque cu Josmyn tabata un hoben cu tabata huzga su asuntonan na un manera objetivo, sinembargo e mester a reconoce pa su mes tambe cu en realidad e tabata convenci di su amor pa Julia.

Na principio e tanta no tabata munstre mucho bon cara, pasobra e tabata spera riba un duque of alomenos un conde, pero ora cu e dama digna aqui a comprende cu no tabata facil asina pa e garra duque i condenan den su trampa, el a cuminza ta trata Jasmyn cu un poco mas carinjo cu antes.

I diferente bez den combersacionnan asina, e tanta tabata haci observacionnan respecto e baron aqui na un manera significante. E tabata papia di su bon tipo, su posicion i su nomber.

Julia tambe tabata basta inteligente i huicioso pa e comprende e probechonan cu bida lo por facilit'e, ora cu e bira esposa di un baron mientras indudablemente e mes lo a duna e baron aqui e ocasionnan i animo pa puntre un cos, si acaso no tabatin un tercer persona cu tabata forma un estorbo den e asunto aqui, manera un troncon di palu meimei di un camina liso.

E tercer persona aqui tabata naturalmente tambe un hoben i un di nan particularmente bunita cu jama Harold Clyde.

Esaqui tabata yiu di un comerciante basta bon para, un dje amigonan di antes di Mrs Tovey. E ta un dje amigonan cu awor e tabata mira foi un altura riba dje, pasobra no por tabata di otro manera cu su ambicion i idea no a queda sin consecuencianan pa e curazon dje dama anciana.

Si tabata un paar di anja prome, anto indudablemente lo el a jama Harold Clyde bonbini como pretendente pa man di Julia. Pero awor Jasper Josmyn, yiu i heredero di un baron a aparece riba escenario.

Julia tambe lo a jama e hoben aqui bonbini, pasobra no solamente cu e hoben aqui tabata bunita exteriormente, pero e tabatin un bon curazon i e tabata masha dibertido i gracioso den trato.

E hoben aqui tabata locamente i ciegamente enamora di Julia i Julia tambe su curazon tabata palpita cu mas velocidad ora cu e mir'e.

Clyde tambe tabata sa mucho bon cu e tabatin un competidor den Jasmyn; i e tabata suficiente huicioso pa e comprende cu e no tabatin mucho chens contra e yiu dje baron cu nomber i titulo, fuera heredero, anto mas ainda camina Sra Tovey tabata, pasobra e tabata sa tambe cu e muhe aqui tabata gusta grandeza i aristocracia, camina practicamente e mes no tabata pertenece tampoco.

P'esai cada bez e tabata propone den su mes di lubida riba tur cos i di no bin bishita Julia mas, pero cada bez e mester a quibra e promesa aqui trobe.

E cas camina Julia tabata biba tabata manera ta un forza halagadora c tabatin cun'e, un forza contra cual e hoben no por a resisti.

Sra Tovey di su banda i tambe pa decencia no por a corre cu Harold foi su cas sin motibo. Pero e tabata ricibie cada bez cu mas indiferencia, mientras cada bez e tabata ricibi Jasmyn cu mas entusiasmo i carinjo.

Riba un anochi suerte a protega Harold di a hanja Julia soltario den sala di recibo. I ta mas cu claro cu el a probecha dje ocasion unico aqui, pa den palabranan sincera i berdadera e declara Julia su amor.

Julia su curzon tabata insistie p'e bisa „si", pasobra en realidad e tabata stima e hoben aqui, pero e no tabata risca; e tabatin miedo di su tanta.

E tabata sa cu tabata deseo i anhelo di mas grandi di su tanta di por a mir'e casa cu un persona di titulo. I aunque cu su tanta tabata bon i quizas bon di mas mes p'e, sinembargo e tabata sigur tambe cu mescos tur cos lo termina p'e pasobra e ora ai el a haci algo contra boluntad di su tanta. I como e tabatin di gradici na e tanta tur loque e tabata i tur loque e tabatin, e no quier a desenganja e tanta su aspiracionnan, pasobra e tabata comprende cu e tabata depende enteramente di su tanta i e no quier a ser ingrato.

I menos cu tur otro personanan di caracter debil sa haci, el a pidi e hoben aqui suspension pa su contesta. I su manece lo e dun'e e contesta riba su pregunta.

Cu e palabranan aqui Harold tabata mas ricu cu un rey: e no tabata pensa nada otro sino cu su manece lo e por a hanja un bon contesta, pasobra na tur Julia su manera di haci tabata munstra claramente cu e tabata stim'e pero cu ainda e tabata un poco prudente den su contesta. E tabata sinti caba cu Julia su curazon tabata pertenece na dje. I masha contento el a bandona habitacion di Sra Tovey.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E gordo on a keda trankilo ni un ora, ora Guero a caba di comunikele su idea ariba e gran premio cu nan ta ofrece pa nan persona. E ta bira impaciente y despues ta bisa Guero serio, mustrando pafor cu su dede: „Guero....Mihor nos cruza e frontera prome cu nan perfora nos cuero." Pero Guero no ta di acuerdo cu su companjero y ta responde, sin mucho preocupacion: „Ainda no. Nos tin cu ataka dos biaha mas." Y mientras Guero ta purba di habri un bleki di cuminda e ta continua bisando: „E proximo atake lo ta contra un banco, Pero laga nos come prome." „Bon", e gordo ta responde y e tambe ta acupele cu algu di haci den e cabaña. E ta pensa na bai sende un luz, prome cu bira mas scur. Ya e la sende e zwavel, ora e ta ricibi un golpi fuerte tras di dj^, cu ta haciele benta e luz y zwavel un bon pida leeuw. „Oh". e gordo ta exclama di e golpi inesperado. Pero tabata Guero cu a dale un bofta pa evitele sende e luz y na e mesun tempo e ta bisa: „No sende e luz." Kiko tabata e motivo pa Guero haci asina, nos lo por sabi manjan den nos siguiente numero.

Tom Richardson detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

„Caramba, bo ta haci mi curioso. Ta nos tur dos anto su asalto a resulta un fracaso pues. Conta mi ta di com esun di bo cu tabata toch mehor cu di mi por a fracasa".

„Lastima".

„I e por a resulta un cartera jen?"

„Debidamente. Figura bo un banquero, anto millionario diferente bez".

„Anto b'a perde, caramba....esta un chens...."

„Ata mi ta bisa bo? Terrible rico ricacho mes".

„Bueno. Si mester socede cu cualquier dia nos mester sali foi aqui, anto lo nos bam tira e para ai hunto. Lo n' tin manera p'e fracasa e ora ai.

„Pero esai no ta tur cos ainda. Bo tin algo mas di bisa ainda? Primeramente mi tabatin miedo pa mi confia bo. Pero awor....mi ta confia bo. pasobra bo ta un bandido mas grandi cu mi. E maloranan aqui tin idea di ristra mi majan mainta. e ora ai nan ta quita tur loque mi tin foi mi".

I papiando asina Joe a bai sinta riba banki i e tabata kinipi wowo cu Jack Griffins.

„Ata aqui, amigo, lo bo tin sigur masha smaak den un bon bitter awor aqui mi ta supone...."

„Como no. Aqui ta awa brak i cayente sol e bainanan aqui ta trece. Che". Manera un hende fuma por hari, asina Joe tabata hari tambe.

„Pero si nan cuminza na duna cada preso den prisonnan un bitter di whisky tur dia. anto muy pronto whisky ta caba den nos ciudad, pasobra e ora ai tur hende lo haci pa nan bai cerra, tanto culpable como inocente".

Papiando asina el a hinka su man den su laars i a saca cu su man drechi un cos afor.

„Pone tino", el a bisa.

I un momento despues el a saca un botter grandi di whisky jen te na garganta. El a pone esaqui riba mesa i a bisa:

„He, quico bo ta bisa di esai!"

Asombra Jack Griffins a queda ta mira e botter.

„Por ta posible? Ta quico mi ta mira aqui?" el a puntra temblando di speranza.

„Awa e no ta absolutamente. mi amigo. Acepta esai di mi. No, no, e ta puro. Whisky, anto dje hopi calidadnan tambe, si esai ta interesa bo na sabi. Como cartera di e cunukero tabata bon jen. el a permiti tambe na un pober di toca parti den su bondad".

Pero pa mas grandi sorpresa di Griffins el a bolbe hinka man den e otro laars i a bolbe saca un botter mas, mescos cu esun di prome.

„Si....e cartera dje cunukero nan a logra quita foi mi, pero e buriconan no a ristra den mi laarsnan. Nan a bira tur mi saconan banda di robez, pero nan no a pensa di mira den mi laarsnan. Ai cu nan por a sa quico di balor mi tabatin den mi laarsnan anto awor aqui ta nan lo ta celebra fiesta na mi honor. Awor bo ta mira cuanto ventaje tin ora cu bo bisti laars alto".

I atrobe e malbado a basha grito di harimento trobe. Jack Griffins a tuma su medidanan di precausion, el

a cohe un dje botternan pone den huki, anto e ora ai e bewaker lo no ripara nan facil, si acaso e tira un bista den e buraco di jabi.

El a zak abao i a cuminza ta caricia garganta dje botternan costoso.

„Mi ta supone cu lo bo invita mi, amigo".

„Como no. Un botter enter ta pa bo. Cuanto tempo bo tin aqui den caba?"

„Alomenos ocho dia".

„Caramba.....ocho dia largo sin dal un bitter. Esai ta un berdadero sacrificio. Bo dal un bon bitter."

Pero ya Griffins a abri un dje botternan caba i a dal. un bitter hopi formal afor. Su companjero a haci mescos, pero e no a bebe asina tanto. E tabata parce mas sobrio.

Ora pa ora Jack Griffins a cuminza ta bira mas alegre; el a cuminza ta grita i ta canta mas duro cu e tabata por. Pero stranjo, tabata como si fuera cu e bewakernan ningun no tabata na nan post, pasobra ni un di nan no tabata bin mira ta quico ta pasando, pa nan stop e hacidor di bochincha.

No a dura mucho cu Griffins a caba un botter di whisky i unbez el a cuminza ta tira riba esun di dos. E tabata goza dje chens aqui pa dos motibo. Pa di prome motibo pasobra no tabata permiti pa bebe i pa di dos pasobra e whisky tabata un marca de lo mehor.

Na prome bista su amigo tabata parce mes fuma cun'e, pero en realidad e no a perde cabez i su sintir tabata traha masha bon. Porfin Jack a bira fuma i a basha 'bao manera un blokki di palu. Pero masque e tabata abao na suel i tabata hik, sinembargo e no tabata larga e botter bai. Tabata un bista tristo pa mir'e aibao.

(E ta sigui)

QUINTA ETAPA — RONDE DI HOLANDA. Dia Viernes di cinco, careda largo di 190 km a ser corre di Leeuwaarden pa Alkmaar. Riba e portret aqui nos ta mira e corredornan di bicicleta cu ta pasando e monumento riba e dijk di aislamiento mientras nan ta bai pasa abao over di base aereo Leeuwarden. Mas atras nos ta mira un Hunter-straaljager.

Tuma servicio cerca poliz Antillano

Gobierno di antillanan neerlandes a saca un folder, entitula: „Tuma servicio cerca poliz antillano", cu e titulo mas abao „un centro varia di trabao cu un salario atractivo, cu a ser manda pa nos pa servicio di informacion di gobierno. E folder aqui ta contene datos respecto cuerpo di poliz den antillanan neerlandes. Na e datosnan aqui no por concede derechonan contractual. Nos ta larga sigui aqui bao completamente manera e datosnan aqui ta.

Curpo di poliz na antillanan neerlandes ta encarga cu enter servicio policial, cu ta contene straat- i verkeerdienst, vreemdelingendienst, paspoortcontrole, recherche i foto- i dactyloscopische dienst.

Ademas di esai polisnan ta encarga cu brandweer.

Rangonan

Den servicio di poliz ta existi siguiente rangonan: Hoofdcommissaris, Commissaris, Hoofdinspecteur, Inspecteur, Adjunct-Inspecteur, Onderinspecteur 1e klas, Onderinspecteur, Hoofdagent, Agent 1e klas, 2e i 3e klas i aspirantagent van politie.

Exigencianan pa solicitantenan

Solicitantenan mester tin por lo menos 21 anja i nos por ta mas bieu cu 29 anja. Di e edad di 29 anja aqui den casonan particular i segun huicio di ministro di husticia, lo por haci excepcion.

Ta existi entre mas un altura minima di 1.75 meter; den casonan masha particular un altura di 1.72 meter tambe lo por ser acepta; tambe ta exigi un condicion perfecto di salud; suficiente algemeen ontwikkeling entre mas foi: a) un handschrift facilmente leible i vlot; b) suficiente conocimiento di idioma Holandes, loque lo tin di proba foi un opstel cu e solicitante lo tin di traha sin foutnan cardinal, respecto caulquier tema cu lo dun'e i un simple dictee; c) conocimiento di e cuater hoofdbewerking di rekenkunde cu gehele getalen i tiendelige breuk i gewone breuk i conocimiento di metrieke stelsel; d) conocimiento dje islanan den mar Caribe i luganan den vecindario, di Holanda i estadonan mas importante di Europa, cu tambe algun conocimiento di e demas partinan di mundo i e nacionnan di mas importante i lamarnan.

Solicitantenan ta ser tuma den rango di aspirantagent van politie cu un proeftijd di un anja.

Den e prome anja ta sigui e opleiding pa agent van politie 2e klas, despues di cual mester pasa examen como tal. Si acaso e solicitant no por cumpli of satisface cu exigencianan dje examen aqui generalmente ta sigui ontslag.

Salariamento

Como aspirantagent van politie *soltero* ta paga un sueldo mensual di fl. 326 (duurtetoeslag i kledingtoelage conta den dje).

Como aspirantagent van politie *casa* ta paga un sueldo mensual di fl. 359 (duurtetoeslag i kledingtoeslag conta den dje).

Como agent van politie 2e klas *soltero* ta paga un sueldo mensual di fl. 398 (duurtetoeslag i kledingtoelage conta den dje).

Como agent van politie 2e klas *casa* ta paga un sueldo mensual di fl. 468 (duurtetoeslag i kledingtoelage conta den dje) i eventual kindertoelage.

Como agent van politie 1e klas *soltero* ta paga un sueldo mensual di fl. 456 (duurtetoeslag i kledingtoelage conta den dje).

Como agent van politie 1e klas *casa* ta paga un sueldo mensual di fl. 594 (duurtetoeslag i kledingtoelage conta den dje) i eventual kindertoelage.

Demas particularidadnan

E personal ta goza anualmente di 12 dia di trabao di licencia di trabao cu pago normal.

E personal den rango di poliz 2e klas i mas abao, tin derecho riba dokter liber i hospital.

Ora cu esaqui hanja su nombracion pa poliz 1e klas e ta perde e derechonan aqui riba dokter i hospital liber. I e ora ai e mes tin di paga su gastonan, despues di cual restitucion en parte ta posible.

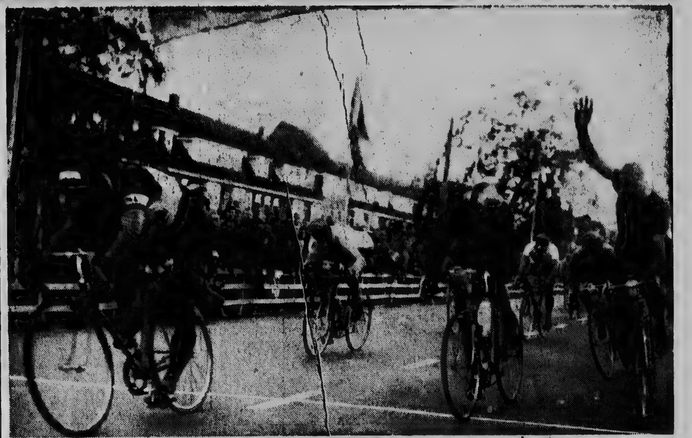
Solicitacionnan personalmente skirbi cu man. acompanja pa un prueba di inscripcion den Bevolkingsregister, por ser manda te dia 1 di Juli 1957 cerca Hoofdcommissaris di poliz.

COMO 500 POLIZ A HANJA DIMISION AJERA

TUNEZ — Autoridadnan di Tunez a duna 500 poliz, kende a colabora cu e Francesnan nan dimision, asina a worde anuncia ajera na Tunez.

AUMENTO DI SUBMARINONAN RUSO DEN ATLANTICO

DETROIT — Almirante Gerault Wright, comandante general di marina di Pacto Atlantico, a declara, cu actividad di submarinonan Ruso den Atlantico ta aumenta.



RONDE DI HOLANDA. — Na Arnhem e finish di segundo etapa di ronde di Holanda a tuma luga. Riba e portret aqui nos ta mira e vencedor RIK VAN LOOY dje equipo Belgico (na izquierda e belgicano L. van Daele i di tres ta e Holandes P. POST. I como cuarta a termina Wim van Est (segundo na derecho).

GENERAL TRUJILLO MOLINA A QUEDA ELEGI TROBE PA CINCO ANJA PRESIDENT

CIUDAD TRUJILLO — Antajera e presidente di republica Dominicana, general Trujillo Molina, a worde scohi atrobe como presidente pa un termino nobo di cinco anja. Como vice-presidente a worde schi e ministro di instruccion y arte, dr. Joaquin Balaguer.

DICERES

E gran publicidad cu nos ta duna na crimennan ta crea crimennan nobo.

Esun cu ta descuida crimen ta bira criminal.

Masha hopi crimen ta queda sin ser castiga.

Mucho bez crimennan ta venga nan riba nan mes autor.

Un crimen mester ser tapa pa un otro.

Ta esun cu crimen a duna probecho, t'e ta su autor.

Nunca un crimen mester ser venci pa un otro crimen.

Cada crimen ta venga su mes riba e mundo aqui.

Crimennan por ta salvo, pero nan no por ta sin ansia i precausion.

Ora cu birtud ta drumi, crimen ta sonja.

Crimen ta extende berguenza i no cadalso.

Un compania tin solamente e criminal ta masha corto.

Crimen ta bini, cu su mes castigo.

Esun cu comete un crimen na scondi, ta mes culpable cu ora cu e comete esai na claridad.

Huzgamento di un crimen bieu no ta bira mas grandi cu loque a bini acerca despues.

Crimennan di mas grandi ta ser haci cu peligro, pero na final nan ta hanja recompensa.

No tin ningun motibo pa duna un crimen razon.

Mucho bez ta socede cu desgracia ta sigui crimen, pero mas tanto ta crimen ta sigui un desgracia.

Exito ta haci varios crimen honorifico.

Ora cu hendenan propone un crimen, nan ta hanja pronto hopi instrumento.

Crimen semper ta queda crimen i nunca belleza por sirbi como velo pa cos mahos.

Crimennan di un hende ta su enemigonan di mas grandi. Nan ta siguie manera sombranan, te ora cu nan a guia su pasonan den e buraconan cu nan a coba p'e.

Experiencia a sinja nos cu crimennan no ta ser aumenta pa benevolencia, menos ainda mengua pa severidad.

Tin crimennan cu ta ser caracteriza inocente, si hasta honroso pa nan lustro, nan numero i nan extravagancia; ta p'esai e ladronicianan foi caha colonial ta ser considera como agilidad i conquista di provincianan ta ser considera como desarollo.

Criminalnan expulsa mucho bez ta carga den curazon mas humanidad den nan curazon cu e civil indiferente irreprensible di hubentud, den quende su curazon e energia di maldad a paga, pero tambe a paga den su curazon e energia di loque ta bon.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E cas di Lorenzo ta contento awe, pasobra nan ta bai di picnic. Principalmente e muchanan cu ta yuda prepara tur cos pa hiba cu masha intusiasmo. Pepita ta llena e macuto cu e cuminda necesario, mientras Lorenzo tambe ta yuda. „Suerte cu nos tin dos termo pa picnic", Lorenzo ta bisa Pepita, hibando e termonan riba mesa di cushina pa llena nan. Cuqui ta para su tras cu un parasol y Lorenzo ta bisele: „Nos ta hiba limonada frieuw den uno y koffie cayente den e otro." Pero semper e muchanan ta curioso pa sa tur cos, Cuqui no por a laga di observa: „Di con e termonan no ta cunfundi un biaha y asina haci loke ta frieuw cayente y haci friew loke ta cayente? Esaki si tabata un pregunta pa pober Lorenzo. E no sa kiko e mester responde Cuqui awor. Al fin e ta coge e dos termonan yen den su man y ora e ta camna bai, Lorenzo ta drei contesta: „Esei ta un pregunta cu solamente un termo por contestabo."

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 20 MEI 1957 — No. 2832

LEC a keda despues di votacion

ORANJESTAD.— Dilanti di Supervisory trainings building den Lago Colony na unda Diabierne anochi 4.965 persona a vota durante referendum, e votonan a worde conta y vigila pa Demmon di parti di Lago directie, senjor R. da Costa Gomez di parti di gobierno y senjor Ritfeld di parti di L.E.C. y tabata masha tranquil. Tabatin basta polis ta cana rond pero no tabatin hopi trabao cu e poco interesadonan cu tabata spera pafor loke ta sosode paden. Nuebe or y mei e resultado a worde anuncia, pa L.E.C. 2.336 persona a vota y contra tabatin 2.474, y tabatin 155 voto invalido.

E triunfo no tabata grandi pa ningun di e dos partida nan y ningun banda nos por a observa gran alegria.

Kiko ta e consecuencia y conclusionnan di e resultado aki? Na prome lugar a worde mustra cu LEC no a hanja vertrouwensvotum di e empleadonan pasobra tabatin mas voto contra LEC cu pro.

Pa tumba esta pa directie di Lago no reconoce LEC anto mas cu mitar y uno di e empleadonan cu por a vota esta 5.342 y uno y esei ta 2.672 y uno mester a vota contra LEC, pero como esaki no a sosode direccion di Lago ta keda reconoce e representante di obreronan aki como e unico.

Como esnan cu ta contra LEC no a jega 50% y uno PWFA no por pidi un referendum y en todo caso Lago lo no por tuma un peticion di PWFA pa un referendum en consideracion pa weta si e organisacion aki tin majoria.

KIKO L.E.C. LO HACI AWOR?

Prome cu e referendum cuminsa directiva di LEC a anuncia den communique cu lo e baha si e no ranja e majoria di e votonan valido. E representante di obrero aki no a hanja e majoria, pero segun e contract e votonan blanco y invalido e 155 nan, por worde conta na favor di LEC (Loke nan kier a sa door di e referendum cuanto ta positief contra LEC y esnan cu a vota blanco o a danja nan voto eseinan evidentemente no tabata pertinente contra).

Si conta e 155 vota nan hunto cu e 2.336 voto e ora ei LEC tin un majoria chiki y segun nos a comprende esaki ta e motibo cu no tur e miembro directivo nan kier baha, pero senjor Ritfeld presidente di LEC a bisa nos inmediatamente despues cu e resultado a worde anuncia cu e lo baha.

En todo caso directiva di LEC a tene un conferencia den nan hoofdkartier despues di a tende e resultado, si nan lo keda o baha si o no.

Si LEC dicidi di keda anto Lago seguramente lo reconoce e directiva aki, pero si nan dicidi di baha e ora ei probablemente lo mester bini eleccion pa un directiva nobo di LEC.

E MOTIBO

Den e dianan ei nos a informa aki y aja pa weta con e empleadonan ta pensa tocante LEC. En berdad nos a constata cu un gran cantidad ta contra LEC, pero en varios caso a mustra tambe cu nan no ta contra LEC esta e representante di obreonan sino contra e personan cu ta den directiva di LEC, hopi ta hanja cu e personanan ei no ta haci loke e votadornan ta spera di nan, o lo cual nan a priminti, y den varios caso nan no ta usa nan posicion manera mester ta.

Sabiendo esaki nos por weta cu no tur e 2.474 voto nan ei ta di miembro nan di PWFA y cu no tin 45% na partido di PWFA (2.474 voto ta 45% di total di e voto valido nan).

Cuanto persona eigenlijk ta tras di PWFA ta poco dificil ainda pa bisa.

GOBIERNO

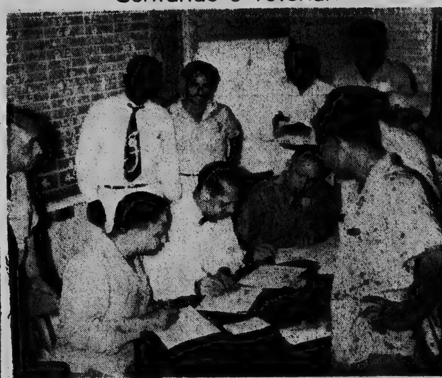
Kiko gobierno lo haci esei nos lo tende pronto, si gobierno aproba e statutennan di LEC si o no toch direccion di Lago lo sigui reconoce.

E CANTIDADNAN

Lo siguiente nos por weta e votonan den varios stemdistricto di Lago:

District	Si	Nò	Inv.
1. Salvage yard	30	59	1
2. Gate no. 9	109	245	12
3. Mech. dept. 1v.	26	42	3
4. Old LEC Hqrts	235	207	10
5. Paint shop	121	191	11
6. Lof training	93	68	5
7. Safety office	37	59	3
8. East Div. training	179	292	14
9. Old dispensary	147	260	18
10. Old zone I office	159	258	7
11. Concrete bulk shop	110	190	6
12. Zone II office	147	122	19
13. Gen. Office Build.	546	252	27
14. Garage training	119	66	4
15. Colony Service	130	103	6
16. Hospital	148	60	0
Total:	2.336	2.474	155

Contando e votonan



E tres miembronan di oficina di votacion principal (di robes pa drechi tras di e mesa: sr. F.H. Ritveld na nomber di LEC, sr. R.R. da Costa Gomez na nomber di Gobierno, y G.J. Demmon na nomber di directiva di Lago) aki ta masha ocupa contando atrobe e votonan. Algun interesadonan ta mira con cos ta bai.

Direkt despues di e resultado

Sr. B. Teagle cabez di Public Relations Dept. di Lago tabata e prome na kende a worde entrega e cifranan despues cu e resultado tabata conoci. Di robes pa drechi: sres. F.H. Ritfeld, president di LEC y miembro di e oficina di votacion principal, sr. A. Cloo di Voz di Aruba, sr. Teagle y sr. H. Lopez kende tabata actua como observador.

Sra. Schendstok y senjor Rees bridgekampioennan di Aruba

ORANJESTAD.— Ajera anochi e finale di wega di bridge a tuma lugar, den Trocadero y cu a worde organisa pa e bridgeclub „Aruba Ariba", pa kampioenschap di Aruba. E ocho paarnan a hunga heater anochi masha bon mes y diez dos or e delaster wega a worde hunga y ora e punto nan a worde conta sra. F. Schendstok-Maessen y sr. Jack Rees tabata esnan cu tabatin mas punto, y cu a bira bridgekampioen nan di Aruba.

Senjor Dick Dekker, presidente di bridge club a entrega nan e prome premio, esta un wisselbeker di Heinekens y cada uno a hanja un medaille di plata, srta. Mientje Schonk y sr. Hein Schrage, cu tabatin 47½ punto a hanja segundo premio y e damanan Scott y Grubb di Lago Colonie a ricibi tercer premio.

Den su discurso senjor Dekker a gradici e comision activo y e ta spera cu pa e siguiente competitie pa kampioenschap lo tin mes tanto interes.

Prsidente di National Safety Council ta entusiast cu accion di Seguridad di Trafico na Aruba

ORANJESTAD.— Intimamente interesa den seguridad den henter mundo igual cu na Estados Unidos, Ned H. Dearborn, president di National Safety Council, recientemente a haya tende di e extensivo programa di corremento cu seguridad na Aruba. Conociendo Aruba y hopi di su hendenan; gustando e disposicion keto di e isla asina tanto, Sr. Dearborn a haya un impresion favorable di e esfuerzo di Lago y di comunidad pa reduci desgracianan ariba caminda.

Como un forma di aprobacion, y mas importante, pa [illegible] su animacion personal, Sr. Dearborn a [illegible] tusiasmo den un carta na henter poblacion di Aruba.

E carta ta bisa:

„E anuncio di plannan di Lago pa duna cominzamentu na un program di prevencion di accidente na cooperacion cu otro organizacionnan social y di comercio, ta mashar loable. Despues di mi bishita sumamente agradabel na boso isla maravilloso, mi tin un interes personal den boso programa y por consiguiente mi kier avisa boso di mi entusiasmo cordial pa e plannan cu corientemente boso ta empenjando.

„E dolor, ansia y luto cu ta worde causa pa accidentenan di trafico ta innecesario, pero toch nos tin cu frenta nan cada minuto di cada ora, y cada ora di dia. Y pakiko? Pakiko nos mester causa nos mes tantu sifrimento sin necesidad? Ta hopi stranjo, pero ta nos mes ta causa. Cede bez cu nos core auto demasiado duru, pasa un vehiculo den biramentu, tuma chens, kibra ley, nos ta coriendo bai den desgracia.

„Pesey un programa manera boso „Apoya e Atake Contra Accidente di Trafico" ta asina importante. E ta recorda nos di nos responsabilidad na nos mes, nos famia, nos bisinja y nos comunidad, di core auto di un manera seguro y di respeta leynan di caminda. Ora abo y bo amigonan mira un di e programa di color [illegible] haci manera nan ta pidi bo di haci: core mas poco poco, obedece leynan y duna ayudo na nos campanja contra accidentenan di trafico.

„Mi ta máshar entusiasma di tende di boso programa di seguridad. Aruba a bira liber un di mi islanan mas favorita despues cu mi a pasa tres dia di placer na boso playanan maraviljoso.

E pensamentu cu Aruba ta bai bira un isla caminda hendenan cu ta stuur vehiculo di motor ta pensa na promer lugar riba seguridad ta dunami animo como boso amigo y presidente di Conseho Nacional di Seguridad.

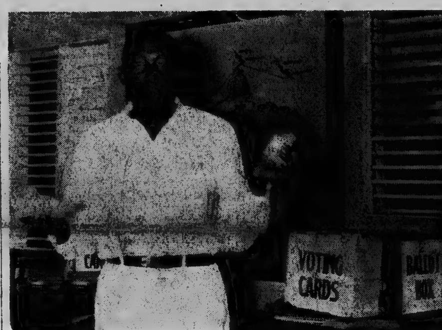
„Mi ta spera sinceramente cu boso programa lo ta un exito formidable y lo e resulta den menos accidente di trafico y mas alegria riba caminda".

PASAHERO STRANJO PA K.L.M.

ORANJESTAD. — Diasabra mainta tempran a sali den avion un pasahero masha straajo foi Aruba. Esaki tabata un flamingo jong, cu a baha tur cansa banda di Santa Cruz y mester a pasa den un aventura ansioso prome cu e por a llega cerca Dr. van der Kuyp, hefe di Veterinairedienst na Aruba, ya mas morto cu bibo. Ora e pober para a bolbe na rosea ela hanja un pasashi por nada di gobierno pa bai Bonaire back den KLM.

CYI A PAGA FL. 2.255.— NA MAART

SAN NICOLAS.— Na luna di Maart e Comision di Coin Your Ideas di Lago a paga den total fl. 2.255.— na premio di sugestionnan di gran balor cu nan a ricibi. Senjoresnan N. F. Torcatt y W. Lemen di Mechanical Machine Dept. tabata e ganadornan principal cu a hanja fl. 170.— y fl. 120.—.



Sr. V.P. Emmanuels, vice-president di PWFA parce a hanja e resultado tal cu ta mihor e come un sandwich.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Laten we nu maar bij de driewielers gaan kijken

Larga nos bam mira eseinan di tres wiel awor.

DIRECTIVA DI LEC NO A TUMA DECISION

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa diasabra mainta di un di e miembronan di LEC, cu nan a dicidi despues di dos reunion, un riba Diabierne anochi despues di e anuncio di e resultado di e referendum y otro Diasabra mainta, di no tuma un decision mes ora en cuanto si e directiva lo baha si of no. Nan tabata di opinion cu e cantidad di empleado, cu a declara nan partidario di LEC tabata mucho grandi pa nan baha asina asina. Pesei nan a dicidi di tende prome e opinion di e directiva di Lago den e asunto aki. Segun ta di spera, no ta prome cu diamars cu lo nan dicidi anto si nan ta keda of baha.

MEHORANZA DI MINGUS TA FAVORABLE

SAN NICOLAS. — Manera nos a publica caba dialuna mainta tempran Senjor O.S. Mingus president-directeur di Lago mester a haci un operacion urgente.

Segun nos a ser informa e operacion aki tabata urgente pa motibo cu e tabatin un breuk na su „milt", consecuencia di un caida di diez dia prome ora e tabata na un fiesta tabata baila cu su jiu, e jiu a trompeca y cai y e tata tambe a cai.

Awor senjor Mingus su situacion ta prima.

Dit model zwempak van Rose Marie Reid heeft de naam „Shortcut" gekregen vanwege de korte pijpjes, die echter een bijzonder aardig effect hebben (als de draagster er het figuur naar heeft). De duo-bra met het eenvoudige witte randje vormt een heel subtiele bijdrage tot wat de Amerikanen zouden noemen de „Body-balance" van het badpak. Het is in vier kleuren verkrijgbaar: flamingo, aquamarijn, woestijn-bruin en zwart.

Nadat Vrijdagavond omstreeks half een de cijfers uitgewezen hadden, dat het duo mevr. F. Schendstok-Massen en de heer Jack Rees het bridgekampioenschap van Aruba in de wacht hadden gesleept, overhandigde de heer Dick Dekker, voorzitter van de bridge club „Aruba Ariba", die het toernooi organiseerde, de hoofdprijs: een prachtige Heinekens-wisselbeker.

Gouden Jamboree comite Aruba is heel wat van plan

ORANJESTAD.— Gisterenmorgen vergaderde het Gouden Jamboree Comite Aruba in het Groephuis van de NVP te Mon Plaisir. Uit het overzicht van de penningmeester bleek dat er thans beschikt kan worden over f. 4.000.— hetgeen zeker nog meer zal worden, aangezien men b.v. in Oranjestad nog niet klaar is met de intekenlijsten.

Het Bestuur heeft zich, naar verder bekend werd gemaakt, onlangs met een verzoekschrift gericht tot het B.C. van Aruba om zoals op Curacao reeds het geval is financiele steun te verkrijgen. Ook bij verschillende grote instellingen werd aangeklopt, waarop van de Aruba Lions reeds een bedrag van f. 150,— werd ontvangen.

De Directie van het De Veer Theater stelde het comite de zaal voor een avond geheel gratis ter beschikking, een geste die bizonder op prijs gesteld werd.

Het Comite heeft plannen om begin Juli 1957 een Arubaanse Avond in De Veer Theater te organiseren, waarvoor reeds verschillende artisten hun medewerking toezegden. Zij die mede willen werken aan deze avond kunnen daartoe contact opemen met de Voorzitter Jos van der Schoot, kantoor NEN, telefoon 1337 of 1176.

Voorts zal een Gouden Jamboree autorit worden georganiseerd eveneens begin Juli De Heren Dudart, en Auke Cloo, experts in het organiseren van autoritten, zegden reeds hun medewerking toe, terwijl ook de Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB alle steun toezegde en een prijs beschikbaar zal stellen.

Allerwege wordt er op Aruba aangepakt om de uitzending van een Arubaans Contingent mogelijk te maken. Het voordeel van een dergelijke uitzending is n.l. niet alleen, dat de jongens daardoor de naam ARUBA zullen uitdragen, maar vooral ook zullen zij veel ervaringen kunnen opdoen. In de reis is inbegrepen een verblijf van twee weken in Nederland. Ongetwijfeld zal de uitzending van een Arubaans padvinders-contigent de verkennerij op ons eiland op een nog hoger peil brengen.

Gouden Jamboree Comite eerste verantwoording

Opbrengst Postzegelactie en enveloppe	f. 732,77
Gerecht in eerste aanleg	29.—
Politie	42,—
Algemeen Nederlands Verbond	50.—
Huize de la Salle	100.—
Bestuurskantoor	74,05
Directie Viana	25.—
Personeel Viana	35.—
Aruba Lions Club	150,—
Hollandse Bank Unie	50.—
N. Habibe Jr.	25.—
Neme Import en Export	25.—
Hartogs Schoenzaak	25.—
J. M. Debrot	25,—
Opbrengst Padvinders show Stadion	516,38
B. Richardson verkoop programma's	49,65
Adolf Groder	50,—
Shanhai Store	25,—
Victoria Bottling Company	25,—
Veldstores	50,—
De Bijenkorf Ecury	5,—
Mansur San Nicolaas	25.—
Acme Store	10,—
Papa Cakeshop	5,—
The Dutch Store	25,—
Family Stores	5,—
East End Lunchroom	5,—
Mario Croes	5,—
Dr. Hilgers	10,—
People Store	5,—
	f. 2.203,85

Per 1 Mei waren er verkocht aan postzegels: 18.037 a 6.5 cent
18.506 a 7.5 cent.
17.957 a 15 cent
hetge enbetekent dat voor het Gouden Jamboree een bedrag beschikbaar was per 1 Mei 1957 van 1631,05
Totaal 3834,90

O'stad 19 Mei '57.

MORGEN BEGINT 24e VERGADERING VAN CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD. - Overmorgen zal in St. Thomas op de Virginia Eilanden de 24e vergadering van de Caraibische Commissie beginnen. De vergadering, die naar verwacht wordt de gehele week zal duren, zal onder voorzitterschap staan van de heer N. L. Maylem wnd. voorzitter van de Britse delegatie. De Nederlandse delegatie zal worden gepresideerd door de Nederlandse ambassadeur in Mexico, dr. H. R. van Houten, terwijl de overige leden zijn: dr. John Dolleman secretaris van de Nederlandse ambassade in Washington, dr W. C. de la Try Ellis, vroeger president van het Hof van Justitie te Willemstad en de heer A. L. R. Smit, ex-Minister van Openbare Werken in Suriname, thans directeur van een grote firma in dat land. Adviseurs van de Nederlandse delegatie zijn de heren G. van Vloten van de Nederlandse ambassade in Washington en de heer I. C. Debrot van Sociale en Economische Zaken op Curacao.

De Gouverneur Walter A. Gordon van de Virginia Eilanden zal de vergadering openen.

A.s. Zatrdag Pro Musica-avond

Na de pauze Arubaans Kamermuziekgezelschap

ORANJESTAD.— Zaterdag 25 mei, s'avonds om half negen zal er weer een Pro Musica avond zijn in het oude Prot. kerkje aan de Wilhelminastraat.

Voor de pauze vermeldt het programma: gramofoonopnamen van een aantal korte werkjes voor clavecymbel van de Nederlandsche componist Jan. Pietersz. Sweelinck (1561-1621) zoals: „Variaties op wereldlijke liederen en dansen", „Von der Fortuna werd ich getrieben", „Mein junges Leben het ein End" en „Balleto del Granduca". Deze werken worden gespeeld door Helma Elsner op een Neupert clavecymbel.

Het tweede gedeelte voor de pauze is een opname van „Eine Kleine Nachtmusik" van W. A. Mozart, echter gespeeld door een quintet, n.l. het Vienna Konzerthaus Quartet met Joseph Hermann contrabas.

Na de pauze (met koffie) speelt het Arubaans Kamermuziek - gezelschap, o.l.v. Rien Hasselaar. Dit ensemble, dat reeds enige jaren regelmatig bij een der leden thuis speelt, trad nog niet in het openbaar op. De bezetting bestaat uit: violen, celli, fluiten, hobo, clarinet en piano.

Uitgevoerd zullen worden: trio-sonates van George Friedrich Handel, en Luigi Boccherini, en „Sechs Deutsche Tanze" van Joseph Haydn.

Deze muziekavond is alleen voor leden van Pro Musica. Nieuwe leden zijn welkom, en kunnen zich opgeven aan de zaal. Contributie fl. 5,— per jaar. Toegang op de muziekavonden vrij. Zoals bekend zal iedere maand een muziekavond worden georganiseerd, waarbij de kamermuziekavonden meestal gedeeltelijk uit gramofoonmuziek en voor een gedeelte uit „natura" zullen bestaan, terwijl bij orkest- en andere werken met grote bezetting uitsluitend de gramofoon zal worden gebruikt.

JACK KRAMER SPEELT 12 JUNI IN LAGO SPORT PARK

SINT NICOLAAS. - Door een samenwerking van World Tennis Inc., waarvan de befaamde tennisspeler Jack Kramer de directeur is, en het bestuur van het Esso Tennis Club, zullen de 12e Juni vier wereldberoemde tennisspelers een wedstrijd spelen in het Lago Sport Park te Sint Nicolaas. Hun namen zijn Jack Kramer uit de Verenigde Staten, Pancho Segura uit Equador en Ken Rosewall en Dinny Pails uit Australië. Zij zullen twee enkel- en een dubbel spel spelen. Segura en Kramer waren hier ook het vorige jaar reeds, toen het originele quartet van Kramer op dezelfde plaats een demonstratie gaf.

De plaatsbewijzen zullen binnenkort in de verkoop gaan.

LAGO COLONY TONEELGROEP BRENGT DRIE EENACTERS

SINT NICOLAAS. - De toneelgroep van de Lago Colony zal deze week een programma van comedie en drama op de planken van de grote zaal van de Lago High School brengen. Drie eenacters zullen worden opgevoerd. Het zijn „Bocracio's Untold Tale", „We were dancing" en „Trifles".

DR. HARTOG SPREEKT VOOR LEKENFORUM

SINT NICOLAAS. - „Religie en de wereld der literatuur' zal het onderwerp zijn van de voordracht, die dr. Joh. Hartog, de bibliothecaris van de Openbare Leeszaal in Oranjestad, zal houden voor het lekenforum van de Lago Community Church De bijeenkomst zal Woensdag de 22e Mei des avonds om half acht in de kinderkerk beginnen.

DS. BAART BEZOEKT BURSALEN

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal ds W. Baart, de vroegere predikant van de Protestantse gemeente te Oranjestad, in opdracht van de Antilliaanse regering alle Protestantse Antillianen die in Nederland leren en studeren, een bezoek gaan brengen, waarna hij over zijn bevindingen bij de Antilliaanse regering zal rapporteren.

Na het voltooien van deze opdracht zal hij zich te Blaricum gaan vestigen waar hij een beroep heeft aangenomen.

ZEEPKISTENRACE VOOR LAGO-WELPEN

SINT NICOLAAS. - Een echte zeepkistenrace zal de 25e a.s. op de hospitaalheuvel in de Lago kolonie gehouden worden. Aan de sturen zitten dit keer de welpen uit de kolonie. De race zal van ongeveer twee tot vier uur duren.

VERLOREN

ORANJESTAD. - De heer Rupert Williams, wonend Juana Morto 7, heeft Vrijdag j.l. waarschijnlijk om en nabij het perceel Savaneta 69 zijn bruinlederen portefeuille met enkele persoonlijke papieren en Fl. 70.— verloren.

Wie helpt zoeken?

DRIEVOUDIGE AANRIJDING OP DAKOTA

ORANJESTAD. - Vrijdag deed zich op de hoek van Awakatistraat en de Olijfistraat op Dakota een botsing voor, waarbij drie wagens betrokken bleken te zijn. Het waren de bestelauto A-1379 bestuurd door C.D.D. en de personenwagens A-1495 bestuurd door A.A.H. en A-4590 met N.K. achter het stuur. De totale schade, die ruim boven de Fl. 1.000,- moet liggen, werd veroorzaakt door K, die geen voorrang verleende en na een botsing met de wagen van D. ook nog even de hem tegemoetkomende wagen A-1495 aanreed.

Er waren geen gewonden.

Bij een onderzoek op het politiebureau kwam vast te staan dat weinig drank en veel slaap bij K. hem achteloos hadden gemaakt.

DS. THOMPSON GAAT ARUBA VERLATEN

SINT NICOLAAS. - Ds C. Tompson, voorganger van de Methodistenkerk in Sint Nicolaas en Brasil zal binnenkort na een verblijf van vijf jaren alhier Aruba voorgoed gaan verlaten. De gezondheid van ds Thompson is de oorzaak van dit vertrek dat stellig door alle Methodisten zeer betreurd wordt. Reeds heeft ds Thompson van vele van zijn naaste vrienden en vriendenkringen afscheid genomen. Zaterdag heeft hij zijn afscheidspreek in de kerk te Brasil gehouden en gisteravond in zijn kerk te Sint Nicolaas.

Ds Thompson zal met zijn gezin per vliegtuig via de Verenigde Staten, waar hij nog een poosje bij kennissen zal gaan legeren, naar Ierland zijn vaderland, terugkeren.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer J.M.A. Clfiton, tot bode bij het Departement van onderwijs en volksontwikkeling, alhier;

De Heer B. Croes, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld ten Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba.

De Heer S.H. Tjon-A-Jong, commies, werkzaam ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot Secretaris van de Voogdijraad, aldaar;

De Heer F. de P. Wever, Substituut-Griffier van het Hof van Justitie op Aruba, tot Secretaris van de Voogdijraad, aldaar;

De Heer C.G. Buncamper, gewezen onderwijzer 2de klasse op St. Eustatius, tot plaatsvervanger van de Rechter in he Gerecht in Eerste Aanleg, zitfngsplaats St. Eustatius;

De Heer J.H.R. Herrera, verplichte onderwijzer bij het R.K. Bijzonder Onderwijs op Bonaire, tot waarnemende Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire;

De Heer J. Koolman, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en hem werkzaam gesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer Robert Th. James, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en rem werkzaam gesteld bij de Politie-administratie op Aruba.

Mej. A. P. Promes, voor een proeftijd tijdelijke dienst en haar werkzaam gesteld bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier;

Mej. E.J.M. Bloem, tot klerk b. in tijdelijke dienst en haar werkzaam gesteld van drie maanden, tot schrijver b. in op het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier;

De Heer A.M. Michiel, voor een proeftijd van zes maanden, tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

Bevorderingen:

De Heer S. de Castro, klerk b. op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, tot adjunct-commies;

De Heer E.F. Promes, tijdelijk klerk b. ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot tijdelijk adjunct-commies;

Mej. L.A.M. Bosnie, tijdelijk schrijver b. bij de Politie-administratie, alhier, tot tijdelijk klerk b.

Eervol ontslag aan:

De Heer F.J.J. Corver, Gouvernements-Secretaris, alhier, op zijn verzoek met ingang van 14 september 1957;

De Heer F.J. Rutten, buitengewoon agent van politie voor het eiland Curacao, als zodanig eervol ontslag te verlenen;

De Heren F.M. Pieters, en J.I. Hortega, buitengewone agenten van politie voor het eilandgebied Curacao, als zodanig eervol ontslag te verlenen;

Mej. G.O. van der Veen, tijdelijke klerk 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd Eilandgebied, op haar verzoek;

Eervolle ontheffing:

De Heer J.H. Ellis, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, eervol te ontheffen uit de functie van waarnemend substituut griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire;

Waarneming:

De Heer A. Boomgaart, hoofdcommies ter Gouvernements-Secretarie, is belast met de waarneming van de betrekking van Gouvernementssecretaris; ris;

Overplaatsing:

De Heer M.C.W. Schotborgh, hoofdcommies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, naar het Landslaboratorium, alhier:

Mevr. A.A. de Lannoy-Willems, commies in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, naar het Kadasterkantoor;

De Heer A. van der Mark, agent van Politie 1e klasse, van Curacao naar Bonaire;

De Heer H.J. Rustveld, agent van politie 1e klasse, van Bonaire naar Curacao;

De Heer H. Stuvel, inspecteur van politie in tijdelijke dienst, alhier, naar Aruba;

De Heer A.E. Kibbelaar, adjunctinspecteur van politie, alhier naar Aruba.
—(R.v.D.)

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgev[erij]
„Arubaanse Courant", een uitgave v[an]
Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staa[l]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St[ad]"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[RANT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 20 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 20.00: Serenade
AURORA 19.30: Little Caesar
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicio[n]

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde plate[n]
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie[uws] (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse mu[ziek]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[o]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse plate[n]
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
13.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl[aten]
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en [po]pulaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het E[ngels]
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZ[AAL] TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.3[0] 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.3[0] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1[9] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do[nder]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.3[0] 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [Vr.] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1[...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, [Vr.] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [Za.] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15[...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[a. ...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]

Apesar cu no ta un trabao di tur dia pa Rica I di Aruba ela efectua e sake den e match di futbol Diasabra anochi tur afo (por ta cu ela train un poco di antemano?). Aki nos ta mirele haciendo e sake.

A.B.B.A. TA PLANEANDO TORNEO INTERNACIONAL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ABBA ta haciendo esfuerzonan pa tene un torneo internacional durante luna di Augustus of September. En todo caso lo ta un of dos luna despues di ASU Olimpiada 1957. Informacionnan ta worde haci tocante cuanto gastonan pa trece Cuba y Porto Rico lo por suma. Cu e dos paisnan aki y nos seleccion e torneo lo worde teni.

LAGO TA YUDA E ACUEDUCTO ARUBANO

ORANJESTAD. — E rafinaderia di Lago ta laga mira ainda cu e ta un bon bisinja di Aruba, ya cu e ta entregando poco tempo caba 100 ton di awa tur dia na nos acueducto, cu ta mustra un escasez alarmante, na consecuencia di e gran uso di awa pa motibo di e calor y secura. Esaki a cuminza dia 11 di April, ora nan a pomp e prome cantidad di awa via un tuberia banda di Reception Center di Lago den e linjanan di Gobierno. Ta di spera cu e ayuda di Lago no ta necesario pa otro anja ora e prome eenheden di e fabrica di awa na Balashi lo ser productivo. E fabrica di awa di Lago, cu ta consisti di dos eenheden, den cual awa di lama ta ser vapora, tin un capacidad di mas o menos 20.000 bari pa dia, di cual solamente 6.500 ta ser usa pa diferente fin den e rafinaderia; e resto ta pa bebe. Esaki no ta e prome biaha cu Lago ta duna su ayuda den e lunanan di secura.

RECORD DI SIGURIDAD DI LAGO TA SUBI

ORANJESTAD. — Diariamente e total di oranan cu tur e empleadonan hunto di Lago ta traha, sin cu un desgracia a tuma lugar, lagando un empleado sin por haci su trabaunan (total amount of manhours without disabling injuries), ta subi y Diabierne anochi e tabata lu 5.816.958. Parce anto cu Lago ta haciendo un bunita record den seguridad mundial pa e rafinaderianan, cu ta poco mas di 1 millon. Nos ta masha ansioso pa mira e resultado di e lucha silencioso aki.

PARTICIPACION

Adjunct-Inspecteur di belasting na Aruba ta participa tur contribuyentes coe a haya papel pa declaracion pa belasting (aangiftebiljet) y tambe papel pa declaracion di sueldo di empleadonan (loonopgave) coe e plazo di entrega a vence y ta suplica tur hende coe no a cumpli ainda pa haci nan declaracion prome coe dia 31 di es luna aki.

PAGINA TRES

Gobernador int. P. Croes a inaugura luz nobo di stadion

Aruba Jrs. a derrota Dakota cu amplio score di 6-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aunke no excepcionalmente grandi e publico cu a presencia e dos ceremonianan cortico y e partido di futbol Aruba Jrs vs Dakota diaSabra anochi den Wilhelminastadion tabata basta grandi. E parti oficial di inauguracion di e iluminacion nobo a cuminza pa mas o menos 8.15 cu un discurso di e vice-president di A.S.U. Sr. J.H. Beaujon, kende a rememora e fecha cu e iluminacion anterior a ser poni den uso y cu esaki tabata un regalo di Lago.

E material cumpra door di e anterior directornan di Stadion sinembargo no a duna mucho bon resultado y ya apenas den dos anja y mei di uso e iluminacion tabata hopi malo y birando peor tur dia. Directiva di ASU awor a acerka BC pa hanja ayuda pa un iluminacion nobo y manera semper a obtene un cooperacion cu ta worde aprecia masha hopi. Gobierno Local asina a dona e suma necesario pa un iluminacion nobo. Luego Departamento di Openbare Werken tambe a duna su cooperacion y a formula e plannan. E trabao grandi aki a worde encarga na e firma di Klaas Loonstra. E ingeniero di Lago V. Kilpatrick tambe tabata tin parti den e trabao aprobando e plannan y tambe e trabao ora cu e tabata termina. Gracias na tur e cooperacionnan aki ricibi Wilhelminastadion awor ta posee un iluminacion magnifico. Luego ariba invitacion di Sr. Beaujen, e Gobernador Interino di nos Isla Sr. P. Croes a hala e switch cu a cende e promer mast. Asina un di e puntonan grandi di e programa di ASU a keda realisa. Ademas di e Gobernador Interino nos a mira e invitadonan Sres. I. de Cuba, diputado, secretario di Gobierno L. Kerstens, Hefe di Openbare Werken N. Schuit, Hefe di Departamento di Electricidad di Openbare Werken L. van Doren, K. Loonstra y Troost di e firma cu a haci e trabao. E iluminacion ta magnifico y especialmente den infield pa baseball y softball ta un gran cambio. Awor e deportenan aki tambe lo por worde hunga anochi den Stadion atrobe y nos ta spera di mira torneonan den Stadion di e ramonan aki di deporte.

INAUGURACION CAMPEONATO DI FUTBOL 1957

Despues di e ceremonia di iluminacion tabata tin un otro corto ceremonia perteneciendo na AVB pa inaugura e campeonato di futbol 1957. Acompanja door di Sr. U van Breet, Rica I, Reina di Carnaval 1957, a haci sake oficial Pdte. di AVB Sr. P. Croes luego a dirigi algun palabra den cual ela expresa e deseo di AVB pa e Campeonato lo ta exitoso y cu e lo worde hunga, pa mayor gloria di nos deporte, den un sfeer di deportividad. Cu e palabranan aki e president di AVB a declara e campeonato como inaugura.

PARTIDO ARUBA JRS VS. DAKOTA

Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota a hanja e honor di inaugura e campeonato y a presenta e siguiente alineacion. Aruba Jrs: Den goal Lolli, back La Rosa y Phillips, half Perez, Chia Brion y Vos, voorhoede Fingal, Kemp, Botta, Gochi Brion y Fon Paula. Dakota: Den goal Hans Wiersma, back Wester y Roberto Orman, half Shon Ne Wiersma, William y Bikker, voorhoede Tirso Steba, Nulfo Steba, Pablo, Eddy Adonis y Oscar Steba. Referee tabata Ramon Cochi Tromp. Aruba Jrs no a presenta ningun cara nobo, pero Dakota a presenta dos esta Pablo y Bikker hungadornan di nan segundo equipo anteriormente. E partido a cuminza cu rapido atakenan di ambos banda. Dakota a lanza di promer pero Aruba Jrs no a tarda pa responde. E dakotenjo Nulfo Steba ta amenaza seriamente den apenas cuatro minuut di wega, pero Lolli ta mucho bon posiciona y ta garra e potente shot. Linksbuiten Paula di Aruba Jrs ta e promer di su equipo cu ta hanja e distancia di goal, pero keeper Wiersma ta taha e bala. Promer goal di e campeonato ta worde anota den di 11 minuut ora cu keeper Wiersma no ta garra un shot di Botta bon, y Kemp ta provecha e minimo oportunidad aki mes ora pa pone su equipo adilanti. 1-0 pa Aruba Jrs. Delanteronan di Dakota ta hungando hopi descontrola, loke ta permiti e defensa di Aruba Jrs kibra e atakenan cu hopi facilidad. Tres minuut despues di e promer anotacion Aruba Jrs ta aumenta su ventaha ora cu keeper Wiersma tratando di intercepta un voorzet di centerhalf Chia Brion atrobe no ta garra bon y asina Gochi Brion ta yega den poder di e bala. Gochi ta lamta net over di e keeper, loke ta permiti Botta cu a adelanta hopi kop facil den goal. Referee Tromp a declara offside, pero luego di conferencia cu su linesman a sentencia goal ya cu tabata tin un hungador di Dakota den goal para. 2-0 pa Aruba Jrs.

E novato Pablo ta hungando un poco nervjoso. Ariba un pase largo e ta hanja un bon oportunidad, pero su shot ta mucho suave. Den di 17 minuut Los Azules ta realisa nan tercer anotacion. Linksbuiten Paula, hungando bon manera semper, ta haci un voorzet cu rechtsbuiten Luisito Fingal ta contra den goal pa e anotacion di mas bunita di e partido. Keeper Wiersma no tabata tin e minimo di chens di taha e cuero. 3-0 pa Aruba Jrs. Aruba Jrs ta ponien-

(sigui leza riba pag. 4)

Esaki ta e momento cu Gezaghebber interino senjor P. Croes Diasabra anochi door di baha un palanca a pone e luznan cende di e schijnwerpernan den seis di e ocho masternan nobo di Wilhelmina Stadion. E dos otro masternan ta especial pa match di baseball y ponementu di nan na uso lo bini despues. Na derecho banda di sr. Croes ta keda sr. Jan Beaujon.

Cumpleanjos feliz

Den nos cumpleanjosnan di weekend, Rudi Geerman ta desea Rita hopi anja mas y felicidad.
nos tin nomber di Pedro Celestina van der Linden, cu a haci anja ayera y ta ser cordialmente felicita pa su comper Francisco Falconi, comer Chichi Falconi, especialmente su iha Johnny Falconi, amigo y amiganan.

— — —

Ayera a cumpli 18 anja Hose Selestino Peasch. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Cátharina, Angela, Andres, wela y welo, tanta y omonan, amiga y amigonan.

— — —

Cinco anja di dichosa existencia a completa ayera e chikitina Rita Webb, pa cua motibo su tata Beto, su mama Maita, rumannan Dora, Pedro, Aura, Emma, welanan Coba, Chita, welo Felis, tantanan Rosalia, Marianita, Catarina, Berta, Coleta, omonan Antonio, Epifanio, Claudio, especialmente su madrina Maria Webb, padrino Mario Webb, prima Nidia Geerman y primo

— — —

Diadomingo tabata di fiesta Agustin Jansen, cu a cumpli anja. Su esposa Bertha, jiunan Vera, Tida, Lica, Lilia, Chichi Falconi, Helena Ras, yernonan Miguel Ras, Francisco Falconi, su mama Petra. Alexander Geerman, especialmente nietonan ta laga felicitere.

— — —

E distinguida senjora Celestina Richardson, kende a cumpli 43 anja ayera, ta ricibi hopi pabien di su esposo Julio, jiunan Evelina, Eugenio, Josefa, Beatrix, Emilia, Joffre, Edith, Magda, Rada, nietonan Omar, Shirley, Janet, especialmente suegro Boeboe Donati, Kita Donati, y demas familia.

— — —

E simpatico hobencito Pedro Celestino Figaroa a celebra diadomingo dos anja di existencia. Felicitacion ta bini di su primanan Angela, Ana, Betty, Elsa, primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rico, Juan Semerel.

— — —

Su estimada esposa Anselma, su tata y mama, rumannan ta laga feliciteer senjor Celestino Roman Helder, cu a haci anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a celebra nan cumpleanjos tambe: Oscar Pascual Tromp: Ruben Daniel Dijkhoff, 5 anja; senjora Petra Henriquez; Mildred Wolter, 8 anja; Ernand J. M. Arends, 3 anja; Pedro Semeleer, 29 anja y tambe e pareha senjor Francisco Lopez y senjora Julia Maduro de Lopez di Weg Seroe Blanco cu a cumpli 53 anja casa.

— — —

Awe ta ricibiendo hopi parabienes Doly Luydens cu a haci anja y no lubida di su esposa Bertha, jiu Jossy, subrina Beatrix Dijkhoff.

— — —

Awe ta ricibiendo hopi pabien cu motibo di su cumpleanjos Nancho Luydens. Tambe su jiunan Marieta, Erlinda, Doly, Bertha, Jossy, subrina Beatrix Dijkhoff ta felicitere.

— — —

Como awe ta dia cu Rubia Solognier ta celebra su 7 anja di edad, e ta ser felicita pa su mama Emely, su tata Venancio, su omo Hilario Angela, wela Stebania, welo Haquino Solognier, padrino Ramiro Solognier, madrina Petra Maduro, primonan Juni, Joni, Dofi, Sela, bisinja Rosa Pablo, Marcolin, Glenda Bernadeta, Arsela van de Berg, Lucrecia van de Berg, Luisita Vrolijk, amiganan di eerste klas na school.

— — —

Tambe felicitacion sincera ta bai pa George Bernadino Irausquin, cu ta cumpli 14 anja awe, di parti di su tata Vicente, su mama Francisca, rumannan Antonio, Carmen, tanta Juana, omo Angela Pimenteel, primonan Pedro, Victor, Oscar, Jacinta, familia Gomez y Hidalgo, amigonan di klas 7B na St. Dominicus College.

— — —

E siguiente personanan kende a cumpli anja ta ricibi nos mas sincera felicitacion: e morochonan Tilma Ludwina y Sirma Verinda Ras, 4 anja; senjor Robby van der Linden, 27 anja; senjor Daniel Oduber, 57 anja y e pareha senjor Nicolaas Lampe y senjora Sofia Geerman de Lampe di Paradera 190 cu a cumpli 3 anja den union matrimonial.

— — —

Diadomingo senjora Bertha Tromp tabata di cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Johan, jiunan Mai, Ninita, suegro Marco Krozendijk, femilia y amistadnan.

— — —

Pa e hobencito Albertico Dijkhoff, kende a haci anja ayera, hopi pabien di su mama Catrin, su tata Modesto, wela Ni y tur su rumannan.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Hermana Manuela Franken, cu ta haci 44 anja awe, na nomber di su esposo Maca, nietonan Reina, Glenda, suegro Eddy, su iha Andres Franken, su mama y tantanan.

— — —

Pedro Farro a cumpli 16 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su mama Sidonia, su tata Hyacintho, rumannan Felipe, Cachi, Sisilio, Linda, Mena, Kito, Chico, subrina Reina, primo y primanan Seferina, Susita, Alicia, Carmen, Catharina, Chefa, Deny, swa Tomi, especialmente amigonan Doi, Banban, Teeuw, Fechi y Samon.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 20 di Mei

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 20.00: Serenade
AURORA 19.30: Little Caesar
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
60.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo e nmarcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas

17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 2

Pero lastima! Su mancee atardi Jasper Jasmyne a bin haci bishita. Di custumber e baron hoben aqui sa pega bon, pero awe tardi el a bati su mes record. E tabata na un manera particularmente nechi bisti. Ademas e manera cordial i cu respet cu el a presenta su mes tabata mescos cu su exterior. E tabata un gentleman den tur sentido di palabra.

Primeramente el a dirigi su mes na Mrs Tovey i a suplica esaqui cu palabranan di mas sincera i elocuente di por munstre e gran honor na permitie man di Julia, un suplica cu ya masha dia caba e tanta su idea tabata anhela. Ta mas cu claro cu tantan Tovey no a larga biento pasa den e suplica aqui, pasobra di awor en adelante mundo aristocratico, circulonan di nobleza lo jam'e *tanta di baronesa Julia.*

Jasper a bira bai contra cu Julia den salon i na un manera de lo mas apasiona e impresionante el a deshoga su curazon pa e mucha muhe aqui i cu palabranan bon escohi el a haci su peticion i solicitud.

Atrobe Julia tabata busca un manera di saca curpa, pasobra e tabata corda awor riba Harold, quende e tabata stima berdaderamente. Pero esaqui e tabata stima pa complace su tanta. Pero prome cu el a hanja ocasion di suspende su contesta, cu Jasper a prepara un arma fuerte p'e. El a bin bisa Julia cu ya el a hanja aprobacion i bendicion di su tanta caba riba su proposicion.

I awor, palido manera morto, cu masha pensamentonan contrario i contra su mes boluntad Julia tambe mester a dun'e su palabra i satisfecho i feliz manera un pajaro Jasper a bandona e cas e dia ai pa e bai leu i solitario pa e bai goza cu su felicidad.

E mes anochi aqui e otro hoben cu jama Harold a bolbe i esaqui tambe tabata un dje pretendentenan di curazon di Julia. Pero ora cu el a tende pa su mas grandi desenganjo quico a pasa, e hoben aqui por a bira loco. El a haci masha bochincha i scandal aya den presencia dje tanta mes. El a califica Julia pa muhe falso i sin palabra i el a bisa e tanta francamente den su cara cu ta pa complce e tanta Julia a duna su aprobacion pa e casa cu Jasper, pasobra e tanta tabatin ambicion pa cosnan di mundo etc. etc.

Julia a spanta bira nervioso, el a jora te cai flauw i ora cu e tanta no por a soporta e palabranan aqui di insulto mas el a bati jama criaman cu a bin pone Harold porta 'fó.

Cu amargura i dolor na su curazon Harold a sigui e camina di regreso, maldicionando Julia, su tanta, Jasper i tur nan descendientenan.

Pero pa su peor desenganjo, net ora cu el a bira un paar di caja, cu el a topa cara-cara cu e namorado feliz di Julia den persona di nos amigo baron. E dos hobennan aqui a cohe kestien cu otro i tabata zundra otro mash pisa i falta poco nan a bringa. Com cu ta, nos amigo Jasper a bin logra salba foi e rival indigna di dje i varios rato su oreanan a queda ta fluit dje palabranan menos agradable cu obligatoriamente e mester a tende.

Pero como cu nan a bisa den e proverbio cu quende cu tin pacenshi ta gana gloria, asina tambe Jasper a wanta cu pacenshi i a gana gloria.

Despues dje escena aqui Julia a queda un paar di dia masha malo, pasobra e no a spera nunca un tal cos di Harold, pero n'e mes tempo e tabata sintie culpable, pasobra ta pa su motibo tur e cosnan aqui a tuma luga. El a queda un paar di dia sin por a ricibi su namorado.

„E pober mucha!" e tanta tabata bisa Jasper. „E ta completamente sobresalta i nervioso. E accion brutal dje bribon aya a exigi hopi di su nervionan.

I hustamente pa motibo di e scandal aqui mes, e baron cu tambe tabata ricu, a dicidi di pone un fin mas pronto posible na e bochinchanan aqui, pasobra talvez Harold lo por bolbe bin ripiti e funcion aqui i ta p'esai el a combersa cu e tanta i a munstre cu e ta dicidi di casa mas pronto posible, loque tabata net loque e tanta tabata desea tambe. I e no tabata mira ningun motibo pakiko lo e no casa Julia unbez.

Nan a pone fecha unbez i manera den un ansia pa e mira su sobrina casa, e tanta a cuminza cu preparcionnan. Naturalmente tur cos tabata di primera. Diferente costurera i criaman extra mester a bini pa yuda cu babelnan di den cas.

E regalo cu Jasper a trece pa su bruid pa matrimonio tabata particularmente costoso i cu masha bon smaak escogi.

Julia tabata tratando na consola su mes mirando e regalonan aqui continuamente. Pero cada bez cu su bistanan pasa door di jalusi e tabata mira figura di un hoben ta camna bai bini riba e plenchi cabez abao. Su panja tabata slons na su curpa i su cabeinan tabata tur bruha. Su cara tabata manera di un hende cu a perde gracia den su bida i cu ta a punto di bai pone un fin na su bida. Asina tanto desgusto bo por a leza riba su cara. I e victima di desesperacion aqui tabata Harold Clyde, e namorado rechaza.

Practicamente Julia no tabata risca sali afor mas e sol, pa miedo di no topa cu Harold.

Entretanto preparacionnan tabata bai dilanti te cu porfin segun transcurso di dia, tabata awor bispu di casamento di e pareja feliz aqui.

Pero com cu ta, masque cuanto Julia a sconde i waak, sinembargo e mes dia, bispu di su casamento e tabatin un encuentro cu Harold.

Com cu ta, Harold a logra gana Julia den un dje cajanan un poco mas aparta i solitario i aqui nan tabata camna bai bini ta combersa. Nan tabata discuti un asunto i e hoben desespera tabata pleita pa su razon. Pero no solamente cu palabranan, pero enter su curpa tabata papia.

Ta manera e tabata convence e mucha muhe riba su falta, pasobra nos a mira Julia para humilde, cabez abao i cu wowonan jen di awa ta scucha Harold.

Porfin ora cu nan a bandona otro i cu Julia a yega cas, ainda su cara tabata corra di exitacion i di palabranan sentimental i penosa cu e mester a scucha di un hoben pa quende te ainda su curazon ta palpita cu rapidez.

Den cas tabatin masha tanto babel, papiamento, corremento, pasmento, barimento etc.

I Julia mes tambe tabata juda nan haci trabao den cas.

Sinembargo e no a bisa su tanta absolutamente di su encuentro cu Harold un rato pasa. I manera ta bini un fin na tur cos, asina tambe a bini un fin na e preparacionnan.

Mescos cu tur dia ta yega, asina tambe a yega e mainta di matrimonio, alegre of tristo, cu bon of mal tempu.

E gran numero di huespednan a cuminza tà jeña cas; famia i amigonan dje bruidegom i hopi principalnan dje ciudad, personanan di titulo i autorizacion, fuera nobleza a jena salonnan espacioso dje villa di tanta Tovey.

Tantan Tovey mes tabata bisti manera un popchi pa ricibi e personanan di aristocracia i su curazon tabata salta di alegria pasobra el a alcanza loque su curazon a anhela.

Pero masque cu e bruid tabata ai masha rato caba, bisti masha lujo na pretu cu castol alto, ainda e bruid no a aparece.

x x x

Ora cu e bruidmeisjes quier a bai den su cuarto pa bai jud'e bisti panja, el a suplica nan di larg'e sosega masque ta mei ora mas, bao di pretexto cu e tabatin un dolor di cabez irresistible. Pero ora cu despues dje mei ora ai nan a drenta su cuarto.... e bruid a hui.

E unico camina cu e por a pasa mester tabata na e trapi di porta p'atras, drenta den hardin i hui pa e porta di cura cu tin te aya tras, sin cu personal a mir'e, pasobra e mainta ai tur hende tabatin man jen di trabao naturalmente.

Un hoben, cu awor no tabata desespera ni desgusta mas, pero cu tabata brilla di felicidad, i cu un licencia special di matrimonio den su saco tabata spera su bruid na porta p'atras di hardin di Senjora Tovey. El a yuda e mucha muhe drenta un shers lihe cu tabatin para ai caba i nan a disparce foi bista.

Ta claro cu un matrimonio sin bruid ta mes imposible cu Hamlet sin e prins di Dinamarca. Un pa un dje huespednan a linja bai, cada un ocupa cu nan mes pensamento, e panjanan di fiesta a bai warda trobe den nan kashi i pronto no a queda nada mas cu e personal manera tur dia na e villa.

Ta di comprende qui un lamtamento e desaparicion dje bruid aqui lo por a ocasiona n'e villa i e persona principal den e espectaculo aqui cu tabata tantan Tovey, esaqui a perde conocemento i nan tabata teme un ataque di nervio, pasobra ya nan a quima masha hopi panja pone bao di su nanishi enbano. Hasta nan a larga e huespednan cu mas mehor diente morde su dede di pia diferente bez, pero pa nada di mundo e muhe caprichosa aqui no quier a bini bij.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Si e gordo no por sende luz, con nan ta haci pa prepura e cuminda anto? Pesei despues cu e la hanja su sla riba su man, cu ainda ta haciele dolor, e ta bira y ta puntra Guero: „Con nos por cushina sin candela?". Manera un monstruo di furioso Guero ta contesta, sacudiendo su man nan: „Nos no ta cushina. Bo kier pa e huma traiciona nos?" Mientras tanto e grupo di e hefe y Cisco ta den busqueda di e bandidonan y e hefe ta puntra Cisco: „E spoornan ta bon?". „Si .... masha bon mes", Cisco ta responde y e cabainan ta sigui nan galop den e inmensa sabana. E hefe cu kier ta sigur di loke Cisco a caba di bisa, ta bolbe puntra: „De masiado cla, bo di?". Precisamente e ora Cisco ta detene su cabai, pa e mustra na suela, bisando: „Mira .... e bandidonan no a purba di disimula nan spoornan pasobra despues nan a drenta den e rieuw y como Cisco sa di e cosnan aki caba, e la supone mes ora, cu nan mester a pasa den e rieuw y ta net loke Guero a kere, cu nan lo no sospecha cu a drenta ey den.

Gobernador int. P. Croes a inaugura luz nobo di stadion

(contiuacion di pag. 3)

do poco presion. Botta ta hanja bon cheus pero ta tarda buscando di hunga individual y ta perde e bala cu Orman. Tratando di kibra un atake dakotenjo back La Rosa ta comete handsbal den doelgebied pa penalty cu no ta scapa referee Tromp. Linkshalf Wiersma ta cobre y ta anota e unico goal di su equipo. 3-1.

Rechtshalf di Dakota, e novato Bikker ta haci un bon voorzet pa linksbuiten Tirso Steba kende ta hanja su mes so cu keeper Lolli, pero e argentino ta pomp e bala den magnifica hugada manda corner. Dakota ta lanza varios atake tras di otro awor, pero defensa di Aruba Jrs ta hungando masha bon. Especialmente Phillips tin renter e ala drechi di Dakota domina. Bibi Perez no ta den su mihor forma den e promer mitad. Tirso Steba ta provecha un pifia di Perez y ta haci pase pa midvoor Pablo. Esaki ta lamta e bala over di keeper den e unico hugada posibel, pero Ruben Phillips a surgi net na tempo y ta kop e bala over evitando un goal sigur. Despues di esaki Oscar Steba ta haci un di su poco bon hugadanan di e anochi. Su voorzet ta worde gekop door di su ruman Nulfo di hopi cerca, pero Lolli ta reacciona rapidamente y apenas ta logra desvia e bala mandando e corner. Aruba Jrs su contraatake ta falla ora cu rechtsbuiten Luisito Fingal haciendo un rush so riba goal ta cai y perde e bala. Gochi Brion ta trata di sorprende for di hopi distancia, pero ta shot na banda. E partido ta bira poco bruto ora cu referee Tromp ta falla di fluit un freekick cometi contra di Botta den doelgebied, pero e hungadornan a calma pronto atrobe loke a permiti e partido continua sin incidente.

Den di 37 minuut e diminuto pero peligroso Fon Paula ta ricibi un throughpass di Chia Brion y ta haci un rush. Pero net den doelgebied e ta worde tumba pa Doc Williams. Referee Tromp ta sentencia penalty cu Gochi Brion ta cobra pa pone e score 4-1 den favor di Los Azules Socotoro. Dakota no ta forma atake den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad. Keeper Wiersma ta trata di intercepta un voorzet di Paula, pero no ta yega e bala. Botta ta kop aden, pero e cuero ta rebota contra di lata y regresa den tereno caminda un back di Los Amarillos ta podera di dje. Faltando un minuut pa halftime Aruba Jrs ta anota pa di cinco biaha. Rechtsbuiten Fingal ta sufri un caida den doelgebied ora cu e ta trata di pasa un back di Dakota y referee Tromp ta sentencia mal wega consecuentemente penalty. Gochi Brion ta bolbe cobre cu un potente shot pa pone e score 5-1, cu cual score halftime a bai aden. Los Amarillos a hunga hopi descontrola den e promer mitad, especialmente den linea delantera. Varios bon oportunidad a surgi pa nan por anota, pero of nan a tarda, shoot malo of perde e bala contra e fuerte defensa di Aruba Jrs. Nan pasenan no tabata zuiver, mientras cu linea delantera no tabata posiciona bon cu nan atakenan.

SEGUNDA MITAD.

Probablemente confiando ariba nan ventaha grandi Aruba Jrs no ta haci mucho esfuerzo den e segundo mitad. Dakota en cambio si ta forza e partido, pero atrobe ta perde hopi bon chens. Especialmente rechtsbuiten Oscar Steba ta hanja suficiente oportunidad pa e por a lo menos empata e partido, pero tras di otro e dakotenjo aki ta falla. Ya den e promer minuut e ta hanje so cu keeper, y ta shot na banda. Despues cu rechtsbuiten Fingal ta shot duro contra lata, Dakota ta forma un otro atake cu ta bolbe bai perdi ora cu su rechtsbuiten ta falla. Den di 12 minuut linesman Hoek ta sentencia un penalty contra di Aruba Jrs cu ta stranja tanto e hungadornan di Dakota como di Aruba Jrs. Midvoor Pablo cu ta cobre ta shot out.

Gochi Brion ta shot un canjonazo net paden di doelgebied cu Hans Wiersma ta taha masha bon. Centerhalf Chia Brion di Aruba Jrs no ta yudando su equipo mucho mas ya cu e ta coheando ariba tereno meskos cu Eddy Adonis di Dakota. Tirso Steba cu e proximo atake di Dakota ta pone e meta azul den peligro ora e ta kop un voorzet di su ruman Nulfo net na banda, den un bunita hugada cu a merece termina den anotacion. Roberto Orman y Bikker ta destacando den defensa di Los Amarillos. Oscar Steba porfin ta hanja e goal y den e proximo atake ta shot pasando Lolli caba, pero su shot tabata mucho suave y e rapido Bibi Perez ainda a hanja oportunidad di saka e bala. Den di 32 minuut linea delantera di Dakota ta forza un corner ora cu Lolli ta pomp un potente shot di Nulfo Steba net over. Cu e corner Bibi Perez ta salba su equipo dos biaha sigui di un anotacion ora cu e ta taha srotnan cu ya keeper Lolli no por a yega mas.

Faltando 7 minuut pa e partido termina, Mundo Kemp ta ricibiendo un pase na middenlijn y ta haci un rush pasando seis dakotenjo sigui, incluyendo keeper Wiersma pa anota goal number seis di Aruba Jrs. Score 6-1. E hugada aki di e veterano, kende indudablemente mester tin un secreto di mantene aindu hopi di su juventud, a cosecha hopi aplauso di e publico. A pone nos recorda mas o menos cinco anja pasa tempo cu Mundo tabata hunga back y ta haci varios di e rushnan aki pa wega. Sin mas anotacion e partido a termina den un relativamente facil victoria pa Los Azules de Socotoro cu asina a obtene e promer dos puntonan di e campeonato pa hoofdklasse 1957. A destaca den Dakota Roberto Orman, Bikker y Shon Ne Wiersma y pa Aruba Jrs Phillips, Paula y Lolli.

Nesbitt a derrota erratico Camel 12-5

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E chensnan campeonil di Camel a bira menos ora cu nan a sufri un derrota ayera mainta contra di Los Naranheros di Nesbitt. E derrota a haci Camel baha te na e tercer puesto lagando Lucky Strike so den e segundo tras di Dodgers (Amstel). E novena cigarillero a cuminza cu pitcher Warner den box, kende den e novena entrada mester a entrega e partido na Harold Hughes. Warner a carga cu e derrota. Nesbitt a cuminza cu e zurdo Momon de Castro, kende tabata hopi wild y ya den e segundo inning, mester e entrega e puesto di lanzador na Yubi Toppenberg, kende por cierto a resulta pitcher ganador.

Ya den e promer inning e novena naranhero a tuma un ventaha di dos carrera. Chirino cu a habri cu base por bola a adelanta te segunda ariba sacrificio di Jacquin. Oduber tambe ta ricibi pasage gratis, pero Muyale ta e segundo out cu linea den man di leftfielder Hughes. Tratando di sorprende Oduber na primera e pitcher ta haci mal tiro y asina Chirino ta anota y Oduber ta adelanta te na antesala. Un mal tiro di tercera base Jones ariba rolata di Ponson ta permiti Oduber anota. Niki Tromp ta out number tres cu infield fly. Camel ta empata den e segundo inning.

G. Richardson Chippy Richardson y R. Hernandez ta ricibi base por bola consecutivamente for di pitcher de Castro. kende den un inning a regala cinco base por bola. Yubi Toppenberg a sustitui de Castro y a worde saluda cu hit di Warner den leftfield anotando Gansha Richardson. Reid tambe ta conecta hit pero den centerfeild y un otro perfecto tiro no ta permiti mas cu un corredor anota. Roro Hernandez, kende a busca di anota a worde saka cu e tiro perfecto di Oduber. Warner y Reid ta trata di roba tercera base, pero e tironan di catcher Ponson ta rebenta un pa un na tercera. Den tercer inning Nesbitt ta kibra e empate anotando cuatro carrera. Despues di un out Jacquin ta embasa pa infield hit. Oduber ta rolata pa short y ta yega safe ora cu primera base Hernandez ta comete error y loke a permiti ambos adelanta un base mas. Jossyto Muyale ta conecta rolling pa short Richardson, kende ta lanza home pero e out no por a worde completa. Oduber tambe a yega safe na tercera, mientras cu Muyale a keda primera pa fielder's choice. Eric Ponson ta conecta linea di hit pa centerfield, ariba cual Guillermo Richardson ta comete error ademas loke a permiti Oduber y Muyale anota. Niki Tromp ta e segundo out cu fly largo pa rightfield. Ponson ta haci pisicorre for di segunda. E tiro for di rightfield ta scapa Jones y asina Ponson ta sigui pa home cu carrera number seis di su equipo. Romero ta completa e tercer out cu rolling pa tercera. Un carrera mas ta worde anota door di Nesbitt den e cuarto inning pa aumenta su ventaha. Maiky Vos ta embasa despues di un out ariba passball cu e tercer strike. Un otro passball ta permiti yega te segunda. Chirino ta ricibi su segunda base por bola, mientras cu Jacquin, tambe cu base por bola, ta yena e basenan. Fly largo di sacrificio di Oduber ta empuha Vos cu pisicorre. Jossyto ta e tercer out. Cerrando e cuarto inning Camel ta anota dos carrera. Gansha Richardson ta habri cu base por bola y luego ta roba segunda y tercera. Chippy Richardson ta poncha pa out number un. Hit di Hernandez pa leftfield ta impulsa Gansha. Warner ta rolata pa short forzando Hernandez na segunda, pero e tiro di Chirino pa primera ta malo y asina Warner por adelanta te segunda. Reid ta conecta di hit adelantando Warner, mientras cu un siguiente hit di Pep Richards ta empuha Warner. Guillermo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa tercera.

Den e quinto Nesbitt ta bolbe anota un carrera. Niki Tromp ta conecta haltisimo y largo fly den rightfield despues di un out cu ta converti den tribey ora cu righfielder Peterson ta perde e bala completamente. Hit di linea pa centerfield di Romero ta empuha Tromp. Toppenberg ta e segundo out cu sacrificio. Vos ta embasa pa infield hit, pero Romero ta worde garra den corre entre tercer y home y ta worde saka pa e tercer out.

Atrobe den e sexto Nesbitt ta anota un rayita mas. Error di shortstop Gansha Richardson ta permiti Chirino embasa. Despues cu Jacquin ta e promer out fly pa centerfield Chirino ta roba segunda y ta sigui te tercera cu e mal tiro. Oduber ta out number dos, pero Muyale ta conecta bestial linea den leftcenter cu ta bira tubey ora cu e bala ta rebota contra di e goal den centerfield. Chirino a anota carrera number ocho. Ponson ta tercer out cu fly pa centerfield.

Camel ta anota un carrera den e segunda entrada di e sexto episodio. Hernandez ta habri cu linea di hit pa centerfield. Passball ta permitie yega te segunda, mientras cu hit di Warner ta mande te tercera. Un rolling suave di Reid ta provoca error di shortstop Muyale loke ta permiti Hernandez anota e ultima carrera di Camel.

Den e octavo Nesbitt ta anota atrobe. Oduber ta ricibi base por bola despues di un out y ta roba segunda. Leftfielder Hughes ta comete error ariba fly di Muyale. Ponson ta rolata pa segunda caminda Muyale ta worde forza pero e tiro pa primera ta malo y asina Ponson ta safe y Oduber ta anota. Niki Tromp ta e tercer out cu foulfly pa primera E ultimo dos carreranan di Nesbitt ta worde anota den e noveno inning. Romero ta embasa pa error di tercera base Jones y ta yega segunda ariba sacrificio di Toppenberg. Bardouille cu a drenta di pinchhitter pa Vos ta embasa ariba error di shortstop Richardson, loke a permiti Romero anota. Un wild pitch ta adelanta Bardouille. Chirino ta ricibi base por bola atrobe. Esaki tabata basta pa pitcher Warner y e ta worde releva pa Harold Hughes. Jacquin tambe ta ricibi base por bola y cu Oduber al bate e catcher ta comete passball anotando Bardouille. Oduber ta rolata pa short y perfecto tiro di Richardson ta saka Chirino na home. Muyale ta come ponche pa e tercer out.

E derrota aki ta hopi costoso pa Camel ya cu awor nan a baha te na e tercer puesto loke indudablemente a haci nan chensnan ariba e titulo di campeon hopi menos. E posicion di e novenanan AA incluyendo e partido di ayera mainta ta lo siguinte:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Dodgers	7	6	1	.856
Lucky Strike	7	5	2	.714
Camel	8	5	3	.625
Nesbitt	8	4	4	.500
Heineken's	6	1	5	.167
Chesterfield	8	1	7	.125

REMITIDO
HORTAMENTO DI CARNE TA SIGI MESCOS CU ANTES

(fuera responsabilidad di redaccion)

Permiti mi un espacio den bo corant pa mi por comenta lo siguiente: Durante e prome 4 lunanan di anja 1957 mi a perde mas di 35 carne grandi cu te ainda mi no sabi ni siquiera unda nan cuero a keda.

Esaki ta nifica pa un hende cu no tin un trabao fijo un sla basta pisa. Esaki ta colmo di abuseria pasobra mi carnenan ta worde sera durante anochi i den dia nan ta worde habri pa nan bai busca cuminda i e hortamento di tur mi carnenan ta tuma luga den dia (Esakinan ta ladron di dia cla) Mi a hala atencion di autoridad den hopi instancia caba pero sin ningun resultado favorable pa mi banda. Ta parcemi cu donjo di bestia mester tin bista ariba nan bestianan continuamente sino e ladronnan ta horta nan unvez. Mi no sabi cu e ladronnan ta horta carne di hende pa berdadero necesidad of nan ta hortanan pasobra nan no por mira laga para, sinembargo mihor cos cu nan por haci ta di laga mi carnenan para, pasobra si mi haya nan cu mi carnenan nan tin hopi di responde i ta nan lo sufri consecuencia di nan ladronicia. Siman pasa pa malasuerte mi cunucu a worde kibra i algun carne a sali pafor i manera ta di spera nan a horta 8 di nan atrobe.

Pa medio di esaki mi ta haci un apelacion especial na autoridad pa sigi check ariba e hortamento di carne cu den ultimo tempo ta tumando luga. I segun mi opinion ta hopi ladron tin i ta masha poco ta carga cacho.

F. Lopez
232 Savaneta

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

pa Tuyuchi

„Asina", Joe a bisa, mientras el a instala su mes banda di su amigo. „Mi ta ripara cu nos a nace pa bira amigo di otro. Mi amigo, tan pronto cu nos sali foi e huga di fiemo aqui, nos ta asocia cu otro".

„Sin duda ningun".

„I awor cu nos a bira asina intimo di otro lo mi bisa bo mi nomber berdadero. Mi jama Timmy Potter, ladron di profesion. I abo?"

„Ami? Mi jama Jim Green".

„Jim Green? I quico b'a haci cu nan a trece bo aqui? Pa e complot chiquito di bo cu George Marcus?"

Jim Green a cuminza hari, sin comprende cu e tabata denuncia su mes secreto.

„George Marcus! No ta existi George Marcus. E ta simplemente mi meneer, Sr. James Penner! E ta haci esai pa su tata di crianza....pa e herencia....bo ta comprende?

„Harry Kenwood no mester casa ....pasobra e ora ai e ta traha su testament na fabor di su muhe!.... Bo ta comprende e asunto awor?.... Tom Kenwood i su yiu di crianza James Penner....Si Harry Kenwood muri, su fortuna ta queda pa Tom Kenwood....."

„Ta quende e Tom Kenwood ai ta i na unda e ta biba?"

„Aya na Londen", e homber fuma a bisa.

„Pero awor cu James ta amigo di Harry Kenwood, ta quico lo e haci?"

Prome cu e papia el a cuminza ta grunja.

„James ta un tipo diestra....E ta forza Harry Kenwood pa un desafio .... su spada ta venena....Si, si ....James no ta ningun soquete".

„Oh, awor mi ta comprende e asunto. Tom ta ruman di Harry Kenwood. I t'e ruman quier larga mata su ruman pa e por heredera di tur su biennan".

„Precisamente. I com bo ta hanja e plan ai, e n' ta nechi traha? I fuera di esai, ora cu mi sali foi e huga di malora aqui, mi ta hanja un suma basta regular. Paquico lo mi no a haci esai? Mi sa cu lo mi tin di queda aqui den dos of tres anja, pero despues lo mi hiba un bida di gozo i placer te dia mi muri. Ora mi sali di aqui lo mi ta rico. Pues ta bal la pena hende tuma un riesgo asina".

„Bo tin papelnan na nomber di Jack Griffins?".

„Como no. Esai quier meen, mi tabatin nan. Na husticia nan a warda nan te dia cu mi ta liber trobe. Pa un suma chiquito m'a cumpra esaqui na Inglaterra. E pober Jim Green ta queda inocente manera un camer...."

I manera un hende loco asina e homber fuma a queda ta denuncia tur secreto i su companjero den e cel tabata probecha di e situacion den cual su amigo tabata. Sin masha molester el a hanja tende tur loque tabata interes'e.

No a dura mucho cu Jim Green tabata ronca manera un torro, despues cu el a caba di liquida di dos botter. E no tabata sa mas di su mes.

Ya di dia a cuminza quibra. I luz di solo a cuminza bira visible na firmamento, tirando su rayonan door dje bentanan di tralie.

„Bam mira", e companjero dje burache den cel a bisa. „Ta tempo di lamta".

El a bai na porta i a dal un paar di bez contra e kozijn cu un jabi cu el a saca foi su sacu. Esaqui mester tabata un senjal cu nan a conveni di antemano, pasobra pronto e resona pasonan dem e hanchi, e porta a abri, mientras e bandolero a sali bai sin cu su amigo burachi sabi di nada.

Ora cu e amigo di Jim Green tabata afor, e wardado di preso a puntre cu respet:

„I bo ta satisfecho riba resultado di bo bishita? Tur cos a bai segun deseo, Sr. Richardson".

„Tur tur cos a bai segun mi deseo i mi ta practicamente encanta di e resultado. El a bandona e prison, drenta den un auto cu tabata para ta sper'e i a bai cas. Unbez el a tira e panja sushi foi su curpa a banja bon i a bisti su panja nechi trobe. Algun minuut despues el a stap den un auto i a pidi e chauffeur hib'e mas pronto posible den mondi di Shake-hill na Jersey City.

I en realidad e tabatin apuro, pasobra e desafio di Harry Kenwood i George Marcus mester a cuminza pa 5'or di marduga. Enter camina Richardson tabata manda e chauffeur corre duro pa nan yega na tempo.

Na ultimo momento

Pa 4'or di marduga un auto a stop dilanti cas di Harry Kenwood. Dos homber, sobrio, elegante i masha bon bisti a baha foi e auto. Esaquinan tabata e testigonan dje banquero, quendenan a bin busk'e pa e desafio.

Ya e banquero tabata cla caba ta spera nan. Su cara tabata serio, pero dicidido. Cordialmente el a primi man di su amigonan i despues cu el a bebe un glas di binja hunto cu nan, tur tres a drenta auto sin papia masha cu otro.

Despues di algun minuut nan a alcanza na e luga di calamidad na Shake-Hill. E auto a stop i e tres hombernan a baha i a duna e chauffeur ord endi para warda nan.

Despues Harry cu su companjeronan a disparce den mondi. Despues cu nan a camna como cinco minuut nan a alcanza na un terreno llano na unda George Marcus a yega tambe algun minuut mas prome, e tambe cu su testigonan.

Esaquinan tabata carga e armanan den dos cahita smal i largo.

Ambos partida a saluda otro meramente, luego nan a cumpli cu tur e formalidadnan cu tabata exigi na sorto di ocasionnan asina. Un esfuerzo di reconciliacion cu a ser haci pa e testigonan no tabatin di minimo exito. Nan a estipula e luga di para i nan a percura pa ningun di dos no hanja solo den nan wowo. Luego nan a tira lot.

Tabatin un numero limita di reprise i e desafio lo no termina sino ora cu un dje adversarionan a queda foi combate.

(E ta sigui)

REMITIDO
„ESUN CU E SAPATO TA SIRBI MESTER BISTIE"

(fuera responsabilidad di redaccion)

San Nicolas 5-15-57

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio pa mi por contesta e remitido cu ta carga e titulo di: „E muhernan ey no ta interesami nada". Of quizas ta un anciano cu muhernan no ta interesé mas a skirbi e remitido. E pober cabez di piedra aki ta lubida cu tin un proverbio cual ta bisa: „Esun cu e sapato ta sirbi mester bistie". Den e caso aki e sapato no ta sirbie, pero toch e ta ladra mas duro cu esun cu e sapato ta sirbi. Nos ta contento di sa cu na Aruba ainda tin homber manera el. cu e muhernan ey no ta interesa pero lamentablemente e grupo ta mashar chikito. Cu tin hopi cantina na Aruba un mucha di 1e klas sa esey, y cu tur hende no ta bebe tambe nan sa. Pero si hopi hende kier bebe y no tin cantina of moda di bebe, nan no por bebe e autor ta lubida esey. Manera di bira rico ta hopi entre otro horta. Casi den e mes un categoria cu horta pero den un manera fini ta di abusa di e debilidad di otro lugar di juda nan.

Manera importa muhernan estranhera pa anima nan pa gasta mas placa, e mes placa cu nan a traha duro cu sudor di nan frenta pa nan familianan. E mes un placa cu por cumpra un pan mas pa nan jiunan y nan casa. Ta duro pa comprende cu e autor no por realiza esaki. Of ta ciego e ta cu e no por mira kiko e muhernan a jega di haci cu Aruba. Tin un palabra cu ta bisa „No tin ningun mas ciego cu esun cu no por mira. Pero den e caso aki esun cu por mira no kier mira, el ta ignora loque ta pasa, y grita cu orgullo cu „E muhernan ey no ta interesami nada". Si abo por biba sin e muhernan, lugar di gaba, conta e otronan cu no por biba sin nan bo tekniek. Si nan cambia anto e ora ayi bo por ta orgullosamente cu bo a haci algo bon den bo bida. Mi ta desea cu otro biaha cu skirbi ta pa „Back the attack" pa saca e muhernan estranhera for di Aruba.

Un servidor.
S.T.M.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a lanta balente awe y kier a traha algo pa su jioenan hunga. E ta coge tur su hermentnan di carpinté y ta cuminza traha un bumerang. Den esei Cuqui y su amiguito Paco y tambe otro mucha chikito ta drenta den su lugar di trabau y Cuqui ta puntra: „Kiko bo ta haciendo, papa?". Esaki cu tabata orgulloso di su trabau ta contesta na harimento: „Mi ta trahando un bumerang pa bo hunga .... Nan ta masha divertido." Lorenzo a terminele y kier a mustra nan con ta hunga cunele. „Boso mira con mi ta tirele leeuw y e ta bolbe bin back", Lorenzo ta bisa, mientras e ta tira e obheto den laria. Kiko a socede awor? Despues di un rato cu e la tirele, nan ta tende „PUM" y un sonido di glas kibra ta cai abau. Nan ta keda warda, pero e bumerang no ta bolbe, sino un polis furioso ta bolbe cu e obheto den su man, mientras e ta bisa bon rabia: „Bo tin cu paga tres dollar." Lorenzo ta dal man na su wowo, ora e comprende e asunto. Y Cuqui? Wel, esaki no ta laga di bisa: „Sinembargo e la bini back cerca bo."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 21 MEI 1957 — No. 2833

Speciale boodschap van Maarschalk Boelganin aan Guy Mollet

Behoud van Europese veiligheid belangrijkst voor Frankrijk en Sowjet-Unie

MOSKOU, 20 mei: — De premier van de Sowjet-Unie, maarschalk Boelganin, heeft in een speciale boodschap aan zijn Franse ambtsgenoot, Guy Mollet, verklaard, dat Frankrijk en de Sowjet-Unie van alle landen van het Europese vaste land het meeste belang hebben bij het behoud van de Europese veiligheid, aldus meldt Radio Moskou.

Boelganin zegt verder, dat het van het grootste belang is voor de wereldmogendheden om betrekkingen van wederzijds vertrouwen te vestigen en gemeenschappelijk te werken om vreedzame oplossingen te vinden voor strijdvragen.

Volgens Maarschalk Boelganin bestaat er geen tegenstelling in de hoofdbelangen tussen Frankrijk en de Sowjet-Unie. Het was te betreuren, dat onlangs genomen maatregelen van de Westelijke mogendheden de Europese situatie nog meer compliceren. Het bestaan van de NAVO noemt Boelganin absoluut ongerechtvaardigd.

Boelganin zegt, dat de Russische regering bereid is de instelling in Europa van een inspectiezone en beperking van de bewapening voor Duitsland en naburige landen te bespreken.

De Sowjet-regering is „ernstig bezorgd" over het feit, dat Frankrijk het besluit genomen heeft om zijn gebied te laten gebruiken voor de vestiging van atoombases. Het komt de Sowjet-Unie voor, dat zij die hun bases in andere landen vestigen dit doen om ingeval van een atoomoorlog de voornaamste slag te ontlopen.

CHILI STAAT VOOR HACHELIJKE SITUATIE

Washington, 20 mei.: — In een artikel in „Raign Weekly" van het Amerikaanse ministerie van handel wordt medegedeeld, dat het voorzichtige optimisme omtrent de economische vooruitzichten voor Chili, dat in het begin van dit jaar bestond, plaats heeft moeten maken voor een toenemende mening, dat de Chileense regering zich geplaatst ziet tegenover een hachelijke situatie.

Toen de koperprijzen daalden werd onmiddellijk een druk op de deviezenpositie en de fiscale begroting gevoeld, waaruit blijkt in welke mate de Chileense regering voor haar inkomsten op dit ene produkt steunt. Dit doet veronderstellen, dat het slagen van het tot oplossing brengen van financiele vraagstukken in grote mate afhankelijk is van de mogelijkheid tot verhoging van het belastinginkomen uit andere bronnen of van bezuinigingen en van het totstandbrengen van de noodzakelijke prijsverhogingen en handhaving van de openbare orde. Geen van deze dingen schijnt [illegible]

NIEUWE SCHEEPVAARTLIJN NEW YORK — ZEEBRUGGE

Retourprijs van 390 dollar

Parijs.: — De voorzitter van de Amerikaanse rederij „American Banner Line" Arnald Bernstein, heeft te Parijs tegenover verslaggevers verklaard dat zijn maatschappij op de in 1958 te openen lijn New York-Zeebrugge-Amsterdam een nieuw passagiersschip, de 20.000 ton metende „Atlantic" zal laten varen.

De „Atlantic" zal 900 passagiers kunnen vervoeren, namelijk 860 in de Z.G. „toeristenklasse" en 40 eerste-klasse-passagiers. [illegible] steeds Amerika-Europa en terug zal in de toeristenklasse 390 dollar bedragen.

De heer Bernstein wees er nog op dat zeer vele Amerikanen als passagiers van de toeristenklasse Europa zullen bezoeken, daar zij op deze wijze geriefelijk en toch niet duur reizen.

Hij kondigde ook aan dat, drie jaar na het in vaart brengen van de „Atlantic", twee nog grotere passagiersschepen op de nieuwe vaarroute zullen worden ingelegd.

De „Atlantic" zal in zeven dagen van New York naar Zeebrugge varen.

NIEUWE AMERIKAANSE AMBASSADEUR TE DEN HAAG BEEDIGD

WASHINGTON: — De nieuwe Amerikaanse ambassadeur te Den Haag, Philip Young, is te Washington beedigd.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken Foster Dulles verklaarde bij deze gelegenheid dat de V.S. zeer groot belang hechten aan hun betrekkingen met Nederland „deze schone en stoere natie".

Dulles, zei ook ervan overtuigd te zijn, dat het Young in Den Haag zou bevallen. Hij verklaarde zelf voor het eerst bijna vijftig jaar geleden in deze stad te zijn geweest. toen hij er als jongeling van negentien jaar een half jaar had vertoefd ter gelegenheid van een der Haagse vredesconferenties.

Young zei in zijn antwoord zijn benoeming te Den Haag als een groot voorrecht te beschouwen. Hij zag zijn ambtsaanvaarding met veel geestdrift tegemoet.

EGYPTISCH VERZET TEGEN VAART VAN ISRAELISCHE SCHEPEN DOOR SUEZKANAAL

PARIJS, 20 mei: — De secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, heeft de Israelische regering doen weten, dat de Egyptische regering zich verzet tegen de vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal, aldus door radio-Cairo aangehaalde berichten uit Egyptische bladen.

LOONONDERHANDELINGEN IN AMERIKAANSE OLIE-INDUSTRIE

New-York, 20 mei.: — Het hoofdbureau van de Oil Chemical and Atomic Workers of America te Denver heeft toestemming gegeven tot een regeling van de loononderhandelingen met de oliemaatschappijen op een basis van een algemene loonsverhoging van 6 procent en een vakantie van vier weken na een 20-jarige dienstverband en 8 dagen vakantie per jaar. Door de loonverhoging van 6 procent zou het basisloon stijgen met gemiddeld 16 dollarcent tot 2.81 dollar per uur.

Hoewel de loonregeling goedgekeurd is door de commissie voor de onderhandelingspolitiek wordt de ondertekening van contracten over het algemeen nog verhinderd door plaatselijke omstandigheden. De plaatselijke organisaties zullen over de loonvoorstellen moeten stemmen voor de contracten ondertekend worden.

Te New York werd gemeld, dat overeenstemming werd bereikt over een loonsverhoging van 6% voor de arbeiders van 11 van de 17 grote verkoop- en produktie-eenheden van de Esso Standard Oil Co, de dochteronderneming voor de verkoop van de Standard Oil Co. (New Jersey). Andere oliemaatschappijen, die een 6% loonsverhoging en ruimere voordelen hebben aangeboden, zijn de Gulf Oil Corp., Texas Co., Philips Petroleum Co., Warren Petroleum Co. en de Atlantic Refining Co.

SCHEEPJE VERMIST

Volgens het Britse blad „Evening News" wordt sedert 5 april een klein scheepje vermist, waarmee de leider van een Britse religieuze sekte, een zekere Eric Smith, naar Israel was vertrokken om daar een herleving van het evangelie te prediken.

Geen uitbreiding bevoegdheden van arbeidersraden in Polen

WARSCHAU, 20 mei. — Op de eerste dag van de negende zitting van de Poolse communistische partij te Warschau, heeft de leider van de partij, Wladislaw Gomulka, verklaard dat er op het ogenblik geen sprake van kan zijn, dat de bevoegdheden van de arbeidersraden zullen worden uitgebreid of dat zij het volledige beheer over de fabrieken zullen krijgen, zonder dat men het risico loopt de economische chaos die er reeds in Polen bestaat, te vergroten.

Gomulka zei voorts dat de weg naar het socialisme in de verschillende landen niet gelijk behoeft te zijn aan die, welk in Rusland is gevolgd.

Hij verklaarde dat Rusland op zijn weg naar grote socialistische mogendheid met een beslissende invloed op de mensheid met grote moeilijkheden te kampen heeft gehad.

Maar het is niet noodzakelijk dat andere landen [illegible] socialisme met dezelfde moeilijkheden te maken krijgen, aldus Gomulka, die hieraan toevoegde, dat een aantal landen hun eigen weg naar het socialisme hebben betreden op een krachtiger basis dan die van het Tsaristische Rusland. Volgens de Poolse communistische leider bepalen de historische en andere verschillen tussen de diverse landen de weg, die elk land naar het socialisme moet volgen. En daarom kan de Sowjet-Unie niet domweg geimiteerd worden. Wel werd Rusland in vele opzichten geimiteerd in de periode dat de andere socialistische landen nog steeds niet op een eigen ervaring in de opbouw van het socialisme konden bogen.

RUSLAND BOUWT IONENVERSNELLER MET VERMOGEN VAN 120 MILJOEN VOLT

Parijs, 20 mei.: — De Russische professor Blokhintsef heeft voor de wetenschappelijke raad van het Institum voor Atoomonderzoek van de Oosteuropese landen te Doebna, bij Moskou, verklaard, dat er op het ogenblik te Doebna een ionenversneller met een vermogen van 120 miljoen volt wordt gebouwd.

Ook is men bezig met de bouw van een nieuw radio-chemisch laboratorium voor onderzoek naar een nieuw type warmtekernenergie (thermo-nuclear).

Voorts deelde prof. Blokhintsef mee, dat er een fabriek voor vervaardiging van proefapparaten wordt gebouwd, die bestemd zijn voor atoomcentra in Dresden, Praag, Boekarest en Boedapest, zo meldt Radio-Moskou.

ZES JAAR GEEIST TEGEN NEDERLANDER IN INDONESIE

DJAKARTA, 20 mei — Het landgerecht te Madjalenka heeft de Nederlander H. de Braal, die terecht stond op beschuldiging van subversieve activiteit tegen de Indonesische regering, veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes jaar met aftrek van de drie en half jaar, die hij in preventieve hechtenis doorbracht. Het openbaar ministerie had 10 jaar geeist.

600 STAVEN GOUD GESTOLEN

LONDEN, 20 mei: — In Londen is een kist met 600 staven goud ter waarde van 200.000 gulden gestolen. Het goud, dat bestemd was voor een bank in Zuerich werd vermist toen een vrachtauto van de Britse luchtvaartmaatschappij B.E.A. waarmee het transport in Engeland geschiedde, in Londen aankwam. Aangezien ook een vrachtauto van de B.E.A. vermist wordt, vermoedt men, dat de dieven kans gezien hebben de gestolen auto te „ruilen" voor de auto met de kostbare inhoud.

SAMENSTELLING NEDERLANDSE VOETBALELFTAL TEGEN OOSTENRIJK

Den Haag.: — Het Nederlandse elftal, dat zondag 26 mei te Wenen voor de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958 tegen Oostenrijk zal uitkomen, is als volgt samengesteld:

Doel: Pieters Graafland (Ajax). Achter: Wiersma (PSV) en Kuys (NAC); Midden: Notermans (Fortuna '54), Van der hart (Fortuna '54) en Klaassens (VVV); Voor: Van der Kuil (Ajax), Van Wissen (MVV), Van Melis (Rapid JC), Wilkes (VVV) en Carlier (Fortuna '54) Reserves: De Munck Fortuna '54), Walhout (NOAD) en Van Geen (Scheveningen/Holland Sport.

Nog een model badpak van Rose Marie Reid. „Simplicity" is de naam van dit alleraardigste modelletje. De eenvoudige lijnen en de uitstekende afwerking van dit strandcostuum garanderen, dat de draagster zich er voortdurend prettig in voelt en er op haar voordeligst in uitkomt. Bij het zwemmen laat het bovendien nog de grootst mogelijke vrijheid. Verkrijgbaar in zeven mooie pastelkleuren.

Joan Skelston, un bursaal di Rotary, huespeda di Rotary Club

ORANJESTAD.— Un Joan Skelston contento y feliz a worde duna bonbini ayera mainta riba Prinses Beatrixvliegveld door di tres Rotarians y dos Rotary-Ann's. E Americana joven aki kende ta bini for di Scranton den estado di Pennsylvania, ta un di e poco feliznan cu cada anja pa medio di un studiebeurs di Rotary International Foundation ta hanja e oportunidad di bai studia na un universidad na estanhéria un cierto estudio dado. Di e manera ei Joan a hanja un beurs pa un estudio di un anja na universidad di Caracas.

Joan kende ya a obtene su grado di B.A. na Estados Unidos den sociologia, a scohe pa su estudio na Venezuela: „e problemanan social di famia Venezolano". Esaki naturalmente ta un topico masha interesante, pero tambe hopi amplio, ya cu e influencianan solamente di industralizacion cu e pais ta pasando pe durante decenas di anja, y e urbanizacion — esaki ta exodo di e hendenan for di interior cu ta bai na e ciudadnan grandi caminda mihor sueldonan ta worde paga den e industrianan — tur ta problemanan cu hopi fondo.

Sinembargo ademas di e estudio di e problemanan social tambe ta un parti di e encargo di Joan Skelston di haci un bishita na tur e 31 clubnan cu ta forma distrito 113 di Rotary. Y asina ela yega Aruba ayera mainta na unda lo e keda te banda di Diahuebs pa e sigui pa Corsow pa e cerra conoci cu e Club aya. Joan, kende a conta nos tambe cu e ta un di e 22 feliznan cu anja ultimo a hanja un studiebeurs di Rotary den Estados Unidos (riba henter mundo nan a reparti 122), ta logeer durante su permanencia na Aruba serka e familia Owen den Lago Colony. Na principio di September lo e bolbe back Merca.

Programa di bishita na Aruba dia 21, 22, 23 y 24 di Mei 1957 di su Excelencia Gobernador Speekenbrink.

ORANJESTAD. — Diamars 21 di Mei 10.20 or Llegada na Prinses Beatrix Vliegveld y djei nan lo bai residencia di e gobernador.

14.00 or S.E. Gobernador lo bishita e fabrica bieuw y nobo di awa na Balashi; y e cas nan di Home Building Foundation na Balashi.

14.00 or Sra. Speekenbrink lo bishita asilo Infantil di Bethania na Noord; Hospital San Pedro di Verona na Oranjestad.

20.00 or Diner na Strand Hotel, ofreci pa S.E. Gobernador

Diarazon, 22 di Mei:

9.00 or Salida di residencia di Gobernador pa haci bishita na Arubaanse Technische School; Protestants-Christelijke school y St. Dominicus-College.

15.30 or Un paseo door di Oranjestad y despues bishita na: e havenkantoor nobo, y haventerrein (geprojecteerde vrije zone); e casnan di Arend Petroleum Maatschappij, Wilhelminapark, y e casnan di gobierno na Dakota y tambe e terreno di industria.

18.30 Cocktails (den un circulo chikito) duna pa Comandant di Mariniers na su cas.

Slachtmento no den abattoir ta estrictamente prohibi

ORANJESTAD. — Te ainda ta sosode hopi biaha cu bestia ta ser mata na cas, ya sea pa uso propio of pa bende cu otro hende.

En coneccion cu esaki, Hefe di Servicio Veterinario ta participa un bez mas cu ta terminantemente prohibi pa mata bestia pafo di abattoir.

Publico ta ser avisa ademas, cu comemento di carni cu no a seri „gekeurd" nor ta masha peligroso pa salud. lo cual no semper ta worde comprendi cu su debida forma.

Pa proteccion di salud di poblacion contra e peligronan relaciona cu e falta di cumplimiento di ley aki, Servicio Veterinario y Polis for di awe lo actua estrictamente contra tur esnan cu mata bestia privadamente, como tambe contra esnan cu tin den nan poder carni cu no ser „gekeurd".

GRUPO DI JACK KRAMER LO BOLBE HUNGA NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Esso Tennis Club a contrata e grupo di Jack Kramer, mundialmente conoci tennistas pa bin hunga ariba cancha di Lago Sport Park dia 12 di juni. Anja pasa Jack Kramer a hunga na nos isla caba, pero e biaha aki ta e ta e unico di e grupo cu a bishita nos ultimo biaha. Pancho Gonzalez, e campeon mundial, lo no bin. Pero e otro tennistanan tambe ta di fama mundial y indudablemente lo ta un atraccion enorme.

Hunto cu Kramer lo hunga e ecuatoriano Pancho Segura y e dos australianonan Ken Rosewall y Dinny Pails. Despues di hunga na Caracas, Venezuela, e grupo lo sigui pa Aruba.

BISHITA DI VIAJES VENEZUELA

ORANJESTAD. — Dr. Esteban Causer di Viajes Venezuela lo yega Aruba dia 23 di e luna aki. Su binida ta en conecclon cu e plannan pa desaroyo di turismo entre Venezuela y Aruba. Lo e tene conversacionnan aki cu diferente autoridadnan.

Lucky Rotary-Joan!

Despues di su yegada na Prinses Beatrixvliegveld nos a saca e foto aki di Joan Skelston, e bursaal di Rotary, en medio di e Rotarionan y Ann's, kendenan a bai dunele bonbini. Di robes pa drechi na e prome careda: sra. Owen, Joan y esposa di sr. Godfried Eman; e ultimo careda: sres. G.N. Owen, Harold Oduber y Jan H. Beaujon.

Dr. Hubert Dennert president di Club Caribe

ORANJESTAD.— Cu un poco di retrazo nos a ricibi ayera e noticia cu dr. Hubert Dennert durante di un reunion pospone y cu no tabata mucho bon bishita pa e miembronan di Club Caribe a keda scohe simar ultimo como president.

Durante e penultimo reunion general di miembronan, apesar cu e no tabata ei durante di e reunion, Jan H. Beaujon a bolbe worde scohi como president. Sinembargo sr. Beaujon muy a su pesar no por a acepta e encargo aki debi na su multiple ocupacionnan, di moda cu a bolbe worde yama un reunion general atrobe pa dicidi kende lo ocupa e silla di president. Y esei a bira sr. Dennert. Sr. A. Raven a bira vice-president na su lugar.

EXAMEN PA ONDERINSPECTEUR DI POLIS A CUMINZA AYERA

ORANJESTAD. — Ayera na Oranjestad e parti por escrito di e examennan pa onderinspecteur di polis a cuminza. E examennan aki cu a dura ayera henter dia y mescos awe tambe lo sosode ta worde atendi pa seis candidato, es decir e hoofdagentnan W. Dinnissen, R. de Keyser, H. Visser, I. Franka y K. van Gaalen. No ta conoci ainda ki tempo e parti verbal lo tuma lugar.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. Diarazon anochi na e hora acostumbra Voz di Aruba lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E saludos cu nos lo por scucha e biaha aki lo ta di Rudolf, Ivan y Eduard Wernet y Charles Garrido di Vught, y Kita Croeze, Carmen Luisa Every y Burny Every di Dongen. Diasabra merdia e mes saludos lo worde repeti atrobe pa e personanan cu no a hanja chens di scucha nan ainda.

C.I.O. NO A GANA DEN BAYWAY RAFINADERIA

ORANJESTAD. — Despues cu votacion no oficial na Rafinaderia di Bayway (N. Jersey) di Standard Oil groep algun tempo pasa a demostra cu mas o menos 53 % di e empleadonan cu por bota ta contra di e sistema di e representacion independiente di obreronan na dicho lugar, (Nan tabatin un representacion mas o menos igual na e LEC di Lago; independiente di e gran Liga di obreros internacional) nan a tene e biaha aki un votacion oficial pa weta kiko nan kier, sea nan mes organizacion independiente, C.I.O. o ningun di dos.

En general nan a kere cu e biaha aki C.I.O. lo gana, pero segun nos a ser informa 58% di esnan cu por vota, a vota pa e organizacion independiente toch.

DS. GUMBS TA E DOOMI NOBO DI METODISTANAN NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Nos a worde informa cu ds. Thompson e doomi di e misa di Metodistanan na San Nicolas y Brazil, kende Diarazon banda di 11 or lo bondana Aruba, lo worde reemplaza door di ds. Gumbs for di Martinique.

Un nabegante a bula na laman

Despues nan a bin hanje na terra

SAN NICOLAS.— A bordo di e tanker Noruego „Abu" Diasabra pa Diadomingo madruga tabata reina cierto tension di ansia pasobra e nabegante di 26 anja K.H. pa banda di tres or a bolbe abordo hopi bao di influencia di bibida y un ora despues a bula na laman.

Mesora nan avisa polis di Lago y nan a cuminza busca rondo di e baper. Desgraciadamente sin resultado y pa banda di 9 or di mainta nan mester a bandona e esfuerzonan, pero un rato despues nan a dicidi di bolbe trata di mira kiko nan por haci.

Apenas nan a cuminza atrobe cu a parce na terra e chef-machinist kende a grita esnan cu tabata buscando den laman bisando cu Kjell tabata toch na bida y a bin resulta cu tur e fuma cu e homber tabata toch ela logra landa bai na e rif di unda ela cana bai terra. Como ainda e tabata bao di influencia di bibida nan a dicidi di cerre na bordo mes.

URANIUM UIT WATER EN STEENKOOL

Wenen, 20 mei.: — In Oostenrijk heeft men de eerste uranium gewonnen uit het water van de Donau en uit de steenkool van een mijn te Trimmelkam, zo heeft Prof. Hecht van de Weense Universiteit bekendgemaakt.

Het water van de Donau bevat 1,7 microgram uranium per liter en de kolen van Trimmelkam een kilogram per 25 ton, aldus Prof. Hecht.

FRANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ STREEFT NAAR HERSTEL VAN BETREKKINGEN MET ZUIDSLAVISCHE PARTIJ

Parijs, 20 mei.: — Het orgaan van de Franse communistische partij bericht, dat het centrale comite van de partij een resolutie heeft goedgekeurd waarin de nadruk wordt gelegd op het belang van een herstel der normale betrekkingen met de Zuidslavische communistische partij „niettegenstaande de verschillen in opvatting".

In een tweede resolutie wordt gepleit voor beeindiging van de strijd in Algerie door onderhandelingen, toepassing van een politiek gericht op internationale ontspanning en ontwapening en verbetering van de levensomstandigheden der arbeiders.

HANDENARBEID VERPLICHT VOOR COMMUNISTENLEIDERS

„Het centrale comite van de Chinese Communistische Partij heeft aanwijzingen aan de partij-afdelingen gezonden, waarin verklaard wordt, dat de leden van het centrale comite en andere functionarissen van tijd tot tijd handenarbeid moeten verrichten, zoals helpen bij de oogst en het repareren Van Bruggen en Dijken, om de partij „Nader tot het volk"' te brengen.

BIJ DE DOOD VAN MARKIES DE PORTAGO

„Ik hoop niet dat ik morgen zal sterven"

De tragedie van de jonge miljonnair-sportsman Markies de Portago heeft de afgelopen dagen veel ruimte ingenomen in bijna alle kranten ter wereld. Meer nog dan de dood van de talentvolle Italiaanse coureur Eugene Castellotti, eveneens een jeugdige coureur, waarvan men hoge verwachtingen voor de toekomst van had. De Markies was door zijn adellijke afkomst, zijn levenswijze en het grote kapitaal dat hij bezat, waardoor hij zich als sportman alles kon permitteren, een van de kleurrijkste figuren uit de hedendaagse sportwereld.

Hij was een figuur die tot de massa sprak, mede omdat hij feitelijk terecht beschouwd mocht worden als de gentleman-sportsman, zoals de sport die in vroeger jaren bij tientallen telde.

Ongetwijfeld was de jonge Markies een zeer groot sportman, hetgeen men tenslotte niet alleen met veel geld en een adellijke afkomst kan bewijzen. Ook wat kort voor zijn dood zich heeft afgespeeld, heeft sterk tot de verbeelding van het grote publiek gesproken. De Markies was getrouwd met een Amerikaanse met wie hij twee kinderen had. Dit huwelijk was echter gestrand, om welke reden is niet bekend en gaat ook niemand iets aan. Hierna onstond tussen hem en de bekende filmster Linda Christian een romance. Linda Christian is de ex-echtgenote van Tyrone Power.

Enkele jaren geleden heeft het huwelijk tussen beide filmsterren in de gehele wereld grote belangstelling getrokken. De kranten verkondigden in sentimentele bewoordingen dat dit nu echt een huwelijk uit liefde was. Beide werden zelfs door de Paus in particuliere audientie ontvangen. Daarna heette het of beiden slechts als ware tortelduifjes voor elkaar leefden, totdat ook dit huwelijksbootje door de couranten als het „ideale huwelijk" geetaleerd, op de klippen van de ruwe levenszee strandde. De filmster is echter de laatste die de Portago levend heeft gezien en hem een laatste afscheidskus in dit leven heeft gegeven. Ze heeft de Portago voor de eerste maal in Parijs ontmoet en zij kenden elkaar slechts zes maanden. Linda Christian verklaarde dat zij en de Portago erg veel van elkaar hielden. Zij zouden hebben besloten te trouwen, zogauw de Portago wettig van vrouw gescheiden zou zijn. Toen zij hem vroeg of hij voor haar niet het gevaarlijke beroep van autocoureur wilde opgeven zou de Portago haar hebben gezegd: „Zelfs niet voor de grootste liefde in de wereld, zou ik er mee kunnen stoppen" en „ik zal er in ieder geval niet mee ophouden, voordat ik een wereldkampioenschap heb gewonnen". Dat verklaarde de filmster aan verslaggevers. Zij heeft hem gesmeekt om niet aan de gevaarlijke Mille Miglia deel te nemen, maar hij wilde niet naar haar luisteren. De grote liefde van de Markies ging dus op de eerste plaats naar de auto-rensport en daarna pas naar Linda.

Linda Christian wachtte De Potago tijdens de Mille Miglia, welke hem noodlottig zou worden op in de pits te Rome. Dat oponthoud duurde slechts 45 seconden. Zij gaf de Potago een zoen en duwde hem een briefje in de hand waarop zij had geschreven: „Te queiro mucho" — ik houd erg veel van je". Daarna is hij snel doorgereden en heeft niemand hem meer levend gesproken.

De moeder van de Portago heeft van de politie het dagboek van haar zoon ontvangen, dat hij tot op de laatste dag had bijgehouden. In de ochtend voor de wedstrijd, in afwachting van de start, schreef hij nog in zijn dagboek: „Wat is liefde iets wonderlijks. Ik zal me niet forceren om de wedstrijd straks te winnen. Ik zou er aan kunnen sterven. Het is een prachtige dag vandaag en ik hoop niet, dat ik morgen zal steren." Dat waren de laatste worden welke de jonge sportsman in zijn dagboek had geschreven.

Markies de Portago en zijn Amerikaanse vriend, de sportsman Eddy Nelson, zijn beiden provisorisch in de dorpskerk van Vighizzolo ter aarde besteld in afwachting van de vervulling der formaliteiten voor de overbrenging van de stoffelijke resten naar Madrid.

Het werk in het kleine stadje lag stil. Vele vienden, collega's, vertegenwoordigers van de auto-industrie en autoriteiten, alsmede het grootste gedeelte van de plaatselijke bevolking woonde de rouwdienst bij. Onder de collega's was ook Juan Fangio, de wereldkampioen, die nog kort geleden ook achter de baar van zijn verongelukte vriend Eugene Castellotti liep. Van de balcons en uit de ramen wierpen de inwoners van het stadje bloemen op de kisten, die overdekt waren met een schat van kransen en bloemstukken.

Met een speciaal vliegtuig zullen de stoffelijke resten van de Portago en Nelson worden overgebracht naar Madrid om aldaar officieel te worden bijgezet. De moeder van de Markies de Portago heeft bepaald dat beide vrienden in het familiegraf van de Portago's in Madrid zullen worden bijgezet. Zij zeide, dat Nelson Alfonso de Portago 's beste vriend was en dat beiden: „Voor altijd bij elkaar moeten blijven". Achter de baar tijdens de provisorische begrafenis liepen de moeder van de Portago, zijn vrouw van wie hij gescheiden leefde Carol marchesa de Portago, die hiervoor uit Amerika met haar beide kinderen was overgekomen, doch de beide kindeen, genaamd Anthony Alfonso (3 jaar oud) en Andrea (6 jaar oud) in Parijs had achtergelaten, de zuster van de Portago, zijn stiefvader Isidor de Martin Montez en de vrouw van Eddy Nelson, een Japanse.

,RUMOER IN FLEET-STREET

Fusie News Chronicle - Daily Herald mogelijk

Sinds de opheffing van de resterende — en oorsprorkelijk uit de oorlogstijd stammende — rantsoeneringsbepalingen van krantenpapier is in Fleet-street de concurrentiestrijd tussen de reuzen met de enorme circulatie-cijfers van over de vier miljoen, als de Daily Express en de Daily Mirror, om nog meer lezers — en nog meer adverteerders — onverdroten aan de gang. In dit proces dreigen zwakkere broeders, als bijvoorbeeld de liberale News Chronicle en Labours Daily Herald, in het gedrang te komen.

Enige dagen geleden —schrijft „Het Parool" — doken er in Fleet-street geruchten op, dat de News Chronicle en de Daily Herald over een fusie aan het praten zouden zijn, geruchten die door de direct betrokkenen niet onmiddellijk werden tegengesproken en waarover de heer Laurence Cadbury (van de cacaofamilie), voorzitter van de maatschappij die de News Chronicle beheert, alleen maar heeft gezegd, dat zij „voorbarig" waren. Het merkwaardige verschijnsel doet zich voor, dat de kranten met de grootste oplaagcijfers en de hoogste advertentietarieven ook de grootste kranten kunnen maken en praktisch alle advertenties kunnen krijgen, die zij hebben willen.

De Daily Express heeft thans vaak zestien pagina's en vrijwel nimmer minder dan twaalf; de News Chronicle en Daily Herald daarentegen normaal niet meer dan acht. (En de op kleiner formaat gepubliceerde Daily Mirror heeft als regel meer pagina's dan zijn concurrent de Daily Sketch.) Er is blijkbaar een tendens onder de adverteerders om zich meer en meer op enkele massacirculatiebladen te concentreren.

Een en vijftig procent der aandelen van de Daily Herald is in handen van Oldham's Ltd., het concern, dat ook het zondagsblad The People uitgeeft; 49 procent in handen van het Engelse verbond, dat zekere rechten inzake de politieke koers van het blad en de benoeming van de hoofdredacteur heeft.

De niet grondig tegengesproken geruchten blijven voortgaan de ronde te doen en gisteren dook in Fleet-street het verhaal op, als zou de Daily Mirror, het avondblad van de News Chronicle, de Londens Star, gaan verwerven; hetgeen vanochtend weer door de Daily Mirror te enenmale ontkend wordt.

Een der slachtoffers der voortdurend stijgende prijzen en kosten is sir Edward Hulton's Picture Post, die op 1 juni zal ophouden te bestaan. Merkwaardig is, dat sir Edward in zijn doodsbericht naast stijgende produktiekosten ook de invloed van de televisie noemt. „Televisie", zegt hij „doet thans vee lvan het werk, waarvan wij in Picture Post de pioniers waren."

Picture Post, dat in september '38 voor het eerst geillustreerde tijdschriften een nieuwe standaard van up to date reportages en verwierf zich spoedig een grote reputatie van intelligentie en onafhankelijkheid. Picture Post was in zijn goede tijd ook niet bang om populaire en ongewone onderwerpen aan te snijden. De laatste jaren zakte het af en leed het aan een veel te veelvuldige wisseling in zijn leiding.

INTERNATIONAAL VOETBAL

DUBLIN: — Te Dublin is voor de voorronden van het tournooi om het wereldkampioenschap de wedstrijd Ierse Vrijstaat-Engeland gespeeld. De wedstrijd eindigde onbeslist, 1—1, nadat de rust met een 1—0 voorsprong voor de Ieren was ingegaan.

Door dit resultaat heeft Engeland zich van groep 1 van de Europese zone geplaatst in de eindronden die in 1958 in Zweden zullen worden gehouden.

NEDERLANDSE HEREN HOCKEYTEAM VERLOOR VAN DUITSLAND

HANNOVER: — Het Nederlandse herenhockeyteam heeft met 3—1 van Duitsland verloren, bij de rust leidden de Duitsers met 2—0.

BEKENDMAKING

De Adjunct-Inspecteur der belastingen te Aruba deelt de belastingplichtigen mede, dat de termijn van indiening van aangiftebiljetten en loonopgaven reeds verstreken is en verzoekt eenieder die nog niet aan zijn verplichting heeft voldaan, zulks alsnog vóór de 31ste dezer te doen.

Nita, de slagzinnen koningin

Weer of geen weer maar iedere morgen wordt Nita Parks uit Pasadena wakker op de veelbelovende tonen van het bekende „O, wat een prachtige morgen". Dit schone lied komt uit een speeldoos, die zoveel met een gewone wekker gemeen heeft dat het ding desgewenst op ieder uur van de nacht de morgenstond kan bezingen. Nita Parks won het instrument met een slagzin, die een zeer beknopt loflied op een parfum behelsde. Terwijl Nita, klaarwakker het refrein overneemt, opent zij de overgordijnen om de inhoud van het lied aan de waarheid de testen.

De slagzin waarmee zij de gordijnen veroverde, gaapt haar op de schutting aan de overkant met koeien van letters aan. Nita geeuwt eens bescheiden terug en legt dan met een flinke haal het Lumco-matras bloot, waarop zij de nacht „ontspannen naar ziel en lichaam", heeft doorgebracht, zoals zij het zelf zo fijntjes uitdrukte. Het bed heeft haar niets gekost, want de firma vond haar slagzin zo treffend, dat de slaapstede op een goede dag opgemaakt en wel voor haar deur stond. Nita wast zich vervolgens met een stuk geurige zeep, waarvan zij er drie dozijn heeft gewonnen en hult zich daarna in een van de tien ochtendjaponnen, die haar als de meest „uitgeslapen" vrouw van Amerika cadeau werden gedaan. Dan rent zij de trappen af om beneden op een aanslagbiljet te stuiten, dat haar wordt aangeboden door de belastingdienst in ruil voor een volledige opgave van de prijzen, die zij het vorig jaar heeft buit gemaakt. Nita laat het biljet onuitgepakt aan haar man over en begeeft zich naar de keuken waar zij haar gezin tracteert op een bepaald merk havermout, dat reeds drie weken lang op het menu staat. De havermout is niet gewonnen doch móet gegeten worden omdat Nita de dozen nodig heeft voor een nieuwe prijsvraag. Het enige wat zij als tegensprestatie van haar familieleden vraagt, is dat zij geen blad voor de mond nemen tijdens het eten. En hoewel vader Parks die morgen zijn mond slechts vol heeft over de hoge belasting die hij op Nita's aanwinsten moet betalen, komt er door een goedkeurende opmerking van zoonlief toch nog een slagzin uit de bus. Vader Parks schiet snel in zijn door zijn vrouw gewonnen duffeltje en slaat de deur van het huis, dat met haar geld betaald werd, met een klap achter zich dicht.

Geen bijbenen aan

Halmond Parks heeft inderdaad weinig reden om de slagzinvaardigheid van zijn vrouw als een winstpunt te beschouwen. „De buren beweren, dat ik alleen nog maar werk om Nita's belasting te betalen," moppert hij. En de buren schijnen zo langzamerhand gelijk te krijgen. Nita Parks won in een paar jaar tijd honderdduizend dollar in klinkende munt en nog eens dat bedrag in goederen. Halmond verdient als technicus een goed salaris, maar heeft toch geen kans gezien om in een paar jaar zoveel opslag te krijgen, dat hij zijn vrouw op de voet kan volgen. Op elke wasmachine, radio of bordenwasser moet een massa belasting betaald worden, en het zijn steeds de duurste apparaten die beschikbaar worden gesteld. Halmond ergert er zich bovendien een beetje aan dat Nita alle dubbele exemplaren aan vrienden en kennissen uitdeelt. „Als zij ze nou nog het belastinggeld liet betalen....!" zegt hij een beetje zuur.

Maar genoeg over Halmond, tenslotte gaat hij in Nita's prijzen gekleed en rijdt hij elke dag in haar auto naar zijn kantoor. Het winnen van die auto is eigenlijk een vergissing geweest. De Parks hadden een auto en Nita deed mee aan de prijsvraag in de hoop de tweede prijs, een was- en droogmachine te winnen. Zij houdt er namelijk niet van om achter goederen aan te zitten waarvan zij reeds een exemplaar rijk is. Daarom keek zij een beetje ontgoocheld toen de firma met veel fanfares de auto kwam aanbieden. Het leek haar echter onbeleefd om iets anders te vragen en dat was de reden waarom de Parks een stukje aan hun garage aanbouwden en Halmond haar auto kreeg om naar zijn kantoor te gaan.

De aanhouder wint

Slechts een heel klein gedeelte van de vijftigmiljoen dollar die in de laatste twintig jaar door fabrieken en firma's in Amerika zijn uitgeloofd, werden door „slagzinfabrikanten" gewonneh. Verreweg de meeste prijzen gingen naar mensen die de slagzin van hun leven vonden en daarna op hun lauweren gingen rusten. Dit is echter niets voor Nita Parks. Elke dag speurt zij ijverig de kranten na op zoek naar prijzen die zij nog de moeite waard vindt. Is er iets van haar gading bij, dan kijkt zij nog even welke firma de prijsvraag uitschrijft en begeeft zich vervolgens naar de winkel om wat van zijn produkten in te slaan. Het proeven en keuren van het te bezingen produkt neemt een groot deel van haar acht-urige werkdag in beslag. Gelukkig kan zij met dit voorbereidende gedeelte van haar werk haar gezin voeden en het huishouden doen. Het gevolg is echter dat man en kinderen weken achter elkaar niets anders krijgen dan cake of pap van de fabriek, die om een loflied op zijn produkt verlegen zit.

Soms pelt moeder Parks uit de opmerkingen van haar familieleden een prachtige slagzin los, doch meestal moet zij zelf heel hard werken om tot de kanshebbers te behoren. Vijftig tot honderd slagzinnen komen wekelijks uit haar pen en dingen mee naar de prijzen.

Al deze inzendingen moeten voorzien zijn van tenminste drie bewijzen dat men het produkt ook zelf waardeert. En daarom heeft Nita van de gehele buurt vrije toegang tot de vuilnisbakken gekregen, waaruit zij de benodigde lege dozen en zeepwikkels opdiept.

Niet tevergeefs

Als grootmoeder Parks ergens haar slagzinnen op heeft gezet, krijgt zij het meestal ook. Is het niet bij de eerste de beste prijsvraag, dan toch zeker bij de beste, háár beste wel te verstaan.

Haar vaardigheid is haar niet komen aanwaaien evenmin als het geluk. Voordat zij haar eerste prijs won, had Nita Parks reeds vijfhonderd slagzinnen tevergeefs ingestuurd. „Het was voor mij in het begin niet gemakkelijk om in vijfentwintig woorden dat te zeggen waarvoor de meeste vrouwen een hele morgen uittrekken", zegt Nita en haar man haast zich om zijn vrouw van alle kwebbelsmetten vrij te pleiten. „Zij laat ons maar praten", zegt hij, „en het liefst als wij de mond vol hebben met een van „haar" baksels.

De eerste prijs die door Nita werd gewonnen, bestond uit drie vrijkaartjes voor een bioscoop in Indianapolis. De familie heeft ze laten verlopen omdat die stad op ruim honderd kilometer afstand lag. Een maand later werd een van haar slagzinnen echter bekroond met een cheque van 25.000 dollar en toen kreeg Nita de smaak goed te pakken.

Weldra stond haar huis vol met apparaten die voor haar de was en de afwas deden en haar op vele andere manieren bij de huishouding ter zijde stonden. „Dat was maar goed ook", zegt Halmond bitter, „want Nita heeft meer verstand van slagzinnen dan van het huishouden." Maar zelfs van deze huishoudelijk nood heeft Nita eens een deugd gemaakt. Een jaar geleden schreef de Gezondheidsdienst een prijsvraag uit, waarbij het publiek de laatste regels aan een gedichtje moest rijmen. Het versje ging over een vrouw die haar rug ernstig bezeerde toen zij een bed verschoof om er onder te kunnen stoffen. Nita kon zich die situatie heel goed voorstellen en schreef: „Het is dus beter geen stof te weren, dan zelf ontijdig tot stof te verkeren". De Gezondheidsdienst vond haar wenk wat drastisch maar aardig en beloonde haar met een stofzuiger, die ervoor zorgt dat de vloer onder Nita's zelfgewonnen bed stofvrij blijft.

TRAGEDIE IN DE KUNST

Valt een artistiek talent niet te rijmen met het vermogen om een voertuig te bestuderen? Is het hanteren van een penseel fnuikend voor een doelmatige bediening van het stuurwiel? Het zijn netelige vragen, maar spijts de matinale mist die om deze probleemstelling heenhangt, zou men er bevestigend op willen antwoorden, wanneer men verneemt, dat verscheidene bekende Parijse schilders er ondanks naarstige pogingen niet in geslaagd zijn hun rijbewijs te halen.

Neem nu Yves Bayer, een Parijzenaar die volgens de kenners toch aardig met het penseel overweg kan. De begaafde man heeft negentig rijlessen genomen, zakte zevenmaal voor zijn examen, terwijl hem bij de laatste gelegenheid werd verteld, dat telkens als hij zich met een auto op de weg zou begeven, dit een wezenlijk, gevaar voor het publiek zou opleveren, lezen we in het „Handelsblad".

Een ander voorbeeld is de heer Schwarz-Abrys, maker van een aantal onbegrijpelijke doeken, die zo dikwijls voor zijn rijexamen zakte, dat hij teneinde raad een dwergautootje kocht waarvoor geen rijbewijs benodigd was. En dan wil deze kunstenaar ook alleen nog maar van het gemotoriseerd gevalletje gebruikmaken, als zijn vrouw naast hem is gezeten en hem met een opbeurend woord zijn verkeerszorgen doet vergeten.

Dat de auto storend in het huwelijksleven van sommige Parijse kunstenaars kan werken, bewijst het volgende geval. Een schilder, wiens naam wij maar zullen verzwijgen, leerde op drieset aandrang van zijn wederhelft autorijden, en slaagde, na vele vergeefse pogingen, er tenslotte in het begeerde diploma te verwerven. Nauwelijks had zijn vrouw van dit succesje vernomen, of zij gelastte hem een wagen te gaan kopen.

De artiest gehoorzaamde; hij wierp nog een laatste blik op het linnen, wierp een penseel door het raam en ging heen. Enkele uren later kwam hij terug met een renpaard. Een tragische bijzonderheid is, dat het dier, ondanks aanhoudend draven, nooit een prijsje voor de kunstenaar in de wacht heeft gesleept.

VOORNAMEN VAN PRINSELIJKE TWEELING VASTGESTELD

LUXEMBURG, 20 mei: — Het Groothertogelijk Hof van Luxemburg heeft de voornamen bekendgemaakt van de Prinselijke tweeling, die in de afgelopen nacht op het kasteel te Betzdorf is geboren.

De jonge prins zal evenals zijn vader, de Groot-Hertog van Luxemburg, Jan heten. De jonge prinses zal de naam van Margaretha ontvangen, naar haar meter, Prinses Margaretha van Zweden, vrouw van Prins Axel van Denemarken, de oudste zuster van koningin Astrid. De doop zal vrijdag a.s. op het kasteel te Betzdorf geschieden.

Italiaanse voetbalclub „Juventus" doet fantastisch bod voor de Argentijnse speler Sivori

De bekende Italiaanse voetbalclub „Juventus" heeft het hoogste bod aller tijden gedaan op de bekende Argentijnse voetbalspeler Sivori van de Argentijnse kampioensclub „River Plate". Er zou een bedrag van rond een miljoen gulden voor deze speler geboden worden. Hiermee zouden dan de hoge bedragen welke werden betaald voor Di Stefano, Kubala, Kopa en John Charles nog worden overtroffen, al kwamen deze bedragen reeds dicht bij een miljoen. Het is dus wel wat waard om een goede voetbalspeler te zijn.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 21 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan

RIALTO 20.00: Club de Señoritas

PRINCIPAL 20.00: Notaes Seaton Majahara

AURORA 19.30: Passion

SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

WERELDKAMPIOENSCHAP AUTOCOUREURS

De grote prijs van Monaco, een wedstrijd meetellend voor het wereldkampioenschap autocoureurs (formule 1 wagens) over 330 km is gewonnen door de Argentijn Juan Manuel Fangio met Maserati in 3 uur 10 min 12.8 sec. de Engelsman Brooks met Vanwall werd tweede in 3.10 20.8 en Brit Gregory met Maserati derde met twee ronden achterstand. Van de zestien rijders die gestart waren reden slechts zes de race uit.

Na de grote prijzen van Argentinie en van Monaco ziet het voorlopige klassement van het wereldkampioenschap voor coureurs er als volgt uit: 1. Fangio (Arg.), 17 pnt, 2/3 Brooks (GB) en Behra (Fr.) 6pnt, 4/5 Gregory (G.B.) en Menditeguy Arg.) 4 pnt.

Dennis Compton stopt met internationaal cricket

Dennis Compton, een van Engelands grootste sportlieden — hij was wereldberoemd als voetballer en als cricketspelers, twee wel uitermate geliefde takken van sport voor het Engelse volk — heeft bekend gemaakt, dat hij stopt met internationaal cricket. Hij heeft verklaard dat hij steeds weer last heeft van een knie, waarvoor hij reeds herhaaldelijk is geopereerd en welke hij met voetballen heeft opgelopen. Ik voel me niet meer fit genoeg om vijf dagen achtereen op volle capaciteit te spelen. Het zijn alleen de allergrootste die tijdig het besluit kunnen nemen om op eigen initatief een glansvolle internationale carriere te beeindigen.

PAGINA TRES

AWE NOCHI HOLLANDIA CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Tricolores de Solito, campeon 1956 y Los Leones de Hollandia. Despues di e campeonato ultimo e oncenanan aki meskos cu tur e otronan di hoofdklasse no tabata tin mucho actividad. RCA a presenta unicamente un cambio den su alineacion durante e partido contra di Sithoc di Corsow. Esaki tabata e ex-keeper di Trappers cu awor ta forma parti di e oncena campeon di nos isla. Hollandia segun nos a worde informa tampoco lo presenta mucho cambio den su alineacion y talvez lo haci uso di un of dos hungador cu anteriormente tabata hunga pa Riverplate. E dos encuentronan anja pasa entre RCA y Hollandia a termina cu score di 2-1 y 2-0 na favor di RCA. E partido di awe nochi lo ta e segundo di e campeonato 1957.

SEIS POLIS MAS ASERKA

ORANJESTAD. — Siman ultimo e cuerpo di polis di Aruba a hanja aserka seis polis segunda clase cu a caba di slaag. Nan ta S.A. Goyla, H.M. Martis, J. Th. Ch. Rack, R. W. A. van de Berg, N. E. Calmes y H. E. Kock. Cuanto tempo e seis polisnan di Corsow cu a bini prome lo keda aki no ta conoci ainda.

HOMBER SUNU NA PORTA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi cuarto pasa di dies or un muher a informa polis cu un homber sunu a bati na porta di su cas na Steenweg. Comoquiera cu polisnan tabatin un idea vago di un persona cu no ta tene cuenta mucho cu con e mester bisti y cana na publico, nan a haci un investigacion inmediatamente y den Wilhelminastraat nan a topa un homber fuma kende tabatin bisti solamente un camisa corticu y camna rond y nan a dicidi di hibele warda.

CONCURSO INTERNACIONAL DE RETRATO EN AUSTRALIA

Un semanario femenino australiano organiza un concurso internacional, dotado con un premio de dos mil libras australianas, en el que pueden participar todos los artistas del mundo.

El tema del concurso consiste en el retrato de una mujer, acompañada de un bebé o de un niño de menos de diez años, y en el retrato de un niño de menos de 14 años. Creado en 1955, el concurso tiene lugar cada año bajo los auspicios de la dirección del semanario y de la Galería Nacional de Arte de New South Wales. El ultimo año, artistas de diez y ocho paises participaron en el concurso.

Este año también los mejores seran presentados en una exposición ambulante, que se pondra a disposición de todas las galerias nacionales de arte de los diversos Estados del Commonwealth australiano.

Los envios deben llegar antes del 23 de agosto de 1957 a The Australian Women's Weekly Portrait Prize 1957, National Art Gallery, Sydney, New South Wales. Toda petición de informes sobre las modalidades del concurso, cuestiones de aduanas, seguros, etc., debera dirigirse a la directora del semanario.

BIBLIOTECA INTERNACIONAL EN LIVERPOOL

El Presidente de la Asociación de Estudiantes de Ghana, en Liverpool, acaba de inaugurar una biblioteca internacional de 100.000 volumenes, en unos 150 idiomas. Esta institución, la primera en su género en el Reino Unido, esta patrocinada por las autoridades municipales y dirigida por un orientalista, y ha de prestar muchos servicios a los numerosos estudiantes extranjeros que siguen sus cursos en la Universidad de Liverpool.

Durante la ceremonia de inauguración fué ofrecida al presidente de la Asociación de Estudiantes de Ghana una obra sobre la historia de Liverpool. El libro sera enviado al bibliotecario jefe de Accra, donde se estudia también la posibilidad de crear una biblioteca internacional.

E relacionnan deportivo den nos Antillas

President di ASU a duna splicacion na Hulanda

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e edicion di Beurs- en Nieuwsberichten di ayera a sali publica un articulo tocante e declaracionnan cu Sr. Oscar Henriquez, president di A.S.U. a haci na un redactor di A.N.P. na Hulanda. Como cu nos sabi cu indudablemente ta algo cu ta interesa nos lectornan nos ta traduci e articulo publica den Beurs:

„Den Haag, 20 Mei. Sr. Oscar Henriquez, president di Aruba Sport Unie, a duna declaracionnan na un redactor di A.N.P. tocante e relacion deportivo den Antillas Holandesas. Manera ta conoci anjas caba Aruba Sport Unie a haci esfuerzonan cerca NABLO (e Comite Olimpico Curazolenjo) pa yega na un solucion satisfactorio tocante e afiliacionnan cerca e federacionnan internacional. „Apesar di promesanan di NABLO ainda no a worde hanja un solucion y na Corsow nan no tin intencion di traha den e direccion aki", segun Sr. Henriquez. Esaki ta un situacion intolerable y ya cu mi ta na Europa lo mi no laga di bishita algun organizacion, esta Comite Olimpico di Hulanda y e Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond pa door di e medio aki yega na un solucion despues". Despues lo mi biaha pa Zwitserland, caminda lo mi presenta e problema cerca Comite Olimpico Internacional. Tal vez ta existi e posibilidad cu lo mi por duna un splicacion verbal na e reunion di directiva di COI cu na cuminzamento di juni lo worde teni na Evian. Mi ta spera di haci un bishita na Londen tambe caminda lo mi tin oportunidad di haci contacto cu e president di FIFA pa resolve e problema cu ta existi den futbol.

REGLANAN DI F.I.F.A.

E Statuten di FIFA (e federacion internacional di futbol) ta bisa cu pa un bond ta miembro di FIFA e mester ta un bond nacional. Tambe e statuten ta bisa cu ora un bond ta miembro di FIFA caba, pero di un of otro forma resulta cu e bond no ta representa un pais como bond nacional mas, anto e bond en cuestion no por continua como miembro di FIFA.

Esaki ta actualmente e caso den Antillas. Ta existi un Curacaose Voetbal Bond, na cual obligatoriamente Aruba Voetbal Bond ta afilia ya cu otro forma lo no por worde organiza ningun partido internacional na Aruba, pero no ta existi un Voetbal Bond di Antillas.

INFORMACION ARUBIANO.

Na C.O.I. y na diferente federacionnan di deporte internacional a ser scribi for di Aruba pa aclara e problema aki for di punto di vista di Aruba. Nos no ke ningun clase di dificultad, unicamente un situacion sano, basa ariba buena fe, di cual manera por worde haci trabao mas constructivo na bienestar di e deporte na e islanan antillana. Nos a formula pa yega na e siguiente puntonan:

1) Pa cada isla un sportunie cu internamente ta trata pa e deporte di e isla.

2) Pa cada ramo di deporte un federacion antillano den cual e bond di e ramo di deporte di cada isla ta worde representa.

3) Un organo maximo (Comite Olimpico Antillano) den cual e bondnan antillano ta worde representa a base di igualdad."

Sr. Henriquez a termina cu e palabranan: „Nos a informa NABLO di e asunto aki, y como cu e papiamento di anjas largo caba no ta duna resultado, awor nos ta dirigi nos mes na e federacionnan internacional cu e suplica cu for di nan e pasonan worde tuma pa un solucion favorable worde obteni."

Te aki e entrevista di Sr. Oscar Henriquez y un redactor di ANP na Hulanda. E president di ASU cu ta na Hulanda pa asuntonan di Gobierno lo provecha e oportunidad aki pa trata e asunto tan primordial di deporte pa nos isla. E situacion cu ta existi actualmente ta algo en realidad sumamente inhusto y nos tambe ta kere cu mas pronto un solucion favorable, husto y democratico worde hanja, lo ta mihor pa Antillas Holandesas. Pero si nos mester lurga e declaracionnan di Sr. Morty Maduro, kende ta na Hulanda actualmente, anto e relacionnan lo no drecha ya cu segun su opinion, den un entrevista tambe cu un redactor di ANP, e presentacion mester ta den e mes un comparacion cu e cantidad di ligamen internacionalmente afilia cu Corsow y Aruba tin. Segun Sr. Maduro Corsow tin 7 y Aruba 1, loke ta nifica 7 representante di Corsow y uno di Aruba. Esaki ta igualdad? Pero den qui forma e bondnan cu a hunja afiliacion internacional ta representa Antillas si Sr. Maduro no ta declara. Den nan statuten semper tin un clausula cu nan ta traha na bienestar di un ramo di deporte pa henter Antillas Holandesas, pero en realidad ni informacion nan ta busca si tin un liga di e ramo di deporte ey na un di e otro islanan cu ta forma Antillas Holandesas. E storia aki ta algo bieuw y bien conoci pa esunnan cu ta interesa pa nos deporte ariba Aruba.

Pero nos ta kere cu hopi lo mester worde papia y scirbi ainda promer cu Antillas Holandesas por ta asina leuw cu nan por ta completamente uni den deporte. Nos ta spera cu directiva di ASU lo sigui traha duro den e direccion ey y cu pronto nan lo tin exito.

REGULACION INTERNACIONAL DE ESTUPEFACIENTES

Lo titulares de los periódicos anuncian de vez en cuando que una banda de traficantes de narcóticos ha sido descubierta y puesta a disposición de la justicia. Estos sensacionales comunicados no dejan entrever la callada y abnegada labor de la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas, que acaba de conmemorar en estos dias su décimo aniversario.

En realidad, el primer sistema internacional para la reglamentación de narcóticos fué fundado en 1912. Durante mucho tiempo, esta gestion incumbió a la Sociedad de Naciones y ha sido una de las tareas que realizó con mayor éxito. Sin embargo, durante la segunda guerra mundial la Comisión sufrió gravemente y en 1946 hubo de ser reconstituida en el marco de la novel Organización de las Naciones Unidas. El 11 de diciembre de 1946 fué sometido a la aprobación de los distintos Estados un protocolo de transmisión de poderes de la primitiva a la nueva Organización y hoy son mas de 80 los paises que cooperan en este dominio.

Entre las realizaciones practicas alcanzadas durante los ultimos diez años cabe hacer resaltar de manera especial las que prohiben el empleo de ciertos productos altamente nocivos, como la heroina y su sustitución por otras sustancias menos dañinas. También merecen destacarse los procesos llevados a cabo en casos de fabricación fraudulenta de estupefacientes y el estudio emprendido en América Latina sobre el consumo de la coca. Agreguemos a esto el trabajo oscuro y constante para ayudar a los Gobiernos en la lucha contra el trafico clandestino de drogas y en el desarrollo de investigaciones sobre el tratamiento clinico de la opiomania, morfinomania y demas tareas semejantes.

Desde la época de la Sociedad de Naciones, importantes progresos han sido logrados en la lucha contra el uso de estupefacientes, reglamentandose la venta y consumo de productos sintéticos, que desde 1939 se obtienen por los quimicos de materias tan diversas como el petróleo, el alquitran, el carbón, etc.

Uno de los problemas mas dificiles con que ha tenido que enfrentarse la Comisión de las Naciones Unidas ha sido el de la refundición en un solo sistema de los nueve tratados diferentes en vigor sobre el trafico de estupefacientes. Ha sido en unión y con la asistencia de la Organización Mundial de la Salud y de otras instituciones como se ha preparado un proyecto de Convención unica, que sera sometida al examen de una conferencia internacional que se celebrara probablemente antes de 1959.

Ultimamente, en sus laboratorios de Ginebra, la Comisión ha establecido un plan especial de investigación sobre el opio y otros narcóticos. Métodos apropiados serviran para identificar el origen geografico de los estupefacientes, mediante el estudio de sus caracteristicas fisico-quimicas. El procedimiento permitira a las autoridades descubrir los itinerarios clandestinos y las fuentes de aprovisionamiento de las distintas drogas.

LA FLORA DE GROENLANDIA

Uno se imagina a Groenlandia en general como una tierra cubierta de hielo y nieve. Con todo, alli crecen cinco variedades de orquideas y se han podido identificar hasta 485 especies de flores salvajes. En un libro destinado a las escuelas de Groenlandia, que acaba de publicarse en Dinamarca, figuran numerosos datos poco conocidos, relativos a la flora de esta región. Las 320 imagenes que illustran el libro llevan explicaciones en inglés, que acrecientan el interés de la obra para la investigación internacional en el dominio de la botanica.

De las especies que se describen en el libro, ciento diez y seis proceden de América, noventa y dos de Europa y las demás de la región artica. Una veintena de variedades son tipicas de Groenlandia.

DETENI

ORANJESTAD. — Sospecha di a cometa actonan inmoral cu menores di edad di e mes sexo a worde detene e persona R.C.L. Diasabra.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista awe felicitanto Gisela Ridderstaat, cu a cumpli anja awe, na nomber di su esposo Juan, suegra y suegro, cunjanan, especialmente Edith, Alfredito Lambertus.

— — —

Tambe a cumpli anja awe, senjora Servacia Daile Lourdes Schlipken y ta ricibi felicitacion di su esposo Isildro, jiu Jorge Lorenzo, su mama Hendrika Schlipken, su comadER Hilda Ras, Frans Ras y familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pe siguiente personanan, cu a haci anja awe: senjorita Candida Henriquez; Egmilda van der Berg, 24 anja; Freddy Danje, 5 anja; Celestino Vrolijk y Rita Geerman, 7 anja.

Como senjora Anna Tromp ta di cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo, su mama, rumannan y jiunan.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Mirto Wever, cu ta haci 5 anja awe, di parti di su tata Hose, su mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Swinda, welo, tante Louisa, Jetje de Cuba, pepe Linchi Paesch, primo y primanan, especialmente Irena Paesch y demas familia.

— — —

Un amiga stima ta manda sincera felicitacion pa senjorita Ida Henriquez, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

SRA. GEERMAN A GANA APARATO DI TELEVISION

ORANJESTAD. — E aparato di television cua tabata prome premio durante di e pustamento di cabai Diadomingo ultimo a bai pa esposa di sr. Andries Geerman kende ta biba na Ceintuurbaan na San Nicolas. Tur e cabaynan durante di e race aki tabatin un number y door di pone e numbernan di esnan cu a gana tras di otro, e number ganador a worde forma.

REMITIDO

„UN CAS NUNCA LO NO TA SUSHI SI E HOMBER JUDA E MUHER TENE LIMPI"

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio pa mi comenta riba e remitido titula: „E motibo ta falta di armonia na cas".

Tin varios punta cu mi casi ta di acuerdo cu e autor, pero e puntonan cu mi no ta di acuerdo ta mucho mas, asina ta cu lo mi skirbi tocante di nan.

Loque e autor a skirbi no ta nada strano pasobra un hende sin cabes manera el, kiko cu ta por pasa el y algo semehante ripiti su mes varios biaha.

Si e kier sigi vrij despues cu e casa te ora e jega 80 anja no ta nada pero jammer edad y trabao no ta permiti esey.

Si e ta fada di mira un muhe su cara jen di sonjo y cabei bruha mainta, anto un cabes bashi manera el mester inventa algo pa nan no hanja sonjo of mehor un machine pa penja nan cabei ora nan ta drumi.

Ta un milagro cu un idiota manera el sa cu e mester spula su boca mainta. Un hende traha duro ocho ora, su casa no por juda. E no mester lubida cu nan no tin ora figo pa traha pero di mainta tempran te atardi laat. Tin hende ta jora si nan mester cumpra nan senjora un bisti, pero nan por cumpra varios bisti pa muhernan estranhero sin kiek.

Un cas nunca lo no ta sushi si e homber juda e muher tene limpi. Un hende manera e autor no mester casa nunca, pasobra loque e mester ta un cria no un esposa. Un tipo manera el no ta satisfecho ni cu el ta casa cu un Reina, pasobra tin un bisa: „Bo por hiba e burico poz, pero bo no por pone bebe awa."

Su consehonan no ta nada nobo, tur mucha muhernan sabi nan caba si el a paga tino ora el ta vrij lo e tabata sa of quizas el ta vrij hurachi. Pero un conseho si ta bon pe. E placa cu e por distribi na bibida muhernan di caja e mester paga un cria. Asina ta cu si e tin un senjora, e pobercita ta hanja mas tempo pa make-up y bisti panja limpi pa ora Don Juan jega cas. Si e kier e por casa cu un artista di cine, pasobra ta nan sol tin e sistema di ta 40 anja y toch luci manera un senjorita di 20 anja. Tambe lo no coste mucho si e cumpra bukinan y leza nan pa e sinja algo mas comporte den bida matrimonial. Asina nan no bende pushie pa conceuw otro biaha.

Ta duel mi di gasta mi tempo cu e Porfirio Rubiroso aki pero mi ta termina y ta desea di mira poco mas remitidonan di dje cu su consehonan di payaso. Pa e espacio presta masha danki.

Un otro servidor.

S.T.M.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 21 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Notaes Senton Majahara
AURORA 19.30: Passion
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 4

Ora cu tantan Tovey por a domina su sintir trobe, immediatamente el a larga raya Julia su nomber foi su testament i a hura cu hamas lo e bolbe mir'e. I esai a bira berdad. Jasper Josmyne no tabata e homber pa dementa mucho tempo i desengaño publicamente. Ma tampoco e no tabata e homber cu lo lubida facilmente un inhusticia haci na dje.

El a bira palido manera morto ora cu el a ricibi e participacion calamitante, pero el a primi su lipnan riba otro i e no a perde su dominio propio ni un momento. Si, hasta e tabata haci esfuerzonan pa e mes consola tantan Tovey. Pero na silencio el a hura den su mes un promesa caro. Tarde of tempran, pero un dia lo yega e momento pa e por venga e homber cu a hui bai cu su bruid.

Harold Clyde tabata un comerciante i Jasper Josmyne tabatin gran influencia den circulonan di comercio di Londen. I el a haci uso dje influencia aki pa dobbelcross Harold tanto cu e tabata por, na unda cu esai tabata posible.

Tur su energia el a deposita den e unico intento aqui. Esta pa ruina Clyde i el a logra esaqui mescos cu major parti di hombernan, cu a dedicu tur nan tempo pa por alcanza un unico obheto.

Te ora cu el a tende publicacion di Harold Clyde su bancarote, e ora ai numa e tabata sinte satisfecho. Su deseo a ser cumpli, I e homber ruina su bida romantica, awor a queda venga.

Capitulo II.

Pascu na Winnowmead.

Tabata Pascu — no e Pascu dje tempu moderno aqui, cu ta un imitacion dje antigua fiesta santa — pero un Pascu manera nos tabata conoce den temponan antigua. Tabata haci masha friu i sneeuw tabata cai. Ya ta cinco dia tras di otro cu vloknan di sneeuw tabata cai intendible i continuamente foi cielo gris i awor, riba bispu di Pascu, tabata como si fuera e streanan riba e panja blanco cu tabata cubri firmamento dje aldea Winnowmead a transforma den un encanto di tranquilidad i amabilidad.

Winnowmead a bira un di e mucho aldeanan, cu, situa casi bao di huma di un ciudad grandi, sinembargo tabata duna e apariencia como si fuera e tabata queda millanan leu separa foi civilizacion. E numero di casnan aya tabata masha minimal i e poblacion tabata asina chiquito, cu practicamente nan tabata forma hunto manera un famia grandi. E bida na Winnowmead i morto nan tabata considera como un hende cu ta bai drumi i cu no tin mester di ser dispierta mas.

Masha rara vez tabatin bishita aya banda; solamente sa socede de bez en cuando cu un artista, comovi pa e belleza asina sublime di naturaleza dje luga aqui, sa bai pasa algun dia aya pa e contempla i sitionan di mas pintoresco dje luga.

Quizas tambe pasobra e tabata asina excluí foi otro luganan cu ta p'esai te ainda el a queda manera luga antigua.

Mescos cu mayor parti di hende cu ta sinti nan mes masha cos, asina tambe e habitantenan di Winnowmead tabata sinti nan orgulloso; nan tabata sinti como un hende cu ta bieuw i e tabata e unico aldea na Inglaterra cu no tabata tuma parti na tur e posible modificacion i modernismo general. Principalmente nan tabata loco cu nan misa chiquito.

Den enter Inglaterra no tin ningun misa manera esun di nos, Mr Waddle tabata sa bisa, ora cu foi den porta di „Aguila di oro" e tira un bista cu satisfaccion riba e edificio bieu i tabata di spera cu Sr Waddle lo tabatin razon, pasobra e misa aqui tabata sola airoso i bieu manera un misa sol por tabata.

Tambe Winnowmead tabata masha orgulloso riba su cas di plantage „The Hall" — i di esai e tabatin sigur cu tur derecho, pasobra e tabata un dje haciendanan di mas antigua i bunita di enter Inglaterra. I nan tabata orgulloso tambe riba nan campo cu riba e anochi di Pascu nan tabata drumi manera un terreno llano di plata den luz di luna.

Klok di toren a bati 7'or i Sr Waddle cu tabata sinta ta cayenta su curpa dilanti fogon den hadrij, a zak abao pa tira un blokki di carbon den fogon.

Sr Waddle, donjo di Aguila di Oro, ta un posadero di tipo antiguo — cortico, diki i papiado masha, cu un eterno sonrisa riba su cara rondo manera luna.

Aunque ningun hende den e ciudad a ni a mira Sr Waddle di mal bijs.

Tras di toonbank Mollie subrina di Sr Waddle tabata para. Esaqui tabata tira bista pa tur trabao di cas ser haci. N'e momento e tabata para ta mira com e criar Martha tabata laba e glas i kelkinan cu aqui un rato lo méster presta nan servicio.

Un glaris di speranza tin marca riba cara di tur tres e personanan aqui. Tanto Sr. Waddle i Mollie, como e criar Marsha tambe.

Immediatamente nan a tira un mira ora di rinpiente porta a abri i un homber delega i fastioso a camna drenta.

Esaqui tabata Sr Snagly cu generalmente sa ta e prome huesped cu ta drenta e posada i cu tur anochi sa bishita e club aqui.

„Bonochi", el a bisa i a camna bai banda dje fogon pa cainta su curpa, mientras e tabata los su dashi un poco. „Esaqui nos ta jama un berdadera weer di Pascu, Sr. Waddle".

Como cu den esaqui e no por a centradici nada, e posadero a sagudi cabez numa.

Pero prome cu e barbero Snagly a hanja ocasion di los su dashi, cu ata porta ta abri trobe i e biaha aqui ta tres bishita tabata drenta p'areu - e shijru, e slachter i e zapaté - mientras tur tres tabata haciendo observacionnan di weer di e anochi ai mescos cu Snagly.

Esaquinan tambe a quita nan jas di ki i a pidi algo cajente pa nan quita friu i nan a sinta rond dje fogon. Un 10 minuut despues a yega esun di ultimo, pero no esun di menor dje combito. Esaqui tabata e abacero jama Cammon, quende alavez tabata koster di misa.

Despues nan a cohe e pipanan largu di klei foi muraja, manera sa ta custumber di tempu antigua i Mollie, e subrina rapido e inteligente di e posadero, tabata camna lihe ta sirbi e huespednan cu glasnan di rom cajente i cerbez, cu tabata plama un dushi olor den e luga aqui.

Ora cu tur e pipanan aqui tabata cendi, a cuminsa e programa di tur dia foi tipnan di Sr Gammon:

„Wel, Sr Nagly, cual t'e ultimo noticia di awe?"

I e contesta di tur dia tabata:

„Nada particular, Sr Gammon, nada particular".

Despues di e introduccion aqui Sr Snagly a purba su liquido pa despues e cuminsa cu su puntonan cientifico:

„E yiu muhe di mas chiquito di Sr Jones tin cachet; Jackie Brown a hanja un carta di su yiu na Australia; Frans e cochero a slip cu su shers i a quibra un pia — esaqui ta Army a conté. I di e manera ai e homber di tempu antigua tabata combersa cosnan cu no tabatin absolutamente nada den nan, sino solamente recuerdonan di antes.

Cada un dje hombernan di ofishi aqui tabata conta algo di loque nan a tende e dia ai. Meimei di dushi combersacion, diripiente ata e porta a abri i un homber a drenta. Un momento el a queda para cu e man di kruk dje porta tene, como si fuera cu ainda e no tabata completamente di acuerdo cu su mes cu lo e drenta si of no. Door dje nubia di huma den e salon e tabata para mira e grupo reuni aiden cu un bista di desconfianza.

E homber aqui tabata un tipo altu i balente di alomenos un 45 of 50 anja, un homber robusto i muscula cu un exterior rudo i sinembargo cu un sorto di berguenza i reservacion aiden.

E tabatin un cara stranjo i tabata imposible pa haci un calculo di su caracter, pasobra casi su boca tabata invisible tapa pa un bigoti largo i barba ancho rond di su cara i den e barbanan aqui tabata lombra den e luz di cas, algun pida vlok di sneeuw cu a cai den nan.

Na prome bista bo por a mir'e pa un ayudante di cabukero of un marino di bordo di barco i e stof corra no ta su ropa tabata pone bo pensa cu por ta na fabrica di klinku.

I sagudiendo cabez e posadero a queda ta fiha e huesped nobo aqui: „Oh, ta bo t'ai Jake Kelly?" el a puntra na un tono cu no tabata resona masha agradable i foi cual nos por a concluí cu e persona aqui no tabata mucho bonbini den e circulo.

„Como no, ta mi mes. Ta quende otro b'a quere anto cu lo por tabata?" el a contesta.

„Lo mi a prefera mas tanto cu por tabata un otro hende", e posadero a contesta cu franqueza. „Pero unavez bo t'ai caba, cerra e porta i drenta numa".

E homber quende a ser ricibi aqui na un manera asina indiferente a cerra e porta su tras i aparentemente el a queda na bira cu atencion na e trashet; sinembargo center ta atencion tabata n'e grupo cu tabata sinta rond dje fogon.

„Ta quico propiamente b'a bin haci aqui, Jake Kelly?" e posadero a informa. E homber a saca foi su saco enormemente grandi di su jas di manchester un boiter color scur i a tuma un trago, cu su dedenan grandi di su man drechi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ya Cisco a imaginele cu e bandidonan a drenta y pasa den e rieuw, pero ki caminda nan a coge despues, no. Pesei nan ta detene nan cabai un momento, mientras e hefe ta bisa: „Ki banda nan a sali fei di e rieuw, e bandidonan ey?". Y Cisco ta contesta: „Pa nos averigua esaki nos mester parti fei otro." E hefe ta bai di acuerdo cu Cisco, pero prome e ta bisa: „Masha bon idea, Cisco. Pero prome mi kier bisti boso cada un un insinja." E hefe ta saka dos insinja manera un strella y ta coloca un riba e jas di Pancho, cu ta sintiele orgulloso di a hanja un insinja asina asina. Pero Cisco cu ta para patras, no ta laga di haci e remarca, di: „Sin e insinjanan ey nos ta sirbi bo igual hefe." Identico un observacion pa Cisco haci. „Ya mi sabi, pero mi ta haciele pa protege boso nan", e hefe ta contesta. Cisco nunca ta importele pa e strellanan y medallanan cu nan dunele, sino solamente e ta importele di e bon hechonar. cu e por haci tur ora bai.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TIJUYUCHI

Kenwood i Marcus a bai para enfrente otro. E spadanan a ser midi i a ser entrega na cada un. Ningun hende no a ripara cu ora cu Marcus a hanja su spada el a tira un bista lihera riba dje i haci un gesto di satisfaccion.

E tabata masha calmo i tabata aparentemente sigur di e victoria.

Harry Kenwood tambe tabata completamente sigur di su mes, pero e tabata masha bleek.

E testigonan a aleja nan i e lider dje pelea a ordena:

„Allez, senjores!"

Nan a cruza e spadanan.

Ningun hende no a pone tino riba e homber cu tabata corre ta bin mas duro posible. Esaqui tabata Richardson, quende alafin a alcanza e luga net na ora cu e pelea lo bai cuminza.

El a bini di banda derecho net camina Kenwood tabata; el a bula riba dje cohe su pols di man drechi i a oblig'e na hiza su spada na laria.

„Halt!" Richardson a grita na boz manera trueno. „Esaqui no ta desafio, pero un asesinato. Spada di Senjor Penner ta venena!"

Tabata manera ta boz a cai plama meimei dje grupo di hendenan cu tabata presente na e desafio, nan tabata asina asombra, cu asina repentino e desafio a ser interrumpi.

Sr. Penner? Quen Sr. Penner? Ningun dje presentenan no tabata ningun hende cu e nomber ai. Nan no tabatin mucho cos di haci, sino mira Marcus solamente pa nan por a hanja sa e berdad; ta claro cu t'e tabata carga e nomber ai!

Enberdad e hoben a bira blanco manera krijt i el a queda para cu wowonan ancho bri ta mira di horror, paraliza di spanto. Su man den cual e spada tabata, el a larga cologa awor slap na su zij; e tabata tembla convulsivamente over di enter su curpa.

Ora cu Richardson a camna bini dilanti i a queda ta mir'e penetrantemente, el a larga su spada cai i un ansia panica a podera di dje; di biaha el a bira su cara i quier a bati retiarda pero nos maestro tabata mas lihe cun'e i a cohe fuertemente na su kraag. I prome cu e por a pensa e tabata na boei.

Ademas di esai Marcus no tabata muestra resistencia tampoco.

E preso tabata completamente turdi di spanto, pasobra e no por a biba pensa un cos asina. Su plannan escandaloso a malogra na un manera asina frapante. El a larga Richardson guie trobe na e sitio llano camina e testigonan tabata para, ainda mudo di admiracion ta spera resultado dje sucesonan.

„Senjores", e detective a bisa nan decisivamente; „mi nomber ta Tom Richardson".

Algun di nan ya a reconoce caba; ora cu Kenwood a ripara ta quende a desarme asina repentinament,e maquinalmente el a pronuncia nomber di Richardson.

Awor Richardson a dirigie na e banquero:

„Sr. Kenwood, e homber ai su propio nomber ta James Penner i e ta yiu di crianza di Tom Kenwood bo ruman cu ta biba na Inglaterra. Su tata di crianza cu quier a podera di bo fortuna, a mand'e cu e obheto ai Amerika, den compania di un otro bandido cu jama Jim Green.

„Nan plan tabata masha simple; e mester a quita bo foi camina, pa di e manera enter bo fortuna cai den man di bo heredero legal Tom Kenwood. Oh, qui un trampa manjoso esai tabata.

„I pa e por a logra penetra den bo confianza nan a traha e comedia aya dje asalto. Su amigo mester a bai trata na horta bo i e bai pa defende bo. Di e manera ai en realidad el a larga nan cerra Jim pa bo queda debe pa semper gratitud di bo bida cu el a salba.

E plan a logra. Jim Green a ser arresta. El a pretende cu e tabata jama Jack Griffin i ora cu e tabata den prison el a haci manera e tabatin masha duele di su hecho. E papelnan cu e tabatin na nomber di Griffins el a horta na Inglaterra. Despues cu e ser sentencia i hanja su castigo naturalmente lo e ricibi un suma hopi formal como complice, de la manera uc despues lo e por sigui biba tranquil di dje. Ciega pa apariencia di oro cu tabata lombra, el a drenta cu e proposicion.

„Gracias a Dios m'a bin hanja tende dje ladronicia cual a ser evita pa intermediacion di George Marcus. Esaqui casualmente m'a hanja sa di comisario e dia anochi di bo compromiso. Foi e momento cu m'a tende com e cos a pasa, m'a hanja e asunto aqui un poco sospechoso i mi foi bista. E escena den hardin di invierno ta cos cu el a pensa caba di antemano. E quier a forza bo un desafio. E lemmet di su spada tabata venena i di minimo rascu cu bo hanja di dje lo tabata nifica bo morto indispensablemente.

E detective a cohe e spada abao na suela i den luz di solo i a munstra un pida quibra na e puntra i ai e veneno tabata basha.

„Mira, ata bo tin aqui e prueba caba. Si Penner no a gana lot pa casualidad, anto mi ta sigur cu di culaquier manera lo el a sabi di cambia e arma cu bo".

E curiosidad dje testigonan a ser satisface; nan a rondona e detective i emociona nan a expresa na dje nan admiracion i pruebanan di gratitud. Cu lagrimanan abundante den su wowonan Sr. Kenwood a braza Richardson tiernamente.

Despues nan a bai ciudad trobe cu James Penner, quende unbez a ser transporta pa prison.

E no a trata mes ni di desconoce, pasobra el a comprende masha bon cu tur su esfuerzo lo tabata toch enbano.

Harry Kenwood tabata completamente turdi mirando com e cosnan tabata pasa.

E tabata sa cu semper su ruman Tom tabata imprudente; e tabata hunga placa masha tanto, e tabata floho pa traha i pa ser mas corto, e tabata un sumpinja den curazon di nan famia. El a causa desesperacion di mas grandi den nan circulo familiar i ya ta varios anja caba cu su tata a corre cun'e foi cas.

Foi dje tempo ai el a disparce i ta hopi tem pasa cu Kenwood no a tende mes di dje. Hasta el a quere mes cu el a muri caba.

Desgraciadamente el a exagera.

Tom Kenwood a zwerf mundo rond, el a cerra conoci cu tur tribunalnan i tur prison di enter mundo civiliza. Pero masque qui aventifresco su bida tabata, nunca el a perde su ruman major foi bista, quende a erf enter fortuna di su tata i cu tabata n'e momento aqui un dje banqueronan di mas ricu di New York.

Tom a casa cu un viuda, un intigrante di prome calidad, cu a trece p'e como e unico dote matrimonial un entena jama James Penner. Despues di morto di e muhe padrasa i entena a traha e complot infernal pa quita Harry Kenwood foi camina. Tom tabata conoce ley famoso i tabata sa cu tan pronto e ruman muri soltero tur su enorme fortunanan ta bira legalmente su propiedad. E ta bira irrevocablemente su unico heredero universal.

I si no tabata pa Richardson, anto e plan, e complot escandoloso ai lo a tuma luga, pasobra ta te na ultimo momento Richardson a logra intervenie.

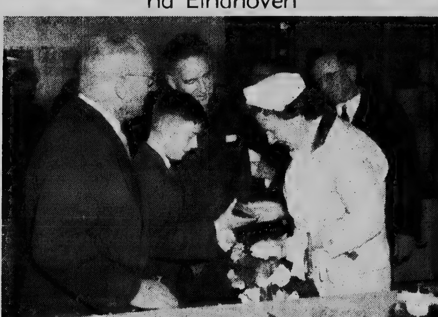
Un paar di dia despues riba suplica di husticia americano Tom Kenwood a ser arresta i entrega na Merca. Pero corto despues di su yegada na Merca el a sabi di horka su curpa den su cel. E no por a sobrevivi e fracaso horrible di su complot.

James Penner i Jim Green como complice di dje caso un a hanja ocho anja di prison.

Un paar di seman despues e matrimonio di Harry Kenwood i Miss Maud a tuma luga den circulo intimo. Ta mas cu claro cu Tom Richardson tabata presente n'e ocasion aqui i di tur banda i muy en particular di banda dje pareja e tabata ser masha elogia i aprecia.

— FIN —

Reina Juliana y Prins Bernhard na Eindhoven



Siman pasa S.M. Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita e fabricanan di Philips na Eindhoven. Na oficina principal La Reina a hanja un regalo di un bocket di flor ofreci door di Maria Philips, e jiu muher di 10 anja di Ir. F.J. Philips manera ta riba e foto mas abao. Na e school di industria pa mucha homber S.M. a hanja di Hans Jonkergouw di 14 anja un passer cu e alumnonan mes a traha cu e inscripcion „Prinses Marijke, Eindhoven, 17 mei 1957" (e foto mas ariba).

PELICULAS DE LA UNESCO SOBRE MUSEOGRAFIA Y TELE-CLUBS

La Unesco acaba de realizar dos peliculas fijas de especial interés para los educadores y dirigentes de movimientos juveniles.

En la pelicula fija titulada „Museos de hoy y de mañana", muchas imagenes tomadas en diversos paises muestran cómo las técnicas modernas transforman el ambiente de las galerias de arte tradicionales y de los museos y ponen de relieve los tesoros que encierran. El alumbrado, la reunión de fotografias y objetos destinados a ilustrar un tema concreto, el empleo de dioramas y aparatos que los visitantes pueden manipular por si mismos contribuyen a crear una atmosfera propicia a despertar la curiosidad y el interés del visitante. La pelicula muestra cómo los museos modernos pueden extender su radio de acción por medio de exposiciones ambulantes, que recorren las regiones rurales, y de emisiones de televisión que ponen el museo al alcance de millones de espectadores.

La pelicula fija consagrada a los tele-clubs muestra cómo este nuevo método de recepción colectiva contribuye a despertar el interés y el sentido critico de los espectadores. Describe también los diversos métodos de organizacin de tele-clubs y la forma de recaudar fondos para la compra de receptores; procedimientos de selección de los programas y de entablar debates sobre los mismos. Los tele-clubs resultan particularmente utiles en las regiones rurales y para las clases sociales que no tienen en principio la posibilidad de adquirir receptores individuales.

La pelicula muestra igualmente cómo los tele-clubs influyen en la selección de programas, al informar a las estaciones de televisión acerca de los temas mas populares entre los diversos grupos de espectadores.

MENEER DIKKERDAK BROMADO

Habitantenan di Rammeledam tabata masha druk den e dianan aqui, tur hende tabata nervioso, trahadonan tabata traha di dia i anochi, metslanan tabata blancha casnan tur camina i den tur cunuconan bo tabata hanja e cunukeronan ta traha enter dia cu harka i ta montona e sushinan unbanda. Tabatin tambe masha fregamento di casnan, barimento, sacamento di potoshinan bieu tira 'fo, rancamento i quimamento di yerbanan shimaron foi den cura i den hadinnan foi mainta tempran te anochi laat, e hendenan den e barrio tabata activo.

Cajanan tabata birando masha limpi, pasobra barridonan di caja no tabata larga nada queda abao, mientras na tur skina di caja bo tabata mira adornonan y arconan di honor.

Esaquinan tur tabata socede, pasobra Rey a priminti di bin haci un bishita na e luga. Y ta di comprende cu tur hende tabata desea pa nan luga ta mas nechi posible, pasobra bo n' por sa nunca di antemano unda e Rey lo hanja gana di pasa of di drenta. Y cu tur razon e habitantenan tabata tuma tur e molesternan aqui.

Pero pa mala suerte net den e dianan aqui e burgemeester dje luga no tabata sinti su curpa bon y mester a queda na cama, loque tabata fastioso p'e mes pasobra e no por a para na cabez dje organizacionnan festival...... y ta quen mester a ricibi Rey awor?

Senjor Dikkerman, un tercio masha blofdó y bromadó, a dicidi di probecha dje chens aqui, pasobra e tabata e bicinja di mas yega dje burgemeester y e tabata considera den su mes cu e no tabata hanja nada stranjo ta paquico e no por a reemplaza e burgemeester masque ta pa un biaha sol. E tambe quier a goza maske ta un biaha dje honor ai.

P'esai cu su pianan diki el a camna bai cerca e burgemeester y a bisa e magistrado enfermo drumi sin gracia riba su cama:

„Queda bo tur tranquilo di bo, honorable bicinja. Larga asunto di ricibimento di Rey na mi responsibilidad. Lo mi sabi di ricibi Su Mahestad y na e manera de lo mas digno posible.

Propiamente e burgemeester no tabata hanja Dikkerman e homber capaz pa por a tuma un responsabilidad asina riba dje, pasobra e no tabatin na di inteligencia, pero e tabatin wel masha formalidad y brio.

Pero mirando e homber aqui su animo y su entusiasmo, e no quier a desenganje. Fuera di esai e burgemeester tabata sinti su curpa mucho malo p'e bai discuti cu e homber aqui n'e momento ai y ta p'esai cu boz masha debil el a responde:

„Ta bon anto. Haci esai mas mehor cu bo por. Bo por bien bai cu mi uniform di gala pa bo bisti pa e ocasion aqui. Corda bon, cu Rey no ta gusta asunto di discurso y cosnan por estilo."

Y e burgemeester cu tabata cansa y malu, a bolbe cerra su wowonan trobe como senjal cu e quier sosega.

Cu un sonrisa di alegria y satisfaccion riba su cara, Sr. Dikkerdak tabata bai cas cu e paquete di uniform di burgemeester bao di su braza. E tabata sintie masha delicado foi e momento ai y no tabata cuminda ningun hende riba caja. Ni burgemeester mes no por tabata sintié orgulloso asina quizas manera Sr. Dikkerdak. Y na camina e tabata pensa:

„Carambe e hendenan lo queda jalurs, ora cu nan mira mi pega na uniform di Burgemeester, tur na boton di oro, pechi cu rama, ballon riba skouder, etc. etc."

Drentando cas, el a pasa un pasa bai te den su dormitorio y el a bai pas e flus di burgemeester.

Pero e n' tabata gusta e uniform aqui, pasobra esaqui no tabata basta bunita. E tabata hanja e uniform aqui mucho simpel. No, e quier a bisti uniform cu tabata luci mucho mas tanto, cu hopi adorno di oro riba dje y cosnan cu ta lombra den solo y den luz.

Sr. Dikkerdak tabata desea un uniform brillante y si tabata posible, mas bunita cu esun di Rey mes.

Cu e pensamento aqui den su cabez, el a sali trobe foi cas y a bai na e mehor sastre dje ciudad y a cohe midir pa un uniform rapido cu mester a bini cla e mes dia y e sastre comprendiendo obheto dje pedida, en realidad a larga tur otro cos para pa e saca cara dje homber aqui cu mester a reamplaza burgemeester y representa e ciudad na yegada di Rey.

Te ora cu e tabata den porta ta bai, Sr Dikkerdak a bolbe trobe cerca e snijhopi adorno di otro riba e bachi y un bishi diki y hancho di oro na e carson. Ahan.... mi quier a bisa bo tambe cu tur esaqui mester quedá un secreto den mi cu bo. Ningun hende no tin nodi di sa cu e dia ai ta mi tu representa burgemeester."

„Sr. Dikkerdak, mi palabra di honor. Si acaso mes nan por tende, anto bo por ta sigur cu no ta di mi banda," e snijru a sigur'e.

Su manece Sr. Dikkerdak tabata masha druk trobe. Tur camina e tabata camna waak cu tur cos tabata bon organiza, mientras e tabata hinka su boca den tur cos, como si fuera cu t'e mes tabata burgemeester caba. Y e tabata haci esaqui cu asina un fineza y delicadeza, cu e hendenan tabata bira masha indigna ora cu nan tabata mir'e ta bini.

„Mira e malorá blofdó ai", nan tabata murmura na boz baho.

Dianan tabata bai pasando y a yega bispu di yegada di Rey. Manera nan a conveni, puntualmente e snijru a trece e flus cas di Sr. Dikkerdak. Lihe el a corre bai pas e flus y yen di speranza el a queda ta encanta su mes den spiel.

Sublime. Fantastica. Famoso e tabata. E bachi tabata lombra terrible di adornonan di plata y di oro. Den su alegria un sonrisa a queda estampa riba su cara, pasobra e tabata pensa den su mes cu nunca ni burgemeester mes no por a luci asina tanto manera dje. E tabatin miedo na e habitantenan no mira e mes pa Rey.

Y orgulloso riba su mes, cu satisfaccion interior e tabata camna ta bai bini dilanti spiel.

Luego el a tira un bista abao y.... lastima. E carson si tabata poco largo y...... e snijru a disparce caba. Quico haci awor? Tempu ta kort.

Pero esai no tabata un gran dificultad tampoco. El a camna bai cerca su muhe y a bis'e:

„Tende Anna, lo bo quier ta 'sina si corta algo foi mi carson pa mi y despues cose e zoom pa mi trobe, pasobra e snijru a haci e carson muchu largo."

El a puntra esaqui na un tono masha humilde, pasobra cu tur su blofmentu, na cas e n' tabatin nada di bisa.

„Ta duel mi bo sa, mi ta masha ocupa cu mi mes quehaceres. Ademas di esai ni mi mes shimis tampoco no ta cla ainda. Mi n' tin tempo. Bo ta quere ora cu abo ta bisti manera Rey, ami no por ta banda di bo manera MARIA PORCO SUSHI. Masha danki pa bo oferta, pero mi n' tin tempu awor."

Dikkerdak a lanza un suspiro y a bai cerca su yiu muhe major diciendo:

„Tende aqui Lydia, bo por fix mi carson pa mi, pasobra e snijru a hacié mucho largu."

Pero mescos cu e mama esaqui tambe a responde:

„Ta duel mi masha tanto papa, sa, pero awor aqui mi n' por." E yiu Angelina tambe a nenga di yuda su tata cu e carson.

Y awor manera limosnero cu e carson den man, e homber cu boca asina grandi, p'afo a bai pidi su tercer yiu muhe p'e yuda su tata den e cataclisma aqui y e yiu aqui si a responde:

„Cu mucho gusto, papa. Duna mi e carson aqui."

Y unbez e mucha a cuminza fix e carson di fiesta y no a dura mucho cu esaqui tabata cla.

Alivia awor Dikkerdak a bai cu su paquete na su cuarto, pasobra ainda e cos di mas grandi tabata ward'e. E mester a bai traha un discurso pa Rey. Y aunque cu e burgemester a desconseh'e, sinembargo el a comprende cu e burgemeester tabata meen cu e ta hende bobo cu no por a pronuncia un discurso y ta p'esai el a dicidi di bai forza un barra.

El a dicidi di bai traha un discurso cu lo larga e rey mes babuca. Y e multitud lo queda pa semper cu respet p'e y quizas despues cu t'e mes lo por hanja e puesto di burgemeester!

Enfin el a bai den su oficina y a cuminza ta quibra cabez cu e discurso ma el a queda aya te cu a bira nochi y ainda e discurso no tabata ni mitar cla. Y e famia a bai drumi.

Awor e muhe cu a mira en realidad cuanto preocupa su casa tabata y cu no tabata sa cu Anna Liza a corta e carson dje tata caba, a comprende cu ta un fout el a haci, e quier a bai drecha su falta di desobediencia qu e ta debe legalmente na su casa y e n' perde pa gana, el a cohe sker y a corta un bon pida den e carson, hacié mas cortico. Y ora esaqui a caba y cu e sa cu el a cumpli cu su deber, Sra. Dikkerdak a subi su cama bai drumi trobe tranquil di dje.

Un ora despues e yiu major a spierta foi un mal soño. El a soña masha hopi dos fastioso y comprendiendo su falta di desobediencia pa cu su tata, el a bai den cuarto di su tata y sin cu e tabata sa cu Anna Liza y su mama a corta e carson caba, e tambe a bisa basha sker den dje y a bai drumi.

Y manera un cos conveni, exita pa motibo dje festividadnan di su manece, Angelina tambe a bula lamta foi sonjo un ora despues cu e prome ruman muhe y comprendiendo cu ta co'i bruto el a haci cu su tata, el a bai queto-queto den esaqui su cuarto y e tambe a corda un bon pida foi e carson.

E tambe a bai drumi trobe y tabata reina un silencio, sepulcral den cas trobe.

Su manece foi marduga ya Sr. Dikkerdak tabata riba. El a bisti su bachi di pijama y a bai den su oficina, pasobra, e quier a caba di traha su discurso.

A pasa un ora, a pasa dos, te cu tabata bai pasa tres ora y te ainda nada dje discurso. Ya su muhe mes a drenta oficina di Dikkerdak caba tur na traje di gala y a hanja representante di burgemeester mes ainda sinta na bachi di pijama.

„Tende aqui, homber, bo mester haci un poco lihe, pasobra cada momento Rey por yega", e muhe a avis'e.

„Boso cuminza bai p'afo numa", e homber a bisa. Unbez mi ta bini cla."

Porfin el a pone su pen abao. Y a suspira:

„Porfin porfan. Esta un trabao. Pero toch m'a bini cla. En todo caso e ta un preciosidad di un discurso."

Diripiente un hende a dal porta di su oficina abri y spanta su criar bieu a queda ta mir'e cu cara ansia:

„Meneer.... meneer....", el a bisa foi su rosea; „ata Rey ta bini.... ata Rey ta bini......"

Rapido manera trueno, lubida cu ai banja e n' banja ainda, Sr. Dikkerdak a quita e bachi di pijama foi su curpa cortico y diki bestiendo su uniform casi den careda.

Cu boca abri e criar bieu a queda ta mir'e.

„Meneer, meneer", e tabata grit'e cu ansja.

„Mi n' tin tempo", Dikkerdak a grit'e. El a abri e porta p'afo, el a traha un cara aristocrat y a baha e stupi poco poco manera un gran homber di nificacion.

Y el a baha net na tempo, pasobra en realidad ata Rey tabata biniendo, sinta den tur su mahetuosidad den un coche abri.

Dilanti di stadhuis e coche a para. E plenchi aqui tabata pretu di hende. Orgulloso Sr. Dikkerdak a bai na coche dje rey. Na boz alto Sr. Dikkerdak a cuminza lanza su discurso:

„Muy elevado, estimado, apreciado, honrado Senjor Mahestad y Rey...."

Pero ta quico tabata pasando? E Rey tabata hari, no, e no tabata hari sol pero e tabata putri cu harimento te cu e tabata tene su barica y tur hende riba e plaza a cuminza ta hari tambe durante e discurso di Dikkerdak.

Nos amigo a cuminza ta bira un poco confus, pasobra e no tabata sa ta quico tabata pasando net ora cu e tabata lanza su discurso elocuente.

Diripiente ta boz di un mucha chiquito a bin hala atencion di nos orador cu siguiente palabranan:

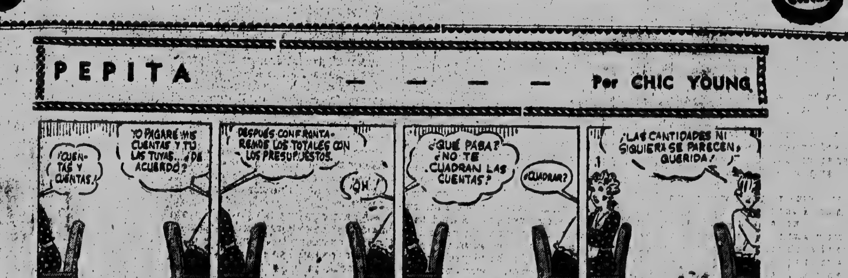
„Tende, baas, ta carson di bo nieto bo tin bisti ai?"

E rey a bolbe basha grito di harimento y distrai Dikkerdak a tira un bista riba su carson.... Oh oh.... el a spanta cu e por a bira di cabez. E carson asina bunita y asina caro, cu bishi di oro na banda, tabata corta te riba su rudia y tabata mescos cu zwembroek, mientras tur su bel di pia diki tabata sali afor. „Com esai por ta awor??" el a murmura y yen di berguenza e tabata tira un bista rond di dje unda cu el a waak, el a mira e hendenan ta basha bao y putri cu harimento.

Sin perde pa gana el a dal e hende mas cerca dje un stoot y a corre drenta cas manera hende loco yen di berguenza. Yen di berguenza el a bai awor den su cuarto y ta pensa ta quico por a pas'e despues di tanto bon preparacion. Y enter e dia ai e no a sali mas y ta un otro hende mester a guia e Rey bai tur camina cun'e.

Y boso sabi quico tabata duel Sr. Dikkerdak mas tanto, muchanan, cu nunca mas e rey no por a tende su elocuente discurso.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo y Pepita, cada un pa nan cuenta, ta sinta na mesa cu potloot y papel, ta saka un of otro cuenta di nan cas. Pepita ta e prome cu ta observa: „Cuenta y mas cuenta." Djei Lorenzo ta responde: „Mi ta paga mi cuentanan i abo ta paga esun nan di bo .... Bo ta di acuerdo?". „Despues nos ta confronta e totalnan cu e presupuestonan", ta loke Pepita ta contesta su esposo y nan ta sigui cu nan notamento riba papel. Di repente Lorenzo ta exclama: „Oh....", mientras e ta soda pipita di saka cuenta. E senjora cu ta continua keto bai cu di dje nan, ta haci e remarca di: „Kiko a pasabo? bo cuentanan no ta sali?". „Sali?", Lorenzo ta puntra desconsoladamente. Pepita e ora ta sinta derechito pa e mira Lorenzo mientras cu esaki ta bira pa e bisa: „Pero doeshie, e cantidadnan ni sikiera ta parce otro." Claro cu Pepita ta hanja esaki stranjo, pero en realidad e no por otro cu e cuentanan di Pepita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

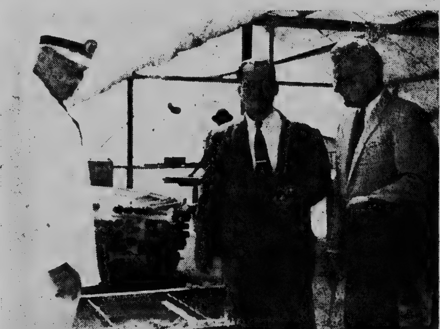
18DE JAARGANG — WOENSDAG 22 MEI 1957 — No. 2834

E prome dia

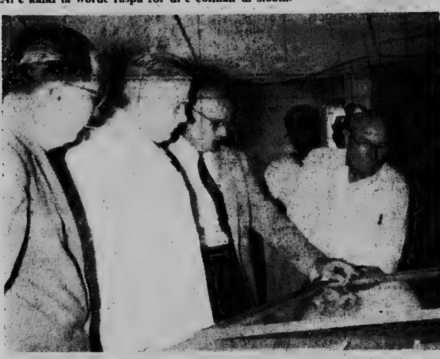
Bishita na Aruba di S. E. Gobernador y senjora Speekenbrink

Banda di cuarto pasa di 11 or, como un ora despues cu tabata para riba e programa, S.E. Gobernador di Antillas Hulandes y Senjora Speekenbrink a yega Aruba, na unda nan lo permanece durante cuater dia pa un bishita relaciona cu su trabao.

Pa Gobernador tabata menciona riba e programa pa atardi un bishita na e fabrica bieuw y esun nobo di awa na Balashi, y tambe un bishita na e casnan di Home Building Foundation na e lugar ei. Den e fabrica bieuw Gobernador kende tabata acompanja pa Gezaghebber interino P. Croes y e deputadonan E.O. Petrona y I. de Cuba, a worde conduci door di e cabes di servicio di Awa, sr. F. A. van Drimmelen.



Riba e prome foto nos ta mira drs. Speekenbrink hunto cu Gezaghebber interino y sr. Van Drimmelen na e loods caminda nan ta trahando mas duro. Ai e kalki ta worde raspa for di e coilnan di stoom.



Despues nan a bai na e fabrica nobo na unda Gobernador a laga nan splike den e keet di directiva respecto e plannan. Aki tabata especialmente sr. Slater di Singmaster & Breyer (te na derecho) kende a duna hopi splikacion.

Despues a sigui un paseo riba e terreno caminda algun condensors yá ta instala na halto y poderosamente.

PARTI ORAL DI EXAMEN PA ONDERINSPECTEUR DI POLIS

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa ayera e parti oral di e examen pa e seis candidatonan di Aruba cu ta tumando parti na e examen pa onderinspecteur di polis, lo ta dia 6 y 7 di Juli. E parti aki di e examen ta sosode na Corsow den kamp na Rio Canario. E reunion final di e comision di examen lo tuma lugar dia 8 di Juni.

DIASABRA GRAN FLOOR SHOW DEN PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Diasabara den Palm Beach Club entre e bailenan lo tin algun floorshow, Segun nos a tende un pareha di artista conoci di Miami, un comediene y un bailarina, lo presenta den e floorshow aki. E parti musical durante di bailamento lo ta na encargo di Stardusters.

UN OTRO F. CROES

ORANJESTAD. — En coneccion cu e hecho cu un di e 26 firmantenan di e telegram cu ultimamente a bai pa Statenlid I. Debrot, ta un tal F. Croes, senjor F. Croes, donjo di Deli Bar na Oranjestad a yama nos atencion ariba cu NO ta e ta pertenece na e firmantenan menciona.

LEKENFORUM UN SIMAN POSPONE

ORANJESTAD. — Di acuerdo cu informe cu nos tin e lekenforum cu awe nochi lo a worde tene den e lokaal di Zondagsschool di Lago Community Church, y na unda dr. J. Hartog lo a papia, pa cierto motibonan mester a worde pospone pa un siman.

JOSEPH FUCHS 25 JUNI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e violinista afama y naci na New York City Joseph Fuchs, kende ta toca riba e „Cadiz" Stradivarius di anja 1722, lo yega Aruba dia 25 di Juni. Lo acompanje na piano Arthur Balsam.

Fuchs, kende ademas di hopi tournee den su mes pais, tambe na 1954 y 1955 a haci tourneenan cu masha exito na Europa, ta un di e violinistanan mas prominente pa e reproduccionnan di Decca.

ATROBE BICICLETA A PERDE

ORANJESTAD. — F. L. di Oranjestad a informa polis Dialuna cu nan a horta su bicicleta cu ela pone cantu di un muraya den Nassaustraat banda di La Cubana anochi. E ta un Philips colo pretu cu stuur di nikkel.

Mientras tanto sra. Speekenbrink a hasi un bishita na Imeldahof y San Pedro Hospitaal. Naturalmente e tabata entusiasma di e paviljoennan bunita y limpi di Imeldahof.

Den e hospitaal e senjora a worde conduci door di mere-superieur Michael di e congregacion di San Antonio di Asten. Sra. Speekenbrink a bishita hopi di e kambernan y e foto simpatico aki nos a saca den e sala di muchanan di soeur Gode Frieda. Te na robes e adjudant di Gobernador, lt. t. zee 2de kl. Van Lookeren-Campagne. Sra. Speekenbrink tambe a worde conduci den e hospitaal door di e esposa di Gezaghebber interino, Pader Hagemans, e Rector di e hospitaal y dr. Bijl, cabes di Gezondheidsdienst.

3,865 Miljard dollar voor Amerikaanse steun aan het buitenland

WASHINGTON, 21 mei. — President Eisenhower heeft dinsdag het congres gevraagd, zijn goedkeuring te hechten aan een program voor militaire en economische hulp aan het buitenland ten bedrage van 3,865 miljard dollar voor het 1 juli aanvangende belastingjaar. In een speciale boodschap aan het congres zegt de president, dat een weigering om hem voldoende gelden ter beschikking te stellen voor de programma's voor wederzijdse beveiliging agressie zou aanmoedigen en de vrienden van de Verenigde Staten zou ontmoedigen.

Wij kunnen het ons eenvoudigweg niet veroorloven de hoop van de pas onafhankelijk geworden volken, die zich naar de vrije wereld wenden om hulp in hun strijd voor hun economisch voortbestaan, de bodem in te slaan. Zouden wij dit doen, dan zouden deze volken naar het communisme gedreven worden of tot andere totalitaire oplossingen van hun problemen hun toevlucht moeten zoeken. Volgens de president is het bewezen, dat de programma's voor wederzijdse beveiliging het Amerikaanse volk meer veiligheid voor elke geïnvesteerde dollar verschaffen dan elke andere uitgave. Als de V.S. alleen het communistische imperialisme zouden moeten keren zou dit ontzaglijke defensieuitgaven van de bevolking vergen. Uiteindelijk zou dit onze vrijheid kosten.

De president noemde het program voor steun aan het buitenland werkelijk wederkerig. De ontvangers van militaire steun verschaften strategische bases aan de Verenigde Staten alsmede eigen lucht-, land- en zeestrijdkrachten. Deze bases waren nodig voor het vermogen van de bondgenoten om agressie af te strikken en hun gebieden te verdedigen.

Engeland wil niet afhankelijk blijven van Amerika

LONDEN, 21 mei. — Oliver Poole, de voorzitter van de Britse conservatieve (regerings-) partij, heeft vandaag te Londen verklaard, dat Engeland nimmer mag afglijden naar een positie van vazal-staat of blijvende afhankelijkheid van de Verenigde Staten.

Poole, die sprak op een bijeenkomst van conservatieve vrouwen, zei dat de politiek van Eden ten aanzien van het Midden-Oosten, die gewapende Britse interventie in Egypte meebracht, juist is gebleken. Poole zei „het nutteloos gebaar" van acht conservatieven, die de vorige week hun steun aan de regeringspolitiek ten aanzien van het Midden-Oosten ontzegden, niet te kunnen begrijpen en evenmin de practische zaak, die zij daarmee beoogden te dienen.

„Het Brits-Amerikaanse bondgenootschap" — aldus Poole — is onmisbaar voor de toekomst van de vrije wereld, maar dit bondgenootschap moet waarachtig deelgenootschap zijn. Groot Brittannië moet nimmer afglijden naar een positie van satellietstatus of blijvende afhankelijkheid van Amerika. Dat is een van de redenen, waarom ons besluit om een atoommogendheid op eigen benen te worden zo belangrijk en voor ons allen zo vitaal is", aldus Poole.

FINSE REGERING TREKT ONTSLAGAANVRAGE IN

Helsinki, 21 mei.: — De Finse regering onder Karl August Fagerholm heeft besloten de ontslagaanvrage, welke zij vorige maand bij president Kekkonen had ingediend, in te trekken.

De president had Fagerholm gevraagd aan te blijven. Zoals bekend diende de premier op 25 april zijn ontslag in, nadat hij bij verkiezingen voor het voorzitterschap van zijn socialistische partij met één stem door de 75-jarige oudminister van buitenlandse zaken Tanner was verslagen. Het bestuur en de fractie van de socialistische partij had president Kekkonen laten weten, dat zij wenste, dat Fagerholm aan de regering bleef.

ENGELSE STEUN VOOR PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN

LONDEN, 21 mei — Engeland is van plan 45.400.000 dollar beschikbaar te stellen voor de V.N. organisatie voor hulp aan Palestijnse vluchtelingen. De helft van dit bedrag zal in de tweede jaar van dit jaar beschikbaar komen. De rest volgt begin januari 1958, zo heeft de Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd, donderdag in het Lagerhuis bekendgemaakt.

Het Lagerhuis moet nog zijn goedkeuring aan dit plan hechten.

FRANSE BOYCOTKOSTEN VAN SUEZKANAAL VALLEN MEE

PARIJS, 21 mei: De kosten van een Franse boycot van het Suezkanaal zullen niet zo hoog zijn als men aanvankelijk had gevreesd, zo blijkt uit een vertrouwelijk rapport, dat door deskundige hooggeplaatste ambtenaren van het ministerie van financiën aan de regering is uitgebracht. Welingelichte kringen te Parijs zegen, dat door het rapport de positie van de regering met betrekking tot de voortzetting van de boycot van het Suezkanaal is verstevigd. Naar men meent wordt in het rapport een schema voorgesteld, volgens hetwelk Franse tankschepen gebruikt zullen worden voor het korte traject naar de eindpunten der buisleidingen aan de Middellandse zee en gebruik gemaakt zal worden van gecharterde buitenlandse tankschepen die het Suezkanaal vrij kunnen passeren, voor het vervoer van olie van de Perzische golf naar Frankrijk.

„MARTELAREN"MONUMENT IN BOEDAPEST

PARIJS, 21 mei — In Boedapest zal een monument ter nagedachtenis „van de communisten die door contra-revolutionairen vermoord zijn" worden opgericht, zo heeft de Hongaarse radio-omroep vrijdag bekendgemaakt.

Het gemeentebestuur van Boedapest heeft een wedstrijd voor beeldhouwers georganiseerd, die ontwerpen voor het monument „dat de nagedachtenis van de martelaren der partij moet vereeuwigen", kunnen indienen.

ADLAI STEVENSON ZAL EUROPA EN AFRIKA BEZOEKEN

De Amerikaanse democratische leider Adlai Stevenson is uit New York vertrokken voor een reis van twee en een halve maand door Europa en Afrika. Hij zal o.m. Frankrijk, Engeland, Italië en Duitsland bezoeken.

INCIDENTEN LANGS ISRAELISCHE GRENS ZOUDEN TOENEMEN

JERUZALEM, 21 mei — Te Jeruzalem is dinsdag vernomen dat Israel voornemens is een klacht bij de Veiligheidsraad in te dienen over het weer toenemen van het aantal incidenten langs zijn grenzen.

ENGELANDS VERMOGEN TOT AFSCHRIKKEN

LONDEN, 21 mei — Premier MacMillan van Engeland heeft vandaag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de Britse kern-ontploffing in het centrale deel van de Grote Oceaan de vorige week „zowel in operationeel als wetenschappelijk opzicht een succes was" en een „aanzienlijke vooruitgang van ons vermogen tot afschrikken" betekent.

Wetenschappelijke en technische rapporten komen nog steeds binnen en het zal enkele weken duren alvorens de wetenschappelijke waardering van de proeven gereed zal zijn.

Vermindering van Amerikaanse defensie-uitgaven aanbevolen

WASHINGTON, 21 mei: — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft vandaag een vermindering van 2.586.775.000 dollar in de begroting van het departement van defensie voor het 1 juli a.s. aanvangende belastingjaar aanbevolen. President Eisenhower heeft een bedrag aangevraagd van 36.128 miljoen dollar voor het leger, de vloot en de luchtmacht.

De aanbeveling van de commissie komt neer op een besnoeiing van circa 7% van het door Eisenhower aangevraagde bedrag tegenover een som van 34.698.523.000 dollar, die voor het lopende fiscale jaar aan het departement van defensie is toegewezen.

In de toelichting op haar aanbeveling zegt de commissie o.a. dat de militaire dreiging voor de vrije wereld „in zeker opzicht schijnt te zijn afgenomen. Zij waarschuwt echter tegen „zelfvoldaanheid".

In haar 100 pagina's tellend rapport wees de commissie herhaaldelijk op de stijgende kosten der militaire uitrustingsstukken en de publieke aandrang tot bezuiniging door de regering. Het rapport hekelt de militaire diensten voor wat genoemd wordt „verspilling en buitensporigheid als gevolg van het ontbreken van doelmatig toezicht bij de aanschaf" van militaire artikelen. De commissie verklaarde ook, dat de rivaliteit tussen de takken van dienst voor wat betreft hun onderlinge rolverdeling en militaire taken „zodanig ernstige vormen aanneemt, dat zij het tempo van de opbouw van onze militaire kracht in gevaar brengt en vertraagt".

Doelman van Ajax trouwde in Amsterdam

Vrijdagochtend is de doelman van Ajax — en het Nederlandse elftal — Eddy Pieters Graafland, te Amsterdam in het huwelijk getreden met mejuffrouw Teddy Driessen. De foto laat zien hoe het jonge paar bij het stadhuis werd gefeliciteerd door de driejarige Jackie van Beets, gestoken in Ajax-shirt en -broek(je).

Bekendmaking

REHABILITATIE INDISCHE OORLOGSSLACHTOFFERS.

Ten kantore van Sociale Zaken, Fort Amsterdam, alhier, is verkrijgbaar een publicatie van het Ministerie van Zaken Overzee betreffende de mogelijkheid in bijzondere gevallen alsnog aan slachtoffers van de oorlog tegen Japan een tegemoetkoming toe te kennen.
Belanghebbenden kunnen de publicatie aldaar afhalen.

De Direkteur van het Departement Sociale en Economische Zaken.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris op:

VRIJDAG, 24 Mei 1957
des namiddags te 5.00
aan het kantoor Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

1. **130 M2 eigendomsgrond tesamen met 2/3 onverdeeld aandeel in 88 M2 eigendomsgrond, met opstal van een houten woonhuis Ranchostraat No. 15, staande ten name van O.A. CROES e.a.**
   Hypotheekkantoor C 42-43 en C 33-61.
   Verhuurd voor F. 80,— per maand, zonder contract.
2. **395 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 59 en No. 61.**
   Hypotheekkantoor C 18-29 en C 19-53.
   Perceel No. 61 verhuurd zonder contract voor F. 15,— per maand.
3. **359 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 57.**
   Hypotheekkantoor C 18-78 en C 19-53.
   Perceel No. 57 zonder contract verhuurd voor F. 80,— per maand.
4. **Recht van erfpacht op een perceel groot 93 M2, hoek Jan Steenstraat/Vermeerstraat, met houten opstal Jan Steenstraat No. 9 te San Nicolaas.**
   Hypotheekkantoor C 48-102.
   Verhuurd zonder contract voor F. 60,— per maand.
5. **Recht van erfpacht op een perceel groot 196 M2 met opstal van houten woonhuis aan de Crynssenstraat No. 11 te San Nicolaas.**
   Hypotheekkantoor C 52-29.
   Verhuurd zonder contract voor F. 75,— per maand.
6. **Recht van erfpacht op een perceel groot 500 M2 te Joewana Morto te San Nicolaas aan de Weg naar Kustbatterij met stenen opstal W.K. No. 14.**
   Hypotheekkantoor C 52-70.
   Verhuurd zonder contract voor F. 40,— per maand.

De percelen sub 2 tot en met 6 staan ten name van wijlen J.N. ALLEYNE.

Voor veilingscondities en verdere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van Notaris W.F.M. LAMPE voormeld.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
WAARNEMEND NOTARIS

Wereldkampioen autoracer Juan Fangio wederom op weg naar het kampioenschap

Argentijnse coureur won de Grand Prix of Monaco

De zware autorace, genaamd de Grand Prix of Monaco, is gewonnen door wereldkampioen Juan Fangio in een Maserati-racewagen. Het is voor de vast en zeker rijdende wereldkampioen een vrij gemakkelijke overwinning geworden, in het bijzonder omdat enkele van zijn naaste concurrenten waaronder Stirling Moss, Peter Collins en Mike Hawthorn een ongeluk kregen, waardoor zij werden uitgeschakeld. De Grand Prix of Monaco is een gevaarl'jke race omdat het voert door de nauwe straten van de stad en gedeelten van de boulevard.

De race werd bijgewoond door ongeveer 40.000 toeschouwers waronder Prins Rainier en Prinses Grace. Fangio reed het bochtige, moeilijke parcours over een totale afstand van 206 mile in een tijd van 3 uur, tien minuten en 12.8 sec.

Met grote belangstelling werd de verrichtingen van de Engelse wagen Vanwall tegemoet gezien, welke wagen in deze race welhaast een laatste kans kreeg om te tonen wat zij waard is. De Vanwall is uiterst snel maar tot nu toe had de wagen steeds gebreken waardoor zij nooit aan de finish kwam. De fabriek had nu bekend gemaakt dat alle ziektes met de wagen overwonnen waren en niemand minder dan Stirling Moss, na Fangio de beste coureur ter wereld van dit ogenblik, zou als Engelsman deze Engelse racewagen sturen. Bij de plaatsingsproeven, de snelheidsproeven waarin de snelste tijden worden gemaakt en waarna de deelnemers van start gaan, hadden de Vanwalls bewezen in snelheid niet voor de Maserati's en Ferrari's onder te doen. Toch was het in de laatste proeven weer Fangio die de snelste tijd maakte en als zodanig als eerste werd weggevlagd. Het was voor het Britse merk ongetwijfeld een groot sukses dat, ondanks het uitvallen van de beste renners, de coureur Brooks in een Vanwall beslag legde op de tweede plaats. Het was in feite een goed examen voor de Vanwall, daar juist dit moeilijke traject, waarin veel van de stuursmanskunst van de coureurs en enorm veel van de motor van de wagen schakelen. Derde werd de Amerikaanse coureur Martin Gregory in een Maserati.

Ook in deze race deden zich verschillende ongevallen voor welke echter wonder boven wonder een goede afloop voor de coureurs hadden. Vijf wagens verongelukten in de race, zonder dat de coureurs ernstige verwondingen opliepen. Oorspronkelijk lag Stirling Moss aan de leiding welke hij vrij spoedig na de start van Fangio had overgenomen.

De wereldkampioen liet de Engelsman rustig gaan en werd eveneens gepasseerd door een andere Engelsman, namelijk Peter Collins.

Nadat de renners voor de derde maal het traject hadden afgelegd, reed Stirling Moss zijn wagen, toen hij uit een tunnel kwam te pletter tegen een muur. Vlak echter hem reed Collins. Moss wist nog rijdend uit de wagen te springen en zich in veiligheid te stellen, slechts een luttele seconde voordat Collins uit de tunnel opdook en zijn wagen in Moss z'n verongelukte wagen boorde. Collins bevond zich nog in de wrakstukken toen Fangio uit de tunnel kwam gieren. Met enorme koelbloedigheid overzag de wereldkampioen in tijd van een seconde het grote gevaar. Met ongelooflijke koelbloedigheid stuurde hij met vaste hand zijn wagen rakelings langs de wrakken van zijn collega's, daarmee tevens Collins leven sparend.

Met dit voorval demonstreerde Fangio wederom ten overvloede dat hij een coureur van bijzondere klasse is en de titel wereldkampioen volkomen waardig.

Nadat de Fangio op zulk een bewonderenswaardige wijze de wrakstukken had gepasseerd had hij gelijk de leiding in de race. Achter hem raasde op dat moment Mike Hawthorn. Toen deze uit de tunnel tevoorschijn schoot zag hij geen kans het kunstuk van Fangio te volbrengen en vloog met een daverende knal op de beide verongelukte wagens in, waaruit Collins zich echter reeds snel in veiligheid had kunnen stellen. Ook Hawthorn kwam als door een wonder met de schrik vrij.

Het voorval leverde stof voor sensationele gesprekken na afloop van de race en de wereldkampioen was vanzelfsprekend de held van de dag. Moss verklaard later dat het ongeluk te wijten was aan het feit dat zijn remmen op het moment dat hij uit de tunnel kwam niet goed werkten. Collins verklaarde dat hij slechts de keus had om op de wagen van Moss in te rijden of de zee in die vlak langs het traject loopt en waarin de oudwereldkampioen Ascari kort voor zijn noodlottig ongeval reeds was gereden. Hij verkoos het eerste. Na dit ongeval was de spanning goeddeels uit de race daar door dit ongeluk de zwaarste concurrenten van Fangio waren uitgeschakeld.

H.M. DE KONINGIN TRACTEERDE BEMANNING VAN SMALDEEL OP BIER

DEN HAAG: — Over de tocht van de Zeven Provinciën, de Friesland en Rotterdam vernam het ANP nog, dat deze maandag de reis van Karalskrona naar Stockholm vervolgden bij fraai weer en een vlotte zee.

Hoewel de Koningin de wens had te kennen gegeven incognito aan boord te komen, had zich te Karlskrona een grote menigte gevormd op de kade, waar H.M. in de sloep zou plaats nemen. Toen het anker was gelicht en het smaldeel zich eenmaal op zee bevond, bood Koningin Juliana alle opvarenden van het smaldeel een glas bier aan. Hare Majesteit bracht de avond door in de longroom temidden van de officieren.

FRANSE SOCIALISTEN WAARSCHUWEN TEGEN EEN „NIEUW MUNCHEN"

PARIJS, 21 mei: — Het blad van de Franse socialistische partij, „Le Populaire", heeft een verklaring gepubliceerd, waarin in verband met de Suezkwestie gewaarschuwd wordt tegen een „Nieuw Muenchen".

De „tijdelijke successen" van Nasser zijn voornamelijk een gevolg van „gebrek aan waakzaamheid, standvastigheid en solidariteit die bepaalde bondgenoten van Frankrijk aan de dag gelegd hebben, aldus de verklaring, die ondertekend was door Pierre Commin, de waarnemende secretaris-generaal van de Franse socialistische partij.

ZEG HET MET WIJNFLESSEN

LONDEN, 21 mei — In Londen is een vrouw tot een jaar voorwaardelijk en een boete van 20 gulden veroordeeld omdat zij donderdagavond een wijnfles tegen de deur van Premier MacMillan's ambtswoning in Londen heeft stukgesmeten.

Zij verklaarde: „Als hij met atoombommen kan gooien, is dit mijn protest".

JAPANSE RESOLUTIE EIST TERUGKEER VAN ONDER AMERIKAANS BESTUUR GEPLAATSTE GEBIEDEN

TOKIO, 21 mei — De Japanse Liberaal-Democratische (regerings) partij en de Socialistische partij, die in de oppositie is, hebben een resolutie opgesteld, waarin de terugkeer van Okinawa en de Bonin-eilanden, die bij het Japanse vredesverdrag onder Amerikaanse bestuur werden geplaatst, wordt geeist.

Volgens de resolutie zouden de Verenigde Staten ,als zij dit nodig achten, toch wel de controle over de eilanden kunnen behouden.

Zwaluw waarheen is Uw vlucht

Vele beroemde voetballers hebben wij in de loop der jaren aan het werk gezien — schrijft de sportredacteur van het Handelsblad — en nu hebben wij op het veld van Ajax ook de duurste voetballer aller tijden mogen aanschouwen. De toeschouwers op de tribunes fluisterden zijn naam en keken jaloers naar Marius Koolhaas, die als voorzitter van De Zwaluwen een hartelijk woordje Engels sprak tegen de spelers van Leeds United en zowaar een stevige handdruk kreeg van de miljonair, die als een kind zo blij was met een molentje.

De 23-jarige president van Juventus uit Turijn moet wel heel zeker zijn geweest van zijn zaak en van JOHN CHARLES, de 25-jarige midvoor van Leeds, toen hij het aardige bedrag van f 600.000 betaalde aan Leeds en nog eens 100.000 aan John persoonlijk. Een wagon vol lires moet dat zijn geweest. En er komt nog het een en ander bij, want John krijgt een villa, een auto, een televisietoestel, mitsgaders een vorstelijk maandsalaris en een uitgebreide (Italiaanse) garderobe. Voor alle voetballers ter wereld, van de jongste junior in Zanzibar tot de oudste veteraan in Lapland, is John Charles thans het idool. Vooral ook, omdat John, nadat hij zijn handtekening had gezet en de lires geteld, zijn medespelers van Leeds heeft bedankt voor hun steun en aan allen een kostuum heeft aangeboden.

Een eenvoudige borst, die John, die met zijn figuur wel furore zal maken bij de Italiaanse schonen. Met zijn hoofd en zijn benen zal hij dan echter toch wel wat meer moeten doen dan gisteravond, want in de duels met Van der Hart legde hij wel wat al te zeer de nadruk op zijn eenvoud en te weinig op zijn miljoenen. Vermoedelijk echter zal de president van Juventus hem wel tot de uiterste voorzichtigheid hebben gemaand bij de afscheidswedstrijden, welke John met Leeds in Nederland speelt.

Heel Leeds, het elftal wel te verstaan, scheen trouwens onder de indruk te zijn van het naderende afscheid en het kostuum, want als het in Engeland speelde gelijk gisteravond, duikelde het onherroepelijk tot in de laagste klasse.

Nu werd het 1—1 tegen een handvol Zwaluwen, van wie wij in jaren niets meer hadden vernomen. Achter die naam gingen destijds veelal B-ploegen schuil en in die ploegen werden veelbelovende krachten (waar zijn zij toch gebleven?) onofficieel getest. Zo maar ineens waren die Zwaluwen er thans weer en het had er alle schijn van, dat het bestuur van deze vereniging in de schoenen was gaan staan van de keuzecommissie, want in feite kwam er een nationaal proefelftal binnen de lijnen.

Of dat proefelftal volgende week ook naar Wenen zal gaan om er in de voorronde van het wereldkampioenschap Oostenrijk te ontmoeten? Wij weten het niet en geloven het ook niet. Wij weten trouwens ook niet, wie de spelers moet aanwijzen, tenzij de KNB deze taak heeft gelegd op de schouders van de heren Steinvoorte en Kruyver. Er was voor de verandering weer eens een nieuwe voorhoede met nochtans oude bekenden tot zelfs uit de tijd, toen het Nederlands elftal nog uit amateurs bestond. Een voorhoede, die over het geheel genomen volkomen faalde en eigenlijk uit één man bestond: Die ene was Van Wissen. Hij speelde tegen de Belgen een goede partij als rechtshalf en men mocht verwachten, dat hij in de volgende wedstrijd samen met Notermans de middenplaatsen zou innemen. Men probeerde hem nu echter maar eens als rechtsbinnen, omdat hij dat voorheen wel eens meer heeft gedaan. Een gevaarlijk experiment voor Van Wissen, want vermoedelijk zou zijn naam meteen zijn geschrapt, indien hij als aanvaller niet had voldaan. Er zijn voorbeelden te over om dat vermoeden te ondersteunen. Maar het was, als of de Maastrichtenaar het gevaar begreep, want hij sjouwde en zwoegde en was althans voor de rust de enige, die het de Engelsen soms lastig maakte. Hij was nadien, toen het tempo hoger werd en de geestdrift oplaaide in de rangen van de Zwaluwen, ook de man, die leiding gaf aan het aanvalsspel en zelfs van tijd tot tijd Wilkes meesleepte. Het moet daarom voor hem een grote voldoening zijn geweest, dat uit een voorzet van hem, waarbij de spil van Leeds de bal miste, Van Melis de gelijkmaker kon scoren. Een kwartier na het begin nam Leeds namelijk de leiding door een hard en verrassend schot van linkshalf Ripley.

Van die voorhoede bleef derhalve alleen als aanwinst Van Wissen over, maar gelukkig weet men, hopen wij, dat Carlier en Wilkes, als het werkelijk moet, meer kunnen dan zij nu lieten zien. Van belang was voorts, dat Walhout zich als rechtsachter snel aanpaste en herhaaldelijk nuttig werk leverde, maar zo'n oefenpartij is ten slotte geen interlandwedstrijd en wie spelers zoekt, vindt hen alleen in het vuur van de strijd.

Een aardige jongen, die John Charles. Dat wel.

LEW HOAD BEHAALDE ZIJN EERSTE ZEGE OP JAROSLAV DROBNY

Tijdens de finale van de internationale tenniskampioenschappen van Oostenrijk kwamen voor de zevende maal tegen elkaar uit de Wimbledonkampioen Lew Hoad en de ex-Wimbledonkampioen Jaroslav Drobny.

Schreven wij maandag jl. nog dat Hoad geen enkele maal in hun zes ontmoetingen Drobny had kunnen slaan, deze zevende keer gelukte het wel. Hoad sloeg Drobny met de score 6—3: 6—3: 6—3.

Tijdens een internationaal tennistoernooi te Barcelona sloeg Amerika's nummer 1 Herb Flam in de finale de bekende Australier Mervyn Rose met de score 6—4: 4—6: 6—3: 6—4. Een grote verrassing in de finale van het damesspel was de nederlaag van de Amerikaanse Darnele Hard tegen de Mexicaanse mej. Yola Ramirez met de score 8—6: 6—4. De Mexicaanse speelster begint zich steeds meer naar de wereldtopklasse van het damestennis toe te spelen.

Sven Davidson de bekende Zweedse tennisspeler, die als nummer 1 van Europa het afgelopen jaar werd geklassificeerd en als nummer vijf op de wereldranglijst, heeft eindelijk na een lange reeks nederlagen waarbij het leek of hij volkomen uit vorm was geraakt, weer eens een internationaal tennistoernament gewonnen. In de finale van het internationale tennistoernooi te Wiesbaden sloeg hij zijn landgenoot Ulf Schmidt met de score 6—4: 6—3.

VRIJDAG a.s. VENEZUELA-AMERIKA OM DE DAVIS-CUP

Vrijdag a.s. zullen op de banen van de Altamira Tennis Club te Caracas in Venezuela de wedstrijden aanvangen om de Davis-cup tussen Amerika en Venezuela. Zoals wij reeds voorspelden behaalden de Amerikanen een zeer gemakkelijke overwinning op de Brits West Indies, welke wedstrijden de afgelopen week te Trinidad zijn gespeeld.

De ontmoeting tussen Amerika en de Brits West Indies wordt beschreven als de slechtste tennisontmoeting welke ooit in Davis-cup wedstrijden is gespeeld. Het spel van de vertegenwoordigers van de Brits West Indies was dermate pover dat men algemeen van gevoelen was dat dergelijk spel niet in Davis-cup wedstrijden thuis hoort. De Amerikanen verloren slechts 1 set in alle vijf wedstrijden.

Voor Amerika zullen tegen Venezuela aantreden Seixas, Bartzen en Grant Golden (op de N.A. welbekend). Voor Venezuela zullen zeer waarschijnlijk Iyo Pimentel en Ricardo Lopez zowel de enkelwedstrijden als 't dubbelsspel spelen. De grote vraag welke ons bezighoudt is, of Ivo Pimentel er in zal slagen om tegen deze sterke Amerikaanse spelers van naam een overwinning te boeken. Wij geloven dat hij een van zijn twee enkelwedstrijden zal weten te winnen. In het dubbelspel hebben de Venezolanen geen kans.

NIEUWS IN HET KORT

Vier leden van de progressie (communistische) arbeiderspartij in Canada, onder wie de voormalige secretaris-generaal van de beweging, Harry Binder, zijn uit de partij getreden. Zij hebben als reden opgegeven het ingrijpen van de Sowjet-Unie in Hongarije en de weigering van de partij om tegen de discriminatie ten aanzien van de joden in de Sowjet-Unie te protesteren.

In de V.S. is een kernreactor in gebruik, die vloeibaar metaal als brandstof heeft. Dit zou de uitvoering van plannen voor de vervaardiging van „atoomvliegtuigen" een stap verder gebracht hebben.

De 81 jarige Italiaanse gravin Ines Berta heeft een bedrag van 5.120.000 lire gewonnen in een vraag- en antwoord-spel voor de televisie. Zij wist, dat de derde zoon van koning Edward III van Engeland de grootste bijdrage had geleverd in een belasting voor de verdediging tegen Franse overvallers in de veertiende eeuw. Ook wist zij de uitslag van een in 1746 gespeelde cricket-wedstrijd.

Aan de Amerikaanse kapitein Iven Kincheloe is donderdag de McKaytrofee 1956 uitgereikt, omdat hij vorig jaar met de „Bell X-2", een raketvliegtuig dat later verongelukt is, wereldsnelheids- en hoogterecords gevestigd heeft. De juiste cijfers zijn nooit bekendgemaakt, doch men gelooft dat hij met het proeftoestel een hoogte van 27 tot 39 km. en een snelheid van meer dan 2.400 km per uur heeft bereikt.

In een Londens ziekenhuis zijn 80 personeelsleden, o.w. verscheidene dokters, plotseling ziek geworden. Zij schijnen een soort buikgriep te hebben. Het merkwaardige is, dat de patienten van het ziekenhuis er geen last van hebben.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers... „Arubaanse Courant", een uitgave van ... Publiciteit Mij.
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Sta[illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St[illegible]". Telefoon: 1116-Directie en Advertent[illegible]. 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 22 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Primavera en el C[illegible]
AURORA 19.30: Miss Robinson Cruso[illegible]
SAVANETA 19.30: La Bella Otero

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

- 06.00 Opening
- 06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
- 06.30 Wat zeggen de sterren?
- 06.45 Muziek uit Hawaii
- 06.45 Muziek uit Texas
- 07.00 Selectie van veelgevraagde platen
- 07.30 Tango
- 07.50 Antilliaanse klanken
- 08.00 Sluiting (tot 12.00)
- 12.00 Heropening
- 12.03 Uit de Nederlandse discotheek
- 12.15 Internationaal en Antilliaans nieu[ws] (Nederlands)
- 12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse mu[ziek]
- 13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[o]
- 13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
- 13.30 Mexico speelt en zingt
- 13.45 Hoorspel Gleem-Tide
- 14.00 Klassieke muziek
- 15.00 Gevarieerd programma
- 15.30 Novela Procter & Gamble
- 16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl[aten]
- 17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
- 17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
- 18.00 Mario S. Arends presenteert
- 18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
- 19.00 Esso sportprogramma
- 19.15 Groeten uit Nederland
- 19.30 Nieuws in het Nederlands
- 19.45 Amerikaanse muziek
- 20.00 Nieuws en commentaar in het En[gels]
- 20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
- 21.00 Dertig minuten voor nieuwaangek[omen] platen
- 21.30 Spaans programma
- 22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur, des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible]
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, [illegible] en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[00] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible]
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[00] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]

MALAKKA ZAL ONAFHANKELIJKE STAAT WORDEN

LONDEN, 21 mei — Van betrouwbare zijde te Londen verluidde vandaag, dat Engeland en Malakka het eens geworden zijn over de laatste bijzonderheden van een grondwet voor een onafhankelijke maleise federatie.

Malakka zal 31 augustus aanstaande een onafhankelijke staat worden binnen het Britse gemenebest.

PINEAU EN DULLES BESPRAKEN SUEZKWESTIE

WASHINGTON, 21 mei — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft dinsdag te Washington met zijn Amerikaanse ambtgenoot Dulles besprekingen gevoerd over de Suezkwestie.

Aan het eind van het onderhoud van drie kwartier deelde Pineau aan verslaggevers mee, dat hij en Dulles het er volkomen over eens zijn, dat de huidige Egyptische voorwaarden voor de exploitatie van het Suezkanaal „van voorlopige aard" zijn. „Ons onderhoud was hoofdzakelijk gewijd aan het vraagstuk dat thans in de Veiligheidsraad wordt besproken. Wij waren het op alle behandelde punten volkomen eens".

Apenas e auto aki tabatin 8.600 km. corre ora cu ayera tardi algo pasa di un or, na momento cu e ambulans nobo tabata bayendo di haaf nobo caminda a pasa un desgracia na momento di cargamento of descargamento, e auto na skina di Emmastraat y J.G. Emanstraat a dal cu un auto cu tabata worde maneha pa W., cual no a stop pa e ambulans cu tabata dunando claramente di conoce cu su sirena cu e tabatin pura. E danjo na e ambulans hopi cara di cual entre otro e chassis a dobla na diferente lugar y kibra, ta worde calcula na algun miles di florin (si acaso lo e por worde drecha ainda!). Banda di e auto nos ta mira riba e foto e polisnan Van Veen y Wijffels di Verkeersafdeling.

Tur medidanan discriminatorio revoca na Paris

PARIS — E autoridadnan di douana Egypto a revoca tur medidadnan discriminatorio contra bapornan Igles y Frances antajera. E medida nan aki a worde proclama anja pasa pa motibu di e accion Anglo-Frances contra Egypto.

Bapornan Ingles y Frances ta permiti atrobe di drenta hafnan Egypto pa tuma carga of pa descarga, asina RadioCairo a anuncia antajera nochi.

Awe nochi bapornan di gera Mericano lo pasa den Canal di Suez pa prome bez desdi crisis di Suez na November di anja pasa.

Antajera pasahero di un bapor Ingles a baha na Port Said pa di prome bez desdi November.

Na Ismailia antajera 12 loods Griego y 667 loods Egypto a ricibi condecoracion Egypcio pa motibo cu nan a dirigi bapornan door di Canal di Suez despues di retirada di e loodsnan Ingles y Frances.

BOKSMENTO

SANTA CRUZ. — Dialuna atardi banda di cinc'or riba e brug serka di warda di polis na Santa Cruz e auto A-1595 cu K.V.P. na stuur a dal contra di banda robes patras di e auto A-2573 di J.D. E danjo tabata fl. 400.—. E motibo te ainda ta na investigacion.

LOQUE RADIO CAIRO A ANUNCIA

CAIRO — Radio Cairo a anuncia, cu Saudi Arabia a protesta cerca Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni contra politica agresiva di Israel, cual ta dirigi contra derechonan Arabe den Golfo di Akaba.

AJERA REINA ELIZABETH DI INGLATERRA A YEGA KOPENHAGEN

KOPENHAGEN — Ajera Reina Elizabeth di Inglaterra y Prins Philip a yega Kopenhagen pa un bishita oficial di tres dia na Dinamarca. E pareha Real a worde ricibi a bordo di nan yate „Britannia" pa Rey Frederico di Dinamarca.

PAGINA TRES

Ayera a cuminza e gran colecta anual di adventistanan di shete dia

ORANJESTAD.— Ayera atrobe e colecta anual grandi pa hanja plaka pa Adventistanan di Shete Dia na beneficio di nan trabao pa welfare, recreacion y pa hubentud, a cuminza.

Especialmente pa duna un man di ayudo na organizacion di e accion aki a bini for di Venezuela senjor Jene Burley, e secretario y na mes tempu tesorero di e Union Colombiano-Venezolano di Adventistanan di Shete Dia. Despues di e gran campanja ei di un siman cual a principia ayera y casi sigur lo ta principalmente e comerciantenan na kende nan lo haci un yamada pa duna nan ayudu y sosten, na Juni tambe nan lo haci un campanja na cual tur e miembronan di e misa di Adventistanan lo haci un bishita personalmente na tur e habitantenan di Aruba cu e obheto di busca un ayudo chiki pa e bon doel aki.

Nan a suplica nos di pone enfasis ariba cu e plaka cu nan ta recogiendo — y nan ta spera cu e anja aki tambe nan lo alcanza e suma di fl. 7.000.00 — no ta bai pa e hendenan di e misa aki mes solamente, pasobra tin hopi hende mas tambe ta provecha di e trabao na beneficio di recreacion y pa hubentud.

SUPLICA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Nos ta suplica Conseho di Seguridad unicamente pa cumpli cu loque el a dicidi caba.

Esaqui tabata e argumento di Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, den su esfuerzo pa persuadi Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni pa mantene e seis principionan pa nabegacion den Canal di Suez, y no consenti cu e condicionnan, cu president Nasser di Egypto a stipula pa uso di e canal.

No obstante oposicion di e delegado Ruso, Arkady Sobolev, Pineau a logra un exito provisorio: cu 10 voto na fabor y abstencion di Rusia, Conseho di Seguridad a dicidi di inicia un debate tocante e kestion di Canal di Suez.

REBELDE NA ARGELIA

ORAN — Un grupo di rebelde Argelino a logra infiltra antajera den ciudad di Saida. Nan a tira hende den caya cu scopet y a herida varios habitante. Tres Europeo a perde nan bida y 10 a keda lesiona gravemente. Trupanan Frances a mata tres rebelde.

Saida tin 23.000 habitante y ta situa den parti occidental di Argel. E atake a sosode durante un concert presenta pa orquesta di Legion Extranhero riba e plaza principal di e ciudad.

PRESIDENT EISENHOWER A RECHAZA INVITACION NA INDONESIA

DJAKARTA — Segun ta worde informa, president Eisenhower a rechaza un invitacion di president Sukarno di Indonesia pa bishita tal pais.

Tabata di tres biaha, cu president Sukarno a haci un invitacion na president Eisenhower pa bishita Indonesia.

NOTICIANAN FRESCO DI MALAKKA

LONDEN — Di fuente fidedigno ta worde informa, cu Inglaterra y Malakka a yega na acuerdo awe tocante ultimo detalles di un constitucion pa un federacion independiente di Malakka.

Malakka ta bira pais independiente den imperio Ingles dia 31 di Augustus.

DECLARACION DI PROME MINISTRO DI INGLATERRA

LONDEN — Prome ministro MacMillan di Inglaterra a declara ajera den Camara de Comunes, cu e explosion atomico Ingles di seman pasa den parti central di Pacifico tabata un exito.

E informenan scientifico y tecnico ta yegando aden ainda y lo dura varios seman prome cu nan estudio worde completa.

ARRESTACION DI LIDERNAN POLITICO NA JORDANIA

AMMAN — Polis di Jordania a arresta un di e lidernan di e partido „Izquierdista" Baath, pa motibo cu el a tuma parti na e reciente sucesonan na Jordania.

Gabinete Jordanes a duna 7 funcionario nan retiro pasobra nan no a bolbe nan trabao.

Ministerio di educacion a retira 23 maestro, pasobra nan ta miembro di un partido politico y no a bolbe despues di habrimentu di school.

HEFE DI ESTADO MAJOR DI HAITI A HANJA SU RETIRO

PORT AU PRINCE — Conseho di gobierno di Haiti a anuncia antajera, cu el a dicidi di duna e hefe di estado mayor, general Leon Cantave, su retiro.

E conseho a anuncia, cu general Cantave no a tuma medidanan necesario pa suprimi e rebelion den ciudad di St. Marc recientemente.

General Cantave a worde remplaza como hefe di estado mayor pa Coronel Pierre Armand.

REUNION DI ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Ajera nochi Asamblea Nacional Frances lo reuni ap vota irba un mocion di confianza den gobierno Socialista bao di direccion di Guy Mollet.

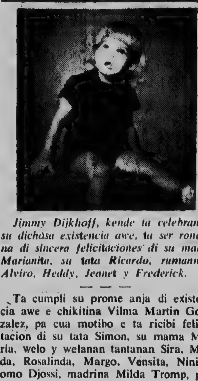
„VIDEO-ESTILOGRAFICA"

La Fundación de Investigaciones Biofísicas de los Estados Unidos comenzara próximamente a producir un aparato que permite a los ciegos distinguir la luz de la sombra y reconocer los colores. El aparato, que se parece a una estilográfica, comprende esencialmente un hilo eléctrico y un pequeño amplificador conectado a una célula fotoeléctrica, que convierte las ondas luminosas en ondas sonoras. La intensidad de la luz condiciona la de las señales sonoras. Esta estilográfica costara 7.350 francos aproximadamente. Estara alimentada por pilas de una duración de un año.

Kizas cu practica e por bira perfecto

Stof ta lamanta y e mironesnan ta corre bai na momento cu e helicopter grandi aki di Fuerza Aerea Mericano cu ta haciendo un vuelo di prueba na zuid di White House, ta herando e marca caminda e mester baha. Dos di nan a practica e loke nan ta yama na Merca „Ike Lift".

Cumpleanjos feliz



Jimmy Dijkhoff, kende ta celebrando su dichosa existencia awe, ta ser rondona di sincera felicitaciones di su mama Marianita, su tata Ricardo, rumannan Alviro, Heddy, Jeanet y Frederick.

Ta cumpli su prome anja di existencia awe e chikitina Vilma Martin Gonzalez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Simon, su mama Maria, welo y welanan tantanan Sira, Milda, Rosalinda, Margo, Vensita, Ninita, omo Djossi, madrina Milda Tromp, padrino Julio Rafael, primo y primanan y demas familia.

— — —

E hobencita Maria Violeta Everon, kende ta celebrando su 16 primavera awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Carmen, su wela Cerilia, rumannan Dino, Mario, Lucia, tantanan Agatha, Olinda, madrinanan Lauteria, Serafina, primo y primanan, especialmente su intima amiga Ventura Kelly y demas familia.

Un anja a completa awe e chikitina Rita Petrochi, y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Maria, ruman Rosendo, tanta y omonan, wela y welonan, primanan Rinolfa, Lesbia, Philomena y Stefanita Petrochi.

— — —

Tambe ta bai hopi pabien pa Rita Geerman, cu a haci un anja awe, di parti di su mama Mona, su tata Dede, su welanan y welonan, tanta y omonan, especialmente su madrina Editha Ras, su padrino Mario Daña.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Santiago Ridderstaat, kende a cumpli 59 anja awe, di su esposa Grabiela, jiunan Reina, Tida, Lemensio, Reginita, Joaquin, Juan Andres, nieto Edith, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, cunjanan, especialmente suegro Alfredo Ruiz, y suegra Gisela Ridderstaat.

— — —

Hopi felicidad pa e hobencita Beatrix Tromp, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rico, Juan, primanan, Angela, Ana, Betty y Elsa Semereel.

— — —

Tres anja di edad a completa awe Rita Lucia Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su mama Theresita, rumannan Mina, Beto, Rici, pepe, omonan, tantanan, su madushi y padushi.

— — —

Pa senjor Marciano Geerman, kende ta haci 27 anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familianan, ta e deseo di su mama, rumannan y especialmente di Olga.

— — —

Tambe ta cumpli 3 ana awe e chikitina Dolores Mariana van der Linden, pa cua motibo, su mama y tata, rumannan ta deseele hopi anja y pa e bai bon na school.

— — —

Julio Ras a cumpli awe 15 anja di edad. Felicitacion ta bini di su ruman Gregoria Thijssen, Mario Thijssen, otro rumannan, amigonan Evaristo y Ermano Thijssen, especialmente di Reina Ras, subrinanan Airin y Myrna Thijssen.

— — —

Ta celebrando su fecha natal awe e graciosa chikitina Rita Helena Geerman y ta ser felicita pa su tata Andresito, su mama Hermonica, su welo Rey, wela Luisa, madrina Editha Ras, padrino Mario Danje, especialmente tantanan Gabriela, Ursula y Olinda Geerman.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Federico Farro, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Juan y Martin, familia Ruiz, especialmente su enamorada Seferina Ruiz, tanta y omonan, wela y demas familia.

— — —

A cumpli 15 anja awe e hobencita Rita Bislick. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan y amiganan.

— — —

Awe senjorita Rosa Donati, ta cumpli 29 anja. Felicitacion ta bini di su mama Chela, rumannan Lacho, Mimi, Estelita, Ildo, Aurelia, Petra, Federico, Ivencita, Serapio, Hemengilda, subrinanan, cunjanan, madrina Maria Stamper, Foustina Dirksz, amiga y amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 22 di Mei

C I N E

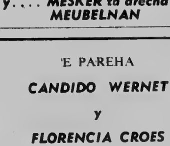
DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Primavera en el Corazon
AURORA 19.30: Miss Robinson Crusoe
SAVANETA 19.30: La Bella Otero

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha



13.15 Notas Antillanas
18.30 Mexice canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mti ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo"
22.00 Clausura

'E PAREHA
CANDIDO WERNET
y
FLORENCIA CROES
ta participa tur nan invitadonan, cu nan recepcion matrimonial no ta tuma lugar mas na Sta. Cruz 99. sino na: ARUBA SOCIAL CLUB na e mesun ora.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 5

„Asina!" Sr Waddle a responde poco poco na tono significante. „Mi ta supone cu bo mester por ta recorda cu ta Dia Huebes awor tres siman pasa entre nos dos mi ta pensa. Bo mester ta corda tambe ta quende su falta esai tabata, cu nan a bisa loque tabatin bisa. Tabata mi falta quizas?"

Cu un gesto di impaciencia esaya a manda su garganta atras.

„No. Mi falta esai no tabata, pero di bo, Jake Kelly. Ningun hende na mundo por bisa cu John Waddle un tempo un persona decente a yega di nenga un hende honrado un bitter, pero abo no ta honrado. Jake Kelly, Hendenan di ho caliber nos no por usa aqui den Aquila di Oro. Mi no ta dispuesto pa tuma ni un tempo y sobra esai ta perhudica mi. I ta p'esai mi ta bisa bo cu tin diferente otro shap caminda nan ta ricibi bo cu dos man i pida. I quizas ayabanda lo bo por contra tambe cu elementonan di bo kaliber hunto cu quendenan bo ta pertenece. Palabranan insolente i mal manera no ta soporta aqui na Aquila di Oro".

Satisfecho riba su discurso Sr Waddle a pone su pipa cu tabaço i el a tende cu satisfaccion cu e grupo a murmurra aprobativamente.

Jake Kelly, cu a para ta scucha e predicashi aqui cu frenta cerra i lipnan duro primi riba otro a dal su moketa riba i a hink'e trobe den su sacu.

„Awe ta nochi di Pascu, bispu di Pascu", el a bisa amargamente. „Bromford ta queda tres milla lou foi aqui, dwars door di sneeuw. De la manera anto cu lo mi mester pasa enter Pascu solitario na fogon di piedra, sin un gota di bibida pa consola mi; of mi mester camina tres milla leu door di sneeuw i frialdad — esai bo ta meen toch — n' t'asina, Sr Waddle? Pues, mi ta desea bo un feliz Pascu! Marra cada gota cu bo hebe por quima bo manera mi fogon di piedra".

„Silencio", Sr Waddle a orden'e, hizando su pipa na laria. „Ta bispu di Pascu anochi awor i ta un dia sagrado. No ta ora di haci kestion of busca trobbel. Ta berdad cu di aqui pa Bromford ta reina un orkan, di sneeuw. Pa awe nochi ainda lo mi jena bo botter i mi n' quier tende ni un palabra mas".

Sr Waddle a lamta foi camina e tabata sinta cu su decision di custumber i a bai tras di bar.

„Ta rom lo bo quier manera custumber, no?" el a puntra cu desaprobacion visto den su boz.

„Si, rom manera custumber", el a responde ronco.

„I manera custumber e biaha aqui tambe lo bo hebe di mas?"

„Mi no ta paga mas tanto sino pa e cantidad di cual mi ta paga p'e", el a responde, „Ata bo placa aqui".

Sr Waddle a yena e botter foi un barril chiquito i a pone un korki nobo riba e botter, pasobra hasta pa un elemento manera Jake Kelly e no quier a falta cu su debernan como castelero. I el a tuma e placa ta conta.

„Ata aqui", el a bisa entregando e botter na e hombre. „I no olvidanta tur loque a pasa aqui tres siman pasa. Mi ta desea bo un feliz fiesta di Pascu".

E hombre a hinka e botter costoso den su sacu i a cerra su jas te ariba.

„Un feliz fiesta di Pascu, b'a bisa?" el a responde cu un flandor peligroso den su wowonan scur. „Esai ta bon". I cu un risa sardonica el a dirigi su mes na e combito rond ije fogon. „Si, esai boso tur lo por bisa, boso tur cu ta sinta rond di candela i por come i bebe i celebra fiesta. Pero ami! Un feliz Pascu pa Jake Kelly, cu su sol asina ta sinta banda di su fogon di piedra i no tin ningun otro hende pa e papia cun'e sino su botter di rom. Haha!"

El a hala su bonechi un poco mas den su cara i a sigui bai na porta. Pero Mollie, quende cu a queda ta scucha e bribon cu un cara cu un impresion di compasion riba dje, tabata para tras di toonbank a slip bai afor i a para bao den man di Jake ora cu esaqui a sali.

„Tuma Jake; esaqui bo ta bai cas cun'e", el a bisa e homber confus. „E no ta hopi berdad, pero sinembargo lo e duna bo un pensamento di Pascu. I no bebe mucho Jake".

Un momento e homber a queda ta mira cu un bista stranjo i despues di a sagudi cabez corto, el a bandona e shap.

Ora cu e tabata basta leu, Sr Snagly a declara solemnemente cu Jake Kelly tabata un cliente bruto i un individuo peligroso; un observacion cu a ser ricibi cu aprobacion general.

„Lo mi no ta desea di topa cu e homber riba un anochi scur", Sr. Gammon a bisa.

„Nan ta bisa cu Dia Luna pasa na Bromford tabatin un bringamento i cu casi Jake a mata dos obrero, e slachter tabata sabi di conta.

„Si. E tipo ai no ta mucho confidente, pasobra ningun hende no sa ta di unda el a bini ni tampoco ta qui patu a broei'e. Ta quico e ta haci propiamente?"

„E ta cuida e fogon di piedra", Sr. Snagly a bisa i a cesa, pero ora cu el a mira cu e no a hanja ningun comentario riba su palabranan el a continua:

„Pero mi ta quere cu e motibo di Jake su brutalidad ta debi na su falta di compania", el a bisa despues di un rato. „E tin mucho tempo pa e kick i murmurra", el a bisa i a queda ta spera observacionnan. „I e kickmento aqui ta forma su ruina".

I despues di a bisa esaqui, el a haci senja cu Mollie trobe p'e trece un triet mas.

x x x

Entretanto cu e tercionan aqui tabata bai combersando, e pober kickdo cu su botter di rom den su sacu tabata camnando ta bai na su destino door dje campo tur na sneeuw, meimei di e palunan di pino.

Despues di un rato el a alcanza su cas decai, mitar di palu i mitar di piedra. E casita aqui tabatin dos cuarto loque tabata forma enter posicion di Jake.

Aqui tabata bibe e homber solitario, quende su tarea tabata di tene e fogon cendi cu candela di palu durante enter invierno i verano.

Aqui e tabata sinta tur e dianan solitario, sin ningun companjo, pensando murmurrando i bebiendo. Sin duda e bida di desconsolacion aqui a copera masha hopi na haci di Jake loque actualmente e ta.

Practicamente door cu e no tabata hanja hende p'e combersa cun'e manera tur hende normal e a cuminza ta bira poco schuw di hende i como cu e tabata quere cu tur hende tabata menosprecie i como e no tabatin confianza mas den ningun hende, e tabata bai pa hende i tabatin gana di choca nan.

Den curazon di Jake no tabatin lugar pa paz ni felicidad masque cuanto Bon Pascu e castelero di Aquila di Oro por a desee.

„Un bon Pascu!" el a ripiti sarcasticamente.

Qui diferencia esaqui tabata haci awor p'e sca cu tabata Pascu of larga. E no tabata mira ni sinti ningun sorto di diferencia particular. Pascu tabata p'e mes mescos cu tur otro dia den seman. E tabata hiba aqui manera un oso den su cueba, sin amigo, sin un hende cu tabata paga atencion n'e. Ningun hende no tabata sa cu e tabata bibu ni morto, ni tampoco cu n'e. E no tabatin ningun otro trabao sino di mira e candela corra i mira com e palu tabata bai quima den e fogon i bira vlamnan alto.

E cos di mas peor ainda cu e no por a leza i si e por a leza, alomenos lo e tabatin un distraccion i ta p'esai no a rest'e nada otro sino kick i bebe...?

E pregunta ai el a haci su mes, ora cu el a drenta e cabanja, camina tabatin un candela cayente ta quima. I un bela den un fleshi tabata forma e unico iluminacion.

„Tur loque m'a hanja tende awe nochi tabata experiencia pa mi", el a bisa para den cas, mientras e tabata quita e sneeuwnan foi su jas i su pechi.

„Cas ta bon pa hendenan cu tin un famia di cria, hendenan cu tin muhe i yiunan i amigonan. Hendenan cu por combersa ora cu nan ta desea i cu lo ser contesta tambe. Ami no ta basta bon pa nan. Mi no ta basta bon pa mi bishita Aquila di Oro. I paquico? Pasobra mi a slaviza mi na e unico amigo i colega cu mi tin i cu mi a dedica mi mucho di mas n'e sol, pa e yuda mi lubida mi soledad".

El a para den porta ta mira e campo extendi cu su nieve te camina cu su wowo por a yega.

I e tabata sinta cu su frenta.

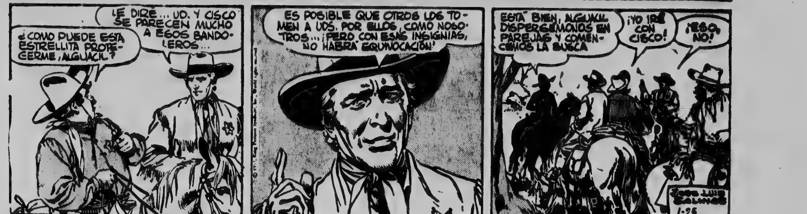
„Mi n' tin razon anto di lubida tur esaqui? Ta quico nan ta quere cu lo mi por sinti mi contento aqui mi so? Imposible. Nan ta bisa asina pasobra no ta nan. Ai no, duna mi e botter di rom, pasobra t'esai ta unico hende verdadero amigo ta yuda mi lubida tur mi soledad y pensamentonan."

El a saca e botter foi su sacu i a pone cu su boca contra luz. E ora ai el a pone na su boca, pero el a pensa su mes na tempu.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Pancho cu no ta comprende e significacion di e strella cu e la hanja cerca e hefe, ta puntra curioso, ora nan a caba di bistiele: „Con e strella aki por protegemi, hefe?". E ora e hefe ta contesta: „Lagami bisabo .... Cisco y abo ta parce e bandidonan hopi ...." Y serenamente e hefe ta continua cu su splicacion: „Por ta posibel cu otro hende tuma boso pa nan, manera a pasa cu nos .... pero cu e insinjanan ey lo no tin equivocacion." Awor si Pancho a bin comprende loke e hefe kier a meen y ta keda satisfecho di e splicacion aki. Y tambe pasobra nan no por equivoca nan y bolbe coge nan preso, manera nan a haci caba. Ya cu Cisco y Pancho a hanja nan strella, nan ta dicidi di continua cu e busqueda. „Ta bon hefe, nos por parti den pareha y cuminza busca", Cisco ta bisa. Y mes ora Pancho tambe ta bisa: „Mi ta bai cu Cisco". Pero e hefe no ta dunele su gusto y ta responde: „No, esei no". Pancho no kier a separa fei su bon amigo Cisco, pero e hefe cu ta bisa asina, sa pa kiko e ta haciele. Y e grupo ta prepara pa cuminza busca.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TIUYUCHI

Riba un anochi di Otonjo na anja 1895 tabatin un gran concert den ALEXANDRIA, un dje ocasionnan publico di mas grandi i di mas bunita di New York.

Pa e anochi musical aqui e inciadoman a sigura nan di cooperacion di un dje mehor orquestanan di Estados Unidos. Ademas di esai un fila di solistanan na tumo lo hanja ocasion di demonstra nan talento musical.

Como cu e concert aqui a ser ofreci na beneficio di un obheto caritativo, masha hopi espectador a basha bai aya na gran numero i enter riqueza di New York a penetra den e salanan.

E corona electrico di luz a extende un lamar di luz riba e multitud. E diamantenan tabata brilla manera den un paraiso encanta di luz di tur sorto di color i iluminacion riba e skoudernan decolecta dje damanan di mas elegante di New York, cu a bisti riba e dia ai na un manera particular: , perfumenan di mas equisito i particular tabata plama olornan di mas dushi den atmosfera.

E multitud a bira impaciente, sin perde su animacion pasobra nan tabata sa, cu e amantenan di musica tabata spera un banquete berdaderamente artistica.

Denter dje espectadornan aqui Tom Richardson tabata sinta den un dje prome rangonan.

E tabata un ardiente admirador di musica i como e anochi ai su ocupacionnan no tabata prohibie na sali, el a bai tende e concert den „Alexandria".

E tabata goza masha tanto di por tabata siquiera un dia salba di su preocupacionnan dificultoso i peligroso. E tabata goza di tabata por a entrega su mes masque ta un dia den tur calmo na su custumbernan artistica. Na su comodidad el a cai sinta riba su canape i a larga su bista pasa den e sala di concert extendi.

Denter di algun minuut e concert lo mester cuminza. E musiconan tabata stem nan instrument, cual tabata un zonido desagradable i nan tabata haci hende impaciente te ora cu nan caba. I na e momento aqui e publico presente tambe ta probecha di combersa cu otro cu smaak.

Denter dje presentenan Richardson a mira un gran numero di hendenan cu e tabata conoce. Denter di esaqui nan tabatin tambe hendenan cu el a munstra faboman grandi i meritorio.

Pega banda di dje tabata sinta un tipo cu un fisionomia energico i un mirada dicidio i audaz.

Un anja pasa e detective aqui a salba enter su fortuna p'e ora cu algun estafador a penetra den su cas i a podera di dos million di dollar.

Un poco mas leu di dje Richardson a ripara un homber cu por tabatin alomenos un 30 anja di edad cu un bigoti cortico i pretu i un bril di oro riba su nanishi. Alomenos seis luna pasa esaqui a cai den man di un trupa di bandido cu quier a asesin'e, despues cu nan a horta foi di'e tur loque e tabatin, es decir un fortuna considerable.

Atrobe tabata Tom Richardson mes cu na ultimo momento a pone nan plan baho fracasa i cu despues di a salba bida di James Sloman el a entrega e culpablenan na husticia.

Luego e detective a mira den su cercania diferente otro persona mas quendenan el a presta servicio i quendenan tabatin tur razon di tabata agradecido na dje; pero e mes no tabata corda mas na nada di esainan.

N'e momento aqui e tabata mira den direccion di un loge, na unda tabatin un anciano elegante bisti cu un presencia venerable. Richardson tabata conoce e homber aqui wel, aunque cu nunca e no tabatin nada di haber cun'e.

E anciano aqui su nomber tabata Emile Eijk, e tabata un dje habitantenan di mas ricu di New York. Den centro di ciudad e tabatin un fila di casnan cu nan tabata jama wolkenkrabbers pa motibo di nan diferente pisonan i e casnan aqui tabata trece un fortuna p'e na huur. Ademas di esai nan tabata jam'e un homber raro, un persona stranjo.

Alomenos 10 anja pasa e tabata casa, pero e matrimonio aqui no tabatin ningun fruta i el a dura tambe masha corto tempo. E muhe a muri pronto despues di nan matrimonio i foi dje dia ai e anciano tabata biba masha reserva i masha poco e tabata presenta su mes na publico.

E tabata haci hopi obra i un gran parti di su entradanan e tabata gasta na institucionnan caritativa. Si awe el a duna su aprobacion pa e sali foi su escondite, anto el a haci esaqui solamente pa via di su amor pa muziek i tambe pasobra e concert aqui tabata pa un obheto caritativa.

Tom Richardson tabata sinta profundiza den pensamento ora cu e dirigent a duna un senjal cu su batuta riba e lessenaar suplicando silencio. Tur presentenan a cesa i algun rato despues tabata presona acoordnan di Wieber's „Jubelouverture" door dje sala.

E publico tabata para ta scucha den un silencio profundo i Tom Richardson cu tabata fiha cu su bistanan den e espacio, tabata scucha cu encanto na e musica misteriosamente bella aqui.

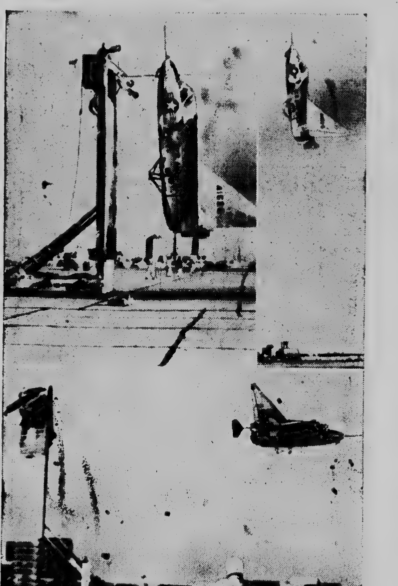
Diripiente el a tende un pronunciacion dje palabra NO, cu a ser expresa na un tono barbaro.

Instinctivamente el a dirigi su bistanan na e direccion camina e zonido a sali i su bistanan a cai riba e loge di Emile Eijk. Masha cerca di e canape camina e anciano tabata sinta tabatin un conserge na uniform; lo ta cun'e probablemente Sr. Eijk lo a „NO" fuerte aqui.

Despues di esai Richardson a mira e anciano ta bisa e conserge algun palabra den su orea na boz baho, cual el a larga bai acompanja cu gestonan violente, manera despues e conserge a disparce.

(E ta sigui).

Largu ariba (unda otro?)



Esaki ta e X-13 Vertijet nobo di forza aerea di Estados Unidos durante su prome vuelo na Edwards Air Force Base, California. Ariba izquierda: Den posicion pa e sali. Mas ariba derecho: Ela sali largu ariba. Mas abao: E ta tumando posicion pa vuelo manera normaal. E prueba aki ta resultado di 18 luna di testmentu door di Ryan Aeronautical. E Vertijet ta subi y baha riba un columna di gas di exhaust.

Cumpleanjos feliz

Su mayornan, rumannan, primanan, demas familia, amiganan, Magdalena Wester, Digna Koolman, Lucy Geerman, Hendrika Marin, especialmente Boci Geerman y Boeboe Marin ta laga feliciteer sinceramente senjorita Rita Geerman, cu a cumpli 14 anja awe.

— — —

Pa motibo cu senjora Eufemia de Arends ta celebrando su fecha natal awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Guillermo, su jiu Mito, su mama Maria, tata Dominico, rumannan Dgeni, Toni, Casisio, Ina, Lica, suegro Egilia, suegro Dido Arends.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjor Julio Luydens, y ta ser felicita pa su esposa Olga, jiu Diana Susan, Dana, Maria, Annie, suegro, suegra Maria, y familia de Cuba.

— — —

Ta celebra nan cumpleanjos tambe awe: senjor A.B. van Trikt, 46 anja; Rita Rasmijn, 10 anja y Doris van der Linden, 3 anja.

— — —

Familia Diaz, Solognier, y Lacle, ta desea senjor Victor y Rosa Diaz, kende ta sali di biahe pa Costa Rica, un bon biaha.

LAS CIVILIZACIONES RENUNCIAN A LA IGNORANCIA

Por M.K. Saheb

Oriente.... Occidente.... Preocupados los hombres con estos puntos cardinales hace ya mucho tiempo que se han dedicado al afan de establecer entre ellos clasificaciones conformes a los grados de latitud. El Norte y el Sur desempeñaron tambien un papel — aunque modesto — en algunas teorias politicas o literarias. Nadie hablo jamas en absoluto y con grandes suspiros del Mediodia misterioso o de la crisis septentrional. El Este y el Oeste, en cambio, son polos cargados de emocion; claro es que los extremos se tocan desde el nacimiento de las primeras civilizaciones estuvieron en contacto permanente y se interpenetran hoy dia en forma inextricable. Sin embargo, protestan mas que nunca de ignorarse. „Nosotros no os comprendemos", confiesan unos pueblos. „Vosotros no haceis ningun esfuerzo para conocernos", se lamentan los demas.

Esto debe ser verdad cuando todo el mundo lo dice. La Unesco acaba de adoptar el acuerdo de invertir una parte considerable de sus recursos en el fomento de la apreciacion mutua de los valores culturales del Oriente y del Occidente. Muy raras veces se habra visto una empresa de este genero que haya sido solicitada, aprobada y mantenida con tan constante unanimidad. Un Comite consultivo reunido recientemente para redactar un plan de trabajo en este dominio subrayo una vez mas el consenso de estadistas, orientalistas y educadores: todos ellos denuncian „el desconocimiento subsistente entre Oriente y Occidente".

El Sr. Panikkar, Embajador de la India en Paris, que presidia la reunion, hizo presentes varias explicaciones al respecto: primero, dijo, la civilizacion europea (u occidental) tiene un fondo cristiano, mientras que los paises asiaticos se inspiran en otras religiones: islamismo, hinduismo, budismo.... En segundo lugar, durante mucho tiempo, los occidentales interpretaron la historia como una lucha permanente de la barbarie, el despotismo, el oscurantismo, contra la libertad, el ansia de saber y el espiritu cientifico, atribuyendo por supuesto las primeras alegorias al Oriente „inmovil" y las segundas a los paises occidentales siempre dispuestos a soportar el peso — como se solia decir — del hombre blanco. Las naciones orientales por su parte — segun el Sr. Embajador — no han juzgado mejor a las de Europa y America al acusarles en forma sumaria de avaricia y materialismo, sin detenerse a pensar mas.

No cabe duda de que los prejuicios respectivos son innumerables, groseros, peligrosos y hasta es probable que siempre haya sucedido asi. Mas, pudiera ser que por vez primera los pueblos sean conscientes, y cuando menos un gran numero de hombres responsables de cada nacion se hallan acuciados por esta conciencia. El Sr. Tamon Maeda, del Japon, miembro del referido comite de expertos, señalaba precisamente que no tan solo se observan paises ansiosos de hacer y apreciar mejor sino tambien y sobre todo paises decididos a esforzarse por comprender a aquellos otros que encontraron incomprensibles y por estimar todo aquello que creyeron insignificante. Eso es lo importante: esta actitud de ensanchamiento para lo extranjero, esta sincera curiosidad por los demas.

Como se puede intentar satisfacer esta reciproca curiosidad y fomentar la apreciacion mutua de los valores culturales? Dos especialistas de estas cuestiones nos lo indicaron brevemente: el Sr. Charles Ammoun, Delegado permanente del Libano ante la Unesco y el frances Profesor Elisseeff, Conservador de un gran museo parisiense de arte oriental, el Museo Cernuschi.

El primero insiste en la educacion. „Hay que empezar desde la escuela — nos dice. La revision de los manuales escolares, a la que la Unesco debera dedicarse cada vez mas, resultaria de gran valor. Los manuales deben dar al niño desde los primeros años una idea mas nitida, mas clara, mas viva de las relaciones entre Oriente y Occidente. Pero esta campaña sobrepasa el marco de los manuales; debera extenderse igualmente a los grandes medios de informacion, ya que el adulto necesita seguir sin error de óptica la evolucion cada vez mas rapida de las relaciones e intercambios entre civilizaciones".

Asi los editoriales, la prensa, la radio, el cine, las exposiciones, los museos, podran desempeñar un papel destacado en este esfuerzo de informacion cabal y completa. Y esos „medios" no son pura abstraccion. No se dan sin los hombres — periodistas, educadores, hombres de ciencia, escritores y artistas — que la Unesco espera reunir en encuentros internacionales o estimular los intercambios y viajes. El Sr. Elisseeff subraya la importancia que tienen a este respecto los „factores humanos".

Sera menester seguramente publicar libros, traducciones mas numerosas, obras de referencias; la Unesco ya se ha dado a ello. Pero ante todo, la Unesco debe suscitar el espiritu de colaboracion autenticamente internacional, el sentido de aprobacion fraterna entre los hombres que escriben y publican, que realizan peliculas, que dan conferencias, que enseñan o investigan.

Por otra parte, agrega el Sr. Elisseeff, „nuestra preocupacion no es tan solo la de actualizar paginas de historia sino de hacer que se comprenda el mundo de hoy. Por ello insistimos tanto en la necesidad de las ciencias sociales en Asia, por ejemplo, pues hay que seguir la evolucion del comportamiento y de las actitudes".

En suma, se trata de apresurar el momento en que nadie se conformara con ignorar los motivos, problemas, las esperanzas de su vecino o lejano. Son ya bien escasas las sociedades que se vanaglorian de su aislamiento. Nuestro planeta resulta demasiado pequeño para que un meridiano o una linea de mal entendidos baste a dividirlo en dos mitades que se ignorarian mutuamente. Cuando comprendamos los valores de cada cultura, o cuando simplemente los aceptamos por lo que valen, franquearemos sin pensar en ello la frontera psicologica Oriente-Occidente.

CURSO DE VERANO EN EL REINO UNIDO

La Unión Nacional de Estudiantes del Reino Unido organizara del tres al diez y siete de agosto del presente año un coloquio internacional, que tendra lugar en Crofton Grange. El tema sera el siguiente: „La prensa, el cine, la radio y la comprensión internacional".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera sa pasa varios biaha, Lorenzo a cai laat atrobe pa bai trabau. E la lanta fei cama medio bisti cu camisa y ta corre pa banjo, caminda mientras e ta penja su cabei e ta grita Pepita: „Pepita, tene mi carson cla pami". Asina mes Pepita a haci y ni un rato despues, Lorenzo ta sali na careda fei banjo y ta dal un salto pa e drenta den e carson, cu su esposa ta tene cla, bisando: „Mi tin solamente dos minuut pa alcanza e bus ainda." Tambe Lorenzo ta grita Cuqui: „Cuqui. Mi sombré y mi jas". Mirando e ansha cu su tata tini, Cuqui ta coge e sombré y jas mes ora, pa e entrega su tata asina e pasa banda di dje. Pero kiko a pasa? Lorenzo no a cai den e carson, manera e la kere den su ansha y ta sigui corre bai, pasa man pa e sombre y demas panja pa bisti y asina e ta coge caminda di e bus. Como Pepita a keda cu e carson den su man, e tambe a sali na careda tras di su esposo y ta grita Lorenzo, cu ta corre riba calla sin carson: „Lorenzo, bo no a cai den e carson." E no llama Lorenzo si no a pasele esaki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

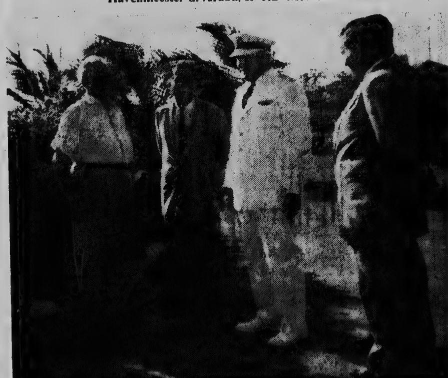
18DE JAARGANG — DONDERDAG 23 MEI 1957 — No. 2835

Ayera Gobernador a hasi varios bishita

E prome bishita cu Gobernador Speekenbrink a hasi ayera, e di dos dia di su permanencia na nos isla, tabata na Arubaanse Technische School. Aki Su Excelencia ta den smederij caminda sr. E.H. Steeenwijk; kende ta duna les ei, ta laga e alta bishita mira algun di e trabaonan di su discipulonan. Di izquierda pa derecho: sr. Steenwijk, Gobernador, deputado E.O. Petrona di Asuntonan di Ensenjanza, sr. G. Amelink, director di A.T.S., y deputado I. de Cuba.

Despues di e bishita na A.T.S. Senjora Speekenbrink a join e grupo y hunto nan a hasi un bishita na Protestantse School na Mon Plaisir y na St. Dominicus College. Aki nos ta mira nan den un di e lokaalnan di e school di Mon Plaisir. Na derecho banda di sra. Speekenbrink ta keda e cabes di e school, sr. H. Zwaag.

Tambe ayera tardi Su Excelencia a bishita e oficina di Haaf, na unda entre otro ela tene un combersacion cortico di orientacion tocante e problemanan en coneccion cu e plannan pa e zona di haaf liber pa Aruba. 1e na izquierda ta sr. Tuin, cabes di Welvaartsbureau; na man robes banda di Gobernador e Havenmeester di Aruba, sr. J.B. Meenhorst.



Por ultimo Gobernador a bishita ayera tardi Wilhelminapark, na unda ela worde presenta na e cabes di e Plantsoenendienst, sr. H.A. Kemmink (izquierda). Entre sr. Kemmink y Gobernador ta keda Gezaghebber interino sr. P. Croes.

Directiva di LEC lo no baha

ORANJESTAD.— Ayera mainta durante di un reunion di directiva di Lago Employee Council nan a tuma e decision cu directiva lo no baha „en bloc". Nan a decidi di continua prome cu e discusionnan cu directiva di Lago respecto e aumento general di sueldonan y e bonus di Pascu. Te despues cu e discusionnan aki termina, segun nan a conveni, cada un di e miembronan di directiva lo keda liber pa nan baha of no.

President di LEC, sr F. H. Ritveld, kende a informa nos di esaki, tambe a bisa cu e decision aki a worde tuma despues cu prome un reunion cu e representantenan di distritonan a tuma lugar.

Cu directiva nan no a tene contacto despues di e referendum, pero mas liber posibel nan lo suplica directiva pa continuacion di e discusionnan tocante di sueldo y otro cosnan mas. E discusionnan aki a worde suspende di golpi door di LEC, pasobra e directiva di e organisacion ei kier a tene un bes un referendum.

Awe tardi Gobernador ta bishita casnan na Dakota

ORANJESTAD.— Comoquiera cu ayera S.E. Gobernador a cai un poco atraza cu su programa, a worde dicidi di laga e bishita na e casnan di pueblo na Dakota pa te awe tardi. E bishita aki na Dakota lo tuma lugar entre 4.30 y 5.30 or. Tin un gran chens cu drs. Speeknbrink na un momento dado lo baha for di su auto pa e bai tira un bista den un di e casnan ei.

Edificacion di Misa di Fatima no falta mucho mas pa cuminza

ORANJESTAD. - Di pader C. Kruidenberg nos a worde informa cu ela logra hanja hunto e suma di Fl. 54-700.— pa edificacion di Misa di Fatima. Manera ela participa ya antes edificacion di e misa lo principia tan pronto cu e suma di Fl. 70.000.— worde alcanza. Esei kier meen anto cu ainda falta como Fl. 15.000.—. Esaki sin duda lo worde alcanza door di donacionnan, y ademas nan ta pensando diferente accionnan cu lo por trece alegria pa e hendenan y plaka den caha pa e misa. En todo caso e luna aki mes nan lo presenta na beneficio di Misa di Fatima un comedia „Zwaan Kleef Aan" na Oranjestad, mientras cu prome cu Pentecostes tin riba programa un anochi grandi di bingo.

Kende cu tin riba e tereno aki un idea original ta worde suplica di pone na contacto cu pader Kruidenberg.

UN BRINGAMENTO DI VETERANONAN

ORANJESTAD. — Diamars atardi banda di seis or tabatin un bringamento den Elleboogstraat na Oranjestad caminda E.F. di 40 anja y P.F.O. di 53 anja a dicidi di bai midi forza. Ora cu polis a yega ei O. cu tabata saca basta sanger for di su boca mester a worde hiba direkt San Pedro Hospital caminda dr. Hazenberg a yudele. Despues ela bai cas. E homber F. kende tabata bao di influencia di bibida a worde deteni.

CINCO ANJA PASA CU KAPEL DI ALTO VISTA A WORDE INAUGURA

ORANJESTAD. — Na ocasion di e hecho cu Diasabra ta cinco anja pasa cu e kapel di Alto Vista a worde inaugura, e dia ei mainta pa seis or lo bai un bus cu creyentenan aden na e kapel na unda una Misa canta lo tuma lugar.

DESGRACIA ABORDO DI SANTA PAULA

ORANJESTAD. — Diamars abordo di Santa Paula a pasa un accidente ora un di e matroosnan di e bapor, W.B. di 40 anja di Estados Unidos, su pia a pega entre un katrol y un winch. E mester a bai San Pedro Hospital.

MATRIMONIO DI PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos ta informa cu Prins Carnaval 1957 Eugenio Winterdaal ta bai casa pronto cu srta. Rosa Arends. Prins Carnaval kende door di su Club, Royal Club, a worde pone candidato pa e titulo ei, lo drenta estado matrimonial cu e ruman muher di Reina di Carnaval 1957 di Aruba Royal Club, Norma Arends.

Quiere decir un matrimonio regio.

ABC LO WORDE DISOLVE

ORANJESTAD.— Diamars anochi den Trocadero un reunion general pa miembronan di Aruba Boating Club a tuma lugar, na unda solamente ocho miembro tabata presente. E topico di discusion tabata disolucion di e club, y cu voto unanime despues di algun discusion a worde resolvi di hasi esei na un fecha cu lo worde stipula mas despues. Na e momento aki ainda nan ta tratando cu algun instancianan cu ta interesa di tuma over e propiedadnan di e club.

ABC a worde funda 28 di Mei 1952 y e anja aki lo ela via celebra su prome lustre. Ta masha lamentable cu e club aki cu den pasado a desarrolla asina tanto actividad y dianan di fiesta tabata motibo di tanto alegria y expansion pa miles di hende, cu awor e mester desaparece. Y esei, pasobra e lugar caminda e club ta establecí na e momento aki a bira imposibel pa sigui oefen deporte di awa door cu ela yena cu santu, y ademas cu na henter Palm Beach parce cu no a sobra ni un pida chikito na unda Aruba Boating Club lo por bolbe lamanta un centro nobo pa e deporte ei. Cada meter cuadra di Palm Beach parce ta destina ya caba pa algo otro.

WIEL DI AUTO A PERDE

ORANJESTAD. — F.P. a informa recherche Diamars cu nan a horta un wiel di su Studebaker A-2885. Despues cu ela hanja dificultad cu su auto ela parkeer e dilanti di cas di Minister di Financien na boulevard. Pero parce cu e lugar ei tambe no tabata sufiente sigur.

Abuso di necesidad di otro pa hanja ganancia barbaramente altu

ORANJESTAD.— En vista di su gran importancia y actualidad, nos ta reproduci e teksto completo di e transmision di Servicio Informative di Gobierno di Diamars ultimo.

Den e transmisión di biaha pasa oyentes, Servicio Informativo di Gobierno a duna un splicación di e Statuut pa Reinado Ulandes. Awe nos lo trata un obheto cu pa siglonan a bini tabatin resultadonan social cruel pa comunidad. Nos lo papia riba „Woeker" of asura, cu ta ora un persona probecha di e necesidad y tambe ignorancia di otro pa haya pago di esaqui cu ganancia abnormalmente altu. Asina por papia di un „woekeraar" of usurero, un persona cu ta fia otro placa pa cobra di un manera barbaramente altu.

E victimanan di e accionnan aki usura, manera ya nos a bisa, por lo general ta hendenan cu ta den gran necesidad di placa y cu no por ser yuda via di e institucionnan bancaria pa via cu e garantianan cu ta ser exigui no tei. Asina nan mester bai busca ayuda cerca un usurero y ta bin haya nan y nan famia comprometé pa cargonan financiero, y tur e consecuencianan social cu por sali di esai. Pa via cu e hendenan aqui, cu ta ser yuda pa un usurero, ta cai dia pa dia den mas debe cerca esei te cu nan no por sali mas di su

garanan.

Aunque su usura no ta reina na gran escala aqui na Antillas Neerlandes, tog ta presenta casonan di tal. Asina a ser reporta poco tempu pasa di un tata di famia, cu a fia 200 heldu di un persona cu e condicion cu e mester paga 25 heldu di rente pa luna. Tambe ta conoci e caso di un persona cu a fia 600 heldu cu e condicion cu e ta paga e placa back den tres luna cu un renta di 125 heldu, cu ta 83,3%.

Gobierno di Antillas Neerlandes cu ta bon conciente di e seriedad di e peliger aqui, pa via di Landsbesluit di 17 november 1955 a lanta un comision bou di presidencia di e Procurador General interino, cu tabata e asina yama „Woekercommissie", cu tabatin como encargo studia e maldad di fia placa cu ganancianan exhorbitante y medianan pa ser tuma contra di esei. Di e manera aqui gobierno kier bai di nun manera mas efectiva contra di e maldad.

E comision, cu su trabounan, pa varios circumstancianan, a ser retarda poco, a haci entre tantu un sugerencia pa for di awor actua contra sistemanan aqui di usura, door di haci di conocmentu di e habitantenan di Antillas fallo di Corte di Husticia di Antillas Neerlandes di fecha 26 di September 1944 y 9 di October 1956. Den e dos fallonan aqui a ser considera cu mester anota fiamentu di placa contra pagonan exhorbitante como contra di moralidad.

Na e fallo di 26 di September 1944, e Corte di Husticia a cambia e ganancia di un acuerdo cu un usurero, trecéle na proporcionnan normal. Tabata trata di un persona cu a fia 400 heldu di un otro y den cinco luna a paga 340 heldu na renta; esta na ganancia so pa esun cu a fié e placa, el a paga ya mes tantu cu el a fia. E corte a dicidi cu e 340 heldu paga como renta, ta ser conta como pago riba e 400 florin fia, mientras cu esun cu a fia e placa tin derecho riba fl. 8,75 siendo esei un rente di 6% pa anja.

For di loque nos a papia ariba, oyentes, ta resulta cu no obstante e hecho cu den nos legislacion ainda no tin areglonan legal pa bai contra usura, tog tin e posibilidad pa via di caminda legal sali di e rentenan exagera cu usureronan ta exigi, mientras cu e institucion conoci pa sosten legal ta abri e chens pa tambe esnan di menos entrada haci mas uso di e caminda ei.

Esnan anto cu tabata den necesidad financiera y a fia placa y ta pagando back di un manera exhorbitante, esta pagando back di un manera exagera, por pidi intervencion di Huez y pa fallo esaqui por trece e renta cu tin di ser paga na proporcionan normal.

Oyentes, Servicio Informativo di Gobierno a pensa di a haci bon pa den e transmision di awe hala atencion di tur hende riba e posibilidad aki, pa eventual victimanan por sali di gara di esnan cu ta saca di mas for di nan como renta pa placa fia.

Masha danki, y te otro seman oyentes.

UN TORNADO CU A COSTA BIDA DI HOPI HENDE

KANSAS CITY — E tornado na Kansas y su cercania a costa bida di 35 hende. 200 hende a worde herida. E cantidad di victima ta subi ainda. Kansas City tin 1 million habitante.

Probablmente e cantidad di victima ta asina limita pasobra poblacion a worde avisa dje tornado na tempu.

Na Stillwater, Oklahoma, 2000 hende mester a worde evacua pa motibo di un inundacion, cu a worde causa pa e yobida incesante. Seman pasa 9 hende den e estado aki a muri pa motibo di inundacion.

Ajera mainta algun ciudad na Missouri y e estadonan mas norte di Iowa, Minnesota y Illinois a sufri danjo di tornado, esaqui a pone e cantidad di morto subi te na 58.

E ciudad Fremont, parti sur-oeste di e estado Mericano di Missouri, a worde destrui casi completamente pa motibo di un tornado antajera atardi. 50 hende a muri y 70 hende a worde herida na parti Sur di Missouri.

BISHITA NA PRESIDENT COTY

PARIS — Despues di un bishita na Presidente Coty tocante e crisis den gabinete Frances, e presidente dje Asamblea Nacional Frances, Andre Le Troquer, a declara cu e bishita di e presidente Frances na Merca ta sigui e programa.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Programmacommissie van de Palm Beach Club zeer actief

ORANJESTAD.— In vervolg op onze berichten van de 15e en 22e Mei in dit blad vernamen wij nog, dat de programmacommissie van de Aruba Palm Beach Club sedert haar instelling zeer actief werkzaam is geweest. Reeds werd voor de komende weken een attractief programma samengesteld.

Wij meldden reeds dat er Zatedagavond a.s. een gezellige dansavond zal worden gehouden, waarbij de „Stardusters" voor de muziek zullen zorgen, terwijl er bovendien een floorshow zal zijn waarin zullen optreden Chaz Chase, de Amerikaanse pantomine comediant en Dotty Dagmar, een zangeres en tevens danseres. Deze beide Amerikaanse artisten zijn door de Lago naar Aruba geëngageerd.

Er zal voorts op Dinsdag de 28e Mei in de club een filmavond worden gegeven, terwijl er op 1e Pinksterdag weer een dansavond zal zijn, die door het Quinteto del Caribe muzikaal omlijst wordt. De 11e Juni is er een kaart- en dominoavond, waaraan liefhebbers van alle soorten kaartspelen deel kunnen nemen. In dit verband vernamen wij, dat mevr F. S. Dennert, die tijdens de oprichting van de programma commissie in het buitenland vertoefde, bij haar terugkeer op Aruba onmiddellijk bereid gevonden werd met de heer Jansen de leiding van deze ontspanningsafdeling op zich te nemen. Verder heeft de heer H.P. Oduber een beker uitgeloofd voor de winnaar van de te houden dominowedstrijden.

Voor de 20e Juni staat er dan nog een bingoavond op het programma. Al met al valt er dus in Juni in de Palm Beach Club heel wat te doen.

In ieder geval is het een leuk plan!

Hoofdbestuur Ambtenarenbond vergadert Zaterdag op Aruba

ORANJESTAD. — Op Zaterdag 25 Mei a.s. zal de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond de jaarlijkse bondsvergadering houden. Deze vrgadering, waarin verschijnen de dagelijkse besturen of vertegenwoordigers daarvan, van de bij de A.N.A.A.B. aangesloten bonden, zal worden gehouden op Aruba, in het Basi Ruti Hotel.

Het programma voor Zaterdag luidt:

7.30 aankomst op Dakota van de Curacaose deelnemers.

8.00 bijeenkomst in het vergaderlokaal van de afd. Aruba van de ANAAB.

9.00 ontvangst door de heer P. Croes, wnd. Gezaghebber van Aruba.

9.30 bezoek van de nutri-culturefarm, onder leiding van de Heer Gedeputeerde I. de Cuba.

10.30 bezoek aan de werkzaamheden aan het nieuwe hotel aan de Palm Beach.

11.00 koffie in hotel Basi Ruti.

12.00 terug naar Oranjestad.

2.00 vergadering in hotel Basi Ruti.

8.00 vertrek van de Curacaose deelnemers.

GOUVERNEUR IN JUNI MET KINDEREN NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben zijn Z.E. de Gouverneur en mevrouw Speekenbrink dermate opgetogen over Aruba, dat de gouverneur zich reeds heeft laten ontvallen, dat hij het voornemen heeft om ook zijn kinderen, die thans in de V.S. studeren, wanneer zij de volgende maand naar de Antillen komen om hun vacantie bij hun ouders door te brengen, een bezoek te laten brengen aan Aruba.

Of de kinderen door hun ouders vergezeld zullen worden staat nog niet vast.

RECHTER EN OFFICIER GEBRUIKTEN DE LUNCH BIJ GOUVERNEUR

ORANJESTAD. - Gistermiddag zijn door Z.E. Gouverneur Speekenbrink en zijn echtgenote, mr A. J. Ph. de Haseth Moller en mr J. R. Bouwer, respectievelijk rechter en officier van justitie op Aruba, uitgenodigd om met hen in de residentie de lunch te gebruiken. Tot de medeaanzittenden behoorde ook mevrouw J. Kwartsz Spruyt.

AMATEURFOTOGRAFEN VAN BONAIRE EN BOVENWINDEN OOK EEN KANS

ORANJESTAD. - Dinsdag j.l. werd weer de maandelijkse vergadering gehouden van de Aruba Camera Club. Er was veel belangstelling voor deze bijeenkomst, waarin vier nieuwe leden te begroeten waren.

De opgave van de maand was glazen-vaartwerk en ook deze keer werd er weer prima werk geleverd. Winnaars in de beide klassen werden ten slotte:

A-klasse 1. de heer A. Carpay - 2. de heer E. Bergen - 3. de heer R. Steenwijk; en in de B-klasse 1. dr. J. Hilgers - 2. de hr J. Meut en 3. mevr. Hilgers.

Tijdens deze vergadering werd ook besloten, dat amateur-fotografen van Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius en Saba individueel kunnen meedoen aan de grote inter-insulaire fotowedstrijd, die door de Aruba Camera Club wordt georganiseerd en waarvoor de inzendingen uiterlijk de 29e Juni moeten binnen zijn. Voor de deelnemers van Aruba en Curacao blijft echter gelden, dat zij om mee te kunnen doen aangesloten dienen te zijn bij een club.

VERKLARING VAN ADENAUER OVER HERENIGING VAN DUITSLAND

HAMBURG, 22 mei — Wij zijn bereid Oost-Duitsland niet in te schakelen bij de opbouw van onze weermacht, indien de Sowjet-Unie instemt met hereniging van Duitsland na vrije algemene verkiezingen, aldus heeft de West-Duitse bondskanselier, Dr. Konrad Adenauer, op de door 15.000 belangstellenden bijgewoonde slotbijeenkomst van het door de Christian-Democratische Unie te Hamburg gehouden partijcongres verklaard.

De bondskanselier legde deze verklaring af, nadat hij had herinnerd aan verklaringen der Sowjet-Russische leiders, dat een herenigd Duitsland een gevaar voor de Sowjet-Unie zou zijn.

SYRISCHE KLACHT TEGEN ISRAEL KOMT IN VEILIGHEIDSRAAD

New York, 22 mei.: — De Veiligheidsraad zal bijeen komen ter bespreking van een Syrische klacht tegen Israel.

Syrie eist dat Israel een Baily-brug zal afbreken, die het bij het zuidelijke uiteinde van het Hoeleh-meer, in het gedemilitariseerde gebied tussen beide landen, heeft gebouwd. Syrie beschouwt het bouwen van de brug namelijk als een „militaire handeling", die het in strijd acht met de Syrisch-Israelische bestandovereenkomst.

EISENHOWER OVER ONTWAPENING

Pleidooi voor ontvankelijkheid bij de besprekingen over ontwapening met de Sowjet-Unie

WASHINGTON, 22 mei: — President Eisenhower heeft woensdag op zijn persconferentie gepleit voor ontvankelijkheid bij de besprekingen over ontwapening met de Sowjet-Unie, teneinde het voor de Sowjet-Unie mogelijk te maken, de Westelijke mogendheden halverweg tegemoet te komen zodat men tot overeenstemming zou kunnen komen.

Eisenhower zei niet van mening te zijn, dat de Verenigde Staten het door de Russische minister van buitenlandse zaken, Gromyko, geopperde denkbeeld om tegenover elke kilometer een andere te stellen als grondslag voor overeenstemming over luchtinspectie kunnen aanvaarden, tenzij elke partij een gebied zou kiezen dat volkomen onbelangrijk is. Er zou een overeenkomst over luchtinspectie tot stand moeten komen die billijk zou zijn en door iedereen ook als zodanig beschouwd zou worden.

De spanningen in de wereld moeten verminderd worden, aldus Eisenhower, maar dit zou niet kunnen geschieden als er geen voortgang met de ontwapening wordt gemaakt. Als eerst een eenvoudige stap gedaan zou kunnen worden waardoor partijen de goed wil van elkaar konden beproeven en tevens de doelmatigheid van het inspectiestelsel, zou men met vertrouwen kunnen hopen de volgende stap te nemen totdat men een punt zou bereiken waarop de geweldige defensiebegrotingen binnen redelijke perken kunnen worden gehouden.

TSJECHEN ARRESTEERDEN AGENTEN VOOR AMERIKAANSE VEILIGHEIDSDIENST

PRAAG, 22 mei — Volgens het Tsjechische persbureau Ceteka hebben leden van de Tsjechische veiligheidsdienst een groep spionnen gearresteerd, die werkten voor de Amerikaanse inlichtingendienst.

Het persbureau noemde Miroslaf Jurny als de voornaamste organisator van het spionagekomplot en deelde mee, dat agenten van de Amerikaanse inlichtingendienst in Amsterdam en Toronto contact met hem hadden opgenomen. Jurny was voor handelsbesprekingen naar deze steden gezonden. Ceteka meldde dat het grootste deel van deze zogenaamde spionnen employes van buitenlandse handelsorganisaties zijn.

BUITENLANDSE CORRESPONDENT IN DJAKARTA VERHOORD DOOR MILITAIRE POLITIE

Djakarta, 22 mei.: — Het hoofd van het kantoor van United Press in Indonesie, Jack Russell, is vandaag door de militaire politie te Djakarta verhoord in verband met overtreding van een verbod op het doorgeven van berichten over militaire zaken zonder officiele toestemming. Naar verluidt, werd Russell 2½ uur lang ononderbroken ondervraagd naar aanleiding van een bericht, dat hij doorgaf over de arrestatie van 21 officieren van het leger, die een samenzwering tegen de regering zouden hebben beraamd. De Indonesische legerleiding wilde het bericht bevestigen noch ontkennen.

Russel is de eerste buitenlandse correspondent in Djakarta, die op grond van de noodmaatregelen, die de vorige maand door president Soekarno werden afgekondigd, is verhoord.

De vorige week verhoorde de militaire politie de waarnemende hoofdredacteur van het onafhankelijke dagblad „Indonesia Raya", wegens een soortgelijke overtreding.

NIEUWS IN HET KORT

De Amerikaanse Evangelist Billy Graham heeft woensdagavond een opmerkelijk succes geboekt bij zijn kruistocht om de mensen voor Christus te winnen. In „Madison Square Garden" in New York betoogde hij, dat New York een modern Sodom en Gomorrah is en dat de Amerikanen trachten de werkelijkheid te ontvluchten door het gebruik van verdovende middelen en alcohol. Na zijn rede gingen 485 bewoners van de stad met gebogen hoofd naar zijn spreekgestoelte om zich te melden als volgelingen van Christus.

x x x

De Siamese tweelingen Terry en Larry Powell, die met hun hoofden aan elkaar vastzaten, zijn woensdag tengevolge van een operatie, die vijf uur duurde, in Los Angelos overleden. Omdat de hersenweefsels van de tweeling een geheel vormde, hadden de chirurgen de beide jongens weinig kans gegeven, dat zij de operatie zouden overleven.

x x x

James Reeves, de leider van de kernproeven in de verenigde staten heeft bekendgemaakt, dat o.m. de eerste raket met atoomlading zal worden afgevuurd uit een bemand vliegtuig. Hij zei er niet bij op welke hoogte dit zal geschieden en of er een doelwit in de lucht zal zijn.

x x x

Een Londenaar, die reeds vijftig jaar lang blind was, heeft het gezicht teruggekregen nadat hij in een autobus een celluloid pop op het hoofd had gekregen die door een kind naar hem toe was gegooid.

x x x

De 33-jarige Sigi Waselberger uit Hallein in Oostenrijk is woensdag begonnen aan een wandeling — op zijn handen — van Salzburg naar Wenen, een afstand van 300 km. Hij wil drie a vier km per dag afleggen en verwacht op die wijze in september in de hoofdstad aan te komen. Met de opbrengst van deze prestatie wil hij een sportschool voor lichamelijk onvolwaardige kinderen stichten.

x x x

Vijf Cyprische Grieken zijn elk tot 10 jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens onwettig wapenbezit. Zij waren in april ter dood veroordeeld, maar er werd een herziening van het proces gelast.

x x x

De vakbondsleiders van de 650.000 Britse ambtenaren hebben de overheid opnieuw om aanpassing van de salarissen gevraagd.

x x x

Lord Ismay, de afgetreden secretarisgeneraal van de navo, is woensdag door koningin elizabeth tot ridder in de orde van de kouseband geslagen.

Dulles steunde Eisenhower-campagne voor hulpverlening

WASHINGTON, 22 mei: — Dulles, de Amerikaans minister van buitenlandse zaken, heeft woensdag voor de senaatscommissie voor buitenlandse betrekkingen steun gegeven aan president Eisenhowers campagne tegen verdere bezuinigingen op het voorgestelde programma voor hulpverlening aan het buitenland tot een bedrag van 3.865.000.000 dollar. Verdere besnoeiing zou een roekeloos spel met vrede en vrijheid zijn, zei hij.

Zonder de 2.800.000.000 dollar, gevraagd voor militair hulpverlening en verdedigingssteun kunnen de Verenigde Staten niet de veiligheid krijgen die zij wensen, aldus Dulles.

De Verenigde Staten zouden niet op Sowjet-Russische beloften alleen vertrouwen bij het streven naar een overeenkomst over beperking van de bewapening. Het is moeilijk te geloven zo voegde hij er aan toe, dat de Sowjet-Russische leiders niet in hun eigen belang akkoord zouden willen gaan met wederzijdse controle zodat de last van de bewapening verlicht zou kunnen worden en voor beide zijden een beter vooruitzicht op duurzame vrede zou ontstaan.

Dulles acht het noodzakelijk een fonds te stichten voor ontwikkelingsleningen dat in het bijzonder, ofschoon niet uitsluitend, ter beschikking zal zijn van de negentien nieuwe staten in de wereld die sedert de tweede wereldoorlog zijn ontstaan. Eisenhower heeft om vijfhonderd miljoen dollar voor dit fonds in het belastingjaar 1958 verzocht, en om 750 miljoen voor elk der twee daaropvolgende jaren.

GAAT ZUID-AFRIKA ATOOMREACTOR BOUWEN?

Pretorio.: — De Sasolfabrieken in Zuid-Afrika, waar o.a. olie uit steenkool wordt vervaardigd heeft van de Zuid-Afrikaanse regering opdracht gekregen zwaar water te produceren voor de atoomindustrie.

Tot dusverre zijn er in de Unie van Zuid-Afrika nog geen atoomreactors gebouwd. Het atoomonderzoek bleef beperkt tot proeven op kleine schaal met een cyclotron te Pretorio.

De opdracht tot het fabriceren van zwaar water zou er op kunnen wijzen dat de Unie voorbereidingen gaat treffen voor de bouw van een atoomreactor.

Toenemende tegenstand tegen apartheid in Zuid-Afrika

Actie van studenten

JOHANNESBURG 22 mei. — Honderden studenten van de Universiteit van Witwatersrand zijn door de straten van Johannesburg getrokken naar het raadhuis, om te protesteren tegen de indiening bij het Zuid-Afrikaanse parlement van het wetsontwerp, dat beoogt de apartheid op de Universiteiten in te voeren. Aan de demonstratie namen deel studenten van alle rassen en

IRAK VERLEENT JORDANIE HULP

Beiroet.: — Irak zal Jordanie hulp verlenen voor de ontwikkeling van de Jordaanse natuurlijke hulpbronnen, zo is uit goedingelichte Jordaanse bron in Beiroet vernomen.

Irak zou aan Jordanie o.m. een miljoen pond sterling willen lenen voor de exploitatie van fosfaatlagen in Jordanie.

DE EUROPESE AMATEUR KAMPIOENSCHAPPEN TE PRAAG

Voor de Europese amateur bokskampioenschappen, die van 25 mei — 1 juni a.s. te Praag zullen worden gehouden, hebben 18 landen ingeschreven, waarbij Nederland.

Zes landen komen met volledige ploegen van 10 man, t.w. Hongarije, Oost-Duitsland, West-Duitsland, Roemenie, Rusland en Ts. Slowakije. Voor Nederland zijn vier boksers ingeschreven: Jan de Rooy (veder), Herman Schregardus (lichtwelter), Jan de Vos (welter), en Nelis Oostrum (zwaarwelter), allen kampioen van Nederland in hun klasse.

De Nederlandse boksers zullen van zaterdag 18 mei a.s. tot donderdag 23 mei deelnemen aan de laatste centrale training, waarna de ploeg naar Praag vertrekt. Als trainer gaat mee de heer K. Bisschop, als teamleider de heer H. H. Nijdam, secretaris van de Nederlandse Boksbond.

INDISCHE RESOLUTIE INZAKE KERNPROEVEN

NIEUW DELHI, 22 mei — De Indische minister van defensie, Krisjna Menon, heeft vandaag in het Indische Lagerhuis een regeringsresolutie ingediend, waarin op de Verenigde Staten de Sovjet-Unie en Engeland een beroep wordt gedaan hun programma's inzake kernproeven op te schorten, hangende een overkomst over hun algeheel verbod.

MacMillan over waterstofbom en Europese markt

LONDEN, 22 mei. — „Wanneer de Britse waterstofbomproefnemingen in de Stille Oceaan beëindigd zijn, zal Groot Brittannië in dezelfde positie verkeren als de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie. Het zal ons dan mogelijk zijn op voet van gelijkheid te spreken over regelingen, die kunnen worden getroffen om in de toekomst proeven met atoomwapens te beperken of deze op de een of andere wijze onder toezicht te stellen", aldus de Britse minister-president, Harold MacMillan op de jaarlijkse bijeenkomst van de conservatieve vrouwen-organisatie.

Hij voegde hieraan toe: „Er zijn er, die er bij ons op aandringen onderscheid te maken tussen atoomwapens en ander oorlogstuig". Hun leuze is: „Verbiedt de atoom (waterstof) bom", doch louter hiermede alleen zal ik nooit instemmen.

Een oorlog zal niet woorden voorkomen, door het gebruik van atoomwapens te verbieden. Wij zouden hiermede slechts dit bereiken dat, indien er een oorlog zou komen wij deze vrijwel zeker zouden verliezen", aldus MacMillan.

Sprekend over de plannen, om tot een gemeenschappelijke Europese markt te komen, verklaarde MacMillan dat dit streven zowel door kansen als door gevaren werd gekenmerkt.

„De mogelijkheid bestaat namelijk, dat de deelnemers aan deze markt hun blikken uitsluitend naar binnen en niet naar buiten richten. Ik zou willen, dat het voor de Europese markt voorgestelde gebied zou worden uitgebreid tot een veel groter vrijhandelszone en dat is ook hetgeen, waarvoor Groot Brittannië werkt.

Doch laten wij ons niet vergissen. Het grootste gevaar zou ontstaan, wanneer dit grote gemeenschappelijke Europese handelsgebied tot stand zou komen en wij ons hier niet mede zouden bemoeien en buitengesloten zouden worden".

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Lourdes Veronica geb 7 5 57 dr.v. Yagua, Pedro Segundo en Fingal, Veronica; Tanki Leendert 143.

Nicolas Hendrik Pieter Jeremias geb 19 3 57 zn.v. Piña, Nicolas Antonio en Vicioso, Brunilda Maria Haide; L. G. Smith Boulevard 39.

Swinda geb 9 5 57 dr.v. Boekhoudt, Anna; Sabanilla Abau 2-A.

Glen Liroy geb 8 5 57 zn.v. Creed, Lileith Orthensia; Village Noord 136.

Emmarita Macfolda geb 5 5 57 dr.v. Gumbs, Ulrica Alberta Constance; Village Noord 17-A.

Valim Luisa Petra geb 28 4 57 dr.v. Monte, Simona Florencia; Madanza 16.

Ludwina Maria geb 11 5 57 dr.v. Becker, Teofilo Huberto en Thiel, Margaritha Cornelia; Rooi Prikichi 8

Yvonne Cynthia geb 13 5 57 dr.v. Williams, Herman Wilfred en Edwards, Rhona Sylvia; St. Cruz 76.

Angel Ramiro geb 7 5 57 zn.v. Kock, Alberto en Werleman, Placida Ruperta; Nieuwe Weg 7.

Eufemia Laureta geb 10 5 57 dr.v. Maduro, Hermanus Franciscus en Maduro, Eridencia; Weg Fontein 134-A.

Ewaldo Manolin geb 10 5 57 zn.v. Arrindell, Jules Francois en Gumbs, Louisa Agatha; Juana Morto 62.

Sylvio Juancito geb 8 5 57 zn.v. Gario, Juancito Cancio en Wescott, Clemence Eloisine; Juana Morto ten Oosten van Hildebrandtstraat.

Maria Casandra geb 12 5 57 dr.v. Javois, Loetitia Marie Verona; Rooi Hundo 47-C.

Glenda Reinalda geb 12 5 57 dr.v. Franken, Concepcion Lucia; Ponton 31.

Fernando Albertus geb 9 5 57 zn.v. Dosset, Gertrude Unice; Rooi Hundo 70-A.

Ludwina Angela geb 11 5 57 dr.v. Werleman, Escolastica Cesarina; Seroe Pita 8.

Francisca Evelina geb 11 5 57 dr.v. Hoeverts, Louisa Rufina; Sividivi 1.

Linda Maria geb 12 5 57 dr.v. Irausquin, Carmen Maria Altagracia; Karawarastraat 17.

Celsa geb 10 5 57 dr.v. Boekhoudt, Alphonso Pedro en Thiel, Mathilde; Paradera 183.

Jaime geb 12 5 57 zn.v. Lacle, Federico Felix en Hernandez, Rosa Maria; Pavilla 28.

Rouël Lesley geb 13 5 57 zn.v. Starke, Leendert en Jacobs, Emilia Catharina; Larahastraat 6.

Harold Ronald geb 12 5 57 zn.v. de Cuba, Carlos Zacharias en Luidens, Carmita; Savaneta 150.

Imelda Beatrix geb 13 5 57 dr.v. Cazenave, André en Lesire, Ramona Alejandrina; Edisonstr. 5.

Willem Michel geb 13 5 57 zn.v. Kieskamp, Johannes en Hagedooren, Sophia Lammechien; Fahrenheitstr. 9.

Pedro Benito geb 13 5 57 zn.v. Angela, Damasa; Sabana Grandi 48.

Ruben Robert geb 14 5 57 zn.v. Ras, Joaquin en Ridderstapt, Vera Maria; Schelpstraat 60.

Isidra geb 15 5 57 dr.v. Kock, Evaristo en Loefstop, Emilia; Pavilla 12.

Rita Martina geb 11 5 57 dr.v. Everon, Miguel Arcangel en de Cuba, Catharina; Calabas 77.

Glenn Elvin geb 7 5 57 dr.v. Thomas, Jenesaer Dorothea; Weg Kustbatterij 25.

Christopher Valentine geb 14 5 57 zn.v. Peterson; Benjamin Martines en Arendsz, Catharina; Zeewijk 58-A.

Barbara Sheryl geb 1 5 57 dr.v. Levestone, Agnes Sheila; Village Zuid 57.

Anita Lucia geb 14 5 57 dr.v. Aarts, Joseph en Hasperhoven, Aaltje Geertruida; Irenestraat 15.

Anna Louisa geb 11 5 57 dr.v. Heronimo, Jose Carmen en Paskel, Marianita; Nassaustraat 166.

Imelda Philomena geb 14 5 57 dr.v. Franken, Bertran en Tromp, Theresita Imelda; Dividivistr. 2.

Roy Reinhard geb 13 5 57 zn.v. Zandwijken, Adriaan George en Everduin, Marie Jacqueline; Weg Rooi Congo 40.

Enid Marian Louisa geb 13 5 57 dr.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 354.

Irene geb 5 5 57 dr.v. Rodriguez, Nora Josefina; Willem de Zwijgerstraat 25.

Juliette Teresita geb 10 5 57 dr.v. Schmidt, Paul Alexander en Taylor, Olga; Amandelstraat 8.

Astrid Yvonne geb 10 5 57 dr.v. Bomba, Mario Behaim en Makaai, Dionisia Aida; Willem de Zwijgerstraat 21-A.

Norman Enrique Giovanni geb 15 5 57 zn.v. Becker, Charles Marino en Tromp, Alicia Isabel; Venezuelastraat 24,

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeve[rij] „Arubaanse Courant", een uitgave v[an] Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Sta[...]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De S[...]
Telefoon: 1116-Directie en Adverten[tie]
2116 Redactie en Abonnementen

AGENDA

Donderdag 23 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gaby

RIALTO 20.00: The Sea Hawk

PRINCIPAL 20.00: Shack out on 101

AURORA 19.30: Abdullah 's Harem

SAVANETA 19.30: Notaes Seaton Ma[...]

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1366, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voo[r] vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selctie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie[uws] (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse m[uziek]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamen[to]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse pla[ten]
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoek[...]
17.00 „Greep uit de discotheek", een varieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden doo[r] de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaat[jes]
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het [...]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire pla[ten] van de week
22.00 Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEES[ZAAL] TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277

Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.[...] 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKER[IJ] TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 9 — 12 u[ur] des middags van 14.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van [...] 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en d[...] dag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdags van 9 — 12 en van 14.[...] 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n] [...]6.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 e[n] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00 [...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[...]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0[...]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.[...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 e[n] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.[...]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 e[n] [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]

Isidro geb 15 5 57 zn.v. Geerman, [...]cento en Boekhoudt, Alejandrina; [Se]roe Preto 7.

Aster Regina geb 14 5 57 dr.v. M[ar]quez, Dominico en Martinus, L[...] Manuela; Socotorowijk 18-A.

Harold Alex geb 12 5 57 zn.v. Tro[mp], Serapio Ramon en Romero, [...] Betulia; J.G. Emanstraat 55-A

Rodulpho Valentino geb 12 5 57 z[n.v.] Brooks, Alice Leander; Brazil 61[...]

Anna Maria geb 10 5 57 dr.v. Cr[...] Pedro Nicolaas en van den B[...] Dionisia; Rooi Hundo 92.

Lourdes Francesca geb 11 5 57 d[r.v.] Hevliger, Alvira Rosalia; Juana M[or]to 25.

Leon Anthony geb 5 5 57 zn.v. Cho[...] Greta Selsa; Tulpenstraat 4.

Rogelio Agustin geb 5 5 57 zn.v. [...]lognier, Efigenio en Richardson, A[...]gustin Teresa; Rooiweg 3.

Mercedes Bernardina geb 5 5 57 d[r.v.] Jerimin, Eglanteen Evencio; Ro[oi] Hundo 28.

Irma Mercedes geb 15 8 56 dr.v. W[il]liams, Susanna Cassandra; Villa[ge] Noord 115.

HUWELIJKEN:

Swingle, Joseph Francis en Sexto[...] Prudence Bannie geh: 11 5 57 Bu[n]galow 87

Yarzagaray, Cornelis en Koolma[n,] Elsa Maria geh: 11 5 57 Santa Cr[uz] 354.

Reyes, Mateo en Marcus, Clotild[e] Gertrude Ulali Maria geh: 11 5 5[7] Dahliastraat 10.

Hassell, Thomas Van Hugh en Cro[...] Petra Edwina geh: 13 5 57 Paragua[y]straat 1.

Spear, Conrad Daan Walter en Po[...]wer, Hilda Jestina geh: 15 5 57 Lag[o] Heights 817.

Geerman, Genaro Jacinto en Geer[...]man, Atanasia geh: 16 5 57 Siribana 44.

Angela, Cesar en Ras, Maria Adriana geh: 16 5 57 Noord Cura Cabai 57.

Kock, Hendrik Simon en Vos, Rosa[...] geh: 16 5 57 Brazil 120.

Simon Elisha Augustus en Carthy, Aurelie Rosita geh: 16 5 57 Nassaustraat 110,

„DIETGUIZ“ Y LOS LIBROS PARA NINOS

Por V. Bespalova

La edición de libros destinados a los niños ha alcanzado desde la terminación de la guerra un impulso extraordinario. Este es cierto en todos los paises y lo es de modo especial en la U.R.S.S., donde la producción del libro infantil ha cuadruplicado en dicho periodo y de 20 millones de ejemplares en 1940 pasó a 88 millones en 1956. De estos libros, editados en todas las lenguas de las Republicas soviéticas, la mayor parte proviene de una casa especial de ediciones „Dietguiz“, fundada en 1930 a iniciativa de Maximo Gorki, y que funciona bajo el patrocinio del Ministerio de Instrucción Publica de la Republica Socialista Soviética de Rusia.

Los libros publicados por „Dietguiz" van destinados a tres grupos de lectores: los „pequeños", o sea los menores de diez años; los „medianos", de diez a trece, y los „grandes", de 14 a 17 años. Para cada grupo se han creado colecciones especiales. La „biblioteca del jardin de la infancia", para los mas pequeños contiene, profusamente ilustrados, cuentos, canciones, adivinanzas y problemas sencillos; la serie llamada „Mis primeros libros", para los que aprenden a leer, y para los lectores de ocho a nueve años la coleccion „Un libro tras otro", en la que los relatos de escritores rusos y sovieticos alternan con los escritores de Europa Occidental, y los cuentos de Tchekhov con las obras de Victor Hugo.

Existen tambien colecciones especiales destinadas a los jovenes aficionados a la novela cientifica y a los relatos de aventuras, y por fin la importantisima „Biblioteca escolar", que representa cerca de la mitad de la produccion total de „Dietguiz" y comprende todas las obras incluidas en el programa de la segundo enseñanza, cuyo estudio es obligatorio.

Para ilustrar todos estos libros, Dietguiz obtuvo el concurso de unos 300 pintores, entre los cuales figuran numerosos artistas conocidos, como Serguei, Guerassimov, Dementi Chumarinov, Andrei Gontcharov y el viejo maestro del grabado sobre madera Vladimir Favorsky. Todos estos artistas se empeñaron en crear para su joven publico ilustraciones vivas de intenso colorido. El resultado es enjundioso, pleno de encanto y variedad.

Que leen los niños sovieticos?

A las obras de los clasicos rusos Pouchkine, Lermontov, Tolstoi, Tourgueniev, etc., y a las de los escritores sovieticos modernos hay que añadir la lista de los clasicos extranjeros, como Victor Hugo, Moliere, Dickens, Mark Twain, cuyas obras constituyen el tesoro de la literatura infantil publicada en la U.R.S.S.

Pero a los niños sovieticos, como a los jovenes de cualquier pais, les gustan los cuentos y las aventuras. Uno de los libros mas populares es el relato de Arkadi Gaidar, „Timour y su equipo", en el que se cuenta como un grupo de jovenes defiende a los debiles y socorre a los ancianos enfermos. Entre otros „best-sellers" figuran „Dos capitanes", de Veniamine Kaverine, cuyos jovenes protagonistas participan en la busqueda de una expedicion perdida en los hielos del Artico; „Una aldea en la estepa", de Valentin Kataev, cuya accion se desarrolla cerca del Mar Negro a principios de este siglo, y „Treinta y tres de marzo", novela cientifica de Vitali Melentiev, que narra las aventuras maravillosas de un escolar siberiano en el año 2052, despues de haberse quedado dormido durante cien años.

Proyectos futuros.

Dietguiz preve para 1957 una produccion nunca registrada, de mas de 550 titulos, o sea una tirada global de alrededor de 104 millones de ejemplares. Entre las obras extranjeras se anuncia la publicacion de nuevas ediciones de los cuentos de Perrault, de Andersen y de los hermanos Grimm, y ademas de cuentos de la India, China, Viet-Nam y otros paises. „El pincel magico" comprende ya relatos de autores ingleses, franceses, bulgaros, turcos y chinos.

Al propio tiempo, la „Biblioteca escolar" se enriquecera con los clasicos extranjeros, como „Las grandes esperanzas", de Dickens, „La bonita muchacha de Perth", de Walter Scott, „La cancion de Rolanda", „Los pequeños indios", de E. Setton-Thompson, „La luz y las sombras", de Rabindranath Tagore, etc.

Prosiguiendo la publicacion de obras biograficas, inaugurada en el transcurso de los ultimos años con volumenes consagrados a Pouchkine, a Glinka, al viajero Nikolai Mokloukho-Maklai, Dietguiz se propone en 1957 editar una coleccion dedicada a los pintores del Renacimiento italiano, asi como biografias de Fridtjof Nansen y del gran pintor ruso Ilya Riepine.

Las ciencias aplicadas ocupan un lugar cada vez mas importante en los programas escolares y en la edicion. Asi, en 1957 los jovenes sovieticos tendran a su alcance gran numero de libros de fisica, quimica, biologia, y podran estar al tanto de los progresos de la energia atomica, eolica, solar e hidroelectrica e informarse de las tecnicas de la automacion, de la agronomia o de la roturacion de nuevas tierras.

„La casa del libro para niños"

Con objeto de mantener estrechos vinculos con los jovenes lectores y estudiar sus reacciones ante las obras puestas a su disposicion, Dietguiz creo un organismo original, llamado „La casa del libro para niños".

El salon de lectura de la „Casa" puede compararse a un laboratorio de investigaciones, donde los colaboradores de Dietguiz analizan todo lo que los niños leen y les hacen preguntas acerca de sus gustos y deseos. Los escritores suelen venir a hablar de algunas de sus obras, o a someter un libro nuevo al juicio del joven auditorio.

„La Casa del libro para niños" posee tambien un museo, una biblioteca cientifica destinada a los redactores, escritores, bibliotecarios y profesores y un servicio de consultas para los escritores noveles.

En 1956 Dietguiz organizo en la „Casa del libro" un juego literario llamado „Viaje a traves del libro". Cada participante escoge un pais y luego tiene que fijar el itinerario de su „viaje". Para realizarlo le hara falta — basandose en los libros, revistas, peliculas, charlas radiofonicas, e incluso quiza su correspondencia privada — estudiar la vida cotidiana, las principales actividades, los habitos y costumbres del pais que se propone describir; tendra que enterarse de su historia, geografia, cultura y arte y hacerse idea de la fisonomia de sus ciudades y pueblos.

Todos estos datos, acompañados de recortes de prensa e ilustrados con dibujos, serviran de base para la redaccion de 2 informes por lo menos, que el escolar enviara al „Comite de los jovenes viajeros". Mas adelante, en las „reuniones de viajeros", organizadas durante las vacaciones de primavera, se dara lectura a las composiciones por los jovens investigadores.

„La Casa del libro para niños" organiza tambien debates en las casas de los „pioneros", con objeto de estudiar las obras recien publicadas. Mantiene una copiosa correspondencia con sus jovenes lectores (se calcula que el numero de cartas recibidas anualmente asciende a 20.000), y cada año en la primavera Dietguiz patrocina la tradicional „Semana del libro para niños", durante la cual se organizan diversos actos culturales en escuelas, salas de conciertos y bibliotecas, para que los escolares tengan oportunidad de entrevistarse con sus autores favoritos.

SACRIFICIO

Un dia un yiu a puntra su mama quico ta un sacrificio. E mama a conteste cu ora un hende priva su mes di un gusto e ta haci un sacrificio; por ehemplo, si bo tin un cos dushi i bo keda sin come pa bo duna un mucha pober, anto b'a haci un bon sacrificio.

Algun dia despues ,ora e mucha ta sinta na mesa ta come, el a bisa su mama cu e kier larga mitar di su cuminda i su frutanan pa un mucha pober di bisinja, cu sa bin hunga cu ne. E mama a bisa cu mehor e come tur su cuminda i su fruta i e mes ta percura pa e amigo haya bon cuminda i fruta. Pero e yiu a responde:

„No, mamachi, si mi no duné for di mes cuminda i mi mes fruta anto mi no ta haci un sacrificio".

E mama a keda contento cu su yiu a comprende bon nificacion di e palabra „Sacrificio".

TA PRÉSENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 6

„No", el a bisa den su mes; „larga mi no haci esai. Ademas ta cuanto asina tin aden toch. Lo mi warda te ora cu e silencio aqui bira insoportable pa mi — ora cu pesadianan bolbe ataca mi. Awe nochi mescos cu tur anochi nan lo mester bolbe haci un asalto riba mi soledad".

I cu un suspiro el a bolbe bai sinta banda di candela i a queda ta mira pensativo den e vlamnan. Asina aqui a pasa un ora. E candela a bira awor un encendio grandi i a tira su flandor rosada door dje bentana riba e sneeuw p'afor.

Aparentemente e silencio tabata birando cada bez mas profundo i mas intesivo i cara dje ermitanjo tabata bira mas sombrio i verdriet.

Diripiente e homber su proceder a cambia. Su wowonan a cuminza ta dwaal rond den e cuarto sin sosiego; su lipnan a cuminza move, su mannan tabata tembla nervioso.

E silencio, e soledad, e aversion di su soledad a cuminza bira di mas p'e. Diripiente el a bula lamta i a extende su mannan den laria cu un risa amarga.

„E ta bolbe ataca mi", el a bisa i a dal un bon bitter foi e botter.

I en realidad pa e momento aqui e bebida fuerte a corre pa un momento cu e sintimiento di ansia i soledad, cu tabata trata na podera di dje.

Pero e tambe tabata sa mucho bon cu esaqui tabata solamente pa un momento. Si e no domin'e, anto aworo e sintimiento aqui lo bolbe atak'e, anto quizas bira peor.

El a bula lamta i a bai na e fogon, el a tira algun blokki den candela i a queda ta mira te ora cu e vlamnan a haci un victima di e palunan.

Ora cu el a bolbe drenta e casita trobe, e bela tabata casi tur cende caba; solamente un vlam debil tabatin ainda na rand dje botter. I esaqui tabata tira su ultimo flandor debil ora cu el a drenta, pa despues e paga enteramente.

Cu un maldicion Jake a cai na rudia dilanti e candela di fogon pa e lamta e candela aqui, pa asina siquiera e por a mira algo. Pero su man cu tabata busca sosten riba vlur a dal contra algo suave i moli, un cos cu tabatin abao riba vlur banda di dje. El a sinti un ril ora cu su man a dal contra e cos moli aqui manera ora cu sin sa un hende a pone su man riba un bichi.

Pero immediatamente su expresion di cara a cambia parcu cu su proceder i atrobe el a zak abao cohe e obheto, palido i temblando di excitacion.

E cos cu el a mishi cun'e i cu tabata asina fini i moli, tabata un man chiquito di un yiu, un man cu tabata sali foi e panja den cual e yiu tabata lora.

Un momento el a queda manera paraliza; pura el a lamta bai trobe na kanto di muraja i a bini cu un bela nobo, cendiendo esaqui cu mannan tembloroso i cu e bela cendi den su man, el a inclina over dje bonder misterioso abao riba e vlur, mientras el a hala e panja cu tabata tapa e yiu.

Ora cu el a caba di haci esaqui el a expresa un grito penosos di admiracion,

„Ta un yiu!"

En realidad e tabata un yiu — of un angel — pasobra e cara di mucha muhe, den su krans di cabeinan di oro aya su dilanti, tabata pa e homber bruto di un amabilidad sobrenatural.

Jake a queda mas cu cinco minuut ta contempla e yiu aqui. E tabata queda ta fih'e cu admiracion creciente; e ora ai el a lamta para i riba su toonchi di pia el a bai na porta di su cabanja. El a abri esaqui i a queda ta scucha. Pero ningun zonido no tabata penetra den e luga silencioso.

El a bolbe regresa n'e fogon i a cuminza ta lamta e candela, di moda cu e candelanan a cuminza ta kraak i vlamnan tabata spat. Sinembargo ainda e mucha no a spierta.

Por ta morto e tabata anto?

E pensamento aqui a pon'e bula lamta. Si, ta claro. Ta morto lo e mester tabata. E mucha a muri i un of otro hende lo a pone aqui den.

Nan lo a pone e cadaver aqui den puramente pa por a martiriz'e ainda un poco mas. Ma toch.... quizas....

El a mishi un rato cu e yiu, si el a investig'e bon, anto lo e por tabata convenci di e berdad aqui.

Sinembargo e no tabata risca, e no tabatin e animo ai. E tabata respira cu dificultad, benta di aqui pa aya denter di speranza i ansia.

Pero mira.... ata e man chiquito a cuminza ta move i e wowonan a abri — wowonan blauw manera cielo riba un dia di invierno soleado.

Jake a cai na rudia i un grito di gradicimiento i alegria a escapa na su pecho.

„E ta biba! E ta na bida!"

Aqui no tabatin mas duda posible. E yiu tabata biba i a demonstra esaqui door di cu el a cuminza ta jora lastimosamente.

Esaqui a tuma luga asina repentinamente, cu Jake Kelli mes a spanta i no tabata sa quico e mester a cuminza awor.

„Quetu yiuchi, quetu mi yiu", el a bisa cu un boz asina suave i tierno cu no tabata su custumber, un boz cu e mes a queda stranjo di dje. „Quetu, mi yiu, no yora mas. Bo ta sinti friu? Spera un rato. Lo mi haci e cuarto aqui bon cajente pa bo. Mira, ta bon asina?"

I cu ansia el a cuminza ta bolter e blokkinan den e fogon.

Vlamnan dje candela a hala e yiu su atencion p'e momento ai i el a stop di jora, pero solamente te ora cu Jake a queda na rudia su dilanti. Tan pronto cu Jake a trata na lamta para trobe, tabata manera e yiu tabata spanta pa su figura grandi i a cuminza ta jora masha duro.

Atrobe Jake a hanje ta hinka rudia trobe i ta papia algun palabra di carinjo cu e yiu pa esaqui stop di yora. I e gigante a haci algo cu ainda nunca ningun hende den Winnowhead a mir'e haci; el a sonrei.

E espectaculo aqui a queda dura algun rato asina. E yiu tabata queda tranquilo i tabata parti su atencion na cara di Jake i n'e candela. Pero cada bez cu Jake quier a lamta tabata bini lagrimanan trobe den wowo dje chiquito. Despues di mas di seis bez cu e wega aqui a ser ripiti, el a dicidi di lamta sin cu e chiquito a protesta.

Diripiente Jake a recorde e regalo di Pascu di Mollie. Cu un gratitud, cu e no a sinti un rato pasa, el a cohe e cos dushi cu el a hanja di Mollie foi su sacu i el a tene dilanti di cara di su bishita chiquito.

Tabata emocionante pa mira cu cuanto tencion e homber rudo aqui a queda ta spera cu e yiu lo cohe e cos si of no. Pero mas grandi ainda tabata su alegria ora cu el a mira e yiu extende su man i tuma e kuki i hib'e su boca.

„Mira aqui, esta stranjo, no?"

E palabranan aqui Jake a expresa lubidando cu e tabata solitario den e cuarto, pasobra e tabata desea e momento ai pa por tabatin un hende mas cu por a participa den su entusiasmo.

„Esta un boca chiquito i bunita mi yiu chiquito tin. Di moda cu toch e tin tino ta quico un kuki ta i ta quico mester haci cun'e. I mi por hiza bo un poco awor?' Quetu mi bunita. Corda cu no ta come mi ta bai come bo. No queda mira mi asina ansia. No tene miedo dje Jake mahos i bieu aqui, mi curazoncito. Lo mi n' haci bo nada malu. Pero por ta un milagro esaqui?"

Aparentemnte tabatin algo den stem dje homber aqui cu tabata duna e mucha confianza, pasobra el a larga e homber hiz'e den su brazanan i cu un ternura como si fuera ta un tesoro di un balor invaluable e tabatin den su brazanan, manera un cos tierno cu un ora of otro lo por a quibra, el a hiza e yiu.

Ora cu el a haci saqui, diripiente e yiu a abri su boca i a cuminza hari. Tabata solamente un risa masha fini i meramente asina, pero wowonan dje homber rudo a yena cu lagrima.

„Haci esai un bez mas jiuchi", el a suplik'e. „Hari trobe. Bo risa ta manera musica pa mi alma".

Pero ta manera e yiu tabata sa cu su risanan tabata cosnan masha costoso algo cu e no por tabata asina royal cun'e.

Un rato el a queda ta mira Jake un poco serio i despues diripiente el a bisa:

„Mi quier bebe".

„E por papia". Jake a grita foi su mes di admiracion pa e milagro aqui. „E por papia. Angel amable! Pasobra anto bo mester ta un angel cu a bini directamente foi cielo. Ta quico bo quier bebe?"

Diripiente e homber su cara a cambia trobe na tristeza pasobra a penetra den dje cu e contenido di den e botter pretu ai no tabata bon pa un ser tierna asina.

(E ta sigui).

PAGINA TRES

Victoria cu minimo diferencia di e campeonnan 1956 ariba Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito diaMars anochi den Wilhelminastadion a logra un victoria poco preta ariba Los Leones de Hollandia. E partido mas bien tabata entre e oncena di R.C.A. y e defensa di Hollandia, ya cu e linea delantera di Los Leones a falla multiples di biaha den nan passing. E campeonnan a presenta Feki Caster den goal, Edwin Dirksz y Gabriel Kelly como back, Boye, Helder y Kelkboom como half, y Croes, Bruinenburg, Franken, Gonzalez, y Hernandez como delantero. Hollandia a usa e siguiente alineacion: Keeper Mackay, backs Tuyo Werleman y Mario Mattheew, halfs Pedro Fingal, Jonchi Fingal y Tromp, linea delantera Hilario Reyes, Coty Lopez, R. Orman, Jossy Franken y Sneek. Direccion tabata den man di Dunchi Tromp asisti pa Goedhoop y Wester.

Ya den e promer minuut e oncena di RCA a lanza un atake cu a pone keeper Mackay haci gran esfuerzo pa evita un anotacion. Linksbuiten Hernandez a shot duro aden, pero e keeper di Hollandia a desvia e cuero mandando e corner. Despues di e atake tempran aki ariba nan meta Hollandia tambe ta forma uno. Esaki sinembargo no ta yega te na e meta contrario ya cu back Kelly a kibra e atake. Ta pasa mas di diezcinco minuut sin cu ningun di e equiponan ta shoot ariba goal, loke ta permiti e keepernan un descanso. Pa Mackay e descanso aki tabata provechoso ya cu despues e mester a drenta den accion hopi biaha. RCA tabata domina, pero defensa di Hollandia, especialmente Werleman y Mattheew ta haciendo gran trabao. Den di 18 minuut un descuido chikito ta duna e peligroso Rey Franken un bon chens, pero su shot ta sali na banda. E diminuto linksbuiten di Hollandia Sneek, kende te ainda di e cuatro equiponan cu a presenta ta esun di menos estatura, ta demostra su rapidez y a haci un formidable rush ariba e meta tricolor. Feki Caster ta bon coloca sinembargo y ta garra e shot di Sneek. E oncena campeon ta cuminza shoot cu mas frecuencia, aunke cu e combinacionnan no ta mucho bon. Linksbuiten Hernandez tabata tin un tendencia di bai mucho na posicion di binnen y midvoor, loke tabata bruha e combinacionnan hopi biaha. Ariba un voórzet di rechtsbuiten Patricio Croes midvoor Franken ta contra duro pero Mackay ta demostra su gran habilidad y den bunita uitval ta manda e bala corner. Cu potente shotnan Werleman ta pone su delanteronan traha den hopi ocasion, pero su companjeronan di equipo ta falla. Tabata riparable com tanto Sneek, Franken y Orman, tres den linea delantera tabata perde mucho tempo pa haci pase of pa shot ya cu nan mester coloca e cuero semper pa shot cu pia robes. Pa e hungadornan aki bira verdadero peligro pa nan contrarionan nan lo mester desarolla nan shooting cu pia drechi tambe. Especialmente den linea delantera shooting cu ambos pia ta algo sumamente necesario. Cu pasenan largo Hollandia ta trata di sorprende e defensa di RCA pero cu e rapido Dirksz y experienciado Kelly no ta facil pa usa e sistema aki. Durante e promer mitad aki varios offside contra di Hollandia no ta worde senjala pa linesman Wester, kende tabata duna un impresion di sigui e wega cu demasiado atencion y no ta reacciona ariba offside.

Centerhelf Helder ta shoot di pafor di doelgebied, loke Mackay ta garra sin mucho dificultad. Durante un contraatake di Hollandia Hilario Reyes ta shoot duro, pero Caster ta garra sigur. Midvoor Orman ta ricibi un bon voorzet di Lopez y ta shoot duro den skina. Keeper Caster den bunita uitval ta manda e bala corner. Centerhalf Jonchi Fingal, hungando poco descontrola ta shoot duro over, despues di ricibi e corner tuma pa Lopez. RCA ta perde un chens ora cu apenas un minuut promer cu halftime rechtshalf Fingal di Hollandia ta comete hands net pafor di doelgebied. Luga di shoot direct riba goal e bala ta worde entrega na centerhalf Helder kende ta trata di pasa Werleman y a perde e cuero. Halftime a bai aden sin cu ningun di e oncenanan a logra anota.

SEGUNDO MITAD.

E delanteronan di Solito indudablemente a hanja instruccion durante e periodo di descanso pa shoot cu mas frecuencia ya cu apenas e segundo mitad a cuminza cu nan a cuminza ta dispara for di tur angula ariba e meta cuida pa Mackay. Especialmente e linksbinnen Gonzalez a duna Mackay hopi trabao den e segundo mitad. Hollandia ta bai demasiado den defensa y ta laga unicamente dos delantero cu ta cla pa ataka. E promer canjonazo cu Gonzalez a shoot a worde bon garra pa Mackay. Luego ta rechtsbuiten Patricio Croes ta trata di pasa e keeper leon, pero atrobe esaki ta garra den bon forma. Den di 7 minuut midvoor Franken di RCA ta ricibi un bon throughpass y ta hanje so cu keeper Mackay. Esaki ta masha bon coloca y sin mucho dificultad ta taha e shot di Franken cu a bin directamente ariba su curpa. Los tricolores ta poniendo hopi presion. Varios shot ta mal dirigi y ta pasa leew over di goal. Franken y Gonzalez ta falla asina consecutivamente. Pero den di 18 minuut Gonzalez ta ricibi un pase poco dilanti di middenlijn y ta dribble den direccion di goal. Despues di pasa un hungador di Hollandia algun meter pafor di doelgebied e ta shoot den skina ariba y no ta duna Mackay un chens. E shot ta perfecto y ta marca e promer y unico goal di e partido. 1-0 pa RCA.

Despues di e anotacion contra aki Los Leones ta haci varios esfuerzos pa penetra e defensa contrario pero no ta logra. Ariba ala drechi back Edwin Dirksz no ta duna Lopez e minimo chens, mientras cu ariba ala robes Mai Kelkboom ta domina e novato Sneek completamente. Meimei di tereno Hollandia ta usando unicamente dos hungador, esta Orman y Franken ya cu Reyes a keda hopi atras pa yuda su defensa. Orman ta haci varios mal pase cu ta kibra su propio atakenan. Apenas den di 30 min. Hollandia ta cuminza reacciona poco y ta logra pasa e linea media di e oncena campeon. E midvoor Orman ta haci un rush hopi peligroso, pero keeper Caster ta sali y intercepta net na ora evitando loke por a resulta den e goal di empate. Despues di esaki RCA ta cuminza domina atrobe y tras di otro keeper Mackay mester drenta den accion. Gonzalez rapidamente ta shoot despues di ricibi un pase largo, pero su shot ta pasa over. Linksbuiten Hernandez ta pifia ora cu e ta hanja un bon oportunidad. Hollandia ta forzando hopi pa busca e empate, pero mal pasenan y e fuerte defensa di RCA no ta permiti nan pone e meta tricolor den mucho peligro. Faltando un minuut pa e partido termina ta worde haci un voorzet, pero Caster ta sali y intercepta na tempo. Cu e score 1-0 na favor di RCA e partido a termina. Asina RCA a logra su promer dos puntonan di e campeonato aunke cu score preta. Hollandia a desarolla un defensa hopi fuerte. Tanto backnan Werleman y Matheew como keeper Mackay a hunga hopi futbol y a defende cu alma y cuerpo. Especialmente Werleman merece un palabra di elogio pa su bon vista ariba wega y oportuno kibradanan di wega. RCA su delanteronan den varios ocasion a hunga demasiado individual, mescos cu e centerhalf, loke indudablemente tabata tin efecto ariba e combinacionnan.

Cumpleanjos feliz

Ta di fiesta awe Luis Koolman, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ser felicita pa su esposa, suegro, rumannan, familia Koolman y Geerman y especialmente su ihanan.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa Florencio cu ta haci anja awe, di parti di su mama Thelma, su tata Florencio, ruman Velma, Arquino, Elio, wela Adelaida, tanta Evigelia y Norma, Shirley, especialmente Victoria Wijke.

— — —

Ta cumpli 30 anja di edad awe Senjora Lucita Castaneer. Felicitacion ta bini di su jiu Liceno Pinedo, Sonia y Lucio Castaneer, especialmente su comader Victoria Wijke, Shirley, Florencio y Linda Zijlstra.

Pa senjorita Chela Webb, kende ta cumpli un anja mas di existencia, ta bai masha pabien di su rumannan, tata y mama, tambe di Onsie, Maria, familia Wever, Henk Ellerie.

— — —

E hobencita Irma Webb, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser carinjosamente felicita pa su tata y mama, rumannan, tambe pa Jena, Margaret, Chana Geerman, su omo y pepe.

— — —

Riba nos lista di awe nos tin tambe nomber di senjorita Lucila Curiel, cu ta cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Ciriaco, su madrasa Nelly, su rumannan Julio, Juan, Jacobo, Constansia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia, Filomena, Jacinto, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su comprometido Jacobo Koolman.

— — —

Su esposo Juan, jiunan Olga, Annie, Wieto, suegra Dana. Maria de Cuba, suegro Julio Luydens, nieta Diana Susan Luydens ta laga feliciteer senjora Maria de Cuba, cu ta celebra su fecha natal awe.

Tres anja di existencia ta completa awe e hobencito Basilio Sermito Kelly y ta ricibi pa tal motibo felicitacion di su tata Basilio, su mama Bibi, su rumannan Ventura, Chaly, Margarita, Adelita, Mario, Eddi, Anna, Maria, Karel, Maximo, Evarardo, Catharina, Theresa, madrina Carmen Croes, padrino Henny Erasmus, wela Maria Kelly, welo Johan, tantanan Maria, Luisa, Clarita, omonan Vicente, Gilberto, Sireno, Sjemi, Francisco, primonan Vera, Betty, Calito, Theresita, Margriet, Editha, Ina, Betrana, Augustin, Kalito, Eddi, Nico, Chichi, Chita, Mani, Dino, Mario, Susia Everon, Stella Bubu, Freddi, Sindo, Vileta Kock y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Olivia Dijkhoff cu ta haci anja awe, di su mama y tata, rumannan Ina, Mario, Aida, amiganan Amelinda, Carmen, Emiliana, Apolonia, Theresita, Bebe Dijkhoff, Norma Werleman, Olga Geerman, demas familia y amistadnan.

— — —

E hobencito Taly Everon, kende a haci 13 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama Eliza, su tata Beto, rumannan Beltran, Marie, Remacla, Sira, Daniel, Diana, wela Amelia, welo Inacio, Calistro, padrino Emeraldo Everon, madrina Francelina Everon, subrinanan y subrinonan, cunjanan, primonan, amigonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 23 di Mei

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: The Sea Hawk
PRINCIPAL 20.00: Shack out on 101
AURORA 19.30: Abdullah 's Harem
SAVANETA 19.30: Notaes Seaton Majahara

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio

13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ningun instante Pancho no a gusta en absoluto cu e hefe a nenguele di bai cu su fiel amigo Cisco. E no por a admiti un cos asina segun ele y pesei e ta puntra asombra atrobe: „Cu mi no por bai cu Cisco? Pero senjor Hefe, ta ki chanza esaki ta?". Serio di dje, e hefe ta acerca Pancho e ora y ta responde: „No ta chanza esaki." Manera cu e kier a adverti e hefe e ora, Pancho ta lanta su dede y ta bisele: „Pa kiko bo ta haci e cos aki cu Cisco? Ami ta su man drechi." Na Pancho su cara, cu ta serio y preocupa, nos por mira cu e no por consenti e hecho aki. Cisco cu ta nota e preocupacion incomparable di su amigo Pancho, ta acerca esaki na harimento y batiendo ele na su schouder, e ta bisa: „E hefe tin razon. Laga nos parti fei otro." E actitud aki di Cisco a haci e asombro di Pancho mas grandi ainda, e no a spera cu Cisco tabata gusta di bai sin ele, pero Cisco sa cu ta pa mihor cu e hefe ta manda nan di tal manera. No ta keda otro remedie awor pa Pancho cu obedece e hefe y Cisco. Tambe pa no perde mas tempo cu e busqueda intersante aki di e bandidonan.

Educacion y comprension internacional

Por Georges Fradier

Grandes imagenes adornan los muros del aula iluminada por el sol, naves del Pireo, robles de Delfos, un templo de Rodas. Otras fotografias representan estatuas jónicas, un friso del Partenon, una aldea anónima de Arcadia. En torno de unas cuantas mesas diseminadas, treinta niñas pintan sobre grandes hojas los contornos y luego el ocremate de crateres y anforas. Si interrumpen su trabajo es para bailar una danza de Creta o entonar una tonada popular, cuya letra me traducen: „Un vaso de agua, Angelita . . . ."

Estamos en Grecia? De ningun modo. Las aguas plateadas que se distinguen desde las ventanas son las de uno de los mas bellos lagos de Suiza. Las edificios del Colegio Clasico de Neuchatel no evocan en modo alguno la arquitectura helenica del pasado o del presente. Las alumnas de segundo año, de 12 a 13 años, viven con todo en Grecia de manera efectiva varias horas semanales, y no solo con la imaginacion, viven alli por el saber y la sensibilidad. Grecia es alli una tierra, un pueblo, un arte viviente. Fidias, Hesiodo no son nombres extraños de un manual, sino hombres que al cabo de 25 siglos todavia se dirigen a nosotros: del primero se pueden copiar las esculturas, que por poca destreza que se tenga siempre ilustran; el segundo nos enseña la mitologia y nos prepara sobre toda a seguir los trabajos y los dias de los actuales campesinos griegos.

Las escolares de Neuchatel me dieron una idea bastante nitida de lo que la Unesco entiende por el „programa de actividades experimentales en el campo de la educacion para la comprension y la cooperacion internacionales". Tiende fundamentalmente a desarrollar en los niños el sentido de la igualdad y fraternidad humanas, a darles a conocer otros paises y sus problemas, a mostrarles como pueden resolverlos mediante la cooperacion internacional. Hoy dia mas de cien escuelas en 32 paises participan en ese programa iniciado en 1953.

La empresa no es facil. Los maestros encargados podrian ceder a la tentacion de multiplicar las homilias acerca de la amistad entre los pueblos, o de abrumar a las alumnas con un monton de lecciones dogmaticas. El Colegio de Neuchatel no corre ninguno de estos riesgos. La experiencia se lleva a cabo con una precision e inteligencia que me parecieron ejemplares, y en un ambiente de alegria y de entusiasmo que es siempre el signo de una enseñanza eficaz.

Al decidir estudiar Grecia especialmente durante un año la clase se comprometia a una busqueda intensa: geografia, historia, literatura, bellas artes, todo ello fue objeto de encuestas realizadas por pequeños grupos, y sus resultados reunidos no fueron lecciones aprendidas sino descubrimientos. Sin reglas demasiado estrictas, merced a una integracion armoniosa de los cursos, las alumnas vivian dia tras dia en una atmosfera griega, en la que las nuevas nociones adquirian sin cesar un sentido mas profundo y completo. En este grado, el programa normal de estudios comprende solo la historia clasica. Todas hemos pasado por ahi: recordamos esa clase indigesta, casi ininteligible sobre un pueblo desaparecido y del que apenas sabiamos habia existido en verdad, en que continente y en fechas casi miticas „antes de Jesucristo". Pero nuestras escolares de Neuchtel no experimentan ese aburrimiento ni esa inquietud. De Grecia conocen sus fronteras, sus islas, sus montañas, sus pueblos. Conocen tambien sus recursos y como trabajan los viñadores, los campesinos en los olivares y los pescadores. Descubrieron Grecia en las paginas de Homero y Sofocles y a traves de bellas traducciones al frances que proporcionan materia para sus dictados y para los textos a aprender o comentar. En la clase de dibujo esta Grecia presente, y como que las veladas teatrales de Navidad son una tradicion de la escuela, las alumnas aprendieron los cantos y las danzas griegas. En Pascuas subieron al monte a comer un cordero asado: el sol resplandecia en las pendientes del Jura como en las del Parnaso y el Pindo.

Las alumnas estudiaron los albumes, vieron las peliculas documentales, proporcionadas por la Embajada de Grecia, que tambien regalo muñecas encantadoras para ser distribuidas como premio de fin de año. Recibieron la visita de una conferenciante de Atenas. Nadie se extrañara el oir que pocos adultos se atreverian sin sonrojo a hablar a estas muchachitas de la educacion espartana, de los juegos olimpicos, del drama en la epoca de Pericles o de las condiciones economicas y sociales de la Grecia moderna.

En el mes de abril la clase termino de redactar una monografia sobre Grecia, trabajo de equipo en el que colaboraron todas las alumnas, tanto en el texto como en las ilustraciones. Los capitulos son modelo de claridad y sencillez, nada ha quedado confuso. Me parece que durante toda su vida las autoras podran consultar ese libro de sus doce años, en el que hallaran no solo motivo de enternecimiento sino ademas informacion mas completa y mayor fantasia que en un diccionario. Ejecutaron tambien otra obra lujosamente ilustrada consagrada a Suiza y destinada a las alumnas del Liceo de Atenas, con las que estan en continua correspondencia.

Las mayores, en la clase de tercer año a cargo del mismo profesor, estudiaron este año los problemas de la educacion en los paises llamados „insuficientemente desarrollados". Reflexionaron al mismo tiempo acerca de los principios del derecho a la educacion y a la cultura. Con ello adquirieron ideas muy claras sobre la primacia de las tradiciones culturales y el peligro que supone derrocar estas culturas con la implantacion brutal de tecnicas y conceptos de la industria moderna. Pero no por ello permanecieron al margen de las preocupaciones helenicas de sus compañeras. Para las fiestas de Navidad pusieron en escena la tragedia „Antigona" y con gusto improvisaron una nueva representacion para mi recreo y provecho. No encuentro mejor elogio que el de decirles que ante los movimientos del coro y escuchando las estrofas y dialogos me olvide de la identidad de las actrices para oir tan solo la gran voz de Sofocles. Las niñas de trece a catorce años no son „artistas", pero a veces alcanzan la misma autenticidad que los artistas, si la obra es bella y si trabajan con bastante inteligencia y conviccion. Creo logico predecir que en el porvenir el mundo de la poesia tragica sera simpre facilmente accesible a Marie-Claude Reymond-Creon, a Anne-Lise Favarger-Antigona y a todas sus compañeras cuyos nombres no recuerdo.

Tan decisivos resultados corresponden a un metodo o a un programa determinado? Es indudable que hay que atribuir el merito ante todo a Pierre Ramseyer, Director de las Escuelas secundarias de Neuchatel, y a las Srta. Edmee Montandon, maestra de segundo y tercer año clasicos, cultura y abnegacion son verdaderamente excepcionales; pero el valor de esta educadora es una garantia del valor del metodo: porque conoce su merito a el se consagra con tanto fervor.

El año ultimo sus alumnas tenian que estudiar el Japon, dentro del marco del programa de „actividades experimentales". He hojeado el libro que compusieron sobre aquel pais, que visto desde las orillas de un lago helvetico parece muy lejano, pero los poemas que se estudian detenidamente, las estampas copiadas con dedicacion, dejan de ser exoticos. Por otra parte, una de las colaboradoras de la obra recalca que los pueblos igualmente industriosos, igualmente preocupados de la exactitud, estan destinados a comprenderse mutuamente. El capitulo final nos revela que piensan las niñas despues de un año de reflexion sobre la historia japonesa, una de ellas dice: „Un pueblo que se aferra a sus costumbres sin tener mayores contactos con el mundo exterior retrocede paulatinamente". „Creo, por otra parte — escribe otra alumna — que la civilizacion occidental se toma demasiado en serio y que quiere sin motivo imponerse en todas partes". Y tambien: „cada pueblo tiene su propia tradicion, que se ha moldeado sobre sus tierras, como los castillos de arena toman la forma de su molde".

Si todas las escuelas que participan en el programa de la Unesco lo hacen con este espiritu es todavia mas triste que su numero se reduzca a una centena. El mundo necesita muchos niños que comprendan como cosas buenas y sencillas la diversidad de los pueblos y la unidad del genero humano.

Sinjando ciudadanonan di majan

Catherine Carineaux di 12 anja aki ta bisti den e shimi pintoresco cu ela usa dia di fiesta di Pascu na su school, caminda cu ela duna un presentacion di baile y canto Griego.

Despues cu e lesnan di historia ta cla, e muchanan muher na Neuchatel, Swissa, ta hanja un chens pa nan balia un rond di Cretan. Foto Willy Gloor.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

(Pa TUYUCHI

Pero riba cara di Eijk bo por a mira cu e tabata di masha mal bijs; na un manera masha nervioso e tabata toca cu su dedenan riba rand di su apartamento i solamente na un manera destraido e tabata paga atencion na e muziek. Riba su frenta a aparece un paar di plooi i na boz apaga aparentemente e tabata murmurra palabranan di mal humor.

E homber aqui indudablemente mester a experimenta algo masha desagradable.

Richardson, quende como cu e tabata custumbra cu e maloranan aqui, por a forma su mes rapidamente un calculo di loque por tabata tumando luga, a bisa den su mes cu parti p'afor dje apartamento, den e corridor dje apartamentonan, lo mester tabatin un hende cu tabata desea di papia cu Emil Eijk i cu lo mester a manda e conserge di suplica e anciano na bandona su apartamento; i e suplica aqui el a rechaza cu un contesta NO.

Tabata casi sigur cu e persona cu quier a papia cu Emil, e anciano no tabata gusta, ni tabata hanja agradable i si e donjo di cas a nenga di ricibie, anto lo e tabatin motibonan serio pa haci esaqui.

E prome numero dje concert cu a cosecha un aplauso enorme a termina porfin. E segundo numero cu tabata riba programa tabata e „Overture Tannhauser" i pronto e prome accoordnan a cuminza resona dje coro di peregrinonan.

E gran detective cu tabata un admirador di Wagner, tabata scucha cu su man bao di su cachete, cu tur atencion.

Tabata reina un silencio sepulcral den e sala.

Richardson, quende tabata enteramente profundiza den e muziek, a lubida un rato riba e caso cu a hala su atencion.

Diripiente a pasa algo masha inespera. Diripiente tur luz electrico a paga pareu i immediatamente a sigui un scuridad absoluto riba e luznan asina iluminante di den e sala un seconde anterior.

E orquesta a stop di toca; e publico a bula lamta pa protesta, ora cu diripiente a resona un grito penetrante cu a pone tur presentenan papia.

E grito aqui a resona asina horrible, cu immediatamente, mudo di asombro, e espectadornan a bolbe cai sinta; diferente dama a cai flauw i pronto tabata reina meimei dje scuridad un bruhacion general. Tur hende tabata sinti cu ta algo horible mester a tuma luga.

Richardson tabata e unico persona cu no a perde su domijio propio. Tan pronto cu luz a paga i cu el a tende e grito alarmante aqui, el a bula lamta i a dirigi stralnan di su lanterno electrico riba e loge; i aya un espectaculo horrible tabata tumando luga.

E anciano Eijk tabata drumi pecho ariba den su canape cu un punja claba den su pecho; ya wowonan dje defunto a hanja e color manera di glas cu a anuncia morto. A resona gritonan di horror.

Mes momento cu Richardson a tira su luz riba e luga di calamidad, su wowonan skerpi a mira un hende ta hui pa e porta smal di p'atras.

E detective a reacciona immediatamente sin perde tempo. El a pusha algun hende cu tabatin banda di dje unbanda anto un poco duro i a bula over di rand di su stul corre pasa camina e morto tabata i a sigui tras di e fugitivo na e porta p'atras. Manera el a spera, esaqui tabata cerra p'afor. E detective a bek algun paso i a bula dal tur su peso di curpa contra e porta camina e slot tabata. Esaqui a bula abri i awor e maestro a hanje den e corridor, lihe el a corre pasa esaqui mientras e tabata tira su luz riba e camina.

Na fin dje anchi tabatin un trapi ta bai ariba na e pisonan mas alto. E trapi aqui cu tabata prohibi pa publico tabata dirigi na cuartonan particular dje director di „Alexandria".

E detective a mira un figura di hende ta corre subi e trapi lihe. El a corre bai lihe su tras.

Mas riba dje e tabata tende stapnan dje persona cu tabata hui; i cu un stem manera trueno Richardson a grit'e:

„Entrega bo mes, pasobra bo ta preso".

Como unico contesta el a tende solamente un risa sarcastica. E careda razo a cuminza awor numa.

E detective a pasa e cuarto dje director. Esaqui tabata un zolder masha grandi cu tabata mas extendi cu e sala mes abao. E fugitivo a alcanza aqui un paar di seconde prome cu Richardson. Na momento cu esaqui tabata alcanzando e ultimo treednan, el a hanja un obheto scur net den su cara. El a pone man cohe i despues el a mira ta quico esaqui tabata. Esaqui tabata un sombre slapcual sin duda den su huida a cai foi e fugitivo cu Richardson tabata persigui.

E maestro tambe a yega awor riba zolder.

El a yega net na tempo pa e mira com mitar curpa dje fugitivo tabata disparce door dje bentana di dak dje zolder cu tabata abri.

Sin perde tempo e detective a trekop i e tambe a pasa na un dje bentana dje dak. Pero ora cu el a yega aya riba dak tabata imposible pa e por a reconoce e asesino, masque qui banda e tabata mira.

Diripiente el a hanja un idea; el a comprende com e asunto lo mester a tuma luga. Probablemente como e tabata sa cu e tabata ser persigui, lo el a haci manera e tabata bai subi e dak i a queda aya riba drumi riba su barica i ora cu el a ripara cu su persiguidor tambe lo a subi un dje bentananan di dak, lo el a slip e ora ai baha riba zolder trobe. I lo el a baha trapi trobe corre bai i hamas su persiguidor lo por a hanje trobe.

(E ta sigui)

MIEDU DI MORTO

Si nos para alto foi' nos bentana mira abao, nos ta observa miles i miles cu ta huyendo pa morto. No, miljones!

Hobennan sigur no kier corda mes riba morto. Sinembargo cada anja ora nos leza Evangelio di e yoncuman di Naim, nos mester recorda morto. E ta para e ora ey nos dilanti, gewoon asina, masha natural.

Nan ta bai dera un morto, i un hoben Un hoben cu ni a pensa mes riba morto

Mama di e hoben tampoco no a pensa mes riba morto. Tabata su unico yiu i p'esai e ta stimé asino tanto.

E yiu a cai malu. Mama ta consolé bisando: Oh, pronto mi yiu lo bira bon. Ma e enfermedad a bira peor. I ora morto ta acercando, ainda e mama ta carga speranza di mehoria. Sinembargo sa yiu ta muri.

Morto no ta bisa nada, e no ta duna ningun paquico di su binimento, i e ta larga nos tristú — i desconsolanan atras.

Bida ta dushi pa nos tur, principalmente ora nos ta hoben. Sinembargo pa nos tur lo yega un dia cu e bida preciosa ey lo ta kita fo'i nos.

Cada dia ta muri 90.000 hende. Cada ora 3750. Cada un di nos lo ta conta un dia den e cantidad ey, maské nos no tin gana di pensa ariba, maské nos no ta manda e pensamento ey mas leu posible fo'i nos.

Sinembargo esai no ta yuda cu nada. Lo e mester socede un dia.

Pensamento riba morto ta saludable pa nos, hende. E ta sinja nos com lihei bida ta pasa. E ta exhorta nos pa usa nos bida di un manera bon, pa nos por drenta e otro bida.

Nos bida mester ta di tal manera, cu morto por ta pa nos un noticia alegre cu ta yama nos na nos patria eterna, unda tin solamente alegria contento.

'DICERES

Fracaso den bida no ta nifica paralizacion, pasobra bid mester sigui su curso.

Menosprecio ta un parti di fracaso.

Tin solamente un cos cu lo bo por alcanza sin molester i esai ta fracaso.

Esnan cu a larga nan bida den un empresa grandi no a muri nunca den pensamento di humanidad.

Nunca por ta existi fracaso den un cos cu ta ser guia pa deber i simplicidad.

Hende bobo i estupido ta perde cabez despues di fracaso, pero sabionan bustamente ta construi nan fundeshi riba ruina dje fracaso.

Diez hende ta fracasa den bida pa falta di caracter contra un cu ta fracasa pa motibo di sintir.

E fracasonan di mas grandi den mundo ta pa motibo di esnan cu quier domina nan cabai net na momento cu esaqui quier bulad en bida.

Fracaso no ta fracaso i perdida no ta perdida, pasobra nos tur a nace mes bashi i sunu, pero nos lema ta i ta queda perseverància.

Un hende soquete mucho bez ta logra exito den bida, pasobra e ta considera pa facil loque ta dificil i un hende inteligente mucho bez ta considera pa dificil loque ta facil.

Residentenan di White Rock na Dallas, Texas, aki ta machuca den awa banda di nan casnan cu nan mester a bandona mientras cu awa tabata subi despues di un siman di lluvia formidabel. Pa colmo un tornado a azota Texas causando masha hopi danjo na hopi casnan y schoolnan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Otro mal ora pa pober Lorenzo, cu a bai haci un bishita y a regresa cas poco laat, di manera cu ora e la habri e porta di padilanti, ya Pepita tabata wardele pa dunele su bon sundra. Lorenzo ta spanta y casi cu e ta cai na suela, pasobra Pepita ta presenta su dilanti, bisando den voz halto: „Bo sa ki ora tin awor? Tur e cuminda a danja awor." Y treciendo e panchi di cuminda pa su esposo mira, Pepita ta continua rabia: „Mira con tur cos a danja." Pober Lorenzo no ta haci mas nada cu baha su cabez y scucha e sundra cu su senjora ta dunele. Despues e ta arripintiele y ta camna cerca Pepita, cu ta para dilanti stoof, ta brazele y ta bisa e ora den voz suave: „Prome cu mi a casa, mi a bisabo cu ami no tabata digno di bo, doeshi, pero bô a insisti cu si mi tabata . . . .". Lorenzo a kere cu e caricianan aki e por a haci Pepita bira bon y no keda rabia mas, pero apenas e ta kita fei Pepita, pa a bai paden y caba di colga su sombre, Pepita ta bolbe cuminza reprendelé, bisando: „Cu bo tabata kiko?". Awor si e no sa kiko e bisa Pepita pa calmele di su rabia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 24 MEI 1957 — No. 2836

Gobernador a bai personalmente bai saluda Sr. Mingus kende ta enfermo

H.A. Kemmink ta bai hasi cas di gobernador mas alegre

ORANJESTAD.— Mayor parti di e dia di ayera S.E. Gobernador Speekenbrink y su senjora esposa a pasa na San Nicolas. Banda di 9 or Gobernador a bandona su residencia den Maria Christinastraat di unda nan a sali pa San Nicolas. Na Cura Cabai un bishita a worde hasi na e casnan di Home Building Foundation. Despues nan a hasi un paseo door di e ciudad di zeta, pasando door di Lago-, Standard- y Essoville y tambe nan a stop un rato pa un bishita na International Seamen's Club. Gobernador tabata sumamente satisfecho cu e instalacion moderno y eficiente di e club aki y esei casi no ta cos di bisa mes.

Despues di a haci ademas un bishita na Abraham de Veerschool. na unda e alto bishita a worde conduci door di e cabes di school. sr. Haakstra. nan a sigui cu direccion pa e maingate di Lago, na unda Gobernador a worde ricibi y duna bonbini door di e directiva completo di Lago cu excepcion di sr. Mingus kende ta malu.

Un paseo door di e rafinaderia y na diferente oficinanan a sigui, y despues na Medical Center, e workshop di mas grandi y un instalacion di rafinaderia di mas grandi nan.

Serka Lago Gobernador a come un lunch pa despues e bai hospital na unda dr. Speekenbrink a bai tira un bista un rato na e kamber di Sr. Mingus, kende mientras tanto su estado di salud ta progresando.

Poco despues nan a tuma caminda di regreso pa cas.

Mientras tanto pa banda di 11 or di mainta Sra. Speekenbrink a invita algun damas bin bebe koffie serka dje y despues e tambe a bai Lago na unda hunto cu algun esposanan di miembronan di directiva di Lago, nan a come lunch. Banda di dos or y mei ela regresa den campania di su esposo na stad atrobe.

Ayera tardi pa 5 or e bishita tabata pa e proeftuin di sr. H. A. Kemmink na Wayacka. Esaki tabata en coneccion cu e deseo di sra. Speekenbrink pa haci e paden di e cas di Gobernador na Willemstad un poco mas alegre cu flornan y matanan berde. E coleccion grandi di matanan di sr. Kemmink a resulta famoso pa scobe afor pa e obheto aki. Sra. Spenkenbrink a laga sr. Kemmink conducie na tur e jugarnan den su hardin y cada bes nos tabata tende: „Esaki ta bunita y esei lo keda bon den hadrei". Gobernador kende tabata mustra entusiasma mescos cu su esposa, a propone na e deputadonan presente pa laga sr. Kemmink haci un viaje di dienst na Corsow pa e por oriente den palacio di Gobernador y pa e mira kiko lo tin mester.

Diahuebs atardi a worde cerra cu un barbecue bon atendi y anima cu Eilandsbestuur di Aruba a ofrece Gobernador y su esposa. E ambiente tabata agradable y tur afo y te laat den anochi nan a keda hunto ei provechando bon di productonan di e cushina y bar di sr. Neme.

Candidatanan pa Reina di Deporte di Aruba mester worde inscribi pa dia 15 di Juni

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa, e siman aki tur e cartanan na directivanan di sociedadnan di deporte a worde manda den cual ta worde hasi e suplica di pone un candidata pa Reina di Deporte di Aruba, kende lo worde elegi e ultimo anochi di ASU-Olimpiada.

E exigencianan na cual e candidatanan lo mester cumpli cune lo ta mas o menos cu nan mester por domina Hulandes, Ingles y Spanjo (alomenos nan lo mester expresa nan mes den e lenganan ei), nan no mester tin mas edad cu 25 anja y no mas joven cu 16, nan no mester ta casa. nan mester ta amante di deporte apesar cu personalmente nan no mester ta activa den deporte, y cu esun cu worde elegi mester ta tur ora cla pa hasi sakenan, benta e prome bola, entrega beker y otro premionan, y tene speechnan simpatico.

E candidatanan mester ta conoci prome cu dia 15 di Juni serka comision di propaganda di ASU.

Nos ta masha curioso pa sa e resultado.

Gobernador di bishita na Lago

Aki nos lectornan por mira Gobernador Speekenbrink durante di su bishita na Lago ayera. Durante di su paseo door di e rafinaderia ela hanja un bon splikacion di hopi asunto tocante di e industria aki. Entre otro tambe Gobernador a hasi un bishita na Sr. Mingus na su cama di enfermedad. E bishita na Lago tabata un exito den tur sentido.

Lago a cerra Oficina di Trabao

... y a avisa estudiantenan di Lago Vocational School y voluntarionan di ATS di cuminza busca trabao na otro parti

ORANJESTAD.— Di parti oficial di Lago nos a ricibi ayera e siguiente comunicado: „OFICINA DI EMPLEO NA MAINGATE A WORDE CERRA E SIMAN AKI PASOBRA LAGO BAO DI E CIRCUNSTANCIANAN ACTUAL LO NO POR TUMA NA CONSIDERACION MAS SOLICITUDNAN NOBO PA EMPLEO NA E OFICINA EI".

Background di e decision aki probablemente lo ta e hecho cu ya ta basta tempu caba cu casi no ta resulta lugarnan mas caminda por emplea hende den e rafinaderia aki y e ultimo simannan, kizas lunanan, practicamente nan no por a tuma mas hende na e oficina di empleo aki. Si Lago ta dispone di un lista 500 persona cu tin gana di hanja un trabao na Lago. En vista di esei directiva lo a considera inutil pa sigui tene e oficina ei toch-habri.

Mientras nos a hanja e comunicado ai ayera mainta, parti di atardi nos a hanja uno atrobe cual ta mustra cu chens di hanja trabao pa e solicitantenan denter di e gatenan di Lago ta leeuw di favorabel. E comunicado aqui tin e siguiente contenido:

„E CHENS DI EMPLEO CU LO TIN POR A HACI E SIMAN AKI NECESARIO DI PARTICIPA NA E ESTUDIANTENAN DI LAGO VOCATIONAL SCHOOL, CUAL TA SPERA DI HACI NAN EXAMEN E ANJA AKI, Y TAMBE E DIESNAN CU A CABA DI STUDIA NA ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL CU A HANJA TRABAO ANJA CU A TERMINA A BASE TEMPORAL, CU FOR DI 15 DI JUNI PROXIMO NAN CONECCION DI EMPLEO LO TERMINA. E DECISION AKI TA PA TUR CU EXCEPCION DI UN PAAR PA KENDE LO TIN CHENS DI EMPLEO LIBER. E FIESTA TRADICIONAL PA ESNAN CU SLAAG DI LAGO VOCATIONAL SCHOOL E ANJA AKI LO NO TUMA LUGAR".

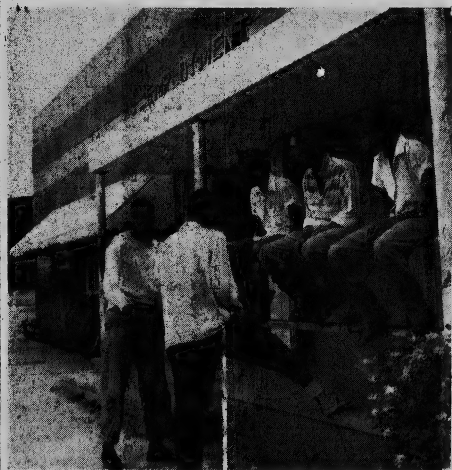
Te ayera nos no hanja sa si e medidanan aki tin relacion cu e surplus di algun cientos di trahador cu lo ta existi na Lago, of si denter di poco lo bini atrobe un layoff di trahador, of denter di poco tempo mas tanto oficina of cierto partinan di e rafinaderia debi na medidanan di economia lo worde cerra of reduci.

BICICLETA A DESAPARECE

ORANJESTAD.— A.I.C. di Oranjestad a avisa recherche na Oranjestad Diarazon cu ela perde su bicicleta. Ela pone banda di un pomp di gasolina di Arends den Nassaustraat, pero ora ela bai buske e no por a hanjele mas. E ta un Raleigh pretu.

E PUSTAMENTO DI AUTO DI BEATRIX-GROEP

ORANJESTAD. — Nos ta yama atencion di nos lectornan cu esnan cu kier inscribi pa e autorit cu lo tuma lugar dia di Hemelvaart organisa door di Beatrix-Groep di N.P.G. na beneficio di nan cas di club, lo por hasi esei serka Kan N.V. na Oranjestad, cual firma a pone tambe un camera Voigtlander como premio, of tambe serka Esso Book Store, den Esso Club na Lago Colony.



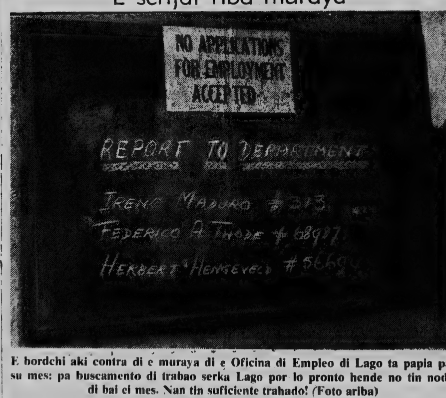
„Oranje Nassau" di KNSM 15 September na Aruba?

ORANJESTAD.— Nos a hanja sa di bon fuente cu tur e dos bapornan grandi di KNSM ta worde spera na Aruba na September y October di e anja aki. Prome lo ta „Oranje Nassau" cu segun e etinerario existente lo sali 28 di agosto for di Hulanda y lo yega dia 15 of 16 di september na Paardenbaai na Oranjestad.

„Prins der Nederlanden" lo sali mas o menos un luna despues for di Hulanda pa e bini West y lo drenta haaf di Oranjestad 13 of 14 di October.

Pa e hanja tempo suficiente den e diferente portanan cu lo e drenta pa fiestanan y recepcionan segun nos ta informa „Oranje Nassau" lo sali dos dia mas tempran cu custumber pa un viaje na West.

E senjal riba muraya



E bordchi aki contra di e muraya di e Oficina di Empleo di Lago ta papia pa su mes: pa buscamento di trabao serka Lago por lo pronto hende no tin nodi di bai ei mes. Nan tin suficiente trahado! (Foto ariba)

Apesar di e bordchi gruponan di mucha homber ta sinta diariamente riba e hekchi di e oficina di Empleo. Nan kier traha, pero kiko nan por hasi si Lago no por usa nan. Ta nan principalmente ta hanja nan confronta cu e problema.

DE AMERIKAANSE TOURIST

Voor de Amerikaanse toeristen, die het aloude Europa een bezoek willen brengen, is er een gerieflijke mare binnengekomen. Zij zullen namelijk tijdens hun reisexploten op het Europese continent vrijwel elke nacht een motel kunnen betrekken. Bravo! Behalve, dat de Amerikanen als schichtige vogels Frankrijk, Italië of Duitsland mogen „doen", kunnen zij dus voortaan ook hun dromen uitleven in een typisch Amerikaans etablissement als het motel.

De Louisville Times vindt het een beetje vreemde toestand. Waarom in hemelsnaam naar Europa gereisd, alleen om de Amerikaanse gave te tonen zoveel mogelijk kilometers per dag af te leggen, en elke nacht in een overbekende instelling door te brengen, zo vraagt het blad zich af. En de Louisville Time vervolgt: „Het heet, dat in sommige motels kaviaar en corn flakes kunnen worden geconsumeerd. Maar noch deze wetenschap, noch ook het bericht dat een motel zal worden ondergebracht in een gerestaureerd Duits kasteel, kan ons van het standpunt afbrengen dat de Amerikaanse toerist niet te zeer in de watten moet worden gelegd."

Het lijkt ons een verstandig geluid, dat de Louisville Times heeft laten horen, schrijft het Alg. H. Blad. De Amerikaan moet in den vreemde niet te veel met zijn vaderlandse lekkernijen worden achterna gelopen: noch mag hij te dikwijls zijn moede hoofd laten rusten in een bouwsel, dat bij hem associaties oproept aan zijn geboortegrond. Want op die wijze zal de toerist zijn heimwee die hij als een lastig gezwel met zich mee torst, nooit kwijtraken.

HET m.s. „ORANJE" PASSEERDE SUEZKANAAL

Amsterdam, 23 mei.: — Het Ms. Oranje is 17. mei het Suez-kanaal gepasseerd, als het grootste passagiersschip sedert deze route weer wordt gevaren.

De gezagvoerder van het vlaggeschip der Mij. Nederland, kapitein H. Zeilmaker, heeft zijn direktie over deze kanaaltocht getelegrafeerd dat hij bij aankomst in Port Said werd verwelkomd door de buitengewone en gevolmachtigd ambassadeur Mr. W. Cnoop Koopmans en door Mr. Ijounis, direkteur van het (Egyptische) Kanaalbeheer en dat hij enthousiast werd begroet door vele handelslieden.

Het opstomen en meren gaf geen moeilijkheden. Cairo bood buiten de Arabierenwijk een nagenoeg onbeschadigde aanblik. Alles —kooplieden, goochelaars, proviandering enz.— was als altijd.

De Britsen Franse en Israelische passagiers werd geen walverlof toegestaan; de overige passagiers konden de gebruikelijke excursies maken. Alle formaliteiten werden normaal afgewikkeld.

Aan boord moeten alle journalen aanwezig zijn van de laatste vaart door het Suez Kanaal af. De autoriteiten zijn voorkomend.

Met uitzondering van Elferdin Bridge is het Kanaal geheel vrij en onbeschadigd: de maximum diepgang is 33 voet De kanaalreis is geheel normaal verlopen. Te vijf uur werd Port Said verlaten; te zeventien uur is de „Oranje" Suez gepasseerd.

COLUMBIAANSE PESO ZAL VERMOEDELIJK GEDEVALUEERD WORDEN

Bogota, 23 mei.: — In economische kringen te Bogota wordt het vrij zeker geacht, dat de Columbiaanse Peso gedevalueerd zal worden en dat de nieuwe koers 4,50 peso per Amerikaanse Dollar zal worden. Op het ogenblik is de officiele koers 2,50 peso per Am. dollar.

Ook wordt verwacht, dat er een enkelvoudige wisselkoers zal komen en dat de zogenaamde „Titulo" of deviezencertificaten, die verhandeld werden tegen een koers, die zeer dicht lag bij de vrije dollarkoers van ongeveer 7.00 pesos, verdwijnen zullen.

Minister Helders sprak over Suriname en de Antillen

DEN HAAG, 23 mei: — In zijn memorie van antwoord op het voorlopig verslag der Commissie van Rapporteurs van de Eerste Kamer betreffende de begroting van het Ministerie van Zaken Overzee, zegt minister Helders o.m. over het voortbestaan van het departement, dat hij in het huidige stadium niet veel kan toevoegen aan hetgeen hij terzake in de Tweede Kamer heeft verklaard en toegezegd. Hij is zeer zeker bereid de resultaten van het door hem toegezegd onderzoek naar het bestaansrecht ook aan de betreffende vaste commissie uit de Eerste Kamer mede te delen.

Het departement heeft zich reeds geruime tijd geleden ingesteld op de nieuwe verhoudingen in het Koninkrijk. De minister meent te mogen zeggen, dat het steeds op de bres heeft gestaan om een juist inzicht in de nieuwe rechtsorde te brengen daar waar geen of niet voldoende begrip aanwezig was.

Welvaartsbronnenontwikkeling Suriname en Antillen

De minister onderschrijft de mening van sommige leden, dat het initiatief tot ontwikkeling van de welvaartsbronnen van Suriname en de Nederlandse Antillen dient uit te gaan van deze landen.

Geheel in overeenstemming hiermede is in het protocol van conclusies van het overleg tussen Nederland en Suriname met betrekking tot de Nederlandse medefinanciering van het Tienjarenplan ervan uitgegaan, dat de planvorming een Surinaamse verantwoordelijkheid is.

Ook de plannen tot verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen (waaromtrent overleg met de Nederlandse regering gaande is) zijn op initiatief van Nederlands-Antilliaanse instanties ontwikkeld.

Deskundigen worden ter beschikking gesteld en bijstand wordt verleend, binnen het raam van de begroting, alleen wanneer hierom van de zijde van Suriname of de Nederlandse Antillen wordt verzocht. De minister acht het tot zijn taak te behoren te bevorderen, dat deze hulp en bijstand in zo ruim mogelijke mate worden verstrekt.

De positie van de Gouverneur

Er zijn leden die menen te weten, dat in Suriname en de Nederlandse Antillen de opvatting veld wint, dat Nederland, op grond van het statuut, een overheersende invloed uitoefent. Daarbij wordt dan in het bijzonder de positie van de Gouverneur in het geding gebracht.

De positie van de Gouverneur als hoofd van de regering is een constitutionele, hetgeen dus wil zeggen, dat voor elke regeringsdaad de betrokken minister verantwoordelijk is. De bevoegdheden van de Gouverneur als orgaan van het Koninkrijk hebben geenszins een koloniale strekking. Zij vinden hun grond en rechtvaardiging in het feit, dat Suriname en de Nederlandse Antillen bij herhaling hebben uitgesproken geen onafhankelijkheid te wensen, doch de grootst mogelijke zelfstandigheid binnen het raam van één Koninkrijk, op de wijze als in het statuut is vastgelegd.

Gouverneur Speekenbrink

Naar aanleiding van een desbetreffende vraag van enkele leden deelt ondergetekende mede, dat de benoeming van de heer Speekenbrink gebaseerd is op diens persoonlijke kwaliteiten, waarbij mede is gelet op zijn jarenlange ervaring op economisch en internationaal gebied, hetgeen van betekenis kan zijn in een land als de Nederlandse Antillen, dat sinds geruime tijd aandacht geeft aan wegen en middelen om zijn economische basis te verbreden.

Het zijn deze persoonlijke kwaliteiten en ervaringen, welke de keuze van de Koninkrijksregering in deze hebben bepaald.

Bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix

De leden, die met voldoening hadden kennis genomen van de wens van de regeringen van Suriname en de Nederlandse Antillen, dat Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Beatrix een bezoek aan Suriname en de Nederlandse Antillen zal brengen, deelt de minister gaarne mede dat de regering zulks zoveel mogelijk zal bevorderen.

Jordanie verlangt terugtrekking van Syrische troepen

BEIROET, 23 mei: — Naar van gezaghebbende Jordaanse zijde te Beiroet wordt vernomen, heeft Jordanië de Syrische regering verzocht de Syrische troepen, die sinds de Israelisch-Brits-Franse aanval op Egypte op Jordaans gezied zijn gestationeerd, terug te trekken. Met dank voor de hulp verklaarde de regering te Ammen, dat de reden voor de aanwezigheid der Syrische troepen — vrees voor een Israelische aanval — niet meer bestaat.

Bij Syrie niet in goede aarde

Beiroet.: — Het verzoek, dat Jordanie tot Syrie gericht zou hebben om de Syrische troepen, terug te trekken, zou bij de Syrische autoriteiten niet in goede aarde gevallen zijn. Syrie zou in antwoord op het verzoek hebben aangevoerd, dat de Syrische troepen in Jordanie hun posities aldaar bezetten ingevolge het Inter-Arabische akkoord over een gemeenschappelijk opperbevel waarbij de Egyptische minister van oorlog, generaal Abdel Hakim Amer, als Arabisch opperbevelhebber werd aangewezen. Van bevoegde Jordaanse zijde wordt meegedeeld, dat de Jordaanse regering hiertegenover weer heeft gesteld, dat genoemd akkoord nog door geen van de drie betrokken landen —Egypte, Syrie, Jordanie— is geratificeerd en dus nog niet officieel van kracht is. Jordanie acht zich slechts gebonden door het Interarabisch akkoord van wederzijdse bijstand en volgens de bepalingen daarvan kan het op elk tijdstip terugtrekking van de troepen der bondgenoten verzoeken, aldus aangehaalde bron.

De Amerikaanse defensie-begroting

Minister Wilson: Besnoeiing zou neerkomen op een onverstandige gok met de veiligheid van het land

WASHINGTON, 23 mei: — Charles Wilson, de Amerikaanse minister van landsverdediging, heeft vandaag verklaard, dat naar zijn mening geen enkele grond aanwezig is om te veronderstellen, dat het internationaal gevaar iets zou zijn geweken.

Wilson deelde de subcommissie voor toewijzingen van de senaat mee, dat de voorgenomen besnoeiing van de begroting van defensie voor het volgend fiscale jaar met 2.587 miljoen dollar „zou neerkomen op een onverstandige gok met de veiligheid van het land".

Wilson zeide verder, dat in Europa en het verre Oosten nog vele moeilijke en onopgeloste problemen resten. Hoewel in het Midden-Oosten het schieten gestaakt is —aldus Wilson— zijn de problemen in dat deel van de wereld niet opgelost en tegen de tijd dat onze defensiebegroting het congres bereikt, zouden nieuwe en moeilijke situaties zich daar of elders in de wereld kunnen voordoen. Afgezien van een tastbare verbetering der internationale verhoudingen of een ontwapeningsovereenkomst met geeigende waarborgen, zie ik niet in, hoe onze fundamentele politiek van militaire kracht veilig kan worden veranderd of aanzienlijke vermindering van onze veiligheidsprogramma's kan worden aangebracht.

NASLEEP VAN HONGAARSE OKTOBER-REVOLUTIE

BOEDAPEST, 23 mei — Istvan Forsi, een 26 jaar oude Hongaarse dichter, die tijdens de Hongaarse oktober-revolutie van het vorige jaar anti-Russische verzen zou hebben geschreven, is vandaag door den rechtbank te Boedapest veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf.

Drie andere beklaagden, die beschuldigd werden van het schrijven en verspreiden van pamfletten, waarin de Hongaarse regering van premier Kadar werd gehekeld en de arbeiders tot staking werden aangespoord, kregen onderscheidelijk 6, 5 en 1½ jaar.

Een vrouwelijke arts, die pamfletten had getikt, kreeg een jaar.

Automobilisme

Brussel.: — De grote prijs van Belgie, meetellend voor het wereldkampioen schap der coureurs, die zondag 2 juni op het circuit van Francorchamps zou worden gehouden, zal volgens een officieus bericht niet doorgaan.

NIEUWS IN HET KORT

In de Sowjet-Unie is een nationale geografische commissie opgericht met het oog op de vertegenwoordiging van de Sowjet-Unie in de Internationale Geografische Unie. Prof. Guerassimof is benoemd tot voorzitter van de commissie.

— x x —

In augustus wordt in Minneapolis een Lutherse conferentie gehouden, die naar verwacht wordt door 800 afgevaardigden, die zeventig miljoen Lutheranen vertegenwoordigen, zal worden bijgewoond.

— x x —

De Zuidafrikaanse minister van arbeid, Jan de Klerk, zal de volgende maand een bezoek brengen aan een aantal Europese landen waaronder Nederland.

— x x —

Te Manorville in de staat new York is een zevenjarige jongen die in zeven meter diepe droge put was gevallen, na 24 uur levend uitgegraven.

— x x —

Vrijdagavond is in de sneltrein in Berlijn-Hannover een Bengaalse tijger, bestemd voor een Nederlandse dierentuin, uit zijn kooi gebroken. Een spoorwegbeambte wist echter bijtijds het dier elke gelegenheid te ontnemen om uit de bagagewagen te ontsnappen.

— x x —

Bij Zuerich is de eerste Zwitserse „zwembassin-reactor" in werking gesteld.

— x x —

Bij een demonstratie van vijf- tot zesduizend negerleiders te Washington is een beroep op president Eisenhower en het Amerikaanse Congres gedaan, de beslissingen van het hooggerechtshof tegen een voortbestaan van rassenscheiding kracht bij te zetten.

ZWEMMEN:

Mevr. Wendy Marshall, de weduwe van de zo ongelukkig om het leven gekomen Australische zwemmer John Marshall, zal een bezoek brengen aan Amerika en in het bijzonder aan de Universiteit van Yale. John Marshall was slechts 19 jaar toen hij dodelijk verongelukte. Hij was in het bezit van vele wereldrecords, waarbij hij vele van zijn suksessen heeft gevestigd in Amerika, te vertrekken alwaar hij zijn studies aan genoemde universiteit wilde voortzetten. De studenten van de Universiteit van Yale hebben ook een fonds gevormd, hetgeen is bestemd om in de toekomst de nu 11 maanden oude baby in de toekomst aan genoemde universiteit te laten studeren.

PAARDENSPORT:

Rose Royale, een paard van de Aga Khan, heeft de zogenaamde 1000-quineas-race gewonnen, welke op de banen van Nw-market bij Londen is gehouden. Het paard, dat 6—1 stond genoteerd, werd gereden door de jockey Smirke.

De eerste klassieke race in de Amerikaanse ren- en drafwereld van dit seizoen, de Kentucky Derby, is met slechts enkele centimeters verschil gewonnen door het paard Iron Liege, gereden door de jockey Hartack. Tweede werd Gallant Man, gereden door de beroemde jockey Shoemaker.

De 37-jarige Wesley E. Brite, die enige tijd geleden op zijn paard een ritje maakte, werd aangereden door het paard van een dame, genaamd Elisabeth Arden Graham, tijdens een rit door het Belmont Park. De heer Brite liep hierbij een beenfractuur op. De rechtbank heeft hem nu een eis van 80.000 dollar als schadevergoeding toegewezen.

Nieuwe glorie voor Nederlandse luchtvaart

K.L.M.-vliegtuig „Zwarte Zee" volbracht non-stop vlucht Los Angeles-Le Bourget (10.000 k.m.) binnen 22 uur

LE BOURGET: — Het K.L.M.-vliegtuig DC 7-C „Zwarte Zee" met gezagvoerder Jan Stroeve is na een non-stopvlucht van Los Angeles over ongeveer 10.000 kilometer om 11.57 uur op het vliegveld van Le Bourget bij Parijs geland. Om vier minuten over twee Nederlandse tijd is gistermiddag de machine van Long Beach opgestegen, zodat de zuivere vliegtijd 21 uur 53 minuten heeft bedragen.

De „Zwarte Zee" taxide na de landing zeer snel naar het platform, waar de machine de ereplaats kreeg, namelijk vlak voor de gedenkplaat, die daar ter herinnering aan de historische vlucht van Charles Lindberg, nu dertig jaar geleden, in het beton is gelegd.

Een lachende gezagvoerder Jan Stroeve schoof het zijraampje van de koepel, toen de vier motoren, die bijna 22 uur aan één stuk hadden gedraaid, waren stilgezet, open: de prestatie was volbracht, er was weer een belangrijk hoofdstuk aan de historie van de Nederlandse luchtvaart toegevoegd.

Op het platform werd de bemanning met een warm applaus door talrijke belangstellenden, onder wie directielid J. A. Bach van de K.L.M. ontvangen.

RADIO-ACTIVITEIT BOVEN PRETORIA VERDUBBELD

Pretoria, 23 mei — Een ambtenaar van het bureau voor wetenschappelijk en industrieel onderzoek te Pretoria (Zuid-Afrika) heeft vandaag meegedeeld, dat gedurende de weekwisseling de radioactiviteit boven Pretoria verdubbeld is als gevolg van de Britse waterstorbomontploffing.

Hij deelde echter mede, dat deze stijging te verontachtzamen is in vergelijking van soortgelijke metingen na kernontploffingen door de Verenigde Staten en Rusland. De stijging was in feite minder dan één percent van de radioactiviteit als gevolg van eerdere kernontplof-

ADENAUER NAAR DE V.S.

Bonn, 23 mei.: — Bondskanselier Adenauer vertrekt morgen uit Bonn voor en bezoek van acht dagen aan Washington dat, naar hij hoopt, zijn kansen op een derde ambtsperiode zal doen toenemen. Men verwacht, dat hij van de Amerikaanse regering nog meer verzekeringen zal krijgen, dat de Verenigde Staten niets zullen doen wat in verband staat met het duitse vraagstuk zonder de bondskanselier te raadplegen.

Na een particulier bezoek aan New York, waar hij morgen wordt verwacht reist Adenauer door naar Washington voor besprekingen van drie dagen met Eisenhower en Dulles. De 29ste zal hij per vliegtuig de thuisreis aanvaarden, na een persconferentie te hebben gehouden.

NEDERLAND EN DE TELEVISIE

s'-GRAVENHAGE, 23 mei — Evenals in januari van dit jaar zijn ook in april door de dienst luister- en kijkgelden meer nieuwe televisietoestellen dan radio's geregistreerd, namelijk 9226 tegen 8375.

Naar het zich laat aanzien zal het totaal aantal aangegeven televisietoestellen, dat op 1 mei 142.740 bedroeg, nog deze maand de 150.000 overschrijden.

SPORTBERICHTEN

Tennis

Den Haag — Maandag zijn de twee laatste enkelspelen voor de Daviscup ontmoeting 2e ronde Europese zone gespeeld tussen Nederland en Italie. Ook deze werden door de Italianen gewonnen. Sirola versloeg Dehnert met 6—4 6—4 9—7 en Merlo versloeg Van Dalsum 6—8 6—2 10—8 en 6—3. De eindstand werd 5—0 voor Italie.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 24 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Les Mains Sales
RIALTO 20.00: Miss Robinson Crusoe
PRINCIPAL 20.00: The Bamboo Prison
AURORA 19.30: Notaes Seaton Majahara
SAVANETA 19.30: El Pueblo Quieto
SAVANETA 19.30: Die Shone Mullerin

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selctie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Nitzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Uitslag hersengymnastiek Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Woensdagavond werd weer de wekelijkse hersengymnastiekwedstrijd gehouden in een der clubs op Aruba. Deze keer vond het treffen plaats in de NWIWA (St. Maarten Club) te Sint Nicolaas. Het waren de zestallen van deze club zelf en van Dakota, die het tegen elkaar moesten opnemen. Winnaar werd ten slotte Dakota met 8—6. De volgende week Woensdag zal dit door Amstel Bier gesponsorde programma vanuit de Rio Club worden uitgezonden, alwaar de ploegen van de Rio Club en de Excelsior Brass Band Club slaags zullen raken.

Aanvankelijk stond in het programma vermeld, dat volgende week Woensdag Trappers en de Aruba Social Club tegen elkaar uit zouden komen, maar doordat er een groot Trappersfeest tussenbeide kwam is „Witro", dat deze wedstrijden organiseert, zo vriendelijk geweest het schema te wijzigen.

EL PAPEL DE LA MUJER EN CINCO PAISES DE MEDIO ORIENTE

Por Lilian P. van der Goot

En el prólogo de su libro „Moslem Women Enter a New World" (Las mujeres musulmanas acceden a un nuevo mundo), publicado en 1936, Ruth Woodsmall escribia: „Hoy dia no seria suficiente para dar cuenta de los cambios que se producen en la vida de la mujer musulmana un libro al mes. Antaño sobraba con un libro por siglo, puesto que no ocurria cambio alguno". Al leer el nuevo estudio que la autora ha consagrado a la misión de la mujer en el Libano, Egipto, Irak, Jordania y Siria, uno se siente inclinado a decir: „Ahora sé verdaderamente lo que esos cambios representan".

La impresion mas alentadora que nos deja la lectura de la obra — de menos de cien paginas — es la del rapido desarrollo de las instituciones y del espiritu ciudadano en esos paises. para llevar a cabo su estudio, costeado por la Federacion Internacional de Mujeres de Negocios y de Profesiones Liberales y por la Fundacion Ford, Ruth Woodsmall consagro cerca de ocho meses a visitar esos paises y obtener asi una documentacion de primera mano que mas tarde analizo y ordeno en Beirut en dos meses de intensa labor.

Los propositos de la encuesta eran dobles: Cual podria ser la condicion de la mujer en los referidos paises? Como pudiera ser mejorada? Todo aquel que pudiera hacer algo por el progreso de la mujer fue consultado y requerido a contribuir en la obra. Al cabo de diez meses de labor, sus principales colaboradoras — siete mujeres para cada pais — se reunieron durante una semana en Bhamdoun, cerca de Beirut. Invirtieron su tiempo en conocerse mutuamente, en comparar sus notas y discutir los resultados, y al fin regresaron a sus paises con un sentido mas claro de su condicion, de sus responsabilidades y de su propio valer.

Para apreciar la mision de la mujer en esas naciones, que forman una parte importante del mundo arabe, es necesario estudiar cada pais por separado, aun cuando todos ellos guarden entre si similitudes esenciales.

Desde el punto de vista demografico Egipto cuenta con unos 23 millones de habitantes, de los cuales un 90% son musulmanes; el Libano, un millon y medio, de los que solo el 45% son musulmanes; Jordania un millon y medio de habitantes, en su mayor parte musulmanes. Con gran mayoria son musulmanes tambien los cuatro millones de sirios y los 5 millones de iraqueses, Irak logro su independencia en 1923; el Libano en 1943 y Jordania en 1950.

Conviene recordar que Egipto se encuentra entre las naciones mas antiguas del mundo y que los otros cuatro paises han sido durante largo tiempo el terreno de encuentro de las civilizaciones africanas, asiaticas y europeas. Estas influencias historicas sufren la transformacion dinamica motivada por los adelantos de la tecnica y de las ciencias sociales.

En los cinco paises, las estadisticas revelan el rapido aumento del numero de escuelas para niñas, en todas partes se reconoce al magisterio como una profesion adecuada para la mujer, y en Egipto ha alcanzado la estima de „muy honorable". En este pais los sueldos relativamente elevados son iguales para los maestros de ambos sexos, y lo mismo ocurre en Siria y en Irak. En el Libano y Jordania los sueldos son inferiores; el Gobierno de Jordania no concede privilegios a las maestras casadas. En Siria, en cambio, se otorga a las maestras una licencia de maternidad de cuatro meses, que es acaso la mas larga del mundo. En Egipto las maestras casadas son la mayoria, y en Irak pueden permanecer en el servicio despues de casadas, gozando tambien de la licencia de maternidad.

La Constitucion del Irak establece la igualdad en uno y otro sexo para la enseñanza primaria, y la educacion de las niñas esta considerada como una ventaja economica y social. En el dominio de la enseñanza cada pais muestra caracteristicas propias. Jordania posee su moderna Escuela Normal de Señoritas de Ramallah; las libanesas se sienten justamente orgullosas de sus escuelas de la Sociedad Femenina por el Bienestar Rural, „saludable ejemplo de conciencia civica". Ademas de sus universidades venerables, frecuentadas por numerosos estudiantes, y de la famosa Escuela de Teologia islamica de El Azhar, parcialmente abierta a las mujeres, Egipto mantiene en Sirs-el-Layan, en colaboracion con la Unesco, un Centro Regional de Educacion Fundamental, organizado con el mismo espiritu que impera en el Centro de Patzcuaro, Mexico; el Centro de Sirs-el-Layan, que reune importantes datos acerca de los problemas relativos al desarrollo de las comunidades. La Unesco fundo escuelas en los inmensos campos de refugiados de Jordania, donde los resultados en el dominio de la educacion de las niñas son cada vez mas satisfactorios.

El Irak, el Queen Aliya College de Bagdad, creado en 1926, es un ejemplo tipico de la transformacion social. Las alumnas pueden graduarse en cuatro disciplinas: economia domestica, artes aplicadas, servicio social y lengua inglesa.

Algunas organizaciones femeninas adoptaron nombres de encantadora poesia: en Egipto, „Las hijas del Nilo", organizacion femenista que lucha por los derechos politicos de la mujer, enseña asimismo a leer y a escribir, para calificar para el ejercicio de voto. El celebre Dawhat el Adab (Jardin de la Literatura), en Siria, fue creado en 1928 como un Jardin de la infancia, y actualmente comprende escuelas primarias y secundarias con mas de 400 alumnos. El Beit el Anadel (El Hogar del Ruiseñor), en Damasco, enteramente dirigido por mujeres, es un nuevo Jardin de la Infancia, verdadero modelo en su genero.

El estudio de Ruth Woodsmall maestra igualmente que la preparacion de las enfermeras varia de un pais a otro, pero que podia ser mejorada en todos. En algunos paises la mujer ha desempeñado importantes cargos en medicina por un cierto numero de años, en otros apenas comienza ahora. El numero de instituciones sociales administradas por organizaciones femeninas, grupos mixtos o los gobiernos sigue en gran progresion.

Durante los ultimos 30 años, organizaciones como la „Media Luna Roja", las sociedades de proteccion a la infancia, las instituciones de beneficencia y las escuelas para niñas abandonadas han abierto a la mujer del Oriente Medio la puesta a la vida politica. Es consolador encontrar en todos los paises, con excepcion del Irak, secciones locales de organizaciones internacionales de „guias femeninas". Todavia mas importante para la mujer es la „Alianza internacional de mujeres", con filiales en los cinco paises.

Ruth Woodsmall menciona en su estudio yue la emancipacion femenina corre pareja con la mejora general de las condiciones de vida y la construccion de alojamientos modernos. Vivir en un apartamiento moderno es algo mas que el mero disfrute de las comodidades modernas, libera a la mujer de las clases superiores de las servidumbres que impone el hogar familiar amplio y tradicional. Los velos blancos o negros, los capuchones en la epoca de la publicacion del primer libro de Ruth Woodsmall, han perdido su significacion en la vida de las mujeres cultas.

En algunos paises la opinion publica va por delante de la ley. En otros ocurre a la inversa. Desde 1935 la mujer del Libano goza de plenos derechos politicos; en Egipto la nueva Constitucion garantiza la igualdad politica; la Alianza de Mujeres de Jordania reivindica los derechos politicos, las mujeres progresistas del Irak declaran que todavia no luchan por los derechos politicos, mientras que en Siria desde septiembre de 1949 tienen derecho al voto las mujeres de mas de 18 años titulares del certificado de enseñanza elemental.

Ruth Woodsmall mostro en su primera obra que la mujer oriental, incluso sin derechos politicos, puede desempeñar un papel importante en la opinion publica de su pais. Los dirigentes saben a donde van: no hacia conflictos entre debiles y poderosos, sino paulatinamente hacia la cooperacion, la confianza y la mutua comprension, en suma hacia la unidad dentro de una inmensa variedad.

„La conclusion principal que cabe extraer — escribe — de estos diez meses transcurridos en estrecha cooperacion con las organizaciones femeninas y sus dirigentes, es la de que el poder de la mujer es virtualmente muy fuerte en toda la region y se hace ya sentir en multiples dominios".

Y agrega: „Si las mujeres quieren cumplir sus responsabilidades hacia la humanidad deben agruparse a traves de las fronteras y avanzar juntas con respeto y confianza por los caminos viejos y nuevos de la civilizacion. En Medio Oriente estos caminos se cruzan y confunden, y es ahi donde la mujer puede levantar el nuevo simbolo que ilustre a la humanidad.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincero y profundo gradicimiento na tur familia, amigu, bisinja i conocirnan cu a companja nos na morto triste di nos querido i inolvidable Esposo y Tata

JOZEFUS MARIA TROMP
(Q.E.P.D.)

Na nomber di su Esposa y jioenan.

PAGINA TRES

E. J. Boelhouwers a hanja regalo di despedida di Leonnan

ORANJESTAD.— Durante di e reunion cu Leonnan di Aruba a tene Diarazon ultimo tabatin ei tambe varios expertonan den asunto di seguridad. Esainan tabata e hoofdagent E.J. Boelhouwers y sres. E.J. Kulisek di Industrial Relations Dept. di Lago y Tico Kuiperi. Nan presencia taba en coneccion cu e hecho cu e reunion aki di Leonnan tabata den senjal di Trafico Seguro.

Pa e speechnan tabata reina hopi interes. E tres personanan menciona a papia riba e topico Trafico Seguro. Sr. Tico Kuiperi a papia na Spanjo y a mustra riba e importancia di e sociedad cu a caba di worde forma pa trafico seguro na Aruba y ela duna su opinion di loke e sociedad aki lo por alcanza. Sr. Boelhouwers a papia na Hulandes. E ta e persona den cuerpo di policia na Oranjestad kende semper a tuma masha interes pa e patruyanan di school (e brigadie rnan di trafico), cual na anja 1950 como resultado di un cooperacion intimo entre esnan cu a tuma e iniciativa, e Leonnan, y policia a bira un realidad. Sr. Boelhouwers a haci algun sugestion cu relacion na loke ainda lo por worde organiza den e sentido aki, ideanan cu Lions tin intencion di studia nan ya den nan proximo reunion di directiva.

Sr. Kulisek por ultimo a papia na Ingles treciendo hopi ilustracion cu cifranan tocante trafico seguro riba camindanan di Aruba. Apesar cu e danjonan grandi material ta consecuencianan di accidentenan y ta di lamenta, sr. Kusilek a pone enfasis riba e duelo mas importante y mas personal cual hopi vez ta consecuencia di dalmento di vehiculonan.

Mas laat den e reunion sr. H. Dennert a duna un splikacion di loke ultimo tempo Health Welfare Committee a presta, y ela detalla con e comite aki ta tratando cu Gobierno pa manda un patient Arubano na estranheria pa e pasa pa un tratamento especial medico, y e ora ei a yega e momento cu Leonnan di nan manera acostumbra simpatico y apreciable a tuma despedida di sr. Boelhouwers kende na fin di Juni lo bandona Aruba pa e bai goza di un verlof mereci na Hulanda y sigui pa su pensioen. Como prueba di aprecio di Lions pa e anjanan di bon cooperacion y amistad nan a entrega sr. Boelhouwers un beker di plata pa cerbes cu emblema di Lions ariba.

Ora nos a puntra sr. Boelhouwers ayera cu su alegria cu e regalo aki ta klop cu su puesto den directiva di Anti-Alcohol Stichting, ela yama nos atencion ariba cu e stichting aki su obheto ta solamente di combati e MALUSO di bebidanan alcoholico, no e USO. „Ademas bo por bebe lechi tambe aden", asina sr. Boelhouwers a agrega hariendo aserka, y esei si ta dificil pa nos a contradiciele.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE PELICULAS SOBRE EL TRABAJO

El segundo Festival Internacional de Peliculas sobre el trabajo, organizado por el Instituto Internacional de peliculas sobre el trabajo (ILFI) se celebrara en Viena del 3 al 7 de junio próximo. Unos 80 delegados asistiran a la presentación de peliculas de paises europeos, Canada, Ghana, Malasia y muchos otros paises. Las peliculas estan consagradas a la organización sindical, la educación obrera y diversos temas sociales.

El Instituto Internacional de Peliculas de trabajo, cuya sede se encuentra en Ginebra, estableció un catalogo internacional de las peliculas habladas en inglés, francés, aleman, italiano y sueco. El Instituto se ocupa con particular atención del envio de peliculas y peliculas fijas susceptibles de interesar a las organizaciones sindicales de los paises insuficientemente desarrollados.

LOS PROBLEMAS DE LA ERA ATOMICA

En todos los paises los hombres de ciencia descubren cada dia nuevas aplicaciones de la energia atómica que afectan el modo de vida de millones de seres humanos. Los problemas que estos descubrimientos plantean a la sociedad seran estudiados por un consejo inter-universitario, convocado por la Universidad de Columbia, en Nueva York. Ocho disciplinas estaran representadas en el Consejo: fisica, ingenieria, medicina, relaciones internacionales, periodismo, comercio, filosofia y derecho.

El Consejo sera presidido por el jurista Philip C. Jessup y por el fisico I.I. Rabi. Este ultimo participó en 1955 en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el uso pacifico de la energia atómica.

MUJERES EN EL PARLAMENTO HINDU

Como resultado de las elecciones legislativas que acaban de tener lugar en la India, 27 mujeres han sido elegidas para la Camara de Diputados del Parlamento de la India (Lok Sabha), en vez de 21 en las elecciones anteriores. En la actualidad 195 mujeres ocupan sus escaños de las Asambleas en los diversos Estados de la India, en lugar de 80 en las ultimas elecciones.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di di-hosa existencia a cumpli awe e chikitin gracioso aki cu llama Hubert Vrolijk, y nos ta agrega nos felicitacionnan na tur esunnan di su familia y amistadnan.

— — —

A celebra nan boda di koper ayera e pareha senjor Belogracio Everon y su senjora Ninita de Everon, pa cua motibo nan a mira nan rondna di miles di felicitaciones, entre otro esun di nan jiunan Greta, Maria, German, Rina, suegra Chichi, suegro Beling, Lala di Francisca, rumannan, comernan Isabel, Florita, comer Eliza, bisinja Helena, Nene, Martha, comper Nico, Irma, Catrin, Imelda y Aura.

— — —

Henita Farro, kende ta celebrando su 16 primavera awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Maria, rumannan, amiganan Johanna, Lucia Farro, Lina, Camimi, Ana, Lucia Webb, Do, Doja, Elisa Lacle y Rita Farro.

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Magdalena Webb, cu ta haci anja awe, di parti di su tata, mama, rumannan, Freddy Hernandez y Elsa, Simon Webb.

— — —

Cuater anja di edad a cumpli awe e chikitin Norman de Jongh. Felicitacion ta bini di su tata Nilo, su mama Petra, rumannan Erwin, Mirelly, Nelson, primonan Sjl, Dan, Toni, Nel, primanan Evelin, Trixi, Elca, Klea, Rebeca, padrino y madrina.

— — —

E caballero Mario Franken ta di cumpleanjos awe recibiendo masha pabien di su tata y mama, rumannan Editha, Aleandro, Rufina, Carmen, tanta y omonan, familia, primonan, familia Franken, Quandus, van der Biezen, Donati, Rozenberg.

— — —

Su jiunan Marie, Bito, Mamita, Fabia, Chito, Ely, subrina Celedonia, nietonan Evelina, Irena, Ingrid, Wilfrido, Meves, Juan Dirksen, suegra Franie Wernet, suegronan Lourens, Bartolo Dirkszen y Alfonso Croes ta laga feliciteer senjora Sara Wernet, kende a cumpli 54 anja di edad awe.

— — —

Awe ta di cumpleanjos senjora Maria de Vechi. Felicitacion ta bini di su esposo Dominico, su mama Adeleida, jiunan Fema, Jimmy, Toni, Canicio, Ina, Lica, nieto Mito, suegro Guillermo Arends.

— — —

Tambe nos tin e placer di feliciteer e siguiente personanan, cu ta celebrando nan cumpleanjos awe: senjor Tjon A Jong, 41 anja; Maria Auxiliadora Henriquez, 24 anja; Melida Isidora Giel, 4 anja; Dora de Luk; Ronnie Henriquez, 4 anja; Rinda Webb, 21 anja.

— — —

Awe e hobencita Marieta Hoek ta festehando su cumpleanjos den union di su familia y amistadnan. Felicitacion ta bini di su mama Marucha, su tata Toy, rumannan Ruben, Franklin, Nelson, Humphrey, tanta y omonan, welanan, familia Perez y Zievinger.

— — —

Pa Dora Webb, cu ta haci 9 anja awe, ta bai hopi felicitacion di su tata Beto, su mama Margarita, rumannan Pedro, Rita, Aura, Emma, welo y welanan, tanta y omonan, madrina Chena Winterdaal, prima Nidia Geerman, primo Rudi Geerman.

— — —

Su esposa Rufina, jiu Tico, suegra Delia, Juan, Chichita, rumannan Cornes, Candi, Justina, swa Raul, Efrain, Rudolf, Ismael, Anglo, Rici, Maria, familia Werleman, Angela, Maduro, Krozendijk, demas amigo y amiganan.

— — —

Hopi felicidad pa senjora Maria Boekhoudt de Loepstop, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Alfonso, su tata Pablo, madrasa Evarista, rumannan Dominico, Luciano, Teresita, Mario, Frans, Ninita, Eusebio, Greta suegro Ogenio Boekhoudt, omonan y tantanan.

— — —

Pa haci 13 anja cu e pareha senjor Pablo Loefstop y senjora Evarista Ras de Loefstop a drenta den enlace matrimonial, pa cua motibo riba e fecha aki ta bai hopi pabien pa nan di nan jiunan Frans, Ninita, Eusebio, Greta, Dominico, Maria, Luciana, Teresita, Mario, mama, rumannan, cunjanan, suegro, comader y compader, y ihanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 24 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Les Mains Sales
RIALTO 20.00: Miss Robinson Crusoe
PRINCIPAL 20.00: The Bamboo Prison
AURORA 19.30: Notaes Seaton Majahara
SAVANETA 19.30: El Pueblo Quieto
SAVANETA 19.30: Die Shone Mullerin

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes

12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI
(No. 7

„Queda bon mucha. Mi n' ta bandona bo".

Pero ora cu e tabata cla pa lamta para, e yiu a cohe tene convulsivamente. Esaqui tabata un gesto cu a pone su curazon tembla di alegria. „No tene miedo, mi chiquito. Queda mira mi bon. Ta solamente na e tabla aya numa mi ta bai un rato. Mira"! i el a pone un koppi quibra dilanti dje mucha. „Ai den tin lechi dushi. Bo ta gusta esai, mi tesoro? Contento e homber tabata queda ta contempla com golos e mucha tabata bebe e lechi, mientras cu durante e tabata esaqui, su wow tabata dirigi fiho riba dje. „Si, esai si bo ta hanja dushi no? Qui un felicidad cu mi por tabatin esai aunque cu ta pa casualidad. I ata un pida kuki mas aqui. Bo n' quier?" el a puntra profundamente desenganja, ora cu e yiu a sagudi cabez.

„No, ami drumi."

„Drumi! Naturalmente lo bo tin sonjo, mi amor?" el a bisa suavemente, buscando rond di dje. „Bo quier a bai drumi? Larga mi mira. Ta unda lo nos pone bo?"

El a tuma e yiu trobe den su brazanan i tabata busca un camina den e casita cu e por a forma como e yiu su cama.

„Mi ta busca un cama chiquito di oro cu dekelnan di seda borda cu perlanan i diamanta", el a bisa, mientras e tabata zoja e mucha. „Un cama manera angelnan tin den cielo. Pero bo mester sa cu e cama di oro di mi a bai plate pasobra e mester ser drecha. Lo nos por traha aqui un cama di reserva pa bo awe nochi?"

Mientras e tabata papiando asina el a cohe un macuto foi den un huki i cu ayudo di poco yerba, un poco panja awa, el a forma di esainan un cama cu tabata asina suave i cayente, mehor cu cualquier cama di berde mes.

Ora cu el a pone e yiu drumi aden, el a cuminza trobe ta bolter candela den e fogon i a arodilla banda dje cama dje yiu. Cu precausion e tabata mira na e cara chiquito cu su wowonan blauw cu immediatamente a abri awor, mientras su bishita chiquito a bisa: „Si abo no canta, ami no por drumi".

Si bo no canta! Pober Jake a hera di hanja un ataque di spanto. E tabata prepara di ricibi un golpe den su cabez cu di canta un cantica. Si, esai lo tabata mucho mas facil p'e. Pero e mucha tabata cu wowonan suplicante ta spera riba dje.

Awor cos cu anjanan anterior e no a haci a socede. Jake a cuminza ta grunja un cantica masha antigua di mucha.

E melodia no tabata mucho atractivo i stem di Jake mes tampoco lo no tabata tanto agradable. Sinembargo como durante e tabata canta e yiu a bai sonjo. De la manera cu lo e tabata satisfecho cu e cantica, of quizas tambe lo por ta pasobra cantando Jake tabata zoja e cama-cuna-macuto dje yiu.

Despues di algun minuut e chiquito tabata den un sonjo profundo i e tabata ronca cu tabata un smaak pa hende tende.

Bao di huma dje fogon di piedra.

Entretanto e circulo rond dje fogon di Aguila di Oro a bira mas amplio i tambe pa e hecho cu tabata bispu di Pascu anochi; e tabata contene a lo largo e habitantenan di mas importante dje aldea, sin lubida e cantonan, cu di antemano tabata smeer nan garganta aqui.

I hopi rato ainda prome cu nuebe - e momento riba cual Jake a haci su descubricion delicado - tabata reina un animacion entusiasma i un excitacion general den e posada.

Tras dje toonbank Martha i Mellie tabatin man jen di trabao pa nan por a cumpli cu orden di tur e presentenan. Nan alegria no tabata conoce limite, mientras Sr Waddle tabata munstra su sonrisa di mas amplio, ora cu diripente porta dje posada a abri i un hoben cabei corra, asina gordo, cu su panjanan tabata perta na su curpa, a corre drenta e luga aqui cu expresion di ansia riba su cara jen di prunchi.

Tabata reina un silencio repentino denter dje huespednan i Sr Gammon, tio di e mucha cabez corra cu a corre drenta a larga su pipa cai quibra di spanto.

Sr Waddle tabata esun di prome cu por a haci uso di palabra trobe i cu un bista severo el a puntra e hoben cu a drenta ta quico a pasa.

„Si", Sr Gammon a corona su pregunta. „Ta quico te pasa bo, George? To unda a sali cu bo a tribi apareoe asina repentina manera un bom aqui den, causando hendenan decente asina un ansia panica? Unda bo maneranan a queda?"

E unico contesta dje hoben aqui tabata ainda un mirada mas di ansia riba e presentenan en general i riba su tio en particular, quende a lamta para, hala su sobrino unbanda i a bai inform'e bao di cuater wowo i si ta necesario pa e dun'e un bon scual publicamente pa blof.

„Wel, George, conta nos ta quico e cos aqui di bo ta nifica. Bisa nos ta quico b'a mira o tende?"

„Indudablemente e mester a mira algo", e tocado di fluit a responde.

George cu ainda tabata foi su mes sin por a expresa ni un pia di palabra a confirma e palabranan dje muzikant diciendo:

„Si, m'a mira algo". I bisando asina enter su curpa a cuminza cohe ril, loque a sigur'e simpatia di enter e combito.

„Quico b'a mira?" Sr Gammon a bolbe puntre, halando su sobrino na braza. „Bo ta tur sobresalta. Homber, tuma un bitter aqui i bini na bo mes". i bisando asina el a duna e sobrino un bon bitter di rom dobbel.

I naturalmente cu nos sobrino no a larga bis'e e refran aqui dos bez, pero el a cumpli immediatamente cu orden di su tio, cu resultado cu el a cuminza ta niester i tosa i supla cu el a bira corra manera kreeft despues di a guli e bitter di rom asina grandi.

„Wel, esai ta pa spanta zumbi i trece bo completamente na bo tino trobe", ompie a bisa; „i awor.... cuminza bo historia".

„M'a mira un spoki", George a bisa ainda gago i cu su bista fiha riba e tio.

„Ata. Un spoki", e fluitista a ripiti. „Precisamente manera m'a calcula. I triumfantemente el a continua: „Na su cara mi por a mira".

„Un spoki? Com esai por tabata posible? Com b'a mir'e? Mi ta meen na qui sorto di figura? Unda? Qui ora?"

Awor e mucha a bin hanje sobrecarga cu tur sorto di pregunta di tur e presentenan cu tabata p'e poco dificil pa responde tur.

„Aya riba campo", George a bisa jorando. „Aya camina e palo di horka bieu ta para. M'a mir'e! Oh...."

„No jora, homber. Corda cu bo n' ta mucha chiquito mas. Ata bo salvo awor aqui cerca nos? Pero conta nos algo di dje. Cu b'a mira un spoki nos tur ta comprende. Pero com e tabata, na qui manera?"

George su curpa tabata cohe ril na e recuerdo ai sol.

„Grandi i pretu i na panjanan sushi, mescos cu e hendenan cu mi majoman a conta mi cu ta cologa n'e cabuya di horka".

Tur e presentenan su curpa tabata cohe ril pareu.

„I ta quico el a haci, George?"

E tabata camna riba e campo cu un bonder bao di su braza. I e tabata cococha.

„Un bonder? Cielo protega nos. ta quico esaqui por ta nifica awor mi Dios dushi?" Sr Gammon a puntra spanta, dirigiendo su mes na su colega.

„Esaqui no ta ningun bon noticia pa Winowhead", Sr Snagly a declara cu comviccion. „Pero sigui bo historia. George. Ta unda e tabata bai cu e bonder?"

„E tabata pasando dwars over dje campo — mi por a mir'e masha bon ainda. Di miedo m'a sconde tras di un palu di sumpinja. Mescos cu mi mester muri, awe mi a mira e spirito of ta spoki cu mi mes wowonan".

„Di esai nos ningun no ta duda", e tio a sigur'e; „Pero bo mester sigui.

„El a bandona e camina i a sigui bai directamente den direccion dje fogon di piedra. i.... e ora ai el a drenta e casita di Jake Kelly.

Di tur banda a resona gritonan di indignacion.

„Den e casita di Jake. Bueno sigui bo, George".

„Mi .... mi no a risca mas di corre bai i mi pianan a paraliza: p'esai m'a queda sinta camina mi tabata i un rato despues m'a mir'e sali foi e casita, pero sin bonder".

„Sin e bonder? Por ta posible anto cu e spoki lo por a larga e bonder atras den cas di Jake Kelly?" e tio a informa na boz baho.

George a sagudi cabez cu violencia. „Mi ta risca hura bo pa un florin cu ainda e bonder mester ta den casita di Jake".

„Com bo por sa esai asina sigur?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda lectornan no kere cu Cisco a convence Pancho di bai su so. Atrobe Pancho ta bisa Cisco: „Con bo kier pa nos separa despues cu nos a bai tanto anja asina hunto." Cisco ta trata di trankiliza su amigo, bisando: „Pero si no ta semper; ta solamente te ora nos captura Guero y e gordo." Awor e hefe tambe ta cai aden, bisando cu certesa: „Hustamente, si boso bai hunto, otro hende por bolbe confundi boso nan cu e bandidonan y tira boso nan." Aunke di mala gana, nos ta kere cu Pancho lo a dicidi al fin di sigui conseho di su amigo y e hefe, pasobra kitando fei Pancho, e hefe ta dirigi palabra na e grupo cu tabata wardando riba dje, bisando: „Bon, boso parti fei otro, muchanan. Nos mester hanja e ladronnan ey." Poco poco e cabainan ta cuminza drenta den awa pa nan cruza e rieuw y continua buscando e spoornan cu bandidonan a laga atras. Cisco y Lucas ta e prome nan cu ta dicidi di cruza e rieuw. Nan lo logra hanja Guero y e gordo? E spoornan lo conduci nan na e cabanja caminda nan ta actualmente???

Paquico muhenan casa ta traha afor?

Ainda no tin ni 50 anja pasa cu si un muhe casa a bai busca un empleo afo, e tabata ser considera como un sorto di Izebel cu no tabata preocup'e cu nada di su esposo, yiunan of relacion social. E hombernan tabata susten di famia i e muhenan tabata sirbi pa haci cas debertido i pena la bida ningun hende haci di otro manera of desvia foi e custumber aqui, sino e ora ai e tabata ser considera como un maldicion.

Antes aya un homber cu larga su muhe bai traha afo tabata ser masha tanto critica. Unda cu e bai su amigonan tabata haci mofa di dje puntrando:

„Ta quico ta pasa cu bo? Ta respet a caba entre bo i bo muhe? Ta bo sol no por mantene bo famia mas? Ta 'sina delega cos a bira pa bo?"

I asina un multitud di observacionnan mas e homber aqui mester a tende 50 anja pasa si el a larga su muhe bai traha afo.

x x x

Sinembargo temponan a cambia masha tanto awor i tur cos a bira net contrario. Por hemplo na estados unidos un tercera parti di tur trahado na e nacion ai ta muhe. Esaquinan ta ocupa puestonan tanto den gobierno, den oficinanan particular i den fabricanan e empresanan industrial.

Segun e ultimo censo lo mester tin na Merca 66.000.000 trahado. Denter di nan tin 20.204.000 muhe i di esaquinan tin 16.000.000 casa.

Anja anterior e numero di trahadornan muhe tabata 1.500.000 mas tanto cu un anja prome. Aya muhe ta inscribi den tur e 446 profesionnan cu tin den gobierno federal. Foi anja 1940 e numero di muhenan casa cu ta traha a bira tres bez mas tanto. Den e mes periodo e numero di muhe trahado afó di riba 35 anja a aumenta di 5 te 13 million.

Na Merca ocho di cada 10 mucha muhe cu quita scool ta bai busca trabao i casi mitar di enter poblacion femenil na pais di Uncle Sam ta den servicio.

Paquico muhenan ta bai busca trabao afo, unavez cu na cas nan mes por ta baas riba nan mes? Por ta su amor pa trabao di cas el a perde? Por ta posible cu trabao di cas a ser asina tanto mecaniza cu absolutamente no ta necesario mas pa ama di cas queda cas? Por ta exigencia esai quizas di mamanan moderno di awendia esai ta? Por ta gastonan alto di mantenecion di cas ta responsable pa esaqui?

Ta quico anto por ta forma e declaracion ta paquico muhenan cu mester tabata pertenece den nan cas ta bai traha na oficina i impresanan industrial?

I expertonan cu a bai haci un estudio respecto e custumber aqui, un custumber cu awor a bira general,

ta bisa expresivamente cu ta masha poco dje muhenan casa aqui cu ta trahando afo tin berdadera necesidad di traha. Nan a sigura nos cu e trabao di muhenan cu ta aumentando no ta pa motibo di hamber, ni tampoco pa necesidad di panja of techo.

Cu e numero di muhenan trahado a aumenta asina tanto, esai ta debi na e tempu cu nos ta den.

Cu un sexta of quinta parte di matrimonionan di e total parejanan a queda infrutable, esai ta forma un factor interesante.

Hopi muhe ta traha pa evita dificultadnan den cas, pa nan hanja distraccion despues di morto di nan casa, of quizas tambe pa paga esaqui su debenan.

Generalmente e muhe moderno ta hanja esaqui masha dibertido, ora cu cu e ta traha. E no quier depende completamente di su casa. E no quier queda 'i schroef den cas.

Un muhe cu a casa na un edad masha hoben i cu na su edad di 40 anja a hanja un empleo pa di prome bez, a bisa:

„Bida di cas ta laf i sin gracia. Bo ta sinti bo solitario enter dia. Awor cu mi ta traha afó i cu mi ta anda cu muchanan mas hoben cu mi, ta parce como si fuera m'a bira trobe un miembro di famia humana — ta stranjo, pero toch ta berdad".

Un otro muhe casa a hiza su brazanan na laria cu suspiro i a bisa:

„Libertad!" Lo bo n' por figura bo quico ta nifica di mester queda sinta cerra den cas enter dia. Aqui den luga camina tin boroto, bida i animacion, alomenos mi ta mira i tende algo. Na cas tur cos t'asina monotono i metodico. Bo ta bira loco di soledad i monotonismo".

Expertonan di labor ta desconoce cu e inventonan moderno cu ta spaar hopi trabao domestico en realidad a haci trabao di cas mucho mas facil i innecesario, pasobra aunque cu electricidad ta saca i laba panja, e stofzuiger electrico i un enorme cantidad di inventonan a haci trabaonan di cas considerablemente mas lihe, mester haci un enorme cantidad di trabaonan chiquito den cas, pa cual no tin ni tampoco lo no por bin tin aparatonan ni pa pensa mes corda traha.

Na cas mester queda stof tur dia, bari, frega, laba, banja muchanan, cushina i haci convenionnan. I pa tur esaquinan ta un muhe tin mester. Si, nan sol tin basta trabao. (E ta sigui)

Por la libre circulacion de las informaciones

La Unesco acaba de dirigir a los Gobiernos de los Estados Miembros varias propuestas destinadas a favorecer la libre circulación de las ideas y de las informaciones. Estas propuestas fueron aprobadas por la Novena Conferencia General de la Unesco, que recordó que „la libre circulación de las ideas e informaciones fidedignas tendientes a la comprensión internacional constituye un propósito esencial de la Unesco".

Las propuestas corresponden a tres dominios privativos de la Unesco y se refieren a los acuerdos internacionales, a la cooperación con otras organizaciones internacionales, de correos, telecomunicaciones y otros medios, con vistas a lograr la circulación de las informaciones y la participación en las actividades de los Estados Miembros con el fin de desarrollar los medios de información.

En el dominio de los acuerdos internacionales, la Unesco invita a los Estados Miembros a adherirse al Acuerdo para la libre importación del material educativo, cientifico y cultural suscrito hasta la fecha por 24 paises. Igualmente han sido invitados los Estados Miembros a firmar la Convención Universal sobre el derecho de autor, patrocinada por la Unesco y firmada ya por 26 paises.

Por otra parte, los Estados Miembros estan llamados a cooperar con la Unesco en el intercambio de informaciones, en coordinación con la Unión Postal Universal, la Unión Internacional de Telecomunicaciones y otros organismos internacionales. La Unesco ha preparado varias sugerencias destinadas al Congreso Postal Universal, que se reunira en Otawa en el próximo mes de agosto, y a la Conferencia Internacional Telegrafica y Telefónica prevista para fines de 1958.

Igualmente han sido invitados los Estados Miembros a utilizar la ayuda ofrecida por las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas en el desarrollo de la prensa, radio y cine y a cooperar con la Unesco en el dominio de la formación de periodistas. En ese campo, la Unesco colabora en la creación en la Universidad de Estrasburgo de un Centro internacional de altos estudios de periodismo. El Centro, institución regional europea destinada a la formación de profesores de periodismo, sera inaugurado en octubre de 1957.

ADAPTACION DE UN MUSEO A LA VIDA NOCTURNA DE KARACHI

Numerosos museos de Europa y de Estados Unidos quedan abiertos a horas avanzadas de la noche, a fin de que las personas ocupadas durante el dia puedan también admirar sus tesoros. En los paises calidos los museos tienen un motivo mas de permanecer abiertos durante la noche, ya que el numero de visitantes aumenta con la puesta del sol. Asi sucede en el Museo de Karachi, que acoge al publico durante las horas frescas de la tarde.

El Sr. Beneditto Civiletti, arqueólogo conservador del Museo italiano, que acaba de cumplir una misión en Pakistan por cuenta de la Unesco, refirió en una entrevista que esta innovación constituye el unico medio eficaz de aumentar el numero de visitantes del Museo.

Durante su misión en Karachi — que formaba parte del Programa de ayuda directa de la Unesco a sus Estados Miembros — el Sr. Civiletti dedicó la mayor parte de su tiempo a la lucha contra los dos peores enemigos de los museos en Pakistan occidental, el calor y el polvo.

Resultaba mucho mas económico — nos explica el experto — abrir los museos por la tarde que instalar un sistema de aire acondicionado. En cuanto al polvo, el personal de los museos de Pakistan y el Sr. Civiletti lo eliminaron instalando un nuevo tipo de vitrinas.

„La vitrina ideal de un museo · jeto por todos lados. Muy a menudo las vatrinas de los museos recuerdan a los acuarios".

Aunque parezca paradójico, despues de la misión del Sr. Civiletti, quedan menos cosas que ver en el Museo de Karachi que antes de su visita, pero los objetos son mas visibles. Las dos terceras partes de los objetos del Museo de Karachi han sido colocados en unos depósitos reservados a los estudiantes y especialistas, lo que permite dar mayor relieve al resto de las colecciones.

El Museo Nacional de Karachi encierra ricos tesoros de la época mogólica de los siglos XVII y XVIII, del arte sikh y del arte chino. Las colecciones estan ahora repartidas en cinco departamentos: el primero esta reservado a los objetos prehistóricos descubiertos por los arqueólogos, y el ultimo al folklore, que ha pasado a ser uno de los principales puntos de atracción del museo.

NOTICIANAN INFUNDADO RESPECTO INGLATERRA I ARABIA

LONDEN — Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior Ingles a anuncia, cu e noticianan segun cual Saudi-Arabia a hanja informacion tocante posibilidad di restauracion dje relacionnan diplomatico entre Inglaterra y e pais ey, ta infundado. Aparentemente e noticia aki ta resulta for di un declaracion cu e ex-ministro Libanes, Bustani, a haci na Londen.

E ex-ministro a worde recibi na Londen pa e ministro di estado na e departamento di asuntonan exterior. Di fuente autoriza a worde informa cu Bustani solamente a duna su opinion personal.

E no a worde considera como intermediador oficial entre Inglaterra y cierto pais Arabe.

Delta-Dam ya ta cerra haaf di Goedereede

Despues di e trabaonan pa dammento di e Haringvliet di acuerdo cu e plan di Delta ta tumando lugar fullspeed, awor e resultadonan di e plan ei, ora lo e ta cla, ta birando visto den e territorio cu lo keda tras di e dam ancho. Haaf di Goedereede a bira imposibel pa e barconan di pisca y otro botonan cu sa bin mara ei yega aserka door di e wal di terra cual ta forma principio di e dam grandi dwars door di e Harnigvliet. E foto ta mustra un flota chiki di e botonan di pisca ancla dilanti di e entrada di Goedereede. Adilanti ta keda e dam cual ta cerra e haaf.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Algo a pasa cu e baki di laba man na cas di Lorenzo y Pepita a llama e pijpfitter bin mirele. Awor ora Lorenzo llega cas y ta bai den banjo e ta contra cu e pijpfitter gordo sinta na suela ocupa cu su trabau, y Lorenzo ta puntrele:

„Hallo senjor Nuggles .... Kiko bo ta haciendo?". E pijpfitter cu no kier a ser stroba fei su trabau, ta incomoda y ta grita: „NADA". Luego e ta continua cu su trabau te cu e ta soda pipita pero Lorenzo no a bai cu e mal respuesta ey cu e la hanja di e homber, sino ta keda tras di e pijpfitter para pa e mira kiko e ta haci y poco rato despues e ta bolbe puntra: „Y con bo ta hanja sabi ki ora bo ta bini cla?". E pijpfitter ta consumi cu e observacionnan aki di Lorenzo y ta trata di sera su horca, pero Lorenzo ta sigui maha su pasenshi, cu e homber a dicidi di coge Lorenzo pa su carson y sakele pafor. E ta hibele caminda Pepita ta y ta bisa e ora: „Bo por ta asina bon di tenele aki bau, te ora mi termina, senjora?". Lorenzo nunca ta yuda haci algo, pero si e ta fada e homber cu ta traha cu su pregunta necio nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 25 MEI 1957 | No. 2837

Gobernador Speekenbrink a duna norma di seis reglas pa atrae industria

Te na fin di anja bishita na Islanan Ariba lo tuma lugar

ORANJESTAD.— Tabata un Gobernador Speekenbrink masha simpatico y mescos tambe cauteloso kende ayera mainta den su residencia na Oranjestad a tene su prome conferencia cu prensa den su capacidad nobo. „Mi ta gusta di contra cu prensa, esei kizas ta mi experiencia Americano"; eseinan tabata su prome palabranan di bienvenida ,pero inmediatamente sigui ela mustra riba e memoria di contesta cual minister Helders a duna riba e verslag provisional di e comision di rapporteurnan di Prome Camara tocante di e begroting di Ministerie di Zaken Overzee, splikando cu e posicion di Gobernador den Gobierno Antillano ta constitucional y cu pa e diferente hechonan di e gobierno e ministernan dado ta responsabel pesei. En bista di esaki Gobernador a avisa e presentenan cu esnan cu puntra algo cu tin di haber cu circunspeccion di gobernacion, lo e tin cu diriginan na e minister dado den cada caso. Naturalmente e periodistanan y e hendenan di radio cu tabata presente no por a tuma Gobernador na malo di ningun manera pasobra ela dicidi di actua asina, pasobra cada un di nan lo a yega di tende di e consecuencianan cu casonan asina sa tin.

„E unico biaha cu ami ta sali dilanti den asunto di gobernacion" asina drs. Speekenbrink a continua, „ta, na apertura di Staten ora mi ta papia mi speech di apertura; pero hasta e ora ei Gobierno ta responsabel pa e contenido". Despues di esei Su Excelencia a explika con su posicion como un organo di e Reinado ta leuw di facil y con Gobernador no ta trece pafor su trabaonan cu ta: mantene e relacionnan cu estranheria, defensa y paga tino riba e garantianan legitimo. Su funcion lo ta den mayoria di caso di duna advies na Gobierno Antillano y tambe na Corona.

Gobernador ta hanja un poco dificil pa e duna su sentimiento di aprecio respecto su bishita na Aruba. Ela duna di conoce cu e ta bao di influencia di e actividadnan cu ta worde hiba a cabo tanto di parti di gobierno como di particularnan. Gobernador kende a bishita Balashi, e schoolnan y Lago, a bisa cu e industria di Lago a haci masha impresion riba dje. Ela constata con grandi e prosperidad ta cu e industria aki ta trece pa e isla, pero tambe cuanto e prosperidad aki ta depende di Lago. E interes cu ela topa cune den ultimo diannan di parti di hopi personanan prominente na Lago pa e problemanan di Aruba, tabata bon pa tende nan, asina S.E. Gobernador Speekenbrink a bisa durante e conferencia cu prensa di ayera mainta.

Convenio aereo Hulanda-Merca.

E conbersacion a bini e ora ei riba e convenio cu ultimamente Hulanda y Estados Unidos a cerra, den cual Su Excelencia tabatin un parti activo. Riba e pregunta si Aruba tambe lo probecha di e acuerdo aki, Gobernador Speekenbrink a contesta cu esei lo depende hopi di e medida cu Aruba lo bira atractivo pa turistanan. Den e convenio menciona ta para cu tur companianan di aviacion Americano ta keda liber pa habri un linja na un lugar den Antillanan Hulandes of Suriname. Si Aruba por lo tanto bira un lugar atractivo pa turistanan anto no ta stranjo cu algun of otro compania Americano di aviacion busca su interes den e sentido aki tambe. Por cierto hopi ta depende tambe di loke KLM lo bai haci, pasobra „concurrencia ta trece concurrencia". Gobernador sigur ta mira posibilidadnan di mehoranza di e basenan economico di Antillas y papiando como un economo e ta kere cu cos ta bayendo den e bon caminda.

Haaf liber

Turismo cu ta worde desaroya aki sigur lo e trece prosperidad y tambe e plannan pa forma territorionan pa haaf liber ta di masha interes, asina Gobernador a sigui, kende tambe ta kere cu e haaf liber di e manera ei lo tin exito si logra interesa otro paisnan aden (cu esaki Gobernador kier meen otro paisnan ademas di Hulanda). Esaki sinembargo mester di un estudio profundo di e mercado di e paisnan vecino.

Turismo na Bonaire

Turismo na Bonaire tambe tabata un topico di conbersacion ora cu a worde puntra cua impresion Gobernador a hanja di Bonaire. Drs. Speekenbrink ta di opinion cu pa e isla ei tambe por tin bon chens den asunto di turismo. Pero si e no por bisa un bes si ta mes sorto di turismo manera di e dos otro islanan.

Industria Estranhero

Papiando di e territorionan liber di haaf e conbersacion a bini automaticamente riba e asunto di atrae industrianan for di estranheria pa bini Antillanan. Riba e terreno aki Gobernador por worde considera como experto, ya cu ta e tabata e persona cu na Estados Unidos anjanan largo tabatin como su principal trabao di induci e industrianan Americano pa nan bai establece nan na Hulanda. E esfuerzonan aki tabatin masha tanto exito, cual tabata di gradeci principalmente na seis condicion cu ta di importancia pa establecimiento di un industria y na cual Hulanda tabata por accede. E seis reglanan ei ta:

1. mester tin un mercado tranquil,

2. mester tin un nivel di sueldonan basta stabiel (esaki ta necesario pa por haci calculonan di costo a base di termino largo),

3. no ta deseable pa den e pais di establecimiento nobo resulta sorpresanan di repente manera medidanan inespera legal cu por bin stroba y por estilo,

4. menos „red-tape" posibel, ningun burocracia, dunamento di permietnan facilmente,

5. e posibilidad pa [illegible] ganancianan na otro paisnan,
6. permiti entrada y establecimiento liber pa personal estranhero.

Esakinan ta e reglanan cu tabata di importancia pa e Americanonan cu kier a establece un industria na Hulanda, pero sin duda e mesun reglanan aki tambe ta sirbi pa Antillas, apesar cu Gobernador mes no a bisa esei cu mes tanto palabranan.

Islanan Ariba

Gobernador Speekenbrink a contesta riba e pregunta si lo e haci pronto un bishita na Islanan Ariba cu esei lo no ta e caso probablemente y pasobra probablemente otro luna lo e mester bai Merca pa e duna trabao over na su reemplazante, mientras cu su senjora esposa lo mester deshabita e cas cu nan tabata habita na Merca ainda completamente. Como Gobernador no ta prefera di bai „Ariba" den tempunan di orkaan, lo su biaha bira te fin di e anja aki pa e bishita St. Maarten, St. Eustatius y Saba.

Satisfecho di su bishita

Gobernador kende a duna di conoce di ta masha satisfecho y contento di tanto cordialidad cu ela experimenta aki na Aruba durante di e dianan cu ela keda, a informa por ultimo cu lo e bolbe atrobe na Juni of Juli hunto cu su jiunan cu ta bin pasa nan vacantie serka dje y tambe e tin e proposito fiho pa ora cu Gobernador Van Tilburg di Suriname bin haci Antillas Hulandes un bishita, di bini cune Aruba.

Pa banda di 10.30 e conferencia cu prensa a termina y Gobernador a prepare pa e conduci su esposa hibele vliegveld pa e senjora bai Miami pa asuntonan particular. Despues ela sigui pa Savaneta na unda ela bishita Marinierskazerne y usa lunch ei. Tambe ela bishita ei e Protestants Militair y Zeemans Tehuis.

BOTAFOGO CONTRATA PA HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu un contrat a ser cerra cu e oncena profesional di Brazil Botafogo. E oncena aki ta bon conoci pa nos fanaticonan di futbol ya cu mas di un biaha nan a enfrenta un seleccion di AVB. E fecha pa e encuentro aki lo ta dia 10 di Juli. Tambe esfuerzonan ta worde haci pa trece e fuerte oncena, campeon di Costa Rica Heredia pa un of mas partido na Aruba. Esaki talvez lo ta na fin di Juni.

Dominico Wever a fallece

Dominico Wever †

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi di repente sr. Dominico Wever, donjo di Drukkerij General Printing na Oranjestad, a fallece na su cas na Oranjestad.

Sr. Wever tabata basta tempu malu na Corsow, pero Diadomingo ela duna su dokter di conoce cu e kier bai back Aruba. Diadomingo anochi ela yega aki cu un aeroplano gecharter riba Prinses Beatrixvliegveld. Algun hora despues di su yegada na cas den Wilhelminastraat ela fallece masha na paz.

Sr. Wever tabata un persona cu hopi iniciativa den negoshi kende a sabi di conquista hopi amistad. Ayera tardi su entierro a tuma lugar cu un companjamiento enorme pa cementerio catolico na Oranjestad.

Nos mas sentido palabranan di pesame ta bai pa su senjora esposa y su cuater jiunan cu e golpi tan duro aki.

SELECCION DI BASEBALL TA SALI PA CORO AWE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe merdia pa un or lo sali pa Coro, Venezuela, e delegacion di baseball cu lo enfrenta e novena di Estado Falcon den un serie cortico di tres partido. Lo worde hunga awe nochi pa 8'or, manjan mainta diez or y manjan anochi pa 8 or. Dialuna mainta e delegacion lo sali for di Coro rumbo pa Aruba. Tur e cinco miembronan di directiva di ABBA (esun bieuw) lo companja e hungadornan. E conocido cas comercial specialisa den producto di caballeros, La Venezolana, a obsequia un bunita trofeo pa e Serie na Coro. Nos ta desea e hungadornan un feliz biaha y hopi exito den nan partidonan.

AWE NOCHI SAN NICOLAS JRS CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ta na turno na e dos oncenanan di hoofdklasse di San Nicolas y Savaneta pa drenta den accion den e campeonato 1957. Los Verdes de Savaneta den nan promer anja den hoofdklasse durante e temporada 1956 a haci un bon papel y a percura pa mas di un di e sorpresanan di e ultimo campeonato. Tras di Dakota nan a termina den e quinto luga. Los Blanquinegros de San Nicolas a termina como subcampeon y continuamente a amenaza di pasa pa e promer puesto. Si e anja aki nan lo ta mes fuerte nos no sabi ainda. Den e promer rond di 1956 San Nicolas Jrs a gana La Fama cu score di 2-1, pero nan segundo encuentro a termina den un empate cu 1 goal pa cada banda. Ambos ta equiponan joven cu tin varios hungador cu ta promete. Indudablemente nan lo haci tur esfuerzo posibel awe nochi pa pasa companja Aruba Jrs y RCA cu ta empata na promer puesto cu un victoria.

BARBECUE NA BASI RUTI PA GOBERNADOR

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi B.C. di Aruba a ofrece na S.E. Gobernador y su esposa den Basi Ruti un barbecue masha anima y alegre. E presentenan a pasa un rato masha agradabel hunto den un ambiente libre. E parti musical tabata na encargo di Conjunto Folklorico, e conjunto mas bieuw di Aruba, mientras cu Gobernador a tuma parti na varios pieza di baile. Henter e B.C., cu excepcion di Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz y e deputado Henriquez, kende ta na Hulanda, a demostra nan mes como famoso amfitrionnan. Gracias tambe na e anochi alegre aqui Su Excelencia y esposa lo hiba cu nan recuerdonan di momentonan masha bon di nan prome bishita di trabao na Aruba.

Ela bautiza su jiu victima di accidente

Un mama tur asalta ta lanta para despues cu ela bautiza su jiu homber cu ta benta abao riba caya na Kansas City, despues cu un auto a caba di dale. E mama, sra. Clarence F. Allen ta tene e copa cu ela usa pa e bautizo despues cu ela hanja instruccion pa telefoon for di un pader. Aki e hendenan cu tabata na a lugar ta tenele pa e no mishi cu e mucha cu ta mortalmente herida. E chauffeur di e auto cu a causa e accidente door di cu e mucha a corre dal den dje ta arodilla na man robes riba e foto.

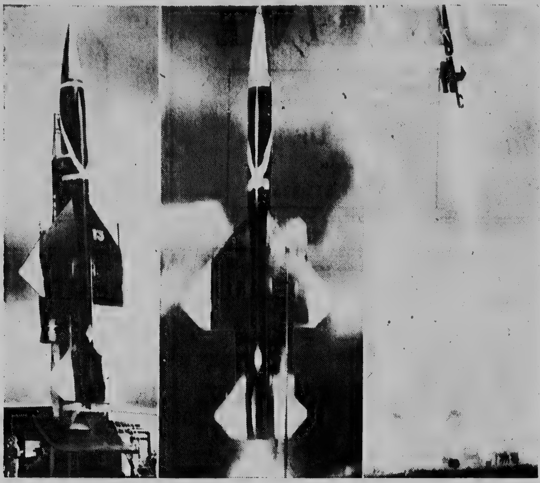
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Mmm .... Niets is lekkerder dan flensjes met majonaise.

Mmm .... n' tin nada mas dushi cu repita cu majonaises

KAN EEN VIJANDELIJK VLIEGTUIG OP 300 MIJL AFSTAND NEERHALEN



Hier een foto van de Boeing I.M. 99, in actie op de Patrick Luchtmachtbases, Fla. De IM 99 kan 1600 mijl per uur afleggen en een afstand van 300 mijl neerhalen.

NASSERS RESULTAAT

door dr. M. van Blankenstein

Nasser heeft ten aanzien van het Suezkanaal zijn zin gekregen. De Egyptische pers juicht, en spreekt van de capitulatie van Engeland. Intussen klinken er zachter geluiden ook uit Kairo over de Britten. Zij doen denken aan een zeker heimwee. Met de Russen blijkt het niets gedaan. Zij interesseren zich voor Egypte nog meer voorzover een schijn van consequentie in hun politiek dat vereist. Voor de Amerikanen, die hun op het ogenblik zo dwars zitten, en die aan Nasser de allerbitterste ontgoochelingen hebben berokkend, zijn zij bang. Niemand heeft houvast aan de Amerikaanse buitenlandse politiek. Geen wonder dat dan Kairo er wat schuw voor is. Nu de Engelsen niet meer gevaarlijk zijn, komt de herinnering op aan goede tijden die men met hen heeft beleefd, wat de economische en politieke betrekkingen betreft. Men was aan hen zo lang gewend, men had zoveel van hun levensvormen overgenomen. Kairo is zonder hen het oude Kairo niet meer. Stille onderhandelingen zijn reeds aan de opheffing van het boycott voorafgegaan. Naar het heette liepen die over de wijze van betaling van de kanaaltol door Britse schepen. Zo was het ook wel. Er is een regeling tot stand gekomen op de basis van geven en nemen, blijkbaar tot tevredenheid van beide partijen. Maar is er ook niet over andere dingen gesproken?

Men kan slechts gissen want in het bijzonder de positie van Nasser als volksheld, van overwinnaar vereist voorzichtige behandeling.

Is Nasser zo erg overwinnaar? Wat het kanaal betreft wel. Maar verder heeft hij alles verloren wat hij verliezen kon. Hij is in een hopeloos geisoleerde positie geraakt. Eens heeft hij ervan gedroomd, ja ervan gesproken, de leider te worden van een groot rijk, of een grote federatie, alle Arabieren omvattende tussen de Perzische Golf en de Atlantische Oceaan. Hij beschikte over de Arabische Liga. Irak werd door hem uit de Arabische gemeenschap gebannen toen het tot het Pact van Bagdad toetrad. Nu komen in Bagdad de Arabische vorsten bijeen, om een politiek te beramen die tegen Nasser gericht is. Alles is misgelopen. De aanslag op de troon van koning Hoessein van Jordanië is mislukt. Koning Ibn Saoed is geheel in het Amerikaanse vaarwater geraakt heeft Hoessein gesteund tegen de Egyptische en Syrische samenzwering, en heeft zich ook met de andere Hasjemitische koning, die van Irak, verzoend. Eens was er dodelijke vijandschap tussen de koning van Saoedië en de beide Hasjemitische vorsten in Jordanië en Irak. Het was de hardnekkigste van alle veten, een familievete. Ibn Saoed, Hoessein reddende en de koning van Irak in zijn hoofdstad bezoekende, is er overheen gestapt.

De positie was altijd eigenaardig. Hoessein en Ibn Saoed hielden aan Nasser vast. Toch moesten zij weinig met hem ophebben. Als revolutionair en republikein kon hij vooral de absolutist Ibn Saoed niet sympathiek zijn. Toch aanvaardden zij zijn leiding, beloofden zij zich in een oorlog onder Egyptisch opperbevel te zullen stellen. Wisten zij dan niet dat in het door Nasser geleide Groot-Arabië voor koningen geen plaats zou zijn? Zij konden daarover niet in twijfel verkeren. Als zij het van zich zelf uit niet begrepen hadden, dan had al die agitatie door agenten en door de radio van Kairo in hun landen, hun dit duidelijk moeten maken.

Maar zij vreesden Nasser. Hij had de macht van Rusland, die in het Midden Oosten de komende macht scheen, achter zich. Hij was de hefboom van Rusland. Rusland wapende hem met de modernste wapenen, en dit, gevoegd bij de grote Egyptische bevolking, maakte hem militair voor de twee vorsten onweerstaanbaar. Alleen Irak, dat zelf een goed leger heeft, vreesde hem niet. Maar Irak was ver weg. En de beide koningen zaten tussen de tang die door Egypte en Syrië gevormd wordt ingeklemd.

Intussen is er veel gebeurd. Egypte heeft tegen Israel een nederlaag geleden die in smadelijkheid de nederlaag tegen Israel, waardoor koning Faroek tenslotte ten val gekomen is, nog verre overtrof. De zuivering en versteviging die de kolonelsregering in het Egyptische leger zou gebracht hebben, waren uitgebleven. Het leger was zo rot, de officieren zo ondeugdelijk als ooit. De Russische wapenen waren niet gebruikt om te vechten; zij waren tegen Israel samengetrokken, maar de Israeli hadden er eenvoudig beslag opgelegd, terwijl de soldaten hun, wat ongewone, schoenen wegwierpen om te sneller te kunnen vluchten, hun officieren achterna, die reeds bij het opdagen der Israeli huiswaarts waren gegaan. Het was nu gebleken: Nasser te vrezen was een dwaasheid.

Er was intussen nog allerlei anders gebeurd. Nasser had het Suezkanaal onbruikbaar gemaakt, en daarmede de olieuitvoer uit Saoedië zeer beknot. De koning, die zo fantastisch verkwistend is dat hij al met zijn $ 400 millioen toch al niet uitkomt, ofschoon hij vrijwel alles voor eigen gebruik en voor het gebruik van zijn familie behoudt, kwam nu in financiële moeilijkheden. Graag nam hij daarom een uitnodiging naar Washington aan, waar men hem voorschotten beloofde en hem verder lang en met klem bepraatte, om hem de dreigende gevaren duidelijk te maken. Dit is alles oude geschiedenis. Genoeg zij, dat hij terugkwam, meer nog dan te voren los van Nasser, en nu bereid alles in het werk te stellen om het bedreigde bestaan van Jordanië en zijn koning te redden. Te voren had hij ook wel eens uitgekeken naar het aandeel, dat hij zich hoopte te verzekeren als Jordanie onder zijn buren zou worden verdeeld. Ibn Saoed is, het zij met alle respect gezegd, niet zijn vader en niet een van de slimsten. Maar uit Amerika terug begreep hij nu hoe gevaarlijk ook voor hem zelf de val van koning Hoessein zijn zou.

Koning Hoessein, die ondanks zijn jeugd, of misschien dank zij zijn jeugd, nooit bang is geweest, had inmiddels zelf al toegetast.

Hij deed dit met schroom, vanwege zijn in Engeland opgedane, democratische denkbeelden, hij trachtte het parlementarisme in zijn land te eerbiedigen. Dat was onmogelijk in zijn omstandigen, in een land waarvan slechts een derde van de bevolking bestond uit echte Transjordaniers, trouw aan zijn Huis, voor een ander derde uit sociaal ontwrichte vluchtelingen uit Israel, en voor de rest uit ingelijfde Palestijners, die met minachting op de rest neerkeken. Zolang de koning zich aan de, door hem zelf gegeven, nieuwe constitutie hield, had hij geen schijn van kans zich te handhaven.. Hij vroeg Ibn Saoed om raad, en deze adviseerde: Erop slaan. De koning sloeg erop, bijgestaan door de kern van het legioen van Glubb Pasja en door zijn trouwe Bedoeienen. Hij nam zelf weer alle macht in handen, omringde zich met de wijze raadslieden van zijn grote grootvader. Zo werd hij de situatie de baas.

Irak had Syrie gewaarschuwd, daar dit aanstalten scheen te maken om zich in de Jordaanse aangelegenheden - tegen de koning - te mengen. De Syriërs zagen dat het verkeerd ging met de opstand, vreesden Irak en nog meer een ander gevaar, en werden zo onzeker dat zij samenzwerende Jordaanse exgeneraals uit hun land wegzonden.

Wat was dat andere gevaar? Het was de inmenging van Amerika. Washington had ingezien dat de Eisenhowerleer, met slappe hand, zoals in den beginne, toegepast, tot niets leidde. Amerika had zich in feite bij het Pact van Bagdad aangesloten, dat daardoor een grote macht werd. Maar het had nog iets anders gedaan.

Een machtige Amerikaanse armada lag bij Cannes, in Zuid Frankrijk. Op een nacht kreeg deze vloot bevel onmiddellijk naar het Midden Oosten te vertrekken. Toen was de crisis in Jordanië op haar toppunt. Dit vertrek was sensationeel. Buitenlandse staatslieden, bij de vloot te gast, werden in de prille morgen gewekt en aan land gezet. Passagierende manschappen, die men niet onmiddellijk vinden kon, werden voorlopig achtergelaten.

Waarom dit haastige vertrek? Voor oefeningen, heette het eerst. Niemand liep daarin. Om te verhinderen dat Israel zich met de crisis in Jordanie bemoeide. Israel verklaarde, daaraan niet te denken, en dit ook al te Washington te hebben meegedeeld. Dan maar om Egypte en Syrië, naast Israel, rustig te houden. Geen sterveling die dat nog geloofde. Dat ware kanonnen gebruiken geweest voor de mussenjacht.

Die onwaarschijnlijkheden hebben wel tot het plan behoord. Ieder moest het in andere richting zoeken en die richting was aangewezen: Deze vlootbetoging was een waarschuwing aan Rusland. Het hoorde tot de Eisenhowerleer, zoals indertijd de zo effectieve vlootbetogingen voor de Dardanellen en de Perzische kust tot de Truman-leer hadden behoord.

Amerika had met kracht zijn voet neergezet, als dominerende kracht in het Midden Oosten. Egypte en Syrie hebben dat begrepen.

Intussen gaven de koning van Libye, de premier van Tunis en de sultan van Marokko blijk van hun westerse sympatiën. Nasser was door allen verlaten.

Het Suezkanaal heeft hem veel gekost.

Iyo Pimentel won in vier sets van Grant Golden in Davis-Cup wedstrijden Venezuela-Amerika

Vrijdagmiddag werden op de banen van de Altamira Tennisclub te Caracas in Venezuela de eerste twee enkelspelen gespeeld van de Davis-cup ontmoeting tussen Venezuela en Amerika voor de Amerikaanse zone van de Davis-Cup. Tot veler verrassing, behalve van insiders, heeft de veelvoudige Cur. oud-kampioen Iyo Pimentel, die sedert enkele jaren in tenniswedstrijden uitkomt voor Venezuela op schitterende wijze zijn wedstrijd tegen de Amerikaan Grant Golden gewonnen.

Golden is de nummer tien van de Amerikaanse ranglijst. Tijdens het op Curacao gehouden internationale tennistournament, wist Grant Golden dit tournooi te winnen door de toentertijd bekende topspeler Gardner Mulloy in vijf sets te slaan. In een door Iyo schitterend gespeelde wedstrijd slaagde hij er in om op deze eerste wedstrijddag Grant Golden een 6-8: 6-4-6-3: 6-3 nederlaag toe te brengen. Vanzelfsprekend heerste er in Venezolaanse tenniskringen over dit fraaie resultaat van Iyo Pimentel grote vreugde. De stand op deze eerste wedstrijddag is 1-1 gelijk daar de bekende Davis-cup speler Vic Seixas niet de minste moeite had met zijn Venezolaanse tegenstander Delfino Gonzales, die in het tweede enkelspel uitkwam. Seixas sloeg Gonzales zonder inspanning met de score 6-0: 6-1: 6-4.

Hedenmiddag komen in het dubbelspel uit de Amerikanen Seixas/Bartzen tegen Iyo Pimentel/Ricardo Lopez. In deze wedstrijd heeft het Venezolaanse dubbel weinig kans.

Zondagmiddag worden dan tot besluit de laatste twee enkelspelen van deze ontmoeting gespeeld. Dan speelt Seixas tegen Iyo Pimentel en Golden tegen Gonzales.

Met grote belangstelling wordt in Venezolaanse en Antilliaanse tenniskringen uitgezien naar de wedstrijd tussen Seizas en Pimentel. Zou Pimentel er in slagen om tegen de beroemde Amerikaan ook een goede wedstrijd te spelen? Zijn Antilliaanse tennisvrienden wensen hem sukses.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept sollicitanten op voor de betrekking van **Hoofd van de** in te stellen eilandelijke **Accountantsdienst** en **commies** bij die dienst.

Vereist worden:

Voor hoofd: bezit van het accountantsdiploma (v.a.g.a. of n.i.v.a.) en practische ervaring;

voor commies: studie voor het accountantsdiploma of bezit van het diploma gemeente-financien.

De bezoldiging bedraagt voor het hoofd van de dienst:

	ongehuwd	gehuwd
minimaal	f. 10956.—	f. 14256.—
maximaal	13536.—	17280.—

en voor de commies:

	ongehuwd	gehuwd
minimaal	f. 7980.—	f. 10416.—
maximaal	10284.—	13404.—

Deze bedragen worden naar gelang van het aantal kinderen verhoogd.
Aanstelling boven het minimumsalaris op grond van ervaring is mogelijk.
Sollicitaties vóór 15 juni a.s. in te zenden aan het Bestuurscollege.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 25 mei
DE VEER THEATER 20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 20.00: Ten Wanted Men
PRINCIPAL 20.00: The Bamboo Prison
AURORA 19.30: Magnificent Obsession
SAVANETA 19.30: Aventuras de Pito Perez
Zondag 26 mei
DE VEER THEATER 18.00: Professor Seaton
20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 17.45: Border City Rustlers
PRINCIPAL 18.00: Lost in Alaska
200.0: Tanganyika
AURORA 18.00: The Matchmaking Marshal
19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 18.30: Platillos Voladores
19.30: The Last Command

APOTHEEK
Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA:
Oranjestad, 26 mei om 7.00 n.m.
Ds. J. A. Visser.
San Nicolas om 11.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat 26 mei om 9.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

Uitslag canasta-drive Club Suriname

ORANJESTAD. - De uitslag van de Donderdagavond in de Club Suriname gehouden bridgedrive is als volgt:

1. de heer en mevr. J. Gomez met 12.065 punten
2. de heer en mevr. Lo A Njoe met 6.740 punten.

De poedelprijs ging naar de dames Nunez en Kenson, die een negatieve score van 10.590 behaalden.

Verder vernamen wij nog, dat op Hemelvaartdag een kinderochtend in de Club Suriname gehouden zal worden. Voorts zal op 1 Juni a.s. een viermanschap van de Vereniging Suriname naar Curacao gaan voor het periodiek overleg met het bestuur van J.P.F.

BEKENDMAKING

REHABILITATIE INDISCHE OORLOGSSLACHTOFFERS

Ten kantore van Sociale Zaken, Fort Amsterdam, alhier, is verkrijgbaar een publicatie van het Ministerie van Zaken Overzee betreffende de mogelijkheid in bijzondere gevallen alsnog aan slachtoffers van de oorlog tegen Japan een tegemoetkoming toe te kennen.
Belanghebbenden kunnen de publicatie aldaar afhalen.

De Direkteur van het Departement
Sociale en Economische Zaken,

„DARLING" A PERDE

ORANJESTAD. — Srta. E. Frans di Perustraat No. 7 a perde Diarazon ultimo su „Darling". E animal ei cu a bai for di cus ta mucho y ocho luna bieuw, chiki di curpa, lana cortico principalmente blancu cu vlek pretu. Punta di su rabu ta hustamente pretu.

Kende ta trece „Darling" back?

TELEFOONGIDS NOBO A SALI

ORANJEJSTAD.— Ayera nos a ricibi un telefoongids nobo, e ehemplar oranje, den cual door di e manera cu cuidao cu ela worde propara, ta en berdad mas facil pa busca numbernan cu den e ehemplar bieuw.

Ontvanger di teritorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa e promer 4 lunanan di aña 1956/57, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde ponè na post dia 31 di mei 1957 y cu for di dia 1 di juni 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es periodo ariba menciona.

Aruba, 25 mei 1957.

Ontvanger di teritorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di mei 1957, cu aanmaning pa e abononan aqui lo worde ponè na post dia 1 di juni 1957 y cu for di dia 2 di juni 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di luna di mei 1957.

Aruba, 25 mei 1957.

PAGINA TRES

Globetrotters awor a yega tambe na Aruba gracias na KLM

ORANJESTAD.— Acompanja door di sr. Ronald Yang di Corsow Diahuebs anochi a yega Aruba e dos viageronan cu ta pasando rond di mundo Hugo Rau y Camillo Wuhl. Hugo Rau ta esun cu a cuminza cu e empresa aki. Como corresponsal di „Gazet van Antwerpen" ela sali na Juli 1955 for di e ciudad ei pa e bai hasi un biahe rond di mundo bayendo prome Afrika y despues Sur America. Durante su viahe door di Bolivia sr. Rau a contra ei cu su colega Camillo Wuhl di e corant Accion di Montevideo. For di e momento ei nan dos a sigui e viahe hunto.

E cooperacion tabata famoso. Cada un ta skirbi loke a pase y ela mira pa su corantnan, mientras cu e fotonan cu Camillo ta saka ta worde parti den nan dos y ta sirbi pa ilustra e articulonan. Ademas e dos senjornan ei tambe ta saka film pa television Belga.

Sr. Rau a conta nos cu e ta spera na fin di e anja aki di ta di regreso atrobe na Belgica. Ei lo e bai skirbi un boeki tocante di Afrika y un otro riba Sur Amerika. E dos capitulonan cu den e boeki ultimo ei lo e skirbi respecto di Antillanan Hulandes lo worde ilustra door di sr. Ronald Yang kende ta acompanje na su viahenan door di Antillas.

Sr. Rau a conta nos tambe cu e ta saka su moda di biba por parte door di e plakanan cu e corant ta mande y loke como corresponsal di algun otro corant pafor di Belgica e ta gana, mientras cu sobra di loke e tin mester di dje e ta spera di gana door di tene lezingnan respecto di su experiencianan. E lezingnan aki ta worde ilustra cu slidenan di color di su colega di „Accion". Na Aruba ya ela haci algun contact y di e manera ei lo e tene Dialuna awor un lezing den Julianaschool, Diamars pa e alumnonan di Dominicus College y Diarazon pa V.U.

Un asunto interesante apart cu ela conta nos ta cu e no tabatin intencion di bini Antillas Hulandes. Cu ela bini aki toch e tin di agradeci na e dos caballeronan di KLM cu ela topa na Bogota y kende a ofrece nan dos un pasage gratis pa Corsow en cambio pa un poco propaganda den su articulonan.

Camillo Wuhl

Hugo Ran

LOS „SCIUCIA' COREANOS CAMBIAN DE OFICIO

Hoy dia los pequeños limpiabotas de Seul tienen la posibilidad de convertirse en trabajadores especializados.

Hace cinco años, el sargento Kwon Eung Pal, de la policia nacional coreana, reunio a un grupo de jovenes vagabundos harapientos y les enseño a leer y a escribir; recientemente, la escuela de pequeños limpiabotas ha inaugurado un taller de aprendizaje.

La escuela se compone de varias tiendas, reforzadas con tablas y carton. Alli cada noche 600 muchachos, aproximadamente, que han pasado todo el dia limpiando botas o haciendo recados, estudian durante cuatro horas. El cuerpo docente se compone de estudiantes benevolos de las universidades de Seul, bajo la direccion del sargento Kwon Eung Pal. Los niños viven de su trabajo y solo los mas necesitados reciben una ayuda pecuniaria; frecuentan la escuela por su propia voluntad.

Pero desde hace mucho tiempo, el sargento Kwon Eung Pal abrigaba la esperanza de enseñarles un oficio que les permitiera ganarse mejor la vida, tanto mas que la mano de obra especializada escasea en el pais.

Hoy dia este proyecto se esta llevando a cabo. Merced a los materiales de construccion, por un valor de cinco mil dolares, donados por el Fondo de las Naciones Unidas para la Reconstruccion de Corea (UNKRA), se logro montar un taller. La Asociacion de Mujeres Americanas Pro Naciones Unidas, de Nueva York, recolecto para la compra de equipo diez mil dolares de Bonos de Ayuda Mutua de la Unesco.

Las primeras clases tendran cursos de corte y de carpinteria. El taller cuenta con veinte maquinas de coser, sierras, martillos, cepillos de carpintero, berbiquies. Los monitores — sastres y carpinteros de Seul — ofrecieron sus servicios desinteresados. Esto permitira organizar un curso de tres años, al final del cual doscientos niños podran obtener un empleo en la industria.

Tan pronto como se disponga del espacio necesario se organizaran otros talleres, empezando por una peluqueria.

Los niños ya capacitados para obreros tendran la suerte inesperada de elegir y aprender un verdadero oficio.

Ela hanja un banjo obliga

Na Denver, Colorado, awa a cai tres inch y mei den 24 ora manera ta riba e foto aki.

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos tin e placer di feliciteer e chikitina Candida Francisca Lampe, kende a completa su prome anja awe y ta ser felicita carinjosamente pa su mama Hilaria, su tata Rene, welo y welanan, tantanan y especial Veneranda Kock.

— — —

Recordando su 43 anja di edad awe, senjor Daniel Koolman ta ricibi felicitacion sincera di su esposa Tinchi, jiunan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Filomena, Maximo, rumannan, subrinanan, mama Bartholomena, y amigonan.

— — —

Awe a cumpli 49 anja di edad senjor Grigorio Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Rosa, jiunan Cornelia, Angelico, Rufina, Jani, Ri, Mena, Joaquin, rumannan, amigonan, su mama Bartholomena, subrina Carmen Koolman.

E caballero Urbano Werleman, kende ta celebrando su 17 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan, Ale, Joan, Dora, Maria, Maxima, primanan Laura, Juliana, Margarita, Aura Werleman, Pablo Pash, amiga Betty Kock na Imeldahof.

— — —

Como senjor Estanislau Ridderstaat (Chouw) ta cumpli e respetable edad di 68 anja, e ta ser felicita pa su rumannan, jiunan, Emilia, Coco, Cheppi, Doja, Tolin, wanita, suegra Do, Mona, suegro Thomas y Cletano, nietonan, subrinanan, especialmente Jimmy y Jozef Farro, Jan y Mientje Ridderstaat.

— — —

Ta di fiesta awe e chikitin Benny Tromp, cu ta haci un anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, wela Catharina, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente Ina Croes y demas familia.

— — —

Ta celebrando su fecha natal awe e hobencita Filomena Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, ruman Alberto, Leocadia, Faustina, Rosalinda, tanta y omonan, madrina Prudencia Ridderstaat, Jacinta Hidalgo y amiganan di St. Ana School na Noord.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 25 di Mei
DE VEER THEATER 20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 20.00: Ten Wanted Men
PRINCIPAL 20.00: The Bamboo Prison
AURORA 19.30: Magnificent Obsession
SAVANETA 19.30: Aventuras de Pito Perez

Diadomingo 26 di Mei
DE VEER THEATER 18.00: Professor Seaton
20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 17.45: Border City Rustlers
PRINCIPAL 18.00: Lost in Alaska
200.0: Tanganyika
AURORA 18.00: The Matchmaking Marshall
19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 18.30: Platillos Voladores
19.30: The Last Command

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Su tata Simeon, mama Fabia, rumannan Rosa, Lilian, Wolter, Emerenciano, Brenda, welo Nicolas, tanta Sebastiana, omo Doe, prima Yolanda Tromp, primo George Tromp, especialmente su intima amiga Rosa Croes, Rosalinda Werleman, Diana Yarzagaray, Zr. Lidwina, amiganan di 6de klas na Noord.

— — —

Tambe nos felicitacion ta bai pa: Reina Ras, 10 anja; Luk Chen y G. de Kort, 49 anja.

REMITIDO
ALGO TOCANTE E VOTAMENTO ENTRE L.E.C. I P.W.F.A.

(for di responsabilidad di Redaccion)

Den Arubanse Courant di ajera, (Mei 20) nos por lesa cu: LEC A QUEDA DEPUES DI VOTACION. e.o. e Courant ta bisa cu, E TRIUNFO NO TABATA GRANDI PA NINGUN DI E DOS PARTIDA.

Pero ami lo kier puntra, e triunfo tabata grandi pa LEC ningun momento, pasobra ta PWFA a haja mayoria di e Votonan valido, asina cu LEC NO tabatin ningun triunfo. Tampoco LEC nunca por haja 50% plus 1, di e total di 5342, empleadonan cu por a vota. LEC tabata busca 50% plus 1, di e votonan valido, cual e NO a haja. Tambe e Courant ta mustra cu Lago no por permiti PWFA un Referendum, pasobra PWFA no a haja 50% plus 1 di e total di Empleadonan cu POR a vota, pero na promer lugar no ta PWFA tabata busca 50% plus 1, pa Lago acepte corre un Referendum, sino ta LEC tabata busca 50% plus 1, di e total pa Gobierno renoba nan Constitucion, cual nan NO a haja. Ademas cu LEC no a haja 50% plus 1, di e votonan valido. Tambe e Courant ta bisa cu esnan cu ta contra LEC no a jega 50% plus 1, pero ami no sa cu 2.474 empleado ta menos di 50% plus 1, di un total di 4.810, pasobra ta e 4.810 empleadonan ta desea di ta representa, sea door di PWFA of LEC pasobra esnan cu no a vota, y veta malo no ta interesa di ta ser representa, asina cu eseinan no ta worde conta, posobra e combenio di e VOTACION tabata, cu ta e voto VALIDONAN ta worde conta.

Tambe Directiva di LEC a anuncia promer cu eleccion cu si nan no haja mayoria di e votonan valido na nan fabor, nan lo pidi nan retiro, pero kico Arubaanse Courant ta bisa awor, cu nan ta considera e 155 votonan na nan fabor, que triste. Nan ta bisa cu e 155 evidentemente no tabata pertinente contra, AWOR TA CON BOSO POR SA? boso kier tuma un cos cu no ta di boso. PA BOSO? Tambe e Courant ta bisa, (2474 voto ta 45% di total di e voto validonan). Apreciado lectornan (a) 2.474 ta 45% di 4.810? ta 4.810 voto tabata valido ta con 2.474 por ta 45%?

E COURANT AKI DEN TOER SENTIDO BO TA COMPRENDE CU TA PARCE CU E TA HAJA SUBSIDIE DI COMPANIA, mescos tambe si bo lesa Beurs y Today, toer tres Courantnan aki ta scirbie mescos. Ningun hende no ta abona Courant pa sostene Donjonan di Courant, bo ta abona Courant pa bo sa Noticianan concreto, no Propaganda.

Tambe tin un otro Courant cu a scirbie cu fecha 15, tocante e Pamfleta cu PWFA a saca apoya e trahadornan vota contra LEC e Courant ei no a scirbie di Borchie grandinan cu tin den Compania cu ta apoya e trahadornan pa nan vota, YES, SI, E COURANT AKI TAMBE TA HAJA ALGUN CACHUICACHUI?

Sr. Redactor mashar danki, y lo mi bolbe.

Croes.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 8

„Ta mi mes a mir'e cu mi bistanan. Jake tabata haci un cos dilanti di fogon. Pero despues di un rato el a sali afo pa bolbe drenta trobe. I e ora ai m'a lur door dje bentana".

„I.... quico b'a mira?"

„Mi a mira com el a inclina banda dje bonder i mi a tende ta papia hopi co'i kens cu e bonder. Oh...."

George tabata asina bao di impresion di loque el a mira, cu su curpa a cuminza tembla. E tio a bolbe calma su sobrino cu un bitter di rom i despues el a bisa na boz alto:

„George, si acaso no ta sonja bo a sonja, anto mi ta supone cu algo misterioso mester a tuma luga na cabanja di Jake Kelly".

Enter e combito tabata di acuerdo cu e palabranan aqui.

„I mi ta quere cu ningun di boso aqui presente lo ta larga di calcula ta quico ta nificacion di enter e asunto aqui. I tambe ta quico e mucha aqui a mira".

Di tur banda e orador a hanja aprobacion sin palabra.

„Pero ta quico ta nifica e cos cu m'a mira anto, tio?" e mucha a puntra spanta.

„Esai ta nifica cu e infortunado Jake Kelly a bende su alma na un individuo cu nos no ta desea di menciona su nomber awor aqui".

„Si, si, e tabata largo i pretu i delega i e tabata cococha un poco. Nos sa di tur e cos ai tambe", e flautista a agrega acerca,

„Precisamente," Sr. Snagly a bisa.

„I e bonder awor, tio?" e mucha a puntra.

„E bonder ai lo tabatin oro marra den dje, cu ta ser duna na esun cu cerra contracto cu e individuo", Gammon a responde cu un sobriedad solem.

Atrobe e combito supersticioso a duna su aprobacion.

„I no tin ningun hende tampoco cu por duda den mi palabranan ora cu cada un hanja den nan mes qui stranjo i particular maneranan di Jake Kelly ta i e sorto di furianan cu de bez en cuando ta podera di dje. I awor.... sabiendo com e asuntonan ta para, ta quico ta nos deber, senjores?"

Tabata reina awor un silencio - pasobra e contesta no tabata facil pa hanja manera Sr. Gammon lo tabata calcula. I e mes anto a continua:

„Segun ami, amigonan, ta nos deber, pa nos bai aya nos tur hunto, pa logra na salba Jake, si acaso ya no ta laat caba i strob'e di haci contracto cu diabel".

Pero ora cu Senjor Gammon a bisa:

„Esnan cu ta considera como nan deber na juda nan prohimo den e caso aqui sigui mi", nan tur a bula lamta pa sigui Gammon cu excepcion di Sr. Waddle.

Un paar di minuut despues nan tur a bandona e posada, tur bisti na dashi i jasnan, arma cu lanternonan, manera un berdadero expedicion nocturno. Den un silencio impresionante e prominentenan dje aldea ai a cohe e camina di nieve, quedando mas cerca posible banda di otro, pa ora di cualquier cos inespera. Cada bez nan tabata tira bistanan ansioso tur banda pa miedo pa diabel no aparece inespera den nan camina.

Despues di algun rato e combito a alcanza e fogon di piedra. I Senjor Gammon cu tabatin direccion dje expedicion a para cohe rosea un poco. Primeramente e quier a sigur'e dje manera cu nan lo ser ricibi aqui. I bao di interes general di e otro presentenan, el a camna bai n'e bentana dje krot riba su toonchi di pia.

Aya el a queda para i tabata lur p'aden cu un cara asina bleek, cu e mes tabata capaz di spanta tur spokinan cu por a mir'e.

E ora ai cu su man el a duna e otronan un senjal pa nan tambe camna yega acerca. I masha poco poco i timido, pega riba otro e combito tabata acercando. I silenciosamente nan tambe a yega n'e bentana.

Tabata precisamente manera George a bisa. Den e cuarto miserable, nan a mira Jake ta inclina over di un macuto, cu indudablemente segun nan opinion lo tabatin e oronan den dje, pasobra den nan imaginacion tabata parce nan tur cu ya nan tabata mira e oronan ta lombra caba den e macuto.

Aunque cu nan ningun no a expresa ni un solo palabra, sinembargo den nan excitacion nan a haci asina horoto p'afor, cu automaticamente Jake a bira su cara den direccion dje bentana.

„Awor a yega e momento di actua, senjores", Gammon a comanda. „Queda mas tanto pega cu mi i no tene miedo".

Manera un school di masbango, asina pega cu otro e combito miedoso a yega n'e porta i lo nan a bati si Jake mes no a aparece den e porta, cu un expresion asina horrible di furia riba su cara, cu nan tur hunto a bula 'tras spanta.

„Jake Kelly", Gammon a cuminza cu un dignidad den cual toch hende por a tende cu e tabata mezcla cu ansia. „Nos a bini aqui pa...."

„Ssst! Ssssst!" Jake a bisa mientras el a cohe Gammon na su kraag i a draai mira p'aden como si fuera e tabatin miedo pa un hende no spierta foi sonjo.

„No papia asina duro, idiota bieu! Ta quico a pasa?"

„Quico.... ta quico a pasa bo ta bisa?" Gammon a responde indigna recogiendo su autorizacion trobe. „Ta com e por ta risca haci nos un tal pregunta, senjores?"

E indignacion general p'afor a expresa su mes den un grunjamento. I un hende a pusha Gammon awor mas cerca e porta.

„Bo ta puntra nos ta quico a pasa, desgraciado?" Sr Gammon a bisa anima. „Mira bo tras, anto lo bo sa".

Enberdad Jake a bira cara mira, pero envez di a hanja remordimiento manera nan a spera, el a bira furioso i tabata sagudi su cabez na un manera calamitante, loque obligatoriamente a pone Gammon dal un paar di stap mas atras. Jake a queda ta mir'e algun rato indigna i despues e mes tambe a sali cerrando e porta su tras.

„Tende aqui, senjores, ami no sa ni mi no quier sa tampoco ta quico boso quier cu mi, ma lo mi bisa boso quico ami ta desea, i esai ta pa boso bira bai unbez trobe mescos cu boso a bini foi mi luga". I e palabranan aqui a bai acompanja cu un amenaza.

„I e bonder awor, miserable?" Sr Gammon a persisti. „E bonder?"

Jake a queda ta mir'e indigna i a escapa un maldicion.

„Ta loco boso tur hunto a bira pareu quizas?" Jake a grunja. „Ta quico boso tur asina a bin haci aqui por Dios?"

„Esai bo n' tin nodi di puntra. Bo sa esai masha bon mescos cu nos".

„Ta solamente cu mi por a haci milagro anto lo mi por a bisa esai. Pero si boso no bisa mi lihe lo mi plama moqueta den boso i pone boso papia".

„Pues, Jake Kelly, Gammon a cuminza: „Nos ta na altura di tur loque ta pasando. I nos a bin bisa bo cu nos lo bai awor cu bo te ora cu e larga bo cu sosiego".

Jake a queda ta fiha e homber awor cu cara mas amenazante i a responde:

„Te ora cu e larga mi cu sosiego?" Ta quico bo ta meen cu esai, homber loco?"

„Silencio. No menciona nomber. Nos a mir'e. Un di nos a mir'e drenta bo cas cu un bonder bao di su braza. I nos sa cu b'a bende bo alma infeliz cun'e pa contenido dje bonder cu bo a sconde ai den bo cas".

Jake a spanta pa e palabranan aqui, pasobra tur e ora ai e no tabata sa ta quico e hendenan aqui quier a bis'e.

„Nos ta na altura cu awe nochi diabel a drenta aqui den bo cas i cu b'a bende bo alma cun'e pa un klompi di oro infernal cu bo tin scondi ai den bo cas", Sr Snagly a caba di aclara e asunto.

„No ganja saca curpa", e flautista a bisa. „No papia nada i bam hunto cu nos i principalmente no lubida e klompi di oro, desgraciado".

Un ratu mas Jake a queda ta fiha e hendenan aqui cu boca ancho abri i luego el a abri su boca i a dal un grito di harimento asina duro, cu e presentenan a sinti un ril di friu ta pasa den nan bena.

„Ahan. Anto ta p'esai boso a bin bishita mi awe nochi? Masha agradeci Gammon. Danki pa boso tur. Quizas cu boso tur hunto lo quier a drenta mira e klompi di oro?"

Cu un murmurracion e combito p'afor a duna su aprobacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Cisco y Lucas ta cruza lentamente e rieuw cu nan cabai, Lucas ta puntra: „Bo ta kere cu nan a cruza e rieuw?" Y Cisco cu tabata mira leeuw, ta contesta: „Ken sabi. Awor nos ta bai mira." Den e cabanja e dos bandidonan a comoda nan mes y mientras Guero ta cai sinta na un mesa e ta tuma un pida papel y ta cuminza pinta algo, bisando: „Esaki ta e plan di e interior di e Banco." E gordo ta scucha atentamente sin bisa nada na principio. Ora Guero a termina e plan, e ta continua splicando e gordo su intension: „Bo ta mira? Si bo para na e punto aki bo por domina tur cos y nan no por mira bo e ora di pafor." Esaki a parce ta mas cla pa e gordo cu ta trata di graba e plan den su cabez, pasobra mes ora e ta esclama: „Aaaaah." E trankilidad y silencio cu ta reina pafor di e cabanja aki, no ta sospecha nada di e maldad cu e dos tercionan aki ta planeando. E cabainan ta warda nan donjo cu pasenshi mientras cu nan ta prepara otro atake.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

(Pa TUYUCHI

Den un frega di wowo Richardson a corre enter e dek ai rend; e no por a hanja ni un rasco dje homber cu e tabata busca. Ora cu el alcanza na e bentana di dak door di unda e asesino a subi, el a ripara su marcanan di pia riba e roet pretu. Tabata precisamente manera el a pensa prome; e asesino a hui pa e mes camina cu el a bini.

E maestro tambe a baha manera rayo foi e dak, corre baha e trapi pero ya e asesino tabata leu su dilanti at bai caba.

„Lo e no salba di mi", Richardson a bisa den su mes. „E prome batalla el a gana: bon! Pero esun cu goza despues ta goza mas tanto".

El a regresa trobe den e sala di concert na unda tabata reina un excitacion di otro mundo. Nan a bini cu un cantidad di candelaria pa reemplaza e luz electrica cu a paga of danja. Major parti dje espectadornan, principalmente esnan, cu a bini cu nan damas ya a retira nan caba. E concert naturalmente a stop, pasobra bao di e circunstancia aqui e musica no por a sigui.

Riba suplica di Richardson e poliznan a cuminza ta rista e luga aqui di ariba te abao, foi den zolder te den bodega; pero masque quico nan a haci, nan no a hanja ni un rasgo dje criminal. Probechando dje bruhacion i emocion violente aqui e criminal a hanja tur ocasion di a hui tranquil di dje.

Nan no por a drecha e luz electrica unbez, como nan of e asesino a corta tur e wajanan pareu.

De la manera cu e asesino dje defunto mester tabatin un complice den bodega, pasobra te aya e wayanan a ser corta i unbez despues cu a bira scur e millionario a ser punjala.

Despues cu nan a tuma autopsia dje morto, e coroner a declara cu e defunto a muri pa via dje punjalada cu a traspasa su curazon di ariba pa 'bao den un posicion schuin.

E arma cu cual e asesinato a ser haci tabata un simple punjal, hinka den un cabu di palu; no tabatin ningun marca especial riba dje; e tabata un dje armanan barata cu nan tabata bende na estados unidos na cantidad grandi.

E punjal tabata mula masha skerpi i fini. Hende lo a bisa cu e crimen aqui indudablemente lo tabata prepara di antemano cu bista riba e tarea horrible cu e mester cumpli. Esaqui tabata e unico hechonan cu e maestro por a confirma den e riba dak i den zolder tampoco no a duna ningun resultado.

E unico cos cu e asesino a larga atras n'e luga di calamidad tabata e sombre cu el a perde ora cu e tabata corre subi trapi huyendo pa Richardson. I esaqui tabata awor den man dje detective.

Richardson a pone man na obra

Richardson a tende cu su nomber a ser menciona pa hopi espectador na momento cu nan a bandona e sala di concert. Algun hende cu tabata conoce, hasta a mir'e bula over di rand dje loge i asina un boca tabata bisa otro.

I hustamente e papiamento aqui tabata stroba e maestro den su trabao. E tabata sa masha quico lo bai pasa awor. Periodistanan lo cuminza skirbi respecto e caso aqui i su nomber lo aparece den columnanan di nan corant.

Bao di e circunstancia aqui e malbado of malbadonan lo tabata sa masha bon e ora ai cu quende nan tabatin di haber i e tarea dje maestro lo bira hopi mas pisa.

No tabata importa Richardson pa e peligronan cu indudablemente por tabatin relaciona na e asunto aqui, ni tampoco no tabata importe cu nan lo ser aumenta pasobra tur e malbadonan lo ta desea morto di Richardson. Pero e tabata sa cu awor su asunto tabata tur bruha.

Richardson tabata ainda den e loge ora cu inspector di poliz a bin bisa Richardson cu e criar bieu dje defunto, Jan Borris a caba di yega.

„Larg'e drenta", Richardson a bisa. „Quizas di dje lo nos por hanja algun noticia cu por duna nos algun aclaracion satisfactoria den e caso serio aqui. Lo mi exhorte immediatamente."

Nan a larga e criar bieu drenta e apartamento i ora cu el a mira e cadaver di su maestro defunto el a basha grito di joramento. El a cohe e man drechi di su maestro defunto i tabata expresa palabranan masha lastimoso, bisando entre otro:

„Oh mi bon senjor Eijk! Qui lastima cu bo mester a muri na e manera aqui. De la manera cu e triste presintimientonan cu bo tabata hiba toch no a gana bo. I no solamente cu bo famianan a perde bo cu bo desaparicion, pero enter comunidad, pasobra ainda bo tabata goza di un salud perfecto i bo por a haci hopi ainda pa institucionnan caritativa i pobernan cu tabata bin pidi bo ayudo. Bo por a haci hopi mas ainda pa bo prohimo.

Awor Richardson a queda ta spera te ora cu e prome pena dje criar a pasa i despues sin haci ningun ruido e maestro a camna yega cerca e criar i a pone man riba su skouder.

„Senjor Boris".

E criar a tembla i aparentemente e tabata manera hende cu a spierta foi un sonjo penoso.

„Oh, no tuma mi na malu. Sigur bo ta Sr. Richardson?"

„Riba un contestacion confirmativa di e detective el a continua:

„Si, m'a tende nan bisa cu bo tabata den e sala ora cu e terrible crimen a tuma luga. M'a queda masha contento di a tende esai; di e manera ai alomenos nos lo tin un poco speranza cu e miserable asesino di mi maestro pronto lo ta den man di husticia".

„Larga nos spera", Richardson a responde. „Quizas bo mes lo por yuda nos den esai Senjor Borris".

(E ta sigui)

Despues di su entrevista koe president Coty, Pleven a declara na periodistanan, koe aceptacion di e encargo no ta implica, koe e mes lo forma un gobierno si su combersacionnan koe partidonan politico resulta un exito.

President Coty a declara, koe el a pidi Pleven acepta e mision exploratorio pasobra aparentemente formamentoe di un gobiemo nobo lo contra hopi dificultad.

PLEVIN TA BAI FORMA GOBIERNO NOBO FRANCES

PARIS. - Ex-prome ministro Pleven a ricibi encargo di president Coty di Francia pa inicia discusion exploratorio koe partido politiconan pa forma un gobierno nobo.

Na e mes un momento Coty a pospone su bishita planea na Washington, koe mester a tuma lugar dia 3 di Juni.

TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA. - Na parti Sur Oeste di Colombia a ocurri un Terremoto fuerte ayera mainta, causando panico den e poblacion. Nan a sinti e Terremoto te na Cali y Buenaventura, na unda electricidad a keda interrumpi. Ainda no a yega noticia tocante danjo o victima.

RUMAN DI REY SAUD A JEGA CAIRO

CAIRO. - Un ruman di Rey Saud di Saudi Arabia a yega Cairo ayera y conta periodistanan, koe union entre Syria, Egypto y Saudi Arabia ta mas fuerte koe nunca.

JOBIDA TORRENCIAL NA HONGKONG

HONGKONG. - Ayera tabata tin e yobida torencial di mas peor den 68 anja na Hongkong. 14 hende a muri y mas o menos binti ta worde perdi. Casi 8000 hende ta sin cas.

IZVESTIA TA ZUNDRA JORDANIA

MOSCU. - Radio-Moscu a cita un articulo for di e corant di gobierno Izwestia, den cual Jordania ta worde acusa di mentira, terror, tormento y arestacion.

E corant a bisa cu na Jordania tin un campanja contra Egipto y Syria, cu ta worde excita cu hopi invencion contra Rusia. E campanja ta worde dirigi pa Merca, kende kier kibra e unidad arabe y ocupa e paisnan arabe un pa un.

Paquico muhenan casa ta traha afo?

En contraste cu e opinion popular, e muhenan no ta bandona nan cas pasobra nan tin rabia riba trabaonan di cas, pasobra sea cu nan traha na cas of traha afó, toch nan mester traha e trabao di cas toch. E unico cos cu ta cambia ora cu un muhe ta traha afó, esai ta comparticion di su oranan di trabao. Pero su debernan di trabao di cas ta queda mescos.

Sinembargo tin hopi muhe cu ta bisa cu nan ta hanja trabao di cas fastioso i monotono. Ta cual trabao na mundo no ta monotono? Hasta e carrera di mas brillante ainda tin su bandanan fastioso. Bo por figura anto algo mas monotono cu un empleo na fabrica of un djap di oficina? Sinembargo e muhenan ta hanja e trabaonan aqui masha dibertido. Paquico?

Un muhe a responde:

„Mi ta acepta cu mi trabao ta monotono i metodico, pero di otro banda trobe e ta dibertido".

Un otro muhe cu ta traha cu un mashin di pons a bisa:

„Mi trabao ta simplemente uno di rutina, pero merdia na ora di come nos tur hunto ta bai come den un restaurant aibanda i nos ta pasa masha pret. Aya ta mucho mas dibertido cu na cas camina bo tin di sinta come bo sol".

Un empleada na fabrica di avion a duna como motibo di su trabao:

„Ta quico hende por sinja ora cu bo mester queda enter dia den cas sinta? Aqui na mi trabao ta socede hopi cos riba cual mi por combersa. Hasta mi casa ta bisa cu m'a bira mucho mas interesante i esai ta pasobra na trabao ta pasa quico cu ta mi ta cont'e atardi i nos ta discuti riba dje".

Mas Placa

Examinacion di opinion a munstra cu e motibo interesante paquico muhenan casa ta busca trabao ta, pasobra nan quier biba mas royal cu e salario di nan casa ta permiti. Hendenan di awendia ta casa mas pura i major parti di e hendenan di awor quier tin un cas nobo (di huur naturalmente) un auto nobo, television, un propio instalacion di diepvries, airconditioning, cu a ser pone den comercio na bienestar di ama di cas.

Sinembargo e cosnan aqui ta costa hopi placa i sueldo dje homber sol no ta yega pa cubri tur. Nan lo tin mester di mucho mas placa pa nan por cumpli cu tur exigencianan di un muhe moderna den un mundo moderno.

Scucha aqui loque un muhe casa cu ta traha den industria di panja a bisa respecto e necesidad aqui di mas placa:

„Nos por bini cla masha bon cu e salario cu mi casa ta gana, pero e ora ai lo nos mester abstene nos di tur placernan particular cu ta duna mas color den bida di matrimonio. Por ehemplo lo nos no por sali cu regularidad bai kuier manera otronan, nos no por goza di bida. I ta hustamente e placer i gozonan aqui cu ta costa hopi placa, ta net nan ta duna bida nificacion".

Loque e senjora aqui quier meen cu gastonan ta lo siguiente:

Bishitamento di nightclubs, comemento i banquetenan na restaurantnan bon, cine, teatro, auto nobo, television grandi, tapijt diki den cas rond.

I di e manera aqui ya e gastonan particular aqui a bira un custumber i un parti di un estandarte fiho di bida of tambe lo nos jam'e un bicio pasobra pa nos cu ta para contempla esaqui di afor, nos no ta hanja cu ningun di e particularidadnan ai ta un obligacion.

I mas tanto un muhe traha, mas dificil ta bira e distincion entre berdadera necesidad di bida i „lujo" necesario:

E tentacion pa por hanja semper mas tanto a bira asina grandi, cu un chef di Persona di un concerno grandi a yega di declara:

„Nos a bini na e conclusion, cu nos gana na marra un muhe un anja di tempo na trabao, nos por tin sigur cu nos lo por tene na trabao asina tanto tempo cu nos ta desea. Su famia a custumbra asina tanto cu e gasto particular aqui, cu ta imposible pa e biba

Dos he
ún existe
sol ta tr
dobbel cu
tur sorto

Varios
na ocasio
esaqui me
Algun
un sintim
bao, come
conviccio
ber den
mucho b
sancio, er
Sea cu
muhenan
hopi sen
inevitable

PEPITA

Por CHIC Y

Nan a bolbe nek Lorenzo awe, ora e tabata tuma su banjo. y tres amiga di Pepita cu a sali keiro a dicidi di yega cerca Pepita. Nan ta habri porta y drenta paden y mientras nan ta subi e trapie nan ta grita: „Pepita. Bo ta na cas?" Un tras di otro, e amiga nan ta camna bai derechito paden y ta duna mala suerte cu nan ta bolbe llega na e porta di banjo, hustamente ora Lorenzo ta den e badkuip. Di repente Lorenzo ta tende nan grita „PEPITA" na porta y no a kedele otro remedie e ora, cu di busca un moda di sali liger, prome cu nan drenta banjo. Un idea ta pasa den su cabez di bula bentananan y sali pafor y asina Lorenzo ta haci, di manera cu e ta keda co
mente fei di e bentana y sodo ta corre fei su cur
damanan ta bon para den banjo como curiosidad
manera nan ta bisa, esun cu ta mas adilanti, ta
den e awa di e badkuip y ta bira pa e bisa e otro
tin hende aki .... e awa ta cayente ainda." E in
no sabi ki sacrificio Lorenzo ta pasando den e ora
tur su esfuerzo pa e no cai fei di e bentana, y t
renzo ta bisa: „Mi ta bai dresa e slot ey."

ARUBAANSE COURANT

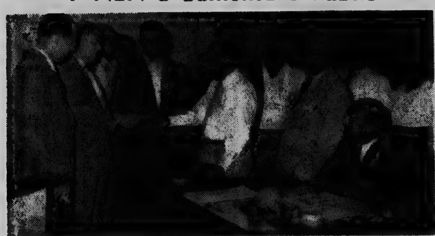
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG

MAANDAG 27 MEI 1957

Bouwcredietbank a entrega e prome dos chequenan

Y NEN a aumenta e hubilo



Diasabra na oficina di sr. W. Craane e prome dos creditonan di Bouwcredietbank a worde duna. Minister F.J.C. Beaujon den su funcion di Minister interino di Finanzas a entrega e prome certificado di credito na un di e interesadonan. Tras di e bureau ta e notario Heufke kende a pasa e akte.

ORANJESTAD.— Den presencia di S.E. Minister F.J.C. Beaujon, den su calidad di Minister di Finanzas interino, sr. J.A.O. Bikker kende ta administrador di Bouwcredietbank, deputado E.O. Petrona, kende ta miembro di directiva, sr. W. Craane, director di e branch Arubiano di e banco, y e tres taxateurnan sres. B. Croes, J. de Castro y E. Rijke, Diasabra atardi e prome chequenan pa trahamento di cas a worde entrega na sres. Casimiro Jacobs y D. Leest.

Esaki a sosode despues cu prome e notario interino mr. C. W. J. J. Heufke a pasa e actonan correspondiente.

N.E.N. a contribui di un manera apreciable na e hubilo, y pesei tabata tambe presente na e entrega di e chequenan sres. A. Moen y J. van der Schoot. Como N.E.N. a resolve di duna e dos prome aseguradonan [illegible] di candela gratis [illegible] cas cu ta bai worde traha, sr. Van der Schoot a entrega e documentonan aki Diasabra atardi tambe.

Segun nos ta informa e Bouwcredietbank ya di Aruba so nan tin 80 peticion pa un credito pa traha cas. Prome cu e credito worde duna, nan ta investiga debidamente e siguranzanan cu esun cu ta haci e peticion ta ofrece di su banda. E interes riba e prestamo segun nos ta informa ta 5%, kiere decir cu e no ta alto.

REMBRANDT DOOR DI TERRITORIO DI CARIBE

ORANJESTAD. — Sr. C. F. Beauregard, secretario-general di Caraibische Commissie, a participa un di e dianan aki, cu mr. J. H. Reinink y drs. M. D. Thijs di Sticusa, durante di nan bishita reciente na Kent House a acepta pa tene exhibicion di e pinturanan di Rembrandt, cu ya a circula den Antillas Neerlandes caba y awor hende por mira na Surinam, tambe den e otro partinan di e Territorio di Caribe. Di e moda ei amantenan di arte den henter e territorio di Caribe por hanja e chens di sera conoci mas di serka cu un pintor grandi Hulandes. Sr. Beauregard ya a informa tur e gobiernonan den e territorio ei di e oferta di Sticusa y a suplica nan di bisa esei tambe na e instiitucionnan cultural den nan pais.

OCTAVO PREMIO CIENTIFICO CORTINA-ULISSE

Los escritores cientificos europeos estan invitados a participar en el Premio Cortina-Ulisse, que este año sera atribuido al autor de una obra de vulgarizacion consagrada a los usos pacificos mas importantes de la energia atomica.

Dotado con un millon de libras esterlinas el Premio fue creado en Italia en 1949 por la revista cultural „Ulisse" y se reserva a los escritores cientificos de Europa. Los envios, redactados en aleman, ingles, español, frances o italiano, deberan dirigirse en cinco ejemplares antes del 31 de mayo de 1957 al Sr. Director de la Revista Ulisse, Sezione Premio europeo Cortina-Ulisse, Corso d'Italia 43, Roma.

SANTA ROSA DIABIERNE

ORANJESTAD. — E Santa Rosa di Grace Line Inc., segun nos a tende di e agente, Eman Trading Company, ta worde spera e Diabierne den Paardenbaai.

DIA 30 AMERICANONAN LO HONRA NAN MORTONAN

ORANJESTAD. — Rond mundo caminda Americano por reuni, Diahuebs awor lo nan tene solemnidadnan pa recorda e Americanonan cu den cualkier guerra a cai pa nan terra. Esei lo sosode na Aruba Diahuebs atardi pa cinc-or den edificio di American Legion den Lago Colony. Entre otro cos e Consul Americano na Aruba sr. W. D. Moreland lo haci uso di palabra y tanto Lago Community Band como e coro di kerki lo toca y canta. Esposa di Joe Kling, president di American Legion Auxiliary lo pone un krans.

Ela bolter banda di Tanki Flip

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di meimei di anochi polis a worde avisa cu banda di Tanki Flip un auto a bolter. Polisnan a hanja na e lugar ei e auto A-5870, pero ta for di e marcanan a resulta cu riba un distancia di algun cien meter ela slinger riba e caminda di robes pa drechi y a basha dos bordchi di propaganda abao.

Den e matanan den cunuco por fin e vehiculo a bai para. E hendenan cu tabata aden a desaparece. Despues di buscamento un rato a bin hanja nan bon scondi cantu di caminda. Tanto J. C. kende parce tabata stuur como su companjero tabatin basta alcohol den nan curpa y pesei polis a detene nan. Gasto di danjo na e auto ta monta algun cien florin tambe.

CONFERENCIA ENTRE SHUKRI EL KUATLI, Y SAUD

PARIS. — Shukri el Kuatli, president di Syria, a propone president Nasser di Egipto pa tene un conferencia huntu koe rey Saud di Saudi-Arabia.

Segun bon fuente na Beirut Syria y Egipto ta na acuerdo caba pa tene un conferencia similiar, pero e lo tuma lugar solamente si rey Saud conbeni, koe Iraq, Jordania y Libanon keda exclui.

BURGEROORLOG OP HAITI

Luchtverkeer gestaakt. Slachtoffers onder militairen en burgers

NEW YORK, 26 mei: — Op Haiti is zaterdag een burgeroorlog uitgebroken. Een batterij van de kustwacht beschoot de hoofdstad Port au Prince. Deze gevechten waren kennelijk de jongste ontwikkeling van een strijd om de macht tussen generaal Leon Cantave, stafchef van het leger van Haiti, die dinsdag j.l. het burgerlijk bestuur van de negerrepubliek omverwierp, en kolonel Pierre Armand, chef van de politie, die later met een aanslag op het hoofdkwartier van het leger een staatsgreep probeerde uit te voeren aldus de radio. De kabelverbinding tussen New York en Port au Prince werd zaterdagmiddag verbroken.

Volgens de „New York Time" werd in de straten van de hoofdstad, waar de politie probeerde oproerige menigten uiteen te drijven, geschoten.

De troepen van generaal Cantave bezetten de Dessalines-kazerne bij het paleis terwijl een strijdmacht van kolonel Armand zich op het vliegveld nestelde.

De correspondent van de „New York Time" in Port au Prince, meldde, dat de sterkte van de troepen van generaal Cantave op 600 man geschat wordt. Kolonel Armand zou gesteund worden door het personeel van de luchtmacht, de kustwacht, de artillerie en de politie uit de provincies om de hoofdstad.

Het luchtverkeer naar Haiti is zaterdagochtend gestaakt.

De moeilijkheden schijnen toegespitst te zijn, doordat vrijdag kolonel Armand tot stafchef van het leger werd benoemd, terwijl generaal Cantave die post niet schijnt te willen opgeven.

Een onzekere factor is kolonel Vertus, die het bevel over de paleiswacht heeft, aldus de correspondent. Vrijdag onderhandelde Vertus nog met leden van de afgezette burgerlijke raad over een manier om generaal Cantave de gelegenheid te geven ontslag te nemen zonder dat hij zijn pensioenrechten kwijt raakt. Vertus is een goede vriend van de generaal en een van de machtigste figuren op Haiti.

Volgens een boodschap van de Amerikaanse ambassadeur op Haiti aan het „State Department" zou de chef van de politie, kolonel Pierre Armand de toestand in de hoofdstad en de voornaamste garnizoenen onder controle hebben. Hij zou generaal Leon Cantave hebben laten arresteren.

Volgens andere berichten zou de artillerie te Port au Prince in actie zijn gekomen. Zoweel onder militairen als burgers zouden er slachtoffers zijn gevallen.

SYRISCHE TROEPEN ONTRUIMDEN JORDANIE

AMMAN, 26 mei: — De laatste groep Syrische militairen in Jordanië heeft zondag het land verlaten, aldus is officieel in de Jordaanse hoofdstad, Amman, bekendgemaakt.

De Syrische eenheden, die in november van het vorige jaar op uitnodiging van de Jordaanse regering Jordanie waren binnengetrokken, hebben het land thans op verzoek van de regering te Amman ontruimd.

SYRIE „NEUTRALE" TEGENSTANDER DER SOWJET-UNIE

DAMASCUS, 26 mei: — Premier Sabri Assali van Syrië heeft gezegd, dat zijn land „positief neutraal" blijft. „Wij sluiten ons bij Oost noch bij West aan. Wij zijn bevriend met de Sowjet-Unie, maar zien in dat het communisme een ondermijnende leer is, die een groot gevaar voor de toekomst van ons land kan betekenen."

ONTSLAGEN WEGENS PLICHTSVERZUIM TIJDENS ANTI-AMERIKAANSE RELLETJES TE FORMOSA

TAIPEH, 26 mei: — Wegens plichtsverzaking tijdens de anti-Amerikaanse opstootjes te Taipeh op Formosa zijn de bevelhebber van het garnizoen, generaal Hoeang Tsjien Woe, de commandant van de gendarmerie te Taipeh, generaal Lioe Wei, en het hoofd van politie, Lo Kan, van hun functie ontheven.

Functionarissen in Washington hebben de anti-Amerikaanse incidenten in de Formosaanse hoofdstad een uitbarsting van hartstochten genoemd, die grote betekenis kan hebben voor de openbare mening elders in Azië. Men verwacht echter geen plotselinge verslechtering van de betrekkingen tussen Amerika en Formosa.

DE RONDE VAN ITALIE

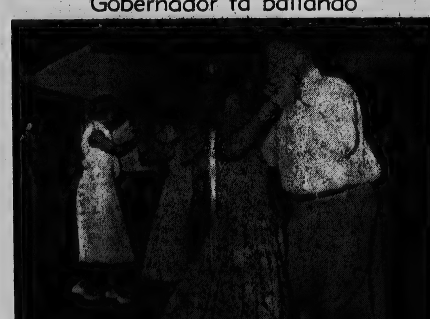
NAPELS — De achtste etappe van de Ronde van Italie, van Pescara over de Abruzzen naar Napels (250 km.) is gewonnen door de Italiaan Favero. Hij versloeg in de eindsprint zijn landgenoten Gismondi en Nino Defilippis. Deze laatste kwam nochtans in de rose leiderstrui, omdat de Fransman Louison Bobet met het peloton 21 seconden later op de wielerbaan van Napel arriveerde. De triomf van de drie Italianen was het resultaat van een verrassende ontsnappingspoging, die drie kilometer voor de finish, in de straten van Napels werd ingezet. Juist op het moment, waarop men een massale aankomst verwachtte. Het was de tweede „coup" in deze etappe, want 35 km na de start hadden 15 renners, onder wie de Nederlanders Wim van Est en de jeugdige Kersten, een krachtige aanval ingezet. De vluchtelingen werden pas 10 km voor Napels ingehaald, nadat eerst de kopgroep aanmerkelijk verzwakt was doordat enkele renners bandenpech kregen.

Onder hen was ook Kersten, die zelfs twee keer pech kreeg en pas na het peloton Napels bereikte. Piet van de Brekel had een nog grotere achterstand, omdat zijn fiets bij een gecompliceerde valpartij beschadigd werd. De overige Nederlanders zaten allen in het peloton.

NEDERLANDS ELFTAL VERLOOR IN LAATSTE MINUTEN MET 3—2 VAN OOSTENRIJK

Wenen.: — Na een aanvankelijke voorsprong van twee-een verloor het Nederlandse elftal in het Weense Pragersstadion tenslotte in de laatste minuten met drie-twee. Eerste Nederlandse doelpunt maakte van Melis na eenendertig minuten spelen, na anderhalve minuut gevolgd door een doelpunt van Van der Kuyl. Twee minuten na rust maakte Koller de eerste Oostenrijkse goal terwijl na twee en dertig minuten spelen de gelijkmaker kwam. Oostenrijks winnende doelpunt kwam drie minuten voor het einde na een volgens radioverslaggevers op onjuiste gronden toegekende strafschop.

Gobernador ta bailando



Esaki ta un foto cu nos a hanja despues di e bishita di S.E. Gobernador Speekenbrink na Aruba. Aki nos lectornan ta mirele riba e patio di Basi Ruti ta bailando cu esposa di e deputado Petrona. Conjunto Folklorico cual a encarguele cu e parti musical di e anochi ei di un manera tur afo, tabata consisti di sres. Sixto Croes, Francisco Lopes, A. de Lannoy, Garard Ras, E. Kock, S. Geerman, F.M. Croes, y S.M. Croes, cual ultimo ta e manager di e orkesta interesante aki.

Diabierne mainta pa banda di 8 un accidente cu no sa sosode t 10 anja ta labando auto A-192 un momento dado a draai e j desgracia, ta dificil pa saca afo lo e la kere cu e por hasi esei. minza ta corre. Naturalmente e e auto bunita ei ta bai patras re y asina a sosode cu A-1921 un kamber di e cas No. 30. Riba den su posicion stranjo, mientr cual e auto a hasi basta danjo. danjo material na e auto, e cas y

Dennis, de
MAAR ....

Ruff verloor zijn honde

Ruff a perde su

GEEN GEVAA

ing
oa
ook
LM
eemt er
andere
ssen en
betekent
de reeds
RACAO:
RUBA:
.1552-1553
ppen.

HBU

T UW GELD

het beleggen

belt U op 1202

gsadviezen

HBU

K-UNIE N.V.
ICOLAS

a di otro manera".
trahando ta permiti nan encia mas lujo cu ora uno aha. Pero tambe un bida un entrada dobbel ta trece di peligro.
bez ta existi dificultadnan di embarazo i hasta sin es tambe e peligro ta existi. muhe ta entrega nan mes cu ento di venganza na su tra ercio di industria den firme ez ta guia na fracaso, con nfermedad i ansia.
tin gera of larga, semper por haci nan servicial i den tido muhenan a haci nan

— FIN —

YOUNG

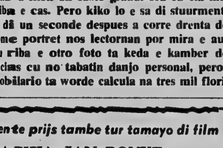
olga peligrosa pa. Pero ya e ta femenino, hinca su dede nan: „Mester trusa nan aki n aki, sakando n te awor Lo-

No. 2838

ON
TRAFFIC
ACCIDENTS

a pasa banda di Weg Rooi Congo No. 30
a. Banda di e cas aki tabata para F.H. di
su ruman homber. Pakiko e mucha ei na
i switch, cu su ruman a lubida aden pa
as lo e kier a hiba e auto un otro lugar y
odo caso na cierto momento e auto a cu-
ha a hiba un susto grandi ora cu ela mira
iba e cas. Pero kiko lo e sa di stuurmento,
dâ un seconde despues a corre drenta den
me portret nos lectornan por mira e auto
riba e otro foto ta keda e kamber den
cias cu no tabatin danjo personal, pero e
obilario ta worde calcula na tres mil florin.

hrik van de Buurt



nning. Nu moet hij dit maar dragen.

alia awor t'esaqui e tin di usa numa.

N.E.N. IS DAAR..

De me

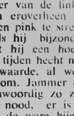
**Bent u bijgelovi
want die kleine
ook. Maar pas
ze kunnen zo ba
van tijd tot tijd
kop in! Met een
de bijgelovige w
Een kleine dagi
uut kunnen zijn
gen die hij ondar**

Als de bijgelo
waakt — maar h
eigenlijk? Met he
noorden? O, dat
tekent dat hij al
koel kan houden
met de kop naar
ook geen kwaad:
men uit zuidelijk
schenkt wijsheid.
vandaan, en het v
lijke reizen: Col
vertrokken in we
Bij het wakker
gelovige (ja, ook
eerst? Nu, laat he
aan de kant van
vast iemand teg
iets voelt, ja waa
op wordt. Maar
teroog kan ook g
kant is het symb
als hij nu eens be
Dan heeft hij die
op de dingen, en
sen kunnen neme
Hoe dan ook:
hij wast zich en
zijn z'n schoenen
hij de linkerschoe
omgekeerd dan k
nieuwtje tegemoet
hij een teen dwa
Dat is op zich ze
dien is het nog
Doet hij de sok
dere been voorda
dan is het kwaad

Na het ontbijt
z'n werk en onde
langwekkends ge
voorbeeld tegelijk
wit paard en een
rug in z'n gezich
een reusachtig go
eeuwen heen al be
toe dat zulk een
zonderingen behoe
kelijker, volgens
van de drie begi
zijn voornaam me
bij voorbeeld. Als
gelijk een non. e
ziet, is alles voor
Maar laat hij oppa
toor tegenkomt, o
die loenst! Dat h
(een loensende pa
lemaal ontzettend)
zwartgerokte gees
vlug ijzer aanrake
wel bij de hand); e
kan hij bezweren
vinger van de lin
duim eroverheen
ger en pink te stre
Als hij bijzond
vindt hij een hoe
lijke tijden hecht m
me waarde, al we
waarom. Jammer
tegenwoordig zo z
geen nood, er is
want de ware bijg
één gat te vangen.
ze tijd, dat is he
hakken beschermt;
Hierbij dient te wo
het geval waardev
het hakijzertje klei
Heeft hij het pl
staatsloterij te kop
mits het op vrijdag
wens de meeste a
goed, kijk maar ee
kalender.) Er ware
sen, die vrijdag de
geluksdag beschouw
genwoordig zeer ui
een feit, dat nu op
de lotenverkoop i
Volgens de politie
trouwens ook veel
anders.
Inmiddels is de

BRITSE VL
MOGEN EG
AAN

CAIRO, 26 m
luchtvaartmaatscha
de Egyptische re
gekregen Egypte v



...ens, achtervolgd door bijgeloof

...g? Ja? Blijft u dat dan desnoods maar, zegt Vrij Nederland, ... eigenaardigheden kunnen het leven soms romantisch maken ...op, laat u niet door de bijgeloofjes op de kop zitten, want o, ...azig zijn en ten slotte moet u de baas blijven! En mocht zich ... een ongunstig verschijnsel voordoen druk het dan meteen de ... fikse dosis oplettendheid en zelfvertrouwen van de kant van ...ordt het slechte voorteken gunstig vóórdat hij het zelf beseft. ...ndeling voor de bijgelovige zou in verband hiermee wel van ... wellicht wordt hij hierdoor attent gemaakt op een paar din... ...ks z'n rijke ervaring op dit gebied nog niet wist.

...ovige welgemoed ont... ...halt, hoe staat zijn bed ...et hoofdeinde naar het ... is best, want dat be... ...slapend het hoofd nog ... Staat z'n bed echter ... 't zuiden, dan kan dat ... goud en edelsteen ko... ...e landen. Het oosten ... daar komt het licht ...vesten voorspelt fortuin... ...umbus en Magelhaens ...stelijke richting.

... worden, opent de bij... ...hij) de ogen: welk oog ...et het linker zijn: dat is ... het hart. Hij zal dan ...enkomen voor wie hij ...r hij misschien verliefd ... wees gerust, het rech... ...een kwaad, de rechter... ...bool van activiteit. En ...ide ogen tegelijk opent? ...e dag een heldere kijk ...niemand zal hem ertus... ...en!

...hij is nu goed wakker, ... kleedt zich aan. Daar ... en z'n sokken. Trekt ...n aan de rechtervoet of ...an hij een aangenaam ... zien; maar o wee, als ...rs door z'n sok steekt! ...elf al erg, maar boven... ...een slecht voorteken. ...gauw even aan het an... ...t hij een nieuwe pakt, ... afgewend.

... gaat hij op weg naar ...rweg kan er zoveel be... ...beuren. Hij kan bij ...ertijd een militair, een ... persoon met een hoge ...tsveld krijgen. Dat is ...ed voorteken, door de ...ekend. Maar ja, ik geef ...coincidentie tot de uit... ...ort. Het kan ook mak... ... de moderne methode ...nletters. Stel eens dat ...et een N begint: Nico ... hij dan op straat te... ...en neger en een nest ... die dag dik in orde. ...ssen, dat hij geen pas... ...f erger nog: een man ...brengt allebei ongeluk ...stoor is natuurlijk he... ... Ziet hij toch zulk een ...telijke, dan moet hij ...n (een sleutel is altijd ...en het boze loense oog ...door middel- en ring... ...vernand te buigen, de ...te leggen en wijsvin... ...sken. Heus, het helpt! ...der veel geluk heeft. ...fijzer. Sinds onheug... ...nen daaraan een enor... ...eet niemand precies ...dat die mooie dingen ...eldzaam zijn! Maar ... al iets op gevonden. ...elovige is niet voor ... De talisman van on... ...t stukje ijzer dat de ... kan het moderner? ...rden aangetekend, dat ...oller wordt naarmate ...ner is.

...an om een lot in de ...en, dan is het goed, ... de dertiende is (trou... ...ndere dagen zijn óók ...ns in de astrologische ...n vroeger veel men... ... dertiende als een on... ...den, doch dat is te... ...t de mode en het is ... vrijdag de dertiende ...n stijgende lijn gaat. ... wordt er op die dag ... minder gestolen dan

... bijgelovige op z'n kantoor aangekomen. Het is met dat al niet vroeg meer en hij wil haastig gaan schrijven, maar hemel; daar valt de inktpot om. Dat kan z'n hele dag bederven, om van de nare vlek zelf nog maar te zwijgen. Vlug, vlug, doopt hij z'n pink in de zwarte plas, en tekent een kringetje op de grond met een stip in 't midden. Maar hij let wel op dat niemand het ziet — niet omdat het gek is, maar omdat anders de uitwerking te niet wordt gedaan.

En.... eh.... als hij de punt van een potlood drie keer achter elkaar breekt, krijgt hij een standje van de chef. Maar het schrijfmachinelint mag hij gerust per ongeluk beschadigen, want dat is gunstig: hij kan rekenen op promotie, op salarisverhoging of iets anders gezelligs.

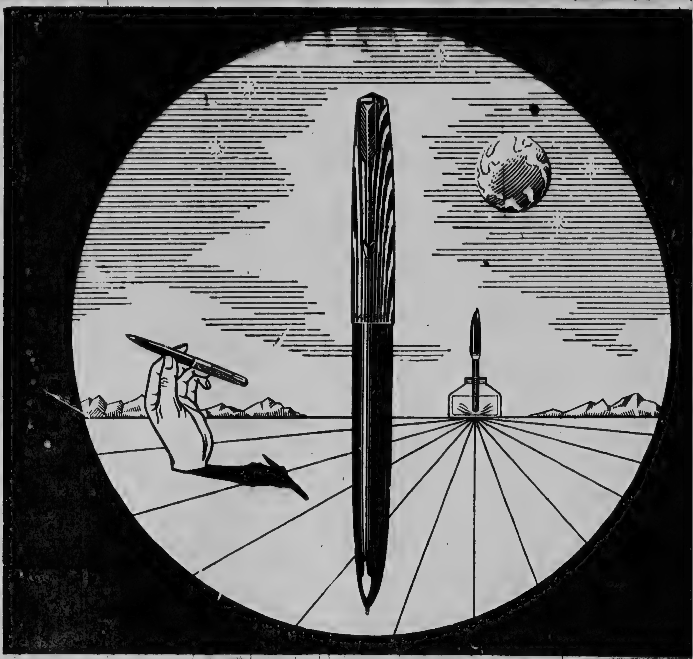
Laten we aannemen dat z'n promotie (mét salarisverhoging) een feit is: heerlijk, en hij gaat er meteen een fuifje aan vastknopen. Vanavond nog een lekker etentje: maar moet het nog gezegd worden dat hij „telt voordat hij belt?" Als hij thuis met z'n vieren is, nodigt hij per telefoon bij voorkeur negen vrienden uit, want dat gaat goed. Dertien mensen aan tafel brengt hem geluk!

Daar zit hij aan tafel en wil z'n overbuurman het zoutvaatje reiken. Maar och, hij stoot ertegen en zoutkorreltjes vallen op tafel. Dat is lelijk Gauw een snufje zout tussen duim en wijsvinger van de rechterhand genomen en over de linkerschouder gegooid! De bedoeling is dat dit zout in de ogen van de duivel vliegt, die altijd links achter hem staat, terwijl z'n beschermengel zijn domicilie rechts gekozen heeft.

Deze laatste, die goede beschermengel, heeft hem straks ook gewaarschuwd toen hij een mooie cyclaam mee wou nemen, want die fraaie plant is het symbool van jalouzie. En hij tikt hem, nu weer aan tafel, haastig op de schouder als hij de messen kruislings neer wil leggen: dat zou maar ruzie geven.

Het dinertje verloopt gezellig en zonder narigheden, dank zij zijn oplettendheid (en die van z'n engel). Hij verlangt nu wel echt naar bed, en een onbedwingbare gaap stijgt hem naar de kaken.

Maar hij houdt zorgvuldig de hand voor de mond, dat is niet alleen veel netter, maar het ontneemt de duivel (u weet wel, die links achter hem loert) de gelegenheid om snel z'n mond binnen te glippen en zich metterwoon bij hem te vestigen. En dan —eindelijk— gaat hij lekker slapen, in het bewijstzijn dat hij z'n bijgeloofjes in ere heeft weten te houden en alle kwade voortekens in gunstige heeft doen verkeren! Welterusten!



...IEGTUIGEN ...GYPTE WEER ...DOEN

...ei: — De Britse ...appijen hebben van ...gering toestemming ...weer aan te doen.

Ir. F. E. Essed (Suriname) te Wageningen gepromoveerd tot dokter in de Landbouwkunde

WAGENINGEN, 26 mei: — Te Wageningen is met lof gepromoveerd tot doctor in de landbouwkunde Ir F. E. Essed, geboren te Paramaribo, na verdediging van een proefschrift met stellingen, getiteld. „The Estimation of Standing Timber" (de schatting van houtopstand), Promotor was Prof Dr. H. Becking, hoogleraar in de wiskunde.

Vôor deze promotie bestond buitengewoon grote belangstelling. Tal van Surinaamse autoriteiten woonden de plechtigheid in de senaatskamer van de landbouwhogeschool bij, onder meer de gecommiteerde Mr H. De Vries. De inspecteur van het onderwijs, de heer W. A. Leeuwin en de adviseur van het onderwijs, de heer D. Haens.

De heer Essed is door de Surinaamse regering in staat gesteld te Wageningen te studeren. Drie jaar na het behalen van de titel landbouwkundig ingenieur was hij gereed met zijn proefschrift.

De laatste jaren fungeerde hij als assistent van Prof. Kuiper.

Eerstdaags keert hij terug naar Suriname om daar een functie te vervullen bij 's Lands Bosbeheer.

Prof. Becking noemde de promovendus een man van buitengewone bekwaamheden, die een nieuwe methode van houtmeetkunde heeft uitgewerkt, welke ongetwijfeld ook in het buitenland ingang zal vinden. Zijn proefschrift bevat een overdaad van nieuwe vondsten en gedachten, aldus Prof. Becking.

V.V.V. VENLO SPEELDE GELIJK TEGEN BAHIA

Venlo.: — De met enkele gastspelers versterkte ploeg van VVV-Venlo (de internationals Klaassens en Wilkes waren niet beschikbaar) heeft zaterdagavond te Venlo voor 8000 toeschouwers gelijk gespeeld tegen Bahia, de kampioen van Noord-Brazilie. Bij de rust was de stand 1—2.

Voor de VVV scoorden Nass en de nieuwe middenvoor der Venlonaren, de Noor Arnseth. De doelpunten van Bahia werden gescoord door middenvoor Hamilton en Wassil. Beide teams hadden vorige week reeds tegen elkaar gespeeld. VVV won toen met 3—2 en dat betekende de enige nederlaag van Bahia op zijn toernee door Europa.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

EERSTE DIVISIE A

DWS — De Volewijckers 1—2. Limburgia — ADO 1—3. De Graafschap—VSV 1—1. Xerxes—Wageningen 3—2. Eerste divisie B. Excelsior-Hermes/DVS 0—0. AGOVV—EDO 6—4. Fortuna Vl. EBOH 2—1. RCH—Sittardia 1—0.

TWEEDE DIVISIE A

Oosterparkers — Zwartemeer 3—1. Tubantia — PEC 2—2.

TWEEDE DIVISIE B

DHC — Baronie 4—2. UVS—Zeist 7—0. ONA — Dosko 2—3. NEC — De Valk 3—1.

Om het kampioenschap van Nederland. Velox—Be Quick 3—1.

Amerika en de Londense ontwapeningsconferentie

WASHINGTON, 26 mei: — President Eisenhower heeft een bespreking gehad met de hoogste deskundigen op het gebied van de ontwapening. Minister Dulles zei na de vergadering, dat de president zijn goedkeuring heeft gehecht aan het standpunt, dat Stassen op de ontwapeningsconferentie in Londen zal innemen als de bondgenoten het ermee eens zijn.

Dulles zei dat Stassen instructies binnen bepaalde grenzen rekbaar zijn.

De Amerikaanse voorstellen voor luchtinspectie van het gehele gebied der Ver. Staten en de Sowjet-Unie, die door Moskou zijn verworpen, zijn nog steeds van kracht, aldus Dulles. Maar als de Sowjet-Unie alleen met beperkte inspectie wil instemmen, zal „het gebied waarop wij zullen terugvallen, niet door landen bepaald zijn."

Volgens Dulles hieden de Amerikaanse voorstelle... om aanzienlijke v... voor het scheppe... tegen plotselinge ... den vorderingen ... beperking der ge... pening mogelijk ...

De Sowjet-afg... Londense ontwa... Zorin, is zaterdag ... den aangekomen...

De bespreking... worden hervat, d... ning met de mog... om Engeland en ... te geven eerst de... stellen te bestude...

Het Koninklijk Faar in Stockholm

Een opname van het Zweedse Koninklijke paar met zijn gasten, gemaakt onmiddellijk na de aankomst in het paleis te Stockholm: v.l.n.r.: Koning Gustaaf Adolf, Koningin Juliana, Koningin Louise en Prins Bernhard.

Prot. Ch... wijzers ... opg...

ORANJESTAD... t... se school te ... Vrijdagavond j... Christelijke Onde... opgericht. In het ... ve... de voorzitter ... P. J. Chin en ... Bee... B. J. Helm... der Hilst.

Bouw van ...terschol... ...baar aa...

ORANJESTAD... laat is de bouw v... len, die toegevoeg... de beide Protesta... eiland, openbaar ... als onderstaand in...

Vandaag of mo... maakt worden aa... gund wordt.

inschrijver
Bouwmaatschap...
„Aruba" N.V.
Bohama
Montaner
M. G. Tromp
Ortis & Gonzal...

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 27 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 20.00: Dark Passage
PRINCIPAL 20.00:
The Cuban Rumbera Ana Gloria Rosel and the Estrellas Rey de Copas
AURORA 19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 19.30: Shack out on 101

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 2557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma 15.00, Di. 15.00, Do 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo 8.30 Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di 15.00 Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en

...redelijke kans ...gen te maken ... verzekeringen ...len. Ook zou... richting van ...n atoombewa...

...gde naar de ...sbesprekingen, ...oskou in Lon...

...llen maandag ...n houdt reke... ...id van uitstel ...jk gelegenheid ...ikaanse voor...

...Onder-...eniging ...ht

... de Protes... ...Nicolaas werd ... Protestants ...s Vereniging ... zitten behal... ...aag Jr., mevr. ...ren W. J. de ...n G. M. van

...ee kleu-... open-...esteed

...Vrijdagmiddag ...e kleuterscho... ...n worden aan ...holen op dit ...eed. Er werd ...even. ...al bekend ge... ...het werk ge...

...ool S. Nic.	school O'stad	beide
35.000,--	28.600,--	63.600,--
33.500,--		
42.300,--	34.233,--	73.000,--
39.560,--	34.510,--	73.180,--
	37.915,--	

Margot vda. de Wever e hijos

Agradecen profundamente a todas aquellas personas que se interesaron por la salud de nuestro querido esposo y padre,

Dominico,

e igualmente damos las gracias por todas las muestras de simpatia recibidas con motivo de su sensible fallecimiento.

Oranjestad, Mayo 27, 1957.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 9

„Esai lo socede, basta cu boso priminti di drenta aqui den mas silencioso posible i papia ni un pia di palabra. Cual di boso cu risca papia un palabra, mi ta cohe na nek sake p'afor, comprende? I tan pronto cu boso a mira loque mi a munstra boso aqui, anto boso ta sali unbez trobe foi mi cas. Adelante, idiotanan!"

Tabatin algo forzoso den stem di Jake, cu a haci e procesion tras di dje slip drenta e cas manera bon muchanan, tirando bistanan ansioso tur camina den e casita, spanta pa nan no contra cu diabel mes en persona den e cas aqui.

Cu moketa na laria Jake a bai para awor dilanti e macuto i a queda ta miranan amenazante.

„Boso mester comprende cu m'a haci esaqui of permiti esaqui solamente pasobra mi no quier pa boso queda maha enter anochi rond di mi cas. Tan pronto boso a mira esaqui, boso ta disparce unbez. Jega mas acerca".

I awor Jake su proceder a cambia repentinamente. El a hiza e bela na laria i a descubri e cara angelical dje ninjo na sonjo i tan pronto cu el a comprende cu nan a mira e mucha, el a larga e tapadera dje macuto cai trobe i a bira su mes cu un furia pa nan, pasobra no obstante cu el a exigi nan silencio, tabata imposible pa Sr. Gammon queda quetu i den su sorpresa grandi pa loque nunca e no a pensa di por a topa el a grita:

„Dios di misericordia, ta un ninjo!"

Jake a move e bela den direccion di e porta. „Boso tur sali awor" el a bisa cu un sonrisa stranjo riba su cara.

Pero awor cu e cos sobrenatural di e caso a pasa, e animo a renace cerca Sr Gammon immediatamente.

„No, no, Jake" el a declara ainda na boz baho, „e asunto no ta bai asina manera bo ta quere no. Mi sabi quico ta mi deber como koster dje parokia aqui. E yiu aqui cu t'asina amable manera tur yiu cu mi a mira den mi bida, como ta un huerfano, sin tata ni mama ni pariente, ta pertenece na un institucion di pobernan. P'esai lo mi salba bo directamente dje encargo aqui. Quico boso ta pensa amigonan?"

Un rato Jake a queda ta mira nan cu un furia indiscriptible i menosprecio. Luego el a cerra su dientenan riba otro i a cuminza ta bolter e fogon cu su barrete.

„Quico?" el a responde ainda mas indigna cu prome; „boso quier tume foi mi? Boso cu semper a menosprecia mi asina tanto. Pascu of no Pascu nunca boso no a preocupa cu mi destino, sea cu mi por a bira loco of desespera aqui di soledad i silencio, boso cu a trata mi manera un cachor cu sama, como si fuera no ta di un mama cu tata mi tambe a sali, boso cu semper a tene mi na un distancia - boso mes ta bini awor - cu mi a hanja un angel foi cielo pa companja mi den mi soledad, boso a bin tumele foi mi? Boso ta asina cruel di risca ranca e unico weso foi boca di un cachor hambriente? Miserablenan cu boso ta! Pero no ta facil pa boso logra quita e yiu aqui foi mi. Haci lihe boso tur disparce foi mi cas prome cu mi mester bira violente".

I ora cu el a dal un salto den nan direccion, e bishitanan tabata asina convenci di berdad di su palabranan cu un tabata pusha otro pa nan sali. I mes silencioso i pura cu nan a bini, asina mes tambe anto ainda mas pura nan a bati retirada foi cabanja dje ermitanjo riba e caminda di nieve, largando e fogon di piedra nan tras,

PAGI...

Guerra civil ...

Na Haiti a koeminsa un guerra civ... worde bombardea pa artilleria di guard... bringamento ta ultimo desarollo den e lu... Leon Cantave, Hefe di Estado Mayor di... derrumba Gabierno Civil Dja-Mars pasa... Hefe di Polis, kende, atacando cuartel ... a comete un golpe di estado.

Comunicacion pa medio di cable entre New York y Port au Prince a keda interrumpi diasabra pasa.

Segun e corant Mericano „New York Times" tabatin tiramentoe den cuyanan di Po... disper... Troep... pa cu... palaci... nan c... di aer...

E c... na Po... di e ... worde... Arma... di for... y pol... tal.

Ser... tinua ...

E c...

Un matrimonio Noruego na Aruba

Diasabra merdia den Lago Community Church den Colony ds. Evans a efetua e ceremonianan di e matrimonio di Ian Scott Espeland, jiu di Consul Noruego na Aruba, y Karin Tolfsby, su bruid Noruego kende a yega Aruba algun siman pasa. Sr. Espeland Jr. antes tabata un „free lance" periodista y como tal ela biaha rond mundo te ora ela cansa di zwerf, y a yega Aruba y hanja un trabao na un firma comercial na San Nicolas. Despues di e ceremonianan religioso tabatin un recepcion intimo den Esso Club. Aki nos ta mira e pareha dilanti di e kerki despues cu e solemnidad matrimonial a caba di tuma lugar.

Ay...

El ... nes s... reunic... al 5 ... Gener... financ... ciones... y de ...

Co... do p... paises... a dic... 000 ... La a... progr...

Pl...

OR... den ... un re... ocho ... gun ... nion ... macio...

E ... de d... fuent... de sp... mas.

Mr. and Mrs. KARMEN POLIDOR
request the honour of your pres...
at the marriage of their daugh...
Ann
to
Mr. John William Ercil...
on Saturday, the eighth of Ju...
nineteen hundred and fifty-sev...
at seven o'clock
Dutch Reformed Church
Oranjestad, Aruba, Netherlands A...
Reception
nine to eleven o'clock in the evening
Caribe Club
Kindly ...

C... lecto... pitu... i co... com... ria, ... curi... e ni... e bo... prac... cas ... nos ... a m... Geo... acl... esu... cam... Jak... pos... la c... aris... „Th...

E... lem... ro ... sine... atm...

Di... per... figu... tig ... hac... i a...

S... rec... eng... cu ... hop... gur... der... tab... nap... no ...

NA TRES

a cuminza na Haiti

il ayera y capital di Haiti a la costa. Aparentemente e lucha pa poder entre General i Ehercito d iHaiti, kende a s, y Coronel Pierre Armand, general di ehercito, ta kier

ort au Prince, unda polis kier a sa un multitud di rebelde.
anan di general Cantave a ocu-artel militar den becindario di o presidencial, mientras troepa-di coronel Armand a tuma poder ropuerto.
corresponsal di „New York Times" ort au Prince a informa, koe forsa troepanan di General Cantave ta e balota na 600 militar. Coronel nd ta worde sostene pa personal rsa aerea, guarda costa, Artilleria is den e provincianan cerca capi-

vicio aereo koe Haiti a ser descon- diasabra mainta.
dificultadnan, aparentemente, a cul-mina pa motiboe koe diabiernes coronel Armand a worde nombra hefe di estado mayor, cual puesto general Cantave aparentemente no kier bandona.

Un factor incierto den e situacion complica ta coronel Vertus, segun e corresponsal di „New York Times". Diabiernes coronel Vertus a conferencia koe miembronan di e conseho ehecutivo civil, koe a worde derrumba pa general Cantave, pa hanja un manera pa general Cantave pidi su retiro, sin e tin nodi di perde su derecho riba pensioen. Vertus ta bon amigoe di Cantave y un di e figuranan mas poderoso na Haiti.

Segun informacion di embahador mericano na Haiti, coronel Armand ta domina situacion na Port au Prince y ta controla e cuartelnan principal di ehercito. Supuestamente el a larga arresta general Cantave.

Segun otro noticia artilleria na Port au Prince tabata den accion, causando victima tantu entre militar como civilnan.

uda financiera a institutos cientificos de Egipto e Israel

Comite consultivo de investigacio-obre la zona arida, cuya segunda on se ha celebrado en Paris del 3 de abril, recomendando al Director ral de la Unesco que preste ayuda ciera a los Institutos de Investiga-s sobre las zonas aridas de Egipto Israel.

n este objeto, el Comite, constitui-or eminentes especialistas de diez s, aprobo la asignacion de creditos hos Institutos por un valor de 74.-dolares para los años 1957-1958. yuda financiera forma parte del rama de investigaciones cientificas sobre la zona arida, que la Conferencia General de la Unesco en Nueva Delhi aprobo en noviembre ultimo. El objetivo esencial del proyecto es el de contribuir a la intensificacion de los estudios de la zona que se extiende desde Africa del Norte hasta la India.

Los Institutos que beneficiaran de una ayuda financiera son los siguientes: Instituto de Investigaciones del Desierto de Mataria, en los suburbios del Cairo, creado en 1950. Dicho Instituto se dedica a investigaciones sobre el desierto en tres areas distintas: la region costera, los oasis de Kharga y de Dakhla y las tierras ribereñas del valle del Nilo. La ayuda prevista permitira otorgar becas y suministrar equipo como complemento de la ayuda tecnica que la Unesco ya concede al referido Instituto.

Instituto de Investigaciones sobre la Zona Arida de Beersheba. Este Instituto, que ya esta funcionando, se inaugura oficialmente en octubre de 1957. Estudiara en particular las siguientes cuestiones: fisiologia del trabajo en el Negev, purificacion de las aguas salinas, utilizacion de la energia solar, y ecologia de las plantas. La ayuda de la Unesco ha de favorecer en particular las investigaciones en materia de energia solar, climatologia y fisiologia.

RONTO UN BILJART-BOND

RANJESTAD. — Diabierne anochi Tivoli Club na Oranjestad tabatin eunion cu a worde asisti pa como persona di diferente clubnan. Se-nos a tende despues tabata un reu-cu e iniciativa pa por yega na for-on di un bond di biljart na Aruba. statuten di e bond nobo aki a wor-iscuti y segun nos a tende di bon e formacion di e bond aki por wor-pera denter di un paar di siman

ODUBER
ence
ter
l Eman
ne
en
Antilles

Mrs. JOHN GERARD EMAN

requests the honour of your presence

at the marriage of her son

Boy

to

Miss Ann Mildred Oduber

on Saturday, the eighth of June

nineteen hundred and fifty-seven

at seven o'clock

Dutch Reformed Church

Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles

consider this as a personal invitation.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien ta bai pa Maria Trimon, cu a haci anja ayera, di su amiga Dita Figaroa.

— — —

Senjorita Maria Magdalena Trimon a cumpli anja diadomingo, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, subrinanan, ihanan, familia Croes, familia van Dongen na Hulanda, amiga Maria Werleman.

— — —

Diadomingo tabata di cumpleanjos senjorita Carlota Thijzen. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amiganan, amigonan, familia y conocirnan.

— — —

Cinco anja di edad a cumpli ayera e chikitina Margriet Geerman y ta ser felicita pa su tata Cletano, su mama Sixta, rumannan Ramona, Rubia, Franklin, Stella, Emiliano, wela Nina, welo Jonas, omo y tantanan, madrina Anita Werleman, amiguitanan di Bewaarschool na Santa Cruz.

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Samuel Curiel, kende a cumpli 31 anja ayera, ta e deseo di su esposa Petra, jiunan Dolfi, Rolando, Cecilia, Selsa, su mama Balbarita, rumannan Alberto, Juan, Regina Jansen, subrino Thomas, Luis, Roy, Pancho, Ety, Mulo, subrina Betty, swa Simon Jansen, wela Dorothea Croes

— — —

Diadomingo a celebra nan cumpleanjos tambe: Felipe Hoevertsz, Lucia Bremen; Felipina Leon y tambe a cumpli tres anja casa e pareha senjor Pedro Werleman y senjora Clara Modesta Danje de Werleman y e pareha senjor Jose Tromp y senjora Regina Navas de Tromp, cu a haci 20 anja den union matrimonial.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di existencia e simpatica senjorita Magda Quandt y ta ricibi felicitacion sincera di su tata y mama, rumannan Dora, Lupita, Vilma, Frieda, wela, omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, Cheli y Nivia, Marietje Smolders, especialmente Carmen y Teofilo.

— — —

Su tata Felipe, mama Louisa, rumannan Annie, Linda, Betty, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, welo y wela, tantanan, Gilberto Willems su madrina y padrino ta laga feliciteer senjorita Maria Maduro, cu ta haci 15 anja awe.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu ta haci anja awe: Albert Joseph Flanegin, 11 anja; Frank Kelly, 4 anja; Abelino Wernet, 31 anja; Lucie Felesiano, 17 anja; Albert Joseph Flanegin, 11 anja. Juancito Brete, 5 anja; Martha Ludwina Dania, 3 anja; Margo Bremen; Mario Alberts, 27 anja y Roberto Croes, 7 anja.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjor Juan Helder, pa cua motibo su esposa Anselma y su jiu Celestino Roman Helder ta desecle hopi felicidad.

— — —

Diasabra pa seis or di anochi tabatin, despues di a ricibi bendicion na Misa, un recepcion matrimonial alegre di e pareha senjor Candido Wernet y e simpatica senjorita Florencia Croes di Sta. Cruz 99 y empleada di Foto Bonke na Aruba Social Club. Nos ta desea e simpatica pareha aki hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 27 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Caine Mutiny
RIALTO 20.00: Dark Passage
PRINCIPAL 20.00: The Cuban Rumbera Ana Gloria Rosel and the Estrellas Rey de Copas
AURORA 19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 19.30: Shack out on 101

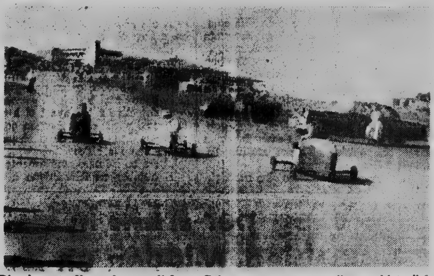
BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio

13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura



Diasabra atardi e welpenan di Lago Colony a tene un race di „zeepkisten" for di e cerrito banda di hospitaal. Cu speed masha grandi cu tin biaha tabata hopi riba dies kilometer, e hobencitonan tabata corre cu nan bista na suela nan dilanti. Esaki ta un di e momentonan interesante durante di e final. Tommy Schindeler, kende aki tambe ta mas dilanti, a gana!

Capitulo IV
E SPOKI

omo nos ta comprende cu nos rman lo a leza e dos siguiente ca-lonan aqui cu poco admiracion mo cu esaquinan a desvia por pleto foi principio di nos histo- nos ta comprende mucho bon e osidad di nos lectornan respecto ficacion di e ermitanjo, e spoki cu onder cu George a mira i e yiu cu cticamente a bin cai foi cielo den di Jake. Pa satisface nos lectornan mester cuminza na bisa cu nos ira e spoki pa un otro persona cu rge por a mir'e. Tambe pa nos ara dje capitulonan aqui i sigui n di prome, nos mester bandona e po di nieve, bandona e casita di e Kelly i dirigi nos trobe na un ada, ma no uno manera di „Aguili Oro", ai no, na un luga mas tocratico esta: na e biblioteca di ne Hall".

Esaqui ta un cuarto espacioso so-ne i abundantemente muebla, pe-cu no obstante e abundancia aqui, embargo no tabata reina aya un osfera agradable.
ilanti di fogon nos ta mira Sir Jas-Josmyne para, e baron, cu ta un ura largo i delega, bisti masha def- den su traje di anochi, cu tabata cié imita su antepasadonan noble fama.
Sir Jasper Josmyne, quende nos ta orda ainda como e namorado des-ganja di Julia, tabata un homber tabata ser respeta tur camina, na oi camina e tabata temi, pero nin-n camina e on tabata stima. E hen-nan cu quende e tabata anda of cu atin contacto cun'e tabata bisa cu n no tabata comprende i cu nan tabata por a bini cla ta qui sorto di hende e tabata. Pero nan tabata alavez asina correcto di reconoce cu nan no tabata sa ta paquico, pasobra Sir Jasper tabata semper cortes, hasta afable, ma. . . ."

E unico palabra „ma" aqui tabata forma e separacion incomparable entre Jasper i su prohimonan.

„Palabranan", un cinico a yega di bisa, „a ser duna na hende pa sconde su pensamentonan" i den e caso áqui di Sir Jasper lo e por agregá acerca: „I un cara pa sconde su alma", pasobra Sir Jasper tá un dje mascaranan di mas perfecto cu lo a pone e psicologo di mas inteligente para dilanti un problema i cu mester sirbi como un escudo contra tur bistanan curioso.

Hende por a drenta tur momento cerca Sir Jasper, tur ora bo tabata hanj'e prepara; su comportacion tabata mescos, indiferente i cortes, duro manera un escudo cu cual e tabata defende su curpa contra tur otro hende. E cara flacu cu . wowonan gris e indiferente, e lipnan delega i e wenkbrauwnan stranjo tabata mes inpenetrante cu un esfinge.

Riba e bispu di Pascu anochi aqui su cara tabata cubri cu e mascara aunque cu awor no tabatin wowonan curioso cu tabata trata na penetra den dje. E tabata para cu su lomba pa e candela; su mannan largo, delega i blancu tabata ser cainta na e calor dje fogon ardiente. E capa dje lampi di su escritorio tabata tira luz riba su cara, pero nada di esaquinan no tabata descubri cu su pensamentonan dirigi na lo pasado a larga solamente amargura atras acompanja cu un anhelo intranquilo den su alma cu nunca no a ser satisfacé. Toch t'asina i si na e momento aqui el a hiza su wowonan cu tabata dirigi na suela, quizas lo nos a ripara algun reflección di su pensamentonan interior.

Distraido e tabata fiha na e cuero di tiger riba cual e tabata para. Ta riba quico Sir Jasper ta corda? Por ta posible cu e por tabata corda na su grandesa i poder, na su gran influencia den circulonan di mas alto dje pais? Na su ultimo discurso den Casa de los Comunes? Por ta na algo ainda mas interesante anto e tabata corda? Ta quico e ta bai haci awor na su lessenaar? Ata e ta abri un dje lachinan i ta saca un portret di un muhe foi dje, un miniatura fini pinta riba marfil? Paquico e ta conserva i reserva esai cu un flandor asina stranjo den su wowonan i paquico su lipnan ta asina duro primi riba otro como si fuera e quier trata na lubida recuerdonan amarga i aleja nan foi su mente?

Esaqui no ta portret di Lady Josmyne, pasobra esaqui ta cologa masha nechi na muraya enfrente di dje.

Pero ta quen su portret esai por ta anto i ta paquico e ta queda fiha asina tanto na dje i asina serio? At'e ta quita cara trobe diripiente i ta warda e portret mes leu i ta cerra su lessenaar. I mientras el a ocupa su luga trobe dilanti dje fogon e tabata murmurra den su mes:

„Nochi di Pascu! Ta cuanto anja a pasa caba? Oh ainda mi por recorda mi tur cos asina visto. Ta parce mi manera ainda mi ta mir'e, ora cu el a bin conta mi e participacion asina calamitanté. Ta parce mi manera ainda mi ta tend'é. . . ."

El a bula spanta pa su mes palabranan, pasobra tabata parce como si fuera en realidad e tabata tende algo, un zonido. . . . i cu un bista turdi i stranjo el a queda ta fiha na e porta di glas, cu ta duna entrada na e bordes i hardin aja fó. Tabata parc'e manera e ta tende un hende ta bati na porta.

El a bula spanta pa su mes palabranan, pasobra tabata parce como si fuera en realidad e tabata tende algo, un zonido. . . . i cu un bista turdi i stranjo el a queda ta fiha na e porta di glas, cu ta duna entrada na e bordes i hardin aja fo. Tabata parc'e manera e ta tende un hende ta bati na porta.

Pero awor e ta sinti cu esaqui no ta imaginacion mas, pasobra awor cu el a recupera su mes trobe foi su pesadumbre, e tabata tende cla com un hende tabata bati na porta.

Despues di un momento di vacilacion el a camna bai na porta i a abri esaqui.

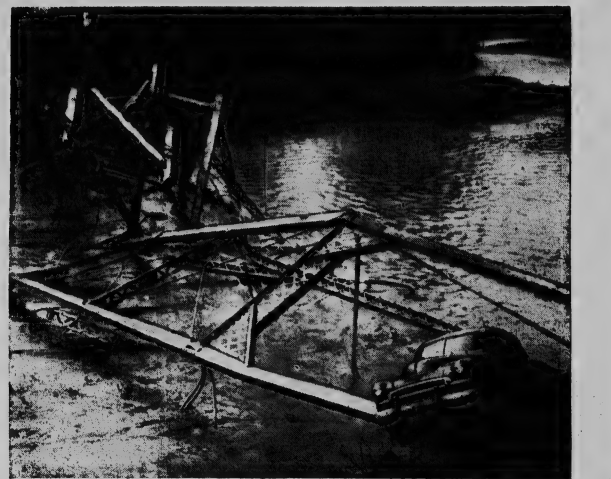
I loque e tabata mira aya for den e abundancia di luz su dilanti tabata cause un spanto pasobra e tabata e mes fantasma cu George Gammon a mira i cu a acus'e un ansia asina panica.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pa e gordo ta mas sigur di e asunto nan di atake cu Guero ta planeando, e ta puntra un biaha mas: „Ki dia nos ta bai ataka e banco?" E ora Guero ta drei mirele cu un cara, den cual solamente bo por a lesa maldad: „Manjan mainta .... asina nan habri." Y entregando e plan cu e la caba di pinta riba papel. Guero ta continua: „Studia e plan aki cu mi a haci, pasobra mester drenta y sali sin ningun estorbo." E gordo ta acepta e papel sin bisa un palabra y ta cumpli cu e deseo di su hefe Guero. Ya a pasa hopi ora cu e otro grupo ta buscando e bandidonan, pero ya a bira laat y a cuminza bira scoer. Ainda Cisco y Lucas ta camna den awa cu nan cabai sin a logra hanja ningun rasgo di e bandidonan. Al fin Lucas ta dicidi di bisa Cisco: „Cisco, ... ya a bira mucho scoer pa nos sigui busca." Cisco cu ta hanja cu Lucas tin razon, ta responde e ora: „Si .. .. nos lo continua manjan." Awor nan lo sosega pa manjan nan bolbe cuminza busca, pasobra seguramente Cisco lo no descansa tanten cu e no hanja loke e ta busca.

Brug a cai aden, auto a keda cologa



Durante di e mal tempunan cu tanto awacero na Merca ultimamente, especialmente na Texas, manera riba e foto aki awa a subi te hasta cu e brug a cai aden y e auto na man drechi a keda cologa na cantu di casualidad.

Tom Richardson, e gran detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TIUYUCHI.

„Ami? Cielo misericordioso! Ta quico asina un homber simple i bieu lo por haci pa yuda bo? Mi n' tin di minimo idea den asuntonan di detective".

„Esai no ta necesario tampoco. Tur loque cu mi ta desea, ta pa bo contesta mi riba tur mi preguntanan".

„Oh anto bo ta quere quizas cu mi por duna bo informacionnan cu lo por sirbi bo di algun utilidad talvez? Si t'asina anto lo bo mester ta masha exagera. Senjor Richardson, e asesinato aqui ta mes incomprendible pa mi manera e ta pa bo. Lo mi no por bisa bo absolutamente ta riba quende mi tin sospecho".

„Senjor Eijk tabatin enemigo?"

„No; riba esei mi por hura. E tabata biba masha reserva i e no tabatin otro placer sino di haci bon na pobernan. T'ami por bisa bo precies loque e ta haci cada dia si cada ora mes i lo mi por declara bo cu no ta existi na mundo ningun hende cu por veng'e of cu e por a haci un of otro inhusticia.

„Mi ta acepta tambe cu e ta un excentrico, un hende stranjo; e ta gusta soledad i e tabatin un aversion pa tur loque ta beheit i bochincha.

„Su placer di mas grandi tabata pa bai pasea cu mi na auto of na pia, gozando di aire libre di naturaleza".

„Un rato pasa ora cu b'a yega aqui b'a bisa cu bo maestro tabatin un presintimiento cu lo e muri un morto di violencia".

„Si esai ta berdad. Cada bez di nobo e defunto tbaata ripiti cu lo e muri asesina. I ora cu mi puntre ta quende ta e persona, e ta cambia combersacion i e contesta di mi pregunta semper tabata queda pendiente. Pero mi tabata comprende mucho bon cu tabatin un misterio tras dje asunto aqui, cu e no quier a pone mi absolutamente na altura di dje, pasobra lo e tabata consider'e como su asunto personal".

„I probablemente t'esai tabata e motibo paquico el a ser asesina. Sr. Eijk tabatin mas famia?"

„No, e tabata solitario riba mundo".

„E por tabata casa?"

„Un tempo e tabata casa; pero su muhe tin varios anja morto caba. E no tabatin ningun yiu tampoco cu su casa".

„Bo tabata conoce su casa?"

„Si; e tabata un muhe masha bondadosa i pacifica. El a nace foi un famia pober i e tambe tabata solitario riba mundo".

„De la manera cu di e banda ai tampoco e no tabatin famia?"

„No".

„Anto mester por tabatin toch un hende cu tabata mas yega cun'e, n' t'asina?"

„No ningun hende. Si acaso bo ta papia dje presidentnan dje diferente

institucionnan di caridad, cu cual Eijk tabatin relacion; pero sorto di personanan no tabata hende yega".

„Den esai bo tin razon".

Despues di un momento di silencio Richardson a puntra trobe:

„Bo maestro sa manda cierto sumanan varios bez afó?"

„Cu correo no. Pero wel mi tabata sa cu ora cu e mes ta sali asina, e tabata bai cu sumanan enorme. Paquico esaquinan tabata destina, esai tampoco no tabata queda mi derecho di sabi, menos ainda di inform'e, pasobra e tabata shon i ami tabata criar. Semper mi tabata bao di e creencia cu esaquinan lo tabata sumanan pa e hiba na parti pa pobernan.

E ora ai e detective a dirigi su mes na e inspector.

„M'a suplica bo un rato pasa di reuni tur conserge i waiternan di sala hunto".

„Esai a socede caba: nan tur ta para spera riba bo afor".

E detective a bai aya i el a queda ta investiga tur e hombernan aqui na uniform. Luego el a duna senjal riba un di nan i a bis'e:

„Bam cu mi na e apartamento aja".

E homber cu Richardson a papia cun'e a obedece unbez.

Ora cu e prome parti dje programa a termina b'a bai den e apartamento dje defunto i b'a bin bis'e un cos. I ta quico esai tabata?"

„E telefon den e cel chiquito cu tabata den corridor a ring. Mi a bai tende ta quen. M'a tende un stem di homber, quende a ordena mi di bai immediatamente na loge di Sr. Eijk i suplik'e na nomber di Jonnis di dirigie instantaneamente na e lugar conveni, na unda su presencia tabata inevitable, si e no tabata desea pa un desgracia pasa cun'e.

„E palabranan aqui a ser pronuncia cu asina insistencia i brutalidad, cu unbez m'a corre bai cerca Sr. Eijk, na unda m'a yega net ora e orquesta a termina e prome numero.

„M'a hiba e mensahe immediatamente over p'e, pero riba tono corto i skerpi el a responde mi: „NO".

Tom Richardson a hiza su skouderman.

„Esai ta precisamente manera mi mes a tende tambe".

Luego Sr. Eijk a ordena mi na bai n'e telefon i bisa e homber na linea cu el a larga bis'e cu e no tin gana absolutamente di bini. I cu probablemente nunca tampoco lo e bai aya. E mester considera esai como contesta".

„I b'a hiba e respondi?"

„Sigur, e otro homber a queda ta warda contesta na telefon.

„I taquico e homber aya a responde?"

„Tabata parce mi di a tende un maldicion. El a cologa bocina i despues mi n' tende nada mas.

„Ta bon. Pero tene tur loque b'a conta mi secreto si acaso un of otro periodista bin informa bo cualquier cos".

Cu e palabranan aqui e interroggacion a termina.

„Ta masha stranjo, Sr. Richardson, anto de la manera cu ta foi cuminzamento dje concert mes b'a ripara caba cu tabatin un conserge den e cas.

„Pa casualidad mi a ripara esai i un tal cos pr ta di gran utilidad.

Awor e detective a cuminza ta haci un estudio dje sombre aqui cu di más grandi escrupulosidad, cual e por a recoge durante su huida. Esaqu tabata un sombre slap di velpa cu tabata ainda den bon estado i den e bol dje sombre bo por a leza: Busley en Zoon, Broadway 460, New York

E detective a dicidi di gana informacionnan den e industria di sombre, pero primeramente e mester a manda un mensahe pa su ayudantenan. Despues cu el a bandona e inspector i su poliznan, Richardson a bai na telefon na unda el a comunik'e cu Paul Perier, su asistent; el a duna esaqui orden pa e bai directamente „Alexandria" i bai no solamente cu Morrisson, pero cu diferente otro homber mas, ayudante dje maestro.

Paul a priminti di ta aya denter di 20 minuut cu su staf. E tabata particularmente puntual; i tan pronto el a yega aya cu su homberman, Richardson a hala nan un banda.

„Indudablemente boso ta na altura caba di loque a pasa ayera nochi aqui", el a bisa nan. „Scucha awor loque ta pasando! Durante e prome numero dje concert ajera nochi, e criminal a jama e defunto na telefon i a suplica e millionario ai di bai na un luga di convenio, cual pa mi te awor ta desconoci.

„Eijk a responde cu e no ta bai i e respondi aqui e conserge a bai bisa na telefon. I e homber na telefon a rabia i no a dura mucho despues cu Eijk a ser asesina, apenas e segundo numero a cuminza, esta banda di 8.30.

„Mas tanto ta un cuarto di ora di tempo e asesino lo por a usa pa el a yega aya camina el a telefonea. Ta imposible cu e por a usa mas tanto tempo; pues segun mi, e distancia foi camina e tabata no por tabata mucho grandi. *(E ta sigui).*

Cerra pa 30 dia

Frank Costello escolta pa un polis uniforma ta bai prison di Rykers Island pa 30 dia pasobra ela nenga di contesta preguntanan cu respecto na kende a trata di tirele mata.

Centro Internacional de Estudios para la proteccion de bienes culturales

El Ministro de Relaciones Exteriores de Italia S.E. Gaetano Martino y el Dr. Luther Evans, Director General de la Unesco, han firmado recientemente en Paris un Acuerdo relativo al estatuto juridico y la instalacion en el territorio italiano de un Centro Internacional de Estudios para la conservacion y restauracion de los bienes culturales.

El Centro, cuya creacion fue aprobada por la Novena Conferencia General de la Unesco, tendra su sede en Roma. Su principal tarea sera la de reunir, estudiar y difundir la documentacion relativa a los problemas cientificos y tecnicos que plantea la conservacion y restauracion de los bienes culturales. Procurara, ademas, facilitar las investigaciones en esos dominios y contribuir a la formacion de investigadores y tecnicos.

Los Estados Miembros de la Unesco que oficialmente envien su adhesion al Director General de la Unesco pasaran a ser miembros del Centro y contribuiran a su sostenimiento. Durante los cuatro primeros años la contribucion financiera anual de la Unesco ascendera a doce mil dolares.

Ademas de su contribucion como miembro del organismo, el Gobierno italiano se compromete a facilitar gratuitamente los locales del Instituto Central de Restauracion en Roma y a proporcionar el personal, equipo y mobiliario necesarios para la buena marcha del Centro. Por otra parte, el Centro beneficiara de los privilegios e inmunidades, derecho de extraterritorialidad y exencion de impuestos.

Durante la breve ceremonia celebrada en la Casa de la Unesco, el Dr. Evans declaro: „El saber eminente de los especialistas italianos en el dominio de la conservacion y restauracion de obras de arte es uno de los motivos por los que se designo a Italia como sede del nuevo Centro. Nunca subrayare bastante la comprension y generosidad del Gobierno italiano al contribuir a los esfuerzos de la Unesco y al tomar las disposiciones necesarias para facilitar el buen funcionamiento del Centro internacional, que se establecera en Roma.

DISMINUYE EN EUROPA LA MORTALIDAD POR TUBERCULOSIS

En el informe correspondiente a los años 1955-1956, la Organizacion Mundial de la Salud señala que la mortalidad a causa de la tuberculosis sigue disminuyendo progresivamente.

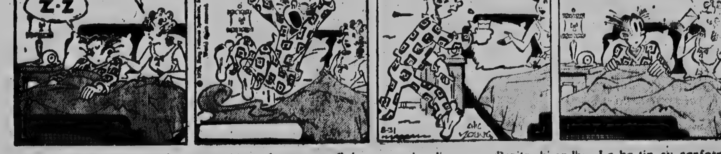
Dicho informe menciona en particular que los promedios de mortalidad por cada cien mil habitantes han descendido de 13,8 (1950) a 6,3 (1955), en Dinamarca; de 58,1 a 31,5 en Francia, y de 143,6 a 63 en Portugal.

La tuberculosis pulmonar sigue siendo la forma mas mortifera de esta enfermedad, mientras que en la actualidad el mayor numero de victimas se halla entre hombres y mujeres de mas de sesenta años, antes de la segunda guerra mundial la enfermedad castigaba mas a menudo a las mujeres de veinte a treinta años y a los hombres de cuarenta a cincuenta y cinco años.

92.000-pia for di parachute

Personal di USAF lo trata di bula cu e gondola-ballon aki mescos cu parachute pero for di 92.000 pia. E gondola forma di pera aki ta na Minneapolis, Merca.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Parce manera cu pasobra nan sabi cu Lorenzo ta floho, nan no por mirele drumi, semper nan tin cu molestiele pa e bai haci un of otro cos. Tanto Pepita como Lorenzo a subi cama y ni un rato atras Lorenzo ta ronca caba; pero su esposa a hanja di repente gana di bebe algo y ta cuminza sacudi Lorenzo pa lantele foi sonjo, mientras e ta bisa: „Bo kier baha pa bo traha un glas di limonada frieuw pami, Lorenzo?". Mira con furioso esaki a bira. E la lanta bula den laira y ta grita duro: „Traha limonada meimei di anochi?". Sinembargo e la lanta y ta trece un glas di awa pa Pepita, bisando: „Lo bo tin cu conformabo cu e glas di awa aki, Pepita." Inesperadamente Lorenzo ta mira Pepita ricibiele cu un cara contento, mientras e ta bisa: „Esaki ta loke mi tabata kier tambe." Y hibando e glas na su boca, cu e ta saborea Pepita ta bisa cu e taktiek di semper: „Pero si mi a pidi bo awa so lo bo no a hacimi caso." Esaki tabata colmo, Lorenzo ta pensa, pero ya su esposa a ser complaci, manera e tabata kier.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 28 MEI 1957 | No. 2839

Welvaartsbureau di Aruba ta duna explicacion di proyecto di awa y electricidad

ORANJESTAD.— Poco dia pasa Welvaartsbureau di Aruba a publica un brochure na hulandes, papiamento y ingles, den cual na un manera comprendible nan a duna un explicacion tocante e fabrica di awa y corlente cu ta worde construi awor na Balashi. Aki bao nos ta publica contenido completamente di e brochure interesante aki:

Aruba ta bai haya un fabrica pa destilacion di awa, combina cu produccion di stoom y electricidad, cual fabrica lo ta esun di mas grandi y mas moderno di mundo.

Ta di comprende cu de bez en cuando nos ta puntra nos mes: Pasikico nos isla chikito tin mester di un fabrica grandi asina? Pa via cu p'afor di Aruba tambe nan sa haci e pregunta aki mas bez, ta bon pa tur Arubiano sa su contesta.

Lo mehor ta pa nos repasa brevemente tur loque a tuma luga foi principio: asina lectornan por sigui facilmente e moda di pensa cu a bin ser base di e decision.

Tabatin cuater motibo cu a obliga Bestuurscollege tuma medidanan en cuanto suministracion di awa, esta:

I. Na anja 1955 cu tabata un anja di hopi yobida mes, uso di awa a subi te na 769.000 metro cubico. E cantidad aki ta asina pega cu e cantidad maximo cu e planta actual por produci, cu ta di spera cu pronto e produccion maximo aki lo no ta suficiente pa cubri e uso di awa cu ta aumenta continuamente.

II. Tur anja Waterleiding tin un perdida grandi. Di anja 1953 pa anja 1955 e perdida anual a subi di f. 460.516.89 na f. 490.289,05. Produccion di awa destila ta costa asina tanto cu riba cada metro cubico tin un perdida di mas o menos 67 cent. Motibo di esaki ta cu pa beneficio di pueblo a fiha prijs di awa mas abao di loque ta costa Gobierno pa producie.

III. Si verdaderamente Aruba ta desea di stimula tanto turismo como actividadnan industrial y comercial pa di es manera aumenta base economico, anto suministracion di awa y di electricidad tambe mester ta di acuerdo pa realizacion di e plannan aki. Suministracion inadecuado di awa y electricidad na prijsnan halto ta un estorbo invencibel pa desaroyo economico.

IV. Pa motibonan social y higienico a bira necesario hopi tempo caba di duna poblacion di Aruba posibilidad di usa mas cu e minimo di mas necesario di awa. Mester produci mas awa anto. Pero mester producie mas barata, hasta hopi mas barata mes.

Pa via cu awa ta caro, poblacion di Aruba ta usa unicamente e minimo di mas necesario na awa y tin bez hasta menos cu esey. Como comparacion por sirbi e hecho cu na Merca nan ta usa 370 liter di awa pa dia pa cada hende, mientras cu na Aruba esaki ta 40 liter.

Lectores por mira ela anto dilanti di ki sorto di problema Bestuurscollege a haye: Riba cada metro cubico di awa tabatin un perdida di 67 cent, locual ta monta na un suma grandi cu mester ser cubri cu placa di belasting. Toch lo mester a aumenta produccion di moda cu e perdida tambe lo mester a aumenta.

Consulta cerca conseheronan

Pa e problema dificil aki naturalmente mester a busca solucion cerca especialistanan den e ramo aki. Despues cu diferente conseheronan, entre cual expertonan mas prominente di Holanda, a traha nan rapport, Bestuurscollege a acudi na e firma di Singmaster & Breyer na New York pa pidi nan consejo.

E firma aki no a studia unicamente e sistemanan di produccion cu ta existi caba, pero tambe nan a dedica hopi atencion na sistemanan nobo y stranjo, cu cualnan ainda nan ta experimentando den laboratorionan na estranheria.

Despues cu nan a realiza cu lo dura hopi tempo ainda prome cu caba cu experimentacion te pa e sistemanan aki bin bira practico, y cu lo tuma anjanan prome cu lo por entrega instalacionnan asina, Singmaster & Breyer a conseha di encarga un instalacion cu ta consisti di:

A. un fabrica cu ta produci stoom pa destilacion y pa un fabrica di corriente, pero cu na mes tempo por produci stoom pa suministracion na otro industrianan.

B. un fabrica pa produci electricidad, cu ta traha cu e stoom produci pa e fabrica menciona bao di A.

C. un instalacion pa destila awa, haciendo uso di e stoom (bao di A.) y e electricidad (bao di B.) pa saka awa dushi foi awa di lama segun e sistema conoci pa medio di evaporizacion.

Pa duna un idea con intenso y detaya e estudio di Singmaster & Breyer tabata, nos por bisa en breve cu e firma aki a pidi informacion cerca 37 diferente fabricantenan conoci di instalacionnan pa destila awa di lama, despues nan a studia tur e contestanan ricibi. Mescos a socede en cuanto e instalacionnan pa stoom y pa electricidad.

Un pregunta masha importante y per tinenle tur "¿ta un [illegible] Singmaster & Breyer por worde acepta di ta e mehor conseheronan?" siendo cu balor di e conseho ta depende di reputacion, experiencia y capacidad di e firma aki.

Fa. Singmaster & Breyer

Singmaster & Breyer ta un oficina di ingenieria cu ta existi foi anja 1927. Nan tin 450 empleado tecnico den nan sirbishi, entre cual mas di 50 ingeniero.

Ademas di un cantidad grandi di fabrica na Merca, Singmaster & Breyer a traha fabricanan na Belgica, Java, Canada, India, Ysland, Jugoslavia, Cuba, Bolivia, etc. Ademas Singmaster & Breyer a traha planonan y a construi di diez fabrica den ramo di energia atomica.

(Sigui leza riba pag. 4)

Baseboleronan a bolbe for di Coro

E grupo di baseball di nos isla cu a hunga na Coro, Venezuela, a perde tur dos biaha contra di e Venezolanonan, y ayera tardi nan a bolbe back Aruba, pero sin perde animo y brillo, y altamente satisfecho di e weekend deportivo y cu tabata den diferente sentido un completo exito. Te na derecho ta e president di ABBA Tico Kuiperi kende a bai hunto cu e excursion aki.

Un chino di edad a fallece tragicamente

SAN NICOLAS.— Diasabra laat atardi un sr. J.L. biba den Chinese Club na San Nicolas a pidi pa busca e chino di 58 anja Ah-Poo kende tabata biba dilanti di e club ei y a sali bai for di cas den un estado di desesperacion. A resulta berde cu polis a hanja poco rato despues den cas di e chino un carta caminda e viejo tabata duna expresion na su desesperacion. Apesar cu tur esfuerzo a worde hasi pa por a hanja e homber atrobe, e busqueda no tabatin exito.

Fin di e tragedia ta te Diadomingo a bin hanja sabi ora cu e resto mortal a resulta mainta na strand di Grape Field.

Sociedad pa promove Salud Mental a bolbe dirigi un carta na Bestuurscollege

ORANJESTAD.— Como continuacion riba e carta fecha 8 di Mei directiva di e sociedad pa promove Salud Mental na Aruba a manda siguiente carta na Bestuurscollege. Si den prome carta nan a munstra exclusivamente riba con serio e situacion ta na San Nicolas y den e carta ei nan a apela Bestuurscollege pa e cooperacion mas grandi posibel, den e carta aki directiva di e sociedad ta hasi un proposicion constructivo pa combati e asunto malo aki:

21 Mei 1957.

Na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba.

Oranjestad, Aruba.

Directiva di e Sociedad pa Promove Salud Mental na Aruba ta duna di conoce cu debido respeto:

— cu manera nos a pone den nos carta fecha 8 di Mei, Aruba ta worde menaza atrobe cu e problema social di prostitucion;

— cu su College no a logra hanja un resolucion decisivo pa e problema dificil aki;

— cu nos Sociedad ta duna su College na consideracion pa lanta un Comision Permanente pa Problema di Prostitucion;

— cu e Comision aki lo worde encarga pa constantemente studia y rapporteer e situacion di prostitucion riba nos isla;

— cu lo tuma parti den e Comision aki representantenan di clerecia, di comercio, industria y di institucionnan social, tanto caballero como dama;

— cu e Comision aki lo ser anima pa propone medidanan practico pa combati prostitucion, cual ta basa riba nos ley, principio nan religioso y moral y tambe riba berdadero resultado cientifico;

— cu su College lo duna e rapportnan di e Comision aki pa nan worde publica.

Na nomber di e Sociedad,
R. Turfboer, Presidente
M. Croes, Secretario.

BIEUW Y NOBO DEN OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Dia 1 di Juni proximo lo cuminsa circula den Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad boeki nobo, y na San Nicolas esaki lo tuma lugar dia 4 di Juni.

Ta tocante un coleccion di romans na hulandes y ingles, y sacante e boeki nan nobo e bibliothecaris lo laga circula tambe un grupo di boeki bieuw, pero mes interesante y instruido.

Ta onjuist di kere cu solamente e boekinan nobo ta interesante, y sinembargo ta sosode varios biaha, cu e abonadonan ta pidi boeki nobo y si no tin nan ta keda decepciona, y esaki no ta bon, e boekinan nobo cu awor ta interesante ta keda mescos aki na un anja, loke ta interesa awor aki lo interesa despues tambe.

Pesei ta bon pa sa cu den e libreria di Aruba aki tin e boekinan cu ta di mas mihor di prome cu 1940 loke antes no tabatin.

E biaha aki ta un gran coleccion cu lo cuminsa circula, diasabra mainta 9 or na Oranjestad y diamars atardi na San Nicolas.

Secretario nobo di Voogdijraad

Gezaghebber interino di Aruba sr. P. Croes a juramenta ayera mainta mr. A.W.A. Heitweiller como e secretario nobo di Voogdijraad na Aruba. Mr. Heitweiller kende for di Diasabra ya a cuminza cu su trabao ta trahando caba for di 1938 serka bijzonder onderwijs na Corsow. Na 1950 ela laga school para pa e bai studia ley na Universidad di Nijmegen. Ela hanja su grado na Maart 1956. Despues ela keda Corsow algun tempo na school atrobe te ora cu ela hanja su nombramento pa e puesto aki. Mr. Heitweiller a cuminza su trabao na Voogdijraad yen di energia y cu e proposito firme di yuda caminda e por. Nos ta desecle hopi exito!

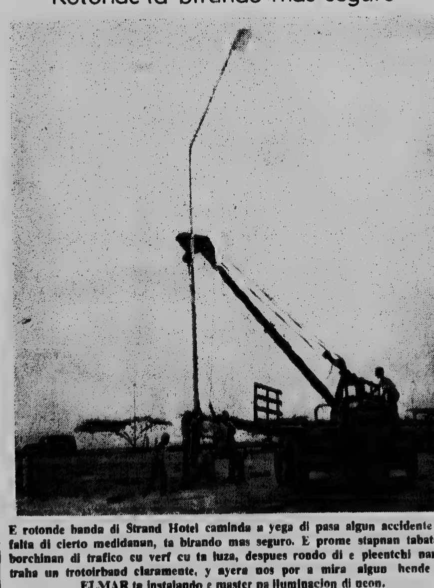
ELA PERDE PLAKA

ORANJESTAD. — Un habitante di San Nicolas M.J.C. a informa polis cu ela perde un sacu di papel cu dos potmonnie aden conteniendo 45 florin na plaka di papel y plata y tambe tres biljetchi henter y cinco pida mas. Kende lo por a hanja e sacu aki?

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarason anochi pa cuarto pa shete Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda acostumbra. E biaha aki hende por tende for di Breda voznan di Joan y Florence Pieterson; for di Weert Norman Henriquez y Harry Hamelers, y for di Eindhoven Ralph Berkel. E programa lo worde ripiti atrobe Diasabra pa cuarto pa dos.

Rotonde ta birando mas seguro



E rotonde banda di Strand Hotel caminda a yega di pasa algun accidente pa falta di cierto medidanan, ta birando mas seguro. E prome stapnan tabata e borchinan di trafico cu verf cu ta luza, despues rondo di e pleentchi nan a traha un trotoirband claramente, y ayera nos por a mira algun hende di ELMAR ta instalando e master pa iluminacion di neon.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

He mamma, weet U nog van die lade die niet open kon?

Tende, mama. Bo ta corda ainda dje latchi cu no por a abri?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

ONTWAPENINGSCONFERENTIE HERVAT

Londen, 27 mei.: — De vijfmogendhedenconferentie over ontwapening is vandaag te Londen hervat na een onderbreking van 11 dagen om uit de mond van de Amerikaanse afgevaardigde, Harold Stassen, de jongste Amerikaanse voorstellen, die hij vanmorgen uit Washington meebracht, te vernemen. In conferentiekringen was men echter van mening, dat Stassen deze voorstellen niet formeel op de vergadering van vandaag ter tafel zal brengen, maar deze ter nadere bestudering ter kennisneming aan de delegaties zal voorleggen.

Voor de aanvang van de vergadering van de ontwapeningssubcommissie waar in de Verenigde Staten, Rusland, Groot Brittannie, Frankrijk, en Canada vertegenwoordigd zijn, had Stassen op het Engelse ministerie van buitenlandse zaken een bespreking met zijn Engelse, Franse en Canadese collega's.

Naar verluidt, hebben Engeland en Frankrijk tijdens de weekwisseling aangedrongen op opschorting van het werk der subcommissie gedurende een of twee weken.

De huidige ontwapeningsconferentie, die 18 maart te Londen aanving, werd op 16 mei verdaagd om de gedelegeerden in de gelegenheid te stellen hun regeringen te raadplegen.

CHINESE VERONTSCHULDIGING VOOR ANTI-AMERIKAANSE RELLETJES

Taipeh, 27 mei.: — De president van nationalistisch China, Tsjiang Kai Sjek, heeft zijn „diep leedwezen" doen toekomen aan president Eisenhower naar aanleiding van de anti-Amerikaanse relletjes van vrijdag in Taipeh, de hoofdstad van Formosa.

De nationalistische autoriteiten hebben 70 personen aangehouden, die ervan verdacht worden de leiders van de relletjes te zijn geweest. Onder de gedetineerden bevinden zich naar men vermoedt, leden van een uiterst kleine anti-Amerikaanse bende, die de plundering van de Amerikaanse ambassade hadden geleid, zo heeft een functionaris van de nationalistische veiligheidsdienst meegedeeld. Er worden nog meer arrestaties verwacht.

KERNWAPENS OOK BIJ BEPERKTE CONFLICTEN

New York, 27 mei.: — De stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Nathan Twining, heeft op een bijeenkomst in New York verklaard, dat de Ver. Staten bereid moeten zijn ook in „kleine oorlogen" of beperkte conflicten waar ook ter wereld kernwapens te gebruiken als de Ver. Staten bedreigd worden.

Volgens hem zou deze bereidheid het gevaar van plaatselijke agressie verminderen.

DAG-VLIEGDIENST VAN T.C.A. LONDEN-MONTREAL

ROTTERDAM, 27 mei — Van de zijde van de agent in Nederland van de Trans-Canada Airlines, de firma P. A. van Es & Co. te Rotterdam verneemt het ANP, dat ook de T.C.A. een dagdienst over de oceaan gaat instellen en wel van Londen naar Montreal. Het vertrek is vastgesteld op drie uur des middags van Londen met aankomst te Montreal om half twaalf des avonds, dezelfde dag.

Met deze dienst, welke acht juni a.s. zal aanvangen, worden Super-Constellations gevlogen. Naar bekend zal de Sabena als eerste luchtvaartmaatschappij van 1 juni af een dagdienst Brussel-New York gaan onderhouden. De Trans-Canada Airlines verbindt van 1 juni af Europa twaalf maal per week met Canada.

OVERSTROMINGEN IN HONG KONG

Hong Kong, 27 mei.: — Het aantal doden als gevolg van de overstromingen in Hong Kong was vandaag gestegen tot 23 terwijl 1.500 Chineezn moesten worden ontruimd uit drie dorpen, die geheel door de watersnood waren afgesloten. Gedurende de weekwisseling bleef het ononderbroken regenen en ook vandaag viel het regenwater in stromen neer.

NIEUWE DECRETEN VAN NASSER

CAIRO, 27 mei — President Nasser van Egypte heeft een decreet getekend dat voorziet in het aanbrengen van wijzigingen in het Egyptische wetboek van strafrecht.

Volgens dit decreet krijgt iedereen de doodstraf, die (A)moedwillig een daad begaat, die de onafhankelijkheid en de eenheid van de staat of de veiligheid van zijn grondgebied aantast. (B) dienst neemt bij de strijdkrachten van een land dat met Egypte in oorlog is. (C) Steun verleent aan of in verbinding staat met een buitenlandse mogenheid of haar agenten teneinde daden van agressie tegen Egypte te plegen of steun verleent aan of in verbinding staat met een vijandig land of zijn agenten teneinde Egypte op militar, politiek of economisch gebied te benadelen.

Voor het eerst vergaderde zaterdag de Ambtenarenbond op Aruba

ORANJESTAD.— Zaterdag 25 Mei j.l. vond voor de eerste maal op Aruba de bondsvergadering plaats van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond. De vergadering werd bijgewoond door de dagelijkse besturen of vertegenwoordigers daarvan van de 5 aangesloten bonden, t.w. de afdeling Aruba van de A.N.A.A.B., de Bond van gepensionneerden van de N.A., de afdeling Curacao van de A.N.A.A.B., de R.K. Onderwijzersvereniging Don Bosco en de R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas.

De deelnemers werden s'-ochtends om 9 uur ontvangen door de wnd. Gezaghebber van Aruba, de Heer P. Croes. Tijdens het ongeveer 20 minuten durende onderhoud werd o.m. gesproken over de verhouding Overheid - ambtenaren, terwijl de kwestie van het Pensioenfonds werd aangeroerd.

Na de ontvangst werd onder leiding van Gedeputeerde I. de Cuba de in aanleg zijnde hydroculture farm te paradijs bezocht, alwaar de toekomstige exploitant, de heer S. Robins, de bezoekers uitleg gaf.

Later op de ochtend werden de voorbereidende werkzaamheden voor het Aruba Caribbean Hotel in ogenschouw genomen en werd het Basi-Ruti Hotel bezichtigd, waar tevens werd gepauseerd. De nieuwe boulevard, de hydroculture farm, de hotelbouw, met de bouw van de nieuwe waterfabriek evenzovele uitingen van de weldadig aandoende activiteit op Aruba, vervulden de bezoekers met bewondering en gaven aanleiding tot vele loftuitingen.

Gedurende de 's-middags gehouden bondsvergadering, welke plaats vond in een welwillend door de directie van Basi Ruti ter beschikking gestelde zaal, werden de routine punten vlot afgewerkt. Het bestuur voor het komende bondsjaar werd definitief als volgt samengesteld

J. J. A. W. van Proosdij, voorzitter,
R. van Hoorn, vice-voorzitter,
H. Wagemans, secretaris
A. C. A. Fijnje, penningmeester,
L. P. Vermeulen, commissaris,
Tj. Wijbrandus, commissaris.

Onder de diverse punten, welke ter tafel kwamen, behoorden tevens de positie van het douanepersoneel, de gelijkstelling van uitgezonden en plaatselijk aangenomen onderwijzers met hoofdakte, de kosten van levensonderhoud, het ontbreken van een gouvernements - werkliedenorganisatie op Aruba, de opening van het nieuwe kantoor van het Hoofdbestuur en van de afd. Curacao van de A.N.A.A.B. en de pensioenkwestie. Omtrent dit laatste punt zal op korte termijn nog intern overleg volgen.

De vergadering duurde ongeveer vier uren.

De Caraibische Opleidings Programma heeft thans meer dan 100 burzalen

PORT OF SPAIN, 16 mei: — Krachtens het Caraibische Opleiding Programma in Puerto Rico krijgen meer dan 100 cursisten uit 20 landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken opleidingen in 28 verschillende vakken, aldus verklaarde de Heer C.F. Beauregard aan de pers.

Krachtens dit programma, dat het resultaat is van een regeling tussen de Dienst voor Internationale Samenwerking van de Ver.St. en de Commonwealth of Puerto Rico, worden beurzen aangeboden aan niet Amerikaanse studenten voor Technische opleiding in Puerto Rico. De opleidinger worden gegeven door de Universiteit of andere instellingen daartelande. Deze beurzen omvatten leergelden en geven ook een onderhoudstoelage.

Volgens de officiele cijfers die Puerto Rico deze maand publiceerde aldus de Heer Beauregard, waren er 108 cursisten in opleiding. Uit Brits-Honduras komt het grootste aantal, 13 terwijl Suriname en Frans Guyana daarop volgen met 10 elk. Guadeloupe en St. Kitts hadden respectievelijk 9 en 8. Er zijn drie cursisten uit Trinidad, zeven uit Barbados, zes van Brits Guyana, vijf van Jamaica.

De cursussen lopen uiteen van Landbouw tot aan Maatschappelijk Werk, van Radio Televisie tot Naaien. Landbouw heeft het grootste aantal cursisten, te weten 13 uit zes verschillende landen.

Daarna volgt Radio Televisie met 12 en Huishoud Economie met 11 als derde. Deze studiebeurzen, die alle voor één jaar worden toegekend, dekken niet alleen de kosten van de opleiding, doch ook nog voor een deel de kosten van levensonderhoud en logies.

Naar wij nog nader vernamen zijn er de vorige week aan het hierboven genoemde aantal studenten nog 3 uit Guadeloupe, 2 uit St. Vincent, 2 van de Maagden Eilanden, 1 van St. Kitts, 1 van Antigua, 1 uit Nevis, 2 uit Jamaica en 1 uit B.G. toegevoegd. Opvallend is het dat er nog geen Ned. Antillianen van deze studiemogelijkheid gebruik hebben gemaakt.

Caraibische Commissie bereidt West Indische Conferentie voor

PORT OF SPAIN, Mei 1957:— De Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie, de Heer Clovis F. Beauregard deelde aan de Pers mede dat de voorbereidingen voor de vier en twintigste vergadering van de Caraibische Commissie, die te St. Thomas aanvangt op 22 Mei, werden voltooid. Deze vergadering, aldus de Secretaris Generaal, zal zich hoofdzakelijk bezig houden met de voorbereidingen voor de zevende West Indische Conferentie, die in November dit jaar op Curacao plaats vindt en voor de technische Conferentie die de Commissie zal auspicieren gedurende de volgende twee jaren.

De hoofdschotel van de zevende West Indische Conferentie zal zijn „Cooperaties inbegrepen de cooperatieve aspecten van landbouw-crediet en Volkswoningen" en de voorlopige agenda bevat ook het aandeel van de cooperatieve beweging in de Economische Ontwikkeling; het aandeel van het onderwijs in de cooperatieve beweging; en bijzondere terreinen die zich voor cooperatieven lenen.

Technische Conferenties welke de Commissie zich voorneemt omvatten een conferentie over Financiering van landbouw; één over Huishoud-Economie en voorlichting inzake voeding; één over Volksontwikkeling (basis onderwijs). Op deze vergadering zal de Commissie nadere besluiten ten aanzien van deze bijeenkomsten overwegen en nemen.

De Commissie zal ook het verslag van de Conferentie over Ruimtelijke ordening en Planologie, die in November verleden jaar te Trinidad werd gehouden behandelen. Deze Conferentie heeft vele aanbevelingen gedaan, waarop de Commissie moet handelen, en deze worden nu overwogen en daarover beslissingen genomen.

Verder zal de Commissie zich bezig houden met de verscheidene projecten van technische hulp die thans in het Caraibische gebied uitgevoerd worden met medewerking van de Caraibische Commissie. Deze betreffen volkswoning zelf-bouw programmas, waaraan de Dienst voor nternationale Samenwerking van de Ver.St. deelneemt, en het werk dat verricht wordt door deskundigen, die van andere internationale organisaties zoals de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Ver. Naties en de UNESCO, op het gebied van visserij, huishoud economie, onderwijs en landbouw-crediet worden verkregen.

De Commissie zal ook plannen overwegen voor een Koffie demonstratie reis in 1958. Dergelijke demonstratie reizen, tevoren reeds door de Commissie georganiseerd, voor Cacao, Bananen en Koffie, bleken zeer waardevol voor landbouwkundien en werden door de planters met enthousiasme ontvangen.

DE HERENIGING VAN DUITSLAND
West-Duitsland onder bepaalde voorwaarden bereid met Sovjet-Unie te onderhandelen

BONN, 27 mei: — West-Duitsland heeft Rusland doen weten, dat het bereid is in onderhandelingen te treden over de hereniging van Duitsland en ook over een veiligheidsstelsel, dat geheel Europa omvat, en over verdragsverplichtingen om het gebruiken van geweld uit te bannen. Doch in de nota, die vandaag te Bonn werd gepubliceerd, verwerpt West-Duitsland het Russische voorstel om met Oost-Duitsland over de hereniging te onderhandelen. West-Duitsland betoogt, dat Westduitse erkenning van Oost-Duitsland een beslissende aanvaarding van de verdeling van het land zou betekenen.

De nota, die jongsleden vrijdag aan de Russische regering in Moskou werd overhandigd, wordt door waarnemers te Bonn gezien als een belangrijke uitspraak in de West-Duitse binnenlandse politiek, die waarschijnlijk in de strijd voor de verkiezingen in september door aanhangers van de regering veelvuldig zal worden aangehaald. De oppositie, met name de Sociaal-Democraten, heeft de regering verweten de mogelijkheden om vordering te maken wat betreft de kwestie van de hereniging van beide delen van het land te veronachtzamen.

De nota vraagt om een duidelijke uitspraak van de voorwaarden. Die Rusland stelt om tot overeenstemming te komen ten aanzien van de Duitse hereniging, en verklaart, dat West-Duitsland bereid is concessies te doen ten behoeve van de vrede en de veiligheid, indien ook Rusland daartoe bereid is.

West-Duitsland is bereid elk practisch voorstel in overweging te nemen, dat de Sovjet-Unie over de hereniging wil doen. Het zou gemakkelijker zijn de hereniging te bewerkstelligen door verkiezingen in geheel Duitsland te houden dan door diplomatieke onderhandelingen, waarbij elke partij het recht van veto hebben.

West-Duitsland, aldus de nota, is bereid binnen het kader van een algemeen ontwapeningsakkoord mede te werken tot het vaststellen van de maximumsterkte van de strijdkrachten van alle landen. Het wil rekening houden met de veiligheidsverlangens van de Sovjet-Unie waar mogelijk, hoewel het geen objectieve reden voor dergelijke verlangens vermag te onderkennen.

WATERSNOOD IN AMERIKA

New York, 27 mei.: — Het overstromingswater liep gisteren huizen binnen en zette uitgestrekte laagvlakten blank in vier Amerikaanse Staten, waardoor duizenden inwoners, goeddeels in Texas, hun woningen moesten verlaten. Het wassende water der rivieren en stromen werd gevoed door nieuwe regenbuien. In Dallas maken zich nog 2.500 inwoners klaar om voor het naderende water te vluchten. In Oklahoma Noord-Arkansas en Zuid-Missouri deed zich ook watersnood voor.

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

PRAAG, 27 mei — Meer dan 99 procent van het kiezerscorps in Tsjechoslowakije heeft in de gemeenteraadsverkiezingen gestemd, zo is maandag bekendgemaakt. Het aantal kiezers bedraagt acht miljoen.

Slechts door een ongeldige stem uit te brengen konden de kiezers laten blijken van hun oppositie tegen de kandidaten van de eenheidslijst van het communistische „Nationale front".

De Britten vreesden ontvoering van koning George door de Duitsers

LONDEN, 27 mei: Volgens de mémoires van Lord Halifax (die in 1938—1940 minister van buitenlandse zaken was en later Brits ambassadeur) hadden de Britse autoriteiten in het voorjaar van 1939 voorzorgsmaatregelen genomen met het oog op de mogelijkheid, dat het Duitse vestzakslagschip „Deutschland" zou trachten koning George VI te ontvoeren, die toen aan boord van de „Empress of Australia" de Atlantische Oceaan overstak voor een officieel bezoek aan de Verenigde Staten en Canada. Deze maatregelen waren echter overbodig geweest.

Hongkong voor China

Voorts wordt in de gedenkschriften onthuld, dat president Roosevelt destijds de suggestie heeft gedaan, dat Engeland zijn kroonkolonie Hongkong aan China zou afstaan om de Chinese legers in hun verzet tegen Japan aan te moedigen.

Goering zou naar Londen komen

Ook maakt de oud-minister melding van een mysterieuse boodschap, die op 21 augustus 1939, kort voor het uitbreken van de oorlog, uit Duitsland was ontvangen. Hierin werd te kennen gegeven, dat Goering, naar Hitlers minister van Luchtvaart, naar Londen zou willen komen voor overleg met de Britse premier.

Er werd een regeling getroffen voor een geheim bezoek op de 23-ste. Goering zou per vliegtuig komen en landen op een niet gebruikt vliegveld in de omgeving van Chequers, het buitenverblijf van de premier. Op 24 augustus werd echter uit Duitsland bericht, dat Hitler van mening was, dat het bewuste bezoek niet direkt nuttig zou zijn.

NIEUWE VLIEGTUIGEN VAN FOKKER

SCHIPHOL, 27 mei — Het ligt in de bedoeling van de Nederlandse vliegtuigenfabrieken Fokker vier variaties van de F-27 te bouwen. De Friendship F-27 is bedoeld als passagiersvliegtuig voor de korte en middenlandse afstanden en biedt plaats aan maximaal 32 luchtreizers. Voor de Friendship-de-luxe zijn twee opdrachten binnengekomen. De eerste, bestemd voor de regering ter vervanging van de Dakota-PH-PBA, zal in 1959 worden afgeleverd en ruimte bieden aan tien tot zestien passagiers. De tweede Friendship-de-luxe is besteld door de direktie van de Fiat-fabrieken in Italie. Reeds zijn er opdrachten binnengekomen voor een combinatie van passagiers en vrachtvervoer. Dit type F-27 zal „Freightship" worden genoemd. Tenslotte wordt op de Fokker-fabrieken een ontwerp gemaakt voor de inrichting van een F-27, welke speciaal bedoeld is voor het vervoer van militairen. Deze variatie van de F-27 zal „Troopship" heten.

BRITSE REGERING VAN PLAN MILITAIRE DIENSTPLICHT AF TE SCHAFFEN

LONDEN, 27 mei — De Britse regering heeft maandag een witboek gepubliceerd, waarin wordt meegedeeld, dat zij plan is de militaire dienstplicht tegen het einde van 1960 af te schaffen.

Het aantal manschappen onder de wapenen zal worden beperkt van 690.000 tot 375.000.

REGIONALE AUTORITEIT VOORGESTELD VOOR ONTGINNING OLIEVELDEN IN MIDDEN-OOSTEN

Hot Springs, Arkansas, 27 mei.: — De vice-voorzitter van het bestuur der Chase Manhattan Bank, David Rockefeller, heeft voorgesteld een regionale autoriteit in te stellen voor de ontginning van de olievelden in het Midden Oosten. Sprekende in een bijeenkomst van de bankiersvereniging van Arkansas verklaarde hij, dat door een dergelijk stelsel middelen kunnen worden gevonden om de enorme oliewinsten van het Midden Oosten te besteden voor de economische ontwikkeling van dit gebied, dat van doorslaggevend belang is voor de toekomstige veiligheid en welvaart van Amerika. Een groot aantal vraagstukken van het Midden Oosten kan volgens David Rockefeller doeltreffend worden opgelost, indien zij regionaal worden aangevat.

PRODUCTIERAMING VAN „GENERAL MOTORS" VOOR DIT JAAR LAGER

WILMINGTON, Delaware, 27 mei — President Harlow H. Curtice van de General Motors Corporation heeft zijn raming van de hoeveelheid auto's die de Amerikaanse auto-industrie dit jaar zal verkopen, verlaagd. Hij deelde in de jaarvergadering der aandeelhouders mede, dat de industrie dit jaar ongeveer evenveel personen- en vrachtauto's zal verkopen als in 1956, in welk jaar in de V.S. 5.850.000 personenautos en 900.000 vrachtauto's werden verkocht.

De automarkt beantwoordt dit jaar tot dusverre niet aan de verwachtingen der industrie. De produktie van personen- en vrachtauto's van General Motors zal in de eerste helft van 1957 ongeveer 9 procent onder die van de overeenkomstige periode van het vorige jaar blijven.

Curtice voegde hieraan toe, dat de verkopen van General Motors in het eerste kwartaal van dit jaar 1.096.727 stuks hebben bedragen of 9 procent minder dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar. De concurrentie in de auto-industrie is dit jaar scherper dan ooit.

Een dag geleden heeft Henry Ford II verklaard, dat de autoverkopen dit jaar die van het vorig jaar zullen evenaren of enigszins overtreffen.

Enige tijd geleden schatten de auto-industrielen, dat de verkopen van personenauto's dit jaar ongeveer 6,5 miljoen stuks meer zouden bedragen.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 28 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: In Vista Vision
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a Bad Man
AURORA 19.30: Mississipi Gambler
SAVANETA 19.30: The Magnificent Obsession

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00

RUST NOG NIET HERSTELD

Volgens de „New York Times" blijft de toestand in Port-au-Prince onrustig. De rust en orde worden bedreigd door rondtrekkende groepen betogers. Het blad betwijfelt of het bestuur van Daniel Fignole, van lange duur zal zijn.

FRANSE INVLIEGER VERONGELUKT

MELUN, 27 mei — De bekende Franse invlieger Charles Goujon, een vroegere kampioen-wielrenner, is met een straaljager van het type „Trident-2" verongelukt. Het toestel ontplofte in de de lucht kort na de start van het vliegveld van Melun-Villaroche bij Parijs terwijl het vrijwel verticaal de lucht in schoot.

Goujon zou later deze week dit toestel gedemonstreerd hebben op de luchtvaarttentoonstelling in Parijs.

De „Trident-2" kon met een aanloop van minder dan 500 meter opstijgen en in twee-en-een-halve minuut een hoogte van 15 kilometer bereiken.

Ta increible

Nunca nos no kier a kere esel, pero awor si ta nos bista mes a mira esel na Bubali. Na Aruba botternan di rom ta crece na palunan.

Tur ta duna nan ayudo na Bonte Avond „Wees Paraat"

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta Comite di Gouden Jamboree a tene reunion den groephuis di NVP na Mon Plaisir. E biaha aki nan a papia tocante di e bonte avond cu nan lo tene na beneficio di e fonds, pa cual directiva di de Veer Theater a dispone e asla.

Di tur banda nan a hanja hopi cooperacion. mariniers di Savaneta Kamp lo presenta algun comedia. Savaneta Laundry Band tambe lo coopera y probablemente lo duna un show. Como tambe orkesta „Rey de Copas", y verkenners tambe lo duna algun presentacion. E bonte avond „Wees Paraat" lo worde teni dia 12 di Juli 1957 na 8 or y mei den de Veer Theater, y e comision cu lo haci preparacion pa e anochi aki ta consisti di Presidente Auke Cloo, y como miembronan e senjornan Manuel Oduber, K. Quaadman y Hubert Booi, y tambe O.S. & O. officier di marinierskamp P. C. Kooistra.

Como premio di entrada lo worde rifa un radio marca Blaupunkt. y Aruba Drukkerij o ofrece di druk e kaarchinan gratis, di tur banda nan ta ricibi ayudo, y esnan cu kier duna nan ayudo por comunica nan cu presidente na oficina di N.E.N. na Oranjestad, o secretario senjor Somers na firma Viana Auto Supply.

E coleccion ta bai masha excelente. e tesorero por a ppariciпа na reunion, cu nan a surpasa fl. 5.000.—, y pronto nan lo duna cuenta den e periodico aki.

Autorit di Gouden Jamboree lo worde organisa pa e senjornan Auke Cloo, G. Dudar y Paul Ernandez, y cu cooperacion di ANWB diasabra dia 6 di Juli 1957.

Mr. and Mrs. HARMEN POLIDOR ODUBER

request the honour of your presence at the marriage of their daughter

Ann

to

Mr. John William Ercill Eman

on Saturday, the eighth of June nineteen hundred and fifty-seven at seven o'clock

Dutch Reformed Church

Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles

Reception nine to eleven o'clock in the evening Caribe Club

Mrs. JOHN GERARD EMAN

requests the honour of your presence at the marriage of her son

Boy

to

Miss Ann Mildred Oduber

on Saturday, the eighth of June nineteen hundred and fifty-seven at seven o'clock

Dutch Reformed Church

Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles

Kindly consider this as a personal invitation.

PAGINA TRES

Comision pa investiga HBS di 5 anja instala door di Obispo

ORANJESTAD.— S.E. Mgr. J. Holterman, Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes poco prome cu e sali for di Aruba a instala un comision cu tin como obhetivo studia e posibilidadnan pa establece un HBS cu un curso di cinco anja na Aruba.

Den e comision aki tin como president sr. B. Vermeulen (president di R. K. Onderwijzers Vereniging St. Thomas), secretario pader J. Copray, y como miembronan frere-director Andre di Huize Maris Stella, Mere Vicaria di Maria Convent, soeur Dorothea, cabes di St. Maria College, frere Arnold, cabes di seccion HBS di St. Dominicus College y sr. J. H. van Gompel, onderwijzer na bovenbouw di HBS di Juliaschool.

E intencion ta pa e comision banda di Augustus presenta un rapport na Obispo tocante nan estudio. Ya e comision a tene su prome reunion caba.

ARTICULONAN CU NAN A HANJA

ORANJESTAD. — E siguiente articulonan nan a hanja na San Nicolas entre 22 april y 26 mei cu ta serka polis ei:

26-4 Potmonnie conteniendo 2 pida biljechi, 1 dollar mericano y fl. 8.35. banda di Charley's Bar.

29-4 Potmonnie conteniendo 2 lipstift na Lago Sportpark.

30-4 Un plaka di papel di cinco florin na Prinses Beatrixvliegveld.

21-4 Un plaka di papel di fl. 2.50 na Lago Maingate.

2-5 Un macuto di panja na caminda grandi banda di Garage Ecury.

6-5 Un holoshi di pols color di oro marca Sibel na Principal Theater.

10-5 Un etui conteniendo un rosario di plata cu cadena den auto A-6495.

14-5 Un reenchi color di oro di muher den Lago Sportpark.

15-5 Un plaka di papel di cincuenta florin den autobus A-1516.

23-5 Un reenchi di oro na B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat.

27-5 Un biljechi henter di loteria di 6-6 na B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat (Postkantoor).

Na Oranjestad for di e ultimo noticia nan no a hanja nada otro te awor sino un potmonnie di cuero color bruin cu contenido y esei tabata dia 22 di mei.

HERIDA NA SU CABES

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo a presenta na warda di polis banda di cuarto pa cuater e homber W.G. kende tabata sangrando for di un herida tras di su cabes. Ela declara cu un tal H.J. a dal e cu un piedra y un bottel. Despues di a hanja prome ayuda ela worde dirigi na recherche.

E REFEREE A SALI VICTIMA

SANTA CRUZ. — Diasabra anochi pa banda di seis or y cuarto for di Aurora Bar na Santa Cruz polisnan a hanja un peticion pa asistencia. F.P.C. tabata sangrando di y tur na sla na su cabes. Parce cu e tabata e referee durante di e match entre Union y Unidos. Prome cu rust ela hanje obliga di saka un di e hungadornan di Union for di terreno. Ora e match a caba e hoben cu ela saca for di terreno a wardele y a atakele cu un piedra basta grandi. E persona aki parce cu no ta mucho na altura di loke kier meen deporte y deportividad.

DOS LADRONICIA

ORANJESTAD. — Diasabra W.C. a informa recherche caminda ela conta cu e ta trahando na Landswatervoorziening y cu un hende a kibra su kashi caminda e ta warda panja aden y saka eifor su potmonnie cu 15 florin aden. E no tabatin un idea kende lo por a haci esei.

E mes un dia ei Manager di e firma Mesker den Nassaustraat a informa polis cu hende a drenta e negoshi door di un bentana y nan a bai cu fl. 50.—.

MAS BOKSMENTO

ORANJESTAD. — Diasabra merdia banda di 12 or tabatin un dalmento di auto na Bubali entre A-4177 maneha pa Y.C.S. y A-229 cu E.N.M. na stuur. Tabata S. kende no a duna preferencia. E gasto ta mas o menos un paar di cien florin.

E mes un anochi tabatin otro dalmento den Bberhaavestraat na Oranjestad. E pickup A-3387 a dal A-6014 cu tabata parkeer banda di caminda, y e ultimo aki door di e schok a dal contra di A-2127 cu tabata riba e trotoir na e lugar ei. E danjo total ta como cinco shen florin. E chauffeur di e pickup tabatin bitter aden.

Dr. and Mrs.

ELOY ARENDS JR.

have the pleasure to announce the arrival of their third daughter

Janice Elizabeth

San Pedro Hospitaal May, 26th 1957

DEPARTAMENTO DI ARUBA DI „ONZE VLOOT" A RICIBI NAN BANDERA

ORANJESTAD. — Senjor Proosdy cu tabata aki na Aruba diasabra pasa cu e delegacion di ambtenarenbond di Corsow a trece den su calidad como secretario di „Onze Vloot" departamento di Corsow pa departamento di Aruba un bondsvlag, tres gedenkboeken di e fiesta di 50 anja di existencia y algun cien di speldjes.

E geste aki a worde aprecia masha tanto pa departamento di Aruba.

Miembronan di Onze Vloot departamento di Aruba cu kier un vlootspeldje por busca esei na oficina di departamento di Aruba, na oficina di N.E.N. Wilhelminastraat.

PALOMA A BAHA RIBA SLEEPBOOT

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta E.W. di Lago Marine Office a avisa cu riba un di e botonan un paloma a baha. E paloma tabatin un reenchi cu e marcanan CUR 13 — 5112 y 502 — 5 — 57. E captan di e sleepboot ta tene e paloma ei te ora su donjo bin buskele.

MAS HERIDA NA CABES

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di cuarto pa cinc'or e muher M.B. a presenta na warda di polis cu un herida na su frenta cu tabata sangra basta. Ela declara cu un tal A.D. a dal y schop ele. Despues di a ricibi prome ayuda ela worde dirigi pa recherche.

TA E BURICU SU CULPA?

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di un or y mei e auto A-3095 maneha pa Th. A. K. riba caminda di Noord na altura di Tanki Flip a dal contra di un di e tres buricunan cu di repente a bai cruza caminda. E parti dilanti di e auto a hanja basta danjo y e gasto ta mas o menos fl. 350.—.

EXPOSICION DE ARTE CHINO EN ISRAEL

Cincuenta y tres mil israelies visitaron la exposicion ambulante „Dos mil años de arte chino", que ha recorrido el pais. La exposicion reune las mas bellas reproducciones en color de obras representativas de los grandes periodos de la evolucion del arte chino. Al igual que las demas exposiciones ambulantes de la Unesco, varias replicas de esta ultima han circulado ya en veintiocho Estados.

Despues de su inauguracion en Jerusalen, donde fue visitada por veinte mil personas, la exposicion recorrio numerosas ciudades, entre las cuales Beersheba, en el Negev, donde atrajo mas de cuatro mil visitantes.

En un pueblo rural del valle de Jezreel, en el norte del pais, cuyo museo posee una coleccion permanente de arte chino, las reproducciones de pinturas y estampas fueron particularmente apreciadas. Las reproducciones, presentadas entre bronces, floreros, muebles y demas antiguedades chinas, atrajeron a casi nueve mil habitantes de la comarca.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Senjora Felipina Erasmus, tabata di cumpleanjos, pa cua motibo felicitacion ta bini di su esposo Cojachi, jiunan Ninita, Coleta, Lina, Anna, nietonan, suegronan, conocirnan, especialmente Luisa y Irenu Paesch y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa Felipito Tromp (Fichi), cu a haci anja, di su mama Titi, su tata Pablo, rumannan Sisi, Jool, Mirche, Roy, Mayentje, tantanan Do y Bita, omonan Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Baban, primonan Ita, Boes, Loeli, Vi, Maiky, Semi, Glenda, Missela, Ru, Olivia, Pepe, Do, omo Tomas Figaroa, Toy Farro, amigonan Robbi, Juan, Guillermo y Jolly.

— — —

Diezseis anja a cumpli e simpatica senjorita Maria Gomez y ta ser felicita pa su mama Seferina, rumannan Chanita, Padu, Ana, Belina, Dinchi, Nini, Modesto, madushi, demas familia Gomez y especialmente di M.W.

— — —

A cumpli cinco anja di edad e hobencita Sandra Vrolijk. Felicitacion ta bai pe di su tata Jose su madrina Felici ta Wouters, wela y welonan, tanta y omo nan, amiganan di bewaarschool.

Su tata Chinto, su mama Don, rumannan Cachtje, Cecilio, Linda, Pedro, Mena, Keta, Chico, su swa Tomi, omo Dodo, Dien, Chocho, primo y primanan Carmen, Catrin, Chefa, Ana, Lula, Beni, Maria, Chichi, omo Marco Giel ta laga feliciteer e caballero Felepi Faro, cu a haci anja.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal senjor Romanus Hernandez y ta ricibi felicitacion di su amigo y amiganan.

— — —

Antonia Rasmijn kende ta cumpli 13 anja di edad awe, ta ser recorda pa su bisinja Osana Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Elvira Bernadina Tromp, cu a haci 10 anja awe, di parti di su mama Rica, su tata Jose, ruman Edy, Marieta, Anny, Glenda, su pepe Elsa, su omo Wawa, wela Francisca Tromp, su welo Thomas Jacobs, su omo y tantanan, primonan, Edwin, Eric, Rolando, Edwina, Greta, Yolanda, su juffrouw y muchanan di 3de klas, su omo Enrique Jacobs na Caracas.

— — —

Hopi felicidad pa Rosa Wolff, kende a cumpli 11 anja awe, ta e deseo di su mama Juanita, su tata Serapio, rumannan Tina, Nietje, Chichi, Joopi, Jantje, su wela Goita, su welo Wico, madrina Petra Tromp, Johanna Wolff, padrino Hose Wolff, tanta Nana, su omo Luis, Chepi, Mashi, Modesta Wolff, Johanita Wolff, su juffrouw Johanna Trimon, amiganan di School, Diana, Maria, Nicolasa Tromp, Juanita Werleman, Catrientje, Alberta, Maria Wolff, demas familia Wolff, amiguitanan di 3de klas na Noord.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Tromp, cu ta celebrando su cumpleanjos, di parti di su esposo, su mama y tata, ruman Flora, jiunan, especialmente Balbino, Chichi, Cala Odor, familia Kamphuis na Hulanda.

— — —

E chikitina Glenda Gomez ta celebra awe su tres anja y ta ser felicita pa su tata Venancio, su mama Laura, rumannan Wanita, Maria, Jano, Mina, Rita, tantanan Maria, Johanna, Teresa, Susita, omonan Chico, Hose, Mario, Hose, welo Wichie, welanan, primanan, Madrina Chichi Lacle, padrino Fio Gomez, amiguitanan Nido, Nida, Chita, Irene, Senio, Elvira, Robe, Toni, Fina, conocirnan, Prudencia, Ita, Ina y Tomasita.

— — —

E pareha Jan y Edna Meelis ta cumpli awe 4 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Pa tal motibo ta recorda nan y felicita nan e dia aki: Antonio y Emelita Arends, Walter, Erica, Diana, Edwina Arends y tambe di Hup Meelis na Hulanda.

— — —

Como senjor Edwin Rollock ta celebra su 30 anja awe, e ta ser felicita pa su esposa Nicomeda, jiunan Jasmin, Douglas, Eddie, Lilian, suegro Domi, suegra Ida Henriquez, Colastica y Ale Croes.

— — —

E simpatico caballero Juan ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Carmen, Lilia, Eric, tantanan y welanan.

— — —

Su mama Theresita, su tata Chico, welanan, tanta y omonan, amiganan y demas familia ta desea e chikitina Genoveva Dijkhoff, cu ta haci anja awe, hopi felicidad riba e dia aki.

Pa aviso, y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiba nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 28 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: In Vista Vision
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a Bad Man
AURORA 19.30: Mississipi Gambler
SAVANETA 19.30: The Magnificent Obsession

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica

15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
19.50 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Senjora FLORA ALFONSO

Ta duna su mas sincero agradecimiento na tur familianan, bisinja, amigo y conocirnan cu na un of otro manera a mustra nan atencion na morto di mi esposo

MERCEDES ALFONSO

(Q.E.P.D.)

Aruba, 27.5.57

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 10

Un momento Jasper a queda para manera stom, manera hende claba na suela. Luego el a dirigi su pasonan trobe den direccion dje fogon i a haci un senjal pa e bishita cu tabata afor, di drenta.

E individuo awor cu a camna drenta, tabata un homber cu tabatin ya caba e anjanan di su bida tras di su lomba - e tabata delega i decai i cu un bista di desesperacion riba su cara ral.

Na su curpa bo por a mira cu ya e homber aqui a camna miljanan di distancia den sneeuw, pasobra su mantel tabata empapa di sneeuw i e acerk'e cu pasonan lastra i cu un expresion di agonizacion riba su cara, cu tabata mustra cla qui duro e mision na cu el a caba di cumpli cun'e tabata p'e.

Awor den e luz di lampi e dos hombernan aqui a queda para silenciosamente su dilanti i nan a queda ta mira otro den cara sin cu ningun di dos por a expresa ni un pia di palabra. E bishita su bista tabata medio suplicante, medio jen di contricion, mientras Sir Jasper a' queda para na mir'e cu un bista indiferente.

E stranjero tabata esun di prome cu a quibra e silencio

„Bo no a spera nunca di por a mira mi aqui, Sir Jasper?" el a bisa na un stem cansa i ronco.

Sir Jasper a sonrei na un manera akanera i su bista a queda skerpi manera un punjalada.

„No; en realidad esai mi no a spera. mi bendad, Harold Clide. Tur hende mi a spera, menos bo", el a responde na un tono cu tabata mes indiferente cu su bista i su sonrisa.

E otro homber a sagudi cabez.

„Ta quen por a preveni e encuentro aqui?"

„Of mehor bo bisa ta quen por a desea e encuentro aqui?" Sir Jasper a bisa cu un poco acento di bofon den su boz.

„Of mehor bo bisa ta quen por a desea....." e bishita a ripiti cu un suspiro. „Mi mester a camna un camina masha largo i dificil pa mi por a hanja bo, Jasper".

„De veras?" tabata e contesta atrobe indiferente i sin ningun interes. „I si mi por puntra: pa qui motibo esai?"

Un momento e stranjero a queda ta mira na un moda penetrante den cara dje homber cu tabata para enfrente di dje.

„M'a tuma e molester aqui cu dos intencion, dos motibo. Esun di prome ta pa suplica bo pordon i esun di dos ta pa suplica bo ayudo".

Na un manera aristocratico imaginariamente Sir Jasper a quita un stof na punta di su manchet i cu wowonan dirigi na suela i cu un zonido significante den su boz el a puntre:

„Bo sa ta anochi di qui dia awe ta, Harold Clide?"

„Si awe ta anochi di Bispu di Pascu, Noche Buena", e spoki a responde, mientras a aparece un mbor di pena riba su cara ya bleek caba. „Bo ta quere anto cu nos ningun di dos lo por lubida esai?"

„Ami no por para borg pa bo menos", Sir Jasper a responde indiferente. „Loque ta ami mi ta masha skerpi. Si ta Noche Buena. Mi ta admira bo bon smaak i bo discricion como cu bo a scohe net e anochi aqui pa bo bin pidi pordon i asistencia".

E otro homber tabata queha intensamente, pero alavez visiblemente pa e expresion skerpi e inhumano aqui. El a ricibi e palabranan manera hinkanan di punjal.

„Jasper, caramba b'a cambia".

Un momento Jasper a hiza su wowonan i cu un flandor ardiente el a larga su bista sovega riba e bishita.

„Gracias pa bo observacion. Si m'a cambia. I abo?"

„No haci abuso cu bofon. Jasper. Mira mi..... i spaar mi. Si, b'a cambia, anto terrible mes. Ora cu m'a tuma riba mi na tuma e paso aqui, m'a spera di a ser ricibi na enteramente un otro manera. I no cu bofon sarcasmo i aversion".

„De la manera cu b'a pensa anto cu mi mester a ricibi bo cu brazanan abri? E idiota cu b'a causa e ofensa di mas grandi cu ta existi na mundo mester abri man pa ricibi bo? Abo cu a horta mi bruid riba mainta di nos matrimonio i cu a haci asina ridiculo dilanti di asina tanto hende? Abo cu a causa e amargura di mi bida i cu a haci mi perde confianza i fe den humanidad. Ami por ricibi bo manera cu carinjo. Abo cu a horta na un manera asina baho i vil e persona cu tabata nifica tur cos pa mi aqui na mundo? Anto bo ta quere cu hamas lo mi por tin paz cu bo, Harold Clide? Bo ta mi enemigo di mas grandi i mortal i di mas encarna di mundo".

E otro homber a para queto ta tende e palabranan duro aqui dirigi na su persona i el a larga su cabez cologa riba su pecho. El a tapa su wowonan, como si fuera e no quier a mira e bistanan impio dje wowonan grijs dje homber su dilanti.

„Mi no a spera di otro manera, ni tampoco mi no a merece mehor tampoco. Pero mi a spera solamente cu quizas....." e homber a continua na boz comovi, „enfin..... awor mi no tin ningun sorto di ilusion mas. M'a pensa cu lo bo por a hanja cualquier manera di por a trata toch na pordona mi.....".

„I lubida tur cos sigur cu a pasa entre mi cu bo..... Jasper a completa cu bofon.

„Bo ta hanja esai asina stranjo anto? Acaso bo no ta sinti como cristian cu bo mester pordona net bo enemigo? I si zo recorda un tempo cu nos tur dos tabata nifica masha hopi pa otro como rival.....".

Jasper a hiza su skouderman.

„Mi no por imagina mi ni un momento cu bo mes por a hinka den bo cabez na pensa un cos asina na caricia un speranza necio asina. Pero wel mi ta lubida cu semper bo tabata e mes un gran cobarde manera bo tabata un malbado i no ta nada admirable cu despues di tur loque bo a haci caba, robando e muhe quende mi tabata stima mas tanto cu tur cos na mundo, cu bo por tabata asina cobarde, asina sinberguenza di aparece trobe den mi bistanan anto mas ainda pa comete un otro hecho di cobardia na pidi mi pordon. Mi no por comprende bo. Si, Harold Clide, m'a spera riba e ora aqui i m'a desea tambe n'e. Semper mi tabata sa cu un dia e encuentro aqui lo mester a tuma luga. Si, Harold Clide, m'a spera riba e momento aqui. Mi tabata sa cu e momento aqui lo a yega i e pensamento ai a duna mi pacenshi pa mi por a spera. Awor mi pacenshi ta ser recompensa i awor bo ta bini aqui riba Noche Buena - e anochi cu b'a haci esun di mas amarga di mi bida - awor bo ta bin suplica mi pordon. Bo ta bin implora mi yudanza, mi piedad i misericordia. Pero....." awor el a haci un movecion cortes cu su man, aristocratico — „pordona mi. Bo tabata a punto di declara...."

E viajero cansa a spanta; el a queda ta fiha afor den e friakdad terrible i luego el a dirigi su bista riba e homber su cara jen di odio, venganza i amargura i el a cuminza ta sagudi cabez.

„No tin mester di bisa nada mas leu, Jasper; mi sabi caba cu nada mas ta na alcance di quibra bo curazon di piedra — i mi a spera cu lo ta meher mi bai awor numa".

E homber a hala su mantel cerra mas duro i a dirigi su mes na e porta. Luego el a queda para un rato i a mira rond den e sala, te ora cu su bista a queda trobe manera hipnotiza na e cara dje otro homber. „Qui cambia e ta! Cuanto el a cambia!" el a murmura.

Sir Jasper a sonrei i a queda ta mi ra cu menosprecio visto na e figura miserable di su adversario.

„Si", el a bisa; nos tur a cambia. Bo ta bai trobe?" el a agrega acerca cu un cortesia indiferente.

Su bishita a sagudi cabez.

„Mi ta bai", el a bisa. „I bo por larga mi bai asina," el a agrega acerca cu un bista stranjo e increible, „sin puntra algo di dje, sin puntra algo di dje?"

E incapacidad ai probablemente lo ta menos penoso pa mi cu ora cu mi tende e berdad", Jasper a responde calmo. „Paquico lo mi haci pregunta? „E Noche Buena aya cu b'a horté foi mi, el a muri caba pa mi. Quizas su persona of presencia lo por interesa cualquier otro hende of podiser resto di mundo sea cu e ta na bida of larga, pero pa mi e no ta otro cu un clase di nificacion mas".

„No? E n' ta interesa bo. Jasper?" e bishita a puntra despues cu el a tende esaqui. „E ta morto Jasper. Julia a muri".

Sir Jasper a cerra su wowonan i a primi su lipnan mas duro riba otro. Pero su persona no a descubri nada cu e noticia aqui a haci riba dje.

„Ta bo muhe esai?" e stranjero a puntra, mientras su bista a cai riba e portret enfrente e fogon. „El a muri?"

„Si, esai ta portret di mi muhe defunto", Jasper a duna pa contesta.

„I bo n' tin ningun hende mas? Bo n' tin yiunan?"

Sir Jasper a sonrei.

„Bo ta papia manera esai ta interesa bo hopi", el a bisa significantemente. „No; mi n' tin ningun hende mas di quende bo por rona mi trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Como a bira scoer pa nan sigui busca e bandidonan, Cisco y Lucas a dicidi di descansa poco y warda e siguiente dia habri pa nan continua nan busqueda. Nan a mara nan cabainan y nan a tira nan curpa riba e yerbanan, pa asina nan drumi. Tempran e otro dia Cisco ta lanta y ta bai cerca su amigo Lucas, cu ainda ta na sonjo y ta bisele: „Lanta, Lucas." E pober homber bieuw ta lanta yen di sonjo y ta bisa, mientras e ta grabata su cabez: „Aahum ..... poco sonjo mas ta hacimi falta." Pero sinembargo Lucas ta obedece Cisco y ta lanta mes ora y ta subi nan cabai atrobe. Ya cla pa sali, Lucas ta ripara cu Cisco ta haci algo y ta puntra: „Kiko a pasa?". Cisco cu no a subi su cabai del todo ainda y su vista ta fiha na suela ta responde: „Mira, e spoornan ta sigui te alla nan." Di manera cu e dos hombernan aki ta bolbe sigui e spoornan cu e cabainan a laga atras, y asina nan ta llega te cerca di un cabanja. Aki nan ta baha fei nan cabai, sconde tras di un mata y Cisco ta saka su revolver en caso di defende nan mes, bisando: „Cuidau, nos mester sorprende nan."

Tom Richardson, e gran detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Ademas di esai por ta posible tambe cu e tabata hopi leu foi aqui ora el a telefonea, pasobra e por tabata tambe den un auto cu tabata corre masha rapido; pero corriendo dje tanto duro ai lo e por a dispone su mes na cualquier denuncia. Ademas segun mi opinion, lo e mester tabata acerca dje luga di calamidad.

„I manera mi ta supone, lo e mester por tabata sa tambe cu Eijk lo no bai na e luga di convenio i lo ta di antemano mes tambe lo el a propone pa asesina e anciano.

„P'esai mi ta encarga boso na informa tur camina den e ambiente di trinta minuut di distancia foi Alexandria i informa cu ningun hende no por a bati telefon banda 8'or i algo, pa bai unbez despues trobe.

„Pero boso mester haci esaqui masha inocentemente sin jama atencion general. I si boso a tende algo, larga mi sa immediatamente. Mi ta na oficina".

Despues cu nan a ricibi e instruccionnan aqui e hombernan aqui a bandona Alexandria un pa un manera nan a bini, sin hala atencion.

Sinembargo e detective a bai Broadway pa bai gana informacion n'e pacus camina ta bende e sorto di sombrenan ai.

Richardson ta den peligro

Ora cu Richardson a drenta e pacus, el a observa cu na otro skina dje caja tabatin un homber chiquito para cu tabata vigil'e cu desconfianza. Richardson, quende su wowo i bista skerpi no sa hera nada, a haci masha inocente i a sigui su destino.

Den su mes ya e tabata convenci caba di tabata sa ta quende tabata e culpable. I e tabata casi convenci cu ya candela a cuminza ta quima pia dje culpable.

Tabata duel Richardson masha tanto cu e criminal tabata na altura cu Richardson tabata su tras, como corantnan a publica esaqui, mencionando cerca cu Richardson a corre tras dje criminal, pero cu esaqui tabata mas rapido cun'e.

Como e babel aqui a plama rond e barrio ai a pone cu e anochi ai te laat masha hopi hende tabata riba caya ta combersa e caso di crimen aqui.

Sinembargo e bista cu Richardson a hanja manera un rayo dje posible culpable no a gusta nos maestro. El a hanja un presintimiento cu e criminal aqui lo tabata un persona masha peligroso, hustamente pasobra e tabata na altura di capacidadnan di Richardson mes.

Su cara limpi feita, su wowonan cu tabata queda hundo den nan kashi i su nanishi di palabrua tabata duna e homber aqui un fisionomia desagradable; e tabata un dje tiponan sospechoso cu tur hende honrado ta bula p'e.

„Caramba", Richardson tabata bisa den su mes. „Por ta quizas toch un ventaje pa mi cu e miserablenan aqui ta na altura cu mi ta persiguiendo nan. Mi ta capaz di acepta esai pa cierto anto. Esaqui lo ta un bon cosecha. Cu nan trata na enganja mi, lo mi haci mi mes bobo i e ora ai lo mi haci uso di mi inteligencia i arresta nan. Esai lo haci mi tarea mucho mas facil, aunque cu no ta larga di tin peligro relaciona na e

asunto aqui. En todo caso lo mi trata di no perde e tipo aqui foi bista".

Ora cu Richardson a yega den e pacus esaqui tabata cerra. Pero ainda tabatin luz tras dje cortinanan di bentana, de la manera cu ainda tabatin hende den e edificio.

Nos maestro a bati na e porta cerra i immediatamente el a tende un stem ta bisa foi parti p'aden dje pacus:

„Quico bo ta desea? Nos a cerra caba. No ta bende mas awe. Te majan".

„Mi no quier cumpra nada tampoco. M'a bini aqui pa un asunto mucho mas urgente".

Nan a abri mitar dje cortina, e porta a abri i e maestro por a drenta e pacus cu ainda tabatin luz. Algun hoben tabata pone e sombrenan den showroom.

Richardson a queda ta mira riba drempi dje porta den e caja. Riba e otro skina dje caja tabatin un homber para cu a queda ta mira cu masha atencion den e pacus.

„Sublime! Famoso!" e detective a bisa den su mes.

El a quita su sombre i a saluda decentemente.

„Mi nomber ta Richardson", el a bisa na un tono cu ta solamente e patron por a tend'e.

Esaqui a dal un grito di admiracion.

„Quico?" el a grita. „E detective di fama cu a tuma e caso dje asesinato aqui riba su cuenta, e crimen cu a tuma luga den sala di „Alexandria ajera nochi?"

„Si; ta mi ta encarga cu e caso aqui. Ta p'esai mes m'a bini aqui cerca bo".

„Ami?" e tiendero a puntra, „basta bo no ta sospecha mi como asesino?"

„Esai no. Pero esún cu a bisti e sombre aqui tabata e culpable".

Mientras Tom Richardson a papia e palabra aqui, el a saca foi bao di su jas un sombre i a duna esaqui na donjo dje pacus. Esaqui a tira un bista riba dje i a bisa unbez

„E sombre aqui ta cumpra aqui cerca nos."

„I ta claro cu bo n' por sa naturalmente ta quende a cumpre cerca bo?"

„Imposible! E sombre aqui mester ta usa como tres luna caba si mi n' ta exagera i durante e periodo ai m'a bende asina tanto sombre cu ta mi imposible di recorda ta quen cu quen a cumpra sombre".

„Esai mi tambe ta comprende mucho bon. E idea di mi ta solamente esaqui pa mi por sali masha contento aqui for, como si fuera m'a hanja bon noticia aqui, pasobra mi adversarionan ta spiona mi; i ta p'esai mi quier trata na bruha nan, pa nan quere cu mi ta na altura di tur cos, como si fuera m'a hanja un indicacion masha bon di bo".

„Manera bo ta desea, Sr. Richardson. Si acaso mi por protesta bo un ayudo, gustosamente lo mi quier haci esai'.'

„Esai ta masha facil pa bo haci. Bo ta bai cu mi te na porta i ora cu nos yega afo bo mester shake hands cu mi i cu e medida cu bo a tuma tabata sublime; anto ami lo bisa sobra cos".

„Famoso, Sr. Richardson, bo por confia riba mi".

„Bam mira anto unbez Sr. Busley".

E maestro a camna bai dilanti i e donjo di pacus a siguie. Cu satisfaccion Richardson tabata mira cu e individuo cu un rato pasa a spion'e caba, a queda para na e pacus di sombre i cu lo e no hera ni un letter di loque Richardson lo bai bisa awor.

„Bonochi, Sr. Busley. Mi ta gradicidi bo pa bo informacion interesante. Nunca mi a spera di por a tende aqui cosnan asina importante i pa mi bisa bo cla, ta pa numa m'a bini aqui i sinembargo awor mi mester gradici Dios cu ta cerca bo mes mi a bini".

„Si, si," Sr. Busley a responde. „Tur e asunto ta e medida cu m'a usa a resulta asina excelente".

„Esai ta cierto. Mi ta recomenda bo di sigui usa e mes metodo aqui i dje manera ai bo ta sigui haci ami of policia un gran fabor semper".

Richardson a bolbe shake hands un biaha mas cu e donjo di Pacus i a sigui su camina lihe. Sinembargo el a ripara cu su rabo di wowo cu e homber tabata spion'e. El a sigui su tras ta bai.

Nan a sigui varios rato asina ta hunga e wega aqui, te ci porfin Richardson a dicidi awor na bolter e cashaca. I awor na su turno t'e tabata persigui e deconocido.

Ora cu a yega e momento, e detective a lamta bula riba un tram electrico cu tabata pasando: e otro homber cu tabata mucho atras caba pa e por a cohe e tram, a queda ta mira Richardson cu un cara asina asombra, cu nos maestro mester a sonrei contra su boluntad. E individuo aqui su plan lo mester tabata di no perde e tram aqui foi bista; pero pronto el a bin convence cu su esfuerzo a resulta enbano. Pasobra sara el a queda para ta murmurra.

(E ta sigui)

Ta dia di Mei na Plaza Roja

Dia di Mei na Plaza Roja tabata asina aki cu demostracionnan aereo di mas grandi te awor y e hendenan celebrando y hubilando. Minister di Defensa George Zhukov a bisa cu e politiek di Merca en cuanto bomba atomico ta acrecenta peliber di guerra.

Brochure di Welvaartsbureau

(continuacion di pag. 1)

Poco tempo pasa korantnan Americano a dedica masha atencion na un planta grandi cu Singmaster & Breyer a diseña y construi (Hooker Model City Plant) den cual nan ta traha un producto nobo cu yama „Boron-10" cu ta costa 3 vez mas caro cu oro puro y cu ta di suma importancia pa produccion di energia atomica. Importancia grandisimo di e planta aki por worde deduci for di e hecho cu e tabata trahando dos anja largo como „top-secret" prome cu su existencia a worde anuncia oficialmente.

E dos ingenieronan cu a dirigi e trabao ey, Sr. Tom Young y Sr. Charles Kaddy, ta e mesunnan cu ta encarga cu construccion di nos fabrica pa awa y electricidad aki na Aruba.

Descripción tecnico simple

Aunque naturalmente no lo ta posibel pa duna den dos tres palabra un descripcion tecnico completo di e fabrica nobo, nos ke trata toch di duna algun particulares tecnico di e instalacion escogi.

Nos ta obtene awa dushi foi awa di lama pa medio di destilacion, esta herbemento di awa di moda cu ta sali stoom, cu ta liber di salu. Ora fria e stoom aki e ta bolbe bira awa, ma anto awa dushi.

Asina nos fabrica actual ta traha y e fabrica nobo tambe lo traha segun e sistema aki. Algo particular di e instalacion moderno nobo ta cu e stoom, cu ta haci e proceso di destilacion tuma luga, ta worde utiliza tur loque ta posibel. Di masha importancia ta cu pa medio di un invencion (secreto) moderno nan lo evita formamento di e capa den e keter- y tubonan, esta e casca di salpeter. Den keter den cushina mes nos por ripara formamento di e casca aki, cu ta stroba pa via cu e bom di e keter ta bira mas diki y e ta haci cu e awa ta tuma mas tempo pe herbe. Esaki tambe ta pasa, na escala grandi, den keternan pa destila awa, di moda cu cada bez mester usa mas y mas combustible pa alcanza e temperatura necesario te cu por fin e casca ta asina diki cu no tin otro remedi sino stop e fabrica tempo-tempo pa limpia keter. y tubonan.

Claro cu esaki ta costa placa, na prome lugar mester gasta mas combustible segun e capa ta bai aumentando y alafin mester stop e fabrica pa deshaci di e casca. E instalacion nobo no tin e molester ni e gasto aki.

Ya nos a menciona dos ventaha caba anto, esta cu ta probecha di e stoom produci te na extremo y cu ta evita formamento di e casca.

Ademas lo probecha di e stoom pa produci corriente.

Den fabricacion combina di stoom, corriente y awa dushi lo alcanza resultadonan cu economicamente ta masha favorabel.

Den e conseho cu Singmaster & Breyer a duna pa obtene e instalacion ariba menciona, nan a añadi cu e Compania Weir na Inglaterra cu lo entrega e instalacionnan, ta e compania cu a traha mas di e sorto di fabricanan aki cu ningun otro di mundo den e ultimo 25 anjanan. Ademas e ta e unico cu ta garantiza cu lo no tin formamento di casca.

No ta di stranja anto cu e conseho di Singmaster & Breyer a worde acepta.

Pa mas seguranza, Bestuurscollege a acudi cerca Prof. Ir. Fontein, profesor na Universidad di Ingenieria na Delft, pa garantiza un control adecuado; Prof. Fontein, como experto, lo controla si e trabao ta ser hiba a cabo adecuadamente.

Tamanjo di e fabrica nobo

Awor nos a yega na e pregunta ki tamanjo mester a tuma pa e instalacion nobo. Cada unit di e compania Weir ta produci maximalmente 2000 metro cubico di awa pa dia.

Cuanto di e unit-nan aki lo mester a encarga?

Basando riba gasto actual — cu ta masha abao — mester a tuma na cuenta cu usamento di awa lo aumenta na 3500 metro cubico pa dia den e siguiente 3 a 5 anja, pa via cu poblacion ta crece, mas cas ta worde traha y tambe Gobierno ta poniendo pipanan di awa caminda nunca tabatin.

Manera nos a bisa caba e cantidad di awa cu cada hende ta usa pa dia ta masha abao, esta 1/10 parti di loque cada hende ta usa pa dia na Merca. Un motibo principal di esaki ta e prijs haltu di awa. Awor cu pa medio di sistema moderno di produccion lo bira posibel pa baha prijs di awa, hopi mas hende na Aruba lo por permiti nan mes di gasta mas awa.

Si gastamento di awa aumenta cu 40 % ainda e cantidad cu cada hende na Aruba ta gasta pa dia lo keda masha abao (60) liter pa dia esta 1/6 parti di loque ta na Merca) pero den tur caso esey lo ta un gran mehoria.

En coneccion cu esaki Bestuurscollege mester conta cu durante prome anjanan poblacion lo gasta pa trabao di cas y uso personal un cantidad di mas o menos 5000 metro cubico pa dia.

Mas hopi awa produci, mas abao prijs lo ta. Pesey tabata importante di ta sigur cu lo tin ken usa e awa cu regularidad. En coneccion cu esaki ta di celebra cu por a bini na un acuerdo cu Lago cu nan lo tuma 2500 metro cubico di awa pa dia.

Cu esaki ya e cantidad calcula pa dia a subi te 7500 metro cubico, di moda cu ya 4 unit di Weir (cada un cu un capacidad di 2000m3) tabata necesario. Pero anto lo tabatin un produccion extra di solamente 500 metro cubico.

Ya ta sigur cu lo bin un hotel nobo y grandi pa turista, cu sin duda lo gasta 200 metro cubico pa dia. Ademas mester a tene cuenta cu e proyecto di „Hydroponics farm" lo tin mester di mas o menos 200 metro cubico pa dia. Cu e dos proyectonan aki ya casi tur e produccion extra di 500 metro cubico lo worde gasta.

Si tabata posibel pa encarga un unit di Weir cu seguranza cu lo e worde entrega den un termino cortico y cu despues lo por a pone traha unbez den e instalacion combina pa stoom, corriente y awa, podiser lo tabata huicioso di cuminza na encarga 4 di e unit-nan aki. Pero como no ta posibel pa fiha tempo ni posibilidad pa entrega despues cu a encarga e unit, a bira necesario di encarga 5 unit unbez.

Negociacionnan pa un fabrica quimico nobo ta basta avanza caba, cual fabrica lo gasta entre 500 a 1000 metro cubico pa dia. Entre poco lo cuminza cu un campaña di publicidad na lugarnan foi tera pa propaga posibilidadnan cu puerto libre ta ofrece tanto ta pa actividadnan comercial como industrial.

Un di e prome preguntanan cu interesadonan lo haci ta si tin posibilidad pa entrega awa y corriente y na ki prijs. Tantem cu no por duna un contesta definitivo y favorabel riba e pregunta aki, nos no por verwacht establecimiento di industrianan nobo na Aruba.

Electricidad como producto adicional

En cuanto produccion di electricidad nos a bisa masha poco te awor. Pero ta di comprende cu e parti aki di fabrica nobo ta masha importante.

Importante pa dos motibo, esta:

I. pasobra e fabricacion combina ta influencia prijs tanto di awa como di corriente masha favorablemente;

2. pasobra cu e ta aumenta capacidad di electricidad obtenibel, di moda cu lo tin suficiente pa suministra na industrianan nobo den futuro.

Cu Elmar a bini na un acuerdo cu tur electricidad cu nan mester lo worde produci pa e fabrica nobo. Pero capacidad di e fabrica nobo, esta 15.000 kw., ta suficiente cu ademas di loque Elmar lo tuma, ta sobra basta pa ofrece corriente pa industrianan nobo. E fabrica quimico nobo mes lo ta un di e principal clientenan pa electricidad.

En breve anto, a encarga un instalacion combina (di 5 unit di Weir) pa medio di cual lo tin desponibel pa dia un extra cantidad maximo di 1000 metro cubico y na prijs barata y ademas lo por entrega corriente na un cantidad maximo di 15.000 kilowatt.

Resumen di ventahanan economico

Ventahanan economico di e fabrica ta:

I. Evitando formamento di casca di salpeter di moda cu calor di e stoom ta ser utiliza mehor, ta haci cu lo tin mester di menos energia pa cada metro cubico di awa produci. Tambe empleadonan por presta nan sirbishi haciendo otro trabao pa via cu hopi proceso di e fabrica ta tuma lugar automaticamente y pasobra no tin nodi di stop e fabrica pa limpieza di keter- y tubonan.

2. Pa via cu lo produci mas awa (incluyendo loque Lago lo tuma) e prijs pa metro cubico lo baha.

3. Pa via cu lo distribui un cantidad mas grandi di awa gastonan di distribucion lo baha na comparacion.

4. Produccion di electricidad acerca ta haci cu e awa lo costa menos.

5. Posibilidad pa entrega awa y corriente for di un fabrica moderno lo ta un atraccion pa industrianan nobo.

6. Segun necesidad aumenta, lo ta facil di extende instalacionnan di stoom, awa of electricidad.

For di tur e cijfernan menciona caba en cuanto gastamento di awa lector por deduci cu no ta un imaginacion cu e necesidad aki lo aumenta.

Awor cu nos a mira riba kico a basa e decision pa encarga e instalacion, ta keda pa contesta e pregunta, si no tabata posibel, mescos cu nan a haci na Curacao, di sigui utiliza e fabrica bieuw, haciendo algun renobacion.

E fabrica aki tin mas di 25 anja y el a duna su sirbishi. E doel principal di Bestuurscollege, esta awa na abundancia na prijs mas abao, lo no por a bira realidad si a dicidi di drecha y haci e fabrica bieuw mas grandi. Segur lo a costa menos placa pa haci esey, pero toch lo mester a gasta algun millon, sin cu lo a alcanza un resultado economico correspondiente na e gastonan.

Consecuencianan financiero

Finalmente algo foi punto di bista financiero.

E fabrica actual tabatin un perdida grandi tur anja y segun administrador di Departamento di Waterleiding e perdida aki ya a monta na 4.247.500,10 florin mientras cu cada anja lo bini un perdida di ½ millon florin acerca. E instalacion nobo ta costa 20 millon pero lo e cubri su mes gastonan en bez di duna perdida.

Awor, ta di ki moda lo mester paga e suma grandi aki?

Claro cu inversionnan asina no tin nodi di worde cubri cu placa cu Gobierno ta ricibi den 1 of 2 anja di tempo. Mescos cu si un hende cumpra un cas di biba cu ta costa mucho mas di loque e ta gana durante henter un anja, e ta tuma 10 of 15 anja pa caba di pague, mescos ta custumber cu cualkier Gobierno, invirtiendo placa den un proyecto cu ta duna utilidad durante varios anja, ta tuma un periodo largo pa paga pe. E ora ta cerra un prestamo cu Gobierno ta paga back poco-poco, un cierto suma pa anja.

E suma menciona di 20 millon di florin lo ser paga den un termino di 20 anja na 1 millon florin pa anja.

Bendemento di awa y electricidad mes lo produci basta ganashi pa paga e suma aki, di moda cu e fabrica nobo mes ta paga su gasto, contrario na e fabrica actual cu ta causa perdida tur anja.

Ta necesario anto pa fia 20 millon florin. Claro cu no tur e suma di una bez, pero en relacion cu gastonan cu lo tin.

Pa haya e placa aki Gobierno ta saka un „obligatieleening", cu nos por describi como „un prestamo cu obligacion". Esnan cu ta interesa por haci un inversion den e proyecto, pa cual nan ta haya un „obligatie", cu ta manera un vale, y, manera e nomber ta bisa, ta obliga Gobierno na paga e placa back den cierto tempo y segun reglanan stipula.

Turestem esnan cu tin obligatie den nan poder, ta cobra nan interes tur anja. Pa e „obligatieleening" aki Gobierno ta recurri na tur esnan cu ta interesa den un desaroyo economico favorabel pa Aruba.

Ta muy natural cu esnan cu ta depende di tal desaroyo lo prefera di hinka placa den un proyecto cu ta nifica asina tanto pa progreso di Aruba. Tambe ta existi posibilidad pa obtene inversion for di Hulanda, si ta necesario. Te na ki grado lo duna financieronan di Hulanda preferencia pa un parti di e „obligatieleening" ta depende di e interes cu lo worde stipula pa e prestamonan.

Nificacion pa pueblo

Despues di e splicacion cortico aki, podiser lectornan lo puntra:

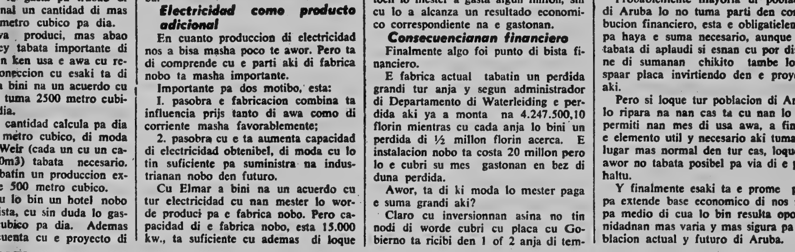
„Kico e instalacion nobo aki ta nifica pa mi personalmente?"

Probablemente mayoria di poblacion di Aruba lo no tuma parti den contribucion financiero, esta e obligatieleening, pa haya e suma necesario, aunque lo tabata di aplaudi si esnan cu por dispone di sumanan chikito tambe lo ke spaar placa invirtiendo den e proyecto aki.

Pero si loque tur poblacion di Aruba lo ripara na nan cas ta cu nan lo por permiti nan mes di usa awa, a fin cu e elemento util y necesario aki tuma un lugar mas normal den tur cas, loque te awor no tabata posibel pa via di e prijs haltu.

Y finalmente esaki ta e prome paso pa extende base economico di nos isla, pa medio di cua lo bin resulta oportunidadnan mas varia y mas sigura pa poblacion actual y futuro di Aruba.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Te hasta e muchanan chikito ta nek Lorenzo. Un dia Lorenzo ta camna den caja y di repente e ta ripara un mucha homber chikito riba ascra ta llora duro. Lorenzo no a sigui su caminda sino a detenele pa puntra: „Kiko falta bo, chikitin?". Y e mucha ta llora mas duro, bisando: „AAY. Mi a perde." E ora Lorenzo a hanja duele di dje y ta cogele na su man, hibando ele na un refresqueria cercano. Drentando den e edificio ey, Lorenzo ta bisa e mucha: „Bini, Mi ta bai cumpra un ijscream pa bo y despues nos ta bai busca bo cas ...." Mes ora e mucha ta stop di llora y ta bai cu Lorenzo. E mucha ta caba di hanja su ijscream dushi asina y kiko lectornan ta kere cu e la hasi? Wel, ora e la tumele e ta kita bai sin mas nada, bisando, mientras e ta saborea e ijscream: „Danki, awor mi ta bai mi cas." Pober Lorenzo ta keda stom para y no por a laga di bisa: „Mi a kere cu bo a bisami cu bo no tabata sabi caminda di cas ...." E mucha ta cuminza camna mas duro y e ta drei contesta Lorenzo cu un cara contento: „Anto e la dunami resultado." Wel, wel, Lorenzo no tabata sabi kiko e pensa. Atrobe nan a tumele di sokete, anto un mucha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 29 MEI 1957 — No. 2840

Fuerte seleccion di Estado Falcon a derrota Aruba dos biaha cu hopi facilidad

Fallo principal di Aruba: Catcher

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e weekend cu a termina un seleccion di Aruba a haci un bishita na Coro Venezuela pa hunga un serie con di e Seleccion di Estado Falcon. DiaSabra merdia e delegacion arubiano a sali for di Aruba via Maracaibo pa Coro, caminda nan a yega pa mas o menos 5 'or di atardi. Presidente y varios miembro mas di directiva di e Federacion di Baseball di Estado Falcon a ricibi e visitantenan na aeropuerto.

Diasabra anochi e promer partido a worde hunga den Estadio Municipal di Coro. E partido aki a atrae un publico hopi grandi cu a yena e stadion completamente. Mas o menos cinco mil persona a presencia e encuentro. Pa casi 9'or di anochi e Gobernador di Estado Falcon a haci e promer lanzamiento acompanja pa miembronan di e delegacion arubiano y di miembronan di e Federacion falconiana. Aruba a cuminza cu Donald Pantophlet den box y Estado Falcon cu Rafael „Batatica" Guerrero. Siendo equipo visitador Aruba ta turno na bate promer y ta anota un carrera. Vorst ta habri ricibiendo base por bola. Guillermo Richardson ta conecta sorprendente linea di hit ariba primera. Ogenio ta come ponche pa out number uno. Cu Lake na bate catcher Vargas ta comete passball loke e rapido Vorst ta provecha pa anota for di tercera. Fuerte linea di Wilbert Richardson, despues di hit di Lake, ta provoca doble matanza y ta kibra e tempran atake arubiano. E venezolanonan no ta tarda pa responde y ta bai ariba den segundo mitad di e inning. E lineup di Estado Falcon cu excepcion di e pitcher no tabata tin ni un bateador cu den e actual campeonato tin average bao di 300. Y esun di e pitcher ta di 296! Arrias a habri cu hit, luego ta roba segunda. Medible ta conecta largo tubey di 323 pia empuhando Arrias. Inojosa ta e promer out fly pa leftfield. Largo fly di Flores ta haci Vorst destaca den outfield. Linea di hit di Vezga ta empuha Mendible cu e segundo carera. Enfrentando Pantophlet pa segundo biaha e venezolanonan ta bolbe anota dos carrera. Odor, cu ta di descendiente arubiano, ta habri ricibiendo deadball. Vargas ta conecta linea di hit. Sacrificio di Guerrero ta adelanta e corredornan, mientras cu base por bola intencional pa Arrias ta yena e barco cu turista. Dealball contra Mendible ta forza un carrera. Pantophlet ta worde saka y Toppenberg ta releva. Inojosa ta conecta rolling pa primera pa segundo out, pero Vaargas ta anota den e hugada. Despues cu Flores tambe ta ricibi base por bola intencional, Vezga ta come ponche pa cerra e inning.

Yubi ta dominando e toleteronan bon den e siguiente dos inningnan cu su variacion y gran curvanan, apesar cu e catcher arubiano Feki Caster ta hungando demasiado nervioso y ta flumbea practicamente cada lanzamiento. Den e segundo mitad di e quinto, despues cu ya e habridor ta ser buta out, Vezga ta embasa pa fuerte rolling di hit cu Paus Ruiz a taha den bunita uitval pero no por a completa e out mas. Vezga ta roba segunda y ta anota ariba hit di Quero y error di Richardson den leftfield. Hit di Odor ta empuha Quero, mientras cu un di e multiple passball ta permiti Odor yega te tercera. Un texas hit di Vargas tras di primera ta empuha Odor y esaki tabata basta pa Lucas cambia su bateria. Max Fingal a sustitui Toppenberg y Halley a sustitui Caster. Nos lo a prefera di mira un cambio unicamente den e posicion di catcher ya cu e curbanan di Toppenberg tabata domina e toleteronan di Venezuela hopi, pero su propio catcher tabata haci cu Toppenberg no por a sigui tira e curvanan cu tanto efectividad. E promer bateador cu Fingal ta enfrenta ta sali cu fly pa centerfield. Arrias ta conecta single pa left y atrobe Richardson ta comete error loke a permiti Vargas anota y Arias yega te tercera. Mendible ta ricibi base por bola, pero Inojosa ta conecta hit den lieftfield pa empuha Arrias. Esaki tabata di 21 wega cu Inojosa, jiu di e inmortal pelotero venezolano Balbino Inojosa, ta conecta consecutivamente di hit. Cu homber na primera y segunda Fingal ta pitcha completamente di frente y casi caminando e dos corredornan ta roba. E Negro Flores, un hungador cu dos biaha caba a nenga ofertanan pa bira profesional, ta conecta bestial roletazo entre tercera y short cu den forma sensacional Jossyto Muyale ta atrapa, pero completamente for di posicion e ta lanza malo pa primera permitiendo dos carrera. Flores cu a sigui pa tercera ta anota tambe ora cu Ogenio ta tira malo pa tercera. Vezga ta sali di pitcher pa primera pa cerra e pesimo inning aki. Habriendo e sexto Aruba ta anota dos biaha. Error di tercera base Arrias ta permiti Guillermo Richardson embasa. Ogenio ta conecta tubey entre right-center y Lake ta sigui cu linea di hit den rightfield pa empuha Richardson. Un hit di Wilbert Richardson ta empuha Ogenio pa pone e score 12-3. E zurdo Wilson ta pitcheando pa Aruba den e sexto y e tambe mester tuma su parti di e carreranan venezolano. Quero ta habri cu base por bola y ta worde sustitui na primera pa Algarin. Candelario Odor ta conecta tubey den leftfield y Vargas ta conecta hit pa empuha dos carrera. Den e dos siguiente inning Wilson a logra colga cero. Ultima carera di e partido a worde anota pa Aruba den e promer mitad di e octavo episodio. Despues di out Wilbert Richardson ta conecta linea di hit den leftfield. Marlin ta embasa pa deadball y Paus Ruiz ta conecta rolling cu ta provoca error di shortstop Mendible loke a permiti Richardson anota. E score final a bira 14-4 na fovor di e fuerte novena venezolano, cu actualmente ta worde considera como e mas sigur candidato pa e titulo di campeon estatal.

(sigui leza riba pag. 3)

BACK the ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

Atrobe e persona cu tabata mancha e auto aki tabatin masha hopi suerte mes. Mientras e tabata sinta tras di stuur bon betra e tabata corre slenger riba caminda di San Nicolas pa Oranjestad, na altura di Ponto No. 77 ela boks e prome biaha, pasobra ora ela dal A.C. di 19 anja cu tabata riba bicicleta esei tabatin solamente como consecuencia cu e bicicleta a keda completamente destrui, mientras cu e ciclista mes a scapa cu un susto. Despues di e dalmento aki ela sigui ta slenger como un paar di cien meter riba caminda di un banda pa otro te ora cu e auto porfin banda di Tanki Flip a drenta asina hundo den e datunan cu e chauffeur no por a sakele mas. Tur e dos personanan cu tabata aden D.A. y A.R.F. cu tabata den estado di embriaguez a keda mes ora detene. Despues a resulta cu nan dos mas tempran den atardi ya a dal A-5017 cu tabata parkeer den Schoolstraat.

Trabao na Boulevard serka Eagle

Awor e hendenan di DOW ta trahando duro na e ultimo pida di e boulevard grandi Oranjestad - Malmok, esei ta e pida cu ta keda for di oficina di DOW banda di Eagle pa bin liga cu e pida mas o menos banda di e cas di weekend di Mariniernan na e pida cu ya ta cla na Palmbeachbaai. Tractor y bulldozernan pisa ta trahando den un nubia di stof un cminda recto door di e santu na West di oficina di DOW. Sr. J. Best di DOW riba e prome foto ta combersando cu un di e manchadornan di un tractor; e otro foto ta mustra dos veterano di Openbare Werken kende tambe di e manera ei ta contribui na porvenir di Aruba.

CLUB SURINAM TA ORGANISA UN HIT PARADE

SAN NICOLAS. — Club Surinam ta organiza Diahuebs 30 di e luna aki, Hemelvaartsdag, un gran baile di Wurlitzer bao di e nomber „Hitparade", cual en vista di e cantidad di sorpresanan ta promete di bira un exito.

Ya hopi persona a priminti nan cooperacion.

Riba e anochi aki tambe e premionan pa e ganadornan di e concurso di Heinekens di biljart probablemente lo worde entrega door di Miss Heinekens.

Algun otro sorpresa lo ta premionan di porta, bingo durante di pauza y spotdance. Esnan cu tin disconan cu nan gusta di baila, ta keda suplica di trece nan.

Entrada ta completamente gratis pa miembronan, miembronan especial y introducidos.

PROME BETON PA HOTEL A WORDE BASHA

ORANJESTAD. — Sr. J. H. te Winkel director di Bohama N.V. na Aruba a informa nos cu e siman aki nan lo cuminza basha e beton pa e fundamentnan di Aruba Caribbean Hotel. E trabaonan na e fundeeshinan te awor ta bai completamente di acuerdo cu plan.

FOLDER NOBO DI KLM

ORANJESTAD. — Nos a ricibi e folder nobo di KLM di color. E folder original aki ta yen di ilustracion cu fotonan di color di tur parti di Europa caminda hende ta worde invita di haci un viahe.

Ademas algun foto di interior di aeroplanonan ta trata di duna un idea con dushi ta pa bula den aeroplano y con bon e servicio abordo di un aparato di KLM ta.

DEFILE NO A CAI DEN SMAAK

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu bao di e clubnan di deporte ta existi poco interes pa e defile e anochi di apertura di ASU-olimpiada. Te ayera apenas seis club a inscribi. Ta di spera cu te ainda algun club mas lo bai inscribi nan serka sr. Jossey Maduro Jr., Maria Christinastraat 14, pasobra di otro manera e demostracion aki lo para bira un asunto pober.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Hij is nog heel lieveling. De rest van hem is in de grond gegraven. Hoor je me Alice?

E ta inter ainda corazon. Resto di dje ta dera den tera. Bo ta tende mi, Alice?

FLEVOLAND: MODERN, MAAR NOG NIET GEHEEL TOEGANKELIJK.....

Foto boven: Tezamen met het gemaal Lovink bij Harderwijk en het gemaal Colijn bij Kampen, pompt het dieselgemaal Wortman te Lelystad 6.400 kubieke meter water per minuut uit de steeds verder droogvallende nieuwe Nederlandse polder Oostelijk Flevoland. De opname toont het gemaal Wortman in volle glorie. Foto onder: Al zijn grote gedeelten van de nieuwe polder nu drooggevallen, dat betekent nog niet, dat zij ook gemakkelijk toegankelijk zijn. Zolang het per helikopter ingezaaide riet zijn taak, het verstevigen van de bodem nog niet heeft gedaan, zullen waarschuwingsborden als op deze foto allerminst een overbodige luxe blijven.

FRANKRIJK VERKEERT IN FINANCIELE MOELIJKHEDEN

VOORUITZICHT VAN EEN NIEUWE DOLLARLENING WEINIG HOOPVOL, ALVORENS FRANKRIJK EEN VASTBERADEN STAP DOET OM ZIJN FINANCIELE POSITIE TE VERSTERKEN

PARIJS, 28 mei: De financiële moeilijkheden van Frankrijk wierpen vandaag hun schaduw op de pogingen van de radicaal-gezinde kabinetsinformateur, Rene Pleven, om de grote partijen tot een compromis te bewegen over een nieuw regeringsprogramma. Terwijl Pleven delegaties van socialisten en conservatieven op zijn hoofdkwartier ontving, alvorens een definitief rapport aan President Coty uit te brengen, werden de volgende maatregelen van het financiële front gemeld:

1) De bijeenroeping van beide Kamers van het parelment voor morgen om de limiet van de leningen van de Bank van Frankrijk aan de schatkist te verhogen om tegemoet te komen aan behoeften op korte termijn voor een bedrag van 8.000 miljoen franc. De huidige limiet bedraagt 175.000 miljoen franc. Dit is slechts een noodmaatregel, en elke nieuwe regering, die Mollet opvolgt, zal opnieuw een voorschot van tenminste 250.000 miljoen franc bij de Bank van Frankrijk moeten aanvragen.

2) Als gevolg van het toenemende deviezentekort, nodig voor de aanschaf van grondstoffen voor de industrie, vrezen sommige politieke leiders, dat Frankrijk wellicht genoopt zal zijn plannen voor de liberalisatie van de handel, welke met de overige deelnemers aan de „Organisatie voor Europese Economische Samenwerking" overeengekomen is, tijdelijk op te schorten. Dit betekent de wederinvoering van importquota's, die in de afgelopen jaren geleidelijk werden afgeschaft in overleg met de O.E.E.S.

Een aanwijzing, dat tot dergelijke ingrijpende stappen zal moeten worden overgegaan om de invoer en de afvloei van deviezen te beteugelen, werd verschaft door de rapporteur van de financiele commissie van de Nationale Vergadering, Francois Leenhardt, voordat de socialistische regering van Mollet jongstleden dinsdag ten val werd gebracht naar aanleiding van haar nieuwe belastingvoorstellen.

Frankrijk heeft een crediet van262.-500.000 dollar, dat enkele maanden geleden door het Internationale Monetaire Fonds te Washington is verstrekt, bijna geheel uitgegeven. In financiele kringen te Parijs oordeelt men het vooruitzicht van een nieuwe dollarlening, hetzij door een internationaal orgaan, hetzij door de Verenigde Staten, weinig hoopvol, alvorens Frankrijk een vastberaden stap doet om zijn financiele positie te herstellen. Deze stappen kunnen pas dan ondernomen worden, wanneer een nieuwe regering is geinstalleerd, en vele waarnemers zijn over een spoedige oplossing van de kabinetscrisis in Frankrijk pessimistisch gestemd.

Pleven zal morgen aan President Coty verslag uitbrengen van zijn besprekingen om een basis te vinden voor een stabiele regeringsmeerderheid, die de vraagstukken van Algerije, de financien en een spoedige ratificatie van de verdragen betreffende Euratom en de Gemeenschappelijke Europese Markt kan aanpakken.

Tenzij Pleven de een of andere onverwachte concessie kan los krijgen tijdens zijn besprekingen, zo is men in waarnemerskringen van oordeel zal hij genoopt zijn morgen aan Coty te rapporteren, dat de tijd nog niet rijp is voor een ruime coalitie, zoals de President heeft aanbevolen.

WESTELIJKE NAVO-LANDEN VERBODEN TERREIN VOOR OOST-DUITSE STUDENTEN

BERLIJN, 28 mei — Na wekenlange propagandistische voorbereiding heeft de Oostduitse regering dinsdag bekendgemaakt, dat de studenten van de Oostduitse universiteiten, hogescholen en vakscholen niet meer naar de Westelijke „NAVO-landen" mogen reizen. Door dit verbod worden ongeveer 86.500 mensen getroffen.

De olieindustrie heeft behoefte aan verdere exploratie en meer bronnen

FOLKSTONE, (Engeland), 28 mei: — De olieindustrie in de wereld zal in het komende tiental jaren 40.000 miljoen pond sterling moeten investeren om gelijke tred te houden met de groeiende vraag. Er bestaat behoefte aan verdere exploratie en meer bronnen, tankschepen, raffinaderijen en andere benodigdheden. Dit kan alleen worden bereikt wanneer de oliemaatschappijen het merendeel van haar winsten behouden en deze terugstorten in de industrie.

Dit verklaarde vandaag de heer H. Cunliffe, algemeen directeur van Shellmex, op een bijeenkomst van Britse industrielen te Folkestone in Engeland.

Men kan zich, aldus Cunliffe, niet aan het feit onttrekken, dat 7/10 van de aangetoonde oliereserves in de vrije wereld in het Midden-Oosten wordt aangetroffen. Om die reden moet het Midden-Oosten nog geruime tijd in de toekomst de voornaamste leveringsbron van olie voor Groot Brittanie en Europa blijven.

De kwestie van het vervoer van die olie geniet ernstige aandacht van de grote oliemaatschappijen. Het nieuwe buisleidingsysteem, dat in studie is, om circa 70 miljoen ton ruwe olie per jaar naar de Middellandse-zeekust te vervoeren, zou het volledig gebruik van de bestaande transportfaciliteiten aanvullen, maar niet vervangen, aldus spreker.

Het bevredigen van de Westeuropese vraag naar brandstof door een gestage verhoging der olieleveranties uit het Midden-Oosten zal de olieindustrie voor een aantal problemen en moeilijkheden plaatsen. Voorzover deze technische, financiele en logistieke vraagstukken betreft, aldus Cunliffe, twijfelen wij in de olie-industrie er niet aan, dat wij de bekwaamheid kunnen opbrengen om hen evenals in het verleden op te lossen.

De recente gebeurtenissen hebben in wezen de aard van de fundamentele vraagstukken, voor zover het de olie betreft, niet gewijzigd en hebben evenmin meer dan een vluchtige uitwerking gehad op de verwachte ontwikkelingen in de toekomst. De olie-industrie was gereed voor de noodtoestand, die uit de Suezcrisis voortvloeide, en als gevolg daarvan deden zich geen economische rampen voor.

Luchtvaartovereenkomst met V.S. in Eerste Kamer behandeld

DEN HAAG, 28 mei: — De gevolmachtigde ministers Pos en Lampe zaten achter de regeringstafel, toen heden de Eerste Kamer het „ontwerp rijkswet tot bekrachtiging van de luchtvaartovereenkomst met de Verenigde Staten behandelde.

Tijdens de korte behandeling, aan het slot waarvan het verdrag zonder hoofdelijke stemming werd goedgekeurd, zeide de staatssecretaris, Drs. Van der Beugel o.a., dat de regering ten volle de teleurstelling van de kamers deelt, dat de route op Los Angeles niet tot stand kon komen. Het uiterste zal blijven worden gedaan om zodra het moment gunstig is een nieuw initiatief in Washington te nemen.

De heer Van der Beugel zeide uitdrukking te willen geven aan de waardering voor de rol van de Amerikaanse president en het state department bij de besprekingen over het verdrag, dat tot stand kwam bij moeilijke interne situaties. De regering is er van overtuigd, dat het verdrag het maximale resultaat vormt, dat onder de gegeven omstandigheden kon worden verkregen. De K.L.M. heeft een positieve waardering voor het behaalde partiele succes. De conferentie heeft aangetoond, hoe zwak Nederland staat bij besprekingen met een machtig continentaal geheel als de V.S. De vraag, hoe meer samenwerking kan worden bereikt tussen de Westeuropese landen, is meer dan voorheen van actuele betekenis.

LT. KOLONEL SUMUAL NAM 100 MILJOEN RUPIAHS OP

Het geld zal bestemd worden voor de ontwikkeling van Oost-Indonesie

DJAKARTA. — Het legerhoofdkwartier in Djakarta heeft Dinsdag bekendgemaakt, dat de militaire commandant van Oost-Indonesie, Luitenant-kolonel Ventje Sumual, de vorige week een bedrag van 100 miljoen Rupiahs heeft opgenomen bij het agentschap van de bank Indonesia in Makassar.

Sumual, die naar Maandag officieel werd bekend gemaakt van zijn post is ontheven, maakt op het ogenblik een rondreis door de Molukken en de kleine Soenda-Eilanden, welke eilandengroepen tot zijn militaire territoir behoren. In Ambon verklaarde Sumual, dat de strijd van het volk van Oost-Indonesie is gebaseerd op het nationale belang, en geen separatistische beweging vertegenwoordigt.

De bewuste 100 miljoen Rupiahs zijn volgens hem bestemd voor de ontwikkeling van het gebied van Oost-Indonesie. Aan elk van de vijftig administratieve districten van dit gebied zal twee miljoen worden toegewezen.

Overste Sumual heeft nog niet officieel gereageerd op de mededeling van het legerhoofdkwartier, dat hij van zijn commando is ontheven en naar een andere post zal worden overgeplaatst. Ook zijn er geen aanwijzingen, dat hij zijn rondreis door zijn territoir zal onderbreken.

Overeenkomsten tussen regering-Kadar en Episcopaat worden sterk betwijfeld

VATICAANSTAD, 28 mei. — Het Vaticaanse blad „Osservatore Romano" heeft gewaarschuwd tegen berichten uit Hongarije, die spreken over overeenkomsten tussen de regering-Kadar en het Episcopaat. Het blad geeft als zijn mening te kennen, dat deze berichten onkritisch zijn.

Het betwijfelt sterk de juistheid er van.

Leuk om te weten

Het woord „sandwich" heeft in menige taal burgerrecht verkregen en, om ons tot de Nederlandse taal te beperken, we kennen er eigenlijk niet eens een goed Nederlandse vertaling voor.

Maar weet u, hoe dit woord ontstaan is?

John Montagne, de eerste Engelse graaf van het graafschap Sandwich, stond gedurende zijn leven te boek als een verwoed speler, die alle levensgeneugten terzijde schoof om te trachten met het spel fortuin te vergaren. Hij gunde zich tijdens deze verderfelijke bezigheid zelfs niet de tijd om te dineren. Zijn bediende kende de wensen van zijn meester en offreerde hem aan de speeltafel zelfgemaakte broodjes met vlees. Handig dachten de tegenspelers van de graaf en ook hun bedienden kregen opdracht dergelijke broodjes te vervaardigen.

„Sandwiches" noemden de spelers de broodjes en deze naam heeft de vierde graaf van Sandwich aan de wereld achtergelaten. En het is zelfs zeer de vraag of deze speelzuchtige graaf ook nog iets anders heeft nagelaten....

KAPITEIN TER ZEE J. A. BIENTJES ZAL COMMANDANT WORDEN VAN „KONINKLIJK INSTITUUT VAN DE MARINE"

Den Haag, 28 — Volgens het dagblad „De Telegraaf" zal Kapitein ter Zee H.A.W. Goosens in zijn functie van commandant van het „Koninklijk Instituut van de Marine" te Den Helder worden opgevolgd door Kapitein ter Zee J.A. Bientjes, die thans Chef Marinestaf in de Ned. Antillen is.

Kapitein ter Zee Goosens zal de functie van Commandant Zeemacht in de Ned. Antillen gaan bekleden, aldus „De Telegraaf".

Bij informatie bleek het eerste deel van dit bericht juist te zijn, met dien verstande dat de juiste benaming van de functie hier door Kapitein ter Zee J.A. Bientjes vervuld luidt: Chef Staf van de Commandant Zeemacht.

Opvolger in deze functie wordt Kapitein Luitenant ter Zee N.J.A.C. Swellengrebel, die hier op 17 mei arriveerde.

Van de Telegraaf-mededeling dat Kapitein ter Zee Goosens de functie van Commandant Zeemacht in de Ned. Antillen zal gaan bekleden kon hier geen bevestiging gekregen worden. (Red Today).

ADENAUER IN AMERIKAANSE SENAAT

„Wij eisen hereniging met 17 miljoen Duitsers"

WASHINGTON, 28 mei — In de Amerikaanse Senaat heeft de West-Duitse bondskanselier, Adenauer, dinsdag gezegd: „Wij eisen hereniging met zeventien miljoen Duitsers-mensen die even Duits en vrijheidslievend zijn als wij".

Hij zei, dat zijn regering misschien een aantal van door andere politieke partijen voorgestane oplossingen op het gebied van de buitenlandse politiek gevaarlijk oordeelt, maar „er is onder de Duitsers geen meningsverschil over hun oprecht verlangen naar vrijheid".

ONTWAPENINGSCONFERENTIE BUITEN CONFERENTIEZAAL

LONDEN, 28 mei — De subcommissie voor ontwapening van de V.N. is dinsdag in Londen bijeen geweest. Volgens welingelichte kringen wordt het belangrijke werk echter buiten de conferentiezaal gedaan.

In genoemde kringen is men voorts van mening dat Stassen ook nog een onderhoud onder vier ogen met de Russische afgevaardigde Zorin zal hebben om hem het Amerikaanse plan uiteen te zetten voor dit in de subcommissie ter sprake zal komen.

Vijfentwintig jaar geleden werd laatste gat in afsluitdijk van Zuiderzee gedicht

KORNWERDERZAND (Op de Afsluitdijk), 28 mei: — Vandaag is het vijfentwintig jaar geleden, dat het laatste gat in de Afsluitdijk van de Zuiderzee werd gedicht en de Noordzee definitief werd afgesloten van de Zuiderzee. Ter viering van dit feit hebben de provinciale besturen van Friesland en Noord-Holland er vandaag een feestdag van gemaakt.

Aan beide zijden van de Afsluitdijk was vandaag een erepoort neergezet, vervaardigd van hetzelfde vlechtwerk, dat de basis vormt van Neerlands dijken. Om twaalf uur waren de genodigden in Den Oever, het Westelijk eindpunt van de Dijk, ontvangen door de commissaris der Koningin der provincie Noord-Holland, Dr. M. J. Prinsen, die in zijn begroetingswoord onder andere een gezegde aanhaalde van Prof. Mr J. A. van Hemel: „Zet twee Nederlanders op een onbewoond eiland, zij zullen eerst in twee afgescheiden sekte-genootschappen hun twist opzetten en vervolgens samen een dijk aanleggen."

Minister Algera legde vervolgens eens krans aan de voet van het grote standbeeld van Ir. C. Lely, waarna het hele gezelschap zich naar het monument op de Afsluitdijk begaf.

Nadat daar de vlag gehesen was en het muziekkorps van de Kon. Marine in de stralende zon het „Wien Neerlands Bloed" geblazen had, zette de hele stoet, onder wie zich tevens de commissaris der Koningin in de provincie Friesland, Mr. H. P. Linthorst Homan en de oud-directeur-generaal van de zuiderzeewerken, Dr. V. P. M. De Blocs van Kuffeler, bevonden, de reis voort naar Kornwerderzand.

Aan het andere einde van de dijk, bij Kornwerderzand, sprak de minister van verkeer en waterstaat, Mr. J. Algera, een herdenkingsrede uit, waarin hij zijn bewondering voor de uitvoering van het werk van de Afsluitdijk uitsprak en toen zeide: „Wij staan in 1957 op het gebied van de waterstaat voor andere problemen, die overigens met dat van de Afsluitdijk verwant zijn: Nu in het Delta-gebied straks misschien in de Waddenzee. Dat wij de moed hebben thans dergelijke problemen aan te vatten, berust onder meer op de ervaring die bij de aanleg van de Afsluitdijk werd opgedaan."

Bij het Friese plaatsje Honseradeel werd een vlaggenparade gehouden en woonden de gasten een oefening bij van de Kon. Marine, waaraan o.a. een helicopter en kikvorsmannen deelnamen.

VLIEGEND OLIETANKSCHIP IN ONTWERP

LONDEN, 28 mei: — De Engelse firma Saben Hart and Partners heeft meegedeeld, dat zij plannen heeft ontworpen voor een „vliegend olietankschip", dat het Westen minder afhankelijk van het Suez-Kanaal zou maken. Deze reuzen vliegboot zou in een enkele reis ongeveer 900 ton olie kunnen vervoeren. Volgens de directeur der firma zou de vliegboot per jaar 50 procent meer olie kunnen vervoeren dan een tankschip van 30.000 ton. De vliegboot verkeert naar hij zeide nog in het voorbereidende ontwerpstadium. Het prototype zou 20 miljoen pond sterling kosten. De directeur van deze technische firma wilde niet mededelen, waar de vliegboot gebouwd zou worden noch wanneer deze gereed zou kunnen zijn.

SPORTBERICHTEN

De Olympische dag.

AMSTERDAM.— De Olympische Dag, jaarlijks een der hoogtepunten van het sportjaar, zal in 1957 op dertig Juni in het Olympisch Stadion te Amsterdam worden gehouden. Een nieuw onderdeel van het sportprogramma is de fakkelloop van het Nocbureau te Den Haag naar het Stadion. Wim Slijkhuis en Fanny Blankerskoen zullen als laatsten de fakkel dragen. Voorts zal ondermeer een voetbal bondsteam en de Duitse club Schalke '04. Het atractieve is, dat het bondselftal geheel door het publiek wordt smaengesteld.

Een ieder kan een elftal naar keuze opsturen naar het NOC; de meeste stemmen beslissen. Verdere onderdelen zijn: gymnastiek, atletiek, paardensport en wielrennen.

Biljarten.

EINDHOVEN.— De scheuring in de Nederlandse biljartwereld zet zich voort. Dinsdag hebben zich weer een aantal verenigingen uit Eindhoven en omgeving aangemeld als lid van de nieuw opgerichte N.N.B.B., waarvan reeds eerder een aantal Nederlandse topspelers lid zijn geworden.

West-Duitsland wenst opschorting der kernproeven

MUNCHEN, 27 mei. — Het Nieuwe West-Duitse leger zal over vijf jaar geheel klaar zijn, de nieuwe luchtmacht over zeven jaar, aldus heeft Strauss, de West-Duitse minister van defensie meegedeeld. Binnenkort zullen mededelingen gedaan worden over de uitrusting van de strijdkrachten.

Madison Square Garden stampvol voor Graham

New York's Madison Square Garden was propvol belangstellenden om getuigen te zijn van Billy Grahams kruistocht.

SCHIETPARTIJ AAN BOORD VAN AMERIKAANS MARINESCHIP

FRANCISCO, 28 mei — Aan boord van het Amerikaanse marineschip „Uvalde", dat in de haven van San Francisco gemeerd is, is vandaag een schietpartij uitgebroken.

De Amerikaanse marineleiding maakte later bekend, dat bij de schietpartij een persoon gedood en een gewond werd en vier aan boord van het schip als gijzelaars worden vastgehouden.

Het plaatselijke hoofdkwartier van de marine stelt een onderzoek in naar het gebeurde.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

BENOEMINGEN:

De Heer S.G.M. Rozendaal, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaam gesteld bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier;

Mej. L.M. Bohorquez, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer J.F. Bouwman, commies, wnd. substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba tot substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg;

Mej. G.C. Zara, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid Aruba;

De Heer L. Th. A. Scoop, tot observator 2e klasse in tijdelijke dienst bij de Meteorologische Dienst, alhier;

De Heer J.J. Faneyter, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Postkantore, alhier;

BEVORDERINGEN:

De heren A. Sewrajsing en G. Smit, radiotelefonist 2e klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot radiotelefonist 1e klasse;

EERVOL ONTSLAG AAN:

Mej. S.L. de Rosal, tijdelijk schrijver b bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek, met ingang van 1 juni 1957;

De Heer E.J. Boelhouwers, hoofdagent van politie op Aruba, op zijn verzoek met ingang van 1 januari 1958;

WAARNEMING:

De Heer S.G.M. Rozendaal, adjunct-commies bij de Regeringsvoorlichtingsdienst is belast met de waarneming van de betrekking van Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

OVERPLAATSING;

De Heer T.R.A. de Palm, adjunct-commies, ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, naar Curacao en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal;

De Heer J.B. Hordijk, assistent-accountant in tijdelijke dienst, bij de Landsaccountantsdienst, alhier, naar het kantoor van de Lands-accountantsdienst op Aruba;

—(R.V.P.)

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Iris Rosita geb 17 5 57 dr.v. Gietel, Julius en Agatha, Lorena Mathilda Esmerada; Larahastrat 5.

Justus Gerrdus geb 17 5 57 zn.v. van Duin, Jacobus Johannes en Wokke, Johanna; Adolf van Nassaustraat 73.

Aledio Ramon geb 17 5 57 zn.v. Bustillos, Angel Remigio en Cayama, Petra; Koyari 3.

Theodoor Jose geb 12 5 57 zn.v. de Jongh, Theodoor Jose en St. Jago, Catharina Crispina; Boliviastraat 25.

Ricardo Reginaldo geb 14 5 57 zn.v. Carolina, Hyacintho en Willems, Stevanita Marina; Sabana Grandi 7.

Edsel Ulrich Charles geb 16 5 57 zn.v. Reyes, Agusto en Becker, Carlota Victoria; Brazieliestraat 11.

Kervin Donald geb 18 5 57 zn.v. Beddo, Mary Magdalen; Wilhelminastraat 85.

Ludencia Armondine geb 8 5 57 dr.v. Scott, Robert Sandford en James, Odette Eulalie; Juana 'Morto 171.

Raymundo Bernardo geb 14 5 57 zn.v. Solognier, Francisco en Rasmijn, Maria Irma; Weg Rooi Hundo 18.

Linda Rosetta geb 13 5 57 dr.v. Nisbett, Victor en Pemberton, Princess Victoria; Rooi Congo 5.

Roy geb 19 5 57 zn.v. Lindor, Philip en Jaffies, Adeline; Brazil 93.

Paulus Antonius geb 9 5 57 zn.v. Egers, Karel Hendrikus Conradus Marthinus en van Paridon, Johanna; Bungalow 359.

Marylin Hellina geb 12 5 57 dr.v. Lawrence, Garfield en Carion, Theodora; Brazil 163.

Wilma Letitia geb 13 5 57 dr.v. David, Elijah en Baptiste, Letitia; Rooi Hundo 42.

Jimmy Edgar geb 21 4 57 zn.v. Faro, Maria Antonia; Matadera 16.

Ruben Rudolf geb 17 5 57 zn.v. Arends, Federico en Werleman, Johanna; Santa Cruz 296-A.

Cecil Godric geb 15 5 57 zn.v. Francis, Bartholomew Sylvester en Nicolaas, Loreta Maria; Lao Heights 743.

Marc Willem geb 3 5 57 zn.v. Stenfert Kroese, Johannes Cornelis en Grimonprez, Monique Alberte; Bungalow 224.

Brenda Amanda geb 18 5 57 dr.v. Wever, John Henry en Arends, Milda Josucita; Socotorolaan 14.

Willix Aquilio Johannes geb 14 5 57 zn.v. Baarh, Marco Johan en Franken, Norbertha; Tanki Flip 66.

Roque Salvador geb 16 5 57 zn.v. Webb, Francisco Nicolaas en Croes, Presentacion; Pos Chiquito 57.

Marcia Cheriel geb 18 5 57 dr.v. Held, Henry Joseph Emanuel en Tjon-A-Tjoen, Lydia Susanna; Flamboyantstraat 14.

Yvonne Eline geb 21 5 57 dr.v. Maduro, Luis en Franken, Etty; Paradera 126.

Elizabeth Imelda geb 11 5 57 dr.v. Martijn, Bibiana Ivonne; Wayaka 6.

Jean Alison geb 21 5 57 dr.v. Calder, Susanna; Helfrichstraat 39.

John Fernando geb 17 5 57 zn.v. Arrindell, Dorothee Augustine; Brazil 64.

Rita geb 24 5 57 dr.v. Danje, Romanus en Angela, Beatriz; Kaas Ariba 34.

Maria Enrita geb 19 5 57 dr.v. Werleman, Maria Luisa; Sta. Cruz III.

Maria Lucia geb 23 5 57 dr.v. Rodrigues do Vale, Francisco en Trom [illegible] Maria; Ponton 107.

[illegible] Lloyde geb 17 5 57 zn.v. Alexis, C[illegible] en Matthew, Pearl; Weg Rooi Congo 6-A.

HUWELIJKEN:

[illegible], Daniel Alfred en Richardson, Maria Louisa geh 18 5 57 Weg Fontein 11.

Croes, Silvio en Boekhoudt, Rosita geh 18 5 57 Tamarijn 12

van der Linde, Gregorio en Croes, Roselinda geh 18 5 57 Savaneta 377.

Philips, Frederick Luis en Gomez, Mercedes Silvia geh: 18 5 57 Village Noord 13.

Kock, Esaias Cornelis Bisslik, Lucia A[illegible] geh 22 5 57 Sweelinckstraat 13.

Highland, Fitz Albert en Simmon, Elise Antonine geh 22 5 57 Juana Morto 110-F.

Diaz, Wilhelmus Johannes en Bislik, Seferina Miguelina geh 24 5 57 Cura Cabai 34.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur O. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Woensdag 29 mei

DE VEER THEATER 20.30: Serenade
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a bad Man
AURORA 19.30: Lost in Alaska
SAVANETA 19.30: El vividor

Donderdag 30 mei

DE VEER THEATER
18.00: The Kid from Left Field
20.30: Serenade
RIALTO 20.00: Duel at Silver Creek
PRINCIPAL 18.00: John Wesley Hardin & the Younger Bros
20.00: Magnificent Obsession
AURORA 19.30: The Bamboo Prison
SAVANETA 18.30: Desert Legion
19.30: The Scarlet Hour

APOTHEEK

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Woensdag 29 mei

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

Donderdag 30 mei

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 16.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00, en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Trinidad enz.: Di 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

PAGINA TRES

Estado Falcon vs. Aruba

(continuacion di pag. 1)

Aruba a conecta un total di ocho hit contra di e rapido lanzamiento di Guerrero, kende a resulta pitcher ganador. E seleccion falconiana a conecta un total di 14 hit contra di e cinco pitchernan (Pantophlet, Toppenberg, Fingal, Wilson y Lake) cu a desfila for di e monticulo arubiano. Aparentemente e pitchernan tabata tin hopi dificultad cu e lomita ya cu na Aruba e no ta worde usa. Cu cada lanzamiento e pitchernan tabata keda for di balans. Pitcher perdedor a resulta e abridor Pantophlet.

SEGUNDO PARTIDO ESTADO FALCON 15 ARUBA 9.

E segundo partido a worde hunga na Mene Grande, Punto Fijo. Den bus e viahe pa Punto Fijo a ser haci y a dura mas di un hora corriendo cu un promedio di 110 km pa hora. Tambe pa e partido aki tabata reina hopi interes di parti di e publico. Aruba a cuminza cu Sonny Julien den Box kende apesar di a perde a haci un trabao hopi aceptable. E respaldo cu e tambe a hanja di su companjeronan di bateria, Pep Richards y John Halley tabata poco. Tambe den infield a worde cometi varios error costoso. Falcon siendo equipo visitador ta habri cu un atake di dos carera. Arrias ta habri cu toque di hit ariba linea di tercer. E promer di e hopi passball ta permitie yega te segunda. Gonzalez ta embasa pa dealball. Inojosa tambe ta ricibi e mes un dosis ta yena e basenan sin out. Un fly facil conecta pa Flores entre segunda y rightfield ta converti den hit y ta empuha dos carrera. Cerrando e segundo inning Aruba ta empata e partido. Wilbert Richardson ta embasa pa base por bola. Paus Ruiz ta e promer out cu fuerte rolling pa tercera cu ta rebota for di e pecho di tercera base Arrias, pero esaki ta recupera na tempo y cu rapido tiro y bon hugada di primera base Flores Ruiz ta worde saka ainda. Popfly di Hernandez pa pitcher ta e segundo out. Pep Richards ta conecta tubeyote den leftcenter cu ta empuha Richardson. Julien tambe ta conecta di hit empuhando e rapido Richards. Habriendo e tercer episodio Estado Falcon ta bai ariba atrobe. Despues cu ya e promer out a worde completa, Flores y Vezga ta ricibi base por bola consecutivamente. Hit di Croquer ta yena e basenan. Odor ta conecta rolling pa segunda cu ta forza Croquer pa out number dos pero Flores a anota e carrera di desempate den e hugada. Troconis ta cerra cu fly largo pa centerfield. E arubianonan no ke keda atras y despues di amenaza unicamente den e tercer nan ta empata e partido pa segundo biaha den e cuarto inning. Tabata tin dos out caba ora cu Roro („Cancion de cuna" manera e la worde apoda pa e locutor Diaz) Hernandez ta conecta fuerte linea ariba tercera pa tubey. Un siguiente hit di Pep Richards ta empuha Hernandez cu e carrera di empate. Julien ta come ponche pa e tercer out.

Tanto den e quinto como den e sexto e seleccion venezolano ta anota dos carrera. E pupilonan di Oswaldo Castellano ta anota den e quinto di e siguiente manera. Inojosa ta sigui cu su cadena di hit conecta den wega consecutivamente y ta yega na 22 ora cu e ta habri cu linea den centerfield. Despues cu Flores ta conecta single, Inojosa ta worde sorprendi na segunda base pa bon tiro di catcher Pep Richards. Un wildpitch ta permiti Flores adelanta. Cu passball Flores ta sigui te tercera, mientras cu Vezga ta ricibi pasage gratis. Otro passball ta permiti Vezga yega te na segunda, pero Flores si no por a move. Rolling di Croquer pa short ta bira e segundo out, pero Flores a anota den e hugada. Odor ta worde duna base por bola intencionalmente. Ora cu Julien ta bai enfrenta Troconis e manager Castellano a haci algun grito di balk y a confundi e lanzador arubiano completamente, kende a sali for di su box y no a lanza pa home pa saka Vezga cu a corre anota cu tur calma. Pero chief umpire Ochoa no a sentencia nada di balk. E dos carreranan den e sexto a worde produci den siguiente forma. Melendez ta habri cu hit na leftfield. Cu passball e ta sigui te segundo. Hit di Arrias ta mande tercera y luego cu otro passball e ta anota y Arrias ta yega segunda. Gonzalez ta rolata pa shortstop Marlin kende ta saka Arrias den correcorre entre tercera y segunda. Otro passball ta permiti Padilla cu a drenta corre pa Gonzalez, adelanta te na antesala. Despues cu Inojosa ta come ponche, Flores ta conecta tubey cu ta empuha Padilla. Vezga a sali di pitcher pa primera. E septimo inning a resulta di masha mala suerte pa Aruba ora cu e venezolanonan a anota seis carrera pa sigura nan segunda victoria di e serie. Croquer y Niguerra e dos promer bateadornan di e inning ta conecta largo fly den rightfield cu Lake ta calcula masha malo y ta converti den extra base, y ta empuha Croquer. Catcher Halley cu a sustitui Richards ta comete passball y Niguera ta yega tercera. Troconis ta rolata short caminda Marlin ta fildea cu tur comodidad y tin suficiente tempo pa lanza bon, pero ta haci esaki malo y asina Troconis ta yega safe y sigui pa tercera, mientras cu Niguera ta anota. Despues di roba tercera Troconis ta anota ora cu Melendez ta conecta rolling pa segunda cu Bryan mantequilla y tira malo. Arrias ta e promer out di segunda pa primera, pero den e hugada Melendez a yega te tercera. Rolling di Padilla pa shortstop ta provoca otro error di shortstop Marlin y ta permiti Melendez anota. Algarin ta come ponche pa out number dos, mientras cu Flores ta embasa pa deadball. Vezga su single hit den rightfield ta empuha e dos corredornan, pero e mes ta worde saka na segunda pa tiro di Halley pa shortstop. Un carrera Aruba ta anota cerrando e septimo inning. Roro Hernandez ta conecta su segundo hit di e partido. Halley ta ricibi pasage gratis. Harold Hughes cu ta drentando di pinchhitter pa Julien ta popfly pa tercera, mientras cu Muyale tambe di pinchhitter ta popfly pa shortstop. Hit di Guillermo Richardson den centerfield ta empuha Hernandez. Yubi Toppenberg ta ocupa e monticulo arubiano y ta worde ricibi cu tremendo batazo di tribey di Croquer. Un error di Lake a permiti Croquer corre te home. Niguera ta sali cu fly corto pa leftfield. Troconis ta conecta tubey pa rightfield y Melendez tambe ta conecta hit pa rightfield caminda Lake ta bolbe comete error loke a permiti Troconis anota. Guaira ta come penche y Paulina ta sali di segunda pa primera pa cerra e inning. Cerrando e octavo Aruba ta anota tres carrera Pitcheando pa Estado Falcon tin awor e Portugues Jordan. E hungador aki durante e actual temporada no ta dunando resultado, pero ela worde priminti si contra e arubianonan e mustra efectividad elo bolbe hanja un oportunidad den e seleccion definitivo, Abraham Lake a saluda cu hit den centerfield. Manager Lucas ta haci un cambio stranjo ora cu e ta manda Max Fingal corre pa Lake na primera. Bryan ta conecta bestial batazo cu ta banja e centerfielder completamente, pero como cu e bala a sali despues di bounce den terreno e ta bira tubey. Paus Ruiz ta e promer out di segunda pa primera. Ogenio cu a drenta di pinchhitter pa Hernandez ta responde bon y ta conecta hit den centerfield pa empuha Fingal y Bryan. Halley ta come ponche pero Toppenberg y Muyale ta sigura e biaha di Jordan pa duchas ora cu cada uno ta conecta di hit pa empuha Ogenio. Base por bola pa Guillermo Richardson ta e ultimo trabao cu Jordan a haci contra e peloteronan arubiano. Astudillo ta worde yama for di bullpen y ta propina ponche na Vorst pa cerra e inning. Den nan ultimo oportunidad Aruba ta anota dos carrera mediante tubey di Fingal base por bola pa Bryan, fielder's choice ariba rolling di Ogenio y hit Pantophlet, kende a drenta di pinchbitter pa Halley.

E score final di e partido a bira 15-9 na favor di e falconianonan, kendenan a hunga gran pelota y indudablemente lo a gana aunke cu si nos peloteronan lo a hunga sin comete errornan. Asina e seleccion falconiana a gana e serie y e copa dona pa e Gobernador di Estado Falcon Sr. Luis A. Cardenas. E tercer partido cu lo a worde hunga diadomingo anochi a ser suspendi y na su luga e organisadornan di e serie a prepara un fiesta pa e delegacion arubiano den Club Yarakal.

Dialuna mainta e viahe pa Aruba a worde haci via Maracaibo atrobe. Apesar cu Aruba a sufri dos aplastante derrota den e sentido cu e hungadornan a sinja algo y den e sentido cu e lazonan deportivo entre Venezuela y Aruba a bira mas amistoso e biahe aki por ser considera como un exito. Ta worde formula plannan pa invita e seleccion falconiano pa un serie na Aruba na principio di Augustus di e anja corriente.

Rusia ta bai tira awor bom di carni, manteca y lechi

MOSCU.— E prome secretario di Partida Comunista di Rusia, Chroesjesjef a bisa durante un discurso publico na Rusia, cu na 1958 Rusia lo por produci mas lechi pa cada miembro di poblacion cu Merca y na 1960 of 1961 mas carni.

„Nos no tin intencion di tira mundo cu bom. Si nos pasa Merca den produccion di carni, manteca y lechi pa cada miembro di poblacion di Rusia, nos lo a tira mundo capitalista cu e torpedo di mas fuerte cu nunca hende a mira", asina Chroesjtjef a bisa den su discurso na Leningrad pa un conferencia di obreronan den agricultura.

„E triunfo aki lo tin mas resultado cu e „bomba hidrogeno", asina e lider di partida a bisa.

Chroesjtsjef a informa, cu directiva di partida comunista y gobierno Ruso ta considera di anula e entreganan obligatorio di productonan di agricultura for di camponan cu ta posesion privado di campesinonan of fincanan colectivo, cuminsando dia prome di Januari. El a recorda cu na 1953 e volumen dje entreganan aki a worde reduci caba.

Asamblea di tres dia pa Testigonan di Jehovah

ORANJESTAD.— Testigonan di Jehovah di Antillas Holandesas lo tene un asamblea di tres dia largo na Brass Band Club, WSP 14, Diabierne, 31 di Mei te Diadomingo, 2 di Juni, Ora es anuncio a worde discuti dilanti dje varios congregacionnan local, e tabata mustra cu e asamblea lo ser un desafio pa obra cristian den e cara di un aumento di materialismo.

E proposito di e programa ta pa equipa tur hende den un uso practico di Bijbel como un yudanza pa fortifica e moral spiritual di pueblo. E programa, cu lo cuminza Diabierne 7:45 pm cu un palabra di bonbini riba e tema di e asamblea „Anuncia e Bon Nobo" pa Senjor Thomas R. Yeatts supervisor regional di Curaçao, lo inclui un klas di Orador di Bijbel y un klas di Desaroyo Ministerial. E programa di Diasabra lo inclui un serbicio di bautismo 1:30 pm y tambe e hungamento di un pelicula „Felicidad di e Sociedad di Mundo Nobo" 7:30 pm. E asamblea lo yega su culminacion Diadomingo 7:30 pm cu e discurso „Quitando e Barreranan cu ta Dividi Humanidad". Tur parte di programa lo ta na dos idioma Ingles y Papiamento pa cual un invitacion ta ser duna na tur hende.

Representante-nan di Curacao y Bonaire lo ser presente hunto cu nan ruman Arubiano. „Materialismo", un vocero dje asamblea a bisa, „por ser derota pa via di bibiendo e religion di e cristiano-nan original y nos ta spera sinceramente cu e trenamento delantado planea pa nos na e asamblea lo yuda nos biba mas cerce a Bijbel y su sinjanza".

ELA HORTA PLAKA FOR DI POTMONNIE

SAN NICOLAS. — S.A.P. un habitante di Ceintuurbaan na San Nicolas a avisa polis Dialuna cu nan a horta su plaka den su cas entre cuarto pasa di cinco y mitar di ocho anochi.

Probablemente nan a drenta su cas cu un jabi falsu y saka for di su potmannie den cashi di su dormitorio 150 florin. Recherche ta investigando e asunto.

ELA CORRE DURO

ORANJESTAD. — Dialuna algo pasa di 12'or polis a worde avisa cu riba caminda di Zumbo pa Kaas Ariba un auto a baha for di caminda. A resulta cu ta e auto A-5974 cual a sali for di su curso y bai resulta den un muraya di cactus. E stuurdo C.S.B. no tabatin rijbewijs y ademas tabata bao di influencia di alcohol.

AUTO A DAL MUHER

SAN NICOLAS. — Dialuna cuarto pa nuebe den Bernhardstraat na altura di Supercleaning auto a dal un transeunte C.H.S. biba na V.N. E auto tabata A-6087 y e chauffeur H.D. no tin culpa pasobra e muher di 46 anja a cruza caya sin tene cuidao. Danki Dios ta solamente algun rasgo ela hanja.

REUNION INTERESANTE NA CAIRO

CAIRO — Conseho Economico pa Liga Arabe a reuni na Cairo Dia Sabra pa discuti base pa un politica uniforme Arabe tocante produccion y industrialisacion di zeta crudo, asina a worde anuncia pa e ministro di finanzas di Saudi Arabia, Sheik Surrur El Sabban.

El a bisa cu esaqui ta un proyecto pa realisacion di cual mester tin coordinacion, instruccion y confianza comun entre e paisnan Arabe. El a bisa cu e lucha aki lo tin como resultado cu e paisnan Arabe lo por explota nan terrenonan di zeta, asina cu nan tin e cantidad di experto necesario.

RADIOACTIVIDAD RIBA RONGELAP

WASHNGTON — E habitantenan dje atol Rongelap den Pacifico, cu na Maart 1945 a hanja danjo di shinishi radio-activo dje experimentnan atomico riba Eniwetok lo por bolbe na nan isla den dos luna.

Radioactividad riba Rongelap a desaparece casi completamente. Sinembargo e habitantenan dje islanan lo no por come cangreeuw, pasobra ainda no ta sigur cu esaqui nan no tin radioactividad.

Habitantenan di Rongelap a recupera completamente dje consecuencianan di e contaminacion di radioactividad. E quemaduranan cu nan a sufri, a cura y nan cabei a crece atrobe. Sinembargo nan lo keda bao di observacion medica.

PLANNAN DI COMPANIA INGLES SABEN HART AND PARTNERS

LONDEN — E compania ngles, Saben Hart ander Partners, a anuncia cu e tin plannan pa un „bapor di tank pa zeta volante" cu lo haci mundo occidental menos dependente di Canal di Suez.

E bapor volante aki lo por transporta 900 ton di zeta di biaha. Segun e director dje compania e bapor volante lo por transporta pa anja 50% mas zeta cu un bapor di tanki di 30.000 ton. El a bisa cu e bapor volante ainda ta den un stadium di proyecto. Un modelo dje bapor volante lo costa 20 million Liber Esterlina. E director dje compania no tabata kier informa, unda e bapor di tanki lo worde construi ni ki dia e lo ta cla.

NOTICIANAN DI OSSERVATORE ROMANO

VATICANO — E corant di Vaticano „Osservatore Romano" a avisa contra noticianan for di Hungria, cu ta menciona acuerdo entre gobierno di Kadar y episcopado. E corant ta duna como su opinion, cu e noticianan aki ta incalificable. E corant ta duda seriamente exactitud di e noticianan aki.

Cumpleanjos feliz

Awe ta dia cu e hobencita Maria Erasmus ta contento festehando su 14 anja di edad y recibiendo hopi pabien, entre otro di su mama, su tata, rumannan, subrinanan, amiganan Yolanda Rozenberg, Margriet Rozenberg, Josepha Thiel, Juliana Erasmus, Filomena Croes, Irena Paesch, Sira Navas, e muchanan di 7de klas di Paradera, su juffrouw Catarina Geerman y su meneer di Blokfluit.

— — —

Su tata Felipe, su mama Petra, rumannan, especialmente Ale Rasmijn ta laga feliciteer carinjosamente Maria Koolman, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

E simpatica senjorita Angelica Lampe ta haci anja awe y ta ser felicita pa su amiganan Margriet, Yolanda Rozenberg, Sira Navas, muchanan di 5de klas di Paradera, su juffrouw Carpay.

Masha pabien ta bai pa senjora Maxima Curiel, cu a haci anja awe, di su esposo Julio, jiu Lucia, su mama, rumannan, suegra Maria, suegro Simon, Andres, Elma, Jani, especialmente familia Wernet, Curiel y Maduro y tambe di Paulina Wernet.

— — —

Pa e hobencita Maria Magdalena Geerman, kende ta celebrando su fecha natal awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su madrina Susana Geerman, Anna, padrino Leonardo Geerman, su mama y tata, rumannan, Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Jasinto, Jermito, Jolanda, George, Judith, Ricardo, Matias Maduro, Albertina Lanoy, amiga di 2de klas na Savaneta.

— — —

Hopi felicidad pa Margarita Dirksz, kende ta recorda su fecha natal awe, ta e deseo di su tanta Osana Etwieg Dirksz, y Gillberto Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diarazon 29 di Mei

DE VEER THEATER 20.30: Serenade
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a bad Man
AURORA 19.30: Lost in Alaska
SAVANETA 19.30: El vividor

Diahuebs 30 di Mei

DE VEER THEATER
18.00: The Kid from Left Field
20.30: Serenade
RIALTO 20.00: Duel at Silver Creek
PRINCIPAL 18.00: John Wesley Hardin & the Younger Bros
20.00: Magnificent Obsession
AURORA 19.30: The Bamboo Prison
SAVANETA 18.30: Desert Legion
19.30: The Scarlet Hour

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Diezun anja di edad a completa awe Edwin Dirksz. Felicitacion ta bini di su madrina Osana Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Pa Elardia Gomez (Aida) kende a cumpli 4 anja awe, ta bai hopi pabien di parti di su mama Petra, su tata Damian, rumannan Bartola, Cecilia, Yolanda, tantanan Candida, Maria, Epifania, Anie Tromp, omonan Pedrito, Estefanus, Ambrosio Jacobus, Leo Tromp, welanan Rosa y Constancia, welonan Martinus y Bruno Tromp, madrina Maria Tromp, padrino Elias Tromp, demas familia Gomez, Tromp y Loopstok.

— — —

Tambe nos felicitacion ta bai pa e siguiente personanan cu ta haci anja awe: Esther Bandfield, 11 anja; e pareha senjor Arie van Weenen y senjora Agnes Flanegin de van Weenen, cu a cumpli un anja casa; e pareha senjor Eusebio Ras, y senjora Catharina Lampe de Ras, 27 anja casa; e pareha senjor Jacobo Kock y senjora Felecia Maduro de Kock cu a cumpli 56 anja casa.

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba

JEFE LOCAL DI POLIS TA PARTICIPA:

Coe, pa motibo di numeroso kehonan tocante daño, coe ta worde causa na bestianan di cria, pa cachónan, coe ta cana los den vecindario di San Nicolas, pronto lo coeminza coe matamento di cachónan, coe;

a. ser topa, sin medaya di belasting, **pafor** di San Nicolas of ariba camindanan publico, den lugarnan pa pasada publico of den curanan, den cual coe permiso di doñonan polisnan por drenta;

b. ser topa, tanto coe medaya di belasting como sin medaya, **pafor** di San Nicolas, sin nan doño, entre 8'or di anochi te 6'or di mainta, den e luganan menciona den „a";

c. ser topa, tanto coe medaya di belasting como sin medaya, den San Nicolas, entre 8'or di anochi pa 6'or di mainta, sin coe nan ta acompaña pa nan donjo.

Donjonan di cachó ta worde suplica, di percura pa nan cachónan tin un medaya di belasting y tambe di percura pa nan cachónan no worde topa sin nan donjo, na e oranan menciona, den e luganan, manera ta worde menciona ariba.

Oranjestad, 28 mei 1957.
Gezaghebber ariba menciona.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 11

E frase cruel i sin misericordia no a larga di haci su efecto. A pasa manera un choque den curpa dje bishita. I el a hiza su man como si fuera e quier a suplica e adversario di dje pordon.

Pero n'e mes momento e porta a abri i un stem infantil e inocente di mucha a grita:

„Papa!"

Harold Clide a spanta i a dirigi su mes cu un emocion profundo na cara dje mucha, cu sonriendo den su inocencia a camna drenta e cuarto.

Sinembargo e mucha cu tabata corre bini a queda para diripiente i tabata fiha cu masha admiracion na e homber stranjero cu e figura miserable i mal bisti i tambe panja muha di nieve.

Sir Jasper a saca su man i a hala e mucha chiquito cerca dje. E tabata un mucha bunita, di alomenos 9 anja di edad, cu un cara amable i aristocratico i cabeinan di krul color di castanja.

E bishitante a queda ta mira di cara dje yiu na esun dje tata. I su emocion a aumenta visiblemente ora cu e mucha a murmurra:

„Ta quen e homber ai ta papa?"

„E homber ai — queda vigil'e bon, Edwin — e tabata antes un homber previlegia i bon para i fuerte. Bo ta mira awor quico e ta!"

E hoben a ruboriza i riba su cara a aparece e compasion noble e infantil di mucha di su edad.

E stranjero tabata para cu cabez na suela i su mannan tabata krimp convulsivamente den otro. I cu un bista dof su wowonan hundo den nan kashi tabata dirigi riba cara di e mucha asombra.

„Bo ta mira loque e ta awor", Jasper a continua sin piedad. „El a bira un limosnero desterra. Un expulsado practicamente, un miserable desgraciado. Record'e como un aviso. Edwin. E homber ai tabatin un amigo — un amigo intimo. I el a roba e amigo di loque su amigo tabata considera pa di mas precioso i costoso. Un posicion di mas grandi dje amigo el a arranca amargamente foi dje. Mira qui leu su enganjo, abuso i crimen a hib'e. Mira quico castigo di su picar a haci di dje. Vigil'e bon, Edwin i warda su presencia pa semper den bo memoria enter bo bida largo."

Poco poco e mucha a hiza su wowonan i na e mes tempo tambe wowonan dje mucha inocente aqui a jena cu lagrima.

„Oh, papa", el a expresa cu un boz ronco di compasion. ‚Ai qui infeliz, qui miserable e ta"!

„Bo ta hanja esai?" Sir Jasper a responde e observacion di su yiu, mientras e tambe a dirigi su bista riba e cara para na e porta di hardin, mientras el a continua:

„Recordá e cara aqui bon, Edwin, esaqui ta cara di un homber cu tabata asina perverso di a roba su mes amigo i enganje tambe alavez i cu tabata despues asina cobarde i sinberguenza di bin suplica e mes amigo cu el a ofende asina gravemente pa pordon i ayudo!"

Cu un sonrisa amarga riba su cara, ien di maliciosa fruicion riba su venganza refina, Sir Jasper a munstra e desgraciado porta.

E homber anto mirando esaqui a baha cabez i a disparce den e friakdad amortizador dje anochi di nieve di Pascu.

Ora cu e bishita a yega te na skina camina cu tabata dirigi na „The Hall", i cu tabata sigui awor pa e aldea, el a queda para silenciosamente un momento. I cu desesperacion e tabata tira un bista na e luga cu el a bandona un rato pasa na un manera asina avergonzoso.

Hamber i miseria a caba cu su vitalidad fisicamente i moralmente i e tabata sinti su mes manera su nervionan a paraliza.

Na unda e mester a dirigi su pasonan awor? E candela bunita di e fogon di piedra n'e aldea a trece trobe na su mes. I atrobe el a recohe su camina pa e campo dje aldea, foi unda el a sali, cu pasonan inseguro i vacilante manera un hende cu tabata a punto un momento of otro di cai un desmayo.

Aunque qui corto e distancia tabata, pa e stranjero aqui e tabata parce un eternidad, pasobra su pianan ya no quier a prest'e mas nan servicio manera sa ta nan custumber.

Porfin cu esfuerzonan sobrehumano el a alcanza trobe na e cabanja i el a queda un rato ta leun contra murava den sombra dje cas, pa di e manera ai e por a hania un amigo p'e por a tuma un decision.

I ta mientras e tabata para ai a bini e apoderadonan di e posada Aguila di Oro riba ecenario. E spoki a sconde su cuma ainda un poco mas atras den scuridad i tabata scucha -- e tabata scucha cu un interes creciente na e corto combersacion entre Sr Gammon i Jake Kelly p'afor dje casita.

I ora cu tur e hombernan dje posada a drenta den e casita el a bandona su escondite i e tambe tabata waak den e bentana dje casita sin cu e otronan por a mir'e.

I ta loque e tabata mira ta pasa aya den, aparentemente a pone tuma un solucion of mehor dicho un decision, pasobra ora cu el a mira Jake ta cohe e piki pa esaqui defende su propiedad nobo, e homber aifor a tapa su cara cu su mannan i a tembla manera un mucha el a murmurra:

„Si, si! Cerca dje e yiu ta mas mehor cuida cu cerca mi. Ta mehor cu e ser educa den un cabanja di un obrero, cu e muri di miseria hunto cu mi den tur e nieve aqui. Pober mucha amable! Ta lastima i triste. I ta cu duele na mi curazon mi mester bandona bo! Pero esai no ta mi culpa; si tabata posible, anto lo mi a tuma bo percuracion i educacion cu gusto riba mi. Pero lastima.... esai ta imposible!"

I despues di a tira un ultimo bista largo i desespera door dje bentana trobe, el a hala su mes atras rapidamente trobe den scuridad tras dje cabanja, di moda cu el a queda invisible pa e hendenan p'aden.

Preludio di amor.

Dianan di Pascu a pasa. Sir Jasper Josmyne, cu a pasa e dianan di fiesta di Pascu cu su unico yiu i heredero na su castillo paternal, tabata apura su mes trobe p'e regresa trobe na e bida di politica i placer i gozo na ciudad.

Edwin a bolbe bai trobe na colegio, na unda e tabata hanja su educacion preparatorio pa universidad i e cas antiguo a queda na cargo di un criar fiel.

Despues di algun dia di excitacion de lo masiado pa motibo dje fiestanan, alafin bida di Winnowmead a bin bira normal trobe manera custumber, pa tur aldeanonan — pa tur hende, esai quier meen cu excepcion di Jake Kelly.

Pa e homber aqui bida a hanja un cambio misterioso i delicioso; un cambio cu a bini den su bida pa motibo dje yiu cu un angel di cielo a trece p'e riba e anochi di Pascu.

I den su observacion leve di supersticion, loque tabata reina masha tanto denter di tur e otro aldeanonan, e tabata considera e mucha aqui como un regalo berdaderamente bini di cielo p'e. I el a cuminza ta haci tur sorto di esfuerzo pa e haci su cas mas comodo pa e ser amable aqui. Di prome cos cu el a haci tabata: tir'a e botter pretu di rom masha leu mes.

Despues el a cuminza ta frega i ta limpia e casita i e mester a traha duro pa e por a logra esaqui i a lo largo un boluntad firme semper ta sali vencedor i asina no a dura mucho cu e cabanja antes asina miserable tabata duna awor un aspecto masha hopi distinto di antes.

Ora cu esaqui tabata cla, anto den su entusiasmo Jake tabata busca tur medidanan pa e por a aumenta su poco entrada. I como cu e tabata conoce e arte di smid, el a cumpra algun herment i a dicidi di establece su mes ai na cas na drecha cosnan di heru quibra of dobla.

Sinembargo Sr Gammon i e otronan tabata bisa cu e bon propositonan aqui di Jake Kelly tabata manera flor di un dia sol i cu pronto lo e desgusta di tur e cosnan aqui trobe i sigui su bida di buracheria trobe.

Tambe nan tabata waak un ocasion cu nan a mir'e fuma, pa nan bai hiba e mucha na un institucion di pobernan.

Pero pa nan tur su admiracion Jake su amor pa trabao a aumenta segun cu tempu tabata bai pasando i pronto e habitantenan di e aldea a bin reconoce cu Jake Kelly tabata en realidad un dje mehor smidnan dje luga aqui pasobra su trabaonan di reparacion tabata sobresaliente. I como e tabata traha masha barata na principio, ta di comprende cu ta tur trabao e sol tabata hanja.

Pero no obstante cu e opinion robez cu e hendenan tabatin di Jake Kelly a cambia awor por completo, sinembargo e no tabatin amigonan.

Di su banda Jake tambe tabata masha contento, pasobra e tabata considera trabao como su amigo i mas trabao, mas tanto amigo e tabata considera cu e tabatin.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Poco poco y cu prudencia Cisco y Lucas ta avanza cu nan revolver den nan man, te ora nan ta llega cerca e cabanja. Pa nan baha cu revolver, Cisco ta pusha e porta cu su pia, pa asina nan por a drenta. Asina nan ta introduci nan mes den e cabanja keto y solitario aki. Ningun hende tabata aden. Ora Lucas ta drenta e ta bisa: „¡No tin ningun hende." Y Cisco ta responde: „No .... pero nan tabata aki nan si. Mira." Apresurando su pasonan, Cisco ta caman bai na e mesa, caminda e ta mira un papel riba dje. Mes ora e ta cogele y ta cuminza examina e escrito. Lucas mes ta keda para banda di Cisco yen di curiosidad. E ta warda Cisco examina e papel, djei e ta puntra preocupa: „Y kiko esei ta?" Sin kita su vista fei riba e papel imortante aki, Cisco ta drei contesta su amigo: „Esaki ta un diagrama di e interior di un edifico." E banddonan a sali net na ora, pero con nan a haci lubida e papel aki? E papel aki lo traiciona nan plannan indudablemente. Cisco ta sera su frenta pa e pensa un rato prome cu nan sigui busca mas leeuw.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

Un momento el a queda para ta pensa. Luego el a bolbe sigui su paseo trobe, anto den parti di Zuid. Luego el a bolbe bira pa Oost.

Yegando na Caya 16, el a sigui esaqui te ora cu el a mira su dilanti e awa di East River; luego el a sigui pa un anchi smal i scur na su man drechi.

Pero prome di a haci esai el a bolbe bira waak un bez mas; e no por a mira Richardson mas. Pero esaqui tabata mas cerca dje cu el a pensa. E tabata scondi den un portal dje casnan den cercania.

E ora ai prudentemente e homber a lastra bai den e anchi. Tabata masha scur den e luga aqui i ora cu e maestro mes a tira un bista den dje e no tabata mira ningun hende mas.

E asuntonan a bruha pasobra indudablemente e homber cu a drenta aqui lo a sali den un of otro dje krotnan aqui bai resulta unda leu.

Tabata un som masha grandi awor pa por a advina ta na unda e homber por tabata den e luga aqui. Ta unda el a drenta? Na cual cas? Cual porta?

Richardson no tabata risca cende su lanterno electrico, pasobra e luz lo a denuncie unbez. I den e centro of barrio lugubre aqui lo tabatin un monton di elementonan peligroso. Bandidonan lo tabata gran cantidad aqui den.

I ta di comprende cu nan lo tabata na nan punto pa poliz i peor ainda pa Richardson.

E maestro a tira un bista na laria. E casnan aqui tabata terrible alto. Te ariba aya bo por a distingui manera un rayo gris.

Ta quico a resta e detective na haci awor? E no tabata mira su victima mas, ni no tabata sa tampoco ta na unda esaqui a hinka su curpa. Wel e sa cu el a drenta den e anchi scur aqui, pero tabatin asina tanto cas i di asina tanto piso, cu un momento Richardson tabata vacila i a cuminza duda. El a queda para ta pensa quico haci como 10 minuut largo. Porfin el a dicidi di pasa na tur e portanan di cas aqui den lur si e por a hanja su razgo back cu el a perde.

Si tabata necesario di mester a pone un vigilador na skina dje caja tambe, lo e no a vacila na haci esai. Si e no por a hanja e homber cu e tabata busca unbez, anto toch lo e mester a queda sper'e pa e por a sigui su razgo.

Cu pasonan lento e maestro tabata pasa den e anchi scur ai. Prudentemente e tabata fula muraja dje porta na su man drechi.

Den un man e tabatin su revolver i den e otro man su skinok. I asina ai el a alcanza na entrada dje prome porta, pero esaqui tabata cerra. Sin haci di minimo ruido el a sigui mas leu.

El a alcanza na segunda porta. E no por a mira awor totalmente nada i e mester a haci uso di su mannan pa e por a convence su mes cu no tabatin un homber para den porta.

Pero aqui tampoco su investigacion no tabatin di minimo resultado. I atrobe e detective a alcanza den un espacio. E tabata extende su mannan i diripiente el a sinti cu nan a garre di atras i a tira un las den su garganta.

Ora cu Richardson a sinti e cabuya ta cerra rond di su curpa, el a hala e cabuya te bao di su brazanan i a cuminza ta tira cu moketa na su moketa na su adversario, pero e tabata tira den bashi, pasobra ta den espacio scur e tabata benta moketa.

Lihe manera rayo el a saca e lanterna electrica foi su saco pa e mira quico e tabatin di haci, pero e mes momento e cabuya a hala cerra mas duro rond di su cintura i el a ser hala ariba foi suela.

E cabuya cu tabata hal'e tabata na un katrol i e miserablenan tabata halando e detective hiba na quinta piso.

Aunque qui desespera su situacion por tabata, sinembargo e detective a queda calmo sin perde su equilibrio, pasobra ainda e tabata curioso pa e por a sabi e luga dje criminalnan.

I aunque cu den qui peligro grandi Richardson por tabata, sinembargo e tabata confia riba su inteligencia.

Mientras e tabata ser hala ariba manera un bulto, e tabata pensa den su mes cu un poco sarcasmo:

„Esaqui ta un viaje den aire libre. Nunca mi no tabatin e ocasion aqui antes". Bisando asina e tabata sinti com su pianan tabata bai mas foi suela.

Durante e viaje aereo aqui e maestro tabata tene su bistanan continuamente dirigi na laria. El a comprende completamente su peligro grandi i cu aqui lo e tabata bai contra un morto sigur i tambe na un manera de lo mas criminal posible. Pero na e mes momento tambe e detective a dicidi di defende su mes te na su ultimo gota di sanger.

E no sa gusta tira mata, pero esaqui tabata e momento di no spaar ningun hende. Pues e tabata tene su revolver den su man cla pa tira.

Riba su cabez e tabata mira un luik di zolder ta sali foi un balki dwars, na unda e katrol tabata marra i ai tabata marra e cabuya na cual e tabata cologa.

Segun cu e tabata bai mas ariba, e tabata mira i distingui com un cabez tabata inclina over di rand dje dak; en todo caso e ser misterioso cu tabata mir'e ta subi, ainda no por a distinguie bon den scuridad imensa dje caja.

Sinembargo e detective si cu su bistanan skerpi a distingui e cabez cu e cabeinan bruha masha bon cu tabata marca contra cielo cla.

„Bueno; awor t'e asunto pa nos sa ta cual di dos ta mas agil den nan proceder", e maestro a bisa den su mes. „Awor, amigo, mi tin e idea cu ta mi ta mas agil cu bo!"

El a hiza su revolver i a mik.

„No, ainda no," el a bisa cu boz suave. „Primeramente mi mester por cohe e heet cu mi mannan pa mi por garra n'e, pasobra lo mi ta mal para si mi mester queda ta cologa aqui. I e malbado aya riba hanja un lood di mi pistol den su tripa.

(E ta sigui).

Bishita di Gomulka i Cyrankiewiecz di Polonia na Rusia

WARSCHAU — For di fuente fidedigno na Warschau a worde informa, cu e prome secretario di partida comunista Polaco, Gomulka, y e prome ministro Polaco, Cyrankiewicz, a yega Warschau antajera foi di un bishita na Moscu. Aparentemente nan a raporta e debatenan durante di nuebe reunion di partida comunista Polaco, y a splica algun punto di bista cu Gomulka a defende durante e reunion ey.

Ademas Gomulke a insisti riba mas ayudo economico Ruso na Polonia pasobra situacion economico di Polonia ta masha malo; economico ainda no tabatin ningun resultado.

Aparentemente nan a tene e bishita ketu, pasobra e lideman Polaco no tabata kier pa e bishita tin un influencia desfavorable riba e discusionnan cu Merca.

Sinembargo servicio di prensa di ministerio di asuntonan exterior Polaco a declara cu e no sabi nada di un tal bishita di e lidernan Polaco.

REBELDIA NA CUBA

HAVANA — Den provincia di Oriente na Cuba, caminda Dia Biernes 27 rebelde a desembarca, avionnan y unidadnan di chercito ta haci expurgacion.

Den varios ciudad Cubano tabatin bringamentu, a consecuencia di cual dos persona a worde asesina y varios otro a keda herida.

BISHITA DI SULTAN DI MARROCO NA IRAQ

BAGDAD — E Sultan di Marocco a acepta un invitacion di Rey Feizal pa haci un bishita na raq, asina a worde anuncia antajera na Bagdad. No tin dia fijo ainda pa e bishita.

NEVADA A CUMINZA AYERA CU UN SERIE DI EXPLOSIONNAN ATOMICO

YUCCA FLATS (Nevada) — Ajera mainta Merca a checuta prome explosion atomico dje anja aki den Desierto di Nevada. Cu esaqui e serie di experimentonan, cu lo worde haci na Nevada, a cuminza.

QUEHO DI SAUDI ARABIA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Antajera Saudi Arabia a keha cerca Conseho di Seguridad tocante „accionnan agresivo y provocativo", di Israel.

Den un carta pa presidente di Conseho di Seguridad, e Mericano Cabot Lodge, e representante di Saudi Arabia cerca Conseho di Seguridad a bisa, cu riba 18 di Mei un avion militar Israelita a bula over di colocacionnan di Saudi Arabia den cercania di Tabuk, y despues a baha na Eilath.

Riba 20 di Mei un destroyer Israelita a cruza „pa hopi ora" den Golfo di Acaba, asina e carta a bisa.

MODERNIZACION DI PLANTANAN DI PHILIPS NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Ingenieur F. J. Philips, vice-presidente di presidio di N.V. Philips Gloeilampenfabrieken a informa durante un conferencia di prensa na Buenos Aires, cu e lo studia un plan extenso pa modernisacion dje fabricanan di Philips den cercania di Buenos Aires.

Ademas el a informa, cu e compania di Philips Argentino lo extende su actividad pronto pa terreno di electronica y television. El lo keda dje atol Aongelap den Pacifico, cu na Argentino pa tres siman.

Futuro na duda

Pitcher Herb Score e braza di un miljon di dollar di Cleveland Indians aki ta despues cu su wowo a keda herida. Su futuro ta na duda despues di e herida aki den e prome inning di un wega cu Yankeenan na Cleveland ultimamente. Un line drive di Gil Mc. Dougald a smash Score su wowo y kibra su nanishi.

BOMBA ATOMICA DI PRUEBA AMERICANO

NEVADA. — E aparato atomico, koe Merca a explota awe tabatin un forsa di 10 millon kilo T.N.T. compara koe explosionnan anterior di anja pasa, e ultimo explosion aki tabata inferior. Despues di e explosion 31 aeroplano a penetra e terreno radioactivo pa sigui curso di e nubia atomica.

E nubia a alcansa un altura di 10.-500 meter. E forsa explosiva di e aparato tabata mitar di esun di e bomnan, koe a destrui e ciudadnan nagasaki y Hirosjima.

Gobierno hapones a protesta oficialmente contra e explosion atomico.

ESTUDIANTENAN DI ALEMANIA ORIENTAL NO POR BAI OCCIDENTE

BERLIN. — Despues di un preparacion di propaganda, koe a dura varios siman, gobierno di Alemania Oriental a anuncia, koe estudiantes di universidadnan y otro lugarnan di instruccion universitaria no por bishita paisnan occidental mas. E medida aki ta afecta mas o menos 86.500 estudiantes.

ALEMANIA OCCIDETAL KIER UNIFICACION

WASHINGTON. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental a declara awe, papiando den Senado di Merca: „Nos ta exigi reunificacion cu 17 millon aleman — hendenan, koe ta mes aleman pacifico koe nos".

Adenauer a bisa, koe no ta existi discordia den alemannan den nan deseo sincero di libertad.

EMBAHADOR CAMBIA ENTRE SUR COREA Y ALEMANIA OCCIDENTAL

SEOUL. — Ministerio di asuntonan exterior di Sur Corea a anuncia cu Sur Corea y Alemania Occidental a dicidi cambia embahador. Nan ta spera cu e ex-ministro di defensa di Sur Corea, Sohn Won Il, lo worde nombra como embahador di su pais na Alemania Occidental.

Pakiko Merca ta duna ayudo na estranheria

President Eisenhower ta pronunciando un discurso na Liga di Votantenan Muher den Rose Garden na White House avisando nan cu si Merca falla di sostene e economia di e nacionnan chiki, anto nan lo boltu pa comunismo.

Noticia internacional di Boxeo

Pedro Klijsen, e boxeador Holandes cu na juni proximo mester a sali den ring pa un pelea contra ningun otro hende sino e Rey di medio peso pesado Archie Moore, a hanja un danjo, manera nos a tende ultimamente, de la manera cu e pelea cu ya caba tabata contracta lo no por tuma luga mas. Segun cu nos ta opina, Pedro Klijsen mester ta contento cu el a scapa milagrosamente pa motibo dje danjo chiquito aqui cu el a hanja prome cu su pelea. Pasobra e campeon cu ta colectando placa awor na Europa ta goza di gana su peleanan facilmente sin const'e mucho esfuerzo.

Entretanto a resta e posibilidad cu otro luna Archie Moore lo no por queda campeon mundial mas, como cu dia 7 di Juni p.v. lo e tin di cumpli cu su obligacionnan contractual di Liga Internacional di Boxeo i defende su titulo contra Anthony cu na un manera asina sorprendente a knock-out Spider Webb. E figura antes asina floria di Archie Moore a cuminza awor ta perde hopi di su glans.

El a bira awor un boxeador cu ta bula pipa pa bringa contra su oponentenan, principalmente esnan cu e ta calcula cu e no por vence. E tin e titulo actualmente illegalmente den su poder. Ademas di esai e ta mucho pisa pa e por baha asina tanto peso den un periodo asina corto pa e yega na e limite di medio peso pesado. Ta di spera cu nan lo no duna Moore suspension i nan lo declara cu su titulo a caduca.

Entretanto el a bringa ultimamente na Essen contra e Aleman di peso-pesado ans Kalbfell. Den e pelea aqui Moore tabata pisa 206½ liber. Anto e limite di peso pa un boxeador di medio-peso-pesado mester ta 175 liber. Foi esaqui sol caba nos ta conclui cu absolutamente Moore no por tin plannan pa defende su titulo mundial i cu e ta prefera di sigui box como peso-pesado, cu un titulo mundial di clase mas abao riba su nomber, cu di bandona e titulo aqui, pasobra Moore ta comprende mucho bon cu toch e titulo aqui ta dun'e ainda poco glans i fuera di esai placa tambe.

Den e pelea contra e aleman, indudablemente Moore tabata superior. Sinembargo aleman porfin, Kalbfell a sabi di bringa te na fin, aunque cu practicamente e tabata un homber groggy den e ultimo roundnan. I e tabata den ring manera un bulto sangra. Den di cuarta i di nuebe round Kalbfell tabata na suela i referee a conta tur dos bez te NUEBE. I e aleman a lamta tur dos e biahanan aqui cu animo trobe riba su pia. P'e pelea aqui Moore a hanja 11.000 dollar, mientras e aleman a hanja 1500 dollar.

Despues dje pelea aqui N.B.A. a manda Moore un telegram, cu si riba dia 7 di Juni e no defende su titulo contra Tony Anthony, irrevocablemente su titulo di campeon lo caduca. Pero como ta socede masha hopi dje sorto di milagronan aqui den mundo boxeador, nos lo queda spera cu calmo com cosnan ta bai.

Loque tabata gracioso, cu referee dje pelea aqui tabata e ex-campeon mundial di peso-pesado Max Schmeling, e unico homber cu den un tempo di record a knock-out Joe Louis, pero cu den e pelea di return Joe Louis a knock-out e trobe.

Sugar Ray Robinson a duna di conoce cu e tin desea di bringa contra Carmen Basilio. Indudablemente e pelea aqui lo tuma luga tambe, pasobra den e pelea aqui Robinson lo hanja e suma di 29.000 dollar. Robinson a larga sa cu e no ta pensa di risca su titulo denter di un periodo asina pronto, pa motibo cu e tin recuerdonan asina dramatico na su pelea contra e ex-campeon mundial dje tempo ai cu tabata Joey Maxim. E ta record ainda com te na di 14 round e tabatin ainda hopi mas punto cu su adversario. Pero el a ser ataca pa e calor terrible cu tabata haci asina tanto presion riba dje, a calor cu tabata reina asina tanto den e sala. Calor a pone perde casi conocemento i e no tabata na estado practicamente di bringa mas. El a ser completamente asalta pa calor. I dje ocasion aqui Maxim a probecha immediatamente i el a knock-out Robinson.

Tabata pa di prome bez den carrera dje gran boxeador aqui cu el a sufri un perdida di knock-out. P'esai pa evita un tal ripiticion, el a propone pa hunga e pelea aqui na October of November p.v.

Entretanto den prensa Mericano a cuminza circula e rumornan, cu Robinson ta pensa seriamente na stop cu boxmento. Su amigo- i su famianan ta insisti seriamente cerca dje pa e stop di box, munstrando cu awor cu el a yega na colmo di su gloria, di tuma despedida di su deporte. Nan ta munstre cu na ocasion di su ultimo victoria el a alcanza su colmo absoluto i cu e no por agrega nada mas na su gloria. Solamente e camina di regreso ta para awor abri p'e, loque ta cierto tambe.

Entretanto te awor no tin nada di haci pa e hoben campeon mundial Floyd Patterson i su winkel ta bashi.

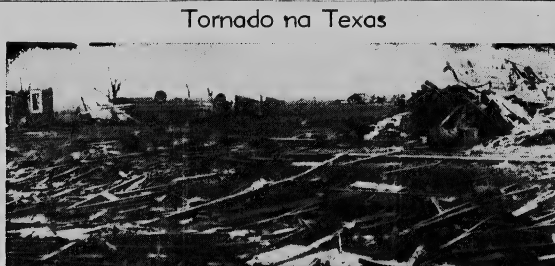
(E ta sigui)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Aki nos por mira ki influencia Pepita ta haci riba su esposo, anto sin expresa ni un palabra. Nan ta bati na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e la habri e porta un senjor ta presenta su dilanti, puntrando: „Kende ta manda aki nan? Abo o senjora Parachoques?". Pober Lorenzo ta asombra cu e pregunta stranjo aki, pero e no ta bisa nada of mihor bisa e no ta treve bisa nada prome cu e consulta cu Pepita. Y pesei Lorenzo solamente ta drei mira den direccion di su esposa, cu un cara interrogativo. Mes ora Pepita ta observele y ta responde: „Abo ta manda, Lorenzo." Esaki a haci un sonrisa sali riba cara di Lorenzo, cu tabata serio y yen d imiedo pa Pepita no responde algo otro. E homber mes a keda warda tur ora y ta hinca su man den sako y ta bolbe sakele y ta wonder ta kiko lo bai pasa despues cu e sistema raar aki di un parcha casa. Awor cu Pepita a contesta Lorenzo cu e ta manda, e la hanja forza y poder pa mustra cu ta ele ta manda, y pa mustra esaki na e stranjo cu ta para den porta, Lorenzo ta grita mas duro cu e por: „Ami ta esun cu ta manda aki." E pober no a spera esaki y ta cai patras di susto pa Lorenzo.

Tornado na Texas



Un bus di muchanan di school tur destrui, hopi mueblenan di cas tur danja hunto benta aki manera riba e foto, mientras cu 19 hende a keda morto y como 70 herida ta loke e tornado ultimamente a causa na Silverston, Texas. E sedenan aki di tornado a sigui despues di awacero torrencial.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 31 MEI 1957 — No. 2341

Contesta di Lago riba proposicionnan di LEC

Lo no tin bonus di Pascu; tocante aumento di sueldo consulta ta sigui

SAN NICOLAS. — Continuando negociacionnan dia 29 cu LEC, directiva di Lago a duna contesta ariba e proposicionnan di Council pa un bonus di Pascu y 10% di aumento general.

Council a worde informa cu dunamento di un segundo pagamento extra na tempo di Pascu no por worde hustifica. Segun negocio ta hustifica, Lago su intencion ta di sigui usa e contribucion adicional na fin di anja na cuenta di Thrift Plan di empleadonan como su curso pa cumpli cu e costumber den e territorio aki pa duna un bonus di Pascu, manera el a haci durante e ultimo 18 anja. Den e forma aki empleadonan a ricibi cada anja den tempo di Pascu un promedio di como tres siman di pago. Durante anjanan e suma a aumenta gradualmente, te cu anja pasa e pgamento di „bonus" aki tabata suma mas cu 4 siman di pago.

Na 1956, e suma di placa poni den Lago Thrift Fund como un adicion na cuenta di empleadonan a suma un total di fls. 2.652.485. Tur esaki tabata placa di compania, y tabata di 18-anja consecutivo cu un tal bonus special a worde duna.

Empleadonan a worde duna e opcion pa lamta inmediatamente te dos-tercera parti di e suma cual nan a haya credita na nan cuenta, pa usa durante dianan di fiesta of cualkier otro obheto cu nan a escoge. Setenta porciento di participantenan a dicidi pa usa e privilegio special aki. Nan a lamta fls. 1.365.000 segun e opcion aki den tempo di Pascu, cual ta un promedio di fls. 300 cu cada participante a lamta y cual suma tabata tur placa di compania.

Siguramente over henter territorio di Caribe no tin ningun otro plan mas generoso cu esaki — cuatro siman di pago extra na 1956 — pa haya extra pa Pascu.

E segundo punto, e Council su proposicion pa un aumento di sueldo no por a worde concedi. Pa haci su decision directiva a tuma hopi factornan na cuenta. Lago su sueldonan na e fecha aki ya a subi te over 15% ariba e nivel di Januari 1, 1955, den cual ta inclui 8½% di ahustamento pa anja pasa so caba. En adicion, considrable beneficionan nobo a worde duna. Sueldonan aki ta mas halto cu e sueldonan paga na ningun otro parti den e territorio y e potencial di compras di empleadonan di Lago ta mas mehor. Ya Lago tin e desventaha cu e tin e costo di trabao proporcional mas halto pa baril den industria.

Na mes tempo, mientras sueldonan a subi over 15 porciento desde Januari 1, 1955, costo di bida a subi solamente 2.61 porciento den tal periodo.

Sinembargo, como cu e aumentonan di sueldo cu tabata duna no tabata specificamente indica pa costo di bida, compania a propone un ahustamento di sueldo di siete-y-mei cent pa ora efectivo Juni 1.

Esaki como un promedio ta mas cu compensa e aumento di Costo di Bida, y specificamente ta favorece e gruponan cu sueldo abao cu ta sinti e aumento di costo di bida mas fuerte.

Ningun acuerdo a worde logra durante e reunion di negociacion, y un otro reunion a worde fiha pa Dialuna mainta, Juni 3.

Motibo di Directiva di Lago pa e ultimo dos decisionnan

Reduccion di empleo inevitable

ORANJESTAD.— Empleamento di personal adicional pa Lago a worde reduci. E decision d idirectiva anuncia Mei 23 ta e resultado cu compania bao e condicionnan actual no por accepta ningun aplicacion nobo pa empleo. Pasonan inmediato pa no aumenta personal a tuma dos forma: (1) E estudiantenan cu ta gradua e anja aki di Lago Vocational School y e 15, y (2) e ofitenan cu ta gradua e anja aki di Lago Vocational School y e empleadonan temporario di Ambachtschool di Aruba lo worde termina Juni 15, y (2) e oficina di empleo na Porta No. 1 a worde cerra.

E perspectiva ariba Lago su necesidad actual di empleado a haci necesario pa reduci tumamento di empleadonan adicional. Borchinan cu e indicacion „Closed" (Cerra) y „No Applications For Employment Accepted" (No Ta Accepta Aplicacion Pa Empleo) a worde instala e mainta di Mei 23 na e oficina di empleo.

Conociendo cu e ponemento di borchi, e estudiantènan di Lago Vocational School y Ambachtschool di Aruba a worde notifica cu nan empleo lo worde termina. Di e dos gruponan di estudiante, 43 ta involvi. Trinta y tres di e 36 graduado di LVS y tur 10 empleadonan temporario di ATS ta cai bao e terminacion. Tres estudiante di LVS lo keda pa yena tres vacatura.

Aunque Lago a expresa cu e ta lamenta di mester laga e hobennan bai kende a worde bon prepara pa trabaonan na Lago, el no por haya hustificacion pa emplea nan ora condicionnan realmente ta indica un posible necesidad pa mas reduccion di personal. Bao condicionnan existente no tin trabao pa nan. Sinembargo, un gran beneficio pa e estudiantenan ta e hecho cu nan a haya un educacion y training den ofishi pa cual tin un necesidad den hopi parti di mundo y cu ta valuable pa nan durante henter nan bida.

E hobennan di LVS, empleadonan regular di Lago cu clasificacion di estudiante di ofishi, lo ricibi un diploma dia nan gradua. E estudiantenan di ATS lo ricibi certificado. E 10 estudiantenan di school technico a worde emplea un anja pasa como empleadonan temporario bao di e condicion cu ora nan caba nan estudio, lo nan bira empleadonan permanente si tin trabao disponibel. Esaki ta di cuatro grupo di estudiantenan di ATS cu Lago a tuma bao di tal arreglonan.

E 36 hobennan cu ta compone e school di ofishi di e anja aki ta e ultimo estudiantenan den un school di ofishi industrial cu a principia na 1935. Na su punto di culminacion den ultimo anjanan di 1940 y promer anjanan di 1950 e school tabatin un cantidad di mas di 400 estudiante kende nan ensenjanza a costa over di un miljon di florin pa anja. Pa medio di su metodo eficiente y bon organiza di educa hobennan pa trabaonan industrial ela atrae y ta sigui atrae atencion di empresanan den America del Norte y Sur y den Caribe cu tin clasenan similar di ensenjanza.

E school a habri na 1935 cu 30 estudiante. E hobennan di tal tempo a atende klas un ora pa dia durante dos anja Nan a studia bao Jan H. Beaujon di Departamento di Relaciones Industrial. E segundo klas di estudiantenan a principia nan training na 1937; nan a sigui klasnan dos ora pa dia. Na 1939 e promer klas di 4-anja a cuminza bai school. Esaki a aumenta na cuatro klas completo cu a atende school durante cuatro anja. E estudiantenan tabata atende klas henter dia durante e promer tres anja y despues durante e anja final nan dia tabata parti entre instruccion na trabao den refineria y den klasnan di Lago Vocational School.

Desde su principio, e school a tuma 1243 estudiante. Un total di 954 di nan a gradua, di cualnan casi tur ta empleado di Lago awe.

BEATRIX STERRIT

ORANJESTAD. - Ayera merdia banda di dos or e prome participante na e autosterrit na beneficio di Beatrixgroep di N.P.G. a start banda di e club nobo di e padvindstrenan aki. Na total tabatin 39 auto cu a participa eiden.

E organisacion di henter e rit tabata den man di sr J. Best di DOW. Esnan cu a termina henter e rit automaticamente a resulta banda di e clubhuis na Fergusonstraat, caminda nan por a saborea e soppi cayente cu bolo, sate y goza e drinknan.

En total e asunto tabata bon prepara y nos ta spera cu tur e trabao cu e damanan y caballeronan a tuma pa hasi e sterrit aki bira un exito, ademas lo a resulta den un bon entrapa pa fortifica e caha di Beatrixgroep. Majan nos ta spera di trece e nombernan di e ganadonan.

MUHER MALTRATA

SAN NICOLAS. - Diamars anochi nan a pidi asistencia di polis den Club Sabana na Bernhardstraat na San Nicolas. Ora polis a yega ei nan a hanja e persona femenino V.T. cu un herida na su cabes ta sangrando basta riba su wowo robes. Probablemente e muher ei a worde maltrata door di un tal R.T. E victima mester a worde hiba hospitaal di Lago.

Muziekschool vulde bestuur aan
Alida Lampe onderscheiden

ORANJESTAD.— Woensdag j.l. werd in Trocadero te Oranjestad de algemene jaar-vergadering gehouden van de Arubaanse Muziekschool, een vergadering waarvoor van de kant van het bestuur en de leraren van de school een behoorlijke belangstelling bleek te bestaan. Het voornaamste punt van de agenda was de aanvulling van het bestuur. Als nieuwe leden hierin werden gekozen de heren H.M. Nassy als secretaris, W.W. Croes als peningmeester en dr. H. Dennert.

Hoewel de heer R. Houtzagers tot zijn vertrek omstreeks October van dit jaar de penningen zal blijven beheren is de heer Croes al vast gekozen, opdat er direct een ingewerkte opvolger zal zijn zodra de oude bekwame penningmeester de Antillen vaarwel zegt.

Op deze vergadering was voorts voor het eerst dr. R. M. Robles aanwezig, die volgens een recente overeenkomst tussen het C.C.A. en het Muziekschool bestuur eerstgenoemde organisatie permanent in het schoolbestuur zal vertegenwoordigen. Behalve deze vier nieuwe gezichten hebben in het bestuur nog zitting de heer E. O. Petronia als voorzitter, de heer J. Steenhuizen als vice-voorzitter, en de heren H. A. Kemmink, Houtzagers, F. B. Tromp, frère Pedro en mevr. Lucy Henriquez.

Tijdens deze bijeenkomst werd door de voorzitter een penning van verdienste uitgereikt aan mevrouw Alida Lampe-Lampe, die vele jaren lang de Muziekschool trouw in het bestuur gediend heeft, doch enkele maanden geleden haar bestuursplaats op moest geven, te druk als zij het had gekregen met vele andere bezigheden. De penning moet dus gezien worden als een teken van de grote appreciatie die het bestuur der school heeft voor hetgeen mevr. Lampe tijdens haar bestuursperiode voor het muziekonderwijs op Aruba deed.

Ten slotte werd nog gesproken over het voornemen van de heer Rien Hasselaar, directeur der school, om de volgende cursus — in September dus — weer te gaan beginnen met de opleiding van zijn leerlingen voor een examen, dat recht geeft op een soort muziekdiploma. Dit werd vroeger reeds gedaan en de heer Hasselaar wil dit nu weer invoeren, echter op een geheel andere basis geschoeid.

Latijns-Amerika beducht voor Europese Gemeenschappelijke markt

NEW YORK, 30 mei: — Uit een dinsdag te New York ontvangen bericht blijkt, dat de economsiche commissie voor Latijns Amerika van de Verenigde Naties (ECLA), die op het ogenblik te La Paz in Bolivia bijeen is, maandag een resolutie heeft aangenomen waarin wordt aangedrongen op speciale studies, met het doel te komen tot de oprichting van een Zuidamerikaanse Gemeenschappelijke markt. De commissie drong o.a. aan op bestudering van de grote beweeglijkheid van kapitaal tussen Latijns-Amerikaanse landen en van een markt, die geheel Latijns-Amerika omvat.

Aan het secretariaat werd verzocht een overzicht op te stellen van de industrie in Latijns-Amerika en regelingen te treffen voor een bijeenkomst van deskundigen op het gebied van onderwerpen, die verband houden met een regionale markt.

De commissie verzocht het secretariaat tevens de bestudering voort te zetten van het plan voor de Europese Gemeenschappelijke markt en met andere instellingen van de Verenigde Naties de indirecte invloed op de Latijnse handel te bespreken van de terugslagen, die de Europese integratie zal hebben op zogenaamde derde gebieden.

De commissie merkte op, dat de oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en mogelijk ook van een vrijhandelsgebied in Europa, terugslagen zou kunnen hebben op de prijzen van Latijns-Amerikaanse produkten op wereldmarkten, en dat de Europese Gemeenschappelijke Markt te maken hebben, een stelsel van preferentie voor de handel zouden kunnen invoeren en de Europese investeringen in Latijns-Amerika zouden kunnen verminderen.

AMERIKAANSE VERKLARING OVER LAST VAN RADIOACTIVITEIT

Washington, 31 mei.: — De Amerikaanse commissie voor atoomenergie heeft vandaag officieel bevestigd dat de bevolking van de Verenigde Staten minder last van de radioactiviteit zal hebben, tengevolge van de atoomontploffing in de woestijn van Nevada, dan van het normale gehalte dat in de atmosfeer zit.

Een functionaris van de atoomcommissie. Merril Eisenbud, heeft gezegd, dat vroegere ramingen aangeven, dat een mens die zeventig jaar leeft ongeveer blootstaat aan radioactieve bestraling van anderhalf tot achttien procent. Een van de ontwikkelde produken die bij een waterstofontploffing vrijkomen is strontium 90, dat beenkanker kan veroorzaken.

BESNOEIING OP EISENHOWER'S STRIJDKRACHTEN BEGROTING

Washington, 30 mei.: — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft woensdag een wetsontwerp goedgekeurd, waarbij 33.562.725.000 dollar ter beschikking wordt gesteld voor de begroting voor de strijdkrachten voor het belastingjaar, dat 1 juli aanstaande begint.

Dit bedrag is 2.564.275.000 dollar minder dan het bedrag dat president Eisenhower nodig oordeelde.

OOSTENRIJK GAAT ARBEIDERS DEPORTEREN NAAR RUSLAND

Wenen, 30 mei.: — Het Weense blad „Neuer Kurier" zegt van betrouwbare zijde in Boedapest te hebben vernomen, dat premier Kadar van Hongarije heeft goedgevonden dat er 50.000 werkloze Hongaren naar de Sowjet-Unie worden gezonden om te werken. Er zou onmiddellijk met de aanwerving worden begonnen. Er zou een keus worden gedaan uit de werklozen die verdacht worden van deelneming aan de revolutie en afkerigheid van het tegenwoordige regiem.

AMSTERDAM WIL TUNNELBOUW UIT EIGEN MIDDELEN FINANCIEREN

Amsterdam, 30 mei.: — De Amsterdamse gemeenteraad heeft zich met algemene stemmen geschaard achter een voorstel van B en W om de bouw van de IJ-tunnel niet stop te zetten en de bouw uit eigen middelen te financieren. Daartoe zal bij de bevolking van Amsterdam een lening worden gesloten met coupures van 25 of 50 gulden of veelvouden daarvan, en een obligatielening tot grote bedragen worden aangegaan met een looptijd van dertig jaar. Het standpunt van de regering inzake de noodzaak van bestedingsbeperkingen aanvaardend, zal Amsterdam een zodanig investeringsbeleid volgen dat een aantal werken die in 1957 zouden worden uitgevoerd, voorshands zullen blijven rusten.

De vraag is of de regering akkoord zal gaan met een zo grote lening, door de stad Amsterdam aan te gaan.

INTERNATIONALE UNIE VAN BEROEPSAUTO-COUREURS

Monako.: — Coureurs uit zeven landen hebben in een te Monaco gehouden vergadering een Internationale Unie van Beroepsautocoureurs opgericht, teneinde hun gezamenlijke belangen bij onderhandelingen met fabrikanten en organisatoren van wedstrijden te behartigen.

Alle renners die drie Grand Prix races hebben uitgereden of een grote prijs hebben gewonnen kunnen lid worden. Een van de eerste zaken waarvoor de nieuwe organisatie zich zal beijveren is de vervanging van de afrasteringen van houten palen en gevlochten ijzerdraad door stroobalen en zandzakken.

In de oprichtingsvergadering werd tevens 'n bestuur gekozen dat bestaat uit de Franse coureur Louis Chiron, president, wereldkampioenen Manuel Fangio, Luigi Taruffi, die beiden vice-president zijn, alsmede Sturling Moss, Maurice Trintignant, Uberto Mallioli en de Amerikaan Harry Schell.

Koning Boudewijn onthulde het Leie-monument

KORTRIJK: — Koning Boudewijn van België heeft zondagochtend bij de onthulling van het Leie-monument in Kortrijk woorden van lof gewijd aan het Belgische leger in de laatste wereldoorlog en aan de opperbevelhebber, koning Leopold.

Hij zei o.m.: „De oproep van zijn opperbevelhebber de Koning beantwoordend, ontzegde het leger door zijn heldhaftige weerstand de vijand de toegang tot Duinkerken. Op die wijze werd kostbare tijd gewonnen voor de redding der Britse en Franse troepen. Het Belgische leger en zijn opperbevelhebber hebben daardoor in belangrijke mate bijgedragen tot de eindoverwinning."

„Koning Leopold was er van overtuigd dat hij de nationale eenheid zou dienen door, al was het ook als krijgsgevangene, in zijn land te blijven".

Constaterend dat de hartstochten, gewekt door de tegenslagen van 1940, thans geluwd waren, zei de Koning: „Toen Koning Leopold de derde de troon besteeg, beloofde hij plechtig zich geheel aan België te geven. Tot hem en tot allen die zich met hart en ziel ten dienste van het vaderland gesteld hebben, gaan op deze dag onze ontroerde en dankbare gedachten".

Toen koning Boudewijn op het punt stond zijn toespraak te beginnen weerklonk uit de menigte de kreet: „Leopold, Leopold" en werd er gejuicht.

De woorden van de Koning werden in diepe stilte aangehoord. Slechts de passage waarin het staatshoofd eraan herinnerde, dat „Toen Koning Leopold III de troon besteeg, hij de plechtige verbintenis had aangegaan, zich volledig aan België te wijden", werd hij door de menigte met gejubel begroet.

Terwijl de Belgische eerste minister naar de officiële tribune terugkeerde, werd hier en daar gefloten.

Hier en daar werd „in het Vlaams" geroepen, toen generaal Van Strydonck de Burkel zijn toespraak in het Frans begon, zijn rede werd echter onmiddellijk nadat zij was uitgesproken in het Nederlands vertaald.

De burgemeester Van Kortrijk sprak in het Nederlands, de Koning en de eerste minister spraken in beide landstalen.

MINDER PASPOORTENBESLOMMERING IN FRANKRIJK

Parijs, 30 mei.: — Het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft in een communique bekend gemaakt, dat de Franse regering „handelende in de geest van de aanbevelingen van de Raad van Europa", twee overeenkomsten heeft gesloten waarbij een paspoort voor Fransen die minder dan drie maanden in Nederland een Oostenrijk verblijven, niet meer verplicht is. De vorige week zijn de nota's voor de formele regeling van dit besluut tussen de betreffende landen gewisseld.

NIEUWE AMERIKAANSE MINISTER VAN FINANCIEN

Washington, 30 mei.: — George M. Humphrey is vandaag afgetreden als Amerikaans minister van financien. Robert B. Anderson is door president Eisenhower voorgedragen om Humphrey op te volgen.

Anderson, een democraat uit Texas, heeft in de regering-Eisenhower gediend als minister van marine en plaatsvervangend minister van defensie.

INFORMELE AMERIKAANSE UITNODIGING AAN KONINGIN ELIZABETH VAN ENGELAND

Washington, 30 mei.: — De perssecretaris van het Witte Huis te Washington, Hagerty, heeft woensdag meegedeeld, dat president Eisenhower Koningin Elizabeth informeel heeft uitgenodigd voor een bezoek aan de Ver. Staten. De President heeft de Britse minister, Macmilan gezegd, dat hij en zijn echtgenote de koningin gaarne in de Ver. Staten zullen ontvangen op elk tijdstip, dat zij wenst te komen.

ITALIAANSE BOUWVAKARBEIDERS GAAN STAKEN

Rome, 30 mei.: — De Italiaanse bouwvakarbeiders hebben vandaag besloten in de eerste helft van de volgende maand gedurende 48 uur het werk neer te leggen. Hun vakbonden gefastten de staking na het vastlopen van de besprekingen over een nieuw werkcontract dat o.m. een speciale produktiviteitsbonus zou bevatten.

NAUWERE ECONOMISCHE BETREKKINGEN TUSSEN EGYPTE EN RUSLAND

Londen, 30 mei.: — In een Arabische uitzending van Radio Cairo is meegedeeld, dat de Sowjet Unie grote hoeveelheden Egyptische katoen wil kopen. Volgens de Egyptische radio hebben de Sowjet-Russische ambassadeur en de Egyptische minister van financien de economische betrekking tussen hun landen besproken.

In de eerste vier maanden van dit jaar had de Egyptische export naar de Sowjet-Unie een waarde van 12.226.824 Egyptische ponden. De waarde van de Egyptische invoer uit de Sowjet-Unie was 11.366.973. Egyptische ponden.

DRAADLOOS BESTUURD AMERIKAANS VLIEGTUIG NEERGESTORT

Boisse, 30 mei.: — Een draadloos bestuurd onbemand vliegtuig van de Amerikaanse luchtmacht is woensdag aan de controle van de basis van vertrek ontsnapt en op tachtig km. van Spokane, in de staat Washington neergestort.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 31 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Die Schone Mullerin
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Six Gun Decision
SAVANETA 19.30: Till We Meet Again

APOTHEEK
Botica Odaber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

GEGADIGDEN VOOR ISRAELISCH PROEFSCHIP DOOR KANAAL

Tel Aviv, 30 mei.: — Van een 25 tal buitenlandse bladen en nieuwsbureaux zijn reeds aanvragen ontvangen om vertegenwoordigers te mogen hebben op een eventueel Israelische proefschip dat door het Suezkanaal zou varen zulks is te Tel Aviv vernomen. De aanvragers is bericht dat hun aanvragen nader behandeld zullen worden wanneer eventueel een proefschip zal uitvaren.

Ondertussen is in officiele Israelische kringen twijfel ontstaan of het zenden van dit proefschip wel verstandig zou zijn daar reeds openlijk te verstaan is gegeven dat Nasser geen Israelische schepen in het Kanaal wil toelaten.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

BEKER WEDSTRIJD
Halve finale. ADO—Fortuna '54 1—2 (na verlenging).
Ajax NOAD 2—1. Xerxes — Roda Sport 1—0.

EERSTE DIVISIE B
Excelsior — Vitesse 1—2. Volendam — Hermes DVS 1—0.

TWEEDE DIVISIE A
Be Quick — Heerenveen 2—1.

BOKSEN OM DE EUROPESE MIDDENGEWICHT TITEL

Milaan, 30 mei.: — De Fransman Charles Humez heeft zijn Europese titel in het middengewicht met succes verdedigd. In een gevecht over vijftien ronden, gehouden in het Vigorelli Stadion te Milaan, versloeg hij zijn uitdager, de Italiaan Scorticchini op punten.

Het was de derde maal dat Humez zijn titel verdedigde. Ruim 15.000 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

BRITSE BOKSER ONDERGING SPOEDOPERATIE NA WEDSTRIJD

Londen, 30 mei.: — De Britse bokser Jackie Tiller heeft dinsdagavond een spoedoperatie moeten ondergaan, nadat hij in een bokswedstrijd gewond was geraakt Hij is nog steeds niet bij kennis en zijn toestand wordt door de doktoren ernstig geacht. Tiller, een bantamgewicht, bokste tegen Eric Brett. De scheidsrechter staakte het gevecht in de laatste ronde.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a vence Hollandia cu score di 2-1

Kemp a anota dos biaha den menos di un minuut

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi Los Azules de Socotoro a logra nan segunda victoria di e campeonato den mes tanto salida ora cu nan a vence Los Leones de Hollandia cu score d i3-0. Aruba Jrs a presenta e siguiente line-up: Keeper O. Lolli, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Vos y Romero, delanteria Fingal, Kemp, Botta, Brion y Paula. Hollandia a presenta den goal Mackay, backs Mattheew y Werleman, halfs P. Fingal, J. Fingal y Tromp, delateria, Lopez, Reyes, Aparicio, Franken y Orman. Ambos equipo a presenta unicamente un cambio den nan promer alineacion di e campeonato.

Pa Luis Brion na centerhalf di Aruba Jrs nos ta mira e promisor Waty Vos, cubriendo e veteranisimo Chico Romero e posicion di linskhalf cu Vos a cubri den e promer partido. Mientras cu Hollandia tambe tin un veterano den su alineacion Rosendo Aparicio, kende a demostra di tin hopi experiencia, pero tambe hopi peso dimas. Poniendo Aparicio como midvoor Hollandia a laga afor e diminuto y rapido Sneek.

loke indudablemente a haci e linea delantera pisa. Los Leones ta usa e sistema di pase largo pa e delanteronan corre hopi, pero cu dos homber pisa manera Franken y Aparicio banda di otro ta sumamente dificil pa e sistema aki por duna resultado.

Frans Figaroa tabata referee di e partido y a haci su trabao manera custumbra. Apesar cu Hollandia a haci sake, e promer atake tabata di Aruba Jrs. Mundo Kemp su shot suave a worde garra sin dificultad pa keeper Mackey. E proximo shot di Aruba Jrs a bin for di pia di linksbinnen Gochi Brion, cual por cierto tabata un potente shot cu a rebota contra di lata. Rapidamente Hollandia ta contraataca y ta rechtsbuiten Lopez ta pone e meta azul den peligro. Keeper Lolli sinembargo ta taha masha bon. Di otro banda Mackay tambe ta demostra cu e ta un arquero di gran caliber ora cu den bunita uitval e ta pomp un sorpresivo shot di Kemp manda corner. Kemp indudablemente ta e amenaza mas serio pa e meta leon, ora cu e ta haci un bon uso di un voorzet di e diminuto, pero agresivo Paula pa pone Mackay drenta den accion rapidamente. Mackay ta bolbe haci bon atrapada ariba un potente shot di Brion despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di Hollandia.

Aruba Jrs ta hungando un futbol mucho mas controla cu nan adversarionan. Especialmente e defensa di Los Azules ta hungando cu hopi tino y cu e minimo oportunidad ta hunga e bala pa nan keeper Lolli, kende semper ta haci bon uittrap. Angel Botta ta percura pa e promer goal di e partido den di 20 minuut. Un cantidad grandi di hungadornan di Hollandia ta acumula den e goal ora cu ta worde haci un voorzet for di ala derecha. Su mes companjero nan ta stroba Mackay di garra e bala y asina midvoor Botta ta provecha e bruhamento aki pa kop aden. 1-0 pa Aruba Jrs. Cu e sake Hollandia ta forma un atake peligrosisimo for di ala robes. E voorzet pa midvoor Aparicio tabata un poco atras y como e hungador aki indudablemente tin varios kilo dimas e esfuerzo cu e ta haci no ta suficiente pa e yega e bala. Cualkier otro hungador un poco rapido lo por a retene e pase. Asina un bon chens a bai perdi. Despues di esaki e oncena di Socotoro ta bolbe forma atakenan consecutivo. Gochi Brion tres biaha ta shot duro, pero tur tres demasiado halto. Luego ta Botta, kende a hunga un partido pesimo, ta kop over despues di ricibi bon voorzet di Brion. Durante e ultimo cinco minuutnan di e promer mitad Hollandia ta forma varios atake, pero sin por shoot. Halftime ta bai aden cu e score 1-0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD.

Hollandia ta cambia dos hungador di posicion. Midvoor Rosindo Aparicio a pasa hunga centerhalf y Jonchi Fingal a bai den linea delantera. E cambio aki indudablemente no tabata favorable pa Hollandia. Hilario Reyes den di 2 minuut ta perde un bon oportunidad despues di un corner. Gochi Brion ta sorprende keeper Mackay completamente

cu e proximo atake di Los Azules, pero e bala a rebota contra di lata. Mackay no a haci ni e minimo movemento pa taha e shot ya cu e no a spera un shot direct ariba goal. Linksback Werleman den di 14 minuut, ta lesiona su pia y mester bandona e partido pa algun minuut pa ricibi atencion. Haciendo demostracion di hopi tino di wega e veterano Mundo Kemp ta provecha un pase di Brion pa cola net meimei di dos leon pa enfrenta Mackay so y shot cerca di e keeper leon pa e segundo goal di e partido. Apenas despues di haci e sake Hollandia su delanteronan ta perde cuero. Rapidamente e bala ta worde pasa pa delanteria di Aruba Jrs. Mundo Kemp, ta bolbe ricibi un pase similar di Brion y promer cu a transcurri un minuut for di ora cu ela anota e segundo goal, Kemp ta haci e mes un hugada pa anota goal number tres. Un largo aplauso a sigui e bon hugada aki di e glorioso futbolista di Aruba Jrs. Kemp indudablemente ta un di e grandinan di tur tempo den nos mundo futbolistico.

Despues di e goal aki, back Werleman ta drenta den accion atrobe. Hollandia ta haci un atake hopi peligroso den di 19 minuut. Hilario Reyes ta ricibi bon voorzet y ta shoot duro. Keeper Lolli no ta garra y Lopez ta rush pa provecha e chens aki. Sinembargo na suela Lolli ta logra taha e shot di Lopez den corajudo hugada. Jonchi Fingal varios biaha ta purba su suerte cu shotnan di hopi distancia, pero ningun biaha ela logra hanja e goal. Tur su shotnan tabata mal dirigi y tabata pasa varios meter over di goal.

E reaccionnan di Hollandia mayoria di biaha ta worde kibra door di nan propio mal pasenan Botta ta perde un chens so cu keeper despues di ricibi bon voorzet di Paula, pero e argentino ta tarda net suficiente pa perde e bala contra un hungador di Hollandia.

Un handsball contra Aruba Jrs poco pafor di doelgebied ta worde cobra pa Tuyo Werleman. Su potente shot ta pasa over di goal. Den e ultimo minuutnan di wega pa di tercer biaha linea delantera di Aruba Jrs ta shot contra di lata. E biaha aki ta Mundo Kemp ta hera un goal pa algun centimeter. Los Leones ta ataka varios biaha, pero nan shootting ta poco y asina no ta pone e meta azul den mucho peligro.

Cu e score 3-0 na favor di Aruba Jrs e partido a termina.

Pa Hollandia a haci un trabao destacante Mackay, mientras cu di Aruba Jrs a destaca Mundo Kemp. E victoria aki a situa Aruba Jrs den promer lugar cu 4 punto, producto di 2 victoria den mes tanto salida. Hollandia tin dos derrota den dos salida.

San Nicolas Jrs a perde contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Verdes de Savaneta a logra siman pasa diasabra den Wilhelminastadion un victoria ariba Los Blanquinegros de San Nicolas cu score di 2-1. E partido aki tabata bao direccion di referee A. Leon. San Nicolas Jrs. a usa e siguiente alineacion: Keeper Ruben Leysner, backs F. Bello y F. Kock, halfs T. Briezen, Molina y D. Kelly, delanteria V. Solognier, J. Kock, R. Vrolijk, I. Arrindell, Mili Briezen. La Fama su alineacion tabata Keeper Pupy Diaz, backs H. Wever y F. Bareño, halfs Giel, Solognier y Maduro, delanteria Zep Schwengle, Dufi de Kort, Pedro Colina, Chico Croes y Esnesto de Kort.

For di principio tabata di un caliber menos cu e dos promer partidonan di e campeonato. San Nicolas Jrs tabata tin un dominio minimo mas cu e oncena di Savaneta. Den ambos delanteria ta bai bon chensnan perdi pa mal shootting. Pero Colina, den di 15 minuut ta hanja bon oportunidad, pero pa varios meter ta falla. E peligroso hungador aki, meskos cu e midvoor di San Nicolas Jrs, Rosindo Vrolijk no tabata den nan forma di costumbra. Linksbinnen Arrindell, kende ta uno cu semper ta haci hugadanan oportuno, ta amenaza serio ora cu e ta kop un corner tuma pa Solognier, pero e bala ta sali net na banda. E promer anotacion ta tuma luga den di 25 minuut ora cu linksbuiten Solognier despues di ricibi un pase largo, ta haci bon voorzet cu midvoor Rosindo Vrolijk ta provecha bon pa shoot un intahable pa Diaz. Asina e campeon anotador di anja 1956 ya den su promer salida den e campeonato actual ya a percura pa su promer goal. Cinco minuut despues La Fama ta forza un corner cu ta worde bon coloca dilanti di e meta cuida pa Leysner. Chico Croes no ta laga e chens aki pasa y ta kop den goal pa empata e partido. E partido ta continua hopi meimei di tereno sin cu mas atakenan peligroso ta worde forma. Croes di La Fama ta bolbe hanja un chens ocho minuut promer cu halftime, pero keeper Leysner ta sali na ora y oportunamente ta kita e delantero di La Fama e bala. Cu e score empata halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

E promer atake significante di e segundo mitad a worde haci pa San Nicolas Jrs. Rechtshalf Kelly for di hopi distancia ta shoot bon ariba. Rapidamente keeper Diaz mester drenta den accion y haciendo hopi esfuerzo e ta logra manda e bala corner. Cu un contraatake di Los Verdes, midvoor Colina ta bolbe hanja su mes den bon posicion, pero atrobe su shot ta mal dirigi y ta sali out. Di otro banda Los Blanquinegros a amenaza seriamente ora cu Rosindo Vrolijk a cobra un handsbal un poco pafor di doelgebied. Su shot tambe ta mal dirigi sinembargo y asina e fanaticonan di San Nicolas cu tabata tin speranza cifra ariba un anotacion for di e potente shot di Vrolijk a keda desapunta. Inesperadamente e goal decisivo ta worde anota den di 22 minuut. Tratando di intercepta un voorzet e backnan di San Nicolas Jrs ta falla y Colina ta provecha e chens aki mes ora y ta shoot duro aden.

Bareño kende ya den e promer mitad a sufri un lesion, ta sali for di e partido den di 34 minuut, y mester worde atendi. Seis minuut despues e ta den accion atrobe. Completamente liber Schwengle, kende tabata tin un anochi hopi malo, ta shoot na banda. E partido a termina cu score di 2-1 na favor di La Fama cu asina den su promer salida na anja 1957 a logra obtene dos punto. San Nicolas Jrs, subcampeon 1956 a carga cu e derrota. E unico hungador cu a haci trabao bon durante henter e partido ta back Wever di La Fama. E dos keepernan no a hanja mucho trabao y asina no por a destaca.

HR. MS. VAN SPEIJCK A PASA AKI UN RATO

ORANJESTAD. - Ayera merdia pa banda di dies dos or Hr Ms Van Speijck, e stationsschip na Antillas bolbiendo di un bishita cortico na Jamaica, tabata atrobe den Paardenbaai. E no a keda largu, atardi ela bolbe sali cu un trupa di Marinier di Savaneta a bordo pa bai hasi oefening na Bonaire. E detachement di mariniernan ta bao di commando di kapitein di Mariniers J. Gravenstijn.

Cumpleanjos feliz

Ayera a cumpli 17 anja di edad e hobencita Yvonne Steenen, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Lucianita, ruman Rica, Elba, Magda, Mario, prima Rubia, especialmente padrino Bill Quandt.

— — —

Masha pabien ta bai pa Pedro Dirksz cu a haci 3 anja ayera, di parti di su tata Johan, su mama Maria, ruman Emmi, tanta y omonan, primonan, especialmente su omó Sotero Angela, su pepe Silva Gomes, su wela Maria, welo Eugenio Franken, demas familia y conocirnan.

— — —

Cinco anja di existencia a completa ayera e chikitina Casilda Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Maria, rumannan Serpio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, su tanta Maria, primonan Andres, Julio, Juan, Jani, primanan Elma, Nana, Chita, su pepe y omo Maximo Kelly, Juan Kelly, Francisco Rojo, familia Maduro, Kelly, Wernét y Rojo.

E hobencito Jacques Alwin Esser, kende a cumpli 8 anja ayera, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Aura, su tata Jacques, welanan Romana Jacobs, di Eugene, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl, su tanta y omonan.

— — —

Su esposo Juan, jiunan y tambe Celestino Helder y senjora ta laga feliciteer sinceramente senjora Petronilia Helder, kende a celebra su fecha natal ayera.

— — —

Ayera a haci su primera Santa Comunion Maria Teolinda, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Justina, su tata Roman, ruman, madrina Doritha, su omo Alexandro Ras, muchanan di 2de klas, Juffrouw Anna Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 31 di Mei

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Die Schone Mullerin
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Six Gun Decision
SAVANETA 19.30: Till We Meet Again

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja ayera: Emilia Danies, 18 anja; Vera Ras; Octavio E. Dijkhoff, 12 anja y Maria Teresa Croes.

— — —

Pa e personanan siguiente cu tambe ta celebrando nan cumpleanjos awe, nos felicitacion sincero: Angelico Angela; Roque Winterdaal, 3 anja; senjora Angelica Quandus, 54 anja; Theresita Tromp, 24 anja; Mario Croes y Emiliana Dijkhoff, 17 anja.

— — —

Ta cumpli 28 anja awe senjor Angel Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Chita, jiunan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, su tata Langino, rumannan Ulpiano, Anita, Juan, Leandro, Otilio Tromp, suegra y suegro, cunjanan, subrinanan.

— — —

Hopi pabien pa Felix Angelica Jacobs, kende a haci 14 anja awe, di su mama Romualda, su rumannan, cunjanan, y demas familia.

— — —

Awe senjor Desire Stede ta cumpli e respetable edad di 48 anja. Felicitacion ta bai pe di su esposa, jiunan, especialmente di su jiu Christina na Hulanda.

BO TIN IDEA DI BAI PISCA AWE NOCHI?

Bo tin tur cos a bordo cu por haci bo biaha seguro?
Bo no a lubida di jama oficina di haf (1740 i 1373) promè cu bo sali i di bisa unda bo ta bai i ki ora bo ta pensa di bolbe?
Bisa tambe con e boto por worde reconoci i cuanto hende lo tin a bordo.

SUCU DEN GASOLIN

SAN NICOLAS. - Dokter M. di San Nicolas a informa polis Diamars cu un hende e anochi prome a benta sucu den tanki di gasolin di su Hillman. Despues e muher B.A.M. a worde detene kende a declara cu ela benta mei liber di sucu den e gasolin, pero e no por a duna un motibo pakiko ela hasi esei. E persona aki parce no ta mucho bon na su tino y pesei nan a hibe por lo pronto San Pedro Hospitaal.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 12

Tabata stranjo i toch tabata cierto, cu Jake Kelly a stop cu bebemento i a bira mes decente cu tur otro aldeanonan. Sinembargo e no tabata papia nada i no tabata busca amistad di ningun hende. Esai tabata pa evita combersacion. Ta di comprende cu pa via di su posicion ningun hende no tabata busca su compania.

Solamente Mollie, sobrina dje castelero di „AGUILA DI ORO" a cerra amistad cu Jake Kelly, pero e hendenan tabata bisa cu esai tabata tambe solamente pa via dje jiu cu Kelly tabatin i no pa su mes amistad.

Enter dia Jake tabata traha silenciosamente den su smid i tabata reserva pa cu tur hende. Pero ora cu bira anochi ta su momentonan di mas feliz, pasobra e oranan ai e ta sinta dilanti di fogon cu Cynthia chiquito riba su scochi i tabata canta huntu cu n'e of tabata cont'e un of otro historia di foi tempu di su hubentud.

I e ora ai Jake tabata parce enteramente un otro hende. E tabata simpatica i tabata munstra solamente amabilidad i ternura i tabatin solamente atencion i carinjo pa e mucha cu a aparece den su bida i cu a trece un cambio asina grandi den su bida.

E mucha tabatin alomenos cuater anja di edad i e tabatin un cara asina amable manera un flor, cu su krulnan di oro i su wowonan grandi i blauw, cu ta hanja un flandor sincera ora cu nan tabata contempla den e cara rudo di Jake.

Pasobra pa chiquito cu e tabata, sinembargo e tabata sabi aparentemente na munstra gratitud i carinjo na e persona cu aqui tabata ocupa luga di su tata i e tabata corresponde di e manera ai e amor cu Jake tambe tabata munstré. I esaqui t'e cos cu tabata caba di pega e homber su curazon n'e.

Practicamente e mucha no tabata recorda nada mes mas di su pasado. Esaqui tabata parc'e manera un mal sonjo den cual el a pasa hopi molester di un luga na otro, riba caminanan solitario i abandona, mirando den cara di un homber sombrio i desgusta.

Na principio algun bez e chiquito tabata puntra wel pa su tata, pero cu carinjo i bunita palabranan Jake a sabi di pone e mucha lubida completamente riba e asunto di tata ai, pasobra e trato cu e mucha tabata hanja aqui tabata di un princesa.

I pa Jake su mas grandi alegria, aparentemente e mucha a bin lubida por completo cu e tabatin un pasado. Mala fuera; aqui e mucha tabata sinti su mes rondona di tur sorto di carinjo i amor. I e tabata sintie berdaderamente feliz den su ambiente nobo. E tabata sigur di un amor creciendo di su tata nobo.

I manera semper asina awor tambe tempu tabata siguiendo su mision, ora a bira dia, soman luna i esaqui a bira anja i a sigui mas anja te cu porfin a yega tempu cu Cynthia mester a bai scool pa di prome bez.

E encargo aqui a queda na cuenta di Mollie, quende tabata e unico amiga grandi di Cynthia. E tabata percura tur cos di muhe p'e, pasobra e tabata paga masha interes pa e mucha nasobra ta claro cu como homber Jake no por a haci tur cos pa Cynthia i tur loque e no por a haci p'e a queda na encargo di Mollie, loque boluntariamente el a ofrece.

Tabata un momento masha tristu pa e homber di exterior rudo, ora cu pa di prome bez e mucha chiquito quende awor e tabata considera como su propio yiu mester a bai scool i despues di asina tanto anja e mester a pasa di mainta te atardi sin su companjo chiquito. Ningun hende por a describi cuanto falta di Cynthia e tabata sinti. Tabatin momentonan cu e homber robusto aqui, para cu heru den man dilanti candela ta traha, tabata jora manera mucha chiquito pa falta di Cynthia, quende antes no tabata quita foi dje.

I e homber a bira den e dianan ai ainda mas silencioso cu e tabata caba i e no tabata papia mas tanto cu loque tabata muy necesario cu su clientenan.

Sinembargo den su desconsolacion pa motibo di baida di scool di Cynthia, sinembargo el a bin sinti un otro orgullo, pasobra muy pronto a bin proba cu e mucha aqui no tabata bobo manera e otro coleganan aldeana di dje. Su sintir tabata mas lihe pa tuma educacion i retene loque cu e yiu dje solterano Jake tabata e mucha di mas inteligente di enter e aldea.

Ta di comprende cu Jake su curazon tabata crece di orgullo ora cu tabata tende com nan tabata elogia su yiu.

Pero e mucha tabata crece no solamente na curpa pero tambe na espirito, e tabata goza di tur previlegio cu naturaleza por a favorece na un ser humano. E tabatin cun'e algo angelical tanto exterior-, como interiormente.

E mucha tabatin un manera carinjoso i amable i sinembargo simple cu cual e tabata conquitsa tur curasonnan. No tabatin ningun hende cu tabata conoce Cynthia cu no tabata gust'e.

E luga Winnowmead aqui mes a cambia masha poco den transcurso di temponan. Ta claro cu esnan cu tabata chiquito a bira grandi i esnan cu tabata grandi a bira bieu.

E hacienda „De Hal" tabata te ainda bao di vigilancia di e majordomo i e aldeanonan tabata contento cu e haciendero no tabata na su hacienda.

Wel nan tabata tende te na aldea di su glorianan pa medio di periodiconan. Su nomber tabata ser menciona diferente bez den corantnan na ocasionnan di accion i bolsa, na establecimiento di institucionnan, na instalacion di empresanan nobo, en una palabra, Sir Jasper su nomber tabata brilla den prome paginanan di corantnan di mas principal di e pais

Tambe e sabionan di Winnowmead tabata pretende cu Edwin, yiu di Sir Jasper tabata bini un hoben ainda mas capaz cu su tata, pasobra esaqui tabata gozando di un educacion universitaria i aqui e tabata demonstrando un capacidad brillante i e tabata luci den su coleganan.

Pero..... foi e anochi di bispu di Pascu, e anochi riba cual, (segun e aldeanonan supersticioso a bisa cu Jake Kelly a bende su alma cu demonio), ningun hende no a mira Edwin ni su tata na e luga aqui mas.

Riba un dia atardi — ora cu ya primavera tabata disparciendo pa duna luga na verano — Cynthia tabata extende entre Winnowmead i Bromford. Na su man e tabatin un macuto i e tabata piki flornan di diferente color pa e bai dorna e cas banda dje fogon di piedra.

E tabata sa cu su tata di crianza tabata gusta esaqui masha tanto ora cu e sorprende cu flornan bunita, bon escohi den un vaas riba mesa. E homber aqui tabata gusta flor, pasobra ta su prenda Cynthia a piki esaqui p'e i e tabata munstra e mucha aqui un amor como si fuera e tabata un ser celestial of un tesoro precioso p'e.

Varios bez ora cu Cynthia no tabata na cas e tabata caricia hasta su bukinan cu su man rudo, pa despues alivia i consola cu e gesto ai, e bolbe bai traha su trabaonan trobe den su winkel.

Cynthia tabata camnando paso paso den e mondi silensioso i oloroso. E tabata sintie feliz pa motibo di tur e belleza di naturaleza cu e tabata contempla den su alrededor i e tabata canturrea un simple cancion na boz baho.

Su macuto tabata ya mas cu mitar yen. I e tabata vacila cu e sigui bai mas leu of regresa cas, ora cu diripiente el a mira un boshi di violeta na rand di un abismo.

Cu un grito di alegria el a corre bai aya i a inclina p'e cohe e flornan aqui, ora diripiente el a tende zonido di patanan di cabai cu a pon'e bula lamta i mira spanta su tras.

x x x

E siguiente momento a aparece su dilanti un hoben riba cabai riba e terreno llano den e campo.

Como e tabata na rudia ta piki e flornan, e hoben riba cabai no a mir'e unbez i di e manera ai Cynthia tabatin ocasion di a ripara e hoben aqui bon.

E tabata mira awor su dilanti un hoben alto i esbelto cu un cara masha bunita, un bon tipo den tur sentido di palabra. Cu su uniforme di caballero i su cabeinan largo cu vlecht diki i bruin cu tabata cologa riba su skouder e hoben aqui tabata parce un dje caballeronan di foi medio siglonan, cu tabata sigui pa un torneo riba su cabai.

En una palabra: e homber aqui tabata corresponde na tur exigencianan cu Cynthia por a haci su mes den su ensuenjonan pa cu e homber na quende un dia su curazon lo bin pertenece. I el a penetra asina tanto den contemplacion dje figura aqui, cu el a lubida cu e mes tambe lo por a hala atencion, te ora cu e cabai a ripara su shimis blanco i a cuminza ta sapatia.

Edwin a bula lamta foi su pesadumbre i tabatin e bestia trobe den su poder. Ora cu el a contempla cu su mes wowonan ta pa quende su cabai a spanta, automaticamente el a tene frena dje bestia stijf stijf. I a queda manera encanta ta mira e mucha muhe.

Pa bisa francamente Edwin tabata corriendo den e mondi aqui pa e goza di belleza di naturaleza i tambe pa e por a larga pasa den su mente tur e placer i gozonan cu mundo tin scondi i reserva pa hubentud. E tabata pensa riba porvenir mescos cu tur otro hobennan di su edad.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Cisco no por bini cla ta cua edificio nan kier meen riba e papel cu e la hanja. E ta pensa y pensa y despues e ta puntra Lucas: „Hum, cua ta e pueblo mas cercano cu tin un banco?". Y su amigo Lucas ta responde serio: „Mi ta kere cu ta esun di Quebradas." Sin perde mas tempo, Cisco ta dicidi di coge caminda pa e mencioando banco, prome cu ta laat. Y e cabainan ta bai na un solo galop pa e pueblo. Na caminda Cisco ta bisa: „Laga nos llega nan, prome cu nan llega alla." „Dios laga nan no ta mucho adilanti", Lucas ta contesta, mientras nan cabainan ta ranca den e sabana solitario. Pero ya e dos bandidonan a llega na e Banco di Quebradas, te cu Guero a cuminza duna e gordo instruccion kiko e mester haci y laga. Awor nan cabainan ta camna lentamente te llega e frente di e banco y Guero ta bisa: „Cordo bon .... no bisti e mascarada sino te ora bo llega na e porta." Ta posibel cu ningun hende no a ripara e intension malo di e dos hombernan aki? Cisco y Lucas lo llega na ora ainda pa taha nan di nan maldad? Warda nos mira kiko ta pasa manjan.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN E SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Bini aqui".

Richardson tabata ser hala mas i mas ariba. Ya el a pasa quinta piso caba i dje heet tabata awor slamente un paar di duim di distancia foi su cabez.

Richardson a hiza su revolver trobe i a mik exacto; un seconde despues a resona un tiro, sigui pa un grito dof.

Immediatamente e detective a larga su revolver los cu a bai cai masha duro abao aya riba e caya di piedra i cu un agilidad rapida el a cohe rand dje heet cu dos man tene.

E tabata net na tempo berdad, pasobra e cabuya cu tabata hal'e ariba a los i si Richardson no a garra e rand na tempu lo el a cai pleche abao den caya.

Pa medio di su curpa muscula i entrena, el a trek su mes riba e dak plat i ora cu el a yega aya el a mira cu e homber cu tabata hal'e tabata morto banda di dje drumi.

E bala a traspasa e malbado net den su frenta i el a muri unbez.

Den e casnan na banda di piso cinco, bentanan a abri i figuranan a inclina nan, pa mira abao como si fuera nan por a penetra abao den e scuridad pa mira di unda e tiro a sali.

Ningun hende no a pensa ni un momento di waak ariba: mientras ningun dje hendenan no tabatin ocasion di mira Richardson, quende tabata 'i beek riba e dak ta los e konopi dje las. Apenas e maestro a hanja su libertad di movecion, cu el a tende un zonido leve foi banda dje bentana camina e balki tabata sali. A sali un figura aifor i un boz templa a puntra:

„Que hubo, Jimmy. E tiro a logra su destino?"

Un grunjamento a resona como contesta. Esaqui tabata Richardson.

E homber cu a caba di papia a acerka i a subi bini riba e dak cerca dje i ora cu e tabata masha cerca di Richardson el a bisa:

„Tan pronto cu m'a tende bo tiro di revolver, m'a bolbe larga e cabuya fir trobe".

Nan dos a yega awor pega pega cu otro i e detective a dal e homber cu ainda tabata inocente i cu no tabata sa nada otro sino cu ta cu Jimmy e asesino e tabata papiando, asina un moketa di knockout cu su skinok, cu e homber a cai pechu ariba pa via dje golpe asina fuerte e inespera contra su sintir. Richardson mester a apura na want'e, sinò esaqui lo a bolter bai caba abao riba caja. Ta claro cu e homber a perde conocemento. Pero pa evita lo tur cos, Richardson a pon'e na boei i a hinka un prop den su boca. Tut e trabao aqui a tuma luga den algun seconde di tempu. Despues Richardson a cuminza ta carga e homber aqui riba su skouder i tabata lastre bai cun'e di un dak na otro, pasobra pa nada di mundo e talvez por tabatin mas peligro ta sper'e.

E tabata convenci cu e explosion dje bala a lamta sigur mitar dje habitantenan dje barrio ai foi sonjo. I e tabata sa cu den e luga lugubre aqui tur e elementonan tabata aliado di otro i cu lo tabata imposible pa e por a bringa i vence tur huntu. Richardson tabatin conviccion cu si el a comete e imprudencia ai di a baha foi den e mes cas, lo e tabata irrevocablemente perdi.

I cu masha agilidad nos maestro tabata salta manera un fantasma cu un carga pisa riba su lomba di un dak na otro ta bai.

Richardson tabatin masha gana di a mira cara dje malbado cu el a mata di acerca, pero prudencia a impidie na haci esai, pasobra e por a haci uso di su lanterna electrica. I ademas di esai tabata de lo masiado sour pa e por a distingui cara dje cadaver sin luz.

Di e manera ai Richardson a sigui ta lastra su carga te ora cu el a yega hopi leu foi e luga di calamidad dje manera ai el a alcanza te na caja 16.

Aqui tabaat facil pa el a hanja un bentana di dak abri i baha asina den un cas cu e tabata considera como confidente. I ora cu el a bin contra cu loque e tabata calcula, el a baha cu su carga den un dje bentananan aqui: i pa e alcanza e porta dilanti e mester a haci uso di un looper. E tabata sa ou aibanda e tabatin un deposito chiquito, na unda e tabatin tur sorto di arma scondi i panjanan di disfraz scondi. Envez di a los boeinan dje prisonero aqui el a lastre lihe hiba na e deposito aqui cu el a huur. Loque a facilita su trabao tabata cu e no a contra cu ningun hende riba caja.

Algun minuut despues el a pone e preso abao den vloer dje cas camina tabatin na muraja tur sorto di flus i uniform.

Richardson a cende luz electrica i a cuminza ta contempla e individuo, cu entretanto a bini bij trobe i a queda ta mir'e jen di odio i furia.

Esaqui tabata e homber cu a persigui Richardson i ou nos maestro a hunga un pego, manera nos tur sa caba, despues cu el a sali foi e pacus di sombre.

„Hepa, qui tal amigo? B'a bolbe na mundo di bibonan trobe? Wel, mi ta contento. B'a bai toch un biaha largo. Pero ni un momento bo n' por a spera un cos asina, no? Bisa mi bo mes cu franqueza.

Tur loque e homber a duna como contesta riba Richardson su saludonan amical tabata un grunjamento dof.

„I ta quen t'e amigo di bo aya cu tabata para riba rand dje dak ta mira i quende a cerra conoci cu un bala di mi revolver den su seso?"

E preso a estremece.

„B'a tir'e mata?" el a puntra.

„Precisamente".

E homber a expresa un maldicion i tabata sinti su mes manera horroriza, como si fuera e no por a quere su mes oreanan.

„Esai no ta berdad", el a murmurra alafin.

„Esai ta sigur berdad. Bo n' ripara cu e no a muf ora b'a yega cerca dje?"

„No, esai bo n' tabata sa", e homber a bisa.

(E ta sigui)

E TA KEDA UN PUNTO PELIGROSO

ORANJESTAD. - Diamars atardi tabatin un dalmento di auto na e cruce di Stadionweg y Fergusonstraat entre D-401 maneha pa A.S. y A-2566 maneha pa J.R.M. E culpa segun polis a constata tabata di M. kende no a paga tino.

Centenario del fundador de las Universidades de El Salvador y Honduras

La Republica de Honduras celebra este año el primer centenario de la muerte de Juan Nepomuceno Fernandez Lindo y Celaya, hombre de Estado y quien durante su permanencia en el poder dio vida oficial a la Universidad de El Salvador en 1841, y a la de Honduras en 1874. Las autoridades han constituido una Comision especial encargada de organizar un groprama destinado a poner de relieve el celo y preocupacion de este insigne gobernante por la cultura popular.

A sus desvelos se debe la creacion y funcionamiento en 1822 de las escuelas de primeras letras „a las que debian asistir los niños desde los cinco a los catorce años, sin distincion de clases y como expresion de la verdadera escuela democratica".

Intervino en numerosas negociaciones internacionales en una epoca fertil en sucesos para los paises centroamericanos, y en 1841 en respuesta al llamamiento de la Asamblea de El Salvador, proclamo la Constitucion de la Republica de ese pais. Sabedor de que no puede haber gobierno esclarecido sin propagacion de la enseñanza, y conociendo que las leyes solo son acatadas y cumplidas cuando el pueblo las comprende, fundo la Universidad Nacional de El Salvador y el Colegio Secundario La Asuncion.

Al cesar en la presidencia de El Salvador y regresar a Honduras, fue elegido Presidente en 1845. Ese mismo año comenzo sus actividades en Tegucigalpa la „Sociedad del genio emprendedor y del buen gusto", que es el germen de la Universidad. En 1846 la mencionada Sociedad recibe el nombre de „Academia Literaria de Tegucigalpa", con el favor y la proteccion de Juan Lindo. El decidio la forma de su administracion y asigno para el progreso de la Academia los dos tercios de las contribuciones.

Tomo empeño directo en la redaccion de los planes de estudio, incluyendo las asignaturas propias de la enseñanza secundaria, con especial empeño en la enseñanza de los idiomas, las matematicas y las letras.

Al morir, Juan Lindo lego sus bienes para obras escolares yordeno que sus propiedades fueran distribuidas entre los colegios de Comayagua y el de la Asuncion en El Salvador y la Universidad de Tegucigalpa.

En su discurso de instalacion de la Asamblea, por la que se declaraba ciudadanos a los hondureños mayores de 21 años, a los licenciados en cualquiera de las facultades y a los padres de familia que tuvieran una propiedad de acuerdo con la ley, dijo: „Ningun hondureño sera ciudadano si no sabe leer, escribir y contar".

E foto aki ta duna un idea di e trabao pa basha abao e kerki di e lugar na Limburg, Hulanda, Afferden, cual na final di ultimo guerra mundial a keda destrui door di un bombardeo. E toren ta for di siglo 12 y probablemente lo worde restaura door di „monumentenzorg". E kerki mes for di siglo 15 lo worde sustitui pa un nobo cu lo bini na e mes lugar.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Esta un desorde Cuqui a forma un dia den su vacacion. Tabata tempran mainta y ainda tur hende tabata drumi cu excepcion di Cuqui cu a lanta bon tempran e dia y ta subi na un solo careda pa camber di Lorenzo y Pepita, gritando cu tur su forza: „MAMA, PAPA, BOSO LANTA". Asina Cuqui ta drenta e camber di su mayornan ta zapatea y bula den halto y ta continua gritando: „Lanta pa haci e desayuno." Pepita y Lorenzo ta hiba un susto di e desorde inesperado aki y no sa kiko nan pensa. Lorenzo cu ta esun cu mas ta rabia ora nan strobele den su sonjo, ta puntra bon rabia: „Pa kiko bo kier lanta nos cinco 'or di marduga?". Cuqui ta coge su mama pa su braza pa lantele o bahele fei cama y ta sigui bisa: „Ainda mi tin un siman di vacacion." Pa e ora ey ya pober Pepita a cai na suela di e ranca cu Cuqui a dunele, y awor cu e ta calcula cu nan ta mas o menos lanta, Cuqui ta ranca careda pafor bisando: „.... y mi no kier perde ni un seconde di dje." E tabata kier a utiliza su vacacion bon sin perde tempo ni pa drumi ni pa ora di come.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 1 JUNI 1957 — No. 2842

LEC ta puntra su mes: Pakiko uno si y otro no?

SAN NICOLAS.— Den e dianan aki LEC su directiva tambe a parti un panfleta den cua LEC ta duna su mira cu respecto na e negociacionnan cu Lago tocante aumento di sueldo.

Den e panfleta ta worde ripiti loke tambe di parti oficial di Lago ya a worde publica, es decir, cu e empleadonan for di Januari 1955 ya nan a hanja 15.28% di aumento di sueldo y cu Lago en bista di esei y e hecho cu e contribucion anual di Pascu di Lago na e spaarfonds ta representa un promedio di tres siman di sueldo, y pesei aumento di sueldo no por worde acepta.

E panfleta ta continua bisando cu LEC no a laga e argumentonan aki desvie for di su punto di vista original, y tambe a trece dilanti un punto nobo cu e foreign staff empleadonan si a hanja un aumento di 6% di sueldo. Pe motibo ei LEC a rechaza e oferta di 7.5 cent pa ora di aumento cu Lago a haci. LEC a persisti riba su exigencianan original tocante aumento di sueldo y e bonus di Pascu, y ademas a bini cu e peticion cu e aumento general ora esei worde duna, pa e tuma lugar cu efecto retroactivo for di 1 di April.

VASCO DA GAMA NA LUGA DI BOTAFOGO?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu ya e partido anuncia entre un Seleccion di AVB y e oncena brasileiro Botafogo lo no tuma luga. Muy probablemente lo bin hunga na su luga e tambe oncena brasileiro Vasco da Gama. Cu gerencia di e equipo aki ta worde negocia actualmente tocante e condicionnan.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta otro awe nochi pa di promer biaha den e temporada 1957. Ambos tin un derrota den nan unico salida te ainda. Dakota a perde contra Aruba Jrs cu score di 6-1, mientras cu San Nicolas Jrs no por a supera Los Verdes de La Fama. Anja pasa den e prome vuelta San Nicolas Jrs a propina Dakota un derrota cu score di 6-2, pero den e segunda vuelta Los Amarillos a cobra e revancha bon y a gana cu score di 4-3. Esun cu gana awe nochi lo pasa pa tercer luga, mientras cu e derrotado lo pasa pa ultimo hunto cu Hollandia.

HENDENAN A BOLA

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi hendenan a bola na San Nicolas na un momento cu como binti marinier cu un cantidad di burger tabata bringando. Dos marinier mester a bai warda di polis.

EISENHOWER A INVITA REINA ELIZABETH NA MERCA

WASHINGTON.— E secretario di prensa di Casa Blanca na Washington Hagerty, a anuncia Diarazon, cu presidente Eisenhower a invita Reina Eilizabeth di Inglaterra informalmente pa un bishita na Merca. E presidente a bisa e ministro Ingles, Mac Millan, cu e y su esposa lo ricibi e Reina cu muchu placer, ki dia cu e Reina kier bishita Merca.

ALGUN BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi banda di 10.30 banda di A.T.C. na San Nicolas e autonan A-6139 y A-1877, maneha pa F.R.H. y N.V.L. a dal cu otro. E chauffeur di e prome auto tabata corre mucho duro y a haci un manouevre malu. E danjo a costa mas o menos dos mil florin.

Apesar esei no ta nada compara cu loke J.R.L. riba Hemelvaartsdag a presta na Macuarima. Parti di atardi ela sali for di riba caminda y saka un master di ELMAR, mientras cu e danjo a worde calcula na cuater mil florin. Ta bon cu e dia especial aki pa L. di 22 anja a caba sin desgracia personal.

E di tres dalmento a sosode dia 30 riba Weg Rooi Hundo caminda e autonan di R.L.P. y S.M.C. a dal cu otro. C. kende tabata basta betra a worde detene. E danjo ta monta na como un mil florin.

Stichting pa Salubridad Mental lo reuni 4 di Juni

11 Juni Exhibicion di pelicula den Club Caribe

ORANJESTAD.— Dia 4 di Juni, Diamars awor, lo tin un reunion den Basi Ruti di Stichting pa Salubridad Moral Publica. Riba e programa tin atrobe discusion di e problema di prostitutas estranhera.

Segun nos a tende tambe e stichting lo presenta un pelicula dia 11 di Juni den Club Caribe, cual film lo ta e pelicula riba salubridad mental „The Lonely Night". Entrada pa e funcion aki, cual lo tuma luga debi na un cooperacion cu Filmliga, lo ta liber pa tur hende. E pelicula aki ta un historia di un muher hoben cu a desvia y door di un tratamiento di un psychiater experto a recupera completamente.

E mes un anochi ei tambe e pelicula „Een glaasje teveel" lo worde pasa, un film di Tjechoslovakia masha actual y humoristico, den cual hende por mira e automobilista cu ta tuma exactamente esun bitter di mas.

Despues di presentacion di e film probablemente lo tin ocasion pa discusion.

A stop e net na tempo

SAVANETA. — Un polis kende hunto cu su famia riba Hemelvaartsdag tabata keiru den su auto a descubri banda di Mahuma e auto A-6439 cu tabata corre por lo menos 100 km. Mes ora e polis a dicidi di sigui su tras y banda di e lorada na Ecury Garage ela constata con peligroso ela lora cu ela forza tur e trafico cu tabata bini di e otro banda manda nan cantu di caminda y djei ela sigui atrobe. Aki ela hanja atrobe mas chens y a sigui su caminda mas duro posibel ta slenger ta bai. E polis estando hunto cu su famia no por a dicidi di sigui mas asina cu banda di Spaans Lagoen ela baha for di su auto y a yama na telefoon avisando na post di Savaneta di e peliger cu tabata riba e caminda. E ora ei no a dura mucho cu a yega un fin na e slingermento di A-6439 riba caminda y e chauffeur kende tabata basta bao di influencia di bebida a worde detene.

BRINGAMENTO NA CUBA

HAVANA.— Durante di un bringamentu entre militarnan cubano y rebeldenan bao di Fidel Castro 11 militar y dos rebelde a muri.

Un rebelde a worde aresta. E bringamentu a tuma lugar den cercania di Santiago, na Costa Sur di e provincia Oriente.

TRATADO COMERCIAL HULANDA-CHECOSLOVAKIA

PRAGA.— Diarazon a worde firma na Praga un acuerdo di negoshi entre Hulanda y Checo-Eslowakia, segun cual entre otros mas mercancias Checo lo worde transporta cu bapor Hulandes.

ADENAUER A BOLBE NA ALEMANIA

WASHINGTON.— E Canciller di Alemania Occidental, Dr. Konrad Adenauer a bolbe Alemania Occidental Diarazon anochi cu avion for di Washington.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Ik zat op die nieuwe bank veel lekkerder.

Mi tabata sinta mas dushi riba e banki nobo al.

Duo Gotlieb-Kan won de moeilijke autorit van de Beatrixgroep

Beatrix-Feria heden geopend

ORANJESTAD.— Zoals wij gisteren reeds in deze kolommen naar voren brachten, was het lang geen gemakkelijke rit, die door de heer J. Best voor de deelnemers aan de sterrit t.b.v. de Beatrix-Groep was uitgestippeld. Het opdrachtenformulier, was voor vele deelnemers meer een rebus dan een gids voor een gezelligheidsrit, maar anderen vonden het juist een pittig ritje en vinden jammer dat het nu allemaal al weer voorbij is. Zo'n oordeel hangt er natuurlijk sterk van af, of de vragen die gesteld werden je nu nèt wel of nèt niet lagen en of je de op het eerste gezicht vaak onzinning lijkende opdrachten gauw door had, of niet.

Zo werd er bij de opdracht een foto gevoegd en men moest maar uitzoeken waar dat koenoekoeplekje, dat de foto te zien gaf, lag. Ter verklaring werd gezegd, dat men er langs moest komen, maar wij hoorden gisteren, dat een der deelnemers op aanwijzingen van een voorbijganger, die het plekje „goed kende" helemaal naar Seroe Pretoe is gegaan (terwijl hij bij de oude begraafplaats achter Ponton moest zijn!). De „bolcacteeën" achter de Watertoren vormden een ander probleem, terwijl „bij shippers L" betekende dat op een gegeven kruispunt een hekje stond, dat van kratplankjes gemaakt was, en op een van die plankjes stond „shippers": eenvoudiger kan het niet. Men moet tegen een grapje kunnen, en beslist niet zo doen als die ene mijnheer .... Dat is een verhaal op zichzelf. Deze man had zich met moeite door de eerste helft van de rit heengeworsteld en had bij het vertrek vanaf het verplichte rustpunt (dit was het Militair Tehuis in Savaneta), het opdrachtenformulier voor de terugweg gekregen. Nu stond er boven het heenwegvelletje in de linkerbovenhoek aangegeven, dat de hoofdletters „R" tussen de opdrachten „rechts" betekenden en de „L-len" „links". Op het terugvelletje stond bij wijze van grapje op het zelfde plaasje linksbovenaan, dat „R" hier „links" betekende en andersom. Vele mensen kregen dit maar al te laat in de gaten en onze mijnheer zag het helemaal niet. Wij hoorden dat men hem lang na middernacht met een boos gezicht op de flanken van de kristalberg heeft zien zoeken naar „het dertiende betonnen paaltje".

Maar goed, van de 39 deelnemers bereikten er toch nog negentien moe maar blij de eindstreep in de Fergusonstraat. Zij begaven zich van daar rechtstreeks naar het door de Lago aan de Beatrix-Groep geschonken clubhuis, waar de croquetten en sate's in grote stapels op hen lagen te wachten. Daar is men nog lang bijeengebleven.

Toen na veel rekenen de winnaars van de rit bekend gemaakt werden, bleken dr. Gotlieb en de heer Kan Jr., te zijn, die slechts 79 strafpunten hadden opgelopen de besten te zijn. Zij hebben hun prijs, de door Kan N.V. beschikbaar gestelde camera, onmiddellijk spontaan aan de Beatrix-padvindsters cadeau gedaan. Met 104 strafpunten kwamen de heren Troost-Spee en Brouwer op de tweede plaats, terwijl twee veteranen in dit vak de derde plaats bezetten, t.w. de heren Hollander en Wesselink, die vier punten meer hadden dan hun voorgangers.

Heden en morgen fair

Al met al was het een interessante en voor wie een beetje gel[...] had en goed uitkeek, een bijzonde[...] prettige rit. Hedenmidag om vier u[...] is er bij het Beatrix-clubhuis aan de [F]erguson-straat (even voorbij het krui[s]punt van de Stadionweg rechts) een [g]rote fair begonnen, ook al voor hetze[l]fde doel: de inrichting van het clubh[ui]s. Deze fair zal vandaag en morgen van vier uur n.m. tot middernacht geopend zijn. En ook hier zijn er we[de]r attracties genoeg!

„BANCO DI SPAAR PA HUBENTUD" DI „MY BOY" A KEDA FUNDA

ORANJESTAD.— E productonan di „My Boy" ta worde fabrica y negocia door di N.V. Leo de Winter & Co. na Amsterdam cua ta explota fabricanan di lechi den Hulanda y ya ta anjanan largu ta specialisa den empaquetamiento y exportacion di productonan di lechi Hulandes prepara cuidadosamente, en especial pa lugarnan subtropical y tropical na Asia y Afrika, y tambe na Central y Sur America.

E diferente productonan aki ta lechi evapora, lechi condensa, lechi na polvo cu 28% di vetgehalte, vitaminanan y minerales, rolled oats especial, e conoci Vit-a Vena, Chocolao, roomchocolamelk y por ultimo ice cream mix.

E politica di nan prijs y e calidad di e producto a pone cu nan por a forma un exportacion importante, di tal manera cu por ehemplo na Costa Rica „My Boy" ta e importador di mas grandi di productonan di lechi apesar cu Costa Rica mes tin su lechi direct di bacanan.

Na Antillas e productonan di „My Boy" ta worde importa y representa door di Morris Curiel & Sons, Inc. na Corsow, y Aruba Trading Company na Aruba.

E popularidad di „My Boy" ta ainda mas pasobra e productor y importador ta corda semper tambe riba e interes di e consumidornan, principalmente di e hubentud.

Pesei a worde resolvi pa Antillas Hulandes di stimula e idea di sinja spaar door di fundacion di un Banco pa Hubentud. Pa e couponnan, tapanan di blekinan di Vit-a-Vena cu worde entrega na Morris E. Curiel & Sons, Inc. na Corsow, y Aruba Trading Company na Aruba, ta worde nota na favor di e spaardonan un balor di suma riba un cuenta di banco y despues di tres luna pa di prome biaha 1 September e saldo por worde lamta aumenta cu 10 porciento di interes.

E ponemento y lamtamento principalmente ta sosode door di e hobennan mes pa sinja nan y haci nan custumbra cu e sistema di spaar.

Durante di un anja completo cada tres luna ta worde agrega na e saldo cada bez 10 por ciento, loke ela deposita e tres luna anterior no ta contra eiden. Cada anja na fin di November cada cuenta ta worde likida cu interes y e anja siguiente ta cuminza completamente di nobo yen di brillo atrobe. Y tur esaki bao di e motto: „Spaar sin plaka".

E combinacion aki ta aplaudible pa alcanza un obheto social y na e mes tempu comercial.

MILLICENT VAN TRIKT MET 18 JAAR ONDERWIJZERES!

ORANJESTAD. - Gisteren bereikte ons het goede nieuws, dat mej. Millicent van Trikt, die in 1953 met een studiebeurs naar Nederland vertrok, onlangs haar acte voor onderwijzeres behaalde. Millicent was toen zij vier jaar geleden Aruba verliet ongeveer de jongste van de groep bursalen: viertien hele jaren was zij toen. Zij heeft echter bewezen, dat het spreekwoord „klein maar dapper" geenszins op fantasie berust, doch een keiharde waarheid is. Mej. Van Trikt bezocht eerst de kweekschool te Arnhem en daarna de Rijkskweekschool te Amsterdam, waar zij ook haar acte behaalde. De heer Van Trikt, die nog een zoon in Nederland op de MULO heeft en een dochter aldaar op de HBS is een gelukkige vader, daar Millicent nu tenminste weer naar Aruba terugkomt. Zij wordt hier de volgende maand verwacht.

De heer J. Rolz Bennet uit Guatemala, die als Lid van de Trusteeship Council van de Verenigde Naties een bezoek brengt aan Australisch Nieuw-Guinea bespreekt hier de oogst met een locale koffie-verbouwer. Australisch Nieuw-Guinea is een van de tien trust gebieden die nog onder toezicht der Verenigde Naties staan. Na de terugkeer uit dit deel van Nw.-Guinea deelden de heren van de Trusteeship Council mede, dat de locale bevolking in het door hen bezochte gebied met behulp van de V.N. en Australië alle krachten inspant om ondanks de ongunstige geografische ligging de welvaart te verhogen.

Vrijdag a.s. zingt de sopraan Nell Hall in het oude Kerkje van Oranjestad

ORANJESTAD.— De jonge sopraan Nell Hall, die momenteel haar tweede tournee maakt door Venezuela en de Antillen zal op Vrijdag 7 juni a.s. een recital geven in het oude Prot. Kerkje, onder auspicien van de Arubaanse Kunstkring.

Nell Hall werd in 1932 in Bridgetown, Barbados geboren, waar haar stem reeds vroeg opviel, maar niet anders dan in kleine kring beluisterd werd. Op 18 jarige leeftijd won zij de eerste prijs in een plaatselijk zangfestival, en ging daarna naar New York waar zij 4 jaar studeerde aan de Vocal Academy. Na afloop van haar studie gaf zij een recital in New York, waarbij haar een veelbelovende toekomst werd voorspeld door de New Yorkse critici. Terug in Barbados begon zij haar zangcarriere met een recital in haar geboortestad, waarna zij haar eerste tournee ondernam naar Venezuela. De critieken waren zeer gunstig, en ook bij haar tweede tournee wordt haar prachtige stemmateriaal, het warme timbre en haar grote muzikaliteit algemeen geroemd.

Ook op Curacao trad Nell Hall met veel succes op. De muziekcriticus van Beurs en Nieuwsberichten de Heer Hans van den Berge schreef o.a. naar aanleiding van een concert in Willemstad: „Haar dispositie voor de zangkunst is uitstekend. Zij heeft een grote stem met een buitengewoon mooie klankkleur. Het timbre doet soms denken aan dat van Marian Anderson, al is de stem van Nell Hall veel hoger. Wat het belangrijkste is; zij is een kunstenaresse in hart en nieren".

Het programma

Het programma dat Nell Hall begeleid door Oddone Sommovigo op Vrijdag 7 juli zal zingen ziet er als volgt uit:

1. Se tu m'ami ...... Giovanni Pergolesi (1710-1736)
Le Violette .... Allessandro Scarlatti (1659-1725)
O del mio dolce ardor....... Christoph Gluck (1714-1787)
2. Romance...... Claude Debussy (1862-1918)
Maman, dites-moi...... Eighteenth Century Pastoral (arr. Weckerlin)
Les filles de Cadiz ...... Leo Delibes (1836-1891)
3. Auf dem Wasser zu singen ...... Frans Schubert (1797-1828)
Du bist wie eine Blume..... Robert Schumann (1810-1856)
O, wusst ich doch den Weg zuruck.... Johannes Brahms (1833-1897)
4. Aria: „Depuis le jour" from „Louise" ...... Gustave Charpentier (1860-1956)

PAUZE

5. The lass with the delicate air..... Michael Arne (1740-1786)
Slumber Song...... Alexander Gretchaninoff (1864-1956)
Do not go, my love...... Richard Hageman (1882)
6. Ave Maria (uit: Cavalleria Rusticana)..... Pietro Mascagni (1863-1945).
7. Spirituals....... (arr. Burleigh and Lawrence)
Sometimes I feel like a motherless child
O Peter, go ring a dem bells
I stood on de Ribber of Jerdon
Heav'n, Heav'n
Let us break bread together
On didn't it rain
8. Aria: „La Zingara" (from „La Zingara").... Gaetano Donizetti (1797-1848).

Dit concert komt in de plaats van het pianorecital van Loes Hasselaar, dat door omstandigheden niet door kon gaan. Houders van het Kunstkringabonnement hebben dus vrij toegang. De kaartverkoop en plaatsbespreking voor dit zangrecital begint a.s. dinsdag bij de Aruba Boekhande O'stad en Esso Club Bookstore Lago.

UITSLAG „MASTEL" HERSENGYMNASTIEK-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. - De hersengymnastiekwedstrijd, die Woensdagavond j.l. in de Rio Club gehouden werd en die door de Amstel Brouwerij gesponsord wordt, bracht de ploegen van de Rio Club en de Excelsior Brass Band Club tegen elkaar in het veld. Overwinnaar werd de Rio Club met 10-9. De volgende ontmoeting is a.s. Woensdagavond in de Trappers Club te Santa Cruz: dan zal het gaan tussen de Aruba Social Club en de Trappers.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
„Arubaanse Courant", een uitgave van de Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 1 juni
DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Foxfire
SAVANETA 19.30: Revenge of the creature

Zondag 2 juni
DE VEER THEATER 18.00: The Last Command
20.30: The Searchers
RIALTO 17.45: Lost in Alaska
20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 18.00: Tanganyika
20.00: Bhowani Junction
AURORA 18.00: Six Gun Decision
SAVANETA 18.00: Two Gun Marshall
19.30: The Caine Mutiny

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 1 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mamobo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in the Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-promma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Ontvanger di territorio insular di Aruba
ta participa

na esnan cu debe awa pa luna di april 1957, cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 6 di juni 1957 y cu for di dia 7 di juni 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 1 juni 1957.

PAGINA TRES

Un conseho pa AVB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato local di futbol a cuminza e anja aki y nos a spera cu e experiencia di anja pasa lo yuda A.V.B. mira un falta di servicio cu nan por brinda e publico y tambe e equiponan actuando. Nos ta referi na e hecho cu directiva di A.V.B. no ta hanja necesario pa habri e portanan di staanplaats pa e partidonan di hoofdklasse. Anja pasa mas di un biaha nos a pidi atencion pa e asunto aki, pero no a surgi te ainda ningun mehoranza.

Kiko ta pasa awor cada biaha cu tin un partido di hoofdklasse? E publico cu ta bai presencia e' partido for di staanplaats ta cumpra nan entrada na e entradanan di tribune y mester camna bai te na otro banda di terreno pa nan por presencia e partido mihor. Esaki ariba su mes ta menos malo, pero si nos ta hanja malo cu cada biaha mas o menos diez minuut promer cu e partido termina, semper e publico ta cuminza camna pa ta mas cerca di e porta ora cu e partido termina. Tur biaha un grupo basta grandi of mehor dicho tur esunnan cu ta para na e banda contrario di tribuna ta keda para rond di e goal banda drechi. Mas di un biaha caba e keeper den goal mester a yama atencion di referee cu e personanan cu ta para asina cerca ta strobele.

No ta stranjo si un di e biahanan aki durante un partido hopi preta e publico por haci diferencia den anotacion.

Nos ke meen cu si e publico por haci algo stroba un hungador of taha un bala cu por haci diferencia den resultado di e partido. E clase di dificultadnan aki por worde preveni si AVB haci uso di e portanan grandi cu tin na staanplaats. Nos no por mira e dificultad cu por ta existi pa bende entrada na e portanan ey. Asina e pulblico lo hanja mihor servicio y e ultimo minuutnan di wega por ta mes normal cu e promernan. Nos ta kere cu esaki lo ta necesario unicamente pa hoofdklasse ya cu ta pa e partidonan di e klasse aki ta reina mas entusiasmo y interes di parti di e publico.

E fanaticonan di nos deporte rey merece e mehor servicio aki, pasobra no mester worde lubida cu sin nan no tin un deporte cu por sobrevivi. Nos ta spera cu directiva di AVB lo tuma bon nota di e asunto aki y cu den nos relato di e partido di awe nochi mes nos por bisa caba cu e publico arubiano a hanja un servicio mehora for di AVB.

LOS VERDADEROS FUNERALES DEL PROFESOR MARCEL GRIAULE

Un pueblo africano adopta el alma de su etnógrafo

Por Claude Martial

„El pueblo dogón no tiene y no podia ofrecer entorchados, pergaminos ni cruces que distinguieran al profesor Marcel Griaule. Pueden estar todos seguros, sin embargo, de que los dogones sin excepción lo consideran como a uno de los suyos; asi acaban de confirmarlo al celebrar sus exequias siguiendo el rito acostumbrado". Con esas palabras concluyó el Ogon Darou, jefe espiritual supremo del pueblo Dogon, después que, bajo la forma de dos maniquies, Marcel Griaule, profesor de la Sorbona, muerto en Paris e inhumado en Francia, fué celebrado, festejado, llorado, cantado y enterrado en el cementerio subterraneo del pueblo de Sangra, en el corazón del pais, en la gran curva del Niger.

Esta ceremonia en tres actos rebasa los limites de un mero acontecimiento folklorico. La adopción póstuma de un blanco supone otras perspectivas y una ensenanza. No existe quiza otro ejemplo de un etnógrafo que haya dejado tales huellas en el corazón de los pueblos que estudió. Y es bien evidente que cada civilización que se tiene por evolucionada deberia poseer su Marcel Griaule. Dar crédito a tales hombres es asegurar las unicas conquistas valederas, las del afecto y de la mente.

Los dogones, pueblo del Sudan, son animistas, sumisos a la autoridad de sus jefes espirituales locales, refractarios a la propagación de las religiones internacionales. Para los occidentales eran unos primitivos cuando Marcel Griaule vino a instalarse entre ellos. En Africa negra hay muchos „primitivos" de la singular indole de los dogones o bambaras, guardianes de los grandes rios y de las selvas inmensas, dueños seculares de un subsuelo y de un suelo cuyos recursos apenas empiezan a entreverse.

Conoci a Marcel Griaule hace 30 años, cuando preparaba su primer viaje al Africa. Era un intelectual delgado y fragil, timido y algo miope, lo mas alejado de un conquistador. Sus ideas eran precisas. Para él la época de los exploradores habia terminado. No se proponia recorrer tierras desconocidas, trazar mapas, publicar notas de viaje. Esperaba en cambio grabar en el medio no los rasgos de la vida exterior, atl como se ofrecen al viajero ni como aparecen en la pantalla del cine, sino el pensamiento de los hombres expresado por su lenguaje. El magnetófono no existia aun; apenas se iniciaba la época del cine hablado. Marcel Griaule llevó consigo discos virgenes y se preparó al estudio de los idiomas.

A sus confidencias ulteriores debemos la revelación de un propósito que en un principio silenció. Para el joven estudioso que dejaba la Sorbona, el detenido examen del modo de vida de los primitivos debia esclarecernos su historia. Cual maquina exploradora del tiempo perdido, su conocimiento del pensamiento de los pueblos „no evolucionados" podia revelarle lo que fueron en sus balbuceos iniciales, en sus primeros pasos, las civilizacoines de que nos enorgullecemos.

La intuición deja paso a la experiencia, y Marcel Griaule llegó a conclusiones insospechadas. Fueron necesarios 15 años de paciencia. Se habia instalado con sus discipulos en la ladera del acantilado de Bandagir, en la región de los dogones, y su labor irradiaba a todo el Sudan. Varios miles de fichas etnograficas, centenares de grabaciones, un conocimiento familiar de los hombres y de las cosas hicieron de él un especialista conocido por los etnólogos del mundo entero. Una mañana de 1946, el viejo cazador ciego Obotem-Mele, del pueblo de Oboul-Nuba, considerado como un „iniciado" de alta jerarquia, le llamó a su choza y le reveló el misterio de la metafisica africana.

„Yo creia - **exclamara mas tarde** el profesor - que los primitivos representaban un grado nada o muy poco evolucionado de la humanidad, y que las poblaciones primitivas manifestaban cierta incoherencia en sus creencias y conocimientos. Con el cazador ciego aprendi de pronto que estas poblaciones tenian creencias fundamentadas, un orden coherente de pensamiento y una concepcion del mundo sumamente rica y compleja".

Marcel Griaule descubrió, por ejemplo, que el aprendizaje del tejido de mimbre se confundia voluntariamente con la enseñanza de una aritmética precisa aunque rudimentaria, y notó que los llamados „iniciados" eran en efecto hombres instruidos que enseñaban una ciencia limitada pero cierta. Aprendió un sistema del mundo que, a partir de los cultivos agricolas concluia en una noción precisa de la expansión del hombre, de lo humano, en el universo. Tal era el significado de los ritos, ceremonias y representaciones figurativas. Mas tarde, al extender sus conocimientos, Griaule llegó a pensar que la filosofia de estos pueblos africanos podia ayudarnos a comprender el sentido profundo del mas antigua metafisica griega. Marcel Griaule renunció de plano al empleo de la palabra „iniciado", y desde hacia tiempo ya no usaba los términos de brujos, magia, o sortilegio. Le faltó la enseñanza que hubiera podido recibir de las ceremonias secretas y publicas de su propio entierro. Sus discipulos supliran esa falta.

La noticia de la muerte de Marcel Griaule, acaecida en Paris en marzo de 1956, fué conocida por los dogones algunas semanas mas tarde. Sus jefes espirituales decidieron rendirle las honras funebres debidas a los miembros mas relevantes de la comunidad e invitaron a algunos blancos amigos de Griaule a que asistieran a esas ceremonias, que duraron seis dias. La fecha fué fijada por los sacerdotes del Zorro, de acuerdo con las huellas que dejó el paso de un zorro sobre unos bancos de arena, en donde se plantean preguntas en forma de signos. Fué necesario que los zorros, atraidos por granos y cacahuetes, respondiesen cada dia con huellas semejantes a las de las preguntas formuladas repetidas veces.

Para la ceremonia, los dogones habian hecho con los trajes de Marcel Griaule un maniqui de paja, y al exponerlo sobre la terraza de su campamento, le prestaron la actitud del sabio, lo sentaron a su propia mesa, inclinado como si tomase apuntes: era el maniqui-efigie. Tres dias mas tarde, otro maniqui, que representaba los despojos mortales, fué envuelto en el manto de los muertos, como si fuese un cadaver verdadero.

Hubo salvas, cantos, llantos femeninos, himnos de los hombres, que no tienen derecho a llorar. El maniqui mortuorio siguió la marcha vacilante, entrecortada de pausas y vueltas hacia atras, que simbolizan la atormentada carrera del hombre durante su vida terrestre. Una piel de carnero sacrificado debia dar a los despojos fuerza y calor.

La marcha duró horas y concluyó en el alto de una presa que Marcel Griaule hizo construir - habia sido nombrado Consejero de la Unión Francesa – y que proporciona a toda la región el agua de riego que hasta entonces faltó. Alli terminó la ceremonia para las mujeres, que fueron a llorar por ultima vez. Los hombres tomaron el cuerpo figurado y lo condujeron a las cuevas que sirven de cementerio, donde prosiguieron durante tres dias las fiestas secretas, en cuyo transcurso los „iniciados" leyeron textos sagrados y recitaron la vida de Griaule, evocando su itinerario sudanés.

Ceremonias excepcionales sin duda. Un mes mas tarde hubo una ceremonia mas accesible en el pueblo de Sanga. Bailes de mascaras pusieron término al duelo y anunciaron los discursos. El funcionario Dolo Diougo Die explicó a los europeos el sentido profundo de los funerales „complementarios" del profesor Griaule, funerales „de un auténtico francés metropolitano celebrados segun las costumbres puramente dogonas, lo que pudiera parecer excéntrico y paradójico al comun de los hombres". Y agregaba: „para los dogones que tomaron la iniciativa y para los bien enternados es la asimilación pura y simple del profesor Griaule en el seno de la comunidad del pueblo dogón".

Inspirandose sin duda en la filosofia dogona, el tercer orador, Sr. Kansae, miembro de la Asamblea territorial del Sudan, afirmó al terminar su discurso: „El señor Griaule, el padre Griaule murió, pero lo importante no esta en vivir o morir. Lo esencial es el ser, porque lo que da un sentido a la vida es igualmente lo que da su plena significación a la muerte".

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista nos tin awe Elsa Edith Croes, cu a cumpli 12 anja y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan Matio, Livia, Inchi, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, amiganan di Maria Gorettischool na Paradera.

— — —

Tambe felicitacion sincera ta bai pa Juan Kelly, cu a haci anja awe, di parti di su mama Anita, su tata Hose, rumannan Antonio, Martin, Maximo, Hilda, Cristobal, Margarita y especialmente familia Wernet y Kelly.

Awe e simpatica y encantadora Cleni Melinda Tromp ta celebra su prome anja. Felicitacion ta bini di su tata Felis, su mama Maria, rumannan Judith, Rommy, Chin, Mai, Juan, Faustina, especialmente su padrino Felix Figaroa, y su madrina Susita Farro.

— — —

Ademas nos ta feliciteer Julieta Jacobs y Simeon Jansen cu ta celebra nan fecha natal awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 1 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Foxfire
SAVANETA 19.30: Revenge of the creature

Diadomingo 2 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The Last Command
20.30: The Searchers
RIALTO 17.45: Lost in Alaska
20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 18.00: Tanganyika
20.00: Bhowani Junction
AURORA 18.00: Six Gun Decision
SAVANETA 18.00: Two Gun Marshall
19.30: The Caine Mutiny

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis

Noord. St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitind voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30 uur
8 uur.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 13

I ata e ta mir'e diripiente dilanti realizacion di su ensuenjonan. Por ta cuberdad e ideal di su encanto esaqui? Por ta posible cu e mucha muhe balente aqui cu su figura bunita, su wowonan blauw, su boca chiquito i rosada, queda para medio boca abri di asombra cu un paar di careda bunita i blanco di diente, por ta solamente un amable vision of un of otro ninfa di mondi?

Pero un movecion di Cynthia a convence cu loque e tabata mira tabata pura realidad. El a larga su macutu abao riba e camina i e cabai di Edwin cu no tabatin e caballerosidad di su donjo, a pone su pata dilanti riba dje.

Edwin a sigui e direccion dje mucha muhe su mirada spanta i ora cu el a mira qui un ruina su cabai a comete, el a bula foi su cabai inmediatamente i a cohe e macuto.

E ora ai nan dos su bista a topa cu otro i e joncuman su cara tabata jen di duele pa loque su cabai a haci, cu Cynthia no por a domina un sonrisa.

Porfin despues di basta rato Edwin por a logra hanja palabra pa e por a expresa su excuus pa loque su cabai a haci. I el a bisa:

„Oh, ta duel mi masha tanto pa loque mi cabai a haci. Senjorita lo bo no quere com esai ta sinti mi. Mi ta teme cu e ta irreparable. I e tabata un macuto asina ordent i anto e flornan asina bunita den dje! Quico mi mester haci?"

„Loque bo mester haci ta di debolbe mi e macutu por fabor". Cynthia a bisa inocentemente, sin cu e tabata conciente cu el a duna un contesta na su luga. „N' ta nifica nada".

„N' ta nada?" e hoben a puntra. „I e animal bobo di mi aqui a destruie por completo i ademas di asai el a machika tur e flornan tambe den dje. „Pero esainan alomenos lo mi por repara!" el a agrega alivia acerca i a tira e frena unbanda como si fuera ta di palu e cabai tabata i no por a corre bai. E ora ai el a arodilla banda dje macuto i a cuminza ta busca i piki e flornan cu no tabata machika i tabata buscando flornan fresco pa reemplaza esnan cu pata dje cabai a trapa.

„No tuma molester, senjor", Cynthia a bisa. „Mi mes lo por busca otro floman", el a bisa i a inclina pa e juda Edwin piki e floman.

„Lo mi no por pordona mi mes nunca loque mi a caba di haci", Edwin a bisa turdi pa presencia dje cara amable. I pura e tabata busca floman nobo i tabata pusha esaquinan den e macuto.

„Caramba nan ta bunita", el a bisa, pero e tabata mira den direccion di Cynthia su wowonan envez di e floman i a quita su bista trobe, como vi pa pureza e inocencia di e mucha muhe aqui cu tabata mes blanco i rosada manera un berdadera flor, ainda mas bunita cu e floman mes cu e tabata piki. „Nunca mi no tabata sa cu t'asina flor tin aqui banda. Ta varios bez bo sa bin piki flor aqui?"

„Como no! Tur dia", Cynthia a duna pa contesta.

E confus cu el a sinti na momento dje hoben su aparicion immediata a disparce enteramente awor. E tabata papia sin ningun sorto di confus ni timidez i Edwin tabata sigur cu hamas den su bida e por a yega di tende un stem mas angelical.

„Mi ta teme cu lo mi no por aparta e floman asina bunita manera nan tabata pone pa bo den e macuto", el a bisa mirando com bruha el a pone e flornan cu su cabai a basha 'bao,

„No preocupa bo; duna mi e macuto i mi mes lo drecha nan. Mi man ta mas acostumbra na haci esai cu di bo, bo ta mira?"

Ora cu el a duna Cynthia e macuto, e mucha muhe su man suave i friu a mishi cu man di Edwin i e hoben a sinti un sensacion. Cynthia a coloriza ainda un poco mas profundo i cu un risa confus el a cuminza ta drecha i separa e floman pura.

„Larga mi tambe yuda bo siquiera", e hoben a suplica. „Alomenos lo mi por tene nan hunto pa bo? Lo mi trata nan cu masha prudencia, pasobra generalmente man di hende homber ta masha duro".

„Bueno", Cynthia a responde. „Primeramente e flornan di jabi ai mester bini na rand; e otronan...." el a bolbe entrega e hoben un poco flor mas.

„Ahan si. Awor mi ta comprende", Edwin a bisa. „Nan mester forma manera un leshi; un berdadera leshi di oro".

Cynthia su bista tabata dirigi riba e macuto. I e no a ripara cu e hoben tabata contempla su cabeinan di oro, cual tambe tabata forma un otro leshi di oro rond di su cara blanco i amable.

E tabata duna Cynthia e floman asina poco poco, como si fuera esaqui tabata momentonan costoso, cu na su idea tabata pasa mucho rapido. Esaqui tabata un escena asina idylico, di mira a pareja hoben aqui hunto den e mondi bunita tur na flor i tabata lastima tambe cu ningun otro hende no tabata goza di a mira esaqui sino solamente e cabai poter di Edwin cu tranquil di dje tabata camna ta come su verba un poco mas p'abao di nan.

Pronto e macuto tabata cla — mucho pronto, Edwin a pensa, quende enbano tabata busca un pretexto pa e por a tene e mucha muhe un poco mas cerca dje.

Diripiente a dal na su sintir, cu si acaso el a nace un paar di siglo mas prome, lo el a hiza e mucha muhe aqui simplemente pone riba su cabai i corre bai cun'e na fin di mundo — na un sitio camina nan dos sol por a queda sin ser stroba pa ningun hende.

Cu un suspiro e mester a convence i reconoce cu e no tabata biba den e periodo ai, e bon epoca di tempo antiguo, tempo cu romantica i caballerosidad tabata forma historia.

Inconsciente di su pesadumbre, Cynthia a hiza su cara i a bisa simplemente: „Mi ta gradici bo".

„Mi no ta merece bo gratitud", Edwin a protesta. „Ta mi mester pidi bo dispensa pa mi falta di pruedencia."

„No tin mucho di pordona", el a responde cu un risa. „Mi ta hanja cu awor e macuto ta parce mas bunita cu prome".

„Bo ta sigur cu bo n' tin mester di mas flor?" el a puntra den speranza di por a tene e mucha muhe un poco mas. E ora ai su bista a cai riba un boshi di violeta cu tabata crece na rand dje abismo, camina su cabai tabata para ta come. I wowonan tabata brilla di sincera satisfaccion.

„Mira, aya tin masha bunita flor", el a bisa munstrando nan na Cyntia cu su man i unbez el a bai aya.

„Ai no, no tuma mas molester". Cynthia a grita spanta. „E awa ai ta hundo. Oh!!" immediatamente el a cesa, ora cu el a mira e hoben a bai den e awa te na su rudia, quitando e violetanan i trece nan p'e. Su laarsnan tabata tur na lodo i a perde tur nan glans.

Cynthia a tuma e floman cu un rubor.

„Paquico bo mester a bai den awa pa bo quita nan?" el a puntra reprochante. „Awor bo ta papa muha, bo laarsnan ta jen di awa i esai solamente pa algun violeta!"

„Pero nan tabata toch pa bo", el a responde cu imprudencia, pero e siguiente momento a sintie di su imprudencia.

„Wel ta bo mes lo tin di tene nan pa bo awor", Cynthia a responde hariendo. „Mi tin mas cu basta caba di nan. I ta mas cu husto cu lo bo mester tene nan pa bo mes despues di asina tanto molester cu b'a haci pa bo quita nan".

Edwin a hari tambe, pero el a sagudi cabez.

„No; esunnan cu mi a quita aqui ta especialmente pa bo. Awor si bo quier duna mi algo, anto mi quier foi esunnan den e macuto ai, of tambe — su wowonan tabata busca esnan di Cynthia — of e bouquet na bo shimis ai mi ta hanja masha bunita tambe".

„Pero esainan ta tur marchita caba", el a responde inocentemente.

„Sinembargo mi ta prefera nan mas tanto — esainan ta mi flornan preferida, bo ta mira?"

Cynthia a quita e bouquet di flor foi su pecho i a entreg'e na Edwin.

„Lo mi warda esaqui como un souvenir di nos encuentro — mi ta meen cu esaqui semper lo queda recorda mi cu en lo futuro mi mester ser mas prudente. I mi mester mira mehor unda mi ta corre".

„Wel anto e simple floman di jabi ai lo ta masha util", Cynthia a bisa hariendo i cu un saludo cu su cabez e quier a bira i sigui su camina.

„Basta cu bo n' ta bai no?" e hoben e puntra ansia.

Cynthia a queda ta mir'e asombra.

„Mi.... mi ta meen cu bo n' ta sigui bai mas leu den mondi", e hoben a informa.

E mucha muhe a responde decisivamente:

„No. Awor mi ta bai cas".

„Bo ta bai cas?" el a ripiti. „Pues bo ta biba aqui? Oh, no tuma mi na malu. Mi ta pidi bo pordon".

Cynthia a queda ta mira asombra, pasobra e n' tabata comprende ta paquico e hoben aqui tabatin mester di ta pidi asina tanto pordon.

„Mi ta biba na e fogon di piedra", el a responde.

„Na e fogon di piedra", el a informa. „Ta cerca di aqui?"

E mucha muhe a dal un paar di paso mas leu i munstra cu su dede el a bis'e: „ata e cas cu bo ta mira su dak meimei dje palunan ai".

Edwin a bai para unbez banda di dje.

.. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora e bandidonan a caba di baha fei nan cabai, nan a coge un lenso y ta marele dilanti nan cara, pa ningun hende no reconoce nan, ora nan drenta. Djei nan ta habri e porta poco y ta prepara nan pa ataka e inocente nan cu ta sinta paden. Trankilamente e empleadonan tabata haciendo nan trabau, ora di repente dos hende stranjo ta presenta riba nan cu revolver, e gordo bisando: „Manos arriba boso tur." Y Guero ta agrega: „Boso tur para contra muraya. Tur menos abo, cahero." Tur e hendenan ta spanta horriblemente y on ta mira otro solucion cu obedece e tiponan aki. E homber cu tabata ser yuda y tabata para mas adilanti ta spanta y ta exclama: „Oei", hisando su mannan na halto. Un dama ta trata di corre di susto y tambe ta exclama: „Mi Dios." Otro senjor di edad cu ta sinta mas patras ta lanta para y ta grita: „Ladron." Nan ningun no sabi kiko tur e escena aki kier meen y un cos so nan por haci, ta haci loke e bandidonan aki manda nan, sino nan ta tira nan. Rapidamente Guero y e gordo ta trata di fix nan asalto pa sali pronto atrobe prome cu nan corre risico di nan hanja nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„I sinembargo t'asina, pasobra ora cu m'a bula subi e tram tabata solamente pa mi bruha bo pa despues ami persigui bo envez di bo persigui mi, pasobra e ora ai e wega a cambia. I mi ta supone cu mi trabao no a sali mucho malo. Bo n' ta quere?"

„Ta quico mi tin cun'es!" e homber a responde comiendo su dientenan.

„Mil demonio. Cu Jimmy Geel..."

El a cesa pero Richardson a hari triunfantemente. Si acaso tabata berdad cu e homber cu el a tira mata tabata Jimmy Geel anto Richardson lo por a queda orgulloso di a libra humanidad di un dje malbadonan di mas malu di su sorto. Jimmy tabata un dje individuonan cu tabata imposible pa hende por a hanja arresta, pasobra nunca e no tabata comete su crimennan sino prome cu el a tuma masha hopi i bon medidanan di precausion, de la manera cu ningun prueba no por a munstra contra dje.

Jimmy Geel tabata su bijnaam, pero su nomber tabata Jimmy Burns. El a pasa caba algun anja den prison di Sing-Sing, pero pa falta di pruebanan, tribunalnan mester a dun'e su libertad, no obstante cu hueznan tabata sa mucho bon cu t'e mes tabata e culpable.

„De la manera cu ta Jimmy mes anto", Richardson a bisa. „Anto awe si Jimmy ta Dios pordon. Mi por queda orgulloso cu awe mi revolver a dispara un di su tironan di mas sobresaliente. E homber ai no tabata merece nada mehor. I absolutamente lo mi no sinti remordimiento di a pone un fin na su bida pecaminosa".

„Lo e ser venga", e preso a murmurra cu dificultud.

„Ta abo ta pensa na bai veng'e? Anto mi ta supone cu lo mester pasa bastabasta anja prome cu bo por tin e previlegio ai.... Pero tocante esai nos ta mucho anticipa ainda. Tin tempu suficiente. Tende otro cos amigo. Acaso bo ta opina cu mi no sa cu bo tabata spiona mi na skina di anchi dje pacus di sombre?"

„Sigur ta di Jimmy b'a hanja e encargo n' t'asina?"

„Si."

„I bo tabata bai diferente bez den e cas pa bo hanja un refugio; n' t'asina?"

„Si. Awe mes mi tabata aya cerca dje i despues cu m'a cont'e mi aven-

tura, el a bisa mi cu ta Richardson tabata spiona mi. Mi no quier a quer'e i e ora ai el a saca e plan di katrol. El a larga e cabuya zak te abao na suela. I ta bo a pasa e cabuya sin sa den bo curpa".

„Bo tabata sa anto ta quen mi tabata?"

„M'a sospecha esai ora cu m'a mira bo ta busca i fula na e portanan. I aunque cu mi a exagera mi, sinembargo e si tabatin razon".

„I ta Jimmy tabata hala n'e cabuja, no?"

„Si; el a hiza bo den laria. E ora ai m'a corre bai ariba mas lihe cu mi tabata por i m'a sigui ta hala bo. El a cai drumi plat abao riba su barica riba e dak pa e por a traspasa bo cabez cu un bala ora cu lo bo tabata basta ariba".

„Esai no tabata mucho simpatica di banda di Jimmy. Pero danki Dios cu ami a pensa na tira riba dje prome. I m'a haci masha bon tambe di no spera mucho, esai bo mes mester reconoce, sino awor aqui lo ta mi tabata aja riba drumi na su luga".

„Esai ta mas cu cierto", e preso a bisa furioso. „Anto e cos di mas peor ta cu nos mester convence nos cada bez di nobo di no por bini cla cu Richardson. Te na e ultimo momento cu nos ta quere cu bo ta den nos poder bo ta slip manera foi nos dedenan manera un pisca bibo den lamar. Un rato pasa ora cu mi a mira bo ta cologa na cabuya, mi no a duna ni un cent a pa bo bida, pasobra mi tabata convenci cu bo tabata irrevocablemente perdi".

„Esai mi ta comprende. Pero larga nos sigui mas leu. Ora cu bo tabata spiona mi awe, ta cu orden di quende bo tabata haci esai? Por tabata cu orden di e persona cu a asesina Sr. Eijk den „Alexandria"

„No."

„No ganja. Na bo cara mi ta mira cu bo ta ganja. Mi tambe ta comprende cu den cierto circunstancianan ta cu mentira bo ta trata na salba bo cuero. Pero tambe mi ta supone cu bo ta basta huicioso pa bo comprende cu e miserable ai lo no scapa mucho mas di mi".

„Por lo pronto bo n' tin mester di pensa mes cu lo bo por arresta e culpable, pasobra e ta mas spierto cu bo", e preso a bisa tranquilo di dje.

Awor Richardson a basha un grito di harimento.

(E ta sigui)

Noticia internacional di Boxeo

Manera nos ta mira aqui, si sigui asina, anto pronto lo nos por mira nos campeon ta cruza lamar bai Europa pa e bai trata na gana poco placa. Awor e asunto t'asina 'qui, cu naturalmente Patterson tin tur tempo pa e trata na colecta poco placa, sinembargo su situacion no ta mucho rosada. Su victoria riba Moore a sell'e den un clase apart, loque e ta en realidad. Actualmente no tin ningun adversario p'e, cu ta atractiva pa e organizadornan haci negoshi. I ta hustamento campeonatonan mester haci promotornan manera Norris ricu. E situacion aqui tabata mescos cu tempo di Marciano. Pero e tempo ai na varios manera nan tabata sa di bruha e multitud i prescribi i gaba un boxeador pa mas fuerte cu e tabata en realidad, manera a pasa cu Cockell. Actualmente e forzanan ta mucho conoci.

Muy probable cu e hoben di pesopesado Eddie Machen denter di poco tempo lo por bin ser un bon adversario pa Patterson. E ta traha duro riba e idea ai. Sinembargo ta queda semper ainda e posibilidad di un pelea entre Patterson i Jackson, pero Norris no ta mucho optimista den e pelea aqui den entradanan pa un tal pelea.

Entretanto e manager di Patterson D'Amaot ta larga spera continuamente riba dje den asunto di tratamiento cu manager di Jackson, cu ta Lippe Breidbart.

Luego a resta na provision algun boxeador mas di peso-pesado cu ta e Cubano Nino Valdes, pero esaqui, no obstante su victorianan Europeo riba e mehor peso-pesadonan Ingles, toch no por a convence nos cu e por ta un adversario peligroso pa e campeon mundial.

Riba dia 7 di Juni probablemente lo ser dicidi ta quende lo por yama su mes campeon mundial di pesopluma, cu ta e Marocano-frances Cherif Hamia of ta Hogan (Kid) Bassey di Nigeria.

Ta reina masha entusiasmo pa e pelea aqui. Den roundnan anticipa Bassey a distingui su mes particularmente i e opinion cu Cherif Hamia facilmente lo por bira campeon mundial i bira di tal manera sucesor di Sandy Saddler masha tempo caba no ta general. Alcontrario, hopi insiders, cu a mira e homber di Nigeria na trabao, ta quere den su victoria. Pero esai ta atrobe un asunto cu ta nan moketanan lo mester dicidi i no nos cu ta para parti p'afo haci calculonan. Probablemente e wega aqui lo tuma luga na Syracuse. Casi nos por bisa definitivamente cu Moore lo no defende su titulo riba e fecha ai.

Manera nos a observa caba, el a pidi suspension dje pelea. Loque lo interesa hopi boxeador ta e hecho, cu ex-campeon mundial Bobo Olson a publica cu pronto trobe lo e tuma parti den peleanan. Lo e quier trata na forza un come-back, cu e destino di conquista e titulo cu actualmente ta den poder di Archie Moore. I si e por logra esaqui, ta atrobe un otro pregunta. No obstante tur esaqui toch ta queda Olson un chens. I aunque cu e mester reconoce den Robinson su superior, sinembargo Olson ta queda un gran boxeador. Olson lo haci su entrada di nobo den ring como medio-peso-pesado.

A causa gran sensacion den mundo internacional di boxeo cu na Sur-Africa nan a cuminza un campanja pa prohibi deporte di boxeo como wega deportivo of alomenos lo nan hacie aya di tal manera, cu e no ta atractiva mas pa publico bai mira un wega profesional. E caso aqui a bira asina despues dje pelea entre e ingles Pat McAteer contra e boxeador surafricano Jimmy Elliott. McAteer a dal Elliot moketa basha 'bao den e pelea aqui i referee a conta te caba. Sinembargo e boxeador sur-africano a queda drumi abao na suela i foi su conocemento. El a ser transporta immediatamente na hospital, como nan tabata calcula un sangramiento cerebral of cosnan por estilo. Nan a oper'e immediatamente pa trata na salba su bida, aunque cu den casonan asina generalmente un operacion mes tin masha poco chens i en realidad el a muri coroto despues cu el a opera Esaqui tabata un boxeador tanto. Lo e hanja masha poco consuelo cu solamente e tabata origen indirecta di morto di Elliot. E pregunta ta cu nos mester hiba e caso aqui bao di categoria di accidentenan casual di deporte?

Sinembargo no ta esaqui t'e unico caso, pasobra nos por munstra tambe den circulonan di boxeo riba hopi otro casonan cu resultado mortal pustamento di auto, football Mericano, corremento di bobsled, etc. I dalmento mas duro posible toch ta e base principal di deporte di boxeo. T'esai t'e intento. Esai ta unavez e parti inevitable i riskante dje wega. I hustamente esaqui ta ser ataca pa adversarionan di boxeo pa descredita e deporte aqui. Loque si enberdad ta falta den deporte internacional i den major parti di nacionnan ta un control medico realmente severo i reglamente

Mucho bez un boxeador mucho mas fuerte cu su adversario ta harta esaqui cu golpenan terrible, ma puramente pa su energia i resistencia, mas cu pa su capacidadnan fisica, simplemente ta nenga di stop e pelea i ta sigui e pelea automaticamente. I esaqui ta causa un tal boxeador hopi danjo, loque tur espectador tambe ta comprende. Den sorto di casonan asina medico mester interrumpi.

Aunque cu esai den varios caso lo ta contra boluntad dje mironesnan i tambe contra e boxeadornan mes den major parti di casonan, pero cu e medida aqui por salba hopi bez prestigio di boxeo. Den e sentido aqui por menciona Holanda su nomber di honor, pasobra aya ta tuma medidanan di precausion di mas extendi aunque cu esaquinan tampoco ainda no ta 100% suficiente.

Un historia cortico di un Rey i un solda

Frederico, rey di Prusia, tabata desea semper pa su soldanan di confianza ta hende hopi halto di curpa i e tabata paga hopi placa pa hanja nan den su sirbishi.

Un dia un sergeant, cu tabata percura pa esei, a contra cu un homber di Irlandia, cu tabata alomenos 7 pia largo. El a papia cuné na Ingles i el a percura pa e drenta sirbishi, loque el a logra porfin.

„Pero, ya cu bo no sa papia ni comprende aleman", e sergeant a bisa, „rey lo no paga bo mes tanto cu e otronan".

„Ta duel mi", Patricio a responde, „cu mi no por comprende ningun palabra di bo lenga pa mi por gana mes tanto cu boso".

„Pero toch", e sergeant a bolbe bisa, „nos por hanja un manera pa bini cla".

„Cu tres palabra aleman bo ta cla, i eseinan lo bo sinja masha liher. Nos rey conoce tur hende di su warda di confianza; asina e mira bo i ripara cu bo ta stranhero, lo e bini cerca bo i lo e puntra bo prome cu e otronan."

„Ora e puntra bo cuanto anja bo tin, bo ta bisa: 27 anja."

„Despues lo e puntra bo cuanto tempo bo tin den sirbishi i bo ta responde: 3 seman".

„E ultimo pregunta cu lo e haci bo ta „Bo tin bisti i arma?" I bo ta contesta: „Tur dos!"

Patricio a sinja e palabranan masha liher, pero e no a corda mas riba e preguntanan, riba cual e mester a duna su contestacion.

Tres seman despues rey a tene inspectie riba su warda di honor. Su mahestad su wowo a cai mes ora riba Patricio i el a bai cerca dje.

E hoben Irlandes a presenta dilanti di rey cu su scopet na forma di honor.

„Cuanto anja bo tin rey a puntré.

„Tres luna"el a contesta.

„Cuanto tempo bo ta den sirbishi?"

„27 anja".

„Ta ami of ta abo ta loco", rey a grita.

„Tur dos!" tabata respondi di Patricio cu a worde cerra mes ora pero cu a hanja su libertad asina rey a cai na cuenta dje asunto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta den un sonjo profundo ora e bel di e porta di nan cas ta ring. Pepita ta tendele, pero e no ta lanta bai habri porta, sino ta cuminza sacudi Lorenzo pa lantele fei sonjo. „E bel di porta a ring, Lorenzo," Pepita ta blo bisa, mientras e ta lanta su esposo. Kiko Lorenzo por hasi cu lanta y bai mira ta kende? Tur di mala gana y yen di sonjo e ta lanta al fin y ta cuminza baha trapie pia pa pia, bisando den su mes: „Tres or di marduga." Casi cu su wowonan no por habri di sonjo y asina e ta llega na e porta y ta dal e habri. Tabata e hefe di Lorenzo a bel y ora e la mira su empleado na pijama para su dilanti e ta bisa mes ora: „Ta duel mi cu mi mester a lantabo na e oranan aki, Lorenzo." Ainda cu su wowonan sera Lorenzo ta contesta: „Oh, no ta importa, Hefe ...." Despues Lorenzo ta dal e porta sera su tras y ta conduci e hefe paden cu su mannan riba su schouder y ta continua bisando: „Di tur manera mi mester a bin mira toch ken tabata bel." E hefe ta keda mira Lorenzo stranjo y no sa kiko e mester pensa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 3 JUNI 1957 | No. 2343

Minister VAN DER MEER beantwoordt vragen van Mr. Debrot

Uitgebreide motivering inzake de uitzetting van de heer A. de Wit en het ontslag van Dr. W. G. van Binsbergen

1. INLEIDING

Voor het stellen der vragen is ondergetekende bijzonder erkentelijk. Immers geeft hem dit de gelegenheid zich te verantwoorden op de plaats waar zulks behoort, te weten de volksvertegenwoordiging. En bovendien stelt het de regering in staat de feiten mede te delen zodat eenieder, in de eerste plaats de Staten, zijn oordeel kan baseren op deze feiten en niet op halve waarheden. De aard der onderwerpen — uitzetting van een journalist en ontslag van de advocaat-generaal — brengt mede een grote publieke belangstelling. Hierdoor was en is een vrij grote ruchtbaarheid te verwachten. Ook was te verwachten dat de altijd populaire punten van de bevoegdheden der jonge autonome regering, de rechtszekerheid en de verhouding tot de Rijksregering hierbij aan de orde zouden worden gesteld. Noodzakelijkerwijze zal ook op deze punten worden ingegaan.

2. De eerste vraagt luidt:

„Kan de Minister mededelen of het gestelde in de brieven van 7 maart en 13 mei j.l. van de heren E.J. van Romondt, Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg, en P. van der Hoeven, Statenlid — geschreven in opdracht van hun partijraad — betreffende een voorgenomen uitzetting van de hoofdredacteur van een plaatselijk dagblad geheel dan wel gedeeltelijk op waarheid berust?"

De feitelijke mededelingen in deze brieven zijn juist; met name besloot de regering op 19 februari 1957, dat de heer A. de Wit, hoofdredacteur van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten", wonende op Curacao, dient te worden uitgezet; op 26 april 1957 besloot zij aan de heer Dr. W.C. van Binsbergen, advocaat-generaal, eervol ontslag te verlenen.

3. Het eerste deel van de tweede vraag luidt:

„Zo ja, is de minister bereid de Staten omstandig in te lichten omtrent de redenen van de voorgenomen uitzetting?"

Reeds geruime tijd maakte de Regering zich bezorgd over de publikaties in het genoemde blad. Deze bezorgdheid werd beslist niet veroorzaakt door de kritiek, welke het blad regelmatig op de regering uitoefende. Immers iedere lezer weet, dat genoemd blad een politiek voorstond van een bepaalde politieke partij, welke partij niet tot de regeringspartijen behoort. Als oppositieblad moest het derhalve dezelfde houding nemen als andere oppositiebladen.

Meer dan eens heeft de regering te kennen gegeven, dat een ieder die aan de weg timmert kritiek moet verwachten en dat men niet al te overgevoelig moet zijn voor kritiek, ook al gaat zij soms eens over de schreef. Het klimaat en het temperament leiden wel eens tot uitlatingen, die te ver gaan.

De kritiek in de Beurs- en Nieuwsberichten was echter niet scherp, maar grof. De kwalificaties waren niet raak, maar BELEDIGEND. Men haalde al of niet verzonnen feiten aan, niet om de publieke aandacht op misstanden te vestigen, maar om de overheden van de Nederlandse Antillen in een zo kwaad mogelijk daglicht te stellen. Er was geen sprake van oppositionele kritiek, maar van ergerlijke afbraak. Men ontzag zich daarbij niet de hoogste belangen van de Nederlandse Antillen in gevaar te brengen en te benadelen.

4. Vroegere gedachtenwisselling

Reeds in november 1955 stond er in het Voorlopig Verslag van de Staten op de landsbegroting 1956 te lezen: „Vele leden hebben met misnoegen kennis genomen van de wijze waarop het hier ter stede verschijnend dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" in de laatste tijd met zijn artikelen tegen de Regering, de strafwet heeft overtreden. Gaarne zouden de leden aan het woord dan ook vernemen of het naar het oordeel van de Regering geen tijd wordt dat van overheidswege tegen dergelijke overtredingen wordt opgetreden."

Hierop werd bij Memorie van Antwoord door de regering geantwoord: „Het Openbaar Ministerie heeft met betrekking tot de door de Staten bedoelde berichtgeving van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" een onderzoek ingesteld, doch heeft niet overwogen om nadere stappen te nemen alvorens de mening van de Regering omtrent de wenselijkheid van een eventuele vervolging vernomen te hebben. De Regering heeft de zaak in studie. Enerzijds immers is het een zeer ernstige zaak dat stelselmatig wordt getracht de lezers, die voornamelijk uit een bepaalde bevolkingsgroep (n.l. in Nederland geborenen) bestaan, tegen de Regering en tegen de nieuwe verhoudingen op te ruien, anderzijds echter dient zelfs de schijn van beperking der persvrijheid te worden vermeden.

Naar de mening der Regering is de strafwet zeer zeker overtreden en zij zal beslist niet aarzelen op te treden, indien het algemeen belang dat medebrengt.".

5. Bloemlezing

Een beknopte bloemlezing uit de talrijke publikaties die in strijd met de openbare orde en het algemeen belang worden geacht, moge hier volgen.

Op 5 oktober 1956 werd zonder enig commentaar een artikel overgenomen uit „Time", dat zeer denigrerend was voor ons Koninklijk Huis. De schok van verontwaardiging die door de lezers ging werd onder meer geregistreerd in een „Open brief" van de heer Gezaghebber van Curacao en tevens in een radiocommentaar van het hoofd van de Voorlichtingspost Nederlandse Antillen.

De redactie van de reactie op de open brief wemelt dusdanig van tegenstrijdigheden en huichelachtige passages, dat de zaak daardoor alleen maar erger werd.

Op 26 augustus 1955 wordt onder de kop „Nos Gobierno? Lubida!" de regering beschuldigt in haar methodes heel anders te werk te gaan dan een normale evolutie op sociaal terrein medebrengt, waarbij in het midden wordt gelaten of zulks al dan niet bewust geschiedt. De regering wordt beschuldigd de onrustige arbeidstoestand zelf te hebben aangekweekt.

Op 14 september 1955 wordt de regering beschuldigd niet te hebben ingegrepen, toen de subversieve activiteit van een vakbondsleider een bepaalde vorm ging aannemen. De regering zou hebben voorgehouden, dat alle vakbewegingen ter wereld zo begonnen waren, dat in de eerste tijd altijd de ongure elementen de kastanjes uit het vuur moesten halen.

Op 23 september 1955 wordt gezegd, dat tijdens de jongste verkiezingen er uitdrukkelijke toezeggingen moeten zijn gedaan aan Stewart, wiens waardevolle steun bij de verkiezingscampagne zou zijn verzekerd onder de belofte, dat straks geen lid van de door hem op te richten vakvereniging zou mogen worden ontslagen of van het eiland zou worden verwijderd.

Op 15 oktober 1955 onder het hoofd „Tragische Impotentie" wordt inwendig gnuivend opgemerkt dat het de regering met haar tragische impotentie in de komende dagen aan publiciteit, ook niet in de wereldpers, zal ontbreken.

Op 18 oktober 1955 staat te lezen dat de tragische impotentie van de regering thans heeft geleid tot een eerste misdaad „Een kleine winkel, vernield door machtswellustigen, die het fiat van de Antilliaanse regering hebben!"

De suggestie dat de regering misdaad heeft uitgelokt werd in vele nuances herhaald. Op 20 oktober 1955 werd verondersteld dat het misschien de vrees was voor een sappige schadeactie, verbonden aan onrechtmatige overheidsdaad, waarom de regering terugdeinsde.

Op 21 oktober 1955 werd de regering beschuldigd ten koste van alles ongewenste elementen de hand boven het hoofd te houden, hetgeen kan leiden tot daden als brandstichting.

Het woord „rijksdagbrandjes" wordt hierbij gebruikt.

Op 10 november 1955 staat te lezen „als adviseur assisteerde de advocaat bij het opmaken van de Statuten (van een arbeidsorganisatie), als minister van sociale zaken keurde hij ze goed."

Op 15 december 1955 wordt met grote letters uitgeroepen, dat er geen rechtszekerheid meer bestaat in de Nederlandse Antillen. Dit was nadat ondergetekende opdracht had gegeven het hoger beroep in te trekken van een strafvonnis, waarbij de dagvaarding tegen Stewart en Blasse nietig was verklaard. Op 16 december 1955 werd gezegd dat de regering moreel bij deze zaak betrokken is en wordt verondersteld, dat ondergetekende de beklaagden terwille is geweest.

Op 16 januari 1956 wordt „een tweede Nieuwpoort in het verschiet" gezien en gevreesd dat er bloed zal vloeien in de haven.

Op 17 mei 1956 wordt in de kop gevraagd „De Antillen op weg een „politiestaat" te worden?".

Op 23 november 1956 wordt naar aanleiding van de langverzochte uitbetaling van overwerk aan het politiepersoneel, geinsinueerd dat dit geschiedde omdat anders het politie-apparaat niet te vertrouwen zou zijn, daar het „met kwade honden moeilijk hazen vangen is".

Op 12 december 1956 wordt gesproken van krachttoeren om te ontkomen aan een financieel debacle van het land.

Op 17 september 1955 wordt ten aanzien van een nabuurland gesproken van het marionettenachtige gedoe.

Op 23 december 1955 komt de polemiek „De autonomie wordt verkwanseld" waarbij de regering in feite beschuldigd wordt van landverraad. Hierop ontstond een [illegible] uit het buitenland, die de goede verstandhouding allerminst ten goede kwam. Later werd uit een Amerikaans vakblad een voor het nabuurland onvriendelijk artikel niet alleen overgedrukt, doch op de eerste pagina gepubliceerd, met een hatelijke kop van eigen maaksel. Dit had een protest van officiele zijde tot gevolg.

In november 1956 worden de pogingen tot het opzetten van een burgerdefensie belachelijk gemaakt.

Op 20 november 1956 worden de douane-ambtenaren van omkoperij beschuldigd, waarbij de woorden gesproken op een vergadering van de Cur. Vereniging van de Handel worden verdraaid.

Op 9 november 1955 wordt naar aanleiding van een initiatief voorstel van het Statenlid Bikker gezegd dat hij „langs andere weg van zijn subversieve actie doet blijken".

(Door lezen op pag. 2

Fiesta pa muchanan den club Surinam tabata un exito

Final festivo di concurso di biljart di Heinekens

SAN NICOLAS.— Bao di direccion di sr. G. Gomes y sra. N. de Robles Diahuebs mainta a tuma lugar riba terreno di vereniging Surinam juegonan pa mucha, pa cua tabata existi masha interes. Tabata un gracia pa mira e cantidad di muchanan ta corre den sacu, pone blokki, corre cu batata y hopi otro cos mas, y durante di esei nan mayornan tabata ei na cantidad ta anima nan y tabata goza cu loke e muchanan tabata hasi y pasa un rato ameno y contento.

E muchanan a munstra cu nan sa rei bon ora cu un momento dado a worde puntra cuanto bon tabatin den un botter.

Ingrid Kuiperdal di cinco anja entre e muchanan mujer tabata sa e cantidad bon, mientras cu James Gomes den e muchanan homber a rei e bon numero. Den juego di kegel Debby de Robles di 18 luna a sali kampioen di e pustamento.

No ta cos di bisa mes cu e muchanan a hanja nan bon trata cu cos dushi y refresco pa nan bebe y na fin di e mainta tanto exitoso aki e chikitonan a pidi pa organisa un fiesta semehante pronto.

Entrega di premionan di Heinekens

Parti di anochi den presencia di sr. Wim Scholl, agente di e cerbes tan afama Heinekens (lastima cu Miss Heinekens no por tabata presente), partimento di e premionan na e ganadornan di e concurso di biljart di Heinekens a tuma lugar. Esei a sosode door di e charmant senjorita Grace Bosco. Den primera clase tabata sr. Harry Donk kende a bira kampioen kende al mismo tiempo a alcanza e serie mas alto. Su premio tabata un queue bunita di biljart y tambe un lighter netchi.

Di dos a sali for di e lucha sr. Mario Bislick kende a ricibi un lighter grandi, mientras cu sr. Sep Bislick como number tres a hanja un lighter mas chiki.

Den segunda clase sr. William Millerson a sali number uno y su premio tambe tabata un queue di biljart. Number dos tabata sr. Daisy Marques, number tres sr. Elwin Klaverweide kendenan tambe a hanja lighter. Sr. Verwey a hanja un lighter pa e serie di mas alto.

Den derde klas sr. Eddy Jessurun a sali ganador y e tambe a hanja un queue. Number dos tabata sr. Rene de Vries y ela ricibi un lighter y un etui di feita, Sr. R. Lande tabata number tres, y sr. Geerlings a alcansa e serie mas alto den e klas aki, tur dos a hanja lighter.

Den cuarta clase sr. Eddy Wydh a sali kampioen mientras cu e mes a alcansa e serie mas alto. Sr. Chase tabata number dos y nan tur dos a hanja e mes clase di premionan.

E premionan tabata regalo di Baandse Trading Company. Sres. E.F. Loo y E. Reeberg a pronuncia algun palabra prome cu entrega di e regalonan, y tambe nan a gradici sr. Schol pa su simpatico gesto.

Cu brillante pitcheo Paus Ruiz a blanquea Amstel

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Permitiendo unicamente dos hits na e toleteronan di Dodgers ayera mainta den Wilhelminastadion e shortstop regular di Lucky Strike obligatoriamente converti den pitcher Paus Ruiz a logra un victoria pa su equipo. E victoria aki especialmente como cu e ta ariba e lidernan di e campeonato AA. Amstel, anteriormente Dodgers, ta di hopi importancia pa e cigarilleronan cu ta hungando un pelota cu alma y cuerpo aunke cu nan cantidad di hungadornan ta hopi reduci.

Tabata un duelo entre Paus Ruiz y e corpulento Abraham Lake, kende manera semper tabata haci mayor uso di su gran velocidad. Un bunita cadena di cero tabata worde forma te na e segundo mitad di e octavo inning, den cual e unica carrera di e partido a worde anota. Lucky Strike a amenaza den e cuarto episodio caba, pero no a cristaliza un carrera. Buckley a habri ricibiendo base por bola. Lusi Ogenio buscando e hugada di sacrificio ta pone bunt, cu pitcher Lake ta recoge y como cu primera base Mata tambe a adelanta pa recoge e bunt y segunda base Wilbert Richardson no a cubri na primera, e toque di Ogenio a converti den infield hit. Pero Lake a domina e tres siguiente bateadornan y a logra colga e cero ainda. Max Fingal despues di falla cu intento di sacrificio ta sali cu foulfly pa tercera. Swaen ta conecta fly pa centerfield, y Monart ta e tercer out cu rolling pa tercera. Un gran cero completa pa pitcher Lake. E novena cervecero tambe ta amenaza, pero den quinto episodio. Despues di dos out, e rapido Tenchi Hoftijzer ta embasa despues di conecta rolling pa shortstop. Primera base Ogenio ta ricibie tiro bon, pero ta lamta pia for di base y asina Hoftijzer ta keda safe. Un otro rolling di Lake den direccion di shortstop ta provoca error di Buckley pa embasa dos rapido corredor. Donald Pantophlet ta cerra e inning cu largo fly pa centerfield.

Den e septimo sortario Lucky Strike ta bolbe amenaza cu dos hungador na base, pero atrobe Lake ta colga e cero. Den e octavo sinembargo e partido ta worde dicidi. Despues cu ya e promer out a worde haci, Ramon Buckley ta conecta linea entre rightcenter pa tribey y ta bira e promer corredor cu ta yega tercera. Luis Ogenio ta ricibi base por bola intencional y ta sali di robo pa

(sigui leza riba pag. 3)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Nou, wat zeg je van m'n hengelstok?

Wel, quico bo tá bisa di mi co'l pisca?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Reina di Carnaval a casa

Ayera tardi pa cinc' or a tuma lugar den Misa St. Theresia na San Nicolas e ceremonianan religioso matrimonial di Olga Tromp, Reina di Carnaval di Aruba 1956 y sr. Walter Wong Kin. Despues di e ceremonia tabatin un recepcion den Chinese Club. Cuanto amistad y aprecio e hoben pareha aki ta goza di dje a ser demostra door di e cantidad grandi di nan amigonan y conocirnan cu a bai felicita nan durante di e recepcion. Entre e tanto presentenan nos por a mira entre otro Gezaghebber interino sr. P. Croes y miembronan di directiva di Aruba Trading Company. E foto aki ta saca net na e momento cu e simpatica pareha ta cortando e bolo.

Minister Van der Meer beantwoordt . . .

(vervolg van pagina 1)

In juni 1956 werd ten aanzien van de Staten gezegd dat de integriteit van dit college aangetast dreigt te worden en op 21 november 1956 wordt gesproken van de dictatuur van de schijndemocratie in de Staten. Op 11 december 1956 worden de Staten beschuldigd van terugvallen naar koloniale praktijken.

Op 2 februari 1957 werd onder het hoofd „Bonje op Aruba" een volkomen uit de duim gezogen verhaal gepubliceerd als zou een der ministers van een gedeputeerde van Aruba klappen hebben opgelopen. Het bestuurscollege van Aruba verzocht tegen de hoofdredacteur van meergenoemd blad maatregelen te treffen.

Op 24 april 1956 werd de eilandsraad van Bonaire betiteld als „raad tot bescherming van ruigpoten" met welk laatste woord homo-sexuelen bedoeld werden.

Het zou te ver voeren nog verdere voorbeelden aan te halen, ofschoon daartoe volop materiaal aanwezig is

6. Conclusie

Indien men nu elke uitlating op zichzelf beschouwt zou men geneigd zijn daaraan niet veel waarde te hechten. Men kan zich ergeren of erom lachen en het daarbij laten.

Wanneer echter een dagblad dag-in dag-uit schrijft over corruptie, over de misdadige regering, over financieel wanbeheer, over het verkwanselen van de autonomie, over omkoperij, over vechtende ministers en gedeputeerden, over ruigpoten van de eilandsraad, over rijksdagbrandjes en protectie van ongure elementen, over politiestaat en de afwezigheid van rechtszekerheid, dan probeert het dagelijks vergif te druppelen in de geesten van zijn lezers; probeert het de rustige ontwikkeling van de autonomie te verstoren; probeert het de Nederlandse Antillen een slechte naam te geven; incidenten met het buitenland uit te lokken; toeristen af te schrikken en vestigingen binnen de Antillen te waarschuwen voor onbetrouwbaarheid, onzekerheid en wanbestuur.

Gebeurden deze dingen nu nog in een obscuur, nauwelijks gelezen blad, dan zou het misschien nog niet zo zwaar wegen. Het betreft echter een blad dat voor de in Nederland geborenen veelal geldt als de enige informatie-bron over de Nederlandse Antillen, omdat deze bevolkingsgroep door werkkring, taal, plaats van wonen en omgeving zich gewoonlijk niet inburgert in de plaatselijke gemeenschap. Het is een blad dat op uitnemende wijze geschikt is om de sfeer tussen Hollanders en Antillianen te vergiftigen. Dat maakt het kwaad veel erger, de gevaren veel groter.

En de persoon, die dit alles stelselmatig organiseert, heeft kennelijk niet de minste belangstelling voor het welzijn van de Antillen en hun bevolking.

Zulk een persoon is hier niet welkom.

7. Maatregelen nodig

Dat het algemeen belang en de openbare orde eist, dat hieraan een einde wordt gemaakt, staat dan ook wel vast. Op dit punt waren alle adviseurs het eens en heeft de regering geen afwijkende mening aangetroffen.

Een andere vraag was, welke maatregel hier het meest geeigend is.

Over die vraag is verschil van mening mogelijk. De uitzetting van een journalist heeft tot aandeel dat licht in de pers, hier zowel als elders, geroep opgaat, dat er in de Nederlandse Antillen geen vrijheid van drukpers bestaat.

Dit punt heeft dan ook ampele overweging bij de regering uitgemaakt. De regering heeft meer dan eens aan aandeelhouders van de naamloze vennootschap, die het blad uitgeeft, haar bezorgdheid geuit en in overweging gegeven zelf maatregelen te nemen om aan de onhoudbare toestand een einde te maken. Op deze wijze werd evenwel geen resultaat bereikt.

Tenslotte heeft de regering besloten tot uitzetting.

8. Vrijheid van drukpers

De drukpersvrijheid houdt in. dat niemand voorafgaand verlof nodig heeft om zijn gedachten door de drukpers te openbaren.

Het houdt NIET in, dat een journalist immuniteit geniet. Het houdt niet in, dat tegen hem geen strafrechtelijke maatregelen kunnen worden genomen of dat hij niet —precies zoals ieder ander— zich te houden heeft aan de wetten van het land. Een journalist heeft op grond van zijn functie niet een recht op toelating of het recht niet uitgezet te worden, indien er voor uitzetting redenen zijn.

Vele Nederlanders zijn in de loop der jaren uit de Nederlandse Antillen gezet, die aanzienlijk minder schadelijk waren voor het algemeen belang en de openbare orde, dan de heer A. de Wit. Met nadruk kan ondergetekende zich tegen de „ley di trechter", tegen discriminatie ten faveure van een journalist, die (daarover is vrijwel iedereen het eens) verdient uitgezet te worden, maar die misschien meer kans heeft dan een ander reacties op te roepen.

Ondergetekende zou het in strijd achten met de rechtsgelijkheid en rechtszekerheid een uitzondering te maken voor een journalist. Ieder ander, die op even ernstige wijze een gevaar oplevert voor het algemeen belang en de openbare orde van de Nederlandse Antillen wordt zeer zeker uitgezet.

Zoals met ieder fundamenteel menselijk recht het geval is, wordt de drukpersvrijheid in gevaar gebracht door misbruik en bandeloosheid en niet door correctie daarvan.

Vrijheid kan slechts bestaan met verantwoordelijkheidsgevoel.

9. Welke maatregelen?

Bij het afwegen van het pro en contra heeft de regering overwogen, dat er eigenlijk geen andere geschikte maatregelen aanwezig zijn voor het onderhavige geval.

Een tuchtrecht voor journalisten, waardoor betrokkene het recht kan worden ontnomen als zodanig werkzaam te zijn, bestaat hier niet.

De verordening van 22 juni 1933 houdende bepalingen omtrent drukwerken, geeft de regering het recht om zonder vorm van proces de uitgifte van het blad te verbieden. Deze verordening is echter een koloniaal overblijfsel en heeft wel de strekking de drukpersvrijheid te ontnemen. Ofschoon het bedoelde blad blijk heeft gegeven het gebruik van koloniale wettelijke overblijfselen toe te juichen (althans zolang het tegen vakbondsleiders ging) acht de regering dit gebruik óók in dit geval ongewenst. Voor strafvervolging zou alleszins grond zijn geweest. Grove scheldwoorden, geheel uit de duim gezogen beschuldigingen, gezagsondermijning zijn naar de mening van de regering ernstige misdrijven. Enige malen is er een onderzoek ingesteld en is betrokkene verhoord. Het grote nadeel van strafvervolging is dat zij groter ruchtbaarheid pleegt te veroorzaken dan reeds tot grote schade van het algemeen belang is veroorzaakt. Ook de wnd procureur-generaal achtte in casu strafvervolging een ongeschikt middel.

Vrijwel overal is men tot de conclusie gekomen, dat het strafrecht geen geschikt middel is om misbruik van de drukpersvrijheid te bestrijden. Hier worde geciteerd uit „De Vrijheid van drukpers"; rapport van de Dr. Wiardi Beckman Stichting:

„Gedurende vele jaren hebben de bestaande strafbepalingen inzake misbruik van persvrijheid voldaan. Het overschrijden van de grens van het oirbare was incidenteel en heeft de veiligheid van onze democratische staat noch de eer van zijn burgers in ernstig gevaar gebracht. Sinds de opkomst van het communisme en het nationaal-socialisme is echter de situatie veranderd.

In beide ideologieen is de leugen een aanvaard propagandamiddel. Beide aanvaarden zij de verdachtmaking tegen beter weten in van personen en instellingen als een geoorloofde methode van machtsstrijd. Beide hebben zij daartoe gebruik gemaakt van dagbladen en periodieken in de politieke strijd. En daarmee maakten zij misbruik van de persvrijheid.

Bovendien heeft de dagbladpers een grote technische ontwikkeling doorgemaakt. De suggestieve kracht, die van de opmaak uitgaat, is toegenomen, de oplagen zijn zeer gestegen. Het is met een krant, die de normale fatsoensregelen niet wenst te respecteren, kwaad kersen eten geworden, omdat door de moderne typografie en schrijftrant de indruk, die een aantijging maakt, dieper is geworden en de kring, die met een aantijging wordt bereikt, groter.

Het verlangen om de repressie te versterken, is derhalve niet ongegrond.".

De regering zich verplicht ziende het algemeen belang en de openbare orde te beschermen tegen de publikaties, die onder verantwoordelijkheid van betrokkene het licht zien, heeft gemeend dat in de gegeven omstandigheden uitzetting geraden is.

Wellicht zijn er personen die uitzetting niet de geeigende maatregel achten. Doch de regering heeft tenslotte deze maatregel gekozen. Zij is verantwoordelijk voor de wijze, waarop zij het algemeen belang en de openbare orde probeert te beschermen.

10. De tweede helft van vraag 2 luidt

„Is de minister bereid de Staten te berichten of de betrokkene tijdig in kennis is gesteld omtrent de voorgenomen uitzetting en de redenen hiervan en of de betrokkene in de gelegenheid is gesteld zijn bezwaren bij de bevoegde instantie naar voren te brengen?"

Aan de betrokkene is officieel nog geen kennis gegeven van de uitzetting om de redenen die hieronder zullen worden aangegeven. Zodra hij deze mededeling ontvangt heeft betrokkene precies als ieder ander de gelegenheid in hoger beroep te gaan.

Het is de bedoeling dat de uitzetting wordt uitgeoefend geheel zoals uitzetting altijd plaats heeft.

Discriminatie zal niet plaats hebben.

Hier zij uitdrukkelijk opgemerkt, dat ondergetekende het bepaaldelijk in strijd met artikel 8 van de Staatsregeling zou achten een journalist te waarschuwen. Een waarschuwing om bepaalde publikaties niet te doen „of anders" lijkt teveel op preventieve censuur. Drukpersvrijheid veronderstelt alleen een repressief optreden. De regering zou niet graag aan journalisten voorschrijven wat zij mogen publiceren. Men kan publiceren wat men wil, mits men de gevolgen daarvan aanvaardt. Wel heeft de regering, zoals gezegd, bij herhaling de werkgever van betrokkene op de ernst van de zaak gewezen, doch zonder zichtbaar resultaat. Ook heeft zij, zoals hierboven aangehaald, in het openbaar een waarschuwing laten horen. Bovendien is betrokkene meer dan eens door de politie verhoord in geval van vermoeden van strafbare feiten. Betrokkene kan moeilijk worden beschouwd als iemand, die zonder enige waarschuwing thans wordt overvallen. Zijn aandacht is zeer vele malen gevestigd op het gevaar van zijn spel.

Ook is de vraag gesteld, waarom betrokkene niet eerst is vervolgd. Strafvervolging als zodanig is beslist niet vereist alvorens uitzetting plaats heeft. Het is geen gewoonte lieden die worden uitgezet eerst voor de rechter te dagen (ofschoon wel lieden die door de rechter zijn veroordeeld plegen te worden uitgezet). En in het onderhavige geval acht de regering dit middel nog erger dan de kwaal.

11. De derde vraag luidt

„Is de Minister voorts bereid mede te delen of hetgeen in meergenoemde brieven vermeld staat ten aanzien van het voorgenomen ontslag van de wnd. Procureur-Generaal geheel dan wel gedeeltelijk op waarheid berust en indien er sprake is van een besluit tot ontslag van de wnd. Procureur-Generaal c.q. van de Advocaat-Generaal, is de Minister bereid de Staten uitvoerig in te lichten omtrent de beweegredenen?".

Onmiddellijk na het nemen van het besluit tot uitzetting heeft ondergetekende opnieuw gepoogd de werkgever van betrokkene te bewegen zelf in te grijpen. Dit had evenwel niet het gewenste resultaat.

Op 19 februari 1956 heeft ondergetekende de wnd. procureur-generaal in kennis gesteld van het besluit van de Raad van Ministers dat het verblijf van de Wit in de Nederlandse Antillen met het oog op de publieke rust en het algemeen belang niet wenselijk wordt geacht. Derhalve werd verzocht hem het land te doen verlaten.

Na enig heen en weer geschrijf deelde de wnd. procureur-generaal mede, dat hij „bij de huidige stand van zaken geen vrijheid kan vinden om uitzetting van A. de Wit Jr. te bevelen."

Blijkens de stukken werd deze weigering om aan de opdracht te voldoen gemotiveerd met de stelling, dat de wettelijke regeling inzake toelating en uitzetting een **zelfstandige** bevoegdheid in handen van de procureur-generaal zou leggen, terzake waarvan geen opdrachten door de regering zouden kunnen worden verstrekt.

De wnd. procureur-generaal achtte uitzetting in dit geval niet geraden en meende op grond van de toelichting op artikel 59 van het Statuut deze zaak zonder de opdracht uit te voeren te moeten voorleggen aan de Koninkrijksregering.

Het was de regering bekend dat de wnd. procureur-generaal tegen uitzetting had geadviseerd omdat dit z.i. het algemeen belang meer zou schaden dan baten.

Over „zelfstandige bevoegdheid" of over rechtszekerheid is toen niets gezegd.

De regering heeft met grote lankmoedigheid deze insubordinatie van de wnd. procureur-generaal bezien, overtuigd als zij was van zijn goedbedoelde persoonlijke motieven. Het is de regering echter bekend, dat de wnd. procureur-generaal kennis heeft gekregen van de ondubbelzinnige opvatting, die in regeringskringen in Nederland heerst. Naar deze opvatting -zo is hem medegedeeld- is de procureur-generaal verplicht de hem gegeven opdracht uit te voeren.

Doch ook deze kennisneming heeft niet tot gevolg gehad dat de wnd- procureur-generaal zich bereid verklaarde de hem verstrekte opdracht uit te voeren.

Op 26 april 1957 besloot de regering aan de heer van Binsbergen, ambtenaar in tijdelijke dienst van de Nederlandse Antillen, eervol ontslag te verlenen overeenkomstig de bestaande wettelijke regelingen.

12. Misverstanden

Het blijkt dat er nog steeds veel misverstand heerst omtrent de bevoegdheid van de regering, van de procureur-generaal, de verhouding landsregering en Koninkrijksregering en dergelijke. Indien de autonome regering een besluit neemt, dat niet juist of niet welgevallig wordt geacht, menen sommige personen dat de Gouverneur ofwel de Rijksregering er een stokje voor zal steken op grond van de rechtszekerheid of om welke reden dan ook.

Ondergetekende wil op enkele facetten dieper ingaan, omdat het dikwijls zeer sterk de indruk maakt, dat er groeperingen zijn, die erop uit zijn de nieuwe rechtsorde zoveel mogelijk ongedaan te maken en de autonomie zoveel mogelijk te beknotten.

13. Ministeriele verantwoordelijkheid

De toelating tot en uitzetting uit de Nederlandse Antillen vormen een eigen aangelegenheid. De uitvoering daarvan is een deel van Antilliaanse uitvoerende macht. De gehele uitvoerende macht van het land berust bij de regering.

De Ministers zijn voor de gehele uitvoerende macht verantwoordelijk.

Nu brengt de organisatie van het overheidsapparaat mede, dat de taken verdeeld moeten worden.

Daartoe worden in allerlei landsverordeningen en besluiten bepaalde personen aangewezen voor de uitvoering van bepaalde executieve taken. Dit betekent niet, dat deze taken uit de uitvoerende macht van de regering zijn gelicht of dat de aangewezen personen die taak **zelfstandig** kunnen uitvoeren.

De regering kan altijd opdrachten geven welke het beleid betreffen.

14. Zelfstandige bevoegdheden?

De uitvoering van uitzetting is bij besluit en landsverordening gelijkelijk toebedeeld aan procureur-generaal en plaatselijk hoofd van politie.

In de loop der jaren is meermalen opdracht gegeven aan de procureur-generaal tot uitzetting van personen en nimmer is daarbij ter sprake gekomen, dat de procureur-generaal de bevoegdheid zou hebben te weigeren aan de opdracht gevolg te geven. De beslissing, of er voldoende redenen aanwezig zijn om tot uitzetting over te gaan, is in het algemeen overgelaten aan procureur-generaal en gezaghebber, doch uiteindelijk heeft de regering daarin het laatste woord. Het is zuiver een beleidskwestie. Wel is het duidelijk dat slechts procureur-generaal of gezaghebber de uitzetting kunnen uitvoeren, d.w.z. het bevel daartoe tekenen.

Ook het plaatselijk hoofd van politie — hoezeer een zelfstandige positie als eilandsorgaan innemende — staat bij zijn medewerking aan de uitvoerende macht van het land onder de verantwoordelijkheid van de ministers.

Te spreken van een zelfstandige taak, d.w.z. een taak die los van de regeringsbevoegdheid staat, alléén omdat in een verordening de feitelijke uitvoering van dat deel van de uitvoerende macht wordt toebedeeld, houdt in de ontkenning van de bevoegdheid der regering ingevolge de Staatsregeling en het Statuut.

Indien dit standpunt geaccepteerd zou worden zou de autonomie verdwijnen, het Statuut zou een farce worden, de overzeese Rijksdelen zouden bedrogen zijn.

De bedoelde opvatting getuigt van een bijzonder verkeerd inzicht in de betekenis van de nieuwe rechtsorde.

Het meest te betreuren is echter, dat de wnd. procureur-generaal gemeend heeft te moeten handelen naar zijn eigen inzicht en niet naar het inzicht van zijn regering, hetwelk overeenkomt met alle praktijk van jaren in Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen. Daardoor heeft hij kans gezien het overheidsapparaat op dit punt eigenmachtig stop te zetten.

Deze houding is wel voorgesteld als een soort heroiek. Het is echter in wezen een eenmans-kruistocht tegen de nieuwe rechtsorde om welke edele motieven dan ook, een heroiek van vechten tegen windmolens.

15. Positie procureur-generaal

De procureur-generaal is landsdienaar. Er is geen sprake van dat hij in enigerlei opzicht als Koninkrijksorgaan kan worden beschouwd.

Zijn benoeming door de Kroon doet daaraan niets af. En indien de procureur-generaal zijn diensten zou moeten verlenen in een Koninkrijksaangelegenheid, doet hij dat, omdat hij landsdienaar is en omdat ieder land met zijn organen, diensten en ambtenaren de belangen van het Koninkrijk mede behartigt.

Het is dus niet zo, dat de landsregering alleen maar in landszaken een taak heeft. Het is ook niet zo, dat alléén de Gouverneur in hoedanigheid van Koninkrijksorgaan een Koninkrijktaak heeft. De Nederlandse Antillen zijn volwaardig partner in het Koninkrijk en dat brengt voor het gehele land een taak mede. Zie preambule, de artikelen 6 en 41 van het Statuut.

Ook deze medewerking van ambtenaren in Koninkrijksaangelegenheden kan alleen geschieden via de regering en onder verantwoordelijkheid van de regering (indien het betreft de uitvoerende macht).

De procureur-generaal is dus geen supra-landelijke figuur. Hij is een landsdienaar met een eigen taak.

De benoeming door de Kroon geschiedt **uitsluitend** om de procureur-generaal als hoofd van de staande magistratuur een meer onafhankelijke positie te geven. Van oudsher heeft echter de procureur-generaal in de Nederlandse Antillen een zeer grote uitvoerende taak gehad. Zijn werkzaamheden betroffen evenzeer het toekennen van drankvergunningen, het inschrijven van handelsmerken, het beheer van het politiekorps, het toelaten en uitzetten — als het optreden als procureur-generaal bij het Hof van Justitie.

De benoeming door de Kroon geschiedt beslist niet, om de procureur-generaal een zelfstandige positie te verzekeren in zijn bevoegdheden als executief ambtenaar.

Uit de wijze van benoeming de conclusie te trekken, dat de procureur-generaal dus meer zelfstandigheid heeft dan andere ambtenaren in executieve aangelegenheden, is fout. Slechts door toevallige historische redenen heeft de procureur-generaal de bevoegdheid tot uitzetting. De landswetgever zou die taak evengoed bijvoorbeeld aan de commissaris van politie kunnen opdragen. De bevoegdheid is niet inherent aan de positie van de procureur-generaal.

Evenzo betekent de benoeming door de Kroon niet, dat de procureur-generaal buiten toedoen van zijn regering wordt benoemd en ontslagen. De landsregering heeft ook deel in de Rijksregering.

Ging het niet om een ambtenaar in tijdelijke dienst doch om een benoemde procureur-generaal, dan zou het ontslag door de landsregering via de Gevolmachtigde Minister in de Rijksregering aan de orde zijn gesteld.

16. Toelichting op artikel 59 Statuut

De vraag moet worden gesteld wat de betekenis is van de toelichting op artikel 59 van het Statuut. Daarin wordt gezegd, dat het uit de aard van de functie (van procureur-generaal) voortvloeit, dat het tot zijn taak behoort **te waken voor de rechtszekerheid.** Ondergetekende zal zich onthouden van beschouwingen omtrent de voorgeschiedenis van deze woorden, hoe interessant dit ook zou zijn.

Dat de procureur-generaal als hoogste vervolgingsambtenaar moet waken voor de rechtszekerheid is zo evident, dat dit niet gezegd behoefde te worden. Het is evenzeer evident, dat de administrateur van financien moet waken voor een goed beheer der geldmiddelen, dat de havenmeester moet waken voor een veilig scheepvaartverkeer.

Maar de procureur-generaal is niet de enige persoon, tot wiens taak het behoort te waken voor de rechtszekerheid. Dit behoort ook tot de taak van de Gouverneur, van de Ministers, van de Staten en vele anderen. Ieder heeft zijn eigen terrein en doet dit op zijn eigen manier.

Veel nieuws vertelt deze toelichting dus niet.

Hieruit te lezen, dat de procureur-generaal dus de macht heeft gekregen om de Staatsregeling opzij te zetten of dat de procureur-generaal dus een speciale aanstelling gekregen heeft van de Koninkrijksregering om namens deze de landsregering te bewaken en als hij meent dat ergens de rechtszekerheid gevaar loopt als speciale rechtstreekse rapporteur van de Rijksregering op te treden, gaat alle perken te buiten.

Deze toelichting op art. 59 betekent slechts dat indien de procureur-generaal meent, dat de rechtszekerheid gevaar loopt, hij zo mogelijk zelf maatregelen moet nemen om dat te voorkomen of te herstellen of indien zulks buiten zijn bevoegdheid ligt, zijn eigen regering daarvan op de hoogte te stellen. De verantwoordelijkheid voor de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen ligt tenslotte bij de landsregering en niet bij de Rijksregering.

Al te gemakkelijk wordt gemeend (en, mag ik zeggen, door degenen die de autonomie niet wensen gehoopt) dat men iedere keer maar kan roepen van „gevaar voor rechtszekerheid" om de Koninkrijksregering te laten optreden tegen de landsregering. Al te gemakkelijk denkt men, dat de landsregering niet werkelijk autonoom is en op het matje geroepen kan worden.

Het zij hier duidelijk gezegd, dat de Koninkrijksregering er niet aan denkt voogdij over de interne zaken van de Antillen uit te oefenen en dat de Antilliaanse regering er niet aan denkt zulk een voogdij, openlijk of verkapt, te aanvaarden.

Deze koloniale reminiscenties dient men zich uit het hoofd te zetten.

17. Betekenis „rechtszekerheid"

Bij dit alles wordt bovendien de betekenis van het woord „rechtszekerheid niet beseft.

Rechtszekerheid duidt op een toestand en niet op een geval. Een gepleegd onrecht behoeft helemaal geen gebrek aan rechtszekerheid te betekenen.

Nu heeft de uitzetting van De Wit niets te maken met recht, doch met beleid; met een waardering van feiten, waarover verschil van mening kan bestaan. Doch al zou deze uitzetting volkomen verkeerd beoordeeld of desnoods onrechtmatig zijn, volgt daar nog helemaal niet uit dat de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen is verdwenen.

„Waken voor rechtszekerheid" is dus niet hetzelfde als waken tegen onrecht, hoewel uiteraard onrecht — en met name systematisch of voortgezet onrecht — kan duiden op de afwezigheid van rechtszekerheid.

Ondergetekende meende deze korte uiteenzetting te moeten geven, omdat in de Nederlandse Antillen het woord rechtszekerheid vele malen is misbruikt. Keer op keer wordt betoogd dat de rechtszekerheid in gevaar is, terwijl de rechtszekerheid niet bij benadering in het geding was; zoals bij de verhoging van de winstbelasting, bij het erkennen van een vakbond als zedelijk lichaam, bij het afschaffen van artikel 138bis Wetboek van Strafrecht, bij overplaatsing van een ambtenaar. Enzovoorts.

Tegenover al die personen, die keer op keer over rechtszekerheid beginnen te spreken, wanneer er iets gebeurt wat hun niet bevalt, wil ondergetekende het volgende opmerken:

De veronderstelling dat de rechtszekerheid veiliger is bij één ambtelijke persoon, die onaantastbaar is, geen verantwoording behoeft af te leggen en geen kritiek ontmoet dan bij een politiek verantwoordelijk college, waarvan de tegenstanders terecht erop uit zijn om redenen tot kritiek te vinden, duidt op een gebrek aan memorie.

De strijd om de autonomie is voor een belangrijk deel geinspireerd door de wens om een einde te maken aan willekeur en gebrek aan rechtszekerheid.

Ervaringen uit het verleden maken het duidelijk dat de gemeenschap er niet bepaald op gebrand zou zijn terug te keren tot het vroegere systeem waarbij de „rechtszekerheid" aangegeven werd door bepaalde ambtenaren, die een onaantastbare bevoegdheid hebben.

18. Slot

Resumerende worde dus gesteld:

De Regering heeft besloten tot de uitzetting van de heer De Wit omdat zij zijn aanwezigheid in de Nederlandse Antillen niet wenselijk acht met het oog op de openbare orde en het algemeen belang.

De Regering heeft besloten tot het ontslag van dr. Van Binsbergen omdat zij van zijn diensten verder geen gebruik wenst te maken.

Hoe de Regering in beide gevallen tot haar overwegingen is gekomen is hiervoren aangegeven.

Beide beslissingen betreffen zuiver interne aangelegenheden behorende tot de uitsluitende bevoegdheid van de regering.

De Minister van Justitie,
S. v.d. MEER.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
„Arubaanse Courant", een uitgave van de Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
3116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 3 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Till we meet again
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Los Margaritos
SAVANETA 19.30: The Kid from Left Field

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
Maandag
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Chavales de España
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta America
1.15–1.30 Cortijo y su combo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Nelson Pinedo
5.45 Rufo Wever
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.15 Musica varia
9.30–10.00 Marimbas Mexicanas

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

EERVOL ONTSLAG AAN MINISTER VAN ROMONDT VERLEEND

Aan de Heer E.J. van Romondt, Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg is op zijn verzoek als zodanig eervol ontslag verleend, onder dankbetuiging voor de door hem in deze betrekking den lande bewezen diensten (R.v.D.)

EXAMEN-UITSLAG

Van het examen voor Vertaler in en uit de Engelse taal (schriftelijk examen gehouden op Aruba op 25 en 26 april, mondeling examen gehouden op Curacao op 28 mei 1957).

Geexamineerd: 1 candidaat. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de heer Maximo Croes (Aruba).

VEERTIENDE ETAPPE RONDE VAN ITALIE

De veertiende etappe van de Ronde van Italië van Genua naar St. Vincent, over een afstand van 235 km, is gewonnen door de Italiaan Baroni in 6 uur 24 min. zijn landgenoot Benedetti werd tweede. In dezelfde tijd als de winnaar kwam een groep van 18 renners binnen waarbij o.a. de Nederlander Wim van Est was, die als zevende werd geklasseerd. De plaatsingen van de Nederlanders waren: 25e Wachtmans, 28e Donker, 33e Voorting. De overige Nederlanders — De Groot, Kersten en Nolten — werden ex aequo 44e. Eerste in het algemene klassement is de Fransman Rolland, hij heeft slechts 5 sec voorsprong op de Fransman Louison Bobet. Wout Wagtmans staat 14e, Van Est, 15e, Voorting 19e, Nolten 26e, De Groot 35e, Kersten 53e en Donker 55e. In het ploegen-klassement leidt de ploeg van Faffi, Nederland staat op de vijfde plaats.

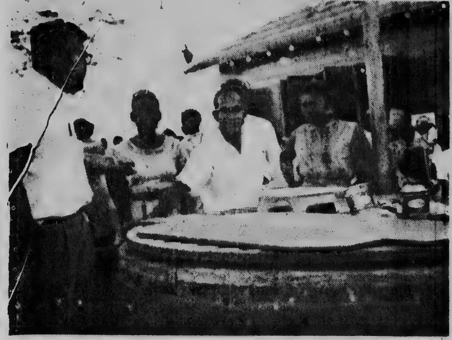
AANTAL DEELNEMERS AAN GRUWELIJKE SLACHTPARTIJ IN ALGERIJE GEARRESTEERD

ALGIERS, 2 juni: — Een dertigtal Algerijnse bewoners van tenten in de omgeving van het tentendorp Beni Ileman is gearresteerd wegens deelneming aan de gruwelijke slachtpartij in het Algerijnse dorp Lakashba, waar Algerijnse opstandelingen meer dan driehonderd Mohammedaanse jongens en mannen de keel afsneden.

De arrestanten hadden zich voor deze gelegenheid onder de rebellen gemeld, die La Kashba aanvielen en alle mannelijke inwoners van boven de vijftien over de kling joegen,

PAGINA TRES

Ultimo dia di feria pa Clubhuis Beatrixgroep



Tabata ayera e ultimo dia di e feria banda di Clubhuis di Beatrixgroep di padvindsternan na beneficio di instalacion di e barak nobo cu Lago a regala nan. Sr. L.G. van Doren tabata e persona kende tabata principalmente encarga cu e feria aki cu tabatin asina tanto exito. E numeroso juegonan a cai masha na smaak y esei nos por mira riba e fotonan aki.

Los Amarillos de Dakota a gana San Nicolas Jrs 2 - 1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un publico basta numeroso a presencia diaSabra anochi den Wilhelminastadion e encuentro di hoofdklasse entre Dakota y San Nicolas Jrs. Pa ambos esaki tabata nan segunda salida den e actual campeonato. Referee di e partido tabata W. Keunen, kende door di no a actua suficiente severo a permiti cu den varios ocasion e partido a bira hopi bruto.

San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake y den di 2 minuut di wega ora cu linksbinnen Benny Geerman ta provecha un voorzet for di ala drechi. Geerman ta kop net over di lata. Despues di un scrimmage Los Blanquinegros ta cobra un corner cu Hans Wiersma no ta garra bon y no a falta mucho cu e promer goal lo a worde anota. Meimei di tereno e partido ta continua pa un bon rato sin cu ningun di e oncenanan ta forma atakenan peligroso. Te den di 17 minuut e linksbuiten di San Nicolas Venancio Solognier ta haci un di su acostumbrado rushnan. Keeper Wiersma a logra pomp e bala manda corner. San Nicolas Jrs ta domina pa algun minuut y aunke cu e defensa di Dakota no ta dunando mucho bon partido ta pasa hopi minuut di wega promer cu e promer goal worde anota. Benny Geerman ta trata di sorprende cu un shot den skina abao ora cu tur hende a kere cu e lo haci un voorzet. Pero Wiersma ta haci bon atrapada Dakota ta reacciona den di 25 minuut y ta forza un corner. Durante e scrimmage cu ta sigui e corner un kopbal di Nulfo Steba ya a pasa keeper Ruben Leysmer, kende a trata en vano di intercepta, pero back Bello ta coloca tras di e keeper y ta evita un anotacion sigur devolviendo e cuero den tereno. abata aun bon atake cu si no ta pa e oportuno colocacion di Bello indudablemente lo a resulta den e promer anotacion. Cu e contraatake Arrindell di San Nicolas Jrs ta shot di hopi distancia pero Wiersma ta garra sin mucho dificultad.

Un pase largo pa e rapidisimo Venancio Solognier ta resulta den anotacion, ora cu e linksbuiten di San Nicolas Jrs den famoso sprint ta laga e defensa dakotenjo atras y cu un shot di skina ta percura pa e promer y unico goal di su equipo. Hans Wiersma no tabata tin e minimo oportunidad di evita e anotacion. Los Blanquinegros ta continua den atake despues di e goal. Benny Geerman den dos ocasion ta shoot na banda, mientras cu Rosindo Vrolijk ta haci meskos. Los Amarillos no ta keda atras y tambe ta forma atake. Tirso Steba ta haci un bon rush y ta hanje den bon posicion, pero e bala ta haci un bounce stranjo y ta pone Steba comete handsbal perdiendo asina un bon chens. Un largo scrimmage despues di un corner ta tene e meta cuida pa Ruben „Curyl Kayo" Leysner den constante peligro. Rapido throughpass di Nulfo Steba pa su ruman Tirso ta bai perdi ora cu Tirso ta falla. Durante e atakenan dakotenjo e keeper di San Nicolas Jrs a demostra di no ta den mucho bon forma ya cu poco tabata e ocasion cu ela garra e cuero mes ora. Faltando apenas algun seconde pa e promer mitad termina Dakota ta haci esfuerzo pa empata e partido, pero defensa di San Nicolas Jrs ta traha duro pa evita y ta logra tambe. Cu e subcampeonnan di 1956 den ventaha di 1-0 halftime ta bai aden.

SEGUNDO MITAD.

E oncena dakotenja ya for di principio a mustra cu nan no ta considera cu nan a perde ainda y ta continua hunga cu masha hopi entusiasmo. Aunke cu e caliber di futbol cu nan ta presenta hopi biaha no ta di compara cu nan entusiasmo. Solognier di San Nicolas Jrs atrobe despues di ricibi un pase largo ta hanja so cu keeper, pero su shot ta den curpa di Wiersma, kende ta garra sin mucho esfuerzo. Di otro banda Nulfo Steba tambe ta hanje so cu keeper y ta kop net den curpa di Leysner. Luego ta Tirso ta amenaza e meta blanquinegro cu largo shot cu keeper Leysner ta pomp manda corner. Den di 15 minuut durante un largo scrimmage cu a sigui un corner linkshalf Shon Ne Wiersma di Dakota ta shoot for di pafor di doelgebied y ta empata e partido. E uitval di keeper Leysner tabata en vano. 1-1.

E equipo di Dakota ta continua pone presion y ta domina e partido hopi. Defensa di San Nicolas Jrs mester traha duro pa evita peor. Den di 29 minuut Dakota ta tuma ventaha despues di e mihor combinacion cu e linea delantera a forma. Dudu Adonis a ricibi e pase di su defensa, luego a entrega na rechtsbuiten Arrindell, kende a haci bon voorzet pa Tirso Steba. Esaki for di posicion hopi favorable ta shoot duro den skina y pa di dos biaha Leysner ta worde pasa. 2-1 pa Dakota. Tres minuut despues durante un atake di San Nicolas Jrs no a falta mucho cu a surgi un incidente, pero e hungadornan a sabi di contene nan mes na tempo y no a cambia pa boxeo. Referee Kuenen, den nos parecer tabata procede demasiado tolerante y ta esey ta e causa cu e hungadornan ta cuminza usa tacticanan demasiado sushi y peligroso.

Apenas algun minuut despues di esaki back Bello di San Nicolas Jrs ta amenaza Doc Williams di Dakota seriamente, pero atrobe nan ta calma na tempo. Den di 35 minuut linksbuiten Solognier ta haci pase pa Benny Geerman. Esaki ta shot aden y keeper Wiersma, kende a sali pa intercepta apenas por desvia e cuero. Midvoor Vrolijk aunke for di basta distancia ta falla miserablemente ora cu su shot ta pasa over di e goal cu tabata sin keeper. San Nicolas Jrs a cuminza ta reacciona. Un handsball di Giel ta net pafor di doelgebied y ta worde cobra pa Vrolijk, pero esaki ta shoot na banda. Dos biaha tras di otro Benancio Solognier ta hanja bon oportunidad, pero no ta logra anota e goal di empate.

PROMER INCIDENTE DI E CAMPEONATO 1957.

Faltando apenas dos minuut pa e partido termina durante un atake dakotenjo ta surgi un incidente entre un hungador di Los Amarillos y uno di Los Blanquinegros. Doc Williams y back di San Nicolas. Kiko ta e origen di e incidente nos no por a mira ya cu e bala na e momento ey tabata worde hunga den otro direccion. Varios otro hungador tambe kier a forma parti di e pelea, pero esaki no a bira mucho mas grandi. Tanto Williams como Kock a worde retira for di e partido y asina ta e dos promer protagonisadornan di incidente den e campeonato di hoofdklasse.

E dos ultimo minuutnan a worde hunga cu un poco mas calma y sin anotacion. Los Amarillos a obtene asina nan promer triunfo den e campeonato 1957, mientras cu San Nicolas Jrs. tin awor un record di dos wega hunga mes tanto perdi.

NELL HALL A CANTA DEN LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. - Diasabra anochi e cantante Nell Hall a duna su prome recital na Aruba den Lago Heights Club caminda ela hahja masha aplauso. Pronto manera ya nos a publica caba y gracias na Kunstkring, lo e duna un concert den e Kerki bieuw na Oranjestad.

E AMBTENAAR ACTIVO DI MAS BIEUW

ORANJESTAD. - Di parti oficial nos a ricibi e noticia cu sr. A. Hanson ta e ambtenaar activo di mas bieuw den servicio na Antillas Hulandes. Sr. Hanson tin awor 67 anja di edad y e ta polis 1ste klas na recherche na Aruba.

LUCKY STRIKE A GANA AMSTEL

(continuacion di pag. 1)

segunda. E tiro di catcher Halley pa segunda ta poco halto dimas y ta bai te den centerfield. Buckley a provecha e error aki pa anota e carrera cu a dicidi e partido, mientras cu Ogenio a sigui te tercera. Fingal ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Despues cu Illidge ta drenta hunga tercera na luga di Diddler, kende a pasa pa catcher sustituyendo Halley, pitcher Abraham Lake ta poncha Swaen y Monart pa cerra e inning.

Amstel ta embasa un corredor despues di un out den nan ultimo oportunidad, pero dos bon atrapada di centerfielder Max Fingal ta kibra nan esperanza. Especialmente e ultimo out di e partido, cual tabata un fly corto entre rightcenter tabata un espectacular atrapada di Fingal despues di bon corring.

E partido tabata indudablemente un di e mihornan di e campeonato te ainda. Di ambos banda a worde haci bon atrapada, tabata tin batazo y tambe bon pitcheo.

Cu e victoria aki Lucky Strike a mehora su chensnan campeonil hopi.

UN CUADRO PRECIOSO

Un homber, cu tabata stima y gusta arte masha, tabata pasa yen di admiracion dilanti di un cuadro chikitu di un pintor famoso.

Un otro, cu a bini di afor, y cu ta camna un poco inconstante riba su pia, ta dal é amistosamente riba su schouder y ta bisé: „Mi amigu, esai bo mester splica mi, pakico nan ta paga tantu placa, hasta miles di florin, pa e pidacito di panja, cu poco verf ariba."

„Wel homber, tende, bo no sa cu bo a paga muchoe mas pa un otro cuadro, cu ta muchu mas chikitu ainda?"

„Ami, pa un cuadro mas chikitu..?"

„Si, si, bo no sa anto? Bien, mira anto un ratu den spiel...... bo nanishi. E nanishi corra a costa hopi placa mas y ta muchu mas chikitu.

SEGUN SU IDEA

Dokter: Mira Senjora, mi no a taha bo di sali cu e mucha den tempo di awa?

Senjora: Apenas e mucha sabi ki tempo tin, dokter, asina inocente e ta.

INOCENTE

Jan ta puntra su mama: „Ma ta com, ora nos bebe awa, nos no ta bira lodo, si Dios a traha nos di tera?"

Cumpleanjos feliz

Senjor Momo Jansen, kende a haci anja ta ricibi felicitacion sincera di parti di su esposa Betti, jiunan Roy, Edwin, Edwina, Richi, Greta, Yolanda, su amigonan di Warehouse.

— — —

Pa e hobencito Augustino Matheo, cu tambe a cumpli un anja, hopi pabien di su tata y mama, rumannan Regina, Andrea, Frans, Rosa, Ica, su omo, su pepe, welo, welanan, omo y tantanan, primonan, demas familia, especialmente Magdalena na Hulanda.

— — —

Masha pabien ta bai pa Elda Croes, cu a celebra su cumpleanjos, di su mama y tata, rumannan, primonan Edwin, Eric, Roy, primanan Edwina, Greta, Yolanda, amiganan di 6de klas di Maria Gorettischool y su juffrouw Leni.

Ayera e simpatica senjorita Keta Croes a cumpli 16 anja di edad. Felicitacion ta bai pe di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, amiga Martha, primanan Cornelia y Carmen.

— — —

Su esposa Magdalena, jiunan, nietonan subrinanan ta laga feliciteer senjor Francisco Curiel, cu a cumpli anja ayera.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta tambe senjorita Maria Kelly, recibiendo hopi felicitacion di su mama Maria, su tata Augustin, rumannan, amigonan Annie, Sabina, Maria Limonier, Marcelina, especialmente su comprometido Hose Lampe y familia Lampe.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Yendi Croes, cu a cumpli anja diadomingo, ta e deseo di su esposa Noveve, jiunan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientji, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maici, Selfa, su tata y mama, rumannan, suegro, especialmente su familja Kelly y Croes.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Pedro Jansen, kende a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa Felepina, jiunan Greta, Elvira, su tata Patricio, su mama Andrea, rumannan, Damian, Theresita, cunjanan, Inchi, Emma, Olga, Mena, swanan Chali, Chico, Wawa, Tady, Tichi, suegra Ana Geerman, su wela Chichi Donati.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Frido Werleman, 5 anja; Ruben Semeleer, 9 anja Johnny Esser, 7 anja; Marcial D. Lacle; Marianita Solognier y Marcelo Ras, 3 anja.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Pedro Bremen, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Margo, Lusi, Sira, Teofi, Vera, Jieng, welo y wela, tanta y omonan, su pepe, primonan, amigonan di school y su meneer di 1ste klas.

zDiezun anja di existencia a cumpli awe e hobencito Pedro Koelman. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Finchi, rumannan, Carmen, Lindo, Julio, Tika, Fefe, madrina Rosa Koolman, padrino Gabriel Arends, prima Nelly, tanta Canisia, wela Bartholomena, y su amiguitonan.

— — —

Nos sincera felicitacion tambe pa: Pedro Werleman, 33 anja y Rolando de Cuba.

— — —

Senjora Renulfa Zeppenfeldt, kende a cumpli un anja mas di existencia awe, ta ser carinjosamente felicita pa su esposo, jiunan, tata y mama, rumannan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 3 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Till we meet again
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Los Margaritos
SAVANETA 19.30: The Kid from Left Field

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Chavales de España
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta America
1.15--1.30 Cortijo y su combo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Nelson Pinedo
5.45 Rufo Wever
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.15 Musica varia
9.30--10.00 Marimbas Mexicanas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 14

„Mi ta mir'e", el a bisa. E ta queda masha bunita aya".

„Si, esai nos tambe ta hanja, papa i ami", e mucha muhe a bisa cu un zonido orgulloso den su stem.

„Bo tata?" e homber a probecha di tur ocasion pa e rek nan encuentro mas tanto, gustosamente. „Lo bo hanja cu ta mucho intrepido di mi parti ora cu mi puntra bo com ta bo nomber — mi ta meen naturalmente com ta nomber di bo tata?" e hoben a drecha su pregunta rapidamente.

„Mi nomber ta Cynthia Kelly", el a responde, respondiendo su pregunta un poco admira i sinembargo inocente ainda.

E tabata hanja masha stranjo ta di com un hende, anto mas un hoben asina deftig ta paga interes na sa su nomber,

„Cynthia!" el a ripiti „Cynthia!".

E tabatin masha gana di bisa e mucha muhe cu esai tabata e nomber di muhe di mas bunita cu e por a yega na tende den su bida i cu e nomber aqui ta pas tambe masha bon banda di su amabilidad, pero huiciosamente el a cesa.

„Mi tata ta smid", Cynthia a agrega acerca. „Bo n' ta mira e winkel aya? Wel, ta di mi tata."

Edwin a pasa masha trabao pa e larga di demonstra su admiracion, pasobra absolutamente e mucha muhe aqui no tabatin nada di yiu di un smid. Tabata incrcible, inacceptable, ridiculo mes! Yiu muhe di un smid? Com esai por tabata posible! Por ta un error, un exageracion talvez. Of ta pa su hobby e tata dje mucha aqui tabata dedica su mes na e profesion di smid.

Pero pa e mucha muhe no comprende su sintimentonan interior e hoben a haci masha lihe siguiente observacion:

„Pero qui kens di mi parti. Como habitante dje luga aqui, mi mester por tabata sa esai", e hoben a excusa su mes. „Mi nomber ta Josmyne - Edwin Josmyne. Bo mester por conoce e hacienda Hall. Mi ta sinta foi den bentana di cas mira huma dje fogon di piedra cu ta sali foi schoorsteen", el a responde na un tono como si fuera e hecho aqui ta un gran placer p'e.

Cynthia a sagudi cabez i a sonrei. E tabata wel admira ora cu el a tende nomber dje hoben, pero e no tabata confus. E tabata sa masha poco ainda di mundo pa e por a comprende qui un kloof grandi tabata existi entre e heredero universal di Winnowhead Hall i e yiu muhe dje smid.

„Mi a queda hopi tempu afo. Ta haci anjanan cu mi no tabata na cas". Edwin a continua. „Bo ta di prome persona cu quende mi a topa na mi regreso despues di asina tanto anja Bo n' ta hanja esai stranjo?"

„Absolutamente. Mi n' ta mira paquico esai mester ta stranjo", e mucha muhe a responde masha simple.

„Wel no. Bo tin razon. Quizas esai no ta stranjo berdad", el a drecha su observacion i lihe e hoben a agrega acerca: „Talvez n' t'esai tabata e palabra adecuado, cual mi mester a expresa. Pero larga mi splica bo. Bo ta quere den presintimento?"

„Mi n' sa, pasobra nunca mi n' tabatin presintimiento."

„Quico lo bo bisa si acaso mi conta bo cu m'a admira bo caba prome cu m'a topa cu bo?" Edwin a hari, pero su curazon tabata bati cu masha velocidad. „Mi ta meen", el a bisa mirando e mucha muhe cu bistanan admira", mi ta meen cu durante mi viaje mi tabata den un sorto di sonjo mientras mi tabata corriendo. Bo mester sa cu ta custumbre di haci esai mas bez mi tabatin. Pues mi tabata sonjando di un mucha muhe — naturalmente esai no tabata un mucha asina bunita manera bo — pero...." e hoben a penetra asina tanto den su aclaracion, cu e no a mira mes com e mucha muhe a rubiroza pa e ultimo palabranan aqui. „Pero toch e mucha muhe aqui cu vagamente m'a mira den mi imaginacion tabata parce bo masha tanto. I ponfin ora cu casualmente mi a bin hanja bo mi dilanti, mi n' tabata sa mas cu por tabata e mucha muhe di mi ensuenjo of talvez por tabata tambe un continuacion di mi sonjo. „Esaqui mi mes ta reconoce cu e ta resona un poco stranjo, berdad, pero e ta cierto". I masha confus e hoben a agrega cerca: „Mi sa masha bon cu den bo cabez lo bo ta pensa cu e hoben ai su cabez lo no ta mucho normal".

„Absolutamente. Bo participacion ta masha amable. Alcontrario", Cynthia a bisa cu un sonrisa. „Lo mi ba conta esai na mi tata, pasobra esaqui ta parce manera un cuenta. Oh", el a grita bisa diripiente: „N' t'e klok di Hall ta bati aya? Mi 'n tabata sa cu ta 'sina tanto m'a para combersa caba cu bo". I cu un mirada spanta el a bisa e hoben: „Adios te despues. Mi tin di bai".

Edwin tabata sintie asina encanta cu e no por a pronuncia ni un pia di palabra.

Tur loque el a hanja ocasion di haci ta hiza su sombre foi su cabez i haci un inclinacion profundo pa e tesoro cu el a hanja i bolbe parce asina pronto i el a queda ta fiha e mucha muhe cu un dolor profundo i un desenganjo mescla cu pena den su curazon. I mas tanto e mucha muhe tabata disparciendo, mas tanto su dolor tabata aumenta.

„Cynthia! Cynthia!"

Automaticamente e inboluntariamente e palabranan aqui a queda ta resona den su orea i maquinalmente el a queda ta mira na e bouquet di flor cu Cynthia a quita foi su shimis i dun'e. I e bouquet tabata p'e como si fuera ta perlanan di mas precioso e tabatin den su man como recuerdo di mas inolvidable dje momento aqui.

Ainda e tabata tur kens i sonjolente para den e campo teniendo frena di su cabai, ora cu pa di dos bez el a tende klok ta bati na Hall.

I como si fuera ta e klok ai a bin lamte foi su sonjo di recuerdo die puesto asina alto cu e ta ocupando den mundo aristocratico, el a bula lihe riba su cabai i mientras nan tabata corriendo ainda tabata escapa foi lipnan di Edwin:

„E yiu muhe die smid".

CAPITULO VI

E cuervo i e paloma

Excita Cynthia a sigui camna ta bai pura te ora cu el a alcanza na rand dje mondi i aqui foi su rosca el a queda para un rato. El a cohe poco rosea i lihe el a draai mira rond di dje. Su curazon tabata asina tanto jen di tantisimo sensacionnan stranjo, cu e tabata sintie sobresalta i manera ansioso e tabata draai mira su tras. Tabata mucho di mas p'e. Tur loque el a experimenta aqui a aplast'e.

I aturdi i cu un recuerdo dushi el a draai ta mira na e luga camina el a bandona Edwin.

Sinembargo como un mucha muhe inteligente Cynthia a tende sigur di novelanan romantica, el a leza nan tambe e mes, el a tende di sucesonan di varios mucha muhe di den su barrio, pero personalmente nunca e n' tabatin un idea dje asuntonan ai pa cu su mes.

Masha stranjo e asunto aqui ta pa Cynthia, pasobra nunca e no a hanja un asalto asina di amor.

Wel el a yega di tende i leza bukinan den cual heroenan a procede na maneranan de lo mas heroico, pero nunca e no a hanja e ocasion manera el a hanja awe di a mira su ensuénjonan realiza, anto na un manera asina visto. Practicamente el a mira tambe e heroe di su ensuenjonan di acerca. El a papia cun'e oranan largu.

E no por recorda cu nunca el a yega di tende stem asina bunita i anima di un homber, un stem foi cual tabata sali amor ternura i heroismo. Un stem cu tabata jen di cordialidad i respet.

Ora cu heroenan foi den temponan antigua a contra cu nan heroina — un mucha muhe cu quiza lo tabata tembla di temor — i tur e heroenan ai tabata papia cu nan heroinanan cu Miss tal i tal of cu „madam". Pero Edwin asina leu cu Cynthia por a recorda, no a jam'e ni un solo vez ni „madam" ni „miss". E momento hunto cu Edwin Josmyne a pasa asina dushi, asina delicioso i tur cos tabata asina stranjo, cu su curazon tabata palpita di un amor i un alegria desconoci.

Immediatamente el a bira mas serio pensando riba su tata. Ainda nunca e no tabatin secreto pa su tata. El a bisa Edwin, cu pa amusa su tata lo e bai cont'e dje encuentro denter di nan dos, esta cu Edwin a mir'e den su imaginacion, prome mes cu el a mir'e en realidad.

Pero e por a conta un cos asina na su tata? Esai lo por tabata prudente anto?

Su tata tabata asina serio i severo i mas stranjo cu otro tatanan i tambe manera el a ripara, e tabata masha jalurs.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu tur e empleadonan di banco a para contra muraya cu nan man nan na halto, Guero ta acerca e cahero, cu e la ordena di keda para padilanti, y ta dunele un saco bashi, bisando: „Jena e saco aki." E cahero cu tabata morto spanta, ta contesta gago: „B-b-b-bon." Asina e cahero ta camna bai na caha y ta cuminza montona e papel di placanan pa hinca nan den e saco di e bandido, pero Guero no ta hanjele suficiente rapido y ta ordenele un biaha mas „Haci liger." Sinembargo e cahero no tabata asina sokete, pasobra entre e papel nan di placa e tabatin un revolver scondi y su intension tabata di sakele desapercibidamente y trata di tira e bandido, prome cu ta mucho laat pa salva e placa y ta tira e man di cahero, bisando: „Ata." E cahero no por a haci otro cos cu laga e revolver, cu tabata su unico salvacion, cai atrobe den e lachie. Y Dios sabi kiko mas Guero lo no haci cune, si e no obedece su instruccionnan debidamente.

LA TELEVISION EN LAS REGIONES RURALES DEL JAPON

Por Tokio Oga

Los primeros tele-clubes aparecieron en el Japón a fines de 1956. Este pais es el segundo, precedido por Francia, en el que bajo los auspicios de la unesco se inicai un experimento sobre el empleo de la televisión en la educación de adultos de las zonas rurales.

Tres instituciones participaron en la realizacion del proyecto: la Comision Nacional para la Unesco, el Ministerio de Instruccion Publica y la Compañia Japonesa de Radiodifusion (N.H.K.); sesenta y cuatro aldeas fueron escogidas como „laboratorios experimentales". Son comunidades rurales tipicas, de no mas de mil habitantes, donde la dura faena diaria en las diminutas tierras no libra a la gente del viejo problema de ganarse el pan. A pesar del rapido desarrollo alcanzado por la television japonesa en los tres ultimos años, con sus once estaciones en funcionamiento y mas de medio millon de aparatos receptores, nadie en esas aldeas disponia de este medio.

Se instalaron, pues, receptores colectivos en centros publicos, que existen en la mayoria de los municipios, en las escuelas, o bien sobre las esteras „tatami" de las salas de recepcion de los templos. Las personalidades locales, el personal de los centros y los maestros prestaron su concurso, y el 17 de enero de 1957 se inicio la primera serie de los trece programas experimentales.

Una mala costumbre: trasnochar.

Los tele-clubes no son verdaderos clubes, en el sentido propio de la palabra, es decir, reuniones voluntarias de personas interesadas en una actividad determinada y con identicos privilegios y responsabilidades. Al reves de lo que ocurrio en Francia, los miembros de los clubes no tuvieron que comprar los receptores. Los dos tercios del dinero necesario para su adquisicion proceden de los presupuestos municipales, y el tercio restante de fondos concedidos por la Unesco.

Es de esperar, no obstante, que a medida que se desarrolle el plan, los agricultores participen cada vez mas en las actividades y sostenimiento de los clubes. Aun tal como funcionan hoy en dia, los tele-clubes desempeñan un papel importante en la vida del granjero japones, que comienza a despertar apenas a las nociones de comunidad.

Al principio se oyeron muchas criticas: „si llegasemos a tener television, los jovenes se harian perezosos, y todos nosotros tomariamos la mala costumbre de transnochar".

Las personas maduras daban pabulo a estas reservas, y sus palabras temian mucho peso, ya que el agricultor japones es el mas trabajador, aun en esta nacion donde la diligencia es proverbial. La palabra perezoso implica un ostrancismo moral. Si bien es cierto que los receptores de television rebasan las posibilidades financieras de los campesinos modestos, ha sido la idea de que solo es „un pasatiempo para los ociosos de la ciudad" la que ha impedido la expansion de la television en el medio rural.

No faltaban, sin embargo, argumentos solidos para contrarrestar estas criticas y uno de ellos era: „Bueno, esta es una empresa gubernamental. No es posible que hagan una cosa tan dañina".

Se instalaron los receptores, y primero los niños y mas tarde las gentes del lugar se congregaron llenos de curiosodad. Permanecian sentados pacientemente, sin que se oyera un murmullo en los bancos incomodos de la escuela o en los salones de recepcion, donde dos o tres „hibachis" o braseros apenas alcanzaban a calentar las manos y rodillas de los espectadores de la primera fila.

El programa experimental, llamado „por el progreso de los nucleos rurales" se propone incitar al granjero a buscar los medios de modernizar la aldea y las tecnicas agricolas. Se pone un acento especial en la produccion agraria, en el porvenir de los jovenes, que no pueden heredar los bienes del campo y se vean obligados a engrosar el numero de desocupados de las zonas rurales. Los productores de programas de television procuran mantener el ambiente y el tono familiares. Los interpretes y conferenciantes son escogidos a menudo entre los propios campesinos.

Durante los dos primeros meses las emisiones estuvieron fijadas los jueves de seis y media a siete de la tarde, y fueron trasladadas despues de nueve y media a diez de la noche para ajustarse al horario de trabajo de primavera. Ademas de las sesiones del jueves, los miembros de los clubes se reunen varias veces por semana para asistir a emisiones recreativas, a fin de conocer la opinion del campesino sobre los programas y de familiarizarlos a el y a los suyos con la television.

Actualmente cada club cuenta con treinta a cincuenta miembros „permanentes".

Otro tipo de reuniones

Que influencia ejercio este programa experimental en la vida diaria de los campesinos? Un caso llamativo de accion eficaz llevada a cabo como consecuencia de las emisiones lo encontramos en Nose-Machi, Osaka, donde la comunidad acordo la reagrupacion y nueva parcelacion de fincas, tan deseada por la mayoria de los vecinos, pero que habia sido demorada debido a los prejuicios de los unos y a la dejadez de los otros.

Por supeusto, no se pueden esperar cambios decisivos en un plazo de cuatro meses. La experiencia esta todavia en marcha. Los campesinos se aferran mas a sus modos de vida tradicionales que los habitantes de las ciudades, y el temor de trasnochar obstaculiza en cierta medida el desarrollo de la television rural.

Si han previsto un trabajo que les obliga a madrugar, se marchan sin terminar el programa, por mas interesante que sea.

No deja de tener su significacion que con el plan de los tele-clubes se haya dado una nueva oportunidad de reunion, ocasiones para debates colectivos. En muchos distritos, los salones de fiestas municipales proporcionan local para los jovenes y amas de casa y pueden ser considerados como hogares de nuevas formas de pensamiento en las regiones rurales. Merced a los tele-clubes, los miembros de los grupos tienen la posibilidad de relaciones fructuosas.

Pero luego vienen los padres y abuelos a calificar estas „semillas prometedoras" en la aldea como de signo de pereza, y constantemente repiten:

— Que importancia tiene para el campesino el leer y hablar bien?

Encontramos, ademas, a la mujer del campesino y a su madre politica, pareja esta muy extraña en el viejo sistema rural. La mujer ocupa el ultimo rango social y nunca soño alcanzar el privilegio de poder dirigirse libremente a su suegra. Y desde luego, tambien acuden los niños, ya que los tele-clubes estan dando lugar a una nueva vida social de las comunidades, al reunir a todos los miembros de las familias.

Solaz y recreo

Quizas los espectadores sean demasiado serios todavia. Cuando en la pantalla aparece el señor Toru Ninomiya, locutor habitual de la serie y miembro de la granja modelo de la Prefectura de Kanagawa, diciendo „Buenas noches a todos", los espectadores inclinan sus cabezas al modo japones y tan respectuosamente como si saludaran al maestro de la escuela o al doctor del pueblo cuando pasan junto a los pequeños ribazos de los arrozales.

Hay varios ejemplos de compras particulares de aparatos de television, como en la Prefectura de Tochigi y la mayoria de los pueblecitos participantes en este experimento esperan que los teleclubes tendran u ncaracter permanente.

En otras partes los campesinos han comenzado a constituir sus propias asociaciones, y para hacer frente a sus peticiones, el Gobierno ha llegado a un acuerdo con los constructores de aparatos de television y sus agentes, con el fin de que puedan ser vendidos por las tres cuartas partes de su precio normal y libres de impuestos.

Todavia no puede afirmarse el exito del plan, pero hasta la fecha varios resultados aparecen muy claros. Por medio de los tele-clubes los agricultores japoneses han comenzado a participar en actividades comunales, han aprendido a hablar en publico y a oir las opiniones de los demas, y en conjunto a encontrar un motivo de solaz y recreo.

Despues cu é aparatonan di television a worde instala den eclubnan na Japon pa e poblacionnan di cunucunan, prome e muchanan tabata bini un pa un, despues tabata nan ma-yornan tabata bini nan tras yen di curiosidad pa mira ta kiko ta pasando. Nan ta sinta ketu riba e bankinan den eclubnan y hasta den e cuartonan basta frieuw den tempel nan caminda dos te tres „hibachis" (tobo cu carbon adenna candela) ta duna e poco calor cu ta posibel pa nan tene nan man y nan pianan cayente, manera esnan riba e fotoaki, cual ta un audiencia na Okagami.

BON BURACHI

Huez: „Ki motibo bo tin di arresta e homber aki, como burachi?"

Poliz: „E tabata busca pleito na boz alto cu un chauffeur."

Huez: „Esayi no ta ningun prueba suficiente cu e homber tabata burachi."

Poliz: „Ta esayi ta prueba di mas sigur cu tin, pasobra no tabatin ningun chauffeur ta bloot cu muraya sol e homber tabata papia."

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI

„Bo mes a reda bo curpa, mi amigo", el a responde. „De la manera anto cu bo ta quere den bo mes cu e ta mas diestra ainda cu mi? Bo n' ta quere anto cu mi tambe ta un poco spierto den e asuntonan ai?"

E miserable a escapa un grito foi su mes di indignacion. „Bo ta haci cu mi manera bo quier".

„I si m'a comprende e asunto bon, anto e cos t'asina: cu bo n' quier larga nada slek. Wel, esai tambe ta bon, pasobra na tribunal lo mi sabi di defende mi caso di tal manera cu sea bo ta tuma enter castigo dje culpable riba bo skouder, of bo ta queda na voorarrest continuamente den prison te ora cu bo menciona nomber dje culpable".

„Paquico lo mi mester facilita bo trabao? Si acaso bo t'asina diestra spierto manera bo ta pretende, anto busca e culpable bo mes cu bo inteligencia", e malbado a bisa cu satisfaccion. „Pues, busk'e bo mes"

„I quen bo mes ta, propiamente?"

„Ora cu bo hiba mi warda di poliz lo bo hanja sa ta quende mi ta, pasobra lo nan mester bisa bo esai".

„Famoso. Cu esai mi tin basta".

E detective a bai den un huki di e cas i a pusha poco dje panjanan cologa unbanda i ai tras tabatin un telefon. El a comunik'e cu su oficina

Unbez el a hanja Paul Perier na telefon.

„M'a hanja solucion dje asunto" Paul a responde. E ta queda net enfrente di „Alexandria" den e restaurant di Willem Dogman; aya nan a conta mi cu un homber masha bon bisti a bati telefon alrededor den 8'or i cinco i a disparce unbez despues cu el a telefon. Ademas di esai e persona aqui sa bishita e restaurant diferente bez; nan a sigura mi cu e no tabata biba leu di ai i cu su nomber tabata Thomas".

„Bravo, Paul. Mi ta bini unbez, anto lo nos por arrest'e".

Tom Richardson a cologa e bocina i a bira su mes hariendo pa e bandido.

„Bo ta mira cu mi no tin asina tanto necesidad di bo ayudo? Mi asistentnan tampoco no ta hende cu sa queda sinta man den scochi. I ta practicamente ya bo complice ta arresta caba".

E malbado tabata casi totalmente turdi.

„Ta berdad esai?" el a puntra.

„Sin duda. Bo por bien larga cose bo flus di rouw fol e recompensa cu el a priminti bo, pasobra bo amigo Thomas muy pronto lo experimenta com suave ta e cusinchi di e stul electrica.

„Thomas! Si, ta berdad. E jama Thomas!"

E preso a comprende mucho bon cu awor tur speranza tabata perdi. Primeramente el a hanja manera un ataque di hende razo, pero ora cu el a comprende cu tur su esfuerzo tabata enbano, el a stop cu su soquetadanan, el a queda calmo i porfin masha tranquilo.

„Bo quier reconoce awor?"

„Quico mas lo mi tin di bisa bo ainda? Ata bo mes sa tur cos caba?"

„Quizas mi sa berdad mas tanto cu bo mes. Asina ai mi sa por ehemplo, cu Thomas tin tres direccion aqui na New York".

„Imposible! Mi conoce solamente e adres di den caja 65 No. 77".

Richardson a basha un grito di harimento.

Richardson a basha grito di harimento diciendo:

„Caramba. Mi ta quere cu bo ta larga hende cohe bo den trampa mucho lihe, pasobra m'a bisa asunto dje direccionnan di Thomas precisamente pasobra mi n' tabata sabi absolutamente di su direccion. Pero den bo estupidez ta bo mes a bisa mi e adres berdadera awor".

„N' ta importa mi mas na bisa bo su adres unabez cu ya tur cos ta perdi caba',, e preso a bisa.

„Na esai bo tin razon".

Despues cu Richardson a caba di vigila e cu e bocinan dje prisonero ta bon na orden, el a sali afor. Ya tabata di dia cla caba.

E detective a bai na e warda di poliz di mas acerca i a duna orden pa e poliznan bai mas pronto posible den su magazina den caja 16 i cohe e individuo bai arresta cu el a larga aya pa hib'e prison.

Un patruli fuerte di poliz a bai na e liga di calamidad, camina e drama a tuma luga pa bai cohe e cadaver di Jimmy Geel.

Tabata reina masha sensacion den e barrio aqui ora cu nan a hanja tende ta quende a hanja e bala di ajera nochi.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui tabata hungando pafor, ora e la ripara un jetplane ta acercando y como e kier a avisa su tata pa e bin mirele e ta ranca careda paden, gritando duro: „Bin mira un jet-plane, papa." Lorenzo a tende Cuqui y cuminza baha trapie tambe na un careda pa e mira e avion. Pero kiko ta pasa? Pober Lorenzo ta trompeca riba trapie y ta cuminza lora bin abau, golpeando su cabez, su pia, henter su curpa. Ainda Cuqui ta sigui grita: „Haci liger." Lorenzo ta blo mira strella te ora e la llega abau y ta sigui lora te cai pafor di e stoepie di cas. Awor cu Cuqui a mira Lorenzo llega al fin, e ta bisa: Oh, bo a llega laat." Lorenzo a cai asina duro riba e stoepi cu e la keda tur sonza, sin por a lanta mas fei suela. Y Cuqui ta acerkele bisando: „Bo ta masha slow pa e epoca aki." Tur e esfuerzo pa e llega na ora ainda, tabata envano y apesar cu e la golpea tur su curpa cu e caidanan, su jioe Cuqui ta hanjele slow. Ta con ta asina cu e muchanan di e tempo aki?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 4 JUNI 1957 — No. 2844

Miembro di Staten Geerman a propone Gobierno pa repatria trahadornan estranhero biba na Aruba

Directiva di Lago por lo pronto no por pasa sin hopi di estranheronan

ORANJESTAD.— Di senjor Jose Geerman, miembro di Staten di Antillas Hulandes, nos a ricibi ayera e siguiente comunicacion cu ela manda pa e president-director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., y cual debi na su contenido importante nos ta publica aki bao sin traduciele:

„To Mr. O. Mingus,
President of the Lago oil & Transport Co., Ltd.,
St. Nicolas, ARUBA, N.A.
Dear Mr. Mingus,

I, the undersigned, Jose Geerman, member of the Legislative Council of the Netherlands Antilles, wish to express my sincere feelings, in connection with the dismissing of the students of the Lago Vocational School, this in my capacity as a duly elected representative of the people of the Antilles:

1) That the students are without doubt the victims of circumstances;

2) That I'm convinced that the action taken by the Company has not been done in good faith;

3) That as long as the Company keeps on its payroll over 200 recruited employees (non-nationals), which were permitted to work in Aruba, exclusively during the Construction-period, the Company is deliberately discriminating against the Nationals;

4) That the undersigned is of the firm opinion that these recruited employees must first be repatriated, before the Lago could convincingly use the term „surplus";

5) That in connection with this urgent problem, the undersigned has sent today the following telegram to the Minister-President of the Antilles:

„Ondergetekende Jose Geerman volksvertegenwoordiger der Nederlandse Antillen verzoekt U dringend de nodige maatregelen te willen nemen zodat eerst de gerecruteerde vreemde arbeidskrachten die op Aruba werden toegelaten alleen om gedurende de constructie periode bij de Lago te werken onmiddellijk gerepatrieerd dienen te worden voordat er sprake kan zijn van de zijde van de Lago betreffende surpluskrachten stop in verband met het algemeen belang is dit verzoek zeer dringend stop".

That the undersigned hopes that the Company shall take the general welfare of the Island into serious consideration and that this problem be solved satisfactorily to all concerned.

Hoping to receive a favourable reply before the 10th. of June 1957. I remain,

Yours truly,
Jose Geerman,
Member of the Legislative Council Netherlands Antilles."

Di parti oficial di Lago nos a hanja e siguiente comentario riba e carta aki menciona:

„Durante di e ultimo paar di anjanan Lago a duna mas di mil Antillanos trabao y un training especial, y esei pa reemplaza trahadornan cu no tabatin e nacionalidad Neerlandes. Momentaneamente e situacion ta tal cu cada reduccion di e cantidad den servicio di empleadonan cu no ta Neerlandes, lo bin resulta cu trahadornan cu experiencia worde kita cual door di nan conocemento di nan vak cu ta resultado di anjanan largo di training den e industria, lo no por worde reemplaza inmediatamente.
Den interes general di Aruba Lago mester retene su empleadonan getrain a fin di por traha eficientemente y por sigui meet competencia.

En cuanto e otro puntonan cu senjor Geerman a trece dilanti, nos ta referi na nos comunicado cu a worde publica anteriormente den corantnan."

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa cuarto pasa di shete Radio Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo papia Lilian van der Naaten y Jan Willem Meenhorst kendenan ta na internaat Aerdenhout na Bloemendaal; di Tito Muyale for di Heemstede y Gustaaf Mallemberg y Rosalie Lejuez kendenan ta sinja na Amsterdam.

E programa aki lo bolbe worde transmiti Diasabra merdia cuarto pasa di dos.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter(

ORANJESTAD. — Up interesante partido mas di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Verdes de Savaneta y Los Tricolores de Solito. E dos equiponan aki ta empata actualmente cu un victoria den nan unica salida.

Loke ta nifica cu awe nochi tur dos lo duna partido sumamente fuerte pa keda den un posicion previlegiado hunto cu Aruba Jrs. Los Azules ta na cabez di e campeonato cu dos victoria sin derrota. Esun cu gana awe nochi lo provoca pues un empate den promer luga.

Anja pasa den e encuentro di promer rond entre RCA y La Fama un di e sorpresanan mas grandi di e campeonato 1956 a worde duna ora cu Los Verdes a logra victoria anotando dos goal y teniendo e cuadra campeon na blanco. Pero den e segunda vuelta Los Tricolores a cobra e revancha y a derrota e oncena di Savaneta cu amplio score di 6-0.

RCA a gana Hollandia caba cu score di 1-0. Den e partido aki e delanteronan di Solito no a demostra nan acostumbrado potencia. La Fama a vence San Nicolas Jrs cu score di 2-1.

No cabe duda cu lo reina hopi interes di parti di e fanaticonan pa e importante encuentro di awe nochi.

10.000 DI UN TIRO!

E tiro duro cu ayera tardi banda di cinc'or y mei a zona riba caminda grandi serka di vliegveld a costa Fl. 10.000.— y tambe algun hende herida. Tabata e Chevrolet A-6001 completamente nobo cu apenas a corre 81 km. y net na e momento ei nan tabata hibando e pa e donjo, cu na e lugar ei a dal cu A-3185 (riba e foto) y cu tabata corriendo enormemente duro. E persona cu tabata stuur S. di A-6001 probablemente a hanja sla na algun reebchi, mientras cu e mucha homber H.M. cu tabata sinta banda di dje a kibra su pia. Tur dos mester a worde hiba San Pedro Hospitaal. E persona E.H. di e otro auto a sali peor y mester a hibele seriamente herida San Pedro Hospitaal. Tur dos e autonan mester worde considera como total loss. Investigacion di e motibo ta sigui.

Premier, Gezaghebber interino y Directornan di Lago a discuti ultimo medidanan di Lago

ORANJESTAD.— Preocupa door di e reciente medidanan cu Lago a tuma, a saber, anuncio di retiro di e voluntarionan di ATS y e alumnonan di Lago vakschool, Gezaghebber interino sr. P. Croes a invita Minister President bini Aruba pa trata algun asunto al respecto.

Accediendo na e invitacion aki, e premier a bini Aruba Diabierne atardi, na unda na Bestuurskantoor hunto cu Gezaghebber interino y sres. F. E. Griffin y F. C. Donovan di Directiva di Lago, nan a considera y discuti e situacion actual.

Segun nos ta informa di bon fuente di eilandsbestuur e discusionnan aki a termina den e mehor armonia posibel y segun nos a worde informa no ta imposibel cu lo hanja un solucion pa e problema di esnan cu a worde retira.

S. E. Minister Jonckheer lo bolbe bini Aruba atrobe e siman aki pa sigui consideracion di e problema menciona.

REUNION GENERAL DI A.B.B. DIA 8 DI JULI

(Di nos Sportreporter(

ORANJESTAD. — Aruba Basketball Bond lo tene su Reunion General dia 8 di Juli. Un di e puntonan principal di e agenda lo ta eleccion di un president y tres miembro di directiva. E tres miembronan di directiva na turno pa baha ta Sres. R. Frank, A. Brokke y J. C. Oduber. Candidatonan pa e puestonan den directiva tanto como pa e diferente comisionnan mester ta entrega promer cu dia 24 di Juni 1957. Tambe nos a worde informa cu e diferente personanan cu a coopera cu Aruba Basketball Bond den e pasado campeonato, cual tabata un exito, haciendo e dificil trabao di referee a worde obsequia cu un cena. A worde resolvi di forma un comision di e refereenan cual comision lo haci tur loke ta concerni designacion di referee pa e partidonan.

SANTA PAULA TA YEGA AWE UN OR

ORANJESTAD. — Awe merdia un or Santa Paula di Grace Line Inc. lo drenta haaf di Oranjestad cu 186 pasahero abordo.

EL CONSULADO DE COLOMBIA EN ORANJESTAD, ARUBA,
se permite informar que el despacho ha quedado provisionalmente instalado en el Hotel Strand, Apartamento numero 6 - Horas de despacho para el publico:
10 a 12½ y 2½ a 5
Sabados 10 a.m. a 12
Oranjestad, Junio de 1957.

UN REUNION DI 650 DOCTOR DI 36 PAIS NA LONDEN

LONDEN — Mas o menos 650 doctor for di 36 pais, den cual tambe Rusia y e paisnan comunista na reuni ajera na Londen pa tene un conferencia especial en conmemoracion dje doctor Ingles William Harvey, kende den siglo 17 a descubri circulacion di sanger.

E conferencia ta worde tené den Royal College of Surgeons na Londen.

GABINETE NOBO NA FRANCIA

PARIS — Pierre Pflimlin, kende a worde nombra pa Presidente Coty di Francia como formador di gabinete a presente su „programa di trabao" ajera na e presidente y a haci raporte di e resultadonan cu el a hanja di discusionnan cu e partidanan politico, cu excepcion di partida comunista y partida di Poujadistanan.

E gabinete actual bao di e socialista Guy Mollet a tene un reunion entre tanto tocante conducto di e gabinete contra e proposicionnan di Pflimlin.

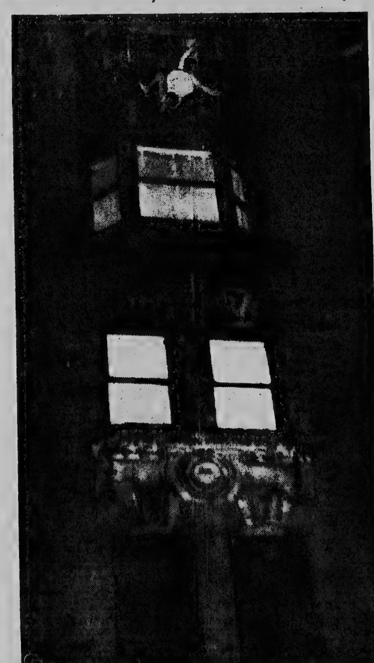
EMBAHADOR FRANCES NA MERCA

WASHINGTON — E embahador Frances na Merca, Herve Alphand, a informa presidente Eisenhower, cu presidente Coty lo haci su bishita na Merca na cabamentu di e anja aki. Manera a worde informa e presidente Frances tabata obliga di pospone su biaha pa Washington cu bista riba e crisis di gabinete na su pais.

INUNDACION NA MERCA A COSTA BIDA DI SIETE HENDE

NEW YORK — Den parti Suroeste di Merca siete hende a muri antajera nochi como resultado di inundacion. Camindanan y bruganan a worde destrui. Na Oklahoma e mal tempu a dura 46 dia caba. Mas cu sesente hende a muri aya.

Mucha di 14 anja a bula for di 11 piso



Riba e foto aki ta e ultimo secondenan di bida di Olga Casanova di 14 anja na momento cu ela bula for di 11 piso di Hotel Walton na Columbus Avenue, New York. Tabatin cientos di mirones ta grita pida ayudo y suplicando ele di no hasi eesi ora e tabata bai bini riba e rand di bentana. E mucha tabata desespera despues di a hanja un scuaal.

De N.R.C. over de uitzettingsaffaire

DEN HAAG, 3 juni — De NRC schrijft: De Gouverneur van de Nederlandse Antillen heeft nog altijd het besluit tot uitzetting van de hoofdredacteur van De Beurs niet willen tekenen. De Gouverneur zou zich 1 juni jl. voor besprekingen naar Washington begeven en de ministerraad van de Nederlandse Antillen zou hem hebben verzocht voor die datum aan de kwestie van de uitwijzing zijn zegel te hechten.

De Raad van Advies zou echter met de Gouverneur eens zijn, dat de uitwijzing in strijd is met rechtszekerheid en persvrijheid, waarvan de waarborging in het Statuut van het Koninkrijk verankerd ligt. Er zal dus wel niet veel anders opzitten dan dat de Koninkrijksregering in deze delicate aangelegenheid de taak zal krijgen een beslissing te nemen.

Ook blijft de Gouverneur weigeren het besluit te tekenen tot het verlenen van ontslag aan de advocaat-generaal, Dr. W.C. van Binsbergen, die op zijn beurt geweigerd had aan de opdracht van de minister van justitie tot uitwijzing van de heer De Wit gevolg te geven. Aangenomen mag worden dat de Nederlandse regering zich op het standpunt stelt, dat de (waarnemend) procureur-generaal slechts aan een opdracht tot uitwijzing zou behoeven te voldoen, indien de gehele Antilliaanse regering (derhalve de ministerraad met inbegrip van de Gouverneur) zich daarachter schaart. En daarvan is blijkens het bovenstaande geen sprake. In verband met een en ander blijft de situatie moeilijk. Willen de gevoelens van verontrusting op de Nederlandse Antillen, die sedert het voornemen tot uitwijzing van een journalist bekend werd, in brede kringen om zich heen hebben gegrepen, enigszins tot ontspanning komen, dan zal de koninkrijksregering waarschijnlijk niet lang het standpunt van ogenschijnlijk strikte afzijdigheid, gelijk tot dusver ingenomen, meer kunnen handhaven, aldus de NRC.

ENGELAND'S OLIE-VERBRUIK

LONDEN, 3 juni: — Engeland heeft in januari t/m maart van dit jaar 9.656.800 ton olieprodukten verbruikt of 4.8 procent minder dan in het eerste kwartaal van 1956. Volgens het voorlichtingsbureau voor olie is de vermindering het gevolg van de sluiting van het Suezkanaal.

Het bureau herinnert eraan, dat in het eerste kwartaal van verleden jaar het verbruik ten opzichte van 1955 met bijna 12 procent was toegenomen. In het eerste kwartaal van dit jaar zijn ongeveer 987.595 ton motorbrandstof verbruikt. De aflevering van Premier Grades verminderde met 33.6 procent en die van de Standard Grades was vergeleken met het eerste kwartaal van 1956, 26 procent kleiner.

ISRAELISCH PARLEMENT KEURDE EISENHOWER-LEER GOED

Tel Aviv, 3 juni.: — Het Israelische parlement heeft met 59 tegen 5, bij 39 onthoudingen, het regeringsbeleid ten aanzien van de leer van Eisenhower goedgekeurd.

ORDER GEGUND VOOR BOUW ZUSTERSCHIP VAN DE „UNITED STATES"

NEW YORK, 3 juni: — De Amerikaanse federale Maritieme commissie heeft bekendgemaakt, dat aan de New York Shipbuilding Company, zijnde de laagste inschrijver, een order is verstrekt voor de bouw van een zusterschip van het 53,329 ton bruto grote stoomschip United States.

De succesrijke inschrijving ten bedrage van 109.436.289 dollar was de laagste van drie biedingen, die van drie grote scheepswerven werden ontvangen, waaronder Newport News Shipbuilding and Dry Dock Company te Newport, Nova Scotia, welke werf de United States heeft gebouwd.

DOOR ISRAELISCHE MAATSCHAPPIJ GEHUURD SCHIP DOOR SUEZKANAAL

TEL AVIV, 3 juni: — Het 800 ton metende Deense vrachtschip Ulla Danielson, dat gehuurd is door een Israelische maatschappij, is zondag na een vaart door het Suezkanaal en de Golf van Akaba in Eilath aangekomen. Het schip heeft een lading bouwmaterialen uit Zuid-Slavië aangevoerd.

Het zal binnenkort voor de Israelische maatschappij een dienst gaan onderhouden tussen Eilath, Massawa en Djiboeti.

STEVENSON NIET VOOR DERDE MAAL KANDIDAAT

Lissabon.: — Oud-gouverneur Adlai Stevenson, die twee maal als democratisch kandidaat bij de Amerikaanse presidentsverkiezingen door de republikeinse generaal Eisenhower werd verslagen, heeft zaterdag te Lissabon tegenover journalisten verklaard dat hij niet voor de derde maal kandidaat zal laten stellen.

Stevenson maakt thans een reis door Europa en Afrika. Hij zal te Lambarene Dr. Schweitzer bezoeken.

OUD-PREMIER EDEN TERUG IN ENGELAND

LIVERPOOL, 3 juni: — Oud-premier Sir Anthony Eden en zijn echtgenote zijn maandagmiddag met de „Express of Britain" in Liverpool aangekomen. Talloze vrienden, onder wie leden der regering, waren ter begroeting naar de haven gekomen.

MR. J.W. ELLIS GEINSTALLEERD ALS RECHTER-PLAATSVERVANGER TE ROTTERDAM

Naar de Nieuwsdienst van het Algemeen Dagblad weet te melden, werd verleden week maandagmorgen als rechter plaatsvervanger geinstalleerd Mr. J. W. Ellis.

Mr. Ellis was te Curacao Hoofd afd. Algemene Zaken van de Centrale Bestuurs Administratie.

GEVAAR VAN RADIO-ACTIEVE STRALING

WASHINGTON, 3 juni — De Amerikaan Dr. Eugene Cronkite, die aan radio-actieve straling blootgestelde eilandbewoners in het oceaangebied heeft behandeld, heeft maandag verklaard, dat veel waterstofbomontploffingen in een kernoorlog een voor al het leven op aarde gevaarlijke gevolgen zal hebben.

In een rapport voor de gemeenschappelijke subcommissie voor atoomenergie van het Amerikaanse Congres zei Dr. Cronkite, dat de gevolgen onvoorstelbaar zullen zijn. Hij waarschuwde echter voor overdreven bezorgdheid over de verspreiding van radio-actieve stof over de gehele wereld door de proeven met kernwapens. Dr. Cronkite zei vastgesteld te hebben, dat bloedkanker, dat een gevolg van radio-actieve straling kan zijn, reeds toenam, voordat men atoomenergie toepaste.

Hij stelde voor antibiotica op te slaan, omdat daarmee waarschijnlijk in veel niet hopeloze gevallen het leven van personen, die aan straling hebben blootgestaan, kan worden gered. Verder zou men misschien een aantal zware gevallen kunnen redden door transplantatie van beendermerg van andere mensen. Proeven op dit gebied geven aanleiding tot hoop, aldus Dr. Cronkite.

TWEEDE BRITSE H-BOM ONTPLOFT

LONDEN, 1 juni — Groot-Brittannië heeft vrijdag een tweede en zwaardere waterstofbom hoog boven het midden van de Indische Oceaan tot ontploffing gebracht. De bom werd afgeworpen uit een vier-motorige straalbommenwerper van de R.A.F.

Volgens corrspondenten van Britse bladen die de proef hebben bijgewoond, is de ontploffing tweegebracht nabij het eiland Malden (700 km ten Zuiden van Christmas Island). De kracht van de explosie zou vijf megatons hebben bedragen (vijf miljoen tons T.N.T.). Van officiele zijde is echter nog niets over de aard en de kracht van de explosie bekendgemaakt.

JAPANSE DANK AAN DE PAUS

Vaticaanstad, 3 juni.: — De Japanse minister van sociale zekerheid, Kanda, heeft, toen hij door Paus Pius de Twaalfde in audientie werd ontvangen, de dank van zijn regering overgebracht voor de steun die het Vaticaan Japan heeft verleend bij het herkrijgen van een eervolle plaats in de volkerengemeenschap.

CULTUUR EN TECHNIEK

Motorgeraas is vermoedelijk geen inspirerend fenomeen voor dichters, zegt het A.Hbl. Dat is niets nieuws. Maar dat geluiden, die een automobiel voortbrengt, een poëtische ziel kunnen ontrafelen en zelfs ontmantelen, is misschien minder bekend. Tot welk een merkwaardige toestand zoiets aanleiding kan geven, werd het Weense volk gisteren duidelijk. Michael Guttenbrunner, experimenteel dichter van formaat en winnaar van de Oostenrijkse staatsprijs voor lyriek, heeft zich donderdag namelijk zo opgewonden over het verschrikkelijke kabaal van het autoverkeer voor zijn huis, dat hij besloot deze razende cacofonie van getoeter en gegier met een bijl aan stukken te slaan.

De vermaarde dichter wierp al zijn futuristisch potenticel van zich af, haalde een bijl van onder zijn bed vandaan en schreed gedecideerd naar een parkeerplaats toe, waar hij sluimerende auto's met zijn bijl begon te bewerken. Het toneeltje trok de verwondering van enkele voorbijgangers, die verlegen met hun pafheid stonden te spelen. Een toevallig passerende politiepatrouille vond het ook een ongewoon gezicht, maar krabbelde spoedig over zijn scrupules heen en arresteerde de dichter.

Op het politiebureau legde Michael Guttenbrunner later uit, waarom hij zijn curieuze vernietigingsdaad had verricht. Zijn huis ligt aan een landelijke straatweg buiten Wenen, die naar een heuvel leidt, vanwaar de muffe stedelingen een fraai panorama hebben op de omgeving. Zijn aanhankelijkheid aan de vrije natuur was zo groot, en zoveel stadsmensen voelden zich tegenwoordig verplicht om naar het hoge punt te ijlen, dat hij langzaam maar zeker een onweerstaanbare afkeer van gemotoriseerde vervoermiddelen was gaan koesteren. Zijn opzienbarende gedrag op de pastorale parkeerplaats beredeneerde hij als volgt: „Het is alleen maar mijn haat tegen auto's geweest. Die dingen zijn gespeend van cultuur".

WERELDVRIJGEZELLENDAG TROK VELE ONGEHUWDEN NAAR AMSTERDAM

Amsterdam.: — Ruim 750 ongehuwde dames en heren hebben de Hemelvaartsdag benut voor het bijwonen van de vierde Wereldvrijgezellendag, die was georganiseerd door de afdeling Amsterdam van de Nederlandse Vrijgezellenbond. Deze bond heeft ten doel het voeren van actie tegen naar de mening der ongehuwden exorbitant hoge belastingen, het brengen van veranderingen in het huidige woningbeleid en het voeren van strijd tegen de vereenzaming van de vrijgezel, door onderlinge hulp en door geregelde samenkomsten.

De taak van het tweede kamerlid Drs. H. Peschar, die wegens ziekte verhinder was te spreken over het eerste punt van de doelstelling, de belastingen van groep 1, werd overgenomen door de vice-voorzitter van de Bond, de heer G.J. van der Kaay. Deze wees uitvoerig aan de hand van cijfers uit binnen- en buitenland op de zijns inziens onevenredig zware belastingdruk op de ongehuwden, in vergelijking met de gehuwden zonder kinderen. De vice-voorzitter zei te pleiten, niet voor een algehele gelijkschakeling van deze groepen, doch voor een gematigder belastingtarief volgens tariefgroep 2 voor de vrijgezellen met lage inkomens, die volgens spr. toch al zeer hoge komsten hebben.

Ook pleitte spr. voor een verlichting der belastingdruk op andere groepen ongehuwden, waarbij de heer Van der Kaay zei zijn oog gevestigd te houden op de aangekondigde technische belastingherziening. De bestedingsbeperking zal een sterke vermindering van de belastingen in tariefgroep 1 op dit moment zeker in de weg staan, zo meende spreker.

Nieuw apparaat voor pasgeboren babies

In Londen is een nieuw apparaat gedemonstreerd dat pasgeboren babies in de eerste dagen van hun leven helpt ademhalingsmoeilijkheden te overwinnen. Dit apparaat, de „pnoeumotion", is in Glasgow uitgevonden door de kraamafdeling van de universiteit.

ENGELAND ALL OUT IN TWEEDE DAG VAN EERSTE CRICKETTEST-MATCH TEGEN W.-INDIE

BIRMINGHAM, 1 juni: — Na de tweede dag van de eerste testmatch tussen Engeland en West-Indië is de stand: Engeland 186 all out, West-Indië 316 voor 5. West-Indië dankt zijn gunstige score voornamelijk aan de ongebroken stand van 119 voor het zesde wicket, opgezet door Collie Smith en Frank Worrell, en de prachtige 90 van Clyde Walkott, die de 25000 toeschouwers tot geestdrift brachten.

BRUG NAAR DE TOEKOMST........

Even hard als er reeds wordt gewerkt aan het in cultuur brengen van de drooggevallen gedeelten in de nieuwe polder Oostelijk Flevoland, wordt gebouwd aan de verbindingen van het omliggende oude land met het nieuwe gebied. — Deze foto laat zien hoe de verbinding van Elburg met Flevoland, een nieuwe brug over de ringvaart, zijn voltooiing nadert. Op de achtergrond ziet men het torentje van Elburg.

PRESIDENT NASSER, DE ALLEENHEERSER

Parijs, 3 juni.: — President Nasser heeft het decreet getekend waarbij de Egyptische "Nationale Volkspartij" wordt opgericht, de enige partij die Egypte volgens de nieuwe grondwet kent.

President Nasser is voorzitter van de partij, die "de doelen van de revolutie" moet verwezenlijken.

Er is tevens een voorlopig bestuur gevormd, dat de lijst van kandidaten voor de komende parlementsverkiezingen zal opstellen ..in overeenstemming met de bepalingen van de grondwet.

WATERSNOOD IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 1 juni — In het Zuid-Oostelijk deel van de provincie Buenos Aires zaten vrijdagavond boeren in boomtoppen en op daken, toen na vijf dagen voortdurende regen, het water, soms meer dan twee meter hoog, de laagliggende pampa's overstroomde. Duizenben vee- en graanschuren werden meegevoerd. In vele gebieden wierpen piloten noodrantsoenen uit helicopters. Zij rapporteerden, dat zij op daken lakens uitgespreid zagen met de letters S.O.S.

Aan de rand van de stad verlieten honderden gezinnen hun overstroomde huizen. Soldaten zijn opgeroepen om de bevolking bij te staan.

TWEE DODEN IN AUTO-RACE OM GROTE PRIJS VAN ST. ETIENNE

In de autowedstrijd om de grote prijs van St. Etienne zijn twee renners van Ferrari-ploeg, de Italiaan Carini en de Portugees Baretto om het leven gekomen toen in de strijd voor sportwagens boven 1.500 cc. de wagen van Carini even buiten de stad op de natte weg slipte, omkeerde en met grote vaart op de achter hem komende wagen van Baretto botste. Onder de toeschouwers vielen geen slachtoffers. De foto toont een van de twee volkomen vernielde wagens.

DE LUIHEID ALS CULTUS

Het toeristische seizoen is weer aangebroken, en velen zullen zich opnieuw naar het Zuiden spoeden om de Nederlandse meiregens te ontduiken. Wie naar Corsica gaat, late het volgende goed op zich inwerken. Te oordelen naar de vele verhalen, die er over in omloop zijn, moet de luiheid van de Corsicanen namelijk soms verschrikkelijke afmetingen aannemen. Zo ontmoetten op een zonnige ochtend eens twee Corsicanen elkaar.

„En Sampiero, hoe gaat het met je? Werk je?" vroeg de ene.

„Ach neen, daar heb ik geen tijd voor", luidde het antwoord van de andere.

De volgende anecdote werpt een even schril licht op het gebrek aan noeste arbeidslust bij de Corsicaan: een groepje jongemannen uit Ajaccio komt per boot in Marseille aan. Op de kade zien zij een opschrift, dat luidt: „Opgepast! Werken!" Waarop een hunner zegt: „Dat is sympathiek. Zij waarschuwen je hier ten minste".

Niet onaardig is ook dit verhaal, dat wij uit het Hbld knipten. Een Corsicaan ontvangt van zijn zwager uit Lyon het volgende telegram: „Kom toch hier, je hoeft je slechts te bukken om het geld op te rapen". De Corsicaan vertrekt onmiddellijk, en aan het station in Lyon staat zijn zwager te wachten. Het wakkere oog van de Corsicaan valt spoedig op een biljet van duizend francs, dat doelloos ligt te wachten op het plaveisel. Hij maakt een beweging om het op te rapen, maar richt zich dan weer op en zegt tegen zijn zwager: „Neen, ik ga de eerste dag nog niet werken".

Een andere Corsicaan beklaagde zich als volgt: „In Frankrijke heb ik slechts een baan als oppasser op een kerkhof kunnen krijgen, en dat werk bevalt mij helemaal niet. Ik lees overal: „Hier rust .... Hier rust". Doch ik moet aldoor werken".

Ten slotte nog een gesprekje tussen een Corsicaan, een Amerikaan en een Italiaan over hun respectieve wensdromen.

De Amerikaan: „Ik zou graag barman willen zijn om altijd een glas whisky bij de hand te hebben".

De Italiaan: „Ik zou graag dirigent bij de Opera willen worden om zo dicht mogelijk bij de mooie danseressen te kunnen toeven".

En de Corsicaan mompelde verzuchtend: „Ik zou het liefst een hond willen zijn, opdat men mij voortdurend zou toeroepen: „Ga liggen, ga liggen"!"

PUBLIEK BOKSTE NA BOKSWEDSTRIJD

Te Praag heeft zich vrijdagavond een incident voorgedaan na een bokswedstrijd. De 1400 toeschouwers protesteerden fel tegen de puntenzege die aan de Russische zwaargewicht Andrej Abramov werd toegekend na diens halve finale partij tegen de Tsjech Josef Nemec.

Velen drongen op naar de ring, waar politieagenten niet konden verhinderen, dat enkele officials flinke klappen kregen. De overige toeschouwers brulden, floten en wierpen allerlei voorwerpen in de ring.

De rust keerde pas na 25 minuten terug. Het was voor de vierde keer in dit tournooi dat er bij een Russische overwinning opwinding ontstond onder het publiek. Ditmaal was de reactie echter het heftigst.

Multatuli populair in Rusland

In het derde kwartaal van 1957, zal in de Sovjet-Unie een nieuwe uitgave van Multatuli verschijnen, en wel „Sprookjes en Legenden" in een oplage van 500.000 exemplaren.

In de bundel zijn o.a. opgenomen „Chroesus", „Bandjir", fragmenten uit „woutertje pieters" en enkele „gelijkenissen".

BERECHTING VAN OPSTANDELINGEN IN HONGARIJE GAAT VOORT

Wenen, 3 juni.: — Er zullen binnenkort in de Hongaarse stad Gyoer veertien opstandelingen worden berecht, van wie er een is opgespoord aan de hand van een foto in een Amerikaans tijdschrift, aldus meldt het communistische partijblad Nepszabadsag in zijn editie van 31 mei. De beklaagde Imre Zsigmond werd, aldus het blad, herkend van een foto, waarop hij hielp bij het ophangen van een grenswacht.

Het Hongaarse blad Esti Hirlap heeft gemeld, dat een rechtbank te Csongrad zes opstandelingen heeft veroordeeld tot gevangenisstraffen, varierend van twee tot twaalf jaar.

Pracht concert van WestIndisch sopraan Nell Hall

ORANJESTAD. - Nell Hall, de Westindische soprano die deze dagen Aruba bezoekt, heeft Zaterdagavond haar eerste concert gegeven in de Lago Heights Club en het was werkelijk een bijzondere opvoering. Miss Hall is zonder twijfel een van de grootste zangers die hier is opgetreden en is ook misschien de grootste zanger die de West Indië tot nu toe heeft voortgebracht.

Haar programma van Zaterdagavond was een rijke variatie van de meest bekende stukken in het Spaans, Frans, Engels en Italiaans en haar sterke, maar heldere melodieuse stem deed het publiek genieten van elk stuk. Het applaus sprak dan ook duidelijke taal.

Het enige wat te betreuren viel, was de geringe belangstelling. Enkele van de stukken uit operas waren „Un bel di Vedremo" uit de opera „Madame Butterfly" en „La Zingara". Onder de Spaanse stukken waren „Estrellita" en het bekende stuk „Granada", die met veel applaus beloond werden.

Onder de Engelse stukken waren favorieten als „Ah, Sweet mystery of Life", „Because", „Mother Machree", en ook verschillende spirituals.

Miss Hall heeft laten zien dat de persberichten niet hebben overdreven.

Het ziet alsof zij de plannen van haar tutor en accompanist, de Italiaan Maestro Odonne Sommovigo, die in haar de opvolgster ziet van de wereldberoemde Marian-Anderson tot werkelijke zal brengen.

Vanavond (Dinsdag) om 8.15 n.m. treedt Miss Hall op in de Club Suriname en alle liefhebbers van goede muziek worden aangeraden daarheen te gaan.

BIJNA FL. 4.000.-- SCHADE TIJDENS HET WEEKEINDE

ORANJESTAD. - Zaterdagavond om negen uur reed op de Rondweg de personenwagen A-6086 de aldaar geparkeerd staande wagen A-714 aan. Daar de wagen, die na het ongeluk doorreed wordt door de politie een onderzoek ingesteld. De schade aan de A-714 wort op Fl. 400,— geschat.

Deze zelfde avond kwamen in de Bernhardstraat om half twaalf de wagens A-6337 en A-4151 resp. bestuurd door R.L. en M.V. met elkaar in botsing. De schuld lag bij V. die onder de invloed verkeerde. De totale schade wordt geschat op Fl. 1.200.--.

Zondagmiddag om half een kwamen op de Weg Fontijn ter hoogte van San Fuego de personenwagens A-6377 en A-2465 resp. bestuurd door J.N.C. en L.B.H. met elkaar in botsing. De schade aan de eerste wagen wordt geschat op Fl. 1.500,---, die aan de andere op Fl. 2.500,---. Aan dit ongeluk was C. schuldig, die komende van een zandweg geen voorrang verleende aan het verkeer op de asfaltweg.

N.A. NUMMERPLATEN THANS OP ARUBA BIJ ANWB CONSUL TE KOOP

ORANJESTAD. - De A.N.W.B. consul op Aruba, de heer Jos van der Schoot, heeft een dezer dagen al de moeite die hij gedaan heeft om het Antilliaanse nationaliteitsbewijs voor autos van CUR te veranderen in N.A., eindelijk beloond gezien, toen hij het eerste pakje N.A. platen per luchtpost toegezonden kreeg. Het ovale bordje vertoont de zwarte letters op een witte achtergrond. Verlofgangers en anderen, die graag zo'n nationaliteitsbewijs willen hebben, kunnen dat bij de heer Van der Schoot, p/a het N.E.N. kantoor te Oranjestad, verkrijgen.

MET EEN STOELPOOT GESLAGEN

ORANJESTAD. - De echtgenote van P.D. vroeg Zondag assistentie voor haar echtgenote, die haar met een stoelpoot op het hoofd had geslagen. Daar de man bij aankomst der politie nogal obstinaat was werd hij door de politie ingesloten.

VOOR HET HOL VAN DE LEEUW

ORANJESTAD. - H.H. deed aangifte van de diefstal van zijn zwartgelakte fiets, die hij tegen de muur van de politiewacht te Oranjestad geplaatst had en bij zijn terugkeer verdwenen bleek.

HEEL WIEL GESTOLEN

SINT NICOLAAS. - R.N.G. deed aangifte van diefstal van een wiel van zijn auto, die hij op 31 Mei bij poort acht van de Lago geparkeerd had. Toen hij van zijn werk terugkwam bleek een compleet achterwiel afgeschroefd te zijn.

RENPAARD EN VEULEN „IN DE WOLKEN"

Ruim 350 kostbare renpaarden heeft de KLM in de loop van haar historie reeds vervoerd, maar het transport, dat de Skymaster PH-DBS „Schiedam" uit New York naar het dierenhotel op Schiphol overgebracht heeft, was uniek, niet alleen voor de Vliegende Hollanders, maar voor de hele burgerluchtvaart. Aan boord van de Schiedam was nl. de merrie Mayview in gezelschap van haar zes maanden oud veulen. Beide dieren bevonden zich in één box: een noodzakelijke voorwaarde voor het vervoer, omdat moeder en veulen, zodra zij gescheiden zijn, onrustig worden. Om deze reden was een merrie met veulen nog nooit eerder door de lucht vervoerd.

De KLM, die ook reeds olifantentoiletten heeft geconstrueerd, vond hier eveneens een simpele oplossing voor. Er werd een speciale box gebouwd, waarin zowel moeder als veulen een plaats konden vinden. De proef is volkomen bevredigend verlopen: beide dieren voelen zich, in de cabine van de Skymaster en onder de goede hoede van een dierensteward, letterlijk en figuurlijk in de wolken.

„BLITZ" OORLOG TEGEN PLUVIUS

240.000 Huiskamerlampen zouden nodig zijn om de lichtsterkte te leveren van één der twaalf lampen, waarmede op Schiphol momenteel proeven worden genomen. De twaalf lampen hebben namelijk ieder een sterkte van 30 miljoen kaars. De lichtflitsen, die zij uitzenden, duren precies een-vierduizendste seconde (250 micron) en zijn, bij goed zicht, op vijftig kilometer afstand duidelijk waarneembaar.

Het is overigens de bedoeling, dat zij ook bij slecht zicht duidelijk waarneembaar zijn. De proef geldt namelijk het extra licht-landingssysteem van de Amerikaanse fabriek Sylvana, dat onder andere ook in gebruik is bij de luchthaven Idlewild van New York. Men hoopt ermee, de landing van vliegtuigen bij minder gunstige weersomstandigheden te vergemakkelijken, daar de ongemeen krachtige lichtflitsen meer de aandacht trekken dan constant brandende lampen. De flitsen zijn bovendien zo kort en de lampen zijn zo gesteld, dat de vlieger geen kans heeft verblind te worden, terwijl het wegverkeer evenmin hinder van het licht zal hebben.

De proef met dit nieuwe, extra licht-landingssysteem, dat voor een luchthaven als Schiphol, waar alleen de KLM per dag al meer dan 80 vliegtuigbewegingen uitvoert, van grote betekenis kan zijn, zal ongeveer een jaar duren.

INTRODUCTIE DC-7C OP NEW YORK LIJN

Op Zondag 2 juni jl. is de Douglas DC-7C voor het eerst ingezet op de Noordatlantische Dienst der KLM.

Dit nieuwste lange afstands vliegtuig voor de burgerluchtvaart kan het traject Amsterdam - New York zonder tussenlanding in 14 uur en 40 minuten afleggen.

Aanvankelijk zullen 7 diensten per week met de DC-7C worden gevlogen. In de loop van de zomer zal het aantal DC-7C diensten tot 10 worden uitgebreid, terwijl daarnaast nog 14 vluchten per week zullen worden uitgevoerd, hoofdzakelijk per Super Constellation.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarink
1116 Redactie en Abonnementen.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: La Bella Otero
RIALTO 20.00: La Bella Otero
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Seranade
SAVANETA 19.30: The Old Maid

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Alfredo Pinedo
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Billo's Caracas Boys
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Alfredito Valdez
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.20 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.55 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartirtje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rev de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16:00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Directiva di Lago y LEC no a yega ainda na un acuerdo

Tur dos a bini cu proposicionnan nobo

SAN NICOLAS.— Directiva di Lago y miembronan di Lago Employee Councij no a yega na ningun conclusion den continuacion di e negociacion pa aumento Juni 3. LEC a informa Directiva cu e no por acepta e ahustamento di siete cents y mei pa ora efectivo Juni 1 manera a worde proponi den e reunion di Mei 29. Directiva, na su turno, a informa LEC cu e no tabata por haci un cambio hustificablemente den su proposicion basico.

Sinembargo, Directiva a propone variacionnan ariba e proposicion. Pa consideracion di LEC, Directiva a propone (1) un aumento di seis cents y mitar pa ora efectivo Maart 1 loke ta equivalente na e aumento di 2.61 por ciento den costo di bida desde Jan. 1, 1955, of (2) cambia e proposicion original di siete y mitar cents pa ora pa tres por ciento general efectivo Juni 1.

Den su ofertanan cambia, Directiva a inclui tur constituyentenan ariba payroll Juni 1, y a propone e oportunidad pa negociacion ariba base di costo di bida Nov. 1, 1957.

E decision di Directiva cu a worde anuncia Mei 29 en cuanto cu e no por hustifica un segunda pago extra pa Pascu a keda mescos.

E proposicion di LEC na e segunda reunion aki desde habrimento di negociacion atrobe, tabata un aumento di ocho por ciento, dos por ciento menos cu su demanda original, y un reduccion di e bonus di Pascu pa Fls. 150 pa cada empleado.

Teniendo firme na e intento di su oferta original, Directiva di Lago a bolbe splica cu e mester mantene compania competitivo. Ya Lago ta enfrenta cu e estorbo di tin un di e costonan di trabao pa barril proporcionalmente mas halto den e industria. Mientras e costonan aki ta entre di mas halto den e industria, a worde splica cu sueldonan na Lago, al contrario, a subi mucho mas tanto cu e subidanan pa costo di bida den e area aki, y ta percura pa un standard mas halto di bida pa empleadonan cu na cualkier otro lugar den e area aki.

UN CANTIDAD DI ARRESTACION NA MADRID

MADRID — Un cantidad di persona a worde arresta pa poliz en conexion cu un manifiesto contra gobierno di Espanja.

Nan ta worde acusa cu nan tabatin relacion cu elementonan comunista importante, kende ta biba desterra na Francia, pa derriba gobierno.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor permitimi un espacio chiquito den bo Courant pa mi por comenta algo cu a pasa durante e reunion di AVP na Brazil (Aruba) dia 31 di Luna pasá.

Promer cu e Reunion a cuminza, tabatin un persona (J) tabata grita, toca dos Disco pa e dos spionnan cu ta aki presente, awor ami a comprende çu e kier meen cu ami ta un di nan, pasobra esei el a papia den mi Cara, pero e Mr. ei a papia esei pa su Ignorancia, pasobra e no sa sigur cu mi ta contra partida of no, ademas cu tampoco no ta importa mi si e sa of no, pero loque ta importa mi, cu Mayoria di e Oradoresnan di AVP (hopi di nan ta mi Amigo) ta na altura di mi Opinion desde mashar dia, asina no ta importa mi loque Mr (J) a bisa.

Awor e Mr ei no a queda satisfecho cu loque el a bisa, el a bai serca poco Mucha Muher cu ta para dilanti di Cas di Reunion, ei dilanti e Mucha Muhernan ei, ela bai trata di Deshonra mi, door di palabranan cu ela expresa cu un Mucha Muher, y loke cu ela papia cu es Mucha Muher, mi a haja sa awe mainta, naturalmente como e tin rabia ariba mi, pasobra segun e ta Spion di PPA mi ta, e no por a hacie otro cos.

Ademas e Mr. ei mi conoce bon, tambe toer cu Famianan, awor ta [illegible]ja mi mashar cu e por a papia tal cos cu e mucha muher, pasobra si e drai loer rond di su curpa, E TA TOER NA L.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio.

Remitente.

CONSEHONAN PA HUBENTUD

„Bisa mi cu kende bo ta camna, i mi ta bisa bo, kende bo ta". Esaki ta un proverbio masha conoci, i cu ta encerra un gran berdad. No tin nada cu ta perhudica mas tanto, cu un mala compania. No solamente nos mester ta bon, sino nos mester proba tambe cu nos ta bon, i for di momento cu bo ta camna cu un persona di mala comportacion, bo n' por larga nunca na refleha riba dje, e brillo di bo birtudnan, semper e ta cubri bo cu su sombra malu.

Mal ehemplo no tin otro mision, cu di forma victima.

Insensiblemente bo ta bai haciendo malo, i bo ta perde bo pudor: loque prome nan aja, bo tabata mira pa perverso, bo ta mira awor como natural, i esei ta pone bo perde bo inteligencia; pone bo gasta bo sensibilidad; i di un mucha inocente i puro, bo ta bira un homber criminal.

Si algun bez bo acerca un mucha cu mal comportacion, sea anto pa bo consehe, pero nunca pa hacie compania. Bo mester sa, cu un bon reputacion, ta mescos cu cristal, una bez e quibra, bo'n por pegé mas.

Desde cu bo biba bo bida cu mal compania, abo ta keda responsabel di e mala accionnan di bo companjero. Sociedad ta huzga bo di e mes manera cu e ta huzgé, i tur e personanan bon, ta bai retirando for di bo nan aprecio.

Den bo hubentud lo bo conoce hopi hobennan pasobra tur momento, bo ta na contacto cu nan, pero ta masha necesario cu bo studia caracter i accion di cada cual, i cu bo observa nan cu detencion, pa bo no cera ningun amistad intima, cu di algun manera por perhudica bo. Un amistad cu ta corrumpi bo, ta e peor di tur calamidadnan. Nos ta bai perdi, sin nos sa di com e ta desaeredita nos, i ora nos hanja sa, ya e ora ei ta laat; e ta kita for di nos tur aprecio social, i ora ya no tin remedi mas, e ora ei nos lo comprende, paquico nos ta cubri cu un desprecio universal.

Ta pesei mi ta aconseha boso di no uni boso sino cu esnan cu por duna boso honor, o cu ta aumenta esun cu boso tin: no frecuenta e circulonan corrumpi, sino esnan cu ta ilustra boso, o na unda boso por hanja recreacionnan inocente: no intima boso relacion cu ken cu boso topa, sino cu esnan cu ta digno di aprecio social.

Asina bo por biba keri i respeta, ser modelo como ciudadano, i ehemplo di bon costumbernan.

Reputacion ta un cos cu tur homber tin, i ta esaqui ta e unico cu por forma. Otronan por educa bo, otronan por instrui bo, pero e concepto social, no por sali di otro, sino di bo mes bira. Forma bon, i bo ta hanja tur porta abri pa bo, tur mannan dispuesto na estrecha di bo, i dispuesto na aplaudi bo.

Encambio si bo forma malu, lo bo tin agonia tur bo bida, desden den tur trato, i miradanan despreciativa pa unica recompensa.

Enamorada di Presley?

Segun noticianan no-confirma e actriz di cine Yvonne Lime (aki riba) parce a compromete pa casa pronto cu e famoso tocador di guiatara y cantante Elvis Presley.

Cumpleanjos feliz

Su esposa Isabel, jiu Glenda, suegra y swanan y demas familia ta laga feliciteer senjor Francisco Trimon, cu a cumpli anja awe.

— — —

E hobencito Ricardo Geerman, kende ta celebrando 3 anja di edad awe, ta ser felicita pa su tata Julio, su mama Maca, Sanita, su amiguito Fefe.

— — —

E simpatica senjorita Erna Croes cu ta studiando na Hulanda, a cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Maca, su tata Jacobo, rumannan Rita, Marlyn, Roxana, madrina Tinchi, tanta y omonan, amiganan, prima Cecilia, Keta, Betty, Cornelia y Carmen.

Ocho anja di existencia a cumpli awe Ina Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Sita, Efe, Esi, Nico, Dinchi, Jani, Linda, Celsa, Helenita, Margarita, Canisia, Maria Ruiz, Nicolina Winterdaal.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Olga Brete, cu ta haci 8 anja awe, di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, wela, especialmente amiganan Fortinata, Marjorie Trimon, Filomena y Florentina Dijkhoff, Francisca y Gertruida de Veche, Benvenuta y Dominica Dijkhoff, amiguitanan di 1ste. klas di Sta. Anna School na Noord y di Zuster William.

— — —

Hopi felicidad pa e hobencita Rosalina Sno, cu ta cumpli 10 anja awe, ta e deseo di su mama y tata rumannan, Ivonne, Carla, omo y tantanan, welo y wela y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Francisca Geerman, cu a haci 20 anja, di parti di su tata y mama, rumannan, Carmen, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Jermito, Yolanda, George, Juditha, swa, Ricardo Geerman, Matias Maduro, y su tanta Canisia Koolman.

— — —

Awe ta celebrando nan boda di oro matrimonial e pareha senjor Eugenio Henricus y senjora Martha de Henricus, pa cua motibo nan ta ser carinjosamente recorda pa nan jiunan, cunjanan, nietonan, especialmente nan jiu Chichi, nan cunja Mas, nietonan Efi, Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Djoi, Tan, Fefe, Mai, Edna, Juan, familia Henricus, Donata, v.d. Biezen y Jansen.

— — —

Pa e caballero Francisco Eckmeyer pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su mama Marianita, su tata Jose, su rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Fio, Dechi, Ita, Toni, wela Maria, omonan Crispin, Chico, tantanan Rosa, Catharina, primonan, primanan, subrinonan Nido, Senio, subrinanan Nida, Elvira, cunjanan Chita, Dama Frida, amiganan Prudencia, amigonan Candito, Chan, Pio, Bito, Simon, Pedro, Victor, Jan, Mario, Asiento, Ton, amigonan di Bubali Sport Club.

Awe ta cumpleanjos di senjora Nini Erasmus de Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su esposo Estanislao, jiunan Nadi, Aura, Chami, Nene, Francisca, Canisia, Bartolo, Theo, Betty, suegro Girigorio Thomas, nietonan Lucia, Pedro, y Libia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 4 di Juni

CINE
DE VEER THEATER 20.30: La Bella Otero
RIALTO 20.00: La Bella Otero
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Seranade
SAVANETA 19.30: The Old Maid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Alfredo Pinedo
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Billo's Caracas Boys
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Alfredito Valdez
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.20 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.55 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 15

Tabatin bez cu e smid aqui tabata jalurs hasta riba Mollie mes pasobra esaqui tabatin mucho di haber cu Cynthia i tabata podera di major parti di e mucha aqui su oranan liber cu e homber tabata exigi p'e mes den su egoismo. E tabata lubida cu Mollie tabata nifica tur cos pa Cynthia i cu e mucha tabata un dama i cu e no por a confia tur cos na un homber, pasobra tabata Mollie por a dun'e tur consejo den tur loque e mester a bisti i haci.

Tambe por tabata posible cu lo el a tuma Sr Edwin Josmyne masha na malu como esaqui a parce den mondi i comberса cun'e.

I pa di prome bez den su bida hoben e tabata pensa cu e tabatin algo cu e mester a tene secreto pa su tata. E no tabata desea pa su tata a sa nada di su encuentro cu e hoben aqui den mondi. I si mester socede mes cu e cont'e algo di su encuentro cu Edwin, lo e no bis'e hamas nada dje palabranan asina sincera i asina dushi cu tabata destina p'e.

Lastima cu ta presenta dianan den bida di e mucha di mas bella mas inocente i mas sincera cu por ta existi na mundo, cu portanan di su curazon chiquito ta dal cerra cuidadosamente pa e warda i conserva manera den un santuario e palabranan di mas bella cu su oreanan por a yega na tende, e palabranan cu a pone su curazon tembla i palpita cu violencia romantica.

Mientras e tabata ripiti den su curazon e palabranan cu a resona manera olanan suave di ola contra su curazon, grito esaqui ta bisa na boz masha silencioso:

„Corda cu boca mester queda cerra."

Poco poco i profundiza den pensamentonan el a sigui ta camna bai. Diripiente a resona un grito i Cynthia a bula spanta i ora cu el a hiza su wowonan el a mira na kantu di camina un dama sinta riba un banki cu tabatin ai.

E mucha muhe aqui tabata masha deftig i segun moda bisti, pero e tabata di ariba te abao tur na stof; e tabatin su sombre ten'e den su man; su cabeinan tabata masha bruha i e handschoen den su man robez tabata tur quibra.

Ora cu Cynthia a mira un zwien di cabai quibra i tira abao na suela banda di dje, inboluntariamente el a hiza cara mira riba e camina cu tabata extende su dilanti i na un corto distancia el a distingui un shers chiquito di Pony cu pertigo quibra, banda di cual tabatin un criar para, cu tabata mes sushi di stof i estropea cu su maestra.

Un pony chiquito tabata camna ta come yerba tranquil di dje na kantu dje camina i tabata haci como si fuera enter e caso tabata un suceso inocente.

Vlechunan di cabei diki i abundante e frenta i cara bon forma di e dama stranjera i hoben i tabata posiblemente ainda mas pretu cu wowonan i wenkbrauwnan di e mucha muhe mes.

Un nanishi chiquito i energico a duna testimonio dje caracter dicidido, mescos cu e marcanan rond di su boca. Su grito tabata un expresion di admiracion, di moda Cynthia quende quier a corre bai cerca dje pa e presta su prome auxilio cu motibo dje grito, mester a queda para un momento manera paralitico, pasobra envez di a spera un paar di wowo ansia i verdriet, e tabata hanje ta mira un dama admira ta contempl'e den su cara.

Mes stranjo manera Cynthia tabata, asina tambe e dama tabata sinta riba e banki ta mir'e. I awor Cynthia a bin comprende cu tur asunto di compasion pa cu e mucha muhe aqui indudablemente lo tabata resigna riba un error, un exageracion.

„Dispensa mi pa mi curiosidad, senjorita", Cynthia a informa. „Pero acaso por a pasa bo un of otro accidente?"

„Si", e mucha muhe a bisa sagudiendo cabez, mientras un careda bunita di diente lombrante a aparece. „Toby, mi cabai, a hinka den su cabez di bira manera loco i tuma un careda corre bai cu mi i e animal a corre baha e cerro cu un velocidad asina espantosa, cu nos shers a bai slinger te riba acerra i a quibra e pertigo. E ta un animal amable, bo n' ta hanja? E tin honor di su trabao!"

Cynthia a abri su wowonan ancho tendiendo e relato stranjo aqui.

„Pero.... pero.....", el a risca agrega acerca, „basta bo no ta herida?"

„Ai no. Absolutamente. „Mi curpa a bira masha sushi pa via dje caida i Edward mi criar ta mescos. Pero ningun di nos dos ta herida. Nos a hanja un caida chiquito, pero nada mas. Ora cu nos dos a bolter bai cas foi e shers, nos tabata mescos cu dos hende cu a cai den shinishi".

I nan dos mester a hari pa e expresion stranjo aqui.

„Mi ta biba aqui cerca, o bo por quier bam cu mi na cas, pa bo laba bo cara i man i descansa un rato i squier bo shimis quita stof?"

„Qui amable di bo!" e mucha muhe hoben a responde, mientras el a dirigi su wowonan pretu riba e mucha muhe. „T'aqui cerca bo ta biba? Si t'asina, anto gustosamente mi ta acepta bo oferta. Pero mi tin mester di un smid of un sorto d ihende asina por estilo cu lo por drecha mi shers chiquito pa mi. E camina ta maneh'e a quibra, bo ta mira?"

„Wel esai anto ta net bon, pasobra mi tata ta smid, Cynthia a responde.

E hobencita a draai mira Cynthia lihe i cu admiracion.

„Bo tata.... soquetada! Bo tata ta smid? Imposible, yiu!" E mucha muhe aqui tabata alomenos dos anja mas bieu cu Cynthia. Pero como cu el a comprende cu su palabranan i su admiracion por tabata un poco ofensivo, el a apura na bisa trobe:

„Mi ta spera cu lo bo no comprende mi robez. Quizas lo no ta manera abo ta comprende mi observacion lo tabata. Pero enfin bo mes lo sa quico mi ta meen mehor...." I atrobe el a queda ta mira Cynthia di cabez te na pia cu admiracion.

Pero Cynthia tabata un dje mucha muhenan stranjo, cu no conoce quico ta confus, i tampoco idea. Di naturaleza e tabata masha sincero i su caracter tabata noble pasobra e no por a ofende ningun hende i ta p'esai el a responde:

„Si, manera mi a caba di bisa bo. „Mi tata ta smid. Su winkel di smid ta aqui cerca. I si bo n' tin nada contra lo mi bai bisa bo criar pa e hiba e pony i e shers un rato...."

„Oh no", el a interrumpie. „Esai mi mes por bai bis'e. I mientras el a bula lamta el a grita: „Edward, trece Toby i e shers aqui; bisa e cabai cu e ta hanja un propina ora cu e comport'e calmo. Nos ta bam na un smid."

Despues el a bira i a sigui Cynthia. I mirando e winkel di smid aqui e mucha muhe a grita entusiasma:

„Qui dushi sitio esaqui ta! Esaqui indudablemente ta e sitio di mas pintoresco i tentativa, fuera encanta cu mi a yega di mira! Ta p'esai tambe cu no ta nada stranjo cu bo t'asina lief.

Ta di comprende cu ora cu bo no ta biba rondona di floman manera den un berdadera hardin, bo n' tin otro ocasion sino solamente di sinti bo mes contento cu e floman i mata i planchinan i tambe mes alegre cu e pajaronan cu ta canta den e palunan di flor. Mira com yerba ramadera a subi crece rond e cas! Qui contento mi ta cu Toby mi cabai a bira loco corre bai. Si acaso mes el a quibra mi pia, ainda lo mi tabata satisfecho, pasobra lo mi por a queda pasa algun seman aqui cerca boso", e dama a suspira, como si fuera tabata sintie cu esai no a tuma luga awe en realidad na e ocasion aqui.

„Bo n' ta drenta un rato?" Cynthia a bisa hariendo.

Mes ora Jake, quende tabata trahando riba un hoefijzer a hiza cara foi su trabao i a queda ta mira ambos damas.

Ora cu el a ripara Cynthia el a duna su cara serio un expresion mas suave, pero esaqui a cerra trobe ora cu el a mira e otro dama cu tabata den su compania.

„Esaqui ta mi tata", Cynthia a bisa. „Tata, e hobencita aqui a ser henta leu foi su shers ora cu su cabai (pone) a bira manera loco; su criar lo bini unbez cu e shers; e...."

„E pertigo lo ta quibra", e hobencita a interrumpie. „Mi ta quere cu lo ta masha facil pa drech'e."

„Lo nos mira". Jake a responde cu su manera simple i corto di custumber. I el a bolbe inclina over dje aanbeeld ta sigui su trabao.

„Tata, nos ta bam p'aden un rato. Bo quier larga nos sa ora cu e shers ta cla?"

„Masha bon, mi yiu", e smid a bisa na un tono carinjoso trobe.

Cynthia a drenta e cas pintoresco mas dilanti. Ora cu nan tabata p'aden, nan a subi e trapi i a sigui pa e cuarto chiquito pero ordent i aireoso di Cynthia. I e cuarto aqui tabata asina dibertido cu e bishita no por a langa di expresa un grito di admiracion.

„Casi mi por odia bo awor aqui", e mucha muhe a bisa diripiente, mientras Cynthia a queda ta mir'e foi bao di su wenkbrauwnan abundante. „Nunca ainda mi no a envidia un hende asina tanto manera mi a haci cu bo. Bo ta biba den e ambiente di mas pintoresco cu hende por pensa; homber esta bunita! Bo tata parce un hende cu a hui foi un cuadro".

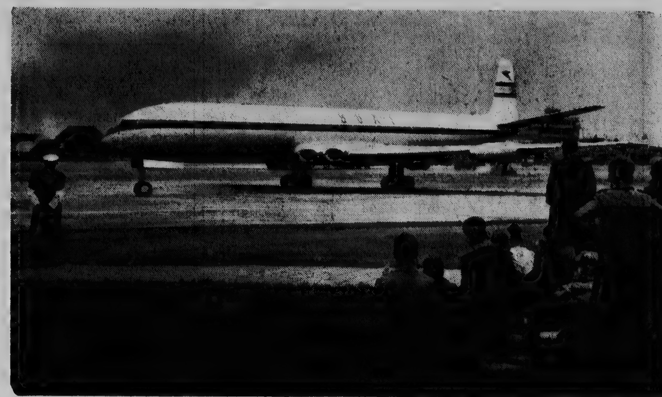
„Ahan. Awor mi ta comprende bo. Bo ta meen cu e ta echt un hende pa nan pint'e?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras cu e gordo ta registra paden, Guero ta atende cu e cahero. Ya e la tira e cahero na suela, te cu e ta marele na su man nan pa asina nan por haci y laga loke nan kier. Djei Guero ta camna bai na e lachi di placa y ta cuminza llena un tas cu placa. E gordo cu ta mas spanta cu e otro ta bisa: „Pura Guero, pasobra e tiro ey lo traiciona nos un vez." Y Guero ta responde e ora: „Mi mester a tirele, pasobra e kier a coge un arma." Y e pakinan di placa ta blo perde den e tas di Guero. Tur e ora ey e otro empleadonan ta na penitencia banda di muraya y pena la bida nan trata di move, manera Guero a ordena nan. Solamente nan a keda keto y warda kiko lo pasa. Una vez cu e dos bandidonan a termina di llena nan saco cu tur e placa, nan ta haci liger pa nan sali fei di ey den prome cu nan hanja nan, pero prome cu Guero caba di pasa e hendenan e ta bolbe bisa, apuntando cu su revolver den nan direccion: „No move fei boso lugar .... si boso nan kier biba." „Ban", e gordo ta bisa y ta bai mas adilanti.

E „Comet 4" na Hulanda



E prototipo di e „Comet 4" di e fabricanan di Haviland na Inglaterra diabierne pasa a hasi un bishita na Schiphol pa vuelonan di demostracion cu aviador y expertonan di KLM. Aki e avion ta durante start di un vuelo di demostracion.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

Practicamente ta Jimmy Geel tabata hefe dje grupo di malhechonan cu ta habita e barrio aqui i morto dje malbado aqui tabata un berdadero alivio pa policia completo di e lugar aqui.

Inspector McConnell no tabata menos asombra ora cu el a ricibi bishita di Richardson su amigo manece dje asalto riba Sr. Eijk i ora cu e detective a combida pa bam companj'e afin di arresta e asesino, e inspector a queda manera stom.

E arrestacion

Un auto a corre para dilanti cas den caja 56 No. 77 i dos homber bisti na civil a sali foi e auto.

Nan a larga e chauffeur warda riba nan i nan a cuminza ta investiga e cas foi parti di p'afó.

„Ta parce mi manera e amigo di nos aqui su situacion ta masha bon. E tin un villa nechi i e ta biba aqui den tur su grandeza. Mi n' ta mira cu lo e por tabatin ningun motibo palpable p'e comete e crimen aqui". Richardson cu a quibra e silencio denter di nan dos a observa.

„Respecto esai ta e mes lo por munstra nos mas mehor. Alomenos duna nos e informacionnan satisfactorio".

„Larga nos spera".

Nan a bai p'aden.

Nan a camna drenta. I e portier a bin contra nan.

„Ta cu quende boso ta desea di papia?" el a puntra nan.

„Cu Sr. Thomas".

„Senjor Thomas bo ta desea? Esai ta habita segundo piso".

„Bueno".

Richardson a duna e portier un bon propina i a subi e trapi hunto cu e inspector.

E cas su interior tabata duna un bon impresion; na un tapijt masha diki tabata cubri e treednan dje trapi.

Nan a para queto dilanti porta i McConnell a haci e observacion aqui inboluntariamente:

„Mi n' sa, pero mi ta quere cu aqui nos ta na un direccion robez".

„Esai lo nos tin di mira ainda".

E detective a primi riba un klok electrico. Pronto e porta di palu di ekel diki a abri i a aparece un criar.

„Sr. Thomas ta na cas?"

„E ta na cas. Ta quende mi mester bisa cu a bini cerca dje?"

„Esai no ta necesario. Nos mes ta camna drenta".

I Richardson quende a stoot e criar asina admira unbanda a puntr'e:

„Den cual cuarto?"

I n'e mes tempo el a larga e criar mira su penning di recherche. E muhe aqui a bira bleek manera muraja i tabata a punto di cai flauw di spantu.

Sin por a expresa ni un pia di palabra el a munstra cu su dede na un porta. Den su bistanan hende por a leza e ansia di cual e tabata victima.

„Bam cu mi, Sr. McConnell", e detective a bisa.

E maesrto a bai acompanja di e inspector a bati na porta i sin spera ni riba contesta nan a abri i drenta e cuarto.

Den e cuarto nan a contra cu un homber largo cabez limpi, pero cu un exterior masha elegante sinta na su lessenaar.

Tan pronto cu el a mira e bishitanan aqui cu e no a combida, el a lamta para.

Su cara fini feita no tabata directamente mahos, pero el a munstra razgonan di un bida cu no a goza di mucho placer i gozo. I aunque cu e homber aqui no tabata mas bieu cu trinta anja, sinembargo e tabata parce un hende di 50 anja di edad.

El a queda ta mira su bishitanan asombra, pero Richardson na a dun'e mucho tempu i unbez el a cuminza:

E nificacion asina serio di nos entrevista cual nos quier tene cu bo, a obliga nos di camna drenta bo cuarto di e manera aqui. I si nos lo a larga bisa bo ta quende nos ta, anto mi ta teme cu lo bo no a larga nos drenta".

„Mi ta completamente na boso disposicion. Boso quier tuma un siento un rato?"

Cu su dede nan a munstra nan dos stul i e mes a bai cai sinta riba un sofa.

E inspector a inclina i a presenta su mes como inspector di policia".

„I ami ta Tom Richardson", e detective a bisa unbez su tras.

Cara di Thomas i bira blanco manera muraja, pero el a queda mes calmo. Cu movecionnan nervioso el a cuminza ta hunga cu cadena di su horloge.

„Asina", e detective afama a ripiti.

Richardson a cuminza ta move su cabez confirmativamente.

„I na quico mi tin di gradici e honor di boso bishita, senjores?"

„Quizas ya bo mes lo por a calcula esai caba".

„No tuma mi na malo. Pero mi n' tin di minimo idea ta respecto quico bo ta papia ai".

E palabranan aqui a ser expresa na un tono asina reserva i decente, cu cualquier hende otro lo a cambia di opinion, pero Richardson no, pasobra e conoce tur sorto di criminal. E tabatin su man tene na su cintura, pa unbez e saca su revolver si esaqui por tabata necesario, pasobra mes calmo cu e homber aqui por tabata papia, ta mescos tambe lo e por saca su revolver i tir'e mata.

„Bo n' tende quico a pasa ayera den „Alexandria?" banda di camina bo habitacion tabata?

„Naturalmente cu mi sa esai".

„Bueno. Bo tambe tabata na e concert aqui?"

„No, pero mi sa, cu ta bo ta preocupa bo cu e asunto aqui. B'a hanja algo particular sa dje asunto aqui caba, Sr. Richardson?"

„Ta claro. Sino di otro manera lo mi no por tabata aqui presente", Richardson a responde na un tono indiferente.

„Mi n' ta comprende bo".

„En realidad? I quico lo bo haci ora cu mi bisa bo francamente den bo cara cu ta bo a comete e asesinato di ajera, anto quizas lo bo comprende mehor e motibo di mi presencia aqui na bo cas, Sr. Thomas?"

(E ta sigui)

Tres hoben Mericano a join rebeldenan Cubano

Tres mucha homber Americano cu a hui bai for di nan cas pa join e bandanan di guerilla Cubano di Fidel Castro aki ta na momento cu nan ta worde hasi algun pregunta door di Robert Taber di CBS radio broadcaster den cerronan na Cuba. Tur tres ta jiu di hombernan di navy Americano estaciona na Guantanamo Naval Base, nan ta Michael L. Garvey 15, Charles L. Ryan Jr., 20, y Victor J. Buehlman di 17 anja. Ryan a bisa cu ela dicidi di sigui bringa, mientras cu e otro dos nan a dicidi di bai back cas.

LOS INTRUSOS DEL ESPACIO

Por Ritchie Calder

Los rayos cosmicos o atomos del espacio sideral bombardean la tierra constantemente. Algunas particulas dotadas de extraordinaria energia llegan hasta nosotros, otras de menos impulso no pueden penetrar la capa protectora de nuestra atmosfera. Registramos a veces diluvios de rayos cosmicos, que pueden tener relacion con las manchas solares, y que desde luego se relacionan con las perturbaciones del magnetismo terrestre.

El campo magnetico de la tierra y los rayos cosmicos se hallan intimamente relacionados, de una manera que todavia no ha sido determinada. En todo caso, el campo magnetico permite analizar la energia de los rayos cosmicos, y estos a su vez sirven para describir el campo magnetico y especialmente para localizar el ecuador magnetico.

Los rayos cosmicos pueden proporcionarnos algunos datos acerca del universo, y al propio tiempo brinda a los fisicos valiosas informaciones sobre el atomo mismo, en otras palabras, sus alcances varian desde lo infinitamente grande a lo infinitamente pequeño. El estudiarlos es uno de los propositos de los satelites artificiales, verdaderas lunas construidas por el hombre.

Recientemente, un hombre de ciencia norteamericano, el profesor Athelstan Spilhaus, decano del Instituto Tecnico de la Universidad de Minnesota y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco, me comunico interesantes detalles sobre la investigacion de los rayos cosmicos y los satelites artificiales.

„Desde hace varios años — dijo — los fisicos lanzan globos-sonda, con objeto de llevar sus instrumentos lo mas alto posible de la atmosfera, y recientemente instalaron sus aparatos cientificos en unos cohetes que suben aun mas altos. La dificultad esta en que si bien los cohetes alcanzan la estratosfera, no permanecen alli el tiempo suficiente.

„Nos hace falta un aparato provisto de instrumentos cientificos que alcance una altura superior a la de la atmosfera terrestre, es decir, varios centenares de kilometros, y que permanezca alli. En los Estados Unidos estamos construyendo un enorme triple cohete de cerca de once toneladas y de unos 20 metros de largo, que llevara una pequeña esfera de diez kilos y 50 centimetros de diametro, provista de instrumentos cientificos. Esperamos lanzar el cohete a fines de año. Una vez que el satelite haya alcanzado su orbita a 480 kilometros de altura, girara alrededor de la Tierra, a razon de una vuelta cada 90 minutos y transmitira por radio sus informaciones. Por primera vez dispondremos de un aparato de medida que se mantendra a dicha altura segun esperamos por lo menos dos semanas y quiza hasta un año".

Pero volvamos a la Tierra. Estamos bajo el bombardeo continuo de los atomos del espacio interplanetario. Estos proyectiles invisibles atraviesan la atmosfera y en ocasiones penetran profundamente en la tierra o en el mar. Son proyectiles muy poderosos y al tropezar con otros atomos pueden hacerlos estallar. Quebrar un atomo es realizar lo que intentaban los alquimistas de la Edad Media: cambiar un elemento en otro distinto, la transmutacion de los elementos; eso es exactamente lo que hace un rayo cosmico al chocar con los atomos de la atmosfera. Uno de los elementos producidos asi por los rayos cosmicos es el tritio, atomo de hidrogeno tres veces mas pesado que el hidrogeno comun.

Ahora bien, este tritio radioactivo cae en la tierra empujado por la lluvia y llega a los arroyos, pozos, cisternas y aguas subterraneas. Puede ser registrado mediante instrumentos especiales.

Pero el tritio es como un reloj, que poco a poco se para. Sus radiaciones disminuyen; en doce años y medio los indicios se reducen a la mitad. Mediante el empleo de instrumentos muy delicados los hombres de ciencia pueden medir con precision el ritmo de su lento agotamiento, de su decrepitud. Basandose en esta tecnica pueden conocer exactamente el tiempo de existencia de una reserva dada de agua, a juzgar por la intensidad de la radiacion. El tritio sirve para descubrir los pozos convenientes en el desierto. Esto es de importancia vital para las inmensas zonas sedientas de la tierra. Una y otra vez los hombres han encontrado agua bajo las arenas del desierto, para encontrarse defraudados cuando los pozos se secan al faltarles los manantiales de primavera, a los que no llega la lluvia que los hubiera colmado.

Esto no ocurrira ahora con este reloj del tritio. En Israel, por ejemplo, se le utiliza corrientemente. Cualquier reserva de agua puede ser fechada por el simple envio de una muestra al laboratorio. Una ayudante especializada anota las radiaciones de tritio contenidas en la muestra, con la misma facilidad que si leyera el numero de kilowatios registrados en un contador electrico.

Con este metodo se sabe si el agua procede de la lluvia del año ultimo, o de hace 3 o 10 años, y si el pozo sera alimentado regularmente a cada estacion, o si se halla sujeto a caprichos que defraudarian las esperanzas de los colonos del desierto.

Asi, los atomos que nos envia el cielo no son enemigos. A veces pueden obstaculizar las emisiones radioactivas, como en el caso de las particulas atomicas proyectadas por erupciones del disco solar, lo que llamamos las manchas del Sol, e incluso como acabamos de ver, los atomos de tritio, tan temibles en la bomba de hidrogeno, estan siendo domesticados para servicio del hombre en trabajos simples, como el de descubrir un pozo en el desierto.

CURSO INTERNACIONAL DE HIDRAULICA EN HOLANDA

En sus años de lucha para arrancas al mar grandes extensiones de terreno, Holanda adquirio una inmensa experiencia en materia de trabajos hidraulicos. Esta experiencia y estos conocimientos se pondran a disposicion de los tecnicos de otros paises, que participaran en un curso internacional de un año, que comenzara en octubre proximo en la Universidad Technologica de Delft, principal centro cientifico en este dominio.

Los cursos se dictaran en ingles y versaran sobre tres temas particulares: trabajos de construccion y preparacion de las costas, con arreglo al regimen de las mareas; instalaciones fluviales y de navegacion, recuperacion de tierras y aguas subterraneas. Ademas de conferencias, debates y coloquios, se organizaran excursiones y trabajos practicos en una de las obras actualmente en constuccion. Al termino de sus estudios satisfactorios, los cursillistas recibiran un diploma de ingeniero especializado.

Los candidatos deben poseer un diploma de ingeniero, otorgado por una Institucion competente de enseñanza superior. La documentacion acerca de este curso puede obtenerse dirigiendose a la Fundacion Universitaria Holandesa para la Cooperacion Internacional, 27 Molenstraat, La Haya.

COMUNICADO MUTUEL CONTRA EXPERIMENTONAN ATOMICA

KARACHI — Prome ministro Suhrawardy di Pakistan y prome ministro Kishi di Japon a publica un comunicado mutual na Karachi, den cual nan ta insisti riba prohibicion di produccion di y experimentonan cu arma atomico.

Nan kier un inspeccion internacional eficaz y un sistema di control.

E dos prome ministronan a dicidi di colabora pa haci di Nacionnan Uni un organisacion fuerte, cu lo ta capaz di ehecuta su decisionnan.

MERCA A ACEPTA UN INVITACION

KARACHI — Merca a acepta un invitacion pa bira miembro dje comision militar di e Pacto di Bagdad.

E invitacion a worde haci pa e conseho di ministronan dje organisacion, cu tabatin un sesion Dia Luna na Karachi.

Actualmente Merca ta representa den tres dje cuater comisionnan dje Pacto di Bagdad. Sinembango e no ta miembro completo dje organisacion ainda, di cual Inglaterra, Iraq, Pakistan, Iran y Turkia ta miembro.

SEGUNDO EXPLOSION ATOMICO NA NEVADA

LAS VEGAS — Na Yucca den e estado Mericano di Nevada tabtin e segundo explosion atomico dje serie dje verano aki.

20 observador militar a observa e experimento na un distancia di 12 kilometro. Riba e terreno di experimento nan a buta jaula cu macacu, porco, y raton pa studia reaccion dje animalnan aki riba exposion na e rayonan atomico.

PALABRANAN DI MOHAMED AHMED MAGEB

KHARTOUM — E ministro di asuntonan exterior di Sudan, Mohamed Ahmed Mageb, a anuncia, cu Sudan lo no contesta gobierno Mericano riba e proposicionnan cu ta resulta for di e doctrina di Eisenhower.

Sudan lo no tuma ningun decision tocante e doctrina aki tampoco.

MERCA I E CASO DI FORMOSA

WASHINGTON — Merca ta considera reduccion di personal civil y militar Mericano na Formosa, asina a worde informa na ministerio di asuntonan exterior na Washington.

E kestion aki tabata bao di consideracion algun tempu caba. Di fuente bon informa Mericano a worde informa cu e desordennan dilanti di embahada Mericano na Taipeh, durante cual varios hende a worde herida, lo pura pa tumamentu di un decision.

PRESIDENT NASSER A FIRMA DECRETO

PARIS — Presidente Nasser di Egypto a firma e decreto segun cual „Partida Nacional di pueblo" a bira hecho, esaqui ta e unico partida na Egypto segun e constitucion nobo.

Presidente Nasser ta presidente dje partida, cu „mester realisa obhetonan dje revolucion".

Tambe a worde forma un directiva provisional, cu lo forma e lista di candidatonan pa e eleccionnan di Parlamento proximo „en acuerdo cu estipulacionnan di constitucion".

UN FLOHO

Un homber floho tabata drumi abao na kantu di un camina grandi.

Un shon ta pasa aya y ta puntré unda tal y tal ta biba. Awor e floho ta hiza un di su pianan y ta munstra cu n'e direccion dje cas, cu e shon tabata puntra p'e.

E shon ta keda para admira riba tantu flohedad y el a ofrece un florin, si e floho por duné un prueba mas di su flohedad extravegante.

E floho ta buig su cabez su cabez cu si y mes ora e ta bira su curpa un banda, asina cu e shon por a pone su florin priminti den e floho su sacu.

DESPUES DI UN CHOKE

Polies: Si, ma bo tabata corre masha duro. Bo 'n mira e borchi ey cu ta bisa cu e birada aki ta peligroso?

Chofer: Sigur no! Ta net p'esay m'a manda tur cu mi tin pa mi pasa e lugar peligroso mas liher.

EL A PASA SU DILANTI

Dokter Navaha a bai drumi tempran, pasobra su manece lo e mester haci un operacion grandi: corta dos pida rebchi, saca un apendicitis y algun cos chikitu mas. Mainta el a lamta y sinta ta spera desayuno, el a tuma su corant, y el a leaz den noticianan di anochi, cu nan a mata e homber cu e mester a opera, cu un punja den su corazon.

„Caramba!" el a grita. „E bordugo ey tabata mas lihé cu mi!"

VARIAS

Juan y Pedro ta pleita na camina di scool.

Juan: „Bo tata su nanishi ta asina largo, cu ora e yega na fin di un caya, ya su nanishi a dobla scina caba."

Pedro (indigna): „I di bo su wowo ta asina troce, cu ora e ta yora, lagrima ta corre na su nek."

x x x

Mama: „Mira mal mucha, no corre asina duro den cas, bo ta kibra tur cos."

Yiu: „Ma mama, si mi no corre duro, anto papa cu ta mi tras, lo garna mi."

HONRADO?

CHOFI: Juancho bo por bisa mi un cos; Manué ta honrado?

JUANCHO: Honrado? Mi n' sa, ma ki ora cu mi duné man, pa mas sigur mi ta conta mi dedenan ora e bai.

UNO CU SA GANJA

Dos amigo ta conta otro cosnan trabahoso cu a pasa nan. Cada bez nan ta biet otro un poco mas den mentira.

„Bo sa kico a pasa mi un dia tempo mi tabata na San Domingo? M'a bai pisca y den esay a rijs un tribon mi dilanti, un tribon mucho mas grandi cu bo. M'a spanta cu mi corazon a bula bin para té den mi garganta. Ma mi n' perde pa gana; m'a coge mi harpoen pa mi djumpé cun'é, ma pa desgracia el a sali fo'i mi man bai awa. Figura bo un situacion, ma hende cu perde cabez n' ta sirbi. Mes ora m'a saca tur mi forza, m'a cogé tene cu tur mi forza tra'i su cabez, m'a djubum e, tené bao di awa, té ora el a hoga."

E amigo a spanta dje mentira ey asina tanto cu para un pinga el a cai djimbi."

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Como awa ta llove awe e muchanan no por bai hunga pafor, di manera cu nan ta busca un entretenimiento den cas. Nan ta pensa di bai lesa y asina tanto Cuqui como Goito ta camna bai na e boekenkast y caba uno ta coge un boeki. Ora Goito ta coge di dje e ta bisa: „Awa ta llove .... awor nos tin cu keda cas y leas." Tur dos ta busca un lugar agradable pa sinta lesa nan boeki, pero ora nan ta pasa banda di Lorenzo y Pepita, cu ta lesando comodamente den un stoel, Goito ta hasi e siguiente observacion: „Oef. Mi no sabi con nan por disfruta di e lectura sinta asina." Y siguiendo nan caminda paden, Goito ta continua: „Parce manera cu nan ta sinta incomodo." „Si", Cuqui ta contesta di acuerdo cu su ruman. Poco rato despues tur e dos muchanan a comoda nan mes paden, Goito sinta di un manera estravagante, cabez abau, riba un stoel y cu e boeki na suela, y ainda ta bisa: „E hende grandi nan ta raar." Cuqui ta bolbe dunele razon, bisando: „Bo tin tur bo razon," mientras cu esaki mes tambe ta sinta riba sofa, cu pianan na halto y cabez abau. Lorenzo a para tras di cortina pa e loer e muchanan y ta pensa sin duda, cu esei ta estijo moderno di lesa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | WOENSDAG 5 JUNI 1957 | No. 2345

Arubaanse Persvereniging is het eens met Amigoe-redactic

ORANJESTAD.— Tijdens de jongste algemene ledenvergadering van de Arubaanse Persvereniging in Basi Ruti werd de navolgende motie ingediend en unaniem aangenomen, waarin de A.P.V. de redactie van de Amigoe di Curacao zijn instemming betuigt met de inhoud van het principiële hoofdartikel in de editie van 10 April van dit blad. De motie luidt:

O'stad, 1 Juni '57.

„Aan de Hoofdredactie van het dagblad Amigoe di Curacao.
Willemstad.
Mijne Heren,

Wij delen U mede, dat op de laatst gehouden Algemene Vergadering van onze Vereniging, de navolgende motie met algemene stemmen werd aangenomen:

„Bestuur en leden van de Arubaanse Persvereniging, op heden, 29 Mei 1957 in algemene vergadering bijeen in Basiruti op Aruba, gevoelen behoefte de hoofdredactie van het dagblad Amigoe di Curacao te berichten:

dat zij met veel instemming kennis hebben genomen van het principiele hoofdartikel in de Amigoe di Curacao van 10 April 1957, getiteld „De uitsluiting van de pers";

dat zij de kern van bedoeld hoofdartikel, te weten dat met betrekking op de uitsluiting van persvertegenwoordigers waar wel vertegenwoordiging van de overheids-voorlichtingsdienst wordt toegestaan, ten volle onderschrijven;

dat ook zij, evenals kennelijk de hoofdredactie van meergenoemd blad, de mening huldigen, dat de Antilliaanse pers als geheel heeft te waken tegen iedere vorm van democratische ontbinding;

dat zij van een en ander gaarne kennis geven aan de hoofdredactie van het meergenoemd dagblad -- en daarna overgaan tot de orde van de dag".

Hoogachtend,
Voor het Bestuur van de Arubaanse Persvereniging"

ERFELIJKHEID EN KERNPROEVEN

VOLGENS AMERIKAANSE GELEERDEN HEBBEN KERNPROEVEN REEDS GEZORGD DAT MILJOENEN MENSEN ZIEKELIJK OF MISMAAKT TER WERELD ZULLEN KOMEN

WASHINGTON, 4 juni: — Drie vooraanstaande Amerikaanse Genetici hebben dinsdag voor het Amerikaanse congres verklaard dat er voor de erfelijkheidsleer geen „veilige dosis" straling bestaat en dat de kernproeven er reeds voor gezorgd hebben dat miljoenen mensen ziekelijk of mismaakt ter wereld zullen komen.

Volgens de drie geleerden, Dr. J. Crow, Dr. Bentley Frass en Dr. H.J. Muller, is er reeds onherstelbare schade aan het erfelijk systeem berokkend, volgens hetwelk het menselijke ras wordt gevormd. Cr. Crow verklaarde voor een subcommissie van de senaat voor atoomenergie dat men mag verwachten dat de mensen die thans aan radio-actieve neerslag zijn blootgesteld twee miljard kinderen zullen krijgen en dat ruw geschat 80.000 van dezen, met bepaalde ernstige geestelijke of lichamelijke afwijkingen van erfelijke oorsprong zullen zijn behept." Hij zei dat er in de eerste generatie 8000 zullen worden geboren.

Dr. Muller verklaarde dat er een merkwaardig officieel stilzwijgen heeft geheerst over de bevinding dat straling van matige intensiteit „de weerstand van het lichaam verraderlijk verzwakt" tegen ziekte, hetgeen zijn neerslag vindt in een minder lang leven.

DE FRANSE KABINETS-FORMATIE

PARIJS, 4 juni: — De Franse radicalen, die in het aftredende kabinet-Mollet door twaalf ministers waren vertegenwoordigd, hebben kabinetsformateur Pflimlin laten weten, dat zij weliswaar bij het oplossen van de crisis willen helpen, maar dat het „program van actie" van de volksrepublikeinse formateur hun op twee belangrijke punten — hervormingen op het gebied van het onderwijs en de kieswet — niet bevredigt. Vooral ten aanzien van de laatste kwestie lopen de opvattingen van de radicalen en de R.K. volksrepublikeinen sterk uiteen.

De 21 leden tellende fractie van radicaal-gezinden heeft intussen in beginsel haar instemming betuigd met het program van Pflimlin.

De formateur had ook een onderhoud met de socialist Mollet, wie hij opheldering vroeg over de resolutie, welke het bestuur van de socialistische partij maandagavond had aanvaard. In deze resolutie had de partij laten weten, dat zij gekant is tegen een regering van nationale eenheid, zoals die Pflimlin voor ogen staat. Bovendien wensen de socialisten een regeringsprogram, dat vrijwel gelijk is aan dat waarmee Mollet zestien maanden geleden aan het bewind kwam.

GOUDEN JUBILEUM SHELL-NEDERLAND N.V.

's Gravenhage.: — Op 6 juni zal Shell Nederland N.V. te 's-Gravenhage, de verkooporganisatie in Nederland van de Koninklijke-Shellgroep, haar gouden jubileum vieren. De naam Shell Nederland bestaat sinds 1946. Tot die tijd was de naam N.V. Bataafsche Import Maatschappij. Laatstgenoemde vennootschap heeft echter vroeger ook een andere naam gehad, nl. de N.V. Acetylena-Acetyleengas- en Beozine Maatschappij, welke in 1907 werd opgericht.

In een uitgave „toen en nu", welke het traditionele gedenkboek vervangt, laat de jubilerende maatschappij in woord en beeld zien hoe groot de ontwikkeling is geweest op alle gebieden van het maatschappelijk leven in de periode van 1907 tot 1957.

EERVOL ONTSLAG UIT BUITENLANDSE DIENST AAN DRS SPEEKENBRINK

DEN HAAG, 4 juni — Bij Koninklijk Besluit is drs. A. B. Speekenbrink, ambtenaar van de buitenlandse dienst der 2de klasse, op zijn verzoek eervol ontslag uit de buitenlandse dienst verleend, onder dankbetuiging voor de dienstten door hem als zodanig aan een lande bewezen.

BESPREKINGEN OVER JAPANS-RUSSISCHE HANDELSOVEREENKOMST

Tokio, 4 juni.: — De Japanse regering heeft besloten met de Sowjet-Unie besprekingen te gaan voeren over het sluiten van een handelsovereenkomst, zo werd van officiele zijde te Tokio vernomen. Het Japanse ministerie van buitenlandse zaken heeft de Japanse ambassadeur in de Sowjet-Unie opdracht gegeven deze besprekingen te openen.

ELECCION DI MISS TIVOLI DURANTE BAILE DI PINKSTEREN

ORANJESTAD. — E baile cu lo tin Diadomingo den Club Tivoli lo hanja un cachet extra door di eleccion di Miss Tivoli 1957-1958. Cronacion sinembargo lo no sosode mes un anochi, pero un fiesta apart lo worde organiza pesei na fin di Juni of principio di Juli.

Tambe nos a tende cu na e momento aki directiva di Tivoli ta tratando di trece un team di kegel for di Maracaibo pa bin hunga un match contra di Tivoli aki na Aruba.

E reunion anual di miembronan di Tivoli lo tuma lugar dia 23 di Juni den Club. Ei tambe lo worde escohi un directiva nobo pa cua candidatonan por worde pone te dia 12 awor serka directiva.

Cathana Lacle prome ganadora di Programa - Gleem

ORANJESTAD.— E prome ganadora di e programa di Gleem, cu ta worde transmiti diariamente di 4 te 4.30 atardi door di Radio Kelkboom, ta sra. Cathana Lacle di Paradera 120. E senjora a gana e premio di 200 florin na efectivo cu reimento di e disco „Amor sin Esperanza".

E programa aki ta masha atractivo pasobra riba su mes e no tin mucho problema, e unico cos cu e oyentenan tin cu haci pa nan por gana un premio, ta di skirbi nomber di e disco cu nan ta tende riba un di e dooshinan di e pasta dental Gleem y manda esei na Radio Kelkboom. Tur siman tin un premio di 50 florin, cua sinembargo si e siman dado ei no tin ganador, ta keda para te otro siman, di cua manera e di dos siman e premio ta bira dobbel. Di e manera ei e fondo por crece den cuater siman y para bira 200 florin. E di cuater siman e premio mester sali y si cu e prome loteria no produci un ganador, nan ta sigui asina te ora cu porfin sali un ganador. Senjora Lacle di Paradera tabatin e suerte ei, pasobra ademas cu e ta e prome ganadora di e pustamento aki na Aruba, ela gana na mes tempo tambe e premio di cuater biaha hunto ei.

„PICARDY" BOTA NA AWA ULTIMAMENTE, PRONTO DEN LAMANNAN DI CARIBE

ORANJESTAD. — Di Aruba Trading Company cu ta representa na Aruba e compania di bapor di Londen Royal Mail Ltd., nos a worde informa cu 30 April ultimo e bapor „Picardy", esun di mas nobo di e compania ei, a worde bota na awa. E solemnidad ei a worde efectua door di sra. E. Sandy, esposa di e Marine Superintendent di Royal Mail Ltd.

„Picardy" ta midi 7.300 BRT y e tin 460.000 cft di cabida pa cargamento corriente y ademas 3.400 cft. di capacidad frigorifica. E bapor ta navega un por medio di 13-/2 knopen, e ta destina pa e flota mercante di Royal Mail Ltd. y lo bin biaha entre e territorio di Caribe, incluso e haafnan di Venezuela y Colombia, y Inglaterra. E prome viahe lo ta banda di October-November.

DIRECTORNAN DI LAGO A WORDE REELEGI

ORANJESTAD.— Durante di e conferencia anual cu a tuma lugar ultimamente di Lago Oil & Transport Co., Ltd., e miembronan di directiva y otro personanan cu ta dirigi e compania, a keda reelegi. Durante di e reunion anual di accionistanan dia 29 di April sres. F. C. Donovan, F. E. Griffin, O. S. Mingus, W. A. Murray y F. W. Switzer a keda reelegi como directornan di e compania. Directiva a scohe dia 14 di Mei e siguiente miembronan di directiva: president sr. O. S. Mingus, vice-presidente ehecutivo sr. F. E. Griffin, vice-president sr. C. E. Lanning, secretario y na mes tempo tesorero sr. C. B. Garber.

E CALACUNA A SOMENTA

ORANJESTAD. — Un habitante di San Nicolas L.K.L. a informa polis cu ela perde un calacuna. Segun e ta kere ta un ta G. a cohe, kende ta varios biaha tabata waak su calacuna gordo yen di gana di dje. E homber aki a worde detene pa polis y ela confesa cu ta e mes a cohe e calacuna y cu ela matele caba. Por lo pronto ela keda detene pa siguranza.

BRIDGE PA PADVINDERNAN

ORANJESTAD. — Srta. Mientje Schonk dia 15 awor lo organiza un bridge drive na beneficio di e Gouden Jamboree Comite. Pa e drive aki cu lo tuma lugar den Trocadero esun cu ta desea por inscribi: na Oranjestad (na telefoon tambe) na oficina di NEN den Wilhelminastraat, y na San Nicolas serka sr. Soomers, a cargo di Viana Auto Supply.

NAN A HORTA NA CLUB DI RCA

ORANJESTAD. — President di RCA a informa recherche cu un persona durante di ausencia di e Portugues cu tabata na warda, a kibra drenta den e clubhuis. Door di kibra e porta dilanti nan a drenta e club mientras cu tin falta di 30 florin ei.

„Coin Your Idea" ta reduci e exigencianan

ORANJESTAD. — Den Aruba Esso News di 1 Juni nos a leza cu e comite di Coin your Ideas di Lago a decidi den futuro di bai traha riba un base mas amplio.

Door di esaki nan ta habri e oportunidad pa mas ideanan por worde manda aden cu lo por bini na remarca pa recompensa.

Di e sugestionnan cu a worde entrega durante April 58 a worde premia atrobe. E suma total durante di April pa compensa e bon ideanan tabata fl. 1.665.— y e premionan di mas alto a bai e biaha aki pa sres. C. H. Walter y L. Tromp di Cracking: nan a hanja cada uno 100 florin.

E anja aki ya fl. 10.000.— a worde paga na recompensa.

Bentananan kibra parti di danjo na Formosa

E bentananan kibra aki ta duna algun evidencia di loke tabata consecuencia di lamtamento contra di Americanonan na embahada na Taipei, Formosa. E rebelde den bentana tin den su man mapanan cu ela rança kibra for di muraya. Loke a pone e rebeldia brota afor tabata ponemento liber di un sergeant Americano den asunto di matamento di un Chinees.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 24 Juni 1957 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN VIADUCT OP HET TERREIN VAN DE AREND PETROLEUM MAATSCHAPPIJ volgens bestek no. 5.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10,— per stel

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á f. 7,50 per stel.

„De Groene Draeck" te water gelaten

Prinses Beatrix verrichtte de doopplechtigheid van het jacht, Haar door varend Nederland aangeboden

AMSTERDAM: — Ongeveer 900 belangstellenden zijn vanmiddag getuige geweest van de doop en tewaterlating van het door varend Nederland H.K.H. Prinses Beatrix aangeboden; jacht „De Groene Draeck".

De Prinses die de doopplechtigheid had verricht werd, namens de scheepswerf G de Vries Lentsch Jr (waar het jacht werd gebouwd) het woord gevoerd door de directeur, de heer G de Vries Lentsch Jr. Nadat deze eraan herinnerd had, dat op deze werf in 1937 het Koninklijke jacht, „Piet Hein" van stapel liep, memoreerde hij de belangstelling die Prinses Beatrix tijdens de bouw van het voor haar bestemde jacht voor de werkzaamheden heeft getoond. Hoe groot deze belangstelling was, aldus de heer De Vries Lentsch, blijkt wel uit het feit, dat de Prinses zelf het beeldhouwwerk voor de kuip ontwierp. Als herinnering aan de doop en tewaterlating bood spreker aan de Prinses vervolgens de hals van de daarbij gebruikte champagnefles aan, gemonteerd op een voetstukje met inscriptie, en een broche in de vorm van een gouden draak.

VAART DOOR SUEZKANAAL IN TWEEDE KAMER

's-GRAVENHAGE, 4 juni: — Op vragen van het lid van de Tweede Kamer de heer Bakker over het varen van Nederlandse schepen door het Suez-Kanaal heeft de minister van buitenlandse zaken geantwoord dat hij heeft kennis genomen van de verklaringen, afgelegd in het debat in de veiligheidsraad op 26 april jl. De Verenigde Staten hebben in de afgelopen maand Amerikaanse schepen niet belet gebruik te maken van het Suezkanaal. De reders werden ultimo maart jl. door de Amerikaanse regering slechts tot voorzichtigheid gemaand.

De Nederlandse reders hebben de hervatting van de vaart door het Kanaal, overeenkomstig het advies van de regering, enige tijd uitgesteld in verband met destijds bestaande onzekerheden omtrent de regelingen voor het beheer en het gebruik van het kanaal.

Sindsdien heeft in de SCUA overleg plaats gehad over de verklaring van de Egyptische regering van 24 april jl. en zijn daaromtrent besprekingen gevoerd in de veiligheidsraad. In verband hiermede heeft de Nederlandse regering, evenals de belangrijkste andere scheepvaartmogendheden, de reders doen weten, dat zij haar eerder gegeven advies om de hervatting van de vaart door het Suezkanaal voorlopig op te schorten niet langer handhaaft.

MILITAIR VLIEGTUIG BIJ VLIELAND VERONGELUKT

's-GRAVENHAGE, 4 juni — Tijdens schietoefeningen boven „De Vliehors" bij Vlieland is deze dagen een van de vliegbasis Eindhoven afkomstige F-84F „Thundersteak" in moeilijkheden gekomen. De piloot, tweede luitenant-vlieger W. de Jong, verliet het toestel met zijn schietstoel en is ongedeerd op De Vliehors terecht gekomen. Het vliegtuig is neergestort in zee.

De oorzaak van het ongeluk is nog niet bekend.

CHINESE NATIONALISTEN BESCHOTEN BRITS SCHIP

Hongkong, 4 juni.: — Volgens Radio-Peking hebben de Chinese nationalisten op het eiland Ta-Tan het 1288 ton metende Britse schip „White Bee" met kannonen beschoten, toen het de haven van Amoy op het vasteland binnenvoer.

Communistische batterijen dekten het Britse schip met geschutvuur, zodat het de haven kon binnenstomen.

De nationalisten vuurden behalve ruim twintig granaten op de „White Bee" ook nog ruim honderd op dorpen in de omgeving van Amoy af alvorens hun geschut tot zwijgen werd gebracht, aldus Radio-Peking.

LAATSTE BRITSE WATERSTOFBOMEXPLOSIE VOLGENS PLAN VERLOPEN

Londen, 4 juni.: — De Britse premier, Macmillan, heeft dinsdagmiddag in het Lagerhuis gezegd dat de Britse waterstofbomexplosie van l.l. vrijdag volgens plan verlopen is, te oordelen naar voorlopige rapporten. De radio-actieve neerslag was onbetekenend. Door de labourleider Gaitskell gevraagd naar zijn mening over de petitie van 2000 Amerikaanse geleerden (waarin deze vroegen om stopzetting van kernproeven) verklaarde de premier dat de rapporten geen nieuwe grond opleveren voor de ongerustheid van deze geleerden.

HONGAARS-NEDERLANDSE LUCHTVAARTOVEREENKOMST GETEKEND

's-GRAVENHAGE, 4 juni — Deze dagen is te Boedapest een bilaterale luchtvaartovereenkomst getekend tussen de regering van de Hongaarse volksrepubliek en de Nederlandse regering.

De tekst was het resultaat van onderhandelingen, welke van veertien tot zeventien mei 1957 te Boedapest werden gevoerd tussen twee luchtvaartdelegaties. De overeenkomst voorziet in rechten voor de K.L.M. en voor de M.A.L.E.V. om geregelde luchtvaartdiensten uit te oefenen tussen Hongarije en Nederland.

Zoals bekend is, oefent de K.L.M. een regelmatige wekelijkse dienst uit van Amsterdam over Boedapest naar Cairo.

NIEUWE NEDERLANDS-JAPANSE BETALINGSOVEREENKOMST

's-GRAVENHAGE, 4 juni — In Den Haag gevoerde besprekingen tussen vertegenwoordigers van de Nederlandse en Japanse regeringen hebben geleid tot het sluiten van een nieuwe betalingsovereenkomst tussen beide landen. Dezer dagen werd genoemde overeenkomst van Nederlandse zijde ondertekend door de minister van buitenlandse zaken, Mr. J.M.A.H. Luns, en van Japanse zijde door de heer Akira Ohije, de Japanse ambassadeur in Nederland.

De nieuwe betalingsovereenkomst trad op 1 juni jl. in werking en heeft voorshands een geldigheid tot eind december 1957, waarna zij voor onbepaalde tijd kan worden verlengd.

Universiteiten voor niet-blanken in Zuid-Afrika

Kaapstad, 4 juni.: — Bij de behandeling in het Zuidafrikaanse parlement van het wetsvoorstel inzake apartheid op de universiteiten heeft de minister van onderwijs, Viljoen, aangevoerd dat het in een moderne, zeer gespecialiseerde en gecompliceerde gemeenschap met een hoge mate van industrialisatie en de terugslag daarvan onder de niet-blanken, van belang is dat er faciliteiten bestaan voor universitaire opleiding van leiders onder de niet-blanken. Deze opleiding moet genoten kunnen worden in de nabijheid van de eigen volksgenoten.

Viljoen zei verder, dat argumenten, dat kontakt tussen blanke en niet-blanke studenten, zoals tot nog toe, een goede invloed op de niet-blanke heeft, slechts juist blijven zolang de overhand van blanke op niet-blanke studenten voldoende is om dit te verzekeren. Dit betekende dat het aantal niet-blanke studenten op „open" universiteiten beperk moest worden. Het oprichten van aparte universiteiten voor niet-blanken betekende dat het niet nodig zou zijn het aantal niet-blanke studenten te beperken.

RAZZIA'S EN DEPORTATIES IN BULGARIJE

BELGRADO, 4 juni — Uit Sofia komende reizigers hebben te Belgrado melding gemaakt van een nieuwe golf deportaties uit de Bulgaarse hoofdstad. In totaal zouden 10.000 tot 12.000 personen zijn weggevoerd.

De weggevoerden krijgen bepaalde gebieden in Bulgarije als verplichte woonplaats aangewezen. De deportaties begonnen ten tijde van de Hongaarse opstand en werden in de laatste tijd op grotere schaal uitgevoerd, aldus de reizigers.

Verder deelden zij te Belgrado mee, dat enkele diplomaten te Sofia het aantaal weggevoerden zelfs op 30.000 schatten. De personen die de hoofdstad moeten verlaten, krijgen hiervoor drie dagen tijd.

De politie ondernam, aldus de verklaringen van de reizigers, in de vroege ochtenduren razzia's.

Westelijke diplomaten hebben onlangs bij de Bulgaarse autoriteiten geprotesteerd tegen bemoeiing van de politie met Bulgaarse staatsburgers, die voor de buitenlandse vertegenwoordigingen werkzaamheden verrichten, aldus de reizigers.

ENGELSE VOETBALBOND TEGEN INVALLERS

LONDEN, 4 juni — De Engelne voetbalbond heeft besloten tegen het voorstel van de Internationale Federatie, de F.I.F.A., te stemmen dat inhoudt dat in de toekomst in internationale wedstrijden zoals in Olympische Spelen en tornooi om wereldbeker spelers mogen worden vervangen.

MEVROUW TROTSKI EN DE COMMISSIE VOOR ON-AMERIKAANSE ACTIVITEIT

Washington, 4 juni.: — De voorzitter van de commissie van het Amerikaanse huis van afgevaardigden voor on-Amerikaanse activiteit Walter, heeft verklaard, dat iemand naar Mevrouw Leon Trotski, weduwe van de vermoorde Russische Bolsjewistenleider is gegaan om haar te bewegen geen getuigenis af te leggen voor de commissie.

Walter voegde eraan toe, dat hij hoopte haar getuigenis alsnog te kunnen krijgen. Hij deelde mee dat mevrouw Trotzky van Mexico is teruggekeerd in de Verenigde Staten.

WEERSCHEPEN REDDEN 47 MENSEN

Montreal, 4 juni.: — Door de negen weerschepen van de Inter-Nationale Organisatie voor de Burgerluchtvaart zijn in 1956 47 mensen uit zee gered. De weerschepen liggen in het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Van de geredden in 1956 was er niemand afkomstig uit een vliegtuig. Allen waren opvarenden van schepen.

Elk weerschip patrouilleert in een gebied van tien vierkante mijl. Een schip blijft drie weken op zijn post, waarna het wordt afgelost. De dienst wordt gefinancierd door de landen, waarvan vliegtuigen dat deel van de Atlantische Oceaan passeren. Ook Nederland is lid van de ICAO.

NIEUW FRANS OFFENSIEF TEGEN ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN

Algiers, 4 juni.: — In het gebied van Akbou in Oostelijk Algerie zijn de Fransen een nieuw groot offensief tegen de opstandelingen begonnen. In zware gevechten zouden 90 opstandelingen zijn gedood.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Desiderio Gisberto geb. 23 5 57 zn.v. Thode, Pedro Ricardo en Wester, Alcida; Rooi Bosal 88.

Davy Sigmund geb 23 5 57 zn.v. Kock, Juan Enrique en Frans, Maria Elisa; Guyabastraat 9.

Carole Jasmin geb 17 5 57 dr.v. Windfield, Clarisa; Sabastraat 33.

Dominico Carmelo geb 24 5 57 zn.v. Heyden, Marcelo Johannes en Tromp, Leonora Victoria; Palm Beach 70

Paphne Felicia Henriette geb 18 5 57 dr.v. Reiziger, Carmen Clara; Savaneta 191.

Anthony Rudolph geb 21 5 57 zn.v. Arrindell, Josephina Elizzia; Village Zuid 34.

Altagracia Diana Desideria geb 23 5 57 dr.v. Martis, Maria Antonia; Zeewijk 97.

Joanne Sandra geb 11 5 57 dr.v. Dongen, George Harry en de Lange, Natividad; Bernardstr. 76.

Gerrit Francisco geb 21 5 57 zn.v. van Balen, Robert John en Boekhoudt, Olinda; Adolf van Nassaustraat 71.

Douglas Kent geb 11 5 57 zn.v. Geis, Albert John en Linne, Lou Ann; Bungalow 924.

Gladys Virginia geb 21 5 57 dr.v. Geerman, Veneranda; Watapana Gezaag 1-A.

Armando Venancio geb 18 5 57 zn.v. Richards, Lucina; Juana Morto 126.

Leslie Lynn Elceta geb 17 5 57 dr.v. Arrindell, Alvin Maurice en Boasman Ann Ulrica; Sabastraat 24-A.

Luciano Matilus geb 23 5 57 zn.v. Hermus, Silvia; Rooi Bosal 5

Lourdes Marlin geb 23 5 57 dr.v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth; Santa Cruz 136.

Germaine Susan geb 28 5 57 dr.v. Dijkhoff, Nicolas en Kelly, Susana; Tanki Leendert 101-A.

Johanita Bartolomaea geb 28 5 57 dr.v. Christiaans, Federico Victoriano en de Cuba, Maria Bernadetta; Savaneta 70-A.

Maria Coromoto Beatriz geb 28 5 57 dr.v. Romano, Carlito en Kelly, Antonia; Washington 49.

Tyron Pius Segundo geb 19 5 57 zn.v. de Kort, Segundo Primativo en Thijsen, Gumersinda Engracia; Savaneta 186 A.

Jaquce Elizabeth geb 26 5 57 dr.v. Arends Jesus Eloy Maria en Atlee, Patricia Elizabeth; George Madurostraat 6.

Sandra Magdalena geb 29 5 57 dr.v. Eckmeyer, Norman Reinald en Farro, Julia; Tanki Leendert 192.

Magdalena Geraldina geb 29 5 57 dr. v. Kelly, Jacobo en Figaroa, Carmen Belinda; Palm Beach 35.

Angel Gabriel geb 26 5 57 zn.v. Gomez, Eleodoro en Osorio, Justina Aurora; Concessielaan 515.

Dennis Alexander geb 21 5 57 zn.v. Brown, Joseph Alexander en Bryson, Cecilia Virginia; Willem de Zwijgerstraat 27.

Maria Luisa geb. 21 5 57 dr.v. Gibbs, James Adolphus en Mardenborough, Margarita; Lodewijk van Nassaustraat 3.

Catharina Anna Maria geb 13 5 57 dr. v. Bosman, Wilhelmus Hendrikus Joseph en Cammelbeeck, Maria Theresia Petronella; Bungalow 420.

Maximon geb 29 5 57 zn.v. Kelly, Isidro en Kelly, Vera; Santa Lucia 17.

Eric Rudolf geb 31 5 57 zn.v. Dirksz, Lino en Willems, Maria Concepcion; Sabana Grandi 60.

Annelize Wilhelmina Helena geb 29 5 57 dr.v. Eikelenboom, Johannes en Schippers, Lena Johanna; Beatrixstraat 27.

Glenda Maria geb 26 5 57 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita; Westpunt 2.

Federica Maria geb 16 5 57 dr.v. Tromp, Federico en Croes, Veronica; Catashi 6.

Clifford Standley geb 19 5 57 zn.v. Banfield, Matthew Owen en Kock, Nieves Baldomera; Savaneta 347.

HUWELIJKEN:

Winterdal, Eugenio Carilo en Arends, Rosa geh: 25 5 57 Essoville 76.

Franken, Nicolaas en Ras, Agustina Maria geh 25 5 57 Weg Rooi Hundo 88-A.

Wernet, Candido en Croes, Lorencia geh 25 5 57 Weg Rooi Congo 7-A.

de Cuba, Francisco Meneleo en Tromp, Eduarda Maria geh 25 5 57 Turibana 18.

Benjamin, Edmundo en Ollivierre, Jean geh 25 5 57 Standardville 46.

Franken, Jose Francisco en Webb, Marianita Concordia 25 5 57 Santa Cruz 186-A.

Espeland, Sigurd Ian Scott en Tolfsby, Karin geh 25 5 57 Bernardstraat 258.

Perez, Jose Evelio en Wever, Doris Marlene geh 27 5 57 Kanaristraat 10

Granadillo, Norberto Jesus en Kock, Rinolfa Guillermina geh 29 5 57 Maria Cristinastraat 26.

Wilson, Lester Elmore en Richards, Myronne Jocelyne geh: 29 5 57 Village Zuid 76

Colina, Servinio en Zievinger, Regilda Maria geh 29 5 57 Weststraat 24.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 5 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man

RIALTO 20.00: La Bella Otero

PRINCIPAL 20.00: The Searchers

AURORA 19.30: Ten Wanted Men

SAVANETA 19.30: Caballero a la Medida

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Luis Araque
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Agustin Lara
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Tante Leen Programma
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05 10.00 Hersen Gymnastiek Trappers en Social Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartirtje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Diahuebs atardi prome repetitie di klas di canta di muchanan

ORANJESTAD.— Diahuebs atardi e prome repetitie lo tin lugar di e klas di canta di kleuternan, cual sr. y ra. Hasselaar ta planea di forma. E klas di cantamento aki di tres anja y mei te seis anja ta un principio di e klasnan di muchanan pa cantamento cu Arubaanse Muziekschool den futuro ta spera di organiza.

E klasnan pa mucha muhernan di seis te mas o menos dies cuater anja ainda lo mester spera te ora cu teatro nobo bini cla, pasobra no tin lugar adecuado ainda pa e repetitienan. Pero e klas di cantamento pa e kleuternan ya por cuminza na cas di familia Hasselaar, pa despues e worde traslada pa e Teatro. E intencion ta di mes di no solamente sinja e muchanan chikito canta canticanan saai, pero hustamente pa e chikitonan ei hugando sinja cerra conoci cu muziek.

Un of mas bes pa anja e muchanan lo laga nan mayornan mira y tende loke ya nan por presta. E mayornan cu kier inscribi nan jiunan pa e klas di cantamento aki ta worde suplica di leza e aviso na un otro lugar den nos courant.

ELA LUBIDA TUR TROBBEL

ORANJESTAD. — Diadomingo a presenta na warda di polis na San Nicolas e homber T.G. kende su cara tabata tur corta, mientras cu su lipnan tabata sangra. E homber no por a corda ta con bini esei a pasa. Despues cu nan a yudele den botica di Lago, nan a hibe hospital. Te ayera ainda e no por a recorda ta kiko a pasele, pero si ela constata mientras tanto cu ela perde fl. 315.— for di den su potmonnie.

DIASABRA BAILE DEN LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Diasabra anochi lo worde organiza na Lago Heights Club un partida di baile pa miembronan, cual segun e programa provisional lo dura te tres or di madruga. E muziek lo ta na encargo di „Estrellas del Caribe".

REMITIDO
OBRERONAN DI TRAFICO DI HUUR AUTO DI SAN NICOLAS
(fuera responsabilidad di Redaccion)

Nos kier sabi si ta asina bon areglamento ta sistiendo awor. Pasobra dia 27 di April 1957 mi a lesa den Arubaanse Courant un nota ta bisa lo siguiente: segun un carta di Bestuurscollege di 20 di April, nan a tuma reglanan definitivo en coneccion cu e curso di e asunto nan di e bapornan Santa. Ta di spera cu e areglo nobo aki lo satisface tur y cu lo bolbe tin dificultad. Anto nos a keda satisfecho cu esei, pasobra tur dificultad a jega na su fin. Pero otro contratiempo atrobe fecha 17 di Mei 1957 Santa Rosa a bolbe Aruba for di trempan, e ta na waaf y Polis a haja order pa manda poco auto na Oranjestad pa transporta Turistanan. Y naturalmente cu tur di nos cu a bai tin un permit di Polis ta bisa asina: Toeristenvervoer in Oranjestad op 17 Mei 1957 door huurauto H. Anto ami y varios di nos a jega waaf despues di 8 or. Entre un momento a jega un Polis bin controla permitnan. Awor e Polis ta bai den e Oficina di informacion di Turista, anto e ta bolbe ta bisa nos cu mester bai for di waaf y bolbe mas laat. Awor mi kier puntra autoridad si ta asina ta e modo di stroba un hende di gana su pam esei ta. Parce como si fuera ta un monton di placa nos ta haja ora Turista jega Aruba. Tambe nos tin un permit extra ta dirigi nos pa bai hala Turista. E permit tin fecha pero no ora, esei kier meen mi por ta na waaf cualque ora cu mi kier riba e dia ei. Anto entre un poco rato despues mi a dirigi mi na warda tumando mas informacion tocante loque a pasa. Anto e mes Polis ta bisami cu nan ta haja nan hopi bruha den e asunto di auto pa hala Turista. Wel si mi tambe ta mira y comprende, y ta parce den e asunto tin un hende cu tampoco no por jega na acuerdo cu nos. Pasobra den e momento cu e mester pa nos bini, y casi den e mes momento e no kier nos, y tog nos mester hala Turista. Wel ami ta haja cu te ainda no tin un bon reglamento den asunto ei, y si nos mester keda manteniendo e transportamento di Turista, wel aunque cu mi tin basta permit caba den mi poder y mester un extra permit mas, wel e permit mester ta pa transporta Turista e dia ei y no mester tin ora ariba dje. Anto nos por transporta algun pasagero den center te ora cu e Tour tin cu sali, anto nos por keda un poco satisfecho riba e careda largo cu nos ta bai tuma. Pasobra haciendo algun movemento promer cu por haja e permit. Anto saliendo for di San Nicolas pa Oranjestad y saliendo di e Barco Santa te colorado point via San Nicolas coriendo den colony, bai Basiruti, via Rooi Frances, Santa Cruz, Paradera, misa di Noord, despues Palm Beach Club, den center di Stad despues pa Barco y bolbe San Nicolas. Anto autoridad nan haja den boso mes y compara tur e caredanan ei y compara nan cu e tarifa actual tur costo di bida cu nos ta den awor, y cuanto mil florin un auto ta costa.

Awor spare parts pa auto ta teribel haltu, y fuera di esei pensa un momento riba ora bo ta malu, fuera Dokter, Botica. Natural cu nos no ta pidi placa sin traha, alcontrario nos tin un cos di trabou cu nos por gana pa sostene. Pero si Gobierno no ta juda nos, mi kier meen pone nos na posecion pa nos haja ganamento, anto ta ki speranza nos tin. Y pa banda di Lago e ta duna nos un trabou ora cu e por, y ta riba esei nos ta wanta cu speranza lo e bai duna nos poco mas trabou, pa nos por haja placa pa nos pór rebaha belasting. Anto poco tempo pasa Gobierno a trese riba nos poco permit mas pa huur auto, y nos tin unicamente linja pa 9 auto para. Asina ta ora Standplaats ta jen bo tin cu keda core rond, of bai cas trobe. Y nos tin un telephone berdaderamente malu, nos a cansa di pidi pa cambia e telephone.

Mi ta termina y miles di gracia na Arubaanse Courant pa su fabor y su espacio nan duna na nos.

Un Arubano.

Cumpleanjos feliz

Seis anja di dichosa existencia a cumpli awe e hobencito Pedro Mathilda, recibiendo hopi pabien di su wela y welo, rumannan Martha, Sita, su juffrouw Dionisia Mathilda y e muchanan di kleuterschool.

— — —

Nos no por lubida di pone nomber di Juliana Ludwiha van der Linden, cu ta haci su prome anja awe y ta ser felicita pa su tata Carlos, su mama Irma, tanta y omonan, welanan, madrina y padrino, Elisa Arends, especialmente Maria Rasmijn.

— — —

Awe ta cumpli 22 anja di edad senjor Agapito Montaner, pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Ramon, ruman Damasia, Fabia, Dora, Ita, Federico, Boeboechi, su wela, omonan, subrinanan, tambe Hose Tromp y familia, especialmente su comprometida Brigida Tromp y tur su amigonan.

Greta Everon, kende ta celebrando su 19 anja awe, ta ricibi felicitacion sincera di parti di su mama Ninita, su tata Belogracio, rumannan Maria, German, Rina, welo Belling, wela Chichi, Mario, madrinanan Rosa Everon y Wanita, su padrinonan Fichi Croes, Francisco Croes, amiguitonan y amigonan di 3de klas na Santa Cruz.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjor Jacobo Maduro, kende a haci 18 anja, di su mama Maria, su tata Rafael, su rumannan Juanita, Marco, Chido, Maita, Marcolina, Neta, Chita, Ada, su cunjanan, subrino Dennis Maduro, madrina Angelina Ramos, padrino Ambrosio Geerman, su tanta y omonan, primonan, amigonan di A.T.S. y di baseball club.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di e chikitina Vera Bremen cu ta haci 4 anja y ta ser felicita cordialmente pa su mama y tata, rumannan Margo, Luci, Cira, Toefi, Peruchi, Jieng, padrino, Welmo Erasmus, madrina Rienchi Bremen, wela y welo, tanta, omonan y primanan.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Emma Maria Giel, cu ta cumpli 36 anja awe, ta e deseo di su esposo Pedro, jiunan Deta, Jossy, Albertico, su mama Juliana, su tata Jose Martis, rumannan Dina, Juanita, Leonsita, subrinanan Yolanda, Tito, Jonny, Evi, Franklin, Toy Tromp y Federico Donati.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 5 di Juni
C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man

RIALTO 20.00: La Bella Otero

PRINCIPAL 20.00: The Searchers

AURORA 19.30: Ten Wanted Men

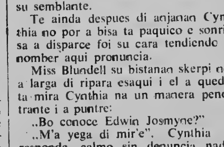
SAVANETA 19.30: Caballero a la Medida

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjurto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Araque
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Agustin Lara
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Tante Leen Programma
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05 10.00 Hersen Gymnastiek Trappers en Social Club aangeboden door Amstel



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mitar ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo"
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 16

„Si, esai mes mi ta meen", e mucha muhe a responde cu acento, mientras el a seca su cara cu un serbette despues cu el a caba di laba esaqui cu awa i habon dushi cu Cynthia a pone p'e. I despues cu el a caba di mira su cara den e spiel chiquito el a continua:

„Ta simplemente un encanto manera bo ta mir'e para ai, cu su curpa balente, su cara fuerte cu e brazanan diki i muscula, manera un berdadero Hercules dilanti dje ardor roos di e candela.... Bo n' por hanja suficiente palabranan adecuado pa bo por splica esaqui!"

I cu un suspiro profundo el a continua:

„Esaqui ta un bista pa haci hende verdriet, de la manera cu nunca bo n' por pone esaqui riba panja".

Awor numa Cynthia a cuminza ta comprende e mucha muhe aqui i cu su manera calmo i sin mucho curiosidad el a puntre:

„Bo ta pinta of mehor mi puntra: bo ta pintora?"

„Pinta?" e mucha muhe hoben a ripiti impaciente. „Ohala cu mi por a haci esai. Pero mi tin masha interes den tur loque ta arte. Esai alomenos mi por. „No, yiu, pintora mi no ta, ma mi ta trata si, na bira esai. Awor mi ta quere cu lo bo comprende ta paquico mi ta asina contento cu Toby a trece mi te aqui".

„Mi ta contento tambe cu bo ta hanja e winkel di smid asina stranjo, „Cynthia a responde carinjosamente i sincero.

„Stranjo?" e mucha muhe a responde impaciente. „Esai ta ainda algo mas cu stranjo. E ta un encanto, un cos amable; i loque ta bo mes persona..... bo ta simplemente un tesoro di un mucha muhe", el a agrega acerca diripiente.

Cynthia a abri su wowonan masha ancho i a coloriza profundamente. Por ta bofon e tabata haci cun'e? Pero su rubor a bira ainda mas profundo, ora cu el a recorda Edwin su palabranan un rato pasa expresa.

„Bo ta permiti mi bin pinta bo cualquier dia" e mucha muhe a continua. „Mi ta supone cu lo bo no tin nada contra, n' t'asina?"

„Como no", Cynthia a responde, „si acaso bo ta desea esai -- si acaso mi por haci bo un servicio. Tene poco cuidao. Bo ta ranca bo cabeinan mucho duro. Larga mi penja bo, pasobra mi ta quere cu bo sol no ta bini cla".

„Cu mucho gusto", e mucha muhe a responde i a pone e penja unbanda, cu cual impaciente e tabata ranca su cabeinan. „Cualquier dia mi tambe lo por penja bo". Pero diripiente el a cohe Cynthia su mannan i a bisa:

„Ai, qui bunita man bo tin! Nan ta perfecto di forma i nan ta blanco manera alabaster. I ainda bo ta yiu muhe di un smid. Si esai lo por ta berdad! Quen sabi! Pero no ta importa tampoco". I mucho impaciente pa e warda riba Cynthia cuminza penja su cabei, el a cohe su vlechtnan di cabei, a draai nan rond di su cabez, hinka nan cu tres haarspeld i a bula lamta. „All right, esaqui ta cla por lo pronto. Larg'e queda 'sina numa. Wel ta berdad cu mi cabeinan no t'asina suave manera esnan ai di bo, pasobra esnan di bo ta manera di seda, mientras esnan di mi ta manera las di cabai. -- Pero papiando di cabai, mi ta supone cu foi dje ora Edward mester a yega aqui cu Toby. Mi ta quere cu e mehor cos cu lo mi por haci awor ta di bai abao i bai mira ta quico a queda di mi shers".

Dje manera ai nan a baha e trapi trobe, mientras nan a drenta awor den salon, na unda entretanto mesa ya tabata drecha. Riba e panja di mesa di un bunita color helder tabatin pam cu manteca.

„B'a bisa mi cu bo no tabata mucho leu foi cas", Cynthia a sonrei, „pero m'a quere cu lo tabata util....."

„Bo ta manera un bertud", e mucha muhe a interrumpie. „Mi tin hamber manera un bestia. Si; mi n' ta biba berdad mucho leu foi aqui. Bo n' conoce mi anto?"

„No", Cynthia a responde.

„Mi tampoco no conoce bo. Pero ta qui jama bo?"

„Cynthia.... Cynthia Kelly!"

„Cynthia Kelly?" e dama hoben a ripiti poco poco. „Esai ta un nomber bunita cu ta pas tambe pa bo, Cynthia. Si, esai mi ta stima". Luego el a suspira diciendo „Mi nomber ta Ella Pero no bisa mi cu esai ta un nomber bunita, pasobra e ora ai bo tambe ta ganja mescos cu tur e otronan. E ta e nomber di mas mahos cu bo por imagina bo. Ella Blundell. Mi ta yiu dje homber di mas rico dje pais aqui".

Ora cu el a caba di haci e declaracion aqui e mucha muhe a queda ta mira asina miserable, avergonza i amarga, cu e no por a mira mas infeliz i e palabranan a resona mescos cu e quier a bisa:

„Mi ta yiu muhe dje homber di mas malbado...."

„Cynthia a queda ta mira e mucha muhe stranjo aqui cu cuchiu den un man i pam den otro man, mudo di admiracion.

„Si, ta mi ta Miss Blundell asina rico", el a continua, mientras tranquilo el a dal un hap den e pam cu Cynthia a pone p'e. I haciendo esaqui su bistanan a queda dirigi cu ansia riba Cynthia,

Cynthia a sagudi cabez, pero e participacion aqui no a pon'e cambia ni un momento. Ella su cara a clara un poco.

„Mi ta contento cu mi a conta bo quen mi ta i com mi posicion ta. Pero aparentemente e participacion aqui di mi riqueza no ta asombra bo i aplasta bo manera otronan. Otronan ta corre bruha, papia un palabra pa otro ora cu nan tende di mi riqueza. Mi ta sinti mi como si fuera mi ta un monstruo foi otro mundo! Ai, tin bez mi a desea cu mi por tabata e mucha muhe di mas pober di nos ciudad..... Pero esaqui t'e cerbez di mas delicioso cu mi por a yega di purba den mi bida. Bo tambe? Na cas nan no ta duna mi, „el a suspira. „Esai no ta permiti. Ohala cu bo por a sa cuanto mi ta gradici bo pa e momento cu mi a pasa aqui cerca bo. Marra cu bo por a sa cuanto cos mi tin di soporta pasobra mi ta loque mi ta. E bida soquete cu mi ta hiba, e horrible dinersnan, cu tur e hendenan idiota rond di bo, jen di carinjonan mentirosa i amabilidadnan imita, tur esaqui ta hipocresia. I enter dia bo tin di contempla e flandor di plata i di oro. Bam mira, Cynthia, corta un pida pam mas pa mi. I gradici cielo cu bo no ta yiu muhe di un gran fabricante di boton rico. Goza cu ta un tata smid bo tin cu ta parce Rembrandt i cu bo tin un casita asina bunita manera un preciosidad di naturaleza. Si, si, bo mester ta un mucha muhe masha feliz. No por ta di otro manera, pasobra placa no ta haci hende feliz berdad, sino lo mi mester tabata anto e mucha muhe di mas feliz di mundo", i bisando asina el a queda ta mira Cynthia cu un poco envidia. I el a continua:

„Mi ta stima bo. Bisa mi cu franqueza", el a agrega rapidamente acerca i a cerra su frenta: „bo ta quere cu bo tambe lo por stima mi un poco?"

„Esai mi sa sigur". Cynthia a responde, invesitgando e bistanan dje mucha muhe cu un mirada suave.

„Larga nos sea anto foi e momento aqui amigonan di otro!" Miss Blundell a grita. „E cuervo i e paloma" -- esai lo ta un bon nomber pa e cuadro cu nos dos ta forma of mehor dicho: pa e poesia, manera Sr Edwin Josmyne lo bisa.

Cu atencion i acompanja di un sonrisa Cynthia a queda ta scucha palabranan di e mucha muhe stranjo aqui. Pero tan pronto el a tende pronunciacion di e nomber Edwin Josmyne, cu diripiente e sonrisa a disparce foi su semblante.

Te ainda despues di anjanan Cynthia no por a bisa ta paquico e sonrisa a disparce foi su cara tendiendo e nomber aqui pronuncia.

Miss Blundell su bistanan skerpi no a larga di ripara esaqui i el a queda ta mira Cynthia na un manera penetrante i a puntre:

„Bo conoce Edwin Josmyne?"

„M'a yega di mir'e". Cynthia a responde, calmo sin denuncia nada riba su cara, sinembargo e no por a stroba e rubor leve cu a aparece riba dje.

„Miss Blundell a sagudi cabez i a suspira.

„El a regresa.... hunto cu e fastioso Sir Jasper ai. „Mi mester bai haci un bishita na Hall. E luga ta queda cerca di aqui?"

„Como no", Cynthia a contesta. Foi aqui mes bo por para mira e arbolnan alto di nan hardin". Cynthia a bisa mientras el a hala e cortina blanco di e bentana.

„Pero awe mas mi no ta bai aya!" Ella a grita. „Mi ta bai aya na un otro ocasion. I e ora ai mi ta pasa bin haci un kuier cerca bo, Cynthia. Bo tambe mester busca un ocasion pa bo bin haci un bishita cerca mi na Purley Park. Bo ta priminti mi?"

„Basta cu mi tata no tin mester di mi 'ayudo".

„No danja e ilusion. Mi quer mira bo liber manera biento, manera nubianan. I com lo por ta di otro manera ora cu bo ta biba aqui? Lo mi bai pidi bo tata? Mi n' tin miedo di dje ni maske e ta parce manera e dux di Venecia cu su voorschot bisti".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Apenas Guero y e gordo a caba di sali fei di e banco, caminda nan a horta, nan ta tende un grupo di hende ta acerca nan y ta grita den voz halto: „Ladron, ladron." „Laga nos bai coge nan." Rapidamente e ora, e dos bandidonan ta subi nan cabai, pa nan aleha mas pronto posibel, mientrs e gordo ta bisa: „Mi no a bisa bo cu e tiro ey lo traiciona nos." Guero solamente por a contesta: „No tin tempo pa perde." Den un solo ansha nan ta pura subi nan cabainan cu casi nan ta cai y Guero ta prepara su revolver pa e tira si tin mester. Y nan cabainan ta ranca bai, lagando un monton di stof tras di nan. Pero no mucho leeuw di nan e grupo di homber cu a apercibi nan tambe ta acercando riba nan cabai, bisando: „Ta e bandidonan." Otro di nan ta grita: „Laga nan pami." E gordo ta preta su cabai tur loke e por y Guero ta bira pa e detene e perseguidornan cu su tironan. E biaha aki si nan ta na peliger y nan a forma un bon desordu den e pueblo. Nan lo bolbe scapa e biaha aki?

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

Thomas a estremece ora cu el a tende e acusacion aqui. El a haci manera e quier a bula lamta, pero el a domina su mes na tempu i a queda sinta calmo trobe.

„Ta quende ta permiti bo e derecho ai di expresa un semehante acusacion?" el a puntra sin di minimo temblor den su boz.

„Primeramente lo mi quier sa cu m'a papia berdad i cu bo ta reconoce esai?"

„No; naturalmente no".

„Esai ta loque cu m'a spera di antemano. Lo bo quier t'asina bon di bira mi qui relacion bo tabatin cu Senjor Eijk?"

„Mi no tabata absolutamente den ningun sorto di relacion cun'e. Pero

ainda. Mi n' tabata conoce mes".

„Paquico bo mester desconoce esaqui? Na bo cara sol caba ya mi ta comprende cu bo ta sinti bo perdi".

„Pero en realidad lo mi quier sa ta na unda of di unda b'a saca un tal acusacion of alomenos risca expresa esaqui contra mi".

„Ajera nochi bo tabata den restaurant di Senjor William Dogman posadero, n' t'asina Sr. Thomas?"

„Enberdad; t'asina ta".

„Banda di 8'or i cinco b'a bati telefon dje restaurant ai papia cu un otro camina. N' t'asina?"

Riba mi palabra di honor. Mescos cu mi mester muri un dia. Di esai mi no ta recorda mi totalmente.

„Bo ta quere en realidad cu bo por tuma nos haci hende kens? Mi ta bisa cu tur loque bo ta pensa ai den bo cabez ta fantasia".

E detective a saca un revolver foi den su sacu i a pone esaqui cuidadosamente riba mesa un rato.

Mirando esaqui unbez e Senjor Thomas aqui a cambia di posicion i tabata manera su lenga tambe a los i el a bisa unbez:

„Bo ta comprende mi robez, Senjor Richardson. Mi n' ta bisa bo cu mi no a telefonea, pero mi quier bisa bo solamente cu mi no ta corda precies, pasobra mi ta jama telefon asina tanto bez cu mi no por recorda e ora precies cu mi a bati telefon".

„I sinembargo toch t'asina. Pero como bo ta pretende cu bo memoria t'asina zwak, anto mi deber ta di yuda bo refresca bo memoria. B'a bati telefon jama „Alexandria" i b'a langa suplica Sr. Eijk defunto pa e dirigie na e luga indica segun convenio. Na „Alexandria" nan a contesta bo cu Senjor Eijk a nenga di bini i despues di a ricibi e contesta aqui b'a sali bai masha sara foi e restaurant".

„Masha indigna? Ta quen a bisa bo esai?"

„Donjo dje restaurant mes i su testimonio a ser confirma pa dos waiter.

„Bueno! I qui conclusion bo ta saca aifor?"

„Cu por consiguiente b'a bai busca un complice cu a drenta den bodeganan di „Alexandria" sin cu nan a mir'e i cu el a corta e leiding principal dje luz electrica i el a pone enter e cas den scuridad. Di e ocasion aqui b'a probecha na hinka Emile Eijk un punja den su curazon i caba su bida dje manera ai".

„Esaqui ta simplemente ridiculo! Bo ta papiando ai di un complice, pero mi n' tin ningun amigo intimo, cu...."

„Dispensa. Si pa sorto di obranan asina bo tin mester di un complice anto bo no ta busca esai denter di bo amigonan intimo. Pero bo ta bai na un of otro krot lugubre i bo ta busca un dje criminalnan conoci i cu un recompensa grandi bo ta logra tur loque bo ta desea".

Thomas a queda para un rato ta tembla.

„Bo ta tene pensamentonan stranjo respecto e cosnan ai, Sr. Richardson".

„Muy probable, pero mi ideanan sa ta exacto toch of si bo ta desea tambe bo por jama nan imaginacion. Pero nan tur sa sali precisamente manera mi a calcula. Si acaso bo ta desea, mi por bisa bo hasta nomber dje complice di bo".

Na warda di poliz e detective a tende nomber di su complice, quende tan pronto cu nan a arrest'e, el a ser reconoci como un conoci bieu di policia.

Inboluntariamente Thomas a hiza su cabez i a queda ta mira e detective penetrantemente.

(E ta sigui)

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

Aruba Juniors — Dakota	6 — 1
Hollandia — R. C. A.	0 — 1
San Nicolaas Jrs. — La Fama	1 — 2
Aruba Juniors — Hollandia	3 — 0
Dakota — San Nicolaas Jrs.	2 — 1

A-Klasse

Riverplate — Bubali S. C.	2 — 1
Tropical S. C. — Union	1 — 2
Mariniers — Trappers	3 — 0
Estrella — Jong Aruba	2 — 1
Riverplate — Tropical S.C.	2 — 1
Bubali S. C. — Union	5 — 2

Reserve Hoofdklasse

San Nicolaas Jrs. II — La Fama II	4 — 1
Dakota II — Aruba Juniors II	1 — 1
Hollandia II — R. C. A. II	0 — 6
San Nicolaas Jrs. II — Dakota II	niet doorgegaan
La Fama II — Hollandia II	5 — 4

B klasse

R.C.A. III — Unidos	2 — 2
Flamingo — Trupial	F. n.o.g.
Dakota III — Lirio del Campo	2 — 2
R.C.A. III — Aruba Juniors III	A. Jrs. n.o.g.
Flamingo — Dakota III	F. n.o.g.

C Klasse

Mariniers II — Jong Aruba II	2 — 4
Union II — Unidos II	1 — 4
Mariniers II — Bubali S.C. II	5 — 0
Jong Aruba II — Unidos II	7 — 1
Mariniers II — Union II	M. n.o.g.

Junioren

Aruba Jrs. Jr. — Dakota Jr.	0 — 0
Riverplate Jr. — Dakota Boys	0 — 1
La Fama Jr. — Hollandia Jr.	7 — 0
Estrella Jr. — Jong Aruba Jr.	2 — 4
R.C.A. Jr. — Bubali S.C. Jr.	2 — 4
Dakota Jr. — Riverplate Jr.	0 — 0
Hollandia Jr. — Estrella Jr.	H. n.o.g.

Wedstrijdprogramma Juni 1957

Hoofdklases	Wilhelminastadion 8.00 n.m.
Zaterdag 8 Juni	Aruba Juniors vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 11 Juni	Dakota vs. R.C.A.
Zaterdag 15 Juni	Hollandia vs. La Fama
Dinsdag 18 Juni	R.C.A. vs. San Nicolaas Jrs.

A Klasse — Wilhelminastadion

Zaterdag 8 Juni	4.00 n.m.	Mariniers vs. Estrella
Zondag 9 Juni	4.00 n.m.	Riverplate vs. Union
Donderdag 13 Juni	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Tropical S.C.
Zaterdag 15 Juni	4.00 n.m	Mariniers vs. Jong Aruba

Reserve Hoofdklasse — 4.00 n.m.

	Terrein	
Zaterdag 8 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II
Zondag 9 Juni	Aruba Jrs.	San Nicolaas Jrs II vs Hollandia II
Zaterdag 15 Juni	La Fama	La Fama II vs. Aruba Juniors II
Zondag 16 Juni	R. C. A.	Dakota II vs. R.C.A. II
Zaterdag 29 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. Hollandia II
Zaterdag 29 Juni	R. C. A.	San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A. II

B Klasse — 4.00 n.m.

	Terrein	
Zaterdag 8 Juni	Trupial	Trupial vs. Lirio del Campo
Zondag 9 Juni	R. C. A.	R.C.A. III vs. Flamingo
Zondag 16 Juni	Unidos	Unidos vs. Trupial
Zondag 30 Juni	Aruba Jrs.	Dakota III vs. Aruba Jrs. III
Zondag 30 Juni	Trupial	R.C.A. III vs. Trupial

C Klasse — 4.00 n.m.

Zaterdag 8 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II
Zaterdag 15 Juni	Jong Aruba	Union II vs. Bubali S.C. II
Zondag 30 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Union II
Zondag 30 Juni	Unidos	Unidos II vs. Bubali S.C. II

Junioren — 4.00 n.m.

Zaterdag 15 Juni	R. C. A.	Dakota Boys vs. La Fama Jr.
Zaterdag 15 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. vs. Bubali S.C. Jr.
Zondag 16 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba Jr. vs. R.C.A. Jr.
Zaterdag 29 Juni	La Fama	Riverplate Jr. vs. La Fama Jr.
Zaterdag 29 Juni		Dakota Jr. vs. Dakota Boys
Zaterdag 29 Juni	Jong Aruba	Hollandia Jr. vs. Jong Aruba Jr.
Zondag 30 Juni	R. C. A.	Aruba Jrs. Jr. vs. R.C.A. Jr.

Bestuursmededelingen

Competitieleiding

Met ingang van 13 Mei 1957 is de Heer F.D. Figaroa, 2de Secretaris van de A.V.B., tevens benoemd tot Competitieleider en de Heer U. van Breet, 2de penningmeester van de A.V.B., tevens tot Assistent-competitieleider van de Aruba Voetbal Bond.

Competitie 1957

Behalve de Junioren Klasse zullen alle andere klassen een volle competitie spelen (twee ronden). De Junioren spelen een halve competitie (één ronde). Duur van de wedstrijden behalve bij de Junioren 2 x 45 minuten. De Junioren spelen 2 x 30 minuten.

Promotie- en Degradatiewedstrijden.

Aan het einde van de competitie 1957 zullen er promotie- en degradatiewedstrijden gespeeld worden. De laatste op de ranglijst van de Hoofdklasse en de kampioen van de A Klasse zullen promotie- en degradatiewedstrijden spelen. De laatste op de ranglijst van de A klasse en de kampioen van de B klasse (indien deze laatste een op zichzelf staande vereniging is) zullen ook promotie- en degradatiewedstrijden spelen.

Terugtrekking uit de competitie.

Een vereniging, die zich uit de competitie terugtrekt, wordt automatisch in een lagere klasse geplaatst.

Elftalopgaven

Verenigingen, die met meer dan 1 elftal aan de competitie meedoen, zijn verplicht iedere maand een elftalopgave bij de Secretaris in te dienen. Spelers, die meer dan 3 wedstrijden hebben gspeeld voor een hogere elftal, dan die waarvoor zij zijn opgegeven, kunnen in de competitie niet meer voor een lagere elftal uitkomen.

Strafgepaling

De minimum straffen zoals vastgesteld door het Bestuur van de A.V.B. op 19 Juni 1956 en gewijzigd door de Algemene Ledenvergadering van 31 Januari 1957 zijn als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Waarschuwing;
Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.

b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein;
1ste keer: schorsing voor 4 maanden;
Bij herhaling: schorsing voor 1 jaar.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: schorsing voor 3 maanden;
Bij herhaling: schorsing voor 6 maanden.

d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter: (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
1ste keer: schorsing voor 1 jaar;
Bij herhaling: schorsing voor 2 jaar.

Aandere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. Aan de spelers die de Strafbepalingen van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van het sub A 1ste keer), wordt direct na de overtreding een voorlopige schorsing opgelegd, met de bepaling dat de speler binnen 2 (twee) weken door het Bondsbestuur of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie, verhoord moet worden. (Besluit Alg. Ledenvergadering d.d. 31 Januari 1957) Het Bondsbestuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Vrije entreekaarten Wilhelminastadion

Met ingang van 15 Juni 1957 zal alleen op vertoon van door de A.S.U. verstrekte vrije toegangsbewijzen toegang worden verleend tot het Wilhelminastadion. Zij die hierop recht hebben dienen zich te wenden tot de Secretaris van de A.V.B. de Heer J.M. Lacle.

Correspondentie

De verenigingen worden verzocht de correspondentie betreffende wedstrijden, inschrijvingen en andere zaken de competitie betreffende te willen richten aan de Heer F.D. Figaroa, 2de Secretaris tevens Competitieleider, p/a Hypotheekkantoor, O'stad.

Un mucha a keda bibo 24 ora despues den poz

Benny Hooper di shete anja tabata hunga den cura di su cas y a caí den un poz te na 21 pia, y a keda atrapa eiden durante 24 ora na Manorville, New York. E prome homber cu a hanja Benny y a alcanza bom di e pos tabata Sam Woodson (ariba na derecho). Ora ela yega ariba nan mester a dunele oxygen pasobra ela colaps. E otro foto di Woodson a worde saca ora nan tabata interview e. Mas abao Benjamin Hooper ta sinta na cama di su jiu Benny Jr sosegando den un tent di oxigen na hospitaal.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Net Pepita a caba di strika un carson ora Goito ta pasa y su mama ta bisele: „Bo por hiba e carson aki pa papa, Goito? Mi a caba di strikele." „Bon", Goito ta contesta y ta haci loke su mama ta pidiele. Pero na caminda Goito ta contra cu Cuqui y esaki ta bisa e ora: „Sea un bon mucha y hiba e carson aki pa papa, Cuqui .... Bo kier?". Cuqui ta complace su ruman y ta tuma e carson, pero na Cuqui su turno e ta topa den gang cu nan cachó Daisy y ta haci e mesun triki cu su ruman Goito a haci cunele. Cuqui ta para e cacho y ta bisele: „Bo por ta asina bon di subi y duna papa e carson aki, Daisy?". Daisy cu tambe ta un cachó tendido ta coge e carson cu su boca y ta euminza subi trapie te llega den camber di Lorenzo, caminda esaki ta wardando e carson. E cacho ta para su dilanti y ta laga e carson cai na suela, loke a laga Lorenzo tur sombra, pasobra di e trikienan cu a tuma lugar awor ey, e on sa nada. Solamente e sabi cu Pepita a keda di trece e carson pele y ata e cacho cunele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 6 JUNI 1957 — No. 2846

Cas na Weg Fontijn a kima caba te na suela

Un habitante mester a bai Hospitaal San Pedro cu kima serio

SAN NICOLAS.— Ayera tardi banda di cuat'or un candela a cuminza den un cas na caminda di Rooi Hundo. Den e cas di tabla aki tabata biba dos viejos, Jose Vrolijk y Lindo Nogera.

Na momento cu e candela a principia Jose Vrolijk, kende ta donjo di e cas, no tabata ei, y ora ela tende di e candela y apura pa yega ei, a resulta na su yegada cu brandweer tabata pagando e ultimo restonan di e candela. Henter e cas practicamente hunto cu tur loke tabata aden a keda destrui door di e vlamnan cu a cohe mes ora tur rondo di nan.

Probablemente sr. Noguera kende tabata e so na cas, a hanja cierto dificultad cu un stoof di kerosin of algo por estilo, y door di esei e candela a cuminsa. Cu e incendio a tuma lugar masha rapido ta proba door di e hecho cu e bisinjanan cu a corre bin yuda a logra net na tempo di hiba e viejo na un otro lugar mas sigur.

Apesar cu brandweer a worde avisa mes ora y spuit 9, esun bao di alto presion, a sali inmediatamente, toch e candela a resulta di tabata mas liher cu nan. Ora nan por a cuminza manda awa ya e cas tabata tur na candela y e hombernan di paga candela cu tabata bao di direccion di adjunct inspecteur sr. A. E, Kibbelaar, realmente ya nan no por a haci na nada mas pa salba e cas. Practicamente nada di e posesionnan di e viejonan no por a worde salba.

Sr. Nogera, kende a hanja basta kima mester a worde hiba hospital San Pedro. Ayera nochi su situacion tabata basta bon.

Manera e foto aki ta mustra e cas cu a kima na caminda di Rooi Hundo ayera a keda completamente ruina. Un di e ultimo rastro di e candela cu a sobra aki ta worde paga cu un poco awa.

Ata sr. Jose Vrolijk, un di e dos viejonan cu tabata biba den e cas cu a kima ayera.

RECEPCION SERKA VICE-CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Na ocasion di cumpleanjos di S.M. Reina Elisabeth II di Inglaterra e vice-consul Ingles na Aruba, sr. D.C. Lees, lo tene dia 13 di Juni pa cinc'or te seis or y mei atardi un recepcion na su habitacion.

A LA PORTUGUES

ORANJESTAD. — Diamars atardi pa cuat'or dos Portugues a bringa cu otro banda di e pompstation di Shell na Lloyd G. Smith Boulevard. Den cayente di e pelea M.d'A. a cohe su basora cu cua ela dal J.A. un sla na su cabes. A. kende a hanja un herida na su cabes mester a worde hiba hospital.

DOOR DI MURAYA

SAVANETA. — Na Savaneta Diamars e truck A-1434 probablemente debi na cu su brake tabata defecto a corre pasa door di e muraya di e perceel cu ta keda na skina di caminda grandi y Pieter Boerstraat. No tabatin danjo personal pero e muraya su danjo ta costa 200 florin mientras cu e truck tambe a hanja algun danjo.

AUTO NOBO TABATA MUCHO PURA

ORANJESTAD.— Di polis nos a tende tambe cu e desgracia serio cu a pasa Dialuna atardi riba caminda banda di vliegveld entre e auto completamente nobo A-6001 (cu a corre solamente 81 km) y A-3185, respectivamente maneha pa V.A.S. y G.E.F. tabata probablemente debi na descuido y corremento mucho duro di S.

CUA PALU?

SANTA CRUZ. — E homber N. L. a informa na warda di polis na Santa Cruz cu ela dal cu su auto A-6486 contra di un palu di luz. E no por a corda si ta cua palu di luz esei tabata pasobra ela sigui corre bai. Como e homber tabata bao di influencia di alcohol ela keda deteni. Polis ta investigando (cua palu).

ALREDEDOR DI GABINETE FRANCES

PARIS — E lidernan di partida Socialista Frances a declara nan mes contra un gobierno bao di Pierre Pflimlin. E decision aki a worde tuma durante un reunion di directiva di e partida y fraccion den parlamento cu 74 contra 21 voto.

E Socialistanan ta exigi un programa social completo y a informa cu nan no kier ningun Conservativo den gobierno. Manera ta conoci, tabata e votonan dje Conservativonan cu a causa caida di gobierno dje Socialista Mollet dos seman pasa.

LOQUE EISENHOWER I ADENAUER A BISA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower y e Canciller di Alemania occidental, Adenauer, a bisa den un comunicado comun, cu un solucion dje problema di reunion di Alemania mester procede un acuerdo di desarmamentu universal cu Rusia.

Terminacion dje „particion innatural y injustifica di Alemania" ta un dje obhetonan mas importante di politica estranhera di e dos paisnan, asina a worde declara den e comunicado.

Si e gobernadornan di Rusia kier paz y reduccion di e tension internacional di berdad, nan no por mustra esaqui mehor cu si nan permiti reunion di Alemania pa medio di eleccionnan liber, asina a worde declara.

BISHITA OFICIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Na Rio de Janeiro a yega ajera mainta presidente Lopes di Portugal y su esposa pa un bishita oficial di tres seman na Brazil.

Nan tabata acompanja pa e minister di asuntonan exterior Portugues, Dr. Paula Cunha y su esposa.

E bishita aki ta un contrabishita pa esun cu e presidente di Brazil na 1955, Senjor Cafe Filho, y esun di Muscelino Kubitschek de Oliveirana 1956.

Interconti a pasa ayera nochi un film di DOW

ORANJESTAD.— Sr. G. van den Heuvel di Interconti (Lindeteves) na Corsow kende avera den compania di sr. L. Zettel, vice president di e compania Barber-Greene Co. a bishita Aruba, a presenta den e cine na Lagoenweg dos film over di mashien pa traha caminda, manera Barber-Greene ta trahanan.

E personanan cu a presencia e filmnan tabata principalmente invitadonan di Openbare Werken, expertonan cu a mustra cu nan tin interes pa sorto di mashiennan asina.

Barber-Greene Co. ta specialisa especialmente den mashiennan pa asfalt, esnan cu ta corriendo ta pone capa di asfalt riba caminda. Un mashien asina ta na uso na Corsow. Awe mainta na oficina di DOW e discusion tocante loke esnan presente a mira ta worde continua.

SINGMASTER & BREYER A DUNA UN REGALO

ORANJESTAD. — Ayera tardi sr. Slater, e ingeniero di Singmaster & Breyer, kende tin direccion di e trabao na Balashi a entrega na president di e Gouden Jamboree Comite, sr. Jos van der Schoot, un cheque pa 100 dollar pa mandamento di e contingente Arubano na e jamboree na Inglaterra. Ta di comprende cu e comite ta masha contento cu e gesto bunita aki.

St. Hyacinthus Troep di Verkennernan di Savaneta ta bai Corsow

SAVANETA.— E trupa Sint Hyacintus di verkennernan catolico di Savaneta lo bai Corsow durante di e weekend largo aki cu Pinksteren. E viahe aki a bira posibel door di actuacion activo di e comite di e grupo cu ta deseoso di laga e verkennernan mira mas tanto posibel.

Pa e fin di siman aki por lo tanto nan lo tin un programa hopi formal. Durante di e excursion e trupa ta bao di direccion di hopman J. Meelis y frere Alexander. En total 36 bai hunto cu nan cuater lider, cu lo acompanja e verkennernan, cu lo sali for di aki Diabierne 5 or y ta regresa Dialuna anochi.

Nos ta felicita e comite di e grupo bao di direccion di e vice-president sr. J. A. de Kort cu e resultado aki cu nan a logra, y nos ta desea henter e grupo bon viahe y tur cos bon na Corsow.

PICNIC BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD. — E muchanan di Beatrixschool, segun nos ta informa, lo bai tene pronto un picnic na POVA-beach. Pa e picnic aki ya nan ta luna caba ocupa bao di direccion di e cabes di school J. van Zijl, ta spaar. E picnic lo tuma luga dia 26 di Juni.

Het Parool over „De zaak De Wit"

„Het Parool" schrijft onder de titel „Slechte Beurt" over de motivering tot de uitwijzing van de journalist De Wit. Het acht deze motivering „even zwak als bedenkelijk". Wie deze ministeriële uiteenzetting leest, aldus het blad o.m., trekt natuurlijk onmiddellijk een conclusie: als de betrokken hoofdredacteur zich werkelijk, niet alleen in de ogen van de door hem aangevallen regering, maar naar objectieve normen aan al deze kwalijke dingen heeft schuldig gemaakt, dan moet hij toch zeker op enig punt de strafwet hebben overtreden. Waarom dat dan niet door een onpartijdige rechter laten uitmaken? Dan zou degeen, die inderdaad zich had vergrepen aan de hoogste belangen van het land, de hem toekomende straf stellig niet zijn ontgaan.

Over het argument, dat er voor strafvervolging reden te over zou zijn geweest, maar dat dit een ongeschikt middel zou hebben gevormd vanwege de grotere ruchtbaarheid schrijft het blad: „Is het Mr. Van der Meer en zijn medeministers ontgaan hoe buitengewoon zwak en weinig overtuigend dit argument klinkt? Hoeveel sterker zou men gestaan hebben als niet een beleidsorgaan als de regering maar de onafhankelijke rechter had uitgemaakt dat de schrijverij van de heer De Wit schadelijk was voor het landbelang, en hem aldus journalistiek en moreel had gediskwalificeerd".

De Antilliaanse regering heeft naar onze mening met heel deze zaak een bijzondere slechte beurt gemaakt, eerst met het besluit tot uitwijzing en nu nog weer eens met deze motivering van haar aanvechtbare beslissing.

De vrijheid van de pers — al te vaak wordt dat uit het oog verloren — is niet alleen, ja niet eens in de eerste plaats, de vrijheid van de journalist om te zeggen wat hij meent te moeten zeggen, maar bovenal de vrijheid van het publiek om daarvan kennis te nemen. Het is vooral het aantasten van deze laatste vrijheid die de beslissing van de Antilliaanse regering in wezen zo anti-democratisch maakt.

Best mogelijk, dat de heer De Wit zich schuldig heeft gemaakt aan een goedkope vorm van revolver-journalistiek. Wij hebben daar geen oordeel over, maar zijn best bereid het op gezag van de Antilliaanse regering te aanvaarden. Maar waar het ons om gaat is, dat zij, als zij op werkelijk democratische wijze daarover bezorgd was, naar andere middelen zou hebben gegrepen dan naar het hem met harde hand beletten zijn journalistieke werkzaamheden verder uit te oefenen.

Van oudsher hebben allerlei regeringen, en soms met de allerbeste bedoelingen, gemeend te moeten voorkomen dat journalisten de kans zouden krijgen, „gif te druppelen in de volksziel", maar telkens weer bleek, dat wat de betrokken regering als „gif" zag door anderen geheel anders werd gewaardeerd.

Het gevaar voor vergif aan te zien wat de regering onaangenaam in de oren klinkt is al te groot om niet huiverig te zijn voor allerlei verbodsbepalingen, waar dit uitwijzingsbesluit in feite toe behoort.

Natuurlijk, er kunnen uitzonderingsgevallen zijn waarin een zich van haar verantwoordelijkheden bewuste regering meent aan de geldende strafwetten niet genoeg te hebben, en evenmin aan het gezonde verstand van het lezende publiek te kunnen overlaten om uit te maken, of inderdaad het landsbelang door journalistiek geschrijf wordt geschaad. Maar dan moeten er wel heel bijzondere omstandigheden zijn. Dat dit nu op de Antillen het geval zou wezen, het wil er bij ons niet in.

Nee, de Landsregering moge zich nog eens terdege bedenken van welk een gebrek aan vertrouwen in de kritische zin van de burgerij heel haar optreden tegen de heer De Wit getuigt. Zij heeft het in dit opzicht met de nu gegeven motivering er bepaald niet beter op gemaakt, integendeel, aldus Het Parool.

GEDRAGSREGELS VOOR SOWJETJEUGD

In het kader van het zesde Wereld Jeugd Festival, één van de vele propagandabijeenkomsten in de communistische wereld, zullen deze zomer 30.000 jongelui uit alle delen van de wereld Moskou bezoeken. Deze vreedzame en zelf uitgelokte invasie plaatst de Sowjetleiders voor problemen. Zo zal het de Sowjetjeugd stellig niet ontgaan, dat de al dan niet communistische gasten uit het Westen over meer luxe beschikken en beter gekleed gaan dan de jongeren in de Sowjet-Unie. Om de schok wat te verzachten heeft, naar de correspondent van de New York Times bericht, het blad Moskovsky Komsomolets, een aantal gulden gedragsregels voor de Sowjetjeugd gepubliceerd. Zo wordt de Russische jongelui aangeraden zich niet blind te staren op allerlei gebruiksvoorwerpen van de Westelijke jeugd, zoals sigarettenkokers en aanstekers of meer in het luxueuze: sieraden van hun vrouwelijke gasten. Vergeet niet, zo luidt het vermaan, dat de machtige krachtstations van de Sowjet-Unie net zo veel waard zijn als al die opschik uit het buitenland. En jongelui, wees beleefd, heet het verder. Verbaas je niet wanneer de kleding van onze gasten felle kleuren of gewaagde combinaties vertoont; dat is nu eenmaal gebruikelijk in het Westen. Zo is het ook met fluiten: dat geldt als onbeschaafd in de Sowjet-Unie, maar in Amerika is het heel gewoon.

En wanneer je soms in verlegenheid wordt gebracht doordat onze gasten iets zeggen over de woningtoestanden, nu, dan vertel je ze maar dat het voor de revolutie allemaal nog veel erger was en dat er al enorm veel is verbeterd....

Het festvial wordt van 28 juli tot 11 augustus in Moskou gehouden.

Eisenhower signaleert op persconferentie Russische poging om een wig tussen de geallieerden te drijven

WASHINGTON, 5 juni: — President Eisenohwer heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie te Washington het voorstel van de Sovjet-Russische partijleider Chroesjtsjef voor de terugtrekking der Amerikaanse en Russische strijdkrachten uit Europa een poging genoemd om een wig tussen de geallieerden te drijven.

Eisenhower gaf op de persconferentie antwoord op verscheidene vragen naar aanleiding van de uitzending van Chroesjtsjef jl. zondag over een Amerikaans televisie-net. Een van de vragen betrof een medeling van het Witte Huis gisteren, dat Eisenhower besloten had tegen het aanvragen van zendtijd over de Sovjet-Russische aether om Chroesjtsjef van repliek te dienen. Eisenhower verklaarde, dat, indien de Sovjet-Unie aan de Verenigde Staten zou verzoeken een dergelijk antwoord te geven en tastbare waarborgen geven, dat de uitzending niet zou worden gestoord op de een of andere manier, dan zou iemand van de regering dit aanbod met genoegen aanvaarden.

Eisenhower juichte de steun van Chroesjtsjef aan het denkbeeld van een overeenkomst betreffende stapsgewijze ontwapening tussen het Oosten en het Westen toe.

Eisenhower verklaarde gaarne de bezorgdheid in de wereld over radio-actieve neerslag te willen wegnemen door experimenten met kernwapens in de gehele wereld te verbieden binnen het kader van een doelmatige ontwapeningsovereenkomst. Maar de Verenigde Staten — zo voegde de president er aan toe — kunnen zich niet voor eeuwig verbinden aan een program voor het verbieden van kernproeven, voordat zij weten dat er een volledig verbod op het gebruik van kernwapens zal zijn.

De Verenigde Staten, aldus Eisenhower, hadden de neerslag van kernwapens met negen-tienden weten te verminderen.

HET COLOMBIAANSE LEGER BEDWONG GANGSTERS

BOGOTA, 5 juni — Het Colombiaanse leger was vandaag de toestand meester in Caicedonia, 130 km ten Noordoosten van Cali, in Colombia, dat gisteren door gangsters werd aangevallen. In de stad is een uitgaansverbod afgekondigd.

Het incident, dat aan negen mensen het leven kostte, hield, naar men aanneemt, verband met een particuliere ruzie.

BISSCHOP VAN BREDA BENOEMD TOT ASSISTENT-BISSCHOP BIJ DE PAUSELIJKE KROON

Breda.: — De Bisschop van Breda, Mgr. Jos Baeten, is ter gelegenheid van zijn 40-jarig priesterfeest door de paus benoemd tot assistent-bisschop bij de Pauselijke Kroon en huisprelaat van de Paus. Tot tweemaal toe mocht de jubilaris een geschenk van 100.000. in ontvangst nemen. De eerste ton (bijeen gebracht via een collecte over het gehele Bisdom) is bestemd voor de uitbreiding van het klein seminarie IJpelaar. De tweede honderdduizend gulden zijn bijeengebracht door de industrieen van het Bisdom Breda.

Het bedrag is bestemd voor het bedrijfsapostolaat.

De viering had een zeer eenvoudig karakter. Naast een receptie, waarop provinciale, diocesane en geestelijke autoriteiten verschenen, werd er vanavond om zes uur een pontificale Heilige Mis opgedragen door de jubilaris.

EUROPESE BOKSKAMPIOENSCHAPPEN

PRAAG — Tijdens de Europese bokskampioenschappen voor amateurs te Praag heeft de Nederlandse kampioen zwaar weltergewicht Nelis van Oostrum op punten gewonnen van de Oostenrijker Egon Rusch. Het was een partij voor de tweede ronde.

NIEUWS IN HET KORT

De socialistische oud-premier van Finland, Fagerholm, is vrijdag met grote meerderheid gekozen tot voorzitter van de Finse tweede-kamer.

—oxo—

Een hevige brand heeft een scheepswerf in Vancouver verwoest. Vijf schepen werden door het vuur in de as gelegd. Men schat de schade op 750.000 dollar.

—oxo—

Maar dan 5.000 arbeiders van de Volkswagenfabriek in Hannover hebben vrijdag een uur gestaakt uit protest tegen het plan van Adenauer om het volkswagenconcern in een particuliere onderneming om te zetten.

—oxo—

De Deense premier, Hansen, heeft in het parlement verklaard, dat de regering van mening is, dat zij in de huidige omstandigheden niet moet ingaan op een eventueel aanbod van atoomwapens.

De regering onderhandelt op het ogenblik over moderne wapens, maar er zijn geen atoomwapens aangeboden.

—oxo—

Vijf studenten van de Economische Hogeschool in Leipzig zijn naar West-Duitsland gevlucht uit protest tegen de maatregel van de Oostduitse regering, volgens welke Oostduitse studenten niet meer naar West-Duitsland mogen gaan.

Nationale zweefvliegwedstrijden in Nederland

TERLET: — De eerste dag van de Nederlandse Nationale zweefvliegwedstrijd, die maandag 27 mei begon en tot zaterdag 8 juni zal duren, heeft voor Nederland ongekende prestaties opgeleverd. De nationale zweefvliegwedstrijd wordt op het KNVVL-zweefvliegcentrum Terlet gehouden. Van de 21 vliegers, die met de opdracht voor maximale afstand waren gestart, bereikten er veertien Frankrijk.

De Franse kampioen Lacheny, die in de open klasse als gast deelneemt, voerde met zijn Breguet-zweefvliegtuig de grootste zweefvlucht uit, die ooit in West-Europa is gemaakt. Hij vloog in zes en een half uur de haast opgelofelijke afstand.

Van 730 kilometer naar Nantes. Daarmee veroverde hij voor de tweede maal in zijn leven het Franse afstandsrecord.

De grootste in Europa uitgevoerde vlucht is het vroegere wereldrecord van de Russische mejuffrouw Klepikova van 749 kilometer. Het wereldrecord is sinds enige jaren in Amerikaanse handen met 861 kilometer.

Het Nederlandse afstandsrecord, dat op 440 kilometer stond, werd door vier vliegers overtroffen. Eerst door Dekkers uit Utrecht, die 500 kilometer naar het vliegveld van de havenstad Le Havre aflegde, dat hij bovendien als doel had opgegeven, zodat hij tevens 't doelvluchtrecord van 315 tot 500 km. verbeterde. Hij maakte met zijn Skylark II een gemiddelde snelheid van 100 kilometer per uur. Als tweede landde de Delftse student Andréae op ditzelfde vliegveld terwijl de Venlonaar Selen vlakbij dit vliegveld kon komen met ongeveer 495 kilometer. De beste Nederlander was echter de Hagenaar Toutenhoofd, eveneens met Skylark II die het Nederlands afstandsrecord opvoerde tot 560 kilometer. Hij passeerde na minder dan zes uur vliegen het uit de oorlog bekende Caen in Normandië.

Door deze vlucht heeft Toutenhoofd als eerste Nederlander het Gouden Brevet met de drie diamanten behaald, dat slechts in het bezit is van 45 zweefvliegers ter wereld. Hij had de vlucht met 5000 meter hoogtewinst en de doelvlucht, die eveneens voor dit brevet vereist zijn, reeds verleden jaar volbracht, zodat het alleen de 500 kilometer proef was die hem ontbrak.

Op deze kopgroep volgen de vliegers Sanders (Zaanse zweefclub), Lucassen (Amsterdamse zweefclub), Medelman (vliegclub Teuge). De Boer (Amsterdamse zweefclub), Luitenant Kaay (Luchtmachtzweefclub Folkel) en Blankenzee (Amsterdamse Zweefclub) met afstanden van omstreeks 325 kilometer. Een tweede groep ligt achter hen met afstanden tussen 280 en 220 kilometer.

Bepaald pech hadden de Cracks Koch en Eikelenboom, die zich respectievelijk het afstandsrecord en het doelvluchtrecord zagen afgesnoept en zelfs op de koop toe in Brabant, op slechts tachtig kilometer afstand, in sterke daalwind terecht kwamen, waardoor zij ontijdig moesten landen.

Gisteren kon vanzelfsprekend geen wedstrijddag gehouden worden. Om de verste twee vliegers weer op Terlet terug te brengen moeten hun transportploegen respectievelijk 1800 en 1500 kilometers afleggen.

Op de eerste wedstrijddag behaalden Lucassen en Andreae het Gouden Brevet, terwijl De Boer een Diamant voor doelvlucht verkreeg.

EGYPTE BREEKT WOORD TEGENOVER JORDANIE

KAIRO, 5 juni — Egypte zal zijn aandeel in de financiele steun, welke Egypte, Saoedi-Arabie en Syrie in het begin van dit jaar aan Jordanie hebben toegezegd, niet betalen, voordat Koning Hoessein verklaart, dat zijn land de Egyptische politiek van „positieve neutraliteit" zal volgen, zo heeft een hoge functionaris van het Egyptische ministerie van financien tegenover een correspondent van Belga verklaard.

DAMESKRING „WERKENDE STER" ORGANISEERT TONEELAVOND EN BAZAAR t.b.v. HET BOUWFONDS VAN DE E.B.G.

ST. NICOLAAS. - Op zaterdagavond 8 Juni a.s. organiseert de dameskring van de E.B.G. „De Werkende Ster" een toneelavond en bazaar t.b.v. het bouwfonds van deze gemeente, die dringend een kerkgebouw nodig heeft.

De diensten worden nu gehouden in het gebouw van de oude Methodistenkerk, dat belangenloos ter beschikking wordt gesteld.

De noodzaak van een eigen kerkgebouw doet zich echter meer en meer gevoelen en reeds zijn er verscheidene pogingen, niet zonder succes, gedaan om bouwstenen te verzamelen.

Het spreekt van zelf dat er tijdens de Bazar lekkere hapjes verkrijgbaar zullen zijn en wij bevelen U aan het avondeten daar te gebruiken.

Houd dus Zaterdagavond vrij en neem Uw vrienden en kennissen mee.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to Bad Man
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: The Searchers
AURORA 19.30: The Scarlet Hour
SAVANETA 19.30: Serenade

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1881, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Sene Suarez
1.15--1.30 Carlos Argentino
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Americana
4.45 Luis Quintero
5.00 Programma van Winkel
5.30 Benny More
5.45 Musica Varia
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagd platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 18.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00

DE BEROEMDE BASKETPLOEG „GLOBE TROTTERS" ZAL SURINAME BEZOEKEN

ST. NICOLAAS. - Indien de plannen gunstig verlopen, zullen de basketballiefhebbers in Suriname het neusje van de zalm te genieten krijgen. In September zal Suriname bezoek ontvangen van de beroemde basketbalploeg „Globe Trotters", die samen met The United States Stars, een selectie van de sterkste Amerikaanse professionals op basketbal gebied, demonsratie wedstrijden zullen spelen.

Pflimlin heeft poging om Franse regering te vormen opgegeven

Mollet wees uitnodiging van President van de hand

PARIJS, 5 jun — Pierre Pflimlin, de leider van de R.K. Republikeinse Volksbeweging, heeft officieel zijn poging om een nieuwe regering te vormen, opgegeven..

Pflimlin nam zijn besluit nadat de socialisten geweigerd hadden deel te nemen aan een kabinet op brede basis. Hij deelde de pers mee dat hij een nationale regering had willen vormen op grond van een minimum-program, dat hoofdzakelijk gericht was op het behoud van Algerie voor Frankrijk en de redding van de frank.

PARIJS, 5 juni — De socialistische leider Guy Mollet heeft woensdag een uitnodiging van President Coty om een nieuwe regering te vormen van de hand gewezen.

Mollet verklaarde, dat de president hem gevraagd had zijn ontslag in te trekken of besprekingen voor de vorming van een nieuw kabinet te beginnen, nadat zijn onslagaanvrage zou zijn aanvaard. De aftredende premier had echter „met leedwezen" verklaard, dat hij na zijn nederlaag in de Nationale Vergadering niet kon terugkomen van zijn besluit om af te treden. Voorts herhaalde hij, dat zijn partij bereid was, elke kandidaat te steunen wiens politiek niet in strijd is met die van de socialisten.

President Coty heeft woensdagmiddag de radicaal-socialist Reen Billeres, de minister van onderwijs in het aftredende kabinet Mollet ontboden. Hij wees ook een verzoek tot vorming van een kabinet van de hand.

MOEILIJKHEDEN BIJ ORGANISATIE VAN AUTORACE TE MONZA

MODENA, Hamburg, 5 juni — De organisatoren van de bekende 500-mijlen race op de baan te Monza stuiten met hun voorbereidingen op vele moeilijkheden. De onlangs opgerichte Vereniging van Autocoureurs wenst dat het aantal veiligheidsmaatregelen, zomede als de veiligheid van de baan zelf uitgebreid zal worden. Na de verklaring van deze vereniging volgde het bericht, dat de fabrieken Ferrari, Maserati en Osca niet het plan hebben om in te schrijven.

OLIEPRIJZEN UIT PERZISCHE GOLFGEBIED GAAN OMHOOG

TEHERAN, 5 juni — Het internationale consortium voor de exploitatie van de olievelden in Zuid-Perzie heeft dinsdag bekend gemaakt, dat de British Petroleum Company en de Koninklijke-Shell Groep hebben besloten de prijzen van olie uit het gebied van de Perzische Golf met 7 a 10% te verhogen.

De emigrantenstroom kabbelt voort

's-GRAVENHAGE, 5 juni: — Dit jaar worden 14 tot 15.000 emigratiegevallen naar Canada verwacht. Naar Australië zullen waarschijnlijk 8 tot 9000 Nederlanders vertrekken, naar Nieuw Zeeland 1000, naar Zuid-Afrika 1600, naar Rhodesië 500 en naar Brazilië 200.

Het commissariaat voor emigratie verwacht dit jaar een vertrek van 33 tot 34.000 Nederlanders naar den vreemde via zijn dienst. Hierbij zijn ruim 7600 in Nederland geborenen begrepen, die als vluchtelingen onder speciale voorwaarden in de eerste maanden van dit jaar naar de Ver. Staten konden vertrekken.

De emigrantenstroom, die in 1952 een top van 48.700 bereikte, is nu op 33.000 tot 34.000 gestabiliseerd. Economische recessies in grote ontvangende landen als Australië en Canada vielen niet gelijktijdig zodat deze op schommelingen van jaarlijke totaalcijfers van geringe invloed waren.

Het kan zijn, dat dit jaar het programma van Canada, ruim het dubbele van 1956, niet geheel kan worden afgewerkt. Door het opnemen van 43.000 Hongaarse vluchtelingen en grote belangstelling voor Canada in Engeland is het ontvangstprogramma in Canada van 150.000 normaal tot 200.000 dit jaar opgelopen. Na 1 Augustus worden geen ongeschoolde immigranten tot het voorjaar van 1958 opgenomen.

De belangstelling voor Australië, in de laatste jaren gezakt, is thans, nu daar door kredietbeperking de betalingsbalans in evenwicht is, weer stijgende.

Het hoofd van het Autsralische departement voor immigratie, de heer Tasman Heyes komt volgende week hier ('s-Gravenhage) om over toeneming van immigratie in Australië te praten. Nederlanders staan daar hoog op de keuzelijst.

Een tendens van de laatste jaren bij emigratie is, dat het aantal vrouwen en kinderen per werkende emigrant toeneemt.

In verband met de opvlucht der ontwikkeling in Rhodesië wordt verondersteld, dat de Nederlandse emigratie daarheen in de komende jaren sterk zal toenemen. De Nederlandse Heidemaatschappij voert er een projekt met proefboerderijen uit, dat vermoedelijk tot gevolg zal hebben, dat Nederlandse landbouwers op de duur op voordelige voorwaarden grond in Rhodesië zullen kunnen krijgen.

De in Rhodesië gevestigde Nederlandse tabaksplanters, opgeleid te Deventer, boeken veel succes.

Succesvol optreden van de begaafde zangeres Nell Hall

Een spontane ovatie en bloemen waren haar deel.

ST. NICOLAAS.— Voor een klein, doch select gezelschap gaf de begaafde Sopraan uit Barbados, Nell Hall, op Dinsdagavond in de club Suriname haar 2de concert, dat een groot succes is geworden.

De artiste, die aan de vleugel werd begeleid door Maestro Odonnie Sommovigo en die veel tot haar succes heeft bijgedragen, mocht na elk nummer van het rijk gevarieerde programma een welverdiend applaus in ontvangst nemen.

Dat het applaus geen beleefdheidsapplausje was, bleek duidelijk uit de spontane ovatie na haar optreden, toen het publiek, dat met volle teugen had genoten van deze avond als één man opstond en geestdriftig applaudiseerde.

Als toegift zong Nell Hall, „Granada" en een ander speels Spaans melodietje.

De heer E. Goedhoop, die de artiste had ingeleid, zeide na het recital, woorden tekort te hebben om de dankbaarheid van het publiek uit te drukken. Daarom bood mej. Ivy Lo uit naam van de aanwezigen bloemen aan.

In gezellig samenzijn bleef Mej. Nell Hall en het bestuur nog geruime tijd bijeen.

TAFELTENNIS KAMPIOENEN RICHARD BERGMANN VAN ENGELAND EN ICHIRE OGIMURA VAN JAPAN ZULLEN IN SURINAME DEMONSTREREN

ST. NICOLAAS. - De Surinaamse tafel tennisbond heeft bericht ontvangen dat de beroemde wereldkampioenen, Richard Bergman van Engeland en de Japanner Ichire Ogimura, die een tournooi door Zuid Amerika maken, enkele demonstratie-wedstrijden zullen geven en eventueel tegen de kampioen van Suriname zullen uitkomen. De liefhebbers van deze tak van sport wachten mooie wedstrijden.

PAGINA TRES

Facilmente RCA a derrota La Fama cu score 5 - 1

Promer autogoal di e campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E publico mas numeroso te ainda den e campeonato 1957 a presencia diaMars anochi den Wilhelminastadion com Los Tricolores de Solito a derrota ampliamente e oncena Verde de Savaneta. E oncena campeon di nos isla a usa e siguiente alineacion: Keeper Feki Caster, back Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, halfs Chito Croes, Cai Helder y Mai Kelkboom, linea di atake Patricio Croes, Bruinenberg, Rey Franken, Gonzalez y Roro Hernandez. E rechtshalf regular y un di e pilarnan fuerte di e oncena tricolor Jose Boye no tabata den alineacion. Su sustituto Croes a haci bon trabao. Los Verdes a usa e siguiente Line-up: Keeper Pupy Diaz, backs Harry Wever y Vicente Solognier, linea media Giel, Dufi de Kort y Chino Maduro, linea delantera Schwengle, de Kort, Pedro Colina, Croes y Adi Arends. Referee di e encuentro aki tabata Urlo van Breet.

Ya for di e promer secondenan di e partido tabata visto cu e oncena campeon lo a domina ampliamente, ya cu for di principio e linea delantera di Savaneta tabata falla y no por forma ningun clase di combinacion. E muchanan di Solito ta continuamente den atake, loke indudablemente tabata un peso formidable tanto pa e backnan como e keeper di Savaneta. Tras di otro e delanteronan di RCA ta trata di pasa keeper Diaz, pero e shotnan cu tabata den goal, Diaz a logra desvia of garra den varios gran hugada. Asina ela taha un potente shot di e diminuto Gonzalez den bunita uitval. Luego Bruinenburg ta shot duro over. Linksbinnen Gonzalez ta bolbe pone Diaz traha y for di pafor di doelgebied ta shot un canjonazo cu atrobe ta permiti Diaz luci. E promer contraatake di La Fama cu a haci keeper Feki Caster drenta den accion tabata den di 20 minuut ora cu e ta sali pa intercepta ,un voorzet for di ala robez. Midvoor Colina dos minuut despues ta hanje den bon posicion tras ricibi un pase largo, pero su shot ta pasa over di goal. Centerhalf Cai Helder ta ricibi un bon throughpass di Rey Franken y ta shot duro contra lata for di poco distacia. Saliendo pa intercepta un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes, keeper Diaz ta falla y goal ta keda bashi. Helder, hungando hopi adelanta, ta busca e chens aki, pero Maduro ta kitele e bala na ultimo momento. Inesperadamente e promer goal ta worde anota den di 25 minuut. RCA ta bolbe forma un di su numeroso atakenan. Linksbuiten Hernandez ta haci un voorzet cu back Solognier ta trata di desvia, pero ta kop den direccion contrario den su propio goal, pa e promer autogoal di e campeonato actual. Defensa di La Fama tabata hungando for di posicion y completamente descontrola tratando di kibra e combinacionnan contrario. Cu RCA no a anota promer cu esaki tabata debi na e magnifica atrapadanan cu Diaz a haci. E ventaha di RCA ta aumenta 7 minuut despues. Gonzalez ta haci masha bon throughpass pa Helder, kende for di poco distancia ta shot duro aden lagando Diaz sin e minimo chens. 2-0 pa RCA. Despues di e goal aki La Fama ta reacciona un poco, y ta pone e defensa traha un poco. Nos ta bisa un poco ya cu realmente e defensa di Los Tricolores no tabata tin dificultad pa kibra e poco atakenan mal forma di e oncena savanetero. Dominando den henter tereno RCA ta bolbe forma atake y den di 38 minuut ora cu e peligroso Gonzalez ta haciendo un rush ariba goal, back Solognier a tenele den doelgebied causando penalty. Centerhalf Cai Helder ta cobra e penalty cu keeper Diaz ta pomp afor, pero e bala ta yega net den pia di Roro Hernandez kende no ta benta e chens unico aki afor y ta anota e tercer goal di su equipo. 3-0 pa RCA. Indudablemente ta un error grave di e defensa di La Fama cu a laga e linksbuiten di RCA para completamente liber. Cu e comodo ventaha di tres goal contra cero pa RCA halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Tampoco den e segundo mitad La Fama a logra duna e equipo di RCA bon wega. Mescos cu den e promer, practicamente henter e 45 minuutnan di e segundo mitad ta worde hunga ariba tereno di La Fama. Apenas tres minuut di wega Gonzalez for di un pase di Rey Franken ta percura pa goal number cuatro. Los Tricolores ta dominando ampliamente y riparando cu e linea delantera di La Fama no por forma combinacionnan peligroso, RCA ta laga su centerhalf hunga hopi den linea delantera, mientras cu Mai Kelkboom ta yuda e otro defensanan di su equipo kibra e escaso atakena nverde. Roro Hernandez ta anota e ultimo goal di RCA haciendo un rush despues di ricibi un pase largo ariba ala robes. 5-0 pa RCA. Cu e sexto sake di e anochi, La Fama ta forma e unico combinacion cu ta logra pasa e defensa di RCA y Colina racibiendo for di Arends ta shot aden pasando keeper Caster pa di promer biaha den e campeonato. Esaki tabata e promer goal contra di e fuerte oncena di Solito den e campeonato corriente, 5—1 pa RCA. Pedro Colina tabata e unico hungador den linea delantera di La Fama cu den algun ocasion a trata di sorprende keeper Caster, pero su shotnan tabata for di mucho distancia y hopi biaha a pasa over di goal. Linea delantera di RCA a bolbe tuma e wega den man. Rey Franken, vistamente no ta haciendo tur su esfuerzo, ta shot na banda. Den di 35 minuut ta tuma luga un hugada poco comico ora cu durante un atake di RCA keeper Pupy Diaz ta sali for di su meta pa intercepta un pase pero no ta logra retene cuero. Lagando su goal bashi e ta corre den varios direccion pa trata di kita e delanteronan di RCA e bala, pero no ta logra. Di un pa otro e bala ta sigui te ora cu Gonzalez ta dicidi di shot den goal, pero un di e backnan di La Fama a logra detene e shot y asina un goal mas.

Rechtshalf Maduro di La Fama ta aplica poco wega menos limpi, loke mas di un biaha ta provoca freekick contra su equipo y gritonan di desaprobacion di e publico. Un freekick contra Gonzalez poco pafor di doelgebied ta worde mal tuma pa Franken. Cu RCA ocmpletamente den atake, meskos cu ela principia, asina e partido a termina. E score final a bira 5-1. Cu e victoria facil aki RCA a pasa companja nan eterno viralnan Los Azules de Socotoro den promer lugar cu dos victoria den mes tanto salida pa cada uno.

POSICION DI E CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diamars anochi entre RCA y La Fama, e posicion di e oncenanan di e campeonato di hoofdklasse 1957, ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	2	2	0	0	9	1	4
R. C A	2	2	0	0	6	1	4
La Fama	2	1	1	0	3	6	2
Dakota	2	1	1	0	3	7	2
San Nicolas Jrs.	2	0	2	0	2	4	0
Hollandia	2	0	2	0	0	4	0

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jiu homber

TIN SANG

Uw. H.S.Ng.
L.Ng. De Jongh.

11 Mei 1957
St. Elizabeth's Gasthuis.
Curacao

Cumpleanjos feliz

Na Santa Cruz no. 6 ta yen di alegria awe, festehando e cumpleanjos di senjora Helena Geerman cu ta ser especialmente felicita pa su esposo, jiunan Bertha, Maria, Jacinto, Tomi, Isenia, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, suegro Cerilio, nietonan Mario, Jansentha y Betica Werleman.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal senjorita Bertha Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Poli, su mama Nena, su rumannan, cunja, subrinanan, ihanan Chila, Luis, Jacintha, Maiki y amiganan.

Ademas nos ta feliciteer e siguiente personanan cu tambe a haci anja awe: Candida M. Croes, 17 anja; Ana Jacobs, 22 anja; Jose Roza; Jorge Ras, 10 anja; George Ras, 10 anja y senjora Clarita Thiel.

— — —

Senjora Johanna Rulz, kende ta haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su esposo Wan, jiunan, Jeta y Mientje.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 6 di Juni

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: The Searchers
AURORA 19.30: The Scarlet Hour
SAVANETA 19.30: Serenade

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Sene Suarez
1.15--1.30 Carlos Argentino
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Americana
4.45 Luis Quintero
5.00 Programma van Winkel
5.30 Benny More
5.45 Musica Varia
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 17

„Absolutamente bo n' tin nodi di tin miedo di dje", Cynthia a responde cu algo di orgullo den su boz; „pasobra masque com grandi, balente i fuerte bo ta mir'e ai, pero e tin un curazon di oro. Suave i bondadoso manera un muhe. Bo n' por figura bo qui amable i carinjoso e ta pa mi!"

Miss Blundell a queda ta mira Cynthia pensativo.

„Si acaso mi por a pinta bo cara, manera e ta actualmente, lo mi muri feliz", el a bisa na boz baho. „Pero queto. Nos a cerra amistad cu otro i nada no mester por existi naturalmente entre nos dos".

N'e mes momento Jake a aparece den porta, cu su figura scur.

„E shers ta cla", el a bisa simplemente.

„Gracias", Sra Blundell a responde lihe sin tuma nota dje falta di cortesia dje homber. „Esai ta lihe haci. Lo a duel mi masha cu e trabao mester a tarda mucho". Ora cu Jake quier a retir'e trobe, e mucha muhe a extende su mannan bunita i a mishi cu e braza di e smid diciendo:

„Sr. Kelly, Cynthia..... Cynthia..."

„Mi yiu muhe?" Jake a interrumpie bruto, mientras su wowonan pretu tabata saca chispanan.

Miss Blundell a sagudi cabez.

„Bo yiu muhe i ami a cerra amistad cu otro; nos ta stima otro masha. Bo n' tin nada contra cu cualquier dia e bin haci mi un bishita? Mi ta biba na Purley Park. Bo n' conoce mi? No, naturalmente. Mi tin masha tempo cu mi no tabata na cas."

Jake a queda ta mira e mucha muhe aqui medio sospechoso, medio ansioso i despues el a dirigi su bistanan penetrante riba Cynthia i tabata trata na calcula na expresion di e mucha aqui su cara loque tabata pasa den su pensamento.

„Bo ta di Purley Park?" Jake a puntra cu un stem di bas. „Quico fogon di piedra tin di haber cu Purley Park?"

„Hopi of poco", miss Blundell a duna pa contesta; „quico esai ta importa, mi querido Hercules. „Toch prome cu su prome cantidad di botonnan mi tata tambe tabatin mester di un smid", el a bisa hariendo. „Bo tin algo contra pa nos cerra amistad cu otro? Ami cu Cynthia? Bo no mester bisa no, Sr. Kelly?"

Cu bista cu cual Jake a queda ta mir'e tabata duro manera graniet; luego el a dirigie na Cynthia.

„Si e ta desea.... Loque Cynthia bisa, mi tambe ta bisa; loque Cynthia quier, mi tambe quier; si acaso Cynthia ta desea amistad...."

Tabatin algo den su boz cu a pone Cynthia corre bai cerca dje. El a bula cohe su garganta i a grita:

„No, tata; asina tampoco bo no mester bisa. Mi n' tin mester di ningun otro hende sino bo sol.... abo sol!"

Jake a guli algun palabra cu e quier a expresa. Tabatin algo provocativo den su boz, ora cu el a hari i responde:

„Bo ta mira, bo ta mira! Ningun otro hende sino ami. Enter mundo hunto no por quit'e foi mi; si acaso un hende ta quere cu lo e por haci esai, larg'e bin purba numa, Cynthia", el a continua, pasando su man grandi como caricia riba cabez di Cynthia. „Cynthia, mi n' tin miedo cu nan lo sinja bo lubida mi. Si bo ta desea, bo por bien bai cerca nan numa mi yiu di mi curazon".

„Cynthia a bira su mes cu un sonrisa — aunque cu su wowonan a bira humedo — pa miss Blundell.

„Bueno; anto cualquier dia asina mi ta bini cerca bo, senjorita...."

„Yiu ta Ella mi nomber ta", e heredera rica a responde impulsivamente. „Cu bo ta bini cualquier dia asina, esai ta meen cu bo ta bini pronto? Foei, Hercules, no mira mi asina. Mi ta capaz di sinti mi manera un estafador di mucha of un Toby. Lo mi no hort'e absolutamente foi bo. Pero ta unda e mucha ai ta? Edward! Edward!" el a grita cu su boz helder cu a resona den enter e cuarto, mientras e mes a corre sali afor.

Algun momento despues Cynthia tabata para banda dje shers di pony. Toby tabata trata na ranca corre bai trobe; el a cuminza ta busca manera di para riba su pianan di atras trobe. e tabata bula di un banda na otro i hasta e bestia quier a cai drumi plat abao na suela.... loque e no a logra naturalmente.

„Lo nos tin un trabao duro. mi amor", miss Bundell a bisa Cynthia, mientras el a tira un bista riba e zwiep cu tambe Jake a drecha. „Bueno i awor bo mester duna mi un sunchi di despedida!"

Cynthia a pone su cara banda di Ella su cara i despues cu nan a sunchi otro el a bis'e den su orea:

„Mi ta suplica bo, di no pensa nada malo di mi tata, pasobra e ta un homber masha bon, no obstante su exterior rudo".

„Pa bisa bo berdad, mi ta loco cun'e. E ta un homber cu no por a hypocrita, pasobra e ta sincero of mehor dicho bot. No ta import'e p'e bisa un hende berdad den su cara i bo no ta contra cu masha hende asina. I si mi tabata sa cu lo el a sigui bo, lo mi quier a bai cu bo awor aqui mes...."

Pero sobra dje combersacion a queda pendiente, pasobra practicamente Toby e pony brabo, a hanja cu e combersacion aqui a dura mucho caba i el a ranca e frena i a bula bai dilanti — largando Cynthia para na su mes luga, como si fuera tabata di un rayo di trueno el a despedi.

CAPITULO VII

Hubentud i vehez.

Purley Park tabata un hacienda masha bunita i na su manera e tabata mes imposante i casi mes bieu cu Hall, cu tabata extende solamente na algun milla di distancia di dje.

„E luga aqui lo tabata mes venerable cu Hall, si acaso directamente despues di a cumpra e luga aqui Sr Blundell no a larga di trece masha cambio i mehoracionnan na e plantage aqui. Es decir, el a larga nan traha dos ala enorme cu torennan gotico na e cas bieu aqui. El a larga nan kap tur palunan abao i a forma e hardin rond dje cas na su mes estilo holandes, mientras como un homber moderno el a transforma tur cos i a larga moderniza e cas aqui na un manera asina royal, cu ta solamente un homber cu placa lo por a haci.

I ta mas cu claro cu e hacienda aqui tabata un luga poderoso, luhoso i rico cu abundancia di tur cos i e tabata jena Senjor Blundell cu mes tanto orgullo cu e tabata jena su yiu muhe cu aversion.

Un seman despues dje encuentro di Cynthia i Ella tabatin un combito chiquito na dinner na Purley Park.

Aunque cu Sr. Blundell di pirncipio no tabata nada más cu un simple fabricante di boton, no tabata dificil pa e reuni su huespednan aristocratico na ora di cualquier dinner cu e ofrece. El a lucha bai dilanti i suerte a companje. E tabatin masha hopi placa i pa corona obra e tabata hasta miembro di Parlamento.

P'esai tabata mas cu claro cu su invitacionnan tabata ser ricibi cu masha cordialidad i esaqui tabata debi principalmente na e bon cooperacion cu tur su dinnernan tabata hanja di e kokkinan excelente cu Sr Blundell tabatin.

Sr Blundell tabata masha atento cu su comemento i tabata duna su kokkinan instruccion continuo pa ofrece platonan berdaderamente bon na su huespednan.

I ta di comprende cu pronto su dinnernan a bira masha popular i masha desea. I na e ocasion aqui tur presentenan di corte i puestonan alto i promimentenan tabata lubida Blundell su falta di educacion i etiquet exigi na sorto di ocasionnan asina. Placa ta tapa tur cos. Ella quende a caba di guita scool principal na Francia i a bolbe cas trobe despues di a goza di un bon educacion, tabata favorita di tur presentenan.

E anochi ai e huespednan no tabata asina numeroso, pero nan tabata masha principal. Primeramente tabatin un presente Sir Jasper Josmyne — terrible stijf i den su cortesia e tabata masha orgulloso. E tabata un contraste di Edwin su yiu, quende tabata un hoben simple, simpatico i franco. E tabata un bon tipo cu wowo sonjolente cu tabata sonlea den porvenir. Luego tabata presente tambe Lord i Lady Granton i Sr. Morgan — quende Sr Blundell tabatin mester pa nan lamta un banco indio.

En una palabra, tabata un combito aristocratico i nechi; tanto nobleza como comercio tabata reuni hunto. Ademas den lista di hobennan presente nos a cuminza na mira e gran poeta hoben den persona di Edwin Josmyne.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Den e grupo di homber cu tabata persigui e bandidonan, tabata Cisco tambe. Tras di Cisco tabata sigui Lucas y e cabainan tabata corre asina duro, cu stof tabata tapa nan. Cisco no ta perde tempo di saca su revolver y cuminza tira den direccion di Guero y e gordo y ta bisa a la vez: „No tin mas scapatorio, mihor boso laga boso arma nan cai." Entre tanto e dos bandidonan a dicidi di baha fei nan cabai y sconde tras di algun obheto, pa nan por defende nan curpa contra e tironan. Nan ta baha y e gordo ta corre den direccion di un troncon di mata, mientras cu Guero mes ta keda mas atras pa e contesta e tironan. „Nan a rondona nos", Guero ta bisa su amigo. Y en berdad, fei tur caminda e hendenan tabata sali riba nan. Na cara di e gordo nos por mira cu e ta morto spanta, pasobra nan ta den un gran peliger contra hopi hende asina, mientras cu nan ta dos solamente. Pero nan ta bringa te na ultimo pa nan no entrega nan mes.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Si. Bisa mi ta cual ta e complice di mi, pasobra mi ta masha curioso pa sabi esai en realidad. . . ."

„Su nomber ta Johny Newton".

E ultimo color cu ainda tabatin den cara dje homber a disparce i el a bira awor bleek manera muraja.

„Johny", el a ripiti awor cu un stem dof i a larga su cabez cologa. „De la manera cu tur cos ta perdi anto".

„Esai ya ta tras di tralie caba pa siguranza", e maestro a continua. „I e cos di mas peor ta, cu el a declara tur cos. Asina anto bo ta mira, amigo Thomas, cu n' tin awa pa laba bo. Ta inutil di bo queda protesta i nenga, pasobra toch esai lo no yuda bo absolutamente cu nada".

Tabata reina un momento di silencio. Max Thomas, quende tabata sinta tur slap den su stul, aparentemente a queda manera victima di un emocion violente. Porfin el a bisa na tono intendible:

„B'a bini pa arresta mi, n' t'asina?"

„Ta claro. Mi ta supone cu esai bo mes lo ta comprende tambe".

„I bo ta di opinion cu lo nan sentencia mi pa stul electrica?"

„Esai tambe ta muy probable. Pero ta depende trobe dje hechonan. I den e caso aqui lo no tin mucho duda"

„Si t'asina, anto bo ta equivoca bo mahos e biaha aqui, Richardson" Thomas a grita na tono violente.

N'e mes momento el a hiba su dede di renchi di su man drechi na su boca. Na e dede aqui e tabatin un renchi masha grandi. Richardson a bula riba dje.

Pero ya e homber aqui a larga su man zak caba.

„Mucho laat, Senjor Richardson" Thomas a bisa cu un sonrisa flauw. „Den e renchi aqui tabatin veneno cu m'a larga spuit aqui den. I esai m'a guli. Denter di algun minuut lo mi ta un cadaver. Sinembargo larga mi conta bo toch e berdad den algun palabra.

„Primeramente mi mester bisa bo . . . .cu bo tin razon: t'ami a asesina Emile Eijk. E anciano aqui tabata. . . . mi tata. . . . . es decir, mi ta su yiu soltero.

„Emile Eijk tabatin antes relacion cu un cantante di opora i e muhe aqui ta mi mama. Pronto despues cu mi a nace e homber aqui a bandona mi mama infeliz i e pober muhe a queda awor solitario riba mundo i e mester a cuminza pasa masha trabao pa existencia, pasobra su orgullo a impidie di bai queha mi tata.

„El a cria mi meimei di pobreza i miseria i a pone mi lamta cu un odio grandioso contra mi tata, quende tabata asina tanto degenera, no obstante su enorme riqueza i fortunanan di a larga su muhe i su yiu ta lucha cu existencia.

„Den e miseria ai mi a crece i m'a sinja un ofishi pa mi por a gana cu esai alomenos mi existencia.

„Porfin mi mama a' bin muri. Su ultimo palabranan cu el a dirigi na mi tabata palabranan di venganza contra mi tata i mi mester a primintie di venga e homber cu tabata autor di nos desgracia.

„Mi prome esfuerzonan tabata p'e tambe bira pober i desgraciado. Mi intencion tabata di penetra den su cas i horta enter su fortuna, pero e esfuerzo aqui no a logra. Porfin m'a dicidi un dia di bai personalmente cerca dje i m'a presenta mi n'e como yiu dje artista i su yiu.

Na principio el a nenga di quere mi i el a exigi mi di bai pruebanan di esai. Pero mi tabatin armanan terrible contra dje den mi poder; enter un paki di carta, cu por a hinké den compromiso i cu antes el a skirbi mi mama.

„Pero mi tabata asina spierto di no larg'e quita nan foi mi. Mi a yega di bende un dje cartanan aqui cun'e pa masha hopi placa i despues cu mi tabatin mester di placa m'a bolbe bende un mas.

„Esaqui a dura asina dos anja largo. I cada bez cu mi quier a contra cun'e pa mi bende un dje cartanan, nos tabata contra cu otro den Central Park i e tabata trece e placa pa mi; i mi tabata dun'e e carta.

„Na cierto encuentronan e tabata trata mi cu masha menosprecia e indiferencia i cada bez mi tabata sinti masha deseo di chok'e mata.

„Tres seman pasa m'a hiba di ultimo carta p'e; sin bis'e cu esaqu tabata di ultimo. Sinembargo e tabata sa esaqui!

„Ora cu m'a skirbie antayera, anto el a duna mi pa contesta cu mi no tabatin ningun carta di dje den mi poder i cu mi no ta hanja mi un cent chiquito mas foi dje. I mi tabata foi mi mes di furia. Mi venganza bieu a regresa trobe, pero e biaha aqui na un manera violente i como mi no por a ruin'e, m'a dicidi asesin'e, si e sigui nenga na yuda mi.

„Mi a custumbra mi mes na un bida di grandeza i tabata imposible pa awor mi bai custumbra trobe cu bida di un artesano. I ademas di esai, despues di morto di Eijk, quende no tabatin mas yiu, mi por a exig mi derechonan como yiu natural.

„Sobra cos bo mes sa caba. Manera bo mes a calcula caba, m'a bai na un krot lugubre i mi a drenta un complot cu Johny Newton, pa e yuda mi den e asunto aqui i m'a primintie un bon recompensa ora cu tur cos bai bon.

„Luego m'a telefonea Eijk. Casualmente m'a tende cu el a bai concert. Ora cu na na duna mi su contesta negativa, mi mes a bai Alexandria, mientras Johny a slip bai den bodega i a corta e hoofdleiding di luz electrico. Favoreci pa e scuridad imenso m'a mata e anciano cu un punjal.

„M'a corre bai masha rapido riba dak, pa mi scapa di bo persiguicion i esaqui m'a logra tambe afortunadamente. Abao m'a bin tende c ub'a tuma e caso aqui riba bo i m'a duna Newton encargo di vigila e pacus di sombre, pasobra mi tabata casi sigur cu lo bo a bai aya cu e sombre cu mi a perde den mi huida".

„Bo n' exagera bo. I ta net ora cu Newton a trata na spiona mi, m'a nek'e".

„Mi tabata venga i awor mi ta bai tuma mi castigo, pero na un otro tribunal".

E asesino no a expresa ni un palabra mas. Su curpa tabata bira ora pa mas slap: un minuut su pecho a hanja manera un choque i el a quehido lastimoso. Su wowonan a bira manera di glas i el a hala su ultimo rosea.

I di e manera aqui nos a tende declaracion dje drama misterioso di den „Alexandria". Grandi tabata e sensacion cu nan tabata sinti i tur hende admira over dje rapidez i exactitud cu cual Richardson a sabi di atende e asunto aqui.

I enter fortuna di e multimillionario a bira propiedad di estado.

— FIN —

EHEMPLO DI CONOCIMIENTO

Mundo ta marcha poco poco na sabiduria, asina Voltaire a yega di bisa. E frances aqui cu su espiritu skerpi, cu tabata gusta asina tanto di mancha ironia i bofon, nos no mester sospecha di optimismo liviano. Toch e tabatin algun confianza den adelanto di humanidad. Por ta existi na mundo un hende anto cu por biba of existi sin confianza? Hasta e pessimista di mas empedernifo ta quere profundamente den su curazon riba un evolucion, aunque cada bez su boca ta proclama cu mundo ta bai contrando su decadencia. Probablemente e ta protesta precisamente asina violente pasobra den marcha normal di cosnan e no ta confirma su speranza riba adelanto.

E hende di awendia ta bira un poco intranquilo sinembargo na e sistema riba cual e marchamento pa sabiduria ai ta tumando luga. Ta necesario, e ta puntra su mes, cu gera i destruccion mester companja evolucion, anto na un escala grandi cu ainda hamas mundo a experimenta?

Quizas e ta opina tambe cu balor i dignidad di hende ta devalua rapidamente i cu e individuo ta birando mas i mas un esclavo di humanidad, mescos cu miembro di un pueblo di aveja i habitantenan di un neshi di vruminga.

Un gran parti di loque su trabao ta produci, e hende di awendia mester destina pa fabricacion di tanquinan, canjonnan, bomberonan i otro armanan di gera, cu aworo lo explota na ruina loque humanidad a edifica cu asina tanto dedicacion.

Ta necesario esai? Por ta existi na mundo un pueblo cu lo por ta prefera miseria i destruccion cu un gera ta trece cun'e, riba seguridad i prosperidad di paz? Por ta posible anto, cu enemistad i desconfianza cu awor ta domina mundo, por ser reemplaza pa cooperacion na bienestar di enter humanidad?

Esaqui ta preguntanan cu hopi hende ta sinti ta drenta nan, tambe partidarionan di ehercitonan fuerte pa defensa di cultura occidental. N' ta tempo awor pa envez di gera, organiza paz?

Mundo di awendia ta anhela na un cooperacion internacional, cu ta pone interes di tur hende riba interes di un pais, un pueblo of un grupo. Por ta posible di por logra un tal cooperacion den e mundo dividi aqui? E senjalnan pa por logra esaqui no ta mucho numeroso, lo bo quier bisa.

Sinembargo ta existi caba un tal cooperacion internacional, aunque cu e no ta basa riba terreno politico.

Ciencia i muy en particular ciencia medica ta duna e chemplo aqui na qui manera ta posible na traha na bienestar di enter humanidad.

Cada hende sa mucho bon, cu esaqui ta unicamente posible, como cu na esaqui interesnan di persona, grupo-, nacion- i partidanan ta meti. I tambe pasobra e trabao ta ser haci aqui den completa libertad.

No ta importa cu un invento por a sali di un Hapones, un Frances, un Mericano of un Aleman, pasobra e invento medico aqui ta destina pa enter humanidad.

Ta di ningun importancia qui nacionalidad un Robert Koch, un Luis Pasteur, un Stemmelweis, un Lorentz, un Kamerlingh Onnes, un Niels Bohr, un Albert Einstein, un Hugo de Vries i miles otro figuranan cientifica tabatin?

Ta inconcencible cu nan ta tene nan descubrimiento pa nan mes of reserva esaqui solamente pa nan pais.

Riba enter mundo hendenan ta ser salba, gracia pa e obra di Koch i Pasteur i nan siguidornan.

Tur camina nan ta hiba na aplicacion loque De Vries a inventa riba herencia. Ciencia i principalmento ciencia medica a forma un berdadera comunidad internacional liber, cu ta para leu riba tur interesnan nacional i contrariedadnan.

Cu esai e ta duna un chemplo pa e humanidad discordiá di awendia i e ta hustifica e optimismo fuerte, cu mundo, ademas di tur cos, sinembargo ta marchando dilanti na ciencianan mas poderoso.

Cu e cooperacion liber i saludable aqui ta posible ai, anto nos por spera, cu riba otro terrenonan tambe lo e por ser alcanza.

Esaqui ta un pensamento cu ta duna hopi speranza, un deseo na paz i tranquilidad na mundo cu no solamente den dianan di Pascu pero foi awor i semper prome tambe mundo ta sinti falta di dje.

Libertad ta pa espirito mescos cu alimento ta pa curpa. P'esai larga nos spera cu den nos mundo moderno no solamente lo nos por grita di e libertadnan humeno pero mester hiba esai na practica tambe.

Un articulo publica den „Het Parool"

AMSTERDAM — „Het Parool" a skirbi bao di titulo „Mal Papel" respecto motivacion na expulsion dje periodista De Wit. E ta considera e motivacion aqui mes debil cu aventurado. Esun cu leza e explicacion ministerial aqui, asina e corant ta bisa entre mas, ta saca immediatamente e conclusion cu e hoofdredacteur en realidad no solamente den wowonan di e gobierno ataca, pero na normanan objetivo a haci su mes culpable na tur e cos malunan aqui, anto na un of otro punto sigur lo e mester a viola ley penal. Paquico no a larga un huez imparcial huzga esaqui? Anto en realidad e persona cu a haci su mes culpable na interesnan di mas alto di e pais, no por a salba dje castigo cu e ta merece.

Respecto e argumento, cu tabatin motibo di sobra pa persecucion judicial, pero cu esaqui lo a forma un medida inadecuado pa motibo dje gran divulgacion, e corant ta skirbi: Sr. v.d. Meer i su co-ministronan a lubida qui particularmente debil poco convincente e argumento aqui ta resona. Cuanto mas fuerte lo nan no tabata para ora cu no un organo administrador manera gobierno, pero e huez imparcial a dicidi cu e escritoman di Sr. De Wit tabata perhuicioso pa interes di e pais i a descualifik'e moralmente i periodisticamente.

Segun nos opinion gobierno antillano a haci un papel particularmente malu cu enter e asunto aqui, primeramente cu e decision di expulsion i awor trobe cu e motivacion di su decision atacable.

Libertad di prensa — mucho bez esai ta ser perdi foi bista — no ta solamente, si, no ta ni na prome luga, libertad di e periodistica pa bisa algo escrito periodistica. Pero e ora ai mes loque e ta opina di mester bisa, pero principalmente e libertad di publico pa tuma nota di esai. Ta principalmente atacamento dje ultimo libertad aqui cu ta haci e decision di gobierno antillano esencialmente asina antidemocratico.

Muy probable, cu Sr. De Wit por a haci su mes culpable na un forma barata di revolver-periodistica. Riba esai nos no por forma un huicio, pero nos ta dispuesto na acepta esai riba autorizacion di gobierno antillano. Pero loque cu nos quier meen ta esaqui: cu si nan tabata preocupa pa esaqui riba un sistema berdaderamente democratico, nan lo por a tuma otro medidanan cu di a strob'e cu man fuerte di sigui continua su trabaonan periodistica.

Foi antanjo tur sorto di gobiernonan i tin bez cu di mas mehor intencionnan, a opina di mester a evita, cu periodistanan lo hanja e ocasion di gota veneno den alma popular, pero cada bez trobe a ser proba cu loque e gobierno en cuestion a mira como veneno, otronan a ser considera enteramente di otro manera. E peligro di mira como veneno loque te zone desagradable den orea di gobierno ta mucho grandi caba pa no ta tremulo pa tur sorto di estimulacionnan di prohibicion, na unda e resolucion di expulsion aqui en realidad ta pertenece.

Naturalmente, por tin casonan di excepcion den cual un gobierno cu ta consciente di su responsabilidad ta di opinion di no tin suficiente na e leynan penal cu ta existi, tampoco na larga na sano huicio di publico lezando pa huzga cu en realidad interes dje pais ta ser perhudica pa ter tin circunstancianan masha particular. Cu esaqui t'asina na antillanan neerlandes, esai no quier drenta nos.

No, gobierno mester pensa su mes bon di qui un falta di confianza den sentido critico di ciudadanonan enter su proceder contra Sr. De Wit a proba. Den e sentido aqui cu e motivacionnan duna e asunto no a mehora. Alcontrario, asina „Het Parool" a bisa.

DICERES

Animo ta mas cu forza, pasobra animo ta alma i forza ta hecho.

Un gran animo ta biba den un pecho chiquito.

Ta un prueba di animo ora cu un hende sabi di aprecia su enemigonan.

Qui sorto di brio esaqui, ora cu bo hinka bo man den boca di un cachor cu larga bo mira su diente, ora cu unavez bo por usa bo pia pa comcun'e.

Animo infrenable ta crea dos posibilidad: sea gran heroenan of gran criminalnan.

Den un pelea esun cu tin mas miedo ta corre mas peligro. Animo ta manera un muraja.

E mehor prueba di animo ta di soporta perdida sin perde curashi.

Tin dos sorto di animo: animo di bulldog i animo di e homber quende su energia ta mas grandi cu su temor.

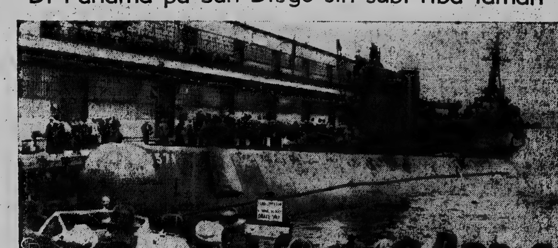
Quen cu ta valeroso den batalla quizas lo no risca di camna anochi den santana.

Nos no mester teme nada, ni considera nada imposible, nos mester camna cu nos animo nos dilanti manera un antorcha.

E homber berdaderamente cu animo no ta esun cu ta tira su mes den un abismo profundo ciegamente, pero wel esun cu despues di a haci un calculo di e abismo su profundidad ta baha den dje cu wowo abri i poco poco.

Animo moral ta caracteriza personanan noble i honrado. E animo pa busca berdad i bisa berdad. E animo pa ser correcto i husto, e animo pa resisti contra tentacion, e animo pa cumpli cu su debernan.

Di Panama pa San Diego sin subi riba laman



E submarino atomico Nautilius aki ta na San Diego, California, den dok, despues di un navegacion bao di lamar cu ta un record di 3.049 milja for di Panama Canal. Commander ta Capt. Eugene P. Wilkinson di 38 anja.

Asesino sexual

Ronald Marrone di 18 anja ta bui prison acusa di a mata Ruth Zeitler di 15 anja (mas abao den hokki). Ela binka papel den su boca y door di esei detectivenan a reconoce cu ta un caso mescos cu uno cu a yega di pasa anjanan anterior cu un otro mucha muher cu tambe a worde mata y den cua caso mes Ronald aki tabata mescla. Ronald ta un lider di hobennan di su iglesia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bolbe hanjele den un apuro cu Pepita. Tabata anochi caba y Pepita tabata para dilanti stoof, ora Lorenzo ta acerkele, fumando su pipa, y ta bisa: „Mi a lubida di bisabo cu e Gomeznan a invita nos pa nan fiesta awe nochi . . . .". „Kiko?", Pepita ta puntra exalta. Lorenzo cu tabata sabi e motibo di Pepita su asombro, ta bisa e ora: „Bo tin mei ora ainda pa banja, bisti, penja y regla bo curpa . . . . .". Pober Pepita ta ansha di pensa con cortico e tempo ta pa e bini cla y poniendo su man nan na su cabez, e ta exclama: „Oh no, no." Ainda su esposo ta trata di convence cu e por bini cla, bisando: „Mei ora ta loke un homber tin mester pa e bisti . . . .". Pepita ta ansha mas y mas te cu e ta cai flauw di nervioso cu e la bira, na suela. Pero na tempo Lorenzo ta tenele y morto spanta esaki ta bisa: „Nunca lo mi comprende e muhernan." Awor Lorenzo ta haaje spanta cu Pepita a cai flauw pasobra e la purele pa e companjele pa e fiesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG | VRIJDAG 7 JUNI 1957 | No. 2347

Rob Turfboer a entrega presidencia di Sociedad pa promove Salud Mental na Don Evans

Gratitud Arubiano pa tur loke ela hasi pa Aruba

ORANJESTAD.— E reunion di diamars anochi den Basi Ruti di Sociedad pa Promove Salud Mental na Aruba a bira uno cu esnan cu tabata ei presente lo no lubide asina lihe. Ta durante e reunion aki, dr. Turfboer, e homber pa cual idealismo y fuerza di boluntad a hasi e sociedad aki algo interesante den un anja di tempo, pa di ultimo biaha a bati „the bell that rings for mental health" y a duna su puesto na un otro. E la hasie cu duele pero ta dificil pa hasi otro manera, como aki algun luna lo e despedi di Aruba pa semper, y asina nos a weta na un momento Ds. Donald R. Evans na su puesto di presidente un poco stranjo, y nos ta weta dr. Turfboer un poco conmovi ta scucha na e palabranan di gratitud y aprecio cu varios persona a dirigi na ne.

Tocante e promer parte di reunion nos por bisa cu tabata ei presente senjor Ernesto Rosenstand como representante di R.K. Onderwijzers Vereniging „St. Thomas", cu poco dia pasa a bira miembro di e sociedad, cu ASU cual representante ningun biaha ainda tabata presente awor a manda senjor Edwin Croes como representante permanente den Directiva general di e sociedad y cu Arubaanse Onderwijs Bond (A.O.B.) tambe a manda noticia cu nan tambe lo bira miembro, y cu nan lo manda srta. Schaap pa representa e bond aki.

Tambe nos a weta na lugar di Pastoor Burgemeester, den dagelijks bestuur, Pater N. van der Seys, durante ausencia di Pastoor Burgemeester y pater J. Copray lo ocupa puesto di Pater N. van der Seys den algemeen bestuur.

MEMORIA ANUAL Y FINANCIEN.

Despues nan a cuminza cu prome memoria anual, y aki den nos por lesa con ta dr. Turfboer, ds. Evans y e senjornan Tom Hagerty y Cassen tabata esnan cu tabatin iniciativo pa e sociedad, con nan a organiza e opinieonderzoek y a proposito di esei a lanta e sociedad y e prome directiva tabata consisti di dr. Turfboer, dr. W. A. Kendall, tambe di Lago, senjora N. Ebeling - Koning (di Lago Colony ds. Evans di Lago Community Church, sr. Hagerty di colony, mr. J. R. Schaafsma y Pastoor J. Burgemeester O. P. Gezaghebber a tuma puesto di presidencia di honor.

Adviseurs di e Sociedad ta dr. J. P. Braat y Mr. H. C. Willemsen.

Anja pasa dagelijks bestuur a tene reunion 18 biaha y tabatin 5 reunion di algemeen bestuur.

E siguiente organisacion nan awor ta worde representa pa un miembro den directiva di e sociedad:

C.C.A., Aruba Dames Club, Sociedad

pa Combati Alcoholismo na Aruba, Lago Women's Club, Padvindersraad, Iglesia Catolica, Aruba Ministers Association, Koningin Juliana Stichting, Lago Community Council, Y.M.C.A. Dames Vereniging „Unitas", A.S.U., Centro Apostolico Arubano, Wit Gele Kruis, R. K. Onderwijzers Vereniging „St. Thomas", Arubaanse Onderwijs Bond y Arubaanse Persvereniging.

Tambe nan a ofrece calidad di miembro na Aruba Physicians Association, Casa Cuna y Lago Nurses Glee Club, y tambe nan a dicidi durante di e reunion di diamars pa invita Arubaanse Vereniging di Handelaren.

Algo principal di e prome anja di e sociedad ta e organizacion di Prome Caraibische Conferentie pa Salud Mental, na cual a tuma parti delegados di Hulanda, Inglaterra, Estados Unidos, Peru, Puerto Rico, islanan di Virginia, Trinidad, Barbados, Martinique, Corsow y Aruba; tambe pa formamento di plannan di campagne y protesta oficial na B.C. tocante permiso di entrade pa prostitutas estranhero.

Tocante situacion monetario e tesorero a anuncia cu e conferencia a costa na tur fl. 8.900.— pero cu nan tin hopi esperanza.

Senjor G.G. Quaadman, un miembro di e sociedad a propone algu tocante comision pa e sociedad funciona bon y nan a lanta un comision „research" y senjor Quaadman a tuma puesto di presidente y Pater van der Seys a consenti pa ser un schakel entre e comision aki y directiva.

ELECCION DI DIRECTIVA.

Eleccion pa e directiva nobo no tabata un problema, en lugar di e presidente cu ta bai baha a worde elegi dr. Evans, senjor Max Croes e secretario cu mester a baha periodicamente a worde reelegi, dr. W. de la Fuente lo ocupa e puesto di Mr. Schaafsma, y senjor de Hoop, cabez di school di B.L.O. na Oranjestad a ocupa e puesto di dr. Evans.

Tocante voorzittersplaats nan a tuma e proposicion di senjor Jan H. Beaujon, esta pa pidi Aruba Ministers Association y Iglesia Catolica di ocupa e puesto aki variable cada pasa anja, directiva a hanja esaki un bon sugestion y a dicidi di haci esaki durante e prome dos anja nan como prueba.

Y asina Dr. Evans a hanja puesto di presidente.

A jega ora di despedida di dr. Turfboer, y dr. Turfboer no tabatin mucho di bisa na e momento principal aki.

E ta spera cu semper lo tin man na Aruba pa sigui bati „the bell that rings for Mental Health", y e ta spera cu den curso di anjanan lo nan graba hopi inscripcion di momento nan importante den boeki di e Sociedad.

Ela avisa nan pa haci accion semper despues cu na na studia e asunto bon. Ds. Evans cu despues a ricibi e bel tabata di opinion cu un dominee no mester ta presidente di e sociedad, como uno cu no ta mucho bon informa por mira un tal dominacion o un esfuerzo pa esei. Pero na otro banda e ta weta cu un clerigo ta mas mihor pa e puesto aki como nan no tin mucho de haber cu partido o cu hefe. tambe ela bisa pa tantem cu e ta presidente nan wete no como ds. Evans pero gewoon como Don Evans, y tambe e ta hanja un puesto basta dificil pa ocupa e lugar di dr. Turfboer, y ta convenci cu e so no por haci tur e cos nan cu su antecesor, e ta spera cu henter e directiva lo jude pa e por bini cla cu tur e trabao nan ei.

(sigui leza riba pag. 3)

PA ORGANIZACION DI DEFENSA CIVIL NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ya ta algun dia cu sr. G. W. G. Schotborgh ta na Aruba, kende te ultimamente tabata ocupa cu „luchtverkeerwezen", pero cu awor ta na disposicion di territorio insular di Aruba pa e organiza e defensa civil.

Lo e keda Aruba como cuater luna y hende por hanjele na Bestuurskantoor.

GLENDA DENNERT REINA DI LIONS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi durante di un fiesta cu baile masha anima srta. Glenda Dennert a worde scohe Reina di Lions pa anja 1957-58.

E Reina nobo ta un ruman di Dr. Dennert di Savaneta.

Verdadero astronan di tennis lo ta den accion dia 12 na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Jack Kramer, Ken Rosewall, Pancho Segura y Dinny Pails ta forma e famoso grupo di astronan di tennis cu bao di mando di Kramer ta haciendo un jira mundial. E cuatro estrellanan aki lo duna tres partido di exhibicion diaRazon dia 12 di Juni ariba cancha di Lago Sport Park. No tin un titulo mayor di tennis mundial cu por lo menos un biaha a worde gana door di un di e raquetistanan cu pronto lo bishita nos isla. Conhuntamente awor den un jira profesional nan ta haciendo un jira cu den tur pais cu nan a hunga cabez atrae masha hopi fanaticos di e deporte blanco.

Com e partidonan lo ser comparti na Aruba no ta conoci ainda, pero lo worde hunga dos partido single y un double. E australiano Ken Rosewall, na fin di anja pasa tabata ranquea como e mihor amateur di mundo, mihor ainda cu Lew Hoad, kende ela gana pa e titulo di Estados Unidos di single. Su poderio ta den backhand y ta worde considera como e mihor backhand cu a surgi for di tempo di e afamado Don Budge. Den e partidonan pa Davis Cup pa Australia ela gana seis di e ocho partidonan di single. Den su promer torneo como profesional ela gana Tony Trabert y Pancho Gonzalez den sigles y formando pareha cu Rex Hartwig ela gana double den e mes un evento. Trabert y Gonzalez a actua anja pasa na nos isla y a haci un magnifico impresion.

Jack Kramer, ya no ta den su mihor anjanan, pero ainda por worde ranquea como un di e mihornan di mundo. Te na anja 1957, e anja cu ela bira profesional, ela gana un dozijn di campeonato, incluyendo dos biaha e titulo di single di Estados Unidos, tres biaha e titulo di dobles caballeros, singles y double di Wimbledon. Tres biaha ela forma parti di e equipo di Estados Unidos den encuentronan pa Davis Cup. Na anja 1947 ela cuminza su jiranan profesional y mas di un biaha a gana Bobby Riggs, Gonzalez, Pancho Segura y Frank Sedgman. Awor e ta concentra mas ariba su trabao di promotor, pero na ocasionnan ta hunga tambe.

Pancho Segura e diminuto ecuatoriano, a introduci un grip di dos man ariba su racket loke ta permitie descarga algun shot tremendo ariba su contrarionan. No ta unicamente su estilo stranjo ta recomende sinembargo. Ta te na anja 1947 cu ela bira profesional ela desarolla completamente, aunke cu promer cu esey ya ela gana tres anja consecutivamente e titulo di campeonato interescoral di Estados Unidos. Durante un torneo profesional na Australia ela gana Gonzales, Hartwig y Sedgman.

Dinny Pails ta un hungador cu sabi di forma hungador. Constantemente e ta studia e bunita deporte y ela yega di traha como coach di equiponan Italiano, Aleman y Belgico na Torneo di Copa Davis. Ela gana of hera gana tur titulonan mayor di tennis mundial, incluyendo e campeonato single di Australia. Durante su unica jira na Estados Unidos como profesional ela gana Segura.

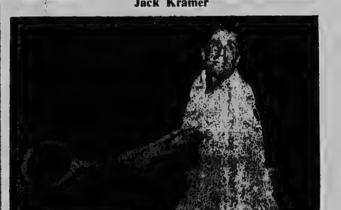
Indudablemente e fanaticonan cu lo acudi pa presencia e demostracionnan aki lo ta hopi ya cu ta un tennis di caliber grandi lo worde presenta. Algo cu no ta tuma luga mas cu un biaha pa anja y ta p'esey ningun amante di e deporte blanco por perde e oportunidad di mira e estrellanan aki den accion.

For di 6'or di atardi na Lago Sport Park ticketnan pa entrada lo worde bendi.

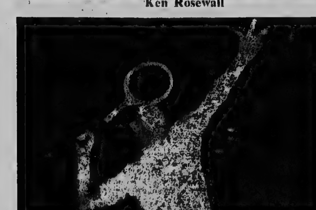
Awe, manjan y diadomingo e estrellanan di tennis lo hunga na Caracas, Venezuela, despues di a hunga diarazon y diahuebs na Bogota, Colombia.

Jack Kramer

Ken Rosewall



P. Segura



Dinny Pails

Zaterdag laatste Antilliaans-Nederlandse financiele besprekingen

Verkrijging van beoogde leningen gaat niet zo vlot als men zich had voorgesteld

DEN HAAG: — Over de stand van zaken bij de Antilliaanse delegatie, die onder minister Yrausquin in Nederland onderhandelt over „waterleningen" kan het volgende worden gemeld. Zaterdagmorgen komen de Antilliaanse en Nederlandse onderhandelaars bijeen in de laatste plenaire vergadering. Tevoren is er op minder officiële wijze overleg gepleegd met de Nederlandse autoriteiten. Dat het verkrijgen van de beoogde leningen niet zo vlot gaat als men zich had voorgesteld, is langzamerhand wel bekend geworden.

De oorzaak daarvan is gelegen in de krappe kapitaalmarkt in Nederland en de grote geldzorgen van de Nederlandse landsoverheid, die o.a. hebben geleid tot het niet verlenen van de landsbijdrage aan de bouw van de IJ-tunnel te Amsterdam, doch dit is slechts één geval uit velen.

In de ogen van de lagere publiekrechtelijke lichamen in Nederland heeft een Nederlandse financiele bijdrage aan de Antillen of aan Suriname een zelfde karakter als financiele steun aan een Nederlandse gemeente en de grootste moeilijkheid is nu, dat in dit geval aan de Antillen 100 miljoen Nederlandse guldens zouden worden verstrekt, terwijl de regering deze weigert voor allerlei werken, die in Nederland in uitvoering zijn.

Wij, d.w.z. de leden van de Antilliaanse delegatie hebben, aldus minister Lampe heden tegenover een redacteur van het A.N.P., voor deze moeilijkheden alle begrip en als de zaken niet helemaal lopen zoals wij het zouden wensen, dan is er geen sprake van onwil aan Nederlandse zijde, er is geen sprake van een stroeve houding van de Nederlandse regering. Men tracht ons op alle mogelijke manieren tegemoet te komen.

Er is dan ook druk gezocht naar een modus vivendi. Dit betreft o.a. de rentevoet van de lening. Wij zouden gaarne een lening sluiten tegen een bepaald rentepercentage, zoals dit in de eilandraden is vastgesteld. Maar dit ligt ongeveer anderhalf procent lager dan in Nederland voor dergelijk leningen moet worden betaald en ook dat zou bij de Nederlandse gemeenten aanleiding kunnen geven tot geprikkeldheid.

De gedachten gaan ook uit naar het sluiten van een Antilliaanse lening in het buitenland, bijv. in de Verenigde Staten onder een door de Nederlandse Staat te verstrekken garantie. Daartoe en over andere zaken zijn thans enige voorstellen in behandeling en zaterdag zal worden beslist aan welke van de voorstellen de Antillen de voorkeur zullen geven. Over de aard dier voorstellen kon minister Lampe zich op het ogenblik nog niet uitlaten. Wel zei hij, dat voor de financiering in ieder geval een oplossing dient te worden gevonden, omdat de werken waarvoor geleend wordt, thans in uitvoering zijn.

De delegatieleden stellen zich voor zondagmorgen naar de Antillen te vertrekken, doch geheel zeker is dit vertrtk nog niet.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN IN ALGERIJE VERSCHERPT

ALGIERS, 6 juni — De veiligheidsmaatregelen werden vandaag in geheel Algerije verscherpt om het hoofd te bieden aan de toegenomen bedrijvigheid der Algerijnse opstandelingen.

Gisteravond voerde de Franse minister met standplaats te Algiers, Robert Lacoste besprekingen met de opperbevelhebber in Algerije, generaal Raoul Salan, en andere hooggeplaatste figuren.

Valschermspringers, die terug zijn van een veldtocht tegen de opstandelingen in de bergen, patrouilleerden vandaag door de straten van Algiers, waar maandag bij bomontploffingen negen mensen gedood en 100 gewond werden.

VIJFLING GEBOREN IN PORTUGEES OOST-AFRIKA

LOURENCO MARQUES (Portugees Oost-Afrika), 6 juni — Een Afrikaanse vrouw heeft vandaag in het ziekenhuis te Villa de Joao Belo in Portugees Oost-Afrika het leven geschonken aan een vijfling—van vier jongens en een meisje. De kinderen zijn alle in leven en in goede welstand.

De vrouw heeft reeds eerder het leven geschonken aan een tweeling, daarna aan een drieling, vervolgens aan een vierling en tenslotte aan een vijfling.

RUSSISCHE PREMIER VOOR OFFICIEEL BEZOEK TE HELSINKI AANGEKOMEN

HELSINKI, 6 juni — Premier Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef van Rusland zijn vandaag per speciale trein te Helsinki aangekomen voor een officieel bezoek van zeven dagen aan Finland. Zij werden vergezeld door Andrei Gromyko, de Russische minister van buitenlandse zaken, en generaal Ivan Serof, het hoofd van de Russische geheime dienst.

Het Russische gezelschap werd op het station verwelkomd door de Finse premier Johannes Sukselainen, en andere hoogwaardigheidsbekleders. Er was slechts een gering aantal mensen op de been om van de aankomst der Russen getuige te zijn.

„Het Vrije Volk' noemt uitwijzing bij regeringsbesluit een verkeerde methode, omdat zij riekt naar de dagen van koloniaal bewind

AMSTERDAM: — Het dagblad „Het Vrije Volk" schrijft: De nieuwe minister van zaken overzee, mr. Helders, heeft zijn ambt niet onder gelukkige omstandigheden aanvaard. Er zijn de laatste tijd zo veel moeilijkheden in Suriname en de Antillen gerezen — om dan nog te zwijgen over Nieuw-Guinea — dat men de neiging zou krijgen, het ministerie zijn zoveelste herdoop te geven, nu in conflicten overzee. Het zijn helaas conflicten, waarbij Nederland rechtstreeks of indirect betrokken is. Suriname verwijt Nederland ongeoorhoofd pottekijken bij de uitvoering van het tienjarenplan. De Antillen kampen met een constitutioneel conflict over de uitwijzing van en journalist, die de regering onwelgevallig is.

Van deze twee problemen levert het eerste wellicht de minste moeilijkheden op. Minister Helders heeft terecht in dit verband van „aanvangsmoeilijkheden" gesproken. Als persoonlijke rivaliteit uit de weg is geruimd, moest het mogelijk worden, een goede vorm van samenwerking te vinden tussen het Surinaamse planbureau en de Nederlandse missie in Paramaribo. De missie zal zich moeten onthouden van knibbelwerk — maar Suriname zal moeten beseffen, dat twee soms meer weten dan een. De uitvoering van grote werken in Suriname na de oorlog (zowel onder Surinaams als onder Nederlands beheer) heeft wel geleerd, dat de voorbereiding niet grondig genoeg kan geschieden.

Moeilijker ligt het conflict in de Antillen, omdat hier een principe in het geding is. De Antilliaanse regering wil een journalist uitwijzen. Hij is hoofdredacteur van een dagblad dat al jarenlang optreedt als spreekbuis van het rancuneuze deel der Nederlanders op Curacao, van de groep die zich bij de zelfstandigheid der Antillen maar niet kan neerleggen.

Dat deze courant vaak op lasterlijke en volstrekt onbehoorlijke wijze de regering aanviel, daarvan zijn ook wij overtuigd.

Maar is uitwijzing bij regeringsbesluit de juiste methode om aan de laster een eind te maken? Het antwoord moet luiden: Het is een verkeerde methode, omdat zij riekt naar de dagen van koloniaal bewind, waaraan de Antillen zich nu juist hebben ontworsteld.

Het argument (dezer dagen door minister Van der Meer in zijn toelichting op het besluit gebruikt), dat deze weg beter is, omdat hij minder ruchtbaarheid aan de zaak zou geven, is niet alleen door de feiten gelogenstraft, maar ook bijzonder gevaarlijk.

Als de Antilliaanse regering zich belasterd voelt, dan is het woord aan de rechtbank. Nadat een uitspraak in gunstige zin voor de regering zou zijn gevallen, kan zij haar houding nog altijd bepalen.

Ook in dat geval kan men nog twisten over de vraag of uitwijzing juist zou zijn, maar men zou tenminste ontkomen aan de beschuldiging, dat de Antillen politieke tegenstanders van de regering langs de gemakkelijkste weg het land uitzetten. Nu er geen sprake is van een rechterlijk vonnis, komt de rechtszekerheid in de Antillen in het geding .... en handhaving der rechtszekerheid is volgens het statuut een Koninkrijksaangelegenheid, die door Koninkrijksorganen behandeld moet worden.

Het is betreurenswaardig, dat de Antilliaanse regering zich op een ander standpunt plaatst en (b.v. door het ontslag van de waarnemend procureur-generaal) deze kwestie op de spits wil drijven. Ondanks haar verzet is de zaak immers reeds lang een, officieuze koninkrijkszaak geworden, omdat ook de Gouverneur, en o.i. terecht, geweigerd heeft het bewuste besluit te ondertekenen.

Het Statuut is berekend op formele koninkrijkszaken, ondergrondse conflicten echter doen aan de nieuwe verhouding onberekenbare schade.

Koninginne-haring op Soestdijk

De „Koninginne-haring" van dit jaar, binnengebracht in Katwijk door de logger „Katwijk 150", is maandagmiddag in het paleis te Soestdijk aangeboden aan H.M. Koningin Juliana. De foto geeft een beeld van deze aanbieding. V.l.n.r.: H. M. de Koningin, de burgemeester van Katwijk, de heer Duiker; mevrouw W. A. Repelaer van Driel geb. Van der Willigen, dame du palais; schipper B. P. Ouwehand en de reder C. den Dulk.

Amsterdam zal uitvoering der tunnelwerken niet stopzetten

AMSTERDAM, 6 juni: — Onmiddellijk na de opening der dezer dagen gehouden vergadering van de Amsterdamse gemeenteraad heeft de wethouder voor publieke werken, Mr. G. van 't Hull, namens het college van B. en W. de volgende verklaring afgelegd. „Burgemeester en wethouders van Amsterdam hebben met grote bevreemding en diepe teleurstelling kennis genomen van de door de minister van verkeer en waterstaat namens de regering gezonden mededeling inzake het standpunt van de regering ten aanzien van de bouw van de IJ-tunnel."

B. en W. betreuren het, dat de regering deze beslissing heeft genomen zonder voorafgaand overleg met het gemeentebestuur van Amsterdam.

Zij achten het de plicht van het gemeentebestuur van Amsterdam om in het kader van de gemeentelijke autonomie en binnen het raam der financiële mogelijkheden die projekten tot stand te brengen, welke voor de ontwikkeling van de stad noodzakelijk zijn.

Het snel in omvang en intensiteit toenemende verkeer tussen de Noord- en Zuidoever van het IJ en de nieuwe ontwikkeling van het Noordelijk stadsdeel dwingen Amsterdam tot het in het vereiste tempo tot stand brengen van de noodzakelijke oeververbindingen.

De IJ-tunnel is zowel voor de verbinding van de Noordelijke provincies en van Noordholland behoorden het IJ met Amsterdam en zijn achterland als voor de verbinding van de stad ten zuiden van het IJ met het stadsdeelNoord van bijzonder grote betekenis. In het stadsdeel-Noord is een belangrijk deel van de industrie samengetrokken.

De bevolking van dat stadsdeel zal na de uitbreiding, welke omstreeks 1936 tot stand zal zijn gekomen, stijgen van ongeveer 50.000 inwoners tot ongeveer 100.000 inwoners. De voortdurende groei van de industriële bedrijvigheid en de toeneming der bevolking zullen een grote uitbreiding van het goederenverkeer ten gevolge hebben. De IJtunnel dient dus verschillende gewichtige belangen.

B. en W. zijn van oordeel, dat het standpunt van de regering een miskenning van deze belangen betekent.

Het gemeentebestuur van Amsterdam zal, gegeven zijn verantwoordelijkheid voor de toekomst van de stad, de mede op grond van de door de minister van verkeer en waterstaat op 16 maart 1955 afgelegde verklaring aangevangen uitvoering der tunnelwerken, niet kunnen stopzetten.

Het standpunt van de regering inzake de noodzaak van de bestedingsbeperking aanvaardende, zal het gemeentebestuur een zodanig investeringsbeleid volgen, dat een aantal andere werken, welke in 1957 tot uitvoering zouden worden gebracht, voorshands zal blijven rusten. Indien zulks noodzakelijk blijkt, zullen bovendien de tunnelwerken getemporiseerd tot uitvoering kunnen komen.

Naast de boven omschreven middelen om de financiering van de tunnelbouw mogelijk te maken zal een lening worden uitgeschreven, waarbij ook een beroep zal worden gedaan op de burgerij.

Het college spreekt het vertrouwen uit, dat de regering overtuigd zal kunnen worden van de redelijkheid van het standpunt van Amsterdam en dat uiteindelijk een gunstige financiële regeling zal worden getroffen.

Inmiddels blijft het onverminderd op het standpunt staan, dat de Hembrug op de kortst mogelijke termijn door een tunnel dient te worden vervangen. Zij zullen de totstandkoming daarvan met kracht bij de regering blijven bepleiten.

Grote slag in Algerije

PARIJS, 6 juni. — Franse autoriteften maakten bekend, dat in Algerije bij Fort National (in Kabylië) een slag heeft gewoed van twee dagen. Te Tlemcen (in het Westen van Algerije) vielen rebellen een politiepost aan. De aanvallers, die werden teruggeslagen, verloren negen doden.

IS DE CHINESE LEIDER MAO TSE TOENG SPORTMAN VAN DEZE EEUW?

Onlangs werd het schokkende nieuws internationaal wereldkundig gemaakt, dat de Chinezen communistenleider Mao Tse Toeng, de rivier de Jangtse over een afstand van 20 kilometer had gezwommen, over welke afstand hij ongeveer twee uur zou hebben gedaan. Nog afgezien van zijn leeftijd had de politieke leider zich hiermee zeker gekwalificeerd als de sportsman van deze eeuw. Natuurlijk waren er kniesoren die aan het rekenen sloegen en ongelovig met het hoofd begonnen te schudden toen constateerden dat Toeng dus met een snelheid van 10 kilometer per uur, twee uur achter elkaar zou hebben gezwommen. Dies belden de verslaggevers van de grote nieuwsagentschappen in Hongkong het Chineze persagentschap „Nieuw China" op of het bericht wel juist was. Maar daar verklaarde men, in blind vertrouwen in het onmogelijk kunnen van de rode leider, dat het bericht waar was. Kortgeleden heeft radio Peiping echter omgeroepen, dat Mao Tse Toeng geen twintig maar dertien kilometer had gezwommen in twee uur. Laten we echter sportief blijven en opmerken dat het toch nog altijd een verdienstelijke presttaie blijft van Mao. Hij staat bekend als een goed getraind zwemmer, welke sport zijn lievelingsport schijnt te zijn.

ONDERZOEK NAAR GANGSTERAANVAL IN COLOMBIA BEGONNEN

BOGOTA, 6 juni — Blijkens een rapport van de Colombiaanse regering zijn vijftien mensen om het leven gekomen en werden er zeven gewond bij de aanval door gangsters op het plaatsje Caicedonia, 130 km ten Noordoosten van Cali, in Colombia, jongstleden maandag en dinsdag. Vijftien anderen werden gedood bij andere incidenten in de omgeving. De parochie-geestelijke van Caicedonia heeft zijn kerk gesloten en de stad verlaten.

De gouverneur van Valle del Cauca, generaal Gomez, heeft meegedeeld, dat het leger thans de toestand in de gehele omgeving meester is en dat een onderzoek is begonnen. Men vermoedt dat de incidenten het gevolg zijn van een particuliere twist.

EERSTE K.L.M. HARING OP ARUBA

ORANJESTAD. — Gisteren is de eerste Hollandse Nieuwe op Aruba aangekomen. Het waren n.l. de eerste haringen die de KLM naar de Antillen heeft gebracht om die te verdelen onder de verschillende goede relaties op het eiland. Ook wij werden verrast met een schaaltje van dit verrukkelijk zeebanket, waarvoor wij de KLM van harte dank zeggen. We zullen ze „achterover" verorberen, reken maar!

Ir. Josephus Jitta op Aruba

ORANJESTAD. - Op Aruba is gisteren gearriveerd ir. J.P. Josephus Jitta, hoofdingenier-directeur bij het Ministerie van Waterstaat. Ir. Jitta is indertijd naar de Antillen gekomen op verzoek van de Technisch Economische Raad Nederlandse Antillen (TERNA), om de aanleg van jachthavens e.d. te Sint Maarten en Bonaire te bestuderen.

Voorts heeft hij op Curacao zijn advies gegeven inzake het probleem van de verzanding der havenmond. Op Aruba zal hij de mogelijkheid tot aanleg van een jachthaven aan of nabij de Palm Beach onderzoeken en hieromtrent aan het B.C. advies uitbrengen. Hierbij zullen mr. P. Tuin, hoofd van het Welvaartsbureau en de heren Frits Craane en Donald de Veer, ir. Jitta behulpzaam zijn.

Het verblijf van deze deskundige op het gebied van de waterbouwkunde is voorlopig vastgesteld tot de 17e dezer.

UITSLAG AMSTEL HERSENGYMNASTIEK-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. - Woensdag j.l. werd in de Club van Trappers te Santa Cruz de door Amstel Bier gesponsorde hersengymnastiekwedstrijd gehouden. De wedstrijd die een bijzonder genoegelijk verloop had, eindigde in een 6—5 overwinning van de Aruba Social club over de Trappers. De Trappers werden dus op eigen terrein verslagen.

De volgede week zal de ontmoeting in de Caribe Club plaatsvinden en dan zal RCA de strijd aanbinden met Arrowak.

BEATRIXGROEP ZIT ER NU WARMPJES BIJ

ORANJESTAD. - Nu op een paar stuivers en dubbeltjes na de inkomsten van de sterrit en fair voor de Beatrix-Groep geteld zijn, is het overduidelijk, dat de schattingen van de grootste optimisten nog te laag zijn gebleken. Hadden echte „fair-experts" voorspeld, dat men blij mocht zijn als er duizend, pak-weg twaalfhonderd guldens overbleven, thans staat wel vast, dat de netto-opbrengst tegen de Fl. 1.500,— ligt. Dit houdt dus in, dat niet alleen het clubhuis van de padvindsters keurig ingericht kan worden, maar dat er bovendien nog wat in het potje achterblijft. Beter kan het niet!

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 7 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel
RIALTO 20.00: The Old Maid
PRINCIPAL 20.00: La Bella Otero
AURORA 19.30: Fire over Africa
SAVANETA 19.30: Abdullah's Harem

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichting Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Merengues
8.55 News in a Nutshell
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagd platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

„FATHER PIPE" MET VERLOF

ORANJESTAD. -- De volgende week zal „Father Pipe" de voorganger van de Anglicaanse kerk te Sint Nicolaas voor een paar maanden naar Europa gaan, waar hij met zijn vrouw van een welverdiend verlof zal gaan genieten. Gedurende zijn afwezigheid zal Father Pipe vervangen worden door de rev. Canon I. M. Yenbury, die afkomstig is uit Wales en naar verwacht wordt de 1e juli op Aruba zal arriveren.

PAGINA TRES

Atractivo programa di Olimpiada ASU 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di varios siman di trabao e Comite pa A.S.U. Olimpiada 1957 a bin cla cu e programa, cual a keda aproba. E anja aki e puntonan di e programa a bira asina extensivo cu tabata necesario pa haci e duracion di e olimpiada mas largo. Varios deporte nobo lo worde hunga y nos ta spera cu pa e deportenan aki tambe e Olimpiada lo sirbi como un estimulo.

Nada menos cu diezcuatro diferente ramonan di deporte lo worde presenta. E programa ta lo siguiente:

Diahuebs dia 20 di Juni na Wilhelminastadion: 7.00 n.m. Defile; 8.00 Apertura door di e president di ASU; Vuurwerk; Presentacion di e diferente candidatanan pa „Reina di Deporte"; Diavierna dia 21 di Juni: na Lago Sport Park: 7.00 n.m. Volleyball, finale; 8.00 n.m. Ciclismo. Diasabra dia 22 di Juni: Aruba Jrs 3.00 n.m. Tennis Single caballero, single damas; Wilhelminastadion Futbol Seleccion di AVB contra di Caracas.

Diadomingo dia 23 di Juni na Wilhelminastadion 10.00 v.m. Carrera di cabay. Na POVA beach 10.00 v.m. Pustamento di boto, demostracion di ski, etc.; 4.00 n.m. Futbol entre Seleccion di AVB y Caracas. Dialuna, dia 24 di Juni Aruba Jrs 5.00 n.m. Tennis: Double caballeros. Estrella 7.00 n.m. Basketball Campeon di damas, di caballeros clase A y B contra seleccion di nan respectivo klassenan. Diamars dia 25 di Juni Wilhelminastadion 8.00 n.m. Baseball Seleccion di Oranjestad contra Seleccion di San Nicolas. Diarazon, dia 26 di Juni Aruba Jrs: Tennis - single caballeros y damas; Lago Colony 7.30 n.m. Softball Seleccion A.S.B. contra Lago Colony; Wilhelminastadion 8.00 n.m. Boxeo amateur 5 pelea; Demostracion di turn. Diahuebs dia 27 di Juni: Bolivariana 7.00 n.m. Finale di pingpong: Wilhelminastadion: 8.00 n.m. Softball femenino entre Seleccion di Oranjestad y Seleccion di San Nicolas. Diavierna, dia 28 Juni: Aruba Jrs: 5.00 n.m. Tennis dobles caballeros; Wilhelminastadion 7.00 n.m. Atletismo. Diasabra 29 di Juni Aruba Jrs: 3.00 n.m. Tennis finale; Wilhelminastadion 8.00 n.m. Baseball Aruba vs Venezuela. Diadomingo 30 di Juni Lago Sport Park 10.00 v.m. Hisamento di peso Aruba contra Colombia; Wilhelminastadion 2.30 n.m. Baseball Aruba contra Venezuela; Despues di e partido lo worde participa ta kende a keda eligi como Reina di Deporte di Aruba 1957. Despues cu e Reina worde corona e Olimpiada lo worde cerra oficialmente.

E anja aki lo no tin entrega di tur e trofeo, medalla y copanan gana durante e ultimo dia di e Olimpiada sino na final di cada partido of ramo di deporte. Esaki indudablemente ta mucho mihor ya cu durante e dos ultimo anjanan semper tabatatin masha hopi dificultad durante e entrega di copanan ariba e ultimo dia. Volleyball y pingpong ta e deportenan cu e anjanan anterior no tabata ariba e programa y nos ta contento di mira cu e cantidad di ramo di deporte ta aumenta. Tambe un punto sumamente interesante y cu indudablemente lo tin hopi atencion di e publico lo ta e eleccion di un „REINA DI DEPORTE". Especialmente den e forma cu e ta worde eligi e lo ta masha atractivo pa e publico. Na cada encuentro cu ta worde cobra pe, loke ta pa practicamente tur, e ticket di entrada lo tin un stub cu ta sirbi como boleto pa vota pa su candidata. Di e manera aki lo worde eligi un Reina netamente popular y cu a obtene mayor respaldo di e fanaticonan di deporte.

Nos ta desea e organizadornan di e ASU Olimpiada 1957 hopi exito y for di awor nos ke recomenda e publico arubiano pa respalda e Olimpiada aki mas hopi posibel ya cu sin apoyo di publico nada por worde logra. Atendiendo na tur e encuentronan e publico arubiano lo demostra di ta interesa di tin un juventud sano y fuerte, cual por worde obteni si e juventud hanja oportunidad di practica deporte mas tanto posibel.

Sociedad pa promové Salud Mental.....

(continuacion di pag. 1)

Senjor Jan H. Beaujon a gradici dr. Turfboer, como Arubiano na nomber di tur e Arubianonan pa tur lo cual ela haci pa Aruba, segun e orador semper dr. Turfboer a haci su esfuerzo pa comprende e Arubianonan y pa juda nan.

Loque ela alcanza den un palabra e ta hanja sublime.

Senjor de Hoop a demostra su alegria tocante e hecho cu e sociedad aki a haci posibel cu hende nan di varios grupo a conoce otro y hunto a hanja un medio pa haci algu pa comunidad.

Papiando como Hulandes senjor Hoop a bisa cu varios biaha ela puntra su mes, ta kiko ta e tarea di e groep aki, na Aruba, pero despues cu ela sera conoci cu dr. Turfboer y e sociedad ela hanja sa cual nan tarea ta.

Pater van der Seys a duna di conoce cu si Pastoor Burgemeester tabata tei seguramente lo ela papia cu gran aprecio tocante e prestatie nan di e presidente cu ta bai.

Secretario Max Croes tambe a dirigi algun palabra di gratitud pa dr. Turfboer, gracia pa tur lo cual ela haci pa nos Arubianonan, como e unico Arubiano den dagelijks bestuur mi kier mustra mi aprecio pa un presidente asina.

Despues cu dr. Turfboer a bisa cu poco dia ei senjor Max Croes a pasa e examen dificil como beedigd vertaler Ingles-Hulandes, e reunion a worde cerra diez minuut pa diez.

Siki lo enfrenta Baby Linares, campeon di Cuba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Swingster's Square Garden manjan mochi lo worde presenta un interesante programa boxistico. Den e pelea estelar nos ta hanja nada menos cu e campeon peso medio di Cuba, Baby Linares, un pugilista di fama cu ta poseedor di un impresionante record. E contendor escogi pa enfrenta e fuerte cubano den su debut ariba Antillas Holandesas ta e tambe fuerte peso medio di nos isla Battling Siki. Pa e arubiano indudablemente esaki lo ta un prueba fortisimo y por ta e portunidad di su vida.

Siki ta un pugilista cu ultimamente ta gana hopi tereno di popularidad den e fanaticonan di e deporte di defensa propia. Ultimamente ela obtene su segunda bien mereci victoria ariba e campeon venezolano Ismael España, mientras cu su ultima pelea tabata contra di e promisor zuliano Ebelio Rios, cual pelea a termina den un empate. Rios a derrota Nando promer cu e encuentro ey. Siki na Aruba a gana Rios pa k.o. den e sexto asalto di nan promer encuentro.

E pelea ta pacta pa diez round. Semifinal di e programa lo ta na encargo di e tambe cubano, pero di peso ligero Rody Garciaq e relampago Arubano Chocolate. Garciaq ta un pugilista hopi joven den kende e fanaticonan di Cuba tin hopi speranza pa bira un otro Orlando Zulueta. Chocolate ta uno cu no tin mester di introduccion ya cu su ultimo presentacionnan a convence e publico. Curly Kayo despues di ta retira pa hopi luna for di e cuadrilatero lo haci su comeback contra di El Negrito del Batey den un pelea di seis round.

Joe Brown y Rough House Kid tambe lo midi forza den un pelea di seis round, mientras cu e dos encuentronan amateur entre Easy Boy Sonny y Baby Face Robinson y Blue Rock Jr y Alfonso Kid ta forma e preliminarnan.

DOS SIMAN VOORWAARDELIJK PA CORRE DURO (SIN VERGUNNING)

ORANJESTAD. — Nos a yega di skirbi caba di e straf pisa pa e chauffeur di jeep A-5353 cu ela hanja di rechter pa corremento duro cu su jeep riba caminda grandi na Savaneta y a dal un auto door di cual su amigo a cai for di e jeep y a muri door di e accidente. Ultimamente e caso a bini dilanti contra di A. E. cu tabata maneha e otro jeep y cu cua e tabata pusta pero cu no por a corre mes pura cune y pesei ela scapa for di e dalmento. A.E. pa prome a worde acusa di a pusta corre duro riba caminda sin vergunning, y ademas pasobra su stuurwiel tabata defecto. E eis contra di E. pa di prome tabata dos siman onvoorwaardelijk y pa e di dos 50 florin. Pero rechter a condena e hoben di Pos Chiquito cu dos siman voorwaardelijk y 25 florin di boet. Ela perde su rijbewijs pa dos anja ademas.

LAGO A KIBRA SU MES RECORD, PERO NO A LOGRA KIBRA ESUN MUNDIAL

SAN NICOLAS. — Despues di mas cu 6.5 miljon ora di trabao sigur sin cu ningun trabador mester a pone trabao abao debi na accidente, a bini un fin na e esfuerzo di Lago pa kibra e record mundial pa refinerianan grandi door di un accidente tragico cu a sosode ayera mainta banda di 10 minuut pa dies or. Sabino de J. Ferres kende tin ya caba 29 anja serka Lago door cu na trabao na un tanki nobo un kabel a los ora nan tabata hiza un plaatchi di staal, e haak na su punta a dal e meimei di su cara, y e mester a worde hiba hospital. Ta tragico tambe pasobra door di e accidente aki cu e victima tampoco no por a haci nada pa evite, a pone cu e record te na ultimo momento cu tabata falta solamente como un miljon di ora di trabao, no por a worde kibra mas, y laga nos bisa a la fin kiko ta un miljon pa Lago?

GOBERNADOR DI PASO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa 12 or S.E. Gobernador Speekenbrink tabata algun momento na Aruba di paso pa Estados Unidos. Gezaghebber interino P. Croes a dunele bonbini na vliegveld, y tambe e secretario di eiland L. C. Kerstens y representantenan di comisario di polis y commandant di mariniernan. Ora e bolbe dia 14 for di Merca pa bai Corsow, lo e bolbe keda aki pa algun momento.

REUNION DEN AMISTAD CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un bon fuente e miembro di Staten sr. Jose Geerman tabatin Diarazon anochi den Amistad Club un reunion cu como binti di e sincuenta alumnonan di Lago Vocational School. Na e reunion aki tambe tabata presente sr. Hernandez di PWFA.

A worde papia tocante e problema debi na e aviso na alumnonan di LVS door di Lago cu despues di nan examen lo no tin trabao pa nan den refinery.

Cumpleanjos feliz

A completa su prome anja awe e hobencito Elvan John y ta ricibi felicitacion di parti di su tata John, su mama Irena Tromp, ruman Jessica, wela Cornelia y Anna, welo Arturo, tantanan Elizabeth, Victoria, Frida, Lunita, Lilia, Rina Tromp, omonan Bubu, Leonardo, especialmente su madrina Clara Orman, padrino Damasco Lacle, primonan Leita, Ludmila, Deny, Enio, Geertruida, Jacobo, Benny, su jaja Eni Henriquez.

— — —

Como awe ta dia cu e hobencito Pablo Shonherr ta cumpli 14 anja di edad, felicitacion ta bini di su tata Antony, su mama Novita, rumannan Gregoria, Inocencio, Thomas, Hermenegildo, Frieda, Rosario, senjor Ignacio Loefstop, demas familia y Franklin Loefstop.

Nos ta feliciteer tambe Robert Walter Arends, 2 anja, Pablo Werleman, 20 anja y senjora Placida Kock.

— — —

Pa Trietje cu Marietje kende a celebra nan cumpleanjos, hopi pabien di papa, familia Maduro, familia Vrolijk y Peña.

— — —

Awe a cumpli 15 anja e hobencito Antonio Croes y ta ser felicita pa su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Binchi, subrinanan y amigonan di 6de klas di St. Martinusschool na Paradera y di frere Eugenius.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Myrna Rasmijn na nomber di su ruman Jeanet, subrina Debbie Maduro.

NAN A HORTA UN WIEL ATROBE

ORANJESTAD. — J.A.P.M. maestro na ATS a informa polisnan cu nan a horta un wiel completo for di su auto A-5008 cu tabata parkeer dilanti di su cas. Ela discubri e ladronicia Diarazon mainta.

GOMUŁKA A TENE UN DISCURSO PA OBRERONAN

POZNAN — Na Emes lugar caminda anja pasa e rebelionnan di Poznan a cuminza, den e fabrica di locomotief „Cegielski", e lider di comunistanan Polaco, Wladislaw Gomulka, a tene un discurso antajera pa e obreronan di Poznan.

El a bisa entre otro cu actualmente ta imposible pa aumenta salarionan y cu ta necesario pa „concentra tur nos forsanan pa evita halsamentu di prijs dje mercancias di mas importante".

RADIO-ACTIVIDAD DEN ATMOSFERA

LONDEN — Segun aumento di radioactividad den atmosfera por calcula cu desde segundo gera mundial Merca, Rusia y Inglaterra a haci explosion durante nan experimentonan cu armanan atomico cu un forza comun di mas o menos 100 million tonel di TNT. E tres potencianan aki a explota por lo menos 10 bomba hidrogeno y mas cu 100 bomba mas chiquito. Energia cu a worde causa pa e explosionnan aki ta mescos cu energia di 20 million tonel di carbon stein.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 7 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30:

Een Zeemanshart vergeet zo snel

RIALTO 20.00: The Old Maid

PRINCIPAL 20.00: La Bella Otero

AURORA 19.30: Fire over Africa

SAVANETA 19.30: Abdullah's Harem

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1887, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichting Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Merengues
8.55 News in a Nutshell
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

PALABRANAN SERIO DI MOLLET

PARIS — E miembro di partida radical Maurice Bourges-Maunoury, ministro di defensa den e gobierno di Mollet, a acepta un suplica di Presidente Coty pa trata di forma un gobierno Frances nobo. El a bisa „E pais ta necesita un gobierno. Como ministro di defensa mi sabi bon paquico".

Triunfo di amor

pa TUYUCHI

No. 18

Sir Josmyne i Sr Blundell tabata masha amigo di otro, no solamente pasobra nan tabata bicinja, pero pasobra nan tabatin e mes idea loco respecto politico i comercio. E lazo di amistad aqui a bira mas estrecho den ultimo temponan — un sinceridad masha riparable mes un hende lo por bisa.

Nan tur tabata conoce Sr Morgan; precisamente den e temponan ai e tabata huesped di lord Granton, como riba esaqui su posesionnan tabatin sintomanan di carbonstein i heru — loque a haci su conseho invaluable casi indispensable.

P'esai awe nochi e hombernan a dicidi pa ora e damanan a bandona e dinner, di bai sinta combersa riba e asunto aqui i discuti plannan extenso respecto e descubrimiento di carbonstein.

Manera nos mes por comprende, pober Edwin tabatin masha poco interes den enter e asunto di carbonstein aqui i e tabata comprende esaqui masha bon tambe, pasobra hubentud no sa preocup'e cu sorto di cosnan asina di negoshi, pasobra ainda nan no tin experiencia di nan utilidad.

Pero Jasper a bini aqui cu Edwin pa enteramente un otro motibo. El a trece aqui pa e amusa Ella. I esaqui no tabata dificil p'e(pasobra foi prome momento di nan encuentro el a sinti un impulso di admiracion completa pa su belleza. I ora cu e tabata sint banda di dje na mesa i a mira com flandor dje belanan tabata tira na luz asina stranjo riba e cara bunita aqui i com e luz dje belanan tabata hunga den su cabeinan abundante e tabata convenci foi e momento ai cu e mucha muhe aqui tabata e belleza a suspira i a queda un rato ta mira den su bida, cu excepcion.... Edwin a suspira i a queda un rato tamira manera destraido den su tayó bashi di soppi.

Respecto Ella, esaqui a yega di contra cu Edwin antes caba un biaha na Londen — aunque cu e encuentro ai tabata masha liheramente, sinembargo n'e mes momento e mucha muhe tabata convenci cu e hoben aqui tabata un tercio masha nechi cu un bon cara, un tipo den tur sentido di palabra. Ya Ella a pensa foi e tempo ai cu un hoben asina lo e ta desea pa bira su pareja, pasobra ta un tercio asina lo e por stima, si, i stima hopi i di berde mes tambe, si.... si e no tabata heredero di un titulo.

Mester bisa acerca, cu maske cuanto Ella a gusta Edwin e dia cu el a contra cun'e pa di prome bez, e mucha muhe aqui (distinto di tur otro muhe na mundo) tabatin aversion pa tur loque ta riqueza. I e tabata hanja su ideal solamente den arte; i ta custumber cu arte ta pober.....

Si acaso Edwin por tabata un poeta sin un cent den su sacu of un artista cu tabata gana su pam cu masha hopi trabaó, anto.... lo e por a bira peligroso pa Ella, pasobra lo el a sinti hopi p'e. Pero manera Edwin ta awor, e no tabatin nada admirable den bista di Ella. I pa e mucha muhe aqui e tabata un persona ordinario, un hende cu tur ora bo por topa cun'e, — loque absolutamente no tabata den concordancia cu e pura realidad....

No obstante esai sinembargo nan combersacion durante e dinner tabata masha dibertido i gracioso.

Edwin tabata proba cu den mundo artistico e tabatin un luga principal i pa hopi otro amante i personanan cientifico di su tempo e tabata goza di masha tanto aprecio pa su gran talentonan.

Ella tabata admira su poesianan i el a bise francamente cu e tabatin masha aprecio pa su obranan artistica.

Na e manera aqui nan combersacion durante enter e diner largo tabatin un caracter berdaderamente agradable.

Fin dje dinner a bin pone tambe un fin na nan combersacion. E damanan a lamta pa nan bai uni nan den un otro sala i Edwin a queda 'tras cu e hombernan. I como cu e no tabatin ningun sorto di interes den loque nan tabata combersa, el a cuminza ta pensa riba Ella, riba su caracter, su smaak artistica fini , i riba su.... pero un otro mucha muhe tambe tabata cruza den e mes camina di Edwin su pensamentonan i tabata strob'e di pensa enteramente riba Ella. E tabata mira den su mente un ninfa di móndi, quende su cara i su dushi stem tabata persigui Edwin di dia i anochi i ni den su momento di sosiego, ni den oranan nocturno e apariencia aqui no quier a bandon'e. I solamente pasobra e ninfa aqui — no obstante su gran belleza i su caracter fini i simpatica — tabata yiu di un smid, Edwin no por a risca na bolbe contra cun'e.

Diripiente stem fuerte di su tata a bin spierta e hoben aqui den su dushi sonjo romantica di hubentud. El a spanta i a bula lamta mira su tata.

„Edwin, Sr Blundell ta teme cu bo no ta sinti bo mucho bon aqui".

„Bo n' ta bebe, Sr Josmyne?" Blundell a puntre. „Si, mi n' ta quere cu nos combersacion ta interesa bo mucho, no?"

„Di moda cu boso quier bisa mi di lamta i bai cerca e damanan?" Edwin a responde hariendo i a lamta para.

Lord Granton cu no tabatin ningun yiu a queda ta mira e hoben balente i fuerte suspirando ora cu esaqui a retir'e.

„E yiu di bo ai ta un nechi mucha homber Josmyne", el a bisa.

Sir Jasper a inclina un rato i a sonrei cu su glas di binja den su man.

„Mi ta contento di tende esai", el a responde carinjosamente, mientras cu wowo mitar cerra e tabata mira Sr Blundell su cara brillante. „Si, Edwin ta un bon mucha — awendia ta dificil pa bo contra cu sorto di muchanan asina mas".

„E ta bai den politica?" lord Granton a puntra.

„Mi ta spera cu cualquier dia lo e por drenta Parlamento", Jasper a responde. „I si e bai den politica.... Pero no. Ta conoci cu nunca un tata no ta imparcial".

„Absolutamente cu no. Absolutamente", Sr Bundell a grita. Edwin ta decente i masha civiliza i cu su ciencia i talentonan lo e pasa nos tur cu ta hendenan bieu".

„Larga e mes proba cualquier dia cu en realidad e ta munstra interes den politica of mehor dicho, bo por a ripara cu e tin interes den politica?" Sr Morgan a informa, quende no tabata haci nunca mas tanto uso di palabra cu tabata strictamente necesario. „Na mesa te ainda e no a papia nada otro cu riba arte i poesia".

Sir Jasper a baha su wowonan. Edwin su inclinacionnan poetica tabata semper e punto debil di dje.

„Edwin por combersa riba punto di mas complica i extendi", el a bisa indiferente i a bolbe trece e combersacion riba e prome punto.

Entretanto Edwin si a bai sinta di dje cerca e damanan. Nan a bai sinta dilanti di bentana, mientras lady Granton tabata ripara algun di e schetsnan ultimo di Ella.

„Asina, de la manera anto cu b'a corre bai cerca enemigo", lady Granton a bisa Edwin hariendo ora cu el a camna ta drenta.

„Si. Aya nan no ta combersa riba nada otro cu riba comercio negocio, ganashi perdida, porciento, etc. etc. i pa compasion cu mi anjanan hubenil nan a permiti mi na hala atras te na e cuarto aqui".

„I awor sigur lo bo quier un koppi di thee, Ella a puntre, mientras el a bai na un mesita riba cual tabatin un servicio di thee masha bunita di plata i e mucha muher mes a basha un koppi di thee p'e.

Esaqui ta mas gracioso cu ora e criaman stijf trece thee pa hende, asina Edwin tabata pensa.

„Ta schetsnan bo tin ay?" Edwin a informa. „Ta di bo nan ta, Srta Blundell?" a resona e pregunta admira, ora cu el a mira cu nan tabata mas bunita cu el a quere.

„Ta un paar di panorama miserable i bidanan silencioso", Ella a responde i impaciente el a manda su cabez p'atras.

Awor Edwin a responde:

„E schetsnan aqui ta leu di miserable. Nan ta contene un promesa sublime. E ehempo aqui ta masha particular di color", el a bisa i el a queda ta tene e cuadro su dilanti.

„Esai? Bo ta hanja esai bunita? Si, e ta un sitio nechi. I un di esnan di mas bunita cu mi por a mira den mi bida".

„Ta unda e luga aqui ta queda?" lady Granton a informa.

„Na e winkel di smid di Jake Kelly. Bo n' por larga di conoce e winkel di smid ai".

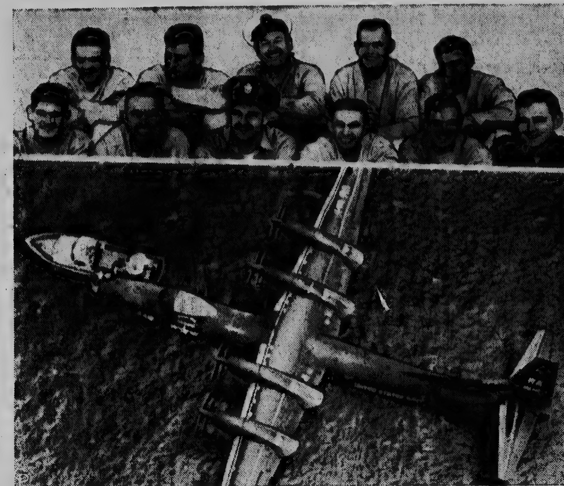
Edwin a murmurra un cos den diente cu e presentenan no por a comprende. I el a queda ta tene e cuadro di tal manera cu nan no por a mira su cara.

(E ta sigu)i

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E tiroteo ta continua keto bai, mientras cu ambos partido ta trata di sali gana. Cisco y Lucas a dicidi di baha fei nan cabai tambe y ta ranca un careda pa un rancho, cu tin cercano, mientras Cisco ta duna senjal cu su man, bisando: „Pura." Nan ta sconde tras di un caha grandi. Den esei Lucas ta lanta un poco y ta saka su cabez pa e mira algo, pero Cisco ta bisele mes ora: „Cuidau, cu nan tirabo, Lucas." Y Lucas ta responde: „E cos ta cu mi a mira un di nan scondi tras di e barri alla y mi tin cu venga Kelly." Lucas su rabia pa e asesino di Kelly ta asina grandi cu e no tabatin miedo di vengele. Y di repente e tà lanta y ta tira un hende, bisando: „Ata, asesino." Pero parce cu e tiro no a coge e homber tras di barri, di manera cu sin perde tempo e enemigo ta saka su revolver y ta tira back den direccion di Cisco y ta bisa: „Tuma pa bo, esaki." E tiro di Lucas no a raka e bandido, pero esun di e enemigo a coge Lucas??? Manjan nos lo sabi si nan a herida pober Lucas si of no.

Rescata for di transporte aereo naval Americano



Aki ta diez un tripulante cu a worde rescata for di un avion di transporte naval Americano cu a cai na San Francisco Bay den e lugar tur na lodo. E boto di patruya di guarda costa a rescata nan for di e lugar ei y cua ta keda banda di e avion cu a cai.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

Un estafador matrimonial

„Tin aqui un dama hoben cu quier papia cu bo, Sr. Richardson".

Cu e palabranan aqui Paul Perier cu a drenta e oficina di e detective a duna e maestro un tarheta di presentacion.

„Mis Norma Crowder!" Richardson a leza riba e tarheta chiquito. „Ta parce mi manera mi a yega di tende e nomber aqui mas bez....lo nos mira. Larg'e drenta, Paul".

Un momento despues un dama simplemente bisti a drenta oficina dje detective, quende a duna Richardson man cu un sorto di timidez.

„No tuma mi na malu cu mi ta bin stroba bo", el a bisa. „Pero ta riba bo sol mi speranza ta deposita, pa ayudo i proteccion...."

Richardson a inclina i a suplica e dama di tuma un siento. El a quita su velo i e detective tabata mira awor un cara hoben i simpatica, riba cual tormentonan pisa i verdriet a larga nan stempel atras.

„Nunca no sa ta mi custumber di rechaza mi ayudo na ningun hende cu bin implora mi esai". Richardson a dun'e pa contesta. Pero mi ta spera cu lo bo dispensa mi ora cu mi haci bo e observacion indiscreto aqui cu mi a yega di tende bo nomber menciona mas bez. Pero na unda, esai mi n' por recorda".

E hobencita a coloriza un rato i a sonrei.

„Bo mester por ta recorda en realidad mi nomber", e mucha muhe responde. „Lo bo a leza den corantnan dje persona cu a queda victima di un bandido cu ya ta algun anja caba ta ehecuta su profesion vil den estados unidos, sin cu te ainda poliznan a logra na arrest'e....."

„Ahan si. T'awor numa mi ta recorda esai trobe....Bo ta meen Herward Spencer".

„Precisamente", e dama a continua birando awor mas corra, „e mes homber cu den corto tempu a enganja asina tanto mucha muhe i a bandona nan tambe...."

„Hustamente", e detective a ripiti. „Mi ta convenci cu e manjanan vil ai ta trabao di un solo individuo.... E tempu ai mi no por a atende e asunto ai pasobra otro trabaonan mas importante tabata spera mi cu urgencia. Pero foi e tempu ai mes caba m'a dicidi firmemente cu tan pronto cu mi hanja ocasion, di pone un fin na e bagamunderianan dje bandido ai...."

„Bo tin tempu awor pa bo atende bo cu e caso ai anto?" e hobencita a informa.

„Como no, Miss Crowder. Mi ta completamente na bo disposicion".

„Si t'asina, Senjor Richardson, anto pronto nos ta cla! Tur loque bo tin di haci sol, ta di arresta e estafador ai!...."

„Lo mi no quier haci nada otro, basta cu mi por a sa ta na unda e tabata?"

„Pero esai ami por bisa bo!....E t'aqui na New York!"

„En realidad?" Richardson a informa mientras el a lamta i a cuminza ta camna bai bini cu pasonan gigantesco den su oficina, manera sa ta su custumber di semper, ora cu un of otro noticia haci un impresion poco skerpi riba dje. „Bo sa esai cu siguridad?....Pero ta paquico anto bo n' bai bisa esai na warda di poliz i larga arrest'e unbez?"

„Pasobra mi tabatin miedo cu lo e por a salba foi man di poliznan, net ora cu esaquinan a quere cu nan tabatin'e duro ten'e.

„Asina?"

„Si e ta spierto i diestra. Semper e tabata sabi di a desbarata tur complot of plan cu nan a traha contra dje i e ta hari esnan cu ta persigui'e. Mi quier tabata sigur di mi asunto. I ta p'esai m'a dirigi mi na bo. Mi sa mucho bon cu ningun hende pa diestra cu e ta no por scapa di Richardson".

„Masha danki pa e confianza cu bo ta deposita den mi", Richardson a bisa mientras el a inclina. „Pero mi tampoco no ta infalible, Miss Crowder i sa socede hasta cu mi tambe cu cualquier malbado sa pasa door di mi dedenan, net na momento cu mi tabata di opinion cu e tabata den mi poder".

„Oh, pero mi tin confianza den bo", e mucha muhe a ripiti.

„Lo mi haci mi posible....Pero conta mi un rato ta na qui manera bo a hanja bo den relacion cu Herward Spencer; anto despues lo nos por traha nos plan".

Atrobe Norma a coloriza, un rato el a vacila, pero despues el a cuminza:

„Manera bo ta mira, Richardson, mi ta palido i acaba", el a bisa. „Pero un anja pasa ainda mi tabata manera un rosa na su taki, asina frescu i anima i mi tabata biba sin precausion ningun, anhelando na felicidad, manera tur otro mucha muhenan hoben di mi edad....Mi no tabata corda mes tampoco na e dia di majan, pasobra un di mi tionan a muri larga 10.000 dollar pa mi, de la manera cu mi no tabata teme pa porvenir.

„Riba un cierto dia — awor ta seis luna pasa — mi a cerra conoci cu un tal Senjor Bloomfield den Opera Metropolitan. Esaqui tabata gentleman asina perfecto, asina distingui i presentativa, cu mi tabata sinti mi contento ora cu mi a cerra conoci cun'e....

(E ta sigui)

UN ARTICULO DI „HET VRIJE VOLK"

AMSTERDAM — E diario „Het Vrije Volk" ta skirbi:

E ministro nobo di Ultramar, Mr. Helders, no a cuminza su puesto bao di circunstancianan feliz. A resucita asina tanto dificultadnan ultimamente na Surnam i Antillanan — pa no bisa tambe di Nieuw-Guinea — cu hende ta capaz di hanja e opinion cu e ministerio pa di tanto bez trobe lo haci un bautismo, awor trobe den conflictonan di ultramar.

Esaqui lastimamente ta conflictonan ,na cual directamente of indirectamente Holanda ta meti. Surnam ta rehusa Holanda sin motibo respecto e checucion dje plan di diez anja, mientras antillanan ta lucha cu un conflicto respecto expulsion di un periodista cu ta cai den complaciencia dje gobierno.

Dje dos problemanan aqui esun di prome ta ocasiona menos dificultad. Cu tur razon Mr. Helders a papia di dificultadnan di comienzo. Ora cu rivalidad personal ta quita foi camina, mester bira posible na hanja un forma bon di cooperacion entre Suriname i planbureau i e mision neerlandes na Paramaribo. E comision lo mester abstene di pleito. Pero Suriname mester por comprende cu dos hende sabi mas cu uno. Ehecucion di trabaonan grandi na Surnam despues di gera (tanto bao di administracion Surinamenjo como bao di Holandes) a sinja nos cu preparacion no por tuma luga suficiente profundo

Mas dificil ainda ta e conflicto den antillanan pasobra aqui tin asunto di un principio. Gobierno antillano quier expulsa un periodista. E ta un Hoofdredacteur di un diario cu anjanan largo caba ta procede como portavoz di un parti rencoroso di Holandesnan na Corsou, di e grupo cu no quier humilie na independencia di antillanan. Cu diferente bez e corant a ataca gobierno na un manera calumnioso i enteramente inconveniente, di esai nos tambe ta convenci.

Pero na resolucion di gobierno ta expulsion ta e metodo exacto pa pone un fin na calumnia? E contesta mester resona: E ta un metodo robez, pasobra e ta dirigi na e dianan di gobierno colonial, na cual colonialismo net awor antillanan a bringa quita foi dje.

E argumento (cu den e dianan aqui a ser usa pa ministro v.d. Meer den su informacion riba e resolucion), no ta solamente desmenti pa e hechonan, pero particularmente peligroso.

Si acaso gobierno antillano ta sinti su mes calumnia, anto e palabra ta queda na tribunal. Despues cu un sentencia a cai na fabor di gobierno, ainda semper e por estipula su proceder.

Tambe den e caso aqui por pleita riba e pregunta cu expulsion lo ta exacto, pero alomenos nan por salba alomenos di e acusacion, cu antillanan ta sigui e camina di mas facil na adversarionan politico. Awor cu no ta existi asunto di un sentencia judicial, garantia di antillanan ta bini na vigor.....i mantenimiento di garantia ta segun statuto un asunto imperial, cu mester ser atendi den organonan imperial.

Ta deplorable cu gobierno antillano ta pone su mes riba un otro punto de vista i (por ehemplo pa motibo dje retiro di Procureur-General) quier sigui e kestion aqui. No obstante su oposicion masha dia caba e asunto aqui a bira un caso oficioso di imperio, pasobra Gobernador i segun nos cu su razon, a nenga, di firma e resolucion aqui.

E statuto ta basa riba asuntonan formal di imperio, conflictonan subterraneo sinembargo ta haci danjo incalculable na e relacion nobo.

OOM PIET

Cua di nos no conoce Oom Piet, cu su galein-, su chasco- i su co'i cara secunan? Semper e ta haya un manera di coge otro un cara abao. Toch un dia el a sali diabao. Scucha! Oom Piet a traha mi n' sa cerca cuanto baas, di snyer, di zapaté, di verfdó etc. etc, ma semper ta socede un cos cu e mester stop di traha. Naturalmente semper ta e baasnan tin falta! Ma ora nos tende drechi, anto semper nos ta descubri cu ta Oom Piet mes ta floho i e e n' ta gusta traha mucho.

Asina a socede cu un dia ora scarsidad a drenté, el a tuma un job cerca un di e dominan cu ta camna predica riba caya y cu predicando ta bai di un pueblo na otro.

Un dia mainta, den cuaresma, nan a mester a lamta fo'i cinc'or di marduga, pa coge camina pa un otro pueblo.

Tabata un dia di yobida, y como Oom Piet a saca su punt'i nanishi fo'i dakvenster y el a sinti frio di fin-fin di awa marduga, el a bolter e otro banda y tapa su curpa trobe. Un rato despues el a tende domi ta yamé abao. Pocopoco el a baha fo'i cama y a bisti su panja y cu wowo yen di sonjo el a baha trapi. Domi tabata clá ta warde obao bon rabia y a bise:

„Mira'ki haragan, bo n' por lamta poco mas trempan? Ja ta mitir di seis ni mi zapato bo n' limpia ainda."

Oom Piet a frega su wowo, grawata su cabez y pa salba su curpa el a responde:

„Shon Domi, como awa ta cai, camina ta tur na lodo, m'a corda cu n'tin mester di limpia nan, pasobra toch nan ta susha trobe."

„Ahan, t'asina bo ta pensa!" Domi a responde. „Haci liher awor, prepara tur cos, sija cabai pa nos bam".

Oom Piet a bai sija cabainan, mientras Domi a pidi un desayuno p'e só. Ora Oom Piet a caba, net domi ta lamta fo'i mesa, y a bisé:

„Bon, larga nos bam unbez!"

„Si, ma corda cu mi n'desayuna ainda!"

„Desayuna! Pasikico? Ma corda cu bo n'tin nodig di come, toch aworó bo ta bolbe haya hamber. Awor n'tin tempo mas, ta bira laat y nos mester bai awor mes."

Oom Piet a keda nanishi largo, cu bon gana di come. Boso mes ta comprende ki sorto di cara el a pone.

Ora nan a camna basta distancia, awa a stop di fin-fin, y Domi a saca un Bijbel y a cuminza leza aden.

Un ora despues Oom Piet a topa un di su amigonan di shap cu tambe tin gana di dal un „manjana" y ora e amigo a mira cu té el a puntré:

„Oh Bru, ta ki falta? Ta di com Bru su cara parce un mal tem asina? Ta unda ta bai?

„Unda ta bai? Derechito na cielo." Oom Piet a responde.

„Na cielo?! iM n'ta comprende Bru drechi."

„Manera bo ta tende! Bo n'ta mira cu domi ta leza bijbel? Y ami.... ami ta yuna!

CUAL TA MEHOR ?

Jechi: Tende un cos aki, Nana! Si bo zuta e yiu ey asina, e no ta drumi. Mehor bo canta un poco cu n'e, anto si e ta stop di yora.

Nana: Jechi ta ken por cu mundo? Ayera m'a canta cu n'e, p'e stop di yora, ma bisinjanan a manda bisa mi: mehor mi larga e yiu mes yora. Esay ta molestianan menos.

UN BON COMPLIMENT

Cria di Mevrouw v.d. West su man a kima y e no por a scirbi; p'esay Mevrouw a scirbi un carta na su nomber pa bai pa su mama.

„Nana, aki m'a conta bo mama tur cos."

„Masha danki. Mevrouw. Awor pone acerca pa mi cu mama dispensa foutnan y mi mal letternan té ora mi man bira bon.

Miss Peregrinage pa Paz

Rita Constance di Philadelphia kende a keda nombra „Miss Peregrinage pa Paz" aki ta na New York cu un model di Eiffel toren hunto cu Dan Daniel, commander nacional di American Legion. Daniel a informa reporternan respecto di un „Peregrinage pa Paz" masal, cual lo hiba miles di Legionarionan y nan famianan na Europa durante September proximo na un mision di paz y buena boluntad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui y su amiguito Paco ta hungando pafor, pero den esei e comet di Paco a bula bai pega den un mata y Paco a cuminza llora sin stop. Net e ora Lorenzo ta sali pafor y Cuqui ta bisele: „Papa por mira e comet di Paco den e mata ey?". Y Lorenzo ta trata di calma Paco, bisando: „No llora Paco .... Mi ta kere cu mi por cogele .... mi ta subi riba e dak .... lo bo mira ....". Mes ora Lorenzo ta cuminza subi bai laira pa un palo, djei ta tira su curpa na un zwaai pa e dal tene na e dak di su cas. Luego cu e la wanta ey nan, Lorenzo ta bolbe dal un bula pa e dal coge na e mata, caminda e comet di Paco a pega. Tur esaki Lorenzo ta haci sin fracasa y cu tur rapidez cu por tin. Su bisinja Henry cu a para mira Lorenzo haci tur e trapieza aki cu un cara spanta, ta sali na careda pafor y bai cerca Pepita, cu ta cortando e yerba di jardin, mientras Henry ta bisa: „PEPITA. Lorenzo ta kere cu e ta Tarzan ....". Sin duda Lorenzo a hanja tur e brillo pa e show aki, djies pa e laga nan mira cu subi coge e comet ta cos di loco pele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 8 JUNI 1957 | No. 2848

Laga nos ser realistico tocante Lago, mercado obrero, demanda y costo

SAN NICOLAS.— Hendenan, di unda nan ta bini, y e empleonan cu nan ta ocupa por bien ta obheto di malcomprendemento y pensamento den aire, y mucho vez, emocionalmente retroci. Hopi malcomprension ta resulta den discusionnan coriente tocante empleadonan foreign staff di Lago, nan salario y nan presencia. Lago tin empleadonan foreign staff pa motibonan bon funda. Y esaki ta pakiko.

Negoshi moderno ta emplea pa yena mesteman specifico. Tin bon motibo.

E promer paso pa un negoshi progresivo ta pa emplea e hendenan cu tin e caacidad y saber pa haci e trabao bon.

Unda ta haya e hendenan aki? Den e tempo aki di demandanan tecnico asina halto den henter mundo, esaki ta un problema grandi. Industria y comunidad no por funciona sin servicio di e capable enginiero, quimico, economista, matematico y otro specialistanan y personal cu experiencia. Competicion pa haya e hendenan aki ta masha fuerte. Atrobe e pregunta, unda ta haya e hendenan aki?

For di e hendenan cu ta forma e comunidad den cual e industria ta opera mester bini e promer seleccion. Pero supone' cu e comunidad imediato no por produci e hombernan altamente specializa, kiko anto? Pa por sobrevivi, y mas importante ainda, pa por competi, mester tira un bista ariba henter mundo pa e hombernan cu e tin mester pa ocupa e profesionnan necesario.

Algun compania, manera Lago, mester tira un vista den otro paisnan. Mayor parti di e empleadonan di Lago cu entrenamento profesional of specialistanan di experiencia ta bini for di Estados Unidos como empleadonan foreign staff pa trata su problemanan complica y tecnico di refinacion y negoshi. Pakiko? Pa motibo cu e sabernan tecnico cu ta necesario pa traha y opera Lago no tabata y awe ainda no ta disponible localmente na e cantidad cu tin mester.

Sin e sabernan aki Lago lo no por opera. Sin empleadonan foreign staff lo no tin un Lago.

Awor, com nan pago ta worde determina? Empleadonan foreign staff ta worde paga di acuerdo cu e salarionan cu ta na vigor na Estados Unidos. E reglanan cu ta domina seleccion di empleadonan na Estados Unidos ta simple. Paga hombernan mes hopi cu nan por gana den nan lugar nativo y nan no ta ningun tiki interesa pa bai traha den estraheria. Pa convence e hombernan aki pa trece nan experiencia y saber pa un otro pais, e compania cu ta emplea, esta Lago, mester compensa nan di acuerdo cu (1) e mercado altamente bon paga y icreiblemente competitivo pa specialistanan entrena na Estados Unidos, y (2) un premio pa nan move for di nan ciudad y pais nativo y establece nan mes ultramar.

Lago anto mester paga su personal foreign staff di acuerdo cu e salarionan na vigor pa trabaonan ultramar. Bayendo un paso mas leeuw, Lago ta compensa tur su personal di acuerdo cu economianan di e territorio. Sueldonan local ta basa ariba e tarifanan di pago cu ta na vigor den e territorio aki.

Mas di 5,000 empleadonan staff y regular for di territorio di Caribe ta den empleo. Mayoria di e empleadonan aki no a recibi entrenamento profesional. Den su infancia ariba terreno di educacion Caribe solamente recientemente a cuminza duna su hubentud enteramente profesional y sabernan specializa.

Sueldonan vigente y territorionan no mester worde compara nunca. E dosnan aki ta totalmente diferente. E dos gruponan di empleado tin diferente sueldo vigente y diferente entrenamento pa ofrece Lago. Lago mester di tur dos.

Sinembargo, Lago ta paga su empleadonan staff y regular mucho mas halto cu e tarifanan di sueldo vigente den e territorio aki. Trabao pa trabao, ningun industria den henter territorio di Caribe ni por acerca e salarionan cu ta worde paga na empleadonan staff y regular di Lago. Lago semper tabata por declara cu un orguyo hustifica cu el a yuda su empleadonan y comunidad establece un standard di bida na Aruba cu no ta igualable den Caribe. E ta yuda haci esaki door di paga sueldonan mucho mas halto cu e promedio den Caribe.

Ademas di sueldonan, Lago ta mucho mas halto cu e promedio den beneficionan.

Pa keda den negoshi Lago nunca mester perde for di vista e costonan competitivo di compensacion. Bai mucho leuw for di den linja sea den empleamento of refinacion, y Lago lo haya extremamente dificil pa competi ariba mercado mundial.

Un vista realistico ta necesario di banda di tur empleadonan y miembronan di comunidad. Tur hende tin un parti den existencia di Lago, incluyendo isla di Aruba en general. Tur hende mester tin un interes pa laga Lago brinda frente na competicion den costo di trabao y costonan di refinacion — pa tene e refineria habri — pa yuda Aruba.

(Lago communique)

ALGUN PUNTOS IMPORTANTE DEN PROGRAMA DI JUNI DI CLUB SURNAM

SAN NICOLAS.— E punto nan importante den programa di Juni den Club Surnam na San Nicolas ta e combinacion di comedia y bazaar, cu lo tuma lugar awe nochi na beneficio di Evangelische Broedergemeente.

Dialuna, segundo dia di Pentecoster tin baile den club na cual lo duna nan cooperacion „Estrellas del Caribe" di Corsouw.

Tambe lo tin gran drive di bingo dia 11 daimars anochi y dialuna anochi dia 24 y dia 29 „Wie Egie Sanie" lo duna un programa cultural y despues baile.

Tambe lo tin varios anochi di canasta y tur diarazon como costumber un pelicula.

Awe nochi show pa Club Don Bosco

SAN NICOLAS.— Awe nochi lo worde presenta un variety show alegre na beneficio di Club Don Bosco door di e club di hubentud catolico na San Nicolas. Obheto di e show ta pa hanja plaka pa traha un edificio propio pa e club.

Club Don Bosco a worde funda na anja 1949 door di frerenan cu e fin di crea un lugar di recreacion pa e hubentud di e ciudad di zeta. E club a worde yama pa e gran pader Italiano di siglo diez nuebe, kende a traha tanto asina pa hubentud en general.

Te awor e muchanan di Don Bosco ta reuni tur anochi den teater St. Cecilia, na unda nan ta pasa nan tempu cu ping pong, biljart, domino, schaak y diferente otro weganan di salon. Nan actividadnan den aire liber ta consisti di futbol, volleybol y algun ramo di deporte mas.

Di e suma di 30.000 florin cu e como tres cien muchanan di e club aki tin mester di dje pa edificacion di nan mes cas di club, te awor nan a reuni 10.000.— florin. Awor nan ta spera awe nochi di hanja un bon resultado financiero cu nan show, cua ta cuminza pa 8 or den Lago Heights Club.

QUINTUPLES DEN UN COLONIA PORTUGUESA

ORANJESTAD.— Den un colonia Portuguesa di Africa Oriental un senjora di 27 anja di edad, llama Selina Corane a duna luz quintuples, despues cu anteriormente e la llega di hanja morocho, tripocho y cuadruples. E dokter senjor Antonio Moreira, director di e Servicio di Sanidad di e distrito Gaza a asisti senjor Corane na e parto y a confirma tambe cu cuatro di e baby nan ta mucha homber y uno mucha muher. Ningun di e jioenan anterior no a muri. E autoridad di e colonia Portuguesa di Africa Oriental a ofrece pa cuida e quintuples gratuitamente. E proximo biaha lo nan ta séxtuples??

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Luister mr. Mitchell, niemand is in staat me te dwingen de haren van Uw zoon te knippen.
Scucha Sr. Mitchell, ningun hende ta na estado di obliga mi pela cabei di bo yiu.

SIMON BOLIVARSTAM UIT CURACAO BEZOEKT ARUBA MET PINKSTEREN

ORANJESTAD. - Aanstaande Zaterdagavond om 8.00 uur arriveren met het lijntoestel van de KLM een twintigtal voortrekkers van de Simon Bolivarstam uit Curacao, om de Pinksterdagen op Aruba door te brengen.

Zij zullen de gasten zijn van de „Baden-Powellgroep" van de N.P.V. te Oranjestad. Op het programma staat o.a. een padvinders mars door de stad om half elf Zondagmorgen, een rondrit over 't eiland en Zondagavond om 7.30 uur kampvuur, waaraan tal van genodigden zullen deelnemen.

Het kampvuur zal plaats vinden op het terrein van de „Baden-Powellgroep" te Monplaisir. Uitnodigingen gingen uit naar de diverse padvindersbewegingen op het eiland. Wij hopen dat de „Simon Bolivargroep" prettige Pinksterdagen zal doorbrengen op Aruba.

VOORSTELLINGEN VAN DE FILMLIGA

ORANJESTAD.— Wij vestigen nogmaals de aandacht op de filmvertoningen van de Filmliga op 11 Juni a.s. in de Caribe Club. Die avond zal om kwart over acht des avonds een filmvoorstelling beginnen, die min of meer in het teken van de Geestelijke Volksgezondheid staat. Immers eerst zal de poppenfilm „Een glaasje teveel" vertoond worden, gevolgd door „The Lonely Night", waarover wij in „Filmliga" lezen.

„Men ziet hier de familie Dun op een picnic waarbij rivaliteiten, flirtations, en moeilijkheden onder kinderen zich voordoen.

De hoofdfiguur, Caroline Cram, ziet men in deze familie met haar psychissche problemen.

Op aangrijpende wijze laat de film de toeschouwers de slapeloosheid en de angsten ervaren van deze jonge vrouw. De behandelingen door een psychiater worden belicht en daarnaast komen in de film verschillende scenes voor die het belang voor de geestelijke gezondheid demonstreren van een gezinsleven, waarin men liefde en belangstelling voor elkaar heeft.

De film is niet alleen voor haar doel bezienswaardig, doch vooral als speelfilm is zij van bijzonder gehalte".

Op Woensdag de 19e zal er weer een vertoning in het De Veer Theater zijn, waar na het Hollands Nieuws en het voorfilmpje „Liefde en Zeppelin". de bekende film „Driestuiversopera" gedraaid wordt. Over deze Duitse film met onderschriften in het Nederlands schrijft het blad „filmliga":

„Deze film had in Nederland een enorm succes en het was gewoonte geworden om deze film eenmaal ieder jaar in Amsterdam te vertonen totdat de Duitse bezetter hier een einde aan maakte.

In 1952 werd de goede gewoonte wederom voortgezet. Ook de Filmliga Aruba is zeer verheugd deze film wederom te kunnen vertonen, gezien het enorme succes in Aruba plus minus vijf jaar geleden.

Het is zaak bij de Dreigroschenoper te beseffen hoe de onverbloemde vrijmoedigheid, die ten toon wordt gespreid, toch „verbloemd" is. Het artistiek vermogen van regisseur (en tekstschrijver) heeft hier de ruwheid van het leven, gelouterd door de kunst En toch is deze kunst geen glad polijstproces, maar zij blijft juist het kenmerk houden van het echte schavuitenleven. Reeds in het allereerste, woordeloze begin, als de van handschoenen en slobkousen voorziene bendeleider Mackie Messer met onwerkelijke gebaren en passen de ene vrouw verlaat en een andere achterna gaat, is de sfeer volledig getroffen. Mackie is op vrouwenjacht, terwijl de ballade van zijn eigen leven wordt gezongen door Ernst Busch. Het camera-spel met de bruidsjapon en 't spiegelbeeld van Mackie is meteen typerend voor de filmkunstige vindingrijkheid, die telkens wordt ten toon gespreid. De sujetten zijn voortreffelijk, maar hun uiterste mogelijkheden werden pas uitgebuit door de camera. De close-ups van de facies van de uitdagende Polly en de ietwat rijzige Jenny zijn fenomenaal. Het nachtelijk bruidsfeest is kostelijk. De Hitler-parodie van de opruiend speechende koning der bedelaars Peachum en zijn onmacht om de oprukkende armen later tot staan te brengen, zijn onbarmhartig. En als dan Mackie en Peachum en Polly en de corrupte politie-commissaris samenspannen in de bank, die zij samen gaan beheren — voorgesteld als bolwerk van onbarmhartige roof — schuifelen de gebrekkige bedelaars weg in het donker, want „die im Dunkeln sieht man nicht."

De humor is soms onweerstaanbaar, dikwijls echter van een bitter soort, de liederen, virtuoos gezongen door de zanger Ernst Busch, bekend als de Barricaden-Tauber, zijn navrant en zelfs brutaal. Er wordt gewerkt met de vage factoren van de klassenstrijd: „zij die in het donker staan", de bezitslozen, tegenover de gezeten en „dus" verachtelijke burgers.

Maar dat alles behoort tot de boodschap van deze film en die zal hoogstens nog appelleren aan de sociale idealen van extreme groepen. Daarmede is de film als werkstuk echter allerminst aangetast. Welk een geraffineerde cameravoering, welk een verrukkelijke typering (Rudolf Foster, Carola Neher, Fritz Rasp, Paul Kemp en zovele anderen), welk een versterking der dramatische werking door de montage. En bovenal welk een suggestiviteit in de tekst en de klank van de ballade-achtige liederen die telkens het beeld afwisselen.

Storen de zich opdringende havendécors, de opzettelijke grauwheid, de naargeestigheid van sloppen, stegen, vervuilde ruimten? Het zijn de middelen van het expressionisme dat aan een grotesk vertekende werkelijkheid de voorkeur geeft om de eigen gedachten te sprekender vorm te geven.

Zo voltrekt zich in het Londense havenkwartier Soho de zinvolle uitbeelding van het leven en streven van een indrukwekkende deugniet en zijn vijanden en vrienden, totdat allen ten koste der armen onder één hoedje gaan spelen.

Wij komen tot de vreemde conclusie dat de Drie Stuivers Opera vandaag nog sterker spreekt dan toen ze juist gereed was gekomen. Deze stuivers vertegenwoordigen nu een kapitaal: aan scheppende kracht".

Min. Booi: Min. Soc. Zaken en Welvaartszorg a.i.

Bij Landsbesluit van de 29ste mei 1957 is de heer A. E. Booi, Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling belast met het beheer a.i. van het Departement van Economische Zaken en Welvaartszorg. (RVD).

BELANGRIJKE UITBREIDING PRODUKTIECAPACITEIT DER SURINAAMSE BAUXIET MIJ

Den Haag.: — De plv. president-commissaris van de N.V. Billiton Mij, Mr. I.A. Nypels, heeft op de algemene vergadering van aandeelhouders verklaard, dat er een belangrijke uitbreiding van de produktiecapaciteit van het Surinaamse Bauxietbedrijf in uitvoering is.

„Er is hier ten dele sprake van een ingrijpende modernisering en aanpassing van de apparatuur aan de gewijzigde omstandigheden, anderdeels van een belangrijke opvoering van de produktiecapaciteit. Gezien de grote vraag welke door de uitbreiding van de aluminiumindustrie, in het bijzonder in Amerika en Canada, is ontstaan, hebben wij alle vertrouwen, dat deze vergrote produktie een lonende afzet zal vinden", zei hij, „temeer waar een belangrijk deel van de produktie voor meerdere jaren is voorverkocht en wij verschillende aanvragen voor levering hebben moeten afwijzen."

Hij deelde voorts mede, dat een verdergaand geologisch onderzoek van de bauxietafzettingen in Suriname geleid heeft tot een zeer belangrijke vergroting van de ertsreserve.

PAS GEBOREN VIJFLING OVERLEDEN

Lourenco Marques, 7 juni.: — Uit Portugees Oost-Afrika wordt vernomen dat de vijfling waarvan een Afrikaanse gisteren was bevallen, ondanks de pogingen van de plaatselijke medische dienst niet in het leven is kunnen blijven. Gedurende de dag stierven de kinderen de een na de ander. Aanvankelijk bestond er een kleine kans dat het enige meisje nog gered zou kunnen worden, doch in de middag waren ook haar levensgeesten geweken.

De geboorte van de vijfling was gisteren met groot enthousiasme ontvangen door de dorpelingen van Vila de Joao die zich voor het hospitaal hadden verdrongen om een glimp van moeder en kinderen te zien.

De vader van de kinderen werd vandaag aangeduid als de huisbediende Silvestre Tachucane.

DE FIFA-VERGADERT

Zuerich — Het bestuur van de FIFA zal van 21 tot 23 juli te Moskou vergaderingen houden. Naar verluidt zal een van de punten van bespreking de kwestie zijn van de Hongaarse voetballers die thans buiten hun land vertoeven. Op de agenda staan voorts aanvragen om toelating tot het lidmaatschap van de bonden van Marokko, Tunis en Noord-Korea.

ISRAEL ZAL VECHTEN VOOR ZIJN RECHT OP VRIJE DOORVAART

TEL AVIV, 7 juni.: — „Israel zal schepen onder eigen of buitenlandse vlag naar het Suezkanaal zenden en vechten voor zijn recht tot vrije doorvaart", heeft premier Ben Goerion op een persconferentie in Tel Aviv gezegd.

Het is niet nodig een beroep op het Internationale Gerechtshof te doen, zei hij, omdat de vrije doorvaart in internationale verdragen wordt gewaarborgd. Ook houdt Israel vast aan vrije toegang tot de havenstad Eilath door de Golf van Akaba.

AMERIKAANSE ECONOMISCHE HULP AAN POLEN

Washington, 7 juni.: — De Verenigde Staten hebben vrijdag bekendgemaakt, dat zij voor 95 miljoen dollar economische hulp aan Polen zullen verstrekken. Volgens een te Washington getekend akkoord is de helft van deze hulp, waaronder overtollige landbouwwerktuigen en machines voor de mijnbouw vallen, terstond beschikbaar.

PRESIDENT VAN WERELD ZIONISTISCHE BEWEGING PLEIT VOOR OPLOSSING IN KWESTIE ISRAEL

San Francisco, 7 juni.: — De president van de Wereld Zionistische Beweging, Nahum Goldmann, heeft vandaag op een conferentie van de Californische Commonwealth club gepleit voor 'n oplossing in kwesties omtrent Israel en voor het beeindigingen van de koude oorlog van bewapening.

Hij zei dat de Verenigde Staten hun status van oorlog met Israel moeten beeindigen en dat zij zich moeten realiseren dat de onafhankelijke staat Israel een voldongen feit is, aldus Goldmann.

Hij zei, dat de meest natuurlijke oplossing van het probleem der Arabische vluchtelingen is, dat zij emigreren naar landen zoals Irak, die een tekort aan arbeidskrachten hebben.

Israel is —aldus Nahum Goldmann— bereid de bezittingen van de refugees, die verloren zouden gaan door de transmigratie, te vergoeden.

OVER ELVIS PRESLEY EN FRANK COSTELLO

Niet Eisenhower of Dulles, maar Elvis Presley en Frankie Costello zijn de afgelopen dagen de meest besproken figuren in Amerika geweest. De eerste, omdat een brokje tand in een zijner longen terechtkwam zodat operatief ingrijpen geboden was; de tweede, omdat deze weer eens uit de gevangenis kwam geschreden, en op straat zo geestdriftig werd begroet door een driehonderdtal knaapjes in leren broeken en geruite hemden, dat het monopolie der populariteit des heren Presley een ogenblikje bedreigd leek, aldus het Alg. Hbd.

Waarom de voormalige gangster zo'n idool voor de Amerikaanse teenager is? Vermoedelijk, omdat men hem beschouwt als een superman, een mengsel van de beroemde striphelden Davy Crockett en Buffalo Bill. Frankie is voor de jeugd de man, die jongleert met de wet, die zijn tong uitsteekt tegen de politie, die vertrouwelijk confereert met de hoogste politici. En die niet te vergeten regelmatig filmsterren in Cadillak kust en even driftig van zijden hemden verwisselt als hoteliers van linnengoed. Kortom, Costello is de koning van de gangsters, en belichaming van de absolute mannelijkheid. En dat laatste is iets dat sommige waarnemers bij de heupwiegende Elvis the Pelvis wel eens betwijfelen. Overigens, onze Elvis is weer geheel bekomen van het ongelukje met de ingeslikte tand. Hij stuwt zijn zoete keelklanken weer de microfoon in, en laat tot immens genoegen van een ondefinieerbaar soort vrouwen zijn bakkebaarden weer vrolijk in de wind wapperen. Maar al is hij dus hersteld toch is het de vraag, of Elvis Presley met al zijn miljoenen, dollars en vrouwelijke ‚fans' het geluk heeft gevonden. Een verslaggever van de New York Herald Tribune vroeg het hem, en kreeg het volgende antwoord:

„Neen, ik heb niet alles, wat ik hebben wil. Soms voel ik mij verschrikkelijk alleen."

Deze sombere zinsnede zal bij menige Amerikaanse juffrouw als een rookbom zijn ingeslagen.

MR. P. L. DE HASETH WORDT HOOFD SOCIALE ZAKEN

Bij Landsbesluit is Mr. P.L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie, benoemd tot Afdelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken. (R.v.D.)

MR. I. C. DEBROT COORDINEREND AMBTENAAR VOOR DE JEUGDZORG

Bij Landsbesluit is Mr. I.C. Debrot, met ingang van 17 mei j.l. benoemd tot coordinerend ambtenaar voor de jeugdzorg. (R.v.D.)

Openbare Inschrijving

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 1 Juli 1957 des v.m. 11.00 uur een openbare inschrijving houden volgens **LEVERINGSBESTEK NO. 66 VOOR PLM. 46.500 WVT. HOUT.**

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden á fl. 1.— per stel verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemd Dienst.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarte
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 8 juni
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 20.00: The Last Command
AURORA 19.30: Confidential Report
SAVANETA 19.30: Fox Fire

Zondag 9 juni
DE VEER THEATER 18.30: Quincannon the Frontier Scout
20.30 Bhowani Junction
RIALTO 17.45: Tanganyika
20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 18.00: Where is Charlie
20.00: So this is Paris
AURORA 18.00 Miss Robinson Crusoe
19.30: The World in his Arms
SAVANETA 18.30: Caballeros a la Medida
19.30: The Searchers

Maandag 10 juni
DE VEER THEATER 18.00: Duel at Silver Creek
20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Public Enemy
PRINCIPAL 18.00: The Kid from Left Field
20.00: So this is Paris
AURORA 19.30: Against all Flags
SAVANETA 18.30: Clay Allyson & Ben Thompson
19.30: Miss Robinson Crusoe

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9. Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas, subcampeon 1956, a cuminza e campeonato actual cu mal pia y awe nochi lo tin un fuerte contendor. Den nan dos salida te ainda nan a worde derrota. E promer tabata contra di La Fama cu score di 2-1, mientras cu Dakota tambe a gana cu e mes un score. Hunto cu Hollandia San Nicolas Jrs ta ocupando e ultimo puesto. Los Azules de Socotero tin dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto y ta acompanjando R.C.A. den e promer puesto.

Cu score di 6-1 y 3-0 ariba Dakota y Hollandia respectivamente, Aruba Jrs a obtene su dos promer victorianan. Pa San Nicolas Jrs logra gana e partido di awe nochi nan lo mester hunga mucho mihor cu den nan dos promer salidanan. Especialmente nan linea media lo mester acopla mucho mihor cu e delanteronan pa nan logra penetra e fuerte defensa di Los Azules. Anja pasa den e promer rond, Aruba Jrs y San Nicolas Jrs a empata na dos goal, pero den e segundo rond e oncena di Socotero a obtene un victoria di 5-1.

E rumornan cu San Nicolas Jrs lo sali for di e campeonato no ta bira realidad, segun declaracion di e president Sr. Jose Geerman a haci na nos. „Como cu den e partido contra Dakota hopi di nos hungadornan a worde lesiona, algun tata di nos hungadornan no tabata desea pa nan jiunan sigui hunga, pero e problema aki a worde resolvi. Lo ta consehable si pa e autoridad cu ta encarga cu designacion di referee pone hopi tino na loke nan ta haci, pasobra e partido Dakota-San Nicolas Jrs a proba cu pa motibo di un referee wega por bira hopi bruto", ta loke Sr. Geerman a declara na nos.

Nos ta completamente di acuerdo cu tin referee cu ta actua demasiado suave y cu esey ta motibo cu hopi biaha un partido ta bira bruto y hopi biaha un banda ta worde perhudica. Nos sabi cu e cantidad di referee capacita pa dirigi un partido di hoofdklasse ta masha limita, pero nos ta kere cu e poconan cu ta worde usa lo mester hanja orde di ta mucho mas severo y duna waarschuwing cu e minimo wega peligroso. Actuando asina indudablemente lo por worde evita cu un partido ta bira bruto y nada artactivo pa e publico.

BAZAAR DI KERKI ANGLICANO TA WORDE PREPARA ATROBE

ORANJESTAD. - Segun nos ta informa e bazaar anual grandi di e iglesia Anglicano na San Nicolas, pa fortaleza nan medionan financiero, ta worde prepara atrobe. Ya mayoria di e negociantenan a hanja e suplica di Father Pipe di contribui cu algu pa e bazaar.

E bazaar aki e anja actual, debi na verlof di Father Pipe, lo worde organisa door di su reemplazante Father Yarbury.

DIARAZON NELL HALL DEN IGLESIA DI METODISTANAN

ORANJESTAD. - A yega nos orea e noticia cu e soprano lirico Nell Hall, kende ayera nochi a duna un presentacion exitoso den e kerki chikito Protestant na Oranjestad, Diarazon anochi proximo tambe lo duna un recital den e iglesia di Metodistanan na San Nicolas. E presentacion aki lo contribui na fortalece caha di e iglesia.

Directiva di A.B.B.A. a reparti puesto y nombra comisionnan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion di directiva di A.B.B.A., su promer den su forma nobo, e diferente puestonan di directiva a ser reparti. E presidente electo Sr. Albertico Arends tanto como tur e miembronan tabata presente. Vice-presidente a keda nombra Mai Lacle, secretario Johnny Oduber, tesorero Tico Kuiperi, segundo secretario Bob Martin, competitie-leider Zep Bislick, asistente competitie-leider Frank Giedman, comisario di propaganda Janchi Tromp, comisario di material Mingo Salazar.

Den protest-commissie a worde nombra: Oscar Antonette como president, Ciriaco Tromp, y J.F. York. Beroepscommissie ta consisti di E.F. Huckleman como president, Miguel Felipe, W. Dowers, Clyde Harms y Mateo Reyes. Miembro encarga cu tene contacto cu Little League Bob Martin. Na e reunion tabata presente como invitado Clyde Harms, kende ta haciendo esfuerzo pa introduci Little League na Aruba den e forma cu e ta worde hunga na e pais di Tio Sam. Esaki indudablemente ta un gran paso den bon direccion pa nos baseball y nos ta spera cu e apoyo necesario lo worde obteni sin mucho dificultad pa pronto un comienzo worde haci cu e interesante partidonan di Little League. Den un proximo edicion nos lo duna mas detalla tocante e actuacion, formacion y importancia di un Little League na nos isla.

TROPICAAL A ORGANISA KNOCKOUT PA COPA „SCHLITZ"

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Di parti di directiva di Tropicaal Sport Club na Tanki Leendert nos a worde informa cu nan a organisa un knockou di futbol entre algun equipo di A-klasse. E knockout aki lo worde hunga durante e weekend aki y lo cuminza awe tardi cu e encuentro entre Jong Aruba y River Plate pa ganador A. Manjan atardi lo enfrenta otro Tropicaal y Estrella pa ganador B, mientras cu diaLuna atardi lo tin e finale entre ganador A. y B. Tur e partidonan lo worde hunga ariba tereno di Tropicaal Sport Club na Tanki Leendert. E ganador lo ricibi un Copa „Schlitz" dona pa e firma Aruba Trading Company. No cabe duda cu lo reina hopi interes pa e paritdonan aki entre e mas fuerte equiponan di A-klasse di nos isla.

BRAM ZADOKS A SLAAG NA MERCA PA BME

ORANJESTAD. - Sr. E. Zadoks, director di Aruba Trading Company, a hanja e bon noticia cu su yiu homber Bram a slaag pa e examen di Bachelor Mechanical Engineering na Renselaar Polytechnic Institute na Troye, New York.

Aki na Aruba Bram Zadoks a hanja su diploma di MULO y despues cu ela pasa pa Stuyvesant College na Corsow, ela bai Merca.

Mientras tanto Bram Zadoks a hanja empleo serka e firma mundialmente conoci Caterpillar Corporation na Peoria; Illinois. Na October proximo lo e bini Antillas pa e bai drenta estado matrimonial na Corsow cu srta. Mia Statius Muller. Pa e estudiante cu a hasi su examen cu tanto exito y su feliz mayornan ta bai nos sinceras congratulaciones.

MIEMBRO DI DIRECTIVA DI LEC FIGAROA A BAHA

ORANJESTAD. - Segun nos por a leza den „The Local" sr V. C. Figaroa, miembro di directiva di LEC, siman ultimo a anuncia su retiro for di e council. E retiro aki lo drenta vigor for di 19 di Juni y, segun „The Local", esei ta cosnecuencia di ningamento di directiva di Lago di duna un aumento di sueldo, y tambe debi na e situacion insatisfactorio cu a resulta for di resultado di e referendum.

13 DI JUNI DIA PA MAYORNAN DEN BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD.— Pa e mayornan hanja oportunidad di descubri capacidad nan di nan jioeann lo tin diahuebes merdia dia 13 di Juni un merdia pa mayornan, den Beatrixschool.

E merdia aki e mayornan lo ta bon bini na school tur ora entre cuater y seis or. Tocante di e excursie di Beatrixschool nos a ser informa cu esaki lo no tuma lugar dia 26 manera a worde anuncia equivocadamente pero dia 28.

Cumpleanjos feliz

Su mama Fabia, rumannan Emerenciano, Irena, Lilian, Walter, Raymond, Branda, Mirto, Johan Noguera, Eufemia, y su jiunan, demas familia y especialmente Zuster di Imelda Hof ta laga feliciteer Rosa Maria Thijssen, cu ta cumpli 15 anja awe.

— — —

Pa e caballero Ramon Querino Maduro, kende ta celebra su fecha natal awe, hopi pabien di parti di su tata y mama, rumannan, amigonan, y especialmente di I.M.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Rosa Thijssen, di su welo Nicolas, tanta Sebastiana, omo Doe, prima Yolanda Tromp, prima George Tromp, amiganan Rosa Croes, Ana Kock, Flora Kelly, Ria Croes na Corsow.

Pa Aminta Maria Velasquez, kende a haci 17 anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, swager Jo, subrinonan Karel, Ronnie Slikker, Do, Dora, Ruben Bermudez y amiganan.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjora Sebastiana Croes, cu a cumpli anja, di su esposo Betran, jiu Edita, suegro y suegra, familia Croes y Kock.

— — —

Riba e fecha aki ta haci anja tambe Salustiana Croes. Felicitacion ta bini di su suegro y suegra, cunjanan y famlilia Croes.

— — —

Riba nos lista nos tin nomber di Medarda Anastatia Quandt, kende a cumpli 15 anja awe y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, subrinanan, Jacintho Schenker, Leo Quandt, Rubia Albertus, Roland, Rosaura, Rosendo Quandt, amiganan Hypolito, Norman y Rita Rock.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu ta celebrando nan cumpleanjos awe: Margarita Werleman, 14 anja; Carlino Lacle; Feliciano Yarzagaray, Dita Jacobs, Senjora Mirna Rasmijn, Maria D. Loefstop, 4 anja; y Margarita Reina Henriquez.

HAFNAN INGLES TA PREPARA NAN

LONDEN — E hafnan Ingles ta prepara nan mes pa ricibi e superbapornan di tanki cu ta trece zeta foi di Mediano Oriente.

Harold Watkinson, ministro di trafico Ingles, a informa den Camara de Los Comunes, cu na Southampton y na e rionan Clyden, Mersey y Thames plannan ta worde discuti pa accomodacion dje bapornan di tanki.

Milford Haven, na Wales, lo bira un dje hafnan di zeta mas importante na Europa. E haf aki lo por tuma bapor te na 100.000 dwt.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho nai Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 8 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.30: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 20.00: The Last Command
AURORA 19.30: Confidential Report
SAVANETA 19.30: Fox Fire
Diadomingo 9 di Juni
DE VEER THEATER 18.30: Quincannon the Frontier Scout
20.30 Bhowani Junction
RIALTO 17.45: Tanganyika
20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 18.00: Where is Charlie
20.00 So this is Paris

AURORA 18.00 Miss Robinson Crusoe
19.30: The World in his Arms
SAVANETA 18.30: Caballeros a la Medida
19.30: The Searchers
Dialuna 10 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: Duel at Silver Creek
20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Public Enemy
PRINCIPAL 18.00: The Kid from Left Field
20.00: So this is Paris
AURORA 19.30: Against all Flags
SAVANETA 18.30: Clay Allyson & Ben Thompson
19.30: Miss Robinson Crusoe

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, [illegible]straat 42, Oranjestad.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 19

E rinconsito ai ta un encanto i aya riba ta biba e pajarito di mas amable cu lo bo por imagina bo, lady Granton. Ella a continua. „Un symphoni encanta di blauw i oro".

„Un symphonie? Di blauw i oro! Quico colornan di un pajaro", e muhe a grita admira, pasobra e no tabata conoce idioma di artistanan.

„Naturalmente cu mi no ta meen cu esaqui ta un pajaro, pero un mucha muhe", Ella a bisa hariendo. „Mira", el a bisa i a saca un otro schets. „Esaqui ta un esfuerzo barata di mi pa forma numa un idea di su cara. Pero en todo caso lo bo por hanja asina alomenos un idea di dje. Bo por a yega na mira nunca un idea mas amable?"

I bisando asina el a tene e schets un poco su dilanti i tabata mira cu un admiracion di encanto pa su mes obra.

Lady Granton a bisti su bril i a haci un estudio di e schets durante algun momento, cu di mas grandi atencion.

Edwin tabata sinta manera riba candela. No tabata falta nada pa el a ranca e schets foi e muhe su man.

„Si, e ta bunita, masha amable mes" e dama a responde sagudiendo cabez. „Bo n' ta di mes opinion, Senjor Josmyne?"

Edwin su mannan tabata tembla ora cu el a tuma e schets; asina violente su curazon tabata bati.

„Si; enberdad e ta bunita", e tabata trata na bisa mas calmo i critico posible. „En realidad e ta un belleza".

„Esai ta tur bo idea?" Ella a grita. „Sr. Josmyne aparentemente bo no sabi di aprecia berdadera belleza?"

„Como no", Edwin a responde lihe i el a queda ta mira Ella.

„Mi ta contento toch cu bo ta complace bo na encanta e schets. Pero mi a quere cu en realidad como artista lo bo tabata mucho mas entusiasta pa loque nos pintor ta jama bella of talvez bo ta mira esaqui cu bistanan di un poeta. Pero quizas ta mi ta equivoca i mi ta quere cu tur hende lo mira mescos cu ami ta mira".

„I paquico bo ta califica ami?" Edwin a informa, mientras su mannan tabata kishiki pa e bolbe tuma e schets.

„Hustamente pasobra bo ta poeta i un poeta mester tin encanto principalmente pa tur loque ta bella".

„Quizas cu lo mi bin hanje mas bunita segun mi sigui mir'e mas i mas. Tende aqui Senjorita Blundell, lo bo haci mi un gran fabor di pone mi na estado di por aprecia e arte di loque ta jama belleza berdadera. Lo bo por Bo no por fia mi e estudio aqui pa un corto tempu? Anto lo mi por bai cas cun'e i contempl'e na mi comodidad!"

„Oh, oh," Ella a pensa, mientras cu un sonrisa i un bista rapido di su wowonan preto el a sagudi su cabez diciendo:

„No, mi n' por mis e schets aqui. Imposible! Mi ta pensa di haci di dje un cuadro grandi. Ademas di esai, si bo tuma e molester di camna un cuarto di ora, anto lo bo por hanja e original mes mira".

Edwin a hui pa bista di Ella i tabata pensa awor na e tantisimo bez cu presencia di Cynthia tabata pasa den su mente durante e ultimo semannan aqui. Sinembargo ni de casualidad e no por a contra cu Cynthia personalmente.

Prome cu e por a hanja tempu di responde e otro senjores a drenta e cuarto i Ella mester a haci su debernan como hospitalario. Tur su tempu a bai pa parti thee i awor lady Granton a cuminza un combersacion over di estudio di Edwin.

Pero ora cu porfin Lord Granton su coche a ser anuncia, Edwin a podera di Ella trobe.

„Lo bo n' quier fia mi e schets, miss Blundell?"

„Cual schets?" Ella a puntra maldito. „Oh, esun di mi encanto? No; esai ta imposible. Bo n' quier bai mira e original bo mes anto?"

Edwin a bira un poco nervioso i sin cu e por a yuda Ella a ripara den su wowonan un flandor masha strahjo.

„Miss Blundell, lo mi a desea masha cu mi por a yama bo mi amiga", asina Edwin a cuminza bisa e mucha muhe.

„Mi no tin nada contra esai", Ella a responde unbez i sinceramente.

„Gracias, gracias", Edwin a responde na boz baho. „Mi ta tende i mi ta sospecha na bo stem, cu bo ta calcula algo".

Ella a sonrei.

„Mi n' sa nada", e mucha muhe artista a continua na boz baho. Ta quende por a bisa mi algo anto? Ta com mi por sa? Qui mi sa?"

„Wel, alomenos esaqui", Edwin a bis'e sin bira su cara p'e. „Mi ta stim'e".

Miramento dje schets aqui sol a hui cu tur Edwin su prudencia. E tabata sinti como si fuera bistanan di Cynthia a queda ta mir'e foi riba e schets i tabata manera e tabata tende su stem musical.

„Mi ta stim'e". E palabranan a escapa inboluntariamente foi lipnan di Edwin i pa algun momento el a lubida cu ta jiu di Sir Jasper e tabata i Cynthia yiu di un smid. . . .

Spanta i asombra Ella a queda ta mira e hoben.

„Quico? Bo ta stima mi perla? Mi Cynthia chiquito i amable?"

„Si", Edwin a responde palideciendo. „Si. . . . t'asina ta su nomber. Mi a yega di mir'e solamente un bez den mi bida i. . . . i. . . . ai, miss Ella, si acaso bo ta considera mi como bo amigo, yuda mi".

Ella a rek su lipnan i a cerra su frenta manera sa ta su custumber di haci qui ora cu e hanje dilanti di un problema.

E ora ai el a queda ta mira Edwin cu su wowonan penetrante skerpi i duro den su cara i a puntr'e:

„Quico Sir Jasper lo bisa den un tal ocasion ora cu bini na cla cu den cierto circunstancia dificultoso t'ami tabata bo amiga?"

Edwin a morde su lipnan.

„Larga nos larga esai pa un rato fuera combate", el a responde dof. „Bo n' tin un idea cuanto mi ta stim'e"!

„I no obstante cu ta un biaha sol b'a contra cun'e?" Ella a bisa, mirando e hoben aqui awor cu mucho mas interes — pasobra den su bistanan e hoben aqui no tabata mas un aparienci̇a ordinario tampoco.

„Si un sola vez i esai tabata suficiente. Esaqui ta un amor riba prome bista. E amor di mas bunita! Te na mi morto lo mi no stop di stim'e. Masque hamas lo mi bolbe mir'e".

„Quizas lo ta mas conviniente pa boso tur dos si hamas boso bolbe mira of topa cu otro", Ella a observa.

„Quico?" Edwin a responde excita. „I sinembargo b'a caba di priminti mi cu bo quier ser mi amiga?"

„Pero mi ta amiga di dje tambe", tabata e contesta skerpi.

Edwin a hanja un color i un momento e tabata manera mudo.

„Bo ta quere anto cu nunca lo e. . . . cu nunca lo e no import'e pa mi?" el a bisa desespera.

„No ta importa bo loque mi ta pensa", Ella a responde. Unbez el a bira su mes. Senjor Morgan tabata para nan tras pa tuma despedida.

I Ella a compaña e huesped te na porta dilanti.

Edwin tambe a bira su mes i mientras el a queda ta mira rond pensativo den e cuarto, el a mira su tata ta combersando cu Sr Blundell; nan tabata tira un bista bao'i man na e luga camina e cu Ella tabata combersa na boz baho.

Ora cu nan bistanan a contra cu di Edwin, nan dos a queda ta mira otro i aparentemente nan tabata murmurrando algo na boz baho.

Edwin a ripara cu riba cara di su tata a aperece un sonrisa masha calmo i alegre di satisfaccion.

E viaje di tata i yiu pa cas tabata munstra di tabata un viaje masha silencioso, pasobra Edwin a hala bai sinta te leu aya den huki i e tabata manera profundiza den pensamento.

Cu rabo di wowo e tata a queda ta vigil'e durante e viaje i despus di a domina su mes te cu e no tabata por mas, e tata a puntre porfin:

„I Edwin que hubo? B'a pasa un rato agradable e anochi aqui?"

„Como no. Masha agradable mes, papa", Edwin a responde su tata.

„Mi ta masha contento cu bo ta munstra asina tanto interes pa bo disciplinanan. Ademas di esai e hacienda ai ta masha bunita", e tata a sigui.

„Si", Edwin a responde pero sin sabi mes quico e tata a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mira con e tiro di e enemigo no a hera pober Lucas. E tiro a drenta den su pecho y Lucas solamente por a exclama y keha: „Uhhhhh", mientras e ta hiba su man na su pecho herido. E mesun ora e ta cai na suela sin forza y cu hopi dolor. Rapidamente Cisco ta acudi cerca su amigo pa yudele y tumando Lucas den su brazanan, Cisco ta bisa: „Mi ta bai busca un dokter." Lucas apenas por a papia di e dolor y ta contesta: „Ta di mas .... Cisco." Pero esei no ta detene Cisco di haci tur lo posible pa salva su amigo. E no ta haci anto caso di Lucas su palabranan, sino ta bolbe bisa seriamente: „Ami mes ta bai hibabo." Luchando ainda cu su ultimo forzanan, Lucas ta nenga di bai cu Cisco mientras e ta bisa resuelto: „No, pa fabor. Lagami venga e morto di Kelly." Cuanto e morto di Kelly no a duel e bieuw Lucas, cu e ta risca te na ultimo pa e venga loke e bandidonan a haci cu su amigo. Y prome cu e muri e kier a mira su deseo cumpli. Mata e malvadonan cu a kita bida di Kelly soketemente. Sinembargo Cisco lo no perde curashi di convence e bieuw bai na un dokter mas pronto posibel.

REMITIDO

Na Redaccion di Diario
„Arubaanse Courant"
Presente.

Mei 25 di 1957.

muy Señor mio,

Comoquiera qu den Bo diario cu gusto Bo a publica e parti di Aruba den e controversia ABBA-ROSARIO, mi ta suplica Bo encarecidamente pa duna publicidad na siguiente asina qu un poco luz di e otro banda tambe por bini riba e caso.

Masha danki y saludos,

Guillermo E. Rosario.

„Señor Don Carlos Ml. Zecca
Aptdo. postal 2381
San Jose, Costa Rica A.C.

Willemstad, Mayo 7 de 1957

Muy Señor mio,

Despues de mis cordiales saludos, esta es para comunicarle lo siguiente:

Como Ud. se recordara el dia martes 16 de Abril ultimo, estuve junto con Ud., y los señores Manrique de Mexico y Santana de la Republica Dominicana en el Hotel Ritz en la Ciudad de Mexico.

Fui a hablar con Ud. de la situacion existente entre las Islas Curazao y Aruba en cuanto el base ball en relacion con la Fiba.

Fue Ud. quien me dijo que existia una resolucion del Comite ejecutivo de la Fiba en la cual ha sido decidido que Aruba por ser miembro de la Fiba sera recomendada en tratar de solucionar la situacion infructuosa que existia entre las dos Islas entre 120 dias so pena de ser suspendida por la Fiba y que una copia de la carta seria enviada al Comite Olimpico de las Antillas Neerlandesas.

Ademas fue Ud. quien propuso que escribiera una carta personal a Kuipery en la cual le aconsejaria para remediar la situacion lo mas antes.

Yo pedi y obtuve permiso de Ud. para cablegrafiar a mis gentes en Curazao para participarles la noticia. De Ud. tambien obtuve un ejemplar de las reglas de base ball para 1957 y dos ejemplares de los Estatutos de la Fiba en que Ud. me hizo algunos apuntes y recomendaciones en cuanto los articulos que tenia que estudiar en el caso de la situacion existente entre las dos Islas de las Antillas Neerlandesas, y uno de los articulos es el articulo 14 que habla de la afiliacion y del Comite Olimpico Nacional de los paises miembros.

Fue en la presencia de Ud. que el Doctor Santana me aconsejo para pedir permiso a Aruba en caso de una organizacion de torneos en cuales participarian paises miembros de la Fiba y fue Ud. quien me recomendo escribirle en caso de una contestacion negativa de parte de Aruba, para asi informar la causa de la negativa.

Llegando a Curazao participe a los interesados en mi pais el resultado de mi entrevista con Uds. y tambien de lo que me participo Ud. en cuanto la resolucion y la copia de la misma que sera mandada a nuestro Comite Olimpico Nacional.

La copia no llego todavia y segun toda aparencia la carta original para Aruba no llego tampoco, pero si al Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas llego una carta del Secretario de la Fiba en la cual este acusa a nuestro Comite Olimpico de no reconocer a la Fiba pero si a la N.B.C., loque no es correcto ya que la unica Federacion de Base Ball reconocida por el Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas es la Fiba.

Un hecho es que el Comite Olimpico Nacional nuestro no reconoce a la Federacion de Base Ball de Aruba ya que esta Federacion por su propia voluntad ha dejado de ser miembro de esta institucion y por su actitud ha demostrado de querer usar su afiliacion a la Fiba para obstaculizar el buen desarrollo del base ball en las Antillas Neerlandesas y sabiendo que ahora esta inlegalmente afiliada a la Fiba y no sabiendo o no queriendo arreglar las cosas trata por todos los medios en contrariar la buena marcha del base ball en este lado.

Ejemplo de esto es lo que expuse en la entrevista con Ud. tocante el torneo con Venezuela que ha debido ser suspendido a ultima hora.

Desde mi regreso a mi pais y que di la noticia como Ud. me la dio en Mexico, han salido como tres articulos en los periodicos escritos por la Federacion de Base Ball de Aruba en los cuales me acusan de mentiroso con apoyo de una declaracion del Secretario de la Fiba el Señor Manuel Gonzalez Guerra quien declara no conocerme porque nunca estuve en una entrevista con los Directivos de la Fiba y que jamas existio una resolucion como la que dije en que la Fiba iba a amonestar a Aruba para que arreglara la situacion entre Ella y Curazao en 120 dias.

Señor Zecca, mi mision a Mexico no era para traer mas complicaciones en la situacion existente, sino mas bien para buscar un medio de solucionar el caso.

Ud. me hablo de una resolucion que no conosco y por la publicacion de la cual he obtenido permiso de Ud. como Presidente de la Fiba.

En la entrevista que tuve con Ud. estaban presente dos otros miembros del Comite Ejecutivo de la Fiba quienes consintieron y apoyaron todo lo que Ud. me dijo y estaban de acuerdo con las declaraciones que Ud. me dio.

Yo obre de buena fe cuando fui a hablar con Ud. y los otros y tratandose de personas con fama integra de Caballeros y Deportistas yo tenia y tengo todavia la conviccion que Uds. tambien me trataron de buena fé y querian cooperar conmigo para conseguir una solucion favorable para la situacion por demas penosa entre Aruba y Curazao.

Por motivos fuera de mi voluntad no pude ir a ver al Sr. Gonzalez Guerra para conocerle y pedirle la copia de la resolucion y por ese motivo el Señor en cuestion no me conocio, pero ni aun asi, cuando mencionando los nombres de Uds. tres que estaban presente en la entrevista conmigo, no veo porque ese Señor pueda tener la autoridad de poner en duda lo declarado por mi, sin antes tratar de comprobar la veracidad de lo mismo.

Personalmente le hise una invitacion para que Ud. acompañado por una o mas personas del Comite Ejecutivo de la Fiba hiciera una visita a nuestra Isla por cuenta nuestra para conocer personalmente la situacion y con su presencia tratar de solucionar el problema, le vuelvo a repetir y espero que esta vez Ud. lo tendra mas en consideracion ya que como esta ahora la situacion del Base Ball Antillano no hay beneficio para nadie y menos para la Fiba que es la institucion que tiene que velar por el interes del Base Ball Mundial.

Por ahora la cosa esta complicadadisima y si la Fiba no interviene y trata de remediar la situacion como Ud. me dijo que fue resuelto en una reunion del Comite Ejecutivo veo que muy pronto una de las tres siguientes situaciones puede acontecer:

1. La Federacion de Base Ball de Aruba sera suspendida como miembro de la Fiba por falta a la regla 14 de los Estatutos de la Fiba;

2. El Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas sera suspendido por el Comite Olimpico Internacional por no reconocer a la Federacion de Base Ball de Aruba sea como sea;

3. La Fiba sera suspendida por el Comite Olimpico Internacional o deja de ser reconocida por esta institucion por mantener un miembro que esta faltando con la regla 14 de su propio estatuto que concierne directamente al Comite Olimpico Internacional.

Resumiendo y considerando todo esto, como amigo y experto en esta materia le vuelvo a asercar con esta suplica: ayudenos para resolver este problema pero que sea pronto y sin mas complicacion,

con un abrazo sincero,

Su Servidor y amigo,"

„Mayo 16 de 1957.

Señor
Guillermo E. Rosario
Kaukasusweg No. 17
Curazao, A.H.

Muy estimado señor Rosario:

En mi poder su carta fechada el dia 7, que paso a contestar de inmediato.

Tengo mucho gusto en enviarle adjunta a esta, copia de mi carta, fechada el pasado 2 de Mayo y dirigida al señor Kuiperi Jr., Presidente de la ABBA, por medio de la cual se dara Ud. cuenta que se ratifica los conceptos que tuve el agrado de hacer de su conocimiento en nuestra conversacion de Abril ppdo. en Ciudad de Mexico.

El desconocimiento por parte del señor Gonzalez Guerra, Secretario-Tesorero de la FIBBA, de la conversacion que conjuntamente sostuvieramos con los Ejecutivos, señores Santana y Manrique, se debe, como facil es de comprender, al hecho de haberse ausentado, de regreso a su pais, el señor Gonzalez, quien como Ud. recordara, habia partido dia anterior a su visita.— Ruegole en su nombre, excusar la molestia que la ignorancia de ese hecho pueda haberle ocasionado a Ud.

Obran en mi poder, recien recibidos, amplios comunicados tanto de la ABBA como de la Federacion Curazoleña de Beisbol, relativas al asunto en discusion Dare a esos escritos mi mas preferente atencion y pondre, hasta donde lo permita mi jurisdiccion, todo mi empeño en dejar resuelta satisfactoriamente esta controversia, para lo cual es dable esperar la mas amplia cooperacion de las partes en discordia al igual que del Comite Olimpico de Antillas Neerlandesas, que bastante puede ayudar en este caso.

Ratifico a Ud. que unicamente que estas gestiones que se inician por escrito no tuvieran el exito deseado. consideraria el Comite Ejecutivo de la FIBBA la invitacion a dos de sus miembros con el fin de que viajen a su pais a interceder y tratar de lograr un arreglo definitivo, subrayando nuevamente, que esa invitacion debe partir del Comite Olimpico de Antillas Neerlandesas.

Aprovecho esta oportunidad que me brinda, para testimoniarle una vez mas mi personal estimacion y repetirme su servidor y amigo

firmado
Carlos Ml. Zecca S.
Presidente."

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

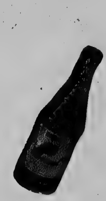
Tocante e carta cu e presidente di FIBBA ta referi na dje dirigi na ABBA nos no a publica como cu di e decision nos a haci un traduccion completo caba den un edicion anterior.

Nos ke haci e siguiente remarcanan riba e carta di Sr. Rosario dirigi na Sr. Zecca president di FIBBA. Ta worde bisa cu Comite Olimpico di Antillas a ricibi un carta di e Secretario di FIBBA den cual e Comite Olimpico di Antillas ta worde ACUSA di no reconoce FIBBA como e organo maximo internacional di baseball amateur. Esaki no ta completamente cierto ya cu den e carta, di cual ABBA a ricibi un copia, ta worde bisa cu di parti di Aruba FIBBA a ricibi informacion cu e Comite Olimpico di Antillas (NABLO) no ta reconoce FIBBA y ta worde puntra si esaki ta cierto of no, pasobra FIBBA ke pone Comite Olimpico Internacional na haltura di e caso. No ta un acusacion di e secretario di FIBBA sino un pregunta. Si NABLO ta reconoce FIBBA ta algo di no mucho anja pasa, pasobra tin prueba preto ariba blanco na Aruba, Sr. Rosario, cu cual por worde demostra cu NABLO a nenga Aruba un puesto den directiva di NABLO alegando cu un investigacion mester worde haci pa mira si ta cierto cu ta FIBBA ta e Organizacion Internacional reconoci pa Comite Olimpico Internacional. Aruba a worde priminti di worde poni na haltura di e resultado di e investigacion. Te awe ainda ABBA no a hanja ningun clase di informacion tocante e investigacion. Sigur ta pa su propia voluntad ABBA a tuma su retiro for di NABLO pero esaki ta motiba pasobra NABLO no KIER a duna ABBA su derecho como organo afilia internacionalmente pa baseball antillano. Esaki ta algo cu no tin manera pa cambie.

Sr. Rosario ta haci poco acusacion contra di Aruba den su carta pa Sr. Zecca, cu nos no por cualifica como nada otro sino muestra di poco caballerosidad. E miembro aki di Fecuba ta bisa cu Aruba „no sabiendo o no queriendo arreglar las cosas". Ta cerca Sr. Rosario e dirigente nan di baseball di Aruba mester bai tuma les pa hanja sabi ta com ta regla algo asina? Nos no ta kere cu ta necesario ningun clase di les, pasobra si nos weta so kiko ta pasa den un otro ramo di deporte, esta futbol, ya e dirigentenan di baseball arubiano mester por sabi com nan mester actua.

E chemplo di e dirigentenan di futbol di Corsow por worde sigui. Sr. Rosario ta demostra den un parrafo siguiente com poco e sabi di e reglanan internacional di baseball. Tocante e torneo di Corsow cu Venezuela cu mester a worde suspendi na ultima hora. Sr. Rosario no sabi cu Venezuela tabata bao suspension di FIBBA y cu e suspension aki a worde lamta despues durante e reunion na Mexico? Sr. Rosario ta kere cu FIBBA lo a duna permiso na un pais cu ta bao suspension pa hunga contra di un equipo cu no ta afilia na FIBBA?

Tambe Sr. Rosario ta scirbi na principio di su carta cu si Aruba no cumpli cu e recomendacion di FIBBA den un termino di 120 dia nan lo worde suspendi. Nos ta obliga di Kere cu Sr. Rosario no a comprende e copia di e resolucion manda pa e presidente di FIBBA na e presidente di ABBA mucho bon, sino e lo no a manda e carta pa nos publica. Sr. Rosario, lese varios biaha mas bon y cu hopi mas atencion y weta si bo por hanja caminda ta ser scribi algo tocante suspension.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 11 JUNI 1957 — No. 2349

Dos padvinder a hoga den tanki na Santa Cruz

SANTA CRUZ.— Diasabra merdia a pasa un accidente masha tragico den e tanki dilanti di e cas di dokter di gobierno na Santa Cruz. E mucha di 11 anja Edwin Bernez, un padvinder di e grupo St. Michael na San Nicolas y su ruman di 14 anja Herbert tur dos a muri ei hoga. Tocante motibo di e terribel accidente aki te ainda nada no por a bini na cla, pasobra parce cu tabatin solamente un hende cu a mira algo y esei tabata un amiguito di nan.

En todo caso mes ora cu polis a tende di e accidente aki nan a cuminza cu sambuyamento pa busca nan dos y sr. Hessels di cuerpo di policia di Santa Cruz a logra na un momento dado di trece e ruman mayor ariba for di e parti meimei. Cu ayudo di su colega Zijlstra kende tambe tabata buscando, nan a trece e mucha na canto, y mesora nan a bai den awa atrobe pa sigui busca e otro ruman, kende nan a hanja algun minuut despues na un paar meter for di e lugar caminda nan a hanja e prome un.

Mientras tanto na terra a forma un grupo mes ora tambe cu tabata cambia cu otro dunando zuurstof y aplicando halamento di rosea artificialmente. E grupo aki cu por ultimo mester a somete nan na lo imposible, lo no tin nunca nada di reprocha nan mes, pasobra ta di berde mes cu nan a haci tur nan posibel. E direccion di e team aki tabata den man di inspecteur Van Marion, chef di recherche na Oranjestad.

Tabata ei tambe e tata di e dos victimanan, dr. Janssen y su esposa, e lider di padvindernan Chr. Schwengle y e polisnan Hessels, Zijlstra, Vis, Van Veen, Oudenaller, Van der Laar, Brankenberg y De Boer.

Despues nos a tende tambe tocante e accidente aki cu diez cuater mucha homber di grupo St. Michael bao di direccion di e lider di padvindernan Van der Poel a forma nan kamp na canto di caminda di Oranjestad pa Santa Cruz. Diasabra mainta sr. Van der Poel mester a bai San Nicolas un rato pa un respondi y durante e tempu ei ela laga e muchanan bao di direccion di tres lider di patrouille. Parce cu e dos muchanan lo mester a haci uso di e ocasion aki cu tabatin menos atencion riba nan pa sin ningun hende sabi nan a bandona e kamp pa bai investiga e cercania.

Despues cu tur dos su restonan por a worde move for di e lugar nan a hiba nan San Nicolas na unda nan amigonan padvindernan a tene warda henter anochi na nan caha di morto.

Ayera tardi entierro di e dos victimanan di e accidente aki a tuma lugar na cementerio catolico na San Nicolas cu un acompanjamiento masha grandi.

Nos mas sincera condolencia ta bai na e entristecido mayornan.

Esaki ta e tanki na Santa Cruz caminda Diasabra merdia como diez dos or e dos padvindernan a hanja nan morto di un manera tan tragico. E grupo di hende para patras ta mira cu ansha con e trabao pa trata di salbanan lo caba.

Aki nos por mira e esfuerzonan cu ta worde hasi pa salbanan, mientras cu nan ta haciendo tur loke humanamente ta posibel pa trata di salba bida di e ruman mayor, kende tabata duna senjal di bida ainda. Mas adilanti ta keda e pader di Santa Cruz na momento cu e ta dunando e ruman cu a hoga caba e ultimo sacramento. Bao di e dekel mas adilanti e ruman mas jong cu ya a muri caba su resto ta keda.

Rimmer di Lago a gana pustamento di racenan di boto di motor Johnson-Evinrude

PALM BEACH.— Pentecostes mainta Winkel's Handel Maatschappij N.V. aki kende tin agencia di Johnson y Evinrude outboardmotor, a organisa un race di boto di motor bandi di Palm Beach Club.

Ela bira un race masha alegre y bon, tambe gracias na e ayudo di e mecanicien nan di Winkel's, di Kan N.V., kende tabata tuma e tempu cu „Universal" (manera Kan a yega di haci caba na e Beatrix-territ; y tambe gracias na cooperacion di Palm Beach Club, cu a pone nan terreno disponibel, ademas gracias na Harold Oduber kende cu su motorjacht „Caribe" a duna asistencia, gracias na Esso Station di Scholten cu a duna e botonan gasolin gratis, y por ultimo gracias tambe na — y kizas principalmente — sr. Carlos Kelkboom kende a duna hopi di su oranan pa yuda sr. Oslin Scholten, director di Winkel's Handel Maatschappij, organiza e race.

Prome cu entrega e premionan sr. Scholten a gradici personalmente tur e instancianan ya menciona pa nan parti den e exito di e race, den cua e participante di mas hoben, Rimmer di Lago cu un tempu di 16 min. 10 sec. (un pormedio di 31 milja pa ora) a sali number un. Sr. Scholten a bisa cu e ta spera cu esaki no ta e unico race pero cu lo por ta posibel den futuro pa tene mas race asina.

Despues a sigui entrega di e premionan na e ganadornan:

No. 1 Rimmer cu 16 min. 10 sec., No. 2 Maurice Neme cu 16.30, No. 3 Nici Ecury cu 17.06, No. 4 Jacobo Wansier cu 17.50 y por ulitmo sr. Carlos Kelkboom cu 19.55. E premionan a worde entrega door di e damanan Valery Eman y Glenda Dennert, tur dos emplea na Winkel's.

SENSIBLE FALLECIMIENTO

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi a fallece sr. Theodoor (Dodo) Ruiz, kende tabata biba na Schelpstraat, Oranjestad.

S. Ruiz tabata poseedor di e orden Papal Pro Ecclesia et Pontifice, y e tabata casa cu un ruman muher di esposa di sr. S. N. Ecury.

Ya ta algun anja cu e difunto tabata sufriendo di enfermedad y ultimamente e mester a keda cama ya ta algun luna. Na bida e tabata un gran comerciante den nos comunidad. E entierro a tuma lugar ayera tardi na cementerio catolico na Oranjestad cu respons di tres pader y nuemroso cantidad di su amigonan y conocirnan a acompanja e difunto te na su ultimo lugar di reposo.

Nos mas sentido pesame ta bai na su senjora esposa y tur e otro deudonan di e fallecido.

Reina di Lions

Glenda Dennert kende ultimo weekend a keda elegi Reina di Leonnan pa anja 1957-1958, tin diez shete anja di edad y ta emplea serka Winkel's Handel Maatschappij na Oranjestad. E ta jiu di sr. F.S. Dennert, un empleado pensiona di Eagle y ta biba na Eagle colony.

Miss Tivoli 1957/58

Durante di e baile di Pentecostes cu tabatin Diadomingo anochi den Club Tivoli, a worde elegi Miss Tivoli pa e anja proximo. E honor a recae riba Astrid Arends, e jiu di 18 anja di edad di sr. Eric Arends y sra. Betsy Arends. Nos felicitacion tambe ta bai pa Astrid

Resultado di e discusionnan entre gobierno di Antilla i di Holanda

LA HAYA — „Nos ta satisfecho dje resultado di e discusionnan cu gobierno di Hulanda, y esaqui ta sigur ora cu tene cuenta cu situacion di mercado di credito actual na Hulanda".

Esaqui a worde declara pa Senjor J. E. Yrausquin, ministro di finanzas di Antillas, na un periodista di ANP, despues di terminacion dje ultimo discusion entre e autoridadnan Hulandes y e miembronan dje delegacionnan dje islanan Corsou y Aruba, kende tabatin discusion na Hulanda bao di su direccion tocante un presto na Antillas pa Hulanda.

E placa ta pa desarollo economico dje islanan, y parcialmente finanzamentu dje trabaonan na Aruba y Corsou pa engrandecimentu dje fabricanan di destilacion, cu lo destila e awa di bebe, cu actualmente ta soars na e islanan aki, for di awa di lamar.

Gobierno Hulandes a declara

su mes dispuesto na propone na Staten-General un presto na Antillas di diez millicn dollar bao di condicion aceptabel.

Discusionnan tocante e proyectonan social, di cual algun raporte mas ta worde spera, cu lo worde forma pa un comision inter-departamental di expertonan Hulandes, lo worde continua aki poco luna.

Senjor Yrausquin a informa cu e miembronan dje delegacion a pone contacto pa desarollo dje zonanan di haf liber, especialmente en conexion cu e preferencianan di benelux e „preferential area" entre Hulanda y Antillas, cu, despues cu Euromarkt a bira un hecho, lo bira mas grandi y ofrece mas perspectiva).

Senjor Gorsira, Gezaghebber di Corsou a informa, cu e discusion tocante explotacion dje terreno di haf nobo di Corsou cu ya a dura dos anja a worde termina, como e no a haci raporte tocante e asunto aki na Eilandraad ainda, e no tabata por duna detalle. El a informa cu a worde yega na acuerdo completo tocante explotacion cu „Curacao Harbour Corporation", den cual autoridadnan Curazolenjo ta representa, entre otros firma Maduro. Pa e motibo ey e haf nobo, cu a costa NA fl. 12 millicn, lo por worde usa.

Dia Sabra ministro Yrausquin y Senjor Henriquez, deputado di Aruba lo sali pa New York. Dia Domingo e senjornan Gorsira y deputado Evertsz di Corsou a bolbe Willemstad. Gezaghebber Kwartsz di Aruba lo sali for di Hulanda awe y deputado Kroon di Corsou y e avisador dje delegacion, Senjor Muyten, lo keda Hulanda en conexion cu discusion y terminacion di asuntonan pendiente y desarollo economico di Corsou.

BILJARTBOND „CARAMBOLE" A KEDA FORMA

ORANJESTAD. — Diabierne ultimo durante un reunion den Club Tivoli na Oranjestad a keda forma Biljartbond „Carambole". President di directiva ta dr. J.R. (Koko) Arends, secretario sr. Federico Osorio, mientras cu ta tuma puesto den directiva tambe sres. Francisco Arends, Jossy Mansur, Eric Arends, H. Danker, Rudolf de Kort y Aquiles Leon. E statuten a keda aproba durante di e reunion. Pareuw Gobernador aproba eseinan matchnan di competitie lo worde organiza.

ROOI HUNDO A HANJA BUS PA CARTA

SAN NICOLAS. — Diadomingo cu algun ceremonial dilanti di Rooi Hundo Cakeshop & Snackbar un bus pa carta a worde tuma na uso. Generalmente un acontecimiento asina no sa ta un asunto di tantu importancia, pero si tabata di importancia esei pa e poblacion di un centro manera Rooi Hundo cu a bini basta tempu pidiendo un bus pa carta. E ceremonia chikito ei a worde presencia pa Gezaghebber interino P. Croes, postdirecteur di Aruba Eric Arends, y hefe di postkantoor na San Nicolas J.C. Quast.

SHOW MUSICAL DEN AURORA TEATER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di sr. Addison Croes dia 18 di Juni lo tin un gran show musical den teater Aurora na Santa Cruz. Durante di e show e publico lo worde presenta na tres Mariachi's local, Mariachi Peda di Aruba di Savaneta, Mariachi Mil Amores di Noord y Mariachi Santa Cruz di e lugar ei. Ademas lo presenta Mirto Oduber y su Trio, e embahador mexicano Lucy Croes y su Trio y e Trio Oriental. Tur e gruponan musical aki ta 100% Arubiano.

DIADOMINNGO SERVICIO ESPECIAL DEN TUR IGLESIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 16 di Juni den tur iglesianan na Aruba, tanto catolico como protestant, di sinco te seis or di atardi lo tin oracion especial. Motivo di e servicionan especial aki ta e importacion atrobe di prostitutas estranhera cu a cuminza for di April atrobe. Di cuarto pa cinco te cinc'or e atardi ei tur e iglesianan lo bati nan klok, y segun nos a tende cu e idea ta pa cada hende cu tende e batimento di klok ei comprendele como un aviso di alarma.

ELA HANJA UN PALOMA

SAN NICOLAS. — Dia 6 di Juni sr. Jacobs biba na Rondweg na San Nicolas a hanja un paloma cu a baha serka dje y cua awor ta na warda di polis na San Nicolas ta worde kwida te ora su donjo bai buske. E paloma ta marca Cur. 502 S-27 y Derby 57-12. Ta kende falta e paloma ei?

RESULTADO DI E CONCURSO DI DOMINO

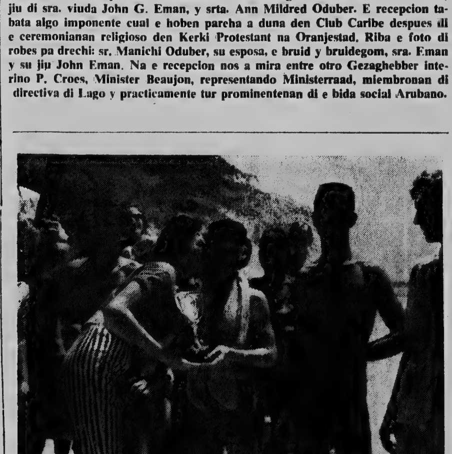
SANTA CRUZ. — Diasabra merdia nan a hunga e prome partido di e gran concurso di domino anual den Santa Cruz Bar. Senjores Frans Croes y Francisco Croes a hunga contra Porfirio Damian y Beronico Flanegin den e partido aki. E prome senjoresnan menciona a gana e segundonan cu 3-2. Prome cu llega na un final, nan lo hunga diezcuatro wega den total.

CASTIGO PISA PA SU COBARDIA

ORANJESTAD. — Dia 1 di Maart di e anja aki, e verfdo F.C. di Rooi Hundo di 26 anja di edad a maltrata R.C.C., un homber di 63 anja. Mientras cu F.C. tabata keiro cu su amiga den auto, nan a contra cu R.C.C., cu tabata debe e amiga menciona fl. 0.75. Nan a para y poco rato despues nan a cuminza duna otro palabranan pisa, loke a haci F.C. dal e otro homber moketa, y ainda ora e tabata tira na suela. Ora e Huez a puntra F.C. si e por ta un boxeador, esaki a nenga, loke a haci e Huez trek su wenkbrauwnan asombra. Como e officier a hanja cu e hecho aki tabata cobarde, pa dal un homber di 63 anja ela exigi un boet di fl. 75.—. E Huez a condena F.C. cu tres siman di detencion cu ordu pa traha.

E matrimonio di siman

Diasabra na Oranjestad e matrimonio a tuma lugar entre John W.E. Eman, jiu di sra. viuda John G. Eman, y srta. Ann Mildred Oduber. E recepcion tabata algo imponente cual e hoben parcha a duna den Club Caribe despues di e ceremonianan religioso den Kerki Protestant na Oranjestad. Riba e foto di robes pa drechi: sr. Manichi Oduber, su esposa, e bruid y bruidegom, sra. Eman y su jiu John Eman. Na e recepcion nos a mira entre otro Gezaghebber interino P. Croes, Minister Beaujon, representando Ministerraad, miembronan di directiva di Lago y practicamente tur prominentenan di e bida social Arubano.



Srta. Eman a entrega Diadomingo atardi na e ganador di mas hoben di e racenan pa boto di motor cu a worde organisa na Palm Beach door di Winkel's Handel Maatschappij, su prome premio — y ademas un bon soenchi aserka!

Nell Hall en haar begeleider tijdens het recital dat de zangeres Zaterdagavond in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad met zoveel succes gaf. Het oude kerkje blijkt een goede vondst van de Kunstkring te zijn. Zoveel applaus kreeg de zangeres, dat zij zich keer op keer liet verleiden tot het geven van toegiften. Woensdag zal zij weer zingen te Sint Nicolaas.

Nell Hall: Kunstenares van formaat!

Als vertolkster van het volkslied wacht haar een grote toekomst

ORANJESTAD.— Na de zangrecital die Nell Hall vrijdagavond in het Oude Proetstantse kerkje in Oranjestad heeft gegeven, koesteren wij de verwachting dat zij ongetwijfeld een grote toekomst tegemoet gaat. Haar ontdekker en leraar, Oddono Sommovigo heeft weliswaar een belangrijk aandeel in haar artistieke vorming gehad, doch we hebben de indruk gekregen dat zij ook zelve de capaciteiten heeft om een kunstenares van formaat te worden. De samenstelling van haar programma mag dan misschien voor een groot deel werk van de leraar zijn, het reeds zuiver aanvoelen van de verschillende stijlen, het zich zonder reserve of plankenkoorts kunnen geven aan de muziek, en zeker niet in de laatste plaats, het bezit van een bizonder mooie stem, stempelen haar tot een artise die haar weg in de oekomst zeker zal vinden.

Het was een niet alledaagse combinatie die wij nu eens op het podium van het goedgevulde kerkje te zien en te horen kregen. Geen combinatie van twee artisten, die tot stand kwam omdat beiden dermate muzikaal gelijkgestemd waren, dat zij met succes een ensemble konden vormen. Geen zangeres en pianist die de afspraak maakten samen een concerttournée te maken, maar een leraar die zich geen andere taak heeft gesteld dan zijn leerling op vele concerten een grote naam te bezorgen. We doen Odonno Sommovigo dan ook groot onrecht aan, hem als pianist te beoordelen. Hij speelt piano zoals hij is, en dat is als geroutineerd dirigent. Toen deze vergrijsde musicus, die in Italie een loopbaan als operadirigent achter de rug heeft, in Barbados Nell Hall ontdekte, haar op perfecte wijze opleidde, en vervolgens met haar op tournee ging, heeft hij nimmer de pretentie gehad zich als pianist uit te geven. Hij voert slechts zijn leerling ten tonele en begeleidt haar op onopvallende, soms slordige, maar nooit storende wijze. Met de grote ervaring die deze man ongetwijfeld heeft met zangers en zangeressen, heeft hij spoedig ingezien dat uit Nell Hall iets groots kon groeien. Haar stem heeft zeer veel kwaliteiten. Een prachtig, zeer gevarieerd timbre, dat soms naar het mezzo neigt. Een glaszuivere intonatie en vooral een prachtig pianissimo en reeds een zeer behoorlijke adembeheersing.

Het programma dat wij te horen kregen was zeer gevarieerd van samenstelling, en met de uitvoering van dit bont geheel heeft Nell Hall wel overduidelijk gedemonstreerd wat haar wel, en wat haar niet ligt. Haar zwakke plek is ongetwijfeld nog haar envermogen om de romantische Duitse liedkunst van Schubert, Schumann en Brahms tot op de bodem te peilen. „Auf dem Wasser zu singen" van Schubert miste het brillante doorvloeien van de muzikale gedachte, „Du bist wie eine Blume". van Schumann en „O wusst ich doch den Weg zuruck", van Brahms bleven te veel aan de oppervlakte. Ook de uitspraak van het Duits was, in tegenstelling tot haar prachtig Frans en Engels, te gesloten van klinker, te weinig geprononceerd van medeklinker. Toch moet Nell Hall zeker niet nalaten deze muziek te blijven studeren en uitvoeren. De grootsten onder de artisten hebben juist hun meesterschap bereikt door zich vast te bijten in de werken die hun het minste lagen.

Reeds bij het begin van de recital hebben wij achter de vraag of Nell Hall haar toekomst in de opera heeft, een groot vraagteken moeten plaatsen. Na de adembenemend mooie vertolking van de Spirituals zijn wij van mening dat de opera zeker niet haar toekomst moet worden. Het is ook absoluut niet juist te menen dat de opera voor een vocalist(e) de hoogst bereikbare trap op de ladder is. Al de goede eigenschappen van Nell Hall's kunstenaarsschap liggen nu juist niet op het terrein van de opera. Het fijn artistieke gevoel dat zij heeft voor de tere inhoud van een Frans lied als b.v. de Romance van Debussy, voor het 18e eeuwse „Maman, dites-moi", maakt haar bizonder geschikt voor de liedkunst. Ongetwijfeld ontbreekt het haar stem niet aan kracht, doch haar hoge fortissimo vonden wij niet in verhouding tot haar andere capaciteiten. En juist haar coloratuur in de aria „La Zingara" van Donizetti, was nog te vaag om enige indruk te maken.

Wij zien een grote toekomst weggelegd voor Hall als zij zich blijft bewegen op het gebied van de fijne liedkunst. Als zij een diepgaande studie maakt van het volkslied in al zijn nuances — van de diepaangrijpende spiritual tot de luchtige Franse chanson. Haar vertolking van de Engelse liederen en de zes spirituals zullen wij nooit vergeten! En mocht Nell Hall zich later nog eens onder andere artistieke leiding moeten stellen dan die van haar leraar Oddono Sommovigo, laat zij dan nooit vergeten dat hij haar op zijn bescheiden, sympathieke wijze, reeds op grote hoogte heeft mogen brengen.

De heer Visser, chef van de politieadministratie te Oranjestad was een dergenen die deelnamen aan het politieexamen voor onder-inspecteur, die Zaterdag te horen kreeg dat hij geslaagd was. Bij hem thuis was het Zaterdagavond dubbel feest, want hij was geslaagd met het hoogste gemiddelde cijfer van alle deelnemers van Aruba en Curacao tesamen. Zijn gmiddelde was 8½!

VIER GESLAAGDEN VAN ARUBA VOOR ONDER-INSPECTEUR

ORANJESTAD. - De vier geslaagden van Aruba voor het moeilijke examen voor onder-inspecteur, dat de afgelopen weken op Curacao werd afgenomen, zijn de heren H. J. Visser van de politieadministratie te Oranjestad, K. van Gaalen van de recherche te Oranjestad, W. Dinnissen van de kinder- en zedenpolitie te Sint Nicolaas en R. de Keyzer, chef van de Verkeerspolitie op Aruba. Deze vier heren en hun echtgenoten van harte proficiat!

MET Z'N ACHTEN GESLAAGD VOOR NUTTIGE EN FRAAIE HANDWERKEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd in het Maria College het examen afgenomen voor de akte „Nuttige en Fraaie Handwerken". Van de tien dames, die na twee jaar met liefde iedere Zaterdagmiddag door zuster Elfrieda opgeleid te zijn, zijn er acht geslaagd en wel Cecilia Eduardo uit Noord, mevr. H. Boekkooi - Nieuwendijk uit Sint Nicolaas, Nicolacita Semeleer en Juana Semerel uit Noord, mevr. G. Spee-Van der Putten, mevr. T. Sloots-Steeman en Ivette Eileen Tullock uit Sint Nicolaas en mevr. I. Steede-Veldeman uit Oranjestad.

AVOND TEN BATE VAN EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE ZEER GESLAAGD

SAN NICOLAS. - Zaterdagavond werd in de Club Suriname een avond gehouden ten bate van de Evangelische Broedergemeente. De organisatie van deze avond lag in handen van „De Werkende Ster", de damesvereniging van dit kerkgenootschap, waarvan mevrouw Hopma de voorzitster is. Er werd een bazaar gehouden en een toneelopvoering gegeven. Naar wij geconstateerd hebben zijn beiden een succes geworden: de bazaar, waar een keur van vrouwelijke handwerken te koop aangeboden werd en het toneel, dat enkele aardige schetsjes te zien gaf. In alle drie de toneelstukjes „Goede en boze machten", „Gezellige buurvrouw" en „Twee oude vrijsters" viel gemakkelijk de hand van de sympathieke regisseur, de heer A. I. W. Wijngaarden, te ontdekken. Voor de nodige pianobegeleiding bij dit alles zorgde de heer H. Hennep.

De opbrengst van de avond was, naar wij later uit welingelichte bron vernamen, alleszins bevredigend. Gelukkig maar!

Dochter van president directeur van Lago trouwt Zaterdag

SINT NICOLAAS. - Zaterdag a.s. zal Mary Katherine Mingus, dochter van de president directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., in het huwelijk treden met de heer Erik Eriksen. Het kerkelijk gedeelte van het huwelijk zal die middag om vier uur in de Lago Community Church voltrokken worden.

De heer Eriksen is een zoon van de heer en mevr. Gudmund-Eriksen, die in Toronto, Canada, woonachtig zijn. Na zijn graad behaald te hebben aan Queens College in Canada vond hij als electrotechnisch ingenieur een werkkring bij de Lago. Mary Mingus werd op Aruba geboren en bracht haar jeugd in de kolonie door waar zij ook haar lagere en middelbare schoolopleiding kreeg. Hierna ging zij naar het Bryn Maur College in het gelijknamige plaatsje in de Amerikaanse staat Pennsylvania. Na aldaar haar B.A. graad behaald te hebben, keerde zij in de lente van 1956 naar Aruba terug.

Na de huwelijksvoltrekking zal er een receptie voor genodigden zijn ten huize van de familie Mingus. Na afloop daarvan zullen de 22-jarige bruid en 24-jarige bruidegom voor hun huwelijksreis naar Jamaica vertrekken, waar zij twee weken zullen doorbrengen.

Tijdens de huwelijksplechtigheid zal de bruid omringd worden door de navolgende groep: de echtgenote van de heer William van den Heuvel (matron of honor), mej. Belva Henriquez (maid of honor) een groepje van kleine bruidsmeisjes bestaande uit Patricia Hendricksen, Anna Kay Hendricksen, Russen Carrell, en Mary Ann Byningtcn; bloemenmeisje is Helen Dunlop, terwijl de echtgenoten van de heren Kenneth Oliver, Murray Florence en Frank Rully, alsmede mej. Ruth Carrell de groep van oudere bruidsmeisjes uitmaken.

De groep van de bruidegom bestaat uit de heer John Haire (best man), de heer William van den Heuvel (head usher) en Odis Mingus II, Joseph Schwengle, Robert Hart en Douglas Kutz als jonkers.

BALLET NACIONAL DE VENEZUELA ZESTIEN MAN STERK NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zijn de bestuurderen van de Arubaanse Kunstkring thans in een verregaande staat van onderhandeling met het Ballet Nacional de Venezuela over een optreden op Aruba. In dit wereldberoemde ballet zal dan als gast optreden de prima-donna Anna Istomina. Op Aruba vertoefden de vorige week voor het bespreken van een en ander Henry Danton en Irma Contreras, beide leden van de balletgroep. Het al dan niet doorgaan van dit optreden hangt nog slechts af of men het De Veer theater, de enige plaats op Aruba, die voor een dergelijk optreden geschikt is, hiervoor kan krijgen. Verwacht wordt evenwel, dat zich op dit punt geen moeilijkheden zullen voordoen.

De groep, die in totaal uit zestien personen bestaat zou de 9e of 11e Juli op Aruba optreden; de laatste datum is het meest waarschijnlijk. Opgevoerd zal o.m. worden een zevental fragmenten uit het „Zwanenmeer" van Tschaikovski, een opvoering, die ongeveer een half uur duurt. In tegenstelling met Curacao, alwaar de balletgroep eveneens een voorstelling zal geven, zal men op Aruba, teneinde ruimte te besparen, niet met de eigen decors werken. Om de toeschouwers in staat te stellen ook het „voetenwerk" van de dansers beter te zien, zullen — als alles doorgaat — de voetlichten in De Veer zo veel mogelijk naar de zijkant van het toneel verhuizen. Voor het balletminnend publiek een enorme verbetering.

ACHTTIEN GESLAAGDEN AAN DE LAGO HIGH SCHOOL

ORANJESTAD. - De Lago High School heeft dit jaar weer zestien jongens en meisjes aan de maatschappij der grote mensen afgeleverd. Deze zestien, die de vorige week slaagden voor hun eindexamen zijn: Alice Maye Eaton, Peter Weiss Halpert, Joan Mary Hedlund, Charles Robert Hewlett. Inez Koster, David O. Newton, Anne Nixon, Janet Opdyke, Patricia Ann Osborn, Donald L. Rosberough, Vicki Irene Schultz, Charles Kahlden S Jr., Leland A. Sickler, Mary Janet Springer, Francisca C. van der Linden, G. Bradley Wease, William A. White en Edward H. Wise. Op „Baccalaureate Sunday", dat was dus afgelopen Zondag, werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor deze jongens en meisjes, die allen in toga gekleed waren -- de jongens in een blauwe en de meisjes in een witte met baret. -- De dienst, die door alle candidaten op één na bijgewoond werd, werd geleid door ds. D. Evans.

Zondag werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor de geslaagden van de hoogste klas van de Lago High School, die op een na allen in toga gestoken en met haret op de dienst bijwoonden. Een kijkje na het uitgaan van de kerk.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dindag 11 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creature
AURORA 19.30: Aint't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki
APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

Verloofd
Lourdes D. Booi
en
Mario E. Croes
9 Juni 1957

Wilhelminastraat 92
Oranjestad.

Lago ta cita aumentonan substancial obteni door di empleadonan desde 1951

SAN NICOLAS.— Den cayente di discusion, hopi vez e parti bon ta worde perdi for di vista. Semper tin mester di informacion corecto. E negociacionnan entre Directiva di Lago y Lago Employee Council ta un cuso en punto. Loke aparentemente ta worde lubida awor cu tur atencion ta worde dedica na aumento y bonus di Pascu, ta tur e cosnan cu representacion na Lago ya a gana pa empleadonan.

Mira loke empleadonan staff y regular di Lago a gana den pago y mehor beneficionan den e pasado ultimo anjanan. Laga nos tira un vista ariba pasado ecomplecimentonan den cifra y florin — loke probablemente ta casi lubida caba. Sueldonan di empleadonan di Lago a subi na e siguiente manera desde Jan. 1, 1955, pa awor — un periodo di dos y mitar anja.

E pago basico di un empleado promedio di Lago a subi 32 cents pa ora. E mes empleadonan aki a recibi tambe un aumento di 8 cents pa ora den beneficionan directo. E pagonan di beneficio directo na empleadonan ta inclui contribucionnan mas halto di Compania na e plan di spaar pa vacacion, thrift plan y e plan di pension.

Ademas di e aumento substancial aki di 40 cents pa ora, e hombernan cu ta traha warda a recibi un aumento den pago di abono pa trabao di warda di 10½ cents pa ora na 1954 pa 22 cents pa ora awe. Y ainda mas, 2.000 empleadonan eligible pa compensacion pa motibo di hopi tempo den un solo ocupacion a recibi aumentonan den sueldo na un promedio di 7 cents mas pa ora pa cada un.

Compania a ofrece pa aumento sueldo y salarionan mas leuw ainda cu 7½ cents pa ora efectivo Juni 1, 1957. E oferta aki a worde haci pa compensa e empleadonan totalmente pa e aumento den costo di bida cual a ocasiona durante e ultimo dos anja y mei. Si e oferta aki worde acepta, e aumento den sueldo y beneficionan lo alcanza un total di 50 cents pa ora mas halto cu e nivel di Januari 1, 1955.

E cifranan aki ta munstra kiko empleadonan di Lago a recibi den sentido di mas placa y beneficionan, kiko representacion a gana pa empladonan, y com Lago ta paga su empleadonan. Sueldo y beneficionan ta halto; nan ta forma e parti mas grandi di e costo di operacion di Compania. En realidad, nan ta dos vez mas halto cu refinerianan Europeo cu cual nos mester competi.

Directiva di Lago ta kere den e sistema di representacion di LEC y ta comprende nan demandanan actual. Pero directornan di Lago mester tene nan costonan balanza pa por competi. Esaki ta na, mehor interes di tur empleadonan di henter Aruba. Esaki mester worde haci pa tene Lago un refineria sano, progresivo, cu por opera 24 ora pa dia na Aruba. Pa mantene e posicion aki, Compania a duna su empleadonan aumentonan sucesivo cual a haci empleadonan di Lago e grupo di trahadornan mehor paga den henter Caribe.

(Lago Communique)

PAGINA TRES

Alumnonan di Lago - vakschool ta pidi ayudo di Premier

ORANJESTAD.— Trinta y dos di e 34 alumnonan di Lago Vocational School kende ta cai bao di e pena di e resolucion reciente di directiva di Lago a dirigi nan cu e siguiente carta (cu redaccion a traduci) fecha 8 Juni na S.E. Minister President Jonckheer.

„E firmantenan, estudiantenan di Lago Vocational School, ta dirigi nan pa medio di e carta aki na Su Excelencia cu e suplica respetuoso di duna bo intervencion, pasobra no ta door di nos mes culpa cu nos ta bira victima di circunstancianan, lo cual ta resulta door di e factornan siguiente:

1) Necesidad di e peticion aki; nos ta para desampara nos so, sin ningun forma di representacion, pasobra e convenio di trabao entre Lago y LEC no ta un relacion na estudiantenan di LVS;

2) E hecho cu nos na fin di Mei — inmediatamente despues cu resultado di e referendum a worde publica — di golpi a hanja e noticia di Lago cu pa nos, despues di entrega di diploma, cual segun e plannan original lo a tuma lugar 5 di Juli, pero awor ta dia 15 di Juni — lo no tin trabao serka Lago;

3) E resolucion inespera aki di Lago a sinti nos moralmente di un manera formal, y e influencia desfavorable psiquico nos lo sigui sinti durante di henter nos bisa, pasobra durante di e ultimo cuater anjanan nos tabata blo spera e momento di entrega di diploma, sperando — manera semper a bini bisando nos — cu despues di esei nos lo bira empleado gewoon di Lago, manera tambe tabata semper custumbra anteriormente cu nos antesesornan;

4) Su Excelencia como tata di jiunan lo por imagina bo mes sin duda e desenganjo grandi cu nos mayornan lo a sufri;

5) Pesei nos ta suplica Su Excelencia, no solamente como cabes di gobierno, pero tambe como tata, di yuda nos, di cui den e asunto aki na nos interes y di saca nos for di e pos di cuerdad moral, den cual sin merece esei, nos a worde benta aden.

Nos ta agradece Su Excelencia di antemano di curazon y sinceramente pa e interes pa nos dificultadnan y nos ta spera cu bo contesta, di cual henter nos porvenir ta depende, lo ta favorable."

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro interesante partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. Den e posicion di e equiponan RCA ta ocupa actualmente e segundo puesto cu dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto. Dakota tin dos punto, cualnan ta producto di un victoria y un derrota den dos salida. Pa RCA mantene su mes den un posicion favorable contra di nan eterno rivalnan di Aruba Jrs, nan mester busca e victoria awe nochi, ya cu Aruba Jrs a obtene su tercer triunfo diasabra anochi contra di San Nicolas Jrs. Dakota semper a duna e oncena di Solito hopi trabao y no cabe duda cu awe nochi nan lo haci nan maximo esfuerzo pa obtene dos punto mas den e campeonato.

Un strafkaart favorable a yudele

ORANJESTAD. — Danki na su strafkaart, cu bo por bisa tabata casi limpi, cu F.F., un chauffeur di Seroe Blancoe, cu dia 2 di Maart di e anja aki tabata stuur e auto C-1695 na Corsaw bau influencia di alcohol, no a sigui e mesun caminda cu tur e otro chauffeur burachi a sigui. Ora dos polis a parele riba e anochi consciente ey na Corsow, F. tabata mustra un hende cu a tuma algo. Nan a hibele warda di polis na Corsow y ey nan a caba di constata e pruebanan.

Segun e officier, si F. kier a nenga tur esaki awor no ta yudele den nada, pasobra e officier a hanja cu e acusado mester a hanja un boet di fl. 150.— y kita su rijbewijs pa un anja y mei.

Mentira permitible.

E defensor di F., Mr. Hartong, cu a mira e cara preocupa di e Huez, a cuminza su pleito cu e observacion, cu segun e ley Hulandes-Antillano, semper e acusado ta liber pa bisa mentira, loke si ta fastioso den un verhoor pa acusado, aunke e ta di fabor pa e acusado, ya cu e ora e Huez mester proba e falta di e acusado y varios biaha e ta e prueba riba propio declaracion di e personanan acusa ta un prueba peligroso. Despues cu nan a bai riba e pruebanan cu nan a tuma di e hendenan cu ta stuur bau influencia di alcohol y cu esaki nan no ta semper mescos, ya cu algun di e pruebanan gymnastico cu nan ta exigi ta poco dificil pa e diferente edadnan, Mr. Hartong a suplica e Huez tambe di tene cuenta cu e carchi favorable di su cliente, cu ta chauffeur di bus y a stuur binti anja sin ningun accidente di trafico. Esaki e Huez a hanja tambe un argumento pa haci e situacion di F. mas favorable y pesei ela duna F. un boet di fl. 250.— subsidair 50 dia den prison, un castigo di tres dia sera cu prueba di dos anja y kita su rijbewijs condicionalmente pa dos anja cu un tempo di prueba di tres anja.

E segundo tabatin suerte.

Poco despues C.D.B., cu ta biba banda di Hooiberg, a ser acusa di e mesun hecho. E homber aki ta chauffeur na Lago y dia 12 di Mei ela ser deteni pa polis, pasobra e tabata corre poco poco, pero di un manera riparable, riba caminda di Santa Cruz pa Oranjestad.

Nan a haci un investigacion y a sali cu e homber tabata bau influencia di alcohol, loke a trecele dilanti di Huez awor. Como e homber aki tabata honesto y a declara cu su corremento poco poco tabata pa evita risico y tambe su strafkaart tabata favorable, ela hanja e mesun castigo cu su colega anterior di Seroe Blanco.

Esaki ta un bista durante di e bazaar Diasabra anochi den Club Surinaam na beneficio di Evangelische Broedergemeente. Bepta a bai bon y tanto e bazaar mes como e presentacion di comedia cu a sigui despues, tabata exitoso.

EPIDEMIA NA TOKIO

TOKIO — E epidemia di influenza ta sigui extende na Hajon, na unda ya a constata 80.000 enfermo. Sinembargo ta calcula, cu tin 300.000 caso, di cual oficialmente no tabatin mencion.

Na India tambe e epidemia ta sigui plama. Na Bombay tabatin 10 caso fatal, loque a pone e cantidad di morto crere te 48 den e ciudad aki. Na New Delhi tin mas cu 10.000 hende enfermo.

Na Australia nan a logra fabrica un injeccion, cu por worde usa pa combati e epidemia di influenza, cu ta zuta regionnan extenso na Lejano Oriente actualmente.

PROPOSICION DI SENADOR WILLIAM KNOWLAND

WASHINGTON — E Senador Mericano William Knowland a participa Dia Sabra dilanti di television, cu el a manda un carta na ministro Dulles, proponiendo pa Merca haci un proef e proposicion di Chroestsjef a retira tanto troepanan aliado como esnan di Rusia for di Europa. Knowland a declara, cu den su carta el a propone pa declara Noruega neutral en cambio pa un Hungria liber, despues di retirada di troepanan Ruso for di Hungria, lo mester tin eleccionnan liber na Hungria.

Si Noruega acepta tal proposicion, quizas Noruega lo por drenta un „bloque neutral di estadonan Baltico", Knowland a bisa.

PROGRAMMA DI AYUDO DI LUGANAN ESTRANHERO NA MERCA

WASHINGTON — E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano a aproba Dia Viernes un programa pa ayudo na paisnan estranhero te na un suma di $ 3.637.110.000 dollar esei ta 227.300.000 dollar menos cu loque presidente Eisenhower a propone.

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Beatrice Fortin, cu a cumpli 16 anja, ta ser felicita cordialmente pu su tata y mama, rumannan, prima Thomasa, Carmen, Francisca, Diana, Evelina, Sonia, Norma, Elsa, Rosa, primonan, amigonan y Efren Maduro.

— — —

Awe senjor Juan Crisostomo Hidalgo a cumpli 51 anja di edad, pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su esposa Juana, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinta, Oscar, Mario, nietonan Marilyn y Sonia, suegra Olimpia, demas amigonan y conocirnan, y familia na Venezuela.

— — —

Diez anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Joanes Martinus Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Martin, su mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, subrina Juanita, Hyacintha, Mariana, subrino Bicento, Domingo, Timotheo, Norma, Bicento, amigonan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu a cumpli anja ayera: Diana Ridderstaat, 48 anja; Feliciano Ricardo Tromp, Max Jacobs, 21 anja, senjora Lucita Danje y Diana Geerman. Tambe e parehanan cu a celebra nan prome anja den union matrimonial: senjor Ramon F. Cecilia y senjora Brigida B. Casuela de Cecilia; senjor Alberto A. Werleman y senjora Rita Geerman de Werleman.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta senjor Jan Alberto Werleman, kende a cumpli e respetable edad di 66 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiunan Gilberto, Agustin, Catarina, Heronima, Jan, Maximina, Marcelo, suegronan Aleandro, Andres, Cecilia, Victoria y nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjora Editha Gomez, cu a haci 24 anja ayera, ta e deseo di su esposo Porfilio, jiunan Filomena, Beni, Judith, Roni, Sonia, suegra Hulia, cunjanan Maria, Johanna, Mico, Lan, Hose Mario, Dora, Marilyn, Sonia y familia na Corsow.

— — —

Su tata y mama, rumannan Lichi, Boy, Aura, Filomena, Iris, Helena, Erik, Ricardo, rumannan na Corsow, wela, madrina Anita Orman, amiguitanan, Jean Edith, familia Arrcaz na Corsow, cunja Joop na Corsow, comcirnan, familia Cromarty y Lugo y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe: Anivio Becken, 23 anja; Johannes Tromp, 18 anja; Olivia Tromp, 15 anja; Rita Margarita Thomas, 13 anja; Juan Werleman; Raymundo Wester, 19 anja.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e parehanan senjor Boy Eman cu a drenta enlace matrimonial diasabra cu senjorita Anna Oduber.

PERONISTANAN NA ACCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Mas o menos 3.000 sostenedor di ex-presidente Peron di Argentina a lucha un pelea Dia Sabra contra polis na Buenos Aires, destruyendo vidrios cu piedra.

E Peronistanan tabata teniendo un demonstracion conmemorando e hecho, cu un anja pasa un cantidad di persona a worde checuta en conexion cu un golpe di estado abortivo, organisa pa Peronistanan. Dia Sabra polis no a haci uso di nan aarma, pero a dene 50 persona.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigie nos Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creature
AURORA 19.30: Ain't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.20 Wajs
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 20

„I nos hospitalario ta un homber di nificacion!"

„De veras!" Edwin a responde, pero su pensamentonan tabata enteramente na un otro camina cu cerca su tata.

„Tin masha poco hende cu por a yega asina leu den bida comercial i financiera manera Josiah Blundell. Mi ta sigur cu lo e por expedi un cheque di un millon — i cu saldo lo ser paga tambe!"

„Si, e ta masha ricu, tata", Edwin a responde ainda distraido; pasobra mientras su tata tabata papiando cu n'e, e tabata puntrando su mes:

„Lo e quier bira mi amiga; lo e quier yuda mi.... conquista Cynthia? El a yama Cynthia un perla i t'asina e ta en realidad; e ta e mucha muhe di mas amable cu mi a yega di mira den mi bida".

Pero e tata cu no por a adivina ta quico tabata pasando na e momento ai den cabez di su yiu tabata combersando manera un hende kens continuamente cun'e sin sa cu ta pa loco numa e tabata papia. I el a bisa trobe:

„I ora cu un cos pas'e, tur e millionnan aqui lo bira di Ella". I luego di esai Blundell tin masha tanto propiedad. Su fortuna at incontable", e tata a bisa deseoso. „Mientras Ella ta un bunita mucha muhe, bo n' ta hanja?"

„E ta masha nochi", Edwin a responde lihe.

„Ademas e ta educa tambe. No cu mi ta gusta asina tanto mucha muhenan educa, pero su conocemento di arte ta agrega ainda mas elegancia na su persona".

E biaha aqui Edwin no a duna ningun contesta. E tabata pensa solamente na Cynthia su wowonan blauw i inocente.

De laatste cent cu e tata tin lo quedarpa p'e, Edwin. Den confianza i bao di cuater wowo Senjor Blundell a bisa mi esai. Figura bo cada cent. I placa ta un poder principal den mundo, mi yiu. Principalmente un suma asina, manera lo cai den man di e homber cu lo bira esposo di Ella. Indudablemente cu e placa ai lo e bira un homber di poder, influencia i nificacion. Hé, Edwin, ta na sonjo bo ta?"

„Dispensa tata, no tuma mi na malu", el a spanta bula lamta foi su pesadumbre. „Mi no tabata na sonjo. Bo dici?"

„Mi dici cu Ella ta un dje muchanan di mas bunita di nos ciudad i un partida sublime", Sir Jasper a responde suavemente, pero expresivo.

Edwin a cesa. Ella no tabata interes'e den nada otro sino ora cu e quier a bira su amiga. E tabata contento cu Ella cu tabata amiga di Cynthia i ricu i e tabata desea di enter su curazon cu e por a hanja un bon esposo, un hoben cu tabata digno di su amor.

Door di su wowonan medio cerra Sir Jasper tabata mira su yiu penetrantemente; tabata como si fuera un resultado di su palabranan no tabata haya mucho acohida i influencia di esaquinan no tabata satisface e tata. I sinembargo ta riba quico otro anto Ella cu Edwin por tabata combersa asina tanto, asina intimo i asina pega cu otro, cu riba amor i matrimonio?

Entretanto ora cu e huespednan a retira nan, Sr Blundell cu tabatin un rok mashu cntaya na su cumpa bisti a cambia esaqui pa un bachi mas leve i ancho. Den esaqui e tabata sintie mas na su comodidad i el a bai den su oficina — un salon chiquito pero masha luhosamente muebla, cu tabata queda meimei dje otro cuartonan di e personal.

Aqui den e tabata sintie na su comodidad, pasobra e tabatin den e cuarto aqui tur loque e tabata desea, su stul di sosiego, su pipa e tabaco barata, cual el a cende un bez tan pronto cu el a drenta den e salonchi.

I sosteniendo riba su elleboognan e tabata huma su pipa, mientras e tabata larga su sintir pasa riba tur sorto di cos.

Den un otro parti dje cas tabatin un sala pa huma i pa biljart masha luhoso, pero ora cu e tabata solitario e tabata prefera di hanje solitario den su cuarto, cu e sobra den e cuarto aqui e tabata sintie su mes, como e tabata e simple trabado di fabrica cu tabata lucha duro un tempu pa existencia i cu tabata gana mescos cu e otro obreronan di fabrica, e suma di 30 chilin pa seman....

N'e momentonan ai tabata aparece un expresion pensativo riba su cara duro i serio i e tabata asina profundiza den su pensamentonan cu ta cu nan a bati di bos hez na porta, esai a penetra den dje.

I ora el a grita „adelante", Ella su yiu a presenta manera su custumber cu un glas cu rom cayente pa su tata.

Si acaso e tabata desea, Sr Blundell lo por a bati klok i laga un di mas criar trece e behida aqui immediatamente p'e, dos criar anto bisti na livrea manera bo por mira den cas di rey, pero den su cuarto personal e tabata desea di e ser sirbi solamente pa su yiu muhe. I Ella tambe como yiu, no tabata desea nada otro.

„Ata bo bitter aqui, tata", Ella a bisa drentando, mientras el a hala e nubianan di huma unbanda foi e huki di mesa camina el a bai sinta.

„Gracias, Ella", e tata a responde i el a tuma e glas na man di su yiu. I mientras el a queda ta mira e yiu cu un bista di amor i alavez di orgullo, el a bisa: „B'a bira un dama formal tambe i un mucha muhe masha bunita i elegante".

„No me digas, papa", el a responde simplemente. „Mi ta gusta bo carinjonan, pasobra mi sabi cu esainan ta sincero", el a bisa cu bofon.

„Lo mester socede masha cos promer cu bo aprecia un elogio di bo mes", tata a responde cu orgullo. „Si, foi chiquito ya a mi ripara cabez cu lo bo a bira un belleza i mi profesianan a sali tambe".

„Bo profesianan a sali? Ta quico bo a profetiza anto? Mi ta desea masha tanto di por hanja sa esai, tata!"

„Wel, pa mi splica bo mas cla, bo mester sa cu mi ta un homber di pueblo, un self-made man manera nan sa bisa. Di trahado m'a bira te loke mi ta awor i esai nos no mester lubida nunca. Alomenos ami anto lo no por lubida. I masque cuanto placa cu nos tin of cuanto cu nos por hanja mas, nos ta queda loque nos ta".

„Pero cu e placa lo nos por haci masha tanto cos, papa". Ella a agrega acerca cu enteramente otro pensamento cu di e tata.

„Ta claro. Esai mi tambe sa. Ca placa lo mi por cumpra tur loque ta desea — hasta sanger inclui den dje".

„Cielo santo, tata", Ella a bisa hariendo. „Bo ta papiando como si fuera bo a corre sali foi un of otro melodrama! Sanger!"

„Si sanger!" e afamado fabricante di boton a bisa na boz alto i cu un halada fuerte na su pipa el a duna un gesto di impresion na su palabranan i su pretencion. „Scucha, Ella. Pasobra mi ta supone cu aunque cu bo por t'asina inteligente, sinembargo bo n' ta comprende of bo no quier comprende e direccion cu mi ta tumando. Quico nos tin mester? Placa — Esai nos tin suficiente, pa nos por cumpra mitar imperio cun'e. Den enter Inglaterra tin masha poco hende cu por ta mas afortuna na placa cu bo amigo".

„Esai b'a bisa mi diferente bez caba, papa". Ella a responde manera un poco fada pa e manera bromero di su tata.

Pero ainda bo no a comprende mi i ta p'esai lo mi ripiti esaqui mil bez te ora cu e penetra den bo. Placa nos tin mas cu suficiente mi yiu. Ma loque nos tin mester awor ta sanger i sanger real".

El a spera un rato pa e mira qui influencia su palabranan ta haci riba e mucha muhe, pero despues cu el a comprende cu su palabranan no a haci e impresion i efecto cu e tabata desea, el a continua:

„Nos tin mester awor di un titulo" Quico mi ta mira ora cu mi bira rond di mi? Mi ta mira un numero di hombernan cu no ta posee ni mitar di loque mi tin i sinembargo nan ta goza di ta un raza aristocratico of alomenos nan tin un famia aristocratico. Por ehemplo mira Jackson e fabricante di panja. Su yiu muhe cu ta leu di belleza, pa no bisa mahos, mira qui un hoben nechi...."

„Oh, pero bo ta exagera bo, papa. Bo ta lubida riba su nanishi", Ella a interrumpi e tata...... „El a casa cu un baron i a forma un famia. I mira mi cu bo awor Ella. Abo mi ta meen por ehemplo...."

„Por fabor larga mi queda afor, papa", el a interrumpi e tata suavemente, mientras el a baha su wowonan i nervioso e tabata strijk su shimis cu su dedenan.

„Bueno. Mi ta larga abo afo i cuminza cu mi mes. Mi tin asina tanto placa cu mi n' sa quico mi quier haci cu tur. I tur esaqui lo bo hereda despues. Quico nos tin mester? Wel mi deseo ta di mira bo casa, pero bon casa. Mi ta supone cu esai bo tambe lo ta desea. Pues nos tin mester di un homber pa bo. No un homber cu tin placa, pero un homber cu sanger — sanger real — Ella mi ta desea pa bo casa cu un homber cu sanger noble.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Sin perde mas tempo cu discusion, Cisco ta lanta e curpa pisa di pober Lucas, mientras e ta bisa su amigo pa trankiliseIe: „Mi ta bai cura bo heridanan, Lucas." Esaki cu no tabatin forza mas ta responde triste: „No, Cisco .... mi ta bai muri." Mientras tanto e enemigo tras di e barri cu a tira Lucas, a mira su mal hecho y ta hari sarcastico, bisando tambe: „Ah. Tur dos lo cai." Y e ta pone su revolver pa tira Cisco tambe. Cisco no ta sospecha e ora e mal intension di e gordo, pasobra e ta camna sin miedo cu Lucas carga sin preocupele cu nan lo por tirele. Pero otro hende, tal vez Pancho, a bin ripara e mal intension di e gordo net na ora, y prome cu e bandido a tira, un tiro ta drenta su pecho, heridando e bandido, cu ta laga cai na suela y ta exclama yen di dolor: „Ohhh." E gordo tabata sintiele goza cu e la herida Lucas, pero mira con otro a paguele pa su maldad. Awor Guero lo keda su sol sin e gordo pa protegele.

Agresivo Siki a derrota e Cubano Baby Linares

Aruban Chocolate tambe a obtene decision ariba Garcia.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia diaSabra anochi den Swingster's Square Garden e programa boxistico presenta pa promotor Johanna Steffani, kende indudablemente no por tabata tin un exito financiero. E motibo di e poco publico ta sin duda cu poco publicidad a worde haci pa e programa, mientras cu tambe tabata tin un partido di futbol cu a atrae hopi. Como cu e fanaticonan tabata drenta e Garden den asina poco cantidad, e programa no a cuminza promer cu 9 or.

Pelea estelar di diez round tabata entre e mas completo peso medio di Antillas Holandesas Battling Siki y e segun su propio declaracion campeon cubano Baby Linares. E arubiano a pisa 160 lbs y e visitante 154. Linares a usa un estilo di zurdo durante henter e pelea y practicamente no a usa su man drechi por completo. Despues di e acostumbrado sermon di referee Lambert e pelea a cuminza.

Linares tan pronto cu e gong a sona a rush y a tira dos fuerte gancho robes. E di promer a conecta costilla di Siki, pero e segundo Siki a logra block. Reponiendo di e sorpresivo atake aki Siki ta conecta rapido „onetwo" cu ta habri herida riba wowo drechi di e cubano. Linares ta lanza varios uppercut, pero defensa di Siki ta funcionando bon. Siki ta domina den „infight", caminda e ta logra acumula un gran cantidad di punto.

E segundo round ta bai hopi pareew cu fuerte intercambio di golpi den cualnan ningun ta logra un convincente ventaha. Cu jabnan izquierdo Siki ta logra tene distancia, pero cu largo ganchonan robes den stoma Linares tambe ta obtene punto. Baby Linares ta conecta fuerte gancho robes na garganta di Siki. E contraatake di e arubiano ta rapido. Linares ta conecta e mihor golpinan y ta gana e round.

Durante e asalto cuarto Siki ta duna magnifico demostracion di variacion di golpi. Mientras cu bringando di afor Siki ta conecta bon den stoma y pecho. den pelea aden tambe Siki ta domina cu corto golpinan den cara y na cabez. Un fuerte intercambio den skina di Siki ta e mihor parti di e quinto asalto. Cu robes y drechi Siki ta conecta na cabez. loke varios biaha ta estremece e cubano. Un bon defensa ta salba Siki hopi biaha di ser conecta cu fuerte ganchonan di izquierda. Tambe e cubano a trata varios uppercut, pero Siki ta usa bunita y rapido footwork pa evita e golpinan. Linares ta bira hopi agresivo den e septimo asalto y ta logra conecta varios golpi.

Fuerte derechazo di Siki na cara ta hanja como contesta bon robes di e cubano den stoma. Apesar cu e estilo di un zurdo mayoria di biaha ta resulta den un problema pa nan contrincantenan, pa Siki e estilo di Linares no a resulta dificil pa resolve. Siki ta indudablemente e pugilista mas consiente di su trabao di nos isla. For di momento cu e drenta te ora cu e sali for di ring, e ta completamente serio y completamente concentra ariba kiko e mester haci y ariba loke su contrario ta haciendo. E sabi di usa ambos man cu mes un eficacia. Den e octavo round por ehempel nos por a mira com e ta conecta fuerte gancho na costilla cu ta obliga Linares baha su defensa pa luego Siki golpea derechazo na cara cu ta estremece e cubano. Tambe den e noveno Siki ta hiba un ventaha comodo. Rapidamente e ta contraataka y semper bai ta den atake.

E ultimo round ta bai hopi pareew. Siki ta conecta bon den cara pero Linares ta contesta cu fuerte uppercut den pecho y stoma. Durante e pelea Siki a domina den „infight", caminda e tabata conecta libremente. Masha poco biaha Linares a conecta den cara of cabez di Siki. E oficialnan a vota den siguiente forma. Juez Honey 2 round pa Baby Linares, 3 round pa Battling Siki y 5 round draw. Juez Downey a vota 4 round pa Baby Linares, 4 round pa Battling Siki y dos draw. Referee Lambert a vota 2 round pa Baby Linares, 5 round pa Battling Siki y 3 draw.

Nos opinion ta 2 round pa Baby Linares, 6 round pa Battling Siki y 2 draw. Nos no por ta di acuerdo cu e decision di e dos jueznan. Downey a duna e pelea un empate, mientras cu Honey a duna Siki un minimo ventaha.

E arubiano a duna mucho mihor pelea y durante sigur mas cu mitad di e pelea a domina. Ela mustra mucho mihor defensa, mientras cu su condicion despues di cada asalto tabata masha bon.

Di Linares nos no por bisa meskos. Verdad e cubano a conecta varios bon golpi cu su man robes. Pero esaki tabata su unico golpinan y Siki naturalmente a comprende for di tempran cu ta e unico man cu Linares sabi di usa. Cu su man drechi e no tabata haci nada otro sino garra man robes di Siki den pelea di aden. E decision mester tabata unanimemente na favor di Battling Siki y no pa mayoria di voto. Un biaha mas Battling Siki a demostra di ta un di e mihor den peso medio di nos isla. Un pugilista di hopi inteligencia cu indudablemente por yega hopi leew.

ARUBAN CHOCOLATE A GANA PA PUNTO RIBA ROLY GARCIA.

E mihor pelea di e programa tabata e emocionante encuentro entre e pesoligeronan Aruban Chocolate di 130 lbs y e cubano Roly Garcia di 131 lbs. Esaki tabata un encuentro sumamente rapido. Garcia, kende ta ocupa e quinto puesto den e ranking cubano, a duna magnifico pelea y a convence e poco fanaticonan completamente. Chocolate ta e promer den habri e accionnan cu rapido derecha na cabes. E cubano no ta tarda pa responde y ta conecta robes na cara. Conectando mayoria di golpi Chocolate ta obtene e promer round.

Den e segundo nos no a mira ningun cu un ventaha convincente, aunke cu ambos a conecta bon varios biaha. Un fuerte intercambio ta inicia e tercer asalto. For di intercambio aki Garcia ta sali cu un herida ariba su wowo robes. Na final di e round Chocolate ta perde un bon oportunidad, ora cu Garcia ta falla y ta keda completamente for di balanza. E cubano, mucho mas cortico cu e arubiano, ta buscando golpinan den stoma y ta logra conecta hopi biaha. Promer cu e round termina Garcia tin corta na ambos wowo. Un tremendo derechazo na cabez ta tambalea Garcia den e cuarto asalto, pero e corahudo visitante ta reacciona rapidamente y ta contraataka. Chocolate ta hiba ventaha sinembargo. Garcia ta ricibi varios fuerte golpi den e quinto asalto pero e diminuto pugilista ta sumamente fuerte y ta sigui duna bon pelea. E ventaha di altura cu Chocolate ta hiba no ta kitele di ta semper den atake.

Na final di quinto e ta conecta bon gancho na cabez cu ta tambalea e arubiano momentaneamente. Tambe den e sexto asalto ta bin fuerte y rapido intercambio cu ta pone e publico aplaudi hopi. E penultimo round ta un di e mihornan di Aruban Chocolate. E ta habrie cu fuerte derechazo na cara di Garcia. Luego ta sigui un intercambio di golpi den cual e arubiano a saka mayor ventaha.

Den e ultimo secondenan Chocolate ta pone Garcia retrocede cu un rush. E octavo asalto no ta menos emocionante cu e anteriornan aunke cu varios biaha nos por a nota Chocolate ta mira den direccion di e timekeepernan cu poco desesperacion. Garcia ta continua den atake, pero ya e no por a logra e victoria mas. Sintiendo cu e ta atras den punto ela busca di termina e pelea pa e via rapida, pero tambe su race contra di e horloge ela perde.

E decision di voto tabata mayoria na favor di Aruban Chocolate, cual den nos opinion tabata correcto ya cu Chocolate tabata tin un ventaha chikito.

PA T.K.O. BATEY A GANA CURLY KAYO.

Cu e largo tempo for di accion a haci efecto ariba e rapido Curly Kayo a worde proba diasabra anochi den su pelea contra di e promisor El Negrito del Batey. Despues di a inicia e pelea cu magnifico rapidez den e tres promer asaltonan, ya den e cuarto Curly Kayo no por a continua cu e mes un tempo. E promer asalto tabata bon cu ambos conectando rapidamente. Batey semper cu un calma asombroso ta boxeando cu hopi cautela contra di su rapido rival. Curly ta desplega rapido footwork loke hopi biaha ta sake for di apuronan serio.

Den e tercer asalto Kayo ta conecta dos fuerte gancho na cabez. Batey ta reacciona bon y tambe ta conecta fuerte golpi. E tres promer asaltonan tabata hopi pareew ya cu segun nos e promer tabata di Kayo, e segundo di Batey, pero e tercer draw. E cuarto sinembargo ta bira facilmente di Batey ya cu Kayo no ta contragolpea mas. Defendiendo unicamente e ta pasa e round; tambe su footwork ya no ta tanto rapido mas. Ela lastima su braza drechi y no por a haci mas cu defende.

Tambe den e quinto Batey ta mantene su ventaha. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea e chinito. Dos biaha mas Batey ta logra conecta fuertemente, pero e valiente Kayo ta sobrevivi e round. Sinembargo tan pronto cu e round a termina, su manager ta acerca referee Lambert y ta bisa cu su pupilo no por continua den pelea. Referee Lambert ta inspecta e braza y ta constata cu na e elleboog e ta hopi hincha.

Te aki e pelea a dura y asina Batey a obtene un victoria mas. Kayo falta algun luna mes di training intenso pa e por ta den perfecto condicion atrobe.

ROUGHHOUSE KID A GANA JOE BROWN.

E promer pelea di seis round tabata entre Joe Brown 154 lbs y Roughhouse Kid 155 lbs. Esaki tabata un pelea den cual varios biaha tabata tin bon coneccion, pero ambos falta hopi di sinja ainda den tecnica di boxeo. Roughhouse Kid conectando mihor golpi y boxeando mihor a obtene decision unanime. Den skina di Brown nos por a nota cu varios biaha despues cu ela ricibi fuerte golpinan den un asalto su secondnan no tabata traha casi cu ne. Esaki naturalmente no ta bon ya cu den e minuut di descanso cu bon trabao di second un pugilista por worde yuda masha hopi.

DOS PELEANAN AMATEUR.

E promer pelea amateur entre Alfonso Kid pisando 130 lbs y dunando Blue Rock Jr un ventaha di 18 lzs a termina den favor di Alfonso den e promer round pa t.k.o. den 1 minuut y 25 seconde. Un golpi na orea a haci Blue Rock entrega.

Tambe e segundo pelea amateur a termina na t.k.o. Easy Boy Sonny, 133 lbs contra di Baby Face Robinson, 135 lbs, a duna bon pelea den promer round. Baby Face gastando hopi estilo ta bai lona den e promer y luego den e segundo asalto tambe. Sonny cu mas calma ta conecta cu mucho mas frecuencia. Apenas den 45 seconde di e tercer asalto, despues di un rush di Sonny, Baby Face a entrega.

Victoria di Camel ariba Lucky Strike a sigura titulo 1957 pa Amstel

Gran duelo di pitcher kibra pa incomprendible error.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaDomingo mainta e ultimo par di e campeonato AA 1957 a worde hunga entre e dos novenanan cigarillero Camel y Lucky Strike. E partido aki no a carece di e emocion cu cual un v dadero campeonato mester worde cerra. Camel a manda su pitcher est Sonny Baptist den caha di lanzador, mientras cu Lucky Strike a bolbe h uso di su shortstop regular Paus Ruiz como pitcher. Entre e dos pitchernan a resulta un gran duelo cu a ser kibra den final di e cuarto inning ora Lucky Strike a anota e promer carrera di e partido.

Den e cuarto inning Lucky Strike a anota su unica carrera den siguiente forma, Max Fingal y Schotborgh a ricibi base por bola consecutivamente. Paus Ruiz a ricibi deadball y asina e carrera forza a drenta. Feki Custer a come ponche, mientras cu Monart a conecta rolling pa shortstop provechando doble matanza loke a saka Baptist for di e apuro cu ela hinka su mes aden.

E promer hit di e partido a worde conecta den e sexto episodio pa Schotmorgh di Lucky Strike. E hugada aki a provoca un decision stranjo di e umpire di segunda, kende despues di a sentencia interferencia na segunda ora cu Schotborgh a sigui pa segunda y a worde stroba na caminda pa Hernandez a cambia su decision y a yama Schotborgh out.

Camel a amenaza seriamente den e septimo inning pero no a anota. Pep Richards ta habri cu toque y ta embasa y sigui te segunda ora cu pitcher Ruiz ta haci mal tiro. Rolling di Hughes pa shortstop ta permiti Richards yega safe te tercera, mientras cu Hughes mes ta alcanza primera base pa fielder's choice. Despues cu Hughes a roba segunda, Richards ta trata di roba home, pero ta ser stroba ora cu e bateador na turno Guillermo Richardson ta falla den toque. Richardson ta come ponche pa e promer out. Luego un biaha mas Pep Richards ta trata di roba home, pero ta worde saka out pa out number dos. Gancha Richardson ta come ponche pa e tercer out.

E partido ta empata den e octavo inning ora cu Jones ta habri e inning cu single hit pa leftfield cu ta converti den tribey ora cu leftfielder Monart ta tarda mucho pa corta e batazo. Baptist ta rolata pa tercera caminda Brion ta fildea bon y ta wanta e corredor di tercera. Su tiro pa primera no ta ser deteni pa Ogenio y Baptist ta yega safe. Jones ta trata di anota e error di Ogenion, pero e primera base di Lucky Strike a repone na tempo pa haci tiro pa home caminda Jones a bira out number uno. Cu Dedier na bate Baptist ta roba segunda base. Despues cu Dedier a come ponche pa e segundo out, pinchhitter Norman a conecta hit pa centerfield empuhando Baptist cu e carera di empate. Roro Hernandez ta cerra e inning cu rolling pa short.

E carrera di dicidi e partido ta worde anota den e ultimo inning. Tabata tin un out caba ora cu leftfielder Mo di Lucky Strike ta haci un engarce tastico den leftcenter robando Hu di un indiscutible extrabase. Pero G llermo Richardson tambe ta conecta forza y ta yega te tercera cu e te hit di su equipo. Goncha Richard ta rolata pa pitcher Ruiz kende ta mal tiro pa primera y asina e car di gana ta worde anota. Tabata un gda incomprendible. Un out suman te facil a significa e chens di por b ga pa e titulo di Lucky Strike. Paso si Lucky Strike a gana e partido nan lo a empata cu Amstel den e p mer puesto y un play off lo mester worde hunga. Pero un error inc prendible a mata nan chensnan cam nil.

Amstel asina a bolbe titula su mes co campeon di Aruba. Den un proximo dicion nos lo publica e posicion final e campeonato AA 1957 di Aruba. cher ganador a resulta Sonny Bap kende a permiti unicamente un mientras cu e pitcher perdedor Ruiz a permiti tres hit. Baptist a pina 11 ponche y Ruiz 10. Lucky St a comete 4 error, mientras cu C no a pifia ningun biaha.

REMITIDO „SOLAMENTE E ESTRANHERONAN PERMITI DURANTE PERIODO DI CONSTRUCCION

(fuera responsabilidad di redaccion)

Aruba, 8 di Juni '57

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant:

Sea asina bon i permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por aclara mi punta di vista, tocante e situacion actual cu ta reina na Aruba y na e mes un tempo presenta e traducción di e carta, cu mi a dirigi na Mr Mingus dia 3 di Juni 1957 y e telegram na Su Excelencia Minister President Jonckheer, pa asina por tene pueblo na altura y evita e mal comprendemento, cu mi a tende ta existi den e estranheronan estableci na Aruba:

Na Sr. O. Mingus,
President di Lago Oil &
Transport Co., Ltd.,
San Nicolas, ARUBA, A.N.
Apreciado Sr. Mingus.

E firmante, Jose Geerman, miembro di Conseho Legislativo di Antilla Holandes, kier expresa su sincero sintimento en coneccion cu mandamento cas di e estudiantenan di „Lago Vocational School" den mi capacidad como representante di pueblo:

1)--- cu e estudiantenan ta sin duda victimanan di circumstancia;

2)--- cu mi ta convenci, cu e resolucion tuma pa Lago no tabata haci den buena fe;

3)--- cu tantem cu Compañia ta mantene ariba su payroll mas di 200 empleadonan recruta (estranhero), kendenan a worde permiti di traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, lo Compania ta comete descriminacien contra e Antillanonan;

4)--- cu e firmante ta di e firme opinion cu e empleadonan estranhero cu a worde recruta, mester worde manda pa nan tera, prome cu Lago por usa e termino „surplus" cu convicción;

5)--- cu en coneccion cu urgencia di e problema aki, e firmante a manda awe e siguiente telegram na Minister President di Antilla;

E firmante, Jose Geerman, representante di Antilla Neerlandes, ta suplica Su Excelencia urgentemente di tuma medidanan necesario, asina cu primeramente e obreronan estranhero recruta, cu a worde permiti na Aruba pa traha solamente durante e periodo di construccion di Lago mester worde manda nan tera inmediatamente prome cu Lago por papia di obreronan-surplus stop En relacion cu interes general di pueblo e peticion aki ta masha urgente".

Cu firmante ta spera cu Compania lo tene interes general di pueblo seriamente na cuenta y cu e problema aki lo worde resolvi satisfactoriamente pa tur concerna.

Esperando di haya un contesta favorable prome cu dia 10 di Juni 1957, mi ta suscribi,

Su servidor,
firma: Jose Geerman,
Miembro di Staten di
Antillas.

NOS TA PIDI MUCHO???

E peticion tantu como na Gobierno como na Lago no ta nada mas cu pidi es dos instancianan aki pa tuma e medidanan necesario, asina cu e estranheronan cu a wordé permiti di traha na Aruba solamente durante *periodo di construcción*, por worde manda back nan tera.

Gobierno a duna Lago permiso es tempo aya, pa trece e estranheronan aki na Aruba pa traha, como cu no tabatin bastante trahadonan na Aruba es tempo ey, pero awe cu situacion a cambia asina tantu, cu hasta Arubianonan mes ta worde poni p'afo di porta di Lago, anto ta bira mas cu tempo pa *e estranheronan aki* bai for di Aruba, pasobra ponemento di Arubianonan p'afo di porta di Lago ta e injusticia di mas grandi cu por a socedé ariba Aruba, mientras cu over di 200 (237 ?) di es *personanan* aki ta traha ainda den Lago. Nos no ta pidi nada mas, sino di laga unicamente deber moral traha. Anto nos lo realiza cu Lago su mes poliza ta stipula cu Arubianonan mester haya trabao promer cu tur y nan ta ultimo cu lo mester bai cas. UNDA JUSTICIA A KEDA? NOS TA PIDI MUCHO???

José Geerman

REMITIDO ASINA SENJOR CROES T PENSA DI E ASUNTO A

(for responsabilidad di Redacc

Sr. Redactor permiti mi un esp chiquito den bo Courant, pa mi por na mi Opinion tocante e Carta cu a li publica ajera den e Courant aki, cante trahadornan estranhero.

Nos por lesa cu: MIEMBRO DI ST TEN GEERMAN A PROPONE G BIERNO PA REPATRIA TRA DORNAN ESTRANHERO BIBA ARUBA. Tambe e Courant ta bisa: RECTIVA DI LAGO POR LO PR TO NO POR PASA SIN HOPI DI TRANHERONAN.

Awor, ami tocante e Carta, (tamb telegram cu Sr. Geerman a manda Minister-President) mi ta di acuerdo Sr. Geerman su comunicado, y mi spera cu tanto Lago como Gobierno Antilla por hacie algo den e caso Awor ja mi ta tende cu Sr. Geerman tabatin derecho di a manda e Carta pa Lago, tampoco e Telegraam pa nister-President, pasobra NO ta Geerman so ta compone Staten di A tilla, pero esaki Sr. Geerman no a h na nomber di Staten di Antilla, pero Geerman a hacie como MIEMBRO Staten di Antilla, y cu toer su dere ela hacie, y toer su Coleganan mester di acuerdo cu ne.

Awor cu Lago no por pasa sin h di Estranheronan mi por bisa cu: A tualmente Lago tin m.o.m. 1.000 tranhero ta traha, di e 1.000 Estra ronan aki, Lago POR pasa, (segun cu 50% di nan, larga nos no bisa Pasobra den mi Departamento mes varios cu POR ser remplaza; no cu L go no por pasa sin nan, pero loque pasa cu Lago no KIER SCUPIE p placa pa dunanan Lay-off, pasobra tin hopi Anja di Servicio, pa nada m no cu no tin otro pa tuma nan pue Tempo cu nos mester tabatin mester nan, nos a duna nan trabao, pero aw cu a jega e tempo cu tin tanto Jiu tera como Antillano cu POR rempla nan, ta mashar husto pa nan retiran pero naturalmente, nan mes no por t ma nan Retiro, esei ta di compren pero no cu nan ta hacie falta. Adem no ta den e Grupo di Localy Hired bo ta haja Estranhero, pero kico ta e FOREIGN STAFFNAN? den e gru aki toer ta Estranhero, y hopi di a puesto por ser ocupa tanto pa jiu tera como Antillano, ta sali Compa mas barata, ademas cu tanto por ha e trabao mescos, of podiser mihor. De pues di tempo cu hasta Lago por fu ciona ESCLUSIVAMENTE cu Local Hired.

Sr. Redactor mashar danki, y ha pronto.

Croes.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Tal vez lectornan no kier convence cu Pepita ta smart y mei. Pero mira con e ta bolbe saka un di su trikienan pa gana Lorenzo. Pepita a bisti su sombre y coge su tas pa bai sali, pero e tabatin mester di algun cen. Awor e ta bai cerca su esposo, cu ta sinta ta lesa den un stoel y Pepita ta bisele: „Mi ta pusta cu bo mi por adivina cuanto placa bo tin den bo portemonaie." Ha, Lorenzo a pensa cu e biaha aki si Pepita lo perde su apuesto y Lorenzo ta contesta triunfante: „Mi ta acepta. Cuanto tin?". „Diez dollar", Pepita ta responde, tirando pa raka, pasobra no cu e sabi. E ora Lorenzo ta hari y ta bisa: „Bo a perde ...." y sakando su portemonaie e ta habriele y ta saka loke e tin den dje, agregando: „Mi tin 20 dollar." Pepita ta alegra y djel ta corre bisa: „Bon. Tuma bo dollar y dunami e 20 dollarnan pa mi bai cumpra cos." Y prome cu Lorenzo kier a tuma cuenta di loke ta pasando, Pepita ta tuma e placa cu e tin den su man y ta larga cu nan. Atrobe Lorenzo ta keda solito den su stoel ta lesa, pero no por laga di observa: „Mi tin e sensacion cu mi a perde."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 JUNI 1957 — No. 2850

Club Basi Ruti tin plannan grandi pa watersport

Diadomingo 16 Juni demostracion di Waterski

ORANJESTAD.— Directiva di Club Basi Ruti algun tempo pasa a hanja e Waterconsul di ANWB, senjor C. Heemskerk dispuesto pa tuma riba dje organizacion di watersport na Basi Ruti. En coneccion cu esaki e siguiente comision pa e deportenan di laman a keda forma: president sr. C. Heemskerk, secretario sr. Edwin de Cuba, miembros sres. Dr. C.J. van der Bijl, Ir. Norman Driebeek, Carlos Kelkboom, Nicky Ecury y Morris Neme.

Directiva di Basi Ruti awor a duna e encargo na firma Petrona y Croes pa traha un plan pa shete cas di boto, cu nan tras, cantu di e terraza di e club, un piscina. E casnan pa boto lo worde traha di tal forma cu riba e casnan lo por traha caminda pa e hendenan por bai sinta cu un dak y for di unda nan por tin un bunita bista riba e laman. Tur e plannan aki ya ta den un stadium basta leeuw.

Diadomingo awor nan lo duna na Basi Ruti un grandioso demostracion di waterski, pa cua sin duda ta existi masha interes y entusiasmo pasobra cada bez ta bini mas hende aserka cu ta cuminza practica e deporte aki.

LAGO TA RETIRA SU AYUDA FINANCIERO NA LEC-NEWS

SAN NICOLAS. - Di parti oficial nos a tende cu directiva di Lago a dicidi di stop su ayuda financiero na e organo semanal di Lago Employee Council, LEC-News. Motibo di e decision aki ta cu redaccion di e semanario no a haci caso di e repetida suplica pa stop cu ofensa di personanan den nan articulonan editorial.

11, 12 Y 13 JULI FAIR PA IGLESIA ANGLICANO

SAN NICOLAS. - Segun nos ta informa e fair anual di Iglesia Anglicano na San Nicolas e anja aki lo tuma luga dia 11, 12 y 13 di Juli. Manera costumber esei lo ta riba e terreno rondo di e kerki. E fair lo ta di 5 or di atardi te meimei di anochi habri. E produccion ta destina pa e fondo di e iglesia.

RESULTADO SEGUNDO COMPETITE DI BRIDGE DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. - E resultadonan definitivo di e segundo competitie di bridge di e club „Aruba Ariba" ta awor manera ta sigui:

GRUPO A:

1.	sr y sra Van den Brink	324.26 p.
2.	srta. Schonk y sr Schrage	322.31 p.
2.	sr y sra Zonjee	313.98 p.
4.	sr y sra. Bosman	311.44 p.
5.	sr y sra Groters	301.61 p.
6.	sr sra De Meer	290.90 p.

Sres. Vocks y Van Grinsven, y tambe sr y sra Mansfeld a promove di grupo B na grupo A, pasobra nan tabata e mihor paarnan den grupo B. Lastima cu pa sr y sra Kessel y sr y sra Van Bochoven tabata inevitable di pasa di A pa B.

ANWB a concede Basi Ruti e titulo „Jachthaven"

ORANJESTAD. - E Consul di ANWB riba nos isla, sr J. van der Schoot, en consulta cu e waterconsul di ANWB riba nos isla tambe, sr C. Heemskerk, a concede na Basi Ruti e titulo oficial di Jachthaven.

Manera ta conoci algun anja pasa e mes un titulo aki a worde concede na Aruba Boating Club, pero como ya e club aki no ta hasi uso mas di dje, e consul di ANWB en consulta cu directiva di Aruba Boating Club, a dicidi di duna e titulo ei na Club Basi Ruti. Cu e plannan grandi cu e club aki tin y cu ya ta para den foco di e deporte di laman, ANWB a hanja cu esei un famoso jachthaven.

Door di e nombramiento aki di e bond e centro aki di deporte di laman lo worde recomenda especialmente den e organonan di ANWB y lo e worde menciona tambe den e tanto guianan di viage di ANWB.

ELA PERDE PLAKA

ORANJESTAD. - Dominico Farro a avisa na policia Dialuna atardi cu ela perde su potmonnie di cuero colo bruin cu como cien florin y algun portret aden. Ela perde den cercania di POVA Beach.

Diasabra Aura Lampe a avisa policia cu ela perde 200 florin den of banda di No. 1. Store na Oranjestad. Ta kende por a hanja tur e plakanan ei?

Progreso di Lago ta depende ariba condicionnan stabil

SAN NICOLAS.— De vez en cuando ta bon pa tira un bista ariba e cosnan cu ta forma nos bida diario; algo den estilo di conta nos bendicionnan. Esaki ta yuda re-evalua e hopi cosnan cu hunto ta forma e dia. Kiko nos tin? Di unda nan a bini? Com nos ta tene e cosnan cu nos tin y cu nos mester?

Ariba un maintatypicamente Arubano na 1924 algun homber tabata observa e sitio cu awe ta haaf di San Nicolas. Nan a escoge'le como un sitio di translado pa azeta crudo cu ta bini for di Venezuela. Algun anja despues structuranan di hero pa plantanan di refinacion a bira un parti di horizonte di Aruba. E refineria a crece y bira di mas grandi na mundo.

Un di e motibonan pakiko el a crece asina grandi tabata e actitud di e hendenan involvi den su desaroyo. Aruba e tempo, mescos cu awe, mester di un fuente di entrada pa su hendenan y su gobierno. E isla tabata y lo sigui ta sin recursonan natural. Tempo cu e refineria tabata principia, tur hende, sea cu nan tabata traha pa Lago of no, tabata plenamente di acuerdo pa apoya e crecemento di Lago. No laga nada para den caminda di existencia y desaroyo di esun empresa cu por duna Aruba bida economico, tabata e lema ariba e isla. Esaki tabata demonstra un realizacion general cu directo of indirectamente, e oportunidad pa progreso di tur residentenan di e isla tabata depende ariba operacion di Lago.

Y asina Lago a crece. E actitud di e trahador, e hendenan, y gobierno tabata yuda den e progreso. Canto di otro tur tabata traha; tabata un existencia amistoso mas o menos ariba base di „bo tin mester di mi y mi tin mester di bo, y hunto nos por prospera."

Lago a acepta su rol den comunidad Arubano. El a enfrenta su responsabilidadnan, cumpli cu su obligacionnan y cu orguyo e por munstra e resultado. Empleadonan di Lago en general ta goza di sueldo y salarionan mas halto di henter Caribe; empleadonan di Lago ta recibi mas y mehor beneficio den e territorio; empleadonan di Lago door di pago di Lago y compania pa medio di belasting y otro medionan economico a trece un standard di bida inigualable den Caribe; empleadonan di Lago ta traha cu hermentnan moderno den e refineria di mas seguro na mundo. Como un bishita ariba costanan estranhero, Lago a haci su posible tanto fisico como economicamente pa yuda su empleadonan y e comunidad den cual el ta opera.

Pero Lago mester di ayudo. E tin mester di condicionnan stabil pa traha. E tin mester di cumpradornan pa cumpra su producto. Tanto cu condicionnan di trabao bira desfavorable, e flujo di productonan refina por bira inconstante. Anto cumpradornan for di Lago lo busca un otro fuente pa haci nan compras. Clientenan ta stop na e momento cu nan no por haya e producto na e momento cu nan pidi. En otro palabra, hopi firma ta nenga di cumpra for di organizacionnan instabil pa motibo cu asina nan no por confia ariba un fuente constante.

E unico contribucion di Aruba ta pa percura pa e condicionnan cu ta permiti operacionnan constante y na costo competitivo. Y manera Presidente O. Mingus a declara ariba Diá di Prensa, 1955: „Tan tempo cu Antillas Holandes sigui goza di un gobierno stabil y sano; tan tempo cu nos costonan por keda razonable, Lago lo sigui prospera na Aruba."

Condicionnan stabil pa traha — esaki ta e unico contribucion di Aruba. E motibonan original pakiko Lago a establece na Aruba ya a desparce hopi tempo caba. Awor ta un cuestion di stabilidad den trahadornan y gobierno, costonan razonable y un realizacion door di tur cu Lago no por procede su sol; e tin mester di cooperacion y comprendemento di tur.

(Lago Communique)

Sintoma di envenenamiento di muchanan durante picnic

SAN NICOLAS.— Dos dia di Pentecostes atardi A.F. a informa polis banda di tres or y mei cu e tabata picnic cu como cien mucha, mayoria for di Lago Colony, na e cunuco di sr. Beaujon na Bushiribana, pero cu di repente algun di e muchanan a sinti nan malo.

Dr Jansen y autoridadnan policial a bai mes ora na e lugar y a hasi un investigacion. Dr. Jansen a considera cu no tabata imposibel cu tabata trata di un envenanamiento di cuminda y a considera necesario di hiba un gran cantidad di e muchanan hospitaal mes ora. Un rato despues ochenta di e muchanan a bai cu un EET-bus na hospitaal di Lago caminda e dokter a examina nan. Sesenta por a bai cas mes ora, pero e binti sobra mester a keda un anochi den hospitaal prome cu nan por a bai cas atrobe.

Ta worde sospecha cu e sandwichnan cu a worde prepara e dia anterior pero cu no a worde warda den un ijskast, a danja. Loque nan a come tabata entre otro ham, mayonnaise y manteca, tur ta cos cu por danja facilmente.

DECLARACION DI ALCALDENAN DI VARIOS CIUDAD

NICOSIA — E alcaldenan di varios ciudad grandi na Cyprus a declara, cu no tur miembronan di consehonan municipal a presenta nan dimision. Esaqui tabata en contesta riba un noticia di e corant Turco „Halkin Sesi" cu tur miembronan di consehonan municipal a dicidi „di presenta nan dimision en protesta contra e hecho cu e alcaldenan Griego no kier reconoce derechonan dje Turconan.

ORDEN DI TRIBUNAL SUPREMO MERICANO

WASHINGTON — Tribunal Supremo Mericano a duna orden Dia Luna pa trata e caso di Caryl Chessman atrobe. Caryl Chessman, kende a worde condena pa castigo di pena di morto a skirbi dos buki sensacional y masha bendi durante su detencion. El a worde declara culpable di varios crimen y ta lucha ya ta nuebe anja caba pa scapa ehecucion cuarto di gas dje prison di San San Quentin na California

Cincu dje nuebe conseheronan di Tribunal Supremo na Washington a proclama nan mes na fabor di e decision aki, tres tabata contra y uno a declara su mes incompetente

E abogado di Chessman a declara, cu na cuminzamentu dje tratamentu dje caso e griffier a muri y su sucesor tabatin posesion di notanan incompleto y incorrecto

VAPOR TANQUERO NO A HANJA PERMISO

CAIRO — E bapor di tanki Noruega di 11.916 tonel, „Vestvard", no a hanja permiso di autoridadnan Egypcio pa pasa door di Canal di Suez. E bapor ta riba „lista pretu" di Egypto, pasobra el a bai Tel Aviv mas cu tres biaha.

Pater Ditters spreekt Vrijdag in Maria College

ORANJESTAD. - Op Vrijdag a.s. 14 Juni, zal de zeereerw. p. V. Ditters o.p. een causerie met kleurenslides houden over „Land, volk en problemen van Z.Afrika" in de gymnastiekzaal van het Maria College te Oranjestad. Deze avond staat onder auspiciën van de R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas. Echter is de toegang voor iedereen vrij.

P. Ditters, die sinds enige maanden op ons eiland vertoeft, is directeur van het missiewerk van de paters Dominicanen in Nederland. In deze functie bereisde hij vorig jaar uitgestrekte gebieden van de Dominicaanse Missie in Z-Afrika, en nam kennis van de vele moeilijkheden waarmee de bevolking aldaar te kampen heeft, maar tevens van de geweldige industriele en technische vooruitgang, die in een tijdsbestek van enkele tientallen jaren h.. steden van honderdduizenden inwoners uit de grond doet verrijzen. Tegelijk heeft hij de ogen open gehouden voor de schoonheid van het Z-Afrikaanse land, en is na zijn reis met veel schone kleurenslides en een enthousiste liefde voor dit land en zijn bevolking naar het vaderland teruggekeerd.

In het begin van dit jaar heeft p. Ditters op Curacao een kleine 20 lezingen gehouden over dit onderwerp dat zijn hart gestolen heeft, steeds met zeer groot succes. Hij ontpopte zich als een ter zake kundige en prettige causeur, die steeds volle zalen trok.

Het is zijn gewoonte om de opbrengst van zijn causerieën geheel te besteden aan het Missiewerk van Z-Afrika. Ook bij de lezing van Vrijdagavond zal dit het geval zijn. Daarom is de toegang geheel vrij voor alle belangstellenden, maar zal de pater op het eind van de avond collecteren voor zijn geliefd Z.Afrika. Wij hopen van harte dat zeer velen van deze unieke gelegenheid zullen gebruik maken, om een instructieve en tegelijk plezierige avond door te brengen in het Maria College. Aanvang: 8 uur.

LIONS SCHONKEN WEER FL. 100,—

ORANJESTAD. - Tijdens de laatste vergadering van de Lions Club van Aruba heeft het bestuur besloten om het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding een gift van Fl. 100,— te geven. Voorts werd de mogelijkheid besproken om de speeches van de heren Kubisek, Boelhouwers en Tico Kuiperi, gehouden over het onderwerp „veilig verkeer" tijdens de recente „veiligheids-meeting" van de Lions, d.m.v. uitzending door de plaatselijke radio's grotere bekendheid te geven.

Ook M.d.C. kwam er Vrijdagmorgen genadig af

ORANJESTAD. - Nadat M.d.C. indertijd in verzet was gekomen tegen zijn verstekvonnis, kwam zijn z.g. „verzetszaak" Vrijdagmorgen voor de tweede en laatste keer voor. Deze inwoner van Sint Nicolaas had n.l. op 9 December 1956 op de hoofdweg de stilstaande stationwagen van L. aangereden. Na de aanrijding was d.C. uit zijn wagen gestapt en had hij L. gevraagd, wat deze wenste: een onderlinge regeling of de politie erbij.

L. was met een schadevergoeding accoord gegaan, doch toen d.C. onmiddellijk hierna zijn auto aan de kant van de weg zette om vervolgens met bewkame spoed in een andere auto over te stappen en weg te rijden, zonder nog een andere afspraak met L. te maken over de procedure der schadevergoeding, had deze laatste het toch maar beter geoordeeld de politie erbij te halen. Later was d.C. op grond van de bevindingen der politie tot twee weken hechtenis bij verstek veroordeeld, alsmede tot een intrekking van het rijbewijs voor twee jaar en een vergoeding der schade ad. Fl. 40.-

Tegen dit vonnis nu was d.C. in verzet gekomen, teneinde clementie te verzoeken en de rechter uiteen te zetten, dat het wel kon kloppen, dat de politie alcohol bij hem ger..ken had, doch dat hij niet vóór, doc.. het ongeluk een borreltje genom..n had. Dit laatste argument werd Vrijdagmorgen echter ontzenuwd door de bestuurder van de aangereden auto en diens medeinzittende G., die alvorens d.C. wegreed bij hem tekenen van alcoholgebruik hadden waargenomen.

De officier verzocht Vrijdagmorg.. de rechter het verstekvonnis te vernietigen en eiste vervolgens een nieuwe en mildere straf op grond van d.C.'s leeftijd en zijn gunstige strafkaart: Fl. 100.— boete en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar. Hiermee ging de rechter accoord, die er echter nog de conditei aan toe voegde de toegebrachte schade aan de andere auto te vergoeden.

GOLDEN ROCK CLUB WINT DOMINO CONCOURS VAN CLUB SURINAME

ST. NICOLAAS. - Op Zondagmorgen l.l. vond in de club Suriname een ontmoeting plaats tussen domino spelers van de Golden Rock club en de club Suriname.

De wedstrijden vonden in de meest vriendschappelijke sfeer plaats en zeker is het dat de vriendschappelijke betrekkingen die er bestaan tussen deze beide verenigingen strakker werden aangehaald. Golden Rock Club bleek een echte rots te zijn, waartegen de spelers van club Suriname het onderspit hebben moeten delven.

Twee kartons Tuborg bier beschikbaar gesteld door de heer A. J. Nieuw agent van dit bier, gingen naar de winnaars.

Heel binnenkort zal door de vereniging Suriname een concours tussen de verenigingen van de oliestad worden gehouden.

Gelet op het feit dat de verschillende verenigingen over zeer sterke spelers beschikken beloven deze wedstrijden zeer spannend te worden.

ECHTPAAR HARRY RODRIGUES VIERDE ZILVEREN BRUILOFT

ST. NICOLAAS. - Onder grote belangstelling vierde het echtpaar Harry Rodrigues zijn zilveren bruiloft. Van dit echtpaar is „Lody" wel de meest bekende. Hij is reeds vele jaren bestuurslid van de vereniging Suriname en is er overal met zijn neus bij. Geen Fair op Aruba, of Lody is er bij. Het spreekt van zelf dat zijn vele vrienden deze dag niet onopgemerkt hebben laten voorbij gaan.

WERELDKAMPIOEN HALFZWAARGEWICHT MET SCHORSING BEDREIGD

New York, 10 juni.: — De National Boxing Association, waarbij alle Amerikaanse Staten behalve New York zijn aangesloten, heeft de wereldkampioen halfzwaargewicht Archie Moore met schorsing bedreigd tenzij hij zich verplicht voor 7 juli zijn titel te verdedigen. Moore, die momenteel een tournee door West-Duitsland maakt, zal dezer dagen naar de Verenigde Staten terugkeren om te trachten met Floyd Stevens, president van de N.B.A., tot een akkoord te komen.

EEN VERLOREN EILAND

Misschien kent ge de naam Ibiza vraagt het Hblad. Het is een eiland, dat deel uitmaakt van de Balearen. Wij vermoeden er veel zon, een blauwe zee en 's avonds een geur van knoflook en verlangen. Het zachte klimaat moet er erg geschikt zijn voor mensen, die heel oud willen worden.

Naar men zegt, wonen er op het eilandje 150 wezens, die reeds meer dan honderd lentes hebben zien komen en gaan. Ibiza is dus vast een paradijs in zakformaat. Of liever gezegd, dat was het. Want sinds enige tijd draagt het eiland het sinistere etiket van de toeristische „ontdekking".

De „New York Herald Tribune" vertelt er ons iets naders van. Enkele jaren geleden was Ibiza nog één van de goedkoopste plekken ter aarde. Maar toen de toeristen van deze sympathieke toestand lucht kregen, was het daar spoedig mee gedaan. Het vakantievolk gaf in de hoofdstraat van het stadje Ibiza zo luidruchtig aan hun verbazing over het lage levenspeil uiting, dat de winkeliers zich reeds spoedig geroepen voelden om een dubbele lijst van prijzen aan te leggen, één voor de echte Ibicenco, en één voor de toristen. En dat tweede soort prijzen steeg in evenredigheid met het groeiende aantal buitenlanders, dat voet aan de eilandwal zette. De ,Herald Tribune" merkt over deze nare ontwikkeling op: „Wanneer het op Ibiza even duur zal zijn geworden als in Barcelona, dan zullen de toeristen alleen zichzelf een verwijt kunnen maken".

Hoe dom die toristen hun eigen financiële graf delven, moge uit een tweetal voorbeelden blijken. Een Amerikaan moest voor een bosje wortelen één peseta betalen. Doch de man proestte bij het idee, dat deze versnapering slechts een dubbeltje kostte, en overhandigde de groenteboer een biljet van één dollar (42 peseta's). Het tweede voorbeeld is misschien nog schriller. Een Engelse echtpaar bracht zes maanden op Ibiza door, gedurende welke periode zij een plaatselijke huishoudster in dienst hadden genomen. De echtelieden verzuimden de dienster echter te vragen, wat haar loon moest bedragen. Bij hun vertrek bleek, dat zij de werkvrouw 600 peseta's schuldig waren. De Britten dachten, dat zij 600 peseta's per maand bedoelde, en drukten de vrouw 3600 peseta's in de hand. Deze heeft sindsdien dit weerzinwekkende bedrag eveneens aan andere toeristen gevraagd. En curieus genoeg, kreeg zij het meestal ook nog.

TIEN JAAR K.L.M. LUCHTVAARTDIENSTEN OVER DE NOORDATLANTISCHE OCEAAN

De transatlantische vrachtdienst van de K.L.M. tussen Amsterdam en New York bestaat op 7 juni a.s. tien jaar. In deze periode werd ruim 19.000 ton vracht op dit traject vervoerd, wat neerkomt op ruim 20% van de totaal vervoerde hoeveelheid luchtvracht tussen Europa en de Verenigde Staten. Hierdoor neemt de K.L.M. thans een tweede positie in het Noordatlantische luchtvrachtvervoer in.

De instelling van deze vrachtdienst was noodzakelijk geworden omdat de vrachtcapaciteit van de passagiersvliegtuigen onvoldoende bleek de hoeveelheden luchtvracht te verwerken. In 1947 werden bijna 700 ton vrachtgoederen tussen Nederland en de Verenigde Staten door de lucht vervoerd. Reeds in mei 1948 maakte de ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer op dit traject het noodzakelijk de frequentie van de vrachtdienst van één tot twee diensten per week te verhogen. Sindsdien is het luchtvrachtvervoer op deze route snel gegroeid. In 1956 bedroeg de vervoerde hoeveelheid vracht reeds meer dan het vijfvoudige van 1947, nl. 3.514 ton.

Inmiddels was het aantal vrachtdiensten in juni 1954 verhoogd tot drie per week en in de winter van 1956-1957 zelfs tot zes per week. De vrachtcapaciteit op de Noordatlantische route bereikte daardoor een recordhoogte van bijna 140 ton per week in beide richtingen tezamen.

De ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer zet zich in een nog veel sneller tempo voort dan de overige takken van luchttransport. De jaarlijkse groei beweegt zich tussen de 15 à 20%. De vooruitzichten voor 1957 zijn voor zover te voorzien nog gunstiger en in het bijzonder op de Noordatlantische route wordt een stijging van het luchtvrachtvervoer verwacht van 20 tot 25%. In cijfers uitgedrukt schat men het vrachtvervoer op dit traject dit jaar tussen de 4.200 en 4.400 ton.

Omstreeks 1960 — waneer de straalvliegtuigen hun intrede in de burgerluchtvaart zullen doen — zal de omvang van het luchtvrachtvervoer zich ongeveer verdubbeld hebben o.m. dank zij de grotere vervoerscapaciteit en de hogere snelheid, waardoor de economische voordelen van het luchtvrachtvervoer nog meer evident in het oog zullen springen.

COMPLICATIES INZAKE NAVO-PROCEDURE

V.S. bereid tot voorstel luchtinspectiezone in Noordpoolgebied

WASHINGTON, 11 juni: — Minister Dulles heeft dinsdag op zijn wekelijkse persconferentie meegedeeld, dat de V.S. bereid zijn, de Sowjet-Unie een degelijk voorstel te doen betreffende de instelling van een luchtinspectiezone in het gebied van de Noordpool.

Ook verklaarde hij, dat de Amerikaanse regering met haar Europese bondgenoten overleg pleegt over een dergelijke zone in Europa. Dulles voegde hieraan toe, dat de V.S. op dit punt geen voorstel willen doen, voordat zij de goedkeuring hebben van hun bondgenoten.

De kwestie kwam ter sprake, toen aan de minister vragen werden gesteld over de onverwachte komst van Harold Stassen, de Amerikaanse vertegenwoordiger bij de ontwapeningsbesprekingen te Londen, naar de V.S. Dulles gaf toe, dat er zich ten aanzien van de NAVO-procedure complicaties hadden voorgedaan, waardoor het wenselijk was dat Stassen voor verder overleg naar Washington kwam. De V.S. wisten nog niet, hoe hun bondgenoten over een inspectiezone in Europa dachten. In afwachting van ophelderingen hieromtrent zou het Amerikaanse standpunt voorlopig nog niet bekend worden gemaakt.

TOERISTENZEGELS BOVENWINDSE EILANDEN

Met ingang van 1 juli 1957 worden ter bevordering van het toeristenverkeer op de Bovenwindse Eilanden, nevens de gewone frankeerzegels van 7½, 15 en 25 cent, bijzondere frankeerzegels zonder toeslag in dezelfde waarden verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld van deze frankeerzegels vertoont de navolgende bijzonderheden:

a) de zegel van 7½ ct.

Een aanzicht van het eiland Saba met het radiostation in The Bottom op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel Saba". Geheel onderaan, de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding: „7½ ct."

b) de zegel van 15 ct.

Een aanzicht van Fort Amsterdam op het eiland St. Maarten met Little Bay Hotel op de voorgrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel St. Maarten." Geheel onderaan de aanduiding „Nederlandse Antillen". Ter rechterzijde bovenaan de waarde-aanduiding „15 ct."

c) de zegel van 25 ct.

Een aanzicht van het eiland St. Eustatius met de Quil op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding: „toeristenzegel St. Eustatius.' Geheel onderaan de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding van „25 ct.".

De zegels van 7½ en 15 ct zijn uitgevoerd in 4 kleuren, de zegel van 25 ct in 6 kleuren offset. Gecoucheerd papier zonder watermerk.

De ontwerpen zijn van de heer H. Disberg te 's-Gravenhage, die ook de tekst en waardecijfers heeft getekend.

Het zegelformaat is 25 bij 36 mm, met een beeldhoek van 22 bij 33 mm.

Deze zegels zullen, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren verkrijgbaar worden gesteld.

De zegels zullen worden voorzien van een speciaal stempel „eerste dag van uitgifte."

DE ZAAK CHESSMAN OPNIEUW IN BEHANDELING

WASHINGTON, 11 juni: — Het Amerikaanse hooggerechtshof heeft maandag een nieuwe behandeling gelast van de zaak van Caryl Chessman, de terdoodveroordeelde die in gevangenschap twee opzienbarende en veel verkochte boeken heeft geschreven. Chessman die schuldig is verklaard aan verschillende misdaden, voert nu al negen jaar strijd om aan terechtstelling in de gaskamers van de gevangenis van San Quentin in Californië te ontkomen.

Vijf van de negen raadsheren van het hooggerechtshof te Washington spraken zich voor de uitspraak van maandag uit, drie waren er tegen en een verklaarde zich onbevoegd.

De advocaat van Chessman had aangevoerd, dat de griffier die in het begin bij de behandeling was geweest was overleden en dat diens opvolger slechts over „onvolledige en onnauwkeurige aantekeningen had beschikt".

DR. SCHWEITZER BLIJFT IN LAMBARENE

PARIJS — Dr. Albert Schweitzer zal niet uit Lambarene naar Europa komen voor de begrafenis van zijn echtgenote, mevrouw Helene Schweitzer, die enkele dagen geleden in de ouderdom van 79 jaar in een ziekenhuis te Zuerich overleed. Met het oog op zijn hoge leeftijd wordt de reis voor Dr. Schweitzer te zwaar geacht.

Het stoffelijk overschot van Mevrouw Schweitzer zal worden gecremeerd en de as naar Lambarene worden overgebracht.

VLIEGFEEST OP YPENBURG

Koninklijke belangstelling voor zesde internationale luchtvaartshow

's-GRAVENHAGE: — In tegenwoordigheid van de Koningin en de Prinsessen Beatrix, Irene, Margriet en Marijke is op tweede Pinksterdag op de vliegbasis Ypenburg de zesde internationale luchtvaartshow Ypenburg gehouden. Dit vliegfeest, dat een overzicht gaf van de ontwikkeling van de luchtvaart in de afgelopen eeuw, getuigde mede van het gouden feest van de „Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Luchtvaart" de organisatrice van de ILSY. Naar schatting hebben ongeveer 100.000 belangstellenden de verrichtingen van de vliegers en parachutisten van velerlei nationaliteit gevolgd.

In het hoofdprogramma werden vele ontwikkelingen van de burger- en militaire luchtvaart gedemonstreerd. Zo zag men o.a. vliegtuigen met straalmotoren. Op de grond kon men bovendien een exemplaar van Fokker's Spin, voorgereden in gezelschap van een aantal zeer oude automobielen bewonderen. Voorts zijn de mogelijkheden van het vliegtuig gedemonstreerd voor landbouwdoeleinden, voor reclame, voor reddingswerk, voor passagiersvervoer over korte, langere en zeer grote afstand en voor de verdediging van eigen grondgebied en de aanval op het grondgebied van een eventuele vijand. Het zou te ver voeren het getoonde op de voet te volgen. Opgemerkt kan worden, dat verscheidene voor Nederland nieuwe vliegtuigen op deze ILSY voor het eerst werden voorgevlogen. Zo maakte o.a. een Vickers Valiant bommenwerper met vier straalmotoren na de demonstratievlucht een landing.

Voorts was er de Handley Page Heruld, die bedoeld is als vervanger van de Dakota. De Gloster Javelin een tweemotorige straaljager voor gebruik onder alle weersomstandigheden. De zeer lichte straalhelikopter van Fairy, de Alouette II de straalhefschroefvliegtuig van Frans ontwerp bestemd voor het vervoer van vijf personen.

Er waren verscheidene groepen militaire jagers, die kunstvluchten uitvoerden. Behalve de groep van de Koninklijke Luchtmacht waren er Engelsen, Fransen, Italianen en Amerikanen, die allen lieten zien wat door vakmanschap in formatievlucht kan worden tot stand gebracht.

De Skyblazers, het officiele kunstvluchtteam van de Amerikaanse luchtmacht in Europa was er ditmaal voor het eerst met de Super-Sabres, straaljagers, die in horizontale vlucht een grotere snelheid kunnen bereiken dan die van het geluid, maar dit uiteraard niet demonstreerden.

In tegenstelling met hetgeen de K.N.V.V.L. ons zaterdag j.l. had meegedeeld bleek op deze ILSY dat wel degelijk de parachutesprong met vertraagde valschermopening werd gedemonstreerd, weliswaar was de vertraging nadat een springster en vier springers de toestellen hadden verlaten, slechts zeven seconden, maar het waren inderdaad demonstraties van de vrije val met vertraagde opening van de parachutes.

HET MYSTERIE VAN DE VERDWENEN KIKVORSMAN

LONDEN, 11 juni — De vondst van een verminkt lichaam in de haven van Chicester heeft het mysterie van de verdwenen Engelse kikvorsman Crabb weer actueel gemaakt. Hij keerde vorig jaar niet terug van een missie in de haven van Porthsmouth, waar toen de Russische kruiser lag, die de Sovjet-leiders voor een officieel bezoek naar Engeland had gebracht.

De autoriteiten houden ernstig rekening met de mogelijkheid, dat het lichaam dat van Crabb is.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 12 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enemy

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in aNutshell
9.05--10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 13.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16:00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

THE SACRED HEART PROGRAM

Beginning Sunday June 16th

this program will be presented in English over

Radio Station Voz di Aruba

Produced by priests of the Jesuit Order in the U.S.A., this series will be presented

each Sunday from 5:45 to 6:00 p.m. for 12 weeks.

Each program will include prayers, hymns and an inspiring sermon based on the life of St. Pius X.

Sponsors for the series are the St. Christopher Club of Lago Colony and Radio Station Voz di Aruba.

PAGINA TRES

Seis pa dos Aruba Jrs a derrota San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas ta sigi di malo ora cu diaSabra anochi nan a sufri un derrota di 6-2 contra di Los Azules de Socotoro. Actualmente cu nan tin dos hungador esta Luis y Fernando Kock suspendi nan oncena ta hopi fallo. Suspension di e hungadornan aki ta consecuencia di e incidente durante partido contra di Dakota, di cual equipo tambe dos hungador, Doc Williams y Tirso Steba ta suspendi. E alineacion di San Nicolas Jrs tabata lo siguiente: Keeper Hoo Nang, back Bello y S. Geerman, halfs J. Kock, E. Molina y Toribio Briezen, linea delantera Rosindo Vrolijk, Renfrum, Benny Geerman, Venancio Solognier y Jurriens, actual entrenador di e equipo. Aruba Jrs tabatin den goal Lolli, back La Rosa y Phillips, half Perez, Vos y Romero, linea di atake Fingal, Kemp, Botta, Brion y Paula. Referee tabata Frans Figaroa.

Ya den di 7 minuut Los Azules a habri e score ora cu Mundo Kemp ta haci bon pase pa linksbinnen Gochi Brion, kende ta shot pa duna su equipo ventaha. E muchanan di Socotoro ta den mucho mihor forma cu nan contrarionan y ta forma atake cu ta resulta den corner. Diez minuut despues di e promer goal, Gochi Brion ta bolbe anota despues di ricibi pase di rechtsbuiten Luisito Fingal. 2-0 pa Aruba Jrs.

No ta tarda mucho cu Aruba Jrs ta den cercania di e meta cuida pa e chino Hoo Nang. Un rush di Luisito Fingal den di 21 minuut ta bira goal number tres pa Aruba Jrs. Durante un contraatake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick poco pafor di doelgebied di Aruba Jrs. Rosindo Vrolijk ta cobre pero su shot ta sali pa banda.

Cu e proximo atake di San Nicolas Jrs referee Figaroa ta constata penalty contra di back La Rosa, kende a haci un „chalaca". Rosindo Vrolijk ta tuma e penalty y ta anota e promer di su equipo.

Los Azules ta bolbe tuma dominio di tereno. E biaha aki ta Angel Botta, despues di a falla varios biaha promer, ta kop den goal riba un voorzet di rechtsbuiten Vingal. 4-1 pa Aruba Jrs. E veterano Mundo Kemp ta bolbe haci un di su magnifico hugadanan pasando 4 hungador contrario pa luego anota goal number cinco di Los Azules. 5-1 pa Aruba Jrs.

Kemp ta hungando gran futbol e anja aki te ainda y ta demostrando cu e creencia cu ya e no ta duna resultado bon mas ta masha mal funda. Goal number 7 di e partido ta worde anota atrobe for di un penalty contra di Aruba Jrs cual tabata consecuencia di un handsbal den doelgebied. Atrobe Rosindo Vrolijk ta cobre y pa segundo biaha e ta pasa e argentino Lolli cu un canjonazo. 5-2 pa Aruba Jrs. Back Bello ta worde cambia faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina loke ta debilita e oncena di San Nicolas mas ainda.

Aruba Jrs tambe ta hanja un penalty promer cu halftime ainda, ora cu e keeper ta comete freekick contra di Botta. Pero keeper Noo Nang ta logra desvia e shot di Brion manda corner.

Cu e score 5-2 na favor di Los Azules halftime a bai aden. Durante e promer mitad Aruba Jrs a domina hopi. E oncena di San Nicolas no por a drenta den forma. Especialmente Vrolijk, kende durante henter e ultimo temporada tabata un serio amenaza pa tur e keepernan contrario durante e promer tres partidonan di su equipo no ta hungando na su haltura di custumbra.

Wega di San Nicolas Jrs ta drecha poco den e segundo mitad y te hasta den varios ocasion nan a domina pa bon rato. Apenas den e promer minuut e rapido Venancio Solognier ta haci un di su caracteristico rushnan, pero su shot ta mal dirigi. Tambe linksbuiten Jurriens ta hanje den bon posicion y ta falla. Despues cu durante un contraatake di Aruba Jrs Gochi Brion ta perde un chens shooteando malo, Benny Geerman, Renfrum y Jurriens ta haci meskos ariba e meta azul.

Den di 31 minuut midvoor Botta ta pone keeper Hoo Nang drenta den accion rapidamente cu dos sorprendente shot. Pero den bunita uitval e keeper chino di San Nicolas Jrs ta taha e peligroso shotnan. E semper peligroso linksbuiten di Aruba Jrs Fon Paula ta hanje cu goal bashi den di 37 minuut, pero su shot ta mucho suave y centerhalf Molina ta hanja chens ainda di corre saka e bala for di goal evitando un sigur anotacion. Durante un otro scrimmage dilanti di e meta di San Nicolas ta Molina ta bolbe kibra e peligro mandando un shot bon dirigi, corner.

Faltando cuatro minuut pa e partido termina for di ala drechi Mundo Kemp ta shot duro aden. Keeper Hoo Nang ta trata di garra e bala, pero ta bolbe laga bai, locual Botta ta provecha mes ora pa anota goal number seis di Aruba Jrs. 6-2 pa Aruba Jrs.

Durante e partido aki tabata notable atrobe cu ta sinta demasiado otro personanan hunto cu e hungadornan di reserva. Consecuencia ta cu algun di e personanan cu e minimo discordia of mal decision di un referee ta cla pa drenta terreno loke ta haci un mal impresion. Nos ta kere cu ta birando tempo pa AVB tuma paso pa evita esaki. Tambe for di e publico di standplaats ta pasando cu demasiado frecuencia cu algun di e fanaticonan ta ansioso pa drenta terreno ya haci algun reclamo. Nos ta spera cu pronto nos lo nota un mehoranza den e asunto aki.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Diana Geerman, kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion sincera di su rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Augustina, Imeldo, Juana, Filomena, Jose, Rosa, subrinanan Jacintha, Jorge, su pepe Maria, su omo Alecio, Cathein, su swa Angela Marin, Dolorita y Jose.

— — —

Cuater anja di existencia a completa e chikitina Emira Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su mama Stefanita, rumannan, Sisi, Tichi, Jool, Roy, Mayentje, primonan Ira, Loelie, Glanda, Misella, tanta Do y Bita, omonan Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, primonan Vi, Boes, Maiky, Semi, Ru, Olivia, pepe Josefa Zarra, omo Clemente Zievinger.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Juklane Lo, cu a cumpli anja, na nomber di su tata y mama, rumannan, Annie, Beja, Greta y Thomasa Geerman.

Sincera felicitacion ta bai pa Filomemena Juliana Franken, di parti di su mama y tata, rumannan, especialmente su tanta Teresita de Cuba, demas familia de Cuba.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjorita Lelia Bustamante, cu a haci 23 anja, di su rumannan Hortencia, Orlando, amiganan Teresita S. de Cuba, Myrna de Lannooy, Lucille Haseth, especialmente su enamorado Amado Scheper.

— — —

Senjorita Maria Loefstop, kende a cumpli 61 anja, ta ser cordialmente felicita pa su rumannan Angel, Catrien, Clarita, Jan, Juanita, amiganan Maria, Jacinta, Margot, Anna, tambe di Ramona Pieters y Anivio Becker.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal, senjora Fortunata Wolff. Felicitacion ta bini di su esposo Cloudio, jiunan Rafael, Alex, Erwin, su mama Juanita, rumannan, suegro y suegra, cunja y swanan, su comer Theresita Kelly, familia Wolff, Lopez y Kelly.

— — —

Hopi felicidad pa Carmen Ras, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan y especialmente su prima Anny Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enemy

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu 1 Yo"

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 21

„Pero no tabata mi idea absolutamente tampoco di casa cu un homber sin sanger. Mi ta gradici bo masha tanto pa un eskeleta bibo", Ella a bisa hariendo.

„No, Ella. Bo no mester tuma tur cos tur ora na chanza, pasobra ta yega momento cu bo tin di comporta bo serio tambe. I loque mi ta bai bisa bo aqui ta den tur seriedad,". . . . i despues di un rato di pausa e tata a continua:

„Si mi no ta exagera, mi ta supone cu abo cu Edwin ta bai masha bon cu otro, n' t'asina?"

E bista di satisfaccion cu cual e tata a mira su yiu cun'e n'e momento ai a aplasta tur descripcion.

„E ta un hoben masha decente, n' ta berdad, Ella? E ta un berdadera poeta. E ta skirbi versonan i mas dje cosnan ai, Ella", el a continua, ora cu fada e mucha muhe a bira su cara: „no quere awor cu mi ta hanja esai un berguenza. Pasobra mi por pordona un hoben di e stand ay masha bon. Hoben di nobleza i di e calidadnan ai mester skirbi versnan i . . . . i . . . . carga cabei largo. No quere ni un momento cu mi tin algo contra esai. Mi por comprende esai masha bon, pasobra n' ta boton sol mi por traha. Mi ta comprende responsabilidad di sorto di hendenan asina masha bon. Nan ta enteramente distinto di nos. E hoben Mr Edwin ta bibando segun exigencia di su alta nobleza. I si su descendencia no tabata asina alto, anto lo mi quier a sa ta di quen e tabata anto asina!?"

„Papa, n' ta poco laat awor aqui pa nos soluciona sorto di problemanan asina?" Ella a puntra mientras e tabata hap i el a pasa su man den cabeinan di su tata. „Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci awor aqui ta bai drumi numa".

E tata a cohe su man i a queda ta mira su yiu ansioso i nervioso.

„Pero mi tabata papiando respecto e hoben Edwin. E ta di mehor hoben cu mi por a topa cun'e den mi bida. I un poeta . . . . un poeta, Ella. I sinembargo mi sabi mucho bon cu bo ta gusta poesia Ella?"

Ella a coloriza un rato i despues el a responde:

„Mi ta gusta artistanan mas tanto, tata", el a duna como contesta, pero na boz suave i pa di prome bez den su bida el a bira gago. Tabata como si fuera e, quier a meen un otro cos cu e tabata bisa.

„Di artistanan?" e tata a ripiti. „Ta quico bo ta meen anto, Ella?"

„Nada, tata", el a coloriza ainda mas tanto. „Pero awor si mi ta bai drumi. Bonochi, papa". El a pasa su man rond di e tata su garganta i a sunchi esaqui.

„Bonochi mi yiu", e tata a responde desenganja. „Pero no lubida loque cu m'a bisa bo. Nos tin mester di un homber di bon famia, famia aristocratico, un homber cu sanger noble!"

I ora cu el a bandona e cuarto dje tata, Sr Blundell a hiza su man furioso dal riba mesa i a ripiti:

„E por bula 'riba cai abao, pero lo mi no permiti ningun hende loco casa cu mi yiu. Si e no casa cu e homber cu ami ta desea, anto lo mi haci un cos cun'e cu e no ta quere. Si e no casa cu Edwin, anto e por bien drenta combento numa".

CAPITULO VIII

Botonnan i arte.

Ora cu su manece Ella a lamta contento manera tur dia ta canta cu masha smaak di dje, sin ni siquiera pensa mes un rato na e consehonan cientifico di su tata di e anochi anterior, ela drenta e comedor i a expresa un grito di admiracion i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri i diripierte su labionan a bira corra manera candela ora cu el a mira un hoben, cu tabata para den bentana i a draai ta mir'e excita.

E tabata un hoben bunita cu un cara huicioso, den cual e wowonan grandi i jen di expresion a ser riparable unbez.

Nechi i jen di smaak, aunque slordig bisti, e no tabata un persona cu ta spanta ningun hende. P'esai no a resona ansia, pero mas bien un alegria oprimi den stem di Ella, ora cu el a grita:

„Sr. Wood!" Luego birando palido, mientras su stem bunita di alta a tembla levemente, el a ripiti admira i asombra: „Sr. Wood?"

E hoben quende no tabata solamente un bunita mucha homber, pero tambe innegablemente un gentleman, el a haci un inclinacion i a bai dilanti — riba su cara tabatin un mescla stranjo di deseo i reservacion.

„Miss Blundell", el a bisa, disculpando su mes", ta stranja mi di mira bo aqui. Pero quere mi: ora cu m'a mira bo pa di dos bez den mi bida na soirèe cerca Lady Burton, tabata mi intencion di no bini aqui. Mi t'aqui..."

„El a cesa un momento. I Ella a queda ta mir'e cu un timidez, cu hende no tabata custumbra di dje. „Mi a bini aqui pa asunto di negoshi. Bo tata, Sr Blundell a pidi mi bini aqui" — Ella a coloriza — „pa un encargo; mi mester pinta un parti di e parque".

N'e mes momento nan a tende pasonan fuerte. Sr. Wood a camna duro ta acercando i e hoben a bisa Ella pura: „Mi a duna bo e declaracion aqui di mi presencia, pasobra mi ta meen, cu mi debe bo esaqui despues. . . . despues. . . . . di mi proceder intrepido, dia cu m'a mira bo di ultimo bez."

Bisando asina, su wowonan a hanja un expresion mas serio; pero prome cu Ella por a hanja ocasion di a responde, Sr Blundell a camna drenta e cuarto.

„Bon dia, Ella! Hé. . . . Senjor....."

„Wood," e artista a completa e frase.

„Ahan, precisamente. Herbert Wood. Awor mi ta recorda trobe. Mi ta contento di mira bo. Ella, gentleman. . . ."

Sr Blundell a avisa un momento, aunque cu e no tabata completamente sigur di su mes. Ella e gentleman aqui ta un artista; mi ta quere cu bo no por a larga di tende di dje".

Ella no a tende solamente di dje, pero el a topa cun'e tambe dos bez.... i un recuerdo masha agradable i inborable tambe el a reserva di e hoben aqui, principalmente na ocasion di su segundo encuentro cun'e.

„Sr Wood ta bai traha un cuadro di e parti dje hardin ai, camina bo ta hanja asina bunita", Sr Blundell a continua.

Ella a inclina i a queda cu su bistanan caprichosamente dirigi riba e tapijt.

„E ta un tipo nechi", e tata a bisa Ella ora cu e hoben a bira bai banda di bentana", e ta un dje artistanan hoben cu ta ganando fama ultimamente; sinembargo mi no ta pensa na paga un prijs de lo masiado enorme pa e pintura. Hum!" el a continua na boz alto. „I . . . . Sr Wood, ya b'a contempla e sitio caba camina bo ta bai pinta?"

„Si, Senjor Blundell", e artista a responde, „ya m'a mira caba e terreno cu bo ta desea di pinta".

„I cuanto bo ta cobra p'e. . . . Mi quier meen ta cuanto ta bo trabao?" E pintor a queda masha babuca pa no bisa ofendi pa e pregunta directa aqui cu ta pas wel pa un metsla, pero no pa un artista i cu esaqui Sr Blundell a demonstra cu e tabata falta ainda hopi educacion. Un rato e hoben a sonrei pa e pregunta, pero Ella cu a comprende tur cos a bira corra di berguenza pa e pregunta bot di su tata i nervioso e tabata toca riba e mesa cu su dedenan.

„Bo ta puntra mi pa cuanto mi ta traha e cuadro aqui"? e hoben a puntre trobe tranquilo. „Wel, lo mi larga esai completamente na bo sintimento di husticia i benevolencia, senjor".

„Ha, ha!" Sr Blundell a grita hariendo cu un cara como si fuera e quier a bisa cu ya el a comprende e asunto caba. „Esaqui ta un descripcion decente di expresion di un cochero: „Esai mi ta larga na bo huicio, meneer!" No, Senjor Wood, cerca mi n' tin e cos ai. Mi ta un comerciante, mi ta un homber nace den negoshi i un di mi principionan ta: di sabi prome cuanto un cos ta costa, i di pag'e despues. Den mi carta mi a suplica bo di bini aqui pa bo bin mira e trabao i pa bo bisa mi despues cu bo quier traha e cuadro di dje i pa cuanto; b'a bini i b'a mira; mi ta supone anto cu lo bo ta dispuesto na pint'e.

E hoben pintor a oprimi un sonrisa.

„Bueno. Bisa mi anto pa cuanto bo ta haci e trabao".

Ella a hala bai un banda di su tata i a queda ta mira Herbert Wood, quende bondadosamente i pacientemente sonriendo i a queda ta mir'e suplicante; qui corto i rapido cu e bista aqui por tabata, aparentemente el a comove alma dje artista profundamente. I decente i carinjoso el a responde:

„Gustosamente lo mi quier traha e cuadro. Ora cu e ta cla i si bo ta gust'e i cu bo ta desea di posee, anto bo ta paga mi su balor di comercio — mil florin i si bo no ta gusta esai. . . ."

„Den asunto di prijs bo n' tin paquico preocupa bo, Sr Wood", Blundell a interrumpie. „Pero mil florin, esai ta un suma serio. I e ta masha hopi compara cu bo costonan cu ta un poco verf, un paar di potlood i poco tempu!" i e mes a hari como si fuera e chanza aqui tabata masha nechi.

„Tata", Ella a grita na boz casi suplicante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

No lectornan, no tabata Pancho, esun cu a herida e gordo, cu tabata scondi tras di un barri di un tiro. Sino, ora Cisco tabata carga Lucas den su brazanan pa busca remedie pa su herida, e bieuw Lucas a tuma e oportunidad di su ultimo esfuerzonan pa e venga e bandido cu a mata su amigo Kelly. Lucas ta drei mira patras net na ora, cu e gordo a apunta su revolver riba Cisco, cu no tabata sospecha nada en absoluto, y e ta tira e gordo. Cisco ta spanta y ta drei mira kiko a pasa, mientras Lucas ta bisa, satisfecho: „Mi a dal ele." Sin forza mas den su curpa e gordo ta kita cai na suela na e mesun lugar cu e tabata para. Guero, cu a ripara esaki, ta hanja miedo y ta cuminza corre duro pa e sconde den e prome lugar cu e hanja. E ta corre den direccion di un trapie, pero no ta kita su vista fei patras di dje. „Nan a hanja e gordo .... pero .... ami no," Guero ta bisa, mientras e ta hoei morto spanta. Awor ta Guero so a keda pa bringa contra tur e otronan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVONTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Lastima! Mi no por a biba sospecha quico e tabata en realidad. Mi no tabata sa cu tras dje Bloomfield charmante i elegante aqui tabata sconde un Herward Spencer infiel. I m'a entrega mi mes na sintimentonan di ternura, cualnan el a sabi di lamanta den mi....Si, m'a pensa di a contra cu mi ideal, e prins di mi ensuenjo; hoben, bunita, inteligente, royal i cu tabata biba bon i gasta sin busca ningun drechi, como si fuera un billete di 1000 dollar tabata un pida papel di lora harinja of di limpia bril.....M'a quere cu e tabata un homber di posicion, di famia noble....Mi tabata dispuesto di a menosprecia i hasta odia cualquier hende cu lo por a tribi papia un malu di dje den mi presencia i calafik'e pa cualquier hecho vil....I sinembargo, sinembargo e fortuna cu asina barbaramente e tabata dispidi tabata placa cu el a sabi di pers foi su infeliz victimanan...."

Norma Crowder a sconde su cara den su mannan i a sinta algun momento cu su bistanan na suela, sin bisa nada.

„Tur esai a pasa awor!" el a responde cu un stem hol, den cual e lagrimanan tabata vjsiblemente tendible. Awor mi ta odié, e embustero ai i mi ta caricia ainda solamente un deseo: di mir'e castiga manera e ta merece.

„El a sabi di gana mi asina leu i a sabi di convence mi asina profundo di su ben intencionnan noble i franco, cu mi a dun'e mi cheque-boek dje banco, riba cual mi tabatin enter mi fortuna. E dia ai tabata pa di ultimo bez cu m'a mir'e!....El a disparce cu mi 10.000 dollar, i ora cu mi wowonan a abri mi tabata bashi manera un raton di kerki i mi tabata obliga di busca un trabao di secretaria pa mi mantene mi estado.

„M'a larga nan busk'e, pero tur esaqui tabata enbano. Mi placa a perde i hamas lo mi mira esai trobe. Mi tabata infeliz, bandona i mi tabatin necesidad di tur cos, como si fuera ta un exposito mi tabata cu nan a pone bao di cualquier palu? ....I ora cu despues mi tabata leza di ladronicianan manera a pasa mi tambe, m'a comprende cu no ta Bloomfield tabata tras dje robo aqui, pero e bandido Herward Spencer!..... Oh, a dura largo prome cu mi por a resigna den mi triste suerte. Porfin mi a bin calma trobe lubidando tur loque a pasa pa mi por a sigui e bida nobo cu mi a cuminza. Mi a quima tur barcu mi tras; mi tabata traha cerca un dama, cu tabata masha bon pa mi, te ora cu dos ora pasa...."

El a cesa diripiente i a cuminza ta tembla.

„Dos ora pasa?" Richardson a puntra.

„Mi a mir'e trobe. Mi mester a bai haci un respondi; m'a reconoce na Bowery".

„Bo tin sigur tambe cu tabata e mes?"

„Cu tur siguranza. Manera semper e tabatin un barba grandi i blond; pero t'e mes i mi no ta exagera mi".

„I e tambe a reconoce bo?"

„Mi ta quere tambe cu e mester a mira mi. Pero aparentemente e tabatin masha pura. I ta p'esai mes mi ta quere cu e no a ripara mi".

„Bo sa unda el a bai?"

„Como no. I hustamente pasobra mi quier a sa esai, m'a siguie. El a bai na hotel Central na tercer avendia na caja 40. Ora cu mi a mir'e ta drenta, mi a bai puntra e portier, ta quende tabata e homber ai cu a drenta un rato prome cu mi.

„E portier a bisa mi cu e tabata Sr. Bulling cu a yega aya un paar di dia pasa. Mi tabata sa awor suficiente; i p'esai m'a corre bini cerca bo awor, --pa mi pidi bo yudanza".

„Mehor b'a bai jama dos poliz pa arresta e malbado.

„Ai no!" e muhe hoben a bisa cu un gesto increible. Lo el a hanja un of otro chens di ganja e poliznan.

„Anto mi ta bai cu bo", Richardson a bisa, despues di a pensa un rato. Of mehor dicho, abo bai na warda di poliz principal envez di bai hunto cu mi na hotel.

„Bo ta bai cu mi kaarchi na inspector McConnell i bo ta bis'e cu muy probable mi ta trece un pajaro stranjero p'e".

„Bo ta quere cu bo sol lo por domina e miserable ai? Pasobra e ta masha diestra i fuera di esai peligroso tambe".

„Mi ta spera cu mi sol lo por bini cla cun'e. Bo quier tin pacenshi un rato, Miss Crowder, denter di algun minuut mi t'aqui trobe cerca bo".

El a bandona su oficina priva. Diez minuut despues e porta a abri i a drenta un Yankee masha jovial cu un bigoti i cabei corra manera candela cu un flus color gris i un sombre gris alto di seda. Den su wowo di man drechi e tabatin un monocle di oro masha grandi.

„Lo nos bam awor, Miss Crowder", e senjor a bisa pa mas grandi admiracion di e mucha muhe.

„Ta quico bo quier cu mi?" el a puntra cu un stem di menosprecio, mientras el a dal un paso mas atras. Mi n' conoce bo, senjor. Mi ta spera riba Senjor Richardson".

Obligatoriamente e detective mester a basha un grito di harimento.

„Pero esai ta mi mes". el a grita. „Solamente ta un poco disfraza mi ta. Mi a haci esaqui, pa e miserablo no sospecha mes ta quende mi ta en realidad ora cu mi bai bishit'e na hotel".

„Esai ta misterioso, admirable, asombroso", Norma Crowder a grita babuca. Segun m'a tende, Spencer ai tambe mester ta un champeon den disfraz, un berdadero artista den e profesion ai. Pero abo ta su maestro, Richardson!....

Hunto nan a bandona e oficina; despues di algun minuut Miss Crowder a sigui pa warda di poliz, mientras Richardson a sigui pa hotel Central.

E portier a camna bin contra e homber desconoci i a salud'e cu masha respet, ora cu el a sinti un propina ta slip den su man.

„Ta quico ta na bo servicio?" el a puntra.

„N' tin un cierto Senjor Bulding ta logeer aqui?"

„Como no", e portier a responde. E ta biba na cuarto 14 | 15.

„Bueno: mi mes ta bai cerca dje. Ta na cual piso?"

„Tercer piso".

Richardson a gradicie i a subi e trapi bai ariba como aqui no tabatin lift.

Ora cu el a yega na tercer piso el a bin hanjé den un hanchi bast scur camina tabatin diferente portanan.

Masha silencioso el a sigui ta camna i tabata trata na distingui e cijfernan.

„Diez-dos .... diez-tres ..... diez-cuater....At'e aqui", e detective a murmurra den su mes. „Aqui den e malbado mester ta!"

E jabi a queda hinka p'afor di porta. I prudentemente Richardson a draai e slot cerra, pa evita e tipo di hui corre bai. Luego el a bai na cuarto No. 15, enfrente di cual, den e anchi, tabatin un kashi jen jen di panja.

„I awor man na obra", Richardson tabata bisa den su mes.

E detective a hinka su man drechi den su sacu, cla pa haci uso di su revolver si presenta ocasion repentina. I el a bati masha duro na e porta.

„Adelante", un stem suave a responde.

E detective a drenta i a hanje dilanti di un homber cu un barba ancho i blond cu tabata masha elegantemente bisti. I el a bula lamta ora cu Richardson a drenta.

Pero prome cu e detective por a hanja tempo di tira un bista su tras of papia alomenos un pia di palabra, a socede algo cu nunca di su bida e n' por a biba pensa.

El a tende su tras algun paso suave tras di e porta medio abri su tras i el a ricibi un golpe asina fuerte na su sintir cu un obheto duro, cu Richardson a basha abao i tabata lora na suela foi su conocemento, sin cu e por a hanja ni ocasion di escapa ni un grito.

„Famoso, Barlock", a resona un stem medio bofonante.

„E tipo ai ta e unico homber cu lo por cohe Spencer na su nek, pasobra e ta diestra!....I awor, apura bo! Su constitucion ta masha fuerte, pasobra quizas e por bini bij masha lihe".

Den un ansia panica pa loque a caba di pasa e dos malbadonan a bandona e cuarto, pasobra hasta foi su tino nan tabatin miedo di Richardson. nan a cerra Richardson den e cuarto na jabi i a baha na awa bai.

Despues di alomenos mei ora, Richardson a bin abri su wowonan i tabata waak rond den e cuarto. El a pasa man na su frenta cu tabata haci masha due. I el a bula lamta.

Diripiente a aparece den su mente loque cu por a pasa cun'e. El a comprende cu e criminalnan lo a lang'e bai cai den un trampa i a hui bai.

„Burico cu mi ta", Richardson a bisa. „Mi n' pensa cu e homber aqui lo por tabatin un complice.

„Si, naturalmente t'asina e asunto tabata: Spencer tabatin un complice. Lo el a reconoce Miss Crowder, e mucha muhe aruina i lo el a larga su complice vigila pasonan dje mucha muhe.

(E ta sigui)

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas profundo gradicimento na tur personanan, en especial senjor Chr. Schwengle y sra., cu di un of otro manera a mustra nan atencion na ora di entierro di nos inolvidable jioenan y rumannan:

Herbert y Edwin Bernes

(Q. E. P. D.)

Hierbij betuigen wij onze welgemeende dank aan allen — en met name aan de heer Chr. Schwengle en echtgenote — die geholpen hebben bij de pogingen om het leven van onze innig geliefde kinderen en broers

Herbert en Edwin Bernes

(r. i. p.)

te redden, of die van belangstelling blijk gegeven hebben bij de begrafenis.

We herewith wish to express our sincere gratitude to all — and specially to Mr. and Mrs. Chr. Schwengle — who gave their assistance to the endeavours to save the lives of our dearly beloved children and brothers

Herbert and Edwin Bernes

(r. i. p.)

or showed their interest at the funeral.

George Bernes
Julieta Dania de Bernes
Alfonso
Sydney
Theresa.

BOCHINCHANAN NA ARGEL

ARGEL — Algun hoben Frances a destrui autonan y benta nan ajera den cayanan di Argel. Nan a boltu e autonan y destrui nan. Motibu dje accion aki ta un protesta contra e entierro di cincu victima dje atentado di bomba di Dia Domingo anochi den e ciudad ey.

Ocho Europeano a muri pa motibu dje atentado aki.

Comandante di ehercito Frances na Argel a larga hiba 3000 miembro di paracaistanan na e ciuad pa reemplaza e trupanan di seguridad y guarda e partinan di mas importante dje ciudad.

Den pamfletanan cu ta worde parti tur caminda na Argel nan ta proclama un huelga general en protesta e di Argel ta worde suplica pa pone luto.

DISCUSIONNAN DI DESARMAMIENTO

LONDEN — E discusionnan di desarmamentu dje sub-comision di Nacionnan Uni, lo no worde recuminza ajera pero Dia Huebes, asina a worde informa na Londen

E motibu di mas importante ta cu nan kier duna e delgado Mericano, Stassen, kende actualmente ta na Washington, mas tempu pa su discusionnan cu su gobierno

DOCTRINA DI EISENHOWER

LONDEN — Gobierno di Yemen no ta acepta doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente y e oferta pa ayudo Mericano, asina Radio-Cairo a informa Dia Luna nochi

Segun e emisora Egypcio funcionarionan Yemenito a informa un mision Mericano, cu Yemen lo no acepta ningun ayudo riba condicion.

MINISTRO DI FINANCIA I BANCONAN DI EGIPTO

CAIRO — E ministro di finanzas Egypcio a duna e banconan Egypcio orden pa checuta e prome fase dje acuerdo Ingles-Egypcio pa importacion di mercancianan y materia prima for di territorio di liber esterlina. En virtud dje acuerdo cu a worde firma na Roma entre Inglaterra y Egypto, Inglaterra ta dispuesto na pone un suma di seis million disponebel pa importacion en cambio pa esey Inglesnan cu a traha na Egypto lo por ricibi nan pensioen na Inglaterra.

E decision Egypcio aki ta nifica un recuminzamentu restricto dje relacionnan di negoshi entre e dos pais nan desde kibramentu dje relacionnan aki na cabamentu di 1956 pa motibu dje accion Ingles-Frances na Egypto

—o—

CAIRO — A worde informa oficialmente, cu gobierno Egypcio a dicidi di yama su representante cerca comandante general comun na Amman, bek. E comandante general aki a worde instala anja pasa despues cu e hefenan di estado mayor di Egypto, Syria y Jordania a yega na un acuerdo tocante un tal cuartel general.

Observadornan politico na Amman a declara antajera cu nan ta di opinion, cu Egypto y Syria kier libra nan mes di e obligacion pa duna Jordania ayudo financiero. Portavosnan di gobiernonan Egypcio y Syriaco a bisa den ultimo tempu, cu Jordania lo hanja ayudo si e no sigui un politico positivamente neutral, asina e obsrevadornan a declara.

Remitido

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redacteur di Arubaanse Courant
Oranjestad, Aruba N.A.

Sea asina bon di publica lo siguiente;

Actualmente ta existi un conmocion den nos comunidad Arubana acompanja pa cierto ambiente di inseguridad pa e futuro di jiu di tera, cada hende ta duna su opinion di e situacion, courantnan ta scribi un cantidad riba dje etc., uno ta trata di culpa esaqui, otro ta culpa esaya. Courant ta defende compania su punto di vista etc., pero te ainda ta parcemi cu ningun hende a para analiza e circunstancianan cual ta causa un y otro.

Ami lo trata di haci un analisis di e situacion di acuerdo cu algun factornan, informacion cu mi a hanja, y, mi propio conclusionnan di acuerdo cu mi poco capacidad, y si acaso Sr. Redacteur of otro lector mas inteligente ta desea di comenta riba es articulo aqui e ta keda invita pa mi persona pa hacie pero cu nan condicion: E MESTER TA UN CRITICO OF MAS INFORMACION CONSTRUCTIVO DI CUAL AMI Y OTROS LECTORES POR BENEFICIA.

H E C H O S:

1) 46 hoben estudiantes cu mester a cuminsa como empleado di compania es anja aki a worde notifica pa Directiva di Lago cu nan lo no worde emplea y cu dia 15 di es luna aqui nan lo worde lay-off.

2) Den varios departamentos di Lago nan a notifica varios trahador Arubanos cu 2,3 y mas anja di servicio, cu ta duel nan (management) hopi pero cu apesar di nan bon record cu compania nan mester termina nan como empleado di acuerdo cu e poliza existente.

A N A L I S I S:

1) E hovencitos aqui ta e futuro di e lugar ta nan mester mas proteccion cu otro hende. Sinembargo, quico nos ta observa den e varios convenionan di trabou firma pa e cuerpo representativo di obrero reconoci pa Compania? Cu den tur es convenionan e hubentud aqui no ta proteja en lo minimo. Clausula di es contrato entre L.E.C. cu Lago No. 111 ta leza: EMPLEADONAN CUBRI: E contrat aki ta cubri tur empleadonan Staff y Regular di Compania pero tin e excepcionnan aki: e no ta cubri ehecutivo of supervisornan confidencial administrativo of no permanente, of ESTUDIANTENAN.

Awor ta e mes senjores aqui cual no a pensa riba e hubentud aqui dia nan tabata tin oportunidad di segura nan futuro, cual ta camna den pueblo ta pone culpa riba otro cu ainda no tabata tini oportunidad di firma ningun acuerdo of defende obrero den compania. Apesar di esei es otro instancia menciona envez di ta defendiendo su mes contra e acusacion falso aqui, ta buscando solucion na es problema di acuerdo cu su posibilidadesnan y e deseo di esnan interesa. Tambe ta digno di admiracion e esfuerzonan cu un representante di pueblo ta haciendo individualmente en busca di solucion na es problema.

Mi opinion ta: cu ora bini un problema mester enfrente inteligentemente y busca un of otro solucion pe, no use cu fines politicos of lucrativos di otro manera, of discutiendo ken tin o no tin falta, of instigando un persona of organiszacion contra otro.

2) Arubianos su bon record ta worde kita siendo cu ainda tini hopi senjoras extranjeras cual nan esposos tambe ta gana un salario haltu den Lago y siendo cu ainda tin un cantidad di repatriados den servicio cual compania a busca cu un contrato cu a caduca hopi tempo caba y cual cu loke nan a spaar por busca un modo di bida na otro [...]ra.

Awor e pregunta ta, PAKIKO COM[...]PANIA TA HACI ESEY? Y KIKO [...] REPRESENTANTENAN DI OBRER[...] DEN COMPANIA POR HACI OVE[...] DI DJE?

Pa haya un contesta logis na es [...] preguntanan aqui nos mester revisa e [...]cuerdo firma entre compania y es [...]presentantenan reconoci pe (L.E.C. m[...]yoria Arubiano).

CONTRACT PA EMPLEADONA[...] DI STAFF Y REGULAR ENTRE: LA[...]GO OIL & TRANSPORT CO., LTD. [...] LAGO EMPLOYEE COUNCIL. EHE[...]CUTA AGOSTO 31, 1956.

ARTICULO 670

EMPLEADONAN SURPLUS

671. Ora tin mas empleadonan [...] cual tin necesidad den un trabao d[...] un departamento, e empleadonan cu [...] haya democion of LAYOFF segun 6[...] ta esnan cu por worde reemplaza y C[...] TIN SERVICIO CREDITA MAS CO[...]TICO.

ARTICULO 680

LAYOFF

1.— Ora tin mas empleado pa cu[...] tin necesidad den un departamento y [...] necesario pa reduci personal, Compa[...] lo regrupa empleadonan pa satisf[...] necesidadnan di trabao segun e con[...]cionnan nobo. DEMOCION NAN L[...] WORDE HACI DI ACUERDO C[...] 670.

Aqui ta claramente bisa cu compa[...] tin e poder di manda afor tur hende [...] a ser emplea ultimo sin tene cuenta [...] nacionalidad.

Awor siendo cu ya ta basta tempo [...] compania no ta emplea extranjero c[...] tur cu a ser emplea ultimo ta Arubia[...] locual kier meen cu di acuerdo cu [...] contrato di L.E.C. promer cu Lago p[...] lay-off un extranjero e tin cu ma[...]cas tur e Arubianonan cu tin me[...] servicio.

Awor mi ta puntra:

KEN A BENDE DERECHO DI A[...]RUBIANO?

NO TA E MES ARUBIANONA[...] DEN L.E.C.?

NO TA E MES HENDENAN AQU[...] TA CAMNA DEN PUEBLO TA P[...]NE FALTA NA OTRO?

KI SORTO DI H OMBER ESA[...] NAN TA?

Lo mas tristo ta cu e Arubiano[...] no a pone tino na e consehonan sa[...] di esnan cu ta mira un poco mas alee[...] y cu realmente kier nan bon, y cons[...]cuentemente a bay tras di politicos [...] portunistas cu no ta busca nada otro [...] nan mes interes y cu apesar di a d[...] mostra en lo pasado cu hechos cu [...] no ta amigo di obrero, ainda tin fa[...]ticos cu ta lubida lo pasado, y a b[...] nan tras votando pa mantene es maldi[...] contrato ora nan tabata tin e oport[...]nidad di caba cunele, awor sigur si[...] nan ta corda malay pero e danjo ta [...]ci y mester doble esfuerzo pa salba [...] ke ta resta. Lo nan ta dispuesto [...]yuda drecha e situacion? Tempo lo [...]sa.

Mehor ta laat cu nunca.

Sr. Redactor mashar danki.

Un Arubiano Conscien[...]

NOTA DI REDACCION:

Ya cu nos no ta asina inteligen[...] manera e remitente, ta di compre[...] de cu nos no tin mucho di cont[...]ta. Unicamente nos lo kier a obse[...]va cu a stranja nos cu e mes pe[...]sona aki cu parce tin asina tanto [...] keha riba LEC, ta demostra cu [...] un oponente firme di uso di poli[...]ca pa soluciona e problemanan. Tambe nos ta recorda cu directiva [...] Lago repetidas veces a duna di c[...]noce cu „nationals" semper tin pr[...]ferencia riba „non-nationals". Pe[...] nos ta kere cu „nationals" cu ta bo[...] pa nan trabao y ta comporta [...] mes bon, no tin necesidad di preoc[...] pa nan por lo pronto: una vez [...] nan ta pertenece semper bal na [...] „preferidonan".

Cumpleanjos feliz

Como senjora Josefa Figaroa, ta [...] cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion especial di su esposo Jacintho, ji[...]nan Maria, Jose, Diana, Mercedes, J[...]liana, Mito, Carmen, Ina, May, Benit[...] su mama y tata, rumannan y demas fa[...]milia.

— — —

Su madrina Balbarita Curiel y su p[...]drino Simon Jansen, ta laga feliciteer [...] chikitin Moggie Ras, cu ta cumpli d[...] anja di existencia awe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Semper e muchanan tin mester di e telefoon. No tin un ora cu bo no ta hanja Goyito of Cuqui sinta na e mesa di telefoon ta warda un llamada di un of otro amigo. Awor Pepita tambe tabata warda un llamada na telefoon, di manera cu e ta bai cerca e muchanan y ta bisa: „Boso no usa e telefoon, mi ta wardando un llamada." Pero mes ora Cuqui ta contesta: „Y ami tambe, mama." Y tambe Goyito ta responde: „Y amí otro." Apenas nan ta caba di papia, ora e telefoon ta ring y manera tres loco, nan tur ta corre pa e telefoon, gritando: „E llamada pami." E prome cu a dal man na e telefoon, tabata Cuqui y contestando e llamada, nan ta puntra pa su tata, loke a haciele bira mira cu un cara desapunta, bisando: „Ta pa papa." Tur tres a keda desapunta, manera lectornan por mira. Y ora Lorenzo a llega na e telefoon e ta hanja nan tur tres cu un cara bon rabia, di manera cu Lorenzo, prome cu e contesta e telefoon, ta bisa algo tristu: „Boso ta hacimi sinti culpable ....", Mira con Lorenzo cu no a preocupele pa e telefoon a bin hanja un llamada y no e otronan cu tabata impaciente.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 13 JUNI 1957 — No. 2351

Merecido victoria di RCA cu score 5-1 ariba Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico diaMars anochi a presencia den Wilhelminastadion e encuentro entre Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. R.C.A. a alinea cu den Goal Caster, back Kelly y Dirksz, halfs Croes, Helder y Kelkboom, linea delantera Patricio Croes, Bruinenburg, Franken, Gonzalez y Hernandez. Dakota a usa e siguiente lineup: Keeper Hans Wiersma, back Giel y Orman, halfs, Bikker, Maduro y Wiersma, linea di atake Oscar Steba, Barrios, Dudu Adonis, Eddy Adonis, y Nulfo Steba. Referee di e encuentro tabata Dunchi Tromp.

Atrobe Dakota ta desplega bon partido contra di e oncena campeon meskos cu den varios ocasion nan a haci caba. Hungando cu mucho mas calma cu den nan dos partidonan anterior e dakotenjonan ta forma atakenan peligroso riba e meta campeonil y te hasta ta domina algun biaha. Apesar cu nan ta hungando fallo di dos hungador regular, esta Doc Williams y Tirso Steba, kendenan ta bao di suspension.

Ya den e segundo minuut di wega Dakota ta cobra un penalty cu sinembargo no ta duna resultado. Durante contraatakenan di e oncena di Solito nan ta demostra manera cu nan por tin miedo di shoot ya cu poco tabata e biahanan cu nan a shoot. Tardando demasiado of tratando di forma mucho combinacion e delanteronan di R.C.A. hopi biaha ta perde oportunidadnan di shoot. Un bon voorzet di linkshalf Wiersma di Dakota ta worde intercepta pa keeper Caster. Luego ta e novato, hungador di e oncena juvenil di Dakota, Barrios ta shot duro for di den doelgebied, pero e cuero ta rebota contra di Dirksz y sali for di terreno.

Cu e corner RCA ta worde amenaza seriamente ora cu Feki Caster no ta garra e bala cu ya a pasele y tabata bai den goal. Pero intervencion sumamente oportuno di un di e backnan di RCA a evita e promer goal di e wega. E diminuto Gonzalez di RCA ta danja un atake di su equipo ora cu e ta worde senjala den posicion offside, tras bon pase di Bruinenburg. E hungador aki di RCA ainda no por drenta den su forma manera nos a mire actua durante e ultimo temporada. Durante heater e partido ela falla hopi biaha y no ta forza tanto manera anteriormente. Tambe den goal di Dakota ta worde saka un bala cu ya a pasa e keeper.

Den di 14 minuut cu bon combinacion RCA su delanteria ta logra pasa e desensa di Dakota y tambe keeper Hans Wiersma cu manera custumbra a corre sali pa intercepta, ta worde pasa pero back Jossy Giel a surgi net na ora y a desvia e shot kitando RCA asina su promer goal. Durante un proximo atake di Dakota, rechtsbinnen Barrios ta haci bunita throughpass pa Dudu Adonis kende ta rush y ta hanjeso cu Caster, pero e rapido Dirksz ta interveni rapidamente y ta stroba Adonis di shot cu comodidad, loke a permiti keeper Caster garra e cuero.

Den e hugada Dirksz a worde lesiona y mester a bandona e partido pa algun minuut. Dos shot consecutivo di Dakota ta worde garra door di keeper Caster. Defensa di Dakota tambe ta trahando masha duro pa evita e peligronan. Centerhalf Maduro di Dakota ta usa algun tactica peligroso pa cualnan mas di un biaha su oncena ta worde castiga cu un freekick. Tambe publico a desaproba e clase di hugada sumamente peligrosonan aki. Den di 37 minuut RCA ta cobra cuatro corner consecutivamente, pero Dakota a logra sali bon cada biaha for di e amenaza serio.

Dos minuut despues for di un scrimmage Jossy Giel ta bolbe evita un anotacion ora cu keeper Wiersma a bolbe sali sin koda den posesion di e bala. Un rapido contraatake di Dakota casi ta resulta den un goal. Dudu Adonis ta ricibi bon pase y na momento cu e ta bai shoot ta choka cu keeper Caster for di cual Caster ta sali cu un corta na su pia robes. Momentaneamente e partido ta worde para, mientras cu Caster ta ser atendi door di dokter den kleedkamer. Apenas faltando algun seconde pa e promer mitad termina, Los Tricolores ta tuma ventaha ora cu Gonzalez ta ricibi pase di rechtsbuiten Patricio Croes y luego ta shot duro den skina. 1-0 pa RCA.

SEGUNDO MITAD.

Ya for di principio di e segundo mitad RCA a cuminza den atake y indudablemente a hanja instruccion durante e minuutnan di descanso pa haci mucho mas esfuerzo ya cu e dakotenjonan no ta resultando tan facil manera hopi fanatico a pensa. Roro Hernandez ta haci un voorzet cu pa poco centimetro ta scapa rechtsbuiten Croes, kende a rush demasiado tempran. Apesar cu RCA ta hopi den atake, e delanteronan no ta shoot. Dakota a forma su promer atake serio di e segundo mitad den di 10 minuut. Di hopi cerca Dudu Adonis ta shot duro net ariba curpa di Feki Caster, kende ta pomp mandando e bala corner. E corner no a duna resultado. Di otro banda ta Bruinenburg ta bolbe falla hanjando su mes den bon posicion, pero su shot ta pasa hopi meter over di e goal.

Rechtsbuiten Oscar Steba tambe ta hungando un futbol hopi descontrola y ta desperdicia un bon chens cu mal shooting. Den di 30 minuut e linea delantera di RCA a cuminza ta shoot cu mucho mas frecuencia y ta den e ultimo diezcinco minuutnan di partido nan a pone keeper Wiersma piki e bala nada menos cu cuatro biaha for di den net. Pasando ariba ala drechi Roro Hernandez ta shot lastra den goal, caminda Hans Wiersma ta medio mishi cu e bala pero no suficiente pa detene e shot y e bala ta sigui su curso den net. 2-0 pa RCA. Uun minuut despues ta rechtsbuiten Patricio Croes ta anota e tercer goal di su equipo cu un canjonazo cu a sorprende Wiersma. Gonzalez ta percura pa goal number cuatro haciendo un rush.

Den di 37 minuut pa tercer biaha Gonzalez ta anota y asina ta situa su mes hunto cu Mundo Kemp den lista di maximo anotadornan cu 5 goal. Ya cu e diferencia di 5-0 ta imposibel pa alcanza, e oncena dakotenjo a perde tur animo. Apesar di esaki faltando tres minuut pa e partido termina, Nulfo Steba ta logra salba su equipo di e cero. No cu Nulfo mes a anota e goal, pero ela traha e wega masha bon y a haci pase pa su companjero Barrios kende a shot duro aden pa pone e score final di 5-1.

Esaki tabata tercer victoria di Los Tricolores den mes tanto salida, loke ta bolbe provoca un empate den promer puesto entre e eterno rivalnan di nos futbol, esta Aruba Jrs y RCA. Dakota tin awor dos derrota y un victoria den tres salida. Apesar cu RCA a domina den gran mayoria di e segundo mitad, nos ta hanja cu e linea delantera di Solito no ta dunando e clase di amenaza pa cual e equipo ta conoci. Nan shooting ta tuma luga mucho poco biaha. Anteriormente linea delantera di RCA tabata conoci cu e keepernan contrario cada rato mester drenta rapidamente den accion pa trata di detene e peligroso shotnan di Jansen, Brokke y Gonzalez.

Joao Viegas den Lago Heights Club

Despues di su actuacion den diferente teatronan na Aruba e humorista aki Joao Viegas dia 23 di e luna aki lo presenta den Lago Heights Club. Ya Viegas a presenta den numeroso nightclub y teatronan den territorio di Caribe y na e Continente.

Eleccion pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E circularionan pa tur club ariba Aruba a ser manda door di e Propaganda Comite di Olimpiada A.S.U. 1957 den cual ta worde suplica pa inscribi un candidata pa Reina di Deportes 1957. Te dia 18 di Juni inscripcionnan lo worde acepta, cualnan mester ta acompanja cu un portret di e Reina di e Club. Cada candidata mester cumpli cu e siguiente reglanan:

1. Mester ta soltera di no mas cu 25 y no menos cu 18 anja.
2. No mester ta un discipulo di school actualmente y mester tin un conocemento regular di e idiomanan Hulandes, Ingles y Spanjo.
3. Mester ta amante di deporte.
4. Mester ta disponibel pa cualkier presentacion di acontecimientonan deportivo, tanto local como internacional cu ta exigi presentacion di Reina di Deportes (manera inauguracion di un campeonato, encuentronan internacional, etc.)

E eleccion manera nos a yega di informa caba, lo ta pa voto popular. Cu cada tarheta di entrada pa cada evenemento di e Olimpiada ASU 1957 ta worde hanja derecho ariba un voto. Caminda evenementonan lo tuma luga lo tin cahanan den cual e votonan por worde deposita.

Clubnan cu no a ricibi un circulario di e Comite di Propaganda no mester pensa cu nan ta worde exclui sino cu esaki lo ta debi na un of otro error. Clubnan asina ta ser encarecidamente suplica di inscribi nan candidata hunto cu portret prome cu dia 18 Juni cerca e Comite di Propaganda. Tur candidata ta bon bini y ta di spera cu e competencia entre e candidatanan lo ta fuerte. Acudi cerca Janchi Tromp y inscribi bo candidata.

R.C.A. TA BAI HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e venidero weekend, e oncena campeon di nos isla Los Tricolores de Solito, lo bai hunga dos partido na Corsow. E invitacion pa hunga na Corsow a sali for di „Sithoc", club cu luna pasa a bishita nos isla y a perde contra di RCA cu score di 2-1. Tambe Sithoc a hunga contra di Dakota ganando e oncena curazolenjo 4-1. Los Tricolores lo yega Corsow diasabra merdia y hunga nan promer partido diasabra anochi contra di e Colegialnan di Sithoc. Diadomingo atardi lo ta e encuentro entre e campeon arubiano y SUBT campeon di Corsow. Ambos partido lo ta den Rifstadion.

INSCRIPCIONNAN PA DEFILE DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Te diamars 18 club a inscribi pa tuma parti den e defile cu lo tuma luga dia 20 di Juni, fecha di apartura di ASU Olimpiada 1957. E clubnan cu ya a sigura nan cooperacion na e Comite Organizador di e Olimpiada ASU 1957 ta e siguientenan: Amstel, Aruba Athletiek- en Wielrenners Bond, Arubaanse Paarden Sport Vereniging, Aruba Juniors, Camel, Caribe, Dakota, Estrella, Heineken's, Hollandia, Jong Aruba, La Fama, Mariniers, RCA, Seven Up, Tropicaal, Trupiaal y Unidos. Nos ta hanja cu e cantidad aki ta poco y nos ta spera cu durante e dos fechanan cu ainda por worde inscribi, esta awe y manjan, hopi club mas lo manda nan formulario pa haci e defile un exito y asina cuminza e Olimpiada 1957 cu un exito. Pa e club mihor presenta atrobe lo tin un copa.

NA SAN NICOLAS NAN A CUMINSA MATA CACHO

ORANJESTAD. — Den un carta fecha 5 di Juni 1957 Bestuurscollege a pone lo siguiente na conocemento di miembronan di Eilandsraad:

„Den reunion di dia 3 di December 1956 bo a manda nos un request pa bericht y raad fecha 8 di October 1956 cual tabata di senjor Juan Wever y varios otro persona mas, ganadero na Savaneta, Brazil, Juana Morto y cercanias, tocante ariba menciona.

Y awor nos ta participa bo cu polis en cooperacion cu hefe di Veterinaire Dienst a cuminza cu accion efectivo contra cacho.

Prome cu nan a cuminza e accion aki publico a worde avisa pa medio di radio y prensa. Nos ta avisa bo pa participa lo siguiente na e requestrantennan.

ARUBA CHURCH OF CHRIST TA HANJA TERRENO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — B.C. a manda siguiente noticia na miembronan di Eilandsraad:

Dia 28 di Maart 1956 Aruba Church of Christ a pidi nos un terreno, na erfpacht, di mas o menos 2420 m2 na San Nicolas den di 4 distrito, di Aruba na westen di caminda pa Fontein y na noordkant di Ceintuurbaan, cu mas precision describi den meetbrief no. 209 di 1956, pa nan construi un misa einan.

Como ta custumber di duna terreno pa e motibo nan ariba menciona na basis di medio grondprijs esaki ta sosode door di Raad, mientras segun loke ta fiha na articulo 97 lid 2, di Eilandenregeling Nederlandse Antillen, esaki mester sosode aproba pa Governeur.

Nos no tin nada contra pa admiti e peticion ariba menciona y segun nos opinion Aruba Church of Christ por hanja e terreno cu nan a pidi in erfpacht bao di e condition nan, fiha riba e Verordening riba uitgifte di eigendommen (Ab. 1953 no. 19) uitgaande di e grondprijs di fl. 2.50 pa m2.

E grondprijs normaal ta fl. 5.—.

ARRESTACION DI UN EDITOR NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Poliz a drenta e drukkerij dje corant semanal Peronista Palabra Argentina. E siguiente edicion dje corant lo no ta permiti di sali. E editor, Alejandro Olomos, a worde arresta.

Algun siman largu e corant a pidi tur simpatisadornan di ex-presidente Peron pa tene un marcha door di Buenos Aires, durante di cual e participantenan na e marcha lo e kela completamente ketu. No obstante un prohibicion proclama pa poliz di Buenos Aires e marcha aki a worde tene Dia Sabra.

NEWS CRONICLE A INFORMA

LONDEN — E corant Ingles „News Chronicle" a informa cu e dos experimentonan atomico, cu Inglaterra a haci riba e territorio di Christmas Island, den mar Pacifico, tabatin asina bon resultado, cu actualmente Inglaterra tin un ventaha riba Rusia y Merca.

Segun e corant un tercero bomba hidrogeno Ingles lo worde explota den tres simannan proximo.

„News Chronicle" a dicidi: „Ta masha posibel cu Inglaterra lo pospone e experimentonan cu arma atomico riba termino largu, cu e tabatin intencion di tene, cu bista riba e bon resultadonan dje experimentonan aki.

JONG HOLLAND LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e mes un avion cu ta bin busca e oncena di RCA pa hunga e venidero fin di siman na Corsow, lo bin e equipo curazolenjo Jong Holland pa hunga dos partido na Aruba. Lo worde hunga contra di Aruba Jrs y Dakota. E oncena visitante ta worde considera masha fuerte actualmente na Corsow y indudablemente lo duna e dos oncenanan arubiano fuerte partido. Den Wilhelminastadion tur dos partido lo worde hunga: uno diasabra anochi y e otro diadomingo atardi.

ZWAAN KLEEF AAN DEN DE VEER

ORANJESTAD. — E comedia di mucha Zwaan Kleef Aan segun nos a tende ayera lo worde presenta dia 21 di Juni den De Veer Theater. E produccion di e anochi aki lo bai na su total pa e fondo di construccion di e misa Fatima. E comedia aki ya a worde presenta varios vez cu exito na Santa Cruz.

NOODKREET VAN DR. MOH. HATTA

„De leiding van de staat is overgelaten aan ondeskundigen, aan politieke avonturiers"

DJAKARTA, 12 juni: — De voormalige Indonesische vice-president dr. Moh. Hatta, heeft vandaag in Djakarta verklaard, dat er slechts een middel is om de huidige crisis in Indonesie te verhelpen: de leiding van de staat dient in handen te worden gelegd van moreel hoogstaande leiders. Bij onze nationale revolutie hebben wij een overwinning behaald in de strijd met de wapens, maar wij zijn verslagen bij de pogingen om onze sociale idealen te bereiken doordat mensen, die zijn gespeend van enig gevoel van moraal, aan de macht zijn gekomen.

Dr. Hatta legde er de nadruk op dat de het de taak van de intelligentsia is het huidige partijsysteem te verbeteren. Hij zeide, dat de leiding van de staat is overgelaten aan ondeskundigen, aan politieke avonturiers, en dat als een gevolg daarvan politiek thans betekent het verdelen van rijkdommen en dat zetels en partijen grotendeels in handen zijn van profiteurs.

Daarom, aldus Hatta, hebben de buitengewesten het vertrouwen in de regering verloren.

Wat wij thans moeten doen is de democratie in ons land verbeteren met een sterk gevoel voor verantwoordelijkheid en een hoog moraal. Maar wij moeten niet als gevolg van de huidige crisis onze democratie vervangen door dictatuur, want dictatuur is in strijd met de beschaving, aldus Hatta.

NEDERLANDSE V.N.-FUNCTIONARIS DOOR JORDANIE TOT PERSONA NON GRATA VERKLAARD

Amman, 12 juni.: — Mej. Coenegracht, een Nederlandse functionaris van de „United Nations Relief and Works Agency for Palestina Refugees", de organisatie van de Verenigde Naties die zich bezig houdt met de zorg voor vluchtelingen in het nabij Oosten, is door autoriteiten van Jordanie tot persona non grata verklaard. Zij moest gisteren naar Beiroet, de zetel van de organisatie, terugkeren met hetzelfde vliegtuig waarmee zij in de Jordaanse zone van Jeruzalem was aangekomen.

De Jordaanse autoriteiten beschuldigen haar ervan, blijk te hebben gegeven van anti-Arabische gevoelens en tijdens haar dienstreis naar Jeruzalem foto's van de eerste linies te hebben gemaakt, met de bedoeling die aan de Israelische autoriteiten te overhandigen.

DERDE OLIEBRON IN DE SAHARA ZOU ZEER OMVANGRIJKE OLIERESERVES OPLEVEREN

Parijs.: — Het aanboren van een derde oliebron in de Sahara heeft het vermoeden doen ontstaan, dat zich onder de woestijn een uitgestrekt olieveld bevindt. In put „MD 2" te Hassi-Messaoed in het Oostelijk deel van de Sahara werd olie aangeboord, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij, welke in dit gebied olie-exploraties verricht, medegedeeld. De put MD2 bevindt zich 10 km ten Zuidwesten van de eerste oliebron MD1, terwijl een tweede bron werd aangeboord 8 km. ten Noorden van put MD 1. De dikte van de aangeboorde olielaag zou erop wijzen, dat het hierbij om zeer omvangrijke oliereserves zou gaan, doch deskundigen weigeren dienaangaande een nadere raming te geven.

NEDERLANDSE BIJDRAGE AAN DE MINDER ONTWIKKELDE GEBIEDEN

NEW YORK. (NID) - Ten aanzien van de hulpverlening aan de minder ontwikkelde gebieden komt Nederland op de zesde plaats voor wat betreft het bedrag, dat voor deze hulp per hoofd van de bevolking wordt beschikbaar gesteld. De hoogste bijdrage levert Canada met 13,2 dollarcents per hoofd van de bevolking, gevolgd door Denemarken met 13 en Noorwegen met 11,2 cent. Dan komen Zweden met 9,6 en de Verenigde Staten met 9,5 cent. De Nederlandse bijdrage bedraagt 8,2 dollarcent per hoofd van de bevolking. Hierin is nog geen rekening gehouden met de nieuwe binnenkort te verwachten voorstellen van de Nederlandse regering tot het geven van extra bijdragen voor de hulp aan de onderontwikkelde gebieden. Na Nederland volgen nog Nieuw-Zeeland met 8 en Zwitserland met 7,1 dollarcent per hoofd van de bevolking.

BRITS KONINKLIJK STAATSIEBEZOEK AAN DE V.S. IN OKTOBER

Londen, 12 juni.: — Koningin Elizabeth van Groot-Brittannie en Prins Philip zullen in oktober een bezoek brengen aan de Verenigde Staten en Canada, aldus is dinsdag van de zijde van Buckingham Palace bekendgemaakt.

In de bekendmaking wordt gezegd, dat de Koningin een uitnodiging van President Eisenhower voor een staatsiebezoek aan Washington heeft aanvaard.

Volgens een bekendmaking van het Witte Huis zullen de Britse gasten op 16 oktober in de Verenigde Staten aankomen.

MINISTER STAF OVER NEDERLANDS NIEUW GUINEA

Hollandia (Ned N.W. Guinea) — Kort voor zijn vertrek naar Australie voor een beleefdheidsbezoek heeft de minister van defensie, Ir C. Staf, via radio-Biak, o.m. verklaard, dat zijn oorspronkelijke voorstelling ten aanzien van Nieuw Guinea in sommige opzichten gunstiger en in andere opzichten ongunstiger was. „Het is nog moeilijker dan ik mij gedacht had, maar aan de andere kant ook beter". Over werk en leven van het personeel der koninklijke marine op Nederlands Nieuw Guinea, zei hij, dat dit „moeilijk maar niet onmogelijk is."

Desgevraagd antwoordde de minister, dat de Indonesische opvatting, als zou nieuw-Guinea een militaire basis vormen die Indonesie bedreigt 'absurd en volledige onzin" is. Hij vervolgde: „wij hebben hier een apparaat ter verdediging van Nieuw-Guinea, doch nergens anders voor." Hij zei desgevraagd het te betreuren, dat van Indonesische zijde wel eens een bepaalde dreigende uitlating ten aanzien van Nieuw Guinea gedaan was, doch hij was van mening, dat de koninklijke marine op Nieuw Guinea volledig voor zichzelf kan zorgen en aan alle situaties het hoofd kan bieden.

BRITSE ONDERSCHEIDINGEN TER GELEGENHEID VAN KONINGIN ELIZABETH'S VERJAARDAG

Londen, 13 juni.: — Circa 2.600 Britten, militairen, geleerden, zakenlieden, kunstenaars en sportlieden, hebben donderdag ter gelegenheid van de officiele verjaardag van Koningin Elizabeth onderscheidingen ontvangen.

De filmmagnaat J. Arthur Rank wordt baron, evenals de lijfarts van de Koningin, Sir Horace Evans, en de binnenkort aftredende Gouverneur Generaal van Nieuw-Zeeland, Sir Willoughby Norrie.

Bij de lijst van onderscheidingen is een special supplement gevoegd met 300 namen van militairen die wegens hun deelneming aan de Britse actie tegen Egypte onderscheiden zijn. De opperbevelhebber van de Brits-Franse actie, sir Charles Keightley, is Grootkruis in de orde van het Britse Rijk geworden.

De Koningin heeft een nieuwe Burggraaf benoemd, en wel baron Backintosh van Halifax, voorzitter van de nationale spaarraad en directeur van een grote toffeesfabriek.

De beroemde dirigent Sir Thomas Beecham heeft een plaatsje gekregen in het uitgelezen gezelschap van de „companions of honour."

Nachtelijke sterrit in Nederland werd nachtelijke dwaalpartij

Het was vroeger gebruikelijk dat na elke auto-sterrit een groot aantal rijders op echt Hollandse wijze begonnen te kankeren over al dan niet vermeende fouten, welke door de organisatoren zouden zijn gemaakt. De laatste tijd is dit, door de perfectie waarmee tegenwoordig alle ritten worden uitgezet, vrijwel verdwenen.

Dat het foutloos organiseren van een sterrit een zeer moeilijke opgave is wordt wel bewezen door de fout welke men in Holland maakte tijdens de nationale nachtrit, georganiseerd door de Amerfoortse motor- en automobielclub.

Een 100-atl deelnemers waren uit alle delen van het land naar Amersfoort gekomen om de nachtrit te rijden. Door een onbegrijpelijk misverstand was echter een controlepost op een verkeerde plaats opgesteld. Daardoor raakten alle deelnemers halverwege het parcours het spoor bijster. Automobilisten en motorrijders dwaalden urenlang in de omtrek van Amersfoort, maar wat ze ook deden, de controle vonden zij niet. Teneinde raad zijn ze toen maar allemaal teruggereden naar de start. Daar vernamen ze dat de rit ongeldig was verklaard en een volgende keer zal worden gehouden. De controlepost verklaarde later dat hij het vreemd vond.. dat niemand hem was gepasseerd.

CRISISJARGON UIT PARIJS

Parijs leeft nog steeds in de schaduw van de 23e naoorlogse kabinetscrisis. Dit gouvernementele stuivertje wisselen heeft een waar vakjargon in de Franse pers doen ontstaan. En die vaktaal is, volgens The Observer, rijk aan beeldspraken en kan soms een dramatich tintje aannemen.

De huidige crisis wordt in de meeste kranten samengevat onder het chapeau „Film de la Crise". Eind vorige week was Pflimlin „président du conseil PRESSENTI" (vremoedelijk eerste minister), en gedurende het weekeinde wist hij zich op te werken tot „président du conseil DESIGNE" dus „aangewezen", hetgeen weliswaar een schuchtere stap voorwaarts in de crisis betekent, maar nog geenszins wil zeggen, dat „Pruimpje", zoals de heer Pflimlin in de Elzas wordt genoemd, nu ook werkelijk minister-president zal worden.

De geschiedenis van de crisis, uitgedrukt in het vakjargon van de Parijse pers, ziet er ongeveer als volgt uit: toen de regering-Mollet was gevallen begon president Coty onmiddellijk met zijn gebruikelijke „tour d' horizon" (het problemen-complex aftasten). Hij ontving de fractievoorzitters om hem te helpen bij het „discerneren les contours" (onderscheiden der omtrekken), teneinde de „dégel" (dooi) te beginnen. Zo wordt de crisis uit „le point mort" (het dode punt) gehaald, en kan men „compléter le débroussilage" (het kreupelhout wegkappen.)

Na deze aardige bezigheid kreeg de heer Pleven een „informatieve opdracht", en in het kader hiervan ging hij onverwijld zijn eigen „tour de piste" (rondje door het politieke circus) maken. Maar de informateur trachtte tevergeefs „recoller les morceaux" (de stukken van de regering-Mollet aan elkaar te lijmen). En Pleven moest aan de president berichten dat, ofschoon „niet alle bruggen verbrand waren" hij niettemin niet over de brug kon komen. En voor Pleven was dus het spel uit.

Andere partijen waren aanvankelijk terughoudend om „essuyer les plâtres" (een nieuw huis te gaan bewonen alvorens de pleisterkalk droog is). Maar gelukkig kon de president de heer Pflimlin bereid vinden om „de crisis weer op de rails terug te zetten", of zoals enige andere kranten zeiden, „het kleine ding te helpen, de eerste stap te zetten". Er kwam dus nu beweging in de zaak. Nadat zij haar „winterslaapje" had gedaan, was de crisis gereed tot „murir" (rijpen) en „pourrir" (rotten), hetgeen noodzakelijk is om haar tenslotte „decantée" te maken (af te gieten. En op die slotakte wachten wij nu dus maar, aldus het Alg. Handelsblad.

UITKERINGEN VAN DE N.V. MIJNMAATSCHAPPIJ CURACAO

Amsterdam 12 juni.: — Vandaag is te Amsterdam de vergadering gehouden van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao. De cijfers over 1956 werden goedgekeurd. Tevens is de vergadering gehouden van de Trust Maatschappij Curacao 2 N.V. Ook bij deze N.V. werden de uitgebrachte cijfers over 1956 onveranderd aangenomen. De slotuitkeringen werden hier bepaald op f 24.— f 240 en f 480 voor de certificaatbewijzen van resp. f 100, f 1000 en f 2000.

RAKET-EXPERIMENT IN FLORIDA

Cocoa Beach ,Florida, V.S.) — 12 juni.: — Dinsdag is van de basis voor proefnemingen met raketten te Kaap Canaveral in Florida een geleid projectiel afgeschoten van het model Atlas.

Toen het een hoogte van ongeveer duizend meter had bereikt, werd een als extra-aandrijvende kracht fungerende hulpraket afgeworpen, die in zee verdween. Een grote, oranje gekleurde vlam, tekende zich achter het geleide projectiel af.

Waarnemers, die het reeds was opgevallen, dat de raket reeds spoedig na het afvuren van zijn koers scheen af te wijken, zagen hoe deze op een gegeven ogenblik in de lucht uiteen spatte. Na deze ontploffing werd niets meer van een projectiel waargenomen. Een woordvoerder van de luchtmacht op de basis zei, dat er geen doden en gewonden zijn en dat bij de proef waardevolle gegevens zijn verkregen. Verdere inlichtingen wilde hij niet meedelen.

Verwacht wordt, dat de „Atlas", wanneer deze raket eenmaal vervolmaakt zal zijn, in twintig minuten Moskou kan bereiken. Delen van de „Atlas" worden gebruikt bij pogingen tot het bouwen van een maanraket, die geleerden willen gebruiken voor het fotograferen van de donkere zijde van de maan.

WAT HET IJSELMEER NAM GAF DE POLDER TERUG

ZWOLLE: — De Visser J. S. Schuurman uit Vollenhove heeft in de drooggevallen bodem van de polder Oostelijk Flevoland het polshorloge teruggevonden dat hij daar twee maanden geleden, toen er nog water stond, had verloren. En het merkwaardige was dat het uurwerk, nadat het was opgewonden, weer liep als altijd.

S. was aan het vissen toen het horloge onverwachts van zijn arm gleed. Pogingen om het terug te vinden liepen op niets uit en men besloot toen op de plaats waar het horloge in de golven was verdwenen een stok in de zeebodem te steken. Thans, acht weken later, was het water in de polder zover gezakt dat de plaats waar de stok (nog steeds) stond te voet bereikbaar was. Men zag aanvankelijk het horloge niet, maar toen men met een schop de grond even had omgewoeld, kwam het verloren uurwerkje te voorschijn.

NIEUWS IN HET KORT

Het Britse ministerie van marine heeft dinsdag bekendgemaakt, dat vier in aanbouw zijnde torpedobootjagers zullen worden uitgerust met de nieuwe Britse raket „Seaslug" voor het bestrijden van vliegtuigen.

Militairen van de Britse land-, zee- en luchtstrijdkrachten, die hebben deelgenomen aan de Britse-Franse actie tegen Egypte, en degenen die sinds 1 april 1955 op Cyprus hebben gediend, zal een onderscheidingsteken worden toegekend, aldus is dinsdag te Londen bekendgemaakt.

—o—

President Eisenhower heeft besloten geen maatregel te nemen om via de Russische televisie of radio Chroesjtsjef te nemen om via de Russische televisie of radio Chroesjtsjef te antwoorden, aldus heeft de perssecretaris van het Witte Huis meegedeeld. De perssecretaris liet echter de mogelijkheid van een beantwoording door een ander dan de president open.

—o—

Het achtste internationale congres voor de mode is dinsdag te Moskou begonnen. Het is voor de eerste maal, dat dit congres, waaraan alle communistische landen deelnemen, in de hoofdstad van de Sowjet-Unie wordt gehouden.

—o—

Koningin Elizabeth van Engeland heeft dinsdag voor het eerst een vlucht gemaakt met een straalvliegtuig van het type Comet 2. De vorstin begaf zich met de Hertog van Edinburgh van Londen naar de Schotseluchtbasis Leuchars, waar geheime wapens werden gedemonstreerd.

Uit Manilla wordt bericht, dat men op het eiland Luzon overblijfselen van een geraamte van een „Reus" heeft gevonden. Deze „Reus" moet meer dan 5 meter lang zijn geweest. Bij de beenderen vond men snijtanden van 7½ cm lengte en 5 cm breedte.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Passion
PRINCIPAL 20.00: The Band Wagon
AURORA 19.30: This is My Love
SAVANETA 19.30: Confidential Report

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1366, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Rodriguez
1.15--1.30 Tito Cortes
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Programma van Winkel
5.30 Harry Belafonte
5.45 Orq. Riverside
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Miguel Aceves Mejia
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Progr. van C.C.A.
Chopin: Les Sylphides
Schumann: Pianoconcert
Solist: Clara Haskil

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

Wereldolieindustrie overweegt samenwerking met Europese Gemeenschap voor kolen en staal

LUXEMBURG, 12 juni: — De wereldolieindustrie wenst haar contacten met de hoge autoriteit van de „Europese gemeenschap voor kolen en staal" te verbeteren en zou zelfs de mogelijkheid overwegen van een officiële samenwerking met de hoge autoriteit op het gebied van de energie.

Dit is de indruk die bestaat in kringen van de E.G.K.S. op grond van de jongste ontwikkeling bij de gedachtenwisseling, zoals regelmatig sedert enige jaren plaats vindt tussen de E.G.K.S. en vertegenwoordigers van de belangrijke oliemaatschappijen Koninklijke / Shell, Standard Oil, British Petroleum, Caltex en Gulf Oil.

Teneinde alle onnodige investering te vermijden zou de olie-industrie het wenselijk achten dat gezamenlijk zal worden beschikt over alle gegevens omtrent het deel van de vraag naar energie, waarin olie in de komende jaren zal moeten voorzien. De studies welke in dit opzicht door deskundigen van de E.G.K.S. reeds zijn en worden verricht worden van het grootste belang geacht, gezien de rol welke de hoge autoriteit zou kunnen vervullen bij het bepalen van de perspectieven op lange termijn voor de gezamenlijke klassieke energiebronnen. In dit verband wordt er aan herinnerd, dat de regeringen der zes landen van de E.G.K.S. bij de ondertekening van de verdragen over Euratom en de Europese economische gemeenschap aan de hoge autoriteit hebben verzocht concrete voorstellen op te stellen welke kunnen leiden tot het totstandkomen van een gecoordineerde energiepolitiek in Europa.

AUDREY'S NIEUWSTE

Fred Zinnemann, de regisseur van o.a. „High noon" voert op het ogenblik besprekingen over het verfilmen van „The nun's story". Dit verhaal van een Belgische non is als roman (Kathryn Hulme schreef het boek) een bestseller in de V.S. Audrey Hepburn zal in deze film de hoofdrol vervullen.

CHAPLIN-PREMIERE

Charlie Chaplins film „Een koning in New York" zal zijn wereldpremière beleven in het Leicester Square Theater te Londen. Dat zal in september gebeuren. Chaplin zelf heeft al gezegd dat hij het „de leukste film" vindt die hij gemaakt heeft.

DE „MAYFLOWER 2" BEREIKTE PROVINCETOWN

Provincetown, 12 juni.: — De „Mayflower 2" is woensdag door een reddingboot van de Amerikaanse kustwacht de haven van Provincetown in Massachusetts binnengesleept, waar 337 jaar geleden de pelgrimvaders voor het eerst de Amerikaanse bodem betraden— De „Mayflower 2" is een natuurgetrouwe imitatie van de „Mayflower" van de Pelgrimvaders.

De eersten die aan boord van de „Mayflower 2" gingen, waren ambtenaren van de gezondheidsdienst en de douane. Hun formaliteiten duurden anderhalf uur.

Daarna begonnen de begroetingsplechtigheden. Autoriteiten gingen aan boord van het zeilschip voor de herhaling van de ondertekening van de „overeenkomst van de Mayflower", waarin de pelgrimvaders de regels hadden vastgelegd volgens welke zij hun bestuur zouden inrichten.

In een gesprek met de kust via de radiotelefoon zei kapitein Villiers, dat de bemanning heel opgewekt is en dat hij hoopte woensdagavond over te kunnen te steken naar Plymouth aan de overzijde van de Cape Cod Bay, waaraan ook Provincetown ligt. Hij vreesde echter, dat dit met het oog op de weersomstandigheden niet mogelijk zal blijken.

PAGINA TRES

Riverplate a gana copa „Schlitz", den k. o. di Tropicaal

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica, Tropicaal Sport Club a organisa durante e fin d isiman di pentecostes un torneo eliminatorio di futbol entre cuatro equipo di A-klasse. A participa den e torneo Riverplate, Estrella, Jong Aruba y Tropicaal mes. E promer partido, meskos cu e otro dosnan a worde hunga ariba tereno di Tropicaal na Tanki Leendert y tabata entre Riverplate y e campeon di A-klasse Jong Aruba. E oncena di Riverplate a logra derrota Jong Aruba cu score d i1-0 apesar cu Riverplate no a presenta cu su mihor equipo.

Diadomingo e segundo encuentro a tuma luga entre Tropicaal y Estrella. E encuentro aki a termina den un empate di dos goal cada banda, pero den tumamento di penalty Tropicaal a resulta mihor y asina a elimina Estrella.

Un numeroso y entusiasto publico a acudi dialuna atardi pa presencia e final di e torneo entre Riverplate y Tropicaal. Despues cu e simpatica madrina di Tropicaal Srta. Julieta Croes a haci sake pa e dos oncenanan a midi forza cu otro. E encuentro a resulta hopi fuerte cu bon futbol di ambos banda.

Riverplate a logra ripiti su victoria di diasabra e biaha aki atrobe cu e minimo score di 1-0. Tan pronto e partido a termina Sr. J. Kelly, presidente di Tropicaal, a dirigi un corto discurso na tur e personanan presente. Especialmente na e firma Aruba Trading Co. cu a obsequia e copa y na e clubnan cu a participa pa cu tanto deportividad y animo na e torneo un palabra di gratitud a ser dirigi.

E Madrina di Tropicaal a haci entrega, despues di e discurso di Sr. Kelly, di e copa Schlitz na e capitan di Riverplate, kende na su turno a gradici directiva di Tropicaal di a invita nan pa participa den e corto torneo y tambe ela expresa gratitud na e otro clubnan cu meskos cu Riverplate a coopera pa haci e torneo un exito. Cu e corto ceremonia aki e torneo eliminatorio organiza pa Tropicaal Sport Club a termina.

Den tur sentido e torneo tabata un exito ya cu un numeroso publico a goza di tres bon partido, mientras cu asina e equiponan a demostra cu pa obtene e campeonato di A klasse e anja aki ta hopi mester worde hunga. No cabe duda cu organizacion di semehante torneonan cu mas frecuencia lo ta di gran provecho pa nos futbol.

PRESENTIEGELD PA TUR E DEPUTADONAN

ORANJESTAD. — Dia 6 di Juni 1957 Bestuurscollege a scirbi miembronan de Eilandsraad siguiente carta:

„Ora nan a fiha e begroting pa anja 1957 bo a resolve den principio di aumenta e presentiegeld pa cada reunion di Raad cu nan asisti cu fl 10.—.

Ontwerp adhunto ta contene como siguiente di e cambio exigi di e decision di Eilandsraad presentiegeld miembronan di Raad.

Nan a haci uso di e ocasion pa concede presentiegeld tambe na e Deputadonan cu no ta miembro di Eilandsraad, te ainda nan no tabata hanja presentiegeld".

NO RIBA ESTRIBO Y PLACA CONTANT

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Bestuurscollege a manda siguiente carta pa Eilandsraad:

Den articulo 130 di Wegenverkeersverordening di Aruba (Ab. 1957 no. 1) nan ta duna un resumen di e articulonan di Algemene Politieverordening pa Aruba 1952 (Ab. 1952 No. 7), cual a caduca ora e Wegenverkeersverordening a bini na vigor.

E resumen a parce no ta completo.

Cu bista riba e consecuencia nan en coneccion cu esei ta di gran importancia cu e error aki worde repara tan pronto posibel.

E nieuwe redactie di articulo 130 di e artikelleden menciona di Algemene Politieverordening ta lo siguiente:

Articulo 157, derde lid;

„3. Ta prohibi pa bo para o sinta riba estribo di vehiculo cu ta corre riba caminda publico.

Articulo 161, tweede lid:

2. Personanan cu worde transporta pa huurautos ta obliga di paga e chofer inmediatamente despues di e transporte e precio segun tarief.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Ayera nochi e programa di saludos for di Hulanda a worde transmiti atrobe viaVoz di Aruba. A papia e biaha aki D. Oduber di Den Bosch, Theo de Kort y Pedro Wever di Instituut Eikenburg na Eindhoven y Rudi Wever di Gymnasium Augustineanum na Eindhoven. E programa ta worde transmiti atrobe Diasabra merdia pa cuarto pa dos.

COS DI HUNGA PELIGROSO

ORANJESTAD. — Antiayera a worde proba cu hasta catucho bashi di bala por resulta peligroso pa mucha hunga cune ora cu algun mucha na Kloosterweg a yena un catucho cu klaptchi of algo por estilo y a cendele. E explosion tabata mas grandi cu nan a spera. Un di e muchanan a worde herida na su pianan y dr. Hazenberg mester a dune asistencia den hospital.

DOS MAS

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e curpo di polis di Aruba a worde reforza atrobe cu dos homber mas cu a caba di yega for di Hulanda. Nan ta e polisnan primera clase M. Jasperse y H. de Wit. Tur dos ta destina pa e cuerpo di San Nicolas.

Gradicimiento

Pa medio di esaki mi kier expresa mi gratitud na La Birgen del Rosario di Alto Vista pa un fabor ricibi.

Un Devoto.

Cumpleanjos feliz

Feliz y sonriente nos por mira e chikitin Ignacio Franklin Loefstop, cu a celebra su prome anja, asoma riba nos pagina di cumpleanjos, pa ricibi felicitacion di su tata Ignacio, su mama Gregoria, su madrina Mercedes Loefstop, su welo y wela, su padrino Dominico Leest, omo y tantanan y demas familia.

— — —

Diezseis anja ta e edad cu senjorita Maria Loefstop a cumpli y ta ser felicita pa su rumannan Angel, Catrien, Clarita, Jan y Juanita, amigonan Maria, Jacinta, Margot, Anna, Ramona Pieters, Anivio Becker.

— — —

Awe e simpatica senjorita Tida Dirksz a cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su amiganan, Luly Scharbaay, Sonia y Norma Paula, Palomita Figaroa, Hilda y Aura Ras, Elsa Feleciano, Catrin, Alicia, Carmen Kock, Rafaela y Lucila, Elvia y Linda Croes, Thelma Tromp, demas familia y conocirnan.

Pa senjora Olinda Diaz, kende a celebra su fecha natal, hopi pabien di parti di su jiunan Hendrik Rosa, Pascual, Martina, Carlos, Isabel, Angel, Twina, Mena, Pancho, Juan, suegro y suegra, Mario v.d. Biezen, Adelicia Diaz, nietonan Eda, Hemmi, Edwin y Greta Diaz.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Ninita Ras, 20 anja; Antonio Loefstok, 17 anja; senjora Antonia Dijkhoff, 52 anja y senjor Johan Croes.

— — —

Su amiganan Celsa Lacle, Helenita, Margarita Henriquez, Sita Vrolijk, Canisia Maria Ruiz ta laga feliciteer senjororita Carmen Bareño cu a cumpli 19 anja awe.

— — —

A completa 7 anja di edad awe e hobencito Frederick Antonius Flanegin, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su tata Andres Jose, su mama Juanita, rumannan Rafael, Nady, Robby, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonietta, Glenda Flanegin, omo y tantanan, welanan y primonan.

— — —

Maria Elizabeth Thiel, kende a haci anja awe, ta ricibi miles di felicitacion di parti di su tata Vicente, su mama Eda, ruman Gloria, welonan, tanta y omonan, primonan.

— — —

Awe senjor Antonio Chirino a cumpli e respetable edad di 65 anja. Su senjora, jiunan, Matias, Virginia, Denisia, Mauricio, Antolino, nietonan Anthony, Marisella, Gladys, suegro Emilio Alvarez, familia Scholten y Alvarez ta deseele hopi felicidad.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Juan Selini cu a haci 95 anja awe, na nomber di su jiunan Justina Kock, Martino Krozendijk, Seferina Tromp, Thilomena Koolman, suegra Marsela Krozendijk, suegro Manuel Koolman, nieto y bisnietonan y subrinanan, familia Krozendijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 13 di Juni

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Passion
PRINCIPAL 20.00: The Band Wagon
AURORA 19.30: This is My Love
SAVANETA 19.30: Confidential Report

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Rodriguez
1.15--1.30 Tito Cortes
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Programma van Winkel
5.30 Harry Belafonte
5.45 Orq. Riverside
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Miguel Aceves Mejia
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Progr. van C.C.A.
Chopin: Les Sylphides
Schumann: Pianoconcert
Solist: Clara Haskil

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

AVISO.

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu diaRazon 19, 20 y 21 Juni 1957, entre 5.30 y 16.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba tereno di Californië (Aruba).

Tereno peligroso lo wordu stipula cu bandera corra.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 22

„Hé?!" Se Blundell a grita admira, pasobra e no tabata comprende ta quico ta nifica e zonido suplicante ai den Ella su stem. „Enfin laga nos bisa cu esai ta all right. Nos ta bam desayuna awor? Mi tin honor di ofrece bo bam sinta hunto cu nos na mesa, Sr. Herbert Wood?"

Herbert a vacila un momento i despues el a responde cu calmo:

„M'a desayuna caba, Sr Blundell i mi ta quere cu ta mehor mi cuminza unbez numa cu mi trabao. Awor tin bon luz. I ta p'esai mes m'a bini aqui asina tempran," el a agrega acerca, como si fuera cu esai e quier a suaviza su rechazo.

„Tambe ta bon", Sr Blundell a bisa fregando den su mannan. „Tempu ta placa pa boso. I si bo tin mester di algo mas, anto bo ta larga nos sa. „Bo n' ta tuma nos na malu", e fabricante a agrega acerca ora cu despues di a inclina el a bandona e cuarto hunto cu Ella, quende a lamta foi e mesa caminda e tabata sinta manera un imagen di sufrimento. „cu mi yiu muhe bini de bez en cuando bin mira bo trabao? Bo ta mira", el a continua, e mes tambe ta pinta i cu bo por dun'e de bez en cuando un idea numa, lo mi ta masha agradecido na bo."

„Alcontrario; lo mi sinti mi masha honra si miss Blundell lo quier bin contempla mi trabao i nada lo ta mas agradable pa mi por ta na su servicio cu mi conocemento di pintor," Herbert Wood a responde ela.

„Bueno anto", a resona e contesta satisfactorio di Sr Blundell i unbez e fabricante di boton a cuminza cu su desayuno.

Porta a dal cerra di e artista silenciosamente Ella tabata bebe su koffie, den un lucha fuerte interior.

„E ta un tino decente, no?" Sr Blundell a puntra. „E mester por ta conoce su trabao masha bon. Alomenos t' asina nan a bisa mi. Ta quico bo ta pensa di dje, Ella."

„Quico mi ta pensa di dje?" Ella a bula ataca su tata diripiente. „Ta stranja mi masha ta com bo ta trata e hoben ai di tal manera bruto. Bo n' ta mira cu ta un gentleman e ta? Falta poco m'a muri di berguenza pa motibo di bo proceder bruto."

„Hepa", Sr Blundell a grita babuca. Tur cos otro el a spera, menos e expresion aqui. „Com mi a procede asina? Un gentleman? Ta quen a bisa cu e no ta un gentleman? Naturalmente e ta esai den cierto sentido di palabra — loque mi ta deduci foi bo manera di proceder, ta manera bo quier meen cu mi a ofende e hoben ai. Ta solamente m'a puntre numa ta cuanto e ta cobra pa e trabao cu mi a pidie."

„Pero .... „Ella quier a cuminza, ma cu un cara tristo el a interrumpi su mes. „Masque cuanto mi bisa bo of papia, toch ta trabao por nada Bo 'n tin un idea nunca dje diferencia entre un simple verfdo di cas i un pintor-artista. Ta com bo por a risca papia di tal manera cun'e! Tata, bo n sa cu Sr. Wood ta amigo di artistocraticonan i e ta masha aprecia den circulonan di mas alto?"

„Naturalmente" Sr Blundell a responde." „Mi tambe sa esai. Pero bo tambe mester comprende cu den e circulonan ai nan ta haci mas tanto babel di e sorto di hendenan ai manera poeta, pintor, musiconan tc. Mi ta tur e cosnan ai. E aristocraticonan ta papia di e cosnan ai manera ta di cielo nan a baha."

Awor Ella no por a warita mas i e mester a basha un grito di harimento, pasobra en realidad e mester a jora Pero pa e por a domina su lagrimanan mehor el a grita hari, pasobra e tabata sinti masha duele i berguenza alavez com su tata por tabata asina ignorante i no solamente cu e tabata bobo i ignorante pa su mese pero e tabata demonstra esai visto na publico tambe i esai tabata un strop pa Ella, quende tabata un mucha muhe inteligente cu porvenir di por bira tambe un dia un gran pintor.

I hasta ora cu el a bandona e cuartò e tabata vacila entre hari i jora. Ta com e por tabatin un tata asina? Un tata cu pa via di su bobedad tabata, insulta un hende fini i nechi sin ningun sorto di motibo i e hende aqui tabata dispens'e solamente pasobra e tabata consider'e pa un hende bobo. I ta p'esai cu Ella a dicidi di hari pa e no jora. Pero tabata sintie masha cada bez cu den presencia di hende stranjo su tata mester a haci cualquier cos di ignorancia, como e tabata ripara com e hendenan di ciencia aqui tabata harie na fini manera den su cara. Ta di comprende cu nan no tabata papia nada pasobra nan tabata sa mucho bon cu Ella si a ricibi un bon educacion i cu e tabata inteligentisima. Pero despues ora cu nan bai nan tur ta bai hari proceder dje tata i su ignorancia ora cu nan contra hunto.

Herbert tabata asina tanto gentleman cu te ora cu su tata a insult'e, el a soporta esai i no a duna e homber aqui di comprende cu el a sintie ofendi. I toch tabata duro di mester a bara acerca i tende com bo mes tata tabata para ta blof di su gran fortuna i su ignorancia dilanti di un homber artista manera Herbert Wood.

Ella por a muri di berguenza i e tabata comprende cuanto cos e hoben aqui tabata guli manda abao pa e ser cortes te na ultimo.

I e proceder di su tata a danja tur Ella su apetit; e mucha muhe tabata sintie asina desgusta cu e n' tabata sa unda e bai ni quico e haci. Porfin su bista a cai riba Tobia su pony. I na e mes momento su sintir a dal riba e winkel di smid i Cynthia. I el a dicidi immediatamente di bai aya.

Dicidi i haci tabata pa Cynthia un Den un frega di wowo Edward e criar di stal a span e pony dilanti dje shers ordent di Ella i e siguiente momento ya nan tabata na caminda pa e smid.

Continuamente e zwiep tabata den laria pa e pony haci su viaje mas rapido posible. I enberdad den un frega di wowo Ella a yega na e winkel di smid.

Ora cu el a mira cara di Cynthia tras dje bentana di glas, el a tir'e un sunchi di man, bula foi e shers i a corre bai contre pasando den e anchi smal dje hardin asina bunita i ordent.

Mientras Ella tabata saludando su amiga nobo el a bis'e:

„Mi por adivina cu lo b'a bisa der bo mes cu hamas lo mi bolbe mira bo i cu lo m'a lubida bo cu tur siguranza. Lo mi tabatin masha deseo di a bini prome, pero mi mes tabata goza di retarda mi binida, nada mas pa mi goza di e pensamento cu lo mi mester bini majan cerca mi amiga i cada un dia di mas tabata pa mi tambe un dushi speranza di por bin mira bo i contempla bo Hercules di un tata cu bo tin. Ata mi aqui awor .... I despues di un ora abo lo ta hunto cu mi na Purley Park. Pero larga mi mira bo bon. Ta parce mi cu awor bo ta mes corra manera un rosa, mientras ora cu m'a mira bo door dje bentana, bo tabata manera terrible palido. Ta com esai por ta? Ta quico ta pasando?"

„Nada", Cynthia a responde, huiendo na bistanan di Ella. „Mi no ta sinti nada particular."

„Wel ami si sa quico bo ta sinti. Bo mester di poco cambio di aire i ambiente .... mescos cu mi mes tambe", el a suspira. E cambio ai lo nos mes percura p'e. Bai bisti bo panja numa awor unbez i bisti e sombre chiquito bunita cu mi a goza asina tanto na bo cabez e dia. Entretanto lo mi bai papia cu Hercules."

I despues cu el a pusha Cynthia masha duro p'e bai den cas, e mes a bai cerca e smid.

Jake tabata para manera su custumber dilanti dje candela. Su man robez e tabatin na su costia, mientras den su man drechi e tabatin un knijptang tene, cual na su turno tabatin un pida heru ardiente ta tene. Ora cu e mucha muhe a drenta e winkel, poco poco e homber a bira su cara i a cerra su frenta; i silenciosamente el a inclina su cabez trobe riba su trabao.

„Sr. Kelly, Cynthia ta bai cas cu mi, alomenos si bo ta hanja esai bon."

„I si mi no ta hanja esai bon?" Jake a grunja.

„Wel, anto e ta bai toch cu mi. aunque cu bo n' ta hanja esai bon". Ella a responde maldito, pasobra e tabata conoce e manera com sa tenta un hende. „Pero mi sabi di antemano cu naturalmente lo bo hanja esai bon. Sr. Kelly, si mi bisa bo cu indudablemente Cynthia tin mester di un poco cambio di ambiente i cu su color ta bleek, cu ...."

Immediatamente e smid a bira cara ta mira e mucha muhe babuca.

„No draai mira mi asina spanta", Ella a continua i el a cai sinta riba poco heru bieu. „E no ta malu, pero muchanan manera dje asina ta bira malu ora cu nan no tin suficiente distraccion. Bo ta mira, nos tampoco no por traha smid tur dia. Den tur cos na mundo mester tin un cambio, aunque cu ta pa un solo momento."

„Bo quier bisa anto cu Cynthia, esta *mi* Cynthia a cuminza ta fada den mi?" Jake a puntra sombrio.

„Mi quier meen cu e no mester mira tur dia e mes cosnan e mes ambiente ni e mes hendenan. Por tin cosnan mucho mas bunita den mundo ainda cu e por contempla. Mi ta meen anto cu distraccion lo ta un cos masha atractivo i anheloso pa su hubentud. Lo bo mira despues cu el a sali cerca mi qui distinto, qui contento i satisfecho lo e no bolbe cerca bo. Alcontrario lo e ta ansioso pa e bin mira com su Hercules a pasa sin dje."

Jake a sinti cu e no por a discuti contra e mucha aqui pasobra e tabata mucho mas inteligente cun'e. Tur loque e por a haci ta lo siguiente:

„Bo dici cu e ta bleek? I bo ta quere cu e mester di distraccion? Wel esai no ta inprobalbe. Foi ultimo bez cu bo tabata aqui e no a sali mas. Ta di com esai?...."

„Esta bobo bo ta. Foi dia cu m'a bini aqui, el a comprende cu bo tabata spanta cu lo e no stima bo mas i ta p'esai e tabata haci un sacrificio contra su mes, esta di dera su mes bibo aqui, pa proba bo di su amor pa bo," Ella a bisa Jake.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rapidamente Guero ta corre subi e trapie manera un poeshi morto spanta. „Desde e dak aki lo e por domina nan tur", e bandido ta pensa y ta busca moda di subi dak awor. Pero e otro hombernan a mirele caba y ta sali careda su tras. Dos ta subiendo e trapie caba su tras, mientras nan ta grita: „Boso cogele, no laguele hoei." Ma e mesun ansha cu Guero ta hanjele sin mas socio pa yudele contra e tipo y su amigonan, ta haciele haci tur cos pa wanta e hombernan cu ta bini su tras. Como e la mira cu ya dos a cuminza subi e trapie y casi sigur nan lo hanjele awor, Guero ta sconde tras di un porta riba e balcon, ta saak, y ta tira den direccion di e dos homber, bisando: „Patras, boso tur dos." Un solo tiro a herida e prome homber, cu ta cai riba e segundo y ta lora fei trapie bin abau. Otro cu tabata bin mas patras ainda, a corre hala patras, tras di e muraya, pa e por scapa su cuero. Con por ta posibel cu tanto homber asina ta laga e solo Guero domina nan?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

Un di e dos malbadonan aqui lo a mira Crowder bai na oficina di Richardson i lo nan a mir'e tambe ta bini cu un dandy elegantemente bisti i como cu e mes sa disfraza, lo el a comprende unbez cu ta e detective lo tabata bini pa arreste disfraza. I libe lo nan dos a tuma nan precausionnan na hotel, cu a resulta asina bon....

Mientras e pensamentonan aqui tabata pasa den Richardson su cabez e tabata furioso riba su mes, riba e manera sin tino i sin pensa peligro cu cual el a cuminza su spionacion.

Ademas di esai su cabez tabata haci terrible due i su oreanan tabata fluit ainda di dolor. Su cara tabata papa muha di sanger cu tabata corre na abundancia. Su sintir tabata asina alo hincha p'e golpe dje klop di poliz cu el a ricibi.

Richardson tabata bati pi'a abao di furia.

„Spera un rato, miserablenan", el a bisa den su mes. „No sea mucho tempran contento di boso exito!.... Mi ta riba boso rasgo i lo mi no sosega prome cu mi a arresta boso tur dos, asina sigur cu mi jama Richardson".

Probablemente Spencer lo a sintie menos na su comodidad si el a tende e huramento aqui di Richardson, pasobra mescos cu enter mundo i tur hende, asina e tambe tabata sa, cu si Richardson tuma un caso na su cuenta, ta solamente ora cu bo mat'e anto lo bo por salba di dje. I tambe Spencer tabata masha bon na altura cu ainda ningun criminal por a salba di Richardson.

E maestro quier a bandona cuarto, pero el a ripara cu tur dos e portanan tabata cerra na jabi parti p'a...

E malbadonan a bai cu e jabinan, queriendo cu di e manera ai lo nan por a stroba e persiguicion un poco mas.

Peró Richardson tampoco no tabata di ajera. Cu un di su loopernan chiquito el a sabi di abri e porta den menos cu un minuut di parti p'aden.

„Senjor Richardson", a resona un stem na e momento ai den e anchi.

Tabata e hefe di recherche di New York, inspector McConnell, cu a bini aya cu Miss Crowder i un numero di poliz mas.

Despues cu e hobencita a duna e inspector e respondi di Richardson, esaqui a bira nervioso ora cu el a

mira cu Richardson no tabatin fin di yega i como e no por a domina su impaciencia mas, e mes a dicidi di bai hotel.

„Ta unda b'a warda Spencer?" el a puntra Richardson despues di un saludo corto i naturalmente bromero.

Inboluntariamente e detective a hiza su skoudernan.

„E biaha aqui desgraciadamente el a hera mi. Tabata mi mes falta", Richardson a responde tristu. „M'a traha manera un mucha di scool por a haci. I ademas di esai e no tabata solitario. E tabatin un complice".

„Queda bo tur tranquilo, senjorita pasobra mi ta 'jura bo cu lo e no escapa di mi garra.... Mi tranquilidad, mi sintir, si tin mester, mi salud mes lo mi sacrificia; pero lo e paga caro pa mi error!...."

E detective a bira bai cerca e portier cu a queda ta mir'e ansioso.

„Paquico bo n' bisa mi cu Senjor Bulding tabatin un hende mas ta biba hunto cun'e?"

„Pasobra ta solamente pa Senjor Bulding pa puntra mi. M'a quere cu ta un bishita bo tabata bai hacie....."

„Bo tin razon, mi amigo. Lo ta inhusto di mi parti di mester acusa bo di nada. Bo n' por tabata sa berdad cu t'ami tabata Tom Richardson i cu ta poliz tabata busca di huespednan.... Bo por duna mi algun informacion dje criar di Spencer ai?"

„Mi ta quere berdad cu esai tabata su criar. Spencer, quende a tuma aqui aqui nomber di Bulling tabatin un criar di cuarto i hunto nan tabaat habita cuarto numero 14 i 15".

„Qui fisionomia e criar tabatin?"

„E tabata un homber di tamanjo mediano, un cara ordinario. Pero e tabatin un garganta manera un torro. Mi ta supone cu e mester tabata un homber terrible fuerte, pasobra e tabata hopi muscula".

„Brrrrr!.... E mes impresion ai mi tambe a hanja di dje", Richardson a bisa, mientras el a pasa su man riba su herida. El a larga mi sinti un prueba di su forza.... Pero mi tambe ta un boxeador i lo mi sinje cu mi tambe sa dal duro.... I e criar ai n' ta directamente prome cu mi el a bini hotel?"

„Si", e portier a responde, „quizas un cinco minuut prome.... El a bini cu un auto i a corre subi trapi ba ariba".

„Anto tur cos ta precisamente manera m'a calcula", Richardson a bisa. „E homber ai a spion na bo silenciosamente, foi aqui te na mi oficina. El a mira bo sali cu mi fo mi oficna i el a cohe un auto corre ba hotel pa e bai avisa Spencer unbez di loque el a mira. I nan a prepara e bonbini desagradable aqui pa m den nan cuarto.... Caramba lo mi ta contento ora cu lo mi por arresta e dos malbadonan ai!"

E hefe di recherche cu no tabatin nada mas di haci den e hotel a ba cu su poliznan i e ora ai Richardson a cuminza haci un investigacion escrupuloso den e cuartonan 14 i 15.

E portier a bisa e detective cu e dos hombernan a bandona hotel cu dos ta geel di cuero, cualnan nan tabatin ora cu nan a bini n'e hotel tambe. De la manera cu ta imposible casi pa por a hanja algo mas den e cuartonan. Sinembargo Richardson a hanja bao di un dje camanan un papel machika. Cu su santo pacenshi el a cohe e papel aqui i a doble trobe plat plat riba su rudia i a ripara cu esaqui tabata un menu di „Hotel Rusia" na Philadelphia.

„Asina, asina", Richardson a bisa den su mes. „De la manera cu e hotel ai tambe a hanja bishita di e dos malbadonan aqui caba? Wel, larga nos bam mira aya cu nos no por hanja sa algo mas di nan".

El a tuma despedida di Srta Crowder, quende a bai su trabao trobe, despues cu e detective a sigur'e di haci tur su posible p'e arresta e dos hombernan aqui.

E maestro a bai trobe na su oficina i a duna su asistentnan e instruccionnan necesario, pa nan busca ambos malbadonan.

Tan pronto cu el a yega na su oficina el a hanja confirmacion di cual e tabata sa caba pasobra Spencer a tuma como custumber di bofona di su persiguidornan ora cu e logra scapa foi nan vigilancia. I e carta cu a caba di ser trecé p'e tabatin e siguiente contenido:

Muy apreciable Sr. Richardson,

„Luz di tur detective di mundo!

„Durante dos anja largo cu mi tabatin e honor di ta trahando na estados unidos, bo tabatin e bondad di no a cruza mi camina nunca. Esai mi mester acepta. I mi ta gradici bo masha tanto tambe pa bo prudencia. Pero awe mi tabatin e gran placer di a cerra conoci cu bo i a sinja di calcula bo berdadera balor i mi mester bisa bo, cu contra mi boluntad mi mester acepta cu bo ta un buricu!.....

„Ni tampoco mi a queda admira, pasobra ami a considera bo semper como tal. Mi ta spera cu lo bo conserva un recuerdo duradero na e golpe, cu mi a dal bo riba bo cabez grandi, pero bashi i mehor bo desea pa bo no mira mi hamas! Ami di mi banda a salba foi bo tambe pa semper, strea di tur firmamentonan di detective. I ni awor, ni nunca tampoco, lo bo no tin mas e ocasion di arresta mi. Mi ta conseha bo di no perde bo oranan costoso na busca mi mes, pasobra lo ta tempu perdi. I si no ta mucho exigi, mi ta suplica bo di duna mi saludo na mih ruid. Norma Crowder na mi nomber, mi no por lubid'e, pasobra su 10.000 dollar a sirbi mi di gran utilidad na varios ocasion.

Cu siguranza di mi menosprecio pa bo bobedad i cu un adiós pa eternidad, mi ta queda.

Respetuosamente,

Howard Spencer".

Tom Richardson a cuminza ta hari. „Semper e mes soquetadad", el a murmurra. M'a sospecha tambe quico lo por a socede. Segun mi ta comprende den e carta aqui, e malbadonan ya lo mester a bandona New York caba. Ma n' ta importa. Lo mi bai mira toch cu na Philadelphia mi n' por gana algun informacion mas sigur di nan".

E detective a yega Philadelphia anochi i unbez el a bai Hotel Rusia. El a bai sinta den un huki dje comedor i a larga jama donjo dje hotel.

El a describie e dos malbadonan aqui asina bon, mientras el a munstra Richardson cu en realidad un soman pasa nan tabata logeer na su hotel ainda. E hotelero a duna informacionnan favorable respecto ambos hombernan.

„Bo sa ta quende bo tabatin bao di bo dak?" Richardson a bisa poco poco, mientras cu su mirada penetrante el a bora wowonan di e hotelero. Bo sa ta quende e homber cu a logeer aqui bao di nomber di John Holmers tabata en realidad?"

„Pero Senjor, bo ta spanta mi. Bisa mi anto por Dios. Ta quende e tabata?"

„Ningun otro hende sino e embustro matrimonial, cu polizman enbano ta busca ya ta dos anja".

„No por ta, senjor. Bo mester ta exagera. Ta quende bo ta anto cu bo ta risca califica e hendenan ai asina?"

„Mi ta Tom Richardson", e detectiva e bisa seriamente.

(E ta sigui)

CHOKE FORMAL NA SAVANETA

SAVANETA. — Ayera mainta banda di 10 or y mei tabatin un dalmento di auto riba caminda grandi na Savaneta mas o menos na altura di e cas di dokter Dennert. Comoquiera cu e chauffeur di e pickup A-1321 probablemente no a paga tino y no a mira cu e auto su dilanti A-4702, mancha pa S.L. a para, e pickup a corre bai dal contra di dje. E danjo ta den asunto di algun mil florin.

UN MOKETE A COSTELE FL. 25.—

ORANJIESTAD. — Diabiernes mainta J.L. v. C. mester a presenta dilanti Huez, pasobra dia 16 di April ela dal J.R.M. un moketa den su cachete, durante di su trabau na Lago. E acusado a declara cu e mester a dunele e moketa ey, pasobra e otro a papia riba dje y otro mas. Loke Mr. de Haseth Moller por a bisele e ora, ta: „Bo mester a bai keha na polis di calumnia, e ora no ta abo ta para aki, sino ele". Tantó e Huez como e officier a pidi fl. 25.— di boet pa v. C.

ACTUACION DJE CANTANTE CURAZOLENJA HORTENSE

PARAMARIBO — E actuacion dje cantante Curazolenja Hortense Sarmaat durante e programa „Rondom de Kankantrie" dje radio-emisora nobo „Rapar" na Paramaribo, a causa cu e programa aki a bira un suceso. Hortense ta actua na Willemstad regularmente pa Radio Hoyer y manera ANP a worde informa, probablemente lo actua na Club Avila y na habrimentu di e hotel nobo „El Curacao".

UN DELEGADO HUNGARO NA MERCA

WASHINGTON — Un delegado especial dje resistencia Hungaro, cu a yega Merca dos siman pasa, a declara pa un sub-comision di Senado Mericano, cu 40.000 Hungaro hoben, den cual mucha muher di bao di binti anja, ta confina den seis campo di concentracion Ruso.

El a informa ademas, cu 1600 persona cu a sobreviva sitio di e fabricanan na Csepel a worde deporta pa China Comunista.

CRITICA CONTRA EXPERIMENTONAN ATOMICO MERICANO

NEW YORK — E ministro di defenso Indio, Krishna Menon, a critica e experimentonan atomico Mericano den territorio di Marshall Islands, den conseho di curatela. E grupo di isla aki a worde confia na Merca pa Nacionnan Uni. No ta permiti pa usa nan como terreno di experimentacion, asina Menon a bisa.

Tambe Rusia a duna un critica den conseho di cuartela algun tempo pasa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mucha ta gusta haci respondi, pero si nan hanja bon recompensa. Mira con un dia, Lorenzo ta pidi Paco bai haci un respondi pele y ta ofrece Paco un recompensa di tres buscuchi. „Mi ta duna bo tres buscuchi, si bo bai botica pami, Paco." Lorenzo tabatin e botter di koeki caba riba mesa y pesei Paco ta contesta dicidido: „Esei no ta basta." E ora Lorenzo ta bolbe bisele: „Bon anto .... mi ta duna bo cinco koeki .... ni un mas." Ainda Paco no ta conforme y ta puntra: „Esun nan di rasenchi?". Al fin Lorenzo ta coge e koeki nan di rasenchi y poniendo nan den man di e mucha, e ta bisa: „Bon .... esun nan di rasenchi." Mes ora cu Paco a hanja su koekinan e ta saka careda bai haci respondi contento cu su koekinan. Pero Lorenzo cu a mira e exigencia di e mucha, ta coge Pepita tene y ta bisele: „Paco si ta exigente." Pero e no ta comprende, cu ta tur mucha ta asina, y mas manera Lorenzo a dunele su kier pa hanja e mes cantidad di koeki cu e tabata desea, solamente pa e bai haci un fabor pa Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 14 JUNI 1957 — No. 2852

Pancho Segura ta e estrella cu mas a brilla entre e tennistanan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e partidonan di demostracion duna pa e troupe di Jack Kramer diaRazon anochi ariba cancha di Lago Sport Park. Atrobe e fanaticonan di e deporte blanco por a goza di un caliber di tennis mucho pero mucho mas halto cu locual nos ta custumbra cu ne den Antillas Holandesas.

E promer tabata single entre Jack Kramer y Dinny Pails. E australiano Pails a hunga un partido masha bon y a convence di ainda tin hopi material pa por competi. Ultimamente e tennista aki no ta dedica mucho na encuentronan sino unicamente cu su trabao di coach. Colocando cu magnifico precision ariba base line ela logra domina Kramer y a gana e promer set cu hopi facilidad cu score 6-0.

Kramer a falla cu hopi frecuencia y tabata notable com for di forehand e no por a forma ningun rally, mientras cu su backhand tabata surti mucho mihor efecto. Iniciando e segundo set Kramer ta gana e promer game. Pails ta empata seguidamente pero Kramer ta aumenta su ventaha ganando e dos siguiente gamenan. Despues cu Pails, cu su servicio, ta haci e score 3-2, Kramer ta bolbe gana un game. Pero esai ta resulta e ultimo di Kramer ya cu Pails ta logra gana e siguiente cuatro gamenan y asina e set y match. Den e

segundo set Kramer a desplega mucho mihor tennis cu den e promer, pero tabata coloca cu mas precision y a gana merecidamente.

Den e quinto y septimo game ambos a coloca precioso dropshot cu a cosecha hopi aplauso. Apenas den e quinto game cual a termina na favor di Pails, tabata tin un largo rally.

SEGURA A GANA ROSEWALL.

E segundo encuentro tabata entre e diminuto ecuatoriano Pancho Segura y e australiano Ken Rosewall. Segura for di principio a bolbe causa hopi admiracion cu su forehand di dos man. Mucho mihor tennis cu nan companjeronan di e promer partido a worde desplega door di ambos. Segura a tuma ventaha di dos cero, pero e dos siguiente gamenan tabata di e semper serio australiano pa empata e partido. Atrobe ta Segura ta gana dos game sigui, mientras cu Rosewall ta ripiti pa empata e partido pa segundo biaha.

E mes un ritmo ta ser sigui ora cu Segura ta gana e siguiente dos gamenan atrobe y asina e promer set. Rosewall indudablemente a demostra di posee un magnifico backhand. Tabata admirable e forma den cual e tabata por pasa su contrario ora cu esaki rush na net. E promer game largo tabata e sexto, cual a termina despues di cuatro duece na favor di e raquetista ecuatoriano. Tambe den e ultimo game Rosewall a duna hopi pelea y atrobe Segura tabata tin mester di varios duece promer cu gana e game.

Iniciando e segundo set Rosewall ta tuma ventaha di 3-1, cual despues cu e score a bira 3-2, Rosewall ta bolbe haci 4-2. Segura a batalla hopi pero mester a perde e ultimo game aki toch. Sinembargo Segura ta repone y variando hopi e ta domina y ta gana e siguiente cuatro gamenan y e set. E game cu a provoca empate na 4 game cada banda tabata largo y cu masha bunita rally. Segura a pone Rosewall corre tur hancho di e tereno cu magnifico drive ariba baseline y luego chopnan cu ta exigi masha hopi precision.

E PARTIDO DI DOBLES.

Despues di un descanso e partido di dobles a worde hunga formando pareha Segura y Kramer contra di e dos australianonan Pails y Rosewall. Esaki tabata un bunita partido y cu naturalmente hopi atake na net. A worde demostra claramente door di e profesionalnan cu e pareha cu domina net, of mehor dicho cu atake na net promer tin mayor ventaha. E promer set ta bai hopi pareew, pero atrobe esun cu mas ta destaca ta Segura. Su dorpshotnan ta causa admiracion, mientras cu e rapidez cu cual e ta debolbe shotnan na net ta algo asombroso. Cuatro biaha den e promer set ta surgi empate, pero Segura y Kramer ta impone den e ultimo dos gamenan pa gana e set 6-4. E segundo set tabata mustra cu lo a bira facil pa Kramer y Segura ora cu nan a tuma un ventaha comodo di 3-0, pero e dos siguiente gamenan ta di e pareha australiano. Kramer-Segura ta haci e score 4-2 y 5-2 promer cu nan contrarionan bolbe gana un game. Cu score 6-3 e segundo set a termina tambe na favor di Kramer-Segura. E cuarto game di e set aki tabata largo.

E partido di dobles indudablemente a cosecha mucho mas aplauso cu e dos anteriornan, loke ta debi na e rapido atakenan na net. Tanto Segura como Pails a destaca den e ultimo demostracion aki. Rosewall a hunga un partido poco floho, mientras cu Kramer a hunga mihor cu den su partido di singles.

No cabe duda cu Kramer ya no ta e Kramer di dos anja pasa mas cu pa di promer biaha a duna un demostracion ariba nos isla. E simpatico viehito Pails a desplega e servicio di mas potente, mientras cu Rosewall a mustra cu no ta por nada e ta worde considera como poseedor di un di e mihor backhand di mundo. Pero all-round, ta e ballboy ecuatoriano converti den estrella maximo, Pancho Segura a convence.

Compara sinembargo cu e demostracionnan di anja pasa entre Pancho Gonzalez, Tony Trabert y Frank Sedgman nos ta kere cu esun di e anja aki ta di mucho menos tennis. No tabata tin a lo menos den e partidonan di singles, e rallynan largo cu a causa tanto admiracion. Pero no cabe duda cu tur e amantenan di e deporte blanco cu ainda ta practica e bunita deporte aki por a sinja hopi for di weta unicamente diarazon anochi.

UN CADENA DI CHOKE

ORANJESTAD. — Diarazon atardi pa cuat'or riba e caminda principal banda di e brug na Ecury Garage un cadena di choke di auto a tuma luga, cua a worde ocasiona door cu algun auto tabata corre mucho serka tras di otro.

E choke aki cu a costa como 500 florin tabata concerni e autonan A-3792, 3591 y 2548. Ta bon pa yama atencion atrobe ariba e hecho cu berdaderamente ta mas sigur y safe cu automobilistanan riba caminda tene un bon distancia entre nan cu esnan cu ta corre nan dilanti. Eesei no ta solamente mas safe pa tur e dos autonan cu ta corre tras di otro, pero tambe pa un persona cu ta trata di pasa e auto mas atras pero debi na un auto biniendo di e otro banda, pa e no por pasa e auto mas dilanti y por lo tanto mester trata di pasa meimei di nan dos.

ASOCIACION DI PROFESORNAN MERICANO

WASHINGTON — E Asociacion di Profesornan Mericano, cu tin 2200 miembro, a suplica gobierno Mericano pa termina e experimentonan cu arma atomico grandi. E organisacion a declara den un resolucion, cu esaqui ta pone seguridad na Merca na peliger, pasobra ya Merca tin basta super-bomba pa spanta tur agresor eventual.

MANOURY LO BAI MAJAN LONDEN PA DISCUTI CU MacMILAN

PARIS — E prome ministro Frances nobo, Bourges-Maunoury, lo bai Londen Dia Sabra pa encontra e prome ministro Ingles, Harold MacMillan.

Na „Dorset Square" na Londen e prome ministro Frances lo inaugura un monumento na e lugar, caminda den gera e cuartel general dje trupanan di ingenieria tabata.

Singular aplicacion de la television

Banco de pruebas para motores turbohèlicos modernos

LA HAYA. - La televisión es la ultima novedad técnica con la que sera equipado el banco de pruebas para motores turbohélices que ha encargado la KLM para los Vickers Viscount y los Lockheed Electra que le seran entregado este año y en 1955 respectivamente. En una pantalla con un tubo di imagen de 36 cm. un empleado apostado a 40 m del motor podra comprobar y observar todos los detalles de la marcha de aquél. Gracias a una instalación especial, la camara de televisión — que se halla en el ponel de pruebas, en el cual el motor desarrolla un ruido de 140 decibeles (60 en una habitación donde conversa un grupo de personas) — quedara inmunizada a las vibraciones producidas por el sonido, en virtud de lo cual la imagen es absolutamente nitida.

La ventaja de esta singular aplicación de la television en Holanda es que se puede ver por completo y con todo detalle el motor que se prueba, sin necesidad de exponerse en el tunel de pruebas a las ondas de sonido y aire. Por los ventanillos de control que se empleaban, hasta la fecha era imposible observar todo el motor.

El mismo tiempo que la instalación de televisión, la KLM encargó el correspondiente banco de pruebas para los motores turbohélices, que colocan a la Compania en el umbral de la era a reacción. Sera entregada por la casa inglesa Heenan y Froude,vale fls. 250.000 y se instalara en Schiphol en uno de los tuneles para pruebas de los motores alternativos.

El banco de pruebas lleva una tarima móvil que reacciona al movimiento giratorio de la hélice en sentido inverso. Esta fuerza de reacción se refleja en un contador de presión y constituye un medio sencillo para calcular la capacidad del motor.

El nuevo banco de pruebas es apropiado para controlar los motores Dart de los Viscount (1.600 cv) y los motores Allison de los Electra (3.750 cv). Para estos motores turbohélices el tiempo de prueba también es de 4 horas. El nuevo banco de pruebas consumira al año 350.000 litros de querosina.

Se puede regular la presióon del aire en una parte determinada, de forma que es posible imitar y controlar el consumo de combustible segun la altura a que se vuele. Otras de las novedades que hallamos en este banco de pruebas son: un sistema de seguridad completamente automatico, una comunicación por micrófono y altavoz entre el tunel y el puesto de control y un sistema de aceite idéntico al aplicado en los aviones. El banco de pruebas para motores turbohélices sera entregado a la KLM en el mes de febrero de 1958.

Por otra parte, la Compañia tiene en estudio un proyecto de banco de pruebas para los gigantescos motores a reacción J. 75, que impulsaran, con una velocidad de 900 kilómetros por hora a los DC-8 que la KLM espera recibir en 1960. Este banco de pruebas snea adecuado para la fuerza de tracción mas potente hasta ahora conocida' 30.000 libras.

Declaracion di Partida Comunista na Hungria

VIENA — Partida Comunista Hungaro mester hanja controle riba bida completo na Hungria, asina e vice-prome ministro Hungaro, Antal Apro, a declara durante e ultimo reunion dje Asamblea Nacional na Budapest.

Segun Apro mester bini un sistema di kaarchi, den cual actividadnan dje Hungaronan den ultimo diez anja ta skirbi. Solamente Comunistanan fidedigno mester nombra pa puestonan haltu. Tur contra-revolucionarion mester hanja nan destituicion, asina e vice-prome ministro a declara.

AUTO A CORRE RIBA MINA NA JERUSALEM

JERUSALEM — Den cercania dje pueblo Israelita Hasjolsha, den cercania di Gaza, dos miembro di un patrulla militar Israelita a worde herida gravemente ajera, ora cu nan auto a corre riba un mina, asina a worde informa na Jerusalem.

MANOURY A BIRA PROME MINISTRO DI FRANCIA

PARIS — Asamblea Nacional Frances a acepta Maurice Bourges-Maunoury como promé ministro. E ta e di 23 prome ministro Frances di despues di gera.

E gobierno nobo a hanja confianza cu 240 contra 194 voto.

TRIBUNAL EGIPCIO A CONDENA KLM

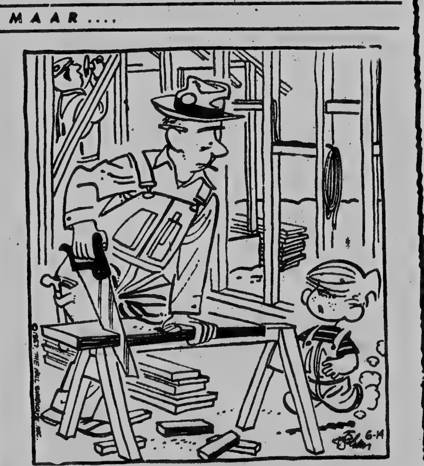
CAIRO — Un tribunal Egypcio a condena K.L.M. ajera na pagamentu di 20.000 liber Egypcio (NA fl. 109.000) na e parientenan di dos Egypcio cu a muri den un desgracia cu un Constellation di K.L.M. den cercania di Bari na 1949.

E sentencia no ta di acuerdo cu e Convencion di Warschau, den cual ta determina, cu den un tal caso e danjo di perhuicio no mester ta mas cu NA fl. 15.000. Sinembargo e tribunal a declara cu dia e desgracia a pasa, Egypto no a firma e convencion ainda.

E representante di K.L.M. na Cairo a informa cu ainda e no a worde informa oficialmente dje sentencia.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Moet er beslist ook een badkamer bij?

Mester pone sin duda un cuarto di banjo acerca?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Zondagmorgen grote waterski show bij Basi Ruti

ORANJESTAD — Georganiseerd door de heren Carlos A. Kelkboom, Maurice Neme en R. E. Marugg zal zondagochtend a.s. voor het eerst in Aruba's watersoprthistorie een grootse waterskidemonstratie gegeven worden. Het uitgebreide programma, dat voor deze gelegenheid werd samengesteld omvat niet minder dan vijftien verschillende nummers!

Het feest zal beginnen met het voorstellen van de zes motorboten met hun bestuurders aan het ongetwijfeld grote publiek, dat zich dan aan het strand bij Basi Ruti verzameld zal hebben.

Daarna volgt het saluut der skieërs. Vervolgens zullen de waterskieërs laten zien wat zij waard zijn. Het houtje, dat een „normale" waterskieër in de handen houdt, zullen zij tussen de knieën nemen, of achterin de nek. Zij laten zich met grote snelheid over het water voorttrekken met de skies in de handen en het touw tussen de tenen. Een ander stout stukje is het achteruitskieën, op twee en zelfs op één ski.

De mannen, die deze kunsten gaan vertonen zijn: J. Marugg, K. Bosse, T. Bijl, M. Neme, A. Baptist, G. Bosse, P. Ecury, N. Ecury, R. G. Geurts, J. Geurts, Emile en Raemer.

CELLIST ADOLFO ODNOPOSOFF IN SEPTEMBER OP ARUBA

ORANJESTAD — Naar ons ter ore kwam is de kans groot dat de cellist Adolfo Odnoposoff, die reeds eerder een concert op Aruba gaf, ook dit jaar muziekminnend Aruba een onvergetelijke avond zal schenken.

De onderhandelingen van het Kunstkring-bestuur met deze artist zijn namelijk reeds ver gevorderd. Als alles doorgaat zal Odnoposoff, die een vriend is van dr. W. de la Fuente, bij zijn optreden alhier aan de piano worden begeleid door dr. J. van Nidek, die de muziek van het concert reeds toegestuurd gekregen heeft en aan het oefenen is geslagen.

N.W.I.W.A. CLUB VIERT DERTIENJARIG BESTAAN

ORANJESTAD — Naar wij vernemen zullen de leden van de Netherlands Windward Islands Welfare Association (N.W.I.W.A.) zondag het dertienjarig bestaan van hun club aan de Leliestraat gaan vieren. De viering begint om half zes des namiddags.

TENTOONSTELLING „HOTELYMPIA" IN JANUARI 1958 IN LONDEN

ORANJESTAD — Reeds ontving de Britse vice-consul op Aruba, de heer D. C. Lees, de eerst informatie over de grote tentoonstelling „Hotelympia", die in januari 1958 in de National en Empire hallen en gallerijen te Londen zal worden gehouden. De tentoonstellingsruimte zal 95,000 vierkante voet beslaan en het aantal standhouders wordt voorlopig geschat op 300. Op deze tentoonstelling, die bedoeld is als een enorme etalage van alle soorten van artikelen, die van nut of belang kunnen zijn voor houders van hotels of aanverwante bedrijven, of voor hen die met het reilen en zeilen van deze bedrijven nauw verbonden zijn, zullen behalve practische uitstallingen, zoals keukenuitrustingen, ijskasten en sanitaire artikelen, ook prachtig opgemaakte schotels met etenswaren, vervaardigd door 's werelds beste koks, te bezichtigen zijn.

IN MEI OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD — De navolgende tabellen geven een overzicht van de schepen die in Mei van dit jaar en het vorige de havens van Aruba met de hulp van loodsen zijn binnengevaren:

Mei 1957:

273	tankschepen ..	2.868.080 BRT.
55	andere schepen ..	214.409
1	zeilschip ..	58
329	totaal schepen	3.082.547 BRT

Mei 1956:

292	tankschepen ..	3.150.954 BRT.
62	andere schepen ..	216.742
2	zeilschepen ..	116
356	totaal schepen	3.367.812 BRT.

ADENAUERS OPTIMISME

door dr. M. van Blankenstein

Adenauer is een optimist. Dit is wellicht zijn grootste kracht tegenover al zijn tegenstanders. Daarmede heeft hij ook Duitsland opnieuw een zeer belangrijke invloed verschaft in de internationale politiek, een invloed die vele West Europeanen mishaagt, na alle ervaringen met het Duitse volk. Maar nog meer mishaagt deze de Russen. En dit met reden. Want de invloed van Duitsland zit hun nu voortdurend in de weg. Zelfs Amerika zou nooit een overeenkomst met de Russen meer sluiten, zonder dat de regering van de Bondsrepubliek daaraan haar goedkeuring had gehecht.

Adenauers persoon is suggestief, misschien weer door zijn optimisme. Want een aantrekkelijke persoonlijkheid zullen weinigen hem vinden, ook in zijn naaste omgeving. Hij is egocentrisch en bazig in de goede Duitse stijl, soms heenlopende over gevoelens en mening van anderen. Hij moge geen Pruis zijn, en veeleer van oudsher een anti-Pruis zijn gebleken, toch heeft hij tenslotte veel uit de Duitse bewindstraditie geleerd o.a. hoe met Duitsers om te gaan Deze verlangen een straffe hand. En Adenauer, met al zijn — echte — sympathie voor Frankrijk en het Franse wezen kan voor een regeringsleiding in Frankrijk moeilijk inspiratie zoeken. Dutsers en Fransen hebben veel meer gemeen dan gewoonlijk wordt aangenomen, en de tegenwoordge toenadering gaat tal van Fransen, van wie men dit niet vermoeden zou, helemaal niet moeilijk af.

De Franse sympathie voor het Duitse wezen is uiteraard gering; maar zij onderstrepen beide steeds met voorliefde hun logica, ook al zijn Franse en Duitse logica ook vrijwel tegenvoeters. En ieder die in de politiek, en ook op ander gebied, een bondgenoot tegen Engeland en het Britse wezen kan zijn, is vele Fransen welkom. Maar er is vooral een grondig verschil: Duitsland met een parlement als het Franse, gaat er snel aan ten gronde. Dat heeft de republiek van Weimar afdoende bewezen. Daarom heeft de politiek dankende westelijke wereld op Adenauer zozeer zijn vertrouwen gesteld, onverschillig hoe zij over hem en zijn partij denkt. Want er zijn tal van elementen in de West Duitse binnenlandse politiek, vooral uitgedrukt in het schipperen der socialisten, die aan een herneuwing van de feitelijke anarchie welke Weimar ten val bracht, doen denken. Zolang Adenauer het heft in handen heeft, is dat gevaar echter niet te vrezen. Had hij het element van tegemoetkomendheid in zijn wezen, stond hij niet zo jaloers afwijzend tegenover allen die hem gevaarlijk kunnen worden, dan zou hij veel meer een leider zijn voor het hele Duitse volk, kon hij een school vormen en een opvolger opfokken. Dat echter laat zijn aard niet toe.

„Hij doet alsof hij er altijd zijn zal", zei mij eens spijtig een van de allerbekendste socialistische leiders in Duitsland — de bekendste misschien. Zo bekend in ieder geval dat ik zijn overtuigende naam niet noemen kan. Ondanks die spijtigheid, of juist uit die spijtigheid klonk de erkenning van Adenauers onmisbaarheid. De socialisten waren toen, twee jaar geleden, en zijn in wat mindere mate nog, niet in staat de verantwoordelijkheid van de politiek die zij tegenover Adenauer bepleiten, te dragen. En de leiders weten dat. Zij hebben tegen de Europese Defensiegemeenschap gestemd, tegen de West Europese Unie, tegen deelneming aan de NAVO, en ik weet uit gesprekken met tal van de besten onder hun leiders, dat zij gehuiverd zouden hebben als die dingen verworpen waren geworden. Zij zien alles het eerste in het licht van hun kansen in de binnenlandse politiek. Daarin zijn zij met vele Fransen weer gelijk. Maar de Fransman kan er toch. in uiterste noodzakelijkheid, gemakkelijker over heen stappen.

Ieder, waar ook ter wereld, die in de onmisbaarheid van Adenauer gelooft, valt het eerst over het feit, dat hij de tachtig jaar te boven is. Niet Adenauer. Hij stelt zich als van zelf sprekend voor dat hij, na de verkiezingen van September aanstaande, nog zijn volle parlementaire periode zal uitdienen. Waarschijnlijk gaan zijn gedachten zelfs verder. Zijn omgeving zal daar minder gerust op zijn. Hij heeft niet lang geleden op het randje van het graf gestaan door een longontsteking, die op de moderne geneesmiddelen niet reageerde. Daarna heeft hij een inzinking gehad, die ook zijn geestelijke frisheid aantastte. Die is hij nu weer te boven. Hij is zo strijdvaardig als ooit. En zo optimistisch als ooit. Daarom was het, tegenover hem, een naïeve gedachte, toen een Amerikaans journalist hem vroeg of hij van het Amerikaans-Duitse communiqué, na zijn gesprekken te Washington uitgegeven, een versterking van zijn positie in de verkiezingsveldtocht verwachtte. Adenauer lachte luid. „Die versterking heb ik niet nodig", zo was zijn antwoord. „Van een grote overwinning was ik te voren al zeker". Of dit werkelijk zo is? Velen zullen het betwijfelen. en in zijn antwoord een soort tactische bravoure zien. Dit is zeer denkbaar. Welke grote partijleider zal weinige maanden voor de verkiezingen erkennen, dat hij voor het winnen daarvan ieder voordeel nodig heeft? Maar bij de optimistische Adenauer is een dergelijke zekerheid als hij verkondigde, zeer wel denkbaar.

In ieder geval zal dit communiqué hem bij de verkiezingen, waarin door velen zijn positie nogal bedreigd werd geacht, uitermate gelegen komen. Het heet daarin dat Amerika geen ontwapeningsovereenkomst met Rusland sluiten zal, als niet een hereniging van Oost en West-Duitsland onafscheidelijk daarmede verbonden is. Daarmede heeft Adenauer niet alleen een grote concessie verkregen, maar heeft hij tevens tegenover zijn Duitsers een sterk argument opgesteld, als bewijs hoezeer hem de hereniging van Duitsland ter harte gaat. Velen, zelfs in zijn eigen gelederen, hebben bij tijd en wijle daaraan getwijfeld, rekening houdende met zijn aard als Rijnlander en anti-Pruis. Deze beschuldiging kan, na dit succes, niet meer met redelijkheid tegen hem worden ingebracht. Dit ware, zonder zijn Amerikaans resultaat, zeker geschied. Misschien geschiedt het toch, want verkiezingscampagnes staan menigmaal op slechte voet met de redelijkheid. Dit heeft altijd ook voor Duitsland gegolden.

Men hoeft nu niet te vrezen dat de ontwapeningsconferentie te Londen, tengevolge van deze overeenstemming, haar werk wel zal staken. Want er is daar alleen sprake van proefnemingen en voorbereidende proefnemingen, die het wereldpolitieke hart van de kwestie nog niet raken. Zelfs het staken van proefontploffingen met atoomwapens heeft weinig kans veel verder te komen, omdat een afdoende controle op de nakoming hiervan onvindbaar is gebleken. Tenminste totnogtoe. En de kans daarop is niet beter geworden sedert de Britten bewezen hebben dat men waterstofbommen tot ontploffing kan brengen, zonder dat in de aardse atmosfeer veel daarvan merkbaar is. Controle uit de lucht, die dus voornamelijk op aanschouwing moet berusten, zal daardoor in het onmetelijke Rusland een nog te onzekerder methode worden. Geen enkele methode is goed, waar het vertrouwen zozeer ontbreekt, als dit tussen Oost en West nu het geval is.

Voor de Russen zal het communiqué toch wel iets als een schok zijn geweest. Nu staat de hereniging van Duitsland meer nog dan te voren stevig op de voorgrond, voor iedere ontspanning. Want hoe grillig en hoe onstandvastig de Amerikaanse politiek zich in de laatste jaren vaak betoond moge hebben, er zijn dingen, waar Washington toch niet in een gril overheen zal kunnen stappen. Daartoe hoort waarschijnlijk deze belofte, die bij Eisenhowers tegenstanders in zijn eigen partij stellig veel instemming heeft gevonden.

Zoals de dingen nu staan, zal Rusland, minder nog dan te voren, te vinden zijn voor een hereniging van Duitsland, die Polen uit zijn communistische omsingeling zou bevrijden. Is het waar wat zekere Ruslandkenners beweren, dat Moskou zich zo onbehagelijk begint te voelen in zijn isolement, en in de vaart die de ontwikkeling van kernwapens en raketten in de westelijke wereld heeft gekregen, dat het tenslotte tot te voren ondenkbaar gebleken concessies bereid zou zijn om de gevaren af te kopen, dan heeft Duitsland een kans. Maar voorlopig moet men dit als een optimisme beschouwen dat het optimisme van Adenauer nog te boven gaat.

K.L.M.-vliegers houden voet bij stuk

AMSTERDAM, 13 juni: — De K.L.M.-vliegers hebben op een woensdagavond gehouden vergadering met grote eensgezindheid besloten voet bij stuk te houden op het gebied van de salarissen. Zoals gemeld wensen zij verhogingen tot vijftig procent.

De verenigingen van Nederlandse en buitenlandse KLM-vliegers zullen zich tot Prof. Dr. Tinbergen wenden met het verzoek te trachten op korte termijn een oplossing voor de gerezen moeilijkheden te vinden. Men wil de moeilijkheden, indien enigszins mogelijk, langs de weg van onderhandelingen de wereld uithelpen.

Het bestuur heeft echter volmachten gekregen om naar bevinding van zaken te handelen, indien de onderhandelingen zouden mislukken. Een woordvoerder van de KLM-vliegers heeft om deze reden de vannacht gehouden vergadering een zeer belangrijke genoemd.

Zoals bekend heeft Prof. Tinbergen indertijd op verzoek van de KLM-directie een rapport opgesteld, dat er van uitgaat, dat de levensstandaard van alle vliegers internationaal samenhangt. De KLM-vliegers stellen nu, dat de salarissen bij hun maatschappij aanzienlijk lager zijn dan bij buitenlandse luchtvaartmaatschappijen.

SAMENSTELLING VAN DE NIEUWE FRANSE REGERING

Parijs.: — De nieuwe Franse regering onder leiding van premier Maurice Bourges-Maunoury is als volgt samengesteld:

Minister van staat: Felix Houphouet-Boigny (gematigd radicaal): minister van justitie: generaal Edouard Corniglion (centrumpartij, maar optredend in een „persoonlijke hoedanigheid); buitenlandse zaken: Christian Pineau (socialist); landsverdediging: Andre Morice (dissident radicaal); binnenlandse zaken: Gilbert Jules (radicaal); Algerije: Robert Lacoste (socialist); Sahara: Max Lejeune (socialist); financien: Felix Gaillard (radicaal); onderwijs: Rene Billeres (radicaal); overzeese gebiedsdelen: Gerard Jaquet (socialist); sociale zaken: Albert Gazier (socialist); oud-gedienden: Andre Dulin (radicaal); openbare werken en verkeer: Edouard Bonnefous (gematigd radicaal);

ONDERZOEK NAAR MINERALEN IN DE REPUBLIEK PANAMA

Washington, 13 juni.: — Verschillende binnenlandse en Amerikaanse maatschappijen zullen dit jaar gezamenlijk een onderzoek instellen naar de mineralen in de republiek Panama. De voornaamste mineralen waarnaar gezocht zal worden zijn mangaan en bauxiet.

De „Rosario Exploratie Company" zal zoeken naar mangaanerts en mangaanreserves in het Rio Bequeron gebied van de Colon province en 2 dochtermaatschappijen van de Amerikaanse aluminiummaatschappijen hebben exploratierechten verkregen voor vier jaar voor bauxiet in de provincies Colon, Veraguas en Chirigui.

De exploratierechten voor ijzer in de Herera provincie zijn eveneens geregistreerd.

De eigenares van de mijnbouwconcessies voor de koperlagen bij Tole, naar verluidt een Amerikaanse maatschappij, heeft geologen gestuurd naar dit gebied om de metaaladers te bestuderen.

DE SECTE DER BLOEDDRINKERS IN GUATEMALA

Guatemala (stad).: — Twee Indiaanse tovenaars uit Huehuetenango (in Guatemala) hebben bekend een 13-jarige jongen te hebben onthoofd en zijn bloed te hebben gedronken als een onderdeel van een eeuwenoude ritus om hun levensjaren te verlengen, zo heeft de politie te Guatemala(stad) meegedeeld.

De Indianen, die allebei de Spaanse taal nauwelijks machtig zijn, behoren vermoedelijk tot een geheime secte van bloeddrinkers uit San Rafael Independencia (circa 50 km ten Noorden van Huehuetenango) uit deze streek zijn verschillende gevallen gemeld van Indianan die het warme bloed van pas geslachte kalkoenen drinken in de hoop daardoor langer te leven.

Het onthoofde lichaam van de jongen was door een groep kinderen ontdekt nabij de rivier de Ixchila in de koffiestreek van Colomba. Het hoofd van de jongen werd door een plantage arbeider gevonden op ongeveer anderhalve kilomete van de plek waar het lijk was aangetroffen.

PRODUCTIEBEPERKING BIJ ESSO STANDARD OIL

NEW YORK, 13 juni: — De Esso Standard Oil Company heeft haar raffinage-werkzaamheden met bijna 10 procent verminderd in vergelijking met juni 1956. Dit als gevolg van de stijgende voorraden en de dalende vraag. Hierdoor zal de per dag verwerkte hoeveelheid ruwe olie in vergelijking met mei verminderen met 14.000 barrels. Vooral de bedrijven in Baton Rouge Sn Baltimore worden hierdoor getroffen. De produktiebeperking zal waarschijnlijk ook in juli gehandhaafd blijven tenzij de situatie zich ten gunste zou wijzigen.

SPIJTBETUIGING OVER EXCESSEN IN ALGIERS

Algiers, 13 juni.: — Leiders van Europese studentenorganisaties en verenigingen van oudstrijders hebben woensdag te Algiers een verklaring uitgegeven, waarin zij hun spijt betuigen over bepaalde buitensporigheden tijdens de betoging van dinsdag. Voor deze excessen waren „onverantwoordelijke elementen" verantwoordelijk, vaak nog aangezet door provocateurs.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staal
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 14 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gesloten L...
RIALTO 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: Johnny Ringo & Doc Holliday
SAVANETA 19.30: Lost in Alaska

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Libertad Lamarque
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Guarachas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogrammadienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

De heer M. I. C. Debrot, Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot hoofdcommies;

De heer Mr. P. L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie alhier, tot Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. E.J.M. Bloem, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;

De heren J. A. Craaneveldt en E. A. Jansen, tot leerling-observator bij de Meteorologische Dienst in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. R. J. Thomas, tot tijdelijk schrijver en werkzaamgesteld ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba;

De heer E. R. Yrausquin, assistent-controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot buitengewoon agent van politie, alhier;

De heer A.J.C. Brouwer, tot technisch ambtenaar 2de klasse bij de afdeling Landsgebouwendienst van de Administratie van Financiën, in tijdelijke dienst alhier;

Bevorderingen:

Mej. J. J. Nuboer, tijdelijk schrijver ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, tot tijdelijk klerk a.

De heer G. A. Bernabela, bode ten kantore van de Raad van Ministers, alhier, tot bode 1ste klasse;

De heer H. D. Jansen schrijver b. op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, tot klerk ...

De heer H. Stuvel, inspecteur van politie in tijdelijke dienst, tot hoofdinspecteur van politie, alhier;

Eervol ontslag aan:

De heer E. J. Boelhouwers, hoofdagent van politie op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 1 januari 1958;

De heer J. A. Ruiz, commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer P. A. van Vlierberghe, buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

De heer R. F. Abad, buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

Eervolle ontheffing:

De heer Mr. I. C. Debrot, Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, alszodanig eervol te ontheffen;

De heer P. A. C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, eervol te ontheffen van de tijdelijke waarneming van de functie van Subsituut-Officier van Justitie;

Overplaatsing:

De heer Mr. P. L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, naar het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De heer Mr. P.A.C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, naar de Gouvernementssecretarie, alhier. (RVD)

GOEDE VONDST

Bij het verrichten van werkzaamheden in een oud huis in Preuilly-sur-Glaise (Frankrijk) heeft de bewoner een ingemetselde wijnkelder aangetroffen, die o.m. 500 flessen wijn uit 1844 en een aantal flessen Madera uit 1789 bevatte.

De wijn bleek uitstekend geconserveerd te zijn. De bewoner veronderstelt, dat zijn bet-overgrootvader deze wijnvoorraad heeft ingemetseld tijdens de onlusten, die het gevolg waren van de revolutie van 1848 „AFP".

Urnenveld ontdekt

In de heide te Overpelt (Belgie), bij de weg Hasselt-Eindhoven, is een belangrijk urnenveld ontdekt. Men heeft er Romeinse graven uit de 2e eeuw blootgelegd.

PROPORCION DE ACCIDENTES Y ENFERMEDADES EN LOS ESTADOS UNIDOS

Los servicios de salud publica de los Estados Unidos estan llevando a cabo actualmente una amplia encuesta acerca de las cifras medias de accidentes y enfermedades. La encuesta es la primera de ese tipo que se realiza desde 1936; tiene por objeto establecer estadisticas relativas a los accidentes y enfermedades de los obesos o de los fumadores, los efectos del „smog" o niebla industrial. Se espera interrogar a 3.500 personas mensualmente en el curso de la encuesta permanente, cuyos resultados se publicaran dos veces por año y serviran de base para el planeamiento medical y administrativo.

PAGINA TRES

Aruba ta hanja „termometer di trafico"

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabatin den Strand Hotel e reunion anual di Nederlands Antilliaanse Vereniging van Automobiel Assuradeuren. Despues di a trata e relatonan anual a sigui cu eleccion pa un directiva, cual a trece poco novedad una vez cu e mes directiva anterior a worde reelegi den su totalidad.

E directiva aki por lo tanto ta keda compuesto manera ta sigui:

H. van Nieuwkerk president, R. Stelle vice-president, y secretario kende ta al mismo tiempo tesorero C. Kruyt.

Por lo demas a keda resuelto pa e 380 florin cu ya anteriormente a cerra hunto pa un campanja di trafico seguro, lo worde regala na Aruba Safety Council pa nan pone como shete termometer di trafico riba nos isla.

Riba e termometernan aki diariamente hende por mira estado di seguridad riba caminda. Nos ta kere cu esaki no solamente ta un gesto bunita, pero tambe y ainda mas tanto un gesto util di e senjornan di aseguro y si e comerciantenan local tambe por yega na worde convenci di sigui e ehemplo aki, anto probablemente lo por yega na un fondo for di cual e campanjanan pa trafico seguro lo por worde costea.

NI R.C.A. TA BAI CORSOW, NI JONG HOLLAND LO BIN ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa, directiva di Los Tricolores de Solito, en vista di e dificultadnan cu varios di nan hungadornan ta hanjando cu ora liber pa por bai Corsow y tambe e lesion cu nan keeper estelar a sufri den e ultimo partido contra di Dakota, a dicidi di cancela e biahe di RCA pa Corsow den e weekend aki. Esaki ta nifica tambe cu Jong Holland lo no bin hunga na Aruba. E dificultad mayor tabata den e ora di partido for di Aruba, ya cu e avion charter lo no por a sali atardi sino unicamente mainta. Pa e oranan aki lo ta imposibel pa tur e hungadornan cu loa bai hanja liber. Te ariba qui fecha RCA lo haci e viahe pa Corsow no ta conoci ainda, pero aparentemente lo no ta por lo pronto ya cu e tereno di Rifstadion na Corsow ta hanjando un tratamiento riguroso en vista di e Campeonato Centro Americano cu durante e anja aki lo worde teni na Corsow.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos pagina awe, felicitando e hobencito Julian Figaroa, cu a haci 10 anja awe, na nomber di su tata Jacintho, su mama Josefa, rumannan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Mito, Carmen, Ina, May, Benito, welonan, omo y tantanan, primonan, madria Cleopa Tromp, Juanita Pourier, su padrino Thomas Kelly, amiguitanan di 3de klas na Noord.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan cu a haci anja awe: Alcida Ras, 13 anja y senjora Basilia Werleman, 44 anja.

Hopi felicidad den nan bida matrimonial, nos ta desea e pareha senjor Francisco Tromp y su distinguida senjora Maria Olivia de Kort de Tromp, cu a haci un anja casa awe.

— — —

Su esposo y jiunan ta laga feliciteer senjora Olinda Stede, kende ta recorda su fecha natal awe.

RECEPCION SERKA VICE CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Ayera tardi laat na cas di Vice-Consul Ingles D.C. Lees tabatin un recepcion na ocasion di cumpleanjos di S.M. Reina Elizabeth II di Inglaterra. E recepcion tabata bon acudi y e numeroso bishitanan no a falta nada den e cas aki conoci ya ta hopi tempu caba como tanto hospitalitario.

AUTO A DAL MUCHA DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Diarazon ora cu Maria College a caba na Oranjestad a sosode un accidente cu e biaha aki danki Dios a caba bon. Un mucha muher di seis anja na un momento dado a bai meimei di dos auto cu tabata parkeer pa e pasa riba caminda grandi hustamente na momento cu un auto tabata pasando. Danki Dios cu e auto tabata corre poco poco, di moda cu e mucha kende a worde benta riba suela solamente a hanja algun rascu leve. Pero mescos e por a caba di otro manera!

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 14 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Gesloten Liefde
RIALTO 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: Johnny Ringo & Doc Holliday
SAVANETA 19.30: Lost in Alaska

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Libertad Lamarque
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Guarachas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa **TUYUCHI:**

No. 23

„Ai!" Jake a bisa i manera immediatamente ta un cos a dal na su sintir el a bisa: „Ahan t'esai por ta? Lang'e bai cu bo anto".

„Gracia", Ella a duna pa contesta. „Mi tabata sa cu lo bo no ninga un mucha muhe simpatica asina manera mi un fabor. I confiando riba bo caballerosidad pa cu un dama, m'a larga Cynthia cuminza cambia panja caba!"

I mientras e tabata papiando ainda ya e mucha muhe blondina a aparece den kier dje porta.

Ella a bula lamta manera pa e waak su pony, pero en realidad el a haci esai pa duna tata i yiu ocasion pa despedi di otro. Algun minuut despues Cynthia a caba di despedi di su tata i el a bai cerca su amiga nobo i mientras nan tabata alejando, e smid a bai para den porta pa e jama nan adios cu man.

I e pony brabu sabiendo cu nan tabata regresando cas tabata corre cu un gran velocidad riba e camina lizo. I pa nan por a mir'e mas te ora cu nan tabata hopi mas leu, el a hiza su martin grandi ta zwaai nan cun'e.

Ora cu nan a alcanza grens di posesionnan di Blundell Cynthia no tabata munstra bleek mas. E cambio dje ambiente, e kletsmentu di Ella, e careda rapido — tur esaqui tabata haci manera un otro influencia riba dje i e tabata sinti manera e tabata hibando awor un otro bida. I e tabata sinti manera ta otro sanger ta corre den su miembronan. I el a sinti com e intranquilidad tormentoso di un seman langu tabata quitando awor foi dje. Pero pronto Ella a bira mas serio i pensativo i porfin el a bisa:

„Bin sinta un poco mas pega cu mi aqui, mi amor; Edward su oreanan ta mucho mas largo ainda cu di Toby. Mi tin algo di conta bo".

Un rato e mucha muhe aqui a suspira.

Cynthia a queda ta mir'e cu su wowonan suave i berdaderamente encantadora, wowonan cu tabata papiando palabranan mas sincera cu boca por a expresa.

„Bo por recorda bo ainda cu mi a bisa bo cuanto mi tabata desea di por a bira artista ultimo biaha aya?"

Cynthia a murmurra algo cu tabata imita un confirmacion. Si, ainda e tabata record'e cada palabra vivamente.

„Pues," Ella a continua extraordinariamente turdi; „den nos parque tin un artista ta pinta awor aqui".

Cynthia a queda ta mir'e contento.

„Nos ta bai mir'e traha?" el a puntra Ella.

„Mira e cuadro? Naturalmente; i e tambe lo nos por hanja mira", Ella a continua na un tono, cu tur otro mucha muhe cu excepcion di Cynthia lo mester a comprende unbez ta quico ta pasando. „E artista aqui ta pintando un sitio preferida di mi den parque, no mucho leu dje luga aqui".

„Esai ta gracioso. E ta bunita hende?"

„Oh, si, e ta masha bunita tipo. Fuera di esai e ta un genio!" Ella a grita cu asina entusiasmo te cu e mes a colorisa. „I....i....no hari, Cynthia. Mi ta hanje mes bunita tanto interior-, como exteriormente".

Cynthia a sagudi cabez i a queda ta mira Ella cu su wowonan grandi i blauw. Pero ora cu e no a haci Ella mas pregunta esaqui a continua:

„Si, e ta un genio i masha bunita i....i....masha pober!" I e ultimo palabranan aqui Ella a bisa na un tono como si fuera esai a admiré mas tanto.

Cynthia a tene su cabez blond un poco di banda i cu e posicion aqui manera un imagen di belleza el a pensa un rato prome cu el a puntra:

„Bo conoce anto?" el a informa despues.

„Si", Ella a responde sagudiendo su cabez vacilante, mientras automaticamente el a tira e pony un zwiep pa e corre mas duro ainda. I el a continua:

„Mi a responde bo si....aunque ta dos bez sol mi tabatin e honor di a topa cun'e; i....Cynthia..... enfin unbez aqui bo mes lo por mir'e i cerra conoci cun'e. E tin e stem di mas bunita cu mi por a tende den mi bida".

E tono cu cual e observacion aqui tabata haci, a turdi Cynthia un poco, pasobra unbez su bista a munstra cu e no tabata di acuerdo cu Ella, pasobra e tabata meen cu e pintor aqui no por tabatin e stem di mas amable, pasobra segun Cynthia su opinion i siguranza, e stem di mas amable ta Edwin tabatin.

„Oh Cynthia, mi t'asina infeliz", a resona immediatamente banda di dje.

„Ta quico ta pasa bo anto? Confia mi!" Cynthia a puntra su amigo cu dolor, ansia i duele na su curazon.

E ora ai na pida pida i manera un gago Ella a deshoga su curazon pa su amiga. Primeramente el a conta Cynthia loque a pasa e mes mainta ai i luego el a cuminza ta conta su amiga tur sobra secretonan di su curazon cu regularidad.

„M'a contra cun'e — Herbert Wood — bo n' ta hanje un nomber bunita? E tabata den cas di un Maecenas, cu ta un cas camina nan ta bende cuadro. Unbez cu mi a mir'e drenta m'a hanja masha interes den dje, mi tabata curioso, mi tabatin....ta com lo mi por splica esai?....Simpatia p'e....Mi ta quere cu el a mira esai tambe den mi wowonan, pasobra el a camna bini cerca mi i a combersa asina carinjosamente cu mi respecto arte i tur otro cos mas cu asina tanto mi quier a tende di dje; e tabata asina fini, suave i simpatica i sin e maneranan di finura imita di aristocraticonan cu unbez mi a gusta su sinceridad. E no tabatin proceder di otro hombernan di fama, pero e tabata masha simple. E encuentro aqui entre mi cun'e a haci asina tanto impresion riba mi cu obligatoriamente mi mester a queda continuamente ta pensa riba dje despues .... i hasta den su ausencia ainda mi tabata admir'e. I loque ta caba di nek tur e asunto, e t'asina bunita, asina nechi i bon tipo i esaqui ta nifica masha hopi pa nos cu ta muhe; n' t'asina, Cynthia?"

Pober Cynthia cu ainda no a bebe dje vasonan ai a responde su amigo cu siguiente murmuracion:

„Si? Wel, pa mi bisa bo cla, ainda mi mes no tin mucho idea dje asuntonan ai pasobra mi n' conoce ningun homber".

Sinembargo e contesta aqui no por a desanima energia di Ella i jen di entusiasmo el a bisa Cynthia:

„Si, nos ta pensa mucho mas riba un homber cu ta bunita i cu ta papia cu nos cu carinjo, cu nos por haci cu un homber cu por ta masha huicioso sabir, pero mahos. I Senjor Herbert tin un cos cun'e asina calmo i pacifico, asina celestial i suave, cu casi su caracter ta pasa tur nobleza; e tin algo asina digno den su proceder cu ta obliga bo na respet'e i admir'e....Si, mi n' por a lubid'e; i despues m'a contra cun'e un seman despues na Lady Burton, un amiga di Jasper Josmyne; e muhe aqui ta gusta arte i literatura masha tanto i na su fiesta ta bini masha sabionan i personanan intellectual — aunque cu e mes no por distingui un cuchara foi un tavo di sopni riba panel. Pues na e fiesta ai Sr. Wood tambe tabata presente i e tabata e anochi ai mas nechi i mas bunita i amable cu nunca antes. E tabata manera un milagro den mi bista. Mi a sinti cu ora cu el a drenta i cu nos bistanan a topa cu otro, com el a cambia immediatamente.....m'a ripara masha cla com a aparece un claridad i un flandor den su bistanan. I e cos di mas glorioso tabata, cu aparentemente e no a mira ningun otro presentenan i a camna bini derechitamente cerca mi....el a combersa asina dushi cu mi i el a bisa mi....enfin, esai no ta importa bo tampoco quico el a bisa mi. Mi tabata tende zonido di su boz manera dushi melodia den mi oreanan i foi dje momento ai mi tabata convenci cu hamas lo mi por cansa ni fada di tende e dushi boz ai di dje....lo mi no cansa di contempla su cara....i tampoco hamas lo mi por biba lubid'e. Nos combersacion a dura solamente un instante; nos tabata sinta ta scucha na un musico cu tabata tocando fluit i loque el a bisa mi no tabata casi nada....

„Pero cu no tabata casi nada, ta quico ta e poco cu el a bisa anto?" Cynthia a informa un poco excita.

„M'a bis'e cu pronto mi ta bandona ciudad bai cunucu i el a bisa mi cu esai tabata duel'e masha tanto; m'a responde cu esai tabata duel mi tambe mescos; i e....e.....oh, qui tribi di su parti! — el a bisa cu lo ta mehor cu nos no mira otro mas i el a pidi mi cu lo e por hanja algo di mi pa e por warda como recuerdo na e anochinan di mas feliz i di mas desafortuna tambe di su bida. Ainda mi por recorda cla cada palabra cu el a papia. El a munstra mi un handschoen cu mi a perde den e otro cuarto. Esaqui e tabatin den su sacu. Mi curazon tabata bati asina duro, cu casi mi no por a responde. Mi a trata na bisa „SI" i el a hinka e handschoen trobe den su sacu i net na e momento ai Lady Burton a camna yega....Quere mi, mi por a mata e muhe ai n'e momento ai.... T'e ainda e mes no por imagin'e cuanto mi ta odie pa su interrupcion cruel. I manera pa malu el a bai cu Herbert den e otro cuarto pa e bai combersa cu nos respecto arte i literatura i m'a tende com na camina e tabata bisa Herbert:

„Esai ta un pisca di oro, Senjor Wood, pasobra e ta unico heredera di Sr. Blundell, e milionario".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ya e bandido a detene e prome homber riba e trapie y a sintiele poco alivia, cu e por a para riba su pia tras di e porta y bisa: „Boso bin awor si boso kier .... si boso kier muri." Awor cu e promè homber a keda tira na suela sin bida podisé, e otro nan ta sconde tras di muraya pa evita cu nan tambe ta ser herida. „Ta imposibel pa nos subi," un ta bisa, mientras e segundo ta agrega: „E tin e trapie domina". Esun ultimo ta lanta un poco y ta bisa tambe: „E la bira fuerte awor." Cisco cu a ripara e detencion di e hombernan aki, cu no ta treve subi e trapie mas, pa captura Guero, ta acerca y ta bisa: „Si ta berdad. Ey riba e ta manera den un fortaleza .... pero e por slip fei di e dak y hoei pa banda patras." Mira con semper Cisco ta pensa mas leeuw cu e otronan. Sigur cu si nan no risca capturele awor, e por hoei sin nan sabi atrobe y comete otro maldad atrobe. Y ta esei Cisco kier evita di tur modo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Oh, pero si t'asina anto mi n' ta duda absolutamente mas den bo palabranan. En realidad ta pa mi un honor di por tin e detective di fama mundial bao di mi techo...."

Richardson mester a hari un rato den su mes, pasobra e mes homber aqui tabata capaz di a corre cun'e foi hotel un minuut pasa i mira cuanto cos e ta papia awor. I cu un gusto el a pone un fin na tanto elogio di e homber, e hotelero.

„Ta bon, ta bon. No papia asina duro pa mas hende sa. Loque mi quier a puntra bo ta lo siguiente:

„Cu nunca bo n' ripara nada sospechoso dje dos individuonan ai".

Despues cu e donjo dje hotel a queda algun rato ta pensa, obligatoriamente e mester a sagudi cabez negativamente.

„Mi no a mira nada sospechoso na nan", el a responde. „Enberdad cu den e sentido aqui mi no por bisa mucho, pasobra mi no sa preocupa mi cu cuarto di mi huespednan. Talvez cu mi steward cu ta hefe di e otro waiternan lo por ta na altura di esai. Eduard Montmaur quizas lo duna bo algun informacion di nan. E ta preocup'e especialmente cu huespednan i si mi por recorda mi bon, mi a mir'e ta combersa diferente bez cu e dos pasaheronan ai".

El a yama e steward cu no tabata leu foi nan i cu unbez a camna yega acerca. Esaqui tabata un homber inteligente, quende su cara correcto tabata dorna pa un bigoto cortico. E por tabatin alomenos cuarenta anja asina. Completamente babuca pa loque e tabata tende, el a bisa e detective pura:

„Quico, e Holmers ai quende mi tabatin pa un gentleman perfecto den tur sentido di palabra, por ta un asesino i estafador matrimonial e homber ai ta? El a bisa mi cu e tabata un Lord Ingles, cu tabata haci viaje di incognito!"

Richardson a basha grito di harimento, mientras el a haci senja cu e waiter di tuma un siento n'e mesa.

„Un bunita chanza!" el a bisa contento. „Paquico lo el a bisa bo esei, unavez cu e quier a sconde su incognito?"

„Mi ta supone cu ta pasobra den mi combersacion cun'e m'a papia di mi mes asuntonan intima. El a presta mi confianza pa confianza".

„No me digas! I ta tocante quico asina bo a combersa cun'e?"

Manera ta rayo a cai riba dje Montmaur a dirigie immediatamente na e gerant:

„Patron, lo no por ta e mes bandido ai of su criar cu a horta tur mi placanan cu mi tabatin warda?.... Quico bo ta pensa?"....

„Esai ta muy probable. Ta hasta sigur mes!" e gerant a bisa. „E malbadonan ai ta na estado di haci cosnan di mas extravagante mes.... T'esai anto ta e solucion dje problema, Eduard....Awor b'a hanja e aclaracion!"

„Na bo manera di papia, mi ta supone cu bo ta Frances di nacimiento, n' t'asina?" Richardson a puntra e waiter.

„Sigur, Senjor", Montmaur a responde.

„I nan a horta bo placa?"

„Si, senjor. Tur mi placanan cu mi tabata den un maleta chiquito i cu asina tanto tempu mi tabata spaar a disparce. Mi a ripara esaqui cincu dia pasa, 48 ora despues cu nan a bandona e hotel aqui".

„No me digas", Richardson a responde mas pa su mas, mientras manera custumber el a cuminza ta fluit pensativo. Pero e bandido ai lo tabata busca algo otro aqui i como el a hanja e maleta di bo tambe den camina lo el a job e placa bai cun'e."

„Algo otro?" e criar a puntra asombra. No ta falta nada den mi maleta, sino solamente e placa!"

„Bo ta asina sigur di esai?"

„Absolutamente sigur".

„Wel, mi ta hura bo mil dollar contra un, cu ainda bo ta falta algo mas", Richardson a bisa na tono sigur.

Inboluntariamente nos amigo waiter a para awor ta hiza su skoudernan, pasobra e no por a risca nada contra e detective.

„Scucha!" e detective a continua despues di algun minuut di pensamento. „B'a bisa mi, Sr. Montmaur, b'a bisa mi cu b'a haci e lord ingles ai algun participacion bao di confianza, respecto bo pasado.....mi ta suplica bo tambe di combersa cu bo mes confidencial cu bo a haci cu nan i di conta mi precisamente quico bo a bisa nan....Anto quizas e ora ai mi ta hanja solucion di e charada aqui".

Nan a jama e hotelero i esaqui mester a bai su trabao. E waiter cu na principio tabata un poco indeciso a hala sinta awor mas cerca e detective.

„Bam mira, papia francamente", e detective a bisa confidencialmente. „Bo por deposita tur confianza den mi libremente".

„Pues, lo mi no quier ta menos franco pa cu bo cu mi tabata pa cu e malbadonan mes. Aunque cu mi no ta mira utilidad di mi combersacion of participacion pa cu bo.

„Scucha mi bon!....Mi nomber berdadero no ta Eduard Montmaur, pero Guy, conde di Montmaur!.... Mi tata, e conde anciano di Montmaur ta na bida ainda i e ta na Paris. Na edad di diez anja m'a perde mi mama; mi tata ta un homber excentrico, cu tabata masha severo i cruel pa cu mi....Oh, mi por conta bo cu despues di morto di mi mama mi mester a soporta cosnan di mas cruel na su mas i ni na tempu cu mi tabata mucha, ni dia cu m'a bira despues joncuman, mi no tabata conoce alegria.

„Na edad di 22 anja mi a cuminza ta opone contra tirania di mi tata quende pa cu mi no tabata conoce ternura. Na scondi mi tabata hui cas paternal pa mi bai goza di placernan di bida den compania di mi amigonan di mi edad. Alafin un dia el a bin tende di mi placernan. E tabata asina enormemente furioso, cu el a deshereda mi como yiu i a corre cu mi foi su cas cu un suma asina chiquito, cu apenas mi por a paga pasashi di 3a clase pa Merca.

(E ta sigu)

„E ta 'sina queto; nunca e n' ta bisa nada!"

Tin asina tanto muhe cu ta goza un mundo prome cu nan casa, qui atractiva nan ta hanja, cu nan namorado t'asina calmo, pacifico i reserva. Pero tan pronto e ceremonio matrimonial ta tra'i lomba, i cu e bida nobo a tuma un principio, e mes sistema atractiva aqui cu asina tanto nan tabata goza di nan namorado antes, nan tabata considera awor como un flohera i un indiferencia, un falta di participacion den loque ta depende di su famia. Masha hopi muhe no ta comprende cuanto esfuerzo a costa e homber pa e por a quda enter anochi contento, dibertido, carinjoso i di bon humor, riba e dia di nan compromiso, manera generalmente e mucha muhenan ta spera di nan namorado.

Riba e dia aqui ta deseo i exigencia dje muhe di munstra publicamente i na un manera demonstrativa su afeccion pa e no queda 'tras banda di otronan den bista dje mucha muhe cu el a scohe como su futura companjera di bida.

I muhenan no ta quere nada otro, sino cu tur cos lo queda 'sina durante enter nan bida matrimonial.

Den matrimonio mucho bez e homber ta silencioso i te na un cierto momento e ta casi mudo, pero.... sinembargo e ta e mes persona, cu e mes calidadnan di caracter di prome di su matrimonio. E dificultad ta sconde solamente aqui den, cu ta solamente e ta parce di a cambia den punto de vista di su casa. Si bo participa den e punto de vista aqui, anto lo bo por observa lo siguiente.

Bo ta lubida cu hopi tempu prome cu bo casa bo tabata un hende liber. Bo a ser mima pa bo namorado cu expresionnan amoroso di su amor pa cu bo, pasobra bo tabata e persona cu e tabata desea p'e mes.

Indudable e tempu ai el a haci un esfuerzo pa e surpasa su propio mentalidad natural pa e por a conquista bo. Ora cu el a logra esai el a sinti su mes triunfante i feliz, pero tambe ....alivia.

E por a bira awor su mes trobe i esai ta net loque el a desea cu lo bo a comprende tambe segun cu bo amor tabata bai creciendo p'e.

Lo bo bisa: ,Mi n' ta desea absolutamente pa e haci hopi co'l macacu cu mi; hasta e no tin mester mes di sunchi cada bez cu e sali i bolbe cas. Solamente mi ta desea pa e por *scucha* mi ora mi quier combersa cun'e i cu e no mester sinta leza oranan largu of sinta scucha radio of mira television manera un hende cu a perde habla".

Bo ta anhela na por deshoga bo manera bo ta hanja bon riba tur loque ta pasa den cas enter dia foi ora e homber bai larga bo sol cu e muchanan te ora cu e regresa.

N' ta stranjo anto ta paquico su proceder pa cu bo t'asina aturdi i dificil pa comprende. Quizas tambe den bo rabia lo bo por a bis'e cu casa di fulano of zutano, of casa di Mary por ehemplo cu ta boso bicinja, ta braza su casa cordialmente ora cu e yega cas, cu e ta trece cos dushi p'e muchanan of cualquier otro cos di gracia. Cu e ta participa enter su bida cu Mary i cu e ta scucha jen di interes na tur loque e muhe tin di bis'e. Pero probablemente bo n' ta bis'e acerca — pasobra quizas bo no a pensa absolutamente riba esai — cu e casa di Mary ta un tipo cu facilmente ta expresa su ideanan, mientras loque bo casa si no ta haci.

Quizas ta facil pa casa di Mary comport'e dje manera cu nos a caba di splica, pero cu bo casa no tin e natural ai, pasobra e no ta su ruman.

Pero e mes homber asina elogia aqui por tin trobe algun otro calidadnan malu cu no ta sali asina cla na superficie i cu bo no ta gusta trobe di dje. I talvez bo mes homber tin calidadnan — por ehemplo su firmeza i su manera formal — cualnan cu mil amor Mary lo quier cambia pa tur e carinjonan aqui cu su casa ta munstre exteriormente.

Por ta posible tambe cu bo no ta duna bo casa directamente falta di su comportacion, pero cu a cai den e custumber ordinario di „maha".

Bo ta „maha" quizas no pa ser incortes ni cruel, pero solamente pa cu esai bo por cambia of gana atencion di bo casa — manera un mucha malcria ta haci. Pero e mahamento i pleito of kickmento cu bo casa tocante algo cu e ta falta, no n' ta drecha e asunto cu esai. Alcontrario! Lo e hanje a ora ai obliga como hende decente na wanta un reservacion mas profundo ainda pa e no responde nada cu por trece kestion. I den silencio lo e busca su defensa i protesta.

Pa ambos partida ta hopi mas mehor, si bo comprende cu no tin ni dos homber mescos i cu bo a casa cu e homber cu abo a pone bo idea riba i cu abo a gusta i no cu esun di bo bicinja.

Esai ta nifica anto, cu bo mester tum'e i acept'e cu tur su bon i m maneranan, tanto su capacidadnan emocional, como su erroman.

(E ta sigui

REMITIDO
FIELDER'S CHOICE?

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor:

Por fabor, concede mi un espacito den Bo diario, pa cual un millon de gracias di antemano.

Scuchando diadomingo u.p. e partido Camel-Lucky Strike via Radio, mi a observa un di es mil foutnan, cual nan por cierto ta danja average di uno mientras e ta drecha di otro. E Fout referi ta trata arriba FIELDERS CHOICE. E hugada ta:

Pep Richards na segunda y Harold Hughes na bate, Hughes ta bati rolling pa Short, es aqui ta lanza pa tercera pa OUT Pep pero no a logra. Aqui „Anotador Oficial" ta anota „FIELDERS CHOICE", y esey NO ta existi den tal hugada. Aqui den ta queda sea INFIELDHIT o ERROR.

Pues ANOTADOR OFICIAL, mihor consulta OFFICIAL RULES, prome duna decision pa motivo cu bo tin un trabao di sumo importancia.

Sr. Redactor, un biaha mas Gracias,

Marino.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER.

Laga nos cuminza cu reconstrui e hugada tocante cual Sr. Marino ta comenta e decision di cual e ta considera como un di es mil foutnan.

Den e promer mitad di e septimo inning Pep Richards di Camel ta habri cu un toque cu pitcher Paus Ruiz di Lucky Strike ta fildea, pero luego ta lanza malo pa primera base permitiendo Richards yega te segunda base. E siguiente bateador ta Harold Hughes kende ta rolata pa shortstop Buckley. Esaki ta fildea bon y ta tira rapidamente pa tercera base buscando e out di Richards. Pero e hungador aki, segun nos e mihor corredor di base actualmente na Aruba, ta slide perfecto na tercera y ta yega safe. Den e hugada Harold Hughes a yega primera base sin dificultad.

E Anotador Oficial a anota e hugada como „fielder's choice", locual den opinion di e apreciado remitente ta fout.

Aunke cu nos no ta anotador oficial nos a sigui e conseho di Sr. Marino y e consulta cu Oficial Baseball Guide, Rules & Averages y tocante fielder's choice nos a hanja ariba pagina 425 e siguiente version:

„FIELDER'S CHOICE IS THE ACT OF A FIELDER WHO HANDLES A FAIR GROUNDER AND, INSTEAD OF THROWING TO FIRST BASE TO RETIRE THE BATTER RUNNER, THROWS TO ANOTHER BASE IN AN ATTEMPT TO RETIRE A PRECEDING RUNNER". Nos no ta kere cu ta necesario pa traduci e texto aki na papiamento.

Como infield-hit e hugada no por worde cualifica ya cu si Buckley a lanza bon pa primera base indudablemente Hughes lo a bira e promer out di e inning. Nos tabata presente na e wega y nos por bisa cu di error tampoco por worde papia, ya cu e fildeo tabata perfecto meskos cu e tiro pa tercera base caminda Brion a trata di completa e out, pero ya e rapidisimo Richards a slide y yega safe.

Nos ta completamente di acuerdo cu e decision di e Anotador Oficial ya cu e hugada ta exactamente manera e texto di Official Rules manera nos ta menciona mas ariba.

Ya den nos opinion di parti di e Anotador Oficial den e hugada en cuestion ningun fout a worde cometi, mester a resta, segun e remitido, 999 fout ainda.(!!!)

CONSEHONAN PA HUBENTUD

Ingratitud

No tin nada mas noble cu reconoce i gradici e bondadnan cu otro haci na nos; i no tin nada mas baho ni mas inmoral cu ingratitud. Riba camina di nos bida, nos ta jama un pa sirbi otro, pa nos ta mara cu otro cu un lazo fuerte, pa stima otro cu sinceridad, i pa cada un yuda su próhimo. Awe bo ta haci un bon: majan bo ta ribiè di otro. Nos tin derecho di lubida un malo cu ta haci na nos, pero nunca e bondad cu nos ricibi. Agradecimiento ta un cuenta cu hamas por ta paga.

Desconoce nos protector, lubida un bon cu ta haci na nos, corresponde malamente na accionnan generoso, ta demonstra un alma depravada, i un curazon tan solo forma pa bicio.

Ningun hende a forma su mes so: E debe su bida na Dios, su crianza i educacion, na su mayornan, e instruccion na su maestronan. Despues e ta forma fortuna cu auxilio di otro: i e ta drenta sociedad apoya pa braza di un amigo: e ta drenta den santuario di un familia, prendi pa amor di su esposa. E por lubida tur e cosnan aki?

Asina ta cu su gratitud mester cuminza pa cu Dios, i caba despues pa su mayor, amigo i semehantenan: ta un inspiracion dibina cu nos mester probecha: semia cu nos mester sembra, pa recohé despues frutanan saludable den campo di bida.

Ta existi algun ser ingrato, pa instinto, cu ta desconocé bondadnan, cu no ta hacié, o ta correspondé cu malo. E seman aki, ta personificacion di crimen. Nan ta cometé ingratitud, nan ta biba atormentando sociedad cu nan procedernan castigable, pero lo yega pa nan e dia di remordimento di consenshi, i nan lo padecé infinita torturanan moral, i enbano nan lo implora pordon pa nan faltanan.

Observa, apreciado lectornan, boso mayornan, cu ta acaricia i ta cuida boso, cu ta libra boso di peliger, cu ta alimenta, cu ta bisti i cu ta waak boso; cu ta para na boso cama na ora di enfermedad, cu ta forma boso curazon i boso inteligencia. Boso amor pa cu nan, mester ta yen di ternura i gradicimento, amor cu ta grandece tur cos, amor di amornan, amor di tur boso existencia.

Si boso lubida esei, mundo lo acusa boso di ingrato, sociedad lo retira for di boso su aprecio, censura lo keda semper implaca riba boso cabez, i despues Providencia lo castiga boso, dunando boso yiunan cu lo nenga boso, i cu lo bandona boso, meimei di tribulacionnan di miseria.

Observa e afan di boso maestro, cu ta impaciente pa sinja boso, cu ta reprendé boso faltanan, cu ta waak riba boso conducta, cu ta haci boso luci den boso examennan, i cu ta forma cu impagable constancia, e base di boso futura ciencia. E afan aki mester ta eternamente den boso memoria, pa boso reconocé nan, pa boso gradici nan, pa boso premianan cu boso perpetua gratitud.

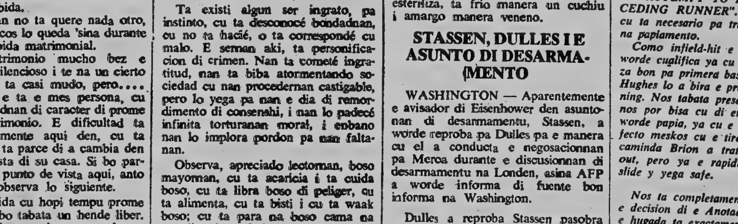
Boso kier conocé e estrago grandi cu in gratitud or trece? Pues bon: e ta esterilaza curazon, i un curazon esteriliza, ta frio manera un cuchiu i amargo manera veneno.

STASSEN, DULLES I E ASUNTO DI DESARMAMENTO

WASHINGTON — Aparentemente e avisador di Eisenhower den asuntonan di desarmamentu, Stassen, a worde reproba pa Dulles pa e manera cu el a conducta e negosacionnan pa Merca durante e discusionnan di desarmamentu na Londen, asina AFP a worde informa di fuente bon informa na Washington.

Dulles a reproba Stassen pasobra e no a mantene un frente firmamente uni entre Merca y su aliadonan. Stassen a tuma iniciativo pa hanja contacto directo cu e delgado Ruso, pa acelera e negosacionnan pa yega na un acuerdo parcial tocante desarmamentu.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo kier a falta un dia fei trabau, pero mira con e hefe a ponele llega oficina sin sa ki ora. Lorenzo a lanta e mainta ey sin gana di bai traha. Bisti na pijama ainda e ta camna bai na e telefoon y ta sigui floho di dje riba e mesita pa e llàma su hefe na oficina y bisele: „Mi ta kere cu mi no ta bai traha awe, hefe. Mi ta sintimi cansa, bo sabi?" Ora e hefe a tende loke Lorenzo ta caba di cumunikele e ta bira furioso, te cu e ta bati su mokete riba mesa, bisando den voz halto: „Si bo no ta aki den biniti minuut, lo tin otro empleado na bo lugar, Lorenzo." Lorenzo ta spanta y manera un weerlicht e ta sali sin sa ki ora troca su panja y sali careda pa coge e bus, cu di chiripa a laguele atras. Ni un rato tras, con cu a bai, Lorenzo a llega oficina y awor e kier a laga pasa manera cu ni sikiera pura e la pura pa e llega mas liger posibel oficina. Cu un cara hari Lorenzo ta para den porta di e hefe su camber y ta bisa: „Ta solamente chanza mi tabata haciendo, hefe. Berdad, cu bo no a keremi, no?". E manera cu e la bai llama na telefoon, no tabata chanza, lectornan, pero ora a llega na perde su trabau .... si.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 15 JUNI 1957 — No. 2353

Aruba krijgt Fl. 11.000.000.- van de voorgenomen Nederlandse lening

Sociale projecten nog in studie

ORANJESTAD. — Donderdag arriveerde Gedeputeerde O.S. Henriquez op Aruba terug uit Nederland, waar hij deel uitmaakte van de Antilliaanse delegatie onder leiding van Z.E. Minister Yrausquin. De heer Henriquez kon tijdens een gistermiddag gehouden persconferentie het volgende mededelen: Het hoofddoel van de missie, namelijk de plaatsing van een lening is naar volle tevredenheid geslaagd. Hoewel Nederland zelf op het ogenblik in een vrij moeilijke financiële positie verkeert, was het uiteindelijke resultaat van de bespreking, dat de Nederlandse Regering een lening toezegde van U.S. $. 10.000.000,— tegen een lage rente en zeer gunstige aflossingsvoorwaarden, ten behoeve van de rendabele projecten van de eilandgebieden Aruba en Curacao. Dit betekent voor Aruba o.m. N.A. F. 10.000.000.,— voor het waterproject, N.A. F. 500.000,— voor de vrije zone en N.A. F. 500.000,— voor de „hydroponic-farm" (kwekerij zonder aarde).

De diverse projecten en plannen werden zeer uitvoerig besproken en bestudeerd door speciaal voor dit doel door de betrokken Ministeries aangewezen deskundigen. Ter toelichting der plannen, die in Holland zeer veel waardering genoten, werden de nodige documenten, rapporten en adviezen door de delegatie overgelegd. De Nederlandse Regering zal thans het e.e.a. nog aan het parlement aldaar moeten voorleggen voor uiteindelijke toestemming.

Ten aanzien van de minder rendabele projecten (in hoofdzaak van sociale aard) is nog een studie gaande, mede t.b.v. de overige eilanden der Nederlandse Antillen. Binnen korte tijd kan hierover nader bericht uit Nederland worden verwacht. In verband met deze werd door de delegatie veel cijfermateriaal en andere nodige inlichtingen achtergelaten voor nadere bewerking.

Nederlandse industrie in Aruba geinteresseerd?

De missie wordt zowel door de delegatieleden als de betrokken instanties in Holland als zeer succesvol beschouwd. Wij zijn zeer tevreden over de resultaten en de prettige en vlotte wijze waarop de onderhandelingen plaatsvonden.

Van het verblijf in Nederland werd door de Arubaanse delegatieleden de Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, de heer

Gedeputeerde O.S. Henriquez, tezamen met de voorzitter van de Arubaanse Kamer van Koophandel, de heer G. de Veer, gebruik gemaakt om besprekingen te voeren met diverse industrieën en scheepvaartmaatschappijen over de mogelijke vestiging van dochterondernemingen op Aruba, zulks i.v.m. de nieuwe belastings- en vrije-zone faciliteiten. Hiervoor werd veel belangstelling ondervonden; er werden waardevolle contacten gelegd en e.e.a. wordt thans nader bestudeerd en overwogen.

Oud Hollandse tegels voor hotel

Ten behoeve van het Aruba Caribbean Hotel hebben de heren de Veer en Henriquez, op initiatief van de architect Morris Lapidus, een bestelling oud-Hollandse tegels voorbereid, welke in de lobby van het toekomstige hotel zullen worden aangebracht. Een heel muurvlak, namelijk waar de registratie-balie komt, zal op zeer elegante en typische wijze met deze tegels worden bedekt. Vooral voor de buitenlandse gasten zal dit een zeer bijzondere attractie worden.

De heren Kwartsz en Henriquez hebben nog een persoonlijk onderhoud gehad met de diverse in aanmerking komende sollicitanten voor de volgende vacatures op Aruba: electro-technische ingenieur bij de Watervoorzieningsdienst. bouwkundig ingenieur bij Openbare Werken en enkele loodsen voor San Nicolas.

Met de Directie van de OGEM werden door de Gezaghebber en Gedeputeerde Henriquez vruchtvolle besprekingen gevoerd over de uitbreiding van het electriciteitsnet in de buitendistricten.

Met Professor Ir. Fontein werd gesproken over het verloop der leveringen en de bouw van ons Water- en Electriciteits-project en over de toekomstige personeelsbezetting van deze nieuwe fabriek.

Ook in Nederland nutriculture

Minister Yrausquin, Gedeputeerde Henriquez en de heer de Veer bezochten eveneens de Hydroponic Farm in Naaldwijk, van het Ministerie van Landbouw. Ook in Nederland wordt het hydroponic-systeem nu op grote schaal toegepast, eveneens op commerciele basis. Bij Rotterdam is een particuliere hydroponic farm van 1 ha. Naar vernomen werd, vindt de toepassing in Duitsland op nog grotere schaal plaats.

Op de terugreis naar Aruba, heeft de heer Henriquez, die l.l. zondag met het K.L.M.-vliegtuig uit Amsterdam vertrok, gedurende twee dagen New York aangedaan; in Miami heeft hij 1 dag vertoefd. In New York heeft hij besprekingen gevoerd met de heren van de Condado Caribbean Hotels Inc. over de publiciteits-campagne voor het Arubaanse hotel en de opleiding van toekomstig hotelpersoneel. Met de heer Bouman van het Antilliaanse Toeristen Bureau heeft de hr. Henriquez over het toeristen-propaganda gesproken. Voorts heeft de heer Henriquez over de toeristen Commissie, met de Directie van de Holland America Line gesproken in New York, teneinde te trachten gedaan te krijgen dat toeristen schepen in de naaste toekomst ook Aruba zullen aandoen. Hierbij bleek, dat vooral het nieuwe hotel aan de beach, met de diverse faciliteiten die daarbij zullen worden geboden, wel als een bijzondere attractie werd beschouwd voor cruise-tourists. Toegezegd werd, dat voor het eerste seizoen na de opening van het hotel, dus het winter seizoen van volgend jaar (1958) Aruba een zeer goede kans maakt. Het e.e.a. zal thans nader worden uitgewerkt zowel door eerdergenoemde Directie als door het Bestuurscollege, in samenwerking met de Arubaanse Toeristen Commissie.

Tenslotte werd met de heren van Singmaster & Breyer gesproken over de bouw van het waterproject, hetwelk zeer gunstig blijkt te verlopen.

Lapidus tevreden

In Miami bezocht de heer Henriquez het kantoor van de architect Noris Lapidus en vernam, dat men aldaar zeer tevreden is over de gang van zaken bij de constructie van de funderingen voor het hotel door de aannemer N.V. Bohama. De toezichthoudende technicus die toevallig daags tevoren terug was uit Aruba zei letterlijk: „Het kan niet beter".

Ook uit Miami is er goed nieuws, namelijk dat alle bouwtekeningen en bestekken voor de bovenbouw van het hotel eind dezer maand gereed zullen komen, en dat de openbare aanbesteding de eerste week van Juli op Aruba kan beginnen. De geinteresseerde aannemers weten het dus bij deze. De aanbesteding zal eind Augustus sluiten, waarna zo spoedig mogelijk de gunning van het werk door de Directie van de N.V. Aruven zal plaatsvinden, in overleg met de architect Lapidus, die dan persoonlijk zal overkomen.

„ZUNDRA"

Esaki ta Zundra, e hoben — y manera e foto mes ta mustra — especialmente charmant bailarina di Porto Rico, kende lo presenta na Aruba den teaternan y Clubnan. Di bon fuente nos a tende cu Zundra ta masha original respecto su bistinan di baile.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ze zijn vast aan het vechten, want hij is een soldaat!

Sin duda nan ta bringando pasobra e ta un solda.

West-Duitsland's bijdrage voor Britse en Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland vastgesteld

BONN, 14 juni. — West-Duitsland, Groot-Brittannië en de Verenigde Staten hebben dezer dagen de stukken getekend, waarin de bedragen zijn vastgesteld, die de Duitse Bondsrepubliek aan de tweede andere landen moet betalen als bijdrage voor de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland, aldus is door Britse ambtenaren te Bonn meegedeeld.

Groot-Brittannie zal 588.000.000 mark en de Verenigde Staten 325.000.000 mark ontvangen, zo wordt in de stukken bepaald.

Een woordvoerder van de Westduitse regering heeft tot verslaggevers gezegd, dat West-Duitslands bereidheid tot betaling geen precedent schept voor de toekomst. De huidige overeenkomsten zijn gebaseerd op de toestand van dit ogenblik, zo zei hij.

De desbetreffende overeenkomsten moeten nog door het West-Duitse parlement worden goedgekeurd.

Vorig jaar ontving Groot-Brittannie 400.000.000 mark en de Verenigde Staten 650.000.000 mark.

Bonn.: — Volgens het akkoord tussen West-Duitsland, Groot-Brittannie en de Verenigde Staten over de West-Duitse bijdrage tot de legeringskosten van de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten zal Groot-Brittannie 200.000.000 mark ontvangen als bijdrage tot de legeringskosten van de vier Britse divisies en de taktische luchtmacht in Duitsland en 388.000.000 mark als „wederzijdse hulp" krachtens het Noord-Atlantische verdrag.

De woordvoerder van de Westduitse regering zei, dat Frankrijk 225.000.000 mark zal ontvangen en Denemarken 1.200.000 mark.

De Westduitse regering wil in totaal niet meer dan 1.200.000.000 mark bijdragen. Dit betekent, dat Nederland en Belgie tezamen niet meer dan 60.800.000 mark zullen kunnen ontvangen.

NEDERLAND ZAL BEPERKINGEN OP HANDEL MET COMMUNISTISCH CHINA VERZACHTEN

's Gravenhage, 14 juni.: — De Nederlandse regering te Den Haag heeft vandaag aangekondigd, dat zij de beperkingen op de handel met communistisch China zal verzachten.

ONTRUIMDE VLUCHTELINGEN KAMPEN ZULLEN WORDEN VERNIETIGD

GENEVE, 14 juni: — Het dagelijks bestuur van de UNREF — de organisatie van de V.N. die gelden voor de vluchtelingen beschikbaar stelt — heeft vrijdag een programma goedgekeurd voor de vernietiging van de vluchtelingenkampen, zodra deze ontruimd zijn.

Op de bijeenkomst van het dagelijks bestuur in Geneve heeft de hoge commissaris voor de vluchtelingen, Auguste Lindt, de noodzaak beklemtoond om deze kampen zo spoedig mogelijk te vernietigen.

Hij zei: „Als de kamp ontruimd is, is de enige oplossing het te verwoesten, want anders trekken andere vluchtelingen er in".

Volgens een op de bijeenkomst ingediend rapport zullen er tegen het eind van dit jaar ongeveer 147.000 vluchtelingen zonder vaste woonplaats zijn in de landen waar het hulpprogrammagramma van de V.N. wordt utigevoerd. Van dit aantal leven is nog 30.000 in kampen.

Japan en West-Duitsland bedreigen Engeland's overheersende positie op het gebied van de scheepsbouw

LONDEN, 14 juni: — In het jaarverslag van Lloyds Register of Shipping wordt erop gewezen, dat de overheersende positie van Engeland op het gebied van de scheepsbouw ernstig wordt bedreigd door Japan en West-Duitsland. Van de stijging der totale tewatergelaten tonnage in het afgelopen jaar met 1,25 miljoen brt — de grootste stijging in de jaren na de oorlog — kwam viervijfde voor rekening van Japan en het restant voor rekening van West-Duitsland, Italië, Nederland, Noorwegen, Spanje en Joegoslavië. Van de traditionele scheepsbouwlanden gaven alleen Engeland en Zweden een daling te zien.

Het jaarverslag bevat voor het eerst ook korte overzichten van de kantoren van Lloyds in het buitenland. Omtrent de scheepsbouw-Industrie in Nederland wordt opgemerkt, dat alle vooraanstaande werven in Nederland bezig zijn met uitbreiding en modernisering van de installaties. Omtrent West-Duitsland en Noorwegen wordt medegedeeld, dat de werven in die landen voor vijf a zes jaar van werk zijn voorzien.

Omtrent de toepassing van atoomenergie voor het voortbewegen van schepen wordt in het verslag medegedeeld, dat in de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie reactors tot ontwikkeling worden gebracht ten behoeve van koopvaardijschepen. Hieraan wordt toegevoegd dat de toepassing van atoomenergie voor de scheepvaart zal beinvloed worden door de vraag van de zijde der rederijen en werven, terwijl voorts economische overwegingen van invloed zullen zijn.

Wat olietankschepen betreft wordt in het verslag opgemerkt, dat de toenemende vraag naar olie en het economische vervoer daarvan hebben geleid tot een groot aantal orders voor tankschepen en tot het opstellen van plannen voor de bouw van supertankschepen. Het overwinnen van de moeilijkheden voor het gebruik van super-tankschepen zal echter niet eenvoudig zijn, daar men voor deze schepen moet beschikken over voldoende ruimte en grotere droogdokken.

Tarieven in de tankvaart blijven dalen

Teruggang in olieverbruik ondanks beeindiging van rantsoenering

LONDEN, 14 juni: — De tarieven in de tankvaart blijven dalen. Nadat zij van 325% boven het basistarief in februari was teruggelopen tot 50% boven het basistarief hebben zij de daling langzaam voortgezet tot het basistarief plus 15%. Dit betekent een daling van 215 Sh tot 48 Sh. Gedurende de laatste drie maanden voor het vervoer van de Perzische Golf en van ruim 138 Sh tot 37¾ Sh op de Trans-Atlantische route.

Het vrachten indexcijfer ligt thans 100 punten beneden het niveau van een jaar geleden en de tendens blijft naar beneden gericht.

Zoals voorzien was, liepen de tarieven het sterkst terug in de weken, die aan het weder open stellen van het Suezkanaal vooraf gingen, toen de oliemaatschappijen geen verbintenissen wensten aan te gaan voor de situatie opgehelderd was. Nu het kanaal weer algemeen gebruikt wordt zijn de onderlinge regelingen der oliemaatschappijen weer vervallen en de rantsoeneringen zijn opgeheven. De grote oliemaatschappijen zijn echter nog niet in de chartermarkt gekomen, waaruit zij zich in februari reeds terugtrokken.

Deze lange periode van inactiviteit doet veronderstellen, dat de oliemaatschappijen hun grote voorraden aanspreken om te voldoen aan de lopende behoeften, waarin niet voorzien kan worden met eigen of op tijdcharter gehuurde schepen. Het is echter bekend, dat minstens een grote leverancier tracht zijn voorraden van bepaalde produkten aan te vullen.

Vermoedelijk is het daarom meer een kwestie van een teruggang in het verbruik, dat ondanks de beeindiging van de rantsoenering zijn oude niveau nog niet heeft bereikt. Bovendien zijn wel de onderlinge tonnage besparende afspraken vervallen, maar wellicht werkt dat systeem nog na.

ALS KARL MARX HET SOWJET-REGIME GEKEND HAD ....

Karl Marx zou een nieuw „Das Kapital" geschreven hebben indien hij het Sovjet-regime gekend had", aldus een uitlating van de Zuid Slavische politicus Dedijer bij zijn aankomst in Kopenhagen, waar hij onlangs voor een Deense studentenorganisatie sprak over de „Historische Ontwikkeling van de Russisch - Zuid-Slavische Verhouding".

Hij voegde er aan toe, dat de Russen zich steeds meer van het socialisme verwijderden: „Er bestaat geen democratie zonder socialisme, noch socialisme zonder democratie", zei hij.

REGERING VAN HAITI OMVER GEWORPEN

New York, 14 juni.: — New Yorkse radiostations meldden vandaag dat de regering van President Daniel Fignole van Haiti is omvergeworpen in opdracht van de bevelhebber van het leger, brigade-generaal Antonio Kebreau. De verblijfplaats van president Fignole en zijn ministers werd niet vermeld.

Het is de vijfde regering, die uit het bewind gestoten is sinds december jongstleden. Over de vorming van een nieuwe regering is niet gerept.

PRINS BERTIL VAN ZWEDEN HAD GENOEG VAN SPREEKBEURTEN

Stockholm.: — Prins Bretil, de derde zoon van Koning Gustaaf Adolf van Zweden, kreeg onlangs in Gothenburg een ovatie voor een ongewone toespraak. Op een bijeenkomst in scheepvaartkringen maakte de prins, de enige volwassen mannelijke vertegenwoordiger van het Koninklijk Huis naast de Koning en daardoor overladen met maatschappelijke functies, zich ervan af met te zeggen: „Ik veronderstel dat de meesten van U vandaag mijn toespraak bij de haven hebt gehoord, dus ik kan het kort maken —en natuurlijk heb ik verder niets meer over dit onderwerp te zeggen. Dit is, geloof ik, de zesde achtereenvolgende dag dat ik op een diner het woord moet voeren. Ik wil U wel vertellen, heren, dat het waarachtig niet gemakkelijk is."

GROTE ERFENIS IN HOUTEN DOOS OPGEBORGEN

New York, 14 juni.: — In een sombere kamer op de tweede verdieping boven een winkel op het Stateneiland, een deel van New York, is donderdag een schat van 274.980 dollar gevonden. Het geld, dat in een houten doos was opgeborgen, behoorde aan een weduwe, die drie weken geleden op 90-jarige leeftijd overleed.

De vrouw, die gehuwd was geweest met de sleepbootkapitein Samuel de Hart, had geen kinderen.

Haar bloedverwanten, die niet wisten dat zij zoveel geld bezat, konden op de kamer geen testament vinden.

CHROESTSJEF NAAR PRAAG

PRAAG, 14 juni: — In gewoonlijk welingelichte kringen verluidt, dat de leider van de communistische partij in de Sowjet-Unie, Chroestsjef, op 2 juli in Praag wordt verwacht voor besprekingen met Tsjechoslowaakse leiders. Het is niet bekend, of premier Boelganin Chroestsjef zal vergezellen.

In maart zijn premier Siroky en president Zapotocky in Moskou geweest.

KONINGEN VAN JORDANIE EN SAOEDI-ARABIE ZIJN HET EENS

LONDEN — Radio-Mekka meldt, dat Koning Hoessein van Jordanie en Koning Saoed van Saoedi-Arabie in een gemeenschappelijk communiqué over hun besprekingen in Amman hun vastbeslotenheid om „de onafhankelijkheid van hun twee landen te verdedigen" hebben uitgesproken.

De beide vorsten verklaren voorts plechtig, „De Arabische soevereiniteit over de Golf van Akaba" in samenwerking met alle Arabische staten te zullen verdedigen. Zij verwerpen elke verklaring die ten doel heeft de Golf als een internationale waterweg voor te stellen.

MINNESOTA MINING VOND EEN OPVALLEND PRACTISCHE KANTOOR-COPIEERMACHINE UIT

De International Division van de Minnesota Mining and Manufacturing Co. St. Paul, Minn. heeft een nieuwe kantoormachine in de handel gebracht voor het maken van copieën. Hij werd aangekondigd als „'s werelds snelste, complete, droog copiërende kantoormachine".

Men brengt deze machine onder de naam „Secretary". Hij is klein genoeg om op ieder bureau te worden gebruikt.

De machine wordt aanbevolen voor gebruik in kantoren en afdelingen waar extra copieën van bestaande originelen nodig zijn, het zij correspondentie, overzichten, rapporten, schetsen, diagrammen, krantenknipsels of administratieve bescheiden.

De „Secretary" is 43 cm breed, 43 cm lang en 23 cm hoog. Hij werkt op wisselstroom van 110 Volt en kan op ieder normaal stopcontact worden aangesloten. De machine heeft een speciale lichtbron en werkt met speciaal gevoelig papier; er zijn geen vloeistoffen, negatieven of andere tussenstappen nodig. Men werkt direct van het origineel bij normaal licht en de bediening is in enkele minuten door iedereen te leren, aldus de fabrikant.

Naar men zegt bespaart deze machine twee derde van de copieerkosten Vier pagina's, dicht betypt, — ongeveer 2000 woorden — kunnen met de „Secretary" in minder dan een minuut worden gecopiëerd. Een typiste met een type- snelheid van 60 woorden per minuut zou hiervoor meer dan 33 minuten nodig hebben, als ze geen enkele fout zou maken.

Om een origineel te copiëren legt men er een vel gevoelig papier overheen en voert beiden door een gleuf in de voorkant van de machine. Het copiëerpapier gaat automatisch door de machine, passeert het speciale licht en komt er na vier seconden gereed voor het gebruik uit.

25 MILLIOEN VOOR WEGEN, AANKOOP VAN GROND

PUERTO RICO — Op zijn jongste vergadering heeft de Raad voor Planning 17 projecten goedgekeurd, omvattende een uitgaaf van ongeveer twee en een half millioen dollar. Deze projecten betreffen de aankoop van terreinen voor scholen en fabrieken; verbetering van wegen en bouw van bruggen; aanleg van straten en parkeerplaats aan het strand te Luquille, een sport stadion te Bayamon; een woningbouw proyect te Cayey; en de uitbreiding van de telefoondienst naar verscheidene landelijke streken.

VOORLICHTINGSDIENST VAN B.G. KRIJGT EIGEN PLANTENSTUDIO

BRITS GUYANA — Er werd officieel bekendgemaakt dat de overheid een studio van $ 50.000 voor het snijden van gramofoonplaten in D'Urban Street Lodge zal bouwen, nadat het departement voor huisvesting en planning een en ander zal hebben goedgekeurd. De Minister van Kolonien heeft een subsidie van $ 40.000 verleend. De overheid van Brits Guyana heeft evenwel $ 50.000 voor de bouw van de studio aangevraagd. De studio zal een tijdbesparende factor zijn voor de Overheids Voorlichtings Dienst. Medegedeeld werd, dat de heer S.H. Evans O.B.E., hoofd van de Voorlichtings Dienst van het ministerie van Kolonien en thans Adviseur voor publieke relaties van de Eerste Minister de noodzaak van een dergelijke studio heeft ingezien, welke de Overheids Voorlichtings Dienst in staat zal stellen zijn programmas op geluidsbanden vast te leggen.

TENTOONSTELLING WIERP ZIJN VRUCHTEN AF

HET CARAIBISCHE GEBIED — De noodzaak om regelmatig Caraibische tentoonstellingen te houden werd naar voren gebracht door de heer D.I.R. van der Geld, Economische Voorlichtingsambtenaar van het departement Economische Zaken en Handelscommissaris van de Caraibische Commissie, te Suriname en de heer J. Bueno de Mesquita, hulpsecretaris van de Kamer van Koophandel van Suriname. De heer van der Geld en de heer de Mesquita waren belast met de zorg voor de Surinaamse stand op de Caraibische tentoonstelling. te Wrightson Road, Port-of-Spain. Het is de eerste keer dat de Surinaamse regering heeft deelgenomen aan een Caraibische tentoonstelling en de functionarissen hebben een groot aantal verzoeken om handelsinlichtingen ontvangen, waarvan verwacht wordt dat zij zullen leiden tot uitbreiding van de handel tussen het Brits Caraibische gebied en Suriname.

DE GOUDWINNING IN B.G.

BRITS GUYANA — Een bericht van het departement van Domeinen en Mijnen deelt mede, dat er een opmerkelijke vermindering is geweest in de goudwinning van Brits Guyana gedurende het kwartaal eindigende 31 Maart, vergeleken met een gelijke periode van verleden jaar. Dit jaar werd meer goud gewonnen in het North West district en het Cuyuni gebied, maar alle andere streken van goudwinning produceerden minder.

De streek van Potaro produceerde dit jaar 2.903 ons goud tot nu toe; hoewel dit meer is dan het cijfer van verleden jaar, blijft het nog steeds 2.659 ons beneden de andere goede streken van goudwinning in het North West district. Ook het vinden van edelgesteenten was dit kwartaal minder en volgens de cijfers werden slechts 50.295 stenen gevonden hetgeen 11.070 minder is dan het aantal dat verleden jaar gedurende een overeenkomstige periode werd gevonden.

DRIE MAN VAN ARUBA NAAR 7e CONVENTIE VAN K.v.K.

Oranjestad, — Wij vernamen gisteren, dat de Arubaanse delegaties naar de 7e Conventie van de Chambers of Commerce of the America's, die van de 19e tot en met de 22e Juni in Havana zal worden gehouden, bestaat uit de heren C. H. Whitfield en Jacobo Lacle namens de Arubaanse Kamer van Koophandel en mr. P. H. A. Tuin, die hoofd is van het Welvaartsbureau.

De delegatie zal de 18e van Aruba vertrekken.

DRIE BENOEMINGEN TOT HOOFDAGENT OP ARUBA

ORANJESTAD — Gisteren werd op Aruba bekend, dat drie politiemannen met ingang van 1 april j.l. bevorderd zijn tot hoofdagent. De gelukkigen zijn de heren J. van Veen, M. P. H. Franssen en T. Domburg.

HEDENAVOND GULDEN JAMBOREE BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD: — Gaarne herinneren wij aan de (wilde) bridge drive, die hedenavond om acht uur in Trocadero begint, en waarvan de opbrengst aan het Gouden Jamboree Comite ten goede zal komen. Wie dus nog geen plannen voor vanavond heeft kan zich in Trocadero vermaken. Algemene leiding van het bridge-feest: Mientje Schok.

UITSLAG CANASTADRIVE CLUB SURINAME

ORANJESTAD: — De uitslag van de onlangs in de Club Suriname gehouden canasta drive is, naar men ons mededelde, als volgt;

1e prijs de dames W. Tijn en H. van Thol(7.940p.)

2e prijs de heren E. en J. Goedhoop (2.835 p.)

3e prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop (2.825p)

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartj
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 15 juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra

Diadomingo 16 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mats
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIESNTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 16 juni om 7.00 n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 16 juni om 11.00 v.m. Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 16 juni om 9.00 v.m. Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 15 juni
06.00 Ojening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme tore Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 16 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Enegels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENING BEATRIX CLUBHUIS HEDENMIDDAG

ORANJESTAD, — Hedenmiddag om half vier zal het aan de Fergusonstraat in Oranjestad gelegen clubhuis van de Beatrix-Groep van de padvindsters van het N.P.G. feestelijke en onder grote belangstelling worden geopend: Dank zij een hoop goodwill en een gezamenlijke kracht inspanning werd daar aan het randje van Dakota werkelijk iets groots verricht.

Ayera tardi mitar di cuater riba caminda di Santa Cruz pa Paradera e auto A-1958 maneha pa O.W. a resulta pafo di caminda y a bai bolter. E danjo ta mas cu mil florin. E causa ta probablemente debi cu W. tabata corre mucho duro y door cu ela sabi for di caminda e auto a slip y ela perde poder riba e stuur. Pa su suerte no a pase ningun danjo personal.

PAGINA TRES

Riba dia 28 di juli tin eleccion na Argentina

BUENOS AIRES — Riba 28 di Juli proximo lo tin eleccion na Argentina pa nombracion di 205 miembro di Asamblea Constitucional, kende lo mester revisa e constitucion, cu ta data for di 1853. E Asamblea mester cumpli su trabao e anja aki, pa haci caminda pa e eleccionnan general na cuminzamentu di 1958. El lo mester determina cual derechonan individuo y comunidad lo tin den e Argentina nobo. Ademas e mester grandece poder di comunidadnan y provincianan, mientras autorizacionnan di poder ehecutivo mester worde restricciona pa medio di dunamentu di mas autorizacion na Congreso.

E eleccionnan na Juli lo ta e prome eleccionnan na Argentina desde cu Pero a hui na September 1955.

Hopi politico importante Argentino no ta di acuerdo cu e manera na cual gobierno-Aramburu kier introduci reformacionnan politico. Nan ta di opinion cu prome mester tin eleccionnan general. Despues e Congreso nobo lo por discuti reviso di e constitucion.

TENNISTANAN DI POVA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Final di siman 6 y 7 di Juli como diez tres tennista di POVA lo bai Corsow pa hunga aya algun wega contra di PFC. E grupo Arubiano ta consisti di sres. Putter, Hessels, Franssen, Riem, Tuinenburg, Brinkenberg, Koome, Remme Jr., H. den Boer, Peperman, P. van Rijn, Baggerman y di diez tres sr. Piet van der Wey kende lo biaha hunto como representante di directiva.

APRECIO Y DANKI

Cu un sentimiento humilde y di gratitud mi ta tuma es medio aki pa expresa mi mas profundo aprecio y danki na tur esnan cu a simpatiza y den diverso manera a juda consolami y mi familia den nos resiente luto ocasiona pa es morto tragico di

HERBERT y EDWIN

nos pena a worde alivia door di boso carinjo y atencion sincero cu a la vez a duna nos forza pa cumpli cu Dios su voluntad.

GEORGE BERNEZ y Familia.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Resultado di e matchnan di hersengymnastiek di Amstel Bier cua ta worde transmiti tur Diarazon anochi for di un di e clubnan na nos isla, Diarazon ultimo tabata den Club Caribe, na unda Arrowak a gana RCA cu 12-8. Proximo Diarazon lo ta na Bonaire Club e reunion lo tuma lugar. Ei e miembronan di e club aki lo pusta cu Paradera Club.

MAJAN LO NO TIN E SERVICIONAN ESPECIAL DEN IGLESIANAN

SAN NICOLAS. — En vista cu no ta imposibel cu den un proximo futuro lo bini un cambio favorabel den e asunto di prostitutas estranhera na Aruba, e ministronan catolico y no-catolico na Aruba despues di a consulta otro, a resolve cu e oracion cu lo a via tuma lugar majan atardi den tur iglesianan, awor no ta baai door mas. Asina nos a tende di parti oficial.

PROGRAMA DI ASU GRATIS

ORANJESTAD.— For di awe e boeki di programa di e ASU-Olimpiada ta obtenible gratis pa tur esnan cu ta desea na oficina di N.E.N. den Nassaustraat y na nos oficina na Nassaustraat 85. Ela bira un obra bunita cu algun palabra aden di Gezaghebber interino P. Croes y un introductorio di e president di ASU Jan H. Beaujon, mas un palabra di agradecimiento di un tal Jovadesch.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Dennis de Mei cu a haci anja awe, na nomber di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frenky, Hubert, Rudolf, especialmente di Neme, Oscar, Nelson, Elda Croes, welonan, omo y tantanan, su madrina Juana y su padrino Maximo.

— — —

Su tata Bito, su mama Chita, rumannan Milda, Chinda, welonan, omo y tantanan, Ovita, Ninita, Rina, familia Kelly y Semeleer, ta laga feliciteer e hobencita Maria Evelinda Semeleer, cu a cumpli anja awe.

E gracioso chikitin Johnny Erasmus kende ta cumpli su prome anja di edad, ta ser carinjosamente felicita pa su tata Chin, su mama Ida, rumannan Mirto, Marlin, welonan Cai y Cornes, welanan Mini, Sofia, tantanan Wanita, Sira, Ita, Ani, Beti, Noi, Sita Hill, omonan Coco, Di, Elio, Boi Hill, especialmente su omo Chico Thiel, su pepe Salome Giel, primanan Gust, Lientje, Judith Erasmus, Aireen, Mirian Croes, Livia Croes, amiguitanan Neme, Oscar, Nelson Croes, Ivonne y Henky Croes.

— — —

Amigo y amiganan ta desea e distinguido caballero Modesto Ruiz, cu a haci anja awe, hopi felicidad y especialmente un amiga.

— — —

Nueve anja e hobencita Elva Violeta van der Linden a cumpli awe, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, wela y tanta, y especialmente su primo Rolando van der Linden.

SENTENCIA DEN CASO DI IMORALIDAD

ORANJESTAD. — Ora cu publico a worde saca for di tribuna cu excepcion di e representante di prensa y cu portanan a keda cerra (pero no na yabi), ayera mainta rechter den Prome Instancia a duna sentencia den e caso contra F. d. P.W.

Rechter a considera e acusacion debidamente comproba y a condena W. por lo tanto na un anja di prison, di cual seis luna provisional cu un prueba di tres anja.

E voorarrest for di 8 Mei lo worde rebaha for di e straf.

GOBERNADOR A BISHITA ARUBA INFORMAL

ORANJESTAD. Ayera tardi pa cinco pa seis S.E . Gobernador Speekenbrink a yega riba Prinses Beatrixvliegveld. Gobernador lo keda Aruba te Diadomingo mainta y durante di e bishita informal aki lo keda na Basi Ruti.

GEZAGHEBBER TA YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Awe mainta Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz kende a forma parti di e delegacion Arubiano cu a keda basta tempo na Hulanda hibando discusionnan pa un fianza for di Hulanda pa Antillas, ta bolbe su terra natal. Deputado O.S. Henriquez kende tambe tabata pertenece na e delegacion ya a bolbe for di Diahuebs ultimo.

JET-TOERNOOI DEN SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ. — Ultimamente dos partido di domino a tuma lugar den Santa Cruz Bar den e tournooi anual. Den e prome partido Leoncio Croes y Reymundo Werleman a hunga contra di Leonardo Maduro y Frans Croes. E dos promenan a gana 3 pa 1. E di dos partido tabata entre Everon Henriquez kende a hunga hunto cu Andrecito Croes, y Johan Croes cu Vicente Lampe como partner. E duo Henriquez-Croes a gana 3 pa 1.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra

Zondag 16 juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a la Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mats
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

NELL HALL LO CANTA DIADOMINGO DEN IGLESIA ANGLICANA

SAN NICOLAS. — Mayan anochi e soprana Nell Hall lo duna un recital den e Iglesia Anglicana na San Nicolas. E produccion di e concierto ei lo sirbi pa fortifica e fondo pa edificacion di e toren di e iglesia di ei.

UN CRUCECITA NA TANKI

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa sr. George Bernes kende su yiunan Herbert y Edwin ultimo siman Diasabra a hoga den un tanki na Santa Cruz, lo pone un cruz na rand di e tanki na e lugar caminda e y hopi otro persona cune, oranan largo a lucha pa trata di salba bida di e victimanan di e accidente. E cruz aki lo sirbi na e mes tempo como un aviso.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 24

„M'a mira cu el a queda para y a palidece y mi tabata sa tambe cu awor lo mi no hanje mira mas. E tabata mucho orgulloso pa e tira apariencia riba dje, como si fuera e tabata jaag un heredero ricu — manera hopi otro hombernan sa haci. E anochi ai ta un biaha sol mas mi a topa cun'e y e ora ai el a queda ta mira mi asina sombrio, cu asina tanto orgullo, cu foi e anochi ai mi no por a drumi mas sin cu mi a mira su espirito den mi memoria".

„Y e ta trahando awor den hardin di Purley Park?" Cynthia a puntra temblando formalmente di nerviosidad.

„Si; e ta trahando aqui — y aqui tambe el a ser insulta of ofendi pa mi tata na un manera de lo mas rudo. Ainda quizas den su bida lo e tin di soporta masha hopi dje insultonan ai mas. Pober mi tata! Hamas lo e por biba comprende e diferencia entre un verfdo di cas y un pintor-artista. Pa mi parti hamas nan no a inventa boton, pero hak cu wowo manera e hendenan tin na nan panja".

Cynthia por a responde, cu Blundell por a bira ricu mescos cu fabrica di hak y wowo tambe. Pero pa e observacion ai e no tabatin mas tempu. Tan pronto cu nan a cruza e camina cu nan a mira e pintor ta trahando masha duro.

Ella a coloriza, como si fuera e no quier a haci nada otro sino bira su pony trobe y corre bai di camina ela bini; awe ela wanta e pony mes.

Herbert Wood a tende e shers ta bini y ela quita su sombre; ora cu sinembargo e shers tabata masha cerca dje, ela lamta para foi su stul chiquito di campo y a lamta bin contra ambos damas.

Un rato e artista su bistanan sentimental a queda sosega riba cara bunita di Cynthia y luego ela dirigi su bista riba e cara cu e tabata stima.

„M'a bin informa bo com ta bai cu trabao y cu bo ta opina cu e trabao aqui ta vale la pena en vista di sitio dje ambiente y tambe mi quier sa cu bo tabata desea algo, Sr. Wood", Ella a murmura. „Bo no a modifica tampoco e stand?"

„Si un poco asina" ela duna pa contesta; aqui mi tin un mehor bista riba enter e luga. Lo mi larga bo mira e schets un rato?"

„Ai no". Ella a bisa y a tira e frena un banda y mientras ela prepar'e pa e sigui e pintor na su caballete, ela bisa Cynthia siguiente palabranan na boz baho den su orea:

„Bo ta scucha com bunita e ta papia y com su boz ta? E ta papia precisamente manera ta cu superior e ta papiando".

Ora cu nan tabata para dilanti dje caballete, Ella a cerra Cynthia conoci cu Herbert.

„Un amiga", ela bisa carinjosamente y Herbert su wowonan a hanja un expresion interesante ora cu ela queda ta mira Cynthia y unbez e tabata consider'e como un gran belleza, ma ela dirigi su mes masha lihe na su caballete.

„Bo ta mira cu mi ta trahando masha duro, bo tin tur razon. E sitio aqui ta masha pintoresco y mi ta goza masha bo bon smaak. Mi ta haci tur mi esfuerzo tambe pa e portret lo por cai na bo smaak".

„Pero si acaso bo mes no por haci esai, anto mi n' ta mira ta quende otro lo por haci esai anto", Ella a bisa, mientras mas gejaag y menos sigur di su mes ela bisa e pintor na boz baho:

„Oh, ta com bo por haci.... extende bo arte grandi.... y duna balor artistica na un cuadro pa sorto di hendenan manera nos cu no sabi di aprecia suficientemente e gran talento cu bo a demonstra den e cuadro?"

Net e pintor quier a responde cu na e mes momento aqui un hoben na cabai a corre pasa y cu un grito di sorpresa alegre ela para su cabai pa Cynthia. Y e caballero aqui no tabata ningun otro hende cu Edwin Josmyne.

CAPITULO IX
JIUNAN DI ADAM.

Inmediatamente el a bula foi su cabai, a quita su sombre saludando Ella; pero aunque cu su saludo tabata pa Ella pero su bista tabata pa e persona asina simpatica y bella su tras, quende tabatin su bistanan dirigi na suela.

Ela yega di contra cu Wood mas bez y a salud'e na su manera carinjoso y simpatica cu semper tabata su costumber:

„He, Wood? Abo aqui? Esaqui ta un sorpresa agradable. Asina.... ta trahando bo ta aqui mi amigo. En realidad, bo no por a scohe un mehor sitio".

Awor e dos hobennan aqui tabata shake hand cu otro.

Pero no a dura mucho cu Edwin Josmyne tabata para dilanti Cynthia cu su sombre den su man. Y mientras biento cu tabata testigo dje encuentro aqui tabata munstrando su presencia hungando den Edwin su vlechtnan di cabei largo.

„Miss Kelly...."

Mas leu e no a yega. Ora cu e hoben aqui a yega mas acerca — tambe pasobra e tabata mir'e asina duro den su cara — cu su discrecion natural y timeza femenil, a hala 'tras te banda dje pony. Pero Toby, mala bestia cu quier a broma pa e cabai di Josmyne mira su atletismo a bula nervioso unbanda Y lo ela dal Cynthia tumba inmediatamente, si Edwin no a cohe e mucha muhe ranca na man inmediatamente.

„Ai mi Dios", Ella a bisa desgusta. „Haci mi un fabor y hiba e bestia fastioso ai cas pa mi", ela grita e mucha di stal. „Ela mishi cu bo?"

Cynthia a sonrei, pero hende por a mira ela cu ela spanta terrible, pasobra ela bira bleek. Mientras Edwin quende tambe a bira bleek, comprendiendo e accidente cu por a tuma luga si e no a actua asina rapido, a hiba Cynthia na un banki aibanda y a puntra cu boz preocupa:

„Bo n' quier sinta un poco? B'a spanta mucho?"

„Un poco", tabata Cynthia su contesta debilmente, mientras un sonrisa leve a aparece riba su cara.

„Ta manera cada bez cu m'a contra cu bo, ta pa larga bo spanta y marra cu bo sa cuanto mi tabata anhela tur dia di nobo di por a contra cu bo, foi despues dje momento cu nos a topa cu otro pa di prome bez," Edwin Josmyne a bisa Cynthia cu e boz asina bunita y resonante manera Cynthia tabata gusta.

Cynthia a hiza su wowonan suplicante, pero mirando e hoben su bistanan ardiente y sinembargo respetuoso, ela baha esnan di dje trobe y Cynthia manera un estatua a queda ta mira awor net su dilanti.

Sinembargo Josmyne cu no ta custumbra di queda asina facilmente desenganja, a tuma un brio continuando:

„Bo n' por figura bo mes un idea, cuanto a alegra mi awor di a bini aqui, pero mas ainda di a contra cu bo aqui, pasobra mi a desea y a anhela tanto di por a mira bo, cu mi no sa quico mi quier a haci".

„Pa bo mira mi?" Cynthia a informa awor completamente admira, pasobra e no tabatin un idea di su belleza.

„Si, pa mi a pidi bo pordon pa mi brutalidad.... e brutalidad e intrepidez di biaha pasa cu nos a topa y cu bo tabata piki flor. Mi no tabatin e derecho e dia ai di a papia nada cu bo.... y insisti cerca bo. Mi no sa qui impresion m'a haci cerca bo y mi a pensa despues cu talvez mi a haci mi mes mucho familiar di mas y cu naturalmente bo a spera di no contra hamas. Bo por pordona mi?"

„M'a bo n' tin nada di pordona mi, Senjor Josmyne. Bo n' haci mi absolutamente nada ningun momento", Cynthia a bisa na boz baho.

Edwin a sagudi cabez y a queda ta mir'e, mescos cu un hoben por a mira ora cu e ta para enfrente di e prome amor grandi di su bida.

„Bo ta meen en realidad loque bo ta papia ai? Of quizas por ta cortesia ta pone bo expresa bo di tal manera?"

„Ai no", Cynthia a bisa. „Mi no sa haci semehante cosnan. Mi ta practica semper sinceridad. Sr. Josmyne".

„Y sinembargo.... sinembargo, dispensa mi trobe si mi por ta exagera, pero m'a quere cu b'a spanta un poco ora cu b'a mira mi".

Cynthia a coloriza y a bisa NO cu su cabez.

„B'a spanta sigur", e hoben a bisa jen di contricion. „Bo quier shake hand cu mi como prueba cu bo a pordona mi"?

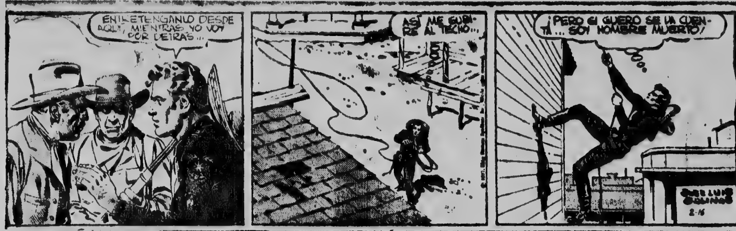
Cynthia a extende su man bunita y blanco, confidencialmente y francamente manera un mucha e hoben a tuma esaqui respetuosamente y manera tabata den un acto solem, ela primi un sunchi riba dje.

Pura Cynthia a hala su man atras. „Awor mi por quere cu b'a perdona mi". Josmyne a bisa y cu nos ta amigo di otro. Pasobra esai nos ta toch, n' t'asina?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e grupo di homber no a caba di dicidi con nan haci pa captura Guero. Por fin Cisco ta bisa: „Boso entretene aki banda, mientras mi ta bai di banda patras." Asina e otro dos nan ta haci, mientras cu patras, Cisco a bai cu cabulla den su man. pa e por subi e dak y sorprende e bandido. Cisco ta traha un las y ta bentele den halto, pa e dal haak na un staka, cu tin riba e dak. Pronto e cabulla a tene na e staka y asegurando e las bon, pa e no los, Cisco ta cuminza subi pa medio di e cabulla, pa e muraya. Cu si Cisco ta riscando su bida, ta di sigur y e mes sabi, pasobra mientras e ta subi pariba bai, e ta pensa: „Pero si Guero bai fei padilanti y blo patras .... conta cumi ta homber morto." Awor e asunto ta birando peligroso y esun cu semper ta risca su bida, pa hinca man den candela, ta.... Cisco. Lo e bandido ta sospecha algo di e sorpresa aki di Cisco? Cisco lo llega salvo arriba? E lo hanja chens pa capturele awor? Manjan nos lo sabi kiko a para anto.

Fathers Day June 16.
DON'T WAIT TILL I'M GONE

When I quit this mortal shore,
And mosey round the earth no more,
Don't weep, don't sigh, don't sob
I may have struck a better job.

Don't go and buy a large bouquet,
For whch you'll find it hard to get,
Dont mope around and fret all blue
I may be better of than you.

Don't tell the folks I was a saint,
Or any old thing that I ain't;
If you have fame like that to spread;
Please hand it out before I'm dead.

If you have carnations bless your soul,
Just pin one in my botton hole,
While I'm alive and well today,
Don't wait until I've gone away.

Submitted by: Agapito Hoek.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Pues, mi tin 22 anja den estados unidos. Mi a purba di wanta mi mantenecion, buscando tur sorto di trabao; mi tabata tur sorto di cos un poco: limpia-bota, criar di cas, labadó di botter, peon i mi mes n' por corda cuanto cos mas mi tabata. Pero como cu ta pa mi mes mi tabata traha i mi n' tabatin ningun hende di duna nada, ni percura p'e, mi por a warda dos placa, un debchi i diez placa asina, te cu alafin mi tabatin un suma basta formal warda. Pero tur mi esfuerzo tabata enbano, pasobra placa cu m'a spaar den anjanan awor den un seconde nan a horta tur limpi!.."

„I durante tur e anjanan ai nunca bo no a dirigi bo na bo tata?"

Cara di steward a hanja awor un expresion di orgullo cu tabata un refleho di su descendencia noble.

„No", el a bisa cu un boz fuerte. „Esai mi no a haci i lo mi no haci tampoco hamas, aunque cu mi mester muri di hamber. E no tabatin paquico na corre cu mi foi su cas di e manera ai tampoco. Mi no a haci nada asina malo cu a dun'e e derecho ai! Larga e tene su fortuna p'e; larga e mes com'e numa, of bent'e afó. No ta importa mi..... Hamas tantem cu mi tin rosea lo mi lubida ni pardona tampoco e falta cu el a haci na mi como su yiu legitimo. Tur e fatiga cu mi a pasa i ta pasando riba mundo ta ser atribui riba su cuenta i un dia lo e tin di duna cuenta na Dios di su hecho.

„Mi sa mucho bon cu legalmente mi tin derecho riba su fortuna i demas propiedadnan. Mi sabi cu mi tin derecho tambe riba titulo di lord, pero ya amargura a podera di mi alma i pa mi bisa bo cu franqueza, aunque cu ta lastima pa un yiu mester bisa asina di su tata, pero enberdad e ta un tirano i mi no ta corda mes mas ni cu e ta existi of cu e por a muri quizas, pasobra e tin asina mal sintimento, cu e ta capaz di larga tur su fortuna pa cualquier otro hende puramente pa e no muri larga esai pa mi".

Richardson no a papia ni un pia di palabra, como el a comprende quico e palabranan aqui tabata nifica pa un homber cu a perde fama, titulo, gloria i fortuna na un manera inhusto i masha cruel.

Tabata reina awor un momento di silencio, den cual tur dos e hombernan aqui tabata pensa quico otro lo bisa.

Porfin e detective a quibra e silencio diciendo:

„I b'a conta tur esaqui na Spencer na e mes manera cu bo a conta mi bo historia i di e tratonan cruel di bo tata?" el a puntra.

„Si", e waiter a responde sagudiendo cabez.

„Bueno", Richardson a bisa. „Bo ta permiti mi haci bo ainda un pregunta mas? Bo ta posee ainda algun papel mas of identidad di bo nacimiento?"

„Sin duda".

„Unda bo ta warda e papelnan ai?"

„Den e mes maleta camina mi ta warda mi placanan".

„Wel, ta duel mi masha di mester bisa bo, cu mi ta teme cu ainda lo bo por tin e papelnan ai. Sr. Montmaur. T'esai ta tur loque mi quie a bisa foi dje ora".

Montmaur a bula lamta i a queda ta mira e detective babuca manera ta un fantasma a aparece su dilanti den dia cu solo.

(E ta sigui)

LA CIENCIA FRENTE A LA ESCRITURA MISTERIOSA DE LA ISLA DE PASCUA

Por Alfred Métraux

Las misteriosas tablillas grabadas de la Isla de Pascua constituyen uno de flos enemigas mas pellagudos de la historia. Desde los viajes de Cook y de La Pérouse, las estatuas gigantes que se erguian en aquel islote habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipótesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del océano, entre América y Polinesia. El misterio de la Isla de Pascua se hizo mas impenetrable aun cuando hacia 1860 los primeros misioneros desembarcados en la Isla descubrieron en las chozas de los nativos tablillas con caracteres al parecer jeroglificos. No dejaron de hacer averiguaciones sobre el significado de estos objetos pero fue imposible obtener de los isleños la clave de lo que semejaba un sistema de escritura.

Los nativos invitados a leer las tablillas se limitaban a recitar largos poemas rimados sin que fuera posible establecer analogia alguna entre su letania y los signos en cuestión. Desalentados, los misioneros abandonaron la partida. Monseñor Jaussen, Obispo de Tahiti, se mostró mas paciente, y al dictado de un nativo, llamado Metoro recogio frases o trozos de frases, correspondientes a los simbolos de diversas tablillas, pero estos elementos no constituian un conjunto coherente y parecia a menudo como si el testigo solo hubiera repetido el signo. Monsñor Jaussen, creyéndose totalmtene extraviado, abandonó finalmente su intento.

En 1914, cuando la señora C. Routlege, arqueóloga inglesa, estuvo en la Isla de Pascua, sólo quedaba un anciano que en su juventud habia aprendido la ciencia de las tablillas. Enfermo de lepra, el moribundo apenas pudo marcar con mano trémula unos trazos explicando que „varias palabras" guardaban analogia con cada signo. Murio llevandose el secreto de esta escritura.

Mas tarde trataron si no de descifrar las tablillas de relacionarlas al menos con otros sistemas de escritura. En 1932 un erudito hungaro de Hevesy publicó tablas que parecian establecer un parentesco entre la escritura de la Isla de Pascua y la que se acababa de descubir en el Valle del Indo, cuyos textos remontan a unos tres mil años antes de nuestra Era. El profesor R. von Heine-Geldern emitió la hipótesis de que la escritura de la Isla de Pascua era de origen chino, y que habia sido introducida en el Pacifico un millar de años antes de nuestra Era. Pudo emanar, segun el, de un sistema inventado en un lugar de Asia Central o en el norte de Iran.

Estas aproximaciones no permitian dar respuesta al problema principal de descifrar la escritura. Sea cual fuere su origen, no cabe duda qué todavia se usaba a principios del siglo XIX y que sus signos estan relacionados con una lengua que conocemos muy bien, ya que la hablan los 900 indigenas que viven en la Isla de Pascua. Como un viajero norteamericano habia recogido varios poemas religiosos que correspondian a tablillas, estamos pues en posesion de los elementos que nos permitiran enfrentar el problema con algunas probabilidades de éxito.

La primera cuestión que cabia plantearse era la de saber si los signos o simbolos que cubren las tablillas de la Isla de Pascua constituian verdaderamente una escritura, o bien si no eran mas que un sistema nemotécnico e incluso una pictografia primitiva. Apoyandose en la historia y tradición indigenas, varios hombres de ciencia se inclinaban en favor de esta hipótesis. En mi libro sobre la Isla de Pascua indicaba una seria de argumentos para demostrar que los diversos caracteres de la escritura eran „marcas" nemotécnicas, cuyo objeto era ayudar a los sacerdotes a recordar sus largos poemas

Esta hipótesis, que tendia a ser aceptada, fué puesta en duda en el transcurso de estos ultimos años por los eruditos rusos B. G. Kudriavtsev. A. Olderogge, N. A. Butinov y Y. V. Knorozov, que abordaron valientemente el problema de su traducción.

Kudriavtsev joven erudito, cuya muerte prematura deploramos, descubrió que entre las 21 tablillas que se conservan algunas llevan el mismo texto. Un estudio mas detenido reveló que en una misma tablilla figuraban secuencias de signos identicos. Estos datos eran muy valiosos, ya q' iban a permitir analizar los simbolos y separarlos en grupos correspondientes a frases. No es posible enumerar aqui las pacientes investigaciones llevadas a cabo por los eruditos rusos, pero si demos indicar sus conclusiones: los caracteres misteriosos que figuran en las tablillas de la Isla de Pascua corresponden efectivamente a un sistema de escritura de tipo jeroglifico. Como en la escritura egipcia mas antigua, encontramos ideogramas, „palabras claves", que facilitan la interpretación del simbolo y tambien signos de un valor fonetico. Basandose en estos principios, Butinov y Kornizov creen haber reconstituido genealogias de reyes y nóminas de victimas sacrificadas.

Mientras los eruditos rusos lograban estos resultados, un joven antropólogo aleman, el Dr. Thomas S. Barthel iniciaempresa por el descubrimiento en importancia. Barthel fué ayudado en su ba a su vez el estudio de las tablillas y llegaba a conclusiones de trascendental Grotta Ferrata, Italia, de manuscritos originales de Monsñor Jaussen, en los que figuraban los apuntes tomados a raiz de sus conversaciones con Metoro.

El también vé en la escritura de la Isla de Pascua ideogramas, es decir, signos que representenan ideas, con una leve tendencia hacia el fonetismo. En otras palabras, esta escritura utiliza los caracteres para reflejar ciertas ideas sin reproducir integramente todas las palabras de un frase, sino unicamente las escenciales para su entendimiento. El lector tiene, pues, que suplir con la memoria las palabras que faltan. En este sentido, la escritura de la Isla de Pascua esta vinculada a las antiguas pictografias y a los sistemas nemotécnicos. Todo aquél que „leia" una tablilla tenia que conocer el poema o el himno transcrito.

El Dr. Barthel intentó reconstituir el significado de las principales tablillas. Llegó a la conclusón de que la mayoria de los textos tienen caracter religioso y se refieren a los dioses y a las ceremonias. Esto no ha de sorprender a quienes conocen la riqueza de la literatura sagrada de Polinesia, en la que abundan muchas referencias a los sacrificios humanos y al canibalismo. Algunas tablillas parecen corresponder a oraciones o hechizos destinados a favorecer le fecundidad de los humanos, de los animales y de las plantas.

Desgraciadamente, los textos contienen pocas alusiones a las gigantescas estatuas que dieron celebridad a la Isla, y es poco probable que la traduccion de las tablillas permita descubrir el verdadero significado de estos monumentos y la manera de cómo fueron transportados.

Pero, por otra parte, las palabras que Barthel ha conseguido descifrar le han permitido confirmar la hipótesis que yo habia sentado: existieron relaciones estrechas entre la civilizacion de la Isla de Pascua y la de las Islas de la Sociedad. Desde alli — desde este archipiélago — salieron probablemente en el siglo XIV los emigrantes que poblaron Nueva Zelandia, Hawai, Mangareva y las Islas Marquesas. La escritura de la Isla de Pascua habia sido inventada sin duda en aquel centro de difusión cultural.

Desde los viajes de Cook y de La Perouse, las estatuas gigantes que se erguian en la Isla de Pascua habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipotesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del oceano, entre America y Polinesia.

NAN A COHE NA TEMPO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Polis di Santa Cruz Diahuebs ultimo a atrapa un homber den e acto ora cu e tabata sacando plaka for di sacu di algun futbolista cu tabata train sin sospecha tal cos banda di clubhuis di Trappers. Cu esaki probablemente a yega na su fin un cantidad di semehante robonan na e veld.

E CAS TABATA YEN

ORANJESTAD. — Esposa di H.W. a yama asistencia di polis pasobra su casa a menaze y tabata danjando e cas. Ora polis a yega ei nan a hanja e homber ta kibrando e cosnan den e cas y tabata benta nan pafor. Tur cosnan di cushina hunto cu e fornu tabata benta den e matanan pafor. Nan a bai cu e homber na policia.

SEIS ANJA PA E HOMBER CU A CHOKA SU MUHER MATA

ORANJESTAD. — Ayera rechter den prome instancia a duna sentencia den e caso contra di C.R.A.S. di 42 anja di San Nicolas kende a presenta pa motibo cu den un pleitu pa un botter cu bruha aden a primi un muher na su garganta di tal manera cu ora ela large bai ela keda morto. Rechter a condena S. pa seis anja di prison, kitando afor e voorarrest for di 6 di Januari.

CUATER ANJA PA CORTAMENTO

ORANJESTAD. — C.L.A. di 46 anja kende mester a presenta na corte pa di tanto biaha pa usamento di cuchu pa e arregla un pleitu, y e biaha aki tambe ela herida un otro seriamente, ayera a worde condena door di rechter den prome instancia na prison durante cuater anja cu orden di traha. E voorarrest for di 4 di Februari ta worde kita for di su straf.

CUATER EXPLOSION ATOMICA NA NEVADA AJERA

NEVADA — E di cuater explosion atomico riba e terreno di experimentacion den estado Nevada na Merca, cu lo a tuma lugar ajera mainta, a worde pospone na ultimo momento. Probablemento e experimento Mericano lo tuma lugar awe.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo sabi cu su esposa Pepita gusta gasta placa, pero e no tabata sabi cu e ta gusta gasta e placa cu e sonja tambe. Un anochi Lorenzo tabatin un sonjo masha feliz. E ta sonja con e ta ricibi fei man di un homber un saco yen di placa, mientras e homber ta bisele: „E ganador." Esaki a haci Lorenzo masha contento, te cu e ta lanta fei sonjo. E no por a warda Pepita lanta mainta, sino ta sacudiele, bisando: „Pepita, mi a sonja cu mi a gana hopi placa." Ora Pepita scucha loke su esposo ta bisa, e ta bula lanta y ta bisa: „Esta un coincidencia. Y ami a sonja cu mi a cumpra monton di cos." Y terminando su frase, Pepita ta bira y sigui su sonjo, sin preocupele mas cu Lorenzo, cu ta keda rabia. „Bo tin cu gasta te hasta e placa cu mi ta sonja cunele?", Lorenzo ta bisa. Pepita a bisele tal cos pa broma, pero Lorenzo ta cunsumi pa un sonjo insignificante, pasobra ni maske cuanto Pepita gasta e placa, Lorenzo no ta bira mas pober.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 17 JUNI 1957 | No. 285

Leones y Leonas a celebra Dia di Tata

ORANJESTAD.— For di anja 1955 ta un tradicion di Leonanan di organisa na ocasion di Dia di Tata pa nan Leonnan un fiesta. E bon tradicion aki e anja aki tambe a worde continua. Diasabra anochi e Leonnan di Aruba a reuni den e cas campestre di senjor A.M. Lacle hunto cu Leonanan y tambe e Reina di Leonnan Clara Osorio y e Reina nobo Glenda Dennert pa celebra e fiesta aki.

E anochi di fiesta ei a bira realmente exitoso den tur sentido di palabra y ela dura te den cuat'or di madruga. Bao di e tononan di Duques del Caribe y direccion di sr. Toti Arends e baile tabata masha anima. Ademas e Leonanan a zorg pa tabatin un bar y cushina tur afo. Hasta e pinjata tradicional no tabata falta.

Sra. Maria Marugg, esposa di e president nobo di Leonnan sr. Oscar Marugg, na nomber di e Leonanan a haci uso di palabra agradeciendo e Leonnan pa tur cos, den cual discurso e oradora a recorda tambe e meetingnan tras di meetingnan cu hopi biaha sa dura te laat.

Bao di hopi aplauso y ruido di e presentenan senjor Tommy Pietersz, kende semper a demostra masha entusiasmo y interes den asuntonan di Aruba Lions Club, a keda proclama Tata di e anja aki y kende ya ta carga e titulo aki dos anja caba, ela promove sr. Carlos Juliao „grandpa".

CONTROL DI VREEMDELINGENDIENST

ORANJESTAD. — Entre e estranheronan cu ta traha aki na Aruba ultimo dianan ta existi algun inquietud door cu tin un ambtenaar di Sociale Zaken ta bai serka e comerciantenan y ta busca varios informe serka nan tocante e personanan cu no ta Antillano cu ta traha ei.

For di bon fuente nos a tende cu no tin motibo pa alarma of inquietud pasobra esei no ta nada otro sino netamente un control administrativo di Vreemdelingendienst.

NANDO A GANA CAMPEON DI HONDURAS BRITANICO PA T.K.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando a gana un pelea diasabra anochi na Jamaica contra di e peso medio campeon di Honduras Britanico, Bendt. E pelea tabata estelar di e programa y pacta pa diez asalto. Despues di a pasa un mal rato den e cuarto round, e campeon antillano a recupera completamente den e quinto y a manda su contrario tres biaha lona haciendo cu e referee a dicidi di para e pelea dunando Nando como gana pa t.k.o. Esaki tabata e promer den hopi luna cu Sugar Boy Nando ta gana pa k.o. No ta conoci ainda qui plannan e campeon antillano tin.

Gobierno a propone pa aumenta pensioen di Ministro Plenipotenciario

ORANJESTAD.— Segun e areglo cu ta existi (P.B. 1956, no. 83) pensioen di e Ministro nan ta 1/20 pa anja di e jaarlijkse bezoldiging o f. 1500.— pa anja. E „overbruggings toelage" di e Ministro nan ta maximaal f. 18.000.— pa anja (60% di 30.000.—) Pa e Ministro Plenipotenciario e percentage ta mescos asina cu lo e ricibi na pensioen pa cada anja cu e tabata den servicio f. 1669.50 Ned. Crt. y como „overbruggings toelage" maximaal f. 20.034.— Ned. Crt

Si nos calcula e suma di e Ministro Plenipotenciario na N.A. courant e ora ei nos ta weta cu e ta un poco mas cu mitar di loke e Ministronan ta ricibi.

Como aki ta trata di un persona cu ta ocupa un puesto halto y cu ta traha na Ministerie na Hulanda sigur tin motibo pa haci e pensioen 1/15, y esaki lo haci cu e suma lo bira fl. 2.226.— Ned. Crt.

Calcula na N.A. Crt. e diferencia cu e jaarlijkse pensioenbedrag di e Ministronan e ta razonable.

Despues di su servicio e Ministro Plenipotenciario lo bolbe na Antillas Hulandes. Y nan a pensa cu mester haci un areglo tocante esei. Den e ontwerp e „overbruggingstoelage" a worde maximaal betaald riba fl. 15.000.— si por a caso e Ministro Plenipotenciario ta biba na Antillas Hulandes. Di otro banda e aumento aki ta dependiente di e estadia continuante na Antillas Hulandes, cu esei nan ta spera di facilita e cambio di puesto den Antillas Hulandes.

ROY VAN PUTTEN A BOLBE AYERA

ORANJESTAD. — Inespera Roy van Putten, e hoben Antillano kende a hanja di ASU un beurs pa estudio na Springfield College na Merca caminda ela caba di finaliza su prome anja di estudio, a yega ayera. Roy tabata spera te Diarazon, pero como e avion ya tabata yen e mester a bini antes. Roy van Putten ya ta simannan caba a pidi directiva di ASU pa si e yega na tempo Aruba, e por yuda cu organizacion di e ASU-Olimpiada. Cu otro palabra e ta yega net bon na tempo.

GOBERNADOR NO A YEGA

ORANJESTAD. — S.E. Gobernador kende tabatin intencion di pasa e weekend ultimo na Aruba, no a bini debi na cu e avion cu e tabata bini cune for di Merca pa Antillas a hanja un estorbo di motor y pesei mester a keda sin pasa Aruba pero a bai directamente Willemstad.

AGAPITO MAYOR TA E TRAINER NOBO DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e popular dominicano Pepe Lucas mester bai su pais natal back ya cu e tin contrat cu Escogidos, directiva di ABBA a hanje obliga di solicita na un otro trainer. E decision a cai ariba e cubano Agapito Mayor, un figura bon conoci den circulonan di baseball latinoamericano. E pitcher zurdo aki den su tempo glorioso tabata un idolo na su pais. E tabata un di e poco pitchernan zurdo di fama cu e baseball cubano a produci. Cu fuerte recomendacion di e secretario di FIBBA Sr. Manolo Gonzalez Guerra directiva di ABBA a dicidi di contrata Agapito Mayor. Awe tardi e entrenador nobo aki ta worde spera pa 5.45 na aeropuerto. Tal vez despues di e Olimpiada ASU e lo tuma e trabao di Lucas.

GEZAGHEBBER A YEGA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta binti pasa di diezun Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz a yega back Aruba for di Hulanda. Na vliegveld tabata presente pa dune bienvenida Gezaghebber interino P. Croes, deputado E.O. Petrona y e secretario di eiland I.C.M. Kerstens.

Sorteo di contest Camel-Winston

Diasabra na oficina di notario interino Heufke e sorteo a tuma lugar pa e loteria di Camel-Winston. Srta. Valery Eman di Winkel's Handel Mij. a saca e lot ganador, cua tabata mustra e nomber di Hyacintha van Dinter. Kiere decir cu e ta ganador di e premio gordo, e Volkswagen. Di robes pa drechi riba e foto Mr. Heufke, Glenda Dennert, Valerie Eman y sr. Oslin Scholten, director di Winkel's na Aruba.

Mei anja pa B. kende a horta

ORANJESTAD.— Diabierne a parce O.M. dilanti di rechter den prome instancia acusa di a comete robo diferente biaha. E historia cu a sali na cla durante di e investigacion di rechter no tabata nada bunita.

Di Januari pa Mei di e anja aki e mecanico di 21 anja ei a presta di horta dos cas comercial grandi na Oranjestad cu cantidadnan grandi di sigaria. Ela bai gewoon cu un cartica skirbi ariba „please send one carton of.... cigarettes with the boy" y cu e mes a firma cu nomber di su bisinja Chinees, kende tin un negoshi y cu esei e comerciantenan di buena fe na diferente ocasion a entrega e carton di cincuenta caha. Pa e cartonnan aki C. tabata hanja cliente, J.C. di Oranjestad, of E.G. di Tanki Leendert, na kende cada bez e tabata conta algo diferente. Di e 90.— te 100.— florin cu e tabata hanja pa un carton C. mayoria di biaha tabata bai Corsow na vuelo e tabata gasta e plaka na hotelnan y cu amiganan.

Contra di B. kende ya na su edad di 21 anja tin un kaartchi yen di straf y for di su edad di diez seis anja a hanja su prome straf, e officier a pidi prison di seis luna.

Di acuerdo cu esei rechter a duna e sentencia agregando aserka cu B. durante di e tempo ei lo traha na DOW.

Matrimonio di siman (ultimo)

Diasabra pa cuat'or bao di gran interes den Lago Community Church ds. D.R. Evans a cerra matrimonio entre Mary Catherine Mingus, jiu di 22 anja di e president di Lago, y sr. Erik Eriksen, un ingeniero hoben, kende no mucho tempo pasa a hanja su grado y a bai traha serka Lago. Aki nos lectornan por mira e hoben pareha den coro di kerki cu te na robes e esposa di sr. William van den Heuvel, kende tabata „matron of honor", y banda di e bruidegom sr. John Haire, „Best man". E mucha muher mas adilanti ta Helen Dunlop.

Kabouternan tin un „home" atrobe

Hopi hende a mustra nan atencion cu acto di presencia Diasabra atardi banda di tres or y mei na apertura oficial di e cas di club nobo di padvindsternan di Beatrixgroep, un barak completamente renoba regalo di Lago. E kabouternan mes ora kier a purba nan stoelnan y di e manera ei nos a logra hanja nan cu sinta hunto cu nan n arobes „Oehoe" Kaptein y na derecho „Oehoe" Vreeburg. Meimei di nan ta para „Hesta" Gordijn, e comisario di district di N.P.G. na Aruba.

DANKBETUIGING

Op de meest oprechte wijze betuigen wij U onze dank voor Uw bewijs van medeleven bij het overlijden van onze geliefde echtgenoot en vader:

Th. E. F. Ruiz

Weduwe E.M.C. de Ruiz en dochter

Aruba, Juni 1957

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1956 en de eerste 3 maanden van 1957, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1956,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

Openhartige brief van Macmillan aan Boelganin

LONDEN, 16 Juni. — De Britse premier Harold MacMillan heeft premier Boelganin van de Sowjet-Unie op diens brief van 20 april geantwoord dat hoewel Engeland en de Sowjet-Unie van mening verschillen over veel kwesties, dit toch een ontwikkeling naar een praktischer houding tussen de twee landen niet mag belemmeren. De Britse premier zegt o.m. dat er in de eerste plaats vorderingen gemaakt dienen te worden op het gebied van de ontwapening, zowel wat betreft gewone als atoomwapens, als men tot een betere verstandhouding wil komen.

Sowjet-voorstellen voor een collectief veiligheidspact gebasseerd op de verdeeltheid van Duitsland blijven voor Engeland onaanvaardbaar. de Britse regering zou een uitbrei[illegible]g van de handel met de Sowjet-Unie toejuichen.

MacMillan levert voorts critiek op de Sowjet-politiek in het Middenoosten, die volgens hem de indruk heeft gewekt dat de Sowjet-Unie daar een beleid voert dat schadelijk is voor Engeland. Een dergelijke politiek zou niet te rijmen zijn met de vriendschapbetuigingen in Boelganins brief.

Overigens zegt MacMillan dat de Sowjet politiek in het Middenoosten niet de enige of voornaamste faktor is geweest die leidde tot de verslechtering van de Brits-Russische betrekkingen, die Boelganin betreurt.

Het Britse volk is voornamelijk diep geschokt door het onderdrukken van de opstand in Hongarije door Russische troepen, aldus MacMillan. De Britse premier toonde zich zeer tevreden over de verzoenende bewoordingen van Boelganins brief, doch het speet hem dat er geen nieuwe constructieve voorstellen in stonden.

Hij zei, dat er in de Westelijke wereld grote ongerustheid is ontstaan door het feit dat de Sowjet autoriteiten begin april vijf kernproeven hebben genomen zonder ze aan te kondigen.

Hij verzocht Boelganin nogmaals de Engelse voorstellen voor geleidelijke registratie, beperking en tenslotte stopzetting van de kernproeven, die op zes mei in de subcommissie voor ontwapening van de Ver. Naties zijn ingediend, te bestuderen.

De Britse premier verklaart dat maarschalk Boelganin geen werkelijk doeltreffend controleplan heeft voorgesteld voor de ontwapening met betrekking tot kernwapens.

Amerikaanse instemming

In Amerikaanse officiele kringen is algemeen van waardering blijk gegeven voor de brief van MacMillan.

Franse instemming

Een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat de brief in Franse officiele kringen als „zeer realistisch" is verwelkomd.

„DE GROENE DRAECK" AAN PRINSES BEATRIX OVERGEDRAGEN

Gisteren werd „De groene Draeck", het schip dat Prinses Beatrix ten geschenke ontving van „Varend Nederland" aan H.K.H. overgedragen.

Zoals bekend bestaat het comite „Varend Nederland" uit leiding gevende personen uit alle takken van scheepvaart, van de Koninklijke Marine, velen die voor de zeilsport belangstelling koesteren, voorts burgemeesters van gemeenten waar de zeilsport hoogtij viert.

In haar dankwoord zei Prinses Beatrix onder meer:

Dit schip is een droom en ik weet werkelijk niet hoe ik mijn dank onder woorden moet brengen aan allen, die eraan hebben medegewerkt, in het bijzonder het comite „Varend Nederland."

Op tweeerlei wijze voel ik mij verbonden met varend Nederland. In de eerste plaats door het water, soms vreeswekkend, maar tevens een bron van vreugde, het element dat alle Nederlanders bindt. Bovendien is er nu dit schip, waarmee ik de Nederlandse wateren kan bevaren.

Vijftien juni 1957. De overdracht van „De Groene Draeck", genoemd naar Piet Heyn's admiraalsschip, past opvallend goed in het kader van evenementen van dit jaar, waarin wij De Ruyter herdenken en daarmede onze glorie ter zee van weleer en thans.

Deze Lemster-aak, een voorbeeld van zuiver verband en perfecte eenheid tussen een oud model en moderne scheepsbouwkunde, kreeg voor mij persoonlijk karakter, daar ik zelf mee heb mogen werken aan de inrichting en versiering, het resultaat van een bijzonder prettige onderlinge samenwerking. Ik ben ervan overtuigd, dat ik mijn hele leven genieten zal van dit grootste geschenk, De Groene Draeck.

VERZAMELDE WERKEN VAN LENIN IN VIJFTIG DELEN

MOSKOU, 16 juni — Radio Moskou heeft vanmorgen een verslag uitgezonden over een conferentie die de chef van de communistische propaganda, F. V. Konstantinov, heeft gehouden met Russische hoogleeraren.

Konstanitov zei, dat de voornaamste publicaties van Stalin „begraven zijn geraakt in de vergetelheid" sinds de voormalige Sovjet leider openlijk was becritiseerd door o.m. Nikita Chroesjtsjef.

Hij zei dat vele essentiele principies van het Leninisme overboord zijn gegooid onder de mom van anti-Stalisme. Onder de maatregelen die genomen zullen worden om de grondbeginselen van de communistische leer weer in hun volle waarde aan het maatschappelijke leven te doen innemen, kondigde de propagandaleider aan, dat er een editie van de werken van Lenin zal woord uitgegeven van ongeveer 50 delen.

Konstantinov drong er bij zijn gehoor op aan, aldus de Sowjet radio, om diepgaande studie te maken van de „verpaupering van' de kapitalistische arbeiders na de oorlog", de onregelmatige ontwikkeling van het kapitalisme en de economische concurrentie tussen kapitalische en communistische samenlevingen.

BINNEN TIEN JAAR WAARSCHIJNLIJK TANKSCHEPEN VAN 200.000 TON

SAINT NAZAIRE, 16 juni: — Bij de doop van het tankschip „Tide Water" van 52.600 ton, heeft de Amerikaanse reder en president van de Tide Water Oil Company, J. Paul Getty verklaard, dat olietankschepen van 52.000, 60.000 en zelfs van 80.000 ton reeds achterhaald zijn en dat de exploitatie van die schepen even kostbaar is als die van een tankschip van 100.000 ton. Getty overweegt binnenkort een tankschip van 130.000 ton te laten bouwen. Volgens hem is het waarschijnlijk, dat men binnen een tiental jaren schepen van 200.000 ton zal bouwen.

AMERIKAANSE SENAAT AKKOORD MET VOORGESTELDE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 15 juni: — De Amerikaanse Senaat heeft het wetsontwerp van de regering aangaande hulpverlening aan het buitenland tot een bedrag van 3.637 miljoen dollar aanvaard.

Alle pogingen om het program te besnoeien, of tot één jaar te beperken, zijn afgestemd.

ITALIAANS REGERINGSPLAN VOOR HULP AAN OVERSTROOMDE GEBIEDEN

ROME, 16 juni: — Zaterdag is een speciale vergadering van het Italiaanse kabinet belegd voor het opstellen van een plan tot hulpverlening n.a.v. overstromingen in het Alpengebied.

De Alpenweg tussen Frankrijk en Italië is op zeven punten onbegaanbaar geworden. Ruim tien bruggen zijn door het water weggeslagen terwijl de spoorlijn over honderden meters vernield is. De overstromingen zouden minstens acht mensen het leven gekost hebben. De waterstand daalt.

Nederlandse persstemmen over sportverhoudingen in de Antillen

Het zal onze sportminnende lezers zeker interesseren wat in de Nederlandse pers werd geschreven ten aanzien van de sportverhoudingen in de Antillen. De Nederlandse sportpers heeft hier enige aandacht aan geschonken in verband met het bezoek van de Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, die in Nederland en ook elders het Arubaanse standpunt ten aanzien van de sportorganisatie in de Antillen heeft uiteengezet.

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" publiceerde het volgende artikel.

Reeds enige jaren bestaat er in de Nederlandse Antillen een geschil tussen de sportbonden van Curacao en Aruba. Er is op Curacao namelijk een Olympisch Comite —de Nederlandse Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding, erkend door het I.O.C.— waarbij zeven bonden, onder andere de Curacaose Voetbalbond, zijn aangesloten. Deze bonden zijn ook aangesloten bij internationale organisaties. Op Aruba ligt de zaak iets anders. Daar is slechts een internationaal erkende bond, de base-ball bond —eveneens erkend door het I.O.C.— en enkele andere bonden, die ressorteren onder de Arubaanse sportunie, doch geen rechtstreeks internationaal contact hebben.

Op het ogenblik zijn er brieven onderweg aan het Internationaal Olympisch Comite en verschillende internationale sportfederaties, waarin de kwestie uit Arubaanse oogpunt wordt toegelicht. De Arubaanse sportunie wenst een Olympisch Comite, waarin alle Bonden van het eilandengebied worden ondergebracht en op basis van gelijkheid zijn vertegenwoordigd, geen Olympisch Comite —zoals in het huidige stelsel— dat wordt bestuurd door het eiland Curacao.

De heer O.S. Henriquez, voorzitter van de Arubaanse sportunie heeft de volgende wensen onder de aandacht van het I.O.C. gebracht: 1e. voor ieder eiland een sportunie, die de interne belangen van het eiland behartigd; 2e. daarnaast een Antilliaanse federatie voor iedere tak van sport, bestaande uit de bonden van ieder eiland; 3e. een overkoepelend orgaan (Antilliaans Olympisch Comite), waarin de Antilliaanse bonden op voet van gelijkheid zijn vertegenwoordigd. Een zeer nauwkeurige weergave dus van het hetgeen de heer Henriquez heeft gezegd.

Zoals de zaken door Aruba worden voorgesteld onderschrijven wij deze rechtlijnen ten volle. Inderdaad moeten beiden eilanden een eigen overkoepelend sportlichaam hebben, dat gesteund kan worden door de eigen eilandgebieden. In de geest dus van de oude C.B.L.O. en zoals Aruba haar eigen A.S.S.U. heeft. Men mag zich trouwens niet ontveinzen dat de Arubaanse voorstellen in die richting zeker redelijk zijn.

Alleen...... of alles in de practijk zo vlot zal verlopen met een Olympisch Comite en een gelijke vertegenwoordiging etc......... is wel een ding dat gemakkelijker wordt gezegd dan uitgevoerd. We blijven echter de huidige ontwikkeling met grote aandacht volgen daar het natuurlijk van het grootste belang zal zijn tot welke uitspraken of adviezen het I.O.C. komt.

VOETBALUITSLAGEN VAN DE K.N.V.B.

Om de Nederlandse voetbalbeker Finale: 1 Feijenoord - Fortuna '54 2—4.

Amateurs om het kampioenschap van Nederland 2. Velox - Maurits 3—2.

JAPAN WENST GEEN ATOOMWAPENS

TOKIO, 16 juni: — De Japanse premier Kisji heeft vandaag verklaard, dat hij elk voorstel van de Verenigde Staten om atoomwapens aan Japan aan te bieden zal afslaan.

Kisji vertrekt morgen voor besprekingen naar de Verenigde Staten.

Gevraagd naar het onderwerp van de besprekingen in de V.S. zei de Japanse premier, dat hij en de Amerikaanse president onder meer van gedachten zullen wisselen over het defensieprobleem en over het afschaffen van proeven met kernwapens.

EEN KWART EEUW GELEDEN WERD AFSLUITING VAN DE ZUIDERZEE VOLTOOID

Een beeld van de herdenking van de sluiting van de afsluitdijk — nu 25 jaar geleden — die dinsdag plaats vond: de minister van verkeer en waterstaat, Mr. J. Algera plaatst een krans aan de voet van het monument voor Ir. Lely bij het begin van de dijk in Den Oever.

Italiaanse voetbalbond trekt ten strijde tegen het aankopen van duurbetaalde buitenlandse voetballers

De Italiaanse Voetbalbond is ten strijde getrokken tegen het gevaar van een invasie van buitenlandse voetbalsterren, welke vooral de laatste maanden voor enorme bedragen waren aangekocht. Hierover hebben wij reeds bij verschillende transfers geschreven. Het Bestuur van de Italiaanse Voetbalbond, gesteund door velen in de lande, is van mening dat het hierdoor met het Italiaane voetbal in de toekomst bergafwaarts zal gaan. Het bestuur van de bond heeft een 14 punten omvattend hervormingsplan opgesteld dat op een buitengewone ledenvergadering van de bond aan de vergadering zal worden voorgelegd en waaraan het bestuur de vertrouwenskwestie heeft verbonden. Wel een duidelijk bewijs dat men het in leidende bestuurkringen van het Italiaanse voetbal met lede ogen heeft aangezien dat steeds meer buitenlanders de profclubs van naam gingen versterken.

Uiteindelijk betreft het hier in hoofdzaak de rijke Italiaanse clubs als Milano en Florentina, Internazzionale etc.

Het ontworpen plan is wel zeer ingrijpend en zal waarschijnlijk ook niet de algehele instemming van de vergadering krijgen. Het bevat onder andere het verbod van aankoop van nieuwe buitenlandse voetballers; buitenlanders, die reeds voor een Italiaanse club spelen, kunnen na 1 januari 1958 niet naar een andere Italiaanse club worden overgeschreven; bevestiging van de bepaling, krachtens welke iedere club slechts een buitenlandse speler van Italiaanse afkomst en een andere buitenlandse speler mag hebben.

Ten aanzien van de spelers van Italiaanse afkomst worden verschillende beperkende bepalingen voorgesteld. Dit plan laat echter de recente aankopen van „dure" buitenlanders als Charles van kracht en geeft de clubs voorts tot 21 juni a.s. de gelegenheid, buitenlanders aan zich te binden.

Verwacht wordt dat deze laatste mogelijkheid er toe zal leiden dat de Italiaanse scouts met verhoogde activiteit hun aanvallen zullen doen om buitenlandse sterren over te halen. Voorts wordt voorgesteld om de amateur- en beroepsafdelingen scherp te scheiden. Tevens stelt men voor, in het bijzonder om het amateurvoetbal te redden (dat in Italie volkomen uit de belangstelling is verdwenen omdat alles is gericht op de profcompetitie, waarop gewed wordt) dat een derde van de opbrengst van de kolossale Italiaanse voetbalpool zal worden bestemd voor de financiering van het amateurvoetbal.

Zoals bekend, gaan er in de Italiaanse voetbalpool enorme bedragen om welke echter aan de opbouw van de sport ten goede komen. Men redeneert nu dat de pool is ontstaan door de voetbalsport, welke oorspronkelijk amateuristisch was ingesteld. Na de overgang naar het professionalisme werd een pool mogelijk, welke er echter mede de schuld van is dat het amateurvoetbal in Italie practisch ten dode was opgeschreven.

Men wil, om te snelle verandering van spelers van de ene naar de andere club te voorkomen, ook de minimumtijd dat een speler bij een club moet doorbrengen (nu 1 jaar) verhogen, terwijl tevens de hoofdklasse voetbal van 18 tot 16 clubs zal worden teruggebracht. Bijzonder belangwekkend en als voorbeeld voor vele landen (ook Nederland) mag gelden het volgende voorstel.

Ten aanzien van het nationale elftal zouden nieuwe regels komen, waarbij het principe zou gelden, dat de verplichtingen van een speler aan de nationale ploeg voorrang hebben boven zijn contractuele verplichtingen aan zijn club. De bond wenst voorts meer zeggenschap over de clubs in en buiten het zeizoen. Met name moet die zeggenschap zich uitstrekken tot wedstrijden in het buitenland.

Er staan de Italiaanse voetbalwereld dus belangrijke beslissingen en hervormingen te wachten. Deze hervormingen zijn echter voor verschillende belangrijke, leidende figuren, nog niet drastisch genoeg.

Niemand minder dan de vice-president van het Italiaans Olympisch Comite, Nino Bertolaia, is in protest tegen de hervormingen afgetreden.... omdat hij deze hervormingen te licht en niet drastisch genoeg vond. Bertolaia is ook president van de Italiaanse Schermbond, Hij wenste dat de hervormingen zouden worden uitgevoerd door een commissie en niet door de leiders van de voetbalbond. Deze zullen wel maling hebben aan de dictatorale neigingen van de heer Bertolaia, die zij adviseerden om zich liever bij z'n schermbond te houden en zich niet demonstratief te bemoeien met voetbalproblemen die op de eerste plaats uiteraard de leiders van de Italiaanse voetbalwereld aangaan.

Het is bepaald niet alleen in Nederland een ondankbare taak om in het Bestuur van de hoogste voetbalorganisatie te zitten.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 17 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00; Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00: Broken Lance
SAVANETA 19.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Ojening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlandse
19.45 Amerikaanse muziek
10.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
19.00 Esso Sportprogramma pulaire plaatjes
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en po-
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

BINGO VOOR DE PADVINDERS

SINT NICOLAAS.— Maandag de 24e Juni zal des avonds in de Club Suriname een speciale grote bingo drive worden georganiseerd, waarvan de opbrengst bestemd is voor het Gouden Jamboree Comite. Het bestuur van deze club deelde ons mede dat iedereen bij deze drive welkom is en dat introducees dus zijn toegestaan.

UITSLAG VAN DE BRIDGE DRIVE VOOR HET JAMBOREE COMITE

ORANJESTAD.— De uitslag van de „silde bridge drive", die Zaterdagavond in Trocadero ten bate van het gouden Jamboree Comite werd gehouden, is als volgt: 1e prijs de heren Vocks en Van Gransven met 7.170 punten; 2e prijs de heer en mevrouw Bosman, die 6.590 punten behaalden; 3e prijs de dames Verbun en Hanenwinkel met 5.700 punten en de 4e prijs voor de heren Rimmer en Rohoman, die het tot 5.270 punten brachten. De familie Bengen kreeg de poedelprijs.

Er werd aan acht tafels gespeeld en de opbrengst voor het comite bedroeg Fl. 64.—

„LA SALLE AVOND" IN DE VEER

ORANJESTAD. — Naar wij uit doorgaans betrouwbare bron vernomen hebben zal er op 6e Juli een „La Salle-avond" in het theater De Veer gegeven worden. Deze avond wordt georganiseerd door de Stichting Jeugdcentrale La Salle en heeft, juist ook omdat begin Juli ook een donateursactie van deze jeugdcentrale zal beginnen, tot speciaal doel wat meer bekndheid te geven aan het werk en streven van de centrale. Medewerking aan deze avond zal verleend worden, door de meeste van de in deze centrale samengebundelde jeugdorganisaties van de frères, zoals b.v. de Trupialen, de „banda" van frère Pedro, A.S.V. Dakota, de St. Josef Bond uit Santa Cruz, de St. Jans Knapen uit Sint Nicolaas en de Club Noord, die reeds toegezegd heeft met een muzikaal trio te komen. Al met al belooft ook dit weer een onvergetelijke avond te worden.

POOLS LIJNVLIEGTUIG VERONGELUKT

WARSCHAU: — Bij Moskou is vrijdag, kort voor middernacht, een Pools lijnvliegtuig verongelukt. Negen mensen, o.w. vier leden van de bemanning, zijn om 't leven gekomen. Het toestel, van de ‚L.O.T.' luchtvaartmaatschappij was met 13 passagiers op een normale lijnvlucht van Warschau naar Moskou. Een gemengde Pools-Russische commissie stelt een onderzoek in, zo meldt Radio-Warschap.

PAGINA TRES

Hollandia a obtene su prome victoria (2-0) ariba La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia a obtene diavierna anochi contra di Los Verdes de La Fama nan promer dos puntonan di e temporada 1957. Despues di a sufri dos derrota den su dos promer salidanan sin por a anota, contra di La Fama los leones a kibra nan mala racha cu nan a inicia e campeonato cu ne. Referee di e partido aki, cual a worde presencia pa poco publico, tabata U. van Breet.

Ambos anotacion di Hollandia a tuma luga den e promer mitad. Goal number uno a worde anota ora cu un shot di Coty Lopez no ta worde garra bon pa keeper Pupy Diaz y midvoor Hilario Reyes ta provecha e pifia aki pa anota e promer goal di su equipo. E diminuto linksbuiten di Hollandia, Sneek tambe ta hanja bon oportunidad haciendo rapido rush, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Hollandia tabata continuamente den atake den di 37 minuut atrobe di un moda poco stranjo a surgi goal number dos. Rechtsbuiten Comenencia ta shot riba curpa di keeper Diaz, kende no ta garra e bala cu ta rebota na su pecho y sigui den goal. Atrobe debi na un pifia di keeper Diaz a worde anota. Hollandia a aumenta asina su ventaha cu 2-0. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad no a falta mucho cu a surgi un incidente entre Reyes di Holandia y Diaz di La Fama. E midvoor di Hollandia a haci un hugada poco peligroso contra di e keeper savanetero, kende na su turno no kier a acepta e hugada. Intervencion di e otro hungadornan a evita un incidente. Ambos a ricibi un severo aviso di referee van Breet.

Halftime a bai aden cu score 2-0 na favor di Hollandia.

E promer diez minuutnan di e segundo mitad ta pasa sin cu ningun ta forma atake. Meimei di tereno ta worde hunga sin cu uno ta logra domina. Den di 10 minuut e meta verde ta corre peligro atrobe. Coty Lopez ta haci bon voorzet cu ta baha bon cerca Ryes. Esaki ta shoot mucho pura y consecuentemente poco descontrola y ta manda e bala out.

Delanteria di La Fama no ta retene e bala, loke ta exigiendo mucho di e linea media y defensa di nan propio equipo. E pasenan den linea delantera ta fatal, y ta worde kibra sin dificultad pa e defensa di Hollandia. Despues cu Hollandia ta bolbe amenaza den cual a bolbe surgi un choque chikito sin mas consecuencia entre Diaz y Reyes, e linea delantera ta bai un poco den atake. Pero keeper Mackay di Hollandia no ta hanja mucho di haci ya cu e delanteronan di La Fama no ta shoot. E unico hungador peligroso den linea delantera Pedro Colina ta worde masha bon cuida pa e defensa oranje. Despues cu Dufi de Kort ta shoot over den di 17 minuut, Pedro Colina ta hanja bon chens pero ta shoot directo ariba curpa di e keeper di Hollandia. Den di 29 minuut durante un atake di Hollandia ta bolbe surgi un choque entre e midvoor Reyes di Hollandia y e keeper Diaz di La Fama. E choque aki ta reresulta den un pelea entre e dos hungadornan aki. No a worde intercambia mucho golpi ya cu e hungadornan cerca a interveni y a stop e pelea. Referee van Breet muy correctamente a retira tur dos for di e partido. Esaki ta e segundo incidente di e campeonato 1957 y nos ta spera cu lo ta di ultimo. E unico dos equiponan di hoofdklasse cualnan no a tuma parti den un incidente ainda ta RCA y Aruba Jrs. Tur e otro cuatronan ya tin hungador cu lo worde suspendi pa cuatro luna. Tanto pa Hollandia como pa La Fama suspension di Reyes y Diaz respectivamente ta significa hopi ya cu ambos ta bon hungador di nan equipo. Pero esaki indudablemente lo sirbi como un ehempel pa e otro companjeronan di equipo. Ta cierto cu tin algun hungador cu ta gusta aplica tacticanan sushi y peligroso cu varios biaha ta provoca pelea. Ta trabao di referee pa tene vista un poco special ariba e clase di hungadornan aki ya cu ademas di tin e chens di por manka un bon hungador, ta e clase di hungador aki ta esun cu ta danja aspecto di un partido. No ta necesario pa menciona nomber di e hungadornan cu hunga den e forma aki, ya cu esaki ta bon conoci pa tur fanaticonan di deporte di futbol. Despues cu Diaz a worde retira for di e partido linksbuiten de Kort a tuma su luga bao di lata. No a tarda mucho cu ya e keeper nobo di La Fama mester drenta den accion ora cu Hollandia ta bolbe ataka y Coty Lopez ta kop bon den goal. Keeper de Kort ta pomp e bala manda corner. E corner ta worde tuma masha bon y linksbinnen Franken di Hollandia ta perde un bon chens ora cu di hopi cerca e ta kop net over. Despues cu La Fama ta trata di anota den e ultimo minuutnan pero sin resultado e partido a termina cu un vitoria pa Hollandia. Los Leones indudablemente a gana mereci ya cu nan a hunga mihor futbol cu nan contrarionan. No tabata tin e sistema tan individual den linea delantera di Hollandia manera den e dos promer partidonan a worde demostra. A worde forma mucho mas combinacion, cualnan a duna resultado. Hollandia tin dos reves contra di esun victoria aki. Los Verdes de La Fama a bolbe hunga un futbol di poco calibre. Especialmente den nan linea delantera e fallonan ta hopi. Colina cu ta un hungador verdaderamente peligroso no tin companjeronan cu sabi di yudele. Keeper Diaz, kende ta un di e mihornan di nos isla, tambe ta den mal forma y varios biaha tabata sali riskando mucho. Ambos goal di Hollandia tabata debi na pifianan pa cual e tabata responsabel.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seis equiponan di hoofdklasse tin cada uno tres wega hunga awor, loke ta nifica casi un tercera parti di e campeonato. Actualmente e posicion di e clubnan ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	3	3	0	0	15	3	6
R.C.A.	3	3	0	0	11	2	6
Dakota	3	1	2	0	4	12	2
La Fama	3	1	2	0	3	8	2
Hollandia	3	1	2	0	2	4	2
San Nicolas Jrs	3	0	3	0	4	10	0

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador	*Anota*
Mundo Kemp. (Aruba Jrs)	5
E. Gonzalez, (R.C.A.)	5
Angel Botta, (Aruba Jrs)	4
Gochi Brion, Aruba Jrs)	4
Ros. Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	3
Roro Hernandez, (R.C.A.)	3

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

Keeper	*Wh*	*Permiti*
Feki Caster (R.C.A.)	3	2
O. Lolli, (Aruba Jrs)	3	3
J. Mackay, (Hollandia)	3	4
R. Leysner, (S. Nic. Jrs)	2	2
P. Diaz, (La Fama)	3	8
H. Wiersma, (Dakota)	3	12
Hoo Nang, (S. Nic. Jrs)	1	6

Cumpleanjos feliz

Awe nos tin gusto di habri nos lista, felicitando algun tata, como diadomingo tabata „Dia de los padres". Pa papa Henry Does, hopi bon deseo di su jiunan Olga y Piet Berkley, Lydia y Theo Evers, Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irene, Frenkie, Ingrid y tambe di su muy estimada esposa senjora Does.

— — —

Masha felicidad riba e dia aki tambe ta bai pa papie Piet Berkley, di su jiunan Meredith, Sharon Rose, Elias Berkley y di su estimada esposa.

— — —

Pa papa Jacobo Franken na Boegoeroei, recuerdos di su jiunan Luisa, Olga, Angelia, Diana, Vera, Pool, Francisco, Margo, Ana Maria, Martin, Manuel y tambe di su esposa.

Diadomingo a cumpli 23 anja di edad Gulieta Wever, pa cua motibo e ta ricibi hopi pabien di su jiunan Ajlin y Luis, su tata y mama, rumannan, subrinanan, amiganan Irene Paesch, Chichi y Rufina Thiel y demas familia.

— — —

E hobencita Vilma Paris, kende a celebra su 9 anja ayera, ta ser carinjosamente recorda pa su tata Luis, su mama Tina, rumannan Chito y Alvin, tambe pa Nene, Mem, Lica, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y su pepe Shon Ca.

— — —

Ayera a cumpli anja tambe e chikitin Francisco Kock. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Mena, Bito, Chido, Rudi, wela Adriana Ras, amiguitonan Querino, Cobi Martijn, Maiky, Raul Wouters.

— — —

Su mama Laura, tata Zacharias, ruman Rudolf, Jacobo, Roy, Alwin, Ronny, Mirto, amiganan y especialmente amigonan Nicolaas de Kort, Tiro y Reinaldo Arends, ta desea Ernesto de Kort, cu a cumpli anja diadomingo, hopi felicidad.

— — —

Awe ta di cumpleanjos senjora Isabel Ismay Aberts y ta ricibi felicitacion di parti di su esposo, jiunan Mike y Mariana, tambe di Lee, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra.

— — —

Un biaha largo y yen di felicidad nos ta desea senjor Luis Figaroa, na nomber di su esposa Juanita, jiunan Chita, Mena, Deta, Ija, Chosie, ruman, su tata, suegra y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 17 di Juni

C I N E
DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00: Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00:Broken Lance
AURORA 19.30: La Encrucijada
AURORA 19.30: La Encrucijada
SAVANETA 19.30:
Een Zeemanshart vergeet zo snel

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Nos felicitacion ta bai tambe pa e personanan siguiente cu a celebra nan fecha natal diadomingo y awe: senjor Juan Tromp; Antolina Ridderstaat, 27 anja; Ruben Geerman, 6 anja; Ismael A. Winterdaal, 2 anja; Greta Geerman, 14 anja; Osana E. Dirksz; Martha Dirksz; Theresita Harms, 18 anja; senjor Manuel Koolman y Emanuel Martijn, 19 anja.

— — —

E parehanan: senjor Federico Donati y senjora Leoncita de Donati, 2 anja casa; senjor Venturo Kelly y senjora Elena B. de Kelly, na Dakota, 21 anja casa y e pareha senjor Simon L. Kock y senjora Prudencia Boekhoudt de Kock, na Brazil masha pabien!

BON INTERES PA BEURS DI ESTUDIO DI ASU 1957

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos ta informa cu ta existi masha entusiasmo pa e studiebuers pa Springfield College cu ASU a pone disponibel e anja aki atrobe. Nan a hanja como 15 peticion. Hasta nan a ricibi un di Corsow. Ya directiva di ASU a discuti nan caba basta leuw. E solicitantenan cu ta bini na consideracion, un di e dianan aki lo worde getest na Lago, cu a manda varios hoben Springfield y por lo tanto ta na altura di e exigencianan.

Nan ta spera di tuma un decicion durante prome mitar di Juli.

EXCURSION DI VIAJES VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun informe cu nos tin ta existi pa e gran excursion pa Venezuela organiza door di Viajes Venezuela pa dia 4 te 7 di Juli un entusiasmo enorme. Pa e viahe aki cua lo duna e participantenan tres dia di keda na hotel El Conde na Caracas di unda nan lo haci excursionnan na tur e lugarnan conoci (Palacio Presidencial, un trip cu Teleferico y un cantidad di otro cos mas), te awor diez cinco hende a inscribi nan.

CONDENA CU PORTA ABRI

ORANJESTAD. — Pa equivocacion nos a publica Diabierne cu rechter a sentencia F. de P.W. cu porta cerra. E asunto ta cu tur hende a worde saca for di tribuna cu excepcion di prensa y e portanan a worde cerra. Apesar cu na Antillas portanan cerra generalmente kier meen „portanan cerra", juridicamente portanan cerra sinembargo solamente ta nifica „cerra" si pa orden di rechter nan worde cerra, loke Diabierne mainta no tabata e caso. Prensa ademas tabata representa e publico, di moda cu e sentencia di rechter a tuma lugar na publico.

JOY-RIDER A WORDE CONDENA

ORANJESTAD.— Un caso cu poco biaha sa pasa dilanti di husticia den prome instancia tabata Diabierne mainta ora cu a presenta dilanti di rechter e hoben A.A.M. di San Nicolas, kende su edad ta diez shete anja pero bon desaroya caba.

E tabata acusa pa corremento den auto di M. sin su permiso y sin rijbewijs. Esei a sosode 15 di Maart ultimo.

Segun polisnan a constata e mucha muher aki a saca e auto door di conecta e waya di contact. Apesar cu ela nenga e acusacion, officier a declare culpable a base di e declaracionnan di otronan y ela pidi tres dia cerra pasobra ela cohe e auto y diez cinco florin pa corremento sin rijbewijs. Sinembargo parce cu ora rechter a mira awa ta corre for di su wowonan ela dicidi di kita e straf di cerra y a condena e mucha muher na paga un boet di 65 florin na total.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 25

„Si", Cynthia a responde lihe i silenciosamente, mientras su wowonan tabata busca di Ella. Pasobra immediatamente el a bin comprende cu e no mester a permiti na langa jama heredero di Josmyne su amigo.

Edwin a sigui su bistanan, mescos cu el a sigui tur su movecionnan, anto cu masha escrupulosidad.

„Bo ta logeer cerca miss Blundell?"

„T'awe sol mi ta cerca dje; e tabata asina carinjoso di a bini aqui cu el a a sigui tur su movecionnan.

„Pa awe solamente of bo tin mas tanto dia cu b'a sali cas?"

„No. Semper mi tabata na cas."

„Na cas? Anto ta com ta posible cu ni un solo vez mi n' tabatin e ocasion di por a hanja bo. Foi despues di nos ultimo encuentro, tur dia mi tabata bai den mondi". I mientras ela mira Cynthia su cara tur fastioso i turdi, el a agrega acerca:

Bo n' ta corda cu m'a bisa bo cu ora cu mi ta na cas dia mi ta bai aja? Bo mes n' bisa mi cu tabata bo custumber na haci paseonan largo".

Cynthia a sagudi cabez.

„No, esai mi n' bisa bo. Pero toch ta berdad."

„Quizas cualquier momento lo mi por topa cu bo i e ora ai lo bo splica mi ta na unda tin e sitionan di mas mehor", Edwin a bisa gustosamente i cu e ora ai el a cuminza conta Cynthia dje bosquenan grandi na estranheria camina e tabata, camina el a pasa oranan largo. Pero el a agrega acerca:

„Ningun luga cu mi a pasa no por t'asina bunita manera e luga aqui."

El a cai sinta na su pia den yerba i tabata trata na pone e mucha aqui combersa — i e momentonan celestial aqui tabata bula pasa mucho lihe, segun Edwin, nan tabata pasa manera un paloma blanco por a bula pasa den solo.

Edwin i Cynthia tabata mucho profundiza di otro pa nan por a tende un palabra dje combersacion di Ella cu e pintor, no obstante cu nan no tabata mas leu cu trinta paso foi e otro pareja.

Pero nan cada un tabata asina ocupa cu nan mes pensamentonan romantica, cu ni maske cu nan tabata pega cu otro, toch lo nan no a tende Ella.

E prome momentonan Herbert cu Ella tampoco no a papia ni un palabra cu otro. Herbert a tira un bista investigante riba Edwin i a sigui traha su trabao.

El a queda ta traha como si fuera e no tabata na altura di Ella cu tabata para masha pega i cu practicamente tabata silencioso i nervioso como si fuera e tabata spera un palabra di Herbert.

I loque e tabata spera no a socede pasobra Ella su curazon a cuminza ta bati cu violencia ora cu e mes a bisa diripiente:

„Senjor Hrbert Wood, ainda bo n' contesta mi pregunta."

„E contesta ta mes cla cu di dia", el a responde hizando su cara. „Miss Blundell mi ta supone cu bo tambe lo sa masha bon cu mi ta dispuesto na soporta tur cos i gustosamente lo mi tuma tur insulto (pero te na e momento aqui ainda ningun hende no a insulta mi), cu mi por sigura mi e prvilegio di por pinta e sitio aqui."

„Pero mi quier pa bo papia cu mi pa mi comprende bo. Por ta bo amor pa arte cu ta pone bo soporta tur insulto?"

„Bo mes sa mucho bon cu mi no ta meen asina," el a responde dirigiendo su mes na Ella.

„Nan ta bisa cu pa via di nan intuicion fini unbez muhernan ta hanja sa cu nan ta ser stima, masque cuanto e homber cu ta stim'e ta trata na sconde esaqui. Por ta berdad? Pero no ta importa tampoco cu esaqui ta berdad of langa, pasobra m'a dispone mi curazon mescos cu mi bistanan. I abo, miss Blondell, bo sa masha bon cu mi ta stima bo."

E pintor su cara a bira masha bleek, pero na mes momento serio i decisivo. Tabata visiblemente cu e tabata haci tur su esfuerzo pa e por domina su mes.

Ella su cara de lo contrario a bira mas corra cu un rosa. E tabata hala rosea nerviosamente i pa di prome bez di su bida e mucha cu asina tanto sa papia, a dicidi di perde habla awe.

Pero como e hoben tabata spera riba su contesta Ella a tuma un brio despues di basta rato i a murmurra:

„Ta com mi por tabata sa esai?" el a puntra cu trasteria di su sexa. „Mi n' por corda cu antes bo a bisa mi esai."

„Antes no. Pero ata mi ta bisa bo esai awor. Mi quier a sesa, pero mi no ta basta fuerte pa mi por a haci esai, mescos cu tur otro homber na mi luga lo a haci, ora cu lo e no tabata loco pasobra esai mi ta ...." el a bisa cu ansia. „Loco stapel di mi parti di declara bo mi amor. Mi tabata loco ora cu mi a permiti mi mes na pensa riba bo. Loco mi tabata ora cu mi a bini aqui .... mientras mi tabata sa mucho bon cu mirando bo cara amable, tendiendo bo stem angelical lo mi causa mi mes tormentonan di mas grandi. Mi tabata loco ora cu m'a pensa cu lo mi por a soporta bo presencia. Loco di a quere cu lo mi por a warda e secreto asina grandi di mi curazon. I mira awor com manera un mucha kens mi a corre denuncia mi dushi secreto. Mi ta mira cu m'a ofende bo i bo tin tur razon tambe di sinti bo ofendi. Pero mi ta suplica bo na scucha mi. Dia cu mi a topa cu bo pa di prome bez, mi a sinti un amor asina grandi manera nunca ainda mi por a sinti pa ningun otro mucha muhé. Ora cu m'a bandona bo, bo presencia a queda estampa den mi memoria, b'a persigui mi manera nunca un spiritu por a persigui un hende. I sinembargo mi a priminti asina tanto na dedica mi mes completamente na arte sol sin pensa riba nada otro. Sinembargo bo espirito tabata mucho fuere cu mi i bo no tabata duna mi sosiego. Di dia i anochi bo tabata persigui mi i hasta den mi sonjonan bo no tabata langa mi cu sosiego. Mi tabata manera hende cu tabata bai perde su sintir. I sinembargo ta e pensamento riba bo mes tabata duna mi consuelo i alivio. Pero ora cu m'a mira bo pa di dos bez mi tabata sigur cu mi no por a salba hamas di bo encanto. E dia ai mi tabatin mas sigur cu nunca cu mi tabata stima bo cu mi alma i mi curazon. mi tabata sabi cu siguranza cu tantem cu mi tin bida, hamas lo mi por stima un otro muhe. Bo n' ta recorda esai mas? Bo n' ta corda cu ora mi tabata papia mi a tene bo handschoen den mi man? Wel e obheto ai a duna mi speranza i qui ora cu mi quier a lubida pesares di bida mi ta bai cohe e handschoen di bo i mi ta caricie manera a bo mes e tabata. E dia ai ainda mi no tabata sa cu ta yiu di un milionario ....."

Un momento Ella a hiza su wowonan bunita i a queda ta mira e hoben pintor na un manera reprochante.

„Pero un „amiga atenta" di mi a bin saca mi foi mi locura i a bin pone na mi conocemento cu bo ta yiu di un millionario i e ora ai mi a bin hanja sa cu siguranza cu ami — un pober i insignificante pintor manera mi ta — hamas lo por ta un partida digno pa bo, miss Blundell. I te aqui naturalmente mi locura lo mester a termina. Pasobra nos, modernonan a quere di por a biba fuera di nos curazon. E ora ai m'a ripara cu mi no por a sigui cu e pensamento ai riba bo i m'a hura lo mi no casa hamas cu un muhe pa su placa i lo mi no bira esclavo di ningun hende, ni di bo tampoco, miss Blundell.

„Mi tabata bringa cu tur forza cu a resta mi enbano pa mi saca bo memoria foi mi persencia i mi tabata trata duro na lubida bo. Tur mi esfuerzo a resulta enbano.

„Den cada cara cu mi tabata pinta mi tabata mira bo. I tambe den cada novela bo persona tabata ser personifica. Sin cu bo tabata sa mi tabata camna rond di e cas camina bo tabata biba i camina mi a sinja conoce bo. I den mi memoria mi tabata caricia bo pa cada mirada cu bo a yega di tira riba mi.

„Manera pa un cos di cielo, mi a ricibi e carta di bo tata, den cual el a suplica mi na bini aqui. Awor lo, mi por hanja mi semannan largo den bo cercania immediata; quizas lo mi por mira bo hasta tur dia mes. I mi por mira e ambiente cu cual bo ta custumbra i e cosnan cu bo a mishi cun'e ...."

El a sesa un rato, palido i foi su rosea.

„Com por ta posible pa un hende cu tabata stima manera mi lo por a rechaza e oferta asina sagrado di bo tata? Mi no por a nenga, pasobra esai tabata un bendicion di cielo mes pa mi. I awor ata mi aqui. Mi ta stima bo locamente i ciegamente, mi ta stima bo manera nunca un homber por a stima un muhe. Awor bo por hasi uso di bo derecho na corre cu mi manda bai mes, pero mi a deshoga mi curazon.

Ella tabata para mudo manera un imagen; diripiente lagrimanan a jena su wowo i den un rato e tabata jora di alegria pa e palabranan asina dushi cu a queda varios rato ta resona ainda den su orea (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cu ayuda di e cabulla cu e la mara na e staka riba dak, Cisco ta logra subi te arriba y mirando cu ya e falta un solo paso pa subi riba e dak, Cisco ta bisa den su mes: „Tur cos a bai bon ....". Manera un poeshi, riba man cu pia, Cisco ta cuminza camna riba e rand di e dak, pa nan no mirele. Y tambe sin haci ni un tiki di boroto, pasobra ay si Guero mester hole cu Cisco ta biniendo tras di dje. Apesar di tur su ansha, pa Guero no riparele, e ta llega sin ningun estorbo te na e otro rand, caminda e por mira Guero bon para ainda, na e porta, cu su revolver apunta riba e otronan na pia di trapie, y ta bisa: „Boso subi te aki nan .... si boso kier poco bala den boso curpa." Esaki ta Cisco su chens di ataka e bandido awor. Y si Guero sabi ta kende ta para su tras y con cerca, e lo no a usa e palabranan ey. Cisco lo por capturele prome cu ta laat?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Esai si mester ta colmo awor, pasobra com cu ta, mi no ta duda, masque quico cu mi a caba di bisa, cu lo mi queda mucho mal para despues di morto di mi tata, pasobra segun mi ta informa, ley ta oblig'e na larga un cierto suma pa mi i ademas di esai perdiendo e papelnan, mi a perde hasta riba mi titulo di lord, riba cual mi tin derecho foi mi nacimiento. Ta 'wor numa mi ta comprende ta quico bo ta meen. Larga mi corre bai mira lihe. Pasobra masque cuanto mi ta respeta bo i aprecia bo, sinembargo un cos asina ta imposible pa mi quere. Asina leu e hendenan ai no por a yega. Spera mi un rato. Sr. Richardson, pasobra mi cuarto no ta leu di aqui.

Masha pura el a bandona e comedor. I Richardson a sigui su tras. E steward a yega den su cuarto i a abri esaqui. El a bai na su maleta i a cohe e cartera den cual e tabatin su papelnan di importancia. Tan pronto cu el a tira un bista den e vak camina e tabatin su papel warda. cu el a escapa un grito tremendo. E cartera tabata bashi.

E steward a bira bleek manera morto.

Richardson a pone man riba su skouder.

„Awor mi ta sigur di mi asunto". el a bisa. „I awor mi ta suplica bo di bai immediatamente cu mi cerca bo tata na Francia".

„Ami?" e hoben a murmurra. „Cerca mi tata? Nunca di mi bida!"

„De la manera anot cu bo ta complice cu e malbadonan cu a podera di bo papel i cu bo ta sinta queto tambe mira nan podera di fortuna di bo tata cu ta pertenece na bo legalmente....I nada di tur esaquinan no ta importa bo i ta larga bo indiferente? Ademas bo n' sa cu bo tata ta corriendo peligro? Pasobra como e ta na bida ainda lo nan trata na asesin'e pa bini den poder di su fortuna?"

Un rato Montmaur a queda ainda ta vacila.

„Mi ta quere asina. cu toch e dos malbadonan ai lo por ser arresta pa poliznan ora cu nan yega Francia'.. el a bisa.

„Absolutamente no. Spencer ta un dje malbadonan di mas diestra cu mi por a topa cun'e, cu e biaha aqui tambe lo sabi di nabega bao di un nomber enteramente stranjo trobe cu Holmers, Spencer of Montmaur.

„Un di especialidadnan ta di podera di paspoort of identidadnan di otro, pa asina semper e por sigui haci su viajenan bao di un otro nomber i como e ta un maestro den disfraz, e ta cambia su cara n'e manera cu e ta desea. Aunque cu bo manda un bonchi di signalamentonan pa poliznan di Francia, ya e tambe lo a traha su medidanan mucho mas acceptable ainda cu di nos p'e bir hanja hui dje poliznan. Obligatoriamente ta nos mes personalmente mester bai aya".

„Si n' tin otro manera. anto larga nos bam", e steward a bisa.

Cuater dia despues nan dos a bai Francia bordo di un vapor di Havrelijn.

Na cas cerca famia Montmaurs

Tan pronto cu el a yega Paris Richardson a bai comunica su mes cu poliz aya cu a dun'e completa orden di haci manera e ta hanja bon.

E criminal quende e tabata su tras, no tabata un desconocido tampoco pa poliznan aya. Diferente bez el a ser sentencia aqui. Pero despues di su ultimo castigo el a disparce foi Francia.

Conde Guy Montmaur no quier a bai cas cerca su tata. I e detective a hanja cu esaqui no tabata strictamente necesario tampoco.

Como cu e tabata sa cu Spencer tabata un tercio cu no tabata hala tras pa nada i cu e tabata un malbado dicidido, Richardson a dicidi tambe e biahe aqui tan pronto cu e mester hanje den perta, di haci uso di su revolver.

Ta p'esai e detective tabata trata tambe cu triki na acerca e malbado aqui.

Mientras Guy de Montmaur a bai logeer den un of otro hotel. Richardson a bai logeer den un hotel pega cu e barrio di Champ Elysees, na unda e conde bieu tabata biba den un cas masha luhoso i cu tabata queda kanto di un dje cajanan principal.

Ningun hende lo por a reconoce e detective manera e tabata disfraza awor aqui den un homber di edad ya avanza. su cara tabata pinta corra i e tabatin bigoti corra cu barba bruin i e tabatin fisionomia di un criar ingles cu tabata buscando un trabao.

Yegando na porta di cura di hardin di Montmaur el a primi klok. E porta a abri i Richardson a dirigie p'aden dje cas, na unda un criar a queda para ta mir'e riba drempi cu curiosidad.

Richardson a saluda e criar masha decente.

„Mi por papia un rato cu Conde Montmaur?" el a puntra. „Mi nomber ta Henry Tailor". „Ta quico bo ta desea dje Conde?" e criar a informa sospechoso.

„M'a bin informa cu n' ta posible pa mi por hanja cualquier co'i haci aqui cerca dje. Lo bo quier larga mi drenta un rato?"

„Ta un idea stranjo di bo esai, bieu, pa bo presenta bo net aqui!.... Mi ta bisa bo di antemano cu e trabacnan cu por tin di haci aqui no ta esunnan di mas agradable. Nos maestro tin bijsnan masha malo i stranjo. Ningun hende no quier para traha cerca dje".

„N' ta importa", Richardson a responde. „Lo mi sabi di soporta e bijsnan ai di e Conde. pasobra no ta di prome hende cu bijs asina cu m'a topa den mundo e ta. Ademas di esai. bida ta duro pa mi. I mi quier haci tur cos. contal cu mi no tin di queda muri di hamber.

Ainda e criar tabata vacila un poco prome cu el a dicidi di larga Richardson drenta. te cu porfin, el a bisa halando unbanda:

„Enfin, si bo mes quier quere bo bista. drenta anto. Bam mira cu e conde lo quier ricibi bo. Pero mi ta duda esai. pasobra awor aqui su yiu cu a regresa foi Merca ta awor cerca dje".

El a bai i ora cu Richardson a queda e sol, Richardson tabata goza di por a mira rond den e cuarto di espera camina nan a larg'e drenta i camina tabata asirla luhosamente muebla. Algun rato despues e criar a regresa.

„Bo por bisa cu bo tin suerte!" e detective a bisa. „Net awe e maestro bieu di mi tabatin un kestion violente cu Jean su camarero i ta p'esai e quier ricibi bo. Pero si bo quier tende un bon conseho, no acepta e trabao aqui".

„Soquetada", Richardson a responde. „Lo mi mester gradici cielo cu mi por hanja e trabao aqui, sino ta di quico lo mi mester biba?"

„Wel, si ta di e banda ai bo ta trata, anto larga nos bam cerca dje numa", e criar a responde, mientras el a queda ta mira Richardson su panjanan gasta cu menosprecio.

Despues cu nan a pasa un trapi largo, e criar a hiba Richardson na un cuarto masha nechi muebla, di cual el a abri su porta p'e.

Richardson a queda para riba drempi i a haci p'e homber aqui un inclinacion profundo.

E conde bieu tabata sinta dilanti di su lessenaar enfrente di Richardson. E tabata un anciano di edad ya avanza cu cabez calvo. Su barba largo i blanco manera nieve tabata cologa te riba su pecho. Herward Spencer tabata para banda di dje. Richardson a reconoce de e malbado aqui unbez, no obsatnte cu el a larga verf su cabei awor color bruin.

„E criar nobo a yega?" e conde medio ciego a puntra.

„Si papa", e malbado a responde.

I awor e anciano a dirigie na Richardson puntrando:

„Bo tabata antes camarera?"

„Como no", e stranjero a puntra. „Mi tin masha bon papel di recomendacion".

„Com ta bo nomber?"

„Henry Taylor".

„Bo ta ingles?" Spencer a puntra na su turno.

„I awor e anciano a interrumpie informando:

„Guy, mi yiu, e homber aqui ta gusta bo? Mi ta meen....."

„Si....E ta wel un poco....pero enfin....e n' ta malu".

Talvez e yiu por a papia mas tanto, pero cu un gesto e tata a stop'e.

„Bueno Jean, bo por cuminza traha foi awe mes. I awor unbez?"

„Como no!" Richardson a responde. „Mi tin ocho dia ta camna por nada ta busca un co'i haci".

„Convendo anto. Pero como mi mi ta hende cu no ta gusta cambia nada, lo mi jama bo Jean mescos cu e criar cu mi ta bai retira.

„Masha danki Senjor Conde i lo mi garantiza bo cu lo bo ta satisfecho di mi".

El'a pidi e conde mei ora di licencia pa e bai busca su panjanan. I el a larga nan hib'e unbez camina Guy tabata logeer. El a cont'e loque a pasa, luego el a cohe su dos maletanan i a dirigie na cas di Conde Montmaur.

Apenas un ora a pasa cu e tabata bistin a livrea den cuarto di e conde. E dia ai e no tabatin mucho cos di haci. Spencer a stop'e den hadrij diciendo:

(E ta sigui)

E t'asina queto: nunca e n' ta bisa nada

Continuacion i fin.

Aunque cu no ta facil pa un muhe comprende un homber queto, sinembargo e hombernan di mas quetu i mas pacifico i calmo, ta esaquinan t'e hombernan cu ta tuma tempu pa nan pensa bida. Den nan calmo i nan silencio ta mira mas profundo den nificacion di bida, nan ta contempla bida i ta sondea su berdadera nificacion i ta claro cu den nan quetitud nan ta forma nan idea pa hiba un bida mehor, pa trata na drecha loque ta quibra den cas, pa busca un manera pa cambia e bida i hacie mehor. I den nan silencio nan ta papia mas tanto pa cu nan mes cu bukinan por skirbi.

Pero e sorto di hombernan asina ta net contrario cu majoria di muhenan ta desea, pasobra nan ta desea un homber carinjoso, un homber pret, cu ta tuma bida no manera e ta i no den su profundo nificacion, pero cu sabi di dal vla saca vla. Hunga papel di hipocresia, ganja bon para, aunque cu bo ta mal sinta. Haci regalo, masque ta rond Corsou bo mester fia, haci fiesta masque bo mes n' tin un pieu na bo curpa pa bo por grawata. Muebla bo cas cu meubelnan caro. di sala, hadrij, cushina i kamber, cambia toilet, bieu pa un mas grandi i mas luho, troca bo frigidaire pa un mas nobo i mas grandi. saca un dje radionan di fl. 1000.— i buta television. etc., etc., i si bo por haci tur e cosnan aqui cu mundo modemo ta exigi, anto bo ta e homber cu realmente lo ta mas stima den centro femenil cu no ta corda resultado, pero ta sinti nan goza cu nan por bisa un dia cu nan tabatin frigidaire di fl. 700.—. radio--fonograf grandi di fl. 1000.— cu ta cambia disco, television ultra moderno cu ta sintoniza quico cu bo ta desea. cama lujisimo cu baldakino cu ni Adis Abba no por a cumpra ainda, stul di den cas di palo di ekel carisimo, etc., etc., masque cu bini un dumptruck pronto bin cohe nan tur, sinembargo toch nan por bati pecho bisa cu toch nan tabatin esaquinan un dia.

x x x

Pero bo por bien scohe un otro camina cu bo quier hanja resultado nan satisfactorio. Ta di comprende cu bo n' ta gusta su casa, pasobra lo bo ta desea pa tur dia e mester bai mira cine cu bo of bai haci bishita, bai cuminda di morto, bai rezamento, bai cuminda fulana of zutana cu a haci anja, etc., etc., i bo ta lubida por completo ta quico e homber aqui a sali haci. Bo ta corda solamente riba bo mes i nada mas. Bo n' ta puntre siquiera com el a pasa na trabao, ni tampoco com a bai cu e simple co'i tene stoma cu b'a lora den papel p'e foi malota. Bo n' ta inform'e pa su circulo di trabao, pa su chef fastioso cu quende e sa tin trobbel. Nada di esaquinan no ta interesa bo.

I envez di haci esaquinan bo ta sobrecarg'e cu exigencianan cu toch e no por cumpli cun'e. Paquico bo tambe no ta trata na acerk'e di un otro manera?

Paquico bo n' ta trata na penetra den su bida personal? Paquico lo bo no por ser un alivio den su pesares di bida? Paquico bo n' por interesa den loque ta molestié? Dun'e brio na su trabao, dun'e e confianza cu pronto cos lo drecha i asina lo bo consolida su optimismo i l'e hanja amor pa su trabao i lubida tur desenganjo. Bo mester sigur'e cu loque e ta gana awor ta suficiente pa boso biba manera Dios quier, te ora cu e por bin gana mas tanto.

I dje manera ai lo bo mira cu su lenga lo los i lo e no t'asina queto mas, pasobra un homber ta gusta masha tanto di combersa riba loque a pas'e den dia na su trabao cu un muhe cu ta interesa su mes pa e homber su trabao i lo ta un gozo pa e homber di tin un cos di combersa na cas riba tur loque cu socede. I aunque cu no ta tur biaha su participacion ta agradable, sinembargo lo e hanja un alivio di su muhe cu un of otro palabra carinjoso i palabra di animo. I si acaso cada muhe haci esaqui lo bini un cambio masha grandi den bida na fabor dje pareja aqui mes, pasobra e ora ai e homber tambe lo interes'e den loque e muhe a haci enter dia den cas, pasobra e interes mester bini di dos banda.

Pero percura pa bo no bini cu exigencia cu bo casa, pasobra esaqui ningun homber no ta gusta. Ni esun di mas papa moli no por wanta. Ora cu e yega cas, ricibie cu carinjo sinceridad i no imitacion. Ri[illegible]e mes contento dia 15 di Juni cu lo bo ricibie dia 22 di Juni cu ta quincena.

Trata na queda convencido cu e placa cu e por duna bo. No exigi di mas despus cu el a conta bo com e sueldo ta i cuanto nan a quita na trabao. Si e quincena of e luna aqui bo n' por cumpra un of otro cos necesario, anto warda un otro ocasion cu por.

Lo queda stranjo ora cu bo por sondea su curazon i saca afó cuanto cos e homber aqui ta desea na por haci pa e tene abo i su yiunan contento. Cuanto bez n' sa socede cu e sa haci un sorpresa pa bo i su yiunan na momentonan inespera i qui contento bo sa queda e momento ai. I ta p'esai tambe ora cu e ta abatido i no por haci manera e ta desea, yud'e i dun'e animo i pacenshi.

Un homber ta sinti mas tanto ora cu tin un cos den cas cu e no por bini cla cun'e. No ta bunita pa bo pensa cu silencio di un homber ta nifica indiferencia pa cu su famia. Imposible. Ta mal manera di pensa esai, pasobra tur homber ta stima su yiunan i su muhe. Tur homber quier haci di su cas un paraiso. Pero mucho bez ta e exigencianan di e muhe ta danja tur asunto, ta pone cu e homber no ta haci ni un ni otro.

Sinembargo e manera reserva di e homber aqui nos no por tira culpa enteramente riba e muhe tampoco, sinembargo e mester trata na quibra e manera ai di su casa, munstrando e homber amistad na un otro manera i bira su amiga i consehera. Jud'e cu palabra hecho i conseho. I e homber tambe lo mester comprende, pa cansa, fada i fastioso cu e por ta di trabao, sinembargo ora cu e yega cas e tin di comport'e na un manera otro tambe pa esaqui no haci efecto malo di su persona riba su famia. E homber mester forza hunga cu su yiunan munstra nan carinjo, abri cara i quita plooinan foi frenta i hari cu bo yiunan i bo casa i lubida loque a pasa na trabao, larga dificultadnan di trabao na trabao i cuminza un bida nobo, pasobra no ta existi nada mas bon pa un bon armonia entre homber i muher, entre majornan i muchanan cu un alegria i bon entendimiento den cas entre e famia. I e union aqui di cordialidad mutuo no mester por bira slap ni mengua. Alcontrario. E mester bira dia pa dia mas sincera.

I ta p'esai manera nos a skirbi diferente bez caba, ta di mas grandi necesidad pa un pareja di conoce of alomenos di trata na sinja i practica comprension i tactico. Sinja comprende, acepta i soporta dificultadnan di otro, pasobra ainda ningun hende na mundo no ta infalible.

I ora cu boso sinja conoce otro, bo tin den man e tesoro di mas costoso di bida, pasobra bo a contra cu e berdadera felicidad cu mester existi entre dos persona cu a ser destina pa otro!

DIFERENTE SORTO DI MENTIRA

Aunque cu awe nos a cohe un tema cu un poco ta interesa cada hende particularmente i cu ta masha discuti, sinembargo nos mester bisa cu sinceridad cu MENTIRA bao di ningun concepcion no ta permiti. Hopi hende ta di opinion cu nan por of nan ta permiti di ganja pa nan salba nan curpa, pero generalmente esaqu ta un fout, pasobra den ningun condicion nos no ta permiti di ganja, ni masque nan ta bai pone cuchiu na bo garganta. Si nos por tin un idea cuanto desastre un mentira por trece simplemente pa un chanza sof, anto nos ta trata di no ganja hamas. Mentira a quibra masha hopi bida, pasobra el a ser quer'e pa berdad. Principalmente den bida matrimonial MENTIRA ta un dje factornan principal.

Den e bida menciona aqui si mentira, e maldita factor aqui, no por ser aleja pa sinceridad ocupa su luga, anto adios bida matrimonial.

Foi e prome mentira pa chiquito cu e por ta den bida di un homber i un muhe, por trece e desconfianza di mas grandi den e bida aqui i esaqui ta danja e bida por completo, pasobra un homber of un muhe tin derecho di ta jalurs, pero tan pronto cu desconfianza drenta dilanti na porta, felicidad ta sali p'atras.

Lo sigui despues di esaqui un bida di desgusto, verdriet, tristeza di jalurs, pasobra ningun di dos no ta confia otro mas.

I respecto esaqui nos quier duna awe un chemplo riba e fout grandi di humanidad cu ta mentira.

x x x

Lo bo quier bisa mi, paquico mester ganja? E presunta aqui ta logico. De lo contrario mi quier puntra bo, ta quen na mundo no a ganja nunca?

Mentira ta un dje foutnan cu ta ser comete diariamente pa no bisa continuamente anto cu regularidad.

Hende ta ganja pa diferente motibo. Un mucha por chemplo ta ganja pa e salba di un castigo of tambe pasobra e no ta desea pa su majornan sa pa su majornan cu a spera asina tanto di dje, queda desapunta den su persona.

Bo por inculca d enun mucha na papia semper berdad, pa e promesa cu b'a haci e mucha aqui cumpli oun'e i di dun'e semper ocasion di confesa su mes punto de vista respecto un inobediencia, prome cu bo dicidi ta cual castigo lo bo pensa na duna ora cu bo ta bai castiga.

Tin muhenan — i bao di nan masha hopi cu indigna lo desconoce cu nan ta incorecto — cu tin como custumber di exagera semper algun asunto pa impone un otro hende. Por chemplo nan cosnan semper ta mas caro cu di ningun otro hende. Nan ta redobla nan riqueza den bista di publico.

Otro muhenan ta gaba com barata nan a cumpra tur nan cosnan pa por proba na nsexa cuanto mas capacidad di cumpra cos nan tin. Ademas di esai tin un otro sorto di mentira cu generalmente tur muhe ta comete, esai ta asunto di nan edad. Nunca un muhe no ta bisa nan edad manera e ta.

Semper nan ta bisa un otro cijfer. Esunnan cu ta bieu, semper ta sconde un cuater of cinco anja asina , mientras esnan hoben ta bisa mas tanto anja cu nan tin pa nan mira cu en realidad nan ta parce berdad asina bieu.

(E ta sigui)

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant:

Permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por contesta Lago ariba e comentario cu Lago a duna, en conexion cu es carta cu mi a dirigi na senjor Mingus, dia 3 di Juni, 1957, pa asina por tene pueblo di Aruba na altura di loque ta pasando actualmente.

E argumento di Lago, pakiko e no por despacha non-nationals na es momento aki, ta haci mi corda ariba un baril sin bom, pasobra e argumentonan di Lago ta un baril sin bom, un casca di coco, cu no ta contene absolutamente nada.

Lago ta pretende cu den ultimo anjanan, compania a emplea y a train specificamente mas cu 1.000 nationals cu a re-emplaza non-nationals. Masha bunita! Pero, pa por competi-manera Lago mes ta pretende — ta kende Lago kier a emplea anto? Americanonan cu Lago mester paga Dollar, of Arubianonan cu Lago ta paga Florin? Y si Lago a train 1.000 nationals, anto ta masha facil pa LAGO TRAIN 1.000 MAS.

Lago kier laga pasa cu ta un cos masha grandi compania a haci, pero en realidad Lago no a haci nada extraordinario, solamente Lago a tene cuenta cu su mes poliza basico (basic policy), manera senjor Charles F. Smith, mes a splica nos den su speech di dia 25 di Januari, 1956, dirigi na delegacion Parlamentario, cu a bishita Lago es dia ey. Senjor Smith a bisa lo siguiente:

„It is a basic policy of the company to employ, to every extent possible, people from the labor market local to the operation".

Den e mes un speech Senjor Smith a bisa tambe lo siguiente:

„Approximately 15% of our staff and regular jobs might be considered „unskilled", with the remaining 85% being semi-skilled or higher". Awe di ripiente Lago ta declara, cu na interes general di Aruba Lago mester tene su „skilled" workers, pa traha eficientemente y por competi.

Mi kier puntra Lago cu si Mr. Joe Horigan mes, cu tabata e homber di mas „skilled" di Lago, cu e no a worde debidamente re-emplaza? Si senjor Horigan mes por worde re-emplaza, kiko ta keda di los restos? For chempel, den Process Department, tin masha hopi nationals MASHA SKILLED, cu ta warda ariba un chens mas cu 12 anja caba, pero cu te ainda por haya un „break". Pa colmo, hopi di nan tabata den dienst tambe, y pasobra cu nan a worde yama den dienst otro a goza, mientras tantu cu nan a ser perjudica.

Lago kier saca curpa den asunto di e estudiantenan, pero compenia no por! E responsabilidad aki ta keda totalmente pa Lago su cuenta, pasobra e pichi di e estudiantenan ta mucho marga, y pueblo di Aruba no ta gulie!

Lago ta pretende tambe di tin solamente 20% di „non-nationals" ariba su payrol, pero en realidad Lago tin mas of menos 27%. Esta 1.100 mas of menos „non-nationals" y over di 600 Americanos. Ta posibel cu Lago kier pretende cu e Americanonan ta „nationals" tambe?

Lago su prestigio tabata hopi halto mes den pueblo di Aruba, pero, cu e ultimo acto di manda „Lago Vocational students" cas, mientras cu Lago a tene mas cu 200 empleadonan recruta den su empleo, personanan cu a bin traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, pasobra no tabatin bastante trahadornan na Aruba, Lago su prestigio a baha, segun pueblo ta comenta — te na suelo. Maske cuanto comunique Lago saca pa dia awe, no ta yuda pa nada! Door di mandamento di e estudiantenan cas, Lago a ofende orgullo y prestigio di pueblo di Aruba, y pueblo di Aruba no ta lubida esey jamas!

Si Lago por tin rabia ariba PWFA, anto Lago su deber ta di tuma represalia contra PWFA, pero no contra poco muchanan inocente! Lago ser juicioso! Ainda no ta laat! Laga consenshi traha! Refleja! Ta Aruba mes a juda bo, pa bo por a bira locual bo ta awe. E REFINADERIA DI MAS GRANDI DI MUNDO!

„WHERE THERE IS A WILL, THERE IS A WAY!

Masha danki senjor redactor

Jose Geerman.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a llega di bisa cu lo e dresa e slot di e porta di banjo, pero manera nos por mira awe, e no a haciele ainda, pasobra un biaha mas nan ta sorprendele ora e ta den su badkuip. E amiganan di Pepita a bin bishita Pepita y por ultimo Pepita kier a mustra nan con nan a dresa e cas. Nan ta revisa tur caminda, y un di e amiganan no ta laga di observa: „Esta bunita, Pepita." Awor Pepita a dicidi di laga nan mira e banjo, y subiendo e trapie, e ta bisa: „Boso bin mira con nos a decora banjo di nobo ....". Pero ora nan tur a drenta banjo, Pepita a ripara cu e badkuip ta yen di awa, y e ta bisa: „Oh. Un hende mester a laga e badkuip yen di awa, mi ta bai laga e awa bai." E amiganan ta conversa trankilamente meimei di banjo, sin sospecha sikiera cu Lorenzo ta esun cu tabata banja y somenta bau e awa, prome cu nan mirele. Ora Lorenzo a tende loke Pepita tin idea di' haci, e ta spanta y mester a corre contesta bau di awa: „Si bo haciele, warda e consecuencianan." Pober Lorenzo ta hera hoga pa e adverti nan ainda na tempo. E amiganan ta hiba un susto y nan tur ta desaparece foi di e banjo sin sa ki ora, dunando Lorenzo un chens di bolbe sali riba awa. „Di chiripa nan a piscami", Lorenzo ta bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 18 JUNI 1957 — No. 2355

Groot aantal verkeersslachtoffers het afgelopen weekend in Canada

TORONTO, 17 juni: — Canada heeft gedurende het afgelopen weekend een zeer druk wegennet gehad, dat een ontzettend groot aantal verkeerslachtoffers tot gevolg had. Niet minder dan zestig personen stierven een gewelddadige dood door auto-ongelukken.

Teneinde verkoeling te zoeken voor de hittegolf die zich zaterdag had aangekondigd, gingen duizenden in hun auto's het land in of reden naar de badplaatsen aan de Oost-kust.

Drie Amerikaanse toerjsten kwamen om bij een onploffing in een kampeerhuisje en zeven Canadezen vonden de dood op de wegen van de stad Ontario. Tengevolge van een autobotsing kwamen vier mannen om te St. Evariste in de omgeving van Quebec. Tien anderen stierven aan verwondingen opgelopen van dergelijke ongevallen in andere plaatsen; zes verdronken bij het zwemmen.

Tenslotte werd er een gedood toen een vliegtuig neerstortte kort na het opstijgen.

KARDINAAL WYSZYNSKI NAAR POLEN TERUGGEKEERD

ROME, 17 juni: — De Poolse kardinaal Stefan Wyszynski is maandag na een verblijf van zes weken in Rome naar Polen teruggekeerd.

Men gelooft, dat de kardinaal tijdens zijn besprekingen met de Paus en de autoriteiten van het Vaticaan volledige instemming heeft gekregen voor zijn politiek, welke bestaat uit vreedzame samenleving van de katholieke kerk en de communistische regering van Gomulka. Het Vaticaan weigert echter een algemene overeenkomst met communisten aan te gaan, welke erkenning van de communistische beginselen zou kunnen inhouden.

AZIATISCHE GRIEP WAS EVEN IN 's GRAVENHAGE

's-GRAVENHAGE — Bij een dame in 's-Gravenhage, die dezer dagen per vliegtuig uit Indonesie is gekomen, is een geval van Aziatische griep geconstateerd, dat echter zeer waarschijnlijk geen gevaar voor verdere besmetting oplevert. De geneeskundig inspecteur voor de volksgezondheid in de provincie Zuid-Holland, Dr. A. In 't Veld, deelde mede, dat men aanneemt dat de incubatietijd voor deze influenza-soort gesteld kan worden op 1 tot drie dagen, en in deze tijd zijn bij de personen waarmee de patiente in aanraking is geweest, voornamelijk familieleden, geen symptomen van de Aziatische griep geconstateerd.

Dat de betrokken dame aan deze griep leed, heeft Prof. Dr. J. Mulder van de influenza-commissie te Leiden virologisch vastgesteld. Het griepveroorzakende virus van de patiente bleek dezelfde stam te hebben als de Aziatische griep en Prof. Mulder heeft dit aan de geneeskundige hoofdinspectie bericht. Inmiddels is de dame nagenoeg van de griep genezen.

„VISSTAART-TOP" VAN HIMALAYAGEBERGTE BEKLOMMEN

Nepal, 17 juni.: — Een Britse expeditie onder leiding van de Britse majoor J. Roberts in Nepal is er in geslaagd de 7006 meter hoge „Muche Puchare" (de zg. Visstaart top) van het Himalaya gebergte te beklimmen.

De expeditie is op twee juni jongstleden in deze poging geslaagd.

Bij de expeditie waren ook de twee bekende Himalaya bestijgers Wilfred Noyce en Charles Wyle, die in 1953 de Mount Everest hebben beklommen.

De beklimming van de „Marche Puchare" was uiterst moeizaam. Het was ditmaal de tweede keer dat er een poging ondernomen werd de top te overwijnnen. De eerste poging moest worden opgegeven toen een van de leden van de expeditie, Robert C. Orley, een aanval van kinderverlamming kreeg op de berg.

KOENOEKOEBRAND

ORANJESTAD. — Zaterdag brak er een koenoekoebrand uit te Sividivi, waardoor een oude keet van een aloëbranderij in brand geraakte. De brandweer rukte uit en bluste de zaak.

MISHANDELDE DANSER

SINT NICOLAAS.— S.R. deed in de nacht van Zaterdag op Zondag om drie uur aangifte van mishandeling in een der plaatselijke dancings, aldaar. Toen hij af wilde rekenen, had de manager hem vastgegrepen, terwijl een andere persoon hem op de lip sloeg. Een onderzoek naar de toedracht wordt ingesteld.

WINNARES GLEEM PROGRAMMA

ORANJESTAD. — Winnares in het Gleem-radiopragramma werd onlans Filomena Henriquez, die te Monserrat 13 woont. Zij won dus zo maar fl. 100.—.

Twee autobotsingen op één dag

ORANJESTAD.— Zondag was het een ware ongeluksdag. Des middags om kart over zes begon het, toen op de kruising van de Adriaan Lacle Boulevard en de G. Madurostraat, de militaire jeep D-802 bestuurd door de Marinier R.B. met volle vaart tegen de personenwagen A-5252, bestuurd door mej. J.J. opbotste. Het kwam allemaal flink aan en een der voertuigen belandde zelfs gedeeltelijk in de tuin van de heer Jan C. Lacle, daarbij de fraaie koraalafzetting voor een groot deel vernielend. Erger nog was echter het feit, dat de beide bestuurders vrij ernstig gewond werden en naar het San Pdro hospitaal moesten worden overgebracht.

Oorzaak van het ongeluk was het feit, dat ook hier weer de voorrangsregels verkeerd geinterpreteerd werden. De van de zeekant komende Marinier dacht op een voorrangsweg te rijden en remde dus niet toen de andere wagen bij de kruising van rechts kwam. Deze reed evenwel ook door in de overtuiging voorrang te hebben.- en beide wagens reden hard. De schade wordt op Fl. 1.500,— geschat.

De tweede botsing gebeurde een kwartier nadat Zondagavond de man S, te Savaneta aangereden was. Een familielid n.l. van de aangeredenen, een zekere S.T.C., spoedde zich naar de plaats des onheils, doch passeerde in de haast een door de dame D.P. bestuurde wagen juist op het ogenblik dat deze laatste links af sloeg. Een botsing met een schade van ongeveer Fl. 500,— was het gevolg.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Woensdagavond om kwart over zeven zal door radio Voz di Aruba weer het groetenprogramma uit Nederland worden uitgezonden. Voor de microfoon komen deze keer Unice Butcher, America Gibbs en Christina Stede, allen uit het R.K. Ziekenhuis te Zwolle, terwijl uit de Verpleegstersschool „Huize Lydia" te Amsterdam de groeten komen van Eveline Santjes en Louise Benschop.

Het programma wordt Zaterdagmiddag om kwart over twee heruitgezonden.

ZEVEN ARUBAANSE MEISJES VOOR ONDERWIJZERES GESLAAGD

ORANJESTAD. — Van de R.K. Kweekschool „Het H. Hart" te Reuve ontvingen wij het verheugend bericht, dat de Arubaanse meisjes, die dit jaar aan het eindexamen hebben meegedaan alle zeven geslaagd zijn.

Hun namen zijn J.W. Christiaans, M. Croes, A.M. Lampe, M.S. Mathilde, H.W. Moore, B.D. Phillips en T. F. Tromp. Een andere aardige bijzonderheid is, dat deze meisjes alle zeven oud-leerlingen zijn van het Maria College te Oranjestad.

BEDRIJFSONGEVAL BIJ DE LAGO

SAN NICOLAS. — Gistermorgen omstreeks 11 uur vond op het fabriekterrein van de Lago een ernstige bedrijfsongeval plaats, waarbij een timmerman van een stellage viel en in ernstige toestand in het hospitaal meest worden opgenomen.

GEVONDEN VOORWERPEN TE ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Gedurende de afgelopen veertien dagen werden de navolgende voorwerpen bij de politiewacht te Oranjestad als gevonden aangegeven:

- 6/6 een Viceroy aansteker met de naam Nicolaas Berg
- 6/6 een armbandje
- 9/6 een portemonnaie met Fl. 3,80 en wat papieren
- 10/6 een wiel compleet met band
- 11/6 vijf sleutels aan een ring
- 12/6 een karton zout
- 13/6 vijf stukjes van de Landsloterij
- 14/6 een karton toiletpapier
- 17/6 een jurk met rok

Een en ander kan aan de wacht afgehaald worden.

DOMINOUITSLAGEN VAN HET ST. CRUZ BAR-TOERNOOI

SANTA CRUZ. Zondag werd er weer een dominowedstrijd gespeeld in het kader van het door de Santa Cruz Bar georganiseerde toernooi. Nu speelde Tichi Croes en Carlito Angela tegen Carlito Croes en Molly Dirkz. De eerste twee wonnen met 3-1.

DUIF AANGEVLOGEN

ORANJESTAD. — Bij het huis van J. Geerman te Santa Cruz no. 109 is Zondagavond een duif komen aanvliegen. Het diertje, dat overwegend wit van kleur is, draagt ringen met de volgende merken: „547" en „Cur. 55/66". Waar is de duivenbaas?

WILD WEST OP SEROE BLANCOE

ORANJESTAD. — Zaterdagavond heerste er nogal wat consternatie te Seroe Blancoe, waar M.G. met een pistool de hele buurt panische angsten aanjaagde.

De politie werd er bij gehaald. di G. staande hield. Het moordwapen bleek een echte klappertjespistool. De revolverheld, die in kennelijke staat verkeerde, werd meegenomen naar de wacht.

Diez cinco solda di e ehercito nobo di Alemania Occidental, di un peloton di parachutista compuesto di 28 homber, a hoga tratando di cruza e rio Iller na Kempsen, na zuid-vest di Munchen. E lugar caminda nan mester a pasa ta peligroso door di wowo di awa ocasiona pa e corriente fuerte, y hopi punta skerpi di barancanan den bom di e rio. E sergeant cu tabatin mando hunto cu un copra, y para riba e brug tabata weita nan worde arrastra. E foto aki ta duna un idea di e trabao di rescate na e lugar di e desgracia. Hende por mira mas adilanti boto di rubber cu mas atras e brug.

19 di e hobennan retira di Lago serka deputado Croes

ORANJESTAD.— Ayera mainta como binti hoben, tur perteneciente na e grupo di voluntarionan di ATS of estudiantenan di Lago Vocational School, cu ultimamente a keda retira for di Lago, a hasi un bishita na oficina di Bestuur, na unda nan a pidi pa nan papia cu e deputado pa Sociale Zaken, senjor P. Croes.

Inmediatamente despues cu nan a worde conduci serka sr. Croes nan a duna di conoce cu nan ta desea di hanja trabao. Senjor Croes a contesta nan riba esei cu, apesar cu e perspectiva pa hanja trabao na e momento aki no ta mucho alagadora, en consulta cu BC y cu cooperacion di departamento di Sociale en Economische Zaken, nan lo haci tur cos posibel pa hanja un empleo adecuado pa nan.

Segun algun di e hobennan ei a informa nos, senjor Jose Geerman, tabata organizador di e bishita aki na oficina di Bestuur, na principio ora nan a mira e binti hobennan ta yegando, nan a yama asistencia di policia. Sinembargo polis no a keda largo na oficina di Bestuur una vez cu a resulta cu e hobennan ta solamente trabao nan a bai busca ei.

Panama ta lanta rafinaderia nobo

SAN NICOLAS. — Un refineria nobo, di promer di e pais, lo lamta pronto na Panama. Cu un capacidad di 55.000 barril pa dia cu mestèr ta cla den dos anja, e planta lo corta hundo den un di e promer mercadonan di bunker di Lago. Lago ta barca como 4 millon barril di producto pa anja — mayor parti como bunker — pa Panama.

Panama Refining & Pefrochemical Company, donjonan di e planta nobo, ta spera di cuminza construccion tan pronto cu gobierno di Panama duna su aprobacion. probablemente e verano aki.

Despues cu construccion ta cla e refineria lo worde poni na operacion door di un compania Americano cu no a worde menciona ainda. cual su trabao lo ta mira cu volumen di producto y specificacionnan ta worde encontra E lo obtene su crudo for di companianan Americano.

E construccion ta bolbe trece padilanti algun di e grave problemanan di competencia cual ta enfrenta Lago. Maske ta imposible pa pronostica cu precision, ta parce probable cu henter un mercado pa productonan di Lago por worde reemplaza den e mercado aki.

Un parti di e competicion ta resulta di e hecho cu poliza di gobierno di Panama ta haci desaroyo industrial extremamente favorable. Panama Refining & Petrochemical Company a recibi for di gobierno un excepcion di inkomstenbelasting pa 25 anja ariba tur entrada di bende di su productonan pafor di e pais. Canal Zone, cual lo ta e mercado mas grandi di e compania, ta worde considera pafor di Panama. Ademas, e terreno ariba cual e refineria ta worde traha a worde gehuur for di gobierno na un tarifa favorable, y e compania lo no tin di paga derecho ariba importacion di material pa construccion. Como su gastonan inicial a worde corta den tal manera e planta nobo ta bira mas formidable den competicion.

(Aruba Esso News)

Awe nochi R.C.A. contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito lo sali en busca di nan cuarta victoria awe nochi contra di Los Blanquinegros de San Nicolas. E equipo aki no a gana un partido ainda pero 3 derrota consecutivamente. Pa haci e encuentro di awe nochi resulta den nan promer victoria, e oncena di e ciudad petrolera lo mester hunga mucho mihor futbol cu den su promer tres partidonan. Mientras cu San Nicolas Jrs. ta ocupan-Jrs. Ganando awe nochi RCA ta keda den e promer puésto hunto cu Aruba Jrs. Ganando awe nochi RCA ta weda so den promer luga cu un wega di ventaha. Anja pasa den e promer rond e oncena tricolor a gana San Nicolas Jrs cu amplio score di 10-1, mientras cu den e segunda vuelta e futbolistanan di San Nicolas a cobra e revancha y a gana cu score di 4-2 percurando pa un di e hopi sorpresanan di e ultimo temporada. Contrario na e temporada di 1956, e anja aki te ainda no por worde bisa cu algun resultado tabata un sorpresa. Loke ta Dakota, San Nicolas Jrs, La Fama y Hollandia a worde visiblemente debilita pa e suspension cu nan hungadornan ta sufriendo como resultado di pelea den wega. Di cada uno e hungador cu ta bao suspension ta un di e bonnan di e equipo y no cabe duda cu den curso di e campeonato, a lo menos durante cuatro luna, e falta di e hungadornan aki lo ta hopi notable.

EQUIPO FEMENINO DI BASKET COLOMBIANO LO HUNGA DURANTE OLIMPIADA A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ta existi un bon posibilidad cu e partido di basketball femenino anuncia pa dialuna 24 di Juni ariba cancha di Estrella entre e quinteto campeon di San Nicolas Jrs y un seleccion lo cambia. E equipo di Colombia forma pa empleadonan di Rutas Aereas Sam (RAS) a haci un oferta pa bin hunga un partido na Aruba y tal vez esaki bira e promer biaha cu un equipo femenino di basketball estranhero bin participa na nos isla.

Geslaagde viering 13 jarig bestaan Netherlands Windward Islands Welfare Association

ST. NICOLAAS.— Onder grote belangstelling vond op Zondagavond de traditionele viering plaats van de oprichting van de N.W.I.W.A., de vereniging van de St. Martijnen, Sabanen en St. Eustatianen op ons eiland.

De viering van de 13e verjaardag vond plaats in het ruime, mooi versierde clubgebouw aan de Leliestraat, het vaste ontmoetingspunt van de Bovenwinders.

Onder de vele aanwezigen bemerkten wij de heren Bert Teagle van Lago's Public Relations, het statenlid Ch.E.W. Voges en bestuursleden van bevriende verenigingen.

Het programma bestond uit gebed uitgesproken door de chaplain G. van Putten, zang met begeleiding van mej. Louise Hamlet en het lezen der verslagen door de seretaris en penningmeester.

Na een kort welkomstwoord door de heer J. Richard, die als ceremoniemeester optrad, werd het Wilhelmus staande aangehoord.

De voorzitter gaf een uiteenzetting van de oprichting van de vereniging, alsook van het doel dat wordt nagestreefd.

Er is veel bereikt doch aldus de spreker, er kon echter meer worden bereikt indien er onder de leden nog meer samenwerking zou zijn.

De heer James T. Priest, die de voorzittershamer hanteert in verband met het verscheiden van de heer Leonard Ellis, verzocht één minuut stilte ter nagedachtenis van deze harde werker.

Spreker maakte melding van het feit dat ook dit jaar weer een danktelegram was ontvangen van H.K.H. Prinses Wilhelmina op de traditionele gelukwens op Haar verjaardag.

Van de gelegenhied gelukwensen aan te bieden maakten de heren Bert Teagle, het statenlid CH.E.W. Voges, de heer J. Nunes van de vereniging Suriname alsmede ook verschillende andere gasten gebruik.

Vooral de heer Voges hield een indrukwekkende rede, waarin hij zijn eilandgenoten op het hart drukte de eer van de Bovenwinders hoog te houden en een voorbeeld te zijn voor anderen". „Werk aan het heil van Uwe kinderen, de toekomstige mannen en vrouwen. Laat U niet weer houden door tegenslagen doch ver dubbel Uwe krachten wanneer deze komen", aldus spreker, die het bestuur en de leden zijn hartelijke gelukwensen aanbood bij deze mijlpaal.

Hij eindigde met het declameren van een mooi, inspirerend gedicht getiteld: „When Things Go Wrong".

Een slot- en dankwoord werd uitgesproken door mevrouw C. Pretty, die enkele jaren geleden op voortreffelijke wijze de voorzittershamer hanteerde.

Op verzoek van de M.C. werd een toast uitgebracht op de vereniging, met welke plechtigheid het officiele gedeelte werd besloten.

De avond werd verder doorgebracht met muziek, waarbij velen een dansje maakten.

De vereniging heeft voor de zoveelste maal getoond een goede gastvrouw te zijn.

Het bestuur van de verniging bestaat momenteel uit de volgende personen: James T. Priest, Josph W. Brooks, George Ellis, George Bennett, G. van Putten, J.E. Richardson, Ermand Hodge, en David Vlaun resp., pl. vervangend voorzitter, secretaris assistent secretaris, penningmeester chaplain, voorzitter clubbestuur, commissaris van toezicht en rechtskundig adviseur.

Bij de vele gelukwensen die de ver eniging in ontvangst mocht nemen voegen wij ook graag de onze.

Programa di vioolrecital di Joseph Fuchs

ORANJESTAD. — Diabierne awor na ocho or y mei e gran violinista americano Joseph Fuchs lo duna un recital den kerki bieuw na Wilhelminastraat.

Lo e worde acompanja na piano pa Artur Balsam y e programa cu Fuchs lo duna e nochi ta lo siguiente:

1. Adagio in E major K. 261
   Rondo in C. major K. 373 —
   Wolfgang Amadeus Mozart
2. Adagio Fugue from Sonate in C minor for violin solo —
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
3. Sonata in D minor, opus 108 —
   Johannes Brahms (1833-1897)
   allegro
   adagio
   un poco presto e con sentimento
   presto agittato

INTERMISSION

Sonata no. 2 for violin and piano —
Quincy Porter (1897-)
Allegro
andante
scherzando
andante
alegro con fuoco

5. Jota — Manuel de Falla (1876-1946)
   Nigun (from „Baal Shem" suite) —
   Ernest Bloch (1880-)
   Caprice No. 17, opus 1 —
   Nuccolo Paganini (1782-1840)

Fuchs cu ta toca e „Cadiz Stradivarius anno 1722", a nace na New York y a studia musico na Julliard school of Music na New York mes.

Su maestro tabata Franz Kneisel, e director di e kwarteto bao di nomber similar.

Fuchs a haci hopi tournees cu exito den su mes pais na anja 1954 y na 1955 ela haci 3 tournee door di Europa, cu tambe tabatin masha exito, na anja 1954 ela toca na e muziekfestival na Praag bao di e famoso dirigente Pablo Casals.

E concerten serie di Beethoven cu ela duna na Inglaterra durante su tournee door di Europa na anja 1956 tabatin masha hopi exito.

JAWDAD A BIRA FORMADOR DI GOBIERNO NA BAGDAD

BAGDAD — Rey Feisal di Iraq a encarga Senador Ali Jawdad cu formamentu di un gobierno nobo pa reemplaza esun di general Nuri Es Said, cu a tumá su retiro pa motibo di salud.

Jedada tin 64 anja y a ocupa puesto di prome ministro varios bez. E tabata embahador di su pais na Washington y Londres. E ta conoci como un sostene dor furte di Pacto di Bagdad y di cooperacion cu paisnan occidental.

PUBLICACION DI MOSKOU

LONDRES — Radio Moskou a publica ajera un declaracion di Bruno Pontecorvo, e specialista atmocio Ingles, cu a hui bai Rusia seis anja pasa. Den e declaracion aki Pontecorvo ta prognostica continuacion di e experimentonan cu arma atomico lo produci consecuencianan tragico pa humanidad.

Rothschild vermogen verdeeld

LONDEN: — De nalatenschap van de heer James de Rotschild van de beroemde internationale financiersfamilie — hij zelf was tot zijn 43e jaar een Fransman — die op 8 mei op 78-jarige leeftijd overleed, bedraagt maar liefst £ 11.622.759.— (bijna 120 miljoen gulden). De Engelse schatkist krijgt hier £ 7.570.029.— van. De heer De Rotschild had geen enkele maatregel getroffen — als b.v. schenkingen meer dan vijf jaren voor zijn dood of het oprichten van een financieringsmaatschappij voor zijn landgoederen — om de successierechten te ontgaan en bleef dus in deze financiële details zijn stijl van grand seigneur getrouw, aldus Het Parool.

Gisteren is zijn testament gepubliceerd. Na talrijke edelmoedige legaten aan personeel en allerlei mensen, die hem in zijn lange leven van dienst zijn geweest, gaat het overschot van de nalatenschap naar zijn weduwe.

Maar de „National Trust" (een lichaam, dat oude landgoederen en huizen in hun oude staat tracht te behouden en ze dan voor het publiek openstelt) krijgt Waddeson Manor, zijn huis, bij Aylesbury, met park en inhoud en een legaat van 750.000 pond voor onderhoud.

Die tot dusverre nog nimmer voor anderen dan persoonlijke gasten toegankelijke „inhoud" bevat een fabelachtige schilderijencollectie, waartoe behalve de Engelse meesters Gainsborough, Reynolds en Romney, ook schilderijen van Rubens, Cuyp en De Hoogh behoren.

Waddeson Manor is niet oud; het dateert pas van 1883. Het werd gebouwd door baron Ferdinand de Rothschild als een kopie van verschillende Franse kastelen en heeft betimmeringen, die afkomstig zijn van de huizen van de hertog van Richelieu en de hertog De Lauzun en is voorzien van een uiterst fraaie col-en achtiende-eeuws meubilair en porselein.

Jaarloon extra

Baron Ferdinand de Rothschild stierf kinderloos en liet zijn bezittingen na aan zijn zuster Alice. Van deze Alice was James de Rothschild — die ook al een aanzienlijk vermogen van zijn vader had geerfd — een achterneef. Hij was van 1929-1945 een liberaal parlementslid, een renstaleigenaar en een filantroop. Alle arbeiders van zijn landgoed krijgen onder het testament een jaar loon uitgekeerd en zijn hoofdtuinman kreeg eens als blijk van goedkeuring over een geslaagde inzending op een bloemententoonstelling zowaar een auto cadeau!

Keuze

Het leven op Waddeson Manor werd inderdaad in grote stijl geleefd. Men zegt dat gasten op z.g. weekendpartijen 's ochtends werden gewekt door een lakei met gepoederde pruik, die nadat hij de gordijnen had opengetrokken, altijd begon met de vraag: „Thee, koffie, of perzik uit de kas". Als de gasten thee zeiden, vroeg de lakei: „China, India of Ceylon", gevolgd door de vraag: „melk, room of citroen". Als men „melk" zei, was de lakei met zijn aanbod van verfijnde keuze nog niet uitgepraat en wilde dan weten: „Melk van wat voor vee: Guernsey, Hereford of Shorthorn".

Dankbaarheid

In de herberg De Vijf Pijlen in Waddeson (die indertijd door baron Ferdinand is gebouwd om het personeel van zijn gasten allemaal onder dak te kunnen brengen) praatten de dorpelingen gisteravond met ontzag en dankbaarheid over „mijnheer James", de goede landheer, en over zijn meest in het verborgene verrichte vrijgevigheid.

SPORTBERICHTEN UIT NEDERLAND

Tilburg, 17 juni — Friedrich Donenfeld. De Oostenrijker die enkele Jaren Fortuna 1954 heeft getraind en ook enige malen was belast met de voorbereiding van het Nederlandse elftal, zal in het komende seizoen de Tilburgse tweede divisieclub Longa gaan trainen.

— — —

Eindhoven.: — Te Eindhoven heeft de Franse eredivisieclub Monaco in een vriendschappelijke wedstrijd met 6—2 van Eindhoven gewonnen, nadat de rust met 2—2 was ingegaan.

Hij wilde van zijn huishoudster af

Bittere strijd tussen oudjes in kort geding

Twee oude mensjes, de weduwnaar J. C. S. (82) en de huishoudster Geertje K. (70), bestreden elkaar vandaag verbitterd in een kort geding voor de president van de Amsterdamse rechtbank, lezen we in „De Telegraaf".

Na contact met haar te hebben gekregen door een advertentie, stelde de alleenwonende weduwnaar het vrouwtje aan als zijn huishoudster, waarvoor zij kost en inwoning bij hem zou genieten.

Na enige tijd bevielen haar prestaties hem echter niet en hij zegde haar op. Maar de oude Geertje accepteerde dit niet. Integendeel, zij verzette zich met hand en tand, barrikadeerde haar kamertje in het huis van de weduwnaar en weigerde diens woning te verlaten.

De advocaat van de oude man, mr. P.G. Vos, had daarop een kort geding aangespannen en vroeg nu de president te willen bepalen, dat de huishoudster de woning moest verlaten.

Geertje K., een kleine pittige figuur in haar beste pluntje, op het puntje van de stoel voor de afel van de president gezeten, had geen advocaat. Maar in haar provinciale tongval verdedigde zij haar zaak met veel vuur en grote radheid.

Zij beriep zich op de schriftelijke overeenkomst met de weduwnaar, die haar kost en inwoning garandeerde in ruil voor zijn verzorging. Zij vond, dat zij haar deel van de overeenkomst had vervuld en dat hij dat nu ook behoorde te doen.

„Waar bestonden uw werkzaamheden nu precies uit?", vroeg de president.

„Uit alles wat een goede huisvrouw te doen heeft" zei Geertje prompt. „Schoonmaken, koken, stoppen en verstellen. Ik heb mijn werk goed gedaan, dat doe ik altijd. Maar hij was het niet waard. Hij stuurde me de kamer uit en hij gaf mijn portie vlees aan de hond. Noemt u dat kost en inwoning? En weet u wat hij ook deed. Hij vloekte en dat kan ik niet christelijk vinden."

Wat had de bejaarde weduwnaar daarop te zeggen? „Er zijn heel veel leugens bij" verklaarde deze krasse figuur kort en goed. „Zij liet de boel vervuilen. Ik heb de potten en pannen nagekeken en dat leek nergens naar en de vloer werd nooit gedweild."

Geertje schudde bitter het hoofd. „Oh, oh, hoe kan iemand zo liegen en ik heb nog wel twee nieuwe overhemden voor hem gekocht. Daar durf ik een eed op te doen. Hoe kan iemand, een nette vrouw als ik, zo neerzetten."

De advocaat van de weduwnaar vond het echter minder fraai van Geertje, dat zij, zoals hij naar voren bracht, naar de GGD was gelopen om de oude baas in een inrichting opgenomen te krijgen, waarna zij voor zijn woning in aanmerking hoopte te komen. En was zij uit haar vorige betrekking, ook al bij een oude man, niet eveneens met ruzie weggegaan?

De president tot Geertje: „Op uw leeftijd moet het werken toch eens gedaan zijn. Zou u daar nu echt niet weg willen?"

Geertje: „Dat zou ik misschien wel willen, maar waar moet ik dan naar toe? Ik sta alleen, ik heb geen dak boven mijn hoofd. Moet ik als oude vrouw dan op straat gaan wonen?"

President: „Natuurlijk niet. Daar zullen wij aan moeten denken.

Uitspraak over een week.

NEDERLAND EN DE OLYMPISCHE SPELEN
Het wegblijven uit Melbourne

DEN HAAG: — In een communiqué van het N.O.C. worden nadere mededelingen verstrekt over de te Evian gehouden vergaderingen van het I.O.C.-bestuur met afgevaardigden van de internationale sportfederaties en van de nationale olympische comité's, meer speciaal wat betreft de twee door het N.O.C. ingezonden voorstellen.

In het eerste voorstel verlangde het N.O.C. wijziging van de tekst en van het opschrift van een te Melbourne door het I.O.C. aangenomen motie, waarin „teleurstelling" werd uitgesproken over het wegblijven van Nederland — en enkele andere landen — „om redenen, welke buiten de sport staan." In het opschrift der motie zoals gepubliceerd in het officiële bulletin van het I.O.C. en in een deel van de wereldpers, werd hieraan toegevoegd, dat het I.O.C. een „veroordeling" van de desbetreffende landen, dus ook van Nederland, had uitgesproken.

De voorzitter van het N.O.C. Dr J. Linthorst Homan, zette ter vergadering uiteen, dat Nederland uit Melbourne was weggebleven om redenen, welke juist wel met het sportideaal hadden te maken. Hij verwachtte, dat het I.O.C. in zijn eerstvolgende vergadering zijn motie in dit opzicht zal corrigeren. De uitdrukking „veroordeling" wenste hij onmiddellijk teruggenomen te zien.

Dit laatste is ter vergadering inderdaad gebeurd door een nadrukkelijke verklaring van de voorzitter van het I.O.C. de heer Avery Brundage, dat de term „veroordeling" op een misverstand berust. De eventuele wijziging van de termen der motie zelf, zal in de eerstvolgende vergadering van het I.O.C. ter sprake moeten komen.

Voorts had het N.O.C. voorstellen gedaan, waardoor de spelen meer het karakter zouden krijgen van ontmoetingen tussen individuele atleten en minder van wedstrijden tussen naties. Ook deze voorstellen lichtte de voorzitter van het N.O.C. ter vergadering toe, waarbij hij voorbeelden noemde van de regeringsinmenging in sommige landen. De Nederlandse voorstellen zullen nader worden bestudeerd nadat de internationale federaties en nationale comité's er nog eerst formeel over zullen zijn geraadpleegd.

VOORZITTER-STICHTER VAN PAN-EUROPESE UNIE DOET VOORSTELLEN INZAKE CYPRUS

ZUERICH, 17 juni — De stichter en voorzitter van de Pan-Europese Unie, graaf Richard Coudenhove-Kalergi, heeft Groot Brittanie, Griekenland en Turkije verzocht van Cyprus een onafhankelijke, democratische en constitutionele monarchie te maken onder Koning Paul van Griekenland.

Bij het indienen van zijn voorstel aan de drie regeringen zei graaf Coudenhove-Kalergi, dat de Cyprioten niemand anders dan Koning Paul van Griekenland zullen aanvaarden.

Hij stelde voor Cyprus een parlement van twee kamers te geven. In de eerste kamer zouden evenveel Christenen als Mohamedanen zitting moeten nemen.

Zelfregering binnen het Britse gemenebest, annexatie door Griekenland of deling zal leiden tot een ramp voor het eiland, aldus graaf Coudenhove-Kalergi.

Actie zomer 1957 „VRIENDELIJKHEID DOET WONDEREN"

Onderstaand bericht troffen we in „De Telegraaf". Misschien is dit wel iets voor de Nederlandse Antillen.

AMSTERDAM: — Ons reeds zo overdadig comité en commissierijke land kent weer een nieuw comité: het gaat een Vriendelijkheidsactie Zomer 1957 houden. Wij moeten vriendelijker, wellevender, hoffelijker worden, want zo zegt het comité, omdat het daar nog al eens aan schort, verlopen in het dagelijks leven zoveel dingen stroef en moeilijk en daarom gebeuren er zoveel verkeersongelukken.

En omdat de organisatoren zo goed weten dat in dit leven niets voorniets te krijgen is, geven zij een klein ruggesteuntje Want er zullen tussen 20 juli en 3 augustus zogenaamde Vriendelijkheidsinspecteurs door het land gaan reizen. Zij zorgen voor de onontbeerlijke stimulans: kleine attenties voor hen die op straat, in tram, trein of bus vriendelijk of galant zijn. Natuurlijk komen er ook slagzinnen en plakplaatjes om de aandacht op het goede streven te vestigen en bovendien komen enkele „hoffelijkheidsambassadrices" van de Brusselse wereldtentoonstelling de Nederlanders het goede voorbeeld geven.

Een en ander gebeurt ten slotte onder het hoopvolle motto: „Een beetje vriendelijkheid doet wonderen".

JORDAANSE AMBASSADEUR IN CAIRO VERTROK TELEURGESTELD IN ZIJN MISSIE

AMMAN, 17 juni — De uit Cairo vertrokken Jordaanse ambassadeur, Rifai, heeft op een persconferentie verklaard dat zijn taak in de Egyptische hoofdstad „van het begin af aan moeilijk is geweest".

„Ik vertrok naar Egypte met de mij door Koning Hoessein en de Jordaanse regering verstrekte richtlijnen, die inhielden dat ik mijn best zou doen om de banden van broederschap tussen de Arabische landen te versterken.

Doch teleurstelling werd mijn deel, toen ik bemerkte dat hetgeen ik te bieden had de Egyptische leider, niet welkom was. Want zij wilden geen broederschap, doch verdeeldheid tussen de Arabische landen", aldus de Jordaanse ambassadeur te Cairo, Abdoel Moenim Rifai.

DR. J. H. VAN ROIJEN-ERE-DOCTOR VAN DE UNIVERSITEIT VAN TOLEDO

's-GRAVENHAGE — De Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten van Amerika, dr. J. H. van Roijen, is zaterdag j.l. door de Universiteit van Toledo in de Amerikaanse staat Ohio benoemd tot ere-doctor in het burgerlijk recht.

Bij de uitreiking bracht de voorzitter van het college van curatoren, de heer S. Knowles, Dr. van Roijen dank voor zijn herinneringen om de beste Nederlandse muziek en kunst naar Toledo te brengen. Het museum van Toledo heeft in de laatste jaren tentoonstellingen gehouden van werk van Van Gogh, over „Nederlandse schilderkunst", „De gouden eeuw" en „Hedendaagse kunst uit de na-oorlogse periode". Het Amsterdamse concertgebouworkest gaf op zijn tournee door de Verenigde Staten een concert in Toledo.

ZEER ZWARE REGENVAL EN TORNADO EISEN MENSENLEVENS IN AMERIKAANSE STATEN

Chicago, 17 juni.: — In de Amerikaanse staten Dakota en Zuid-Oost Minnesota is er een zeer zware regenval geweest van meer dan 250 millimeter. Het ongerief dat dit overtollige hemelweer aanrichtte werd vandaag vergroot door een tornado die de dood van drie personen heeft geeist.

De lage delen van het land die de wateroverlast niet kunnen loodsen raakten overstroomd, zodat grote gedeelten van het akkerland ernstige waterschade leden. Bruggen en verbindingswegen werden door de overstroming ondermijnd.

In Zuid-Dakota viel een personenwagen door een verzakte brug in de Siouxrivier de drie inzittenden hebben het leven gelaten.

Wegenwachters naar Denemarken

Van het hoofdkantoor van de A.N.W.B. in Den Haag vertrokken dinsdag een tweetal Nederlandse en een Belgische wegenwachter naar Denemarken om daar aanwezig te zijn bij de oprichting van de Deense W.W. We zien hier v.l.n.r. Inspecteur T. Peeraer (België), T. P. Drenth en P. de Kraker (Nederl) bij het vertrek. Rechts het hoofd van de Nederlandse wegenwacht, de heer G. van Leeuwen.

Zal de strijd om de wereldtitel middengewicht tussen Sugar Ray Robinson en Carmen Basilio een na-oorlogse record recette geven?

Eindelijk heeft Sugar Ray Robinson er dan in toegestemd om de strijd aan te binden met de wereldkampioen der welters Carmen Basilio. Dat dit zou gebeuren stond wel vast want hier was de mogelijkheid voor de bokspromotors, in dit geval de machtige Jim Norris, en de boksers om een fortuin te verdienen.

Door de armoe in de zwaargewichtklasse en de licht-zwaargewichtklasse is vooral in Amerika eigenlijk alle belangstelling geconcentreerd op de lichtere klassen als daar zijn middengewicht en weltergewicht. In het bijzonder deze klassen omdat hierin toch stevig gebouwde en harslaande boksers uitkomen en deze door hun lichter gewicht tevens in staat zijn zich sneller door de rign te bewegen.

Hoewel de zwaargewichten de grote blikvangers in de bokssport zijn is het toch vooral voor insiders een bekend feit dat het beste boksen over het algemeen wordt gedemonstreerd in de middengewichtklasse.

Alle Amerikaanse boksliefhebbers zijn geinteresseerd in de strijd tussen de onder lauweren bedolven Sugar Ray en zijn uitdager Carmen Basilio. Sugar Ray heeft nu reeds een legendarische naam.

Maar ook Basilio is ongelooflijk populair bij de boksfans.

Hij is het type van de hardslaande krachtbokser die alle risico's durft te nemen.

Een stuk menselijk rots, waarvan velen steeds hebben aangenomen dat hij lichamelijk nog sterker is dan Gene Fullmer, de ex-wereldkampioen, die door Sugar Ray werd onttroond.

Onlangs werd Carmen Basilio uitverkoren tot de meest populaire bokser van Amerika van het jaar 1956. Dat heeft de papieren van Basilio voor een match tegen Sugar Ray zeer sterk gemaakt. En deze keer was het niet alleen Robinson die zijn eisen kon stellen maar ook zijn opponent, die te goed wist wat hij voor dit gevecht wel waard was.

Basilio vroeg een exorbitant hoog bedrag, waardoor het leek dat de onderhandelingen zouden afspringen. Basilio bleef echter voet bij stuk houden.

Hij had de uitdaging niet tot Sugar Ray gericht, het was een door Norris georganiseerd gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht bruto een anderhalf miljoen dollar zal opbrengen, hetgeen dan een naoorlogs record zou beteken. Zoveel heeft zelfs Rocky Marciano nooit als zwaargewicht in een gevecht kunnen maken.

Begrijpelijk dat de boksers met deze verwachtingen in het uitzicht zich niet met een klein bedragje van 100.000 dollar laten afschepen.

Ze eisten een percentage-bedrag van de bruto-recette en daar moest Norris wel aan toegeven. Het is dan ook zeer wel mogelijk, onverschillig wie van beide boksers wint, dat ze wel in een keer binnen zijn.

Er zijn vele wereldkampioenen geweest die een dergelijk hoog bedrag niet in hun hele carriere hebben verdiend. Men mag aannemen dat Robinson uit deze strijd zeker een 300.000 dollar zal puren en Basilio een 250.000 dollar. Indien nu echter Basilio de wereldtitel van Sugar Ray wint zal hij afstand moeten doen van zijn eigen titel. Zo luiden de voorschriften. En er wordt ernstig rekening mee gehouden dat Robinson in dit gevecht z'n titel kan verspelen.

Of Ray het zo ver zal laten komen dienen we af te wachten. Sugar Ray heeft tegen Fullmer bewezen dat hij zelfs voor de hardste bokser niet uit de weg behoeft te gaan en dat hij zelf nog altijd over een dodelijke punch beschikt. Zou echter Basilio er in slagen om de titel te veroveren, dan zal er heel wat spanning komen in de weltergewichtklasse. Want daar staan drie uitstekende pugilisten te wachten om de kroon van Basilio over te nemen, met als grootste kanspaarden Tony de Marco, Virgil Akins, Larry Boardman (die te zwaar is geworden voor de lichtgewichtklasse), Gaspar de Ortega, de Mexicaan die de laatste tijd zo verrassend naar voren is gekomen en tot twee maal toe van de oud-wereldkampioen Tony de Marco heeft gewonnen. Een wel buitengewoon goede prestatie.

Een bokser die echter voor een grote verrassing kan zorgen is Sugar Hart. Hart kreeg zijn bijnaam Sugar omdat zijn manier van boksen veel overeenkomt met die Sugar Ray. Men vroeg hem eens of hij ook veel van de wereldkampioen had geleerd omdat men vermoedde dat hij Sugar Ray als voorbeeld had genomen. Het antwoord was echter zeer verrassend. Hart verklaarde namelijk dat hij Sugar Ray had zien boksen in diens beste jaren en op zijn hoogtepunt en later slechts alleen op het televisiescherm. Hij deelde mede dat als zijn stijl van boksen op die van Sugar Ray lijkt dit puur toeval is want dat hij juist Gil Turner als voorbeeld van de ideale bokser heeft genomen. Volgens Hart heeft hij Turner's strijdwijze en niet die van Sugar Ray zo veel mogelijk gecopieerd. Hij voegde aan zijn opmerkingen toe dat hij wel iets van Sugar Ray had geleerd namelijk om op tijd met de fiscus af te rekenen.

Hart is momenteel slechts twintig jaar oud en heeft reeds verschillende opmerkelijke suksessen op zijn naam staan. Onlangs verloor hij slechts op het nippertje op punten van de bekende Isaac Logart. In dit gevecht bleek dat hij tegen geroutineerde ringrotten nog wat praktijk tekort komt. Hij is echter een bokser met voortreffelijk voetenwerk dat hem in staat stelt om de gehele ringruimte te benutten. Hij heeft een gevaarlijke punch in zijn linkerhand, terwijl ook zijn rechterhand niet van kracht ontspeend is, al zoekt hij zijn knock-outs voornamelijk met zijn linkse.

Volgens insiders zou het in de lijn der verwachtingen liggen (aannemende dat Basilio voor de verrassing zou zorgen door Sugar Ray te slaan) dat dan uiteindelijk Sugart Hart en Gaspar Ortega een gevecht om de vrijgekomen kroon zouden leveren. Als Basilio verliest zal hij hierna waarschijnlijk zijn titel moeten verdedigen tegen Gaspar Ortega.

Ortega heeft de laatste tijd voldoende aangetoond dat hij de officiele uitdager behoort te zijn. Ortega is reserve-luitenant in het Mexicaanse leger en is na Raton Macias de populairste Mexicaanse bokser van dit ogenblik. En zeker ook de beste. Ortega bokst in een wat wonderlijke stijl.

Hij is vrij lang en daarom doet het vreemd aan dat hij onder die omstandigheden steeds in voorovergebogen houding zijn tegenstanders tracht te treffen. Het belet hem echter niet om dit toch te doen. Hoe hoog Ortega momenteel genoteerd staat moge blijken uit het feit dat hij, buiten zijn reeds twee genoemde overwinningen op de sterke Tony de Marco, kortgeleden ook een overtuigende overwinning behaalde op Logart.

Als Robinson de strijd wint dan is het welhaast weer zeker dat hij een revanche-wedstrijd zal moeten boksen tegen Gene Fullmer. Hoe het zij, uit een en ander blijkt wel dat de aandacht van de boksminnende massa in de Verenigde Staten momenteel ten volle is gericht op het treffen tussen Robinson en Basilio.

De grote vraag ten aanzien van dit treffen is —hoeveel zal dit gevecht opbrengen? En dat belooft een record te worden. Zoals bekend zal het gevecht eerst in September of October gehouden worden, daar Robinson niet in de warme zomerstijd wil boksen, gezien zijn slechte ervaring in de jaren terug gehouden match tegen Joe Maxim.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 18 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Caballeros a la Medida
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello Mariachi „Sta. Cruz" y Mariachi Mil Amores" „Perla de Aruba" and Lucy Croes y su Trio and Jovencito Mirto Oduber y su Trio
SAVANETA 19.30: Ten Wanted Men

APOTHEEK

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Chachacha
4.45 Flor de Oro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Luis Araque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Holl. Music - Henk Dorel
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

Met grote blijdschap geven de Heer en Mevrouw

Lorenzo M. Arends

kennis van de geboorte van hun zoon

Mark Anthony

Aruba, 15 Juni 1957
San Pedro Hospitaal

PREMIER JONCKHEER IN NEDERLAND AANGEKOMEN

Den Haag, 17 juni.: — Naar wij vernemen is de premier van de Ned. Antillen, de heer E. Jonckheer, zondagavond in Nederland aangekomen.

KOSTBAAR FESCO DOOR TOEVAL ONTDEKT

Te Zello, nabij Mantua in Noord-Italie, is bij toeval in een kerkje uit de dertiende eeuw een fresco van vijftig vierkante meter uit de vijftiende eeuw gevonden. De schildering schijnt te zijn aangebracht op nog oudere fresco's. De schildering werd ontdekt door de kinderen van de werkster, die bij ongeluk met een stok een gat sloegen in het pleisterwerk, waarachter het fresco was verborgen.

De nalatenshap van James de Rothschild

James de Rothschild (de bekende kunstkenner, renpaardenbezitter en grootgrondbezitter, die op zes mei j.l. op 78-jarige leeftijd te Londen overleed) heeft een vermogen van elf miljoen pond (ongeveer 115 miljoen gulden) nagelaten, waarvan de staat 7,5 miljoen pond aan successierechten krijgt. Het is de grootste erfenis der laatste jaren in Engeland.

PAGINA TRES

E weekend aki tres hende a hanja accidente di trafico, un mortal

ORANJESTAD.— Durante di ultimo fin di siman tabatin dos accidente di trafico cu dalmento di transeunte door di corremento duro. E prome a caba basta bon. Esei tabata Diasabra anochi banda di cuarto pasa di diez or ora cu un bicicleta a dal T.L.D. y corre bai. D. a hanja sla den su cara y mester a worde asisti door di dokter Hazenberg. E persona cu tabata corre riba e bicicleta a laga cai mes ora lagando su bicicleta atras cua polis a hiba warda.

E accidente cu resultado mortal tabata den anochi di Diadomingo pa Dialuna y a sosode riba caminda pa Alto Vista. Justiniano Kelly di 16 anja biba na Alto Vista No. 24 kende auto A-5518 maneha pa A.P. a dal a muri casi mes ora. P. kende ta un estudiante di ATS y no tabatin un rijbewijs y e victima tur dos a sali for di e mes un casamento.

Durante di e ultimo weekend e forza chikito di seis homber di Verkeerspolitie casi hende por bisa mester a traha di dia y anochi y nan ta tratando di saca afo causa di e accidente. E persona cu tabata maneha A-5518 a declara cu e no a mira e victima cu tabatin un bisti color scur, apesar di e hecho cu e caminda ta como cuater meter ancho. En todo caso no por a worde constata cu tabatin asunto di bibida serka ningun di nan dos. E investigacion ta sigui.

E di tres dalmento a sosode Diadomingo anochi banda di nueb'or y mei ora cu na warda di polis na Savaneta a worde avisa cu e auto A-4186 tabata corre ta slinger den direccion di San Nicolas. Verkeerspolitie a stop e auto na Savaneta y a resulta cu P.A.S. kende tabata na stuur tabata hole basta na bibida mientras cu su companjero tabata visto hopi bao di influencia di alcohol. Palis a bisa S. pa e bai warda un rato pero ora e tabata cruza caya e auto A-5714 maneha pa P.H.J.S. cu tabata pasa a dal e. Basta herida S. mester a bai hospital y a resulta cu ela kibra un braza y un pia. Ayera su situacion tabata basta bon Polis a detene e companjero te ora ela bira bon atrobe.

EXPULSION I RETIRO

„De Telegraaf" a duna ocasion pa Mr van der Meer i A. de Wit haci uso di palabra

Den un ariticulo grandi haci i cuater kolom provisto di retrato di Sr. A. de Wit, „De Telegraaf" a larga tanto Sr. v.d. Meer como Sr. A. de Wit haci uso di palabra, respecto e asunto di expulsion, segun e articulo di A.N.P.

Repiticion dje contesta na Mr. Debrot

E relato di Ministro di Husticia ta un repiticion den corto palabra di su contesta na Mr. I. Debrot. E ta asuma e supresionnan den Beurs i ta bisa entre otro: „Expulsion di Sr. De Wit no tin nada di haber cu derecho, sino cu gobernacion. Aunque cu e expulsion aqui lo tabata completamente robez huzga of talvez ilegitimo, ainda esai no ta nifica cu seguridad di derecho na antillanan a disparce completamente. Vigilancia riba seguridad di derecho no ta mescos cu vigilancia riba inhusticia.

Respecto e retiro di Mr. Van Binsbergen, Mr. Van der Meer ta bisa: Gobierno a mira su insubordinacion cu grandi clemencia, convenci cu e tabata di su motibonan personal bon intenciona. Gobierno sinembargo ta na altura cu P.G. interino a tuma nota dje observacionnan evidente di circulonan di gobierno na Holanda, cu e ta obliga na ehecuta ordennan cu e ricibi.

Tambe Mr. v.d. Meer ta participa cu oficialmente ainda no a pone Sr. De Wit na altura di su expulsion.

Confianza den institucionnan democratico di mas alta

Sr. A. de Wit a duna un esplicacion bao di e titulo „Poder riba derecho i razonabilidad" lo siguiente: (articulo en extenso den „Beurs-en Nieuwsberichten").

Mi ta agradecido na redaccion principal di „De Telegraaf" pa su suplica respecto mi expulsion premedita foi antillanan neerlandes. Esaqui ta un paso periodistica huicioso cu a ser haci p'e, esta: di a puntra e interesado mas quico tabata su opinion.

Pues mi ta larga mira mi affaire di expulsion cu calmo i objetivo.

Te hasta awor mi a abstene mi di comentario, tambe den e diario „Beurs-en Nieuwsberichten" na cual periodo mi ta traha 9 anja i mi ta dos anja hoofdredacteur. Propiamente mi quier a evita pa e kestion di expulsion cai den un esfera politica i bira pa medio di esai un kestion di prestigio, mas ainda ora cu nos tin que haber aqui cu un proceso masha stranjo, cual mi tambe a hanja sa pida-pida i pa medio di combersacion.

Seguridad i claridad a ser hanja respecto esaqui ora cu Curacaoshe Onafhankelijke Partij a sali foi coalicion di gobierno, hunto cu esai renuncio di Dr. E. J. v. Romondt i tambe contesta di ministro v.d. Mee riba preguntanan cu a ser haci pa Mr. Debrot (KVP).

I awor cu pa medio di esaquinan e asunto a bini na publico, mi por duna mi opinion. Foi e contesta ministeria a parce com parcial, torcido i ranca foi su contexto e administracion redaccional di „Beurs-en Nieuwsberichten" a ser figura durante dos anja pa e ministro di husticia. Ademas tabatin un falta risca di confianza foi den e mes institucionnan protector di democracia, como cu pa e unico solucion pa oprimi e critica el a dicidi di mester manipula expulsion dje hoofdredacteur di „Beurs".

A ser trata bao 'i man na ehecuta e proposicion aqui. Pero e esfuerzo a fracasa. Procureur-General interino no a duna a base di articulo di Statuut i cierto posicion motiva. su consentimiento na e orden di expulsion aqui.

Si acaso nos ministro por a logra na ehecuta su proposicion anto e ora ai nos sistema gubernamental democratica lo a bin para ta draai riba schroefnan los; porta lo tabata abri pa autocracia i capricho politico.

Cu e adviesnan razonable di Procureur General interino no a ser considera i cu e ministro no a haci tur posible pa fula opinion di su coleganan di estranheria, pero a confia solamente riba majoria di su ministerraad i esaqui a tira un luz aventurado cu riba su mes caba no ta menos contra cada observacion saludable di democracia.

Aqui no ta existi ningun duda cu esfuerzonan a ser haci pa stop un diario di publica criticanan riba gobierno actual cual criticanan varios bez tabata hopi skerpi.

Practijk a sinja cu periodista den antillanan neerlandes mester yuda su mes cu e idioma plastica i ehemplonan manifesto pa por ser comprendi.

Mi tin casi 17 anja ta biba na antillanan neerlandes. Durante e temponan aqui mi a sinja conoce antillanan neerlandes bon. Nan ta stima libertad i tin un sintimento puro pa derecho i inhusticia. Mi tabatin semper confianza di mas grandi den desarollo di e comunidad aqui cu lo bira un democracia consciente di su obheto, bibando segun principionan di libertad i derecho.

E derechonan aqui ta queda profundamente ancla den nan propio historia. Pa duna solamente un ehemplo nos quier menciona e papel convincentec u e antillano Pedro Luis Brion a hunga como luitenant amigo mas yega di un libertador di mas grandi di suramerica Simon Bolivar. Por munstra tambe aqui riba e lazo historico cu Cas di Oranje na cual cada bon antillano ta sinceramente afilia, nos casa real, cu semper a mantene e idealnan di libertad, derecho i tolerancia. Gracias pa e alta principionan aqui cu e islanan aqui por a desarolla nan na loque nan ta actualmente. Gracias pa e principionan basico lo ta posible pa antillanonan apilca nan evolucionariamente na exigencianan di actualidad i prepara nan seriamente pa e necesidadnan di porvenir.

E statuto a crea e posibilidad pa apura i intensiva e desarollo. M'a sigui e desarollo aqui cu interes intensa, m'a biba hunto cun'e i mi ta haciendo esai ainda tur dia.

M'a dirigi semper mi tacto redaccional riba activacion di formanan constructivo di bida politica i comun i combate di formanan destructiva, si tabata necesario, cu forza grandi. (i esai e tactico di redaccional di „Beurs-en Nieuwsberichten" no obstante tanot amenaza, insinuacionnan metodonan grof of subtil di refrenacion, a ser continua.

Participacion dje ministro di husticia, cu diferente bez el a dirigie na mi patron pa realiza mi retiro, ta un cos cu por papia pa su mes. Esai ta proba com leu un hende por sigui den pretencionnan au serieus, cu lo e considera en contra cu articulo 8 di nos Staatsregeling (den cual libertad di prensa ta ser garantiza), pa avisa un periodista, cual, segun su opinion ta riba camina robez.

Of e esfuerzo ai pa aleja mi pa medio di un porta p'atras, pa esaqui no ser considera como un violacion di libertad di prensa, si, hasta considera como un censura preventiva dje sorto di mas malo?

Si den e espacio corto aqui mi por expresa mi confianza completa den nos institucionnan democratica di mas alto tanto na antillanan como na nivel imperial i cu mi por duna expresion na mi speranza, ta, cu pronto e affaire aqui cu a lamanta asina tanto indignacion den enter nos comunidad, pronto lo pertenece na pasado, sin cu ta necesario pa cu e motibo aqui un alto empleado cumpliendo cu su deber, lo tin di bira victima di esaqui i libertad di prensa no ser limita den antillanan neerlandes.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Efrain Geerman, kende a cumpli 12 anja awe, na nomber di su tata Luis, su mama Nicasia, rumannan Lucas, Nicolaas, Jose, Doei, Josefina, Shomi, Felis, Aida, Anchel, primonan Beni, Felipe, Cheban, Nene, amigonan di Sint Jozef School na Santa Cruz.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Margarita Lacle; Marina Trinidad, 20 anja; Marina Dubero, 22 anja; Edna Croes; Martha F. Kock, 11 anja y e pareha senjor Juan Dañe y senjora Rosa de Dañe, cu a haci 4 anja casa.

E simpatica senjorita Marcelina Loefstop, kende a cumpli 19 anja awe, ta ser felicita pa su tata Gregorio, su mama Enriqueta, rumannan, cunja Nadi Croes, comprometido Patricio Croes, amiganan Catarina Croes, Cecilia de Cuba, Dolores Vrolijk, primanan, Sabina, Annie Limonier, familia Lampe, y Loefstop.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Caballeros a la Medida
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30:
Bud Abbott and Lou Costello
Mariachi „Sta. Cruz" y Mariachi Mil Amores" „Perla de Aruba" and Lucy Croes y su Trio and Jovencito Mirto Oduber y su Trio
SAVANETA 19.30: Ten Wanted Men

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

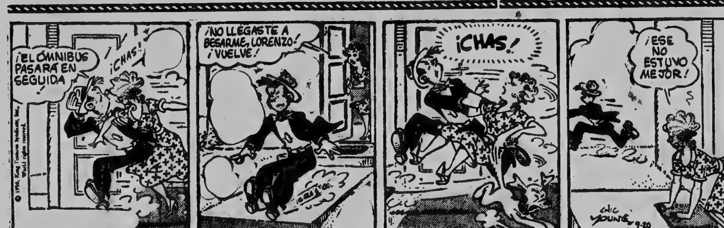
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Chachacha
4.45 Flor de Oro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Luis Araque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Holl. Music - Henk Dorel
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Como Lorenzo a cai laat atrobe pa e bai trabau y coge e bus, e la cuminza haci tur cos na un ansha pa e bini cla na ora. Colocando su sombré riba su cabez e ta sali na un careda pa e porta di padilanti y na caminda e ta topa Pepita para. E tà tene Pepita pa e llamele ayo cu un soenchi, bisando: „Djies e bus ta pasa." Pero den su apuro e la tira e soenchi den laria y Pepita mes no a hanja nada. De la manera cu Pepita no por a laguele bai, sin bisa: „Bo no a llegami pa e soenchi, Lorenzo. Bolbe bin dunami ele." Lorenzo ta breek den su careda cu un cara poco disgusta, pero e ta devolve y awor e ta hala Pober Pepita y ta dunele un soenchi, cu ta tumba Pepita na suela y te hasta e cacho ta sali na careda di susto. Na careda atrobe e ta sali pa e no perde e bus. Pepita a keda tira na suela y riba man cu pia e ta asoma na e porta y ta bisa Lorenzo: „Esaki tampoco tabata mihor." Si Lorenzo a hera di soenchi ele e prome biaha, e segundo e la hera matele. Di ningun moda Pepita no a keda conforme anto.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 26

Herbert a spanta y a cuminza tembla. Ela prepara p'e ricibi un contesta negativa, ela prepar'e riba desesperacion y no riba alegria, e no tabatin absolutamente ningun speranza. Su curazon tabata bati cu violencia.

„Miss Blundell.... Ella, bo ta cesa. Lo mi por quere, spera.... cu despues di tur loque mi a caba di bisa aqui cu mi por queda toch?" Y bisando asina ela cohe Ella su man tene.

„Por ta posible cu...."

Ella tabata sonrei door di su lagrimanan.

„Mi tata lo queda asina desenganja si acaso bo no caba di traha e cuadro, pasobra ela confia asina tanto riba dje", ela responde suavemente.

Ela queda ta mir'e.

„Bo ta permiti mi queda? Bo ta meen esai? N' ta bofon bo ta tene di mi? O, bo tata? Ta quico esai lo bisa?"

Ella a primi su lipnan duro riba otro.

„Quico otro lo e bisa cu „NO" contra un pareja asina cu no ta pas cu otro", e pintor a bisa trobe.

„Mi ta supone toch cu no ta cu mi tata bo ta bai casa?" e mucha muhe a bisa un poco verdriet awor.

„No; pero mi mester casa cu bo".

Ella, quende ora pa ora tabata hanjando mas animo pa via dje alegria y hubilo cu e tabata sinti interiormente, a haci un corto inclinacion y a queda ta mira e pintor cu wowonan cu tabata bisa partinan di buki y e artista tabata pa algun momento foi su mes di alegria y major satisfaccion.

Pero inmediatamente ela cambia su proceder, pasobra Edwin a bira su cara y tabata mira den nan direccion. Y masha lihe pa esaja no comprende nada cu tabata pasa den nan dos, ela hala su man.

Herbert cu a haci mas tanto estudio di arbol — y animalnan cu di muhenan, a pensa cu sanger tabata corre foi su curazon.

„Ta wega bo ta haci cu mi?" ela puntra Ella foi su rosea. „Lo mi mester bai anto, miss Blundell?"

„No", ela respondende; „abo no. Pero t'ami mester bai awor. Mi ta supone cu esai t'e mehor cos cu mi por haci, pasobra e ora ai bo schets no ta bini cla nunca! Oh! ela grita spanta, pasobra door di palabranan dje mucha muhe e pintor a tranquiliz'e y lihe ela cohe Ella su man y a primi un sunchi ardiente riba dje.

Ella a ranca su man lihe y a queda ta mira palido y temblando na e cuadro. Y tabata como si fuera e quier a bisa:

„Tocante cuadronan y portretnan bo por papia cuanto cu bo quier awor aqui, pero nada over di mi".

Net na e momento cu e cuater hobennan enamora tabata pasando e oranan di mas sagrada di nan hubentud, e momentonan cu mundo a converti pa nan den un berdadera paraiso di gozo, placer y felicidad, tabata acerkando den e camina smal door di e sumpinjanan di mondi cu direccion pa su hacienda, e calamidad — den persona di Jasper Josmyne.

Foi despues di e ultimo combersacion cu e tabatin e dia anochi cu Edwin ora cu nan a sali Purley Park ta bai cas, Sir Jasper tabata mas pensativo, pa no bisa mas intranquilo.

Te na e dia ai tur calculo di su plannan a bai exacto y plannan cu e mes a proyecta. Pero tabata manera cu e ultimo plan aqui y esun di mas bunita y interesante p'e, no tabata parce un cu quier a logra exito cu e rapidez cu papa Jasper tabata desea, pasobra e ultimo plan aqui tabata depende enteramente di su yiu sol; y masque cuanto huicioso y inteligente e yiu por tabata — Sir Jasper no tabata sinti su mes mucho sigur di su asunto, pasobra e yiu tabatin su mes manera di huzga su asuntonan.

Ta quico tabata pasando anto cu Edwin ultimamente? Pa di prome bez den su bida cu Sir Jasper no tabatin datos. Y e no tabata sa quico e mester a pensa di enter e asunto aqui mas, pasobra e tabata birando awor complica.

Foi dje dia anochi cu nan a sali na Sr. Blundell, ningun ora mas Edwin no tabata queda na cas den dia y ta masha dia caba cu Sir Jasper tabata ripara cu desgusto, cu e yiu no tabata hiba su oranan na pia di e heredera rica manera tabata deseo di e tata.

Sinembargo e yiu mester tabatin anto un otro camina na unda e tabata pasa su oranan liber. Y t'esaqui e quier a trata di hanja sa.

Ningun momento e no por pensa riba e mondi pega cu su hacienda, ningun momento su sintir no por a dal mes riba e simpel winkel di smid cu tabata queda un poco na un distancia di su hacienda.

E no por a imagin'e cu e casita dje smid tabata conserva den dje un perla di belleza, un encanto cu tabata tolondra cabez di su yiu por completo.

Pero ora cu Edwin a cuminza ta queda mas tanto oranan afor continuamente, mas tanto cu tabata su custumber anto e tata mes a dicidi awor di bai spiona e yiu aqui su pasonan y mira na unda e tabata queda.

P'esai e mainta ai ora cu Edwin a subi cabai y a sali pa mondi, e tata a subi na e parti di mas alto di su cas y tabata spiona e yiu foi den toren di su cas, pasobra ai e tabatin un bista riba enter e lugarnan aqui y su bistanan tabata sigui Edwin te camina esaqui por a bai.

E tabata mira com Edwin a haci un vuelta grandi prome cu ela bai n'e hardin di Purley Park, na unda manera nos sa cu ela contra cu Cynthia.

Y di e manera ai e tata a cohe su sombre y a sigui su yiu. Ela pasa precisamente den e mes caminanan cu su yiu a pasa.

Na camina el a mira Ella y Cynthia sin cu esaquinan a ripar'e. Presencia di Cynthia a sorprende masha, pasobra e n' tabata conoce e mucha muhe aqui. Y ela bira masha nieskier pa sa ta quen e tabata.

E tabatin un idea asina di a yega di mira e mucha muhe aqui un camina, pero cu siguridad e no por a bisa si ta na unda.

Ela corre sconde den mondi ora cu ela mira nan ta pasa y ora cu nan tabata na un bon distancia ela bolbe sali riba e camina.

Net ora cu ela sali foi su escondite ela contra cu un trahado di camina. E anciano a quita su sombre y Sir Jasper cu semper tabata trata su subditonan cu menosprecio, a para e homber aqui riba camina y a cuminza ta combersa cun'e.

Despues di a haci algun informacion e trahado aqui a bin cont'e cu e mucha muhe asina bunita ai tabata yiu di Jake Kelly y cu tabata biba ai den cercania. Y cu su nomber tabata Cynthia Kelly. Enfin e homber a bin conta Jasper tur loquè e tabata sa y tur loque Jasper quier a sa respecto Cynthia.

Sir Jasper a sonrei y a sigui su camina; ela bandona e camina grandi y a alcanza door di un camina smal y masha poco usa cu tabata queda dwars door dje mondinan, e hacienda di Blundells, na unda asina tanto bes caba Edwin a pasa ta corre bai bini e mainta ai mes, prome cu ela contra cu Cynthia.

Y despues di algun rato manera nos por comprende manera un orcan den un tempo calmo e tata a aparece dilanti dje cuater enamoradonan....

Major parti di hombernan ora cu nan presencia un escena cu por a dobblecloss nan calculonan, lo nan a consumi y expresa nan mes na un manera indigna y forma un bochincha, pasobra esaqui tabata nifica pa Jasper un barrera den su imaginacionnan. pasobra ela pensa cu ya e tabatin Blundells den su poder cu su millionnan. Y ata awor e tabata mira su plan na peligro grandi di queda sin ser realiza.

Pero Sir Jasper no tabata pertenece na sorto di hombernan asina. Ela queda mes silencioso y a warda su rabia.

Cu mannan cruza riba su pecho y scondi tras di un palo di sumpinja e tabata contempla e escena, e tabata mira e cuater hobennan enamora, den nan oranan di mas sagrada. Hasta a aparece un sonrisa riba su cara y cualquier cu no tabata conoce Jasper lo a bisa cu e tabata di acuerdo cu loque e tabata mira aqui.

Pero en realidad nada no tabata menos berdad.

Esaqui tabata en realidad un escena masha deliciosa; Cynthia su cara amable tabata fiha asina tierna y encanta den Edwin su wowonan enamora, cu Sir Jasper, tambe cu e por a tende mes loque e poeta tabata bisa e mucha muhe, lo no quier a tende mas loque e por a leza riba cara di cada un dje hobennan aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Poco poco Cisco ta inclina su cabez un poco pa e por mira e bandido abau den e balcon, mientras e mes ta wanta duro pa e no cai fei di e dak y sin haci ruido. Ainda e bandido no ta sospecha nada di Cisco. Al fin Cisco a dicidi di bisa: „Guero, entrega bo mes." Guero ta spanta un rato ora e tende e voz inesperado ey, pero rapidamente e ta reflexiona y ta ripara cu e voz ta bini di halto. Atrobe Cisco a bisa: „Laga bo arma cai." „Bon", e bandido ta contesta, pero en vez di laga e arma cai, Guero ta apunta pariba cu su revolver, ta hala poco padilanti y .... „PUM", e ta tira den direccion di Cisco. Si e tiro a raka Cisco nos no por sabi awe, pero Cisco a confia cu e lo laga e arma cai, ya cu e la bisa cu e lo haciele. Pero pesei e llama Guero y no kere cu e lo entrega su mes asina asina,

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Bo mester reconoce cu practicamente bo debe mi un comision, pasobra ta pa mi motibo b'a hanja e trabao aqui. Mi mester reconoce cu ta solamente pa simpatia pa inglesnan m'a haci esai".

Richardson a haci un inclinacion asina profundo cu solamente hende por a mira foi tempo di Lodewijk XV.

„Mi n' por ta suficiente agradecido na bo, Senjor Viconte", el a bisa. „Hamas lo mi por lubida loque b'a haci pa mi".

Na momento cu Spencer a bira p'e bai, un criar a baha trapi. Richardson a mira e figura mediano dje homber cu e expresion di cara diestra i su nek hancho manera di torro.

„William", Spencer a bisa, „bai den mi cuarto i spera aya riba mi cinco minuut. Mi tin algo di bisa bo. Mi tin algo di bisa bo".

William a sagudi cabez i a bai ariba. Un solo momento Richardson a estremece, ora cu el a mir'e. El a sospecha cu ta esaqui tabata e malbado cu a dal', tumba cu e klop di poliz, e dia den Hotel Central na New York, cu t'a ainda su cabez ta morde dje golpe asina terrible.

„Spera un rato, miserable!" e detective a bisa den su mes. „M'a bisa bo cu lo mi paga bo back loque cu b'a haci mi anto cu ganashi. I e promesa ai lo mi tene...."

Spencer a bolbe bai trobe cerca e conde, mientras Richardson a probecha dje ocasion aqui di lastra bai mas silenciosamente cu e tabata por i a bai na e cuarto, pasobra e quier a tende ta quico e dos bandidonan aqui tabatin di bisa otro.

El a mira e criar ta disparce den un cuarto na segundo piso. I e mes a bai den un otro cuarto; dormitorio di Spencer.

Un porta mdio abri, cu a ser cerra pa un portiere, a forma e comunicacion entre ambos cuarto i scondi tras dje portierenan pisa e por a tende i mira tur cos.

William tabata 'i rek na su smaak riba divan. El a cende un siga i mientras e tabata supla humanan diki den laria, e tabata entona un cantica Irlandes.... Algun minuut despues su maestro a camna drenta, sin cu e criar a haci di minimo posicion di lamta.

„Pues, noble", e Vicomte a bisa, „ta qui nobo bo tin? Ta quico t'e cos cu bo tin di conta mi?"

„Solamente mi quier a bisa bo cu porfin lo nos por ehecuta nos plan" Spencer a dun'e pa contesta, mientras el a queda sinta un poco pensativo banda di e homber cu tabata su criar i su complice.

„Bueno.... De la manera cu esai lo tuma luga awe nochi mes caba?"

„Sí; awe nochi mes, pasobra m'a prepara tur cos caba.... E anciano tin un terrible suma alto den su cahero warda. Esai bo ta saca ora cu e ta na sonjo. Mi a conveni di contra den Café Riche cu algun hoben cu quendenan mi tin relacion segun mi rango, pasobra cerca nan e bieu a recomenda mi. Bo mester saca e jabinan foi sacu dje conde, pasobra su carson ta pega cu su cama i cu esai bo ta abri e kashi den e cuarto banda di su dormitorio.... Bo ta cohe tur e placanan cu bo hanja aiden i bo ta bai pone nan na seguridad..... Si mester socede mes cu e anciano por lamta, mi n' ta quere cu pa bo lo ta mucho trabao di cohe su garganta i draai esaqui, manera ta haci cu garganta di galinja!

„Bueno; mi ta haci tur cos, pero bao di condicion di fifty-fifty".

„Esai ta mas cu claro. Haci bo trabao bon i mi ta sigura bo cu lo bo no hanja nada di menos i cu den porvenir lo bo no tin mester di ningun hende tamopco".

„Lo mi hiba mi encargo a pia de letra. Mi n' ta larga ni un cent pretu den e kashi dje anciano".

„I ami lo bolbe cas pa 2'or di marduga. I e ora ai tur cos mester ta cla caba".

„Famoso", William a responde; „qui un felicidad cu net awe e camarero Jean ai a ser retira no Spencer?"

„Peor ainda pasobra su sucesor no ta parce un homber peligroso", Spencer a bisa hariendo. „Unbez m'a mira cu ta un burach e homber ai tabata i cu un dos tres bitter di rom grandi bo ta tene e joncuman ai na un bon distancia".

„No tene bo cuidao. Lo mi fix tur cos".

(E ta sigui)

DIFERENTE SORTO DI MENTIRA

Un otro grupo di muhe ta sinti bisa su edad bo ta bai haci bruha p'e. P'esai ni pa chanza ni pa berdad, nunca nan no ta bisa bo nan edad.

Nos no ta bisa cu e mentiranan aqui ta grandi i naturalmente nan no ta perhudica ningun hende, pero com cu nos bolter e asunto, nan ta i nan ta queda mentira, pasobra mentira grandi of mentira chiquito, ta mentira e ta i e cos di mas peor ainda ta, cu facilmente e ta bira un custumber, cu despues ta dificil pa bo descostumbra foi dje.

Pero ta existi tambe mentiranan cronico i esaquinan ta e homber of haci nada otro sino di libra su mes e muhe cu ta pone su mes semper como numero un, cu semper sa tur cos mehor i a alza su mes cu tur hende. Un hende cu haci asina no ta di un sintimento di impotencia.

Otro hende ta ganja pasobra te ainda nan ta manera den sonjo di nan hubentud, sonjonan cu quizas nunca a ser realiza i cu a queda sonjo te ainda pa nan.

I ora cu e hendenan aqui a topa cu hende cu nan sa sigur cu lo quere nan palabra, anto nan ta deshoga nan curazon i desplega nan fantasia di sucesonan cu wel nan a tende di dje ma cu nunca nan mes no a presencia.

Tin sorto di hendenan asina cu ta pinta bo un mentira mas facil i rapido cu bo por mira pasa un pelicula, pero otronan atrobe ta queda solamente na blofmento.

Pero e hendenan aqui cu ta ganja tanto te cu nan mes ta capaz di quere despues cu nan palabranan i pretencionnan ta cierto, ta corre peligro di hanja nan bochorna i ridiculiza publicamente cualquier dia, ora cu un of otro amigo di nan cu ta un enemigo di mentira, cohe nan bisa nan cu nan ta un mentiroso, un embustero, un ganjado.

E ganjadornan aqui ta bruha nan curpa masha facil, pasobra nan ta bira un excepcion den otro hende. Loque otronan ta teme, nan no tin miedo di dje, loque otronan no por haci, ta masha facil pa nan, loque ta bruha sorto di hendenan asina ta, cu nan nan masha ofendi i ta bira furioso si bo puntra e ta pensa cu ora cu e ta bruha fantasia cu realidad.

Como cu nos no quier haci e articulo aqui mucho largo, pasobra ta un dje foutnan cu hopi hende no ta considera como fout, nos quier duna solamente un ehemplo mas, pasobra mucho bez un pret, un wega, of un chanza, manera bo quier jam'e a trece pa cun'e pa inocente cu e por tabata parce, consecuencianan di mas horrible.

I ora cu nos a bai sondea motibo di un tal desastre nos ta bini na conclusion cu el a sali foi un mentira cu no a ser haci den mal intencion, un mentira cu quizas tin hende ta jama un wega of un chanza.

Pero den sentido general e ta i e ta queda un mentira i como cada mentira tin su consecuencianan, mescos cu tur picar tin su castigo, lo ta bon pa nos mes i na bienestar generalmente pa cada hende trata na hui mentira mas tanto cu ta posible.

x x x

Tin sorto di hombernan tambe cu ta ganja pa mantene nan prestigio den bista di nan muhe. Nan tin berguenza di bisa nan sueldo i ta aumenta esaqui cu palabra. I ta p'esai naturalmente e muhe ta pidi mas tanto ainda pa su mes i viunan, pasobra segun bo ta gana asina bo ta gasta. Su gastonan tabata subi i e no quier a pasa e berguenza di bisa su muhe cu ta tanto menos e ta gana cu el a bis'e. I awor ta quico ta pasando, e ta trece tur loque cu e muhe exigi di dje, pero no cu esaqui e por cumpra foi su sueldo, pero e ora ai e ta cuminza konkel i ta bruha un cos den otro i dia pa su mentira ta bira mas grandi, pasobra e ta bai fia loque cu e muhe pidie na pacus ora du e placa no ta yoga pa e cumpra i dje manera ai e ta crea un debe na un otro camina cu ta perhudik'e indudablemente. E ta priminti su yiunan cosnan cu nunca e no por duna nan.

I a lo largo cos a bin bai asina leu cu obligatoriamente su debe a bin bira asina alto cu riba un dia inespera e pacus a manda presenta e recibo na cas, loque a trece un kestion, pa no bisa un desgusto grandioso den cas.

E muhe a spanta terrible pasobra nunca e no tabata sa cu tur loque e homber a trece p'e tabata cos cu el a fia na pacus, como e no por a cumpra esaqui foi su mes sueldo.

I ora cu e homber a regresa cas atardi inocente i cu e muhe a presente e recibo, el a ricibi un berguenza cu hamas den su bida e por a lubida.

E ora ai el a hanje obliga di confia e muhe tur cos, el a deshoga su curazon p'e bao di lagrimanan i e muhe no a tum'e directamente na malu, pasobra el a comprende cu e golpe aqui a cai duro p'e i cu ta solamente pa orgullo el a ganje cu e tabata gana asina tanto placa.

Esaqui ta wor un dje ehemplonan serio, paquico ganjamento t'asina malo, pasobra e ora ai bo ta perde prestigio den bista di esnan quende mester tabata bao di bo comando. I pa via di bo ganjamento, bo ta perde e aprecio i confianza, como bo ta bira un persona cu no ta di confia mas.

Foi e prome bez cu bo a ser atrapa como un mentiroso hamas lo no por bolbe goza e mes honor di antes

Ademas di esai un homber cu a tuma ganjamento como un arma of un defensa, ta demonstra publicamente su debilidad, pasobra aunque cu bo mester ricibi bo morto, un homber mester papia semper berdad, pasobra un homber ta un ser cu mester ta digno di confianza, e ta un cabez di cas, un cabez di enter un famia. Palabra di un homber mester ta ley. I si acaso e homber aqui ta mentiroso, anto enter e famia ta para bira un cos cu n' ta sirbi.

Mentira ta yega asina leu cu su influencia ta increible, pasobra si mester socede cu un persona quende tabata goza antes di confianza general a bin resulta den bista di publico como un mentiroso, hamas mundo lo loc onfié, ni ora cu e papia berdad mas, pasobra bo n' ta sa ta qui ora ta berdad of qui ora ta mentira.

E fout dje ganjamento no t'asina tanto scondi den e ganjamento mes, pero den e confianza general cu bo ta perde di humanidad.

Ademas di esai un mentiroso ta crea un desconfianza asina grandi cu e ta duda den su mes prohimo, pasobra e ta quere cu esaqui tambe ta ganja mescos cun'e.

E fout cardinal aqui a bira malu asina tanto, pasobra el a bira un soten di criminalnan grandi, pasobra tur criminal, personanan cu a horta of mata, ta trata na salba nan cuero of salba castigo di prison cu mentiranan di mas complica i di mas bunita pensa.

Ta p'esai si nos tin permiso di duna un consebo, larga nos cuminza ta exhorta hombernan contra mentira, pasobra pa cuminza, un homber como cabez di famia, representante di un famia, un homber como capataz di trabao i representante di un departamento, mester ta un persona riba quende su hefe mester por confia riba dje ciegamente i e mester goza di tur confianza di su chef pa via di su manera fiel, correcto i formal.

Pero tan pronto e homber aqui a comete un mentira, tan pronto cu su chef a cuminza duda den dje pa motibo cu el a atrap'e riba un mentira, e homber aqui a destrui tur su bon chens i tur e perspectiva, e porvenir cu tabatin na camina p'e.

P'esai larga nos tuma un ehemplo foi e simple participacion aqui i evita mentira pa insignificante cu e ta parce. I pa mantenecion di nos famia, pa nos por ser un tata ehemplar, un major riba quende nos yiunan por confia, larga nos trata foi awe na ser correcto i gana asina confianza di tur esnan cu a honra nos cu nan confianzanan di mas intima.

I haciendo esaqui, lo nos mira pronto cu mundo enter lo ta na nos pia i cu di e manera ai nos porvenir di mas brillante cual ta alavez porvenir di nos famia tambe, lo ta na mes tempo sigura.

CAMISA DI UN HOMBER FELIZ

Un dia tabatin un rey rico poderoso i stima pa henter su pueblo. Ma un dia rey a cai malu. I, un malu straño. Tur dokter di henter stad a bini pa tene consulta i nan a purba tur sorto di remedi, sin resultado. Ata nan tur cu frenta yen di plooi, un ta troce su bigoti, otro ta hala su barba, i esun cabez mas limpi ta frega riba e plekki cu ta lombra manera keshi rondó. Cada un ta duna su idea, ma loke un bisa, un otro ta contradicié. Asina nan a sagudi cabez i a declara cu rey ta incurable.

Porfin un dje crianan a risca conta rey cu e conoce un curioso, Ba Flip, cu ta biba riba cerru bao di un barranca.

Promé rey no kier a tende cuent'i curioso, ma como n' tabatin manera p'e bira bon, el a manda yama Ba Flip.

Ba Flip a bisti su flus di „come harinja bisti barri", el a bai cerca rey. E n' ristra mucho, ma el a combersa un rato cu rey y el a bisa rey cu n' tin mester remedi: „Rey lo bo bira bon, si rey bisti camisa di un homber feliz". E kier a meen cu rey tin verdriet y preocupacion, y cu e mester lubida nan y haci su mes contento. Ma rey no a comprende bon, y mes ora el a manda busca un homber feliz p'e troca camisa cu né. Ma awor, ta cua t'e homber feliz?

O, lo ta prome ministro! T'e homber cu por haci kico cu e kier!

Ma e pober ministro a spanta di duda cu su camisa lo no cura rey, té el a bira nervioso, sin por come ni drumi, té e tambe a cai malu.

Wel, anto ministro di financia lo té homber. E ta mas rico cu tur hende, y e mester ta feliz.— Ma, ki dia! E tambe ta bon verdriet, pasobra tin crisis, ningun hende n' kier paga belasting y caha n' tin placa aden.

Ministro di gerra a pega kestion cu oficialnan y parce e rey bisinja tin gana di bringa, y net awor fortinan ta poco mancaron y placa ta scars, asina cu enter dia e ta camna man tra'i lomba den pas ta mira na suela.

Ministro di agricultura y cria tambe ta hanje masha molestia cu un pester cu a cai den porco, asina cu masha hopi bestia a muri. Enter dia e ta den cunuco ta duna porco carpata cu e n'tin un momento di sosiego.

Enfin tur e ministronan tin bon camisa fini di seda, y cu gusto nan kier a troca nan camisa cu di rey, ma ningun di nan no ta feliz.

Nan tur a resolbe di bai busca ta unda nan ta hanja „e homber feliz."

Bankero! Ayera nochi mes tabatin na su cas un fiesta di kita sombré. Nan a bai cerca djé, ma djaleuw caba el a recibi nan cu un cara manera un bom: „Haci fiesta? Nunca mas! Manece bo ta lamta curpa bon dué, malu! Ademas tur e cara falsonan cu ta bebe y come bo cos, y tra'i bo lomba nan ta critica bo. Mehor bo ta pober!"

Ministronan ta busca un otro.

Ma, meneer Notaris ta cerca di bati bankroet. Tur hende sa!

Na cas di Dokter, cria tabatin palabra cu mevrouw, y ata mevrouw na stuipi.

Cerca e Fabricante di mas grandi, tur su ocho yiunan tin cende-paga.

Na cas di tres congreganista bieuw, nan tur tres bisti sinta bon rabia pasobra awa ta pinga, stroba nan di bai congregashi.

Donjo di cine? Bon di malu pasobra den Cuaresma ningun hende 'n kier bai cine.

Keeper di „Blauw-wit"? Ni yega nan 'n por a yega cerca, pasobra e ta cu casnechi marra wowoblauw, fo'i ayera tardi despues di match.

Asina unda cu ministronan a pasa nan a topa mal cara, hende di mal bijs, frenta cerra etc. etc, sin por a hanja „e homber feliz."

„Wel, bam cunuco ânto," un di nan a propone.

„Homber cu na stad mes n'tin. Ta com bo ta kere cu nos por hanja na cunuco?"

Ministro di Obra Publica conoce tur cunukero. Nan a tuma camina pa cunuco.

Prome cas cu nan a mira djaleuw, tabata tin hopi hende para afo. Contento nan dos a camna yega'cerca, ma ta un belorio nan ta tene. Ayó!!

Awor si! Ata un joncuman riba un bunita cabai. Esaki ta nos homber! Ma, nan dede a bolbe dal.

„Ken, ami feliz? Boso ta mira mi riba e cabay aki? Ta idea di hui bai mi tin, pasobra m'a caba di casa cu un muher, cu promé m'a casa tabaat un agnel, y awor el a duna hasta diabel piedra bai dam. Ta jammer cu t'asina laat m'a conoce e plaga ey."

Ministronan a sigi nan camina. Yegando cerca un otro ca'i shon, djaleuw nan a tende zundramentu di floho, haragan, cu amenaza di corre cu trahadornan si nan n' traha mehor. Vloek, cu palabranan gordo tabata corre sali fo'i boca dje shon, manera ora bo habri un saco di malbo y biré basha na suela.

Mas aya un homber cu su casa na pleito, pasobra e mama kier larga e yiu bai sirbi na Punda y e tata n' kier. E mucha mes ta para na un palu di indju ta yora, pasobra e tambe tin gana di conoce Punda.

Asina e dos Ministronan a camna te rende sin topa „e hombre feliz", y nan a resolbe di bai stad trobe.

Por fin nan a yega na un cunuco chikito y nan a mira un wardador di baca drumi pechu ariba den yerba.

„Parce esaki si n' ta sintie di malu."

Hm! Si e no tabata asina bruha bisti nos lo por a kere cu e si t'esun cu nos mester".

„Hepa, compa! Bo ta fluit contento! Cos mester ta bon pa bo, no?

E wardador a bira su cara mira nan sin lamta fo'i suela, y el a bisa:

„Ay si! Ami n' tin keber cu nada! Tanto bai anochi of di dia p'ami. Semper mi ta mes contento."

„Ma toch bo n' parce un hende cu por ta feliz. Bo n' ta rico?

„Ami? Mi ta e hombre di mas rico di mundo! Mira dak ei di mi cas: Cielo blauw cu Dios a duna mi cu su nubianan blanco. Ni rey n' tin un dak asina den su paleis."

„Y na lugar di bai fiesta y bai cu musica di jass, bo mes ta fluit bo fox cu bo onestep-nan?"

„Asina tanto no. Yuda mi ta yuda curpa. Tende mi musikantnan:

Chuchubi, trupial, para'i misa, pimpiri chonchorogai, y hopi otro. Fo'i mainta trempan nan ta lamta mi fo'i sonjo cu muziek y, mi por exigi mas?

„Si, ma bo n'por come, ni bebe, ni bisti cu e muziek ey so. Kico bo ta come tur dia?"

„Pam'rombro cu spekkie of carni, pida asa den forneshi, of un pida yorky of colbino cu su pida funchi, balor di un pinchi asina, caba mi ta bebe un pinchi'awa, huma un pipa, anto mi ta cla. Tur e co'i loconan cu meneernan ta come na Punda ey n' ta sirbi mas cu pa danja stoma y hende."

„Anto, compa ta sinti bo feliz!"

„Mas feliz cu tur hende den mundo!"

E dos ministronan a drei mira otro, y cu awa den nan wowo di legria, nan a pensa cu porfin nan a haya nan homber.

„Mi bon amigo, bo kier haci nos un gran sirbishi? Nos ta paga bo bon paga. Duna nos un di bo camisanan."

E wardador di baca a keda mira nan duro den nan cara, el a hari, caba el a cerra su frenta y a bisa nan:

„Mira aki meneer, mi n' sa rabia pa nada'i mundo, ma mi 'n ta gusta hende tuma mi djabao tampoco!"

„No mi amigo, Dios libra! Ta den serio nos ta bai. Nos ta paga bo cu placa di oro, ta nan aki, mira!"

„Wel meneer, pa mi bisa cla, mi n' ta kere cu mi camisa t'ey ainda. Ta fo'i tem m'a recibi promé bez m'a bisti un camisa. Mi ta kere cu mi mama a bendé cu otro hende despues. Awor aki ta buzurunchi mi ta bisti."

Figura bo! Awor cu ministronan a hanja un homber cu ta berdaderamente feliz, ata awor e n' tin ni e n' sa bisti camisa tampoco.

Asina nan a resolbe di bai cerca rey y nan a conte tur cos.

Rey a comprende awor cu e cos n' ta sinta den e camisa ma cu:

UN CORAZON CONTENTO ta camisa di un hende feliz.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 JUNI 1957 — No. 2856

„Het Vrije Volk" vraagt zich af: „Vecht Struycken oud conflict met Antillen uit?"

Den Haag, 18/6.— Het Socialistische dagblad „Het Vrije Volk" schrijft vandaag onder de kop „Vecht Struycken oud conflict met Antillen uit?" „De tegenstellingen tussen Den Haag en de regering van de Nederlandse Antillen zijn groter dan ooit. Dit mag worden geconstateerd na de vergadering van de rijksministerraad, die maandag is gehouden".

Het blad vervolgt: „Den Haag wil op de Nederlandse Antillen een figuur als procureur-generaal — Dr. W. C. van Binsbergen — benoemen, die het Antilliaanse kabinet als ambtenaar (hij is advocaat-generaal) wil ontslaan, omdat hij zich als waarnemend procureur-generaal bevoegdheden heeft aangemeten die hij volgens het Antilliaanse kabinet niet heeft. Een beslissing is, naar wij menen te weten maandag no gniet gevallen", aldus „Het Vrije Volk".

Het blad schrijft voorts, dat de directe aanleiding tot het conflict het Antilliaanse besluit is een journalist uit te wijzen, waarbij de waarnemend procureur-generaal weigerde de opdracht tot uitwijzing uit te voeren.

Nu de waarnemende procureur-generaal geweigerd heeft een opdracht van het Antilliaanse kabinet uit te voeren, is een oude wonde in de verhouding tussen de twee (zelfstandige) koninkrijksleden rauwelings opengereten. De kwestie is nu niet meer of de Antilliaanse regering niet beter had gedaan de journalist na een veroordeling door de rechter te doen uitwijzen, het gaat nu over de vraag, of de procureur-generaal het recht heeft opdrachten van zijn minister te negeren".

„Het Vrije Volk" schrijft voorts, dat de Gouverneur van de Antillen, Drs. B. Speekenbrink, het besluit van het Antilliaanse kabinet tot ontslag van Mr. Van Binsbergen weigerde te tekenen. „Den Haag wil nu nog verder gaan en op grond van weer andere bepalingen in de functie van procureur-generaal voorlopig voorzien door....de benoeming van de heer Van Binsbergen. Van Antilliaanse zijde is men ervan overtuigd, dat in het Nederlandse kabinet de voormalige Gouverneur Struycken — thans minister van binnenlandse zaken en vice-premier hierbij een belangrijke rol speelt om een oud en destijds in zijn nadeel beslist conflict opnieuw uit te vechten. De nieuwe minister van zaken overzee, Mr. Helders, ofschoon van goeden wille schijnt, zo meemt men van Antilliaanse zijde, niet in staat te zijn, voldoende tegenwicht te geven", aldus „Het Vrije Volk".

Het Parool:

„Opnieuw dreigt koninkrijksconflict tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering

Ook „Het Parool" schrijft onder de kop „Nieuw conflict dreigt met Antillen" over het ontslag van Mr. Van Binsbergen. Dit blad meent dat aanleiding tot het plotselinge bezoek van premier Jonckheer aan Nederland is de critiek van de Nederlandse regering op dit ontslag.

Volgens „Het Parool" zou men in Den Haag klaarblijkelijk de opvatting van de Antilliaanse regering over de positie van de procureur-generaal niet volledig delen: „Als gevolg hiervan dreigt opnieuw een Konkinkrijksconflict tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering", aldus dit blad.

Einde van een gezellige avond

ORANJESTAD — A.R. uit Santa Cruz verzocht assistentie voor I.H. uit dezelfde plaats, die bij R.'s woning wanordelijkheden zou veroorzaken en R.'s vader met een steen op het hoofd getimmerd had. Bij aankomst der politie troffen de wetsdienaren de vader met een gat in het hoofd en een stuk in de kraag op bed, terwijl H. bij het huis gesignaleerd werd met een split in de bovenlip.

Naar de politie uitvond hadden vader, zoon en H., de gehele avond gezellig rond de fles gezeten. Toen echter op een gegeven moment het klokje van gehoorzaanheid geslagen had en vader en zoon, na de gast uitgelaten te hebben, zich te ruste begeven hadden, bleef H. rondom het huis zwerven en wist hij op een gegeven moment zelfs R's. echtgenote te pakken te krijgen, die prompt met stemverheffing om hulp begon te smeken. Vader met twee zoons waren direct paraat en even later werd H., die zich met een steen verdedigde, behoorlijk afgedroogd.

De dokter kwam wat later de vader verbinden en H.'s bovenlip hechten. Daar deze laatste vermoedelijk ook nog zijn bovenarm gebroken had, werd hij naar het San Pedro overgebracht.

Ayera mainta a bini serka Antilliaanse Handel Maatschappij, kende tin e agencia di Volkswagen na Aruba, sra. Hyacintha van Dinter bin tuma su prome premio den e concurso Camel-Winston: un Volkswagen completamente nobo. Nos a saca e foto aki hustamente na e momento cu srta. Glenda Dennert di Winkel's Handel Maatschappij ta felicita e ganadora cu su bunita premio. Tras di e ganadora ta keda sr. Puti Ponson di Winkel's y na derecho banda di e auto ta sr. Eric de Cuba, manager di Antilliaanse Handel Mij.

Lago a duna 3 porciento di aumento di sueldo

......pero no na tur trahadornan

SAN NICOLAS — Empezando 1 di Juni Lago Oil & Transport Co., Ltd. a duna un aumento di sueldo di 3% na tur „staff y regular employees" cu no ta worde representa door di LEC.

Ta pertenece na e grupo aki cu no ta representa door di LEC e „supervisors" y e personal den trabaonan confidencial. E 3% aki ta precisamente e aumento cu directiva di Lago a ofrece LEC durante di e discusionnan tocante aumento di sueldo di 3 di Juni ultimo: un oferta cu a worde rechaza door di L.E.C.

PARTIDO R.C.A. SAN NICOLAS JRS CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di hoofdklasse cu ayera nochi lo mester a tuma luga entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas a worde cancela ariba peticion di San Nicolas Jrs y cu consentimiento di RCA. E motibo segun nos a worde informa door di directiva di AVB ta cu un hungador di San Nicolas Jrs a contrae matrimonio ayera.

NOTICIAS DI OLIMPIADA A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e ultimo reunion di e Comite Organizador di e III Olimpiada ASU teni dialuna atardi a worde participa cu 24 club a inscribi pa e desfile dia di apertura di e Olimpiada, cual lo ta manjan anochi. E cantidad aki a surpasa esun di anja pasa cu tres. E cambio di e partido di basketball femenino nos a mensiona ayera caba. Esaki ta como cu un equipo colombiano lo bin hunga na Aruba. Muy probablemente lo worde cambia di cancha tambe, pero esaki ainda no ta sigur.

E novena di baseball venezolano cu lo bin hunga dia 29 y 30 contra di un seleccion di ABBA lo ta e campeon „Anzoategui". Esaki ta e equipo cu algun luna pasa a planea pa bin hunga un serie na Aruba pero cua viahe a fracasa pa motibo di dificultadnan na Venezuela. Tambe a worde confirma awor cu e conocido y fuerte oncena di futbol colombiano D.I.M. lo bin hunga dia 27 contra di un seleccion di AVB.

Asina ta cu e Olimpiada 1957 lo tin un caracter internacional.

Hernandez na conferencia na Roma y Tunis representando PWFA y PWFC

SAN NICOLAS. — Segun informes cu nos tin di parti di ***PWFA*** *e secretario di e organizacion aki, senjor Hernandez a sali Diadomingo ultimo pa Caracas, di unda tres dia despues, kiere decir ayera, ela sali pa* ***Roma****, na unda segun nos a ser informa, lo e ta e unico representante di* ***PWFA*** *y* ***PWFC****, pa e ta presente na un conferencia internacional di lidernan di vakbondnan di industrianan di petroleo. E conferencia aki lo cuminza dia 24 di e luna aki y lo dura algun dia. Na principio di Juli sr. Hernandez lo ta presente tambe na un congreso grandi internacional di ICFTU (International Congres of Free Trade Unions:) Nos ta spera di por bini atrobe riba di e asunto aki cu mas informe. ....*

AGAPITO MAYOR NO A YEGA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E miembronan di directiva di ABBA cu a bai vliegveld dialuna atardi pa ricibi e entrenador contrata Agapito Mayor a keda desapunta ora cu e cubano no a presenta. Cual ta e motibo, ni ki dia e lo yega no ta conoci ainda. Te diasabra den un combersacion telefonica cu e Secretario di FIBBA na Habana a worde confirma cu dialuna Mayor lo a yega Aruba, pero un motibo of otro a haci cu e cubano no a yega.

FRANCIA LO REDUCI RESTRICCION DI NEGOSHI CU CHINA COMUNISTA

PARIS — Na cabamentu dje siman aki gobierno di Francia lo reduci e restriccionnan riba negoshi cu China Comunista siguiendo ehemplo di Inglaterra y Hulanda, asina a worde informa ajera mainta na Paris den circulonan di gobierno Frances.

No ta conoci ainda si Francia lo reduci e restriccionnan te na e nivel di negoshi cu Rusia, manera e Inglaterra a haci. Observadornan ta di opinion sinembargo, cu e lineanan di conducta cu gobierno di Francia a buta pa negoshi cu China, si munstra den e direccion ey.

RUSIA DISPUESTO CU ENTREVISTA PA TELEVISION

MOSCU. — Na un recepcion di embahada ingles (na ocasion di cumpleanjos di Reina Elizabeth) na Moscu Mikojan y Molotof a declara nan mes na favor di cambiamentu di entrevistanan pa television entre e lidernan ruso y mericano.

Expositie van Dick Elffers in Trocadero

ORANJESTAD.— In Trocadero worden momenteel een aantal werken van de schilder en graficus Dick Elffers tentoongesteld. Aangaande de artist werd door de kunstcriticus B. Majorick het volgende gezegd:

Van de aanvang van zijn schilderschap af is Dick Elffers een expressionist. Hij heeft vele fasen doorgemaakt, die alle dit kenmerk in meerdere of mindere mate in zich dragen. In zijn laatste werken, die op deze tentoonstelling geëxposeerd worden, is het zoeken van vele jaren tot een gelukkige synthese gebracht. Hier is het expressionisme geabstraheerd; het herkenbare gegeven teruggebracht tot zijn essentie.

Hij is als schilder te zeer expressionist om als typograaf en designer vrede te kunnen hebben met een zuiver functionele of met een alleen op de geometrie gebaseerde vormgeving. Hij tastte de verschillende grafische procédés af naar de mogelijkheden van een nieuwe schoonheid, die niet langer stond of viel bij de gratie van precisie, finish en geometrie. Om een concreet voorbeeld te noemen: Elffers ontdekte, dat het niet nodig was zich strikt te bepalen tot het naakte skelet der schreeflozen en egyptiennes om moderne resultaten te bereiken.

Zijn onophoudelijk experimenteren bracht deze kunstenaar op het spoor van een grafische ornamentiek, waaraan op de drukkerijen vóór hem nog door geen mens gedacht was.

Elffers bewees in de praktijk, dat ook de machinale produktiewijze een marge open laat voor het creëren van „ornamenten", die op natuurlijke wijze uit de verschillende grafische en chemigrafische technieken voortvloeien. Het aldus aan het licht tredende „bewogen vlak" is niet langer een vorm-rudiment uit een vervlogen ambachtelijk tijdperk:

De invloed van Dick Elffers op de typografie van het afgelopen decennium is groot. Hij echter is zijn „school" steeds enkele jaren vooruit en op het moment, dat de imitatieve talenten hem op het voetspoor gekomen zijn, beproeft hij vaak zijn krachten al weer op een ander medium.

Was zijn expressionistisch schilderscap steeds het middel bij uitstek om hem als „gebonden" kunstenaar te behoeden voor steriliteit en herhalingsdwang, andersom leerde de schilder ook van de typograaf. Het op de tentoonstelling aanwezige Gele Peer is daar een uitstekend voorbeeld van. Het bestaat compositorisch uit een lijn en en punt. De punt is gevuld met het afgebeelde subs. vérbeelde stilleven. de lijn is er alleen maar, puur, naakt, voorstellingsloos of zoals men tegenwoordig zegt: vrij beeldend. Het stilleven is afkomstig uit de menselijke orde die op het vlak tot de beeld-orde geroepen tot contrapunt gemaakt wordt — more typográfico — door de lijn.

Het tektonische en het verbeeldende zijn bij Elffers (zoals bij iedere maker) twee aspecten van een en dezelfde bezieling. De kunstenaar is dáár op zijn best waar de beide kanten van zijn wezen elkaar niet naar het leven staan maar in een paradoxale godsvrede elkander ondersteunen zij het bij totstandkoming van wandschildering, zij het bij de conceptie van een schilderij of glasraam.

De expositie werd door de Sticusa naar de West gezonden en wordt thans door het C.C.A. tentoongesteld.

KINDERFILMVOORSTELLINGEN 21e TE SINT NICOLAAS - 28e IN ORANJESTAD

ORANJESTAD — De filmdienst van het eilandgebied Aruba zal binnenkort weer kinderfilms gaan vertonen, en wel de 21e in de Club Suriname te Sint Nicolaas en de 28e in de openluchtbioschoop te Oranjestad. Beide keren begint de voorstelling om zeven uur.

Op het programma staan vijf filmpjes: „Pirro and the Phonograph", een tekenfilm, „Windjammer Thrills", een leuk filmpje over de zeilsport. „Fun with Music", een muziekfilm; „Let's Go Fishing", een echte film voor vissers en ten slotte „De Verstekeling", het tweede en laatste deel van de grote Engelse kinderspeelfilm met in het Hollands gesproken toelichting. Dit tweede deel begint met een kort samenvatting van het eerste deel, zodat het niet noodzakelijk is dat men ook het eerste deel, waarin de diamantsmokkelaars opgespoord worden, heeft gezien.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ik zou liever 's avonds gaan. Jan en alleman zit daar op de middagvoorstelling.
Mi ta prefera di bai anochi. Cachó cu pushi bo ta hanja aya na cine di atardi.

„USA-BA AKARUNK MENNI"

BELGRADO, (van een speciale A.N.P.-verslaggever) — „Usa - ba akarunk menni" — „wij willen naar Amerika". Duizenden malen wordt deze wens geuit door duizenden Hongaren, die na de mislukte vrijheidsstrijd in hun land naar Joegoslavië zijn gevlucht. In vluchtelingenkampen in dat land wachten zij nu op de vervulling van deze wens. Velen van hen beginnen intussen te zuchten als zij het over „usa" hebben.

Immers, de Verenigde Staten hebben nog geen enkele Hongaarse vluchteling uit Joegoslavië toegelaten. Vele duizenden Hongaren zijn uit Oostenrijk naar Amerika geemigreerd, maar wettelijke bepalingen verhinderen de Amerikaanse autoriteiten, ook Hongaren uit Joegoslavië toe te laten. Misschien komt daar eind volgende maand verandering in, want dan zal bij het congres in Washington een wet in behandeling komen die het mogelijk moet maken ook uit Joegoslavië Hongaren toe te laten.

Het valt de Hongaren in Joegoslavië moeilijk, daar op te wachten. Want zij zitten met honderden in vluchtelingenkampen zonder behoorlijke akkomodatie. Zij eten en slapen en wachten. Maar verder doen zij niets. Ze slenteren over de kampterreinen, praten wat, roken wat. Ze vervelen zich, want er is niets voor hen te doen. De kampen zijn in afgelegen gebieden van het woeste Joegoslavische land gebouwd, zodat de vluchtelingen behalve met enkele dorpelingen in de omgeving geen contact met de buitenwereld hebben.

Alleen radiotoestellen, die van geopende ramen uit over de kampen schetteren, heel de dag door, vertellen iets van wat daarbuiten allemaal gebeurt. En ze krijgen kranten. Maar persoonlijk contact is er niet. Ze kennen elkaar allemaal al zo lang en zijn dus uitgepraat. De geschiedenis van de opstand is uit-geanalyseerd. Alleen de toekomst biedt nog gesprekstof. Maar die is in een zin samen te vatten: „usa-ba akarunk menni". Maar niemand weet wat usa zal doen.

De Joegoslavische autoriteiten weten dat uiteraard ook niet. Zij zijn door het vraagstuk overrompeld. Zeventienduizend Hongaren kwamen het land binnen toen het voor hen onmogelijk was geworden de Oostenrijks-Hongaarse grens te passeren. Naar hun zeggen deden velen het met vrees in het hart, want: Hongarije is een communistisch land, Joegoslavië is een communistisch land. De vluchtelingen hebben gedacht aan wat in het Nederlands heet: van de regen in de drup raken. Maar de Joegoslavische autoriteiten hebben allen zonder onderscheid des persoons politiek asyl verleend en hun onderdak verschaft. In hotels aan de mooie Adriatische kust eerst, waar zij als gasten werden bediend. Later in de kampen, die zij nu bewonen, omdat de hotels voor het toeristenseizoen ontruimd moesten zijn.

En nu wachten de Hongaren, en de Joegoslavische autoriteiten. Wie blijven wil mag dat ook. En wie terug wil naar Hongarije wordt niet tegengehouden.

Maar dit ene grote verlangen beheerst de kampen: „usa-ba akarunk menni". En op de vervulling van dit verlangen is nu het wachten.

GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT ZAL LEIDEN TOT UITBREIDING VAN DE HANDEL

's-Gravenhage, 18 juni.: — Hoewel er nog geen concrete feiten voorhanden zijn die een dergelijke uitspraak volkomen rechtvaardigen zijn er niettemin goede redenen die doen verwachten dat de Gemeenschappelijke Markt zal leiden tot een uitbreiding van de handel en tot een verhoging van de levensstandaard der hieraan deelnemende landen.

Niemand kan thans reeds zeggen of de Europese Markt een succes zal worden, doch het gezonde verstand dwingt ons in ieder geval deze weg van samenwerking der Europese landen in te slaan.' Aldus Dr. Paul Rijkens, adviserend lid van de raad van bestuur tijdens een lezing, die hij voor leden van de Business Men's Club heeft gehouden over het onderwerp „Euromarket and free Trade Area". Dr. Rijkens wees er op dat thans nog niet kan worden overzien in hoeverre het neerhalen van de tariefmuren voor ieder land afzonderlijk na- of voordelen met zich zal brengen. Zeker is het evenwel, zo merkte hij op, dat de zes landen gezamenlijk een zeker voordeel zullen trekken uit de Gemeenschappelijke Markt. Wat Nederland betreft was dr. Rijkens van oordeel dat de kosten van levensonderhoud iets omhoog zullen gaan, namelijk twee procent.

Deze stijging kan echter gemakkelijk gecompenseerd worden door de verhoging der produktie, waartoe de Gemeenschappelijke Markt zal leiden. Spreker legde er verder de nadruk op dat geen aanleiding bestaat voor de Amerikaanse producenten om de Gemeenschappelijke Markt te vrezen, daar verwacht mag worden dat de invoerrechten bij import in de Europese Markt lager zullen zijn dan thans het geval is bij invoer in ieder der landen afzonderlijk.

Dr. Rijkens belichtte hierna de Europese vrijhandelszone, waarbij hij onder andere opmerkte dat Engeland de landbouwprodukten hiervan niet zal kunnen uitsluiten, Engeland zal bilaterale verdragen met Nederland en Denemarken moeten sluiten zodat de landbouwbelangen van deze landen niet worden geschaad.

Indien de vrijhandelszone van kracht wordt, zullen de overzeese gebiedsdelen, die reeds bij de Europese Markt zijn betrokken in het bijzonder aldus Dr. Rijken, die in Afrika in een vrij moeilijke pisitie komen te verkeren. Een oplossing zal waarschijnlijk in die richting gezocht moeten worden dat het Europese vrijhandelsgebied zal worden uitgebreid tot alle overzeese gebiedsdelen der deelnemende landen en hiervan dus ook Kenia, Ooganda en de Goudkust deel zouden uitmaken.

Franse deviezenreserves zijn uitgeput

Invoerliberalisatie zal tijdelijk buiten werking gesteld worden

PARIJS, 18 juni: — De Franse minister van financiën, Felix Gaillard, heeft op een persconferentie meegedeeld, dat dinsdag de O.E.E.S. op de hoogte zal worden gebracht van het besluit der regering de invoerliberalisatie tijdelijk buiten werking te stellen en dat tegelijk de invoercontingenten weer van kracht zullen worden.

Ter verdediging van het besluit deelde hij mede, dat de financiële crisis, die Frankrijk doormaakt ,van dag tot dag ernstiger is geworden sedert de val van de vorige regering op 21 mei j.l. In mei j.l overtroef de invoer met bijna 150 miljoen dollar de uitvoer en in de afgelopen anderhalf jaar s het invoeroverschot nooit kleiner geweest dan 100 miljoen dollar. De Franse deviezenreserves zijn nu uitgeput en nog voor het einde van deze maand zal er een beroep op de goudreserves van de Bank van Frankrijk moeten worden gedaan om aan de verplichtingen te voldoen. Naar Gaillard evenwel met nadruk verklaarde is Frankrijk ondanks zijn tegenwoordige financiële moeilijkheden niet voornemens zijn plan om over anderhalf jaar toe te treden tot de Gemeenschappelijke markt te laten varen. De regering blijft vastbesloten het parlement te verzoeken de verdragen inzake de Gemeenschappelijke markt en Euratom te bekrachtigen. Dat zal geschieden onmidellijk na de behandeling van financiële voorstellen, die donderdag a.s. in de Assemblee zullen worden ingediend en die de regering voor 25 juni wenst te zien goedgekeurd. Deze financiële voorstellen, aldus de Franse minister van financiën, zullen blijk geven van de wil der regering een einde te maken aan de huidige inflationnistische onevenwichtigheid, die de oorzaak is van de betalingsbalansmoeilijkheden.

Een nieuwe ster aan de filmhemel

De 15 jaar oude Sandra Dee, een bekoorlijk blondje, heeft haar winstgevende baan als hoogst-betaald bakvis-model van New York opgegeven, om haar geluk in Hollywood te proberen. Zij zal thans haar debuut maken in de Metro Goldwyn Mayer film „Until they sail". Hierin treedt zij op als het jongste zusje, dat men in de rolprent ziet opgroeien van 12 jarige tot jonge bruid. In dezelfde film treden verder op de sterren Jean Simmons, Joan Fontaine, Paul Newman en Piper Laurie. In deze film wordt de geschiedenis verhaald van een Nieuw Zeelands meisje, dat haar jeugd beleeft tijdens de tweede Wereldoorlog. Sandra's schoonheid en charme komen in deze film uitstekend tot hun recht. Na beëindiging van „Until they sail" zal de jonge filmster uitkomen in een rolprent van Universal-International „Teach me how to cry".

HET BESTUUR VAN DE FILMLIGA ARUBA
en DE DIRECTIE VAN HET DE VEER THEATER
DELEN MEDE
dat wegens omstandigheden de vertoning van
HET FILMLIGAPROGRAMMA VAN HEDEN
MOET WORDEN UITGESTELD TOT DE 2e JULI.
hedenavond
In plaats van dit programma presenteert het
De Veer Theater in een normaal programma
DE ENGELSE FILM
„DIVIDED HEART",
EEN ARTHUR RANK PRODUCT
met YVONNE MITCHEL en CORNEL BORCHES
Regie: Charles Crichton
Alle leeftijden.

FANFANI BELAST MET VORMING VAN ITALIAANSE REGERING

ROME. 18 juni: — President Gronchi van Italië heeft Amintore Fanfani, leider van de christen-democratische partij, vandaag belast met de vorming van een nieuwe regering.

Fanfani deelde aan verslaggevers med, dat hij zou proberen de oude coalitie van vier centrumpartijen, die met korte tussenpozen gedurende tien jaar aan het bewind was, nieuw leven in te blazen.

Hij zei in zijn formatiepoging „ernstige moeilijkheden" te verwachten.

De centrumcoalitie stortte zes weken geleden in elkaar met de val van het kabinet onder leiding van Antonio Segni.

HITTEGOLF IN DE V.S. BREIDT ZICH UIT

CHICAGO, 18 juni: — De hittegolf in de Verenigde Staten heeft zich van het Midden-Westen uitgebreid tot de Atlantische kust.

Maandag werden in Philadelphia met 37 graden en New York met 34 graden warmterecords gebroken. De warmste plaats was Presidio in Texas met 42 graden. In Zweden is dinsdag een eind aan de hitte gekomen. Maandag was het nog 28 graden, maar dinsdag daalde de temperatuur in Stockholm tot 9 graden.

ENORM DRUK GRENSVERKEER TIJDENS PINKSTERDAGEN

AKEN, 18 juni — Aan de zeven belangrijkste grens overgangen aan de Belgisch-Duitse en de Nederlands-Duitse grens tussen Emmerik en Aken zijn op de Pinksterdagen 700.000 reizigers geteld, van wie bijna de helft in het gebied van Aken.

Uit Nederland kwamen ongeveer vijfhonderd autobussen West-Duitsland binnen, uit Belgie ruim vierhonderd. In omgekeerde richting was het verkeer bijna even groot.

NEGEN UUR IN ZEE VOL HAAIEN

Negen uur zwom de tweede stuurman van een Engelse vrachtschip rond in een zee, die berucht is om haar grote aantal mensenetende haaien en barrakoeda's. Toen werd hij uit de Stille Oceaan opgepikt zijn eigen schip, dat daarvoor tachtig mijlen (144 km) was teruggevaren.

Het hele verhaal van deze wonderbaarlijke redding van de 23-jarige Douglas Wardrop, stuurman van de „British Monarch", was samengevat in een kort telegram, dat de rederij gisteren bereikte:

„Tweede stuurman overboord gevallen om 0430 uur, werd niet vermist voor 0800 uur stop schip gekeerd en op tegenkoers gestoomd stop stuurman gevonden en opgepikt om 1330 stop alles wel, Coutts".

De man, die dit wonder van zeemanschap volbracht, was kapitein Coutts uit Shetland, die in de oorlog munitieschepen naar Moermansk voer.

De „British Monarch", op weg van New Orleans naar Japan, was twee dagen varen van het Panamakanaal verwijderd, toen men op zondagmorgen Wardrop miste. De kapitein gaf bevel op tegenkoers te gaan. Men wist toen nog niet, dat Wardrop al drieëneenhalf uur in het water lag. Na nog vijeneen half uur varen zag de uitkijk de stuurman zwemmen. Het schip, dat als enig Brits vaartuig een vrouwelijke scheepswerktuigkundige heeft, had toen 80 mijl afgelegd. De drenkeling maakt het goed.

De moeder van Wardrop verklaarde gisteren in Engeland, dat haar zoon al drie maal eerder op wonderbaarijke wijze aan de verdrinkingsdood was ontsnapt.

NIEUWE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING TOT STAND GEBRACHT

LAS VEGAS, 18 juni: — De meermalen uitgestelde vierde ontploffing in de huidige Amerikaanse reeks proefnemingen is vanmorgen in de woestijn van Nevada tot stand gebracht. De ontploffing geschiedde op een hoogte van 150 meter boven de woestijn. De explosie kon worden waargenomen in Los Angeles en verlichtte een groot deel van de hemel boven Las Vegas. Het experiment zou aanvankelijk op 8 juni worden gehouden, maar werd in verband met slechte weersomstandigheden telkens uitgesteld.

TWEE DIVISIES VAN O-DUITSE LEGER ONBETROUWBAR VERKLAARD

Volgens een mededeling van een hoge Oost-Duitse officier in het blad „Die Volksarmee" zouden twee divisies van het Oost-Duitse volksleger — hetgeen neerkomt op 25 per cent van de gezamenlijke Oost-Duitse strijdkrachten — militair en politiek onvoldoende betrouwbaar zijn.

SOEKARNO ONTKENT COMMUNIST TE ZIJN

DJAKARTA, 18 juni — President Soekarno heeft met klem ontkend, dat hij een communist zou zijn geworden na het bezoek, dat hij het vorige jaar heeft gebracht aan de Sowjet-Unie en de Chinese Volksrepubliek. „Ik ben nog steeds dezelfde Soekarno", riep hij uit, de beweringen, dat hij communist was geworden, van de hand wijzend.

Het Indonesische staatshoofd vroeg zich af „waarom sommige mensen dergelijk beweringen doen" en vervolgde: „Wellicht omdat enkele zogenaamde communisten in het kabinet zijn opgenomen, dat ik heb gevormd en wellicht omdat ik uitdrukking heb gegeven aan mijn bewonderng voor de activiteiten voor de wederopbouw in de Chinese Volksrepubliek".

Het is niet waar, dat ik wens, dat Indonesie het regeringssysteem van de Sowjet-Unie en China zal nabootsen, zei hij met nadruk. „Wij moeten de goede dingen als voorbeeld nemen", aldus president Soekarno, herhalend, dat Indonesie op dit moment „geleide democratie" nodig heeft.

V.N.-PATROUILLE SCHOOT TWEE ARABIEREN NEER NABIJ DEMARCATIELIJN VAN GAZA

CAIRO, 18 juni: — Het hoofdkwartier van het politieleger van de V.N. heeft meegedeeld, dat een patrouille van het internationale leger nabij de demarcatielijn van Gaza twee Arabieren heeft doodgeschoten en een Arabier in hechtenis heeft genomen. Dit gebeurde toen zes Arabieren trachtten de Israelische grens te overschrijden.

VOORZORGSMAATREGELEN OM DE PAUS TE BESCHERMEN TEGEN BESMETTING

VATICAANSTAD, 18 juni — In het Vaticaan worden voorzorgsmaatregelen genomen om Paus Pius XI te beschermen tegen de Aziatische griep, aldus werd in Vaticaanstad veromen.

De Paus ontvangt jaarlijks een milsen en zijn rechterhand met de Pauselijke ring wordt door zeer velen gekust. De Sint Peter en de zaal in het paleis waar hij geregeld bedevaartgangers ontvangt, wordt van tijd tot tijd gedesinfecteerd. Ook wordt bijzondere zorg besteeld aan het ontsmetten van de rechterhand van de Paus.

PRINS EN KROONPRINSES WOONDEN VERGADERING VAN DE RAAD VAN STATE BIJ

DEN HAAG, 18 juni: Z.K.H. Prins Bernhard en H.K.H. Prinses Beatrix hebben hedenochtend een vergadering bijgewoond van de Raad van State.

AMERIKAANSE AUTOCOUREURS BEREID ITALIAANSE WAGENS TE BESTUREN

MONZA, 18 juni — Een aantal Amerikaanse autocoureurs is bereid Italiaanse wagens te besturen in de achthonderd kilometer race op de baan van Monza.

Behalve de tien officieel ingeschreven Amerikanen die geselecteerd zijn op grond van hun prestaties in de vijfhonderd mijl race te Indianapolis staan er anderen klaar om het stuur van de Ferrari's en Maserati's coureurs als Fangio, Moss, Collins, te vervangen.

Deze renners maakten bezwaar tegen het snelheidscircuit te Monza op grond van veiligheidsoverwegingen. De wedstrijd, die vastgesteld is op 29 of 30 juni, zou een krachtmeting moeten worden tussen de beste Amerikaanse coureurs en Fangio c.s. die in Europa aan de top staan.

Uitbreiding van het lager onderwijs in Latijns Amerika

In nieuwe samenwerking met de regeringen van de desbetreffende landen, zal de UNESCO in de komende tien jaren een onderwijsplan ten uitvoer brengen, dat er op gericht is aan alle kinderen in de Latijns-Amerikaanse landen een lagere school opleiding te geven. In dit gebied krijgt slechts nog de helft van het aantal kinderen lager onderwijs.

Het zal een geweldige opgave zijn alle kinderen hiervan te laten profiteren, doch de UNESCO heeft goede hoop deze taak te kunnen volbrengen, mits maar iedereen op zijn terrein volledig medewerkt. In de komende twee jaren zal een intergouvernementele commissie van advies worden gevormd, kweekscholen zullen worden opgericht en onderwijzers, die reeds les geven zullen een aanvullende opleiding krijgen.

Daarnaast zal de methodiek van het onderwijs worden bestudeerd, leerkrachten voor het onderwijs op het platteland zullen worden opgeleid en een grote voorlichtingsactie zal de bevolking trachten te betrekken in de strijd tegen de onwetendheid in deze gebieden.

De taak van UNESCO zal hierin bestaan, dat deze organisatie deskundigen ter beschikking stelt, reisbeurzen verleent; verder zal wetenschappelijke studie van onderwijsmethoden worden gestimuleerd, studiebeurzen verstrekt en financiële steun worden gegeven aan de Inter-Amerikaanse Plattelands Kweekschool te Rubio in Venezuela.

Dit project zal de UNESCO in de komende twee jaren $60.000 kosten.

JUTE-ONDERZOEK IN B.G. VOORTGEZET

BRITS GUYANA — De minister van Kolonien heeft een programma van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart voor werk aan onderzoek van jute in de kolonie goedgekeurd te weten een subsidie van $389,780.00.

Er werd bekendgemaakt dat het werk aan jute onderzoekingen tussen 1952 en 1956 heeft uitgewezen dat een jute varieteit met bevredigende resultaten geteeld kan worden als herfst gewas met gemechaniseerd verbouw, die een redelijke vezel van hoge kwaliteit geeft en dat verschillende andere variëteiten veelbelovend zijn, enkele zowel lente als herfstgewas. Daarom werd voorgesteld om het onderzoek gedurende no 3 jaar van 1 April 1956 af tot Maart 1959 voort te zetten.

26e EERSTE EINDEXAMEN VAN E.H.B.O.

ORANJESTAD — De 26e juni zal de eerste groep cursisten van de E.H.B.O. in het St. Dominicus College het eindexamen worden afgenomen. Als wij nu even stilstaan bij het feit, dat de in het vorige jaar opgerichte vereniging voor Eerste Hulp bij Ongelukken deze eerste cursus met in totaal 30 leerlingen begon e ndat er nu 21 (16 uit Oranjestad en 5 uit Sint Nicolaas) aan het eindexamen gaan medoen, dan geloven wij, dat dit eerste jaar voorlopig wel een succesvol jaar genoemd mag worden.

Naar verwacht wordt zal in October a.s. weer met een nieuwe cursus gestart worden.

UITSLAG LOTERIJ BEATRIX-GROEP

ORANJESTAD — Op de volgende nummere van de loterij t.b.v. het clubhuis van de padvindsters van de Beatrix-Groep in Oranjestad, zijn prijzen gevallen: 1e prijs op No. 2247; 2e prijs op No. 3573; 3e prijs op No. 2988; 4e prijs op No. 2048; en de 5e prijs op No. 2439.

GEVONDEN VOORWERPEN TE SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS — In de periode van 3 t/m 16 Juni werden er slechts twee voorwerpen als zijnde gevonden aan de politiewacht te Sint Nicolaas gedeponeerd, t.w. een bankbiljet van fl. 2,50, dat de 8e Juni in de Bonaire Club gevonden werd en een leesbril in etui (bruin montuur), die de 16e Juni bij Balashi gevonden werd.

POLITIE KWAM VANZELF

ORANJESTAD — Op verzoek van de gedeputeerde Croes vestigen wij er de aandacht op, dat, toen deze gedeputeerde maandagmorgen j.l. door een twintigtal jonge, werkelozen werd bezocht, de politie niet naar het bestuurskantoor geroepen is, doch uit eigen beweging even poolshoogte kwam nemen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 19 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Revenge of the Creature
SAVANETA 19.30: The Last Command

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel A. Mejia
1.15--1.30 Los Hispanos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Elvira Rios
6.00 Lopez Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Kooppraatje. Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club en Paradera Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

ZWAAR GEWOND BIJ VAL VAN DE TRAP

ORANJESTAD — Maandagmorgen is bij een firma op Dakota de 56-jarige H.F., die onder de invloed van alcoholhoudende dranken verkeerde, van de trap gevallen. Hij werd aan de kaak verwond, terwijl hij verder nog een hevige bloeding aan de lip opliep. Nadat hem eerste hulp was verleend, is hij ter observatie in het San Pedro Hospitaal opgenomen.

GEPARKEERDE AUTO AANGEREDEN

ORANJESTAD — Maandagmorgen is in de Korteweg de geparkeerde wagen A-85 van J.R.A. door de truck A-1031 bestuurd door J.R.L. aangereden. Aan de politie verklaarde L., dat hij waarschijnlijk te dicht langs de geparkeerde wagen gereden is. De schade wordt op fl. 400,— geschat.

„DREIGROSCHENOPER" NIET AANGEKOMEN

ORANJESTAD — Naar wij van het bestuur van de Filmliga vernamen kan hedenavond de film „Dreigroschenoper" niet vertoond worden, aangezien men deze film uit Suriname zou ontvangen, wat niet gebeurde. Hoe men in Suriname het vliegtuig kon missen is nog niet bekend: in ieder geval zal de film nu de 2e Juli in het De Veer theater vertoond worden.

En la costa artica de la peninsula de Taimyr, cerca del puerto sovietico de Dikson, se eleva esta cruz de madera incolora y carcomida por las tempestades en la que se puede leer las palabras: „Tessem .... 1920 .... Maud .... Norge". Alli murio en 1920 el explorador noruego Peter Tessem.

PAGINA TRES

Navegar en el Oceano Artico

Por Lucien Néret

Cerca del puerto soviético de Dikson, en la costa ártica de la peninsula de Taimyr, se eleva uña cruz de madera incolora y carcomida por las tempestades en la que lèi estas palabras: „Tessem .... 1920 .... Maud .... Norge". Alli mismo murio en 1920, vencidò por el Artico, el explorador noruego Peter Tessem, miembro de la expedición Amundsen, al intentar establecer el enlace con un pequeño puesto ruso instalado a pocos kilómetros.

El drama de Tessem fue el de centenares y quizas miles de hombres que en el transcurso de los siglos intentaron aproximarse al famoso „techo del mundo", misteriosamente indicado por la brujula. Todavia hoy se descubren de vez en cuando en el Artico vestigios de navios y de armas que remontan al siglo IX. Si era normal que los escandinavos, vecinos mas proximos del Artico trataran de explotar las regiones polares, uno se extraña ante los intentos de los griegos al dirigirse hacia esos lugares que debieron parecer muy inhospitos a los hombres del Mediterraneo.

Entre todos esos intrusos del Artico, la historia ha retenido el nombre del americano Robert Peary, quien al cabo de veintitres años de preparativos, fue el primero en plantar la bandera de su pais en el Polo Norte. Era en 1909. La hazaña significaba que el camino del Polo habia dejado de ser inaccesible, pero el Artico no habia sido domeñado. El paso maritimo del Norte, empeñosamente buscado por los ingleses y holandeses en su deseo de unir los puertos de China y Japon, seguia cerrado. Es cierto que hace cuatro siglos el ingles Steven Borough llego a la isla llamada hoy Novaia Zemlia sin lograr ir mas alla, porque sus barcos fueron bloqueados por el hielo. Guillaume Barente, Hudson y tantos otros celebres navegantes hubieron de inclinarse tambien.

El Artico se mantiene erguido ante los esfuerzos desplegados por los hombres para vencerle, pero sin embargo no cabe duda que nos encontramos en la ultima fase de su resistencia. La aviacion comercial tiende ya una red de lineas regulares que surcan el cielo polar, los barcos se abren paso entre bancos de hielo e icebergs durante algunas semanas al año, y unen asi Mourmansk a Vladivostok, via Dikson, Tiksy, Providencia y Petropavlovsk. En ambos casos se trata de grandes victorias, aunque no puedan ser plenamente satisfactorias. Los sovieticos consideran que la duracion actual de la navegacion artica es demasiado breve para sus necesidades. Cuando el año es favorable, es decir cuando el verano artico es templado, los barcos navegan a lo sumo durante cuatro meses. Si imperan condiciones meteorologicas rigurosas — que es el caso mas frecuente — la duracion de la navegacion se reduce a un mes.

Un vistazo al mapa de la URSS revela que la octava parte del territorio de este pais esta situada al norte del Circulo polar y directamente sometida por lo tanto al Artico. Durante el periodo en que la navegacion esta cerrada, los barcos que transportan las mercancias entre Mourmansk y Vladivostok tienen que pasar por Suez y Panama, y recorrer 23.000 kilometros, cuando la ruta directa solo es de 11.376 kilometros. Como por ahora no se puede pensar en otros medios de comunicacion de gran rendimiento para abastecer el inmenso conjunto de tierras articas de la URSS, la unica solucion esta en prolongar y prolongar cada vez mas el tiempo de apertura de la via maritima del Norte. Pero al domeñar el Artico aparece el problema complejisimo de llegar a desenredar sus innumerables asechanzas, bancos de hielo e icebergs, cuyo desplazamiento en zig-zag obedece a leyes todavia desconocidas.

Incumbe a la ciencia el desentrañar los misterios del Artico, inmenso laboratorio de 14.300.000 kilometros cuadrados, en el que se forman los glaciares y los vientos que determinan el clima de gran parte del hemisferio boreal.

He pasado algun tiempo en varios de los centenares de puestos de observacion establecidos en el Artico central, he visto en Dikson la estacion principal que coordina la actividad de unos cuarenta centros de observacion cientifica. El organismo central es el Observatorio artico, dirigido por un joven hombre de ciencia, Valery Doubovtsev, con la mision de reunir diariamente las indicaciones precisas sobre el regimen de los hielos, amplitud de las mareas, configuracion de las diversas capas ionizadas de la estratosfera, irradiacion cosmica, variaciones del magnetismo terrestre e intensidad de las auroras boreales. Pude llegar a un islote perdido en el Artico central, a cuatro horas de avion de Dikson y he visto como trabajaba un equipo de seis investigadores cientificos. Con cualquier tiempo, con el frio intenso de menos de 50 grados, o con el vendaval de 160 kilometros por hora, miden las mareas en un mar cubierto de un espeso caparazon de hielo y observan regularmente la estratosfera. Provistos del material cientifico adecuado, hombres y mujeres organizados en equipo auscultan el mar y la atmosfera durante las 24 horas del dia. Estan en contacto permanente con el continente e intercambian tambien informaciones cientificas con observatorios articos extranjeros, especialmente americanos y suecos.

Queda aun mucho por aprender. Decia Valery Doubovtsev en Dikson, „estamos todavia mal informados acerca de los desplazamientos de los icebergs, y no podemos imaginarnos lo que puedan ser a largo plazo. Este importante problema nos preocupa extraordinariamente. No se vaya a creer que por haber estudiado todos los fenomenos que influyen en los movimientos de los icebergs quedan resueltos los problemas de la navegacion. Habra que ampliar la capacidad de la flota artica. En este aspecto, la puesta en servicio del rompehielos atomico constituira una ayuda primordial. Sin embargo, no bastara pilotar el rompehielos, sino que sera indispensable que los navios ordinarios puedan pasar sin tropiezos.

De que serviria, en efecto, abrir la ruta a uno o diez navios, si los otros sesenta o cien siguientes del convoy hubieran de quedar repentinamente cercados por una implacable masa de hielos flotantes empeñados en soldarse de nuevo?

Debemos esperar que un servicio de aviones o de autogiros, patrullando sin cesar y facilitando informacion acerca de los movimientos mas amenazadores, pero esta solucion queda descartada en los meses de noche polar. Sea cual fuere la manera de abordar la dificultad, se llega siempre a la misma conclusion: ante todo es necesario conocer detalladamente el caracter, el „temperamento" del Artico. Las soluciones llamadas „de fueza", que consistirian en provocar la explosion de los icebergs, en calentar las aguas mediante imaginarias y titanicas calderas atomicas, en verter las aguas del Pacifico en el Artico, corresponden al terreno de la novela cientifica.

Si bien es cierto que para los hombres de ciencia a la deriva sobre los icebergs flotantes, convertidos en estaciones de investigaciones cientificas, es tarea muy ardua sondear el fondo submarino para anotar los detalles del relieve, no es menos cierto que ese procedimiento ha permitido descubrir la cadena de montañas submarinas de Lomonossov, que une las islas Nueva Siberia a Groenlandia y a la Isla de Ellesmere. Cuando se conozcan con precision el conjunto de las corrientes marinas, hasta las mas debiles y los fenomenos meteorologicos mas infimos sera posible predecir exactamente el movimiento de los hielos flotantes, principal obstaculo a la navegacion. Con ello se habra señalado la ruta infalible a traves del Artico.

DEPORTACION DI CORRESPONSAL AMERICANO

DJAKARTA — Ehercito di Indonesia a deporta un corresponsal Mericano na Indonesia, pa motibu cu nan tabata considera su raportacion tocante situacion interior di Indonesia „confundiendo". E nomber dje periodista no a worde menciona den e anuncio oficial pero segun noticianan di prensa Indones ta e corresponsal di United Press.

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Juliana Camacho y su jiu Nerida Argelia Camacho ta di cumpleanjos, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di su esposo y jiunan pa senjora Juliana y di su tata y rumannan pa Nerida.

— — —

Awe ta celebrando su 5 anja di edad na Hulanda, Rene Paalman. Felicitacion ta bini pe di su tanta y omonan, wela Emilia, welo Ramon, madrina Betty, Keta, Olivio, Ricalda, Alexia, Ronny, Chico y tanta Nini.

— — —

Masha pabien nos ta llama Erica Blom, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan, su madrina Haidia, Dodo, subrino y subrinanan, amigonan y especialmente di su subrino Theo.

Su esposa Ida Croes, jiunan Filomena, Magda, Candi, Josefa, Ema, Stela, Eva, Rinolfa, Oliva, ta laga feliciteer senjor Julio Croes, cu ta haci 37 anja di edad awe.

— — —

E simpatica y linda senjorita Margo Bremen, kende ta celebrando su fecha natal awe, ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, especialmente su amiganan Maria y Canicia Luis, Irena Paesch, Chichi y Rufina Thiel, Sofia Luydens y demas familia.

— — —

Tres anja di existencia a completa awe e chikitina Maria Fatima Orman y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, su tata Pablo, ruman Julio Antonio, tanta Catharina Gomez, welo y welanan, Rosa Gomez y Jeta, bisinjanan, omonan, primonan, familia Orman, Gomez, Tromp y Lopez.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjora Juliana Bareño de Hernandez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Felipe, jiunan Merco na Corsow, Brigido, Simon, Ana Maria, Carlito, Tashi, Pijp, Kelle, Cajano, su mama Catharina, rumannan, subrinanan, ihanan y demas familia.

— — —

Recordando e dia natal di senjora Grabriela Ridderstaat, cu a haci 54 anja, felicitacion ta bini pele di su esposo, jiunan Reina, Tida, Lemensio, Riginita, Joaquin, Juan, Andres, nieto Edith, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, rumannan, subrinanan, cunjanan, especialmente suegra Gisela Ridderstaat, y suegro Alfredo Ruiz.

— — —

Tambe ta cumpli un anja mas di existencia senjora Juliana de Cuba y ta ricibi felicitacion di su jiunan Juan, Ignacio, Octavio, Maria, suegro Carlito, suegranan Maria, Juliana, Janja, nieto y bisnietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Bonifacio Asio Helder, cu ta cumpli anja awe, ta e deseo di su esposa Toya, jiunan Greta, Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, tambe di Marcelino, suegra Felicia, suegro Shaki Irausquin, comper Mercelo, y comer Livia Irausquin

— — —

Nos ta feliciteer tambe e personanan siguiente cu ta haci anja awe: Maria Fatima Lopez, 3 anja; Yolanda de Mey, 7 anja; Beatrix v.d. Berg, 19 anja; Juliana Harms, 45 anja; Ingrid Juliana Lopez, 7 anja.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Revenge of the Creature
SAVANETA 19.30: The Last Command

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Della Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Miguel A. Mejia
1.15--1.30 Los Hispanos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Elvira Rios
6.00 Lopez Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Koopraatje. Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club en Paradera Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
kpj06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

MINISTRO HOLANDES DI DEFENSA RESPECTO SUPERVISION ATOMICO

LOS ANGELES — E ministro di defensa Hulandes, Ir. C. Staf, a bisa un corresponsal di Reuter na Los Angeles Dia Luna, cu „hende no mester quere Rusia of confia e pais ey" den asuntonan di supervision atomico internacional of desarmamentu. „Mi ta spera un reduccion definitivo di produccion atomico na tur dos banda dje cortino di heru, pero nos por acepta un tal reduccion solamente si nos ta sigur dje supervision".

E ministro a bisa cu e ta spera cu den poco tempu militarnan Hulandes lo yega Merca pa worde instrui den uso dje proyectilnan di „Nike". E ministro a pasa Los Angeles na caminda pa Hulanda for di Australia.

ALEMANIA TAMBE LO NEGOCIA AWOR TROBE CU CHINA COMUNISTA

BONN — Gobierno di Alemania occidental tambe a termina e embargo riba negoshi cu China Comunista ajera.

Detallenan dje decision aki lo worde publica mas laat den dia pa gobierno di Alemania occidental.

MINISTRO DI AGRICULTURA DI ALEMANIA

HAMBURG — Dr. Luebke, e ministro di agricultura di Alemania occidental, a avisa e amanan di cas, pa sigui e ehemplo di Suissa y haci provision na cas di comestibles. Nan lo por haci provision di e carni barata na bleki, cu algun tempo pasa a bini na Mercado for di e provision di estado.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 27

Un momento su atencion a ser domina por completo pa Edwin i Cynthia — despues el a tira un bista den direccion di e otro pareja. Solamente un solo mirada, pasobra Sir Jasper tabata convenci cu di e banda ai lo e tabatin menos peligro di spera. Aparentemente e tabata bisa den su mes:

„Cu bo lo mi termina e asunto masha facil i rapido. Abo lo no por dobbelcross mi asina facilmente, amigo?"

El a queda para ta contempla e parejanan algun minuut mas; luego el a bira su mes como si fuera e quier a bolbe cas. Rapido den decision i ainda mas rapido den ehecucion e tabata sa caba ta quico tabata qued'e na haci, prome cu el a bandona e parque.

Ora cu el a alcanza e camina grandi, el a cohe direccion pa e winkel di smid.

Jake no tabata ai; e winkel tabata bashi.

Sir Jasper a drenta p'aden i a queda ta spera cu calmo banda dje candela. Algun rato despues a aparece e enorme figura dje gigante Jake den porta dje winkel.

Sir Jasper a bira su cara i tur dos e hombernan aqui tabata mira otro duro den cara. Nan tabata forma un contraste excentrico. Uno tabata balente i grandi, cu un cara severo, cu tabata pretu di huma ta mira e bishita investigante. E otro tabata largo i delega, diestra i tabatin wowonan gris e indiferente, quende cu un expresion di menosprecio tabata sonrei.

Algun momento e dos hombernan a queda ta mira otro — e dos yiunan di Adam — silencioso i ta manera nan quier a midi forza di otro.

Sir Jasper tabata esun di prome cu a quibra silencio.

„Bon dia, Kelly", el a cuminza.

Jake a responde cu su grunjamento di custumber.

„Caramba b'a forma bo bibar aardig aqui. Mi ta sorprendi di mira com nechi tur cos ta aqui. E ultimo bez cu mi a bishita e luga aqui tur cos tabata completamente distinto. I mirando cu cuanto bon smaak e hardin tabata percura, e homber a para mes ta sagudi cabez duna di e manera ai di conoce su encanto.

Jake no a quita su bistanan ni un momento foi e homber, pero e no a dign'e cu ni un pia di palabra.

E tabata consciente di poder i posicion di su bishita. E tabata sa mucho bon cu e por a langa corre cun'e foi e luga ai cu un solo senjal. Sinembargo ni esaqui tampoco no a stroba Jake di tene su capricho.

„En realidad ta masha bunita aqui", Sir Jasper a continua cu su stem suave. „I mi mester duna bo mi compliment pa loque b'a realiza aqui. Mi ta considera cada hende cu haci algo bon cu e terreno cu a ser confia n'e como un hende cu mi debe un gratitud i b'a haci ainda mas tanto cu mehora e luga. B'a hacie bira manera un paradijs riba mundo.

Te ainda Jake no a expresa ni un pia di palabra.

„Aunque cu esai a sorprende mi, sinembargo mi tabata prepara un poco riba e cambio aqui. M'a tende algo di dje. I mi ta supone tambe cu awor cu b'a gasta asina tanto placa i molester riba e terreno aqui, nos tambe lo ta debe bo un huurcontract. E majordomo a bisa mi cu te riba dia di awe bo n' hanja esai".

„Esai ta berdad, Sir. Ainda mi n' tin contract."

E palabranan aqui a sali pausadamente foi boca dje smid.

„Lo mi larga trece un pa bo, Kelly. Lo mi percura pa pronto nan hacie completamente ola tambe".

„Gracias, Sir". Jake a responde; mientras el a bai na e aanbeeld i a cuminza ta traha na su blaasbalg.

Sir Jasper a queda ta contempla Jake cu interes, mientras un sonrisa a aparece riba su cara. Luego el a bira su mes manera e quier a bai, pero diripiente yegando na porta el a bira trobe i a queda para queto i pensativo:

„Mi ta curioso cu quizas e sa...."

I hizando su bistanan el a continua:

„Tende Kelly, practicamente lo bo mester ta conoce tur hende di den e barrio aqui mas of menos caba?"

„Si, Sir", Jake a responde i cu un knijptang grandi el a cohe un pida heru pa e pone riba su aanbeeld.

„Esai mi tambe a pensa i quizas mehor cu mi mes. Mi t'asina tanto bez foi cas, cu mi ta bruha den hopi hende. Pensa bo bon — ta na unda majornan por ta biba di un mucha muhe bunita, blondina i cu wowonan blauw?"

Jake a para quetu un rato i tabata mira den cara dje homber cu tabata para e momento ai su dilanti.

„Bo n' sa esai?" Sir Jasper a informa. „Quizas bo n' ta pone basta tino riba e hubentud, pasobra casi no ta existi ningun cu por pas'e sin e hala nan atencion. E ta en realidad un balente mucha muhe....un belleza chiquito; masha nechi mes bisti. Larga mi pensa. Quico e tabatin bisti? Un sombre di cabana cu sinta blanco di seda....ai, no haci co'i loco, pasobra mi sa cu bo mester por reconoce?"

„Si. Mi conoce, Sir", Jake a responde corto i el a larga e martin cai duro riba e heru.

„Ta quende e ta anto?" Jasper a puntra carinjosamente.

Tabata reina un momento di silencio.

„Mi yiu muhe, Sir", e homber serio aqui a responde alafin i hende por a mira cu esai tabata contra su boluntad.

Sir Jasper a queda serio, como si fuera e no tabata spera un tal contesta ni un momento sol di e homber aqui.

„Bo yiu muhe? Mi n' tabata sa cu bo tabatin yiu".

„E ta mi yiu muhe", Kelly a bisa awor na un tono casi indigna.

Turdi Sir Jasper a camna bai na porta. Tabata como si fuera tabatin un cos ta hinder'e. Despues el a bolbe bira bini cerca e homber dilanti dje candela i tabata mira e smid grunjando cu un bista carinjoso den su cara.

„Kelly, ta duel mi i alavez mi ta contento di tende esai. Ora cu mi a haci bo e pregunta, mi no a spera un tal contesta. Pero quizas ta mas mehor — si; mi sa casi sigur cu ta mas mehor cu mi bisa bo francamente loque mi tin na mi curazon".

El a cesa. Jake a queda manera su custumber ta leun riba su moeker; tabata como si fuera su wowonan quier a bora e cara carinjoso di Jasper.

„Kelly", Jasper a continua na e mes tono: „Mi sabi cu bo ta un homber huicioso i mi sa tambe cu bo ta stima bo yiu muhe masha tanto...."

Jake no a duna ainda ningun contesta. El a primi su lipnan riba otro i a cerra na un manera masha desgusta su frenta, manera un hende cu tabata sperando un noticia masha malo, un nobo di calamidad.

„Si, di esai mi ta masha sigur. I ta p'esai tambe mi ta convenci cu loque mi ta bai bisa bo awor aqui lo cai den bon tera — den e mes bon sentido cu cual mi a pronuncie. I cu lo bo comprende, cu loque mi quier bisa bo aqui ta tanto na abo como na bo yiu muhe su propio bienestar. Kelly, bo sa cu mi tin un yiu homber. Mr. Edwin Josmyne. Mi ta supone cu lo bo mester ta conoce, n' t'asina?"

Jake a sagudi cabez.

„Naturalmente", Sir Jasper a sigui. Pues — ta sinti mi di mester bisa bo — pero foi dia cu e ta na cas, e ta pasa un gran parti di su tempo, un parti mucho grandi den alrededor dje sitio di bo winkel di smid".

A sigui awor un silencio, den cual Jasper, cu sangre fria di un cirujano, pa e mira com hundo e cuchiu a bai.

Pero e cara di su victima a queda imovil manera un mascara.

„Bo mester por comprende bo mes, Kelly, pasobra bo tambe tabata mes hoben cu tur otro hende, cu ora cu un hoben ta gasta tur su tempo den becindario na un cierto sitio, ta pasobra e sitio aqui tin un forza atractiva cu ta haci influencia riba dje. I mi n' ta quere cu lo mester ta dificil ainda pa bo comprende esaqui. Ta di comprende cu esaqui ta un muhe, Kelly".

A sigui awor trobe un silencio. E figura dilanti dje aanbeeld a queda imovil; tur loque bo tabata tende tabata halamento di rosca, manera den un torro cu a hanje den perta. E mannan asina grandi a garra e martin cu tanto forza, como si fuera ta diabel mes tabata maneja e herment aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Manera lectornan por mira awe, e tiro cu Guero a tira den laira den direccion di Cisco, a dal afortunadamente den blanco y no a herida Cisco, manera nos a supone. Cisco por a evita e tiro y pronto e la contesta e tiro tambe. „Conque bo kier bringa cu tiro, no?", Cisco ta bisa e bandido y ta tirele. Ni un seconde despues e bandido ta exclama un grito di dolor. E tiro di Cisco a dale y heridele, loke a haciele incorpora tur su curpa y despues laga cai fei di e balcon na suela. Di cabez Guero a bin abau, lagando revolver, sombre, tur cos cai. Dos tercio cu ta para ey banda nan, y cu sin duda tabata busca un chens di captura e bandido tambe, ta spanta ora nan mira Guero a lora fei di e balcon bin abau, „Ta Guero", un di nan ta exclama asombra y e otro ta añadi: „E la matele." Esei ta loke nan tabata warda impaciente, para abau, pasobra cu ansha nan tabata spera kiko lo resulta awor cu Cisco a subi riba dak.

DE LA MINA AL MUSEO

Por Len Ortzen

El pueblo de Littry, cerca de la playa de Arromanches, en la costa noroeste de Francia, tiene fama en la región por la cria del ganado de cerda y por sus ferias semanales. Situado a la vera de los verdes prados normandos, con sus huertas y apacibles callejuelas, no ofrece al visitante muestra alguna de una relaciún estrecha con el mundo industrial.

Pero las apariencias suelen ser engañosas. Hace algunos meses llegaron al Ayuntamiento de Littry varios cajones procedentes de Paris, que fueron desembalados inmediatamente con grandes precauciones. Al verificar su contenido, el Alcalde y los Concejales comprobaron que habian recibido un equipo completo, en modelo reducido, de una mina de carbon, con sus elevadores y vagonetas. Era un donativo que hacia el Conservatorio Nacional de Artes y Oficios de Paris al Museo de la Industria Minera de Littry, creado hace mas de cincuenta años y que guarda un equipo minero del mas alto interes.

Cabe preguntarse a que se debe la existencia de semejante museo en un pueblo como Littry, alejado de todo centro minero. Me traslade a Littry para obtener la respuesta, y todo quedo aclarado al enterarme de que el nombre completo del lugar es „La Mina de Littry".

En 1820 fueron descubiertos yacimientos de carbon en las inmediaciones de Littry y fueron perforadas varias galerias. El combustible obtenido era de mala calidad y en cantidad insuficiente para justificar la inversion de capitales, de modo que muy pronto se abandono la explotacion de la mina.

Algun tiempo despues, una de las familias propietarias de los yacimientos dono el equipo minero a la municipalidad, y entre otros materiales una maquina casi unica en su genero, cuya fabricacion databa de fines del siglo XVIII, una bomba de agua para despejar las galerias de las minas.

El Municipio acepto el donativo y para instalarlo construyo un cobertizo en las inmediaciones del pueblo, en el mismo lugar donde estuvo antaño la mina, segun atestiguan algunos vestigios. He aqui un caso perfecto de integracion del museo en su medio natural.

El local no tardo en llenarse hasta llegar a ser un Museo. Algunos particulares aportaron objetivos del „tiempo de la mina": picos y lamparas de mineros, angarillas para el transporte de los heridos en las galerias subterraneas y bonos de las compañias para facilitar a los mineros la compra a credito en los almacenes.

El Museo perdio pronto su caracter exclusivamente local, sin que nadie sepa exactamente como ocurrio. Donativos de otras minas, situadas a veces a varios centenares de kilometros comenzaron a llegar a Littry. Un buen dia la edificacion resulto demasiado pequeña para albergar un museo de la industria minera.

Durante algun tiempo los objetos se ordenaron del mejor modo posible, hasta que en 1926 llego a Littry, procedente de una mina de hierro del sur de Normandia, una locomotora con su grua correspondiente. Como no habia espacio en el edificio, hubo que dejarla fuera, en un lugar donde todavia se encuentra, toda enroñecida y engalanada por el conservador del Museo con macetas de geranios.

La coleccion hubiera permanecido tal vez para siempre en ese estado de semi-abandono, sin ilustraciones, mal expuesta si el Sr. Jacques Pougheol, Inspector de Museos del Departamento de Calvados, no hubiese venido un dia a Littry.

El visitante se dio cuenta de inmediato que el viejo cobertizo contenia tesoros, que, presentados como es debido, formarian la base de un museo muy original. De acuerdo con las autoridades locales preparo los planos de un nuevo edificio, donde cabrian todas las colecciones.

El edificio costara de tres a cuatro millones de francos, parte de los cuales provendra de los presupuestos del Ministerio de Instruccion Publica, de la Municipalidad y de diversas empresas mineras. El resto, es decir, la mitad de la suma aproximadamente, correra a cargo de Littry, lo que representa un esfuerzo considerable para una poblacion de menos de dos mil habitantes.

Los donativos siguen afluyendo, especialmente muestras de carbon del norte de Francia, destinadas a completar la coleccion de Littry sobre formacion de los yacimientos de hulla.

La maqueta llegada recientemente a Littry representa la mina de Bruay-en-Artois, situada en las proximidades de la frontera belga; funciona a vapor pero cuando abandone el local que ocupa provisionalmente en el salon del Consejo municipal para ser instalada en el nuevo edificio sera provista de un motor electrico.

El Museo de Littry se amplia en la misma forma que hace medio siglo, es decir, gracias a la generosidad de todos. Los turistas durante el verano invaden la Normandia y tendran la oportunidad el año proximo de hacer una excursion de 35 kms. y visitar no solo Bayeux con su catedral y sus celebres tapicerias, o la famosa abadia romanica de Cerisy, sino tambien el pueblo de Littry y su museo de la industria minera.

UNESCO bevordert de wederzijdse waardering voor de culturele waarden van Oost en West

In de komende tien jaren zal de UNESCO de nadruk gaan leggen op het kweken van meer begrip bij de volkeren voor de wederzijdse bijdragen aan de wereldcultuur. Dit punt is zeker niet nieuw in het kader van het UNESCO-werk, want de grondleggers van de organisatie noemden dit reeds één der hoofdbeginselen.

Ter verwezenlijking van dit doel heeft de Algemene Conferentie in Nieuw Delhi een aantal maatregelen getroffen, die erop gericht zijn deskundigen uit West en Oost met elkaar in contact te brengen en tevens zullen bewerkstelligen, dat gemeenschappelijk bepaalde taken worden uitgevoerd.

Voorbeelden van deze samenwerking zijn: a. het ontwerpen van een naslagwerk over Azië (Asian Encyclopedia); b. een naslagwerk over de geschiedenis van de Islamitische Kunst (History of Islamic-Art) en c. een werk over de wereldliteratuur.

Daarnaast zullen internationale conferenties worden belegd over uitwisseling van cultuur tussen Oost en West en de problemen, die hiermede samenhangen, sociologische studies zullen worden gemaakt over de onderlinge afhankelijkheid van de Oosterse en Westerse, sociale en economische systemen, uitwisseling van studenten en professoren worden aangemoedigd, alsmede uitzending van wetenschappelijke instituten in Oost en West.

De nadruk zal tevens komen te liggen op het verbeteren van het onderwijs over de culturele waarden van de Oosterse en Westerse beschaving. De UNESCO zal hiervoor onderwijsmateriaal laten samenstellen, terwijl zij tevens reisbeurzen aan studenten en professoren zal verlenen.

Verdere aanvullende maatregelen zijn nog: het intensiveren van het tentoonstellingswezen door middel van de reizende exposities van kleurenreproducties, wetenschappelijke tentoonstellingen, het bevorderen van vertalingen van boeken, die representatief geacht kunnen worden voor hun taalgebied.

Tenslotte zal de UNESCO meer aandacht gaan besteden aan het uitgeven van de werken van hedendaagse componisten en schrijvers. Bij de uitwerking van dit programma zal de directeur-generaal van de UNESCO ter zijde worden gestaan door een internationaal adviescollege; in de leden-staten zullen de activiteiten meer gecoördineerd worden.

Naast deze drie hoofdpunten zal de UNESCO zich ook in de komende jaren op een breed terrein bewegen, dat niet alleen onderwijs-zaken zoals basisonderwijs, uitwisseling van studenten, technische hulpverlening aan het onderwijs of wetenschappelijke scholing in tal van landen, omvat, maar ook verbetering van de communicatiemiddelen in de wereld en bevordering zowel van een vrije uitwisseling van publicaties als van de cultuur in het algemeen.

DR. SNIDER OP ONDERZOEK IN JAMAICA

HET CARAIBISCHE GEBIED — Dr. Robert G. Snider, vice-president en research directeur van de „Conservation Foundation", een Amerikaanse organisatie die steun ontvangt van andere instellingen als de Rockefeller Founadtion, verricht thans een wetenschappelijk sociologische studie van gezinsvraagstukken in het Caraibische gebied.

De „Conservation Foundation" wordt ook gefinancieerd door andere organisaties zoals de „Melton Trusts" en „Nuffield Foundation" en de „Colonial Development and Welfare Research Funds"....Dr. Snider is thans belast met een wetenschappelijk onderzoekingsproject van menselijke vruchtbaarheid in Jamaica, onder auspicien van de „Conservation Foundation". Dr. Snider verklaarde, dat men wil weten hoe de mensen denken over hun eigen levenswijze. Deze studie in Jamaica heeft thans een jaar geduurd en men hoopt dat tegen het einde van dit jaar de bevindingen beschikbaar zullen zijn voor gebruik. Hij verklaarde dat de Foundation in Jamaica was gevestigd als een plaatselijk orgnisatie voor het verlenen van steun aan wetenschappelijk demografisch onderzoek.

Hij wees er op dat deze Stichting samengesteld is uit individuele leiders uit alle takken van het leven en onder voorztterschap (staat) van Kolonel A. G. Curphey, Voorzitter van het Wetgevend College.

ALCOA BOUWT ALUMINIUM-FABRIEK IN SURINAME

SURINAME — Dr. C. C. de Rooy, Voorzitter van de Surinaamse Vereniging voor de Handel en Voorzitter van de Surinaamse Toeristen Commissie zeide, dat in Suriname momenteel veel gedaan wordt voor de economische ontwikkeling. Tot nog toe, wordt al het bauxiet uitgevoerd naar de Verenigde Staten; en het Surinaame aandeel bedraagt 45% van de invoer van bauxiet in de Verenigde Staten, waar het verwerkt wordt tot aluminium, doch kortgeleden werd er een overeenkomst bereikt tussen de regering van Suriname en de Aluminium Maatschappij van Amerika, waarbij de regering een hydroelectrische installatie hoopt te bouwen, die energie zal leveren voor een aluminium fabriek in Surname.

De fabriek zal door Alcoa gebouwd en geexploiteerd worden en men hoopt uiteindelijk 140.000 ton aluminium per jaar te produceren. Terloops zeide hij dat deze fabriek de eerste in haar soort in het Caraibische gebied zal zijn. Wat toerisme betreft, zeide Dr. de Rooy, dat men hoopte het vreemdelingenverkeer te ontwikkelen. Het potentieel van Suriname ten aanzien van toerisme, aldus Dr. de Rooy, is veelbelovend. Het land heeft iets anders aan te bieden dan de Caraibische eilanden. Het heeft een assortiment kleurrijke rassen zoals Javanen, Hindustanis, autochtone indianen en bosnegers, zeer aantrekkelijk voor toeristen. Dit jaar, zo zeide hij, hoopt men met de bouw van een hotel van 100 kamers aan te vangen om zowel toeristen als de stroom van zakenlui die binnenkort verwacht worden op te vangen.

Het wetenschappelijk onderzoek van de UNESCO in de droge gebieden

Eveneens in samenwerking met de betrokken regeringen zal de UNESCO gedurende zes jaar het wetenschappelijke onderzoek van de problemen, waarmede de droge gebieden te kampen hebben, stimuleren en bevorderen.

In het bijzonder zal de aandacht gericht zijn op de gebieden van het Midden-Oosten en van ZuidAzië.

Dit tweede project van de UNESCO gaat uit van enkele eenvoudige feiten: één kwart van de aarde is bedekt met droge, woestijnachtige grond en één derde van het aardoppervlak is weliswaar nóg geen woestijn, maar dreigt het te worden.

Ter verhoging van de leversstandaard in deze gebieden heeft de UNESCO gedurende de afgelopen jaren reeds een aantal regionaal belangrijke programma's uitgevoerd. Thans zullen 16 landen

tezamen met de UNESCO zich aan de geweldige taak wijden, de woestijn te bestrijden met alle middelen, die de mens ten dienste staan.

De uitvoering van dit plan is in handen van het Raadgevende Comité voor Droge Gebieden, dat in 1951 werd ingesteld en dat uit negen vooraanstaande deskundigen bestaat.

Het plan omvat de opleiding van wetenschappelijke onderzoekers, het vormen van behoorlijk uitgeruste teams voor practisch onderzoek en de oprichting van laboratoria voor grondondezoek.

Daartoe zullen niet alleen regionale instituten worden opgericht, maar ook nationale en plaatselijke comité's worden gesticht, die tot taak zullen hebben de aandacht van de bevolking op dit zo belangrijke werk te richten.

In het bijzonder zal het zuiveren van zout water worden bestudeerd, een van de grootste obstakels om de droge gebieden weer in cultuur te brengen.

Verder zal aan de bevolking, die heeft leren lezen en schrijven aanvullend leesmateriaal ter beschikking worden gesteld. Deze leesstof dient erop gericht te zijn, dat men zich meer bewust wordt van het nut van betere landbouw- en ontginningsmethoden.

Tenslotte zal men te maken krijgen met de vraagstukken, die samenhangen met de omstandigheid, dat nomaden moeten wennen aan een sedentair bestaan.

GENOODSCHAP VOOR ECONOMIE IN JAMAICA OPGERICHT

JAMAICA — Op de Universiteit van Jamaica is een nieuw genootschap opgericht — het Genootschap voor Economie. Doelstellingen zijn het bevorderen en aanmoedigen van belangstelling voor en bespreking van de Economische Wetenschap een aanverwante onderwerpen, het oprichten en in stand houden van broederschapsbanden met andere organisaties, die geinteresseerd zijn in de studie van de economie en het bevorderen van de documentatie van gegevens met betrekking tot de studie van economische vraagstukken van West Indië.

Het bestuur bestaat uit: Voorzitter, G. F. Daniels (Jamaica); ondervoorzitter J. Ramlochansingh (Trinidad); Secretaris Althea McPherson (Jamaica); tweede secretaris, J. M. G. Millette (Trinidad); Penningmeester, E. E. Lindo (Jamaica); Commissarissen, Leila Robinson (Jamaica); Phyllis Ramcharan (Trinidad); C. C. Joseph (Trinidad).

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe si Lorenzo a nek su hefe. A pasa un disgusto na oficina di Lorenzo cu e hefe tocante e traubau di Lorenzo. Como e hefe no tabata satisfecho cu e trabau cu Lorenzo a haci, e ta camna bai cerca Lorenzo furioso, mientras e ta bisele: „Unda bo cabez ta? E contract aki ta mal haci di principio te fin." Lorenzo ta tuma e papel, djei ta contesta: „No ta ami a scirbi e cos aki." Esei no a calma e hefe, pasobra atrobe e ta bisa: „Wel e compania a bisa cu nn tal Lorenzo Parachoques a haci e contract." Semper Lorenzo ta sali perdi, pero e biaha aki si e la usa su cerebro y cu un aire despreocupa, Lorenzo ta responde cu brio: „Y bo no a pensa cu por tabatin dos Lorenzo Parachoques." E hefe, cu no a spera e contesta aki fei Lorenzo, no por a bisa nada mas, sino sali corre bai pafor, cu su man na cabez, bisando: „Esta un idea horrible." Manera cu nada a pasa, Lorenzo ta keda para den porta di oficina ta observa su hefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 20 JUNI 1957 — No. 2857

III Olimpiada ASU ta cuminza awe nochi

12 Candidatas pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion lo worde inaugura awe nochi e III Olimpiada A.S.U. Cu e siguiente ceremonianan e Olimpiada 1957 lo worde inicia. Pa 7. 'or lo tin e desfile di e 24 clubnan cu a inscribi pa tuma parti. Luego despues di e defile, Sr. O.S. Henriquez, presidente di A.S.U. lo tene un discurso y lo declara e III Olimpiada A.S.U. como habri.

Na fin di e discurso di e presidente di ASU lo worde presenta e atleta cu lo ricibi e trofeo maximo den nos mundo deportivo esta e Anjer Wissel Beker. Manera ta conoci esaki ta e copa dona pa S.A.R. Prins Brenhard pa cada anja worde entrega na un atleta cu ta destaca su mes tanto como un bon atleta como un bon deportista. Es decir como un atleta cu ta un ehempel den deportividad. Esaki ta un punto esencial pa por ta un merecedor di e Anjer Wissel Beker. Segun nos a worde informa directiva di ASU a laga traha un imitacion di e copa original den un forma mas chikito cu cual e atleta ta keda den su poder, ya cu esun grandi cada anja mester bai den un otro man. Despues di presentacion di e Atleta cu ta ricibi e Anjer Wissel Beker, lo tin vuurwerk. E 12 candidatonan pa Reina di Deporte lo yega na turno despues pa worde presenta na e publico presente.

Cada candidata lo acompanja su club cu lo forma parti di e defile. E siguiente ta e nombernan di e candidatanan cu e club di cual nan ta candidata: Lidia Bislick — La Fama; Josefina Geerman — Unidos; Esther Hernandez — Lucky Strike; Aida Margarita Jacobs — Dakota; Marvel Cardoze Jacobus — Arubaanse Paarden Sport Vereniging; Anna Fingal — Aruba Jrs; Elvia Wever — Caribe; Selvia Ponson — Victoria; Maria Dolores Vries — Estrella; Rica Veger — RCA; Ana Maduro — Rocktes; Annie Rodriguez — Club Suriname. Esakinan pues ta e candidatanan for di cual durante e Olimpiada ASU uno lo worde escogi como Reina di Deportes di Aruba 1957. Tambe lo ta e promer Reina di Deportes di nos isla.

COM E VOTAMENTO LO BAI.

E votamento pa e Reina di Deportes 1957 lo bai den un forma masha democratico, un forma masha popular. Na cada ticket pa entrada di e diferente eventonan di e Olimpiada ASU lo tin un „stub" cual ta keda den poder di e persona cu cumpre y drenta weta e eventonan. Riba e „stub" por worde yena nomber di e candidata cu e fanatico ta desea di mira como Reina di Deporte 1957. Tanto na Wilhelminastadion como na e otro lugarnan caminda lo tin eventonan lo tin caha den cual e „stub" por worde deposita. E publico cu ta asisti na eventonan y asina ta hanja chens di vota ta worde suplica di parti di e Comite Organizador di no scirbi nada mas sino unicamente nomber di e candidata preferi. Si e fanatico no ta mucho sigur com ta scirbi nomber di su candidata, e por aclara su voto poniendo nomber di e club cual e candidata ta representa tambe.

Awe nochi mes caba e votamento lo cuminza y lo dura te na e ultimo dia di e Olimpiada cual ta diadomingo 30 di Juni, ariba cual fecha lo worde duna di conoce ta cual a keda eligi como

REINA DI DEPORTES 1957.

Nos ta spera cu awe nochi Stadion lo ta yen di fanaticos di deporte y cu tambe na cada evento di e III Olimpiada ASU e fanaticonan lo mustra nan aprecio y duna nan apoyo pa cu e trabao cu ta worde haci na bienestar di e deporte arubiano.

Maria Dolores Vries

Esther Hernandez

Elvia Wever

Selvia Ponson

Rica Veger

Aida Jacobs

Lidia Bislick

Ana Fingal

Ana Maduro

Marvel Cardoze Jacobus

Tercer Olympiade di A.S.U. di 1957

INAUGURACION DI OLYMPIADE DEN WILHELMINA STADION AWE NOCHI!!

E programa di awe nochi ta:

7.00 or: Un grandioso defilee pa 24 organisacion deportivo Arubano

8.00 or: Inauguracion di Olympiade pa e presidente di A.S.U.

Hizamento di e bandera di A.S.U. pa e ganador di e Anjerwisselbeker 1957.
Vuurwerk!!!

Introduccion di e candidatonan pa e titulo

„REINA DE DEPORTES 1957"

Entrada: solamente f. 0.50 pa persona.

Tur E Amantenan di Deporte na Aruba ta bon bini awe nochi den Wilhelmina Stadion!

Cabes di servicio di Sanidad tabatin un idea di Fl. 30.–

Premio mas alto tabata pa A. Platteel

ORANJESTAD.— Pa e luna di April tabatin den e busnan di Gobierno pa ideanan diez cuater remesa. Despues di a sortea y studia nan e comision pa e ideanan ultimamente a duna su decision tocante diez dos di e remesanan.

Tabata visto cu e ideanan no a bini solamente di e amtenaarnan gewoon, pero tambe di e cabesnan di servicionan kende a demostra nan interes. Ora nan a habri e envelopnan di e personanan cu a gana nan a mira den nan un di e cabes di Servicio di Sanidad dr. O. Bijl, un idea cu a produci fl. 30.—. Esei sinembargo no tabata e premio di mas grandi pa April pasobra sr. A. Platteel di Servicio di Awa na Balashi a hanja fl. 50.—.

Ademas nan a duna un premio pa curasha di fl. 25.— na sr. J. H. M. Boezem kende ta traha na oficina di Eilandsontvanger. E comision tin ainda dos remesa na estudio.

Parce cu e calor di luna di Mei tambe a traha riba e ingeniosidad di e ambtenaarnan pero desfavorablemente pasobra na fin di e luna ei tabatin solamente tres idea den e busnan. Un di nan a worde afgekeurd, mientras cu dos ta na estudio ainda.

E VIAHE DI SR. HERNANDEZ

SAN NICOLAS.— Ayera nos a hanja informe cu e congreso cua sr. Hernandez, secretario di PWFA lo atende na Roma lo ta e „Second World Labour Congress" y cu e congreso cu lo e bishita na Tunis na principio di Juli lo ta e Congress di International Confederation of Free Trade Unions.

No ta conoci ainda e tempo cu sr. Hernandez lo regresa na Aruba atrobe.

Agapito Mayor a yega ayera tardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Procedente for di La Habana, Cuba, a yega ayera tardi e entrenador di baseball recientemente contrata pa ABBA Agapito Mayor. E cubano aki di 41 anja ta bin reemplaza e dominicano Pepe Lucas, kende mester cumpli cu otro compromisonan na su pais natal.

TARHETA POSTAL DI COLOR DI HOTEL NOBO

ORANJESTAD. — Di oficina di Turismo nos a ricibi ayera dos tarheta postal na color cu riba nan e hotel manera lo e bini na Palm Beach. Apesar cu e cercania den realidad ta un poco menos romantico y berde cu manera ta riba e tarheta, toch e tarhetanan aki si nan ser distribui extensivamente nan lo yuda sin duda pa haci propaganda pa e hotel na estranheria, y ta esei ta e principal.

Presentacion musical den Aurora Theater tabata gran exito

SANTA CRUZ.— E presentacion musical Diamars anochi despues di e pelicula den Aurora Theater na Santa Cruz tabata segun nos a tende, un grandioso exito. E interes tabata asina grandi cu segun calculo como cuater shen hende pa falta di lugar mester a bai cas atrobe.

Manera nos a informa anteriormente diferente banda a presenta despues di e pelicula, entre cua diferente cantante y no menos cu tres mariachi's.

Entre e presentenan tabata entre otro sr. Rien Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, kende ta di comprende cu e tabatin masha interes den e presentacion cua a worde organiza pa sr. Addison Croes.

Parce cu ya tin plannan caba pa denter di poco bolbe duna un show musical mescos atrobe. Ki tempo esei lo sosode ainda no ta conoci.

JONCKHEER I LAMPE DEN DISCUSION CU MINISTRONAN DREES I STRUYCKEN

LA HAYA — E prome ministro Antillano, E. Jonckheer, y e ministro plenipotenciado, W. F. M. Lampe, tabatin discusion antajera cu ministro-presidente, Dr. W. Drees, e vice-ministro-president, Mr. A. M. Struycken, y e ministro di asuntonan ultramar, Mr. G. Ph. Helders.

Ajera tardi nan lo lunch cu e ministro di husticia, Prof. Dr. I. Samkalden.

Bezwaren van Amerika tegen bijeenroeping algemene vergadering der Verenigde Naties

Voor een debat over het Russisch optreden in Hongarije

NEW YORK, 19 juni: — Naar verluidt zijn de Verenigde Staten niet genegen een actie te steunen om de algemene vergadering der Verenigde Naties opnieuw bijeen te roepen voor een debat over de bevindingen van de commissie, die destijds is ingesteld om het Russische optreden in Hongarije in het afgelopen najaar te onderzoeken. Het 150.000 woorden tellend verslag van de commissie is sinds maandag in het bezit der gedelegeerden en zal vermoedelijk morgen worden gepubliceerd.

Naar verluidt, zouden de Verenigde Staten talrijke bezwaren aanvoeren tegen een zomerzitting van de Assemblee, hoewel was afgesproken toen de vergadering op 8 maart werd verdaagd, dat men opnieuw zou bijeenkomen om de kwesties Hongarije en het Midden-Oosten te behandelen. De Verenigde Staten voeren tegen het bijeenroepen van de Algemene Vergadering onder meer aan de onwenselijkheid om een gelegenheid voor polemiek te openen, terwijl de geallieerden met de Russen in Londen over ontwapening onderhandelen; het risico, dat het debat zich tot andere geschilpunten zal uitstrekken en de kosten, die een buitengewone zitting meebrengt.

In diplomatieke kringen verklaarde men, dat Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse gedelegeerde bij de V.N., overleg pleegt met andere leden-staten over een eventuele bijeenroeping van de Assemblee en wel vooral met die leden, welke het initiatief namen om een onderzoek in te stellen.

De landen, die naar verluidt een spoedig debat over het rapport voorstaan, zijn o.m. sommige Latijns Amerikaanse landen, Engeland, Australie, Italie en Spanje: De voorstanders van een spoedig debat verwerpen de meeste Amerikaanse bezwaren tegen een dergelijk debat.

Wat betreft de vrees, dat een debat de ontwapeningsbesprekingen te Londen zou kunnen doorkruisen, merkten zij op, dat de Sovjet-Unie in het verleden er geen been in zag felle critiek te opperen op de politiek en gedragingen van het Westen en zich niet bekommerden om delicate onderhandelingen, die tezelfdertijd elders werden gevoerd.

Naar men meent te weten, behelst het rapport van de commissie een oproep van Hongaarse getuigen, die zijn gehoord, aan de Verenigde Naties om maatregelen te nemen ter beeindiging van de voortdurende onderdrukking door de regering van premier Janos Kadar.

De Russische en Hongaarse delegaties hebben op het rapport niet gereageerd, maar men zegt, dat de Sovjet-Unie [illegible] instemmen met het bijeenroepen van een buitengewone zitting „om de zaak af te doen" en haar niet te laten voortslepen tot de volgende zitting, die 17 september aanvangt.

HITTE, KOUDE EN OVERSTROMINGEN IN EUROPA EN AMERIKA

Londen, 19 juni.: —— In het grootste deel van Europa hield de hittegolf woensdag nog aan, ook al zakte het kwik plaatselijk aanzienlijk als gevolg van onweersbuien. In Noord-Noorwegen heeft men echter met een koudegolf te kampen en in Noord-Oost-Italie dreigen overstromingen.

In de Zwitserse Alpen is de toestand na de overstromingen van de vorige week, weer vrijwel normaal.

In Wenen heerst een „castrofaal watergebrek".

Ondanks waarschuwingen van de autoriteiten gebruiken de Weners om de hitte te verslaan meer water dan ooit.

Het Midden-Westen van de Ver. Staten kreeg woensdag enige verkoeling door koude lucht uit Canada. Sedert zaterdag zijn in de Ver. Staten 225 mensen door hitte, overstromingen en stormen om het leven gekomen.

EEN OP DE DRIE FRANSE AFGEVAARDIGDEN WAS REEDS MINISTER

Parijs, 19 juni.: —— Nu premier Maurice Bourges-Maunoury met de vorming van zijn regering gereed is gekomen, blijkt, dat uit een totaal van 595 leden van de Franse Nationale Vergadering er 136 het ambt van minister hebben vervuld. Indien de communisten, die sinds 1947 niet aan de regering hebben deelgenomen, niet worden meegerekend, betekent dit, dat van elke drie afgevaardigden er een de functie van minister of staatssecretaris hebben bekleed.

Het record is in het bezit van de dissident-radicalen, van wie er acht van de dertien minister zijn geweest.

Beschouwing van de N.R.C. over besprekingen tussen minister-president Drees, vice-premier Struycken, minister Helders, de Antilliaanse premier en de gevolmachtigde minister

„Men zal er in de kringen van de Nederlandse ministerraad niet aan kunnen ontkomen een principieel en duidelijk afwijzend geluid te laten horen terzake van de mogelijke uitzetting van de Nederlandse journalist, aangezien hier zowel de persvrijheid als de rechtszekerheid op de Nederlandse Antillen rechtstreeks op het spel staat."

De N.R.C. schrijft, dat de urenlange besprekingen in het kabinet van de Minister-president tussen Dr. Drees, vice-premier Struycken, minister Helders, de Antilliaanse premier en de gevolmachtigde minister van dinsdag betrekking zouden hebben gehad op de omvang van de Antilliaanse autonomie, meer in het bijzonder gezien tegen de achtergrond van art. 59 van het Statuut inzake de positie van de procureur-generaal.

Ofschoon thans grote geheimzinnigheid in politieke kringen aan den dag wordt gelegd, gaf men ons wel te verstaan, dat de gehele kwestie van de Nederlandse journalist, het ontslag van de procureur-generaal tegen de achtergrond van de Antilliaanse autonomie, nog niet in het stadium van definitieve beslissingen verkeert. De besprekingen moeten derhalve een orienterend karakter hebben gehad, aldus het blad, dat voorts o.m. als zijn mening uitte, dat Dr. van Binsbergen krachtens de interpretatie van het Statuut een eigen taak heeft met betrekking tot de waarborging van de rechtszekerheid. De Antilliaanse premier zal ongetwijfeld echter niet zozeer in dit aspect als wel in het aspect van de Antiliaanse autonomie geinteresseerd zijn. De interprestatie, aan het slot van de laatste R.T.C. door minister Kernkamp gegeven, bevestigt nl; niet slechts de positie van de procureur-generaal als waker voor de rechtszekerheid, maar ook diens functie als Antilliaans landsdienaar. En op deze grond zal de Antilliaanse regering zich, naar men mag aannemen, op het standpunt stellen gerechtigd zijn tot het ontslag van de procureur-generaal.

De Antilliaanse regering staat in dit opzicht formeel zeer sterk aangezien de betrokkene nog niet definitief tot procureur-generaal benoemd was, doch nog steeds de naast onderliggende functie van advocaat-generaal bekleede. Het zou intussen niet behoeven te verbazen, indien van de zijde van de Antilliaanse premier de positie van de procureur-generaal meer principieël aan de orde werd gesteld. Tevens zal men er wel op aandringen, dat een Antilliaan in deze functie zal worden benoemd.

De argumentatie van Nederlandse zijde zal waarschijnlijk worden bemoeilijkt door het feit, dat men verzuimd heeft tijdig tot een definitieve benoeming van een procureur-generaal over te gaan, en deze stap, bij een open conflictsituatie als thans, moeilijk alsnog genomen kan worden, tenzij men Dr. van Binsbergen als zodanig zou laten vallen. Wel zal men er in de kringen van de Nederlandse ministeraad niet aan kunnen ontkomen een principieel en duidelijk afwijzend geluid te laten horen ter zake van de mogelijke uitzetting van de Nederlandse journalist, aangezien hier zowel de persvrijheid als de rechtszekerheid op de Ned. Antillen rechtstreeks op het spel staat, aldus het blad.

V.S. ZOUDEN BEREID ZIJN REGELING VOOR OPSCHORTING VAN KERNPROEVEN TE AANVAARDEN

Washington, 19 juni.: —— President Eisenhower heeft vandaag verklaard, dat de Verenigde Staten bereid zouden zijn een of andere bevredigende regeling voor een tijdelijke opschorting van kernproeven te aanvaarden, terwijl men blijft ijveren voor een permanente regeling.

Eisenhower deelde op zijn persconferentie verder mede, dat de jongste Russische voorstellen inzake de ontwapening een hoopgevend teken inhouden. Hij zei, dat de Russische voorstellen een zeer ernstige en sympathieke studie waard zijn. Eisenhower voegde hier evenwel aan toe, dat, voordat meer bijzonderheden over de Russische voorstellen bekend zijn, hij daarop niet dieper kan ingaan.

Op de vraag, of hij geen onvoorwaardelijk aanbod deed tot toenadering van de Russische positie op de ontwapeningsbesprekingen te Londen, antwoordde Eisenhower, dat hij geen opschorting van de experimenten voorstelt zonder enigerlei voorwaarde. Indien die indruk was gewekt, dan was dit ten onrechte geschied, zo zei hij.

SPEURTOCHT NAAR LEERKRACHTEN VOOR BRITSE EN FRANSE SCHOLEN IN EGYPTE

Cairo, 19 juni.: —— Een Egyptische delegatie zal naar Ierland, Belgie en Zwitserland gaan om leraren aan te werven voor de Britse en Franse scholen in Egypte, die nu onder Egyptisch toezicht staan.

Drastische maatregelen van de nieuwe Franse regering

PARIJS, 19 juni: — De terugkeer tot de invoercontingenten door de nieuwe Franse regering is in de eerste plaats van belang voor de landen van de organisatie voor Europese Economische Samenwerking. Het liberalisatiepercentage voor de handel met de landen der O.E.E.S. was in theorie 83 procent, doch in de praktijk en door het toepassen van een selectief protectionisme bij de invoer bedroeg de liberalisatie slechts 44 procent van de handel met O.E.E.S. landen.

De nieuwe regeling zal vooral fabrikanten betreffen, alsmede niet onmiddellijk noodzakelijke kapitaalgoederen en zelfs bepaalde grondstoffen, waarvan de voorraden als voldoende kunnen worden beschouwd. In toepassingsdecreten wordt voor elk artikel of groep van artikelen het volume der contingenten vastgelegd.

Er wordt een speciale regeling voorzien voor de invoer van energie en van bepaalde grondstoffen. Het wordt echter onmogelijk geacht dat Frankrijk de invoer van laatsgenoemde groepen geheel zal kunnen stopzetten, daar Frankrijk in het buitenland 24 procent van zijn steenkolenbehoefte, 94 procent van zijn oliebehoefte en nagenoeg zijn gehele tinbehoefte, kopperbehoefte en rubberbehoefte moet dekken.

De perking van invoer tot 50% van het niveau van 1955-56 vormt slechts de eerste fase van het financiele programma der nieuwe regering. De tweede fase omvat maatregelen, welke enerzijds beogen het herstel van de positie van de frank en anderzijds een beperking van het binnenlandse verbruik.

150 miljard frank zal in de vorm van nieuwe belastingen worden gevonden, waarvan een groot deel zal moeten worden geleverd door een flinke verhoging van de prijs voor autobenzine. Men spreekt van een verhoging van 13 á 15 frank per liter, waarbij dan de verkoop van benzine zal worden vrijgegeven. Voorts zou een verhoging der tarieven der posterijen zijn te verwachten, alsmede een verhoging van de weeldebelasting en tenslotte een extra belasting op maatschappijen.

WEDERZIJDSE FRANS-ALGERIJNSE BESCHULDIGINGEN VAN MOORDPARTIJEN

Algiers, 19 juni.: —— De Franse autoriteiten in Algiers hebben de opstandelingen beschuldigd van een massamoord op 35 Mohamedanen nabij het dorp Wagram in Zuidwest-Algerije. De moord zou zijn bedreven door strijders van het Nationale bevrijdingsfront (F.L.N.) Een woordvoerder van deze organisatie in Cairo beschuldigde juist de Fransen van deze moordpartij.

Op dertig mei hadden ruim dertig opstandelingen de mannelijke bevolking van drie gehuchten in een boerderij bijeengedreven en neergeschoten. 27 Mannen kwamen om het leven en zestien werden gewond. Een tiental kilometers zuidelijker werden korte tijd daarna acht andere mannen vermoord en vier gewond. De slachtoffers waren afgrijselijk verminkt, aldus de Franse verklaring. Verscheidenen behoorden tot diegenen, die van het Franse Algerijnse bestuur bij de herverdeling land toegewezen hadden gekregen.

Mr Van Pol bewindvoerder K.v.K. in Suriname

PARAMARIBO, 19 juni: — Door de wnd. Gouverneur is Mr. M. M. Van Pol, werkzaam op het departement van Economische Zaken, aangesteld tot bewindvoerder van de Kamer van Koophandel, gezien de impasse waarin de Kamer is komen te verkeren na het aftreden van de grote meerderheid der bestuursleden na de verkiezing van de heer N. Correa.

NOG GEEN OFFICIELE MEDEDELINGEN OVER ANTILLIAANS-NEDERLANDSE BESPREKINGEN

Den Haag, 19 juni.: — De besprekingen tussen premier Jonckheer en minister Lampe en Nederlandse autoriteiten verkeren nog niet in het stadium, dat daarover mededelingen kunnen worden gedaan, zo wordt vernomen.

Het Surinaamse Brokopondoplan en de toestand van Nederland's schatkist

DEN HAAG, 19 juni: — De N.R.C. schrijft naar aanleiding van het bezoek van de Surinaamse premier, dat de verdere middelen voor het Brokopondoplan uit een lening bijeengebracht zullen dienen te worden, waartoe ten minste twee wegen openstaan.

Aangenomen mag worden, dat de Surinaamse regering de voorkeur zal geven aan een lening in Nederland boven het aankloppen bij Amerika, hetgeen waarschijnlijk tevens de gedachtengang zal zijn van de Amerikaanse Bauxietmaatschappij. Een en ander ware bovendien het meest in overeenstemming met de oorspronkelijke opzet. Voor de Nederlandse regering komt hier echter de moeilijkheid om de hoek kijken, dat het voor de minister van financien, gezien de uiterst delicate positie van 's lands schatkist niet gemakkelijk zal zijn de vermoedelijk benodigde *f* 180 miljoen Ned. Crt. te vinden. De besprekingen met de Surinaamse premier over dit gigantische project kunnen derhalve nauwelijks als eenvoudig worden gekwalificeerd.

Ook de in de Staten-Generaal geoefende kritiek op het beleid van de Nederlandse missie in Suriname terzake van het tienjarenplan zal trouwens nog wel enige aanleiding tot discussie geven, aldus het blad.

Anjeractie 1957 in Nederland

Deze recente foto van het Koninklijk gezin werd door H.M. de Koningin exclusief ter beschikking gesteld van het Prins Bernhard Fonds en de Anjerfondsen, waarvan Z.K.H. regent is voor de jaarlijkse inzameling van deze maand voor het Nederlandse culturele leven. (Foto M. C. Meyboom)

AUSTRALISCHE STUDENTEN OP GOODWILL-REIS IN INDONESIA

Afgestudeerde studenten van de Australische universiteiten hebben op eigen initiatief een programma ontwikkeld, dat ten doel heeft de vriendschappelijke betrekkingen tussen Australië en Indonesië te versterken.

Zij stellen zich beschikbaar voor technische hulpverlening in Indonesië op dezelfde voorwaarden als waarop de Indonesische regering zijn eigen wetenschappelijke ambtenaren en technici beloont. Het initiatief is door de Australische regering zo goed ontvangen, dat deze zich bereid verklaarde de reiskosten op zich te nemen en tevens de jonge Australiërs een kleding toelage te verstrekken.

UNESCO KERNENERGIE CONFERENTIE

In septemebr van dit jaar zullen meer dan 1000 geleerden te Parijs bijeenkomen om deel te nemen aan een grote internationale conferentie over gebruik van radioactieve isotopen.

De Wereld Gezondheids-Organisatie (W.H.O.), de Wereld Meteorologische Organisatie (W.M.O.), de Wereld Voedsel en Landbouw Organisatie (F.A.O.) en de Europese Organisatie voor Kernonderzoek zullen vertegenwoordigers naar deze UNESCO conferentie sturen.

REISFACILITEITEN IN ARGENTINIE

De Argentijnse regering heeft besloten de treintarieven en passagegelden met 50% te verlagen voor mensen, die het land voor culturele, opvoedkundige of wetenschappelijke doeleinden bezoeken. Kortgeleden heeft de UNESCO zijn leden-staten verzocht dergelijke faciliteiten te verlenen. Het verzoek om reductie te verkrijgen in Argentinië moet gericht worden aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken te Buenos Aires.

PARADIJS VOOR VROUWEN....

NEW YORK — De meisjes van het eiland Nauru in de Stille Oceaan behoeven bepaald niet bevreesd te zijn, dat zij niet aan de man zullen komen. Er zijn op dit eiland namelijk bijna viermaal zoveel inlandse mannen als vrouwen, zo onthult het Demografisch Jaarboek 1956 van de Verenigde Naties.

Ook op het eiland Guam zou een vrijgezellen-congres vermoedelijk alleen maar mannelijke congressisten trekken. Daar is het aantal mannen ruim tweemaal zo groot als het aantal vrouwen, doch in het cijfer van 40.480 mannelijke bewoners zijn de Amerikaanse militairen, die deze strategische steunpunten bezetten, inbegrepen.

Hetzelfde is het geval in de Britse kolonie Aden, waar 42 duizend vrouwen de keus hebben uit 94 duizend mannen. Het Demografisch Jaarboek merkt hierbij laconiek op, dat in deze aantallen 1.755 personen zijn inbegrepen, wier geslacht onbekend is. In Alaska zijn het weer Amerikaanse militairen, die voor een aanzienlijk mannenoverschot zorgen, namelijk 79 duizend mannen tegenover 49 duizend vrouwen.

Talrijke landen hebben een gering vrouwenoverschot, doch in Frans Kameroen en in Brits Basoetoland is dit overschot zeer aanzienlijk. In Basoetoland leven slechts 268 duizend mannen naast 365 duizend vrouwen.

IN INDIA WORDEN 630 TALEN EN DIALECTEN GESPROKEN

NEW YORK — Door de 357 miljoen inwoners van India worden niet minder dan 630 verschillende talen en dialecten gesproken, zo blijkt uit het zojuist [illegible] schenen Demografisch Jaarboek 1[illegible] van de Verenigde Naties, dat o.m. een overzicht geeft van de bevolking in de verschillende landen ter wereld, verdeeld naar talen en dialecten.

Ook de Nederlandse taal wordt in India gesproken, doch slechts door 390 personen. Over de gehele wereld vindt men trouwens Nederlands sprekenden. Heel sterk is dit in de nieuwe imigratielanden, zoals Canada, waar het Nederlands in de reeks van de 29 aldaar gesproken talen op de negende plaats komt. Tegenover de rond 90.000 Nederlands sprekenden in Canada zijn er in ons buurland West-Duitsland daarentegen slechts duizend mensen, die zich van de Nederlandse taal plegen te bedienen. België telt volgens het Demografisch Jaarboek 3,6 miljoen Vlaams sprekende, 2,9 miljoen Frans sprekende en 1,3 miljoen tweetalige inwoners, alsmede 59 duizend Duitstaligen.

KINDERSTERFTE IN DE WERELD NEEMT AF

NEW YORK — In de meeste landen ter wereld neemt de kindersterfte geleidelijk af, zo blijkt uit het zojuist verschenen Demografisch Jaarboek 1956 van de Verenigde Naties. Zo is bij voorbeeld in Birma de kindersterfte beneden de leeftijd van één jaar in slechts negen jaar tijds gedaald van 28,3 procent tot 17,8 procent van alle levend geborenen. De cijfers van de meeste Aziatische landen geven in meerdere of mindere mate een soortgelijk beeld te zien.

In verschillende gebieden van Latijns-Amerika daarentegen is de kindersterfte in 1955 ten opzichte van het voorgaande jaar iets toegenomen, doch over een langere reeks van jaren beschouwd is ook daar de totale kindersterfte sinds de tweede wereldoorlog aanzienlijk afgenomen.

Zo bij voorbeeld op de Nederlandse Antillen, waar het percentage kindersterfte beneden één jaar in negen jaar tijds kon worden gehalveerd tot 2,03 procent, hetgeen het laagste is van alle landen van de beide Amerika's. In Europa gaat Zweden aan de spits met een kindersterfte van slechts 17,4 per 1000 levendgeborenen, gevolgd door Nederland met 20,1 in 1955 tegen nog 33,5 in 1947.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 20 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Magnificent Obsession

RIALTO 20.00: The Desert Legion

PRINCIPAL 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

AURORA 19.30: The shrike

SAVANETA 19.30: A Prize of Gold

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, [illegible]

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1268, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morden
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Dos Reales
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Beny More
4.45 Bobby Capo
4.30 Programma van Wimco
5.30 Rene del Mar
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Asi Cantaba Cuba
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Rossini: De Barbier van Sevilla. Eerste Deel

BEVORDERINGEN BIJ DE POLITIE

ORANJESTAD — Met ingang van 1 mei zijn de navolgende onlangs op Aruba gearriveerde adspirant-agenten van politie bevorderd tot agent 2e klasse: M. M. Martis, R. W. A. van den Berg, J. Th. C. Rack, S. A. Goyla, H. E. Kock, en N E. Calmes.

POSTDUIF AANGEVLOGEN

SAVANETA — De heer Thomas Geerman te Pos Grandi heeft, toen hij onlangs ging vissen, een postduif gevonden, die als merken droeg: „135 - 777" en „Portugal '53". Wie deze duif mist, kan zich tot de heer Geerman wenden.

A.N.W.B. HANBOEK VOOR BIBLIOTHEEK

ORANJESTAD — Dr. Joh. Hartog heeft van de vertegenwoordiger van de A.N.W.B. op Aruba het grote A.N.W.B. Handboek ontvangen, dat een schat van toeristische gegevens over Nederland bevat, alsmede een volledige lijst van de Bondshotels in het buitenland. Het boek ligt voor belangstellenden ter inzage in de bibliotheek.

GIFTEN VOOR SCHOOL IN GUATEMALA

Zes Britse firma's hebben onderwijsmateriaal ter beschikking gesteld aan een instituut voor lager technisch onderwijs in Guatemala City, waar ook cursussen worden gegeven voor automonteurs De giften bestaan uit onderwijsfilms, accu's en dieselmotoren, die te demonteren zijn.

Het instiuut in Guatemala City is gesticht in het kader van de technische bijstand door de Verenigde Naties.

OP UW GEZONDHEID

„Op Uw gezondheid" heet een tekenfilmpje van de Wereld Gezondheids-Organisatie van de Verenigde Naties (W.H.O.), dat in tien minuten laat zien, welke schade alcohol aan het menselijk lichaam kan aanrichten „Op Uw gezondheid" is gemaakt door Philip Stapp. Mathias Seibert componeerde er de muziek bij. Duidelijk wordt gemaakt hoe alcohol in het bloed wordt opgenomen, door de hersens gaat en, indien het in grote hoeveelheden gebruikt wordt, het zenuwgestel aantast en verwoest.

VERENIGDE NATIES BESTRIJDEN HANDEL IN NARCOTICA

De strijd tegen bedwelmende middelen als opium en andere narcotica wordt sedert 1912 met toenemende kracht gevoerd.

Aanvankelijk was het de volkenbond en sinds 1946 zijn het de Verenigde Naties, die de strijd voeren tegen narcotische middelen. In Genève heeft de V.N. een eigen laboratorium voor het onderzoeken van narcotica en kortgeleden werd in dit laboratorium een methode uitgevonden om in beslag genomen bedwelmende middelen zodanig te analyseren, dat men kan zeggen uit wélk land de middelen afkomstig zijn.

Opsporings-autoriteiten kunnen dan aan de hand hiervan trachten de smokkelaar te ontmaskeren.

PAGINA TRES

Bon noticia di estudiantenan Arubiano na Merca

ORANJESTAD.— Di College of William and Mary na Williamsburg, Virginia, nos a hanja e noticia cu ei Fritz C. Trinler, jiu homber di sr. y sra. W.A. Trinler a slaag e anja aki. Fritz tabata na su college miembro di Kappa Sigma Fraternity y ademas captain di Varsity Swimming Team. E ta studia economia.

Fritz C. Trinler

E colegio di William and Mary ta e di dos di mas bieuw den Estados Unidos y e anja aki nan a entrega ei 297 diploma.

Tambe nos a tende cu sr. Arturo Saladin e jiu homber di 23 anja di sr, y sra. Maximo y Delia Saladin di Havenstraat na Oranjestad. a hanja su grado na University of Notre Dame di Bachelor of Science (Pre-medicine). Como un particularidad nos por menciona aki cu sr. Saladina logra su grado „CUM LAUDE". Esaki sigur ta un bunita prestacion.

Na e momento aki sr. Saladin ta pasando su vacacion serka su mayornan na Oranjestad. Por ultimo nos a hanja tambe e noticia for di Potsdam State University Teachers College, caminda Carmen Illidge, jiu muher di sra. F. O. Illidge di Lago Heights, dia 16 ultimo a hanja su grado di „bachelor of science" den educacion elementaria. Carmen ta un alumna activa cu a yama atencion di su colegio: e ta miembro di International Relations Club, e tabata un anja tesorera di su clas, e ta miembro di Agonian Sorority, miembro di Crane-koor, y ademas e tabata colabora durante di un anja na Pioneer cu ta e corant di school. Ademas e tabata activa riba diferente otro terreno mas.

Cuminzando for di September proximo srta. Illidge lo duna les na Congdom Campus School na Potsdam.

Carmen, Arturo y Fritz, nos mas siuceras felicitaciones!

ACUSACION DI GOBIERNO DI JORDANIA

AMMAN — Den un declaracion oficial gobierno di Jordania a acusa e ex-agregado militar Egipcio na Amman di esfuerzonan pa larga asesina algun miembro di Cas Real y gobierno di Jordania.

Segun gobierno di Jordania e Egipcio a trata di corrumpi un Jordanes, kende tabata funciona como avisador juridico na cuartel general di ehercito Jordanes. Esaqui sinembargo a informa e hefe di estado mayor dje asunto.

ROCKWELL DEN DISCUSION CU BEN GURION RESPECTO MEDIANO ORIENTE

TEL AVIV — Stewart Rockwell, director dje departamento Mediano Oriente di State Department tabatin discusion cu prome ministro Ben-Gurion y ministro di asuntonan exterior Golda Meir tocante e situacion na Mediano Oriente. Ajera mainta el a sali pa Washington.

UN PROPOSICION ACEPTA PA PARLAMENTO DI ISLANAN DI BAHAMA

NASSAU — Parlamento di islanan di Bahama a acepta un proposicion antajera pa invita Reina Elizabeth di Inglaterra y e Duke di Edinburgh pa un bishita na e islanan ey. Segun e proposicion, e bishita aki por tuma luga mas facilmente despues dje bishita na Merca na cabamentu dje anja aki.

Fuente dje seguridad di prosperidad mas importante dje region, poco poco, ma seguramente ta worde quita

LA HAYA: — E corant „Nieuwe Rotterdamse Courant" e scirbi ayera den un editorial bao di titulo „PELIGRONAN NOBO NA ANTILLAS":

Mientras cu e kestion dje deportacion dje editor dje corant Antillano „Beurs- en Nieuwsberichten" ta ocupa poblacion y gobierno di imperia lo studia e caso eventualmente, si e deportacion aki y e destituicion dje Procurador-General interino ta subsersivo pa seguridad hudicial den sentido dje statuto, ta bini for di Antillas atrobe mas noticia en cierta manera alarmante.

Desde algun anja pasa tin un conflicto entre directiva di Lago y e federacion, cu net den ultimo simannan aparentemente ta drenta un estadio nobo. E corant a menciona fondonan dje conflicto aki i a skirbi:

En bista dje situacion existente t parce inutil pa cuminza un discusion largu tocante e „faits et gestes" di directiva. Di un banda un hende por comprende e argumentu, cu desarollo liber di federacionnan ta un elemento di gran balor den cada estado democratico, di otro banda ta dudable, si e sindicato obrero aki ta basta madura pa hunga e wega normal riba un manera normal y pa e motibu ey probablemente directiva tin derecho di ta di opinion cu esaqui no ta e caso y pa e motibo aki dicidi cu stabilidad y costonan di explotacion razonable den produccion ta na peliger.

Tambe hende por tin comprendementu pa e posicion dificil di gobierno antillano kende na ultimamente mester gradici pa su simpatia pa lucha dje obreronan pa su prosperdad, y pa e motibu ey como ta facil pa comprende, mester aplica *„un cos pa otro"* den su gobernacion.

Sinembargo, un nota marginal ta aparentemente na su luga aki. Un nota marginal, cu ademas mester contene un aviso. Como guia lo por sirbi e proverbio bieu, cu (keulen y aken no a worde construi den un dia) y cu loque e sindicato obrero occidental a alcanza despues di un lucha di hopi anja pa e sindicado obrero lamtando na sur-america no por existi apuradamente.

Den tal circunstancia un cierto restriccion propia lo ta necesario, pasobra e situacion ta bira poco stranjo. ora cu delegacionnan Antillano bini Hulanda pa tuma presta pa yuda den desarollo di fuentenan di prosperidad Antillano secundario, mientras e autoridadnan responsabel ta permiti na mes un ora, cu e fuente di prosperidad mas importante dje region poco poco pero seguramente ta worde kita, gracias na e accionnan (sin duda bon intencional) di su secondantenan principal. Nos ta considera e situacion aki mas serio cu hopi hende na Hulanda probablemente na e momento aki por imagina nan", asina „Nieuwe Rotterdamse Courant" a informa.

SUPLICA DI JORDANIA NA GOBIERNO INGLES

AMMAN — Jordania a keha den un nota pa embahada Ingles na Amman di e cuminsamentu atrobe dje accionnan Ingles contra Yemen y a bisa cu esaqui nan tin un resultado reves riba e relacionnan Ingles-Arabe. Jordania ta suplica gobierno Ingles pa „tuma e medidanan necesario pa termina tal operacionnan".

DIFICIL:

Pa criaturanan na mundo nada no ta dificil.

Tur loque ta noble ta dificil.

E dificultadnan di mas grandi ta scondi camina nos no ta busca nan.

Mucho bez aqui na mundo bo ta contra cu mas dificultad cu bo mes, cu bo por contra cu otro hende.

Mira abao riba e camina di pida cu bo a pasa, anto bo ta mira e pipitanan di zanto riba camina cu antes bo a mira manera cerronan.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista di cumpleanjos awe felicitando muy sinceramente e hobencita Greetna Daphne van Breet, cu ta cumpli 12 anja, na nomber di su tata y mama, rumannan Ingrid, Albert y Ralph.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjorita Bertha Maduro, di parti di su tata Hendrik, su mama Istela, rumannan Mario, Rica, Luchi, Isidoro, Maria, Dolores, Domi, Wani, Felix y familia Bremen.

— — —

Senjor Inosencia P. Schonherr, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Novita su tata George, rumannan Thomas, Pablo, Ildo, Frida, Rosario, amigo y amiganan y demas familia.

Un anja di existencia a completa awe e chikitin Wilfred Ipollit Wathey. Felicitacion ta bini di su tata y mama, welo y welanan, omo y tantanan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Julian Koolman, kende a haci 59 anja, ta e deseo di su esposa Virginia, jiunan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan, Roman, suegronan Fani, Jose, Johannes, nietonan, subrino Juan Werleman y demas familia.

— — —

Den misa di San Francisco na Oranjestad pa 7.30 ora awe nochi lo sera nan enlace matrimonial e pareha senjor Facundo Lopez y e simpatica senjorita Paulina Marion Kock. Nos ta desea e pareha aki eterna felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Otro pareha cu lo bira feliz awe nochi ora nan ricibi nan Sacramento di matrimonio ta senjor Thomas Hernandez y e simpatica senjorita Leoncita Croes. Pa e pareha aki hopi felicidad di nan padrino Candido Damian y Petra Damian.

— — —

Pa e pareha Thomas Hernandez y Leoncita Croes nos ta agrega felicitacion especial y un feliz biahe di luna de miel di parti di amigonan Ramon y Sevilla y tambe di Julieta y jiunan.

— — —

A cumpli nueve anja di edad awe Rufina Wever. Felicitacion ta bini di su tata Jozef, su mama Emilia, rumannan Chena, Colatí, Petra, Francisco, Luciano, Frida, Alfredo Stalin, Jeny, Shon Pe. especialmente Ela y Candi Vrolijk.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Guan Leest, cu ta haci 13 anja awe, di su wela Maria, su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, demas familia, primonan, amigonan di 5de klas de la Salle School.

REMITIDO
UN TATA CU TA PREOCUPELE

(sin responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant

Sea asina bon di facilitami, un espacio den bo organo tan lesa den tur skina di Ruba, di antemano mashar danki pa e fabor aqui.

NOS TA OHBETA. Porfin, cu tanto envertido nan di idea, con e maquina lo resulta, porfin, dia 15 di juni-1957 e maquina di LEC a cuminsa cu su funcionamiento, eta asina automatica, cu ningun arubiano no por operele segun nan dichos, pasobra e rubianonan, no tin e capacidad, nan no tin saber, pesey directiva nan di LEC a dicidi na manda solamente e rubianonan pa cas, y tene non-rubianonan. esaquinan si no por bay nan cas no por manda nan for di ruba. directiva di e maquina LEC mester di nan pa juda, pusha e maquina cu e directivanan mas den halto, asina e plan a ser plania, den cabez, di spons nan.

Unda e batidor nan di pecho ta, unda e partido di bon palabranan a queda e dunador di concejo unda ela bay, no tur a bira mudo pareuw, si fuera, ta Crimes e rubianonan a comete, si Senjor boso a queda tur bandona. Nos a spera, cu tur nos confianza, ta esaqui nan lo ta di promernan cu lo a jega serca y samina boso causa, ningun a hala stap pa boso, oh podiser, awor nan a grupa hunto y hari boso den nan moquete, y weta con nan plan ta faborece. Te poco dia pasa nos a tende hopi buya, si fuera ta e dorri nan ta haci tanto buya, den un tanqui di awa, den tur e buya nan ey, di ripiente a sali uno, y a benta un piedra den e tanqui, ya nos por a ripara, con un silencio a reina instante, ey bauw, tin huma, laha nos spera cu pasenshi, te unda jega.

Senjor Redactor, mashar danki pa e fabor aqui.

Tata di un
Victima di L.E.C.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 20 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Magnificent Obsession
RIALTO 20.00: The Desert Legion
PRINCIPAL 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
AURORA 19.30: The shrike
SAVANETA 19.30: A Prize of Gold

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Dos Reales
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Beny More
4.45 Bobby Capo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rene del Mar
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Asi Cantaba Cuba
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Rossini: De Barbier van Sevilla. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Su horoscopo diario
08.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa T U Y U C H I:
No. 28

„Afortunadamente", asina Sir Jasper a bisa cu un suspiro calmo, afortunadamente mi yiu no ta un bandido; e ta wel inatento i inexperto, pero no bandido. E no tin ningun mal sentido. Solamente ta su cabez e mucha amable ai a bruha. N' t'asina, Kelly? Mas tanto mi ta quere cu ta inutil pa mi splica bo. Pero scucha mi palabranan, Kelly, ta bini masha trobbel den e asunto ai, si, trobbel, verdriet i desgusto. Esainan ta consecuencia di semehante principionan sin ningun sorto di base. Ta di comprende cu como tata e prome pensamentonan ta pa mi yiu, pero mi no t'asina egoista tampoco di larga di corda alavez riba e mucha bunita, amable i asina inocente, cu....."

Un movecion mes skerpi cu repentino, como calamitante, a pone un fin na Sir Jasper su combersacion carinjoso....

Jake a hiza su moekel na laria i a queda para asina cu su braza na laria.

„Mi ta mira cu b'a comprende mi", Sir Jasper a bisa i el a bula foi den direccion dje herment mortificante. „Ta naturalmente mi tarea di avisa mi yiu, pero cu esai sol ainda mi deber di tata no a termina tampoco. Mi a pensa na e pober mucha, Kelly. Lo mi haci mi deber pa cu mi yiu i abo tambe mester cumpli cu bo deber pa esun di bo. Ma no trata bo yiu cu severidad i crueldad. Nan tur dos t'asina hoben ainda. Larga nos no lubida esai. Kelly, bon dia — i corda bon, no trate cu severidad, ni mucho cruel".

I cu un sonrisa boluntaria i carinjoso, Sir Jasper a bandona e winkel i tabata hanje trobe afor den solo.

Jake Kelly a larga su martin cai duro riba e aambeeld i teniendo e cabo cu su dos mannan, el a zak su cabez i pecho.

Gotanan diki di sudor tabata corre na su frenta.

„Cynthia! Cynthia!" el a grita foi su rosca manera un homber abatido; „Cynthia, mi yiu, ta paquico bo no a mata e homber ai mes ora?"

Capitulo **X**
Den e winkel di smid

Completamente inconsciente dje golpe cu Sir Jasper a causa na felicidad di dos dje cuater enamoradonan, nan cuater a queda enter resto dje dia ai den cercancia mas cercano di otro, pasobra pronto Edwin a hanja invitacion p'e queda lunch i ora cu Sr. Blundell a invita Herbert Wood tambe e cuater hobennan feliz aqui tabata brilla di felicidad i e comemento a bai asina dibertido, cu ni presencia di Sr. Blundell na mesa, no por a ocasiona ningun estorbo den nan felicidad. Practicamente den e momentonan ai cu nan tabata hunto cu otro nan tabata lubida mes di presencia di Sr. Blundell. Cada un tabata ocupa cu su pensamento, de la manera cu nan no tabatin tempo pa nada otro.

Pa corona obra net riba e dia ai tambe Sr. Blundell tabata di bon hijs i e tabata sintie masha goza, sinta meimei dje hubentud.

E tata orgulloso no por a caba di goza belleza di su yiu muhe i bon tipo di su venidero yerno cu ta Edwin Josmyne.

Den su egoismo e no tabatin bista pa nada otro i e no tabata mira tampoco com intima su yiu muhe tabata cu e pintor, cu tabata sinta tambe na mesa.

No larga duda cu e tabatin un bista tambe pa Cynthia. E tabata hanje un mucha muhe bunta berdad, pero naturalmente no mas bunita cu su yiu muhe.

I a yega asina leu mes cu el a bisa e pintor bao di chanza na boz alto cu Cynthia tabata net un mucha muhe cu tabata capaz di conquista curazon di cualquier pintor hoben.

E hobennan tabata asina contento cu ni siquiera nan a argumenta riba e observacion insignificante aqui di Sr. Blundell.

Mas grandi tabata nan alegria ora e tata a lamta foi mesa porfin i na boz alto el a bisa e hobennan:

„Bueno mi ta pidi dispensa i mi ta spera cu boso mes lo tene otro compania, pasobra mi tin algun respondi di bai haci".

Herbert a ripara pronto cu ainda e por a queda un mei ora mas pa e bai contempla e kouwchinan di pajaro i e broeikasnan di Ella, cu Ella quier a larga Cynthia mira.

Edwin a bisa cu e dia ai e n' tabatin nada di haci i a pidi p'e tambe bai hunto. Ta claro cu hubentud no conoce rechazo. I ora cu algun momento despues nan tabata pasea solitario den parque. Cynthia su curazon tabata jen di alegria i admiracion riba tur loque el a mira i goza aqui.

No tabata nada stranjo tampoco cu no a dura mucha cu e cuater hobennan a bira na dos-dos i cu Cynthia i Edwin tabata sinta masha goza hunto riba un baranca den e hardin, mientras cu Ella i e pintor a disparce den galeria di cuadronan.

Si, tur loque a pasa e dia ai tabata pa e hobennan aqui manera un sonjo — un sonjo foi cual nan tur cuater a dispierta ora cu oloshi a bati 5'or.

Spanta Edwin a mira riba su oloshi i Cynthia cu tabata sinta den cercania di un fontein ta scucha e stem asina bunita i serio di Edwin, a spanta ora cu 5'or a bati i el a coloriza. Por tabata en realidad asina laat caba?

„Mi ta teme cu lo mi mester bai". Edwin a bisa na tono di un hende cu a sinti e ultimo momentonan di su estadia den paradijs ta acercando. „Mi no por a pensa cu tabata asina laat. Anto mi ta supone cu nos lo mester a queda sinta ta papia masha hopi cu otro. I oranan tabata pasa sin cu nos sa mes".

Cynthia a suspira.

„Mi mester bai", e mucha muhe a bisa: „Nan ta bisa tambe cu ora cu bo ta feliz, ora ta pasa lihe".

Edwin su curazon tabata palpita cu mas regularidad. E mucha muhe a pasa casi enter dia na su lado i awor e ta declara cu e ta sintie feliz.

„Bo t'asina feliz?" el a puntre.

„Como no! Hamas den mi bida mi papia. „Si, ainda nunca mi no tabata sinti asina feliz, pasobra aqui tur hende t'asina carinjoso cu mi i ta por a yega di sinti mi asina feliz„ Cynthia a responde i a queda ta mira Edwin cu wowonan sincera cu tabata afirma berdad di loque e tabata trata mi asina amable i afable".

„Si acaso bo por a adivina cuanto alegria bo ta causa mi cu e palabranan ai", Edwin a bisa na boz baho, „Lo mi quier a ofrece mi bida mes si ta posible pa por a haci bo semper feliz mescos cu bo ta sinti bo actualmente. Pero bo mester bai cas, no? Nunca mi no a mira bo cas. I sinembargo foi tur loque b'a conta mi di dje, ta manera cu ya mi ta mira su p'aden caba. Mi ta mira e planchinan dilanti bentana i e oloshi bieu cu ta bati asina duro cu e pajaronan ta cuminza canta i mi ta tende com bo tata ta bati cu moekel riba aambeeld. Oh, lo mi queda corda hopi tempo ainda na tur esainan! Cynthia, bo ta quere cu ta posible cu cualquier dia lo mi por bin mira bo pajaronan, bo planchinan i bo oloshi?"

Awor Cynthia su curazon a cuminza bati convulsivamente. Ta berdad esaquinan lo ta importe nada?

„Como no. Si bo ta desea? Pero paquico propiamente lo bo quier mira esainan? Ata bo mes n' tin un cas asina sublime i luhoso; bo tin tur cos cu bo curazon ta desea. Bo mester haci un pregunta sol i b'a hanja loque bo ta desea".

„No bisa asina, Cynthia", el a interrumpie na boz serio. „Si bo tabata sa cuanto bo ta obliga mi na bisa loque cu mi no quier bisa..... loque indudablemente lo haci bo spanta! Cynthia, bo ta pensa cu mi ta feliz i satisfecho of contento puramente pasobra mi ta biba na Hall i solamente pasobra mi ta yiu di Sir Jasper Josmyne. Ai, marra bo sa com distinto tur cos ta di loque bo ta figura. No hari, Cynthia, pasobra loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad. Mira mi den mi cara i bisa mi cu loque mi a caba di papia no ta berdad. I bisa mi cu mi ta ganja ora cu mi bisa bo cu mi quier perde tur cos pa mi por posee un cos sol...." Diripiente el a interrumpi su mes boz; su stem tabata tembla mucho pa e por a bisa acerca:

„Bo amor, Cynthia, bo amor".

Cynthia tabata tembla di excitacion, aunque cu e mes tampoco no por a bisa ta paquico. I ora cu un rato despues Ella a bai busca nan dos, el a hanja e hobennan aqui para silenciosamente dilanti otro, mientras nan curazon tabata bati nerviosamente.

Manera den un sonjo Edwin a subi su cabai i a sigui pa cas. Ningun momento sol Cynthia su cara bella no tabata sali foi su memoria.

Aire tabata manera jen di encanto di su presencia; tabata como si fuera e tabata tende pajaronan ta canta su nomber i e violetanan riba campo, tabatin algo di suavidad di Cynthia su cara. No tabata importe mas na unda e encanto aqui quier a hib'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor cu nan a tira Guero, Cisco ta baha fei dak y ta para cu su man nan den sako, mientras e ta bisa e trupa di homber riba cabai cu ta acerkele, cu na cabez e fiscal y Pancho: „Awor cu e „dobbel" di nos dos a disaparece, mi ta kere cu Pancho y ami por camna hunto atrobe, ... no ta asina fiscal?". „Claro", e fiscal ta contesta y Pancho ta sonrei satisfecho di su gran amigo. E fiscal a baha fei su cabai pa e duna Cisco man y bisa: „Danki na bo y e otro nan tambe por ta mas sigur awor." Cisco ta aprecia e palabranan di e hefe mientras cu tur e otronan ta aprecia e hecho riscante aki di Cisco. Un rato nan ta keda papia e asunto cu a tuma lugar, despues Cisco ta bolbe subi su cabai hunto cu su socio Pancho, pa nan coge caminda di nan cas. „Ayo", Cisco ta bira bisa. Y e hefe ta responde cortesmente: „Ayo". „Trinta mil di premio. Y masha suerte."

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERA DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Pa awor nos no tin nada mas di bisa otro. Bai na bo trabao, pasobra ainda bo tin hopi cos di haci. Bo mester queda bisti bo voorschoot ainda un paar di dia mas pa quita asina tur sospecho".

Richardson ya a tende mas cu suficiente. lihe manera rayo el a disparce foi su escondite, i a corre baha e trapi.

No a dura mucho cu e criar William tambe a baha i el a cuminza ta busca amistad cu Richardson.

„Tende Jean, awe nochi nos por sinta combersa un poco den comedor i bebiendo un botter di whisky fini lo nor pos combersa un poco i desfoga nos papiando riba nos patria Inglaterrai i sucesonan di aya".

Richardson a haci manera e tabata goza e oferta ai masha tanto i a acepta e proposicion un bez. Atardi despues di cena el a bai cerca conde Adhemar, quende no tabata den compania di su yiu falso como esaqui a sali pa bai Cafe Riche; el a yud'e na troca su panja i pon'e riba su cama, sin cu e anciano por a biba sospecha mes di e peligro cu tabata menaz'e.

Despues Richardson a jama su maestro bonochi i a bandona e dormitorio. William tabata sper'e p'afó. El a cohe Richardson na braza i a bai cun'e te den comedor, na unda tabatin tres botter di whisky na careda para riba e mesa.

Awor e criar a cuminza ta combersa tocante Inglaterra i a menciona tur e sitionan i ciudadnan, cu nomber dje maestronan cerca quende el a traha, mientras cada bez di nobo esaya tabata yena Richardson su glas cu whisky. Aparentemente Henry Taylor tabata gusta bebe e bebida diabolico aqui masha tanto, pero en realidad e tabata basha e contenido di su glas den un vaas, mitar jen di afrecho cu di antemano el a prepara i a sconde bao di panja di mesa.

Ora cu a cuminza bira mei anochi, Richardson su lenga a cuminza ta bira dobbel i ora pa ora e tabata imita mas fuma, mientras expresion di William tabata bira mas fuerte. Por fin Richardson a lamta ta trompeca i ta zijlu i el a munstra cu e tabata fuma i quier a bai drumi.

William a larg'e bai na su cuarto chiquito i e tabatin masha tanto dificultad pa el a slip e homber fuma aqui subi trapi cun'e. I manera un blokki di palu e detective a basha 'bao riba su cama.

„Drumi awor den bo embriaguez, tur idiota cu bo ta", William a bis'e hariendo satisfecho.

Apenas William a abri e porta, cu Richardson a quita su zapatunan i a lastra bai tras dje malbado. William a bai prome na su cuarto cu tabata queda na un piso mas abao, mientras e detective a drenta masha silenciosamente den e cuarto dje conde, sin haci ni di minimo ruido, mientras el a sconde su mes tras dje schermu.

E anciano tabata drumi ta ronca cu tabata un smaak. Tabatin un luz flau den e cuarto aqui. Masha cla i duro tabata resona batimento dje oloshi na muraja den e cuarto aqui.

Ya tabata cerca 12'or di anochi. E cas tabata asina quieto manera un sepulcro.

Richardson a hinka su skinok den su man, cu cual el knock-out asina tanto malbado. I den e otro man e tabatin su revolver arma.

Alomenos mei ora despues el a tende un zonido leve.

Masha prudentemente e porta a abri i William a aparece riba drempi. E tabata medio inclina, manera un ave de rapiña, cu quier a tira su mes riba su victima, e tabata camna den e

cuarto. Aqui el a queda para algun seconde, mientras su bistanan tabata dirigi riba e camna e anciano tabata drumi.

Su wowonan tabata lombra na un manera calamitante i e tabatin den su man un punjal cu tabata lombra.

Ora cu el a convence su mes cu e anciano tabata drumi, el a slip bai na su pia i tabata ristra den su panjanan cologa ai. Cu di mas grandi prudencia el a saca e boshi di jabi foi sacu di carson dje conde.

Pero net ora cu e quier a retir'e cu e boshi di jabi, pa su mala suerte e jabinan mester a zona den su man i a stroba e conde den su sonjo. Mortalmente spanta e anciano a cai sinta net riba su curpa den su cama, el a sospecha cu tabatin un hende den su cuarto, aunque cu su wowonan ciego e no por a mira ta quende.

„Ta quico esaqui?" el a puntra ansioso.

William a larga resona un maldicion na boz alto i a corre ta bai riba e anciano cu su punja na laria....

Pero Richardson cu tabata ainda mas lihe cun'e a bula diripiente dal'e dos golpe masha fuerte e inespera cu su skinok, cu e malbado aqui a basha 'bao manera un blokki di palu.

„Tranquiliza bo, senjor Conde", Richardson a grita na boz fuerte. E criminal ta den mi poder. Ta mi ta Tom Richardson foi Nw York. I m'a bin tuma trabao awe cerca bo como camarero, pa mi por a desmascara dos malbado cu a bini aqui cu papelnan falso cu no ta di nan pero di bo yiu, Vicomte Guy i di e manera ai nan a logra penetra aqui den...."

E anciano a escapa un grito i a cai p'atras foi su conocemento, mientras masha lihe Richardson a probecha dje ocasion di desmayo dje malbado i a pone fuertemente na boei.

Despues el a jama e detective i e otro criaman, el a conta nan en corto tur loque a tuma luga i a duna nan orden di vigila nan maestro i percura principalmente pa e criminal no hui. Mientras nan a lastra William bon marra na pia cu man hiba den un otro cuarto unbanda. Richardson a bolbe bai na su cuarto chiquito i a troca panja.

Algun minuut pa mas grandi admiracion di tur presentenan el a presenta manera un berdadero gentleman, den un smoking masha nechi i elegante, cu camisa blanco nobo cu tabata lombra, cu su botonnan di diamanta. Su cara cu tabata corra dje verf cu el a usa, tabata awor natural trobe.

„Ata mi aqui trobe. Boso ta mira cu na nada mi no ta parce e criar Jean mas. Percura cu ta boso ta queda responsable si e criminal ai hui bai, tende!"

E criaman a priminti esaqui solemnemente, pasobra nan tur tabatin rabia riba e criar di e Vicomte falso, cu a bin haci manera t'e tabata manda riba nan i nan tabata masha contento cu e tabata demascara awor.

Tom Richardson tabatin un entrevista corto cu e conde anciano cu a caba di bini bij trobe. El a pone e anciano aqui na altura di loque tabata pasando i cu alegria conde Adhemar tabata tende e noticia di regreso di su yiu berdadero, su unico yiu cual ya caba el a haci perdi.

El a declara Richardson cu e tabatin anjanan largo ta sufri di remordimiento di concenshi pa tur e crueldad cu el a munstra na su propio yiu i su ausencia tabata traha masha riba dje.

Luego Richardson a apur'e p'e bai „Café Riche".

Un arrestacion den „Cafe Riche"

Tabata e ora ai 1'or di anochi ora cu Richardson a stop un auto cu tabata pasando den e caja.

„Hiba mi „Cafe Riche", el a bisa e chauffeur.

I durante e viaje aqui pa corto cu e tabata, Richardson mester a forma su idea na qui manera lo e cuminza su trabao duro. I aunque cu di Champs-Elysees pa Cafe Riche tabata un distancia di algun minuut, sinembargo ya Richardson su plan tabata cla caba pa Spencer, pasobra na un manera masha lo e sa com haci cu e caballero aqui.

Nos mester comprende cu e asunto aqui no tabata facil. I e mester a haci su trabao cu masha prudencia, pasobra como cu Herward Spencer tabata un tipo asina diestra, di minimo exageracion di banda di Richardson of di minimo sospecho di su banda di Spencer, e asunto aqui lo a queda desbarata, pasobra Spencer tabata tur momento masha activo i na su punto i ola pa quico cu presenta.

Richardson tabata sa mucho bon tambe cu e no por a dicidi di haci manera e sa haci cu otro victimanan, esta: jega i arresta nan, pasobra aqui lo e tabatin di haber cu un resistencia completo.

„Ai, never mind", Richardson tabata bisa den su mes. „M'a yega di hanja mi dilanti di peligronan mas grandi cu esaqui".

I ora cu e auto a bah'e na e cafe conduci, ya su plan tabata cla i el a drenta e cafe.

E prome cos cu el a haci ta di larga jama e donjo dje cafe.

„Bo tin e bondad di bisa mi Senjor...."

Richardson tabata haci awor como si fuera e no tabata sa nomber dje persona cu e tabata busca bon.

„Mi n' ta recorda su nomber mucho bon mas", el a bisa porfin.... E senjor aqui ta den compania di vicomte Montmaur".

„Di vicomte Montmaur?" un waiter a puntra. „Un homber cu un barba largo i pretu, n' t'asina?.... Oh, esai mi sa!....Si, e senjornan ai t'aqui. Bo ta meen quizas conde de Solignac?"

„Precisamente", Richardson a bisa. „T'esai mes mi ta meen. Bo quier puntre cu e quier bin tende mi un rato?"

„Cu mucho gusto", e waiter a responde, i el a disparce unbez.

Algun minuut despues Richardson a mira un homber elegante ta bini, cu tabata waak na tur camina. Richardson a lamta para i a saluda e homber masha decente.

„Mi tin e honor di papia cu Sr. Solignac?" el a puntra.

„Si", e gentelman responde. „Nan a bisa mi cu b'a puntra pa mi. Pero mi no tin honor di conoce bo, Senjor, i...."

„Mi nomber ta Lord Esders", Richardson a bisa. „Aunque cu mi no conoce bo personalmente, sinembargo mi a tende masha hopi bez di bo i ta p'esai mi t'asina liber di haci bo un suplica. Bo ta quere mi, si tabatin un amigo di mi awe nochi aqui presente, anto lo mi no a risca di molestia bo awor aqui".

Pero asombra Solignac a queda ta mira e detective.

„Mi ta na bo servicio, my Lord", el a responde na un tono decente.

„Tende com e asunto ta", Richardson a responde, cu no a larga tono di Sr. Solignac cobard'e. „Mi ta quere cu aqui den Cafe Riche tin un persona cu lo mi quier a mira mei ora di acerca. E derecho ai mi tin, pasobra mi por duna bo mi palabra; pa haci esai ta necesario cu mi drenta, sin cu ningun hende pone atencion riba mi i lo mi queda masha agradecido na bo, si bo quier a introduci mi aqui como un amigo di bon den centro di bo combito".

Slignac a vacila. E caso aqui tabata parce ora pa ora mas stranjo, pa no bisa sospechoso.

„Mi ta duna bo mi palabra di honor", Richardson a bisa masha serio; „i mi ta duna bo e siguranza cu denter di un ora, tanto abo como bo amigonan lo ta particularmente satisfecho di mi proceder".

„Ta bon anto", Solignac a bisa alafin. „Bam anto cu mi. Mi tin confianza den bo honor como gentleman i mi no por acepta cu bo por tin ningun mal intencion".

E hoben artistocratico a hunga su rol famoso. El a tuma Richardson de brazo i a pasa e restaurant bai den sala cun'e, camina tabata mas intima i unda su amigonan tabata sinta. Immediatamente e detective a ripara Spencer, quende tabata dibertie cu algun senjores i damas, cu tabata wel masha nechi, pero no di alta artistocracia.

„Senjores", Solignac a bisa, „mi por tin e honor di presenta boso Lord Esders, cu quende ultimamente m'a cerra conoci na Londen i cu pa mi mas grandi placer a bin bishita mi te aqui?"

„Gentlemen", Richardson a bisa na bon Frances. „Mi ta spera cu mi no a stroba boso pa mi yegada repentino. Mi quier pasa un ora den compania di mi amigo Solignac prome cu mi sigui mi viaje".

Solignac a cerra Richardson conoci cu tur e presentenan, tambe na vicomte Guy de Montmaur, quende a inclina masha decentemente pa e bishita nobo cu a drenta.

Richardson a cai sinta i tabata sinta awor net enfrente di Spencer. El a cuminza ta papia riba tur sorto di cos i tabata dirigi su mes especialmente na Solignac, quende te ainda tabata mir'e tur desgusta i desconfia.

Continuamente vicomte de Montmaur tabata lok un combersacion cu e lord nobo.

„Bo tin hopi dia na Paris?" el a puntre.

„Si", Richardson a responde, „pero mi ta sinti mi fada aqui".

„Toch ta pa bo placer bo ta na Francia".

„M'a bini aqui pa mi bin jaag un poco", e detective a bisa conriendo na e pensamento, cu ningun hende no tabata sospecha ta riba qui sorto di bestia e tabata bai jaag.

(E ta sigui)

CONSEHONAN NA HUBENTUD

CARIDAD

Ya mia dibuha pa boso, keridos lectores, loke ta egoismo; awor mi ta bai diseña boso, e birtud grandi, eleva, i cristian: birtud di caridad. Nan dos ta masha contrario di otro, mescos cu maldad i bondad, scuridad i luz, birtud i bicio. Caridad ta un di e tres birtudnan dbina, i ta pa su via, cu nos ta compadece desgracianan di nos prógimo, i cu nos ta hiba e consuelo di un limosna na e mannan vacilante di necesitadonan.

Mundo ta yen di miseria, i plaga di calamidadnan, pasobra siendo e ta un valle di lagrimas, ta desdichanan amarga ta e fruta cu nos ta cosecha den dje, cu dolorosa abundancia. Na tur camina, pasobra ta tapa nos cu su mantel sombrio, na tur parti ta corre lagrimanan na torrente, i ta parce cu pa cada cara afable cu bo mira, mester existi millares di curazonnan cu ta debati entre sufrimento i desesperacion.

I e personanan desgraciado aki, ta ser abandona pa e miserable egoismo; pero caridad ta alberga nan, e ta seca nan lagrima, e ta calma nan dolor, e ta cura nan enfermedad, e ta kita nan sed i nan hamber, e ta cubri nan curpa desnudo, e ta duna nan speranza, e ta fortalecé nan den fé, i te ta munstranan magicamente, e incontratable poder di Divinidad.

Caridad ta hui for di luho i opulencia, for di alegria i fiesta, for di superfluidad i di rikeza, pasobra su mision ta di yuda, camina ta carecé tur loque ta necesario, camina bida ta corre lentamente entre waak i spera, camina tin un alma ta ohaga entre pesarnan, i wowonan den cual lagrima ta nenga di aparecé.

Asina sublime, misericordioso i noble, caridad ta. E ta lamta esnan cu cai, e ta compadecé desgraciadonan, e ta cura, consola, i mitiga dolornan di humanidad. Pa caridad no ta existi sino un ser, esta: e ser cu ta sufri; e no ta mira nunca na esnan poderoso, sino e ta busca e infeliznan: e no ta contempla palacionan, sino e ta penetra den e triste asilo di pobernan.

Esaqui ta e gran birtud di caridad. Kende ta posed'é? Kende ta ejerc'é? Hombernan bon, enemigonan di egoismo; esnan cu ta stima nan progimo, segun mandato di Dios; esnan cu ta condena avaricia; esnan cu ta carga den nan pecho, un curazon sensible pa dolornan ageno; i un alma fundi den e crisol di filantropia.

Esaquinan ta practica caridad cu satisfaccion inefable, como un di e promer birtudnan humano, i como necesidad di espiritu. Nan ta camna den e camina di bida, sembrando bendicion, remediando indigencia i indigencia, i dunando na tur hende, chemplo digno di imitacion.

Sea caritativo, i lo bo recogé como fruta, gratitud universal, pasobra caridad no ta ejercé su imperio solamente riba su agraciadonan, sino tambe riba tur cu mir'e i practik'e. Pero ser caritativo, sin ostentacion, sin vanidad, sin publica bo obranan, i sin hiba pa un insano proposito e satisfaccion di orgullo personal. E clase di caridad aki, no bal nada dilanti di bista di Dios, ni nan no ta merece aplausonan di mundo, ni e no ta compasion pa desdicha di progimo, ni amor pa un progimo cu ta reclama bo apoyo.

Den un buki sagrada mi a lesa e palabranan, i mi kier ripiti nan, pasobra nan ta trata di e sublime caridad. *„Cu man robez ignora, loque man drechi haci"*. Esaqui kier meen, cu mientras mas reserva i siguloso bo ta, ora bo ta haci bo obranan di caridad, i mas noble i edificante bo conducta ta bira.

Sea caritativo pa enfermonan di curpa di alma, hambrientenan, pa sedientenan, pa esnan corrumpi pa vicionan afrentoso, pa calumniadornan, pa esnan cu ofende bo, pa esnan cu escandiliza bo, pa criminalnan, i pa tur desgraciadonan, maske ta nan mes ta culpa di nan desgracia, o nan infelicidad na e implacable suerte. Caridad no ta descrimina, ni averigua, ni establece gradacionnan, e ta mira desgracia manera un lepra cu ta aflihi humanidad, i e ta pasa riba dje, su spons embalsama.

Ki titulo mas honorifico por tin, cu esun di bienhechor di humanidad?

Pa consigié no tin mas cu un medio, esta: di ser caritativo.

VENEZUELA EN FAVOR DE LOS REFUGIADOS HUNGAROS

El Gobierno de Venezuela ha acordado comunicar a las Naciones Unidas su disposicion de recibir cinco mil refugiados hungaros, comprometiendose ademas a contribuir con 200.000 dolares a los gastos de los pasajes. Anteriormente Venezuela hizo un donatico de 50.000 dolares con destino a los refugiados hungaros, y asi su contribucion financiera se elava ahora a 250.000 dolares.

Tambien el Gobierno venezolano contribuira con un millon de bolivares, o sea 300.000 dolares, a la campaña de la Union Panamericana de lucha contra la malaria en el continente americano.

Ministro Struycken ta bringa awor e conflicto bieu cu Antillanan?

LA HAYA (ANP) E diario socialista „Het Vrije Volk" a skirbi ajera bao di e titulo ariba menciona: e conflictonan entre La Haya i Gobierno di antillanan neerlandes ta awor mas grandi cu nunca. Esai por a ser constata despues dje reunion di Rijksministerraad, cu a ser teni Dia Luna.

E corant a continua: La Haya quier nombra na antillanan neerlandes un figura como Procureur Generaal manera — Dr. W. C. van Binsbergen — cu kabinet antillano quier duna retiro como ambtenaar. (E ta abogado general), como cu den su posicion di Procureur Generaal interino el a tuma autorizacionnan, cualnan segun kabinet antillano e no tin. Asina leu cu nos sa, ainda no a cai un decision. Asina „Het Vrije Volk" ta bisa.

Luego e periodico ta bisa, cu e motibo directa pa e conflicto ta e decision antillano di expulsa un periodista, contra cual expulsion Procureur Generaal interino a nenga di duna orden. Awor cu Procureur Generaal a nenga di checuta un orden di kabinet antillano, un herida bieu den relacion entre e dos (independiente) partinan di imperio a skeer abri masha ancho, Awor e kestion no ta asunto mas cu gobierno antilliano lo por a haci mehor di expulsa e periodista, despues di huicio di un huez, pero awor 'e pregunta ta: of cu Procureur Generaal tin derecho di nenga ordennan di su ministro.

Luego „Het Vrije Volk" ta continua: „Cu gobernador di antillanan neerlandes, Drs. B. Speekenbrink a nenga di firma e decision di kabinet antillano pa retira di Dr. Van Binsbergen.

Den Haag quier bai ainda mas leu i riba base di atrobe otro estipulacionnan den puesto di Procureur Generaal por lo pronto ocupa pa....e nombracion como tal pa Dr. Van Binsbergen. Di banda antillano nan ta convenci cu den kabinet di Holanda o ex-gobernador Struycken — actualmente ministro di asuntonan interior i vice-premier, lo hunga un rol importante den e asunto aqui pa combati un conflicto bieu i cu e tempo ai a cai den su desventaje.

Di parti di antillas nan ta meen cu aunque cu Mr. Helders, e ministro nobo di asuntonan di ultramar ta di bon boluntad, sinembargo e a por trece suficiente contrapeso den e asunto, asina „Het Vrije Volk" ta bisa.

„Het Parool tambe ta skirbi bao di e titulo: „Conflicto nobo ta menaza antillanan", respecto e retiro di Dr. Van Binsbergen. E corant aqui ta munstra cu e origen di premier Jonckheer su viaje repentino pa Holanda ta e critica di gobierno Holandes riba e retiro aqui.

Segun „Het Parool" cu na La Haya nan no ta completamente di acuerdo cu gobierno antillano respecto observacion di posicion di Procureur Generaal.

Resultado di esaqui ta menaza di nnbo un conflicto imperial entre gobierno holandes i antillano, asina e corant a bisa.

DICERES

Loque ta imposible ta bira posible ora cu e ta falta animo.

Animo personal ta mas poco cu animo colectivo.

Anifo falso ta den wowo di espectadornan.

Animo sin disciplina bo ta hanja mas cerca bestia cu cerca hende.

Animo ta pisa contra numero i ta crece cu peligronan.

No ta dificil di munstra animo, pero wel ta dificil di queda anima te na fin.

Ta custumber cu hende ta sinti nan cu masha animo despues cu e peligro a pasa.

Animo i temor:

Un homber balente no ta corre mas peligro cu un homber cobarde.

Un homber cu brio ta muri solamente un bez i un cobarde ta morto enter su bida largo.

Animo ta hui mas peligro cu temor.

Tin hende ta bira mas agresivo pa miedo pa nan no spanta.

Brio ta aumenta door di curashi, spanto ta aumenta door di flohera.

Temor ta nifica obedece bo mes, animo ta nifica domina bo mes.

Hopi animo ta sali foi miedo.

Tin hende cu nan animo ta ser crea solamente door di cobardia di otro.

E berdadero animo no quier meen cu e no tin miedo, pero cu e sabi di domina miedo.

Mucho bez balenteria ta un sorto di miedo tapa, mescos cu proceder brutal ta mucho bez consecuencia di confus i temor.

Mama:

Pa pober cu un mama ta, su panjanan ta tapa e yiu masha cayente.

Curazon di un mama ta un abismo, camina semper bo ta hanja pordon den su fondo.

Curazon di un mama ta un obra maestral di naturaleza.

Curazon di un mama ta e sala di scool di un yiu.

No ta solamente pasobra bo tin yiu bo ta mama ainda.

Ta imposible pa un curazon fuerte di un mama por tin camina pa temor.

Amor di mama ta un sintimento cu ta edifica foi dedicacion i egoismo; e mama ta mira solamente su dedicacion i stranjonan ta mira su egoismo.

Hubentud ta marchita, amor ta desaparece, bladchinan di amistad ta cai, pero e amor silencioso di un mama ta sobrevivi nan tur.

No ta tur mama ta comprende quico ta mucha homber, com lihe nan ta sinti nan ofendi den nan „homber" i com i cuanto nan por tin warda nan secreto i locuranan contra cualnan un mama no mester opone mucho lihe.

Pa bruto i malu fuera degenera cu un mucha por ta, un dia lo e baha su cabez i esai ta na cama di morto di su mama, pasobra e ora ai lo e reconoce cu tur cos a caba p'e i cu e no tin nada mas na mundo.

Tin asina un santidad dibina den amor di un mama, e lazo, aunque com e por ta entre e i su yiu, e ta bira como si fuera e ta un cos sagrado.

Dificil i facil:

Haciendo loco ta facil bon, anto di mes bo ta evita loque ta dificil.

Quen cu tuma tur cos pa facil lo contra cu hopi dificultad.

Tur cos ta dificil prome cu nan bira facil.

Tur loque cu ta facil ta bira dificil ora cu bo ta hacie contra bo boluntad.

Mester:

Debilnan ta bisa „Mi mester" i fuertenan ta bisa „e mester".

Mester ta un bon educador.

Si e mester ta, anto conforma bo cun'e.

Loque cu bo ta quere cu bo mester haci, ta loque cu bo quier haci.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Precisamente ora Lorenzo a bai para na bentana di su cas y mira pafor, e ta mira cu un homber ta acerca nan porta. E ora e ta corre bisa Pepita: „Ata e vendedor cu a vendemi un batidor danja ta bini." Pronto Lorenzo a bai habri porta pele, pa asina e hanja e oportunidad di zundra e vendedor. Lorenzo ta habri e porta y mes ora e ta coge e pober homber na su kraag, bisando: „E batidor aki cu bo a vendemi no ta funciona." Y sin spera contesta sikuiera di e homber, Lorenzo a cuminza bati e homber cu mokete, te cu e ta mira strella. E homber ta spanta, pasobra e no sabi mes kiko ta pasando den e corto tempo ey. Pero pa salva su curpa di sla e ta bisa: „No, mi no ta debolbe bo e placa, pero mi ta duna bo otro cos na su lugar." No ta cabe duda cu e vendedor ta comerciante y mei, pasobra mira con e la nek Lorenzo. E la habri su maleta di articulo y ta saka dos cos di habri bleki y ta duna Lorenzo, kende ta camna bai contento paden cu nan, bisando: „E homber a comportele bon .... e la cambiele pa dos cos di habri bleki cu no ta funciona ...."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 21 JUNI 1957 — No. 2859

Algo mas tocante vida deportiva di Janny Brokke

(Di nos Sportreporter)

C'STAD.— Janny Brokke e anja aki a worde honra cu e „Anjer Wissel Beker", cual anja pasa a worde otorga na un otro gran atleta di nos isla, esta Enrique Vorst. E deportista di e anja aki yama Adriaan Walter Brokke y a nace na Aruba dia 22 di October 1928. Ya na anja 1937 e la cuminza participa den encuentronan di futbol como junior den su club favorito R.C.A.

Algun anja despues Janny, a desaparece for di mundo deportivo di Aruba ora cu e mester a bai sigi un estudio na Medellin, Colombia, na unda e la keda mas o menos dos anja. Na anja 1943 e la bolbe Aruba y, e aki ta algo cu poco fanatico sabi, e no a join R.C.A. mes ora, sino Jong Holland. Despues di a hunga mas o menos un anja pa e club aki, e la bolbe join Los Tricolores. Despues di a reuni cu su companjeronan di equipo di junior ya den edad mas di adulto, Janny su habilidadnan como futbolista a cuminza ta duna muestra. E la desarolla su mes como alero izquierdo y den poco tempo a resulta den un serio amenaza pa tur e oncenanan cu su club enfrenta. Den fila di R.C.A. e la bishita diferente paisnan manera Venezuela, Colombia, Haiti dos biaha, B.G. y Guatemala. Viahenan pa Corsow tabata algo comun y tambe na Corsow Janny a cuminza ta yama atencion pa su magnifica hugadanan.

Na anja 1945, cu 17 anja di edad, pa di promer biaha Janny a worde selecciona den e Seleccion di Aruba. Ocho anja largo e nomber di Janny a keda ta aparece den e posicion di linksbuiten den e seleccion di Aruba. Durante e torneo teni na Corsow den cual a participa, Corsow, Feyenoord, Suriname, Colombia y Aruba, e joven alero izquierdo a hunga masha bon futbol y a hanja mas fama ainda.

Ora cu Corsow mester a enfrenta Botafogo luego nan a agrega Janny Brokke su nomber tambe como un di e hungadornan pa forma e oncena cu lo enfrenta e fuerte oncena profesion brasileiro. Un di e „Highlight" — nan di vida di Janny indudablemente tabata su eleccion como uno di e 7-nan di Aruba cu a bai na e Juegonan Olimpico na Helsinki representando Antillas Holandesas. Tabata Janny Brokke, kende for di ala robes a haci e voorzet cu Juan Briezen a kop aden pa e unico goal di Antillas Holandesas den e Olimpiada. Asina ta cu no ta unicamente den e parti di mundo di America, Janny a actua sino tambe na Europa. Un di e otro puntonan grandi den vida di Janny tabata e dia na anja 1952 riba cual e a haci juramento den nomber di tur deportista di Aruba na ocasion di apertura di Wilhelminastadion.

Hopi anja tras di otro Janny tabata

worde eligi pa su companjeronan di equipo como capitan y e nomber di R.C.A. indudablemente tin hopi di gradici na e manera correcto cu semper Janny a guia su companjeronan na hopi campeonato. Ta sumamente dificil pa R.C.A. por hanja un capitan den su oncena di futbol manera Janny atrobe. Na Guatemala y Costa Rica Janny a forma parti di e delegacion futbolistico cu a representa Antillas. Tabata na 1953 na Costa Rica durante un partido contra Guatemala den cual e la lesiona su rodilla. E lesion aki a resulta fatal ya cu aunke no mes ora, e la haci Janny su carrera futbolistico pronto a termina. Despues di a regresa Janny a opera su rodilla na Lago y e tuma [illegible] cuminza hunga futbol.

No a tarda mucho cu Janny a bolbe hanja su forma back y e la worde selecciona pa forma parti di e oncena di Aruba na Honduras na e Campeonato Centro-Americano y de Caribe de Futbol. Tabata promer biaha cu Aruba ariba su mes a tuma parti na un campeonato oficial di futbol den exterior. Pero no tabata futbol e deporte cual a pone un fin na e carrera futbolistica di Janny. Durante un partido di basketball Janny a bolbe lesiona e mes un rodilla y e ora si a yega e momento di cologa su zapatonan di futbol.

No ta unicamente den futbol Janny tabata sobresali sinembargo. Den basketball e mester worde considera como un di e mihornan di nos isla, sino e mihor. Tur biaha cu un seleccion a worde forma e nomber di Janny Brokke tabata parece, como un di e promernan. Diezdos anja e ta hungando pa R.C.A. y e biaha nan cu e la yuda hiba campeonato pa nan clubhuis no ta poco. Den e ultimo diez anjanan ta Janny ta capitan di e quinteto. Na anja 1946 cu a bai un equipo di basketball participa na Juegos Olimpicos na Barranquilla, Colombia, Janny Brokke tambe tabata selecciona.

Den tennis tambe Janny ta un figura estelar. Tur e tres anjanan cu Lago Sport Park ta organisando campeonatonan, Janny a termina como campeon di singles caballeros, dobles caballeros y dobles mixto. Tambe durante e prome Olimpiada A.S.U. teni na anja 1955 Janny a gana e titulo di singles. E la representa Lago mas di un biaha na Corsow caba, mientras cu tempo cu e tabata traha na Arend Petroleum Mij. tambe e la hunga contra di Corsow.

Ariba mesa di pingpong tambe Janny ta un adversario hopi temi. Den e dos campeonatonan cu a worde organisa consecutivamente Janny a yega te den semi-finale y a duna bon pelea promer cu worde elimina.

Formando parti di e novena di Nes-[illegible] Janny a mustra hopi calidad y a worde seleccion a como un reserva di e novena cu a bai representa Aruba den e Serie Mundial na Cuba. Tambe softball mester worde conta den e ramonan di deporte cu Janny tabata practica.

Ademas di a destaca semper como bon deportista cu habilidad. Janny a destaca su mes semper como un deportista real. Un deportista cu nunca ta hanja su mes den dificultadnan den cual hopi biaha otro deportistanan si sa hanja nan mes.

Janny ta te ainda e unico deportista pa kende A.V.B. a tene un despedida oficial dia 10 di Januari 1953 durante half-time di e ultimo partido di e campeonato 1952. Tabata na motibo cu Janny tabatin intencion di bai traha na Corsow. A papia na e momento ey presidente di R.C.A., Dr. Bar, presidente di A.V.B., F. Beaujon y J. van der Schoot di Aruba Juniors. Aruba asina a hera perde un di su mihor deportistanan hamas produci. Pero Janny a cambia di idea y a regresa na su isla natal, hanjando un trabao na Lago.

Ayera nochi Janny muy merecidamente a worde honra pa su magnifica presentacionnan durante anja 1956-1957 tanto den su actuacionnan cu como bon deportista.

Aruba por ta orgulloso ariba Janny Brokke.

ELA BAHA FOR DI CAMINDA

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi den oranan laat na noord di Lago Heights Club e auto A-4568 a baha for di caminda. Ora cu polis a yega na e lugar ya e chauffeur a laga cay caba. Precies mei ora mas laat ya nan a hanjele na cas. E hoben di 24 anja G.B. tabata hopi bao di influencia di alcohol.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — E resultado di e match di hersengymnastiek cu a tuma lugar Diarazon anochi den Club Bonaire na San Nicolas, gesponsord door di Amstel Brouwerij entre e team di e club mes y esun di Paradera a termina den un victoria di 9-5 pa e Bonairianonan.

E match di Diarazon anochi proximo lo ta den Commandeursbaai Club na Savaneta. Esei lo ta entre e miembronan di e club ei contra di Amistad Club.

AUTO A DAL MUCHA MUHER, PERO A CABA BON

SAN NICOLAS. — Diarazon atardi mas o menos dilanti di Bernhardstraat No. 80 e mucha muher J.D. di 13 anja cu tabata corriendo su bicicleta a hanja un choke cu A-817. Dr. Van Putten a examina e mucha pero danki Dios cu no a pase ningun danjo di moda cu e biaha aki tambe tur cos a caba bon. E persona cu tabata stuur e auto no tin falta.

EXPLOTACION DI TERCER BOMBA INGLES

LONDEN — E tercera bomba hidrogeno Ingles a explota antajera na un gran altitud riba e parti central di Pacifico.

Den un declaracion di ministerio di provision a worde informa, cu e explosion ta e ultimo den e serie actual di experimentonan Ingles.

SR. STASSEN LO PRESENTA PROPOSICIONNAN MERICANO RESPECTO DESARMAMENTO

LONDEN — Harold Stassen, e delegado Mericano na e conferencia di desarmamentu na Londen, lo presenta proposicionnan Mericano pa un programa di desarmamentu parcial ayera.

Ainda no tin acuerdo completo entre Merca y e otro paisnan di Pacto Atlantico tocante e plan Mericano, pero Stassen lo cuminza cu e parti, tocante cual paisnan occidental tin acuerdo.

OFICINA DI NACION UNI PA REFUGIADONAN

BEIRUT — Unrwa, e oficina di Nacionnan Uni pa refugiadonan na Mediano Oriente, a bisa den un comunicado, cu e no tin informacion di un declaracion di gobierno Jordanes, cu e senjorita Hulandes Coenegracht, lider dje departamento asuntonan di comestibles, a worde declara persona non grata pa Jordania.

Unrwa a informa ademas, cu riba 10 di Juni senjorita Coenegracht no a worde permiti di drenta Jordania.

Awor e oficina ta spera resultado dje pasonan cu su representante na Jordania a tuma.

EX-PRESIDENT TRUMAN A ACUSA EISENHOWER

MILWAUKEE — Ex-presidente Harry Truman a acusa presidente Eisenhower y ministro di asuntonan exterior Foster Dulles atrobe durante un discurso den e ciudad Mericano Milwaukee, cu nan tin un deficiencia den dunamentu di direccion.

El a bisa cu aparentemente Eisenhower y Foster Dulles ta retirada den nan campanja di paz, mientras e forzanan comunista ta progresa na Mediano Oriente y Nacionnan Uni tin su man yen cu kestionnan y ta mustra irresolucion.

E causa di esaqui ta cu Casa Blanca y „State Department" no ta dirigi. „Nos aliadonan no por depende mas riba politica stranhero Mericano y nos enemigonan a dicidi cu nos lidernan casi semper ta broma sol y cu nan no mester tin miedu di nan.

Gobierno Mericano a perde confianza y autorizacion. E situacion aki ta presenta gran peliger pa futuro di Merca", asina ex-presidente Truman a bisa.

Sinembargo el a declara, cu Mericanonan no mester reacciona riba esaqui „cu panico of inpaciencia", y cu nan mester „exigi cu presidente y su ministro di asuntonan exterior tene e curso, cu te ainda tabata determina politica exterior Mericano.

NOTICIA DJE CORANT „AL MASCA"

CAIRO — Egypto y Syria lo no duna Jordania e ayudo cu nan a primiti, asina a worde declara den un editorial dje corant Egipcio „Al Massa". Den e articulo aki Egipto a declara su mes di acuerdo, cu un declaracion dje ministro di defensa Syriaco, cu Syria lo no paga su parti.

Manera ta conoci, Egipto, Syria y Saudi-Arabia lo a paga Jordania anualmente un suma di 125 millon florin (e suma cu Jordania tabata hanja di Inglaterra). Te ainda Saudi-Arabia a cumpli cu su obligacionnan.

PALABRANAN SERIO DI CANCILLERO ADENAUER NA RUSIA

FRANKFORT — Canciller Adenauer di Alemania occidental a declara pa mas o menos 150.000 exprisoniero Aleman na Frankfort, cu e discusionnan di negoshi cu lo a worde teni na Moscu, lo no sigui, si Rusia no consenti pa manda e Alemannan, kende ainda ta na Rusia, nan cas bek. „E libertad dje prisoneronan ta bal mas pa nos cu relacionnan di negoshi", asina e canciller a declara.

El a desmenti cu Alemania occidental lo sabotea e discusionnan di desarmamentu. „Ningun ta spera mas cu nos — den corazon di Europa — cu lo bini paz berdadero", asina Adenauer a declara.

...... JANNY BROKKE ......
Anjer Wissel Beker 1957

E segundo poseedor di e „Anjer Wissel Beker" a bira e conocido deportista Adriaan Walter Brokke, popularmente conoci como „Janny". Pa loke Janny a presta durante e periodo entre e segundo y tercer Olimpiada A.S.U., Directiva di A.S.U. a designa e conocido y popular figura aki di nos mundo deportivo como e segundo deportista cu ta ricibi e maximo distincion deportivo di nos isla. Janny a gana tanto na anja 1956 como na anja 1957 tres titulo di tennis. Den singles di caballeros e la termina como campeon meskos cu den dobles mixto y dobles di caballeros. Tambe den otro ramo di deporte Janny a brilla. E ta capitan y indudablemente e mihor hungador di e quinteto di basketball di R.C.A. cu e anja aki a gana e campeonato di caballeros clase A. Ademas di e campeonato oficial di nos isla, e quinteto di R.C.A., guia pa Janny Brokke, a gana e torneo di Lago Sport Park 1957 tambe. Aki riba nos ta mira un momento cu Janny Brokke como capitan di e equipo di futbol di R.C.A. ta ricibi un di e hopi copanan cu e la yuda su club gana durante e anjanan cu den forma unico e tabata ocupa e dificil posicion di linksbuiten.

Indudablemente Janny ta bon merecedor di e maximo distincion aki!!!

ZATERDAG OPNIEUW VERGADERING VAN HET RIJKS-KABINET OVER GESCHIL MET DE N.A.

DEN HAAG, 20 juni: — Zowel de minister van zaken overzee, minister Helders, als minister-president Jonckheer hebben vanavond verklaard geen mededelingen te kunnen doen over de besprekingen, die thans in Den Haag worden gevoerd over de kwestie, die is gerezen over de positie van de procureur-generaal in de Nederlandse Antillen.

-- Wel leiten zij doorschemeren, dat inderdaad en hoogstwaarschijnlijk zaterdag opnieuw een bijeenkomst zal worden gehouden van het Rijkskabinet. De heer Jonckheer verklaarde overigens wel de zaak als „ernstig te beschouwen". Hij wilde niet antwoorden op een vraag, of hij optimistisch of pessimistische was over de uitkomst van de besprekingen in Nederland, even in op de vraag hoe lang de besprekingen nog kunnen duren.

Beide autoriteiten waren vanavond aanwezig op een receptie, die de gevolmachtigde minister van Suriname, Mr. Pos, vanavond in de ruime zaal van hotel De Wittebrug in Den Haag aanbood ter gelegenheid van de aanwezigheid van de Surinaamse premier, Dr. J. H. E. Ferrier, en de minister van financien, de heer W. G. Ch. J. Smit. Op deze ontvangst waren behalve de voorzitters van de eerste en tweede kamer, Dr. Kortenhorst en Mr. Jonkman, aanwezig de ministers Helders, Mej. Klompe, Zijlstra, Algera, Samkalden, en vele kamerleden, onder wie de leider van de parlementaire missie naar Suriname en de Antillen, de heer Van Sleen, Ook tal van vertegenwoordigers van het handels- en bedrijfsleven en hooggeplaatste ambtenaren van verscheidene departementen gaven van hun belangstelling blijk.

Dr. Ferrier deelde mee, dat hij waarschijnlijk maandagavond naar Suriname zal terugkeren. Over de resultaten van de besprewinggen, die de Surinaamse delegatie in Den Haag voert, konden nog geen inlichtingen worden verkregen.

PRESTATIE VAN POLITIEHOND

Eden.: — Breston, een speurhond van de Rijkspolitie uit Arnhem, is er onlangs in de omgeving van Hoenderlo in geslaagd een man te achterhalen, die, zoals later bleek, zich schuldig gemaakt had an diefstaal van twee bromfietsen, een te Zwolle en een te Ugchelen en aan een inbraak in een school te Ugchelen.

De man, was enige dagen tevoren voorwaardelijk in vrijheid gesteld uit een Rijksinrichting in Avereest.

Tegen het middaguur ontdekte een bosbaas van het Deelerwoud in een hooiberg een slapende man, die zich na gewekt en ondervraagd te zijn echter ijlings uit de voeten maakte, waarbij hij een tegen de hooiberg staande bromfiets achterliet.

Na gealarmeerd te zijn gingen politiemannen van de korpsen uit Eden en Apeldoorn, geassisteerd door enkele jachtopzieners van het Deelerwoud en het Nationale Park De Hoge Veluwe, alsmede door een aantal in de buurt zijnde militairen op zoek naar de vluchteling, doch toen dat na geruime tijd nog geen resultaat had opgeleverd besloot men Breston uit Arnhem te hulp te roepen.

De hond werd bij de hooiberg op het spoor gezet, dat hij daarna bijna 12 kilometer lang volgde. Eerst dwars door dichte dennenbossen en over hertenwissels in de Veluwe wildernis en vervolgens weer terug in de richting Hoenderlo, waar Breston de man tenslotte in een korenveld, waarin hij zich verborgen had, wist staande te houden.

PROFESSOR OBBINK OVER DE GROENTIJD

AMSTERDAM, 18 juni: — Nog te weinig mensen, die niet voldoende op de hoogte zijn van gebruiken en tradities in de studenten-corpora menen dat de jaarlijks terugkerende groentijd een zinloze bezigheid is, die te dikwijls resulteert in ernstige uitwassen. Dit was een van de punten de Prof. Dr. H. W. Obbink, rector magnificus van de Rijks-Universiteit te Utrecht, vanochtend in een persconferentie in Amsterdam belegd door de algemene senatenvergadering ter sprake bracht.

De hoogleraar was van mening dat de groentijd, hoewel op verschillende punten voor verbetering vatbaar, principieel gezien een juiste instelling is, omdat het nuttig is voor de noviet te beseffen dat hij feitelijk nog niets te betekenen heeft, niets kan en niets weet.

De aanvallen van het publiek op de groentijd zijn niet zozeer gericht op de studentenmaatschappij in het algemeen als wel op de corpora, waarover dikwijls zeer veel onjuistheden worden verteld. In corpskringen wordt er echter voortdurend op toegezien wat er in de groentijd gebeurt en het is begrijpelijk dat men alles wat de naam van de corpora kan schaden tracht te voorkomen. Dat er desondanks toch wel eens onregelmatigheden voorkomen is toe te schrijven aan het feit dat men enige honderden leden nu eenmaal niet van uur tot uur in het oog kan houden, aldus vertelde Prof. Obbink.

Behalve het voor buitenstaanders zo bekende kaalknippen, het op de grond zitten en het u zeggen tegen de oudere jaars houdt men zich in de groentijd ook met andere dingen bezig zoals b.v. disputen. lezingen en bezoeken aan sub-verenigingen.

AMERIKAANSE LUCHTVAARTATTACHE MOET HONGARIJE BINNEN ZES DAGEN VERLATEN

BOEDAPEST, 20 juni — De Hongaarse regering heeft de Amerikaanse luchtvaartattache in Boedapest, kolonel Welwyn F. Dallam, gelast binnen zes dagen Hongarije te verlaten, zo is in Amerikaanse diplomatieke kringen in de Hongaarse hoofdstad vernomen.

De Hongaren beschuldigden hem onder meer ervan, dat hij foto's heeft gemaakt van militaire objecten.

Het Hongaarse ministerie van buitenlandse zaken zou in een nota aan de Amerikaanse legatie verklaard hebben, dat Dallam's handelingen onverenigbaar zijn met zijn functie.

SPLITSING IN DE NEDERLANDSE BILJART BOND

Het rommelt momenteel in de Europese biljartwereld. Enige tijd terug hebben wij er melding van gemaakt dat de Nederlandse-Duitse en Belgische biljartbonden uit de wereldbiljartbond waren getreden wegens inactiviteit van onze wereldbond. Voornoemde Bonden hebben toen een nieuwe wereldbond opgericht.

Nu is er echter een splitsing opgetreden in de Nederlandse biljartbond, welke het prestige van deze Bond en ook van de nieuwe wereldbond toch wel enigszins aantast.

Dinsdag jl. is het voltallige Hoofdbestuur van de Koninklijke Nederlandse Biljartbond in vergadering bijeen geweest. Men kwam tot de uitspraak dat het optreden van de heer mr. Knecht, voorzitter van het District Eindhoven van de Bond, onloyaal tegenover de Bond is geweest. De heer mr. Knecht heeft een nieuwe Nederlandse biljartbond opgericht onder de naam N.N.B.B.

Hij is er in geslaagd om enkele, zeer prominente Nederlandse biljarters tot zijn nieuwe Bond te doen toetreden.

Een van deze prominente spelers heeft zich inmiddels tot de K.N.B.B. gewend met de bedoeling het door hem aangegane contract met de N.N.B.B. weer ongedaan te maken.

De prominente spelers van de N.N.-B.B. is toegezegd dat zij worden vrijgelaten demonstratiewedstrijden te spelen tegen vergoeding. Hierbij herinneren wij aan het incident, lange tijd terug, waarbij de Ruyter werd gestraft omdat hij voor demonstratiepartijen geld had aangenomen.

Vanzelfsprekend betreurt het Hoofdbestuur van de K.N.B.B. het feit, dat van de 13.000 leden er 44 hebben gemeend zich bij de nieuwe Bond te moeten aansluiten. Van de 760 aangesloten verenigingen hebben er inmiddels 21 bedankt. Het Hoofdbestuur van de K.N.-B.B. maakte bekend dat zij haar activiteiten op nationaal zowel als internationaal terrein normaal zal voortzetten.

Inmiddels heeft mr. Knecht aansluiting van zijn nieuwe Bond gezocht bij het U.I.F.A.B., welke organisatie direct de N.N.B.B. heeft erkend.

Mr. Knecht zal op 25 en 26 juli a.s. de vergadering van de U.I.F.A.B., welke te Lissabon wordt gehouden, als vertegenwoordiger bijwonen. Met interesse ziet men in de Nederlandse biljartwereld de verdere ontwikkeling van deze splitsing tegemoet. Dit zal onze Curacaose biljarters zeker intereseren, daar de „Curacaose Biljart Bond" is aangesloten bij de K.N.B.B.

WEST-DUITSE SOCIAAL-DEMOCRATEN WILLEN VREEDZAME SAMENLEVING MET DE SOVJET-UNIE

Dortmund, 20 juni.: —— Erich Ollenhauer, de voorzitter van de West-Duitse sociaal-democratische oppositiepartij, heeft zich zondag, bij de opening van de verkiezingscampagne van zijn partij, uitgesproken voor vreedzame samenleving met de Sovjet-Unie en haar bondgenoten. Ollenhauer (die de kandidaat van zijn partij voor het kanselierschap is) sprak op een massabijeenkomst van ongeveer 20.000 mensen te Dortmund.

Hij zei voorstander te zijn van een „normalisering van onze betrekkingen met de Sovjet-Unie en de volkeren van Oost-Europa." Hierdoor zouden de problemen, die allen aangaan, kunnen worden opgelost in een geest van wederzijds begrip. Een dergelijke politiek zou moeten worden gevolgd ondanks het feit dat de sociaal-democraten het communistische regime afwijzen. Kanselier Adenauer zou niet in staat zijn een dergelijke politiek na te streven. „De kanselier van de koude oorlog en de zogenaamde politiek van kracht is politiek gesproken uit de tijd", aldus Ollenhauer.

EEN GEVAARLIJK BEROEP

ALGIERS, 20 juni — De man die voor de Franse autoriteiten de executies van ter dood veroordeelden in Algerije uitvoert, Maurice Meysonnier, en zijn twee assistenten hebben ontslag gevraagd, omdat hun salaris volgens hen niet opweegt tegen het gevaar dat zij het slachtoffer kunnen worden van wraak van de opstandelingen. Hun ontslagaanvrage is echter niet ingewilligd.

Communisme heeft geen vat op Tsjechoslowaakse jeugd'

PRAAG, 20 juni: — Vooraanstaande Tsjechoslowaakse communistische leiders hebben er over geklaagd, dat er „grove politieke beledigingen" aan het adres van het socialisme en de Sowjet-Unie worden geuit en dat er onder de Tsjechoslowaakse jongeren zo weinig communisten voorkomen.

Vice-premier Vaclav Kopecky, een vooraanstaand lid van het politieke bureau, verklaarde dat een deel van de intellentsia, vooral in kunstenaarskringen, een „aarzelende" houding tegenover het communisme aanneemt. Na de gebeurtenissen in Polen en Hongarije bewaarden deze mensen „op geheimzinige wijze" het stilzwijgen. Korecky voegde hieraan toe, dat de partij niet zal toestaan, dat literaire tijdschrifen gebruikt worden voor het verbreiden van „liberalistische bourgeois-opvattingen".

De voorzitter van de jeugdorganisatie, Miloslav Vecker, zei dat slechts vijf procent van de 1.200.000 leden van de organisatie lid van de communistische partij is. Dit percentage nam bovendien elk jaar nog af.

Een ander vooraanstaand lid van het centrale partijcomite Jan Stencl, verklaarde dat het aantal particulatiere organisaties, dat weekeinduitstapjes voor jongeren organiseert, „gevaarlijk" toeneemt. De ervaring had aangetoond, dat dit tot misdrijven of tot tegen de staat gerichte activiteit leidde.

PRINS BERNHARD REIKTE ZILVEREN ANJERS UIT

AMSTERDAM, 20 juni — Prins Bernhard heeft als regent van het zijn naam dragend fonds in het gebouw van de Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. te Amsterdam de zilveren anjers voor 1957 uitgereikt aan:

De 70-jarige heer Joh. M. Coffeng, conservator van het Toneelmuseum te Amsterdam; de 77-jarige Mr. S. Baron van Heemstra, oud-commissaris der Koningin in de provincie Gelderland te Arnhem; en de 69-jarige Prof. Dr. J. van der Poel, hoogleraar-directeur van de Rijksbelastingacademie te Rotterdam. De vierde onderscheiding is toegekend aan de Amerikaanse mevrouw A. Singerbrugh, stichtster van de Singer Memorial Foundation te Laren N.H., die echter door ziekte verhinderd was de plechtigheid bij te wonen. Het was de achtste keer dat de Prins de zilveren anjers uitreikte.

MONETAIR FONDS KEURDE WISSELKOERSWIJZIGING VAN COLUMBIA GOED

WASHINGTON, 20 juni — Het Internationale Monetaire Fonds heeft bekendgemaakt, dat het zijn goedkeuring heeft gehecht aan de wisselkoerswijzigingen van Columbia. Het nieuwe wisselkoersstelsel zou gepaard gaan met interne fiscale en monetaire maatregelen. Een en ander heeft ten doel de Colombiaanse moeilijkheden met de betalingsbalans te verminderen.

TANKSCHIP „STONY POINT" OP SLEEPTOUW GENOMEN

ROTTERDAM — Het is de sleepboot „Thames" van L. Smit en Co's Internationale Sleepdienst gelukt het tankschip „Stony Point" op sleeptouw te nemen. Er is koers gezet naar Falmouth.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het

EXAMEN ALGEMENE ONTWIKKELING N.O.

zal worden gehouden op 15 en 16 juli a.s.

Candidaten dienen zich vóór 1 juli a.s. schriftelijk aan te melden bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van:

a. een uitreksel uit het bevolkingsregister te hunnen name,

b. het bewijs dat het examengeld ad f. 15.— is gestort bij de Landsontvanger hunner woonplaats.

Amerikaanse geleerde pleegt zelfmoord

Moest voor de commissie voor on-Amerikaanse activiteiten verschijnen

WASHINGTON.— Dr. William Sherwood, een wetenschappelijk onderzoeker van de universiteit van Stanford (Californië) is maandag j.l. stervende in zijn laboratorium gevonden. Hij bleek een dosis gevaarlijke chemicaliën te hebben ingenomen en overleed een uur later in een ziekenhuis. Dr. Sherwood, die door collegae een „briljant geleerde" wordt genoemd, had over enkele dagen moeten verschijnen voor een commissie van het Huis van Afgevaardigden, die een onderzoek instelt naar communistisch infiltratie onder Amerikaanse intellectuelen, aldus een AP, Reuter bericht.

Voordat Sherwood zich naar zijn laboratorium had begeven had hij tegen zijn vrouw gezegd: „Ik ga er een eind aan maken". Mevrouw Sherwood had het niet geloofd, alhoewel zij wist, dat haar man zeer terneergeslagen was door het vooruitzicht dat hij in het openbaar en voor de TV zou worden verhoord door de Congrescommissie.

Toen hij niet thuiskwam ging mevrouw Sherwood naar het laboratoruim en daar vond zij haar echtgenoot stervende. Later bleek dat de geleerde een brief had achtengelaten, waarin hij te kennen gaf dat zijn leven en zijn levensonderhoud waren bedreigd door de commissie. „Binnen enkele dagen zal ik vermoord zijn door de publiciteit. Ik had graag de eerstvolgende jaren in laboratoria door gebracht, maar in plaats daarvan zou ik in de gevangenis terecht zijn gekomen".

Mevrouw Sherwood vertelde dat haar echtgenoot om uitstel van het verhoor had gevraagd. Hij had ook niet geweten, waarom hij zou worden verhoord.

In kringen van genoemde commissie (de commissie voor on-Amerikaanse activiteiten) wordt nog vernomen, dat men grote verwachtingen had omtrent de verklaringen die Sherwood zou afleggen. Een vroegere getuige voor de commissie heeft eens verklaard dat een zekere „Bill Sherwood" als contactman was opgetreden toen hem was gevraagd lid te worden van een communistische discussiegroep. Dat moest in 1938 zijn geweest. Sherwood, die 41 jaar is geworden, was toen dus even twintig jaar. Volgens mevrouw Sherwood was haar man in zijn jeugd fel antifascistisch geweest. Maar, zei ze, da was in zijn jonge jaren; hij was toen nog niet rijp.

Herzieningen

Het Amerikaanse Opperste Gerechtshof te Washington heeft maandag de veroordeling van vijf vooraanstaande communisten te niet gedaan; zij zijn ontslagen van rechtsvervolging.

Tegen negen andere communistische partijfunctionarissen, die evenals de eerste vijf veroordeeld waren wegens samenzwering ter omverwerping van de Amerikaanse regering, gelastte het hof een nieuw proces.

Zij waren allen in augustus 1952 door dezelfde rechter in Los Angeles na een proces van zes maanden veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf en een boete van 10.000 dollar.

Het Opperste Gerechtshof maakte door de veroordeling van de vakbondsleider Watkins wegens „minachting van Congres" ongedaan. Watkins had in 1954 geweigerd voor een congrescommissie de namen van voormalige communistische collegae te noemen. Hij was daarvoor tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van een jaar en een boete van 500 dollar veroordeeld.

De uitspraak van het Hof inzake Watkins is hoopgevend voor de toneelschrijver Arthur Miller, de echtgenoot van Marilyn Monroe, die wegens een soortegelijke weigering vervolgd wordt. Hij is reeds schuldig bevonden.

Voorts oordeelde het Hof, dat een voormalige deskundige inzake China van het State Department, John Stewart, ten onrechte ontslagen was. Wijlen senator McCarthy had hem indertijd van beschuldigd, dat hij met communisten had samengewerkt.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Victor Emanuel geb. 4-6-57 zn.v. Marlin, William Austin en Richardson, Zelena Johanna; Rooi Hundo 81.

Margaritha geb. 10-6-57 dr.v. Krosendijk, Johannes en Maduro, Rufina; Papilon 118.

Robertico Licarion geb. 7-6-57 zn.v Lacle, Damasco Funciano en Eckmeyer, Virginia Servacia; Guyabastraat 37.

Nélida Merarda geb. 8-6-57 dr.v. Tromp, Alfonso Simon en Orman, Cresenciana; Socotorowijk 20.

Judith Evelina geb. 6-6-57 dr.v. Ridderstaat, William en Leest, Gerarda; Boegoeroei 7.

Lydia geb. 5-6-57 dr.v. Bardouille, Hilaire en Mitchel, Albertina; Mon Plaisir 5.

Andrewina Alexandra geb. 2-6-57 dr.v. MacKenzie-Graham, Arthur en MacFarlane, Lilian; Bungalow 736.

Medardo Antholin geb. 8-6-57 zn.v Damian, Eugenio en Jacoks, Angelica; Rooi Bosal 48.

Anthony Segundo geb. 11-6-57 zn.v Scharbaay, Eustracio Segundo en Lampe Theresita; Spaans Lagoen 14.

Antonio Roland geb. 4-6-57 zn.v. Angela, Francisco en Morel, Marina; Citroenstraat 1.

Diana Cecilia geb. 9-6-57 dr.v. Figaroa, Francisco en Tromp, Benita; Salinja Cerca 55.

Felix Adriaan geb. 6-6-57 zn.v. Garrido, Felix Adriaan en Noguera, Eufemia; Savaneta 106.

Jaime Elvin geb. 4-6-57 zn.v. Henriquez, Angel en Lacle, Frida Theresa; Siribana 12.

Mierna geb. 9-6-57 dr.v. Mackintosh, Braulia; Santa Cruz 240.

Abraham geb. 8-6-57 zn.v. Tromp, Frida Norma; Madiki 29.

Glenda Amancia geb. 4-6-57 dr.v. Timber, Angelica Valarien; Village Noord 91.

Jacobo Bonifacio geb. 5-6-57 zn.v. Jansen, Irma; San Fuego 16.

Rubeta Cicilia geb. 7-6-57 dr.v. Geerman, Leoncio en Maduro, Maria Enriqueta; Macuarina 51.

Feliciano Ricardo geb. 8-6-57 zn.v. Werleman, Pedro en Danje, Modesta Clara; Sjabururi 11.

Syra Melinda geb. 8-6-57 dr.v. van Koetsveld, Petrus Bernardus en Tromp, Maria Asuncion; Salinja 9.

Patricia Jane Amelia geb. 2-6-57 dr.v. Godet, Maria Anastasia; Brazil 69A.

George Alphonse geb. 4-6-57 zn.v. Halley, John Melvin en Montaner, Damacia; Verrietstraat 35.

Rachael Francisca geb. 4-6-57 dr.v de Palm, Miguel de los Santos en Scherptong, Thelma Nicomedes; Niewe Weg 40..

Jose Gregorio geb. 11-6-57 zn.v. Wernet, Ignacio en Kock, Ramona; Seroe Pretoe 5.

Juan Dominico geb. 10-6-57 zn.v Croes, Lucardia; Catashi 11.

Cornelis Robert Lucas geb. 7-6-57 zn.v. Eikelboom, Cornelis en Pinto, Lucia Otilia; Shaba 4.

Margarita Magdalena geb. 11-6-57 dr.v. Wouters, Juan en Rasmijn, Juanita; Rooi Congo 95.

Franklin Odolfo geb. 11-6-57 zn.v. Dijkhoff, Andreas Theodorus en Falconi, Anna Justina; Tanki Leendert 217.

Rudolfo Antonio geb. 7-6-57 zn.v. Paskel, Francisco Roque en Thijzen, Telma Lazarita; Sav. 94.

Mariana Norberta geb. 6-6-57 dr.v. Tromp, Hozé Damianus en Semeleer, Cornelia; Boegoeroei 53.

Evelyn Jane geb. 28-5-57 dr.v. Violenus, Irona Alicia, Savaneta 540.

Hubert geb. 8-6-57 zn.v. Vis, Jan Dirk en Evertsz, Flora Dominga; Savaneta 247-A.

Lourdes Candida geb. 8-6-57 dr.v. Raven, Johan Jacob en Rosa, Helena; Zuidstraat 38.

Bernadella Filomena geb. 7-6-57 dr.v. Thiel, Eustaquio en Boekhoudt, Silviniana Catharina; Matividiri 8-A.

Saida Esther geb. 5-6-57 dr.v. Vis, Bertus en Saléh, Theresa Maria; Niewe Weg 26.

Carel Marcelo geb. 4-6-57 zn.v. Kock, Marcelo en Webb, Nicolina; van Lennepstraat 6.

Edwin Rodolpho geb. 11-6-57 zn.v. Leslie, Cylde Dudley Athelbert en Evans, Erica Altagracia; Pos Chiquito 88.

Rita Imelda geb. 11-6-57 dr.v. Geerman, Pedrito en Stamper, Heriberta; Brazil 76-A.

Deborah Ann geb. 8-8-57 dr.v. Euton Marlene Dorothea; Watapane Gezaag 36

Norma Claudett geb 5-6-57 dr.v. Gomes, Myrna Felipa; Cura Cabai 4.

Ansermo Hieronimo geb, 11-6-57 zn.v. Quandas, Augustino Bibiano en Gomez, Carmen; Pos Abau 38.

Jaime Orlando geb. 20-5-57 zn.v. Infanzon, Gerardo Antonio en Romero, Gilma Maria; N.C.C. 76.

Minelva Gilvina geb. 31-5-57 dr.v. Hazel, Andrea Agasto en Mathew, Miriam Eugenie; Dr. Schaepmanstraat 27.

Marvel Mary Rosary geb. 8-6-57 dr.v. Wever, Rafael Arcangel en Croes, Enrica; Brazil 168.

William Jay geb. 11.6.57 zn.v. Butler, William J. en Nugent, Mary; Bungalow 720.

Maria Margaritha geb 11.6.57 dr.v. Maduro, Vicente en Werleman, Clemencia; Kadushi Largo 9.

Claudio Kim Fui geb. 6-6-57 zn.v. Lampe, Everona; Cura Cabai 29.

Alvaro Roberto geb. 7-6-57 zn.v. Rodrigues Capelo, José en dos Ramos Conceicao; Arendstraat 24.

Beatrix Antonia geb. 13-6-57 dr.v. Tromp, Francisco Hozé en Tromp, Anita; Matadera 12.

Frederick Hendrik geb. 12-6-57 zn.v. Farro, Simeon Esteban en Tromp, Teresita; Tanki Flip 44.

Errol Luis geb. 12-6-57 zn.v. Browne, Mary Elizabeth; Bernardstraat 84.

James Thomas geb. 7-6-57 zn.v. Hodge, Amalia Albota; Bernardstraat 30-B.

Elizabeth Ann geb. 1-6-57 dr.v. Whelan, Henry Clifford en Griffin, Mary Elizabeth; Bungalow 521.

Gilberto Rafael geb. 5-6-57 zn.v. Illidige, Elise Helestine; Jasmijnstraat 2

Huwelijken

Eman, John William Ercill en Oduber, Ann Mildred, geh. 8-6-57; Tarabana 19.

Wilson, Robert Alexander en Sharpe, Maggie Louise, geh. 8-6-57; Nassaustraat 21-A.

Hassell, Alban en Edward, Agatha, geh. 8-6-57; Noord Cura Cabai 75-A.

Williams, Wilfred Aloysius en Jackson, Elaine, geh. 8-6-57; Prinsenstraat 39.

van Norden, Johannes Wilhelmus en Croes, Aurita, geh. 8-6-57; Bernardstraat 70.

Lansiquot, Felix en Phillips, Mercedes Olga, geh. 12-6-57; Weg Seroe Pretoe 23.

Boekhoudt, Sixtro en Kelly, Maria, geh. 13-6-57; Matividiri 16,

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 21 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Zwaan Kleef aan
RIALTO 20.00: The Conspirators
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 19.30: Mississippi Gambler

APOTHEEK

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu, Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15--1.30 Dueto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Dos Reales
5.45 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fajardo y sus Estrellas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica varia
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morden
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Proximo actividadnan den Aruba Palm Beach Zwem Club

ORANJESTAD.— Di e comite di programma di Aruba Palm Beach Zwem Club, yama corrientemente Palm Beach Club, nos a tende cu lo tin atrobe varios actividadnan atractivo den e club den e lunanan venidero.

Esei ta cuminza 23 cu un fiesta pa muchanan na cua lo no falta un pinjata.

Dia 25 di e luna aki lo tin tanto un canasta-drive como un bridge-drive grandi, pa cua e premio ta consisti di dos bunita copa: „N.V. Kan-Cup" pa e ganador di e bridge-drive y e „Salem-Cup", cua Winkel's Handel Maatschappij N.V. ta pone disponibel pa e ganador di e canasta drive.

Tres dia despues, dia 28, lo nan pasa un pelicula den club pa e muchanan, mientras cu e luna aki lo worde cerra cu un toernooi di domino dia 30. Pa esei e prome premio lo ta e „H.P. Oduber-Cup".

Dia 2 di Juli lo tin atrobe den e club bridge y canasta, mientras cu e miembronan mas romantico lo organiza un barbecue pa dia 5. For di e palabra „romantico" e bon lezador mes por comprende cu „goed food and lots of fun" ta worde garantiza door di e comite, pa nan por goza den luna cla y no den sobo.

Un pelicula pa hende grandi tambe ta riba e programa pa dia 10 di Juli, mientras cu lo tin un gran baile dia 13 di Juli. Na e fiesta aki lo tin agrega tambe un pustamento di rock 'n roll y tur hende ta invita no importando su peso na tuma parti na e deporte di salon salud aki.

MINISTRO MANOURY A HANA AUTORIZACION

PARIS — Gabinete Frances a duna prome ministro Bourges-Manoury autorizacion antajera pa presenta un mocion di confianza si ta necesario, durante e debate tocante medidanan economico y financiero, cu lo cuminza Dia Biernes den Asamblea Nacional.

DECLARACION DI BEVAN

DONCASTER — Aneurin Bevan, lider dje grupo izquierdista di partida socialista Ingles, a declara den un discurso, cu e ultimo proposicion Ruso pa no haci experimento cu bombanan hidrogeno durante dos of tres anja, mester worde acepta immediatamente pa gobierno Ingles.

Un acuerdo firma entre representantenan Mericano i Hapones

TOKIO — E conseho di defensa Japones a anuncia, cu representantenan Japones y Mericano a firma un acuerdo den cual ta worde stipula, cu prome cu 1960 Merca lo debolbe cincu base aerea Mericano na Japon, huntu cu 24 estacion di radar. Forsa aerea Mericano lo tin permiso sinembargo di haci uso dje basenan, si esaqui mester bira necesario.

E conseho a declara, cu e acuerdo ta e prome paso den un proceso, pa medio di cual Japon lo tuma encargo di tur su defensa aerea atrobe.

HUELGA NA CHILE

SANTIAGO — E federacionnan di marinero Chilenjo a ordena tur trahadornan di haf Chilenjo pa stop di traha antajera. Ta toca un huelga di simpatia cu e oficialnan di marchante Chilenjo, kende ta huelga. E orden pa huelga a worde sigui parcialmente. No mas cu 7000 dje 40.000 trahadornan di haf Chilenjo organisa a stop di traha.

CANCILLER DI ALEMANIA I DI AUSTRIA

VIENA — Na Viena e Canciller di Alemania occidental, Dr. Konrad Adenauer, kende a haci un bishita oficial di tres dia na Austria, y e Canciller di Austria, Julius Raab, a publica un comunica mutual, den cual e dos cancillernan ta declara cu „reunion di Alemania den paz y libertad ta un condicion necesario pa un laxitud berdadero na Europa y den henter mundu.

REUNION DI CONSEHO DI MINISTRONAN HULANDES

LA HAYA — A worde informa cu por spera, cu e dianan aki lo tin un reunion mas di conseho di ministronan di Reinado pa discuti e kestion, ocasiona pa motibu di posicion dje Procurador-General na Antillas.

Segun e corant „Het Vrije Volk", e posibilidad, cu Mr. W. C. van Binsbergen lo worde nombra como Procurador-General na Willemstad „no a bira mas grandi" despues dje discusion entre ministro-presidente Drees y prome ministro E. Jonckheer di Dia Mars pasa. Antes e corant a informa, cu e nombracion aki tabata obheto di La Haya.

RELACIONNAN ENTRE MERCA I CHINA COMUNISTA

WASHINGTON — Senador Warren Magnuson, e presidente Democratico dje comision di negoshi di declara, cu Merca mester ta „realistico" den su politica cu China.

„Nos no por tene 400 million hende tras di un cortina di bambu semper, pasobra nos ta contra nan gobierno", asina e senador a bisa. El a propone pa Merca duna companianan di aviacion Mericano permiso pa hiba pasahero y correo China, como prome paso den suprimimentu dje restriccionnan riba negoshi cu China comunista.

Segun su opinion Merca mester studia tambe posibilidad pa cambia representante di prensa cu China. El a declara ademas, cu su comision 'o discuti e kestion aki cu ministro Dulles.

Cumpleanjos feliz

El caballero Carlos Rolando Diaz, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ser rodea di felicitaciones, entre otro esun nan di su mama Olinda, rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Isabel, Angel, Twina, Mena, Pancho, Juan, swa Mario Leoncito van der Biezen, su cunja Adelicia Diaz, especialmente su subrinanan Eda van der Biezen, Hemmy, Edwin y Greta Diaz.

Awe ta cumpli anja tambe senjor Luis Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Nicasia, rumannan Cecilia y Veronico, amiga Carmenolia, bonter e directiva y miembronan di Sport Club Unidos y especialmente Gilberto Rodriguez y Juan Rodriguez.

Un bida largo y jen di felicidad pa e pareha senjor Heliberto Kelly y su esposa Bartola Everon de Kelly, cu ta cumpli 12 anja casa, ta e deseo di nan jiunan Ants, Janie, Rosa, Eta, Rufi, Rubio, rumannan y demas familia.

Tres anja di dichosa existencia a cumpli awe e chikitina Maria Magdalena Harms, kende ta ser felicita pa su mama Juliana, su tata Jacob, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadette, Panfilio, Francisco, Capi, cunja Simon van der Biezen, subrina Ina van der Biezen, wela Clemencia Maduro, madrina Thomasa Stamper, padrino Octavio Orman, tanta y omonan, especialmente Eli, Sixta, Marta, Tony Wout, Jan Dunker, Euclides y Cecilia na Corsow.

— — —

Di Aruba ta bai sincera felicitacion pa senjorita Muñeca Berkley, kende actualmente ta pasando su vacacion na Caracas, di parti di su rumannan Olga y Piet Berkley, subrinanan Meredith, Sharon Rose, subrino Elias y demas familia.

— — —

Tambe e mesun dia ta celebra nan compromiso matrimonial na Caracas e distinguido caballero Chommi Yarzagaray cu e simpatica senjorita Muñeca Berkley, y pa cua motibo nan ta ser felicita pa Olga y Piet Berkley, Meredith, Sharon Rose, Elias Berkley, familia Yarzagaray na Santa Cruz, familia Francisco Acosta na San Nicolas, familia Roberto Lopez Henriquez na Curacao, familia Henry Does y demas amistadnan na Aruba.

Su tata, mama, rumannan, subrinanan, familia, tambe Piet y Olga Berkley, Sharon Rose, Meredith y principalmente su muy estimado chiquitin Elias Berkley, familia Does ta felicitee senjorita Vera Maxima Franken, kende ta recordando su fecha natal awe.

Masha pabien ta bai pa Sjon Ne de Kort awe, na nomber di su mama Laura, su tata Zacharias, ruman Rudolf, Ernesto, Roy, Ronny, Mirto, especialmente amiganan di Volleyball.

Pa coleo y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 58, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Zwaan Kleef aan
RIALTO 20.00: The Conspirators
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 19.30: Mississippi Gambler

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Su horoscopo diario
08.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15—1.30 Dueto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Dos Reales
5.45 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fajardo y sus Estrellas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica varia
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 29

E tabata sa cu e tabata stima e mucha muhe bunita aqui cu su alma i su curazon. E tabata stime asina tanto cu tur asunto di gremio, stand, posicion, distincion di educacion i tur sobra distincionnan mas, tabata larg'e indiferente.

Ademas, asina e tabata pensa den su mes mientras e tabata corriendo, ta qui probecho e tabatin solamente pasobra e tabata unico yiu di Sir Jasper Josmyne i su heredero universal, ora cu toch e no tabata liber pa e casa cu e mucha muhe cu e tabata desea; cu e no tabata liber pa e por conquista e mucha muhe, bella, costosa, preciosa i perfecta den tur sentido di palabra?

Si, lo e sinje na stimé i Cynthia tambe lo mester bira su muhé, mes sigur cu e jama Edwin Josmyne, masque quico cu socede.

El a cambia su panja dos bez mas lihe cu sa ta su custumber i sinembargo el a yega 10 minuut mas laat na mesa.

Sinembargo e tata a ricibie cu un sonrisa, como si fuera e no a ripara nada di su binimento laat i su falta na manera dje anochi aqui.

Edwin tabata asina tanto encanta i feliz awe nochi cu nada no por a pasa den su garganta; casi tur e tayonan a pasa bai mes jen. E tabata sonri cordando na e palabranan asina dulcificante cu Cynthia a bis'e den su orea. E tabata pensa riba e wowonan bunita i blauw manera cielo, e boca chiquito i bunita, e cordialidad cu e dia al Cynthia a munstre sinceramente. I tur esaquinan a sinje conoce e berdadera felicidad.

Na tur manera Sir Jasper tabata trata na los su lenga, pero enbano. Loque el a goza di dje awe tabata p'e sol i e no quier a haci ningun hende participante di dje pasobra esaqui tabata destina pa santuario di su curazon.

Ningun hende por a sagudi Edwin lamta foi e prome ensuenjo di su amor. I Sir Jasper cu tabata bira exteriormente mas calmo i paciente, segun e tabata bira interiormente mas amarga i impaciente, e tabata spera te ora cu e butler a jena e dos glasnan cu binja, i a bandona e sala trobe.

„Bebe un poco binja, Edwin. Awe bo n' come casi nada", e tata diestra a cuminza pols su yiu. „T'asina tanto b'a come awe na ora di lunch na Purley Park?.......

„Awe noochi mi no tin mucho apetit, papa", Edwin a responde su tata cu e mes respet di semper cu e tabatin p'e.

„Majan mi ta bai ciudad, Edwin; bo ta bam cu mi?"

Edwin a bula spanta.

„Bo ta bai ciudad? Majan? Cuanto dia bo ta pensa na queda aya?"

„Un paar di seman", Sir Jasper a responde cu un bista critica mirando den glas di su binja. „Mi tin negoshi na ciudad i mi no por queda aqui mas tanto pornada. Alomenos por lo pronto no. Mi ta sospecha cu lo bo tin gana di bai ciudad. Bo n' bisa mi ultimamente cu bo ta hanja aqui asina laf?"

Edwin a queda ta mira su tata cu wowonan asombra.

Bandona Winnowmead? I pa algun seman tambe? Pa enter resto di su vacacion quizas? Imposible. No esai e n' por.

„Si acaso bo ta quere cu bo n' tin mester di mi presencia....si acaso bo ta quere cu bo por bai sin mi, anto....anto, papa mi ta prefera di queda aqui algun tempo mas, papa".

„Manera bo ta desea", Sir Jasper a desea cu nan fin di bo vacacion bo a desea cu na fin di bo vacacion bo pasa na ciudad cerca mi. Tin algun hende na quendenan lo mi a desea di presenta bo. Hendenan cu pa bo porvenir por ta di nificacion, personanan di influencia i dignidad. Ta bira tempo cu nos mester cuminza na corda riba nos porvenir, n' t'asina Edwin?"

„Nos porvenir?" Edwin a ripiti no comprehendiendo e tata.

„Si; mi ta desea pa bo por tin un bon porvenir, mi querido Edwin", e tata spierto a responde cu un suspiro traha, como si fuera ta di mes e combersacion aqui a ser forma. „M'a haci masha poco probecho foi e chensnan cu mi tabatin, masha poco, pero mi ta desea cu abo hunto cu bo educacion i arte fuera titulo, lo realiza cosnan mas grandi ainda. Conta mi; un hende a bisa mi cu na bo club b'a duna algun presentacion masha aplaudi. Por ta respecto politica esainan tabata, Edwin?"

Nervioso Edwin tabata hunga cu e cuchiu di mesa den su man. Aunque cu e mes tabata contra triki i manjanan diestra, sinembargo e tabata sospecha su tata tin bez di preguntanan cu tabata jama contestanan fabuloso.

Ta quico e tata tabata quier trobe? Ta di unda e combersacion aqui por a sali asina repentino anto? Ta quico e homber tabata quier cun'e?

I e tata a continua:

„Pasobra nada otro por a causa mi mas alegria sino di mira bo den e direccion ai cu bo ambicionnan. Pa bisa bo francamente, mi ta quere cu bo educacion i bo capacidad mescla cu mi influencia lo bo por yega hopi leu den politica i bo por logra hopi. Nos a yega di tabatin caba un ministro den nos famia. I quizas cu abo lo por ta esun di segundo, quen por bisa? Den e mundo aqui di politica tur cos ta posible. Bo por bai hoj leu den mundo, pasobra bo ta posee e capacidadnan pa esaqui. E unico cos ainda cu bo ta falta — esta un cos inevitable, ta un muhe adecuado den bo bida".

Edwin a hiza cara ta mira e tata; cu su sinti lihe, el a comprende unbez ta na unda e tata quier a bai cu su predicashi. I cu berguenza pa tanto triki di su tata e yiu mes a bira corra di berguenza.

Sir Jasper a cuminza ta hari suavemente.

„Esaqui ta un punto delicado, no Edwin? — Si, bo n' mester tuma nos bieunan na malo, pasobra nos ta usa solamente e wowonan cu experiencia ta duna nos. Pero mi ta quere cu mi conoce caba e mucha muhe di bo eleccion. I si mi sospechonan no ta ganja mi, anto lo mi no por haci otro cos sino duna bo mi aprobacion unbez. Esai t'e muhe cu semper mi a desea pa bo", e tata a bisa i a pone su man awor riba skouder di su yiu. Pasobra awor nan dos tabata para. Edwin tabata leun contra e mesa, mientras Edwin tabata para cu su tomba p'e candela, enfrenta di dje.

Pa tocamente repentino dje tata riba skouder di su yiu, Edwin a queda ta mir'e sorprendi, pasobra esaqui nunca no tabata su custumber. I mucha porfin, cu e respet cu semper e tabata munstra e tata, Edwin a bolbe coloriza.

„Ami....mi no tabata sa ni un momento cu bo tabata sa esai, papa", Edwin a responde na un tono suave.

Sir Jasper a cuminza ta frega poco poco den su man.

„Si; ta berdad, Edwin. Nos no conoce asina tanto tempo. Pero m'a mira basta caba pa mi por a comprende i convence mi cu e ta un nechi muhe, inteligente i cortes, precisamente un mucha cu ta pas cu bo. Ta claro cu respecto su stand esai e no ta tanto principal, pero enfin, toch e tabata su homber cu ta goza di aprecio general; e n' ta un prominente, pero su nomber ta menta. Wel e ta un poco rudo, pero nos no por tum'e na malo pasobra e no a ricibi mehor educacion. Pero e ta bishita tur circulonan, e ta haci hopi obra i manera otronan, mi no ta maha masha tanto pa asunto di nacimiento, pasobra no t'e por yuda ta foi quende el a nace. Pa mi e principal cos ta su muhe den. Sobra ta soquetacia. Si, Edwin mi ta cu bo a scohe un bon partida. I b'a relaciona bo porvenir na heredera di Winnowmead Park...."

Edwin a interrumpi e ilusionnan di porvenir di su tata cu un exclamacion di desenganjo.

„Bo....bo ta exagera bo, papa! Nos tur dos ta masha enteramente otro errona, si m'a comprende bo bon".

„Quico bo di?" Sir Jasper a grita asombra i el a cerra su frenta. „Mi ta pensa i mi ta papia di Miss Blundell. Ta di quende abo ta papia?"

Edwin su contesta tabata mes rapido i decisivo manera di su tata.

„Mi ta pensa riba un mucha muhe cu den tur sentido ta precisamente segun bo a describie: „I esai ta Cynthia Kelly".

Sir Jasper a cerra su frenta manera un hende cu a caba di ricibi un noticia masha calamitante.

„Edwin, no ofende bo tata".

„Ami ofende bo, papa?" Edwin a contesta. „Bo sa cu esai no ta mi intencion".

„Bo educacion a larga hopi di desea, si e no a sinja bo cu un cierto obheto bo no por atraca, sin cu bo a prudencia. Bo no ta t'a p'esai haciendo esai riba bo mes cuenta pa tata igual cu un ofensa, un insulto pa cu bo tata. Edwin, mi yiu, papia cu mi; i bisa mi: ta qui falta bo? Ta quico ta pasa bo?"

Edwin a resisti e bista indiferente i reprochante aqui di su tata cu un decision calmo.

„Bo ta abusa di mi, tata", e hoben a bisa. „Mi por ta debil, pero un bandido mi no ta ainda. Mi ta stima Cynthia Kelly...."

Sir Jasper a hiza man pa stop loque e no quier a tende.

Pero dicidido e yiu a continua:

„I mi ta spera tambe cu un dia e ta por bira mi muhe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Cisco y Pancho a kita bai fei banda di e fiscal, esaki y su amigo ta camna bai na e troncon di mata, caminda nan a plak un papel bisando: „30.000 pa esun cu entrega Guero bibo o morto." E fiscal ta hanja cu e papel aki no ta necesario mas, ya cu Cisco a tira Guero mata caba y pesei e ta cuminza ranca e papel kibra. Mientras tanto su amigo para tras di dje ta bisa sonrei: „Cisco tin hopi suerte. Kiko lo e haci cu e trinta mil ey di premio?". Cu un cara serio e fiscal ta contesta: „Ya mi sa kiko e lo haci." Y mirando su amigo den cara e ora, e ta continua: „E lo parti e placa entre e viuda y huerfanonan di Kelly y Lucas y demas victimanan." E otro no a pensa riba e gesto aki cu e fiscal ta trece su dilanti y e no por laga di pone un cara stranjo. Despues e dos hombernan aki ta bira pa nan mira Cisco y su socio Pancho aleha riba nan cabai. „Esta un bon curazon", e amigo ta bisa awor. Y e fiscal ta confirma esaki, bisando: „E ta un homber del todo."

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„B'a haci viaje tambe na America?" Spencer a inform'e.

„Oh si. Mi tabata den e ciudadnan di mas grandi di Merca. Aja tambe m'a jaag hopi".

„Ta manera bo tin un pasion grandi pa jaagmento".

„Asina ta. Pero mas tanto mi ta jaag riba bestianan silvestre...."

Un dje damanan a inclina cerca dje'

„Bo por a yega di jaag ijsbeer?' el a puntra.

„Si i tambe riba animalnan ainda mas peligroso", e lord falso a grita „Bo tin un bunita pulsera di oro ai"

Sin mas nada e lord a cohe e man moli dje dama i a cuminza ta admira esaqui.

„Mi ta gusta masha e sistema di damanan di bisti pulsera", e lord a bisa. „Pero mi n' ta gusta hombernan cu ta bisti valentino of cosnan por estilo. Nos hombernan su pols t mucho grof pa usa adorno di joyanan.

El a queda ta mira su polsnan despues Spencer.

„Sinembargo Sr. Visomte tin m nan bunita i blanco", el a bisa sonriendo. „I mi ta quere cu un pulsera lo para masha bon na su man....."

Inboluntariamente Senjor Spencer a buta su dos mannan riba mesa.

„Asina bunita nan no ta toch, my Lord, el a bisa i mi...."

Mas leu e no a yega, pasobra e detective a bula lamta lihe, a resona un zonido di heru i e siguiente momento a sigui un maldicion horible.

Pa admiracion di tur e presentenan Richardson a pone boei na man dje vicomte falso di Montmaur i na boz ironico el a bisa siguiente palabranan cu tabata incomprendible pa e invitadonan:

„Ata aqui, senjores, e pulseranan pa un estafador, quende apesar di esai ta un asesino. Su nomber original ta Herward Spencer".

E muhenan a escapa un grito di horror, mientras e hombernan, mudo di asombro, no tabata sa quico nan mester a haci. Richardson a dirigi su revolver riba e malbado abatido.

„Mi ta arresta bo", Herward Spencer!" el a bisa. „Un stap i mi ta dispara e bala aqui door di bo seso".

El a dirigi su mes awor na e presentenan.

„Senjores, dispensa mi cu mi mester a stroba of interrumpi boso momento agradable di dibercion. Pero mi ta cumpliendo cu un deber i mi no por a haci esai di otro manera. Mi ta detective na New York i mi nomber ta Tom Richardson. I ya ta masha dia caba cu poliznan ta busca enbano e malbado peligroso aqui, cu ta un dje criminalnan di mas grandi cu mundo a conoce. E ta un estafador matrimonial; pero el a horta papelnan di vicomte Guy de Montmaur i di e manera ai el a logra penetra den boso combito".

„Tom....Tom....Richardson!" e desgraciado a murmurra, mientras el a bira bleek manera morto, para meimei dje combito, cu tabata tur aturdi. „Ta te aqui e diabel ai a persigui mi!"

„Si acaso un dje presentenan aqui lo quier bai hunto cu mi na oficina di policia, anto lo e hanja tur informacionnan desea".

Solignac i ainda un dje presentenan

mas a pone nan disponible pa bai cu e detective . proceder di e detective tabata asina energico, cu ningun hende no quier a defende e arrestant.

„Bam mira, Herward Spencer". a bisa. „Ainda mi n' por bai Merca cu bo, pasobra prome bo mester duna cuenta aqui di bo esfuerzo pa asesina i roba conde Adhemar de Montmaur hunto cu bo complice i criar William".

E palabranan aqui a cai manera golpenan mortal riba cabez dje arrestant. Sin munstra ningun resistencia el a larga nan bai cun'e. Nan a hinke den un auto i a hib'e warda di poliz. Ora cu e mester a sali, el a trata na hui, pero e garra di heru di Richardson a strobe.

„Bo ta mira awor cu bo no mester profetiza porvenir asina livianamente ....E carta carinjoso cu mi a ricibi di bo na New York a profetiza cosnan cu no a socede, pasobra ata nos a mira otro trobe. Bo tabata hasta masha carinjoso cu mi ora cu nos bolbe topa cu otro. N' ta bo mes tabata asina bondadoso di a yuda mi cu un djap di camarero cerca conde Adhemar?"

„Com? Quico?" e malbado a grita asombra i a abri su wowonan masha ancho di admiracion. „Ta bo tabata e camerero Jean?"

„Pa sirbi bo. I aunque cu den bo carta b'a califica mi como un idiota, un hende kens, un fanatico i un ignorante cabez bashi, mi no ta comprende com den tur bo inteligencia bo por a larga di conoce mi como e camarero burache! Enfin, ya como e asunto t'asina caba, n' tin moda di haci otro".

Completamente venci, e arrestant no a expresa ni un pia di palabra mas. El a reconoce den Richardson su maestro.

(E ta sigui)

BAM MIRA KICO NOS TA HACI

Dos fabrica den mes caya undilanti otro. Tur dos ta cuminza traha 7or di mainta, ma e fabrica di cashimir ta duna mei ora liber di 8 pa 8or i mei, i e fabrica di zapato ta duna di 8or pa 9or liber. Tempo a daña poco i e doño dje fabrica di cashimiri a pensa cu mester haci economia, i el a busca un inspector especial pa mira com por introduci un sistema den henter su fabrica pa haci mas economia.

E homber a bini y un dia Luna mainta el a cuminza camna rond fabrica di un departamento na otro. Tabata cuarto pa nuebe ora el a yega den un corredor largu y banda di porta principal el a mira un homber bisti cu un dongori blauw, sinta sosega asina, man den scochi humando su pipa dushi asina.

E inspector a para na un distancia kecà miré un rato. De bez en cuando e homber ta saca su pipa fo'i boca y e ta scarmai un scupi té canto di muraya, bolbe hinka su pipa den boca y mes sosega e ta keda ranca un huma — un huma asina.

Rabia a drenta e inspector di cóm un homber por tá taha palu di un manera terribel asina sin preocupé cu hende tu miré. El a camna yega cerca cu un cara rabia y cu wowo cu ta corta candela.

„Tende aki, tipo! Ta kico bo ta haci aki??"

„Ami? Nada, meneer!"

„Nada!!! Y kico bo tin idea di haci ora bo caba di haci nada aki?"

„Nada, meneer!"

„Ta kico bo ta haci aki anto!"

„Nada mas cu sosega humando mi pipa, meneer!"

„Y ta fo'i ki ora bo ta sosegando asina?"

„Wel meneer...... casi un ora."

„Ahan, casi un ora, no!! Y cuanto bo ta gana pa dia?"

„Cinco florin só, meneer!"

„Bueno! Aki nos no tin lugar sino pa hende cu ta traha. Ata placa di un siman, y mira pa nunca mas bo'n pone un pia aki den."

„Masha danki, meneer!" e homber a responde, tumando e trinta florin y el a lamta bai, net ora cu e fabrica dilanti, unda e ta traha a pita 9 or pa yama hendenan bin traha.

„Loke t'e floho, haragan ey nos a scapa di djé!" El a bira yama e baas cu ta para dilanti un mashin mas aya banda y a puntré:

„Ta cua e homber floho cu tabata sinta riba banki ey ta cabisha na ora di trabao? Ma pagé su seman ful y m'a corre cu né. Percura kita su nomber fo'i lista.

„Meneer! E 'n ta trahador di nos fabrica. Como na e fabrica aki dilanti nan tin un ora di sosiego mainta ora aki ta mei ora so nos tin, semper e ta bin sinta riba e banki ey warda nan pita p'e bai traha!

TA KICO BO TA KERE?

Un comerciante cu a crece poco onverwacht y cu ta sintie poco grandi awor, a habri un cuenta na Banki.

Un poco tempo despues un dia telefon a ring y ora el a pone bocino na su orea el a haya comunicacion cu su Banki.

„Meneer fulano, ta pa mi bisa meneer cu dia ultimo di luna meneer su cuenta tin un debe na nos di f 108.—

„Ahan!" el a bisa cu un stem di masha tono. „Mira aki joncuman, haci mi un fabor di mira den bo bukinan dia ultimo di luna pasa pa mi, com nos cuenta tabata."

Un paar di minuut despues el a bolbe tende e Banco:

„Meneer dia ultimo dje luna promé, meneer su cuenta tabatin un saldo na meneer su fabor di f. 230.50."

„Ahan!!!" el a gritė: „Y m'a yama boso e dia ey na telefon y bisa cuanto boso debe mi? Eh?"

TAMBE TA FISHI?

PIET: Mi tata ta polis. Kico bo tata ta haci?

JUAN: Loke mama mandé.

20 di Juni 1956 — 20 di Juni 1957.

JUANA ONOFRE CIJNTJE.

Q. e. p. d.

J uana awe mi ta recorda e golpi triste cu mi a hiba
U n ta existi un momento cu mi no ta corda riba bo
A wa ta brota di mi wowonan cansa ora bo presencia den mi
N unca mas mi por stop jora, bo tabata un berdadero ruman
A sina mi ta pasa, tur momento pensando riba bo

O h, con cruel e mano pretu ey tabata
N a bini y ranca bo for di nos
O h Dios bo cu ta todopoderoso, cu ta duna y kita
F or di momento cu bo a tuma Juana serca bo
R echte cu un bon sitio banda di bo
E ntre es angelnan cu tin aya, ey ta su sitio

C ada vez cu mi mira bo portret ta parce cu bo tei
IJ cu ta un biaha bo a bai haci pa bolbe
N a unda cu mi bai, mi ta menta bo nomber
T uma ata un boquet di rosanan perfuma
J en di splendor, tumanan mi sabi cu bo man ta habri
E saki ta un ofrenda, cu tur forza cu mi curazon a alcanza pa bo.

Awor drumi sosega mi ruman stimar, cu bon Dios scucha mi oracion di tur dia
Pe duna bo un lugar den su reino caminda bo ta pertenece
Ajo mi no ta jama bo pero te despues.

Bo ruman cu ta jora enconsoladamente e caida aki.
Bo yiunan, subrinanan y conocir

Bo cunja.
Bernardo Privania

Bo ruman cu nunca por stop di jora.
Julia Cijntje de Privania.

Na memoria di mi inolvidable ruman.

TRES MESES EN SUIZA, SIN SALIR DE ANKARA

Por Daniel Behrman

Como lo indica cualquier atlas, la distancia entre Ankara, capital de Turquia, y Berna, capital di Suiza, es de 2.400 kilómetros.

Quien realizara el viaje por avión, inmediatamente se daria cuenta que bajo las alas del aparato no existe un paisaje uniforme, ni un género unico de civilización organizada en escala gigantesca. Aun hoy es dificil encontrar dos paises mas distintos que la pequeria confederacion del Occidente Europeo, de un funcionamiento tan regular como sus famosos relojes, y la joven Republica de Turquia, recostada con un pie en Europa, el otro en Asia y ambas manos atareadas en la edificación de una nación moderna.

Y sin embargo, en el aula del Liceo de solera moderna de Bahcelievler, situado en uno de los floridos suburbios de Ankara, la distancia que separa ambas naciones se ha desvanecido. El establecimiento es uno de entre los cien de treinta y dos paises que participan en una experiencia docente de la Unesco, encaminada al fomento de la comprensión internacional.

No existe un dogma de la Unesco al uso de las escuelas afiliadas a esta labor. Cada una de ellas, a su manera, intenta inculcar nociones de comprensión internacional, de acuerdo con las necesidades de cada pais respectivo.

Las autoridades siguen la experiencia con un gran interés. Sus modalidades fueron fijadas hace unos meses por una comisión especial de diez miembros designados por el Ministro de Educación y la Comisión Nacional turca de cooperación con la Unesco. Suiza resultó el pais escogido para ser estudiado en la clase de la señora Mibeccel Baloglu, una joven profesora de francés que previamente estuvo en Suiza.

El Liceo Bahcelievler no es un centro docente como los demas. Es una de las tres escuelas secundarias turcas en que se llevan a la practica nuevos métodos de educación, de acuerdo con las exigencias modernas. El Sr. Ekrem Aktay, su Director, y nueve de los profesores cursaron estudios en los Estados Unidos en 1955, gracias a las becas concedidas por el Gobierno turco y a la ayuda de la Fundación Ford. La experiencia de educación para la comprensión internacional se limita actualmente a una clase de alumnos de 17 y 18 años de edad, particularmente apta para tales estudios.

Antes de que en enero ultimo la clase comenzara el estudio detallado de Suiza, los discipulos debieron someterse a ciertos ejercicios o examens sobre su conocimiento general de lo paises extranjeros, y de Suiza en particular, y a prueba de su actitud frente al extranjero. Al propio tiempo, una clase de „verificación", que no estaba destinada a estudiar los problemas suizos, realizó las mismas pruebas. Al finalizar la experiencia ambas clases procederan a nuevos examenes para comprobar la evolución de los alumnos.

Aun sin finalizar la experiencia cabe afirmar que las primeras pruebas pusieron ya de manifesto la ausencia completa de xenofobia entre jóvenes estudiantes turcos, al propio tiempo que una sana y amistosa curiosidad por lo extranjero. El interrogatorio versó sobre tres paises, Suiza, España e Iran. El curso experimental contaba con diez y seis discipulos y la clase de verificación con nueve.

Una de las preguntas decia: Debemos prohibir a los extranjeros la entrada en nuestras mesquitas? De los veinticinco alumnos de ambas clases, sólo tres opinaron que se deberia prohibir la entrada en las mezquitas a los suizos y a los españoles.

A la pregunta desearia usted tener un amigo intimo de uno de esos paises? la respuesta fué favorable y unanime para los tres paises. Y tambien hubo unanimidad para responder por la afirmativa a la siguiente pregunta: Desearia usted tener como vecino a alguien de aquellas naciones?

El interés manifestado por el mundo exterior fué estimulado en el curso experimental mediante el estudio durante tres meses de las organizaciones internacionales en general y de Suiza en particular. Si los libros, peliculas fijas y discos (incluyendo un concierto de cuernos de los Alpes) contribuyeron a animar las clases, pero el mejor medio audiovisual ha sido, sin embargo, la propia señora Baloglu.

„Soy profesora de francés — dijo — pero para dictar este curso tuve que hacerme profesora de historia, geografia y sociologia, en mis ratos libres".

Como resultado, sus alumnos pudieron estudiar los diversos aspectos de la vida en Suiza, comparandolos siempre con los rasgos familiares de vida turca. El sistema de Gobierno suizo interesó sobre manera, asi como el derecho al referendum inscrito en la Constitutción. Se mostraron asimismo muy interesados por la forma de elección presidencial de Suiza, que consiste en designar cada año el Presidente de entre los Miembros del Consejo Federal.

Ello no significa que todós los aspectos de la vida suiza merezcan la aprobación incondicional de los alumnos de Ankara. Las niñas en particular se sorprendieron de que las mujeres no tuvieran derecho a voto. Una joven estudiante declaró, después de comprobado el hecho, que tendria mucho gusto en tener como amiga a una suiza, pero no a un suizo.

La industria suiza impresionó grandemente a los jóvenes. Durante una discusión uno de ellos, Inan Gültekin, concluyó con riguosa lógica: „Hemos visto cómo un pais tan pequeño como Suiza, falto de materias primas, logró desarollar su economia. Nuestro pais, mucho mas rico en recursuos naturales, debiera poder hacer lo mismo".

La clase establece también comparaciones entre Suiza y Turquia en el dominio de la educación, tema tanto mas apasionante cuanto que numerosas familias turcas envian sus hijos a Suiza para terminar sus estudios. El cotejo puso de manifiesto el desarollo fantastico alcanzado por las escuelas turcas. En 1923, cuando Kemal Ataturk llegó al poder 280.908 muchachos y 64.614 niñas frecuentaban la escuela primaria en Turquia. En 1955 estas cifras ascendieron a 1.174.219 muchachos y 723.476 niñas!

Las niñas mostraron especial interés por la vida familiar en Suiza; una de ellas, Yucel Tankaya nos refirió: „Naturalmente, durante el curso de Geografia hemos estudiado Suiza, tal como hicimos con otros paises, pero ello no era suficiente. Ahora que conoce mos todos los aspectos de la vida en Suiza estoy convencida de que jamas lo olvidaré".

La misma curiosidad imperó en la clase de la señora Baloglu cuando se estudiaron la Organización de Naciones Unidas y sus instituciones especializadas. Inan Gültekin no era demasiado optimista: „El objetivo de las Naciones Unidas — dijo — es el fortalecimiento de la paz, pero no todos sus Miembros son naciones pacificas".

Esta observación orientó la discusión hacia los problemas de actualidad y preguntamos a la señora Baloglu cómo hacia para que sus alumnos estuviesen tan bien informados. Un alumno contestó en seguida: „Si no leyéramos los diarios y no oyéramos la raio nos considerarian como ignorantes".

Al terminar su curso, la señora Baloglu nos dió una respuesta complementaria, que sin duda explica por qué aceptó, eseñar en esta clase experimental: „Deseo que mis alumnos se desarollen como seres humanos, que piensen por si mismos y no como maquinas".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E amiganan di Pepita a bolbe bin bishita Pepita. Precisamente e ora ey tambe Lorenzo ta tumando su banjo den su doeshi badkuip. Como Pepita ta gusta mustra su amiganan loke nan haci nobo y dresa den nan cas e la dicidi e biaha aki di mustra nan e cortina di banjo. Pesei Pepita cu ta para dilanti porta di banjo ta bisa prome cu e drenta: „Mi por drenta cu mi amiganan pa mira e cortina nobo di banjo?". „NO", Lorenzo ta contesta grita. Pepita no a keda conforme, sino ta bolbe bisa: „Pa fabor doeshi .... sea amable ....". Lorenzo ta responde e ora: „Mi ta banjando .... bo amiganan lo mester bolbe mas laat." „Pero nan tin cu bai un vez....", su esposa ta bolbe responde. Awor e pasenshi di Lorenzo a caba y cu su man nan na halto e ta grita mas duro ainda: „PUES AWOR NAN NO POR DRENTA AKI DEN." Pero kiko lectornan ta kere, cu e bulla aki lo taha Pepita di hanja su smaak? Wel, no. Pepita semper mester hanja su gusto y sin mas comentario e ta dal e porta di banjo habri, mientras tur su amiganan ta siguiele. Lo unico cu pober Lorenzo por a haci, ta somenta den e awa pa nan no mirele. Y Pepita cu un cara sonrei at bisa su amiganan: „Tanto papiamento y e porta tabata habri tur e ora."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 22 JUNI 1957 — No. 2859

Exitoso inauguracion di III Olimpiada ASU

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas di 1200 persona a presencia diaHuebs anochi e inauguracion di e III Olimpiada A.S.U. den Wilhelminastadion. Entre e invitadonan nos por a mira Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, diputadonan sres. P. Croes, I. de Cuba y O. Henriquez, secretario L.C.M. Kerstens, di Lago, sres. F. Griffith, O. Murray y B. Teagle, majoor Blom, miembro di Conseho di Aviso Dr. J.E.M. Arends, Officier di Justicia Mr. J. Bouwer, Hefe di Obras Publicas N. Schuit, diferente miembronan di Eilandsraad y tambe diferente miembronan di directiva di liganan deportivo di nos isla.

Pa 7.20 e defile a cuminza y a haci su entrada na e porta di staanplaats encabeza pa Excelsior Brass Band.

Aruba Volleybal Association tabata e promer organisacion deportivo den e defile y tabata acompanja pa su candidata Anna Maduro. Mariniers taba'a e segundo grupo sigi pa Aruba Juniors, cual club tabata den grata compania di su candidata Anna Fingal. E ciclistanan di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a forma grupo number cuatro. Candidata Annie Rodriguez tabata encabeza e grupo di Spes Patriae, mientras cu Estrella tabata sigi cu Maria Dolores Vries. E quinteto di basketball femenino Seven-Up tabata number seis. Simpatica Lidia Bislick tabata na cabez di e grupo di La Fama. Luego a bini Tropical Sport Club di Tanki Leendert sigi pa Dakota cu na cabez su candidata Aida Margarita Jacobs. Jong Aruba Unidos y Heineken's tabata bai dilanti di R.C.A. cual tabata acompanja di su candidata Rica Veger. Aruba Paarden Sportvereniging tabata e proximo grupo cu su candiger. Aruba Paarden Sportvereniging tabeta e proximo grupo cu su candidata Marvel Cardoze. E quinteto di basketball femenino Victoria cu Selva Ponson y e novena basebolero Lucky Strike cu Esther Hernandez a cerra e defile. Cada grupo tabata worde introduci dilanti di tribune pa e maestro di ceremonia Tico Kuiperi. Lastima ta cu ocho di e 24 clubnan cu a inscribi pa e defile no a presenta, loke por a haci e defile mas imponente.

Despues cu tur e gruponan a para enfrentando publico, Banda di Frere Pedro a toca Wilhelmus mientras cu un padvinder tabata hiza bandera holandes.

Entrada di atleta di anja

Cu trompet entrada di Atleta di Anja, Janny Brokke, a worde anuncia. Saliendo for di staanplaats e

deportista aki ta pasa dilanti di e publico y luego ta tuma su puesto na na e mast di bandera di A.S.U. pa hiza e mahestuoso bandera di A.S.U., cual lo keda bula durante henter e Olimpiada. Janny a ricibi hopi aplauso durante e rond dilanti di tribune. Mientras cu e bandera tabata worde hiza e luznan di Stadion a worde paga y vuurwerk a haci e parti aki di e ceremonia hopi imponente.

Discurso di presidente di A.S.U.

Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U., a pronuncia un discurso den cual e la yama tur e presentanan un bon bini. Sr. Henriquez a splica e obheto, e idea di organisa un Olimpiada A.S.U., cual antes tabata Semana A.S.U., y e beneficioso cu un olimpiada ta pa nos deporte.

Ultimamente a worde realisa diferente puntonan grandi di programa di A.S.U. cualnan indudablemente lo yuda masha hopi pa mayor desarollo y adelanto di deporte arubiano. Esakinan ta e.o. nombramento di entrenador pa baseball y futbol, iluminacion nobo pa Wilhelminastadion, backstop nobo pa Stadion, construccion di centro deportivo na Noord, donamento di beca na joven arubiano pa studia pa instructor deportivo, ayudo na diferente clubnan individualmente. Tambe ta intencion di A.S.U. di dona mas beca na hobennan arubiano te ora cu tin suficiente instructor deportivo cu por duna e jubentud arubiano un educacion deportivo adecuado.

Realisacion di e diferente puntonan aki, segun Sr. Henriquez, ta debi na e incansable y desinteresado trabao y cooperacion di hopi hende manera miembronan di directiva di A.S.U., bondnan, clubnan y tambe naturalmente di Gobierno. Meskos un palabra di gratitud a worde expresa na tur e comerciantenan cu semper ta dispuesto na duna cooperacion pa mayor desarollo di e deporte ariba Aruba.

Tambe Sr. Henriquez a referi na e asunto primordial di afiliacion internacional di Aruba riba un base antillano. E posicion di Aruba en general no ta satsfactorio te ainda y especialmente den e sentido olimpico. Actualmente A.S.U. ta trahando den e direccion aki pa mehora e situacion di Aruba y directiva di A.S.U. lo no stop di lucha mientras cu e no miru su husto reclamacionnan worde bon atendi, cualnan ta pa haci e situacion internacional mas favorable pa Aruba.

Na directiva di Lago Sport Park y e hopi cooperadornan y miembro di e Comite Organisador di e III Olimpiada A.S.U. un especial palabra di elogio a worde dirigi pa nan bunita trabao y gran cooperacion. Tambe e publico a worde gradici pa su interes mustra awe nochi.

Ta esaki, e interes y entusiasmo mustra door di e publico y e participantenan ta e mayor satisfaccion cu e organisadornan por tin. Cu palabranan di deseo cu uno y tur lo goza hopi di tur e eventonan cu ta worde ofreci y sperando cu nan lo propaga deporte ariba Aruba di un manera cu mas y mas nos hubentud lo cosecha di e efectonan ventahoso di un participacion activo y serio den deporte, e presidente di A.S.U. a declara e Tercer Olimpiada A.S.U. como habri.

Eentrega di Anjer Wissel beker

Janny Brokke a worde invita pa subi tribuna di honor caminda, presidente di AS.U. despues di a menciona e deseo di S.A.R. Prins Bernhard na donamento di e Anjer Wissel Beker pa e beker aki worde entrega cada anja na e atleta of deportista cu mas ta destaca durante un anja tanto como bon deportista cu como un caballero ariba y afor di tereno, a haci entrega di e tan codiciado beker na Brokke. Pa su actuacion ariba cancha di tennis caminda tanto na anja 1956 como na 1957 e la gana tres titulo, esta di singles, dobles caballeros y doble mixto, directiva di A.S.U. a dicidi di otonga e Anjer Wissel Beker pa 1957 na Janny Brokke. Tambe e deportista aki tabata tin un gran sino e mayor parti den e titulo conquista pa e quinteto di basketball como campeon clase A di Aruba y di e tomeo na Lago Sport Park. Despues di acepta e copa Janny a dirigi algun palabra y a gradici e directiva di A.S.U. masha hopi pa e gran distincion aki, cual segun su palabranan ta e mayor cu e por a hanja den e hopinan cu e la yega di ricibi caba. Tambe Janny a dirigi algun palabranan na otro deportistanan di nos isla pidiendo nan pa dedica nan mes cu amor y semper di buena fe na deporte pa asina e nivel den e diferente ramonan di deporte di nos isla por worde eleva.

Un otro entrega a tuma luga despues di esaki ora cu a worde participa cu e jurado componi pa Sres. N. E. Henriquez, B. Teagle y J. Bonn, a nombra e grupo di Estrella como e mihor grupo di e desfile. Estrella veradermante tabata representa cu hopi colorido y tabata tin un fuerte rival den Aruba Volleyball Asociation. Srya. Eta Croes a ricibi e plaquette den nomber di Estrella.

Presentacion di e candidatanan pa Reina di Deporte

E diez candidatanan pa Reina di Deporte a worde presenta leugo den e siguiente orden: Anna Fingal di Aruba Jnrs.; Esther Hernandez di Lucky Strike; Selvia Ponson di Victoria; Maria Dolores Vries di Estrella; Aida Margarita Jacobs di Dakota; Rica Veger di R.C.A.; Anna Maduro di Aruba Volleyball Association; Marvel Cardoze di Aruba Paarden Vereniging; Annie Rodriguez di Spes Patriae; y Lidia Bislick di La Fama.

Cada un di e candidatanan aki a worde acompanja pa un representante di nan club y ariba e podium pa e eventonan di atletismo cada uno a saluda e publico y a cosecha hopi aplauso. Acompanja pa Janny Brokke tur e candidatanan luego a camna y a saluda publico un biaha mas cerrando asina e ceremonianan di inauguracion.

Rica Veger cu mas votos pa Reina di Deportes 1957

(Di nós Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e anochi di apertura di e III Olimpiada ASU ya hopi fanaticos a haci uso di nan derecho di voto cu nan ta hanja ora cu nan cumpra un entrada pa cualkier evento di e Olimpiada. Nos a logra obtene e promer resultado di votacion, cual tabata lo siguiente:

Rica Veger (RCA)	115	votos
Lidia Bislick (La Fama)	50	..
Anna Fingal (Aruba Jrs)	36	..
Aida Jacobs (Dakota)	24	..
Selvia Ponson (Victoria)	11	..
Maria Vries (Estrella)	8	..
Esther Hernandez (L. Strike)	6	..
Anna Maduro (AVA)	4	..
Marvel Cardoze (APSV)	3	..
Elvia Wever (Caribe)	2	..
Annie Rodriguez (Spes)	1	..

Tabata tin ocho voto blanco, cual ta haci e total di votonan usa 268. Esaki ta nifica cu hopi hende a keda sin vota y a hiba nan voto pa haci uso di die despues. Naturalmente esaki ta posibel y indudablemente lo duna mas interes y entusiasmo na e eleccion di un Reina di Deportes 1957. Durante eventonan di awe nochi den Stadion, manjan mairta den Bolivariana y manjan atardi den Stadion lo tin oportunidad atrobe di vota pa bo candidata favorita.

SENJORA KWARTSZ TA PONE E PROME PIEDRA

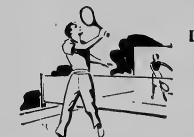
ORANJESTAD. — Di directiva di Stichting Schouwburg Aruba (e teatro nobo) nos a ricibi e noticia cu Dialuna atardi e prome piedra pa e teatro nobo lo worde pone door di e prome dama di Aruba, senjora J. Kwartsz-Spruyt. E solemnidad aki lo cuminza pa cuat'or y mei di atardi.

Lago y LEC ta completa negociacion

SAN NICOLAS — Den un reunion Juni 21, un conbenio a worde alcanza entre LEC y directiva di Lago, cual a cerra e negociacionnan corinete pa un aumento.

Un aumento di 3% cu un minimo di 7½ cents pa ora a worde duna na tur empleadonan cu ta cai bao di e Contract, efectivo Juni 1, 1957. E aumento aki ta compensa completamente empleadonan pa e costo di bida cu a subi durante e pasado ultimo dos y mitar anja. Ademas, a worde combini cu e situacion di costo di bida lo worde studia atrobe November 1, 1957.

Programa di Tercer Olympiade di A.S.U.



Asina e programa di awe y majan ta:

Diasabra

3.00 p.m. riba terreno di Aruba Jrs.

TENNIS

Caballero single y damas single

Entrada f. 0.50.

8.00 p.m. den Wilhelmina Stadion

SOFTBALL -

Aruba Jrs. contra Estrellas Dakota (damas)

Entrada fl. 0.50
mucha fl. 0.25

Diadomingo

10.00 or a.m. na

Pova Beach

pustamento di sailfish y snipe, pustamento di boto di motor y demonstracion di waterski

10.30 a.m. den Sociedad Bolivariana

TAFELTENNIS - finale di e competitie

Entrada fl. 0.50
Mucha fl. 0.25

4.00 p.m. den Wilhelmina Stadion

CAREDA DI CABAI

Entrada fl. 0.50
Mucha fl. 0.25

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Is zo'n kale muur dan zo mooi?

T'asina bunita asina un muraya limpi ta anto?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

40ste Internationale Arbeidsconferentie herdacht grondlegger Albert Thomas

GENEVE — Aan het einde van de vorige week heeft de te Genevé bijeen zijnde 40ste internationale arbeidsconferentie haar normale werkzaamheden onderbroken om in een bijzondere zitting het feit te herdenken, dat een kwart eeuw geleden de eerste directeur en feitelijk grondlegger van het in 1919 als uitvloeisel van het vredesverdrag van Versailles opgerichte Internationaal Arbeidsbureau, de Franse socialist Albert Thomas, is overleden.

In deze zitting, welke o.m. werd bijgewoond door de weduwe van Albert Thomas, hebben verschillende sprekers, o.w. de Franse oud-minister Paul Ramadier, alsmede de voorzitters van de regerings-, de werkgevers- en de werknemersgroep, nog eens de grote verdiensten in het licht gesteld, die Albert Thomas voor de internationale arbeidsorganisatie heeft gehad.

De huidige directeur-generaal van de I.R.O., David A. Morse, onthulde bij die gelegenheid tevens een door een bekende Geneefse kunstenaar geschilderd portret van Albert Thomas, dat straks een plaats zal krijgen in de hall van het gebouw van het I.L.O. te Genève.

Met deze herdenking in verband stond de opening van een tentoonstelling, welke door het gemeentebestuur van Genève in samenwerking met het I.L.O. in het stedelijk museum is ingericht. Aan deze tentoonstelling, welke een aantal zalen van dit museum vult, hebben musea in verschillende landen medegewerkt.

Ook de directeur van het Rijksmuseum te Amsterdam, de heer Roëll, heeft een werkzaam aandeel in de samenstelling en inrichting van deze waarlijk groots opgezette expositie gehad, en men vindt er dan ook verschillende uit het Rijksmuseum afkomstige schilderijen tentoongesteld. Behalve een aantal op het leven en werken van Albert Thomas betrekking hebbende preciosa omvat zij een groot aantal schilderijen, gobelins en andere kunstvoorwerpen, die alle in meerdere of mindere mate geïnspireerd zijn door het thema arbeid. Bij de keuze der bijeengebrachte kunstwerken heeft men zich overigens niet tot het verleden bepaald; ook de meer moderne kunstuitingen zijn in ruime mate aanwezig en daardoor geeft deze tentoonstelling dan ook een vrij volledig beeld van hetgeen onder het begrip „kunst en arbeid" onder welke titel zij zich aandient, kan worden samengevat.

Egyptische politie arresteerde Amerikaanse archeoloog

CAIRO, 21 juni: — De Egyptische politie heeft de Amerikaanse archeoloog Professor Charles Arthur Muses, die onlangs in samenwerking met de Egyptische deskundige Sjafik Farik bij Dahsjoer een piramide uit de dertiende dynastie heeft ontdekt, gearresteerd.

De Amerikaan werd aangehouden toen hij op het punt stond met een vliegtuig uit Cairo naar New York te vertrekken. In zijn bagage zouden oude kunstschatten aangetroffen zijn. Voorts zouden bij huiszoeking zilveren munten en een pistool met munitie zijn gevonden.

Inmiddels heeft het ontdekken van de piramide in kringen van deskundigen veel stof doen opwaaien. Tot op heden dacht men, dat er na de twaalfde dynastie geen piramiden meer gebouwd waren. Deskundigen die aan deze opvatting vasthouden, betwijfelen of men bij de nieuwe vondst van een piramide kan spreken.

Volgens hen is het meer een mastaba (grafmonument), vooral omdat het bouwsel slechts klein is. met een basis van niet meer dan 50 vierkante meter.

JAARVERSLAG 1956 VAN DE NEDERLANDEN VAN 1845 — FATUM

Het jaarverslag over 1956 toont aan dat de machtige geldstroom die telkenjare door dit grootste verzekeringsconcern van Nederland gaat, ook het vorig jaar weer in belangrijke mate is toegenomen.

Was het totaal premie-inkomen in 1955 Nfls. 187½ miljoen, in 1956 werd dit bedrag bijna Nfls. 210 miljoen. De eigen middelen zijn van Nfls. 69,4 tot Nfls. 74,1 miljoen gestegen, de technische reserves van Nfls. 570 tot Nfls. 628 miljoen.

Over de gehele linie zijn de resultaten over het verslagjaar bevredigend geweest.

Ook de zaken in de nieuwst betreden gebieden Canada en Australië blijven zich gunstig ontwikkelen. Tijdens het verslagjaar werden vrijwel alle aandelen verworven van de in 1911 opgerichte Commercial Life Assurance Company of Canada te Toronto waardoor met één slag een positie op de Canadese markt werd veroverd, waar anders vele jaren mede gemoeid zouden zijn geweest.

In de Verenigde Staten van Amerika werd eveneens een belangrijke uitbreiding van zaken verkregen.

Ten aanzien van de zaken in het Caraibisch gebied, Zuid- en Centraal Amerika, welke gebieden ressorteren onder het te Willemstad op Curacao gevestigde kantoor, kan eveneens gemeld worden dat deze een gunstig verloop hebben gehad. Ook hier kwamen tijdens het verslagjaar een aantal nieuwe agentschappen tot stand, welke er ongetwijfeld toe zullen medewerken de positie van dit concern te verstevigen en daardoor de bijdrage, die het levert voor de economie van de gebieden waar het werkzaam is te vergroten.

ZITTING RIJKSKABINET OVER CONFLICT MET NEDERLANDSE ANTILLEN

Den Haag, 21 juni.: —— In Den Haag wordt vernomen, dat de speciale zitting van het Rijkskabinet ter bespreking van de kwestie van de procureur-generaal op de Antillen, zaterdagochtend om tien uur wordt gehouden.

ROOD CHINA LONKT NAAR EGYPTE

Hongkong, 21 juni.: —— Tsjou en Lai, de Chinese premier heeft ter gelegenheid van de verjaardag van de proclamatie der Egyptische republiek een boodschap aan president Nasser gezonden, waarin hij onder mee verklaart, dat de Chinese regering en het Chinese volk altijd de vrienden van het Egyptische volk en de Arabische landen zijn.

China zal aan de zijde der Arabische landen staan in hun strijd tegen het kolonialisme, aldus Tsjou En Lai, die er aan toevoegt, dat de „imperialistische intriges verijdeld zullen worden, indien de landen van Afrika en Azië hun eenheid tot stand brengen."

Radio-Peking verklaart, dat president Mao Tse Toeng eveneens een boodschap aan Nasser heeft gezonden.

ECHTSCHEIDING VAN BRITSE MINISTER UITGESPROKEN

Londen, 21 juni.: —— Het Britse hooggerechtshof heeft vandaag echtscheiding uitgesproken tussen de Britse minister van buitenlandse zaken en zijn echtgenote.

RUSSISCH VLOOT-VERTOON

Istamboel, 21 juni.: —— Vanmorgen vroeg zijn drie Sovjet-Russische torpedoboten door de Bosporus gevaren die vermoedelijk door de Straat van Dardanellen naar de Middellandse Zee zullen doorstomen.

Sedert gisteren zijn er tot dusver reeds zes Russische oorlogsbodems door de Bosporus gevaren. Als eerste werd de kruiser „Rutusov Mikhail" gesignaleerd. De Soviet Unie had de Turkse autoriteiten reeds op de hoogte gesteld van de doorvaart.

EGYPTE VERLEENT PRIORITEIT AAN DE BOUW VAN DAM VAN ASSOEAN

Cairo, 21 juni.: —— President Nassers politieke adviseur Aly Sabri heeft op een verkiezingsbijeenkomst in zijn kiesdistrikt verklaard, dat Egypte's inkomsten uit de exploitatie van het Suezkanaal voor de bouw van de dam van Assoean, welke prioriteit boven „de andere plannen der revolutie" geniet, zullen worden gebruikt.

De inkomsten worden op zestien miljoen Egyptische ponden per paar geschat uitgaande van de veronderstelling, dat het verkeer op hetzelfde peil als verleden jaar blijft, maar dit zal naar verwachting toenemen. „Wij hebben de netto inkomsten van zestien miljoen echter als minimum genomen en alles zal voor de bouw van de dam worden bestemd", aldus Sabry.

De dam zal in vijf jaar worden gebouwd en hierdoor zal er meer landbouwgrond komen, welke onder de kleine boeren zal worden verdeeld.

Het werk zal het volgend jaar beginnen.

Egypte zal door jongste olievondsten zijn gehele behoefte aan olie binnen twee jaar kunnen dekken, aldus Sabry.

DE HEER TREYTEL HOOFD VAN DE C.P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD — Naar wij vernamen is de heer P. N. J. Treytel, tot voor kort hoofd van de Marijkeschool te Sint Nicolaas, benoemd tot hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te Sint Nicolaas. De heer Treytel vertoeft momenteel met verlof in Nederland.

P.P.C.H. VAN DER VOORT IS ARUBA'S VLIEGENDE MEESTER

ORANJESTAD — Had de stad Amsterdam zijn „vliegende burgemeester", Aruba heeft zijn „vliegende meester". Dit is n.l. mr. P. P. C. H. van der Voort, een enthousiast lid van de Aruba Flying Club. Mr. Van der Voort om zijn zakenreizen naar Curacao met heeft er n.l. een gewoonte van gemaakt een vliegtuige van de Aruba Flying Club te maken. Enkele dagen geleden maakte hij aldus de vijfentwintigste vlucht naar ons nabuureiland.

Waarschijnlijk is mr. Van der Voort de enige persoon op de Nederlandse Antillen, die zo'n intensief zakelijk gebruik van de mogelijkheden van het sportvliegtuig maakt.

AFSCHEIDSCONCERT VAN NELL HALL IN LAGO H. CLUB

SINT NICOLAAS — Naar wij vernemen zal Nell Hall hedenavond om kwart over acht in de Lago Heights Club haar afscheidsconcert geven. Deze opvallende West-Indische zangeres zal dan weer een volledig repertorie zingen: opera-aria's, Franse chansons, Duitse liederen, negro spirituals, e.d. Bij eenieder, die deze zangeres nog niet heeft gehoord, kunnen wij een bezoek aan de Lago Heights Club hedenavond van harte aanbevelen.

MEVR. TONNY STEENHUIZEN-WILLEMSEN KREEG IN CANADA EEN DRIELING

ORANJESTAD — In het huis van de commissaris van politie op Aruba, mr. H. C. Willemsen heerst momenteel vreugde. Nadat hun oudste dochter Tonny het vorige jaar in Canada met de heer J. W. D. Steenhuizen getrouwd was, kregen de heer en Mevrouw Willemsen eergisteren plotseling het verrassende bericht, dat zij ineens driemaal grootvader en grootmoeder waren geworden. Hun dochter had in Canida n.l. het leven geschonken aan een drieling. Naar wij vernamen maken de jonge moeders en haar drie dochters het wel,

Een aardige bijzonderheid hierbij is, dat mevrouw Steenhuizen in Canada deel uitmaakt van de tweeling, waarmee de commissaris nu een jaar of twintig geleden verrast werd. Ondanks het feit, dat de dochter haar moeder dus met 3—2 verslagen heeft, is mevrouw Willemsen maar wat rijk met haar drie onverwachte kleinkinderen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 22 juni

DE VEER THEATER 20.30: So this is Paris
RIALTO 20.00: Star of India
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Six Bridges to Cross
SAVANETA 19.30: La Vida tiene tres dias

Zondag 23 juni

DE VEER THEATER 18.00: The Desert Legion
20.30: So this is Paris
RIALTO 17.45: Johnny Ringo & Doc Holliday
20.00: Star of India
PRINCIPAL 18.00: Bud Abott and Lou Costello go to Mars
20.00: Giant
AURORA 18.00: Caballero a la Medida
19.30: La Vida tiene tres dias
SAVANETA 18.30: Fangs of the Arctic
19.30: The Bamboo Prison

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad, zondag, 23 juni om 9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: zondag, 23 juni om 5.30 n.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: zondag, 23 juni om 9.00 v.m. Ds. J. A. Visser

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 22 juni

11.30 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Lope Balaguer
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleém)
4.30 Orlando Vallejo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Tres Diamantes
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Padu del Caribe
9.00 Conjunto Sene Suarez
9.15--10.00 Musica Bailable

Zondag 23 juni

10.00 Licht Klassieke Muziek
11.00 Billo's Caracas Boys
11.15 Edmundo Ros
11.30 Amalia Mendoza
11.45 Valses
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Calypso
4.00 Progomma van Radio Ned.
5.00 Una Noche en la Habana
5.30 Musica varia
5.45 Conjunto Tipico Cibaeño
6.00 Musica cu Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Rendevous in Mexico
7.30 Herman Emmink
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van ELMAR
9.00--10.30 Prog. van C.C.A. R. Rossini: De Barbier van Sevilla. Tweede Deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 22 juni

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarierd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 23 juni

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

LAWRENCE OLIVIER E MIHOR ACTOR

ORANJESTAD. — E director di teatro polaco, senjor Arnold Szyfman a aclama Sir Lawrence Olivier, e artista di cine britanico, como e mihor actor di mundo. Sir Lawrence Olivier y su esposa Vivien Leigh, cu tambe ta artista di cine, ta presentando actualmente e obra „Tito Andronico" di Shakespeare. E artista britanico nan aki ta realizando un trip door di Europa.

PAGINA TRES

Ralph Papa candidato pa secretario di YMCA

SAN NICOLAS.— Segun informe cu nos a ricibi porfin nan a logra na Merca hanja un secretario pa YMCA na Aruba.

Ultimamente senjor Robert Steele, kende ta e persona cu a tuma iniciativa pa e movemento di YMCA na Aruba y ta al mismo tiempo presidente di directiva, a hanja noticia di senjor Charles Louis e „assistant exicutive secretary" di e National Council di YMCA na Merca, cu nan a hanja un candidato pa Aruba cu ta senjor Ralph Papa, un persona cu un experiencia di cuater anja den trabaonan di YMCA. Sr. Papa (tata di dos jiu chiki), kende a hanja especialmente hopi experiencia den asunto di coopera cu otro organizacionnan di hubentud, y parce cu segun e prome informenan tocante su persona, e lo ta un persona masha adecuado pa e trabao na Aruba.

Diarazon anochi YMCA su directiva na cas di senjor Steele lo tene un reunion pa conjuntamente nan discuti respecto senjor „Papa".

E secretario di YMCA lo ta disponibel for di 1 di September proximo.

Debi na e hecho cu YMCA na Aruba a keda funda for di 1 di Maart 1956 ta resulta di esei cu ya ta como un anja nan a bini buscando caba un secretario prome cu nan por a logra den esei.

MAYAN MAINTA REUNION GENERAL PA MIEMBRONAN DI TIVOLI

ORANJESTAD. — Mayan mainta pa banda di dies or y mei den Tivoli Club lo tin un reunion general pa miembronan di e club aki. Riba e agenda ta para entre otro aprobacion di e relatonan anual y tambe eleccion di un directiva nobo.

FOTOGRAFO DI WEIR TA BINI

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a worde participa cu luna entrante un fotografo di Weir & Co. na Schotland, e firma cu ta entrega un parti grandi di e fabrica di awa, lo yega Aruba. Lo e cuminza e ora ei traha un documentacion na color di e proyecto di awa.

ELA SALI PA E BANDA ROBES

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia B.D.J.L. a sali pa e banda robes for di su truck A-4855 y na e mes momento ei ela hanja algun sla door di e auto A-6440 cu tabata pasando. E persona ei tabata keha di dolor den su braza y su pecho y nan a hibe dokter. Door di a primimento di e persona meimei di e dos vehiculonan e porta patras derecho di e auto a hanja algun danjo chiki.

For di esaki ta sali atrobe na cla cu hende mester ta masha atento y mira bon ora nan ta sali na e banda robes for di su auto.

POTMONIE A PERDE

SAN NICOLAS. — Senjora E. A. Gumbs di Rooiweg 18 na San Nicolas a informa polis cu ela perde su potmonie di plastic blanco. Den dje tabatin ademas di un suma, tambe un paar di lot di biljetchi.

Cumpleanjos feliz

Ta un placer pa nos feliciteer awe senjor Agripino Maduro, den nomber di su esposa Bernadina, jiunan Cheppy, Miguel, Dodo, Andres, Maria, Tony, especialmente Bertha y Venancio Croes.

— — —

E fin di siman aki ta un di felicidad pa e hobencita Paulina Jansen, cu ta cumpli 12 anja. Felicitacion ta bai pa su mama Eugenia, su tata Agapito, rumannan Daniel, Marianita, Roman, Maria, tambe Lilian Jansen, Mario Quant, subrinanan Marieta Quant y Amondo Jansen.

— — —

Ta di cumpleanjos awe senjora Florentina Kelly de Tromp, pa cua motibo su esposo Nicolaas, jiunan Edwin, Ledwina, Beatrix, familia Kelly, Tromp, Croes, Britten, Semeleer, Ruiz, Figaroa, Anna y Oncha, Ovita, Ninita y Rina, ta deseele hopi felicidad riba e dia aki.

E gracioso chikitin Ronald Croes, kende ta celebra su prome anja di existencia awe, ta ser carinjosamente recorda pa su tata Edwin, su mama Anna, ruman Eleanor, welanan, tantanan, primonan, su madrina Maria Trimon.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Ninita Irausquin, cu ta haci anja, na nomber di su mama Felicia, su tata Izaac, rumannan, jiu Simonia, comader Livia Irausquin.

— — —

Como senjor Segundo de Cuba, ta celebrando su 22 anja awe, e ta ser felicita pa su suegra Angelica, swanan, y especialmente su comprometida Francisca Rasmijn.

— — —

Hopi felicidad pa senjorita Presentacion Heyden, kende ta celebrando su dia natal awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, amiganan Anna Maria y Josefa Tromp, Anna y Nicolasita Wolff, Flora y Juanita Kelly, Matilda y Rosa Tromp, Maria Figaroa, Ria Croes na Corsow, welanan, omo y tantanan, Rosa y Petra Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

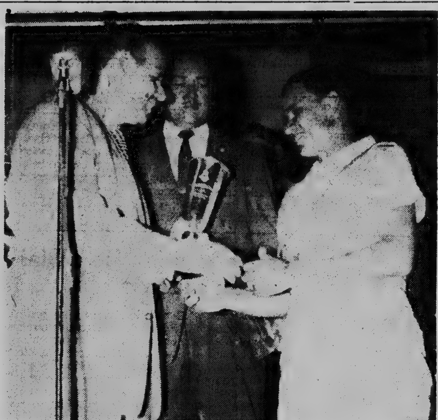
C I N E

Diasabra 22 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: So this is Paris
RIALTO 20.00: Star of India
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Six Bridges to Cross
SAVANETA 19.30: La Vida tiene tres dias

Diadomingo 23 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The Desert Legion
20.30: So this is Paris
RIALTO 17.45: Johnny Ringo & Doc Holliday
20.00: Star of India
PRINCIPAL 18.00: Bud Abott and Lou Costello go to Mars
20.00: Giant
AURORA 18.00: Caballero a la Medida
19.30: La Vida tiene tres dias
SAVANETA 18.30: Fangs of the Arctic
19.30: The Bamboo Prison

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.



Esaki ta e momento cu Diahuebs anochi e president di Aruba Sport Unie, senjor Oscar Henriquez, a entrega e Anjer wisselbeker na Janny Brokke, e mihor y mas sportief deportista di anja ultimo. Entre e dos caballeronan ei ta para senjor Tico Kuiperi, miembro di directiva di ASU.

Aki e candidata di Aruba Paarden Sportvereniging, Marvel Cardoze, ta worde presenta na e publico presente. E tambe a hanja un gran aplauso.

Olimpiada ASU a cuminza

Aki ta algun candidata mas pa Reina di Deportes di Aruba. Di robes pa drechi ta keda sinta Selvia Ponson di e ploeg di basketball, „Victoria", Esther Henriquez di Lucky Strike y Ana Fingal di Aruba Jrs. Diadomingo na ocho dia lo worde anuncia kende di tur e candidatanan lo ta e preferida.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 30

E palabra grandi a queda pronuncia; algo den stem di Edwin a pone Sir Jasper hala 'tras. Eur e anjanan ai el a biba banda di su yiu, pero no hunto cu su yiu? Por ta posible cu nunca e no a comprend'e? Semper e tabata di opinion cu su yiu tabatin un caracter suave, pacifico i flexible i cu e tabata semper sonjolente i un poco leu manera tur poetanan sa ta, un hende poco distraido manera un poeta, pero no un homber di mundo, di hecho. Awor e tabata para dilanti di un hende cu tabata sa quico e tabata quier i cu tabatin un firme proposito di sigui su boluntad.

„Edwin", a resona amargamente. „Nunca mi por a biba quere cu lo bo por a desenganja bo tata asina tanto. I cu esai por a yega asina leu, te cu bo por a risca expresa esai den presencia di bo tata. Bo no por figura bo cuanto desenganjo i desgusto un paso asina inexperto den direccion dje mucha muhe ai lo por bin causa bo despues. Bam, langa mi combersa anto francamente cu bo, manera un tata por combersa cu su yiu. Pa un sorto di respet pa bo mes mi no a conta bo masha dia caba loque m'a sconde aqui pa bo. I esai ta lo siguiente....cu masha dia caba mi tabata na altura dje amor pasahera aqui, e amor di un dia ai di bo cu Cynthia. Semper mi a pensa cu ora cu bo realiza bo mes di bo error, lo bo sea mas huicioso, pasobra bo ta basta inteligente i huicioso pa bo comprende cu di un tal amor absolutamente no por resulta nada. Tur loque un tal relacion por causa bo ta verdriet, nada mas. Scucha mi i comprende mi bon awor como homber, Edwin. Hanja den bo mes un rato ta quico un mucha muhe asina manera Cynthia por nifica pa bo? I quico bo por nifica p'e? Pensa riba e miseria cu por resultado foi un tal intimidad, un amor cu no por tuma luga, un ilusion cu nunca no por ser realiza, un cos cu hamas lo por bira serio, un plan amoroso manera flor di un dia. Manera m'a bisa bo caba. ...."

„B'a bai cerca dje" Edwin a interrumpi su tata, mientras diripiente el a bira bleek manera morto, mientras su wowonan tabata brilla. „Si, mi por mira esai na bo cara. I b'a bis'e tambe cu ami — bo yiu — no tin ideanan serio pa cun'e? Bo a presenta mi su dilanti como un bandido vil? B'a avis'e p'e peligro di mi presencia? B'a trata na amanga i venena su bida cu sospecho- i desconfianzanan? Oh tata! Dios pordona bo!"

Ningun pen no tabata na estado di describi e simple dignidad i indignacion dje yiu i e furia oprimi dje tata.

Un minuut largo nan dos a queda ta mira otro duro den cara i silencioso; tur dos tabata bleek; tur dos tabata decidido i despuesto na hiba e lucha aqui te na lo mas extremo.

Sir Jasper tabata esun di prome cu a tuma palabra trobe.

„Edwin", el a bisa cu boz indiferente, „m'a quere cu bo quier a hunga e papel di disformal, pero mi ta mira awor cu ni pa esai tampoco bo n' ta sirbi".

Edwin no a contesta nada, pero e tabata hala rosca profundo, pasobra e no por a contesta su tata riba e insinuacion vil aqui sin ofende.

Pa di prome bez den su bida el a logra tira un bista tras dje mascara di su tata cruel i loque el a mira a pon'e estremece di horror.

„Scucha mi i comprende mi bon, Edwin. Quizas den bo amor pa e mucha muhe lo bo a haci bo mes e ilusion i tambe e mucha muhe i su tata, cu si bo casa cun'e anto tur cos lo ta cla como bo ta heredero di Josmyne. Sorto di insinuacionnan asina por resulta un fracaso fatal".

Edwin a lamta para; dicidido e tabata soporta e miradanan asarante di su tata.

„Sigui bo, tata. Quizas bo ta amenazando mi pa deshereda mi?"

„Quibra relacion cu e muhe ai!" Sir Jasper a grita furioso. Edwin su proceder i tono a haci e homber casi loco. „Si bo no saca e soquetadanan ai foi bo cabez, mi ta corre cu bo awe nochi foi, mi cas i hamas lo mi permiti bo pone un pia aqui den. Hamas e cas di mi antepasadonan lo ser atrapa pa un yiu di un smid, te pa esaqui por bin jam'e di dje. Hamas lo mi permiti esai!"

Edwin a bira corra di furia. E tabata a punto un momento di responde su tata na e mes tono, pero e tabata posee e forza di por a domina su mes.

Sir Jasper a saca su oloshi i a consulta esaqui cu un cara cu tabata mas blancu cu su muraya mes.

„Pa awe nochi esai ta laat", el a bisa. „Sinembargo mi ta duna bo ainda un chens te majan. Langa mi solitario".

Edwin a bandona e cuarto, ainda sin papia ni un pia di palabra. E calamidadnan di nos bida ta bini precisamente riba e momentonan di mas inespera.

I e choque aqui a cohe Edwin asina repentina, cu e no a hanja tempo cu e por a reflexiona su mes un rato.

Manera un animal persigui Sir Jasper tabata camna bai bini den e cuarto. Pero Sir Jasper no tabata conoce su yiu drechi. Pasobra si acaso el a quere di por a logra algo foi dje na e manera brutal aqui, anto indudablemente e tabata terriblemente exagera.

Despues di un rato Edwin a cohe su sombre i a bandona e cas.

Mientras e tabata camnando den e camina dilanti su cas, cu un hende a camna bin contre masha pura.

El a queda masha admira ora cu el a reconoce den e persona aqui Sr. Blundell. Tabata como si fuera Sr. Blundell tambe tabata den di mas grandi excitacion; pasobra ora cu Edwin a para queto pa salud'e, esaya a ranca su sombre foi su cabez, a seca su cara cu un lensu dam-dam, mientras el a queda ta fiha Edwin cu wowonan manera un pisca riba secu, el a bira su mes i a sigui bai trobe mas duro cu e tabata camna prome.

Mirando e espectaculo aqui, Edwin tambe a seca sodor awor foi su frenta. Por ta posible cu ta nan tur a bira loco p'areu aqui? Por ta enter mundo a bolter hunto i riba e mes momento? Pero Sr. Blundell a disparce trobe foi su memoria, pasobra algun momento despues Edwin a hanje automaticamente den cercania dje winkel di smid. E casita chiquito i bunita banda di dje tabata parce manera un cas encanta den luz di plata di luna....

Un rato Edwin a queda para na e porta di cura i a queda ta contempla e ambiente amable.

Foi ora cu e tabata papia cu su tata mes caba el a hinka den su cabez e idea di bai cerca e mucha muhe e mes anochi pa e bai bis'e cu e no ta disformal, ni tampoco un bandido manera su tata ta pretende.

Pa Edwin su suerte, net n'e momento ai Jake Kelly tampoco no tabata na cas, pasobra e mester a bai na „Aguila de Oro" pa asunto di un djap di un wiel di shers cu a quibra.

Directamente despues cu Sir Jasper a sali aya, nan a bin busk'e, de la manera cu ni Cynthia tampoco Jake no a mira ainda.

Nan a exigi pa e bai drecha e wiel dje shers aya mes.

Segun cu Edwin tabata para asina cu su un man riba e porta di cura dje hardin, un stem suave i angelical a cuminza ta canta na un manera cu ta solamente angelnan di cielo por a imita.

Tabata Cynthia su stem tabata biniendo mas i mas acerca. Un momento tabata como si fuera Edwin su curazon tabata bai para, pasobra diripiente e porta a abri i figura di Cynthia a parece. Pero Cynthia no a mira e hoben. Su wowonan tabata fija i sosega na un manera sonjolente den e mondi, mientras cantando su lipnan bunita tabata move.

Cantando e tabata hala un taki di jasmyn cerca dje cu su man bunita chiquito i blanco i e tabata caricia e taki di flor aqui; su otro man tabata sirbi pa un cusinchi pa su cara, ora cu e tabata leun contra e kozijn dje porta.

Tabata un escena masha bunita di por a para mira e belleza aqui den luz di luna. Edwin tabata manera den un encanto.

Hende por comprende qui influencia belleza dje mucha muhe aqui tabata haci den sorto di oranan asina, anto mas pa un curazon amante manera di Edwin. Porfin Cynthia a stop di canta i Edwin cu practicamente a bini na su mes trobe, a menciona su nomber, pero masha queto. E mucha muhe a haci manera hende cu a spanta i a escapa un grito suave. Edwin a sali foi den e scuridad i a cohe na su man.

„Cynthia, mi amable Cynthia, no spanta, ta mi t'aqui. Ta mi. Edwin. Por fabor, no corre bai. Bo n' ta quere mi ta supone loque nan ta bisa di mi? Abo, mi ta spera cu lo no duda den mi, n' ta berdad?"

E mucha muhe por a hala su man atras, si su palabranan i su bistanan suplicante no a detene.

„Mira mi den mi cara. Cynthia", el a continua. „Bo ta quere cu mi ta un bandido, manera nan lo a bisa bo?"

El a queda ta mira e mucha homber cu un bista admira i cu un sonrisa riba su cara asina amable.

„Nan....ningun hende absolutamente no a bisa mi nada di bo", el a bisa alafin. „Si acaso mes nan por papia...." Ma aqui el a cesa.

(E ta sigui)

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

Su manece caba ya nan a interrog'e. Primeramente despues cu el a desconoce, e malbado a dicidi di haci un confesion completo.

Ora cu Richardson a bini cu e berdadero viconte de Montmaur den cuarto di huez-comisario, e malbado a cuminza tembla di su cabez te na su pia. I ora cu el a mira William Barlock na boei, e tabata totalmente extraordinaria.

E detective, quende manera semper tabata extremamente calmo, a saca un papel foi su sacu i a munstra esaqui na e preso. Esaqui tabata e menu di „Hotel Rusland" foi Philadelphia.

„E menu aqui b'a lubida den „Hotel Central" na New York", el a bisa.

Spencer a expresa un maldicion.

„E proximo bez aqui lo mi ser mas prudente", el a bisa.

„E proximo bez?" Richardson a ripiti hariendo. „Anto lo bo mester tin hopi anja mas di biba".

Declaracionnan dje dos bandidonan a bolbe demonstra grandeza i inteligencia di Richardson pa di asina tanto bez. Spencer a sinja conoce Barlock na Chicago i como el a reconoce den dje un criminal di reputacion, el a tum'e como su criar, pa un salario masha alto, pasobra e quier a hacie su complice. I en realidad Barlock tabata un dje criminalnan di mas peligroso cu ta existi, quende masha hopi tempo enbano poliznan di Inglaterra i Estados Unidos tabata busca.

Ora cu ambos malbado durante nan expedicion a sinja na Philadelphia e steward Guy de Montmaur, e confianza cu esaqui tabatin den dje, a duna ocasion pa un otro plan diabolico drenta su cabez.

Mientras Spencer tabata combersando cu e steward Montmaur, Barlock a bai cohe su papelnan den su valies, habiendo esaqui cu un looper.

Ademas el a probecha di e ocasion aqui na tene e placanan den maleta di Montmaur p'e, sin cu Spencer a tende di e ladronicia ai.

Spencer cu tabata convenci cu e no tabata corre peligro, pasobra Montmaur a conte di su decision di no di no regresa hamas na cas di su tata, a cuminza traha riba e asunto aqui unbez.

El a barca bai na mundo bieu, el a yega Paris, el a busca i el a hanja direccion dje conde anciano Adhemar de Montmaur i mescos cu un yiu por haci of mas teatral ainda, el a tira su mes na pia di e anciano i bao di joramento el a pidie pordon. I e tata su curazon a quibra i el a haci e anciano asina feliz, di por a duna gustosamente pordon na su unico yiu. E pober tata cu tabata casi ciego, no por a distingui Spencer su cara foi su yiu. I el a quere sigur cu tabata su yiu.

Foi e momento ai e tabata senjor i maestro den e cas na Champs-Elysees. Su plan tabata, di hui bai cu tur placa cu e por a hanja cu e prome ocasion.

I manera nos por a leza, e plan astuto aqui lo a tuma luga facilmente si Richardson no a intermedie den e asunto na un manera asina energico i e anciano lo tabata asesina pa William.

Spencer no quier a reconoce cu e tabata estafador matrimonial i ta solamente e no por a nenga esai na Norma Crowder, pasobra Richardson mes tabatin su carta cu el a skirbi di dje.

Tanto e mes como su complice a ser acusa pa esfuerzo na asesinato robo i a ser sentencia na Francia pa ocho anja di trabao pisa; ademas di esai nan tabatin e perspectiva tambe di ser entrega tambe na estado unidos, na unda nan crimennan numeroso ainda lo tabata montona un 10 anja mas di castigo den Sing-Sing.

I manera Richardson a bisa tabata berdad pasobra lo mester pasa por lo menos 18 anja prome cu e dos malbadonan aqui lo por mira e solo di aqui for....

Despues cu e detective a realiza e reconciliacion entre e conde anciano i su yiu berdadero, cu tur dos a bira trobe asina feliz na motibo dje reconcialiacion cordial i e desenlace aqui, Richardson a logra na interesa nan pa destino di Miss Crowder, pa quende su intervencion a haci nan tur dos asina feliz. Yegando New York, na unda otro trabaonan nobo i ma laurelnan tabata sper'e, Richardson tabatin e placer di por a ofrece Miss Crowder un suma considerable, pa e servicio particular cu el a presta na familia Montmaur.

— FIN —

Cumpleanjos feliz

Tambe ta un dia feliz pa e pareha senjor Hose Giel y su senjora Crescencia de Giel, kende nan ta recorda nan 25 anja den union matrimonial riba e fecha aki. Nan cunjanan, rumannan, subrinanan, ihanan, comadernan, compadernan y especialmente nan jiunan Omaira, y tur familia Farro ta desea nan hopi felicidad.

— — —

Otro dichosonan, cu tambe ta ricibi nos felicitacionnan awe, ta: senjora Linda Lannooy; senjor Paulus Lacle, 39 anja; Inocencio N. Koolman, 11 anja; Iginia van der Biezen y Inocencia Arends, 17 anja.

— — —

Senjor Paulus Martijn, kende ta cumpli anja awe, ta ser felicita pa su esposa Edita, jiunan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Hino, Dito, suegro Carmen Ramona Martijn, nietonan Juan, Emilio, Querino, Seferino, Cabi, Corneja, Jasintha, Felomena, rumannan Pedrito Ras, Joban y Francisco Martijn, Rosalita Wouters, Seferino Croes, amigonan di trabau, Celestino Vrolijk y Merco Rosenberg.

— — —

Su esposa, jiunan Thomas, Lica, Leña, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, su mama y rumannan, suegro y suegra y demas familia ta feliciteer senjor Paulus Thiel, cu ta recordando su fecha natal awe.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Cisco a caba di tira Guero, e ta baha lentamente fei di e trapie, caminda poco rato prome Guero a subi pa ataka nan mihor. Guero ta tira na suela, sin senjal di bida y tur e otro hombernan ta rondone. Un di nan ta bisa: „Guero y e gordo a muri." Otro ta agrega: „Nan no tabata merece otro." Y un tercero ta contesta: „Ta na horca nan mester a muri." Ta di comprende cu e homber nan aki tabata odia e bandidonan ey, pa tur e maldad y morto di nan amigonan cu nan a comete. Cisco ta observa con tur e hombernan ta para rond di e curpa sin bida di Guero y no ta bisa ni un palabra, sino ta keda silencioso, loke a haci un di nan puntrele: „Pa kiko bo ta asina tristu? Awor bo ta bai hanja 30.000 dollar como premio." Tampoco e premio por a haciele contento y cu e mesun cara afligi Cisco ta contesta e ora: „Loke ta hacimi tristu, ta e victimanan .... Lucas .... Kelly ....". Cisco ta bringa, pero den fondo di su curazon e tin noble sentimiento.

Cambionan den e sistema di premionan di loteria di Antillas Neerlandes

Como consecuencia di e encuesta cu Loteria di Antillas Neerlandes a hasi riba e sistema actual di premionan di biljechi, a sali un Decreto di Gobierno conteniendo e siguiente cambionan den e sistema di repartimiento di premionan.

E cantidad di biljechinan a keda mescos esta 25000. Cada biljechi lo ta parti den 10 pida na luga di 12 manera antes, y como prijs di un biljechi henter a keda mes fl. 15.— cada pida lo costa fl. 1.50.

Tambe den e systema di premionan a bini un cambio. Antes tabatin 3 Premio Mayor; esta un prome premio di fl. 36.000.—, un segundo premio di fl. 12.000.— y un tercer premio di fl. 6.000.—; awor lo tin 5 Premio Mayor: un prome premio di fl. 35.000.—, un segundo premio di fl. 10.000.—, un tercer premio di fl. 5.000.—, un cuarto premio di fl. 2.500.——, y un quinto premio di fl. 1.000.—.

E seis premionan di fl. 600.— cada uno lo ser reemplaza pa 25 premio di fl. 500.— cada uno.

Na luga di e 10 premionan di fl. 300.— lo bini 25 premio di fl. 250.— cada uno.

E 75 premionan di fl. 150.— a bira awor 135 premio di fl. 100.— cada uno.

Antes tabatin tambe 1200 premio di fl. 60.— y 600 premio di fl. 30.—, awor lo tin 1800 premio di fl. 50.— y 500 premio special, tambe di fl. 50.— cada uno.

Na luga di dos aproximacion di cada uno di e tres premionan mayor lo bini dos aproximacion di cada uno di e 5 premionan mayor esta:

2 aproximacion di prome premio di fl.500.— cada uno; 2 aproximacion di segundo premio di fl. 400.— cada uno; 2 aproximacion di tercer premio di fl. 300.— cada uno; 2 aproximacion di cuarto premio di fl. 200.— cada uno; 2 aproximacion di quinto premio di fl. 100.— cada uno.

E 2500 premionan di libra di fl. 15.— cada uno LO CAI AFO.

E cambio ariba menciona lo drenta na vigor dia *15 di Augustus di 1957*, y nan lo ser aplica pa prome biaha den e sorteo No. 18 di Loteria di Antillas Neerlandes dia 29 di Augustus 1957.

(R.V.D.)

MERCA I SU MANDO SUPREMO RIBA COREA

WASHINGTON — Merca, kende tin mandado supremo riba Corea, a informa ajera, cu el lo cuminza inmediatamente cu mandamentu di arma moderna na Corea. Esaquinan lo inchi entre otros avion moderno.

Ministerio di defensa Mericano a declara, cu mandado supremo di Nacionnan Uni a informa e comision di armisticio Coreano ajera, cu e no ta considera su mes obliga na e stipulacion den e pactor di armisticio Coreano mas, cu ta prohibi modernisacion di armanan na tur dos banda di e linea di armisticio.

Esaqui a bira necesario pa motibu dje „manera flagrante, riba cual e comunistanan for di hopi tempu caba ta ignora nan obligacionnan en virtud dje pactó di armisticio".

E comision di armisticio militar Coreano lo reuni ajera na Janmundjon riba peticion di mandato supremo di Nacionnan Uni.

REY HUSSEIN LO YEGA BAGDAD AWE

BAGDAD — Na Bagdad ta worde spera cu awe Rey Hussein di Jordania lo yega aya, asina a worde informa di fuentenan fidedigno. Lo bishita lo tin conexion probablemente cu dunamente di ayudo financiero na lugar dje ayudo di Egipto, cu a worde anula algun tempu pasa pa coronel Nasser.

MINISTRO FAURE A BAI BISHITA CHINA COMUNISTA

PEKING — E ex-prome ministro di Francia Edgar Faure a haci un bishita particular na China comunista durante e ultimo cincu simannan. Ajera el a declara na un conferencia di prensa, cu ministerio pa negoshi den estranheria Chinese a insisti pa Francia manda un mision di negoshi China Comunista.

Novelanan criminal ta crea criminal- nan hoben

Mescos cu nos sa tende nan bisa cu un bo nbuki ta un bon amigo, asina mes tambe nos mester comprende tambe cu un mal buki ta un mal amigo, un mal compania, un mal companjero pasobra un amante di buki of di novela, ta camna cu esai bao di su braza i na su man,spanta pa e no lubida pon'e ningun cumina. I majornan cu ta pensa cu e criminalnan den novelanan di sensacion describi, no ta haci influencia i cu e yiunan ta mira esaqui como puro fantasia, ta masha exagera. Mehor nan busca mas aleu pa nan pruebanan dje convicion aqui.

Hinkamente di novelanan sushi, di dobbel sentido i horrible den alma di mucha no t'e mes un cos manera ora cu bo basha awa riba lomba di un patu.

E anjanan hubenil ta e anjanan di formacion aqui cu lo tuma luga den malu of den bon. Awor ta tarea di majornan di percura pa e formacion aqui socede pa bon, basa riba e exacto principionan basico, sino e frutanan putri di novelanan criminal, historianan sensacional, peliculanan riba crimen, etc., etc., lo percura pa su formacion, pero pa malu.

Criminalidad di hubentud a bira un gran amenaza. Awendia crimennan cu ta ser haci pa muchanan ta aumentando.

Statistieknan di crimennan ta bira dia pa dia mas espantoso.

„Newsweek" ta participa cu „e numero di crimennan, den ciudadnan dje nacion cometi, den e prome seis lunanan di 1953 a bira 33,4 porciento riba e por medio di 1937-39". Mas calamitante ainda tabata e hecho cu e aumento di mas grandi tabata dje criminalnan di violencia, — amenaza pesado, golpe mortal sin motibo, asesinato i violacion. E numero di casonan di violacion a subi te alomenos 80 porciento.

Na e mes momento e edad promedio di criminalnan a baha continuamente; i awor criminalidad di hubentud ta un gran amenaza. Nan a nota un gran numero di hobennan criminal di 10 te 20 anja. Nan ta asesino, ladron, estafador, etc., etc.

Continuamente e hobennan aqui ta preocupa nan cu crimennan grandi. Nan ta usa arma i pa motibo di nan falta di experiencia nan ta mas agresivo cu esnan mas bieu i nan ta mata otro mas lihe tambe.

Quico e situacion aqui a ocasiona? Segun opinion di un criminologico, el a ocasiona un intranquilidad general den mundo. E dos geranan a haci un efecto sofocante riba structura social i muy en particular riba bida

Ademas nan a ocasion un debilitacion di moralidad publica i individual i nan no ta importa nan nan bida mas.

Tabatin un tempu cu e gran majoria di hubentud cu hanja nan den dificultad cu ley, tabata muchanan pober. Awor cos a cambia, pasobra major parti di hubentud criminal ta di bon famia.

Masha corto tempo pasa poliz di New York a arresta un recidivista di 17 anja di edad, cu a ser sentencia pasobra el a tuma como profesion pa atacamento i robamento di muhenan cu amenaza di cuchiu.

I sinembargo e criminal peligroso aqui tabata yiu di un escritor conoci cu tabata biba den un dje barrionan di mas aristocrat.

Criminologiconan ta quere cu ta solamente un fortificacion di structura moral di nacion i un renacimiento espiritual lo por trece un paralizacion na aumento dje crimen aqui. Poliznan por cohe e criminalnan

prisonnan por abri nan portanan pa nan, pero nan no por cuminza trata riba e berdadera problema — e hecho cu e comunidad den un tempo espantoso ta sigui produci criminalnan".

ACCIDENTE TRAGICO DI UN TREIN NA RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO — Un trein expreso, cu tabata na caminda pa campos for di Rio de Janeiro, a descarrila den cercania di casimiro de abreu ajera. Segun un comunicado di ferrocarril un pasahero a muri y 55 persona a worde herida. E prome noticianan a informa di 15 morto y 100 herida.

Paisnan di pacto atlantico a bini na un acuerdo

PARIS — For di fuente fidedigno, pero no oficial, na Paris, a worde informa, cu e paisnan di Pacto Atlantico a yega na un acuerdo tocante e principionan general en conexion cu e pregunta di negoshi entre Europa occidental y Japon y China Comunista.

E comision di paisnan di Pacto Atlantico, cu ta supervisa negoshi cu e paisnan comunista y den cual tambe Japon ta worde representa, a dicidi di establece contingente especial pa entrega di e mercancianan di e lista „B" na China comunista. Exportacion di e mercancianan aki na e paisnan comunista ta subjeto na restriccion, pero no competamente prohibi.

Despues dje tension, causa pa e decision di Inglaterra pa reduci e restriccion riba negoshi cu China, ta parce cu e pregunta di negoshi cu China a worde soluciona na manera satisfactorio, sin cu unidad occidental a quibra.

E solucion aki a bira posibel, pa motibu cu Merca, aunque cu reserva, a declara su mes na acuerdo cu e decision Ingles. E comision dje paisnan di Pacto Atlantico lo establece awor e contingentenan especial pa negoshi cu China, pasobra esaqui ta un tarea riba termino langu, nan lo mester reuni casi diaramente. Pa cada pais cu ta tuma parti lo worde establecí un contingente di exportacion pa e mercancianan di e lista „B". E contingente aki no tin nada di haci cu e contingente di reserva global pa tur e paisnan comunista hunto.

A worde informa na Paris, cu actualmente casi tur e paisnan di Pacto Atlantico y Japon a sigui ehemplo di Inglaterra y a buta nan restriccionnan riba importacion pa China comunista en acuerdo cu e restriccionnan cu ta valido pa Rusia y e otro paisnan comunista di Europa.

Solamente Turkia, cu tin solamente un negoshi insignificante cu China, ta cumpli cu e restriccionnan di Merca.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Sinembargo Lorenzo sa saka su sabidurianan tin biaha. Un homber cu ta camna bende cos riba calla a pasa dilanti cas di Lorenzo y a dicidi di llega ey nan tambe, pa e ofrece nan su articulonan. Cu su maleta bon teni e bendedor ta dirigiele na e porta y precisamente ora e kier a bai mishi cu e bel di e porta pa e llama, e porta ta dal habri y Lorenzo ta presenta dilanti e homber. Sorprendi e bendedor ta bisa: „Con bo por a sa cu mi ta aki? Mi no a bel mes ...." E ora Lorenzo ta contesta sin mas: „Mi tabata drumi y mi a sonja cu nan a bel na porta." Y prome cu e bendedor kier a responde algo, Lorenzo ta continua: „Y mi a sonja cu bo tabata bende schuier y cu mi tabata bisabo cu mi no mester ningun." Esaki tabata basta pa Lorenzo duna e bendedor di comprende kiko e kier meen. Di unda Lorenzo a saka tur e sabiduria aki, nos no sabi. Pero si nos sabi, cu e biaha aki nan no a nek ele, sino e a nek nan. Sin bisa un palabra mas e bendedor ta kita bai arrepenti cu su maleta den su man pa purba na otro porta. Unico cos cu e bendedor por a bisa, ta: „Tin dia no ta bale la pena lanta y sali bende cos."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 25 JUNI 1957 — No. 2961

Interessante beschouwing van Nederlandse ambassadeur in Venezuela

Ontwikkeling van Venezuela en mogelijkheden voor de Antillen en Nederland

(Van Onze Correspondent te Willemstad)

Gistermiddag had Z.E. J. C. van Beusekom, ambassadeur van Nederland in Venezuela een onderhoud met de Antilliaanse pers en kon als eerste verheugend bericht mededelen, dat hij een brief van dr J. S. Zaneveld op zak had, waarin aan de Venezolaanse regering de uitnodiging wordt gedaan om een morpholoog, physioloog of ecoloog te laten overkomen naar het Marien Biologisch station voor een studieverblijf van 6 tot 9 maanden, waarbij de reis wordt bekostigd alsmede een verblijfsgeld van f. 300 p.m. wordt verstrekt. De academicus, die van dit aanbod gebruik wil maken, verplicht zich om een publicatie van zijn studie uit te geven.

De nieuwe Venezolaanse douanewet

Vanzelfsprekend werd deze gelegenheid door de persmensen aangegrepen om commentaar te vragen omtrent de nieuwe Venezolaanse douanewet, waarin de bewoordingen gewijzigd werden met betrekking tot de nieuwe status van de Nederlandse Antillen alsmede die van de nieuwe status van de Brits West-Indische eilanden en andere gebieden, die de Venezolaanse douanewet „niet geheel souverein" noemt, terwijl de z.g. Antillen-rechten voor deze gebieden gehandhaafd bleven als voorheen.

Reeds 2,5 jaar geleden was deze aangelegenheid door de Antilliaanse pers met de heer Van Beusekom ter sprake gebracht en reeds toen heeft hij verklaard, dat de publieke opinie in Venezuela terecht of ten onrechte zo sterk gekant is tegen het opheffen van de Antillen-rechten, dat een verwezenlijking daarvan wel zeer moeilijk zal zijn. In handelskringen wordt de Antilliaanse concurrentie nog gevreesd, alsmede die van de landen op het vasteland (de Guyana's), die ook onder deze regeling vallen.

De heer Van Beusekom noemde het teleurstellend dat deze wet van 1880 gecontinueerd wordt want hij was van mening, dat aan Venezolaanse kant de betekenis van deze beschermende maatregel overschat wordt.

Deze waarde kon voorheen weliswaar denkbaar zijn geweest, maar de positie van Venezuela is zo enorm vooruitgegaan, dat het land best zou kunnen concurreren met de landen die nu door de Antillenrechten worden getroffen.

Maracaibo is een oceaanhaven geworden, Puerto Cabello wordt verbouwd, La Guaira heeft tweemaal de Nieuw Amsterdam aan de kade gehad, een schip van 37.000 ton. La Guaira is een haven die zeer efficient werkt, de handel is sterk gemoderniseerd. Men weet dat snelheid en efficiency belangrijk zijn en heeft er de middelen voor om die te verwezenlijken. La Guaira's haven kan dag en nacht zonder enige onderbreking de schepen laden en lossen, en dat is het waar het op aan komt als een schip in de haven ligt: snelle service.

Toch bleek o.a. ook weer op het congres van de Kamers van Koophandel in 1955 (op Margarita) hoe groot de tegenstand was toen maar even het onderwerp Antillenrechten werd aangeroerd.

Maar, zoals gezegd, deze rechten treffen niet alleen de Nederlandse Antillen, ook de Britse en Franse gebieden. Jamaica-rum, 100% Jamaicaans, wordt er ook door getroffen.

Venezuela doet bovendien niet mee aan de GATT en is dus juridisch gerechtigd een dergelijke maatregel uit te voeren (De GATT verbiedt discriminatie op het gebied van tarieven).

De heer Van Beusekom had echter de hoop dat eens in de toekomst, wanneer Venezuela zo ver ontwikkeld is dat de concurrentievrees niet meer aanwezig is, de Antillenrechten zullen worden opgeheven.

De territoriale wateren

De kwestie van de territoriale wateren is zeer ingewikkeld. Het is een onderwerp van studie voor de V.N., die dit probleem in 1958 zal entameren op een diplomatieke conferentie. Er zit zeer veel aan vast.

De intekeningen op de nieuwe olieconcessies en de daaropvolgende gunningen hebben een fantastische bedrijvigheid gegeven in de oliegebieden. Ruwweg 2.200 miljoen Bs. zijn contant betaald door de grote olie-concerns om alleen maar het recht te hebben exploitaties te verrichten in gebieden waar petroleum vermoed wordt. Er werd tot rond Bs. 22.000 per hectare geboden. Deze inschrijving is door de Venezolaanse regering zeer knap uitgevoerd en zal het land een enorme stuwing geven. Dat blijkt wel uit het grote aantal vooraanstaande industrielen en handelsmensen uit de V.S. en vele ander landen, die bezoeken aan Venezuela brengen.

Hotel Del Lago is weken tevoren al volgeboekt door ingenieurs en andere bezoekers.

De Venezolaans-Nederlandse Kamer van koophandel

De toegenomen activiteit weerspiegeld zich ook in de oprichting van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel te Maracaibo, een afdeling van deze K.v.K. te Caracas, met als voorzitter de dynamische Mario Belloso, senator en commissaris van Curacao Intercontinental.

Over de exporten sprekend, deelde

(Doorlezen op pag. 2)

Belangwekkende toespraak van Prins Bernhard bij uitreiking van de zilveren anjers voor 1957

Bij de uitreiking van zilveren anjers op 20 juni, waarvan in ons blad gewag werd gemaakt, hield Z.K.H. Prins Bernhard een belangwekkende toespraak welke wij hieronder publiceren.

In zijn toespraak zeide de Prins: „Bij de verkiezingen van vorig jaar is er nogal wat te doen geweest over het gebruik van de termen „progressief" en „conservatief".

Nu is het niet mijn taak — en hier ook niet de plaats — om op die strijd der politici in te gaan. Maar ik wil bij deze gelegenheid toch wel graag iets zeggen over de tegenstelling tussen de beide begrippen, of beter: over deze twee tegengestelde polen, want hoewel zij elkaars tegengestelden zijn, trekken zij elkaar toch ook weer aan.

In de ontwikkelingsgang van de Europese mens is het de 18e eeuw geweest, die bewust brak met de idee van een wereld, die in wezen onveranderlijk was. De gedachte ontwikkelde zich, dat een volmaakte mens en een volmaakte samenleving zouden kunnen worden bereikt. Dit leidde tot een sterk streven naar vooruitgang op economisch en sociaal terrein. Een streven dat in de 19e eeuw voortduurde en dat naar Huizinga's woord geleidelijk aan zijn naiviteit, maar niet zijn moed en optimisme verloor.

Het komt mij voor, dat deze moed en dit optimisme in onze dagen nog ruimschoots aanwezig zijn. Voortdurend overweegt men en bereidt men voor vernieuwing, verandering en vooruitgang. In die mate zelfs, dat de ergste critiek, die men tegenwoordig kan vernemen, die is, dat een „bewust beleid" ontbreekt, dat men niet „progressief" genoeg is.

Vooral bij bepaalde delen van de cultuur meent men nogal eens te moeten constateren, dat er niet genoeg „gepland" wordt. Het Prins Bernhard Fonds zelf doet daar ook eigenlijk aan mede. Niet voor niets immers luidt de ondertitel van een der publicaties van het fonds: „Schets voor een meer sluitend en een meer fundamenteel cultuurbeleid". En een zelfde geluid liet de directeur van de federatie van beroepsverenigingen van kunstenaars horen toen hij schreef dat zulk een beleid en zulk een plan nog te veel ontbreken, om te vervolgen: „Wij bevinden ons nog steeds in een sinterklaasachtige situatie, hier en daar strooien we wat subsidies rond."

„Men zou, zo vervolgde B.K.N., zo de indruk krijgen, dat we dus nog niet eens aan de door Huizinga gememoreerde moed en optimisme, nodig voor een progressief beleid, toe zijn.

Maar als we ons nu tot de cultuur zelf en met name tot de kunst wenden, dan zien we dat in artistieke zin de progressiviteit waarlijk niet ontbreekt. Integendeel, die kunst heeft een sterk „avant garde" - karakter. Denken wij maar aan het non-figuratieve schilderij, de abstracte plastiek, de electronische muziek, het experimentele gedicht.

Er is dus blijkbaar een verschil in progressiviteit tussen kunst en maatschappij. De mens van onze tijd is nog ver van de volledige aanvaarding van de genoemde vormen van hedendaagse kunst. Dit tegelijkertijd aanwezig zijn van vooruitgang en behoud is niet nieuw. Ik zei straks al dat de 18e eeuw de eeuw was van het beginnende streven naar vooruitgang en vervolmaking. Maar diezelfde eeuw gaf het begin te zien van het typische verschijnsel, dat wij museum noemen. Voortgekomen uit de schatkamers van kerken en hoven en uit de rariteitencollecties van verzamelaars, ontstonden in de 18e eeuw de „openbare" verzamelingen van wetenschap en kunst, te beginnen met het Britse museum in 1753.

Ik vraag mij af of het niet meer dan een toevalligheid is, dat in dezelfde periode twee zulke geheel verschillende stromingen, vooruitgang en behoud, in beweging kwamen. Een typisch voorbeeld van de toch blijkbaar bestaande verbondenheid tussen de beide begrippen: het musee du Louvre dankt zijn ontstaan aan de geslaagde poging van Lenoir om tijdens de Franse revolutie zoveel mogelijk beeldhouwwerken te bewaren voor de vernietigingsdrang der vooruitgang. En wij zien tot in onze tijd, naast alle vernieuwing en vooruitgang, aantal en omvang der musea en daarmee vergelijkbare instellingen regelmatig groeien. Een nieuwe aanwijzing misschien dat er tussen vooruitgang en behoud een sterke band bestaat, dat zij elkaars tegengestelden zijn, maar niettemin verbonden. De ontwikkeling van de musea bewijst dit alles heel duidelijk. De belangrijkste musea toch zijn de laatste decennia geevolueerd van plaatsen van bewaring, bescherming en studie voor een kleine kring, tot levende sociale instellingen voor miljoenen geworden. Typerend is dat de Unesco verleden jaar een grootste propaganda voor het museum op touw zette. „Behoud", mits gebruikt, is een der basisvoorwaarden voor een goed gerichte vooruitgang", aldus de prins.

Pa motibonan fuera di nos alcance e noticianan local y di deporte awe no por a worde tuma den e numero aki di nos corant. Majan nos ta trece nan hunto cu esnan di e dia ei. Nos ta hasi nos excusa na nos lectornan pa e atrazo aki cu tabata fuera di nos boluntad.

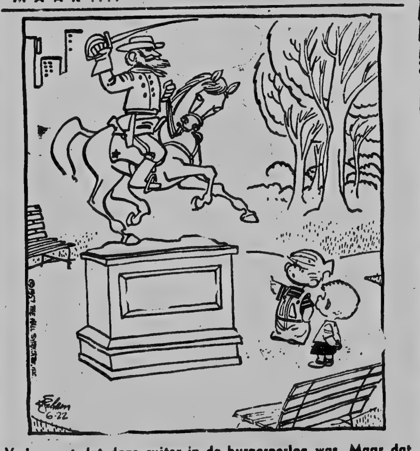
WIELRENNEN IN ZANDFOORT

Amsterdam, 24 juni.: —— De uitslag van de wedstrijd voor professionals op het Circuit van Zandvoort over een afstand van 125 km. luidt:

1. Frans Mahn (Amsterdam) 2.49.29.

2e Werd Gijs Pauw en derde Piet Maas beide in dezelfde tijd als de winnaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Vader zegt dat deze ruiter in de burgeroorlog was. Maar dat was lang voordat jij geboren werd.

Tata a bisa mi cu e jineete aqui tabata den e guera civil. Pero esai tabata hopi tem promé cu e mes a nace.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

De steden waren leeg, maar de stranden...

De steden waren leeg, de stranden waren propvol toen het Nederlandse weer zich van zijn zeer gunstige zijde liet zien. Deze foto geeft en beeld van de enorme drukte op het strand te Scheveningen voor het Kurhaus.

In Caracas zal in 1960 een internationale tentoonstelling worden gehouden

DEN HAAG. — In 1960 zal in Caracas in Venezuela een internationale tentoonstelling worden gehouden. De Nederlandse regering heeft inmiddels een officiële uitnodiging ontvangen zich op deze tentoonstelling, die op 19 april 1960 zal worden geopend, te doen vertegenwoordigen.

De Venezolaanse ambassade in Den Haag deelt mede, dat de opzet van de tentoonstelling niet alleen is een expositie van produkten en commerciele stelsels, maar tevens beoogt een grootse manifestatie te zijn van de vooruitgang, die in Venezuela en andere landen op het gebied van de menselijke activiteit valt te constateren.

De tentoonstelling wordt verdeeld in verschillende sectoren, die elk op ruime schaal een beeld geven van de vooruitgang, die de landen bij de verschillende takken van cultuur hebben bereikt.

Deze sectoren zijn: Nationale sector, internationale sector, universele sector, kunsten en wetenschappen, voorstellingen en recreatie, Bolivar-herdenking. De universele sector zal door drie specifieke werkterreinen worden gevormd, die voor de handhaving en vooruitgang der moderne naties van fundamenteel en essentieel belang zijn. Het gaat hier met name om de petroleum-, ijzererts en atoomindustrie.

RAMPZALIGE TOESTAND IN DOOR NOODWEER GETROFFEN ITALIE

Deze foto-combinatie geeft een paar beelden van de onpeilbare ellende, welke in Noord-Italië is aangericht door overstromingen en een orkaan. De bovenste foto toont een helicopter welke medikamenten aanvoerde boven een groep mannen, die in de buurt van Turijn, aan de voet van de Alpen met een nooddijkje het water de weg trachten te versperren in het Maira-dal. Onder: Dit bleef over van een brug over de rivier de Dora bij Turijn.

Nederlandse ambassadeur......

(Vervolg van pag. 1)

de heer Van Beusekom mede, dat de Venezolaanse export naar Nederland (voornamelijk olie) Nf 425 miljoen bedroeg in 1956, het dubbele van '55. De Nederlandse uitvoer naar Venezuela bedraagt daarentegen slechts Nf. 110. miljoen. Toch is Venezuela onder de Latijnse landen het voornaamste exportland voor Nederland. Vooral staalproducten (staalbuizen) voert Venezuela uit Nederland in. Niet te vergeten zijn daarnaast de Nederlandse rozen onder de andere 4.000 verschillende producten die van Nederland hun weg naar Venezuela vinden.

Hotel Curacao Intercontinental

Het hotel Curacao Intercontinental met annex casino kan een grote attractie voor Venezolaanse toeristen worden mits de service prima is. Dat moet ook zo zijn met het „entertainment", de artisten die optreden. De prijs doet er niet toe, degenen die komen kunnen zich wel het een en ander permiteren, maar dan willen ze ook het beste van het beste hebben. Dat ziet men aan bijv. de populariteit van de K.L.M.. die zuiver te danken is aan de uitstekende service.

Ook Venezuela begrijpt de betekenis van het toerisme en heeft schitterende hotels gebouwd op uitstekend gelegen plaatsen. De verbouwing van vliegvelden voor de ontvangst van straalvliegtuigen is reeds geschied of zal binnenkort geschieden (Palo Negro bij Maracay).

De heer Van Beusekom legde nogmaals de nadruk op de voortvarendheid, de enorme snelheid waarmede de bouwprogramma's in Venezuela worden uitgevoerd.

Culturele samenwerking

In september of october zal het Brionstandbeeld onthuld worden in La Guaira op een plein naar Brion te noemen.

De heer Van Beusekom wees op de groei van zijn ambassadestad, die thans ook een landbouwattaché omvat alsmede een voor pers en culturele zaken.

Wetenschappelijke samenwerking de aanbieding van studiebeurzen en de uitwisseling van tentoonstellingen zijn middelen om Nederland en Venezuela nader tot elkaar te brengen. Diverse tentoonstellingen over en weer staan op het programma.

Gaarne had de heer Van Beusekom gezien de Spaanse vertaling van gedichten van Antilliaanse dichters. Zelf een liefhebber van de dichtkunst, weet hij hoezeer die aanspreekt bij de Latijnse volkeren en diverse Nederlandse gedichten zijn reeds via het Frans in het Spaans vertaald. Het kan een belangrijk medium zijn waarop beide landen elkander kunnen vinden. De uitzending van jonge landbouwingenieurs voor het opdoen van tropen ervaring in Venezuela wordt thans ook bestudeerd.

Vele besprekingen

De heer Van Beusekom, die reeds geruime tijd plannen had voor een bezoek aan de Antillen, vergezeld door de heer B. Chumaceiro, Antilliaans vertegenwoordiger, verbonden aan de ambassade, heeft een goede gelegenheid gevorden, nu de nieuwe Gouverneur de eerste officiele bezoek achter de rug heeft

Gouverneur Speekenbrink en Ambassadeur Van Beusekom zijn oude vrienden, zodat de ontmoeting niet zuiver formeel is. Ook had de heer Van Beusekom kennis willen maken met de nieuwe bisschop, terwijl hij met de Antilliaanse ministers over tal van onderwerpen van gedachten wilde wisselen zoals de betekenis van de Euromarkt.

De heer Van Beusekom, die vergezeld is van de heer Chumaceiro, die eveneens bij de persbespreking aanwezig was, heeft als derde reisgenoot zijn landbouwattaché.

Woensdag reizen de heren weer terug.

Amsterdams comite IJ-tunnel begon werkzaamheden

Vorige week heeft het Amsterdamse Comité IJ-Tunnel onder voorzitterschap van Mr. D.A. Delprat in de Kamer van Koophandel en Fabrieken aan het Damrak te Amsterdam zijn werkzaamheden aangevangen. Op deze foto, gemaakt tijdens de opening van de eerste bijeenkomst zien we vl. n.r.: de heer J.J. Schokking, Penningmeester; Mr. P.F.J. de Kok; de voorzitter Mr. D.A. Delprat en de secretaris, Mr. G.S. Le Poole.

„HET BINNENHOF" OVER DE RECHTSZEKERHEID OP DE ANTILLEN

Gouverneur Drs. Speekenbrink heeft niet lang behoeven te wachten om in de Nederlandse Antillen betrokken te worden in een eerste netelig probleem. Geheel in de lijn van de zich langs grillige wegen voortbewegende politiek op de eilanden van de West is het, dat dit probleem niets te maken heeft met drs. Speekenbrinks bijzondere deskundigheid: economische vraagstukken. Hoewel er voor de Nederlandse Antillen op het ogenblik geen zaak is van zulk 'n levensbelang als de economische expansie — immers de olie waarop de welvaart, al enkele tientallen jaren voornamelijk steunt, wordt steeds minder een zekerheid ook voor de toekomst — ziet men er kans over zeer bijkomstige zaken lang uit te weiden. En dan wel zo, dat 'n top-orgaan als de rijksministerraad eraan te pas is moeten komen.

Het begon met een onbetekenend incident, waaraan de samenleving in de West overigens nogal rijk is. De Antilliaanse regering trad op tegen een journalist, de hoofdredacteur van de krant Beurs- en Nieuwsberichten, die aan haar adres een reeks van beledigingen had gericht. Dat de regering het niet langer nam, mag niemand verwonderen: de journalist in kwestie was met zijn schimpartikelen zeker ver over de schreef gegaan.

Maar de Antilliaanse regering pakte de zaak ook niet op de meest gelukkige manier aan. In plaats van bij de rechter een aanklacht wegens laster in te dienen, beval ze de uitwijzing van de bewuste hoofdredacteur. Daardoor lokte zij sterke opositie uit, maar de grootste verwikkelingen kwamen pas aan de grootste verwikkelingen kwamen pas aan orde, toen de waarnemend procureur-generaal op de Antillen, de heer Van Binsbergen weigerde het uitwijzingsbevel uit te voeren. Dr. Van Binsbergen, wiens functie „advocaat-generaal" was, werd daarop uit laatstgenoemde functie ontslagen.

Gouverneur Speekenbrink is met al zijn tact er kennelijk niet in geslaagd, het woelige wereldje van Curacao tot een compromis te bewegen. Want de minister-president der Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer, is ijlings naar Nederland gereisd om de kwestie zelf in Den Haag te komen bespreken. Het socialistische partijblad het Vrije Volk — dat kennelijk nog steeds niet kan verkroppen dat de nieuwe gouverneur van de West alweer een katholiek is — beweerde gisteravond dat minister Struycken — de vorige gouverneur die het in de West enkele malen aan de stok gehad heeft met Antilliaanse ministers, die ook nu weer een hoofdrol in het conflict spelen — volgens bepaalde zegslieden — invloed uitoefenen zou op de gang van zaken. In die lezing zou de reis van minister-president Jonckheer in de eerste plaats uitgelegd moeten worden als het bieden van een soort van tegenwicht.

Erg best is het met de rechtszekerheid op de Antillen in geen geval gesteld. We nemen graag aan, dat formeel de heer Jonckheer c.s. gerechtigd was om de weigerende procureur-generaal tot de orde te roepen. Maar het optreden van de regering in de West zelve dunkt ons toch verre van vlekkeloos te zijn. In die omstandigheden valt het te betreuren, dat het statuut met de West onzekerheid over de bevoegdheden van de gouverneur en de procureur-generaal mogelijk heeft gelaten. In een wereldje waar politieke meningsverschillen vaak aanleiding bieden tot botsingen, waarbij overal aan gedacht wordt, behalve aan het algemeen belang, wreekt zich een dergelijke vaagheid spoedig.

Nederlands gebiedsdelen in de West bezitten zelfstandigheid en dus heeft Nederland niet het recht om meer invloed te vragen dan die waarin het statuut voorziet. Blijkt echter uit feiten, dat de aan de macht zijnde partijen in de West rechtszekerheid behandelen, zoals gebruikelijk is in een aantal Zuid-Amerikaanse staten, dan moet dit ongunstig werken op Nederlands bereidheid om de West met ruimere dan minimale maat de hulp te bieden die hetzelfde statuut veronderstelt.

Het zou goed zijn als, naar aanleiding van dit nieuwe incident, in het Rijkskabinet nu eens een duidelijke interpretatie werd vastgesteld over nog omstreden punten. Dan weet iedereen precies waaraan hij toe is en kan men, uitgaande van een zekerheid, voor de toekomst ook bepaalde consequenties al dan niet trekken.

Zal de nieuwe wereld biljartbond zich door splitsing oplossen?

Zoals men weet zijn Nederland, België en Duitsland enige tijd terug uit de wereldbiljart bond getreden, omdat het bestuur van deze wereldorganisatie op vele punten zou vallen. Ondere andere had men een ernstige grief tegen de nonchalante wijze waarop de Europese en wereldkampioenschappen biljart werden georganiseerd, zonder dat de internationale bond ingreep om hierin verandering te brengen. Door de K.N.B.B. werd toentertijd, ontevreden als men was over de activiteiten van het bestuur van de internationale bond, contact gezocht met de besturen van de Duitse en Belgische bonden. Na ampele besprekingen kwam men overeen om uit de wereldfederatie te treden en onder elkaar een nieuwe wereldbiljart bond op te richten. Ook van Duitse en Belgische zijde had men klachten tegen U.I.F.A.B.

Dat is nu alweer twee jaar terug. In die tijd heeft het bestuur van de nieuwe wereldbond zich echter ook niet de eenparige lof van een ieder kunnen veroveren en in het bijzonder niet van vele topspelers, die de organisatie van de door de nieuwe bond georganiseerde wereldkampioenschappen ook maar bedroevend vonden.

Tijdens de te Munchen-Gladbach gehouden wereldkampioenschappen ontdekten de topspelers dat het me hun nieuwe bond ook niet alles was en bovendien ....dat hun aldaar veroverde titels toch in feite maar weinig waarde hadden.

Er waren uiteindelijk twee wereldbonden. De U.I.F.A.B. ging rustig door met het organiseren van haar eigen wereldkampioenschappen waaraan door de Franse, Portugese, Spaanse en andere vooraanstaande biljarters werd deelgenomen. De nieuwe wereldbond, welke in afkorting F.I.B. is genaamd, kreeg hier haar eerste klap te organiseren. De spelers ontdekten niet alleen dat de organisatie evenals vroeger beroerd was, maar tevens dat zij van de regen in de drup waren gekomen omdat de F.I.B. in feite maar een kleine surrogaat-wereldbond was.

Bovendien is de U.I.F.A.B. aangesloten bij het I.O.C., welk lichaam maar één internationale organisatie in de biljartsport erkend en dat is de U.I.F.A.B. en niet de F.A.B. Verder begonnen de topspelers na hun ervaringen in Munchen-Gladbach te mopperen, dat van Nederlandse zijde weliswaar tot vorming van een nieuwe wereldbond was overgegaan doch dat men ten aanzien van deze plannen de topspelers niet had geraadpleegd, zodat deze op een gegeven moment voor een voldongen feit werder gesteld. Dit heeft een goed jaar doorgesudderd, totdat mr. Knegt zich achter het standpunt van de topspelers stelde en een nieuwe Nederlandse Biljart Bond gestalte gaf.

Hierdoor werd de K.N.B.B. in feite met haar eigen wapens bestreden. Waar de K.N.B.B., mogelijk terecht, eerst op toch vrij abrubte wijze een splitsing in de wereld-biljartbond dreef, gebeurde haar dat nu in eigen boezem. De moeilijkheden waren reeds lang bekend, doch men had niet verwacht dat het tot dit resultaat zou leiden.

De nieuwe Nederlandse Biljart Bond, kortheidshalve genaamd N.N.B.B., had de wind volkomen in de zeilen, want toen mr. Knegt aansluiting bij de U.I.F.A.B. verzocht, werd de nieuwe Bond met open armen welkom geheten, daar dit natuurlijk koren op de molen van de U.I.F.A.B. was en men middels de N.N.B.B. hoopte, dat de splitsi. zich ook zal voortzetten in de wereldbond waarbij Nederland, Duitsland en België zijn aangesloten. De ontevredenheid van de Nederlandse topspelers over de gehouden wereldkampioenschappen te Munchen-Gladbach was voor de U.I.F.A.B. natuurlijk mede een verheugend teken.

Bij de nieuwe N.N.B.B. zijn onder meer reeds aangesloten de topspelers Scholte, De Ruyter, van Oosterhout en Jacobs, terwijl enkele andere topspelers voorlopig nog even willen aanzien hoe deze zaak zich verder zal ontwikkelen, om dan mogelijk ook naar de nieuwe Bond over te gaan. Hierdoor is het zeer wel mogelijk dat de nieuwe wereldbond zich zelf zal oplossen en de U.I.F.A.B. weer de enige wereldbond wordt. Want als de Nederlandse topspelers zich terugtrekken zal er voor de Duitse en Belgische topspelers weinig aantrekkelijks blijven bestaan om bij de nieuwe wereldbond te blijven daar hun wereldkampioenschappen dan geen enkele waarden hebben.

Henk Scholte is eigenlijk de grote man op de achtergrond in de nieuwe N.N.B.B. en de man die de zaak tot afscheiding aan het rollen heeft gebracht.

Een hoofdreden voor de afscheiding door genoemde topspelers is gelegen in het feit van de schorsing van De Ruyter, verleden jaar door de K.N.B.B. Deze schorsing kwam af omdat werd bewezen dat De Ruyter voor demonstratie-partijen geld had aangenomen, hoewel het een bekend feit was dat dit door verschillende topspelers geschiedde

Ondertussen hebben Scholte en Jacobs reeds in Madrid meegedaan aan de aldaar gehouden wedstrijden georganiseerd door de U.I.F.A.B. Scholte legde op de tweede plaats beslag. De nieuwe N.N.B.B. staat de aangesloten spelers vrijheid toe in het spelen van demonstratie-partijen tegen een redelijke vergoeding. Aangesloten organisatoren dienen voor deze demonstratie-partijen tien gulden te betalen en niet-aangesloten organisatoren een bedrag van fl. 15,—. Uit deze gelden zal een fonds worden gevormd, waaruit dan de reizen van de topspelers naar internationale toernooien betaald zullen worden. Hierdoor zal de kleine man van de Bond voor deze reizen in feite geen gelden behoeven op te brengen.

Nu de kogel door de kerk is, blijkt dat de K.N.B.B., die alles tot verwondering en met lede ogen heeft aangezien, ook wel tot praten bereid is met de nieuwe bond. Er zou van die zijde zijn medegedeeld dat men ook reeds weer plannen had om terug te keren tot de U.I.F.A.B. Momenteel wordt in de verschillende biljartdistricten ook reeds over overgang gesproken. Het is natuurlijk jammer dat zich deze scheuring heeft voorgedaan, zonder dat de K.N.B.B. getracht heeft de opkomende storm te bezweren. Nu is het echter te laat. Twee bonden zullen niet naast elkaar kunnen blijven bestaan. Met grote belangstelling volgt de Nederlandse biljartwereld het verdere verloop in deze landelijke en ook internationale machtstrijd.

VERSCHEIDENE PERSONEN IN O.-DUITSLAND GEARRESTEERD WEGENS HET OPZETTELIJK VEROORZAKEN VAN BOSBRANDEN

Berlijn, 24 juni.: —— Het Oostduitse ministerie van binnenlandse zaken heeft verklaard, dat verscheidene personen zijn gearresteerd wegens het opzettelijk veroorzaken van bosbranden „op last van Westduitse en Westberlijnse misdadige organisaties". Zij hadden dit gedaan om de „socialistische economie schade toe te brengen."

Verscheidene bosbranden hadden in de afgelopen dagen grote schade veroorzaakt „in het bijzonder in het gebied van Cottbus, Frankfort aan de Oder en Maagdenburg.

Enige branden waren ook te wijten aan onvoorzichtigheid tijdens een droge periode.

AMERIKAANSE ECONOMIE IN WEZEN GEZOND EN ROBUST

New York, 24 Juni.: —— Dr. Marcus Nadler, raadgevend economist van de Hannover Bank, is van oordeel, dat er een basis aanwezig is voor een gezonde opleving in het Amerikaanse economische leven. Naar hij in een dezer dagen uitgebracht rapport meedeelt is de Amerikaanse economie op het ogenblik in wezen gezond en robust. Iedere achteruitgang, die zich in de nabije toekomst voordoet, zal volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Dr. Nadler wellicht paradoxaal, maar de basis voor de komende opleving ligt in de mogelijkheid, dat de zomercessie groter zal zijn dan gebruikelijk. Een dergelijke lichte en korte recessie is over het geheel genomen wenselijk, daar zij een halt zal toeroepen aan de inflatie, tot produktiviteit en efficiency zal prikkelen en zal leiden tot een toeneming van de spaaractiviteit.

Onoverwinnelijke moeilijkheden bij de verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere eigenaars

BONN, 24 juni: — De voorgestelde verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere aandeelhouders stuit op onoverwinnelijke moeilijkheden en zal waarschijnlijk niet voor de in het najaar te houden verkiezingen plaatsvinden.

Het desbetreffende wetsvoorstel is dezer dagen naar een sub-commissie van het parlement verwezen, die echter nog geen programma voor de behandeling van het voorstel heeft opgesteld.

In politieke kringen te Bonn vreest men, dat het op de partijdag der Christendemocratische Unie te Hamburg aangekondigde initiatief in een impasse is geraakt. Niet alleen bij oppositie, maar ook in het regeringskamp zelf bestaat er verzet tegen het voorstel.

Bijzonder sterk verzet zich de staat Nedersaksen, die sedert het einde van de oorlog, het beheer over de volkswagenfabriek voert. Nedersaksen stelt zich op het standpunt, dat de Bondsregering niet op eigen gezag kan overgaan tot een reorganisatie van de eigendomsverhoudingen ten aanzien van de Volkswagenfabrieken. De minister van economische zaken, Erhard, heeft te Hannover aan de pers medegedeeld, dat de houding van Nedersaksen begrijpelijk is.

ZUID-KOREAANSE OFFICIEREN VERMIST

Seoel, 24 juni.: —— De Zuidkoreaanse nationale vergadering heeft een commissie verzocht een onderzoek in te stellen naar de verdwijning van een legerofficier, die in Amerika een opleiding heeft gehad in de omgang met atoom- en raketwapens.

De officier, luitenant-kolonel Kim Hai Sjik, wordt sinds dertig mei vermist, samen met een collega. Men vermoedt, dat zij naar het communistische Noord-Korea zijn gegaan.

NEDERLANDSE ZWEMSUCCESSEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Pilsen, 24 juni.: —— De Nederlandse zwemsters, die een tournee door Tsjechoslowakije maken, hebben in Pilsen enkele fraaie successen geboekt.

Greetje Kraan won de 100 meter rugslag in 1 min 13 sec. Corrie Wassink werd tweede in 1.16 sec. De 100 meter vrije slag was voor Cockie Gastelaars. Voor haar werd 1 min 5.5 sec. afgedrukt. Lotte Heniger bezette met 1.06.2 de tweede plaats, terwijl Jopie van Alphen met 1.08.6 als derde eindigde. Tineke Lagerberg nam de 100 meter vlinderslag voor haar rekening in 1.17.8 Mary Kok die er 1.22 voor nodig had, moest zich met de tweede plaats tevreden stellen.

Lenie Sijbrands zegevierde op de 100 meter schoolslag. De chronometers wezen 1.25.2 aan. De 4x50 meter estafette won Nederland één in 2 min 21.2 sec, terwijl Nederland twee met dezelfde tijd als tweede geklasseerd werd.

VOORLOPIGE RESULTATEN VAN RAADSVERKIEZINGEN IN DJAKARTA

Djakarta, 24 juni.: —— Volgens niet-officiele ramingen bracht ongeveer 75 procent van de ca. een miljoen kiezers zijn stem uit bij de gemeenteraadverkiezingen van Djakarta. Uit tot dusver bekende uitslagen blijkt, dat de Mohammedaanse partijen gezamenlijk veel meer stemmen behaalden dan een der andere partijen, doch de communisten en nationalisten behaalden gezamenlijk ca. drieduizend stemmen meer dan de Mohammedaanse partijen. De nationalisten verloren stemmen aan de Masjumi en de communisten. De officiele resultaten zullen niet voor begin juli bekendgemaakt worden.

WEST-DUITSE MINISTER PLEIT VOOR OPLOSSING VAN FRANSE ECONOMISCHE VRAAGSTUKKEN OP EUROPEES NIVEAU

BONN, 24 juni — De Westduitse minister van economische zaken Prof. L. Erhard, heeft zich in een redevoering voor de radioomproep van het Saargebied uitgesproken voor een oplossing van de Franse economische vraagstukken op Europees niveau. Hij gaf als zijn mening te kennen, dat het een daad van internationale solaridariteit zou zijn, indien door de organisatie voor Europese Economische Samenwerking alles zou worden gedaan om de tegenwoordige spanningen en moeilijkheden van Frankrijk te overwinnen.

Verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt zou volgens Erhard niet mogelijk zijn in het teken van de invoerbeperkingen, waartoe Frankrijk thans heeft besloten. Reeds daarom gebiedt het belang van de Europese politiek, snelle en vruchtbare oplossingen te vinden, aldus de Westduitse minister van economische zaken.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staar
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 25 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: Giant
AURORA 19.30: A Prize of Gold
SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

APOTHEEK
Botica Aruba.
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tangos
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederl
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse ziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e 3e Dinsdag van de maand) of rieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen' Delia Dipini
6.00 Alberto Beltran
6.00 Alberto Beltran
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia n de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VIJFDE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING TE WEEGGEBRACHT

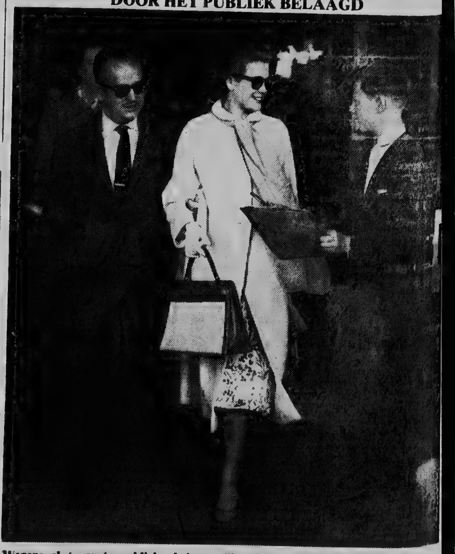
LAS VEGAS, 24 juni — De vijf kernontploffing, de grootste in de h dige serie, is maandag op het proefte rein van Las Vegas in de V.S. tewee gebracht.

Er was een harde knal te horen. H licht van de ontploffing van het ker apparaat, dat aan een ballon was bev tigd, was als een tweede zonsopgan aldus waarnemers, die op een afsta van ruim ztstig km stonden. Er ontsto een wolk, die de vorm van een bloe kool aannam.

GROTE STAKING VAN BOUWVAKARBEIDERS IN BRUSSEL

BRUSSEL, 24 juni — Maanda ochtend staakte naar schatting negent procent van de bouwvakarbeiders Brussel. Op het terrein van de werel tentoonstelling wordt in het geheel ni gewerkt. Maandagochtend zijn o vijftienhonderd metaalarbeiders in noordelijke voorsteden van Brussel staking gegaan.

MONEGASKISCHE VORSTENPAAR IN ZWEDEN DOOR HET PUBLIEK BELAAGD



Wegens al te grote publieke belangstelling hebben Prins Rainier en Prinses Gracia van Monaco hun verblijf in Zweden bekort, bij welk besluit zij bleven, ook nadat het Zweedse ministerie van buitenlandse zaken medewerking had toegezegd om het publiek wat te bedwingen. Deze foto toont het Monegaskische vorstenpaar terwijl het in Stockholm wordt belaagd door een handtekeningenjager.

LA ENSENANZA EN INDONESIA

Gracias a un esfuerzo sin precedente de las autoridades locales, el numero de escuelas y alumnos aumenta muy rapidamente en Indonesia, como pudo comprobarlo el señor Asbjorn Overas, educador noruego enviado alli en misión por la Unesco en julio de 1956.

Este experto colaboró con el Ministerio de Instrucción Publica de Indonesia para el desarrollo de la enseñanza secundaria. A su paso por Paris, de regreso a Noruega, el Sr. Asbjorn Overas declaró que las escuelas secundarias de Indonesia cuentan hoy dia con 400.000 alumnos, en vez de 50.000 en 1950. Los 546 Liceos acrecen sus efectivos al ritmos de 10.000 discipulos por año.

Indonesia se enfrenta con una inmensa tarea en el dominio de la educación primaria y secundaria; en efecto, este pais cuenta con trece millones de niños de seis a doce años, y hasta la fecha sólo el 60% tiene la posibilidad de frecuentar la escuela.

El experto agregó que hay dos problemas urgentes a resolver: el de formar rapidamente numerosos maestros y el de equipar las escuelas, sobre todo en material para la enseñanza de las ciencias.

PAGINA TRES

Medida del mundo y medida del hombre

Recientemente aparecio en los diarios polacos este suelto laconico. „Acaba de ser inaugurada en Cracovia la exposicion „El hombre mide el Universo", organizada por la Unesco y visitada por 90.000 personas en Varsovia y por 70.000 en Gatowice". Estoy seguro de que los diarios de Cracovia publicaran pronto una extensa informacion ilustrada acerca de la exposicion cientifica, cuya presentacion en Polonia ha sido particularmente oportuna; si es indudable que la exposicion encuentra un eco favorable en los paises que recorre, en ninguna parte ha inspirado a la prensa tantos comentarios tan detallados y tan agudos como en la patria de Copernico.

De entre los numerosos diarios, revistas y semanarios de Varsovia, ha llamado mi atencion especialmente — quiza por casualidad — un articulo encantador titulado „La medida del hombre", publicado en un periodico ilustrado destinado al ejercito, „El Soldado Polaco". Su autor comienza enumerando en tono humoristico los diversos tipos de exposiciones que el periodista debe resignarse a visitar: las oficiales, las elegantes, las conmemorativas y las comerciales. Por ejemplo. „La exposicion de equipo demostico" importado de un lejano pais nos permite admirar objetos utilisimos, como una maquina de pelar cien kilos de patatas por hora, o una maquina electrica de lavar, de un rendimiento de varias toneladas diarias. Uno sale de la visita muy satisfecho y orgulloso del progreso tecnico".

„Pero son mas raras — prosigue el „Soldado Poloca" — las exposiciones que uno vuelve a visitar de nuevo. Este es el caso de la exposición que la Unesco ha dedicado a las tecnicas e instrumentos de medida de longitudes y distancias desde lo infinitamente pequeño hasta lo infinitamente grande. No cabe duda de que la facultad de medir, que es propia del hombre, analizada en sus metodos y demostrada por sus resultados no es un tema que se someta a menudo a la meditacion del publico. A costa de un ligero esfuerzo, el visitante sentira sin embargo una legitima satisfaccion, a la vez de indole intelectual y social. En ella vemos, segun nuestro periodista, lo que ha podido realizar el hombre gracias a su facultad de medir. La medida le ha permitido conocer el mundo, y tambien dominarlo y transformarlo.

„La exposicion invita, pues, a seguir la doble irradiacion del pensamiento hacia lo minusculo y hacia lo inmenso. Longitudes cada vez mas pequeñas llevan el pensamiento inquieto y audaz hacia esferas que no podemos percibir ni siquiera imaginar, desde la escala de los microbios a la de los virus, a la de las grandes moleculas, a la de los atomos y hasta a las distancias intra-atomicas, y mas tarde en sentido contrario, desde el kilometro hasta el año-luz, desde el sistema solar hasta las nebulosas, galaxias y a la huida desenfrenada de esos mundos, de los que pretendemos medir hasta su rapidez de expansion. cision, esas formulas abstractas, esas distancias son inhumanas, y sólo tienen tan sencilla y clara causan el asombro o el fisico. El centro de partida en ambas direcciones és la escala humana. Asi el referido periodista ensalza la ciencia acumulada desde el alba de las civilizaciones. „Esos aparatos de precisión, esas fórmalas abstractas, esas realizaciones presentadas en una forma tan sencill y clara causan el asombro ante los resultados conseguidos por el pensamiento humano y suscitan el agradecimiento para los organizadores de la exposición".

No obstante, „El Soldado Polaco", o mas bien su corresponsal, no queda satisfecho al fin de su visita. Llego a la calle lleno de amargura y di inquietud. „Estos sentimientos — confiesa — me acompañan siempre que me encuentro ante las grandes conquistas del hombre, ante sus mayores triunfos cientificos y artisticos".

Comprendo muy bien esa tristeza. Una tarde, al salir de un concierto terminado con el „Magnificat, de Juan Sebastián Bach, un amigo mio me señaló una anciana borracha tendida bajo un banco, y exclamo: „Donde hay que colocar a la humanidad?" Lo mismo ocurre al periodista de Varsovia: „Medimos lo infinitamente grande y lo infinitamente pequeño, mas no sabemos medir los actos del hombre".

Se pueden medir y representar en cifras los resultados materiales logrados por el hombre. Los psicólogos miden también el grado de inteligencia. Cierto es q' nos precaven contra la interpreta de de los coeficientes y que no todos estan de acuerdo sobre la exactitud de sus ejemplos tipicos. Pero cuando se trata de moral cabe admitir que no existe regla rigurosa reconocida universalmente que permita apreciar el valor del hombre o de una vida, que determine el grado de nobleza, de egosimo o de bondad.

El periodista parece deplorar al ausencia de norma oficial. Pero en el fondo no desea en modo alguno que se imponga una moral puramente cientifica. El sentido personal de la justicia y de la injusticia sera siempre mas seguro y sutil que las definiciones de un código criminal, incluso revisado y corregido por los hombres de ciencia.

Y esto no quiere decir que la moral sea extraña del todo para la ciencia. Es una exposición cientifica precisamente la que ha inspirado estas observaciones y pesares al „Soldado Polaco", y ello quiza sugiera que las medidas del universo deben servir a la larga para iluminar también la moral de los grupos humanos y de las naciones. Porque a fuerza de aplicar la razón al conocimiento del mundo, los hombres acabaran al fin por conocerse a si mismos.

QUICO TA AMISTAD?

No tin un tempo den mundo cu nos ta pensa mas riba amistad, cu tempo cu nos ta hoben. Hobennan ta forma amistad mas liber cu otro hende. Ma, nos a jega di puntra nos mes kico amistad ta di berde mes?

Amistad ta un afecto i carinjo di tur dos banda entre dos persona cu sabi cu no solamente nan ta stima otro, ma cu tambe ta desea otro tur cos bon i cu ta dispuesto na sufri algo pa otro.

Den amistad anto nos ta haya e cualidadnan di mas noble di hende cu ta sinti, sentimento, boluntad i bon obra, cu aplica di bon manera, nos por yama den un palabra: caridad pa prohimo.

Ma mescos cu tur cosnan noble por ta usa di mal manera, asina tambe amistad por ta abusa. Anto nos ta yam'e amistad falso.

Amistad falso ta basa solamente riba cosnan exterior pasahera, por ehemplo un apariencia néchi, habilidad, manera graciosa o un boz simpatica. Un amistad asina ta busca su mes solamente, es decir, e ta busca simpatia di otro sin corda riba un benevolencia noble.

Ademas amistad falso ta busca sola mente satisfaccion di su sentimentonan baho, i p'esai e ta pasiona, egoista, codishi e inconstante tambe. E ta biba cu tur sorto di cosnan exterior pasahera, manera nos a bisa ariba caba.

Amistad falso ta exagera semper, servicialidad exagera, e ta impone semper , ma e ta inconstancia mes; e ta stroba un adelanto spiritual, malgasta hopi tempo, ta desperta aversion i ta trece un desanimo, pasobra su sentimento ta sarpasa su boluntad, i por ultimo e ta trece pureza den peligro.

x x x

Amistad berdadera ta basa riba cualidadnan mas alto, cu ta ciencia, birtud, amor pa mayornan, i ta pone nos afecto na sirbishi di un complacencia grandi, cu ta constante, puro, sincero i prudente.

„Un amigo fiel ta un proteccion fuerte, i esun cu hay'e, a haya un tesoro grandi.

„Un amigo fiel no por ta compara cu nada, i ni oro ni plata por tin balor di figura dilanti grandeza i berdad di su fieldad.

„Un amigo fiel ta manera un medicina pa nos bida.

PALABRANAN DI UN SENADOR DEMOCRATICO

WASHINGTON — E Senador Democratico Hubert Humphrey a informa prensa cu e tin intencion di haci un investigacion extenso dje politica di desarmamentu di gobierno incluenydo e papel di Harold Stassen. Gobierno lo mester informa ki autoridad Stassen tin como representante Mericano na e discusionnan di desarmamentu na Londen.

Humphrey ta presidente dje subcomision pa desarmaentu di Senado

Cumpleanjos feliz

Riba e dia aki ta celebra su fecha natal, senjora Marianita Tromp, pa cua motibo a recorda di mandele pa medio di esaki sincera felicitacion: su esposo Julian, jiunan Jacobo y Ronny; su mama y tata, rumannan, Victoria y Ambrosio Figaroa, especialmente Petronia y Johanna Gomez.

— — —

Su mama y tata, rumannan, cunjanan y subrinanan ta laga feliciteer senjorita Theresita Semeleer, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e personanan siguiente cu tambe a haci anja awe: Simon Brete, 15 anja y Susana H. Marin.

Na nomber di su esposa Abelina, jiunan Mooi, Nene, Lena, Beta, Rochi, Juan y Ika, empleadonan di Lago y familia nos ta llama senjor Paulus Geerman, kende ta haci anja awe, hopi pabien.

UN MENSAHE DI EISENHOWER PA NASSER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a manda presidente Nasser un mensahe, den cual el a felicita e poblacion di Egypto na ocasion di comemoracion dje revolucion.

DECLARACION DI EISENHOWER NA UN GRUPO DI CAMPESINO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pa un grupo di campesino hoben cu el a ricibi na Casa Blanca, cu despues di terminacion di termino di funcion, el lo biba como campesino.

E ta spera di biba den su finca na Gettysburg na Pennsylvania.

UN COMUNICADO OFICIAL DI GOBIERNO DINAMARQUES

KOPENHAGEN — Den un comunicado oficial a worde declara, cu gobierno Dinamarques a dicidi di acepta e oferta Mericano pa entrega arma dirrigible di tipo „Honest John" y „Nike" na e pais ey, pero sin carga atomico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numera suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 25 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: Giant
AURORA 19.30: A Prize of Gold
SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Bondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15–1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30–10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 32

E homber bieu a saca un lensu masha grandi foi den su sacu i a supla su nanishi diferente bez. Pero si esaqui tabata pa sconde su emocion of cu ta pasobra e tabata verkoud, esai ningun hende no por a bisa.

„He, he!" el a suspira porfin. „Quizas lo bo por munstra un stranjero carinjoso un fabor, hoben?"

Edwin a vacila. Pero ora cu Cynthia a dun'e di comprende cu un movecion di su man, cu e mester responde, el a bisa:

„Mi no sa ta quende bo ta, Senjor".

„Esai ta berdad", e homber bieu a responde sonriendo. „Esai ta un bon prinpicio; sigui bo, Sir".

„Tampoco mi no sa ta paquico mi mester papia cu bo".

„Pasobra bo tin di gradici na mi cu bo cabez no a ser garna manera un pinda", e anciano a responde.

„Asina ta", Edwin a responde tristemente. „Pues, anto....mi a bini aqui awe nochi pa mi bin bisa e mucha muhe aqui cu mi ta stim'e i pa mi hanja aprobacion i permiso di su tata pa mi por casa cun'e. Pero un enemigo.... un enemigo di mi a penetra entre ami cu su tata i a papia malu di mi cun'e".

E homber bieu a cerra su frenta mientras e tabata leun riba su garoti.

„Hm!" el a bisa. „Quico bo tin di bisa di esai?"

Jake cu tur e tempo ai a queda ta consumi pasobra e bieu a bin interrumpie, a munstra man riba Edwin.

„Puntre. Puntr'e mes ta quende a penetr'e a entre un tata i su yiu, su unico yiu stima".

E anciano a sagudi cabez aprobativa.

„Si, esai ta exigencia correcto. Ta quende bo ta?"

„Mi nomber ta Edwin Josmyne".

Aparentemente e homber a spanta.

„Quico? Ta bo ta yiu di Jasper Josmyne?"

Edwin a baha cabez.

„Si, e jonker ta namora riba Cynthia Kelly, yiu muhe di un smid!" Jake Kelly a bisa cu lastima. „Esaqui no ta zona manera un enganjo? Un mentira i....? E ta desea solamente mi yiu....E quier quita mi Cynthia foi mi. Arrank'e foi mi".

Cynthia a bula riba su tata i a sconde su cara den esaqui su pecho lancho. I el a suplica:

„Oh tata, tata, por fabor tene compasion. Nos dos ta stima otro asina tanto! Ay, paquico bo ta pensa asina malo di dje? Lo e no quita mi foi bo hamas. Alcontrario. E tambe quier bira bo yiu mescos cu mi. Bo n' ta mir'e? Su amor ta puro. E no ta ripara pa diferencia di nos stand. Su amor pa mi a pon'e lubida riba tur

Edwin a larga su cabez sosega riba

Edwin a larga su cabez sosega riba su pecho abatido. Wowonan dje anciano tabata brilla; Jake su respiracion a mescla cu snikmento di Cynthia.

„Quico bo tin di responde riba esai, joncuman?" e homber bieu a bisa. „Bo mester acepta cu esai ta resona sospechoso: hoben di nobleza ta namora yiu di un smid....cu intencionnan correcto. Bo ta ricu...."

„Mi n' tin ni un cent...."

„Bo ta para ariba na escalera di..."

„Mi ta para enteramente te abao; mi mester gana mi pam di tur dia mescos cu tur otro hende. Sir Jasper Josmyne a deshereda mi i a corre cu mi foi su cas, saca mi na caya....." el a bisa mirando cu un bista brillante na Cynthia, „i....lo mi ta contento i feliz cu Cynthia quier asisti mi".

„Bo ta dispuesto na provoca mundo i bringa pa e lucha di existencia pa bo por conquista e mucha muhe aqui?"

„Mi ta dispuesto na tur cos, contal cu lo mi por alcanza cu esai pa mi por jam'e mi muhe", Edwin a bisa dicidido. „No ta 'wor unbez mi quier quit'e foi bo", el a agrega acerca mirando Jake; „mi sa mucho bon qui un gran tesoro lo mi quita foi bo ora cu lo mi mester casa cun'e. Ma larga Cynthia mes dicidi si e quier bira mi muhe i e ora ai lo mi larg'e queda aqui te ora cu mi mes a traha mi cas den cual lo mi sabi di hacie feliz".

„Bo palabranan ta masha bunita, joncuman", e anciano a interrumpie trobe, mientras su wowonan tabata bai di un na otro. „Bam tende, Kelly Kelly awor a yega bo turno di bisa algo tambe. Ningun hende lo por duda mas na e hoben aqui su bon intencionnan. Mi ta para bong pa su husticia. I loque ta depende di e mucha muhe aqui...."

El a cesa significantemente pasobra Cynthia a bula bai cerca Edwin i a hinka su braza den es di dje.

Jake ainda manera un animal silvestre i no satisfecho pa loque tabata pasando tabata hala rosca grandi. Ta claro cu bo no por a tum'e na malo, pasobra nunca e por a adivina cu t'asina pronto Cynthia lo por tabata destina pa bandon'e pasobra el a lubida riba mundo i a dedike, enteramente na e mucha aqui cu a cambia su bida por completo. E mucha cu e no sa ni siquiera ta yiu di quende e tabata, ma cu el a hanja den su cas riba un bispo di Pascu anochi i cu el a criar como su propio yiu asina tanto anja.

Awor Edwin a acerk'e diciendo:

„Cynthia lo queda aqui cerca bo, pasobra lo mi bai traha p'e i ora cu mi ta cla pa casa cuné lo mi regresa trobe".

„Esai lo no tuma luga; esai mi ta hura boso", a resona diripiente un otro boz i inesperadamente Sir Jasper i Sr. Blundell tabata para nan tras.

Capitulo XI

Escogimiento di un homber ;

Ora cu Edwin a contra Sr. Blundell e anochi ai pa di prome bez, e adorno di industria di boton aqui tabata na camina pa Hall, pa cas di Edwin, cerca su tata Jasper.

Riba su manera excita pa su suplica pa papia cu Sir Jasper, e criaman a hibe den biblioteca i algun minuut despues Senjor Jasper mes a aparece.

N'e momento aqui tur dos e tatanan naturalmente tabata leu di tranquilo. Nan tabata excita, pasobra tur dos tabata atendiendo riba e mes un asunto practicamente.

Sinembargo como Sir Jasper a ricibi mas educacion i tabata un homber di sociedad, tabata conoce e tactica di domina su mes den tur circunstancianan pa precaria cu esaqui por tabata i asina tambe el a haci awor aqui.

Tras di un mascara di calmo exterior el a trata un rato na nek e fabricante di boton, i sconde p'e loque tabata pasando den su mes interior.

„Mi querido amigo", Jasper a cuminza na su manera di trasteria cu su boca dushi. „Lo n' ta mehor nos bam den salon?"

„No. Masha danki, Sir Jasper", Sr. Blundell a duna pa contesta, mientras el a seca sodor foi su frenta cu su lensu grandi. „Aqui mes ta basta bon caba pa mi. Oh, practicamente ta corre m'a corre enter e camina pa mi por a yega aqui. M'a langa e shers na un camina poco mas atras pasobra mi no tabata quier pa e cochero idiota ai sa unda mi tabata bai. Of alomenos mi no tabata quier pa e sa cu ta aqui cerca bo mi tabata bini. Pasobra....Oh cielo, oh mi...."

„Por ta algo serio a pasa anto na Purley Park?" Sir Jasper a cuminza contra su boluntad como e mes tabata bon sara caba.

„Nada serio? Algo serio?" e fabricante a grita. „Homber, mi ta foi mi mes di indignacion. I ta p'esai m'a hanja e mehor solucion di dicidi di bini aqui inmediatamente pa mi bin suplica bo consejo. Bo mes ta tata, Sir Jasper i quizas lo bo comprende quico quier meen ora cu mi bisa bo cu un yiu malagradecido ta e cos di mas peor cu un major por a contra cun'e den su bida".

„Por ta algo a pasa anto quizas cu bo yiu muhe? Por ta algo no ta na orden cu Miss Ella?" Sir Jasper a puntra.

„Precisamente, hustamente t'e mes", Sr. Blundell a responde violentemente. „Lo mi a prefera pa no tabata asina, pero Ella ta origen di tur cos, di tur mi verdriet. I e mucha ai t'asina malcria, mas peor cu....i ora cu para riba su patanan di atras....ni cabai por ta mas bruto cun'e....mi Dios qui un sistema! Forma bo mes un idea di mi sintimentonan, Sir Jasper. E mucha muhe aqui e bunita i bella mucha aqui, aunque cu ta mi mes ta bisa esai di mi yiu, e mucha muhe cu ta mi orgullo, ta bini cerca mi y ta bisa mi:

„Tata, tata, larga mi casa cu e homber cu mi mes scohe. Si bo opone contra esai, mi ta sali foi cas i mi ta bai traha pa mi gana mi pam i biba riba den cuarto di cualquier zolder".

„Quico! T'asina el a bisa bo?"

„Si, Sr. Blundell a responde desespera; t'asina el a bisa mi. „I e cos di mas trobbel ainda ta, cu si Ella bisa un cos asina, anto e ta hacie tambe. Lo no stranja mi nada, Sr. Jasper, cu e mucha muhe ai no ehecuta tambe su amenaza; e ta dispuesto berdad di bai gana su pam di cualquier manera i bai riba e luga cu el a bisa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E pober mucha bendedor di corant, ta acerca Riancho e ora, poco susta y mientras e ta tene un di su corantnan na halto, manera pa ofrece e homber, e mucha ta bisa: „Bo a las mi .... pa cumpra un corant?" „Si mucha. Mi sa tira bon las, no?". Riancho ta contesta cu un cara na harimento. Y sin bisa mas e bandido ta tuma e corant y ta cuminza lesele interesadamente, mientras cu e ta pone un moneda den e mucha su man, bisando sin kita su vista fei di corant: „Tuma y keda cu e resto." Claro cu e mucha a keda contento cu e placa, apesar cu prome cu e la hanjele e bandido a dunele un susto. Net e mucha kier a kita bai cu su resto di corantnan, ora ela bolbe hiba otro susto. E bandido riba cabai ta coge corant machikele tur y ta cuminza bati su man cu e corant den dje, bisando furioso: „Aki den no tin nada pa lesa .... nada tocante di mi." E pober bendedor di corant, no sa kiko e haci y como e la mira Riancho asina rabia, e ta corre contesta: „Pero e tin e ultimo noticia, senjor."

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama di compania excentrico

Pa TUYUCHI.

Aja tabata biba na numero 140 den un villa chiquito den un abundancia di flor, e bella cantante Addy Corning. Un criar di cas anciano i dos otro mucha muhe mas tabata forma enter e personal dje hoben artista, pa quende William Pitcher tabata sinti su curazon ta quima di amor, cual tambe tabata ser correspondi.

Durante su combersacion cu o joyero, Pitcher a bisa esaqui cu lo e no bisa e dama aqui cu hunto cu e regalo cu e ta ofrece tin tambe un suma formidable bao di e cusinchi. E tabata desea pa e mes contra cu esaqui, loque tabata anto dobbel sorpresa.

E auto a queda para dilanti e villa; William Pitcher a stap sali i a drenta e cas. Srta Corning mes a bin ricibie. Un paar di dia pasa ya e dos hobennan aqui a declara amor pa otro.

William a declara Miss Corning su amor i a puntre pa su man i su alegria no tabata conoce limite ora cu e hobencita a corresponde su amor i a dun'e su aprobacion.

E dama a camna bai contra su namorado i a ofrece esaqui su cara, mientras e milionario a primi respetuosamente un sunchi riba dje.

Despues nan dos a bai den salon. E criar a trece thee i pronto e enamoradonan tabata den un combersacion masha anima. Porfin Pitcher a saca e estuche i a entrega esaqui na su namorada hoben.

Esaqui a abrie i a escapa un grito di asombro, pa motibo dje diadema asina bunita i alavez costoso.

E no a pensa ni un momento sol na hiza bao di e cusinchi riba cual e diadema tabata pone. Ta com e por a biba pensa cu lo por tabatin algo aibao.

El a pone e diadema riba su cabeinan abundante i pretu, el a bai para dilanti spiel i e no por a caba di admira su mes persona cu e diadema. Luego el a bira su cara pa Pitcher i e tabata asina contento cu su regalo cu Pitcher a queda encanta.

William a percura pa e no bisa e mucha muhe cu ni un sola palabra dje billetenan, pasobra e tabata desea pa e mes por a hanja nan, anto esai lo tabata un sorpresa dobbel alegre trobe. Hunto cu e billetenan aqui el a skirbi hasta un carta chiquito den cual e tabata munstre pa di asina tanto bez trobe com grandi i sin limite su amor tabata p'e.

Muy pronto lo e ripara cu e estuche ta mucho grandi pa e diadema lo e hanja sa tambe ta pa qui motibo.

Porfin el a tuma despedida di dje, despues cu atrobe nan a combersa riba nan matrimonio proximo, cual lo mester tuma luga aqui 5 seman mas. Ta inutil di bisa cu cuanto impaciencia ambos enamoradonan tabata spera riba e dia feliz ai.

Alafin e milionario a dicidi di retir'e, cu intencion di mira otro e mes anochi ai trobe, pasobra Addy Corning mester a bai canta den un gran concert di caridad.

Despues cu e milionario a bai, Addy a queda basta rato ainda ta contempla i ta goza e diadema, jen di admiracion pa e piedranan costoso. E no tabatin hopi joya, pero manera esaquinan ni de capotero. Ta facil anto pa comprende con contento lo e n' tabata cun'e.

Apenas el a caba di cerra e estuche, cu el a tende klok bati na porta. Unbez a drenta un criar cu un tarheta di presentacion.

„Tin aqui un dama cu su chaperonne cu ta bisa di quier papia cu bo".

Addy a tuma e tarheta i a leza un nomber: Maud Herrick.

„Maud Herrick!" el a bisa pensativa. „Esai mi conoce....Oh, si, ta berdad. M'a yega di cerra conoci cun'e na fiesta dje banquero Hermans. E ta e Ingles ricu cu a bini Merca un paar di seman pasa i cu a bin establece su mes na New York hunto cu su chaperonne. Pues, larg'e drenta libremente".

Ambos bishitanan a drenta i Maud Herrick a camna bini pura cu mannan expendi riba e artista hoben.

„Qui contento mi ta di por mira bo trobe, querida Miss Corning", el a grita contento. „Mi a admira bo boz sublime asina tanto e anochi na cerca e banquero. Ainda nunca, no, nunca ainda mi por a yega na tende un cantante cu un boz mehor cu di bo".

Miss Corning a dun'e un stul.

„Sinta bo, por fabor".

„Oh, no tuma mi na malo, mi t'asina encanta di bo cu m'a lubida mes di presenta bo na mi chaperonne Miss Lilly Kingston, mi chaperonne i mi amiga".

Ambos muhe a inclina i a Miss Kingston blondina a cai sinta tambe.

„Querida Miss Corning", Maud Herrick a bisa; „intento di mi bishita talvez lo asombra bo. Talvez lo bo por sa cu m'a bandona Londen dos of tres luna pasa, pa mi bin establece mi na New York, pasobra semper mi tabata stima Merca masha tanto, na unda antes den tempu di mi hubentud mi a pasa ratonan masha dibertido. Pero mi pober mama — quende a muri un anja pasa — cerca quende mi tabata biba, tabata masha pega cu su pais natal. I ta p'esai tabata pa su motibo sol cu m'a queda biba na Inglaterra.

„Despues di su morto m'a dicidi di bai Merca. I como mi no quier a queda biba solitaria, m'a tuma Miss Kingston den mi servicio, pasobra mi tabata conoce hopi tempo i mi ta stim'e masha tambe.

„De la manera cu nos dós a bini New York, na unda den caja 55 m'a huur un villa masha bunita. Ta di comprende cu unbez m'a ser acepta pa upper ten.

„M'a hanja un gran cantidad di invitacionnan i pa e poco tempu cu mi tin aqui ya m'a bai masha hopi fiesta caba. A bira tempu cu mi tambe tin di haci algo i ta p'esai mi quier haci un gran fiesta.

„E fiesta aqui lo mester tuma luga aqui tres seman mas o menos i mi ta haci tur mi posible pa e por resulta un fiesta brillante. Pa asunto di placa mi n' ta maha.

„Ta p'esai mi a bini aqui Srta Corning pa mi bin puntra bo cu si bo quier honra e fiesta ai cu bo presencia. I hiba mi huespednan den encanto cu boz milagroso".

„Lo por pidi mi loque bo quier pasobra mi ta hanja tur cos bon".

E artista a queda ta studia un rato i luego el a duna pa contesta:

„Ainda ta mucho tempran pa mi duna bo un contesta sigur. Pero en principio mi no ta nenga di haci esai".

„Qui contento mi ta. Lo bo tij e bondad ai di larga mi sa mas pronto posible ora cu en realidad bo drenta na acepta mi suplica?"

„Convenido".

Nan a sinta ta combersa algun rato mas riba tur sorto di cos, principalmente riba fiesta dje banquero Hermans, quende su fiesta a bai asina bon.

Addy a ofrece su huespednan bebidanan refrescante i e criar a trece e botter di Malaga foi cual William Pitcher a bebe caba.

Diripiente Maud Herrick a camna bai na bentana i a queda ta mira den e hardin cu tabata extraordinariamente bon cuida.

„Oh, qui encantadora!" el a grita. „Qui un smaak particular. Ta bo mes su smaak esaqui, Miss Corning?"

E artista hoben a bin para banda di Miss Hendrick.

„No completamente, pero un parti dje hardin si. Casita di hardin aya ta riba mi idea m'a langa nan trah'e.

„En realidad e ta masha bunita. Un preciosidad", e huesped a grita.

(E ta sigui)

Klerk di $90 pa siman a hereda $2.000.000

William Lund kende ta gana 90 dollar pa siman como klerk na Cleveland, Ohio, aki ta hunto cu su casa y nan tres jiunan despues cu ela ricibi noticia cu ela hereda dos miljon dollar for di su abuela na Swecia. Lund ta un veterano mancaron di guerra mundial ultimo y e tin intencion di bai cu avion Swecia na October proximo pa e firma e ultimo papelnan pa e colecta su herencia.

Hace 30 años: primer vuelo fletado intercontinental del mundo

En junio de 1957, el millonario norteamericano, Sr. W. van Lear Black, alquilo un avion de la KLM y volo de Amsterdam a Batavia y viceversa. Ahora, 30 años despues, la KLM ejecuta un promedio de un vuelo fletado por dia y transporta a las 120 personas que integran la Orquesta Cleveland, por ejemplo, de America a Europa y regreso en tres grandes cuatrimotores, que por otra parte durante su jira por Europa fleto aparatos de la KLM.

A pesar de que el toro Nico XI ya volo en 1942 de Rotterdam a Paris en una aeronave de la KLM, el primer vuelo fletado intercontinental del mundo, contratado por el Sr. van Lear Black, fue el que promovio la organizacion de vuelos fletados; despues de la guerra, por iniciativa del difunto Dr. Plesman, se creo la Seccion de Vuelos Especiales, con autonomia propia. Esta Seccion proporciona grandes ventajas a la KLM ya que utiliza las reservas de la flota acrea, en virtud de lo cual las llamadas horas de ocio de los aparatos son lucrativas. Desde 1947 la KLM ha ejecutado nada menos que 3.500 vuelos fletados.

En el transcurso de los años la Compañia ha llevado a cabo los mas diversos vuelos: el Prof. Veraart, que „hacia llover", solia servirse de los aviones de la KLM para realizar su labor, numerosos Jefes de Estado extranjeros vuelan en aviones de la KLM cuando hacen visitas oficiales a colegas de otros paises, equipos deportivos, orquestas, tripulaciones de buques y hombres de negocios recurren regularmente a la Seccion de Vuelos Especiales de la KLM.

Entre los grandes vuelos fletados de despues de la guerra figuran el vuelo de propaganda alrededor del mundo, con un automovil a bordo, y el de un DC-4, instalado ex profeso, en el que el gran industrial Van Leer recorrio 48.000 kms., saliendo de Amsterdam. Como ejemplo de un vuelo fletado combinado citaremos uno de 36.000 kms., realizado en 1950, cuyo itinerario fue Amsterdam, Hamburgo, Montreal, Aruba, Curazao, Filadelfia, Nueva York, Johannesburgo y regreso a Hamburgo; en los diferentes trayectos se transportaron tripulaciones de buques.

200.000KM. POR DIA

Hace 35 años, exactamente el 22 de junio de 1922, la KLM completo su primer millon de kilometros volados, lo que tuvo lugar a los dos años del primer vuelo de Londres a Amsterdam.

En la actualidad los aparatos de la KLM recorren 6 millones de Kms. en un mes y en el proximo se registraran los 600 millones de Kms., a partir de 1920, año en que los aviones de la KLM se lanzaron al espacio por primera vez. Esta distancia equivale a 15.000 vuelos alrededor de la Tierra!

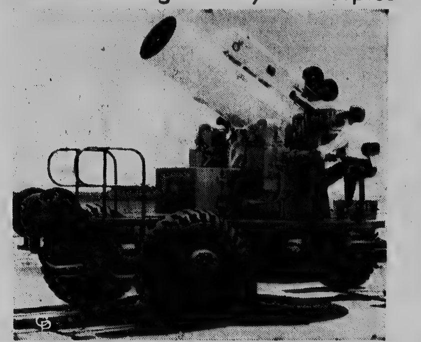
LA OMS Y LAS INVESTIGACIONES SOBRE EL CANCER

A petición de las delegaciones de los siguientes paises: Australia, Estados Unidos, Francia, Iran, Paises Bajos, Polonia, Reino Unido y la Unión Soviética, se encargó a la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) la tarea de efectuar un importante trabajo de investigación sobre la epidemiologia del cancer.

Al apoyar la resolución, el Prof. T. Boldyrev, delegado de las URSS, declaró que el origen y diseminación del cancer guardan frecuente relación con la polución del aire de las ciudades por el humo, los gases y demas sustancias portadoras de materia cancerigenas; la polución de las aguas por causa de los residuos industriales, y las condiciones de trabajo que imperan en determinada profesiones.

El programa recomienda el estudio de diverses factores, que se cree influyen en la frecuencia de esta enfermedad, y recomienda asimismo la creación por la O.M.S. de un Centro consultivo sobre los métodos estadisticos relativos al cancer. Se trata, ademas, de que la Organización coordine y amplie sus investigaciones acerca de la epidemiologia del cancer.

Recorder fotografico y telescopico



Monta riba un plataforma di cajon di 90 mm e recorder fotografico y telescopico gigante aki ta capas di saca portret di un obheto tamanjo di un tapa di botter te na un distancia di cuater milja leeuw. E aparato aki ta pasando pa prueba na base di forza aerea na Eglin, Florida, y lo e worde usa pa saca film di historia di curso di bomnan, avion y otro obhetonan militar.

CARTA ABIERTA

(fuera responsabilidad di Redaccion)

San Nicolas 18 Junio de 1957.

Na Sportreporter.
Arubaanse Courant,
Oranjestad, Aruba.

Sr. Sportreporter:

No tabata mi intencion ningun momento di a haci caso ni gasta mi tenpo, dunando mas splicacion tocante e hugada cual mi a referi door di bo Courant na Anotador Oficial di Baseball Arubano. (Cual no tabata ningun momento dirigi na Sportreporter). Pero, pa motivo di bo NOTA ABSURDA; cual sin duda alguna, a llena mente di un grupo di elementos, quendenan ta carece di conocemento, tanto di Baseball como di su reglamento; mi a hanja mi obliga, na haci es siguiente declaracion.

Primeramente, mi quier pone na bo conocemento, cu durante anjanan cu a mi tabata dedica mi tempo y energia DESINTERESADAMENTE na bienestar di Deporte; a bo tabata camna camina pa School. Tempo, a mi, hunto cu personanan conoci den Mundo di Baseball Arubano, manera J. Marquez, J. Perez, P. Laveist y otros, incluyendo quende awe ta conoci como e mihor Chief Umpire Luther Pantophlet, tabata tuma les den teoria pa dicho Deporte na cas di Sr. Ed. Huckleman, e conocido Commisioner di Baseball pa Antillas; y mientras cu den fin di simannan, cu nos ta dedica nos oranan liber, pa Progreso y Buena Marcha di Deportes, e temponan ey, quizas, ainda ni mirones bo tabata. Den varios Torneos organiza na Lago Sport Park, tanto den Base o Softball, a mi tambe sa ta conta entre e Oficialnan. Na cuanto Clubnan cu tabata organizando es Deportes menciona pa nan Beneficio; semper mi a duna mi cooperación DESINTERESADAMENTE. Y pa tal razon ta queda mi tur derecho pa: Observa, Comenta y Critica na cualquier Mal Interpretacion o Decision, unda mi Bon CONOCEMENTO ta concerni.

Bueno, larga mi mustra bo unda e Foutnan a queda mes MIL. Pesey pone atencion:

„Un Baserunner, arriba cada avance cu e haci tin un credito, mihor dicho mester worde anota bao di cual forma e runner a avanza. Por ehempel, un avance mester ta anota sea pa BALK, STOLEN BASES, ERROR o HIT (naturalmente di su companjero na bate). Bueno, si Hughes arriba su rolling pa Short a embasa pa FIELDER'S CHOICE, arriba cual credito Pep a llega Tercera?

Sportreporter, quizas, lo bo quier sabi paquico mi a larga di sigui duna mi cooperacion; y ni siquiera paquico mi no ta asisti na ningun partido manera antes. Pues, lo mi larga bo sabi cu franquesa; esey ta debi, cu den ultimo tempo tin un cambio, na unda a aparece ciertos OPORTUNISTAS mescla cu algun SABELOTODO, pa quende nan mi a PULLOUT y duna nan e CHANCE.

Y pa termina, mi quier larga bo sabi cu despues di esaqui, hamas lo mi trata na malgasta mi tempo haciendo ningun observacion, ya cu mi ta convenci cu:

„ES UN CU TRATA NA LABA CABEZ DI BURICU, LO PERDE AWA, HABON Y LO MAS IMPORTANTE SU VALIOSO TEMPO".

Marino Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Aparentemente Sr. Kemp no sabi cu na cada remitido redaccion di un organo publicitario tin e derecho di pone un nota y expresa su opinion tocante tal. Nos tabata sabi masha bon cu ta e anotador oficial Sr. Kemp a critica den su promer remitido, pero como cu nos sabi ta kiko e anotador a anota como fielder's choice den e hugada, nos a pone e nota tratando di mustra Sr. Kemp cu no tabata tin ni hit, ni error, pero SI fielder's choice.

Sr. Kemp awor ta yama nos nota absurda; esaki ta su opinion na cual e tin pleno derecho, pero nos ta convenci cu entre conocedornan di e materia e opinion di Sr. Kemp lo no hanja apoyo alguno.

No tabata necesario pa Sr. Kemp trece adilanti awor cu mas di diezun anja pasa (DESINTERESADAMENTE) e tabata dedica su tempo y energia na bienestar di Deporte pasobra nos ta conciente di esey. Ta p'esey cada biaha ta stranja nos tanto ora cu nos ricibi remitidonan di Sr. Kemp cu remarcanan hopi biaha incomprendible. Anja pasa nos a ricibi uno tocante un otro hugada di baseball; luego nos a hanja tocante un partido di futbol Aruba Jrs contra RCA den cual inhustamente nos a worde acusa di ta partidario di RCA.

Nos ta sigur cu tempo Sr. Kemp tabata camna caminda di school y te hasta hopi promer cu esey ya tabata tin hopi persona cu tabata dedica nan tempo y energia DESINTERESADAMENTE pa Deporte. Pero nos ta comprende cu loke Sr. Kemp ta insinua ta cu pasobra tempo cu nos sportreporter tabata bai school ya e tabata dedica su mes na deporte, awor nos sportreporter no por mustra Sr. Kemp un error cu ela comete. Naturalmente esaki ta un moda di pensa sumamente anticuado.

No ta unicamente ora cu un persona a traha pa deporte e ta queda cu e derecho di: „Observa, Comenta y Critica na cualkier mal interpretacion o decision". Tur hende cu sabi, of cu ta kere cu e sabi, y te hasta esunnan cu no sabi tin derecho di observa, comenta y critica. Esaki ta un derecho personal den tur pais democratico. Pero cu e observacion, comentario of critica ta bon funda ta algo otro atrobe.

Nos a yega na e „fout number mil" atrobe y nos por nota cu e storia a cambia completamente. Ningun momento den su promer remitido Sr. Kemp a referi na com e avance di Pep Richards di segunda pa tercera den e partido Camel-Lucky Strike a worde anota. Sr. Kemp a insisti si, su mester tabata tin of error of hit, locual manera nos a mustra no tabata e caso. Nos a sospecha ya na e promer remitido cu ta e anotacion di e avance di Richards pa tercera, Sr. Kemp tabata desea di trece adilanti. Pero sabiendo cu Sr. Kemp ta un ex-anotador-oficial, extrahador (DESINTERESADAMENTE) pa deporte, kende mester tin hopi experiencia den e materia aki, nos a pensa cu ta loke ela scirbi MES e kier meen y no loke ela keda sin scirbi. Awor pues Sr. Kemp ta bin cu e pregunta cu den su promer remitido e no tabata sabi com di hacie. Den nos opinion e avance di Pep Richards di segunda pa tercera ariba e rolling di Hughes mester worde acredita como un avance ariba un batazo. E bateador ta worde acredita cu un turno na bate sin hit, pero pa e caso di e corredor nos no ta kere cu tin un definicion especial. Sr. Kemp a duna e conseho pa busca den Official Rule Book kiko ta fielder's choice, locual nos a publica. Aparentemente esaki a ofende Sr. Kemp masha hopi. Despensa nos, pero no ta nos a traha e regla ni e definicion di fielder's choice. Te hasta den e mes un idioma cu e ta traha nos a publique.

Ora cu un persona ta papia of scirbi di duna e CHANCE manera den e carta abierta aki, casi tur biaha kier meen cu NAN TAMBE a yega di haci uso di e CHANCE. Como cu nos no conoce ningun di e actual oportunistanan, nos no por duna comentario of contesta ariba e grave y sin duda mal funda acusacion aki. Ta un verdadero lastima cu Sr. Kemp a tuma e drastico decision di hamas haci algun observacion, pasobra su observacionnan semper tabata un gran competencia pa „DENNIS, DE SCHRIK VAN DE BUURT" y competencia semper ta algo bon.

BOSONAN TABATA SA ?

GLAS: — Probablemente e promé hendenan cu a traha glas tabata di Egipto. Den un museo di Inglatera tin vaas di glas cu ta data di 2300 anja prome di Cristo, di manera cu awor nan tin 42 siglo bieuw!

For di prome Reynan di Egipto nos conoce obhetonan di glas. Nan prome trabao tabata traha imitacion di piedra preciosa. Glas pa bentana o pa bebe awa aden nan no tabata conoce.

E stad Alexandria a progresa masha den arte di traha articulonan di glas, y durante hopi tempo henter mundo a cumpra tur cos di glas aya.

— — —

HERU: — Ningun camina bao di tera no tin heru den estado puro. Nan ta coba piedra den cual tin heru y despues ta separa heru afor. Mas di mil anja promé cu Cristo ya nan tabata conoce heru na Egipto y Babilonia. Scucha kico Plinio cu tabata biba den promé siglo ta bisa:

„Hopi tera ta produci solamente heru moli, otro heru cu ta kibra cu no ta sirbi pa traha wiel of clabu.
Den hopi fabrica di heru ta usa staal solamente pa traha hermentnan cu ta corta, aambeeld y martin.
Si hinca heru cayente den awa, ta haya un diferencia grandi. Heru ta e metal di mas util, ma di mas destructor tambe.
Nos ta usé pa coba den tera, pa kibra piedra y pa hopi trabao util mas; ma di otro banda tambe nos ta use den gerra y pa mata otro. Pa mata hende mas liher nos ta traha punta skerpi di heru pa nos flechanan. Segun mi esaki ta e locura di mas grandi cu hende por a pensa."
Plinio no tabatin razon? Figura bo si e tabata na bida ainda! Sin duda lo el a bringa hopi pa desarmamento di nacionnan!

— — —

CARBON: — Na promé lugar cu nan a desbucri cu carbonstein por sirbi pa kima, ta na Inglaterra. Despues nan a sinja traha cokes fo'i carbonstein y despues gas. Promé hende cu a luza su cas cu gas tabata William Murdoch.

Na anja 1801 gobierno di Paris a propone di luza cu lampi di gas, ma ningun hende no kier a risca. Tur tabatin miedo di peliger di kimamento. Ma carbon a bira un cos di masha tanto aprecio y necesidad grandi pa tur hende, ora cu hendenan sabir a descubri cu por saca masha hopi cos for di dje, manera: zeta di rosa, vanille, aspirina, salvarsan, germanin (un remedi contra malu di sonjo), saccharine, aniline, etc. etc. Tur ta sali di carbon.
E piedra pretu simpel aki a bira den curso di anjanan un cos di gran importancia den comercio e industria.
Nan ta coba te 2000 meter hundo pa hanja e „oro pretu„ manera ta yama carbonstein.

DEN SCHOOL

MAESTRO: Nos ta yama „transparente" un cos cu bo por mira door di dié y distingi otro cos cu ta su tras. Juan, duna mi un ehemplo di un cos transparente.

JUAN: Buraco di yabi, meneer!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Henry a bin cerca Lorenzo pa pidiele si e kier bai Club cune awe nochi. Jen di pep y contento Lorenzo ta camna bai paden, pa pidi permiso na su esposa, bisando: „Henry a invitami pa un reunion di su club awe nochi .... mi por bai Pepita?" Su alegria a llega un termino, ora Lorenzo a hanjele dilanti Pepita, cu ta para dilanti stoof y a bira liger pa contesta: „Mi ta traha di mainta te anochi pa dunabo un hogar feliz ...." Y acercando su esposo, mientras e ta brazele, Pepita ta continua: „Y mi ta mira cumi a fracasa, pasobra mi ta mira cu bo no ta feliz den dje, berdad? Awor mi a duna mi cuenta di esei." Despues cu Pober Lorenzo a bini entusiasma paden, e la cambia y ta pone un cara serio, ora su esposa bisele e palabranan ey. Pero e biaha aki e tabata sabi kiko e contesta Pepita y tumando su esposa den su braza na su turno, Lorenzo ta responde cu tur calma cu tin: „Pero doeshi, mi no a pidi bo divorcio..". Esaki ta respuesta cu Pepita no a spera e ora di su esposo. E la kere sigur cu e lo no bai mas, pero e la dunele otro contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 26 JUNI 1957 — No. 2896 62

Senjora Kwartsz a pone e prome piedra pa teatro

ORANJESTAD.— Tabatin hopi persona presente ora senjora J. Kwartsz, Spruyt (senjora di Gezaghebber di Aruba) a pone e prome piedra merdia pa e teatro.

Entre di e presenta nan nos por u mira Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber interino P. Croes, miembronan di directiva di C.C.A. y A.N.V. pa cual cooperacion e plan di teatro a cuminsa bira un realidad, senjor F. Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. cu ta construi e teatro, senjor Zingel di architectenbureau na Corsouw (na unda nan a traha e plan nan pa e teatro) senjor nan F.E. Griffin y W.A. Murray di directiva di Lago y tambe senjor B. Teagle di Lago Public Relations Dept. senjor F. van Drimmelen cu ta inspecta e construccion, wnd hoofd di D.O.W. y hopi persona mas.

Senjor Th. Hese (presidente di directiva Stichting Schowburg-Aruba a jama e presentenan bon bini riba e lugar na unda pronto e teatro di Aruba lo bini, y despues e la conta historia di e teatro.

E la conta con A.N.V. a hanja e idea y huntu cu cooperacion di e anterior presidente di A.N.V. Jan Pauw nan a coopera hunto cu C.C.A. y e dos organisacion aki a traha huntu y ejecuta e plan aki.

Cu nan por a cuminsa e construccion ta di gradici Eilandgebied, Lago y Sticusa pa nan ajudo financiero, y despues cu senjor Hese a gradici tur esnan cu a duna nan ajudo pa haci e teatro bira un realidad, senjor Jan H. Beaujon a lesa e oorkonde cu senjora Kwartsz a metsel den muraya.

Despues di a lesa e oorkonde senjora Kwartsz a pone e prome piedra ajuda pa senjor van Drimmelen y senjor Collard di Bouwmaatschappij.

Despues cu e invitadonan a weta e tekening nan di e teatro nan a despedi di otro.

Aki nos ta weta senjora Kwartsz poniendo e prome piedra pa e Teatro na Stadionweg, na Oranjestad. Nos ta weta di r.p.d. senjor Jan H. Beaujon, senjora Kwartsz, senjor Collard y un di etrahado nan di Bouwmaatschappij cu ta construi e lugar. Ta worde spera cu e apertura oficial di e teatro lo tuma lugar otro anja na luna di April.

TRAPPERS TIN UN DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — E miembronan di Trappers e reunion di deporte na Santa Cruz a elegi un directiva nobo cu ta consisti di siguiente senjornan:

Efraim Croes, (presidente) y miembronan ta Carlos Croes, Eduardo Acosta, Eduardo Geerman, Tommy Croes, Antonio Werleman, Basilio Maduro, Juan Henriquez, C. Geerman, Juan S. Croes, Johannes Croes, Cerilio Werleman y Gilberto Croes. Ajera nochi e directiva a tene su prome reunion y e ora ei e puestonan a worde parti.

DIASABRA AWOR FIESTA DEN MARINIERS-KAZERNE

ORANJESTAD. — Diasabra dia 29 di Juni tin fiesta atrobe den Mariniers-kazerne, na ocasion di aniversario di Prins Bernhard, e Mariniers nan lo duna un programa varia, cu e presentenan sigur lo gusta.

Despues di e cabaret lo tin baile den cantine, na unda lo tin varios clase di musica.

Como algun particular e anochi di fiesta aki ta na beneficio di Marine Sanatorium Fonds. Kaarchi nan di entrada ta costa fl. 0.50, y ta obtenibel na oficina di O.S. & O. den kazerne na oficina di N.E.N. den Wilhelminastraat No. 3 na Oranjestad y tambe na Aruba Post na San Nicolas.

Bini cu bo kaarchi di entrada, bo tin chens di hanja un bunita premio di entrada. E mariniersnan ta spera cu bo lo t'ei diasabra anochi 8 or.

Marvel Cardoze tin mas tanto votos pa Reina di Deportes

ORANJESTAD. — Seguidamente nos ta duna resultado di e ultimo contamento di votos pa Reina di Deportes di Aruba 1957:

Marvel Cardoze (APSV)	461
Aida Jacobs (Dakota)	302
Rica Veger (RCA)	235
Maria Vries (Estrella)	137
Ana Fingal (Aruba Jrs)	125
Lidia Bislick (La Fama)	88
Selvia Ponson (Victoria)	31
Esther Hernandez (L. Strike)	27
Anna Maduro (AVA)	13
Annie Rodriguez (C. Surinam)	2
Elvia Wever (Caribe)	2

VIADUCTO DEN EAGLE COLONY

ORANJESTAD. — Ajera mainta na 11 or na oficina di D.O.W. tabatin destajo publico pa construccion di un viaducto den Eagle Colony.

E tres interesado nan a inscribi pa lo siguiente:

Bohama N.V. fl. 78.200.—.

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. pa fl. 83.200.—.

Petrona & Croes pa fl. 85.600.—.

E viaducto ta bini caminda e boulevard nobo lo crusa un di e camindanan.

ANTES 3 ANJA I MEI DI CASTIGO AWOR A BIRA PENA DI MORTO

KOPENHAGEN — Mundu tin derecho di pidi autoridadnan Hungaro un splicacion dje hecho, paquico e autor Gyula Obersovsky y Jozsef Gali, kende antes a hanja 3½ anja di castigo di prison, awor a hanja castigo di pena di morto, asina e corant comunista Dinamarques „Land Og Folk" a scirbi den un editorial.

ORGANIZACION DI ESTUDIANTENAN SUIZA

ZUERICH — E organisacion di estudiantenan Suisa a pidi ministerio di husticia na Budapest „na nomber di principionan di derecho di humanidad y libertadnan academica" pa interveni na fabor dje autornan Hungaro y estudiantenan, kende awor ta condena pa castigo di pena di morto.

SUPLICA GROMYKO NA AUTORIDAD MERICANO

MOSCU — Durante un conferencia di prensa na Moscu e ministro Ruso di asuntonan exterior, Gromyko, a haci un suplica na autoridadnan Mericano pa no tene mas discurso cu ta instiga pa haci gera si nan ta desea pa e discusionnan di desarmamentu na Londen tin suceso.

Gromyko a critica particularmente e comandante supremo di ehercito di Pacto Atlantico, e general Mericano Lauris Norstad.

Despues di presentacion di proposicionnan di desarmamentu nobo pa Rusia tabata munstra cu eventualmente lo a bini un acuerdo tocante un desarmamentu parcial.

Bao dje circunstancianan aki tur esnan cu ta tuma parti na e discusionnan, mester trata di ta masha cuidadoso tocante nan declaracionnan, pa crea un atmosfera favorable pa continuacion dje discusionnan.

Rapido „R.A.S." a derrota nervioso San Nicolas Jrs.

Ambos campeon masculino tambe a perde

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un cantidad di publico hamas visto pa encuentronan di basketball a yena cada centimeter obtenible pa nan di e cancha di Estrella na Sta. Cruz diaLuna anochi. Segun nos calculo mester tabata tin mas di 800 persona presente. Tarhetanan di entrada a caba promer partido tabata na half y pura pura e tesorero di A.S.U., Sr. Eddy Muller mester a busca mas tarheta di entrada.

E promer encuentro tabata entre e campeon masculino di clase B Watapana y un seleccion di e clase aki. Tabata visto cu ya e hungadornan ta for di practica ya cu nan tabata falla cu demasiado frecuencia. Watapana mester hunga sin su hungador estelar Willy d'Arnault, kende segun nos a worde informa no ta forma parti di e equipo campeon clase B mas.

Indudablemente ta un perdida hopi grandi pa e quinteto watapanero, pero nos no ta kere irremediable. Promer quarter di e partido, cual tabata bao direccion di K. Wong y Eddy Laaf, a pasa sin cu Watapana a anota mientras cu e seleccion si a anota cuatro punto. Den e segundo quarter si Watapana ta outscore nan contrarionan. Na half e score ta 8-6 ainda na favor di e seleccion. Mientras cu Watapana ta anota cuatro den e tercer, e Seleccion ta anota doble cantidad pa haci e score 16-10 na final di e tercer quarter. E ultimo tabata e quarter di mas malo pa e quinteto campeon B ya cu nan ta anota unicamente un punto pero ta permiti nan contrarionan di anota diez. E score final a bira 26-11 na favor di e Seleccion. Mihor anotadornan tabata Victor Gonzalez di Watapana y Luis Fingal di Seleccion cada uno cu ocho punto.

Watapana	*Pos*	*Fg*	*Ff*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
O. Jacobs	rf	0	1	3	0	1
V. Gonzalez	lf	4	0	1	0	8
N. Tromp	c	0	0	1	0	0
F. Tromp	lg	0	0	2	0	0
M. Emers	rg	0	2	1	0	2
H. Toppenberg		0	0	0	0	0
A. Steenen		0	0	1	0	0
		4	3	9	0	11

Seleccion „B"	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
E. de Mey	rf	3	0	0	1	6
L. Fingal	lf	4	0	0	0	8
H. Oduber	c	2	0	0	0	4
T. Wong	rg	0	0	2	0	0
R. Ponson	lf	2	0	2	0	4
F. Loefstok		0	0	1	0	0
U. Tromp		0	0	0	0	0
E. Bardouille		2	0	1	0	4
		13	0	6	0	26

Time outs: Watapana: 1, Seleccion 0.

RCA 11 SELECCION „A" 18.

Segundo encuentro di e anochi tabata entre e quinteto campeon clase A di Aruba y un seleccion. Tambe durante e partido aki tabata visto cu ya e hungadornan no ta dedica nan tempo na basketball, y cu ta basta tempo cu nan no a tene un bala basket den nan man. Shooting y passing tabata completamente off di ambos banda loke tabata haci e partido poco atractivo. RCA no a demostra mucho material y meskos cu nan coleganan di clase B a anota apenas 11 punto. E seleccion a haci uso di 13 hungador y ta apenas cinco di nan a logra hanja e distancia correcto di e basket. E hungador cu a percura pa 8 di e 18 puntonan di e seleccion ta un norteamericano Russel, kende ta pasando actualmente vacacion na nos isla. Cu ventaha di 5-4 na favor di e Seleccion e promer quarter a termina. Pero durante e segundo quarter e seleccionado ta bai den blanco, mientras cu e campeonnan ta anota tres punto pa tuma ventaha na half di 7-5. Ta turno di RCA di bai den blanco den e tercer quarter. Seleccion ta anota 7 punto pa bolbe ta den ventaha na final di e tercer quarter cu score 12-7. E ultimo quarter ta bai hopi pareew, pero e Seleccion ta bolbe outscore e quinteto di Solito pa gana e partido 18-11. Maximo anotador di RCA a resulta Eddy Lacle cu 5 punto y di e Seleccion Bill Russel cu 8 punto.

R.C.A.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
N. de Cuba	rf	0	0	0	0	0
C. van Eer	lf	1	0	0	0	2
V. Labega	c	0	0	1	0	0
E. Lacle	rg	2	1	0	0	5
A. Brokke	lg	2	0	2	0	4
H. Bruinenbrug		0	0	0	0	0
L. Aponte		0	0	0	0	0
		5	1	3	0	11

Seleccion „A"	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
O. Jacuin	lf	0	0	0	0	0
H. Ponson	rf	1	0	0	0	2
B. Russel	c	2	4	0	0	8
D. Harms	lf	0	0	0	0	0
A. Hoo	rg	2	0	0	0	4
S. Frigerio		0	0	0	0	0
M. Arends		0	0	0	0	0
D. Genser		0	0	0	0	0
G. Brion		0	0	0	0	0
E. Martinez		0	.0	1	0	0
M. Bergen		1	0	0	0	2
H. Quillotte		0	0	0	0	0
E. Ponson		1	0	1	0	2
		7	4	2	0	18

Time outs: RCA 0; Seleccion 0.

R.A.S. 27 SAN NICOLAS JRS 8

E atraccion di e anochi indudablemente tabata e encuentro entre e campeon femenino di nos isla San Nicolas Jrs contra di e quinteto visitante di Colombia integra pa empleadonan di e Compania di Aviacion „R.A.S." Promer cu e encuentro un mascota di San Nicolas Jrs a entrega un bouquet na e capitana di R.A.S. Blanca Castañela, mientras cu e Reina di Estrella candidata pa Reina di Deportes di Aruba simpatica Maria Dolores Vries tambe a

(sigui leza riba pag. 3)

Moeilijkheden om de Mayflower 2

LONDEN, 25 juni: — De miljonair Felix Fenston, die de N.V. Mayflower grote sommen heeft geleend om de reis van de „Mayflower II" mogelijk te maken, heeft het aftreden van de direkteuren Warwick Charlton en John Lowe geeist. Charlton heeft verklaard, dat hij er niet aan denkt om uit de onderneming te treden, die hij zelf heeft opgericht. Van hem is het plan om de Mayflower te laten varen uitgegaan.

Fenston heeft gedreigd zich uit de onderneming terug te zullen trekken, als zijn eis niet wordt ingewilligd. Zoals bekend, zijn er moeilijkheden met crediteuren.

Charlton heeft verklaard, dat er ruime inkomsten in het verschiet liggen en dat aan alle financiële verplichtingen zal kunnen worden voldaan. Hij ontkent, dat de onderneming een fiasco is geworden.

Fenston wil een eventueel exploitatieoverschot geheel aan liefdadige doelen besteed zien. Op voorwaarde dat de beide genoemde direkteuren aftreden, wil hij zich garant stellen tegenover de schuldeisers.

Charlton, die evenals Fenston uit New York in Engeland is aangekomen, heeft een aanklacht wegens smaad ingediend tegen Britse bladen en ook tegen de eigenaar van de sleepboot, die de Mayflower aan het begin van zijn reis van Brixham naar Darthmouth heeft gebracht.

Fenston verklaarde later dat hij alle banden met de Mayflower onderneming verbroken heeft.

Surinaamse Voetbal Bond

PARAMARIBO, 25 juni. — De stand in de competitie van de SVB is als volgt:

Robinhood	5	3	1	1	7
Transvaal	3	2	1	0	5
Voorwaarts	4	1	2	1	4
M.V.V.	4	1	1	2	3
Sonny Boys	3	0	2	1	2
Leo Victor	3	0	1	2	1

PATERS EN KLOOSTERZUSTERS IN TSJECHOSLOWAKIJE AANGEHOUDEN

PRAAG, 25 juni: — Onder beschuldiging van spionage is in Tsjechoslowakije een groep paters Salesianen en kloosterzusters aangehouden, die, met steun van de Amerikaanse geheime dienst instructies van het Vaticaan uitvoeren, zo heeft het Tsjechoslowaakse partijblad „Rude Pravo" dinsdag bekendgemaakt. Het aantal arrestanten werd niet genoemd.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer H. Boyé tot assistent-controleur in tijdelijke dienst, bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heren C.A. Romer en R.M. da Costa Gomez, voor een proeftijd van 6 maanden, tot tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier;

Mej. E.A. Beaujon, voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A.C. Brete, Mej. J.A. Argus en Mej. R.B. Kopra, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer R. Elhage, tijdelijk controleur 2e klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, tot buitengewoon agent van politie;

De heer S.M. Tokaay, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hypotheekkantore, alhier;

Mej. J.M. Wagner, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

De Heren R.E. van der Veen en F.A. Blanken, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heren E.A. Dirksz, M. Giel en J.A. Silva, tot hulpbrievenbesteller op Aruba;

Mej. G.A. Jansen en Mej. M.M. Tweeboom, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer A.A. Virginie, klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot sub-kassier ten kantore van de Landsontvanger, alhier;

Bevorderingen:

De Heer F.D. Batta, adspirant-verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot verzorger;

De Heer A.I.F. Helburg, tijdelijk observator 2de klasse bij de Meteorologische dienst, alhier, tot tijdelijke observator 1ste klasse;

De Heer H.N. Leverock, schrijver a ten Postkantore te The Bottom op Saba, gedetacheerd op Curacao, tot klerk a, alhier;

De Heer F. Angela, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, tot bode 1ste klasse;

De Heren C.A. de Oude, K.A.J. van Haren, P. Kraayer en O. Kuiper, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

De Heren J. van een, P.H.M. Franssen en T. Domburg, agent van politie 1ste klasse op Aruba, tot hoofdagent van politie;

Mej. J.M. Cratz, schrijver b ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot klerk b;

De Heer H. Dudart, monteur 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, tot monteur 2de klasse;

Mej. E.M.A. Isenia, klerk b ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier tot klerk 1ste klasse;

De Heer F.J. Tromp, teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, tot teletypist 2de klasse;

Mej. N.J.A. Dorcas, schrijver b in tijdelijke dienst bij de Politie-administratie, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

De Heer L.E.N. Pietersz, sub-kassier ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot kassier;

De Heer G. de Windt, brievenbesteller te Oranjestad op Aruba, tot hoofdbrievenbesteller;

De Heer S.P. Croes, brievenbesteller op het hulppostkantoor te San Nicolaas op Aruba, tot asistent hoofdbrievenbesteller;

Eervol ontslag aan:

De Heer V.A. Doran, buitengewoon agent van politie voor het eiland Curacao;

De Heer F.H.L. Doorson, agent van politie 1ste klasse op Curacao, met ingang van 12 december 1957;

De Heer J.H. Dijkhofz, klerk b ten kantore van de Algemene Rekenkamer, alhier, op zijn verzoek;

Mej. E.C. Rog, klerk a ter Inspectie der Belastingen, alhier, op haar verzoek, met ingang van 11 november 1957;

De Heer S.C. Schouten, onderwijzer belast met theoretische lessen aan de Arubaanse Technische School, categorie B. ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 24 september 1957;

Eervolle ontheffing:

De Heren E.A. Dirksz, M. Giel en J.A. Silva, telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, als zodanig;

De Heer H.M. Waszink, psychiater, alhier, van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier;

Overplaatsing:

De Heer R.A. Pietersz, agent van politie 1ste klasse in tijdelijke dienst op Bonaire, naar Curacao;

De Heer O.S.E. Hawker, agent van politie 1ste klasse in tijdelijke dienst, alhier, naar Bonaire;

De Heer J.G.R. van Reyn, agent van politie 1ste klasse op Aruba, naar Curacao;

De Heer H.C. Every, schrijver b ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar de Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer J.A. Clement, hoofdkommies der belastingen op Aruba naar Curacao;

De Heren R.W.A.v.d. Berg, N.E. Calmes, W.A. Goijla, H.E. Kock, M.M. Martis en J.F.Ch. Rack, agent van politie 2de klasse in tijdelijke dienst op Curacao naar Aruba;

De Heer H.A.J. Dikmoet, agent van politie 1ste klasse op Saba, naar St. Maarten;

De Heer O.R. Simmons, agent van politie 1ste klasse op St. Maarten, naar Saba;

De Heer S.D. Abad, hoofdcommies ter Administratie van Financiën, alhier, naar het kantoor van de Hypotheekbewaarder, alhier;

De Heer E. van Breet, commies ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, naar de Administratie van Financiën, alhier;

De Heer E. Tromp, hoofdbrievenbesteller te Oranjestad op Aruba naar het hulppostkantoor te San Nicolas op Aruba;

De Heer A.P. Cleofa, asistent hoofdbrievenbesteller op het hulppostkantoor te S. Nicolas op Aruba, naar het Postkantoor te Oranjestad op Aruba;

De Heer L. Peterson, schrijver b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, naar het Postkantoor;

EXAMEN-UITSLAG

Examens voor de akte Handelskennis L.O., gehouden op Aruba op 16 en 17 april 1957 en 20 en 21 juni 1957.

Geëxamineerd: 8 kandidaten
Afgewezen: 1 kandidaat,
Geslaagd: 7 kandidaten, t.w. de heren W. van Alphen, P. Bongers, J. M. van der Eem, C.C.F.W. Hollander, G. Laurier, A.C. v.d. Reijt en P.J. Valk.

(R.V.D.)

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

O'stad.: — In het groetenprogramma, dat Voz di Aruba hedenavond om kwart over zeven zal uitzenden zullen deze keer drie personen optreden.

Allereerst komen uit Oegstgeest de groeten van Fritsie Willemsen, terwijl in Blaricum de groeten opgenomen werden van Fransje en Peter van Drimmelen. Het programma wordt zaterdagmiddag om kwart voor twee herhaald.

TWEE GESLAAGDEN

O'stad.: — Twee heugelijke berichten aangaande in Nederland studerenden bereikten ons gisteren. Allereerst vernamen wij, dat de zoon van de heer Boekhoudt van het Ontvangerskantoor aan de R.K. Universiteit te Tilburg geslaagd is voor zijn doctoraal in de sociologie. Voorts slaagde Marita Vermeer, wier ouders te Balashi wonen, aan de Rijkskweekschool te Utrecht voor haar onderwijzersakte. Zij zal de vacantie op Aruba komen doorbrengen om dan in september weer naar Nederland terug te keren voor de studie voor de hoofdakte.

VERKEERSCONVENTIE VAN 1949 NU OOK TOEPASSELIJK OP N.A.

Oranjestad.: — Thans vernamen wij, dat op de 8e juni de Internationale Verkeersconventie van 1949 ook toepasselijk verklaard is voor de Nederlandse Antillen. Dit betekent, dat het N.A. rijbewijs nu geldig is in alle landen die indertijd de conventie medebekrachtigden, dat zijn dus o.a. de V.S., Suriname, Cuba, de meeste Europese landen.

Op het kantoor van de consul van de A.N.W.B. in de Wilhelminastraat kan men thans zegels verkrijgen van de American Automobile Association, die men in zijn rijbewijs kan plakken, waardoor men een eventuele controle in de V.S. aanmerkelijk vergemakkelijkt.

„EERSTE NEDERLANDSCHE" BESTAAT 75 JAAR

O'stad.: — De eerste juli a.s. zal het 75 jaar geleden zijn, dat de Verzekeringsbank De Eerste Nederlandsche N. V. werd opgericht. Ter herdenking van dit bijzondere feit, zal er in het hoofdkantoor van de E.N. te Den Haag een grote receptie worden gehouden, terwijl de vaste employees van deze verzekeringsmaatschappij op de Nederlandse Antillen zaterdagavond voor een feest ten huize van de directeur Westelijk Halfrond van de E.N., de heer Venema, in Curacao uitgenodigd zijn. Van Aruba zullen daarheen gaan de heren Van der Schoot, Moen en Van Woerkom.

ROTARY SCHONK FL. 50.--

Oranjestad.: — Gisteren heeft de voorzitter van het gouden Jamboree Comite, de heer J. van der Schoot van de secretaris van de Rotary Club, Harold Oduber een cheque van Fl. 150.— ontvangen, zijnde de bijdrage van de Rotary aan de uitzending van een Arubaans padvinderscontingent naar de Gouden Wereldjamboree, die deze zomer in Engeland gehouden wordt.

EERSTE BASI RUTI BUNGALOW WORDT INGEWIJD

Oranjestad.: — Zaterdagavond a.s. om half acht zal de eerste bungalow van Basi Ruti met enig ceremonieel in gebruik worden genomen. Deze avond zal ook de nieuwe manager van Basi Ruti de heer Charles Deinert en zijn echtgenote aan de clubleden voorgesteld worden. Er zal ook gedanst worden, waarbij de Stardusters voor de muziek zullen zorgen.

HEDENAVOND ACHT UUR PATER DITTER

Oranjestad.: — De Eerw. pater Ditter zal hedenavond in de Club Suriname een lezing houden over Afrika. Deze lezing, die om acht uur beginnen zal, wordt opgeluisterd met de vertoning van lichtbeelden. De toegang is voor alle belangstellenden vrij.

WEG IS NIET ALTIJD WEG

Oranjestad.: — Maandag werd door mej. Helen M. Wever aangifte gedaan van het verlies van haar leesbril met hoornen montuur. Voorts deed eergisteren ook A.R. aangifte van het verlies van zijn zeilboot van 12 x 4 voet.

Het bootje had bij de Tarabanawerf gelegen, waar het Zaterdag voor het laatst was gezien. Het is grijs en heeft een groenen rand.

ONELEGANT

Sint Nicolaas.: — Maandagmiddag om zes uur werden door de politie van Sint Nicolaas de vrouwen G.C. en F.C. gescheiden, die in de Rodgerstraat een robbertje waren gaan vechten. P.v.'s werden opgemaakt.

SPUIT RUKTE UIT MAAR GAF GEEN WATER

Sint Nicolaas.: — Maandagavond om kwart over negen werd brand gemeld te Juana Morto 120.

De spuit, die uitrukte behoefde evenwel geen water te geven, daar de omstanders het fikkie van het kerosinefornuis al met eigen middelen gedoofd hadden.

DRIE ONGELUKJES

Oranjestad.: — Drie „ongelukjes" deden zich maandag voor. Het begon om zeven uur 's morgens, toen op de plaats waar de Bernhardstraat in de Leliestraat uitmondt de truck A-2548 tegen een telefoonpaal opreed. De bestuuder G.S.R. C. verklaarde te hebben moeten uitwijken voor een rare manoeuvre van een pick-up. De schade aan de truck bedraagt een paar honderd gulden, terwijl de paal nog krom staat.

Bij half negen reed op de hoofdweg bij Barcadera de A-5573 bestuurd door R.M. achter tegen de A-3679 van M. W.N. aan.

Oorzaak: M. lette niet op. De schade ligt waarschijnlijk tussen de 6 en 700,- gulden.

De derde botsing was in Oranjestad, op de kruising van de Nieuwstraat en de A. Lacle Boulevard. Hierbij waren betrokken de bestelauto A-3934 bestuurd door L.I.S.S. en de personenwagen A-6204 bestuurd door H.P., die geen voorrang verleende.

Ook hier een schade van tegen de Fl. 500,—.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad. Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 26 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: El Vividor
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: The Conspirators

APOTHEEK
Botica Aruba.
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sene Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Alfredo Pinedo
5.45 Carlos Pizarro
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Tres Diamantes
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
8.45 Kookpraatje. Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeursbaai Club

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Pas op voor hun zoontje, dat is een stukje bandiet.

Tene cuidao cu nan yiu, pasobra e ta un bandido chiqui.

RAS a derrota San Nicolas Jrs.

(continuacion di pag. 1)

entrega un bouquet na e equipo visitante. Esaki a tuma luga despues cu R.A.S. a haci su entrada ariba e cancha cargando e bandera hulandes y haciendo un cheer meimei di e tereno, cual gesto a worde sigui pa e equipo di San Nicolas Jrs cu e bandera colombiana. Despues di e corto ceremonia aki e quintetonan a alinea pa duna un comienzo na e partido, cual tabata bao direccion di e conocido refereenan Herman Figuiera y Mateo Reyes. Despues cu ambos banda ta falla den nan promer atake, e colombiana Rosita Peleaz ta habri e score. Center Rasmijn di San Nicolas Jrs ta percura pa e fieldgoal di empate, pero esaki tabata e unica anotacion di e campeonnan di nos isla, mientras cu e visitantenan ta anota un total di 7 punto den e promer quarter. E segundo quarter ta bira uno den cual cu cada intento R.A.S. cu mucho mihor shooting ta anota, mientras cu San Nicolas Jrs ta falla tras di otro. Hopi biaha e equipo arubiano ta trata di anota for di hopi distancia, pero e direccion no ta correcto. Na half e ventaha di e colombiananan a aumenta te na 15-4. Den e segundo quarter Pelaez, hungando un partido hopi agresivo, a anota tres biaha mas, mientras cu e capitana Castañela tabata dirigi su companjeranan masha bon. E tercer quarter ta pasa den blanco pa e nervioso equipo di San Nicolas Jrs, mientras cu R.A.S. ta anota seis punto pa aumenta su ventaha na 21-4. Den e ultimo quarter manager Vargas ta haci varios cambio den su alineacion.

San Nicolas Jrs ta hungando hopi nervioso ainda aunke cu den e ultimo minuutnan nan ta reacciona poco y ta anota dos fieldgoal. Susanna Ras, kende generalmente ta shoot masha bon, a falla hopi biaha, mientras cu Calixta Werleman, un hungadora cu generalmente ta duna bon partido, no por a drenta su mihor forma. Indudablemente nervio a afecta e quinteto di San Nicolas Jrs masha hopi den promer encuentro cu un quinteto stranhero. Loke tambe tabata lastima pa San Nicolas Jrs tabata cu nan no tabata tin hungador suplente cu por a mantene e ritmo di e partido. Nos ta kere cu un of dos refuerzo indudablemente lo a yuda San Nicolas Jrs hopi. Di parti di e visitantenan kendenan a desarolla un partido hopi mas rapido di loke nos ta custumbra di mira di nos basketbolistanan femenino. Cu bon combinacion nan tabata logra penetra e generalmente fuerte defensa di San Nicolas Jrs pa anota cu hopi facilidad for di hopi cerca. E dos defensanan Muller y Kock tabata haci tur nan esfuerzonan pa evita peor y kibra e combinacionnan aki, pero tabata hanja poco ayudo di e center. Den nos opinion e center tabata hunga mucho adelanta. Aunke cu nos no ta kere cu ainda San Nicolas Jrs ta den condicion di por a gana for di e equipo colombiano, si nos ta kere cu si nan a logra domina nan nervio nan lo a duna mucho mihor partido. No cabe duda cu lo vale la pena pa haci esfuerzonan pa trece algun equipo di basketball tanto femenino como masculino bin hunga contra nos basketbolistanan cu mas frecuencia pa asina e hungadornan local por hanja mas experiencia. Mihor anotadora di R.A.S. y di e partido tabata Rosita Pelaez cu 10 punto. Tambe a sobresali e defensa Maria Estrada y Blanca Castañela. Di San Nicolas Jrs a anota mas punto Susanna Ras, kende a percura pa mitad di e total di su equipo.

San Nicolas Jrs.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tt*	*Pts*
M. Newton	rf	0	0	2	0	0
S. Ras	lf	2	0	1	0	4
G. Rasmijn	c	1	0	0	0	2
S. Moller	rg	0	0	1	0	0
P. Kock	lg	1	0	0	0	2
C. Werleman		0	0	0	0	0
R. Rasmijn		0	0	0	0	0
		4	0	4	0	8

R.A.S.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
E. Mejia	lf	1	0	0	0	2
B. Castañela	rf	3	1	0	0	7
R. Pelaez	c	5	0	2	0	10
E. Johnson	lg	2	0	0	0	4
M. Estrada	rg	2	0	0	0	4
B. Giraldo		0	0	1	0	0
A. Corea		0	0	0	0	0
B. Olive		0	0	0	0	0
C. Mesa		0	0	0	0	0
		13	1	3	0	27

Time outs: San Nicolas Jrs 3, R.A.S. 0.

ENTREGA DI E COPANAN.

Despues di e partido Sr. Rolando Chumaceiro di Aruba Trading Company a haci entrega na e capitana di RAS e copa „Schlitz". Sr. Oscar Henriquez, presidente di ASU a haci entrega di e diplomanan na e participantenan di basketball.

PAGINA TRES

White-Massey y Ponson-Reyes a situa nan mes den finale di dobles

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E encuentronan di tennis di e III Olimpiada A.S.U. a continua diaLuna atardi ariba cancha di Aruba Jrs. A worde hunga dos partido di dobles masculino. Promer a enfrenta otro e pareha forma pa A. White y M. Massey contra di e pareha F. Eduards y M. Lashley.

Despues cu Max Lashley y su partner a gana e promer game, nan a perde cinco sigi pa e score bira 5—1 na favor di White/Massey. E septimo game ta bira di Eduards y Lashley, pero e pareha yankee ta gana e siguiente game y e promer set cu score di 6—2. Lashley ta habri e segundo set cu su servicio pero ta perde e game. Despues cu White ta gana cu su servicio y Eduards ta perde di dje, Massey tambe ta gana cu su servicio pa e score bira 4—0 na favor di White/Massey. Pa segundo biaha den e set Lashley ta perde su servicio loke ta duna su contrarionan un comodo ventaha di 5—0. Ta surgi un reaccion chikito di parti di Lashley/Eduards despues di esaki. Nan ta logra gana e siguiente dos gamenan, pero cu servicio di Massey e match ta worde decidi. Tambe e segundo set a termina cu score di 6—2 na favor di White/Massey. Eliminando Eduards y Lashley e pareha hoben forma pa White y Massey a situa nan mes den e finale di dobles masculino cual lo worde hunga dia Sabra.

E segundo encuentro tabata entre Eric Ponson/Mateo Reyes y Cherebin/Sampson. E promer set a resulta hopi facil pa e pareha Ponson/Reyes, cual por cierto nan a gana cu score di 6—0. Despues cu Ponson/Reyes ta gana e promer game di e segundo set cu servicio di Ponson, nan ta perde e segundo game pa empata na 1-1 Reyes, den bon forma e atardi aki, ta gana su servicio y ta pone e score 2—1 na favor di dje y su partner. Tambe e proximo game ta bai pa Reyes/Ponson, luego e score ta bira 4—1, pero Cherebin ta bolbe gana su servicio y ta haci e score 4—2. Reyes ta percura pa pone e score 5-2.

Inesperadamente Sampson ta gana su servicio pa di promer biaha loke a aplaza e victoria di Ponson/Reyes pa un game. Ganando e siguiente sinembargo e pareha subcampeon di nos isla a pone e partido na nan nomber y a hanja e derecho di participa den e finale dia Sabra.

E partidonan aki tabata di clase B y nos ta aplaudi e idea di A.L.T.B. di duna e hungadornan di clase B tambe un oportunidad di participa den e III Olimpiada A.S.U. Asina indudablemente e hungadornan di e clase aki lo hanja mas estimulo pa e deporte y lo dedica mas tempo na e bunita deporte aki y consecuentemente lo progresa suficiente pa por participa den clase A. E finale lo ta awor entre e dos parehanan Ponson/Reyes y White/Massey.

Awe tardi lo tin e ultimo parti eliminatoria di e partidonan di tennis ariba cancha di Aruba Jrs atrobe. Lo worde hunga un partido di single masculino y uno di singles femenino

Rien Hasselaar kier fundi un Oratoriumkoor

Plan: prome presentacion na inauguracion di teatro.

ORANJESTAD.— Den casi tur luga na mundo ta existi coro y reunion cu ta studia musica pa gemengde koren. Na Aruba nos conoce algun coro di misa y un coro grandi na San Nicolas cu dia nan di Pascu ta canta cantica nan di Pascu, pero te ainda no tin ningun coro cu ta ejecuta Oratoria.

Awor cu dentro di un anja e Cultureel Centrum na Oranjestad lo bini cla, Aruba lo hanja un bunita sala di concierto cu ta adecuado pa duna presentacion cu coro grandi y orkesta.

Cu e motivo aki Rien Hasselaar a hanja e idea di fundi un Oratorium koor na Aruba.

Na luna di september e coro aki lo cuminsa haci repeticion y nan lo canta na inauguracion di Cultureel Centrum. Kiko ta doel di e oratorium koor aki?

Casi tur e gran componista nan a compone oratoria.

Un oratorium ta un gran obra scribi pa orkesta, coro y algun solista, manera „The Creation" di Joseph Haydn, „Paulus" di Mendelsohn, y tambe The „Season" di Haydn.

Tur amantenan di musica cu tin un bon voz y un poco conocemen di musica mester a canta un oratorium pa sa ki un placer esaki ta.

E circunstancia nan ta masha favorable pa un coro, tin basta amante di musica na Aruba.

Pa e plannan aki slaag, si tin un gran condicion, esei ta cooperacion di e poblacion di Aruba cu ta gusta canta. Diaibernes anochi na 8 or lo tin un reunion den Trocadero tocante fundacion di un coro.

Tur esnan cu tin gusto di canta den e oratorium ta worde invita di ta presente na e reunion aki.

Na e reunion aki nan lo papia tocante tur cos en coneccion cu e organisacion aki, manera por ehempel lugar na unda nan lo haci ensayo, contribucion, scogemento di directiva anochi di repeticion, trabao nan cu mester worde haci, etc.

Fundacion di un oratorium na Aruba por tuma lugar solamente si tin bastante interes diabiernes anochi, y nos ta spera cu e trabao cultureel aki lo por ta posibel.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia, Juan Dirksen. Su mama y tata, ruman Ina, Bubu, familia Dirksen y Wallem ta deseele hopi felicidad riba e fecha aki.

— — —

Tambe nos tin e gusto di feliciteer Nicolaas Lampe, kende ta cumpli 34 anja awe.

— — —

Pa e pareha di Tanki Leendert, senjor Ignacio Giel y su senjora Bruala de Giel, cu ta celebrando nan 13 anja matrimonial hopi felicitacion.

Masha pabien nos ta llama senjora Helena Ras, cu ta haci anja awe, na nomber di su esposo, comader Balbarita Curiel, Juan, Alberto, Regina, compader Simon Jansen, ruman Frans, y cunja Catrien.

— — —

Senjorita Juanita Erasmus, kende ta cumpli 19 anja awe, ta ser felicita cordialmente pa su tata Augustin, su mama Rosa, rumannan George, Setronilia, Pedro, Dominico, Mario, Marco, Theresita, Maria y Luis, su amiga Jojo Lacle, Gresji, Soibert, Wirly Bareño, primo Ela, Tila, Dita, su pepe Maria Lacle, su omo Cricinsia Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 35, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 26 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: El Vividor
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: The Conspirators

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Ya Pepita a caba di pone mesa pa desayuno, ora e la mira e corant riba un mesa ey banda y ta habriele pa e lesa. Prome cos cu ta llama su atencion ta un baratillo cu ta para den un anuncio. Na e oranan ey Lorenzo a bin sinta na mesa, di manera cu Pepita a drei bisele: „Ta duel mi, pero bo mes tin cu prepara bo desayuno awe ...." Lorenzo ta drei mira su esposa incompresivo. Despues e la lanta fei mesa y ta lanta pa e puntra Pepita, cu ya a pasa man pa su sombré cu un gesto di bai calla: „Kiko a pasa?". Y mientras e ta dresa su sombré riba su cabez, Pepita ta contesta: „Mi ta bai tienda .... Tin un gran baratillo especial awe." „Venta especial di kiko?" Lorenzo ta bolbe puntra stranja. Y Pepita ta responde: „Mi no sabi." Y asina, na u ncareda, Pepita ta sali bai calla pa e bai cumpra cos. Lorenzo ta keda para boca habri den port hunto cu su cachó, mientras Pepita ta bisa den su apuro ainda: „Pero di kiko e ta no ta portami." Basta e gasta e placa di Lorenzo, esei ta su hobby.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 33

„I si mi tin honor di puntra, ta quende ta e homber cu el a scohe pa companjera di su bida? Sir Jasper a puntra cu un zonido di bofon den su boz.

„Ta un pintor. Un simple pintor sin mas nada! Figura bo!" Sr Blundell a bisa lastimosa.

„E malora cu quende mi a mirè ta papia awe tardi?" Sir Jasper a puntra.

‚Precisamente. E mes malora ai" Sr Blundell a suspira. „Y e n' tin ni un gota di sanger noble ta corre den su bentanan. Y ayera ainda mi a bis'e, esta e yiu muhe maldita di mi cu ta e unico cos cu nos ta falta awor pa nos ta completo, ta algo di sanger noble sanger blauw. Mi a splik'e cu den enter e barrio aqui ta masha poco hende por tin placa manera mi y tur loque mi ta desea awor ta di alza mi na circulonan di nobleza. Y e por alcanza nobleza cu su buniteza y su placa."

„Si", Sir Jasper a bisa y el a cuminza ta toca nervioso cu su dedenan riba blad dje mesa; „asina ta. Y mientras bo yiu tabata combersando cu e pintor, mi yiu.... Edwin..... mi yiu mes, tabata caricia y carinja e yiu muhe dje smid. Che!"

Y diripiente Sir Jasper a haci un movecion como si fuera e tabatin repugnancia di persona sin nificacion manera Cynthia y e pintor.

„Si, manera bo ta tende. Di e manera ai mi yiu a papia cu mi, e yiu muhe cu majan lo tin di hereda tur mi bienes. Ora cu mi a bisè cu tin un hoben nechi di nobleza, precisamente manera loque nos ta desea, ta dispuesto unbez na casa cun'e, el a bisa mi cu e noble cu mi ta meen ai no ta stim'e, ni e tampoco no ta stima e hoben asina tanto cu lo e por casa cun'e ma cu e ta locamente enamora riba e yiu dje smid cu e wowonan blauw y......"

„Cu fiemo saca e wowonan blauw ai", Jasper a maldiciona den diente, sinembargo asina duro cu Sr. Blundell por a tende.

„Y como mi no tin secreto pa bo, mi a bini aqui pa mi deshoga mi curazon cu bo," Sr. Blundell a bisa; „y ora cu m'a bis'e cu foi un tal relacion entre Edwin Josmyne y Cynthia Kelly no por resulta nada bon, pero un freiashi di locura y un ilusion di dos dia, el a garantiza mi cu e mucha muhe indudablemente ta mucho mas pura y limpi ainda cu bo yiu y cu e mester considera su mes masha feliz di por tin un mucha muhe di un tal caliber como su esposa."

„En realidad?" Sir Jasper a bisa grunjando corra di furia. „Esai ta masha carinjoso di miss Ella...."

„Ai, mi ta quere cu no tin paquico di bo consumi bo mes cu loque un mucha chiquito sin experiencia papia quizas den un momento di rabia, Sir Jasper; practicamente e yiu muhe di mi ai a perde su sintir. El a bira manera loco; e pintor a bruha su cabez y quizas el a ganje hopi cos cu nunca di su bida lo e por haci p'e E mucha a bira ciegamente enamora riba e pintor aqui. Y e cos di mas peor ta, cu el a queda balente tambe. E tabata papia cu mi manera hende cu quier a convence mi cu loque e tabata papia hasta tabata cierto y berdad. E quier a convence mi di su palabranan manera un heroe. E pintor a papia formalmente cu mi pa asina e haci ainda mas impresion riba Ella. E pintor a cuminza unbez cu e declaracion:

„Sr Blundell", el a bisa; „mi no por queda mas tanto bao di bo techo cu e carga cu ta pisa mi asina tanto na mi curazon. Mi sabi cu lo bo corre cu mi y lo bo nenga, sinembargo mi mester bisa bo cu mi ta stima bo yiu muhe y e tambe ta stima mi. Esai ta loque cu mi tabata quier a bisa bo."

„I bo n' larga criaman cohe na su strop benta foi bo luga?" Sir Jasper a bisa awor ainda mas indigna cu Blundell mes. „Si mi sa ta cual di bo criarnan a corre cu e bandido ai y sak'e p'afor, esai ta hanja un propino di mi."

„Loque ta esai, el a hanja ainda mas cu suficiente loque ami tabatin di bis'e. Pasobra ora cu el a bisa mi esai, mi wowonan a bira scur di furia y mi oreanan tabata fluit dje soketadanan cu el a caba di pretende. Y el a comprende mi tambe perfectamente. Y di su mes el a sali bai unbez. El a haci un inclinacion y a bisa:

„Mi ta stima miss Blundell y no su placa, senjor. Mi no quier ni un cent di dje."

„Y cu e palabranan aqui e desgraciado a bandona mi luga. Y mi ta sigura bo cu ta su angel wardador a scap'e, pasobra mi tabatin plannan masha malu pa cun'e.

Sinembargo scucha mi un otro cos awor, Jasper. M'a bini aqui cerca bo pa mi combersa cu bo riba e asuntonan ai, pasobra ainda a resta nos un chens. Mi ta meen cu nos mester priminti otro di haci tur loque nos por si ta posible, mi ta meen.... hasta contra nos concenshi mes, contal cu nos mira e anhelo di nos tur dos tuma luga. Mi at spera cu nos no tin mester di sconde nada pa otro, como ya nos a cerra un sorto di alianza, pero nunca nos por a biba quere cu e asuntonan lo a hanja un cambio asina fatal."

„Sr Blundell, mi ta completamente di acuerdo cu bo. Mi no por splica cu palabra cuanto lo sintimi cu e muchanan di nos aqui lo comete e soketada di no sigui nos instruccion cu ta na prome luga na nan propio bienestar. Y com cu bo huzga e asunto, como tata di Edwin mi ta considera como un honor pa mi si mi por tabatin e dicha ai di por a yama bo yiu muhe tambe mi yiu," Jasper a responde desenganja, abatido y sinembargo cu un sonrisa di semper riba su cara diestra.

„Precisamente asina mi tambe ta pensa over di bo yiu. Mi a hanja masha bon sanger p'e y su caracter fini, su manera, su fineza ta gusta mi masha. T'e ta e esposa ideal, e hoben noble cu mi a mira den mi sonjonan como esposo di mi yiu muhe. P'esai m'a corre bini cerca bo pa mi bin busca e unico y ultimo solucion den e asunto ai y esaqui ta lo siguiente: pa mi yiu lubida soketada, lo mi tabata quier pa bo a bai mi cas awor unbez cu Sr. Edwin bo yiu y pa orden'e na bai cerca Ella y puntre unbez:

„Ella, lo bo quier bira mi esposa, lo bo quier companja mi na pia di altar como e companjera di mi bida?'

„Mi sa cu tin algo den e personalidad di un tipo manera Edwin cu ta imposible pa Ella nenga e suplica aqui y si ainda e mester nenga, anto lo e mester ta loco stapel y mi ta manda jama dokter unbez bin samina cu sintir, pasobra e mester ta stapel. E no por soporta contra un tal suplica. Mi ta meen, Sir Jasper, larga bo yiu bini aqui unbez y lo nos splik'e ta quico haci. Asunto di cobardia y fineza ta perdemento di tempu. E ta yega unbez bisa Ella e cos bot unbez anto e ta sa unbez ta quico ta pasa."

„Si. Mi tambe ta di opinion cu esai ta e mehor sistema pa saca soquetada foi Ella bo yiu su sintir. Dios sa cuanto soketada e pintor bashi manera raton di kerki ai no a bisa bo yiu, queriendo cu di tal manera lo e por a podera di bo millionnan. Tin hopi mas dje aventureronan ai ta camna forma trobbel."

„Y tambe pa Edwin esai ta mehor ...... Larga nos no lubida esai. Ta com bo mes por figura bo cu yiu un Sir cu tin di carga titulo di Lord y heredero di un cas di nobleza, ta bai marra su curpa cu yiu di un smid sokete, un homber burico, bestia y bashi, fuera ignirante, cu ni p'ariba ni p'abao."

Sin papia ni un pia di palabra mas Sir Jaser a sali en busca di su yiu Edwin. Pero manera nos sa caba. Edwin tabata leu di dje caba. Despues di cinco minuut el a regresa y a bisa:

„Ta duel mi di mester bisa bo cu Edwin no ta na cas. Mi ta supone cu el a bai goza dje dushi weer, haciendo ainda un paseo mas den mondinan y ta p'esai cu e no t'aqui actualmente.

„Of quizas lo e por a sali pa e bai tira un buelta banda di Cynthia?" Sr Blundell a informa sarcasticamente.

Sir Jasper a morde riba su lipnan.

„Mi ta risca hura bo cu mi tin razon," Blundell a grita awor mitar loco. „Animo, Jasper, larga nos hinka su tras. Corda cu esaqui ta pa un bon intencion. Larga nos bam atrap'e, quizas net na momento cu nan ta namorando y unbez tur freiashi lo ser quibra. Lo e hanja berguenza y bai e ora ai cu nos. Ademas e cos ai no ta pas pa un noble hoben haci tampoco. Tur hende lo bisa cu ta abuso dje mucha muhe pober e quier haci, puramente pasobra e mucha ta inocente y masha bunita. Ademas di esai, bo mester sa cu ta mi yiu ta e pareja cu ta forma centro di nos ideal."

Sir Jasper no tabata completamente di acuerdo cu su mes ainda, pasobra di ultimo bez cu el a papia cu Edwin, el a convence su mes cu el a exager'e den su persona.

Sir Jasper tabata asina diestra, cu ni de capotero e no a bisa Sr. Blundell cu e tambe tabatin kestion cu su yiu pa esaqui no casa sino cu Srta Blundell.

Pero envez di a hunga carta abierta, Jasper a pega na saja di Blundell, mescos cu un ahogado ta pega na un ritchi di cabana.

Y despues di un rato tur e dos tatanan infeliz aqui a dirigi nan pa camina dje smid.

Y nan a bai y a yega en realidad net na ora cu Edwin tabata declara cu Cynthia no lo queda pa semper den e luga ai.

Ella a dal un grito tendiendo e stem severo y bruto aqui, mientras el a cohe braza di Jake tene pa proteccion.

Edwin a queda awor ta mira den cara di su tata, cual tabata awor palido y imovil, cla manera e ta pa tuma cualquier decision.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E pober mucha homber no ta comprende e braveza di Riancho, cu ta forma su moketanan manera cu e kier bringa of dal hende. Y jen di angustia e mucha ta bolbe bisa: „Pero e no ta duna noticia di Rojo Riancho, cu ta ami." Awor e mucha ta comprende e asunto mihor y ta pasa su man dudoso na su cabez, mientras cu Riancho ta aleha riba su cabai, pensando den su mes: „Caramba, ni un solo pida nan a scirbi pami por corta y pone den mi album cu tin hopi dia cu mi no a pone nada." E bendedor di corant ta keda mira e bandido te ora e desaparece den lehania y dspues ta sigui bende su corantnan, cu pa otro si nan ta interesante. Pero mientras cu Rojo ta avanza den e sabana grandi, un idea nobo y malvado ta recorre su memoria. „Pero mi tin remedie pa esei...." e ta pensa, „mi ta bai planea e robo mas grandi den historia". No ta pasa un seconde sin cu Riancho ta planea otro maldad.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama di compania excentrico

Pa TUYUCHI

„En realidad e ta deliciosa". e huesped a bisa; „hende por mira cu bo tin un bon smaak".

Nan a bolbe trobe den e salon. Miss Lily Kingston. e chaperonne tabata papia masha poco.

Hende por a mira cu e tabata custumbra di tene su mes semper atras. A pasa un paar di minuut prome cu e damanan a cai sinta trobe, ora cu diripiente Miss Corning a larga su cabez cologa riba su pecho.

„No tuma mi na malu, pero mi ta sinti mi diripiente asina cansa....Mi n' ta comprende nada di esaqui. I sinembargo m'a drumi masha bon. Ademas di esai ta masha stranjo, pero mi no ta...."

Tabata como si fuera Srta Corning a expresa algun palabra mas incomprendible di murmurracion i e siguiente momento tabata reina un silencio sepulcral den e salon.

E muhe hoben a perde conocemento.

Ambos stranjero mirando esaqui a bula lamta como si fuera nan a bira excita. Lihe manera rayo e chaperonne a bula cohe e estuche cu diadema ta ristra aden. I Maud Herrick a cohe e glas cu ainda tabata mitar jen di binja, foi cual un paar di minuut anterior Addy Corning a beb.

El a bai na bentana cu e glas aqui i a tira e contenido dje liquido afó. Despues el a bolbe jena e glas mitar cu binja trobe i a pone esaqui trobe riba mesa. Despues el a dirigi su mes na e companjera di dje diciendo:

„Esaqui ta tur na orden".

„Sublime".

E ora ai el a primi un timbre electrico i un dje criaman a camna drenta.

„Trece awa friu unbez", el a grita aparentemente nervioso. „Diripiente Miss Corning a cai malu".

E criar a spanta mortalmente i a corre bai bini cu e majordoma trobe quende tabatin un glas di awa den su man.

„Ta quico esaqui ta nifica?" e muhe anciana a grita. „Mi tin cinco anja caba cerca Miss Corning i nunca no a pas'e un semehante cos".

Cu e awa friu cu el a hanja na su frenta, pronto e cantante a bini na su mes trobe. El a tira un bista rond, como si fuera e quier a convence su mes unda e tabata i recorda quico a socede. I e ora ai el a murmurra:

„Cielo santo. Ta quico anto? Ta quico a pasa cu mi?"

„B'a cai flauw repentinamente", Miss Herrick a duna pa contesta. Bo mester bai sosega un poco, Miss Corning. Lo duel mi masha tanto si por ta mi bishita lo tabata origen di bo desmayó".

E artista hoben a sonrei flauw.

„Ai no. Esai nunca. Mi mes no ta comprende absolutamente ta quico por a pasa mi. Ta di prome bez den mi bida cu mi por a sinti un cos asina".

Ambos bishita a lamta para i a tuma despedida.

„Mi ta spera anto riba bo contesta, n' t'asina?" Miss Herrick a informa ainda.

„Mi ta priminti bo esai, tan pronto cu mi sa cu e dia ai mi n' ta ocupa na ningun otro luga".

Maud Herrick i Lily Kingston a bai i Addy a queda solitario.

„Mi ta bai drumi cu tur siguranza. Mi cabez ta pisa peor cu lood. Ta manera ta un mantel di heru mi tin bisti".

E quier a bai na porta, pero el a bolbe queda para di nobo, mientras e tabata murmurra den su mes:

„Mi n' ta comprende nada di tur esaqui. Ta quico ta falta mi anto ....Quizas e dos damanan ai....? Pero no! Unda e estuche ta?"

El a bai n'e mesa i ainda e estuche tabata na su mes luga i ora cu el a abri e tapadera el a mira e mes diadema brillante i costoso ta brilla den tur su flandor.

„Qui idiota di mi parti di mester pensa of haci cierto sospecho!" el a bolbe murmurra un biaha mas. Sra. Brown, mi yuda mi troca mi panja".

E majordoma anciana a hiba e artista na su cama.

Apenas el a cai riba su cama cu el a bai un sonjo profundo. Ora cu a bira anochi, e no por a bai concert, pasobra e tabata drumi asina profundo, cu Sra Brown no por a logra spiert'e pa nada di mundo.

William Pitcher cu no por a comprende ta paquico Addy no a bini na e concert a bai unbez bai mira ta quico tabata pasando, pero nan no por a larg'e drenta pasobra e mucha muhe tabata drumi continuamente den un sonjo masha profundo.

E tiro misterioso

Su manece mainta William Pitcher a lamta masha tempran. E mester a bai prome na bolsa, pero e quier a pasa un rato prome na su namorada.

E tabatin hopi cos di haci na bolsa. E tabata gusta speculacion masha, tambe e tabatin hopi negoshinan ta atende cun'e. I e tabata spera pa medio di bolsa di haci un bon ganashi. Asina ta socede cu e tabatin asina tanto orden di duna cu prome cu el a pensa ya ora a transcurri.

Ora cu el a bai el a hanje den compania di un banquero considerable, di quende e quier a cumpra accion- i obligacionnan. E quier a continua e tratamientonan cu ainda no a termina. I ta p'esai el a duna e chauffeur cu tabata spera riba dje na beurs orden di sigui corre poco-poco i spera riba dje cualquier camina den Broadway.

(E ta sigui)

DS. EVANS A BAI CU VERLOF

SAN NICOLAS. — Ds. Donald E-vans, antesesor di Lago Community Church y algun tempo pasa tambe presidente di Sociedad pa Promove Salud Mental na Aruba a bai segun nos a ser informa cu verlof. Na September e ta worde spera.

WEGA DI DOMINO NA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — Diadomingo nan a sigui e domino toernooi den Santa Cruz Bar.

E biaha aki a hunga e senjor nan Rafai Maduro y Jose Wester contra Ignovio Maduro y Belin Maduro. esnan prome menciona a gana 3-2.

GOBIERNO FRANCES A HANJA CONFIANZA DI ASAMBLEA NACIONAL

PARIS — Gobierno Frances a hanja confianza di Asamblea Nacional. Prome ministro Bourges-Maunoury a adiciona e kestion di confianza na e proposicionnan di belasting y economia di gobierno.

NAVEGA I NAVEGA

A sali seis barco navega
Den direccion pa Belgica
Riba es lamar blau y cla
Mescos cu cielo cla.

Nos ta navega y navega
cu direccion pa Belgica
Cu es bon Captan
Na ki ora di orkan.

Mal tempo a cuminza
Contra es barco cuminca
Ta den un mala suerte
Ta lucha contra biento fuerte.

Na es momento es barco a bai perdi
Cu tur su carga permeti
Ata nos den un mal ora
Riba olanan di tur ora.

Nos ta landa y landa
Drenta den es un otro barco un banda
Cu tambe ta den gran peligro
Cu tur su Carga rico.

Danki Dios lamar a bin calma poco
Cu speranza di jega poco poco
Cu es barco nan tur mal trata
Pa es ola nan di mal tratasion.

Amarguranan a pasa nos tur
Hunto cu tur es otro barco nan tur
Cu a lucha di tur manera
Pa a salba nos diturmanera.

Porfin nos a bin jega Belgica na orilla
Cu es un otro barco amarillo
Cu tur cuater a ser trata
Pa tripulante di loods di bon trato.

Nos tur ta Gradici na es bon Dios
Cu a juda nos tur den su salbacion
Dios gracias nos tur a bin salba
For di es olanan cu tabata alaba.

Y nos ta gradici na tur es tripulantenan
Y na tur es representantenan
Cu a juda nos na es momentonan
Den mal ocasion di mal momentonan.

Francisco Thode.

SEGUNDO GRUPO DI DIPLOMADONAN LO BISHITA ARGEL

PARIS — Ministerio di asuntonan exterior Frances a anuncia, cu un segundo grupo di diplomatico lo bishita Argel riba invitacion dje ministro Frances na Argel.

Ta toca diplomaticonan di Belgica, Italia, Inglaterra, Ecuador y Thailand. E grupo a sali pa Argel. E bishita ta non-oficial y ta pa duna e diplomaatnan oportunidad y mira situacion na Argelia.

NA PREGA ESPIONAGE PA VATICANO A SER DESCUBRI

PRAAG — Un grupo di pastoor y soeur Checo a worde arresta, despues cu „espionahe pa Vaticano a worde descubri den un convento na Liptal, den cercania di Vibodice'„ asina a worde informa ayera mainta na Praga.

E corant comunista „Rude Bravo" a scirbi ajera, cu ya ta cincu anja e convento di sirbi como centro di espionahe pa Vaticano y pa servicio di espionahe Mericano.

ORDEN CU GOBIERNO ISRAELITA A DUNA SU EMBAHADORNAN

JERUSALEM — Gobierno Israelita a duna su embahadornan na Paris, Londen y Washington orden pa habri contacto cu gobiernonan di Francia, Inglaterra y Merca en conexion cu entrega di submarino Ruso na Egypto.

Gobierno Israelita, kende na e manera aki ta suplica solidaridad occidental, ta di opinion, cu ningun pais por keda desinteresado pa desarollo dje situacion na Mediano Oriente como resultado di presencia di submarino den territorio di Mediterraneo.

Den circulonan di marina Israelita ta worde declara cu Israel tin bapor, cu ta equipa pa gera contra submarino.

TIRAMENTO DI GRANAAT ARCHIPELACO NACIONALISTA

TAIPEH — Antajera e comunistanan Chines a tira 9000 granaat riba e archipelago nacionalista di Quemoy. Esaqui tabata e tiramentu di mas pisa te ainda. Nan ta spera cu e nacionalistanan lo tuma medida di represalla drastico.

Dia Sabra e comunistanan a tira 1880 granaat.

MERCA A CAMBIA SU PROPOSICION DEN UN MEMORANDUM NA RUSIA

WASHINGTON — Den un memorandum na Rusia Merca a propone cambiamentu regular di transmisionnan pa radio y television sin censura. Lo permiti un cambiamentu mas liber di noticia y idea tocante desarollonan importante na mundo.

DICERES

Maestro:

Nos ta hanja tur sorto di maestro cu excepcion di maestro den pensamento.

Maestro ta solamente e persona cu por lamanta animo i energia di su muchanan.

E locura di educa ta pone un hende lubida varios bez cu e mes ta un ignorante.

No ta tur ora un bon sabio ta un bon maestro.

Pa humanidad pena i experiencia ta e mehor maestronan, pero tambe esnan di mas severo.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

R.C.A. — La Fama	5 — 1
Aruba Juniors — San Nic. Jrs.	6 — 2
Dakota — R.C.A.	1 — 5
Hollandia — La Fama	2 — 0

A Klasse

Trappers — Jong Aruba	0 — 5
Mariniers — Estrella	1 — 5
Riverplate — Union	1 — 3
Bubali S.C. — Tropical S.C.	1 — 2
Mariniers — Jong Aruba	4 — 3

Reserve Hoofdklasse

Aruba Jrs. II — R.C.A. II	3 — 3
San Nic. Jrs. II — Hollandia II	1 — 2
La Fama II — Aruba Jrs. II	0 — 5
Dakota II — R.C.A. II	0 — 2
San Nic. Jrs. II — Dakota II	S.N. Jrs. n.o.g.

B Klasse

Trupial — Lirio del Campo	3 — 1
Unidos — Trupial	1 — 1

C Klasse

Jong Aruba II — Bubali S.C. II	5 — 1
Union II — Bubali S.C. II	3 — 2
Unidos II — Mariniers II	1 — 1
Jong Aruba II — Union II	4 — 1

Junioren

Dakota Boys — La Fama Jr.	0 — 4
Aruba Jrs. Jr. — Bubali S.C. Jr.	1 — 0
Jong Aruba Jr. — R.C.A. Jr.	2 — 1
Dakota Jr. — Dakota Boys	1 — 3

Wedstrijdprogramma voor de maand Juli 1957

Hoofdklasse	Wilhelminastadion 8.00 n.m.
Dinsdag 2 Juli	R.C.A. vs. San Nicolas Jrs.
Zaterdag 6 Juli	Aruba Juniors vs. La Fama
Dinsdag 9 Juli	Dakota vs. Hollandia
Zaterdag 13 Juli	Aruba Juniors vs. R.C.A.
Dinsdag 16 Juli	Dakota vs. La Fama
Zaterdag 20 Juli	Hollandia vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 23 Juli	Dakota vs. Aruba Juniors
Zaterdag 27 Juli	R.C.A. vs. Hollandia
Dinsdag 30 Juli	La Fama vs. San Nicolaas Jrs.

A Klasse	Wilhelminastadion	
Donderdag 4 Juli	8.00 n.m.	Trappers vs. Estrella
Zaterdag 6 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Mariniers
Donderdag 11 Juli	8.00 n.m.	Union vs. Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Trappers
Donderdag 18 Juli	8.00 n.m.	Tropical vs. Estrella
Zaterdag 20 Juli	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Mariniers
Zondag 21 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Trappers
Donderdag 25 Juli	8.00 n.m.	Tropical vs. Jong Aruba
Zaterdag 27 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Estrella
Zondag 28 Juli	4.00 n.m.	Union vs. Trappers

Reserve Hoofdklasse	4.00 n.m.	Terrein
Zondag 7 Juli	La Fama II vs. Dakota II	La Fama
Zaterdag 13 Juli	San Nic. Jrs. II vs. Aruba Jrs. II	Aruba Jrs.
Zondag 14 Juli	La Fama II vs. R.C.A. II	La Fama
Zaterdag 20 Juli	Dakota II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zaterdag 27 Juli	La Fama II vs. San Nic. Jrs. II	La Fama
Zondag 28 Juli	Aruba Jrs. II vs. Dakota II	Aruba Jrs.

B Klasse	4.00 n.m.	Terrein
Zondag 7 Juli	R.C.A. III vs. Dakota III	R. C. A.
Zondag 7 Juli	Unidos vs. Lirio del Campo	Trupial
Zondag 14 Juli	R.C.A. III vs. Lirio del Campo	R. C. A.
Zaterdag 20 Juli	Unidos vs. R.C.A. III	Unidos
Zondag 21 Juli	Trupial vs. Dakota III	R. C. A.
Zaterdag 27 Juli	Unidos vs. Trupial	Trupial
Zondag 28 Juli	Dakota III vs. Lirio del Campo	Trupial

C Klasse	4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 6 Juli	Unidos II vs. Union II	Unidos
Zondag 7 Juli	Jong Aruba II vs. Mariniers II	Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	Bubali S.C. II vs. Mariners II	Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	Unidos II vs. Jong Aruba II	Unidos
Zondag 21 Juli	Union II vs. Mariniers II	Unidos
Zondag 21 Juli	Bubali S.C. II vs. Jong Aruba II	Jong Aruba
Zaterdag 27 Juli	Bubali S.C. II vs. Union II	Unidos
Zondag 28 Juli	Unidos II vs. Mariniers II	Unidos

Junioren	4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 6 Juli	Estrella Jr. vs. Bubali S.C. Jrs.	Jong Aruba
Zaterdag 6 Juli	Dakota Jr. vs. R.C.A. Jrs.	R. C. A.
Zondag 7 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Riverplate Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag 13 Juli	Dakota Boys vs. Hollandia Jr.	R. C. A.
Zaterdag 13 Juli	La Fama Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zondag 14 Juli	Jong Aruba Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	Jong Aruba
Zaterdag 20 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Dakota Boys	Aruba Jrs.
Zondag 21 Juli	Riverplate Jr. vs. Hollandia Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag 27 Juli	La Fama Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	La Fama
Zaterdag 27 Juli	Estrella Jr. vs. R.C.A. Jr.	R. C. A.
Zaterdag 27 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba

Mededelingen

De vereniging „Flamingo" heeft zich uit de competitie teruggetrokken (B Klasse) De vereniging „Aruba Juniors" heeft haar 3de elftal uit de competitie teruggetrokken (B Klasse).

Schorsingen

De speler Marco H.G. Angela van Union is geschorst voor de duur van [illegible] maanden ingaande 25 Mei 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub c en d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union II vs. Unidos II op 25 Mei 1957.

De speler Pedro Vrolijk van Union is geschorst voor de duur van 18 maanden ingaande 25 Mei 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union II vs. Unidos II op 25 Mei 1957.

De spelers Hubert Williams en Tirso Steba van Dakota en de spelers Luis Kock en Fernando Kock van San Nicolas Jrs. zijn geschorst voor de duur van 4 maanden ingaande 1 Juni 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Dakota vs. San Nicolaas Jrs. op 1 Juni 1957.

Voorlopige Schorsingen

De speler Paul Diaz van La Fama en de speler Hilario Reyers van Hollandia zijn met ingang van 14 Juni 1957 voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. La Fama op 14 Juni 1957.

De speler Jose Kock van Trupial is met ingang van 16 Juni 1957 voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Unidos vs. Trupial op 16 Juni 1957.

Algemene Ledenvergadering

De Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering zal worden gehouden op Woensdag 31 Juli 1957 in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion om 7.30 n.m.

Het Bestuur.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 JUNI 1957 — No. 2363

Aan boord van de "Willemstad" werd hartelijk afscheid genomen van KNSM'er Reitsma en echtgenote

Diende zijn maatschappij 38 jaar!!

ORANJESTAD. — Er zijn mensen, die weg kunnen gaan en nauwelijks een lege plaats achterlaten: men is hen na een paar dagen alweer vergeten. Maar er zijn ook mensen, die dikwijls zonder het per se te willen, een belangrijk stempel drukken op een bepaald milieu; die wanneer zij uit dit milieu verdwijnen, jaren lang niet vergeten kunnen worden. Tot deze laatste categorie nu behoort de heer B.A. Reitsma, chef stuwadoor van de K.N.S.M. op Aruba, die nu na achtendertig jaren van trouwe dienst met pensioen gaat en voor wie Dinsdagavond door de heer en mevrouw Van der Linden aan boord van de „Willemstad" een afscheidsfeestje georganiseerd was.

De heer Reitsma heeft zich in de drieënhalf jaar, dat hij nu op Aruba gewerkt heeft, leren kennen als een harde werker van het oude stempel en tevens als een steeds opgeruimd man vol grappen. Om deze twee prettige karaktertrekken zal men hem niet licht vergeten.

Het is een gezellig feest geworden aan boord van de „Willemstad", waar ongeveer een honderdtal vrienden en zakenrelaties van de heer Reitsma door de heer en mevrouw Van der Linden waren uitgenodigd.

De typische intiem-gezellige sfeer, zo eigen aan de ontvangsten aan boord van K.N.S.M. schepen, ontbrak ook nu weer niet. Toen omstreeks half zeven de meeste gasten gearriveerd waren en inmiddels rijkelijk voorzien van koele dranken, was voor de heer Van der Linden, de K.N.S.M. agent op Aruba, het moment van het afscheidswoord aangebroken. Toen alle vrienden zich om de heer en mevrouw Reitsma geschaard hadden, memoreerde de heer Van der Linden na iedereen van harte welkom geheten te hebben, hoe de heer Reitsma de maatschappij achtendertig lange jaren in practisch alle denkbare rangen gediend had. Spreker had de heer Reitsma zelf pas drieënhalf jaar geleden voor het eerst gezien, toen deze naar Aruba werd overgeplaatst om de leiding van het K.N.S.M. stuwadoorsbedrijf op zich te nemen. Naar de heer Van der Linden duidelijk liet uitkomen, was deze tak van het bedrijf onder de leiding van de heer Reitsma aanmerkelijk efficienter gaan werken: de prestaties gingen omhoog, terwijl de kosten daalden. Na hem en zijn echtgenote een prettig verlof in Europa en een prettig verblijf in Californië (Amerika, waar zij gaan wonens) toegewenst te hebben, overhandigde de heer Van der Linden de scheidende K.N.S.M.-er een mooi cadeau namens het personeel.

Vervolgens wendde de heer Van der Linden zich in het Engels speciaal tot mevrouw Reitsma, die hij dank zegde voor de enorme steun, die zij al die jaren aan haar man gegeven had; en ook haar overhandigde hij een geschenk als aandenken. Na nog naar voren gebracht te hebben, dat hij bij dit afscheid maar blij was, dat de heer Reitsma in de heer J. A. van Zuydam een waardig opvolger kreeg, nam de heer J. B. Meenhorst, hoofd van de Haven- en Loodsdienst op Aruba het woord, die de heer Reitsma bedankte voor de jaren van prettige samenwerking. Hij overhandigde de heer Reitsma namens het personeel van zijn dienst en nog een aantal vrienden bij de D.O.W. en het Waterleidingsbedrijf een mooi geschenk.

Nadat de heer Reitsma hierop de sprekers bedankt had voor hun vriendelijke woorden en hij ook dank gebracht had aan zijn vrienden voor hun mooie geschenken, was het informele gedeelte van de ontvangst aangebroken en groepeerde men zich om de verschillende tafeltjes om daar te genieten van een voortreffelijk koud buffet.

FOTOWEDSTRIJD VAN CAMERA CLUB TOT EIND JULI UITGESTELD

ORANJESTAD — Woensdagavond werd in Trocadero weer de maandelijkse werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club.

Deze keer waren de foto's thuis gelaten en werden uitsluitend kleurentransparanten bekeken. De beste slides bleken te zijn gemaakt door resp. de heren W. Huismans, L. C. M. Kerstens en F. van Drimmelen. Het onderwerp was „Stenen en Schelpen".

De volgende vergadering zal de 23e Juli gehouden worden en het onderwerp voor de foto's, die men voor die bijeenkomst mag maken, is „picnic".

Aangaande de door de Camera Club georganiseerde fotowedstrijd vernamen wij dat deze op verzoek van de leden verschoven is naar eind Juli.

AUKE CLOO NAAR DE CUROM

ORANJESTAD — De programmaleider van Radio Voz di Aruba, de heer Auke Cloo zal, naar wij vernomen hebben, einde Juli Aruba verlaten om ingaande de 1e Augustus belast te worden met de leiding van de Curom op Curacao. De heer Cloo zal dan ongeveer anderhalf jaar aan Voz di Aruba verbonden zijn geweest.

OORZAAK ONBEKEND

SINT NICOLAAS — Dinsdagavond om kwart voor tien werd in de Bernhardstraat een man aangetroffen, die dronken was en wiens kleren onder het bloed zaten. Het bleek de 55-jarige J.L.K. te zijn, die zich onmogelijk kon herinneren hoe hij aan de zware verwondingen aan zijn gezicht gekomen was. Nadat dr. De la Fuente eerste hulp had verleend, is de man naar het San Pedro Hospitaal overgebracht.

VERLOREN

ORANJESTAD — De heer Frank Pinas van de Rondweg no. 29 te Oranjestad deed eergisteren aangifte van het verlies van een bruinlederen etui met sleutels.

Voorts verloor mevr. Schelfhorst uit de Lago Colony een briefje van fl 100,—.

DE PADVINDERSSTERRIT

ORANJESTAD — Naar wij vernomen hebben zijn de voorbereidingen voor de autosterrit ten bate van de uitzending van een Arubaans contingent naar de Gouden Wereld Jamboree reeds in een vergevorderd stadium. Voor dit rit, die op Zaterdag, 6 Juli verreden wordt, zal men zich vanaf Maandag kunnen opgeven bij nog nader bekend te maken adressen.

HOLLE-STENEN-MAKERS

BRITISH GUIANA — Op initiatief van de heer C. Nauth, gemeenschaps organisator in het district West Demarara, werden 12 jongens uit de scholen van het bestuur van Vergenoegen en van Philadelphia uitgekozen om opgeleid te worden in de vervaardiging van holle bakstenen. Dit wordt gedaan met het oog op het invoeren van „zich-zelf-helpen" onder de leerlingen van de scholen aan de Oostelijke oever van Essequibo. Er werden reeds maatregelen getroffen, opdat de cursisten samen met de dorpsbewoners, die bezig zijn met zelf-bouw woningen, kunnen werken. Alle dinsdagen en vrijdagen zullen deze jongens daar werken.

SURINAAMSE KUNSTVOORWERPEN GEEXPOSEERD IN TRINIDAD

SURINAME — Enige tijd geleden werd een verzameling van Surinaame kunstvoorwerpen, omvattende keramiek, schilderijen enz. naar Trinidad gezonden, als onderdeel van een culturele uitwisselingsprogramma. De voorwerpen worden nu in Trinidad tentoongesteld. Gedurende de maand juli zal Trinidad een tentoonstelling van een aantal kunstvoorwerpen in Suriname houden.

B.A. Reitsma neemt afscheid

Aan boord van de „Willemstad" waar Dinsdagavond ter ere van de heer Reitsma, de chef van het K.N.S.M. stuwadoorsbedrijf op Aruba, die binnenkort gepensioeneerd wordt, een afscheidsfeestje gegeven werd, vielen voor de heer Reitsma vele handen te schudden, zoals deze foto wel bewijst.

Michael Swan schreef over B.G.

BRITS GUYANA — Het onderwerp van het vierde en laatste boek van de „Corona Bibliotheek" is Brits Guyana. De Corona Bibiliotheek is een reeks geillustreerde uitgaven onder auspicien van het Ministerie van Kolonien, over de afhankelijke gebieden van het Verenigd Koninkrijk, de levenswijze van hun volkeren en hun bestuursstelsel. De reeks werd ontworpen om een plaats in te nemen tussen de officiele „blue book" enerzijds, en de geschriften van toevallige bezoekers anderzijds, om een gezaghebbend, leesbaar, levendig en toch nauwkeurig beeld te geven.

De auteur van „British Guyana" is Michael Swan, reizende schrijver, die in 1955 een bezoek heeft gebracht aan Brits Guyana om stof voor zijn boek te verzamelen. In het voorwoord geeft hij een uiteenzetting omtrent hoe hij naar de Kolonie is gegaan, op uitnodiging van het Ministerie van Kolonien, dat wenste dat het boek omtrent het land geschreven zou worden door een waarnemer ter plaatse.

Hij heeft de meeste streken van de Kolonien afgereisd — por vliegtuig, rivierstoomboot, jeep, kano van een uitgeholde boomstam en te voet — en heeft de verscheidene levensvormen, die het land zo betoverend maken zelf meegemaakt; hij verbleef op suikerplantages, in kuststreken, en deed mee in het maatschappelijk verkeer van de uitgeweken Engelsen in Georgetown, ontmoette Guyanezen van alle rassen, en bracht enkele weken door bij de primitieve indianen diep in het binnenland. Een groot deel van zijn boek handelt over het leven aan de kust, de zeden en gewoonten, zijn woelige politiek en beschouwt daarbij ook de vraagstukken van de economie en maatschappelijke welvaart van het land.

Er is echter ook een stuk gewijd aan zijn bezoek aan het binnenland, zijn verblijf bij de autochtone indianen inbegrepen. In zijn resumé schrijft de heer Swan, „niemand kan in dit betoverende land reizen zonder grote bezorgdheid te voelen voor zijn toekomst en zijn mensen, wier goed humeur behouden bleef, ondanks zoveel tegenspoed, het besef van lange tijd te zijn vergeten en verwaarloosd, aan hun lot overgelaten om hun eeuwige strijd tegen de zee, regen en instabiliteit van de wereldhandel te voeren. Nu worden de mensen niet langer verwaarloosd en vergeten; thans ligt het aan hen zelf om de ondernemingsgeest, bezieling en zelf vertrouwen te tonen, die hen zal voeren naar een bescheiden welvaart en het eind doel van zelf-bestuur."

PRINSES MARGARET OPENDE CLUB VOOR B.W.I. DAMES IN LONDEN

LONDEN — Onlangs heeft Prinses Margaret een club voor West Indische dames en kinderen te Londen officieel geopend. De club, die te Addington Road, Camberwell staat, werd opgericht door de „Talbot Settlement", een organisatie die reeds meer dan vijftig jaar maatschappelijk werk verricht. Twee huizen uit de tijd van de Prins Regent (1810-1820) werden tot een club omgebouwd, met accomodatie voor 25 dames en kinderen. De accomodatie omvat enkele- en dubbele slaapkamers, een slaapzaal, een vrolijk geschilderde eetkamer en een zitkamer.

Bij de opening van de Club zeide Prinses Margaret dat deze de eerste in zijn soort was in Londen. Zij feliciteerde de „Talbot Settlement" en diens donateurs met hun initiatief om iets tot stand te brengen waarvoor ongetwijfeld een toenemende en echte behoefte bestaat.

„De blijde herinneringen van mijn bezoek aan de mooie eilanden van West Indie, waar ik overal bijzondere vriendelijkheid en gastvrijheid genoot, maakt deze gelegenheid des te verheugender voor mij", zo zeide Prinses Margaret.

Andere sprekers bij de openings plechtigheid waren o.a. Viscount Chandos, Sir Cecil Hurst en mevr. Charles Taylor. Genodigden waren de heer Garnet Gordon, Handelcommissaris voor B.W.I., Brits Guyana en Brits Honduras te Londen, en de heer Ivo de Souza, hoofd van de Brits Caraibische Welvaartszorg in het Verenigd Koninkrijk die aan Prinses Margaret werden voorgesteld.

Esaki ta e team di Deportivo Independiente Medellin. Na final di e prome vuelta pa e campeonato profesional Colombiano di 1957 nan tabata mas ariba.

Met dankbaarheid aan God maken wij bekend, dat onze geliefde ouders op 30 Juni 1957 hun 60-jarig huwelijk hopen te gedenken. Het zal ons aangenaam zijn hun familieleden en vrienden die dag tussen 17.00 en 19.00 uur in Maria Christinastraat No. 2 te ontvangen.

Fam. F.J.Q. Kwartsz - Oduber
Fam. P.H.M. van Eps - Kwartsz
Fam. Mr. L.C. Kwartsz - Spruijt
Fam. J.R. Quast - Kwartsz
Fam. E.D.B. Fowler - Kwartsz.
Fam. A. van As - Kwartsz.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Dat is een wespennest, Dennis. Laat het met rust en het zal ons met rust laten.
Esai ta un neshi di maribomba Dennis. Larg'e cu sosiego p'e tambe larga nos cu sosiego.

WONINGBOUWSPROJECTEN VOOR BEJAARDE SOLITAIREN

PUERTO RICO — De Bestuursraad voor Volkshuisvesting van Puerto Rico heeft de voltooiing bekendgemaakt van de eerste van diverse woningbouwprojecten, die speciaal werden ontworpen voor alleenwonende bejaarden. Dit is het eerste gebruik van openbare volkshuisvesting voor dit doel in Puerto Rico of op het vasteland van de Verenigde Staten, aldus Jose Serrano, architect-ontwerper van het project.

Oude mensen vormen een toenemende deel van de bevolking en het project is ontworpen om tegemoet te komen aan de groeiende behoefte voor behoorlijke woonfaciliteiten voor degenen wier kinderen volwassen zijn en wier verdieningscapaciteit aanzienlijk zijn verminderd.

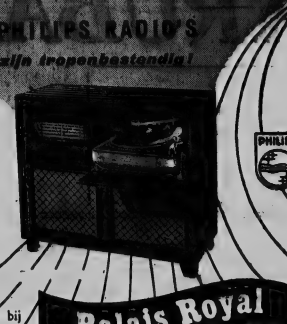
Woningprojecten op grote schaal worden zowel in Puerto Rico als in de Verenigde Staten in het algemeen ontworpen voor gezinsbewoning. De Bestuursraad voor Volkshuisvesting in Puerto Rico onderkende deze tekortkoming in vorige programmas en gaat thans over tot een nieuwe phase om de toestand te verhelpen. Het proefproject te Anasco, aan de westkust, bestaat uit twee gebouwen, met zes flats in de ene en vier in de andere. Ze zijn allemaal gelijkvloers ter voorkoming van trappen. Elke flat bestaat uit een woonslaapkamer, keuken en bad. Dergelijke maar grotere projecten zijn ontworpen voor San Jose en Carolina. In San Jose komen er 48 flats. In Carolina 16. In de toekomst is men voornemens nog meer projecten te ondernemen.

AANLEG ZEEHAVEN BRIDGETOWN WORDT AANBESTEED

BARBADOS — De overheid van Barbados heeft aan de firma Richard Costain te Londen een contract gegund voor de aanleg van een zeehaven te Bridgetown. Het project dat internationaal werd aanbesteed, zal naar verwachting in vier jaar voltooid zijn. Thans heeft Bridgetown slechts een kleine bassinhaven voor de vaartuigen met gering diepgang. Grotere vaartuigen moeten op de rede ten anker gaan en „op stroom" lossen, de lading wordt namelijk met lichters gelost. Sommige gedeelten van de haven, de voornaamste kademuur inbegrepen, zal nagenoeg gelijk zijn aan de Apapa kade, die Costain thans voltooit in Nigeria, maar bovendien komt er een grote golfbreker om bescherming te geven tegen de open zee. Achter de kade worden terreinen gewonnen voor toegangswegen, opslagplaatsen en goederenloodsen.

Deze terreinen reiken tot aan het vasteland en zal Noordwaarts en Zuidwaarts door gestorte steen omkaad worden. Tussen de kade en de bescherming van de goflbreker komt er een in de binnenhaven gelegen ligplaats van gewapend beton. De kadewand en de golfbreker zullen gebouwd worden van zware betonblokken.

Behalve de voornaamste kade en de ligplaats in de binnenhaven zal ook het eerste gedeelte van de golfbreker gebruikt worden voor verscheping van suiker in bulkladingen.



INSTITUUT VOOR TROP. ZIEKTEN IN SURINAME

SURINAME — Binnenkort wordt een stichting opgericht om een Instituut voor Tropische Ziekten in Suriname te vestigen. De Nederlandse instituten die op dit terrein werkzaam zijn zullen met het Surinaamse instituut samenwerken.

EEN HELE UITZOEKERIJ

FRANS GUYANA — Het bestuur van de FIDES (Investering Fonds voor Economische en Maatschappelijke Ontwikkeling) heeft de oprichting van een Landmeetkundige Dienst in Frans Guyana goedgekeurd. De taak van deze nieuwe dienst omvat de opmeting van ongebruikt bebouwbaar land en het onderzoek van de geldigheid van de titels van die stukken grond.

Ontwikkeling van de landbouw wordt belemmerd door het feit dat een aantal stukken zeer geschikte land gedurende lange perioden niet in cultuur zijn geweest en evenmin uitgegeven kunnen worden aan landarbeiders omdat het moeilijk is voetstoots te weten of zij reeds aan iemand toebehoren en wie hun afwezige eigenaars zijn. Verwacht wordt dat de landmeetkundige dienst een aanzienlijke hulp zal zijn bij de bevordering van de ontwikkeling van de landbouw in Frans Guyana.

SURINAAMSE REGERING NAM ZANDERIJ OVER

SURINAME — De Surinaamse regering heeft het Zanderij vliegveld overgenomen. Dit vliegveld heeft een staartbaan van 9.850 voet en is thans een van de besten in het Caraibische gebied, die in staat is straalvliegtuigen en de grote DC-7 en DC-8 vliegtuigen te ontvangen.

De Pan American World Airways die als eigenaresse het vliegveld exploiteerde, heeft het kortgelden aan de regering overgedragen voor een symbolisch bedrag van één U.S. dollar met het recht om hun vliegtuigen gedurende 15 jaar daar te laten landen, met kosten voor service tot ten hoogste $272.000 U.S.

Mocht dit totaal vóór het verstrijken van de 15 jaar bereikt worden, dan zal de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden. Anderzijds, zal ook in het geval de kosten $272.000 niet bereiken tegen de tijd dat de periode van 15 jaren verstreken is, de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend, dat — bij voldoende deelname — in September a.s. zal worden begonnen met een applicatiecursus voor biologie, te geven door de heer J.G. van den Bergh, onderwijzer aan de Prinses Beatrixschool te Oranjestad.

Aantal lessen: 1 per week gedurende 26 weken.

Cursusgeld: f. 5,— per maand.

Belangstellenden kunnen zich schriftelijk opgeven bij de Afdeling Onderwijszaken, Bestuurskantoor, Oranjestad.

Aruba, 21 juni 1957.

La UNESCO se hace cargo de los problemas educativos en Corea

El general John B. Coulter, representante de la Oficina de Socorro y Obras de las Naciones Unidas en Corea (UNKRA), ha llegado a Paris para ultimar los detalles de un acuerdo en virtud del cual pasaran a depender de la Unesco el Korpes (Centro Coreano de Educación fundamental) y el Instituto de lenguas extranjeras, por el que antes de desplazarse al extranjero han pasado mas de mil coreanos para seguir cursos de perfeccionamiento.

La transferencia de funciones obedece a la decisión de liquidar en 1958 las actividades del UNKRA, al quedar terminada la labor de reconstrucción, y el saldo de los fondos asignados a ambos centros pasara a poder de la Uneco en cuanto el acuerdo se haga efectivo.

Creado cerca de Suwon, en octubre de 1956, el Centro Coreano de educación fundamental fué instalado de acuerdo con las recomendaciones de una misión de encuesta de la Uneco como uno de los medios susceptible de mejorar el sistema escolar. Dos expertos de la Unesco trabajaron en este provecto desde el principio, un ingles, Howard Hayden, y un mexicano, Hernandez Cabrera, antiguos profesores del Centro de Educación Fundamental para América Latina, establecido en Paztcuaro, México. Unos 60 jóvenes estan trabajando actualmente en el centro coreano, pero la Unesco espera duplicar su numero durante el próximo año escolar.

En 1954 se confió al Gobiemo coreano la dirección de otra empresa de la Unesco y de la UNKRA: una imprenta, que produce anualmente mas de 30 millones de manuales escolares, a la que la Unesco prestó una ayuda financiera de cien mil dólares.

Con objeto de dotarlas de material moderno, los Estados Unidos, el Reino Unido, la Guilde de las Naciones Unidas, Canada, Japon, Nueva Zelandia, Cuba y Francia, enviaron bonos de ayuda mutua de la Unesco por valor de cien mil dólares a varias instituciones culturales y educativas de Corea. Estos donativos contribuyeron a establecer estrechos vinculos entre los beneficiarios y donantes. La administración de Bonos de ayuda mutua ha sido transferida a la Unesco. El General Coulter recalcó como realizaciones recientes de la UNKRA la reparación de 5 mil aulas, la reconstrucción de bibliotecas y laboratorios universitarios, la creación de 5 escuelas técnicas y la construcción de una Academia de la Marina Mercante.

UNA BOMBILLA ELECTRICA ALUMBRARA DURANTE CIEN ANOS

Un laboratorio de investigaciones de Schenectady, Estados Unidos, ha fabricado una bombilla eléctrica que, segun dicen los ingenieros, ha de alumbrar durante cien años. Es la réplica de la primera bombilla eléctrica inventada por Thomas Edison en 1879, que iluminó durante 79 horas. Eus cualidades particulares se deben al descubrimiento del tunsgteno plastico, obra del Sr. Wililam D. Coolidge, director honorario del laboratorio.

Dos llaves son necesarias para cambiar la bombilla, que han sido entregadas respectivamente al Dr. Coolidge y a otro sabio americano, el Sr. Irving Langmuir, Premio Nóbel, y cuyo descubrimiento de la lampara de gases raros ha contribuido tanto a mejorar la producción de la luz eléctrica.

CONCURSO LITERARIO PARA ESCRITORES CIEGOS

La revista Jewish Braille Revieuw, de Nueva York, organizara proximamente un concurso literario reservado a los ciegos de todos los paises. Los textos, redactados en cualquier idioma, deberan dirigirse a los organiazdores y pertenecer a una de estas tres categorias: novela corta, poema o ensayo. Los premios a otorgarse ascienden a un valor global de 500 dolares; las obras premiadas se publicaran en la Revista.

Refiriendose al concurso literario, la novelista Pearl Buck, miembro del jurado, recalco que los escritores ciegos „no deberian tratar de imitar a los escritores videntes sino mas bien cultivar su propia vision particular", y de interpretar con sus propios medios „el espiritu y el alma humanos".

Los envios deben dirigirse antes del 31 de julio de 1937 a Jewish Braille Institute, „Literary Competition", 101 West 5th Street, Nueva York 19, Estados Unidos.

BEKENDMAKING
Mario S. Arends, N.V.

maakt hierbij bekend dat zij benoemd zijn tot alleenvertegenwoordigers van de wereldberoemde wonderbare restoratie-middel:

„JALEA REAL"

(Royal Jelly)

en dat dit artikel verkrijgbaar is bij de

Botica Del Pueblo, N.V.
Nassaustraat 22, Oranjestad.

To our Customers,

Please be advised that our stores, warehouses, automotive departments and offices will be closed for annual inventory on Monday, July 1st. and Tuesday, July 2nd, 1957

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 27 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: Against all Flags
PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon
AURORA 19.30: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1265, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15--1.30 Daniel Santos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Una Noche en Quisqueya
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Araque
5.45 Lola Flores
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Harry Belafonte
7.30 Draaiorgel De Arabier
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Musica cu Mambos
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

TOERISME OP BERMUDA

BERMUDA — De jongste cijfers verstrekt door de Raad voor Ontwikkeling van de handel tonen aan, dat Bermuda van het jaar het hoogste aantal bezoekers in zijn geschiedenis zal onthalen. Gedurende de eerste vier maanden van het jaar zijn er 3754[illegible] bezoekers naar Bermuda gekomen — boven de 3000 meer dan in de overeenkomstige vier maanden van 1956. Dit bewijst dat de kolonie zich handhaaft in de strijd voor de toeristendollar tegen andere toeristenplaatsen, want de meeste toeristen zijn afkomstig uit de Verenigde Staten.

NAAST GARNALEN KRABBENVLEES

SURINAME — De Visserij dienst is onlangs aangevangen met de verwerking van krabbenvlees. Praktisch zijn er het het jaar door voldoende krabben om een industrie op te richten, welke in ieder geval de productie van de garnalen fabriek kan aanvullen.

MAHONIEZADEN VAN JAMAICA NAAR NAT. CHINA

JAMAICA — Driehonderd pond zaden van mahoniebomen, bestemd voor de regering van nationalistisch China, werden onlangs luchtgewijs verzonden. De zending geschiedde als een resultaat van een tripartite overeenkomst tussen de regering van Jamaica, de Dienst voor Internationale Samenwerking van de Verenigde Staten de de regering van Chiang Kai-Shek.

De zaden zullen gebruikt worden tot rehabilitatie van de ontboste heuvelhellingen te Formosa en werd aangevraagd door de heer Paul Zenngraf, hoofd van de Commissie voor Landelijke Rehabilitatie, die het ICA programma te Formosa beheert, aldus een communiqué van de Amerikaanse Voorlichtingsdienst. De zaken van de mahonie-variëteit Swietenia werden besteld, omdat zij geneigd zijn in Maart rijp te worden, hetgeen ideaal is voor het plantseizoen in Formosa, dat deze maand begint. Uit Formosa is bericht ontvangen dat de zaden die door het Bosbouw departement van Jamaica werden geleverd, van prima kwaliteit zijn en in goede staat zijn aangekomen.

GROTE STRANDPLANNEN IN P. RICO

PUERTO RICO — Volgens een gezamenlijk communique van het Toeristenbureau, het Havenschap en de Maatschappij tot Industriele Ontwikkeling van Puerto Rico zal het werk aan een te exploiteren strand te Boca de Cangrejos nog deze maand een aanvang nemen. De Puerto Ricaanse architect Jose A. Fernandez heeft de tekeningen voor dit project gemaakt. Het is een strook van 500 el van het strand ten Westen van het strand van Boca de Cangrejos. De werken omvatten parkeerplaatsen voor driehonderd automobielen en een badgebouw met faciliteren voor 1000 mensen. Het nieuwe strand dat door de Maatschappij voor de industriele ontwikkeling van Puerto Rico wordt gefinancieerd zal naar verwachting vlak voor het eind van het jaar geopend worden.

Rene Seghini, Argentino, interior derecho di D.I.M., kende a hunga den Boca di Buenos Aires y Bologna di Italia.

D.I.M. contra Aruba awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Como parti di e III olimpiada ASU lo tin awe nochi un partido internacional di futbol entre e campeonnan di Colombia Deportivo Independiente Medellin y Aruba. E conhunto futbolistico aki ta reconoci no unicamente pa nan tactica y conocemento di e deporte sino tambe pa nan caballerosidad ariba tereno. D.I.M. ya a hunga un biaha na nos isla, pero awor lo trece un oncena mas fuerte ya cu varios argentino a worde contrata y awor ta forma parti di e equipo. Ultimamente na Medellin, e oncena di D.I.M. a logra victorianan ariba clubnan di hopi fama manera Riverplate, Racing y Boca Juniors, cualnan tur ta clubnan argentino. Prensa di Buenos Aires a cualifica e oncena colombiano como un di e mihornan di Sur America.

E mero hecho cu nan a obtene e campeonato di Colombia sin perde un solo partido ta bisa caba com fuerte e oncena di Jose Manuel Moreno lo ta.

Pa nos muchanan awe nochi lo ta un prueba fuerte. E hungadornan selecciona tin oportunidad di mustra awe nochi kiko y cuanto ya nan lo por a sinja di e entrenador Herrerrias.

E BASEBOLISTANAN SELECCIONA PA ENFRENTA ANZOATEGUI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directica di ABBA nos a worde informa cu e novena di Anzoategui lo yega nos isla diasabra merdia 2.15. Manera ta conoci e equipo campeon di Venezuela lo hunga dos partido contra di un seleccion di Aruba. E promer partido lo ta diasabra anochi y e segundo diadomingo merdia. Ambos lo ta den Wilhelminastadion. E siguiente ta e nombernan di e hungadornan di Aruba selecciona pa enfrenta e visitantenan venezolano: Manager Pepe Lucas. Coach Ruben Phillips. Catcher: Pep Richards, John Halley y Eric Ponson. Primera base: Luis Ogenio Roro Hernandez y Jesus Mata. Segunda base: Wilbert Richardson y Silvain Reid. Tercera base: Paus Ruiz, Jossyto Muyale y A. Jones. Shortstop: A. Marlin y Samuel Bryan. Pitcher: Max Fingal, Hubert Toppenberg, Sonny Baptist, Donald Pantophlet, Harold Hughes y Carl Wilson.

UN COMPATRIOTA GRANDI

Un tres anja pasa e gran ladron Stavisky tabata sinta den un restaurant rico na Paris, huntu cu Bonnaure y tres exministro. Ora nan a caba di come Bonnaure a saca un corant y a leza e noticia cu nan a nombra Turbat cu tabata gobernador di Orleans, como senador. Stavisky cu no por a mira Turbat cu wowo, pasobra el a strobé di haci na Orleans un dje bon negoshinan briljante, manera el a haci na Bayonne y cu a hacié asina rico, a bira gagu di rabia.

„Turbat, Senador!" el a grita „ma e homber n'ta capaz di papia un palabra bon. E 'n tin un idea di kico ta negoshi. M'a ofrecé miljones pa hospital y trabaonan caritativo di Orleans, y el, a nenga."

Tur su amigonan a aplaudi su palabra. Un di nan di:

„Och, ta scandaal! Ami ta hanja cu mester kita tur sorto di derecho fo'i djé, enbez di hacié senador."

„Y sin embargo awor e ta den senado ta huzga y duna su boz pa leynan cu ta traha," Staviski a bisa.

Despues di un poco silencio cu e bon Stavisky, cu kier larga pasa cu e ta busca interes di pueblo asina desinteresadamente, a repasa den su memoria tur ladronicia cu el a comete, el a suspira:

„Pobre Francia!"

Wel si un hende puntra bo kico ta colmo di hipocresia y sinberguenza anto bo sa......

NAN NO TA BON?

Wel, bandona nan!

Pasobra solamente bon amigo tin balor di oro pa bo.

Y e nan cu no ta bon, wel.... wel.. .... tene porta di bo cas y bo corazon cerra pa nan, y tene nan p'afor.

Un bon amigo ta un bendicion pa bo. un mal amigo ta bo perdicion.

Un bon amigo ta dobla bo alegria y ta mengua bo tristeza. Un mal amigo ta amarga bo alegria, y den bo tristeza.... e n' t'ay pa consola bo......

P'esey mira bon cu kén bo ta forma amistad, kén bo ta scoge pa bo amigo, pasobra manera e amigo cu bo ta camná cu né ta asina nan ta considera bo tambe.

Bo mes tambe sea pa bo amigonan loke bo ta spera di un bon amigo.

Amistad bon, di berde mes, ta esun cu ta goza felicidad di otro mescos cu di dje mes y cu ta comparti desgracia y tristeza di otro como si fuera di nan mes.

E berdadera amistad prome cu tur cos ta busca di...... sirbi otro.

PAGINA TRES

Novena di San Nicolas a blanquea Oranjestad atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido di baseball entre e Seleccion di Oranjestad y e Seleccion di San Nicolas a worde hunga diaMars anochi den presencia di un publico numeroso. Esaki tabata e tercer biaha cu e dos novenanan aki ta enfrenta otro den Olimpiada A.S.U. Na anja 1955 e pelboteronan di San Nicolas a ricibi nueve cero; luego na 1956 cu e zurdito Carl Lajuez den box nan a propina e novena playero un lechada y diaMars anochi, e combinacion di Donald Pantophlet y Sonny Baptist a percura pa duna e novena di Oranjestad su segunda lechada.

Manager di e equipo di San Nicolas tabata Gibbs di e novena campeon AA Amstel asisti pa Ruben Phollips como coach. Direccion di e novena di Oranjestad tabata den man di Swaen asisti pa e manager di Nesbitt Edwin de Cuba. Yubi Toppenberg tabata e pitcher abridor pa Oranjestad y a pitchea cinco inning completo den cual ela ricibi cinco hits, pero ningun carrera.

Ariba trinchera pa San Nicolas a cuminza Donald Pantophlet, kende tambe a worde sustitui pa un suplente y luego a entrega e trabao di lanzador na Sonny Baptist.

Habriendo e partido Toppenberg ta poncha Vorst, pero luego ta ricibi e promer hit di e partido for di e bate di Guillermo Richardson. E hungador aki no a pasa for di primera ya cu su ruman Adolfo y Lake a cerra e inning cu fly y rolling pa shortstop respectivamente.

Pitcher Donald Pantophlet ta retira e tres bateadornan di Oranjestad cu ponche pa cada uno. Den e segundo inning atrobe despues di a poncha e promer bateador ta worde conecta hit. E biaha aki ta Halley, catcher di San Nicolas. Ariba rolling di Bryan pa segunda Halley ta worde forza pa out number dos. Jesus Mata ta conecta luego rolling pa tercera caminda Paus Ruiz ta fildea y tira bon pa segunda buscando e force out. Buckley ta comete error sinembargo y ambos corredor ta keda safe. Pantophlet ta ricibi base por bola pa yena cada skina pero cu conteo di tres y dos Enrique Vorst ta poncha pa segundo biaha cerrando e inning.

E promer pelotero di Oranjestad cu ta embasa ta Paus Ruiz habriendo e tercer inning cu infield hit. Despues cu Ruiz a roba segunda Joseyto Muyale ta conecta fuerte linea pa centerfield cu ta worde fildea den gran forma pa e rapido Enrique Vorst. Cu passball Ruiz ta yega te na antesala, pero e no ta pasa pa home ya cu Toppenberg ta sali di segunda pa primera y despues cu Oduber ta ricibi pasage gratis, Buckley ta poncha pa out number tres.

Den e cuarto episodio e novena di e ciudad petrolera a amenaza seriamente, pero un gran hugada di centerfielder Max Fingal a saka e equipo di Oranjestad for di e apuro. Despues di un out Bryan ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Mata ta conecta hit entre right center cu Fingal ta corta bon den e promer bounce y cu magnifico tiro pa home ta saka e corredor Bryan, kende ta haci un esfuerzo supremo, pero ya catcher Ponson a haci e out. E corredor Mata a sigui pa segunda cu e tiro pa home y kier a provecha e caida di catcher Ponson pa sigui pa tercera, pero Ponson a recupera rapidamente di e choque cu Bryan y cu magnifico tiro pa tercera ta completa doble matanza.

Den e quinto San Nicolas ta bolbe pone homber na base. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola, pero ta worde cambia pa e rapido Pep Richards. Esaki ta ser saka na segunda tratando di roba. Tenchi Hoftijzer como pinchhitter pa Enrique Vorst ta embasa pa infieldhit y ta roba segunda. Guillermo Richardson ta bira out numero dos cu ponche y Adolfo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Pa Oranjestad tambe ta presenta un bon oportunidad den e segundo mitad di e quinto. Sonny Baptist ta lanzando pa San Nicolas y ta duna e promer bateador cu e ta enfrenta, Niki Tromp, base por bola. Esaki ta sali robo di segunda y ta yega safe ariba mal tiro di catcher Pep Richards. Ya na e momento aki, no tabata tin out, Tromp mester a worde cambia pa e rapido corredor Chirino kende tabata den bench. Un passball di catcher Richards ta permiti Tromp yega tercera. Ainda piloto Swaen no ta haci cambio pa busca e hugada di squeeze play cu un corredor mas rapido. Paus Ruiz ta sali pa promer out cu foulfly pa catcher. Jossyto Muyale ta conecta un rollingcito cu e propio catcher ta fildea y tira primera pa out number dos. Awor ta surgi un cambio den e fila di Oranjestad ora cu ta worde manda un pinchhitter pa pitcher Toppenberg. Pero ora cu nos tabata spera Schotborgh of Chirino drenta den wega, nos a mira Selin Swaen tuma turno na bate. Un cambio cu nos no ta di acuerdo cu ne, Swaen a come ponche pa cerra e inning. Indudablemente tabata un bon oportunidad di anota tira afor puramente pa mal direccion.

E novena di San Nicolas tambe ta pone homber na tercera den nan proximo turno na bate. Despues di a completa e promer out, pitcher Selin Swaen ta regala base por bola na Wilbert Richardson, Rolling di hit entre tercera y short di Baptist ta permiti Richardson yega te tercera den atrevido corring. Bryan ta sali di pitcher pa primera y pinchhitter Harold ta sali di shortstop pa primera pa elimina e peligro.

San Nicolas ta bolbe amenaza den e proximo inning, pero no ta logra anota Catcher Eric Ponson ta e promer bateador di Oranjestad cerrando e septimo inning y na e segundo lanzamento di Baptist ta conecta tremendo batazo entre leftcenter cu mester tabata valido pa cuatro skina. Pero na tercera base e manager Swaen a pare y luego a bolbe mande sigui pa home, Esaki naturalmente a kibra e stripada di Ponson completamente y facilmente ela worde saka na home pa e promer out.

Si e no a worde para na tercera indudablemente su batazo lo a resulta den un cuadrangular. Despues cu Niki Tromp ta come ponche, Paus Ruiz ta embasa cu pasage gratis y ta roba segunda, pero Muyale ta e tercer out cu foulfly.

E octavo inning ta resulta desastroso pa e muchanan di Oranjestad. Pitcher Swaen ta regala base por bola na e abridor di e inning Abraham Lake. E siguiente bateador Wilbert Richardson ta conecta fly pa rightfield cu tabata facilmente fildeable, pero rightfielder Niki Tromp ta haci un salto stranjo pero no ta garra e bala permitiendo e batazo converti den tubey. Atrapando e batazo indudablemente un doble matanza lo por a worde completa facilmente ya cu Lake a dobla segunda caba. Di tradicion despues di error (aunke e no a worde anota como tal nos por considere como un error) ta bin hit, y Sonny Baptist a percura pa mantene e tradicion conectando linea den centerfield loke a empuha Lake cu e promer carrera di e partido.

Despues cu Baptist a roba segunda, Bryan ta conecta rolling pa segunda cu Buckley ta fildea pero tira demasiado laat pa home caminda ya Wilbert Richardson a cruza pa e segunda carrera, Hughes ta pone largo bunt ariba linea di tercera pa infieldhit y yena e basenan. Base por bola pa Pep Richards ta forza un carrera mas. Tenchi Hoftijzer ta conecta bestial batazo entre right y center pa barri base y yega sano y salvo te na e tercer skina. E tres carreranan aki a pone e score 6-0. Esaki sinembargo tabata tur pa pitcher Swaen, kende ta bandona e partido y centerfielder Max Fingal ta drenta di relevo. Un otro cambio den e fila di Playa ta cu Schotborgh ta pasa ocupa e posicion di rightfielder na luga di Niki Tromp. Monart a drenta den leftfield, pasando Horacio Oduber pa center. Fingal ta logra retira e dos promer bateadornan cu rolling pa pitcher, pero ariba rolling di Lake shortstop Muyale ta comete error loke a permiti Hoftijzer anota carrera number 7. Despues cu Wilbert Richards ta camna pa primera, Baptist ta popfly den infield pa cerra e fatal inning pa Oranjestad. Tur 7 carrera ta worde carga contra di Swaen.

Den nan ultimo oportunidad e equipo playero a amaga, pero no a kibra e cadena di cero cu Pantophlet a cuminza y luego Baptist a completa. Luis Ogenion a habri cu hit. Fingal ta come ponche. Rolling di Ponson ta forza Ogenio na segunda, pero Ponson ta safe na primera. Schotborgh ta conecta e cuarto hit contra di Baptist y Paus Ruiz ta ricibi base por bola pa yena e skinanan. Jossyto Muyale ta e ultimo out di e partido comiendo ponche.

Asina pa segundo anja consecutivo San Nicolas a blanquea Oranjestad pa diezocho cero sigui. Swaen no a logra ripiti su hazanja di anja 1955 y a carga cu e derrota, mientras Pantophlet a resulta pitcher ganador. Parce cu e dunamento di lechada ta birando un tradicion huntó cu e Olimpiada ASU.

Cumpleanjos feliz

Su esposa Aura, Jiu Etie, su mama y tata, rumannan, subrino Mito, suegro Jacob, suegra Narcisa, cunjanan Lucardia y Johanna, swanan, Johannes, Candido, comper Estanislau, Angela, amiga Petra Werleman y tambe familia Geerman, ta desea senjor Pablo Werleman, kende a cumpli 26 anja, hopi felicidad.

— — —

Senjora Juliana Tromp, kende a haci 20 anja di edad awe, ta ser felicita pa su esposo Elio, su mama, ruman, primonan, familia y conocirnan, especialmente di Tina y Angela Maduro.

— — —

Como ta cumpleanjos di Ladislau Ras, awe, su comper Juan Curiel, amigo Alberto Curiel, comer Balbarita Curiel y Simon Jansen, ta laga felicitere.

Tres anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Pedro Ziewinger pa cua motibo e ta ricibi miles di felicitacion di su tata Toy, su mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Munguel, Frans, Tojo, Camimi, welanan, omo Pedro, tanta Mina, Choci, padrino Beni Tromp, Maria su pepe, Do Ridderstaat, amigonan Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky, Semi, familia Tromp Ziewinger.

— — —

E hobencito Felipe Oswald Maduro ta celebra su fecha natal awe. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, rumannan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, tantanan, welanan, primonan, Gilberto Willems, amigonan di 2de klas di Santa Cruz.

— — —

Pa senjora Elizabeth Verhoeks, kende a haci anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su jiunan Filomena y Henrique, nietonan Ale, Poli, Jossy, Margo, Anna, bisnietonan Rita, Cherry, Alex y Rosaura Henriquez.

— — —

E graciosa y estimada chikitina Meredith Lucienne Berkley, ta completa awe seis anja di dichosa existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion sincera di su papie, su mamie, rumannan Sharon Rose, Elias, su omo Berkley, opa y oma Does, tio y tianan Berkley y Does, especialmente di tia y amiguita Ingrid Does, omo Theo y tia Lydia Evers, primo Theootje Evers, primanan Sylvia y Rosana Evers, tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 27 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: Against all Flags
PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon
AURORA 19.30: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1358.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15–1.30 Daniel Santos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Una Noche en Quisqueya
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Araque
5.45 Lola Flores
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Harry Belafonte
7.30 Draaiorgel De Arabier
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Musica cu Mambos
8.55 News in a Nutshell
9.00–10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

KEN POR COMPRENDE?

Un dia Janshi a drenta un pacus pa e cumpra un oloshi. E doño di pacus a munstré dos oloshi, cu ta parce otro masha; ma un ta di plata dora i e otro ta di oro. Es un di plata ta costa f. 100.— i esun di oro f. 200.— Janshi a para mira, pensa, bolbe mira, sin sa cual lo e cumpra. Porfin el a cumpra esun di plata dora, pasobra el a pensa den su mes: nan mashin ta mescos, ta solamente nan casca ta diferente, un ta mas luhoso cu otro.

Ora Janshi a yega cas, el a conta su casa cu tur dos oloshi ta mescos y cu el a cumpra esun mas barata.

Muher porfin, el a bisa Janshi, si tabata e, sigur lo el a cumpra esun di oro, pasobra un oloshi di oro ta un cos pa tur bo bida, y cada bez cu bo sake pa mira cuant'or, bo ta goza cu né.

Janshi pober a bisa, cu atrobe su casa lo tin razon, manera semper; el a bolbe bai n'e pacus y a bisa nan cu el a pense bon y el a bolbe pa tuma e oloshi di oro. E donjo di pacus no tabatin nada contra y a bai coge e oloshi di oro. Janshi a bisé:

„Awor e ym'a duna bo 100 florin y awor mi ta na bo e oloshi aki cu tambe ta 100 florin; tur dos hunto ta dos cien florin. Di manera si bo duna mi e oloshi di oro nos ta keda kito."

E donjo di pacus a haya esay bon y Janshi a coge su oloshi di oro bai cu né. Boso tambe lo a haci e negoshi ey mescos cu e donjo di pacus?

A pasa Janshi mas di e cosnan trabahoso ey.

Un dia merdia cu tabata kima un solo di grita y un calor di kita bachi, el a drenta un botekin p'e dal un cos.

E sirbiente a trece un bitter di rom pe, ma un rato despues Janshi a yame y a bise:

„Bo sa awor m'a pensa mi bon. Ta haci mucho calor, mehor bo trece un glas di cerbez frio pa mi."

„Masha bon meneer." E sirbiente a bai cu e kelki di rom y a trece un glas di cerbez frio na su lugar. Janshi a bebe su cerbez un boca — un boca, sin larga ni scuma. Despues di un rato el a coge su sombre sali bai. Ora e sirbiente a ripara cu el a sali bai, el a corre su tras y a bise:

„Meneer! Meneer a lubida di paga mi e cerbez."

Janshi a drei miré cu wowo hanchu abri y a responde:

„Lubida di paga cerbez?! B'a lubida cu m'a duna bo un kelki di rom pé?"

„Si, ma e rom tampoco meneer no a paga mi.".

„Bo cabez ta bon? Com mi por paga bo e rom sin m'a bebe? Bai haci bo trabao!" Janshi a grite rabia y a sigi bai.

Naturalmente e sirbiente a spanta te keda mira Janshi boca abri sin por comprende.

Boso si ta comprende Janshi?

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 34

Aparentemente e homber flaco i bieu sol tabata e unico cu no a perde su dominio propio. Su bistanan skerpi i brillante tabata bai di un dje presentenan na otro.

„Cielo santo", el a suspira. „Ta quico mi ta mira aqui? Ta quende e hendenan aqui tambe ta awor?"

Sir Jasper a bira su mes tendiendo e boz desconoci ai i a queda ta contempla e stranjero foi su pia te su cabez i como si fuera e homber ai su presencia ni siquiera a jama su atencion, el a dirigi su mes na Edwin.

„Edwin, ainda mi ta duna bo trobe un ultimo chens pa bo drecha bo falta. Mi a bini aqui pa mi bin spaar i protega bo pa consecuencianan di bo pretencionnan loco i soquete. Mi ta comprende cu bo ta un mucha inexperto, pasobra den e casonan aqui ainda bo n' tin di minimo experiencia. Corda quico nos a combersa na cas i por fabor, langa e yiu dje smid aqui na su luga, lang'e pa e por hanja un felicidad di un otro, hoben di su stand cu lo por hacie feliz i sigui e matrimonio cu ami a propone bo".

Sin langa e tata caba di papia mes, Edwin Josmyne a bula dilanti di su tata i su suegro venidero i a responde:

„Mi tin aprecionan di mas profundo pa Srta Ella Blundell. Mi ta stim'e masha tanto, pero cu amor di un ruman homber pa cu un ruman muhe. Sinembargo cualquier otro amor cu lo mi por ofrece indudablemente lo e rechaz'e. Esai mi sa di antemano", Edwin a responde ainda masha calmo.

Sr. Blundell a dirigie na Cynthia.

„Mi yiu! Como tata di yiu muhe, tende mi conseho i scucha mi palabranan", Blundell a grita desesperadamente. „Aqui bo dilanti tin un joncuman para cu ta heredero di un titulo, cu ta desperdicia i perde su chensnan di mas mehor di su bida, un hoben cu a hanja kestion cu su tata — i tur e cosnan aqui pa un momento di ilusion, pa un panorama romantica, den cual el a mira ta pasa den su mente i quizas tambe dilanti di su bista un mucha muhe, cu un cara amable i un paar di wowo blauw".

E hobencita awor manera den perta a hala bai para ainda un poco mas pega cu su tata, como si fuera e quier a busca proteccion.

„Ta.....ta berdad loque mi ta tende ai....Edwin?" Cynthia a bisa awor foi su rosea i a queda ta mira su amante cu un bista suplicante, pero penosa, un bista cu por a splica paginanan cu tabata dirigi solamente pa esnan cu tabata sa quico ta amor. „Por ta berdad cu si bo casa cu mi lo bo baha bo mes, manera Sr. Blundell a caba di bisa? Si acaso esai ta berdad, anto...."

Awor el a cesa; su lipnan a queda ta tembla, pasobra tabata como si fuera a bini algo cu a stroba su boz di resona.

Esaqui tabata un momento critica i cu tension i den un situacion di ansia e presentenan tabata spera awor consecuencia di e palabranan aqui.

Como e unico contesta Edwin a haci loque un berdadero caballero lo a haci n'e momentonan asina, si en realidad e tabata stima e mucha muhe. El a pasa su man rond di Cynthia su garganta i dirigiendo su mes na e tres hombernan el a bisa nan:

„Esai no ta berdad, Sr. Blundell ....papa....esaqui t'e muhe cu mi a scohe pa mi esposa i p'e mi ta dispuesto na detesta foi tur cos. Sr. Blundell, bai puntra Srta Ella den mi nomber, cu hamas por a escapa foi mi lipnan di minimo palabra di amor pa cun'e....of mehor dicho, puntre pa mi cu nunca mi por a ofende, na ofrece mi amor, mientras cu mi tabata sabi mucho bon cu mi curazon tabata pertenece na un otro. Si, mi a scohe caba e persona cu mi curazon ta desea, no obstante cu mi sa e consecuencianan di mi paso. Sinembargo ora cu curazon ta exigi, nada por strobe. Amor di Cynthia lo duna mi forza pa mi sopohta tur malidicion cu lo bo pidi riba mi, pero lo mi resisti nan. Tampoco lo mi no lubida bo amenazanan papa. Bo a amenaza mi na corre cu mi foi bo cas. Bo a bisa mi den mi cara cu lo mi no hereda ni un cent foi bo, i cu lo mi perde fortuna, posicion, titulo i propiedadnan fuera sociedad. I larga mi bisa cu si bo tabata conoce e grandeza di amor, nada di tur esaquinan no tabata absolutamente nada na comparacion di e felicidad grandi cu mi ta goza di dje awor cu mi ta sigur di Cynthia su amor. Larga mi pa mi cuenta numa pasobra su amor lo ta pa mi manera un foco pa ilumina mi den camina di mi bida, manera hopi otro a haci prome cu mi. Lo mi bandona bo cas i bo abundancia den calor di trabao i cu sodor di mi frenta lo mi lucha den mi bida pa mi por ta digno di su amor i tan pronto cu mi a yega asian leu cu mi por ofrece Cynthia un cas, lo mi bolbe trobe pa mi exigie aqui como mi muhe. I te e dia ai", e hoben a bisa, dirigiendo su mes na Kelly, „lo bo warda Cynthia aqui pa mi, Sr. Kelly. Lo bo ward'e salvo pasobra bo tambe ta stim'e — cu Dios duna bo forza — como aqui den e casita aqui e tabata semper feliz i foi aqui nos lo sali pa nos bai goza di berdadera felicidad matrimonial, pasobra no tin ningun hende na mundo tampoco cu lo por stroba nos, pasobra no ta existi nada na mundo cu por ta mas fuerte cu amor".

„Cu tabatin mas tempo lo nos a larga bo bai sinja pa misionero", Jasper a bisa cun un risa bofonante, „pasobra bo sa haci predicashi bon caba. Pero mi quier bisa bo solamente un cos sol. Tur cos por socede manera b'a bisa, pero e ultimo lineanan ai sol no, pasobra si acaso bo ta pretende cu e mucha muhe ai lo tin di queda na cas di Kelly, spera te dia cu bo bin casa cune, anto lo mi quier pone na bo conocimiento si acaso bo no sa, cu e terreno riba cual bo mucha muhe i Kelly tambe ta biba aqui ta mi terreno. Tuma esai numa na consideracion pasobra bo mester sa cu mi tin influencia i mi por haci hopi cos. Si acaso bo ta queda pretende i quere cu e joncuman orador aqui su palabra ta cierto i si bo ta drenta na, larg'e casa cun'e, anto majan atardi bo mester ta foi mi terreno. Mi no ta desea di mira boso mas aqui, como, mi arrendatario. Corda bon cu mi decision ta formal, awor sobra a queda na boso na dicidi".

Jake a hala rosea profundo.

„Bueno, Sir", e smid a responde porfin. Gracias a Dios cu mundo ta hopi grandi ainda. I pa mi bisa bo ela, cu no ta importa mi unda mi bai biba, pero unda cu mi bai biba, contal cu mi ta hunto cu Cynthia lo mi sinti mi feliz. Pasobra na camina Cynthia mi yiu ta, ai ta reina felicidad".

I bisando asina e smid a pasa su man rond di garganta di su yiu di crianza i tabata primie den su brazanan fuerte i grandi,

Loco di furia i indignacion, Sir Jasper a dirigie awor masha rabia na su yiu i mientras chispanan di candela tabata spat foi su wowonan el a bis'e:

„I loque ta bo, Edwin. Foi e momento aqui bo no conta bo como mi yiu mas. Lo mi deshereda bo, i lo bo no hanja ni un cent chiquito foi mi. No pensa mes riba esai mas. Mi ta maldiciona bo. Dia i tempo lo munstra bo, quico un yiu cu maldicion di su tata lo tin di experiencia riba mundo. Bai numa lo bo topa".

E palabranan ai a cai asina duro riba pober Edwin cu el a queda para como un minuut lango indeciso; luego como e unico contesta, el a cohe Cynthia su man ta tene den esun di dje como si fuera ta den e mucha muhe e tabata hanja consuelo i forza.

„Hm!" e homber flaco a interrumpie awor, como e tabatin basta rato cu el a queda masha queto ta contempla e espectaculo aqui cu tabata parce manera un comedia anochi den aire libre i porfin el a quibra e silencio dicidendo:

„E comedia aqui ta extraordinariamente dramatico. Un tata ta maldiciona un yiu unicamente pasobra e yiu a sigui llamada di su curazon, pasobra e yiu a scohe amor riba fortuna, pasobra e yiu ta noble di curazon. Aqui no tin nada di plegacion. Pero nan ta bisa tambe cu maldicionnan di algun hende ta bai bek riba nan mes. I dirigiendo su mes pa Edwin el a puntre:

„I abo hoben, despues cu b'a caba di sinti cu e spada di Damocles ta cologa riba bo cabez, awor cu bo sentencia ta saca, awor cu b'a queda isola di tur abundancia, titulo, fama i propiedad, quico ta bo opinion?"

Edwin no a duna ningun contesta.

Sir Jasper i Sr. Blundell cu a bira caba pa nan sigui nan camina a queda mortalmente irrita pa observacionnan sarcastica dje desconocido ai. E palabranan dje anciano ai a indigna e fabricante asina tanto, cu el a bira di biaha i a ranca bai riba e anciano, mientras suplando manera un motor cayente el a grita e homber den su cara:

„I abo, ta quen bo ta.....cu qui derecho bo ta interrumpi den e asunto aqui. Pa nos bo n' ta nada mas cu un patu stranjero".

Calmo manera nada no a spante e anciano a bis'e: „Mehor bo jama mi por ehemplo Senjor Zondervan anto alomenos e ora ai lo nos por comprende otro mehor".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho a kita bai rabia riba su cabai y mientras e ta marcha adilanti e ta planea otro maldad pa e haci. E corant no tabata na su smaak, pasobra e biaha aki no a sali nada tocante su maldadnan, pero como tur e otro anterior nan e la corta y pega den un album, awor e no ta hasi otro cu bolbe recorre su vista, pa di mil biaha, door di e album pa e goza su malhechonan. Den esei e ta nota, cu den un di e noticianan, tin poni: „Rojo a hoga." E ta hari den su barba y ta bisa pa su mes: „Danki na esaki, nan por kere cu mi a muri hoga. Mihor asina." Pero na e mesun ora e ta medita un rato y poniendo su man na su cara, e ta continua cu su pensamento malo: „Pero, pa otro banda, nan lo no scirbi nada mas tocante mi persona.. y e ora nan lo lubida pronto kende mi ta." Mientras Riancho ta pensa mil y un cos pa e haci, Cisco y Pancho ta corre den e sabana solitario riba nan cabai y cu no a lubida Riancho e terror di e mondinan. „Esta bunita e rocasnan ey ta", Pancho ta bisa Cisco, mustrando cu su dede den lehania y su amigo ta responde: „Si, den nan e Indian nan tabata haci nan asaltonan."

E lobo Izegrim i su primo e zorro Reinaldo

Lobo zegrim i zorro Reinaldo jama Reintje, tabata primo di otro i masha tempu largo nan dos tabata biba den e mes un cueba. Hunto nan tabata haci nan negoshi bao di firma Izegrim & Company. Pero nan tur dos tabata dos haragan-sinberguenza i den ladronicia nan ningun di dos no tabata hala 'tras pa otro. Sinembargo nan tabata egoista, segun tabata nan caracter. Manera nos sa, di mes compai Zorro tabata spierto i diferente bez e tabata cohe compai Lobo cabez abao. Pero esaqui tambe cu sa ganja den biento, diferente bez a demonstra compai Zorro cu e t'asina soquete tampoco manera el a pensa.

Un tempo, den invierno, tur cos a congela. Tur riunan a para bira ijs y tur transporte y trafico a paraliza. Riba enter camina y riba tur obheto tanto den cas como p'afor tabatin casca asina diki di ijs. Tur bestianan di pluma manera galinja, patu y paloma etc. tabata queda parti p'aden di cas; ni wardador no tabata aparece riba campo cu su carnernan.

Y ta di comprende cu sin esaquinan compai Reintje no por a existi, pasobra e tabata un tipo masha boca dushi. Y como e tambe tabata sinti terrible friu, e tabata drumi ral y morto di hamber den su cueba. Mirando esaqui compai Lobo a bis'e:

„Tende primo, duna bo curpa brio. M'a mira un garoshi ta bini aya riba camina grandi y m'a sinti olor di pisca. De la manera cu e ta yen di pisca. Si acaso mi tabatin placa, lo m'a cumpra enter e garoshi ai mes si tabata posible, pero lastima....

Sinembargo abo ta conoci como un persona diestra y capaz. Bo conoce porta di tur triki y bentana di tur manja. Pensa un rato bo mira com nos por haci hanja poco pisca sin mucho molester."

Compai Zorro no tabatin mester di pensa mucho, pasobra t'e mes tabata tata di malicia. Y prome cu su primo a caba di papia, cu el a dun'e pa contesta:

„Si, mi ta quere cu mi tin un medida cu cual nos por podera di un cantidad dje piscanan ai, pero e medio ai ta un poco risca."

„Y ta com e medida ai ta?"

„Wel, e t'asina. Mi ta corre pasa parti porta p'atras di nos cueba y mi ta sali na un bon distancia dilanti dje auto. E ora ai mi ta cai drumi riba camina como si fuera ta morto mi ta. Ora cu e homber mira mi, anto lo e pensa:

„Den invierno un zorro su cuero tin masha hopi balor. Larga mi benta e bestia morto aqui p'atras den mi garoshi y ora cu mi yega cas lo mi soyé y bende su cuero. „Y e ora ai segun cu e ta bai corriendo, mi ta tira un pa un dje piscanan di mas grandi abao pa bo riba camina. Bo ta cohe nan' y bai warda nan den nos cueba. Ora cu mi caba mi n' ta haci mucho movecion, pasobra e por draai mira su tras, pero despues di un rato mi tambe ta bula sali corre bini cas. E ora aj nos dos hunto lo come e piscanan aqui cu masha smaak. Quico bo ta opina di mi plan?"

„Ni e profesor di mas elocuento no por tin talento manera bo, primo"!

Y unbez e zorro a corre sali na porta p'atras dje cueba pa bai ehecuta su plan y en realidad si bo mester a mir'e manera e tabata drumi ai, cu su wowonan sin glans y su cabez benta un banda, su pianan 'y rek y su rabo stijf, anto lo b'a bisa cu e bestia aqui lo tabatin diferente dia morto aqui.

Y den e posicion aqui compai Zorro a bai hunga e wega peligroso aqui.

Tabata resona awor patanan di cabai y no a dura mucho cu e garoshi di pisca tabata visible. Pero no a dura cu e cochero a mira e zorro morto extendi meimei di caminda. El a stop su cabainan unbez, el a bula baha y a fula y ripara compai Zorro na tur banda y hasta el a bolter nos amigo Reintje pa siguridad y despues cu el a constata cu e tabata morto, a parece un alegria riba cara dje cochero y den su mes el a bisa di alegria:

„Esaqui si ta parce un bon dia. Primeramente m'a hanja un garoshi yen di pisca y di dos ata mi a hanja e zorro aqui. Su cuero sol bal masha hopi y e color ta bunita. Lo mi hanja un prijs real p'e sigur. Larga carg'e pone p'atras den e garoshi, pasobra toch no ta conoci cu zorro morto sa come pisca curu."

E homber a benta e zorro den su garoshi y Reintje a cai bolter asina duro riba su cabez, cu el a hanja hasta un boronbonchi. No falta nada pa Reintje a dal un grito di dolor, pero obligatoriamente e mester a cerra curazon y wanta dolor riba su igra, pasobra ZORRO MORTO NO SA GRITA. Y dje manera ai el a queda drumi nechi schijndood. Awor e cochero a dal e cabainan un grito, el a larga su zwiep resona riba nan lomba den un velocidad espantoso e animalnan ta habraka e camina. Esaqui tabata net loque Reintje tabata desea, pasobra e por a haci su trabao awor sin ningun peligro. E tabata benta un pa un dje piscanan riba camina y esnan di mas grandi. Tabata un bista masha nechi. Compai Zorro tabata na su post y religiosamente e tabata cohe e piscanan y e tabata hiba nan na luga di nan destino. Despues ora cu e cochero a mira cu su cas tabata na bista, e no a apura e cabainan mas.

Entretanto Reintje a pensa:

„Awor a bira mi tambe su ora di sali, pasobra si mi tarda mucho mas, mi n' ta hanja un pisca purba, pasobra n' tin ningun hende pa conoce mi primo mehor cu mi".

Ta di comprende cu e zorro no tabata mucho tranquilo awor, pasobra e tabata corda cuanto bez trai otro el a cohe e Lobo cabez abao y cu awor tabata e lobo su chens. Ma el a confia den e primo su ignorancia.

Pensando el a bula sali foi e garoshi y bao di careda el a dicidi di bai cas, mientras pensando sol riba e piscanan su boca tabata corre awa.

Y como cargado di sacu largu nunca no ta confia su companjero, compai Zorro su curazon no tabata mucho na luga.

Foi su rosea y papa soda y morto cansa Reintje a yega su residencia.

Na entrada dje cueba comun el a hanja su primo ta come pisca cu ta un smaak. Rond di dje el a hanja masha rabo, scama y wesunnan dje piscanan cu primo Lobo a caba di come, pero no a sobra ni un p'e mes.

Y mientras Izegrim a caba di come e ultimo pisca el a bisa e zorro hariendo cu gran satisfaccion:

„Caramba e piscanan aqui ta smaak bon. Ta haci lunanan cu mi no a come asina bon y m'a yena mi barica manera mi tabata desea. Esta bon!!"

„Si; esai mi ta supone tambe. Pero ta unda e parti di mi ta awor?"

„Bo parti?" Izegrim a puntra y el a traha un cara asina inocente manera un lamchi cu a caba di nace. „Wel, primo, m'a come tur cos! M'a quere naturalmente cu abo estando den e garoshi mes meimei di asina tanto pisca, lo a come bo barica yen. Pero si bo ta desea, ata a sobra poco scama y weso cu rabu aibao."

Tendiendo esaqui Reintje a cuminza ta herebe p'aden. Esaqui tabata colmo di infieldad! Y el a responde:

„Mi no a come ni un pisca den e garoshi, pasobra loque mi a haci tabata di tira tur e grandinan afor y pa nos parti manera mi a conveni. Pero te ainda mi n' por quere cu bo por a come tur bo sol."

„Asina berdad cu mi ta primo di Reinaldo mi primo. M'a pensa: Com ta pusible cu Reintje ai por hanje den un scool di pisca y sali sin purba un. Al contrario. M'a pensa cu lo b'a come caba esnan di mas mehor bo mes. Pasobra mi n' ta quere cu bo por tabata asina kens."

„Mi ta hura bo pa tur loque ta sagrado pa mi", Reintje a grita indigna. „Bo mester comprende cu si mi a come e piscanan, e cochero lo a sinti movecion y kraakmento dje wesunan y ta p'esai mi mester a tene mi manera morto!"

„Mi n' corda ni un momento riba kraakmento", e lobo a responde. „Ta duel mi di enter mi curazon loque a pasa aqui. Pero mi mester ripiti bo sin ganja cu e piscanan tabata delicioso, un delicatesse. Ta lastima toch cu ta mi sol por papia respecto esai. Lunanan largo nos por a sigui combersa riba e oportunidad aqui y e cochero cu b'a cohe cabez abao. Caramba lo el a traha un cara ora cu el a yega cas sin pisca y sin zorro. Y su muhe, caramba esaqui lo a zundre. Mi quier paga un suma pa mi por a tende e muhe aqui."

Izegrim tabata sabi di combersa asina bunita y a haci e zorro asina bunita promesa pa porvenir, cu pronto e zorro a lubida tur cos trobe. Na fin dje historia firma Izegrim a queda ta traha cu tur energia manera semper.

(E ta sigui)

EL PORVENIR DE LA CIRUGIA

Por Claude Martial

El cuarandero de la Edad Media, ese ayudante manual, util y menospreciado del médico, habia adquirido un arte duradero para años y aun siglos, cuando llegaba a conocer la formula de los emplastos, el empleo de un aparato para las fracturas, el punto en que ha de practicarse una sangria. En el caso de algunos especialistas habria que agregar el arte de extraer por „cortadura" una piedra de la vejiga, o de sanar una fistula.

Hoy dia, en todas las escuelas de medicina del mundo el estudiante que inicia los largos y costosos estudios superiores ignora cuando asiste a su primera intervención quirurgica si lo que esta aprendiendo no es una tecnica cuya novedad sera superada aun antes de haber obtenido el titulo.

La medicina debe a quimicos y biologos sus mas espectaculares triunfos sobre la enfermedad, el dolor y la muerte. La cirugia se halla envuelta en un ritmo no menos rapido, merced al descubrimiento de agentes fisicos y quimicos. Ahora bien la cirugia moderna no tiene todavia cien anos. En medio siglo hemos presenciado la generalizacion de los rayos X, la radioterapia es mas reciente todavia, los isotopos apenas comienzan su ciclo, y los antibioticos cuentan tan solo diez anos de empleo general.

Motivo de honda reflexion todo ello para el joven cirujano apremiado por los proximos concursos y obligado a tomar una especializacion. Durante un Congreso cientifico sobre la tuberculosis hemos asistido a uno de esos debates que no trascienden al publico. Un tisiologo preconizaba la extirpacion quirurgica sistematica de los nodulos tuberculosos de los pulmones.

— Vamos — le replico uno de su colegas — va usted a extender las indicaciones de la cirugia pulmonar cuando comienzan a limitarse las de la tuberculosis renal?

La verdad es que el problema no se plantea de modo tan simple. Al abrigo de los antibioticos, con la garantia de las tecnicas modernas de la anestesia, con el concurso de la reanimacion y de la hibernacion, la esfera de la cirugia no corre peligro de verse reducida sino que se extiende constantemente. Pero la cirugia, arte manual, exigira una competencia cada vez mayor por parte de los que ejercen la profesion. Lo que antano se llamaba la gran cirugia abdominal, triunfo de los maestros de principio de siglo, ha venido a ser un trabajo rapido y casi de rutina.

Era relativamente facil practicar la ablacion del utero, pero resultaba mucho mas dificil conservar un ovario. Con el bisturi se estirpaba una ulcera de estomago. Pero el „fontanero" cientifico que se enfrenta con el esofago tiene que resolver en cada intervencion quirurgica el problema del conducto que no es extensible a voluntad, de la sutura que no ha de reducirse, a veces de la practica de un conducto de reemplazamiento creado en el momento de la operacion.

Antes se iba a los Estados Unidos para a un Cushing decidir sobre los resultados del examen clinico el emplaza miento de un tumor en el cerebro, y despues estirparlo con sus manos prodigiosas. Cada ciudad importante en el mundo tiene hoy dia sus especialistas en cirurgia nerviosa, que sin poseer las dotes excepcionales de un Cushing tienen que hacerlo mepor que el e ir todavia mas lejos.

La sabiduria popular sostenia que un pinchazo de alfiler en el corazon resultaba tan mortal como el de una espada. Los maestros de hoy dia ponen al descubierto el corazon, pelan su membrana externa como si fuera una manzana, para librarla de su capa calcificada, e introducen en lo mas profundo de su orificio el dedo armado de una una de acero. En el caso de la enfermedad azul, tienen que vencer los inconvenientes de una circulacion deficiente y establecer un circuito de derivacion, lo mismo que hacen los agentes del trafico cuando utilizan carreteras secundarias para resolver un embotellamiento.

La cirugia de la medula espinal devuelve el movimiento a algunos paraliticos, y la del cristalino la vista a algunos ciegos. Un bisturi manejado con maestria abre la corteza cerebral para carmar a los que sufren de angustia. Acaba de crearse una cirugia del dolor, y la decana de las practicas quirurgicas, la de los huesos, ofrece inmensas perspectivas gracias al injerto y a los productos sinteticos.

La cirugia modifica el curso de la historia. La mayor de las democracias le debe el haber recuperado casi al mismo tiempo a dos de sus estadistas, que en otra epoca hubieran quedado definitivamente apartados de toda actividad publica, como Cromwell, cuya carrera quedo rota repentinamente por una arenilla.

Es posible que los antibioticos restrinjan el campo de la cirugia pulmonar, despues de haber permitido algun tiempo aumentar sus posibilidades. Es posible que la cirugia de las grandes complicaciones infecciosas sea reemplazada por la jeringuilla o los comprimidos. Siempre quedara un bisturi sutil, las pinzas expertas y las agujas finas para restaurar los rastros dejados por grandes aventuras de la enfermedad.

Incluso al margen de la cirugia de urgencia, de la reparadora de los tejidos quemados que prespectivas ofrece la reconstitucion de los planos afectados por un tumor maligno, si el cancer a su vez se vuelve vulnerable al producto o al procedimiento que detendra la proliferacion de las celulas!

Aun esta lejos el dia en que los poderes publicos deban examinar el problema del reempleo de los cirujanos sin trabajo. En cambio, convendria organizar ya en un plano mundial intercambios entre investigadores que se desconocen, estudiantes que se ejercitan y profesores que ya no pueden honradamente pensar que sus tecnicas magistrales no puedan beneficiarse de la comparacion con las de los demas.

Algunas enfermedades retroceden, otras se extinguen. No faltan otras, en cambio, como el cancer, las afecciones cardiacas y vasculares, y las enfermedades mentales, que se extienden. Y cuantos millones de seres humanos en el mundo carecen de toda asistencia quirurgica?

Gracias a la simple cirugia se realizaria un progreso inmenso si el injerto humano, o quiza el del animal, pudieran vencer las dificultades que en la mayoria de los casos impiden la persistencia de sus efectos. Una estadistica reciente indica que la mortalidad debida a accidentes de anestesia se eleva a tres por mil, porcentaje infimo si se considera que el operado es casi siempre un ser en estado de deficiencia.

Las complicaciones infecciosas disminuyen en proporciones considerables, merced a la utilizacion de los antibioticos antes y despues de la intervencion. No esta lejos el dia en que el riesgo quirurgico sera menor que el del trafico de automoviles, es decir, que el operado tendra mas probabilidades de salir curado de la clinica que el conductor de salir ileso de su coche. Ese dia si el cirujano cura con demasiada rapidez y eficacia a sus operados tendra el recurso de instalarse al borde de la carretera con una sala de operaciones de urgencia instalada en su remolque.

CONFERENCIA SOBRE EDUCACION DE JOVENES CIEGOS

Bajo los auspicios del Consejo Mundial para la Protección de los Ciegos se celebrara en Oslo, del 2 al 10 de agosto proximo, una conferencia internacional de educadores de jóvenes ciegos. En el orden del dia de la reunión figuran en particular los problemas de educación de los padres, los medios de enseñanza de los jóvenes cuya vista es deficiente, la formación profesional y la contratación de obreros, las relaciones entre niños y videntes, la formación de maestros, etc.

LA INVESTIGACION ATOMICA A ESCALA DE LAS PROVINCIAS

Gracias a la cooperación de empresas de obras publicas de seis ciudades de la Republica Federal de Alemania: Dusseldorf, Duisbourg, Bonn, Breme, Minden y Wesertal, en breve quedara instalado un reactor atómico, destinado a la investigación y a la formación de técnicos.

Esta decisión representa un primer paso hacia la creación de centrales atómicas destinadas a estos centros de población. Las compañias interesadas han constituido una asociación a fin de llevar a cabo estos objetivos en colaboración con las autoridades federales y provinciales.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata e bel di e porta padilanti ta llama y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira un homber di corto estatura, cu sombré y un maleta chikito den su man, para su dilanti. „Mi kier a papia cu bo senjora ....", e homber ta bisa y Lorenzo ta contesta e ora: „Un momento .... mi ta bai llamele." Drentando den dormitorio di Pepita, Lorenzo ta bisa, mustrando pafor cu su dede: „Un homber kier papia cu bo." Pero Pepita cu tabata ocupa ta penja su cabei dilanti toilet, ta responde: „Mi no por baha abau awor. Puntrele kiko e ta desea." Mescos cu Pepita ta bisele, asina Lorenzo ta hasi y ta baha bai na e porta atrobe, y ta puntra e homber: „Pa kiko bo kier papia cu mi senjora?". E homber desconoci pa Lorenzo, no a gusta e pregunta aki en absoluto, di manera cu furioso e ta bula paden riba Lorenzo, bisando den voz halto. „No ta interesabo." Pober Lorenzo ta spanta y no sabi kiko e pensa di e homber aki cu a bira asina furioso pa un pregunta asina simple y logico.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 JUNI 1957 — No. 2864

Poco interes pa demonstracion di turn y boxeo amateur

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E interes di parti di publico pa e demostracion di turn teni diaRazon anochi den Wilhelminastadion y boxeo amateur tabata poco. Bao direccion di Charlie van Eer un grupo di 16 joven a haci poco gymnastiek, mientras cu e segundo parti tabata consisti di un demostracion di balans di Charlie van Eer y su tres jiunan. Maike di 5½, Charlie Jr in 4, y Joan di 3 anja a demostra cu nan a hereda e habilidad di nan tata y cu nan tambe lo ta estrella den e bunita deporte aki.

Luego a bin grupo dirigi pa Charles van Eer cual a duna e demostracion di turno den e ring di boxeo. E grupo tabata consisti di Charlie van Eer, Jan Lobbrecht, Willy Havertong, Ralph Stuart, Oscar Forde, Pablo Paesch, Roland Hinds, Claude James y Sylvanie Josefia. Loke e grupo aki a demostra tabata vale la pena y un prueba cu mester di hopi training pa haci e demostracion. Nan tabata bon acopla. E largo aplauso cu e grupo a ricibi tabata bon mereci.

BOXEO AMATEUR.

Despues di e demostracion di tur e peleanan amateur a tuma luga. Dos di e peleanan anuncia no a tuma luga como cu e pugilistanan no a presenta. Promer a enfrenta otro dos pugilista di mas o menos diez un anja cada uno. Pero loke e dos hobennan aki, Sparren Jr. y Kruythoff tabata falta na estatura y edad nan tabata tin den corahe y a demostra cu ya nan sabi bon com di usa nan mannan den e noble arte di defensa propio. Sparren Jr. a obtene e decision despues di tres round di cual e publico a goza hopi.

E segundo pelea tabata entre Brown di 134 lbs y Romney di 135 lbs. E amateurnan aki a golpea otro hopi. Den e segundo asalto un gancho na cabez ta pone Romney tambalea completamente. Sinembargo Romney ta recupera y ta sigui duna pelea. Decision di Referee Stanley Smith tabata na favor di Brown.

Derrick Jr di 135 y Godett a percura pa e ultimo pelea amateur. E largo Godett a box mucho mihor y cu mas inteligencia especialmente den e dos ultimo roundnan pa merecidamente obtene e decision.

Un exhibicion di cuatro asalto a worde duna luego pa e peso medionan profesional K.O. McCoy y Buddy Baer. Despues di e exhibicion aki Sr. O. Henriquez presidente di ASU a haci entrega di e premionan gana na e diferente pugilistanan.

Lago Colony a gana seleccion di softball 11-9

(*Di nos Sportreporter*)

ORANJESTAD. — E encuentro di softball masculino entre un seleccion di Aruba Softball Bond y un seleccion di Lago Colony e anja aki a worde hunga den Lago Colony. Habriendo e promer inning A.S.B. a anota dos carrera pa tuma ventaha. Pero e ventaha aki no a dura mucho ya cu Lago Colony tambe a anota dos den nan promer turno na bate pa empata e partido.

A.S.B. ta bolbe bai ariba anotando cuatro carreda den e tercer episodio cu cuatro hit for di pitcher Norcom. Colony ta contesta den e mes un inning cu seis carrera pa bai ariba. E carreranan aki a worde anota mediante cuatro hit y cuatro base por bola, provechando descontrol di e pitchernan contrario. E score ta bira 8-7 ora cu den e cuarto inning seleccion di A.S.B. ta anota un carrera, pero e conhunto yankee tambe ta anota den e cuarto inning pa pone e score 9-7. E diferencia ta bolbe bira di unicamente un carrera den e quinto inning. Pa sigura nan victoria Lago Colony ta anota dos carrera mas den e quinto inning pa pone e score 11-8. E ultimo carreda di A.S.B. di e partido a worde anota den e sexto innin. E score final a bira 11-9. Chirino cu un batazo di homerun a percura pa e ultimo carrera di su novena. Lago Colony a utiliza unicamente un pitcher Norcom, kende a resulta pitcher ganador, mientras cu A.S.B. mester a usa tres pitcher Coffie, Mansur y Pieters. Coffie a resulta pitcher perdedor.

Ministro president Jonckheer ta constata cu „De Telegraaf" a reproduci su palabranan exactamente

(*Di nos corresponsal na Willemstad*)

Ajera tardi alomenos 5.30 a yega riba Dr. Plesman-luchthaven foi Miami, ministro-president di Antillanan Neerdes, Sr. E. Jonckeehr.

Cu e mes avion a regresa tambe deputado Sr. C. D. Kroon.

Pa jam'e bonbini a bini hunto cu Sra. Jonckheer, ministerraad completo y tambe secretario dje raad mr. F. P. de Vries.

Luego nos a mira Gezaghebber di Corsow Sr. M. P. Gorsira, y secretario di Eilandgebied Sr. J. van Toorn.

Na nomber di Gobernador a bini pa jam'e bonbini Sr. Mr. P. G. Hooghoudt, mientras Sr. C. C. Steensma, director di Caraibisch bedrijf na nomber di KLM a bin haci su saludo di cortesia.

Di comprende cu tabatin aqui hopi amigo y conocirnan bao dje presentenan.

Ora cu nan a puntre ministro president Jonckheer a participa cu e declaracion di dje na „De Telegraaf" na su salida foi Holanda ta precisamente manera e corant aqui a reproduci, esta, cu e conflicto respecto procureur gneraal y e asunto di De Wit no ta toca Holanda, como esaqui ta asuntonan interna.

VERLOF DI TUR MILITARNAN A SER REVOCA

SEOUL — Verlof di tur militarnan di Sur-Corea a worde revoca. Segun un portavos esaqui ta un medida di precaucion.

El a nenga di bisa si na Norte-Corea tin movementu di trupa pero el a bisa si cu posibilidad di un ataque di parti di Norte-Corea semper ta grandi.

IRREGULARIDADNAN NA CHINA

TAIPEH — Ajera mainta e comandante supremo Mericano den territorio di Mar Pacifico, almirante Stump, a yega Taipeh pa discusion tocante situacion den caya di Formosa.

Caminda e comunistanan Chines a haci nan tercera ataque di artileria grandi desde Dia Sabra contr e islanan na costa di China, cu ta ocupa pa nacionalistanan.

MINISTERIO DI DEFENSA ISRAELITA A DESMENTI NOTICIANAN

TEL AVIV — E director-general di ministero di defensa Israelita a desmenti e noticia di Radio-Cairo, segun cual Israel ta tene discusion secreto cu cierto pais Arabe.

RETENCION DI L'HUMANITE NA FRANCIA

PARIS — Na Paris prefecto di poliz a ordena retencion dje edicion di e organo di partida comunista „L'Humanite".

E corant a publica un cantidad di carta di lidernan comunista Argelino cu intencion, di buta responsabilidad pa asesino na Melouza riba ehercito Frances.

SENTENCIA DI TRIBUNAL DI CHINA NACIONALISTA

TAIPEH — Un tribunal militar di China nacionalista a declara 11 persona culpable di a tuma parti na e desordennan anti-Americano y a condena nan pa castigo di prison for di un luna pa un anja.

29 dje acusadonan a hanjanan libertad. E hueznan militar a declara cu e desordennan no tabata organisa, y cu nan a logra di hanja e lidernan.

RUSIA I E 4 POTENCIANAN OCCIDENTAL A YEGA NA UN ACUERDO EN PRINCIPIO

LONDEN — E 4 paisnan na e conferencia di desarmaentu na Londen a yega na un acuerdo en principio tocante un suspencion provisorio dje experimentonan atomico, asina a worde informa antajera for di fuente fidedigno na Londen.

E 4 paisnan aki, Merca, Inglaterra, Francia y Canada, a copla na esaki e condicion, cu tin acuerdo pa termina produccion di material atomico pa uso militar despues tambe.

Rusia y 4 potencianan occidental a yega na un acuerdo en principio ajera tocante e manera, na cual armamentu clasico mester worde reduci den e prome estadio.

DECISION DJE COMISION DI 24 PAISNAN

NEW YORK — D fuente bon informa a worde informa na New York cu e '4 paisnan cu algun tempu pasa a propone pa larga un comision di investigacion investiga e sucesonan na Hungria, a dicidi huntu cu e cincu miembronan dje comision pa no convoca di Asamblea di Nacionnan Uni immediatamente pa un esesion extraordinario, pa discuti e raporte dje comision. Nan lo reuni nan cuminzamentu di September, algun tempu prome cu cuminzamentu dje asiento normal.

A worde informa ademas, cu e representantenan di Inglaterra, Australia y NuevaZelandia tabata na fabor pa accion mas pronto posibel, pero nan no tabata por convence e otro delegadonan di nan punto di bista.

ESTADIO SITIO SUPRIMI NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Gobierno di Aramburu a dicidi di suprimi estado di sitio na Argentina pa crea un atmosfera favorable pa e eleccionnan, cu lo worde tene riba 28 di Juli pa un Asamblea Constitucional.

GRACE KELLY TA SPERA SU SEGUNDA BABY

PARIS — Na Paris a worde informa cu princesa Gracia di Monaco, antes e actriz Grace Kelly, ta spera su segundo yiu na cabamentu dje anja aki.

E prome yiu dje princesa y principe Rainier III di Monaco, ta actualmente cincu luna.

APROBACIONNAN DI PARLAMENTO FRANCES

PARIS — Parlamento Frances a aproba cu 280 voto pro y 221 voto contra e ley di belasting di emergencia Frances, cu lo costa Francia e anja aki mas cu 150 milliard franc na belasting nobo y otro anja 300 milliard.

VERZOEKSCHRIFTEN OM LEVEN VAN TER DOOD VEROORDEELDE HONGAARSE SCHRIJVERS TE SPAREN

Vooraanstaande communistische intellectuelen hebben samen met Franse schrijvers premier Kadar van Hongarije verzocht het leven van twee Hongaarse schrijvers, Joszef Cali en Cyula Obersovszky, die ter dood zijn veroordeeld, te sparen.

De communistische schilder Pablo Picasso, de communistische dichter Louis Aragon en Denis de Rougement, voorzitter van het Congres voor Culturele Vrijheid, behoren tot degenen die telegrammen aan Kadar hebben gezonden.

Het verzoekschrift van de schrijvers is o.m. getekend door Francois Mauriac, Jean-Paul Sartre en Louis Massignon.

RUSLAND NOEMT GENERAAL NORSTAD „EEN KANIBAAL"

PARIJS, 27 juni: — Radio Moskou heeft onder de titel „een kannibaal aan het hoofd van de NAVO" een commentaar van Alexai Leontief, deskundige op het gebied van de buitenlandse politiek, uitgezonden naar aanleiding van door generaal Norstad, de bevelhebber der NAVO, afgelegde verklaringen. „Norstad, aldus de commentatoren aanbidt de atoombom. Hij denkt aan niets anders dan aan de manier waarop hij er tientallen, honderdtallen op ons land zou kunnen loslaten. Maar de afstand van de Verenigde Staten naar de Sowjet-Unie is gelijk aan de afstand in omgekeerde richting .... Norstad zou zich rustig moeten houden".

RUSLAND ZOU ZIJN BEGONNEN MET AANLEG VAN MILITAIRE BASIS OP EILAND TEN NOORDEN VAN JAPAN

TOKIO, 27 juni: — De leiding van de Japanse inlichtingendienst heeft donderdag medegedeeld, dat de Sowjet-Unie begonnen is met de aanleg. op een der Zuidelijke Koerillen (eilandengroep ten noorden van Japan), van een militaire basis, die even belangrijk zou moeten worden als de Amerikaanse basis op Okinawa.

De vroeger aan Japan toebehorende Koerillen vormen een twistpunt tussen de Sowjet-Unie en Japan. Japan heeft verleden jaar, tijdens de toen gevoerde Russisch-Japanse onderhandelingen, om teruggave van de Koerillen verzocht. Rusland heeft dit verzoek echter afgewezen.

BURGEMEESTER SCHAAKTE ONDERWIJZERES

REGGIO DI CALABRIA, 27 juni: — De veertigjarige burgemeester van Roghudi bij Reggio di Calabria is gearresteerd op beschuldiging van ontvoering van een 28-jarige onderwijzeres, die hij op een muilezel naar een grot in de bergen gevoerd zou hebben.

Bij een verhoor trok de onderwijzeres, Francesca Zavattieri, haar eerdere verklaring in dat zij de burgemeester, Pietro Nucera, had willen trouwen. Dat had zij gezegd toen zij door de politie, die met 150 man de omgeving had afgezocht, was ontdekt. Zij zei nu er slechts in toegestemd te hebben met de burgemeester te trouwen omdat zij bang was voor weerwraak op haarzelf of haar familie.

Nucera, een christen-democraat, zou de onderwijzeres twee weken geleden met de hulp van een troep gewapende mannen overrompeld hebben.

Militaire voorzorgsmaatregel in Zuid-Korea

SEOEL, 27 juni. — Alle Zuid-Koreaanse militairen zijn van verlof teruggeroepen. Volgens een woordvoerder van het Ministerie van Defensie is dit een voorzorgsmaatregel. Hij weigerde te zeggen of er in Noord-Korea troepenbewegingen plaats vinden, maar zei wel, dat de kans op een Noord-Koreaans aanval altijd groot is.

Romantiek is wat verbleekt, maar...

Oude betovering is blijven bestaan

„A diamond is for ever", een diamant is voor eeuwig, wordt ons ingescherpt op de Internationale Diamanttentoonstelling, die van 21 juni tot en met 14 juli in de Apollohal wordt gehouden. Met andere woorden, zo willen de diamantairs ons doen geloven, de duurste auto, hoe zuinig men er op is, komt ten slotte bij de sloper terecht en de mooiste bontmantel, waarin ge uw vrouw hult, bij de voddeman, maar de diamant slijt nooit en behoudt altijd zijn waarde. Men zou er dus niet aan bekocht zijn, wanneer men zich de Hope-diamant zou kunnen aanschaffen, die Harry Winston uit New York op deze tentoonstelling ten pronk heeft gesteld, aldus lezen wij in „Het Parool".

Wij hebben eerbiedig vele minuten staan kijken naar die knots van een fonkelende en stralende steen, zo groot als 'n ouderwetse rijksdaalder bevestigd aan een ketting, welke bezet is met edelstenen, die elk voor zich een fortuin waard moeten zijn. Het is of die monstersteen met zijn slechte roep ons dwingt voor die vitrine te blijven staan zoals de Mona Lisa de bezoekers van het Parijse Louvre met haar glimlach tartend weet vast te houden.

En toch is die Hope niet eens het mooiste steen wat deze tentoonstelling biedt, integendeel, er is zulk een overweldigende pracht aan edelgesteente, dat men zo men over een vorstelijk gevulde portefeuille beschikte, voor een moeilijke keus zou staan.

Maar wij hadden die zorg niet en konden daarom, zij het soms met een van opwinding kloppend hart vanwege al dat moois en duurs, vaststellen dat Amsterdam Diamantstad is en blijft. Wat de diamantairs in de hoofdstad gepresteerd hebben mag een wonder heten wanneer men bedenkt dat het nazigeweld de diamantnijverheid verpletterde en het leger der vaklieden decimeerde.

Voor de vrouw

Dit is een tentoonstelling waar vooral de vrouw haar hart kan ophalen. Nog schitterender dan de mooiste diamant fonkelen mooie vruowenogen wanneer zij de colliers met de groene, gele, blauwe en paarse stenen zien, die als het ware liggen te wachten om een slanke hals te sieren. Onder briljanten bedolven armbandhorloges en ringen met kristalheldere stenen liggen lokkend in de vitrines en zij zullen er ook blijven liggen want de bewaking is zo scherp, ingenieus en niettemin onopvallend, dat men al in de gaten loopt als men er slechts naar wijst.

De Magere Brug, geheel met diamanten bezet, het fonkelende embleem van de Verenigde Naties, een berglandschap met diamanten bergwegen, een draaiende, naar alle kanten schitterende aardbol en vooral de fontein van briljanten ontlokken de bezoekers vele achs en oh's. Maar naast die reuzen kan men door een vergrootglas de kleinste diamant ter wereld zien met het normale aantal van 58 facetten.

En dan is er het alleraardigste historische schouwspel van die lieftallige dames in avondtoilet — stel u gerust, het zijn poppen — eerst bedolven onder de sieraden, uitgedost en opgedirkt, maar naarmate de tijd voortschrijdt bescheidener en fijner aan aankleding. Ten slotte, de avondjapon met slechts één kostbare versiering, duurder en chiquer dan alle poespas uit vroegere jaren, naar onze smaak althans.

Maar de mannelijke bezoeker, wellicht wat schichtig geworden omdat zijn vrouw al te veel in geestdrift raakt over de slimme opmerking van een juwelier, dat de diamant thans ook in het bereik is van de kleine man, kan zich van al die pronk afwenden en een kijkje nemen in de modelfabriek, waar hij de bewerking van de diamant van A tot Z kan volgen, het kloven, zagen, snijden en slijpen. Een moeilijke bewerking die veel vakmanschap vereist, maar zijn de Amsterdamse diamantbewerkers niet juist om hun vakbekwaamheid beroemd geworden?

Doel

Het doel van de tentoonstelling Amsterdam Diamantstad is, hoe kan het anders de belangstelling voor de diamantindustrie weer te doen toenemen. Burgemeester Van Hall heeft zich in zijn voorwoord tot de catalogus een goed psycholoog getoond toen hij schreef dat de geexposeerde edelstenen ongetwijfeld de vrouwelijke gevoelens zullen strelen en de hoop opwekken van de vervulling van een lang gekoesterde wens om zich met een echt juweel te kunnen tooien.

Maar hij legde tevens de vinger op de wonde plek toen hij de hoop uitsprak, dat meer jongeren zich aangetrokken zullen voelen tot het vak van diamantbewerker. Want wie op deze tentoonstelling spreekt met de groten der diamantwereld hoort onmiddellijk dat het gebrek aan werkkrachten de grootste bedreiging vormt voor de Diamantstad Amsterdam.

De enkele honderden arbeiders, van wie er velen reeds vrij oud zijn, kunnen het vak niet redden wanneer er geen nieuwe toestroming van werklieden komt. Ook daarom is deze tentoonstelling een goede greep, want er bestaat geen twijfel aan, dat de jonge bezoeker geboeid zal worden door het schouwspel, dat zij biedt. Amsterdam moet Diamantstad blijven, dat hebben degenen, die het initiatief namen, maar al te goed begrepen. Men ga er zelf een kijkje nemen en onderga er net als wij de bekoring van het vele schoons, dat is uitgestald.

Want al is, om met de initiatiefnemers te spreken, de romantiek, die om 't flonkerende gesteente hangt en die verweven is met vreemde, glorieuze, mysterieuze, scandaleuze of wat ook voor mensengeschiedenissen, in deze tijd van A- en H-bom en supersonische sneldheid, wat verbleekt, iets van de oude betovering is gebleven. Dat ondervindt een ieder, die in deze dagen de Apollohal bezoekt.

DE „FATUM" HELPT BOUWEN

ORANJESTAD: — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal begin volgende week door een vertegenwoordiger van de Fatum op Aruba een cheque van Fl. 25.000,— overhandigd worden aan het bestuur van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs. Dit geldbedrag vormt een lening, die het schoolbestuur van de Fatum krijgt voor de bouw van twee kleuterscholen, een te Oranjestad en de andere bij de school te Sint Nicolaas.

VOORLICHTINGSAMBTE-NAAR CAR. COMMISSIE ZATERDAG OP ARUBA

ORANJESTAD: — Zaterdagochtend zal op Aruba arriveren, de heer E. C. Cozier, voorlichtingsambtenaar van de Caraibische Commissie in Trinidad. Deze persoon hoopt in de ene dag dat hij op Aruba zal verblijven met overheids- en andere autoriteiten te komen tot een goedgeorganiseerde uitwisseling van inlichtingen en gegevens.

PREMIER OP DOORREIS

ORANJESTAD: — Gistermiddag arriveerde op doorreis op Aruba Z.E. de Minister President E. Jonckheer, die terugkwam uit Nederland. In zijn gezelschap bevond zich de heer Ciro Kroon, wnd. Gezaghebber van Curacao. Beide heren werden op het vliegveld welkom geheten door de wnd. Gezaghebber van Aruba, de heer P. Croes en de Gedeputeerde O. S. Henriquez.

MEISJE AANGEREDEN
Het liep weer goed af

ORANJESTAD: — Gistermiddag tegen half een werd te Tanki Leendert het 8-jarige meisje E. L. aangereden door de truck A-6652. Het kind kwam plotseling achter een stilstaande truck voor personenvervoer vandaan de weg opgehold, waar juist de A-6652 naderde. Gelukkig reageerde de bestuurder P.F. van deze wagen snel, zodat hij zijn voertuig al bijna tot stilstand had gebracht op het moment, dat het kind erdoor geraakt werd. Het meisje liep een schaafwondje en een gebroken sleutelbeen op. Na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn kon zij weer huiswaarts keren.

UITSLAG EERSTE EXAMEN VOOR E.H.B.O.

ORANJESTAD: — Woensdagavond werd in het St. Dominicus College Oranjestad het eerste eindexamen in de Eerste Hulp bij Ongelukken afgenomen. Van de 21 candidaten, die opgingen zijn er 20 geslaagd, wat dus zeer zeker een goede reclame is voor dr A. V. van de Putten, die de cursus gegeven heeft. De geslaagden zijn: de heren C. Alberts, E. E. Baiz, J. H. E. Baiz, H. Catalina, A. Engelshardt, J Meelis, H. Ponson, M. Vibgal uit Oranjestad en uit Sint Nicolaas: R. da Costa, H. Nassy, C. Peeren, en R. de Vries, terwijl de geslaagde dames zijn A. de Caes, S. Hoeksema, R. Kroot, N. Odor, P. van 't Sant en D. Tromp uit Oranjestad en mej. M. Schwengle uit Sint Nicolaas.

BILLY GRAHAM OVER VOZ DI ARUBA OP 30 JUNI

ORANJESTAD: - Naar wij gisteren vernamen zal de 30e juni des avonds om kwart over tien door het radiostation Voz di Aruba een programma met de bekende evangelist Billy Graham worden uitgezonden. Ook Aruba zal nu dus kunnen genieten van Graham's woorden, die in Amerika en Europa reeds duizenden van hun stuk en tot bekering gebracht hebben.

SCHRIJVER BUTLER NAAR ARUBA

ORANJESTAD: - De schrijver Paul G. Butler zal Maandag de 1e juli des avonds op Aruba arriveren. De heer Butler is bezig een „guide book" over de toeristisch aantrekkelijke eilanden van het Caraibische Gebied te schrijven en zal gedurende zijn kort verblijf (dinsdagmorgen vertrekt hij weer) in Basi Ruti verblijven. Hij zal gedurende zijn aanwezigheid hier uiteraard met zo veel mogelijk personen van gedachten wisselen over de toeristische mogelijkheden van Aruba.

2 JULI DE „DREIGROSCHENOPER" - 18 JULI „DE VODDENRAPERS VAN PARIJS"

ORANJESTAD: - In het maandelijks orgaan van de Filmliga lazen wij deze keer, dat de 2e Juli in het De Veer theater na het Hollandse Nieuws en het voorfilmpje „Liefde en Zeppelin" de „Dreigroschenoper" (in het Duits met Nederlandse onderschrift) vertoond zal worden. Eveneens in het De Veer theater zal voorts de 18e juli „Les Chiffonniers d'Emmaus" (de Voddenrapers van Parijs) vertoond worden. De 30e juli, alweer in het De Veer theater, zal de Filmliga dan de bijzonder geestige Franse film „Les Vacances de Mr. Hulot" brengen. De liefhebbers van de betere film hebben dus weer wat op het menu.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 28 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Haven der Begeerte

RIALTO 20.00: Hollywood Story

PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon

AURORA 19.30: La Bella Otero

SAVANETA 19.30: The World in his arms

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1887, Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1266, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15--1.30 Dueto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Tres Diamantes
5.45 Rene del Mar
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Vocal Parade
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Los Chavales de España
8.55 News in a Nutshell
9.00 Conjunto Luis Santi
9.30--10.00 Selecciones di Siman

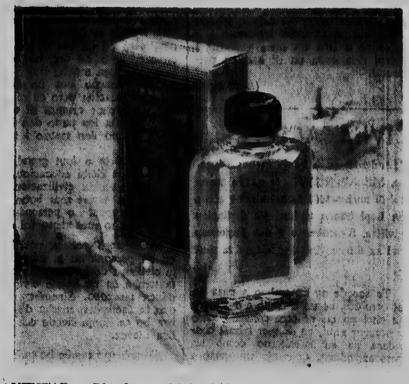
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Tempo ta pasa y cosnan ta cambia, pero Lorenzo ta corda solamente tempo di su tempo. Cuqui tabata hunga cu poco di su amiguitonan pafor y a dicidi di bin paden pa pidi su tata placa. „Bo por duna mi un dollar, papa?", Cuqui ta puntra su tata. Ora Lorenzo tende e cantidad di placa cu Cuqui ta pidiele e ta pone man na su cabez y ta bisa: „Mira cuanto placa e muchanan di awe en dia ta pidi." Y mientras e ta drei pa caminda e muchanan ta, Lorenzo ta continua bisando: „Tempo mi tabata mucha, nan tabata duna mi solamente un real pa siman y nada mas." E muchanan cu no a gusta e splicacion aki di Lorenzo, ta acerca e stoel di Lorenzo y Cuqui ta bolbe bisa, poco contento: „Di e tempo pa awor e nivel di e bida di e muchanan a subi hopi ...." Cuqui ta papia y e otronan ta keda mira afirmativo rond di e stoel caminda Lorenzo tabata sinta. Y como Cuqui no tabata bai hanja nada di su tata mas, e kier a bisa loke e tabatin gana. Lorenzo no a bisa nada mas, sino ta keda mira Cuqui asombra ora e ta kita bai, bisando ainda: „E temponan ey di un real pa siman a pasa den historia."

Algo nobo pa esnan cu ta feita cu electricidad



ORANJESTAD.— Di e famoso fabrica ingles di Yardley, na unda nan ta fabrica tur clase di parfume pa homber nos a ricibi ajera e noticia cu despues di hopi experimento nan a prepara un lotion pa e hombernan cu ta feita cu aparato electrico. A pesar di tur e ventaja cu bo tin ora bo feita cu un aparato electrico toch lo bo a ripara varios biaha cu bo cutis ta worde irita, o tin biaha e feitamento no ta bai asina facil como bo cutis ta vet of humedo. Pero awor Yardley a inventa un Pre-Shaving Lotion, especial pa e dificultad nan aki, y pa hasi feitamento cu electricidad un placer. Un lotion cu un olo masha suave y di cual bo no tin mester di usa hopi. Pronto lo bo por hanja e Yardley Pre-Shaving lotion na Aruba, esta na Aruba Trading Company, cu ta agente di Yardley.

PAGINA TRES

Sra. Van der Bijl y Taim Fook a gana Pos y Lamers den ultimo partidonan eliminatorio

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e promer partido di diaRazon atardi ariba cancha di Aruba Jrs Sra. van der Bijl a logra un victoria di 6-1, 6-2 ariba Srta. i Pos. E ganadora a demostra di ta un clase más halto cu su contraria y a obtene e victoria den un forma hopi facil. Asina Sra. van der Bijl a situa su mes den finale contra di Srta. Steenmeijer, cual lo worde hunga diaSabra atardi tambe ariba cancha di Aruba Jrs.

E segundo encuentro di tennis tabata di singles masculino entre A. Taim Fook y A. Lamers. Despues cu den e promer set Lamers a gana e promer game cu su servicio Taim Fook a empata e partido. Tres game sigui ta bai ariba nomber di Lamers pa pone e score 4-1 na su favor. E dos siguiente gamenan ta termina den favor di Taim Fook. Estando den ventaha di 4-3 Lamers ta gana e proximo dos gamenan y e set cu score 6-3. Iniciando e segundo set Lamers ta tuma un ventaha tempran ganando e tres promer gamenan. Pero e veterano Taim Fook ta cuminza coloca su shot favorito cu mas certeza y ta empata e score na 3-3. Lamers ta bolbe bai ariba, pero Taim Fook ta bolbe empata e partido. Awor ta turno di Taim Fook pa bai riba pero Lamers ta gana e proximo pa empata e score atrobe. Seis cinco e score ta bira na favor di Taim Fook, kende ta trahando duro pa gana e set. Pero Lamers ta obtene e dos siguiente gamenan pa haci e score 7-6 na su favor. Taim Fook no ta entrega ya ta continua duna pelea empatando e partido. Na 8-8 y 9-9 e partido ta bolbe empata, pero e dos siguiente gamenan y e set ta termina den favor di Taim Fook cu score di 11-9.

Asina e partido a empata na un set cada banda y mester a worde hunga un set decisivo. Meskos cu den e segundo set Lamers ta habri ganando e tres promer setnan y ya tabata aparenta cu e lo gana e partido, pero Taim Fook ta reacciona favorablemente y ta gana tres game sigui tambe pa empata e partido. Lamers ta gana su servicio pa bolbe tuma ventaha. Sinembargo e veterano Taim Fook ta haci un esfuerzo supremo y ta gana tres game sigui y e partido. E score di e ultimo set tabata 6-4. Awor Taim Fook a hanja e derecho di enfrenta Janny Brokke den finale di singles masculino otro manjan.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier manifesta nos mas sincero gradicimento na tur amigo y conociman cu di un of otro manera a munstra nan atencion durante morto di nos querido i inolvidable esposo i tata

JUSTINIANO KELLY

(q.e.p.d.)

cu a muri un morto tan tragico

na nomber di su esposa, jioenan i megronan.

Fecha 17 Juni 1957

Aruba.

KEN SABI?

Historia di batata

Tres peon na Holanda a traha henter dia un trabao masha pisa. Pa banda di merdia nan no a hanja cuminda cayente pa nan come, sino dos dompi di pam sol. Asina a resulta cu anochi ora nan trabao a caba, nan tabatin un hamber terribel.

Pero nan mester haci un bon pida di camina ainda, prome nan yega na e posada, una nan lo pasa anochi.

Porfin, morto cansa, nan a yega aya. Mientras e muher, donjo dje posada, ta drecha nan cuminda, — batata herebé sol nan tur tres ta sinta spera na mesa, ma un tras di otro ta pone su cabez riba su braza riba mesa, cai drumi, asina morto cansa nan tabata.

Un cuarto di ora despues e muher ta bini y ta pone un asechi grandi yen di batata cayente meimei riba mesa y e ta stoot un dje hombernan na su braza pa spiert'é, caba e ta sali bai.

Esun prome homber ta come awor loke ta tok'é, es decir un tercera parti dje batananan, caba e ta bolbe pega sonjo cu su cabez riba mesa.

Poco rato atras di dos homber ta spierta fo'i sonjo y mirando e batanan riba mesa, ta cuminza come unbez. Esaki pensando cu e ta di prome cu ta spierta, (sin sabi cu tin un cu a come su parti caba), e di dos ta come tambe di tercera parti, cu tin den e asechi, apesar cu e tabatin derecho di come e mitar, caba esaki tambe ta bolbe sigi drumi cu su braza riba mesa, sin ocup'é cu e dos otronan.

Den di esayi numero tres tambe ta bin spierta y weitando e batatanan riba mesa, esaki tambe ta kere berde cu e ta di tercera parti di loke a sobra dje batatanan den e asechi.

Despues esaki ta bolbe pega sonjo trobe mescos cu prome

Poco atras esun di prome ta bolbe lamta for di sonjo y e ta mira cu ainda a keda 24 batata den e asechi, y sin sabi ta cual di nan à keda sin come ainda, e ta spierta e dos otronan y ta puntra nan ta cual di nan a keda sin come ainda.

Awor e ta bin tende cu e otro dos tambe a come caba, pero keriendo cu nan cada un tabata di prome cu a come.

Asina a resulta anto, cu esun di prome a come loke e tabatin derecho, esta ⅓ di henter. Esun di dos por a come (loke e tabatin derecho), ainda ⅓ di loke a sobra; caba di tres por a come tur otro sobra.

Ken por bisa, cuanto batata e muher a trce na principio den e asechi, pone riba mesa?

Cumpleanjos feliz

Riba nos lista nos tin awe nomber di Lupe Coll, cu ta cumpli un anja mas di feliz existencia y ta ser felicita pa su tata Antonio, su mama Lucy, ruman, especialmente su madrina Yolanda Damian, su padrino Rindolio Wester.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea tambe: senjora Crecencia de Giel, cu a haci 48 anja di edad; Mario L. v.d. Biezen, 24 anja y senjora Carmen Slikker-Velasquez, cu tambe a cumpli anja awe.

Hopi anja mas di bida pa senjor Mario Leoncito v.d. Biezen cu a haci 24 anja awe, ta e deseo di su senjora Rosa Adelinda, jiu Eda, tata y mama, especialmente suegra Olinda Diaz y swanan y cunjanan.

— — —

Un felicitacion special nos tin awe pa senjora Leoni Croes, esposa di senjor Croes, cu ta traha na Elmar, y cu awe a cumpli 25 anja den servicio na Aruba Trading Company. Nos ta llama senjor Leoni Croes masha pabien cu hubileo di plata.

LA FOTOGRAFIA AL SERVICIO DE LA SILVICULTURA

Los Servicios forestales de la región de Arkangelsk, en la Unión Sovietica, utilizan la fotografia aérea en colores con el objeto de evaluar las reservas de madera de construcción y determinar la composicion y densidad de los bosques.

Por medio de este procedimiento, los servicios competentes esperan fotografiar una superficie de dos millones de hectareas.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 28 de Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Haven der Begeerte
RIALTO 20.00: Hollywood Story
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: La Bella Otero
SAVANETA 19.30: The World in his arms

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1356.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15--1.30 Dueto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Tres Diamantes
5.45 Rene del Mar
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Vocal Parade
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Los Chavales de España
8.55 News in a Nutshell
9.00 Conjunto Luis Santi
9.30--10.00 Selecciones di Siman

Na Balashi

Ayera merdia a pasa un accidente na Balashi caminda e fabrica nobo di awa ta worde traha. E kraan grandi door di un motibo te ainda desconoci a cai door di cua e homber cu ta sinta banda di e chauffeur y un trahador mas cu tabata camnando ei banda, a worde herida. Segun nos a tende sinembargo for di bon fuente e dianan cu nan a hanja no tabata di un caracter mucho serio E kraan mes á hanja basta danjo na e master di hiza. Ayera nochi ora nos a saca e foto aki ainda nan no a logra pone e mashien riba su cuater wielnan.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 35

„Sr. Zondervan anto", a escapa furioso foi lipnan di Sr Blundell, „mi n ta comprende mucho bon ta quico abo tin di haber den nos asunto aqui. Ta pa haci quico bo mester entremete bo den nos asunto?" I pa e sea ainda un poco mas sarcastica el a continua: „Lo bo quier t'asina bon den presencia di Sir Jasper di duna nos un aclaracion di bo presencia aqui?"

„No, asina carinjoso lo mi no quier sea", e anciano a responde tranquilmente. „Ademas di esai, Sr Josiah Blundell, mi ta supone cu bo tin mas tanto capacidad di fabricacion di boton cu idea den asuntonan di matrimonio. P'esai mehor bo atene bo cu boton i larga asunto di matrimonio numa na cuenta dje dos hobennan aqui. Tur loque bo sa i bo conoce ta negoshi i comercio i esai ta net loque no ta existi den amor. Amor ta sufrimento, pena i sacrificio. I e palabranan ai no ta destina pa bo oreanan, pasobra bo no conoce nan. E sas di botonnan di den bo fabrica a cerra e buraco di ternura di bo curazon, di moda cu hasta den amor bo ta mira un cos cu ainda lo por haci negoshi cun'e i saca ventahe. Loque bo quier haci ai ta bende bo yiu pa titulo i fama, pero esai ta negoshi di catibu; unavez cu actualmente nos ta biba den enteramente un otro mundo, e exigencia barbaro ai di bo lo no por tuma luga pa hoben moderno i cientifico, hobennan cu ta aspira na bira artista i poeta. Nan nivel di inteligencia ta mucho mas alto cu bo sintir di boton lo por comprende. I pa no haci e predicashi aqui mas largo, senjores, ayó i pasa un bon anochi i tur cos bon", el a grita e hombernan dos cu tabata bayendo, pasobra e palabranan aqui dje stranjero a haci un influencia asina cortante i aplastante riba Blundell, cu pa e asalto aqui el a paraliza di desmayo i mester a larga Sir Jasper lastre bai cun'e.

„Hé, hé!" e homber anciano a suspira alivia, ora cu e dos hombernan cu curazon di piedra a disparce. „E nubianan scur a disparce trobe. I, senjor smid, quico bo ta pensa na cuminza awor? Ta parce como si fuera cu bo no por queda biba aqui mas, n' t'asina?"

„Si", el a responde fada; „pero si mi yiu quier bandona mi i larga mi enteramente pa mi cuenta...."

„Pero mi tata di mi curazon,.... mi tata cu semper a cuida mi, protega mi i stima mi, qui motibo mi a duna bo di pensa asina di mi? Despues di Dios ta na bo mi tin di gradici mi existenca. Mi ta supone cu no ta necesario pa mi expresa cu palabranan e amor i gratitud cu mi debe na bo. Mi n' haci semper tur loque bo tabata desea? Bo mes n' bisa mi cu ta pa mi motibo bo bida a bira un paraiso aqui riba mundo? P'esai ta paquico awor bo no quier participa tambe den e alegria stranjo cu mi ta sinti den mi curazon? E felicidad cu awor pa di prome bez mi a sinja conoce?"....

Awor e anciano a bolbe interrumpie diciendo:

„Pero mi querido amigo. Hasta di aleu mes bo por mira cu e hobencita aqui ta stima bo di enter su curazon, pero bo mester comprende cu curazon tin dos vak. Un di nan ta pa bo i e otro ta pa e hoben ai. Comprende tambe un poco p'e. Amor ta indominable", e stranjero a bisa awor hariendo. „I no lubida cu nos amigo hoben a priminti di langa e paloma chiquito den su neshi cerca nos te dia cu el a traha su neshi i bin buské. Mi ta supone cu mi tin razón. N' t'asina, hoben?"

Edwin a responde cu movecion di cabez i su bistanan tabata dirigi solamente e ora ai riba Cynthia.

„Scucha", e homber bieu a bisa trobe, mirando na un manera pensativa un bez na Cynthia i otro bez na Edwin. „Tabata mi intencion di bai te majan mainta; pasobra te ainda lo mi quier a mira fin dje comedia aqui. Mi no por bai promé cu telon baha. Pues hoben, bo por a realiza pa bo mes cu awe nochi bo n' tin cama pa bo drumi ariba?"

Edwin a sagudi cabez impaciente.

„Lo bo quier bai un rato cu un homber bieu i bai cena cun'e den un posada? Mi n' ta un companjero dibertido, pero mehor algo cu nada. Tambe mi ta quere cu Sr Waddle mester por tin un cama cla pa bo aya. Quico bo ta pensa di esai? Pone bo orgullo un rato unbanda. Fabornan di personanan mas bieu pa esnan mas hoben no ta trece ningun obligacion pa cun'e. Esai ta prome cos cu bo mester sa."

„Carinjosamente mi ta acepta bo invitacion, Senjor", Edwin a bisa primiendo man dje anciano. „Wel ta berdad cu mi no sa ta quen bo ta, pero loque si mi sa cu mi tin hopi di gradici na bo, pasobra bo a asisti nos manera un bon amigo por a haci i un biaha mas mi ta agradecido na bo pa e ayudo."

„De veras! No me digas! I ta quico bo mucha muhe mes ta bisa di tur esaqui, hoben?" e anciano a informa awor na un manera investigante, mientras Cynthia tabata para inmovil na su luga manera un estatua.

Un momento Cynthia a vacila. Despues el a ranca bai foi Jake Kelly i a cohe e man cu e anciano a saca p'e.

„Famoso, mi yiu", e anciano responde. „I langa mi contempla bo bon den luz di luna, mi yiu", i bisando asina el a tuma e cara amable i bella di Cynthia den su dos mannan tembloroso i tabata contempla esaqui den luz platia di luna.

I despues di a haci esaqui un momento cu atencion, el a escapa un suspiro significante i a bira su mes trobe.

„Bam, Edwin, langa nos bam. Jama bo namorada bonochi i entretanto mi tin algo di combersa cu nos amigo Jake."

N'e mes momento el a hala Jake un banda i Edwin tambe a hala Cynthia unbanda den sombra. Pronto e homber bieu tabata cla cu Jake; i sin hiza cara el a bai na porta di cura dje tranké i a jama nomber di Edwin, mientras el a sigui ta camna poco poco.

Porfin Edwin a ranca bai foi Cynthia i algun momento despues e tabata den compania dje anciano riba camina pa Aguila di Oro.

Den e cuarto di mas bunita dje posada tabata cende un candela grandi den e fogon, pasobra tabata haci masha friu e anochi ai i tur preparacionnan tabata tuma, pasobra segun cu e asuntonan tabata bai aqui, bo por a comprende unbez cu e stranjero aqui mester tabata un homber di nificacion i no cualquier hende asina. Tabata como si fuera e hotelero tabata prepara riba e bishitanan aqui i en una palabra Edwin no tabatin nada di queha. Sinembargo te na e momento ai ningun hende no por a bisa ta di unda e stranjero ai a sali, ni tampoco quende e tabata. Pero como e homber aqui a baha na su posada i a larga jama un smid pa e bin drecha su shers cu a sufri un danjo, e hotelero Gammon a bin comprende na color bruin dje stranjero aqui, cu e mester a bini di India, camina solo ta quima asina tanto te haci color di hende bruin. T'esaqui tabata e solucion dje posadero i tambe na color geel dje criar dje stranjero aqui.

E combito cu cualquier otro stranjero lo a critica anochi na nan ora di sosiego, aparentemente tabata interesa e stranjero aqui masha. Cu atencion e tabata scucha tur combersacion i redunan chiquito dje bishitantenan dje shap aqui i e tabata munstra su mes asina tratable. cu ningun dje presentenan a sinti nan molestia pa via di su presencia. I como bishitantenan diario dje luga aqui nan tabata combersa tur cos i tur redu i noticia cu a pasa den dia den e barrio aqui. I tabata como si fuera ta net esaquinan tabata interesa nos anciano masha. E tabata para — ainda cu su flensu grandi rond di su garganta — meimei dje salon i tabatin den su man un glas di rom cayente i tabata scucha cu di mas grandi atencion na e combersacionnan rond di dje i na e hopi recuerdonan cu Sr. Cammon tabata jama trobe den su memoria. Cerca tur e hendenan ei e anciano tabata i e quier a tende tur cos dje lugar aqui i asina e tabata sinta un momento cerca Mollie tras di toonbank. Esaqui mester a conte com nan tabata celebra Pascu na Inglaterra. I di e manera ei tambe nan a start e combersación over dje bispo di Pascu anochi cu Jake Kelly a bini aya pa nan yena su botter grandi cu rom i com ora cu el a yega cas el a bai hanja un yiu chiquito den su cas lora den panja, un baby masha bunita.... cu awor a crece bira un dje mucha muhenan di mas simpatica i mas bella di enter e ciudad aqui. I nan ta jam'e awor *Cinthia dje winkel di smid.*

E anciano tabata scucha cu di mas grandi atencion i hende por a mira cu e tabata hanja e noticia aqui masha interesante, pasobra e tabata haci hopi pregunta en relacion dje participacion aqui. I Cynthia a cont'e tambe cu e tabata loco cu e mucha muhe aqui, pasobra como cu Jake tabata homber, ta Mollie tabata bai tur dia pa yuda Cynthia cu tur asuntonan di muhe i cu e tabata considera Cynthia ainda como un princesa foi den un novela of leyenda. Tambe e stranjero a bin tende dje gran cambio cu a bini den persona di Jake foi dia cu el a hanja e mucha aqui den su cas.

El a tende com Jake a stop di bebe por completo i a dedica su bida enter solamente na percuracion di e baby cu awor e tabata considera cu tur razon como su yiu. Largo rato despues cu Mollie a caba di cont'e e historia aqui ainda e anciano tabata camna bai bini den e salon, como si fuera e quier a hinka e historia ai den su cabez of tambe manera e quier a sinja esaqui foi su cabez.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Largo rato e dos hombernan, Cisco y Pancho, ta keda para riba e haltura ta mira e rocasnan den lehania y ta papia di nan. Cisco ta duna splicacion y Pancho ta puntra. „Indian .... den e rocanan ey?", Pancho ta puntra stranjo. Y Cisco ta continua: „Si Pancho, nan tabata traha un hol den nan, caminda nan tabata biba y e roca tabata di fortaleza pa nan." Pancho ta scucha su amigo atentamente y ta hanja e historia aki masha interesante. Y sin sospecha sikiera, e dos nan aki, no tabata sabi cu no tabata e Indian nan so tabata usa e rocanan pa sconde, sino tambe un bandido di fama, cu ta Rojo Riancho. Na e mesun momento ey nan e tabata na pia di e roca, pero pa e otro banda y mirando e rocanan, Riancho ta bisa: „Ah, esaki ta un bon caminda pa sconde." Mira con cerca e tres hombernan aki tabata di otro, solamente e roca tabata parti nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

William Pitcher mes tabata camna na pia hunto cu e banquero, cu quende e tabatin un combersacion masha anima. Nan tabata camna poco poco meimei dje caja asina druk.

„Senjor Pitcher", e banquero a bisa, „mi ta supone cu indudablemente e negoshi lo mester ta bon i cu lo bo por risca esai sin ningun vacilacion, pasobra ta conoci cu bo tin semper suerte den sorto di speculacionnan asina.

Pitcher a hiza su skoudernan.

„Absolutamente mi n' ta di acuerdo cu bo; algun bez m'a yega di sufri perdidanan terrible grandi i lo mi duna bo prueba tambe di esai. Un cierto dia...."

William Pitcher no por a bisa nada mas. El a dal su dos mannan diripiente na su pecho i a escapa un suspiro profundo, mientras su cara a desfigura horriblemente i el a murmurra cu boz ronco:

„Mi Dios!....ta quico ta pasa cu mi?"

Dos seconde despues el a basha 'bao riba caya, pa admiracion di mas grandi dje banquero. El a cuminza ta trek i despues el a queda trobe imovil.

Di tur banda hendenan a corre bini i pronto poliz a yega i di tur banda nan tabata trata na hiza e homber aqui.

E ora ai numa nan a bin ripara cu Pitcher tabata herida na banda drechi di dje. Un linja di sanger tabata corre na su costia.

„Ta di un bala di revolver", e banquero a grita morto spanta i asombra.

Por ta posible tambe cu un of otro dje habitantenan dje casnan den Broadway por a tira riba dje sin cu door dje tantisimo boroto di den e ciudad aqui nan lo a tende tiro dje dje revolver.

Foi su conocemento nan a corre hiba Pitcher hospital den ambulance na unda nan a pon'e den un cuarto fresco i espacioso.

Doktemnan a samin'e i a constata cu e tabata tira pa un revolver caliber masha chiquito.

E herida tabata hopi serio i tabatin masha poco speranza cu e por a scapa. I si e herido mester hanja caintura acerca, anto por bisa cu e tabata cla, pasobra e ora ai lo tabata un asunto di algun ora.

Ta inutil di bisa cuanto sensacion e crimen aqui a ocasiona na New York, pasobra e herido aqui tabata goza di aprecio general di tur esnan cu tabata conoce. Tur hende tabata stimé i ningun hende no por a pensa cu e por tabatin enemigo. I ta hustamente p'esai mes e caso aqui a queda asina stranjo pa utr hende. Ta quende por ta e bribon asina sin curazon di a comete un abuso asina?

Manera semper awor trobe tur investigacion di poliznan no a resulta nada, tur nan molester tabata enbano. Primeramente nan tabata trata na hanja e luga na unda Pitcher tabata ora cu el a ricibi e tiro.

Segun e forma dje buraco dje ariba, e tiro mester a bini di foi ariba pa abao, i di izquierda pa derecho.

E tiro por a bini solamente di piso tres of cuater di un cas grandi.

Den e cas aqui tabatin di ariba te na piso binti, oficinanan di diferente firmanan comercial. Pero mas cuanto informacion nan a haci, sinembargo ningun hende no a tende nada di un tiro.

Esaqui ainda no ta un prueba cu no a ser tira. Tabatin asina tanto hende den e edificio aqui i e luga aqui tabata asina rumorso, cu facilmente berdad nan por a dispara un bala foi un revolver caliber chiquito sin cu ningun hende por a tende. Asina babel i boroto tabatin den e caja ai.

Dje manera ai e asunto aqui a queda misterioso, mescos cu hopi otronan tambe cu segun transcurso di tempo ta ser lubida.

Den anochi dje asalto aqui. William Pitcher a bini trobe na su mes, pero e no por a duna absolutamente ningun informacion na husticia.

E no tabata consciente di asunto di enemigonan, pasobra e no tabatin sospecho contra ningun hende. Corantnan a publica articulonan largo cu masha sensacion i babel i nan tabata apoya gobierno i husticia di haci tur nan posible pa arresta e criminal aqui dje asalto misterioso. Si acaso tabata posible pa nan tira hende meimei di caja merdia, ta unda seguridad di hende tabata queda?

E comisario di poliz a entrega e caso aqui den man di un di su mehor poliznan cu ta McConnel, cu tabata conoci den e luga aqui.

Esaqui tan pronto cu el a ricibi e noticia aqui el a bai cerca Tom Richardson su amigo i el a cont'e ta quico ta pasando i el a suplik'e alavez di atend'e cu e caso misterioso aqui, aunque cu Richardson sabi di desabarata tur misterio.

Sinembargo Richardson tabata na altura dje suceso aqui caba pa medio di corantnan. Pero como regla general el a exigi di McConnell un splicacion exacto dje caso. I ora cu e poliz aqui a conte tur loque e tabata sa, el a bisa:

„N' ta nada stranjo cu lo b'a mira mi aya si b'a tarda un poco mas pa bin busca mi. Na di prome luga m'a hanja e historia aqui masha interesante i no menos complica, mientras tambe ta di masha interes tambe pa habitantenan di New York di mira arrestacion di e malbado cu ta pone seguridad di publico na peligro".

„Aunque cuanto contento mi ta cu bo quier acepta e encargo aqui, sinembargo mi ta duda cu lo por haci algo, pasobra e suceso t'asina complica, cu mi n' ta mira un recurso den dje. Nan ta tira un hende riba caja camina tin miles hende ta biba i awor pa bai saca afor ta quende t'e asesino, esai ta un otro misterio".

Pero Richardson a sagudi su cabez violentemente.

„Mi n' ta di acuerdo cu bo riba e punto ai, Sr. McConnel, pasobra segun mi opinion, e persona cu a comete e crimen ai, lo tabatin motibonan serio pa haci esai. Hasta bo por puntra bo mes cu no por ta robez e bala a cohe Sr. Pitcher, unavez cu ta nan dos tabata para ta combersa hunto e momento ai?"

„Un tal impresion mi tambe a hanja dje asunto, pero e banquero ta pretende cu e no tin ningun enemigo cu por a bai asina leu di asesin'e i Sr. Pitcher tambe lo bisa mescos. De la manera cu esaqui nos no ta yega mucho leu, pasobra tur dos ta quere cu nan no tin enemigo".

„Pero tabatin hopi otro hende mas para banda di Pitcher i e banquero", e detective a bisa despues di a warda silencio un momento. Quizas tambe cu ta pa esaynan e bala tabata destina".

„Si tabata asina, anto cualquier di nan lo a pone nos na altura di esai caba", e inspector a duna trobe pa contesta.

„Bo tin razon", e detective a responde. „Larga nos bini anto na e conclusion cu e asalto a ser dirigi riba William Pitcher mes. Pa un of otro motibo lo nan quier a trata na quita foi camina naturalmente.

„Bo por a gana algun otro informacionnan mas di dje cerca su hendenan di mas yega promé cu b'a bini aqui, Sr. McConnell?"

„Si. M'a tende cu ta den e dianan aqui e ta bai casa cu e gran cantante Addy Corning. Bo n' por a larga di tende di dje".

„Como no. Anto esai lo ta un dje malumonionan sigur cu ta basa for di un cierto amor?"

„Precisamente. Fuera di esai nan ta bisa cu e artista ta stime masha tanto tambe. Foi momento cu el a tende dje asalto e mucha muhe a queda malu te awor. E ta desconsola. Diferente bez caba el a trata na bai bishita e enfermo den hospital, pero doktemnan a prohibie esai, pasobra situacion dje enfermo ainda no ta satisfactorio, pasobra cada bez e ta cai di un desmayo den un otro. I ta di comprende cu e no por tin ningun excitacion. I ta clara cu si e mira e namorada di dje...."

„Bo mes tambe a bai bishita e artista caba?"

„Como no. Pero masque cuanto m'a sondea, di su banda mi no por a hanja ningun sorto di informacion".

„Por ta posible cu como quiera cu e artista ai t'asina bella, ta un of otro namorado bieu di dje cu el a bandona, por a dispara un bala riba Pitcher pa jalurs?" e detective a puntra trobe cu curiosidad.

„E mes pregunta tambe mi a haci caba na e mucha muhe. Pero el a responde mi cu un tal suposicion lo mester ta un absurdez; e no ta conoce ningun homber cu por t'asina enamora di dje cu e por ta dispuesto na comete un tal crimen".

Richardson a lamta para.

„Esai n' ta importa, pasobra foi dje sol bo no ta bini cla asina. Mi ta bai toch cerca dje. Mucho bez un detalle di mas chiquito i aparentemente insignificante por munstra nos e berdadera indicacion. Mi conoce e dama ai; e ta un belleza encantadora i qui ora cu mi mir'e mi mester admir'e como muhe i como artista".

„Bueno, Sr. Richardson, mi no quier quita bo di bo plan, pero mi ta bolbe bisa bo trobe, mi tin masha poco speranza cu un dia e caso ai lo por bini na claridad, pasobra hamas mi a hanja mi den un caso asina complica".

„En todo caso lo mi bai purba anto", Richardson a responde simplemente.

E inspector a despedi di dje i a primi su man.

„Lo ta tanto pa mi como pa poliznan di New York un gran placer si bo por logra soluciona e problema ai. Ya caba un parti di prensa a cuminza na critica nos cu nos ta adecuado pa nos trabao. Lo mi quier a mira e periodistanan ai mes traha na nos luga den e caso aqui. Nan no tin di minimo idea qui sorto di dificultad nos a contra cun'e durante nos examinacion i investigacion dje caso aqui".

Richardson a priminti un biaha mas di haci tur su posible pa e logra arresta e criminal aqui i satisfecho e inspector a despedi.

Un paar di minuut despues Tom Richardson a bandona su oficina cu un peluca gris cu tabata dun'e un exterior venerable i digno i el a dirigie pa cas di Addy Corning.

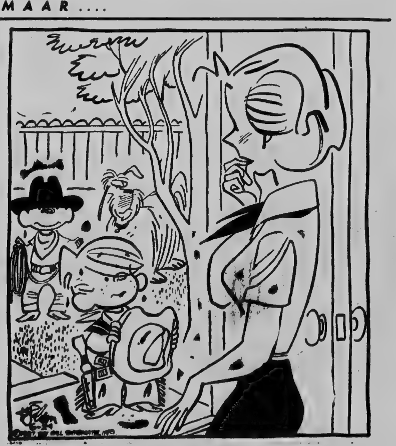
Cerca e cantante

No a dura mucha cu ya nos amigo Richardson a bati klok na porta di Bainbridge Avenue cu tabata number 140.

Ora cu e tabata pasando door dje avenida, el a mira com net enfrente di e villa di Addy Corning tabatin un cafetin, cu su dilanti un hardin cu hopi sombra.

Na e mesitanan dje cafetin tabatin algun cliente ta bebe ice-cream i e detective a tira un bista vigilante i skerpi riba cada un di nan en particular.

(E ta sigui)



EDUCACION I CIVILIZACION

Mucho bez den bida ta pasa casonan cu hendenan cu a hanja menos educacion of manera nos sa bisa na papiamento, MENOS SCOOL, ta queda asombra di un of otro expresion cu nan ta ricibi di un hende foi cual menos nan a spera. I t'esai ta e motibo pa cual masha hopi hende ta haci un distincion entre un persona educa of un persona civiliza. Sinembargo e dos factornan aqui ta inseparable di otro. I ademas di esai su diferencia tampoco no ta mucho grandi.

Nos cu a ricibi menos scool, ta spera mucha foi esnan cu a ricibi un bon educacion. Nos ta elogia un hende bon educa, nos ta respeta nan i goza cu nan unicamente pa via di nan capacidad i mucho bez nos ta lubida tambe cu nan ta hende mescos cu nos cu nan tin e mes faltanan manera nos tin.

Nan ta come loque nos ta come i bebe loque nos ta bebe i nan ta e mes hende cu e mes carni i sanger cu nos. Unicamente cu nan sintir of talvez tambe bolsilo di nan majornan a perimiti nan na sinja mas tanto cu nos.

Pueblo ta goza asina tanto un hende inteligente, cu e ta soehe esaqui hasta pa manda riba dje sin busca drechi di su dificultadnan, puramente pasobra e ta goza su capacidad.

I pa nos bisa cla, cu den cierto sentido e hendenan aqui tin razon, pasobra no tin nada mas bendiciona na mundo cu inteligencia.

Mira cuanto bursal tin actualmente na Holanda pa ricibi nan educacion, pasobra ta educacion ta prestigo di un pueblo, inteligencia ta e timon cu mester percura i dirigi su desarollo riba e camina exacto.

Sinembargo ta lastima cu nos mester bisa acerca alavez cu e mes hendenan aqui cu asina tanto ta goza inteligencia i educacion, mes lihe tambe nan ta duda den esaqui na ocasion di cualquier error di parti dje persona educa aqui.

Lo nos duna cu esaqui un ehemplo chiquito.

Ta socede cu na trabao a pasa un of otro cos, of un trabado a bai cerca su chef pa un of otro conseho, pero e homber aqui, cu semper tabata considera pa su subalterno como un persona educa, ta hanja un palabra asina bruto i bestial dje persona of e hefe educa aqui, cu e ta queda asombra i e ta puntra su mes:

Caramba, asina ta palabra di un hende educa? Ni mi mes no ta responde hende na un manera asina bruto?

Unbez despues e hende cu a hanja maltrato of mal palabra aqui ta cuminza duda den educacion, pasobra e ora ai na nos sistema e ta bisa: hende ai por a hanja educacion, p[...] civilizacion e no a ricibi. I unbez hendenan aqui ta cai riba crianza [...] majornan na cas, pasobra bo por sinja cuanto cu bo quier na univer[...]dad, pero cu na cas bo no a ha[...] crianza, anto cu tur bo educaci[...] lo bo no yega mucho leu.

P'esai mucho bez un hende [...] menos educacion pero cu mas meh[...] manera, mehor crianza di cas lo [...]canza masha leu tanto den bida p[...]ticular como den trabao i tambe [...] puesto.

I esaqui ta e fout grandi di ho[...] hende cu a ricibi educacion, paso[...] nan ta descuida civilizacion, nan [...] desenganja esnan mas bobo cu n[...] nan ta despunta e personanan cu [...] spera mucho mas tanto foi nan.

Sinembargo por ta posible tam[...] cu un persona cu ta educa toch [...] ta civiliza i de lo contrario trobe p[...] ta tambe cu un hende civiliza no [...] educa tampoco. Sinembargo esaq[...] nan ta factornan masha dificil, pa[...]bra bo ta hanja hende educa i ci[...]liza alavez.

Sinembargo tambe bo ta hanja o[...] hende cu sa mucho bon i mehor [...] bo ta com nan mester haci tur c[...] ta com nan mester trata esnan m[...] bobo cu nan, sinembargo nan orgu[...] pasobra nan ta educa, ta pone m[...] comete talvez errornan contra [...] norma di civilizacion i envez di [...] ta un ehemplo den bista di e bo[...] nan, nan a bira mas bien un perso[...] bruto i sin crianza.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 29 JUNI 1957 — No. 2365

Campeon di Colombia a ripiti victoria ariba Seleccion Arubiano

Linea delantera novato di Aruba no tabata den forma

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu futbol ta e deporte mas popular ariba nos isla e worde proba atrobe diaHuebs anochi den Wilhelminastadion. Tanto staanplaats, tribunes como ere-tribune tabata practicamente yen. Den tribuna di honor nos por a mira e diputadonan di nos isla, Sres. P. Croes, E. Petronia, I. de Cuba y O. Henriquez. Tambe majoor Blom di Savaneta Kamp, como diferente personahenan di e comercio arubano cu a duna nan cooperacion den e III Olimpiada A.S.U. D.I.M., e oncena profesional campeon di Colombia a alinea den e siguiente forma: Keeper Sierra, backs Seghini, Colenga y Balduzzi, linea media Montaya y Retamoso, linea delantera laraz, Contreras, Villegas, Grecco y Ortega. E seleccion arubiano tabata forma pa: Mackay, backs La Rosa, y Dirksz, linea media Chito Croes, Watty Vos y Jose Boye, linea di atake Luis Fingal, Frank, Pedro Colina, Roro Hernandez y Fon Paula. Referee tabata Dunchi Tromp asisti pa Gabriel Kelly y Victor Hoek.

Di e oncena colombiano unicamente Calonga, Retamoso, Laraz y Seghini tabata forma parti di e equipo cu a hunga na nos isla na December 1955. Tur e otronan ta hungadornan cu pa promer biaha ta actua na nos isla. Aruba a bolbe alinea unicamente dos hungador. La Rosa y Boye cu a enfrenta D.I.M. den su promer encuentro na Aruba. Hungador di fama manera Brion, Helder, Gonzalez, Perez no tabata alinea den è oncena arubiano pa motibonan pa nos te ainda desconoci Promer atake di e partido a surgi di e oncena visitante cual a resulta den corner. E corner sinembargo no a trece mayor peligro. Inesperadamente, promer cu e seleccion di Aruba por a forma un atake, den di 6 minuut e promer pepino ta worde anota. For di un combinacion ariba ala drechi ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Ortega, kende for di poco paden di doelgebied ta shoot lastra riba goal. Keeper Mackay ta pifia den un forma incomprendible y despues di dal na su man e bala ta sigui den goal. No tabata un shot duro cu por a worde taha sin dificultad. 1-0 pa D.I.M.

Aruba ta haci su promer atake cu e sake. Despues di ricibi bon throughpass di Colina, Frank den bon hugada cu a descontrola back Balduzi ta shoot net over. E promer atake di Aruba aki tabata bon forma y a duna e fanaticonan speranza, pero despues di esey den practicamente henter e promer mitad e linea delantera a falla miserablemente. Nan pasenan tabata mal dirigi, mientras cu nan no tabata retene e pasenan di back y linea media. D.I.M. ta tuma nota di esaki pronto y ta pone presion ariba e meta arubiano. Montoya ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, cu ta sali na banda. Centerhalf Vos ta hungando demasiado atras, loke ta provoca un buraco facil pa penetra meimei di terreno. T'ey exactamente e colombianonan profesional ta forma nan combinacionnan cortico. Den di 13 minuut Frank ta shoot di hopi distancia cual ta worde gara facilmente pa Sierra. Un pase pa rechtsbuiten Fingal indudablemente lo por a duna mihor resultado ya cu e hungador aki tabata completamente liber. E

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos di Prins Bernhard

S.A.R. Prins Bernhard awe a cumpli e edad di 46 anja y por lo tanto den seno di nos Familia Real como den henter e Reinado Neerlandes tin hubilo. Nos ta agrega nos sinceras felicitaciones na e tantonan cu Prns Bernhard lo ricibi riba e dia aki di alegria, haciendo votos na Altisimo pa conserva S.A.R. durante hopi anja mas yen di salud y felicidad.

„ARUBA ARIBA" TA YUDA PADVINDERNAN

ORANJESTAD: — Nos a worde informa cu dia 13 di juli e club di bridge „Aruba Ariba" lo organisa un duplicate bridgedrive, produccion di cual lo bai pa e Golden Jamboree Comite. E anochi ei di bridge, na cual tur amante di bridge por tuma parti, lo tuma lugar na Basi Ruti.

ANOCHI DI LA SALLE NO TA SIGUI

ORANJESTAD: — Di bon fuente nos a tende ayera cu e anochi di La Salle cu lo a worde presenta na principio di juli den Theater De Veer, lo no bai door. E organisadornan di e anochi ei a hanja bon cu mester pospone e anochi ei pa tempo indefinido como na Aruba den ultimo tempo y den cercano futuro tabatin y lo bin tin ya caba hopi otro actividadnan riba terreno di arte den diferente forma.

CONSUL GENERAL VENEZOLANO LO TENE RECEPCION

ORANJESTAD: — En conexion cu celebracion di dia di independencia venezolano Consul General di e nacion ei na Aruba, senjor Jesus A. de Lima S. lo tene un recepcion dia 5 di juli. Esei lo tuma lugar den Club Caribe di 8 pa 10'or di anochi.

NEN TA CELEBRA 75 ANJA CU FLOR

ORANJESTAD: — Apesar cu ta te Dialuna ta e dia cu e banco di aseguro De Eerste Nederlandsche lo alcanza su di 75 anja di existencia, e fiesta aki lo worde celebra awe. Den oficina principal di NEN na Den Haag lo tin un gran recepcion. Na nomber di firma Mario S. Arends cu tin e agencia di NEN na Aruba, un homenahe cu flor lo tuma lugar durante di e recepcion. Manera ta conoci tres di e senjornan di NEN su oficina na Aruba lo ta presente na e recepcion ei cua awe lo worde ofreci door di e director pa e hemisferio Occidental di NEN, Sr. L. Venema.

Picnic di Beatrixschool

Ayera como 400 alumno di Beatrixschool a bai picnic na POVA. Nan a sali mainta banda di och'or y mei den un procesion largo den un cantidad di auto pitando, na unda e muchanan homber y muher a pasa un masha bon rato alegremente. Te banda di tres or di atardi nan a bolbe back cas atrobe cansa y bon kima di solo. E fotonan aki ta mustra con tanto na laman como bao di e palmanan nan tabata goza nan mes. Un dia inolvidable pa nan!

Burbemeester van Djakarta per KLM naar Moskou vertrokken voor officieel bezoek

Indonesische topfunctionarissen mogen achter het IJzeren Gordijn kijken

DJAKARTA, 28 juni. — De burgemeester van Djakarta, Dusiro en vier leden van de gemeenteraad van de Indonesische hoofdstad zijn per K.L.M. naar Amsterdam vertrokken, op weg naar Moskou, waaraan zij op uitnodiging van de burgemeester van die stad een officieel bezoek zullen brengen.

Op het vliegveld Kemajoran werd hun uitgeleide gedaan door de Russische ambassadeur in Djakarta, Dmitri Zhukov.

Na het bezoek aan Moskou, zullen Sudiro en de leden van zijn gezelschap bezoeken brengen aan de hoofdsteden van Joegoslavie, Hongarije, Tsjechoslowakije, Egypte en Roemenie, eveneens op uitnodiging van de burgemeesters van deze steden.

De reis zal vijf weken duren.

De burgemeeste van Jogjakarta, Purwokusumo, zal op drie juli, vergezeld van een vijftal ambtenaren, naar Leningrad vertrekken, op uitnodiging van de raad van arbeiders van Leningrad. Dit gezelschap zal via communistisch China naar Leningrad reizen. Op de terugreis zal een bezoek aan Dresden in Oost-Duitsland worden gebracht. Dit laatste als tegenbezoek voor het bezoek, dat de burgemeester van Dresden dit jaar aan Jogjakarta heeft gebracht ter gelegenheid van de tweehonderdste stichtingsdacht van deze stad.

MESSERSCHMITT FABRIEKEN HERVATTEN VLIEGTUIGPRODUCTIE

Augsburg, 28 juni.: —— De Messerschmitt fabrieken in West-Duitsland, die tijdens de laatste werldoorlog de bekende jagers hebben gezouwd, zullen in november van dit jaar de produktie van vliegtuigen hervatten. Aldus werd vandaag vanwege het Messerschmitt-concern bekend gemaakt.

Voor het West-Duitse ministerie van defensie zal een bestelling worden uitgevoerd van 210 „Fu Magister" straalvliegtuigen, een Frans type.

In het begin zal Messerschmitt de vliegtuigen samenstellen van voor-vervaardigd materiaal uit Frankrijk, doch tegen het volgend jaar zullen de straalvliegtuigen geheel in West-Duitsland worden gefabriceerd.

Momenteel wordt er een supersonische straaljager ontwikkeld door Prof. Willi Messerschmitt in de fabrieken van „Hispano Aviacion" in Spanje.

Deze nieuwigheid zal echter afzonderlijk worden ontwikkeld van het nieuwe Messerschmitt project.

Billy 's morgens

ORANJESTAD: — In onze editie van gisteren is een foutje geslopen. De uitzending van het programma van de moderne Amerikaanse zendeling Billy Graham zal niet zondagavond om kwart over tien uitgezonden worden, doch zondagmorgen om die tijd, dat is dus direct na de uitzending van de kerkdienst in de Methodistenkerk.

VERDUISTERING POEDERDOOS
„Ik ben de staat", zegt Haagse p.g.

DEN HAAG: — Op 4 mei 1945 vond een kamenmeisje van hotel Des Indes in Den Haag in een kamer, waar een Duitser had gelogeerd, een poederdoos en een speld. Op 22 juni j.l. twaalf jaar daarna, stond zij wegens verduistering in dienstbetrekking voor het gerechtshof in Den Haag.

De procureur-generaal, mr F. J. G. baron van Voorts tot Voorst, vroeg bevestiging van de door de politierechter opgelegde straf: twintig gulden boete. Daarbij vorderde hij echter, dat de poederdoos en de speld op grond van het besluit vijandelijk vermogen moeten worden afgegeven aan de staat der Nederlanden, in casu het beheersinstituut.

De raadsman, mr P. van 't Hoff Stolk, zag geen bewijs dat zijn cliënte — die, zoals ook de president opmerkte, een „eerzame huisvrouw" is, die nooit met de justitie in aanraking is geweest — in mei 1945 de bedoeling had zich de poederdoos, welke van goud bleek te zijn, en de speld te hebben willen toeëigenen. „Zij heeft ze slechts in beheer genomen", zei hij „en nooit gebruikt."

Dat de poederdoos en de speld zouden moeten worden afgestaan aan het beheersinstituut achtte hij eveneens onjuist, omdat er geen enkel bewijs voor is, dat deze goederen vijandelijk bezit zouden zijn. „En overigens", zei de raadsman, „wie is eigenlijk die staat der Nederlanden?"

„Dat ben ik", antwoordde de procureur-generaal.

„Dan hoop ik niet, dat de staat deze poederdoos eerstdaags gaat gebruiken," merkte de advocaat op.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarink
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 29 juni
DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: Star of India
SAVANETA 19.30: Locura Pasional

Zondag 30 juni
DE VEER THEATER 18.00: The World in his Arms
20.30: Baby Doll
RIALTO 17.45: Six Gun Decision
20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 18.00: Two Gun Marshall
20.00: The Man who Knew too much
AURORA 18.00: Border City Rustlers
19.30: Mi Cancion Eres Tu
SAVANETA 18.30: Bud Abbott and Lou Costello
19.30: Star of India

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1295, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 30 juni om 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 30 juni 5.30 n.m.
Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 30 juni om 9.00 v.m.
Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 29 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artiesten
22.30 Sluiting

Zondag 30 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 29 juni
11.30 Alberto Beltran
11.30 Chachacha
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15--1.30 Estrellas Lucky Strike
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora Infantil
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Musica cu Jorge Negrete
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 30 juni
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Una Noche en Quisqueya
11.00 Trio Los Paraguayos
11.15 Fernando Fernandez
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Orquesta Aragon
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Radio Nederland
5.00 Hermanas Padilla
5.45 Boby Capo
6.00 Celio Gonzalez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica varia
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Programma van C.C.A.

PAGINA TRES

DECLARACION DI MINISTRO DULLES

SAN FRANCISCO — Ministro Dulles a declara ajera na San Francisco, cu bao di situacion actual Merca lo mantene su politica pa reconoce China comunista y su restriccionnan riba negoshi cu China communista. Maske quico otro pais haci, Merca, kende tin un tarea pisa en relacion cu seguridad den Mar Chino, no por yuda engrandece poder militar di nan enemigo potencial, asina e ministro a bisa na un reunion di „Lions International".

E ministro a rechaza e argumento, cu Merca mester reconoce China pasobra comunistanan ta na poder tantu tempu caba, y el a rechaza tambe e argumento cu reconocimentu a lo largu lo ta inevitable.

Admision di China comunista den Nacionnan Uni Dulles no ta considera importante pa Merca of Nacionnan Uni. Nacionnan Uni no ta un penitenciaria pa gobierno malu, asina el bisa.

SUPLICA DI CABOT LODGE

NEW YORK — E representante Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, a suplica antajera pa „un reunion mas pronto posibel" di Asamblea General pa discuti e kestion Hungaro.

PROPOSICION DI DAVID BEN GURION

TEL AVIV — E prome ministro di Israel, David Ben-Gurion, a propone ajera na Egypto pa tene discusion tocante reparacion di paz riba cada momento, unda cu ta.

Ben-Gurion a accentua atrobe, cu Israel ta dispuesto na tene negosacion di paz pa paisnan Arabe. E tabata kier meen particularmente Iraq y Saudi-Arabia, e paisnan aki ainda no tin acuerdo di armisticio cu Israel.

E prome ministro Israelita a desmenti e noticianan segun cual tin discusion inoficial entre Israel y e paisnan Arabe.

Tocante e conflicto dje potencianan grandi oriental y occidental Ben-Gurion a bisa: „Poblacion Arabe lo comprende algun dia cu nan no por tin independencia berdadero, prome cu nan ta na paz cu Israel. Intervencion estranhero ta trece ausencia di paz berdadero, asina Ben-Gurion a bisa.

E ORKAN DJE TEMPORADA AQUI JAMA AUDREY

LAKE CHARLES — E prome orkan dje temporada aki, cu a hanja nomber „Audrey", e costa bida di 17 hende den e estado Mericano di Louisiana antajera.

Segun noticianan cu no a worde confirma. Den hospitalnan di Lake Charles 250 herida ta worde trata, mas cu 20.000 hende den cercania a worde transporta pa Lake Charles en bista dje orkaan.

Actualmente e orkaan, cu tin un velocidad di 1700 km pa ora, ta bai den direccion di Arkansas y Missisippi.

Aida Jacobs (Dakota) cu mas votos pa Reina di Deportes 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un cambio a bin den e liderato di votonan pa Reina di Deportes di Aruba 1957. E candidata di Dakota Aida Jacobs a pasa na cabez lagando Marvel Cardoze den segundo lugar. Un total di 398 unicamente a worde deposita durante e partido di futbol diahuebs anochi loke ta demostra atrobe cu hopi hende ta acumulando nan entrada pa vota pa nan candidata favorito den e ultimo oportunidad. E siguiente ta e conteo te cu diahuebs anochi:

Aida Jacobs (Dakota)	485 votos
Marvel Cardoze (APSV)	472 „
Rica Veger (RCA)	302 „
Anna Fingal (Aruba Jrs)	236 „
Maria Vries (Estrella)	144 „
Lidia Bislick (La Fama)	104 „
Selvia Ponson (Victoria)	31 „
Esther Hernandez (L. Strike)	29 „
Ana Maduro (Rockets)	13 „
Annie Rodriguez (S. Patriae)	3 „
Elvia Wever (Caribe)	2 „

AWE MERDIA ANZOATEGUI TA YEGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena campeon di Venezuela, Anzoategui, lo yega awe merdia pa 2.15 na Beatrixvliegveld. Awe nochi nan lo actua pa di promer biaha contra di un seleccion di nos isla, mientras cu manjan merdia e ultimo partido lo tuma luga. Ambos lo ta den Wilhelminastadion. E partidonan aki ta forma parti di e III Olimpiada ASU.

ESTADIO SITIO NA ARGENTINA A QUEDA SUPRIMI

BUENOS AIRES — Estado di sitio na Argentina, cu a worde proclama na 16 di September, 1955 pa presidente Peron, a worde suprimi antajera pa gobierno di Aramburu.

E ministro di asuntonan interior, Alconada, a anuncia, cu awor personahan cu a worde cerra den prison sin cu nan a worde huzga, lo hanja nan libertad atrobe. Ta toca aki 113 hende, entre otros general Bengoa, kende tabata ministerio di ehercito durante gobierno di Lonardi.

Observadonan ta di opinion cu gobierno a suprimi estado di sitio en bista dje eleccionnan proximo pa un Asamblea constitucional.

E Respetable famia MARTIN y EMILIA FIGAROA ta invita nan amigo, conocirnan di asisti na un Sacrificio di Misa di 3 Pader Diadomingo awor na 8.30 den Misa di Noord.

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos ta laga feliciteer e hobencito Kenneth Desbarida cu awe ta cumpli 8 anja di edad y ta ser recorda pa su tata y mama, rumannan Erwin, Errol y Leroy.

— — —

Cinco anja pasa familia Semeleer a ser alegra cu e nacemento di nan jiu Petra Paula Semeleer y pa cua motibo nan ta bolbe e dia aki pa felicitere: su mama y tata, rumannan, Teofilo, Margarita, Bibi, Nuevo, Tecla, Sira, welo y wela, tanta Ia, Ina, Juana, Chita, pepe Johanita, tambe Etie, Peti, Ria y demas familia.

— — —

Senjorita Petra Paula Petrocchi ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Josef, rumannan Theresita, Catarina, Chedro, Eti, Toni, subrinanan Renolfa Lesbia, Filomena Stefanita, Rita y Rosendo Petrocchi, cunja Maria Petrocchi, amiga Maria Tromp, y Paulo Franken.

Dos anja di existencia a completa awe e chikitina Emma Beatrix Webb y ta ricibi felicitacion di su tata Beto, su mama Maita, rumannan, Dora, Pedro, Rita, Aura, welanan, especialmente madrina Coleta Geerman y padrino Juan Geerman.

— — —

Su jiunan Birgilio y Sunilda, rumannan, nietonan, suegro y suegra, subrinanan, cunjanan, especialmente Edith y Alfredito Lambertus ta laga feliciteer Petra Dirksz, cu a haci anja awe.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 21 anja senjor Pedro Larez. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, rumannan, madrina Elizabeth de Cuba, padrino Miguel Rasmijn, Alberto de Lanoy, tantanan, omo, primonan y amigonan.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencita Filomena Farro, kende a haci anja, na nomber di su tata Max Farro, su mama Anna Maria, wela Launisia Farro, rumannan, subrinanan, pepenan Denisia Webb, Sucita Farro y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa Pedro Jansen awe di parti di su mama Petra Jansen, su senjora Sarafilia, jiunan, Agustina Jansen y senjora y subrinanan, Chichi, Helena, Vera, Tida, Lica, Lilia, y compader Minguel Ras.

— — —

Ademas nos ta feliciteer riba e fecha aki e personanan siguiente cu tambe a haci anja: Pedro Ruiz, 8 anja; Pedro Solognier; y Eligia M. Geerman.

— — —

Awe ta haci siete anja cu pastoor Burgemeester a uni senjor Piet Berkley y su distinguida senjora Olga Does de Berkley den un feliz matrimonio den Iglesia di San Francisco na Oranjestad. Pa e amor y felicidad cu te awe nan tabatin prolonga cu hopi anja mas, ta e deseo di nan jiunan: Meredith Lucienne, Sharon Rose, Elias Henry, nan tata y mama Does, rumannan Theo y Lydia Evers, Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irena, Frenkie, Ingrid Does, subrino Theootje, subrinanan Sylvia y Rosana Evers, mama Berkley, Lucianita Berkley, familia Roberto Lopez Henriquez na Curacao, familia Francisco Acosta, Pilu y Nene Berkley na Venezuela y tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 29 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: Star of India
SAVANETA 19.30: Locura Pasional

Diadomingo 30 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The World in his Arms
20.30: Baby Doll
RIALTO 17.45: Six Gun Decision
20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 18.00: Two Gun Marshall
20.00: The Man who Knew too much
AURORA 18.00: Border City Rustlers
19.30: Mi Cancion Eres Tu
SAVANETA 18.30: Bud Abbott and Lou Costello
19.30: Star of India

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 36

CAPITULO XII
Bispo di Pascu anochi.

Entretanto Edwin tabata sinta den salon di huespednan, mas leu posible foi e fogon ta spera riba e souper.

Alafin nan a cuminza cu esaqui tambe i esaqui a bira un comemento cu tabata na honor tanto pa Mollie, como pa Sr. Waddle — un rato prome cu e souper el a drenta cu un cara manera un luna jen i a tene cu un prudencia, como si fuera ta un baby cu a caba di nace e tabatin den su braza, un botter di binja bieu tur na spinra.

„Ha!" e homber bieu a grita alegre. „Wel, Edwin, si acaso mi no ta exagera, e botter aqui ta na bo honor."

„Na honor di boso tur dos", Sr Waddle a mehora e asunto. „Mi ta considera como un honor di por tin e noble hoben aqui bao di mi techo aqui na *Aquila di Oro.*"

„Hm! En todo caso asina aqui ta mucho mehor cu bao di garra dje Aguila mes, n' t'asina?" e anciano a bisa Edwin na boz baho. I luego el a dirigie diciendo: „Masha danki, mi bon amigo. Bueno i bini awor na bo mes, hoben. Haci bo un poco mas anima i lubida pa un rato tur pesares, pasobra hubentud no ta permiti ningun verdriet. Bo mester tuma tur cos Iheramente manera nan bini. Mundo ta para braza abri pa ricibi bo. Bo ta inteligente i bo porvenir ta amplio. Ademas di esei cu suspiro tampoco bo stoma no por jena."

Edwin a bai mesa i e anciano a tuma e luga cu tabata mas cerca candela i net nan tabata cla pa bai cuminza come, cu porta a dal abri i Sr Waddle a bin participa nan cu tabatin un homber aqui cu quier a papia cu Sr. Josmyne.

N'e mes momento a presenta e figura di Sr. Herbert Wood tras di lomba di e posadero simpatico Sr Waddle.

„Bonbini! Bonbini! Drenta bo!" e anciano a grita. „No, no. Awor aqui nos no tin tempo pa tende ningun declaracion, pasobra primeramente bo tambe tin di companja nos na e souper aqui i despues di esai nos tin tempo pa tende tur otro cos. Drenta bo. Sinta bo! Awor nos numero a aumenta, pasobra nos a bira tres viajero infeliz hunto! Si, m'a tende caba di bo! Tambe di bo agresion i . . . . di bo amante. No traha bo cara asina serio. Mi ta mucho bieu pa mi por ser un peligro pa bo i mucho hoben pa mi duna e tatanan razon. Bueno, bueno. Boso stop awor di sagudi otro su man, sino e ora ei nos no ta cuminza te pa nos caba di gasta e souper aqui. Langa nos bebe na honor dje amor berdadera i riba e eterna fieldad! Adilanti!"

E bieu a expresa su palabranan na un manera asina cordial i un harimento, cu un momento Edwin a lubida mes cu e tabata un hoben awor sin cas i sin ni un cent.

Tambe Herbert tabata recorda e momento di calamidad cu a pon'e declara amor na yiu muhe dje fabricante rico.

I aunque cu pa ambos hoben e situacion tabata desespera, nan tabata sinti nan toch anima pa e palabranan caluroso dje homber bieu aqui meimei di nan.

Pero continuamente e imagen di Cynthia tabata aparece sin stop den memoria di Edwin. Den su imaginacion ainda e tabata mira e cara jora di dje i e wowonan jen di lagrima na momento di nan fatal separacion i despedida. . . .

Tabata un despedida masha triste, mas triste cu morto mes, pasobra morto tabata pa nunca mas. Morto bo tabata sa cu ta natural i cu esei lo no bolbe ni regresa hamas den e bida aqui. Pero nan separacion tabata uno di podiser. . . . un separacion cu ningun di dos por a bisa te qui dia trobe nan lo por topa cu otro.

Tabata un separacion na un momento di disturbio, question i zundramento. E separacion aqui tabata peor cu morto pa Edwin. . . . Lo e bolbe tin dia? Quizas. Destino sa ta cruel mucho bez. Lo e yega un dia na bolbe mira Cynthia?

Tempo no ta para queto pa ningun hende — ni tampoco pa e tatanan energico i cruel, cu no ta comprehde dolor di amor di nan yiunan. Tatanan cu solamente ta abri nan curazon pa placa i cosnan material, pasobra sobra cosnan ta langa nan indiferente.

Anjanan a transcurri, tanto riba Hall como riba Purley Park i fiesta di Pascu tabata biniendo trobe.

Ta com Sir Jasper lo por celebra e fiesta aqui na su cas si acaso no bini un modificacion den su situacion?

Com lo e por pasa un Pascu feliz trobe ora cu angelnan di cielo ta canta Gloria na Dios den Altisimo i Paz na hendenan di bon boluntad?

Lo e por tin paz den su curazon? Lo por ta posible cu e tin paz den su alma, unavez cu e tin manera rabia riba humanidad awor cu su mes yiu a vergonze i a sigui su paso?

Sinembargo e homber aqui tabata duro, cruel i indiferxte. E tabata caprichoso, pasobra e tabata awor ainda mas orgulloso i vanidoso cu antes. E quier a forza te na ultimo, pasobra e tabata spera manera un hende cu tabatin sigur cu un dia ora cu e yiu a queda completamente ruina di su ultimo cent, su ultimo amparo, ora cu tur su amigo i bienhechornan a bandone, ora cu e ta sin trabao, sin panja, sin cuminda i sin consuelo, anto lo e baha su cabez orgulloso i manera un limosnero lo e yega na su porta.

Asina e tata e Sir Jasper, cu exteriormente tabata parce asina bon hende tabata pensa. E tabata spera e momente ei pa e tuma venganza. Qui dushi lo ta e momento ei ora cu e ta bebe for di e copa di venganza i sacia asina su sed. Lo e tormenta e yiu masha tanto prome cu e dun'e perdon i lo e trat'e mescos o pebr cu lo e por trata un di su criaman, no. . . . pero ainda. Un di su catibunan. I e ora ei e yiu lo bira manera un instrumento bulontario den su mes i e momento ei lo e goza i lo sacia su sed den e copa den cual awor e tin amargura.

Entretanto e hacienda di Hall tabata silencioso i triste pa no bisa sombrio. Tabata como si fuera no tabatin ningun hende ta biba aden.

No tabata resona manera antes gritamento i harimento di hubentud, manera ora Edwin tabata grita hari i combersa, manera ora cu e tabata chanza cu e criaman i discuti cu su tata i canta na boz alto manera tur hoben cu ta feliz sa haci.

Criaman mas hoben cu e sa atene cu nan tabata sinti manera un melancolia. Tabata reina un silencio cu tabata imita morto tanto den cushina, den salon, como den cuartonan i parque dje edificio aqui.

Criar a nota cu for di e dia anochi cu Sir Jasper a corre cu su yiu foi cas i a pidi maldicion n'e, hamas va ta anjanan cu nan no a mira e jonker aqui mas i ningun den Windowmead.

E muchanan a comprende cu e hoben aqui tambe ta caprichoso i a bandona e tata pa no bini nunca mas. Nan a comprende awor cu e hoben le no tin intencion di bini pa bin reconcilia cu su tata i ta di comprende cu heroicamente lo el a cuminza pa e sigui cu e lucha fuerte pa existencia.

Su tata, prosupuesto cu a corre cu n'e, tabata tambe masha orgulloso pa e por a baha su mes na puntra p'e: e no tabata sabi absolutamente nada mas di dje, ni tampoco di e circunstancianan den cual e tabata biba.

E tabata trata na saca e yiu asina definitivamente for di su pensamento, mescos tambe cu el a corre cun'e foi su cas.

Sinembargo, masque cuanto esfuerzo él a haci, masque cuanto e quier a ganja su mes, sinembargo e no por a logra haci esai. No tabatin ni un cuarto den su cas cu no tabata jama trobe recuerdonan na e hoben asina bello den su memoria.

Den su espiritu e tabata mira Edwin. E tabata goz'e, pasobra e tabata un hoben masha decente, masha queto i humilde. Un mucha den flor di su hubentud cu tabatin en realidad tur derecho riba su felicidad i su libertad.

E cas i e winkel dje smid a queda awor tambe mas abandona i silencioso cu nunca. Jake a quibra tur loque e tabata por na e cas i e mes anochi sin haci uso dje 24 ora di suspension cu Jasper a dun'e i a disparce e mes anochi ei. I'e cu Cynthia a disparce mescos cu Edwin a disparce.

I na Purley Park aunque cu e cosnan no a pasa manera na Hall, sinembargo aya tampoco no tabata reina alegria mas. Wel ta berdad cu Ella batata biba cerca su tata, pero e alegria i animo hubenil di un mucha muhe di su edad el a perde casi tur.

Pasobra aunque cu Sr Blundell no por a cas'e cu un joncuman cu a disparce for di mundo, sinembargo e no tabata quier tampoco na dun'e su aprobacion i permiso pa e casa cu e mucha homber di su smaak, esun cu e mes a scohe.

Herbert Wood tabata biba na Londen den speranza i confianza; e tabata pasa bai door di tur dificultadnan di bida i e tabata hanja consolacion den su trabao.

(E ta sigui)

Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1957, cu aanmaning pa e abononan aqui lo worde pone na post dia 1 di juli 1957 y cu for di dia 2 di juli 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di juni 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Smerig? Wat? Ik?

Vies, che, quico? Ami?

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Rojo Riancho a caba di examina mas o menos e rocanan, e ta dicidi di baha fei su cabai pa e sigui mira nan mihor. E ta hiza su vista pariba y trahando su lazo e ta pensa den su mes: „Mi mester examina esaki." E ta tira su lazo na un punta halto di e baranca y pronto e cabulla a wanta ey nan. Despues Riancho ta cuminza ta subi na e cabulla poco poco bai ariba pa asina e por subi e baranca y mira con e ta alla riba. „Un bon lugar di sconde pa un pandilla", ta loke Riancho ta pensa mientras su vista ta recorre e piedranan gigante ey. E gruta aki ta cai masha na su smaak, como sin duda e ta sirbiele pa haci algun otro maldad atrobe. E ta keda mira rond satisfecho y despues e ta bisa den su mes na harimento: „Esun nan di mi trupa ta sera den prison .... pero lo mi por reuni otro pandilla pronto atrobe." Si Cisco y Pancho cu ta para na e otro banda por a sospecha sikiera kende ta planeando un atake den e mesun rocanan cu nan ta mirando na e ora aki.

D.I.M. a gana...

(continuacion di pag. 1)

colombianonan ta den atake y tin dominio completo di tereno. Ta debi na e magnifico trabao di backnan La Rosa y Dirksz cu e visitantenan no ta logra mas den e promer mitad. Rechtsbinnen Contreras combinando bon cu su companjero Laraz ta shoot duro pero net over. Durante un largo scrimmage dilanti di e meta di Mackay rechtshalf Chito Croes ta destaca ora cu na ultimo momento e ta kita e peligroso linksbinnen Grecco e cuero. No ta traha mucho cu Aruba ta worde amenaza seriamente atrobe. Ortega ta haci un rush y ta lamta e bala net over di keeper Mackay cu a sali pa interveni, pero back La Rosa ta salba su equipo di un sigur anotacion sakando e bala na ultimo momento. Un otro shot duro di Balduzzi ta worde manda corner pa keeper Mackay. Den di 32 minuut ta surgi un reaccion den e fila arubiano. Roro Hernandez for di ala robes ta haci bon voorzet (e unico bon hugada di Hernandez) cu ta yega net cerca Colina. Esaki ta tarda net basta pa e perde e bala contra di Seghini. Back Edwin Dirksz ta dicidi di duna su companjeronan den linea delantera poco ayudo y ta adelanta hopi. Un handsbal na favor di Aruba ta worde cobra poco pafor di doelgebied pa La Rosa, pero e bala ta rebota contra di e muraya. Midvoor Villegas ta pone e keeper arubiano drenta den accion cu un shot di hopi distancia. E hoben linea delantera di Aruba ta hungando hopi descontrola. Hernandez tabata den un anochi fatal, mientras cu Frank tabata hunga demasiado suave y no tabata forza. Midvoor Colina tambe ta falla cu demasiado frecuencia haciendo mal pasenan meskos cu rechtsbuiten Luis Fingal. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena visitante.

Apenas e partido ta worde reanuda y e linea delantera di Aruba ta duna muestra di hanja instruccionnan pa hunga mas fuerte. Frank ta haci bon corring y ta hanja den bon posicion, pero ta worde cometi un freekick contra di dje cu ta scapa referee Tromp. Tres minuut despues Frank ta bolbe hanja bon oportunidad y ta lamta e bala net over di keeper Sierra cu a sali pa interveni. Back Balduzzi ta shot afor y ta e diminuto linksbuiten Paula, kende semper ta provecha e clase di oportunidadnan aki, ta shoot aden. Keeper Sierra mientras tanto a corre bai back den goal y a garra e bala, pero segun linesman Kelly esaki a tuma lugar tras di e linea di goal caba. Referee Tromp a tuma palabra di su linesman y a marca goal. Un protesta fuerte y largo a surgi di e colombianonan. Promer Retamoso y Balduzzi a bai reclama cerca linesman Kelly, mientras cu despues cinco tabata tur rond di referee Tromp reclamando. Back Seghini ta cometi e onsportiviteit di stoot referee Tromp y mes ora Tromp ta bisele pa e sali for di wega. E back colombiano sinembargo no kier sali y ta keda varios minuut den tereno promer cu e dicidi di obedece referee toch. Cu e score empata na 1-1 y hungando cu diez homber D.I.M. ta forzando hopi. Loke nan no tabata haci mucho promer cu esey nan a cuminza ta haci awor, esta shoot cu hopi frecuencia ariba goal. Den di 10 minuut durante un largo scrimmage ariba e mitad di tereno di Aruba Retamoso ta shoot inesperadamente duro den skina lagando keeper Mackay sin e minimo chens. Asina e oncena visitante a tuma ventaha di 2-1.

E combinado arubiano tambe ta cuminza forza awor. Roro Hernandez no por drenta su mihor forma, pero Frank si ta haciendo mucho mas esfuerzo y varios biaha ta forma bon combinacion cu e alero derecho Fingal. Linkshalf Boye ta adelanta hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera y dos biaha sigui ta shoot peligroso ariba e meta contrario. Pero ambos biaha su shot tabata un poco mal dirigi.

Rechtsbinnen Frank ta empata e partido den di 18 minuut. Centerhalf Vos, kende tambe a cambia su sistema den e segundo mitad, ta haci pase rapido pa Frank cu esaki ta provecha mes ora pa shoot duro den skina empatando e partido. Tabata e mas bunita goal di e partido. Dos minuut despues, Aruba ta perde chens di tuma ventaha ora cu midvoor Colina ta shoot un tremendo canjonazo cu ta rebota contra di lata y bin back den tereno. Tabata un momento emocionante. Lastima cu Colina a hunga cu asina poco confianza y no a shoot cu mas frecuencia.

Back Balduzzi di D.I.M. ta haci varios hugada sushi despues di esaki cu ta resulta den freekick contra di su equipo. Tambe e hungador aki intencionalmente ta shoot un bala completamente for di Stadion ora cu ta worde pita un freekick contra di dje. Rechtsbuiten Laraz ta e homber ariba kende e oncena colombiano ta depende y e no ta desapunta nan. Sinembargo contra di Edwin Dirksz e tin e mihor hungador di e anochi den e oncena arubiano.

Luisito Fingal ta perde un bon oportunidad tras ricibi pase di Frank. Luego na otro banda ta Villegas ta shoot net na banda. Faltando 7 minuut pa e ultimo pitazo sona D.I.M. ta forza atake. Keeper Mackay ta sali pa intercepta, ta cai y ta perde e bala. Dos hungador di D.I.M. ta rush mes ora y ta Villegas ta shoot duro aden pa anota e goal decisivo. 3-2 na favor di D.I.M. Despues di e anotacion aki e oncena visitante ta cuminza

„freeze" e bala. Aruba no ta logra forma mas atake y cu un victoria di 3-2 na favor di D.I.M. e partido a termina. Den e segundo mitad no por worde papia di un completo dominio di D.I.M. manera den e promer mitad.

E linea delantera di Aruba a mehora un poco den e segundo mitad y realmente a haci tur su esfuerzo. Apesar, indudablemente debi na e bon actuacion di e linea media y e dos defensanan, di esey no por worde bisa cu E EQUIPO di Aruba a haci mal papel. Nos ta completamente di acuerdo cu na e hungadornan novato mester duna oportunidad di actua den weganan importante, pero nos ta prefera pa esaki no sosode cu gran mayoria di e hungadornan ta novato. Combinando cu esunnan di mas experiencia indudablemente nan lo duna mihor resultado. Manera nos a bisa na principio di e reportahe aki sinembargo nos no ta na haltura ta cual ta e motibo pakiko e hungadornan menciona no a worde alinea. Si ta pasobra nan no ke asisti na e practicanan di e seleccion, nos ta hanja cu entrenador Herrarrais tin tur razon di NO PONE NAN DEN ALINEACION.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

Net na momento cu Richardson a bati na porta, el a mira un mucha muhe bunita i hoben, masha elegante bisti, sinta den hardin dje cafetin. E tabata vigila cu escrupulosidad riba cada movecion dje detective, cu aparentemente tabata di masha tanto interes p'e.

Ora cu Richardson a bati na porta un criar a bin abri p'e.

„Mi por papia un rato cu Miss Addy Corning?" e detective a puntra.

„Ta duel mi masha tanto, senjor", e mucha muhe a responde. „Pero Srta Corning ta sintie asina abatido, cu ta imposible pa e ricibi bishita".

„Bis'e anto pa mi cu mi a bini pa Sr. Pitcher".

E mucha muhe hoben a queda ta mir'e awor un poco asombra.

„Ahan; esai ta enteramente un otro asunto trobe. Drenta bo i lo mi bis'e cu b'a bini cerca dje.

Richardson a camna drenta e vestibulo; e mucha muhe cu a bai den un cuarto cu no tabata queda mucho leu di dje, a bolbe unbez trobe diciendo.

„Miss Addy Corning ta spera bo".

E detective a drenta awor den un cuarto, di cual e criar a abri e porta p'e, pa cerra esaqui pronto trobe su tras. E tabata para den un cuarto indudablemente luhosamente doma, cu un smaak manera ta artistanan sol por tin.

Miss Addy Corning, mortalmente palido, a camna bin contra e detective. E tabata tur na pretu bisti.

Yen di tension i ansia el a queda ta mira Richardson i su stem tabata tembla terrible ora cu el a puntre:

„B'a bini pa papia over di Senjor Pitcher?"

„Si, miss", e detective a responde. „Pero prome cu tur cos mi mester pidi bo dispensa como m'a bini aqui disfraza, pasobra bo n' ta mira mi awor aqui manera mi ta en realidad, Miss Corning. M'a hanja cu lo tabata mehor di a bini asina aqui cerca bo, pasobra muy probable por ta cu bo cas ta ser spiona. Mi nomber ta TOM RICHARDSON i mi quier arresta e criminal(nan) cu a haci un asalto asina cobarde i vil riba Senjor Pitcher".

Ora cu e artista a tende nomber dje detective di fama mundial aqui su cara naturalmente a clara immediatamente.

„Oh, Senjor Richardson!" el a grita manera den un encanto i su wowonan a jena cu lagrima cu e no por a domina. Oh, qui contento mi ta cu bo quier a encarga bo cu e caso aqui, pa bo descubri e vil cobardenan dje asalto aqui. E proverbio indudablemente ta cierto: „Un felicidad no ta camna nunca solitario! Awe mainta ora cu mi a bai hospital, dokternan a bisa mi pa di prome bez cu awor nan ta mira un rayo di speranza.

„Nan a bisa mi, cu quizas William lo por ser salba, pasobra e tin un constitucion particularmente fuerte i tambe pasobra te awor Dios gracias e no a hanja caintura.

„Mi no tin mester di bisa bo, Sr. Richardson, qui terrible contento mi a queda cu e noticia aqui. Mi ta stima William di enter mi curazon i mi ta sinti mi masha contento i feliz di por bira su muhe.

„Absolutamente no ta su fortuna cu ta ciega mi, pasobra manera bo mes por comprende, mi mes ta ricu caba i mi ta gana mas cu ta suficiente pa un muhe cu mi arte.

„Masque cu mi casa cun'e, su fortunanan no por pone mi biba mas mehor cu mi ta bibando caba pasobra no tin un pais cu mi no a bai, no tin un teatro cu mi no a bishita i no tin ni un circulo pa aristocratico cu e por ta cu mi no tabata bishita.

„Pero esaqui ta un asunto di amor mes, un amor berdadero, pasobra si mi tabata desea, lo mi por a casa cu masha hopi otro persona ricu caba i ademas di esai di titulo tambe.

„Pero masque cu nan ta bisa cu berdadero amor no ta existi, mi ta quere cu mester haci un excepcion cu esun di mi, ora cu bo analiza e motibonan ai cu mi a caba di menta. Si e homber ai mester a muri, lo mi felicidad a termina tambe. Pero awor mi tin bon animo, pasobra probablemente lo e mehora.

„Caramba mi ta contento cu bo tin e caso aqui den bo man. Foi bo mi por spera cu e malbadonan por ser arresta, pasobra poliznan a haci tur sorto di informacion, etc., etc., pero nunca nan no sa descubri ningun criminal. Pero cu bo ayudo e malbadonan lo hanja nan catigo bien mereci".

„Miss Corning, aunque cu mi mester reconoce bo dilanti cu mi ta sinti mi masha elogia pa bo bun ta palabranan dirigi na mi persona i aunque cu bo a deposita un confianza quizas de lo masiado grandi den mi, sinembargo mi mester bisa bo cu franqueza cu e caso aqui ta masha dificil. Nos no tin ningun clase di indicacion. Por ta posible quizas cu foi bo lo mi por hanja un of otro informacion cu por facilita mi trabao?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Despues cu e bendedor di articulo cu a llega na porta di Lorenzo a cunsumi e no por a laga di bari sinembargo. E homber a llega bati na porta y ora Lorenzo a habri pa mira ta kende y a reconoce e homber, como semper e la purba di sera e porta atrobe den nanishi di e bendedor, bisando cu e no mester nada, di manera cu e homber a keda furioso na porta ta lucha cu Lorenzo y bisando: „Solamente mi kier a mustrabo mi muestranan." Pero kiko a pasa? Hustamente na e ora ey tambe, Pepita ta llegando cas di haci compras y ta hanjele den e bringamento di Lorenzo y e homber, di manera cu di un manera of otro y den su furia, Lorenzo a pasa man pa Pepita en vez di e homber y ta cuminza chokele fuertemente y nan dos ta cai na suela, mientras Lorenzo ta blo bisa: „Mi no kier nada." Pober Pepita ta spanta y ta grita yen di ansha: „Calmabo Lorenzo. Bo ta chokami. Ta ami." Por fin Lorenzo a bin laga su esposa bai y e mes ta keda tira na suela, y Pepita? Wel, esaki ta bai paden, buscando alivio, ya cu pa poco e la stik. Lo unico cu Lorenzo por a bisa e ora: „Con e la mezcla den e asunto aki?" Y e bendedor ta keda mira nan na harimento.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 1 JULI 1957 — No. 2866

Srta. M. Lobbrecht a resulta atleta mas destacante

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa promer biaha den e haben vida di atletismo ariba nos isla, e titulo di atleta mas destacante durante un olimpiada a bai ariba nomber di un atleta femenino. Srta. Myrna Lobbrecht a resulta diaBierne anochi e promer atleta di e sexo debil pa kita e titulo for di su coleganan di sexo fuerte. Esaki ta un gran esperanza pa nos atletismo ya cu asina e damasnan di nos isla tal vez tambe lo hanja mas interes pa e bunita ramo di deporte aki.

Den dos evento Srta. Lobbrecht a termina como number un y den dos otro como number dos. Su mas cercano rival tabata Enrique Vorst, kende a resulta number uno den dos evento y number dos den un otro. Atrobe e anochi dedica na atletismo den e Olimpiada ASU por worde considera como un exito completo. E resultado nan di cada evento ta lo siguiente:

100 METER CARREDA MASCULINO:

Promer Aquiles Wester den 11.5 seconde; segundo E. Supriano den 11.7 seconde y tercer R. McDonald den 11.8 seconde. E record ta riba nomber di Enrique Vorst establecí anja pasa den 10.8 seconde, loke ta nifica cu e no tabata den peligro di ser kibra ningun momento.

200 METER CARREDA MASCULINO:

Promer Enrique Vorst den 24.5 seconde; segundo Aquiles Wester den 25.2 seconde y tercer R. McDonald den 25.7 seconde. Ariba propio nomber di Vorst e record di e evento aki tambe ta cu 23.9 seconde establecí na 1956.

400 METER CARREDA MASCULINO:

Jacintho Werleman a bolbe termina den promer lugar meskos cu anja pasa, pero e no a hacie den mes bon tempo, Su tempo di e anja aki ta 56.3 seconde, mientras cu den e ultimo olimpiada ela hacié den 55.4 seconde. Den segundo luga a termina Aquiles Wester den 57.4 seconde y tercer F. Maduro den 59 seconde.

400 METER ESTAFETTE:

E cuarteto di Mariniers e anja aki a obtene e promer premio den e evento aki.

5.000 METER CARREDA MASCULINO:

Esaki ta e unico evento di track den cual un anterior record a worde kibra y ela worde kibra den tal forma cu te hasta e number tres tin mihor tempo cu esun di 19 minuut 6.3 seconde establecí anja pasa pa Ray Burson. Cu mucho mihor tempo di 18 minuut 11.5 seconde H. Heynen a completa e carreda promer cu su contrarionan. Segundo a termina H. Ravesloot den 18 minuut 23.5 seconde y F. Geerman a keda den tercer puesto cu 19 minuut y 2 seconde.

Tambe den e evento aki un premio extra a worde dona na e participante mas joven Clemente Oduber di 14 anja, kende a corre henter e distancia.

1.500 METER CARREDA MASCULINO:

Den promer lugar a termina F. Vorst cu 6 minuut 58.3 seconde. Su tras a drenta J. Werleman cu 6 minuut 58.4 seconde y den tercer puesto F. Geerman cu 6 minuut 58.8 seconde. Record di evento aki ta riba nomber di Ray Burson den tempo di 4 minuut 38.8 seconde.

800 METER CARREDA MASCULINO:

Jacintho Werleman a termina den promer lugar cu un tempo di 2 minuut 16.5 seconde. Den segundo lugar a keda F. Vorst cu 2 minuut 20.3 seconde y den tercer A. Werleman cu 2 minuut 20.6 seconde. Tambe ta di Ray Burson e mihor marca den e evento aki te ainda, esta di 2 minuut 13.6 seconde.

80 METER CARREDA FEMENINO:

Myrna Lobbrecht a termina como promer cu tempo di 15.1 seconde. Segundo a termina L. van Heyningen cu 15.2 seconde y tercer R. van Putten cu 15.4 seconde. Evelyn Illidge tin e record establecí anja pasa di 12.3 seconde.

SALTO HALTO:

Gilbert d' Mattos a mehora su marca di anja pasa y a keda na 5 pia 9 inch pa e promer lugar. Den segundo lugar a termina F. Saitch y A. Gumbs empata na 5 pia 5 inch. E record di e evento aki ta establecí na anja 1955 door di e atleta Charles Ponson y a worde amenaza seriamente e anja aki. Su marca ta di 5 pia 10 inch.

SALTO HALTO PA DAMAS:

Carmen van Thol a kibra e record establecí anja pasa pa tres atletas, esta H. Williams, P. Ellis y N. Richardson na 3 pia 11 inch. E marca di van Thol ta 4 pia exacto. Myrna Lobbrecht segundo cu 3 pia 10 inch empata cu L. van Heyningen.

LANZAMIENTO DI JABALINA CABALLEROS:

Ivan Cooper a obtene promer puesto cu un distancia di 46 meter 35 centimeter. Segundo a termina Enrique Vorst cu 44 meter 65 centimeter y tercer J. v.d. Brink cu 40 meter 10 centimeter. Record Panamericano establecí door di e yankee Franklin W. Held na e II Juegos Deportivos Panamericanos na 1955 na Mexico ta di 69.77 meter. Anja pasa Enrique Vorst a obtene promer puesto cu un distancia di 158 pia 5 inch, loke expresa na meter ta 51.93.

LANZAMIENTO DI JABALINA PA DAMAS:

M. Lobbrecht 67 pia, segundo L. van Heiningen 49 pia y tercer R. van Putten 41 pia.

LANZAMIENTO DI BOLA:

Den promer lugar N. Brathwaite cu 12.65 meter; segundo H. Geerman cu 11.60 meter y tercer J. Veldhuizen cu 10.75 meter. Na anja 1955 J. Martilia a lanza e bola na un distancia di 43 pia 3 inch, loke ta mas o menos 14.19 meter.

SALTO LARGO:

Enrique Vorst pa tercer anja consecutivo ta gana e evento aki. Sinembargo e anja aki e no a sobrepasa su marca di mas halto establecí na 1956 di 22 pia 10 inch. Cu 20 pia 11.5 inch tabata basta pa e gana puesto anja aki atrobe.

SALTO LARGO DAMAS:

R. van Putten a kibra e record di N. Richardson establecí durante e encuentronan na 1956 di 12 pia 2 inch. E marca di van Putten ta 13 pia 8 inch. Segundo a termina M. Lobbrecht cu 13 pia 5.5 inch y tercer C. van Thol cu 10 pia y 5 inch.

LANZAMIENTO DI DISCO:

N. Brathwaite a obtene e promer puesto cu 30.43 meter sigui pa H. Geerman cu 30.35 meter y V. Clark cu 26.62 meter.

POLSSTOK:

Un record nobo a worde establecí pa F. Dumbar y H. Sharpe cu 9 pia 9 inch. A. Kalloo tabata e poseedor di e anterior record cu 9 pia [illegible] inch. Segundo a termina I. Cooper cu 9 pia 6 inch.

Aida Jacobs Reina di Deportes di Aruba 1957

Aida Jacobs, e candidata di ASV. Dakota pa e titulo di Reina di Deportes 1957 di Aruba a consegui mas cu 1000 votos riba su persona. Despues di su eleccion e president di ASU a presentele na e publico cu tabata presente.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — [illegible] candidata di Dakota, como Reina di Deportes di Aruba 1957. E simpatica senjorita aki a obtene un total di 1403 votos. Segundo a keda e candidata di Aruba Jrs cu 944 votos. E otro candidatanan a hanja votos den siguiente forma:

Marvel Cardoze (APSV) 760
Rica Veger (RCA) 593
Maria Vries (Estrella) 247
Lidia Bislick (La Fama) 229
Esther Hernandez (L. Strike) 101
Selvia Ponson (Victoria) 85
Annie Rodriguez (Spes Patriae) 35
Ana Maduro (Rockets) 14
Elvia Wever (Caribe) 2.

LOQUE MINISTERIO HUNGARO A DECLARA DJE RAPORT

LONDEN — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Hungaro a declara Dia Biernes tocante e raporte di Nacionnan Uni di Hungria, cu e raporte ta „falsific berdd"

Gobierno di Hungria ta studia e raporte.

BESTUURSKANTOOR A TUMA DESPEDIDA DI SENJORA VAN 'T SANT

ORANJESTAD. Diasabra mainta tabatin despedida di senjora Van 't Sant, den departamento di Personeelszaken. Senjora Van 't Sant tabata secretaria di e secretario di eiland J. C. M. Kerstens. Durante di e despedida aki na cual tambe tabata presente Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz, deputadonan P. Croes y E. O. Petrona, senjor Kerstens a dirigi algun palabra, y ela bisa cu ta duel e cu awor despues di cinco anja senjora Van 't Sant tin di bai.

Pero e sa cu e senjora tin di sigui su casa, unda cu e bai y pesei awor cu senjor Van 't Sant cu tambe ta den servicio di eiland ta bai Hulanda cu 6 luna di vacacion pa estudio e tin di despedi di su secretaria.

Ela gradici senjora Van 't Sant pa tur su trabaonan y especial ela menciona e oranan largo cu ela traha den eilandsraadzaal, na unda varios biaha raad a conferencia te mei anochi.

Despues cu senjora Van 't Sant a ricibi varios bunita regalo, nan a keda pasa algun rato contento.

DS. JACOBS DI PUTTERSHOEK LO BINI ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Ajera nan a anuncia foi di kansel dén e kerkinan, cu di Puttershoek (esaki ta un lugar banda di Rotterdam) a worde pidi pa bini Oranjestad. Si Ds. Jacobs acepta e puesto, lo e bini Aruba na November, pasobra prome e kier spera acontecimiento alegre na Hulanda.

Esaki kier meen cu e Protestantse Gemeente na Aruba tin di bolbe keda algun luna sin un dominee. como Ds. L.J. Schalekamp, e vlootpredikant, lo despedi di e isla aki na luna di Augustus.

Y no ta sigur cu pronto lo bini un sucesor.

UNICAMENTE FINALE DI DOBLES MASCULINO A WORDE HUNGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu tanto Janny Brokke finalista di singles pa caballeros y Sra. van der Bijl di singles pa damas ta malo e finale di e divisionnan aki a worde aplaza te otro siman. Ariba cancha di Aruba Jrs a worde hunga e finale di dobles clase B entre e pareha White-Massey contra di Ponson-Reyes. E promer pareha a termina victorioso y asina a gana e torneo relampago di Olimpiada ASU den division di dobles clase B pa caballeros.

COMMISSIONAIR NOBO A BIN SERA CONOSI

ORANJESTAD. — Diasabra mainta e voorlichtingsambtenaar nobo di Caraibische Commissie, senjor Edward Crozier a sera conoci cu algun representante di prensa y radio di Aruba den Trocadero. Senjor Crozier, cual hoofdkwartier tambe ta na Kent House, Trinidad, a conta nos cu den su biahe pa Jamaica, na unda pronto nan lo cuminsa un „bananentour" grandi ela pasa un rato na Corsow y Aruba, pa e sera conoci cu e hendenan di e islanan aki cu cual den venidero e tin di coopera cu nan.

Durante di e conferencia den Trocadero nan a pronuncia algun deseo y senjor Crozier a priminti di papia tocante di nan den Kent House.

Ayera durante di un recepcion bon asisti y masha alegre na cas di Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz, e hecho a worde recorda cu e mayornan di nos Gezaghebber 60 anja pasa a contrae matrimonio. Aki nos ta mira e pareha hubilaria hunto cu nan jiunan en medio di nan conocirnan y amigonan dilanti di e bolo di fiesta.

Durante di despedida di senjora Van 't Sant, e secretaria di secretario di eiland diasabra mainta na Bestuurskantoor. Riba e portret (esun cu ta hari) senjor Kerstens a caba di dirigi algun palabra na senjora van 't Sant y a ofrece un regalo, cu e la cuminsa habri.

HOPI INTERES PA ORATORIUMKOOR

ORANJESTAD. — Diabiernes tabatin reunion den Trocadero pa fundacion di un Sociedad di Oratorium Arubano.

Tabatin bastante interes pa e koor aki. pasobra tabatin 35 interesado na e reunion y na cas senjor y senjora Hasselaar a hanja hopi jamada telefonico den cual hopi amante di cancion a duna nan aprobacion.

Nos a ser informa di senjor Rien Hasselaar cu e kier minimaal 50 persona pa e coro aki un cantidad cu segun e sigur lo e hanja y si cos bai bon e prome ensaya lo tuma lugar e prome dialuna anochi den luna di September.

6 LUNA PA INMORALIDAD

ORANJESTAD. — Diabiernes mainta R.C.L. un hulandes, di 27 anja a hanja un castigo di 8 luna cu aftrek di voorarrest foi 18 di Mei, pa motibo cu ela haci abuso di menor di edad di mes un sexo.

Durante L. su dentencion lo e traha na D.O.W.

Tin casi tres bungalows cla na Basí Ruti

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un sfeer festival den Basi Ruti, pa motibo di apertura di e promer bungalow cu a bini cla. E apertura aki cual a tuma lugar cu algun ceremonia, tabata ora nan a bai na e bungalow na unda senjor Ch. Neme a dirigi algun palabra, e tambe a bisa cu awor cu e bungalow aki ta tur cla, (e promer di un serie di tres, e dos otro nan ta casi cla) e toeristanan cu kier keda un poco mas aki nan, por keda algun dia masha confortable na un beach tranquil y bunita.

Aruba a hanja un atraccion mas pa toerista.

Despues cu senjor Neme a sera su manager nobo, senjor Charles Steiner, un aleman casa cu un dama Argentina, y cu tin mas cu diez anja den e fishi aki, y ta papia Frances, Aleman, Ingles y Spanjo, conoci na e presentenan, ela habri e bungalow y ela bisa minister F. J. C. Beaujon y deputado P. Croes y E. O. Petrona pa drenta weta e interior. E bungalow cu nos a weta tabata masha cu smaak amuebla, y tin lugar pa 8 persona y un patio intimo ta parti e compartimento di drumi y di biba.

E ta amuebla moderno y e colornan ta masha bunita cu un cushina cu por pone basta cos aden.

Awor ta spera riba e toeristanan.

Apertura prome bungalow di Basi Ruti

Diasabra anochi tabatin apertura cu algun ceremonia di e prome bungalow di Basi Ruti. Aki nos ta weta senjor Ch. Neme, cu su manager nobo, senjor Charles Steiner, den un parti masha agradabel di e bungalow.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik kreeg wel stopcontact en in mijn kamer, maar niets om erin te stoppen.
Wel m'a hanja stopcontactnan den mi cuarto, pero sin nada pa stop den nan.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Senjora Lenie Croes a hasi 25 anja na Aruba Trading

Diabierne tabata 25 anja pasa cu senjora Leonie Croes a drenta servicio di Aruba Trading Co. Riba peticion di senjora Croes mes e celebracion tabata masha simpel. Senjora Croes a ricibi di e manager di A.T.C. senjor E. Zadoks, e feneta di oro cu diamant, y despues nan a bebe champagne. Senjor E. Zadoks y senjor R.A.S. Bergen a dirigi algun palabra di aprecio na senjora Croes, y tambe e la ricibi telegram di felicitacion di senjor Alex y Elias Curiel y di directiva di Morris E. Curiel & Sons na Corsouw. Riba portret senjora Croes manera nos ta wete diariamente na oficina na Aruba Trading Co.

The American Consul
and
Mrs. Moreland
announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 8:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.
All U. S. citizens resident in or visiting Aruba and their wives or husbands are cordially invited to call at any time between those hours.

9 Juli in De Veer: Grootste balletopvoering in Aruba's geschiedenis

Na de pauze fragmenten uit het beroemde „Zwanenmeer"

ORANJESTAD.— De besprekingen die onlangs gevoerd zijn met de vertegenwoordigers van het Ballet Nacional de Venezuela, hebben tot resultaat gehad dat op 9 juli a.s. deze balletgroep in De Veer een uitvoering zal geven. Een en ander kon verwezenlijkt worden door de hulp van het Venezolaanse Gouvernement, daar de kosten voor een reis verblijf en optreden van een groep van 20 artisten zeer hoog zijn.

De groep die komt bestaat uit 16 balletartisten, 2 pianisten, een toneeldirecteur en een regisseur. De belangrijkste danseressen en dansers van deze groep zijn ongetwijfeld Anna Istomina, Henry Danton, Irma Contreras, Vicente Nebrada en Maria de Baroncelli.

De prima ballerina die voor dit seizoen door het Venezolaanse ballet is geëngageerd is de bekende Anna Istomina, die 5 jaar lang prima ballerina was bij het Ballet Russe de Monte Carlo. Ze danste ook als soliste in het beroemde ballet van de Marquis de Quevas. Momenteel is zij verbonden aan Radio City Music Hall in New York.

Henry Danton was eerste danser bij het Saddler Wells Ballet in Londen, nam daarna deel aan het Ballet des Champs Elysees. Twee jaar lang heeft hij ook als solist in het Nationale Ballet van Australie gedanst.

Irma Contreras is de belangrijkste Venezolaanse ballerina van de groep. Zij begon haar studies 11 jaar geleden aan het Liceo Andres Bello, en studeerde ook aan de Escuela Nacional de Ballet. Zij danste o.a. bij het ballet Alicia Alonso. In 1954 perfectioneerde zij haar danskunst in Europa, danste daarna in Brussel als soliste in het Ballet Nacional de Venezuela.

Vicente Nebrada, doorliep dezelfde scholen als Irma Contreras, en danste o.a. bij het Ballet Roland Petit. Tot december 1956 was hij eerste solist bij „Les Etoiles" van Monte Carlo.

Maria de Baroncelli begon haar carriere bij het Ballet International, en danste ook in het Ballet Russe. Voor een periode van 5 jaar was zij verbonden aan het Ballet du Marquis de Quevas. Onlangs maakte zij een Zuid-Amerikaanse tournee met het Ballet Alicia Alonso.

De uitvoering van het Ballet Nacional de Venezuela op Aruba, zal geheel uit ballet bestaan, zonder onderbreking. Het programma ziet er als volgt uit:

Thema en Variaties
Muziek: P. I. Tschaikovsky - Choreografie: Henry Danton, met: Anna Istomina, Henry Danton, Irma Contreras, Vicente Nebrada, Carola Montiel en Miro Anton.

Pas de Quatre
Muziek: Pugni - Choreografie: Anton Dolin, met:
Maria de Baroncelli: Marie Taglioni
Irina Filimonova: Fanny Cerrito
Carola Montiel: Carlota Grisi
Margarita Medina: Lucille Grahn.

Casse-Noisette (Pas de Deux)
Muziek: Tschaikovsky - Choreografie: M. Pepita, met: Irma Contreras, Vicente Nebrada.

— Pauze —

Le Lac des Cygnes (Het Zwanenmeer)
(Suite na de derde acte)
Muziek: Tschaikovsky - Choreografie: M. Pepita,

1. Pas de Trois
   Introductie Maria de Baroncelli
   Variatie 1 Miro Anton
   Variatie 2 Margarita Medina
   Variatie 3
   Coda.
2. Wals der Prinsessen
   Irina Filimonova, Belem Lobo, Christianne Bignan, Manola Peralta.
3. Napolitaanse dans
   Carola Montiel, Miro Anton.
4. Spaanse dans
   Judith Narva, Fernando Lucena.
5. Czardas
   Irini Filimonova, Luis Chang, Belem Lobo, Vicinio Leira, Margarita Medina, Edouard Renault.
6. Pas de Deux
   Entrada Anna Istomina-Henry Danton
   Variatie Henry Danton
   Variatie Istomina
   Coda Anna Istomina-Henry Danton

Noot bij Pas de Quatre

Het ballet in de 19de eeuw werd beheerst door 4 beroemde ballerinas die elk subliem waren in hun eigen stijl, hoewel verschillend. De rivaliteit was enorm, en het was dan ook iets zeer bizonders dat een impressario in 1845 erin slaagde deze vier ballerinas samen te doen optreden (in een Pas de Quatre speciaal voor hen geschreven) ter gelegenheid van het jubileum van koningin Victoria van Engeland. De vier toen zo beroemde ballerinas waren Marie Taglioni, Carlota Grisi, Fanny Cerrito en Lucille Grahn. Deze dans is sindsdien een hoogtepunt gebleven van de 19e eeuwse balletkunst.

Noot bij 3e acte Zwanenmeer

Daar het onmogelijk is op het toneel van De Veer complete decors aan te brengen, wordt deze acte uit het Zwanenmeer niet geheel gespeeld, wel worden alle dansen uit die acte opgevoerd.

Deze acte van het Zwanenmeer speelt zich af op het kasteel van Prins Siegfried, tijdens een bal waarbij de prins zich uit de vele gegadigden een bruid moet kiezen. Het opent met een vrolijke Pas de Trois, waarna de Vals de la Princesas waarbij de candidaten voor bruid voorgesteld worden. De prins kan echter geen keus maken, daar hij nog steeds verliefd is op Odette, die door betovering gedoemd is als zwaan door het leven te gaan. Als dan Odile binnenkomt, die door de prins aangezien wordt als Odette, verklaart hij haar zijn eeuwige liefde (Pas de Deux), waardoor Odile gedoemd wordt als zwaan te blijven leven.

Toneel en voetlichten:

Gelukkig is er een oplossing gevonden om het toneel iets dieper te maken, waardoor de dansen goed tot hun recht kunnen komen. De voetlichten zullen niet aan de voorkant op het toneel liggen, zodat onbelemmerd het voetenwerk gezien kan worden.

Dit is de grootste balletopvoering in de geschiedenis van Aruba, en we vertrouwen dat het een doorslaand succes zal worden.

De voorverkoop van kaarten begint a.s. dinsdag op de bekende adressen. Deze uitvoering is niet inbegrepen in de abonnementenserie van de Kunstkring.

Het aangekondigde kamermuziekconcert voor juli kan door verschillende oorzaken geen doorgang vinden. Daarvoor in de plaats wordt het concert door de cellist Adolfo Odnoposoff eind september in de abonnementenserie ingelast, waarna dan nog tot slot van deze serie het Hongaars strijkkwartet komt eind october.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 1 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Hold that Line
PRINCIPAL 20.00: The Man Knew too much
AURORA 19.30: Mississippi Gamblers
SAVANETA 19.30: Passion

APOTHEEK
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15-1.30 Conjunto Casino
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta America
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Alfredo Pinedo
9.45 Mambos

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danza
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (Ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlandse
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

„Wie Egie Sanie" gaf culturele avond

SINT NICOLAAS: — Zaterdagavond heeft de culturele groep van de Vereniging Suriname, „Wie egie Sanie" zijn tweede culturele avond sedert de oprichting gegeven. Er was vrij wat belangstelling.

De heer J. Nunez, bestuurslid van de vereniging opende de bijeenkomst en deelde mede, dat met het oog op het feit, dat op 1 juli 1833 de emancipatie van Suriname plaatsvond, het programma van deze avond min of meer in het teken van deze vrijmaking stond.

Nadat ter gelegenheid van de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard geopend was met het zingen van het nationale volkslied, trad de voorzitter van de culturele groep, de heer Tromes naar voren, die er op wees, dat het programma van deze avond, in tegenstelling tot de eerste opvoering, niet uitsluitend in taki taki gebracht zou worden, doch ook in het Nederlands, Engels en Papiamento, om te bewijzen, dat de Surinamers niet slechts de eigen, doch ook de culturen van andere landen bewonderen en willen helpen uitdragen.

Hierop volgde het programma, dat tendele uit zang doch voor een groot deel uit declamatie van gedichten en proza bestond. De zoug van het koor en koortje was werkelijk mooi, doch aan de techniek van het declameren ontbrak bij de verschillende personen, die wij voor het voetlicht zagen verschijnen, nog wel het een en ander. Het zou werkelijk aanbevelenswaardig zijn, indien bij een volgende gelegenheid slechts die voordrachtskunstenaars op het toneel toegelaten worden, die rustig, duidelijk en met overtuiging hun poezie of proza kunnen brengen. Ook leken ons met het oog op de diverse kinderen in de zaal, verschillende gedichten minder gelukkig gekozen. Bij al deze critiek, zijn wij ons er aan de andere kant terdege van bewust, dat Wie Egie Sanie nog pas aan de start staat en dat alle begin moeilijk is en onvermijdelijk gepaard gaat met vallen en opstaan. Dat hier een aantal Surinamers uit idealisme zich georganiseerd hebben tot een groep, die uitsluitend voorstaat de eigen cultuur hoog te houden, is zeer zeker iets dat geprezen moet worden.

Wij wensen Wie Egie Sanie een zuiver kompas en een goede vaart.

„MAESTRO" SOMMOVIGO OP TALENTENJACHT

ORANJESTAD, 1 juli: — Zaterdagmiddag van drie tot zes uur heeft „maestro" Sommovigo, de leraar van de Barbedoonse zangeres Nell Hall, ten huize van de heer en mevr. Stenhuisen—Frigerio een auditie gehouden. Toen wij daar een kijkje gingen nemen, vertelde Rhoda Steenhuisen ons opgetogen, dat er door de „maestro" reeds enkele verborgen talenten ontdekt waren. Een daarvan is mevr. Van der Kuyp, de echtgenote van de veearts, die volgens de „maestro" een prachtige mezzo-sopraan bezit. Andere ontdekkingen waren Rudolf Britten, een scholier van een der fréres-scholen en mevr. Piña, de echtgenote van de voorlichtingsambtenaar.

Rhoda, die na haar terugkeer uit Europa op bescheiden wijze met het geven van zanglessen begonnen was, zal zich op aandringen van de „maestro" thans meer daaraan gaan wijden. Zo hoopt zij de nieuw-ontdekte talenten ook les te gaan geven. Reeds heeft zij haar aanstelling gekregen als zanglerares van de Arubaanse Muziekschool. Overigens ziet Rhoda Steenhuizen, die, hoewel in alle bescheidenheid, wel vertrouwen heeft in eigen zangkwaliteiten en wel gelooft op een gelijk peil te staan met Nell Hall, de toekomst met vertrouwen tegemoet en hoopt zij enkele begaafde zangers en zangeressen op Aruba door de eerste studieperiode heen te kunnen helpen.

LANG NIET IEDEREEN KAN UITSTAPPEN

ORANJESTAD: — Vrijdagmorgen ontstond er in de Korteweg te Oranjestad een aanrijding, doordat H.M., de bestuurder van de K.L.M. bestelauto A-547 aan de verkeerde kant de auto verliet. Hij stapte n.l. aan de verkeerszijde uit en dit keer kwam er juist de personenauto A-345 bestuurd door A.S. aanrijden, die niet meer kon uitwijken. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor, doch er werd een schade van tegen de Fl. 500.— veroorzaakt.

„SAFETY 1956" ONTVANGEN

ORANJESTAD: — Van de Lago Oil & Transport Co. ontvingen wij het welverzorgde en keurig geillustreerde boekje „Safety 1956" waarin een uiteenzetting gegeven wordt van hetgeen er op het gebied van veiligheid thuis en bij het werk bereikt kan worden en de afgelopen 25 jaar reeds bereikt werd in de raffinaderij.

Het gedeeltelijk in kleurendruk uitgegeven boekje begint met een felicitatie van de heer M. J. Rathboone, president van de Standard Oil Company (N.J.) aan de employè's van de Lago met hetgeen zij op het gebied van veiligheid presteerden. In het rijkelijk geillustreerde boekje lezen wij o.a. hoe de veiligheidshelmen in 1937 nog een clownerie waren, en hoe er in datzelfde jaar 76 arbeidsongeschiktmakende ongelukken gebeurden en hoe in dat jaar de ongelukken-frequentie-index 15,55 was. Nu in 1956 waren er met zoveel werknemers meer in de raffinaderij slechts 14 arbeidsongeschiktmakende ongelukken, terwijl de frequentie-index inmiddels gedaald is tot 1,01!! Hier zien wij dus wat er met veiligheidscampagnes bereikt kan worden.

GEEN KLEINTJE

ORANJESTAD: — Vorige week donderdag vond er een stevige aanrijding plaats op de hoek van de De Ruyterstraat en de Van Speijckstraat te Sint Nicolaas. De bestuurder F.L.G. van de A-589 gaf geen voorrang aan A.W., die de A-1333 bestuurde. Gevolg: een schade van tegen de Fl. 3.000.

INSTALLATIE VAN PADVINDERS EN KABOUTERS VAN NIEUWE GROEP

SAVANETA, 1 juli: — Zaterdag a.s. zal op het terrein van het vroegere trailerkamp van de Chicago Bridge de installatie plaatsvinden van een groep padvindsters en kabouters van de onlangs opgerichte nieuwe Commandeursbaaigroep van Savaneta. Daarmede zal dan een langgekoesterde wens om Savaneta ook een eigen padvindstersgroep te geven, worden verwerkelijkt.

OP ARUBA WEER AUTORACES OP STATUUTDAG?

ORANJESTAD: — Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat het bestuur van de Aruba Sports Car Club plannen heeft om dit jaar nog een grote autorace te organiseren op het vliegveld-circuit. Dit zou dan in het najaar, mogelijk op Statuutdag gebeuren. Ook deze keer zullen Curacao en Venezuela weer uitgenodigd worden deel te nemen, en men heeft hoop, dat er een grotere deelname zal zijn, niet alleen omdat Aruba inmiddels weer enkele racewagens rijker werd, maar ook, omdat men op een grotere deelname uit Venezuela en Curacao hoopt.

TOUR DE FRANCE

Franse ploeg toonde grote overmacht in de tijdrace voor ploegen. Jaap Kerstens reed zich naar achtste plaats in etappe. Leo van der Pluym in derde etappe en Wout Wagtmans in vierde etappe uitgevallen. Hitte regeert de Tour tot nu toe. Fransman Privat heeft de leiding in het algemeen klassement.

Hitte, hitte en nog eens hitte, dat is het beklemmende woord dat deze Tour de France 1957 tot nu toe omgeeft. De hitte is ook schuldig aan het feit dat reeds verscheidene prominente renners hebben moeten opgeven. De hitte is het ook welke deze Tour de France reeds in het beginstadium een sensationeel verloop heeft gegeven. Alle renners, zonder uitzondering, moesten in de tot nu toe gereden vier etappes reeds meer van hun reserves gebruiken dan dat ze hadden gedacht of verwacht.

En niet alleen de zogenaamde meelopers in de Tour. Niet alleen de knechten, die tot taak hebben de koplopers van de ploegen het zware werk gemakkelijker te maken. Nee — juist ook de prominenten zijn tot n utoe verplicht geweest om zich ten volle geven om niet, zoals Charly Gaul reeds in de derde etappe is overkomen, een zodanige achterstand op te lopen dat het winnen van de Tour in de eerste etappes voor hem reeds een einde nam. En er zijn er meer gevallen. Ook een andere kanshebber, de toch zeer geroutineerde Spanjaard Poblet, de man die bij velen eveneens op het lijstje stond van mogelijke winnaar. En dat in de vierde etappe reeds. Onbegrijpelijk zullen velen denken. Inderdaad — maar uit alles blijkt dat deze Tour de France mogelijk historie gaat schrijven. Grote teleurstelling heeft het in het Nederlandse kamp gewekt dat de Nederlandse ploeg is ingeslonken tot 7 man. In het bijzonder zal het uitvallen van Wout Magtmans, met Wim van Est, de kopman van de Nederlandse ploeg, op wie duizenden Nederlandse wielerenthousiasten hun hoop op een....ja mogelijke Tour de France-zege hadden gesteld. Maar reeds zaterdagmiddag in de tijdrace, voorafgaande aan de eigenlijke derde etappe, bleek het dat Wagtmans niet mee kon. Hij stelde zwaar teleur en raakte zelfs los, zonder bij machte te zenn om het tempo ook nog maar enigermate bij te houden.

Leo van der Pulym, de jonge renner op wie Pellenaars zulk een welgevallig oog had laten vallen, heeft de Pel eveneens diep teleurgesteld. Reeds zaterdagmiddag tijdens de etappe van Caen naar Rouan, kon de jonge van der Pluym niet meer meekomen. Hij kwam achteraan het peleton te hangen en zakte hoe langer hoe meer weg. Het was voor Pellenaars toen reeds duidelijk dat hier niets meer te redden viel en dat hij van der Pluym gevoegelijk kon afschrijven. Toch heeft de renner tot het laatst gestreden om in de karavaan te kunnen blijven meerijden, al was het maar als laatste en zo dan toch nog zijn ploegmakkers van dienst te kunnen zijn. Het mocht niet baten. Volkomen uitgeput en aan het eind van zijn krachten kwam van der Pluym vijf minuten na de officiele slutingstijd van de controle te Rouan aan de finish die voor hem geen finish meer was.

Er leefde nog hoop in de harten van de Pel en zijn makkers, dat mogelijk nog een uitzondering zou worden gemaakt. Maar het vonnis was onherroelijk en Pluym kwam in Rouan voor de vierde etappe niet meer aan de start.

Hij had de beker van de tragedie van deze Ronde tot de laatste druppel leeggedronken. En toen kwam de grote klap in de vierde etappe van Rouan naar Roubaix. Toen verloor de Nederlandse ploeg een van haar favorieten. Na reeds in de derde etappe te hebben laten blijken dat hij maar moeilijk reed, sloeg de hitte hem in de vierde etappe uit. Natuurlijk moet dit ook wel aan een slechte vorm geweten worden, want Wagtmans heeft toch ook in de Giro wel een portie van de toen heersende hitte kunnen opstrijken. Hoe het zij, de Nederlandse ploeg is gedund tot zeven renners en het zal nu voor Pellenaars wel een bijzonder zware opgave worden om in deze Tour nog grote successen te boeken. Jammer voor hem, daar zijn evenvele bewonderaars als vijanden dit wel na afloop van de Tour tegen hem zullen uitspelen. In het bijzonder door Nolten en Wim van Est. Men mag rustig aannemen dat van Est, hoe jammer het uitvallen van Wagtmans voor de ploeg ook is, hij toch in zijn vuistje zal lachen. Want nu is onbedreigd Wim van Est de grote man in de Nederlandse ploeg geworden. Dat staat vast. Eerst zou het leiderschap, volgens de algemene gedachte in de eerste helft van de Tour moeten worden uitgestreden tussen Wagtmans en van Est wie de definitieve koploper zou zijn, terwijl beiden in de eerste helft op gelijke steun konden rekenen. Zou dit betekenen dat Wagtmans langzamerhand aan het einde van zijn krachten is gekomen en nog meer bouwt op zijn roem uit het verleden? Zou hij te veel roofbouw op zich zelf hebben gepleegd om het zware werk van een „zware" Tour nog aan te kunnen? Enfin — alle hoop is gesteld op Wim van Est. Ook de reputatie van Pellenaars, die na vier etappen bedenkelijk is gaan wankelen. Nolten schrijft in de Nederlandse pers reeds stukken dat het aan Wagtmans en diens combinatie met Pellenaars te danken is dat hij deze keer buiten de Tour is gehouden. Het zal koren op Noltens molen zijn. Jammer, heel jammer. Dat het, nadat deze vier moordende etappes gereden zijn, er toch wel naar uitziet da een Fransman de Tour 1957 zal gaan winnen, is voor velen reeds duidelijk. In het bijzonder door de oppermachtige wijze waarop de Franse ploeg de tijdrit won.

Zij reed en gemiddelde snelheid van maar liefst 80 kilometer per uur en dat op een winderig traject. De Belgische ploeg die op de tweede plaats beslag legde had daarbij nog het geluk te kunnen starten op een tijdstip dat de wind geheel was gaan liggen.

Vooral het drietal Darrigade, Walkowiak en Forestier brachten hun medekaravaan strijders tot wanhoop en ontzag door hun prestaties. Met grote ogen zien alle Tourjournalisten naar de prestaties en het rijden van de winnaar 1956 Walkowiak, die na het onverwachte behalen van zijn grote sukses verleden, als het ware in de vergetelheid verdween. Maar nu begint L'Equipe reeds te schrijven dat Walkowiak wederom kanshebber is. Er steekt dus blijkbaar meer in de Fransman dan alleen maar het rennersgeluk dat men hem heeft toegeschreven. Hij zou er miljonnair door kunnen worden indien hij voor de tweede maal de zege zou behalen. Maar na al het gebeul in deze eerste vier aanloop-etappes mag men zich toch met zorg gaan afvragen hoe het verder zal gaan als de Vogezen achter de rug zijn en de Ardennen eenmaal genomen. Want reeds nu is de karavaan verzwakt. Onder deze omstandigheden zullen de bergen een dubbele tol van de renners eisen.

Toch moet Pellenaars zaterdagmiddag een trots gevoel hebben gehad toen hem bleek dat de Nederlandse ploeg tegen de verwachting in als nummer drie in de tijdrit was geeindigd. Helaas voor korte duur. Het is nu zo dat na vier etappes de Fransman Privat nog steeds in de gele trui rondrijdt die in de tweede etappe over zijn schouders heeft mogen trekken, hetgeen tevens betekent, dat hij elke morgen dat hij met dit gele ding aan de start verschijnt, fl. 500,—. op strijkt. Hij zal dus wel proberen om er voor de slagen in de bergen nog even in rond te blijven rijden. De grote man in de korte etappe van Caen naar Rouan, over een afstand van slechts 135 kilometer, was Jaap Kersten.

Hij reed een schitterende race. Hij behoorde tot een groep van uitlopers, maar kreeg onderweg pech door een lekke band. Pellenaars die hem bewaakte zorgde dat in een wip een nieuw bandje was omgelegd en inderdaad slaagde Kersten er in weer aansluiting te krijgen. In de eindsprint klasseerde hij zich als achtste. Het was de Franse oud-werelduurrecordhouder Anquetil, van wie de Franse wielerwereld in deze Tour grote dingen verwacht en die men ziet als de opvolger van Bobet, die deze derde etappe won. Gaye (Frankrijk) werd tweede en derde de winnaar van de Ronde Italie Nencini, die een opmerkelijk knappe Tour rijdt tot nu toe. Blijkbaar zorgt de Italiaan er voor om voor de bergen maar zo dicht mogelijk bij de kopgroep te blijven om eventueel zo zijn slag te slaan. Als het hem maar blijft lukken, want op deze wijze zal hij toch ook z'n krachten sterk moeten aanspreken. De rangschikking in het algemeen klassement is nu zo dat Privat aan de kop gaat, gevolgd door de Fransen aBrone en Christian. De Groot is de best geplaatste Nederlander met 19, Wim van Est 20, Piet de Jongh 29, Gerrit Voorting 59, Jaap Kersten 66, Piet van Est 74 en Stolker 85. Van Est en de Groot hebben ongeveer acht minuten achterstand op de leider. Stolker heeft ongeveer 38 minuten achterstand.

Wegens het stelen van geiten veroordeeld

ORANJESTAD.— J.M.H. en S.H. moesten Vrijdagmorgen beiden, verdacht van het stelen van andermans geiten voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg verschijnen. Zo'n geitendiefstal had o.m. op de 30e Maart van dit jaar plaatsgevonden, toen beide heren met een paar honden en nog een paar vrienden de koenoekoe waren ingetrokken, waar zij, zodra zij 'n aantal geiten bemerkten, de honden loslieten, die de geiten aanvlogen en wel zodanig, dat de mannen ze wat later gemakkelijk konden pakken.

J. M. H. probeerde zich er eerst nog uit te praten door te zeggen dat hij de beesten alleen maar meenam om te verzorgen en ze later weer aan de eigenaren terug te geven. Toen evenwel J.H. uit Savaneta als getuige verklaarde, dat verdachte wel degelijk geiten van hem weggenomen had en nooit weer teruggegeven, gaf J.M.H. de diefstal van enkele geiten toe.

De officier was van mening, dat het aantal geiten, dat door deze J.M.H. gestolen en geslacht was, niet te gissen valt; waarschijnlijk waren het er heel wat. De officier, die zelf onlangs in die buurt bij Savaneta was geweest, waar de laatste jaren zo over geitendiefstallen werd geklaagd, had daar met verschillende geitenhouders gesproken, die verklaarden, dat hun kudden door diefstallen de laatste jaren schrikbarend gedecimeerd zijn. Hoewel hij wel geloofde, dat S.M.H. ook „dik in deze geitenbusiness had gezeten", geloofde hij aan de andere kant, dat niet deze, doch S. H. de hoofdman was. Tegen S.M.H. eiste hij, diens vrijwel blanco strafkaart in aanmerking genomen een jaar gevangenisstraf waarvan zes maanden voorwaardelijk met een proeftijd van drie jaar. Nadat mr Van der Voort, die deze verdachte verdedigde, gewezen had op het maatschappelijk kwaad, dat de geiten op Aruba toch eigenlijk zijn, en betoogd had, dat de meeste geitenhouders zich niet in het minst om het wel en wee van hun dieren bekommerden, concludeerde hij, dat de overtreding niet zo bijzonder ernstig was en verzocht hij om een lichte straf. De rechter zal in deze zaak over veertien dagen uitspraak doen.

Wat S. H. betreft, tegen deze eiste de officier, omdat hij de leider van de bende was geweest, een gevangenisstraf van 1 jaar onvoorwaardelijk, terwijl hij tevens de vernietiging van een der inbeslag genomen afgerichte honden eiste.

Ook in deze zaak zal de rechter over veertien dagen uitspraak doen.

Descubrimiento nobo di e „Maestro"

Sra. Van der Kuyp esposa di e veterinario ta un di e descubrimientonan di e pedagoog bleeuw di cantamento, Maestro Somoyigo, kende aki ta sinta tras di e piano. Nos a hanja nan dos Diasabra na cas di Rhoda Frigerio na unda e maestro a tene e atardi ei un auditie.

PAGINA TRES

Aruba a gana promer partido contra Anzoategui 6-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Anzoategui, campeon nacional di Venezuela 1956, a haci su debut ariba nos isla diaSabra anochi den Wilhelminastadion. Un numeroso publico a acudi pa presencia e encuentro di e novena venezolano y e seleccion di Aruba. Despues cu e promer strike a worde lanza pa e hefe di e delegacion venezolano, e partido a cuminza.

Ya den e promer inning, e visitantenan a logra anota un carrera contra di e serpentinero aurbiano Donald Pantophlet, kende tabata controla den e partido aki. Despues di dos out Rodriguez ta conecta single den leftfield. Cu passball e corredor ta adelanta te segunda, Boada, cuarto bate, ta conecta rolling cu ta haci un bounce stranjo dilanti di shortstop Ruiz y ta converti den hit empuhando Rodriguez. Despues cu Pinto a ricibi base por bola, Asza ta come ponche pa completa e tercer out.

Den e segundo mitad di e cuarto episodio Aruba ta anota tres carrera pa bai ariba. Enrique Vorst ta embasa cu error di rightfielder Asza ariba un fly corto. Asza ta worde retira mes ora for di e partido door di e manager venezolano, kende ta yama Rosales pa ocupa e puesto di jardinero derecho. Cu toque di sacrificio di Paus Ruiz, e veloz Vorst ta adelanta te segunda base. Hoftijzer ta resulta den e segundo out cu ponche. Abraham Lake ta conecta rolling pa tercera cu ta worde fildea comodamente, pero e venezolano ta haci un hugada stranjo buscando di saka Vorst na segunda ora cu esaki a habri te casi na mitad di caminda. Tirando rapidamente di cabez Enrique a logra retorna safe na segunda, mientras cu Lake a embasa pa fielder's choice. Eric Ponson ta conecta hit den centerfield empuhando Vorst cu e promer carrera di Aruba. Base por bola pa Wilbert Richardson ta yena e skinanan. Despues cu pitcher Martinez ta pone e conteo di Adolfo Richardson na dos bola sin strike, e ta worde cambia pa Cordero kende seguidamente ta pasa dos bola malo pa Lake anota forza. Jesus Mata ta conecta rolling di hit entre tercera y short empuhando Ponson cu e tercer carrera di e inning. Cordero ta worde saka y Diaz ta bira e tercer pitcher cu Venezuela ta utiliza. Pantophlet ta worde poncha pa cerra e inning.

Den e quinto episodio Anzoategui ta anota su segunda carrera. Izia ta habri cu largo toque di infieldhit. Rolling di Diaz pa primera ta permiti Izia yega te segunda, pero Diaz ta e promer out. Guyen ta come ponche pa out number dos. Gomez ta rolata pa short caminda Paus Ruiz ta fildea pero tira malo ariba cual error Izia ta anota. Rodriguez, cu a yega te segunda, ta worde sorprendi na segunda pa tiro di pitcher Pantophlet. Aruba ta haci e score 4-2 cerrando e quinto inning.

Despues cu Vorst a habri comiendo ponche, Paus Ruiz ta conecta tubeyote den rightcenter. Hoftijzer tambe ta conecta un lanzamiento di Diaz cu bestial

(sigui leza riba pag. 4)

Cuarto bate Lake di Aruba conectando hit impulsador di dos carrera.

Cumpleanjos feliz

Nos tin e grato placer di feliciteer senjora Olga Tromp de Wong, cu a celebra su fecha natal, na nomber di su esposo Walter, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra, amigo y amiganan y muy en especial di Filomena y Yolanda.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Pedro Pablo Ruiz di parti di su tata Floriano, su mama Catrin, rumannan Chenta, Coba, Ia, Maiky, welanan, omo y tantanan, primonan, juffrouw Milda di 2de klas y su amigonan di school na Noord.

— — —

E simpatica senjorita Petra Stamper, kende a haci anja, ta ricibi felicitacion di su tata Jan, su mama Thomasa, rumannan Benni, Chita, Maria, Frans, Chio, Luisa, subrino Vicente, y Lies, madrina Maria Hiel y demas familia.

Diadomingo senjorita Theresa van der Linden tabata di fiesta como ela cumpli 19 anja. Felicidad ta bai pe di su prima Celina de Cuba.

— — —

Un anja a cumpli ayera e chikitin Emiliano Geerman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Cletano Geerman, su mama Sixta, rumannan, Ramona, Rubia, Rita, Franklin, Stella, Jonas, omo y tantanan, especialmente su madrina Anna Werleman.

— — —

Ayera a celebra su cumpleanjos senjor Paulo Franken. Felicitacion ta bini di su prima Maria Tromp, Rita Dania, Teresita y Petra Petrocchi, Maria, Pedro, Eti, y Toni Petrocchi.

— — —

Masha pabien nos ta llama Luci Thiel cu a haci anja ajera, na nomber di su tata Rey, su mama Dorilia, wela Anita, omo Fon, rumannan Guan, Sofia, Bibi, Coco Crismo, Roman, Denchi, Lulu, Norma, Monchi y Corin.

— — —

E respetable pareha senjor Martin Figaroa y senjora Emilia Figaroa a haci ayera 40 anja casa pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan, nietonan, familia Kelly, Angela, da Silva y Fagaroa.

— — —

Awe a cumpli 2 anja di existencia e gracioso chikitina Norma Thiel y ta ricibi felicitacion di su tata Rey, su mama Dorilia, wela Anita, omo Fon, rumannan Guan, Sofia, Bibi, Coco, Luci, Crismo, Roman, Denchi, Lulu, Ma, Monchi y Corin.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 1 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Hold that Line
PRINCIPAL 20.00: The Man Knew too much
AURORA 19.30: Mississippi Gamblers
SAVANETA 19.30: Passion

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15–1.30 Conjunto Casino
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta America
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Alfredo Pinedo
9.45 Mambos

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 danza
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien-
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 37

Su nomber tabata mas conoci cu nunca i criticonan di arte tabata considere como e homber cu indudablemente e anja aqui lo ricibi e coronacion di Academia Real.

E hoben aqui cu su cara bunita, su exterior talentuoso i su demas previlegionan di naturaleza, por a hanja 10 mucha muher na cada dede si e tabata desea esei i mucha muhe di mucho mas bon famia i mucho mas aristocratico cu e yiu muhe dje fabricante di boton.

Sinembargo el a queda fiel na Ella. De bez en cuando ora cu Ella por bini ciudad den compania di su criaman of su tata, anto e tabata mir'e di aleu i tabatin momentonan cu e hoben tabata zwerf banda di Purley Park ora cu e sinti masha gana di mira e mucha muhe, masque ta di aleu. I e ora ei nan tabata mira otro i saluda otro, di masha aleu, sin cu hamas despues dje dia funesto nan por a hanja ocasion di combersa personalmente cu otro.

I ta despues di cada tempo asina cu el a hanja e mucha muhe mira anto e tabata hanja pasenshi pa e spera te ora yega e dia decisivo.

E tabata confia i tabata sa sigur cu Ella tabata di dje. E tabata sa cu tan pronto cu e yega i exigi Ella como su muhe, esaqui lo dun'e su aprobacion immediatamente, sea cu tata quier of larga, pero lo e casa cun'e. Awor e asunto tabata entre e cu Ella i e no tabata importe pa e tata cu no tabata nada mas cu un homber ignorante.

Pero el a hura cu lo e no puntra pa casa cu Ella prome cu el a conquista e coronacion asina tanto anhela di Academia Real.

Ora cu e tabatin esaqui den su poder anto e tabata un artista mundialmente reconoci. I su fama lo a plama internacionalmente.

I ora cu e hanja esaqui, manera un escudo lo e bai cun'e cerca Ella i lo e bis'e cu palabranan romantica:

„Bam cu mi Ella, bam mi amor, pasobra awor nos porvenir ta sigura, pasobra no solamente mi a hanja fama, pero alavez un muhe cu ta mas costoso cu tur otro cos cu por tin aqui ainda na mundo."

E anciano chiquito cu a larga nan jam'e Senjor Zondervan a bolbe desaparece mescos cu ora tira salu den awa.

El a paga e recibo na Aguilo di Oro sin mir'e siquiera. I su manece el a bandona e luga hunto cu Edwin, largando visionnan di oro i riqueza su tras.

Cada bez di nobo, foi despues di baida di Senjor Zondervan e posadero tabata reclama ta di com sorto di huespednan asina n' sa bishita i logeer mas tanto i cu mas regularidad na su pension.

Hasta Mollie mes a bisa e posadero cu e anciano ei tabata e tercio di mas simpatica cu el a topa cun'e den su bida, pasobra na su despedida el a regala Mollie un saya di seda masha costoso i bunita.

I awor ta bispo di Pascu anochi.

Sr Jasper Josmyne tabata sinta den biblioteca na Hall; cortinanan tabata hala i un gran candela tabata cende den fogón.

E candelarianan riba mesa tabata plama un flandor masha stranjo, silencioso i melancolica.

E cuarto tabata masha luhosamente dorna, mientras Sir Jasper mes tabata awe manera masha nervioso i intranquilo. El a caba di regresa foi Londen i manera e tabata sinta ei na su lessenaar, e tabata parce cansa i abatido.

Tabata un placer masha grandi p'e di larga rienda suelta na su pensamentonan, pasobra durante su permanencia asina anima i largo na Londen, obligatoriamente e mester a sconde su sintimentonan, pasobra e mester a bai aqui i aya, bai teatro, baile, fiesta, reunionnan, ferianan i na e ocasionnan bo tabatin di tira tur sento di verdriet tras di bo lomba i goza di loque ainda mundo tabatin pa ofrece bo.

Aunque cu nubianan scur tabata cu practicamente awor su hacienda amenaza su devoracion, e homber duro i cruel aqui den su caprichonan tabata sonrei, como si fuera e quier a hari mundo den su cara.

E tabata haci como si fuera bida tabata masha soleado p'e i cu e tabata conoce e felicidad berdadera.

Pero awor cu e tabata na cas, su cabez tabata inclina i sostene den su mannan i cu un movecion di cansancio e tabata hala un bonchi di papel su dilanti.

N'e mes momento kloknan a cuminza bati pa'afor i el a record'e cu awe tabata bispo di Pascu anochi. Impaciente el a hiza su cabez ta mira den laria. Immediatamente su bista a cai riba e bentananan cu cortina hala.

Tabatin algo den e bentananan ei, den e cortinanan, den e cuarto, den e sombra di candela contra e muraja, tur esaquinan tabata pone ta corda continuamente riba e bispu di Pascu hopi anja pasa ora cu un homber desgraciado i mal bisti a bini net riba un dia anochi asina, bin suplica su ayudo, bin pidie pordon.

Pero qui cruel e tabata! Qui inhumanamente el a trata e homber aqui, pasobra envez di a pordon'e, el a corre cun'e manera un cachor foi su porta.

Loque el a haci ta ofende e homber ei cu palabranan di mas insultante i provocativo i su curazon a cerra manera piedra.

E tempo ei ainda Edwin tabata un mucha. I ta na unda Edwin ta awor? Ta unda e desgraciado ei ta?

Contra su boluntad e recuerdonan tormentoso aqui tabata acumula den su memoria. E tabata haci tur su posible pa salba dje pensamentonan amarga aqui, pero enbano.

Sir Jasper tabata asina inhumano cu nada no por a move su curazon duro. I ta p'esei e tabata gradici cielo cu e no tabata sa ta quico ta sentimentalidad.

Quico e tabatin cun'es quico a para di su yiu malagradicido?

E mucha su cabez lo no tabata bon i lo ta masha bon p'e si e pasa poco amargura den mundo. E ora ei e ta sinja respeta su mayor.

Sinembargo ora cu mal tempo bati cun'e i cu e no tin ni pariba ni pabao, di mes lo e regresa cas trobe cerca die pa bin reconcilie cu su tata i pidie pordon pa su mal hecho di a bandona su cas.

Lo e larga e yiu sufri hopi prome cu e pordon'e i lo e trat'e manera e por trata cualquier catibu.

Sir Jasper a queda ta sinta pensativo i a profundiza su mes den su trabao. De Hall tabata silencioso manera sepulcro. I p'afor ta manera cu tur cos, cu excepcion di e kloknan tabata dorá den nieve.

Un bista p'afor di cas door di e glasnan a haci e anciano comprende tabata aisla foi e otro habitacionnan pa e multitud di nieve.

E trabao cu e tabata haci aqui no tabata nada agradable. Su esfuerzonan no tabata ser recompensa cu perspectivanan brillante.

Cijfer ta cosnan agradable of desagradable tambe i ta p'esei nan no ta cos di maha cu nan tur momento. I Sir Jasper su cijfernan tabata di e ultimo sortonan.

Su cara tabata bira mas bleek i mas sombrio segun su trabao tabata adelantando, te cu porfin el a lamta manera e tabata anhelando sosiego i el a queda para cu su lomba pa e candela di fogón.

Ta na e mes posicion aqui e tabata para algun anja pasa, como 20 anja, ora cu el a ricibi e bishita di su enemigu mortal.

Pero ta quico ta pasando? E no por bandona e pensamento aqui. Por ta posible cu ta di mas el a traha? Por ta posible anto cu ta su nervionan ta exalta? Lo ta cierto cu un glas di bi-n ja lo calma su nerviosidad?

Net e quier a bira pa e bai na e buffet, cu diripiente un batimento riba tuit di porta a jama su atencion. El a bula spanta i a paraliza.

Tabata e mes zonido di un cantidad di anja pasa i riba e mes bispo di Pascu anochi manera esaqui.

Un momento e no tabata na estado di move su mes. Pero cu esfuerzo sobrehumano di enter su energianan hunto, el a logra domina su mes trobe.

El a camna bai na e porta di glas cu ta sali den hardin i a habri esaqui.

N'e mes momento un homber a camna drenta. Mirando e presencia aqui Sir Jasper no por a oprimi un grito di asombro i automaticamente el a dal un paso atras.

Su dilanti e tabata mira awor e mes anciano cu a yega di interrumpie den asunto di dje cu Edwin su yiu.

Pero e biaha aqui e anciano su cara tabata mas severo cu e dia anochi. I di su sonrisa Jasper no por a ripara nada mas awor aqui.

El a camna drenta e cuarto, a quita su bonèchi foi su cabez i despues di a quita e nievenan cu a cai riba su panja cu un tranquilidad como si fuera ta den su cas mes e tabata, el a bira su mes pa a baron mudo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Sin tanto dificultad Riancho a logra subi den e gruta scoer y grandi. Pa e mira unda e ta camna e mester a sende un flambeeuw y asina e ta cuminza avanza den e misterioso spilonk, bisando: „Esta un lugar di sconde magnifco y net bon pami....". Asina e bandido Riancho ta continua su inspeccion den e habitacionnan di e Indan nan antiguo den e rocanan. Mil y un idea ta pasa den e bandido su cabez, ora e mira e sublime lugar di scode aki. Mientras tanto, ainda Cisco y Pancho ta contempla e gruta di un distancia, sin sospecha e presencia di Riancho sikiera. Pero Pancho ta bin riba un pregunta: „Si e Indian nan ey no ta biba ey mas, kende anto ta ocupa e rocanan?". Y Cisco ta responde: „Wel, ningun hende ta biba den nan."

DIEZDOS RUMAN HOMBER

Tabatin un rey i un reina, cu tabata biba na paz un cu otro, i nan tabatin diezdos yiu, pero yiu homber solamente. Awor e rey a bisa su esposa: „Si di dieztres yiu, cu Dios duna bo, ta un mucha muhé, anto pa aumenta su riqueza, mi reino ta toca na é só, e diezdos hombernan mester muri". El a larga traha tambe diezdos caha di morto, nan tabata yena caba cu kleerchi di palo, i den cada un tabatin un cusinchi, i el a larga hiba nan den un kamber cera, anto el a duna yabi na e reina i a mandé di no bisa ningun hende nada di esay.

Pero e mama tabata henter dia abatido di tristeza, asina cu e yiu di mas chikito, cu tabata semper cuné, y segun Bijbel tabata yama Benjamin, a bisé: „Mi dushi mama, paquico bo ta asina triste"?

„Mi yiu queri", el a contesta, „mi no por bisa bo."

Pero el no tabata largé cu sosiego, te ora el a bai y habri e kamber y munstré e diezdos cahanan di morto yena cu kleerchi. Riba esay el a bisa:

„Mi Benjamin queri, bo tata a larga traha e cahanan aqui pa bo y bo diezun rumannan, pasobra si mi trece na mundo un yiu muhe, boso tur hunto lo ta mata y dera ayi-den.

Y pasobra e tabata yora, ora el a bisa asina, e yiu a console bisando:

„No yora, mi dushi mama, lo nos yuda nos mes y lo nos sali bay."

Pero e mama a papia:

„Sali cu bo diezun ruman homber afó den bosque, y cada un na su turno ta subi sinta riba palo di mas halto, cu é por haya y ta tene warda, y fiha su bista riba toren aqui di castillo. Si un yiu homber nace, lo mi saca un bandera blanco afó, anto boso por bolbe bini: si un yiu muhé nace, lo mi saca un bandera cora, anto huy bay asina lihe cu boso por, y bon Dios proteha boso. Tur anochi mi ta lamta y reza den tempo di invierno pa boso tin candela pa cayenta boso curpa, den tempo di verano pa boso no sucumbi di calor."

Despues cu el a bendiciona su yiunan asina, nan a sali afó den bosque. Cada un tabata tene warda na su turno, sintando riba e palo di mas halto, cu su bista riba toren. Ora diezun dia a pasa, y cu Benjamin su turno a yega, ata el a mira, cu nan a saca un bandera, ma no blanco, pero bandera cora di sanger, cu tabata anuncia cu tur mester muri. Ora e rumannan a tende esay, nan a rabia y a bisa:

„Ta pa un mucha muher nos mester muri? Nos ta hura, cu nos lo venga nos mes: unda cu nos haya un mucha muhe, su sanger cora lo core."

Despues nan a bai mas aden den bosque, y mei-mei, camina tabata di mas scur, nan a haya un cas chikito encanta, cu tabata bashi. Anto nan a bisa. „Aqui den nos quier biba, y abo, Benjamin, bo ta di mas hoben y debil, bo mester queda cas y haci trabao, nos lo sali pa busca cuminda."

Anto nan a bay den bosque pa tira conenchi, bina, pahara y palomba y tur cos cu tabata di come: esay nan a trece pa Benjamin p'e drecha pa nan come, di manera cu nan por quita nan hamber. Nan a biba hunto diez anja den e cas y tempo no a bira largo pa nan.

E yiu muhé, cu e reina mama, a trece na mundo, a bira grandi caba, bon di curazon y bunita di cara; e tabatin un strea di oro na su frenta. Un dia, cu tur panja mester a laba, el a mira diezdoz camisa di homber den nan y el a puntra su mama: „Di quende e camisanan aqui ta, pasobra nan ta mucho chiquito pa mi tata"?

Anto el a contesta cu curazon pisa: „Mi yiu dushi, nan ta pertenece na bo diezdos ruman hombernan."

E mucha a puntra: „Unda mi diezdos ruman hombernan ta? Mi no a tende nunca di nan."

El a responde: „Esay ta Dios sabi, unda ta: nan ta camna aqui aya den mundo."

Anto el a tuma e mucha, habri e kamber p'e, y a munstre e diezdos cahanan di morto cu kleerchi y cushinchi.

„E cahanan aqui." el a bisa, ta destina pa bo rumannan, promé cu bo a nace," y el a conte, com tur cos a bay. Anto e mucha a bisa: „Mi mama dushi, no yora, lo mi sali pa busca mi rumannan."

Anto el a tuma e diezdos camisanan, y directamente el a bay na e bosque grandi. El a camna henter dia y banda di anochi el a yega na e cas chikito encanta.

Aya el a drenta, y a haya un mucha homber chikito, cu a puntra: „Di unda bo ta bini, y ta na unda bo ta bay?" y a queda stom, pasobra e mucha muher tabata asina bunita, bisti cu panja di palacio y tabatin un strea riba su frenta. Anto el a responde: „Mi ta yiu di rey y mi ta busca mi diezdos ruman hombernan y lo mi camna bai asina leu cu cielo ta blauw, te ora mi haya nan."

El a munstré tambe e diezdoz camisanan, cu tabata pertenece na nan.

Awor Benjamin a comprende, cu esaqui ta su ruman muhe, y a bise: „Ami ta Benjamin, bo ruman di mas chikito."

Y el a cuminza yora di alegria, y Benjamin tambe, y nan a zunchi y braza otro cu amor di ruman.

Despues Benjamin a bisé: „Mi ruman dushi, ainda tin un reserva, ami cu mi rumannan a combini, cu cada mucha-muhé, cu nos contra lo mester muri, pasobra nos mester a bandona nos reino pa un mucha muhé".

Anto el a bisé: „Cu mucho gusto mi quier muri, si mi por libra mi diezdos rumannan cu esey."

„No" el a contesta, bo no ta muri, bay sinta bao dje tobo aqui, te ora e diezun rumannan bini, anto lo mi papia cu nan.'

El a haci asina: y ora cu anochi a drenta, e otro rumannan a bini di jaag y cuminda tabata prepara. Y sintando na mesa comiendo, nan a puntra;

„Qui nobo??"

Benjamin a bisa: „Boso no sabi nada?'

„No", tabata nan contesta. El a bisa mas aleu: „Boso tabata den bosque, y ami cu a queda cas, toch sabi mas cu boso."

„Conta nos anto", nan a grita.

El a responde: „Ma priminti mi anto tambe, cu nos no ta mata e promé mucha-muhé, cu nos contra?"

„Ta bon", nan tur a grita, „e ta haya pordon; awor conta nos anto."

Riba esay el a bisa: „Nos ruman t'aqui" y el a hiza e tobo, y yiu di rey a bini afó den su panjanan di palacio, cu strea di oro na su frenta, y tabata masha bunita, suave y fini. Anto nan tur a queda contento, a cai na su garganta, a sunchié y a stimé cordialmente.

Awor el a queda cas cerca Benjamin pa yudé cu trabao. E diezunnan a bay den bosque, cohe bestia silvestre, bina, pahara y palomba pa nan come, y nan ruman-muhé y Benjamin a tuma percuracion pa prepara nan. El a busca palo pa cushina y yerba pa berdura, a pone wea na candela, pa cuminda semper ta cla, ora e diezunnan yega. Ademas e tabatin di drecha cas tambe, y lihe e tabata tene camanan blanco y limpi, y e rumannan semper tabata contento, bibando na union grandi cune.

Un dia e dosnan na cas a prepara un bon cuminda, y ora cu nan tur tabata hunto, nan a cay sinta, come y bebe y nan tabaat masha contento. Pero tabatin un hardin chikito banda dje cas encanta y ayi-den tabatin diezdos leli, cu nan ta yama algun bez estudiante: como e quier a haci su rumannan contento, el a quita e diesdos flornan; na e mes momento e diezdos rumannan a troca na diezdos kinikini, y a bula pasa e bosque, y cas cu hardin tambe a desaparece.

Awor e pober mucha a queda so den bosque silvestre, y ora el a mira rond di dje, un muhé bieuw tabata para banda di dje cu a bisé. „Mi yiu, quico bo a cuminza? Awor nan a troca pa semper na kinikini."

(E ta sigui despues)

Aruba a gana Anzoategui

(continuacion di pag. 3)

forza den leftcenter pa un facil tribey empuhando Paus Ruiz. Tratando di alarga e batazo sinembargo Hoftijzer ta worde saka na home cu relevo di shortstop. Cu Lake na bate Rosales ta worde yama for di rightfield pa pitchea contra di Lake y Manelo ta drenta den luga di Diaz ocupando e puesto di rightfielder. E cuarto bate di Aruba ta ricibi base por bola y Eric Ponson ta conecta su segundo hit di e partido ariba segunda. Cu fly pa centerfield Wijlbert Richardson ta resulta den e tercer out.

Aruba ta anota un carrera mas den e septimo sortario. Despues di dos out, Abraham Lake ta conecta tremendo batazo cu ta banja e leftfielder completamente. Despues di a yega tercera base cu facilidad Lake ta sigui pa home. Atrobe e shortstop ta haci bon relevo pero den e choque cu Lake e catcher Pinto ta laga e bala cai anotando Lake den e hugada. E corpulento pelotero di Aruba a worde acredita cu un tribey y te home ariba error di e catcher. Den e choque Lake a worde lesiona y ta worde cambia den rightfield pa Max Fingal.

Pitcher Pantophlet di Aruba ta haciendo un gran trabao. Den e septimo y octavo inning dos rapido doble matanza di su infield ta sakele for di poco apuro y asina e ta continua e trayecto di e partido sin mayor problema.

Ultimo carrera di Aruba y di e partido a worde anota den e octavo episodio. Despues cu ya e promer out a worde completa Adolfo Richardson ta conecta e cuarto extra base di Aruba. Tabata un tubey den rightfield. Jesus Mata ta come ponche, pero rolling di Pantophlet pa pitcher ta provoca mal tiro y Richardson ta anota, Vorst ta sali di segunda pa primera.

Pitcher ganador a resulta Donald Pantophlet, kende a cubri henter e ruta. Ela haci magnifico trabao y apesar cu su equipo a cometele un total di seis error e no a permiti mas cu dos carrera. Ela regala tres base por bola propina cuatro ponche y permiti seis hit.

Un total di ocho hits a worde conecta contra di e cuatro lanzadornan venezolano. Nan a regala cuatro base por bola y propina diez ponche. Anzoategui a comete tres error. Pitcher perdedor a resulta Martinez.

ARUBA A RIPITI VICTORIA DEN SEGUNDO PARTIDO CONTRA ANZOATEGUI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den otro emocionante partido ayera tardi den Wilhelminastadion, e novena di Aruba a logra su segunda victoria ariba e potente equipo di Anzoategui cu score di 6-5. Den nos edicion di manjan nos lo duna e detallenan di e partido.

MAMA A ATACA KAAIMAN CU CUCHU PA SALBA SU JIU

Segun nos a lesa den un corant di Venezuela un mucha cu tabata worde come pa un kaaiman a worde salba pa su mama ora esaki a bula na awa y ataca e kaaiman cu cuchu den su lomba.

Freddy, e jiu di 11 anja di Ana Lorenzo Cacique, a bai pisca na rio Guarico. Ora ela benta su linja na awa un kaaiman cu hamber y tabata landando den e rio a mira e mucha y a dale prome cu su rabu cu ela bai for di dje pa despues e lastre trece den rio y pushe manda bao di awa pa e hogue prome cu e cuminza come. Ana Lorenzo kende tabata banda di e lugar a mira e kaaiman cohe su jiu y mes ora ela saca su cuchu cu e tabatin den su faha y bula na awa pa e bai salba e mucha. Ana ta un masha bon landador y ela alcanza e kaaiman den un paar di seconde y a hinkele mes ora den su lomba cu e cuchu y e kaaiman a laga e mucha bai. E mama a cohe su jiu y landa bai cune terra.

Hendenan cu tabata para na terra ta mira mes ora a aplica na e mucha respiracion artificial y awor e ta recuperando for di e ataque ei. E animal a kita un bon pida for di su bel di pia drechi.

Ana Lorenzo a nace na Margarita y semper di su bida ela custumbra di landa y sambuya. Na su isla natal e tabatin custumbra di landa y pisca hunto cu e hombernan y ta masha poco homber por a landa mihor cune.

Cumpleanjos feliz

E linda y simpatica senjorita Corita Tromp ta celebra awe su fecha natal y ta ser recorda gratamente pa su mama Sara, su tata Beto, rumannan Bertha, Angelica, Marciano, Francisco, Maria Tromp, subrinanan Betty, Ina, Marina y Siria Navas, Sofia, Annie y John Angela, cunjanan Nadi Maduro, Joseph Navas, Estanislao Angela, amigonan Urbano y Theofilo Perez y Catrientje Kelly.

— — —

Pa motibo cu e parehá senjor Johannes Croes y senjora Genoveva Croes-Kelly ta cumpli awe 20 anja den union matrimonial, nan ta ser felicita pa nan jiunan y tatanan, rumannan, cunjanan, swanan, familia Croes, Kelly, Britten, Ruiz, Tromp Semeleer y demas familia.

— — —

Su rumannan, jiunan, yerna y suegra y subrinanan ta laga feliciteer senjora Leonora de Windt cu su cumpleanjos awe.

— — —

Senjora Dolores Piar de Blom, kende a celebra su fecha natal ayera den union di su distinguida familia ta ser sinceramente recorda pa su esposo Otto, tur su jiunan, suegra y suegronan, nieto y nietanan na Corsow, su lhanan, Dotty, Ingrid, Edward, rumannan y especialmente di su nieto Theo.

Carta Abierta na Donjo di Cine Rialto na Oranjestad

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

TEMPORA MUTANTUR ET NOS MUTAMUR IN ILLIS

Tempo ta cambia i nos ta bai cambiando cunele

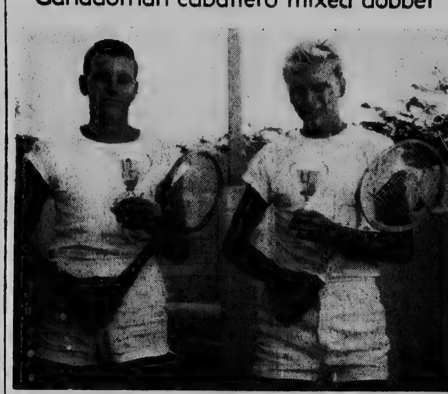
Deveers Chain Theater
Oranjestad.
Senjores:

Pa evita cualkier mal entendimiento cu lo por bin tuma lugar en lo futuro, mi kier hala atencion ariba lo siguiente. „TEMPORA MUTANTUR ET NOS MUTAMUR IN ILLIS". Tempo ta cambia y nos ta bai cambiando cunele. Cine Rialto na Oranjestad MESTER di un Toilet pa Damas y Caballeros. Esaki ta un deseo ferviente di tur amantesnan di pelicula cu ta bishita Bo teatrosnan casi tur anochi. Corda bon cu desde hopi anja caba Bo ta hiba es monopolio di teatros aki na Aruba, pero cu awor den es tempo democratico aki nos por kibra es monopolio ey, si acaso bo no ta cumpli debidamente cu deseo di Bo clientesnan.

Motibo pa cual nos ta suplica Bo urgentemente pa es toiletnan ey, ta algo mashar natural, pasobra cualkier malestar por ataca un di Bo clientenan durante e funcion (loke cu a pasa varios biaha caba) te ora nan kier jega pafor of na unda ke sea, tal vez ta laat caba, especialmente pa e cuerpo femenina. Nos ta exigi un mehor trato di Bo, y si Bo no ta cumpli debidamente cu Bo deber, anto Bo tin di wanta e consecuencianan. Tempo di bobonan a caba, nos ta den un tempo moderno, y nos tambe kier bai modernizando cu es tempo moderno. Nos ta para firme tras di nos derecho. Bo mester tuma tambe na cuenta cu Bo teatrosnan ta worde bishita pa artistanan estranhero, y lo ta un berguenza cu si nan tin mester di un Toilet y esey no ta na nan disposicion. Nos ta spera pronto di mira es Toilet pa Damas y Caballeros den Teatro Rialto na Oranjestad y tambe na tur es otro teatrosnan cu no tin Toilet ainda. Si Bo no haci uso di nos palabrasnan, anto nos criticanan severo lo sigui molestia continuamente, te ora cu Bo cumpli cu es deseo di Bo clientesnan. Na nomber di tur amantesnan di Cine, mi ta suscribi.

Wilson F. A. Curiel.
Un amante di Cine,

Ganadornan caballero mixed dobbel



No tabatin hopi animo pa e tennisfinales, diasabra merdia den kader di A.S.U. Olympiade, pa motibo cu varios di e hungadornan no a bini debi cu nan tabata malo o pa un o otro motibo, solamente e caballero mixed dobbel a tuma lugar. Esnan cu a gana ta W. White (pa banda drechi riba e portret) y R. Massey (na robez) di e caballero nan Ponson y Reyes cu 6-4, 6-1. E dos finales nan a worde pospone pa un siman.

Basta hopi forsa

Ayera mainta den caracter di e ASU-Olimpiada den Lago Sport Park tabatin pustamento di hizamento di peso. Esaki ta D. Hilim di clase di 148 liber na e momento cu e ta hizando 235 liber.

Coro „Wie Egie Sanie"

Esaki ta e coro di „Wie Egie Sanie" un seccion cultural di sociedad Surnam na San Nicolas, cu Daisabra anochi a duna un presentacion pa cua tabata existi masha entusiasmo.

E Adviesraad nobo pa radio

Di robes pa drechi: Mr. Dr. E. Monte, representante di territorio insular di Corsow, Dr. W.C. van Binsbergen, Procurador General interino, sr. S.G.M. Hoozendaal, Cabes di Servicio di Informacion di Gobierno, S.E. Minister F.J.J. Beaujon, sr. C.H.Ch. van Haaren, Director di Servicio di Landsradio y telefoon, Presidente, y Deputado sr. I.S. de Cuba, representante di territorio insular di Aruba.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Si Lorenzo a kere di ta smart, su esposa tabata mas smart cune. Nan tabata bai sali unanochi y como semper Pepita ta tarda bistiendo su panja, Lorenzo ta fada di warda na pia di trapie. Ya e mes tabata tur cla, cu su flus bon tira y su sombre den man. „Mi no sabi pa kiko Pepita ta tarda tanto ora e tin cu troca panja," Lorenzo ta bisa pa su mes. Al fin e ta dicidi di nek Pepita. E ta subi bai den camber y ta saka un barba pa e pega na su cachete, bisando na harimento: „Mi ta bai bisti e barba falso aki pami dunele un les." Y asina e la bolbe bai para na pia di trapie. Ata su senjora ta bin bunita bisti fei den camber y ta topa Lorenzo, cu ta bisele: „Mira .... mi barba a crece di tanto warda riba bo." Pa sorpresa di Lorenzo, Pepita ta contesta e ora: „Magnifico". Y subiendo trapie atrobe na un solo careda, e ta sigui bisa: „Mi ta subi anto pami cambia mi bisti, mentras bo ta bai feita, pasobra mi no ta gusta e bisti aki." E trikie di Lorenzo a haci e asunto peor, pasobra awor e tin cu warda mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 2 JULI 1957 — No. 2867

Siman di reclasering a keda inaugura ayera door di Gezaghebber den Club di Aruba Jrs.

ORANJESTAD.— Ayera den club di Aruba Jrs. Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz a habri e siman di reclasering. Despues cu Gezaghebber y tambe otro oradornan a duna splikacion detalla den su diferente fase di e trabao di reclasering, a worde presentu como propaganda pa e trabao di reclasering e pelicula „Het is Middernacht Dr. Schweitzer". E film aki lo worde presenta durante di e siman aki na tur e lugarnan principal na Aruba manera aki bao ta sigui:

Diamars 2 Juli pa 7.30 den club na Noord.
Diarazon anochi na Paradera.
Diahuebs anochi na Santa Cruz.
Diabierne anochi na Savaneta.
Diasabra anochi na San Nicolas.
Tur e presentacionnan aki ta cuminza shet'or y mei.

Seguidamente nos ta publica un articulo di e presidente di Reclasering, pader A. C. de Valk, respecto e organizacion aki.

Na nos isla Aruba e organizacion ja ta existi desde Juli 1947, pues diez anja cuba. Sinembargo e obheto di es organizacion ta poco introduci na pueblo. Pa es motibo mi ta desea di duna un explicacion di un y otro cu ta concerni Reclassering.

Reclassering ta un institucion cu ta trata di duna judanza na nos prohimo cu pa via di un of otro motibo a cai den man di husticia. Y pakiko nos ta haci esey? Pues na promer lugar pa motibonan cristian. Jesus mes a sinja nos di stima nos prohimo, esey ta encerra no solamente nos amigo y famianan, ma tambe esun cu nos no conoce, especialmente na ora di nan sufrimento y pena. Com bon Jesus a duna nos un ehempel di kende ta nos prohimo den e historia di e Samaritano Bondadoso, ora cu farizeonan a puntra Jesus kende ta nos prohimo.

Aunque cu un persona a cai den pena di castigo na Gobierno, esey no ta nifica cu e no merece nos judanza. Como bon Cristian ta net e ora, nos mester bay trata tur moda pa nos jud'e. Ademas hopi biahe tabatin circunstancia di bida, cu a haci un persona-delinquente cai den su error. Cuanto biahe nos no ta mira cu ta mal educacion, bobedad, falta di un bon ambiente familiar, falta di trabao, un defecto mental, un enfermedad psychica, un mal amigo, un mal ocasion, a causa cu un persona a comete su delito, sin cu el a pensa mas alew.

Pues na ocasion cu un persona ta hanj'e como delinquente na Gobierno, e mester sufri consequencia di su hecho, e mester haja castigo, esey no tin awa pa laba. Awor com nos por juda? Wel, Reclassering tin como obheto pa duna den e circuntancianan ey judanza na tal persona. Na promer lugar, Reclassering ta haci un investigacion di tur locual a induci e delinquente na su hecho; esey ta di importancia pa establece un idea di com tal persona mester di ajudo. E mes investigacion hopi biahe ta bay na Juez, den forma di un rapport di Reclassering, pa Juez por huzga riba e circunstancianan, cual por ta di balor den ponemento di castigo. E castigo imponi mester ta tambe un castigo husto, ademas un medio pa kita tal persona di bolbe cai den error, tur esey segun su mentalidad y circunstancianan di bida.

Den e periodo di castigo Reclassering ta trata di ser util, bishitando e detenidonan, dunando nan consuelo y consebo, buscando contacto cu nan familia y trata di juda eseynan tambe. Na tur manera Reclassering ta busca di juda e detenidonan pa nan tempo di castigo ser utiliza na nan mes beneficio y na beneficio di nan familia.

Ademas Reclassering ta trata pa duna un ajudo na tal personanan pa haja despues di e periodo di nan castigo, un trabao, pa juda nan di restablece nan bida familiar, di tal manera cu un persona asina ser libra di circunstancianan cu por bolbe hibe den error.

Tambe hopi biahe Juez ta impone un castigo condicional, loke nos conoce como „voorwaardelijke straf" cu stipulacion cu tal persona mester keda bao vigilancia di Reclassering. Den e caso ey, Reclassering tin como obligacion pa duna ajudo y guia na tal persona den un periodo di su bida, pa e por bolbe haja e siguranza humano di tuma parti den bida manera nos tur ta haci, librando su mes for di tur e fatalidad di e circunstancianan cu por causa un repeticion di su delito.

Den masha hopi caso delinquentenan juvenil a haja nan den man di Gobierno y ta Reclassering ta esun cu mester ta como guia den nan futuro tirando un bista riba nan pesonan. Un poco sosten pa un persona hoben, cu ta haj'e den dificultad, ta di gran alivio, ta e ajudo cu e hoben mester pa restablece su bida despues di un error den su juventud.

No solamente e ajudo na un delinquente ta un bon obra pa Dios, sino tambe nos comunidad tin gran probecho di esey; menos delito den un comunidad mas probechoso esey ta pa tur.

Hopi biahe nos ta mira cu pa via di un mal ambiente na cas, jiunan ta tamanta malo, of cu gran peliger di cos mal camina, pa motibo di tatanan cu ta bebe burrachi, mamanan cu no tin preocupacion of no tin sinjanza, ruman majornan cu ta duna un mal ehempel. Atrobe ta Reclassering ta esun cu ta investiga un caso asina y haci percuracion pa esey haja atencion di Gobierno y otro institucionnan, pa e jiunan por ser kita for di nan ambiente malo, promer cu nan crece y bira grandi y cai den ofensa contra ley.

Cu tur esaki nos ta mira, cu Reclassering ta trata di ocupa su mes intensivamente cu suerte, of mehor decir cu „mala suerte" di nos prohimonan debil, tratando di tur manera di ser di utilidad pa nan y duna nan alivio, manera Hesu-Cristo nos Senjor a sinja nos.

Esaki ta un ideal noble y masha eleva; un trabao cu boso tur, mi querido lector aprecia, lo ta huzga como bon obra Cristian, como obra di gran merito pa nos comunidad. Si, pues e ta sin duda y ta pa es motibo mi ta pidi boso atencion. Masha tanto mi ta desea di pidi tur lector un bon comprension di nos trabao di Reclassering. Duna na nos prohimo cu a cai den error bo ajudo, bo ajudo moral y bo ajudo material. Reza pa tal prohimo pa Dios dun'e un combersion berdadero. Comprende pa tal prohimo cu su error ta un caso humano, Dios a duna Su pordon, bo tambe pordon'e di henter bo corazon su falta y considera cu despues di su castigo, e pasado ta un caso termin'a, sin cu nunca mas mester ser referi na'e. Juda tal prohimo cu bo conseho y cu bo bon ehempel si bo bin na contacto cun'e. Jud'e na un trabao si bo ta donjo di trabao, jud'e den su bida familiar si bo ta relaciona cun'e. Mi no sabi cuanto cos mas mi por menciona cu tur lector por ta di asistencia na un prohimo den tal caso. Nos organizacion ta uno cu ta trata di organiza es ajudonan cu mi a caba di menciona. Semper un obra bon organiza tin mas resultado cu ora individualmente un trabao ta ser haci. Esey no ta nifica cu nos cu ta di Reclassering sol por haci es obra bonita aki. No. Nos mester di apojo di henter Aruba, di nos bon Gobierno, di nos institucionnan, di tur particular, di tur nos lectornan. Ningun hende mester keda atras den duna apojo na un obra generoso asina. Ningun, sin falta! Si no ta posible pa ofrece bo ajudo den un forma manera nos a menciona, anto nos ta pidi bo laga nos uni nos apojo y ajudo den organizacion di Reclassering. Trata hunto cu nos den es organizacion pa es bon obra, un obra cu ta merece bendicion di Dios den Cielo, un obra cu ta na beneficio di nos prohimo y di nos comunidad, un obra cu ta digno di ser cumpli pa nos como Cristian.

E trabao di Reclassering ta encerra naturalmente hopi gasto, cu mester ser cubri. Si acaso bo ajudo material por ser un contribucion pa es trabao, anto gustosamente e directiva ta dispuesto na ricibi bo ajudo, maske cuanto e ta. E miembronan di directiva ta:

Pater A. G. de Valk O. P. — Presidente, Pastorie Playa

Sr. A. P. van Vuurden, Tesorero, Lago Heights

Srta. Annie C. Eman, Oranjestad

Sr. Jos J. Maduro, Douane Oranjestad

Sr. Haime Gottfried, Nassaustraat Oranjestad

Sr. Jan H. Beaujon, Zuidstraat, Oranjestad

Sr. J. J. P. Oduber, Kloosterweg, Oranjestad

Dr. B. M. P. van Ogtrop, Lago-hospital, San Nicolas.

Masha tanto danki na tur esunnan cu a duna nos nan atencion y na tur esunnan cu ta dispuesto na duna nos nan apojo y judanza pa Reclassering.

p. fr. A. C. de Valk O.P.

Cheque pa e kleuternan

Ayera tardi den Mon Plaisirschool sr. R. Houtzagers na nomber di e Compania di Aseguro Fatum a entrega un cheque pa balor di Fl. 25.000.— na sr. C. van der Laar, president di directiva di e sociedad di schoolnan Protestant, siendo esei un prestamo pa edificacion di schoolnan di kleuter (forbelschool) na Oranjestad y San Nicolas. E foto ta mustra e momento cu e cheque ta worde entrega y despues cu e senjornan a caba di firma e documento correspondiente na cua acto tambe a tuma parti sr Van der Laar, sr. Houtzagers y sr. P. Sutthof secretario di directiva di e schoolnan.

TRABAO DI LADRON

ORANJESTAD.—

Diadomingo nan a duna keho na polis di Noord cu nan a kibra un lugar na Paraguana, e habitante di 89 anja cu tin un bendemento chiki ei nan a bisa cu nan a horte.

Diabiernes nan a horta algun cos, y awor e ta falta algun buscuchi, un botter di binja un bleki di carni y algun placa.

Nan a sospecha cu ta algun mucha malvado a horta e cos nan aki.

Diadomingo mainta nan a sinti holo di candela den un cas na Helfrichstraat na San Nicolas y como e habitantenan no tabata na cas nan a yama polis y ora nan a drenta e cas nan a hanja den cushina un wea cu galinja na candela cu tabata kima. Polis a paga e stoof.

Sam Langford contra Baby Linares den estelar di dia 10

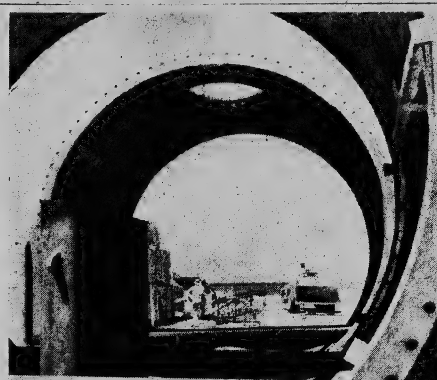
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pelea estelar di e programa di boxeo profesional cu promotor Johanna Steffanie tin planea pa dia diez di Juli lo ta entre e fuerte pugilista arubiano Sam Langford y e campeon di Cuba, Baby Linares. E cubano den su debut ariba nos isla contra di Battling Siki a worde derrota. Sam den su ultimo encuentro na Corsow a noquea e campeon peso medio di Mexico Rudy Jumenez, kende nos lo por mira den e mes un programa aki den accion contra di Kid Fenton. E pelea estelar lo ta di diez round. Lo tin ademas tres pelea di ocho round entre peso medionan Young Quick Silver y K.O. McCoy; Kid Fenton y Rudy Jimenez. E revancha entre Aruban Chocolate y Roly Garcia di Cuba lo tuma lugar como semifinal di e atractivo programa aki. Cinco di nos mihor pugilistanan lo ta den accion loke indudablemente lo duna un bon resultado na e programa. Ademas lo tin un pelea amateur di tres round.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E campeonato di hoofdklasse ta worde reanuda awe nochi despues di un corto descanso cu e partido entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas. Empata cu Aruba Jrs actualmente R.C.A. ta ocupa e promer puesto cu tres victoria sin derrota cada uno. San Nicolas Jrs ta den ultimo puesto te ainda sin por a logra ni un punto den e actual campeonato.



E trabao ta bai dilanti

Dia pa dia e trabao na Balashi ta bai mas dilanti. Di e prome unidad tin cuater boiler ya completamente cla riba nan fundeshi. Ultimamente un bapor ingles bon carga a descarga na Oranjestad un partida grandi di materiaal atrobe di e firma Weir di Scotland. E foto abao ta mustra algun segmento di boiler cu ta forma un parti importante di e cargamento di e bapor. E otro foto ariba ta duna un bista di e otro banda di e terreno, na unda decenas di trabadornan diariamente ta ocupa cu trahamento di fundeeshi pa e boilernan di e otro unidadnan di destilacion.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Moet ik m'n spaarpot stuk maken voor een ijsje of krijg ik een kwartje?
Mi mester quibra mi spaarpot pa mi cumpra un ice-cream of mi ta hanja 10 placa?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Pepe Lucas a bai Sto Domingo awe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pepe Lucas e entrenador di baseball dominicano, awe mainta a sali pa su pais natal, despues di a termina cu e contrat cu e la firma cu directiva di A.B.B.A. Den e poco tempo cu Pepe a keda na nos isla, e la sabi gana simpatia y admiracion di tur cu a yega den contacto cu ne. Especialmente den e peloteronan di nos isla, e gran figura deportiva aki ta goza di masha hopi popularidad. Cu su moda correcto y semper caballeroso di procede e la gana respet entre e peloteronan y a impone disciplina cu anteriormente no tabata existi. Manera e mes a expresa e la haci esaki pasobra esaki ta su deber y ta asina un verdadero deportista mester sabi di comprende. Pepe a sabi di instrui e muchanan di Aruba bon y e reciente serie cu Anzoategui ta prueba cu e muchanan a progresa bao tutela di e inmortal Pepe. Fanaticada di baseball arubiano cu lastima ta mira Pepe bai. E dominicano a expresa su mes mas di un biaha cu hopi gana di bolbe back y e la sigura cu e lo bolbe Aruba. For di e columnnanan aki nos ke desea Pepe un bon biahe, hopi exito y hasta la vista.

LOKE A PASA FIN DI SIMAN

ORANJESTAD. — Diasabra mainta banda di diez pasa di diez dos, nan a anuncia polis cu tras di e fabrica di ijs di Eman tin un homber drumi y nan ta kere cu e ta morto.

Pero ora polis a jega e hoben di 18 anja F.L. tabata na bida ainda, y nan sa cu ta L.K. cu tambe tin 18 anja a dal e cu piedra.

E hoben a hanja un herida basta grandi na su cabez, y e malvado a worde detene y e victima a worde hiba na San Pedro Hospital.

Diasabra merdia banda di seis or E. C. a duna keho na polis cu ela perde un saco di papel den cual tabatin panja di baby y tambe algun adornos.

Kende lo debolbe e saco ei?

Tambe nos kier termina e relato di polis aki cu siman pasa pa di miles biaha nan a constata cu jabi na bicicleta no ta un lujo di mas.

E biaha aki ta R.J.M. cu a perde su bicicleta.

DE TAAK VAN DE N.A.V.O.
Voor alles het voorkomen van oorlog en handhaven van de vrede

ROME, 1 juli: — De taak van de NAVO is voor alles het voorkomen van oorlog en het handhaven van de vrede en, in de tweede plaats pas, het verdedigen van het grondgebied der geallieerden in geval van agressie, zo heeft generaal Lauris Norstad, de NAVO-bevelhebber in Europa, in Rome verklaard op de jaarvergadering van vooraanstaande personen uit de NAVO-landen.

Deze taak berust bij de vergeldingsmacht, de dekkingsstrijdkrachten en de wil van de geallieerden om een oorlog te voorkomen, zo vervolgde hij. De vergeldingsmacht is zo groot, dat geen enkel land dat rekening houdt met de vernietiging waaraan het zich zou blootstellen, tot een aanval in staat is, aldus de generaal.

Generaal Norstad zei, dat van de strijdkrachten onder zijn bevel de derde Amerikaanse luchtmacht die in Engeland is gelegerd, het twaalfde Amerikaanse legerkorps in Europa, de tactische strijdmacht voor Zuid-Oost-Europa in Italië en de zesde Amerikaanse vloot in de Middellandse Zee over kernwapens beschikken. Voorts kan hij als Europese NAVO-bevelhebber o.a. rekenen op steun van het Verenigde Amerikaanse opperbevel, van het Amerikaanse strategische commando en de Britse luchtmacht, die allen over kernwapens beschikken.

Voorts sprak generaal Norstad over de uitbreiding van het radarnet in Europa en Noord-Amerika en het aantal vliegvelden in NAVO-landen van een twaalftal in 1951 tot 174 op dit ogenblik, terwijl nog 67 vliegvelden in aanbouw of ontworpen zijn. De verspreiding van de NAVO-vliegvelden garandeert, dat zij niet in een klap door de vijand uitgeschakeld kunnen worden, aldus de generaal.

DE TOUR DE FRANCE

Fransman Gilbert Bauvin won de vijfde etappe. Privat nog steeds in de gele trui. Daan de Groot een in het bergklassement.

Gisteren heeft de rennerskaravaan in de Tour de France enigszins kunnen bekomen van het vele dat in de vorige etappe verricht moest worden. De vijfde etappe voerde deze keer van Roubaix naar de Belgische mijnstad Charleroi. Wel was de karavaan aan de start bevreesd dat het wederom een hard gevecht zou worden in deze betrekkelijk korte etappe die slechts 170 kilometer lang was en over een betrekkelijk gemakkelijk parcours voerde. In feite waren alle eerste vijf etappes over een gemakkelijk parcours gegaan, waarvan men toch wel de verwachting had dat deze etappes de renners weinig moeilijkheden zouden opleveren. Maar de zon heeft het anders gewild en heeft reeds in de aanvang van deze Tour velen doen sneuvelen.

De renners hebben er dan ook nu reeds een klein beetje genoeg van en niet alleen de minst dapperen onder rennersschare vraagt zich met bezorgdheid af wat de komende dagen en weken nog aan ellende zullen brengen. Een ellende welke men verwacht en als het ware, vooral in de Alpen, etc., kan zien aankomen. Maar dat er in de aanloop-etappes naar de Vogezen reeds zulke zware slagen zouden worden uitgedeeld, had toch eigenlijk niemand gedacht.

Het is trouwens een vreemde, zeer vreemde Tour. Het uitvallen van sommige favorieten heeft reeds een stempel op de Tour gedrukt. Het zal een Tour vol verrassingen worden, daarvan is men nu reeds overtuigd, zowel onder de sportjournalisten die de karavaan volgen, alsook de ploegleiders en de renners zelf. Vele renners, die meenden eerst als knecht een ondergeschikte rol te moeten gaan spelen, hebben door het verloop tot nu toe gemerkt dat ook de sterksten in deze Tour kwetsbaar zijn.

Het zijn vooral de keiharde renners als bijvoorbeeld de Nederlander Wim van Est, die zich illussies gaan maken over hun eigen kansen. Want nu de karavaan in slechts vier etappes zo is afgemat, wat zal dan de zwaar aangeslagen meute in de bergen gaan presteren. Want veronderstel als de weergoden daar eens met opgekropte woede zouden gaan heersen.

Kortheidshalve kan men zeggen, dat op dit ogenblik in de karavaan eigenlijk niemand meer precies weet waar hij aan toe is. De vijfde etappe, zo zeiden wij in de aanvang reeds heeft dus een vrij rustig verloop gehad en de muur van Geraardsbergen welke men aanvankelijk als een hindernis had gezien bracht weinig moeilijkheden. De Fransman Bauvin won deze etappe in de tijd van 4 uur en 25 minuten.

De Nederlander Daan de Groot doet het tot nu toe uitstekend. De sterke renner heeft zich als eerste geklasseerd voor het bergklassement, dat echter, dat zij toch wel opgemerkt eigenlijk de naam bergklassement nog niet mag dragen. Want gisteren werd pas de aanloop naar de Vogezen gereden. Echter vanaf de zevende etappe zijn de cols met royale hand over het circuit uitgestrooid. Dan zal zich reeds in het rennersveld een afscheiding van de sterken en minder sterken gaan gevoelen. Voordat de renners aan de voet van de Alpen arriveren moeten tussen Metz en Colmar drie Vogezentoppen worden overwonnen. Vooral nu de karavaan reeds aangeslagen is zullen deze toppen de renners nog vele moeilijkheden geven en als er dan gereden moet worden in een temperatuur als in de eerste vier etappes heeft geheerst, dan — ja dan, kon de Tour de France reeds aan de voet van de Alpen een sensationeel verloop gekregen hebben.

Vandaag voert de zesde etappe van Charleroi naar Metz en gaat de karavaan dus van het Belgische land naar Frankrijk terug. Deze etappe gaat over een afstand van 248 kilometer en daar kunnen de renners dan een behoorlijke kluif aan hebben. Het is een van de vijf langste etappes van de Tour. En als er dan vandaag renners zijn die hun slag willen slaan omdat zij zich zelf in uitstekende conditie gevoelen, dan kon het voorscheidene renners wel weer eens te zware opgave worden. Dan zal er van rusten weinig kunnen komen en dat met het vooruitzicht op de cols in de zevende etappe een weinig bemoedigend idee.

Hoe vaak voorbeschouwingen van de harde werkelijkheid kunnen afwijken blijkt wel met Arie van Wetten, de jonge renner die als eerste moest opgeven. Hij werd voor de Tour als volgt geklassificeerd en beschreven. Hij zou geen snelle man blijken te zijn, maar daarentegen een uitstekende treinloper. Hij had tot dan toe in verschillende courses bewezen een man te zijn die het zware werk geenszins schuwde en vooral zijn prestaties in de Ronde van Spanje, waarin hij zich een goed klimmer had getoond, moeten tot zijn uitverkiezing de doorslag hebben gegeven bij Pellenaars en het feit dat Wetten een renner met courage was, iets wat men bovenal nodig heeft in het 23 dagen durende gevecht. Een sportjournalist schreef zelfs dat men op Wetten kon bouwen en dat deze renner niet naar huis zou gaan alvorens hij totaal gebroken zou zijn. Dat was hij dan ook maar reeds in de tweede etappe. Een bewijs tevens hoe zwaar deze wielerwedstrijd in feite wel is. Enfin — heden op stap naar Metz en dan morgen zien wat er gebeurt in de zevende etappe van Metz naar Colmar.

FRANSEN ZOUDEN UITGESTREKT GEBIED IN OOST-ALGERIJE „ZUIVEREN" MET BOMMEN

PARIJS, 1 juli — Volgens het onafhankelijke Franse blad France-Soir hebben de Franse autoriteiten in Oost-Algerije een bergachtig gebied van 4.000 vierkante km, dat reeds lang een bolwerk van de opstandelingen is, tot verboden gebied verklaard. De 300.000 Mohammedaanse bewoners zijn geevacueerd en nu wordt het gebied door de luchtmacht met bommen bestookt. De zuiveringsactie zou naar schatting een half jaar duren.

Het betrokken gebied omvat de districten Taher, El Milia en Collo, gelegen in een kuststrook tussen Algiers en Philippeville. Hier hebben de opstandelingen verscheidene malen hinderlagen gelegd en er is zelfs sprake van geweest, dat zij in dit gebied een Algerijnse republiek wilden vestigen.

Vice president Nixon geeft program voor betere verhouding met Sowjet-Unie

ATLANTIC CITY, 1 juli: — „De weg naar de oorlog is geplaveid met verdragen die alleen maar op wederzijds vertrouwen gebaseerd waren", zo heeft vice-president Nixon verklaard in een toespraak te Atlantic City in de Amerikaanse staat New Jersey.

Nixon geloofde dan ook, dat de Verenigde Staten nooit mogen toestemmen in ontwapening zonder doelmatige inspectie. Als de vrije wereld eenzijdig zou ontwapenen, zou het oorlogsgevaar evenredig met deze ontwapening toenemen, zo meende hij.

Om tot een beter onderling vertrouwen met de Sowjet-Unie te komen stelde Nixon een program van zes punten voor, nl:

1. De Russen moeten het storen van buitenlandse radio-uitzendingen naar de Sowjet-Unie staken.
2. Zij moeten Westelijke kranten en tijdschriften toelaten,
3. Censuur op berichten van buitenlandse correspondenten in de Sowjet-Unie opheffen,
4. Een einde maken aan alle beperkingen van het toeristenverkeer,
5. Bezoeken van Sowjet-Burgers van alle rang en stand aan de Ver. Staten in het kader van een uitwisselingsprogram toelaten,
6. En het voorstel van minister Dulles voor uitwisseling van radio en televisieprogramma's aanvaarden.

BRITSE VOLKSLIED ZAL IN GHANA NIET MEER GEBRUIKT WORDEN

ACCRA, 1 juli — De minister zonder portefeuille van het nieuwe dominion Ghana, Baako, heeft in de nationale vergadering gezegd, dat het Britse volkslied voortaan bij geen enkele gelegenheid in Ghana meer gebruikt zal worden. Het „God Save the Queen" was het volkslied van het Verenigd Koninkrijk, aldus de minister.

Volgens de minister van financien, Ghedem, volgt Ghana in deze het voorbeeld van Zuid-Afrika, Ceylon en andere landen.

Reuter tekent bij dit bericht aan, dat het volkslied van Ghana wel reeds gespeeld wordt, maar dat de tekst daarvan nog niet bekend gemaakt is.

STATUUT VOOR ALGERIJE IN ONTWERP

TOULOUSE, 1 juli: — De minister voor Algerië, Robert Lacoste, heeft donderdag op een congres van de Franse socialistische partij in Toulouse verklaard, dat hij van plan is een voorstel te doen voor een nieuw statuut voor Algerië, gelijk aan het statuut dat door de regering-Mollet is gegeven aan Frans West- en Equatoriaal-Afrika.

NEHROE ZAL NEDERLAND BEZOEKEN

LONDEN, 1 juli — De Indische minister-president Nehru, die momenteel in Londen verblijft om daar de gemenebestconferentie bij te wonen, zal op de terugweg naar India onder andere Nederland, Egypte en Soedan bezoeken.

Dr. Ambedkar: Leider der paria's in India

— door J.G. Massee. —

In December 1956 stierf in New Delhi, de hoofdstad van India, dr Bhimrao Ramji Ambedkar, leider van vijftig miljoen paria's. Hij was niet alleen hun leider, maar tevens hun symbool. Dertig jaar achtereen heeft deze markante fuguur in de voorste gelederen gestaan in de strijd voor sociale en economische vrijheid voor grote delen der Indische bevolking, die worden aangeduid als „onreinen", „ontastbaren", „onraakbaren". India's grote leider Mahatma Ghandi noemde hen Harijans, Gods uitverkoren volk.

Met de dood van dr Ambedkar verloren de Harijans niet alleen een onvermoeide voorvechter, die zelf tot de Paria's behoorde, maar tevens ontviel het land een prominente rechtsgeleerde, econoom en politicus die in de herinnering zal blijven voortleven als de voornaamste ontwerper van India's grondwet.

Dr Ambedkar werd in 1893 geboren als zoon van een onderwijzer. Op dorpsscholen in zijn geboorteland, de Staat Bombay, bleek hij over grote capaciteiten te beschikken. De gaekwad (heerser) van Baroda zag wat in de jongen van Elphinstone in Bombay.

De vorst stuurde hem later naar de Amerikaanse Columbia Universiteit, waar Ambedkar politieke wetenschappen, wijsbegeerte, antropologie, sociologie en economie studeerde.

Na de voltooiing van zijn studies ging dr Ambedkar naar Londen. Op het India Office deed hij economisch research-werk en keerde toen terug naar India. Twee jaar gaf hij les aan een middelbare school in Bombay, terwijl hij intussen zijn doctoraal examen voorbereidde.

Aan de universiteit van Londen verkreeg hij de doctorsgraad in de economie en handelswetenschappen. In 1923 trad hij toe tot de balie Drie jaar later begon dr Ambedkar's politieke loopbaan; hij werd gekozen in de wetgevende raad van Bombay.

In deze functie trachtte hij de paria's politiek bewust te maken. Hij vocht voor hun verlangen naar gelijke rechten met alle kracht die in hem was.

Dr Ambedkar was een ontstuimige, veelomstreden figuur, fel en onverbiddelijk in zijn aanvallen op de uitwassen van 'n sociaal systeem, dat de mens reeds bij zijn geboorte brandmerkte.

Hierdoor botste hij vaak met anderen, zelfs met zijn naaste medewerkers.

Hoe hardnekkig en eenzijdig hij vaak ook was en hoe halsstarrig hij ook aan zijn mening bleef vasthouden, wanneer de belangen van zijn eigen „ondergedrukte klasse" op het spel stonden, betoonde hij zich steeds een opbouwende kracht.

In Augustus 1947 werd hij minister van Justitie in de eerste regering van het vrije India.

Vanuit deze sleutelpositie werkte hij nu aan de totstandkoming van de nieuwe grondwet.

Met enorme energie en doorzettingsvermogen spoorde hij het parlement aan, de wet betreffende de Hindoerechten aan te nemen, waardoor aan de laagste kaste tal van sociale, economische en politieke rechten werden toegekend.

De hervormingen werden echter steeds maar uitgesteld en dit bracht dr Ambedkar ertoe, zijn portefeuille in 1951 ter beschikking te stellen.

Vol bitterheid zei hij over dit op de lange baan schuiven: „Wanneer men de ongelijkheid tussen de klassen en tussen de seksen laat voortbetaan en doorgaat wetten betreffende economische problemen uit te vaardigen, vormt dit een bespotting van onze grondwet en bouwt men een paleis op een mestvaalt."

Gelukkig heeft dr Amberkar het nog mogen beleven, dat de hervormingen voor een groot deel zijn doorgevoerd, zijn pessimistische beweringen dat er niets van zou komen, ten spijt.

Al deze hervormingen bij elkaar betekenen een revolutie in het aan godsdiensten, tradities, gewoonten en sociale vooroordelen zo rijke India.

In de gehele geschiedenis is er nauwelijks een cultuur te vinden, die geen — wat de 20ste eeuw schamper noemt — „sociale ongelijkheden" heeft voortgebracht.

Maar geen enkel land heeft bij zijn streven naar individuele en collectieve vooruitgang met een zo oud en diep ingeworteld vraagstuk als het kastensysteem te worstelen gehad als India.

Gedurende meer dan 3500 jaar bestaan er reeds kasten in India. Toen de Arische beschaving zich over het land verspreidde, bracht het nieuwe bewind de oorspronkelijke bevolking niet tot slavernij en moordde haar evenmin uit. Maar de Ariërs scheidden de onderworpenen en brachten hen onder in aparte groepen met het doel, conflicten en rassenvermenging te voorkomen.

De Ariërs waren zelf verdeeld in vier groepen: priesters en wijsgeren; heersers en soldaten; boeren ambachtslieden en zakenlui en de arbeiders en ongeschoolden.

De Indische maatschappij is volgens dit stelsel opgebouwd. Maar uiteraard hebben zich in de loop der eeuwen wijzigingen voltrokken doordat leden uit één groep, doordat zij b.v. rijk waren geworden, een sport op de maatschappelijke ladder stegen.

Na een 2000 jaar waren echter de aanvankelijk nogal „elastische" grenzen tussen de verschillende kasten ondoordringbare scheidsmuren geworden door traditie, gewoonte en bijgeloof.

Ontstaan van onraakbaarheid

Gedurende deze eeuwen werd het in India meer en meer gewoonte, neer te kijken op mensen die buiten een bepaalde gemeenschap stonden of die werk deden, dat als minderwaardig gold.

Deze gewoonte ontaardde in een afkeer voor dat andere, „vreemde" en leidde tot de „onraakbaarheid".

Mannen en vrouwen werden uit de maatschappij gestoten wegens geboorte, werk, omgang met anderen of onboetvaardig gedrag over een begane zonde.

Als iemand, behorend tot een lagere kaste, de brutaliteit had een paraplu boven zijn eigen hoofd te houden, kon hij daarvoor worden afgeranseld. En omgang met een meisje uit een hogere kaste zou het leven kunnen kosten.

Hij mocht geen gebruik maken van openbare waterputten, tempels, en winkels.

Zelfs kon hem worden belet door een straat te lopen, waar ook wel eens iemand uit een hogere kaste wandelde. Tot aan de 20ste eeuw was het ondenkbaar, dat „onraakbaren" bepaalde religieuze plechtigheden konden bijwonen, openbare gebeurtenissen gadeslaan, in ziekenhuizen worden opgenomen of scholen bezoeken.

Alle protesten van hervormers bleven vergeefs.

Maar tijd, geleidelijke ontwikkeling en overheidsmaatregelen hebben tenslotte toch een einde gemaakt aan deze wantoestanden.

Degene, die het systeem van de „onraakbaarheid" verkondigt, begaat een misdaad. De vroegere „onraakbare" wordt nu nergens meer geweerd. Tal van verenigingen en organisaties werken speciaal aan de verbetering van zijn lot.

Met uitzondering van Ghandi heeft niemand zoveel gedaan om aan deze misstanden een einde te maken als dr Bhimrao Ramji Ambedkar. Jawaharlal Nehroe heeft over deze onstuimige leider, die als een devoot Boeddhist is gestorven, het volgende gezegd: „Hij zal altijd in de herinnering blijven als het symbool van de opstand tegen elementen van onderdrukking in de Hindoemaatschappij."

NIEUWS IN HET KORT

Bandieten in politie-uniform hebben 160 km ten westen van Bogota (Columbia) drie koffieplantages overvallen. Acht arbeiders en de eigenaars van de plantages werden gedood.

— — —

In 1956 zijn in Frankrijk 5.977 mannen en vrouwen aan alcoholmisbruik overleden. In 1946 bedroeg dit aantal 481, zo blijkt uit cijfers van de regeringscommissie inzake het alcoholisme. Uit een recent onderzoek is gebleken, dat 23 procent van de Franse mannen en 43 procent van de Franse vrouwen water drinken. Voor de rest drinken de Fransen voor de overgrote meerderheid onversneden wijn.

— — —

In het Poolse dorp Karaczmiska nabij Lublin zijn dezer dagen, door een vierjarig kind met vuur speelde, 188 huizen en boerderijen afgebrand. Een persoon kwam om het leven en 23 mensen liepen zware verwondingen op.

— — —

Een mandril in een dierenwinkel in de Zuidfranse stad Nimes heeft zich vrijdag meester gemaakt van de beurs van een bezoekster, daaruit een biljet van 10.000 frank (honderd gulden Ned. Crt) genomen en dit opgegeten.

— — —

De filmprijs van de Westduitse regering, bestaande uit een gouden schaal en 250.000 mark, is zondag op het filmfestival van Berlijn toegekend aan „De kapitein van Koepenick" van Helmunt Kaeutner.

— — —

Tengevolge van een voedselvergiftiging zijn in Granada vier Spaanse militairen overleden.

— — —

De Westduitsers vergokken jaarlijks een bedrag van een miljard 128 miljoen mark bij paardenrennen, voetbalwedstrijden en andere spelen. In muziek- en kansautomaten verdwijnt elk jaar een bedrag van een miljard mark. In de casino's wordt „slechts" 45 miljoen mark omgezet.

— — —

Gisteren begon het International Geofysische Jaar, dat tot 31 december 1958 zal duren. Meer dan 5.000 geleerden uit 55 landen zullen aan de onderzoekingen die men zich voorgenomen heeft, deelnemen.

— — —

Premier MacMillan heeft donderdag op een bijeenkomst van Britse conservatieve parlementsleden verklaard, dat verhoging van de schadeloosstelling die parlementsleden ontvangen (10.000 gulden per jaar en 20 gulden voor elke zittingsdag) nodig en onvermijdelijk is.

— — —

Onder het marinepersoneel in de havens Newport en Norfolk aan de Amerikaanse Oostkust is griep van de soort die in Azie heerst, uitgebroken. Geen der gevallen had een ernstig karakter en de ziekte duurde ongeveer vier dagen.

— — —

Voor vijftien augustus- onafhankelijkheidsdag— zullen in de Indische Staat Oettar Pradesj alle standbeelden van Britten worden verwijderd. De socialisten van de staat hadden een campagne hiervoor ontketend, waarbij sedert mei 2.000 van hen werden gearresteerd. De autoriteiten hebben een andere eis niet ingewilligd, namelijk het gebruik van Hindi in plaats van Engels voor alle inscripties.

— — —

Negentien patienten van een ziekenhuis in Bourg (Frankrijk) hadden toestemming gekregen met een bus een tochtje door de Alpen te maken. In de buurt van Hauteville reden zij in een 30 meter diep ravijn. Zij werden alle 19 gewond.

Appel termijn in gehele Rijksdeel veertien dagen

ORANJESTAD, — In de Memorie van Toelichting bij de Landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering voor Curacao, schrijft de Minister van Justitie:

„Door de tegenwoordige snelle verbinding tussen de eilandgebieden van de Nederlandse Antillen is handhaving van het verschil in termijnen, binnen welke hoger beroep kan worden ingesteld door de procureur-generaal voor wat de vonnissen, gewezen in eerste aanleg op Aruba, Bonaire en de Bovenwindse Eilanden betreft, niet langer noodzakelijk. Een belangrijke vereenvoudiging kan worden bereikt door de appèl-termijn in het gehele Rijksdeel op veertien dagen te stellen, zowel voor de veroordeelde als voor het openbaar ministerie. Verschillende berekeningen worden daardoor zeer vergemakkelijkt, zoals bijvoorbeeld de termijn van ontzegging van de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen.

Voorts wordt met de voorgestelde wijzigingen beoogd, dat een gratierekest, ingediend naar aanleiding van een vonnis in eerste aanleg, slechts dan de executie van zo'n vonnis schorst, indien het gratieverzoek binnen acht dagen nadat het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, werd ingeleverd."

E. N. DIRECTEUR GERIDDERD

ORANJESTAD: — Gisteren werd op Aruba bericht ontvangen, dat ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de Verzekeringsbank de Eerste Nederlandsche mr J. W. Holleman, president directeur hiervan, benoemd is tot ridder in de Orde van Oranje Nassau. Vanzelfsprekend heeft deze eervolle benoeming de feestvreugde in het hoofdkantoor te Den Haag nog aanmerkelijk verhoogd.

VINGER IN HET GEBAK!

ORANJESTAD: — Wij hebben altijd een zwak voor spotprenten en daarom kunnen wij niet voor ons houden wat voor een kostelijke tekening wij in de laatste aflevering van het P.W.F.A.-orgaan, „Federation" (van 29 juni) ontdekten.

In het midden van de tekening zien wij een schaal met een verrukkelijk stuk gebak waarop geschreven staat „Management Resources". Helaas wordt deze taart lelijk gemaltraiteerd door een viertal weldoorvoede vingers, die er grote likken uitplukken. Op de stukken gebak, die uit de taart gelikt zijn, zien wij Amerikaanse dollartekens, waardoor de lezer gesuggereerd wordt, dat de verschillende ledematen dus dollars uit de heerlijke bronnen van een zekere directie snoepen. Maar van wie zijn nu die vingers? Wel, daarnaar behoeft men ook niet te raden, want de artist heeft dit op drie van de vier manchetten, die boven de vingers uitsteken geschreven. Op de eerste manchet staat: „Zakenlieden", op de tweede: „Chuchubi" en op de derde: „A.V.P." Boven de tekening staat in sierlijk geschrift: „Other fingers in the Pie". Een artikel onder de tekening vertelt de lezer hoe de drie genoemde groepen met dollars door bedoelde directie omgekocht worden om onrust in de arbeidersgelederen te zaaien.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116. Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 2 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: Dawn at Socorro
SAVANETA 19.30: Haven der Begeerte

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Panchos
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Calaveras
1.15-1.30 Billo's Caracas Boys
4.00 Pedro Infante
4.30 Dioris Valladares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Eva Garza
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Tony Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Nelson Pinedo
9.45-10.00 Enrique Jorrin

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.45 Populair-klassieke mlodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.30 Wals
07.50 Antilliaans klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crma"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Winmco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Aruba Agncies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

VROEGER LID VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE ONDERSCHEIDEN

ORANJESTAD, — Te Kent House werd onlangs vernomen, dat dr W. H. Howes, die vroeger door de Opvoedkundige, Wetenschappelijke en Culturele Commissie van de Verenigde Naties als adviseur aan de Caraibische Commissie was uitgeleend, door Z. H. de Paus onderscheiden is tot ridder in de Orde van de H. Gregorius de Grote. Dr. Howes ontving deze onderscheiding voor hetgeen hij in het Verenigd Koninkrijk voor de Rooms Katholieke Kerk heeft gedaan. De onderscheidene is momenteel aan de Londense uitgeversmaatschappij „Odhams Press" verbonden als adviseur.

MIDDELENSTAAT OVER APRIL

ORANJESTAD: — Wij ontvingen de Middelenstaat van Aruba over de maand April. Van het geraamde bedrag van Fl. 4.349.141,— werd ontvangen Fl. 2.229.268,98. Het verschil lag ook nu weer in de Belastingsector.

GESLAAGDEN VAN DE A.T.S.

ORANJESTAD: — Aan de timmerafdeling van de Arubaanse Technische School zijn einde vorige week de navolgende jongens voor hun diploma geslaagd:

Quintus Erasmus, Hose Farro, Eugene Williams, Ralph Benschot, Zacharias Yarzagaray, Juan Thiel, Pedro Barreno, Ambrosio Croeze, Elson Martis, en Juan Kelly. Twee candidaten werden afgewezen.

GESLAAGDEN VAN DE CENTRALE „ARUBA"

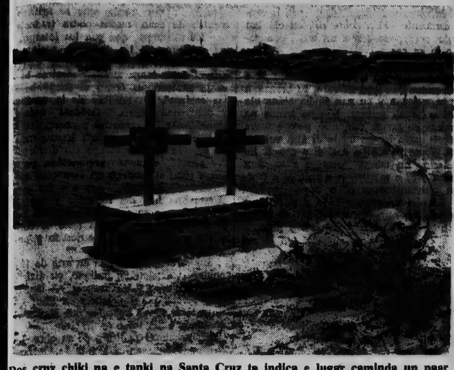
ORANJESTAD: — Op het zaterdag j.l. gehouden examen voor Machineschrijven, Diploma A, 150 aanslagen per minuut, slaagden van de 31 candidaten de volgende 28 dames en heren:

De dames: Maria de Cuba, Willy Dirkmaat, Margarita Dinksz, Lucilla Evertsz, Blanca Fingal, Fridoline Fingal, Cornelia v.d. Hilst, Helen Hoo, Glenda Mansur, Beatrice Martijn, Anna Martinus, Elly Stegeman, Lydia Tromp en Jesucita Wild.

De heren: Henk Chai, Henry de Cuba, Edgar Boekhoudt, Theo v.d. Hilst, Hugo Kook, Everardo Laclé, Francisco Maduro, Juan Maduro, John Mansur, Andres Ridderstaat, Harold Rosenstand, Raymundo Vrolijk, Wilbert Wever en Frank Williams.

De geslaagden zijn leerlingen van de cursussen van het St. Maria College, het St. Filomena College en het St. Dominicus College. Aan allen van harte proficiat!

Dos crucesitos



Dos cruz chiki na e tanki na Santa Cruz ta indica e lugar caminda un paar di siman pasa dos mucha homber a perde nan bida. Laga e crucesitonan aki ser un aviso pa esnan cu por lubida con peligroso e awa silencioso di e tankinan sa ta. Pa e personanan cu no sa landa bon tur tankinan tin peliger di bida pa nan.

FLUMINENSE, CAMPEON, Y BANGU, NUMBER TRES, DI BRAZIL PRONTO LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu diavierna dia 5 di Juli lo hunga un partido na nos isla e fuerte oncena profesional di Brazil Bangu. E equipo aki a termina den e ultimo campeonato como number tres di su pais. Cuatro di su hungadornan ta forma parti di e seleccionado di Brazil y ta verdadero estrella di e deporte. Esakinan ta Zozimo, cu ta actualmente e centerhalf estellar di e seleccionado brasileiro; Zizinho, 50 biaha escogi pa partidonan internacional; Nivo, linksbuiten sumamente peligroso y Mario, rechtsbinnen di fama internacional tambe. E oncena di Bangu a derrota D.I.M. cu score di 5-1 promer cu e oncena colombiano a bin hunga na Aruba ultimamente.

E otro equipo brasileiro cu lo bishita nos isla ta e campeon Fluminense. E fecha ariba cual e campeon brasileiro ta contrata pa bin hunga na nos isla, tambe contra un seleccionado arubiano, ta dia 11 di juli.

VOLUNTARIO

ORANJESTAD.

Diadomingo mainta nan a anuncia polis cu dilanti di Shanghai Restaurant tin un homber ta dirigi trafico, y ora polis a jega nan a weta cu e tan conoci C. cu tabata bao di influencia di alcohol, nan a hibele warda un rato.

Diadomingo anochi nan a weta un multitud di hende na Weg Rooi Hundoe, tur e hende nan tabata ei pa weta e hoben S.V. cu a cai foi su bicicleta y tabata keha dolor den su eleeboog. Dokter de La Fuente a constata cu su elleboog a sali foi su lugar o quiza ela kibra.

PAGINA TRES

Capt. Arevalle: "Pronto nos ta spera Aruba na Venezuela pa revancha"

Coronacion di AIDA I como Reina di Deportes 1957

(Di nos Spartreporter)

O'STAD.— DiaDomingo anochi a reuni na Basi Ruti e peloteronan arubiano, directiva di A.B.B.A., directiva di A.S.U. y e delegacion venezolano pa un fiestecita na honor di e visitantenan. Tambe tabata presente e honorable consul general di Venezuela. Tnte. Col. E. Rincon Calcaño, y e consul di Panama, Sr. J. Eskildsen. Despues cu den nomber di A.B.B.A. Sr Tico Kuiperi a yama tur esnan presente un bon bini, e la splica cu lo tin varios ceremonia E di promer lo ta e coronacion di AIDA I como Reina di Deportes di Aruba 1957. Sr. O. Henriquez a dirigi luego algun palabra y a invita Srta. Aida Jacobs pa subi e podium pa e worde corona. E coronacion a tuma luga bao di hopi aplauso y a worde efectua pa e presidente di A.S.U. Nos Reina di Deporte, visiblemente emociona, a gradici den poco palabra tur cu a vota pe y a haci posibel cu e la bira e promer reina di deportes di Aruba.

Despues di e coronacion entrega di e diferente copanan a tuma luga. Reina Aida I a entrega e copa dona pa e Consul General di Venezuela na e capitan di e equipo venezolano como recuerdo di e serie.

Sr. J. Eskildsen, kende tambe a doña un copa, luego a dirigi algun palabra y a felicita e novena arubiano pa nan magnifico partidonan y comportamiento frente un fuerte adversario manera esun venezolano. Na e capitan di Aruba Tenchi Hoftijzer Aida I a entrega e copa grandi aki.

Un otro copa cu a bai pa Aruba tabata esun dona pa Sr. S. Q. Oduber, como agente di Dole. Sr. Oduber tambe a haci uso di palabra y a recorda e deportistanan cu „jugos Dole semper ta bon ariba tur Campo di Deportes".

E copa dona pa Aruba Boekhandel pa e mihor bate di e serie a worde gana pa Abraham Lake di Aruba. Aida I a completa su promer ceremonia oficial entregando e copa na e corpulento cuarto bate di e novena arubiano. Lake a expresa su gratitud pa e copa y a bisa cu e adversarionan di Aruba tabata verdadero deportista y cu e ta spera cu pronto nan lo por enfrenta Aruba atrobe den un batalla di baseball.

Capitan Arevalle, hefe di e delegacion venezolano, a gradici luego pa tur e atencionnan cu nan a ricibi durante nan corta estadia na nos isla y a expresa cu pronto nan lo extende un invitacion na e novena Arubiano pa enfrenta Anzoategui na Venezuela. Esaki naturalmente a worde ricibi cu hopi aplauso di parti di e peloteronan di Aruba.

Un sorpresa di e anochi tabata ora cu Sr. Tico Kuiperi a dirigi palabra na e entrenador di Aruba Pepe Lucas, kende mester bai back Santo Domingo pa cumpli cu un contrato cu Escogidos. E trabao haci pa Lucas den e corto periodo di cinco luna a worde elogia. Sr. Albertico Arends, luego den nomber di ABBA, di e peloteronan, di e fanaticada di baseball arubiano, a entrega algun recuerdo na e tan aprecia entrenador dominicano. Pepe Lucas a gradici luego den su caracteristico forma humilde y chasquero di papia y a sigura cu e lo bolbe Aruba pasobra e ta encanta cu e chikito isla aki. Cu Pepe Lucas ta goza di un enorme popularidad entre e peloteronan a worde proba ora cu ela ricibi tremendo aplauso pa e ultimo palabranan aki.

E entrenador contrata pa sustitui Pepe ta e cubano Agapito Mayor, kende a worde introduci y kende tambe a haci uso di palabra. Mayor a bisa cu e lo haci tur su esfuerzo den sigi pone e equipo arubiano progresa y cu e ta sigur cu e lo logra ya cu e muchanan tin bon material di pelotero.

Despues di esaki e fiesta a continua. Ayera merdia e delegacion venezolano a biaha back pa Maiquetia.

Aruba a gana serie contra di Anzoategui

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un inspirado y valiente novena arubiano a logra diaDomingo atardi e segunda victoria contra di e campeon nacional di Venezuela 1956 Estado Anzoategui. Pitcher Yubi Toppenberg indudablemente tabata e heroe di e partido ora cu e la releva den e tercer inning pa su companjero di equipo Sonny Baptist. Den e 7 inningnan completo cu Toppenberg a pitchea e no a permiti hit y a regala dos base por bola den e noveno. Un carrera a worde anota contra di su lanzamentonan.

E novena venezolano a cuminza cu Cordero den box di lanzador. Ya den e promer inning Aruba a anota un carrera pa bai adilanti. Abridor Reid a embasa ariba mal tiro di tercera base Boada. Enrique Vorst ta conecta texas hit adelantando Reid te tercera. Tenchi Hoftijzer ta conecta linea den leftfield pa promer out, pero Reid ta haci pisicorre pa home y ta keda safe ora cu catcher Pinto ta laga e bala cai. Abraham Lake ta sigi cu linea di hit den centerfield. Enrique Vorst for di segunda ta haci pisicorre, pero despues cu e venezolanonan ta pisa e segunda base y reclama cu Vorst a sali mucho tempran, e veloz arubiano ta worde sentencia out.

Sonny Baptist, pitcher abridor pa Aruba, a mira cuatro carrera worde anota contra di dje den e segundo inning. Pinto ta habri ricibiendo base por bola. Tayupo ta pone toque di sacrificio adelantando Pinto. Un tubey conecta pa Surga ta empuha e carrera di empate. Hicia ta conecta rolling pa tercera caminda Jones ta comete error adelantando Surga te tercera. Pitcher Baptist ta sali for di box y tira segunda pa trata di sorprende Hicia cu a roba e base ey. Shortstop Bryan ta ricibi e tiro y mes ora ta lanza pa home ya cu Surga a sali pa anota. Catcher Halley no ta garra e tiro y asina Surga a anota y Hicia a bai pa tercera. E siguiente bateador, Cordero ta pone un toque cu Baptist ta fildea y tira bon home. Catcher Halley ta bolbe comete error y na momento di haci e out e ta laga cai pa e tercer carrera venezolano. Single hit di Guillen pa leftfield ta adelanta Cordero te segunda, mientras cu e hungador aki ta anota e cuarta carrera di e inning cu un wild pitch. Manager Pepe Lucas ta ordena cambio den su infield y ta yama Eric Ponson pa sustitui Halley den receptoria y Adolfo Richardson pa Jones na tercera. E siguiente bateador Gomez ta lamta fly pa segunda pa out number dos y Rodriguez ta sali di segunda pa primera pa cerra e inning.

E seleccion arubiano no ke keda atras y den su proximo turno na bate ta anota cinco carrera pa bolbe tuma ventaha. Eric Ponson ta habri y despues di dos strike ta ricibi deadball. Muyale, di pinchhitter pa Baptist, ta sali cu foulfly pa catcher. Reid ta conecta rolling cu e shortstop ta fildea pero tira pa segunda yegando ambos corredor safe. Base por bola pa Vorst ta yena e basenan. Tenchi Hoftijzer, semper peligroso den momentonan asina ta conecta single hit pa left empuhando Eric Ponson. Abraham Lake tambe ta sigi cu single hit entre primera y segunda anotando e rapido corredornan Reid y Vorst pa empata e partido. Esaki tabata tur pa pitcher Cordero y Rosales ta worde yama for di bullpen pa releva Adolfo Richardson ta salude cu hit pa leftfield empuhando Tenchi Hoftijzer pa Aruba bai ariba. Luis Ogenio tambe ta conecta single hit pa leftcenter anotando Lake e sexta carrera pa e novena local. Bryan ta ricibi ponche y Ponson ta rolata pa short forzando Ogenio na segunda.

Yubi Toppenberg a cuminza pitchea den e segundo mitad di e tercer inning y a colga rapido un, dos, tres den e tercer, cuarto y quinto inning. Promer homber cu a embasa contra di Toppenberg tabata Boada den e sexto inning pa tercera cu Richardson a pifia. Bon controla y cu un calma asombroso Toppenberg ta enfrenta y elimina e peligroso bateadornan venezolano uno pa uno.

E relevo venezolano Rosales, variando hopi den su lanzamentonan, a logra detene e toleteronan di Aruba completamente. Despues di e dos hitnan cu cual ela worde ricibi ela permiti uno den e sexto atrobe, pero ningun a resulta den peligro mayor. Seis cero consecutivo ela colga e novena arubiano.

Anzoategui a amenaza seriamente den su ultimo oportunidad cerrando e noveno inning. Toppenberg a descontrola momentaneamente y ta regala base por bola na e dos promer bateadornan, Surga y Bianchi. Toque di sacrificio di Aza ta adelanta e corredornan poniendo e carrera di empate na segunda. Pinchhitter Maneiro ta conecta rolling pa short y ta resulta den e segundo out, pero Surga a anota den e hugada. Tabata un momento verdaderamente emocionante y di peligro pa e equipo local. Pero Toppenberg no a desapunta e miles di fanaticonan y a domina Rosales cu rolling pa tercera pa completa e tercer out y termina e partido. E score final di e partido a bira 6-5 na favor di Aruba.

Hungando inspira y cu hopi entusiasmo e peloteronan arubiano asina a logra inesperadamente dos victoria ariba e fuerte novena campeon nacional di Venezuela 1956. Tabata induablemente e mihor regalo cu e novena arubiano por a haci na su piloto y entrenador Pepe Lucas. E partido di diadomingo tabata e ultimo cu e inmortal Pepe a dirigi e novena arubiano.

Nos muchanan a hunga un bon pelota diadomingo meskos cu diasabra anochi y a obtene e serie merecidamente.

Di e novena venezolana nos a worde informa cu nan a hunga fallo di tres di nan hungadornan estelar. Na luga di esakinan nan a trece refuerzo di INOS cu sinembargo no a resulta basta pa contene e equipo arubiano. Tanto tercera base Boada, shortstop Hicia como catcher Pinto a duna magnifico demostracion den ambos partido.

Fiesta serka Mariniersnan

Dasabra anochi den marinierskazerne na Savaneta tabatin fiesta na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prins Bernhrd. E biaha aki tambe di banda di poblacion tabatin masha interes demostra. E prome parti di e anochi aki tabata consisti di un programa simpatico di cabaret, mientras cu e di dos parti tabata solamente baile. Esaki ta un di e partinan di e cabaret.

Cumpleanjos feliz

Nos ta bin awe cu sincera felicitacion pa Rosa Trimon, cu a haci 13 anja, di parti di su tata y mama, rumannan Calixto, Faustina, Maria, Margot, Filomena, Jani, Martins, especialmente su prima Filomena Trimon, subrina Edna Mareita, Edwin, Roland, Wanita di Nadi, Domi Reni, Amiganan di school, Dionicia Wing, Magdalena, y Arespina Donati.

— — —

Senjor Pablo Lopez, kende a cumpli 27 anja ta ser cordialmente felicita pa su esposa Reina, jiunan Maria, Fatima, Julio Antonio, su mama, ruman Catharina, suegra Maria Orman, suegro Juan Orman, swanan, familia Orman, Gomez, Lopez, conocirnan, y amigonan di DOW.

— — —

Cinco anja di edad a cumpli awe e chikitina Grecia Willems. Felicitacion ta bai pe di su primanan Ella, Evi, Ika y Roysie, su madrina y tanta, Sira Willems y Maica Willems.

Su esposo Severiano, jiunan Erna, Elviro, Esusita, Roysie ta laga feliciteer senjora Isenia Geerman, kende ta celebrando su fecha natal awe.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjora Maria Elizabeth Werleman, kende a haci anja di parti di su esposo Cerilio, jiunan, Mario, Jasentha, Betica, su mama y tata, rumannan, suegra y cunjanan y demas familia.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e personanan siguiente cu tambe a haci anja awe: Alfonso L. Henriquez, 24 anja; senjor Adrian Santos, 30 anja; Hyacintha Maria Dijkhoff, 10 anja; Maria Werleman, 24 anja; senjora Maria Maduro; Leoncio Kock; Adela Elisabeth Ridderstap, 15 anja y Esteban de Cuba.

— — —

Senjor Jacob Harms y senjora Juliana de Harms ta cumpli awe 27 anja den union matrimonial. Nan jiunan, especialmente nan suegro Simon van der Biezen, nan jiu Luisa van der Biezen y nieto Ina ta desea e pareha Harms aki hopi felicidad mas den nan bida matrimonial.

— — —

Pa Junior Labad, kende awe ta cumpli un anja mas di dichosa existencia, ta bai hopi pabien di parti di su tata y mama, su ruman Robby y Maritza y tambe di su amigonan Henkie Fernandez y Antonio.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: Dawn at Socorro
SAVANETA 19.30: Haven der Begeerte

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1358.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Calaveras
1.15–1.30 Billo's Caracas Boys
4.00 Pedro Infante
4.30 Dioris Valladares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Eva Garza
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Tony Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Nelson Pinedo
9.45–10.00 Enrique Jorrin

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Informaciones di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

BIAHE DI DEPORTIVO MAGDALENA POSPONI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En coneccion cu e oportunidad di contrata e fuerte equiponan di futbol di Brasil Bangu y Fluminense, e viahe di e club colombiano Deportivo Magdalena a worde posponi. Manera nos a informa caba, e equipo colombiano lo a actua diavierna contra Aruba Jrs y diasabra contra RCA, pero esaki a cambia. No ta conoci ainda ariba cual fecha nos lo por mira e oncena colombiano den accion.

DEN FAMILIA

ORANJESTAD.—

Diadomingo anochi nan a anuncia polis cu banda di e rumshop na Tanki Leendert, tin un homber drumi tur na sanger.

Ora polis a jega nan a ripara cu ta e persona D.P., y cu e tabatin un corta riba su wowo y algun marca riba su lomba, y segun e hoben a declara ta su swa Th.F. a maltrate.

Despues cu nan a trata su heridanan na San Pedro Hospital, ela worde detene pa e desembriaga como e tabatà bao di influencia di alcohol.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 38

„Naturalmente cu ningun momento lo bo a spera mi aqui, n' t'asina Sir Jasper?" ela puntra nos heroe cu ainda a queda boca abri ta mira e homber cu a drenta su cas manera un fantasma. „Mi ta spera cu ainda lo bo ta recorda mi."

Sir Jasper cu no tabata den bon humor na e momento ei no a haci mas sino un movecion di nerviosidad.

„No", el a responde i a cesa.

„Mi ta Wilfred Clyde, ruman dje homber quende 14 anja pasa bo a corre cun'e riba un bispu di Pascu anochi manera awe, foi bo porta..... e mes porta di hardin cu nos ta mira ai."

E poco palabranan aqui tabata suficiente pa pone Jasper recohe su dominio propio trobe i el a queda ta mira e bishita cu menosprecio.

„No me digas!?" el a bisa para cu su man tras di su lomba den un posicion asarante i tormentoso. Un manera cu e tabatin di haci cu tabata munstra su indiferencia den tur cos." „I bo tambe ta bini cu e mes un intención manera dje?"

Tabata como si fuera cu e wowonan chiquito, skerpi i pretu tabata quier a penetra te den su alma.

„No, Jasper Josmyne, mi n' ta para a punto di muri di hamber i di friu. Ni tampoco mi n' ta quere cu lo bo pon'e mi porta 'fo."

Sir Jasper a bira corra manera candela i tabata morde su lipnan.

„Respecto esei no ta bo ta esun cu lo mester dicidi mi ta supone," el a responde sarcasticamente i un sonrisa indiferente i odioso a aparece riba su lipnan. „Pa qui motibo lo mi mester soporta bo entrada di intruso, Sr Clyde? No ta basta ainda cu bo ruman a roba foi mi e muhe qu mi taba ta stima mas tanto cu tur cos riba mundo, mientras abo tambe na bo turno a horta mi yiu foi mi...."

„E yiu cu bo a degenera i maldiciona", e anciano chiquito a interrumpie. „Sir Jasper, bo ta quere anto cu e falta ta queda solamente na nos lado, pero bo ta lubida cuanto bo a venga e homber cu a comete e inhusticia na bo. Ami como su ruman a bini awor aqui pa mi recorda bo na es hecho ei."

„Mi no a lubida. Alcontrario! Cu satisfaccion mi ta recorda na e momento di venganza i m'a bebe foi e beker di venganza cu satisfaccion i placer. E tabatà para ei camina abo ta para awor i a suplica pa pordon... pordon na e homber na quende el a comete e inhusticia di mas vergonzoso i ridiculo cu un criatura por a comete aqui na mundo. Hamas un homber por a ofende un otro homber mas tanto manera el a haci na mi. I ta p'esei tambe mi a goza di no a dun'e pordon."

Tabata como sifuera cu e anciano aqui tendiendo tanto palabranan cruel a queda un momento violentamente conmovi.

„Silencio" ela bisa. „El a muri."

„El a muri!" Jasper a grita. „Danki Dios"

„El a comete inhusticia na bo, pero awor e ta morto; pero prome cu el a muri, el a encanga mi na drecha cu bo loque el a danja, loque el a perhudica bo. Mi a bini awe nochi aqui pa mi cumpli cu e encargo i e deber ei."

Sir Jasper a cuminza hari sarcasticamente.

„Abo.... a bin drecha nada p'e. Abo cu a bin bolbe agrega un herida mas na mi curazon ya sangra caba! Abo cu a apoya mi yiu na lamanta contra mi! Quico lo bo por drecha ni rehabilita, Wilfred Clyde? Bo por debolbe mi trobe e muhe cu mi tabata stima — i cu bo ruman a quita foi mi? Bo por debolbe mi mi yiu? Por ta quizas p'e bo ta para lastima i ta maha aqui? E por a casa quizas cu yiu dje smid caba? I ta bo el a manda manera vrumu di malora pa representa tanto bo mes, bo ruman i mi yiu? Ta mi yiu a manda bo quizas bin pidi pordon pa e hanja un luga bao di mi techo? Si t'asina anto bo por despedi numa, precisamente mescos cu bo ruman a haci. Mi no conoce quico ta pordon. Josmyne Hall ta di mi i tantem cu e ta di mi .... lo e no ser indigna i sushia cu presencia di un muhe."

„Esai ta masha bon bisa; tantem cu e ta di bo. Pero ta sigur cu otro anja De Hall lo ta di bo ainda? Bo ta quere esei, Sir Jasper?" e homber a puntra cu bistanan penetrante na e homber sin curazon.

Sir Jasper a cruza su man ainda mas duro tras di su lomba di tabata morde su lipnan pa sconde su furia di tal manera. Pero masque quico el a haci, su wowonan tabata denuncia un odio terrible i implacable.

„B'a sinta ta traha", e anciano a continua tirando un bista riba e lessenaar, riba cual tabtin un stapel di buki i papelnan. „Com ta cu bo calculonan? Quizas cu bo mes lo no por bini cla. Bo quier mi conta bo? Pues, e chensnan a cambia awor. Cashaca a bolter", el a bisa i Sir Jasper a baha su wowonan. „Bo sa esei mes bon cu mi tambe. Tur chens ta cologa na un hilu masha delega. Bo ta quere cu ta necesario pa mi haci bo mencion di nomber dje hilu ei na cual tur cos ta cologa?"

Tabata como si fuera Sir Jasper tabata penetra te den sintimentonan di mas profundo dje homber para aqui su dilanti. I despues di un rato comprendiendo su situacion cu no tabata mucho rosada en realidad el a cambia di tono.

„Wilfred Clyde", el a responde porfin suavemente cu un stem manera di metal. „Bo n' bini aqui cu bon intencionnan. Tur loque un Clyde por trece pa un Josmyne ta desgracia i calamidad. Ta qui noticia b'a trece pa mi?"

E homber anciano a suspira.

„Asina", el a bisa; „de la manera anto cu bo ta mal para, sino abo Jasper ei lo no a cambia di tono asina cu tur bo orgullo. Sir Jasper t'asina malo bo situacion ta en realidad, manera mi ta supone? Ta dje unico banda ei tur bo speranzanan ta depende, esta di e lado cu quizas ta jama Eastern Bank?"

E palabranan aqui cu a ser pronuncia asina calmo i alavez asina serio a haci un influenci terrible riba e baron cu te awor tabata para imovil. Immediatamente su cara a pera bira manera shinishi; el a cerra su wowonan i a menaza cu su moketanan i el a primi su unjanan asina profundo den su carni cu casi sanger a basha.

„B'a bini aqui pa bo bin bisa mi cu.... cu...."

„Cu e banco a quibra", e anciano a responde cu masha calmo.

„I esei ta nifica anto cu mi ta ruina!" Sir Jasper a tapa su cara cu su dos mannan, a zak temblando riba su stul. Durante e prome momentonan e no por a expresa ni un pia di palabra. Despues di basta rato el a hiza cara mira i el a cuminza ta grita manera un hende cu a perde cabez:

„Ta quen mester bai conta Edwin esei?" Pero jen di duda el a agrega acerca: „Ai caramba. Awor mi ta corda trobe cu nada di esaqui no ta import'e tampoco, sino lo e no a bandona mi cas. De la manera cu contra mi boluntad ta mi sol lo mester sufri anto dje golpe duro i pisa aqui!"

„Ta quende bo ta busca pa yuda bo sufri e golpe? Bo yiu no tin culpa den nada, pasobra e no a hanja nada ni goza di nada. Den e caso aqui e no tin ningun sorto di falta, pasobra ta bo mes a dispidi tur bo placa i lo ta masha inhusto pa bo califica e pober mucha pa un falta cu e no a comete."

„Sí, m'a mand'e bai; pero ora cu m'a baci esei mi tabata loco. Cu exepcion di dje, ta quen otro mi tin?" Sir Jasper a bisa cu un bista suplicante na e anciano serio, pero cu un cara cu toch ta carinjoso. „Senjor Clyde, mi ta ruina; b'a bini aqui pa bo bin alegra dèn mi infortunio?"

„Cielo warda mi di esei", e anciano a grita. „M'a bini aqui pa mi rehabilita e inhusticia, e falta cu mi ruman a comete na bo. Mi a bini aqui no solamente pa salba bo riquezanan, pero tambe bo felicidad."

„Mi felicidad?" Josmyne a ripiti manera hende cu a tende un klok ta bati te den lejano sin cu e por a sigura su mes dje zonido ei. „Cual felicidad?

Pa mi no ta existi felicidad posible mas. Si salba Josmyne Hall — ainda mi ta queda roba di mi yiu! Oh Edwin. Edwin. Com lo mi por a soporta tur esei contento si bo tabata cerca mi!"

Awor den su momento di miseria i humiliacion el a cuminza ta convence su mes cuanto e tabata stima su yiu. Semper el a trata na sconde e amor aqui bao di un velo di honor i egoismo, pero awor cu tur su calculonan a fracasa, naturaleza a recohe su derechonan; e tata babata grita i ta suplica pa su yiu homber.

(F. ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho no ta caba di puntra y puntra tocante e rocanan y ora Cisco a kere cu nan lo cambia conversasion al fin, Pancho ta bolbe bisa dicidido: „Lomi kier bai cerca e rocanan, pa mi mira con e Indian nan ta biba." E ora Cisco ta responde sonriente: „Laga esey pa despues." Luego Cisco ta continua bisando: „Ban bishita e bieuw Pedro. Su rancho ta keda aki banda." Y na un solo galop e dos cabainan ta sali pa llega na e rancho di nan amigo Pedro. Pero Pancho, no ta sokete, y no a keda cu loke Cisco a bisele, sino ta drei responde mes ora: „Cerca Pedro? Sss, esun cu bo kier mira ta su jiu muher Dolores! Cu e contesta aki, Cisco no por a nenga su intension mas. E ta hari den su barba, pensando na e mesun ora na e bella y simpatica Dolores; djei ta contesta: „Ah. Bo conocemi bon, Pancho." Y alegremente e dos amigonan aki ta continua nan caminda pa e rancho di Pedro. Henter caminda Cisco ta pensa e encuentro cu e bunita dama Dolores.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

„No, nada.... Ta berdad horrible! Mi namorado t'asina bon hende cu mi n' por figura mi cu por tin ningun hende cu por ta su enemigo, anto asina grandi. Mira, na su ultimo bishita el a regala mi e diadema aqui".

E mucha muhe a abri e estuche cu a queda riba mesa.

„Net ora cu e criar a bin participa mi di bo yegada, mi tabata contemplando e brillante diadema un biaha mas di acerca i cu un curazon abatido mi tabata puntra mi mes cu e regalo di mi namorado aqui lo por tabata alavez recuerdo di su morto."

E detective a cohe e estuche i a queda ta vigil'e varios rato.

„Miss Corning, bo namorado a ofrece bo e diadema aqui den e estuche ai?"

„Si", Addy a responde.

„Stranjo. E estuche aqui ta parce mi mucho grandi pa e diadema. Por tin otro vaknan quizas den dje?"

„Mi n' sa", e cantante a responde „Mi mester bisa cu ainda mi no cai riba esai".

Prudentemente Richardson a cohe e diadema i a pone esaqui riba mesa. El a examina despues e estuche mes masha escrupuloso i unbez el a ripara cu e cusinchi di felpa por a ser hiza. Aibao el a mira un vak bashi.

„Esai a sali precisamente manera m'a pensa! Indudablemente lo tabatin un sorpresa den e vak secreto aqui.

„Ami no tabata sa nunca cu e estuche lo por tabatin un bom dobbel."

„Lo bo tin algo contra cu mi bai cu e estuche aqui, sin e diadema naturalmente?" Richardson a informa.

„Haci tur loque bo ta pensa cu lo por ta mehor, Sr. Richardson", e mucha muhe a bisa un poco admira, pasobra en realidad e no por a biba comprende ta cu qui intencion e detective quier a bai cu e estuche bashi.

„Por tabatin mas hende cu excepcion di bo cu por tabatin e estuche aqui den man quizas, Srta?"

„No. E tabata den mi kashi; m'a caba di sak'e un rato pasa pa mi por a contempl'e i larga mi memoria pasa riba e hende cu a duna mi esaqui como regalo. I mi intencion di bolbe bai pon'e unbez trobe na su luga".

Richardson a despedi di e artista i a tene e estuche den su braza, lora den un pida papel. Den dje el a mira e nomber dje joyero Casselman i aya el a bai prome.

El a para jama un auto i el a pidi e chauffeur di hibe immediatamente na e joyero conoci Casselman.

Tabata Richardson su custumber di compara un cos insignificante cu un crimen i mucho bez sa socede cu foi e cosnan insignificante aqui bo ta soluciona problemanan di mas grandi.

I e tabata hari su mes, pasobra e tabata pensa cu en realidad qui relacion lo por tabatin dentter dje estuche aqui cu e asalto riba William Pitcher? Sinembargo el a bai numa cun'e pa un cierto impulso.

En otro caso ningun indicacion no mester a queda sin ser purba, pa insignificante cu talvez esaqui tabata parce.

El a bandona villa dje cantante a haci diripiente un descubrimiento interesante sin cu e mes por a pensa.

E muhe bunita cu el a mira den hardin dje cafetin cu tabata queda enfrenta dje cas i cu practicamente tabata spiona cas dje artista Corning, a queda awor ta camna den e mes direccion di Richardson, aunque cu esaqui tabata camna riba e trottoir contrario.

Ora cu Richardson a bai sinta den su auto, el a ripara cu un otro segundo auto tabata sigui su tras. Indudablemente el a comprende e ora ai cu lo tabata e muhe tabata spion'e manera el a haci caba.

Satisfecho nos maestro tabata sonrei.

I den su mes Richardson tabata bisa:

„Ta stranjo, pero ta cierto, cu e criminalnan di mas diestra i peligroso, masha lihe ta denuncia nan mes manera e muhe aqui ta haci awor aqui. Si mi no ta equivoca mi tá hura cu e mucha muhe aqui tin haber den e caso di William Pitcher aqui.

„Enfin, larga nos lang'e haci su trabao, mescos cu ami ta haciendo di mi. E pober ta denuncia su mes dje manera ai. Enfin, lo mi logra mi intento tambe cu menos dificultad".

E auto a para dilanti pacus di Casselman. E detective a duna e chauffeur orden di spera, mientras e mes a camna drenta e joyeria. El a pidi pa papia cu e patron. Immediatamente Sr. Casselman tabata na su disposicion.

„Cu quende mi tin e honor?" el a puntra decentemente.

Richardson a munstre e penning di poliz cu e tabatin scondi den su man i e joyero a inclina un rato.

„Mi ta dispuesto di duna bo tur sorto di informacionnan cu bo ta desea Senjor. Cu quico mi por yuda bo?"

E detective a abri e paquete cu el a bini cun'e i el a larga e joyero mira e estuche un rato.

„Si mi no ta equivoca, por ta bo a bende e diadema cu e estuche aqui ultimamente cu Senjor William Pitcher?"

„Si. Mi a bende esai cu William Pitcher, e banquero hoben, contra quende nan a haci asalto e seman aqui".

„Precisamente. I ta paquico bo mester a pone un diadema asina chiquito den un estuche asina grandi? Ademas ta quico ta nifica e vak bashi den e estuche bao dje cusinchi? Mi n' ta comprende ta paquico esai ta sirbi".

„Esai ta Senjor Pitcher mes a suplica mi na haci esai. I ta su orden m'a sigui naturalmente como cliente"

„Paquico?"

„Wel, primeramente mi tabata puntra mi mes tambe mescos manera bo ta haci awor ai. Pero ta despues m'a bin hanja sa esai."

„I ta paquico el a bin hanja sa?"

„Mi tabata sa esai te ora cu el a bin busca e estuche. E quier a haci su namorada un regalo, cu alavez tabatin den dje un sorpresa, pasobra bao di e cusinchi den e vak dje estuche el a pone un bonchi di billete tambe representa un fortuna".

„Cuanto esai tabata mas o menos?"

„Segun mi calculo lo e no por tabata menos cu un 50.000 dollar".

„I e idea ta cu Sr. Pitcher lo tabata desea pa e senjorita mes lo a contra cu e sorpresa aqui? Ademas lo ta casi sigur cu el a suplica bo di no avisa e mucha muhe esaqui pa nada di mundo; n' t'asina?"

„Precisamente. E tabata desea pa Srta Corning mes cai ariba unbez com terrible grandi e estuche lo tabata foi e diadema i cu su sintir lo a yuda su cumpa pa e por a comprende cu lo mester tabatin un nificacion aqui mas cu e estuche ai. I meimei dje billetenan el a pone un carta tambe pa e mucha muhe.

Richardson a duna un gesto di satisfaccion.

„Esai ta particularmente interesante. I por tabatin cualquier otro hende mas cu tabata na altura dje regalo i dje manera cu esaqui a ser entrega na Srta Corning?"

„Mi ta quere cu excepcion di mi, ningun hende otro lo no por ta na altura di esai".

„I bo criarnan anto?"

„Hm! Como ta aqui den mes e homber a para ta conta e placa, muy probable cu cualquier di nan por a mira esai, Sr. Richardson. Pero mi ta sigura bo di antemano cu tur mi empleadonan ta personan correcto cu mi ta confia anjanan caba 100%. Mi ta para borg si tin mester pa nan tur".

Ora cu Pitcher tabata e placa ta aqui el a para bao dje cusinchi di felpa?"

„Si".

„Si bo por recorda, na e momento ai por tabatin mas cliente den bo pacus?"

Un momento Casselman a para ta pensa i despues vacilante el a duna como contesta:

„Mi ta quere cu tabatin dos damas e momento ai".

I e momento ai donjo dje pacus a dirigie na un di su empleadonan, un hoben cu cabei blond.

„Senjor Barker!"

„Bo ta desea di papia cu mi, Sr. Casselman?"

„Trata na refresca bo memoria un poco. Ora cu William Pitcher a bini aqui p'e tuma su diadema, bo n' tabata atendiendo e momento ai dos damas?"

„Si; pero dos damas masha elegante. Un di nan a cumpra hasta un pulsera".

„Un momento", e detective a grita, mientras diripiente el a camna bai na un showcase.

I door dje glas aqui e tabata mira afor riba caja. E dama hoben cu a sigui Richardson te aqui tabata para dilanti dje joyeria.

E tabata parce hende nervioso i de bez en cuando e tabata tiar un bista intranquilo den e empresa di Casselman.

„Srta Barker!" Richardson a grita suavemente.

E criar hoben a camna bini dilanti.

Awor Richardson a hala e hoben su man i mientras el a munstre afor riba caja el a puntre:

„Tira un bista aifo i bisa mi cu quizas por ta un dje damanan cu ta para riba trottoir ai for por a cumpra e pulsera cerca bo. I talvez por t'esainan tabata presente na momento cu Pitcher a cumpra e diadema".

Barker a tira un bista riba trottoir i'e no por a oprimi un grito di sorpresa.

„Mi Dios sr. t'e mes. Qui casualidad, senjor. Mi ta record'e ainda masha bon. Mi ta recorda e muhe ai, pasobra no ta facil pa un hoben lubida un mucha muhe ora cu e tin asina un gran belleza".

El a cumpra e pulsera?"

„Si".

„I e otro dama cu tabata bunto cun'e, ta com esai su fisionomia tabata mas o menos. Duna mi un idea numa".

Barker a pensa un rato i a hiza su skoudernan.

„Wel di esai mi no por recorda mi asina tanto mas, pasobra e tabata parce mas manera su dama di compania, pasobra semper e tabata tene su mes mas atras. Su proceder tabata denuncia ta quende e tabata".

„Por ta posible cu e dos damanan ai a mira cu Pitcher a hinka e placanan bao dje cusinchi dje diadema?"

„Mi n' por bisa, pasobra mi tabata buscando pulsera pa mi cliente i mi n' tin tabatin tem di paga tino riba Sr. Pitcher".

„Bueno, Sr. Barker, masha danki".

Atrobe el a dirigie na e joyero quende tabata sigui e combersacion cu di mas grandi interes entre su empleado i e detective.

„Pronto mi ta spera di por soluciona e problema aqui i descubri e persona cu a haci e asalto riba Sr Pitcher. Lo no dura mucho cu lo mi pone nan tras di slot i grendel".

El a empaqueta e estuche trobe, a bandona e pacus, drenta su auto i a bolbe trobe pa villa di Addy Corning.

Ora cu Richardson a bai, e joyero a sagudi cabez.

„Ta stranjo", el a bisa Barker, quende ainda tabata para masha pega cun'e. „Mi conoce major parti di detective i inspectornan di New York, pero te ainda ta pa di prome bez cu m'a mira e homber bieu ai".

„Quizas el a disfraza su mes asina bon cu lo ta imposible pa nos distingui ta quen e ta", e empleado a risca observa.

„Ai no. Bo por a mira masha bon cu ta un hombre di edad mes e tabata. Ta imposible cu hende por disfraza asina bon".

I mientras tanto Richardson a sigui ta haci su diligencia, e empleado i e donjo di pacus a queda ta combersa dje homber stranjero cu ningun di dos no a mira nunca ainda.

Sinembargo muy pronto nos amigo joyero lo bin hanja tende cu toch su empleado tabatin razon i e tambe lo cambia di opinion, pasobra lo no dura mucho mas cu lo e bin hanja tende cu e homber bieu cu barba gris no tabata ningun otro hende sino Tom Richardson quende e tabatin hopi conoci cun'e basta tempo.

Pero e mester reconoce cu masque e tabata na diferente fiesta i concert hunto cu Tom, e biaha aqui si e no por a reconoce pa nada di mundo.

(E ta sigui)

Ora cu bo no conoce balor di un cos

Tin bez ta socede cu nos tin un tesoro i cu nos no conoce su balor, I .... nos ta bendé na prijs di galinja flaco. I otro hende ta bisa: ta pica pa tira un cos bon asina afor!

Esau a haci mescos den su tempo.

El a bende su derecho di primogénito pa un tayo di soppi.

I hende bobo manera Esau ainda tin hopi ta rondia den mundo.

Cuanto hoben, homber mescos — muher ta tira nan honor i nan felicidad afor, pa un momento di gozo, anto ki gozo! Tin bez un gozo baho pa cual nan mester keda pa semper cu berguenza, of un momento di figurá-grandi den bista di otro!

Si nos mira bon, anto nos ta topa cu masha yiu den mundo, cu ya a tira afor, mas tanto cu lo nan a haya dia nan tata muri.

Awor mi kier puntra un cos. Nan mayornan a corda percura na tempo, di sinja e yiunan ey ki grandi e tesoro cu nan tin ta, di biba den cas di nan mayornan, den intimidad di familia i den nan mes honor i birtud? I cu nan mester comprende i aprecia balor di tur cos di nan bida spiritual sobrenatural?

Si hubentud yega na comprende, cu un bida di cumplimento di deber, un bida den amor di Dios, tin e balor di mas grandi, anto ta sigur cu nan lo no tira e tesoro ey afor cu asina lihereza.

Pero, como tin tanto mayor cu nan mes no ta mira balor di e tesoro ey, hubentud tambe ta munstra cu e no ta sinti afecto p'e.

Asina cu nos por bisa, cu masha bez mayornan mes ta culpable di e cabamento di moralidad riba mundo.

DECLARACION DI ALMIRANTE BURKE DI MERCA

ATENAS — E almirante Mericano, Arleigh Burke, a declara ajera prome cu su salida pa Ankara, capital di Turkia, cu durante e anja aki y cumienzamentu di 1958 Merca lo presta Grecia 2 submarina, 2 destroyer y varios otro bapor di gera chiquito.

Tocante entrega di submarinonan Ruso na Egypcio Burke a declara cu e Rusonan a cuminza na November di anja pasa cu presto di un submarina na Egypcio.

Segun e almirante Egypcio lo no usa e submarinonan pa combati e potencianan aliado. Tambe e tabata di opinion cu e submarinonan aki lo no stroba poder di flota den Mediterraneo.

El a bisa cu ta posibel cu Rusia ta establece un flota di Mediterraneo, pero esaqui lo no revisa na ningun manera e plannan Mericano. E sexto flota Mericano ta basta fuerte pa rechaza tur situacion.

DEMONSTRACION DEN CAJANAN DI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Dia Domingo anochi 1500 Hungaro a tene un demonstracion den cayanan di Buenos Aires.

Un delegacion dje demonstrantenan a worde ricibi na ministerio di asuntonan exterior, caminda nan a haci un peticion por escrito pa trata e pregunta Hungaro den Nacionnan Uni.

DIMISION DI MINISTRO DI MARINA BRAZILENJO

RIO DE JANEIRO — E ministro di marina Brazilenjo, Alves Camara, a dimiti. Observadornan ta di opinion na Rio de Janeiro, cu e ministro y presidente Kubitschek tabatin opinion contrario tocante proposicionnan den marina Brazilenjo.

E ORKAN AUDREY I SU FUROR

WASHINGTON — E orkan „Audrey" a costa bida di 200 a 500 hende na Louisiana, asina e hefe di prensa di Casa Blanca, James Hagerty, a informa Dia Domingo. Lo dura algun tempu prome cu e cantidad di morto por worde determina precisamente. Ainda tin hopi cadaver bao dje ruinanan.

Dia Domingo a orkan a pasa parti oriental di Canada, y a causa danjo aya pa un balor di un million dollar, particularmente den provincia di Ontario. Aya hopi caminda a worde destrui pa motibo di palunan grandi cu a cai y inundacionnan como resultado di yobidanan pisa.

ELECTROCUTA DOOR DI UN SERBETE

Felix Eloy Herrera, segun nos a lesa den un corant Venezolano, kende tabata traha pa eDpartamento di malaria di Ministerio di Sanidad, a keda instantaneamente electrocuta ora cu ela bai cohe un serbete for di un waya den patio di su cas.

Felix Eloy tabata biba na El Manicomio a lamta seis or for di sonjo pa e bai traha. Ela laba su cara, su brazanan y su mannan y cu nan muha ainda ela bai cohe un serbete. Ningun hende na su cas no tabata sabi esei, pero e waya tabata pega na un cable di alto voltage cu tabata pasa riba dak di e cas. E insulacion cu tabata protege e waya a gasta y di e manera ei e voltage a worde transmiti door di e waya.

Ela dal un grito y keda ei pega na e waya. Su ruman, Reinaldo Quintero tabata den dje cas y a tende e grito.

„ARUBA PATRIA QUERIDA"

Si en tan feliz ocasion
Brindo por Aruba libre
No os extraneis en que vibre.
En mi alma una emocion;
Junto pues mi corazón
Al corazon Arubano
Y en fraterno abrazo hermano
Brindo por mi Aruba
Que es la isla del Caribe
Bajo el cielo Tropical.

De lindas playas sus mares
Porque de dia los vi
Cuando de noche volvi
Me parecieron altares;
En las viejas catedrales
Aquel pasado vivi
Y cuando al cerro subi
Donde esta tu montes
Lo que de Aruba supe
Lo llevaré siempre en mi.

Como una Virgen Temprana
Te he visto al amanecer.
Con contornos de mujer.
De prestancia Arubana;
Luces de su farol lejana
Junto a las rocas diestras
Parecen noches de fiestas
Las noches de sus ensueños
Aqui se duerme para siempre
Mi dulce Patria tiernamente.

Barnardo Pascual

El aniversario de Carlos Goldoni (1707 - 1793)

Por François Thirault

Desde el verano pasado Venecia se preparaba ya a celebrar con brillantez el 250 aniversario del nacimiento de uno de sus mas ilustres hijos, Carlos Goldoni. La Bienal de Arte tendra lugar este año en el marco de un concurso cinematografico internacional, organizado bajo el signo del gran autor cómico, cuyo homenaje adquiere asi caracter internacional.

Anticipandose en algunos meses a este aniversario, la Unesco ya habia contribuido a difundir su admirable teatro entre los lectores franceses, publicando en 1956 en la Editorial Nagel cinco comedias de Goldoni con un prologo de Silvio d'Amico. Por otra parte, Luchino Visconti dirigio la representacion de „La Locandiera" en el Tercer Festival Internacional de Arte Dramatico de la Villa de Paris.

Este año, aniversario de Goldoni, dara motivo a que se ponga de relieve la obra de un autor cuya estrella no ha palidecido ni aun despues de su muerte. Goldoni, verdadero portento del teatro, pudo escribir en sus Memorias, en version original francesa: „A veces me siento inclinado a considerarme como un fenomeno; sin reserva me he entregado al genero comico, que me ha arrastrado, perdiendo tres o cuatro ocasiones magnificas de mejorar. Siempre he vuelto a caer en las mismas redes, y no estoy descontento a pesar de todo. Hubiera podido encontrar acomodo superior en otra parte cualquiera, pero quiza tambien menos satisfaccion."

Niño prodigio, a los ocho años, como el dice, „tuvo la osadia de esbozar una comedia". Los autores comicos constituian su lectura favorita y su gusto bien determinado recibio el estimulo de su familia. El padre le construyo un teatro de titeres, que Goldoni hacia funcionar con algunos amigos, y el abuelo daba en su casa representaciones de comedia y de opera. „Los mejores actores — escribe — los musicos mas celebres estaban a su disposicion; la gente llegaba de todas partes. Naci en este bullicio, en esta abundancia. Como podria yo despreciar los espectaculos? Como no habria de amar la alegria?".

La alegria! H! aqui la caracteristica fundamental de su obra y la esencia misma de la comedia. En el teatro de Goldoni se muestra particularmente desenfadada, mas desenvuelta indudablemente que en el teatro de Moliere, con quien se le compara a veces. Es italiano y de Venecia, donde el carnaval tiene tanto brillo, es el heredero de esa Commedia dell'Arte, cuyos ultimos defensores llegarian, no obstante, a maldecirle. La alegria de su obra es a la vez natural y tradicional.

— Sus disputas con los representantes de la Commedia dell'Arte comenzaron en Bolonia, donde fue acusado de romper con dos siglos de tradicion italiana. Efectivamente, Goldoni ya no podia contentarse con bosquejos de obras que los actores adaptaban libremente y que el consideraba como vestigios de un siglo retrasado, carente de escritores de talento. En sus „Memorias" indico las fuentes realistas de los principales personajes de este teatro, inspirados por comedias de Plauto y de Terencio, representadas poco a poco en Venecia, Bolonia, Bergamo, Roma y Toscana. Las famosas mascaras de la comedia italiana eran cuatro: Pantalon, Arlequin, Brighella y el medico. Eran celebres ya en el siglo XV y Goldoni queria suprimirlas! Hubo un clamor de indignacion, pero el autor replico:

„La mascara frena siempre la accion del autor, tanto en la alegria como en la tristeza: exprese lo que exprese, amor, enfado o dulzura, el CUERO no cambia. Y por mucho que se agite o cambie de tono, nunca podra traducir por las facciones, que son los interpretes del corazon, las diversas pasiones que agitan el alma. Hoy dia se exige que el actor tenga alma, y el alma bajo la mascara es como el fuego bajo las cenizas". En nombre de la verdad y del modernismo, Goldoni quiere transformar las mascaras y „reemplazar la farsa por la comedia"; transigiendo de cuando en cuando con sus detractores escribio algunos argumentos, pero sobre todo se empeño en componer comedias de caracter, que son las que conservan hoy dia su valor y son la recompensa a su perseverancia. „Mi genero al cabo de algunos años se convirtio en el gusto mas estimado y popular de Italia".

Sus esfuerzos cuajaron en mas de 120 comedias escritas en italiano, en dialecto veneciano y en frances — lengua que aprendio a los cincuenta años — numerosas obras teatrales que elevan el conjunto a un total de 212.

Se discute el realismo de su obra. La verdad es que en el teatro de Goldoni aparecen numerosos personajes tomados de la realidad: pescadores, encajeras, cortesanas, gondoleros, criados y doncellas.

Nacido en Venecia, Goldoni antes de venir a Paris habia recorrido numerosas ciudades de Italia: Roma, Perusa, Rimini, Chioggia, Pavia, Milan, Verona, etc. En todas partes se muestra curioso, observador, atento, estudia el caracter de la gente que le rodea y el medio social a q' pudo acercarse. „Nada me interesa tanto como el analisis del corazon humano", solia decir. Conocia al medico, al abogado (comenzo a actuar en los Tribunales), al terrateniente como al criado, a la nobleza — que se le achaca haber criticado — como al pueblo sencillo, al que a menudo hacia hablar en dialecto. A todos estos personajes les restituyo la vida, que las mascaras les habian quitado. Elevandose sobre lo particular alcanzo los caracteres universales: el coloso, el avaro, el mentiroso, el rustico, el impostor. Sus satiras de las costumbres en la educacion de las jovenes, en la libertad del matrimonio, en la condicion femenina y en las relaciones entre el hombre y la mujer, no han perdido nada de su vigor y son el cuadro vivo y fiel de su epoca y de caracteres todavia subsistentes. Seria de desear que sus mejores obras figurasen este año en las carteleras de los teatros para que el recuerdo de Carlos Goldoni no quede confinado solamente al rico Museo de Venecia que lleva su nombre y pueda llegar a todas partes.

LA MUSICA CONTEMPORANEA Y LA RADIO INTERNACIONAL

El Consejo Internacional de la Musica, que acaba de reunirse en Paris, recomendo a las organizaciones radiofonicas de doce paises las partituras de los tres siguientes compositores suecos I. Likholm, H. Rosenberg y Carl Birger Blomdahl. El Consejo recomendo asimismo las obras de un musico italiano, Goffredo Petrassi, y de un americano, Irving Fine.

La seleccion de obras musicales destinadas a la difusion internacional habia sido efectuada por representantes de radioemisoras de los doce paises siguientes: Belgica, Estados Unidos, Francia, Hungria, Italia, Luxemburgo, Paises Bajos, Polonia, Rumania, Suecia, Suiza y Yugoeslavia. Cada pais presento grabaciones de una obra sinfonica de una pieza para pequeña orquesta y una obra de musica de camara.

Los paises participantes se comprometieron a difundir proximamente por lo menos una de las obras seleccionadas.

Dentro del cuadro de otro proyecto destinado a dar a conocer los compositores contemporaneos en el extranjero, el Consejo Internacional de la Musica organizo tres emisiones que comprenden obras de musicos poco conocidos y composiciones de autores de fama mundial. Se trata de la Tribuna internacional de los compositores, creada por el Consejo en 1954. Cada una de las emisoras representadas en la reunion se comprometio a difundir por lo menos dos emisiones de la Tribuna durante la temporada 1957-1958.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Masque e plaatchi di awe ta poco stranjo, ta verdad loke nos ta mira: Lorenzo ta na trabau. E ta ocupa cu su machien di corta yerba den su jardin. Di repente un abeja a pasa banda di su horea ta zoem duro. Lorenzo no a gusta esaki, di manera cu e ta corre laga e machien bai pa e spanta e abeja, bisando: „Bai." Pero e abeja a keda drei rond di su cabez, te cu poco rato despues, Lorenzo ta bula den halto gritando duro: „AYYY." E abeja a pica pober Lorenzo na su nanishi y e pober homber ta sali na careda cu su nanishi teni y ta mira strella di dolor. Pepita ta spanta, pasobra e sabi kiko a pasa. Mes ora Lorenzo a bai paden, pa di e manera aki busca alivio pa e pica duro cu e la caba di hanja. Pepita ta coge verband y ta pone remedi riba e nanishi di Lorenzo, cu ta sinta cu un cara tristu di dolor, riba un bankie chikito. Mientras Pepita ta mara su nanishi Lorenzo ta bisa: „Y mira con pa otro hende e abeja ta haci honing." E ta traha honing, si, pero e ta pika mes duro cu e honing ta doeshi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — WOENSDAG 3 JULI 1957 — No. 2868

"Chief What" dilanti di husticia den prome instancia

Redactornan di ,LEC News' mester a duna cuenta dilanti di juez
Redaccion di „LEC News' a dicidi unanime di publica e articulo

ORANJESTAD.— Diabiernes mainta e caso di e tres redactornan di „L.E.C. News" e organo di Lago Employee Council a tuma hopi tempo, dilanti di Husticia den primer instancia. Acusa di a ofende intencional reputacion y bon nomber di e cabez di departamento di polis di Lago senjor G.B. Brook, en todo caso pa ofensa intencional di e persona aki pa medio di e articulo „Chief What" publica den L.E.C. News dia 15 di Februari, mester a parce dilanti di huez e senjor nan Joseph Lake, M. Lewis y G. Fernandez. Mr. Frank Hartong a defende e caso pa cual nan a jama 8 testigo a decharge.

Nan a cuminsa interoga e acusado Lake, cu pronto a bini na cla cu te tabata autor di e articulo, y ora huez a puntre kiko e ta pensa di e articulo cu e kier a pone un fin na e mal entendimiento di Lago politis publicando e asunto aki.

G. B. Brook
„Chief What?"

Pero e huez no ta hanja pakiko e mester a hacie na e manera ei y como ehempel ela lesa algun frase di e articulo, porehempel e historia di Judas den cual e palabranan „e la horca su mes" tabata e druk cursief.

„Nos ta kere cu ta bira tempo cu mester bini un fin na e actividadnan vil aki".

Riba e pregunta di huez cu Lake tabata hanja necesario di compara e persona en kestion cu Judas ela bisa cu esaki e kier a hala atencion di e lesadornan riba e articulo.

Bo a haci esei pa e hende hanja sensacion.

Lake a admiti cu e druk e palabranan „e la horca su mes" cursief, pasobra entre e persona di Judas y hefe di Lago politie y ta weta un parallel y e ta spera cu carriere di e polis en kestion bira masha desagradable y pa ela worde kita foi trabao.

Despues cu Mr. Hartong a puntra e acusado si en berdad den circulo di Lago nan ta inquieto tocante di optreden

di polis den varios caso e acusado a confirma esaki y despues e dos otro acusadonan a parce dilanti di huez pa duna contesta riba algun pregunta.

No ta di acuerdo cu Lake.

Nan a bisa di a sabi contenido di e articulo pero e redaccion a dicidi di publica e articulo sin ningun cambio.

„Tur lo cu ta den e articulo ta verdad" asina Fernandez a bisa cu ta di opinion cu ta deber di redaccion di LEC News como representante di e obreronan di publica berdad, no tabatin intencion di ofensa intencional.

E no tabata di acuerdo cu e declaracion di Lake cu varios frase den e articulo tabata pa sensacion di publico, segun e nan ta scirbi pa interes general cu e doel di hala atencion riba e articulo.

E acusado Lewis a bisa cu dunamento di e vorm aki na e contenido atencion di directiva a cai riba e mal entendimiento nan y cu a bini un fin na escinan.

Riba e pregunta di oficial di husticia si, si directiva su atencion no a worde hala pa e articulo ei e siguiente articulo lo tabata mas picante e senjor nan a responde cu esei lo a sosode.

Ora e acusadonan a bolbe cuminza papia tocante e doel di e articulo e huez a haci nan atento bisando cu nan no ta para ei nan pasobra nan ta worde acusa di un doel ofensivo pero di un contenido ofensivo.

Segun testigo e publicacion tabatin efecto

Despues nan a cuminza interoga e testigo J.C.S.K. y Mr. Hartong a puntre si ta berdad, cu despues di publicacion di e articulo „Chief What" e varios reglanan discriminante entre cual nan ta haci distincion entre foreign staf y e plaatselijke employees nan. E testigo a responde cu e no kier papia tocante e discriminacion, pero sigur ta cu desde publicacion di e articulo e autonan di foreign staf ta worde listra mescos cu e otronan.

Riba e pregunta cu LEC News ta worde distribui solamente bao di e obreronan o si publico tambe ta hanja nan S.K. e testigo a responde cu tur e trahadornan ta hanja uno, y riba e contesta di huez cu e periodico aki tin mag di worde hiba foi di e tereno ela responde su nunca Lago no a prohibi esei.

E periodico ta unicamente pa e empleadonan, segun e testigo, y riba e pregunta cu e empleadonan ta hiba e periodico nan cas, nan a bini na e conclusion cu esei ta sosode hopi biaha.

Si nan a consisti peticion di e abogado pa laga e hefe di polis declara un biaha mas cu contenido di e articulo ta incorrecto, asina ela bisa durante interogacion di polis. Despues cu senjor Brook a declara cu en berdad ela bisa asina huez no a hanja nodig pa sigi e peticion di Mr. Hartong pa puntra senjor Brook cu e ta keda riba e declaracion ei.

Requisitoir.

Oficial di Husticia a tene un requisitoir basta largo y interesante.

Ela declara pa bini na un prueba convincente di smaadschrift mester di 4 prueba: Cu intencional nan a ofende de reputacion y bon nomber di un persona, 2. cu un hecho bepaald a worde imputa na e ofendido, 3. cu e doel ta di publica un y otro, 4. cu tur esaki ta sosode pa medio di escritura. No tin nodi di papia mucho tocante punto 3 y 4 como esaki ta sigur. Prueba di e segundo punto ta mas dificil.

Nan ta acusa e hefe di polis di calumnia, cu otro palabra nan ta bisa den e articulo: Bo ta e causa cu un di nos hende nan di LEC inhustamente a worde geschorst pa 7 dia, y tambe nan a scirbi e articulo, tambe ta esun cu ora e schorsing a worde hala aden a zorg pa e no hanja visum.

Tambe nan ta bisa cu te ta causa cu na porta nan ta haci distincion entre foreign staff employee y e otro nan.

Mi no ta hanja e caso aki asina interesante e oficial di husticia a bisa, solamente ta pa e juridisch aspect, y tambe pa avisa redaccion di LEC News di stop di publica articulo nan pa ofende otro.

Aki algun siman tin un otro caso, un medico di Lago ta den e caso aki.

Tambe ela bisa cu na Hulanda nan ta duna castigo severo pa smaadschrift.

E kier a boet nan y ela exigi un boet di fl. 80.— pa cada un di e acusadonan.

Defensa.

Mr. Hartong a bisa cu e hecho di ser acusa por ta fatal (aki nan e defensor kier meen e posibilidad di worde uitgezet red.)

Ta duel Mr. Hartong cu nan no kier a admiti e averiguacion na e berdad, tambe e abogado a bisa cu senjor Brook a pidi persecucion di e autor di e articulo.

Den caso di e articulo aki segun e sigur tin cuenta di „beperkte kring" como e periodico no ta worde distribui entre henter poblacion Arubano pero solamente pa e empleadonan di Lago. Tambe Mr. Hartong a bisa e articulo ta pa interes general.

Tambe ela bisa cu directiva di Lago ta gusta pa sorto di articulo asina worde scirbi, e ora ei nan ta na haltura di loke ta pasa entre e empleadonan.

Publicacion di sorto di misstanden e abogado ta bisa ta necesario, ela mustra riba e feit cu LEC y PWFA tur dos ta comprende esaki.

Ela mustra riba e „conflicto di deber", cu a pasa cu e „personanan responsable" aki cu ta worde ataca pa tur sorto di critica y mester onderhandel cu directiva.

E deber un banda di mustra riba e situacion nan pa interes di nan kiezers y e deber otro banda pa no falta cu ley.

Despues di e defensa huez a declara di duna sentencia aki dos siman.

Bacteriologonan ta haci investigacion na Aruba

ORANJESTAD: — Dialuna a yega Aruba Dr. Clara Nigg y luitenant Jack M. Miller di Navy Americano, dos bacteriologo, kende pa orden di universidad di California lo haci investigacionnan scientifico. Nan estudio ta dirigi principalmente na un enfermedad cu yama meliodosis, cua ta pasa cu animalnan basta y si e pasa over na hende sa ta masha peligroso.

Tur e dos scientificonan aki a worde conduci riba Aruba door di Dr. E.J. van der Kuyp. Nan ta spera di keda aki 14 dia y nan tin nan residensia na Hotel Scala.

DUO SCHOLTEN - VAN DER WEIDE A GANA PALMBEACH DOMINO-TOURNOOI

ORANJESTAD: — Sr. Oslin Scholten y W.C. van der Weide a bira e ganadornan di e tournooi di domino den Palm Beach Club. Por lo tanto nan nomber lo worde graba den e bunita trofeo cual sr. H. P. Oduber a pone disponibel como premio y cu awor lo hanja un lugar meimei di e cantidad di beker i trofeonan cu ya ta den e cashi di e club. Diadomingo mainta lo worde entrega na tur e dos senjornan ei como un recuerdo di nan victoria un medalja.

DESPEDIDA

ORANJESTAD. — Dia 20 di e luna aki lo tin despedida den politie cantine na Oranjestad pa e hoofdagent E. J. Boelhouwer, cu fin di Juli lo bai cu pensioen na Hulanda.

Padilanti di robez pa drechi J. Lake (sensacion) M. Lewis (atencion di directiva) y G. Fernandez (kier berdad) e tres miembronan nobo di L.E.C. redactie News, cu mester a duna cuenta dilanti di juez. Meimei di e senjornan Lewis y Fernandez nos ta weta net cabez di senjor Ritfeld, presidente di L.E.C. y practicamente henter e directiva tabata riba e tribune publico diabiernes mainta.

FRANCISCO DE MEY A SLAAG

ORANJESTAD: — Ayera nos a worde informa cu Francisco J. de Mey a slaag na Oisterwijk pa e examen di Gemeente Administratie I.

Nos sinceras felicitaciones!

F. PARRIS A RICIBI MAS TANTO

ORANJESTAD: — F. Parris di Industrial Relations Dept. di Lago tabata e persona kende ultimo biaha a bai cas cu e compensacion di mas grandi di Coin Your Ideas di Lago. E tabatin un idea bon cu a produci p'e 225 florin.

Na total e comité a parti durante di luna di mei cincuenta y shete compensacion pa un total di 1720 florin.

Noticia di Polis

Swa - carnicero

ORANJESTAD. — S.M. biba na Solito, a pidi asistencia di polis dialuna mainta pasobra su swa M.F. a dal e y su senjora den nan cara.

Polis a scual F. pero ora polis a bai e kestion a bolbe cuminza atrobe y e ora ei nan a hiba F. warda y detene aja te ora su rabia baha.

Tur kibra

B.A.C. chofer di e truck A-5596 a bin anuncia na polis cu desconocidonan a benta piedra kibra cabine di su auto ora e tabata pasa riba L.G. Smith Boulevard y sigur esaki ta trabao di muchanan malvado.

E la perde

Helena Winterdaal biba na Sabana Basora a bini duna kebo na polis cu ela perde su cartera cu placa aden. E cartera su color ta blanco y segun e ta kere ela perde riba caminda di Oranjestad na Santa Cruz.

Camisa tur kibra

Dialuna anochi banda di 11 or nan a pidi asistencia di polis na un bar na Sta. Cruz na unda E.D. a worde menaza cu un cuchu pa H.C.

Tambe H.C. a kibra tur D. su camisa y awor polis ta buscando C.

Pa descuido

Diadomingo e auto A-3558 maneha pa N.R.E. a dal den un muraja.

E danjo material tabata grandi, y e chofer N.E. tabata bao di influencia di alcohol y tambe e no tabatin rijbewijs.

Ela worde detene

Dialuna mainta na 4 or di marduga polis nan a hanja den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat un homber tur na sangre, e homber cu tabatin algun herida grandi na su cabez a worde hiba na Lago dispensary na unda dos corta grandi a worde cose. Sospecha di e maltrato ei cu un pida glas nan a hanja un tal W. y ela worde detene.

Hotel na construccion

E hendenan di Bohama ta trahando duro na e momento aki na Palm Beach na e fundeeshinan pa e Aruba Caribbean Hotel. Nan ta dedicando tur clase di esfuerzo aki pa porvenir di Aruba — e porvenir den cua turismo lo bin hunga un papel importante. Mas adilanti riba e foto ta keda un parti di e fundeeshinan; atras un bulldozer ta pasando door di e santu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ik heb alleen maar met Uw scheerapparaat geprobeerd of mijn stopcontact werkte.
Ta solamente cu bo aparato di feita m'a purba cu mi stopcontact ta funciona.

Minister Staf in Nederlands Nieuw Guinea

Deze foto-combinatie geeft een beeld van het bezoek van de Nederlandse Minister van Defensie aan Nederlands-Nieuw Guinea. Foto boven: Minister Ir. C. Staf inspecteert de erewacht van de algemene Politie na aankomst op het vliegveld te Manokwari. Foto onder: Door het overhalen van een scheepstelegraaf stelt de Minister de sleephelling van de scheepswerf „Konijnenburg" te Manokwari in bedrijf.

K.L.M. opende nieuwe ICA-wachtkamer

Raadselwand voor passagiers

Op 28 juni heeft de grote, nieuwe intercontinentale wachtkamer op Schiphol, dienst gedaan bij de officiële opening van de internationale tentoonstelling „Het Atoom" door Z.K.H. Prins Bernhard; op 1 juli werd zij opengesteld voor passagiers met alle intercontinentale bestemmingen behalve de Ver. Staten

Het aantal zitplaatsen in de nieuwe wachtkamer is het drievoudige van dat der huidige —namelijk 350 — en de accommodatie voorziet in alle behoeften, die het steeds groeiende intercontinentale verkeer van de K.L.M gedurende de laatste jaren heeft geschapen.

Een deel van die accommodatie is onder andere een winkelgalerij, waarin ook de belastingvrije winkel een plaats zal vinden en een „raadselwand". Deze laatste is bedoeld om de wachttijd van de passagiers te bekorten en bestaat uit een montage van spectaculaire luchtfoto's, die door KLM AEROCARTO N.V. boven Nederland zijn gemaakt. De antwoorden op de vraag „wat stelt deze foto voor?" zijn „ergens" in de wachtkamer te vinden. Architect Salomonson, wiens ontwerp bij een prijsvraag bekroond werd heeft de wachtkamer verdeeld in een lounge, een café en een restaurant. Daarmede is bereikt, dat de ruimte met zijn grote capaciteit ook op de rustiger uren gezellig is. Deze intimiteit wordt nog beaccentueerd door een fraaie wandschildering van Lex Metz en door een fontein van de beeldhouwer Charles Karsten.

Gelijktijdig met de wachtkamer werd de nieuwe bezoekersruimte in gebruik genomen, die zich boven de vertrekhall bevindt. Zij biedt plaats aan 260 personen, waarmede de restauratie-capaciteit, die Schiphol aan niet-passagiers biedt — jaarlijks wordt de luchthaven door meer dan een miljoen bezoekers aangedaan — op ruim 1.600 komt. De nieuwe bezoekersruimte, die de naam „De Wijde Wereld" kreeg is geheel van glas en zodanig geconstrueerd, dat de gasten zonder last te hebben van weerspiegeling op het platform kunnen uitkijken.

200.000 KM PER DAG

35 Jaar geleden, om precies te zijn op juni 1922, maakte de K.L.M. haar eerste miljoen kilometers vol. Dat vond dus plaats twee jaar na de eerste vlucht van Londen naar Amsterdam. Thans worden door de K.L.M. vliegtuigen elke maand zes miljoen kilometer afgelegd en volgende maand zullen, vanaf het prille begin in 1920, 600 miljoen kilometer volgemaakt zijn. Dat betekenen 15,000 vluchten om de aarde.

HOOFDSTAD VAN MEXICO VERZAKT PER JAAR 33 CENTIMETER!

De hoofdstad van Mexico is sinds 1898 aan het verzakken en sindsdien is Mexico City niet minder dan zeven meter gedaald.

De eerste tijd — tot ongeveer 1938 —zakte de stad per jaar ongeveer 4 centimeter, tussen 1938 en 1948 ongeveer 11 centimeter en daarna zelfs 33 cm. per jaar.

De voornaamste oorzaak heirvan is het onttrekken van water aan de grond voor de drinkwatervoorziening van de stad.

Men heeft nu besloten geen gebruik meer te maken van artesische putten, doch de drinkwatervoorziening op een andere wijze te regelen.

OUDE-MAORI-GEZANGEN

Honderd oude Maori-liederen zullen op de plaat vastgelegd worden om op deze manier de herinnering te bewaren aan de zangkunst van dit eeuwenoude volk.

De liederen zijn in het begin van deze eeuw op wasrollen opgenomen en bewaard in verschillende musea in Nieuw-Zeeland.

Men poogt de muziek van de wasrollen langs electrische weg thans op de plaat over te brengen.

NIEUWE POSTZEGEL VAN DE UNO

De directeur van de posterijen van de Verenigde Naties heeft een nieuwe postzegel uitgegeven ter herinnering van het optreden van de politiemacht van de UNO in Egypte.

De zegel verschijnt in waarden van 3 en 8 dollarcents. De Deen Ole Hamann is de ontwerper van deze zegel.

VERLOREN KANS TOCH NUTTIG

Een gedeelte van de opbrengst van de voetbalpool in Noorwegen komt ten goede aan de Noorse wetenschap.

In 1956 is op deze wijze niet minder dan ruim 3.1 miljoen dollar aan de wetenschap afgedragen.

Een verloren kans is zo gezien nog geen weggegooid geld.

BRAZILIE OPENT EERSTE GEOLOGISCHE SCHOOL

Op 1 april heeft Brazilie zijn eerste geologische school geopend, die een belangrijke rol gaat spelen in de strijd tegen de droogte in het land.

Een zesde deel van het land is niet in cultuur te brengen wegens onvoldoende watervoorziening.

Om hierin verbetering te brengen moet Brazilie de beschikking krijgen over minstens 1000 geologen, zo heeft een deskundigenteam van de UNESCO geadviseerd.

Ter opleiding van deze experts zal Brazilie een reeks van geologische scholen openen.

MUSEUMBEZOEK IN BOSTON TOT INTELLIGENTIE-TEST GEMAAKT

Het kindermuseum van Boston in de Verenigde Staten heeft een nieuwe methode bedacht om de belangstelling van de jeugd vor het museum te vergroten.

Men geeft hier de jeugdige bezoekers een lijst met vragen, die zij moeten beantwoorden aan de hand van hetgeen zij in het museum gezien hebben.

Aldus organiseert men wedstrijden in oplettendheid en intelligentie.

Het onderwerp is afgewisseld: aardrijkskunde, geschiedenis of een andere wetenschap.

Wie met succes aan een wedstrijd heeft meegedaan krijgt een speciale aantekening in het Museum-register.

Ieder jaar ontvangen de kinderen die de hoogste punten halen een prijs.

Duitse strijdkrachten hebben gebrek aan kader

Debat in Bondsdag naar aanleiding van ongelukken waarbij militairen om het leven kwamen

BONN, 2 juli: — Bijna alle partijen in de Westduitse Bondsdag hebben kritiek geleverd op de wijze waarop de nieuwe strijdkrachten worden georganiseerd. De aanleiding tot deze kritiek waren de twee ongelukken, welke zich de laatste tijd bij het leger hebben voorgedaan en die aan zestien militairen het leven hebben gekost.

De minister van defensie, Strauss, legde een verklaring af over het ongeluk, dat op drie juni aan vijftien parachutisten het leven kostte, toen zij opdracht kregen de rivier de Iller in Beieren te doorwaden. De minister zei, dat alle ondervraagde militairen van de bewuste groep hadden verklaard, dat zij volledig vertrouwen hadden in de onderofficier, die de opdracht had gegeven, en dat zij het een „interessante order" hadden gevonden. De minister zag hierin een overblijfsel uit de periode van Hitler, toen alle bevelen zonder meer moesten worden opgevolgd.

In de loop van het hieropvolgend debat verweten vertegenwoordigers van de oppositie — sociaal-democraten, vrije democraten en vluchtelingenpartij — en de conservatieve partij de regering dat zij bij de oprichting van de nieuwe strijdkrachten te hard van stapel is gelopen, waardoor er te weinig en onvoldoende opgeleide onderofficieren en officieren zouden zijn. Minister Strauss herinnerde er in dit verband aan, dat hij al opdracht had gegeven, de opbouw van de strijdkrachten te vertragen teneinde de achterstand op het gebied van het kader in te halen.

PRINSESSEN BEATRIX EN IRENE VOOR BIJWONEN VAN HUWELIJKSFEEST NAAR PARIJS

's-GRAVENHAGE, 2 juli — Naar wij vernemen zullen Prinses Beatrix en Prinses Irene het huwelijksfeest van Henri van Orleans, zoon van de Graaf van Parijs, en hertogin Maria Theresia van Wuerttemberg vrijdag bijwonen.

Gouverneur Speekenbrink tot K.L.M.-Skipper benoemd

Reeds geruime tijd is een club van wereld-formaat in wording onder de naam van „World Society of Skippers of the Flying Dutchman". Het lidmaatschap van deze exclusieve club is beperkt tot luchtreizigers die minstens een miljoen kilometer per KLM hebben gevlogen, of hebben bijgedragen tot de bloei van de burgerluchtvaart.

De KLM die de geestelijke vader van deze „society" is, heeft enkele maanden geleden de lidmaatschapskaarten No. 1 en 2 uitgereikt aan Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden en Z.E. Mr. J. Algera, de Nederlandse Minister van Verkeer en Waterstaat Hierna werden „skippers" onder vele autoriteiten in vele landen over de gehele wereld benoemd: van de heer Fouad Ammoun (van het Ministerie van Buitenlandse Zaken) in Beirouth, tot Mr. Caroll James (Direkteur van de Good Year Tyre en Rubber Corp.) in Zuid Afrika; en van de burgemeester van Amsterdam tot Mr Daniel F. Bacardi (Vice-President „Ron Bacardi") in Cuba.

Op voordracht van de President-Direkteur der KLM, de heer I. A. Aler, vond gister in de namiddag een kleine plechtigheid plaats ten Gouvernementshuize, waar Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, Drs. A. B. Speekenbrink het lidmaatschap van de „World Society of Skippers" heeft aanvaard uit de handen van de heer C. C. Steensma, Direkteur van het Caraibische Bedrijf van de KLM.

De heer Steensma achtte het een grote eer een benoeming te mogen uitreiken aan iemand, die meestal zèlf benoemingen uitreikt, Hij vermelde de buitengewone verdiensten van Z.E. de Gouverneur voor de burgerluchtvaart in het algemeen en voor de KLM in het bijzonder. Na ingegaan te zijn op enkele bijzonderheden van de club, sprak de heer Steensma de hoop uit Zijne Excellentie nog vele malen bij zijn reizen van dienst te kunnen zijn met de KLM-verbindingen die zich tot in zo vele uithoeken van de wereld uitstrekken.

Vervolgens vond de uitreiking plaats van het lidmaatschaps-certificaat, een identiteits-kaart en een aantal naamkaartjes, waarop Z.E. als „skipper" vermeld staat. In zijn dankwoord suggereerde Z.E. een nauw contact in de club te onderhouden en hoopte hij nog vele skippers van deze groeiende exclusieve club te mogen ontmoeten.

MONUMENT VOOR NEDERLANDSE GEVALLENEN TE SALTBURG ONTHULD

SALZBURG, 2 juli — Op de gemeentelijke begraafplaats te Salzburg is het monument onthuld, dat de beeldhouwer Ernst Kubiena uit Salzburg in opdracht van de Nederlandse oorlogsgravenstichting ter nagedachtenis van de Nederlandse gevallenen heeft ontworpen.

Tevoren hadden in de kapel van het kerkhof de Nederlandse gezant in Oostenrijk Mr. E. Star Busmann en mevrouw H. G. van Anrooy-De Kempenaer, de president van de Nederlandse Oorlogsgravenstichting de gevallenen herdacht. De bijeenkomst werd omlijst door orgelmuziek, die ten gehore werd gebracht door de heer Van Dijk uit Enschede.

Na de onthulling van het monument wijdde aalmoezenier Schoonebeek van de Nederlandse Oorlogsgravenstichting de graven. De plechtigheid werd bijgewoond door omstreeks 250 personen, waaronder vertegenwoordigers van de Nederlandse ministeries van defensie en buitenlandse zaken, alsmede een vertegenwoordiger van het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken. Tevens was er een groep inwoners uit Goes in klederdracht aanwezig, die een rondreis door Oostenrijk maakt.

Secretaris-Generaal C. C. bezoekt Nederlandse Antillen

De heer C.F. Beauregard, Secretaris-Generaal van de Caraibische Commissie zal van 7 tot 9 juli een beleefdheidsbezoek brengen aan de Regering van de Nederlandse Antillen.

Dit zal het eerste officiele bezoek zijn van de heer Beauregard aan de Nederlandse Antillen sinds zijn benoeming tot Secretaris-Generaal van de Caraibische Commissie in december verleden jaar.

De heer Beauregard brengt op het ogenblik een officieel bezoek aan Jamaica en zal na de Nederlandse Antillen bezocht te hebben doorreizen naar Trinidad. (R.V.D.)

POOLSE MEISJES OP ZOEK NAAR ROMANTIEK

Poolse meisjes, die hun land willen verlaten om elders avontuur en romantiek te beleven en een hogere levensstandaard te verkrijgen, geven zich in groten getale op voor emigratie naar Frankrijk, Engeland, de Verenigde Staten en Australie, waar zich grote kolonies Polen bevinden. Zij hopen aldaar met een landsman in het huwelijk te treden.

Sinds er in Polen een minder star communistisch bewind is gevestigd, zijn er huwelijksbureaus ontstaan, die onder meer een onderzoek hebben ingesteld naar de bovengenoemde mogelijkheid.

Een dergelijk te Poznan gevestigd bureau stelde een advertentie, waarin dertig Poolse meisjes werden gevraagd, die genegen zouden zijn met Polen in het buitenland in het huwelijk te treden. Zestig meisjes reageerden hierop.

De meisjes moeten een zeker honorarium betalen. Verder moeten zij bijzonderheden over haarzelf mededelen en haar „mooiste foto" insturen.

De meeste meisjes willen naar Frankrijk en Australie emigreren.

Na de zesde etappe van de Tour de France heeft Anquetil de gele trui veroverd

De overgebleven Nederlanders doen het uitstekend. Daan De Groot 13 in het algemeen klassement

De zesde étappe van de Tour de France van Charleroi naar Metz, over een afstand van 248 kilometer, heeft de renners geen parten gespeeld. De weersomstandigheden waren nu van die aard dat de karavaan niet nog harder werd aangeslagen. Er hebben zich ondertussen in de Tour wel enkele belangrijke veranderingen voorgedaan.

Want nu is de werkelijke favoriet van het Franse wielerpubliek blijkbaar in actie gekomen en heeft de gele trui om zijn jonge schouders getrokken. En al de in deze tijd waanzinnige Franse wielerenthousiasten, dromen nu van een zege van Anquetil. Hij is de eigenlijke en stil verwachte favoriet van de Fransen. Een renner die, dat hebben wij reeds eerder in onze verslagen betoogd, tot zeer veel in staat is en tot nu toe blijk heeft gegeven een zeer veelzijdig renner te zijn. Deze Anquetil is temporijder bij uitnemendheid, getuige het feit dat hij de eerste was die het scherp gestelde werelduurrecord van Fausto Coppi verbeterde. Een prestatie die voor de eerste jaren voor onmogelijk werd gehouden. Bovendien blonk hij uit in wegkoerses en op de baan. Maar....zo vroeg het Franse wielerpubliek, dat als geen andere natie op de hoogte is met de vele moeilijkheden welk de Tour biedt, zich af, zal Anquetil in deze zware race, dag aan dag opnieuw, kunnen meekomen?

Tot nu toe heeft hij wel bewezen dat dit het geval is. Hij behoorde steeds tot de kop van het peleton en heeft zich in de voorgaande etappes in een goede positie gereden. In de vijfde étappe sloeg Anquetil toe en kon zich bij de aanvang van de zesde étappe in de gele trui hijsen. Een prettig idee voor de vele filmsterren en erkende plaatselijke schonen, die de étappe-winnaars steeds staan op te wachten om hem een overwinningskus op het bezwete gelaat te drukken. En dat moet — vanwege de reputatie van zulk een juffrouw — onder de vele gerichte lenzen van tientallen fotografen, op een bijzonder hartelijke wijze geschieden. Hetgeen — naar het ons voorkomt — voor deze schonen niet altijd een even aantrekkelijke bezigheid is, wanneer ze deze geposeerde liefdesuitingen moeten begaan aan lelijke, na een lange rit vies en bezweet geworden renners.

Maar Anquetil zal door menigéén onder hen met bijzondere liefde aan het zachte front worden getrokken en gekust, want hij is, evenals toentertijd Hugo Koblet, niet alleen een rijder met gezegende capaciteiten, maar ook rijkelijk gezegend met mannelijk schoon. Dat is dan voor U en mij alweer een geruststelling. Maar nu op de eerste plaats de overgebleven zeven Nederlandse renners. Dan geloven we te mogen zeggen, dat na het wel zeer ongelukkige begin voor de „Pel" en zijn mannen, er algemene tevredenheid in het Nederlandse kamp mag heersen. Daan de Groot stelde zich aan het hoofd van het bergklassement. Geen groot, maar dan toch maar succesje, al zal hij hiervan binnenkort in de strijd tegen de zwaardere cols, volgens de verwachting wel verdwijnen. Maar dan is daar de 13e plaats welke de Groot inneemt en waarmee hij tot nu toe dan wel Pellenaars beste keuze blijkt te zijn en hoogstwaarschijnlijk een waardevolle plaatsvervanger van de uitgevallen Wout Wagtmans. Maar ook de anderen gaan goed mee. Want in de vijfde étappe, met een derde plaats voor Daan de Groot, eindigde Wim van Est als 12e en als 14e in een grote groep renners, waarin zich alle Nederlanders bevonden. Wim van Est staat nu op 23e plaats. Voor deze kopman een gunstige plaats, daar hij vooral in de komende zware étappe de grote man hun zal zijn. Onder de eerste veertig bevinden zich dan nog Pieter de Jongh (34) en Voorting (40). Piet van Est (52), Kersten (60) en Mies Stolker (80) staan naar hun verwachtingen geklasseerd.

In de lange étappe naar Metz staken een groep van 23 renners na 25 rustige kilometers de lont in het kruitvat en gingen er vandoor. Onder hen bevond zich de gele-truidrager Anquetil, alsmede Daan de Groot en Piet Kersten. Echter het peleton was deze keer goed wakker en zette reeds spoedig de achtervolging in. In een lange rush ging het achter de koplopers aan en na vijftig kilometers moesten de vluchtelingen hun strijd opgeven en zich weer in het peleton laten opnemen. Kort hierna waren het echter Buvet en Tochut die demarreerden en een belangrijke voorsprong op het peleton namen. Er waren toen nog 180 kilometers te rijden en het peleton geloofde niet dat de twee vluchtelingen hun eenzame strijd op de duur zouden kunnen volhouden. Toen ontsnapten echter weer zeven renners, waaronder Piet van Est, om de Nederlandse ploeg in het ploegenklassement zeker te stellen. Deze kopgroep, die onderweg nog vele malen verwisselde, hield zich echter grotendeels staande en kwam als eerste Metz binnenrijden. Vijf renners lagen toen op kop en het was Tochut die zich in een scherpe eindsprint de snelste toonde.

Heden volgt dan de zevende étappe over een afstand van 233 kilometer met als finish Colmar. In deze étappe kan Daan de Groot tonen dat hij zijn plaats voorlopig in het bergklassement waard is, want in deze étappe komen de eigenlijke moeilijkheden van de Tour in betrekkelijk lichte mate te voorschijn, namelijk drie Vogezen-étappes, welke de vlakte-rijders genoeg moeilijkheden zullen geven, doch de klimmers in de karavaan nog niet bijzonder kunnen verontrusten, doch door hen slechts worden gezien om zich voor de Alpen in te rijden.

Donderdag gaat het dan naar Besançon en vrijdag a.s. naar Thonon en daar, aan het meer van Genève, zal de karavaan dan eindelijk van de zware étappes en de hitte kunnen herstellen. En dat ....geloof ons, zullen vele renners hard nodig hebben. Maar voor het vrijdagavond is, geloven wij tevens dat zich nog heel wat verrassingen zullen voordoen. In feite gaat de Tour nu pas echt beginnen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: The world in his arms
SAVANETA 19.30: Little Ceasar

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597, Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368. Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Beny More
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.00 Leal El Pensador
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.35 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeurbaal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.45 Populair-klassieke mlodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaans klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crma"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

„Bonampak" es una palabra maya que significa „muros pintados". Estas pinturas datan del siglo VII de nuestra era, epoca en que los mayas consolidaron sus posiciones territoriales y su influencia cultural en la peninsula de Yucatan. El sitio es casi inaccecible. En la foto uno de los trabajadores de la expedicion arreglando el equipo-generador electrico para la fotografia. El trabajo de la mision patrocinada por el Gobierno mexicano resulto dificil y arriesgado.

Los hombres y las mujeres de la tribu de los lacondones, indios cuyas condiciones de vida son probablemente mas primitivas que la delos antiguos mayas que pintaron los frescos de Bonampak. Hasta este año utilizaban las mismas tecnicas de hilado y de tejido de sus antepazados, pero hace unos meses murio la ultima mujer que sabia tejer y la tribu que solo cuenta con un centenar de miembros parece condenada a desaparecer.

El tesoro maya de Bonampak

Por Yvonne Tabbush

El mas importante conjunto de pinturas mayas del mundo sera presentado por primera vez al publico cuando la Unesco, en colaboración con la New York Graphic Society publique el año próximo un album consagrado a las artes mexicanas de la época precolombina, dentro de su Colección de Arte Mundial. Figuraran en el volumen las primeras fotografias en color de frescos de notoria importancia.

Descubiertas accidentalmente en 1946 por un explorador norteamericano, estas pinturas — que cubren los muros de un templo en ruinas situado en el corazon de la selva, en los confines de Mexico y Guatemala — solo son conocidas de un reducido numero de arqueologos. Desde entonces, los estudiosos designan este lugar con el nombre de „Bonampak", palabra maya que significa „muros pintados". Ejecutados los frescos en colores vivos — rojos, amarillos, azules y verdes — representan ceremonias cuyos numerosos personajes llevan suntuosos ropajes de plumas. Se estima que estas pinturas datan del siglo VII de nuestra era, epoca en que los mayas consolidaron sus posiciones territoriales y su influencia cultural en la peninsula de Yucatan. Como solo se conservan muy pocos frescos del periodo del „Viejo Imperio", los de Bonampak adquieren particular importancia.

El sitio es tan inaccesible, empero, que no es facil se convierta en un lugar de peregrinacion para los aficionados al arte. Antes de que puedan abrirse las vias de comunicacion en la selva las pinturas habran desaparecido. La unica posibilidad de preservarlos consistiria en transportarlas a un museo, fuera del calor y de la humedad penetrantes de la selva, que son causa de su rapida deterioracion, y en aplicarles tecnicas modernas de restauracion y conservacion.

Con el objeto de reunir el material de su nuevo album, la Unesco envio alli en abril ultimo al australiano Peter Bellew, jefe de la Division de Arte visual de la Institucion, y al italiano Mario Dolfi, fotografo de arte. La mision les resulto la mas dificil y arriesgada de su vida. Luego de haber recorrido los principales centros arqueologicos de Mexico, incluso Tanuin, en el norte de la capital, y Chichen-Itza, en Yucatan, donde fotografiaron fragmentos de pinturas murales subsistentes, salieron de Tenoseque, el pueblo mas cercano de Bonampak, lo que representa 15 dias de viaje con bestias de carga.

Sin embargo, el Gobierno mexicano, que patrocinaba la expedicion, puso a disposicion de los señores Bellew y Dolfi una avioneta que les llevo a un claro ambiente en medio de la selva por los buscadores de chicle, a unos 40 kms. de Bonampak. El avion regreso a buscar a los arqueologos mexicanos que debian acompañarles. Ademas, los siete guias con sus 17 mulas cargadas con la mayor parte del equipo — generador electrico para la fotografia, alimentos, hamacas y medicamentos — que habian salido de Tenoseque 15 dias antes se reunieron tambien en Bonampak.

El viaje hasta el templo duro dos dias, que los Sres. Bellew y Dolfi no olvidaran jamas. „Los guias con sus machetes abrian el camino a traves de la selva — dice el Sr. Bellew — la selva era tan tupida y sofocante que no alcanzamos a ver ninguno de los monos y cotorras que oiamos chillar entre los arboles, ni a los jaguares cuyas huellas apercibiamos. Ni siquiera pudimos ver el cielo.

„Durante dos dias nos abrimos paso a traves de un tunel abrasador; llevabamos botas altas para protegernos contra las picaduras de serpientes y las ropas, saturadas de insecticidas para repeler las nubes de mosquitos y de garrapatas, no tardaron en empaparse de sudor. No pudimos desnudarnos en siete dias, a causa de los mosquitos paludicos; el agua que nos traian de un arroyo situado a dos kilometros apenas alcanzaba para la cocina y la bebida. Lavarse constituia un lujo reservado a nuestro regreso a la civilizacion".

Durante el recorrido de dos dias a traves de la selva, el Sr. Bellew y su expedicion encontraron en varias ocasiones hombres y mujeres de la tribu de los lavandones — indios cuyas condiciones de vida son probablemente mas primitivas que las de los antiguos mayas que pintaron los frescos de Bonampak. Hasta este año utilizaban las mismas tecnicas de hilado y de tejido de sus antepasados, pero hace unos meses murio la ultima mujer que sabia tejer y la tribu que solo cuenta con un centenar de miembros y parece condenada a desaparecer ya no esta en condiciones de confeccionar su vestido. Esa especie de gruesa camisa de noche de hilo que hombres y mujeres llevan probablemente desde hace siglos se ve reemplazada por los vestidos que abandonan arqueologos y exploradores.

„Dimos a los hombres camisas y pantalones, que encontraron mas practicos — recuerda el Sr. Bellew — las mujeres recibieron nuestras hamacas, que convertiran en vestidos. Nuestra primera vision de los lacandones fue un grupo de figuras en camisa de noche, con sus largas cabelleras desenvueltas por la espalda y con el arco y las flechas en una mano y en la otra nada menos que modernos encendedores. Nos los mostraban para hacernos comprender que no funcionaban. Como la ultima expedicion dejo los encendedores y Bonampak un año antes, no habian repuesto la gasolina. Se mostraron alegres como niños cuando les proporcionamos un poco de nuestras provisiones, y pronto prendieron sus cigarros de fabricacion domestica. Todos los lacandones que encontramos se condujeron muy amistosamente; cazaron para nosotros pavos salvajes y faisanes, nos ayudaron a cruzar los rios en piraguas o por arboles abatidos colocados a modo de puentes, nos dieron maiz, que con los platanos y batatas constituyen sus principales cultivos.

„La tribu, dividida en tres grupos familiares, vive casi en el mismo lugar de la selva donde habitaron durante siglos sus antepasados. Sus viviendas tienen el techo de hojas de palma sostenido por cuatro estacas, y su unico mobilario consiste en hamacas tejidas. Nos dijeron los nombres que les habian dado los exploradores y antropologos mexicanos, y que casi siempre corresponden a los de los ex-Presidentes de Mexico o a los de figuras prominentes de la historia del pais. Pero estos eran solo sus nombres „publicos"; los privados, adoptados por ellos mismos no se repiten a otras personas como medida de precaucion contra los maleficios.

„Se hallan tan aislados de todo lo que se encuentra mas alla de la selva, que uno de ellos me pregunto muy seriamente si se habia producido el fin del mundo, como le habia predicho un miembro de una expedicion anterior".

Durante su estancia en Bonampak, la mision de la Unesco tomo fotografias en colores de las pinturas que cubren los muros y techos de tres habitaciones que forman el edificio de piedra — probablemente un templo maya — construido entre los siglos VII y VIII de nuestra era. La labor representaba serias dificultades. Los frescos estan cubiertos de una espesa capa de calcio, y fue necesario tratarla con petroleo para volverla transparente.

El efecto de este tratamiento solo duro seis o siete horas, durante las cuales el Sr. Dolfi tenia que darse prisa para fotografiar los rojos, amarillos, azules y verdes, iluminados por los proyectores alimentados por el unico generador que resistio el trajin de los diez y siete dias de viaje a traves de la selva. Pero cada diez minutos era menester apagar las luces y esperar veinticinco minutos para que el generador se enfriara y volviese a su temperatura normal.

Añadase a todo aquello el olor del petroleo y el calor sofocante de la selva y podremos imaginar las condiciones en que trabajo la expedicion. La humedad era una amenaza grave para los aparatos, que rapidamente se cubren de esponjosidades.

Pero los resultados alcanzados justifican plenamente semejantes aventuras. El album contendra 32 laminas en color y los frescos de los muros de Bonamkap podran ser admirados y reconocidos como el vestigio imperecedero mas autentico del arte maya.

ISRAEL A INVITA EGYPTO PA TENE DISCUSION

JERUZALEM — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Israelita a invita Egipto pa tene discusion directo cu representantenan Israelita, cu lo mester cai afor dje comision di armisticio Israelita- Egipcio. El a bisa esaqui en contestacion riba pregunta tocante noticianan for di Cairo tocante negosacion entre general Burns di Nacionnan Uni y coronel Slah Gohar, cabezante dje departamentu di asuntonan Palestino di ministerio di asuntonan exterior Egipcio.

Tocante noticianan di un peticion Egipcio pa cuminza e discusionnan di comision di desarmamentu pronto atrobe, e portavos a bisa cu e declaracion di Nasser cu Israel y Egipto ta den estado di gera a anula e acuerdo di armisticio y cu pa e motibu ey e comision aki no por haci nada.

CONSENTIMIENTO DI GOBIERNO DI ALEMANIA

BONN — E consentimentu di gobierno di Alemania occidental cu un establecimentu eventual di un zona di inspeccion Europea en relacion cu un acuerdo di desarmamentu ta sosode riba condicion, cu esaqui no kier nifica cu desunion di Alemania ta worde reconoci y e frontera di e zona no ta bira un „frontera di inspeccion", asina servicio di información di Alemania occidental a informa.

INGLATERRA OUIER DUNA INDEPENDENCIA NA NIGERIA

LONDEN — Inglaterra ta dispuesto na duna su colonia mas grandi, Nigeria, independencia, pero no prome cu un Parlamento Federal nobo, cu lo worde forma na 1960, exigi esaqui.

Esaqui a worde informa den un comunicado tocante e negosacionnan, cu a worde tene durante un luna pa representantenan Ingles y Nigeriano na Londen.

E tres prome ministronan regional dje colonia ta desilusionado. Nan tabata kier independencia na 1959. E provincia oriental y esun occidental sinembargo lo hanja independencia e anja aki. E provincia norte, cual ta esun mas grandi kier independencia na 1959.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Mercedes Maria Franken, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama, rumannan y subrinanan.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai ademas pa e personanan siguiente cu tambe ta haci anja awe: e dos rumannan Ingrid y Ralph van Breet, cu ta cumpli 11 y 8 anja; senjor Leoncio Koolman; Leo Tromp, 10 anja; Norma Zievinger; Ireno Felix Martijn 26 anja y Carmen Kelly.

— — —

Awe ta celebra su prome anja e chikitina Misella Giel. Felicitacion ta bini di su tata Buti, su mama Djudju, ruman Glenda, omo y tantanan, amiguitanan di Savana Liber, Ingrid Farro, Debbi Farro y Omaira.

Hopi felicidad pa Ralph van Breet cu ta cumpli 8 anja awe y Ingrid van Breet cu ta cumpli 11 anja, ta e deseo di nan tata y mama, nan ruman Greetna y Albert, nan primonan Andre y Anasarah.

PISCADORNAN ISRAELITA

TEL AVIV — Segun noticianan den corantnan di Tel Aviv otro seman piscadornan Israelita lo por pisca den Mar Rojo pa prome biaha. E haf dje botonan di pisca ta Eilath na Golfo di Acaba.

OSSERVATORE ROMANO, E CORANT DI VATICANO

VATICANO — „Osservatore Romano", e corant di Vaticano a condena e esfuerzonan nobo dje movementu di „Catoliconan Progresivo" na Polonia. „Pax", y su lider, Boleslaw Piasecki, pa uni catolicismo y comunismo.

E corant ta comemora cu e movementu y su lider a worde condena pa e congregacion di oficio santu, y cu Cardinal Wyszynski, e primado Polaco, a prohibi explicitamente pa publica su discursonan den corantnan di „Pax".

MERCA A DUNA SPANJA BINTI MILLION DOLLAR EXTRA PA AYUDO ECONOMICO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a entrega Espanja un suma extra di binti million dollar como ayudo económico, asina e cabezante dje servicio pa ayudo na paisnan estranhero, John Hollister, a informa antajera.

Hollister a declara, cu awor Espanja a hanja en total 75 million dollar y cu e pais ey a pidi ayudo pa combati e tendencianan di inflacion actual.

UN CURSO NA TEXAS DEN ARMANAN ATOMICO

PARIS — Pronto personal militar di Pacto Atlantico lo worde invita pa sigui un curso na Texas den uso di armanan atomico, asina e hefe di Staf di SHAPE na Paris, general Schuyler a declara.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe nas Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 3 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: The world in his arms
SAVANETA 19.30: Little Ceasar

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 63, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Beny More
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.00 Leal El Pensador
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeurbaai Club

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

COMUNISTANAN NO POR TUMA PARTI NA ELECCIONNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Huez Garcia Susini a kita permiso di partida comunista na Buenos Aires pa tuma parti na e eleccionnan, cu lo worde tene riba dia 28 dje luna aki pa nombracion di miembronan di Asamblea Nacional Argentino, cu lo worde convoca pa revisa constitucion.

E huez a declara cu partida comunista no ta un partida democratico, manera ta worde exigi den e reglamentunan tocante partidanan politico, cu ta tuma parti na eleccionnan.

ADMICION DI UN COMISION INGLES NA EGIPTO

CAIRO — Gobeirno Egipcio a anuncia cu el a dicidi di admiti un comision Ingles na Egipto pa investiga e kestion dje posesionnan Ingles na Egipto, cu gobierno Egipto a confisca.

Segun e oficina di prensa Egipcio oficial ta worde spera, cu yegada dje comision lo causa cuminzamentu atrobe dje discusionnan financeiro Ingles-Egipcio cu a worde interrumpi na Mei.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 39

„Lo bo tum'e cerca bo incondicionalmente, mi ta meen, sin hacie ningun clase di reproche ni molester mas?"

„Larg'e regresa trobe numa i e por casa cu quen cu e quier," Sir Jasper a queda lastimosamente. „Mi no ta quere cu hasta den un momento manera esaqui ainda lo bo tin e curazon di tene un tata separa di su yiu?"

Wowonan dje anciano a cuminza ta brilla.

„De la manera anto cu bo ta entrega e hacienda aqui na Edwin Josmyne over, Sir Jasper?" e homber a informa serio, „pasobra tan pronto cu Edwin lo por casa cu yiu dje smid, lo e por bira bo yiu trobe.

„L'e hanja tur cos, contal cu e hobel"... . Por a mira cla com e homber antes asina ongulloso a sinti e golpe repentino aqui.

Visiblemente e tabata sufri pa motibo dje gran humilacion aqui i el a queda un momento pensativo.

„Famoso", e anciano a bisa. „Asina mi quier tende. Pasobra mes imposible cu ta pa stroba Niagara di corre i detene su olanan i corriente, asina dificil tambe ta pa separa dos curazon cu ta stima otro, pasobra mi ta garantiza bo cu si un hoben inteligente asina manera Edwin tabata dispuesto na perde tur fortuna i titulo pa sigui e persona cu el a scohe como companjera di su bida, anto mi ta garantiza bo cu e amor ei ta masha grandi, un amor puro i sincero."

„Edwin....", bo por bisa mi anto ta na unda Edwin mi yiu ta anto?" Sir Jasper a puntra jen di berguenza.

„Mi sa ta na unda lo e ta majan", e anciano a duna pa contesta", contal cu bo pidie. Lo e ta majan na Josmyne Hall. Majan ta Pascu, Sir Jasper. Anima bo, Sir Jasper i larga nos haci e Pascu aqui un dia feliz, pasobra ultimamente De Hall no a pasa su Pascunan feliz. Larga nos haci e cosnan cu ta necesario pa un Pascu feliz. Larga nos invita huespednan pone fiesta, abri bo porta i bentananen, cende bo luznan i lo bo mira cu lo bo pasa e Pascu di mas feliz di bo bida den compania di bo unico yiu Edwin."

„Un Pascu feliz cu deurwaarder na bishita!" Sir Jasper a hari tristo i un poco sarcasticamente.

„Larga di ta haci co'i loco. M'a bisa bo caba cu m'a bini aqui pa mi salba Josmyne Hall, pero no pa mi ta testigo ora di entrega di Hall. Tranquiliza bo, Sir Jasper. Tan pronto cu Edwin bini, lo e trece alavez bendicion i felicidad den bo hogar. Heba ta quende mi ta mira ta bini aqui?"

Mientras nan tabata papiando ainda un persona a bati na porta i un criar a larga Senjor Blundell drenta.

Babuca Senjor Blundell a dal dos paso atras ora cu el a bin rijs riba e anciano quende ainda e tabata recorda dje dia anochi funesto. I el a spanta: pasobra ningun momento sol e no tabata prepara pa e bishita aqui.

Tabata imposible pa splica exactamente cui sintimentonan tabata nodea den interior di e fabricante di boton aqui na momento cu el a mira e stranjero.

Ademas el a spanta tambe masja tanto ora el a tira un bista riba Jasper i el a ripara cuanto esaqui a cambia.

El a comprende un bez den Sir Jasper su cara cu un vendriet masha grandi mester a podera di dje manera un hende orgulloso cu repentinamente a ricibi un noticia di calamidad cu e no por a soporta.

Sir Jasper a trata na ricibi Senjor Blundell mas calmo posible, pero esaqui tabata mucho asombra i aplasta pa e langa di ripara com cansa, fatiga i sin gracia Sir Jasper a salude, loque tabata fuera su costumbre.

„Pero Sir Jasper, ta quico mi ta mira aqui? Por ta berdad? Casi mi n' por quere mi mes bista."

„E homber cu bo ta mira aqui.... e stranjero aqui ta un di mi mehor amigonan, pasobra esei el a caba di proba awor aqui", Sir Jasper a bisa cansa i el a pasa man ta seca sudor frio foi su frenta.

I despues di un rato Sir Jasper a continua:

„Bisa numa cu tur tranquilidad loque bo a bini pa conta mi, Senjor Blundell...." El a cesa un rato i a queda ta mira e fabricante di boton un poco sospechoso. „Mi ta supone na bo manera di haci, bo expresionnan i bo exterior, cu indudablemente bo mester a bini aqui cu mal noticia pa mi."

„Mal noticia? Ta com bo quier meen? Ta cual dje mal noticianan awor?" Senjor Blundell a grita nervioso.

„Ai, awor aqui ningun sorto di noticia mas no ta importa tampoco", Sr. Clyde a interrumpie, mientras cu su man el a manda Sir Jasper di warda silencio. „Esei lo nos por conta despues tambe. Aparentemente e mes lo no tin mucho bon noticia tampoco mi ta supone i mi ta pensa cu lo e prefera di por combersa cu bo solitario i bao di cuater wowo. P'esei larga mi jama bonochi anto."

„No, no!" Sir Jasper a grita irrita, deteniendo e stranjero. „Ainda bo n' por bai. Mi quier sa mas tanto di... Pues Senjor Blundell, mi ta cla pa tende bo. Ta qui noticia b'a trece pa mi? Quico bo ta desea di participa mi...?

„Scucha, Sir Jasper", Sr Blundell a bisa mientras el a saca su lensu grandi corra ta seca su cara. I cu un gesto di desesperacion e tabata extende su braza.

„Ta para awor aqui bo dilanti e homber di mas infeliz, mas desgraciado i aruina cu tur criaturanan riba mundo."

Sir Jasper a sonrei.

„Bo tambe ta aruina?"

„Mi n' por bisa cu ta precisamente awor mi ta ruina", Sr. Blundell a responde na un tono, como si fuera e tabata desea pa esai tabata berdad; pero mi paz ta aruina, mi .... mi felicidad a disparce. Bo n' sa quico esai ta nifica anto. Esaqui quier meen cu abo no tin ni tabatin nunca un yiu muhe."

Sir Jasper a grunja un cos impaciente.

„Si acaso bo tabatin un yiu muhe i tabata stim'e manera ami a stima mi Ella, anto quizas lo bo a comprende esai, com amarga mester ta di biba bao di un techo cu mi mes yiu, mientras b'a haci tur bo posible pa contradeci su Ideanan i hacie infeliz. Pasobra, t' esai m'a haci, senjores", ei a sigura, dirigiendo su mes na ambos presentenan. „I quico ta resultado di tur esai. M'a haci mi mes infeliz. Cada dia mi tabata mira un cambio mas grandi den Ella. Cada dia e tabata birando mas i mas bleek, mientras cu antes e tabatin un color asina bunita i rosada; di dia i anochi e por a queda sinta tristo i pensativo ta mira su dilanti mes largo cu anochi dura; e no ta bisa ni un pia di palabra. E no tabata hari mas — dje manera anima i energico di dje no a resta nada mas. Anochi ora cu mi bai den mi oficina e ta bai den su cuarto i aja te mucha ta queda asina ta fiha leu sin stop. I anochi ta mucho mas peor cu den dia. Nunca e no tabata bini cerca mi mas anochi manera ta su custumber. I e no ta jena mi pipa mas pa mi manera antes i no tabata trece bebida mas pa mi. Tur cos a mi mes mester a haci ya ta hopi tempo. Bo mes mester comprende Sir Jasper cu tabatin cos cu ta muhe mester haci. Pues, Sir Jasper, m'a para ta pensa i studia, m'a dicidi di tuma dianan pa mi por a convence mi mes i m'a bini porfin na e conclusion, cu quico ta importa di tin un cantidad di placa manera ami por ehemplo, ora cu bo mes no ta feliz ni por haci otronan feliz cu tur e propiedad i fortuna cu bo tin."

E anciano a sonrei aprobativamente.

Semper mi a bisa i a desea pa mi yiu a casa cu un hoben di nobleza di sanger real, sangre azul manera nan ta bisa", asina Senjor Blundell a continua. Pero ta quico lo mi por haci contra esai ora cu e mes no ta desea tal matrimonio i ora cu e mes a entrega su curazon na un homber cu no tin ni un cent chiquito? Mi no por haci su bida i mi bida tambe infeliz.

Aunque cu semper m'a bisa cu no tin ningun hende cu mi tabata prefera pa bira mi yerno mas tanto cu Sr. Edwin bo yiu. Sinembargo mi tin di humilia mi awor. El a pone su idea riba un otro hende i Ella mi yiu tambe a scohe un otro hoben. Si; manera situacion ta actualmente, ta imposible pa mi sigui biba di tal manera. I como cu nos a cerra un contract cu nos yiunan lo casa cu otro, mi a bini awor pa mi bisa bo, na biesnestar di nan tur dos di considera e pacto cu nos a cerra como anula."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Conversando alegremente, Cisco y Pancho ta continua nan caminda cerca e rancho di Pedro. Nan ta corre hopi, te cu al fin nan ta llega na un inmenso y bunita cunucu, cu un bunita cas entre e mata nan. E wowonan di Cisco no por laga di goza e bunita vista aki y ta bisa: „Mira ki bunita terreno, Pancho. Tur ta propiedad di Pedro .... e la cuminza cu poco, pero e la traha duro ....". Y Pancho cu tambe ta confirma loke Cisco a caba di bisele, ta responde: „E mester ta milionario." Ya no falta hopi mas pa nan por drenta pa e porton di e bunita rancho. Na e mesun ora aki, den e rocanan cu ta domina e valle, Riancho ta buscando un lugar di sconde ora e haci su maldadnan. E la mira tur rond y a dicidi di baha despues pa e mesun cabulla cu e la subi. Mientras e ta baha e ta pensa: „Ya mi a hanja un bon lugar di sconde .... Awor nos ta bai na e rancho alla. Ey mester tin algo pa horta ...." Rojo Riancho sin duda lo kier meen e rancho di Pedro, caminda Cisco y Pancho a caba di llega.

Flota aliado di mas fuerte cu a reuni

— E crucero Americano Canberra cu ta usa misil ta pasando e portaavion Frances Bois Belleau.

Secretario di defensa Wilson y Admiral Jerauld Wright comandant di Flota di Atlantico, ta mustra algo interesante tocante e cruzero cu ta usa misil Canberra. Un di e misilnan el nos por mira monta tras di nan lomba y mas atras parti di e radar di e bapor.

Capitan C.T. Mauro (izquierda) di Canberra ta papiando cu Capitan Presnakov, attache naval Sovietico na Washington, abordo di Canberra. Presnakov kende no tabata invita y sin su credencialnan a subi abordo mustrando unicamente su kaartchi di embahada.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

Un triki

Cualqier otro hende si no tabata Richardson, lo a sigui bai directamente na cas di e belleza hoben cu tabata persiguie y arresta esaqui inmediatamente. Pero Richardson tabata asina spierto di no comete un tal soquetada.

Na prome luga e no tabatin ningun sorto di prueba contra dje. Ademas di esai tabata casi sigur cu esaqui lo tabatin un complice tambe.

De la manera cu Richardson tabata haci awor su posible na cohe tur dos hunto y ta p'esai e tabata haci como si fuera e no tabata sa cu e mucha muhe tabata persiguie y esaqui tabata e buniteza y tactica dje asunto.

Ora cu e detective a yega riba caya, ela drenta simplemente trobe den su auto y e stranjero, quende tambe tabatin su mes auto ta spera aifor riba dje, e tambe a drenta esun di dje y a sigui ta persigui Richardson su auto te na un bon distancia.

Richardson tabata hunga un papel masha nechi awor y e tabata haci manera e no sa di nada absolutamente.

El a alcanza habitacion di Srta Addy Coming y a sali foi e auto y drenta p'aden.

E muhe cu tabata persiguie a larga su auto queda para algun distancia mas leu.

Unbez criar a abri porta pa e detective drenta y masha lihe e cantante a camna bin contra e maestro.

„Wel, Sr. Richardson, ya b'a regresa caba? Y como b'a bini asina lihe back, lo bo no tin mucho bon noticia mi ta supone?"

„Como no. Mi tin masha hopi noticia mes", Richardson a responde. „Bisa mi, Miss Corning, bo tin sigur cu absolutamente ningun hende no tabatin e estuche aqui den nan man?"

„Ningun hende".

„Y nunca e regalo aqui no a queda aqui den e cuarto sin vigilancia?"

„Nunca".

„Por ta posible cu como despues cu b'a ricibi e estuche aqui cu bo por a ricibi bishita di un mucha muhe masha bunita aqui?"

„Sigur, ta Miss Maud Herrick tabata aqui cerca mi cu su dama di compania, Miss Lily Kingston y.... mi cielo.... spera un rato.... ta berdad trobe.... ora cu nan tabata aqui mi a cai flauw, perde conocemento, sin cu mi mes tabata sa ta di com.... Ora cu mi a bini bij trobe m'a mira e estuche ainda riba mesa ai.

„M'a tira bista unbez riba dje y e diadema tabata den dje".

„E diadema y e cuarenta of cincuenta mil dollar cu bo namorado a pone bao dje cusinchi di felpa den e vak secreto dje estuche pa sorprende bo, esai tambe bo a hanja na su mes luga tambe Miss Corning?"

Addy a bula lamta foi su stul.

„Quico bo ta bisa ai? Esaqui ta noticia pa mi? Mi n' tin un idea ni un momento cu mi namorado a haci e sorpresa ai cu mi, pasobra absolutamente e no a bisa mi nada di esai. Ta com por ta posible?"

„Wel, loque mi ta bisa aqui ta puro berdad. Mi ta comprende cu bo n' tabata sa, pero e gran suma aqui a disparce tambe por completo. Haci mi un fabor y conta mi tur loque a pasa durante e bishita dje dos damanan aqui",

Miss Corning a apur'e na obedece ordennan di Richardson y na cara dje maestro e cantante tabata comprende cuanto e tabata interesa den e participacion aqui.

P'esai asina leu cu e por a recorda, Addy a conta Richardson tur cos na placa chiquito dje bishita. Y ora cu e tabata cla e detective a gritá triunfantemente:

„Miss Corning pronto lo nos arresta e criaturanan cu a amenaza bida di bo namorado. Nan lo quier a mate solamente pa e no a hanja ocasion di a combersa cu respecto e placa cu ela manda pa bo y cu bo no a ricibi. Si ela muri, anto hamas lo b'a hanja sa cu ela manda e suma asina grandi di 50.000 dollar pa bo anto bao dje cusinchi dje diadema.

„Pero lo mi tuma riba mi na proba e malbadonan cu placa horta no sa probecha ladron. Mi ta spera y desea di enter mi curazon, cu Sr. William Pitcher su salud lo restablece pronto por completo y cu boso tur dos pronto lo conquista e felicidad cu ta pertenece na boso den porvenir cercano!"

Lagrimanan a bula sali foi wowo dje belleza y masha agradecido e tabata primi man dje detective.

„Bo por tin un kijker aqui quizas, Miss Corning?" e detective a puntra.

„Si Riba prome piso".

„Bam cu mi ariba anto, por fabor. Y fia mi e kijker".

Nan a bai ariba na prome piso. Pronto Addy a bin hanja e kijker y el a entrega esaqui n'e detective.

Esaqui a bai para tras di cortina di un dje bentana y tabata mira caja door dje kijker.

„Pardon, Miss Corning", ela bisa alafin, „bo ta mira e auto na banda izquierda dje caja ai? Bo n' ta mira un mucha muhe elegante sinta den dje? Bo quier waak bon ta quen e ta?"

Addy Corning a tuma e kijker y tabata waak den e auto y algun seconde despues ela bula lamta y a grita:

„Pero esai ta Maud Herrick!"

„Mi por a bisa bo esai di antemano. Pero bo quier conta mi awor com b'a cerra conoci cun'e?"

„El a bin conta mi cu ela cumpra un villa den caja 55 No. 18".

Y e ora ai Arry a bin conta e detective tur loque e tabata sa di Maud Herrick y Lily Kingston loque no tabata nada particular tampoco. Ora cu ela cesa, Richardson a queda ta pensa.

Un rato despues ela bula lamta.

(E ta sigui)

La Union Interparlamentaria y la libertad de informacion

Un Comite de la Union Interparlamentaria, reunido recientemente en Niza, estudio un informe de la Unesco acerca de los esfuerzos iniciados para favorecer la libre circulacion de las informaciones entre los distintos paises. El Comite resolvio pedir a los cuerpos legislativos que favorezcan los intercambios de ideas y faciliten los desplazamientos de los periodistas y los viajes con fines educativos.

Pasando revista a los obstaculos que impiden la libre circulacion de las informaciones, el estudio analiza en particular los problemas de la censura y de las restricciones impuestas a los desplazamientos, la falta de medios de informacion en amplias regiones del mundo, los obstaculos de caracter tecnico, como la carestia de los medios de comunicacion o las dificultades que suscita la atribucion de frecuencias radiofonicas y determinadas cuestiones de aduanas y derecho de autor.

Al cabo de un debate de dos dias, el Comite de relaciones intelectuales de la Union aprobo una resolucion por la cual se invita a los miembros de la Union „a solicitar de sus respectivos parlamentos la adopcion de medidas en pro del libre intercambio de noticias, informaciones y publicaciones.... de la libre circulacion del material educativo y de las personas que viajan con fines educativos, periodisticos y culturales". El Comite invito asimismo a los representantes de diversas naciones a gestionar ante las autoridades competentes la supresion de las trabas que limitan el libre intercambio de las ideas.

Creada en 1889, la Union Interparlamentaria esta constituida por los parlamentos y grupos parlamentarios de 46 paises y propugna en los parlamentarios el desarrollo de las instituciones democraticas y de la cooperacion internacional.

COLOQUIO DE ESTUDIANTES SOBRE LA REFORMA DE LA ENSENANZA

Un coloquio internacional de estudiantes consagrado a los problemas de la reforma de la ensenanza superior tuvo lugar en Doubrovnik en el pasado mes de junio.

Organizado por la Universidad de Belgrado y por la Unión de Estudiantes yugoeslavos, con la cooperación de la Comisión Nacional yugoeslava de cooperacion con la Unesco, el coloquio permitió a los representantes de las Uniones de estudiantes de diversos paises debatir los mejores medios para favorecer la cooperacion internacional entre los estudiantes. Los participantes podrian asistir a conferencias de especialistas de renombre mundial.

FRANCIA RATIFICA LA CONVENCION PARA LA PROTECCION DE BIENES CULTURALES

El 7 de junio de 1957 Francia ratifico la Convencion y el Protocolo para la proteccion de bienes culturales en caso de conflicto armado adoptados en La Haya en 1954 por una Conferencia Intergubernamental reunida bajo los auspicios de la Unesco,

Con este motivo, el Sr. Cabouat, delegado permanente de Francia ante la Unesco, declaró que „Francia se adhiere a esta Convención con tanto mas agrado que ella se basa en un principió que constituye una de las razones de ser de la Unesco: la universalidad de los valores intelectuales".

De acuerdo con las disposiciones de la Convención, las Partes Contratantes se comprometen a proteger los bienes culturales situados en su propio territorio o en el de las otras partes contratantes. El Protocolo tiende principalmente a prohibir la exportacion de bienes culturales que se hallan en territorio ocupado.

Antes de Francia los diez Estados siguientes habian firmado la Convención y el Protocolo: Bielorrusia, Egipto, Hungria, México, Polonia, Republica de San Marino, Ukrania, Birmania, la URSS y Yugoeslavia. El Ecuador y Bulgaria sólo se han adherido a la Convencion.

Catalogo de las fuentes de documentacion Juridica en el mundo

La Unesco acaba de publicar una segunda edicion, revisada y aumentada del „Catalogo de las fuentes de documentacion juridica en el mundo". Establecida por la Asociacion Internacional de Ciencias Juridicas y el Comite Internacional de Documentacion de las Ciencias Sociales, esta publicacion se refiere a mas de doscientos paises y territorios.

En el prologo, el Sr. Rene David, Catedratico de la Facultad de Derecho de la Universidad de Paris, subraya que la primera edicion del Catalago se agoto rapidamente.

La segunda edicion procura tener en cuenta todas las modificaciones que hasta fines de 1955 han tenido lugar en la legislacion, en las instituciones y publicaciones juridicas en los diversos paises.

A continuacion de cada nota figura una seccion con la nomina de las principales publicaciones bibliograficas relativas al derecho vigente en el pais interesado, o a cada una de sus ramas. La obra ha sido redactada bajo la direccion del Sr. K. Lipstein, Catedratico de la Universidad de Cambridge.

GRIEG EN EL FESTIVAL DE BERGEN

El 5to. Festival de Musica de Bergen fue consagrado a conmemorar el 50 aniversario de la muerte de Grieg. El publico del Festival tuvo ocasion en particular de oir la Orquesta Nacional de Paris, el Conjunto Pro-Musica Clasica de Bruselas y el Cuarteto Smetana de Praga. Con este motivo, los teatros noruegas ofrecieron diversas funciones y hubo recitales de cantos y danzas folkloricos en la ciudad natal del gran compositor.

ATOMOS INVESTIGACIONES METEORLOGICAS

El Boletin mensual de la Organizacion Meteorologica Mundial acaba de publicar un importante articulo relativo a la utilizacion del atomo en las estaciones meteorologicas del mundo entero. En el articulo se transcriben las conclusiones de cuatro expertos procedentes de Francia, Gran Bretaña, la Union Sovietica y los Estados Unidos. La OMM habia constituido este grupo de trabajo a fin de estudiar las nuevas tecnicas cientificas basadas en la utilizacion del atomo en las investigaciones meteorologicas.

Es posible utilizar isotopos trazadores totalmente inofensivos para localizar las corrientes de aire y el calculo de la difusion atmosferica. Los expertos estiman que podria emplearseles tambien para el estudio de los recursos hidraulicos y la formacion del rocio. Asimismo cabria calcular el volumen de agua contenido en profundas capas de nieve por medio de una fuente radioactiva colocada bajo la nieve y en contacto directo con el suelo.

La medicion del agua contenida en el suelo merced a la absorcion de los neutrones constituyen otra aplicacion factible de las tecnicas radioactivas.

Se sabe que el calculo de la radioactividad de la atmosfera desempeño un papel importante en la eleccion de los lugares y metodo de funcionamiento de los reactores atomicos, ya que la diseminacion de las particulas radioactivas producidas por los reactores se halla sometida a las condiciones meteorologicas. El grupo de trabajo esta preparando un informe acerca de los problemas meteorologicos que podria contribuir a la utilizacion de la energia atomica para usos pacificos.

DICERES

Moral:

Den moral papiamento no ta nada, ta hecho ta tur cos.

Moral ta un dje hopi formanan di flohedad di pensamento.

Goza i langa goza sin haci malo ni na bo mes ni na otro, esai ta e berdadera moral.

Den moral tin enberdad hopi observacionnan antiguo cu hende por raya, pero no reemplaza.

Si bo moral ta haci bo sombrio, sea convenci anto cu e no ta sirbi.

Sanidad di un comunidad ta casi sigur un nivel pa su moralidad.

Den moral cada doctrina cu ta mes bieu cu sociedad ta un error.

Si nos pone ley moral p'afor di propio natural humano, anto nos ta quita foi moral su base di mas estrecho.

Moral ta insaciable. E ta desea lo imposible i ta bira inmoral.

Moral ta gramatica di religion: ta mas facil pa trata correcto cu pa trata limpi.

E moral cu tabata suficiente bon pa nos tatanan no ta mescos pa nos yiunan.

Un bon hende sabi den su empenjo obscuro semper na unda e luga preciso ta.

Awendia nos a deduci cu moral ta completamente distinto e independiente di imaginacionnan religioso.

Moral ta unico: pasobra e ta bini di Dios. Doctrina ta contraro di dje, pasobra e ta bini di nos.

Manera di trata di hendenan ta proba cu moral no ta nan principio interior.

Ora cu moralidad ta bibando fuertemente, e ta mira mas leu cu sintir i inconscientemente e ta soluciona dificultadnan di sintir.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E school di Goyito a caba y tur e muchanan di school ta subi den un auto di un of otro amigo pa nan bai nan cas. E auto no tabata tin mas lugar pa pone mucha. Manera sardinchi na bleki nan tabata montona den e auto, cu tabata bai caminda di cas. Por fin e la llega dilanti di cas di Lorenzo y Goyito ta grita: „Esaki ta mi cas. Lagami aki nan." E auto ta para, Goyito ta baha, bisando: „Danki Eddie, Ayo." Y atrobe e auto ta ranca bai. Lorenzo a mira ora nan a baha su jiu Goyito, di manera cu ora esaki ta drenta paden, Lorenzo ta puntra: „No tabatin mucho mucha den e auto ey?". Y Goyito a contesta e ora cu un cara despreocupa: „Ya hopi di nan a baha ....'. Y mientras e la sigui camna Goyito a continua: „Papa mester a mirele ora e tabata yen." E respuesta aki a pone Lorenzo leun na e porta y sin bisa nada mas. E ta keda mira su jiu y ta pensa den su mes, cu e muchanan di awe en dia si ta insoportable. Ta kiko Goyito ta llama yen, si ora Lorenzo a mira e auto nan tabata casi bolter pafor.

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK -SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

VICEROY

18DE JAARGANG — DONDERDAG 4 JULI 1957 — No. 2869

RCA ta mantene su invicto cu victoria di 3-2 ariba San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito a obtene diaMars anochi nan cuarta victoria di e campeonato actual pa situa nan mes na cabez cu ocho punto total. Nan victima tabata San Nicolas Jrs., cual equipo verdaderamente ta di malo e anja aki perdiendo cuatro partido consecutivamente sin victoria te ainda. Direccion di e encuentro tabata den man di Toy Hoek, kende no a fluit severo. R.C.A. a alinea cu Lee den goal, Gabriel Kelly y Edwin Dirksz como back, Boye, Cai Helder y Chito Croes den linea media, y den delantera Patricio Croes, Mai Kelkboom, Rey Franken, Bruinenburg y Roro Hernandez. Los Blanquinegros de San Nicolas a usa e siguiente line-up: Keeper Rey Rasmijn, backs Bello y Simon Geerman, halfs Dominico Kelly, Molina y Augustin Kock, linea delantera Juan Kock, Renfrum, Rosindo Vrolijk, Benny Geerman y Benancio Solognier. R.C.A. ta hungando sin dos regular, esta keeper Caster y Gonzalez, kendenan ta lesiona, mientras cu San Nicolas Jrs ta falla di dos regular, Francisco y Luis Kock, kendenan ta castiga.

E partido ta cumiuza cu e campeonnan 1956 den atake. Ya den di ocho minuut di wega Los Tricolores ta tuma ventaha. Rey Franken ta ricibi un pase y ta corre den direccion di ala robes. Di repente e ta bira cara pa goal y ta shoot duro den skina lagando keeper Rasmijn sin chens pa un bunita goal 1-0 pa RCA. Un biaha mas e midvoor di RCA ta pruba, pero su shot ta sali na banda. Esaki ta algo cu e shotnan di Rey lo a haci cu frecuencia durante henter e partido. San Nicolas Jrs ta forma rapido atake y ta Benny Geerman ta e promer cu ta pone e keeper chino di RCA drenta den accion. Su shot ta demasiado suave y ta worde garra facilmente pa keeper Lee. RCA ta dominando especialmente como cu e linea media di Los Blanquinegros ta worde pasa cu hopi facilidad. Centerhalf Molina ta hungando cu un rodilla lesiona ya ta haciendo esfuerzonan supremo pa duna bon wega.

E goal di empate ta worde anota den di 26 minuut. For di rechtsbuiten ta worde haci un voorzet cu tabata mustra sumamente facil pa intercepta. Keeper Lee ta sali cu e intencion aki, pero no ta garra e bala y Benny Geerman rapidamente ta provecha e oportunidad pa kop aden empatando e partido 1-1.

Roro Hernandez den linea delantera di RCA ta trata di sorprende, pero tambe su shot ta mal dirigi y ta sali na banda. Tres minuut despues San Nicolas Jrs ta haci un peligroso atake. Benny Geerman ta rush y ta hanje den bon posicion. Sinembargo e no ta hanja mucho oportunidad di shoot ya cu dos hungador di RCA tabata cuide masha hopi. Den e hugada aki segun nos tabata tin un handsbal cometi pa un di e hungadornan di Solito, pero referee Hoek a constata exactamente contrario sentenciando handsbal contra di Benny Geerman. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina e oncena di San Nicolas ta bolbe ataka peligroso. Rechtsbuiten Juan Kock ta haci un rush y ta hanjele so cu keeper. Den bunita uitval Lee ta logra garra e shot di su adversario. Halftime a bai aden cu e score empata na 1-1. Durante e promer mitad RCA a domina aunke cu di shooting nan linea delantera no a haci hopi. E falta di e chikito Gonzalez tabata evidente, mientras cu Roro Hernandez no tabata den forma atrobe.

SEGUNDO MITAD.

Principiando e segundo mitad di e partido e futbolistanan di San Nicolas ta lanza atake. Pero e contraatake di RCA cu a sigui a resulta den anotacion ora cu Rey Franken pa segundo biaha ta shoot un intahable pa keeper Rasmijn. 2-1 na favor di RCA. Cu e sake

linea delantera di San Nicolas Jrs ta perde e bala y no a pasa un minuut y RCA ta den atake atrobe pa anota su tercer pepino. E goal aki a worde anota door di Bruinenburg ora cu miserablemente keeper Rasmijn a falla tratando di intercepta un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes. Despues di e dos rapido goalnan aki, San Nicolas Jrs a reacciona fuertemente y a pone e meta di los Tricolores den verdadero peligro varios biaha. Promer ta e rapido alero robes Solognier ta haci un „solo-run" lagando e back pisa di RCA Kelly atras pero e shot di Solognier ta sali na banda. Luego for di mes posicion Solognier ta prefera di haci un voorzet cu un shot directo, pero su companjeronan den delanteria no a adelanta hunto cu ne y consecuentemente e voorzet no a worde provecha. Promer cu RCA por contraataka e muchanan di Los Blanquinegros ta bolbe amenaza e meta tricolor. Despues di un largo scrimmage rechtsbuiten Juan Kock ta shoot di corto distancia net na banda. Pronto e hoben futbolista aki ta bolbe hanja un oportunidad similar. pero atrobe su shot ta net pafor di e territorio valido.

Ta turno di RCA luego pa ataka y Bruinenburg ta trata di sorprende e keeper cu un shot demasiado suave. Rey Franken ta sigui cu duro, pero tambe keeper Rasmijn ta garra. Un biaha mas Bruinenburg ta pruba, pero e biaha aki su shot ta sali out.

Den di 18 minuut Benancio Solognier ta haci bon voorzet cu midvoor Rosindo Vrolijk ta contra duro aden for di poco distancia. E bala ta medio ta dal na man di keeper Lee y sigi den net pa e segundo goal di San Nicolas. Score 3-2 na favor di RCA.

RCA cu ta mira cu nan adversarionan ta amenazando y cu e diferencia a bira minimo ta cuminza pone presion.

Un freekick cobra pa rechtshalf Chito Croes ya a pasa e keeper Rasmijn, pero back Bello tabata coloca su tras y a logra saka e bala promer cu ela drenta goal evitando un sigur anotacion.

E atakenan ta uno cada banda despues di esaki y no por worde bisa cu uno tabata domina e otro. Un largo voorzet pa rechtsbuiten Juan Kock ta worde intercepta net na ora pa keeper Lee. Luego Benny Geerman ta rush y di poco distancia ta falla shooteando demasiado halto. E hungador aki a demostra un biaha mas di tin habilidad y tabata forma bon combinacion. Su estilo di rush ta peligroso pa cualkier defensa con tal cu su companjeronan por duna poco mas cooperacion.

Di otro banda ta midvoor Rey Franken ta trata di anota su tercer pepino di e partido haciendo un rapido rush. pero su shot ta worde garra door di keeper Rasmijn. Midvoor Vrolijk di San Nicolas Jrs, hungando un partido hopi lento y demasiado atrasa henter anochi, ta shoot un canjonazo di hopi distancia cu pa poco centimetro no a bira e goal di empate. E bala a dal contra man di keeper Lee, kende en vano a trata di garra e cuero, y pasa net over di goal. Si Lee tabata un stap mas atras lo tabata un goal sigur.

Los Tricolores tambe ta forma atake y ta pone e grandelote keeper Rasmijn soda poco bao di lata. Un potente shot di Rey Franken ta worde deteni den magnifica forma pa centerhalf Molina desviando e shot pa corner. Ambos a trata di anota, pero e segundo cuarenteycinco minuut di e partido a transcurri sin mas cambio den e pizarra di anotacion.

RCA asina a logra un victoria hopi bringa y no por worde bisa cu nan a hanjele facilmente, aunke cu e tercer goal tabata causa di un incomprendible error di keeper Rey Rasmijn.

Defensa di Los Tricolores tabata bon manera semper. Keeper Lee a haci un impresion un poco insigur den su promer partido valido pa campeonato cu e oncena di RCA.

San Nicolas Jrs aunke tambe hungando fallo por bisa a duna su mihor partido di e campeonato te ainda. Si suerte a favorece nan un poco mas talvez nan lo a resulta victorioso.

Esaki ta e fuerte oncena BANGU, cu ta ocupa e tercer puesto den e ranqueo di e gran pais futbolistico Brasil. BANGU lo trece cuatro hungador, Zizinho, Zozimo, Nivio y Mario, kendenan ta forma parti di e seleccionado di e pais carioca. Indudablemente un fuerte conhunto di futbol cu lo duna un magnifico partido contra di nos muchanan manjan anochi den Wilhelminastadion.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Van wie zijn de schoenen in die doos?

Ta di quen e zapatunan den e dooshi ai ta?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

B.C. stelt voor kosten van telefoon-aansluitingen in buitendistricten vanaf 1 Januari 1957 te verlagen

ORANJESTAD.— De brief van het B.C. van Aruba dd. 28 Juni j.l. aan de raadsleden, betreffende diverse telefoonperikelen, luidt als volgt:

„Indertijd deden wij de Raad de toezegging, dat voorstellen zouden worden ingediend tot invoering van nieuwe telefoontarieven. Ter gedeeltelijke inlossing van deze toezegging strekt nevensgaand ontwerp.

Diepgaande bestudering van deze ingewikkelde materie heeft nl. doen inzien, dat een verantwoorde herziening van de thans geldende tarieven — opgenomen in Pb. 1951 no. 69 — een grondige voorbereiding vereist, waarbij niet alleen en in de eerste plaats bedrijfseconomische en technische overwegingen in het geding komen, doch tevens dient te worden nagegaan, welke tariefstelling het beste in onze eilandelijke samenleving past. Een onderzoek dienaangaande is lopende en het ligt in de bedoeling de Raad zo spoedig mogelijk uitgewerkte voorstellen tot algehele herziening van de telefoontarieven voor te leggen.

Ons College is evenwel van mening, dat een herziening van het tarief voor aansluiting of verhuizing in of naar gebieden, welke buiten de z.g. plaatselijke kringen zijn gelegen, daarop niet behoeft te wachten, dit te meer niet, nu de ondergrondse lokale voedingskabel naar Santa Cruz met een capaciteit van 100 aansluitingen gereed is gekomen.

Het bestaande tarief, dat voor elke 500 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan buiten de plaatselijke kring een extra-bijdrage van f. 25.— vordert, werkt naar onze mening in vele gevallen onbillijk.

Onder „plaatselijke kring" wordt blijkens Pb. 1951 no. 68 verstaan: „het primaire verzorgingsgebied van een automatische telefooncentrale. De oppervlakte van dit gebied wordt begrensd door een cirkel, waarvan de centrale het middelpunt vormt en de straal 2000 meter bedraagt".

De enge begrenzing van het primaire verzorgingsgebied van de Telefoondienst tot de plaatselijke kringen rond de centrales te Oranjestad en te Sint Nicolaas, komt voor Aruba niet doelmatig voor. Ons eiland immers wordt gekenmerkt door een sterk gedecentraliseerde bewoning, waardoor dorps- en buurtgemeenschappen van relatief geringe omvang zijn ontstaan.

Dit stelt de overheid enerzijds voor de plicht om ook voor deze gemeenschappen tegen redelijke vergoeding telefoonfaciliteiten te scheppen, doch anderzijds is het economisch niet verantwoord aldaar telefooncentrales te stichten. Om deze reden blijft slechts de mogelijkheid open om lokale voedingskabels naar en langs dorps- en buurtgemeenschappen, die daarvoor in aanmerking komen, te leggen. Deze kabels worden aangesloten op de centrales te Oranjestad of te Sint Nicolaas.

Elke methode om buiten de plaatselijke kringen telefoonfaciliteiten te scheppen blijft echter relatief zeer kostbaar. Door de grotere afstand van de centrale en de minder intensieve bebouwing is de gemiddeld noodzakelijke investering per abonné uiteraard veel hoger dan binnen de plaatselijke kringen. Zo bedragen de kosten van aanleg van de voedingskabel naar Santa Cruz met een capaciteit van 100 aansluitingen en een lengte van 6.375 meter rond f. 80.000,—. De aanleg van een lokale voedingskabel is technisch en economisch slechts gerechtvaardigd, zodra het aantal mogelijke abonné's naar en langs een bepaalde dorps- of buurtgemeenschap voldoende groot geacht kan worden.

Behalve naar Santa Cruz liggen thans lokale voedingskabels naar Noord en langs de hoofdweg naar Sint Nicolaas (Balashi, Pos Chiquito, Savaneta enz.). Langs de weg van Santa Cruz naar Balashi ligt eveneens een grondkabel, doch deze vormt een gedeelte van de kabel, die de verbinding tussen de centrale te Oranjestad en Sint Nicolaas onderhoudt (het z.g. trunkverkeer). Op deze kabel zijn geen lokale aansluitingen mogelijk.

Ons College stelt voor van 1 januari 1957 af voor de aansluiting van percelen buiten de plaatselijke kringen, welke op korte afstand — ten hoogste 100 meter — van de lokale voedingskabels zijn gelegen, eenzelfde tarief in rekening te brengen als binnen de plaatselijke kringen geldt: f. 30.— voor een normale aansluiting.

Bedraagt de afstand vanaf de dichtstbijzijnde lokale voedingskabel (of vanaf de grens van de dichtstbijzijnde plaatselijke kring) tot het aan te sluiten perceel meer dan 100 meter, dan blijft het noodzakelijk een extra-bijdrage in de daarvoor te maken meerdere kosten te vorderen. Deze extra-bijdrage is gesteld op f. 10.— per 50 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan.

Voor de eerste 100 meter vanaf de voedingskabel of de grens van een plaatselijke kring is dus geen extra-bijdrage verschuldigd. Deze afstand is gekozen, omdat de kosten van leidingaanleg daarbinnen ongeveer gelijk zijn aan die, welke daartoe gemiddeld binnen de plaatselijke kringen gemaakt moeten worden. In verband met de omstandigheid, dat het telefoonnet ook binnen de plaatselijke kringen nog steeds in opbouw is — nieuwe stadswijken, omschakeling van luchtleidingen naar ondergrondse kabels — kan het in de eerstvolgende jaren nog voorkomen, dat binnen de plaatselijke kringen voor de aansluiting van een perceel méér dan 100 meter leiding moet worden aangelegd, zonder dat daavoor een extra-bijdrage kan worden gevorderd. Naarmate de verdichting van het voedingskabelnet binnen de plaatselijke kringen vordert, zal dit steeds meer uitzondering worden. Door het voorgestelde tarief wordt o.i. een zoveel mogelijk gelijke behandeling verkregen voor degenen, die binnen en die buiten de plaatselijke kringen gevestigd zijn.

De bijdrage van f. 10.— per 50 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan kan in gevallen, waarin het aan te sluiten perceel ver verwijderd van een voedingskabel of de grens van een plaatselijke kring ligt, duurder uitkomen dan het bestaande tarief (f. 25.— per 500 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan vanaf de grens van een plaatselijke kring).

Wij menen, dat dit gerechtvaardigd is, omdat ten eerste ook het voorgestelde tarief slechts een bescheiden bijdrage in de werkelijk te maken kosten vormt en ten tweede vermeden dient te worden, dat de aansluiting van ongunstig gelegen percelen de Telefoondienst voor grote niet-rendabele investeringen zou plaatsen.

Het doel van de voorgestelde tariefswijziging is in het kort het wegnemen van de onbillijkheid, dat de aspirant-abonné belangrijke kosten moet maken voor de verkrijging van een telefoonaansluiting, terwijl op korte afstand van zijn perceel een voedgniskabel ligt."

De viering van de „4th of July"

ORANJESTAD: — De Amerikaanse kolonie op Aruba viert vandaag feest. Heden is het immers de „4th of July", de Amerikaanse Onafhankelijkheidsdag. Het feestcomité onder leiding van de heer Vic Shultz heeft voor de inwoners van de Lago kolonie een leuk programma uitgedokterd.

Om kwart voor vijf vanmiddag zal op de pic-nicplaats in de colony n.l. de feestviering beginnen met een grootse barbecue, die muzikaal omlijst wordt door de Lago Community Band. Er zullen enkele sprekers zijn waaronder de Amerikaanse consul op Aruba, de heer W. D. Moreland. Voorts heeft het feestcomité er voor gezorgd, dat de eters, die staat bij staat rond de lange tafels verzameld zitten, ook nog op verschillende andere manieren aangenaam bezig gehouden worden. Een vuurwerk bij Rodgers Beach zal het alles besluiten.

Hedenavond zal er voorts bij de Amerikaanse consul een „open huis" zijn, d.w.z. een soort instuif voor alle Amerikanen.

Het American Legion (Esso Post no. I) zal de 4e Juli eveneens vieren, alleen wat later dan de anderen. De legionnaires zullen namelijk de 6e Juli in hun centrum bijeenkomen en daar van negen tot 2 uur 's nachts dansen. Het Legion Auxiliary heeft de verzorging van de snackbar op zich genomen.

ALLE AUTOMONTEURS GESLAAGD

ORANJESTAD: — Eergisteren werd de uitslag bekend gemaakt van de cursus Automontage van de A.T.S. Alle zeven leerlingen in deze klas slaagden er in het diploma te behalen, wat een compliment is voor leerlingen en leraar! De namen van de gelukkigen zijn: Alvin Peeters, Francisco Tromp, Gabriel Medina, Francisco Feliciano, Alfred Richards, Teofilo Thiel en Marcelino Barry.

De Ontvanger van het Eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat de aanmaningen voor waterlevering over de maand mei 1957 op 8 juli 1957 zullen worden verzonden en dat de aanmaningskosten hiervoor op 9 juli 1957 in rekening zullen worden gebracht.

Aruba, 2 juli 1957.

START VAN DE JAMBOREE AUTORIT ZATERDAGAVOND VAN HALF ACHT TOT HALF NEGEN

ORANJESTAD: — Zaterdagavond aanstaande zal dus worden gehouden de autorit, waarvan ook de baten zijn bestemd voor het Gouden Jamboree Comité Aruba. Voor deze avondrit over een niet al te lastig parcours blijkt weer flinke belangstelling te bestaan; zowel de consul voor Aruba van de A.N.W.B., als het Comité hebben fraaie prijzen beschikbaar gesteld.

De start is zaterdagavond bij het Prinses Beatrix Vliegveld (om juist te zijn: bij het Esso-station aldaar) van half acht af; na half negen kan niet meer worden gestart. De finish is in Trocadero. Startkaarten met reglementen zijn voor de prijs van vijf gulden per stuk verkrijgbaar bij de volgende adressen: Ecury Motors op Parkietenbosch; Olie-Afdeling van Maduro & Sons op Dakota; in Trocadero en tenslotte op het kantoor van N.E.N. in de Wilhelminastraat. Een ieder kan aan deze rit deelnemen en men doet er goed aan zich tijdig op te geven.

Salk-vaccinatie binnenkort ook op Aruba

Lago zal 10.000 kinderen gratis inenten

ORANJESTAD: —

„Zoals U bekend is wordt thans alom in de wereld aandacht geschonken aan de bestrijding en voorkoming van kinderverlamming. Door de ontdekking van het zgn. Salk-vaccin is het mogelijk geworden verspreiding van deze ziekte tegen te gaan, terwijl aan de vaccinatie geen gevaren zijn verbonden.

Het komt ons juist voor om ook op ons eiland maatregelen te nemen, en wel door de bevolking in de gelegenheid te stellen de kinderen te doen vaccineren. Indien daarvan op ruime schaal gebruik wordt gemaakt, zal een kinderverlammingsepidemie, zoals deze zich in het recente verleden in het buitenland wel voordeed, op Aruba kunnen worden voorkomen.

Door de Lago Oil & Transport Company Ltd., zal een belangrijke bijdrage worden geleverd, in zoverre dat deze maatschappij 10.000 kinderen in de leeftijd van zes maanden tot twaalf jaar zal vaccineren. In totaal vallen op Aruba ongeveer 20.000 kinderen in deze leeftijdsgroep, zodat 10.000 kinderen in aanmerking komen voor vaccinatie van eilandswege.

De kosten van aanschaffing van het Salk-vaccin voor 10.000 personen belopen ruim f. 30.000,—.

De nodige instrumenten vergen een uitgaaf van f.2.250.—. De instrumenten zullen beschikbaar blijven voor eventuele andere vaccinaties in de toekomst."

SCHOONMAAK IN SOWJET-PRESIDIUM

RUSSISCHE TOP-FIGUREN SCHULDIG BEVONDEN AAN AFWIJKENDE OPVATTINGEN EN VAN FUNCTIES ONTHEVEN

MOSKOU, 3 juli: — Radio Moskou heeft bekend gemaakt dat Molotof, Kaganowitsj, Sjepilof en Malenkof schuldig zijn bevonden aan afwijkende opvattingen en ontheven zijn van hun functie in het presidium van het centraal comité van de communistische partij. Volgens een resolutie van het centraal comité is hun ontslag het gevolg van oppositie tegen de agrarischce politiek en maatregelen tot economische decentralisatie.

Onderstaand, eerder ontvangen, telegram maakte reeds melding dat een dergelijk maatregel verwacht werd.

MOSKOU, 3 juli:

Verwacht wordt, dat vier vooraanstaande leden van het Sowjet-presidium, het hoogste politiekbepalende lichaam in de Sowjet-Unie, donderdag van hun functie ontheven zullen worden, zo wordt niet-officieel te Moskou vernomen.

In regeringskringen kon geen bevestiging van dit bericht worden verkregen, maar men gelooft dat de vier Kaganowitsj, Molotof, Malenkof en Sjepilof zijn.

Kaganowitsj en Molotof hebben beiden de rang van eerste vice-premier. Eerstgenoemde is ook minister van bouwmaterialen.

De gewezen premier Malenkof is vice-premier en minister van elektrische ventralen.

Sjepilof, die evenals Molotof minister van buitenlandse zaken is geweest, is een der secretarissen van het centrale partijcomité en roulerend lid van het presidium.

In de niet-officiële berichten wordt alleen gezegd, dat de vier uit het presidium worden verwijderd, maar niet dat zij ook als minister zijn ontslagen.

De „Prawda" het partijorgaan, oefende vandaag kritiek op partijleden die zich verzetten tegen de besluiten van het 20ste partij-congres, dat in februari 1956 is gehouden.

Het was het eerste congres na de dood van Stalin. Eerste partij secretaris Chroesjtsjef hield op dat congres de beroemde rede waarin hij de meedogenloze methoden van Stalin veroordeelde.

„Prawda" riep op tot verhoogde waakzaamheid en herinnerde er aan dat, in overeenstemming met de richtlijnen van Lenin, de partij steeds de pogingen om de eenheid in de partij aan te tasten of de partij van het juiste pad te doen afwijken, heeft onderdrukt, onverschillig wie zulke pogingen ondernam.

Volkomen in ongenade

Een later ontvangen telegram meldt dat de betrokkenen ook uit het Centrale Comité van de communistische partij zijn verwijderd.

Molotof wordt verweten dat hij zich verzette tegen de politiek van internationale ontspanning.

Het communiqué van het Centraal Comité zegt dat hij ageerde tegen besluiten van het 20ste partijcongres.

De uitstoting van het Centraal Comité zal de partij versterken voort te gaan hun taak langs de weg van het Leninisme tot een goed einde te brengen. Zjoekof en mevrouw Foertsewa zijn tot leden van het Presidium benoemd.

ANTI-BRITSE VLUGSCHRIFTEN OP CYPRUS VERSPREID

Nicosia, 3 juli.: — In Limassol zijn woensdag door de PEKA (de politieke afdeling van de EOKA— de verzetsorganisatie op Cyprus) — vlugschriften verspreid, waarin de vrouwen van rijke Cyprioten gewaarschuwd worden, dat zij zich moeten beperken in hun sociale activiteit en niet mogen omgaan met de vrouwen van de hoge Britse ambtenaren.

In de vlugschriften wordt verwezen naar een feestje, dat kort geleden in een villa in Limassol werd gehouden en waarop vrouwen uit vooraanstaande Cyprische kringen aanwezig waren. Aan dit feestje had ook de echtgenote van de Britse gouverneur Harding onverwacht deelgenomen.

„Het doel van deze partijtjes is de regering in staat te stellen te pochen op de steun en vriendschap van de gematigde elementen op Cyprus", aldus het vlugschrift.

EISENHOWER ZAL ALLE LANDEN TER WERELD UITNODIGEN TOT CONTROLE BIJ VOLGENDE AMERIKAANSE KERNWAPENPROEF

Washington, 3 juni President Eisenhower heeft op zijn persconferentie gezegd dat hij alle landen ter wereld zal uitnodigen instrumenten te sturen voor het meten van de radioactieve neerslag als Amerika weer een proef me een kernwapen zou nemen.

Op die wijze konden andere landen te Amerikaanse verklaring dat men de ontwikkeling van een absoluut „schoner kernbom nadert, toetsen.

Amerika blijft bij zijn aanbod om de kernproeven voor tien maanden op te schorten als onderdeel van een eerste ontwapeningsfase. Er moest voldoende controle zijn, eerlijkheid aan beide kanten en de afspraak dat in de toekomst de produktie van kernwapens geheel zou worden gestaakt.

BESPREKINGEN OVER NEDERLANDSE SCHEEPVAARTLIJN EILATH-OOST-AFRIKA

Tel Aviv, 2 juli.: — Mr. H. Willemse uit Rotterdam voert in Tel Aviv onderhandelingen over het openen van een Nederlandse scheepvaartlijn tussen de Israelische haven Eilath (aan de Golf van Akaba) en Oost Afrikaanse havens. Hij voert deze onderhandelingen namens Cornelder's Scheepvaart Maatschappij N.V. te Rotterdam.

De Nederlandse firma (die als eerste niet-Israelische scheepvaartmaatschappij belangstelling toont voor het openen van een geregelde dienst door de Golf van Akaba) zou de dienst met ingang van 1958 willen gaan onderhouden met twee vrachtschepen van 900 ton, aldus deze berichten.

PROTESTBEWEGING TEGEN APARTHEIDS-POLITIEK IN ZUID-AFRIKA ROERT ZICH

Johannesburg, 2 juli.: — Alle treinen die uit naturellenplaatsen Zuidelijk en Zuidwestelijk van Johannesburg rijden, zijn nagenoeg leeg, en in de meeste fabrieken is een kwart van het personeel niet opgekomen. Dit is het gevolg van de protestbeweging tegen de apartheidspolitiek, afgekondigd door het Indische Congres van Zuid-Afrika en andere niet-Europese organisaties. Sterke politie eenheden bewaken de stations, bushaltes en andere sleutelpunten om de Europese arbeiders (die wél naar hun werk gaan) te beschermen.

In andere plaatsen echter, met name in het industriegebied ten oosten van Johannesburg, heeft slechts vijf procent van de arbeiders gevolg gegeven aan de stakingsoproep.

Tijdens ongeregeldheden tussen stakers en niet-stakers heeft de politie verscheidene arrestaties verricht,

DE TOUR DE FRANCE

Barone (Frankrijk) neemt na de zevende etappe de gele trui over. Roger Hassendorfer etappewinnaar. Voorting eervolle tweede plaats in gelijke tijd als de winnaar

De eerste eigenlijke zware etappe van de Ronde van Frankrijk, welke voerde over een afstand van 233 kilometer van Metz naar Colmar is gewonnen door de Fransman Roger Hassendorfer van de Franse Noord-Oost-Centraal ploeg. Deze zware etappe waarin zich de drie eerste belangrijke beklimmingen voordeden en waarin onder meer drie niet te onderschatten Vogezen-cols in moesten worden overwonnen is voor de Nederlandse tourploeg een bijzonder groot sukses geworden en maakt het blazoen van ploegleider Pellenaars weer belangrijk minder besmeurd.

Het hele Nederlandse kamp verkeerde gisteravond na afloop van deze zware rit in een feeststemming in het bijzonder door de uitnemende prestatie van Voorting, die er zowaar in slaagde, in deze toch allesbehalve vlakke etappe op een eervolle tweede plaats beslag te leggen achter de winnaar Roger Hassendorfer. De etappe werd door Hassendorfer gewonnen in de goede tijd van 6 uur 21 minuten en 13 seconden, hetgeen wil zeggen dat deze vrij zware aanlooprit voor de gevreesde Alpen met een gemiddelde snelheid van bijna 39 kilometer per uur werd gereden.

Een bewijs dat het tempo bijzonder straf is geweest en dat de zwakkeren in de karavaan weinig gelegenheid werd geboden zich te herstellen. Buiten de eervolle tweede plaats van Voorting kwam alle Nederlandse renners in het grote peleton binnen, dat gelijkheid op de zeventiende plaats werd geklasseerd. Voor vele renners was deze etappe zwaar en menigeen boekte in het algemeen klassement weer een belangrijke achterstand, waardoor velen voor het verdere verloop van de Tour, althans voor wat betreft de ereplaatsen, reeds zo goed als zeker zijn uitgeschakeld.

Het zijn in hoofdzaak de renners die het vooral van de meer vlakke etappes moeten hebben om zich in een goede positie in het algemeen klassement te rijden, daar zij in de bergen veel achterstand zullen boeken en dit dan op deze wijze kunnen of voral konden compenseren. Voor deze renners is de Tour trouwens van het begin af aan een ware hellerit geweest en zal dat in het verdere verloop nog veel meer worden.

Frankrijks Tourhoop Anquetil heeft zich slechts twee dagen lang aan zijn ontelbare bewonderaars kunnen vertonen in het zo fel begeerde gele shirt, dat bij de start reeds een dagpremie van maar liefst 500 gulden garandeert. Ook daarom (misschien nog wel het meest) ook buitengewoon begeerd.

Ondertussen hebben de Nederlanders zich door hun uitstekende resultaten in deze zevende etappe, welke toch wel door Pellenaars en zijn jongens met enig vrees tegemoet was gezien, hun positie's in het algemeen klassement belangrijk kunnen verbeteren. In het bijzonder het leidende viertal van de overgebleven zeven t.w. Daan de Groot, Pieter de Jongh, Wim van Est en natuurlijk Voorting met zijn fraaie tweede plaats. Pellenaars zal wel bijzonder veel plezier hebben van zijn keuze van Pieter de Jongh, die het toch wel bijzonder fraai doet en regelmatig blijft meedraaien. Zijn rangschikking als nummer twintig is hiervan wel een goed voorbeeld. Wim van Est en Gerrit Voorting staan nu het algemeen klassement vlak bij elkaar, namelijk op respectievelijk de 24e en 25e plaats. Daan de Groot is nog steeds de best geklasseerde Nederlander met zijn 13e plaats. Heden volgt dan de achtste etappe van Colmar naar Besancon over een afstand van 192 kilometer.

Prins Bernhard lid der Koninklijke Spaanse Academie

DEN HAAG, 3 juli: — Prins Bernhard is dinsdag op de Spaanse ambassade in Den Haag geinstalleerd als lid van de Koninklijke Spaanse Academie. Uit handen van de Hertog van Baena, die optrad als vertegenwoordiger van de Koninklijke Spaanse Academie, ontving hij zijn insigne en geloofsbrief. Na de installatie gebruikte de Prins de lunch op de Spaanse ambassade.

NEDERLANDSE FILMPRIJZEN 1957

's Gravenhage.: — De minister van onderwijs, kunsten en wetenschapen heeft in overeenstemming met het rapport der jury, de filmprijs 1957 in rubriek a (vrije en zgn sponsored films) toegekend aan de cineast Theo van Haren Noman voor zijn film: „Een leger van gehouwen steen."

Aan geen der inzenders in de rubriek b (in opdracht vervaardigde films) kon een prijs worden toegekend.

Een speciale vermelding is verleend aan Pim Teytman voor zijn uitmuntend camerawerk in de films: „De Morgenster", „Stalen platen" en „onderzoek o. p.m.".

Josef Misik voor zijn technisch kunnen in de poppenfilm „Prins electron".

Charles Huguenot van der Linden voor het gedurfde experiment in zijn film „De Morgenster", en aan Wim van der Veldé voor zijn regie in de film „Stervende taal,"

LONDENS ADVOCAAT UIT DE BALIE GESTOTEN

Londen, 3 juli.: — De 38-jarige Londense advocaat Patrick Marrinan is woensdag uit de balie van de Britse hoofdstad gestoten wegens zijn met zijn beroep in strijd zijnde gedrag.

Hij had n.l. omgang gehad met een beruchte misdadiger uit de Londense onderwereld, genaamd Billy Hill.

Aan de zaak-Marrinan is de mededeling van de Britse regering vooraf gegaan dat de politie toestemming had gehad om telefoongesprekken tussen Marrinan en Hill af te luisteren. De leden van „Lincolns Inn", een Brits rechtsgeleerd genootschap dat als tribunaal fungeerde stelde vast dat Marrinan ook met andere mensen van slechte reputatie en met een strafregister omgegaan is.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staart
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 4 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: The Man in the Attic
PRINCIPAL 20.00: The Conspirators
AURORA 19.30: The Divided Heart
SAVANETA 19.30: So this is Paris

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ...

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1855 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Santi
1.15-1.30 Tito Lara
4.00 Trio Calaveras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Pizarro
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek (Pap.) di Schlitz
7.15 Jorge Negrete
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. G. Verdi: Opera Aida Eerste deel

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de Vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Latijns-Amerikaanse muziek
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

EEN NIEUW ZELFPORTRET VAN REMBRANDT ONTDEKT?

Parijs.: — Deskundigen in Parijs zijn na een eerste onderzoek van een oud schilderij, dat een 70-jarige Franse zeeman veertig jaar zuinig in een koffer bewaard heeft, tot de voorlopige conclussie gekomen, dat het vermoedelijk een portret van Rembrandt is, geschilderd door de meester zelf of een van zijn leerlingen.

De zeeman, Edmond Deschamps uit Grasse, heeft het schilderij indertijd gekregen van zijn schoonvader, die het als onderpand had ontvangen op een lening van 2.000 frank.

FEESTELIJKE HERDENKING TIEN JARIG BESTAAN CULTUREEL CENTRUM SURINAME

Paramaribo, 3 juli.: —— Op feestelijke wijze herdacht het Cultureel Centrum Suriname zijn tienjarig bestaan. Na de toespraken van de voorzitter van de CCS, de heer E.R. Wessels (die een duidelijk overzicht gaf van hetgeen het CCS in die tien jaren voor Suriname heeft betekend) en de vertegenwoordigers van de Sticusa voerde Gouverneur Van Tilburg het woord.

Zijne Excellentie, beschermheer van het CCS, bracht warme hulde aan de bezielende leiding van voorzitter Wessels en zijn medebestuursleden. Het 2e gedeelte van de avond was gewijd aan de uitreiking der prijzen aan de winnaars van de tien.

EEN NUTTIGE GIDSJE

Het Amerikaanse ministerie van defensie heeft een gidsje in zakformaat uitgegeven, dat is bestemd voor Amerikaanse militairen, de in Frankrijk worden gestationeerd. Er staan enkele belangwekkende zaken in deze handleiding vermeld, zoals: „Wanneer U in Frankrijk aankomt, vergeet dan onmiddellijk alle legendes, die U in Amerika zijn verteld over de kleine Franse „mademoiselles".

Zij zij in het geheel niet „gemakkelijk" Integendeel, zij zijn zeer serieus". En de gids vervolgt, dat de Francaise niet, het minst lijkt op het beeld dat de Parijse chansons van haar hebben geschapen. „Zij gaat slechts zelden uit zonder vergezeld te zijn van een begeleider. En indien zij toestemt in een afspraak dringt zij er in in de meeste gevallen op aan om haar vriend aan haar ouders voor te stellen." schrijft het H.blad.

De gids geeft vervolgens richtlijnen, hoe de Amerikaanse militair 'n Francaise moet bejegenen. „Spaakse knipoogjes en klappen op het zitvlak stemmen absoluut niet overeen met de tekenen van belangstelling, die een Franse vrouw van een man vraagt, die juist aan haar is voorgesteld."

Nadat de handleiding de Amerikaanse militairen er voor heeft gewaarschuwd, dat er in Frankrijk geen segregatie bestaat en dat de .I.'s niet de indruk moeten geven professionele dronkaards te zijn, wordt het praatje nog even op het agrarische vlak voortgezet: „Wees niet verbaasd om de Franse boeren dikwijls zonder tractor te zien werken. Zij bezitten uitstekende paarden, „percherons" geheten, die verbazingwekkend veel werk verzetten."

En ten slotte nog een advies voor die Amerikanen, die eens iets in een Frans eethuis willen consumeren: „OO-AY LUH-RESSTRAH?"

(où est le restaurant), moet hij op straat vragen. En aan een tafeltje gezeten, past hem de volgende uitlating:

„JUH-DAY-ZEER (je désire) DUH LA-SOOP (de la soupe) AY DAY PUH TEE-PWA (et des petits pois).

Peliger pa e luz riba „Cabez di Indian"

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di Aruba a manda un peticion pa pone desponibel riba e Landsbegroting 1957 respectivamente fl. 12.000.— y 6.950.— pa haci e trabaunan necesario na e luz di costa cu ta keda riba „Cabez di Indjan" banda di San Nicolas y e vuurtoren na Westpunt.

Segun nan a constata e ultimo tres anjanan cu e isla chikito „Cabez di Indjan" banda di San Nicolas, a kibra door di e entrada di awa y corriente banda pariba y cual ta crece banda pabau, asina cu e ta cambia y ta trece di e manera aki peliger pa e luz di costa. Awor ta nan intencion di cancela e uso di mencionado luz riba „Cabez di Indjan" y pone un boei grandi ilumina riba e isla. Nan ta calcula cu e gastonan pa esaki lo ta fl. 12.000.—.

Tambe nan a examina e circunstancia di e construccion di heru na e vuurtoren na Westpunt na Aruba y nan a hanja cu varios parti di e construccion di heru di e toren mester wordu dresa y renova urgentemente. E gastonan ta ser calcula pa fl. 6.950.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

BON VOLUNTAD TA CARA

ORANJESTAD. — Otro articulo no. 20416 ta ser inserta bau e nomber di „Gastonan en coneccion cu e bishita di un delegacion di Staten na Suriname" y cu un suma di fl. 8.100. credito. E credito aki ta pa cubri e gastonan di transporte, aseguro contra accidente aereo y suma diario di fl. 10.— pa cada miembro di e delegacion. E Regering ta referi e post aki den e carta di Staten cu fecha 22 di Februari 1957 no. 150.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

PLACA PA DI 7 W.I. CONFERENCIA NA CORSOUW

ORANJESTAD.—

Articulo 80517 (articulo nobo). Cu e benaming: „Gastonan pa tene e di 7 West Indische Conferentie di Caraibische Commissie na Corsow" un otro articulo ta worde inserta bao di e numero 80517 cu un credito di fl. 25.000.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

TRES JEEPS PA POSTKANTOORNAN

ORANJESTAD.—

Pa bini un mehoranza den partimento di post na Aruba ta necesario pa bini un aumento di e vehiculonan.

Na total nan a pidi un credito di un suma di fl. 11.400. pa compra tres jeeps. Un di e jeep nan aki ta pa postkantoor di Oranjestad, e otro dos nan pa hulppostkantoor na San Nicolas.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

RESUMEN DI E AANVULLENDE LANDSBEGROTING 1957

ORANJESTAD.— Pa termina e memorie di toelichting na e aanvullende begroting 1957 ta sigi e resumen totaal di custumber y recapitulacion, foi cual ta demostra cu e begroting pa dienstjaar 1957 ta sera cu un geraamd batig saldo di f. 53.902.—

RESUMEN:

Departamento	Capitulo I		Capitulo II	
	Gewone Dienst		Kapitaaldienst	
	Entrada	Gasto	Entrada	Gasto
(I)	719.690	125.000	P.M.	12.000
Alg. Bestuur y Eredienst (II)	5.300	2.105.601	P.M.	419.035
Husticia (III)	1.303.625	7.509.136	P.M.	1.904.400
Finanzas (IV)	28.676.353	10.404.692	65.000	593.727
Enseñanza & Educacion Cultural (V)	23.584	528.494	P.M.	20.150
Inspectie v.d. Volksgezondh. (VI)	383.000	1.319.396	P.M.	148.715
Verkeer y Vervoer (VII)	3.845.979	4.440.449	P.M.	1.104.720
Soc. & Econ. Zaken (VIII)	813.400	6.142.512	P.M.	117.750
Defensa (IX)	—	1.000.000	—	—
Bijdrage Eilandg. Bonaire y Isla Riba (X)	—	2.320.000	—	—
Verrekeningen cu eilandgebied Curacao y Aruba	12.852.174	8.340.426	—	—
	48.623.105	44.205.706	65.000	4.428.497

RECAPITULACION:

Entrada Gewone Dienst	f. 48.623.105.—	
Entrada Kapitaaldienst	f. 65.000.—	f. 48.688.105.—
Gasto Gewone Dienst	f. 44.205.706.—	
Gasto Kapitaaldienst	f 4.428.497.—	f. 48.634.203.—
		f. 53.902.—

(M.t.v. 1e aanv. begr. 1957)

PAGINA TRES

AVB ta haci fatal cambio den reglanan di castigo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion di directiva teni diaMars atardi Directiva di A.V.B. a dicidi di haci e siguiente cambio den e reglanan pa castigo di hungadornan. „Castigonan imponi ariba un hungador no ta valido pa weganan di seleccion di A.V.B." Ta mas bien un agregacion na e existente reglanan. Esaki ta nifica cu un hungador cu ta castiga por hunga durante su temporada di castigo unicamente den seleccion di Aruba.

Analisando e decision aki nos ta hanja e siguiente desventahanan cu e lo trece:

1. Castigo lo ta pa e club. Ora pa su propio club un hungador no por actua ta nifica cu ta e club ta ricibiendo e peor parti di e castigo of mehor dicho e castigo completo.

2. Descriminacion entre hungadornan. Pasobra un hungador castiga pa motibo cu e ta hunga bon y tal vez ta haci falta den un seleccion, e ta hanja preferencia ariba e otro hungadornan castiga cu no ta di e caliber pa forma parti di e seleccion, mientras cu e por a comete un delito mayor cu e otronan.

3. Dunamento di mal ehempel. Hungadornan di seleccion semper ta e ehempel cu otro hungadornan y especialmente e juvenilnan ta trata di imita. Awor lo bira cu un hungador cu no a sabi di comporte ariba tereno manera un verdadero deportista den un partido di su equipo, pa seleccion, cu mester ta forma cu e crema no unicamente den habilidad sino tambe den deportividad, di Aruba si lo por hunga. Pa un hungador amateur semper e deseo di mas ferviente ta di forma parti den un seleccion nacional pa representa su pais, pero si un hungador no a sabi di comportele den un partido di campeonato anto e no merece e oportunidad aki y mester sufri su castigo mereci.

4. Descriminacion contra di referee. Un hungador ta worde castiga ora cu ofende of dal un referee tambe. Sigur no ta agradable pa un referee ora cu e sabi cu e a worde ofendi y cu ta unicamente parcialmente e hungador en cuestion por worde castiga.

5. Hungadornan den seleccion ta „onfeilbaar". Si den un partido di seleccion un hungador comete un di e hechonan cu ta cai bao di reglanan di castigo, E lo worde castiga pa partidonan di su club unicamente, pero pa weganan di seleccion no. No por existi inhusticia mas grandi!!! Un ehempel lo ta cu si un hungador durante un wega di seleccion dal of ofende e referee, e hungador aki den un proximo wega di seleccion por ta den accion atrobe, pero mester ricibi castigo y e castigo e ora lo worde implanta ariba e club, pasobra na su club e lo no ta permiti di hunga! Colmo de los colmos! Tambe por sosede e caso cu un fereree cu a worde ofendi of a ricibi golpi di un hungador, pa cual hechonan e hungador a worde castiga, mester dirigi un partido di seleccion den cual e mes hungador lo tuma parti ainda den temporada di su castigo y corriendo e chens di bolbe worde ofendi. No ta husto contra di e referee.

6. Causa di pober demostracion. Un hungador castiga cu ta forma parti di un seleccion, pa rencor, den e caso cu e ta sinti cu inhustamente e ta castiga, contra di e entidad cu tinie bao castigo por duna mal demostracion intencionalmente cu por causa perdida di e partido.

7. Falta di respet pa AVB. Esaki lo ta indudablemente un di e mal consecuencianan di e regla nobo ya cu un hungador lo no por tin respet pa un entidad cu ta impone castigo ariba dje y luego ta corre busquele ora tin mester di dje.

8. Danja nomber di Aruba. Un di e principal mal consecuencianan di e regla lo ta cu ta worde tuma un chens masha grandi cu un hungador cu no a sabi di comporte den un partido lo haci meskos den un partido di seleccion, den cual naturalmente e bon nomber di nos isla ta envolvi, y asina duna un pesimo impresion na e equipo contrario.

Esakinan ta ocho puntonan cu den nos opinion ta mal consecuencia di e sistema nobo di aplica castigo cu directiva di AVB a tuma.

E unico punto cu directiva di AVB a duna nos cu lo ta un ventaha cu e sistema nobo ta cu pa weganan di seleccion Aruba lo por duna mihor demostracion. Lo ta anota pa tene nomber di Aruba. Apesar cu semper y cu mucho gusto nos ke mira e oncena arubiano duna bon wega y gana, nos no ta kere cu ta esaki ta e medio pa busca di presenta un mas fuerte equipo posibel pa weganan internacional. Loke AVB mester a haci ta busca un manera pa hungadornan di e talla di Gochi Brion, Cai Helder, Mundo Kemp, Bibi Perez, Benny Geerman, Ruben Phillips y Nulfo Steba worde escogi pa asisti na e practicanan pa seleccion. E hungadornan aki, manera e querido lector por constata den un otro articulo, no ta escogi pa practica di seleccion y asina no tin oportunidad di forma parti di nos oncena nacional den e venidero interesante encuentronan internacional. Ta den e direccion aki nos dirigentenan di futbol mester a traha.

Nos ta convenci cu cada un di e hungadornan menciona poni na nan correspondiente posicion y compara cu esun di e seleccionado lo duna mucho mihor resultado.

Si AVB a percura di regla e asunto aki den e mencionado forma lo tabata sin duda mucho mihor. AVB a tuma un paso sin realisa un instante ta cualnan por ta e consecuencianan malo y awor e paso aki ta resulta completamente absurdo. Tambe nos ta convenci cu e paso aki lo no ta na bienestar di nos futbol.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo realiza esaki y pronto, pero muy pronto lo anula e decision fatal aki.

BRION NA CARACAS

ORANJESTAD. — Segun loke a ser menciona den e prome Aanvullende begroting 1956 na articulo 20927 en coneccion cu Antillas Neerlandesas ta obsekia Venezuela cu un monumento di Pedro Luis Brion, actualmente nan ta inserta otro articulo bau e number 21027 „Gastos en coneccion cu e establecimiento di e monumento di Pedro Luis Brion na Caracas" cu un credito di fl. 17.500.—.

E suma aki ta e segundo, y a la vez e ultimo termino, di e calculacion cu nan a haci di e gasto total, cu ta fl. 32.500.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

SCHADUWARCHIEVEN DI TERENO Y SCHEEPSBOEKHOUDING

ORANJESTAD.—

Cu e benaming „Gasto nan pa forma un schaduw-archief di tereno y construccion naval" un articulo nobo ta worde inserta bao di e numero 40815 cu un credito di f. 6.500.—. Pa en caso di destruccion di openbare registers na hypotheekkantore pa medio di candela o pa reconstrui e boekhouding den un termino corto ta necesario di traha un z.g. schaduw-archief.

Segun calculacion y ofertas ricibi uso di micro-file-films tin mas ventaja. E film nan aki lo worde warda den un otro edificio.

Prome nan lo traha un schaduw-archief, na Corsow y si e resultadonan cu nan hanja ta satisfactorio anto nan lo traha otro schaduw-archieven na e otro islanan.

E gastonan anual pa tene e schaduwarchief aki a worde begroot pa f. 300.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

AUTO NOBO PA POLIS

ORANJESTAD. — Nan a trece un credito di fl. 18.400.— riba e Uitgewerkte en Toelichtende Staat na Aruba, como: „Substitucion di 4 auto y un pick-up". E suma menciona ta riba e prome Aanvullende Begroting 1956 pa evita cu nan montona riba e Algemeen Reservefonds cu nan a deposita cu e obheto di traspasele pa e begroting 1957. Actualmente e ta forma tambe parti di e medio 441222 „Uitkeringen uit het Algemeen Reservefonds".

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Cumpleanjos feliz

Su tata Bruno, su mama Rosa, ruman Petra, Jacobus, Maria, Chomi, subrinonan, Bartol, Cecilia, Aida, Yolanda Gomez, su swa Damian Gomez, madrina Balbara Christiaans de Vrolijk, padrino Ricardo Tromp, Theodor Tromp, su meneer di school, Amigonan Pedro, Agustio, Miguel, Urbano Tromp, Alberto Kelly, Reginaldo Heyden, Bernardo Farro, Benecito Wolf, Clemente y Heronimo ta laga feliciteer sinceramente e hobencito Leo Tromp cu ta cumpli 10 anja.

— — —

A celebra su prome anja e graciosa chikitina Miselly M. Giel. Felicitacion ta bai pe di su tata Buti, su mama Juliana, ruman Glentje, su Doedoe Mimi, omo y tantanan, especialmente su Djo, madrina Titi y amiguitanan.

— — —

Awe ta celebrando su cumpleanjos tambe Eloy Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata y mama, ruman Franchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Celina, Thomas, Everaldo y demas familia, tambe di familia Tromp.

— — —

Senjor Lauriano Mathilde, kende a cumpli awe 52 anja di edad, ta ser felicita cordialmente pa su esposa Maria, jiunan, nietonan, familia Mathilde y demas familia.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su anja, senjora Carmen Tromp, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda, Rolando, su mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, subrinonan, y demas familia Tromp.

— — —

Amiganan Olga y Anna Tromp, Eli y Vera Flores, Theresita y Lydia Cornelis y especialmente Cleance y Juancho ta desea Cila Odor, kende a haci anja awe, hopi felicidad.

— — —

Tambe ta di cumpleanjos awe, senjora Juliana Britten y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiu Maria, Ana, Clotilda, Chela, Francisca, Nadi, Cira, especialmente nietonan, familia Britten y Pontilus.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: The Man in the Attic
PRINCIPAL 20.00: The Conspirators
AURORA 19.30: The Divided Heart
SAVANETA 19.30: So this is Paris

BOTICA DI AWRDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Santi
1.15--1.30 Tito Lara
4.00 Trio Calaveras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Pizarro
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek (Pap.) di Schlitz
7.15 Jorge Negrete
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Verdi: Opera Aida Eerste deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
17.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1957, cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 8 di Juli 1957 y cu for di dia 9 di juli 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 2 juli 1957.

INVITACION

La Sociedad Bolivariana de Aruba

se complace en invitar a sus socios, a las Autoridades Civiles, Militares y Eclesiasticas, a los venezolanos residentes en Aruba y al pueblo Arubiano en general a asistir a la ofrenda floral que con motivo de la fecha conmemorativa de la Independencia de Venezuela, tendra lugar ante la Estatua del Libertador en la Plaza Bolivar en Oranjestad el próximo viernes 5 de julio a las 11:00 en punto de la mañana.

LA DIRECTIVA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 40

De la manera anto cu ta quibra e relacion cu cas di Josmyne? Of mehor bisa bo ta rechaza e oferta cu mi a haci na bo na forma di un contracto pa loque bo mes semper a desea tambe?" Sir Jasper a puntra cu un risa stranjo.

„N' t'asina tampoco mi ta meen. Bo ta comprende e asunto nobez", Sr. Blundell a responde, „pasobra asina tampoco bo no mester bisa, Sir Jasper, pasobra bo tambe sa mescos cu mi cu mi no ta desea nada otro sino di queda firme na e pacto cu nos dos a haci, pero ta e dos hobennan mes cu.... Enfin, den e sentido aqui e hoben Edwin a haci mes malu cu cu Ella mi yiu, pasobra nan tur dos a nenga di haci loque tabata nos deseo pa cu nan."

„Of bo quier bisa cu nan tur dos a haci masha bon?" e anciano a mehora e asunto. Tende Sr. Blundell, si Sir Jasper quier permiti mi haci uso di palabra...."

Sir Jasper a inclina su cabez.

Awor e anciano a dal un paso mas dilanti i manera un huez di paz el a cuminza papia na fabor dje hobennan na siguiente manera:

„Tur dos e hobennan tanto Edwin como Ella a haci masha huicioso, pasobra nan a comprende cu un matrimonio sin amor no ta trece felicidad. E dos hobennan aqui no ta stima otro cu e amor romantica. Nan ta stima otro manera dos ruman, manera dos amigo di infancia, manera dos bon bicinja, pero nan no tin ni nan no ta sinti e amor berdadero pa otro. I ta masha malu pa bo forza dos hondo pa casa cu otro. E sistema ei ta antigua, pasobra experiencianan a-manga a proba cu felicidad ta bini ora cu bo uni bo cu e persona cu bo curazon ta desea, no e persona cu bo majornan ta desea, pasobra esei ta un amor cu a sali foi un pacto of un contract di e majornan. Quizas e majornan quier saca probecho foi e dos hobennan aqui. Muy probable e majornan quier haci un sorto di venta cu felicidad di nan yiunan, un ta entrega su yiu pa titulo e otro ta duna su yiu pa placa, de la manera cu e dos majornan ta haci e transaccion aqui sin duna e muchanan aqui e derecho pa nan tambe por scohe pa nan mes. I foi un matrimonio asina lo nó bini nada. P'esei segun experiencia cu mi a hanja foi sorto di matrimonionan asina, mi ta conseha boso di laga e hobennan aqui haci manera nan ta desea, pasobra nan mester tin plena libertad den e eleccion ei, pasobra esei ta un cos di curazon. Mi amigo — si, Sir Jasper ta un amigo bieu di mi i mi familia — i ta mira esei tambe mes bon i ola cu mi i ta p'esei un rato pasa el a dicidi di no pone mas estorbo den felicidad di su yiu homber. I n' ta posible cu bo tambe por bisa esei di bo yiu muhe?"

„Cielo warda mi di mester pone un contrariedad entre mi yiu muhe i su felicidad, pasobra ya mi a hanja mi cu triste experiencia caba, cu si mi sigui opone, lo mi hanja mi cu un yiu idiota i kens riba mi, pasobra lo e sigui cu su capricho, pasobra mi de capotera e no ta casa sino cu e homber cu el a hinka e idea ei den su cabez. E mucha tin masha dia caba sin ta papia sin ta hari, sin ta sali bai ningun camina. Tur loque e ta haci ta sinta mira leu oranan largu i ni anochi e n' ta drumi di pensa. Ta quico mi por sigui haci cu un mucha asina, pasobra tur loque e por bira awor aqui ta un obheto inutil pa sociedad, un idiota, un mucha kens. I prome cu mester yega asina leu, prome cu mundo lo mester califica mi pa asesino di mi mes yiu, lo mi dun'e e completa libertad pa e casa cu esun cu e ta stima. Esei ta e mehor solucion, pasobra segun mi a comprende, e ta prefera di pasa miseria hunto cu esun cu e ta stima i no biba na abundancia i riqueza na lado di e homber cu e no ta sinti nada p'e. Mi ta quere cu mi tin falta i como comerciante mi a mira e asunto di amor ei tambe na un sistema comercial naturalmente", Blundell a responde.

„Famoso. Asina mi quier tende", e anciano a suspira alivia. „Bon papia! Sinembango ta resta mi awor na haci bo solamente un pregunta mas. Bo tin bondad di bisa mi ta quico ta e contrariedad cu bo tin respecto Ella bo yiu su escogimiento? Qui contrariedad bo ta mira den Herbert Wood mi amigo?"

Awor Blundell a saca un lensu asina grandi corra ta seca sodor foi su frenta, buscando un contesta.

„Mi no por bisa cu mi tin un cierto contrariedad preciso. Solamente cu e hoben aqui no ta di sanger real."

„I aparentemente sin e sanger blau ei ta corre den su benanan, toch e ta parce mi tipo balente i masha salud" e anciano a bisa hariendo. „E ta bunita mucha homber, un bon tipo. e tin talento i e ta un gentleman. Hasta e ta algo mas, si ta posible di ta algo mas. E ta riba camina di fama."

„I mi yiu ta...." Sir Jasper a cuminza cu amargura i a cesa.

„Bo yiu ta un hoben di nobleza, un caballero den tur sentido di palabra, cu un caracter pacifico i firme i un curazon di oro", e bieu a grita anima.

Algun momento el a papia algo na boz baho cu Sir Jasper i aparentemente esaqui a drenta tambe cun'e.

„Sr Blundell", Sir Jasper a cuminza despues di algun rato. Ta parce manera nos tur dos ta venci. Awor cu e asunto t'asina caba, nos dos mester trata na conforma nos mas tanto cu ta posible, pasobra ta impossible pa quibra heru cu nos man. Langa nos conforma nos den lo imposible, pasobra toch no ta nos a traha mundo. Nor por domina nos curazon, nos por manda riba nos mes, pero no riba mundo enter. Larga nos lubida tur rencor, tur odio i langa nos saca foi nos curazon tur mal pensamentonan riba otro hende, cu ta nos prohimo i ciaturanan di Dios mescos cu nos. Bo sa quico nos ta haci? Envez di para ta murmurra i danja nos oranan precioso, majan ta Pascu, pues langa nos celebra esaqui na un manera festival. Bin pasa Pascu enter dia aqui hunto cu Srta. Blundell. Lo bo quier haci esei?"

Sr Blundell tendiendo esaqui a queda un poco tundi.

„Nada lo ta mas agradable pa mi na acepta esaqui, pero.... pero..... bo ta mira.... mi a priminti caba mas o menos.... i esei m'a haci como un sorpresa.... di invita Herbert Wood bin pasa Pascu na cas cerca mi...."

E anciano a cuminza ta grunja algo di alegria i awor el a queda ta mira Sir Jasper na un manera significante.

„Wel, trec'e tambe hunto cu boso aqui", Sir Jasper a bisa cu un suspiro. „Lo bo hanja Edwin tambe aqui i....." El a vacila un rato i a queda ta mira e anciano; esaqui a pone su man riba su curazon i a inclina pa e Senjor Blundell babuca.

„....I lo bo contra aqui tambe cu bo humilde servidor", el a bisa. „cu un dama hoben, cu ta biba cerca mi i cu ta haci mi mas feliz cu mi ta merece."

Pa di tanto bez Sr Blundell tabata seca su frenta trobe i a queda ta mira di un na otro, como si fuera e no por a comprende e situacion aqui mas.

Awor el a lamta para pa e sigui su camina; pero mientras el a haci esei, e no por a larga di reda e noticia, cu tabata molestie ya ta basta dia.

„Manera mi a bisa varios bez caba, Sir Jasper, ta pasa casonan masha stranjo aqui riba mundo berdad, cosnan cu nunca bo por biba quere. Ta quen bo ta pensa cu Morgan a nombra como opzichter i lider dje gran actividadnan cu e ta langa haci riba hacienda di lord Granton?"

Sir Jasper a sagudi cabez negativamente, pasobra e no tabata sa, e no a tende e noticia ei, cu apesar tampoco no tabata interes'e.

Sr Blundell a vacila. Sinembargo cu animo el a cuminza trobe:

„Quico lo bo bisa ora cu mi convence bo cu el a nombra Jake Kelly como tal? Tata dje mucha muhe cu e wowonan blauw! — Pero pordona mi...., no tabata mi intencion ni un momento na ofende bo," el a bisa diripiente avergonza, pasobra e exprecion riba ambos cara su dilanti a pone comprende cu el a comete un imprudencia i un fracaso den su filanan di exprecion. Pero pa nan no comprende esaqui el a continua lihe:

„Pero esaqui ta puro berdad. I e cos di mas stranjo dje asunto ta, cu nan ta masha satisfecho, si, hasta encanta mes di su trabao. Morgan ta bisa cu hamas el a yega na mira un opzichter mehor cu esaqui. Pero awor mi mester bai. De la manera cu majan mi cu Ella ta bini aqui? Lo e sintie masha goza i tur su melancolia i dificultad lo disparce unbez ora cu mi bis'e cuende mas ta bini aqui."

I pura pa e barcu cu el a pega i pasobra el a trompeca riba su mes palabranan e comerciante ignorante a sali bai.

Naturalmente e dos hombernan aqui a para un rato pensativo, cada un ocupa cu su mes pensamento. E ultimo palabranan di e comerciante aqui a bin haci un impresion desagradable riba nan i cada un pa su mes tabata pensa cuanto destruccion un palabra di un persona ignorante por trece den un momento cu un asunto delicado ta bai drechando.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E dos vaqueronan a llega por fin na e bunita rancho di Don Pedro y e prome homber cu nan ta topa, cu un silla di cabai den su man bau un palo di mata, Cisco ta puntra: „Senjor .... bo por bisami?". Pero Cisco no a termina su frase, pasobra di leeuw e la tende un voz ta llamele: „Cisco, Cisco". E donjo di e voz aki, tabata e bella Dolores, cu a sali na careda pafor, ora e la mira Cisco llega. Na e mesun velocidad cu e tabata bai, Dolores a corre braza Cisco dilanti tur hende, loke Cisco sin duda no a laga di aprecia, anto hopi, pasobra e „Dolores", cu Cisco a exclama e ora ey, a bisa tur su sentimientonan. Pancho, solamente por a hari den su barba y warda silencio, gozando e escena „amical" aki. Pero e otro homber, cu tambe tabata para ey nan, no tabata sabi kiko e ta mira y cu un gesto stranjo e ta aparta fei nan, pensando: „Caramba. E dos nan ey no mester di presentacion." Hm, ta pasobra e homber aki y tal vez n ilectornan, no tabata sabi di e asunto amoroso aki.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den e compania excentrico

Pa TIUYUCHI.

„Nos mester ta masha rapido sino lo nos no logra hanja e criaturanan ai pa arresta. Bo tin telefon aqui, Srta Corning?"

„Como no!"

Richardson a bai unbez na e aparato i a pidi comunicacion cu su oficina. El a pidi pa Paul Perier i un minuut despues esaqui tabata na telefon.

„Scucha un rato, Paul. Bo mester bini immediatamente na Avenida Bainbridge No. 140, na villa di Miss Corning. Pero bo mester trata cu di foi caja ningun hende no mira bo. Bo ta comprende mi? Nos ta den un cuarto na prome piso, na segundo porta parti izquierda dje trapi".

„Masha bon, patron".

Richardson a cologa e telefon i a bolbe cerca Miss Corning trobe.

„Den un frega di wowo mi asistent lo bini aqui. Nos dos hunto lo traha un plan pa nos aplasta e damanan ai".

Pronosticacion di e maestro a queda realiza pronto, pasobra apenas Richardson tabata combersa asina cu Miss Corning, cu un hende a bati na porta. Richardson a abri i Paul Perier, e ayudante fiel di e maestro a drenta.

E maestro a presente na e cantante. Paul a cai sinta despues i su maestro a cont'e enter e asunto.

Ora cu esaqui a termina Richardson a bisa:

„I awor, mi querido Paul, lo mi splica bo com mi plan ta traha. M'a hacie na un manera cu mi ta spera cu nos mester logra. Nos por bai un rato den un otro cuarto, Miss Corning; nos mester cambia nos panja un poco".

„Cu mucho gusto, senjores, sigui bo libremente".

E detectivenan a bai, Addy Corning a queda ta mira nan asombra, pasobra ainda e no a caba di su asombro dje entrada rapido i misterioso dje ayudante di Richardson, cu ata nan a cuminza ta traha caba.

El a informa e personal ta quen a abri porta pa Paul, pero ningun dje crianan no a mira mes ni tende ningun momento cu un hende por a drenta cas.

E asunto tabata di tal manera, cu Paul a drenta dje trappi dje cas sin cu ningun hende por a mir'e i di e manera ai el a sigui strictamente orden di su chef.

A pasa mas o menos mei ora i awor ambos detective a drenta salon di Srta Corning trobe. Atrobe e muhe aqui a queda un poco mas admira trobe. Ta quico a pasa cu Paul?

Pasobra Addy tabata mira solamente e homber cu e barba gris i e bril di oro su dilanti, den e disfraz cu Richardson a presenta su mes na dje. I banda di dje tabatin un homber di tamanjo mediano para cu un energico i sin barba.

„Sin duda un di bo ayudantenan a bini cerca bo?" el a puntra e homber cu e barba gris.

Pero esaqui a cuminza ta hari i a munstra riba su companjero, quende a cuminza ta bisa lo siguiente:

„Mi ta Tom Richardson, Miss Corning! Foi awor en adelante ta Paul hunga rol dje meneer cu barba gris. Lo nos trata na larga ambos ladron sigui su razgo i na ultimo ora i na e ora decisivo lo mi intermedia. B'a comprende mi bon, Paul? Mi ta bai na e villa dje bunita mucha muhe Miss Maud Herrick i lo mi cerra conoci cun'e.

„Bo ta queda aqui net tres cuarto di ora mas, anto bo ta bai cu un auto cerca ambos damas sin scondo bo mes, esta abiertamente. I ora cu bo yega ai sobra cos lo socede di mes".

„Famoso, maestro", Paul a duna pa contesta.

Richardson a bai. El a slip pasa pa porta p'atras di hardin, a bula un paar di tranke i a alcanza dje manera ai riba caja.

El a cuminza ta camna tranquil di dje i tabata fluit un cancion conoci; i asina el a pasa poga cu auto di Miss Maud Herrick. Esaqui te ainda tabata sinta den su auto i tabata mira continuamente jen di interes na e cas di Addy Corning.

„Ahan, Richardson a murmurra, „e ta warda te ora cu e meneer gris a bandona cas di Miss Corning i e ora ai e ta bai cas sigur pa prepara un recibo formal p'e, por si acaso e meneer aqui bin haci e tambe un bishita; esaqui e no ta hanja asina improbable. Pues, Miss Maud mi ta priminti bo un sorpresa agradable.

Richardson a sigui ta camna mas leu; na e prome standplaats el a stop un auto i a larga e chauffeur hib'e liho na caja 55 i aqui el a baha. El a baha i a camna bai na numero 18 despues di a paga e chauffeur.

Pero e no a drenta ai mes, pero na e cas unbanda di dje. El a dobla lastra manera un colebra i via tranke i hardin i protega pa silencio i scuridad dje sombranan el a alcanza camina e tabata desea, sin cu ningun hende a mir'e. Di ai e tabatin den hardin mes di cas numero 18 i un minuut despues el a bula den e cas mes via un bentana cu nan a larga abri. Sin haci di minimo ruido el a subi trapi bai n'e prome piso i aya el a nstala su mes tras di un kashi grandi. Foi su escondite e tabatin un bista riba tur loque tabata pasa riba enter trapi te abao. Awor Paul por a bini. Richardson tabata cla!

Impaciente e tabata spera awor riba cosnan cu lo bin socede, pero minuutnan tabata pasa sin cu nada a socede.

Porfin el a tende boroto di un auto riba caja, manera un auto cu a corre cohe break dilanti dje cas.

Unbez un porta a abri n'e piso abao; un muhe a corre bai pura na e porta cu ta abri pa caja mientras el a abri esaqui.

E persona cu a drenta tabata Miss Maud, quende a baha foi e auto, a paga e chauffeur i a manda e auto bai.

Despues e mes a camna drenta e cas.

(E ta sigui)

E seleccionadonan pa enfrenta Bangu manjan anochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a ricibi e siguiente lista componiendo e nomber di e hungadornan escogi pa practicanan oficial di AVB. For di e hungadornan aki lo worde forma un seleccion pa enfrenta e fuerte oncena Brasileiro manjan anochi den Wilhelminastadion, Bangu. Escogi a ser

di RCA: Patricio y Chito Croes, Edwin Dirksz, Jose Boye, Roro Hernandez, Feki Caster, Bruinenburg y Evenio Gonzalez; di Aruba Jrs: Joy La Rosa, Edgar Vos, Luisito Fingal y Fon Paula; di Hollandia: Mackay, Mario Mattheo y Arturo Werleman; di La Fama: Pedro Colina, Puppy Diaz y Solognier; di Dakota: Doc Williams y Tirso Steba; di Jong Aruba: Simon Frank y P. Tromp; di Riverplate: Nathaniel Andrews y Steve Alexander.

Aki den nos ta bolbe falta nombernan di fama internacional. Hungadornan cu mas di un biaha a defende nomber di Aruba den magnifica forma. Nos no kier bisa cu tin un of dos di e hungadornan ariba menciona cu ta dimas y no merece e previlegio cu nan ta hanjando. Pero si nos kier bisa cu entrenador Herrerrias ta cometiendo un error ora cu e ta laga varios otro hungador cu den e actual campeonato ta hungando bon futbol. Y esakinan ta hungadornan cu ta net bon pa e posicionnan cu ta poco debil ora cu nan ta ser ocupa pa un of otro di e hungadornan mas ariba menciona. Especialmente pa linea delantera, mas awor cu Gonzalez ta lesiona, nos ta kere cu tin hungador cu no a ser escogi cu lo resulta den un gran ayuda. Nos ta spera, ya cu nos tin hopi gana di mira Aruba gana e interesante encuentro di manjan anochi, cu ainda no ta mucho laat pa haci un of. dos agregacion na e lista di seleccionadonan.

MARINIERS RIBA PROPIEDAD PARTICULAR

ORANJESTAD. — E tempo alla e campo militar na Savaneta na Aruba a ser projecta riba propiedad particular. E terenonan aki a ser cumpra e tempo alla y ora nan a traha e meetbrief pa regla e limite di e campo militar a resulta cu ainda un pida tereno particular a keda banda pa den di e muraya di e campo. E Regering ta di parecer cu e tereno menciona, cual tin un superficie di 9.400 metro cuadra, mester bira propiedad di Gobierno.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Cumpleanjos feliz

A completa su prome anja di existencia awe e chikitin Loren Croes. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, welonan, tanta y omonan, primonan y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Celsa Lacle, di parti di su amiganan Carmen Bareño, Helenita, Margarita Henriquez, Onsi, Chonida, Beatrix, Maria, Canisia Ruiz, Tida, Elsa, Aura, Brigida Tromp, Ida y Chomi Croes.

— — —

Awe Buena Vista 19 ta di fiesta, pasobra ta celebra su prome aniversario natal e chikitina Ria Maduro y ta ser felicita pa su mama Theresita, su tata Steban, wela y welo, tantanan, primonan Leny, Jeny, Rosario, Franklin Naranjo, Mery, Cila, Wini, Vi, Walter Everon, padrino Beltran Everon, pepe Oncha, madrina Carmen Lampe y Mo Benny.

— — —

Nos tin e placer di feliciteer Eta Tromp awe, na nomber di su tata Louis, su mama Clarita, ruman Glenda Tromp, welanan, tanta y omonan, padrino y madrina, especialmente Antje Arends, familia Arends, Wolff y Tromp.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Cristoff Dirksen, kende a haci anja awe, di parti di su esposa Melinda, jiunan Ricardo, Erwin, Maria, Cherly, rumannan suegro, cunjanan, amigonan di Storehouse.

— — —

Carinjoso recuerdo ta bai awe pa senjora Laura Thiel, cu ta haci 29 anja, di su jiu Agnes, Ogenia, Ludwina, Greta, especialmente su mama, tata, rumannan, y demas familia.

— — —

Na Corsow ta cumpli 10 anja di edad e hobencito Franklin Leon y ta ser felicita pa su mama Elsa, su tata Pablo, ruman Lucinda, Rachael, Stanley, Rolando, wela Wilhelmina, Margarita, padrino Fechi, madrina Victoria Wijke y su jaja Catalina.

PENSIOEN NAN DI POLIS

ORANJESTAD.—

Pa un onderartikel nobo cu lo worde inserta numero 20 — pensioenbijdragen di gedetacheerde Rijksambtenaren nan a pidi na tur un credito di fl. 6.600.—.

Como toelichting ta lo siguiente: En fabor di e ambtenaren nan na Hulanda Burgerlijke Pensioenfonds di Reinado, Provincie o Gemeente nan ta vorder 10% eigen y 6.1% pa weduwen y wezenpensioen di e pensioengrondslag. Reinado ta pidi pa e ambtenaar 2% pa su mes y 5½ % pa su casa y jiunan.

Kitando e verschuldigde bijdrage Reinado ta paga 8.6%.

Teniendo cuenta cu e polis nan cu a worde gedatacheerd pa Antillas Hulandes na tur nan mester di un suma di mas o menos fl. 6.600.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

E jiunan ta mescos cu e tata

Duque di Edinburgh aki ta caminando over di e veld di criket di Windsor na Inglaterra den su forma tipico, mientras cu su jiunan Prinses Anne y Prins Charles ta bini su tras den e mes forma.

FIESTA PA „DIA DI REINADO"

ORANJESTAD. — Pa cubri e gastonan pa festeha e „Dia di Reinado" nan a inserta otro articulo bau e number 21002 y cu ta bau nomber: „Fiesta pa Dia di Reinado" cu un credito di fl. 3.550.—. Nan ta specifica e credito pidi den Uitgewerkte en Toelichtende Staat como siguiente.

„Curacao	1.550
Aruba	1.000
Bonaire	400
Bovenwindse Eilanden	600
	3.550"

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Movecionnan sensacional den prominentenan di presidio ruso

MOSCU — Di fuente no oficial na Moscu ta worde informa, cu ta di supone, cu cuater miembro prominente di Presidio Sovietico lo worde releva di nan puesto awe. Den circulonan gubernamental no por a hanja confirmacion di tal informacion, pero ta supone, cu e cuater personanan en kestion ta Kaganowich, Molotof, Malenkof y Shepilov.

Kaganowich y Molotof tabatin tur dos puesto di prome vice-prome ministro di Rusia. Ademas Kaganowick ta ministro pa materialnan di construccion, ex-prome ministro Malenkof ta vice-prome ministro y ministro pa electricidad. Shepilof, kende igual cu Molotof, tabata ministro pa asuntonan exterior, ta un di e secretarionan di comision central di partido comunista y miembro suplente di Presidio Sovietico.

E noticianan ta menciona solamente, cu e cuater mandatarionan aki lo ser releva di nan puesto como miembro di Presidio, pero no cu nan lo worde retira como ministro.

QUICO TA PASANDO NA MOSKOU?

Despues cu nos a publica caba nos telegram di A.N.P. nos a bin hanja un noticia mas despues di A.N.P. cual practicamente mester agrega na esun anterior i den cual nos ta tende di cambionan cu a bini den presidio di Moskou.

Radio Moskou a publica cu Molotof, Kaganowitsj, Sjepilov i Malenkof a ser hanja culpable na observacionnan distinto i a ser reeleva di nan puesto den presidio di comite central di partida comunista.

Segun un resolucion di comision central nan retiro ta consecuencia di oposicion contra politica agrarico i medidanan pa decentralizacion economico.

De la manera cu tin algo ta pasa aya na Rusia i nos ta curioso quico noticianan di majan lo continua respecto e decision serio aqui.

A COSTE MAS MECHA CU SEBU

Un homber a bai cerca su abogado pa e bai reclama cu su muhe ta camna fia cos tur camina na su cuenta, unavez e ta separa di dje, como ya ta varios luna caba cu nan a parti. E ta duna e muhe 200 florin pa e yiunan i sinembargo pa luna e ta paga mas di fl. 200,— di cosnan cu e muhe ta tuma na pacus. I e huez a puntre:

„Cuanto bo sa dun'e tempo cu boso tabata uni?"

„Tres cien florin".

I cuanto e ta pone bo gasta awor casi tur hunto?"

„Casi 450 florin tur hunto".

„Wel, e mehor cos cu mi por conseha bo anto, ta di casa cun'e trobe i b'a salba fl. 150,— di gasto tur luna", e abogado a conseh'e.

UN INVITACION DI EISENHOWER NA TUR PAIS

WASHINGTON — Durante su conferencia semanal cu prensa, presidente Eisenhower a declara ajera, cu e lo invita tur pais na mundu pa manda instrumento pa midi yobida radio-activo, si Merca bolbe tene un experimento cu un arma nuclear. Di tal manera otro paisnan por examina e declaracion di Merca, cu e ta acercando produccion di un bom nuclear, cu ta completamente „limpi".

POESIANAN

Cielo i fierno ta manifestacionnan den stof di pensamentonan agradable i desagradable.

Tur bon hechonan di enter un bida por ser bora pa reflujo di un solo picar.

Un homber sabi sin energia ta mescos cu un curpa sin cabez.

Tur loque nos tene ta ser conserva i loque nos larga bai ta cai spat.

Un concenshi limpi ta duna hende forza di un leon i pa un concenshi culpable hasta leonnan ta cambia na konenchi.

Sea correcto of falsu, pasobra toch bo n' por ta tur dos.

Berdad ta un herencia dibina, cu por hanja den profundidad di curazon humano.

Solamente na beneficio di otronan un alma real ta obedece na ley. E ta para riba ley.

Esun cu por eleva su bida te na su ideal, ta rey di e bida.

E Dios cu por comprende hende, ta hende mes a trah'e; pero loque hende su sintir no por comprende t'esai t'e realidad.

Mas tanto nos acerka realidad, mas cerca unidad nos ta yega.

Enter un bida no ta basta largo pa sinja com nos mester biba den mundo.

Un hende ta contempla milagro, pero e no ta mira com milagroso curazon humano ta.

Hopi malo ta ser nace foi riqueza, pero mas tanto ainda ta ser cultiva foi probreza.

No jora hunto cu esnan cu ta tristo, pero consola nan; si bo no haci esai, anto bo lagrimanan lo yuda aumenta nan pena.

Espiritu di contradicion ta ser alimenta door di argumentonan.

Reformacion tin su tarea den tur periodo.

Ora cu hende a toca e berdad di mas profundo, e ta bini na e descubrimiento, cu no ta existi nada cu no ta den dje mes tambe.

Razon ta imitacion di realidad.

Ta preferible muri cu pidi fabor na un persona insignificante.

Mehor bo canta larga diabel drumi cu bo spierte foi sonjo.

Movecion ta bida; paralizacion ta morto.

Ningun hecho na mundo por ser estampa como picar of birtud; esai ta su proporcion an un cierto alma, cu ta hacie picar of birtud.

Realidad ta su mes testigo.

Ta trabao pornada i tempo perdi pa bo trata na haci loque en realidad bo no ta.

Placer ta stroba camina pa inspiracion i pena ta indica esai.

Un lenga skerpi ta hinka bo mas duro cu punta di un bajonet i palabranan picante ta haci mas dolor cu un spada.

Curazon humano ta manera un metal: e mester ser dirti prome cu e opr ser basha den e forma desea.

E mistico no ta spera te na ultratumba, pero ta haci tur cos cu e por pa yega awor mas leu.

Poder ta exigi humiliacion; ora cu bo no por hanja poder door di conquista, haci esai anto pa medio di entrega.

Polis na Chicago a ataca banda di narcotico

Na Chicago polisnan a dicidi di ataca un banda cu tabata bende y pasa contrabanda di narcotico, y riba e foto aki nos por mira interior di un restaurant caminda nan a lucha a balazos cu e miembronan di e banda. E agentenan John Ripa di 28 anja, Jack Love di 31 anja y e lider Carlo (Bananas) Ubrinatti di 40 anja (mas ariba na man robes), y mas abao na man robes Joseph Bruno di 45 anja, kende ta worde sospecha di tabata e intermediario entre e miembronan di e banda y e clientenan cu ta cumpra e narcoticonan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mira con Cuqui ta pensa tocante un jonkuman. E la mira su amiga Nancy cu un coleccion di cocolishi asina bunita, cu e no tabata sabi kiko e haci pa hanja un mescos. E tabatin un jonkuman y a dicidi anto di haci un cambio fantastico, cu su amiga Nancy, segun Cuqui. E la duna Nancy su jonkuman y a tuma lugar di dje e caha yen di cocolishi, cual e ta hiba contento cas, bisando na caminda: „Esta un bon negoshi mi a haci cu Nancy." Apenas e llega su cas, Cuqui ta habri e caha y mustrando su mama e cocolishinan, e ta bisa: „Mi a cambia mi junkuman Felipe pa e cocolishinan di Nancy." Pepita cu tabata prepara e cuminda, ta hiza su cabez, pa mira su jiu stranjo. Djei Cuqui ta pone e caha abau na suela y ta saka tur e cocolishinan y contento di dje e ta bolbe bisa: „E coleccion di cocolishi aki ta magnifico. Mi a haci un bon cambio." Pepita cu a mira con entusiasma Cuqui ta, no por a laga di abandona su trabao pa e acerca Cuqui asombra. E no por caba di comprende su jiu, cu un biaha mas ta bisele: „Y Felipe tabata rabia cumi, mama sabi?".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 5 JULI 1957 — No. 2870

Monsenjor A. van der Veen Zeppenfeldt a fallece

ORANJESTAD.— Despues di un enfermedad largo y doloroso nos Obispo Mgr. ANTONIUS LEWIS JACOB THIELEN VAN DER VEEN ZEPPENFELDT a pasa for di e bida aki.

Monsenjor a nace 11 di October 1891 na Aruba y ela bai biba for di un edad basta joben na Corsow na unda su mayornan a keda biba te na nan morto.

Ela studia na St. Dominicus College na Nijmegen na unda ela finaliza na anja 1911 su estudio middelbaar y na September ela drenta klooster di Padernan Dominicano na Huissen, Gelderland, caminda ora ela caba su noviciato dia 23 di September 1912 ela hasi su profesion hunto cu su coleganan di e mes klas Pader Vicarius Van Rooy, Pader Rector M. Hulsman y Pastoor C. Gallé. Despues di morto di Mgr. Verriet su nombramiento como Obispo di Antillas Neerlandes a bini, dia 26 di November 1948, y esei a dura te 2 di Augustus 1956.

Na fin di anja 1955 e situacion di salud di Monsenjor a bai atras di tal manera cu tabata necesario pa e bai keda den hospitaal. E enfermedad a sigui y ni cuido medico, ni cuido di e Soeurnan por a logra vence e enfermedad. Ora cu porfin ya e por a bai cas como dos luna despues ainda su pianan tabata hasi asina tanto due cu tanto para como camna tabata casi imposibel y a bira imposibel pe hasi misa. Tur momento cu e tabata por e tabata bai kapel den hospitaal pa e ricibi Santa Comunion. Pero cada dia cu tabata pasa tur hende por a mira y pa Monsenjor mes tambe cu lo no tin mehoria mas y asina a yega e momento cu kloknan a anuncia y tur caminda e noticia di su morto a circula.

Awe mainta e resto mortal lo worde hiba den Pro Katedraal den Calla Grandi di Otrabanda na Corsow na unda 9 or un Misa Solem di duelo lo worde celebra y despues e absolucion door di cinco pader. Entierro lo sali di ei pa Santana Catolico na Rooderweg.

Nos mas sentido palabra di condolencia ta bai na tur e familianan di e Difunto Obispo Zeppenfeldt, na Revdo. Pader Pro Vicario y tur Religiosonan Catolico di Antilla Neerlandes en general.

Jamboree-comite ta hanja ayudo di BC

ORANJESTAD.— Di Bestuurscollege Aruba Gouden Jamboree Comite a ricibi e noticia alegre cu B.C. en espera di aprobacion di eilandsraad ta dispuesto pa yuda cu loke e comite tin di menos pa manda 16 padvinders di Aruba na e Wereldjamboree. E ayudo di B.C. lo no surpasa fl. 8.000.—

Ta natural cu e noticia aki a trece hopi alegria no solamente pa e miembronan di directiva pero tambe pa e leidernan y leidsteman cu a traha duru e delaster lunanan aki pa por bini cla pa manda e muchanan Inglaterra.

Diarazon merdia tabatin un conferencia entre presidente di Comite di Corsouw, kapitein di Mariniers, Sr. I. Beaujon y Sr Jos van der Schoot, presidente di e Comite na Aruba. Durante e conferencia aki senjor Beaujon a participa cu e participacion di Aruba den venta di e stampianan di jamboree lo ta f. 4.660.— y conta acerca e f. 3.461.85. cu e Comite Arubano tabatin den caha, awor nan ta dispone di por lo menos f. 8.121.85.

E gastonan pa manda un padvinder na e jamboree ta calcula na fl. 1.000.- y nan tin idea di manda 16 padvinder, por lo tanto nan mester di f. 16.000.-

Lo tin varios accion mas pa manda e muchanan jamboree.

Majan anochi lo tin un gran sterrit, otro siman diabiernes un bonteavond y diasabra dia 13 di Juli tin un anochi di Bridge na Basi Ruti.

Tambe nos a ser informa cu e contingente Arubano lo sali pa Corsouw y di ei nan lo bai huntu cu esnan di Corsouw, esta 34 na tur, cu un avion gecharterd na Inglaterra. Despues di e jamboree nan lo keda 10 dia Hulanda como huesped di e padvindernan Hulandes. Di Hulanda nan lo bolbe cu vapor pa Antilla Hulandes.

TORNEO PA COPA JULIANA LO CUMINZA DIA 17

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - E torneo eliminatorio di baseball pa Copa Juliana organisa pa directiva di A.B.B.A. lo cuminza dia 17 di juli. Tur partido lo worde hunga den Wilhelminastadion. E schedule ta lo siguiente Dia 17 Sears contra Camel pa ganador A. Dia 19 Nesbitt contra Lucky Strike pa ganador B., dia 21 Amstel contra Chesterfield pa ganador C., dia 24 Heinekens contra ganador A pa ganador D. Dia 26 ganador B contra ganador C. pa ganador E y dia 28 finale entre ganador D y ganador E.

RONALD EMAN A SLAAG

ORANJESTAD. - Foi Hulanda nos a ricibi e noticia alegre cu Ronald A. Eman, a obtene su diploma na HBS-B na Baarnse Lyceum. Ronald ta jioe di Evert G. Eman, e presidente di Palm Beach Club.

D.O.W. a termina e projectonan pa landskantoor Oranjestad

Gastonan Calcula na 1½ millioen

ORANJESTAD.— E projecto di Dienst Openbare Werken na Aruba pa construi un landskantoor na Aruba den cual no solamente Postkantoor y Landsradiodienst y Telefoondienst pero tambe Dienst di Kadaster, Hypotheekkantoor, un departamento di Departement Sociale y Economische Zaken, departamento Landscomptabiliteit, Accountantsdienst y Agentschappen di Curacaosche Bank y Bouwcredietbank lo worde ondergebracht, a bini cla.

Segun calculacion nan lo mester di f. 1.500.000.- pa construccion di e landskantoor aki. Raad van Ministers ta di opinion pa pone awor f. 610.000.- riba Landsbegroting 1957.

E diferencia f. 890.000.- lo worde pidi pa ontwerp-begroting 1958.

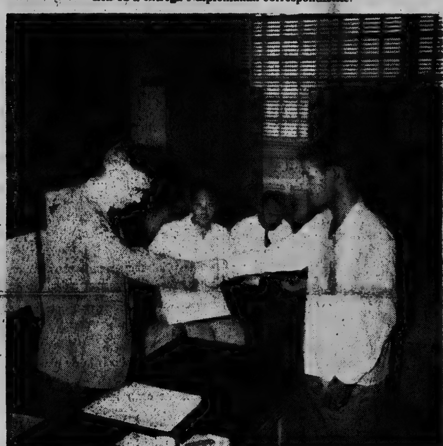
E suma di f. 610.000 lo worde poni den Uitgewerkte en Toelichtende Staat como „2 Construccion di un landskantoor na Oranjestad.... 610.000".

Bao di e middel 44122 „Uitkeringen foi Algemeen Reservefonds" ta worde opgenomen como entrada e credito nan cu a worde reserva manera:

Postkantoor Oranjestad	f. 160.700.-
Verplaatsing di Radiostation na Oranjestad.	f. 6.000.-
Aanschaffing di un noodaggregaat pa Telegraafkantoor na Oranjestad	f. 5.000.-
Begroting 1956 Construccion di un postkantoor na Oranjestad	f. 300.000
	f. 471.700.-

Entrega di diploma na ATS

Ayera mainta tabatin entrega di diploma na e alumnonan di ATS cu a hasi examen favorable pa electricista. Director di e school sr. G. Amelink tabata ken cu a entrega e diplomanan correspondiente.



Aki nos ta mira e momento cu David Hagt ta tumando su diploma cu den fondo sres. Manders y Van Doren.

Riba e otro foto aki ta keda e maestronan y alumnonan di entrega di e diplomanan, nan ta conbersando respecto e resultadonan. Entre e hobennan ta keda sr. Monster, mientras cu te na derecho apenas nos por mira cabes di sr. Manders.

FLOR PA ESTATUA DI BOLIVAR

ORANJESTAD. - Awe mainta na 11 or na ocasion di fiesta di liberacion di Venezuela delegacion di varios organisacion y grupos lo pone flor na pia di estatua di Simon Bolivar. Consul General di Venezuela lo pone un krans na nomber di directiva di Sociedad Bolivariana y tambe por ta posible na nomber di Bestuurscollege di Aruba.

Tur hende ta bon bini na e celebracion aki.

OTRO ORA DI COME PA W. V. D.

ORANJESTAD. - Cuminsa awe e ora nan di come pa e obreronan di W.V.D. a worde cambia, na lugar di dos hora di come di mei ora nan lo hanja mainta un cuarto di ora y merdia 1 ora.

Bertillon, vader van de „wetenschappelijke" recherche

— door Gulliver —

Het eerste, waar men meestal naar kijkt als men een paspoort krijgt, is de foto. „Afschuwelijk", hoort men dan, „ik lijk er helemaal niet op, het kon wel iemand anders zijn". In vele gevallen heeft men gelijk. Vaak lijkt men dan ook op een pasfoto op een ander. Pasfoto's zijn niet nauwkerig, omdat ze meestal zijn gemaakt zonder dat de fotograaf bepaalde regels in acht heeft genomen. Zij „zeggen" weinig of niets over het innerlijk van de gefotografeerde, zij geven geen karakteristiek van hem.

De man op de pasfoto kan net zo goed een moordenaar als een eerzaam huisvader zijn, zijn karakter en zijn levenswandel staan er niet in „beschreven".

Vanuit dit standpunt bezien heeft een foto geen of bijna geen waarde als identificatiemiddel.

Maar in een ander opzicht is het „kiekje" juist bijzonder belangrijk: het onthult een of meerdere gelaatstrekken, die kenmerkend zijn voor de gefotografeerde.

Met zo'n foto in de hand kan men hem vrij gemakkelijk herkennen, zelfs al staat hij temidden van een grote groep personen. Deze gelaatstrekken, op te maken uit foto's in verschillende poses, noemt men visuele identificatie, een systeem dat aan het eind van de vorige eeuw werd ontworpen. Bijna alle politiekorpsen, waar ook ter wereld, maken er nog steeds een dankbaar gebruik van. Dit identificatie-systeem is een van de belangrijkste ontdekkingen van de Fransman Alphonse Bertillon (1853—1914), de vader van de wetenschappelijke „recherche". In een recent nummer van het UNESCO-tijdschrift verscheen van de hand van prof. Charles Sannië een levensschets van deze merkwaardige figuur.

Bertillons biografie is uiterst boeiende lectuur. Hij was een paradoxaal mens en zijn loopbaan is aan alle wisselvalligheden van het lot onderworpen geweest.

12 ambachten.

De jonge Alphonse was volgens normale begrippen een volslagen mislukking. Hij zwierf, telkens van school weggestuurd, van de ene onderwijsinstelling naar de andere.

Op zijn twintigste was hij voor alle examens, die hij moest doen, gezakt. Dus kwam er niets van een assistentschap op het laboratorium van het museum voor natuurlijke historie in Parijs, hetgeen zijn wensdroom was.

Alphonse liet zich niet ontmoedigen en stak het Kanaal over naar Engeland. Voor de eerste maal in zijn jonge leven kreeg hij de wind mee. Het leren ging zelfs vlot en binnen korte tijd beheerste hij de Engelse taal volkomen.

Dit kwam hem later goed van pas. Teruggekeerd in Frankrijk, ging Bertillon in militaire dienst. Hij had zoveel vrije tijd, dat hij colleges kon lopen aan de medische faculteit in Clermon-Ferrand.

Zo op het eerste gezicht lijkt dit een nogal vreemde bezigheid voor een jong soldaat. Maar als men weet, dat zowel zijn vader als zijn grootvader arts waren, wordt Alphonse's belangstelling voor de medicijnen begrijpelijk.

Toen hij uit dienst kwam leken de zonnige dagen in zijn leven vervlogen. Hij ging werken als bankbediende maar werd na korte tijd ontslagen wegens zijn onordelijke gedrag en zijn onleesbare handschrift. De wanhoop nabij, zocht en vond hij een baantje op het Parijse hoofdbureau van politie, waar zijn vader invloedrijke vrienden had.

Keerpunt.

Dit bleek een keerpunt in zijn leven te zijn. Bertillon kreeg tot taak een alphabetisch register bij te houden.

Aangezien hij, als wispelturig en vrijheidslievend man, een grote hekel had aan routinewerk, is het niet verwonderlijk dat hij onmiddellijk ging proberen zich aan het sleurwerk te onttrekken. Tussen 1878 en 1882 legde hij de grondslag voor de anthropometrie, de meting van het menselijk lichaam.

Het moet Bertillon ontzaglijk veel inspanning hebben gekost, zijn methode uit te werken.

Leemten in zijn kennis wist hij aan te vullen door taai doorzettingsvermogen.

De onverzettelijkheid, waarmee hij werkte had ook wel eens een nadelige kant. Dat bleek bij de Dreyfus-affaire, waarbij Bertillon optrad als hoofd van de criminele regristratie-afdeling der politie. Op een zeker ogenblik kreeg hij een stuk tekst met het verzoek te beoordelen, of dit door Dreyfus was geschreven. Voorheen had hij verschillende malen met nadruk betoogd, dat het onmogelijk was wetenschappelijk vast te stellen of een bepaald document door een bepaalde persoon was geschreven.

En dat, als gevolg hiervan, grafologen nooit geheel zeker konden zijn van hun conclusis.

Onbegrijpelijke vergissing.

In verband hiermede is het onbegrijpelijk, dat Bertillon instemde zijn oordeel te geven over de tekst. En nog onbegrijpelijker is het, dat hij als auteur Dreyfus aanwees.

Want toen hij het document bestudeerde, besefte Bertillon dat het een vervalsing was. Hij kwam zelfs tot de conclusie, dat het handschrift was nagemaakt.

„Hij ging nog veel verder", schrijft prof. Sannië, „hij trachtte te bewijzen, dat Dreyfus zelf het handschrift had vervalst om zijn eigen hand te verbergen.

Zijn gevolgtekkingen kwamen Bertillon zo overtuigend voor dat hij zich had vergist.

Maar hij was te eigenwijs om dit toe te geven. Waarschijnlijk door dezelfde koppigheid heeft Bertillon zijn leven lang de identificatiemethode door middel van vingerafdrukken gewantrouwd, hoewel tal van mensen hem als de „ontdekker" van dit systeem beschouwen.

Tegen de mening van andere experts in hield Bertillon vol, dat men door middel van vingerafdrukken geen mens kan identificeren.

Toch was het Bertillon die in 1⁰⁰2 als eerste een „misdadiger" ontmaskerde, waarvan de politie alleen de vingerafdrukken bezat op een stukje glas. Met behulp van deze gegevens ging hij te werk. Systematisch doorzocht hij alle kaartsystemen.

Op de kaarten met bijzonderheden over veroordeelden stonden vingerafdrukken, maar zij dienden slechts om groepen misdadigers te kunnen onderscheiden. Zij hadden dus geen individuele betekenisé Tenslotte ontdekte Bertillon, dat de afdruk op het stukje glas precies overeen kwam met de vingerafdruk op de kaart van een in het verleden veroordeelde misdadiger. De man werd gearresteerd en bekende.

Pionier.

Al geruime tijd tevoren was de politie op het idee gekomen, de plaats van een misdaad te fotograferen, maar de fotografie stond nog teveel in de kinderschoenen, om dit denkbeeld uit te voeren. Hoewel men reeds eerder had overwogen het verzamelde bewijsmateriaal in een laboratorium te bestuderen, is Bertillon toch de eerste geweest die het plan had een speciale afdeling voor wetenschappelijk crimineel onderzoek te stichten.

De belangrijkste ontdekking van Bertillon is nochtans de visuele identificatie, welke nog steeds een van de belangrijkste hulpmiddelen is, die de politie ten dienst staan. „Zijn werk", schrijft prof. Sannië, heeft een nieuw tijdperk in het criminele onderzoek ingeluid.

Hij deed de politie, die voorheen uitsluitend op de ervaringsleer had gesteund, wetenschappelijke methoden aan de hand.

Met deze methoden gewapend, kon zij de basis leggen voor volkomen nieuw researchwerk.

Ontelbare zaken, die vroeger een mysterie bleven, komen nu tot klaarheid, dank zij de toepassing van wetenschappelijke methoden.

DE TOUR DE FRANCE

Na acht etappes nog maar zes Nederlandse renners in de strijd. Forestier in de gele trui. Wim van Est derde in algemeen klassement

De achtste etappe van de Tour de France heeft wederom een zware tol van vele rijders geeist. Door het golvende landschap van Colmar naar Besancon brandde de zon wederom onbarmhartig op de gebogen ruggen van de reeds zo zeer gekwelde meute. Deze Tour de France, die vergelijken bij andere jaren zo weinig sensationeel van start leek te gaan en die, wegens gebrek aan werkelijk grote figuren in feite voor de start als een saaie Tour de France beschreven kon worden, blijkt steeds meer historie te gaan schrijven.

Deze Tour kon wel eens in de historie van dit spectaculaire evenement worden geboekstaafd als een van de meest zware Tours welke ooit in de moderne wielersport werden gehouden. Want de Tour is zwaar — onmenselijk zwaar. Wat de renners nu reeds te verduren hebben gehad, terwijl voor insiders de eigenlijk Tour nog moet beginnen, kan men eigenlijk alleen maar persoonlijk in het rennerskwartier beluisteren aan het eind van elke etappe. Dan heerst er maar weinig vrolijkheid, zelfs niet bij de tot nu toe oppermachtige Franse nationalen, die zich in de Tour al een klein kapitaal bijeen gereden hebben. Het vele geld voor de topplaatsen en de vele vette geldpremie's welke directeur-generaal Jacques Goddatt middels zijn blad L'Equipe en grote firma's kwistig rondstrooien, waren in hoofdzaak voor deze nationalen die tot nu toe in deze rit dezelfde tactiek hebben gevolgd, welke onze Pellenaars in vroeger jaren heeft uitgevonden, namelijk de „vrijbuiters-tactiek". Maar .... deze nationalen vormen dan ook een homogene ploeg en dat kan men van de ploeg van Pellenaars eigenlijk niet zeggen.

De achtste etappe over een afstand van slechts 192 kilometer is moordend zwaar geworden. Door het tempo, door de uitlooppogingen? Neen — wederom eiste de „ster" de zon weer een zware tol van de karavaan. Verzengend brandde zij neer op de renners. Langs de wegen stonden de enthousiastelingen met emmers met water gereed om de renners althans enige afkoeling te geven, doch dit mocht haast niet baten. Het was werkelijk als een druppel op een gloeiende plaat, maar in dit geval op gloeiende ruggen en gezichten.

De Nederlandse ploeg kreeg in deze etappe wederom een ernstige klap te incasseren, namelijk het opgeven van Daan de Groot die tot nu toe de best geplaatste Nederlander in het algemeen klassement was en bovendien een renner waar de Pel ook in het verdere verloop van de Tour nog veel verwachtte. Zou Daan de Groot, de eerste leider in het bergklassement en de man die telkenmale zo uitstekend was meegegaan, z'n krachten te veel hebben aangesproken? En zou dit aan het kennersoog van Pellenaars zijn ontgaan? Het is mogelijk. Of heeft alleen de zon maar het vonnis voltrokken? Ach — wie zal het zeggen. Het lot heeft vele in de aanvang van deze Tour reeds getroffen. Charly Gaul, Miguel Poblet en Wout Wagtmans, om maar enkele kopstukken in de herinnering terug te voeren. En wat gaat er nog meer gebeuren? Nu dat de karavaan bijna is gekomen aan de voet van de gevreesde Alpen. Onder welke weersomstandigheden zullen de renners zich dan moeten afbeulen. Want veronderstel — en er is alle kans op — dat het ook zo warm zal zijn tijdens de beklimmingen in de Alpen. Wordt dan de deelname aan de Tour misschien reeds gehalveerd en zullen dan alleen die ijzersterke kerels als een Wim van Est zich staande kunnen houden?

Het is een droevig resultaat voor Pellenaars om met slechts zes man verder te gaan. Op deze wijze zal de kopman Wim van Est nog maar op weinig steun mogen rekenen. En zullen de overgebleven renners deze moordende Tour kunnen volhouden? Maar laten we er toch nog even bij blijven stilstaan dat Wim van Est, tot nu toe toch wel de grote man is in de Nederlandse ploeg, er gisteren tijdens deze slopende achtste etappe op grandioze wijze in slaagde om in gelijke tijd met de winnaar, de Italiaan Baffi, als vijfde te eindigen. Dat bracht dan weer wat geld in de gezamenlijke Nederlandse rennerspot, maar wat althans de Nederlandse supporters een riem onder het treurig gestemde wielerhart zal zijn, dat Wim van Est door zijn prestatie tevens de derde plaats in het algemeen klassement veroverde. En dat is, zo aan de voet van de Alpen, toch wel heel belangriik en een schitterend sukses.

Mogelijk zal de sterke krachtmens uit Willebrordus in de komende zware etappe door de Alpen deze positie ook kunnen handhaven, want al is hij dan geen uitgesproken klimmer, hij kan in ieder geval toch goed meekomen. En wij hebben zo het vermoeden dat Wim van Est er op uit is om zich ten koste van alles zich in deze Tour met roem te overladen. Want .... het zou een persoonliike, grandioze revanche van Wim van Est zijn op Wout Wagtmans, op zijn niet meegaan met de Tour van verleden jaar en .... op ploegleider Pellenaars.

Pellenaars komt toch wel in een zeer moeilijk parket. Want geloof ons, het zou Pellenaars duizenden waard zijn geweest indien het sukses voor Wagtmans, zijn langdurig troetelkind, zou zijn geweest en niet voor de onverzettelijke van Est. Want de vrede is voor de aanvang van de Tour tussen beide wel getekend, maar uit nood. Omdat beiden in een toestand waren gekomen dat zij elkaar niet konden missen.

Maar nu, met de gedunde gelederen in de Nederlandse ploeg en het uitvallen van Wagtmans, heeft Wim van Est alle troeven in handen gekregen. Nu is Wim van Est niet meer afhankelijk van de Pel maar de Pel van hem. En het beroerde is dat zelfs een daverend sukses van Wim van Est zeker niet op Pellenaars zal afstralen. Maar laten wij toch hopen, dat „ijzeren" Willem er op zijn manier in zal slagen om de Nederlandse wielerkleuren in deze zware Tour de France hoog te houden.

Want dat staat wel vast — hij is de enige troef die dit nog kan doen. Kersten en Voorting werden in de achtste etappe 21e en 22e, hetgeen voor hun doen uitstekende plaatsen zijn. Ondertussen is Barone zijn gele trui alweer kwijtgeraakt aan Forestier, die er in feite ook wel het meeste recht tot nu op kan doen gelden. Morgen volgt de negende etappe van Besancon naar Geneve en dan .... het zal voor de renners een zegen zijn .... kan de karavaan eindelijk uitrusten van de inspanningen van deze negen etappen. En na deze welverdiende rust gaat het eigenlijk spel in de Tour de France beginnen. Dan gaan we de Alpen in. Nog even de rangschikking van de andere Nederlanders. Voorting (30), de Jongh (38), Kersten (48), Piet van Est (59) en Stolker (79).

DE RUSSISCHE ZUIVERING

Ook ministeriele functies zijn verstoten leiders ontnomen

LONDEN, 4 juli. — Radio-Moskou meldde vandaag, dat Molotof, Kaganovitsj en Malenkof uit al hun ministeriele functies zij ontheven. Deze mededeling volgt op die van gisteren, dat zij uit hun belangrijke posities in de Sovjet-Russische communistische partij gestoten zijn. De jongste bekendmaking betekent, dat Molotof en Kaganovitsj hun functie als twee van Ruslands vier eerste plaatsvervangende premiers en Malenkof die van plaatsvervangend premier en minister voor electrische centrales verliezen.

Het besluit om de regeringsleiders te vervangen is genomen door het P[illegible]dium van de opperste Sovjet, het Russische parlement.

Alexei Pavlenko is in de plaats van Malenkof benoemd tot minister voor electrische centrales.

Het nieuws van het ontslag van Molotof, Kaganovitsj en Malenkof uit hun ministeriele functies werd na verschillende andere berichten in het avondnieuwsbulletin van Radio-Moskou vermeld. Het bericht nam niet meer dan een zin in beslag.

Het politbureau van de Oostduitse communistische partij heeft bekendgemaakt dat het van te voren van de actie tegen de vier Sowjet-leiders op de hoogte was gesteld evenals van „lastercampagne" van de vier tegen Chroesjtsjef. De partij prees de maatregelen.

De kranten en radio in Tsjecho-Slowakije maken alle melding van de wijziging, maar leveren geen commentaar, evenmin als politieke kringen. Daarmee volhardt men in de voorzichtige houding, waarmee de Tsjechische communisten ook op de vorige twee grote gebeurtenissen in de Sowjet-Unie hebben gereageerd.

De ontwikkeling in Moskou maakt het komende bezoek van Chroesjtsjef (omstreeks 10 juli) aan het land van bijzonder belang.

UITSLAG EXAMEN STENOGRAFIE CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Op het examen voor stenografie, dat de Centrale „Aruba" op woensdag, 3 juli, hield voor de candidaten van het St. Maria College slaagden voor het Diploma Stenografie in de Nederlandse Taal, 130 lettergrepen per minuut, de volgende leerlingen:

Dina Tromp, Marlene Booi, Lucila Marchena, Hyacinth v. d. Linden, Felicia Feliciano, Cecilia Croes, Irma Lewis, Norma Richardson en Norma Pers. 4 canddaten moesten worden afgewezen.

UITSLAGEN STENO- EN TYPE-EXAMENS CURSUS SUCCES

ORANJESTAD: — Uit Nederland is bericht ontvangen, dat de navolgende candidaten, die deelgenomen hebben aan het op 13 april j.l. gehouden examen in machineschrijven en stenografie van de cursus Succes, geslaagd zijn:

Machineschrijven: dames: Anna Broadbelt, Violeta Croes, Glenda Dennert, Swinda Jacobs, Francisca Maduro, Maria Semeleer, Berta Tromp, Nicolina Maduro. Heren: Candido Croes, Frans Croes, Alcaldo Croes, Segundo Dania, Honorato v.d. Linden, Jan Lobbrecht, Teolindo Lopez, Efraim Pinedo, Marciano Semereel, Raymundo Wester.

Steno Nederlandse Taal: Annie Boeihouwers, Ivonne Caster, Aura Ras. Steno Engelse Taal: Ivonne Caster, Sara Dolzon, Hyacintha Lejeuz, Laura Pieters, Graciela Werleman.

ZATERDAGMORGEN PADVINDERSPROGRAMMA OVER VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD: — Zaterdagmorgen a.s. om negen uur zal er door Radio Kelkboom evenals dat in Nederland ook altijd op de 6e juli gebeurt, een hoorspel worden opgevoerd ter gelegenheid van het feit, dat de grote Lord Baden Powell op de 6e juli 1907 voor het eerst zijn padvindersspel introduceende. Het hoorspel van morgenochtend is tot stand gekomen dank zij de samenwerking van het N.P.G., R.K.P.V. en N.P.V. Het is de bedoeling, dat iedere ronde of patrouille ieder bij een apart radiotoestel gaat zitten, gewapend met potlood en papier (en een kaartje van Aruba) en dan probeert om de opdrachten, die tijdens het hoorspel gegeven worden, uit te voeren.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 5 Juli

BIOSCOPEN

De Veer theater 20.30 De Kapitein en zijn
Rialto: 20.00 Ma and Pa Kettle at Waikiki
Principal 20.00 The Proud Ones
Aurora 19.30 Hollywood Story
Savaneta 19.30 Aventuras de Pito Perez.

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Hondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
17.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

PAGINA TRES

Picnic di 4th July na Lago

Tabatin un animacion grandi ayera tardi pa e picnic den Lago Colony cu motibo di celebracion di Dia di Independencia di Estados Unidos. E programa tabata consisti entre otro di un numero di gymnastiek cu a cosecha hopi aplauso.

Awe nochi Bangu di Brazil contra Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un interesante encuentro di futbol internacional lo tuma luga awe nochi entre e Seleccion di Aruba y e fuerte oncena di Brazil, Bangu. E equipo aki ta ocupa actualmente e tercer puesto den posicion nacional di Brazil y tin den su alineacion cuatro hungador cu ta forma parti di e seleccion brasiliero. Indubablemente un fuerte equipo cu lo duna un gran demostracion awe nochi pa e amantenan di futbol.

E seleccion arubiano ta consisti di hungadornan hopi joven y rapido. Segun nos por a obtene di fuente no oficial e oncena arubiano lo ta forma den siguiente forma. Keeper Pupy Diaz, backs Chito Croes, Joy La Rosa y Edwin Dirksz. Halfs Boye y Vos. Linea delantera Patricio Croes, Doc Williams, Pedro Colina, Simeon Frank y Roro Hernandez. Aunke cu esaki no ta e line-up oficial, nos a worde sigura cu tanto Pupy Diaz como Doc Williams lo ta den alineacion. E dos hungadornan aki actualmente ta castiga, pero segun e regla fatal nobo di A.V.B. si nan por actua den partidonan di seleccion. Manera nos a comenta den nos edicion di ayera nos ta completamente contra di e regla aki. No ta contra di ningun di e hungadornan, pero contra di e principio, di e regla cu awor lo tin consecuencianan manera nos a analisa ayera. Nos ta spera cu no ta cierto cu e dos hungadornan aki lo forma parti di e equipo, pa asina nos por constata cu A.V.B. a realisa cu e a comete un error y a drechele.

Pa awe nochi nos no ta duda cu e futbolistanan di nos isla lo duna partido y lo busca e victoria.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN FRANCES

ARGEL. - Funcionarionan Frances a declara ayera na Argel, koe rebelde nan argelino a mata mas o menos cien miembro di tribu di Kabilu den region di Titteri den cerrunan den parti Sur di Argelia. E tribu di Kabilu ta consisti di Mohametanonan, koe ta bda den ceru y koe tin diferente idioma y moral koe otro habitantenan di Argelia. Nan a establece nan na Argelia prome koe invasion arabe na parti noord di Africa. E matanza a sosode na principio di luna pasa, pero awor numa a ricibi detayes di un miembro di e tribu, koe a sobrevivi e matamentu.

GENERAL AMER A BAI SAUDI-ARABIA

CAIRO. - Comandante supremo di forsanan militar di Egipto, General Amer, a bai Saudi-Arabia pa conferencia tocante problemanan Arabe koe Rey Saud, asina a worde informa na Cairo.

Observadornan ta opina, koe e biahe inespera di Amer ta un esfuerso pa persuadi Saudi-Arabia y Jordania pa aplica politica di Neutralidad positivo, koe ta worde sigui pa Gobierno di Egipto.

LES DI TRAHA SOM

Frans chiquito ta sinta den school y frater lo sinjé traha som.

Frater: „Frans, si tin tres appel riba mesa, y bo ruman chiquito Anna ta come un di nan, ta cuanto ta sobra ainda?'

Frans: „Cuanto ruman?"

Frater: „Ai no Frans. Scucha bon. Si tin tres appel riba mesa y bo ruman Anna ta comé un di nan, ta cuanto appel lo sobra anto?"

Frans: Ma frater, ta cos cu no por socede, pasobra nos no tin appel na cas."

Frater: „Frans, ta un comparacion m'a haci. Nos mester figura nos, cu tin appel riba mesa."

Frans: „Frater, ta appel seco?"

Frater: „Ai no!"

Frans: „Appel asa anto?"

Frater: „Tampoco. No tin appel di berde mes. Nos ta haci numa manera si tin."

Frans: „Ahan, anto no tin appel, Frater?"

Frater: „Frans, no hunga awor, hinca, e sanbechi den bo saco y scucha bon. Nos ta figura nos, cu tin tres appel riba mesa."

Frans: „Si, Frater."

Frater: „Bo ruman, Anna, ta come un di nan, caba el ta bai."

Frans: „Ma sigur Frater no conoce mi ruman Anna, mi sabi sigur cu e no ta bai, promer cu el a come tur tres."

Frater: „Ma si bo mama ta keda cerca dje y bis'é, cu ta un sol e mester come."

Frans: „Frater sabi, mama no ta na cas. Te otro majan e ta bolbe."

Frater ta perde pacenshi.

Frater: „Frans, bam weita, ta delaatste bez, si bo no ta responde mas drechi, bo ta keda school. Si bo tin tres appel riba mesa, y bo ruman Anna ta come un, ta cuanto lo sobra?"

Frans: „Ni un, Frater, pasobra mi mes lo come tur tres."

Frater: „School a caba, tur mucha por bai cas. Frans ta keda school."

— — —

Un mucha di A, ta puntra lo siguiente na su companjero:

„Ma compai, ora bo bai saca portret, ta bo spiritu nan ta saca plak riba papel?"

Agapito Mayor ta desea practica mas intensivo

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - E entrenador nobo di baseball pa nos isla, e cubano Agapito Mayor, a reuni diaRazon anochi cu e directiva di A.B.B.A. Algun punto interesante a worde acorda. Asina a ser stipula dianan di practica, cualnan ta lo siguiente: Na Lago Sport Park tur diaRazon, dia Sabra y Dia Luna. Na Wilhelminastadion tur diaMars, diaHuebs, diaVierna y diaDomingo mainta. Ariba diaVierna unicamente e pitchernan y catchernan lo practica, mientras cu diaDomingo mainta semper lo worde forma dos seleccion pa enfrenta otro. Despues di e practicanan di diaRazon y diaHuebs tanto na Lago Sport Park como na Wilhelminastadion, Mayor lo tene un hora di les y di teoria di baseball. Durante e ora aki tur hungador por haci cualkier pregunta. Mayor a suplica tambe pa tur e managernan asisti na e dianan di practica ya cu lo ta di hopi utilidad pa nan propio equipo.

Ademas a worde trata durante e reunion formacion di un asociacion pa umpirenan. Esaki lo ta algo sumamente util.

Algo cu tampoco tabata existi y awor e entrenador Mayor ta desea di introduci ta e reglanan na cual e hungadornan mester atene nan mes na momentonan di practica, promer y durante partido. Esakinan lo ta reglanan di comportacion.

E fecha di Reunion General pa aprobacion di e cambionan den statuten lo ta dia 31 di juli.

Dimision di Molotov, Kaganovich i Malenkov di tur nan puesto ministerial

LONDRES — Den un noticia, koe no a ocupa mas koe un paragrafo, Radio-Moscu a anuncia dimision di Molotov, Kaganovich y Malenkov di toer nan puestonan ministerial. E anuncio aki a completa esun di ayera, koe nan a keda destitui di nan puestonan importante den Partido Comunista di Union Sovietica. E ultimo participacion ta nifica, koe Molotov y Kaganovich ta perde nan puesto como dos di e cuater prome ministronan suplente di Rusia y koe Molotof ta perde ademas di su puesto como prome ministro suplente e puesto di ministro pa provision di electricidad. Molotov ta perde tambe su puesto como ministro pa control di estado.

E decision pa remplaza e lidernan aki a worde tuma pa presidio di Sovietico Supremo, esta parlamento Ruso.

Alexei Pavlenko a keda nombra na lugar di Malenkof como ministro pa provision i electridad.

Segun Radio-Moscu, Molotov, Kaganowich, Malenkof y Shepilov a ser huzga culpable di ideanan diversionista. Nan a opone politica agricultura di partido y e medidanan pa decentralisa economia di e pais. Molotov ta worde acusa tambe di a opone contra politica di Gobierno Ruso pa reduci tension internacional, y el a actua contra decisionnan di ultimo congreso di Partido Comunista.

„Nan destitucion lo fortifica comite central di partido pa continua su lucha den curso di Leninismo y hibe na un bon fin", asina e radioemisora di Moscu a dclara.

Marescal Zhukov y senjora Furtsewa a worde nombra como miembro di presidio di sovietico supremo di Union Sovietica.

E noticia di retiro di Molotv, Kaganovich, Malenkof y Shepilov a causa asombro den capitalnan di paisnan occidental. Na Bonn, capital di Alemania Occidental, nan ta opina, koe e destitucionnan aki ta demostra, koe e tension den filanan di Partido Comunista na Rusia ta continua. Un specialista na Washington den asuntonan di Rusia a declara, koe ta parce sigur, koe Khrushchef kier fortifica su posicion predominante. Na Belgrado nan ta spera, koe Khrushchef lo haci otro esfuerzo pa mehora relacionnan entre Rusia y Yugoslavia. Nan a bisa tambe na Bonn, koe nificacion di e destitucion di Malenkof y Shepilof no tá evidente ainda. Te awor e dos figuranan aki a worde considera como campeon di un politica mas modera.

E destitucionnan na Rusia no a causa sorpresa na paisnan occidental so, pero na paisnan comunista tambe. Partido Comunista di Alemania Oriental a expresa su satisfaccion koe e medidanan na Rusia. Yugoslavia, koe semper tabata victima di critica serio for di Moscu, pa motibo di su comunismo independiente, tambe a demostra su satisfaccion.

Di president Eisenhower a worde bisa, koe e tabatin un presentimentu en conexion koe e ultimo sucesonan na Rusia.

Prensa di China Comunista no a duna ningun comentario ainda riba e medidanan na Rusia y observadornan politico ta opina, koe por lo pronto lo no bini ningun declaracion oficial.

Ministro pa asuntonan exterior di Hapon a declara, koe segun su opinion destitucion di Kaganowich, Molotov, Shepilov y Malenkof a elimina ultimo restunan di e agrupacion Stalinista na Rusia.

AUTORIDAD MERICANO A DESCUBRI 296 CADAVER VICTIMA DI ORCAN NA LUISIANA

LAKE CHARLES. - Segun autoridadnan mericanonan a descubri 296 cadaver di victima di e orkan, koe a soeta parti Sur-Oeste di Estado di Luisiana poco dia pasa. 122 di e cadavernan no por a worde identifica te ainda. E cantidad di hende, koe ta worde perdi, ta worde calcula na 400. E danjo material ta monta 75 te 100 millon dollar.

PARTIDA COMUNISTA NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — Directiva di Partido Comunista na Alemania Oriental a anuncia, koe e tabata na altura di e intencion pa destitui e cuater figuranan prominente comunista na Rusia.

Corantnan y radio na Checoslovakia a haci mencion di e cambionan, pero no a duna ningun comentario.

DOKTER POP TA PAPIA

Es remedi mas economico y mas eficaz contra sangura ta esun aki: Asina ora di drumi yega, bo ta sera tur porta y bentana di cas y bo mes ta bai drumi afor. Asina tur e sanguranan ta preso den cas.

— — —

Ora bo tin hamber y no tin nada di come, miho remedi ta:

Ora bo tin hamber.
Bai drumi den bo kamber.

— — —

Com bo ta haci bebe burachi y toch keda na bo tino?

Wel cohe un botter di rom bashi, yena awa aden y plak un pampel riba dje, caminda tin skirbi „burachi". Sacudi es botter bon y bebe es awa.

DEN SCHOOL

Maestro: „Nos ta yama „transparente" un cos cu bo por mira door di djé y distingi otro cos cu ta su tras. Juan, duna mi un ehemplo di un cos transparante"!

Juan: „Buraco di jabi, meneer!"

RESULTADO HERSENGYMNASTIEK „AMSTEL"

ORANJESTAD. - Diarazon anochi a tuma lugar e hersengymnastiek duna pa Amstel Brouwerij y e biaha aki e tabata na Commandeursbaai Club na Savaneta. E wedstrijd aki a worde transmiti pa Radio Kelkboom y entre e dos ploegnan aki Commandeursbaai Club y Arsenal a sali gana cu 15-8.

Otro siman diarazon e wedstrijd lo ta entre Caribe - Aruba Royal Club den un di e Club nan na Oranjestad.

CERCA DOKTER
Prome dia

Dokter.: — Duna e enfermo aki tres pildora cada tres ora.

Senjora.: — Mi no tin oloshi, dokter.

Dokter: — Pues dun é cada bez cu gai canta.

Siguiente dia

Esposa di un comerciante masha rico a muri y esaki a pidi un florista pa traha un corona di mas grandi cu e por y pone un bunita cinta arriba dje „DESCANSA NA PAZ" na tur dos banda y si tin lugar, „DEN CIELO NOS LO CONTRA."

Despues di algun ora a yega e bunita corona cu e sinta y riba e cinta tabata skirbi: „DESCANSA NA PAZ NA TUR DOS BANDA Y SI TIN LGAR, DEN CIELO LO NOS CONTRA."

Cumpleanjos feliz

Hopi pabien nos ta llama Lauriano Farro, cu a cumpli anja, na nomber di su mama Anna Maria, su tata Max, su wela Launisia Farro, rumannan, subrinanan, su pepe Tang Lees, Nadi Dijkhoff, Floriano Ruiz, y demas familia.

--o--

Awe ta celebra un anja mas di existencia senjorita Maria Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Istela, rumannan, familia Angela, familia Bremen.

--o--

Cu motibo cu e hobencito Hose Lorenzo Maduro a haci 12 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Agustina, su tata Fernando, rumannan Alberto, Feliz, Dominico, Fernando, Adriaan, Redulf, Catharina, Luciano, Pablo Koolman.

Senjor Cerilio Erichi Krozendijk, kende ta cumpli anja awe, ta ser felicita pa su mama Nini, su tata Pedrito, rumannan, Jovito, Icho, Mena, Boei, Ale, Metji, Ton, Cobi, prima y primonan amiganan, subrino Franklin y Lamberto.

--o--

Nos ta feliciteer tambe, Annie Thiel, 17 anja; Maria Croes, 23 anja; Miguel Maduro, 24 anja; Filomena Martijn, 11 anja; Ailen y Greta Felisiano, 2 anja; Silvia Erasmus, 12 anja, y Rosa Filomena Trimon, 12 anja.

DIEZDOS RUMAN HOMBER

(Continuacion y fin)

E mucha a bisa yorando: „No tin ningun manera di libra nan?"

„No", e bieuw a bisa, „no tin ningun manera den henter mundo, excepto uno, pero esay ta asina dificil, cu bo no por libra nan cu esay, pasobra bo mester ta muda siete anja, no ta permiti di papia ni hari, y si bo ta papia un palabra so, masque ta falta un ora so na e siete anja, anto tur cos ta enbano, y bo rumannan lo muri pa es un palabra so."

Anto e mucha a bisa den su corazon: „Mi sabi sigur, cu lo mi libra mi rumannan", y el a bay busca un palo halto, sinta hila riba dje, y no a papia ni hari.

Awor a socede, cu un rey a bay jaag den bosque, é tabatin un cachó masha grandi, esaqui a core bay riba e palo, a salta rond di dje, grunjando y gritando. ey a bini mas acerca, y el a mira e yiu di rey bunita cu strea di oro na su frenta, y tabata asina encanta pa su buniteza, cu el a grita puntre, si el quier a bira su esposa?

E no a duna contesta, pero el a bisa si cu cabez. Anto e mes a subi e palo, cargé baha abao, poné riba su cabay, y hibe su cas. Aya fiesta di casamento tabata celebra cu pompa grandi y legria: pero e novia no a papia ni hari.

Despues cu nan a biba hunto algun anja contento, e mama di rey, cu tabata un mal muhe, a cuminza calumnia e reina hoben, y el a bisa rey: „Ta un mucha pober ordinaria, cu bo a trece: quen sa, qui mala manja e ta usa na scondi. Si e ta muda y no por papia, anto masque ta hari e por hari algun bez, pero quende cu no ta hari, su concenshi ta malo."

E rey no quier a quere na prome ora, pero e bieuw a persisti asina tanto y a acusé di tanto mal cos, cu porfin e rey a queda conbenci, y a condene na morto.

Awor un candela grandi tabata cende den coral, ayi-den e mucha lo mester a bay quima: y rey tabata para ariba na bentana y a mire cu wowo na lagrima, pasobra e tabata stimé asina tanto ainda. Y ora e tabata mará caba na e palo y candela tabata lembe su panjanan cu lenganan cora, anto hustamente es ultimo momento ai e siete anjanan tabata pasa.

Nan a tende un ruido den laria, y 12 kinikini tabata bula bini y baha lihe na suela: y ora nan a toca na tera, tabata su diezdos ruman hombernan, cu el a libra.

Nan a plama e monton di candela foi otro, paga e lenganan, los nan ruman stima, y a sunchié y brazé. Pero awor, pasobra e por habri su boca y papia, el a conta rey, paquico e tabata muda y no a hari nunca. E rey tabata contento, ora el a tende, cu e tabata inocente, y nan tur hunto a biba den union te na morto.

Nan a hiba e mal madrasa dilanti tribunal y a pone den un bari, cu tabata yena cu azeta herebe y colebra venenosoy asina el a muri un mal morto.

DOS SURDO

Jose: „Hola bru, bo ta bai pisca?"

Ben: „No awor aki no. Ta pisca mi ta bai pisca."

Jose: „O, ta duel mi. M'a kere cu ta pisca bo ta bai pisca."

Ben: „No! Si no ta pisca mi tabata bai pisca, lo m'a bai cu bo."

—o—o—

Cola ta leza den su buki di historia: 1492: Colon ta bai West y ta descubri America.

2. Miré ta soda, pa sinja e tiki cos. 1942 Colon ta bai.... ta bai.... Unda? .... ta bai.... West. Mara e por keda West, pa mi no tin di sinja tanto cos asina.

3. Para poco, djies aki, mi ta cla.

4. Awor si, mi sabi tur afor, aden, rond, canto, tur camina.

5. Bon contento Cola ta para dilanti di su maestro y ta bisa: 1942 Colon ta bai Merca y.... ta descubri West.

— — —

Un hende, cu zapato nobo na su pia, ta bai cerca su zapatero y ta bisé:

„Mira, shon, e zapato cu bo a traha pa mi, ta canta te grita."

Zapatero: „Oh, shon kier podiser, cu pa e poco placa ayi mi por a hinca un caha di musica of un fonograf tambe den djé?

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet

AGENDA
Diabierne 5 Juli

CINE

De Veer theater 20.30 De Kapitein en zijn Held
Rialto: 20.00 Ma and Pa Kettle at Waikiki
Principal 20.00 The Proud Ones
Aurora 19.30 Hollywood Story
Savaneta 19.30 Aventuras de Pito Perez

BOTICA DI AWRDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
(Iedere werkdag

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 „Iedere dag een ander tempo" (Maandag, Woensdag en Vrijdag: Limacol tot 07.45)
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 eroHpening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuw s (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide (Zaterdag: herhaling groeten uit Nederland)
14.00 Klassieke muziek (Zaterdag: gevarieerde muziek)
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble.
19.00 Esso sportprogramma
19.15 itUzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 ieuws in het Engels N
20.15 Muziek uit Engeland
20.30 Hoorspel Colgate/Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engels-sprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Vrijdag 5 Juli

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12,00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Pancho Galan
1.15---1.30 Carlos Argentino
4.00 Dioris Valladares
4.30 Programma van WIMCO
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Tito Cortes
5.45 Edmundo Ros
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumple Años Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Draaiorgel de Araier
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Eva Garza
8.45 Trio Los Paraguayos
8.55 News in a Nutshell
9.00 Vicentico Valdez
9.15 Prot. Uitzending
9.30 - 10.00 Selecciones di Siman

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 41

„Bam mira", e anciano a tuma palabra; „hamas a ser mehor decisionnan tuma manera a socede awe nochi aqui. Sir Jasper si mi no ta exagera mi, anto mi ta pidi bo pordon. Hamas bo tabatin un mehor amigo cu ami a desea di tabata. Pronto mi ta spera di ta na estado di proba bo esei tambe. Mi por spera cu bo por tuma mi den bo confianza? Confia mi i lo mi no haci abuso di bo confianza."

A resona algo carinjoso i algo cordial den e poco palabranan aqui cu a ser pronuncia, cu a pone Sir Jasper conmove un ratu. I el a extende su mannan:

„Mi ta confia bo. Debolbe mi mi yiu bisa mi na qui manera mi por salba Josmyne Hall pa mi yiu i lo mi ta satisfecho."

Ta di com, ni ta quico a pasa, ningun hende no tabata sa, pero prome cu e anciano a regresa den e posada Aguila di Oro, tabata reina masha animación den enter Winnowmead. Mr Waddle, cu tabata para dilanti di un fogon cu tabata cende un vlam mas alto cu nunca antes a socede na Aguila di Oro, a bisa cu e jonker tabata na camina pa su cas paternal, i cu lo e bini cu e mucha muhe di su curazon i cu ta p'esei e anochi ei Pascu lo ser celebra e anochi aqui den tur su pompa i lujo.

E noticia aqui a plama manera soplo di biento contra un baraha di carta door di enter e aldea i e salon tabata den un frega di wowo jen di curiosonan.

Mollie cu no tabata sa cu ta quico e mester a haci, sea hari of jora di alegria, tabata masha ocupa pa jena glas dje presentenan.

E noticia aqui tabata mucho bunita pa e por tabata berdad, pero alafin e anciano a aparece — directamente di Hall — pa confirma esaqui.

Cubri den su jas diki, el a drenta e salon i unbez el a pidi un glas di punch cayente i e mes momento el a proclama cu majan anochi cu Sr. Edwin lo regresa trobe na su cas paternal. I cu foi awor un epoca feliz a abri trobe pa pueblo di Winnowmead.

E excitacion tabata asina grandi i general, cu tabata como si fueta lo no a bini un fin na e biternan cu tabata ser brinda na tur banda. I e hendenan aqui a bebe masha hopi di alegria. Nan tabata den un esfera asina cordial cu e hendenan aqui a lubida riba drumimento i nan a pasa casi enter e anochi cu combersacion i harimento i pret.

Cara di senjor Clyde tabata brilla mantra solo cu tabata sali, i di Sr. Waddle tambe tabata brilla, pero esaqui manera solo cu tabata baha, pasobra su cara tabata corra.

I tur e hendenan aqui riba e mes un tono tabata canta i halza nan brindis riba felicidad di Sr. Edwin i e mucha cu el a scohe como companjera di su bida.

CAPITULO XIII

Ora cu nubianan a pasa

Mainta di Pascu a bini helder i brillante; nieve a' stop di cai i un fuerte monarco nocturno a planta riba enter e campo i casnan cu nieve blanco su cristalnan numeroso i brillante. Foi marduga grandi caba ya koster a cuminza ta bati klok anunciando na mundo e dia grandi, e dia di paz pa enter mundo, paz na hendenan di bon boluntad. E kloknan tabata resona mucho mas duro cu otro dianan i probablemente por ta tambe pasobra jonker Edwin tabata bini cas i tabata bin reconcilia su mes cu su tata, de la manera cu e tambe ta bin participa personalmente den e gran mensahe di Pascu.

Unda cu bo bira tabata reina masha actividad, pero principalmente na Hall, pasobra no obstante den e corto momentonan, e criannan a converti e luga aqui den un berdadero palacio. Marduga grandi criannan a lamta i a cuminza ta traha cu masha actividad i a cuminza ta dorna e cas aqui rond i na tur camina. I pronto e cas aqui a bira manera un berdadera hardin, tanto p'afor como p'aden. Masha calmo Sir Jasper tabata para ta mira e cambio aqui i nada no tabata hera su bista skerpi, no obstante cu aparentemente tabata manera cu e tabata indiferente.

Foi marduga e anciano aqui ya a bandona Aguila di Oro, pa e bai busca Edwin, manera generalmente tur presentenan tabata calcula. Pero mainta a pasa sin cu ningun hende a aparece. Ni Edwin, ni Cynthia no a aparece.

I segun cu tabata bira mas laat den dia, Sir Jasper a cuminza ta bira impaciente. Por ta ganja Wilfred Clyde a ganj'e? Por ta posible cu tur esaqui tabata pa humili'e? Un presentimiento sombrio a podera di dje.

Pensativo e tabata camna ta bai den salon — un cuarto cu casi nunca no sa worde usa, pero cu awor tabata completamente ilumina, mientras tabatin un candela grandi den fogon. Sir Jasper tabata camna bai bini. Unbez lo e larga stop tur preparacionnan cu el a larga haci pa su yiu, pasobra toch Edwin no tabata bini mas. Lo e cerra su mes den su cuarto pa e por tabata solitario, pa e por a pensa riba tur esaqui e sol.... e quier tabata e sol cu su verdriet i su desenganjonan.

Net ora cu e tabata a punto di duna rienda suelta na e pensamentonan obscuro aqui cu ata e ta tende masha boroto i gritonan di hoerah.

Cu esfuerzonan sobrehumano Sir Jasper tabata trata na domina su mes pa e por a queda calmo. Sinembargo tabata trabao por nada, pasobra e tabata tembla manera un mucha chiquito di su cabez te na su pia. I porfin el a tapa su cara cu su mannan.

Riba e camina duro congela pa nieve, tabata resona patanan di cabai zonido di wielnan di un shers cu a bira ta bini den direccion di su camina di cas. Portanan a abri i cerra. pianan, cu enter dia a spera impaciente, tabata haci masha pura awor i promé cu e tata turdi a hanja tempu di pensa ta quico tabata pasando, su yiu Edwin a cohe su mannan tene. Un momento ambos homber a queda ta mira otro mudo, mientras ora cu Sir. Jasper a queda ta mira asombra i admira den e cara bunita di su yiu — un cara cu foi despues di nan ultimo encuentro a gana mas dignidad i respet i propio confianza — e tata antes cruel, su wowonan a bira humedo i nada mas no por a escapa foi su lipnan tembloroso cu solamente e palabranan suave expresa di: „Edwin! Edwin!"

„Bo por pordona mi, tata?" e hoben a puntra abatido.

„Esei ta mi mester puntra bo!" Sir Jasper a responde. „Pero larga nos no papia riba asunto di pordon awe cu b'a regresa trobe den cas di bo tata. Pero", el a agrega acerca, mientras e tabata caricia cu su man over dje skoudernan ancho di su yiu, „ta solitario b'a bini? Unda.... unda bo amigonan ta?"

Edwin a queda ta mir'e asombra i admira, preguntativa.

„Nan no t'aqui? Sr Clyde a manda mi solamente un sola palabra — un palabra riba cual tur e lunanan largo i triste mi a spera i esei tabata: „Regresa trobe", el a skirbi mi. Tata, mas tantu mi no tin mester."

„I.... i..... e.... Edwin? Unda e mucha muhe ta?"

Edwin a coloriza.

„Na Londen, mi ta quere. Pero..... pero.... bo ta spera e tambe anto? Lo mi mester a bin contra cun'e aqui?" „Pero tur e tempu cu a pasa bo no a mir'e mas anto?"

„No tata. Foi tempo cu mi a bai, hamas mi a bolbe mir'e. Wel mi a ricibi su cartanan, pero cartanan ta rede ta desea di mira otro personalmente i ta pensa continuamente riba otro."

Ainda Sir Jasper a bringa contra su crueldad di naturaleza i su amor di tata a vence. I el a puntra:

„De la manera cu ainda bo ta stim'e, Edwin?"

„Awor hustamente mi ta stime mucho mas cu antes", el a responde cu respet, pero sinceramente. Pa mi ta completamente feliz mi no tin mester di nada mas na mundo cu boso dos su amor solamente."

Sir Jasper a hiza su cara i Edwin a mira un flandor den su wowonan manera antes nunca el a yega di mira. I cu un ternura infinita el a responde:

„Sea feliz anto, Edwin, pasobra boso tur dos ta posee felicidad."

Un momento Edwin a bira su cara pa e sconde su emocion. Sinembargo di ripiente e tata a grit'e:

„Ahan, Edwin den mi gran alegria mi a lubida casi di a conta bo mes cu fuera di tur bo alegria mi tin un mal noticia pa bo."

Edwin a bira [illegible] unbez trobe pa su tata.

„Nan ta bisa cu riba e mundo aqui un hende no por ta perfectamente feliz. Mi yiu, bo tata a perde bo herencia den wega, bolsa i speculacion, e mes herencia cu asina tanto e quier a muri larga pa bo. Mi ta ruina. Edwin!"

Cu masha ternura Edwin a pone man riba skouder di su tata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues di e fuerte abrazo cu Dolores a duna Cisco, e ta hala un poco pa e mira Cisco den su cara y bisa: „Cielo a manda bo pa nos, Cisco. Ta abo ta e homber cu mi kier a mira." Claro cu Cisco a sintiele orgulloso di e palabranan y elogionan aki y mes ora Cisco ta contesta sonriente: „E gusto ta di mi, preciosa." Luego Dolores ta puntra: „Bo por hacimi un favor?". Cisco ta warda contento ki favor e por a haci pa e bunita dama aki y sin vacila e ta bisa: „Wel, bisami kiko mi mester haci." Pero prome cu Dolores dune algun orde e ta trata di splica Cisco cu e favor ta bai ta algo peligroso. „E ta hopi peligroso, Pero Pancho, cu tambe a tende loke Dolores a bisa, no ta gusta e asunto mucho. E ta pone un cara poco contento, pensando: „E muhernan y nan peliger."

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

I tan pronto cu e porta abri i Maud a drenta, cu e muhe cu a abri e porta a informa:

„Pues, Maud, quico ta pasando?"

Awor di masha acerca Richardson cu ya tabata den e cas, por a tende nan masha cla. Hasta e por a contempla e muhe cu tabatin un traje masha costoso bisti i tabatin un cabei blond. Esaqui tabata evidentemente Lily Kingston, e afamada dama di compania di miss Corning quende tabata den e joyeria hunto cu miss Maud Herrick.

„Cos ta bai robez". Maud a responde su chaperonne.

I pura el a tropeza riba su mes palabranan, mientras el a para ta conta su complice dje anciano cu barba gris, quende ni un momento e no a perde foi bista cu a queda varios rato cerca miss Corning.

„Ora cu'el a sali foi miss Corning e tabatin un paquete bao di su braza. Mi por a hura cu tabata e estuche! I en realidad el a cohe un auto i a bai directamente cerca Casselmann joyero cun'e.

„Mil demonio!" Srta Lily Kingston a grita, cu un stem cu tabata parce masha tanto di un homber.

„Ta mas cu claro cu ni un momento sol mi no a perd'e foi bista. Un rato despues e homber cu barba gris a bolbe sali afó, el a drenta su auto i a bai trobe cerca miss Corning cu e paquete bao di su braza. Bo mes lo por figura bo ta quico lo a pasa. Indudablemente e joyero lo a cont'e dje placa cu Pitcher lo a hinka bao dje cusinchi di felpa dje diadema pa asina e sorprendi su venidera esposa cun'e. Despues el a bai na Addy Corning pa e bai cont'e esai. I ta mas cu claro cu e ora ai lo el a recorda cu el a cai flauw un rato; el a menciona nos nomber i e anciano aqui cu naturalmente lo ta un detective, indudablemente lo bin informa e asunto ai cerca nos".

„Mi Dios!" Lily a grita trobe. „Wel, larg'e bini numa. Lo mi sabi com ricibie".

N'e mes momento nan a tende un auto ta bini cu a stop dilanti e porta.

„At'e a bini". Maud a murmurra, bleek di spanto.

„Mehor abo ricibie", Lily a bisa pura i hib'e ariba den salon grandi. Mi ta spera aja riba boso. Awor a yega e momento pa trata lihe i efectivo".

Tendiendo e palabranan aqui Richardson tambe a corre bai ariba mas lihe cu e tabata por i a bai sconde tras dje cortina di bentana dje salon ariba i irrita Lily a cuminza ta camna bai ta bini den e salon.

Ya Maud a abri porta caba abao pa e stranjero. Caramba esai tabata en realidad e homber cu barba gris cu el a sigui. El a estremece, pero el a domina su mes trobe pronto.

„Mi por papia un rato cu miss Maud?" e stranjero a informa.

„Esai ta mi mes. Quico bo ta desea di mi?" e muhe a puntra temblando.

„Mi quier a papia cu bo respecto un caso masha urgente".

„Lo bo quier sigui mi?".

Nan a bai p'aden i Maud a cerra porta trobe. El a hiba su bishita na prome piso, el a abri e porta di salon, larga e bishita drenta prome. Paul, quende tabata misteriosamente bon disfraza i tabata sa mucho bon cu Richardson tabata of alomenos mester tabata ai den cercania a haci manera e no tabata na altura di nada absolutamente.

El a drenta masha tranquilo di dje

ora cu dos stem a grit'e repentinamente:

„Hands up!"

I Paul a mira com el a hanje para dilanti Lily Kingston cu tabatin un revolver dirigi riba dje, mientras su tras Maud tambe tabatin un revolver den man. P'esai obedecido anto el a hiza su mannan, a imita un ansia terrible i a cuminza ta lastima.

Lily Kingston a camna bini riba dje sin cu el a warda su revolver i a menaz'e.

„Bo ta detective?" el a puntra.

„Si", Paul a responde i a queda ta mira su adversario duro den esaqui su cara. „Pero abo, bo n' ta muhe, ta un homber bo ta?"

Lily Kingston a cuminza ta hari na un manera bofonante diciendo:

„Esai n' ta bo asunto ni no ta interesa bo tampoco. Loque mester interesa bo ta cu b'a bini aqui pa arresta nos, n' t'asina?"

„Si".

„Bueno. Pero nos no ta di acuerdo cu esai".

Mientras el a bisa esaqui, Lily a draai su revolver liher i dal Paul un golpe asina duro cu kolf dje revolver na su cabez, cu Paul a zak den otro manera un sacu di santu.

Esaqui a tuma luga asina rapido, cu Richardson mes a queda babuca. E quier a corre ataca nan, pero el a domina su mes trobe.

„Bravo", Maud a grita contento. „Bon punteria, George! I ta quico lo nos haci awor cun'e?"

Lily quende asina rapido a ser metamorfosa den George, a munstra riba un baul grandi.

„Nos ta cerr'e ai den i despues nos ta cerra e baul trobe cu su tapadera. Lo no dura mucho cu e mes lo stik aiden. I pa precausion a resta nos awor di disparce mas pronto posible foi e luga aqui i tumba pa West. E luga aqui ya cuminza ta cayenta bao di nos pia i nos tin suficiente placa pa nos biba foi dje masha hopi tempo, sin importa na unda".

Ya Maud a hiza tapadera dje baul caba i hunto nan a hiza e detective hiba den e baul, como te ainda Paul tabata foi su conocemento. E tapadera a dal cerra i cu masha atencion George a cerra e baul bon na jabi.

Maud a cai sinta riba un stul i basha grito di harimento. George a ranca su peluca cu un gesto triunfante, bao di cual e tabatin un cabez masha corto corta.

E ta sigui.

UN DOKTER SABI?!

„Wel bo sa, e wowo drechi di bo aki ta masha malu. Y no solamente cu e wowo ta asina malu, pero den dje mi ta mira cu bo higra y bo nier tambe ta malu. Lo bo mester bini tur dia cerca mi te dia bo bira bon."

„Masha masha bon dokter. Pero awor cu dokter a caba di mira tanto cos asina den e wowo di glas, ta bon cu dokter mira den e wowo di berde mes awor."

STOP DI CHANZA

Un chino condena pa morto ta bai confesa.

Sacerdote.: — Mira mi yiu, bo ta bandona e mundo di dolor aki, yen di pena y tormento pa bo bai drenta un otro di gozo y di delicia eterna.

Chino: — Y bunita tambe, pader?
Sacerdote: — Masha bunita, mi yiu.
Chino: — Pues, pader kier cambia cu mi?

NADA AGRADABLE

Mamachi, traha dia Domingo ta picar?

Sigur no mi yiu. Y ken cu traba dia Domingo no ta bai cielu.

Och! Ma poliesnan awor? Anto nan ningun no ta bai cielu?

Mi yiu den cielu no tin mester di polies mas. Tur hende ta bon.

DICERES

Moral como forma di altruismo, ta mas bieu cu religion, pasobra bo ta contra cun'e te cerca bestianan.

Moral ta prohibi nos di cede pa tentacion; pero no ta tur ora e ta consola nos di a duna resistencia.

Un berdadero maestro di hubentud ta sinja mas i ta sinja cosnan grandi di su discipulonan, mas tanto ainda cu e mes por sinja nan.

E berdadero maestro ta esun, cu ta trata na trece esun cu e ta sinja na e berdadero conocimiento di su mes i cu esaqui trece na propio forzanan interior, asina cu e por bira su mes tolk.

Un maestro mester tin e don di pone e muchanan gusta loque e ta sinja nan.

Un catedral ta mas cu un siento di honor; e ta un trono i solamente esun cu ta sinja mientras e ta educando, por subie.

Claridad di presentacion, simplicidad di observacion, visibilidad di comparticion i desarollo di comprensionnan, esaquinan ta e calidadnan cu mester caracteriza cada decent.

Maestro ta hendenan excentrico; mientras nan mes ta yen di falta, nan quier haci otronan perfecto.

Un maestro cu ta educa sin forza na hinka den su discipulo e amor pa sinjanza, ta mescos cu un smid cu ta bati moekel riba heru friu.

Moral:

Tin druifinan moral cu ta smaak zuur.

Un dje pilarnan di sosten di mas fuerte di moral ta peligro.

Moralidad ta flor dje planchi di personalidad.

Indignacion moral por spruit foi jalurs.

Moralidad ta religion den practico.

Moral ta loque nan ta exigi di otronan.

Ta existi tambe un ciegedad di color moral.

Loynan di moral ta tambe leynan di arte.

Nada no ta dificil pa hende cu un revision di su balor moral.

VINOBA Y LA DONACION DE LAS TIERRAS

Por Kamala Dhingra

La fama de Vinoba Bhave ha llegado a todos los paises. Se le conoce como al creador del „Bhoodan Yajna" o movimiento de donación de la tierra a titulo gracioso, un gran intento de la no violencia y que aspira a transformar la estructura social y economica de la India.

El 18 de abril de 1951, Vinoba recibió los primeros donativos; y el 28 del mismo mes concibió la idea de una gran campaña de cesión de los bienes raices. Un maestro del pensamiento religioso, un hombre retirado, que siempre habia huido de la publicidad, se convierte a los 57 años en un peregrino que recorre la India aldea tras aldea propagando su mensaje de amor y con intención de no descansar hasta haber recibido para su distribución millones de hectareas, la sexta parte de la superficie cultivable del pais.

Todos los dias a las tres de la madrugada suenan las campanas en algun pueblo lejano para despertar a los discipulos de Vinoba. A las tres y media se reunen en torno suyo para la oración. A las cuatro, a la palida luz de las estrellas y de una antorcha solitaria, Vinoba y sus discipulos se ponen en marcha, caminando de diez a quince kilómetros hasta la próxima aldea. Profesores, intelectuales de América y de Europa, miembros del Parlamento de la India e incluso Ministos se suman a la peregrinación por breve tiempo. Un procurador norteamericano que caminó todo el dia con Vinoba escribió: „Caminar con Vinoba es una experiencia poética. Mi cuerpo estaba cansado, me dolian los pies, pero mi espiritu ascendia libre y feliz".

Los que han acompañado a Vinoba o asistido a sus funciones religiosas han sentido el influjo de la revolución que se está iniciando. Es un movimiento de cesión total de la tierra, de donación del saber, de abnegación y trabajo desinteresado. El dirigente socialista Jayaprakash Narayan fué el primero en ofrendar en 1953 el „Javandan", donación de la vida. Desde entonces mas de 1.500 personas han seguido el ejemplo.

En el transcurso de los ultimos seis años Vinoba ha recorrido a pie y sin cesar de 15 a 20 kilómetros diarios, de pueblo en pueblo. Camina a través de los campos y de la selva, donde todavia rugen los tigres, abriéndose camino por las cumbres rocosas, vadeando arroyos impetuosos; nada le detiene, ni siquiera los torrentes de los monzones de la India. „El Ganges nunca se detiene — exclama — por qué habria de detenerme yo?".

Cerca de dos millones de hectareas han sido cedidas por mas de 50.000 donantes, sin contar las aportaciones en metalico, semillas y aperos. „Hemos alcanzado la ultima etapa de nuestra misión — me dijo Vinoba en respuesta a mi saludo cuando me acerqué a él en el distrito de Madinai en el pasado mes de enero. Ahora me dan aldeas". Esa misma noche nos trasladamos a Kalukati con su secretario, ex ministro del Rajasthan, que dimitió para trabajar en la mision de Vinoba. Gente de todo el distrito se habia reunido en Kalukati, y fui testigo de una escena inolvidable: mas de mil aldeanos se comprometieron a donar a Vinoba un „taluk", o sea 800 pueblos y aldehuelas en el plazo de tres meses. A las donaciones de tierras suceden las donaciones de pueblos y pronto vendran las donaciones de taluks enteros. El Swami Adigalar, que dirige 48 ashrams o congregaciones religiosas en el distrito de Ram Dad, trata de conseguir la donación del conjunto formado de ocho a diez taluks.

No obstante, en octubre pasado Vinoba declaró que las donaciones de tierras eran insuficientes y resolvió extremar su austeridad, caminando de 15 a 20 kilómetros dos veces por dia, una etapa por la mañana y otra bajo el sol abrasador de la tarde.

Quince dias después Vinoba caia enfermo, su agotamiento era excesivo; pero un poco mas tarde los donativos empezaron a afluir. No pasa un solo dia sin que Vinoba reciba una aldea. Ha recibido ya mas de dos mil y espera poder constituir „Gram Rajs", o republicas de pueblos, gozando cada grupo de sus propios medios en la producciún de alimentos, vestido y artes populares. El „Panchayat, ó Consejo local, resolvera por unanimidad todas las cuestiones juridicas, sociales o economicas.

„La centralización del poder en el plano regional o nacional no deberia existir — dijo Vinoba — Cada aldea deberia estar autorizada a tomar sus iniciativas y tener facultad de fijar planes y llevarlos a la practica. Las autoridades centrales estan demasiado lejos para planear de modo satisfactorio el trabajo de miles de aldeas. Es totalmente imposible. Los pueblos son como las piedras preciosas de un collar. El Estado es el hilo que las une y al igual de éste debe ser invisible".

En el pueblo donde todos los propietarios renuncian a su derecho, la tierra es redistribuida por el Panchayat. Sus miembros cuidan de que las partes quede excluido. Si no se alcanze para todos, los que quedaron sin tierra son empleados en las industrias artesanas. Nadie tiene derecho a vender o hipotecar la tierra, cada uno debe trabajar en su parcela.

„Deseo que cada aldea se convierta en una gran familia, dice Vinoba. El aldeano ya no debe decir „mi tierra, mis hijos, mis hijas", sino „nuestras tierras, nuestros hijos, nuestras hijas". Todo debe estar sujeto a una responsabilidad solidaria. La educación, el casamiento de las muchachas del pueblo, el préstamo en semillas, etc., ha de ser un asunto familiar, el bien de todo el pueblo. En ello radica la revolución".

„Toda la tierra pertenece a Dios —dice Vinoba. La tierra, como el aire, el sol y el agua es un don gratuito de Dios".

Vinoba comenzó su campana en favor de la redistribucion de la tierra porque resulta facil para la gente comprender y aceptar las donaciones de tierra, cuya pertenencia nadie reclama y tambien porque el 80 porciento de la poblacion de la India es rural. Pero una vez que los aldeanos hayan aceptado esas ideas y fundado en ellas el nuevo orden social, los factores de desigualdad que imperan en las ciudades desapareceran a su vez. Ya nace una nueva mentalidad: la gente acepta el principio de que los hombres deben considerar su talento y riquezas como dones destinados al bien general. „La humanidad no podra salvarse si el orden social vigente basado en la desigualdad, las luchas y los conflictos no es reemplazado por otro inspirado en la equidad y la mutua cooperacion", dice Vinoba.

Es interesante destacar que desde mayo de mil novecientos cincuenta y siete Vinoba esta trabajando en Kerala, estado en el extremo sur de la India, que recientemente eligio un gobierno comunista. Despues de una larga conversacion con el senor Namboodripad, primer Ministro del Estado, durante la cual ambos hombres convinieron en que „las leyes contribuyen a resolver determinadas cuestiones, pero que complican otras". Vinoba reafirmo que el problema agrario deberia resolverse con amor, sin dejarlo todo a la legislacion.

Uno de los maestros espirituales del Japon dijo: „No hay caserio, por aislado que se encuentre, al que lleguen los rayos de la Luna, ni hombre de mente despierta incapaz de percibir la verdad y de servirla de todo corazon".

„Prosigo mi camino — dice Vinoba — para despertar lo divino en el hombre y para que mane de su corazon el „Prem Ganga", el caudal de amor. Cuando lo haya logrado, el corazon de los hombres se derramara y entonces ya no me necesitaran". Y Vinoba sigue difundiendo su mensaje, que no va dirigido unicamente a las aldeas de su pais sino al mundo entero, como lo aseguran sus discipulos.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Zij willen me geen gemberbier geven en daarom ben ik ziek.

Nan no quier duna mi gemberbier i ta p'esai mi ta malu.

Tres no ta parce hopi

Elizabeth Taylor su ex-esposo Michael Wilding (na izquierda) ta saludele y actual esposo Mike Todd na aeropuerto na Nice, Francia. Liz kende ta sp[...] un baby y Todd tabata saliendo for di Riviera na unda nan tabata pasa[...] for di April.

Nan a corta tur cabei di mucha muher y kite sunu

Cuater mucha muher a worde acusa di a corta tur e cabei y kita tur e panjanan for di curpa di un otro mucha muher cu yama Patsy Young di 17 anja (esun mas abao riba e foto) na Detroit, Merca. Patsy a bisa cu ela acepta un cabes di boto serka nan pa bai un fiesta y nan a busca tres mucha homber mas y hibele na un lugar solitario. Ela sigui conta cu e tres hobennan a tenele mientras cu e muchanan muher a corta tur su cabei y despues kitele blo sunu, mientras nan tabata bisele: „asina aki nos ta sinjabo papia riba hende". Parce cu esei tabata un les basta formal.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E mesun cancion di semper. Lorenzo ta laat pa trabau atrobe. Pepita mester lucha pa lanta Lorenzo fei sonjo. Al fin e ta cuminza ranca Lorenzo na su pianan, te tirele fei cama na suela, bisando: „Lorenzo, bo ta bai llega trabau laat." Awor cu su esposa a ganele fei di e cama, y ta supone cu Lorenzo lo haci liger den banjo, e ta dicidi di mientras tanto, bai coge su sombre y demas cos di bisti pa yuda Lorenzo. „Haçi liger. Ya mi tin bo sombre y bo jas cla pabo," Pepita ta bisele ora e ta para na porta pa despacha Lorenzo mas pronto posibel. Al fin Lorenzo ta bin tuma su sombre y jas fei man di Pepita cu un aire masha trankilo y despreocupacion, loke a stranja Pepita masha, pasobra ainda ora Lorenzo ta bai sali fei porta e ta sende su siga, hinca man den saco y ta camna lentamente. Tanto Goito como Pepita ta keda na porta pa observa e actitud stranjo aki di Lorenzo, pero un rato despues cu e ta pafor, Lorenzo ta bisa: „E hefe no ta na oficina awe." Awor nan por comprende pakiko e no ta haci pura.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | ZATERDAG 6 JULI 1957 | No. 2871

Stichting pa salud mental cu duele a tuma despedida di Dr. Turfboer

Dr. Turfboer: „Hubentud Arubiano mester worde prepara pa emigracion"

ORANJESTAD.— Bao di presidencia di Dr. W.E. Kendall, e miembronan di Stichting pa Salubridad Moral Publicu na Aruba a reuni na Basi Ruti, principalmente pa nan tuma despedida di Dr. R. Turfboer, e fundador y prome presidente di e stichting, kende dia 30 proximo lo sali cu Santa Paula pa Estados Unidos pa e bai ocupe aya cu un trabao nobo den Neuro Psychiatric Institute of New Jersey. Cuanto e baida di Dr. Turfboer ta sinti hopi persona a keda proba for di e discurso bon prepara y expresa pa e president.

Dr. Kendall no por a yega tampoco na un otro conclusion cu Dr Turfboer a hasi un cantidad enorme di bon pa nos isla cua awor e ta bai despedi di dje. Pesei ta cu realmente duele e ta mira Dr Turfboer bai, kende su entusiasmo incansable tabata semper un estimulo pa tanto directiva como e miembronan. E chens cu door di baida di e estimulo aki tambe e ardor denter di e stichting lo apaga, no ta increible. E ta spera cu e miembronan di e stichting tur hunto lo logra di tene e vlam sende y di sigui riba e mes camina cu Dr Turfboer te poco tempo pasa tabata caminando.

Despues di a agradeci Dr Turfboer na nomber di tur e miembronan pa tur loke ela hasi, Dr Kendall a entreguele dos regalo, e model di un bel (the bell that rings for mental health) di koper monta riba palu (un regalo simbolico), y e otro, mas practico: un set di oficina di Scheaffer.

Den su contesta Dr Turfboer a bolbe mustra riba e interes di resistencia moral cu e poblacion di Aruba den anjo venidero lo mester di dje pa nan por combati e situacion economico cu ta bai birando mas y mas dificil. Te awor masha poco a duna e hendenan e ocasion pa desaroya e resistencia moral. Pesei aki den ta keda pa e stichting un bon trabao di hasi, y ela sigui bisando y splikando con e stichting por yuda den esei door di hasi tur esfuerzo pa trece un hygiene mental preventivo y constructivo. Esei entre otro lo por sosode door di prepara e hubentud pa emigracion. Kiere decir pa un bida los for di e ambiente bieeuw y conoci sin e defensa direkt y semper disponibel di e cas di mayornan. Ta pesei cu e informacion den e sentido aki ta di masha importancia.

A fin di por propaga e hygiene preventivo ta necesario cu e hendenan hanja sabi prome tur e diferente situacionnan malo, cu otro palabra investiga nan debidamente.

Den e conexion aki Dr Turfboer a expresa e speranza cu Gobierno por ehemplo lo duna tur su ayudo na tur e esfuerzonan riba terreno di investigacionnan sociologico na Aruba. E orador a sigui bisando cu no ta necesario di mira nos porvenir di un manera dramatico. Sinembargo hende mester ta realista: e situacion econimico di Aruba semper tabata abnormalmente bon — pero awor e tempo ta yegando, mescos cu ta sosode den cantidad otro di paisnan, cu lo e mester bai lucha pa su existencia.

Por lo demas pa su mes e no ta considera cu e actividadnan di e stichting door di su baida lo sufri di esei; pasobra Dr Turfboer ta bisa cu e exito no tin nada di hasi cu baida di un persona, pasobra baida di un of mas persona hamas no por kita e motibo cu a trece e grupo hunto y cu e grupo lo ta un inspiracion continuo pa sigui cu e trabao cu a worde cuminza.

E reunion a worde asisti pa mas o menos 25 persona entre cual Consul Americano. Durante e reunion tabata presente pa di prome biaha srta Schaap kende tabata representa e Onderwijs Bond y sr M. Chase representando Lago Nurses Glee Club den directiva general di e stichting. Por lo demas awor tambe Casa Cuna a laga sabi cu lo e kier bira miembro y e representante di Casa Cuna lo ta Pader De Valk.

Na principio di e reunion a worde anuncia cu e dos cartanan cu directiva a manda pa BC tocante di e problema di prostitutanan estranhero ainda no a worde contesta. Tambe e Research Commissie a worde encarga cu trahamento di plannan pa por yega na un programa di radio.

E secretario a participa na e reunion cu ela skirbi dia 18 di Juni un carta na World Federation of Mental Health den cua e stichting Arubiano a pidi pa bira miembro di e organizacion mundial ei.

E introduccion di e anochi a worde e ora ei sera door di Dr. Turfboer kende a duna lectura di algun pasashi for di un rapport cu Dr. Rees, e president di e federacion mundial pa Salubridad Mental a traha di su biahe na e Territorio di Caribe y na unda ela presencia e conferencia na Aruba y despues su biahe na Estados Unidos. Den e rapport ta sali masha na cla e gran admiracion cu Dr Rees tabatin pa e speech di Gobernador interino na ocasion di apertura di e conferencia na Aruba.

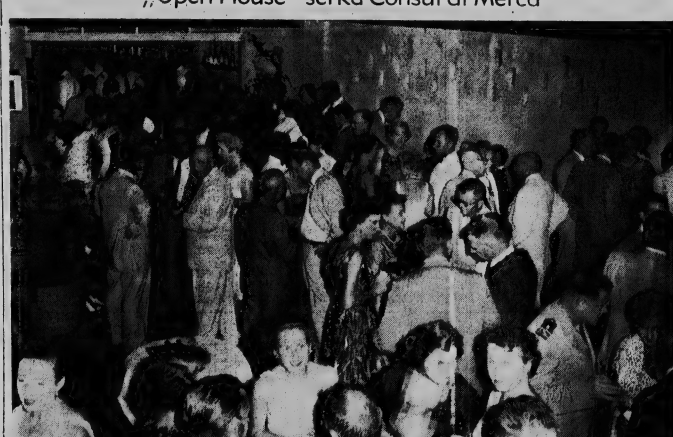
Un recuerdo pa dokter

ORANJESTAD.— Durante e reunion di e Sociedad pa Promove Salud Mental, cu a tuma lugar Diarazon pasa na Basi Ruti y durante cual nan a tuma despedida di Dr. R. Turfboer, esun cu a haci un sonjo bira realidad di e sociedad aki, nan a duna Dr. Turfboer algun regalo como aprecio y recuerdo pa tur loke e la establece riba nos isla Aruba. Un di e regalonan tabata un escudo masha bunita di palo, riba cual tabata monta den koper e modelo „The bell that rings for mental Health". Aki nos por mira Dr. Turfboer ta admira escudo hunto cu e vice-president di e sociedad Dr. W.E. Kendall.

Ponemento di krans na estatua di Simon Bolivar

Ayera mainta 11 or a tuma lugar un ceremonia impresionante na e estatua di Libertador Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana na ocasion di celebracion di Dia di Independencia di Venezuela, cua acto a worde asisti pa numeroso prominentenan di nos comunidad. Varios orador a dedica palabranan elogioso pa conmemora e hopi hechonan grandioso di e Libertador, cada uno den su propio forma particular y despues e ponemento di krans a tuma lugar. E foto mas ariba ta mustra e momento cu Gezaghebber na nomber di BC a pone un krans na pia di e estatua. E otro foto ta duna un bista general di e ceremonianan.

„Open House" serka Consul di Merca



Diahuebs anochi na ocasion di Dia di Independencia di Estados Unidos na cas di Consul Americano na Aruba, sr. W.D. Moreland, tabatin un recepcion cu a worde bon atendi. E foto ta duna un idea di esei. Te na robes den fondo ta keda net visto Sra. Moreland, e semper carinjoso huespeda. foto Bonke.

E PROME CU A SLAAG

ORANJESTAD. - Na Mon Plaisir School. Tom Klaar tabata e prome alumno cu a sali bon den su examen pa officiele toelatingsexamen pa HBS. Awor Tom por bai cualkier school di HBS na Hulanda. E ta pensa di sali na Augustus pa Hulanda.

EEN COMMUNSTISCH BANKROET

door dr. W. van Blankenstein

De grootste gebeurtenis van deze tijd zal wellicht blijken de rede, die Mao Tse-toeng, de Chinese dictator, in Februari heeft gehouden. Maanden lang is zij voor de vrije wereld geheim gehouden. Maar Moskou en zijn satellieten wisten reeds wat hij gezegd had. En uit die hoek blijkt nu schrik en ergernis.

De reden is nu, in een herzien uittreksel, ook aan het Westen bekend gemaakt. Voor de positie van het communisme in de wereld is zij erger dan de Poolse opstand, erger zelfs dan het Hongaarse drama. Want China, met zijn, naar het scheen, straf communistisch gereglementeerde, straf geïndoctrineerde meer dan een half miljard mensen was een enorme steun van het sowjetsysteem. De Russen plachten satellieten, hun eigen volk en de Chinezen bij elkaar op te stellen ten bewijze van hun onweerstaanbare kracht en van de onbedwingbaarheid van hun uitbreiding over de wereld. Mao had hun daarvoor reden gegeven. Hij sprak vrijwel de taal van Moskou, en vooral volgde hij de methoden van Moskou. Hij heeft een schrikkelijke terreur uitgeoefend, die miljoenen mensen het leven gekost moet hebben. Over het hele land ging een golf van massaterechtstellingen in het openbaar. Het waren intellectuele leiders, landbezitters, grote boeren en kooplieden, die het vooral moesten ontgelden. Dat ging aldus toe. De bijeengehaalde slachtoffers werden aan een, tot fanatisme opgezweepte menigte, stellig niet van de goede elementen uit het volk, voorgesteld. Dan werd een zonderegister voorgelezen, waarop de grootste zonde was dat zij tot de heersende klasse hadden behoord. Die menigte werd vervolgens gevraagd wat hun vonnis moest zijn. Die menigte hield van terechtstellingen en natuurlijk was zij het altijd eens: Zij veroordeelde de betrokkenen onfeilbaar ter dood. Mao heeft zelf de terreur toegegeven, die in 1954 gestaakt is en die nu verworpen wordt. Men kan er zeker van zijn, dat hij, bij het opgeven van het aantal slachtoffers aan de zeer bescheiden kant zal zijn gebleven. En hij stelde hun getal op 800.000. Zomin als in Rusland zijn dus de genuchten over bloedige gruwelen en wrede vervolging overdreven geweest. Evenals in Rusland, waar het terreur, opzettelijke uithongering van boerenbevolkingen, deportaties en slavenkampen betreft, zijn dus ook in China de ergste voorstellingen in de buitenwereld niet overdreven gebleken.

Wat bezielde Mao, de tiran, de dwingeland, op eens een heel andere toon aan te slaan, alles wat hij van Moskou overgenomen had, de terreur, de gedwongen collectivisatie, een groot deel van de onteigeningen nu te verloochenen! Wat bracht hem ertoe nu openlijk het voeren van oppositie, het dulden van andere meningen, van iedere vorm van critiek op de regering zelfs aan te moedigen? Dat deze steenharde heerser op eens tot liberale zachtheid zou zijn bekeerd, is onaannemelijk. Dat is het ook niet. Ondanks alle schijn naar buiten van een slaafse volgzaamheid van de menigte, die zelfs ervaren westerse bezoekers van communistisch China heeft misleid, is het eenvoudig niet gegaan.

De Chinese intellectuelen, de boeren zijn niet te onderwerpen geweest. Er is een stil verzet opgekomen dat dreigde, niet langr een stil verzet te zullen blijven. De druk is te sterk geworden, zelfs voor een Mao. Zijn geestelijk gezag was schijn, de onderwerping van het Chinese volk was het eveneens. Wat in Rusland mogelijk is geweest, is in China onmogelijk gebleken. Nu staan de sluizen open. De felste kritiek dringt naar buiten door. Mao heeft gezegd, met een poetisch beeld van honderd bloemen, dat de communistische toekomst in vrije discussie met vele soorten van andersdenkenden moest worden opgebouwd. Men hoort nu in de buitenwereld dat het gebeurde geen al te grote betekenis heeft, omdat Mao communist is gebleven en slechts op een meer kans op slagen biedende manier zij doel wil verwezenlijken. Zeker wil hij dat. Maar zal het hem lukken, nadat hij het bankroet van zijn straffer systeem openlijk heeft moeten toegeven, en vele hoofdpunten van het sowjetcommunisme heeft moeten verloochenen? Hoezeer zijn ommekeer een terugtocht is, blijkt op een bescheiden zijtoneel. In Tibeth heeft China zijn propaganda, tegenover het conservatisme van de Lama's moeten staken. Ook daar heeft het de schijn gehad alsof hij wonderlijk goed zijn doel had bereikt. Maar toen kwamen opstanden, en daartegenover hebben de Chinezen hun pogingen geheel moeten opgeven. Slechts de militaire bezetting willen zij handhaven, maar zonder ideologische druk.

Zeker, Mao is marxist. Uit hoofde van zijn marxisme, verloonchent hij nu zelfs de Russische methoden, die hij eerst zo trouw heeft gevolgd. Doch zijn Chinezen zijn geen marxisten, maar Chinezen, volgelingen van Confucius, boeddhisten en wat men wil. En het is reeds gebleken dat hij hen niet kan meekrijgen en tracht te redden wat hij nog redden kan.

— — —

Het tafereel zal niemand verbazen die Chinese geschiedenis, ook recent geschiedenis kent, en die, zoals schrijver dezes, het grote voorrecht heeft gehad geruimen tijd als geboeid toeschouwer, en steeds onder de leiding staande van een Chinakenner als wijlen prof. Duyvendak, geruimen tijd in China rond te reizen in een critieke periode van zijn geschidenis. Had prof Duyvendak nog geleefd, hij zou triomfantelijk hebben gelachen, niet triomferend omdat hij gelijk gekregen had, maar omdat zijn geliefd Chinees volk zich ook nu weer gelijk is gebleven.

Wat nu gebeurt, en gebeurd is, is een herhaling van de Chinese geschiedenis, zoals deze zich gedurende duizenden van jaren vele malen herhauld heeft. Stille krachten hebben het tot stand gebracht. Het Chinese volk heeft nooit aanvaard, wat tegen zijn eerbiedwaardige tradities inging. Het is daarin steeds sterker geweest dan enige dwingeland. Wie zijn sterke morele gevoelens kwetst gaat op den duur daaraan ten gronde. Zo is het, tot in het grijze verleden gegaan met machtige keizers, met vele dynastieën. Vreende overheerssers, zoals de Mongoolse en Mandzoe-dynastieën hebben zich slechts kunnen handhaven door tot Chinezen te worden, en voortzetters van de Chinese overleveringen, zodra zij de keizerstroon hadden veroverd.

Die stille krachten hebben ook nu nog de oudere generaties onder ons aan het werk gezien na de val van 't kelzerrijk. Veldheren verwierven de macht, zij het ook niet over heel China. Maar waar zij heersten scheen hun positie onaantastbaar. Zij hadden dit bereikt door met de overleveringen te breken. Wie onder hen, die nog de meeste kennis daarvan, en de grootste eerbied ervoor toonde, kon nog de meeste achting verwerven bij het volk. Maar verdwenen zijn zij allen, genadeloos vaak, door niets anders dan door de tegendruk van de, in haar gevoelens gekwetst onmetelijke, schijnbaar zo passieve menigte. Tsjiang Kai-sjek, eens een volksheld, was de laatste die verdwijnen moest, nadat hij door eigen fouten en de corruptie van zijn omgeving alle achting verspeeld had.

En toen kwam Mao. Hij geloofde in terreur. Hij meende in China te kunnen wat Stalin in Rusland vermocht had. Maar hij vergat het verschil: De Rus had steeds, door de eeuwen heen, onder despotie geleefd. Twee, met democratische gedachten opgezette revoluties, die van 1905 en die welke de tsaar ten val bracht, hebben slechts maanden grote betekenis gehad. In Februari 1917 was het begonnen, in November was de despotie weer hersteld. Er kwam een periode van wrede dwingelandij, zoals zelfs de oude despotie niet gekend had. Maar wie in Rusland heeft de kracht of de moed gehad zich daartegen te verzetten? Zelfs de mannen van de revolutie, de medegeerders van Stalin, hebben zich als schapen laten slachten. Opstand is er slechts geweest in de slavenkampen, waarvan de bewoners helemaal niets meer te verliezen hadden.

Kennis van de geschiedenis van zijn volk had Mao moeten leren, hoe als een onfeilbare bestuderende, heeft hij daaraan waarschijnlijk geen aandacht gewijd. En nu heeft hij moeten ontdekken dat wat in Rusland kon, in China niet gaat. Dat terreur daar niet verschrikt. Hij is echter Chinees, en tenslotte heeft hij beseft, dat de volksgeest, die zo onderworpen leek, als een vulkaan was onder zijn regeringsconstructie. Hij heeft het Russische communisme niet enkel moeten verloochenen maar ook veroordelen.

Zal hij nu, nadat hij de tegenkrachten heeft moeten ontketenen, kunnen doorzetten wat hem, toen hij de felste dwang uitoefende, is mislukt?

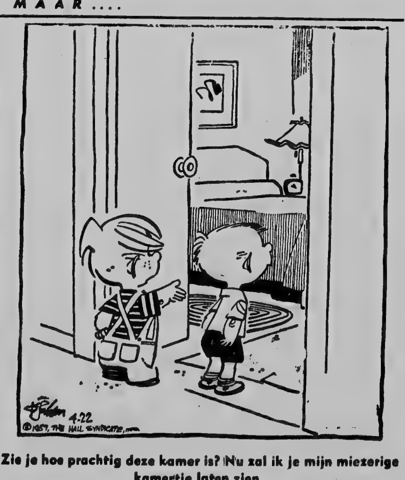
De toekomst zal dit leren, misschien een nabije toekomst. Want de nood moet hoog gestegen zijn geweest, toen deze terugtocht een noodzakelijkhid bleek.

Maar dit is er al vast. Een volmaakte mislukking van het Russische stelsel in China. Zelfs het Chinese communime, in welke vorm dan ook, zich kan handhaven, gaapt er nu een wijde principiële kloof tussen beide systemen.

Dit is bankroet voor Moskou, waarmede al wat wij in Europa beleefd hebben, in betekenis zelfs in de verte niet te vergelijken is. Het „monolitische communistisch blok" is onherstelbaar gebarsten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Zie je hoe prachtig deze kamer is? Nu zal ik je mijn miezerige kamertje laten zien.

Bo ta mira com sublime e cuarto aqui ta? Awor lo mi bai larga bo mira com deplorable esun di mi ta.

OPNIEUW ATOOMWAPEN IN V.S. TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

NEVADA, 5 Juli. - Vrijdagochtend is in de Nevadawoestijn in de Verenigde Staten het krachtigste atoomwapen tot ontploffing gebracht, dat ooit in de V.S. is gebruikt.

GEWELDIGE ONTPLOFFING OP ZONNE-OPPERVLAK WAARGENOMEN

ATHENE, 5 Juli. - Het Atheense observatorium heeft Vrijdagmorgen bekendgemaakt dat het een geweldige ontploffing op de Zuidwestelijke rand van het Zonneoppervlak heeft waargenomen.

DE RUSSISCHE PRESIDIUM - WIJZIGING
Nog twee Sovjet-leiders in ongenade

MOSKOU, 5 juli. — Nog twee Sowjetleiders die deze week hun partijfuncties verloren, zijn van hun functie in de regering ontheven, zo meldt het officiele Sowjet-persbureau Tass. **Het zijn Mikhail Perwoechin en Maxim Saboerof, die eerste vice premiers waren.**

Leger en marine trouw aan partij

De organen van het Sowjet-ministerie van defensie en van Marine brachten vrijdag verslagen van een bijeenkomst van militante communisten op 2 juli, waarop maarschalk Zjoekof felle kritiek op de groep Molotof leverde. Hij zei, dat de strijdkrachten verenigd staan om het partijbestuur en gereed zijn om gehoor te geven aan een eerste oproep van de partij en de regering om de belangen van de Sowjet-Unie te verdedigen.

Andere maarschalken sloten zich bij Zjoekof aan. Maarschalk Moskalenko zei, dat Malenkof, Molotof en Kaanowitsj jarenlang niet buiten Moskou zijn geweest. Zij waren „heren" geworden en hadden hun plichten vergeten, zo zei hij.

De vergadering nam een resolutie aan, waarin werd gezegd, dat het centrale partijcomité onder alle omstandigheden kan rekenen op de steun van de communisten in het leger en de marine, die absoluut trouw zijn aan het Leninisme.

Krachtige kritiek

De kritiek op de ontslagen Sowjetleiders in de Sowjet-Unie houdt niet alleen aan, doch wordt krachtiger. De premier van de Oekraine, Kaltsjenko, heeft vrijdag vooral Kaganowitsj aangevallen. Kaganowitszj deed alles wat hij kon om partijfunctionarissen in diskrediet te brengen en te beledigen. Hij heeft „zonder grond ernstige beschuldigingen gericht tegen veel leidende functionarissen en vertegenwoordigers van de vroegere intellientsia in de Oekraine", aldus Kaltsjenko.

De Prawda aan het woord

De Prawda heeft vrijdag een nieuwe aanval op de ontslagen Sowjetleiders gelanceerd. Het blad, aangehaald door Tass, schrijft dat „aanhangers van de tegen de partij gerichte groep van Malenkof, Molotof en Kaganowitsj gevangenen van oude begrippen en handelwijzen waren en nog zijn. Zij zijn vervreemd van het leven van partij en land, faalden erin de nieuwe omstandigheden te begrijpen en toonden een behoudende gezindheid".

De Prawda betichtte de drie van „koppig grijpen naar afgedankte vormen en werkwijzen, die niet met de belangen van de voortgang naar het communisme stroken. Als sektariers en dogmatici tonen zij in binnen- en buitenlandse politieke vraagstukken een onkritische, levenloze houding tegenover het Marxisme-Leninisme. Zij waren niet in staat te begrijpen wat in de huidige omstandigheden een creatief Marxisme-Leninisme betekent". Hun ontslag, aldus het blad, zal uiteindelijk tot een verdere versterking van partij-eenheid en leiderschap leiden.

Roekeloze rijder kreeg van de rechter ruimschoots zijn portie

ORANJESTAD: — Gistermorgen verscheen voor het Gerecht in Eerste Aanleg P.W. uit Macuarima, die op 28 april als bestuurder van een personenauto op de weg van Cas Ariba naar San Fuego met een snelheid van naar schatting 80 km. door een bocht was gegaan en zodoende de oorzaak werd van een ernstig ongeluk.

Op het moment, dat W. n.l. door de bocht vloog en door de grote snelheid op het niet voor hem bestemde weggedeelte belandde, kwam van de andere kant juist een personenwagen met negen inzittenden. Een botsing was onvermijdelijk en van de tegenligger werden alle negen inzittenden verwond, waarvan M.D. en T.D. zeer ernstig, de beide wagens waren „total loss".

Dat W. zo roekeloos reed was niet te verwonderen, want hij kwam juist van een bruiloftsfeestje, waar hij, naar hij tijdens het verhoor gisteren toegaf, minstens tien flessen bier en evenveel kelkjes rum verwerkt had. De officier achte het tenlastegelegde, n.l. zwaar lichamelijk letsel door schuld en dronken rijden bewezen en eiste een hechtenis van 'n maand, een boete van f. 100 en ontzegging van de rijbevoegdheid voor de tijd van 5 jaar.

De rechter veroordeelde W. hierop tot een hechtenisstraf van vier maanden met ontzegging van de rijbevoegdheid voor 10 jaar. Hierbij maakte hij nog de opmerking, dat het juist aan chauffeurs als W. te wijten is, dat fatsoenlijke mensen 's zondags niet met hun wagen een plezierritje durven te gaan maken.

FL. 475,— VOOR HET MARINE SANATORIUM FONDS

ORANJESTAD: — Naar wij gisteren vernemen heeft de avond, die de Mariniers van 't Savanetakamp zaterdagavond ten bate van het Marine Sanatorium Fonds organiseerden, het mooie bedrag van f. 475.31 opgebracht. Voorwaar een opbrengst om trots op te zijn, vooral gezien het feit, dat de regen zaterdagavond niet bepaald inspirerend was.

SCHOPTE ZIJN VRIEND EEN SCHEDELBASIS-FRACTUUR

ORANJESTAD: — Hoe vriendschap soms van de ene minuut op de andere in haat kan omslaan, werd gistermorgen voor het Gerecht in Eerste Aanleg weer eens duidelijk, toen de zaak tegen E.F.C.F. uit Tanki Flip door de rechter uitgeplozen werd.

Deze F. had op 21 mei van dit jaar samen met zijn vriend O., eerst twee flessen bayrum leeggedronken en was vervolgens evenals O. een dutje gaan doen. Eenmaal wakker geworden, waren de heren plotseling aan het vechten geslagen. Volgens hetgeen F. gistermorgen verklaarde had O. hem eerst getrapt, waarop hij zijn aggressor een klap had verkocht, die hem tegen de grond had doen tuimelen. Toen O. daar lag had hij hem bij wijze van „finishing touch" nog een schedelbasisfractuur geschopt. De eis van de officier van justitie voor dit misdrijf was vier maanden. De rechter veroordeelde F. conform.

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**

E baki di laba man den banjo na cas di Lorenzo a verstop, di manera cu nan mester a pidi un pijpfitter bin dresele. E homber cortico y gordo ta gebeuk ta haci su trabau. Poco rato despues Lorenzo ta drenta y ta keda mira e homber traha, loke esaki no a gusta mucho, pasobra mes ora e ta drei bisa: „No keda ey nan ta mira mi traha. Bo ta hacimi nervioso." Y mientras e pijpfitter ta coge e martin y ta cuminza bati e tubo, e ta sigui bisa: „Y no bin contami un di e chistenan di e pijpfitternan. Tur mi sa caba." Lorenzo ta keda keto sin contesta nada, mirando e homber stranjo. Un pida tubo a los y e homber ta bentele den laira y ta continua keto cu su letania, di: „Mi ta detesta e hombernan casa cu ta para observa loke otro ta haci." Den tur esei ainda Lorenzo no a responde nada y ora pa ora e ta mira mas stranjo. Pero mas stranjo e pijpfitter a mira despues, cu Lorenzo, despues di hanja un chens por fin, ta bisele: „Solamente mi kier a bisabo, cu bo a equivoca di cas, pasobra nan no a llamabo aki nan." Y awor cu e la desarma casi henter e tuberia di e labaman.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staart
Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertenties
3114 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 6 Juli

De Veer Theater 20.30 Daddy Long Legs

Rialto: 20.00 Fox Fire

Principal 20.00 The Proud Ones

Aurora 19.30 The Tiger and the Flame

Savaneta 19.30 Mi Cancion Eres Tu

Zondag 7 Juli
De Veer theater 18.00 Ma and Pa Kettle Waikiki
idem 20.30 Daddy Long Legs
Rialto 17.45 Ma and Pa Kettle at Waikiki
idem 20.00 Fox Fire
Principal 18.00 Miss Robinson Crusoe
idem 20.00 Baby Doll
Aurora 18.00 Johnny Ringo & Doc Holiday
idem 19.30 Locura Pasional
Savaneta 18.30 Hold that Line
idem 19.30 The Man who Knew too Much

APOTHEKEN
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 7 Juli om 9.00 v.m. Ds L. Schelekamp
San Nicolaas: 7 Juli om 11.00 v.m. Ds. J. Visser
Piedra Plat: 7 Juli om 9.00 v.m. Ds J. Visser.

VOZ DI ARUBA
(Iedere werkdag)
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 „Iedere dag een ander tempo". (Maandag, Woensdag en Vrijdag: macol tot 07.45)
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Stichting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned).
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem/Tide (Zaterdag: herhaling groeten uit Nederland)
14.00 Klassieke muziek
14.00 Klassieke muziek (Zaterdag: geprefereerde muziek).
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 ....
Zaterdag:
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.45 Gevrieerde muziek
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder programma van de firma Mario Arends
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00etH uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Klok van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Mexicaanse muziek
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.15 Half uur „Rancheras"
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 8Calypso's in de aether
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey di Copas
20.30 Lichte muziek aangeboden door Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 6 Juli
11.30 Una Noche en La Habana
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Orquesta Aragon
4.00 Calypso
4.30 Dueto Azteca
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van WINKEL
5.30 Hora Infantil
6.00 Mambos
6.15 Cumple Años Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noiticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Guarachas
7.30 Willy Alberti
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Prog. van TAORO
8.45 Pedro Vargas
9.00 Conjuntos
9.15—10.00 Musica Bailable
Zondag 7 Juli
10.30 Tangos
10.45 Los Chavales de España
11.00 Cha Cha Cha
11.15 Musica Varia
11.30 Orquesta Riverside
11.45 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma RON REY DE COPAS
1.15—1.30 Merengues
4.00 Radio Nederland
5.00 Holiday in Mexico
5.30 Carlos Argentino
5.45 Rene del Mar
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleaños Feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Musica cu Celia Cruz
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma van ELMAR
9.00—10.00 Programma verzorgd door G. Verdi: Opera Aida Tweede deel

DR VAN BINSBERGEN A PIDI RETIRO

Ajera abogado general, Dr. W. C. van Binsbergen a pidi su retiro, loque pa resolucion nacional a ser concedi na dje tambe. E retiro riba su mes su plica lo drenta na vigor dia 1 di Augustus i a ser pidi pa dr Van Binsbergen, cu motibo di e puesto cu a ser ofreci na dje, esta esun di Administrador na Ministerio di Husticia na Holanda. Den e puesto ai lo e hanja como encargo proyecto di un codigo penal militar.

Despues dr Van Binsbergen lo ricibi oferta di un puesto na organizacion internacional europeo, probablemente Euratom, como representante Neerlandes. Un semehante puesto semper dr Van Binsbergen a ambia.

Dia 8 di Juli dr Van Binsbergen lo bai cu licencia di servicio. Lo e sali Corsou pa Europa cu vapor riba dia 4 di Augustus.

Luego mr W. R. Boom, den su calidad di oficial di husticia lo bira abogado general interino i procureur general interino.

PAGINA TRES

Examen pa electricista

ORANJESTAD.— Diahuebs mainta 23 di e 26 mucha homber, cu a tumà parti den u nexamen pa electricista, a hanja nan diploma den e lokalnan di A.T.S. Prome cu nan a entrega e diplomanan, senjor G. Amelink, e director di mencionado school, a tene un discurso cortico, den cual e no por a laga di bisa su muchanan di cuminza busca trabau e mesun dia ey si ta posibel.

„Drenta den tur e negoshinan y no exigi mucho" segun senjor Amelink. „Si bo a conta cu un sueldo di 75 cent, lo bo no ta sintibo bon si bo a hanja un di 60 cent, asina tuma e oportunidad. Ta mihor pa boso traha, cu pa boso camna sin trabau riba calla, ademas ta di importancia pa hanja un empleo mas pronto posibel, ya cu si bo no ta traha, bo ta lubida pronto loke bo a sinja". Senjor Amelink, cu a bisa e palabranan, como e sabi di e escasez di trabau actualmente, a duna su conseho, pa e muchanan aki bringa pa nan empleo, pa asina nan no tin cu bai traha afor. Na final e la conseha e muchanan, cu lo keda na Aruba, pa bolbe na September y sigui e cursonan nocturno na A.T.S., pasobra esun nan cu tin mas diploma tin e mihor oportunidad.

Despues e la entrega e diplomanan na: Exequiel Andrews, Cosmus James, Francisco Figaroa, Luis Bermudez, Thomas Zandwijken, Pedro Henriquez, Michael Roga, Nathaniel Bell, Clinton Berkel, Jaime Tromp, Denis Stuart, Ricardo Thomas, Oniel Gumbs, Austin Thomas, Kenneth Stuart, David Slagt, Victor Labega, Romulo Fingal, Julio Maduro, Teofilo Croes, Crispino Mathilda, Karel Vrolijk y Josef Maduro. Tur e bintitres nan aki, masha pabien.

Bangu a gana seleccion Aruba 3-1

ORANJESTAD.— E partido di futbol cu a tuma lugar ayera nochi entre e Seleccion di Aruba contra di „BANGU", a termina na fabor di e brazileironan cu 3 pa 1. Na halftime e score tabata 2-0 pa Bangu. Den nos proximo edicion nos lo trece un relato completo di e wega aki pa cua tabatin tanto entusiasmo.

ATROBE POLITIE-VIJFKAMP

ORANJESTAD. - Es anja aki atrobe lo nan tene e politievijfkamp tradicional. E vijfkamp lo cuminsa es luna aki, y entregamento di premio lo tuma lugar durante di un baile na POVA beach, cual lo ta dia 23 di Augustus. Manera custumber e vijfkamp lo ta entre e korpsen di Oranjestad y San Nicolaas y ta consisti entre otro di tiramento, tennis, klaverjassen, bridgen y hersengymnastiek.

EXAMEN DI M.U.L.O. Y L.O. NA ARUBA

ORANJESTAD. - Awe mondeling examen di MULO a cuminsa na Aruba. E examen aki lo tuma lugar den gymnastiek lokaal di Maria Convent di dia 8 te dia 13 y dia 15 te dia 17 di es luna aki.

Mondeling gedeelte di examen Spaans L.O. lo tuma lugar dia 18 y 19 Juli den A.T.S., y e mes un dia ei tambe lo tin examen Lichamelijke Opvoeding L.O.

Tambe mondeling gedeelte examen L.O. Ingles lo tuma lugar di dia 23 te dia 25 di Juli den A.T.S.

NA AUGUSTUS TIN POVA KAMPEN ATROBE

ORANJESTAD: — Es anja aki tambe POVA lo organisa kampen den vacantie, lo bini un kamp pa mucha homber cu lo dura di dia 5 te dia 10 di Augustus y dia 12 lo cuminsa un kamp pa mucha muher cual lo dura te dia 17.

E kampamento lo ta den bon man. E familia nan Oudenaller, Vermeer y senjor Tuinebung lo dirigi e kampeermento es anja aki atrobe.

Relato Policial

Candela

ORANJESTAD. — Diarazon merdia brandspuit di Oranjestad a sali pa paga un candela cende pa mucha nan malvado. Despues nan a hanja e muchanan y nan a hanja un bon skwal tocante nan conducto.

Renchi perdi

Senjora Doris Grea biba na Weststraat, Oranjestad a duna keho na polis cu e la perde su renchi di oro y e ta spera cu esun cu hanjele di ta asina honrado di entrega su prenda precioso.

Net ora Ireneschool a caba cuarto pa dies dos nan a bisa polis cu tin pelea ei nan Ora polis a jega nan a hanja e persona S.S.M. cu su cabez na sanger, segun nan a tende ora school a caba e dos familia nan H. y M. a hanja kestion y e dama T.A.H. a dal e persona prome menciona cu un piedra na su cabez, e mucha muher di 16 anja a hanja un herida na su cachete.

E la sali bon

Diarazon merdia banda di dos or y mei auto A-5663 a dal e mucha W.F. na San Nicolaas. Pero danki Dios no tabatin ningun herida, y e chofer no tin falta.

Koolzuur over di zuurkool

Un di e anochi nan aki nan a sinti olo kima ta sali foi di Java Restaurant na San Nicolas. Ora brandspuit a jega nan a ripara cu tin cuminda na candela y nan a lubida di paga e stoof. Nan a paga e candela cu aparato di koolzuur.

Perde

Senjor P. biba na cunucu abao a duna keho na polis cu diahuebes e la perde su saco di warda tabaco. E ta color lichtbruin y di cuero. Den e saco tabatin tabaco, y un pipa marca Parker!

Trabao di ladron

Cu un cara afligi e hoben S.F. a bin anuncia polis cu nan a destruie versnelling di su bicicleta y nan a horta e lampinan di su bicicleta cual tabata para contra muraya na A.T.S.

No solamente bicicleta.

No ta solamente bicicleta nan ta destrui pero auto tambe. Esei a sosode ora E.J.W. a bini diahuebes bin keha na polis cu nan a destruie radio-antenne y spiel di su auto. Eu auto tabata parkeer den Nuyenstraat.

UNION DI AUTORNAN CHECO

PRAGA. - E union di autornan Checo, cu a worde acusa dos siman pasa pa Partido Comunista, cu el a permiti autornan di insulta Rusia e clase di obreronan, a bisa den un resolucion publica, cu e ta acepta e critica completamente. Segun e resolucion e autornan Checo ta condena decisivamente tur inclinacion cu lo por perhudica principio di fundamentu di socialisma, e gran papel di clase di obreronan y su vanguardia comunisma.

Cumpleanjos feliz

Como e morochonan Aylin y Greta Feliciano a cumpli nan dos anja di existencia nan ta ricibi felicitacion sincera di nan tata y mama, rumannan Rica, Betty, Emma, Maiky, Lucy, Arie y demas familia.

—o—

Awe ta celebrando su 21 anja di edad e caballero Dominico Henriquez, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di parti di su mama Maria, su tata Ambrosio, rumannan Modesta, Manuelita, Pedro, Filomena, Hyacintho, Simplicio, Maiky, Jantje, tanta y omonan, primonan, amigonan di trabau na Paradijs.

—o—

Filomena de Cuba a cumpli awe 16 primavera recibiendo felicitaciones di su tata y mama, ruman Carlos, Emilio, Rita, Tina, Cani, Chindi, Mai, Chito, Norma, cunjanan Albert Hartog, Carmen y Veronica.

Felicitacion ta bai tambe pa Maria Geerman, pa motibo di su cumpleanjos, di parti di su tata Nicomedus, su mama Demetria, ruman Tida, Geraldo, Lulu, Seferin, Olalia, Pascuala, subrinanan Greta Wever, Lourdes Donati, swanan Francisco Wever, Jose Donati, amigo y amiganan di Botica San Lucas.

—o—

Nan mama Francisca, ruman Juan y Oscar, Elena, primo Louis Arevalo, subrinanan Antonie, Tecla, Abigaela, Hubert, Ingrid y Claudette, Haidia Dodo y Theo ta laga feliciteer carinjosamente Aura y Olga Tromp, cu ta celebra nan cumpleanjos awe.

Pa e hobencita Lucia Ras, kende ta haci anja awe, hopi pabien di su mama y tata, rumannan Arsenio y Benita, tambe di Thomas, Catarina, Hilda, Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino Maduro.

Ademas nos ta feliciteer e siguiente personanan: senjora Mauricia Ramirez-Angela, Norma Dirksz; Magda Olive, 10 anja; Regina Croes, 18 anja; Carmen Kelly; Anna Leoncita van der Schoot, 5 anja y Morado Everon, 12 anja.

Pa Morado Everon, kende ta cumpli 12 anja awe, hopi felicidad ta e deseo di su tata Hilario, su mama Olinda, su rumannan Rica Hermenegildo, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan Cerilia, Francelina, tanta y omonan, Emeraldo Everon, primonan, padrino Valeriano Croes, madrina Angelica Wong, amigonan di 5e klas di St. Jozef School na Sta Cruz y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 6 Juli
De Veer Theater 20.30 Daddy Long Legs.
Rialto: 20.00 Fox Fire
Principal 20.00 The Proud Ones
Aurora 19.30 The Tiger and the Flame
Savaneta 19.30 Mi Cancion Eres Tu

Diadominge 7 Juli
De Veer theater 18.00 Ma and Pa Kettle at Waikiki
idem 20.30 Daddy Long Legs
Rialto 17.45 Ma and Pa Kettle at Waikiki
idem 20.00 Fox Fire
Principal 18.00 Miss Robinson Crusoe
idem 20.00 Baby Doll
Aurora 18.00 Johnny Ringo & Doc Holiday
idem 19.30 Locura Pasional
Savaneta 18.30 Hold that Line
idem 19.30 The Man who Knew too Much

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunmuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 42

„Lubida esai awor aqui, papa". Edwin a responde seriamente. „Mi ta salud i fuerte. Ademas.... e noticia aqui no ta enteramente nobo pa mi tampoco tata, i.... pordona mi cu e noticia ai no por ta pa mi asina lamentable manera pa bo. Quizas cu lo e por tabata pa mi tambe un golpe pisa, pero m'a sinja confia riba mi mes. I mi ta quere cu mi no ta mucho prematura ora cu mi bisa bo cu pa ami no ta dificil pa hanja un circulo di trabao camina mi por bai hopi leu, gracias pa mi amigo anciano, Sr Clyde."

Sir Jasper a suspira. E tabata envidia e anciano aqui pa motibo dje expresion cordial di gratitud cu e yiu tabata dirigi na su persona.

„Si", Edwin a continua, „m'a sinja i m'a experimenta cu ta existi trabao pa tur esnan cu ta tuma bida den serio, està esnan cu quier traha. Tur e lunanan di separacion aqui no ta por nada m'a camna. Pero respecto esaqui lo mi combersa cu bo mas brevemente. Den porvenir lo nos no tin nada mas di sconde pa otro.

Apenas Sir Jasper a duna su yiu ocasion di cambia su panja mes. Tabata como si fuera e no por a queda ni un seconde mas sin dje.

Pero alafin toch Edwin a corre bai ariba. Tabata como si fuera cu hamas e por a alcanza su cuarto.

E butler tabata para ta sper'e riba trapi; den hadrij e criar di cas i sobra personal; nan tur quier a salud'e i jam'e un cordial bonbini. I nan quier a mir'e, primi su man i combersa cun'e.

I tabata un mei ora prome cu e dinner ora cu Edwin abolbe drenta e sala. El a troca su panja mas pronto posible, pero no obstante tur su rapidez, ya Sir Jasper tabatin varios rato caba ta spera riba dje ....

Cu satisfaccion e tata orgulloso tabata langa su bistanan pasa riba su yiu balente cu e skoudernan anchu.

Su Edwin a bira masha balente i a desarrolla su mes den un homber formal, no obstante cu e mester a traha duro pa existencia.

Tabata como si fuera e lucha pa bida ei no a haci nada malu na su curpa. Alcontrario. I awor den su mes e tata tabata sinta ta pensa i ta goza cu den enter e raza Josmyne nunca tabatin un hoben asina nechi, fini i bunita manera su yiu Edwin.

„Te ainda solitario, Edwin?" el a puntra. „Unda Clyde ta? I unda famia Blundell ta? Ta nos dos sol lo mester bai mesa awor aqui anto?"

I bisando asina a resona algo intranquilo den stem di e homber cu semper di su bida tabata asina orgulloso i reserva.

Casi manera pa contesta e porta a abri i criaman a anuncia Sr Blundell i Srta Ella. Edwin a escapa un grito di alegria i a cohe tur dos Ella su mannan tene den esnan di dje. E grito i preguntanan dje dos hobennan aqui cu asina tanto tempo no a mira otro a sigui otro lihe. I Sr. Bludell a bala Sir Jasper unbanda i a bis'e den su orea cu e tabata contento di por a haci i mira su yiu awor porfin feliz trobe.

„Si," el a responde, pero e dosnan ei ta biba enteramente riba esperanza. Mi ta meen cu di speranza sol absolutamente bo n' por biba. Te ainda Wilfred Clyde no a yega aqui. Por ta posible anto cu e por a ganja nos? — Anto si el a haci esei mes, anto lo tabata mi pago merecido. Cada picar ta castiga su mes caba riba e mundo aqui. Esaqui ta un dje berdadnan cu nos no por nenga. Tin picaman....

„Wel, ami ta para borg pa e anciano chiquito ei," Blundell a interrumpi. „El a bisa cu e ta bini i mi ta convenci cu e ta un homber di su palabra. Aunque cu e mester bini foi fin di mundo, pero mi tin casi sigur cu e ta bini sigur...."

„Ta sigur cu lo e bini?" a resona un boz tras di nan. Immediatamente e porta dilanti a abri nan tras i e persona cu masha ora nan tabata spera a yega awor. Pero e no tabata solitario, pasobra banda di dje Cynthia tabata para e mes Cynthia di antes, cu su wowonan bunita i blauw e yiu di Jake Kelly smid.

I sinembargo awor e tabata parce un otro Cynthia, pasobra e tabata elegante i ricamente bisti — loque a haci ainda un tentacion mas na su belleza di antes.

Mirando esaqui tur e dos tatanan a queda para manera mudo di admiracion i e homber bieu a quda ta mira nan triunfantemente i contento e tabata mira di un na otro.

Sir Jasper tabata esun di prome cu a bini na su mes trobe.

„Ta..... ta esaqui ta mi venidera yerna, mi venidera yiu muhe?" el a puntra cu un stem jen di emocion, un stem cu tabata temblando manera no ta su custumber.

Tendiendo e stem aqui Edwin, quende tabata combersa cu Ella den un otro cuarto a corre yega i sin preocup'e cu tabatin asina tanto hende presente, el a pasa su mannan rond di garganta dje mucha muhe asina bella i a sunchi esaqui apasionadamente. El a haci esaqui asina sinceramente, cu tur e presentenan a comove.

„I.... i t'esei....", Sr Blundell a bisa admira, ora cu Edwin a tuma e dos mucha muhenan p'e sol i a bai cu nan, „t'esei enberdad sin ganja por ta yiu muhe dje smid Jake Kelly?"

„No", e anciano chiquito a responde cu tranquilidad. „No, e mucha muhe cu boso ta mira aqui ta yiu di Wilfred Clyde. Pa sirbi boso, senjores, mi propio yiu muhe!"

„Bo yiu muhe?" Sir Jasper a grita palideciendo.

E anciano a sagudi cabez.

Tur e presentenan a queda awor manera babuca i ningun no tabata risca papia nada, pasobra tur dos tabata sinti nan awor culpable, pasobra nan a menosprecia e mucha muhe como yiu di un smid cu tabata wel bon pa sirbi como nan criar, pero no como nan yerna.

„Si, esaqui ta un historia masha largu — mucho largo pa mi por conta tur esi detalladamente. Pero en corto e ta mas o menos di tal manera. Mi a manda mi yiu Inglatera, tempo cu mi a bai India; e clima di aya no tabata adequado p'e. Mi a mand'e cerca mi ruman homber i m'a pidie p'e percura pa educacion di mi yiu. Mi no por tabata sa nunca cu e tabata asina pober. Peor ainda cu mi no a tende mes absolutamente di su morto, sino te ora cu mi a regresa Inglaterra pa mi bin bishita mi ruman i mi yiu muhe.

„E ora ei m'a bin tende e historia di Jake Kelly i su tesoro — i dje misterio dje aldea, cu no tabata un misterio mas. Pasobra ora cu mi ruman a comprende cu e tabata bai muri i cu e no tabatin placa ni amigo, el a dicidi di pone e yiu aqui 14 anja pasa den cabanja di Jake Kelly. Gracias pa e alma tierna cu e homber aqui tabatin bao di su curpa rudo, mi ta meen, danki Dios pa Kelly, mi mester bisa awor Senjor Kelly, opzichter di minanan di Totwell, mi querida yiu a hanja un percuracion i un ternura, manera ainda nunca na mundo ni mi mes no a munstre; el a hanje trata den e cabanja chiquito di e homber rudo ei manera ta den un palacio e tabata. I e tata di crianza tabata manera un rey p'e."

Un luz stranjo tabata brilla den wowonan dje anciano alegre.

„Ta bo yiu muhe", Blundell a grita. „Cu cielo pordona mi. Por ta bo ta e Wilfred di India; pero mi no ta supone cu ta bo por ta e hombr asina conoci cu antes nan tabata jama Nabob Clyde?"

„Si, mi ta quere sigur cu nan tabata yama mi asina si nan ta desea, contal cu nan no zundra mi si", e anciano a responde.

„Cielo misericordioso.... Quiere decir anto, cu Edwin ta casa cu e heredera di mas ricu di enter Inglaterra! Ami.... mi..... riba mi palabra.... Mi ta risca bisa hasta cu e ta representa un fortuna masha grandi. Cielo misericordia. E asunto aqui ta parce un misterio.... un sonjo."

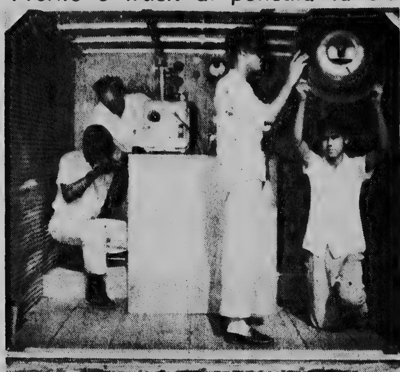
Pero e anochi ei tabata parce ainda mas tanto un sonjo ora cu criar a anuncia yegada di Herbert Wood i despues cu el a disparce un rato cu Ella tras di cortina a aparece trobe cun'e dilanti dje presentenan teni na su braza.

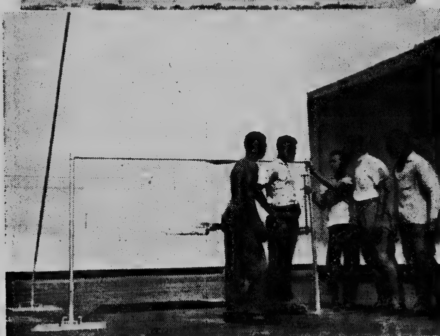
Sr. Blandell a saludé como un venidero yerno i Ella tabata mira asina orgulloso rond di dje como si fuera ta un prins tabata tene su braza, na luga di un pintor cu no tabatin sanger blauw, manera su tata a reclama.

Cada hende pa su mes lo mester a comprende quico tabata pasa e momento ei den curazon di e tres tatanan aqui i cada un tabata goza interiormente.

(E ta sigui)

Pronto e truck di pelicula ta cla





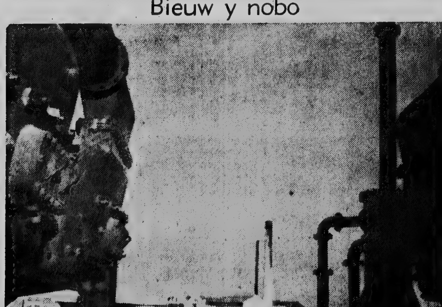
ORANJESTAD.— Falta solamente poco siman pa Aruba tambe tin su mes truck di pelicula. E muchanan di A.T.S. ta trahando duro riba e mencionado truck cu ta riba terreno di A.T.S. y cu ta un regalo di Lago na e Sociedad di Anti-Alcoholico. Riba e foto mas ariba nos por mira tres di e muchanan di A.T.S. 2E (2de klas electromontage) ta trahando na e truck bau direccion di senjor Monster, nan instructor. Di robez pa drechi, nos por mira e muchanan Priest, senjor Monster y Arends y Ellis.

E foto mas abau ta laga nos mira senjor Pineman cu cuatro di su alumnonan di 2A (2e klas automontage) banda di e pantalla cinematografico fuerte, cu no por cai ni cu e brisa mas fuerte. Di robez pa drechi: D. Graham, Guillermo Fingal, F. Frank, Pineman y Mario de Palm. Tanto e dibujo pa e construccion di e truck, como esun pa e pantalla a ser traha pa senjor Robles di Lago. E doel di e truck aki, cu tambe tabata idea di Dr. Turfboer, ta pa pasa pelicula te na e ultimo hoekinan di kunuku. Segun nos mes por a constata e operador di pelicula tin tur cos necesario den e truck. Den e cuarto di pelicula tin un aparato magnifico di pasa pelicula como tambe un projector. Tambe tin un pick-up pa toca disco. E musica di disco transmiti pa un loudspeaker, riba cual Arends y Ellis ta trahando bustamente. E sonido di voz lo ser transmiti pa dos loudspeaker grandi. Ademas e truck tin un lampi masha grandi, un ventilador grandi, mientras cu un aparato ta percura pa e corriente.

Conjunto Arubano na Hulanda

ORANJESTAD.— Ayera senjor Jacobo Lacle a fia nos e foto aki, cu e la hanja di su jiu cu ta studia na Hulanda y caminda nos por mira un conjunto di ocho hobenes. E jiu homber di senjor Lacle y otro siete Arubiano cu ta studia na Hulanda a forma e conjunto aki. E musiconan ta: Juan Bisseling (piano), Oswald Wever y Edgar Lacle (viool), Henk Arno (guitarra), Rory Arends (wiri), Harold Arends (bongo), Noy Arends (conga) y Gilberto Villalba (maraca). Nan no ta forma un gracioso octeto?

Bieuw y nobo



ORANJESTAD.— Actualmente Balashi ta un lugar di hopi contraste, siendo cu mei mei di e paisaje di divi-divi nos por mira awor e machien nan mas moderno ta lantando. E machien nan aki cu aki poco anja lo bira e fabrica di awa mas grandi di mundo. E mesun contraste stranjo nos por observa riba e foto aki, no solamente pa su colornan blanco y preto, sino mas pa e contraste di bieuw y nobo. Padilanti ta para e prome ketelnan di e machien cu a ser instala y patras e fabrica bieuw, cu dia pa dia ta perde su uso.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Asina e dos hobenesnan aki ta conversa un rato, pero poco rato despues Cisco ta puntra Dolores: „Dolores, bo ta corda mi amigo Pancho?". Mes ora e dama ta mustra su atencion y cordialidad, estrechando su braza pa e saluda Pancho y bisando: „Con por laga, dispensami Pancho .... pero e cos ta cu mi ta bira asina contento ora mi mira Cisco." Y terminando e frase aki, Dolores ta acerca Pancho y.... ta dunele un soenchi cu smaak, cu Pancho su wowonan ta brilla. „Mi sabi cu bo bai tur caminda cu Cisco y cu bo ta corre dobbel peliger ...." Dolores ta bisa. Pancho no a spera e doeshi soenchi aki di Dolores pero tampoco e la spera, loke Dolores a bisele ora e la caba di soenchi ele. Pasobra kitando fei Pancho pa e bolbe banda di Cisco, Dolores ta bisa: „..... como bo ta dobbel di hancho." Pancho ta asombra masha di e chiste aki y Cisco ta harí te cu e no por mas. Esaki no tabata un piropo pa Pancho at all.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TIUYUCHI

„Si, si, Senjor detective", e malbado a bisa, mientras segun su vast idea cu ta Richardson tabata den dje. „Awe pa di prome bez bo ta exagera bo gravemente, pasobra mi ta un muhe i no un homber".

Ni un solo momento e no por a adivina cu e maestro mes cu e tabata pensa cu lo tabata cerra den e baul, n'e momento ai tabata spion'e, scondi tras di cortina.

Diripiente Richardson a pusha e cortina unbanda i a aparece cu revolver na laria.

„Hands up!" el a grita cu un boz manera trueno.

Mudo di desesperacion George i Maud a queda ta mira turdi na e apariencia aqui, den cual nan tabata convenci di tabata enfrenta un adversario peligroso.

George a escapa un maldicion horrible i a dal su man na su sacu p'e saca su revolver, ma Richardson tabata mas lihe cun'e i el a bula dal e homber aqui un moketa di skinok mericano, cu e adversario a queda mas babuca pa e ala repentino i pa siguranza Richardson a queda ta golpie cu e skinok dn su cabez. Manera un blokki di palo George a basha bao, mientras e maestro no perde Maud ni un momento foi bista, quende tabata cerca di cai flauw pa e sucesonan cu asina lihe a sigui otro. I pa siguranza el a pone boei na miss Maud su mannan.

Luego Richardson a pone George tambe na boei i a saca e jabi dje baul foi su sacu i a apur'e awor na libra su asistent foi e situacion deplorable, den cual esaqui tabata tabata hanje.

Paul a bini bij trobe i a bula sali foi su prison unbez.

Ora cu George a bini na su conocemento trobe, nan a hiba e hendenan aqui prison.

Na instruccion no tabata dificil pa estipula nan faltanan.

Maud Herrick — cu propiamente tabata jama Maud Miller — i George Henderson tabata dos ladron di profesion cu na Europa ya a horta sumanan grandi sin cu nunca nan a ser arresta i cu awor a bini america pa nan sigui nan empresa.

George cu tabatin un cara asina fresco i rosada manera un mucha muhe i tabatin un stem alto a hanja e idea di falsifica como dama di compania di Maud.

Nan a huur e villa den caja 55. Pero nan tabata biba asina na abundancia i tabata gasta asina tanto placa cu cada bez di nobo nan placa tabata caba i ta p'esai e biaha aqui nan a dicidi di bolbe ri[illegible]ca un ladronicia grandi.

Pa casualidad nan a bai net den e joyeria di Casselmann, ora cu William Pitcher tabata ai pa tuma e diadema i conta e suma grandi pa e sconde bao dje cusinchi di felpa dje diadema. Nan a ripara masha bon com Willem Pitcher a conta e bunita suma di f 50.000.

Sin pensa mucho nan a traha nan plan astuto. I no a dura mucho cu un ora despues mes nan a bai haci Srta Corning un bishita, tan pronto cu nan a comprende cu William Pitcher a bandona e cas.

Nan a comprende mucho bon tambe cu loque William Pitcher a haci cu asunto dje fortuna ta pa e sorprende su namorada i ta di comprende cu riba e prome dia e mucha muhe no por sa cu por tin tanto placa asina aibao p'e.

Sinembargo e pareja sinberguenza aqui a traha nan calculo masha bon i sin vacila ni un momento nan a sabi di podera di e suma di un manera cu ningun hende lo no por a hanja di minimo sospecho contra nan.

Nan calcula tabata cierto. Addy Corning den su alegria ainda no a bai warda su estuche ou su diadema costoso, pasobra e quier a warda te ora cu e namorado a bandona e cas, pa e por a sinta goz'e na su smaak i cu calmo.

Naturalmente como ningun hende no a bis'e di nada, absolutamente e no por a adivina foi su mes cu por tabatin un suma asina grandi sconde p'e bao dje cusinchi den un vak dje estuche.

Ta mas cu claro cu e por a hole sa esaqui, anto lo el a warde masha leu, pasobra nunca placa no sa ta di mas. Fuera di esai net awor den su tempu di preparacion pa su casamento placa no sa ta suficiente nunca.

I manera nos mes por a leza caba, e damanan diestra aqui a bin hacie un bishita den pura i pa quita su sintir leu, nan a invité pa un fiesta pa e bin canta pa nan i cu esai nan a quita tur sospecho foi nan.

Ora cu Maud a combida Addy pa mira su hardin, Lily Kingston a probecha dje ocasion na tira un liquido den su glas di binja.

Tan pronto cu Addy a regresa foi hardin i a bebe un gota dje binja, cu esaqui a haci su efecto.

I tranquil e chaperonne cu awor nos conoce como George a cohe e 50.000 dollar. Pero despues ora cu nan a comprende cu a lo largo William Pitcher lo informa Addy dje placa i cu e no hanj'e, lo e bisa su namorado naturalmente cu ta nan dos sol tabata cerca dje i e ora ai candela lo tabata bao di nan pia i prome cu mester yega asina leu, nan a tuma medida di precausion i George cu tabata un bon tirado, a dispara e bala funesto riba William Pitcher cu a hera di causa su morto.

Huez a sentencia ambos criminal pa 15 anja di prison.

William a bin restablece completamente foi su enfermedad i algun seman despues el a bin casa cu Addy Corning.

E pareja hoben aqui a queda agradecido na Richardson enter nan bida largo. I di e manera aqui Richardson a salba humanidad trobe di dos criminal peligroso.

FIN

BULGANIN I CHROESTSJEF NA PRAGA

MOSCU. - Te ainda no tin mas informacion tocante e bishita di Bulganin y Chroesjtsjef na praga riba dia luna proximo.

Awe ainda tabata tin portret di Molotof, Kaganowitsh y Malenkof riba murajanan di edificionan publico y hotelnan na Moscu. Comentadornan di radio ainda tabata papia di „Tovaritch" den nan transmisionnan.

Den centro di Moscu tur cos tabata normal. Turistanan ainda tabata saca portret na „Plaza Roha".

Un dje corantnan regional a scirbi awe, cu poblacion dje „territorio di Molotof" den Oeral a haci gobierno un peticion pa usa e nomber bieew „Perm" atrobe.

TEXTO RUSO PRESENTA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN - Ministerio di asuntonan exterior ruso a publica e teksto completo dje nota ruso cu a worde presenta na e embahador di Alemania Occidental na Moscu na un conferencia di prensa.

Den e nota gobierno Ruso a declara cu el a worde informa dje promesa di Alemania Occidental pa no produci arma atomico, esaki lo ta masha agradable, si Alemania Occidental no tabata trata di hanja armanan atomico aki for di paisnan estranheiro.

E declaracion evasivo di gobierno di Alemania Occidental tocante provision di su ehercito cu arma atomico ta solamente pa trankiliza e electornan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 8 JULI 1957 — No. 2872

Facilmente Bangu a derrota Aruba cu score 3-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apesar cu e oncena arubiano a haci un pesimo papel frente e equipo colombiano D.I.M. e fanaticonan a acudi den numero hopi grandi pa presencia e partido contra di Bangu di Brazil diaVierna anochi. E cantidad di fanaticonan tabata un poco menos grandi, pero sinembargo numeroso. E brasileronan a usa e siguiente alineacion: Keeper Obirajara, backs Percy I, Percy II y Newton, linea media Haroldo y Zozimo, linea delantera Decio, Obaldo, Zizinho ,Mario y Nivio. Aruba a presenta Puppy Diaz como keeper, backs Chito Croes, Joy La Rosa y Edwin Dirksz, half Vos y Boye, linea delantera Gonzalez, Doc Williams, Yon Frank, Roro Hernandez y Tirso Steba. Referee tabata Gabriel Kelly asisti pa Ridderstap y Eendracht. Despues cu Reina di Deportes Aida I acompanja di e presidente di A.V.B. Sr. P. Croes, a saluda e dos capitannan y a haci e sake inicial, a ser teni un minuut di silencio pa morto di Obispo van der Veen Zeppenfeldt.

Pa exactamente 8.35 e partido a cuminza. Aruba a haci sake, pero pronto e debil y mal acopla linea delantera arubiano ta perde e bala. Ya den di 3 minuut e brasileironan ta pone keeper Puppy Diaz drenta den accion rapidamente. Un potente shot di Obaldo, keeper Diaz ta logra pomp back den tereno. Promer corner di e partido ta worde cobra door di Aruba den di 5 minuut. Pero esaki no ta resulta peligroso pa e meta carioca. Midvoor Zizinho ta demostra magnifico dominio di e bala y cu no ta por nada e ta forma parti di e seleccion di Brasil. Indudablemente e hungador aki ta un di e mihor midvoornan cu a yega di actua na nos isla. Cu su pasenan sigur y calma ehemplar e ta parti wega pa su companjeronan den forma verdaderamente admirable. E ex-argentino Di Stefano tabata superele pa rapidez y potencia den shooting, pero den dominio di e cuero nos no por a nota diferencia.

Aruba a anota un goal den di 7 minuut cu correctamente a ser anula door di referee Kelly. Keeper Obirajara ta saka outbal pa back Percy I, kende tabata para cerca di linea di doelgebied.

Midvoor Frank di Aruba ke provecha e chens aki y ta rush pa yega e bala promer cu e back brasileiro. Esaki sinembargo a sinti e arubiano y a drenta doelgebied pa yega e bala y ta haci pase back pa keeper Obirajara. E midvoor di Aruba ta corta e pase y ta shoot duro den goal. E anotacion aki ta worde anula sinembargo ya cu e bala no a sali for di doelgebied. Bangu ta cuminza domina y ta pone keeper Diaz luci den varios ocasion. Asina Obaldo ta shoot duro den skina cu Diaz ta pomp back den tereno cu magnifico uitval. Mario ta rush pa shoot aden, pero Diaz ta tira uitval den su pia y ta garra e cuero den corahudo y peligroso hugada. Despues cu Aruba a cobra su segundo corner atrobe sin mayor resultado, e linea delantera di Bangu ta forma largo atake. Keeper Diaz ta interveni na ora y ta desvia e pase mandando e bala corner pa e di promer di Bangu. Un canjonazo di linksbuiten Nivio ta bolbe ser manda corner pa keeper Diaz, kende tabata den magnifica forma. Tataba visto sinembargo cu lo no a tarda mucho pa e promer goal worde anota door di e visitantenan. Defensa di Aruba tabata haci tur loke nan por, pero cada sake di Diaz of di e backnan La Rosa y Dirksz ta regresa den algun seconde back ya cu e delanteronan no ta logra detene ningun di e pasenan largo for di defensa. Un pober y fatal demostracion di dominio di bala a worde desplega door di e trio di midvoor, rechts- y linksbinnen di Aruba ora cu cada pase ta rebota for di nan pia y ta bai atrobe den pia di un di e hungadornan contrario. Den di 19 minuut Zizinho ta haci un rush y ta pasa tres hungador di Aruba. Su pase pa Obaldo ta perfecto y di corto distancia esaki ta shoot un intahable pa e promer goal di e partido. Keeper Diaz no tabata tin e minimo chens.

Cuatro minuut despues, trainer Herrerrias ta ordena un cambio den su equipo y ta manda Pedro Colina pa ocupa puesto di midvoor Frank. Cambio mester a worde haci den linea delantera di Aruba, pero segun nos e promer cu mester a worde haci ta di Roro Hernandez, kende ta travesando un slump terrible. Ya ta tercer partido consecutivo cu nos ta mira Roro den pesima forma. Dos biaha e propio Hernandez ta pidi e trainer Herrerrias pa manda un otro hungador su luga, pero Herrerrias aparentemente tabata hanja cu Roro tabata hungando bon ya cu e no kier a cambie pa otro. Asina den pesima forma Herrerrias a laga Roro Hernandez hunga henter e promer mitad. Mes tanto cu e linea delantera di Aruba tabata falla, e visitantenan tabata ataka y pone defensa di Aruba traha duro. Un potente shot di Nivio ta worde bon garra pa keeper Diaz.

Luego Aruba ta hanja un perfecto oportunidad di anota. Un corner tuma pa Gonzalez for di ala drechi ta pone keeper Obirajara sali for di su puesto en busca di e cuero, pero e guardameta brasileiro no ta logra garra e cuero. Linksbuiten Tirso Steba ta ricibi e bala y ta shoot den goal, pero demasiado suave y no tabata dificil pa e back cu a situa su mes den goal pa debolbe e shot di Steba. Taba un bon chens di empata e partido cu a bai perdi.

Poco despues e visitantenan ta aumenta nan bentaha ora cu despues di un largo scrimmage rechtsbuiten Decio ta shoot duro aden pa 2-0. Linksbinnen Mario ta dribble bon despues di ricibi throughpass di Zizinho, pero su shot ta sali na banda pa escaso centimeter. Un otro shot di Decio ta worde garra pa keeper Diaz. Durante un di e poco atakenan di Aruba, den di 42 minuut, Gonzalez ta shoot duro pero over. Halftime a bai aden cu score di 2-0 na favor di Bangu.

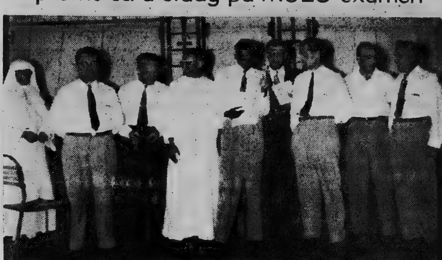
SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Aruba ta surgi varios cambio. Nathaniel Andrews a drenta pa Vos den linea media, Fon Paula pa Tirso Steba y Patricio Croes pa Roro Hernandez. E linea delantera tabata di robes pa drechi den siguiente forma: Fon Paula, Gonzalez, Pedro Colina, Doc Williams y Patricio Croes.

Promer cinco minuutnan di e segundo mitad ta transcurri cu e bala hungando ariba mitad di Bangu. Aruba a forza un corner, pero no a logra pone e meta di Bangu den verdadero peligro. Sinembargo e cambionan a yuda un poco ya cu ariba ala robes tabata surgi bon combinacion entre e dos chiquitinnan Fon Paula y Evenio Gonzalez. Ta di e banda aki por cierto a surgi e combinacion cu a forma e unico goal di Aruba. Despues di pasa linea media combinando cu Gonzalez, linksbuiten Paula ta haci voorzet cu Gonzalez mes ta ricibi y ta shoot den skina pa e unico goal arubiano. Keeper Oribajara a haci un esfuerzo den uitval, pero no a logra detene e cuero. Linea delantera di Brazil, cu te na e momento ey tabata hungando un poco „Mickey Mouse" cu nos muchanan den e segundo mitad, ta cuminza forza atrobe. No ta tarda mucho cu Diaz ta hanje den apuro ora cu Obaldo ta kop net over di lata. Luego e mes un hungador aki ta shoot dos biaha consecutivamente, pero tur dos biaha net ariba curpa di e portero arubiano. Atrobe ta cuminza pasa meskos cu den e promer mitad cu e hungadornan di linea delantera di Aruba no ta retene e sakenan potente di keeper Diaz. Especialmente ariba ala drechi Patricio Croes ta fracasa completamente ricibiendo e pasenan largo di e keeper di Aruba. Zizinho ta hungando hopi atrasa y no ta haciendo mucho esfuerzo. Mario ta ricibi den di 31 minuut bon throughpass di Nivio y ta hanje den bon posicion, pero keeper Diaz ta sali na ora y ta kita e peligroso Mario e bala. E tercer goal di Bangu a bi-

(sigui leza riba pag. 4)

E prome cu a slaag pa MULO-examen



Evral A. Sedney sin duda ta e prome cu pa anja 1957 na Aruba a slaag pa e examen di MULO. En vista cu henter e familia Sedney ayera mainta mester a bai Hulanda, Evral como un gran excepcion e so hanja e chens pa e hasi examen for di Diasabra; e examennan mes ta cuminza awe. Despues cu e presidente di e comision especial di examen, sr. G. Amelink a entregue su diploma MULO-B, e miembronan di e comision cu tabata presente a para hunto cu e prome alumno di 1957 cu a slaag pa saka nan portret. Di robes pa drechi Souer Aletta, sres. Yrausquin y Westrate, frere Laurentius, e feliz Evral Sedney, sr. Amelink, y sres. Valk, Vermeulen y Van Gompel. Sedney tin intencion di bai sigui su estudio na Landbouwschool na Deventer.

Ganadornan di autorit

Diasabra anochi banda di 12 or na Trocadero e premionan a worde entrega na e ganadornan di e autorit organiza door di e Gouden Jamboree Comite. E prome premio cu tabata e Universal horloshi cu Kan N.V. a pone disponibel, a worde gana door di e team Wesseling-Hollander, cu a hanja solamente 350 strafpunt. E premio a ser entrega na sr. Wesseling door di hopman Quaadman. Di robes pa drechi nos ta mira riba e foto: sres. Hollander, Weseling, Van der Schoot, Cloo y Quaadman.

Jamboree Comite a organisa autorit divertido

ORANJESTAD.— Diasabra anochi mitar di ocho e prome participante di e autorit organisa door di Gouden Jamboree Comite na beneficio di e fondo pa manda dies seis verkenner Arubiano na e Gouden Jamboree, a start for di e pompstation na vliegveld.

E rit aki na cua na total 39 auto a tuma parti y organiza door di Sres. A. Cloo, G. Dudar y P. Ernandes sin duda a resulta un exito. Tabatin algun lugar cu e participantenan mester a pasa riba algun caminda poco malo den cunuco, pero pa mayoria di e participantenan cu nan mester a desvia for di e caminda corrientenan esei tabata significa un variacion di e mes cos di custumbra. E rit a dura di tres te cuater ora y a finaliza na Trocadero na unda e premionan a worde entrega. Esei a worde efectua door di sr. Quaadman, hopman di e padvindernan Americano.

E resultado cu ela anuncia tabata:

1. sres. Wesseling y Hollander cu 350 strafpunt.

2. sr. B. J. Bodegom cu 470 strafpunt.

3. Dr. Dennert kende a corre hunto cu Dr. C. Bom di Marinierskamp y Kapitein di Mariniernan Gravestijn, a hanja solamente 550 strafpunt.

4. sres. Houtzagers y De Cuba a hanja 576 strafpunt.

E premio pa dama a bai pa srta. Mimi Ecury.

Sr. Quaadman na momento di entrega di premionan a duna danki na e diferente firmanan y companianan cu a yuda pa haci e autorit un exito, y esei tabata ademas di Kan N.V., tambe KLM, cu a duna un ashtray di luho, ANWB a duna un pintura, Boekhandel Aruba, un bunita boeki, y Heinekens Brouwerij algun lighters. Sr. Quaadman a agradeci tambe e grupo chiki di voortrekkernan cu tambe tabatin un parti importante den exito di e anochi.

Despues di entrega di premionan basta di e participantenan a keda largo rato hunto den Trocadero na unda sr. Delannoy a toca piano y cu esei a coopera na conserva e bon ambiente.

Sarubin a pidi asilo na Merca?

(Di nos Corresponsal na New York)

NEW YORK.— Segun un noticia cu a sali ayera den „Daily News" parce cu e protegido di Molotof, e embahador Sovietico na Merca Georgi Sarubin ta buscando asilo na Estados Unidos.

HAN LABADIE A HANJA SU HBS-DIPLOMA

ORANJESTAD: — Diasabra nos a tende cu Han Labadie a slaag na Christelijk Lyceum na Haarlem pa su HBS-examen. Han tabata alumno di Julianaschool na Oranjestad y awor e tin 16 anja di edad. Kiere decir un famoso prestacion!

DESTRUCCION DI TERREMOTO NA PERSIA

TEHERAN. - Segun informacion di corantnan na Persia, 2.500 persona a perde nan bida a consecuencia di un terremoto, koe a pasa dja-Sabra den region di Caspico.

Mr VALK DIRECTOR DI GABINETE DI GOBERNADOR

LA HAYA. - Segun ANP a worde informa di fuente autoriza, e director di gabinete di gobernador di Antillas Hulandes, Mr van der Valk, ta na Hulanda cu verlof normal. Senjor va der Valk mester a bai for di anja pasa, pero tabata obliga di pospone s vacacion en coneccion cu asuntonan di reinado importante, asina a worde declara.

Hydroponics na construccion

Na Aruba ta worde traha duro. Un di e lugarnan caminda diariamente decenas di hende ta trahando pa bini cla cu un proyecto importante, ta na Paradijs. Loke ta worde presta ei no ta yama atencion asina direkt, pa motibo cu esei ta pasa na un di e lugarnan leeuw riba nos isla, na unda no tin mucho comunicacion cune. E persona sinembargo cu bai tira un bista ei lo keda stranjo con e paisahe a cambia. Divi-divi y cactus mester a kita pa duna lugar na un terreno grandi y habri na unda ya caba tin un cntidad di bakinan grandi di awa y meimei di nan ta keda e loganan di cement pa cria e plaantchinan aden, y na unda aki poco tempo verduras y fruta lo bin crece riba dje awa cu ta bini constantemente for di e bakinan grandi. E foto ta mustra mas adilanti un parti di un baki di awa, tras di dje algun careda di e luganan pa planta, y den fondo mas atras ta keda e paisahe manera e tabata antes. Ta bon cu tur e trabadornan na e hydroponics no ta manera e hoben riba e foto cu nos a hanja ei, drumi riba rand di e baki y kende, cu of sin fotografo, a sigui sosega ta hunga cu e awa.

DR. CHARLES M. HOUSER DEN COLONY

ORANJESTAD: — Pa reemplaza ds D. R. Evans kende a bandona Aruba algun siman pasa pa e bai goza di algun luna di verlof na stranheria, na fin di ultimo siman dr Charles M. Houser hunto cu su familia a yega den colony. Dr Houser a keda masha impresiona di e buniteza di Aruba y ela tene ayera mainta su prome predikashi den Lago Community Church.

REUNION GENERAL DI BASKETBALL BOND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi den Wilhelminastadion lo worde teni un reunion general di Aruba Basketball Bond. Un di e puntonan principal di e agenda ta eleccion di un president y di tres miembro di directiva. Unico candidato pa presidente ta Sr. I. A. Franka, postula pa Aruba Jrs. Pa otro tres puestonan den directiva a worde postula door di Aruba Jrs: Sres. J. C. Oduber y A. Zaandam; door di RCA: Sres: A. W. Brokke y E. de Cuba; door di Caribe Sres. J. C. Oduber, L. Kuiperi y E. Viada; door di Chinese Club: W. Wong. E tres miembronan di directiva cu ta na turno di baha ta: Sres. J. C. Oduber, A. Brokke y R. Frank. Pa Kas commissie a worde postula Sres. U. van Breet y L. Aponte. Pa ploegcommissie Sres. E. Martinez, H. E. N. Kuiperi, J. Mansur y E. Arends. Pa Protestcommissie Sres. U. Amaya, H. P. E. Ecury, A. A. Lacle, J. Abrahams y A. B. Kuiperi Jr. Pa Strafcommissie Sres. A. B. Kuiperi Jr. C. Gonzalez. Pa Beroepscommissie Sres. G. T. Arends y R. E. Muller.

E reunion lo cuminza pa 7.30. E clubnan afilia na ABB ta worde recorda, cu esun cu no asisti na reunion general ta worde castiga cu un boet.

A.B.B.A. TA INVITA SELECCION DI ESTADO FALCON

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di ABBA ta obteniendo informacionnan necesario pa extende un invitacion na e fuerte novena di Estado Falcon cu durante luna di Mei a derrota e seleccion di Aruba na Coro dos biaha. Tal vez e partidonan lo worde hunga durante e weekend di dia 10 y 11 di Augustus.

ZILVEREN COMMISSARIS

Zaterdagavond werd in het P.O.V.A. Centrum aan het strand een receptie gegeven door mr. H.C. Willemsen, commissaris van politie op Aruba en zijn echtgenote, die op die dag hun 25-jarig huwelijksfeest vierden. Heel wat mensen hebben van deze gelegenheid gebruik gemaakt om de heer en mevrouw Willemsen de hand te schudden. Op de foto zien wij het zilveren echtpaar met de twee oudste dochters in huis. De heer en mevrouw Willemsen hebben zes kinderen. Afkomstig uit Nijmegen werd de commissaris in Arnhem voor politieagent opgeleid. Na zijn overplaatsing naar de West behaalde hij in Curacao zijn practizijnsdiploma, waarna hij jaren later in Nederland met succes het examen voor meester in de rechten aflegde.

„Hesta" Gordijn y su kabouternan

Diasabra merdia na Savaneta un grupo completamente nobo di padvindsternan a ser instala. E acontecimiento festivo y na mes tempo solemne aki a worde asisti door di ademas di e numeroso mayornan y famianan di e padvindsternan y kabouternan di e Grupo di Commandeursbaai, tambe door di un cantidad di mucha muher di e Grupo di Tarabana di N.P.G. for di San Nicolas. E leidsternan di e grupo nobo lo ta e damanan Dennert y Van de Berg di Savaneta. Aqui nos ta weita con „hesta" Gordijn ta tuma e huramento for di un di e kabouternan; „hopje" Van de Berg despues a hasi mescos cu e padvindsternan. E otro foto ta mustra un parti di e publico entusiasma (hoben). E grupo nobo ya caba ta conta cu 37 mucha muher.

Laatste acties van Golden Jamboree Comite worden ingeluid

ORANJESTAD.— Tijdens de Zondagmorgen gehouden vergadering van het Gouden Jamboree Comite, bleek dat het actieve comite langzaam maar zeker het einddoel nadert.

Van de Lago Community Council werd naar tijdens de vergadering door de penningmeester werd medegedeeld, nog een cheque van f. 250 ontvangen. Voorts bleek dat de opbrengst van de zaterdagavond gehouden autorit f. 150 zal bedragen, waardoor het comite weer f. 400 rijker is geworden. Een verantwoording van de de laatste weken ontvangen bedragen zal een dezer dagen volgen.

Tijdens de vergadering werd besloten een telegram aan het Bestuurscollege te zenden van de volgende inhoud:

„Gouden Jamboree Comité in vergadering bijeen brengt Uw College dank voor toegezegde steun welke uiterlijk teken van Uw streven om Arubaanse jeugd te steunen".

De twee laatste acties van het comité komen deze week nog.

Aanstaande Vrijdag wordt in het De Veer Theater een grote bonteavond gehouden, waaraan vele plaatselijke artisten mede werken, terwijl zaterdag a.s. in Club Basiruti een Bridge drive zal worden gehouden.

Voorts zal het comite nog een aantal speldjes voor verkoop ontvangen.

Nader vernemen wij dat van Aruba 16 personen zullen gaan, namelijk 8 verkenners van de RKV en 6 verkenners van de NPV met twee leiders; Manuel Oduber zal leider zijn van het Arubaanse contingent.

Afgelopen weekend werden grote trainingskampen gehouden, waarbij de jongens die de reis naar Engeland zullen maken als afgevaardigden van Aruba werden uitgekozen.

Uit het Jamboree programma dat wij ter inzage ontvingen, bleek ons dat onze jongens in een van de mooiste plekjes van Engeland terecht zullen komen, Sutton Goldfield. Het Sutonpark is een natuurreservaat van 2400 ares met 75 ares water. Vroeger werd het gebruikt voor de Koninklijke jachtpartijen. Het is een eer dat de Gouden Jamboree in dit prachtig park gehouden zal worden. Overigens is het thans voor de Engelse Scouts de 3de maal dat zij als gastheren optreden. De eerste jamboree werd in 1920 in Engeland gehouden. Daarna volgden: Denemarken 1924, Engeland 1929, Hongarije 1933, Nederland 1937 (Bloemendaal), Frankrijk 1947, Australie 1951 en Canada 1955.

Het gehele Caraibisch gebied zal profiteren van campagne „Caribbean Way of Life" in de Verenigde Staten

ORANJESTAD, 8 Juli.— Hoewel duizenden Amerikanen reeds de charme van „The Caribbean Way of Life" hebben ontdekt gedurende hun bezoek aan de eilanden en landen van het Caraibische gebied, worden nog veel en veel meer bezoekers verwacht in het komende seizoen en daarna. En dit voornamelijk wegens een wijdvertakte propaganda en verkoop campagne die zal worden ingezet in de Verenigde Staten in het komende najaar. Warenhuizen, sport-winkels, fabrikanten van kleding, modeaccessoires, meubilair en huishoudelijke artikelen, zowel als verschillende invloedrijke tijdschriften en belangrijke Amerikaanse associaties zijn van plan het Caraibisch motief populair te maken. Volgens reis-specialisten is deze publiciteitscampagne verreweg de machtigste verkoop druk waaraan ooit de toeristen industrie is bloot gesteld.

En het meest interessante aspect van dit project is dat de Caraibische eilanden en landen, die enorm zullen profiteren van deze campagne, zelf niet direct financieel bijdragen. Het meest aanzienlijke deel van deze campagne wordt gedragen door de National Retail Drygood Association en de National Association of Sportswear Buyers, die de beweging in gang gezet hebben om de mode motieven te baseren op Caraibische patronen en kleuren voor hun 1957—1958 seizoen.

Stoffen en confectie welke in warenhuizen en speciaalzaken door het gehele land verkocht zullen worden, zullen op het Caraibische motief worden afgestemd, geëtalleerd tegen een Caraibische achtergrond en verkocht als Caraibische mode. Duizenden posters, banieren, linten, etalage voorwerpen en fotografieën die het Caraibisch gebied zullen weergeven met zijn zonnige stranden, opvallende contrasten van zachte en felle kleuren, zijn gezapige en gemoedelijke atmosfeer, zullen miljoenen Amerikaanse winkelgangers en „window-shoppers" herinneren aan de schoonheid en de aantrekkelijkhden van het gebied en hun zin stimuleren om er heen te gaan. De kleuren die werden gekozen voor de voornaamste mode propaganda gedurende het komende seizoen hebben zulke namen gekregen als: Pirate Gold, Buccaneer Black, Island Green, Wahoo Red, Antigua Ivory, Barbados Beige, Tobago Brown en Haitian Blue, evenals White Surf, Groto Gray en Hot Rum. (Voor geinteresseerden moge dienen dat monsters met deze kleuren te bezichtigen zijn op het Toeristenbureau te Aruba en Curacao.)

Een weverij maakt stoffen met het C.T.A. embleem als motief. Behalve dit veld in de kledingindustrie, hebben zich ook fabrikanten van gordijn stoffen, bekledingsstoffen, radio en T.V. apparaten, aardewerk, glas en tafel servies, om slechts enkele te noemen, geschaard in de gelederen van de Caraibische parade.

Wanneer goederen zich niet lenen voor Caraibische patronen en kleuren, zullen etalages en de naam van de waar afgestemd worden op het Caraibische thema. Het C.T.A. kantoor te New York heeft de organisaties geholpen bij hun plannen om motieven.

Het is bekend geworden, dat een van de grootste warenhuizen in New York van plan is haar hele vloer-ruimte en al haar ramen te wijden aan het Caraibische gebied en een groot warenhuis van het Midden Westen is van plan haar bezoekers te onderhouden met Calypso zangers en steel-bands die moeten optreden tegen een Caraibische achtergrond.

Als aanvulling op kranten-advertenties, worden volledige campagnes overwogen door zulke reuze tijdschriften als Holiday, Look, Saturday Evening. Post en Esquire, om enkele te noemen. In feite heeft Holiday van den beginne aan dit plan gewerkt, en haar staf heeft een aantal uitmuntende propaganda ideeën uitgewerkt gebaseerd op Caraibische motieven en gebruik makende van het C.T.A. embleem.

Laten we nog eens erop wijzen, dat dit niet echt een reis-propaganda is in zichzelf, doch een wijdvertakte campagne door kolossale industrieën zoals de confectie, textiel, multi-miljoenen warenhuis industrieën en anderen

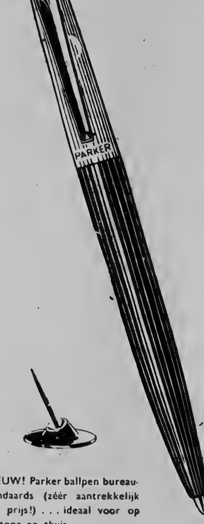
Dat maakt het zelfs meer opmerkelijk! En nogmaals, het kost de eilanden en landen geen dollar in directe uitgaven. Het veel betekende feit hier is dat deze campagne gegroeid is uit de medewerking van de Caribbean Tourist Association en zijn leden.

Er is een gevaar, en ik ben er zeker van dat dit reeds bij de lezer is opgevallen. Het gezamenlijke potentiëel van de accomodatie in het Caraibisch gebied is, op het ogenblik, niet in staat om de extra vloed van bezoekers welke wij voorzien als resultaat van deze campagne, op te vangen.

Maar het zal grote voordelen brengen op de lange duur doordat dit het proces van het bouwen van nieuwe accomodatie en het ontwikkelen van nieuwe faciliteiten krachtig zal stimuleren en ook investeerders en buitenlands kapitaal zal aanmoedigen.

Het zal bewijzen, dat de trek naar het Caraibisch gebied niet slechts een voorbijgaande rage is, maar een snel rijzende vloed die schitterende gelegenheden zal bieden voor investering en voor de verbetering van de economische condities.

Kortom: de stoot welke „The Caribbean Way of Life" op de V.S. heeft uitgeoefend is een uitnemend voorbeeld van wat de eilanden en landen van het Caraibisch gebied door samen te werken, kunnen bereiken en hebben bereikt via de Caribbean Tourist Association.



Argentinië verbreekt diplomatieke betrekkingen met Venezuela

Politieke activiteit van Peron vanuit Venezuela de oorzaak

BUENOS AIRES, 7 juli: — Te Buenos Aires is zaterdag officieel bekend gemaakt, dat de Argentijnse ambassadeur in Venezuela, Carlos Toranzo, is teruggeroepen. Zondagochtend deelde het Argentijnse ministerie van buitenlandse zaken mede, dat Argentinië de diplomatieke betrekkingen met Venezuela heeft verbroken. Zaterdag was de Argentijnse ambassadeur te Caracas, persona non grata verklaard, doch een woordvoerder van de Venezolaanse regering had betoogd dat deze maatregel, die de terugroeping van de ambassadeur tot gevolg had, niet een verbreking van de diplomatieke betrekkingen inhield. Waarnemers vrezen dat door de loop der gebeurtenissen, in Zuid-Amerika een tweespalt zal ontstaan, nl. een groep staten die de acties van Peron vanuit Venezuela steunt en een andere die op de hand is van de huidige Argentijnse regering.

Een telegram van j.l. zaterdag, dat wij hieronder weergeven deed bovengestelde stappen reeds vrezen.

BUENOS AIRES, 6 juli. — De Venezolaanse ambassade te Buenos Aires heeft vrijdag te elfder ure een receptie ter gelegenheid van de onafhankelijkheidsdag van Venezuela afgelast.

Er is geen reden opgegeven. Naar te Buenos Aires verluidde, is dit besluit een reactie op het scherp gestelde protest van de Argentijnse regering bij de regering te Caracas over politieke activiteit, die de Argentijnse oud-president Perón in Venezuela zou voeren. Volgens de protestnota vormt Perons activiteit een inbreuk op het asielrecht.

Peron, die in 1955 door een militaire staatsgreep werd afgezet als president van Argentinië, werd asiel verleend in Venezuela.

Venezuela heeft zijn ambassade te Buenos Aires gesloten. Aan de ambassadeur en zijn medewerkers is opgedragen naar Venezuela terug te keren.

DE TOUR DE FRANCE

Alle Nederlandse renners doorstonden de eerste bergetappe in de Alpen uitstekend. De Fransman Aquetil weer drager van de gele trui

Nadat de renners zaterdag jl. heerlijk hebben kunnen uitrusten aan het meer van de grote vermoeienissen van de eerste negen etappen, ging de karavaan zondag jl. weer op stap om de eigenlijke Tour de France te beginnen. Nu zal de strijd in volle hevigheid ontbranden en zullen de zwakkeren onherroepelijk van de sterken worden gescheiden. Het is hard voor de vele middelmatige renners om onder deze omstandigheden weer opnieuw hun fietsen te beklimmen.

De karavaan is zich op deze rustdag dan ook niet aan uitspattingen te buiten gegaan en de vele supporters en nieuwsgierigen die zich om de hotels hadden verzameld om een glimp van hen op te vangen of een handtekening van hun favorieten te bemachtigen, werden dan ook veelal teleurgesteld, want tot zelfs de sterren van dit ogenblik in de Tour hielden zich opvallend rustig. Een ieder had deze rustdag bitter hard nodig en men trachtte dan ook door zoveel mogelijk rust nieuwe krachten op te doen voor de zware strijd die nu gaat komen.

De grote sensatie van de vrijdag jl. verreden etappe was wel dat wederom een favoriet uitviel en wel de Spanjaard Bahamontes. Juist voor zijn domein, de Alpen, moest de Spanjaard opgeven. Voor de Spaanse ploeg een zware klap daar eerder reeds Miguel Poblet was uitgevallen.

Zo eist de Tour tot nu toe dus niet alleen haar tol van het kaf van de karavaan, dat zich tot van het koren moet scheiden. Integendeel, er is menige rijpe korenaar mee ten offer gegaan.

Ondertussen begint het bij de andere deelnemers in de Tour toch wel enig kwaad bloed te zetten dat grote gedeelten van het beschikbare geld voor deze Tour, zoals aankomstpremie's, gele-trui rente etc., worden gewonnen door de Franse nationalen. Want niet alleen voornoemde premie's, maar ook de dagprijzen van het ploegenklassement verdwijnen alle in hun zakken en dat is ondertussen bij elkaar al opgelopen tot een enorm bedrag. Zo doorgaande, niemand hoopt het, slechts weinigen verwachten het (maar wat zegt dat in deze Tour), zijn deze Franse nationalen, onder aanvoering van Anquetil en Forestier toch bezig zich rijk te rijden. En hoe meer zij van de grote taart opeten, zoveel te minder blijft er over voor de andere deelnemers, die, dat dienen we toch altijd nog wel te bedenken als beroepsrenners meer rijden voor het geld dan voor de eer van het lieve vaderland. Dat is zeker.

Om nog even op Bahamontes terug te komen. Bahamontes heeft vroeger in verschillende Tours de Franse reeds getoond een bergspecialist te zijn, die bijna steeds als eerste of onder de eersten op de toppen [...] bergen verscheen. Het beroerde [...] echter dat de Spanjaard bang was [...] zich naar beneden te storten. Daarm[...] verspeelde hij dan meestal weer z[...] kansen. Maar dat was nu verande[...] Hij dorst zich nu ook, zoals dan [...] de rennerswereld heet „te laten [...]len". Maar helaas viel Bahamon[...] vrijdag jl. uit de Tour. En dat, na[...] ploegleider Marcel Bidot, van [...] Franse nationalen juist had verkla[...] dat hij in Bahamontes de gevaarli[...]ste tegenstander zag voor zijn jonge[...] Dit zou dan, althans als Bidot [...] voorspelling uit zou komen, bete[...]nen dat dus een van zijn mannen [...] Tour gaat winnen. Dat zouden d[...] kunnen zijn Darrigade, Anquetil [...] Forestier. En inderdaad lezers .. [...] na deze zware etappes en ook nu [...] eerste bergetappe is gereden, dien[...] we er inderdaad ernstig rekening m[...] te houden dat het een man uit [...] Franse nationale ploeg zal zijn die [...] gele trui het stadion in Parijs b[...]nenbrengt.

Een aardige bijzonderheid is het [...] weten dat de organisatie van een d[...] gelijk spektakel als de Tour de Fra[...]ce is, heel wat zorgen geeft. Op [...] juli a.s. zullen de renners nameli[...] in het plaatsje Ax-les-Thermes mo[...]ten worden ondergebracht, dat natu[...]lijk niet op een dergelijke invasie [...] berekend. Kort en goed, de renne[...] zijn de ballarina's van dit spektak[...] dus zij worden als eersten onderg[...]bracht in het kleine aantal hotels d[...] er is. Maar alles wat om de karava[...]heendwarrelt, van organisatoren, [...] politiemannen en journalisten, zull[...] in een groot tentenkamp worden o[...]dergebracht. Jaques Goddett sloot e[...] contract af met een tentenfabriek vo[...] honderden twee- en vier-persoons te[...]ten. Dat kan dus een gezellig kam[...]peernachtje worden.

Ondertussen hebben bijna een vee[...]tigtal renners de strijd gestaakt. Ee[...] ongekend hoog aantal voor de eerst[...] tien etappen van een Tour de Fran[...]ce. Nu zijn we dus gekomen aan d[...] bergen. In twee dagen moeten dez[...] overwonnen worden en dan staat d[...] karavaan aan het blauwe water va[...] de Middellandse zee. Deze eerste da[...] is dan voor de Nederlanders een gro[...]te dag geworden, in het bijzonder om[...] dat alle renners zich in de Alpe[...] staande hebben kunnen houden e[...] over het algemeen nog goede plaat[...]sen in de etappe-rangschikking heb[...]ben kunnen innemen.

Voor de Franse nationalen zal het zeker een waarschuwing tegen de bergtoppen zijn geweest dat de Italiaan Nencini, de winnaar van de Ronde van Italië, als eerste bij de finish te Briancon aankwam. In deze etappe moest een berg van de eerste categorie worden overwonnen, namelijk de 2645 meter hoge Galibier.

De oudere onder onze Tourlezers zullen zich waarschijnlijk nog kunnen herinneren dat het juist deze berg-etappe is geweest, waarin Theo Middelkamp toen deze beruchte top uitkoos om als eerste in de geschiedenis van de Tour een Nederlandse etappe-zege tot stand te brengen.

Nencini reed de afstand van Thonon naar Briancon over een afstand van maar liefst 247 kilometer in de goede tijd van zeven uur en 48 minuten. Het gemiddelde in deze bergetappe lag dus nog iets hoger dan 30 kilometer. Voor iemand met een bromfiets zelfs nog om van te griezelen, nog afgezien van het feit dat je met zo'n ding niet over de Alpen komt.

De Belgische knecht Janssens plaatste zich in het frontnieuws door in dezelfde tijd als de Italiaan op de tweede plaats beslag te leggen. Wim van Est reed een goede race en kwam als negentiende in deze etappe aan. Nog verheugender was het dat ook de andere Nederlanders en vooral de [...]pe heenkwamen. Hun rangschikking debutanten uitstekend door deze etap[...] was als volgt: Stolker (24), de Jongh (29), Piet van Est (30), Voorting 40) en Kersten 43).

Heden volgt dan de elfde etappe van Briancon naar Cannes over een afstand van 239 kilometer, met aan de finish een Franse filmster voor de overwinningskus.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers[...]
Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staart[...]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie[...]
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ste[...]

Losse exemplaren ARUBAANSE COURA[NT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 8 juli

BIOSCOPEN

DE VEER TEATHER 20.30: Daddy Long Legs
RIALTO 20.00: Juarez
PRINCIPAL 20.00: Baby Doll
AURORA 19.30: Fangs of the Arctic
SAVANETA 19.30: Ain't Misbehavin

APOTHEKEN

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1436 kcl.

11.30 Pedro Vargas
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Celio Gonzalez
1.15--1.30 Los dos Reales
4.00 Miguel Aceves Mejia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Dinermuziek
6.454Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Toni Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Musica varia

PAGINA TRES

Mas vale tarde que nunca

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante halftime di e partide Aruba Bangu hunga diaVierna anochi den Wilhelminastadion directiva di A.V.B. a mustra di ta realisa e grave error cometi y den altoparlantenan di stadion tabata anuncia cu den e alineacion pa e proximo partido contra di Fluminense lo worde presenta e hungadornan Gochi Brion, Mundo Kemp, Rey Franken, Cai Helder y Chia Brion. Cu excepcion di Chia Brion, di kende nos sabi cu e no ta practicando futbol debi na lesion nos a menciona e nombernan aki y algun mas cu indudablemente lo yuda nos seleccion masha hopi.

Meskos cu AVB a percura pa algun nomber worde agrega na e seleccion cu a enfrenta D.I.M., nos ta hanja cu no tabata necesario pa AVB warda te ora un pesimo actuacion ser duna frente di Bangu pa tuma medida atrobe. Nos ta hanja cu e medida cu directiva di AVB a tuma di permiti hungadornan castiga hunga mucho peor si nan a haci excepcion ariba e regla cu ta hungadornan selecciona pa asisti training so por forma parti di e oncena nacional. E hungadornan aki no a comete ningun delito, al contrario tin di nan cu comportacion ehemplar durante henter nan carrera futbolistica, pero ta worde laga afor di seleccion pa un motibo of otro.

Tin biaha e motibonan ta tuma forma sumamente absurdo ora cu nan ta nada mas cu capricho contra di cierto hungador. Nos ta contento cu AVB ta realisa e error cometi y ta tene cuenta cu e publico cu ta desea un mihor presentacion di nos oncena nacional. Nos no por exigi pa e seleccion di Aruba gana e fuerte equiponan profesional cu ta bin actua na nos isla, pero si nos por exigi pa e mihor y mas fuerte equipo posibel oncena di Aruba worde presenta pa asina un bon presentacion worde duna door di e oncena local. Di parti di varios fanaticos di futbol nos a ricibi yamadanan telefonica den cual nan a expresa nan disgusto cu e alineacion cu a worde presenta, mientras cu hungadornan cu ta dunando bon wega den e actual campeonato y cu semper den encuentronan internacional a haci bon papel no ta worde selecciona ni pa practica. Ta mas cu husto cu AVB mester tene cuenta cu e deseo di publico, esta e deseo di mira un bon partido di nos oncena, y cu e dirigentenan di nos futbol percura p'esey. Ainda nos lo desea di mira nombernan di Benny Geerman, Ruben Phillips, Nulfo Steba y Bibi Perez agrega ariba e lista di hungadornan selecciona. Un otro deseo di nos ta cu AVB no haci uso di hungadornan cu ta castiga. Tambe nos ta spera cu e hungadornan awor selecciona lo no nenga di presenta y lo mustra nan mes como verdadero deportistas y lo sali defende nomber di Aruba diahuebs anochi contra di Fluminense.

Noticianan di Polis

Oranjestad: —

Pober nabegante

Un nabegante italiano di e tanker „Almatea" a bai informa polis Diabierne cu ela perde su potmonnie den cua tabatin 15.000 lira, su papelnan di identidad y algun foto. Segun e ta kere cu lo ela perde den Nassaustraat.

Sticha ta peligroso

Dabierne a presenta na warda di polis na Santa Cruz un mama cu su jiu muhe di 12 anja. Mustrando na un herida chiki na lomba di su jiu e mama tabata reclama cu un cantidad di mucha homber di e school local tabata usa nan stichanan masha descuida di tal forma cu un piedra a dal e mucha muher den su lomba.

Polis a bai e ora ei serca e cabes di e school di mucha homber pidiendo pa controla e muchanan si nan tin sticha y pa mustra nan riba e peliger di e aparato cu ta parce asina inocente. Polisnan mes tambe lo paga tino y si ta necesario lo nan actua mas severo tambe contra di e muchanan cu ta usa sticha.

Amantenan di sport indigna

Durante di e match di futbol Diabierne anochi den Wilhelmina Stadion tabatin un bringamento riba tribuna y polis mester a cai aden y saca tres hende pafor.

Nan a kita for di caminda

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di un or y mei un patroeli di polis a senjala riba caminda pa Fontijn un auto cu a keda ei bandona y cu un tyre plat. Como e vehiculo tabata para por parte riba caminda y esei por ta peligroso pa trafico e patroeli a bahele cu nan jeep for di caminda pone un banda.

E boutnan so

Diabierne mainta tempran banda di cinc'or e donjo di A-1435 a informa polis cu desconocidonan a kita un wiel patras completo for di su auto cu tabata parkeer na Grensweg, mientras cu e mester gana su pan pa cria su famia. Ora polis a bai mira e asunto nan a hanja e auto berde riba tres wiel so y camina prome tabatin e di cuater wiel a keda e boutnan y e tapa di e wiel.

Muchanan stranjo

Diabierne merdia un habitante di Essoville a bai pidi asistencia di polis pasobra su jiu homber di 13 anja a caba di tira su ruman homber di ocho anja cu un skopet di aire. Ta bon cu e no a heridele, pero sin duda cu tabata un cos basta peligroso. Ora polis a yega na e direccion ei e mucha cu a tira e skopet tabata ei ainda; un amiguito di dje cu a mira e polis y tambe tabatin un skopet ta hunga cunele, a bente abao y corre bai. Despues cu nan a hanja e mucha cohe, e polis a hala nan tur dos su atencion riba e hueganan peligroso ei y por lo pronto nan a warda e skopetnan.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo tabata di fiesta, cumpliendo un anja mas di bida, Sira Angela. Cu tal motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, familia Croes, familia Thijssen y amiganan.

— — —

Diezun anja di edad a completa ayera e hobencito Bernadito Boekhoudt. Felicitacion ta bai pe di su tata Augustin, su mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Chenda, Rita, Chomi, welanan, primonan Esi, Dichi, Oscar, Freddie, Juancito Boekhoudt, amigonan di St. Martinusschool, su frere, su pepe y omonan.

— — —

A completa su prome anja di existencia ayera Maria Coromoto Ruiz y ta ser felicita pa su mama Reginita, su tata Alfredo, welanan, tanta y omonan, primo Alfredito, Edith Lambertus, prima Susan Gisela Ridderstaat, familia Dirksz, Zievinger, especialmente su madrina Mosita Anton, su padrino Federico Zievinger.

Tambe tabata dia di fiesta ayera pa: J. J. Lew Yen Tai, 41 anja; Edith Evertsz; Lucia Geerman, 5 anja; Bernardito Croes, 15 anja; senjora Maria R. Donati, 31 anja; Mosa Lopez; senjor Lermi Hernandez, 58 anja; Yolanda Martina Tromp, 6 anja y Isaias Arends.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Leny Naranjo, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su mama Ruby, su tata Urbano, Ma Grandi, Papa, Sjon Li, rumannan Jenny Rosario, Franklin, Beltran, tia Oncha, primanan Mery, Cila, Wini, Vi, Walter Everon, madrina Theresita, Cheban y Ria Maduro, madrina Carmen y Benny Lampe, padrino Gerrit Croes, demas familia Croes, amiganan di 6de klas na Santa Rosa School y su juffrouw Tiny Rijke.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 8 di Juli

C I N E

DE VEER TEATHER 20.30: Daddy Long Legs

RIALTO 20.00: Juarez

PRINCIPAL 20.00: Baby Doll

AURORA 19.30: Fangs of the Arctic

SAVANETA 19.30: Ain't Misbehavin

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danza
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien-
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a pidi Lorenzo un fabor y esaki no a laga di complacele, pero pa mala ora, sinembargo e la hanja un sundra ora e la llega cas. Saliendo fei trabau Lorenzo ta pasa dilanti di un refresqueria y ora e mira e bolo chikito nan, e ta bisa den su mes: „Pepita a pidimi hiba algun bolo chikito pa ora di come. Laga nos mira aki nan ...." Asina ta cu Lorenzo ta drenta y ta cumpra e bolonan. Pero prome cu e llega su cas cu e pakie di pasa boca, su bisinja Henry, cu tabata para riba dak, ta llamele y ta bisele: „Subi pabo mira e antena nobo di television cu mi a instala." Como e kier a complace su amigo tambe, Lorenzo ta subi riba dak, lubidando despues di baha cu e pakie cu e tabatin den su man. Ata ora nan tur ta na mesa, Pepita ta reclama: „Unda e bolonan cu mi a pidibo trece to, Lorenzo? Respondemi." Unda Lorenzo ta bai contesta, si e no a lubida di cumpra nan, pero si e la lubida di llega cas cu nan, loke tabata mas importante. Mes ora Lorenzo ta lanta fei mesa, bolbe bisti su sombre y subiendo pa di dos biaha e dak di Henry su cas y mirando e paki bunita coloca riba e rand di e chimenea e ta bisa: „Si mi a bisele cu nan tabata riba dak di familia Campos e lo no a keremi ....".

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 43

Tabata un anochi glorioso na Hall.

Riba e anochi di Pascu aqui, tabatin un animacion den salanan di Sir Jasper Josmyne manera nunca antes nos por a presencia.

E alegria cu cada un dje presentenan tabata sinti interiormente, tabata refleha exteriormente riba nan cara, riba nan persona.

Curazon di dos of mehor dicho di tres tata tabata sinti un alegria desconoci i e alegria di mas grandi mes tabata di e hobennan, cu hamas lo por lubida e dia di awe te den longitud di tempunan.

Edwin tabata contento primeramente pasobra el a hanja e permiso cu asina tanto e tabata anhela di su tata cu e por a casa cu Cynthia, mientras el a reconcilie tambe cu su tata, pasobra t'esaqui tabata en realidad tur loque a rest'e aqui na mundo, pasobra e no tabatin mas famia.

Ademas di esai e tabata contento pasobra e por a queda mantene amistad di Ella, quende nan tabata quier pa e casa cun'e forza, unavez cu e pareja aqui tabata stima otro, pero cu amor di ruman i no di amante.

Edwin su alegria di mas grandi tabata dirigi na su yerno, cu tabata e tata di Cynthia, pasobra ta pa intermedacion di Wilfred Clyde den e asunto aqui tur cos a queda regla.

Si Clyde no a discuti tanto cu Jake Kelly, Blundell i Jasper Josmyne pa nan no entremete nan den asunto amoroso di e hobennan, awor aqui e hobennan lo tabata separa di otro i Dios sa cuanto sufrimento lo no tabatin.

P'esei Edwin no tabatin basta palabra pa e por a gradici e anciano benevolo aqui, quende a cuid'e i a percura p'e den e dianan tristo cu su propio tata a corre cun'e foi su cas.

Wilfred Clyde a responde pa tur cos p'e, tanto na hotel como hasta cosnan particular cu e tabata desea i e fabor di mas grandi cu el a hacie, esei tabata su aprobacion cu el a dun'e pa e por a casa cu su yiu muhe, e prenda precioso meimei di tur otro muhenan den bista di Edwin.

En una palabra: tabata reina un animacion den e salon ei manera nunca visto. E anochi aqui e comemento a bira algo especial. Cu motibo di regreso di su unico yiu i alavez cu motibo di su envitadonan i tambe pasobra tabata Pascu, Sir Jasper a saca cara masha abundantemente.

Tabatin un mesa drecha cu tur sorto di platonan cu Edwin tabata gusta. Tabatin calacuna i pato i tambe galinja. Lo nos no papia di frutanan di tur sorto, diferente clase di saus i berdura cu tabatin riba mesa. Tabatin arroz, batata herebe i asa i nada no a ser lubida.

Awe e kokki na Hall a proba cu en realidad e bal su nomber i e presennan a come cu masha smaak i gran apetit.

E binja di mas mehor a ser saca foi bodega i nos mester bisa acerca cu diferente bez e glasnan grandi a ser yena. Tanto Blundell, Clyde i Josmyne su alegria no tabata conoce limite i na hoz alto nan tabata duna esaqui tambe di conoce anima pa e energia fortificador dje binja.

Di alegria tur tres e hombernan tabata lanza discursonan pa deshoga nan curazon. I quico a para dje cuater hobennan? Esaquinan su alegria no tabatin limite, pasobra nan a conoce awor ta quico ta amor, pasobra nan a sufri hopi pa otro, pero alavez nan a logra victoria i nan boca no por a splica loque nan curazon tabata quier a expresa.

Porfin Cynthia i Ella a lamta para foi mesa i nan dos a separa nan den un cuarto mas p'ariba. Nan tabatin masha hopi cos di conta otro, tanto cosnan di verdriet como di alegria.

Cynthia a bin conta Ella com tur e tempo e tabata biba den un cas grandi i espaciosa na Londen — hunto cu e anciano ei, quende despues a bini na cla pa su mas grandi admiracion cu tabata su propio tata. Awor cu el a sinja conoce su berdadera tata, el a convence Ella cu no por ta existi mehor hende na mundo cun'e.

El a munstra Ella com su tata a sabi di conquista hasta curazon di Jake Kelly i com el a interveni di tal manera pa pronto e cu Edwin por casa cu otro. I pa loque nan a sufri, lo nan ta completamente feliz awor.

Awor tabata Ella su turno. El a bin conta su amiga di su dianan di pena i sufrimento cu el a pasa na Purley Park despues cu el a bai, pasobra su tata no quier a tende absolutamente asunto di dje cu Herbet Wood.

El a conta Cynthia com practicamente ta e anciano ei cu ta Cynthia su tata a pone cu awor e por a scohe e homber cu su curazon ta desea p'e casa cun'e cu ta su pintor, su Herbert.

Basta rato e dos amiganan aqui a queda ta combersa i en realidad e dos curazonnan aqui tabata rebozante di alegria.

Den nan dushi combersacion nan a ser stroba, pasobra Edwin i Herbert a cama drenta e cuarto i nan a bin exigi nan namorada.

Tabata di comprende cu cada pareja a scohe nan lugar apart, pasobra nan tur tabatin asina tanto cos di conta otro.

P'esei no tabata nada stranjo cu Edwin a lastra Cynthia bai den sala di musica cun'e, mientras Herbert a propone Ella pa nan bai mira cuadronan den galeria di cuadro. I e cos di mas stranjo tabata cu e pareja aqui no a mira otro cuadro cu esun cu nan tabata mira den otro su wowo i cu Edwin tabata papia enteramente otro idioma cu Cynthia cu esun di musica. Wel nos mester acepta cu esaqui tabata resona manera musica den oreanan dje mucha cu awor a sinja conoce ta quico ta amor. I Edwin a bisa:

„Oh, Cynthia, mi querida Cynthia. Por ta berdad esaqui? Te ainda mi no por quere. Tur cos ta parce pa mi ainda manera un sonjo. Durante tur e lunanan di tristeza cu m'a pasa m'a sonja tur dia cu bo den mi soledad; tabata parce mi cu bo tabata cerca mi i cu mi tabata sinti bo cara fini pega cu di mi. I casi mi no por a quere cu mi tabata sonja. Asina tanto sigur mi tabata mira bo cerca mi. Cynthia, bo n' ta corda ainda riba e dia anochi di separacion ei. Pues awor mi ta convenci cu mi a saca mentira, pasobra awor mi ta stima bo mil bez mas tanto. Tur e tempo bo imagen a queda asina tanto graba den mi mente cu hamas e por sali foi dje. Cynthia bo tambe ta stima mi asina? Bo tambe ta contento cu m'a regresa?"

Como unico contesta Cynthia a hiza su cara bunita i a primi un sunchi largo i sincero riba lipnan di Edwin...

— — —

I Jake? Por ta posible cu ta tur luz di su bida a paga pa motibo di felicidad di Cynthia, su protegida? E mes Cynthia cu tabata jora pidie pa cayen t'e anjanan pasa como un baby riba un bispo di Pascu anochi? Mira! Tin candela ta cende den e cas dje smid, mira com tin flandor tras dje cortinanan dje casita ordent, e cas cu ta para awor asina artisticamente n'e luga caminda antes e cabanja rudo tabata. E sitio aqui t'asina queri cu hamas e quier a bandon'e, aunque cuanto Edwin a suplica Jake pa bai biba den un cas mas grandi i mas moderno.

Pero Jake a nenga caprichosamente, pasobra aqui t'e luga camina el a cambia pa via di un angel, su angel di Pascu.

I te ainda ata nos ta mir'e sinta den e casita rondona di un hardin. Ainda e tin un baby riba su scochi i e mucha aqui ta hunga cu su barbanan blanco. Por ta Cynthia trobe por a bira chiquito? No, sinembargo e baby aqui tin e mes wowonan blauw, e tin cabeinan abundante i blond i e tin cara di Cynthia.

Pero no.... tempu a transcurri. Hopi cos a pasa, pero historia a sigui su curso. E baby cu tabata sinta riba scochi di Jake tabata Cynthia chiquito, yiu muhe di Edwin i Cynthia, quende awor mescos cu su mama a nace cu amor i gratitud pa e homber anciano i rudo, pero cu un curazon di oro, tabata e yiu dje pareha cu nan a duna e mes nomber pa e historia di Cynthia queda biba den memoria di generacionnan.

I sinta riba pia dje anciano Jake, esaqui tabata conta e chiquito com anjanan pasa riba un Noche Buena, Dios a manda pa un homber pober, un riqueza grandi foi cielo, un tesoro cu jama Cynthia cu a haci di dje un homber masha feliz.

I anjanan a transcurri, pero e historia no a ser lubida i Edwin i Cynthia, Herbert i Ella a queda biba manera famia cu otro i nan tabatin e berdadera satisfaccion di por a goza di e berdadero amor, pa via cu en realidad nan a lucha, nan a sufri, i cu tur razon nan por entitula nan carrera di bida romantica awor como un berdadero *triunfo di amor.*

— FIN —

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues di a charla alegremente un momento cu e dos vaqueronan, Dolores ta hinca su braza den esun nan di Cisco y Pancho, pa conduci nan den su cas, camida su mama, tabata wardele den e porton. Ora e mama mirele cu e dos hombernan asina, e ta bisa poco disgusta: „Dolores, ban mira." Pero Dolores, den su alegria di mira Cisco, no ta portele mucho e cara poco contento di su mama, sino ta bisa: „Mira ken a bini, mama." Ainda e mama no ta contento, sino ta bolbe bisa: „Bo no tin berguenza di sali corre y soenchi un homber?" Cu un cara alegre Dolores ta bolbe responde: „Pero, mama .... si ta Cisco y Pancho." Hm .... e mama no tin cunes e no a gusta e actitud di su jiu muher y ningun hende por cambia su idea. Rabia di dje e mama ta bisa: „Pasa pa den bo camber." Y despues cortesmente e ta dirigi palabranan na e bishita, bisando: „en cuanto boso nan .... ta bon bini." Cisco ta e prome cu a saluda e senjora, mientras Pancho ta warda su turno pacientemente.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI

E camarero bieu.

Un dje empleadonan di Tom Richardson, e gran detective di New York, a drenta riba un mainta den oficina pariba dje maestro i a duna esaqui un tarheta di presentacion, riba cual tabata skirbi:

Joseph Nelson
Camarero di Lard Malbony
Castillo Malbony, na Everton, N.Y.

„E homber aqui ta desea di papia cu bo, Senjor".

Atrobe e detective a tira un bista riba e kaarchi i a puntra:

„Ta pa un caso urgente?"

„Esai mi n' sa, Senjor. En todo caso e homber a insisti masha na papia cu bo mes personalmente."

„Bueno; larg'e drenta anto."

Un momento despues e bishita tabaat den oficina pariba dje maestro. Esaqui tabata un homber anciano cu un presencia venerable. Su cabei tabata pretu manera nieve i su cara. cual tabata limpi feita, tabata jen di rimpi.

Richardson a lamta para i a salud'e i a apur'e na present'e un stul, na unda Nelson a cai sinta.

El a tosa un paar di biaha prome cu el a cuminza papia.

„Senjor Richardson mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo ora cu mi boz no por sigui cu e mes rapidez manera di un hoben ora cu mi cuminza conta bo mi historia.

„Mi ta spera cu lo bo tuma na consideracion mi edad, pasobra mi tin 85 anja i ta di comprende cu no ta tur momento lo mi por domina tur mi sentidonan".

„Esai ta mas cu claro", Richardson a duna pa contesta. „Sinta bo na bo comodidad i deshoga bo curazon cu calmo i tranquilidad, pasobra ta net loque mi ta desea tambe, pasobra si bo haci esai pura, talvez bo ta salta of lubida un of otro cos cu bo ta calcula cu ta minimo i di menor importancia, pero cu ta hustamente esai ta di mas importancia pa mi como guia. Sr Nelson, lo mi no interrumpi bo den bo participacion. Pero ta p'esai mi quier informa cu quizas bo participacion tin haber cu casonan criminal. estafadornan, ladron, asesino of cosnan di semehante sistema?"

„Esai mi ta sospecha, pero ta aho lo por defini esai", e anciano a responde. „Si acaso loque mi ta conta bo aqui no ta spoki, e ta un crimen".

„Senjor, no papia mi asunto di spoki, pasobra mi tin un deseo di mi bida di mira un. Mi n' sa cuanto placa lo mi por regala un hende p'e trece un spoki pa mi mira of hiba mi camina tin un, pasobra den mi profesion m'a yega di arresta masha hopi spoki cu a resulta cu tabata criminalnan di mas peligroso. De la manera anto cu bo ta bin papia mi di un crimen. Bo ta bini awor aqui directamente di castillo Malbony?"

„Sigur Senjor Richardson. Awe ta di prome bez cu mi a bini New York. Pa bisa ainda mas comprendible: awe ta di prome bez den 50 anja cu mi a bandona castillo Malbony. Ni mi maestro mes no sa cu mi a bini aqui. I lo e no por sospecha esai tampoco, pasobra e mes ta bon na altura cuanto trabao. amnamento ta cista mi.

„De la manera cu e no sa ta na unda mi ta i mi ta spera tambe cu lo e no ripara mi ausencia. I mi ta sigura bo cu mi no por a haci di ningun otro manera. Senjor Richardson si mi no tabatin asina tanto confianza den bo, anto bo mes lo comprende cu lo mi no a tuma un molester asina grandi di bini te aqui."

„Di moda anto cu bo tabata sa mi nomber. Bo tabata sa di mi profesion?"

„Ta quen tin cu no conoce bo, Senjor Richardson. No quere cu ta pasobra mi no sa bandona e castillo mi n' sa leza corantnan. Ta net aya tin tur sorto di corant ta bini i bo nomber semper ta luci den prome paginanan.

„Cuanto bez mi mes no a expresa bo nomber cu hubilo ora cu mi caba di leza un of otro dje bunita arrestacionnan di bo. Bo meritonan ta mucho mas tanto cu di varios heroenan nacional, pasobra bo ta dedica bo mes boluntariamente na cuido di seguridad humana. Sin busca ta quen bo ta dispuesto tur momento pa yuda un i tur".

„Ta basta, ta basta", Richardson a responde, pasobra e no tabata gusta nada di elogio. „Bisa mi numa ta quico a trece bo aqui cerca mi".

„Esai ta un asunto dificil, Senjor Richardson. Un asunto masha complica", asina e anciano a bisa un poco serio.

„Bo mester sa cu ya ta anjanan caba cu mi maestro ta bibando den un reservacion boluntario i caso completo i cu e ta haci mas tanto posibilidad pa e hui su prohimonan manera nan ta haci pa busca su compania.

„Como cu mi t'asina tanto custumbra cun'e caba, foi mi mucha chiquito, m'a dicidi di imita su manera di biba i mi tambe tabata hui hende i m'a bira manera un sorto di ermitanjo, cu no tin di minimo idea di placernan cu mundo tin den dje, placernan na gran cantidad cu mundo por ofrece hende.

„Si mi bisa bo cu mi no a sufri cu e sistema di bida aqui, anto mi ta ganja bo. Masha hopi bez ta duel mi cu mi no a goza nada di placernan di mundo, te awor cu mi a yega na rand di mi tumba. Pero segun cu hende ta bai birando bieu tambe bo ta bai lubidando tur placernan i bo ta dedica bo solamente na cumpli cu bo debornan i e conviccion cu bo a sirbi bo maestro fiel sol ya ta duna bo un satisfaccion grandi i bo ta lubida riba tur otro cos".

e ta sigui

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli 12 anja di edad e hobencito Oscar Antonio Hidalge y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Juana, welanan, tanta, rumannan Dora, Pedro, Victor, Chinta, subrinanan, Marilyn, Sonia, Astrid, amigonan, primonan y demas familia na Venezuela, omonan Mario Gomez, Leoncio Chiquito, su pepe Maria Chiquito.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e personanan siguiente, cu a haci anja awe: senjor Edgar Maxwell. 37 anja senjor F. J. Jansen, 63 anja; senjor Dominico Ras, 36 anja; senjora Irma Croes, Juan Caster, Raymundo I. Geerman, 25 anja; Ana Maria Croes; Elsa Lopez, 6 anja; Bruno H. Henriquez; Rosario Ferriers, 7 anja.

— — —

E simpatica senjorita Abigael Paulina Lopez, kende a cumpli 19 anja diadomingo, ta ricibi felicitacion sincera di su mama Catrien, su padrasó Francisco, rumannan Onni, Chome, Frens, Iris, Duchi, Lino y wela Meme.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hoben Richard Mackay cu a cumpli 17 anja dia 7 di Juli. E ta ricibi felicitacion di su mama Leonida, tata Koochi, rumannan Eddy, Donny, Edna, Yvonne, y Glenda tambe di su madrina Margot Wilson, familia Cabenda y tambe di Nady cu Rica de Cuba.

— — —

E hobencito Bernedicto Rozenberg cu a cumpli anja dia 7 ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan y tambe di Ronny, Ivo y Astrid.

Bangu vs Aruba 3-1

(continuacion di pag. 1)

ra un sorpresa di verdad. Un voorzet duro for di ala drechi ta dal na schouder di Obaldo y bai den direccion di goal sorprendiendo keeper Diaz completamente. 3-1 pa Bangu.

Den di 34 minuut un cuarto goal ta worde evita ora cu keeper Diaz a sali, pero ta perde e bala contra di Mario. Esaki ta pasa pa Nivio kende ta kop aden, pero back La Rosa ta coloca net dilanti di goal y ta detene e cuero.

Midvoor Colina ta tarda, den un proximo atake di Aruba, algun seconde pa rush y ta perde un bon oportunidad. Di otro banda ta Nivio ta bolbe amenaza e meta arubiano cu un potente shot cu apenas a sali out.

Den e ultimo minuutnan di e partido Gonzalez ta pone keeper Obirajara drenta den accion dos biaha, pero e shotnan di e linksbinnen arubiano a worde taha.

Cu e score di 3-1 e partido a termina. Di e visitantenan nos por bisa cu nan tin un magnifico control di bala y ta varia nan sistema hopi. Rond di e magistral Zizinho practicamente tur atake ta worde forma y cerca e hungador aki ta sigur cu e atakenan ta worde bon forma.

E linea delantera ta shoot hopi y ta combina masha bon. E defensa ta coloca semper bon y ta haci uso di e minimo pifia contrario. E dos hungadornan di linea media especialmente ta experto den esaki y ta hopi rapido.

Di e oncena arubiano nos por bisa cu e defensanan Croes, La Rosa y Dirksz a haci tur loke nan tabata por y a hunga bon. Keeper Diaz tabata den magnifica forma. Boye den linea media no tabata den su forma habitual, mientras cu den linea delantera atrobe e fallonan tabata hopi. Ta unicamente despues di halftime a surgi algun bon combinacion ariba ala robes entre Paula y Gonzalez. Lo demas e delanteronan a demostra un poco control di bala y poco empuhe. Atrobe tabata falta poderio den e linea delantera.

AVB a permiti uso di tres hungador cu ta castiga, esta keeper Diaz, Steba y Williams. Haciendo esaki AVB a pone den vigor cu e promer ocasion caba, e agregacion haci na e reglanan di castigo riba cual nos a publica un extenso articulo caba. Nos no por ta di acuerdo cu e sistema aki y nos lo sigi critica e aplicacion di e regla nobo. Nos ta spera cu directiva di AVB lo realisa e error aki, meskos cu un otro di no a enforsa seleccion di otro hungadornan, y lo tuma pasonan necesario pa haci correccion. E descriminacion y abuso aki no por worde tolera den ningun deporte.

DICERES

MAL ENTENDIMIENTO

Mehor bo no a ser comprendi, cu bo a ser comprendi robez.

Nos tur ta manera islanan cu ta grita otro mentiranan, meimei di un lamar jen di mal entendimiento.

Tin un cos cu ta quita tur mal entendimiento foi camina i esai ta BERDAD.

Mal entendimientonan ta trece mucho mas tanto separacion denter di hendenan cu opinionnan contrario.

Si nos por a imagina nos cuanto bez nos ta ser comprendi robez i cuanto bez nos a comprende otro robez, anto lo tabatin mas silencio respecto esai den mundo.

BOCA

Boca di miel, curazon di gal.

Curazon di un ignorante ta den su boca i boca di un sabio ta den profundo di su curazon.

Boca ta obedece solamente ora curazon ta quena.

No ta loque ta drenta boca ta haci hende impuro, pero loque ta sali foi boca.

ASESINATO

Tin difernte manera di mata hende. cu pistool, cu spada, cu veneno of pa morto moral.

Com cu sea, morto ta morto com cu bo muri. Pero e morto di moral ta esun di mas cruel.

MORALIDAD

Tin druifinan moral cu ta suur.

Un dje pilarnan di mas fuerte di moral ta — peligro.

Moralidad ta e flor di planchi di personalidad.

Indignacion moral por a sali foi jalurs.

Moralidad ta loque nos ta exigi foi otronan.

Ta existi un ciegedad moral di color. Leynan di moralidad ta tambe leynan di arte.

Nada no ta cai un hende mas dificil cu un revision di su balotacion di su balor moral.

E tamanjo di resistencia na maldad, t'esai ta estipula merito moral di hende.

Lesnan di moralidad major parti ta manera hagel riba olefante. Esaquinan ta fastie, pero nan no ta hacie nada.

Moralidad lo a bai masha dilanti cu cada hende lo a cumpli unicamente cu nan mes obligacion.

Moralidad ta papia pa su mes.

Orden moral tin su lesnan i semper bo ta ser castiga ora cu bo desconoce.

Tin masha hopi religion, pero tin solamente un moralidad.

Mucho bez moralidad ta paspoort di mala lenga.

Den moralidad mescos cu den arte palabra no ta nada, pero hecho ta e asunto.

Den un dje hopi ocasionnan moralidad ta un sorto di flohedad di pensamento.

Moralidad ta refina razon i esaqui na su turno ta haci mescos pa moralidad.

Un moral enfermizo no ta sirbi nos, pero wel un balente razonabilidad.

Si bo moral ta haci bo sombrio, bo por tin acto pa sigur cu e no ta sirbi.

Sanidad di un pueblo ta un prueba palpable di su moralidad.

MAJAN.

Percuracion di majan ta pertenece pa majan.

No puntra awe quico lo socede majan. Majan, majan. Awe no, e flohonan ta bisa.

Venezuela a quibra relacion diplomatica cu Argentina

BUENOS AIRES. - Oficialmente a worde anuncia aja na Buenos Aires koe embahador di Argentina na Venezuela, Carlos Toranzo, a worde retira.

Awe mainta departamento pa ntonan exterior di Argentina a informa, koe Argentina a kibra relacionnan diplomatico koe Venezuela.

Dia-Sabra pasa, embahador di Argentina na Caracas a worde declara persona non grata. Pero un vocero di gobierno Venezolano a declara, koe e medida aki, koe tabatin como consecuencia, koe enbahador di Argentina a worde retira, no ta nifica, koe relacionnan diplomatico entre Argentina y Venezuela a worde kibra.

Observadornan ta teme, koe curso di e sucesonan aki ta produci desunion den Sur America, den tal sentido, koe un grupo di nacion lo sostene actividad di ex-presidente Peron di Argentina na Venezuela, y otro grupo di nacion lo simpatisa koe gobierno Argentino.

EN MEMORIAM

MONSEÑOR A. v.d. VEEN ZEPPENFELDT

O morto cu a causa
Nos di kibra palabra
Cu un ser di nos stima
Cu nunca nos por lubida

Tur esnan cu a conoce bo
Tur esnan cu tabatin mester di bo consejo
Awe ta yora cu lagrimas amargo
Pa un alivio di nan consuelo

Monseñor Zeppenfeldt bo a despedi
Pa e cas verdadero bo a bai
Tata di nos consuelo awor cu bo a aleja
Mira con bo a larga nos desconsola

Awor cu bo ta den e reino
Serca Tata Poderoso
Pidie pa nos cu a keda doloroso
Bendicion pa nos alivio

Aunque nos mester conforma
Cu desicion di Tata Celestial cu a wordo tuma
Pero nunca lo bo ta basta yora
Y den nos oracion lo bo wordo recomenda

Pa bo trabaunan cu nos mester alaba
Pa bo bon guia hopi alma a wordo salba
Aya den Alto Cielo ta bo luga
Cu omnipotencia a destina

L.V. Britten.

BEKENDMAKING

Het ligt in het voornemen van ondergetekende een drietal jongelieden bij het "CENTRO INTERNACIONAL DE ADIESTRAMIENTO DE AVIACION CIVIL" te Mexico City, Mexico, D.F., te doen opleiden ter verkrijging van het bewijs van bevoegdheid als Luchtverkeersleider (Zone- en Area bevoegdheid).

De opleiding te Mexico vangt aan per augustus 1957. De opleidingsduur bedraagt pl.m. twaalf maanden.

Aan genoemd „Centro" is een internaat verbonden.

Gegadigden dienen van Nederlandse nationaliteit, in het bezit te zijn van tenminste het diploma MULO B, met tenminste voldoende beoordeling voor Wiskunde vakken, Spaanse Engelse taal, vliegmedisch te zijn goedgekeurd en de achttienjarige leeftijd te hebben bereikt op het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Na het behalen van hogervermelde bevoegdheid aan bedoeld "Centro" volgt aanstelling tot assistent 1e klasse in de Algemene Verkeersleiding.

Gegadigden, die voor bedoelde opleiding in aanmerking wensen te worden gebracht dienen vóór 9 augustus a.s., een daartoe strekkend gezegeld verzoekschrift vergezeld van diploma(s) en puntenlijst(en) te zenden aan het Hoofd van de Luchtvaartdienst in de Nederlandse Antillen, die desgewenst nadere inlichtingen terzake verstrekt.

De Minister van Verkeer en Vervoer,
F. BEAUJON.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 9 JULI 1957 — No. 2873

Mr. M. P. Bajetto benoemd tot hoofd Nieuwsdienst Radio Nederland Wereldomroep

HILVERSUM, 8 juli: — Tot hoofd van de Nieuwsdienst van Radio Nederland Wereldomroep is met ingang van 1 september a.s. benoemd mr. M.P. Bajetto, thans werkzaam als sous-chef bij de afdeling Radio- televisie en pers van het Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen.

De heer Bajetto volgt als zodanig mr J. W. Niessink op, die dezelfde datum is benoemd tot hoofdredacteur van het „Utrechts Nieuwsblad".

Mr. Bajetto werd in mei 1910 te 's-Gravenhage geboren. Hij studeerde Indisch Recht in Batavia en Utrecht en deed in 1933 doctoraal examen.

Na in Nederlands-Indië militaire dienst te hebben gedaan werd hij in 1934 aangesteld als ambtenaar van het Indische gouvernement. Hij werkte ter algemene secretarie, bij het kabinet van de Gouverneur-Gneraal en bij de Regelingsvoorlichtingsdienst. Na in de oorlog door de Japanners in 1946 bij de Regeringsvoorlichtingsdienst terug. Laatstelijk was hij hoofd van het Voorlichtingskantoor Oost-Java te Soerabaja. In 1952 werd hij aangesteld als ambtenaar bij het Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen in Den Haag.

Vertraging uitvoering Euro-markt - Euratom-verdragen verwacht

STRAATSBURG, 8 juli: — De verdragen omtrent de Gemeenschappelijke Europese Markt en de Euratom zullen, naar de mening van prof. Hans Furler (de voorzitter van de gemeenschappelijke vergadering, het parlement van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal) op de oorspronkelijk beoogde datum van 1 januari 1958 nog niet in werking kunnen treden.

De vrtraging zal ontstaan, doordat de parlementen in België en Nederland de debatten over de bekrachtiging pas in november en december zullen houden, verklaarde Furler op een persconferentie ter gelegenheid van de opening der zitting van het Kolen- en Staalparlement. De late bekrachtiging in Nederland en België behoeft echter volgens Furler geen aanleiding tot verontrusting te geven. Hij gelooft niet, dat de Europese plannen zullen mislukken, nu de Franse regering bij de stemming over het vertrouwensvotum in de meerderheid is gebleven en de Duitse Sociaal-democraten, ondanks velerlei voorbehoud, niet tegen de verdragen zullen stemmen.

De voorzitter van het Kolen- en Staalparlement sprak zich opnieuw uit tegen de vorming van een „superparlement", dat alle bestaande Europese lichamen zou omvatten. Eerst moet het gefusioneerde „economische parlement der zes landen", dat ontstaat uit het parlement van de EGKS en het parlement van de Gemeenschappelijke Markt en de Euratom, tot ontwikkeling gebracht worden, alvorens een sterkere coordinatie mogelijk zal zijn. Dit „economische parlement" zou, volgens de bestaande plannen, eenmaal per jaar gemeenschappelijk met de Raad van Europa en de assemblée van de West-Europese Unie bijeenkomen.

ACHT DAGEN OP OLIEVAT

Key West (Florida). — Een Amerikaans tankschip heeft zondag halverwege tussen Cuba en de Verenigde Staten een Cubaanse matroos uit zee opgepikt. De man heeft acht dagen lang op een olievat in de zee rondgedreven, en is de enige overlevende van een vrachtboot die elf man aan boord had en spoorloos verdwenen is.

„Ik had de hoop al opgegeven" zei de uitgeputte schipbreukeling die in Key West aan land stapte. „Maar blijkbaar zijn mijn gebeden toch verhoord...."

Zijn schip was de „Tropical", een Cubaans vrachtschip. Op 28 juni is dat schip voor de westkust van Cuba gekapseisd en in de golven verdwenen voordat de bemanning kans had gezien van boord te komen. Alleen Prodencio Anguelo Perdomo, die 48 jaar oud is, kwam levend in zee terecht. Hij zag korte tijd na het verdwijnen van ziin schip een olievat drijven, en heeft zich daarop vastgeklemd. Acht dagen lang heeft hij zo in zee rondgedreven, onder de hete zon smachtend van dorst.

HONDERD MARINIERS NAAR BONTE AVOND

ORANJESTAD: — Gisteren vernamen wij, dat de commandant der Mariniers te Savaneta reeds honderd kaartjes besteld heeft voor de bonte avond, die vrijdagavond in het De Veer Theater ten bate van het Gouden Jamboree Comité wordt gehouden.

Deze show „Wees Paraat" belooft heel bijzonder te worden: er wordt gemuciceerd, gedanst, gezongen en wat dies meer zij.

WINNAARS BADEN POWELL PROGRAMMA

ORANJESTAD. — De winnaars van het luisterspel dat vorige week zaterdagavond door Radio Kelkboom werd uitgezonden, zijn geworden:

1e patrouilleprijs: voor de patrouille „Kohinor" van de Baden Powell Groep van het N.P.V. in Oranjestad.

1e rondeprijs voor de „Lelieronde" van de Beatrixgroep van het N.P.G. in Oranjestad.

2e rondeprijs voor de Bruidstranenronde van de Beatrixgroep.

3e rondeprijs voor de Magdalenenronde van de Tarabanagroep van het N.P.G. te Sint Nicolaas.

De prijzen bestaan uit wimpels voor de patrouille en rondes.

ELSA HAGLUND TERUG NAAR F.A.O.

ORANJESTAD: — Mej. Elsa Haglund, de huishoudkundige expert van de F.A.O. (Food and Agricultural Organization) van de Verenigde Naties, die voor de tijd van vier jaar is uitgeleend aan de staf van de Caraibische Commissie en die indertijd ook een bezoek aan Aruba heeft gebracht, waar zij in diverse huizen in de koenoekoe een bezoek heeft gebracht, heft thans haar vier jaren bij de commissie volgemaakt en zal weer naar het F.A.O. hoofdkwartier in Rome terugkeren.

Mej. Haglund heeft in het Caraibische Gebied veel goed werk verricht, werk dat vooral gelegen was op het gebied van de voorlichting aangaande de mogelijkheid voor mensen, die met een groot gezin een klein huis bewonen, om met de beschikbare ruimte te woekeren. Mej. Haglund heeft Trinidad de 4e dezer verlaten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Nee, meneer Wilson. Hij vertelde me dat hij zijn slaghout brak, maar over Uw raam heeft hij niet gekikt.

No, Senjor Wilson. El a conta mi cu el a quibra su piston, pero respecto bo bentana e no a bisa nadita.

Awe nochi ballet den De Veer

Awe nochi och'or y mei lo principia den Theater De Veer na Oranjestad e presentacion di Ballet Nacional de Venezuela, den cua como e principal estrellanan lo actua e prima donna Anna Istomina y ademas entre otro Henry Danton, Irma Contreras y Vicente Nebreda. Henter e grupo cu lo presenta awe nochi ta consisti di 21 persona. Ayera nos a tende cu tur lugar den henter e sala ya ta bende echt. Di modo cu e personanan cu ainda no tin kaartchi lo mester hasi basta pura pe hanja di dje. Ademas tambe nos a hanja e suplica di yama atencion di e publico amante di ballet cu no ta permiti durante di e diferente bailenan di saca portret cu blitz. Riba e foto aki ta e pareha di baile Carola Montiel y Miro Anton.

Hopi entusiasmo pa practica di futbol

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera tardi nos a bai presencia un practica di e seleccionadonan di futbol pa enfrenta Fluminense diaHuebs anochi. Practicamente tur e hungadornan selecciona tabata presente. Hungadornan conoci manera Gochi Brion, Cai Helder, Mundo Kemp y Bibi Perez tambe tabata na e practica, cual tabata bao direccion di entrenador Herrerrias. Esaki ta nifica cu tin un bon probabilidad cu e hungadornan aki lo forma parti di e oncena di Aruba cu lo enfrenta e subcampeonnan di Brazil.

Indudablemente esaki lo duna e partido un aspecto completamente distinto na e dos ultimo presentacionnan di e oncena local. Falta di experiencia especialmente den linea delantera tabata un factor decisivo den e dos recien partidonan di e seleccion aurbiano. Cu adquisicion di e hungadornan ariba menciona no cabe duda cu lo worde rectifica e fallo di experiencia. Den nos opinion, como cu nos no ta di acuerdo cu e sistema di haci uso di hungadornan castiga, e alineacion cu mester enfrenta Fluminense diahuebs anochi lo mester ta forma di siguiente forma: Keeper Osvaldo Lolli. Backs Chito Croes, Joy La Rosa y Edwin Dirksz, linea media Cai Helder y Jose Boye. Linea delantera di drechi pa robes Benny Geerman, Rey Franken, Mundo Kemp, Evenio Gonzalez y Gochi Brion.

E problema den linea delantera ta

keda den e posicion di rechtsbuiten. E segundo mihor candidato despues di e agresivo hungador di San Nicolas Jrs cu nos ta menciona ariba, ta e largo rechtsbuiten di Aruba Jrs Luisito Fingal. Un otro hungador cu nos no a mira practica den seleccion ta e dakotenjo Nulfo Steba, kende indudablemente por ocupa den bon forma e posicion di linksbuiten y asina Gochi talvez lo por worde usa den e trio meimei di linea delantera.

En todo caso si worde haci uso di e hungadornan cu awor a ser pidi, e oncena di Aruba lo duna mucho mihor presentacion diahuebs anochi contra Fluminense.

E multiple di fanaticonan cu a expresa nan disgusto tocante e alineacion cu Aruba a presenta ultimamente y tambe den e forma cu e oncena local a worde dirigi pa e entrenador, por conta cu a worde realisa cu un grave error a worde cometi y cu e hungadornan cu den tanto otro ocasion a defende nomber di nos isla den bon forma lo worde usa.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo duna publicacion na e alineacion promer cu e partido.

HAAF PA YACHT NA MALMOK?

ORANJESTAD. — Ir. J. P. Posephus Jitta kende actualmente ta na Aruba pa studia e posibilidadnan pa establece un haaf pa yacht, despues di un estudio di varios posibilidadnan a entrega un rapport na BC di Aruba den cua tin e plan pa traha un haaf pa yacht na Malmok. BC tin e asunto na estudio.

TRANSMISION DI MATCH DI BASEBALL

ORANJESTAD. — Awe tardi cin'or Radio Kelkboom lo transmiti e „All Star" matchnan di baseball cua na e momento ei nan ta hugando den Busch Stadion na St. Louis.

ARENDS LAUNDRY A ABRI

SAN NICOLAS. — Den Adolf van Nassaustraat Diadomingo atardi Arends Laundry a habri pa cua tabatin masha interes. Hopi bouketnan di flor tabata dorna den e negoshi, na unda hopi hende tabata y nan a hanja un chens di felicita sr. Arends, kende a traha como 25 anja den e laundry di Lago y por lo tanto conoce e ramo aki bon. Nos ta sigur cu sr. Arends, kende ta dispone di mashiennan bon nobo, su negoshi lo bin resulta un exito completo.

ESNAN CU A SLAAG PA EXAMEN MULO AYERA

ORANJESTAD. — Di e diez candidatonan ayera pa MULO examen, ta e siguiente nan a slaag:

Astrid Arends, Raynaldo Arends, Lucia Alberta Arendsz, Jussica Dorothy Baly, Irene Elizabeth Baptiste, Margareth Elizabeth Barbour, Juano Rosa Barros, Juan Sabino Becker, Betty Janine Victoria Blakeley.

Na nan tur ta bai nos felicitaciones cu nan MULO—A diploma.

Un candidato no a slaag.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Bunita cos

Ora cu J.P. Diasabra anochi tabata para dilanti di No. 1 na Oranjestad ta warda un bus, un hende a benta un botter den su cara y a herida su wowo. E victima mester a bai hospital pa nan verband su wowo. Polis ta buscando e bentador di botter.

A hanja e liranan

Diadomingo anochi a presenta na warda di polis na Oranjestad e persona S. kende a bisa cu ela hanja e 15.000 liranan cu algun dia pasa un nabegante italiano a perde. E homber ei cu tabata algo cansa di mester a buk como 15.000 biaha a worde agradeci y polisnan a sigure cu e plaka lo yega su destino pa intermediacion di e agentenan di e bapor.

Suerte di berde mes

Diasabra anochi nan a informa patroeli mobiel di polis cu na zuid di e dam na Santa Cruz muchanan baldadi tabata benta vuurwerk den autonan cu ta pasa. Ora cu polis a yega ei e bentadornan di vuurwerk ya a disparce caba.

Loke nan a hanja

Na Oranjestad nan a hanja dia 26 di Juni un potmonnie di cuero color bruin cu algun plaka los aden y poco papel, y e siguiente dia un etui di cuero cu dos yabi di auto a worde entrega ei door di un hende cu a hanja nan.

Na San Nicolas dia 27 di Juni nan a hanja un pomp di bicicleta color blanco y dia 1 di Juli mitar biljetchi, y dia 7 di Juli un candaal cu dos yabi.

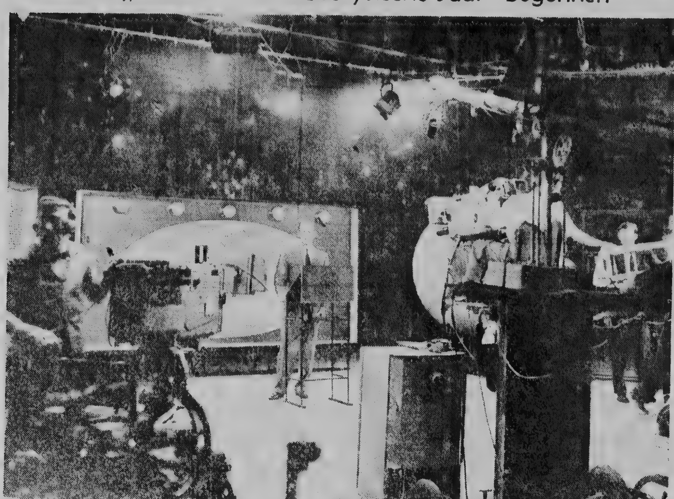
DECLARACION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON. — Ministro Dulles a declara na un conferencia di prensa, cu e mericanonan cu kier paga tino na e pregunta di colonialismo, por hanja un mehor obheto cu relacionnan entre Francia y Argelia. Dulles a declara esaki den un comentario riba e proyecto di resolucion, cu e senador democratico, Kennedy, a presenta na oficina di senado.

E ministro tabata di opinion, cu ta mehor pa nan combati colonialismo na e paisnan bao di e yugo comunista.

Ademas e ta considera inhusto pa acusa Francia cu e ta reaccionario en conexion cu kestionnan colonial, pasobra den ultimo anjanan e pais aki a duna cincu pais independencia, Vietnam, Laos, Cambodia, Tunesia y Marocco.

Het „Internationaal Geofysische Jaar" begonnen



Zondagmiddag heeft de hertog van Edinburgh het „Internationaal Geofysische Jaar" voor de televisie van de B.C.C. ingeleid met een korte rede, waarin hij de betekenis van het geofysische jaar uiteen zette. Dit jaar, dat achttien maanden zal duren en in de nacht van zondag op maandag om 1 uur begon, zal aan geofysisch onderzoek zijn gewijd, waaraan vrijwel alle landen ter wereld zullen deelnemen. Op de foto ziet men de Hertog temidden van camera's en lampen en tegen een achtergrond van een wereldkaart met tijdklokken in de B.B.C. Lime-Grove Studio's te Londen, tijdens de televisie-opname.

WAAR IS DE GROEPSTROTS?

Miss Europe anno 1957 is dus een vertegenwoordigster van ons welvarende volk. Men hoort er weinig van en ook de kranten fluisteren er maar zachtjes over. Maar het zou verkeerd zijn om deze spectaculaire gebeurtenis met het kleed onzer onverschilligheid te bedekken.

Bovendien zou het dom zijn. Want dat als Miss Europe een Nederlandse is gekozen, is niet alleen een hoge waardering voor de fraaie vormen van de gelukkige, doch het is bovenal een eerbetoon aan de gehele Nederlandse vrouwengemeenschap.

Wat de mannen met dit heugelijke feit doen, is hun zaak, meent een rubriekredacteur van het Handelsblad. Maar de vrouwen der Lage landen behoren de verkiezing van die Nederlandse juffrouw in een breder perspectief te zien; zij zouden zich eigenlijk solidair met de winnares moeten gevoelen. Gelijk alle renstalbezitters in den lande zich gestreeld en gesterkt zouden weten, indien een vaderlandse collega met zijn ingezonden edel dier in een bergachtig land een succesje had behaald.

Helaas schijnt de mare van de tot Miss Europe gekozen Amsterdamse juffrouw nog niet tot in brede kringen van onze vrouwen te zijn doorgedrongen. Het straatbeeld is er in ieder geval nog niet door veranderd. De vrouwen schrijden en flaneren als altijd alleen, of met echtgenoten, verloofden en vrienden. Sommigen hebben stralende ogen, misschien omdat het warm is. Maar wat niet uit haar ogen straalt, is een gerechtwaardigde groepstrots om die Nederlandse Miss Europe. En dat is toch werkelijk jammer.

COMMUNISTISCHE HALFBROERS ONDER ELKAAR

Belgrado, 8 juli: — Het Zuidslavische communistisch blad „Borda" heeft haar woordenstrijd met de Russische pers hervat na een bestand van drie maanden. Volgens het blad is een onlangs in de Sowjet-Unie verschenen publikatie over Zuid-Slavie „oppervlakkig, kwaadwillig en waardeloos". Zuid-Slavie wordt op zeer negatieve wijze beschreven, die op vele plaatsen in vijandigheid overgaat.

De desbetreffende brochure, „In Zuid-Slavie" genaamd, is gepubliceerd door de uitgeverij van de Russische Jeugdbeweging konsomol. Volgens „Borda" wordt erin gezegd, dat enkele aspecten van het Zuidslavische communisme meer kapitalisme en uitbuiting zijn dan socialisme".

Verpleger voor dodelijke vergissing gestraft

Verkeerde oplossing in maag kankerpatient gebracht

AMSTERDAM, vrijdag : — „Ik voel mij er erg ellendig en gebroken door". Dat verklaarde vanmorgen de 26-jarige verpleger F. K. uit het Burgerziekenhuis te Amsterdam, toen hij voor de rechtbank in de hoofdstad terechtstond, omdat hij een vergissing zou hebben gemaakt, die een bejaarde patiënt het leven heeft gekost, ontlenen wij aan Het Parool. De officier van justitie mr H. G. van Everdingen, eiste onder meer op grond van K.'s bekentenis twee maanden gevangenisstraf tegen hem. Enkele uren daarna deed de rechtbank uitspraak. De verpleger werd veroordeeld tot drie maanden voorwaardelijk met een proeftijd van drie jaar. Bij de uitspraak zei de president, mr J. van Knottenbelt, tegen de verdachte: „De rechtbank acht het — net als uzelf — een ernstig geval, al valt er veel te excuseren".

„Misschien is de patient, die aan kanker leed en die volgens de medici zeker niet langer dan nog twee à drie maanden te leven had, een hoop lijden bespaard door de fout van de verdachte" zei de officier. „De verpleger heeft echter een grove fout gemaakt. Hij is op zeer onachtzame wijze te werk gegaan".

K. gaf alle punten van de dagvaarding toe: op 13 maart moest hij samen met de leerling-verpleger B. de bejaarde patiënt met behulp van een sonde en een spuit in de maag een oplossing van coffeine met methyleenblauw toedienen. Hij heeft echter een oplossing van formaldehyde in de maag van de patiënt gebracht, waardoor deze — ondanks onmiddellijk operatief ingrijpen — twee dagen later is overleden aan formaldehyde-vergiftiging.

„Gehaast"

„De fout is veroorzaakt, doordat ik gehaast was," verklaarde K. „De avond tevoren had ik alles voor het onderzoek klaargezet, behalve de vloeistof, die, koel, in de ijskast bewaard moest worden. 's Morgens brachten B. en ik samen de sonde in de maag van de patiënt. De man spartelde erg tegen. B. hield hem in bedwang en ik haaste mij naar het laboratorium en pakte een fles met een blauwe vloeistof. Zodra er iets van in de maag was gebracht, merkte ik aan de patiënt, dat er een fout was gemaakt. Ik heb direct de zaalarts gealarmeerd. Deze heeft de maag van de patiënt leeggepompt. Kort daarop is de man zelfs geopereerd, maar dat alles heeft zijn leven niet gered".

K. heeft, zo gaf hij zelf toe, twee fouten gemaakt. Hij heeft de fles fatale formaldehyde — blauw van kleur zoals de oplossing die hij had moeten toedienen — uit de zogenaamde vuile ijskast gehaald, waar alle stoffen worden bewaard, die voor uitwendig gebruik zijn. De oplossing coffeine met methyleenblauw, die hij had moeten toedienen stond in de schone ijskast, bestemd voor inwendig gebruik. Bovendien heeft hij niet gelet op het etiket op de fles, dat blauw van kleur is. Dat betekent: uitwendig, zoals ook op het etiket was geschreven. Op flessen met vloeistof voor inwendig gebruik zitten altijd witte etiketten.

Geen laborant

„Een vorige keer heb ik ook eens een goede vloeistof uit de vuile ijskast gehaald", verklaarde K. „Dat is mogelijk", aldus de geneesheer-directeur van het Burgerziekenhuis, dr. T. Bast. „Verplegers mogen eigenlijk niet zelf in de ijskast komen, maar er was blijkbaar geen laborant. De vorige keer kan een laborant de fles in de verkeerde kast hebben gezet".

Dr. Bast deelde de rechtbank mede, dat een gezonde man de aan deze man toegediende dosis formaldehyde kan overleven. Deze patient was echter oud, zeer ziek en zwak. De geneesheer-directeur bevestigde de inlichtingen, die de rechtbank over K. heeft ingewonnen: een prima kracht, op wie nooit iets aan te merken is geweest. Hij is nog verpleger in hetzelfde ziekenhuis en op dezelfde afdeling.

ONAANGENAAM „EST IST NICHT WAHR" VOOR DUITSE OREN

Bonn, 8 juli.: — De Sowjet-Unie heeft in een vandaag gepubliceerde nota aan West-Duitsland ontkend, dat er zich „enkele duizenden" Duitsers in Russische gevangenschap bevinden.

De nota werd zaterdag aan de West-Duitse regering gezonden.

De Russische regering zegt, dat de repatriatie van Duitse burgers, „die in de Sowjet-Unie gestraft zijn voor wandaden tegen Sowjet burgers", thans voltooid is. Er kan thans hoogstens sprake zijn van de repatriering van enkele Duitse burgers, aldus de nota. De kwesties omtrent deze laatsten kunnen in komnde besprekingen behandeld worden.

GEEN AZIATISCHE GRIEP-EPIDEMIE IN NEDERLAND

Den Haag, 8 juli.: — Op een persconferentie heeft maandagmiddag minister Suurhoff van sociale zaken en volksgezondheid uitdrukkelijk tegengesproken, dat in Nederland een epidemie van de z.g. Aziatische griep zou heersen. Hij verklaarde dit naar aanleiding van mededelingen in de Nederlandse en buitenlandse pers, onder meer door de Wereld Gezondheidsorganisatie te Geneve, dat in Nederland deze griep epidemisch zou zijn. De ziekte, aldus de minister, beperkt zich tot enkele zeer licht verlopende gevallen zoals deze herhaaldelijk in een warme zomer, zoals we nu hebben, zowel in Nederland als in andere landen voorkomen. De Wereld Gezondheidsorganisatie heeft zich bereid verklaard, haar desbetreffende mededeling te herroepen, aldus de minister.

De onjuiste mededeling van de W.H.O. had in Nederland onrust verwekt met name vreesde men er een vermindering van voor het bezoek van buitenlanders, hiervan is tot nu toe echter niets gebleken.

FRANSE PARACHUTIST DUELLEERDE MET SCHOONVADER IN SPE

WATTRELOS 8 Juli. - Een Franse parachutist bevindt zich in een franse gevangenis en een Belgisch meisje (met wie hij wilde trouwen) in een Belgisch ziekenhuis, als gevolg van een duel, waarin de parachutist en de vader van het meisje elkaar over de Frans Belgische grens beschoten.

De parachutist vuurde zesmaal vanuit zijn woning in Frankrijk op de deur van het café te Wattrelos (in Belgie) waarvan de vader van zijn geliefde, Renée Mesien, eigenaar is. Hij bukte zich toen de heer Mesien terugvuurde. Bij een tweede salvo van Claude (de parachutist) werd de 29-jarige Renée tussen de ogen getroffen. Zij is naar een ziekenhuis vervoerd voor een spoedoperatie. Haar toestand is nog steds ernstig.

Het duel was de climax van een vete tussen Claude en de heer Messien, die dateert uit de tijd dat de geliefden nog heel jong waren. De Belgische caféhouder had zijn dochter verzekerd dat zij nooit met „die jonge schavuit" zou trouwen. „Let op mijn woorden, hij zal aan de Galf eindigen", zo had hij vaak tegen haar gezegd.

SPECIAAL NEDERLAND-NUMMER VAN MADRILEENS BLAD

MADRID, 8 juli: — Het Madrileense blad „Ya" heeft een speciale uitgave gewijd aan Nederland naar aanleiding van het bezoek dat vier hoge functionarissen van de Spaanse economische dienst aan Nederland gebracht hebben. Op de eerste pagina, bij een artikel over de „Economische voorspoed van Nederland", is een foto afgedrukt van Prins Bernhard, die, aldus schrijft „Ya", een persoonlijke invloed heeft uitgeoefend op de ontwikkeling van de handelsbetrekkingen van zijn land met alle naties en in het bijzonder met de Iberisch-Amerikaanse volkeren.

Het nummer bevat verder een artikel van de Nederlandse ambassadeur te Madrid Graaf van Rechteren Limpurg, die de wens uitspreekt dat Spanje een hechte hoeksteen zal vormen van de Europese economie.

De Direkteur-Generaal van de Spaanse industrie, Jose Garcia Usano, breekt een lans voor uitbreiding van de technische samenwerking tussen Spanje en Nederland, zoals bijvoorbeeld op het gebied van de spoorwegen.

Verder staan in het nummer artikelen over de reis van de Spaanse functionarissen en over de Nederlandse industrie.

PRINS ALBERT DE LIGNE OVERLEDEN

BRUSSEL, 8 juli: — Prins Albert De Ligne is op 82-jarige leeftijd in Brussel gestorven.

In de diplomatieke dienst van zijn land heeft hij verschillende belangrijke posten bekleed, onder meer in Den Haag, Rome en Washington.

De Prins was voorzitter van de Nationale Liga voor Kankerbestrijding. Zijn vrije tijd besteedde hij vooral aan menslievend werk. Als ondervoorzitter van het Belgische Rode Kruis heeft hij gedurende de bezetting belangrijk werk verricht ten behoeve van landgenoten die door de Duitsers waren gearresteerd.

Het huis De Ligne is een katholiek feodaal huis, dat over Henegouwen heeft geregeerd van de elfde eeuw af. Bij besluit van 22 oktober 1925 verleende de Belgische regering aan het hoofd van de familie de prinsentitel.

DE TOUR DE FRANCE

Wim van Est en Gerrit Voorting schitterden in de elfde etappe. Wim van Est opgeschoven naar de zesde plaats in het algemeen klassement. Anquetil behield de gele trui.

De tweede belangrijke bergetappe van de Tour de France, namelijk de elfde etappe van Briancon naar Cannes is voor de Nederlandse deelnemers in de Tour de Fruce een eclatant sukses geworden. En inderdaad is in deze etappe onze voorspelling, in onze vorige beschouwingen gedaan, dat Wim van Est alles op alles zal zetten om in deze Tour een eervolle plaats te bezetten, in vervulling gegaan. Want schreven wij niet na de negende etappe, dat wij van Wim van Est, nu de kaarten zo gunstig voor hem persoonlijk in deze Tour zijn komen te liggen, dat hij mogelijk in de zware bergetappes tot gunstige resultaten zou komen.

De reden hiertoe behoeven wij voor onze lezersschare, die met zoveel enthousiasme de Tour volgt, niet nogmaals uiteen te zetten. Wij schreven tevens dat wij de verwachting hadden dat „Sterke Willem" uit Willebrordus mogelijk zijn zelfverzekerdheid van vroeger in de afdalingen weer zou terugvinden. Inderdaad is deze gedachte juist gebleken, want Wim van Est heeft in deze etappe inderdaad geexcelleerd.

Over het algemeen heeft deze etappe ons niet gebracht wat er van was verwacht. Het was namelijk een zeer zware etappe, waarin vooral de hoge berg, de Col de Vars, een belangrijke rol voor de renners en voor de stand in het algemeen klassement zou zorgen. Maar ...... deze Col de Vars moest op het laatste moment uit de etappe gelaten worden en er moest een andere route gereden worden, omdat de wegen naar de top volkomen onbegaanbaar geworden waren.

U kunt er zeker van zijn dat dit voor de nog maar 74 renners uit de gedunde karavaan zeker geen teleurstelling is geweest. Integendeel. Mogelijk natuurlijk voor de bergspecialisten wel, maar deze zijn in deze Tour maar zeer gering in aantal. Daardoor werd deze elfde etappe dan ook veel gemakkelijker dan was verwacht. De hele lange weg door de bergen werd door de karavaan bijkans in gesloten formatie afgelegd, waardoor zich onderweg geen sensationele gebeurtenissen voordeden en het in feite een van de meest rustige etappes van de Tour tot nu toe werd.

Hier mogen we toch wel even bij stilstaan, want hieruit blijkt overduidelijk dat in feite niemand momenteel het verloop van deze Tour de France 1957 kan voorspellen. Nu zien we het verbluffende feit dat juist in een belangrijke bergetappe, welke door het grootste gedeelte van de karavaan maar al te zeer werd gevreesd, niet in staat bleek om renners uit te schakelen, terwijl in de aanloopetappes een ongekend groot aantal renners, waaronder vele favorieten de strijd moesten staken.

De grote strijd in de karavaan ontbrandde pas op circa 50 kilometer van de finish te Cannes. Dat was niet ver genoeg van de finish om belangrijke wijzingen in het algemeen klassement teweeg te brengen, met uitzondering dan van een viertal moedigen, die na de beklimming van de Saint Cesaire zich in een spectaculaire afdaling langs de berghellingen naar beneden dorsten te storten. Dat waren de Fransen Lauredi, Privat, de Italiaan Padovan en.... de Nederlander Wim van Est.

Zo gewaagd daalden deze renners met een aan doodsverachting grenzende snelheid naar beneden, dat geen van de andere 70 renners dit bravourstukje drufde nadoen. Voor het Nederlandse kamp was het, ondanks de verwachtingen, toch een openbaring dat Wim van Est, welke vooraan in het peleton reed, meeging met de drie anderen. In duizelingwekkende vaart vlogen zij over de smalle wegen naar beneden, alle resico's nemend die er maar te nemen vielen. De vier vluchtelingen kwamen onbedreigd beneden en hadden toen reeds een beslissende voorsprong genomen.

Helaas moest de Italiaan wegens bandenpech d vlucht staken. Dat was ongetwijfeld na zijn modige afdaling een grote teleurstelling. Hij had een beter lot verdiend. De drie overgebleven renners vlogen eensgezind, om beurten de kop nemend, op de finish te Cannes af.

In de eindsprint was voor de sterke etapperijder Wim van Est met de snelle sprinters Lauredi en Privat, geen etappezege weggelegd, al had hij deze zeker wel verdiend. De beide Fransen reden hem op de laatste honderd meters los en het was Privat die de sprint voor Lauredi won. Wim van Est eindigde op deze wijze op de bijzonder eervolle derde plaats. Op de beide eerste toppen van de driebergen welke in deze etappe voorkwamen, namelijk de Allos, Luens en de Cint Cezaine verscheen Bergaud als eerste op de top, terwijl het de uitstekend rijdende Belg Janssens was die als eerste over de Cint Cezaire ging.

Maar ook een ander belangrijk sukses in deze etappe was voor de Nederlanders weggelegd in de vorm van de uitstekende negende plaats voor Gerrit Voorting. Wim van Est wist door zijn derde plaats in het algemeen klassement van de achtste naar de zesde plaats op te schuiven met bijna veertien minuten achterstand op de drager van de gele trui, de Franse Tourheld van dit ogenblik Anquetil. Dat de renners in deze etappe, ondanks het feit zij het grootste gedeelte bij elkaar hebben gereden, toch wel hun portie hebben gehad, moge blijken uit het feit dat Privat over deze etappe negen uur, 18 minuten en 59 seconden heeft gedaan. Het was dan ook de langste etappe welke de renners tot nu toe hebben afgelegd en tevens een van de langste uit de gehele Tour.

Douche France....

De hitte, de onmeedogenloze vijand van de Tourrenners op de eerste etappes heeft al vele slachtoffers geëist. De ritten door het geblakerde land zijn haast onverdragelijk. Gelukkig zijn er langs de weg behulpzame mensen, die voor primitieve regenbuitjes zorgen — een geste, die door de renners met open mond wordt aanvaard ....

HET CONFLICT TUSSEN ARGENTINIE EN VENEZUELA

BUENOS AIRES: — De Venezolaanse ambassadeur dr Atilano Carnevali en vijftien topfunctionarissen van de ambassade in Buenos Aires, staan gereed per vliegtuig naar Chili te vertrkken, in opvolging van de orders door de Venezolaanse regering gegeven aan deze staatsfunctionarissen. Zoals bekend heeft de Venezolaanse regering besloten haar ambassade te Buenos Aires op te heffen naar aanleiding van het jongste geschil dat tussen dit land en Argentinië is gerezen.

Inmiddels is de Argentijnse ambassadeur te Caracas verklaard tot persona non grata. De naam van deze functionaris is generaal Carlos Toando Mentero. Hij wordt vanavond in Buenos Aires terug verwacht.

Het geschil tussen beide landen is zoals eerder bericht werd ontstaan naar aanleiding van het feit dat de gewezen Argentijnse president Juan Peron in Venezuela politiek asyl heeft gekregen en dat Peron vanuit Caracas — volgens beschuldigingen van de Argentijnse regering — onafgebroken onrust campagnes tegen de huidige Argentijnse regering opzet.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartj
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sted

Losse exemplaren ARUBAANSE COURA in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 9 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Ballet Nacional de Venezuela
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: The Shrike
AURORA 19.30: Anything Goes
SAVANETA 19.30: Tarantula (Mariachis Perla de Aruba, Sta. Cruz, Mil Amor Jovencito, Mirto Oduber and his Tri

APOTHEKEN

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1436 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lope Balaguer
1.15--1.30 Bienvenido Granda
4.00 Rendesvous en Mexico
4.30 Fajardo y sus Estrellas
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alfredo Pinedo
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Panchos
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News inn a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Toorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Winmco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Aruba Agncies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Marcus Pablo geb. 29-6-57 zn. v. Prescott, Henry Lawrence en Servud, Cecilia; Potreroweg 8.

Juan Roberto geb. 24-6-57 zn. v. Lacle, Pedro Ambrosio en Van der Biezen, Damasa; Sab. Basora 16C.

Ireneo Edwin geb. 30-6-57 zn. v. Maduro, Egidio Augusto en Jansen, Catharina; San Fuego 16.

Carlos Edwin geb. 30-6-57 zn. v. Koolman, Leonardo en Chirino, Rorberta Malita; Rondweg 26.

Franz Otilio geb. 22-6-57 zn. v. Clark, Faustino Otilio en Brison, Alberta Georgina; Weg Kustbatterij 29.

Veronica Elena geb. 17-6-57 dr. v. Halman, Mathias Elfric en Hodge, Philipina; Rooi Hundo 51.

Dominico Albentico geb. 30-6-57 zn. v. Bermudez, Dominico Polinario en Tromp, Theodora; Boegoeroei 66.

Joan Veronica geb. 24-6-57 dr. v. Juliana Chrisma; Cura Cabai 107.

Irene Ivette geb. 24-6-57 dr.v. Cornes, Betty Irma; Seroe Pretoe 10.

Vivian Olivia geb. 29-6-57 dr. v. Becker, Tiburcio Alexander en Jacobs, Albertina Pieternella; Hospitaalwijk 6

Generoso Mathias geb. 2-7-57 zn. v. Maduro, Cornelis en Maduro, Marieta; Buena Vista 4.

Ertha Sandra Johanna geb. 30-6-57 dr. v. Hicks, Carl Wychffe en Mercer, Susanna; Chilistr. 8.

Vernon Errol Constantine geb. 30-6-57 dr. v. Hicks, Carl Wycliffe en Mercer, Susanna; Chilistr. 8.

Rafael Albento geb. 1-7-57 zn. v. Barrera, Miguel Angel en Franken Viola Maria; Nicaraguastr. 4.

Hubert Marcial geb. 3-7-57 zn. v. Giel, Herman Josef en Giel, Imelda Maria; Boegoeroei ?.

Mirna Nelida geb. 27-6-57 dr. v. Kock, José Bartolomé en Winterdaal Rosa de Lima; Sav. 366.

Judi Martha geb. 20-6-57 dr. v. Martha Lia; Rooiweg 15.

Grace Elisabeth geb. 29-6-57 dr. v. Ridderstaat, Jacobo en Tromp, Monica; Seroe Janchi 6.

Edgar William geb. 2-7-57 zn. v. Tsoi, Fat en Palacio, Juana; Mons Verrietstraat 25.

Donald Rosendo geb. 22-6-57 zn. v. Maduro, Johannes Joaquin en Winklaar, Jeanne Victoria; Generaal Majoor de Bruynewijk 40.

Edward Marius geb. 2-7-57 zn. v. Leest, Carmen; Spaans Lagoen 29.

Jan Jaap geb. 5-7-57 zn. v. Nathan ook genaamd Cohen, Joseph en Vos Antje; Boerhaavestraat 58.

Roland Dominico geb. 5-7-57 zn. v. Tromp, Cornelis en Tromp, Leoncita; Alto Vista 106.

Kok Ping geb. 2-7-57 zn. v. Lee Sang en Croes, Reina; Bernhardstr. 49
Sang en Croes, Reina; Bernhardstr. 49

Marcelo Marcelino geb. 26-6-57 zn. v. Paesch, Mathilde; Theaterstraat 9

Harry David geb. 5-7-57 zn. v. Bruck, Alfonso en Baptiste, Ornicia Rooi Hundo 70.

Deborah Isabel geb. 29-6-57 dr.v. Henriquez, Ellis Jerome en Geerman Sicilia; Weg Kustbatterij 10.

Huwelijken:

Gamarra, Felipe Gregorio en Lacle, Robertina geh. 29-6-57 Piedra Plat 86

Reed, Edward Victor en Tromp, Anita Faustina geh: 29-6-57 Seroe Jantje 16.

Tromp, Jacinto en Williams, Armande Alberta geh: 29-6-57 Zeewijk 55.

Paulina, Otilio Longino en Radjouki, Angele Antonine geh: 29-6-57 Kerkplein 5.

Nicholls, Clayton Adolphus en Eastmond, Sheila Glendora geh. 29-6-57 Juana Morto 103.

Leito, Wilfred Victor en de Meij, Hilda Francisca geh. 29-6-57 Rooi Master 11.

De Mey, Quintin Nemencio en Wolff, Maria geh. 29-6-57. Coyani 4.

Werleman, Francisco en Geerman, Mauricia geh. 29-6-57 Kadushi Lango 13.

Vlaun, Earl Floyd en Kelly, Ilsa Maria, geh. 29-6-57 Marnixstraat 14.

De Lange, Daniel Ceferino en Brito, Andrea Abelina, geh. 29-6-57, Madiki z.n.

Werleman, Jan Faustinus en Geerman, Augustina Damasa, geh. 4-7-57, Kas Ariba 23-B.

Suegronan ta reclama 500.000 dollar

Bruidegom Leland Cummings Jr. y su bruid Mary Lucille Werner Cummings aki ta mustra contento na momento cu nan ta saliendo for di e iglesia di St. Mathew na Elm Grove, na Merca, pero nan mayornan si no ta contento. Papa y mama Cummings di Philadelphia a reclama na corte di husticia mei miljon di dollar pasobra segun nan e mayornan di e bruid a pone e bruidegom cambia su religion pa e hanja casa.

PROME MINISTRO DI INDIA

DEN HAAG. — E prome ministro di India, Pandit Nehru, a yega Hulanda awe mainta. E lo haci un bishita oficial di dos dia na e pais ey, durante cual el lo worde ricibi na Palacio Soestdijk y lo tin un discusion cu algun miembro di gobierno Hulandes.

Di parti di India a worde declara sinembargo, cu su bishita tin un caracter di un bishita di cortesia.

PAGINA TRES

PSV-tennisclub a gana tur partidanan contra POVA na Çorsow

ORANJESTAD.— Durante di ultimo weekend un grupo di 13 hungador di tennis di POVA a hosi un bishita na Corsow pa nan a tuma parti den un serie di 11 match pa un wisselbeker. Nan a yega aya Diasabra mainta na Dr. Plesman vlieghaven na unda directiva di tennis di PSV a bay ricibi nan.

Di ei nan a bai Vaersenbaai na unda e bishitanan a worde hospeda den e casitanan pa weekend cantu di laman.

Un cantidad di damanan di PSV tennisclub tabatin na nan encargo di atende e bishitanan lo cual nan a haci di un manera di aplaudi.

Diasabra atardi riba e courtnan di POC e prome cinco matchnan a tuma lugar. Esei no por a sosode riba e baannan na Mundo Nobo pasobra ei e matchnan pa campeonato di Antillas tabata tumando lugar. E matchnan a worde asisti door di e hoofdinspecteurnan di polis sres. P. Paul y C. de Jager y inspecteur Mol, tambe miembronan di directiva di POC cu a demostra nan interes.

Durante di e matchnan a keda claramente demostra cu e wega di e polisnan di Corsow ta para na un altura mihor cu di nan coleganan di Aruba. Sinembargo e ultimonan aki a lucha duro pa honor di nan club. Solamente un hunngador di POVA a logra yega te na tres sets y e mester a give up cu stand di 1-1 den e set final. E mihor partida di atardi tabata entre e hungadornan hoben Stanley van Eyma y Jan Remme. Tur dos a hunga famoso. Van Eyma a gana despues di un lucha fuerte e prome set cu 10-8, den di dos set Remme a perde cu 6-1.

Putter di Aruba a hunga un bunita partida, pero e falta siguranza y e ta basta pisa. E partida di mas interesante tabata entre Putter di Aruba y Singer di Corsow. Puter a gana e prome set basta liher y facil cu 6-2, den di dos set ela bolbe tuma delantera y a yega algun biaha na set-point. Singer a defende su mes te na ultimo y tabatin e satisfaccion despues di un wega duro di gana e set cu 10-8. Despues di e stand 1-1 e match mester a stop debi na cansancio y esei tabata lastima pasobra POVA tabatin un bon chens di salba e honor.

Diadomingo mainta riba e baannan na Mundo Nobo den presencia di hoofdcommissaris Van 't Hof seis partida di caballeros doble a worde hunga y aki tambe Corsow a gana. E mihor partido tabata entre Den Boer-Pepermans (Aruba) contra Riko Jr.-Singer (Corsow).

Despues di e matchnan sr. Kion a recorda na e tradicion di e beker, ela bisa cu ta duele cu Aruba no a gana ni un partido, Despues di a gradeci tur e personanan cu a coopera pa haci e encuentronan aki posibel atrobe ela entrega e beker na e captain di PSV sr. Hans Boer.

Sr. Putter a papia na nomber di Aruba agradeciendo e tennistanan di Corsow pa e manera cu nan a worde ricibi y pa tur nan atencion durante nan estadia na Corsow. Diasabra anochi tabatin un fiesta na Vaersenbaai cu a dura te cuat'or di marduga. Aki bao ta sigui e resultadonan di e matchnan.

Ververs (PSV) - Brinkenberg (POVA) 6—2:6—3; v. Eyma (PSV) - Remme (POVA) 10—8:6—1; Hilhorst (PSV) - v. Rijn (POVA) 6—2: 6—2; Broer (PSV) - Koome (POVA)) 6—1:6—3; Singer (PSV) - Putter (POVA) 2—6:10—8:6—1; Blom/Hilhorst (PSV) - v. Rijn/Remme (POVA) 6—1: 6—1; Kion/Broer (PSV) - Brinkenberg/Koome (POVA) 7—5:6—4; Ververs/De Groot (PSV) - Franssen/Putter (POVA) 6—1:6—2; v. Eyma/Leenders (PSV) Hessels/Tuinenburg (POVA) 6—4:6—2; Nijboer/Hoffman (PSV) - Riem/Baggerman (POVA) 6—2:6—2; Riko Jr./Singer (PSV) - Pepermans/Den Boer (POVA) 6—4: 8—6.

Nueva sala de espera de la K.L.M.

La pared misteriosa

El 28 de junio, S.A.R. el Principe Bernardo inauguró oficialmente la Exposición Internacional „Het Atoom" en la nueva y amplia sala de espera de Schiphol, que esta a punto de ser terminada, y que se abrió el 1ro de julio a los pasajeros con desino intercontinental, exceptuados los que se dirigen a los Estados Unidos.

En esta nueva sala de espera se ha triplicado el numero de asientos en relacion con la antigua, por lo que estos sumaran 350, y se han tenido presentes, al mismo tiempo, todos los requisitos que, durante los ultimos años, ha impuesto el creciente trafico internacional de la KLM.

Entre otros atractivos figura una galeria de comercios, en la cual se hallara asimismo la tienda donde se venderan articulos exentos de derechos fiscales y una pared misteriosa, cuyo objeto es amenizar la espera a los pasajeros y que consiste en un montaje espectacular de fotos aereas, de los Paises Bajos, tomadas por la KLM Aerocarto. La respuesta a la pregunta „que representa esta foto?" se halla en „algun lugar" de la sala de espera.

El arquitecto, Sr. Salomonson, cuyo proyecto fue premiado en un concurso, ha dividido el local en una sala, un cafe y un restaurant, con lo que ha logrado que tambien sea agradable en las horas de poco movimiento, intimidad acentuada por una bella pintura mural de Lex Metz y por una fuente del escultor Charles Karsten.

Simultaneamente con la sala de espera se abrio el local para visitantes, que se halla sobre el vestibulo de partida y en el que caben 260 personas, por lo que Schiphol puede dar cobijo a 1.600 no pasajeros, lo que es de gran importancia ya que anualmente mas de un millon de personas visitan anualmente el aeropuerto. Este nuevo local, que llevara el nombre „De Wijde Wereld" (El Vasto Mundo) es todo de cristal y esta construido de tal forma que los visitantes pueden contemplar la plataforma sin que les moleste reflejo alguno.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 di Juli a cumpli 6 anja e chikitin Hipolito Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata Hipolito, mama Anna, rumannan, Violanda, Livia, Jossy, Maria y Olga, su madrina Johana Woff, omo Mario Gomez, especialmente di su juffrouw di bewaarschool di Noord y demas familianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa Aura de Cuba pa parti di su esposo Juani, suegra Matilda de Cuba, mama Ermelita Arends, tata Antonio Arends, rumannan Walter, Erica, Diana, Edwina, demas rumannan Jan y Edna Melis, y su jiu Jane de Cuba.

— — —

Tambe felicitacion pa e simpatica y linda senjorita Irena Does, kende a cumpli 15 anja. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, familia Berkley, Evers, y su amiga Yvonne Yarzagaray.

Sincera felicitacion pa Senjora Elisa Thiel pa parti di su esposo Carlos, su 5 jiunan, rumannan, y especialmente di su nieto y nietanan, y demas familia.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa Senjorita Vera Jansen, kende a cumpli 17 anja y ta ricibi mas felicitacion di su tata Agustin, mama Albertina, rumannan Tida, Lica, Lilia, Chichi, Helena, y Miguel Ras, su wela Maria Jansen, amiganan Ani, Rina, Chita, Rosa, Katrien, Eliza y Alexander Geerman.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Dometilio Henriquez pa parti di su mama Faustina, tata Juan, rumannan Bernadina, Precilio na Corsow, Lucasio, Theogenia, Jacinta, Jose, sobrino Isidro, Antolino, Elita, Greta, Petra, Eddy, Albertico, su pepe Chela, omo Paus y demas familia Henriquez.

— — —

Masha pabien pa senjora Petra Croes kende a cumpli 87 anja pa parti di su jiunan Pachi, Oncha, Chichi, Nana, Titi, Loy, y Bella.

— — —

A cumpli 6 anja e chikitin Yolanda y ta ricibi felicitacion di su mama Stefanita, tata Pablo, rumannan Sisi, Fichi, Mirche, Roy, Mayentje, tantanan Do y Beta, omonan Lino, Chito, Teo, Banban, primo y primanan, pepe Maria Bermudez omo Boeti y amiguitanan Carmen y Juni.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 9 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Ballet Nacional de Venezuela
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: The Shrike
AURORA 19.30: Anything Goes
SAVANETA 19.30: Tarantula (Mariachis Perla de Aruba, Sta. Cruz, Mil Amores, Jovencito, Mirto Oduber and his Trio)

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia [illegible] de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Informaciones di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Aruba Agenda
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

CAPITULO I

E auto bashi

Ep articularidadnan rumeroso di cierto sucesonan tragico, cu entretanto a tuma luga den un aldea ingles, poco poco hopi hende a lubida, te cu e suceso aqui a bai den buki di olvido.

I sinembargo e suceso aqui t'asina anima i misterioso, cu sigur ta vale la pena na arranc'é foi buki di olvido.

Pa cuminza tabatin den „Morningpost" di dia 22 di maart 19. . . . . e siguiente noticia:

„Senjor George Conway, miembro di Camara de los Comunes, lo bai pasa e reces di Pascu na su hacienda Temple Westford."

Aya e i su madrasa, Honorable Mrs Conway, lo ricibi como huespednan durante e reces di Pascu aqui, entre otro conde i condesa Loudwater cu nan yiu muhe, Honorable Rosamund Standburgh, sir Henry Deighton, condesa Mornay i Sr. Christopher Guise.

Riba dia 26 di Maart Sr Conway lo haci uso di palabra riba un gran meeting politico den bolsa de cereales den Fulborough, na unda tambe e palabra lo ser usa pa ministro di Asuntonan Interior, cu lo bai logeer cerca Lord Tavenham na Drylaw Park

Prome cu nos cuminza cu e historia aqui, nos mester larga nos memoria pasa riba habitantenan dje hacienda ariba menciona.

George Conway, e hospitalario, tabata un politico hoben, di quende nan tabatin hopi speranza, no obstante cu e tabatin apenas 38 anja di edad.

Te awor ainda su carrera tabata jen di exito. El a slaag na universidad di Oxford como di prome alumno; e tempo ei e tabata president di sociedad di estudiantenan i e tabata tuma parti na e equipo cu mester a sali contra e equipo di Cambridge.

Despues cu el a bandona universidad el a drenta servicio diplomatico i attache cerca embahada na Roma i Viena.

Aunque cu den diplomacia tur hende tabata pronostic'é un carrera brillante, el a duna preferencia di regresa Inglaterra i pone su mes candidato cerca Camara de los Comunes, na unda el a ser manda pa electornan di Avonford.

Unavez miembro di parlamento, el a hala átencion unbez pa motibo di su inteligencia i inspiracion breve, su bon sintir su personalidad simpatica i indudablemente tan pronto cu e ocasion presenta lo e ser tuma tambe den ministerio, como e ta bini na remarca pa esei.

Den e tempo cu e sucesonan ei a tuma luga, tabatin un reorganisacion di kabinet dilanti porta i tabata un secreto politico cu George Conwal lo ser encarga secretario di asuntonan exterior.

Su tata tabata dos bez casa; George i su ruman Derman tabata yiunan foi e prome matrimonio.

Cu e prome parti di e novela cu nos ta publica awe cu yama „E CONDESA VIUDA", nos amigo Tuyuchi ta duna principio na un di su tanto novelanan semper gusta pa nos lectornan.
E novela nobo aki ta trata di un condesa viuda masha bunita y ricacho cu ta bin hanjele den miles di complicacion como spion di un otro pais for di caminda e historia ta tuma lugar. For di principio te fin e lector ta keda asina den tension te na ultimo palabra ora e historia yega na su fin.
Nos no ta kere cu ta necesario pa nos recomenda nos lectornan e novela nobo aki di nos amigo Tuyuchi, pasobra ya ta conoci mucho bon caba cu cuanto afan abonadonan di „Arubaanse Courant" sa waak e corant tur dia pa nan por goza e novelanan di dje.
Solamente ta keda nos di desea nos lectornan algun rato ameno cu e novela nobo aki di Tuyuchi, y na esnan cu no ta abona ainda na nos corant nan por hasi esei sea na nos oficina na Nassaustraat 85, of serka e partidónan.

Pero den tur cos e dos rumannan aqui tabata masha distinto di otro.

George tabata un hoben previlegia di naturaleza cu un cara bunita, un manera simpatico i un caracter di oro i ademas di esei e tabatin un cara intelectual i aristocratico. De lo contrario su ruman no tabata parce na nada. E tabata masha gordo i vierkant.

Sra Conway, nan madrasa, tabata un muhe cu tabata ocupa un posicion definitiva, sin cu e tabata stima pa e habitantenan, menos ainda popular.

E tabata un persona cu incansablemente e tabata traha su chensnan asina sigur di su mes cu hamas e tabata risca su sintimento traha den nada prome cu su sintir. E tabatin solamente un yiu i esei su nomber tabata Violet.

Esaqui tabata hopi mas hoben cu su dos rumannan homber. I hasta e damsita aqui ya e madrasa tabata studia caba pa busca un bon casamento p'e. Por ehemplo e quier a mira e yiu aqui casa cu Felthoope nan bicinja, cu tabata heredero di lord Tavenham i su falta no tabata cu su yiu di crianza no bira ni siquiera prome ministro.

E familia Conway no tabata masha ricu segun ideanan ingles. Sra Conway tabatin un famoso renta ventalicia, Geonge tabatin un propio entrada di 12.000 pond pa anja i Derman tabatin 400 pond pa anja pasobra e no tabatin nada ta haci. Tumando tur cos hunto, e famia lo por a move su mes.

I sinembargo cu George quier a bai asina leu manera su madrasa ongulloso tabata desea, e mester tin e medionan pa biba na un manera asina abundante.

Pero pa conquista e fortuna aqui a queda solamente un luga abri, esta: un matrimonio ricu. Hasta pa esaqui ya sra. Conway tabata prepara caba i ta hustamente cu e intencion ei mes el a invita su huespednan na e partida di Pascu i principalmente e famia Loudwater. Lord Loudwater ta imensamente rico i e tabatin solamente un yiu cu yama Rosamunda, quende un dia lo hereda titulo i fortuna di su tata. I ta p'esei madrasa di George a haci tur su posible pa trata na realiza e matrimonio aqui.

De lo contrario George mes tabata haci manera hende cu no quier a comprende loque e madrasa aqui tabata prepara p'e. E tabata munstra manera indiferente pa cu su chensnan cerca Rosamund, mientras sinembargo pa complace e madrasa e tabata trata e mucha cu carinjo, pero sin cu el a combersa nada particular cun'é.

Mirando esaqui Sra. Conway a comprende awor cu indudablemente Geonge su tino tabata riba un tal viuda condesa cu tabatin su cabez tolondra.

E condesa aqui tabata un apariencia conoci den circulonan diplomatico i tabata un viuda hoben di un noble hungaro.

I pa caba di danja e asunto, Geonge a para ariba pa su madrasa combida e condesa aqui tambe na su reces di Pascu mescos cu el a combida e otro huespednan.

Ta di comprende cu esaqui tabata un cos net contra e madrasa su intencion, sinembango contra su boluntad e mester a acepta.

E viuda aqui lo no coopera na exito di e fiesta. Bo sa mucho bon cu e condesa ei ta un intrigante tur afo i cu e sorto di viudanan ei sa tur manera cu tin pa cohe hobennan den nan trampa. Ademas di esei hasta nan ta pretende mes cu e ta un spion di Hungria.

„Si acaso mes t'asina, anto aqui cerca nos lo e no hanja mucho ocasion pa e practica su profesion", George a responde secu. Sinembargo den tur circulo e ta cai masha na smaak. Mi n' ta mira paquico aqui no!"

„Esei mi no ta bisa. Mi tambe sa cu e ta bon educa, ricu i inteligente. Pero eseinan sol no ta tur cos. Mi sa cu e ta masha gusta tambe, principalmente pasobra e ta un dje gran bellezanan i t'esei t'e cos cu hombernan ta larga sorto di muhenan asina tolondra nan cabez masha lih'e i ora cu bai realiza bo mes trobe, lo bo convence cu ya b'a bira e muhe ei su catibo. Cuanto hobennan cu gran herencia n' para bira limosnero corriendo tras di sorto di muhernan asina cu no sa stima ningun hende. Sinembargo mi n' ta hanja cu ta pasobra e ta gusta den club i ferianan, nos mester invit'e aqui tambe."

„E ta ademas di esei un muhe masha carinjoso i pret i ta forma un contraste cu e famia Loudwaternan stijf ei cu quende bo quier hinka mi. Ami si ta gusta e condesa. Mi n' por ganja bo."

„George, mi ta spera pa bo cu lo n' ta soquetada bo ta bai haci cu bo curpa."

„Larga esei numa na mi cuenta.

„Ya diferente bez caba bao di man bo nomber cu e viuda a ser menta."

Awor George a hiza su skoudernan.

„Wel, mi n' ta hanja nada particular den esei, pasobra indudablemente mi a yega di contra diferente bez cu n'e i nos ta amigo di otro.

„Mi ta spera cu lo boso queda amigo sol i nada mas leu."

„Ta claro cu no. Mi conoc'e ya ta anjanan caba. Foi e momento cu el a bini Inglaterra mi tabata conoce."

„De la manera anto cu bo ta di opinion cu e mester ser invita aqui? Mi ta quere cu lo tabata mas huicioso si nos a combid'e na un otro ocasion pa e bin pasa un wekend aqui cerca nos. Manera e asunto ta para awor, e muhe intrigante ei, cu su manjanan di un muhe mundana, lo danja tur chensnan pa Rosamunda."

„Ningun momento mi no tabatin tino pa Rosamunda."

Sra. Conway a dal su man den otro di asombro.

„Ta com por ta posible te ainda cu bo n' tabatin tino pa Rosamunda? Por ta ciegu of ta surdo bo ta? E ta e pareja di mas brillante cu aqui na mundo bo por desea, e partido di mas brillante di enter Inglaterra."

„Mi n' ta quita bo razon. Pero bo mester sa tambe cu. . . . enfin, placa sol no ta suficiente."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Esaki si tabata un sorpresa pa Dolores. Su mama a yega net ora cu e tabata duna Cisco un sunchi. Mes ora e la manda Dolores den su cuarto. E ora Cisco a bisa e mama: No castigue Senjora, e no a haci nada. Mi mes a mire sunchi bo, e mama a contesta. Aki na nos lugar un sunchi ta nifica cu e dos personanan ta bai drenta nan estado matrimonial. E ora si Cisco a spanta, i en por a contesta nada mas. E la spanta asina tanto cu e la keda mira e mama di Dolores te ora cu e la kita for di dje. E la bira bai cerca e socio di Cisco, cual ta yama Pancho, i e la bise: Abo tambe e la sunchi, boso nan ta hendenan sin manera. Ta claro cu e mama un spera tal kos for di su jiu Dolores. Pancho tambe a spanta, i meskos cu Cisco e la keda asombra cu en por a contesta e mama di Dolores ningun palabra.

La conservación de las aguas en la zona arida

Por Ritchie Calder

La zona arida se prolonga en el mapa desde el Oceano Atlantico por el norte de Africa a través del desierto de Sahara y mas tarde penetra en Arabia y Pakistan para cruzar el gran desierto de Gobi, en China. Otra franja desciende de norte a sur a lo largo de la costa del Pacifico, casi desde Alaska hasta la extremidad de Suramérica con el solo corte representado por la zona humeda centroamericana. Una gran parte de Africa del sur es arida, lo mismo que Australia, si se exceptua la zona del litoral oriental. Todo ello suma una extensión equivalente a la cuarta parte de la superficie de la tierra.

Lo poco que resta de agua en estas regiones aridas corre peligro de perderse por la evaporación. Todos sabemos lo que ocurre al secarse el agua que alumbra de la tierra: al evaporarse deja una costra salina. He podido observar oasis muertos o en vias de desapariciún, con su capa salitrosa brillante. El suelo esta emponzoñado y las plantas mueren victimas de los minerales acumulados por la evaporación. Entonces la evaporación en las zonas aridas no representa la pérdida simple y cuantiosa del agua sino ademas la formación de un suelo estéril.

Cuando en el desierto ardiente acumulamos el agua o la extraemos de la profundidad del suelo, el problema inmediato es el de su conservación. Almanecenarla en depósitos abiertos resultaria un derroche inmenso a causa de la evaporación, y si los ingenieros trataran de cubrir los depósitos resultaria una carga demasiado gravosa por no decir imposible.

Mas los quimicos han descubiertos con sus probetas el modo de obtener una cobertera económica. Los trabajos iniciales en la materia efectuados en Australia, y mas tarde se han proseguido con exito en Africa oriental y en otros lugares. Unos de los hombres de ciencia que mas se han distinguido en estos estudios es el Dr. Keith Sutherland, de la Organizacion de Investigacion Cientifica e Industrial de la Comunidad Australiana (Australian Commonwealth).

„El agua — me dijo — tiene gran importancia para nosotros los australianos. Naturalmente lo primero que hay que hacer cuando se tiene agua es conservarla en un depósito o en otro lugar de suprficie reducida, a fin de evitar la excesiva evaporación. A pesar de todo, la evaporación es siempre considerable. En Broken Hill, Nueva Gales del Sur, supone dos metros por año, y cuando el deposito es de cinco metros de profundidad, en dos anos desaparec el caudal.

„Cuando hace tres anos, aproximadamente, iniciamos el estudio del problema estimamos que el sistema debia responder a dos exigencias principales: la sencillez y la baratura. Yo tenia entonces un joven asistente llamado Mansfield, quien despues de haber estudiado las experiencias realizadas en esta esfera en Gran Bretana durante los ultimos treinta anos llego a la conclusión de que podiamos reducir la evaporacion extendiendo una finisima pelicula sobre la superficie del agua".

Ahora bien, para comprender el procedimiento utilizado por los hombres de ciencia australianos es menester que sepamos algo sobre lo que se llama la delincuencia. Para explicarla debemos imaginar cada gota de aceite o de grasa como un globo diminuto. Asi como un globo esta formado por una capa de caucho, el aceite o la grasa llevan una membrana invisible, que impide la evaporacion del agua.

La sustancia utilizada por el Dr. Sutherland y sus colegas es una materia ligera y cerosa, mas liviana que el agua, extraida de la ballena. Si depositamos sobre el agua particulas o perlas de esta sustancia del tamano de una cabeza de cerilla, van extendiendo sobre la superficie una pelicula invisible de unas milesimas de milimetro, que impide o reduce considerablemente la evaporacion.

Este procedimiento se utiliza actualmente en gran escala en Australia en poquenas extensiones de agua, logrando asi ahorrar del 40 al 60 porciento del agua expuestá a la evaporacion. Los hombres de ciencia australianos han desarrollado despues un procedimiento algo distinto.

El alcohol se disuelve en una especie de petroleo que se vierte poco a poco en el agua. A medida que el alcohol se evapora deja una ligera pelicula en el agua. Este procedimiento puede utilizarse en una gran extension de agua, incluso cuando se forman olas de uno o dos metros. Ha sido empleado en la región de Broken Hill, en el enorme embalse de Steven's Creek, con una superficie de varias hectareas y con una economia en esta primera fase experimental suficiente para el suministro de agua a 40.000 personas durante seis semanas.

Las experiencias realizadas en Australia despertaron gran interés en numerosos paises, especialmente en Israel, Turquia y Africa del Sur. „Esos paises sufren también el problema de la escasez del agua y tienen sumo interes — afirma el Dr. Sutherland — en utilizar este procedimiento."

Asi, extendiendo una membrana delicada sobre el agua, para que los rayos del sol no puedan evaporarla, los hombres de ciencia contribuyen a resolver algunos de los problemas del desierto sediento.

Para que el Oriente y el Occidente se conozcan y comprendan

El Consejo Ejecutivo de la Unesco ha establecido el plan de trabajo de la Organización relativo a la mutua apreciacion de los valores culturales de Oriente y de Occidente. El programa se ejecutara en un periodo de diez años y el plan de trabajo que el Consejo Ejecutivo acaba de aprobar se refiere unicamente a las actividades que han de llevarse a cabo en 1957 y 1958, para las cuales se ha asignado un presupeusto de 839.209 dolares. El plan de trabajo subraya la importancia de los contactos personales y de los encuentros entre escritores, hombres de ciencia, maestros, historiadores de Oriente y de Occidente. La Unesco concedera becas de viaje, organizara reuniones, misiones, visitas, etc. Los contactos personales seran fortalecidos, ademas, por el intercambio de material educativo y cultural, obras de referencia, traducciones, exposiciones y obras de arte.

En lo que se refiere a las escuelas, se trata de que los profesores se interesen por la enseñanza de los valores culturales de Oriente y de Occidente, especialmente con vistas a la mejora de los manuales escolares o programas de estudio, del material de enseñanza y de la formacion de maestros. Una reunion de expertos, que se efectuara en Asia en 1958, se ocupara de los problemas educativos con vistas a una mejor apreciacion del Occidente en las escuelas asiaticas.

Para alcanzar al gran publico se utilizaran los medios modernos de informacion y se pedira la colaboracion de las organizaciones juveniles y de educación de adultos. Con objeto de favorecer un mejor conocimiento de la vida diaria de los pueblos de Oriente y Occidente se fomentara la produccion de peliculas que reflejen fielmente el modo de vida de los diferentes paises.

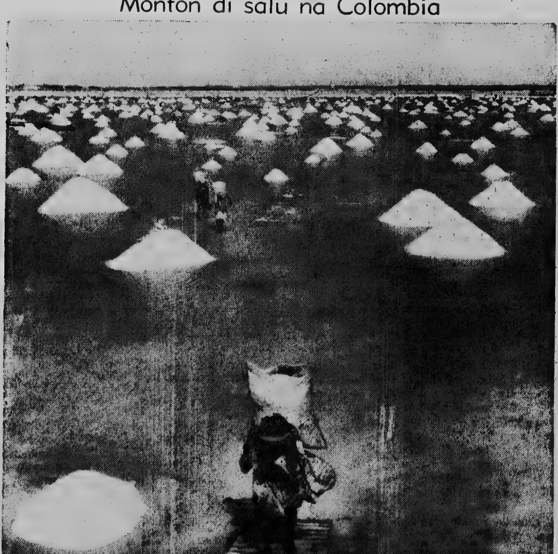
No existe „formula magica", dijo el Sr. Jean Thomas, Subdirector General de la Unesco, para convertir el entusiasmo unanime en accion concreta. El proyecto tiende a transformar el pensamiento mundial en su apreciacion de las diversas culturas. El Sr. Thomas opina que en el transcurso de los dos proximos años la Unesco debe ayudar al mayor numero posible de paises a emprender por si mismos labores relacionadas con los objetivos generales de este programa.

Numerosas sugestiones referentes a actividades nacionales que contribuyen a la mutua apreciacion de los valores culturales de Oriente y de Occidente fueron sometidas al Consejo Ejecutivo y seran estudiadas por los Estados Miembros. Una de ellas concierne a las campañas que cabria organizar, hasta en las mas pequeñas localidades, a fin de interesar por la cultura de los demas pueblos a todas las capas de la poblacion; para lograrlo se utilizaran todos los medios de informacion: prensa, radio, television, cine, teatro, conciertos, ballets, conferencias, etc.

Al aprobar el plan de trabajo para 1957-1958, el Consejo Ejecutivo resolvio asimismo ampliar el Comite consultivo internacional encargado de velar por su realizacion. Actualmente el Comite se compone de 18 miembros, especialistas eminentes de las diversas disciplinas de la educacion, la ciencia y la cultura. Estos 18 miembros representan a los siguientes paises: Ceilan, Egipto, España, Estados Unidos, Francia, India, Indonesia, Iran, Italia, Japon, Libano, Mexico, Paises Bajos, Pakistan, Republica Federal de Alemania, Reino Unido, URSS y Viet-Nam.

El Consejo Ejecutivo de la Unesco decidio completar el Comite incluyendo ademas en el representantes de Argentina, Marruecos y Polonia.

Monton di salu na Colombia



Loke ta parce un cantidad di neshi di hormiga albino en realidad ta montonnan di salu na Manaure, Colombia, na unda como 2.000 Indian di Guajira a tuma parti den e cosecha anual di salu. E salu ta bini di laman y evapora durante lunanan largo. Nan ta yenele na sacu pa bende na exterior y pa uso domestico. E muhenan cu ta tuma parti na e cosecha ta pinta parti di nan curpa pretu cu pai-pai, un liquido cu nan ta saca for di bast di palu, pa protehe nan mes contra di e solo tropical.

UN EDUCADOR BELGA ENSENA LA PISCICULTURA EN HAITI

Cuando el Sr. Jacques Kefer, Inspector de Enseñanza primaria de Belgica, llego a Haiti hace dos años para desempeñar una mision de asistencia tecnica, su objetivo era la formacion de maestros.

Pero profundamente interesado por los diversos aspectos de la vida de este pais el Sr. Kefer fue encaminado a realizar tareas muy diversas: enseño psicologia experimental, visito alrededor de 200 escuelas en jeep, a caballo o a pie, y ademas se familiarizo con la instalacion de viveres.

En colaboracion con el Servicio Cooperativo Americano Haitiano, el Sr. Kefer dirigio una clase para los maestros rurales de la Isla y contribuyo a la creacion de escuelas modelo en cada uno de los cinco departamentos de Haiti. Durante su trabajo en esas escuelas se especializo en piscicultura. Los viveros, dice, ofrecen varias ventajar para las escuelas haitianas: dan a los jovenes la oportunidad de realizar un trabajo manual, de aplicar la aritmetica a problemas practicos de construccion, de estudiar la naturaleza en una forma viva, y finalmente permiten mejorar el regimen alimenticio de sus familias.

Un experto haitiano enseño la piscicultura al Sr. Kefer, quien se volvio su mejor discipulo. Existen hoy dia una veintena de viveros en las escuelas haitianas, el Gobierno presta su ayuda a la organizacion de esta experiencia.

El Sr. Kefer volvio a Lieja a ocupar su puesto de Inspector de enseñanza primaria del distrito de Huy.

GUERRA A PLUVIO

Harian falta 240.000 bombillas de uso domestico para producir la potencia luminosa de una de las doce lamparas con que en la actualidad se estan haciendo pruebas en Schiphol. Las doce lamparas tienen, cada una, una capacidad de 30 millones de bujias. Los rayos de luz duran exactamente cuatro milesimas de segundo (250 micrones) y se perciben, con buena visibilidad, a cincuenta kilometros de distancia.

Lo que se persigue, sin embargo, es que tambien se percibian cuando la visibilidad es mala. Las pruebas se realizan con vistas al sistema de alumbrado especial para aterrizajes de la fabrica americana Sylvana, empleado en el aeropuerto de Idlewild neoyorquino y otros. Con este sistema se espera facilitar el aterrizaje de los aparatos en casos en que las condiciones atmosfericas son desfavorables, ya que la proyeccion interrumpida de luz, menos usual, llama mas la atencion que la constante. A esto hemos de añadir que cada rayo de luz es de cortisima duracion y que las lamparas estan instaladas de forma tal que queda eliminado el riesgo de que deslumbren al piloto, mientras que por otra parte la luz no obstaculiza el trafico por la carretera.

Las pruebas de este sistema de alumbrado especial para aterrizajes, de gran importancia para un aeropuerto como Schiphol, en el cual solo los aparatos de la KLM realizan 80 operaciones por dia, duraran aproximadamente un año.

Un „Dutch Treat"

„Miss Europe" su representante den contest pa „Miss Universe" na Long Beach, California, lo ta Corine Rottschafer di Hulanda. Aki e ta despues di a gana e contest pa „Miss Europe" cu a tuma lugar na Baden-Baden.

Reina Elizabeth ta ricibi saludos

Monta riba su cabay „Imp" y hunto cu su esposo, Prins Philip, banda di dje, Reina Elizabeth ta tumando saludo durante di e marcha pasando Buckingham Palace na Londen. E Reina a sali for di un ceremonia „trooping of the colors" cua a tuma lugar na ocasion di celebracion di su cumpleanjos ultimamente di parade di Horse Guards. E fecha natalicio mes di e Reina ta dia 21 di April y e tin awor 31 anja di edad.

EXPOSICION DE DIAMANTES INTERNACIONAL EN AMSTERDAM

En Amsterdam, la secular ciudad de los diamantes, se puede admirar del 21 de junio al 14 de julio una exposicion internacional de diamantes en la que se exhiben joyas del Reino Unido, de los Estados Unidos de America, de Suecia, Suiza, Alemania, Africa del Sur, Japon, Italia y Francia, cuyo valor total asciende a 8 millones de dolares. Entre estas alhajas hay varias de extraordinario merito, por ejemplo, las armas de las Naciones Unidas con 5.000 diamantes y un cuadro que representa a Amsterdam de noche, con 1.000 piedras preciosas.

Recientemente la KLM ha transportado, bajo estrecha vigilancia, de Nueva York a Amsterdam, el maravilloso diamante Hope, de 44.5 quilates, el cual, asi como un zafiro de 33.7 quilates, pertenecio a Catalina la Grande. El diamante Hope, tambien conocido por el diamante de la mala suerte", vale un millon de dolares y es propiedad del joyero neoyorquino Harry Winston.

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli 30 ana casa senjor Julian Koolman y su distinguida esposa Virginia Koolman, y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan, Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan y Ramon, subrino Juan, suegronan Fani, Rafai, Jose, Johannes, nietonan Bety, Lorenso, Mina, Esteban, Ida, Rufina, Francisca, Glenda, y Graciano, rumannan, subrinonan y tur familia Koolman.

Felicitacion tambe pa e caballero Bernadito Croes pa parti di su mama Lucianita, rumannan Filomena, Mimi, Beni, welo Cojashi, wela Juju, tantanan Coleta, Lina, Anna, omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familianan.

— — —

Senjora Benedicta Thiel a cumpli 68 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan, nietonan, suegro y suegranan, rumannan, subrinanan, y tur su familianan, especialmente di familia Britten.

— — —

Hopi anja mas di bida ta e deseo di senjorita Dita Figaroa pa senjora Veronica Figaroa de Perez kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Felicitacion tambe pa Diana Violeta Dijkhoff kende a cumpli 13 anja, pa Sira Croes, kende a cumpli 19 anja, Juan Geerman, kende a cumpli 4 anja, Jossy Luydens, kende a cumpli 16 anja, Juan Kelly, kende a cumpli 9 anja, senjora Cirilia Everon, senjor Serilio Croes, senjora Anna Dirksz, kende a cumpli 48 anja, na tur e personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Felicitacion pa Juan Maduro kende a cumpli 14 anja pa parti di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ida, Federico, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, tanta y omonan, primo y primanan, welo y welanan, amigonan di 5de klas di de La Salle School di Playa.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Maria Veronica Henriquez y ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata Jose, mama Ana, rumannan Jacinta, Martino, Theresita, y tambe di su pepe Fanci y su omo Booshi, Cachi, tanta Ina, primo Teo, y su estimada prima Carmencita.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e caballero Teofilo Mariano Flanegin cu a cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Andres Jose Flanegin, mama Juanita, su rumannan Rafael, Nady, Robby, Freddy, Jossy, Tito, Juan, Margarita, Antonieta, y Glenda, tambe di su madrina Teresita Farro y padrino Anselmo Tromp y su wela Mathilda Flanegin, tambe di su welanan Marco y Petra Tromp, tantanan Maria, Ana, Lena, Tina, Lita, omonan Koko, Wachi, Juan y Luis Tromp, primonan Edwin, Lidwina, Polie, Juan y Lucia Tromp, su amiguitonan Her, Richi, Ronny, Pol, Edwin y Yolanda Heide.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta puntrando Pepita si e ta corda cu nan tin un fiesta di bai awe nochi, i Pepita a conteste: Min tin ningun bisti na mi smaak pa mi bisti pa mi bai fiesta awe nochi. Lorenzo a hari, i e la bai ristra den Pepita su kashi. I esaki? e la puntra Pepita. Esei ta for di moda, Pepita a conteste. Esei ta bon pa bisti den verano. Asina, i e otro? Esei ta pa bisti den tempo di invierno, i mi no por bisticle den tempo di otoño. Lorenzo a drei mira Pepita, a hari i a bisa cu un cara manera sarcasmo: No? E ora e là bai den su kashi, e la saka un di su carsonnan cu e ta custumbra di bai fiesta cunele, i e la bisa Pepita: Bo ta mira e carson aki, wel, e carson aki no sa ni den ki anja nos ta awor den e tempo aki. Y pa motibo di un bistir nobo Pepita cu Lorenzo a keda sin bai fiesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 10 JULI 1957 — No. 2874

Reactie van Nederlandse bladen op Dr. van Binsbergen's ontslagaanvrage

DEN HAAG, 9 juli: „Het minste kwaad" betitelde de N.R.C. van heden in een hoofdartikel de voorlopige oplossing van het conflict over de bevoegdheid van de P.G. in de Nederlandse Antillen, dat na het overleg in Den Haag met premier Jonckheer in een volkomen impasse scheen te zijn geraakt, aldus het blad, dat verder o.a. zegt: „De uitwijzingskwestie als zodanig leek geheel op de achtergrond gekomen. Men kreeg de indruk, dat de Antilliaanse autoriteiten er langzamerhand zelf in meerdere mate dan aanvankelijk van waren doordrongen, dat met een dergelijke maatregel tegen de hoofdredacteur van een der weinige op de Antillen verschijnende dagbladen geen eer kon worden ingelegd. Zoveel te principiëler waren de tegenstellingen tot uitdrukking gekomen op het punt van de interpretatie van het Statuut en de krachtens dit Statuut gewaarborgde Antilliaanse autonomie.

In het hoofdartikel is de N.R.C. het eens met de Antilliaanse regering, dat Dr. van Binsbergen niet had mogen weigeren, aan een opdracht van een Antilliaanse minister te voldoen en bestrijdt de N.R.C. de mening der regering, dat de P.G. niet het recht zou hebben, zelfstandig rapport uit te brengen met berekking tot het in gevaar komen van de rechtszekerheid op de Antillen.

De N.R.C. vervolgt dan:

In het licht van al deze tegenstellingen heeft het Rijkskabinet toen de weg van de minste weerstand gekozen en in feite.... in het geheel niets gedaan. Men liet de kwestie op haar beloop, kennelijk in de overtuiging, dat de naast betrokkene er na enige tijd toch wel de brui aan zou geven. Per slot van rekening was de goede verstandhouding tussen de Antilliaanse ministerraad en Dr. van Binsbergen verstoord en deze laatste mocht niet hopen, dat daarin een kentering zou komen, zelfs indien hij formeel het gelijk aan zijn kant kon krijgen. Dat Dr. van Binsbergen thans de consequenties heeft getrokken, lijkt ons een verstandig besluit. Niet omdat wij de overtuiging hebben, dat zijn bezorgdheid voor ondermijning van de Antilliaanse rechtszekerheid bij een eventuele uitwijzing van de journalist

De Wit overdreven zou zijn geweest. Integendeel, wij menen, dat deze uitwijzing voorkomen moet worden en koesteren trouwens de hoop, dat de Antilliaanse regering in dit opzicht haar onzalige voornemen wel reeds zal hebben laten varen.

Maar juist omdat de positie van De Wit in het geschil niet meer op de voorgrond scheen te staan, doch wel een hoogst onaangenaam verschil van mening over de betekenis van het Statuut en de Antilliaanse autonomie tot uitbarsting dreigde te komen, lijkt de thans gekozen oplossing de minst ongelukkige. Formeel had de Antilliaanse regering stellig het gelijk aan haar kant, toen zij meende zelfstandig bevoegd te zijn de advocaat-generaal te ontslaan.

En een blijvende weigering van Gouverneur Speekenbrink om dit besluit te ondertekenen zou een kettingreactie van vernietigingsbesluiten in het leven hebben kunnen roepen en op den duur ook hem stellig in conflict met de Antilliaanse ministerraad hebben gebracht.

De verbondenheid binnen het Koninkrijk zelf zou dan welhaast ten naastebij op het spel hebben gestaan en zulk een trieste ontknoping moest natuurlijk, zo enigszins mogelijk, voorkomen worden. Beter immers kan men straks een bespreking over de juiste betekenis van het Statuut en daarop gebaseerde regelingen en reglementen nog eens in een rustige sfeer voeren, dan dat zulks zou moeten geschieden onder de druk van scherpe openlijk aan den dag getreden tegenstellingen.

Een andere kwestie is, dat het beleid van de Antilliaanse regering langzamerhand toch wel tot zekere ongerustheid aanleiding begint te geven. Nog geen anderhalf jaar geleden verdween de toenmalige Antilliaanse Procureur-Generaal (een landskind), omdat hij de rechtszekerheid op de eilanden onvoldoende gewaarborgd achtte. De Nederlander Van Binsbergen kwam vervolgens prompt in conflict met de minister van justitie en nu is dus nog steeds de functie van Procureur-Generaal vakant. Men roept thans wederom om een Antilliaanse Procureur-Generaal. Indien echter in aanmerking wordt genomen, dat de Antilliaanse bewindsman, die telkens de moeilijkheden veroorzaakt, zelf Nederlander van geboorte is, komt men er ook niet helemaal met de stelling, dat juist bepaalde Nederlandse kringen steeds maar zouden beproeven de Antilliaanse autonomie te kortwieken.

Ten minste evenzeer immers krijgt het er de schijn van, dat de hierbedoelde figuur, Mr. Van der Meer (die in strijd met eerder gemaakte afspraken ook zijn advocatenpraktijk rustig met het ministerschap blijkt te blijven combineren), niet slechts een sterk persoonlijk beleid voert, doch bovendien een gevaarlijk spel speelt, waarbij hij de door de oliemaatschappijen zozeer begeerde Antilliaanse stabiliteit bij voortduring in ernstig gevaar dreigt te brengen. Men zal zeggen, dat dit bij uitstek een interne Antilliaanse aangelegenheid is. Het zij zo, althans zolang de rechtszekerheid niet op al te openlijke en flagrante wijze geschonden wordt. Maar men zal wellicht beter beseffen, waarom wij in de aanhef spraken van de minst ongelukkige oplossing en van het minste kwaad, nu wederom een (zij het waarnemend) Procureur-Generaal op de Nederlandse Antillen moet wijken, aldus de N.R.C.-

Mening van „Het Vaderland"

Van de Nederlandse bladen reageerden alleen „Het Vaderland" en „Het Vrije Volk" op het bericht van Dr. van Binsbergen's ontslagaanvrage. Het Vaderland schrijft, dat men de weg van de minste weerstand heeft gekozen, een oplossing die minder fraai is, doch in zoverre gelukkig moet worden genoemd dat de betrokkene niet wordt gedupeerd. In dergelijke gevallen waarin de autonomie is betrokken zal de verhouding tussen Nederland en de Rijksdelen altijd moeilijk blijven.

Commentaar van „Het Vrije Volk"

Het „Vrije Volk" meent, dat door het ontslag van Dr. van Binsbergen de weg naar een compromis tussen de Antilliaanse regering en de Rijksregering wordt geplaveid. Thans kan de positie van de nieuwe P.G. bij de aanvang beter worden geregeld. Het blijft echter de vraag of de Antilliaanse regering bereid is, water in de wijn te doen bij de uitwijzingszaak. Ook in Nederlandse kringen is men echter van mening, dat de uitwijzing van de journalist de rechtszekerheid in de Antillen aantast.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Geef onze hond liever lucht van Uw pijp, die vindt hem zo

Mehor bo duna nos cacho olo di bo pipa i e ta hanja e pipa unbez

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

...... Yyyyy Seeee Poncha ....

"This is Little League"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Actualmente na nos isla ta worde formula plannan pa organisacion di un „Little League". E mundialmente conoci organisacion aki ta di hopi significacion pa hopi persona. Pa e muchanan e ta significa baseball transforma pa ta di acuerdo cu nan capacidadnan fisica y mental. Pa adultonan y pa e comunidad e ta un baseball cu un caracter bon y sano. E programa di „Little League" a worde forma pa muchanan entre 8 y 12 anja di edad. E reglanan di baseball a worde [illegible] pa ta di acuerdo cu e capacidadnan fisico di e muchanan.

Na Williamsport, Pennsylvania, den anja 1939 a ser organiza e promer „Little League". E interes pa e organizacion aki a crece notablemente despues di esey. Pronto te hasta pafor di Estados Unidos e importancia di un semehante organizacion a ser realiza y na anja 1955 Little League Incorporated tabata conta un total di 3.976 liganan afilia di Estados Unidos, Canada, Mexico, Cuba, Venezuela y seis otro pais mas.

Na Aruba e iniciativa pa fórma un „Little League" den e mes un sentido cu e ta funciona den e pais di Tio Sam a worde tuma pa Sr. Clyde Harms. Ya a yega nos isla dos interesante pelicula titula „This is Little League" y „Little League World Series 1954" cualnan lo worde pasa pa cortesia di „Don Simon" agente di U.S. Rubber Keds, na e siguiente sitionan ariba e fechanan menciona: na Aruba Jrs Diarazon 10 di Juli pa 8'or; den Cultureel Centrum na Klip Diahuebs 11 di Juli pa 7'or; Diavierna dia 12 di Juli den High School

na Lago Colony y Diamars dia 16 di Juli na Lago Sport Park pa 8'or di anochi. Entrada ta completamente gratis. Duracion di e peliculanan ta mas o menos un ora.

Den Little League no ta worde hunga den forma di clubnan ya existente. Tur mucha homber entre 8 y 12 anja lo por participa den practicanan cualnan lo worde teni ariba fecha y lugar cu ainda mester worde stipula. E luga y fecha di e practicanan lo ser participa na tur school. Ta casi sigur cu e practicanan aki lo tuma luga bao direccion di e entrenador di baseball Agapito Mayor. E cuatro managernan, despues di a asisti na e diferente dianan di practica y a observa e muchanan, ló por scoge e hungadornan cu e ta prefera. Seleccion di un hungador ta worde haci den un sistema di cumpra. Cada manager ta obtene un mes tanto cantidad di punto. For di e puntonan aki nan mester por forma un equipo. Asina ta cu un manager ta ofrece tanto punto pa un cierto hungador y esun cu a ofrece mas tanto ta hanja e hungador. Naturalmente e cantidad cu ta worde ofreci pa cada hungador ta un secreto y e hungadornan lo no por hanja sabi nunca cuanto a worde ofreci pa cada uno di nan. Ya dos voluntario a ser hanja pa actua como manager. Esakinan ta Sres. Luis Swaen y Nicki Tromp. Falta ainda dos manager. Como umpire ya a ofrece su servicio Sr. Aquiles Leon. Tambe pa e trabao aki falta algun candidato E personanan cu ta interesa, y nos ta spera cu lo ta hopi, por acudi cerca Sr. Clyde Harms, Alablancastraat, Simeon Antonio.

Algo sumamente importante den organizacion di Little League ta e sponsornan. Esta, e firma comercial cu ta duna su apoyo financiero pa mantene un di e equiponan. Sres. Janchi Tromp y Tico Kuiperi ya a ofrece nan servicio pa acudi na diferente casa comercial pa busca cuatro sponsor pa e cuatro equiponan cu lo forma un liga. Un calculo di e gastonan di uniform y material ta yega na mas o menos fl. 2.000.— en total. Pa cada sponsor esaki ta nifica un suma di mas o menos fl. 500.—. Naturalmente e gasto grandi aki ta den e promer anja unicamente ya cu mayoria di e materialnan cumpra ta dura por lo menos tres anja. Ta di spera cu lo por ser hanja sponsor pa Little League pronto por bira un realidad ariba nos isla. Sres. George Turner y Jim Downey a worde designa como advisornan tecnico.

Tambe pa formacion di un directiva falta algun voluntario. E personanan cu ta interesa por acudi cerca un di e personanan ariba menciona.

Little League no conoce ningun clase di descriminacion, tur mucha tin e mes un oportunidad. Little League ta forma e futuro basebolistanan y ta un paso positivo den e comun esfuerzo di crea union.

AYERA TUR BINTI CANDIDAAT PA MULO EXAMEN A SLAAG

ORANJESTAD.— Ayera atrobe binti hoben a bai op pa e examen MULO-A. E examennan aki awor ta worde teni tur dia den Maria College y tur dia entre cuater y cinc'or hende por mira e famianan, conocirnan y otro interesadonan wardando cu atencion resultado di e examennan.

E siguientenan a slaag ayera: Hyacintho E. Bareño, Yvonne Ita Boelhouwers, Hubert H. B. Caster, Juan Q. Commenencia, Damian Dijkhoff, Bruin F. Dirksz, George E. Dongen, Adolf Genser, Antonio L. Gibbs, Elario A. Gibbs, Julien A. E. Brookson, Beata M. Burne, Petra Th. Cornelie, Florentina R. Croes, Myrna T. Croes, Anselma de Cuba, Rolando M. de Cuba, William Th. Dickson, Nicolasita Wolff, y Marcia G. Euton.

E NOMBERNAN DI E VERKENNERNAN DI NPV PA E JAMBOREE

ORANJESTAD. — Di president di e Gouden Jamboree Comite na Aruba, sr. J. van der Schoot, nos a ricibi ayera e nombernan di e verkennernan di NPV; cu di Aruba ta bai e Gouden Jamboree na Inglaterra. E ocho verkennernan ei ta: Joseph Charles, Harold Rodgers, Imro Dongen, Egbert Wever, Kenneth Martin, Denisio Todman, Eric Baiz y Emanuel Oduber. E ultimo aki kende ta districtscommissaris di Nederlandse Padvinders Vereniging na Aruba, na e mes tempo lo actua como lider di e grupo Arubiano, ya cu e verkennernan Catolico, kendenan su nomber nos no sabi ainda, a dicidi di manda ocho verkenner sin lider.

REUNION GENERAL DI BASKETBALL BOND NO A TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)

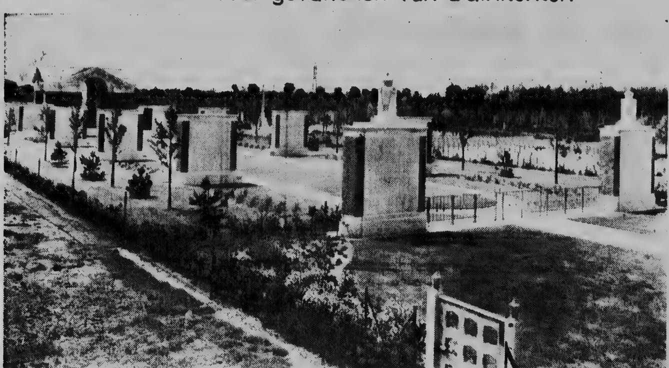
ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e reunion general di Aruba Basketball Bond yama pa dialuna anochi den Wilhelminastadion no por a tuma luga como cu no tabata tin suficiente club presente. Mayoria di e clubnan a brilla cu nan ausencia. E fecha pa e reunion general a worde stipula awor pa dia 22 di juli. Ariba e dia aki e reunion lo tuma luga indiferente cuanto club tin presente.

E „soldanan" bieuw aki lo muri of desaparece?

Boss di partido comunista Nikita Krushchev (derecho) aki ta hunto cu (di robes pa drechi) V.M. Molotov, Georgi M. Malenkov y Lazar Kaganovich, e tres politiconan di alta categoria Sovietico cu a caba di ser kita for di tur nan puestonan.

Observadornan ta pronostica un dia nobo den relacionnan cu Sovietnan den e shakeup cu a caba di tuma lugar caminda e Stalinistanan Molotov, Malenkov, Kaganovich y Dmitri Shepilov a worde releva for di e presidium cual ta goberna e cuerpo Comunista. Parce cu Krushchev awor ta duro sinta den silla. Prensa Sovietico a acusa e lidernan releva di a forma complot pa cohe poder den nan man, y generalmente na Rusia esei sa caba cu noticia di nan fallecimiento. E pregunta awor ta: kiko lo pora di nan? Lo nan worde enhuicia of nan lo desaparece simplemente?

Monument voor gevallenen van Duinkerken



Dit is het indrukwekkende oorlogsgedenkteken te Duinkerken, opgericht ter nagedachtenis van de ruim 4.700 gevallen militairen van de Britse expeditionaire strijdmacht, die het leven lieten in de strijd, welke leidde tot de beruchte evacuatie van Duinkerken in 1940 en van wie de laatste rustplaats niet bekend is. Het monument werd op zaterdag 29 juni l.l. door de Engelse-Moeder onthuld. Het ligt naast de algemene begraafplaats van Duinkerken.

EEN ORIGINELE BELASTING

U klaagt over belastingen? Vrienden, ik klaag met u. Aldus begint een artikel van de hand van C. Wilkeshuis in „De Vacature". Wij krijgen voor ons geld stellig allerlei mooie en nuttige dingen: scholen en wegen en tunnels (behalve die onder het IJ), en de jubel der straaljagers over de Veluwe. Ik heb al zoveel belasting betaald, dat ik één der tanks van ons leger als mijn persoonlijk eigendom kan beschouwen en hem trots aan mijn gasten wijs, wanneer hij voorbijkomt. Maar goed, dat kost je ondertussen weer één of meer ribben uit je lijf. En ik heb nu wel een heleboel sociaal besef, maar ik zou toch liever inplaats van de tank, die ik met kromliggen voor de gemeenschap heb verdiend en waarmee ik zelf niet uit rijden mag gaan, een autootje in particulier bedrijf hebben.

Doch ik heb het murmureren gestaakt sinds ik op mijn zwerftochten door de litteratuur op het boekje stiet van Louis Baudin: „La vie quotidienne au temps des derniers Incas" — het dagelijks leven in de tijd van de laatste Inca's. U kent allicht het mysterieuze Indiananrijk, dat zich uitstrekte in een smalle strook langs de weskust van Zuid-Amerika, waar het Andesgebergte zich trots en ruw verheft, en waarover de zonnekoningen, de Inca's regeerden? Eén van de machtigste vorsten was Toupac Youpanqui; hij bakende in het zuiden de grenzen van zijn rijk af, en veroverde in het noorden, na hevige gevechten, het koninkrijk van de Caras-Indianen. (± 1480).

Nu woonde er in sommige gedeelten van dit Caras een bevolking van een bijna onvoorstelbare armoede. De Inca's waren er de mensen niet naar om hun onderdanen het vel over de neus te halen; ze regelden tot in de kleinste finesses het leven der burgers, zodat niemand zich moe behoefde te maken met nadenken; dit kon men met een gerust hart overlaten aan de reusachtige apparaten van statistiek en controle, die de Inca terzijde stonden. En men was welvarend en leefde gelukkig. Nu moest men in het rijk van de Inca's belasting betalen. Of het veel was of weinig, weet ik niet, — het zal daar ook wel weer progressief zijn geweest. Maar het eigenaardige was, dat iedereen, hoe weinig hij ook bezat, belastingplichtig was. Groepen, die vrijuit gingen, kende men er niet, want ieder moest gevoelen, dat de staat bepaalde rechten kon doen gelden en hiervan in geen geval afstand deed. Het ging niet alleen om de materiële zijde van de fiscale bijdrage, maar om het psychologische effect.

En zo moesten die meest-behoeftigen van Caras ook belasting betalen. Dat zou hier in Nederland nooit gebeurd zijn. Wij houden de kleine luyden de hand boven het hoofd. Maar de Inca's hielden niet van dit democratische geklungel.

Doch hoe ondoorgrondelijk wijs moeten deze vorsten zijn geweest, en ik zou onze Minister van Financiën willen aanraden, zich aan de Inca's te spiegelen. De allerarmste bewoners van het land Caras moesten bij wijze van belasting een zakje met.... ja, raad nu eens.... een zakje met.... vlooien leveren, geteld en wel!!!

Zou u kans zien, een zakje vlooien bij elkander te krijgen? Om te beginnen: dit selecte ras van insecten sterft langzaam uit, en binnen korte tijd zult u de laatste vlo, maar dan in zandsteen uitgevoerd, kunnen bewonderen voor het front van het Artisgebouw bij de prehistorische griezels, die daar staan opgesteld. — Nu had men in het koninkrijk Caras waarschijnlijk een biologische hausse van deze vrolijke springers. Maar goed, hoe vang je die dieren? Ze hebben intelligentie en zijn nog glad ook. — En als je er één hebt, en je kunt hem vasthouden, hoe krijg je hem dan in dat zakje? — En als je dat zakje opendoet om de nieuwe vlo erin te deponeren, zullen dan de anderen zich Breda niet herinneren en de benen nemen? — En als je er een hele partij bij elkander hebt, hoe tel je ze dan? Want men was in het rijk der Inca's secuur met die dingen. Als je er een paar tekort kwam, kreeg je natuurlijk een navordering, net als bij ons, en dan moest je maar weer op jacht — En ineens zie ik alle gezichten ontspannen, wanneer wij ons buigen over ons eigen vertrouwde belastingbiljet, en wij roepen in koor: „Gelukkig, geen vlooien"!

Het kon best, anders. We zouden ook zo'n Caras-belasting kunnen hebben! Stel voor, u kreeg een aanslagbiljet, waarop u uitgenodigd werd vóór die en die datum duizend vlooien naar de ontvanger te hebben gebracht. Huivert u niet? Misschien mocht u ze in vijf gelijke termijnen voldoen, want ze zijn hier nog al schikkelijk op het punt van betalen. Je moet het alleen niet helemaal vergeten, want dan krijg je een zwart gezicht en een waarschuwing.

Maar zelfs om 1000 vlooien in vijf gelijke maandelijkse termijnen te voldoen, zou u niet meevallen. Ziet u er kans toe, tweehonderd per maand of ruim 6 per dag te vangen? Nu weet ik wel, wij Nederlanders zijn in het algemeen geen vrienden van de badkuip, ofschoon wij er zingend in afdalen. In dit opzicht heeft de Friese koning Radboudschool gemaakt. Die trok zijn voet terug, toen hij in het bad ondergedompeld zou worden, maar ik vermoed, dat hij het minder uit godsdienstige overwegingen deed dan uit een toen reeds bestaande écht-Nederlandse aversie tegen het bad.

Wij zouden dus kans moeten hebben op een vrij hoog gemiddelde aan vlooienbezit per hoofd(lijf), maar dit valt toch wel wat tegen, en we zouden met een doorsneevangst van 6 per kalenderdag nog de grootste moeite hebben. En stelt u zich en ogenblik de angst en de jachtijver van 11 miljoen zielen voor zo tegen de tijd, dat de vervaldatum in zicht kwam! Het is in onze samenleving met al die D.D.T. en wijkzusters gemakkelijker duizend gulden bijeen te krijgen dan duizend vlooien.

Nee, ik mopper niet meer op mijn aanslagbiljet. Het is wél erg, dat geef ik toe, maar wanneer men aan Toupac Youpanqui denkt, zegt men: „Het kon nog veel erger". En aangezien de relativiteit onze waardering beheerst, zullen we — na het lezen van het desbetreffende hoofdstuk „Le tribut de poux" uit het boekje van Baudin van ganser harte juichen: „Wat hebben wij toch een prettige belasting!"

De Inca's, wijs als ze waren, hadden met hun vlooienbelasting niet alleen een psychologische bedoeling, maar ook een hygiënische. U begrijpt: zélf gebruikten ze die vlooien niet. Wat moet je met één vlo doen, —wat met een heel zake vlooien, en nog erger, met een hele belastingopbrengst van een legioen vlooien? Je kunt ze toch niet allemaal gaan dresseren en er de kermis mee optrekken? Nee, de vlooienbelasting strekte niet tot vermeerdering van de rijkdoms der Inca's. — noch diende ze alleen om de belastingschuldigen de zware vuist van de overheid te doen gevoelen, maar ze wilde evenzeer de hutten en lijven zuiveren der Caras-Indianen, die anders lijdelijk de voortwoekering van dit Olympische springersras zouden hebben aangezien. Bekijkt men de zaak goed, dan vertoont deze vlooienbelasting zeer sterk altruistische trekken. Hier, in het rijk der Inca's, regeerde een Fiscus, die zich zou mogen tooien met de medaille van Menslievend Hulpbetoon.

Spaar-reiscredietsysteem van de K.L.M.

De K.L.M. heeft, teneinde het reizen te stimuleren een nieuw systeem uitgedacht, dat per 15 juli (dus a.s. maandag) zal ingaan. Het is een spaar-reiscredietsysteem. Tijdens een persconferentie die gistermiddag werd belegd in het gebouw van de K.L.M. op het Albert Plesmanvliegveld, werden hierover nadere bijzonderheden verteld.

Dit spaar-reiscredietsysteem is iets heel nieuws. Het is het eerste systeem van dit soort, dat in gebruik komt op Curacao en Aruba. Dat wil zeggen, dat hiervan gebruik gemaakt kan worden door ingezetenen van deze beide eilanden. Incassomoeilijkheden maken het niet wel mogelijk dit systeem ook op de andere eilanden in te voeren. Evenwel is het mogelijk voor ingezetenen der andere eilanden om met een borg op Curacao aan het systeem deel te nemen. Dezulken zouden wij willen adviseren: „Spreek met de K.L.M." Ongetwijfeld is er dan wel een mouw aan te passen.

Het spaar-reiscredietsysteem komt op het volgende neer:

Men kan met dit systeem sparen voor een vacantiereis. Het minimum te storten bedrag is gesteld op f. 25. Over het gespaarde bedrag wordt een rente vergoed van 3 procent. Het spaarsysteem is verbonden aan een spaartermijn van 18 maanden. Spaarkaarten zijn te krijgen bij de K.L.M.-agenten.

Het bijzondere is dat ook met een deel van het totaal te betalen passagebedrag (bijvoorbeeld met 20 procent daarvan) reeds een reis heen en terug kan gemaakt worden met een K.L.M.-vliegtuig. Het systeem geldt voor alle bestemmingen (bijvoorbeeld een reis per K.L.M. naar Aruba en terug). Verder zijn ook combinatiereizen mogelijk, bijvoorbeeld voor reizen op trajecten die niet door K.L.M.-vliegtuigen worden bevlogen.

Maakt men de reis na een deel van het passagebedrag betaald te hebben, dan kan men het resterende bedrag afbetalen met een afbetalingstermijn van 12 maanden. Hierover wordt dan een rentevergoeding gevraagd van 1 procent per kwartaal of een deel daarvan, vermeerderd met de incassokosten.

Opgemerkt zij nog, dat een credietaanvraag moet ingediend worden bij de K.L.M., en eventueel vergezeld dient te gaan van een borgstelling. In andere woorden; men moet als ware aan de K.L.M. aantonen, dat men credietwaardig is.

Tot goed begrip diene voorts, dat het geld dat men via dit systeem spaart bij de K.L.M. bestemd is voor de reiskosten alleen, dus niet voor de verblijfkosten bedoeld is. Bij overlijden van de spaarder gaat het gespaarde uiteraard over op zijn erfgenamen.

MORTIER-VUURGEVECHT AAN GRENS TUSSEN ISRAEL EN SYRIE

Tel Aviv, 9 juli.: — Aan de grens tussen Israel en Syrie is dinsdag een vuurgevecht geleverd waarbij gebruik is gemaakt van mortieren. In de jongste incidenten werd slechts met lichte vuurwapens geschoten.

Te Tel Aviv werd vernomen, dat het gevecht begon toen vanuit Syrie met mitrailleurs op een Israelische patrouille werd geschoten. Later gingen de Syriers ertoe over het gebied te beschieten met middelzware mortieren.

Om twaalf uur 's middags, toen het schieten reeds drie uur duurde, was het gevecht nog niet opgehouden.

LEWIS HOAD TOT PROFESSIONALISME OVERGEGAAN

NEW YORK, 9 juli: — De Australische tennisster Lewis Hoad heeft de beslissing of hij tot het professionalime zal overgaan genomen. Maandag tekende hij te New York het contract met Kramer voor de duur van twee jaar. De Australier zei dat dit contract 125.000 dollar, plus 20 procent van de recettes en 5 procent extra voor de gewonnen partijen, hem wel erg goed leek .... en hij voegde eraan toe dat hij vooral nieuwsgierig was naar de wedstrijden tegen Gonzales. Hoad zal uitkomen in een tournooi te Forest Hills en Los Angelos. Daarna volgt een tournee door Europa, Zuid-Afrika en Australie met Kramer, Ken Rosewall en Pancho Segura.

INTERNATIONALE WEDSTRIJDEN VOOR DOOR KINDERVERLAMMING GETROFFEN SPORTLIEDEN TE LONDEN

Buenos Aires, 9 juli.: — Elf jeugdige Argentijnse sportlieden, die door kinderverlamming zijn verlamd, zijn vandaag aan boord van het Argentijnse schip" Argentina" naar Londen vertrokken waar zij zullen deelnemen aan een sporttournooi voor soortgelijke sportlieden.

25 Landen nemen deel aan dit sporttournament dat op 26 juli begint.

TOUR DE FRANCE

De Fransman Steblinski kwam met 12 minuten voorsprong als eerste aan de finish te Marseille aan. Anuetil nog steeds in de gele trui. Wim van Est weer een plaats opgeschoven en staat nu vijf in het algemeen klassement

Gisteren werd de twaalfde etappe van de Tour de France gereden van Cannes naar Marseille over een afstand van 239 kilometer. Het is een etappe vol verrassingen geworden, welke nogal schommelingen in het algemeen klassement teweeg heeft gebracht, ten aanzien van de lagere regionen, doch de leiders in het algemeen klassement hebben hun plaatsen weten te behouden.

Tot vreugde stemde het wederom voor de Nederlandse ploeg, dat de favoriet en kopman Wim van Est, na zijn fraaie prestatie in de elfde etappe, zijn goede conditie van dit ogenblik bevestigde door in deze etappe als nummer 10 te eindigen in een groep van 16 renners, waaronder zich ook de gele trui drager Anquetil bevond, die daardoor zijn nu toch wel goud waard zijnde gele trui behield en dus heden wederom vijf honderd harde guldens handgeld voor dit kostbaar stuk tricot mocht ontvangen. Dat zijn al vele malen 500 honderd gulden voor Anquetil, die, dat geven de meesten nu toch wel volmondig toe, inderdaad goed lijkt voor een zege in deze Tour. Dat blijkt ook wel uit het feit, dat de geslepen Franse ploegleider Marcel Bidot nu blijkbaar alle kaarten op Anquetil gaat uitspelen en de populaire Fransman inderdaad als kopman van zijn nationale ploeg heeft aangewezen. Niets zal beter in de kaart spelen van het zo wielerminnend Franse publiek, dat een Franse zege in het individuele en het ploegenklassement op uitbundige wijze zou begroeten. De nationalen zijn tot nu toe wel op weg om zich tot nationale helden te rijden in het bijzonder Anquetil en Forestier die respectievelijk 1 en 2 in het algemeen klassement staan. Bovendien heeft de Franse ploeg in het ploegenklassement reeds een voorsprong op Italië genomen van meer dan een uur. Dat is niet gering en het zal de andere ploegen dan ook wel een bijzondere inspanning kosten om de Franse nationalen van deze plaats af te fietsen.

Echter .... de tot nu toe gereden etappes hebben wel bewezen dat in deze Tour van alles mogelijk is en dat een voorspelling op dit moment eigenlijk volkomen waardeloos is. Hoe onzeker de plaatsen in het algemeen klassement zijn bewees het feit dat de winnaar van de twaalfde etappe, de Fransman Stablinski er in slaagde om maar liefst met een voorsprong van ruim twaalf minuten als eerste aan de finish te Marseille te komen. Stablinski was toen reeds door een schone gekust en stond reeds lang en breed onder een verkoelende douche, toen een tweetal andere renners arriveerden, namelijk de Luxemburger Friedriech en de Fransman Bergoud, die respectievelijk tweede en derde werden. Twee minuten na deze renners arriveerde een kopgroep van 16 renners, waarin zich ook onze landgenoot Wim van Est bevond, die zijn kansen in deze etappe dus uitstekend verdedigde, in het bijzonder omdat in deze groep ook een aantal andere sterke renners zaten. Door dit resultaat slaagde Wim van Est er in om in het algemeen klassement een plaats op te schuiven, namelijk van de zesde naar de vijfde plaats. Met deze plaats heeft Wim van Est tot nu toe dan toch wel een waarlijk schitterende prestatie geleverd, die men eigenlijk toch van hem onder deze omstandigheden met een gehavende ploeg niet had mogen verwachten. En men behoeft er helemaal niet pessimistisch over te zijn of het mogelijk is dat Wim van Est zich in de komende etappes zich nog eens in de gele trui zal hijsen.

De man uit Willebrordus is dit zeker vast van plan. En aan deze etappe, waarin Stablinski dus alleen met twaalf minuten voorsprong aan de finish arriveerde, blijkt dat het mogelijk is. Wim van Est staat op de vijfde plaats met ruim dertien minuten achterstand op de gele trui-drager Anquetil. In het ploegenklassement is Nederland echter afgezakt naar de zesde plaats. Ondertussen rijdt de dappere Piet van Est nog steeds zwaar bepleisterd in de Tour. Dat is dan noch het souvenir aan de dikke, domme politieagent, die met zijn enorme omvang Piet van Est tijdens de eindsprint van de negende etappe te Thonon Les Bains ten val bracht. In Thonon Les Brains arriveerde op het laatste rechte stuk naar de finish een gesloten groep van tien renners, waaronder Piet van Est. In volle sprint, op slechts veertig meter afstand van de finish, terwijl Piet van Est trachtte aan de buitenzijde van de groep z'n kans waar te nemen, deed plotseling een gendarme die tot taak had de menigte op een afstand te houden, een stap om waardoor hij op het parcours stapte.

En die ene stap werd Piet noodlottig. Hij botste tegen het lichaam van de gendarme en vloog daarna als een katapult door de lucht om met een harde slag op het asphalt terecht te komen. Vol builen en schrammen werd Piet van Est, die even was blijven liggen, op zijn fiets geholpen en kon hij, nu langzaam en pijnlijk, de laatste veertig meter naar de finish afleggen. Hij reed dat stukje huilend van pijn en .... van woede. Van de dikke gendarme werd niets meer vernomen, maar we mogen ons toch afvragen of deze diender er zonder kwetsuren is afgekomen. Piet van Est kreeg voor deze ongelukkige val de premie voor de ongelukkigste renners ten bedrage van 200 gulden, maar blij was hij er zeker niet mee. Hij rijdt nu nog beplijsterd. We moeten nog even melding maken van de wijze waarop de Spaanse bergspecialist Federico Bahamontes de Tour heeft verlaten. Kort daarvoor was hij door ploegleider Bidot, die het toch wel weten kan, als de meest gevaarlijke candidaat voor de eindzege aangewezen. Bidot kent uit talrijke grote etapperitten en menige Tour de capaciteiten van de Spanjaard. De Spaanse ploegleider heeft alles in het werk gesteld om zijn grote man te kunnen handhaven. Tot drie maal toe moest hij zijn kopman vanuit het gras langs de weg opvissen, alwaar Bahamontes in de gruwelijke hitte zijn lusteloze lichaam ter ruste had gelegd, de hele Tour op die momenten vergetend.

Hij werd dan weer op zijn fiets getild hetgeen met enorme scenes gepaard ging. Telkens wanneer hij langs de weg werd opgeraapt gilde en schreeuwde hij als bevond hij zich als toeschouwer bij een opwindend stierengevecht. Drie ploegmakkers waren onafgebroken bij hem. Dat waren Morales, Suarez en Ferraz. Als Bahamontes naar de kant van de weg stuurde en zich gewoonweg liet vallen, stapten zij af en knielden als bezorgde zusters bij hem neer om hem over de zwarte haren te strijken. Het mocht niet baten.

De zon had Bahamontes reeds verslagen. Z'n lichaam was krachteloos geworden en als hij met vereende krachten op de fiets werd gehesen brulde hij alsof hij op de pijnbank werd gelegd.

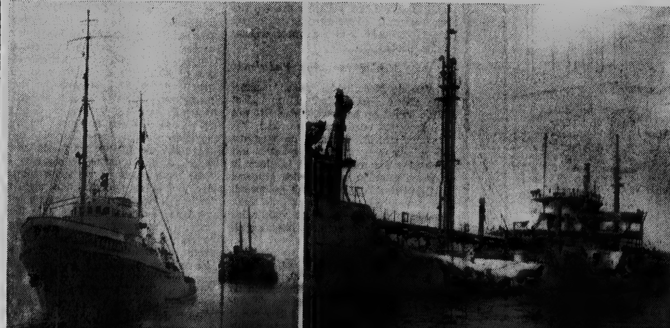
Kijk lezers — dat is nu wat de renners, zelfs de favorieten in deze Tour meemaken. Er is roem te behalen in de Tour voor de eerste drie of misschien zelfs wel de eerste tien renners. Maar waarvoor moeten al die anderen deze ellende doorstaan? Voor weinig. Geen eer en maar een bescheiden geldsbedrag.

Want ook dat is voor de winnaars. De Tour is hard, keihard. Maar .... de karavaan trekt verder en laat deze tragedieen onverschillig achter zich. Slechts de renners in het veld tellen, anders niet. Uitvallers, welke beroemde namen ze ook dragen, zijn de volgende dag vergeten. En vandaag gaan we dan van Marseille naar Ales over een afstand van slechts 160 kilometer. Wat zal deze etappe ons brengen?

OUDEN VAN DAGEN TE MILAAN STIERVEN t.g.v. HITTE

Milaan.: — In drie tehuizen in Milaan zijn in de afgelopen 48 uur 24 ouden van dagen als gevolg van hitte gestorven. In Ferrara werken de bouwvakarbeiders s' nachts bij het licht van grote lampen.

Olietanker in Falmouth



22 Juni is de Liberische olietanker „Stony Point", getrokken door de Nederlandse sleepboot „Thames", de haven van het Engelse plaatsje Falmouth binnengesleept, waarvan de linker foto een beeld geeft. Rechts ziet men de tanker en De plaats waar het Griekse vrachtschip „Ioannis" de „Stony Point" aanvoer waardoor een fikse brand ontstond die 14 mensen het leven kostte.

JULIANASCHOOL ARUBA

Toelatingsexamen voor de H.B.S.-klassen op Dinsdag 16 juli 1957. Aangifte op Donderdag 11 juli 1957, Vrijdag 12 juli 1957 en Maandag 15 juli 1957 op de Julianaschool van 3 tot 4 uur n.m.

Laatste rapport van de leerling mede te brengen of bewijs van het hoofd van de laatstbezochte school, dat de leerling geschikt geacht wordt voor het volgen van middelbaar onderwijs.

In het bijzonder zal worden gelet op de cijfers voor de vakken rekenen en Nederlandse taal.

Bestuurscollege Eilandgebied Aruba

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 10 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: Fox Fire
AURORA 19.30: La vida tiene tres dias
SAVANETA 19.30: The Invisible Stripes

APOTHEKEN

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Calypso
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta America
7.30 Wijvieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Caribe - Royal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Toorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

ZAL FRANCO WEDERINSTELLING VAN SPAANSE MONARCHIE AFKONDIGEN?

MADRID, 9 juli: — Volgens bepaalde persberichten zou generaal Franco van plan zijn op de nationale feestdag van 18 juli de wederinstelling van de monarchie af te kondigen. In gewoonlijk welingelichte kringen van Spaanse monarchisten neemt men dit niet zonder meer aan maar oordeelt het wel waarschijnlijk dat Franco op die dag iets zal zeggen over de rol, die Don Juan Carlos, de kleinzoon van ex-koning Alfons de dertiende, in de toekomst in Spanje zou moeten spelen.

Inmiddels meent men in welingelichte kringen te Madrid dat bij de ontmoeting die Franco en Salazar, de Portugese premier, op heden dinsdag, te Ciudad Rodrigo aan de Spaans-Portugese grens hebben, onder andere de wederinstelling van de monarchie in Spanje en Portugal ter sprake zal komen.

stima ningun hende. Sinembargo mi

Un splicacion formal

E polis aki ta bisa Brenda Lewis di 15 luna cu tin un limite pa e por ta sin panja na su curpa na e New York Rockaway Playground, sea cu e temperatura ta 90 grado of no.

Polies a habri su boeki

ORANJESTAD.

Un accidente chikito

Diasabra merdia a pasa un accidente chikito riba caminda grandi di Savaneta cu varios auto. Na cierto momento e autonan A-6386, A-5066 y e bus A-4566 tabata corre tras di otro, ora e prome auto a para di repente pa bira na su drechi. E segundo y e tercero a hacie mescos, pero e bus no a logra para na tempo, di manera ela dal pega riba A-5066, hanjando tur e dos autonan aki un danjo di fl. 750.—.

E la cansa di e caminda

Diadomingo mainta un auto A-5758 tabata corre riba caminda di Tanki Flip, saliendo foi caminda y drentando cadushi. J.V.T. cu tabata stuur y cu segun ta parce no tabatin su consenshi limpi a sali na careda. Poco rato despues polis a hanjele y e homber a declara cu e tabata corre 100 km.

Choque

Na e cruzada di G. Madurostraat y Byronstraat na Oranjestad tabatin diadomingo pa banda di cuatro or di atardi un choque entre e auto A-1447 y un bus A-753. E dama cu tabata stuur e auto A-1447 a sigui sin tin voorrang, causando e choque y un danjo di fl. 1.700.—.

E la bai di cabez

Riba caminda di Catiri pa Moko un auto a bolter dialuna y a bin para meimei di caminda. Ora polis a llega pa investiga e caso e no a hanja esun cu tabata stuur mas na e lugar di e accidente. Despues polis a logra hanjele y ora nan a haci prueba a resulta cu e homber tabata bau influencia di alcohol y no por a stuur. Segun nan a tende e homber tabata corre mucho duro y e auto a keda completamente distrui.

Tres herido den un accidente

Banda di diez or y mei di dialuna mainta e autonan A-5974 y A-2510 a boks riba caminda grandi banda di Pos Chikito. C.C.B. y I. tabata esun nan cu tabata stuur e mencionado autonan y tres personanan a ser herida poco serio. Despues e testigonan cu a mira e accidente a conta polis, cu B. cu segun nan tabata bau influencia di alcohol a somenta den kunuku asina e accidente a caba di pasa. A resulta cu B. no tabatin rijbewijs y tampoco a duna voorrang y ademas su brake no tabata bon. E danjo tabata mas o menos fl. 2.000.—.

Maltrato di Palmitas

Dialuna anochi pa un cuarto pa siete polisnan a ripara cu un di e palmitanan na e boulevard nobo di Palm Beach tabata ranca, mientras cu otro tabata tira abau. Aparentemente un auto a haci esaki, pero e polisnan cu ta hole tur cos a hanja e culpable pronto. E tabata M.A. cu a declara di a sali foi caminda y corre riba e palmitanan, pa motibo cu e no por a coge e birada bon, debido na un defecto na su stuurwiel. Di e manera aki ela perde controle y a sali foi caminda.

Tur su derecho

F.J. di Santa Cruz a bin dialuna na warda di polis cu e keho, cu cacho a morde dos cabrito di dje den su kunuku y cu e bestianan a muri pronto di e heridanan. Ela pidi polis permiso pa tira e cachonan ora nan drenta den su kunuku, riba cual peticion nan a dunele su completo razon y cu e tabatin tur e derecho di haciele.

Su trabau a bai patras

Dialuna L.C. a presenta na warda di polis na Noord pa duna keho di un par di desconocido cu a kibra bentananan di su cas na construccion. Durante e fin di siman pasa nan a haci e danjo aki na su cas. Ela pidi polis di tira un vista riba e asunto aki, loke nan a keda di haci.

REUNION DI COMISION CENTRAL COMUNISTA

PARIS — E comision central di partida comunista Frances a reuni na Ivry — un suburbio di Paris — pa un sesion, cu lo dura dos dia.

E puntonan riba agenda ta: 1. Lucha pa paz y contribucion di comunistanan na fortificacion dje movementu pa paz; 2. Instruccion y establecimentu di cuadro partida; 3. Raportenan dje delegadonan, cu algun tempu pasa a haci un bishita na e lidernan comunista na otro Paris.

NOMBRACION DI DR ENGELS NA LEIDEN

LEIDEN — Durante e sesion anual di Asosacion di Literatura Hulandes na Leiden a worde nombra como miembro di e Asosacion entre otros Dr. Ch. Engels di Willemstad.

PAGINA TRES

Interesante programa boxistico awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Sam Langford, e promisor peso medio di nos isla, lo enfrenta awe nochi e cubano Baby Linares den e pelea estelar di e programa di promotor Johann Steffanie. Esaki ta promete di bira un bon pelea. Langford, semper agresivo, lo busca di pone un victoria mas ariba su nomber, mientras cu e campeon cubano lo trata di deskita di e derrota cu e la sufri na man di Battling Siki den su debut ariba nos isla.

Linares ta pretende di ta den mucho mihor condicion actualmente y ta sigur cu e por derrota e fuerte Langford. Semifinal di e programa lo ta e pelea di revancha entre Aruban Chocolate y e cubano Rollee Garcia. Den nan promer encuentro Chocolate a resulta vencedor pa escaso margen. E cubano no a keda satisfecho cu e decision y a pidi un revancha mes ora. Awor cu e tin mas dia na Aruba y a climatiza mihor, e ta sigur di por cobra e revancha bon awe nochi y di derrota e agil moreno di Aruba. Indudablemente esaki lo bira un candeloso encuentro ya cu Chocolate tambe ta bisa cu e lo ripiti e victoria apesar cu e ta reconoce den Garcia un fuerte pegador y un di e pugilistanan cu sabi di faha den ring. Esaki ta promete di bira un fuerte pelea di revancha. E pelea ta pacta pa ocho round. Tambe lo enfrenta otro den un pelea di ocho round, Kid Fenton di Aruba, E Homber Silencioso di Village y Rudy Jimenez di Mexico. Esaki lo ta promer pelea di e mejicano na nos isla. Na Corsow ela worde noquea den promer asalto pa e fuerte Sam Langford. Pero Jimenez apenas tabata tin algun ora na Corsow y indudablemente lo presenta su mes den mucho mihor condicion awe nochi. Tambe e ta dicidido na drecha su nomber den Antillas ya cu e ta realisa cu su demostracion contra di Langford tabata pesimo. Fenton en cambio ta sigura cu e lo percura pa e segunda derrota di Jimenez den Antillas.

E estilista K. O. McCoy y Young Quick Silver lo enfrenta otro den un pelea di ocho asalto tambe. Ambos ta pugilistanan local, bon conoci pa e fanaticonan coliflor. Asina ta cu esaki tambe lo resulta indudablemente den un candeloso pelea.

Ademas di e cuatro formidable encuentronan aki, lo tin un pelea di amateur.

EX-PRESIDENT PERON

MEXICO — Den circulonan politico na Mexico nan ta di opinion cu posiblemente ex-presidente Peron lo hanja permiso, pa keda biba na Mexico, bao di condicion, cu el lo abstene di tur sorto di actividad politico.

Peron, kende tabata obliga di sali for di Paraguay, Panama, y Nicaragau, lo por termina su permanecimentu na Venezuela voluntariamente, a declara cu e no kier duna gobierno dje pais ey mas dificultad, asina e portavosnan aki a declara.

Sistema di spaar y biaha na credito di KLM

ORANJESTAD.— KLM a forma pa estimula biahamento un sistema nobo cual lo drenta na vigor for di Dialuna proximo, 15 di Juli. Esei ta un sistema di spaar y biaha na credito. Durante un conferencia di prensa cu tabatin na Corsow ayera den edificio di KLM na Albert Plesman vliegveld mas detalles a worde suministra tocante di e sistema ei.

E sistema di spaar y biaha na credito aki ta algo completamente nobo. Ta e prome sistema den su sorto cua ta bini na practica aki na Aruba y na Corsow. Esei kier meen cu por haci uso di dje e personanan cu ta biba den e islanan aki. Pa motibo di cobramento ta haci imposibel pa e sistema aki worde introduci na e otro islanan tambe. Sinembargo ta posibel pa e habitantenan di e otro islanan pa medio di un garantia na Corsow nan tambe por tuma parti na e sistema aki. E personanan ei nos por recomenda nan: „Papia cu KLM". Sin duda lo tin algun manera di por arregla e asunto.

E sistema di spaar y biaha na credito ta como sigue:

Hende por spaar cu e sistema aki pa un biahe di vacantie. E suma minimo cu por worde gestort ta fiha na 25 florin. Riba e suma cu worde gespaar ta hanja 25 porciento di interes. E sistema di spaar ta limita na un termino di spaar di 18 luna. Kaartchi pa por spaar hende por hanja serka e agentenan di KLM.

E cos especial ta cu tambe un parti di e suma total di pasashi (por ehemplo 20 porciento di esei) ya caba un biahe di ida y vuelta por tuma lugar cu un avion di KLM. E sistema ta valido pa cualkier destinacion (por ehemplo un biahe cu KLM na Corsow y back). Ademas tambe biahenan di combinacion ta posibel, por ehemplo pa biahenan riba trajectonan cu no ta worde biaha pa avionnan di KLM.

Si un hende haci e biahe despues cu un parti di e suma di pasashi ta paga, anto e por paga e restante na plazo di 12 luna. Pesei ta worde cobra un interes di 1 porciento pa kwartaal of parti di esei, aumenta cu gastonan di cobramento.

Mester bisa aserka cu pa pidi un credito mester haci esei serka KLM y e peticion ei mester ta acompanja eventualmente di un garantia. Cu otro palabra: hende mester como si fuera proba cu e por hanja credito. Ta bon pa hende sa ademas cu e plaka cu hende ta spaar pa medio di e sistema aki serka KLM, ta destina solamente pa e gastonan di biahe, kiere decir no pa gastonan di permanencia. Na caso di morto di e persona cu ta spaar ta di mes cu tur su plaka cu ela spaar ta pasa over na su herederonan.

OPINION DI „DAILY WORKER"

NEW YORK — E corant comunista „Daily Worker" a aplaudi a aplaudi e revolucion den Kremlin na Moscu ajera.

Den su prome comentaria riba e sucesonan aki e corant aki a declara, cu e medidadnan di directiva di partida ta demonstra claramente, cu Rusia ta na fabor di un politica di co-existencia pacifico y di laxitud internacional.

DEMONSTRACION DI OBRERO I COMUNISTACION NA CHECO

PRAGA — Na Checoslowakia obreronan y campesionan a tene demonstracion festivo na ocasion di lidernan Ruso. E lidernan aki ta biaha pa e capital di Checoslowakia den un trein especial.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo courant pa mi por hacie un remarka respecto di nos futbol. Mi ta spera koe ningun hende lo no considera mi opinion como ofensa personal pa ningun jugador. Ami como un Arubiano deportista y tambe koe a yega di ocupa puesto di elftal commissie pa AVB varios anja y koe semper mi a keda weta wega di futbol tanto internacional y nacional. Den nomber di hopi deportista koe nos a bin di acuerdo koe otro nos ta spera koe e personanan encarga cu e seleccion lo traha un team cu lo duna bon batalla ariba tereno diahuebs awor contra e oncena fuerte koe nos mester enfrenta. Mi ta spera koe AVB lo no lubida e mal contento koe a existi pa banda di publico koe a asisti na e ultimo dos weganan koe nos seleccion nacional a hunga. Nos ta paga nos placa pa nos weta Aruba sea gana of perde, pero tambe nos ke weta Aruba presenta ariba tereno koe su mihor jugadornan. Por ehempel un team mas o menos manera mi ta bai stel op aki: Keeper Diaz, Rechtsback Chito Croes, Linksback La Rosa, Rechtshalf Bibi Perez, Linkshalf Boye, Centerhalf Cai Helder, Rechtsbuiten Gonzales, Rechtsbinnen Rey Franken, Midvoor Mundo Kemp, Linksbinnen Edwin Dirksz, Linksbuiten Gochi Brion.

Un Deportista
M. O.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Nos ta kere cu e apreciado remitente en realidad ta scirbi den nomber di hopi fanaticos, esta di tur esunnan cu a asisti na e dos ultimo salidanan di nos seleccion di futbol. E publico a demostra su disgusto cu e demostracion di e hungadornan, muy en especial di e linea delantera, cu gritonan di: Cambio, cambio. Tabata un grito cu a worde escucha cu frecuencia den e dos ultimo weganan menciona. Nos ta completamente di acuerdo cu e opinion di e remitente cu Aruba mester percura di presenta cu mihor equipo posibel den tur ocasion. No por worde exigi pa Aruba por duna mucho mihor partido. nan profesional manera Bangu, pero si Aruba por duna much mihor partido. Y esaki por worde alcanza cu un oncena di hungadornan di mas caliber. AVB indudablemente a realiza e error cometi y ya durante halftime di e partido Aruba Bangu a anuncia, di un manera un poco indiscreto ademas, cu pa e partido di manjan anochi contra di Fluminense otro hungadornan lo worde presenta. Cu excepcion di e keeper, ya cu nos no ta di acuerdo cu e uso di hungadornan castiga, nos ta hanja e alineacion di e remitente hopi bon y uno cu tin hopi potencia caminda e otro alineacion presenta tabata falla, esta den linea delantera.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti un espacio den bo diario tan leza pa tur pueblo di Aruba hanja sabi cu den nos mundo humano tin hende ciego, pero toch ta camina riba caya ta ladra pober hende inocente. Wel querido lectornan mi ta haya mi obliga di pone na conocemento di pueblo di Aruba haya sabi quico a pasa mi dia 8 di Juli 1957.

Mi tabata para den rij ta cambiando biljechi na Dundun Ecury, y den mes un rij tabata para un senjor cu mi conoce. E senjora a pidi mi pa mi cambia su biljechi pele, pasobra e ta pura pa el bai hospital, y ami a haci e fabor pele. Awor ora e senjora a bini for di hospital el a pasa den calla pa e por topa cu mi pa mi dunele su placa. Ami tambe tabata busca e senjora pa mi haya dunele su placa, pasobra mi a bisele cu mi ta bai waf un rato, anto ora cu mi bini di waf mi ta topa cunele den calla y dunele su placa. Pero ora mi tabata bin den calla mi ta mira un cantidad di hende para banda di Aruba Bank. Y ami a puntra e hendenan ta kico a pasa, cu auto a dal hende? E ora e senjora a bisa mi pura lihe pasobra ta un senjora ta pleita cu bo ruman muhe pa cuenta di cambiamento di biljechi.

E ora mi a yega serca y mi a bisa e senjora ata bo placa aki, y ta kico falta bo, ta ciego bo ta, pasobra si ta ciego bo ta, bo no mester camina unda tin hende. Bo por ta para ta zundra mi ruman pa ladron, papia malu cunele den tantisima hende asina. Bo sabi cu mi ruman no sa haya den nada cu ningun hende nunca. Y awor querido lectornan tur es ora cu mi ta papia el a disparece.

Di antemano masha danki.

Un persona conoci.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 11 anja awe dia 10 di Juli Rufina Lopez y ta ricibi felicitaciones di su mama Rosa, rumannan Fortunata, Tomasita, Regina, Irena, Milda, Crispolo na Curacao, su swa Poppy, sobrino Robert, Laura y Maria Gomez, Prudencia y Aura Ridderstap, madrina Theresita Gomez y demas famianan.

— — —

Awe ta celebrando nan 44 anja casa yen di felicidad y amor e parejanan Sr. Alberto Semeleer y su distinguida esposa Juliana Semeleer y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Jende, Cochita, Pedro y Catharina, nan 17 nietonan, suegronan, Jacintho Figaroa, Clemente Christiaans, Herman Orman, suegra Maria, y di tur rumannan y demas famianan, tambe di familia Kelly, Jacobs y Semeleer.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Marcial Bislip kende a cumpli 16 anja pa parti di su jaja, Edwin, Tin, Lauw, Cojashi, Roni Winklaar cual tambe a cumpli anja dia 9, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata y rumannan.

Tambe a cumpli 2 anja e simpatica y encantadora jovencita Glenda R. Giel, y ta ricibi masha pabien di su estimada pary Boeti, mamay Djoedjoe, ruman Misselli, Madushi, Mimi, padrino Fanfa Bermudez, madrina Theresita Kelly, tanta y omonan, pribo y primanan, tur famia y bisinja, conocirnan especialmente di tur su amiguitanan, su tanta Srta. Theresita Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki kende tambe ta celebrando nan cumpleanjos awe dia 10 di Juli: A. Roberto Sharpe kende a cumpli 25 anja, Felecita Ras, Selva Vrolijk, kende a cumpli 18 anja, Rufina Thiel, kende a cumpli 3 anja, Mario Maximon Tromp, kende a cumpli 8 anja, Imelda Weller, Myrna Wong, kende a cumpli 7 anja, tambe e parehanan Sr. Gerardo Dirksen y su distinguida senjora Bibiana Dirksen-Riddestap, kende a cumpli 22 anja casa, y ta celebrando nan anja casa yen di felicidad y amor, y tambe e parejanan Sr. Leonsio Atanasio Croes, y su estimada esposa Florinda Croes, kende tambe a cumpli 22 anja casa.

— — —

A cumpli 1 anja di bida e chikitin Ludwina Wolff y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Thomas, mama Modesta, ruman Chichi, wela Goita, welo Wico, tanta Johanita, Nicolina na Corsow, tanta Pedra, Juanita, Johana, omonan Luis, Joseph, Simon, padrino Juan Tromp, pepe, welanan, pepe Helena Britten, y demas familia Wolft, Tromp y Werleman.

A cumpli anjos juffrouw Lucia Tromp y tur su muchanan di 4de klas di Playa ta deseele un felis cumpleanjos y hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 10 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: Fox Fire
AURORA 19.30: La vida tiene tres dias
SAVANETA 19.30: The Invisible Stripes

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00-1.30 Calypso
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta America
7.30 Wijvieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Ar[illegible]
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Caribe - Royal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas y Hawaii
07.00 Dedica na [illegible] na exterior
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

Paseando na Capri

Shah Reza Pahlevi di Iran y su esposa Reina Soraya ta paseando na Isla di Capri confortablemente.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI

No. 2

„Mi tambe ta comprende cu placa no ta tur cos. Pero den bo caso actualmente e ta di masha nificacion, pasobra bo mes sa mucho bon com cos ta para pa nos. Nos ta un poco manera sepulcro. P'afor bunita i p'aden secu, bashi. Ademas di esei tur asunto di placa no ta trece felicidad, tur e cosnan ei ta soquetada, pasobra hende no por muf dos stap sin placa. I nos asunto ta regla na un manera asina nechi, cu ya Rosamunda ta cla caba practicamente. E ta spera e momento pa bo puntr'e."

„Enberdad?"

„Esei ta mas cu claro. I tira un bista na Sedbrook. Esei ta casa cu un slachter barata, pero cu awor ta landa den placa i a bira milionario, di moda cu hasta e n' ta risca mes di combida su suegro i suegra pa bin logeer. Ora cu nan bini over, ta den hotel Savou of Ritz e tin di bai dinner cu nan. Pero nan placa e ta usa pa e bai dilanti den politica — i e no ta haci un secreto di esei. I si acaso bo take e chens aqui, lo bo dobbelcross'e. Pensa bo bon quico i cuanto famia Loudwater ta nifica na comparacion di e famia di slachter."

„Bueno", George a responde obedecido. „Tur loque tin di socede awor, ta di duna mi tempo pa mi pensa seriamente riba tur e asuntonan ei. Pero awor francamente bisa, toch mi ta desea pa bo langa invita e condesa viuda, simplemente pasobra ya mi mes a bruha e asunto i ayera ora cu mi tabata na ministerio di asuntonan exterior, m'a bis'e di nos partida riba mi mes cuenta. I ta p'esei lo mi queda masha ridiculo den su bista ora cu e no ricibi un invitacion di nos."

Dje manera ei anto e condesa viuda a ser combida di bin pasa dianan di Pascu aya foi Dia Huebes. Pero el a larga duna su excuus, como ta te Dia Sabra e por a bini pa motibo di mucho preocupacionnan.

E huespednan cu tabata combida aya tabata un rila di persona di primera categoria, alta funcionarionan den tur gremio, prominentenan tanto civil como militar i diferente clubnan aristocratico tabata representa aya.

Dje manera ei tur huespednan cu a ser invita, solamente cu excepcion di condesa Mornay a aparece na Temple Westford riba dia 22 di maart, Dia Huebes. Manera nos por mira foi e fecha, e temponan ei Pascu di Resureccion tabata cai masha tempran.

Despues cu e huespednan a pasa dos dia di berdadero gozo n'e haciendа aqui, George a recorda nan cu mester a manda busca e condesa viuda awor na stacion.

Como cu e trein tabata yega stacion 6'or pasa, e auto a sali e haciendа ora a cuminza ta bira scur i a sali tambe su tras un shers i esei ta pone equipaje dje condesa George aden i su camarera.

Banda dje ora cu e auto lo mester a sali pa bai busca e condesa, George a bisa Sra. Conway, mientras e huespednan tabata bebiendo thee den salon:

„Mi ta quere cu awor aqui lo ta laat caba pa por manda Judd Drylaw?"

„En realidad asina ta, mi yiu", su madrasa a responde tirando un bista riba e oloshi na muraya. „Denter di 5 minuut e auto ta para dilanti i lo dura como binti minuut si e chauffeur mester bai Brylaw. Ta algo a socede importante?"

„Si; propiamente si. Alomenos pa mi. E asunto ta, cu mi quier a larga participa Wallace algo respecto e reunion di Dia Luna. Mi mester sa qui puntonan e ta pensa na trata ariba, sino e ora ei lo mi no por prepara mi pa mi mes discurso."

„Lo n' ta posible cu nos por a manda un criar riba bicicleta bai haci e trabao ei? Mi ta supone cu Alfred mester por bai. Pero ta berdad; propiamente mi tabatin mester di dje na e auto. Mi no por mis nan dos p'areu i mi n' ta quere tampoco cu James sa subi bicicleta."

„Oh, den e caso ei ta Alfred mes lo mester bai anto. No ta importa e condesa tampoco cu no tin un palafrenero den e caro. Sparkes mes lo por yud'e drenta e auto, prome cu e preocup'e cu e equipaje. Eseinan ta cosnan cu por socede facilmente."

El a camna bai n'e fogon i a primi e timbre electrico.

„Majan ta Dia Domingo caba i mi mester dje respondi ei awe nochi mes. Tende Murrell, bisa Alfred cu e no tin mester di bai cu e auto hunto cu Sparkes, pasobra e tin di hiba un carta pa mi na Drylaw i aya e tin di queda spera riba contesta. Aqui 10 minuut mi tin e carta cla. E shers pa busca e equipaje i e camarera lo a bai caba sigun?"

„Como 10 minuut caba, senjor."

„Wel, lo mi quier a papia cu Judd un rato prome cu e bai. E mester duna Sparkes un respondi pa mi."

„Masha bon, meneer."

Un rato despues e criar di cas a bin bisa cu auto ta cla para dilanti di cas. George a sali dilanti i a entrega e chauffeur dos carta.

„Duna esaqui na Sparkes. E mester entrega esaqui na ora di regreso. Uno ta pa libreria Granworth unda nan lo dun'e un paar di buki. E otro carta ta pa Senjor Hoope na redaccion di „Fulborough Herald" den West Street. Aya e mester queda spera riba contesta. Ta mehor cu Sparkes mes haci e respondinan ei i no abo. Anochi ta friu i e condesa no mester queda spera mucho na stacion den tur e frialdad aqui. Sparkes no tin asina tanto apuro cu e camerera i e equipaje. E mester yuda e condesa cu drentamente den auto, pasobra Alfred no ta bai cu bo."

„Na bo orde, meneer."

„Mi ta supone cu awor lo bo no tin asina tanto tempo mas, alomenos si e trein yega na ora. Otro respondinan mi no tin."

E auto a disparce, mientras Conway despues cu el a para ta ripara e nubianan scur i amenazante, a regresa trobe na su oficina. Aya el a skirbi un carta na senjor Wallace i a manda esaqui cu e segundo criar.

Despues el a cohe un buki i a cuminza ta leza, sperando yegada dje condesa.

Alomenos un ora despues, alomenos pa 7'or i 10 minuut, e auto a regresa foi stacion. E criar di cas i otro criarnan tabata ei presente pa ricibi e condesa. E criar a corre bai masha lihe afor pa abri e portal, mientras awa i biento tabata azot'e den su cara. El a tira un bista un rato den e auto.

„E dama no a bini cu bo, Judd?" e criar a puntra asombra.

Spanta e chauffeur a draai mira.

„E condesa mester ta sinta p'atras, James."

„No, toch n' ta berdad", James a responde, despues cu pa siguranza el a bolbe tira un bista mas den e auto. „No tin ningun hende den e auto."

CAPITULO II

E figura n'e tranké.

Entretanto e butler a comprende cu algo mester a pasa i e tambe a corre bin waak afo.

„E dama no a bini, Murrell," James a bisé cu un cara cu tabata munstra admiracion di mas grandi.

„Quico? Judd a grita foi camina cu e tabata sinta, mientras e butler a queda ta fiha e auto cu di mas grandi admiracion, den cual no tabatin nada otro cu un parasol ordent di un dama cu konoppi di oro i un cahita masha bunita di joya.

„Bo no a bini cu e condesa", el a bisa na tono serio. Quizas bo no a larg'e ni drenta e auto mes."

Awor numa Judd a bin comprende en realidad cu berdaderamente e dama no a bini.

„Stop di papia soquetada, pasobra mi n' ta burachi. Mi ta hura bo na mi bida cu e dama tabata bon sinta den e auto. I ora cu e tabata sinta na su comodidad, m'a stant i m'a sigui bini cas cun'e. Ta quico por a pasa anto cun'e, mi Dios dushi!"

„Mi tin di bai bisa esaqui na meneer", Murrell a declara. „Bo tin sigur cu bo n' corre bini aqui sin e dama?"

„Tende aqui, bru, no tuma mi haci hende kens", e chauffeur a responde.

„Bueno; si acaso bo tin asina sigur dje asunto ei anto lo bo tin di atende esei cu meneer", e butler a bisa mientras el a camna drenta cas trobe.

Meimei dje vestibulo el a bin contra cu amo di cas cu evidentemente tabata biniendo pa bin jama e huesped bonbini.

I e criar a cuminza:

„Senjor e condesa viuda. . . ."

„Ta den salon caba quizas?" e homber a interrumpie i a bira caba p'e bai den salon.

„No, senjor. E dama no a bini. E auto a yega aqui bashi, meneer. Judd no ta comprende nada dje asunto aqui."

„Quico bo di? Com bo ta meen? E condesa no a bini cu trein di 6'or 25?"

„Cu tur siguranza. I Judd a bisa tambe cu e tabatin sigur cu e condesa a drenta sinta tambe den e auto. Pero ora cu el a yega aqui, e auto tabata bashi."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E mama di Dolores no a keda mucho gustoso ora cu e la mira Dolores duna Cisco i Pancho un sunchi, i esei a keda preocupele masha tanto. E la bolbe yama Dolores cerca djele i e la bise: Dolores, korda bon cu bo no por casa cu Cisco i cu Pancho. Dolores a cuminsa hari, i a contesta su mama: Awor den e tempo nan aki nos ta duna un sunchi como señal di amistad, mama. E mama no a bisa nada mas i e la kita bai for di Dolores bisando: „Mi cielo, e juventud di awor ta koi e caminda malo, i e la dal su man tene su kabes. Net Cisco ta yegando i e la contesta: No preocupa bo Señora, Dolores ta un bon mucha. I bisami, na unda Pedro ta? I ta kiko Señora ta hanja peligroso cu señora ta preocupa tanto asina?

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI

„I lord Malbony?" Richardson a interrumpie. „B'a bisa cu e tin anjanan largu ta hiba un bida boluntario, cu ta sin ningun alegria. Por ta contrariedadnan el a por a contra cun'e den su bida cu a pon'e cambia su sistema di bida enteramente?"

„Lastimamente cu mi mester bisa si. Un solo contrariedad a pas'e den su bida, pero un terrible desgracia a pas'e, un desgracia cu hamas den su bida e por a conform'e.

„Antes e tabatin un caracter anima i abierta. Hasta e tabata masha dibertido mes. Den su anjanan di hubentud hamas el a corda cu matrimonio tabata existi, no obstante cu masha hopi mucha muhe tabatin tino p'e i famianan di mas rico i di gran reputacion lo tabata feliz si nan lo por a entreg'e nan yiu muhe como pareja matrimonial.

„Te na su edad di 40 anja numa el a bin bira ciegamente enamora repentinamente riba un mucha muhe hopi mas abao cu su stand. E jama Eveline May.

E mucha muhe aqui tabata di un belleza asombroso i misterioso i hunto cu esai e tabata posee alavez un caracter suave i bon. Oh, hamas lo mi por lubid'e!

„No obstante tur kickmento di circulonan aristocratico, toch el a casa cun'e i e tabatin razon tambe, pasobra e tabata stim'e di enter su curazon.

„Ademas di esai ningun hende no por a tum'e na malu tampoco pasobra el a casa cu un mucha muhe bao di su stand, pasobra tan pronto un hende a cerra conoci sol caba cu Eveline, tabata parc'e cu ta den presencia di un angel cu a baha foi cielo e tabata hanj'e.

„Ademas di esai bo mes tambe lo sa cu cierto matrimonionan asina no ta ocasiona asina tanto babel aqui na merca, manera si acaso esai lo a socede na Inglaterra! Pero den e sentido aqui nos ta pensa mas ampliamente. Ta p'esai tampoco ningun hende no tabata huzga Lord Malbony, pasobra ta den e matrimonio aqui el a hanja su berdadera felicidad.

„Ambos hoben tabata en realidad masha feliz; ami por a sa esai pasobra mi tabata continuamente rond di nan. Cu su 40 anja ya practicamente lord Malbony tabata un homber formal caba, ma quen cu mira com e tabata namora, caricia i adora su namorada, tabata quere sigur cu ta un mucha homber di binti anja e tabata.

„Eveline tabata masha pober tempu cu el a casa cu e lord. Ta p'esai tabata e lord su placer di mas grandi di por a bisti su bruid manera un La Reina i e tabata dom'e cu regalonan di mas precioso.

„Naturalmente e regalo di mas grandi tabata esun cu el a regal'e na dia di nan matrimonio.

„Esaqui tabata un sorto di kashi chiquito, cu tabata fabrica masha stranjo i artisticamente i cu tabatin aden un cantidad importante di joya. Tabatin den dje collarnan di perla, diademanan, brochenan, pulseranan, gespnan, etc., mientras nan tur tabata brilla di diamanta, brillantenan, perlanan i piedranan precioso.

„Pa ser mas corto, esaqui tabata un regalo real, cu tabata representa un gran fortuna. Cu solamente un dje joyanan lo bo por a haci un famia pober riquisimo.

„E kashi chiquito aqui tabata traha den muraja dje boudoir asina costoso cu e lord a larga traha pa su muhe hoben.

Apenas seis luna e bida delicioso aqui a dura, cu a socede un calamidad horrible.

„Lord George a bai jaag i su muhe a queda cas den su oficina.

„Tabata un dia tristu di December. Mas anochi tabata cerrando mas tanto awacerro tabata jobe i basha na tonelada i mas i mas amenazante nubianan abundante tabata bira. Tabata bira asina scur, cu pa 5'or ya mester a cende luz, pasobra tabata reina un scuridad inpenetrante.

„Lord George i su companjeronan dje jachtmento tabatin di sconde den un casita dje kapdo di palu, pa spera te ora cu awacerro stop di jobe un poco i cu nan por sigui pa cas.

„Mi ta recorda esai manera ta awe ainda. Aunque cu tabata laat den Otonjo caba, weer tabata lluvioso i e awacerro tabata quita tur hende su gracia.

„Mi tambe tabata sinti mi curpa masha fastioso sin cu mi por a bisa ta pakiko.

„Como cu mi a mira com lihe nochi

a cuminza cerra, diripiente a penetra den mi, cu tabata stranjo ta di com te ainda mi maestra tabata sinta den su oficina i no a duna ningun senjal di bida.

„Nos a sospecha cu lo e tabata drumi na sonjo riba su divan quizas, pero nos no tabata risca bati su porta pa e no spanta.

„A lo largo Lord George a yega, hopi laat den anochi i masha cansa i papa muha cas. Ma ora cu el a drenta i a pensa cu ta den su mes cas e tabata den cercania immediata di su amable Eveline, el a anima su mes trobe i a lubida cuanto nan a pasa den mondi, den awa, baranca i lodo pa alcanza cas.

„M'a yud'e quita i warda su skope di jaag, el a quita su tas i a cologa su sombre, anto unbez despues el a in forma pa su muhe.

„M'a bis'e cu enter dia lady Malbony no a bandona su boudoir. Hama mi por a lubida cu cuanto rapidez lord a corre subi e trapi pa e bai sa luda su muhe, quende asina tanto e tabata stima. E tabata parce un hoben.

„E boudoir tabata queda na prom piso. Apenas lord George a bini aya cu pa nos mas grandi terror, nos tende e lord aqui dal un grito horribl cu tabata quibra curazon.

„Nos tur a queda manera claba na suela. Ningun hende no por a duda mas. Mester ta un desgracia a pasa den cas.

„Huzga bo mes numa! Primeramente e lord a queda sorprendi pasobra no tabatin luz den e boudoir. El a cende un lampi chiquito di plata cu tabatin riba un mesita den e salon luego a aparece un espectaculo horrible dilanti su bista.

„Lady Eveline tabata morto riba e divan! Su cara bunita tabata desfigura di ansia mortal i convulsivamente e tabatin su mannan garra na su pecho ainda.

„E kashi den cual e joyanan tabata warda tabata quibra, e porta tabata cologa ainda na su schamiernan i e tesoro incalculable dje joyanan tur a disparce i golpe mortal a ser sigui pa ladronicia!

„Primeramente nos a quere cu Lord George tabata bai bira di cabez; nos mester a pone tino pa e no mata su curpa.

„Immediatamente poliznan a cuminza haci un investigacion. In enbendad ta quibra mes e kashi tabata, pasobra nan a hanja e jabi masha duro tene den man dje defunta. Sinembargo nan no por a hanja ni un razgo di herida na su curpa. E doktemnan a constata cu probablemente ta di un ataque di paralizacion di curazon lo e mester a muri.

„Tabata facil pa haci un calculo dje motibo.

„Primeramente e ladron lo e penetra drenta cuarto di Lady Malbony i ta claro cu na prome momento lo e quier a forz'e na abri e kashi pa entrega e joyanan. Pero lo el a nenga na duna e jabi i despues di un corto lucha, lo el a cai riba e divan i di spanto lo el a muri algun rato despues.

„Su ansia lo mester tabata masha grandi, pasobra e no tabatin ni forza di grita auxilio. Ademas di esai e boroto di jobida i e gritonan mahos di biento lo a stroba nos di tende algo si acaso mes lo e por a grita.

„Ata aqui e historia, Sr. Richardson, esaqui t'e historia horrible cu a pasa mi maestro den flor di su bida i cu a pon'e hanja asina tanto miedo di hende i cu a pon'e bira hasta un misantrope, manera mi ta conta bo aqui.

„Hamas poliznan por a logra descubri e culpable. Nan a sospecha un tal criar John Belling cu a disparce riba e mes dia dje triste suceso aqui i hamas nan a logra hanja sa di su paradera.

„Tur esfuerzonan di poliznan pa logra hanja e joyanan trobe tabata enbano tambe. Nunca mas nan a tende algo di nan.

„Hamas Lord Malbony por a lubida e muhe cu asina tanto e tabata stima i te awe e ta basha grito di joramento qui ora cu su sintir dal riba e muhe. El a larga traha un sepulcro masha luhoso na recuerdo di Lady Malbony i ningun hende por conta e oranan cu el a sinta ta pensa riba e triste suceso aqui".

Un momento Nelson a cesa, pasobra e recuerdo horrible aqui a comove asina tanto cu lagrimanan abundante tabata laba su cara.

„Si", Richardson a responde; „sin duda esai ta un desgracia horrible. I ta cuanto tem pasa esaqui a tuma luga?"

„Ya ta binti-cinco anja caba", e anciano a responde. „Pero no quere cu ta e historia triste aqui ta e motibo di mi bishita aqui. Loque mi quier conta bo ainda, ta dje sucesonan nobo cu atrobe ta tumando luga actualmente; cosnan cu ta pasando awor aqui".

„Oh, Senjor Nelson", e detective a responde. „Bo por queda tur tranquil, pasobra bo historia tin tur mi interes, aunque cu propiamente e no tin nada di haber cu bo berdadera participacion actual. Pero. . . .quen sabi. Tin bez sa socede cu sucesonan antiguo, cosnan asina bieu, cu casi hende a lubida caba riba nan, tin relacionnan misterioso cu esnan actual.

„Mi n' ta quere cu mi ta exagera mi cu loque bo a bin conta mi aqui tin relacion cu bo maestro. N' t'asina?".

„Precisamente. Loque mi quier conta bo aqui ta tocante mi maestro, e castillo i tur habitantenan di Malbony".

„Papia bo anto libremente".

„Pues, larga mi cuminza anto. Pa bo comprende lo siguientenan bon, anto primeramente mi mester bisa bo cu e castillo ta di tamanjonan hopi grandi. E ta consisti di un edificio principal cu ta masha alto i ta forma centro dje luga i cu tin diferente toren, di moda cu enter e bista aqui ta haci un impresion mahestuoso i venerable.

„Na punta di cada un dje alanan dje castillo cu ta para net riba e edificio principal tin un toren rondó di piedra. I den é parti di mas ariba dje toren aqui camina tabatin un cuarto masha bon muebla, tabata residencia di un criar bieu di Lord Malbony.

E criar aqui su nomber tabata Mattis. E tabata encarga cu vigilancia dje portretnan di familia i e mester a percura pa tur momento nan ta limpi sin stof i ademas e mester a percura pa tur piezanan artistica cu tabata den e castillo ta completamente na orden.

„Hopi tem pasa ta e mes a pidi e maestro pa e por a biba den e toren rondó ai. Di tur e otro cuartonan e tabata gusta esai mas tanto, pasobra di aya e tabatin un bunita bista riba tur e cuater skinanan dje luga.

„I awor bo mester tende, Sr. Richardson. Alomenos cuater seman pasa nan a hanja riba un mainta e cadaver di e anciano Mattis abao na pia dje toren.

„Ariba na su cuarto tabatin un bentana abri. No tin ningun duda posible cu lo e mester a cai foi e bentana.

„Ora cu e suceso triste aqui a tuma luga, nan tabata murmurra di suicidio. Pero despues cu nan a pensa e asunto ai bon, esaqui tabata un imposibilidad, pasobra Mattis tabata un hende masha satisfecho cu semper tabatin conseho pa otronan i e mes tabata un anciano ehemplar. E anochi anterior ainda e tabata haci pret cu e otro crianan i despues cu nan a sinta ta haci chanza, conta tur sorto di chistenan manera custumber, el a jama bonochi i a bai drumi. I tabata imposible pa acepta cu un homber asina lo por tabata carga ningun verdriet te pa e bai mata su curpa.

„Nan a bolbe ta acredita esaqui na un accidente i tur hende a cuminza ta hanja e impresion, cu e anciano lo no a sinti su curpa mucho bon e anochi ai i lo el a inclina over dje bentana cu e resultado cu ora cu e quier a bai respira aire fresco, lo el a hanja manera un biramento di cabez i lo a bolter over dje bentana i resulta abao.

(E ta sigui)

BULGANIN T'AWOR NA TURNO DI RENUNCIA

PARIS — E corant Frances „Frances Soir" a scirbi, cu noncomunistanan na Praga ta di opinion cu Marescal Bulganin lo no keda ministro-presidente di Rusia pa hopi tempu mas. Bulganin ta corre peliger di worde destitui.

Segun e corresponsal di „France Soir" na Praga comunistanan y observadornan occidental a hanja informacion for di Moscu segun cual e ministro-presidente ta un miembro dje grupo cu no a tabata simpatisa Chroesjtsjef.

NAN TA PARTI BUKI SECRETO NA HUNGRIA

VIENA — Na Hungria nan ta parti secretamente un buki, cu aparentemente a worde scirbi na 1955 pa ex-prome ministro Imre Nagy y den cual el a duna e mes critica di Stalinismo, cu despues partida comunista Ruso a duna.

Den e prologo dje buki jama „Comunisma Izquierdista" — un infantilidad bruha 'n e autor ta bisa, cu e buki a worde scirbi como defensa dje gobernacion, pa cual el a worde saca for di gobierno na 1955 pa Matyas Rakosi.

Segun e autor nunca el a hanja oportunidad di defende su mes, despues cu el a worde saca for di partida. Hopi dje opinionnan den e buki, ta mescos cu e ideanan cu a worde publica despuesd urante e di 20o Congreso di partida Comunista di Rusia. Esaqui ta toca particularmente condenacion di Stalin. Den e buki politica di Tito tambe ta worde defende.

Girard y su bruid Japonesa

Specialista den army americano William S. Girard y su bruid, anteriormente Haru (Candy) Sueyama, aki ta saliendo for di kapel di camp Whittington na Japon despues di nan matrimonio na estilo americano. Girard mes ta bao di acusacion door di autoridadnan japones di a mata un muher na un lugar caminda nan ta train tiramento.

„Het Parool" ta skirbi: E conflicto na antillas a termina sin ruido

LA HAYA. - E corant Hulandes „Het Parool" a scirbi bao di e titulo „e conflicto na Antillas a caba sin ruido" entre otro cu ademas dje presentacion di su dimision pa dr. Van Binsbergen, lo tin un otro mutacion importante como resultado dje conflicto entre e procurado-general interino y e conseho di ministronan Antilliano.

Algun dia pasa e director di gabinete di gobernador, mr. Van der Valk kende tabata gobernador interino d Antillas na cuminzamentu dje conflicto, a bini Hulanda.

Nos tin tur motibu pa kere, cu mr Van der Valk lo no bolbe na Antillas Hulandes, asina e corant a scirbi.

Motibu ta e hecho, cu tempu cu e tabata gobernador interino, mr. v.d. Valk no a informa mr. Van Binsbergen y conseho di ministronan Antiliano di contenido di un carta di e ministro di asuntonan ultramar, den cual ministro Helders a splica, cu segun su opinion e procurador-general interino tabata obliga di cumpli cu e decision di gabinete Antillano pa deporta e periodista De Wit.

Aunque e carta tabata oficialmente di e ministro pa asuntonan ultramar e gobernador interino di Antillas a nenga e ministro-president antillano inspeccion dje carta y e procurador-general interino tampoco no a worde informa claramente dje carta. Mr. v.d. Valk tabata di opinion, cu e carta dje ministro tabata particularmente pa e gobernador interino. Dr van Binsbergen, kende a declara cu e tabata dispuesto na anula su negacion di firma e orden pa deportacion si gobierno hulandes splica, — den e caso aki via gobernador — cu e no tabatin autorizacion y pa e motibu ey tabata obliga di cumpli cu e decision di gabinete, a mantene su negacion pasobra e gobernador interino no a informa e procurador general interino dje opinion di e ministro di asuntonan di ultramar.

Pa motibu dje desarrollo ey e conflicto na Antillas a bira propablemente hopi mas peor cu lo tabata necesario. Ta cla cu mr v.d. Valk, kende como director di gabinete di gobernador tabata e consehero mas importante dje ex-gobernador, mr. Struycken, quende a bira victima dje mes mal interpretacion cu gobernador Struycken. E mal interpretacion cu e gobernador — estilo nobo y tambe e procurador-general lo mester trata di mantene mas tantu posibel dje autorizacion cu nan tabatin prome cu autonomia dje partinan transatlantico di reinado. Con bon cu nan intencion por tabata, esaki no ta kita cu asina nan a perhudica autorizacion di gabinete Antillano y su poder. Y pasobra e situacion mester a bira insostenible pa gabinete Antillano mester a bira un conflicto, cu lo a causa hopi peliger di disolucion pa e reinado nobo", asina „Het Parool" a scirbi.

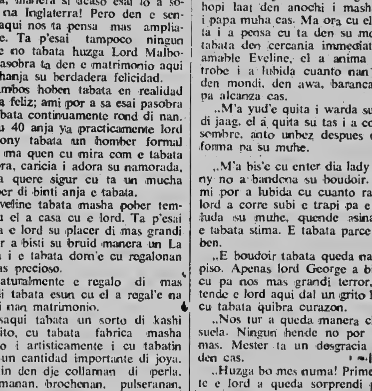
E corant a scirbi tocante candidatura di mr. Boom: „mester tene cuenta cu e hecho, cu e proposicion ey lo por contra cu e obstaculonan necesario den gabinete di reinado, den cual deficiencia di experiencia lo por bira un argumento importante.

Dia Luna atardi Su Mahestad La Reina Juliana a ricibi na palacio Soestdijk un delegacion Italiano di gerreronan bieu dje comision „E lampi di Hermandad". Riba e portret aqui nos ta mira Su Mahestad La Reina meimei dje delegacion Italiano riba terrasa di palacio. Na banda di drechi di S.M. La Reina ta para tras di otro Viuda di e general Italiano Baril, Senjora Baril, Mgr. Baldelli i Sr W. Ch. J. M. van Lanschot, na izquierda ta para president dje comision, general de Stefanis.

Tito y esposa

President di Jugoslavia Tito y su esposa Jovanka Broz ta bailando durante un recepcion na Skoplje. Nan a worde hopi aplaudi ora nan tabata baila, pasobra tur dos ta hasi esei masha bon.

Pasando test di embriaguez



Actriz Gail Russell di 33 anja kende solamente algun luna pasa a bolbe cuminza filma un pelicula, ta trata en vano di pasa un test pa mira si e ta buracho of no na Los Angeles, despues cu su convertible a corre bai drenta den un lugar caminda ta bende koffie y a kibra pia di un homber. Ela bisa cu e ta solamente dos drinks ela tuma, no, cuater. Och mi'n sa cuanto. No ta ningun hende su asunto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe si Lorenzo a lanta un poko fastioso. E la kita su sapato pe bai drumi bisando: Tur mainta cu mi lanta mi ta tuma mi desayuno, mi ta bai pa trabao, mi ta bolbe bek pa kas, mi ta come i mi ta bai drumi. Su otro dia mi ta bolbe lanta, mi ta tuma mi desayuno, mi ta bai traha, mi ta bolbe bek pa kas, mi ta come i mi ta bai drumi, i asina tur dia meskos. Asina ta tur dia i anja aden anja afo. E ora e senjora un sabi kiko pa contesta. E la pensele bon, i e la bisa: Lorenzo mi tin bon idea di bisa bo. Kiko asina ta bo idea, Lorenzo a puntra. Wel, laga nos cuminsa come mainta en bez di tuma desayuno, i asina nos por mira si ta mihor cu tuma desayuno prome cu tur kos.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 11 JULI 1957 — No. 2875

President Nasser zou belangrijke geheime rede hebben gehouden

Voor het ogenblik ziet Egypte af van geregelde oorlog tegen Israel

BAGDAD, 10 juli: — Het onafhankelijke Iraakse blad „Al Sjaab" heeft de tekst gepubliceerd van een „geheime" rede, die president Nasser van Egypte in maart j.l. tot een groep van zijn officieren zou hebben gehouden. Egypte is, zo had Nasser verklaard, in staat de strijd, die het sinds vijf jaar op eigen grondgebied tegen „de vreemdelingen" voert, over te brengen naar „de nabuurlanden", daar Soedan, Libië, Tunesië en de Arabische landen langs de Perzische Golf die nog niet „volkomen vrij" zijn.

Wat de laatste landen betreft sprak de president van „de Jordaanse netten van het imperialisme". Hij zei, dat Egypte het recht heeft, „alle Arabische landen onder zijn vlak te verenigen" en hij ontkende, dat het dan om „een andere vorm van imperialisme" zou gaan. Om „de Arabische eenheid" tot stand te kunnen brengen had Egypte een machtig leger nodig. De dag, waarop het genoodzaakt zal zijn, deze strijdkrachten op het grondgebied van een ander Arabisch land te gebruiken, zal echter voor Egypte een „zwarte dag" zijn. Toch is het noodzakelijk om langs alle grenzen van Egypte belangrijke troepen samen te brengen, terwijl de Egyptische luchtmacht snel zowel Tel Aviv, als Tripolis, Khartoem en Riad moet kunnen bereiken. De president hoopte echter, dat Egypte nooit dergelijke acties zal behoeven te ondernemen. Hij was er evenwel van overtuigd, dat „de Arabische broedervolkeren er aan zullen wennen de Egyptische strijdkrachten te zien als een instrument van de Arabische eenheid". Om de sterkste strijdmacht van het Midden-Oosten te krijgen had Egypte in de Sowjet-Unie niet alleen jachtvliegtuigen, maar ook bommenwerpers besteld.

Voor het ogenblik had Nasser afgezien van een geregelde oorlog tegen Israel, omdat een ongeregelde actie meer kans op succes had. Zo achtte hij het mogelijk in het nevengebied ongeregeldheden te veroorzaken teneinde zo de ontwikkeling van dit Israelische gebied te stagneren.

Voorts prees president Nasser het optreden van de Egyptische militaire attaches in de Arabische landen. Vooral bracht hij hulde aan Salah Moestafa, de attache te Amman die vorig jaar door het ontploffen van een bom in een aan hem gezonden pakket om het leven kwam. Deze had er mede voor gezorgd, dat Jordanië in 1955 niet tot het verdrag van Bagdad was toegetreden.

VRIJE-TIJDSBESTEDING EN FILM IN NEDERLAND

Drie en veertig procent van Nederlandse bevolking bezoekt nooit een bioscoop

Uit een door het Centraal Bureau voor de Statistiek ingesteld onderzoek blijkt, dat de huiselijkheid in het Nederlandse volksleven nog steeds een zeer centrale plaats inneemt en dat slechts een klein gedeelte van de ontspanning buitenshuis wordt gezocht.

Uit „avond- en weekendbesteding", het tweede deel van de reeks publikaties waarin de resultaten van een uitvoerige enquette, gehouden in de winter van 1955/'56 naar de vrije-tijdsbesteding van het Nederlandse volk, wordt vermeld, blijkt onder meer dat overwerk, studie, slapen, eten en andere verplichte bezigheden zestig procent van de avond- en weekenduren in beslag nemen, zodat slechts het kleinste deel van de „vrije tijd" vrij is.

De laatstbedoelde, de 'echte' vrije tijd, bedraagt ongeveer 24 uur per week voor de gemiddelde Nederlander. Tweederde van deze 24 uur wordt in huiselijke kring doorgebracht met het lezen van boeken, kranten, tijdschriften, met luisteren naar de radio, met het ontvangen van bezoek, en dergelijke.

De vrouwen hebben gemiddeld beslist minder vrije tijd dan de mannen (vrouwen twintig uur per week en mannen 28 uur p.w.), hetgeen uiteraard voortvloeit uit de vele huishoudelijke bezigheden van de vrouw.

Onder de vormen van vrije-tijdsbesteding buitenshuis komen het meest voor: bezoeken afleggen, wandelen en fietsen, kaarten, feestjes en bioscoopbezoek.

Dit bioscoopbezoek neemt slechts 2 procent van de totale voor niet-verplichte bezigheden beschikbare vrije tijd in beslag.

Voorts blijkt, dat 43 procent van de Nederlandse bevolking nooit een bioscoop bezoekt. Gemiddeld gaat de Nederlander van twaalf jaar en ouder maar acht maal per jaar een film zien.

Er is een duidelijk verband tussen leeftijd en bioscoopbezoek: hoe ouder men is, hoe minder men naar de film gaat. Opmerkelijk is ook, dat mensen, die een middelbare schoolopleiding gevolgd hebben veel meer naar de bioscoop gaan dan zij, die slechts L.O. hebben, terwijl de universitair gevormden de film het meest frequenteren (van *personen met alleen L.O. gaat 54 procent*, van degenen die hoger onderwijs hebben darentegen slechts vijftien procent nooit een film gezien).

Het meest gewaardeerde filmgenre is de categorie „liefde en sentiment", dat in 27 procent van de gevallen genoemd werd. Na deze groep komen als meest gewaardeerde films voor de genres „show- en muzikale speelfilms" en „probleemfilms".

Duitse Bondsdag en Atoomwet

BONN, 10 juli: — Over het lot van de atoomwet en de daarvoor noodzakelijke wijziging van de grondwet die door het Bondsdag werd afgewezen, is tot nu toe geen overeenstemming bereikt tussen de christen-democraten en de socialisten. De laatsten zeggen, dat de bondskanselier en zijn partij atoomwapens zullen produceren en daarmee het Duitse volk naar de vernietiging zullen leiden.

De bondsdagfraktie van de C.D.U. heefte en nieuwe atoomwet aangekondigd zonder wijziging van de grondwet, maar dat plan is door de S.P.D. verworpen. Naar de mening van de socialisten is een grondwetswijziging beslist noodzakelijk. Zij achten het onwaarschijnlijk, dat er in deze zittingsperiode nog een compromis zal worden gevonden.

In het stedelijk parlement van West-Berlijn is meegedeeld, dat West-Berlijn een eigen atoomwet zal voorbereiden, indien de Westduitse Bondsdag in de herfst niet een dergelijke wet aanneemt.

Er zijn besprekingen aan de gang met het geallieerde hoofdkwartier in West-Berlijn over toestemming voor het plaatsen van een atoomreactor voor wetenschappelijk onderzoek in West-Berlijn. Deze reactor, die in de Verenigde Staten wordt gebouwd, zou in augustus in West-Berlijn moeten aankomen, zo werd meegedeeld.

K.N.S.M.-GEZAGVOERDER L. J. BUTTER GAAT MET PENSIOEN

Amsterdam, 10 juli.: — Als het s.s. „Cottica" 13 juli in Amsterdam aankomt en dan wederom een reis naar Suriname zal hebben volbracht en aan de Surinamekade in Amsterdam zal zijn gemeerd dan zal dit einde van die reis tevens het slot zijn van de eervolle zeemansloopbaan van gezagvoerder van dit passagiersschip van de K.N.S.M., kapitein L.J. Butter.

Kapitein Butter werd in 1897 in Barsingerhorn geboren. In 1920 trad hij in dienst van de KNSM als stuurmansleerling. Hij doorliep vervolgens alle rangen en bereikte in januari 1953 de hoogste rang ter koopvaardij, die van gezagvoerder. De laatste jaren voerde kapitein Butter het commando op het S.S. „Cottica", varend in de Suriname passagiersdienst. De KNSM is „er van overtuigd, dat zeer vele passagiers ongetwijfeld de beste herinneringen zullen hebben aan deze rustige en uiterst bekwame zeeman."

SHOLEM ASCH OVERLEDEN

LONDEN, 10 juli: — De bekende yiddische schrijver Sholem Asch die onder meer zeer bekend werd door zijn boek „Dooltocht door de nacht", is vandaag in Londen gestorven.

De 76 jarige schrijver was uit Israel naar Engeland gereisd om zijn dochter te bezoeken.

Sholem Asch werd geboren in Polen en nam de Amerikaanse nationaliteit aan in 1942. Hij werd zionist en vestigde zich in februari van het vorig jaar in Israel.

FRANCO OP ZOEK NAAR MEER INVLOED OP EUROPA

Madrid, 10 juli.: — Spaanse waarnemers te Madrid hebben speciaal de nadruk gelegd op het laatste gedeelte van het communique van de besprekingen tussen de Spaanse staatschef, Franco, en de Portugese minister-president, Salazar, waarin wordt gesproken over de noodzakelijke voorwaarden voor het geven van een economisch karakter aan het Iberische blok. Volgens deze waarnemers mag men uit deze uitlating afleiden, dat Spanje om in Europa meer gewicht in de schaal te kunnen leggen, streeft naar een vorm van economische samenwerking tussen beide landen, bijvoorbeeld in de vorm van die van de Benelux.

DRIE WESTDUITSE DIVISIES AAN NAVO OVERGEDRAGEN

Marburg, 10 juli.: — In tegenwoordigheid van de opperbevelhebber van de Navo, generaal Norstad, zijn de eerste drie Westduitse divisies officieel aan de Navo overgedragen. De plechtigheid werd gehouden in Marburg. Onder de aanwezigen bevonden zich onder meer de bevelhebber van de Navo-strijdkrachteni n Midden-Europa, de Franse generaal Valluy en de plaatsvervangend opperbevelhebber van de Navo-marine, admiraal Sala.

Zoals bekend is zal West-Duitsland tegen 1961 in totaal twaalf divisies aan de Navo moeten leveren. De drie divisies, die zijn overgedragen, zijn nog niet volledig opgeleid. Ook hebben zij nog niet de vereiste sterkte.

BRITSE VAKBOND TEGEN ONBEPERKT BINNENKOMEN VAN GEKLEURDE ARBEIDERS UIT GEMENEBESTSTATEN

Torquay, Engeland) 10 juli.: — „The Transport and General Workers Union", de grootste Britse vakbond, heeft er bij de Engelse regering op aangedrongen het binnenkomen in Grootbrittannie van gekleurde arbeiders uit gemenebestaten te beperken.

Op de jaarbijeenkomst van de bond werd een resolutie aangenomen, waarin de regering wordt verzocht een strikt toezicht op het binnenkomen van deze arbeiders uit te oefenen, „opdat de werkgelegenheid voor en de levensstandaard van Britse arbeiders gehandhaafd blijve.

De algemene secretaris van de T.G. W.U. Cousins, verklaarde dat een onbeperkt binnenkomen van gekleurde arbeiders in Engeland „onze onderhandelingskracht bij arbeidsconflicten zou verzwakken.

Hij voegde hieraan toe, dat zijn bond „fundamenteel gekant is tegen onderscheid naar kleur, ras of godsdienst."

VERENIGING SURINAME SCHONK FLS 100.— AAN HET GOLDEN JAMBOREE COMITE

ST. NICOLAAS: — Naar wij uit goede bron vernemen heeft de Vereniging Suriname Fl. 100.— geschonken aan het Golden Jamboree Comité.

Uiteraard was deze gift bijzonder welkom!

LAGO NURSES GLEE CLUB ZAL IN OCTOBER HEALTH WEEK HOUDEN

ST. NICOLAAS: — Van de voorzitter van de Lago Nurses Glee Club, de heer Melvin Chase, vernemen wij dat in October de jaarlijkse Health Week zal worden gehouden.

Dit jaar zal de aandacht weer worden gevraagd voor de Hygiene. Reeds heeft de Lago Oil medewerking toegezegd.

Verwacht wordt, dat het Eilandsbestuur eveneens de gevraagde medewerking zal verlenen.

PATER KRANWINKEL VAN PARADERA ZAL OP 24 JULI ZIJN ZILVEREN PROFESSIE PRIESTERFEEST HERDENKEN

PARADERA: — De Zeereerwaarde Pater B. Kranwinkel, pastoor van Paradera zal op de 24e dezer de dag herdenken waarop hij voor 25 jaren tot priester werd gewijd.

Voor deze gelegenheid hebben de parochianen van Paradera een feestprogramma samengesteld en zal hun zieleherder in de bloemen worden gezet.

Op woensdag de 24e zal er een plechtige H. Mis worden opgedragen met drie heren, gevolgd door een receptie.

Op vrijdag zullen de kinderen hun pastoor huldigen. Op het programma staan toneelstukken en het aanbieden van geschenken.

Naar wij vernemen zal pastoor Kranwinkel niet lang na zijn jubileumviering met verlof naar Nederland vertrekken.

FRERE ADRIANUS, 25 JAREN ONDERWIJZER

Leraren en leerlingen boden geschenken aan.

ST. NICOLAAS: — Op maandag jl. herdacht de Eerwaarde frère Adrianus, hoofd van de onderbouw van het St. Augustinuscollege, de dag waarop hij 25 jaren geleden de onderwijzersacte behaalde. Frère Adrianus, die bij leraren en leerlingen zeer geliefd is en bij de ouders der leerlingen in zeer hoog aanzien staat, behaalde zijn onderwijzersacte in Nederland in Baarle Nassau. Sedert deze datum behaalde hij nog de hoofdakte, L.O. Engels en Tekenen, handarbeid en voor leraar in machineschrijven.

Frere Adrianus, die een zeer goede fotograaf is, kwam in 1937 op Aruba en heeft op de volgende scholen onderwijs gegeven. Het St. Dominicuscollege, de La Salleschool. Hij was hoofd van de school op Santa Cruz, hoofd van de La Salleschool in O.S. ruim 12 jaren en sedert 1954 hoofd van de onderbouw van het St. Augustinuscollege.

Het spreekt van zelf dat de jubilaris gedurende deze 25 jaren heel wat jongens heeft zien opgroeien tot mannen in de maatschappij.

Namens de ouders bieden wij Frère Adrianus onze hartelijke gelukwensen aan en zeggen hem hierbij dank voor het vele goede dat hij voor de leerlingen deed.

Vermelding verdient dat ook de eerwaarde frère directeur André, Frere Bernhard en Fere Fredericus omtrent dezelfde tijd hun onderwijzersacte behaalden. Ook aan deze frères onze gelukwensen.

E OCHO VERKENNERNAN CATOLICO CU TA BAI JAMBOREE

ORANJESTAD. — E siguiente ocho verkennernan di R.K.V. segun nos a tende di parti oficial, lo bai Wereldjamboree na Inglaterra. Nan ta di St. Dominicus Groep na Noord Benjamin C. Frans, di St. Franciscus Groep na Oranjestad Stanley A. Braff, di St. Michael Groep na San Nicolas Ferdinand C. Moore, di St. Petrus Groep na Santa Cruz Pedro Croes, di St. Paulus Groep na San Nicolas Franklin S. Fortin y Mario Bergen, y di St. Hyacinthus Groep na Savaneta Timoteo Martijn y Alexander de Kort. Cu e ultimo dos gruponan por a manda dos verkenner ta pa motibo cu St. Paulus Groep ta e grupo di mas bieeuw di R.K. verkennernan na Aruba, y pasobra St. Hyacinthus Groep ta considera como e mihor grupo di R.K. Verkennerij na Aruba.

STRAF PISA PA HORTAMENTO DI CABRITO

ORANJESTAD. — Rechter den prome instancia ayera a duna uitspraak den e caso contra J.M.H. y S.H., kendenan a worde acusa di a horta cabrito. Durante di e caso dia 28 di Juni ultimo officier a pidi contra di J.M.H. un anja cerra, di cua seis luna voorwaardelijk y contra S.H. kende ela considera como e lider di e hortamentonan, un anja incondicional y un di e cachonan cu tabata worde usa pa jaag e cabritonan, lo worde mata. Rechter a condena J.M.H. ayera cu un anja cerra di cua seis luna voorwaardelijk cu un prueba di tres anja y ademas kitando voorarrest for di 31 di Maart. Ademas rechter a condenele pa traha serka DOW, y e dos cachonan lo worde mata y kitamento for di dje di e cuchu. E homber S.H. a worde condená cu un anja cerra di cua cuater luna voorwaardelijk y por lo demas e mes condicionnan cu J.M.H.

AYERA TAMBE TUR CANDIDATONAN PA MULO A SLAAG

ORANJESTAD. — Ayera tambe tur e caranan tabata contento ora cu banda di cuat'or y mei na Maria College e resultadonan di e MULO-examennan a worde anuncia. Tur e candidatonan a slaag y e diez feliznan ei ta: Enrique Candido Fingal, Marcelle de Freitas, Lucia Juliana Geerman, Lidia Giel, Carlos Goeloe, Cornelia Maria Hart, Leocadia Henriquez, Lidia Ludwina Henriquez, Bertha Josefina Herrera, Earn Elusta Hicks. Nos ta felicita e hobennan aki sinceramente y nos ta spera cu e examennan lo sigui cu e mes resultado, anto e ora ei e anja aki Aruba lo bati un record di e poconan cu no a slaag.

COMITE DI JAMBOREE A HANJA 250 FLORIN MAS

ORANJESTAD.— Directiva di Gouden Jamboree Comite a ricibi ayera un bunita regalo di Arend Petroleum Maatschappij. E president a hanja pa mandamento di e diez seis verkennernan Arubiano Inglaterra un cheque pa 250.— florin.

FERIA DI MISA ANGLICANO AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi e feria di e misa Anglicano, cual lo dura tres anochi consecutivamente riba tereno di mensionado misa na San Nicolas, lo habri. E ganancia di e feria aki, cual nan tin custumbra di tene tur anja, lo ta pa e caha di e misa Anglicano.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Mal carga

Diamars mainta polisnan a constata un carga di heroe, cu tabata destina pa e fabrica di awa, a cai foi un truck A-3324 banda di Barcadera, debido na cu e truck no por a wantele mas. Inmediatamente polis a tuma medida pa kita e heroe nan cu tabata meimei di caminda. Tambe nan a constata cu e heroe nan tabata mal coloca, pa cua motibo nan a skwaal e chauffeur C.M. Despues e mesun dia ey nan a detene cinco otro truck riba caminda grandi, cu tambe tabata hiba carga di heroe mal coloca. E truck nan aki no por a sigui mientras tanto cu e carga no tabata corresponde cu e medidanan exigi.

Un wowo blauw

Un tal E.J. a presenta dialuna den anochi na warda di polis na Oranjestad, pa declara cu un cierto F. a dal ele den su wowo e anochi ay den un club. Despues cu nan a ayuda e homber aki, cu tabata bau influencia di alcohol, nan a consehele di bai cas bai drumi y bolbe e siguiente dia pa duna declaracion na recherche.

Uso explosivo prohibi

Despues cu nan a constata cu diamars merdia pa banda di dos or pida heroe a bula bai dal na e barconan cu tin hancra na waaf grandi, ora nan tabata desmontando un motor di boto na e waaf di Tarata pa medio di explosivo, nan a dicidi di prohibi semejante explosion, cu apesar di e vigilancia cu nan tin, ta masha peligroso, como e pida heroenan ta bula den laria hopi meter leeuw. Awor en adelante nan lo no bula e boto bieuw nan mas.

Anto un auto di dienst

Ora tabata basta scoer caba diamars anochi a sucede un accidente di trafico, cu por a bira serio, na San Nicolas cu un auto di dienst y otro auto A-5038. Esaki a bai dal esun di dienst, mientras cu e chauffeur F.A.C. di A-5038 tabata basta bau influencia di alcohol. Nan a detene e homber y tene su auto na warda di polis. E polisnan a keda sorprendi ora nan a haci un investigacion y constata cu e auto no tabatin luz patras.

Mucho duro atrobe

Pa diezun or y diez di diamars anochi un auto a sali foi un birada na caminda di Santa Cruz pa Paradera banda di warda di polis. E auto cu tabatin number A-5542 a bolter di cabez y keda boca ariba meimei di calla te ora DOW mester a bin pa touw ele. E chauffeur no tabata bau influencia di alcohol, pero si e tabata corre mucho duro aparentemente. E auto a keda asina kibra cu no ta posibel pa otro hende bolbe corre den dje.

Redaccion di LEC-News a hanja 80 florin di boet

ORANJESTAD.— Ayera mainta rechter den Prome Instancia a duna fallo den e caso di e tres redactornan di e organo semanal di Lago Employee Council „LEC-NEWS".

Sres. Joseph Lake, M. Lewis y G. Fernandez a aparece dia 28 di Juni ultimo dilanti di rechter pa e keho di ofensa, respectivamente insulto cu a worde presenta door di hefe di Polis di Lago G. B. Brook a base di e articulo „Chief What", cu a aparece den LEC-News di 15 di Februari ultimo.

Durante di e raad di 28 di Juni e officier di husticia a considera cu e articulo ta ofensivo y proba como tal contra di e tres senjornan ela eis un boet di 80 florin.

Ayera rechter den e caso aki a vonnis e tres acusadonan di acuerdo cu e eis di officier. Rechter tambe a yega na e conclusion cu e articulo ta proba como insultante di acuerdo cu ley.

PAPA A RICIBI PEREGRINONAN

VATICANO — S.S. Papa Pio XII a ricibi ajera den un audiencia masal mas cu 15.000 peregrino Italiano y un gran cantidad di peregrino estranhero. E Papa, kende awor tin 81 anja, lo sali pronto pa su residencia di Verano na Gastengandolfo.

ARRESTACION NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Antajera 17 persona den e ciudad Argentino Tucuman a worde aresta pa motibo cu nan a tuma parti na un demonstracion na fabor di ex-president Peron. Mas o menos 200 hende a tuma parti na e demonstracion. Durante nan marcha den ciudad e demonstrantenan a grita „Biba Peron" y „Biba Venezuela".

OPROEP

De Aandeelhouders van de

N.V. Contal Agencies Import & Export

worden opgeroepen ter algemene jaarvergadering op 14 augustus 1957 om 8 uur n.m. ten kantore der vennootschap.

De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba, 11 Juli 1957.

DE DIRECTIE.

DE TOUR DE FRANCE

Piet van Est beste Nederlander in 13e etappe

Wim van Est blijft op de vijfde plaats

Lezers — Jacques Goddett kan gerust zijn. De grote man van de Tour de France, die in een slee van een wagen de Tour als een veldmaarschalk volgt, kijkt weer wat opgeruimder. De aanvang van de Tour heeft Goddett in grote verlegenheid gebracht. Alle favorieten er uit. Wat moest er van zijn Tour overblijven? Een Tour zonder favorieten en met zulk een groot aantal uitvallers in de beginetappes, kon wel eens een groot echec voor hem worden. Geen sportief echec. Want mijnheer Goddett heeft heus wel interesse voor de sport, maar nog veel meer zorg over zijn sportdagblad „L'Equipe", het grootste sportblad van Europa, dat deze positie heeft kunnen veroveren .... door de Tour.

De Tour is in feite het eigendom van „L'Equipe" en dat wordt door de velen die zo enthousiast de geweldige prestaties van de renners volgen, maar al te dikwijls vergeten. Er staan zeer grote belangen bij zulk een Tour op het spel. De wielersport is een zuiver materialistische sport, waarin de allergrootsten kapitalen kunnen verdienen en de meelopers amper een belegde boterham hebben.

Maar juist die laatste categorie blijft met nooit aflatend enhousiasme en hoop doorzetten want.... mogelijk kan eenmaal het geluk komen door een grootse daad. En nergens kan een renner meer glorie verwerven, zelfs niet in de wereldkampioenschappen, als in de Tour. Een wereldkampioen wordt vaak spoedig vergeten, maar een Tourwinnaar heeft zelfs een kans om het wassenbeeldenkabinet in Parijs te komen en daarin komen alleen de allergrootsten der aarde. Daar stond Luison Bobet reeds in 1952 in, goed gelijkend in rennerscostuum, met een racefiets aan de hand. De groten verdienen kapitalen en een man als de held Luison Bobet is miljonnair. Kijk, dat kan in de wielersport.

Daar behoef je alleen maar een paar rappe benen te hebben, rapper dan de anderen en dan zijn die kapitalen grijpbaar. Kan men zich voorstellen dat de renners, en vooral de middenmoot zich in een Tour de France als het ware doodrijdt voor de roem en.... het geld dat deze opbrengt.

De winnaar van de Tour krijgt de persoonlijke prijs van 10.000 gulden. Een groot bedrag zult U zeggen. Voor de winnaar echter niet. Want in het verleden betaalden mannen als Bartali en Coppi hun 10.000 gulden uit aan hun knechten die in zulk een belangrijke mate hun zege hadden veilig gesteld.

Een groot en dankbaar gebaar van de winnaar? Welnee, want een Tooroverwinning gaf Coppi de gelegenheid om zoveel contracten af te rijden als hij zelf maar wilde en waarvoor hij zelf de prijs bepaalde.

Dan trekken die groten de steden langs, heel Europa door, omdat het publiek de Tourwinnaar wil zien en het hem gaarne vergeeft als hij halverwege de race afstapt. En dan vragen deze vedettes van de wielersport bedragen van om en nabij de 2500 gulden als startgeld. En dat wordt betaald, want na de Tour kan een zichzelf respecterende wielerbaandirecteur geen programma, hoe aantrekkelijke ook en welke wereldkampioenen op allerlei gebied ook van de partij zouden zijn, organiseren zonder de...... Tourwinnaar. Voor hem, dat weet elke wielerdirecteur komt de massa. En die massa moet het programma rendabel maken, wat het dan ook in de meeste gevallen wordt. Alleen door de Tourwinnaar wordt dan geld verdient, wat met welk ander excellent programma niet zodanig het geval is. Dat is de romantiek welke de Tourwinnaar omgeeft. Voor de wielrenner om velerlei redenen dus de hoogste eer welke hij kan behalen.

In deze dertiende etappe is de Tour gedund tot nog slechts 69 deelnemers. En we zijn pas op de helft. De Alpen zijn genomen, maar er komt een veel groter gevaar in de Pyreneeën. De Pyreneeën, dat is het woord dat momenteel driekwart van de karavaan de angststuipen op het lijf jaagt. Want er gaan slachtoffers in deze zware etappen. En Barcelona, waar de volgende rustdag zal worden gehouden, is nog lang niet bereikt. Barcelona, weer een zorg voor Goddett. Want Barcelona moest een goudmijn worden voor het heetbloedige Spaanse publiek.

Die plaats is opgenomen voor, ja voor wie anders dan de Spaanse favorieten Michel Poblet en Federico Bahamontes. Maar die zitten al thuis uit te rusten van de vermoeienissen. Onder die omstandigheden zal het heetbloedige Spaanse publiek weinig reden tot enthousiasme tonen en dat kost geld aan mijnheer Goddett.

Maar ondertussen hebben we dan de dertiende etappe achter ons. Dat was van Marseille naar Ales over een afstand van 160 kilometer met drie bergen van de 3e categorie. Men boog van het blauwe water van de Middellandse zee weer een stuk het Franse land in. Van Marseille voert het traject via drie etappes naar Barcelona, waar weer een rustdag de renners wacht.

Over het algemeen zijn deze drie etappes, waarvan we er nu dus een hebben afgelegd, niet de moeilijkste in de Tour. De organisatoren hebben er rekening mee gehouden, niet wetend dat het zo bitter hard nodig zou zijn. Sensationeel is de dertiende etappe dan ook zeker niet geweest. Alle koplopers wisten zich te handhaven.

Voor de Nederlandse ploeg was daar het succes dat Piet van Est in het algemeen klassement een sprong maakt van de 36e naar de 19e plaats. Een bijzondere prestatie en de gebroeders van Est rijden dus momenteel wel op rozen.

Daar is een echtpaar op een kleine kneuterboerderij in Willebrordus gisteravond glimlachend gaan slapen en de oude van Est zal wel tegen moeder van Est met een trotste glimlach hebben gezegd: „De zeuntjes doene 't best". Piet van Est dankte dit resultaat aan een uitloppoging welke hij halverwege de course nam en waarbij tien renners met hem meegingen. En deze groep nam een grote voorsprong, waarbij de strijd in de sprint werd uitgevochten.

Het was de snelle Italiaanse sprinter Defilippis die de sprint en de minuutpremie won, terwijl Piet van Est als vierde over de streep vloog, in dezelfde tijd als de winnaar.

De Fransman Stablinski heeft blijkbaar grote plannen want na zijn verrassende zege van gisteren finishte hij nu als tweede. Wim van Est verdedigde zijn eervolle vijfde plaats uitstekend en kwam als twaalfde aan, terwijl de andere Nederlandse renners allen in een groot peleton aankwamen en ex aequo op de 19e plaats eindigden. Zoals gezegd behield Wim van Est hierdoor zijn vijfde plaats met nog steeds bijna 14 minuten op de gele trui-drager Anquetil, die zich eveneens uitstekend handhaafde. Weer 500 gulden vanmorgen voor Anquetil. Hij heeft nu alleen al door het dragen van die trui 3000 gulden verdient. Maar laat U zich daardoor niet verblinden om Tourrenner te worden. Leest U maar To-Day, dat is minder inspannend. Vandaag gaan we van Ales naar het grensplaatsje Perpignan.

NEDERLANDSE REGERING LEGT E.E.G.-VERDRAG AAN TWEEDE KAMER VOOR

Den Haag, 10 juli.: — De regering heeft thans het verdrag voor de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie ter ratificatie aan de tweede kamer voorgelegd.

In de heden gepubliceerde, zeer lijvige memorie van toelichting, waarin uitvoerig wordt gesproken over de bezwaren die van sommige zijden tegen de verdragen zijn geuit, stelt de regering voor de goedkeuring bij gewone en niet bij rijkswet te doen geschieden.

Wat het verdrag voor de Europese Economische Gemeenschap betreft acht zij geen rijkswet nodig, aangezien dit verdrag geen betrekking heeft op Suriname en de Antillen. Aangaande het verdrag voor de Europese Gemeenschap voor atoomenergie wil de regering gebruik maken van de mogelijkheid Suriname en de Antillen eerst op een later tijdstip bij dit verdrag te betrekken.

HUGO RAU SPREEKT VOOR HET ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

Op vrijdag 12 juli zal de heer Hugo Rau voor leden van de Afdeling Curacao van het Algemeen Nederlands Verbond om kwart over acht een lezing houden over „De culturele betrekkingen tussen Nederland en Vlaanderen".

De lezing zal worden gehouden in het Peter Stuyvesant College aan de Schottegatweg.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 56-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 11 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Ain't Misbehavin
PRINCIPAL 20.00: Great Presentation of Mariachis Perla de Aruba, Santa Cruz Mil Amores Jovencito Mirto Oduber y su Trio
AURORA 19.30: So this is Paris
SAVANETA 19.30: De Kapitein en zijn Held

APOTHEKEN

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 49, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15--1.30 Joe Valle
4.00 Eva Garza
4.30 Johnny Rodriguez
4.30 Johnny Rodriguez
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Beny More
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fernando Albuerne
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Luis Quintero
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Calypso
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek Operettemuziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Glaam-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Latijn-Amerikaanse muziek
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide!
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

Juichend Praag ontving Chroesjtsjef

PRAAG, 10 juli: — Een juichende menigte in Praag heeft een toespraak van Nikita Chroesjtsjef aangehoord, aldus meldt een speciale correspondent van het Engelse persbureau Reuter vanmiddag. De Russische partijleider riep het Tjechische volk op tot waakzaamheid. Hij zei dat de Hongaarse opstand een bewijs is geweest van het systeem van de anti-communistische opponenten om het communistische kamp te verdelen en de leden stuk voor stuk te vernietigen.

Maar dit zal nooit gebeuren, zei Chroesjtsjef, „noch zal het hen gelukken ons groot gemenebest aan te tasten".

Deze toespraak werd uitgesproken bij de aankomst van de Sowjet-leiders in Praag, waar zij later op de dag in het kasteel „Kradcany" de besprekingen begonnen met de Tsjechen.

Aan de arbeiders was een dag vrij af gegeven toen de leiders in Praag aankwamen. Onmiddellijk nadat de Russen zich op het station vertoonden ging er een donderend gejuich op uit de grote menigte.

Politietroepen en beveiligingseenheden van fabrieksarbeiders moesten meerdere malen versterking laten aanrukken om de uitgelopen bevolking van Praag in bedwang te houden. Op een bepaald punt in de stad verdween Chroesjtsjef volkomen in een bloemenhulde, terwijl hij bestormd werd door een groep meisjes.

Vanavond zullen de bezoekers een voorstelling bijwonen van een van Smetana's opera's en zij zullen morgen een korte rondreis door het land maken. Vandaag in de namiddag werd de leiders een officiële lunch aangeboden.

EINDE AAN HITTEGOLF IN EUROPA

Londen, 10 juli.: — Overal in Europa schijnt nu een einde aan de hittegolf gekomen te zijn. In Italie zijn 210 mensen het slachtoffer van de hitte geworden, in Oostenrijk 75 en in Frankrijk 42.

In Milaan heeft men doodgravers van vakantie moeten terugroepen om de vele slachtoffers van de hitte te begraven.

NEHROE OP WEG NAAR CAIRO

Valkenburg, 10 juli.: — De eerste minister van India, Pandit Nehroe, is heden aan boord van een Vickers Viscount van de Indische luchtmacht van het militaire vliegkamp Valkenburg vertrokken. Hij begeeft zich naar Cairo, waar hij een bezoek brengt aan president Nasser en waar hij twee dagen zal verblijven. Nehroe zal eveneens een bezoek aan de Soedan brengen.

Honkbalwedstrijd Nederland-Italië wordt overgespeeld

MANNHEIM, 10 juli. — Vertegenwoordigers van de Europese Honkbalfederatie hebben besloten dat de gestaakte wedstrijd Nederland-Italie heden in zijn geheel zou worden overgespeeld en dat de ontmoeting Nederland—Duitsland (die bij de stand 9—0 in het voordeel van Nederland wegens ongeregeldheden moest worden gestaakt) met 9—0 door Nederland is gewonnen.

Dinsdag werd de wedstrijd Belgie — Italie gespeeld. Deze eindigde in een 8—2 zege voor de Italianen.

Spanje verloor met 7—8 van Duitsland, nadat de Spanjaarden eerst met 7—0 hadden geleid.

TELEVISIE GEBRUIKT BIJ KUNSTVEILING

LONDEN, 10 juli: — Vendumeesters in Londen hebben vandaag gebruik gemaakt van een televisienetje, om kopers de gelegenheid te geven hun bod te doen uit de kunstverzameling van Wilhelm Weinberg die in twee overvolle kamers was opgeslagen.

Kopers uit vele landen verdrongen zich rond deze verkoop die een der belangrijkste sinds jaren wordt genoemd. Twee uur voor de verkoop aanving kwamen de gegadigden reeds opdagen en ongeveer tweeduizend personen woonden de verkoop bij.

De collectie bestond grotendeels uit impressionisten en laat-impressionisten in de schilderkunst en ook een fraaie collectie bronzen en standbeelden werden te koop aangeboden. Onder de namen werden genoemd, Corot, Degas, Gauguin, Manet, Monet, Picasso, Renoir, Utrillo, en Van Gogh. Een ongetekende miniatuur van Paul Cezanne van Mamame Cezanne werd verkocht voor veertienduizend pond sterling.

Museumdirecteuren van naam verdrongen zich uren lang schouder aan schouder om zo voordelig mogelijk van deze aanbieding te profiteren.

AARDBEVING IN PERZIE GEVOLGD DOOR GRIEP-EPIDEMIE

Teheran, 10 juli.: — In Perzie, waar men met de gevolgen van de rampzalige aardbeving in het noordelijke deel van het land te kampen heeft, is een griepepidemie uitgebroken, waardoor reeds 5,000 mensen getroffen zijn. De Sjah en zijn echtgenote zullen hun vakantiereis door Europa onderbreken. Donderdag vliegen zij met een gehuurd vliegtuig naar Teheran terug. Verscheidene landen, o.w. Engeland, de Sowjet-Unie en India, hebben hulp aangeboden voor het lenigen van de nood in de getroffen gebieden.

Volgens de jongste, niet-officiele schattingen, zijn 4.600 mensen bij de aardbevingen om het leven gekomen. Woensdag zijn in Noord-Perzie weer aardschokken gevoeld.

PAGINA TRES

Fuerte prueba contra Fulminense awe nochi pa oncena Arubiano

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Fluminense, subcampeon 1956 di Brazil, ganador di Copa del Rio 1957 y actualmente na cabez di e campeonato di Brazil, lo haci su debut na nos isla awe nochi. E equipo aki ta conoci como un di esnan di mas fuerte di Sur America. Nada menos cu cinco di su regularnan ta forma parti di e seleccion brasileiro. Esakinan ta Ivan, e rapidisimo Telè, e famoso back central Pinheiro, Escurrinha y e campeon goleador di Brazil Waldo.

E conhunto futbolistico cu lo worde presenta awe nochi ta sumamente rapido, tin perfecto control di bala y dominio di wega admirable. Fluminense ta worde considera di miho tecnica di futbol cu Bangu y Vasco da Gama. No tin un posicion den e oncena brasileiro cu por worde considera como un poco debil. Durante e partido contra di e seleccion di Corsow, e brasileironan a demostra magnifico futbol pa cual nan a ser elogia masha hopi pa prensa curazolenja. Te hasta segun e propia prensa di Corsow ta Lady Luck den varios ocasion a saka e oncena curazolenja for di apuronan serio. Linksbuiten Escurrinha, midvoor Daldo, Tele, y e centerhalf Pinheiro a worde elogia masha hopi. Asina ta cu nos muchanan tin un fortisima prueba awe nochi. Den e alineacion di Aruba, en comparacion cu e dos ultimonan presenta, lo bin varios cambio importante. Especialmente den linea delantera e cambionan ta hopi. Manera nos a menciona caba directiva di AVB a invita hungadornan bon conoci pa e fanaticonan manera Mundo Kemp, Cai Helder, Bibi perez, Gochi Brion, Rey Franken y Ruben Phillips pa asisti na e practicanan di e seleccion cu lo mester enfrenta e brasileironan awe nochi. Aunke di FUENTE NO OFICIAL nos a logra obtene e siguiente alineacion, cual practicamente sigur lo ta esun encarga pa enfrenta Fluminense. Geeper Pupy Diaz; rechtsback Joy La Rosa; linksback Edwin Dirksz; rechtshalf Chito Croes; centerhalf Cai Helder; linkshalf Jose Boye; rechtsbuiten Evenio Gonzalez; rechtsbinnen Mundo Kemp; midvoor Rey Franken; linksbinnen Gochi Brion; linksbuiten Fon Paula. Talvez den e posicion di rechtsbuiten worde haci un cambio cu lo por pasa Gonzalez pa hunga interior. Pero no ta sigur. E linea delantera aki indudablemente ta mucho mas fuerte cu e dos nan presenta ultimamente. Tin mucho mas empuhe, mucho mas hungadornan cu sabi di haci rush, y cu tin mucho mihor control di bala cu e novatonan cu a ser pruba den e dos ultimo encuentronan di nos seleccion. Un otro ventaha cu e oncena aki tin ta cu ariba banki tin hungadornan cu por reemplaza cualkier cu lesiona. Especialmente pa ocupa puestonan den defensa tin hungadornan manera Bibi Perez, Ruben Phillips, Nata Andrews y Mai Mattheo cu por duna bon partido tambe. En todo caso AVB ta haciendo esfuerzo pa presenta su mas fuerte equipo posibel awe nochi y nos ta spera cu e fanaticonan lo acudi den gran cantidad pa duna nos muchanan hopi animo awe nochi contra di e maestro- y artistanan di futbol di Brazil.

Aki nos lectornan por weita e hungadornan di e famoso club di profesionals brazileiro Fluminense cua lo hunga awe nochi den Wilhelmina Stadion contra di e mihor seleccion di Aruba.

CHROESTSJEF I BULGANIN A YEGA PRAAG

PRAGA — Ayera e lidernan Ruso Chroesjtsjef y Bulganin a yega Praga pa discusion cu e lidernan di gobierno Checo y lidernan di partida.

Tocante e cuater miembronan cu a worde saca for di presidio di partida Chroesjtsjef a declara: Nan a pensa di bini na poder, awor tur hende sabi loque a resulta.

Partida comunista ta sostene nos completamente y e ta simpatisa cu e decisionnan di e di binti Congreso di partida Comunsta Ruso. Esey ta amistad berdadera.

Chroesjtsjef a bisa cu e obheto mas importante pa su bishita, ta fortificacion di e amistad entre tur paisnan socialista y pacifico.

E fronteranan di Rusia y otro paisnan socialista lo worde defende como si fuera nos propio fronteranan.

Nunca lo nos usa nos forza pa haci guera si nos no worde ataca, manera nos a haci na ocasion dje ataque Ingles-Frances-Israelita riba Egipcio. Nos no por keda imparcial pa loque ta pasa rond di nos. Si partida di Gottwald (antes presidente di Checoslowakia comunista) ta di acuerdo cu nos — y di esey mi tin sigur — si nos ta mes uni cu awor, anto ningun orcan no por haci nos ningun danjo, asina Chroesjtsjef a declara.

COMISION DI SENADO MERICANO

WASHINGTON — E comision di Senado Mericano pa relacionnan exterior a acepta un resolucion ajera presenta pa e Senador Democratico, Sparkman, den cual el a recomenda formacion di un ehercito permanente di Nacionnan Uni.

E ehercito aki lo mester worde forma for di hende di tur paisnan miembro di Nacionnan Uni cu excepcion dje cincu potencianan grandi.

MINISTERIO DI FINANZA EGIPCIO

CAIRO — Un portavos di ministerio di finanzas Egipcio a declara ayera, cu pronto lo cuminza discusion financiero economico entre Francia y Egipto.

PROYECTILNAN DI TIPO „NIKE" NA HAPON

TOKIO — Cuartel general di ehercito Mericano a confirma na Okinawa, cu pronto nan lo establece riba e isla Japones aki ocho instalacion pa lanzamentu di proyectil dirigible.

Un fuente oficial na Tokio a bisa cu probablemente e proyectilnan lo ta di tipo „Nike", cu ta worde usa pa evita ataque cu avion.

Yasmin europeando

Princesa Yasmin, jiu muher di Aly Khan y Rita Hayworth, a pasa den e dianan aki via Chicago for di Los Angeles, California, cu destinacion pa Europa, pa e bai bishita su tata, Yasmin tin shete anja y mei di edad awor. E man cu e tin tene riba e foto, ta di su gobernante.

DICERES

Musica ta lok muziek trobo foi un alma.

Musica ta poesia di aire.

Musica riba tur otro cos ta splica e idioma di consuelo.

Arte di tono ta curazon di hende.

Musica ta voluptuosidad di imaginacion.

Musica ta medicina di espirito.

Si acaso hende tin orea, anto den tur cos tin musica.

Camina habla ta termina, ai musica ta sigui.

Musica ta merece di ta studia.

Musica ta idioma di curazon.

Mundo di musica no ta tur ora ta mundo di armonia.

Melodianan cu nos por tende ta dushi, pero esnan cu nos no a tende ainda ta mas dushi.

Musica ta revelacion mas eleva cu tur sabiduria i filosofia.

Quende cu scohe musica a conquista un bien celestial.

Musica ta entermediador entre bida espiritual i moral.

Ta e melodia i no e armonia cu siglonan ta conquistando mundo.

Tin musica cu ta desea pa hende bai cerca dje i tin otro i tin otro cu ta bai cerca hende.

Musica ta eleva hasta situacionnan di mas horrible den un esfera ideal.

Hende cu ta gusta tende cada bez bon muziek ta demonstra su gran medida di desarollo.

Cumpleanjos feliz

Dia 9 di Juli a cumpli 2 anja casa senjor Andres Paulino Larez y su distinguida esposa senjora Gabriela Maduro de Larez y nan ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, rumannan Preciliano, Jacobo, Juan, Juliano, Sira, Petra, Eugenia, y demas famia, amigo y amiganan y especialmente di su comader Carmen Lampe.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion senjora Felicita Ras pa parti di su esposo Heronimo Ras, rumannan, subrina y sobrinonan, tambe felicitacion ta bini di Corsow, tambe di su amiga Alba Acosta y su amiguita Brentje.

— — —

A cumpli anja awe e simpatica senjorita Agnes Rozenberg y ta ricibi felicitaciones di su amiga y conocirnan, especialmente di su amiga Sarita Kelly y Emilia Loopstok.

Felicitacion pa Srta. Rufina Koolman, kende a cumpli 15 anja pa parti di su querido tata Goy, mama Rosa, rumannan Cora, Lee, Jani, Rie, Mena y Joaquin, su omo y tantanan Tika y primo y primanan, especialmente di Carmen.

— — —

Nos mas sincera felicitacion tambe pa e jovencita Rufina Amalia Tromp kende a cumpli 11 anja. E ta ricibi felicitaciones tambe pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan, wela y welonan, su amiganan di 5de klas di H. Hart School na Savaneta.

— — —

Awe dia 11 di Juli a cumpli 48 anja di bida senjora Anna Dirksz y ta ricibi felicitaciones di su querido esposo, su jiu Rica, mama, rumannan, sobrina y sobrinonan, y demas famia y conocirnan.

— — —

E chikitin Ignacio Wouters a cumpli 4 anja y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata y tur su rumannan, su madrina Luisa Angela, y su padrino Hilario Angela.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Robert Tromp kende a cumpli 2 anja y ta ricibi pabien di su mama Fortunata, tata Poppy, wela, tantanan, Tomasita, Rigina, Rufina, Irena, Milda, omo Crispolo na Corsow, madrina Veronica Tromp, padrino Francisco Quandez, wela Atanacia, Francequita, omo y tantanan, primo y primanan, Laura y Maria Gomez, Prudencia y Aura Ridderstap, y demas famianan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencita Ersilda Tromp y ta ricibi masha pabien di su tata Angel, mama Chita, rumannan Ia, Nito, Ina Ekto Tromp, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Nora Giel, padrino Leandro Tromp, primanan, especialmente di su amiguitanan Edy cu Juni Tromp, Minerva, Chideta, Rudy, Lila Tromp, Glenda Trimon, Violeta, Vito, y Keti Kock.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Carmen Croes, kende a cumpli 27 anja di bida awe dia 11 di Juli.

QUIEN VA AL MUSEO?

Los resultados de una encuesta sobre los visitantes del Gemeente Museum de La Haya, que acaban de ser publicados en Holanda, dieron a conocer importantes datos que pueden llevar a la revision de los metodos de trabajo de muchos museos. La encuesta se ha limitado a los adultos que visitan el Museo el sabado, dia de entrada gratuita.

Las respuestas mostraron que la mayoria de la gente es atraida al Museo por las exposiciones especiales que organizan algunos de sus departamentos o secciones. En 1948, ochenta y dos mil de los noventa mil visitantes fueron al Museo para asistir a una exposicion determinada; entre los que concurren al Museo atraidos por sus colecciones permanentes, la mayoria prefiere su departamento consagrado al arte moderno. En lo que se refiere a edad, sexo y categoria social de los visitantes, se ha comprobado que la mayoria pasa de los 40 años. Entre los visitantes que ejercen casi siempre profesiones liberales o pertenecen a la categoria de trabajadores altamente calificados, abundan mas los hombres que las mujeres.

Despues de haber estudiado los medios que permitiran al Museo llegar a un publico mas amplio, el autor del informe concluye recomendando que las autoridades intensifiquen sus investigaciones sociologicas, estudien los gustos e intereses particulares de grupos sociales homogeneos y elaboren programas a ellos destinados.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 11 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Ain't Misbehavin
PRINCIPAL 20.00: Great Presentation of Mariachis Perla de Aruba, Santa Cruz, Mil Amores Jovencito Mirto Oduber y su Trio
AURORA 19.30: So this is Paris
SAVANETA 19.30: De Kapitein en zijn Held

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15--1.30 Joe Valle
4.00 Eva Garza
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Beny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fernando Albuerne
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Luis Quintero
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Calypso
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek Operettemuziek

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 3

Conway a queda ta mira e butler como si fuera e tabata duda cu e homber aqui por tabata bon bon. Despues cu un grito di spanto el a pasa bai n'e auto.

„Ta quico ta nifica esei? Ta quico a pasa cu e condesa?" a resona awor su pregunta serio i skerpi.

„Bo ta puntra mi mas tanto cu mi por responde bo, meneer", Judd a duna pa contesta, quende awor a sali foi su luga tras dje stuurwiel i a bin para banda dje auto. E condesa a bini cu trein di 6'or 25, meneer. Sparkes mes a yud'e drenta auto; luego el a cerra e porta p'e i el a bisa mi cu mi por sigui numa. Ora m'a yega aqui i cu James a bin abri e porta, m'a mira cu e auto tabata bashi."

„Asina ta en realidad, meneer," e criar a bisa.

„Si, pero . . . !"

Conway a vacila. Evidentemente e tampoco no tabata sa qui declaracion e mester a duna cu motibo di desaparicion dje condesa. „Boso no a stop ningun caminda durante boso careda di stacion pa aqui?"

E chauffeur a sagudi cabez.

„Ni un solo seconde mi no a stop pa nada. M'a corre di stacion te na e tranke ei cu tabata cerra."

„I bo tin sigur cu ora cu b'a sali cu e auto e condesa viuda mes tabata cu siguridad den e auto sinta?"

„Absolutamente sigur, meneer. Hasta ora cu e tabata cla pa nos sigui, el a jama Sparkes danki despues cu esaqui a cerra e porta di auto p'e. E mester tabata den e auto. Mi ta hura esei."

N'e momento ei Derman ruman di George tambe a bini afo.

„Ta quico ta pasando? Ta unda e condesa ta?" a resona su pregunta curioso.

„Evidentemente lo mester a pasa algo extraordinariamente stranjo", su ruman a responde i cu algun palabra el a pint'e e situacion.

„Quico nos mester haci awor? Mehor cos cu nos por haci ta di larga Judd bolbe sigui e mes camina foi unda el a sali. Quizas e condesa por a cai tambe foi auto. Alomenos nos mester pensa e cos di mas malu."

„Ambos porta di auto tabata cerra y na lock ora cu e auto a sali cu e condesa cu direccion pa cas."

„Com cu sea e mehor cos cu nos por haci ta di bo sigui e mes camina trobe, pasobra no tá resta ningun otro solucion", George a dicidi. „Mi no ta comprende absolutamente nada di enter e asunto aqui mas. Pero cu e condesa a baha na stacion di Fulborough i e no t'aqui, mester hanje cualquier luga na kantu di camina. En todo caso lo bo mester contra e shers na caminda. Quiza cu ei si lo bo por hanja informacion dje condesa, pasobra el a sigui bo tras. Corre poco poco i waak bon tur camina. Hiba e parasol i su caha di joya p'aden numa, James. Derman, bai conta Marion quico ta pasando."

E criar a cohe e parasol i e cahita foi den e auto i a bai p'aden cu nan. E auto a bira i e chauffeur a bai en busca di e condesa, mientras pura Derman a bai den salon i aya e tabata conta na e otro huespednan quico tabata pasando. Apenas e huespednan por a tuma na serio loque nan tabata tende.

„Pa exageracion Judd lo mester a bini cu auto sin dje", senjora Conway a declara. „Ta un anochi mahoso i yuvioso cu biento i yobida. Probablemente ora cu e condesa tabata den auto caba lo e mester a sali pa bisa algu na su camarera quizas of quizas e por a lubida un of otro cos. I e ora ei e chauffeur cu no tabata sa di nada lo a corre bini tranquil di dje, sin sa cu e auto tabata bashi. Ta fastioso cu George tambe no a corda mas prome di manda su carta Drylaw. E ora ei Alfred por a corre hunto cu e chauffeur den e auto, anto absolutamente nada lo no por a tuma luga."

„Pober condesa Mornay", Violeta a observa; „Ta desagradable di mester queda atras solitario den tur e mal tempu aqui ta spera riba hende."

„Mi n' ta quere cu nada malu por a pasa cun'e", George a opina, quende entretanto tambe a drenta cerca e huespednan.

„Probablemente lo e bini awor cu e shers."

„Of si acaso e no a corda esei, tin suficiente otro vihiculonan di transporte na stacion cu por trece aqui."

E butler a drenta salon awor cu e contesta dje carta di Drylaw. George a tuma e carta na su man i despues di a excusa su mes un rato, el a bai den su oficina pa e bai mira e contenido dje carta.

„Mi ta papia tur cos pa complace, pero den mi mes mi ta hanja e asunto aqui masha fastioso, quere mi", senjora Conway a observa.

„Hamas mi por a quere cu Judd por tabata asina idiota. Ta com por ta posible cu abo den un auto anto un hende por sali sin cu bo sa. Ta manera cu e no por a waak su tras. Ta paquico anto tin spiel den auto?" Derman a puntra.

„Pobercito Judd", Violeta a bisa lastimoso. „Quisas ta pa motibo di tanto scuridad, jobida i joramento mahos di biento di orcan a yuda tira culpa riba dje, pasobra semper e sa haci su trabaonan masha correcto. Lo e no quier pasa tampoco como ridiculo di bini aqui cu un auto bashi. Ademas di esei nos mester tuma na consideracion cu tan pronto e condesa su parasol i su cahita di joya tabata den e auto, e tambe tabata ei."

E ora ei Guise a interrumpie den e combersacion diciendo: „Danki Dios cu e condesa mes ya gusta humor masha, pasobra lo e hari masha ora cu e ripara com e auto a sali bai larg'e na tera. Para boso mira. E cos aqui ta bai bira un pret masha grandi ora cu e regresa."

„Alomenos ora cu e no ta papia muha i mitar morto caba di friu", senjora Conway a huzga.

N'e momento ei su hospitalidad a vence su antipatia cu e tabatin pa e condesa viuda manera nos mes sa caba.

„Mi ta recorda com un tempo tambe un tal semehante cos a yega di pasa mi", Lord Loudwater a bisa i awor el a cuminza ta conta un historia masha langu i masha complica, pa cual historia e detayenan tabata dirigi pa jama atencion na su mes persona.

Mientras e tabata contando su historia sin fin, e butler a camna drenta e salon cu un cara preocupa.

„Senjora. Ata Sparkes a caba di regresa cu e auto trobe, pero na camina e no a mira e condesa absolutamente."

„E no a descubri nada dje condesa?" senjora Conway a ripiti babuca.

„No, senjora. E no a mira nada mas dje condesa i no solamente foi ora el a mir'e drenta auto na stacion i sinta su tras."

„De la manera anto cu tooh e condesa a sinta den e auto?"

Si, senjora. Sparks ta completamente sigur di esei i naturalmente Judd cu tabata stuur tambe mester a spera riba e condesa p'e caba di sinta i pa e auto start i sigui su camina pa aqui naturalmente."

Senjora Conway tabata awor asina turdi, cu casi e por a perde su sintir. Ningun hende no tabata sa mas quico haci.

E suceso aqui tabata asina misterioso cu ningun hende no tabata sa mas quico nan mester a bisa sino solamente calculonan tabata ser haci.

„Larga nos comprende otro bon. E auto tabata bini dilanti cu e condesa i e shers tabata bini su tras. Bueno. Pero supongamos cu un cos a pasa e condesa n' ta cierto cu e cochero dje shers lo mester a mir'e? Alomenos esei mi ta hanja un cos masha logico" Sir Henry Deighton a interrumpie.

„No, sir Henry. Sparkes no por duna di minimo idea ta di com e condesa viuda no a yega aqui cu e auto."

En realidad e presentacion tabata para awor aqui dilanti un problema i ningun hende den e presentenan tabata na estado di por a duna un solucion aceptable den e problema asina dificultoso aqui.

„B'a conta e suceso aqui na Lord Conway caba?" e ama di cas a puntra e criar casi desesperadamente.

„No, senjora. Mi no a cont'e nada ainda, pasobra m'a quere cu e mes lo tabata aqui den salon hunto cu senjora."

„Mi ta quere cu e mehor cos cu bo por haci, ta di bai pon'e lord Conway bo mes na altura dje asunto aqui mas pronto posible."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a yega kas di Dolores su mama i e la hanja e mama ta sinta ta yora, i e la puntre: Kiko ta pasando aki banda? Mi pober Pedro ta na hospitaal, e mama a contesta. E ora Dolores a contestele cu su tata ta na hospitaal, pero cu pronto lo e bira bon, i e por bin bek kas. Dolores a duna Cisco un papel pa Cisco hibele hospital pa Dolores su tata firma. I e ta puntra Cisco si Cisco por entrega e tata e papel. Cisco a bisa cu si e por hibe, pero .... ta cual ta e peligro cu min por bishita un hospitaal? Dolores cu tin pura pa e papel bai a contesta Cisco: Haci lihe, i no perde tempo, i e caminda di mas lihe i cortico ta pasa banda di e indiannan brabo, asina ta tene bon cuidao, i mi ta spera cu tur kos lo bai bo bon.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI

„Bao di participacion general dje habitantenan dje castillo defunto u ser enterra; luego nan no a papia mas riba e caso aqui.

„Pero e cos di mas stranjo mi mester conta bo ainda.

„Alomenos un seman despues cu nan a dera Mattis, diripiente m'a ser spierta pa e timbre electrico cu ta comunica mi cu e cuarto di mi maestro.

„E klok tabata bati sin stop i e ora ai m'a bin comprende cu mi maestro mester tabata victima di un excitacion violente.

„Ora cu m'a drenta den su cuarto, el ac amna bini cerca mi i e tabata masha constema i palido manera morto.

„Por tin cualquier hende ta biba trobe den e cuarto dje toren rondó ai?" el a puntra mi.

„Mi a responde cu absolutamente esai no por tabata, pasobra foi despues di morto dje defunto, alcontrario. Tur e criarnan a queda cu hasta miedo di pasa banda dje cuarto dje defunto anochi, pasobra nan tabata masha supersticioso. Pues di ningun manera lo nan no bai risca drumi den e cuarto ai.

„E ora ai mi maestro a cohe mi na mi braza i el a tene mi braza asina duro, cu el a causa mi hasta dolor. El a hala mi bai cun'e na bentana di su dormitorio foi unda nos por a mira e toren rondo.

„M'a queda manera paraliza di spanto, pasobra tabatin luz den e cuarto.

„Ta quen por ta ai den anto?" Lord Malbony a puntra mi.

„Esai mi sa, milord!"

„Tin algo ta pasa ai cu no ta correcto. Si en realidad no tin ningun hende ta biba den e cuarto ai ta com ta posible cu por tin luz cende den dje?"

„Milord, lo mi bai mi mes cu algun criar den e cuarto i lo nos bam mira ta quico ta pasando aya riba".

„El a hanja esai bon i m'a bai lamta tres criar foi sonjo i despues cu nos a arma nos cu skopet, lanterno, cuchiu, etc., nos a bai den e cuarto misterioso.

„Prome cu mi sigui mas leu, mi mester bisa bo cu e porta cu ta comunica cu e ala di west cu e toren tabatin diferente slot i grendel, de la manera cu tabata imposible pa un hende alcanza e toren di parti p'afó, pasobra te na un altura di 10 meter e murajanan rond dje castillo no tabatin ni un solo buracu siquiera cu por facilita subimento di parti p'afó. De la manera anto, cu no tabata existi ningun otro camina di pasa sino pa e porta mes cual, manera mi a bisa caba, cu tabata tur na jabi i grendel i di cual e jabinan tabata den poder dje portero di castillo, quende tabata hunto cu nos riba nos viaje di inspeccion.

„Nos a subi e wenteltrap, cu tabata p'aden dje toren i diripiente nos a dal e porta abri i drenta.

E cuarto tabata cubri den un scuridad di mas impresionante. Na nada bo n' por a mira cu por tabatin un hende den e cuarto cu por a paga e luz aqui of cende un otro.

„Mudo di admiracion mi a queda ta mira rond di mi. Tur cos tabata mescos ainda manera foi tempu cu Mattis tabata biba aya den. Absolutamente no tabatin ningun clase di indicacion cu por a munstra cu tabatin un hende ta biba den e cuarto aqui foi despues di morto dje ultimo habitante.

„Nos a cerra e portanan masha prudente trobe i m'a regresa trobe cerca mi maestro. I mi a cont'e a resultado infructuoso di mi examinacion.

„Lord Malbony quende tur e ora ai no a perde e toren tampoco foi bista, a bisa mi cu diripiente tambe e luz a paga na e mes momento cu nos lanternonan a su luz a cuminza tira nan rayo riba e bentananan mas abao dje toren".

„Por ta posible cu pega cu e toren por tin e tubo di pararayo di ariba te abao?", detective a puntra.

„Absolutamente. Pega cu e toren no tin absolutamente nada. M'a bisa bo caba cu e muraja dje toren t'asina liso, cu ni un pushi no por subie bini ariba; corda hende".

„Bueno. Sigui bo".

„Mi ta cerca di yega na fin di mi historia. Den e ultimo semannan aqui e luz misterioso aqui a bolbe cende diferente bez den e mes cuarto aqui. I e cos a bira manera wega, pasobra cada bez di nobo nos tabata bai te aya riba pornada i cu e mes resultado infrutable, mescos cu di prome bez.

„Nan a purba tur cos. Nos a pone wardanan anochi, diferente hende na post, nos a larga traha hasta slotnan nobo i a redobla e cantidad, sinembargo tur esaqui tabata trabao pornada. Ningun dje cosnan aqui na a yuda na nada.

„Ta di comprende cu pronto e panica a plama entre e criarnan i door di nan e nobo a plama tambe bao di e habitantenan. I manera m'a bisa bo caba dje hendenan supersticioso dje barrio aqui, nan a cuminza ta murmurra cu tabatin spoki den e castillo i porfin e castillo a bin cambia di castillo di Malbony na castillo di spoki.

„Hasta mi maestro mes a bin hanje obliga na acepta cu tabatin podernan sobrehumano ta demonstra nan forza misterioso. Mi maestro mes tabata quere cu ta spiritu di Mattis tabata haci e cosnan aqui. I masque cuanto mi a traha na saca e soquetada ai foi su cabez, el a queda caprichosamente riba su punto de vista.

„E cos di mas peor ainda ta, cu e apariencia aqui ta haciendo un influencia mortificante riba su espiritu. El a cuminza ta papia soquetada i a cuminza ta bisa cu tanto e mes como e castillo ta ser amenaza cu un calamidad espantoso.

„Enbano mi a sinta combersa cun'e pa mi saca e ideanan di loco aqui foi su cabez. Ora cu mi no tabata por mas, m'a bis'e cu lo mi bini aqui cerca bo, pa mi conta bo tur loque ta pasando na castillo. Pero el a bira furioso riba mi, pasobra el a bisa cu e ora ai e calamidad lo tuma luga mas pronto.

(E ta sigui)

LOS PIONEROS DE PEYRESQ

Por Pierre Vernier

No es frecuente que el turista tome el camino de Peyresq al regresar de la Costa Azul por la ruta de los Alpes. Y sin embargo, esta pintoresca aldea de la Alta Provenza, encaramada a 1.550 metros de altura sobre la montaña, no se halla alejada de la carretera nacional 208, que une Niza al Puerto de Alloz, y es desde hace cuatro años teatro de una experiencia apasionante.

Hace poco tiempo todavia el pueblo agonizaba. Las casas arruinadas se venian abajo y los habitantes desertaban el lugar. Los labradores muy modestos huian hacia los valles en busca de trabajos menos rudos, y los jóvenes movilizados en 1914 y 1939 buscaron otras tierras.

El pueblo de piedras grises habia sido antano rico y prospero. Peyresq tiene titulos de nobleza muy antiguos. El feudo de Peyresq aparece mencionado en el siglo XIII, y su periodo de gloria se situa en el siglo XVI, época en que su nombre fue enaltecido por un humanista de gran fama, Claude Fabri de Peiresc, amigo de Rubens, consejero en el Parlamento de Provenza, conocedor profundo de las ciencias y las letras y una figura ilustre entre los hombres mas celebres de su siglo por sus viajes y relaciones con los sabios.

En 1952, cuando el arquitecto y urbanista belga Georges Lambeau „descubrio" el pueblo sólo vivian en él cinco familias; pastores y labradores de raigambre, demasiado apegados a sus tierras para poder abandonarlas, y que descendian sin embargo al valle todos los anos a la caida de las primeras nieves.

A decir verdad el hallazgo de Peyresq no fue fortuito. El Sr. Lambeau, Director de la Escuela de Bellas Artes de Namur, andaba desde hacia tiempo en el Mediodia de Francia a la busca de un lugar de veraneo para los jóvenes artistas, cuya formacion dirigia, y Peyresq le pareció el lugar ideal.

Para llevar a cabo su propósito, el Sr. Lambeau llamó en su ayuda a uno de sus companeros de regimiento, el Sr. A. W. Smets, industrial de Bruselas, quien entusiasmado adelanto los primeros fondos destinados a la adquisicion de terreno y casas en Peyresq. Ex-secretario de la Confederación Internacional de Estudiantes, el senor Smets penso inmediatamente que una vez creado el Centro no deberia estar destinado unicamente a los jovenes artistas sino tambien a estudiantes univeritarios de Belgica y de otros paises.

Asi fue fundada la Asociacion Pro-Peyresq, con la ayuda de algunos amigos de los senores Lambeau y Smets: camaradas de promocion, abogados, ingenieros, arquitectos y profesores que apoyaron el proyecto con su valer y buena voluntad.

La inscripcion de estudiantes se extendio como la „bola de nieve". En el verano de 1953 sólo algunos estudiantes belgas trabajaron en Peyresq. Habian llegado al pueblo llenos de buenas intenciones, pero desprovistos de conocimientos y experiencia. No obstante, la voluntad suele hacer milagros y estos jóvenes poco acostumbrados al trabajo manual lograron restaurar las casas destruidas y reparar los tejados hundidos. Desde entonces Peyresq se transforma. Gracias a los primeros esfuerzos de jovenes pioneros belgas, el mivimiento tomo impulso y poco a poco el pueblore sucita. Ya se han reconstruido seis casas que pueden albergar a cincuenta estudiantes; otras casas quedaran muy pronto terminadas, especialmente la que servira de centro administrativo, con sus habitaciones, un restaurante, un bar y varias oficinas. Todos estos trabajos se efectuan bajo la direccion de un comité de arquitectos calificados, y cada uno vela cuidadosamente para que se respete el estilo local y la belleza natural del pueblo.

Actualmente, estudiantes franceses, holandesese italianos, britanicos y alemnes ayudan a sus colégas belgas y confian en que ete ano se juntaran a ellos jovenes representántes de los paises nórdicos.

Agreguemos que los habitantes de la aldea cooperan en estos esfuerzos. El antiguo alcalde y el Alcalde en ejercicio prestaron una valiosa ayuda a estos jóvenes; las autoridades municipales hicieron la instalacion de electricidad y de agua corriente y constituyeron un ramal que une Peyresq a la carretera nacional.

Otros planes prevén la construcción de un teatro al aire libre y un centro deportivo con piscina, tenis, baloncesto, sin olvidar el tradicional juego de bochas. A medida que la reconstruccion avanza se prepara la edificacion de un „barrio de las Naciones", en el que cada pais representado tendra su „casa", que llevara el nombre de un gran sabio o escritor.

Peyresq va camino de convertirse en un centro internacional de estudiantes al propio tiempo que en un centro cultural y artistico. Viven alli pintores, alfareros y escultores; los estudiantes se ejercitan en las antiguas labores locales: fabricacion de quesos de cabra, recogida de la miel y del espliego silvestre. Tienen, ademas, el proposito de organizar este ano por primera vez un seminario de arte dramatico.

Hasta ahora la llegada de las nieves obligaba a abandonar la aldea durante varios meses del ano. Los grupos que se interesan por el movimiento esperan crear una organizacion permanente destinada a los estudiantes, artistas y profesionales de la artesania en convalecencia y que podrian permanecer alli en cualquier época. Por otra parte, la Asociacion Pro-Peyresq es ya una organizacion permanente, con sede en Bruselas y aqui se reunen con frecuencia los veteranos para recordar las maravillosas vacaciones disfrutadas y preparar sobre todo el porvenir de Peyresq.

Cruel, Inhumano

„E actriz Joanne Dru a pidi divorcio for di e actor John Ireland na un corte di husticia na Los Angeles, California, reclamando cu su esposo ta trate di u nmanera cruel y inhumano. Nan dos a separa nan propiedadnan na parti igual pa cada uno, y Joanne a pone un precedente cu su reclamo di $ 1.— pa luna pa e sostene su curpa cune.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sacando su gastonan i e ta bisando Pepita cu un cara masha fligi: Pepita e cuentanan aki ta kaba cu mi, nan ta esnan di mas terible, nan ta ruinami. Pepita cu ta haciendo un bolo a conteste: Si ta berdad, laga nos mira pa nos por haci menos gasto. Lorenzo a contesta: Nos lo tin cu economisa gastonan un poko pasobra e plaka nos no ta kogele for di e horno. Ora cu e la pone e bolo bao di Lorenzo su nanishi pa e hole, e pober Lorenzo a hera kai flauw di holor dushi cu a mate. E lá hole i bisa: AAAh! Ora cu Pepita a bai warda e bolo sin laga Lorenzo purba un pida Lorenzo a contste: No ta justo pa bo pone e bolo dilanti di mi nanishi ora cu mi ta duna bo algun sintimento cu mi tin, Pepita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 12 JULI 1957 — No. 2876

Oficina di Welvaartszorg a keda instala oficialmente

ORANJESTAD.— Di acuerdo cu resolucion di Bestuurscollege No. 7219 di 9 di Juli 1957 e Oficina pa Welvaartszorg (Cuido di bienestar di nos isla), cua ta funcionando for di 1 di Januari ultimo y na cabes di cua ta para Mr. P.H.A. Twin, a keda instala.

For di e resolucion aki ta resulta ademas cu e oficina aki tambe ta encarga cu tur asuntonan economico y interesnan di e territorio insular, en especial esnan cu relacion na desarollo economico, desarollo industrial y extension di comercio, navegacion y turismo.

Tambe ta menciona den e resolucion cu for di 1 di Augustus 1957 e Oficina di Turismo lo resorta bao di e Oficina pa Welvaartszorg. E cabez di e oficina di Turismo, sr. E. Bartels ta keda encarga cu e direccion diario di su oficina. Bao di e direccion general di e Oficina pa Welvaartszorg, e Oficina di Turismo ta keda encarga cu promove interesnan di tur asuntonan relaciona cu dunamento di servicio na e turistanan cu ta pasando riba e territorio insular aki, en especial cu cuido pa mehora y extension di esei y cu preparacion en conexion di tur cos cu lo por conduci na promove e movemento turistico.

DIASABRA ANOCHI INSTALACION DI DIRECTIVA DI LIONS

ORANJESTAD. — Diasabra anochi durante di un reunion pa miembronan di Lions Club na Aruba e directiva nobo lo worde instala oficialmente. Sr. Oscar Marugg lo reemplaza sr. Aart in 't Veld Sr. como president, y coronacion di Lions Queen 1956-57 Glenda Dennert lo tuma lugar. En cuanto e directiva mes, e miembronan nobo ta: prome vice president Tommy Pietersz, segundo vice president Theo Hesse, tercer vice president Tico Kuiperi, secretario Erwin Oehlers, tesorero Jan Neleman, Lion Tamer Jan C. Lacle, y Tait Twister Kees in 't Veld. E cuater directeurnan pa completa e directiva lo ta sres. Eloy Arends Jr., Carlos Juliao, Leo Berlinski y Alfonso Mirep.

Na e reunion di Directiva aki lo ta presente for di Corsow sr. Charlie Debrot, kende na e mes tempo ta vice-gobernador di distrito E di Lions International, y tambe sr. Fred Fischer kende lo representa e club di Corsow.

ESNAN CU A SLAAG PA MULO-EXAMEN

ORANJESTAD. — Lastima cu ayera un di e diez candidatonan cu a bai op pa MULO-examen a zak. Door cu ademas Carmelita Lopez tabata impedi door di enfermedad di pasa su examen, ta solamente ocho di e candidatonan a slaag y nan nombr ta: Mercedes P. Hodge, Jouce E. Jackson, Edison S. Jacobus, Francisco Jansen, Olga R. Kililot, Simeon Koolman, Hilary G. Kuiperi, Porfirio Lacle, Madonna Stephens.

Na nan tur nos felicitaciones.

HERSENGYMNASTIEK CARIBE - ARUBA ROYAL CLUB NO A WORDE DICIDI

ORANJESTAD. — Diarazon anochi den Caribe Club na Oranjestad e matchnan di hersengymnastiek organiza pa Amstel Brouwerij a tuma lugar. E clubnan cu a tuma parti e biaha aki tabata Club Caribe y Aruba Royal Club. Na final di e anochi e stand tabata 9—8 na fabor di Caribe, pero ainda mester investiga respecto un dje preguntanan si e contesta ta correcto. Si esei ta asina anto e stand ta 9—9, anto e ora ei durante di e proximo encuentro riba dia 17 proximo lo worde agrega un pregunta mas pa por hanja tuma e decision. Por lo demas dia 17 lo topa otro Rio Club y ASV Dakota.

SECRETARIO PA YMCA TA BINI FIN DI OCTOBER

SAN NICOLAS. — Segun nos a hanja sabi ayera di bon fuente e secretario di YMCA pa Aruba sr. Ralph Papa kende ainda ta trahando serka YMCA na Princetown, New Jersey, lo yega Aruba na fin di October hunto cu su familia. Mitar anja despues probablemente e prome gran accion di propaganda lo worde inicia riba henter nos isla.

EXHIBICION DI TRABAO DI MAN NA SCHOOL ST. THERESIA

SAN NICOLAS. — Diasabra atardi proximo pa tres or y mei lo tin un exhibicion di trabaonan di man den St. Theresiaschool na San Nicolas. Ademas di trabaonan di man lo tin ei tambe trabaonan di haak masha bunita y otro expresionnan artistico semehante.

Interesadonan por asisti e exposicion Diasabra despues di tres or y mei of Diadomingo di dies or y mei di mainta te dies dos or, y di mitar di cuater te cinc'or.

ACHMED EL SHUKEI LO BAI HACI UN VIAJE DOOR DI MUNDO ARABE

CAIRO — E secretario interino di Liga Arabe, Achmed El Shukei a informa na Cairo, cu el lo haci un biahe door di mundu Arabe cu un yamamentu di Rey Saud di Saudi-Arabia pa union di tur paisnan Arabe.

Ademas Shukei a informa na su yegada for di Saudi-Arabia, cu Rey Saud a nombre como ministro di estado pa asuntonan en conexion cu Nacionnan Uni.

Na Cairo a worde informa den circulonan Saudi-Arabe, cu e Rey a haci esaqui en bista di un cantidad di pregunta dificil tocante mundu Arabe, cu cual Nacionnan Uni ta preocupa.

Fluminense a gana seleccion Aruba 2-0

ORANJESTAD.— E partido di futbol ayera nochi entre e fuerte equipo Fluminense contra nos seleccion local a termina cu un victoria di 2-0 pa e brazileironan.

Na halftime e score tabata 2-0. Den nos proximo edicion lo nos publica mas detalles respecto e juego tanto interesante aki.

225 Alumno ta contribui na „Circus Pieterboer"

SAN NICOLAS. — E picnic di Comm. Pieter Broeschool pa cerra anja escolar a bira un tradicion y esei lo ripiti e anja aki atrobe.

Pero ademas e school aki sa trece algo espectacular hunto, algo pa e mayornan y hende por bisa tambe pa henter San Nicolas. Dos anja sigui esei tabata un exposicion grandi cu a atrae masha hopi hende. E anja aki lo esei ta un comedia di school. E maestronan a pensa cu ta mihor pa e bira un comedia caminda mas tanto di e alumnonan posibel por tuma parti aden, y nan a scohe un revue, un revue di circo cua lo hanja e nomber di „Circus Pieterboer", na cua no menos cu 225 di e alumnonan lo tuma parti di klasnan 1 te 6.

E ideanan ta di srta. W. Schaap y sr. J. Cohen, y cu ayudo di e otro maestronan e muchanan a studia e revue.

Nan a hanja bon cooperacion di directiva di club Surinam pa e sala y toneel pa dos anochi, y ademas tur ayudo di sr. Naloop president di e comision di actividadnan di e club. Sr. J. van Zijl di servicio di film di Aruba a pone un programa di film disponibel.

Tur e dos anochinan — riba 12 y 13 di Juli — lo ta den Club Surinam y cu excepcion di algun lugar tur sobra ta compromete caba.

In de warmte gaat veel energie nodeloos verloren

De voordelen van een verstandige luchtbehandeling

Onlangs heeft prof dr ir. C. P. Mom, oud-directeur van het Rijksinstituut voor zuivering van afvalwater, een causerie gehouden over het onderwerp „Behaaglijkheid en luchtbehandeling". De causerie vond plaats in de Shell Golf Club te Curacao en stond onder auspiciën van het Koninklijk Instituut van Ingenieurs, groep Nederlandse Antillen. Deze causerie was wel zeer actueel te noemen, niet alleen omdat het onderwerp in een tropenland ieders belangstelling heeft, maar ook omdat de laatste jaren de airconditioning sterk gepropageerd is.

Prof. Mom was op Curacao voor geheel andere zaken dan die van de luchtbehandeling, die echter wel past in het grote rayon van zijn kennis omtrent de behandeling van afvalstoffen, waarbij hun reiniging of onschadelijkmaking de doelstellingen zijn. Het kleine uitstapje was echter biezonder interessant omdat hier een aantal begrippen en reacties nader gekwalificeerd werden. Prof. Mom leidde zijn causerie in voor een vijftigtal belangstellenden met te wijzen op het feit dat in een tropensamenleving, waar personen uit gematigde luchtstreken een werkkring vinden, het periodiek verlof een belangrijke rol speelt om het lichaam weer zijn vitaliteit terug te geven. Deze vitaliteit gaat in de loop van een aantal jaren achteruit zoals ook onze dagelijkse vitaliteit tegen het einde van de dag minder is geworden en door de slaap weer geregenereerd wordt. Het verblijf in koelere streken regenereert het lichaam en verdrijft de tropenmoeheid.

Een belangrijke oorzaak van de afmatting in de tropen is het transpireren. Het menselijk lichaam produceert warmte, die warmte moet afgevoerd worden. Dat geschiedt door de huid. In het lichaam heerst een temperatuur van 36-37 graden C., welke voor alle volkeren min of meer gelijk is. Er is tussen de lichaamstemperatuur van de tropenluchtstreken slechts een minimaal verschil van 0.2 graden gemeten, hetgeen te verwaarlozen is.

In de tropen gaat het lichaam zich echter instellen op het sneller afvoeren van de warmte. De huid wordt dunner, de bloedvaten komen dichter onder de huid te lopen en zijn groter om een grotere hoeveelheid bloed naar de huid te voeren. De zweetklieren worden groter en actiever.

Door metingen in het laboratorium is men tot de ideale verhouding van temperaturen gekomen. In het lichaam 37 gr., aan de oppervlakte van de huid 31 gr. en de temperatuur van de omgeving 25 gr.

Liggen die temperaturen anders dan voelt men zich onbehagelijk. Daling of stijging van de lichaamstemperatuur vindt plaats door ziekte en dan zijn enkele graden verschil al voldoende om ons onbehaaglijk te doen gevoelen. Is het lichaam gezond en de temperatuur van de huid hoger dan 31 gr. dan zal dit de hersenen prikkelen om de transpiratie signalen aan de zweetklieren op te voeren. Normaal transpireert de huid ook en is zij altijd iets vochtig, maar wordt het lichaam, en daardoor de huid, warmer, dan tracht het door verdamping van zweet de huid sneller af te koelen en de overvloed aan warmte aldus toch af te voeren. Immers verdamping gaat gepaard met afkoeling.

Nu vergt dit zweten energie. Wij zijn ons dat niet bewust, maar wel voelen wij ons in de warmte sneller vermoeid.

Een Japanner heeft proeven genomen om de energie, die nodig is voor het zweten, te meten. Hij deed dit door proefpersonen in een kamertje op te sluiten en rekensommetjes voor te leggen die zij uit het hoofd moesten oplossen. Door het tempo van de vragen op te voeren en aldus zijn personen „onder druk" te stellen, gingen zij meer transpireren. Ook kon hij de temperatuur in de kamertjes verhogen en het transpireren aldus bevorderen. De volgende stap was dan het meten van de arbeid die verricht werd door de proefpersonen, eerst met zweten, dan zonder zweten. Een middel om de verrichte arbeid te meten is het meten van het zuurstofverbruik. Voor het verrichten van arbeid heeft ons lichaam nl. zuurstof nodig.

Nu bleek dat de productie van 1 kubieke centimeter zweet 10 kubieke centimeter zuurstof vergde.

Een volwassen persoon van 70 kg verbruikt in volkomen rust 18 liter zuurstof per uur.

Gaat deze persoon wandelen, dan verbruikt hij 35 liter zuustof. Daarnaast produceert hij 1 liter zweet, die 10 liter zuurstof opeisen. Bij het wandelen gaat dus plm. 1/3 van de totale energie verloren aan transpireren.

Dit zou neerkomen op het meedragen van een koffer van 20 kg. En dat is nu wat wij dagelijks in de tropen in de warmte doen, het meetorsen van een koffer van 20 kg.

Dat transpireren gaan wij tegen door meer te zitten, minder te werken. Dit laatste vinden velen natuurlijk wel prettig.

Wij trachtten voorts nutteloos zweten tegen te gaan. Wanneer het zweet langs ons lichaam stroomt gebeurt dat nutteloos. De hersenen geven maar prikkeling op prikkeling aan de zweetklieren om harder te werken omdat de lichaamstemperatuur, door zware activiteit, steeds stijgt. Zweet dat niet de tijd heeft te verdampen gaat voor het lichaam nutteloos verloren. Om dit alles tegen te gaan, gaan wij de lucht conditioneren. Eerst wordt de lucht gekoeld om zo dicht mogelijk de ideale 25 graden te bereiken, voorts wordt de vochtigheid aan de lucht onttrokken omdat droge lucht de verdamping van het zweet op de huid bevordert.

In het laboratorium heeft men tenslotte grafieken gemaakt van de behaaglijkheid bij varierende temperatuur en varierende vochtigheidsgraad. Binnen bepaalde extremen van hoge en lage temperatuur en hoge en lage vochtigheidsgraad ligt een gebied waarin men behagelijk voelt, daarbuiten voelt men zich onbehaaglijk.

Nu zijn op zo'n grafiek de temperatuur- en vochtigheidsextremen van bijv. Bandoeng aangetekend, te onderscheiden in dagextremen, maandextdemen en driemaandelijkse en jaarextremen. Dan valt het op dat ons „behaaglijkheidsgebied" bijv. in Lembang buiten het temperatuur-vochtigheidsgebied van die plaats valt, maar vrij aardig in het temperatuur-vochtigheidsgebied van een plaats als Bandoeng valt.

Op Aruba liggen temperatuur en vochtigheid ook ver buiten het behaaglijkheidsgebied van de mens, slechts gedurende de nacht vallen die gebieden voor een klein deel samen.

Diverse slides illustreerden de causerie en zo ook de maatregelen die de mens neemt of dient te nemen om zijn behaaglijkheidstoestand zo goed mogelijk te benaderen of geheel te verkrijgen.

Tropenhuizen zullen de zonnewarmte zoveel mogelijk trachten te weren door daken van stro of palmtakken, die tot zeer laag hangen en royaal over de zijmuren steken om zoveel mogelijk schaduw te bieden. De wanden, vrij van opvallend zonlicht, zijn dun en ventilatie onder het dak door dient voor verdere afkoeling. Zelfs kunnen de wanden dubbel gebouwd zijn met ventilatie er tussen. Bomen rondom het huis geven ook koelte met hun schaduw.

Een vermakelijk lichtbeeld was de afbeelding van een airconditioned bed de voorloper van de kamer airconditioning. Eenzwaar apparaat, werd aan het voeteneind van het bed geplaatst. Rondom het bed kwam tot ongeveer een halve meter hoogte een canvasgordijn, zodat het bed een soort kuip werd, waarin de lucht gekoeld kon worden en het „teveel" over de randen heen kon stromen. In zo'n gekoeld bed kon men dan zonder transpireren van zijn nachtrust genieten. Om in bed te stappen kon het canvas gordijn rondom het bed worden neergedrukt. Door middel van tegengewichten ging het dan weer omhoog..

Airconditioning in hospitalen als geneesmiddel

Twintig jaar geleden raadde een commissie van de American Hospital Association aan „voorzichtig" te zijn met hospitaal airconditioning, aangezien het niet denkbeeldig moest worden geacht dat menig hospitaal het slachtoffer zou worden van onwijs bestede kapitalen, vanwege de aantrekkingskracht van airconditioning op het publiek.

Wel werd voorzien, dat airconditioning in de toekomst een rol zou gaan spelen in de hospitalen. Maar er zou nog veel experimenteel werk voor nodig zijn.

In tegenstelling tot deze publicatie van 20 jaar geleden is die van dr G. E. Burch in de Journal of Chronic Diseases.

Hij legde er de nadruk op dat een koele omgeving niet alleen ter beschikking dient te worden gesteld van patienten die in een verzwakte toestand verkeren, zoals bij cerebrovasculaire ongelukken, chronische infecties, verkeerde voeding, seniliteit enz. maar ook de patienten wier ziekte ontspanning vergt en het vermijden van spanning in delen van het lichaam.

Patienten evenals normale mensen schijnen geestelijk en lichamelijk beter te rusten in een comfortabele koele omgeving.

Een warme vochtige omgeving kan de arbeid van het hart sterk doen toenemen en een niveau doen bereiken gelijk aan dat van het verrichten van zware arbeid.

Niet alleen dienen dus hartpatienten in airconditioned vertrekken te worden behandeld maar ook oudere personen of lijdend aan een ziekte waarbij temperatuurregeling bevorderd moet worden.

De American Hospital Association heeft op het ogenblik geen vaste regelen voor airconditioning van hospitalen, maar de commissie van 1937 die tot „voorzichtigheid" maande, is ontbonden.

Het onderwerp is echter zeer belangrijk.

Studies zijn gemaakt van ziektes waarbij airconditioning van therapeutische waarde is: bij hoofdwonden; operaties, die het warmteregelend centrum van de hersenen beinvloeden; hartziekten die slecht beinvloed kunnen worden door de belasting vanwege grotere bloedcirculatie om warmte af te voeren; bloedingen, die minder bloed in circulatie in het lichaam achterlaten; thyrotoxicosis, waardoor het basaal metabolisme vergroot wordt; ziekten van lever en nieren; de vele ziekten die met koorts gepaard gaan.

De verwachtingen zijn voorts dat het publiek meer en meer zijn keuze zal bepalen op plaatsen die van airconditioning zijn voorzien: winkels, restaurants, bioscopen. Commerciële instellingen hebben de waarde van airconditioning erkend en ondervonden. Hoewel hospitalen niet te vergelijken zijn met concurrerende handelszaken, zullen patienten toch meer en meer hun voorkeur kenbaar maken voor airconditioned verpleging.

Hospitalen dienen er dan ook op te rekenen dat zij aan deze vraag kunnen voldoen, niet alleen omdat een patient er om vraagt, maar ook omdat het in het belang is van zijn spoedig herstel.

Airconditioned winkelen in Texas

Texas zou Texas niet wezen, als er niet iets buitengewoons gebeurde. Er is in San Antonio een airconditioned trottoir in gebruik genomen. Dat gebeurde in een shopping-centre, een verzameling winkelzaken, die voor het gemak van de klant buiten de stad is gebouwd, waar veel parkeerruimte is.

De winkels zijn omgeven door een trottoir met afdak. Niets was eenvoudiger dan afdak met trottoir te verbinden door middel van glaspanelen en er airconditioners op te laten werken. De klanten kunnen nu winkelen in koel comfort. En de verkoopcijfers tonen aan, dat die airconditioning verkoopt.

De Amerikaanse auto-industrie

Grootste en volledigste stijlverandering van de laatste tijd te verwachten

NEW YORK: De Amerikaanse auto-industrie, die in 1958 een concurrerende markt verwacht, maakt zich gereed voor een van de grootste en volledigste stijlveranderingen van de laatste tijd, zo schrijft het Amerikaanse blad „Time".

Het blad maakt bijzonderheden bekend van grote veranderingen op het gebied van ontwerp en techniek en schrijft, dat de Amerikaanse autofabriekanten zich ten volle bewust zijn van het feit, dat de markt het volgend jaar moeilijk zal zijn, ook al waren de verkopen in de eerste zes maanden van dit jaar 5,6 procent hoger dan in 1956.

De General Motors Corporation heeft volgens het blad tussen de 500 en 600 miljoen dollar besteed aan technische omschakeling in de hoop, dat zij op deze wijze een deel van de verkoopvermindering van 41 procent van dit jaar zal kunnen terugwinnen.

De concurrentie van Ford en Chrysler op het gebied van de goedkope automobielen dwong de General Motors drastische veranderingen in de modellen 1958 van Buick en Oldsmobile aan te brengen.

De hoekige lijnen van de Buick zouden voor een deel verdwijnen en soepeler worden. Volgens het blad zullen beide auto's langer, en lager worden en soepeler rijden. De Chrysler krijgt een nieuwe kap, grille, bumbers en achterpanelen. De Chevrolet en Pontiac zullen langer en lager worden dan de voorgangers van 1957, aldus het blad.

De Chrysler-Corporation, die in 1957 grote veranderingen aanbracht en de markt veroverde met haar revolutionaire ontwerpen, zou volgens het blad tot 1960 wachten met het aanbrengen van belangrijke stijlveranderingen.

Ook Ford heeft volgens „Time" plannen voor belangrijke veranderingen en zou een gloednieuwe wagen introduceren, de „Edsel". Dit model 1958 zou in de midden-prijsklasse liggen.

De maatschappij zou een bedrag van 250 miljoen dollar aan de ontwikkeling besteden. De Ford zelf zou volgens het blad een verrassend nieuwe grille krijgen, dubbele koplampen enorme achterlichten, die horizontaal over het achtereinde van de wagen zullen lopen.

„Minerva" en persona

E dama riba e foto aki kende ta camna bini tan delicado no ta ningun hende menos cu „Minerva", e diosa di jachtmento (!). Despues di hopi tempo cu nos no a tende nada di dje, awor nos a tende ayera cu actualmente e ta ocupa cu bailamento di rumba. Dialuna proximo lo e yega Aruba for di Santo Domingo y lo e presenta aki den clubnan y teatronan.

Lista di donacionnan na Gouden Jamboree Comite

ORANJESTAD. — Di president di Gouden Jamboree Comite nos a ricibi ayera e siguiente lista di e donacionnan cu durante di e ultimo simannan a worde ricibi door di e comite pa e bunita obheto ei:

Saldo di e prome lista	f.	2.203.85
NN	f.	5.—
S. E. L. Maduro & Sons	„	25.—
C.L. Slater	„	10.—
Personeel Balashi —	„	10.—
John Pierce	„	5.—
Rest show	„	10.50
Necchi Sewing Machine	„	50.—
Premier Restaurant	„	15.—
Ramoediet	„	10.—
Giftschop	„	10.—
Souvenirschop	„	10.—
Peasant shop	„	20.—
The New World	„	10.—
Venus store	„	5.—
V. Hickenson	„	2.50
Esquire	„	5.—
Toko Tip Top	„	10.—
All Electric Sales	„	5.—
Da Costa	„	10.—
G. Meye	„	10.—
F. Gibs	„	1.50
P. Gordijn	„	100.—
Dr. Heymans	„	100.—
Dr. Samuels	„	25.—
Dr. G. Volmer	„	25.—
Adolf Groder	„	25.—
Bob Steele	„	25.—
Dr. Dussenbroek	„	25.—
Dr. Oostendorp	„	25.—
Dr. Gustavo Oduber	„	25.—
Dr. C. Mervenee	„	20.—
NN	„	10.—
Dr. L. Hartman	„	20.—
Addison Croes	„	25.—
Fatum	„	50.—
NEN	„	50.—
Singmaster en Breyer	US$	100.—
Aruba Rotary Club	„	150.—
Mario S. Arends N.V.	„	25.—
Aruba Commercial Bank	„	50.—
Kantoor Notaris W. Lampe	„	25.—
Baardse Trading Company	„	25.—
Aruba Trading Company	„	50.—
Botica del Pueblo	„	50.—
Notaris F. Thijssen	„	25.—
Spritzer en Fuhrmann	„	35.—
Mr. Frank Hartong	„	25.—
G. de Veer Jr.	„	20.—
Wimco	„	25.—
Fuchs en Gelbstein	„	35.—
La Linda	„	25.—
Kusters Trading	„	20.—
Clinton Whitfield	„	15.—
Watervoorzieningsdienst	„	19.—
Kadasterkantoor	„	36.25
Kantoor DOW	„	40.—
Bing Drive Club Suriname	„	100.—
Bridgedrive Mej. Schonk	„	64.—
Arend Petroleum Maatschappij	„	250.—
Lago Community Council	„	250.—
Autorit op 6 Juli 1957	„	134.—
Mr. P. van der Voort	„	25.—
	f.	4.571.55
Opbrnegst postzegels	f.	4.660.—
	f.	9.231.55

Na total e comite tin por lo tanto un suma di f. 9.231.55. Si pone aserka e garantia di BC di Aruba, despues di aprobacion di Eilandsraad, anto e total te awe ta f. 17.231.55.

E gastonan total sinembargo ta (pasashi, aseguro, plaka pa gasta, etc.) f. 17.560.—, ademas un suma provisional di f. 440.— pa gastonan inprevisto manera ayudo pa panja etc. Na total f. 18.000.—.

E Comite ta falta e suma di f. 760.— y nan ta spera di hanja esei for di e anochi di variedades, bridge drives y venta di e speldnan especial.

Ademas tin ainda varios negoshinan cu no a tuma un decision pero cu sinembargo a priminti un donacion. Anto ademas tin ainda naturalmente algun gastonan manera vergunningnan pa autorit y anochi di variedades, propaganda, etc.

INSISTENCIA DI CONSEHO DI FEDERACION RUSO

MOSCU — E conseho di federacionnan di Rusia a insisti cerca tur federacionnan y obreronan na mundu pa „haci tur loque ta posible pa hanja un terminacion inmediata di e experimentonan cu tur sorto di arma atomico". E yamamentu, cu a worde publica pa e oficina di noticia Ruso „Tass", ta dirigi particularmente na e federacionnan na Merca y Inglaterra.

Merca y Inglaterra a nenga di acepta e proposicionnan di Rusia tocante desarmamentu y ta stroba hanjamentu di un acuerdo pa terminacion dje experimentonan.

DISCURSO I IMPRESIONNAN DI CHURCHILL

LONDEN — Durante un discurso ex-promé ministro Sir Winston Churchill a simpatisa cu e expertonan scientifico, cu ta di opinion, cu resultadonan dje experimentonan cu armanan atomico manera nan ta worde haci awor, no tin masha influencia riba salud di humandad.

PAGINA TRES

Sam Langford a obtene decision unanime ariba Baby Linares

Den gran pelea Roly Garcia a gana Aruban Chocolate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa boxistico presenta pa promotor Johann Steffanie diaRazon anochi den Swingster's Square Garden no a atrae e cantidad di publico cu tabata spera. Tambe por worde bisa cu ta e semi-final entre Aruban Chocolate y Roly Garcia y e pelea estelar entre Sam Langford y Baby Linares a salba e programa cu por lo demas tabata un gran facaso. Ta birando tempo pa medidanan worde tuma pa casonan manera esun di diaRazon anochi no por ripiti.

Casonan cu un boxeador no por wanta ni un round pasobra e ta completamente punchdrunk, casonan cu boxeador amateur na ultimo momento ta dicidi cu e no ta box sin cu tin un sustituto pa reemplaze, y tambe casonan cu un pugilista ta fingi cu ela hanja corta grandi den su boca y no por continua sin cu tin tal cos. Ta e semehante actitudnan aki ta mata un deporte y mester pone un fin na nan masha pronto. Aruba Boxing Commissie den nos opinion mester actua mucho mas severo y tambe e promotor mester percura busca informacion bon di un pugilista promer cu e cerra algun contrat cu ne. Cuenta mester worde teni cu e publico cu ta paga pa presencia bon encuentro y no payasada.

„WILD" SAM LANGFORD A GANA MERECIDAMENTE DI E CAMPEON CUBANO.

Pelea estelar di e programa tabata entre Sam Langford, aspirante numero uno pa e corona den poder di e muy popular campeon Antillano Sugar Boy Nando, y e campeon cubano peso medio Baby Linares. E arubiano a pisa 159 lbs teniendo tres di ventaha ariba su contrario.

Ya den e promer asalto Sam a tuma iniciativa y esaki ta algo cu ela mantene durante henter e diez asaltonan. E promer golpi di e pelea tabata un derechazo di Sam na cara di e cubano, kende sinembargo ta contesta cu fuerte gancho di izquierda cu ta manda Langford pa lona. E arubiano ta lamta para mes ora y referee van Ingen ta laga e pelea continua. Den nos opinion e referee mester a tuma conteo di ocho, loke ta reglamentario cu tur knockdown. E fuerte golpi aki di e cubano a pone nanishi di Sam sangra. Linares cu su estilo di zurdo tabata resulta den un problema pa Langford den e segundo asalto. Tambe e cubano a demostra di ta un pugilista cu mucho mas experiencia, aunke cu esaki no a yudele contra di e fuerte y agresivo Langford. Den e segundo round Sam ta continua cu su caracteristica forma di ataka continuamente. E iniciativa semper ta worde tuma door di e arubiano, pero Linares ta haci bon uso di un descuido di Sam y cu fuerte golpi robes ta manda Sam den cabuya. Langford ta bira „wild" y ta falla varios golpi consecutivamente. Apenas e tercer asalto a cuminza y Sam ta conecta un gancho na wowo robes cu ta habri un herida di e cubano. Langford ta cambia un poco di sistema y ta conecta varios golpi leve na cara tumando un salto na banda, loke tabata desconcerta e zurdo cubano. Ambos ta logra coloca fuerte uppercut simultaneamente. Sam indudablemente tabata tin e mihor parti den un fuerte intercambio di golpi cu a tuma luga den e ultimo secondnan di e tercer asalto. E proximo ta cuminza cu otro fuerte intercambio, cual ta termina ora cu Linares ta conecta otro fuerte golpi cu robes. Rapido one-two na cabez den dos ocasion ta pone e cubano para den seko. Linares ta demostra di ta ademas hopi fuerte ora cu e arubiano ta conecta duro consecutivamente. Su ganchonan di robes tabata drenta den stoma cu frecuencia na final di e cuarto asalto. Sam ta bolbe cuminza cu golpinan rapido na cabez; tambe Sam ta contragolpea bon ora cu dos biaha e cubano ta falla completamente. Un gancho ta corta wowo drechi di Langford. Apenas principiando e sexto round Sam ta conecta fuerte derechazo den boca cu ta manda e cubano lona, pero Linares ta wanta ariba un man y no ta cai completamente. Aki Langford ta comete algo malo ora cu e ta conecta e cubano, mientras cu esaki tabata tin un man na lona. E pupilo di Ruben Brooks no ta haci mucho caso na su manager y no por contene su mes den ring. E ta ataka demasiado wild y asina ta falla hopi biaha, perdiendo bon oportunidad. Tras di otro e golpinan di Sam ta cai y como cu e ta tira asina hopi e ta logra conecta cu frecuencia tambe. Linares mester bai den defensa hopi biaha, pero e ta intercambia golpi bon dunando fuerte pelea. E octavo asalto ta bira e mihor di Sam Langford. Mientras cu Linares ta busca pelea di aden, Langford ta mantene distancia cu golpinan certero na pecho y cara. Ambos ta conecta fuerte golpi na cabez pero e golpi di Sammy tin mucho mas efecto. Tres biaha consecutivamente Sam ta conecta na cara y e cubano ta hanje den un apuro hopi serio. Langford ta sinti cu e cubano ta na borde di perde pa e via rapida y ta rush tremendo. Sinembargo Sam ta bira asina wild cu e no ta logra ni manda Linares lona. E cubano ta busca refugio den clinch y tambe ta esquiva hopi golpi baciendo sidestep rapido. Si Langford den e asalto aki a logra domina su mes y busca bon chens indudablemente e lo a gana pa e via rapida. Pero tirando demasiado „wild" ela cansa su mes y ya den e ultimo parti di e asalto e no tabata conecta tanto duro mas. Cu Linares ta masha fuerte ela demostra soportando tur e fuerte golpinan di e arubiano. E cubano tabata realmente golpea y hopi groggy, pero ela sabi di usa su experiencia y a pone Sam falla na e momentonan cu e por conecta e golpi decisivo.

Apesar di tabata completamente „on the receiving end" den e anterior asalto Linares ta reacciona bon den e noveno asalto. Su wowo ainda corriendo sanger Linares ta continua den pelea den e decimo round. E cubano ta conecta fuerte robes na pecho cu Sam ta contesta cu rapido „onetwo". Dos golpi na cara ta worde conecta seguidamente pa Sam, pero Linares ta sobrevivi e golpinan aki y ta scucha e ultimo campanazo di e pelea. E publico a goza di e pelea y a keda realmente sorprendi cu Sam por a duna Linares asina un bon pelea. E decision tabata unanime na favor di Sam Langford. Juez McDonald a vota 5 round na favor di Langford, 3 na favor di Linares y dos draw. Juez Honey tabata tin 5 na favor di Langford, 4 pa Linares y 1 draw. Referee van Ingen su scorecard a marca 5 round na favor di Sam, 2 na favor di e cubano y tres draw. Nos scorecard a mustra cinco na favor di Sam Langford, dos na favor di Linares y tres draw. Langford a gana merecidamente y a demostra di tin gran habilidad, pero e fuerte joven aki mester sinja domina su mes den ring y lo resulta den un gran pugilista.

ROLY GARCIA (134 lbs.) A GANA DECISION ARIBA ARUBAN CHOCOLATE (130 lbs.)

E cubanito Roly Garcia a cumpli cu su palabra y a derrota pa decision unanime e agilisimo Aruban Chocolate den e semifinal di ocho round. Meskos cu nan pelea anterior, cual a resulta un victoria pa decision pa Chocolate, ambos a duna tur loke nan tin y a satisface e escaso publico. E moreno Chocolate ta lanza e promer atake di e pelea conectando rapidamente na cabez. E diminuto cubano no ta retrocede y ya for di principio a duna Chocolate di sabi cu ta hopi e arubiano lo mester haci pa gana e pelea. Den e prome asalto Chocolate ta saka e mihor parti cu largo gancho na curpa y drechi y robes na cara. Despues di haci rapido getaway Chocolate ta conecta fuerte den e segundo asalto. Den propio skina di Chocolate. Garcia ta conecta fortisimo derechazo na boca di Chocolate cu ta pone e mouthpiece di e arubiano bula te den e sexto fila di stoelnan, di ringside. E cubanito ta bira agresivo y ta tuma iniciativa. Ampliamente Roly a gana e segundo asalto pa empareha e conteo. Un fuerte intercambio ta pone e publico di pia den e promer minuut di e tercer round. Garcia ta buscando di conecta den stoma, caminda e mester a nota un debilidad di e largo Chocolate. Cu ganchonan di ambos man e ta tira continuamente den direccion di stoma y costilla di e arubiano. Chocolate ta logra conecta largo gancho usando su ventaha den reach y asina e ta logra tene e chikito adversario na distancia. Tambe den e asalto aki e mouthpiece di Chocolate ta worde saka cu un uppercut e biaha aki. E cubanito ta sigui busca di castiga Chocolate den stoma y varios biaha ta logra poniendo Chocolate den condicion poco malo. Ya den e quinto asalto Chocolate no tin tanto aire manera den e anterior asaltonan y tambe e ta falla hopi biaha. Cu ra-

(Sigui leza rib apag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 12 di Juli a cumpli 7 anja Chito v.d. Linden y nos ta desea Chito hopi anja mas di bida yen di felicidad y salud.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Johanna Velasquez kende ta cumpli 53 anja. Tambe nos ta feliciteer Juan Alberto Diaz, kende ta cumpli 4 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencita Violeta Kock pa parti di su mama Orelia, tata Jati, rumannan Victor, Catalina, welo Feliz, wela Ana, amiguitanan Marchorie, Elvira, Marieta, Ani, Wini, Greta, y Yolanda.

— — —

Un cordial felicitacion pa Roman Oduber, pa parti di su esposa Trinita, jiunan Francisco, Betty, Minguel, Petra, Dora, Sisie, Tico, especialmente di su mama Petra y ruman Margarita.

Felicitacion tambe pa e caballero Juan Bremen, kende a cumpli 18 anja pa parti di su tata Mani, mama Rinchi, rumannan Beto, Fanfa, Chonai, Niki, Ina, wela, tanta y omonan, madrina y padrino, especialmente di su enamorada, y tambe di familia Maduro.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencita Wilda Kelly y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, wela, omo y tantanan, especialmente di su madrina Ines.

— — —

A cumpli 22 anja casa Sr. William Tromp y su distinguida esposa Treinita Tromp de Felisiano, y nan ta ricibi felicitacion di nan famia, y tur conocirnan.

— — —

Felicitacion pa e 3 jovencitonan aki kende ta cumpli anja dia 12 di Juli: Erwin Hubert de Cuba, kende ta cumpli 1 anja, Leo Robert de Cuba, kende ta cumpli 9 anja, y Roland Edwin cu ta haci 5 anja, y nan tur ta ricibi nos mas sincera felicitacion, y tambe nan ta ricibi pabien di nan famianan, mama Placida, rumannan Agnes, Flora, Aida, Choi, y Boeboe, madrinanan Felicia Luidens, Maria, Ditha Lacle, Anna Maria Tromp, Antolino Ridderstaat, amiga y amigonan, Maria, Iris, Maikel, Erciles, Marina, Ef, Adolf, y Swinda, omo y tantanan, primo y primanan.

— — —

A cumpli 76 anja Sr. Izaak Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposa Chanita, jiunan Simon, Juancito, Serapio, 20 nietonan, suegranan, Martina, Lala, Kita y Johanita, sobrinanan, rumannan, especialmente di Isidora Ridderstaat y demas famianan.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe Sr. Siem Verhoeven pa cual motibo henter personeel di Arubaanse Courant ta laga feliciteer e, y e coro di e muchanan partidor di courant ta canta jen di alegria: „Pa e celebra 33 anja mas di bida".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 12 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Weest Paraat

RIALTO 20.00: The Kid from Left Field

PRINCIPAL 20.00: The Kentuckian

AURORA 1930: Hold that Line

SAVANETA 19.30: Juarez

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Una Noche en La Habana
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Casino
1.15–1.30 Pancho Galan
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Sonora Matancera
6.00 Conjunto Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Miguel Aceves Mejia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Edwin Zichem
8.55 News in a Nutshell
9.00 Orquesta Aragon
9.15 Kath. Uitzending
9.30–10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Polka
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 4

„Si, senjora."

E homber a bai na e oficina i e combito a sigui ta combersa den salon tocante e suceso stranjo, cual a intranquiliza nan tur. Despues di un momento George Conway a camna ta bini cu pasonan rapido.

„George, b'a papia cu Murrell caba?"

„Sigur", George a responde cu un cara abatido. „E asunto aqui ta completamente un misterio cu bo n' sa quico pensa mas. Judd tambe a caba di regresa foi stacion i e tampoco no a mira nada, ni tende nada dje condesa. En realidad mi n' sa mas ta quico mi mester haci. Quico boso ta conseha mi?"

Cu e palabranan aqui el a dirigi su mes na Guise i Deighton.

„N'e momento aqui en realidad e asunto aqui ta parce un charada", Guise a reconoce. „Sinembargo te ainda nos no tin ningun indicacion pa nos acepta cu ta algo malo a pasa. Pasobra si acaso pa un of otro motibo e condesa lo por a cai foi auto, anto e portanan lo mester tabata abri naturalmente."

„I absolutamente e portanan no tabata abri na un manera cu e por a cai", George a responde unbez.

Awor Sir Henry Deighton a haci uso di palabra.

„Quico bo ta pensa di mi idea prome cu nos tuma demas pasonan, Conway? Lo bo n' quere cu lo tabata un bon idea si nos a jama e cochero, e chauffeur i e camarera dje condesa aqui pa nos pasa nan pa un sorto di interrogacion?"

„Sublime. Ami ta hanja esei un idea sublime", George a bisa mientras unbez el a bira man primi klok.

No a dura mucho cu e chauffeur, e cochero i e camarera masha chic dje condesa a camna drenta e salon.

„Lo nos haci masha bon si nos larga Sparkes papia prome", Conway a bisa, despues di a papia na boz baho den orea di Deighton, quende a aproba e idea aqui.

Sparkes, un homber riba trinta anja a camna bini dilanti i a cuminza ta bisa loque e tabata sa dje asunto aqui.

Ora cu el a yega stacion el a encarga un homber di pone tino riba e cabai i e mes a bai para riba e perron ta spera e trein. E condesa i su camarera a sali foi e trein, mientras e camarera tabata yuda entrega e equipaje.

Despues el a bai na auto cu e condesa i hasta e mes a tuma su cahita di joya ta carga. I e mes a pone e cahita dilanti dje condesa den e auto. Ora cu e condesa a sinta el a suplic'e di recorda e camarera pa esaqui no lubida e maleta cu trajenan. Esaqui el a priminti e condesa tambe di haci. E condesa a yam'e „danki", despues di cual el a cerra e porta dje auto i e mes a grita Judd cu tabata stuur: „Ta cla, Judd".

Pues aqui no tabatin cuenta cu e condesa por a langa di a drenta e auto ora esaqui a sali stacion, pasobra Sparkes cu a cerra e porta tabata riba e camina ora cu e auto a start sali, pasobra e tabata cochero dje shers cu mester a sali cu e camarera tras dje auto dje condesa. I esaqui tabata un cos masha visto.

Ora cu el a yega asina leu cu su splicacion, Sir Henry Deighton a puntre:

„Quizas lo bo por a mira cualquier individuo sospechoso na stacion, qualquier homber cu por tabata camna bai bini na perron manera ta riba un hende e tabata spera of un hende cu sombre pretu slap di felpa of cosnan por estilo?"

„No, Sir Henry".

„Bo 'n mira ningun hende cu specialmente tabata tira bista of tabatin tino solamente pa e condesa of pa e cahita di joya cu bo tabatin carga?"

„No, Sir Henry. Mi no a ripara nada sospechoso."

„Despues cu e auto a start sali, b'a bai den bo mes shers?"

„Sigur. M'a duna e camarera dje condesa un man yud'e drenta e shers i m'a entrega e maleta tambe cu trajenan. E otro equipajenan mi mes a pone aden i despues cu tur cos tabata na orden, m'a sigui mi camina."

„I ni riba e plenchi di stacion i tampoco riba e camina di regreso bo no por a mira nada sospechoso?"

„Nada. Absolutamente nada, te ora cu nos a yega como mitar kilometer di distancia dje cas aqui."

„I ta quico b'a mira e ora ei?"

Tur e presentenan a cuminza ta scucha awor cu interes.

„Tabata net n'e momento cu nos a pasa porta di cura, cu ta sigui pa e campo di Plummers, meneer", Sparkes a continua, mientras el a dirigi e palabranan aqui mas na Conway quende tabata quier a sa e luga exactamente.

„Bueno i ta quico b'a mira aya?"

„M'a mira un homber masha stranjo para na e tranké, na un par di paso di distancia dje tranke. El a drai mira rond di su curpa ora cu nos a corre pasa. I hasta den e flandor dje luz di banda mi por a ripara algo di su cara."

„E tabata parce un homber stranjo?"

„Si meneer. Su cabei tabata pretu i hopi largu i e tabatin tambe un bigoti i barba pretu mescos cu su cabei. Mi no por duna bo un idea exacto di su cara, pasobra ta den careda m'a tira un bista riba dje, pero si mi mester mir'e awor aqui lo mi reconoce e tipo ei anto immediatamente."

„E tabata solitario?"

„Esei mi no por bisa cu siguranza. Mi no por a mira tur cos cla, pero tabata parce mi cu e tabatin un dama hunto cun'e, cu tabata para na su lado derecho den sombra dje tranké, cu aya tin dos meter i mei di altura."

„Quico a pone bo calcula cu por ta un dama e tabatin banda di dje?"

„Tabata parce mi cu mi a mira manera un mantel di un dama banda di e tranke, meneer."

„Bo n' mira e cara ni e cabez dje dama?"

„No. Tabata imposible pa un hende di distingui den sombra dje tranké cara di un persona, pasobra tabata masha scur aya."

Aqui e camarera quende tabata impaciente pa e por a papia, a interrumpie:

„M'a mira e homber i e mantel, monsieur", el a grita, „i mi tin casi sigur. . . ."

Sir Henry a pone su dede riba su lipnan.

„Un momento, senjorita. Bo tambe ta hanja bo turno. Langa Sparkes caba di conta nos su historia prome. Pues solamente b'a mira cu e homber stranjo ei tabata wak rond di djo i cu aparentemente por tabatin un dama cu un mantel hunto cun'e. I como hende, bisa nos cu bo n' draai mira mas?"

„No, meneer. Ta quico lo mi por a mira den un scuridad asina profundo masque mes cu mi a draai mira? E tranke mes a yuda stroba mi di mira e hendenan. Ta com mi por a hinka den mi cabez cu e momento ei è condesa por a disparce of cu por tabata e, pasobra directamente lo m'a bula bai cerca nan."

„Pero bo n' contra cu Judd anto mientras el a bai stacion cu e auto?" George a interrumpie.

„No, senjor. Mi ultimo respondi tabata toch di pasa na redaccion di „Herald" den Weststreet, de la manera cu mi mester a cobe un otro camina. Judd lo mester a pasa e caya di cruz na „Five Bells", prome cu mi tabata asina leu."

Conway a sagudi cabez confirmativa y el a queda ta mira Deighton, pa esaqui sigui e interrogacion.

„I riba sobra camina bo no a ripara nada mas cu por a parce bo sospechoso?"

„Nada, meneer."

„De la manera anto cu den e caso di desaparicion dje condesa bo n' por duna di minimo idea?"

„No meneer. Mi n' ta comprende nada di tur esaqui."

„Por lo pronto esei ta suficiente."

Awor ta e camarera ta bini na beurt.

CAPITULO III

E handschoen di man robez

E dama camarera frances a camna bini mas acerca, mientras apenas e por a domina su excitacion.

„B'a mira y yuda e condesa drenta e auto i corre bai foi stacion?"

„Cu tur siguranza, meneer."

(E ta sigui)

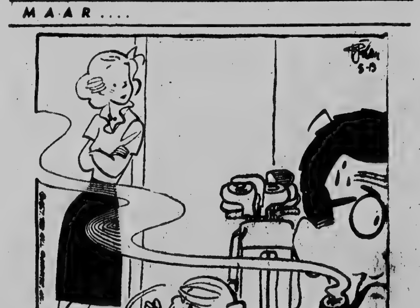
EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco ta saliendo for di kas di Dolores i mes ora Dolores a bin su tras na kareda bisando: Ta abo so por haci papa firma e carta ei, Cisco, pero korda bon no confia den ningun otro hende mas. E ora Pancho a cuminza hari i e ta bisa Cisco: Ban come promer, Cisco, e Senjora ta haci frigoles masha dushi. E ora Cisco a conteste cu un cara un poco serio: Awor nos no tin mucho tempo, Pancho. I nan a subi nan kabai pa bai cerca tata di Dolores. Dolores ta grita nan di alew: Duna papa un abraso pa mi. I mi ta spera cu tur kos lo bai boso bon. I nan a perde Cisco cu Pancho for di nan bista. Nan tin bai mucho lew cu ya nan ta mirando el Rojo. Aki ta e rancho di Don Pedro. I nan ta pensa den nan mes, cu e lugar aki si ta parse un lugar cu despues nan lo por saka algo for di dje.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



't Was niets gedaan met vaders golf. Pas nadat hij stevig gevloekt had ging het beter.

Nada no a socede cu papa su golf. Te ora cu el a zundra formalmente e cos a bai mehor.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

(Pa TUYUCHI)

„Larga rato m'a vacila pa mi trata centra su orden. Pero a lo largo m'a bisa den mi mes, cu e situacion aqui no mester a sigui asina, sino mi maestro na su edad avanza aqui pa via dje intranquilidadnan cu ta pasando, ta capaz di perde su sintir i comete e ora cualquier danjo na su mes. I ta p'esai m'a dicidi di bin haci e viaje di New York aqui pa mi por consulta bo.

„M'a conta e intento di mi viaje solamente na e criarnan riba quendenan mi tin confianza mescos cu den mi mes.... Ningun dje otronan n' sa mi drechi".

„I awor bo sa tur cos, Sr. Richardson. I lo mi ser masha agradecido na bo si bo quier a bai cu mi cerca Lord Malbony i soluciona e secreto dje toren rondó".

Awor Richardson a lamta para i a shake hand cu e anciano diciendo:

„Esai ta cos di mas cla cu tin i mi ta bai cu bo. E asunto aqui ta interesa mi masha i lo ta pa mi un placer di por soluciona e problema aqui".

E camarero a gradici Richardson masha tanto i a bisa cu esai lo ta e satisfaccion di mas grandi den dianan di su vehez, cu e bishita cu el a bin haci cerca e maestro lo por duna resultado tambe, pa logra quita e velo di misteriosidad cu ta cubri riba enter e castillo aya di Lord Malbony i cu ta pone tur presentenan aya ta hiba un bida di ansia i intranquilidad continuo hunto cu e lord mes tambe.

E mes dia Richardson tabata sinta den trein hunto cu e anciano Nelson cu destino pa Everton, na unda el a mira un villa masha bunita unda tabata resucita e castillo asina bello di Malbony.

Nan a alcanza Everton mainta tempran. Na stacion nan a stop un auto cu a hiba nan directamente n'e castillo. na cu na birada di un caja diripiente Richardson a mira e castillo mahestuoso e impresionante aqui. di cual su top tabata banja den rayonan di oro di solo cu tabata subiendo, e no por a oprimi un grito di asombro.

E anciano Nelson a escapa un suspiro profundo.

„Si", el a bisa, ora cu un hende stranjero mira e luga pintoresco aqui lo e pensa cu su habitantenan lo mester ta hiba un bida masha feliz den e castillo ai. Ta manera cu aqui tur loque ta respira ta paz i tranquilidad i sinembargo ta biba p'aden di murajanan dje castillo aqui un homber cu masha tempo caba su curazon ta quibra i cu ta desdenja placernan di bida mescos cu belleza di naturaleza!

Pruebanan interesante

Nelson a drenta oficina di su maestro i a hanja esaqui sinta na su lessenaar ta drechando su papelnan na orden.

Lord Malbony tabata stima su criar anciano masha tanto, pasobra e tabata conoce foi su hubentud i e por a confia riba e Nelson semper mescos cu e por a confia riba su mes.

Ora cu el a mira e anciano ta drenta el a hiza su wowonan.

„Joseph, ta quico ta nifica e cos aqui?.... Ajera nochi m'a primi klok jama bo i bo no a bini. E ora ai m'a informa pa bo i nan a bisa mi cu b'a bandona castillo. Esai tabata di

promé bez den bo bida cu b'a bandona e castillo sin pone mi di esai na altura".

Nelson a queda para dilanti di su maestro i a bisa na tono suave:

„Milord, mi a bai New York".

Lord George a bula lamta unbez foi su stul i a abri su wowonan ancho:

„Abo na New York? I bo por a haci e viaje ai bo sol sin accidente?"

„Sigur, milord. Mi no por a resisti mas! Mi curazon tabata destroza ora cu mi a convence mi cu e misterio di den e toren rondó e viaje aqui lo causa bo algo serio. I mas peor ainda m'a sinti mi abatido ora cu mi a mira cu aqui nos tabatin di haber cu aparicionnan sobrehumano cu tabata pronostica decadencia di bo cas!

„E ora ai m'a pensa cu e asunto aqui mester tin un fin i cu e malbadonan lo mester ser desmascara. Pasobra ami pa mi mes nunca no a quere asina tanto den spiritu i spokinan. I nada no por pone mi saca e idea foi mi cabez cu ta cosnan completamente natural tin ta socede aja den e toren.

„Hustamente p'e motibo ai mes mi a bai New York pa mi bai bishita ta e detective afama. M'a splik'e enter e asunto i m'a splik'e di atende cu e asunto ai directamente.

„Immediatamente el a drenta cu mi suplica i el a bini hunto cu mi. Mi a bin participa bo un rato su yegada".

E lord anciano a cai sinta trobe den cu stul ancho cu lomba i a queda ta mira e camarero cu wowonan lombrante.

„Mi n' prohibi bo absolutamente na tuma e paso ai, Joseph?" el a bisa indigna. „Cu qui derecho bo ta risca procede sin mi consentimiento?"

„Milord, e biaha aqui si bo mester pordona mi, pasobra ta na bo propio interes i seguridad mi a trata".

„Pues, como b'a haci esai riba bo mes responsabilidad, mi ta nenga di ricibi e detective. Mand'e bai trobe, pasobra ainda nan no a inventa detective pa cohe spiritu i spoki i lo e bin peora e situacion aqui mas tanto ainda".

I bisando asina e anciano a rabia dal su moketa riba mesa.

„Milord", e criar anciano a suplica. „Mi ta roga bo na ricibi Tom Richardson. Lo no duel bo sigur despues. Alcontrario.

„Mi tabata aqui na castillo foi tempu di mi hubentud den bo servicio i segun mi concenshi, mi a sirbi bo semper manera ta pertenece na un bon criar i mi a cumpli semper cu mi debernan na bo completa satisfaccion. Pero e biaha aqui si mi no por obedece bo, pasobra mi no por manda e detective grandi aqui bai manera ta un mucha di scool e ta. Milord, mi ta suplica bo den nomber di asina tanto anja di servicio fiel i honrado cu mi a munstra te awor na mi edad alto, na comete e bobedad di rechaza e gran ayudo di Tom Richardson".

(E ta sigui)

Sam Langford a obtene decision....

(Continuacion di pag. 3)

pido onetwo Chocolate hopi biaha ta logra tene e agresivo cubano na un distancia, pero Garcia no sabi di calma y continuamente ta sigui bai aden. For di e quinto asalto unicamente den e promer minuut Chocolate ta lanza varios golpi certero, pero despues di esey ta Garcia ta manda atrobe. Derechazo ta corta nanishi di Garcia den e sexto. E round aki tabata uno hopi cayente, den cual tabata tin fuerte intercambio. Chocolate ta trata di desvia e hopi golpinan di Garcia den e septimo. Su agilidad ta yudele hopi den haci esaki, pero sinembargo suficiente golpi di e cubano ta conecta. Aruban Chocolate a sinti cu e ta atras den punto y ta sali hopi agresivo den e ultimo asalto tratando di busca e victoria pa e via rapida ainda. Pero e no ta logra ni tambalea e fuerte Roly. E arubiano ta luci hopi cansa den e asalto aki; esaki ta especialmente debi na e castigo cu ela hanja den stoma ya cu gran mayoria di e golpinan di Garcia tabata den su stoma y costilla. E decision tabata unanimemente na favor di Roly Garcia, cu cual decision nos ta completamente di acuerdo. Nos a marca cuatro round pa Garcia, dos pa Chocolate y dos draw.

JIMENEZ NO TA NI SOMBA DI BOXEADOR.

E mexicano Rudy Jimenez indudablemente lo a haci mihor papel si diarazon anochi ela subi ring bisti na mariachi y canta un ranchera. Di pugilista e tipo no tin absolutamente nada. Ela ripiti su hazanja haci na nos isla hermana Corsow perdiendo den e promer asalto sin cu e mes a logra conecta un solo golpi. E biaha aki su contrario tabata e fuerte Kid Fenton. E pugilista aki, semper masha cauteloso, tabata sospecha na principio, despues di a conecta su promer golpi, cu tabata „fake" di Jimenez e manera cu e tabata tambalea cu e minimo golpi. despues Fenton tambe a nota cu e mexicano ta completamente punchdrunk y a cuminza castiga libremente. Despues cu Jimenez ta haci conoci cu e lona ricibiendo derechazo na cabez y cu Fenton ta continua golpea libremente sin cu Jimenez por defende su mes, referee van Ingen a para e pelea den exactamente dos minuut y 55 seconde declarando Fenton como ganador pa k.o. Rudy Jimenez lo haci bon si ayera mes ela usa e segunda parti di su pasage y bai back Guadalajara.

K.O. McCOY A GANA QUICK SILVER PA T.K.O.

E promer pelea di e anochi tabata e encuentro di ocho asalto entre K.O. McCoy y Young Quick Silver. E promer asalto a pasa sin cu ningun di e pugilistanan a tira un golpi significante. McCoy ta inicia e actividadnan den e segundo cu dos rapido derechazo na cabez. Silver ta conecta den stoma, pero pronto nan ta bai den clinch y no ta haci intercambio di golpi. Bao insistencia di e publico cu tabata grita pa nan duna mihor pelea McCoy ta haci rush den e tercer asalto y ta conecta fuerte den cabez y cara. Silver ta responde cu un golpi na cara, pero McCoy ta esun di mas agresivo y consecuentemente ta conecta mas. Tabata un sorpresa ora cu e gong a sona pa inicia e cuarto asalto y Quick Silver no a sali for di su skina. McCoy a golpea fuerte den e tercer asalto, pero no di e tanto cu Silver no por a continua den pelea. Ademas Silver no a presenta ningun herida cu por a pone stop di box. E publico a keda mal contento cu e actuacion di Silver di a entrega sin mustra valentia den ring. Nos ta kere cu ta necesario pa Boxing Commissie investiga si Silver realmente no por a sigui den pelea pa tuma pasonan necesario.

Cu excepcion di e dos ultimo peleanan, e programa a resulta un fracaso. Tabata evidente atrobe huzgando na e poco publico presente cu e atraccion ariba programa di boxeo ta e campeon Antillano Sugar Boy Nando. Nos ta spera cu pronto e dificultadnan entre promotor Stefanni y Nando lo pretence na pasado y cu pronto nos lo por mira e campeon den accion atrobe den e stadion caminda e ta conta cu miles di fanaticos.

SURAWARDI A YEGA WASHINGTON PA TENE DISCUSION AYA

WASHINGTON — E prome ministro di Pakistan, Surawardi, a yega Washington antajera pa un bishita oficial di tres dia na e ciudad ey. El lo tin discusion cu presidente Eisenhower y ministro Dulles.

DONJONAN DI TRABAO A RECHAZA UN SIMAN DI TRABAO DI 40 ORA

ROMA — Donjonan di trabao na Italia a rechaza e exigicion di obreronan Italiano den fabricanan di staal, pa establecimentu di un seman di trabao di cuarenta ora.

E obreronan a declara cu nan lo a huelga. Donjonan di trabao a acepta e peticion, „pa haci investigacionnan preparativo" dje exigicion aki.

Pa motibo dje aceptacion aki a huelga a worde pospone despues cu delegadonan dje dos partidanan tabatin un reunion antajera nochi.

Na September proximo e investigacion lo termina, despues lo tin un reunion entre tres confederacion grandi y confindustria, e organisacion di donjonan di trabao, tocante e exigicionnan dje obreronan den e fabricanan di staal.

DESTINO DJE LIDERNAN RUSO CU A DESTITUI

LONDEN — George Malenkof, e lider Ruso, cu a worde destitui semana pasa for di Presidio di Sovietico Supremo, a hanja un nombracion como director di un centrale di electricidad na parti oriental di Kazakhstan, asina a worde informa pa Radio-Moscu.

Radio-Moscu a anuncia durante un transmision na Ingles, cu nan no por pensa di persiguicion dje destituidonan; solamente nan a hanja otro funcion.

E locutor a desmenti noticianan cu Kagonowitsj y Molotof a worde aresta. E miembronan dje grupo cu tabata contra partida a worde critica severamente pero hustamente, y nan tur a hanja oportunidad di expresa nan opinion, asina Radio-Moscu a anuncia.

Den circulonan occidental nan ta di opinion, cu evidentemente Chroesjtsjef kier munstra mundu, cu e ta sigui un politica nobo di „indulgencia" tocante e lidernan destitui. Probablemente e tin miedu, cu procesonan spectaculario tin un resultado malu riba opinion publico na Rusia y na mundu occidental.

REY SAUDA MANDA INVITACION PA PRESIDENT DI SYRIA

DAMASCO — Segun noticianan di prensa Syriaco Rey Saud di Saudi-Arabia a invita e presidente di Syria, Kuwatly, pa un bishita na Saudi-Arabia pa discuti relacionnan entre e dos paisnan.

Ainda Rey Saud no a hanja contesta riba e invitacion.

Aparentemente gobierno Syriaco kier warde terminacion dje discusionnan dje comandante general Egipcio, general Amer, cu Rey Saud.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta trece Kuki paden, mientras cu e ta bisa Lorenzo: Lorenzo, bo jiu mester worde castiga, e la comporta su mes masha malo. Lorenzo ta trece Kuki paden, e ta ponele su dilanti, bisando: Laga mi mira, pero e ta masha grandi pa mi sutele. Mi ta kere cu miho castigo lo ta mi lagele sin plaka pa e gasta e siman aki. E la bira bai sigi haci su trabao, i ata Kuki su tras. E la convence cu e merece castigo, pero toch en ke pasa su siman sin plaka. E la keda para un poko tras di su tata i ora cu e la pensele bon e la bisa Lorenzo; Papa, mi merece castigo, si ta berdad, pero papa por dunami mi plaka di e otro siman cu ta bini despues di esaki? Toch e tabata mas sabi cu Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 13 JULI 1957 — No. 2877

Compensacion financiero pa empleadonan di Gobierno

ORANJESTAD.— E empleadonan di gobierno (landsdienaren), cu no tin derecho riba tratamiento medico y asistencia medico gratis, ta pretende derecho riba un compensacion financiero pa e gastonan medico inevitable y of asistencia medica propio y di nan familia, na e landsverordening di 18 di Maart 1946, cu ta contene prevision tocante e dunamento di e compensacion den e gastonan pa tratamiento medico y/of asistencia medica di e empleadonan di Land, den P.B. 1946 no. 36.

Te hasta poco tempo pasa ni sikiera e empleadonan casa di Land tabata hanja un compensacion den nan gasto di tratamiento medico y asistencia medica, como nan a bai di e punto di vista, cu un senjora, empleada di gobierno (land) no ta cai e mes den e gastonan aki, sino su esposo.

Sinembargo e Gobierno ta di opinian, cu ta husto y razonable, pa duna tambe na e senjoranan un compensacion pa nan gastonan inevitable, cu ta gastonan medico y asistencia medica di dje mes.

Aunke e feit ta cla, cu gastonan medico di un senjora ta corre di cuenta di e esposo. Tampoco e Gobierno ta hanja husto pa haci diferencia den e punto aki entre e senjoranan y su coleganan soltera den semi circunstancia, esta den cuenta di empleo.

Aunke en contrario cu e punto di vista aki riba menciona, e opinion por surgi, cu e empleadanan casa, en virtud cu e redaccion actualmente di e landsverordening anteriormente menciona, por bin na consideracion pa hanja un compensacion, cu segun e Gobierno mester ta para den articulo 2 di landsverordening pa esaki, cu tambe e senjoranan cu ta den servicio di Land por hanja un compensacion, cual mester keda limita riba e gastonan medico di dje propio.

Loke ta menciona aki riba, nos a hanja di Memorie van Toelichting, proyecto di landsverordening pa cambia e Landsverordening di 18 di Maart 1946.

TROPICAAL TA ORGANISA CORTO TORNEO DI FUTBOL NA HONOR DI PASTOOR KRANWINKEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di e activo directiva di Tropicaal Sport Club nos a worde informa cu atrobe e directiva aki a tuma iniciativa pa organiza un corto torneo di futbol. Unicamente dos partido lo worde hunga e biaha aki. E partidonan lo worde teni den honor di e jubileo di Reverendo Pastoor Kranwinkel di Paradera. E promer partido lo tuma luga tres or manjan atardi y lo ta entre Hollandia, equipo di hoofdklasse y Jong Aruba, campeon di A klasse 1956. E segundo encuentro lo ta entre Tropicaal y La Fama y lo cuminza pa 4.30. E ultimo partido lo ta un copa. Pa e ocasion diferente cas comercial di Oranjestad a duna nan cooperacion. Indudablemente e partidonan lo resulta sumamente interesante y un numeroso publico ta spera pa presencia e dos partidazonan aki.

DIRECTIVA DI A.B.B.A. A TENE REUNION CU E HUNGADORNAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a tene Diarazon anochi despues di e practica na Lago Sport Park un reunion cu tur e hungadornan presente. caminda e entrenador Agapito Mayor tambe tabata presente. A worde suplica cooperacion na e hungadornan pa asisti mas tanto posibel na e practicanan pa asina nos baseball continua den progreso. Tambe Agapito Mayor a dirigi palubra na e hungadornan y a pidi nan cooperacion ya cu sin cooperacion di e hungadornan su trabao no por duna ningun clase di resultado.

Na Oranjestad un reunion similar a worde teni cu e hungadornan di Oranjestad. Durante e reunionnan a worde ademas participa cu tur Diasabra merdia y Diadomingo mainta lo enfrenta otro dos seleccion di baseball na Lago Sport Park y na Wilhelminastadion respectivamente. E seleccionnan aki lo ta dirigi uno pa Ruben Phillips y e otro pa Luis Swaen. Naturalmente Mayor lo t'ey y lo mustra ariba e faltanan cometi. Na e hungadornan a worde duna e reglanan na cual nan mester tene nan mes durante practica y promer y durante e partidonan.

BAIZ AGENCIES A REGALA UN PIPA NOBO

ORANJESTAD. — Poco tempo pasa nos a informa den nos corant cu sr. M. Paaymans biba na Koenoekoe Abao, a perde su sacu di tabacu y su pipa Parker. Nos yamada na e persona honrado cu a hanja e pipa pa debolbe na e sr. ei tambe a worde leza door di sr. Hiddo Mulder na Corsow, kende ta salesman di e firma Baiz Agencies, cua firma ta agente di e pipanan Parker. Poco tempo despues e manager di El Lujo den Nassaustraat a hanja un pakki chiqui cu compliment di Baiz Agencies cu e suplica di entregue na sr. M. P., kende segun e corant a perde su pipa. Jan van Gijn mientras tanto ya a entrega e pakki cua tabata contene un pipa Parker nobo na sr. Paaymans.

Tharcisius College a bai keiru un dia

ORANJESTAD.— E alumnonan di St. Tharcisius College na Oranjestad a bai pasa un dia alegre afor. Despues cu auto y busnan a hiba nan Noord nan a mira ei un film bunita den club.

Nan a goza durante como un hora largo di cowboynan y Charlie Chaplin y a bebe un botter di limonade bon friu, nan a bai hunga riba e speelveld banda di club. Pa banda di dies dos or esnan mas chiquito a bai POVA cu auto mientras cu hopi di esnan mas grandi a camna e pida ei. Ora nan a yega strand e como 300 mucha hombernan a landa y pasa un rato hunto te dos or y mej pa despues nan bai cas bon canse pero satisfecho.

E biaha aki tambe frere Anselmus e activo cabes di school, merece un aplauso, pasobra un biaha mas e tabata sabi di entretene e muchanan manera mas biaha e sa haci cu pustamento di vlie, keiru of landa. Pa organisa e entretenimientonan aki semper e tin un grupo y varios di e mayornan cu ta yudele.

MULO-EXAMEN

ORANJESTAD. — Pa motibo di un equivocacion serka Voorlichtingsdienst ayera nos a publica solamente mitar di e hobennan cu a slaag pa examennan di MULO. Diahuebs a slaag tambe: Milton d. Gomez, Reinoud T. R. van der Hilst, Hudman A. Hoo, Evidencio Kock, Gregorio H. Koolman, Rudy H. MacDonald, Antonio A. Maduro, Adalberto Soto, Chester E. Thomson, y Jan van Wijk.

Di e binti candidaatnan cu a bai tende e resultado ayera tardi, lastima cu cinco di nan a zak. E diez cinco sobra cu a slaag tabata: Damian M. Mansur, Jea J. M. Mansur, Lucila P. Marchena, Cistra C. Martijn, Petra E. Marquez, Mirna F. Meyer, Bernice D. Muller, Maria E. Oduber, Victor G. M. Paula, Marion N. Peters, Bernice A. Philips, Zoila M. C. Pietersz, Careen Pietersz, Laura V. Pietersz, Norma E. Pietersz.

Na tur e muchanan muher y homber aki nos sinceras parabienes.

OPENBAAR ONDERWIJS ARUBA

Julianaschool
Prinses Beatrixschool
Prinses Margrietschool
Commandant Generaal Abraham de Veerschool
Commandeur Pieter Boerschool
Prinses Marijkeschool
Prinses Ireneschool
Openbare school te Brazil

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 25 en 29 juli 1957 van 3 tot 5 uur des namiddags.

N.B. a. Alle inschrijvingen vind plaats in de desbetreffende schoolgebouwen, met uitzondering van die voor de openbare school te Brazil, welke zal plaats vinden in de Commandeur Pieter Boerschool

b. Leerlingen van de M.U.L.O.-kleuterklassen moeten op 1 september 1957 de leeftijd van 3½ jaar, die voor de M.U.L.O.-scholen de leeftijd van 5½ jaar bereikt hebben

c. Leerlingen van de G.L.O.B.-kleuterklassen moeten op 1 september 1957 de leeftijd van 4 jaar, die voor de G.L.O.B.-scholen de leeftijd van 6 jaar bereikt hebben.

d. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboorteregister of het trouwboekje worden overgelegd.

e. Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

Oranjestad, 13 juli 1957.
Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

Leerplan Commissie stelt voor: Slechts Engels op de lagere school

ORANJESTAD.— Wij lazen in het lijfblad van de Arubaanse Onderwijsbond van Juli het volgende belangwekkend artikel:

„Door de leerplan-commissie is voorgesteld om slechts één vreemde taal op de lagere school te geven. In onderwijskringen heeft dat volledige instemming ontvangen. Enkelen vragen zich echter af waarom dat juist Spaans verdwijnen moet van de lagere school. Zelfs werd gesproken van discriminatie ten opzichte van het Spaans. Dit is natuurlijk dwaasheid, want dan heeft deze ook altijd bestaan doordat het onderwijs in het Engels in de 5e klas en Spaans pas in de 6e klas begint. De commissie heeft zich wat dit punt betreft alleen laten leiden door het volgende beginsel: Wat is gewenst en wat is onderwijskundig mogelijk? Nu zijn beide talen op Aruba gewenst maar onjuist is het om deze beide talen aan de lagere school op te dringen. Men zal een keuze moeten maken en de commissie heeft het vak Engels gekozen en wel met de volgende overwegingen:

1. Door het bestaan van de Lago op Aruba;
2. Practisch overal op Aruba kan men zich met het Engels behelpen, maar lang niet overal met Spaans;
3. Er is geen al te geschikte lagere school methode voor het Spaans;
4. Er is groot te kort aan geschikte lagerakte bezitters van Spaans.

Wat het eerste punt betreft vond de Commissie dit van doorslaggevende betekenis.

En zo kan men zich voorstellen dat bijvoorbeeld op Curacao men eerder naar het Spaans neigt door het bestaan van een Nederlandse maatschappij de C.P.I.M., waardoor daar zeker minder Engels vereist wordt dan op Aruba."

A·O·B. MET HEER BALTELS OP STAP

ORANJESTAD: — Uit betrouwbare bron hebben wij vernomen, dat het in de bedoeling ligt, dat de heer E. Bartels, hoofd van het Arubaanse Teuristenbureau, gedurende de a.s. grote vacantie minstens een keer op excursie gaat met de leden van de Arubaanse Onderwijsbond. De reis, die op een nader bekend te maken datum ondernomen zal worden, zal naar „onbekende plekjes" voeren.

BELOODSTE SCHEPEN OP ARUBA

ORANJESTAD: — Gedurende juni 1957 werden in totaal 335 schepen de haven van Aruba binnengeloodst. Een overzicht van de scheepsbezoeken in de maanden Juni van dit jaar en het voorafgaande, wordt in de onderstaande tabel gegeven:

Juni 1957:

269 Tankschepen met een gezamenlijk tonnage van 2.774.560 BRT. 64 Andere schepen met een gezamenlijk tonnage van 276.908 BRT. 2 Zeilschepen met een gezamenlijk tonnage van 116 BRT. Totaal 335 schepen met een zamenlijk otnnage van 3.051.584 BRT.

Juni 1956:

280	Tankschepen	2.948.817 BRT
61	Andere Schepen	253.962 BRT
1	Zeilschip	58 BRT
342	Totaal schepen	3.202.837 BRT

VRAGEN STAAT VRIJ

ROME, 12 juli: — „Avanti", het officiele orgaan van de Italiaanse socialistische partij van Pietro Nenni, eist in zijn nummer van vrijdag, dat het verslag van de jongste zitting van het centrale comite der Russische communistische partij wordt gepubliceerd. Daardoor zal de internationale arbeidersbeweging met kennis van zaken kunnen oordelen over datgene, waarop de meningsverschillen betrekking hadden, en de argumenten waarmee de stellingen van de tegen de partij gerichte groep zijn afgewezen, aldus het blad.

DE STAD VAN MORGEN
Internationale bouwtentoonstelling in West-Berlijn

BERLIJN, 12 juli: — Vijftig architecten uit de gehele wereld tonen in staal, glas en beton hun ideeën op de internationale Bouwtentoonstelling te West Berlijn, die dezer dagen door de Westduitse president, professor Heus, werd geopend.

In de omgeving van de Brandenburger Poort is door de architecten in gemeenschappelijke arbeid een moderne wijk gebouwd. Er zijn projekten van de Fransen Le Corbusier en Pierre Vago, de Engelsman Yorke, de Zwitser Senn, de Braziliaan Niemeyer en de Italiaan Baldessari.

De Nederlandse inzending toont voorbeelden van de stedebouwkundige resultaten in Nederland. Het hoofd van de voorlichtingsdienst van het Nederlandse ministerie van wederopbouw en volkshuisvesting, de heer W. Dam, heeft op een persconferentie in West Berlijn gezegd, dat het thema van de Westberlijnse tentoonstelling. „De stad van morgen", voor Nederland speciaal interessant is, omdat de Nederlandse architecten zich elke dag geplaatst zien voor moeilijke problemen bij de stedebouw.

Na de sluiting van de tentoonstelling zullen drieduizend tot vierduizend mensen onderdak kunnen vinden in de 1160 woningen, die door de deelnemers aan de tentoonstelling zijn gebouwd.

FRANSE LENING OM DE SAHARA TOT ONTWIKKELING TE BRENGEN

PARIJS, 12 juli: — De Franse minister voor de Sahara heeft medegedeeld, dat de Franse regering in september a.s. een grote lening zal uitgeven voor het tot ontwikkeling brengen van de rijkdommen van de Sahara. De minister wees er op, dat als Frankrijk zich de nodige financiele offers zou willen getroosten de olielanen in de Sahara Frankrijk binnen drie jaar onafhankelijk zouden kunnen maken van invoer van olie.

OLIESTAKING IN PERZIE

TEHERAN: — Volgens een Perzisch avondblad breidt een elders in het land uitgebroken staking van oliearbeiders zich naar Abadan uit.

GEEN PROCES TEGEN AFGEZETTE SOVJET-LEIDERS

MOSKOU, 12 juli: — Vrijdag is te Moskou van officiele Sowjet-Russische zijde verklaard dat er geen sprake is van een proces tegen expremier Malenkof en de andere teruggezette leden van de z.g. anti-partijgroep.

„Alle gissingen hieromtrent zijn uit de lucht gegrepen", werd hieraan toegevoegd.

Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 13 juli
De Veer Theater 20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"
RIALTO 20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 20.00: „The Kentuckian"
AURORA 19.30: „Tarantula"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

Zondag 14 juli
De Veer Theater 18.00: „Keystone Kops"
20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"
RIALTO 17.45: „Tow Gun Marshall"
20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 18.00: „Duel at Silver Creek"
20.00: „Bengal Brigade"
AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"
19.30: „Playa Prohibida"
SAVANETA 18.30: „Johnny Ringo and Doc Holyday"
19.30: „Court Jester"

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
6.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 14 juli om 7.00 n.m.: Ds. L. Schalekamp.
San Nicolas: 14 juli om 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 14 juli om 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 13 juli
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Merengues
1.15--1.30 Johnny Albino
4.00 Calypso
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Leal Pescador
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Musica cu Rancheras
7.30 Draaiorgel de Arabier
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma van Aaoro
8.45 Hermanas Padilla
9.00 Musica cu Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 14 juli
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Rafael Muñoz
11.00 Musica varia
11.30 Trio Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Bienvenido Granda
4.00 Radio Nederland
5.00 Holiday in Mexico
5.30 Harry Belafonte
6.00 Edwin Zichem
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Pedro Vargas
7.30 Orkest Zonder Naam
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Causerie door de Heer Chris Westrate
B. Britten: 4 Sea Interludes (uit Peter Grimes)
G. Mahler: Lieder Eines Fahrenden Gesellen

VOZ DI ARUBA
452 m. — 658 kcl.

Zaterdag 13 juli
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland)
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.45 Gevarieerde muziek
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Bijzonder programma van de firma Mario S. Arends
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 14 juli
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Klok van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Mexicaanse muziek
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.15 Half uur „Rancheras"
16.45 „Muziek di bro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

Maestronan di Fluminense a demonstra futbol di alta categoria contra di Seleccion Arubiano

E score final dos cero na favor di e visitantenan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E tercer equipo profesional cu ta hunga na nos isla den tres siman di tempo, a resulta un di e mihornan cu hamas a yega di actua den Wilhelminastadion. Fluminense a cumpli completamente cu e elogionan di prensa di otro paisnan y no a desapunta e cantidad grandi di fanatico cu a acudi pa presencia e partido. E subcampeon di Brazil ta un oncena completo. Un oncena den cual ta practicamente imposibel pa por pone dede riba un posicion y bisa cu ey ta nan punto debil. E brasilerionan por worde considera como artista di futbol. Cu un dominio y control perfecto nan a gana admiracion di e fanaticonan meskos cu pa nan sportiviteit.

For di principio te fin nan a obsequia un caliber di futbol cu for di tempo cu Millonarios a bishita nos isla nos no a presencia igual. Ta un clase di futbol cu semper e fanaticonan ta keda recorda gratamente. Nan dominio ta asombroso, nan colocacion perfecto, nan combinacionnan magistral. Tanto den atake como den defensa Fluminense ta posee estrellanan. Y loke ta asina importante den un equipo tambe e oncena aki ta posee. Esta hungadornan suplente cu no ta di menos caliber cu esunnan cu ta cuminza. Es decir cu semper e entrenador por conta di tin hungadornan mes bon reemplaza cualkier. Fluminense a inicia e partido cu e siguiente alineacion: Keeper Alberto, Backs Manillho, Roberto y Caca, linea media Santana y Clovis, linea delantera Paullinho, Robson, Alecyr, Romeo y Dejaer. Aruba a cuminza cu Pupy Diaz como keeper, Joy La Rosa y Edwin Dirksz como back, Chito Croes, Cai Helder y Jose Boye como linea media y delanteronan Gonzalez, Mundo Kemp, Rey Franken, Fon Paula y Gochi Brion. Referee tabata Gochi Tromp, asisti pa Dunchi Tromp y Aquiles Leon.

E partido a cuminza pa 8.30 y promer cu a transcurri diez seconde di wega ya e visitantenan a tuma ventaha. Alecyr a haci sake cu e pitazo y a entrega na Robson. Esaki a pasa un hungador di Aruba. Romeo a ricibi y luego a entrega Alecyr e cuero. E midvoor di Fluminense no ta perde tempo y ta shoot net paden di doelgebied den skina. No mucho duro pero net suficiente pa e promer anotacion di e partido. E rapidisimo hugada aki a sorprende henter e oncena arubiano completamente. Sinembargo e tempran desventaha aki no ta kibra moral di e muchanan di Aruba. Cu e sake nan ta forma un atake cu ta resulta den corner na nan favor. Gonzalez ta cobre bon, pero Mundo ta kop net over. Rapidamente y cu pase sigur e visitantenan ta pone defensa di Aruba drenta den accion atrobe. Romeo ta shoot peligroso den skina, pero keeper Diaz ta pomp manda corner. Esaki no ta resulta peligroso y ta turno di Aruba pa forma atake. Atrobe un corner pa Aruba. Pero atrobe e oportunidad ta bai perdi. E chikito y rapidisimo rechtsbuiten Paullinho ta causa admiracion cu su fantastica agilidad den pasa e hungadornan. Linksback Edwin Dirksz, kende nos ta considera un hungador rapido tabata keda atras tur ora contra di e diminuto brasileiro. Un canjonazo di Robson ta worde desvia pa keeper Diaz den gran uitval. E bala ta rebota contra lata y bin back den tereno. Den linea delantera arubiana ariba ala drechi Kemp y Gonzalez ta forma varios bon combinacion, pero contra di e sublime Caca ta resulta sumamente dificil pa penetra. Otro magnifico combinacion ta laga linea media y defensa di Aruba atras. Romeo ta entrega na Robson kende ta pasa La Rosa y hanjele so cu keeper pero su shot ta suave den man di keeper Diaz. E segundo goal ta surgi den di 17 minuut. E atake ta worde forma cu pasenan cortico for di meimei di tereno. Un pa un e hungadornan di Aruba ta ser pasa y laga atras, te cu Alecyr ta bolbe hanje so cu Diaz y ta shot duro aden. 2-0 pa Fluminense. E dominio, pa mas o menos diez minuut, di e brasileironan ta completo. E diminuto delantero arubiano Fon Paula ta haciendo hopi esfuerzo. Su pasenan ta bon pa su companjeronan. Den di 24 minuut despues di un atake arubiano, e oncena local a bolbe hanja un corner. Mundo Kemp a cobrele. E shot di Gonzalez cu a sigui tabata duro den skina, pero den fantastico uitval cu a cosecha hopi aplauso keeper Alberto ta pomp e bala back. Gochi Brion ta trata di sorprende luego di hopi distancia, pero Alberto ta bon coloca y ta garra facilmente. E chikito Paullinho ta sali di e partido den di 40 minuut y ta worde sustitui pa e famoso Tele. Paullinho a ricibi hopi aplauso ora cu ela sali for di wega. E temible Waldo tambe ta drenta na luga di Romeo. Despues cu Mundo Kemp a trata di anota cu shot lastra di hopi distancia cu a sali out, halftime a bai aden.

Den alineacion di Aruba ta worde haci un cambio pa principia e segundo mitad. Steve Alexander ta sustitui Rey Franken, kende no tabata den mucho bon forma. Ya den e promer minuut Aruba a forma bon atake mediante combinacion di Brion y Paula, pero e shot di Brion a worde garra pa keeper Alberto. Despues di cinco minuut ta sigui un otro bon atake arubiano. Fon Paula, hungando bon y forzando hopi ta rush ariba ala robes y na ultimo momento ta haci voorzet cu ta worde taha door di back Manilho. Brion ta shot den goal mes ora, pero e bala ta rebota contra lata. E visitantenan despues di esaki a cuminza domina e partido atrobe. Alecyr, Tele y Waldo ta combinando rapidamente y cu un confianza absoluto. Un shot di Alecyr ta sali pa menos di mei meter. E muchanan di Aruba ta hungando cu hopi entusiasmo sinembargo. Atrobe Fon Paula ta percura pa un momento emocionante ora cu e ta pasa uno y entrega e bala na Kemp. Esaki ta rush, pero na ultimo momento back Caca ta kita Kemp e bala. E back brasileiro aki indudablemente ta un gran futbolista. Especialmente den e segundo mitad ela demostra su gran habilidad y vista ariba e wega. Di otro banda ta Tele ta sorprende e defensa di Aruba cu un potente shot cu sinembargo a sali out.

E delanteronan arubiano ta formando bon combinacion y atrobe ta forma atake. Despues di a hunga poco descontrola den e promer mitad, den e segundo centerhalf Cai Helder ta yuda su companjeronan den delanteria hopi haciendo bon pase.

Combinacion di Kemp, Paula y Brion ta pasa e linea media di Fluminense pa luego Brion shoot na banda. Den di 15 minuut e rapidisimo chikitin Paulinho ta drenta pa Robson. Mes ora e hungador aki ta drenta den accion y a bolbe cuminza amenaza e defensa arubiano. Escurrinho ta sustitui Dejaer ariba ala robes. Un corner ta worde scapa den bon forma pa keeper Diaz.

Aruba tambe ta forza un corner. Cai Helder adelantando hopi ta kop for di dificil posicion net over. Bibi Perez ta drenta na luga di Boye pasando Chito Croes pa linkshalf. Rey Franken ta bolbe drenta saliendo Alexander for di partido. E rapido y largo Escurinho ta sali for di ala robes y ta haci un rush meimei di tereno y luego ta shot canjonazo cu Diaz ta garra.

Den di 32 minuut capitan Edwin Dirksz ta bolbe haci un cambio den su alineacion. Un cambio cual no por a hiba nos aprobacion ni di e fanaticonan. Ruben Phillips ta drenta hunga back, pasando Edwin Dirksz den linea delantera y SAKANDO FON PAULA FOR DI PARTIDO. Esaki indudablemente tabata un mal cambio, pasobra nos ta hanja cu den linea delantero lo por a sali Gochi Brion kende no a forza mucho den e segundo mitad. Paula durante henter e partido a hunga hopi y a forza mayoria di e atakenan di Aruba. NOS TA KERE CU LO TA CONSEHABLE PA A.V.B. NO RIPITI E ASUNTO DI LAGA E CAPITAN DEN TERENO HACI CAMBIONAN. SI TA ASINA TA PAKIKO TIN ENTRENADOR ANTO? For di pafor di tereno, un conocedor di wega, tin mucho mihor vista ariba henter e tereno y consecuentemente ariba e movemento di e hungadornan cu esunnan cu ta hungando. Si tabata tin un cambio fatal di parti di e oncena di Aruba tabata e sakamento di e diminuto pero agresivo Fon Paula for di wega.

Aruba ta haci su ultimo atake den di 37 minuut, cual ta resulta den un corner. Mundo Kemp ta cobre y su potente shot ta pasa e keeper cu a sali pe intercepta, pero back Roberto ta salba e situacion shooteando back den tereno. Un otro corner ta sigui pa Aruba y atrobe Kemp ta cobre. Helder ta ricibi y shot duro aden, pero back Caca ta haci un hugada fantastico cu un „split" di bailarin tahando e shot di Helder. Fluminense ta podera di e partido y cu nan combinacion rapido nan ta bolbe amenaza. E chikito Paulinho ta pasa tres hungador di Aruba y luego ta enfrenta keeper Diaz, kende a sali pa intercepta. Paulinho ta cai den e hugada y e bala ta resulta den corner contra di Aruba. Den nos opinion, a worde cometi foul contra di Paulinho den doelgebied, cual mester tabata un penalty. Pero referee Tromp no a constata tal, y a sentencia corner. Esaki no tabata tin mayor peligro. E partido a finaliza cu e score di 2-0 na favor di Fluminense.

Manera nos a bisa na principio di e relato aki e wega di Fluminense ta algo verdaderamente admirable. E oncena arubiano a bolbe hunga tur loke e por. Den linea delantera tabata tin hopi combinacion y mas empuhe, mas agresividad cu den e dos ultimo partidonan di nos seleccion. Nos muchanan a bolbe perde, pero e biaha aki e fanaticonan a sali for di Wilhelminastadion satisfecho y convenci cu pa gana e brasileironan nos oncena mester sinja hopi pero hopi mas futbol. Algo notable durante e partido tabata e mucho mas rapido cu e visitante nan tabata cu nos hungadornan. Continuamente nan tabata den movimiento mientras cu nos hungadornan ta usa e mal sistema di para warda e bala yega mucho.

Cumpleanjos feliz

Dia 13 di Juli a cumpli anja e chikitin Roberto Gustavo Peterson, y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Joseph, su estimada mama Josefa, su welanan, su welo Marcial Wild na Corsow, di su madrina, su padrino cu ta na America, tur su tanta y omonan, di Maria Wild, su oud tante, di henter famia Wild, Peterson, y Angela y Lejuez.

Felicitacion tambe pa J. F. Bouwman, kende a cumpli 47 anja, pa J. Tromp, kende a cumpli 27 anja, y ta biba na T.L. 249, pa Antonia Dijkhoff, kende a cumpli 36 anja, pa Anita Koolman, Cleto Werleman, kende a cumpli 54 anja, Jose Maria Croes, kende a cumpli 6 anja.

— — —

Greta Winterdaal ta cumpli 7 anja manjan dia 13 di Juli y ta ricibi felicitacion di su mama, su welanan, su tanta Lica, su omo Papi Winterdaal, Rosa Arends, Vilma Paris y Sonja Vermeulen.

— — —

Awe dia 13 di Juli e jovencita Violeta Kock a cumpli 4 anja y ta ricibi felicitaciones di su amiguitanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto Tromp, Eddy y Juni Tromp.

— — —

Felicitaciones tambe pa e jovencito Jacobo Anacleto Tromp kende a cumpli 6 anja di bida pa parti di su tata Julian, mama Marianita, ruman Ronny, wela Maria, welo Willem, omo y tantanan, especialmente di su omo Ambrosio Figaroa y di Theresita Lacle.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa e jovencita Filomena v.d. Linden cu a haci 14 anja pa parti di su mama Tina, tata Pedro, rumannan Boeboe, Mani, Chito, Eddy, Anna y Edwin, madrina Doortji, padrino Nachi v.d. Linden, wela y welo, omo y tantanan, amiganan Chichi, Maxi, Filomena Wouters, Irena y Helena de Cuba y Emi.

— — —

E jovencito Chito v.d. Linden tambe a cumpli 7 anja awe. Masha pabien pa parti di su mama Tina, tata Pedro, rumannan Meme, Boeboe, Mani, Edi, Ana, Edwin, madrina Carmen, padrino Efrain Arends, wela y welo, omo y tantanan, y di Chichi de Cuba.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Jacobo Cobi Krozenlijk y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Nini, tata Pedrito, rumannan Jovito, Icho, Erichi, Mena, Boei, Ale, Mechi, Fon, sobrino Franklyn, amigo Lambertus, amiga y amigonan di St. Imelda Frobelschool y juffrouw Cornely y Jacintha.

— — —

A cumpli 19 anja Srta. Anna Luisa Wolff y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan: Guillermo, Berta, Max, Nicolasita, Benny, Lucila, Frans, . Filomena, Gerrit, Johanita, Thea, Martina, Wilfredo, amiganan: Presentacion, Josefa Tromp, Petra Cornelie, Lydia Giel, Anna Semeleer, Flora Kelly, Juanita Kelly, Petra Croes, especialmente di un amigo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Direccio y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 di Juli

DE VEER THEATER 20.30: „Love is a ManySplendored Thing"

RIALTO 20.00: „The Man in the Vault"

PRINCIPAL 20.00: „The Kentuckian"

AURORA 19.30: „Tarantula"

SAVANETA 19.30: „El Inocente"

Diadomingo 14 di Juli

DE VEER THEATER 18.00: „Keystone Kops"

20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"

RIALTO 17.45: „Tow Gun Marshall"

20.00: „The Man in the Vault"

PRINCIPAL 18.00: „Duel at Silver Creek"

20.00: „Bengal Brigade"

AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"

19.30: „Playa Prohibida"

SAVANETA 18.30: „Johnny Ringo and Doc Holyday"

19.30: „Court Jester"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI

No. 5

„Bo ta completamente sigur cu e no a bolbe sali foi e auto prome cu esaqui a start?"

„Mi ta absolutamente sigur di esei. Indudablemente lo mi mester a mir'e si el a sali. Mi tabata para ta spera banda di e shers, por si acaso cu ainda e condesa lo por tabatin cualquier orden mas. E tabata un poco intranquilo pa su maleta cu trajenan."

„Acaso bo por a fipara algo durante e viaje, riba camina pa aqui prome cu b'a mira e homber i e dama na tranké, di cual Sparkes a bisa?"

„No, nada particular. Tabata masha scur. Mi no a mira 'fo tampoco", e mucha muhe a grita excita. Diripiente ora cu nos tabatin un bon distancia ta bai caba, un inspiracion a pone mi bira mi cara i mira riba camna. Riba e momento ei flandor dje luz a cai riba e homber cu tabata para na tranké i na e mes momento m'a mira e mantel dje dama cu tabata para banda di dje. Esaqui tabata un mantel di felpa blauw scur. Esei a hala mi atencion, pasobra awe mes m'a mira mi maestra cu precies e mes mantel."

„E condesa tabatin e mantel ei bisti awe mes?"

„Sigur, meneer. Ademas di esei mi a hanja masha stranjo com por ta posibel cu riba un anochi asina tempestuoso den un sitio cu mi no conoce ningun hende, mi por a contra cu un dama cu tabatin un mantel mescos cu mi maestra tambe tin."

„I no a drenta bo mente ni un momento cu e dama aqui por tabata e condesa viuda mes?"

„Absolutamente meneer. M'a pensa net contrario mes. Pasobra masque cu mi a mira e mes mantel, sinembargo ta qui mishi condesa por a baha foi e auto den un tempo malo asina aqui cu tanto jobida asina pa bai para combersa cu hende na porta di cura? Mi a bisa den mi mes cu no por ta condesa ta e unico persona den mundo cu por tabatin un mantel blauw di felpa. Pero ora cu mi a yega aqui i a tende quico a pasa, i cu senjora condesa a disparce, e cos a dal unbez na mi sintir, cu por tabata senjora mes anto, mi a mira na e tranke. Pero e ora ei lo e mester a baha foi e auto pa e bai para papia cu e homber na e tranke. I esei no ta cos cu condesa sa haci nunca. Sinembargo e biaha aqui si mi ta quere cu t'e mes tabata para aya."

„Bo por a yega di mira e homber ei mas bez quizas?"

„No meneer. Mi n' por a distingui cabez ni cara dje dama. Pero awor mi ta convenci cu ta condesa mes."

„Pero ta na qui manera lo e por a baha anto foi e auto mientras esaqui tabata corriendo?" George a puntra trobe. „Judd abo a bisa cu bo no a para ningun camina durante e viaje."

E chauffeur a camna bini dilanti awor.

„No, senjor, ami no a para ningun camina, sino te ora cu nos a yega na porta di cura camina nos mester a para un rato pasobra esaqui tabata cerra."

„E porta di cura tabata cerra?" George a ripiti skerpi. „Ta com esei por ta? Semper no tabata custumber cu e porta di cura sa queda abri tantem cu tin u nvehiculo afor?"

„Enberdad, meneer, t'asina sa ta semper," Judd a responde. „I mi tambe tabata masha stranjo ta quico a pasa cu awe e tabata cerra. Pero m'a pensa cu quizas Srta. Martin lo no a pensa cu nos tabata afor."

„Apenas esaqui ta aceptable, sino di otro manera mester ta hopi sin atento di su parti pasobra no ta un, pero dos vehiculo di castillo ta 'fo", George a bisa. „Pero quizas pa un of otro motibo tampoco lo e no tin fal ta den esei. Sparkes, bai un rato cerca Srta. Martin i bis'e cu e ta worde spera immediatamente aqui. Mi quier sa ta di qui manera e porta di cura tabata cerra. — Pues, Judd," el a continua," ora cu bo tabata para dilanti dje porta di cura pa warda nan abri pa bo, ainda bo n' ripara nada? Bo n' tende tampoco cu porta di bo auto a abri i cerra ni un momento."

„No, meneer. Pero tabata supla un biento fuerte i mi no ta pretende cu esei por a larga di socede, pasobra cu un biento cu tabata jora asina horrible, ta facil pa hende queda sin tende nada mes."

„Bo n' mira nada cu por a dal na bo sinti cu e condesa por a sali foi e auto?"

„No, meneer. Den prome instancia mi no por a quere ni un momento sol cu e condesa por a sali for di e auto, sino solamente mi a convence mi di esei ora cu James a bin puntra mi ta na unda m'a langa e dama."

„Cuanto bo mester a warda n'e porta di cura prome cu el a abri?"

„Un rato asina, meneer. M'a grita e juffrouw i unbez el a sali i a bin abri e porta pa mi."

„Langa nos spera anto ta quico Srta Martin tin di bisa awor, pasobra e asunto aqui ta bira ora pa ora mas complica, pasobra alafin ta nos tin di duna responsabilidad di e condesa. Quizas cu Srta. Martin si lo por tin un solucion pa e problema aqui."

Awor Deighton a haci uso di palabra trobe.

„Conta mi un rato, Judd; si mi ta recorda mi bon, cas dje portier ta queda na bo man robez ora cu bo ta drenta?"

„Precisamente, Sir Henry."

„Naturalmente cu tur bo tino ta na e cas di portier ora cu bo ta para spera un hende bin abri porta di cura?"

„Esei ta mas cu claro, Sir Henry."

„Pues, bo ta quere anto cu durante e momento ei cu bo ta para spera un hende lo por sali foi bo auto sin cu bo ripara esei of nada di esei?"

Un momento Judd tabata vacila cu su contesta.

„Enteramente imposible esei no por ta. Mi ta bolbe bisa cu riba un anochi manera awe, cu e tempestad rudo aqui cu tanto biento cu ta grita asina mahos den tur e palonan alto, quizas lo mi no por a mira ni tende nada, pasobra tabatin ademas di esei un scuridad impenetrante. Cu esei mi quier bisa anto, cu si e dama lo a baha na otro lado di camina mi tabata sinta. Ma si ta e banda camina mi stuurwiel tabata el a baha, anto indudablemente mi mester a sintie e ora ei."

Net n'e momento aqui Sparkes a camna drenta cu Srta. Martin. Esaqui tabatin 50 anja, e tipo respetable di un muhe, quende den su hubentud tabata kokki i cu a casa despues cu un dje criarnan dje castillo mes aqui.

„Srta Martin," George a cuminza, „indudablemente lo bo mester a tende dje desaparicion misterioso di condesa Mornay?"

„Nos a langa jama bo aqui pa nos tende cu abo lo por duna nos siquiera un claridad den scuridad dje misterio aqui."

„No senjor, esei mi no por."

„E condesa a drenta auto na stacion na Fulhorugh, George a continua, „pero ora cu e auto a yega aqui e condesa no tabata den dje. Judd no a stop ningun momento na camina, sino solamente dilanti bo cas. Por ta posible cu bo por a mira e condesa sali foi e auto ora cu b'a bin abri e porta di cura?"

„Nada, meneer. Tabatin un tempestad i awa tabata jobe duro, di moda cu mi no a hanja ni ocasion mes di waak ta quende tabata den e auto, pasobra mi mes a muha papa. Ta com mi por a sospecha cu por tabatin un semehante cos. Despues cu mi a cerra e porta trobe, m'a bai p'aden.

„Bo n' mira ningun hende sinta den e auto?"

„No, meneer. Wel mi a tira un bista, esei ta di curiosidad di muhe, pero mi n' por a distingui nada. M'a pensa cu e dama lo tabata sinta te den huki dje auto."

George a queda ta pensa un rato. „Mi ta supone cu casi nos por accepta anto cu foi e ora ei mes caba e condesa lo no tabata den auto mas, ora cu esaqui a pasa Srta Martin," el a bisa birando su mes pa Sir Henry Deighton.

„Esei mi tambe ta opina", esaqui a acepta, pero ainda ta resta nos tur pregunta mas. Bo por splica nos ta di com awe e porta di cura tabata cerra? Segun mi ta tende cu sa ta custumber di larga e porta di cura abri te ora cu tur vehiculonan di palacio ta p'aden."

„Esei mi tampoco no ta comprende, meneer", e muhe a bisa sagudiendo su cabez. Pa expres mi a larga e porta di cura abri, pasobra mi tabata sa cu e auto i e shers tabata afó."

„I bo ta sigur di esei?"

„Absolutamente sigur."

„Por ta posible cu ta biento a dal e porta di cura cerra?"

„Asina leu cu mi por recorda, nunca antes no a socede. E cadena cu cual e ta ser teni abri ta basta fuerte."

Atrobe Sir Henry a dirigie na George.

„Ta parce mi cu t'esaqui ta e punto di mas interessante", el a observa.

„Enberdad. Pero nos mester haci algo."

„Lo no tabata bon si nos mes a sali un rato pa bai busca drechi dje condesa? Corda cu ta nos huesped e ta i Dios sa ta quico por a pas'e. I dirigiendo su mes na e criarnan el a bisa: „Boso por bai numa p'awor. Pero abo Judd i Sparkes tin di queda spera nos banda di vestibulo, pasobra quizas lo nos tin mester di boso."

(E ta igui)

Abdel Majid Chaker a ser arresta na Paris

PARIS — E director administrativo dje oficina politico di partida di Neo-Destour di Tunes, Abdel Majid Chaker, a worde aresta antajera nochi na su yegada na e aeropuerto Orly den cercania di Paris, pa poliz Frances. El a bini for di Tunes.

Segun un informacion di ministerio di asuntonan interior Frances Chaker tabatin den su posesion documentonan, di cual el a declara cu e no tabata sabi nan contenido y e no tabata kier splica na unda el a hanja nan.

E documentonan aki tabata destina pa miembronan importante di e F.L.N. (e frente di libertad Argelino), kende actualmente ta cerra.

Ajera mainta Chaker a hanja su libertad condicionalmente, despues cu el a worde acusa di „violacion di seguridad di estado Frances".

E lideman di Tunes ta un dje abogadonan di Ben Bella, e lider militar dje „Frente Nacional di Libertad" Argelino, kende ta cerra huntu cu 4 otro lider dje organisacion aki, na Paris.

DELEGACION INGLES, FRANCES I CANADES

LONDEN — E delegadonan Ingles, Frances y Canadiense na e discusionnan di desarmamentu a declara nan mes na fabor dje proposicion Mericano pa termina e experimentonan atomico pa 10 luna, antajera.

E representante Mericano, Stassen, a declara, cu e posponementu dje experimentonan no ta solamente un simbolo di un armisticio den e gera friu, pero lo e por e evita cu potencianan atomico eventual por cuminza cu experimento atomico.

En contestacion riba e declaracion dje Ruso, Zorin, cu e proposicion Ruso pa pospone e pruebanan pa pruebanan pa tres anja lo ta mas eficaz, Stassen a bisa, cu potencianan atomico eventual lo no por resisti e tentacion pa haci prueba atomico toch.

RELACIONNAN INGLES-EGYPCIO LO BIRA NORMAL

CAIRO — Premier Nehru di India a declara ajera na un conferencia di prensa na Cairo, cu pronto e relacionnan Ingles-Egypcio lo bira normal atrobe. Asina e oficina di noticia di Belgica, „Belgan" a informa.

Nehru a bisa, cu el a discuti e kestion dje relacionnan entre Inglaterra y Egypto cu presidente Nasser. E tabata di opinion, cu relacion entre e dos paisnan lo mehora y cu pronto e relacionnan diplomatico lo worde restora.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Llegando na e oficina Rojo Riancho ta puntra un di e trahadornan cu si acaso nan tin mester di un empleado. E trahado a conteste: Wel, miho bo warda un rato, pasobra cu awor aki e jefe no ta aki, pero ora e bolbe e por bisa bo mas sigur si e mester di un empleado. I mientras tanto cu Rojo Riancho ta sperando e jefe, e ta tira un bista ariba e tereno, bisando: Lo mi traha aki, pa mi hanja oportunidad di studia riba e tereno aki. Tur es ora cu Rojo Riancho ta studiando e tereno, Dolores ta mirando kiko ta idea di dje. Volviendo na su kabai Rojo Riancho ta bolbe bisa: Mi ta traha aki i studia e tereno, pa despues mi por logra pa mi bira donjo di su oro.

Palabranan di Chroestjef na Praag

PRAGA — E lider di partida Ruso, Chroesjtsjef, a bisa durante un recepcion na Praga: „Laga nos stop di mira otro como enemigo, pero trata di haci progreso; mi no ta kere cu tin otro manera. Laga Socialismo y capitialismo concurri. Boso ta bisa cu boso ta contra socialismo, nos ta na su fabor. Tin hopi caso di hende cu no tabata stima otro pero a casa toch y a biba bon. Sin amor, pero cu comprendimientu pa otro. Merca ta un pais grandi y fuerte. Nos ta kere tambe cu nos ta un pais chiquito y zwak. Pa e motibu ey nos por worde considera como partida igual, asina Chroesjtsjef a declara.

El a continua: „Paquico nos tin mester di paz? Guera por trece solamente lagrima y destruccion di bida di hende y baloman di humanidad. No ta semper nos no kier gera, pero nos no kier gasta tempu na armamentu tampoco".

El a declara cu e bon relacionnan entre e paisnan di campo socialista mester worde fortifica, y a ripara: „Mi no sabi si e Checonan ta gusta e palabra aki. Nan ta prefera un palabra manera comunidad.

Checoslowakia ta un pais socialista. Ta dos socialismo tin of uno? E pregunta a worde haci varios biaha."

Tocante Polonia e lider Ruso a declara cu e relacion ta superbo. El a compara e dificultadnan di anja pasa cu un peshi riba nanishi; cu a desaparece sin laga marca.

MATRIMONIO DI PRINS SADRUDIN

GINIEBRA — E matrimonio di Prins Sadruddin, e ultimo yiu hombor di Aga Khan, kende a muri na Giniebra antajera, y e ex-modelo fotografico, Nina Dyer, un Inglesa, a worde pospone. Esaqui lo tuma lugar riba 27 di Agosto, na luga di Dia Luna.

INSISTENCIA DI RUSIA PA TENE UN CONFERENCIA INTERNACIONAL

GINIEBRA — A. V. Zakharof, minister di asuntonan exterior interino di Rusia y cabezante dje deleacion Ruso na e reunion actual di Conseho Economico y Social di Nacionnan Uni, a insisti durante e reunion aki pa convoca un conferencia internacional pa studia e problemanan economico mundial, na cual representantenan di gobiernonan lo mester tuma parti.

LEWIS STRAUSS I ENERGIA ATOMICA

NEW YORK — E presidente dje Comision Mericano pa Energia Atomico (A.E.C.) Lewis Strauus, a declara antajera nochi, cu Merca mester continua su experimentonan atomico pa e ta fuerte na e discusionnan di desarmamentu.

Strauss a declara: „Te cu e dia bini riba cual sciencia lo pone un fin na gueranan, nos no tin ningun otro curso sino provision di nos mes cu e armanan mas efectivo pa asina segura nos seguridad".

El a bisa esaqui na e reunion anual di e union Mericano di veterano nan na Pennsylvania.

TRES DIA DI LUTO PA AGA KHAN

BOMBAY — E Conseho Federal dje secto Mohamedano Ismailita a haci un peticion na tur discipulonan Aga Khan, kende muri antajera, pa tene luto pa tres dia.

ANTAYERA MAINTA JONCKHEER A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — Cu un retraso di 3½ ora, ocasiona particularmente pa motibo di un bahamentu extra na islanan di Bermuda, a yega antajera mainta na Schiphol e prome ministro di Antillas, Senjor E. Jonckheer, acompanja pa su esposa y dos yiunan. El a worde ricibi na acropuerto pa e minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, Senjor W. F. M. Lampe y e secretario dje Conseho di Ministronan di Antillas, Mr. F. P. de Vries.

Mr. De Vries tabatin discusionnan prepara na e departamento tocante algun asunto tecnico, cu no tabata por worde trata durante e prome bishita di Senjor Jonckheer. E prome ministro Antilliano lo keda cuater of cinco seman na Hulanda y ta spera di tuma vacantie durante e ultimo dos semannan.

HERNANDEZ TA REGRESA DIADOMINGO

SAN NICOLAS. — For di Headquarters di Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA) nos a tende ayera cu e secretario di e bond aki, senjor Hernandez, ta worde spera back na Aruba Diadomingo awor. Ela sali for di Aruba medio Juni como representante di PWFA y PWFC, pa e asisti na dos congreso grandi di vakbondnan na Roma y Tunesia.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Fallo di memoria

Diahuebs mainta nan a pidi asistencia di polis den un restaurant na Oranjestad na unda nan a hanja un homber benta na suela den sanger. E homber aki kende parce tabata basta bao di influencia di alcohol no tabata sabi ta di unda ela sali cu e heridanan na su curpa. Na San Pedro Hospital dokter a coce e corta y despues ela bai cas.

Damas

Na San Nicolas Diahuebs mainta polis a worde yama pasobra dos dama tabata bringando den un restaurant di Chinees. Ora polis a bai weta ta kiko nan a hanja solamente dos muher ta zundra otro y despues di a papia cu nan cada un a sali cu un destino diferente.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Red.)

„NOS FUTBALL"

Durante ultimo dianan, ta circulando mashar rumor, opinion y ideanan, con Nos Oncena Representativo mester ta forma. Segun mi Observacion den e varios opinionnan, ta lo siguiente

a) Un grupo ta opina, cu e Entrenador no ta bon; pa motivo cu e tin bao di su mando, hungadornan cu poco of sin experiencia. Ariba esaqui, mester realiza, cu, un trahador lo traha cu segun material cu e ricibi.

b) Otro ta di opinion, cu e falta ta sinta den cierto miembro di Directiva di AVB, mientras cu fulano ta pretende cu mester pone hungadornan bieu pa saca cara. Pero, tratando di Deporte, nos no por DEPENDE solamente ariba NOS VETERANOS.

c) Mientras un Comentarista Deportivo, ta opina cu hungadornan di Seleccion, mester ta escogi door di votos general; pa es nan cu ta paga entradas. (Quiere decir cu es nan cu tin entrada GRATIS no tin derecho di vota). Aqui den tampoco no tin un solucion; pa es simple motivo; cu tin un gran cantidad di fanaticos cu ta presenciando partidos cu regularidad, y, cu por cierto, conoce practicamente cada hungador di e diferente Clubnan; pero e Posicion cu tal fulano ta ocupa si, e tiponan ey no conoce. Pesey, cu votamento, tampoco nos lo no soluciona nada.

Pa tal motivo, mi a dicidi di agrega un idea; quizas cu por bin yuda pa desarollo y buena marcha di Nos Futbol. Y pa llega na tal, mester bini un COOPERACION MUTUO di AVB pa cu e Clubnan y nan hungadornan sin excepcion.

Na promer lugar, nos mester llega na un comprendemento, cu nos muchanan ta AMATEUR; y cu desde luego nan no ta gana nada pa nan actuacionnan; mientras cu di otro banda; mas. loque nan ta cosecha; ta CRITICAS, pa cualquier mal hugada, sin tene cuenta, cu e hungador ta trata na haci su best.

Logicamente, nos muchanan ta hungando sin ningun clase di INTERES. Varios di nan ta tumando parti, pa motivo di ta sinti un cierto sentimiento pa e Deporte; pero cu den un dado momento; lo e bisa: „Pa mi tin basta, paquico mi mester tuma critica si mi no tin interes? Cuanto tempo mi a tuma parti, quico mi a gana?" Y aqui ta unda e ERROR INICIAL ta. Y unda e ta sinta? Den AVB. Paquico? Pasobra, AVB nunca a percura pa e muchanan ey por a queda hunto den un ambiente Deportivo. Na terminacion di cada competitie, Bond ta regala solamente dos Beker, un pa Campeon y un pa Sub-campeon. Y, e hungadornan mes, qui recompensa nan lo ricibi pa nan fatiga di henter e temporada? Nada! Absolutamente, nada! Eesey, ta loque cu ta quita, buena boluntad y amor for di mayoria di e muchanan. Pa es motivo, mi sugestion ta, pa en lo futuro, o cuminzando cu e presente competitie, di pone PREMIO INDIVIDUAL; asina cu hungadornan lo tuma mas interes den nan training, lo haci mas esfuerzos den hugadas; lo trata na halza mas nan nivel di futbol; sabiendo cu na final nan por obtene un premio, demostrando nan merito den deporte. Y mi tin sigur, cu si AVB cuminza na practica es metodo aqui, den corto tempo lo nos tin suficiente hungador pa traha mas cu un Oncena Nacional.

Bueno, sperando cu mi idea di Dennis de Schrik van de Buurt, lo no ofende ningun persona; mi ta haci un suplica na es nan concerna: pa pone man na obra y spera resultado. Corda, „Si bo ta desea bon servicio di bo trahador, percura trate cu carinjo". Pesey, goza y larga otro goza.

Marino.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

E mundo aki ta continua yen di sorpresa, pero for di tempo di school nos a yega di sinja cu un persona no mester laga nada sorprende dimas.

E apreciado remitente tin tur razon bao di punto a. Nos loke agrega cu si e entrenador tin hungadornan di poco experiencia no ta motibo pa cualifike cu e no ta bon. Tambe Sr. Marino tin razon cu den Deporte no por depende ariba veteranonan. Esakinan ta atras so nan por bai y ta p'esey mester dedica masha hopi atencion na e novatonan. Ta den e habilidad di e novatonan futuro y progreso di un deporte ta radica. Tambe nos mester duna e rebao di punto a. Nos lo ke agrega cu si un equipo worde forma pa votonan general e risico di simpatia pa cierto hungador of club ta keda mucho grandi. Ademas no ta un sistema cu ta worde aplica ningun parti di mundo pa encuentronan di importancia.

Manera e remitente mes ta bisa e hungadornan na Aruba ta netamente amateur. Y segun nos un amateur su recompensa despues di terminacion di un temporada ta cu e por a participa y defende nomber di su club cu e ta stima tanto. Ademas ela sinja hopi hungando contra di otro clubnan y asina e ta adelanta y tal vez hanja e oportunidad na cual tur amateur semper ta anhela, esta di hunga den un seleccion nacional defendiendo nomber di su pais. E apreciado remitente ta sugeri di duna premio individual na e hungadornan. Den cual sentido e remitente no a suplica, pero futbol ta un deporte den cual ta dificil pa duna tanto premio individual. Por chempel por worde duna un copa pa e campeon anotador y uno pa e keeper cu a permiti menos goal of cu mihor average, pero segun nos ta esakinan ta e unico dosnan cu ta posibel. No ta manera baseball cu tin hopi mas posibilidad di duna premionan individual. Den tur deporte cu ta exigi hopi teamwork ta dificil pa duna premionan individual. Indudablemente si esaki ta posibel lo e yuda na duna e hungadornan mas estimulo pa practica e deporte y asina drecha e caliber di wega. En todo caso nos ta pidi directiva di AVB su atencion pa e sugerencia di Sr. Marino.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a sinta cabisha te cu e la pega sonjo cu su pianan riba su lessenaar. Ora e jefe a bini den su oficina i e la mira Lorenzo na sonjo, e la disidi di mara e feternan di su sapatonan na otro. Ora cu e la kaba di maranan, e la para na porta gritando: Candela .... Mes ora cu Lorenzo a tende e grito „Fuego", e la bula lanta for di su stoel, sin sa cu su sapatonan ta mara na otro. E la kai for di su stoel gritando: Socorro .... Auxilio .... E jefe para na porta ta hari i tene su barika, asina un pret e tabata tin ora cu Lorenzo a bula for di su stoel. Ora cu e la kaba di hari Lorenzo e la bise: Otro biaha lo mi wax e floer banda di bo lessenaar, i e la bai sigi haci su trabao bek.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 15 JULI 1957 — No. 2878

Aruba Lions gingen nieuw verenigingsjaar in met installatie van bestuur en koningin

ORANJESTAD.— In Trocadero kwamen zaterdagavond de Aruba Lions bijeen voor de installatie van het nieuwe Bestuur alsmede voor de installatie van de charmante Mejuffrouw Glenda Dennert tot Lions koninginne. Behalve de Lions en hun echtgenoten waren er de Lions Queen Marina Osorio de nieuwe koningin Mejuffrouw Glenda Dennert, en de Heer Fred Fischer en echtgenote als vertegenwoordigers van de Curacao Lions Club. Bericht van verhindering was binnengekomen van het erelid, Mr. L.C. Kwartsz.

Na d gebruikelijke ceremoniën van Vlagroeten en Wilhelmus opende Voorzitter Aart in 't Veld, die enige dagen geleden uit Amerika, waar hij de Wereld Lions Conventie in San Francisco bijwoonde, terugkeerde, de bijeenkomst.

Hierna volgde het met zeer veel zorg samengestelde jaarverslag van secretaris Oscar Marug. Deze begon te memoreren, hoe de Lionsclub in het begin van het afgelopen verenigingsjaar zo zwaar getroffen werd door het plotselinge overlijden van Jose Walfenzoa. Spreker vertelde hoe de club thans 44 leden telt, waarna hij uitvoerig vertelde over de vele activiteiten van het afgelopen jaar, waaruit weer eens duidelijk bleek welk een belangrijke plaats de Aruba Lions Club in onze gemeenschap in neemt. Uit het verslag van penningmeester Erwin Oehlers bleek voorts dat de financiele situatie van de club zeer gezond is.

Hierna overhandigde President Aart in 't Veld aan 24 Lions de onderscheiding voor 100% attendance.

De secretaris Oscar Marug en Penningmeester Erwin Oehlers mochten een speciale onderscheiding in ontvangst nemen voor hun harde werken.

Andere onderscheidingen werden uitgereikt aan Rob Houtzagers voor zijn uitstekend werk als voorzitter van het Programma comite, Dr. Hubert Dennert voor zijn werk in het Health en Welfare comite en Jos van der Schoot voor zijn werk als voorzitter van de Veilig Verkeerscommissie.

Vervolgens bracht president Aart in 't Veld dank voor de steun, welke hij het afgelopen jaar van de leden had ondervonden en spoorde de leden aan om ook het nieuwe bestuur dezelfde steun weer te geven.

Na deze woorden overhandigde Lion Leo Berlinski aan de scheidende president zijn button van Past president en een diploma van de Gouverneur van het district, terwijl hem later nog een speciale plaquette zal worden uitgereikt.

Zonechairman Wim Scholl ging toen over tot installatie van het nieuwe bestuur, dat er thans als volgt uitziet:

President L: Oscar Marug, 1e Vice President: Tom Pietersz, 2e Vice President: Theo Heze en 3e Vice President: Tico Kuiperi. Secretaris: Erwin Oehlers, Penningmeester Jan Neeleman, Liontamer Jan Lacle en Tailtwister Kees in 't Veld, Directors, Dr. J.E.M. Arends Jr., Leo Berlinksi, Carlos Juliao en Alfonso Mirep. De nieuwe President Oscar Marug bracht dank voor het in hem gestelde vertrouwen en vertelde hoe hij thans drie jaren lid is van de Lionsclub en achtereenvolgens penningmeester, secretaris en thans president is. „Ik aan gij mij allen zult helpen om ook dit gij mij allen zullen helpen om ook dit Lionsjaar een succesvol jaar te maken", aldus de heer Marugg.

Als eerste officiele daad kroonde vervolgens de president de charmante Glenda Dennert tot Lions Queen, waarbij hij onder aanbieding van een geschenk dank bracht aan de scheidende Queen Mej. Marina Osorio.

De Heer Fred Fischer bracht hierop de gelukwensen van de Curacaose Lions over en stelde Aruba ten voorbeeld aan Curacao, waar hij na terugkeer het Arubaanse jaarverslag zal voorlezen om te laten horen hoe actief men op Aruba is." Gij hebt niet alleen bekendheid op Aruba, om Uw activiteiten, maar ook op Curacao en bij Lions International.

Na de speech van Fred Fischer werd aan de Lions het maand blad The Roar uitgereikt dat in de toekomst een keer per maand zal verscheinen.

De opbrengst van dit blad gaat naar 'n liefdadigheidsfonds.

Het zal ook gezonden worden aan de clubs in Venezuela.

Tot slot bracht President Marug dank aan de Heer Jean Marie Hoen, die van de aanwezigen een hartelijk applaus mocht in ontvangst nemen voor het uitstekende diner, hetgeen zeker tot de goede stemming heeft bijgedragen.

Na afloop begaven vele Lions zich naar de Nightclub Capri, waar tot vroeg in de morgen het feest werd voortgezet.

Onze beste wensen vergezellen de actieve Lions club voor het komende verenigingsjaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Maak U niet zo dik! Hoe kan Ruff weten dat U die schoen vanavond nodig hebt?

Bo n' cunsumi be. Con Ruff por tabata sa cu bo tabatin mester dje zapatu awe nochi?"

PRIMAAT VAN POLEN WAARSCHUWT GEESTELIJKEN

Warschau, 13 juli.: — Kardinaal Wyszynski, de Primaat van Polen, heeft de Katholieke geestelijken in Polen gewaarschuwd, dat zij zich aan kanonieke sancties blootstellen als zij zich inlaten met de Pax", de Poolse Katholieke organisatie die met de communisten samenwerkt. Zijn waarschuwing zou echter door de Poolse perscensor opgehouden worden, zo verluidt het in betrouwbare kringen in Warschau.

Een Katholieke afgevaardigde in het Poolse parlement heeft er vrijdag o.m. over geklaagd, dat de clubs van Katholieke intellectuelen, die eind vorig jaar zijn opgericht nadat Gomulka weer aan de macht was gekomen, ook nog geen volledige vrijheid hebben. In de scholen wordt in de praktijk het geloof nog steeds onjuist behandeld en ondanks de beloften hebben de scholen en tehuizen voor meisjes die door nonnen worden bestuurd, nog niet hun volledige rechten teruggekregen.

POGINGEN TOT WAPENSTILSTAND IN ALGERIJE

Washington, 14 juli.: — De Algerijnse nationale beweging heeft in een memorandum, dat al op 6 juli aan de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Foster Dulles, is overhandigd, maar eerst zondag gepubliceerd is, opnieuw voorgesteld om via een conferentie tussen vertegenwoordigers van Frankrijk en de Algerijnse nationalisten te komen tot een wapenstilstand in Algerie.

E campeon Venezolano Sonny Leon lo box na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Promotor Johann Steffanie a informa nos cu e ta tratando di trece e campeon venezolano Sonny Leon pa bin enfrenta e fuerte pugil cubano Roly Garcia. E pelea aki lo forma e pelea estelar di e proximo programa boxistico. Contacto a worde tuma cu Carcia caba, kende ta dispuesto pa enfrenta e venezolano cu algun luna pasa ainda tabata ocupa un puesto den ranking mundial di e conocido revista boxistico The Ring. E cubanito despues di su segunda pelea contra di e rapidisimo Aruban Chocolate a bira hopi popular na nos isla. Su estilo agresivo ta satisface e fanaticonan tur ora. Leon no a box na Aruba ainda, pero ta bon conoci pa e fanaticonan di nos isla pa medio di prensa y radio. E pelea lo ser pa diez asalto.

Tambe ta intencion di promotor Steffanie di trece Jimmy Beecham pa enfrenta e campeon jamaicano Gerald Gray. Ambos a worde presenta un biaha na nos isla y laga magnifica impresion. Beecham a vence nos campeon Boy Nando, mientras cu Gray a gana pa decision for di e trinitario Hector Constance. No ta imposibel cu ambos pelea worde presenta ariba e mes un programa.

AYERA FIESTANAN DI CLUB TIVOLI A PRINCIPIA

ORANJESTAD. — Cu un atardi pa muchanan den Tivoli Club ayera tardi e siman di fiesta a principia, cua ta prome cu celebracion di 36 anja di existencia di e club social di mas bieuw na Aruba. Awe tardi den senjal di e siman di fiesta aki lo tin matchnan di tennis riba e baannan di Tivoli, mientras cu awe nochi lo tin matchnan di domino y canasta. Ademas Diarazon y Diabierne lo tin matchnan di kegel contra teamnan di Lago; e team di Maracaibo cu a worde invita no por a bini.

E punto culminante di e celebracion lo ta sinembargo Diasabra anochi cu un baile di gala grandioso den e club ei, durante di cua srta. Astrid Arends lo worde instala como Miss Tivoli.

„THE ROAR" A SALI ATROBE

ORANJESTAD. — Nos a ricibi e weekend aki e revista mensual di Aruba Lions Club „The Roar" cua despues di no a sali durante di algun anja, awor ta bolbe worde manda pa Lionsnan tur luna. E edicion di The Roar aki ta masha bon cuida door di General Printing. Den dje tin un prefacio di Gezaghebber di Aruba, un lista di miembronan y relato anual di sr. Oscar Marugg, kende tabata secretario anja ultimo.

MAS DONACION PA JAMBOREE COMITE

ORANJESTAD. — Diasabra mainta Gouden Jamboree Comite a ricibi e siguiente donacionnan aserka:

N. V. Elmar	f. 50.—
E. & G. Martijn (Aruba) N.V.	„ 25.—
Aruba Agencies	„ 25.—
Beleggingsmij. „Securitas"	„ 25.—
Bouwmij. „Aruba" N.V.	„ 25.—
Botica Oduber	„ 25.—

Door di e donacionnan aki e total a subi Diasabra te na fl. 17.406,55. Sinembargo esaki no ta e final ainda pasobra tin mas firma cu a priminti di contribui, y ademas resultadonan di e anochi de variedades y bridge drive mester worde agrega aserka.

Ademas nos a tende di e president di e comite cu sr. Capello kende lo ta encarga cu direccion di e contingente Antillano pa e jamboree lo yega Aruba awe tardi tres or pa tene discusion cu diferente persona y instancianan di padvindernan aki. Tambe e president a conta nos cu a bini un cambio den e 16 nan di Aruba cu ta bai, pasobra Denisio Todman ta impedi door di circunstancianan di bai hunto y ta worde reemplaza door di Romeo Peterson di San Nicolas.

DISTINCION ALTO INGLES DI PADVINDERNAN PA RODERICK CHIN

SAN NICOLAS. — Den e semanario The Local nos por a leza cu Roderick Chin kende a regresa ultimamente di Jamaica caminda ela studia algun tempo, a ricibi aya distincion di mas alto di padvindernan cua Gran Bretanja conoce esun „Queen Scout Badge". Manjan anochi lo e distincion ei lo worde entrega ne den e cas di padvindernan den Lago Colony. Tur padvindernan ta bonbini na e ocasion ei.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijdprograma voor de Hoofdklasse

Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Dinsdag 16 Juli	Aruba Juniors vs. La Fama
Zaterdag 20 Juli	Dakota vs. Hollandia
Dinsdag 23 Juli	Aruba Juniors vs. R.C.A.
Zaterdag 27 Juli	Dakota vs. La Fama
Dinsdag 30 Juli	Hollandia vs. San Nicolaas Jrs.
Zaterdag 3 Augustus	Dakota vs. Aruba Juniors
Dinsdag 6 Augustus	R.C.A. vs. Hollandia

Het Bestuur

Noche de variedades pa Gouden Jamboree Comite tabata un exito

ORANJESTAD.— Diabierne anochi den Theater De Veer tabatin un anoche de variedades „Wees Paraat" na beneficio di Gouden Jamboree Comite. Entre e hopi hendenan cu tabatin presente nos por a mira tambe Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, Majoor di Mariniernan V.J.L. Blom, y e prome oficial di Savanetakamp, Kapitein Lamers — tur den compania di nan esposa. Tambe nos a mira ds. Schalekamp, e padernan De Valk y Van der Seys, Dr. Robles representando Rotary Club y ademas miembronan di comite y un cantidad di lidernan di padvindernan.

Despues cu nan a toca Wilhelmus y e padvindernan cu nan tambu y bandera a drenta e theater, e president di e comite a tuma palabra. Sr. Jos van der Schoot a gradici tur e personanan cu a duna nan ayudo na e comite cu ta existi awor un anja di un manera of otro den nan esfuerzo pa alcanza nan obheto. Especialmente ela gradici BC di Aruba cu a demostra ultimamente di ta simpatiza sinceramente cu e hubentud di padvindernan di Aruba. E orador ta convenci cu e ayudo financiero di BC lo trece su provecho pasobra yudando e movemento di padvindernan ta worde yuda mes ora tambe na soluciona e problema di uso di e tempo liber di e hubentud.

Sr. Van der Schoot a mustra ademas riba e gran union cu a reina durante di e campanja entre e diferente organisacionnan di padvindernan: e resultado exitoso alcanza ta di gradici pa gran parti na e union aki. Despues di a dirigi tambe algun palabra mas di gratitud na direccion di sres. Auke Cloo y Quaadman, kendenan tabatin un gran parti den organizacion di e anochi, sr. Van der Schoot a termina cu e palabranan: „E contingente Arubiano pa bai e jamboree lo demostra cu no ta necesario pa bini for di un pais grandi pa nan por haci hechonan grandi; e Aruba chiki aki ya a demostra por cierto varios biaha esei".

Despues e programa a worde hiba a cabo di un manera di aplaudi, tur cos tabata bon arregla y e presentenan a goza di muziek, canto y juegonan, cu tabata worde ofreci door di sres. H. Samson y Robert Henriquez, „Conquistadores", di Mariniernan, „Estrellas Rey de Copas", y tambe door di un cantidad di padvindernan. Sr. Quaadman tabata dirigi loteria di e premio di porta, un bunita aparato di radio cu a worde gana door di lot No. 360. E ganador no tabata presente pero e por bai busca su premio serka sr. Quaadman. Despues cu sr. Quaadman a gradici directiva di Theater De Veer pa e gesto royaal di pone theater disponibel pa e obheto ei, e anochi cu a bira e punto culminante di e actividadnan na beneficio di jamboree, a yega na su fin. Awor e ultimo actividad ta tras di lomba y ta solamente algun siman falta pa e dies seis muchanan bai Inglaterra. Laga nos spera cu nan lo pasa na Inglaterra mes bon cu nos ta desea nan ora cu nos a duna nos contribucion na e comite.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Fl. 1.100.—

Na cruce di Boliviastraat y Weststraat na Oranjestad Diabierne atardi e autonan A-1057 y A-1182 a dal cu otro door cu P.J. v. C. kende tabata stuur e prome auto no a duna e otro preferencia. Pa e gasto mira aki riba.

E trapi tabata mucho largo

Diabierne atardi dilanti di Greenhill Grocery na San Nicolas tabatin un boksmento door cu e trapi di un pickup di ELMAR tabata sali mucho afo. E auto di ELMAR A-2475 tabata na e parkeerplaats di e negoshi menciona, pero e trapi cu ta monta riba e pickup cu tabata sali algo for di caminda parce cu J.M.F. a mirele mucho laat, kende tabata maneha e autobus grandi A-3743 cu tabata pasando ei. Un bentana dilanti di e bus a kibra y e porta a hanja danjo.

Nan a tende e sla den Helfrichstraat

Un patrouli di polis di San Nicolas a tende Diabierne anochi dies un or y cuarto un klap den Helfrichstraat. Un sla asina ta algo stranjo na e lugar ei y pesei e patruli a bai mira un bes ta kiko a pasa. Prome nan no a ripara nada stranjo sino un auto A-4969 cu a hanja danjo parkeer ei pero pronto nan a hanja sa cu e tabata parkeer ei semper. Pero e auto A-1766 a dal esun para ei y corre bai. Poco rato despues nan a logra parele y a resulta cu P.B. kende tabata stuur ta asina tanto bao di influencia di alcohol cu e no tabata na estado pa stuur. E gasto parce no tabata mucho.

24 Candidato Ta Anuncia pa Eleccion di LEC

SAN NICOLAS.—

Binti-cuatro empleado a anuncia nan mes como candidato pa e venidero eleccion pa representantenan departamental den Lago Employee Council. Tin cinco puesto vacante den Council. Constituyentenan ta bai vota den e eleccion primario Juli 17 y 18 pa escoge cuatro candidato den cada grupo departamental. For di esakinan e cinco miembronan nobo di Council lo worde escogi den e eleccion final Juli 24 y 25.

Candidatonan segun gruponan departamental ta:

Grupo A: Juan H. Arendsz, Mech.-Boiler; Epifanio P. Semeleer, Mech.-Pipe; Nasario Tromp, Mech.-Boiler; Ladislao Mathilda, Mech.-Boiler.

Grupo B: Thomas Geerman, Mech.-Paint; Adolfo Arends; Mech.-Electrical; Rexford O. Thame, Mch.-Electrical; Kenneth I. Gittens, Mech.-Electrical; Alwein Jap Sam, Mech.-Administration; Rosendo A. Colina, Mech.-Machinist; Pedro M. Thode, Mech.-Storehouse; Felix A. Garrido, Mech.-Administration.

Grupo C: Jose L. H. Engelen, Cat. & LE: J. W. Thompson, Process-Cracking; Anibal Rasmijn, Process-LOF; Norris G. Nyack, Process- Cracking; J. C. Irwin, Process-LOF.

Grupo D: Maximiliano A. Barreno, Commissary; Leo A. I. Chance, Stewards; Severiano Geerman, Stewards.

Grupo E: John L. De Abreu, Industrial Relations; Egbert E. de Freitas, Accounting, Mario Franken, Accounting; Theodoor Croes, Medical.

Cada empleado cu ta eligible pa vota lo ricibi carchi di vota ariba e mainta di e promer dia di votacion. Esaki na cualkier di e lugar di vota. Ningun lugar lo worde permiti pa vota sin entrega su carchi di voto. Votamento por tuma lugar ariba tempo di e empleado of ariba tempo di compania.

Oranan di vota durante e primario y final lo ta di seis di mainta pa seis di atardi. Votonan lo worde conta ora e eleccion termina ariba e ultimo dia. Cada equipo di teller, cual ta componi di dos empleado selecta door di LEC, lo conta su mes votonan den oficina di eleccion.

E junta electoral ta consisti di F. H. Ritfeld, presidente, E. D. Tromp y M. Vries.

(Aruba Esso News)

TALOS, E MISIL NOBO DI NAVY AMERICANO

TALOS, e misil nobo cu mas alcance, guia di terra pa laira, aki ta saliendo den un bulto di candela (na izquierda) y na derecho e ta yegando su obheto pa tumba un QB 17 avion riba White Sands Proving Grounds. Talos a registra efectivo te na 25 milja y lo e worde poni na uso na flota americano na principio di 1958. E misil aki ta worde guia pa un cerebro mecanico.

Democratie in Rood-China

Rechtse zonden worden aan de lopende band toegegeven

PEKING, 14 juli: — Zaterdag hebben voor het eerst Chinese „rechts-georienteerden" die de Chinese communistische partij hebben aangevallen en getwijfeld hebben aan de superioriteit van het socialisme, in het openbaar voor het nationale volkscongres (het Chinese parlement) hun dwalingen erkend. De slotzitting van het congres, die zaterdag zou zijn geweest, is tot maandagmiddag uitgesteld, mogelijk om drie vooraanstaande „rechtse" ministers een kans te geven ook te bekennen. Dit zijn de ministers van verbindingen, houtindustrie en voedselvoorziening.

Volgens te Hongkong ontvangen berichten zijn vier vooraanstaande hoogleraren van de Foetan-universiteit te Sjanghai, Wang Sjoe Sje, Hoen Ta Joe, Sjen Je Pin en Jang oe Loeng, heftig gecritiseerd wegens hun „rechtse neigingen".

Op een bijeenkomst te Shanghai was vooral Wang Sjoe Sje aangevallen, dat hij een belangrijke rol zou spelen in de anti-communistische activiteit en de politiek van een van zijn voormalige studenten, Tsjoe An Ping, die onlangs als hoofdredakteur van het blad Kwang Ming is ontslagen, zou hebben gesteund. Er werd ook felle kritiek geleverd op Lie Pa Sjioe, de plaatsvervangende secretaris-generaal van de „democratische liga" die talrijke anti-communistische bijeenkomsten zou hebben georganiseerd.

Prof. Koe Sjih Sjoeng van de universiteit van Peking heeft dezer dagen getracht zelfmoord te plegen, toen zijn collega's van de democratische partij hem langdurig ondervroegen over zijn activiteit. De hoogleraar wierp zich met het hoofd tegen een pilaar, waardoor hij zwaar werd gewond.

Onder andere hadden zijn collega's hem verweten, dat hij in 1939 een onderscheiding van Tsjiang Kai Sjek had gekregen, toen hij door een Japanse spion was gewond. Ook zou hij twee maal hebben gezucht, terwijl hij keek naar aanplakbiljetten op de muren van het socialistische instituut van Peking.

Dagelijks worden er door de kleine „democratische" partijen „beschuldigingsbijeenkomsten" gehouden, waarop partijgenoten, die kritiek hebben geleverd op de communisten en de regering aan de kaak worden gesteld. Na verloop van tijd bekend het merendeel der beschuldigden hetgeen van hen wordt verlangd.

SUCCES VAN DUITSE ANDES-EXPEDITIE

Lima, 14 juli.: — De Duitse Andes-expeditie is er in geslaagd de 6000 meter hoge piek Navado Alpamayo in de Peruaanse Cordilleras de los Andes te beklimmen, welke berg „de mooiste ter wereld" heet te zijn.

HONGAARSE REGERING TREFT VERWANTEN VAN „CONTRA REVOLUTIONAIREN"

Boedapest, 14 juli.: — Verwanten van Hongaren, die aan de zijde van de „contra-revolutionairen" in oktober en november van het vorige jaar sneuvelden, zijn niet pensioenberechtigd, aldus blijkt uit een regeringsbesluit, dat zaterdag is afgekondigd. Hongaren, die bij „tegenrevolutionaire handelingen" gewond raakten, kunnen geen recht laten gelden op invaliditeitsuitkeringen. Dt maatregel is eveneens van kracht voor verwanten van wegens „tegenrevolutionaire daden" geexuteerde personen.

ARABIEREN GEDOOD BIJ OVERSCHRIJDING ISRAELISCHE GRENS

Tel Aviv, 14 juli.: — Een woordvoerder van het Israelische leger heeft zondag meegedeeld, dat drie Arabieren die in de nacht van vrijdag op zaterdag Israelische gebied waren binnengedrongen, door Israelische patrouilles zijn doodgeschoten. In de zone van Gaza werden twee Arabieren verrast door een Israelische patrouille. Een van hen werd doodgeschoten. De Israeliers leden geen verliezen.

TOUR DE FRANCE

Zestiende etappe bracht geen schokkende veranderingen in algemeen klassement. Anquetil won de tijdrit te Barcelona en blijft in de gele trui

Na de rustdag te Barcelona werd zondag jl. de zestiende etappe verreden van de Tour de France. Deze etappe heeft geen schokkende gebeurtenissen gebracht en de eerste tien renners in het algemeen klassement hebben zich vrijwel allen gemakkelijk kunnen handhaven. Zaterdagavond werd echter op het circuit van Montjuich te Barcelona de tijdrit over vijftien kilometer verreden, welke voor de meeste renners toch zwaarder was dan verwacht. In deze tijdrit bleek wel overduidelijk dat van alle renners in de karavaan de knappe Fransman Anquetil zijn candidiatuur wel zeer duidelijk heeft gesteld als de mogelijke en meest aanwijsbare winnaar van deze Tour. Op bijzonder knappe wijze won de veelzijdige Fransman deze vrij zware tijdrit.

Het parcours van Montjuich had een lengte van bijna tien kilometer en moest anderhalf maal worden afgelegd. Het bevatte drie hellingen welke de renners veel last bezorgden, in het bijzonder omdat de eerste helling reeds twee honderd meter na de start genomen moest worden en de renners dus een geringe aanloop hadden om zich op snelheid te rijden. Anquetil legde het parcours af in de tijd van 14 min. 29 sec., hetgeen dus een gemiddelde snelheid van ruim 40 kilometer per uur is. Een bijzonder fraaie prestatie in aanmerkingen genomen het moeilijke parcours.

Wim van Est kon zich gelukkig in deze tijdrit handhaven al lag het parcours hem niet bijster, hetgeen trouwens met de meeste renners het geval was.

De belangstelling van het Spaanse publiek voor deze tijdrit was overweldigend en bijkans heel Barcelona had zich langs het parcours genesteld, dat zwart zag van de hagen van mensen. Achteraf bleek deze tijdrit, nu de Spaanse favorieten waren uitgeschakeld, toch nog een grote aantrekkingskracht op de Spaanse publieke belangstelling te hebben gehad.

De 16e etappe voerde van Barcelona naar Ax-Les Thermes over een afstand van 220 kilometer, met als zwaarste hindernis de 1800 meter hoge Col de Tosas, waarna de renners het Franse land weer ingingen, waar ze, dertig kilometer voor de finish nog de 1959 meter hoge Puymorens te beklimmen kregen. Echter beiden cols die niet beslissend zijn.

Ook in deze etappe heeft het Nederlandse zestal in de karavaan zich goed gehouden. Stolker was deze dag de beste Nederlander en bezette een goede negende plaats, terwijl Wim van Est zich eveneens uitstekend hield, door vijf seconden na Stolker aan de finish te arriveren en zo op de veertiende plaats beslag te leggen, terwijl hij tevens daardoor zijn achtste plaats in het algemeen klassement behield.

De Fransman Bourles van de Franse regionale ploeg werd winnaar van deze etappe. Een bijzonder succes vierde de Nederlandse ploeg vandaag doordat onze sterke Willem zich in de groene trui mocht hijsen, waarin hij dus heden in alle eer en glorie zal starten.

Ondertussen wreef ploegleider Bidot van de Franse nationale ploeg zijn handen van louter vreugde, want na deze Pyreneeën-etappe hebben drie man zijn ploeg beslag gelegd op de drie eerste plaatsen in het algemeen klassement. Een prestatie die voordien, bij ons weten nog niet door een ploeg is geleverd. Het kan dan haast ook niet anders of de Franse nationale ploeg komt zwaar beladen met geldbuidels, roem en eer aan de finish te Parijs. Want de conditie van deze drie leiders is, na alle helervaringen die de karavaan tot nu achter zich heeft, nog steeds uitstekend. Deze drie zijn dan Anquetil, Forestier en Mahe.

Het verschil met de leider in het algemeen klassement en Wim van Est is nog steeds omstreeks veertien minuten gebleven, waaruit wel blijkt dat de Franse ploegleider eventuele andere candidaten nog maar weinig kans geeft.

Ondertussen blijft voor de leiders toch nog wel een man gevaarlijk en dat is de verrassend goed rijdende Belg Janssens, die op de zesde plaats staat met 12 min. achterstand op Anquetil. Janssens heeft in de vorige bergetappes getoond dat hij daarin uitstekend mee kan en, wil de Belg eventueel zijn slag slaan dan zal dat morgen moeten gebeuren.

Maar zo is het ook met Wim van Est. Want morgen voert de tweede etappe door de Pyreneeën, met de bergen Col de Port (1249 meter), de Portet D'Aspet (1069 meter) en de Portillon (1308 meter). Al deze drie bergen zijn lastig te nemen. De afstand van deze etappe bedraagt 235 kilometer met als finish St. Goudens. Wil Wim van Est een serieuze gooi doen naar de gele trui, dan ligt het het meest voor de hand dat hij heden moet trachten zijn slag te slaan of althans zodanig dat hij dicht de leider weet te naderen. Het zal dan een enorme krachtsinspanning voor Van Est moeten worden, daar Bidot hem en de andere mogelijke concurrenten zeker geen moment uit het oog zal verliezen. We zijn benieuwd wat deze etappe ons brengt. De eerste tien plaatsen in het algemeen klassement worden door de volgende renners bezet.

1. Anquetil (Fr) 98.56.14., 2. Forestier (Fr). 99.00.00., 3. Mahe (Fr)99.02,-33., 4. Christian (Zwits.) 99.06.36., 5. Bauvin (Fr) 99.07.02., 6. Janssens (Belg) 99.08.06., 7 Picot (West) 99.09.17., 8. Wim van Est (Ned.) 99.10.40 op 14 min. 26 sec., 9. Defilippis (Fr.) 99.13.01., 10. Loronlo (Sp) 99.14.55., 24. Voorting 99.53.02., 34. Piet van Est 100.11.03., 40. De Jongh 100.27.21.

VIJF MILJOEN THEORETISCHE SLACHTOFFERS BIJ „LUCHTAANVAL" OP AMERIKA

Washington, 14 juli.: — Ambtenaren schatten zaterdag, dat 95.522.000 mensen, meer dan de helft van de Amerikaanse bevolking, wonen in gebieden, waar de vijand bij de grote oefening van de Amerikaanse dienst bescherming bevolking bommen heeft geworpen.

Minstens 191 belangrijke Amerikaanse doelen zijn vrijdag bij een aanval over de Noordpool in theorie verwoest. De vijandelijke aanval werd ondernomen met waterstofbommen, die werden geworpen door bommenwerpers, die sneller dan het geluid vlogen.

Ambtenaren van de dienst bescherming bevolking schatten, dat er in de stad New York 2.339.012 mensen zijn omgekomen en 2.261,238 gewond.

Nederland werd op overtuigende wijze Europese Baseball kampioen

Nederlandse baseball-wereld eist uittreden uit de Europese Baseball-federatie, om onwaardige houding

Nederland heeft z'n Europees kampioenschap base-ball, tijdens de laatstgehouden Europese kampioenschappen te Mannheim. De zege was voor een groot deel te danken aan het excellente werpen van de Nederlandse pitchers Hannie Urbanus en Jan Smidt. Maar ook aan slag was Nederland uitstekend. Wat echter dit Europese kampioenschap in het volle licht der publiciteit heeft geplaatst is de meer dan treurige, men zou beter kunnen spreken van misdadige organisatie der spelen. Het toernooi is tot een goed einde gekomen doordat Amerikaanse militairen in Duitsland op het laatste moment, toen alles in het honderd dreigde te lopen en moord en doodslag bijna aan de orde was, de organisatie resoluut in handen namen en ook voor de umpire's zorgden.

Zoals het Duitse team zich als gastheren hebben misdragen is met geen pen te beschrijven. In landen als Nederland, Belgie etc. wordt openlijk over misdadigers geschreven en gebruikt men het woord tegenstanders of spelers niet eens meer als een te grote eer aan de misdadigersbende welke Duitsland in dit Europees kampioenschap op de been heeft gebracht. Dan moet het toch wel heel erg geweest zijn. Alle sport-etiquette en alle vormen van fatsoen werden in dit toernooi met voeten getreden en vertrapt. In practisch alle wedstrijden beledigden de Duitsers de scheidsrechters en kwamen zij zelfs tot openlijke bedreigingen. In het bijzonder de Duitse spelers, achtervanger Hoffman en tweede honkman Diebold hebben zich als gangsters misdragen.

Ten koste van alles wilden de Duitsers als kampioenen eindigen. Bij het lopen naar de honken werd het gemeenste catch-as-catch-can gedemonstreerd dat er te bedenken viel. De Belgische scheidsrechter Vinck moest onder geleide van Amerikaanse militairen en Nederlandse spelers van het veld worden geleid, daar de gehele Duitse ploeg op een gegeven moment, bezield om de man te doden, met slaghouten, maskers en andere attributen op hem afrende. De scheidsrechter werd behoorlijk gemolesteerd alvorens hij door Belgische spelers. Nederlandse spelers en Ameri kaanse militairen uit een grote kluwen vechtenden kon worden ontzet.

Een sportverslaggever die het toernooi heeft bijgewoond tekent aan, dat de K.N.H.B. zich uit de E.B. dient terug te trekken. Men kan zich voor het lidmaatschap van een dergelijke organisatie alleen maar diep, heel diep schamen.

De organisatie te Mannheim was bedroevend. De spelers werden als vee op veel te kleine, open trucks vervoerd.

Nederland zou om drie uur tegen Duitsland spelen en stond daarvoor omstreeks één uur kant en klaar op vervoer te wachten. Toen men om drie uur nog niemand had gezien, hoorde men toevallig van een Amerikaanse militair dat de wedstrijd was verzet naar vijf uur, omdat er dan meer publiek was. Men had de Nederlandse ploeg hiervan echter niets medegedeeld.

De wedstrijd begon echter niet om vijf uur maar om zes, omdat men een uur nodig had om een body-pretector voor de scheidsrechter te bemachtigen. De leider van de Nederlandse ploeg loopt al drie dagen lang het vuur uit de schoenen om een ongetekende cheque voor reisvergoeding te laten tekenen. De man die het moet doen hield zich echter zorgvuldig schuil en bleef onbereikbaar.

Van de aanvang af was alles er op gericht om Nederland, dat zo brutaal was geweest, het vorig jaar op het kampioenschap beslag te leggen, dit te ontnemen. Het spel van het Nederlandse negental was echter superieur aan dat van Duitsland, Italie, Spanje en Belgie. Het kampioenschap werd echter met levensgevaar behaald en daaraan kan men de spelers niet meer blootstellen. Dan gaat het op de N.A. toch heel wat beschaafder toe dan in Europa.

EGYPTE VERWERPT ONASSIS' PLAN VOOR BUISLEIDING

CAIRO, 14 juli: — Egypte heeft het plan van de Griekse reder Onassis om langs de westelijke oever van het Suezkanaal een oliebuisleiding van Suez naar Port Said te leggen, verworpen, aldus is zondag officieel in Cairo bekendgemaakt.

Hassan Ibrahim, de voorzitter van de Egyptische economische organisatie, die deze verklaring aflegde, zeide dat Egypte bezig is aan een nieuw en definitief plan voor een buisleiding en hiervoor de medewerking tracht te krijgen van ondernemingen, die olie vervoeren. Ibrahim verklaarde voorts dat Onassis — blijkens zijn project — zijn plan alleen maar zelf wilde uitvoeren. Ook bevatte het plan-Onassis enkele financiele aspecten, waartegen Egypte bezwaar had.

Het nieuwe project beschermt de rechten van Egypte volkomen. Egypte zal internationale aannemersbedrijven verzoeken inschrijvingen voor de aanleg van de buisleiding te doen.

NEDERLANDSE ZWEMSUCCESSEN IN DEN HAAG

Parijs, 14 juli.: — Te Parijs zijn internationale zwemwedstrijden gehouden waaraan door Nederlanders is deelgenomen. Bij de dames gingen vier overwinningen naar de Nederlandse zwemsters. Jans Koster won de 400 meter rugslag met 2 min. 44 sec. Tineke Lagerberg zegevierde op de 50 meter vlinderslag met 33.7 sec. en Cockie Gastelaars werd eerste op de 50 meter vrije slag in 29,6 sec. Bij de heren won de Nederlander Herman Willemse de 200 meter vrije slag in 2 min. 10,3 sec.

Tijdens de internationale zwemwedstrijden van en om de grote prijs van Parijs in het 50 meter bad George Vallerey te Parijs heeft Ada de Haan het wereldrecord op de 200 meter schoolslag geevenaard. Dit record staat met 2 min. 52.6 sec. sedert 18 mei j.l. op naam van Ada in Blackpool gemaakt.

ONDERHANDELINGEN OVER OLIE-CONCESSIE IN DE SAHARA

Port Gentil, 13 juli.: — Een groep Franse oliemaatschappijen en een onafhankelijke Amerikaanse producent onderhandelen over de gezamenlijke indiening van een aanvraag voor een olie-concessie in de Sahara. De direkteur van de Société des Pétroles d'Afrique Equatoriale Francaise deelde mede, dat zijn groep onderhandelingen voert met de Newmont Petroleum Company voor het indienen van een gemeenschappelijke aanvraag voor een vergunning voor olieverkenningen in de Sahara.

Dit zou de eerste Frans-Amerikaanse overeenkomst van deze aard zijn, maar volgens betrouwbare bronnen zijn er ook onderhandelingen der handelingen gaande tussen de Franse en Amerikaanse groepen.

BEZINNING OP ONTKETENING NATUURKRACHTEN

Pugwash (Nova (Scotia), 13 juli.: — In Pugwash (in de Canadese staat Nova Scotia) is een aantal atoomgeleerden begonnen met de bespreking van de vraag op welke manier de mensheid de krachten kan beheersen, die de wetenschap ontketent.

Twee en twintig geleerden (onder wie 2 Nobelprijswinnaars) zijn uit 10 landen naar deze plaats gekomen. De conferentie is georganiseerd door de Britse wijsgeer en wiskundge Bertrand Russell. De 85 jarige Russell is echter door ziekte verhinderd de conferentie bij te wonen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT te San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 15 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"
RIALTO 20.00: „The Great Lie"
PRINCIPAL 20.00: „Bengal Brigade"
AURORA 19.30: „The Trail Blazers"
SAVANETA 19.30: „The Animal World"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danza
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (Ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Amalia Mendoza
1.15—1.30 Padu del Caribe
4.00 Marimba Mexicana
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Elvis Presley
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanios feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Pizarro
7.30 De Twee Jantjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Merengues

TITELGEVECHTEN IN ZWAARGEWICHT EN LICHTZWAARGEWICHT-KLASSE

Moore - Tony Anthony en Patterson - Hurricane Jackson

Nog dit jaar zullen we twee titelgevechten hebben in de zwaargewichtklasse en in de lichtzwaargewichtklasse. In de zwaargewichtklasse werd het voor Floyd Patterson hoog tijd dat hij eens aan de slag om de rente van zijn wereldkampioenschap te gaan innen. Sedert de uitspraak van de rechter, dat het Norris-concern of I.B.C. zich zelf dient op te lossen en nog maar twee gevechten per jaar mag organiseren, is er omtrent een titelstrijd in de zwaargewichtklasse heel wat te doen geweest.

Nu Patterson en Jackson, zijn meest logische uitdager van dit ogenblik, in het najaar in de ring zullen verschijnen is een andere groep bezig om een match te organiseren tussen Floyd Patterson en de Olympische kampioen zwaargewicht, de Amerikaan Rademaker, een luitenant van het Amerikaanse leger.

Er gaan reeds stemmen in Amerika op om een eventuele match tussen beide boksers te verbieden, omdat Rademaker wel een sterke jongen is die heel hard kan slaan, doch nog nooit een professionalwedstrijd heeft gebokst. En dat is heel wat anders als gevechten om een Olympisch kampioenschap.

Archie Moore, die nog steeds, ondanks alle aanmaningen zijn titel te verdedigen, rustig met deze titel op zak rondloopt en er goed geld mee verdient zonder hem op het spel te zetten (hij is veel te zwaar) moest nu wel eieren voor z'n geld kiezen. Op 11 september a.s. zal hij aantreden tegen Tony Anthony, de jonge bokser waarvan men verwacht dat hij „good old" Archie knockout zal slaan. Dat verwacht Archie ook, daarom ontloopt hij hem steeds. Promotor van de feit is niemand minder minder dan.... flimspeler-zanger Frank Sinatra. Sinatra was vroeger zelf een bekend en gevreesd amateurbokser.

GRIEKENLAND ZAL V.N. ZELFBESCHIKKINGSRECHT VOOR CYPRUS VRAGEN

ATHENE, 14 juli: — Het Griekse ministerie van buitenlandse zaken heeft zaterdag aangekondigd, dat Griekenland maandag opnieuw de Verenigde Naties zal verzoeken te ijveren voor zelfbeschikking voor Cyprus. In het Griekse verzoek zal ook melding gemaakt worden van folteringen die de Britse strijdkrachten op het eiland zouden hebben uitgevoerd.

ONTSTELLEND AANTAL POLIO-GEVALLEN IN HONGARIJE

Wenen, 13 juli.: — In Hongarije is zwarte handel ontstaan in Salk-antipoliose rum, aldus heeft het blad „Nepakarat" bekendgemaakt. Dit is het gevolg van een ontstellend aantal van gevallen van kinderverlamming, dat sinds enkele weken in Hongarije is geconstateerd. Voornamelijk het Noordoosten van het land en Pecs zijn getroffen door de gevreesde ziekte.

Het blad schrijft, dat er reeds meer dan 700 ziektegevallen zijn geconstateerd, voornamelijk onder kinderen van minder dan drie jaar.

Dr. Salk ta e bestman

[illegible] O'Connor, president di National Infantile Paralysis foundation na Merca y su bruid, antes Hazel Royall, ta posa aki pa un foto na New York. Flanqueando nan ta Sra. Ted Cashell, dama di honor, y Dr. Jonas Salk di Pitsburgh, e descubridor di e vaccine contra di polio, kende ta e bestman.

PALO DI DIVI-DIVI INCLUI DEN COLECCION NA TENNESSEE

SAN NICOLAS. — Un pida palo di divi-divi, corta na Aruba, a completa un viaje largo pa e ciudad di Chattanooga, Tennessee, unda, forma como un martillo di palo, e ta parti di e coleccion di un banquero na Tennessee.

E homber ta Louis J. Williams, vice presidente di Ridgedale Bank & Trust Company, un arduo conservacionista di mondi den su estado, y un competente cortador di palo den su taller. Ya ta varios anja cu el ta saca martillo for di tur sorto di madera den henter mundo y a pone nan na exhibicion. E motibo pa su hobby unico aki ta simple: „Siendo cu mi ta interesa den cultivacion di madera, mi a pensa cu un coleccion asina lo yuda aumenta e interes. Cualkier dia lo mi laga e coleccion pa un school unda e lo sirbi un causa util".

Ya el tabatin mas di 200 martillo traha tempo cu el a tende tocante e mata di divi-divi di Aruba, y ya el tabata sabi cu el tabatin mester un pida pa haci su coleccion completo. Asina ela scribi Lago su Departamento di Relaciones Publicas, y no mucho tempo despues un bon pida watapana tabata na camina pe.

E diferente sorto di palonan tin un cos en comun, esta nan ta haci un exposicion bunita: ebony preto, binja, bruin color di noot, mahogany, practicamente tur color di regenboog. E ta un exposicion remarkable di versatilidad di naturaleza den henter mundo, cual awor a worde enriquece door di nos mes divi-divi.

Representa den su trabao tin palo di British Guiana, di Bahamas, di Africa, di China, un mitar dozijn di sorto di Australia, cedar berdadero di Lebanon (unda berdadero cedar ta crece) y un multitud di sorto di palo for di vecindad di estado Tennessee mes.

(Aruba Esso News)

SIGURD ESPELAND, RECTOR DI MISSION, TA LAGA ARUBA

SAN NICOLAS. — Sigurd Espeland, durante e ultimo diez anja vice-consul Norwega na Aruba y rector di Norwegian Seamen's Mission aki, a laga Aruba pa tuma un encargo nobo na Norwega na fin di Juni. Den ambos funcion su sucesor ta Arthur Larsen, antes vice-consul na Baltimore, Maryland.

Terminando su asociacion cu Lago, Sr. Espeland a scirbi Presidente O. Mingus, „Mi ta desea di extende na bo mi mas cordial gratitud pa e bon cooperacion entre bo compania y ami den mi trabao aki. Mi ta bai cu e mehor memoria di tur esnan cu mi tabatin tratamento".

Esaki ta solamente un ramo di Norwegian Seamen's Mission cu ta traha den henter mundo cu apoyo di Norway's Ladies' Aid Society.

Anja pasa e mision local a worde bishita door di mas cu 15.000 marinero di tur paisnan, pero principalmente di Scandinavia.

(Aruba Esso News)

PAGINA TRES

E prome anasa di Aruba

ORANJESTAD.— Siman ultimo nos a hanja di Servicio di Informacion un anasa di e prome cosecha di Mahuma na unda algun tempo pasa tabatin planta un paar di mil mata chiki cu Industrias Pampero di Venezuela a regala eilandsbestuur.

E prome cosecha aki a produci como cincuenta fruta, cua frutanan mayoria tabata chikito, pero nan smaak sin ningun duda tabata excepcionalmente sabroso. Tambe e fruta cu nos a hanja di 8 cm. tabata prima: masha dushi y sabroso. En vista di e hecho cu un mata di anasa ta produci durante cinco cosecha, cua por worde kita cada anja y mei, e prome cincuenta frutanan aki lo no ta e ultimonan.

Pesei nos por constata di un banda cu riba e terreno caminda a haci prueba cu e plantacion di anasa na Mahuma leeuw di tur e matanan cu nan a hinka ta na bida ainda y cu awor ta solamente un cantidad chikito na comparacion ta na bida y ta produci en general fruta chikito, mientras cu di otro banda a resulta cu na Aruba anasa por crece sin muha nan extra y cu e frutanan ta di un smaak excepcionalmente agradabel, anto ainda ta keda pa soluciona e pregunta: si na Aruba ta posibel un plantamento di anasa for di un punto di bista comercial?

Si mester a pone un prijs pa e frutanan cua ta solamente algun persona previlegia por a purba nan, anto nan lo tabata exhorbitantemente cara, pero probablemente e prijs ei lo bin ser hopi mas abao si e plantacion di anasa worde haci seriamente. Esei ta tempo lo proba.

CUARENTA BANKWERKER A SLAAG NA ATS

ORANJESTAD. — Di e cuarenta y ocho hobennan di ATS cu a bai op pa examen di bankwerker a resulta Diasabra cu cuarenta a slaag. Nomber di e cuarenta feliznan aki cu a hanja nan diploma for di man di nan directeur ta:

Guillermo Korsen, Carlos Benavidez, Mariano Tromp, Walter Hodge, Dionisio Figaroa, Crispino Semerel, Urbano Perez, Jacintho Henriquez, Bertrando Tromp, Ferardo Jacobs, Anecito Tromp, Francisco Kock, Alberto Maduro, Harry Blijden, Cecil Jeffrey, Angel Noquera, Frans Croes, Juancito Maduro, Thomas Wouters, Oswaldo Marchena, Zacharias Geerman, Jose Barrios, Jose Albertus, Sylvio Cijntje, Harold Rogers, Luis Henriquez, Andres Odor, Leno Angela, Oscar Gomez, Ignacio Ras, Errol Westenburger, Freddy Lopez, Julio Janez, Jacobo Nicolaas, Leonardo Bryson, Jose Evertsz, Jerome Granger, Frank Francis, Conrad Thompson y Romulo Lopez.

Experto di Aseguro ta Gaba Programa di Seguridad di Lago

SAN NICOLAS.

Lago ta continuando su esfuerzonan pa haci e refineria esun di mas seguro na mundo Ademas di e actividadnan di Safety Division, cual ta reporta tocante practiconan di seguridad y ta recomenda procedernan, y plan di Coin Your Ideas cual ta trata sugerencia di empleadonan pa metodonan di seguridad y mehoracionnan, Lago recientemente a conclui un estudio di condicionnan general, cu a worde haci specialmente cu un vista ariba seguridad.

E persona cu a haci e trabao tabata George Armistead, kende ta opera su mes firma di consulta den enginieria na Washington, y kende ta evalua risko di empresanan pa companianan di aseguro. No mucho tempo pasa, poco promer cu Lago su aseguro pa perdida exceso mester a worde renoba, Sr. Armistead a pasa varios dia aki mirando e situacion for di punto di vista di tanto compania y e asegurador.

Compania tin dos sorto di aseguro. Un ta perdida exceso of contra catastrofe, cual ta protega compania den caso di perdida grandi pa motibo di candela of otro danjo. Esaki ta pa un suma di $100 milion, cu un milion deducible; esaki kier men cu compania ta wanta e promer milion di perdida, y e compania di aseguro ta wanta e resto.

Lago tin tambe un poliza contra tercera parti cual ta protege'le contra reclamonan resultado for di danjo originando den refineria na propiedad di otro den caso di desastre.

Sr. Armistead, entre kende su clientela tin tambe gobierno Griego, tabata aki pa evalua e cambionan cu Lago a haci desde su ultimo bishita na 1956. Asina el ta yuda compania keda adilanti den desaroyo y trahamento di medidanan di seguridad, cual en turno ta haci e planta un mehor risco, y na mes tempo haci segur cu e companianan di aseguronan no ta tuma demasiado risco.

Ariba tur tres di su viajenan aki, Sr. Armistead a duna Lago un complimento, y tabata entusiasta den su elogio di empleadonan di Lago kende nan esfuerzo den seguridad nunca ta mengua.

(Aruba Esso News)

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

UN POCO DI MAS

Sr. Redactor di Arubaanse Courant
Presente.

Publico di Aruba sigur a goza di un bunita partido di futbol entre nos oncena nacional v.s. equipo Brazileiro „Fulminense", aunque cu e profesionalnan aqui ta superior di nos oncena, nos mester bisa tambe cu nos muchanan a haci nan esfuerzo pa defende nomber di nos dusji Aruba.

Sinembargo nos kier a haci remarca, cu si na cuminzamento di wega nos muchanan a duna e mesun wega manera nan a hunga e ultimo mitar, anto no sea optimista sigur e score lo por a sali 2-1 hasta te jega 2-2, pero toch pa e wega cu a worde presta nos ta satisfecho.

Mucho ganancia Aruba Voetbalbond lo no a hanja, pero nos tin cu agrega aserca cu ta un riesgo nan ta tuma pa trecé teamnan for di estranjeria bin hunga bala na Aruba, pasobra si nos a ripara of calcula e dos tribune nan na banda por tabatin m.om. seis ciento y pico, y staanplaats por tabatin m.o.m. 1.000 y pico hende, eretribune si tabata propvol.

Awor nos ta pensa cu por ta pasobra e prijs di entrada tabata un poco halto hopi hende no a asisti, of di a bin goza di un bunita partido di futbol, pero na otro banda nos mester pensa cu e prijs no por ta menos tampoco, pasobra e profesionalnan aqui ta cobra sumanan regular pa hunga bala, awor si e publico ta coopera y asisti mas tanto hende na wega, anto e ora si AVB por haci e prijs mas moderado.

Nos ta suplica e publico en general cu en lo futuro cu tin wega nan bon asina, bin goza loque se llama juego de futbol, bin anima nos muchanan, a la vez bin juda deporte ariba nos isla.

Pa conclusion nos ta suplica directivanan di ASU of AVB coopera, cada miembro di directiva por asisti cu su Sra. of Fiancee ta allright, tambe nos ta di acuerdo cu guest of honour of coordinators, si nan hanja entrance free ta muy razonable, pero cuenta di stiwa roeman, swa of amiga cu amigonan den stadion of eretribune si ta un poco dimas.

Sr. Redactor masjar danki.

L. V. Britten.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Unicamente ariba e conclusion di e remitido nos lo desea di haci algun remarca tambe. Nos ta hanja cu ta mas cu husto cu miembronan di directiva di ASU y miembronan di directiva di e bond cu ta usando Stadion por asisti gratis na e partidonan acompanja di senjora y jiu. Ta tempo liber cu e personanan miembro di e directivanan menciona por pasa cu nan familia, nan ta dedica desinteresadamente na e deporte di nos isla. Den ocasionnan especial tambe ta husto cu lo tin algun huesped especial manera den e casonan cu semper consul di e pais for di unda e equipo visitante ta bin ta worde invita. E personanan cu tin tanto gana di weta wega y no ta pertenece na esunnan cu nos a menciona ariba, nos ta hanja cu tambe ta husto pa nan paga pa weta e wega y asina yuda e deporte. Si nan ta gusta e deporte cu ta worde presenta tanto asina, laga nan paga y asina talvez AVB lo hanja mas fondo pa por trece mas equipo hunga na Aruba of te hasta pa organiza un torneo internacional na nos isla.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 14 di Juli a cumpli anja e simpatica chikitina Marianita Maduro y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata rumannan, welo y wela, pepe Rosa Feliciano, y especialmente di Srta. Elsa Feliciano.

— — —

Awe a drenta nan enlace matrimonial e distinguida pareja Sr. Gilberto Willems y Srta. Olinda Maduro. Nos mas sincera felicitacion pa e pareja aki y cu Dios lo baha su bendicion riba nan, y mas felicitaciones di nan majornan, rumannan, famia Willems, Maduro, Thiel, Wernet, Flaningin, Quant y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Erwin Leon, kende a cumpli 2 anja, Lucinda Leon, kende a cumpli 14 anja, pa Jacinto Rasmijn, Sra. Lesbia Arends-Osorio y Chinta Figaroa.

Cu gran placer nos kier feliciteer e jovencita Chinta Figaroa cual ta cumpli anja dia 14 di Juli. E ta ricibi felicitaciones di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Nono, Dita, Ninja, Maritji, Lintji, Mariantje, Baita y Doentji Figaroa, tambe di su tanta Maria, Roza y su jiu Franklyn Roza.

— — —

E jovencita Lucinda Leon a cumpli 14 anja y ta ricibi felicitaciones di su mama Elsa Leon, tata Pablo, wela Wilhelmina, Margarita, tantanan Blanca Margarita, na Hulanda, Violeta y Atala na Corsow, especialmente di su madrina Victoria Wijke y padrino Enrique.

— — —

Dia 13 di Juli a cumpli 16 anja Ventura Kelly y ta ricibi felicitaciones di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan, Chaly, Margarita, Adelita, Mario, Edison, Anna, Maria, Karel, Maximo, Everardo, Basilio, Sermito, Catharina, Theresa, wela Maria, Welo Johan, padrino Hilarion Everon, madrina Clarita Sarafina Everon, tantanan Maximina, Maria, Luisa, omonan, primo y primanan Violeta Kock, amiganan, y tambe su intima amiga Maria Violet, especialmente di R.B.

— — —

Dia 14 a cumpli 18 anja Srta. Adela van der Biezen y ta ricibi felicitaciones di su mama Francisca, rumannan, Juliano, Eulogia, Leonora, Rosa, Rosimbo, Teresita, Luciana, subrinonan Alvarest, Mario, Edwin, Jacinto, Siro, subrinanan Alida, Angela, Rita, Maria, su cunja Aura, swanan Egidio, Emiliano, Cornelio, y demas famianan.

— — —

Ta cumpli anjos awe dia 15 di Juli e caballero Riri Damian y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su swanan: Adrian Croeze, Hermano Lampe, Cornes, Poli, Chebito, Querino, Mito, Benito, Comer Chia, comper Chico Navas y su simpatica comprometida Janny Navas y tur famia Navas y Damian.

— — —

Ta celebrando su fecha natal awe e gentil caballero Enrique Aldemaro Farro (Chomay). Felicitacion di su tata Dodo, mama Estela, rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chonda, Dooi, Bejanchi, sobrina Gichi, sobrino Nonan, swa Nicasio Roza, amigonan Frans y Hose Roza, Andres de Cuba, Torpin Tromp, Cecilio Farro, omonan Dien, Asinto Farro, tanta Tola, tur su primo y primanan, especialmente di su comprometida Asteria Almary y su amigonan di trabao, y Vio Delanoy.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Enriqueta Maria Farro (Keta) pa parti di su tata Asinto, mama Don, rumannan Felipe, Cachi, Cecilio, Pedro, Linda, Mena, Chico, omonan Dien, Dodo Farro, Djodjo y Marco, swa Tomi van Cleef, prima y primonan, tur su amigonan di School.

— — —

A cumpli 80 anja Federika Tromp y ta ricibi masha pabien di su esposo Felipe, jiunan Maria, Marco, Juliana, Antonio, Enrique, Regina, Felepito y tambe di tur su nietonan y bisanietonan.

— — —

A cumpli 10 anja e jovencito Enrique Hipolito Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibe, Chime, su meneer di 3de klas y su amigonan di St. Martinus School na Paradera y su wela Catarina Hernandez.

— — —

Felicitacion pa Enrique Tromp kende a cumpli 50 anja pa parti di su esposa Maria, jiunan Teresita, Catarina, Berta, Braula, Andrea, Pascualita, Magdalena, Agnes Olivia, Alejandrina Tromp, tambe di su nieto y nietanan, suegronan y demas familianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sra. Maria Petrochi, Vellette Falconi, kende a cumpli 3 anja, Carmen Lampe, Regina Willems, kende a cumpli 15 anja, Miguel Vrolijk, kende a cumpli 23 anja.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 15 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"
RIALTO 20.00: „The Great Lie"
PRINCIPAL 20.00: „Bengal Brigade"
AURORA 19.30: „The Trail Blazers"
SAVANETA 19.30: „The Animal World"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danza
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien.
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Amalia Mendoza
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Marimba Mexicana
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Elvis Presley
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Pizarro
7.30 De Twee Jantjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Cello Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Merengues

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:
No. 6

„Pues", el a dirigie na Deighton i Guise, despues qu e porta a cerra. „Quico boso ta quere cu ta e mehor cos cu nos por haci? Pasobra naturalmente mester haci algo. Ami ta quere cu e homber misterioso cu Sparkes a mira, t'esai mester ta e solucion dje misterio aqui."

„E condesa tin ademas di tur esaqui di mes e nomber caba cu riba su mes ya e ta un misterio". Guise a observa. — „Ami ta quere cu e ta profundamente den instiganan politica, esta politica estranhera anto i e homber aqui por ta un of otro koerier of mensahero. Pero manera e asuntonan aqui ta para aqui, e calculonan cu nos ta haciendo aqui ta queda manera nan ta, sin cu nos bini na nada concreto".

„Pues bo ta quere anto cu ta e homber ai lo a para ward'e na e porta di cura?" Sir Henry a puntra. „De la manera cu foi esai nos por saca e conclusion, cu e homber aqui lo a cerra e porta pa obliga e auto di stop i cu ora e homber aqui a mira e auto para lo el a obliga e condesa di bai cun'e. Esaqui ta casi inaceptable, pero por lo pronto nos no tin ningun otro declaracion".

„Ami no por quere esai", George a grita violente. „Paquico lo.... No, esai no por ta; pa qui sorto di intriga politica e por ta meti den dje, mi no por acepta cu lo e por haci esai. Esai no ta nada p'e. Pero na luga di nos sinta ta teoretisa aqui, lo nos a haci mehor di manda mi hendenan afor na tur parti pa busk'e ainda. Esaqui mi ta considera como mi deber di hospitalario. Anto mas na un sorto di desaparicion asina misterioso".

„Esai ta natural", Guise a bisa.

„Naturalmente lo mi manda mi hendenan bai busca su drechi si mi tambe tabata abo". Sir Henry a interrumpié. Nos no por bisa cu nos a haci nos posible solamente bao di calculacion cu no ta nada serio a pasa".

„Lo mi saca nan tur bai busca e condesa immediatamente", George a bisa, mientras el a camna bai na e porta. „Bam. Derman, larga nos uni nos cu nan despues cu nos bisa nan den cual direccion nan mester sigui".

„Mi tambe por bai hunto?" Guise a puntra.

„No, esai cu ta mi lo mi no a haci", Conway a responde. „Esai ta masha carinjoso di bo, Chris, pero nos tin basta hende i ademas di esai e anochi aqui ta tempestuoso. Mi ta quere cu lo nos no tin mester di busca mucho pa nos hanje. Masha danki pa bo servicialidad".

Net ora e quier a abri porta. Murrell a camna drenta cu un theebladchi den su man riba cual tabatin un pia di handschoen di dama.

„Alfred a caba di hanja esaqui den auto, meneer", el a bisa.

George a tuma e handschoen i a bolbe bai den salon cun'e.

„Un handschoen di man robez. Naturalmente e ta di e condesa", el a bisa. I ora cu el a ristra esaqui bon, el a entreg'e despues na Sir Henry Deighton.

„No tabatin nada otro mas den e auto, Murell?" el a puntra.

„No senjor. Alfred a examina enter e auto cu di mas escrupulosidad, pero e no por a hanja nada otro".

Larga nos bam mira anto, Derman". George a bisa na su ruman, mientras el a abri e porta di nobo atrobe. „Mas pronto e hendenan bai busca e dama ai mas mehor.

CAPITULO IV.

DEN SCURIDAD

E buscamento a queda infructuoso. Mientras anochi a cuminza ta bira grandi poco poco, un pa un dje hombernan tabata regresa trobe i ningun di nan no tabatin ningun resultado. Nan no por a hanja ni un razgo dje condesa perdi. Mientras e informacionnan cu nan a hanja den aldea no tabata tampoco di ningun nificacion.

E diner a ser pospone pa un ora mas laat, pasobra ainda tabata quier a meen cu e condesa lo por a regresa toch.

Sinembargo loque no a bini tabata e condesa. I e scuridad inpenetrante cu tabatin e anochi ai tur camina, tabata bofona cu e speranza di su regreeso. Foi e momento — qui ora esai tabata? — cu e condesa a bandona e auto pa un motibo desconocido i inaclarable, el a perde sin larga ningun razgo.

Wel tabatin declaracionnan di Sparkes i e camarera, pero ningun di dos no por a sigura cu ta e condesa mes nan a mira. Nan a mira djies un flandor di loque mester a imita un mantel di un dama tabata tur loque en realidad nan a mira, aunque cu nan declaracionnan, hunto cu presencia di e homber stranjero i e hecho cu e condesa mester a bandona e auto di un of otro manera, a aumenta e posibilidad cu e dama aqui lo mester por tabata dje manera ai condesa Momay.

Pero si acaso esai tabata asina, ta unda e tabata awor? Esai tabata e obheto riba cual e combito a queda oranan largo ta discuti.

Guise tabata obligá na tuma enter e caso aqui mas o menos cinico i optimista. E pensamento cu e condesa por a ser raptá na un manera misteriosa of quizas cu por ta un drama a tuma luga, nada di esaqui no a haci ningun sorto di influencia ni riba su apetit, ni riba su bon humor.

I despues cu el a hala dos huma foi su siga grandi el a bisa:

„Mi ta quere cu econdesa ta meti den hopi intriganan politica i e stranjero misterioso, indudablemente lo ta cualquier agente di un of otro estado stranjero. E mester por tabata sa cu nos tabata spera e condesa aqui i lo el a presente na dje, ora qu el, a corre pasa. Probablemente na un bocht lo el a bula riba treeplank dje auto i door dje bentana el a papia cu e condesa i cu pa medio di tanto boroto di biento i jobida, e chauffeur lo no por a tende nada. I ora cu e auto a stop pa drenta cura, lo el a baha bai cu e homber. Segun mi conviccion ta esaqui ta e unico solucion probable, si hasta posible dje misterio".

„Si. E mes un opinion asina mi tambe ta hiba". Sir Henry a responde. „Aunque cu lo bo bisa si acaso e tabata asina refina, lo e no a para na kantu di camina na unda tur hende lo por mir'e ora cu nan pasa".

„I ami lo a huzga di otro manera", Guise a interrumpi trobe, „cu e condesa lo no a corda na e momento ai cu despues dje auto e shers cu su equipaje lo tin di pasa. Ademas despues di esaqui lo no tabatin mucho pasashi mas riba e caya aqui".

„Quizas nan lo por a pensa cu e shers lo a pasa caba tambe", George a interrumpie den e combersacion. A pasa basta rato prome cu el a risca na aparece riba camina. Manera bo sa ainda Sparkes tabatin diferente respondi di haci na ciudad, pa cual motibo el a regresa aqui mei ora despues dje auto".

„Esai ta masha aclarable. Ta un declaracion masha visto. Nan a ser sorprendi pa e shers cu nan no a pensa cu lo a pasa mas. Bo n' ta hanja e delcaracion ai tampoco esun exacta, Sir Henry?"

E ex-huez tabata di acuerdo cu e suposicion aqui, pero awor Lord Loudwater a bin haci un pregunta trobe cu a bolbe lamanta duda.

„Ta quico asina e homber ai por tabatin di atende cun'e, cu a pon'e na bandona e auto na un manera asina ridiculo i misterioso i sigui cun'e den tur e jobida ai?"

Guise a hiza su skoudernan.

„Pa por comprende un proceder stranjo asina, nos mester por a conoce mas tanto di bida dje condesa i com leu como stranjera e ta meti den intriga politica. Manera nos tur sa, nan metodonan ta distinto cu di nos: nan ta traha cu un reda masha preta di spionnan i otro agentenan. Naturalmente cu nos no ta preocupa nos cu nada di e cosnan ai, tantem cu personalmente nos mes no tin molester di nan. Pero stranjeronan cu ta estableci aqui lo por conta bo historia masha excentrico.

„En todo caso larga nos spera cu no ta nada a pas'e". Lord Loudwater a observa na un tono preocupa.

„Di esai mi no tin miedo ni un secondo", Guise a responde hariendo. „Mas probable ta, cu e por a ser jama back na Londen trobe, si no ta na su patria mes. I ta p'esai ora cu e criarnan a mira nan, quizas na e momento ai nan tabata na camina pa stacion".

„Ya m'a manda un homber stacion caba pa informa aya na policia", George Conway a bisa. „I m'a pone un veldwachter tambe caba na altura dje suceso aqui".

N'e momento ai Conway a ricibi noticia cu e homber cu el a manda stacion a regresa. Pero lastimamente e no a logra gana ningun informacion di e condesa cu a disparce. Ni na stacion, ni tampoco na ciudad, ningun hende no a mira dos hende cu por tabatin ni siquiera un parcemento dje personanan dje signalamiento aqui. Poliznan a tuma nota dje desaparicion i a plama e noticia pa demas wardanan di poliz pa vigilancia. Comisario di poliz no por a comprende nada.

E comisario a queda na larga haci investigacionnan escrupuloso tur camina anochi i lo e manda tur resultado pa Conway.

Cu e participacion aqui George por a tranquiliza e huespednan un poco.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mientras tanto cu Rojo Riancho ta dunando un show cu su laso e Senjorita ta para ta goza e show di Rojo Riancho. Ora cu Rojo Riancho ta cerca kla e Senjorita a bini cerça dje bisando: Bo ta haciele masha bon mes. Rojo Riancho a hisa su kara mira ta kende i e la responde: Ainda mi Senjorita no a mira nada ainda. I Rojo Riancho a sigi dunando mas show i e Senjorita ta para wowo hancho habri mirando com Rojo Riancho por haci tur escinan cu e laso. Ora cu Rojo Riancho a kaba e la cuminsa hari i e la bisele: Maravilloso. E ora Rojo Riancho a bise: Senjorita ..Lo cual bo a contami di Rojo Riancho, ami ta hanja cu ta poko ainda.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI.

„Enfin, como ya ta 'sina caba, lo mi ricibie. Pero mi ta bisa bo francamente quico mi ta pensa di enter e asunto aqui i lo mi consehe di bai New York trobe numa".

Manera nos ta mira anto, cu e maestro tabata mes caprichoso cu su camarero. E anciano Nelson tabata satisfecho cu e proposicion aqui.

„Bueno, bueno", el a murmurra den su mes. „Tom Richardson lo sa su manera di haci di convence e lord i pon'e baha cabez".

Despues di esai el a bandona e cuarto dje maestro.

Un minuut despues Richardson a camna drenta i a haci un inclinacion cu masha formalidad pa e anciano.

„Senjor Richardson", Lord Malbony a bisa, mi ta para ariba na avisa bo di antemano i directamente cu e bishita di bo aqui a tuma luga contra mi boluntad. Mi no ta sinti mi nada aprecia di haci uso di bo servicionan i esaqui tambe na bo propio interes. Contra podernan sobrenatural bo n' por cuminza nada. I si bo bai forza persigui nan, esai ta nifica bo ruina.

„P'esai mi ta suplica bo di regresa New York trobe mescos cu b'a bini, como mi no quier mira mas victima aqui, ni di otro ni di mi mes tampoco".

Richardson a sonrei.

„Milord", Richardson a responde cu boz fuerte. „Mi ta quere awor aqui cu ta wega bo ta haciendo ora cu bo a papia di forzanan sobrehumano. Permiti mi na bisa bo solamente un cos, cu durante mi anjanan di servicio m'a hanja mi ta atende asina tanto asunto di spoki i spiritu, cu ya mi a custumbra cu nan i mi sa precisamente quende cada spoki i spiritu ta.

„Bo criar fiel i honrado, esta bo camarero a duna mi un esplicacion exacto di enter e asunto cu ta tumando luga aqui den bo castillo i tambe el a conta mi dje desgracia horrible cu a pasa bo mes, na cual ocasion bo a perde na un manera asina tragica e persona quende bo tabata stima mas cu bo mes bida. Mi ta comprende quico i cuanto peso tur esaqui a haci naturalmente riba bo.

„Ta hustamente p'e motibo ai m'a apura mi na bini mas pronto posible cerca bo, den e speranza, di debolbe bo e tranquilidad cu asina tanto bo ta anhela trobe. I awor mi ta declara bo solemnemente, cu lo mi no bandona e luga aqui prome cu mi a soluciona e misterio di e spoki den e toren rondó.

„Hasta contra mi boluntad?"

„Si. Hasta contra bo boluntad. Pero mi ta convenci cu a lo largo bo mes tambe lo mester reconoce cu esaqui ta e manera di mas huicioso cu lo por haci. I mi ta duna bo mi palabra di honor, cu loque ta pasando actualmente aqui den, no ta nada sobrehumano. Mehor bo saca tur e ideanan supersticioso ai foi bo cabez. Larga e soketadanan di zumbi, spiritu i cosnan por estilo pa muhenan i muchanan.

„Mi ta hura bo cu denter di un paar di dia of prome quizas, lo mi

trece bo dilanti e malbado cu ta goza na causa asina tanto intranquilidad den bo cas. E malbado cu ta pone cas ariba 'bao, cendiendo e luz den e toren".

Lord Malbony, quende tabata completamente bao di impresion dje palabranan decisivo dje detective a bisa alafin:

„Pues, haci anto manera bo quier. Pero mi ta bari tur responsabilidad foi mi skouder si acaso un desgracia pasa bo i mi ta laba mi mannan manera pilato".

„Pa mi esai ta mas cu suficiente, milord". Richardson a responde. Absolutamente no ta necesario cu lo bo tin di tuma ningun sorto di responsabilidad riba bo pa mi motibo pa loque lo por pasa!

Awor un pregunta. Mi n' sa cu door di tur e choquenan cu bo mester a soporta dje sucesonan di ultimo temponan, b'a corda alomenos na un cos, cu ta di mas grandi interes".

„I ta quico esai ta anto?" e lord a puntra admira.

„Na esaqui, cu e sucesonan di ultimo temponan talvez tin relacion cu e suceso tragico di 25 anja pasa cu tabatin pa consecuencia e morto di bo muhe. Nos mester sa awor solamente qui relacion ta existi ainda".

Lord Malbony a sinti manera tabatin un ril ta pasa den su henanan. Cu bistanan asombra el a queda ta mira e detective. I maquinalmente el a bisa:

„Relacion.....cu sucesonan....di 25 anja pasa?"

Despues el a dal pia duro abao i a murmurra:

„Qui un idea! Pero esai ta imposible!"

„Warda un rato, milord. Larga nos no papia mucho lihe di imposibilidad, pasobra e palabra ai ta masha grandi. Ta socede aqui riba mundo di Dios masha hopi cos cu hende ta mira pa imposible i sinembargo nan ta socede aqui hopi bez".

„Pero mi amigo ta quico bo ta meen anto? Mi n' ta comprende bo. Bo ta papiando di relacion....qui sorto di relacion mi amigo? Ta quico bo ta meen anto? Ta qui sorto di relacion bo ta deduci foi e caso di awor i esun di 25 anja pasa. Nan dos ta dos caso completamente apart di otro".

„Bo ta quere cu ami lo por duna un contesta asina facilmente dje caso ai? Naturalmente cu no. Pero mi inspiracion, mi intuicion ta bisa mi simplemente cu ambos suceso tin relacion cu otro, masque door di qui sorto di hilu fini nan dos por ta cos'e cu otro. Pero esai lo nos mira despues".

„Pero mi ta bisa bo trobe cu asunto di Mattis no tin nada di haber cu e asesinato di mi muhe".

(E ta sigui)

Esaki ta un bista den un di e klasnan di un dje schoolnan mezcla na Louisville, Kentucky, caminda e muchanan ta pensativo cu loke e maestra ta sinja nan. Medidanan cu a tuma anjonan preparativo a yuda cu e desegregacion di e schoolnan na Louisville for di September 1956 aceptable pa e publico.

Organizacion di campesinonan na Argelia

ARGEL — Campesinonan Frances na Argelia a cuminza cu organisacion di un „guardia pretu" di 12.000 pa 15.000 homber pa defensa di fincanan leu y poznan di zeta contra ataquenan di rebeldenan. Nan ta spera di hanja reconocimientu oficial pa nan ehercito asina a worde informa na Argelia.

Na cuminzamentu dje anja aki e campesinonan a cuminza poco-poco cu defensa comun di nan propiedad. Despues cu den e region di Oran casi setenta porciento di e 4300 fincanan a worde abandona pa nan donjonan como resultado dje actonan di terror dje rebeldenan, otro campesinonan a butá waja rond di nan fincanan y a traha atalaya cu telefon y luz di reflector.

Algun a tuma den nan servicio ex-militarnan di Legion di Estranheros. Den territorio di Argel mas o menos 30 finca a worde organisa segun ehemplo dje kibbuts Israelita pa defende nan mes.

PARTIDA COMUNISTA ARGENTINO

BUENOS AIRES — Segun un decision di un corte di apelacion partida comunista Argentino a hanja permiso di tuma parti na e eleccionnan general na Argentino. E partida ti nactualmente 72.000. Na tempu di caido di Peron, na 1955, e tabatin 35.000.

CRITICA DI CHROESTJEF NA PRAGA

BELGRADO — E critica di Chroesjtsjef na Praga na adres di Yugoslavia y particularmente su declaracion cu e Yugoslavonan „ta come carni y maishi Mericano" a causa masha alarma na Belgrado, segun observadornan diplomatico.

Presidente Tito ta studia e discurso di Chroesjtsjef huntu cu funcionarionnan haltu.

Segun noticianan cu no a worde confirma e embahador di Yugoslavia na Praga, Nikezic, a hanja orden pa buta Chroesjtsjef na su sintir, cu declaracionnan manera esnan di Dia Huebes solamente por perhudica relacionnan di Yugoslavia cu Rusia den asunto di mundo socialista.

DISCUSION DI PROFESORNAN NA PUGWASH

PUGWASH — Na Pugwash, den e estado Canadiense di Nova Scotia, un cantidad di profesor atomico a cuminza discusion dje pregunta na cual manera humanidad por domina e fuerzanan, cu ta worde desencadena pa sciencia.

22 profresor, den cual dos ganador di premio di Nobel, a bini na e lugar aki for dies pais. E conferencia a word organisa pa e profesor Ingles, Bertrand Russell. Russell mes, kende tin 85 anja, no tabata por atende e conferencia pa motibu cu e tabata malu.

Aviso di Cardinal Wyszinsky na Pastoornan

WARSCHAU — Cardinal Wyszynski, e primado di Polonia, a avisa e pastoornan Catolico na Polonia, cu nan ta tuma risco di sancion canonica si nan mester tin contacto cu e organisacion catolico Polaco cu ta colabora cu e comunistanan, e nomber dje organisacion aki ta „Pax" Aparentemente su aviso a worde retene pa e censura di prensa Polaco, asina a worde informa den circulonan fidedigno na Warschau.

Un delegado catolico den parlamento Polaco a keda Dia Biernes cu e clubnan di intelectualnan catolico, cu a worde forma anja pasa despues cu Gomulka a bini na poder atrobe, ainda no tin libertad completo. Den scoolnan nan ta trata religion inhusto y no obstante e promesanan di e scoolnan y institutonan pa mucha muher, cu ta worde dirigi pa soeurnan, no a hanja nan derechonan bek completamente.

UN ACUERDO DI MERCA I AUSTRALIA

CANBERRA — Gobiernonan di Merca y Australia a firma un acuerdo, segun cual e dos paisnan lo entrega otro detalle di energia atomico pa defensa di otro.

E ORGANO OFICIAL DI PARTIDA SOCIALISTA ITALIANO

ROMA — „Avanti", e corant oficial di partida socialsta Italiano di Pietro Nenni, a exigi den su edicion di ayera, cu e raporte dje ultimo sesion dje comision central di partida comunista Ruso mester worde publica. Si esey sosode, e movementu internacional di obreronan lo por huzga hustamente e caso riba cual tabatin diferencia di opinion, y e argumentonan cu cual e principionan dje grupo cu tabata contra partida, a worde rechaza, asina e corant a informa.

DISCUSIONNAN DI ARMAMENTO

LONDEN — E delegacion Ruso na e discusionnan di desarmamentu, Zorin, a keha Dia Biernes cu Merca a presenta Rusia cu un ultimatum cu cu Rusia imposiblemente por acepta.

Segun circulonan di conferencia el a declara cu e proposicion di Stassen pa Rusia acepta un posponemente dje experimentonan pa dies luna, ta intolerable.

E Mericano Stassen a declara cu Merca a topa Rusia na mas cu mitar caminda cu e ultimo proposicion. Segun un portavos Mericano dje circulonan di e conferencia Stassen a notifica claramente cu e no ta considera e periodo di diez luna como inalterable.

Awe lo tin un sesion mas.

E NIETO DI MAS BIEU DI AGA KHAN

GINIEBRA — Prins Karim, e nietu di mas bieu di e Aga Khan, kende a muri algun Dia Biernes, a worde nombra como sucesor di su wela como di 49 Iman di e secto Mohamedano Ismailita, asina a worde informa na Giniebra.

Prins Karim ta e yiu homber di mas bieu di Prins Ali Khan y tin 19 anja. Su mama ta e prome esposa di Prins Ali Khan.

PORTAVOS DI EHERCITO ISRAELITA

TEL AVIV — Un portavos di ehercito Israelita a informa ajera, cu anochi di Dia Biernes pa Dia Sabra tres Arabe a drenta territorio Israelita y a worde tira mata pa patrullanan Israelita. Den teritorio di Gaza dos Arabe a worde sorprendi pa un patrulla Israelita. Uno di nan a worde tira mata, e Israelitanan no tabatin ningun peridad.

LOQUE TABATA CONSISTI DEN E MEMORANDUM DI ARGELIA

WASHINGTON — Den un memorandum cu a worde presenta na e ministro di asuntonan exterior, Foster Dulles, riba 6 di Juli, e movementu nacional Argelino a propone atrobe pa bini na un armisticio na Argelia via un conferencia representantenan di Francia y e nacionalistanan Argelino.

E memorandum a worde publica ayera.

PROPOSICION DI MIKE MANSFIELD

WASHINGTON — E senador Democratico, Mike Mansfield, a propone Dia Sabra den Senado Mericano pa langa Merca tuma iniciativa pa yega na supervision internacional riba negoshi di arma na Mediano-Oriente.

Mansfield, kende ta miembro dje comision di Senado pa relacionnan exterior, a declara cu „mas arma cu worde entrega na e territorio aki, mas instabilidad esaqui lo causa". Segun e senador esaqui ta e receta cu e Rusonan a usa pa instiga na e crisis di Suez algun luna pasa.

INCICLICA DI SU SANTIDAD PAPA PIO

VATICANO — S.S. Papa Pio a publica un enciclica en conexion cu e hecho cu 100 anja pasa Maria a aparece na Lourdes. Den e enciclica aki Papa a avisa cu mundu lo warda su mes pa „e tentacion terrible di materialismo".

Ta worde spera na Lourdes cu millones di preregrino lo atende celebracion dje aparicion, cu lo cuminza riba dia 11 di Februari di otro anja.

REUNION DI PARTIDA COMUNISTA FRANCES

PARIS — E comision central di partida comunista Frances, cu a reuni durante dos dia na Paris, a insisti riba formamentu di un programa pa instruccion politico dje soldanan di e partida y pa promocion di miembronan hoben, miembronan femenina y miembronan cu ta traha riba fincanan. Nan a acepta un mocion tocante e promocion aki, cu mester socede a base dje trabao cu e miembronan di partida ta haci den e masa di obreronan.

GRAN HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Casi dos million obrero Argentino a scucha e proclamacion di huelga di e comision di federacionnan Argentino. Hopi industria ta sufri pa motibu dje huelga. No tin ningun incidente.

E ministro di trabao Argentino a declara, cu e huelga ta „ilegal". E huelga — cu lo mester dura 24 ora — a worde proclama en protest contra e costonan di mantenecion cu ta subi constantemente.

UN DECISION STRICTO DI GOBIERNO NA BUDAPEST

BUDAPEST — Familianan di Hungaronan, cu a muri na banda dje „contra-revolucionarionan" na October y November di anja pasa, lo no tin derecho di hanja pension.

Asina a worde informa den un decision di gobierno, cu a worde publica Dia Sabra. Hungaronan, cu a worde herida den actonan „contrarevolucionario", lo no tin derecho di hanja compensacion di invalidad. E medida aki ta tambe di vigor pa familianan di hendenan cu a worde ehecuta pa motibu di „acto contrarevolucionario".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta bini for di trabao pensando den su mes riba palabranan di Pepita, cual nan ta: Ki ora cu Lorenzo bini for di trabao e ta sunchi mi, pero sin smaak. I pesei Lorenzo kier duna Pepita un sorpresa awe, pero e no sabi cu Pepita mes ta haciendo puré de papas den cushina. E la yéga habri porta i bai poko poko tras di Pepita. Ora cu e ta cerca di dje, e la drei Pepita kara pe, i e la dunele un sunchi masha preta e biaha aki. I Pepita cu a spanta, a drei cu e wea di puré de papas i a basha tur riba Lorenzo su kabes. Lorenzo a kaba i e la core bai tambe di biaha. Pepita a keda cu e wea den su man gritando: Lorenzo, trese e wea di puré de papas bek pa mi; pasobra mi no ta cla di trahe ainda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 16 JULI 1957 | No. 2879

Volgens partijleider Chroesjtsjef is Tsjecho-Slowakije te klein om zelf het socialisme op te bouwen

LONDEN, 15 juli. — Volgens Radio-Praag heeft de Russische partijleider Chroesjtsjef maandag in een rede te Pilsen verklaard dat het communistische blok zo enorm groot is, dat zijn industriële ontwikkeling niet door een economische blokkade kan worden tegengehouden.

Hij zei dat Tsjecho-Slowakije te klein is en te weinig hulpbronnen heeft om zelf het socialisme op te bouwen. Als lid van het socialisische kamp kon het echter „alles bereiken." Als de landen van het communistische blok hun hulpbronnen exploiteren, kunnen zij de kapitalistische wereld op economisch gebied voorbij streven, aldus Chroesjtsjef.

Hij merkte voorts op dat het maandelijkse produktieschema in de Sowjet-Unie vaak in de laatste 10 dagen van de maand wordt uitgevoerd tengevolge van de ongelijkmatige bevoorrading.

Volgens hem hebben de overmatige centralisatie en bureaucratie de economische expansie van de Sowjet-Unie beknot. De nieuwe indeling van Rusland in economische gebieden zal echter een einde maken aan de oude tekortkomingen, aldus de Russische partijleider.

Hij zei verder dat er tussen de Sowjet-Unie en Zuid-Slavie nog steeds bepaalde geschillen bestaan en dat deze uit de weg geruimd moeten worden.

OVERHEID IN TRINIDAD STELT BEURZEN BESCHIKBAAR

TRINIDAD — De overheid van Trinidad biedt vier beurzen aan voor de Imperiale Middelbare School voor Tropische Landbouw. De beurzen zijn in october 1957 beschikbaar en de cursus is voornamelijk ontworpen om voorlichting te verstrekken betreffende landbouw in West Indie en personen op te leiden voor betrekkingen in landbouw-departementen in West Indie. Indien aan het einde van de eerste periode het werk van een uitgekozen student te ver beneden het vereiste niveau is, kan de beurs beeindigd worden. Candidaten die opgegroeid zijn in agrarische omgeving en enige kennis bezitten van praktische landbouw, zullen voorkeur genieten, aldus een bulletin van de Voorlichtingsdienst. De bursalen krijgen een onderhoudsgeld van $. 140,— per maand en zullen op de Middelbare School moeten logeren.

ONDERWIJS IN TRINIDAD WORDT ONDERZOCHT

TRINIDAD EN TOBAGO — De overheid heeft toestemming gegeven voor de benoeming van twee commissies, een om het lager onderwijs en een om het middelbaar onderwijs te Trinidad en Tobago te onderzoeken. Een aantal personen zijn voor de commissies gevraagd. De commissie voor lageronderwijs bestaande uit vertegenwoordigers van overheid, godsdienstige gezindten, leraren en ouders zal de praktijk van het onderwijsstelsel beschouwen en adviezen uitbrengen voor toekomstig beleid met betrekking tot leerplannen (selectie van de leerstof). de verbetering van het academische peil, en de integratie van de diverse elementen, waaruit de bevolking van het land is samengesteld. De commissie voor middelbaar onderwijs moet een studie maken van het scholenstelsel van het bijzonder middelbaar onderwijs, het peil waarderen en middelen aan geven tot verhoging van diens bijdrage aan de gemeenschap.

Nieuw aspect inzake roken en longkanker

LONDEN, 15 juli: — Op de jaarlijkse conferentie van de Britse kankerbestrijding is een rapport ingediend, waarin wordt gezegd, dat longkanker meer wordt veroorzaakt door de methoden van het drogen van de tabak dan door de tabak zelf.

Geleerden van het ziekenhuis St. Bartholomew hebben kankerveroorzakende stoffen uit tabak (waaronder benzopyreen) ingespoten in de longen van ratten. Van de 32 dieren die op deze wijze werden behandeld zijn er 23 binnen de 250 dagen gestorven. Daarna zijn acht ratten ingespoten met teer uit filters van honderd sigaretten die men had gerookt. Van de acht zijn er twee bezweken, aldus het rapport.

„Benzopyreen is één van de vijf stoffen in door rokers gebruikte tabak met een kankerveroorzakende werking", zo wordt in het rapport gezegd. "De bron van deze stoffen is waarschijnlijk de behandeling van de tabaksbladen, bijvoorbeeld het drogen van de bladen door steenkool of vloeibare brandstof. Hetzelfde kan zich", aldus het rapport, „voordoen bij het roken van vlees of vis. Verse tabaksbladen uit „Rhodesie, die in de zon zijn gedroogd, vertonen geen spoor van benzopyreen.

K.L.M.-SUPER CONSTELLATION NABIJ BIAC (NW. GUINEA) IN ZEE GESTORT

Kort voor het ter perse gaan van dit nummer bereikte ons via het A.N.P. het volgende ontstellende telegram:

„De K.L.M.-Super Constellation „Neutron" is kort na het vertrek uit Biac (Nw. Guinea) op weg naar Amsterdam om 19.10 uur G.T. in zee terecht gekomen. Aan boord bevonden zich 59 passagiers en 9 bemanningsleden.

De K.L.M. te Den Haag deelde mede dat over het lot van de inzittenden en de omsatndigheden van het ongeval nog niets bekend is".

Hoewel in het bovenstaande telegram omtrent het lot van de inzittenden nig niets met zekerheid is vastgesteld, stokt even de adem om angst voor vele mensenlevens. Heel de wereld en in het bijzonder allen in de delen van ons Koninkrijk, zullen bij het lezen van dit bericht diep geschokt zijn en meeleven met de ramp die onze nationale luchtvaart maatschappij trof.

Ons blijft slechts de hoop dat nadere berichten de allerergste vrees zullen doen wegnemen.

Nader vernemen wij van de K.L.M. te Willemstad dat een nieuw telegram melding maakt van 11 overlevende passagiers, alsmede de stewardess. Alle overlevenden zijn Nederlanders. Omtrent het lot van de overige 56 inzittenden is nog niets bekend.

WEGENAANLEG OP DOMINICA

DOMINICA — De heer J.M. Cave commissaris voor Agrarische Ontwikkeling in Dominica heeft kortgeleden verklaard, dat de voornaamste ontwikkeling daartelande momenteel is het wegenbouw-programma, gefinancieerd door gelden van „Colonial Development & Welfare" en reikende tot 1960. Er is reeds een weg dwars door het eiland heen geopend, waardoor ten lange laatste Roseau en Portsmouth worden verbonden en het is zeker een grote hulp uit het oogpunt van vervoer van producten van het Noorden naar het Zuiden. De heer Cave verklaarde dat er in Dominica verscheidene andere hoofdwegen waren die spoedig geopend zullen worden en hierdoor zal het mogelijk zijn de ontwikkeling van grote gebieden te ontwikkelen, welke momenteel hetzij niet of niet intensief gebruikt worden.

KAGANOWITSZ IS DE ZONDEBOK

PARIJS, 15 juli — Het Russische blad de „Pravda" heeft Kaganowitsj verantwoordelijk gesteld voor een vertraging in de ontwikkeling van de Russische spoorwegen.

De spoorwegen hebben een achterstand van verscheidene jaren bij de elektrificering van de lijnen en de bouw van diesel- en elektrische locomotieven, aldus de „Pravda". Verder werd Kaganowitsj verweten, dat hij tegen zijn personeel een hooghartige houding placht aan te nemen.

Mening te Washington

Amerikaanse ambtenaren te Washington zijn van oordeel, dat de benoeming van Malenkof tot directeur van een elektrische centrale betekent, dat hij niet zal worden terechtgesteld, maar vergeten zal moeten worden.

Deze ambtenaren spraken als hun oordeel uit, dat ook Kaganowitsj, Molotof en Sjepilof niet zullen worden onderworpen aan een bloedige zuivering, zoals in de jaren dertig in de Sovjet-Unie werd gehouden. Zij wijzen er voorts op, dat Malenkof nog steeds partijlid is.

PRINSESSEN MARGRIET EN BEATRIX NA BEVORDERING OP SCHOOL MET VACANTIE NAAR FRANKRIJK

Den Haag, 15 juli.: — Prinses Margriet is bevorderd tot de derde klas gymnasium van het incrementum van het Baarns Lyceum. Prinses Maryke is bevorderd tot de vijfde klasse van de Nieuwe Baarnse School.

Beide prinsessen zijn hedenmiddag vertrokken voor een vakantie in Frankrijk.

VERZOEK TOT KRONING VAN AGA KHAN'S OPVOLGER IN PAKISTAN

Karatsji, 15 juli.: — De president van de Ismaelische Moslem secte in Pakistan, Ogo Allaha, heeft vandaag gezegd, dat hij de opvolger van de Aga Khan, Prins Karim, zal vragen zijn kroningsceremonie te houden in Pakistan, aldus is vandaag te Karatsji vernomen.

Verenigingen en individuele personen die tot de godsdienst behoren hebben de prins vandaag per telegram van hun wens op de hoogte gesteld.

RUSLANDS VERLANGEN NAAR MOEILIJKHEDEN IN MIDDEN-OOSTEN

Londen, 15 juli.: — Volgens gezaghebbende kringen in Londen hebben de landen van het Sowjet-Blok gedurende de laatste twee maanden een twaalftal tanks, vele geweren en munitie in een Jemenitische haven ontscheept. Hieruit blijkt, aldus de zegslieden, het verlangen van Rusland om moeilijkheden in het midden-Oosten te zaaien.

TYPHOON „WENDY" TEISTERDE LUZON

TAIPEH, 15 juli — Het Nationalistisch Chinese weerstation op Formosa heeft vanmorgen bekendgemaakt dat de typhoon „Wendy" dwars over het Philippijneneiland Luzon is getrokken, een spoor van vernieling achterlatend. De wervelstorm trekt thans langs de Chinese kust verder in de richting van Hongkong.

Verwacht wordt, dat het te treffen gebied tussen Hongkong en het eiland Amoy zal liggen. Waarschijnlijk zal dit morgenavond gebeuren. Gerapporteerd werd, dat de winden een snelheid hebben van 145 kilometer per uur.

SUCCES VAN ADA DEN HAAN IN PARIJS

PARIJS, 15 juli — Tijdens de internationale wedstrijden om de Grote Prijs van Parijs, welke in het 50 meter bad Georges Vallerey te Parijs werden gehouden, heeft de Nederlandse Ada den Haan het wereldrecord op de 200 meter schoolslag geevenaard. Dit record staat met 2 minuten 52.6 seconden sedert 18 mei jl. op naam van Ada, en werd toen in Blackpool gevestigd.

BASI RUTI DRIVE A PRODUCI FL. 80.—

ORANJESTAD.— E bridge drive di Diasabra anochi organisa door di bridge club „Aruba Ariba" den Basi Ruti na beneficio di Gouden Jamboree Comite, tabata e ultmo actividad di e tanto cu e comite a organisa rond di nos isla. Ela bira un anochi agradabel cu seis juego di carta. E ganadornan den e diferente gruponan tabata:

Den grupo A srta. Schonk y mr. Schrage cu 55-½ punto

den grupo B sr. y sra. Sraver cu 29-½ punto

den grupo C sra. Cloo y sr. Dudar cu 54 punto.

E anochi aki a produci Fl. 81.75. Na fin tabata atrobe e orador di fiesta di padvindernan Quaadman kende a pronuncia algun palabra di agradecimiento na directiva di Basi Ruti cu a pone e sala di conferencia na nan disposicion gratis pa e bon doel ei.

Gastonan total di Nutriculture Farm fl. 168.500,— plus fl. 110.000,—

Gobierno Hulandes tin confianza den e proyecto aki

ORANJESTAD.— BC a skirbi lo siguiente na e miembronan di Eilandsraad tocante e proyecto di nutriculture farm:

„Cu nos carta di 17 december 1956 nos a pone na boso conocemento resultado di e destajo publico pa trahamento di e nutriculture farm. y nos a suplica tambe di vota pesei un suma di f. 168.500,—.

E suma aki tabata basa riba e montante acepta door di e firma cu a inscribi pa menos y riba e gastonan evalua di algun trabao cu ta bini aserka cua no ta inclui den e suma acepta.

No a pidi credito pa algun necesidadnan cua a worde menciona p.m., y pa vehiculonan, sproeiernan, pompnan y otro articulonan pa prepara e farm di acuerdo cu e contrat cu a worde cerra.

Costo di eseinan awor ta conoci y ta monta na total f. 110.000.— dividi manera ta sigui:

a) contribucion den ponemento di e net di distribucion pa electricidad di e farm: f. 8.000.—,

b) trabao di e terreno, cabamento di e form, trahamento di caminda:

Egalisa	f. 12.012,—
Cerca cu un dique	f. 6.600,—
Camindanan	f. 3.600,—
	f. 22.212,—
c) Cortavientonan	f. 32.000,—
d) Trabao di mas:	
Poznan pa pompnan mas grandi	f. 4.908.—
Hekchi nobo di APM	f. 1.610.—
	f. 6.518.—
e) Vehiculonan, sproeiernan, mobilario y articulonan pa laboratorio di acuerdo cu contrat	f. 40.600.—
f) Afronding	f. 670.—

Total f. 110.000.—.

E suma aki mester worde pone ainda riba begroting pa 1957.

Durante di e ultimo discusionnan financiero na Hulanda di e delegacion di Antillas cu gobierno Hulandes, di parti di Aruba atencion a worde yama riba e nutriculture farm, como prueba di nos esfuerzonan pa aumenta e base economico di nos isla.

Pa nos satisfaccion a resulta cu di parti Hulandes tabatin hopi aprecio pa e plan aki. Nan a mira den e proyecto di nutriculture farm masha bon posibilidad pa futuro. Na Hulanda mes tambe for di algun tempo caba ya nan ta arreglando semehante criaderonan.

Ora cu gobierno Hulandes a resolve di duna Antilla Neerlandes un prestamo di 10.000.000.— dollar pa trabaonan rendabel, tambe a worde considera bao di semehante obhetonan e nutriculture farm y pa formele a worde priminti un suma di NAfl. 500.000.—.

Mientras cu pa e creditonan necesario pa e farm, te awor a worde supli for di fondonan propio, awor:

a) E credito menciona di f. 110.000,— por worde cubri for di e prestamo ei;

b) Un suma di f. 500.000.— menos f. 110.000.— ta f. 390.000.— por worde deposita atrobe den Algemeen Financieringsfonds pa trabaonan di un caracter permanente.

E prestamo lo worde duna na condicionnan masha atractivo en cuanto interes y amortizacion. Particularidadnan definitivo tocante di esei sinembargo solamente por worde duna despues cu e representativonan di pueblo di Hulanda y Antillas Neerlandes dicidi tocante di esei. Pesei por lo pronto den begroting lo worde pone solamente e parti cu ta destina pa e nutriculture farm di e prestamo.

En espera di e aprobacion di e cambio di begroting concerniente, nos lo a aprecia di hanja boso aprobacion pa por dispone for di awor di e suma specifica aki riba di f. 110.000.— pa no stroba siguimento di e trabao."

20 JULI REUNION DI AFDELING

ORANJESTAD. — E afdelingnan hunto di Eilandsraad dia 20 di Juli pa 9 or di mainta lo bolbe tene un reunion. Nada menos cu 22 carta of proyecto di eilandsverordening lo worde considera door di e senjornan ei.

ANA RAMONA TROMP A GANA PREMIO DI PORTA

ORANJESTAD.— Ayera a worde anuncia cu Ana Ramona Tromp tabata e feliz ganadora di e aparato di radio cu ta e premio di porta di e nochi di variedades di Diabierne ultimo den Theater De Veer na beneficio di Gouden Jamboree Comite.

SANTA PAULA TA ADEN AWE

ORANJESTAD.— Santa Paula di Grace Line Inc. ta spera awe merdia cuarto pasa di uno. Santa Monica ta yega Diarazon mainta dies or.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Goed, goed! Maar als ik groot ben wil ik hotdogs als ontbijt hebben.

Bueno, bueno! Pero ora mi bira grandi, mi quier come hotdogs como desajuno.

Aparato electronico ta yuda ensenyanza

Den hopi colegionan na Merca idiomanan ta worde sinja cu ayudo di aparatonan electronico moderno similar na esnan cu Naciones Unidas ta usa pa interpretacionnan simultaneo. Cada student ta hanja un paar di earphones door di cua e por sigui e cursonan di idioma cu nan a record di antemano. Aki riba ta e studio di idioma na Georgetown University na Washington D.C., na unda nan ta sinja 32 idioma di e manera aki.

Lew Hoad de hoogstbetaalde professional aller tijden

Het bedrag waarvoor de tweevoudige Wimbledonkampioen Lew Hoad is overgegaan naar het tenniscircus van Jack Kramer, is het hoogste dat ooit aan een professional werd betaald. Een vast bedrag van 250.00 Ned Ant. guldens, gegarandeerd over een periode van twee jaar, plus een bedrag van de nettorecette en 5 procent per gewonnen wedstrijd, hetgeen zoveel wil zeggen dat Hoad als het even meezit aan een bedrag van ongeveer 400.000 Ned. Ant. guldens komt. Ongelooflijk, maar waar. Hiermee wordt tevens duidelijk dat Lew Hoad een veel groter speler moet zijn dan zijn landgenoot Ken Rosewall, die we hier onlangs in actie hebben kunnen zien. Rosewall heeft precies de helft van Lew Hoad. Dat wil wel iets zeggen. Hoad is de man van het powertennis. In tennis zijn Gonzales en Hoad een klasse apart.

De wijze waarop Hoad in 57 minuten zijn sterke landgenoot Ashley Cooper met supertennis van het centre-court te Wimbledon wegveegde, heeft een onvergetelijke indruk achtergelaten. Vooral als men bedenkt dat dit is geschied tegen een groot all-round speler als Cooper, die nu, na Hoads overgang naar het professionalisme als de beste amateur ter wereld wordt beschouwd.

Afgelopen zondag heeft Hoad reeds zijn eerste wedstrijden gespeeld in een 10.000 dollar tournament te Forest Hills, waarvan wij de uitslagen nog niet weten. Aan dit professionaltoernooi werd deelgenomen door o.a. Segura, Sedgman, Rosewall, Trabert, Kramer etc.

Gonzales nam niet deel, hoewel dit oorspronkelijk wel het geval zou zijn. Toen hij vernam dat Hoad prof geworden was en eveneens mee zou doen, trok hij zich terug. Is Gonzales bang voor Hoad? Velen beweren dit nu. Of het zo is betwijfelen wij sterk. Rosewall verklaarde ons nog nooit een speler als Gonzales gezien te hebben en hij heeft jarenlang met Hoad gespeeld. Hij weet echter ook niet hoe de vorm van Hoad momenteel is.

Er is door dit besluit van Gonzales een rel gaande tussen Kramer en Gonzales. Kramer wil Gonzales nu een proces aandoen, maar Gonzales zegt dat hij in zijn recht staat en eerst een advocaat heeft geraadpleegd. Gonzales heeft een vrij goede reden om niet mee te doen. Ten eerste wilde hij enige tijd rust, na twee jaar lang onafgebroken rond te hebben getourd over de gehele wereld. Begrijpelijk. Ten tweede zegt Gonzales, wat zal de tour van honderd met Moad opbrengen als ik nu al Hoad gemakkelijk sla of hij eventueel mij. Dan is een groot deel van de spanning van de Tour af. Is wat voor te zeggen. Bovendien schijnt „Big" Gonzales zeer gebelgd te zijn over de voorwaarden van Hoad, welke hij als de erkende grootste speler ter wereld, nooit heeft kunnen bedingen.

Volgens Kramer heeft Gonzales altijd een vierde deel van de opbrengst van vorige tours gehad. In ieder geval speelt Gonzales voorlopig niet. Er is nog een derde mogelijkheid. Kramer heeft zich nu aan hoge contracten verbonden en hij zal nu speculeren op de meest suksesvolle tour uit zijn carrière. Dat kan alleen met Gonzales en Hoad, niet met een van beide. Daarom kan al dit rumoer wel eens een vooraf georganiseerde propagandastunt van Kramer zijn om de interesse in het komend duel tussen Gonzales en Hoad nog meer op te voeren. Ondertussen kan Hoad zich dan reeds wat aanpassen aan het spelpeil van de andere professionals. Wij geloven dat de wind uit deze zakelijke hoek waait. Het feit dat Gonzales en Kramer nu niet bepaald vrienden zijn, doet hier niets aan af of toe. Het zal dus allemaal wel in orde komen.

Ondertussen is men in Australie helemaal niet te spreken over het besluit van Hoad om reeds voor de Davis-cup wedstrijden professional te worden, terwijl hij de Australische Bond had verzekerd dat hij dat niet zou doen en eerst voor de Davis-cup zou uitkomen. Hoad heeft hierop een kort antwoord laten volgen. Ik kon nu veel geld verdienen. Het is altijd mijn bedoeling geweest om met mijn spel geld te verdienen. Een kans als deze zou ik nooit meer krijgen. Bovendien was mijn rugaandoening in het begin van dit jaar een waarschuwing voor hij dat er andere oorzaken kunnen zijn, dat ik geen contract meer zou krijgen aangeboden. En wat dan? Ik heb zes jaar lang voor Australie gespeeld en nu is het tijd dat ik alleen om mezelf denk. Dat is mijn standpunt. M'n eigen belangen zijn in deze veel belangrijker. Het contract met Kramer betekent dat ik voor m'n leven geborgen ben. Zegt dat niet alles? Bovendien zal Australie ook dit jaar zonder mij de Daviscup wel kunnen behouden. Met Cooper en Fraser is Australie sterker dan welk ander land. De sterkste opponenten van Australie acht ik Zweden en Amerika. Vooral Zweden met de spelers Davidson en Schmidt kan gevaarlijk zijn.

Wij herinneren hierbij aan Europese persstemmen die in meerderheid verwachten dat dit jaar het Amerikaanse tennis uit de Davis-cup finale gedrongen zal worden. Zo slecht als dit jaar hebben de Amerikanen er inderdaad nog nooit na de oorlog voor gestaan.

Maar nu wat anders. We geloven toch wel te mogen zeggen dat we de hoop koesteren dat als het ook maar even mogelijk is, dat we Gonzales en Hoad op Curacao in actie hopen te zien. Het zal dan wel iets duurder kosten dan de laatste keer, maar wij hebben de overtuiging dat de liefhebbers het er graag voor over zullen hebben. De wedstrijd Rosewall — Segura heeft de laatste keer een grote indruk achtergelaten. Mogen wij uit ervaring spreken en zeggen dat het bij lange na niet de beste professionmatch was die wij hebben gezien. Lang niet. Sedgman en Kramer speelden enkele jaren terug veel grootser en sterker tennis. Segura in vorm is momenteel een klasse beter dan Rosewall. Wie Gonzales eenmaal in actie heeft gezien, weet dat deze speler nog een klasse uitsteekt boven Segura en Sedgman. Wat een sensatie moet dan niet een match Gonzales tegen Hoad betekenen? Twee spelers die powertennis als hoogste vreugde kennen.

FRANKRIJK BESLUIT VOORLICHTINGSDIENST IN HET LEVEN TE ROEPEN

Parijs, 15 juli.: — Het Franse kabinet heeft besloten een voorlichtingsorgaan in het leven te roepen, dat tot taak zal krijgen in het buitenland bekendheid te geven aan het Franse standpunt.

Het orgaan zal vertegenwoordigers in andere landen hebben, die voorlichting en nieuws moeten geven over vraagstukken betreffende Noord-Afrika en de Franse Unie in het Algemeen.

OLIECONCESSIE VOOR PORTUGEES WEST-AFRIKA VERLEEND

Lissabon, 15 juli.: — Het Portugese ministerie voor overzeese gebieden zal een besluit publiceren, waarbij aan de Cabinda Gulf Oil Company, een dochtermaatschappij van de Gulf Oil Corporation, een concessie wordt verleend voor exploratie naar en exploitatie van olie in het Cabinda gebied van Portugees West-Afrika, zo werd officieel medegedeeld. Hieraan werd toegevoegd, dat de maatschappij in vijf jaar tijd een bedrag van 177 miljoen escudos aan exploratie zal moeten besteden.

DE ZEE WORDT AFGEZOCHT NAAR BUS MET RADIO-ACTIEF AFVAL

NEW YORK, 15 juli — Amerikaanse schepen en vliegtuigen zijn maandag bij het aanbreken van de dag begonnen te speuren naar een stalen bus met radioactief afval. Deze bus is zondag niet gezonken toen zij 185 mijl ten Zuidoosten van New York met 25 andere in zee werd geworpen. Het was toen duister en men verloor de bus uit het oog.

De kustwacht heeft het betrokken gebied „gevaarlijk voor de scheepvaart" verklaard.

ROSE KRUIS VERENIGINGEN BRENGEN TENTEN OVER NAAR PERZIE

GENEVE, 15 juli — Het hoofdkwartier te Genève van de samenwerkende nationale Rode-Kruisverenigingen heeft zondag medegedeeld, dat drie „Flying Boxcar"-vervoersvliegtuigen van de Amerikaanse luchtmacht vanaf een luchtbasis nabij Londen gedurende drie dagen meer dan 500 tenten zullen overbrengen naar de door aardbevingen getroffen Perzische gebieden. De tenten zijn aangekocht uit bijdragen, onder meer van het Nederlandse Rode Kruis.

ITALIE VOOR EURATOM-VERDRAG

Rome, 15 juli.: — Een speciale commissie van het Italiaanse parlement heeft zich uitgesproken voor goedkeuring van de Europese verdragen voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, die deze week in de kamer van afgevaardigden in behandeling zullen worden genomen.

Slechts de communisten spraken zich tegen goedkeuring uit. De socialisten van Nenni maakte een voorbehoud betreffende de snelheid van de verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt.

Verwacht wordt, dat de verdragen met ruime meerderheid in det Italiaanse senaat en de kamer van afgevaardigden zullen worden goedgekeurd. De senaat zal de verdragen na het zomerreks behandelen.

EGYPTE GAAT VERJAARDAG VAN NATIONALISATIE VAN HET SUEZKANAAL VIEREN

Cairo, 15 juli.: — President Nasser van Egypte zal volgens berichten in de Egyptische pers, die door radio-Cairo zijn aangehaald, op 26 juli te Alexandrie een belangrijke rede houden.

Volgende week zal de vijfde verjaardag van de revolutie worden gevierd. Op 22 juli zal de nieuw gekozen nationale vergadering —die twee vrouwelijke leden zal tellen— geopend worden. De volgende dag wordt een grote parade gehouden. Op 26 juli wordt de verjaardag van de nationalisatie van het Suezkanaal gevierd.

DE TOUR DE FRANCE

Zeventiende etappe voor de Franse nationaal Forestier. Anquetil nog steeds in gele trui. Wim van Est zevende in algemeen klassement

Gisteren voerde de weg van de rennerskaravaan over de gevreesde tweede, zware Pyreneeën-etappe over een afstand van 236 kilometer van Ax-Les Thermes naar St. Gaudens. Het meest opvallende in deze etappe was de uitlooppoging van de jonge Nederlandse renner Stolker, die het stoute stukje presteerde om in deze zware etappe een geslaagde uitlooppoging te ondernemen, welke hem op de helft van deze etappe eenzaam aan de kop deed gaan met een voorsprong van ruim vier en halve minuut. Helaas heeft Stolker, hoe zeer hij ook al zijn krachten inspande, deze voorsprong niet kunnen behouden, hetgeen ook wel begrijpelijk is. In een dergelijke zware etappe alleen op de vlucht te slaan kan practisch geen sukses opleveren, tenzij men de kwaliteiten heeft van een superrenner.

Toch smaakte Stolker het genoegen om na Wim van Est als 16e over de finishlijn te gaan. In deze gevreesde etappe toch een behoorlijk resultaat. Wim van Est wist zich ook in deze etappe uitstekend te handhaven en kwam als nummer vijftien als eerste Nederlander binnen. Helaas heeft van Est in deze etappe echter geen kans gezien om iets van zijn achterstand in het algemeen klassement in te lopen en bleef hij op ruim veertien minuten afstand van leider Anquetil. De etappe werd gewonnen door de Franse nationaal Forestier, de nummer twee in het algemeen klassement, die tevens in het puntenklassement de groene trui van Wim van Est overnam.

Het is toch wel enorm op welk een oppermachtige wijze de Franse nationale ploeg deze ronde domineert en practisch gesproken alle vette geldprijzen voor zich opeist. Er is nog wel nimmer in de Tourgeschiedenis een enkele ploeg zo oppermachtig geweest. Anquetil behield ook nu weer de gele trui, die hem nu zo langzamerhand een vermogen heeft opgeleverd. Als dat zo blijft dan vestigt deze Anquetil wel een haast onbereikbaar record van etappe-overwinningen, welke tot nu toe op naam stond van de Italiaanse renner Bartali. Anquetil heeft het nu in eigen hand om een welhaast niet meer te verbeteren, sensationele Touroverwinning te behalen.

Morgen gaat dus de Franse nationale ploeg van start met Anquetil in de gele trui, Forestier in de groene trui en de gehele ploeg tezamen als vastgenageld op de eerste plaats in het ploegenklassement. Anquetil is bezig zich een grote populariteit bijeen te fietsen. Maar.... deze haalt het toch noch nog niet bij de roem welke Louison Bobet zich in het verleden heeft verworven.

In het bijzonder komt dit tot uiting, wanneer de grote Louison zich laat zien bij de aankomst van verschillende etappes. Hij komt dan enkele ererondjes rijden of verschijnt eenvoudigweg in burger en daarmee verdient Bobet heel wat meer geld dan de meeste renner die zich onder de eerste tien hebben geschaard. Louison Bobet schijnt nog altijd een facinerende invloed op zijn Franse supporters te hebben, in het bijzonder zijn duizenden vrouwelijke supporters. En wanneer Bobet aan sommige etappes de komst der karavaan afwacht is het soms pijnlijk om te zien hoe de allergrootsten, Anquetil niet uitgezonderd, door het publiek eenvoudigweg worden vergeten, omdat ieder zich verdringt om Louison. Het is daarom dan ook niet zonder reden dat de suksesvolle nationale ploeg zich angstvallig uit de buurt van Louison houdt, wanneer deze aanwezig is. Dat bleek weer eens overduidelijk bij aankomst van de veertiende etappe te Perpignan. Daar stond de grote Bobet aan de finish, keurig gekleed volgens de laatste mode. De man die drie maal de Tour de France won en daarmee een record vestigde, drukt allerwege handen van vrienden en bewonderaars. Het Franse publiek is zijn „beau garcon" met de charmante, parelende glimlach en de keurige manieren van een geboren gentleman nog niet vergeten. Men bedelt om de handtekening van de vroegere wielervorst, die niet moe wordt deze telkens opnieuw te plaatsen.

Het moet wel heel erg bitter voor Anquetil geweest zijn, dat toen hij zijn ereronde reed met een groot bouquet bloemen in zijn armen, er bijna niemand was die hem bejubelde of bijzondere aandacht aan hem schonk. Het was alles Louison Bobet wat de klok sloeg. Daarmee bewees Bobet voor de zoveelste maal dat hij tot een onvergetelijke figuur in de Franse wielerwereld is geworden. Zelfs de wrevel over zijn nietstarten heeft hieraan niets kunnen veranderen.

Om op de zeventiende etappe terug te komen — we hadden gehoipt dat Wim van Est in deze etappe zou trachten iets van zijn achterstand in te lopen, doch onder de zware bewaking van de andere Franse nationalen, kreeg hij hiervoor geen enkele kans, al liet men de ongevaarlijke Stolker met een gerust hart ontsnappen. Het is te verwachten dat het ook in de verdere etappes zo zal gaan, daar Bidot nu zeker geen enkel risico meer zal nemen.

Alle aandacht is nu gericht op de achtiende etappe uit de Tour. Dat wordt dan de meest zware etappe. Hebben de renners deze eenmaal achter de rug, dan mogen zij de gerede hoop koesteren de verdere hindernissen wel te kunnen nemen en in ieder geval in Parijs te arriveren. Voor de grote meute van kanslozen is dat nu nog de enige wens. De Tour uit te kunnen rijden.

We gaan naar het einde. Zaterdag wacht de slotetappe naar Parijs. De triomfantelijke binnenkomst over de Parijse boulevourds, toegejuicht door honderduizenden die gul zullen zijn met hun applaus voor allen die deze helle-Tour hebben kunnen uitrijde.n

Heden krijgen de renners dan de zwaarste brokken in de vorm van de Col du Tourmalet (2115 meter) en Col d'Aubisque (1704 meter). Gevreesd door hun zeer stijle hellingen en scherpe afdalingen. Dan valt waarschijnlijk de definitieve beslissing in deze Tour.

Kunnen Anquetil en Forestier zich ook in deze etappes handhaven, dan is het zeker dat een van beiden de Tour gaat winnen. Of.... krijgen we juist in deze moeilijkste etappe van de Tour nog een daverende verrassing? Het blijft mogelijk.

Amerikaanse coureurs en racewagens overdonderden Monzo

De „Race van de eeuw", welke de race op Monzo had moeten worden, is gereden. Echter, zonder de Europese kampioenen als wereldkampioen Fangio, Moss, Collins etc. Zoals men weet waren er afspraken gemaakt dat op het traject van Monza de tien snelste Europese coureur, waaronder dan ook Juan Fangio gerekend wordt, en de tien snelste Amerikaanse coureurs tegen elkaar zouden uitkomen. De Europese coureurs met het Ferrari's en Maserati's en de Amerikanen met hun eigen vehikels met wonderlijke benamingen. De Europese coureurs trokken zich ongeveer een maand voor de race terug. De organisatie van Europese coureurs vond de baan te Monza niet veilig genoeg. Men kan gerust aannemen dat de Europese coureurs niet zijn gestart om hun reputatie niet te verliezen. That is all. Maar laf is het, dat is zeker.

In hoeverre hier ook de fabrieksdirecties van Ferrari en Maserati achter zitten is niet geheel duidelijk. Hebben zij de hoofdrol van het niet deelnemen gespeeld danwel de coureurs zelf? De coureurs hadden hun reputatie te verliezen, de fabrieken waardevolle exportorders.

Het oorspronkelijk zo enthousiast ontvangen plan, werd daardoor volkomen uit het sportieve vlak verdreven. Door de gehele internationale motorwereld werd de race met ongekende spanning tegemoet gezien. Waren de Europese coureurs beter dan hun Amerikaanse collega's? Was het Amerikaanse materiaal beter dan het Europese Een antwoord? was hierop nog noooit gegeven. De enkele keer dat een Europese coureur deelnam aan de beroemde Amerikaanse Indianapolisrace, bracht hij het nooit ver en moest door allerlei oorzaken opgeven.

De bekende Amerikaanse sportwagenrace, de 12-uurs rit van Sebring werd steeds door Europese coureurs met hun sportwagens gewonnen. De Thunderbirt van Ford en de Corvette van Chevrolet, de beste en snelste Amerikaanse sportwagens waren volmaakt kansloos tegen de Europese sportwagens. Eigenaardig dat oorspronkelijk juist de Italiaanse autoindustrie in het treffen te Monza veel heil zag. Waarom? Omdat men overtuigd was van het winnen van de eigen wagens en hieruit zo veel propaganda voor het Europese product zou ontstaan dat dit op grootse wijze de export zou beinvloeden. Was dit het geval geweest, zou dit ook gebeurd zijn? Vooral Amerika en Zuid-Amerika zouden de wagens in grote hoeveelheden hebben gekocht. De fabrieken hadden moeten uitbreiden.

Een man heeft daar een maand voor de grote races een streep doorgehaald. Dat was de Amerikaanse coureur Pat O'Connor, die met een zware racewagen uit Amerika kwam om het traject te verkennen, gelijk met een bandenexpert van Firestone. Toen deze Pat O'Connor een paar rondjes op Monza had gedraaid trilde de Europese sportwereld op haar grondvesten. Met het grootste gemak had de onverschillige Amerikaan' alle rondenrecords om zeep gebracht en snelheden bereikt, welke wereldkampioen Fangio op deze baan nog nooit had afgelegd. Tevens verklaarde Pat O'Connor, dat hij nog nooit op zulk een veilig circuit had gereden als dat van Monza. En dat was alles. Jammer dat Pat O'Connor niet wat zachter heeft gereden in zijn trainingrondjes, want dan was het feest vast en zeker doorgegaan.

Het heeft de Amerikanen echter niet weerhouden om toch naar Monza te komen, dan maar zonder de Europese tegenstanders. De enige fabriek die het dorst op te nemen tegen de Amerikanen, was Jaguar, welk merk juist voordien alle eerste plaatsen had bezet in de 24-uurs rit van Le Mans. Deze drie Jaguars behoorden tot de particuliere renstal van de Engelse Whiskey-miljonnair Murray. Zijn wagens werden gereden door Jack Fairman en Ninian Sanderson, twee Schotse coureurs en de Engelsman Jock Lawrence. Zij hadden op Le Mans geschitterd, maar hadden toch geen naam als Fangio etc.

Zo vond dan 29 juni jl. het grote treffen plaats. Er was nog een Europese coureur bijgekomen die de handschoen durfde opnemen. Dat was Jean Behra, die met een 3½ liter Maserati, zijn eigendom, aan de start verscheen. Het publiek, dat in ongekend grote getalen was opgekomen om de yankees in actie te zien werd niet teleurgesteld.

Ze scheurden als duivels over het parcours, soms als vliegers in formatie over de rechte stukken vliegend. Er werden snelheden van over de 300 kilometer per uur op de rechte stukken bereikt. En toch...... geen ongelukken. Natuurlijk vielen er wagens uit. Vele Amerikanen moesten hun wagens langs het circuit neerzetten, zo ook Jean Behra.

Winnaar werd de Amerikaan Jimmy Bryan met een „Dean Van Lines Special", met een gemiddeld snelheid van maar liefst 257 kolimeter. Tweede werd werde Roy Ruttman met een „Zinkspecial", terwijl John Parsons die een wagen met een wel zeer vreemde naam reed, namelijk een Agajanian-special" op de drde plaats beslag legde. De drie Jaguars, die de race van Le Mans hadden gewonnen, excelleerden ook in deze race, want zij kwamen rtspectievelijk als vierde, vijfde en zesde binnen.

Hierbij dient men te bedonken, dat de heer Murry aan zijn rijders opdracht had gegeven om niet boven een bepaalde snelheid te rijden, dit na overleg met een bandenexpert van de Dunlop-bandenfabrieken. De Jaguars bewezen daarmee hun grote snelheid, maar bovenal hun zeer grote betrouwbaarhid. Voor de Jaguarfabrieken is deze race dan ook een bijzonder groot succes geworden. Toch is de winnaar er niet in geslaagd om het snelste gemiddelde op een Europese renbaan te verbeteren. Dat staat namelijk nog steeds op naam van de Duitse coureur Herman Lang, die tijdens de Avusraces een gemiddelde snelheid reed van 260 kilometer per uur bereikten. Begrijpt U goed — lezers — een gemiddelde snelheid. Dat was ....in 1937 in een....Mercedes. We zijn nu twintig jaar van voortschrijdende techniek verder. Op Monza was de gehele technisch staf van Mercedes met race-manager Neubauer aanwezig. Wil Mercedes zich in de toekomst met de Amerikanen gaan meten? Als de Duitsers het doen, dan winnen ze. Daar kan men zeker van zijn. Als hun Mercedes in 1937 al harder liep dan de winnende wagen van Bryan, dan mag U dat wel van ons aannemen.

Atoombom „Diablo" ontploft

NEVADA, 15 juli: — De atoombom „Diablo" is vanmorgen in alle vroegte tot ontploffing gebracht op Yucca Flats in Nevada. Twee weken geleden ontplofte deze bom niet, doordat een electrische geleiding defect was. Men zal zich herinneren dat twee technici toen met doodsgevaar in de ontstekingstoren klommen om de zaak te inspecteren.

Spectaculaire explosie

De ontploffing werd door waarnemers een van de meest spectaculaire genoemd van de laatste tijd. Boven de gebruikelijke „bloemkoolwolk" zweefde nog een wolk, die omgeven was door een zeer heldere paarse schijn. Een minuut na de ontploffing verdween dit licht.

De bloemkoolwolk had overigens ook niet de gebruikelijke vorm. Inplaats van een rechte stam, verscheen er dichtbij de grond een verdikking die halverwege de kolom reikte. De wolk steeg snel tot een hoogte van zeven kilometer. In de hogere luchtlagen boog zij af en begon in Westelijke richting af te drijven.

De „Diablo" was de zevende in de proefseries van de Amerikaanse defensie in deze zomer.

Duitse Olympisch comite dringt eveneens aan op verandering van de geest van de Olympische Spelen

Wij hebben reeds eerder bericht dat het Nederlands Olympisch Comité, op de onlangs gehouden vergadering van het I.O.C., enkele voorstellen had gedaan om de geest van de Olympische Spelen te wijzigen in die zin dat de spelen minder een strijd tussen de naties zouden worden. Men stelde onder meer voor om een Olympische hymne te spelen voor de winnaars van de volksliederen van de deelnemende landen. Gelijke kleding etc.

West Duitsland is hierin gevolgd. Het is toch wel opvallend dat deze voorstellen nu ter tafel worden gebracht. Het is een duidelijke aanwijzing dat er iets mis is met de moderne Olympische Spelen. De voorstellen van Duitsland zijn gebaseerd op de Olympische Spelen te Melbourne, waar Duitsland wel en Nederland niet deelnam. West-Duitsland heeft tevens voorstellen gedaan tot inperking of wijziging van het programma der Spelen. Men wil die sporten schrappen welke aanleiding geven tot overdreven nationalisme.

Dat is in feite onzin. Wie zal bepalen welke sporten hiertoe aanleiding geven. Voor de Russen is dat misschien voetbal en gewichtheffen, voor de Amerikanen mogelijk athletiek. Hierover heeft men zich trouwens niet duidelijk uitgesproken, al zal men natuurlijk zelf wel enige sporten achter de hand hebben, waarna we dan voorlopig mogen raden.

Nederland wilde ook bij de openingsceremonie de opmars der deelnemende landen afschaffen. Maar dat wil niemand anders, want het is een der meest spectaculaire onderdelen van een Olympisch programma.

Er is in verschillende landen de neiging om voetbal te schrappen. Terecht, want men mag er zeker van zijn, dat vele deelnemende landen geen amateurs in de zin van de Olympische Spelen in het veld brengen en dat men daarmee eenvoudigweg de zaak bedriegt. Denk aan de verklaringen van Puskas. Maar ...... bijna geen enkel organiserend land of stad kan voetbal op het programma missen, omdat dit onderdeel over het algemeen de grootste inkomsten brengt.

Een bijzonder voorstel van West-Duitsland is om de kunstwedstrijden in ere te herstellen. Den is er het denkbeeld om een Olympische academie in Olympia te stichten, een idee dat zeker de volle aandacht verdient. Hier zou de kunst in de sport een belangrijke plaats gegeven kunnen worden, waardoor deze zich zou verheffen boven het niveau van de academie voor lichamelijke opvoeding.

Tot slot willen de Duitsers dat de Spelen alleen worden toegewezen aan die steden voor wie een centrale afwerking der Epelen mogelijk is. Men weet natuurlijk dat roeiwedstrijden en wielerwedstrijden „naar buiten" moeten, maar men wil voorkomen dat de verschillende takken van sport te ver uit elkaar worden gehouden.

Langzaam maar zeker begint er toch iets te veranderen in de organisatie der Olympische Spelen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 16 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Deep Blue Sea"
RIALTO 20.00: „Locura Pasional"
PRINCIPAL 20.00: „Daddy Long Legs"
AURORA 19.30: „The Young Lovers'
SAVANETA 19.30: „Anything Goes"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winwel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Musica cu Boleros
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
6.00 Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Chachacha
9.45--10.00 Vicentico Valdez
9.45–10.00 Vicentico Valdez

Maandag werd te Mannheim in Duitsland een honkbalwedstrijd Duitsland—Nederland gespeeld in het kader van het Europese honkbalkampioenschap. De wedstrijd moest met een 9—0 stand ten voordele van Nederland worden geeindigd omdat men het niet eens was met de beslissingen van de Belgische scheidsrechter Vinck. De onenigheid ontaarde in een handgemeen, waarbij de scheidsrechter onder geleiden het veld moest verlaten. Op de foto (links) ziet men (v.l.n.r.) scheidsrechter Vinck, Urbanus (Ned.), Vanger Hoffman (Duitsland) Jole (Ned.), die juist een voortreffelijke hoekaliding had gemaakt waar de onenigheid over ontstond, trainer Keulemans van het Nederlandse team, en Kraal (Ned. no. 16). Rechts Claus Helmig, de werper van het Duitse honkbalteam en secretaris van de Deutsche Baseballbund, met het bierflesje, waarmee hij naar Signor Baleste, de Spaanse scheidsrechter en voorzitter van het Internationale scheidsrechtercorps, ging en de Belgische scheidsrechter Vink, die deze wedstrijd leidde, beschuldigde van dronkenschap.

Awe nochi Aruba Jrs contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di hoofdklasse ta worde reanuda awe nochi espues di dos siman di descanso. E partido di awe nochi lo ta entre Los Azu- s de Socotoro y Los Verdes de Savaneta.

Den e ultimo temporada e dos once- nan aki a empata na 2-2 den e pro- er vuelta, pero luego den e segundo ruba Jrs a gana cu score di 4-1. Aru- Jrs tin actualmente tres wega hunga s gana pa seis punto, loke ta dos bao RCA cu ta na cebez cu cuatro vic- ria den mes tanto salida. La Fama 2 punto na su nomber producto di victoria y dos derrota den tres sali- . Si Los Azules de Socotoro logra un toria mas awe nochi nan falta ainda enfrenta den e promer vuelta RCA asina e dos oncenanan aki lo enfren- otro cu cuatro victoria sin derrota da uno. La Fama a gana di San Ni- as Jrs cu score di 2-1, pero a perde ntra di RCA 1-5 y Hollandia O-2. Aruba Jrs su tres victorianan ta ariba San Nicolas Jrs, Dakota y Hollandia. E oncena savanetero indudablemente lo hanja hopi falta di su guardameta este- lar Pupy Diaz, kende ta castiga pa su club. La Fama asina a bira e promer club cu ta sinti e peso di e regla nobo di AVB. Despues di a mira Pupy Diaz actua den gran forma den seleccion di AVB den dos partidos, awor e fanati- conan di La Fama no por mira e kee- per aki defende e colornan verde di su propio club.

SNAN CU A SLAAG PA MULO DIASABRA Y DIALUNA

ORANJESTAD. — Resultado di asabra atardi sin ningun nota diso- nte: tur e candidatonan MULO a ag. E diesnan feliz tabata: Ivis L. os, Dionisio F. Salsbach, Arnold Scott, Carla W. Sjaw-Akian, Car- lita Lopez (e mucha muher cu si- n ultimo pa motibo di enfermedad ahuebs no por a bai op), Lucasio Thomas, Rosa B. Tremus, Emi- no Tromp y Josefina E.B. Tromp. Lastima cu ayera no a bai asina . Di e 19 mucha homber y mu- nan cu a bai op, dos no a slaag. nan cu a slaag tabata: Jacoba J. khout, Herman J. Brunings, Ale- dro Th. Farro, Amy A. Francis, ne L. Johnson, Rudi E. Nahar, an Nassey, Cecilia D. Oosthui- , Maria A. Platteel, Alexander L. R. Connor, Richard H. Frank, me C. Kelly, Milton E. Ponson, ert R. Warren y Hirsch Wierz- ki. No. 17 den e rij aki tabata nne R. Engelbrecht, kende a slaag aanvullend examen MULO-A.

PAGINA TRES

Relato di Polis

ORANJESTAD.—

Esun mas grandi

Den anochi di Diasabra pa Diado- mingo apenas un cuarto pasa di diez dos e autonan A-6605 y A-4297 a dal cu otro dilanti di cas di dr. De La Fuente na Noord, door cu C.B. kende tabata stuur e promer auto tabata bas- ta bao di influencia di alcohol y proba- blemente pesei e tabata corre mucho duro. Tur e cinco personanan cu taba- ta aden di e dos autonan a hanja heri- da y despues cu nan a worde atendi na hospital nan por a bai cas. E gasto na e dos autonan ta worde calcula na 3.500 florin.

Mucho pura

Diadomingo atardi e auto A-622 ta- bata corre masha duro riba caminda grandi y pesei polisnan a persiguie. Nan por a constata cu varios bes e chauffeur di A-622 tabata pone segu- ridad di trafico seriamente na peliger. M.A. kende tabata maneha e auto a resulta hopi bao di influencia y pesei su auto a keda na warda.

Un chikito

Na unda e caminda pa Eagle Strand riba caminda pa Noord ta sali, R.v.d.L. kende tabata bini for di strand den A- 2125 y a bira pa drechi cu direccion pa Oranjestad y ela tuma e lorada mu- cho hancho. Tin biaha esei sa bai bon, pero v.d.L. no tabatin suerte pasobra for di Oranjestad tabata bini A-3644 na e momento ei y loke a ocasiona un boksmento. E gasto tabata solamente f. 600,— y despues e polisnan a hanja cu v.d.L. tabata bao di influencia di al- cohol.

Uno basta grandi

Si brakenan ninga esei sa pone hen- de dilanti di sorpresanan grandi y esei ta loke Diadomingo atardi cuarto pa seis W.D. a experimenta cu su auto A-2204 banda di Savaneta ora cu e kier a sali for di un zijweg riba camin- da grandi. Ora D. a weta cu F.P.S. den su auto A-3205 tabata bini riba camin- da grandi, e kier a brake, pero eseinan a ninga. E danjo ta calcula na 1.700.— florin. E jiu chiki muher di S. a keda herida na cara y mester a hanja ayudo di dr. Dennert.

Chauffeurnan di taxi: E prome pa saluda e turista y e ultimo pa llame ayo.

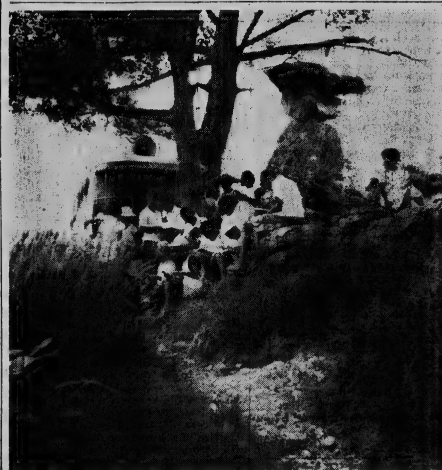
ORANJESTAD.— Di Arubaanse Toeristen kantoor nos a ricibi e si- guiente articulo, cu a ser traduci fei „The Caribbean" di December 1956:

„Pa establece industria turistica favo- rable, ta escencial pa e Turistanan wor- de duna facilidades, bon trato, y e ser- vicio mester ta eficiente y cu un sonri- sa, si bo kier pa e Turista bolbe. Bon hotelnan ta haci esaki, y esfuerzonan pa proba nan eficiencia y parti nan ser- vicio nunca ta stop. Pero factores im- portante pa juda un Turista keda con- tento y pa haciele keda cu gana di bol- be, lo ta e prome y ultimo impresion.

Haci nan, socio den boso esfuerzonan. E deseo grandi di un Turista, pa viaja bai mira e bunita vistanan di un lugar nobo, y e excitacion queto cu ta brota for di e curazon di un Turista, ora cu por fin e sabi cu e ta bai weta e cos- nan bunita cu su agente di viaje a o- frece, preparando e Turista psycholo- gicamente asina, cu e por realiza un viaje feliz y contento. Hopi di e espe- ranza aki, por worde benta afor si un taxi-driver, quende ta e prome perso- na pa saluda un Turista y cu quende e Turista ta pasa algun tempo, TA IN- COMPETENTE, INTRATABLE, DES- CORTES, Y SIN EXPERIENCIA OF TRAINING RIBA TERRENO DI TU- RISMO, OF EDUCACION pa e in- dustria di Turismo. Na e mes un ma- nera, un estadia agradable na un pais por bira un „Nachtmerry", ora nan ta ba- yendo pa Bapor of Airport, y e Turis- ta a worde desilusiona door di un ta- xidriver, cu quende e ta bini ultimo den contact. Algun lugarnan den Cari- be a realiza e rol importante, cu un ta- xi-driver por hunga den e Industria di Turismo, y nan a tuma e medidanan, cual nos por llama: „Educacion Turis- tica pa e taxi-driver. Entre tur tabata Grenada cu a cuminza cu esaki. E se- cretario di Grenada Trade Develop- ment Board a duna les extenso na Ta- xi-drivers di e pais menciona, y un pe- ticion a worde haci door di e Trade Promotion Officer di e Commission Ca- ribenjo, pa propone e lugarnan den Ca- ribe, cu ta desea tal servicio, e lectura aki tambe. Puerto Rico, unda industria di Turismo ta avanzando na escalanan grandi, ta preparando actualmente un libreto historico di e capital San Juan. Examen por escrito lo worde duna na taxi-drivernan, tocante e boeki histori- co, pa asina taxi-drivers por ricibi li- cencia den e area Metropolitano. Cada Taxi-driver lo worde entrevista pa Ambtenaarnan di Gobierno, quende lo guianan mas aleeuw riba e extra y im- portantisimo funcion aki. Ta worde calcula cu mas cu 500 taxi-drivers por worde alcanza door di e examen y e entrevista. Pesei e funcion di un Taxi- driver riba industria di Turismo, casi no por worde over acentua, especial- mente ora e ta considera su mes, den e Compania di „One day Sight Seeing Tourist", di cual number nan grandi (90%) ta drenta Caribe cada anja."

RUFO ODOR A CANTA

ORANJESTAD. — Ayera nochi cuarto pasa di shete e conocido cantan- te Rufo Odor den un programa espe- cial a canta algun cancion. Rufo ta studia actualmente na Hulanda.



Gruponan di mucha di school ta worde organisa tur anja durante di nan va- cantie pa bai pafor d iciudad bai studia mata y animalnan na Japon. Tambe nan ta bishita regularmente e parkenan hasta tin biaha durante di oranan di school mes. Nan ta worde dividi den gruponan segun nan edad y e bishitanan ei ta tuma lugar bao di direccion di e instructornan den e parkenan kendenan ta biologonan cualifica pesei.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja e ninjo Ricardo Goe- loe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Carmen, Carlos, Ri- chard, Norma, Rudolf, Norinda, y su wela y welo, tanta, primonan, padrino y madrina, amiguito Rudolf, Dora, Ma- rio de Castro y tur su famianan.

— — —

Awe ta completa 10 anja e jovencito Hyacinto Henriquez, y ta ricibi felici- tacion di su tata Jose, mama Anna, rumannan Tintji, Teresita y Maria, o- monan Jose, Vidal Giel, pepe Baita Christiaans de Vrolijk.

Awe a cumpli anja e jovencita Hen- riqueta Maria Farro, y ta ricibi felici- tacion di su mama Isidonia, tata Hya- cintho, rumannan Flip, Cachi, Cicil, Linda, Pedro, Mina, Chico, prima y primonan, omo Chin, Pepenan Meme, Chichi, swa Tomi, especialmente di su amiganan Elva Rosa, Cathrien y Wic- lef, Wairlin, y Sebeu y di St. Rosa School.

— — —

A cumpli 31 anja dia 14 di Juli sen- jorita Anacleta Simileer, y ta ricibi fe- licitacion di su mama Gregoria, tata Francisco, rumannan Antonio, Jose, tambe di Catharina Tromp, Maria Ro- jer, y Margarita Kelly, sobrinanan, es- pecialmente di su amiganan Maria Vries, Maria Bernadina Kock, Grego- ria Theodora Larez.

— — —

A cumpli 27 anja Sr. Arturo Danies, pa cual motibo e ta ricibi masha pabien di su distinguida esposa Berta, jiunan Reina, Benito, Carmen, Violeta, su ru- man Petra Jacobs, Leoncita Donai y Daniel Danies.

— — —

Dia 15 di Juli e jovencita Regina Willems a cumpli 15 anja y ta ser cor- dialmente felicita pa su tata y mama, rumannan Chico, Cornelia, Vicente, Ju- ju, Victoriano, Carmen, Sita y Flo- rencia, y di su amiganan di Huishoud- school.

— — —

E jovencito Wilfred Henriquez Kel- ly a cumpli 5 anja y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Hubert, Ru- ben, Brenda, Rolando y Efraim, omo- nan, tantanan, Bernadina, primo y pri- manan, madrina, especialmente di su padrino Ambrosio Thode.

— — —

Diadomingo a cumpli 13 anja e sim- patica y encantadora jovencita Carmen Adel Wernet, y ta ricibi felicitacion di su tata Venancio, mama Johanita, ru- mannan Mauricio, Maria, Cornelia, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, so- brinanan, Ale, y especialmente di su so- brino Nelson Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 16 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Deep Blue Sea"
RIALTO 20.00: „Locura Pasional"
PRINCIPAL 20.00: „Daddy Long Legs"
AURORA 19.30: „The Young Lovers'
SAVANETA 19.30: „Anything Goes"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Melodias di Texas of Hawaii
07.00	Dedica na oyentenan na exterior
07.30	Tango
07.50	Antilliaanse klanken
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela Gleem-Tide
14.00	Musica clasica
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	Programa „Winkel"
17.30	Programa Wimco
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Pabien!
18.35	Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00	Charla Deportiva di Esso
19.15	Informaciones di Gobierno
19.30	Resumen di Caribe na Hulandes
19.45	Aruba Agencies
20.00	Noticia na Ingles
20.15	Arubaanse Muziekschool
20.30	Novela Colgate Palmolive
21.00	Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30	Variedad musical
22.00	Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Orquesta America
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Nelson Pinedo
1.15--1.30	Eva Garza
4.00	Orlando Vallejo
4.30	Musica cu Boleros
5.00	Programma van Winkel
5.30	Fernando Fernandez
6.00	Los Tres Diamantes
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Voorlichtingdienst
7.00	Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15	Celio Gonzalez
7.30	Musica na Hulandes
7.45	Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Musica varia
8.55	News in a Nutshell
9.00	Papiamentse Les
9.30	Chachacha

Sr. Mauricio a cumpli 27 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Venancio, mama Johanita, rumannan Maria, Cor- nelia, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, Adela, y di su esposa Agripina, y Ale y demas famianan.

— — —

Dia 16 di Juli ta cumpli anja e gen- til caballero Jose Velasquez, y ta ricibi felicitaciones di su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, swa Jo, su dos sobrinonan Karel y Ronnie Slikker, y di tur su amigonan.

— — —

Riba es dia di awe nos kier felici- teer carinjosamente Sra. Carmen Ma- ria Fingal kende a cumpli 20 anja di edad. Felicitacion tambe di su queri- do esposo Theodor Fingal, tata, mama, rumannan Andrea, Felicia, Nica, Chi- ta, Rafael y Theo, su suegra Mona, cunjanan y demas famianan.

— — —

A haci un anja e jovencito Enrique Maduro y ta ricibi masha pabien di su tata Gilberto, mama Alicia, ruman Anna Maria, tambe di Thomas, Cata- rina, Hilda, Sylvia, Nicolien, Egidia, Fabia, Severino y di familia Ras.

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI

No. 7

Mi no sa mas quico mi mester pensa enter e asunto aqui", George a bi- riba un tono intranquilo. „Ta par- mi increible cu un cos serio por a sa cu e condesa, pasobra si t'asina, to lo m'a queda buske enter anochi. sina ieu cu ami conoce e condesa, i no por imagina mi cu e por ta me- den un of otro politica obscuro, anera e presencia dje homber anti- tico cu nan a mira na e tranke por pone hende quere. Mi sa cu go- erno Hungria a haci uso di su ser- cionan, pero esai no tabata trabao- n di e sorto manera Guise ta meen. penas mi por acepta cu t'e mes por bata para banda dje homber stran- ro na kantu di camina".

„Wel, si acaso mes no t'e, anto ain- a su desaparicion ta bira un poco as misterioso ainda cu e ta caba", uise a observa.

„E hecho cu e no ta solitario", George a continua, ta ademas e moti- bo paquico mi ta convence cu tur demas buscamento den e cercania a- qui lo ta inutil. Ademas pa duna un declaracion di nan huida repentina mi ta quere cu nos mester haci uso di metodonan stranjo, cu den algun pais ta ser usa pa servicio secreto; a- sina lo nos por acepta esaqui".

Guise a sagudi cabez.

„Si acaso ta mi tabata abo, lo mi no a quibra mi cabez mas cu e asunto aqui masha, aunque mes cu e ta que- da fabuloso com cu bo mir'e. Majan en todo caso lo bo mester por tende algo mas di dje. E dama aqui lo no a disparce sin cu e tabatin motibonan palpable pa haci esai. I talvez denter di un paar di ora lo bo hanja sa e motibo of lo e manda su disculpa".

E opinion sano aqui di un anciano cu experencia a tranquiliza Conway indudablemente e momento aqui.

„Naturalmente mi tin cierto respon- sabilidad pa cu mi huesped i lo mi haci tur cos cu boso ta hanja bon i necesario den e caso dificil aqui".

„Segun mi opinion pa awe nochi lo bo n' tin nada mas di haci", Guise a bisa. „B'a haci tur cos caba cu ta- bata den bo alcance. Awor bo mester tranquiliza bo, domina bo nervionan i spera cu pacenshi, pasobra mi por haci un apuesto cu bo cu majan tem- pran lo bo hanja solucion dje proble- ma aqui".

Como cu e demas huespednan ta- bata di acuerdo cu esaqui, nan a anu- la demas buscamento dje condesa misterioso. I cada un dje presentenan tabata pensa na su manera respecto e caso masha complica aqui.

Capitulo V.

E RENCHI CU E ROBINA

Ora cu George a bai na su cuarto, el, a bin contra cu su ruman.

„Marion lo mi quier a papia un rato cu bo prome cu bo bai drumi", Der- man a bisa George Conway quende a queda un poco stranjo.

„Bueno, anto pasa un bon anochi", George a responde i a sigui pa salon di su madrasa, cu tabata banda di esaqui su dormitorio.

Sra. Conway tabata para banda dje fogon.

„Wel, George", el a salud'e, — „boso por a bini na un conclusion definitivo respecto e historia desagra- dable?"

El a participa e madrasa dje idea di Guise, cu cual tur e presentenan a uni nan.

Senjora Conway a tende, mientras un sonrisa duro a aparece riba su ca- ra. — Indudablemente Guise ta mira e asunto masha sano. Su conocimien- to i experiencia di hende i mundo, ta simplemente milagroso. I e tin en realidad masha hopi experiencia. Mi ta quere cu awor porfin lo bo com- prende qui soquetada lo ta di mester tin un sorto di muhe asina den bo circulo di combersacion".

George a coloriza.

„No jam'e aventurera, Marion", George a protesta. „Alomenos no ca- lifica ningun hende di nada prome cu bo mes tin prueba di esai. Ainda bo n' sa ta quico por a pas'e. Bo mester tin un poco compasion tambe cun'e como bo prohimo. Talvez awor aqui bo ta critik'e i quizas awor na e mo- mento aqui mes lo e ta victima di cualquier intriga".

Sra. Conway a queda ta mir'e rabia e increible. Luego el a continua na tono carinjoso:

„Mi ta hanja un cos masha malo di mi mes cu mi mester ofende bo sintimentonan, George, pero mi mes- ter bisa bo francamente, cu lo alegra mi masha ora cu bo wowonan abri un poco pa cu loque ta depende di carac- ter dje muhe ai. Naturalmente lo que- da semper un cos tristu si algo mester pasa e condesa. Pero a lo largo mi no ta mira paquico nos mester intran- quiliza nos asina tanto. Si acaso por tabata na mundo un muhe cu por a vigila su mes asina bon, anto t'e. Bue- no, mi bon amigo, lo mi no stroba no, mi bo amigo, lo mi no stroba bo masha consterna pa tanto rompecabe- za. Trata na bo drumi bon awe nochi i trata principalmente pa bo no pen- sa mas riba e muhe ai. Indudablemen- te lo mester por tin cosnan mucho mas agradable pa bo pensa ariba i preocupa cu e nachtmerrie ai. Pensa un poco tambe riba e bon chens cu bo tin aqui den bo man, un chens bri- llante i cu barbaramente lo bo quier tira 'fo pa un muhe, anto viuda. En- fin, George, bonochi".

x x x

Su manece no tabatin ningun nobo dje condesa ainda, ni pa post ni pa telegram. Tabata como si fuera tabata reina un silencio impresionante duran- te ora di desayuno denter dje hues- pednan. I nan tabata prefera di no papia mas riba e asunto desagradable aqui.

Generalmente tur e presentenan ta- bata pensa den nan mes, cu pa un of otro di su capricho nan immediata- mente e muhe a dicidi na cambia di opinion, manera muhenan sa haci tur ora i cambia di idea unbez. Esai ta trabao di muhe. I como e condesa a- qui tabata un muhe asina stranjo, nan a comprende naturalmente cu e por tabata dispuesto na haci cosnan di mas extravagante manera e desa- paricion aqui.

Naturalmente ora cu el a hinka den su cabez pa baha foi e auto a costo di haci su mes un desgracia, ta claro cu e momento ai lo e no a cor- da riba e deber cu e tin pa cu su hos- pitalarionan cu naturalmente lo e lar- ga den ansia panica.

„Majan si lo bo mester hanja un carta di dje", Guise a bisa prudente. — „Ta claro cu lo e duna bo den su carta un detalle completo".

„En todo caso lo el a munstra di tabatin hopi tactico si acaso el a man- da un telegram di antemano", lady Loudwater a observa.

„Esai ta berdad", su casa a inter- rumpie, „pasobra mescos cu nos a perde mitar anochi, por a socede si awacero no tabata jobe cu un tempes- tad i scuridad asina, lo nos por a camna buské enter anochi tambe".

„Casi ta duel mi awor cu mi a po- ne poliznan na altura di e disaparicion aqui", George a bisa awor. — „Si en- verdad mester proba cu e condesa den un impulso di locura of excentri- cidad lo a corre bai for aqui, lo nos haci un figura malo. Pero di otro banda, mi n' por tuma e caso aqui tampoco riba mi sin pone esai na co- nocimiento di poliz. Ta quende por convence mi cu no ta un accidente, — loque naturalmente nos ningun no ta spera i cu toch por ta posible — a pasa e condesa".

„Esai ta mas peor cu tur cos ain- da", Guise a interrumpie hariendo. Despues el a bati man riba skouder di su amigo mas hoben, mientras el a agrega acerca siguiente palabranan pero na un tono serio:

„Querido George, mi tin mi wo- wonan ainda masha ancho abri i mi por imagina mi ta paquico bo ta pre- ocupa bo asina tanto riba e asunto aqui. E cos ta fastioso, desagradable mes talvez, pero tuma conseho di un homber bieu, un amigo cu por ta bo tata i cu a mira caba masha hopi cos den e mundo aqui. No quibra bo ca- bez mas cu e aparicion ai. Ora cu bo mira kwik bula sali foi un botter, per- cura pa bo no trata na coh'e, paso- bra ta trabao por nada, tempu perdi. Nos por tuma descuIpanan di bo na- turalmente, cu cual lo bo por respon- de cu bo ta haci tanto babel pasobra e dama ta un stranjera i cu e ta cus- tumbra cu otro observacionnan i cu nos lo no tuma su quebra fatal den custumber puntual di nos circulonan. Dispensa mi cu mi ta bisa bo esaqui: riba mi e muhe ai a haci semper un impresion manera di un muhe cu bao di cierto circunstancianan por ta ma- sha peligroso. I mi no ta convenci di esai — pero mi ta bisa bo como ami- go bieu — cu bo sa absolutamente sigur cu qui motibonan e muhe ai ta aqui na Inglaterra".

„Mi ta comprende masha bon ta na unda bo quier bai", George a res- ponde.

Pero diripiente el a bira su mes, pasobra el a tende tosamento i pasonan su tras.

„Hepa, ta algo di noticia b'a trece pa nos?" George a puntra e homber na uniforme di poliz curiosamente.

Entretanto e otro huespednan a bandona e comedor.

„Esai ta nos veldwachter", el a bi- sa Guise i luego el a dirigi na e hom- ber di ley i a puntre carinjosamente:

„Wel, Palmer, ta qui noticia b'a tre- ce pa nos?"

Mientras e poliz a salueer, por a mira na impresion di su cara cu e ta- batin algo interesante di bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Te ainda Dolores no por kaba di admira Rio Rancho su show cu e laso. E ta bisa Rojo Riancho cu e tin gusto di sinja haci e show ei e tambe. Rojo Riancho a conteste: Si bo ke sinja, lo mi por munstrabo ta con, pero con ta bo nomber? Mi nomber ta Dolores, i mi tata ta donjo di e Rancho. Rojo Riancho a bira un poko contento cu ya e conoce jiu di e donjo di e Rancho. E la pensa: Dolores. 1 mes ora cu e ta pensando den Dolores, mes ora tambe e mama di Dolores a yama Dolores. Ora cu e ta bai e la bisa: Ah, bo tin cu sinjami den otro ocasion, pasobra mi mama ta kere cu un mucha muher no por sinja haci show cu laso. I e la bai mira ta pakiko su mama ta yame. Rojo Riancho a keda pensativo, e yiu di e donjo di e rancho. Si mi por gana su curazon, algun dia lo mi por hanja sabi unda e tata ta warda e plakanan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI

„Quico abao sa di esai? M'a bo caba cu e anciano Nelson a conta mi detalladamente qui un drama a tuma luga den e castillo aqui. El a conta mi tambe por chemplo cu e sospecho a cai riba John Belling cu a disparce riba dia di e crimen".

„Asina ta berdad. Hamas ningun poliz por a descubri John Belling su paradera, no obstante tur recompensa cu mi a priminti pa esun cu por logra dscubri su escondite".

„Ta qui sorto di homber e tabata awor?" e maestro a puntra. Su sistema di biba antes lo a hustifica e sospecho cu despues a cai riba dje?"

„Esai mi n' sa cu siguranza. Mi sa solamente cu e tabata un tercio largo i flaco cu un cara limpi feita.

„E tabata sa cu senjora Malbony tabatin joyanan di gran balor warda den e kashi?"

„Naturalmente. Esai ta tur mi criaman mes tabata sa tambe. Ademas semper na ora di fiesta, baile, i cosnan por estilo e muhe tabata usa e joyanan aqui".

No a hanja nada den e cuarto cu Belling tabata biba cu por a fortifica e sospecho contra dje?"

„No".

„Ta unda e tabata drumi? E por a sali di su cuarto bai den salon dje condesa sin cu e ser mira pa otro hende?"

Pa e palabranan aqui e lord a cuminza ta estremece violentemente i un emocion horrible a podera di dje.

„Spera un rato", el a grita, „awor mi ta recorda trobe. „E Belling ai tabata drumi net den e cuarto dje toren rondo".

„Wel, de veras", Richardson a bisa admira. „Esai ta masha interesante. Bo ta quere milord, cu aqui sol caba ya nos tin un dje puntonan dje cabuyannan misterioso, cu segun ami, tin relacion cu sucesonan di binti cinco anja pasa?"

Lord Malbony a dal man na su cabez.

„Esai ta posible, Sr. Richardson i mi ta cuminza na mira cu en realidad bo tin razon. Awor ta mi t'e persona cu ta suplica bo na atende e asunto ai pa mi. Tan pronto cu bo sa algo, larga mi sa unbez".

El a duna e maestro man.

„Pues, mi ta bai na e cuarto rondo di toren i lo mi bai haci un investigacion profundo aya i lo mi mira cu en realidad no tin ningun hende pa drenta den e toren cu solamente via e porta abao.

E lord a hiza su skoudernan.

„Otro camina pa drenta mi n' ta quere. Si acaso bo n' quier drenta cu mi, pero larga mi bisa bo cu tin hopi artenan infernal i cosnan sobrehumano den e asunto aqui".

„Wel si mi sigui bo instruccionnan, anto mi ta quere cu lo bo admira mi mas tanto cu antes. Quico lo bo bisa di mi ora cu bo mira mi arresta e spoki of e forza sobrenatural cu boei na su mannan?"

Richardson no a warda riba contesta di esaqui i a inclina profundo pa e lord i a bai.

Ora cu e lord a queda solitario den su cuarto, el a camna ta bai bini profundiza den pensamentonan. I despues di un rato manera nos por a calcula, ta mas cu claro cu el a bati jama e anciano Nelson.

E criar bieu cu tabata sa di antemano cu e maestro lo no a accepta e investigacion di Richardson, sino cu masha trabao i contra su boluntad, a apur'e p'e bai na carto di su anciano maestro.

Awor e lord mes, fuera di su cus-

tumber a camna yega cerca i a shake hand cun'e.

„Scucha, Joseph. Den e combersacion cu mi tabatin cu Richardson, a pone un cos dal un cos na mi sintir cu nunca antes mi no a pensa ariba. Esaqui mi mester reconoce. Bam mira; purba bo tambe na recorda algo. E John Belling ai cu a disparce durante....durante e accidente i cu indudablemente lo tabata e culpable — den cual cuarto e tabata drumi?"

Despues di a para ta pensa un rato e criar a grita:

„Den e cuarto di toren rondo, milord".

„Den e cuarto di toren rondo!" Lord Malbony a ripiti automaticamente. „Bo sa, Joseph cu Richardson ta convenci cu tin relacion entre e sucesonan di awor i antes?"

„Muy probable, muy probable", e criar anciano a declara, sagudiendo cabez. „Pero ami no ta mira esai. Ta quico propiamente ta idea dje detective? Ta quico Richardson lo quier meen anto?"

Enbano, e dos hombernan tabata quibra nan sintir pa nan por a saca 'for ta riba qui relacion misterioso i indeclarable e detective por tabata quier a meen.

(E ta sigui)

Accidente aereo tragico

Corto prome cu nos corant a bai imprimi, nos a ricibi siguiente telegram di A.N.P.: Un poco rato despues di a sali BIAC (Nieuw Guinea) e KLM-Super Constellation „Neutron" riba camina pa Amsterdam pa alomenos 19.10 G.T. a cai den lamar. Abordo tabatin 59 pasahero i 9 miembro di tripulacion.

K.L.M. na La Haya a participa cu ainda nada no ta conoci respecto destino di e biaheronan i nan circunstancia.

Aunque cu den e telegram aqui riba menciona no ta bisa nada ainda cu seguridad di nan destino, sinembargo nos curazon ta paraliza un rato di ansia pa tanto bida di hende. Enter mundo, principalmente tur esnan di nos imperio, lezando e noticia aqui lo queda profundamente comovi i lo nan participa cu e calamidad cu a toca nos compania nacional aerea di navegacion. Ta queda solamente e speranza cu demas noticianan lo quita e ansia di mas peor.

Mas despues nos a tende di K.L.M. cu un otro telegram ta menciona cu 11 dje pasaheronan cu a sobrevivi e accidente i tambe e stewardess. Nan tur ta Holandes.

Respecto destino dje otro pasaheronan ainda no tin nada conoci. E avion mester ta considera como completamente perdi.

GRAN DEMONSTRACION NA CYPRUS

NICOSIA — Ajera tabatin mas demonstracion na Cyprus, hendenan tabata grita „Trece Makarios bek". y presenta kestion di Cyprus na Nacionnan Uni y „kita e medidadnan di emergencia".

Mayoria dje demonstrantenan a desaparece ora cu unidadnan di poliz a ataca nan.

E desordennan a worde organisa en conexion cu e debate Cypriota den Camara de Los Comunes Ingles ajera. Tambe e suplica Grecia pa presenta e kestion di Cyprus na Nacionnan Uni, a incita e Cypriotanan.

NAN TA SOSPECHA CYPRIOTANAN DI TERRORISTA

NICOSIA — Mas o menos mil Cypriota, kende, segun e definicionnan dje leynan di emergencia ta worde tene cerra, pasobra nan ta worde sospecha di ta terrorista, lo cuminza un huelga di 24 ora otro siman Dia Luna pa protesta contra e hecho, cu ainda nan ta cerra, mientras no tin acto di terrorismo mas na Cyprus.

PROME MINISTRO DI BISHITA CERCA NASSER

NEW DELHI — E prome ministro di India, Jawaharlal Nehru a bolbe India ajera mainta for di su bishita na presidente Nasser di Egypto. Prome cu e bishita ey Nehru a bishita algun pais Europeo, den cual Hulanda y Scandinavia y a atende e conferencia di Imperio Britanico na Londen.

Posicion di Hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e ultimo partido hunga dia 2 di juli entre RCA y San Nicolas Jrs e posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
R.C.A.	4	4	0	0	14	4	8
Aruba Jrs	3	3	0	0	15	3	6
Dakota	3	1	2	0	4	12	2
La Fama	3	1	2	0	3	8	2
Hollandia	3	1	2	0	2	4	2
San Nic Jrs	4	0	4	0	6	13	0

MAXIMO ANOTADOR:

Hungador:	Goal Anota:
Mundo Kemp, (A. Jrs)	5
E. Gonzalez, (RCA)	5
Angel Botta, (A. Jrs)	4
Gochi Brion, (A. Jrs)	4
Rosindo Vrolijk, (S.N. Jrs)	4
Roro Hernandez, (RCA)	3

ANOTACION CONTRA E KEEPERNAN:

Keeper:	WH:	GP:
R. Caster, (RCA)	3	2
O. Lolli, (A. Jrs)	3	3
J. Mackay, (Hollandia)	3	4
P. Diaz, (La Fama)	3	8
H. Wiersma, (Dakota)	3	12
R. Leysner, (S. Nicolas Jrs)	2	4
A. Lee, (RCA)	1	2
R. Rasmijn, (S. Nicolas Jrs)	1	3
Hoo Nang, (S. Nicolas Jrs)	1	6

E TRES REDACTORNAN DI LEC-NEWS TA BAI HOGER BEROEP

ORANJESTAD. — E tres redactornan di LEC-News, e organo semanal di Lago Employee Council, cu ultimamente a worde condena door di rechter den prome instancia a base di e articulo cu a sali den di e corant ei „Chief what" pa insulto, a pidi hoger beroep. Nan caso probablemente lo presenta na Augustus dilanti di Hof.

SALUDO ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda, cua stacion lo transmiti e programa aki durante di e segundo mitar di e anja aki. E biaha aki e saludosnan lo ta di Cyril Zaandam di Utrecht y Damian Leo di Den Haag.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Carmen Teolinda Ras, kende a cumpli 7 anja, Carmen Rinalda Jacobs, kende a cumpli 4 anja, Carmen Maduro, kende a cumpli 17 anja, Carmelo Geerman, kende a cumpli 6 anja, Carmen Croes, kende a cumpli 9 anja, y pa Carlos Wild, kende a cumpli 22 anja, y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata na Corsow, tantanan, omonan, tur su rumannan, su swa Joseph Peterson y senjora Josefa, y nan estimado jiu Roberto G. Peterson, di tur famia Peterson, Angela y Lejuez.

— — —

A cumpli 2 anja Ludwina v.d. Linden, y ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Lucila, rumannan Olivia y Mercedes, madrina Johanita Ras, padrino Damasco Almary, welo y welanan, tantanan Juanita Maduro, Rosa Kock, Maria, Bernadina y Catharina Vos, Rosa v.d. Linden, Albertina Ruiz, omonan Ambrosio, Juan, Leon, Telis Vos, Nemencio v.d. Linden, Patricio v.d. Linden, prima y primonan y Nicomeda Rollock.

FL. 126.000,— PA AMOR NA PROHIMO

ORANJESTAD. — Den e cambionan riba eilandbegroting 1957 nos a leza cu raad lo worde pidi pa aumenta e credito original calcula pa cuido y zorg di pobernan. E credito pidi originalmente di f. 80.000.— a resulta mucho poco, pesei ta worde pidi pa aumentele na f. 126.000.—.

MAS PLAKA PA BURSALNAN

ORANJESTAD. — Como na anja 1956 a manda mas bursaal door di nos isla cu prome tabata e intencion, BC di Aruba ta pidi eilandsraad di aumenta e suma riba begroting di f. 70.000.— pa anja 1956 cu f. 10.000.— mas. Asina nos a leza den e proposicion pa cambio di begroting 1956.

OFICINA DI TURISMO TA RESORTA BAO DI OFICINA DI WELVAARTSZORG

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a worde informa cu e Oficina di Turismo Arubiano for di 1 di Augustus 1957 lo resorta bao di e Oficina di Welvaartszorg instala for di 1 di Januari 1957. E direccion diario di e Oficina di Turismo lo keda bao di e cabes di oficina di turismo. E cabes di e Oficina di Welvaartszorg di acuerdo cu BC lo traha un instruccion pa e cabes di oficina di turismo den cua e trabao y e facultad di e ultimo ta describi precies. Asina ta un resolucion di BC fecha 9 di Juli.

Segun nos a comprende aki for e Oficina di Turismo ta bin keda mas los for di e Comision di Turismo y bira asina completamente un asunto di eiland.

PROBABLEMENTE COMPANIA DI PELICULA ITALIANO NA ARUBA

ORANJESTAD. — E Hefe di nos Toeristenbureau, senjor Ernst Bartels, a ricibi un carta di ENALPA FILM S.p.A. na Rome, tocante plan nan pa traha un pelicula den cinemascope di e islanan den teritorio Caribe, cual lo hiba como titulo: „CALYPSO". Ta di comprende, cu senjor Bartels lo trata di hanja tur informacion tocante loke nos a menciona aki riba mas pronto posible, como e compania kier pone Aruba tambe riba su escenario. Segun tur cos riba nan programa, nan lo tuma e pelicula e anja aki mes. E producer di e pelicula aki ta senjor Golfiero Colonna, kende a traha su ultimo pelicula cu e titulo „THE LAST PARADISE".

Cupido na Obra

— Joseph Welch e abogado di Army-McCarthy su casonan y sra. Agnes Rodgers Brown a anuncia nan proximo matrimonio den algun luna. Aki nan ta na Cape Cod. Cinco jiu, diez dos nieto lo bai e casamento aki.

— E dos amantenan aki ta paralisa for di nan heup te abao, Janet Sawyer di 21 anja di San Francisco, y Dr. Thomas L. Heavearn di 24 anja di Cincinnati, nan a anuncia nan compromiso na San Francisco.

Ensejanza di trafico na e schoolnan

ORANJESTAD. — Riba e begroting di eilandgebied Aruba nan tin un suma di f. 5.000.— pa e propaganda di seguridad den trafico. Despues cu nan a papia cu e Comision pa Seguridad di Trafico, den cual comision nan tin nombra un sub-comision pa Ensejanza di Trafico y cu ta consisti di representantenan di institucion di ensejanza na Aruba y un representante di polis, Bestuurscollege a resolve di usa e mencionado suma pa medionan di ensejanza di trafico na tur e schoolnan. Pronto nan a ricibi e encargo cu nan a haci na e firma Dijkstra na Zeist (Hulanda), di manera cu nan ta cuminza reparti nan entre e schoolnan pronto. Cuminzando cu dia prome di September proximo, nan lo cuminza duna ensejanza di trafico na e klasnan cuatro, cinco y seis di e lagere schoolnan segun e metodo cu nan a encarga: „Respeto pa bida". Tambe senjor A. Poppe, Hefe di Onderwijszaken, a comunica nos, cu nan tin intension di introduci e ensejanza di trafico na e klasnan prome, segundo y tercero di lagere schoolnan pa dia prome di September proximo, si ta posibel.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Concede mi un espacio den Bo courant pa mi por duna mi opinion tocante es articulo „E OCHO VERKENNERNAN CATOLICO CU TA BAI JAMBOREE", cu a ser publica den Arubaanse Courant, fecha Juli 11.

Den es mencionado articulo ta para cu St. Paulus Groep y St. Hyacinthus Groep ta manda cada uno dos verkenner „pa motibo cu St. Paulus groep ta e grupo di mas bieeuw di R.K. Verkennernan na Aruba, y pasobra cu St. Hyacinthus Groep ta considera como e mihor grupo di R.K. Verkennerij na Aruba".

Mi ta haya es asunto ey masha injusto debido cu pa representa un pais den un jamboree no mester waak cual ta e mihor groep of cual ta e groep mas bieuw sino capacidad di e verkenner cu ta bai representa e pais.

Mi no kier meen cu es nan cual a ser selecciona no ta mihor cu es otro nan, sino cu es consideracion cual a worde tuma pa escoje e verkenner nan no ta justo. Esey ta desmoraliza tur es otro verkenner nan cu a tuma parti na es proefkamp pasobra cu nan por tuma na cuenta tambe cu nan no a ser juzga pa nan capacidad sino pa edad of bon fama di nan groep.

St. Paulus groep ta apenas un dos tres hora mas bieuw cu St. Franciscus groep di Oranjestad, pasobra cu dia 18 di Augustus 1939 nan a instala St. Paulus groep mainta y St. Franciscus groep atardi. Asina ta cu es diferencia entre edad di es dos groep nan ey ta asina chiquito cu no mester a tuma en consideracion cual ta es groep mas bieuw.

Cu St. Hyacinthus groep ta considera e mihor groep di R.K.V. ta stranja mi pa motivo cu den es mes un courant aki mi a lesa cu na luna di April cu R.K.V. a celbra fiesta di nan patrono, St. Joris, ta St. Franciscus groep di Oranjestad tabata es un cu a gana e wisselbeker den actividades di escultismo y no St. Hyacinthus groep cual awor ta worde considera como e mihor groep di R.K.V.

Segun mi opinion, mi no sa di otro, es groep mas activo di R.K.V. ta St. Franciscus groep, mi a mira nan varios biaha den accion, e.o., varios comedia cu nan a hunga, den Wilhelmina Stadion durante un scout-show unda nan a destaca nan mes, tur luna den cayanan di Oranjestad unda nan ta tene paradanan cual sin duda ta un gran propaganda pa R.K.V. y tambe ora cu R.K.V. sali den parada , celebrando cumpleanjos di S.M. la Reina of fiesta di St. Joris, ta St. Franciscus groep su kapel, unico y mihor di Aruba, ta saca cara di henter R.K.V.

Ademas, si mi no ta equivoca, di tur e groep nan di R.K.V. ta St. Franciscus groep so ta completo, esta, teniendo un Horde (welpen), Troep (verkenners) y Stam (voortrekkers), tur es otro nan ta solamente Horde cu Troep so nan tin, incluyendo es un cu ta worde considera e mihor groep di R.K.V.

St. Franciscus groep so bo ta mira, es otro nan ta en lo obscuro cu exception ariba cumpleanjos di S.M. la Reina y fiesta di St. Joris.

Dale a Cesar loque es de Cesar!

Un oud-verkenner di
St. Franciscus Groep
Oranjestad.

School cu programa di radio

Den un school na St. Louis, Missouri un programa di ensenjanza di radio ta duna les cu noticianan estranhero, nacional y local como parti di un curso di estudionan social.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo a yega na e carniceria i ata awor e la lubida loke cu su senjora a mande bin cumpra. Ora cu e carnicero a puntrele kiko e mester, e la conteste: Mi a lubida loke cu mi senjora a pidi mi cumpra pe. E otro tercio su tras a bisa: Ami tampoko no ta korda kiko mi senjora a pidimi buska pe. Awe ta dia cu bo senjora ta pone carni di bestia chikito, i ta ponele pa bo cu yello di menta i tomati generalmente. I e la bai cerca Sr. Campos bisando e: Y bo senjora, Campos, ta haci awe higra cu sibollo .... i e senjora di bo, Gomez, spaghetti cu rebchi. Ora na tur a kaba di spacha, un a sali rtas di otro bisando: E carnicero sabi mihor cu nos mes kiko nos ta come na kas tur dia.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 17 JULI 1957 — No. 2880

"Zo werkt Domeinbeheer....!" (I)

E. Oehlers, wnd. chef Domeinbeheer, vertelt zijn collega's iets over zijn dienst

ORANJESTAD.— Woensdag 10 Juli j.l. werd weer de maandelijkse bijeenkomst gehouden van diensthoofden en afdelingschefs. Het doel van deze vergaderingen, die eens per maand gehouden worden is, dat men van gedachten wisselt over elkaars werk en problemen.

Nadat Woensdagmiddag dus eerst besloten was om in plaats van het systeem van iedere vergadering een andere voorzitter over te gaan tot het benoemen van een vaste voorzitter en secretaris voor een heel jaar, en nadat daarop in deze functies resp., de heren F. Van Drimmelen en Tuin benoemd waren, werd het woord gegeven aan een der jongsten van het gezelschap, de heer E. Oehlers, die wnd. hoofd is van de afdeling Domeinbeheer, en op zich genomen had tijdens deze bijeenkomst zijn collega's het een en ander uit de doeken te doen over het reilen en zeilen van zijn dienst.

Daar wij van mening zijn, dat er behalve de kleine groep van luisteraars van Woensdag veel meer mensen zijn, die weinig of niets van deze „stille" dienst afweten, doch daar graag meer over zouden willen te weten komen, laten wij hieronder de uiteenzetting van de heer Oehlers in zijn geheel volgen:

„Zoals U weet voert het Domeinbeheer het beheer over alle aan het eilandgebied Aruba in eigendom toebehorende onroerende goederen. Dit beheer van dus alle opstallen en gronden, die eigendom zijn van het eilandgebied Aruba houdt in:

A. De controle op de staat waarin de opstallen zich bevinden en voorzover verhuurd, toezicht op de naleving van de huurovereenkomsten;
B. Het dagelijks en periodiek onderhoud van de opstallen;
C. Het voeren van de administratie van de onder A en B genoemde eigendommen;
D. Het verkavelen en bouwrijp maker van de gronden; de uitgifte van gronden in erfpacht en in huur; het aangaan van overeenkomsten van koop, verkoop en ruil van gronden;
E. Daarnaast behandelt het domeinkantoor velerlei andere onderwerpen.

Wij zullen straks nagaan wat deze punten allemaal inhouden

Allereerst nog in het kort iets over de organisatie en taakverdeling van het Domeinkantoor. Domeinkantoor vormt een afdeling van het Bestuurskantoor en ressorteert onder de Gedeputeerde voor het Domeinbeheer.

Vóór 1947 bestond er een hypotheekkantoor waar een hypotheekbewaarder als Hoofd fungeerde. Tot 1947 bekleedde de Heer R.F. de Jongh deze functie. De ouderen onder U. zullen deze de Jongh wel kennen. Ook de grondzaken werden in die tijd door de hypotheekbewaarder behartigd.

In 1947 werd het hypotheekkantoor verplaatst naar de Nassaustraat waar het thans nog is, en tevens werd hier ondergebracht het Kadasterkantoor. Het Domeinkantoor ontstond toen, als een zelfstandige dienst, onder het Bestuurskantoor. (Toen beter bekend als Gezaghebberskantoor.) Aan het hoofd van dit nieuwe Domeinkantoor kwam de Heer Pauw te staan, die slechts 1 ambtenaresse bij hem in dienst had. (Dit was Mej. M. Gonzalez). In 1948 werd de bezetting uitgebreid met 1 man, de Heer Berghuis. Daarna kwam er nog een kracht bij, en in 1953, toen de onroerende goederen op Aruba, door het Land aan het Eilandgebied Aruba, werden overgedragen, werd het kantoor uitgebreid met een afdeling voor onderhoud van de bebouwde eigendommen. De bezetting bestond toen uit 10 man, waarbij inbegrepen drie boswachters.

Na het vertrek van de Heer Pauw, zijn er op Domeinkantoor werkzaam 9 ambtenaren, waaronder een waarnemend chef en een opzichter. De taak van de chef is vanzelfsprekend:

De leiding van en de verantwoording voor het kantoor, en toezicht op alle werkzaamheden van de afdeling. Verder de behandeling van grondzaken alsmede de zorg voor het onderhoud van de bebouwde eigendommen.

Het Domeinkantoor is verdeeld, als het ware, in drie afdelinkjes:
t.w.: 1 afdelinkje, 2 man sterk, belast met de huur-administratie;
1 afdelinkje, ook 2 man sterk, belast met het onderhoud van de bebouwde eigendommen; en
1 afdelinkje, ook weer 2 man sterk, belast met de behandeling van de overige grondzaken alsmede met de behandeling van aangelegenheden van algemene aard.

Deze afdelinkjes zijn natuurlijk niet scherp van elkaar gescheiden, doch het is gebleken, dat dit systeem in de praktijk goed voldoet.

De boswachters en opzieners zijn belast met:
terreinopname; (zij gaan dus na van wie een bepaald stuk grond is of waar een bepaald stuk grond ligt);

zand- en steencontrole; (dit is het waken tegen het zonder vergunning weghalen van zand en stenen — deze controle wordt ook door de politie uitgevoerd—);
terrein opmetingen;

oproepen van personen; (bij regelingen van gronden);
controle op huurgronden; (l.m.v. het z.g. groeien van huurpercelen of wel het occuperen van gronden);
controle op wegentoestand;

en soms worden zij ook belast met bezorgen van aanmaningen voor niet betaalde huurpenningen.

Nu zullen we deze nagaan, wat het beheer inhoudt. In het begin noemde ik reeds verschillende punten. We zullen om practische redenen de eerste drie tegelijk behandelen.

Dus: A. De controle op de staat waarin de opstallen zich bevinden en voorzover verhuurd, toezicht op de naleving van de huurovereenkomsten;
B. Het dagelijks en periodiek onderhoud van de opstallen;
C. Het voeren van de administratie van de onder A en B bedoelde eigendommen.

Volkswoningen:

De volkswoningen zijn gebouwd in verschillende periodes. De eerste groep in Dakota is gebouwd in 1945, terwijl de laatste groep te Joewana Morto in 1950 gereed kwam.

Momenteel zijn er 442 volkswoningen bij het Domeinbeheer in onderhoud. Hiervan staan 264 woningen te Dakota en 178 te San Nicolas. Deze woningen zijn verdeeld in verschillende blokken. De blokken te Dakota vormen de vruchtenwijk. Zo genoemd, omdat de straten namen van vruchten dragen; b.v. Guyabastraat, Mangostraat, Mispelstraat, Druivenstraat enz.

Te San Nicolas hebben wij de z.g. bloemen- en dichterswijken, ook weer zo genoemd vanwege de straatnamen, zoals: Cayenastraat, Magdalenastraat, Trinitariastraat enz.; en in de dichterswijk te Joewana Morto; nabij de Lago Heights heuvel: Hildebrandstraat, van Lennepstraat en Staringstraat.

Elk volkswoningblok bestaat uit een aantal woningen verdeeld in 3, 2 en 1 slaapkamerwoningen. De toewijzing van deze woningen vindt plaats door de dienst van Sociale Zaken (eiland) en geschiedt naar gelang van de grootte van het gezin, dat de woning betrekt. Met de betreffende huurders wordt een huurcontract aangegaan.

Bij de volkswoningen kennen wij de z.g. reglementaire verbuizingen, waarbij een gezin zonder kinderen dient te verhuizen van een 1-slaapkamerwoning naar een twee-slaapkamerwoning, bij gezinsuitbreiding enz.

Voor het onderhoud van de volkswoningen wordt een werkschema gevolgd, waarbij de herstel- en schilderwerkzaamheden periodiek worden uitgevoerd. Het schema voor schilderwerkzaamheden is als volgt:

Sausen van binnenmuren en plafonds — 1 x per 3 jaar,
binnenschilderwerk (met olieverf) — 1 x per 6 jaar,
buitenschilderwerk — 1 x per 4 jaar.

Komt een groep volkswoningen aan de beurt voor schilderwerk, dan worden deze van te voren grondig geinspecteerd, waarbij een defectenrapport wordt opgemaakt van de benodigde reparaties.

(wordt vervolgd)

ENSENJANZA MULO ADOPTA NA CIRCUNSTANCIA ARUBIANA

ORANJESTAD. — Ya e comision di MULO a reuni un biaha y na e ocasion ei e miembronan di e comision a studia e encargo di directiva di Arubaanse Onderwijsbond: „cua ta e dificultadnan especifico di MULO y e exigencianan y con por yega na un ensenjanza MULO adecuado adopta na e circunstancianan Arubiano". Ta di comprende cu e encargo aki ta contene hopi y naturalmente cu ta bon tuma tempo pa un estudio y decision di tal tamanjo.

E miembronan di e comision a resolve como preliminar di estudia e brochure „Het ULO karakteristiek en perspectief" cu a worde publica na Hulanda den conexion cu MULO y despues di esei di reuni atrobe.

PROGRAMANAN DI FILM PA MUCHA DI JULI

ORANJESTAD. — Tin riba e programa di filmnan pa mucha un film grandi cu e servicio di eiland lo presenta dia 19 di Juli den Club Surinam na San Nicolas y dia 26 di Juli den e theater na aire liber na Oranjestad.

E ta un film Ingles grandi cu splikacion na Hulandes papia. E film yama „Kermisjongen".

Tur e dos presentacionnan aki lo cuminza 7 or di anochi.

E anja aki fl. 8.229,59 pa combati cancer

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa ayera di parti oficial e produccion di e colecta cu a worde hiba a cabo e anja aki pa Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Cancer, despues di kitu tur e gastonan a alcanza Fl. 8.229,59, cu otro palabra algo menos cu anja ultimo.

E directiva di e fondo a pidi nos ademas di agradeci tur e personanan cu a duna nan cooperacion na e accion menciona, lo cual nos ta haci pa e medio aki na nomber di e directiva ei.

En especial nan agradecimiento ta bai pa sra. Van Rijn di Bloemenhuis Rozenoord kende desinteresadamente a provee e etallage cu Gebr. De Wit a pone na disposicion di e fondo pa e bon doel ei, tur dia di flornan fresco.

ESNAN CU A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD. — Ayera e siguiente candidatonan a slaag pa e examen di MULO: Nelly G. Lastdrager, Inez C. Saith, Lloyd E. Temmer, Brigitta A. Lashley, Hendrika F. M. Veenendaal, Juana I. Vingal, Calista F. Werleman, Dorothy J. Williams, Selwyn C. Edwards y George A. Wong. Tambe a slaag Julbert L. Spellen pa aanvullend-examen MULO-A. Na tur nos pabien!

E LA TERMINA SU ESTUDIO

ORANJESTAD. — E familia Eckmeyer di Turibana 23 na Noord a hanja den e dianan aki e bon noticia cu nan jiu muher, senjorita Theresa Eckmeyer di 22 anja di edad, cu ta studia na e Internado "'t Haventje" na Oude Dijk dos anja caba, a sali bon den su examen pa forbel-onderwijzeres. Nos ta desea senjorita Eckmeyer hopi exito den su oficio nobo.

INFORMACION DI GOBIERNO INGLES DEN CAMARA

LONDEN — Antajera gobierno Ingles a informa den Camara de Los Comunes, cu no ta imposibel cu e isla Cyprus lo mester worde parti. E ministro di Colonias, Lennox-Boyd, a declara cu lo ta infortunado si e isla mester worde parti, pero si bini autonomia esaqui lo socede a base di e sutodeterminacion dje Griegonan y dje Turconan.

Un mocion di Laboristanan, den cual politica di gobierno tocante Cyprus, a worde critica, a worde rechaza cu 326 contra 260 voto.

A worde informa di fuente bon informa na Istanbul cu gobierno Turco a dicidi Dia Luna, pa mantene su politica tocante particion di Cyprus. Consebo di ministronan a tene un reunion extraordinario, cu a worde atende pa Dr. Fazil Kutohuk, e lider di e minoridad Turco riba e isla.

Comentario di Polis

ORANJESTAD.—

„Tire" liso

Como e tirenan di A. 2526 tabata mes liso cu e caminda, A.G.B. a sali foi caminda cu su auto. Dialuna mainta na Brasil y a bai dal na un poste di luz, lagando henter Brasil sin luz. Un hende cu tabata den auto a ser levemente herida, mientras cu e auto a ser completamente distrui (danjo di fl. 2.-500.—).

Perdi

Aura de Cuba di Savaneta 315 a declara na warda di polis, cu ela perde su potmonnie, cu tabata contene algo. Lo tin hende honesto y cu ta hanjele y trece back?

Nan a kita e cuchiu

Pa un or di Dialuna anochi, nan a llama asistencia di polis na un bar na San Nicolas pa un homber burachi cu tabata amenaza cu un cuchiu. Ora polis a llega na e lugar, ya e manager a logra di saka e homber pafor di porta. Como e tabata amenaza nan cu e cuchiu nan a kite foi dje y despues nan a hibele warda pa serele te ora e bira bon atrobe.

No cruza sin mira

Dialuna atardi nan a avisa polis cu un truck di carga A-5608 a subi muraya di un cas den Wilhelminastraat. Afortunadamente e danjo no tabata mucho grandi. E chauffeur di e truck, C.H.M. a declara cu e mester a hala repentinamente foi caminda pa un muher cu tabata cruza calla.

Candela chikito

Den un cas, caminda no ta biba ningun hende, na Elleboogstraat, tabatin un candela chikito Diadomingo. Den e cas ruina aki tabatin ademas di un seroe di cos sushi en forma di papel y botter bashi, tambe poco homber bau influencia di alcohol, cu tabata sali foi tur e buraconan di e ruina aki, ora di e candela aki anochi. Probablemente e candela a ser causa, door di cu un di nan a tira un cabo di cigarilla of un swavel entre e papelnan, y cual candela no a costa e polisnan mucho trabao di paga.

Schedule for Baseball Knockout Tournament for „Queen Juliana Trophees" sponsored by Amateur Baseball Bond Aruba

1957

FIELD: WILHELMINA STADION

Date: (July):	Hometeams:		Visitors:	Time:	Winner:
Wed. 17	SEARS	—	CAMEL	08.00 p.m.	„A"
Fri. 19	NESBITT	—	LUCKY STRIKE	08.00 p.m.	„B"
Sun. 21	AMSTEL	—	CHESTERFIELD	10.30 a.m.	„C"
Wed. 24	HEINEKENS	—	WINNER „A"	08.00 p.m.	„D"
Fri. 26	WINNER „B"	—	WINNER „C"	08.00 p.m.	„E"
Sun. 28	WINNER „D"	—	WINNER „E"	10.30 a.m.	WINNER

Entrada: fl. 0.50 hende grandi
fl. 0.25 mucha

Diarazon lo ta „Ladies-night"

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Mama, het is al lang etenstijd. Kom nu toch.

Mama, masha rato caba ta ora di come. Bini lihe.

SPECIALE FRANKEERZEGELS TER GELEGENHEID VAN MIDDEN-AMERIKAANSE EN CARAIBISCHE VOETBALKAMPIOENSCHAPPEN OP CURACAO

1. Met ingang van 6 augustus 1957 zullen, ter gelegenheid van de VIIIe Middenamerikaanse- en Caraibische Voetbalkampioenschappen op Curacao, zolang de voorraad strekt, doch uiterlijk tot en met de 5e november 1957, nevens de gewone frankeerzegels van 6, 7½, 15 en 22½ cent, bijzondere frankeerzegels in diezelfde waarden worden uitgegeven met toeslag.

2. Het zegelbeeld van deze frankeerzegels vertoont de navolgende bijzonderheden.

a) de zegel van 6 cent, grondkleur oranje: 1 Voetballer de bal opbrengend. Bovenaan rechts de aanduiding: „Ned. Antillen" waaronder „6c + 2½". 2. Aan de linkerzijde in verticale stand; „VIIIe Middenamerikaanse" en geheel onderaan horizontaal: „en Caraibische Voetbalkampioenschappen 1957".

b) de zegel van 7½ cent, grondkleur donker karmijn: 1. Geografische voorstelling van het Middenamerikaanse en Caraibische gebied met voetbal en de aanduiding „Caraibische Zee" in het midden. 2. Bovenaan de aanduiding: „Nederlandse Antillen". 3. Links onderaan: „7½ c". daartegenover aan de rechterkant: „+5c". 4. Geheel onderaan: „1957-VIIIe Middenamerikaanse-1957 en Caraibische Voetbalkampioenschappen".

c) de zegel van 15 cent, grondkleur groen: 1. Doelverdediger, de bal opvangend. 2. Bovenaan rechts de aanduiding: „Ned. Antillen" waaronder: „15+5c". 3. Aan de linkerzijde in verticale stand „VIIIe Middenamerikaanse" en geheel onderaan „en Caraibische Voetbalkampioenschappen 1957".

d) de zegel van 22½ cent, grondkleur blauw: 1. Drie voetballers met voetbal in aktie. 2. Bovenaan rechts de aanduiding: „Ned. Antillen" waaronder links: „22½" en rechts: „+7½c". 3. Aan de linkerzijde in verticale stand: „VIIIe Middenamerikaanse" en geheel onderaan „en Caraibische Voetbalkampioenschappen 1957".

3. De toeslag bestaat uit de volgende bedragen:
voor de zegel van 6c, 2½ cent;
voor de zegel van 7½c, 5 cent;
voor de zegel van 15c 5 cent;
voor de zegel van 22½c, 7½ cent.

3. De onderwerpelijke zegels zijn zowel in het binnen- als buitenlands verkeer voor frankering geldig tot 31 december 1958 te middernacht.

5. Het zegelformaat is 40 bij 29,14 mm.

6. Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempelafdruk.

DE „NEUTRON" RAMP

Toestel brak toen het met de zee in aanraking kwam

PAPOEA'S BRACHTEN IN PRAUWEN DE OVERLEVENDEN AAN LAND

BIAK, 16 juli: — In een telefoongesperk met het vliegveld van Biak vernam het A.N.P. van een van de functionarissen van het vliegveld, dat men in Biak nog geheel in het duister tast omtrent de oorzaak van het ongeluk. Het toestel had een normale start en verdween in de lucht op volkomen normale wijze. Voordat het radiocontact met het toestel tot stand kwam gebeurde het ongeluk. Er zijn van het toestel geen noodseinen opgevangen. De functionaris van het vliegveld noemde de weersomstandigheden redelijk. Er was een bedekte lucht en een behoorlijk zicht.

Volgens de functionaris kwamen Papoea's, die aan de kust wonen, het eerst met de mededeling dat het toestel was verongelukt. Zij hadden het toestel brandend omlaag zien komen en de zee was, op de plaats waar het toestel was neergekomen, bedekt met brandende benzine. De Papoea's voeren met prauwen uit en slaagden erin, twaalf mensen te redden. Het toestel brak namelijk, toen het met de zee in aanraking kwam, in tweeën. De mensen, die vlak achter het breukvlak zaten, zagen kans het toestel te verlaten, voordat dit in de diepte verdween. Volgens een ooggetuige werden deze mensen als het ware uit het vliegtuig gespoeld.

Op het vliegveld kwam het eerste bericht over het ongeluk een half uur na het tijdstip van het ongeval binnen.

Nadat de mededelingen over het ongeluk waren ontvangen is men direct met schepen en vliegtuigen aan het werk gegaan om de eventuele verdere overlevenden te redden. Met vliegtuigen werd boven het gebied van de ramp gezocht, met boten voer men er rond. Doch het toestel was in de diepte verdwenen en alleen brandende benzine en bovengekomen wrakstukken gaven de plaats aan waar de tragedie zich had afgespeeld.

Volgens de functionarissen van het vliegveld is het toestel neergestort bijna in het verlengde van de startbaan.

Bijna alle overlevenden hebben brandwonden opgelopen, daar zij vanuit het vliegtuig terecht kwamen in het water, dat met brandende benzine was overdekt. Zij werden door Papoea's in prauwen aan land gebracht.

Omtrent de reddingspogingen zei de zegsman van het A.N.P. voorts nog dat de Papoea's in hun prauwen eerst een groep van zeven overlevenden aan wal brachten en er later nog vijf redden. Bij het patrouilleren met boten en vliegtuigen werden tot nu toe 12 lijken gevonden, waarvan- zoals reeds is gemeld- er ver zijn geindentificeerd. Desgevraagd verklaarde de zegsman, dat er geen enkele aanwijzing is, dat het ongeluk aan sabotage te wijten zou zijn.

De stoffelijke overschotten van mevrouw Leiker, mevrouw Mac Mootry, vrouw Van der Wende en de heer De Rochemont zijn geidentificeerd.

Door de KLM is het beroep van de passagiers W. Jansen opgegeven als gouvernementsambtenaar.

Donderdag vertrekt een commissie van onderzoek naar Biak. Enige deskundigen van de K.L.M., die zich in het Verre Oosten bevonden, zijn terstond naar de plaats van het ongeluk gedirigeerd om met de KLM-Staf te Biak o.m. voorlopig het onderzoek ter hand te nemen.

In de Eerste Kamer heeft de voorzitter, Mr. J.A. Jonkman een woord van deelneming uitgesproken, dat staande werd aanhoord.

Namens de regering zei de minister van verkeer en waterstaat, Mr. J. Algera, dat ook de regering met grote ontroering kennis heeft genomen van het smartelijk gebeuren.

AMERIKAANSE ZEEROVERS

De zuidelijke zeerovers in de Amerikaanse Senaat zijn weer in volle oorlog met de meerderheid van hun collega's. Een nieuwe „filibuster" (letterlijk „zeeroof", maar in het Amerikaanse parlementaire jargon „obstructie") is begonnen, de zoveelste sedert de burgeroorlog van een eeuw geleden. Het doel van de zuidelijken is in al die jaren onveranderd gebleven; zij willen voorkomen dat een wetsontwerp om de negers in hun staten volledige burgerrechten te geven, door de Senaat wordt aangenomen.

In het Huis van Afgevaardigden, dat proportioneel is samengesteld, worden dergelijke ontwerpen al sinds jaar en dag aangenomen omdat de noordelijke staten met hun grotere bevolking er een ruime meerderheid hebben. Maar in de Senaat heeft elke deelstaat twee zetels. De (zuidelijke) minderheid ziet hier steeds weer kans de wetsontwerpen door hardnekkige obstructie tegen te houden.

Het recept van een filibuster is simpel. De senatoren blijven net zo lang aan het woord, desnoods weken achtereen, tot een wet is doodgepraat.

De laatste weken voor het einde van de zitting zijn daarvoor het meest geschikt, maar ook midden in de zitting kan men zolang al het andere werk van de Senaat ophouden dat de meerderheid in arren moede toegeeft en het ontwerp weer tot volgend jaar wordt aangehouden. Zuidelijke senatoren als Richard B. Russell uit Georgië, hoofdman van de „zeerovers," lezen hele bijbelboeken voor.

De Senaat kan aan deze marathon alleen een einde maken door een motie die twee derde van de stemmen krijgt. Aangezien haast nooit alle 96 senatoren aanwezig zijn en onder de rest altijd wel een dertigtal medestanders van de parlementaire zeeroof te vinden is, heeft zo'n motie nog nooit enige kans gehad.

Toch voert Russell een achterhoedegevecht. De oude coalitie tussen conservatieven uit het Midden-Westen en Zuidelijken (die op andere punten dan de negerkwestie vaak zeer „links" staan) begint af te brokkelen. Misschien lukt het dit jaar nog, maar dan zal de coalitie, na de eerstvolgende verkiezingen toch wel het loodje leggen. De noordelijke senatoren vrezen immers dat zij niet herkozen worden indien ze nu niet stelling nemen vóór Eisenhowers „civil rights program," het wetsontwerp tot garantie van de burgerrechten.

Het is dan ook allerminst een revolutionair program, slechts een kleine stap meer op de weg naar gelijkberechtiging, die in feite niet door het Congres, maar door het Hooggerechtshof wordt gewezen. Het komt erop neer dat federale (dus niet, zoals tot nog toe, lokale) justitiële apparaten in werking zullen treden om slachtoffers van discriminatie te helpen. Op het ministerie van Justitie zou daartoe een speciale afdeling worden geschapen.

De Zuidelijke staten schreeuwen moord en brand tegen deze „Noordelijke inmenging"; niet zelden wordt aan de burgeroorlog herinnerd om aan te tonen hoe gevaarlijk zo'n interventie kan zijn. Hun tactiek is tweeërlei: als zij er niet in slagen de wet geheel dood te praten, zullen zij een amendement indienen op de bepaling dat overtreding van het antisegregatiebesluit van het Hooggerechtshof door een rechtbank zonder jury wordt berecht.

Deze bepaling is zeer belangrijk, omdat zij een eind maakt aan de corrupte juryrechtspraak in het zuiden. Als de „zeerovers" erin slagen de bepaling te laten vervallen, hebben zij al veel gewonnen, want nog nimmer heeft een blanke jury in het zuiden een blanke wegens aantasting van negerrechten veroordeeld.

(Het Vrije Volk)

GEEN HOOP MEER DAT VERMISTE INZITTENDEN VAN DE „NEUTRON" NOG IN LEVEN ZIJN

's Gravenhage, 16 juli.: — De directie van de K.L.M. heeft op grond van telefoongesprekken met haar vertegenwoordiger op Biak, de oudgezagvoerder G. te Roller, de hoop moeten opgeven, dat de vermiste passagiers en bemanningsleden van de „Neutron" nog in leven zijn.

SURINAME LEGT NEDERLANDSE KLACHT OVER VOORLICHTING NAAST ZICH NEER

PARAMARIBO, 16 juli — Op een persconferentie heeft minister-president Ferrier meegedeeld, dat de Nederlandse bladen geklaagd hebben over de voorlichting over Suriname. Men noemde de berichten niet objectief. Nu krijgen de Nederlandse couranten de meeste voorlichting van de door hen in Suriname aangestelde correspondenten, waarvan enkelen inderdaad nooit iets goeds weten (willen) te schrijven over het land.

De Surinaamse pers heeft deze klacht dan ook naast zich neergelegd en hoopt dat de Nederlandse bladen hand in eigen boezem zullen steken, teneinde genoemde grief in de toekomst te voorkomen.

FRANSE PREMIER WIL ALGERIJE BEZOEKEN

Parijs, 16 juli.: — Premier Bourges-Maunoury van Frankrijk is van plan deze zomer, vermoedelijk in augustus, een bezoek aan Algerie te brengen. Hij wil daar met Franse en Mohammedaanse leiders van gedachten wisselen over de hervormingen, die in oktober ter goedkeuring aan het parlement zullen worden voorgelegd.

Algerijnse rebellen ontvangen buitenlandse hulp

PARIJS, 16 juli: — In Algerië vechten circa 25.000 Algerijnen met 15.000 vuurwapens tegen de Fransen en hun bewapening is in het afgelopen jaar „aanzienlijk verbeterd", aldus een verslag dat een Franse parlementaire commissie na een bezoek aan Noord-Afrika heeft opgesteld.

De commissie, die drie man omvatte, verklaart, dat de opstandelingen per maand 800 moderne vuurwapens aangevoerd krijgen, waarvan 300 uit Marokko en 500 uit Tunesie. De Tunesische regering helpt de rebellen zonder er doekjes om te winden, doch Marokko is minder actief. In Tunis is een gemengde Algerijnse-Tunesische commissie aan het werk, die de aanvoer van wapens leidt.

Ook zijn in Tunesie commandoposten gevestigd die de operaties van de rebellen op Algerijns gebied leiden. Voorts zijn in Tunesie opleidingscentra en rustkampen voor het Algerijnse nationale bevrijdingsleger ingericht.

De commissie meent, dat de rebellen aanzienlijke vorderingen hebben gemaakt met hun politieke en administratieve organisatie. De opstandelingen ontvangen subsidies van „bepaalde buitenlandse regeringen."

De commissieleden geloven, dat het verzet der opstandelingen als zij geen hulp van buiten af meer zouden krijgen ongetwijfeld gebroken zou kunnen worden. Maar het verzet heeft vertakkingen in het buitenland. Het is overigens meer een ideologisch conflict en een kruistocht dan een opstand, aldus het verslag van de parlementaire commissie.

Huishoud-economen van de hele wereld komen in Amerika bijeen

Huishoud-economen van de gehele wereld zullen, van 28 Juli tot en met 2 Augustus in de Universiteit van Maryland in de Verenigde Staten, bijeen komen ter bijwoning van het Negende Internationale Congres van Huishoud-Economen, dat gehouden wordt onder auspicien der Internationale Federatie. Deze Internationale Federatie heeft haar hoofdkantoor te Parijs.

De bedoeling van dit congres is „De ontwikkeling van de huishoud-economie in alle landen, met behulp van autoriteiten, nationale comité's, instellingen wetenschappelijke en beroeps organisaties, individuele leden en internationale organisaties te stimuleren." Sinds 1908 heeft de Internationale Federatie om de 4 of 5 jaar regelmatig bijeenkomsten georganiseerd in verschillende landen.

De Amerikaanse Associatie voor Huishoud-Economie een organisatie met meer dan 24.000 leden- en de Canadese zullen gastvrouwen zijn op het komende congres, dat gehouden zal worden op de terreinen van de Universiteit van Maryland, die op ongeveer 15 km. afstand van Washington D.C. gelegen is.

Als thema voor het komende congres is gekozen: „Opvoeding in huishoudelijke-economie met betrekking tot de sociale en economische toestanden van de verschillende landen."

Dit thema zal van alle kanten benaderd worden. Volledige zittingen en discussies in kleine groepjes zullen alle gelegenheid voor de gedelegeerden scheppen om informaties en ideeën uit te wisselen.

Moderne huishoud-economie heeft betrekking op gezinsrelaties, kinder-opvoeding levensmiddelen en voedingsleer, budget, huis-inrichting, textiel en kleding, huisvesting en huishoudelijke gebruiksvoorwerpen.

Het terrein van de huishoud-economie biedt een steeds groter wordend aantal posities, die buitengewoon aantrekkelijk zijn voor de vrouw, daar dit werk tenslotte in nauw verband staat met het gezin. In de V.S, bijvoorbeeld waar „Huishoudkundige" een erkend beroep is sinds meer dan 50 jaar, geven dames met deze titel les op scholen van allerlei soort, vanaf kleuterscholen tot universiteiten. Bovendien zijn zij te werk gesteld bij grote zaken, dag-, week. en maandbladen, restaurants, ziekenhuizen enz., enz.

In hoeverre uitbreiding van het aantal posities op dit gebied kan medehelpen tot vooruitgang op sociaal en economisch gebied zal ook een der punten van bespreking uitmaken.

De congressisten zullen in staat worden gesteld om, gedurende een rondreis van een week door de V.S. vóór het congres begint een indruk te krijgen van hetgeen er in dat land op ruishoudelijk-economisch gebied gepresteerd wordt. Na het congres zal een zelfde rondrit door Canada gearrangeerd worden.

Teneinde een indruk te krijgen over het Amerikaanse gezinsleven zullen de deelnemers o.a. uitgenodigd worden om een avond door te brengen in een Amerikaans gezin.

Men verwacht ongeveer 1000 deelnemers uit alle delen van de wereld.

Een beter bewijs, dat de taak van huisvrouw toch niet zo onbenullig is, als men vroeger gaarne aannam, kan moeilijk gevonden worden.

Brazilie - tentoonstelling in Amsterdam geopend

AMSTERDAM, 16 juli: — De ambassadeur van Brazilië Mr. J. de Sousa-Leao heeft in het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam officieel de Brazilië-tentoonstelling geopend, die een economisch, cultuur-historisch en ethnologisch beeld geeft van Brazilië en zijn bewoners. De ambassadeur vestigde vooreerst de aandacht op de betrekkingen tussen zijn land en Nederland die reeds dateren uit de 17e eeuw.

Hij noemde het een bijzonder gelukkige gedachte, van het bestuur van het Instituut om in dit museum het moderne Brazilie als een voorbeeld van Westerse beschaving in de tropen ten toon te stellen. „Het is een mooi initiatief, dat op het juiste ogenblik komt, nu Nederlandse ondernemingen, aangemoedigd door de voordurende belangstelling van Prins Bernhard sinds zijn bezoek in 1950, steeds meer deelnemen in de industriele ontwikkeling van Brazilie.

Al die ondernemingen zijn hier aanwezig, van de Hollandsche Bank-Unie tot Philips, de scheepvaartmaatschappijen, de K.L.M., Fokker, de scheepswerven, enz.

Evenmin kan ik vergeten uw modelboerenbedrijven, die de eerste moeilijkheden van aanpassing in de landbouw met succes hebben overwonnen. Op het gebied van de landbouw kan de ervaring van het Instituut voor de Tropen voor Brazilie van onschatbare waarde zijn.

De ambassadeur sprak de officiele waardering van zijn land uit voor het streven van Nederland om Brazilie hier meer bekend te maken. De ambassadeur herinnerde eraan, dat een op de tentoonsteling aanwezige „Cabana" van de rubbertappers in het Amazongebied gebouwd is door een Nederlandse missionaris. Een van het duizendtal Nederlandse priesters die in Brazilie wonen en die eveneens een verbinding vormen tussen beide volken, een verbinding die niet hoog genoeg geprezen kan worden.

Onder de gasten bevonden zich de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Nederlandse Antillen.

VELE SLACHTOFFERS VAN OVERSTROMING IN LUZON

MANILLA, 16 juli: — De stad Mabini op het Philippijnse eiland Luzon is in de nacht van maandag op dinsdag getroffen door een overstroming die het gevolg is van een wervelstorm. Volgens berichten zijn in dorpen in het centrum van Luzon 100 mensen omgekomen en worden er 100 vermist.

OPRECHTE ZONDAARS GEVRAAGD IN CHINA

Peking, 16 juli.: — Het orgaan van de communistische partij in China, het „Volksdagblad", schrijft dat sommige rechtsen die hun politieke zonden voor het parlement hebben beleden, niet de minste oprechtheid of berouw hebben getoond. Zij hadden de weg van de minste weerstand gekozen. Alles moet volgens het blad in het werk worden gesteld om rechtse reactionaire activiteit te ontmaskeren. Waarnemers in Peking zijn van mening dat dit betekent, dat de strijd tegen de rechtsgezinden wordt voortgezet.

De bal kan weer rollen!

De grasmat van het Olympisch stadion te Amsterdam wordt duchtig onder handen genomen: het gras wordt in lange banen gesneden, die zorgvuldig worden opgerold: nadat het onderliggende zand ververst en opgehoogd is, worden de banen n.l. weer netjes uitgelegd. Deze twee fotos geven een beeld van de bedrijvigheid in het stadion; op een ervan is duidelijk te zien, hoe de grasbanen netjes opgerold liggen te wachten, tot zij weer uitgelegd worden.

TOUR DE FRANCE

Italiaan Nencini won de achttiende etappe. Anquetil blijft gele truidrager. Wim van Est op de zevende plaats. Is de Tour de France 1957 nu beslist ?

Gisteren heeft de rennerskaravaan dan het zwaarste gedeelte van de Tour de France achter zich gelaten. De zwaarste etappe uit de ronde die van St. Goudens naar Pau over een afstand van 207 kilometer met de gevreesde cols van de Tourmalet en D'aubisque is genomen. De rennerskaravaan heradernt. In Pau heerste er onder de meeste renners een stemming of de Tour reeds voorbij was en zij het Parc des Princes hadden bereikt. Zo ver is het nog niet, maar goed beschouwd zijn allen het er wel over eens dat zich in de volgende etappes geen belangrijke verrassingen meer staan te gebeuren. Waar de karavaan het ook wel over eens is, is het feit dat Anquetil volgens alle menselijke berekening die voor een Tour de France gelden met het gele shirt om zijn schouders het Parc des Princes zal oprijden.

Hiermee zou de Fransman dan een ongelooflijk record vestigen want het wil tevens zeggen dat hij dan tot Parijs in het gele shirt zal blijven rijden. Als hij in Parijs het shirt van schouders kan trekken dan heeft Anquetil alleen al met het shirt een burgermanskapitaal verdient en vestigt hij tevens een record voor de renner die het langst de gele trui in een Tour heeft gedragen. Een record dat dan in de toekomst wel eens heel moeilijk zal zijn te breken.

Voor de Franse ploegleider Bidot is er nu aan alle ellende een einde gekomen. Van nu af aan behoeft hij niet meer te twijfelen op wie hij zijn troefkaart moet zetten. Dat is Anquetil en niemand anders. Hij zal, vooral nu de gevaarlijke Belg Janssens, die wij in onze vorige verslagen reeds als een mogelijke gevaarlijke outsider hadden aangetipt op de tweede plaats in het algmeen klassement is beland, hetgeen wil zeggen dat de Belg wel de beste prestaties heeft geleverd in de Pyreneeën.

Jammer, heel jammer voor de Belgische ploegleider Syver Meas, dat hij zijn kopman nu in de laatste etappes niet de zo noodzakelijke steun kan geven om alsnog te proberen, koste wat het kost de gele trui voor Belgie veilig te stellen. Hij komt nu te staan tegenover de combine van de Franse nationale ploeg, die er uitsluitend op zullen rijden om in de komende vier etappes Anquetil onder volledige onbaatzuchtige bescherming naar Parijs te rijden. Bovendien is de oud-wereldrecordhouder in de kozowel voor Janssen als voor Wim van mende, vlakke etappes zelf een grote kanshebber daar hij een weergaloos temoprijder is, hetgeen de tijdritten wel hebben uitgewezen.

De enige mogelijkheid dat Anquetil de gele trui nog kan ontgaan is een ongeluk of....als de zon wederom in de deze laatste etappes nog een aanval op op de karavaan doet. De zon is een tegenstander geweest die in staat was de grootste favorieten reeds in de aanvang uit te schakelen en de mogelijkheid blijft dus bestaan, dat zich dit nog eens herhaalt. Doch dit zijn slechts speculaties. De realisten in de Tour beschouwen Anquetil nu reeds als de winnaar. Er is nog een mogelijkheid. Zou mogelijk Sylver Maes een combine sluiten met Pellenaars om met vereende krachten de beide gehavende ploegen toch nog de grootst mogelijke stootkracht te geven. Dit zou dan inhouden dat alle verdere renners van beide ploegen zullen worden opgeofferd of beter gezegd tot volledige knechten zullen worden gemaakt van op de eerst plaats Janssens en natuurlijk Wim van Est. Want in de komende etappes zal de Nederlander mogelijk nog een harde noot moeten kraken om zijn toch zeer eervolle zevende plaats te behouden.

We kunnen dat nu nog niet zeggen, maar combine is in de wielersport geen vreemd woord. En tegen de oppermacht van de Franse nationalen, mogelijk met combine ook nog aangevuld door knechten uit de regionale ploegen zal het anders een hopeloze strijd zijn Est. Juist de komende twee etappes spelen Anquetil met zijn persoonlijke capaciteiten (die, zoals deze Tour wel heeft bewezen toch zeer groot zijn) in zijn kaart.

De negentiende etappe Pau naar Bordeaux geeft geen bergen meer, dus behoeft de Fransman alleen maar zijn eigen tempo te rijden. En zoals Anquetil er momenteel uitziet behoeft men zich geen illusies te maken dat hij mogelijk in een der volgende etappes niet meer mee zou kunnen komen. Maar na deze negentiende etappe volgt dan de twintigste. En deze start weer met een tijduit van Bordeaux naar Libourne. De uitgemergelde karavaan zal in deze tijdrit naar alle waarschijnlijkheid tegen de snelheid in tempo van Anquetil niets hebben in te brengen en dat betekent dan voor hem een welhaast niet meer in te halen veilige voorsprong. Maar ....het is nog niet zo ver. We zullen moeten afwachten wat de ploegleiders van de lage landen Belgie en Nederland mogelijk samen zullen uitbroeden.

Op schitterende wijze heeft de Italiaan Nencini, de winnaar van de Ronde van Italie bewezen dat hij inderdaad tot de grootmogenden van het gebergte behoort. Hij legde de zware etappe met de twee cols van de eerste categorie af in de fraaie tijd van 6 uur, 37 min. en 31 sec. De onbekende Franse regional greep de tweede plaats in dezelfde tijd als Nencini. Dat er geen grote klimmers in de karavaan zijn werd bewezen door het feit dat de volslagen onbekende Portugeze renner Da Silva als eerste op de top van de Tourmalet arriveerde, op slechts 10 seconden afstand gevolgd door de Belg Cerami.

De grote favorieten waagden zich niet aan een bestorming en bewaakten elkaar angstvallig, waardoor deze gevreesde col weinig schade onder de eerste tien kon aanrichten. Onder de tactici bevond zich ook Wim van Est, die er blijkbaar uitsluitend op uit was om zijn plaats te consolideren. De Franse regionaal passeerde als eerste de top van D'Aubisque, echter op slechts geringe afstand gevolgd door een grote groep met de favorieten.

De Nederlanders klaseerden zich in deze etappe als volgt: Wim van Est (22), Stolker (27), Kersten (47), Piet van Est (50), Voorting (52) en de Jongh (53).

Lezers — er moeten nog vier vlakke etappes worden gereden en dan hebben we Parijs bereikt. Ondertussen en dat is het duidelijkst merkbaar aan het Franse publiek, is na deze achttiende etappe toch wel een beetje de klad in de Tour gekomen. De bergetappes hebben bewezen dat er geen bergspecialist in de karavaan huist en dat zijn in elke Tour toch eigenlijk de mannen geweest die tot de verbeelding van het publiek hebben gesproken. Een Tour werd gewonnen in de bergen door de superathleten als een Bartali, een Coppi, een Koblet, Bobet en Kubler. Met groot vertoon van macht arriveerden zij dan als koningen op de toppen der bergen. Dat is niet geweest en heeft een groot deel van de romantiek rondom deze Ronde van Frankrijk weggenomen. De doorstane ellende van de overgeblevene, hun moordende strijd tegen de hitte, nee het spreekt niet zo tot de massa als wat eens de groten wisten te presteren. En dat is toch wel een beetje sneu voor Anquetil.

Dagblad „Suriname" uit teleurstelling over gebrek aan Nederlandse belangstelling voor Brokopondoplan

PARAMARIBO, 16 juli: — De mededeling van de Surinaamse minister-president Dr. J. Ferrier, dat de regering er niet in geslaagd is een lening van Nederland te verkrijgen voor het Brokopondoplan, heeft teleurgesteld. Hoewel men weet, dat Nederland te kampen heeft met bestedingsbeperking, had men toch op een oplossing gehoopt.

Het dagblad „Suriname" schrijft hierover:

„Het is te betreuren dat Nederland geen mogelijkeheid heeft kunnen vinden om de lening te plaatsen. Wij weten, dat de bestedingspeperking is en dat men zelf de buikriem een beetje strakker trekt, maar dat neemt niet weg, dat wij ons een beetje in de steek gelaten voelen. Trouwens de belangstelling van Nederlandse zijde voor dit projekt is miniem geweest. Nederlandse ondernemingen hebben de gelegenheid gehad ervan te profiteren en hebben de kans onbenut gelaten. Een maatschappij, die een optie had, heeft deze aan de Alcoa overgedragen. Wij begrijpen daarom niet, waarom Nederland in de technische rang van toezicht moet worden opgenomen en waarom wij Nederlandse geldbeleggers alsnog in de gelegenheid stellen aan de lening deel te nemen, aldus het dagblad „Suriname".

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 17 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Deep Blue Sea"
RIALTO 20.00: „Locura Pasional"
PRINCIPAL 20.00: „Daddy Long Legs"
AURORA 19.30: „The Animal World"
SAVANETA 19.30: „La vida tiene tres dias"

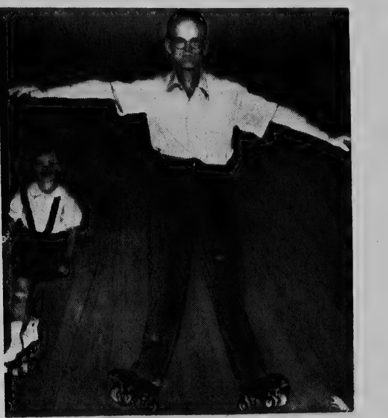
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winwel's Handelmaatschappij
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Rio Club - Dakota Club
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Alberto Beltran
1.15-1.30 Nelson Pinedo
4.00 Trio los Panchos
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Daniel Santos
6.00 Tito Lara
6.15 Cumpleanios feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Smakelijke Eten
9.05 News in a Nutshell

97 di su 101 anja e ta schaats



Na su edad di 101 anja Pop Carter ta demostra na Janet Lou Morrow algun cos con tin cu hasi pa hende keda agil door di schaats. Ela bini haciendo esei durante 97 anja largo. E foto aki ta saka na Los Angeles, California.

PAGINA TRES

Diezseis Arubiano ta sali dia 27 di Juli pa Jamboree

Di regreso segundo siman di September

ORANJESTAD.— Varios asunto cu tabata indeciso te awor, a ser resolvi, despues di e bishita di contingentleider di e delegacion Arubano pa e jamboree. Asina ta cu awor ta sigur cu e diezseis Arubianonan lo sali diasabra proximo dia 27 di Juli pa un cuarto pa cinco di atardi di Aruba pa Curacao, foi caminda nan lo bolbe sali e diadomingo siguiente den un avion gecharterd di K.L.M. via New York pa e gran biaha pa Inglaterra.

Dia 29 di Juli nan lo llega Prestwick, e aeropuerto internacional, poco pa Zuid di Glasgow na costa Este di Escocia. Nos muchanan Antillano lo coge un trein ey nan pa Sutton Goldfield. Segun nos a ser informa, e duque di Gloucester lo habri e jamboree dia prome di Augustus. Dia 3 di Augustus S.M. La Reina Elisabeth II di Inglaterra lo haci un bishita personal na e Golden Jamboree aki. Despues cu e jamboree caba dia 12 di Augustus, nos muchanan Antillano cu a haci London un bishita cortico, lo bolbe tuma un bapor di Compania Zeeland, pa hiba nan Vlissingen. Saliendo foi di e lugar aki, nan lo recorre Hulanda diez dia largo y entre otro nan lo llega Soestdijk cerca S.M. La Reina Juliana, Na S.E. Ministro Plenipotenciario W.M.F. Lampe y na S.E. Ministro de Ultramar. Mas o menos dia 24 di Augustus nos padvindersnan lo regresa West den e bapor „Irpina" foi Vlissingen. Prome cu nan partida foi Aruba e diezseis padvindersnan Arubiano lo hanja un inspeccion general den presencia di nan mayornan dia 25 di Juli. Na e oportunidad aki nan lo hanja nan ultimo instruccionnan y tambe e mayornan lo hanja e oportunidad di intercambia algun palabra cu e leidersnan.

Pa e Gouden Jamboree Comite a bolbe drenta algun regalo, siendo:

Mario Croes	f. 10.—
B. J. Arends	„ 10.—
Tropical Bottling Co.	„ 25—
Aruba Gas Supply	„ 25.—
Posner's Agencies	„ 10.—
Winkel's Handel Mij. N.V.	„ 25.—
Petrona & Croes	„ 25.—
Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.	„ 10.—
A. M. Lacle & Sons	„ 15.—

Torneo eliminatorio pa Copa Juliana ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E anual torneo eliminatorio di baseball AA pa Copa Juliana lo cuminza awe nochi den Wilhelminastadion. E dos promer novenanan pa enfrenta otro ta Sears y Camel pa ganador A. Pa di promer biaha den historia di nos deporte ta worde usa tambe e sistema di Nochi pa Damas.

Esaki ta nifica cu tur damas cu asisti na e partido di awe nochi den Wilhelminastadion tin entrada gratis. Tambe e segundo Diarazon di e corto torneo aki lo ta liber pa damas. Camel ta e novena subcampeon di nos isla actualmente tras di Amstel, mientras cu Sears a cuminza den e campeonato, pero mester a bandona. E novena aki a worde reorganiza y lo actua awe nochi atrobe.

Nos Reina di Deporte Aida I lo lanza e promer strike pa home inaugurando asina e torneo pa Copa Juliana. Esaki lo ta e promer torneo deportivo cu nos Reina di Deportes lo inaugura.

Finale di e torneo lo tuma luga Diadomingo dia 28 di Juli. Tur partido lo worde hunga den Wilhelminastadion.

NOS FOTONAN

Generalmente e hendenan ta masha interesa pa e fotonan tocante e acontecimientonan di Aruba, cu ta sali regularmente den nos corant y cu nos lectornan hopi biaha te hasta ta desea di tin un copia di e foto nan ey y nan no sabi con nan bin na dje. Sinembargo esaki no ta asina dificil: solamente bo tin cu llama nos redaccion na telefoon, no. 1116 of 2116 y den tres dia bo por posee e foto cu bo tabata desea si bo bini na nos oficina na Nassaustraat no. 85.

Cumpleanjos feliz

9.00–10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Rio Club - Dakota Club

Ta celebra su 13 anja di bida awe dia 17 di Juli Cesar Stede, y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, Edwin, kende ta na Corsow, y Cristina na Hulanda, y tur famia y otro rumannan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Leon Vos cu ta cumpli 19 anja pa parti di su amiganan Linda, Victorina, Theresita, Bernadeta, Augustina Harms, y su amigonan Jacinto, y Hipolito Harms.

— — —

Sra. Carmen Yarzagaray tambe ta cumpli awe 18 anja y ta ser cordialmente felicita pa su esposo Mario, su tata Daniel, mama Martina, suegro Jacinto, tur su rumannan, tambe Olinda y Juan Croes, su swanan y famia Rafini.

A cumpli 45 anja Sr. Alexio Geerman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Eugenia, jiunan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Jermito, Yolanda, George, Judith y Ricardo, Joseph Maduro, su mama y tata, su famianan, Geerman y Koolman.

— — —

Felicitacion tambe pa Carmen Werleman, kende ta cumpli 18 anja, Filomena Semeleer, kende a cumpli 8 anja.

— — —

Tambe ta celebra su di 8 anja Filomena Semeleer, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, Beatrix, William, Fabian, Maiky, Rudie, su tanta y omonan, welanan, su madrina Maria Trimon.

— — —

A cumpli 14 anja Rieta Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, subrinanan, su amiga de 7de klas na Noord, di Olivia, Manuela, Ellen y Edna, especialmente di su estimada Zr. Magdalena di 7de klas di St. Anna School.

— — —

A cumpli 16 anja Federico Maduro y ta ricibi pabien di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ilda, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan y amigonan di Bubali.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 17 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Deep Blue Sea"
RIALTO 20.00: „Locura Pasional"
PRINCIPAL 20.00: „Daddy Long Legs"
AURORA 19.30: „The Animal World"
SAVANETA 19.30: „La vida tiene tres dias"

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Alberto Beltran
1.15–1.30 Nelson Pinedo
4.00 Trio los Panchos
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Daniel Santos
6.00 Tito Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Smakelijke Eten
9.05 News in a Nutshell

DECLARACION DI PROME MINISTRO DI CHINA

PEKING — Prome ministro Chou En Lai di China comunista a declara, cu su pais y Birma a yega na un acuerdo tocante demilitarisacion total dje tres territorionan discuti na frontera entre Birma y China comunista. E negosacionnan pa determina e frontera exacto entre e dos paisnan lo worde continua, asina Chou En Lai a declara.

PARIS — E comentador diplomatico di Radio-Cairo a declara, cu Egyptico ta dispuesto na normalisa su relacionnan cu mundu occidental, cu reconocimientu di e carta di Nacionnan Uni, si Merca mester stop di aplica tension na Mediano Oriente, e kestion Arabe mester worde investiga atrobe y si bini un fin na intervencion di mundu occidental den asuntonan interior di Egypto.

Tocante e pregunta dje refugiadonan Palestino el a declara, cu e unico solucion eficaz ta bolbementu dje hendenan aki na nan lugarnan anterrior. E solucion aki, cu a worde stipula den un decision di Nacionnan Uni ta worde rechaza pa e lideman Israelitanan, asina e cmoentador a declara.

Tocante e kestion Argelino el a declara un Argelia ta un parti integrante di e bloque Arabe, y cu ta deber Egypto y e otro paisnan Arabe di duna e pais aki ayudo material y moral den su lucha contra colonialismo.

BOURGES TA BAI BISHITA ARGELIA

PARIS — Prome ministro Bourges-Maunoury di Francia tin intencion di bishita Argelia e verano aki, probablemente na Agosto. Aya e kier tene discusion cu lidernan Frances y Mohamedano tocante e revisionnan cu lo worde presenta na parlamento na October.

DECLARACION DI PORTAVOZ DI GOBIERNO RUSO

PRAGA — Un portavos di gobierno Ruso a declara na Praga, cu e miembronan cu a hanja nan retiro no a hanja funcion nobo ainda, y „nan no por keda sin funcion".

En contestacion riba e pregunta paquico prensa Ruso no a informa di e nombramentu di Malenkof como director di un central electrico, e portavos a contesta cu no ta custumber na Rusia pa scirbi den corant cu un hende a hanja un tal nombramentu. Tur seman miles di hende ta wrde nombra den funcionnan tecnico similar.

El a bisa cu e accionnan dje grupo „no tabata en toso, pero contra e partida comunista".

INSISTENCIA DI CONSEHO DI EUROPA

STRAATSBURG — Conseho di Europa lo insisti cerca Asamblea General di Nacionnan Uni pa discuti e raporte di Hungria mas pronto posibel.

CYPRIOTANAN ARRESTA SIN PROTESTA

NICOSIA — Cypriotanan, kende a worde arresta sin proceso, a informa den carta cu a worde publica den corantnan Cypriota, cu nan a protesta cerca autoridadnan contra e mal trato di un cantidad di nan, pero cu nan no a hanja ningun contesta riba nan protesta.

Exposicion de las colecciones de Linne

Bajo los auspicios de la Sociedad Linne se ha organizado en Londres el mes pasado una exposicion de maestras seleccionadas por el gran naturalista sueco Carl Linne, cuyo 250 aniversario se conmemora este año.

Ademas de numerosas especies de mariscos, tortugas, peces e insectos, la exposicion presenta diversas experiencias del gran hombre de ciencia, especialmente la cultura de perlas, varias ediciones de sus obras, manuscritos y apuntes personales, el diario de su viaje a Laponia ilustrado por el mismo y numerosos libros y documentos que ponen de relieve la evolucion del „Species Plantarum". Como se sabe, Linne introdujo en este libro la nomenclatura binaria de las plantas, en la que una palabra indica el tipo y otra describa la subdivision. Este sistema sigue utilizandose en el mundo entero.

Entre los actos conmemorativos de su 250 aniversario figura el acto del descubrimiento de una estatua de Linne en la antigua ciudad de Upsal, a cuya Universidad consagro los 37 ultimos años de su vida, dandole una fama mundial. Para muchos hombres de ciencia el verdadero monumento a su memoria lo ha levantado el mismo Linne, con su clasificacion y descripcion de los seres vivos, que contribuyo de modo decisivo al progreso de las ciencias naturales; este sistema, completo y perfeccionado por sus sucesores, sigue siendo valido.

PROXIMA EXPOSICION DE LIBROS Y REVISTAS INFANTILES EN LA INDIA

Bajo los auspicios de la Federacion Pan-India de organizaciones literarias de la juventud y la Academia de Artes y Oficios para la Juventud, se organizara en la India en el proximo mes de agosto una exposicion internacional de libros y revistas infantiles, con motivo del decimo aniversario de la independencia de este pais. Se pueden enviar a los organizadores de la exposicion publicaciones infantiles de todos los paises y en todas las lenguas. Los envios deben dirigirse a M. Provash Ronjan Dey, 43 Sitaram Ghose Street, Calcuta 9, y deben estar en poder del destinatario antes del 31 de julio de 1957.

E DELEGACION DI HASAN BAKIE A SALI PA RUSIA

BELGRADO — A sali pa Moscu, pa trata aya di hanja un presta di 175.000 dollar, cu Rusia a priminti e pais ey anja pasa.

E delegacion ta bao di direccion di Hasan Bakie, presidente dje comision pa negoshi exterior.

Nan lo trata pa logra cu Rusia lo haci e inversion di pacital pa Februari di otro anja.

NOMBRACIONNAN CU NAN TA SPERA DI KREMLIN

LONDEN — Nan ta spera cu pronto Kremlin lo anuncia nombracion di varios vice-prome ministro nobo, kende huntu cu ministro presidente Marescal Bulganin, lo forma un sorto di „gabinete central".

E vice-prome ministronan lo bini na lugar di Molotof, Kaganowitch, Saburof y Pervuchin. Despues di su destituicion Malenkof tabata solamente ministro pa centralnan di electricidad y vice-prome ministo y na su lugar ya tin un sucesor.

Prome cu el a worde destitui e tabata ministro-presidente.

Despues dje destituicionnan reciente tin solamente dos vice-prome ministro, Mikoyan y Kuzmin.

EL GOBIERNO EGIPCIO PUBLICA UN FOLLETO SOBRE LA UNESCO

La Direccion General de Cultura de Egipto acaba de publicar el primer folleto en lengua arabe acerca de las actividades y objetivos de una Comision Nacional de la Unesco.

Esta publicacion relata brevemente las actividades de la Secretaria de la Unesco, incluyendo la participacion de esta Organizacion en el Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas y su Programa de ayuda a los Estados Miembros. Tres otros capitulos estan consagrados respectivamente a las funciones de los diversos organos de la Unesco, Conferencia General, Consejo Ejecutivo y Srecretaria, las relaciones con los Estados Miembros y el papel que desempeñan las Comisiones Nacionales, y especialmente la Comision Nacional egipcia de la Unesco.

Divorcio

E actor Broderick Crawford ta asina „irresponsable" cu frecuentemente ela keda sin aparece na parties na su mes cas, asina su esposa Katherine a testigua y gana un divorcio na Santa Monica.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 8

„Si, meneer", el a responde. — „A bini algo na claridad, cu quizas lo por trece un solucion den e problema dje dama desapareci".

Bisando asina el a saca su cartera foi su sacu i a tene esaqui algun rato cerra den su man.

„A socede cu un mucha muhe chiquito, jama Mary Haydock, ora cu e tabata bai cas a hanja un renchi riba camina. El a munstra esaqui na su tata, quende a trece esai unbez pa mi. Quizas lo bo por bisa mi, Sr. Conway, cu por ta renchi dje condesa esaqui?"

Awor cu calmo e veldwachter a saca e renchi foi su cartera, un herdadera adorno, cu un robijn rondona di piedranan di diamanta. El a entrega esaqui na George, quende despues di a ripara e renchi aqui bon, a entreg'e na Guise cu e observacion: „Si, ta su renchi mes. M'a miré diferente bez cun'e.

„Si mi no ta hera, b'a bisa cu ta aqui riba camina e mucha a hanje?" el a informa.

„Si, meneer", tabata e contesta puntual. „Bao di e tranke banda di Friar's Corner, menos cu cien meter di distancia di bo cas di portier".

Guise a larga resona un fluit.

Capitulo VI.

E PROBLEMA DJE MARCANAN DI PIA

„Quico abo ta pensa di esai?" George a informa despues cu e poliz a bai pa sigui su demas investigacionnan.

„Ami ta hanja cu asunto di hanjamento dje renchi aqui riba camina a bolbe aumenta un poco e misteriosidad cu ta existi caba den e asunto aqui, aunque cu quizas esaqui por ta di menos nificacion tambe. Nos sabi cu den auto e condesa a saca su handschoen di man robez; quizas cu e renchi lo por tabata un poco los na su dede, di moda cu el a cai abao den su apuro pa sali foi e auto i corre bai.

„Hm, ami si no por quere nunca cu un muhe asina huicioso i experto manera e condesa ai lo por larga un renchi di asina tanto balor slip cai asina facilmente foi su dede. Esaqui si mi n' ta drenta facil cun'e".

„No lubida cu e tabata den un gran apuro i quizas lo el a spanta pa motibo dje aparicion asina repentina dje homber stranjero. Na sorto di momentonan asina tur cos mes por ser lubida. Un hende ta lubida hasta riba su mes den casonan di emergencia. Of bo ta quere co ta sconde algo mas tras dje renchi inocente ai?"

„Bo sa quico? Langa nos camna bai na e luga unda nos a supone cu lo e mester a para papia cu e stranjero i larga investiga e luga ai cu escrupulosidad. Quizas cu nos tambe lo por descubri un i otro".

„Sublime", Guise a responde.

Nan a cohe camina. Ora nan a alcanza n'e tranke banda di cas dje portier, nan a retrasa nan pasonan i a cuminza ta vigila cu masha escrupulosidad rond di nan na tur camina.

E cura aqui tabata queda manera tapa bao di arbolnan grandi i tabata masha probable cu un chaufeur por a larga di mira berdad qui tabata pasa na lado derecho dje camina. Pasobra tabata un anochi terrible scur.

Guise i Conway, quendenan a tuma e situacion aqui masha bon, a bini na e conclusion aqui unbez, cu tabata imposible pa ningun por a distingui un persona den e luga aqui, pasobra den dia mes tabata imposible pa bo mira drechi conda anochi anto den tempestad.

„E cos di mas trobbel ainda ta, cu ta net e anochi mi mester a manda Drylaw bai haci un respondi, pasobra si e tabata banda dje chauffeur, anto nada lo no por a pasa. Com cu huzga e asunto tabata mi falta, pasobra mi no a skirbi e carta mas prome. Pero mi tabatin tambe masha hopi otro cos di haci i mi no por a sospecha cu ausencia di un segundo criar por a trece consecuencianan asina perhudicante pa cun'e".

„Naturalmente no. Bo no tin ningun derecho di haci bo mes p'esai ningun rechazo, pasobra mester ta di su mes boluntad e condesa a sali foi e auto".

Mientras nan tabata waak tur camina cu masha atencion, poco poco e dos hombernan a alcanza na Friar's Corner, e luga banda di camina e pareja misterioso tabata para.

Aya tabatin en realidad un tranke di heru, cu tabata duna entrada na un camina cu tabata sigui dwars door di camponan. Na cada banda dje tranke camina e homber a para tabatin un cura alto cu tabata separa e camina foi e camina di caja.

„Bo quier nos sigui e lado aqui i regresa pa e otro lado despues?" Guise a inform'e. I como George a drenta cu e idea nan a sigui cu e tranke te ora cu esaqui a dwars.

„Aqui lo nos no tin mucho chens di hanja marcanan di pia", Guise a opina, mientras el a munstra George algo cu su man. I dje manera ai nan a bolbe abri e hekchi i a hanja nan awor na otro lado dje caya.

„Mi ta supone cu t'aqui mas o menos ta e luga camina e homber a para combersa cu e condesa, manera nos ta calcula. Si acaso nan tabata para ta combersa aqui i a sigui despues riba camina foi direccion di nos cas i a mira e shers ta bini, anto ta den e hekchi aqui lo nan mester a trata na pasa pa nan queda foi bista di e cochero. Quizas nan a pas'e tur caba, pero no a corre bai basta lihe, di manera cu toch e criarnan a mira un sombra asina di nan. I mas o menos ta aqui banda e condesa lo mester tabata para camina nan a mira e abrigo di dje. I ...... mira ...... ata e marcanan di pia cu nos ta busca ai".

I cu e palabranan aqui el a munstra na cabamento dje tranke cu tabata queda mas cerca di hacienda di famila Conway.

E marcanan di pia di un homber tabata facil pa distingui. Nan tabata cu direccion pa bai den e campo i na entrada dje hekchi tabatin impresionnan visibie di zapatonan fini di un dama.

E suelo cu tabata masha moli e anochi anterior a marca e pianan aqui masha skerpi i awor cu biento a seca e luga aqui e marcanan a queda visto asina, manera conserva.

„Pues aqui e tabata anto", Conway a constata despues cu el a studia e marcanan di pia cu atencion. „Mi n' ta comprende nada di tur esaqui".

„Ami ta hanja cu door dje descrubimiento aqui ainda nos no a bai mucho mas dilanti. Esaqui ta confirma solamente loque e camarera i e cochero a bisa nos caba ajera nochi. Ainda mi no ta mira e motibo ta paquico mester a pasa e condesa algo".

Su palabranan tabatin un zonido tranquilizante, pasobra e tabata masha bon na altura di sintimentonan cu segun nan ta bisa e condesa i George tabata munstra otro.

Conway a para ta leun un paar di minuut contra dje cura cu lomba pa su compan jero. Diripiente el a bira su mes trobe como si fuera ta un inspiracion a drent'e.

„Lo mi bai jama Palmer, e veldwachter i larga tuma of midi e marcanan di pia aqui, prome cu awacero cai paga nan. Muy probable manera bo ta bisa, cu nada serio no a pasa berdad. Sinembargo por ta di gran interes cu nos a descubri e marcanan di pia aqui. Bo tambe n' ta di acuerdo cu mi?"

„Sigur; esei ta un idea sublime. Si bo n' tin nada contra, lo mi queda aqui te ora cu bo bai busca e veldwachter".

Conway a cohe camina p'e aldea, mientras Guise, despues cu el a cende un siga, manera un centinela tabata camna bai bini banda dje marcanan di pia i e tabata larga pasa den su cabez e desaparicion asina misterioso di ajera nochi.

De bez en cuando e tabata queda para un poco trobe na e porta di cura i tabata mira cu atencion e marcanan di pia. Diripiente el a zak pa e por a tuma nota di nan cu mas exactitud. Tabatin un expresion fabuloso riba su cara, ora cu el a abri e porta di cura. I mientras e tabata trata pa e no pasa riba e marcanan el a cuminza un otro investigacion na kantu dje tranke.

I mientras e tabata haci esaqui ainda, George a bolbe cu e veldwachter. El a munstra e homber tur cos i e poliz a tuma tur medidanan necesario cu ley ta exigi. Silenciosamente el a larga nan haci nan trabao. Despues el a bisa diripiente:

„Tende aqui senjores, boso n' ta hanja cu e homber ai mester tabatin pianan masha chiquito pa un homber?"

„Masha hopi chiquito mes pa un homber berdad", e poliz a responde. „I si mi no ta exagera esaquinan mester tabata zapatunan di fabricacion stranjero".

Hilchinan haltu i masha smal, mientras e hilchi tin manera un boog. Senjor bo tin razon", Guise a bisa e poliz. „Esai ta klop cu mi calculo cu e persona aqui lo por ta un stranjero. Sinembargo ainda tin un cos mas den e marcanan di pia aqui cu mi no ta comprende".

„I ta quico esai ta anto?" George a puntra.

„Esaqui". Guise a responde. E marcanan dje zapato dje dama, tur ta dje mes pia. Esta di pia robez. M'a busca tur camina, pero mi no por a hanja ningun marca di su otro pia cu ta esun di pia drechi. N' ta stranjo?"

Prome di contesta e poliz el a zak pa e convence su mes i lantando foi abao el a queda babuca diciendo:

„Bo tin razon trobe, senjor. Asina aqui si nunca di mi bida mi no a presencia. No solamente su desaparicion ta misterioso, pero awor pa corona obra ta bini tur sorto di complicanan mas acerca".

I el a haci un anotacion di esaqui den su librito.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Rojo Riancho ta sperando e jefe pa mira si e por hanja trabao. Luga un trahado ta sali bin bisele cu ata e jefe ta bini, i si e ke traha, e mester bai cerca e jefe pa puntre si e tin trabao pe. E ora Rojo Riancho a bai cerca e jefe, bisando ahan! Tur es ora Cisco cu Pancho ta corriendo pa hiba e carta di Dolores pa e tata cu ta malo, i Pancho ta puntrando Cisco: Cisco, bo ta kere cu e Indiannan lo por ataka nos? Cisco a conteste: Probablemente, nan ta tribu brabo. I pober Pancho cu ta morto spanta ta bolbe puntra Cisco: Nos lo tin cu riska nos bida anto pa Pedro firma un papel? Naturalmente, Cisco a conteste, bo mester comprende cu si Pedro no firma e papel aki, anto nan ta perde e Rancho, i esei no mester sosede.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN E TOREN

Pa TUYUCHI

Den cuarto dje toren rondó

Tom Richardson a larga e portier dje castillo hib'e den cuarto dje spoki. Nos a splica caba cu un porta masha pisa tur na heru i cu diferente slot na dje, tabata entrada na e parti west p'aden dje toren. De la manera cu no tabatin ningun otro entrada posible pa alcanza na e cuarto misterioso, sino ai mes camina tabatin asina tanto precausion tuma.

E portier a protesta pertinentemente cu pa un stranjero tabata imposible na drenta e toren na un otro manera cu door dje unico porta ai. Ademas nunca ainda nan no a sinti nada sospechoso na e slotnan, ni di minima senjal di fraccion, ningun sorto di indicacion cu por a munstra cu aqui nan a trata na forza un entrada den e cuarto di spoki.

Mescos cu tur otro habitantenan dje castillo, e homber bindadoso aqui tambe tabata quere cu e luz cu nan a mira den e toren rondo tabata bini di un motibo sobrehumano. E hombor a queda masha babuca i boca abri ora cu Richardson a dal un grito hari pa motibo di su pretencion.

Hunto nan dos a subi e wenteltrap. E parti di abao dje toren tabata cubri den un scuridad di mas profundo, pa e simple motibo, como ai bao no tabatin ningun bentana den tur e muraja diki.

Solamente te ariba algun buracc den muraja tabata larga un luz flat pretu penetra den e scuridad imenso

Alafin nan a yega na e cuarto misterioso, di cual e porta tambe tabata masha bon cerra. E portier a abri esaqui i nan dos a drenta. Richardson a mira un cuarto di tamanjo mediano cu tabata rondo manera un circulo Esaqui tabata ricibi luz foi tres bentana, foi unda hende tabatin un bista sublime riba e panoramanan den becindario.

E mueblaje tabata simple pero nechi. E murajanan tabata cubri di cortinanan color scur.

Apenas e maestro a drenta cu el a camna bai na e cortinanan di muraja i a puntra e portier:

„Ta quende a bati cu martin riba e cortinanan aqui?"

E portier a hiza su skoudernan.

„Esai en realidad mi n' por bisa bo! Probablemente e anciano Mattis! Tin bez e sa tin custumber di haci masha cos stranjo".

„I mira aqui tambe, aya i ai.... ay trobe...." i di e manera aqui e detective a munstra diferente luga cu nan a bati manera cu martin of mukel n'e cortina contra muraja.

Luego Richardson a munstra e criar na e plafond.

„Mira. Riba plafond ta mescos trobe. Solamente e hende cu a haci esai tabata hopi prudente p'e no tabata sa quico e mester a bisa.

Quizas por ta e anciano Mattis a haci esaquinan pa e por a convence cu e murajanan tabata basta fuerte.

En todo caso e cos ta stranjo.

E detective a hinka rudia i tabata vigila e vloer cu escrupulosidad.

„Aqui tambe nan a peil entre e partinan dje vloer. Nan a traha duro na hiza e cuadranan di palo duro aqui", el a murmurra.

Enberdad tabatin aqui splits i skeernan; mas peor ainda: diferente clabonan cu tabatin aqui a ser ranca.

Despues cu e detective a sigui ta examina e cuarto aqui como un mei ora largo asina, e tabata convenci cu un hende tabata trata na hanja algó back aqui den e cuarto, un cos cu segun e, lo tabata scondi.

I e persona ai tabata conoce su manera di drenta den e cuarto, of alomenos penetra den dje sin tabatin nodi di haci uso dje jabi. Probablemente e tabata haci uso di un lanterno electrico, cual continuamente nan tabata mira den e toren.

Awor Richardson tabata puntra su mes ta quico por tabata e tesoro scondi cu e homber lo tabata bin busca asina tanto den e cuarto ai anto cu asina tanto risico.

Pero e cos di más principal tabata pa Richardson hanja sa awor ta di unda i na qui manera e homber aqui tabata hanje den e cuarto.

Door dje bentanan?

Esai no tabata mucho probable! Awor Richardson a examina cada bentana un pa un el a abri nan i cerra nan, pero ninzun camina e no por a hanja mira nada particular.

El a rek mira parti p'afor, pero aqui e muraja tabata asina lizo cu tabata imposible pa un hende por a subi bini ariba sin ningun camina di tene.

Diripiente su atencion a ser hala pa e segundo toren, cu tabata algo mas plat i cu tambe tabatin almenanan riba su top. E terrasa di dje tabata queda n'e mes altura cu bentanan dje cuarto camina e tabata.

Richardson a jama e portie r cu tabata cerca dje.

„Ta qui sorto di toren esai ta? Esun para solitario ai?"

„Esai ta para ai foi tempo antigua caba, foi tempo cu e ala dje castillo aqui ainda no tabata traha. E tempo ai tabatin un parque ai i e toren cu bo ta mira tabata sirbi como un toren pa para mira te leu".

„Porta dje toren ai bao ta cerra?"

„No; ai tur hende por drenta".

„Bueno. Si t'asina, anto mi tambe ta bai haci un paseo aiden".

Sinembargo prome cu el a bai, Richardson a termina su investigacion den e cuarto i casi el a bolbe cuminza ta vigila tur cos di nobo trobe i cu ainda mas tanto atencion, pasobra mucho bez sa socede cu un cos chiquito sa trece solucion di asuntonan masha importante i interesante mes i ta p'esai Richardson no quier a sali prome cu e tabatin sigur cu no tabatin absolutamente nada particular den cuarto dje toren aqui.

„Esaqui no a trece bo mas cerca e misterio, n' t'asina?" e bon criar a informa. „Te ainda bo n' sa ta di com e luz ta cende den e torne rondo".

„Si, pero esai no ta 'sina facil quizas manera lo bo ta opina. Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci ta di bai drumi lur e pantomina aqui den e cuarto ai mes i si ta necesario, algun anochi tras di otro".

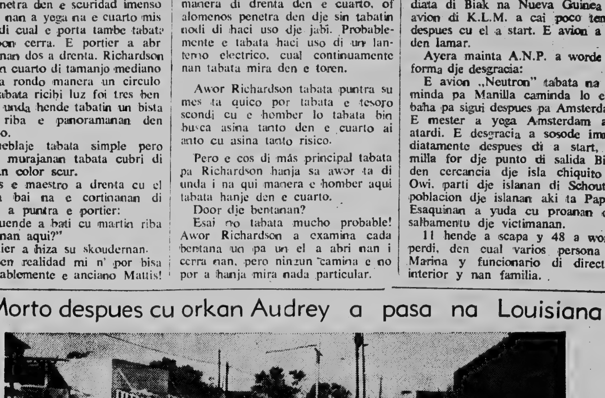
„Brrrrr", e portier a bisa i enter su curpa a cohe ril. „I si e sporitunan bin cohe bo choka awor? Ami si ta gradici bo p'e oferta ai. Ni maske bo quier duna mi mil dollar, ni de capotero mi sol lo queda drumi den e cuarto jen di spiritu ai".

Pronto nan a yega 'bao trobe. E portier a cerra e porta dje toren i nan tur dos tabata pasa awor den anochi abri; un wenteltrap di heru a bai afo i a bai na otro lado dje castillo, na lado dje parque, na unda e toren solitario tabata para.

E porta dje toren aqui tabata para anochi abri; un wenteltrap di heru tabata dirigi na e terasa. E detective a bai ariba.

(E ta sigui)

169 Morto despues cu orkan Audrey a pasa na Louisiana



E poblacion di Cameron, La. a keda 90 porciento destrui door di e orkan Audrey y olanan nuebe pia halto cu a siguiele, cu a mata a lo menos 150 persona y herida algun cientos, causando miljones di dollar di perdida na danjo material. Cientos nan no por a hanja y nan ta kere cu eseinan tambe a muri na Cameron. Por lo menos 19 persona mas a muri na otro lugar na Louisiana door di e prome storm tropical e anja aki. E foto ariba ta mustra con e caya principal di Cameron a keda despues di bishita di e orkan Audrey. Abao un team di mediconan ta drenta accion den e pueblo di Cameron. Na robes ta e corte di hustishi un di e poco edificionan cu a keda para.

Accidente tragico i lamentable di un avion di K.L.M.

BIAK — Antajera nochi A.N.P. a hanja noticia cu den cercania immediata di Biak na Nueva Guinea un avion di K.L.M. a cai poco tempu despues cu el a start. E avion a cai den lamar.

Ayera mainta A.N.P. a worde informa dje desgracia:

E avion „Neutron" tabata na caminda pa Manilla caminda lo el a baha pa sigui despues pa Amsterdam E mester a yega Amsterdam awe atardi. E desgracia a sosode immediatamente despues di a start, 10 milla for dje punto di salida Biak den cercancia dje isla chiquito di Owi, parti dje islanan di Schouten poblacion dje islanan aki ta Papua. Esaquinan a yuda cu proanan den salbamentu dje victimanan.

11 hende a scapa y 48 a worde perdi, den cual varios persona di Marina y funcionario di directiva interior y nan familia.

E desgracia a tuma luga den anochi di Dia Luna pa Dia Mars, ora di Nueva Guinea. Immediatamente despues nan a worde informa dje desgracia, servicio di salbacion di Koninklijke Marine a cuminza actua cu tur material cu tabatin na nan disposicion. E bapor „Kortenaer" cu casualmente tabata na Biak, a entrega tur su launchanan.

E corresponsalnan di A.N.P. a informa ajera mainta, cu no tin nada conoci tocante e perdidanan. Ajera mainta un avion extra a sali for di Holandia pa Biak cu doctor y medicinanan extra abordo. Dia Huebes un grupo di experto den aviacion lo sali for di Hulanda pa Nueva Guinea.

E aeropuerto Biak na costa norte di Nueva Guinea ta cabamentu y cuminzamentu di e servicio di un biaha pa seman Amsterdam-Biak y aya tambe e avion cu ta bai un biaha pa seman for di Amsterdam pa Syndney, na Australia, ta baha. Prome cu e sigui pa Syndney, caminda e „Neutron" a cai den lamar ta 200 meter hundu. Ajera mainta banderanan Schiphol tabata halfstof.

AMSTERDAM — Reuter a informa tocante e desgracia cu e 12 hendenan cu a scapa den e desgracia a worde transporta pa un hospital na Biak. Nan ta sufri di shock y kimamentu. Esaqui tabata prome prueba, segun Reuter, cu e avion mester a cuminza kima ora cu e tabata bai caì.

DEN HAAG — K.L.M. a informa: Nos tin miedu cu no tin speranza pa salbamentu di e hendenan perdi di „Neutron" mas. 11 victima a worde salba. E di 12 victima, e mucha muher V. I. J. Leiker, a muri den hospital na Biak.

Condicion dje otronan cu a salba ta razonable.

E representante di K.L.M. na Biak, Senjor G. te Roller, a declara, cu e avion a cuminza normal, cu tabatin e comunicacion pa radio manera custumber y cu e desgracia ta p'e „un misterio completo".

Den e transmision pa Nueva Guinea di Radio Nederland Wereldomroep, Ir. C. Staf, ministro pa defensa y di asuntonan ultramar a dirigi su mes ajera mainta pa e nacionalnan Hulandes:

Ajera mainta Hulanda a worde alarma gravemente pa e informacion dje desgracia di un Super Constellation di K.L.M. na salida for di Biak. Na prome luga mi kier expresa palabra di simpatia na nomber di gobierno pa tur esnan, kende tantu sufrimentu y luto a toca, pa motibo di morto di tantu familia.

E desgracia aki a toca nos inespera y masha grave. Nos a kere cu no tabata posible mas y de repente nos a worde confronta cu realidad duru y espantoso.

E desgracia aki a alarma mi particularmente pasobra ami a caba di bolbe di Biak.

Mi a ripara, com na Nueva Guinea nan ta spera e avion aki. Esaqui ta e lazo cu e patria.

E comunicacion aki aparentemente ta quibra, pero e no a worde quibra, aunque nos ta para ketu y conmovi na doodbaar di esnan cu a muri. Y mi ta pensa di sufrimentu di e familianan, algun familia, cual di kende tur e miembronan a muri.

Pero nos ta sigui bula: Nos ta sigui manera semper nos a haci. Cu pena nos ta pensa riba esnan cu a haci nan deber te na ultimo, particularmente mi ta pensa riba tripulacion dje avion, pero nos ta sigui.

E siguiente Constellation lo bolbe bula for di y pa Biak y nos lo sigui mantene e lazo aki cu patria cu confianza den Dios.

Esaqui nos debe na esnan cu a muri, na esnan cu a haci nan deber.

E presidente-director di K.L.M., Senjor I. A. Aler, tabatin un entrevista ajera mainta den oficina di K.L.M. cu algun periodista. Senjor Aler a expresa su duele, cu pa motibo dje comunicacion malu cu Nueva Guinea e no tabata por duna mas noticia cu esnan cu a worde duna caba.

Senjor Aler a expresa su simpatia profundo cu e victimanan y nan familia. El a expresa speranza cu tur e heridonan lo convalesce pronto.

Senjor Aler a declara cu e desgracia di e „Neutron" ta un desgracia terrible.

E bapor Ingles „Reina del Pacifico" a subi terra riba rifnan (e parti pretu di e laman) cinco milja for di Bermuda como 1.000 persona abordo. Touwbootnan ta tratando di sakele.

RESULTADO

Resultado de examen pa maestro na Curacao, Aruba i St. Eustatius op 9, 10, 18 i 25 mei i 12 i 13 juni, 1957.

A examina: 19 candidato; A hala 'tras despues di schriftelijk examen: 1 candidato; A druip: 3 candidato; A slaag: 15 candidato, L. B. Boelhouwer, I. M. Chumaceiro, W. Feenstra, M. L. Hesper, R. M. Th. Jacobs, C. A. Nicolina, O. S. Noorden, V. D. Pieternella, T. R. Pietersz, H. L. Raper, A. E. D. Ravelli, T. Ravestijn, R. J. Starke, B. S. de Windt en R. M. Martijn. (RVD)

UTILIZACION DE LOS GLACIARES PARA LA PRODUCCION DE ENERGIA HIDROELECTRICA

El celebre Mar de Hielo, glaciar del Mont Blanc, muy conocido por los turistas, suministrara en breve a Francia energia hidroelectrica. A fin de que el paisaje no pierda su belleza a causa de las instalaciones, estas seran dispuestas bajo tierra.

Se anuncia, en efecto, que se ins[...]ra una tuberia sub-glaciar a 1.430 [...]tros de altura. De alli el agua ser[...] rigida por una galeria de mas de [...] kilometros hasta un salto de 370 [...]tros, que alimentara una central [...]rranea situada en el valle de Cha[...]nix.

Un proyecto similar esta en est[...] para el Glaciar de Argentiere, en l[...]tra vertiente de la montaña. Bajo [...] enorme espesor de hielo corre un [...]rrente cuyo caudal es considerable [...] traves de un sistema de galerias [...] cuarenta y cinco kilometros de larg[...] acumulan las aguas del glaciar a [...] mil metros de altura en la hondo[...] de Emosson, cerca de la frontera f[...]co-suiza, donde se edificara una [...] presa. Desde alli tuberias transpo[...]ran las aguas a dos centrales. La e[...]gia se repartira equitativamente e[...] Francia y Suiza. Se cree que la pro[...]cion de estas instalaciones alcan[...] sesenta millones de kilowatios por [...]

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo ta laat na trabao, kos cu su jefe no ta gusta. Ora cu e la yega, anto e jefe a puntre mes ora: I pakiko bo a yega laat awe, si mi por sabi? Pasobra e zipper di mi senjora su bisti a pega, jefe, Lorenzo a conteste. Esei ta e excuus di mas peor cu mi a yega di tende, den mi trinta anja di servicio, e jefe a bise, i e la bisa su mokete pa e dal Lorenzo. Lorenzo no ta sokete di para wanta e mokete i e la hala un banda. I mes ora e la contesta e jefe: Sr. Gonzalez, laga mi bisa bo cu un empleado manera mi ta un bes den bo bida so bo ta hanja un. E pober jefe ta sali for di oficina di Lorenzo pa bai den su oficina, luga di mira unda e ta kana i ela dal su curpa contra e lessenaar, i e la kai na rudia. Lorenzo pober a spanta, te cu su kabei a para ariba su kabes. E ora e jefe a bisa den su mes: Ma ta kiko mi por a haci pa mi tin cu pasa e castigo aki?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 18 JULI 1957 — No. 2881

Lesnan di trafico seguro lo bira vak obligatorio na LO-schoolnan?

E anja aki ya caba Fl. 183.000,– na danjo di accidente di trafico

ORANJESTAD.— Ayera tardi den Trocadero bao di presidencia di sr. Jos van der Schoot e Comision Arubano pa Trafico Seguro a reuni. Sr. V. Oomen, secretario di e sub-comision pa instruccion di trafico seguro na schoolnan, a cuminza pa duna un splikacion respecto e ensenjanza aki cua for di 1 di September proximo lo worde duna den tur 4e, 5e y 6e klasnan di lager onderwijs. Den e ultimo anja, dus den 6e klas, tambe polisnan lo duna algun lesnan practico y teoretico, mientras cu e ensenjanza lo worde acaba cu un clase di examen.

En conexion cu loke sr. Oomen tabatin di conta e presentenan a resolve skirbi un carta na BC haciendo e proposicion pa suplica inspector di ensenjanza di pone e ensenjanza di trafico na un minimo di un les pa luna obligatorio na tur e schoolnan.

Ademas a worde presenta e plan pa organiza un siman di Trafico Seguro na Aruba di 7 pa 12 di October, den cua conexion tambe ta worde considera pa emiti un stampia especial di Trafico Seguro, pa cua ya caba gracias na Lago un artista na Miami a pinta un stampia adecuado. Por lo demas durante di e reunion aki a worde resolvi pa den un futuro cercano cuminza cu articulonan den corantnan y alocucionnan na radio respecto trafico seguro.

Lo trata di hanja un entrevista cu BC pa nan por discuti algun problemanan urgente relaciona cu trafico, manera bordjienan di trafico, lugarnan pa cruza di un banda pa otro y cosnan semehante.

Despues di a trata diferente otro asuntonan (entre cua corremento bao di influencia di alcohol) sr. Kulisek di Lago a presenta un film interesante di Trafico Seguro „Open Boek", mientras cu sr. Kulisek a duna tambe aserka algun cifranan respecto di e inseguridad di e trafico riba camindanan na Aruba durante di e prome mitar di 1957. For di e cifranan aki a resulta cu ya den e prome seis lunanan aki 76 persona a worde herida, 5 a muri y cu e total di danjo material ya caba ta monta f. 183.000.— (compara cu f. 169.000.— durante e prome mitar di 1956).

COMISION DI DEPORTE ACUATICO TIN HOPI PLAN

ORANJESTAD. — Basi-Ruti ta jen di bida y espiritu di iniciativa segun nos por mira. Awor e comision di deporte acuatico di e club a prepara un plan provisionalmente pa e seis lunanan venidero. Riba e programa di e luna aki nan tin anto „trolling tournament", na cual miembro y invitados por tuma parti. Por lo pronto nan a constata dia 28 di e luna aki como e fecha. Despues nan lo tene na segundo mitar di Augustus un piscamento (den fondo di lama). Tambe nan tin riba programa un pustamento di boto cu outboardmotor pa September, mientras cu na e luna di November pustamento di sail-fish lo tuma lugar. Como final di e fantastico programa aki na December 1957 nan tin ski-mento y demonstracion. E programa aki, cu ainda mester sei aproba pa e directiva, ta masha atractivo.

GINA TA SPERA SU BABY PRONTO

ORANJESTAD. — E famosa artista Italiana Lollobrigida, ta spera su baby na fin di e siman aki. Ya tur cos ta prepara na e quinta cu e artista ta posee den e via di Appia Antica, pa warda e baby. Un set completo color roos y otro color blauw pa e baby cu lo ta mucha muher of mucha homber. Na realidad e tin varios dozijn di set pa baby, pues Gina a ricibi un cantidad impresionante di regalo. Tur loke e artista no ta bai usa pa su baby e lo regala tur e babynan pober di e lugar. Ya esposo di Gina, Mikso Skofii, kende ultimamente a bai Merca pa firma e documentonan tocante e proxima pelicula di Gina, ta di biaha pa regresa su cas, pa ora e baby nace.

Programa activo di P.W.F.A. entre dos siman

ORANJESTAD.— Segun nos por a lesa den e semanario „Federation" duna pa P.W.F.A., e Social & Welfare Comittee di e liga di obrero aki ta masha ocupa den e ultimo simannan, preparando plannan. E articulo concerniente di „Federation" ta bisa lo siguiente:

„Nos ta orgulloso di por participa awor, cu entre dos siman nos por goza di loke e comision di PWFA sportclub a prepara pa nos. Na e actividadnan aki miembro di PWFA, y nan familia por bira miembro cuminzando dia prome di Augustus. Nan lo cuminza e programa cu weganan paden, como ping-pong, domino, schaakmento, ludo bingo, etc, etc. mientras cu nan ta sperando e mesanan di billard pronto. Tambe nan lo presenta [illegible] pelicula parlante, tanto na color como blanco y preto. E peliculanan cu ta bai ta na Ingles, Spanjo y Hulandes, ta bai tocante siguridad na cas, na trabau y riba calla, mientras cu otro lo tin como obheto, educacion, deporte, hygiene, cuido di salud, religion, etc. etc."

Otro articulo cu nan ta pone tambe: „Un biblioteca sublime lo ta na disposicion di e miembronan y nan familia. Ya nan a pidi permiso pa bar na e Autoridad y tan pronto cu nan hanjele, nan lo ofrece e miembronan tur cos, incluyendo cigaria, na un precio mas barata cu den cualkier otro bar, tienda, restaurant of club na Aruba. E miembronan lo por cumpra boeki di coupon y tambe nan por hanja credito. Esaki lo ta solamente e principio di e plannan di e Social & Welfare Comittee. Ta un privilegio loke un miembro por hanja di su club, pagando solamente 2.50 pa luna. Laga nos duna un ehemplo di e ventaha financiera. Un hende cu ta huma diariamente un paki di cigaria lo paga den 30 dia fl. 3.— menos na cigaria si e cumpra nan na PWFA Club pa cincuenta cent lugar di 60 cent otro caminda. Ya e tres florin nan aki ta mas cu loke e mester paga pa luna. Na final e articulo ta bisa ademas, cu entre poco, nan lo cuminza cu entrenamiento di deportenan como futball, baseball, cricket, tennis, volleyball, basketball y softball.

CORDA BAI CU MEA DI LANA

ORANJESTAD. — E president di Gouden Jamboree Comite a hanja un carta ayera di sr. Casper, kende algun siman pasa ya a bai adilanti pa e Gouden Jamboree, den cua carta e oudverkenner aki ta avisa cu e verkennernan Arubiano no mester lubida di hiba por lo menos dos paar di mea di lana ora nan ta bai Inglaterra, pasobra aya banda di oceano sa ta terriblemente frieeuw algun bes.

Tambe sr. Casper a conta den e carta cu dia 30 di Juli lo e sali pa Inglaterra hunto cu e contingente Hulandes.

FERIA DI MON PLAISIR-SCHOOL

ORANJESTAD. — Riba tereno di Mon Plaisirschool na Oranjestad nan lo tene dia 8, 9 y 10 di Augustus proximo un gran feria, cual nan a bin preparando un anja caba. Mescos cu e feria cu nan a tene na Abraham de Veerschool basta luna pasa, esaki tambe lo ta „liber di alcohol". Pa algun hende esaki ta un desilusion, pero e organizadornan di e feria aki, ta sinembargo convenci cu e mayoria parti di e pueblo ta aprecia e principio aki. Segun nan a bisa nos, e Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs na Aruba, a nombra un comision pa feria, den cual ta tuma puesto, senjores H. Finck, C. van der Laar, C. van Meurs, senjorita Olga Henriquez. Ya e Evangelische Broedergemeente di San Nicolas a promete di percura pa e restaurant di e feria, loke nos por bisa di experiencia, cu esaki ta garantia pa un excelente cushina y bar. Nos no sabi ainda tur e atraccionnan cu nan lo tini, pero loke ta sigur, cu nan ta hopi. Manera nan lo por imagina nan, e ganancia di e feria aki, ta pa e construccion di kleuterschool pa e Schoolnan Protestant na Oranjestad y San Nicolas.

Loke Polis ta conta nos awe

ORANJESTAD.—

Herida

Diamars atardi nan a avisa polis cu un homber tabata sangra banda di un bar na e boulevard di Oranjestad. Despues a resulta cu e homber tabata D. d. C. cu a tuma algun trago y a cai na suela. E homber a ser hiba na hospital, caminda nan a atende e homber su lip cu a scheur.

Nan a drenta pa bentana

Recherche a ser avisa dialuna, cu nan a kibra y horta den un tienda di comestibles na Nassaustraat. E ladronnan, cu a coge sigaria y algun otro cos dushi, a drenta pa un bentana cu tabatin patras.

Cachonan malvado

J.F.K. di Savaneta a bai keha na warda di polis diamars, cu cacho a mata seis di su carnenan. Mes ora polis a sali cu K. na e lugar di e hecho, pero ya nan no a hanja e cachonan mas, sino solamente e carnenan morto. E polisnan a priminti di tin un vista riba e caso aki y tira e cachonan si ta posibel.

„Super-Lux" e lampi di bateria cu por cende semper

ORANJESTAD.— Casa Electronica na San Nicolas for di algun dia ta bendiendo un invento completamente nobo den asunto di searchlight. E ta yama „Super-Lux" cu tin 10 cm. largo, 4 cm. hancho y ta pisa 90 gram, un flash-light traha na Alemania.

E hendenan cu tin un flashlight asina lo no hanje nunca den dificultad cu asunto di baterianan cu a caba, pasobra e aparato aki tin aden dos bateria miniatura especial cu na cualkier ora di dia por worde carga door di simplemente hinka den e flashlight dos staaf manera di un stekker y pusha e aparato den un stopcontact! No por ta mas facil. Si pa casualidad un hende laga e lampi un poco dimas den e stopcontact cu esei e baterianan toch no ta worde danja, tampoco no tin nodi di duda cu un parti of otro di e flashlight lo por los si hinkele den sacu. Por cierto e tin un garantia di un anja ariba. E flashlight cu tin un color di ivoor y cua ta mes bon den clima cayente of frieeuw, despues di a ser carga por keda cende durante como un hora.

MESCOS CU NA RUSIA TRES MINISTRO A SER EXPULSA NA BULGARIA

SOFIA — Tres ministro a worde saca for di Politburo di Bulgaria. En contraste cu e expulsionnan na Mosca y na Bukarest, di cual e „Stalinistanan" Malenkof, Molotof, Kaganowitch y Shepilof y e „Stalinistanan" Constantinescu y Chisinevschi a bira victima.

E lidernan Bulgaro, cu a worde expulsa, ta opone e curso „Stalinista" di Tsjerwenkof y ta na fabor di un mehoracion di relacionnan cu Tito. Nan expulsion ta worde considera como perhuicioso pa Yugoslavia.

Circulonan na Belgrado cu tin contacto intimo cu Bulgaronan, a anuncia algun tempu pasa, cu na Sofia tension a aumenta y cu mas y mas elemento „sospechoso" ta worde deporta pa campo.

Den circulonan politico na Belgrado nan ta mira den e sucesonan na Bulgaria un indicacion, cu vice-prome ministro Tsjerwenkof ta probecha e expulsionnan den Kremlin pa elimina su oponentenan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

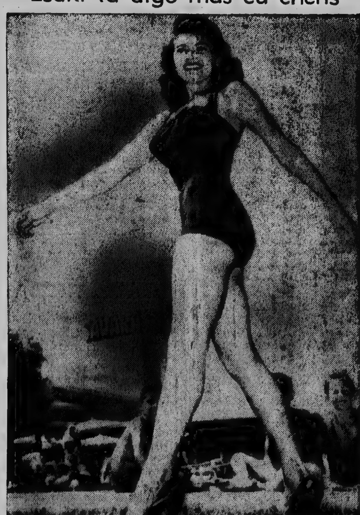
MAAR ....

Ik heb hier enkele mensen die Uw huis zouden willen bezichtigen mevrouw Wade. Is dat vlasharige jongetje in de buurt?

Mi tin aqui algun hende cu lo qúier a mira bo cas, Sra Wade. E mucha cabe'i las tai'banda?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Esaki ta algo mas cu chens



Manera bo mes por weita, lector, ta algo mas cu chens loke ta pone cu Joan Adams ta candidata pa „Miss Universe" pa Nevada, Merca. Aki e ta posa na Las Vegas y detallenan di dje pa e contest cu lo worde tene na Long Beach, California awe, ta 36-23-36. E ta pisa 118 liber, e ta 5 pia 7 duim halto y 23 anja di edad, y sobra cos, wellll, mira bo mes.

ONTMOETING TUSSEN AMERIKAANSE EN RUSSISCHE MINISTERS VAN DEFENSIE

Poging tot betere betrekkingen tussen beide landen

WASHINGTON, 17 juli. — President Eisenhower heeft op zijn persconferentie verklaard dat een ontmoeting tussen de Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, en zijn Russische collega Zjoekof wellicht nuttig kan zijn.

De reden hiervoor is dat hij alles wil proberen om betere betrekkingen tussen beide landen tot stand te brengen. Maar, zo voegde de president hier aan toe, het moeten geen bijeenkomsten zijn, die alleen al om het feit dat zij gehouden worden, aanleiding geven tot grote verwachtingen, die een grote golf van pessimisme veroorzaken, als zij niet bewaarheid worden. Eisenhower zei voorts dat men optimistisch en enthousiast moet blijven bij de pogingen om tot een begin van ontwapening te komen. Het alternatief is zo vreselijk, dat alle risico's die genomen worden om op dit punt verder te komen, helemaal in het niet verzinken vergeleken bij een passieve houding, die neerkomt op nietsdoen, aldus eisenhower.

Hij verklaarde, dat hij met Zjoekof zeer bevredigende relaties had onderhouden en noemde maarschalk Zjoekof een zeer oprecht mens.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

VOETBAL

De Russische voetbalclub Dynamo heeft te Moskou de vriendschappelijke wedstrijd tegen de Engelse eerste divisieclub Wet Bromwich Albion, welke laatste club in de plaats is gegaan van de in Engeland in opspraak gekomen club Sunderland, verloren met 3—0. Dat was een besliste tegenvaller voor de Russen. Anderzijds hebben de Russen in Moskou verschillende goede overwinningen behaald. Dynamo sloeg onder meer Vasco da Gama met 3—1 en 1—0. Vasco da Gama is hetzelfde elftal dat enkele weken terug op Curacao heeft gespeeld tegen het Curacaose elftal. De Brazilianen hebben tien wedstrijden in Europa en Rusland gespeeld, waarvan zij er zeven hebben gewonnen en drie verloren. De drie verloren wedstrijden waren allen tegen Russische clubs.

De Turkse voetbalclub Galatasary heeft het tijdens een toernee in Rusland beter gedaan en won te Tiflis met 3—2 van Tiflis Dynamo's. Hiermee werd dus wel bewezen dat het Turkse voetbal niet te laag moet worden aangeslagen. Tot aan hun verrassende overwinning van twee jaar geleden tegen Hongarije (toen nog de topploeg) waren de Turken weinig in tel.

De Hongaarse voetbalbond heeft verklaard, dat de spelers, die onlangs hebben besloten naar Hongarije terug te keren, niet zullen worden gestraft. Ook zullen de straffen van de spelers, die nog niet tot een dergelijk besluit zijn gekomen, doch die alsnog binnenkort naar Hongarije terug komen, worden ingetrokken. De straffen opgelegd door de F.I.F.A. zullen echter gehandhaafd blijven.

Op een spoorlijn bij Gateshead is het door een trein verminkte lichaam gevonden van Hugh Gallacher. Schotlands beste voetballer aller tijden. Hij moest op de dag dat zijn lichaam op de spoorbaan werd gevonden, terecht staan wegens een aanklacht van mishandeling en verwaarlozing van zijn zoontje. Gallacher, die slechts klein van gestalte was, was in zijn grote dagen de schrik van elke verdediging, door zijn enorme techniek en dodelijk schot. Hij was de meest technische voetballer welke ooit als professional op de Engelse en Schotse velden heeft rondgelopen. Achtereenvolgens heeft hij voor New Castle United, Chelsea, Derby County, Notts County, Grimsby en Gateshead gespeeld.

Het bedrag dat in 1930 voor zijn transfer van New Castle naar Chelsea werd betaald, namelijk 50.000 Curacaose guldens, was voor de tijd een record. Hij was toen de duurste speler ter wereld. Gallacher werd 54 jaar.

Dat sport en politiek vaak samen gaan wordt bewezen door een bericht uit Djakarta (Indonesie). Officiele regeringskringen hebben namelijk verklaard, dat de Indonesische regering tegen het houden van de voetbalwedstrijden tussen Indonesie en Israel is, welke wedstrijd zowel te Djakarta als te Tel Aviv zouden worden gespeeld. Dit standpunt is gebaseerd op het feit, dat tussen beide landen geen diplomatieke betrekkingen bestaan. Deze wedstrijden tussen beide landen moeten worden gehouden in het kader van de voorronden van het wereldkampioenschap voetbal in de Aziatisch - Afrikaanse zone. De Indonesische regering zou echter geen bezwaar tegen hebben als de wedstrijden in een ander land, bijvoorbeeld India of Ceylon zouden worden gespeeld. Als Israelie dan maar zegt:

„Daar beginnen we niet aan."

AUTORACES:

Wereldkampioen Juan Fangio heeft weer enkele overwinningen aan zijn grote totaal toegevoegd voor de Maserati-fabrieken. Hij won de Grote Prijs van Frankrijk, meetellend voor de formule voor het wereldkampioenschap.

De zege van Fangio was geen moment in gevaar en de wereldkampioen reed weer een uitgesproken tactische race. De wedstrijden werden te Rouan gehouden. Er gebeurde een kwartier voor de officiele aanvang van de race een ernstig ongeluk met een experimentele wagen, welke op het publiek inreed, waardoor zeventien personen min- of meer ernstig werden gewond.

Twee coureurs werden gedood in zogenaamde stock car races welke te Ohio in Amerika werden gehouden. De Australische motorrenner Roger Barker is tijdens te Schleiz in Oost-Duitsland gehouden motorraces dodelijk verongelukt. Het ongeluk vond wel plaats onder een bijzonder tragische samenloop van omstandigheden. Tijdens de race werd Barker namelijk door een zonnesteek getroffen. Hij verloor daardoor de macht over zijn stuur en vloog op volle snelheid uit de baan. Barker had met zijn Norton, juist voor de zonnesteek hem trof, de snelste ronde afgelegd. De wedstriid werd direct na het ongeluk afgebroken, daar de organisatoren vreesden dat in de verzengende hitte ook andere renners hetzelfde lot zou kunnen treffen.

Op het circuit van Francorchamps is om de Grote prijs van Belgie gestreden. Tijdens de training kwam de Italiaan Roberto Colombo met zijn M.V. ten val. Hij werd aan de wervelkolom gewond en overleed in het ziekenhuis te Verviers. In de 500 cc-klasse werd de Italiaan Libero Liberati met zijn Gilera als eerste afgevlagd, maar na een protest (Liberati had met een andere machine gereden dan was opgegeven) werd hij gediskwalificeerd en werd de Engelsman Bertt met Norton tot winnaar uitgeroepen. Diens tijd was 1.09.-28. een gemiddelde van niet minder dan 183 kilometer per uur. De Australier Bryan werd tweede. De rest lag op een ronde. Campbell verbeterde het ronderecord met een gemiddelde van 191 kilometer per uur.

Sam Hank, de coureur die de onlangs gehouden, beruchte 500 mile-race van Indianapolis heeft gewonnen, zegevierde kortgeleden in de Trenton International Speedway-race. Hij reed drie uur en 55 minuten lang in Mercury met een gemiddelde snelheid van 143 kilometer per uur.

De befaamde 24-uurs race van Le Mans is een electant sukses geworden voor de Jaguarfabrieken, die ondanks de deelname van de beroemde coureurs Fangio, Moss en Hawthorn, op de vier eerste plaatsen beslag wisten te leggen. In deze zware race, waarbij het hoogste wordt gesteld aan de capaciteiten van de coureurs, doch meer nog aan het materiaal, is dit een bijzondere reclame voor de Jaguarfabrieken. Pas op de vijfde plaats kwam een Ferrari. Fangio, Moss en andere grootheden vielen uit door materiaalpech. De Schotse coureurs Flockhart en Bueb wonnen de race.

De drievoudige wereldkampioen Juan Fangio won ook de Grote Prijs van Portugal. Deze race werd een gevecht tussen de Maserati van Fangio en de Ferrari, bestuurd door de Amerikaan Masten Gregory. Hoewel Fangio in de tiende ronde de leiding nam en deze niet meer afstond, heeft hij het tegen de voortdurende aanvallen van de Amerikaan toch lang niet gemakkelijk gehad. Gregory kwam slechts vijftien seconden na Fangio over de finish.

De Italiaanse motorfederatie wenst een grotere veiligheid voor de coureurs bij motorwedstrijden. Zij zal daarom aan de internationale federatie een verzoek richten om na 1960 geen nationale wedstrijden meer toe te staan in de 350 cc-klasse en 500 cc-klasse. Dit teneinde de topsnelheden bij wedstrijden te verminderen.

ATHLETIEK:

Tijdens te Oslo in Noorwegen gehouden internationale athletiekwedstrijden wist de bekende Poolse speerwerper Janus Sidlo de wereldrecordhouder en Olympisch kampioen, de Noor Egil Danielsen te slaan. Sidlo bereikte een afstand van niet minder dan 82.88 meter, terwijl de wereldrecordhouder het niet verder kon brengen dan 72.75 meter. Te New York werd een vergadering gehouden van de vereniging van oud-Olympische, Amerikaanse kampioenen.

Paul H. Samrt werd tot voorzitter gekozen. Andere bestuursleden zijn onder meer de oud-Olympische kampioenen Jack Kelly jr., Samuel Greller en William Rand. Zoals wij reeds eerder hebben gemeld zijn verschillende groepen van de beste Amerikaanse athleten op toernee gegaan door verschillende landen van Europa.

In Nancy (Frankrijk) wonnen de Amerikaanse athleten tijdens internationale athletiekwedstrijden niet minder dan 13 nummers van het programma. De beroemde Dave Sime, die wederom hersteld is van zijn blessure en nu algemeen sterker wordt geacht dan de Olympische kampioen won de 100 meter met grote voorsprong in de tijd van 10.3 sec. De 200 meter werd gewonnen door de Amerikaanse student Preston Griffinf in 22.2 sec. Het enige nummer waarin de Amerikanen het hoofd moesten buigen was de 800 meter hardlopen, welk nummer werd gewonnen door de Luxemburger H. Heurtsz, die de afstand liep in 1 min. 52.2 sec.

De Olympische hordenkampioen Glenn Davis liep tijdens de onlangs te Dayton gehouden athletiekwedstrijden de 440 yard hordenloop in de nieuwe wereldrecordtijd van 50.9 sec. Het record stond op naam de Russische athleet Y. Lituyev met een tijd van 51.3 sec. Dit record dateert van 1954. Wij herinneren er hierbij aan dat het enige tijd geleden gevestigde record van de Zuid-Afrikaan Potgieter nog steeds niet officieel is erkend. De Zuid-Afrikaan liep de afstand in 50.8 sec. en zou dus de eigenlijke wereldrecord houder behoren te zijn.

Een Nederlandse athletiekploeg zal deelnemen aan de vijfde Maccabiah — Joodse Olympische Spelen — welke van 15 tot en met 24 september a.s. in Ramat Gan, een voorstad van Tel Abiv, zullen worden gehouden. Er zullen 20 tot 30 Nederlands-Joodse sportlieden aan de spelen deelnemen t.w. in de onderdelen schermen, tennis, athletiek, en tafeltennis. Bij de laatst gehouden Maccabiah, nu zes jaar geleden gehouden, heeft de Nederlandse mevr. Meyer- van der Sluis bij het schermen een gouden medaille behaald. Behalve Nederland zullen deelnemen Israel, Engeland, Amerika, Frankrijk, Belgie, Canada, Zuid-Rhodesie, Denemarken, Ierland en Italie.

BASE-BALL

President Warren C. Giles van de Nationale League heeft bekend gemaakt dat de Cincinnati Redleg-spelers Don Hoak en Raul Sanchez en Charley Neal van de Dodgers zijn gestraft met een boete van 100 dollar elk, omdat deze spelers zich hadden schuldig gemaakt aan een vechtpartij na afloop van een wedstrijd op Ebbets Field. Hoak had daarbij Neal met een vuistslag geveld.

Hank Bouer, is onlangs in Amerika aangehouden en enkele dagen vastgezet op beschuldiging van mishandeling van de man Edwin Jones, hetgeen in een bekende New Yorkse nachtclub zou zijn gebeurd. Ondertussen is komen vast te staan dat Bauer er part nog deel aan had. De beroemde base-ball speler heeft het er niet bij gelaten en heeft nu een eis tot schadevergoeding tegen Jones ingesteld van 150.000 dollar, voor het feit dat hij op valse beschuldiging gevangen is gehouden en schending van z'n goede naam. Als Jones het kan betalen hopen we dat Bauer het krijgt.

Momenteel toert door Japan het baseball team van de Universiteit van Alabama. De Japanners, die gek op base-ball zijn, zijn echter niet geinteresseerd in deze club. Ze willen de Dodgers of Yankees. De Amerikanen verloren van een Tokio's universiteitsteam met 1—0.

Paul Warner, een van de base-ball helden die werden opgenomen in base-balls „Hall of Fame", is op 53-jarige leeftijd in ernstige toestand opgenomen in een ziekenhuis te Alpino. Voor zijn leven wordt gevreesd. Hij gaf nog steeds base-ball instructies aan de jeugd.

Herb Score, de beroemde base-ball speler van Cleveland, die onlangs een base-ball op z'n oog kreeg, waardoor gevreesd werd dat hij zijn oog zou moeten missen (hetgeen achteraf niet het geval bleek) is te Boynton Beach in het huwelijk getreden met Nancy McNamara. Voor het huwelijk van de populaire 24-jaar oude pitchingster bestond enorme belangstelling.

TOUR DE FRANCE

De Tour de France 1957 nadert haar einde.

Anquetil blijft in de gele trui. Wim van Est behoudt zijn zevende plaats in het algemeen klassement

Gisteren werd de negentiende etappe van de Ronde van Frankrijk verreden van Pau naar Bordeau over een afstand van 195 kilometer. Onze verwachting dat de ploegleider van de Franse nationale ploeg Marcel Bidot er nu alles op zet om de positie van zijn koploper Anquetil te consolideren, werd in deze etappe volkomen bewaardheid. De Franse nationalen reden uitsluitend op het behoud van de gele trui van Anquetil en lieten geen enkele ontsnappingspoging van mogelijke concurrenten toe. Het is nu wel zeker dat de Tour door Anquetil gewonnen zal worden, want deze renner maakt nog steeds een buitengewoon frisse indruk. Deze zege kan hem in de komende drie etappes nauwelijks nog ontgaan. Dat betekent dan tevens, onvoorziene, sensationele gebeurtenissen voorbehouden, dat de room van deze Tour de Franse reeds nu af is.

Dat is jammer en een enorme tegenslag voor organisator-directeur Goddett. De Franse wielerenthousiasten langs de Franse wegen zijn zeker nog wel enthousiast en juichen vooral Anquetil toe, doch de strijd is uit de Tour verdwenen.

Op Wim van Est behoeven we onze hoop in de laatste drie etappes niet meer te bouwen. Hij zal zijn positie niet aanmerkelijk meer kunnen verbeteren. Want weliswaar behield de sterke man uit Willebrordus zijn eervolle zevende plaats, maar zijn achterstand op leider Anquetil en de andere voorgeplaatste renners werd aanzienlijk groter. Momenteel bedraagt de achterstand van Wim van Est ruim 24 minuten op de leider, hetgeen dus wil zeggen dat hij, ondanks dat hij zijn eigen plaats heeft kunnen handhaven, in feite toch nog tien minuten meer achterstand heeft opgelopen. Eigenlijk was dit ook wel tegen de nu eensgezinde combine van de Franse renners te verwachten.

Want ook de renners van de regionale Franse ploegen laten in deze beslissende fase van de strijd, die eigenlijk al niet meer beslissend is, hun landgenoot niet in de steek. Het Franse nationale gevoel, dat een Fransman de winnaar moet zijn van de Tour de France, bindt alle nu tezamen en geen andere Franse renner die kansloos is behoeft het ook maar in zijn hoofd te halen om te gaan rebelleren en daardoor de positie van Anquetil in gevaar brengen. Het Franse wielerpubliek zou hem dat nooit vergeven en hij zou volkomen uit de gratie zijn. Niemand waagt zich dus aan dit experiment.

Nu de kaarten dus zo zijn komen te liggen wordt dit de ronde van ploegleider Marcel Bidot, die, men kan niet anders zeggen, een uitstekend leiderschap in deze Toru heeft getoond. Goed-hij ging met de sterkste ploeg op papier de ronde in, maar toch tevens een ploeg die hem, met verschillende favorieten voor een lang niet benijdenswaardige taak plaatste en hem heel wat kopzorgen zal hebben gegeven om vooral tot aan de helft van de Tour een eensgezinde geest in zijn ploeg te handhaven. Een groot deel van de roem van de Franse nationale ploeg zal dan ook straks op zijn hoofd neerdalen, zoals dat eens met Pellenaars het geval was.

De Nederlandse ploegleider zal allesbehalve in een gelukkige stemming verkeren want hij komt met minder roem dan ooit tevoren uit deze ronde te voorschijn. De eervolle zevende plaats zal niemand aan hem toeschrijven doch uitsluitend aan de wilskracht van de renner zelf, zoals het ook inderdaad is geweest. Er viel trouwens voor Pellenaars in deze Tour met zulk een verwonderlijk verloop weinig te leiden, zoals dat ook met zijn Belgische collega Sylvester Maes, eens zelf Tourwinnaar, het geval is.

De renners van de lage landen hebben deemoedig het hoofd moeten buigen voor de oppermacht van de Franse rennerswereld. Bovendien komt de Nederlandse ploeg zoals trouwens de meeste andere ploegen, niet met een volle geldbuidel uit de Tour te voorschijn, hetgeen ook al niet opbeurend [illegible]

We hebben hier in Bordeaux dus de negentiende etappe achter de rug. Deze negentiende etappe stond volkomen in het teken van de controle van de Franse nationale ploeg. Tot zeventig kilometer na de start bleef het peleton gesloten bijeen. Er waren wel enkele brutalen die alles op alles wilden zetten en uitlooppogingen waagden, doch steeds werden zij teruggehaald, voordat zij gevaarlijk konden worden en steeds was Anquetil in de voorste gelederen om zijn kansen te verdedigen, het zware werk van het terughalen van de vluchtelingen aan zijn ploegmakkers overlatend.

Na zeventig kilometer slaagde de Italiaan Baffi, die echter niet gevaarlijk was voor een der ereplaatsen, er in om een geslaagde uitloppoging te ondernemen. Het peleton rageerde niet op deze eenzame vlucht. Hierdoor kreeg de dappere Italiaan de kans om de afstand tussen hem en het peleton steeds meer te vergroten en inderdaad slaagde hij er in om deze etappe te winnen. Het peleton bleef gesloten bijeen en de Italiaan arriveerde met een voorsprong maar liefst 22 minuten op het peleton eenzaam aan de finish.

Tot aan de finish bleef het peleton verder bijeen, zodat de sprint de beslissing moest brengen. Wim van Est werd hierin zevende, terwijl de andere Nederlanders met het grote peleton op de 12e plaats werden geklasseerd. Een klein succes was voor de Nederlandse ploeg nog weggelegd doordat bij het opmaken van het ploegenklassement bleek dat Nederland van de zesde naar de vijfde plaats was opgeschoven.

Morgen gaan we dan van Bordeaux naar Libourne. Dit is in feite geen etappe, doch een tijdrace over een afstand van 66.2 kilometer. De renners krijgen dan hier de kans om nog eens voor de laatste maal diep in hun reserves te tasten en te trachten hun persoonlijke plaatsen in het klassement te verbeteren. Hopen we slechts dat Wim van Est er in zal slagen om op deze afstand een goed resultaat te boeken en mogelijk nog wat meer op te schuiven in het algemeen klassement. Het zal zijn laatste kans wel zijn, daar in de resterende twee eetappes naar Parijs, die traditie-getrouw wel wandelingen zullen worden, geen roem meer valt te behalen.

„ZO WERKT DOMEINBEHEER......!" (II)

door E. Oehlers, wnd. chef Domeinbeheer

Bij verhuizingen worden de woningen zo mogelijk voor het vertrek van de bewoners door de opzichter bij het domeinbeheer gecontroleerd in het bijzijn van een ambtenaar van Sociale Zaken. De eventueel door huurders veroorzaakte schade wordt daarbij opgenomen en een werkorder voor diens rekening uitgeschreven. Eventueel noodzakelijke herstellingen en/of schilderwerkzaamheden voor rekening van het eilandgebied worden eveneens uitgevoerd, waarna de nieuwe bewoner een daarna opgemaakt toestandrapport ondertekent, bij het betrekken van de woning. Daarnaast vinden regelmatig herstellingen plaats naar aanleiding van meldingen door bewoners, zoals lekkages van daken, waterleiding, klemmende ramen enz. Elk gemeld defect wordt ter plaatse gecontroleerd, alvorens een werkorder wordt uitgeschreven in verband met de mogelijkheid, dat de schade voor rekening van de bewoner kan komen.

Woningen voor daklozen.

Wij hebben op het ogenblik 13 woningen voor daklozen in onderhoud. Te Savaneta staan er 6 van deze woningen, te Canashito ook 6 en te Seroe Tijsji staat er 1. De bewoners van deze woningen betalen F. 2.50 per maand aan huur. De toewijzing geschiedt door de dienst van Sociale Zaken (Eiland).

Eilandswoningen.

Voor kort waren er een 67-tal eilandswoningen bij het Domeinbeheer in onderhoud, doch sedert de 31 bedrijfswoningen te Balashi door de Watervoorzieningsdienst worden beheerd, heeft het Domeinbeheer thans nog een 36-tal van deze woningen in onderhoud. Deze woningen zijn verspreid over het gehele eiland. De toewijzing van een eilandswoning geschiedt door het Bestuurscollege. Met de huurders wordt sinds 1953 een huurcontract aangegaan. Het onderhoud van deze woningen vindt evenals bij de volkswoningen periodiek plaats, terwijl noodzakelijke reparaties, welke door de bewoners worden opgegeven; daarnaast nog worden uitgevoerd. Bij het betrekken van een eilandswoning wordt ook weer een toestandrapport opgemaakt, welke door de nieuwe huurder wordt ondertekend.

Eilandsgebouwen en scholen.

Het Domeinbeheer heeft een 136-tal eilandsgebouwen en een 8-tal scholen (Juliana, Beatrix, Margriet, Irene, Marijke, Abraham de Veer, Pieterboer, Emmaschool-BLO) in onderhoud. Dit zijn alle openbare scholen. Voor het onderhoud van deze gebouwen en scholen zijn door het Bestuurscollege de Hoofden van Dienst en de Hoofden van scholen verantwoordelijk gesteld. Dit is vastgesteld in de circulaire van 29 januari 1953 No. 708.

Indien herstel- en/of schilderwerk aan deze opstallen noodzakelijk is, behoort het betreffende Hoofd van Dienst, schriftelijk uitvoerig daarvan te vragen, waarna de te verrichten werkzaamheden worden opgenomen en rapport en raming van de kosten opgegeven aan het betreffende Hoofd. Dit geldt voor de grote werkzaamheden. Door Domeinbeheer wordt dan machtiging tot uitvoering aangevraagd. Voor kleinere werkzaamheden worden na melding door het Hoofd van Dienst of het Hoofd van een school, door Domeinbeheer de nodige werkorders ter uitvoering uitgeschreven. Naast de zojuist genoemde bebouwde eigendommen van het eilandgebied, hebben wij nog een 89-tal landswoningen en een 37-tal landsgebouwen.

Hierbij wordt dezelfde procedure gevolgd als voor de eilandsgebouwen- en woningen, met dit verschil, dat werkorders voor herstelwerkzaamheden, door het betreffende Hoofd van Dienst zelf worden uitgeschreven. Deze werkorders dienen te worden voorzien van de paraaf van de chef Landscomptabiliteit. Machtigingen voor uitvoering van werkzaamheden boven F. 300.—, worden eveneens door het betreffende Hoofd van Dienst aangevraagd bij de Minister van Financiën.

Dan nog een algemene toelichting.

Voor alle lands- en eilandswoningen en gebouwen is een kaartsysteem aangelegd, waarbij elke opstal een eigen kaart heeft, waarop alle uitgevoerde werkzaamheden worden vermeld, alsmede de daaraan verbonden kosten. Uiteraard staan verder nog vele andere gegevens op deze kaart. Voor de woningen wordt o.a. tevens de werkelijke huuropbrengst per jaar en per woning bijgehouden.

Gedurende het jaar 1957 is een bedrag van ongeveer F. 173.000,— voor onderhoud aan eilandswoningen en gebouwen beschikbaar gesteld. Er werd laatst b.v. aan Domeinbeheer verzocht, een exploitatie overzicht over een peroide van 4 jaren van een tweetal woningen.

Het beheer van de onbebouwde eigendommen omvat:

Het verkavelen en bouwrijp maken van de gronden; de uitgifte van gronden in erfpacht en in huur; het aangaan van overeenkomsten van koop, verkoop en ruil van gronden.

Alvorens de huurgronden te behandelen in het kort even de voorgeschiedenis hiervan. Voor deze voorgeschiedenis heb ik een werkje geraadpleegd; van de hand van ingenieur E.J. Prins. Hoofd van het Kadasterkantoor en hypotheekbewaarder op Aruba, getiteld — Ontstaan en overzicht van de rechten op de gronden op Aruba. In de periode van 1839 tot en met 1867 werd het z.g. recht van concessie verleend. Dit geschiedde bij beschikking van de Gouverneur in de vorm van een **grondbrief**, waarin de uitkomsten van een bepaalde meting waren opgenomen, benevens de bepalingen waaronder het recht werd verleend. (voorbeeld). Iedere grondbrief kreeg een nummer en het betreffende perceel kreeg ook een naam. (voorbeeld) Nummer en naam waren de kenmerken, waarmede een concessie werd aangeduid. Voor het recht moest de concessie-houder het z.g. bunderrecht betalen. Bij verordening van de Gouverneur d.d. 10 december 1924, P.B. 1924 No. 69 werd de concessie als eigendom erkend. De z.g. „oude permitten" werden uitgegeven omstreeks 1867 tot 1883. Zo'n permit hield in een vergunning om een stroohuisje te mogen bouwen. Deze vergunningen hadden de volgende tekst:

„De Gezaghebber van Aruba, permitteert hierbij aan ....., wonende te ...... om in het stadsdistrict (of een ander district) benoorden huis No .... (of een andere plaatsaanduiding) een strooohuis te mogen bouwen en daarvoor 20 ellen (of 20 centiaren) grond in te nemen."

(20 centiaren of wel 20 m2 was een stuk grond van ± 4 x 5 meter). Voor zo'n permit werd F. 1.50 betaald aan zegel en F. 2.— leges. (dit is het recht, dat geheven werd voor het contract). Ook deze „oude permitten" werden bij de verordening van 10 december 1924 (P.B. 1924 No. 69) als eigendom erkend. Na 1883 werden „nieuwe permitten" uitgegeven, in de buitendistricten tot het bouwen van stroohuizen. (voorbeeld). Een stuk grond bij zo'n permit bedroeg 100 m2 (10 x 10). Deze vergunning moest om de twee jaar opnieuw worden aangevraagd en bij gebreke daarvan kwam de vergunning te vervallen. Veel van deze „nieuwe permitten" zijn omgezet in huur.

Bij missieve (officiele brief) van de Gouverneur d.d. 8 augustus 1922 No. 2009/121, werd bepaald, dat geen gronden meer voor woningbouw in de buitendistricten bij permitten mochten worden uitgegeven. „Nieuwe permitten" werden dus geen eigendom.

Zo zijn we nu dan gekomen bij de uitgifte van gronden in huur. **Huurgronden** werden eigenlijk reeds voor 1867 uitgegeven. Maar na 1877 kwam de uitgifte in huur veelvuldiger voor. Huurcontracten werden aangedaan voor de duur van 20 jaar. Later voor onbepaalde tijd. Nog later, en thans nog, voor de duur van 5 jaar. De oppervlakte van huurpercelen wordt slechts ruw bepaald en een notariele akte is niet vereist. De huurprijs wordt berekend naar oppervlakte en waarde van de grond. Huurpercelen worden uitgegven voor woningbouw, landbouwdoeleinden en ook voor veeteelt. Tegenwoordig vindt ook uitgifte voor sportdoeleinden plaats. U zult zich wel afvragen waarom de mensen huizen bouwen op huurgrond. Een huis is immers een onroerend goed van blijvende aard, terwijl aan huur geen zakelijke rechten op de grond ontleend kunnen worden. Deze vraag is inderdaad moeilijk te beantwoorden en ik zou alleen kunnen zeggen dat de huurders een vertrouwen hebben in het huurrecht en door een zekere welstand er niet toe over zullen gaan een lening te sluiten met hun huis als onderpand. Dit laatste heeft de laatste paar jaren een wending genomen en wanneer hypotheek nodig is, willen huurders hun huurrecht converteren in erfpachtsrecht.

(wordt vervolgd)

POLITIEKE INCIDENTEN IN COLOMBIA EISTEN VELE MENSENLEVENS

BOGOTA, 17 juli — Bij incidenten van politieke aard zijn in de week van 7 tot 13 juli in Colombia tweeenzeventig mensen om het leven gekomen, aldus is maandag in Bogota bekend gemaakt.

Te Cordoba in het departement Caldas werden huizen door een bende van ongeveer honderd geuniformeerde mannen aangevallen. De aanval kostte dertig mensen het leven.

SCHIPHOL MAAKT DIT JAAR KANS EEN MILJOEN PASSAGIERS AF TE HANDELEN

Schiphol, 17 juli.: — De direktie van de Gemeentelijke Luchthaven Amsterdam verwacht omstreeks 20 juli de 500.000ste passagier op Schiphol. Dit betekent, dat ten opzichte van de overeenkomstige periode van 1956 een vooruitgang van meer dan 60.000 passagiers of zestien procent is geboekt. De grootste stijging werd genoteerd in het geregelde intercontinentale vervoer, dat namelijk met een percentage van 23 omhoog sprong. De maanden juli en augustus van het vorig jaar vormden met elk ruim 95.000 passagiers de topmaanden in het reizigersvervoer. Men mag aannemen, dat de stijging van zestien procent zich ook in juli en augustus zal voortzetten, met als resultaat, dat voor de eerste maal in de geschiedenis van Schiphol het maandtotaal meer dan 100.000 passagiers zal bedragen.

Naar bekend heeft Schiphol in 1956 ruim 843.000 passagiers afgehandeld.

In verband met de duidelijke tendens van het stijgende passagiersvervoer zou men mogen aannemen, dat in 1957 dit getal dicht bij het miljoen zal komen te liggen. Maar er spelen zovele onzekere factoren mee bij het luchtreizigersvervoer, die een gunstige, maar ook een minder gunstige invloed kunnen uitoefenen dat op dit ogenblik een voorspelling „Schiphol zal in 1957 een miljoen passagiers afhandelen" ietwat voorbarig mag worden genoemd.

Opsporingswerkzaamheden in verband met „Neutron"-ramp gestaakt

DEN HAAG, 17 juli: — Van de zijde der K.L.M. vernemen wij, dat harerzijds geen commentaar kan worden verwacht betrekking hebbende op eventuele oorzaak en toedracht van het ongeluk met de „Neutron". Zulks uiteraard op grond van het officiële onderzoek van de daartoe aangewezen Rijkscommissie die voor dit doel morgen naar Biak zal vertrekken.

De commandant zeemacht in Nederlands Nieuw-Guinea heeft gemeld: „Van het aanbreken van de dag tot elf uur des ochtends is het gebied nogmaals systematisch onderzocht, doch geen voorwerpen zijn meer gevonden.

Om twaalf uur des middags zijn de opsporingswerkzaamheden gestaakt.

Harer Majesteits schepen en vliegtuigen in dit gebied hebben de opdracht scherp uit te kijken naar eventueel nog drijvende wrakstukken,

De verongelukte super-constellation van de K.L.M. was volgens „Fin. Times" op de Londense markt verzekerd voor 187.500 pond sterling. Van dit bedrag had 75.000 pond sterling betrekking op de z.g. rompverzekering tegen vliegrisico's en 112.500 pond sterling op mogelijke aansluitende verliezen.

Dit bedrag van 187.500 pond sterling komt vrijwel overeen met de waarde waarvoor het vliegtuig bij de K.L.M. te boek stond.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 18 Juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
1. „Hollands Nieuws"
2. „En de Bajes is zo Groot"
3. „De Voddenrapers van Parijs"
RIALTO 20.00: „The Divided Heart"
PRINCIPAL 20.00: „Mississippi Gambler"
AURORA 19.30: „The Americano"
SAVANETA 19.30: „The Man in the Vault"

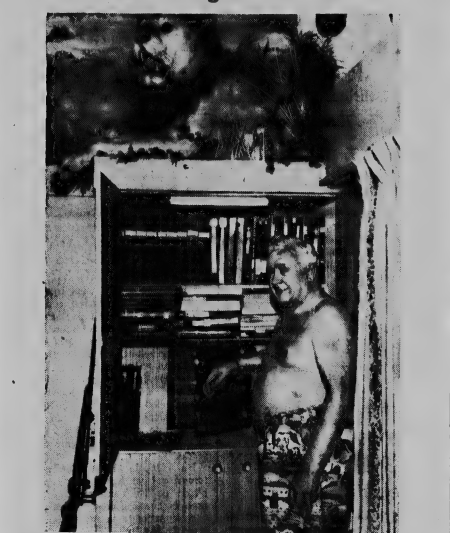
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Miguel Aceves Mejia
4.30 Johnny Rodriguez
4.45 Agustin Lara
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Bribones
6.00 Musica cu Mambos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Draaiorgel de Arabier
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dioris Valadares
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Tot half tien: Lichte Muziek Vorvolgens: Balletmuziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discothaek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijn-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoospel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Latijns-Amerikaanse muziek
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide!
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

Nan a lague desnudo



Lauritsz Melchior, estrella di Wagner, ta mustra aki su safe cu a worde horta ora cu un gang di ladron cu cara tapa cu mea a invadi su cas na Hollywood y a desaparece cu joyanan y mas cosnan precioso valua na 250.000,— dollar.
Nan a mara Melchios, su esposa y dos cria, y ela keda manera e ta riba e foto aki.

PAGINA TRES

Aruba Jrs a derrota La Fama tres cero den mediocre partido

Empate den promer lugar atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Azules de Socotoro diaMars anochi den presencia di poco publico a logra su cuarta victoria di e campeonato frente e oncena di Los Verdes de Savaneta. Den alineacion di La Fama nos a presencia nan keeper estelar Puppy Diaz, kende segun nos ta bao castigo como consecuencia di e incidente durante e partido La Fama - .Hollandia.

Segun informacion cu nos por a obtene for di diferente miembro di directiva di AVB cu tabata presente na e partido e hungador aki ta bao castigo pa partidonan di e campeonato, pero di otro banda nos a logra obtene informacion cu La Fama a dicidi di alinea Puppy Diaz como cu nan no a ricibi ningun carta di directiva di AVB imponiendo castigo ariba Pupy Diaz y cu un miembro di directiva di AVB a laga sabi cu si Diaz lo por hunga. Esaki pa motibo cu ainda e caso di Diaz-Reyes (Hollandia) no a worde trata ainda. E incidente Diaz-Reyes a tuma luga dia 14 di juni, loke ta mas di un luna pasa y ainda e hungadornan aki no a worde tendi ni a ricibi ningun clase di aviso. Pero segun nos e reglanan di castigo ta den vigor mes ora cu e incidente tuma luga, es decir na e acto di bringamento of cualkier di e otro puntonan pa cual ta worde imponi castigo. Si ta cierto cu un miembro di directiva di AVB ta informa La Fama cu si Diaz por hunga, nos ta hanja esaki un mal interpretacion di e reglanan di castigo of sino un falta di conocemento di e clausula cu e castigonan ta worde impone na e momento di e mal actitud. Indudablemente lo surgi un disputa entre directiva di AVB y La Fama en relacion cu e mal interpretacion aki. Pero talvez como cu e partido a worde gana pa Aruba Jrs, esakinan lo no entrega protest y e caso aki lo no ser discuti.

Despues di ta ausente den e segundo y tercer partido di su equipo, centerhalf Chia Brion diamars anochi a forma parti di e oncena azul atrobe. E partido tabata bao direccion di Eendracht, kende a demostra poco experiencia pa por dirigi un partido di hoofdklasse. La Fama su linea delantera a forma su promer atake den di 8 minuut di wega y tabata e linksbuiten, kende a perde un bon chens. Un corner cu e hungadornan di Savaneta por a cobra despues di e atake no a resulta. Aruba Jrs ta forzando varios atake sigui y ta pone defensa di La Fama traha duro. Rechtsbuiten Luisito Fingal ta hanjele so cu keeper Diaz despues di ricibi un pase di centerhalf Brion, pero e shot di Fingal ta worde garra pa e guardameta di La Fama. Luego ta e midvoor Botta ta kop net over di goal ora cu ya Diaz a bandona su goal. Gochi Brion, despues di a falla varios biaha cu shotnan na banda, ta hanja e distancia correcto di e goal, pero su potente shot ta worde desvia pa e keeper. Durante un contraatake di La Fama, e meta di Aruba Jrs ta pasa un momento realmente peligroso. Midvoor Pedro Colina di La Fama ta haci un rush y ta shot duro net ariba linea di doelgebied. Keeper Lolli, kende a sali pa intercepta e midvoor di La Fama cayendo ta logra taha e shot, pero no ta garra e bala. Na e momento aki linksback Ruben Phillips a surgi y a salba e situacion kitando e bala net for di pia di e linksbinnen di e oncena verde. Aruba Jrs ta domina despues di esaki. Rechtsbuiten Fingal dos biaha ta trata di sorprende e keeper di La Fama, pero su shotnan a sali na banda. Faltando apenas cuatro minuut pa e promer mitad pasa, midvoor Botta corriendo ariba linea di ala robes ta haci su unico bon hugada di e anochi cu un voorzet cu Gochi Brion ta contra di hopi cerca masha duro den goal. Tabata un intahable pa keeper Diaz. 1-0 pa Aruba Jrs. Mundo Kemp tambe ta shoot durisimo pero e bala ta sali net out. Cu e score 1-0 na favor di Aruba Jrs e promer mitad a termina.

SEGUNDO MITAD.

E oncena di Aruba Jrs, especialmente e linea delantera, ta hunga mas floho cu den e promer mitad ainda durante e segundo 45 minuut. Un indirecte vrijeschop den doelgebied di Aruba Jrs den di 4 minuut ta ocasiona un scrimmage peligroso dilanti di e meta di Socotoro cu pa varios seconde a amenaza cu empata e partido seriamente. Atrobe tabata e largo back Ruben Phillips kende a trece salbacion na e momento aki. E partido ta continua hopi meimei di tereno sin cu ningun di e delanterianan ta forma atakenan significante. Aruba Jrs su delanteronan, especialmente Botta, hopi biaha ta den posicion di offside loke ta kibra hopi di nan atakenan. Rechtsbinnen Ireno Arends, anteriormente di RCA y awor formando parti di Los Verdes de Savaneta, ta haci varios rush, pero esakinan ta kibra contra di e fuerte pareha di backnan La Rosa y Phillips.

E segundo goal di Aruba Jrs ta worde anota den di 17 minuut. For di ala drechi Gochi Brion ta haci un voorzet cu ta yega net den pia di e diminuto linksbuiten Fon Paula. Esaki ta amaga keeper Diaz masha bon y cu un shot suave, pero bon coloca den skina ariba ta anota goal number dos di su equipo. 2-0 pa Aruba Jrs.

Cu e proximo atake di Los Azules no a falta mucho cu e tercer goal a worde anota. Ora cu keeper Diaz a sali y pomp un shot back den tereno e bala a yega cerca Mundo Kemp. Esaki mes ora a haci pase pa Fon Paula, kende a shoot den e goal bashi ya cu Diaz tabata afor ainda, pero un back a taha e shot cu su man ocasionando penalty. Gochi Brion a cobre y a pone marcador na 3-0 pa Aruba Jrs.

La Fama su delanteronan ta continua hunga demasiado atrasa y no ta duna e linea media di Aruba Jrs mucho trabao.

Den di 32 minuut ta sosede un hugada poco stranjo ora cu keeper Diaz ta sali y ta kita e midvoor di Aruba Jrs, Botta, e bala. Luego Diaz ta haci un hugada sumamente risca y ta sigui e bala ta casi na middenlijn, caminda e ta shot duro adilanti y ta bai back na carreda den su goal bashi.

Seis minuut despues Aruba Jrs ta cobra un corner. Pupy Diaz ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. Paula ta shoot mes ora, pero atrobe Botta ta den posicion offside y asina ta strobe un sigur anotacion.

Faltando apenas dos minuut pa e partido termina, Aruba Jrs ta cobra su segundo penalty. Rechtshalf Chino Maduro a comete hands den doelgebied y ta toca na Gochi Brion atrobe pa cobra e penalty. Pero e biaha aki e keeper di La Fama ta logra taha e shot haciendo un uitval.

Sin mas cambio ni emocion e partido a termina cu score di 3-0 na favor di Aruba Jrs. E victoria aki di Aruba Jrs a situa nan den e promer luga atrobe hunto cu nan eterno rivalnan di RCA. Cada uno tin awor cuatro victoria den cuatro salida pa ocho punto. E dos oncenanan aki lo enfrenta otro diamars dia 23 di juli den nan ultimo partido di e promer vuelta. Asina ta cu diamars awor lo worde dicidi ta cual ta termina e promer vuelta na cabez of sino nan lo comparti e puntonan y ambos keda na cabez. Pa La Fama esaki tabata su tercer derrota den cuatro salida. Nan unico victoria ta ariba San Nicolas Jrs te ainda.

ULTIMO RESULTADONAN DI MULO-EXAMEN

ORANJESTAD. — Ayera a bai e ultimo nuebe candidatonan pa e MULO examen di e anja aki. Te diamars tabata solamente e cantidatonan pa e A-diploma cu a pasa examen, pero ayera ta solamente un A tabatin den nan y en otronan tabata seis candidato pa B y dos mucha homber cu a pasa e aanvullend B-examen. Lastima cu un di e B-candidatonan a zak. E ochonan cu a bai cas bon contento tabata: Carmen .H Abrahams, Indriani Beharry Lall, Everardus W. Benne, Leonard S. Berlinski, Rafael R. Campbell (aanv. B), Iwan R.K. Ramphàl (diploma A), Wilfred H. Weyers (aanv. B) y e ultimo pero di ningun caso di menos tabata Johannes H. van Zijl. Masha pabien na nan tur cu a slaag!

DULLES RESPECTO E CRISIS DEN GOBIERNO DI RUSIA

WASHINGTON — Durante su conferencia di prensa, ministro Dulles a bisa tocante e crisis gubernamental na Rusia, cu na tal pais ta realisando desarollonan cu lo por stimula Merca te na un cierta distancia.

„Aparentemente e fundamentalistanan den Presidio di Rusia tabata di opinion cu e curso, cu nan mester a sigui, tabata mantenecion di e poder absolutamente centralisa den Kremlin. E politica aki a gana na ultimo momento. E historia aki ta munstra com fuerte e forzanan na Rusia cu kier un cambid, mester ta," asina Dulles a declara.

NA COLOMBIA ULTIMAMENTE 72 HENDE A PERDE NAN BIDA PA POLITICA

BOGOTA — Na Bogota a worde participa, cu durante incidentenan politico den seman di 7 pa 13 di e luna aki na Colombia, 72 persona a perde nan bida.

Na Cordoba, den departamento Caldas, casnan a worde ataca pa un trupa di mas o menos 100 homber na uniform. E ataque a costa bida di trinta hende.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 18 di Juli a drenta nan enlace matrimonial e distinguida pareja Sr. Pedro Panneflek y Srta. Juanita Geerman, den misa di Brasil pa 6'or y nan ta ricibi felicitaciones di nan mayornan, rumannan, especialmente di Luciano Geerman, Severiano, Yolanda Geerman y famianan, amigo y amiganan y tur conocirnan.

— — —

Ricardo Wever a cumpli 2 anja y ta ser cordialmente felicita pa su tata Pedrito, mama Ninita, rumannan Francisca, Marcela, Regina y Margarita, su tanta y omonan, welo y welanan, padrino Mario Noguera, y madrina Regina Croes.

Ta cumpli su pormer anja awe Dennis Maduro, y e ta ricibi masha pabien di su estimado tata Marco, mama Elsa, welanan, welonan, tanta, primo y primanan, especialmente di su madrina Marina Peña, y su padrino Bruno Geerman.

— — —

Senjorita Dolores Maduro tambe ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Istela, tata Hendrik, tur su rumannan, famianan Bremen, amiganan Magriet Vrolijk, Angele Geerman, Haydee Weller, Catrien Rasmijn, Genara Mathilda, Francisca Eckmeyer.

— — —

Dia 17 di Juli a cumpli anja Sra. Carmen Yarzagaray y ta ricibi felicitacion di su amiga Trina Geerman, Carmen y Stebanita Geerman, y Nicolina Nicolaas.

Tambe nos ta feliciteer S. H. Tjon-A-Young, kende a cumpli 51 anja, Joice Chow, kende a cumpli 4 anja, Sr. Federico Kock, Carmen Everon, y Sra. Rufina Krozendijk.

— — —

Dia 18 di Juli ta cumpli 1 anja Gladys Chirino y ta ricibi felicitacion di su mama Denicia, wela, welo, tanta y omonan, famianan Scholten, Arends, Dirksz, Caster, y Alvarez.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 18 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. „Hollands Nieuws"
2. „En de Bajes is zo Groot"
3. „De Voddenrapers van Parijs"

RIALTO 20.00: „The Divided Heart"
PRINCIPAL 20.00: „Mississippi Gambler"
AURORA 19.30: „The Americano"
SAVANETA 19.30: „The Man in the Vault"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Miguel Aceves Mejia
4.30 Johnny Rodriguez
4.45 Agustin Lara
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Bribones
6.00 Musica cu Mambos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Draaiorgel de Arabier
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dioris Valadares
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Tot half tien: Lichte Muziek Vorvolgens: Balletmuziek

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 9

E ora ai Conway a haci un otro calculo.

„Quizas cu e condesa por a queda para cu su pia derecho den cuadronan dje waya".

„Esai ta casi imposible", Guise a bisa, ora cu e tabata para na banda drechi di e homber manera e criar i e camarera a bisa".

„Bo tin razon trobe", Conway a hari nervioso, mientras nervioso el a agrega acerca: „Mas tanto nos profundiza nos, mas complica ainda e misterio ta bai birando".

„Asina complica cu mi ta quere cu pronto lo mi tin di revisa mi teoria riba loque a socede".

Capitulo VII.

LOQUE UN HOMBER ENAMORA A MIRA

Pa banda di cuat'or di e mes atardi aqui un hoben cu un exterior agradable tabata camna cu brio den e mes camina cu tabata separa e terreno di Conway foi e aldea. Aya e caya tabata bira i tabata sigui steil bai abao na un riu, cu luego tabata sigui manda su awa den cunuconan. Despues cu el a pasa e brug, e hoben a bandona e camina na entrada di un avenida cu tabata sigui pa un valle i cu tabata carga nomber di Badger Lane. E avenida tabata dirigi na un sitio llano den mondi, jama Spring Dell, mientras na su rand tabatin un fontein cu tabata liquida su contenido den un alberca cu probablemente tabatin siglonan bieu.

Como cu e sitio abri aqui den mondi tabata rondona pa arbolnan grandi, e tabata quita foi bista.

Ora cu e hoben a yega na e sitio llano aqui, yen di speranza el a draai waak su tras. E ora ai, visiblemente satisfecho cu no tabatin ningun hende ai, el a bolbe bek trobe i a bai trobe na e avendia. Su manera di haci tabata un prueba evidente cu e tabata spera aya riba un hende, cu quende e mester a haci un convenio, mientras e impresion preocupa riba su cara bunita a denuncia cu e tabata meti den un asunto di amor cu no tabata bai completamente segun plan. E hoben aqui tabata jama Hubert Vaynon; e tabata yiu di kolonel Vaynon di Temple Westford Lodge i e tabata spera enberdad riba un dama, quende enberdad a regresa pronto tambe. I esaqui no tabata ningun otro hende sino Violet Conway, ruman muhe di George Conway.

Tan pronto cu el a mir'e, e hoben su cara a aclara i cu pasonan grandi i nervioso el a camna bai contre contento. Nan a sunchi otro cordialmente, mientras unbez Violet a tuma palabra diciendo:

„Awe mi n' por queda mucho cerca bo. Ta duel mi terrible, pero manera bo mes sa, nos tin na cas masha hopi huesped i ta masha trabao mes m'a pasa pa mi por a logra sconde bini te aqui cerca bo, solamente pasobra mi a priminti bo caba".

„Mi ta hanja esai masha carinjoso di bo parti i mi ta spera cu nan lo no a sigui bo tras, mi amor, pasobra esai ta nifica un fin na nos encuentronan, i tambe alavez na nos felicidad, n' t'asina, Violet?"

„Asina ta", e mucha muhe a responde cu algo di tristeza den su boz, cu e siguiente momento a disparce trobe. „ Langa nos probecha di e momentonan cu nos ta hunto cu otro" el a agrega acerca, mientras de brazo nan a camna ta bai na e sitio llano. „Pa Derman, e bon alma ai mi no tin miedo. E ta mi amigo. Hasta mi ta quere cu e ta sospecha algo n'e manera cu e ta queda mira mi semper ora cu mi bolbe cas. Pero mi sa sigur cu lo e no bai bisa nada. Pero pa George i mama si, mi tin di tene cu. dao pa nan no sospecha nada".

„Ta berde cu George tin idea di puntra pa casa cu e yiu muhe di Lord Loudwater?"

„Mi n' sa. Langa mi bisa bo cla, pasobra mi n' por bini cla ta quico ta su idea. Mama ta haci tur su posible pa resulta algo entre George cu Rosamunda, quende ta masha rico i ta net un pareja asina George tin mester pa su carrera".

„Si e mes ta enamora, anto lo e no tin asina tanto gana di preocup'e cu nos asunto", Hubert a observa.

„Esai lo ta un poco di mas berdad. Pero mi n' ta quere cu e ta enamora riba Rosamunda, aunque cu e mucha muhe aqui ta bunita i simpatica i ademas di esai masha inteligente; tur loque George tin mester hunto cu su carrera".

„Si, pero e mucha tambe tin un moda ta mira manera indiferente, si acaso mi n' ta exagera".

„Si; e tin un cos ta haci manera ta un monumento e ta. Sinembargo mi tin sigur cu e ta loco enamora riba George, aunque cu e ta dispuesto di muri prome cu e acepta esaqui. Pero como toch nos ta papiando di George awor aqui, ta bon cu mi pone na bo conocemento cu a pasa un cos extravagante ajera nochi".

I awor e dama a cuminza ta conta su namorado e historia di desaparicion dje huesped di nan cas cu ta e condesa viuda".

„George tabata practicamente turdi, foi su mes di verdriet. Mi ta quere cu e ta ciegamente enamora di e condesa; i mester reconoce cu en realidad e condesa aqui tambe ta un belleza fascinante. I ta p'esai te ainda George no por puntra Rosamunda."

„Ta un historia misteriosa esaqui", e hoben a bisa pensativa. „Ningun di boso na cas no por hanja un solucion pa e misterio ai?"

„No. Solamente anto cu e condesa lo a disparce na un of otro manera incomprendible foi e auto naturalmente ora cu el a mira e stranjero".

Un momento e hoben Vaynor a cesa; i despues di a queda silencio un rato el a continua diciendo:

„Ta un caso masha excentrico esai i ta parce mi cu mester tin un of otro misterio scondi tras dje desaparicion aqui. Bo mester sa cu ajera nochi ora cu m'a regresa foi e palu bieu di ekel, na unda m'a hanja bo carta, m'a mira diripiente un homber stranjero ta bini foi e tranke cu ta confina na boso cura. El a cruza caja i a disparce despues na otro lado dje brug".

„Bo ta meen anto cu e tabata riba nos terrenonan?" Violet a puntra spanta.

„Si. Pero tabata asina scur, cu apenas mi por a mira su cara, aunque cu m'a haci tur mi posible pa mi reconoce. Mi por a ripara cu e homber tabata camna cocoxha. Ademas di esai e tabata parce manera un hende cu tabatin masha pura. E combinacion aqui m'a hanja masha riparable".

„Si pasa e condesa cualquier cos, anto lo bo mester menciona e historia aqui dje stranjero coho, cu a sali cu gran apuro foi nos curá. Tur esaqui ta resona manera un novela, pero Sr. Guise cu antes tabata huez i cu ta homber di hopi experiencia i cu conoce tur hende foi tur circulo, a bisa cla, cu e condesa ta meti den intriganan politica i cu nos no mester tuma e historianan misteriosa ai mucho serio".

Poco poco nan a regresa trobe i como e tempo tabata corto i costoso, nan a bandona e combersacion di e condesa i a cuminza ta forma e posibilidadnan di nan i na qui manera nan por obliga mama Conway na permiti un matrimonio entre nan dos.

E mama orgulloso tabata scupi cadela. E no quier a tende e asunto aqui absolutamente. E no tabata quier absolutamente pa su unico yiu muhe bai haci su mes desgraciado casando cu un cerro asina manera Hubert Vaynor, un hoben kens cu no ta sirbi pa nada, sin fortuna ni porvenir tampoco.

„Mi ta mira bo majan, mi amor?" Hubert a puntra Violet na ora di despedida.

„No, majan no. Pasobra tabatin masha hopi hende pa bin lunch aya cerca nos i mi n' ta mira e chens pa mi por hui atardi ni maske ta mei ora. Nos ta come tempran en vista dje meeting na Fulborough".

„Ta boso tur ta baia aya?"

„Si, pa bai tapiza e podio. Mi tambe mester bai. Mi ta hanja esai fastioso".

„Bueno, anto ta te Dia Mars anto!"

„Mi ta spera, esta, cu mama no dicidi cu mi mester bai Tressington cun'e. Enfin, pero esai lo mi tende majan mes".

„Anto bo ta skirbi mi un carta i lang'e na nos correo chiquito atras, no?"

„Den e palu bieu di ekel, no? Pero no queda mucho desenganja cu mi no hanja ocasion di trece e epistel ai tampoco. Quizas mi n' por hui bai, pasobra mi n' sa qui plan mama lo por tin tampoco".

„En todo caso ami lo bin mira toch. I si un dia mi n' hanja nada, lo mi bin mira e otro dia trobe".

„Bo por queda tur tranquil cu boluntariamente lo mi no larga bo desenganja. Pero awor mi mester bai cas lihe. Mama i George ya lo no ta comprende ta unda m'a tarda asina tanto afor".

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho no ta comprondc com por ta posibel cu Pedro por perde su Rancho, i e ta puntra Cisco: E ta tocante algo anto cu podiser e por perde? E ta tocante un hipoteca, Cisco a contesta Pancho. E tin un debe di paga, i si e no paga e debe, anto e prestamista ta bin koi su propiedad. I mientras tanto nan ta core pa yega mas pronto posibel cerca tata di Dolores, tin poko di e Indiannan ta vigilanan sin cu nan mes sabi. Cisco ta bolbe bisa Pancho: Pa paga e debe Pedro mester duna su firma pa mira si por bende un tal ganado, i pesei Dolores a bisa nos cu ta su tata so por duna e firma pa nan por paga e debe.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN E TOREN

Pa TUYUCHI.

Tur cos tabata aya cubri cu frus i stof, como prueba cu ta pa casualidad sol e habitantenan dje castillo por a subi aqui. Pasobra apesar ta quico lo nan tin di haci aqui riba? Na castillo mes tabatin mas cu suficiente toren caba, anto mucho mas nechi cu esaqui!

Ora cu e maestro a yega na e terrasa el a mira un tabla largo cu tabata cologa den un luz na un ijzerdraad, cu tabata marra ariba na lomba dje trapi i tabata cologa net abao. Lo tabata masha facil pa los esaqui i hiz'e te ariba e terrasa. Di ai por a pushe door di dos kanteel door di bentana dje toren rondo cu tabata queda net enfrente di dje i e ora ai tabata facil pa alcanza e cuarto asina temi.

Richardson a sonrei.

„Nos a hanja e solucion". Richardson a bisa, mientras satisfecho e tabata frega su mannan den otro. „Si aqui e spiritu-malbado ta bai den e carto di toren. Esai no t'asina dificil. Mi sabi tambe cu e bentanan ta parce cerra, pero cu un bon stoot cu e tabla e ta bula abri. E ora ai no ta rest'e nada mas di haci cu di camna bai di un banda na otro. Mi ta acepta cu esaqui ta un camina masha peligroso. Indudablemente Pero e tin e ventaje cu foi castillo ningun hende no por mir'e.

„Pues, no a costa mi mucho rompecabeza pa soluciona e problema aqui. Ta di comprende cu nunca ningun hende lo no por a bini riba e idea simple aqui i ningun hende lo no a hanja ni siquiera un idea dje tabla i paquico e tabata sirbi. Te na ora un hende subi ariba mes, e no ta pensa mes riba e tabla aqui. Ta quende lo por bai busca un solucion di un misterio asina grandi di tras di un tabla asina simple?"

Despues cu e detective a haci e descubrimiento aqui, el a bai trobe den castillo na unda el a pidi pa e papia cu Lord Malbony.

Immediatamente nan a hib'e cerca e lord i ora cu esaqui a ricibie den su cuarto, el a queda ta mira e detective cu un risa bofonante.

„I.....Sr. Richardson?" el a puntra porfin na un tono cla i ironico: „bo tin bon noticia di bisa mi? Ya bo tin e prome exito caba den bo man denter dje lucha contra spiritunan infernal riba e mundo aqui?"

Pero Richardson tambe a sonrei.

„Milord", Richardson tambe a responde riba tono mes ironico: „bo tabata sabi di convence mi asina bon dje spiritunan cu ta zwerf rond den e castillo aqui i cu nan tabata salvo di mi investigacionnan, cu m'a dicidi di bringa nan cu nan mes armanan i cu m'a bai tuma un poco les cerca nan. I foi esai m'a saca probecho, pasobra awor mi sa, na qui manera hende por bai den e toren misterio di bo aqui".

E lord a queda ta mira Richardson na un manera increible.

„Basta n' ta den serio bo ta papia?"

„Esai lo mi proba bo despues. Por lo momento, ainda mi no quier descubri bo e secreto cu m'a descubri. Mi ta para riba cu bo ta hunto cu mi ora nos ta sorprende nos bishita nocturno, precisamente n'e momento cu e ta bai na e toren rondo, cual asina tanto ta interes'e.

„Entretanto lo mi tuma siguiente proef: Mi ta bandona e cuarto aqui. Tan pronto cu mi bai, bo ta encarga algun di bo criarnan di vigila e entrada dje toren rondo i di no perde esaqui ni un momento foi bista. Mi ta haci esaqui pa asina bo ta convenci cu mi no a haci uso di jabinan falso.

„Mi ta pusta cu bo, cu no obstante tur bo vigilancia, denter di 10 minuut lo mi ta den e cuarto dje toren rondo. I pa mi proba bo cu mi ta den dje, lo mi abri e bentana dje cuarto tambe ora cu mi yega aya cu ta queda net riba bo cuarto. I despues si bo quier, bo por bini cerca mi aya riba tambe".

„Convenido. Wel mi n' ta comprende absolutamente ta na qui manera lo bo quier cuminza cu e asunto ai, pero lo mi haci strictamente loque bo ta exigi di mi. Ta foi awor caba anto bo ta bai?"

„Si. Pa mi alcanza e cuarto dje toren rondo via e camina nobo cu mi a descubri".

„Bueno. Lo mi duna orden pa nan vigila e porta".

Richardson a bandona e cuarto. Sin perde ni un seconde Lord Malbony a duna orden pa nan vigila e entrada dje toren masha escrupulosamente. Luego el a larga jama Nelson, su criar di confianza i a ripitie cada palabra un pa un cu e detective a papia cun'e.

Nan dos a dirigi nan pa e bentana i nan no a perde e toren ni un momento foi bista.

Entretante e maestro a slip bai den e parque i scondiendo su mes tras di palonan di sumpinja i ramanan di palu el a yega alafin n'e toren para solitario. Lihe el a corre subi e wenteltrap. Aya el a hala e tabla cu tabata cologa na lomba dje trapi p'e. El a pusha esaqui meimei di dos kanteel i a pushè mas leu te ora cu esaqui a alcanza na punta dje bentana dje toren rondo. Manera el a spera, cu un stoot e bentana dje toren a abri berdad.

Awor e comunicacion cu e terrasa dje toren bieu cu e toren rondo tabata realiza. Tabata un camina masha peligroso i masha hopi hende lo no a risca pasa riba dje.

Pero e intemible Richardson na a duda ni un momento pa actua. Lihe el a pasa riba e tabla, cu bao di su peso tabata zoja riba un abismo gigantesco i el a bula den cuarto dje toren.

El a bai n'e bentana cu tabata queda enfrente e castillo, abri esaqui i a haci senja cu Lord Malbony, quende para den su cuarto ni un momento no a perde e cuarto rondo dje toren for di bista.

Inboluntariamente e detective mester a hari ora cu el a mira e caranan asina admira dje noble i su camarero di confianza.

Immediatamente tur e dos hombernan aqui a bandona nan puesto i a disparce. Richardson a comprende awor cu ta cerca dje e lord lo quier a bini aya riba.

Lihe el a bula trobe riba e tabla, a cerra e bentana poco poco i a regresa trobe riba terrasa dje toren bieu.

Yegando aya el a hala e tabla p'e i a cologa esaqui trobe na su mes luga i a corre baha e wenteltrap mas lihe cu e tabata por. Ora cu el a alcanza den e parque trobe, el a bai den castillo sin cu ningun hende a mir'e.

Ya Lord Malbony tabata para caba dilanti e porta dje ala cu tabata comunica esaqui cu e toren.

„Lihe, lihe, abri e porta", el a bisa e portier.

Esaqui a haci manera su senjor a bis'e i den compania di Nelson nan dos a subi bai n'e toren den compania di diferente otro criar mas.

Yegando ariba e lord a queda manera claba na suela. Ta quico esaqui trobe? Ata e cuarto tabata bashi. I Tom Richardson a disparce tambe.

„Wel, wel, aqui tras mester ta sconde manianan di diabel, pasobra awor ai Richardson tabata aqui den para ta jama mi den e bentana abri aqui. Ata awor e mes no t'ai i fuera di esai tur bentanan ta bon cerra. Ta quico ta pasando? Por ta posible cu e maestro aqui tin podernan oculto quizas?"

Despues di a cohe rosea un poco mas e noble a continua:

„I toch m'a mir'e ta para den e mes bentanan aqui ta jama mi cu man, el a inclina i tabata hari cu mi...."

Pero despues di un rato cu el a queda profundiza den pensamentonan, a drent'e un otro admiracion ainda mas grandi.

El a tira un bista abao i quico e ta mira awor? Den e mes cuarto camina un paar di minuut pasa e cu su camarero tabata para ta mir'e, ata e wega a cambia awor, pasobra ta Richardson ta para ta salud'e cu man den bentana di su oficina abao.

„Dios di misericordia! Ta loco mi ta bai bira of ta realidad mi ta mira? Mi n' ta comprende awor si nada mas di enter e asunto aqui. Bam mira, langa nos bam lihe cerca e detective, pa e duna nos un splicacion dje misterio aqui, prome cu mi bira loco, pasobra awor si mi ta completamente turdi".

I atrobe e noble lord a baha e trapi pa e bai den su oficina na unda awor el a hanja Richardson ta spera riba dje.

„Maestro", el a grita e detective, „mi n' ta comprende nada mas di enter e asunto. E porta aja bao tabata cerra i bon tene na bista, esai mi sa sigur. Ta di qui manera anto b'a logra bai den e toren anto?"

Richardson a hari un poco bofonantemente.

„Milord, permiti mi di queda debe bo e contesta aqui. M'a bisa bo foi principio caba cu un momento lo mi bai duna bo un prueba pa bo lubida asunto di existencia di spoki i elementonan semehante, pa bo lubida bo supersticionnan. Sinembargo mi a suplica bo di antemano cu lo bo companja mi ora cu mi ta bai sorprende e individuo cu ta haci bo toren peligroso".

„Famoso. I ta quico mi mester haci anto?"

„Simplemente bam cu mi awe nochi. Nos ta larga cerra nos den e toren rondo i nos ta spera ai riba e bishita misterioso".

„I si e no bini?"

„Si e no bini, anto nos ta ripiti e wega aqui, te ora cu e dicidi na present'e. Pero mi ta convenci cu esai no ta dura largo. Si acaso e tabata bini varios anochi, pa quico awe nochi lo e no bini tambe? Ta qui dia asina b'a mir'e pa di ultimo bez?"

„Cinco dia pasa".

„I cuanto bez e wega aqui a ripiti?"

„Cuater of cinco bez, cada bez cu un intertiempo di cinco dia".

„Anto mes ta comprende cu ta masha probable cu lo, e mester bini awe nochi tambe", e maestro a bisa na un tono sigur. I awor mi ta priminti bo un cos, milord i esaqui t'esaqui, cu tan pronto bo spoki apareco cu mi ta cohe na su nek. Esai m'a dicidi caba pa mi mes. I ora cu mi hinka un cos den mi cabez n' tin ningun hende pa sak'e".

Cu impaciencia Lord Malbony a queda ta spera nochi cerra pa e bai den e toren rondo acompanja dje detective.

Awor e tabata caricia sperunzanan di mas grandi di Richardson su capacidadnan i su talentonan como maestro.

Yegada di e maestro na castillo Malbony, prome descubrimientonan despues di su examinacionnan tabatin e bon resultado aqui, cu e noble lord a hanja energia di bida i practicamente a cuminza ta hanja gana di bida trobe, loque anjanan tras di otro el a perde.

Awor tabatin alomenos un cos cu e tabata munstra interes p'e, loque no a pasa masha hopi tem. I e bondadoso Nelson tabata gozá masha tanto di mira su lord asina anima.

Speranza a regresa trobe den su curazon. Si Richardson logra no soluciona e misterio complica aqui, anto su senjor lo bolbe sinja conoce trobe quico ta nifica alegria di bida. Quizas lo e hanja deseo trobe di unie cu su prohimonan i busca comunicacion cu mundo trobe. I e bida sombrio lo termina pa semper foi e castillo.

Ningun hende no por a desea esaqui mas ardientemente cu e camarero dje lord.

(E ta sigui)

Kiel pa bapor Italiano

E kiel pa e bapor di luho Italiano di 31.500 ton „Leonardo Da Vinci" a worde pone ultimamente na Genoa, Italia. E foto aki ta mustra e prome di tres set di plaatchi di staal bahando na su posicion. E bapor aki ta planea pa bini cla den zomer di 1958, lo e tin 740 pia largo, 92 pia hancho, y lo e tin diezun dek. Na top di e foto ta pintura di un arquitecto di e bapor di luho aki.

Reduccion di trupanan Mericano aproba pa Eisenhower

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a aproba antajera reduccion di trupanan Mericano cu 100.000 solda den un periodo di seis luna.

E ministro di defensa, Charles Wilson, a anuncia e decision aki despues cu el a hanja aprobacion di Casa Blanca, el a bisa cu mas o menos 200 million dollar lo worde economiza.

Reduccion di e varios departamentonan ta: ehercito 50.000 solda (riba e forza aproba di 1 million solda); Marina 15.000 homber; Corps di Mariniers 10.000 y Forza Aerea 25.000 homber.

Wilson a declara den un memorandum na presidente, cu e reduccion por worde realisa sin cu e lo tin gran efecto riba desarollo di unidadnan importante den paisnan estranhero, incluyende Europa occidental.

TRIBUNAL SUPREMO A PORDONA SIETE HUNGARO

BUDAPEST — Tribunal Supremo na Budapest a pordona siete Hungaro ajera, cu tabata condena pa pena di morto, pero e tribunal a confirma sentencia di siete otro Hungaro.

E promenan a hanja na luga di pena di morto, castigo di prison di binti anja y bida largu. E acusadonan a worde declara culpable na un ataque riba oficina di poliz na Miskolc, tormento y asesinato di seis poliz y maramentu dje personanan aki na un monumento Ruso.

FRACCION DI PARTIDA LABORISTA DEN CAMARA DI LOS COMUNES

LONDEN — E fraccion di partida Laborista den Camara de Los Comunes Ingles a declara su mes unanimamente na fabor di posponementu immediato dje experimentonan atomico.

Segundo fase di desarmamentu, segun e fraccion, mester ta terminacion di produccion di arma atomico y reduccion di trupanan y armamentu convencional.

Contrario na proposicionnan, cu e delegadonan occidental a haci na e conferencia di desarmamentu na Londen, e fraccion di partida Laborista ta di opinion, cu nan no mester larga un acuerdo riba e dos puntonan aki depende di arreglo di asuntonan politico.

Tercera fase mester contene, segun e fraccion, destruccion di tur armanan atomico.

NAN A PERDE UN AVION DI TRANSPORTE MERICANO C-47

TAIPEH — Un avion di transporte C-47 di forsa aerea Mericano cu nuebe pasahero y un tripulante di siete hende abordo ta worde perdi. El a worde raporta ultimamente riba territorio di Central Formosa.

DICERES

Musica ta matematica di sintimento Matematica ta musica di razon.

Cu bo sinja comprende muziek, anto bo ta pensa mes musicalmente.

Musica ta trece un poco alivio pa humanidad den nan bida pisa.

Nan ta jama muziek e revelacion di e ensuenjo di mas sincera den un hende su ser.

Muziek ta duna na alma un berdadera civilizacion interior i ta participa den un parti di educacion di un pueblo.

Musica ta e pintora di mas grandi di situacionnan di alma i esun di mas malo di obhetonan material.

Mucho bez musica ta idioma di pasion.

Nan ta jama arquitectura musica congela, mescos tambe cu nan por jama musica arquitectura fluible.

Musica ta idioma mundial of mehor dicho internacional. E no tin mester di ta traduci. E ta papia di alma pa alma.

Musica ta papia e idioma general, mientras e alma ta sintie guia i movi, pero e ta hanje toch semper den su patria.

Musica ta e melodia i mundo ta su texto.

Imitacion

Imitacion ta e trasteria di mas berdadera.

Ningun hende no ta gusta un imitacion pa bunita cu e por ta, despues cu b'a hanja tende cu ta imitacion e ta.

DESARROLLO DE LAS CONSTRUCCIONES ESCOLARES EN EL MUNDO

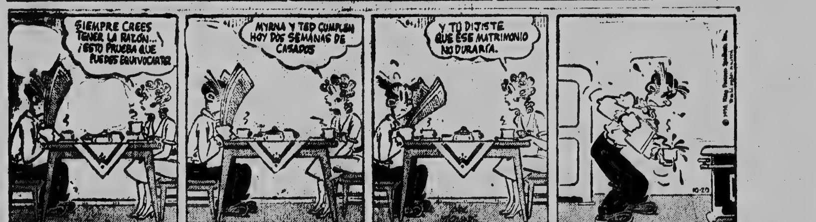
La Unesco y la Oficina Internacional de Educacion incluyeron con caracter prioritario la cuestion de las construcciones o instalaciones escolares en el orden del dia de la vigesima Conferencia Internacional de Instruccion Publica. Como todos los años, la Conferencia se reunio en Ginebra del ocho al diez y siete de julio. Se invitaron a representantes de setenta paises, cuyas recomendaciones trataron de la construccion de nuevas escuelas y de la formacion del personal docente de primer grado.

En 1936, la Quinta Conferencia Internacional ya habia estudiado el problema de las construcciones escolares, pero la cuestion se complica a medida que se extiende la instruccion y se alarga la escolaridad.

A pesar de que se ha realizado un gran esfuerzo de construccion, la situacion continua dificil en los cuarenta paises que contestaron el cuestionario que les enviara al respecto la Unesco y la Oficina Internacional de Educacion. En los Estados Unidos, por ejemplo, se crearon en 1956-1957 sesenta y siete mil clases primarias y secundarias, pero se necesitaria el doble. Un poco en todas partes las instalaciones escolares se desarrollan en una forma extraordinaria. En Alemania Occidental se construyeron mas escuelas en un periodo de siete años que antes en medio siglo. En Bielorrusia el nuevo quinquenal preve el doble de construcciones escolares que el plan anterior, mientras que el sexto plan quinquenal de la URSS debe proveer a la enseñanza de cuatro millones de nuevos alumnos. En España, un emprestito especial permitira construir 25.000 escuelas; en Escocia la construcción escolar aumento en un 25% en 1955. Las tecnicas audiovisuales y en general los progresos de la pedagogia han transformado la concepcion de la escuela. Es interesante notar que las recomendaciones adoptadas en Ginebra hace 21 años ya preconizaban el uso del gramofono, de la radio y del cine en una epoca en que no se utilizaban estos medios en las escuelas.

La segunda cuestion que figura en el orden del dia de la Conferencia de Ginebra trata de la formacion del personal docente de primer grado. A pesar de que la situacion general tiende a mejorar, los maestros no son todavia lo suficientemente numerosos y se insiste acerca de la necesidad de dar a los futuros maestros una formacion mas completa y mas especializada. Uno de los objetivos de la Conferencia es el de favorecer en numerosos paises la organizacion de cursos especiales destinados a los profesores que tienen a su cargo la formacion de los maestros de primer grado.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita i Lorenzo ta bebiendo nan koffie, i Lorenzo manera custumber ta lesando su courant. Den esei Pepita a bisa Lorenzo: Abo ke sabi cu semper bo mester tin razon, pero e prueba aki ta pa munstra bo cu e biaha aki si bo tin un ekibokacion. Ora cu Lorenzo ta cerca di kaba di lesa e courant, e la mira un noticia agradable, i e la bisa Pepita: Aki den ta poni cu awe Myrna i Ted a haci dos siman cu nan a casa. Pepita a keda un poko asombra ora cu Lorenzo a bise esei. Lorenzo a bise despues: Pero abo tabata bisando mi poko dia pasa cu e matrimonio ei lo no dura hopi, bon ta korda? I Pepita a bolbe pone su kara un poko hetrek pasobra en spera esei. E ora Lorenzo a lanta pa e bai bolbe basha un koppie di koffie mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 19 JULI 1957 | No. 2882

Contrato di Aruba Caribbean Hotel pa 26 di Augustus

Diezun contratista invita pa destajo

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di bon fuente, dia 26 di Augustus proximo, nan lo contrata e construccion di Aruba Caribbean Hotel, cual lo bini na Palm Beach, pa dos or di merdia. Por fin e plannan a llega Aruba ayera, despues cu ya e papelnan di condicion tabata na Aruba.

Pero e plannan di e architecto Morris Lapidus a llega Caracas equivocadamente den e avion cu a bula di Miami pa Caracas y caminda nan a tene nan y no kier a entrega nan, como e diferente autoridadnan mester a mirele. Awor cu tur cos ta aki, nan a invita e diezseis contratistanan, kende nan por cuminza cu e areglo pa e construccion. Siete di e contratistanan ta di Merca y Venezuela y cuatro di Antillas Hulandes, esta Bouwmaatschappij „Aruba", Bohama N.V., Petrona & Croes y Nederhorst di Corsouw. Tambe nan a informa nos cu ta un trabau grandi pa e contratistanan por termina cu nan calculacion na tempo, como e plannan pa e destajo no ta menos cu 128. E contratistanan solamente por haci esaki completo, cu instalacion electrico, aire condicionado, y demas cosnan.

Stand di Politievijfkamp entre Oranjestad y San Nicolas 1-1

ORANJESTAD.— Di parti di polisnan nos a hanja ayera e noticia cu e politievijfkamp cu ta e encuentro anual entre e cuerpo pocialnan di Oranjestad y San Nicolas ya a cuminza caba y cu e stand awor ta 1 - 1 pareeuw.

Siman pasa e match di futbol entre Oranjestad y San Nicolas a worde hunga cua match e prome a gana cu 3 pa . Esei esnan di San Nicolas cu anja ultimo a bira kampioen, no a keda cu- e y ora Diamars anochi den kantien di polis na Oranjestad tabatin e encuentro di klaverjas nan a tuma e revanch mes ora.

Awor tin tres numero mas riba e programa: bridge, tiro cu scopet y hersengymnastiek. Bridge lo ta dia 25 proximo den cantine na Oranjestad, tiro cu rifle .22 lo ta dos dia despues riba e baannan di Aruba Gun Club na San Nicolas, mientras cu dia 30 di Juli den cantine na San Nicolas e hersengymnastiek lo tuma lugar.

Entrega di premionan lo ta dia 3 di Augustus ora cu e miembronan di POVA lo tene un gran anochi cu fiesta na POVA-centrum na strand.

SERVICIO DI DESPEDIDA DI Ds. SCHALEKAMP

ORANJESTAD. — Dia 28 di Juli e tres wijkgemeentenan di Protestantse Gemeente na Aruba, a saber e Protestantnan na San Nicolas, Piedra Plat y Oranjestad, lo acudi mainta na kerkie na Oranjestad na unda ds. Schalekamp e domi di flota di Savaneta lo tuma su despedida cu un preek di e ocasion. Despues di e servicio banda di dies or lo tin ocasion den sala di reunion di e kerki pa reuni hunto a fin di tuma un despedida mas intiem di e domi tan popular.

BC A MANIFESTA SU SIMPATIA

Oranjestad. — Di parti oficial nos a tende cu BC di Aruba en conexion cu e desastre cu a pasa cu KLM a manda un telegram manifestando su simpatia na dr. W. Drees, e premier Neerlandes y na directiva di KLM.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.—

Boto a desaparece

Sr. E. G. Heinze a informa recherche cu ela perde su boto di rema „Cor". Lo ela worde cohe entre 16 y 17 di Juli. E tempo ei e boto tabata na costa dilanti di Strand Hotel. Su color ta gris paden, blanco pafo, nuebe pia largo y maximal cuater pia hancho.

AWE NOCHI NESBITT CONTRA LUCKY STRIKE

E torneo eliminatorio pa Copa Juliana ta continua awe nochi cu e partido entre Nesbit y Lucky Strike. E dos novenanan aki semper ta brinda bon partido. Te na momento di redacta nos no a logra obtene di e managernan ta cual lo ta nan pitcher abridor pa awe nochi.

EXAMEN DI L.O. SPAANS Y GYMNASIA

ORANJESTAD. — Ayera nan a tene e parti oral di examen di Spaans L.O. den e Arubaanse Technische School. Di e cuatro candidato cu a bai haci e examen aki, cu no ta asina facil, a slaag senjores F. D. Figaroa y W. H. Finck, otro dos candidatos a druip.

Tambe nan tabatin examen di Gymnasia L.O. ayera y pa esaki tur e candidatonan a sali bon, esta: e damasnan C. J. Wever, T. Tromp y F. J. Eendracht y senjora I. J. Obispo-Deun.

Nos felicitaciones na e dichosonan aki.

CLUB BIEUW DI A.B.C. LO BIRA CENTRO DI DIVIDIVI-GROEP

ORANJESTAD. — E Club de Deporte Acuatico „Aruba Boating Club" mester a ser liquida segun e reglanan tuma durante un reunion di e miembronan na December 1946 y na April di e anja aki. Loke ta sigur awor cu Diamars atardi, e ultimo presidente di mencionado club, senjor A. Cloo, e ultimo secretario-tesorero di Boating Club, senjor P. A. Ernandes, a firma e akte di notaris pasando tur e activa y pasiva di A.B.C. pa e Sociedad pa combati mal uso di alcohol na Aruba, y cua akte senjor Dr. J. P. Braat, president y senjor J. van Zijl, secretario a firma. Notaris Thijssen a pasa e akte aki, sin ningun gastonan como ta pa e Asociacion aki. E Asociacion tin intension di dresa e mesun edificio aki di Boating Club, cu ta keda dilanti Hotel Strand, como centro di e „Dividivi-groep di A.A. na Aruba".

DISCUSION NA MOSKOU ENTRE CHROESTSJEF I TODOR SHIFKOF

LONDEN — E agencia di noticia Ruso oficial, „Tass", a anuncia ajera, cu e secretario di partida comunista Ruso, Chroesjetsjef, tabatin un „discusion amical" cu su colega Bulgaro, Todor Shikof, na Moscu.

Esaqui ta e prome indicacion, cu Shikof tabata na Moscu. Despues di su yegada na Moscu e tres miembronan, incluyende vice-prome ministro Tshankof, a worde saca for di comite central di partida comunista Bulgaro.

Aart Sr. na Frisco

Fot di San Francisco nos a ricibi e foto aki cu a worde saca ora cu sr. Aart in 't Veld aya algun siman pasa representando Lions Club di Aruba a asisti e gran convencion internacional di Lions International. Sr. In 't Veld durante su viaje na San Francisco a worde acompanja door di su esposa y su jiu muher Elisabeth.

Schiphol neemt een der grootste hangars van Europa in gebruik

AMSTERDAM, 18 juli. — Vandaag zal hangar 10 op Schiphol, één der grootste vliegtuighangars van Europa, officieel door de waarnemende burgemeester van Amsterdam, Mr. A. de Roos, aan de president-direkteur van de K.L.M., de heer I. A. Aler, worden overgedragen.

Hiermede zal voorlopig worden voorzien in de grote behoefte aan onderhoudsruimte voor vliegtuigen, ontstaan door de jongste vlootuitbreiding van de K.L.M.

De K.L.M. zal de hanger van de gemeente Amsterdam in huur ontvangen en gebruiken voor de revisie van een deel van haar Douglas-vloot, die uit dertig vliegtuigen bestaat. De gehele K.L.M.-vloot bestaat thans uit 95 toestellen van verscheidene typen.

Onder leiding van de dienst der publicke werken van Amsterdam is met de bouw van deze hal op vijftien november 1955 begonnen. De totale kosten bedragen Naf. 3¾ miljoen. De lengte van de hangarruimte is 203 m. en de diepte 52 m. De vrije inrijhoogte bedraagt vijftien m. De afsluiting van de hangar geschiedt door twee deurengroepen van elk vier deuren.

Ter nagedachtenis van de grondlegger van de Nederlandse burgerluchtvaart heeft de luchthavendirektie van Schiphol besloten haar nieuwe hangar de naam Albert Plesman te geven. De doop zal worden verricht door Albert Plesman jr, zoon van Dr. Plesman.

VAN DE ONTWAPENINGS BESPREKINGEN

Londen, 18 juli.: — De Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd, heeft op de Londense ontwapeningsbesprekingen voorgesteld enkele groepen deskundigen te belasten met de bestudering van de punten waarop de leden van de subcommissie het in beginsel zijn eens geworden. De Amerikaanse, Russische en Canadese gedelegeerden deelden mee over het voorstel te willen nadenken.

Selwyn Lloyd noemde de vijf voornaamse punten waarop enige overeenstemming was bereikt, en waarop de werkcomites zouden kunnen studeren: 1 inkrimping van de troepensterkte, 2 conventionele bewapening, 3 inspectie uit de lucht, 4 waarnemingsposten op de grond en 5 de opschorting van kernproeven.

HOE VERDEDIGT MEN EEN VAN DE KAART GEVEEGDE STAD ?

BAY CITY, 18 juli — De organisatoren van de dienst bescherming bevolking van de Amerikaanse stad Bay City in Michigan hebben zich voor niets uitgesloofd bij de oefeningen, die in de Verenigde Staten zijn gehouden als voorzorgsmaatregel tegen een mogelijke aanval met kernwapens.

Na lezing van een geheime boodschap stelden de organisatoren alles in het werk om tijdig klaar te zijn voor het „bombardement" op hun stad dat volgens hen om zes uur 's avonds moest plaatsvinden. Tegen drie uur ontdekte echter iemand, die de tekst van de geheime boodschap nog eens bestudeerd had, dat men zich vergist had en dat de stad sinds vijf minuten voor twee reeds verwoest was en wel zodanig „dat zij sinds die tijd van de kaart van de Verenigde Staten was verdwenen".

KUNNEN ATOOMWAPENS UITGEBANNEN WORDEN?

Londen, 18 juli.: — De Britse premier, Macmillan, heeft in antwoord op in het Lagerhuis gestelde vragen verklaard, dat het niet mogelijk zou zijn de atoomwapens geheel en al uit te bannen. Dat zou alleen kunnen, zei hij, wanneer rekenschap zou U kunnen worden afgelegd van de gehele produktie van splijtbaar materiaal in het verleden. Dat was volgens hem niet mogelijk.

VIJANDEN VAN HET HONGAARS REGIEM

WENEN, 18 juli — Radio-Boedapest heeft donderdag gemeld, dat Hongaarse parlementsleden erover hebben geklaagd, dat „vijarden van het regiem" begonnen zijn met het verstoren van de broodvoorziening van de bevolking.

Zij eisten, dat de schuldigen streng worden gestraft, aldus de zender.

KORT NIEUWS

Volgens het Perzische blad „Etelaat" heeft een Russisch schip, de „Achkhabad", op de Kaspische Zee schipbreuk geleden, na door een hevige storm op de klippen te zijn geworpen. Over het lot van de 270 passagiers is niets bekend.

— — —

Mr W. Baron van Boetzelaer (de Nederlandse ambassadeur in Frankrijk) heeft maandagochtend in de tuin van de ambassade een onderscheiding van een Franse amateur-bloemkwekersvereniging voor de sterkst geurende roos in ontvangst genomen. Deze was op 20 juni toegekend aan de Nederlandse kweker M. Leenders te Tegelen.

— — —

De filmkomieken Abbott en Costello (die 20 jaar hebben samengewerkt) zijn uit elkaar gegaan. Abbott, die 61 is, zou enige tijd rust willen nemen. Costello is tien jaar jonger.

— — —

Een gewezen piloot van het Roemeense leger, die in 1946 is uitgeweken en nu in Italië verblijft, is van plan volgend jaar een vliegende schotel te bouwen, plaats biedend aan vier personen. Zijn proeven met verkleinde modellen zouden bevredigend zijn geweest.

— — —

De eerste was- en zeefinrichting voor uranium in de Duitse Bondsrepubliek zal, bij wijze van proef, te Ellweiler in de Paltz worden gebouwd. Een jaar geleden werd in dit gebied uranium-houdend erts gevonden.

— — —

Bij K.B. is verleend de eremedaille verbonden aan de orde van Oranje-Nassau, in zilver, aan: mejuffrouw I. M. E. Zorgvol, gewezen dienstbode op het Gouvernementshuis te Paramaribo. De heer J. F. Menes, koelhuisbaas bij de Curacaosche Handel Maatschappij N.V. te Paramaribo.

BRITSE MILITAIRE VLIEGER VERMIST

Londen, 18 juli.: — De Britse majoor-vlieger Ogilvie (die zich in de tweede wereldoorlog meermalen heeft onderscheiden) wordt sedert drie weken vermist. De majoor had op 24 juni van verlof moeten terugkeren. De politie heeft kunnen vaststellen, dat majoor Ogilvie tijdens zijn verlof niet naar Glasgow is gegaan, zoals hij tevoren had gezegd.

Een woordvoerder van de basis waaraan de vermiste vliegerofficier is verbonden, deelde mee, dat de verdwijning ongerustheid heeft gewekt, omdat Ogilvie op de hoogte was van de inhoud van talrijke geheime documenten.

POOLSE OVERHEID BESTRIJDT DE ZWARTE MARKT

WARSCHAU, 18 juli — De Sejm (de Poolse Tweede Kamer) heeft een wetsontwerp aangenomen ter beteugeling van de geldmakerij op de zwarte markt.

In ernstige gevallen kan iemand die zwarte handel gedreven heeft gestraft worden met confiscatie van zijn gehele bezit.

Blijkens een mededeling van de man die het ontwerp indiende, zijn er van de 22.000 gevallen van „speculatie" (de naam waarmee in Polen de zwarte handel wordt aangeduid) die ter kennis van het bureau van de openbare aanklager zijn gebracht, slechts 6.000 onderzocht. Als gevolg hiervan kregen 1.500 mensen een boete van ƒ. 2.200 en drie maanden gevangenisstraf. De Minister van Justitie zei dat zijn minishierin veranderng tracht te brengen.
terie hierin verandering tracht te brengen.

DE „WELBILT" 1957 AIRCONDITIONER IS EEN STIJLVOL SIERAAD MET TAL VAN VOORDELEN

ORANJESTAD.— Van Casa Electronica, die voor Aruba het agentschap heeft van de „Welbilt" aircondiotioners, kregen wij een aantal interessante bijzonderheden aangaande dit merk airconditioning, dat glansrijk de toets der vergelijking met iedere airconditioning van klasse kan doorstaan. Deze airco heeft werkelijk tal van voordelen, die het tot een gewild artikel in elke woning maken.

Immers, de „Welbilt", is een product van de gelijknamige fabriek in New York. Het meest gevraagde huismodel is de 1 PK eenheid, een elegant klein apparaat, dat echter in zijn soort bijzonder krachtig genoemd kan worden. Proefondervindelijk is komen vast te staan, dat de koelcapaciteit van de 1 PK „Welbilt" groter is dan die van zijn soortgenoten. Voordelig is dit apparaat ook, omdat het klein is: hierdoor is het geen ontsierend meubelstuk in de kamer; integendeel zelfs. Wil met het helemaal niet kunnen zien, dan is het door zijn kleinheid in iedere kamer gemakkelijk camoufleerbaar. Het chassis van deze 1 PK „Welbilt" is uit één stuk gemaakt, wat het voordeel biedt, dat het apparaat met een minimum aan inspanning verplaatsbaar is. Vooral bij verhuizingen e.d. zal dit voordeel naar voren komen.

Ook zij, die nog nooit tot de aankoop van een airco hebben willen overgaan, omdat naar hun ervaring alle airconditioners „brullende motoren" hebben, moeten dit apparaat eens gaan bekijken, of beter „beluisteren". Dit nadeel bij airconditioners heeft n.l. altijd de grootste aandacht van de fabriek gehad en thans is bereikt, dat door middel van een speciaal geluidsisolatie-systeem, de motor practisch niet meer hoorbaar loopt.

Verder kan de koude luchtsroom, die de „Welbilt" voortbrengt door middel van deflectoren, die een draaibaarheid hebben van 180 graden, in elke gewenste richting gestuwd worden.

Het schoonmaken van de „lift out" filter is bij dit merk ook al een probleem meer. Via de voorzijde van het apparaat kan men gemakkelijk bij de filters komen, die zonder enige moeite van stof en andere ongerechtigheden ontdaan kunnen worden. Men behoeft ook niet bang te zijn, dat de filters, die toch vrij veel te lijden hebben spoedig versleten zullen zijn, want ze gaan volgens de fabriek „een mensenleven" mee.

De „Welbilt" die met slechts een paar knopjes bediend wordt, en die behalve in het 1 PK model, ook in het 3/4 PK model geleverd kan worden, heeft een aluminium condensatiepan, een voordeel dat vooral door technici onmiddellijk ingezien zal worden. Het koelsysteem wordt voor vijf jaar gegarandeerd.

AIRCONDITIONING EN VOLKSGEZONDHEID

Moderne koelsystemen redden mensenlevens, sparen kapitalen en zijn een uitkomst in de tropen.

We horen U denken alweer airconditioning, het is tegenwoordig al airconditioning wat de klok slaat, inderdaad U heeft gelijk, maar aan een zo belangrijk onderdeel van onze samenleving n.l. de koeltechiek kunnen wij niet ongemerkt voorbijgaan. Immers hoe zou het leven zijn op ons eiland zonder koeling, zonder airconditioning? Deze moderne vorm van luchtbehandeling die een steeds grotere vlucht neemt, komt steeds meer binnen het bereik van de gehele bevolking.

„Laten we nog eens terug kijken en eens zien hoe het vroeger ging. Vroeger kenden wij toch immers geen airconditioning? En toch waren er toen ook al reeds mogelijkheden en werden er ook schuchtere pogingen gedaan zich tegen de hitte te verzetten. Wat de resultaten daarvan waren laten wij gaarne aan Uw verbeelding over.

Zo bediende men zich dan vroeger van charmante jongedames die met elegante bewegingen en door middel van palmbladen de heer der schepping koelte toewuifden. Behoudens dat deze manier van koelen nog wel eens een echtelijke wrijking teweeg bracht, was deze manier niet wat U noemt regelmatig en voor de betrokkene vrij inspannend. Afgezien van het feit dat deze methode vandaag aan de dag vrij kostbaar zou zijn, gezien de hoge salarissen en de sociale voorzienine en, betwijfelen wij of heden ten dage personeel voor deze betrekking zou kunnen vinden. Wat vroeger dus wel ging gaat nu niet meer op.

Zo U vroeger Uw biertje koelde door het gewikkeld in een natte sok in een raamkozijn op de wind te zetten, zo haalt U het nu steenkoud uit de ijskast. U prakkizeert niet meer om het anders te doen.

Een hele vooruitgang was, toen de electriciteit op ons eiland haar intrede deed. Met deze electriciteit deden ook al heel spoedig de fans en windmolentjes hun intrede, dat was me even een voornitgang. Ventilatoren op het bureau, tegen het plafond, tijdens het eten op de tafel gericht kortom overal trof men ventilatortjes aan, die van alles deden, de papieren rompslomp op Uw lessenaar vloog weldra in het rond. Uw haren zaten al heel vlug in de war en als U het ongeluk had om betranspireerd in de luchtstroom terecht te komen dan liep U tien tegen een een verkoudheid op. Maar echt koelen? neen dat deden ze bepaald niet. U kon er op rekenen dat de warme lucht gezellig door elkaar gemalen werd, maar droge frisse lucht kreeg U niet. Men bleef dan ook constant doorzoeken naar betere middelen om voor iedereen het leven in de hitte dragelijk te maken.

Wij hebben eens is de tropen een feest meegemaakt waarbij men om de hitte te weren, een kunstmatige ijsberg midden in de danszaal had opgetrokken. Inderdaad was het bij deze smelttemperatuur van het ijs heerlijk koel en best om uit te houden. Natuurlijk zou men iets dergelijks in het klein ook in huis kunnen uitvoeren.

U zoudt een blok ijs van laten we zeggen 750 k.g. in Uw slaapkamer kunnen installeren en U zou bij de verkregen temperatuur heerlijk slapen en werken. Wel zult U dan een oplossing voor al dat lekwater moeten zoeken, maar het is te doen. Natuurlijk moet U dan wel een degelijke afspraak maken met de ijsleverancier en zorgen dat U altijd thuis bent om dat ijs in ontvangst te nemen. Informeert U dan tegelijkertijd even naar de prijs van het ijs, dan zult U met ons van mening zijn dat ook deze manier van koeling niet bepaald de meest bedrijfszekere en zeker niet de efficientste is. Na nog vele experimenten en dito mislukkingen zijn de grote fabrikanten van koeltechnische apparaten er toch in geslaagd een toestel in de handel te brengen, dat het koelen tot een waar genot maakt en de eenvoud zelve is.

Het zijn vooral de amerikanen geweest die dit probleem tot een uitermate bevredigende oplossing hebben gebracht. En dan te denken dat zij zich al deze offers en moeiten getroost hebben om alleen maar gedurende de warme zomerdagen soelaas te kunnen verschaffen terwijl wij in de tropen er het gehele jaar van profiteren, zegt toch wel genoeg.

Gelukkig bezit ons eiland voldoende activiteit en zijn onze dealers dermate actief dat ons steeds het beste en modernste geboden wordt wat de V.S. te bieden hebben.

Dit is dan ook een van de redenen dat wij U regelmatig op de hoogte houden van deze voor de gehele bevolking zo belangrijke vooruitgang op koeltechnisch gebied.

Dat ons gehele tropenleven, niet alleen voor die groep die hier slechts tijdelijk aanwezig is, maar evenzeer voor hen die hier geboren en getogen zijn, in hoge mate afhankelijk is van de moderne koeltechniek zal toch niemand kunnen betwijfelen.

Dat ook de bevolking het op prijs stelt haar levensmiddelen en vooral haar vleeswaren bekoeld, hygienisch verpakt, vrij van vliegen en insecten te kunnen kopen en bewaren, mag blijken uit het feit dat onze slagerijen kosten noch moeiten sparen en op deze wijze een belangrijk aandeel hebben in onze volksgezondheid. Vergelijkt U dit eens met b.v. een kleine 20 jaar geleden en nu. Moest men vroeger met beide handen de vliegen van het te kopen vlees wegjagen om te zien welk soort vlees het was, nu lopen de slagers gelijk laboranten in luchtgekoelde ruimten en ligt het vlees erbij als ware het van zojuist geslachte dieren. Geen vliegen, geen insecten, geen bedorven waren.

Dit alles danken wij aan de koeltechniek. Maar er is meer, al staan we daar niet iedere dag bij stil.

Dat ons grootste ziekenhuis steeds meer verpleegkamers met airconditioning laat uitvoeren, niet alleen om het de patienten zo aangenaam mogelijk te maken, doch eveneens om het genezingsproces te bevorderen. Dat er diverse medicijnen beschikbaar zijn die vroeger in de tropen niet houdbaar waren en die nu uit voorraad leverbaar zijn en in noodgevallen direct ter beschikking zijn. Kwam daar vroeger eens om.

Dat dank zij de moderne koeltechniek voldoende bloed geconserveerd kan worden en direct ingrijpen mogelijk maken. Och eigenlijk staan wij daar niet eens meer bij stil het is alles zo gewoon, dat het alleen maar op zou vallen indien het er plotseling niet meer zou zijn.

Deze factoren beschouwen we allemaal als vanzelfsprekend, niemand realiseert zich welke grote inspanningen en teleurstellingen hieraan, vooral zijn gegaan. Was vroeger het aanschaffen van een airconditioningapparaat een onderneming die durf en financiële offers eiste, tegenwoordig is zulks nog eenvoudiger dan het kopen van een ijskast. Het feit dat hier op ons eiland alleen maar het beste van het beste op dit gebied wordt geimporteerd, geeft de koper van een toestel het veilige gevoel dat zijn geld goed besteed is, dat men een toestel in bezit krijgt waarmede men zijn gezondheid bevordert, een toestel waarvan iedere nacht opnieuw plezier wordt beleefd jaar in jaar uit.

De zegeningen van de airconditioning

Geen woning behoeft „ondragelijk warm" te zijn.

Sinds de oudste tijden is het streven van de mens erop gericht geweest om zo geriefelijk mogelijk te leven. Toen de eerste mens een hol betrok om zich aan de barre invloed van het klimaat te onttrekken, legde hij onbewust de grondslag van de moderne woning met al haar gemakken en comfort. Al spoedig bracht de uitvinding van het vuur bescherming tegen de koude, waardoor het mogelijk werd de aarde ook buiten de tropische gebieden te bevolken. Hoewel in de loop der tijden de verwarmingsbronnen een grote ontwikkeling doormaakten, is er geen principieel verschil tussen het eerste rokerige vuurtje en de meest moderne centrale verwarming. In alle gevallen ontstaat de warmte door verbranding van een daartoe geeigende brandstof. Opvallend is het dat het tot voor zeer kort onmogelijk was om wat te doen tegen de hitte en de zo deprimerende vochtigheid van de lucht.

Het was een Amerikaan die zich voor het eerst realiseerde dat behalve een goede regeling van de temperatuur, een juist vochtgehalte van de lucht noodzakelijk is om een ideaal klimaat te bereiken.

Hij bracht dit in de praktijk aan het begin van deze eeuw, door aan een papierfabriek een installatie te leveren waarmede behalve de temperatuur ook het vochtgehalte van de lucht geregeld kon worden. Op dit succes is de gehele moderne airconditionings-industie opgebouwd.

Eerst na de tweede wereldoorlog was de ontwikkeling zover voortgeschreden dat algemene toepassing in de woning tot de mogelijkheden ging behoren.

Thans zijn er enige honderden fabrieken van z.g. roomcoolers op de markt verschenen welke alle volgens hetzelfde principe werken en voor een lage prijs opmerkelijke prestaties leveren. De grote sprong werd gemaakt toen omstreeks 1950 algemeen de „hermetically sealed unit" werd toegepast. Hiermede werd het de fabrikanten mogelijk een toestel te leveren dat uiterst betrouwbaar is en geen onderhoud nodig heeft. Vaak wordt zelfs een garantie gegeven voor 5 jaar, waarmede de betrouwbaarheid van het product wel zeer duidelijk wordt aangegeven.

Het electriciteitsbedrijf, dat het grote belang van airconditioning spoedig onderkende voerde al spoedig een speciaal tarief voor de roomcooler in, dat het mogelijk maakte om voor een klein bedrag per maand de tropen te ontvluchten en te genieten van de weldaad van koele nachten en ongestoorde rust.

Vanaf dat moment begon de roomcooler zijn zegetocht over ons eiland. Uitweiden over de voordelen hiervan heeft weinig zin. Per advertentie wordt hier alles over bekend gemaakt.

De persoonlijke ervaring spreekt nog veel duidelijker; wie eenmaal aan den lijve heeft meegemaakt wat 't betekent om regelmatig een „frisse neus" te kunnen halen, weet dat de vele loftuitingen niet overdreven, doch een feit zijn.

De tijd is niet ver meer dat in de tropen de roomcooler even onmisbaar zal zijn als de kachel en haard in de koude landen.

Ongetwijfeld komt er een tijd dat gehele woningen gekoeld zullen zijn en dat hier een huis zonder airconditioning even onlogisch is als een woning in de poolstreken zonder verwarming.

Voor geintereseerden volgt hier een simpele uitleg van het principe, met behulp van een paar voorbeelden uit het dagelijks leven.

Voorbeel 1: Maakt U Uw voorhoofd nat met eau de cologne (alcohol); het wordt dan koel omdat de verdampende alcohol de daarvoor nodige warmte aan Uw huid omttrekt.

> *„Air conditioning is the control of the humidity of air by either increasing or decreasing its moisture content. Added to the control of humidity is the control of temperature by either heating or cooling the air, the purification of the air by washing or filtering the air, and the control of air motion and ventilation."*

Voorbeeld 2: Wanneer U een koel drankje inschenkt, ziet U dat het glas beslaat en er zich in het lekschoteltje een plasje water vormt.

Voorbeeld 3: Bij het oppompen van een auto of een fietsband wordt de pomp heet.

Welnu zie hier de toepassing van deze voorbeelden.

In Uw roomcooler bevindt zich aan de kamerzijde een radiateur. Hierin wordt een fijn straaltje vloeistof gebracht dat in de koeler verdampt, zoals de eau de cologne op Uw voorhoofd. Resultaat: Het koellichaam oftewel evaporator wordt koul. Een ventilator blaast hierover de kamerlucht heer, hierdoor „beslaat" de koeler net als glas, en het vrijkomende water loopt onderin de roomcooler en wordt buiten de kamer afgevoerd. De lucht in de kamer is dus gekoeld en gedroogd, waardoor dus de aangename atmosfeer ontstaat die de mens rustig laat slapen en overdag zijn werkprestaties zo opvoert. De verdampte vloeistof wordt uit de evaporator weer opgevangen en door een pomp of compressor samen geperst tot op hoge druk. De damp wordt daardoor zeer warm, zoals de lucht in Uw bandenpomp. Deze hete damp wordt geblazen door een tweede ventilator.

Daar deze buitenlucht t.o.v. de hete damp koud is, slaat de damp neer op de binnenzijde van de koeler en wordt dus weer vloeistof, waarmede de kringloop van het proces weer is gesloten.

De waarmte van de lucht uit de kamer word dus opgenomen in de damp in de evaporator. De buitenlucht die langs de condensor strijkt onttrekt weer de warmte aan de damp. Vandaar dat U achter uit de roomcooler zoveel warme lucht voelt komen. Dit betoog verschafte U slechts theorie, doch op de praktijk komt het aan. Daarom deze goede raad: plaats een roomcooler in Uw woning en onderga zelf de zegeningen van airconditioning.

* Luchtbehandeling is het regelen van de vochtigheidsgraad van de lucht door vermeerdering of vermindering van de aanwezige hoeveelheid vocht. Hierbij wordt gevoegd de regeling van temperatuur door verwarming of koeling, het reinigen van de lucht door wassen of filtreren en de regeling van luchtbeweging en ventilatie.

Diana Dors en airconditioning

NEW YORK: Diana Dors, de Britse „Marilyn Monroe", kwam bij haar recente bezoek aan de Verenigde Staten in de headlines, ook al omdat zij de meest vurige getuigenis aflegde ter verbeerlijking van airconditioning.

Tijdens haar verblijf in New York onderweg van Londen naar Hollywood, waar zij samen met George Gobel zal optreden in de film „Ik trouwde een vrouw", vroeg men Diana wat zij het prettigste vond in de Verenigde Staten. Zij antwoordde: „Ik heb airconditioning ontdekt! U mag in de krant zetten, dat ik sinds ik naar Amerika kwam, ik liever met airconditioning dan met mijn man slaap". Haar echtgenoot, Dennis Hamilton, Brits makelaar in onroerende goederen, voegde er echter aan toe: „Maar ik verwacht een verzoening".

PAGINA TRES

Camel a elimina Sears den promer di torneo pa Copa Juliana

Aida I a lanza promer strike

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo pa Copa Juliana a worde inaugura dioRazon anochi pa Reina di Deporte Aida I, kende acompanja di presidente y secretario di A.B.B.A. Sres. Albertico Arends y Johnny Oduber respectivamente, y e capitannan di e dos equiponan Camel y Sears, Guillermo Richardson y Groeneveldt respectivamente, a lanza un perfecto strike pa home.

Camel como equipo visitador ya den e promer mitad di e inning inicial a anota cuatro carrera. Abridor Guillermo Richardson ta ricibi base por bola di pitcher J. Duinkerk. Reid ta pone toque di sacrificio pero ta yega safe ariba error di primera base Havertong. Base por bola pa Pep Richards ta yena e basenan sin out. Harold Hughes, cuarto bate, ta ricibi ponche, pero Adolfo Richardson ta conecta fuerte hit den centerfield empuhando tres carrera. Error di centerfielder Groeneveldt ta permiti Adolfo yega te tercera. Jones ta bira out number dos cu rolling pa tercera. Antonio Richardson ta conecta fuerte linea den rightfield cu Brown ta laga cai pa e tercer error di e inning y permiti Adolfo Richardson anota. Vos ta come ponche cerrando e inning.

For di monticulo di Camel ta lanzando Sonny Baptist. Abridor Larmonie ta habri cu hit den rightfield. Seguidamente Phillip Bryson, mihor conoci bao di su nomber di pugilista Sam Langford ta busca toque di sacrificio, pero ta yega safe ariba mal tiro. Jack ta sali di short pa primera, pero cu Groeneveldt al bate catcher Richards ta comete passball y Larmonie ta anota adelantando Langford te tercera. Largo fly den leftfield di e capitan di Sears ta permiti Sam anota cu picicorre. Gibbs ta bira tercer out cu foulfly pa tercera.

E score ta bira 6-2 na favor di Camel den e promer mitad di e tercer inning. Despues di un out Adolfo Richardson ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Hit di Jones den centerfield ta trece Adolfo te home. E tiro pa home a worde provecha pa Jones pa yega te segunda. Cu un zurdo Antonio Richardson na bate Jones ta haci e riscante hugada di roba tercera. Antonio ta sali cu infield fly, pero Vos ta camna gratis pa primera. Esaki ta sali di roba y mal tiro pa segunda di catcher Gibbs ta permiti Jones anota e sexta carreda di su novena.

Cerrando e cuarto inning Sears ta anota su ultimo dos carreranan di e partido. Groeneveldt ta habri cu hit pa leftfield. Cu fielder's choice e siguiente bateador ta embasa, mientras cu Groeneveldt tambe ta safe. Passball ta permiti ambos corredor avanza. Gibbs ta conecta hit den centerfield empuhando Groeneveldt. Centerfielder Hughes a fildea den e promer bounce y ta haci magnifico tiro pa home pa [illegible]ka Brown, pero catcher Richards ta laga e bala cai. E carrera aki a pone e score 6-4, ainda na favor di Camel.

Cinco hit ta worde conecta door di e toleteronan cigarrillero den septimo inning pa tres carrera mas aumentando nan ventaha. Reid, Pep Richards, Harold Hughes, Adolfo Richardson y Jones a conecta hit consecutivamente pa e tres carreranan cu a haci e score 9-4.

E hitnan aki a worde conecta promer cu pitcher Duinkerk por a completa e promer out di e inning. Cu nan ultimo oportunidad na bate Camel ta bolbe anota tres carrera. Despues di un out, Adolfo Richardson ta conecta su tercer hit di e partido, cual tabata un tribeyote den leftcenter. Jones ta sigui su ehempel cu un single pa rightfield. Antonio Richardson ta embasa pa error di segunda base. Un tobeyote den leftfield ta empuha Jones y Antonio cu e ultimo carreranan di e partido. E score a bira 12-4.

Pitcher Sonny Baptist a resulta pitcher ganador y a primiti unicamente cuatro hit, regala tres base por bola y propina cinco pouchete. Su equipo a cometele dos error.

Duinker a resulta pitcher perdedor y a worde castiga cu nada menos cu diezdos hit. Ela regala tres base por bola y propina ocho ponche. Su equipo a comete cinco error.

E derrota aki a elimina Sears su chensnan di gana e Copa Juliana, mientras cu Camel lo tin di enfrenta Heineken's dia 24 di juli.

Hersengymnastiek di „Amstel"

ORANJESTAD. — Aruba Royal Club cu a mustra masha sportief a perde.

Pa di tanto biaha nan a bolbe tene un hersengymnastiek diarazon anochi, cual hersengymnastiek a ser trasmiti pa Radio Kelkboom y sponsored pa „Amstel". Prome cu nan e cuminza cu e partidonan Dakota contra Rio Club, nan kier a dicidi e desenlace di esun di siman pasa entre Caribe Club y Aruba Royal Club, kende nan a keda empata 8-8. Royal Club a mustra di ta masha sportief y a presenta cu su seis participantenan, mientras cu ora e apuesta mester a cuminza, Caribe Club no tabatin mas cu tres representante. Sinembargo nan a dicidi di cuminza e hersengymnastiek, cu e speranza cu e otronan lo aparece mas laat. Nan a convini pa hanja cinco pregunta mas, cu cual preguntanan Caribe a gana Royal Club, contestando cuatro bon. E otro wega entre Dakota y Rio Club a termina cu 6-3 pa Dakota. E proximo wega lo ta diarazon entre Aruba Social Club y Arrowak. Na cua club e lo tuma lugar no ta dicidi ainda.

EXPRESIONNAN DI EISENHOWER DESPUES DI TRES DIA DI DISCUSION

WASHINGTON — Despues di tres dia di discusion, presidente Mericano, Eisenhower, y e prome ministro di Pakistan, Suhrawardy, a publica un declaracion comun, declarando cu atrobe nan a confirma nan determinacion pa resisti agresion.

Eisenhower a expresa speranza cu kestionnan manera esun di Kahmir y particion di e awa den territorio di e Rio Indus lo worde regla pronto na un manera husto y permanente.

VAPOR ITALIANO „MARTHA" A PASA CANAL DI SUEZ

HAIFA — E bapor di carga Italiano „Marta" cu ta mantene un servicio entre costa di Africa oriental y Eilath hunto cu dos boto Dinamarques, a pasa door di Canal di Suez sin ningun incidente cu destinacion pa Eilath, caminda e ta worde spera otro seman.

EXPLOSION DEN DISIERTO DI NEVADA

NEVADA — Un portavos di comision di energia atomico Mericano a anuncia cu e explosion atomico cu lo a tuma lugar ayera den desierto di Nevada a worde pospone pa por lo menos 48 ora.

Un otro explosion cu lo a tuma lugar awe, tambe lo worde pospone. E portavos a bisa, cu e tecniconan lo tene un conferencia pa dicidi si e explosion di awe lo por sigui toch.

LOQUE NEW YORK TIMES A SKIRBI

NEW YORK — „New York Times a scirbi cu Rusia tin un retraso importante riba Merca riba terreno di desarollo di proyectilnan balistico intercontinental, segun informacionnan „autoriza" for di Washington. Rusia ta concentra su mes principalmente riba proyectilnan balistico pa distancia di mas o menos 300 a 950 km, asina e corant a bisa.

UN CONGRESO DI TRES MILLION CATOLICO NA PEKING

PEKING — Representantenan di mas cu tres million catolico na China a cuminza un Congreso na Peking, di cual e obheto principal ta formamentu di un union catolico nacional. E congreso lo dura un seman.

REY MOHAMED A YEGA MOSKOU

MOSCU — Rey Mohammed Zahir Shah di Afghanistan, a yega Moscu antajera pa un bishita oficial na Rusia, caminda el lo keda 14 dia.

DESAPARICION DI OGILVIE

LONDEN — E piloto Ingles, Ogilvie kende a distingui su mes den segundo gera mundial, ta worde perdi tres seman caba. Riba 24 di Juni Ogilvie mester a bolbe di su verlof. Poliz no por determina si el a bai Glasgow durante su verlof, manera tabata su intencion.

Un portavos dje base, na unda Ogilvie ta traha, a participa cu su desaparicion a causa alarma, pasobra Ogilvie tabata na altura di varios documto secreto.

DEBE N' SA BIRA BIEUW

Maestro: Janchi, si bo mama duna bo un fuerte pa bo bai cumpra un florin di cos, cuanto bo ta haya di buelto?

Janchi: Nada!

Maestro: Nada??

Janchi: Si, pasobra e tiendero ta tene sobra pa loke mama debe di siman pasa.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa e jovencito Franklin Dennis de Cuba cu ta cumpli 1 anja dia 19 di Juli pa parti di su tata y mama, rumannan, welo, tata y omonan, y demas famianan.

— — —

A cumpli 79 anja di edad Anna Rasmija y ta ricibi masha pabien di su jiunan Johan, Romana, Marianita, Antonio, Francisca, Juan, Juanita, Candida, su 22 nietonan, 2 bisanietonan y su rumannan.

— — —

Awe ta cumpli anja Sra. Maita Webb, y ta ricibi felicitaciones di su mama Chita, tata Felis, rumannan Antonio, comer Marianita, Catarina, Epifanio, comer Berta, Coleta y Coli, tambe di su cinco jiunan Dora, Pedro, Rita, Aura y Emma.

— — —

A cumpli tambe 41 anja Sra. Nicasia Geerman, pa cual motibo e ta ricibi pabien di su esposo Luis Geerman, jiunan Lucas, Jose, Doei, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, Anehel, mama Adelaida, tambe di Jacinto Werleman, y comer y compernan.

— — —

Masha pabien ta bai pa Elisabeth Semerel pa parti di su tata, mama, rumannan, Angela, Crispino, Mariano, Ana, Nady, Joon, Nel, Rico, Elsa y Juan.

— — —

A haci 1 anja e jovencito Cresencio Ras y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Lucia, Benita, tambe di Thomas, Catarina, Hilda, Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabia, Severino, y di tur su amiguitonan.

— — —

A cumpli 1 anja dia 18 di Juli e jovencita Frida Dubero y ta ricibi felicitacion di su mama Adriana, tata Chomi, rumannan Jorge, Filomena, Eddie, Ruben, 2 welanan welo, tanta y omonan, primo y primanan, Dora, Goito, Pedro, Capi, Chichi, Goya, y famia Larez.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Joseph Petrochi, Camilio Geerman, Bicente Perez, Vicenta Paula Farro, Clara Elisabeth Lampe, Emiliano Matos, na tur es hendenan aki cu a cumpli anja dia 19 di Juli nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitacion pa Camilio Geerman, kende a cumpli 8 anja pa parti di su mama Leonida, tata Juan, rumannan Lorenzo, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain, welanan Mauricia y Logenia y demas famianan.

PAPIA CLA

Hue: Conta mi cla. Kico a socede ora e homber aki a dal bo e moketa.

Pedro: Meneer el a dal mi tres moketa.

Huez: Com bo kier meen di tres moketa?

Pedro: Wel meneer, pasobra ami a dal e esun di dos.

Anochi

Anochi tur cos ta mas combrio.
Anochi tur pushi ta pretu.
Pa sour i tristo cu anochi ta, mainta ta alegra tur cos.

Nomber

Un bon nomber ta mas mehor cu zeta.

Un nomber afama i venerable.

Nan nomber ta para den buki di bida.

Quen cu risca cosnan grandi, ta pone su bon nomber indispensablemente na peligro.

E herencia di mas grandi ta un nomber honrado.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 19 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Olimpiada Internacional de Football por la Copa Fifa 1954"
RIALTO 20.00: „El Crucifijo de Piedra"
PRINCIPAL 20.00: „To Hell and Back"
AURORA 19.30: „Ma and Pa Kettle at Waikiki"
SAVANETA 19.30: „The Great Lie"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Guarachas
1.15--1.30 Lopez Balaguer
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Trio Los Paraguayos
6:00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz .
7.15 Rafael Muñoz
7.30 De 2 Jantjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanas Padilla
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica cu Enrique Jorrin
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Polka
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema

15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Ingles)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

Jamamento di nomber ta un cos odioso.

Solamente door di zonido bo por teme un nomber.

Den nomber tin bez tin un profesia.

Un bon nomber mucho tempran ta ocasiona peso grandi.

Tin nomber ta queda inmortal despues cu su donjo a muri siglonan caba.

Un nomber bunita ta manera un fortuna; hopi bez mas dificil pa mantene cu pa conquista.

PENSE MANERA BO KIER, MA

Mevrouw: Tende aki Mina. ayera nochi m'a mira bo drenta cine cu mi sombre berde bisti. Bo ta haya cu ta pas? **Ta bunita?**

Mina: Pasobra Mevrouw n' mira mi bon. Tur mi amiganan a bisa mi cu e ta bunita, cu e ta pasa pareuw cu mi cabez y cu el a keda mi sport!

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 10

Pura Violeta a camna bai te ora cu el a alcanza riba nan terreno. Luego el a pasa door dje terreno montanjo so camina tabatin diferente palonan di ekel i alafin el a alcanza den hardin. Su intencion tabata di slip pasa bai door di un porta di banda i ta p'esai e no a pasa riba e terreno di gras, pero el a tuma un otro camina cu a hib'e p'ariba di cas. Na momento cu el a tuma e direccion aqui, el a mira na fin dje camina aqui dos hende ta camna i despues di un rato el a reconoce nan como George i e yiu muhe di Loudwater.

Mientras e tabata tome ainda cu lo e sigui camna bai duro of scohe un otro camina, el a tende su mama ta jam'e cu tono skerpi di acerca.

Ora cu el a bira su cara cu un rubor inocente riba dje, senjora Conway ya a camna bini e mes caba. I pa mas alivio di e yiu e tabata mira mas alegre cu rabia.

„Mi ta quere cu lo b'a haci mas mehor di sigui p'aqui banda", e mama a bisa mientras el a munstra riba e pareja cu tabata combersando cu otro un poco mas p'ariba. „Mi n' ta quere cu na e momento aqui ni George ni Rosamunda lo ta aprecia bo presencia masha. Mi ta quere cu bo mes tambe lo por comprende esai.

Capitulo VIII.

E ANOCHI DI TRIUNFO

Su manece tabatin masha babel na e hacienda. Wallace, ministro di asuntonan exterior i sobra huespednan di Drylaw a bin lunch aya i despues lo nan arregla e detallenan dje gran reunion cu lo mester tuma luga e mes anochi ai.

E ministro tabata un homber bibu di alomenos 55 anja, cu cara fini limpi feita i algo poco nonchalant den bistimento i maneranan. Pero loque e ministro mes tabata falta na distincion exterior tabata ser rehabilita pa su secretario, quende tabata bon pega i tabatin un proceder correcto.

Stanhope Gordon, un politico hoben, di quende nan tabata spera generalmente cu un dia lo e bira un ministro usable, pero masha sobrio y menos interesante. E cu George Conway tabata bon amigo di otro, pasobra tabata den tur dos su interes di a queda bon amigo di hendenan cu quizas un dia lo por hanja influencia i nificacion den mundo masque com nan sintimentonan particular por ta. Pero e ambicioso Stanhope no tabata posee nada dje animo i energia, cu cual George por a tira su mes den lucha, e n' tabatin nada dje decision inquebrantable di e homber cu prome cun'e lo logra e intento.

Ora cu lunch a termina, e ministro a hala George unbanda i a informa esaqui na un tono severo respecto e historia di desaparicion dje condesa.

„Pa bo cu Sra. Conway esaqui lo ta un historia fastioso. Lo bo no ta desea nada otro, pa e dama ora cu e tabata bini cerca boso, lo a cambia di opinion net ora cu auto a stop dilanti dje cuna i sigui su destino".

„Esai ta e conclusion cu ta mas aceptable pa nos". George a responde. — Guise ta quere esai sigur. E ta bon na altura dje manuvranan publica aqui di estranheria. I e tampoco no tin un idea di paradera dje dama. Naturalmente nos tur a spanta masha tanto. Mi no tabata spera nada otro sino cu enter e asunto lo a ser aclara awe, esta mi ta meen asina leu cu e condesa lo ta desea di duna nos un detalle di su desaparicion asina misterioso. Sinembargo loque ainda ta mas complica dje asunto, cu nos no a tende ni un silaba di dje. M'a manda un telegram na su direccion na Londen, pero e telegram a bolbe ma nera desconocido. Na cas e condesa no ta bao di ningun concepcion".

„I bo n' por forma bo mes un idea di loque por a pasa cun'e?"

E ministro a haci e pregunta aqui masha prudente. E tambe a yega di tende dje amistad i intimidad cu tabata existi entre e condesa i George, dje manera cu el a quere cu George lo mester por tabata sa algo di su capricho- i soquetadanan manera varios muhe mas sa tin.

Pero foi contesta di George e ministro a bin comprende cu e asunto dje condesa aqui tabata hopi serio.

Anto George a duna pa contesta:

„Absolutamente mi no por bini na ningun otro conclusion cu loque Guise mes a opina. esta: cu quizas na un momento repentino e condesa a ricibi di un agente estranhera politica un orden cu e mester regresa su pais i probablemente e agente a para sper'e aqui".

Prudentemente e ministro a raspa su garganta.

Na ministerio ta conoci cu relacionnan dje condesa aqui ta mas o menos di un caracter politica. E ta depende di e variosnan quende nos ta considera nan trabao di menor importancia, asina cu esai tin haber cu nos pais anto.

„Mi ta supone", George a cuminza trobe cu un vacilacion den su boz. — cu respecto e ultimo aqui no por tin duda. Aunque cu mi conoce e condesa hopi bon, nunca den mi presencia mi no a tende ni papia mes respecto nada cu por a lamta mi sospecho den e direccion ai.

Wallace a hari. „Esai no ta admira mi tampoco. Hasta mi ta quere cu e condesa no tabata posee gran talentonan pa e actividadnan cu cual nan a confie anto lo e no t'aqui. Pero e ta conta cerca e poco muhenan cu sa warda silencio. Pero loque ta e asunto mes lo mi quier informa bo cu no a yega momento cu nos mester tuma mas pasonan den e asunto ai?"

„Pues si mester tuma pasonan, lo mi quier a tuma primeramente bo conseho den esaqui pa mi sa quico haci".

„Publico lo no hanja bon si bo tene un caso manera esaqui den doofpot, na silencio. E asunto cu e condesa a hui bai cu un otro agente stranjero ta un punto cu muy probable por ta cierto i aceptable. Pero tantem cu nos no a haci un investigacion serio den e direccion aqui no ta queda nos e derecho di calific'e di nada, simplemente pasobra nos no sa nada di dje".

„Naturalmente bo tin razon. I t'asina tambe m'a bisa mi amigonan di aqui di no, munstra nan nonchalant pa cu e misterio aqui prome cu nos a hanja su solucion".

„No. Nos cu ta den posicionnan responsable no por cerra wowo pa e posibilidad cu por ta algo serio tambe por a pasa. Ta desea cu nos tuma pasonan i langa busca e pareja. B'a bisa mi cu b'a entrega e asunto den man di poliz caba?"

„Esai m'a haci directamente i tabata solamente riba advies di mi amigonan cu mi no a tuma demas medidanan".

„Pues", e ministro a dicidi; „Gordon lo comunik'e unbez cu departamento. Lo nos mira quico lo nos por hanja sa di dje na Londen respecto dje dama aqui. Si el a regresa Londen of si el a pasa Canal nos por hanja sa esai facilmente".

„Naturalmente nada lo no ta mas agradable pa nos di tende cu e condesa ta bon di salud".

I cu esaqui e combersacion entre e dos hombernan aqui a termina. I e ministro a bai trobe cerca e combito. Pronto nan a estipula e ultimo detallenan dje anochi ai. E señores foi Drylaw a bai, mientras Stanhope Gordon a manda un telegram detalla pa ministerio. Cu un sintimento di alivio George Conway a pone e presentenan na altura di e pasonan cu a ser tuma pa trece aclaracion den e misterio aqui.

Tur hende tabata parce satisfecho i nan a langa e asunto aqui drumi por lo pronto, pa nan dedica nan na cosnan mas agradable.

Sra. Conway cu tabatin man jen di trabao, a encanga su yiu Violet, pa bai tene Sr. Loudwater i su yiu muhe compania. Nan a bai quier basta den auto i ora cu nan a regresa tabata laat, de la manera cu Violet no tabatin ocasion mas di hui bai mira su namorado na nan luga di encuentro. Menos ainda e tabatin ocasion di pone un carta na nan correo secreto.

Despues di diner tempran enter e combito a bai Fulborough. Lonja di trigo tabata jen te ariba cu hende, cu tabata spera aya un discurso dje ministro. E combito dje hacienda a tuma luga riba podio.

Ora cu e reunion a cerra un paar di ora, tur hende tabata convenci cu esai tabata un exito i muy en particular un exito pa e segundo orador, George Conway.

E hoben correcto i indifirente aqui tabata desagradablemente impresiona pa e discurso asina caluroso i jen di energia di George Conway i ademas e tabata jalurs riba e simpatia cu su chef tabata munstra abiertamente na George.

Ora cu e combito a bai hunto den un sala mas atras dje edificio, un inspector di poliz tabata spera riba e hendenan aqui.

Ora cu George a pasa el a saluceer:

„Mi tin honor di por papia un rato cu bo, Sr. Conway?" e inspector a informa na un tono poco serio.

„Naturalmente bo por. Ta pa quico asina?"

„A caba di yega un noticia desagradable foi Westford", e inspector a bisa, mientras el a baha su boz.

„Nan a hanja cadaver dje condesa desapareci"....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Pancho cu Cisco no por yega cerca e tata di Dolores, nan ta coriendo den mondinan ainda. Direpente e Indian cu tabata haci warda a cuminsa fluit. Mes ora un otro Indian a responde cu un otro sinjal di fluit. Pober Cisco ni Pancho no sabi nada di e Indiannan aki, i nan ta core tranquilamente sin spera ningun peligro. Ora cu Pancho a tende e fluitmento di e Indiannan e ta buska di unda e fluitmento ta bini bisando na Cisco: Cisco, e pajaro ei ta canta boenita, bon ta tende un pajaro cantando? Cisco a para su kabai un rato pa e tambe por skoecha si e ta tende e fluitmento cu Pancho a bise. Pero e si no a confia e fluitmento ei, i e la contesta Pancho: Bo sabi kiko Pancho, si ta fluitmento, ta peligroso, pasobra e por ta di hende tambe, pero laga nos spera cu ta pajaro ta cantando.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN E TOREN

Pa TUYUCHI

Tur cos a ser aclara

Ora cu anochi a cerra Lord George i Richardson a bai na e toren rondo. Nan pacenshi a ser proba aqui na un manera duro, pasobra nan mester a queda ta spera oranan largo den scuridad; sinembargo e lord no a pone ningun contradiedad,

Ta cos di mas natural cu tabatin cu nan no quier a spanta e bishita nocturna, nan mester a tene cuidao pa nan no cende luz. Alcontrario. E toren mester a queda mes silencioso i abandona i scur manera semper.

Ni un momento Lord Malbony no tabata sinti su mes fastioso. Tur e tempo cu e tabata queda den scuridad cu e detective, esaqui a conte masha hopi aventuranan cu a pas'e. Hasta door di su aventuranan peligroso el a logra conta nan di tal manera cu esaqui tabata sirbi pa duna animo na e lord cu bida nunca no por ta completamente bon i nunca suficiente malo i cu quizas ainda mundo tabatin cosnan scondi p'e, cu por a duna e lord satisfaccion.

Richardson a logra gana e lord asina leu, cu esaqui a priminti di bin bishita e detective tan pronto cu e bin bishita New York i d su banda Rchardson tambe a prepar'e un anochi dibertido na su cas. un anochi di berdadero gozo i cu lo e munstre masha hopi cos cu lo por interes'e.

Combersando asina oloshi a bati 12'or i te ainda nada no a socede Diripiente Richardson a lamta para.

„Milord", el a bisa, „larga nos bam para tras dje schermu ai pa e desconocido no mira nos ora cu e bini. Tan pronto cu e bini aqui lo mi quier arrest'e.

E maestro a pone e scherm pa biento net enfrente bentana, pa unda e bishita mester pasa. P'aden dje toren mes no tabata mucho scur, pasobra luna tabata manda su rayonan door dje toren.

Apenas a pasa 10 minuut. Continuamente e maestro tabata pone su tino riba e kanteelnan di e toren mas abao na bista. Porfin su pacenshi a ser recompensa i el a ripara riba e terrasa un silhueta di un homber.

Prudentemente e homber tabata pusha e tabla na e toren rondo i facilmente e maestro a tende e zonido dje tabla, ora cu el a pusha esaqui contra bentana.

„Cielo misericordioso", e lord a murmurra jen di asombro.

„Silencio! At'e ai!"

E ora ai Lord Malbony a mira cla den luz di luna e communicacion hosikando entre e bentana i e toren mas leu.

Diripiente a aparece riba e tabla un figura di hende, enteramente na pretu bisti, cu tabata camna cu un cierto rapidez i siguridad den e distancia dje dos toren.

„Mira aya, Lord Malbony, ata bo bishita asina misterioso ta bini den e cuarto rondo aqui".

E homber di nobleza no a responde nada. El a spera tur sorto di cos, menos esaqui. Ta di comprende cu e tabata conoce e toren antigua masha bon. Pero cu tur loque a pasa continuamente respecto e toren rondo, nunca por a dal na su sintir algo tocante e toren bandona. Ta com por posible cu di tal manera un hende lo por alcanza den e toren rondo, esai si e no por a comprende pa nada di mundo.

Entretanto e homber mascara i bisti na pretu a alcanza dilanti e bentana. El a zak abao i sin haci di minimo ruido el a bula den e cuarto. despues di cual el a abri su jas i a saca un lanterno electrico foi dje.

Pero n'e mes momento Richardson a bula sali foi su escondite i a acerka e figura cu revolver na man.

„Halta! Un stap i bo ta morto. Mi ta arresta bo den nomber di ley!"

E homber cu a bira mudo di spanto, automaticamente a dal un stap mas atras. Pero el a repara su mes immediatamente i na su turno e tambe a saca su revolver, pero desgraciadamente e maestro tabata mucho mas rapido cun'e, pasobra prome cu el a pensa, e detective a bula ranca e arma foi dje.

E desconocido a escapa un maldicion i a corre bai n'e bentana p'e hui, pero Richardson a cohe den su gara, mientras Lord Malbony a abri un bentana i a cuminza ta grita e criarnan quende tabata para na vigilancia pa ocrre subi tan pronto nan tende boroto.

E maestro a ranca e mascara foi cara dje malbado i a mira awor e cara sin barba i limpi feita di un hoben di alomenos 22 anja.

Primeramente el a cuminza ta munstra resistencia, pero contra e detective e mester a reconoce despues cu esai tabata enbano. E lucha a dura solamente algun minuut. I ora cu esaqui a termina na fabor dje detective, e malbado tabata benta aibao na suela bon 'i boei.

Ora cu e criaman di cas a corre yega bao di direccion dje portier, nan a hanja meimei dje cuarto un desconocido abao na suela, cu mannan 'i boei ta mira sombrio den plafond.

Nan a hanja orden di baha cun'e i nan a bai cerre den un dje cuartonan die castillo. Immediatamente Lord Malbony a manda un di su autonan Everton na bai busca e inspector Herfield, quende a cuminza interroga e arrestant.

Na principio e no quier absolutamente nada. Pero despues cu el a comprende cu su silencio toch lo no yud'e na nada, poco poco el a cuminza ta papia.

Richardson no a exager'e anto ora cu el a calcula cu e caso aqui tabatin relacion cu e caso di cual e castillo aqui tabata escena 25 anja pasa.

(E ta sigui)

UN MIEMBRO DI FRATERNIDAD MOHAMEDANO ARRESTA

DAMASCO — Corantnan na Damasco a informa ajera mainta cu poliz a arresta un miembro di e fraternidad Mohamedano for di Jordania, Adib Dassuki, kende tabatin orden pa asesina un cantidad di autoridad militar y civil importante. Entre otros ministro di defensa, dos lider di partida comunista y cabezante di servicio di informacion.

Mededeling

De ondergetekenden, vormende het laatste bestuur van de Watersportvereniging „Aruba Boating Club", delen hierbij mede, dat de vereniging voornoemd overeenkomstig het gestelde in artikel 13 van de Statuten ontbonden is verklaard en dat bij notariële acte van 16 Juli 1957 de activa en passiva zijn overgegaan naar de Stichting tot Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba.

Oranjestad, 18 Juli 1957
Auke Cloo, voorzitter;
J.M. Hoen, ondervoorzitter;
P.A. Ernandes, secr.-penningmeester;
G. Dudar, commissaris.

CONSEHONAN NA HUBENTUD

Abnegacion

E absoluta i voluntaria renuncia di nos pasionnan, ta loke nan ta yama abnegacio. Esaki ta un di e mas bunita cualidadnan cu por ta recomenda na un individuo, pasobra e ta impulsabo na lubida bo mes interes, na haci bon sin busca recompensa, na practica caridad, i na hui di e repugnante hipocrecia. Nos mester ta adnega, tanto den nos bida publica, como den nos bida priva, como hombernan di hogar, i como miembronan di sociedad. Abnegacion bai mes tanto, cu desprendimiento, grandeza di alma, i nobleza di procedernan.

Ni un avaro, ni un ambicioso, ni un rencoroso, ni un persona cu ta desea interesnan mundano, por ta abnega. Esaqui ta un virtud cu no tin mas cu un formula pa expresé, esta desinteres; un proposito: haci bon pa e placer di hacié; un solo impulso: e di e recta i honrada conciencia.

Como tur hende ta capaz di adulteranan den e mundo aki, sa socede tin bez, cu picaronan ta bisti nan curpa cu un panja di abnegacion falso.

Ta masha necesario busca e filantroponan falso ei, pa conoce, pa boso bui di nan i no imita nan ehemplonan pernicioso.

Mi ta bai duna boso awor, kerido lectores, e clave, pa boso por distingui berdad for di mentira: loque berdaderamente nan ta sinti, o loque nan ta imita sinti.

Un homber berdaderamente abnegado, no ta alardea su bon proceder, no ta conta ningun hende su bon obranan, ni ta busca aplausonan, no ta paga su aduladornan, no ta inclina delanti di carinjonan perfida, ni ta pidi nada nunca pa su mes: Alcontrario, e ta lucha en pro di justicia, i e ta conbati bicio, sin cu den ningun instante di su bida, e carga plannan preconcebi, ni e n' ta trata otronan, cu e interes, di reclamanan, recompensa pa su noble sacrificionan.

En cambio e hipocrita cu ta practica abnegacion pa calculo, ta haci bon aperentemente, pasobra e ta trata na adormecé otronan, pa medio di enganjo, e ta forma rondo di su mes, un aureola di popularidad, e ta fingi sintimentonan, cu en realidad e n' ta posedé, e ta haci inocentenan bira victima di su plannan oculto, e ta busca instrumentonan, i e dia cu e huzga cu a yega e oportunidad cu e mester munstra cu el a haci pa su prohimonan mas cu otro hombernan, e ta tira e disfraz cu ta cubrie afor, i e ta exhibi su mes, tal como e ta, esta interesante i perfido.

Desconfia di hombernan cu ta papia di nan hechonan, pa elogia nan mes, i cu ta presenta nan mes, como hacido di bondad. Esei no ta, ni no por ta nunca, un persona abnegado, pasobra e ta enfermo di e malo moral, cu algun hende ta yama presuncion, i cu ami ta atreve na califica, como un vanidad intolerable.

Un homber abnega, no ta haci otro cos, cu sinti; un interesado, ta calcula. Uno ta tur corazon, e otro tur egoismo.

Precisamente pasobra abnegacion ta un gran virtud, e no ta germina den corazon di tur hende. Pa sintie i practiké cu sinceridad, bo mester stima humanidad, i no un cierto individuo; inclina bo mes dilanti di e imperio di alma, i no dilanti di e poder di un materia, goza mas den bondadnan ageno, cu den esunnan propio, atendé menos na e forma, i mas na e escencia di un cos.

Mi a papia bo di abnegacion, bao di tur su puntonan di bista, pasobra su horizontenan ta tan extenso, cu semper bo por colocabo bao di su benefica influencia.

Quico un maestro, cu ta forsé na sinja bo, na inculca den bo conocimientonan util, cu ta guiabo cu paciencia pa e camina moral, cu ta sinja bo vicio, pa bo odianan, i virtud pa bo practicanan, ta? E ta un ser abnegado.

Quico un bon tata di familia, cu ta traha henter dia, cu ta pensa solamente den bondad di su yiunan, cu ta amor i ternura, cu ta mira pa semper pa felicidad reina den su hogar, cu ta waak riba su yiunan ora nan ta drumi, i ta pensa na prepara pa nan, un provenir tranquil, ora nan to corre impaciente, inrtetenelanlonan cu wega, ta? E ta un modelo di abnegacion.

Quico un ciudadano, cu ta ocupé semper cu bienestar di publico, en progreso i engrandicimiento di su patria, c ubuena marcha di sociedad, cu e respeto profundo na autoridad, cu e estricto cumplimiento cu leynan, i na defundi, sin aspiracion di ningun genero, e bon doctrina i principionan salvador, ta? E ta e tipo perfecto di abnegacion.

Kerido lectornan: percura pues imita nan, i lo bo recogé semper, i mayor premio cu un homber bon por alcanza, esta: e satisfacion di conciencia.

UN DECRETO PRESIDENCIAL NOBO NA CAIRO

CAIRO — Segun un decreto presidencial nobo ta prohibi pa compania Egipcio di Canal di Suez tuma medida, cu ta viola e acuerdo di Constantinopel of e declaracion Egipcio di 25 di April, segun cual nabegacion den e Canal a worde regla. Tur discriminacion den tratamentu di bapoman, cu ta pasa door dje canal ta prohibi, segun e decreto, e organo di autoridad mester cumpli cu e definicionnan pa institutonan di comercio.

Presupuesto pa explotacion comercial di e canal mester worde aproba pa decreto presidencial. E organo di autoridad lo explota ademas e haf di Port Said, cual ta worde considera

TA KEN

Srta di telefon: Meneer, mi ta kere cu tin un hende na telefon pa Meneer.

Chef: Mi ta kere, mi ta kere! Aki bo no tin nada di kere. Bo meste sa. Ta mi e kier papia cu ne?

Srta di telefon: Mi n' sa, ma solamente el a bisa: „Smeerlap ta'bo t'ay?"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 20 JULI 1957 — No. 2883

Pedro de Cuba ta ricibi beca pa instructor di deporte

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion di directiva di Aruba Sport Unie, teni diaHuebs anochi den Wilhelminastadion, a worde dicidi di e anja aki otorga un beca pa Instructor di Deporte na Pedro de Cuba. E candidato aki a ser escogi entre 7 di e mihornan cu a pasa un test den Lago.

Pedro de Cuba a resulta e mihor den e test y asina a ser escogi door di directiva di ASU pa sigui e curso di cuatro anja na Springfield College na Estados Unidos Ya anja pasa ASU a otorga e beca aki na dos joven arubiano, di cual uno mester a bin back sin completa e estudio. Roy van Putten ta siguiendo e curso y ta progresando masha bon. E candidato di e anja aki yama Pedro Francisco de Cuba, naci dia 31 di Januari 1938 na Aruba y biba na Chilestraat No. 5 Oranjestad. Durante luna di September Pedro de Cuba lo sali pa e pais di Tio Sam tal vez den compania di Roy van Putten, kende ta cu vacantie na nos isla aetualmente.

Un otro punto di hopi importancia cu a worde discuti durante e reunion di directiva di ASU ta e relacionnan internacional di Aruba. Un comision a worde forma pa traha ariba e asunto aki. Como presidente di e comision a ser nombra Sr. Oscar Henriquez. E otro miembronan ta Sres. Jan Beaujon. Frans Figaroa, Eddy Croes y Tico Kuiperi.

CABALLERONAN DI TIVOLI A GANA MATCH DI KEGEL CONTRA DI LAGO

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi riba kegelbaan di Club Tivoli den senjal di e festividadnan deportivo na ocasion di 36 anja di existencia di e club ei tabatin un match entre un team di Tivoli y un ploeg di Lago Colony. E match tabata sportief y agradabel cu a worde gana door di e hubilarionan cu 5-2.

Ayera nochi un match semehante a worde hunga entre e teamnan femenino di Tivoli y un di Colony. Ken sabi cu e damanan di colony lo logra tuma revancha pa e derrota di e caballeronan.

„Miss Venezuela" a destaca cu su bisti

ORANJESTAD. — Cu gran animacion eleccion di „Miss Universo" ta tumando lugar den e dianan aki na Long Beach. California.

Varios mucha muher a sali pa e lugar aki, pa representa nan lugar na e concurso internacional di belleza pa „Miss Universo" y 32 di e bunita damasnan aki, cu ta representa e paisnan extranhero y e territorionan di Hawaii y Alaska tabatin e oportunidad di exhibi nan belleza den e „Municipal Auditorium" dilante di e Hueznan, cu tin cu eligi e ganadora nobo. Cu e compostura y serenidad manera di un princesa e extranheranan tabata camna y show riba e escenario, mustrando nan bistinan, cu tabata extraordinariamente hermoso. Di tur e bistinan, esun nan cu a destaca mas ta esun di Miss Venezuela, Consuelo Gomez; Miss Peru, Gladys Zender; Miss Ecuador, Patricia Benitez; Miss Canada, Gloria Noakes; Miss Filipinas, Mary Corrales y Miss Grecia, Legela Caravlas. Parce cu e latinoamericananan a gana e batalla di „Haute Counture" (moda elegante) y nan por a mira cu e victoria aki a llena nan di orgullo. Di e 33 concursantenan, e hueznan lo eligi e 15 semifinalistasnan den cual nan lo selecciona cinco manjan, quedando un di e cinco nan aki proclama como „Miss Universo 1957".

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.—

Descuida

Cuarto pa shete Diahuebs anochi na Savaneta a sosode un boksmento entre e carioca A-5337 maneha pa C.B.E.G. y e auto A-2600 maneha pa R.C.C.. E accidente a worde ocasiona door di G, kende sin paga tino a bira pa robes mientras cu net na e momento ei e otro auto tabata bai pasa. E gasto total ta mas o menos 400 florin.

Cabes door di glas

Den Refresqueria Arcos den Nassaustraat Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis pa un homber burachi cu lo a kibra un glas di un showcase. A resulta cu tabata B.R. kende tabata basta bao di influencia y kende a cai contra di e showcase di e negoshi y kibrele, loke a coste un herida na su cabes. E homber a worde detene te ora e bira bon.

Hortamento

D.A.M. biba na Lago Heights a avisa ladronicia di un box-camera for di su auto.

Richard Frederik Anthony de Veer

en

Janke Anna Irma Hoekstra

geven U hierbij, mede namens wederzijdse ouders, kennis van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking D.V. zal plaats vinden op vrijdag 2 augustus a.s. des namiddags te 13.30 uur te Akkrum.

Kerkelijke bevestiging en inzegening des namiddags te 14.30 uur in de Ned. Herv. Kerk te Oldeboorn, door de Weleerwaarde Heer Ds. W. Dijkstra.

Oldeboorn, 13 Juli 1957.
Jancko Douwamastraat 39.

Receptie op de trouwdag des namiddags van 16.30 - 18.00 uur in hotel Goerres te Oldeboorn.

Toekomstig adres: Margrietstraat 1. Oranjestad, Aruba, N.A.

De Heer en Mevrouw

R. ARENDS - DE CUBA

geven met blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter:

GISELA MARGARETHA

Aruba, 14 Juli 1957.

RESULTADO DI CANASTA VER. SURINAME

SAN NICOLAS. — Resultado di e canasta drive di Diahuebs anochi den Club Surinam ta: prome premio sres. E. Goedkoop y J. Shew cu 10.865 punto, segundo premio Sres. R. Valen y Lashley cu 7.175 punto. tercer premio sra. T. van Eer y sr. J. Hally cu 5.930 punto.

Tabata un anochi realmente satisfactorio.

EXAMEN SPANJO LO Y LICH. OEFENING

ORANJESTAD. — Ayera a slaag na Oranjestad pa e examen Spanjo LO e damanan C.J.H. Happe y L.F. Klaphaak y sr. E. E. Rozenstand. Pa e examen Lichamelijke Oefeningen LO a slaag ayera tardi e damanan E. Hypolite, C. de Lange y M. L. Thiel.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota lo enfrenta awe nochi den Wilhelminastadion Los Leones de Hollandia. E dos oncenanan aki tin actualmente un victoria y dos derrota den tres salida. Hunto cu La Fama nan ta empata cu dos punto cada uno. E equipo victorioso di awe nochi lo pasa pa segundo luga tras di Aruba Jrs y RCA cu ta empata na di promer cu ocho punto cada uno. Hollandia lo mester hunga sin un di su delanteronan estelar Hilario Reyes y Dakota lo falta dos di su delanteronan Tirso Steba y Doc Williams. Tur e tres hungadornan aki ta bao castigo. Hollandia y Dakota semper ta duna wega masha duro contra di otro. Anja pasa den e promer rond Hollandia a gana cu score di 1-0. pero den e segundo rond Dakota a gana cu score di 3-2. Ambos biaha e score tabata cu minimo diferencia di un goal. loke ta comproba con fuerte e dos oncena aki semper ta hunga contra di otro. Fallo di e hungadornan den ambos oncena indudablemente lo baci falta.

PAGINA TRES

Cinco dia di fair pa Club Don Bosco

SAN NICOLAS.— Dia 9, 10 y 11 y despues dia 17 y 18 di Augustus Don Bosco Club na San Nicolas ta organisa atrobe un fair grandi na beneficio di trahamento di un propio cas pa e club.

Ya anja ultimo tabatin un fair semehante pero apesar cu e produccion di esei tabata satisfactorio, sinembargo e suma cu ta necesario pa e edificacion di henter un clubhouse ainda ta leeuw di completo. Pa e motibo ei e directiva di e club aki a dicidi di bolbe organiza un fair cu lo tuma lugar riba e fecha menciona riba terrenonan di e school di mucha homber na Ceintuurbaan na San Nicolas banda di Lago Sport Park. Directiva di Don Bosco ta garantiza caba cu lo tin na e feria ei mas atraccion ainda cu biahu ultimo, premionan di balor, cosnan di come cu smaak y un bon buffet tur afo surti. Por lo tanto e feria ta priminti di bira algo formidabel. Durante di e anochinan di e feria lo tin benta di lotnan pa diferente loteria cu premionan di un mashien di laba panja y un aparato di televisión. E sorteo di e loterianan aki ta pone pa tuma lugar e ultimo anochi di e fair, dia 18 di Augustus.

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

„LEY PA UN LEY PA TUR"

Redaccion Arubaanse Courant.
Presente.
Sr. Redactor,

Concede mi un espacio den bo diario pa lo signiente, di antemano mashar danki.

Den Arubaanse Courant fecha 26 Juni p.p. nos por a lesa den Officiele mededelingen di AVB den cual varios jungadornan di diferente club a keda temporalmente geschorst, e.o. Paul Diaz (Poepie) di La Fama y Hilario Reyes (Lalachi) di Hollandia.

Den e dos ultimo encuentronan entre nos oncena nacional v.s. Bangu y Fluminense di Brazil nos a mira Poepie den goal aunque bau di un suspencion temporal, pero nos tabata bau di impresion cu quizas e voorl. schorsing tabata valido solamente pa competitie, of nos a pensa un poco mas leeuw ainda quizas tabata un excepcion pa defende nomber di Aruba.

Pa nos gran sorpresa nos ta bolbe weta Poepie Diaz tumando parti den e encuentro pa competitie Aruba Juniors v.s. La Fama fecha 16 Juli p.p., mientrastanto cu H. Reyes di Hollandia si a keda inclemente bau di suspencion temporal.

Bau di voorl. schorsing, mejor dicho na papiamento nos ta comprende, cu e persona of jungador cu a viola ley ta keda temporalmente suspendi te ora cu e worde juzga pa su castigo definitivo.

Si nos huzga bon, pa tur cos den mundo mester tin un frena, por ejempel un futbolista ta viola su reglamento stipula, e ta worde castiga sin excepcion pa e comporta su mes, esai ta su frena.

Awor si tin cualkier miembro di nos clubnan local cu ta bau di impresion cu pasobra nos tin un representante den directiva di AVB mester tin excepcion anto nos lo mester aplica e proverbio cu ta bisa „Ley pa un, ley pa tur.

Sr. Redactor un vez mas danki

L. V. Britten.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

E ultimo agregacion cu directiva di AVB a haci na e reglanan di castigo a haci posibel cu Pupy Diaz por a hunga den e recien partidonan di nos seleccion contra di Bangu y Fluminense. E agregacion aki ta cu un hungador cu ta castiga por actua den encuentronan internacional pa seleccion di Aruba. Den un forma extenso y completo nos a mustra ariba e ftal consecuencianan cu un semehante regla lo trece. Nos ta di opinion cu AVB lo mester anula e decision ultimo y laga e regla di castigo cu e ta valido pa durante un ciento temporada sin ningun clase di excepcion. Si Aruba mester participa den un torneo internacional cu ta dura dos of tres siman anto un hungador cu ta bao di castigo lo por actua den e torneo, pero pa weganan di su club no. Manera nos a trece adilanti caba ta e club ta worde castiga den e forma ey.

Pa nos tambe tabata un sorpresa ora cu nos a mira e keeper di La Fama Pupy Diaz ocupa su puesto bao di lata pa e oncena verde den e partido di Diamars anochi contra di Aruba Jrs. Manera nos a publica den nos edicion di ayera aparentemente La Fama a obtene informacion masha robes cerca un miembro di directiva di AVB. Ayera a bolbe worde confirma na nos cu Diaz ta castiga y cu e no por hunga den weganan di competitie. La Fama a alinea Diaz sinembargo. Si e partido a resulta den un empate of un victoria pa La Fama, naturalmente lo a surgi un protesta di banda di Los Azules de Socotoro. Regla di AVB ta bisa cu ora un club haci uso di un hungador „onge-

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 3 anja di bida e jovencito Ruby Hose Nadall y ta ricibi felicitacion di su tata Rafael, mama Ina, welo y welanan, rumannan, Helen, Roland, Lourdes, tantanan Josefina, Maria, omonan Johan, Martin, Epifanio, Virgilio, Pedro, Thomas, primanan Glenda, Teresita, Reina, Filomena, Aura, su primonan, Alberto, Jaime, y especialmente su tanta Maria Magdalena Vrolijk.

— — —

Felicitaciones tambe pa H. N. S. Habibe, kende a cumpli 64 anja, J. Kok, kende a cumpli 21 anja, Edna Leon, kende a cumpli 6 anja, Carmita Hernandez, kende a cumpli 22 anja, Sra. Veronica v.d. Linden, kende a cumpli 39 anja, Geronima Croes, Carmen Dirksz, Iginia Bareño, Rita Filomena tor Adelindo v.d. Biezen, na tur es pertor Adelindo v.d. Biezen, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

Hopi felicidad ta bai pa Nouel Semerel ta e deseo di su tata, mama, rumannan, Angela, Crispino, Mariano, Ana, Nady, Joon, Nel, Rico, Elsa y Juan.

— — —

Cu gran placer nos kier feliciteer Srta. Geronima Croes cual ta cumpli anja dia 20 di Juli, felicitacion tambe pa parti di su tata Porfilio, mama Jacinta, rumannan, Lee, Wiesji, Toni, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Boechito, Binchi, su sobrino y sobrinanan, su 5 ihanan, y di su amiga y amigonan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
VOZ DI ARUBA

Zaterdag 20 juli

08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
08.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)

12.30 Populaire Latijn-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.45 Gevarieerde muziek
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Bijzonder programma van de firma Mario S. Arends
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 21 juli

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Klok van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Mexicaanse muziek
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.15 Half uur „Rancheras"
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma

18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:
No. 11

E POSTKANTOOR DEN MONDI

Pa Hubert Vaignor e dia di awe a pasa masha fastioso; su unico deseo tabata pa Violet por a bini lihe pa caba, pa e por a tende algo di dje. E hoben tabata bati pia abao di nerviosidad pasobra su postkantoor tabata bashi.

Tabata masha necesario cu nan tabata contra na secreto, pasobra ta poco seman pasa cu Sra. Conway a observa un amor fuerte entre e dos hobennan aqui i el a opone cu gran decision contra un semehante „soquetada".

No cu Hubert Vaignor den cada sentido di palabra tabata un mal candidato matrimonial. E tabata e unico yiu di kolonel Vaignor, kende nan tabata considera cu e tabata bon para. Pero ainda esaqui sol no tabata suficiente pa Sra. Conway su inspiracionnan orgulloso na fabor di su yiu muhe.

Como cu e muhe aqui su sintimentonan no tabatin limite, e tabata quere cu otronan tambe tabata mescos cun'e.

Segun e senjora aqui cu tur matrimonio mester a sirbi pa drecha un hende su posicion. Como cu e no a cria su yiu cu intento sino pa e bin casa despues cu yiu di un kolonel cu bon pension, esai nos ta comprende.

Senjora Conway tabata sonja pa su yiu muhe i su yerno un porvenir brillante i un abundancia cu no conoce limite, de la manera cu pa su yiu muhe un pober Hubert Vaynor asina no por a bini na remarca, pasobra tabatin hopi otro mucha muhe cu lo tabata desea un pareja manera Vaynor.

Ta p'esai na un manera masha clo i bot el a duna e hoben aqui di comprende cu su presencia no tabata desea mas na cas di Violet cu regularidad, pasobra e por a bien saca e idea cu e tabatin foi su cabez numa libremente.

Solamente na fiestanan grandi i na sorto di ocasionnan asina cu no por a salt'e como conocir i como bicinja, anto Hubert Vaynor tabata ser combida.

Loque ta Violet esaqui a hanja mas cu un scual cerca su mama. El a hanja un predicashi masha largo di su mama na tur sorto di manera i cu tur sorto di variacion. I cada bez Violeta tabatin di tende esaquinan di nobo. Cada bez e mama tabata exhort'e dje bobedad asina grandi cu e tabata cometiendo di hinka den su cabez un posible matrimonio cu Hubert Vaynor cu tabata mas bashi cu raton di kerki.

I dje manera aqui na tur sorto di wijs i splicacion e mama tabata pinta pa Violeta e sorto di hombernan di nificacion, cu titulo i herencia, pa e bida enter su bida, largo cu abundancia.

Sinembargo e consehonan i tin bez casi amenazanan aqui di su mama, tabata drenta Violeta pa un orea i sali pa otro.

Pero e amor pa Hubert Vaynor hustamente pa motibo dje asuntonan aqui tabata crece awor mas i mas den su curazon. Net awor e tabata stima Hubert mas cu nunca.

E tabata sa mucho bon cu Hubert tabata stim'e cu un amor sincero i desinteresado, net contrario cu un amor cu su mama quier a prescribie. Su mama tabata quier pa e stima hende pa cos. I esai ta net loque e no tabata por, aunque cu e no tabata contradeci e mama.

I ta p'esai awor e enamoradonan aqui tabata contra cu otro na secreto, asina tanto cu tabatin ocasion. Den ciento sentido tabata un situacion desespera, pero nan tabata hoben ainda, enamora ciegamente di otro, jen di confianza den otro. I ta p'esai nan no tabata preocupa nan cu otro hende tabata papia di nan ni riba nan.

Nan tabata sinti nan manera dos pareja ora cu nan a hanja ocasion di ta un rato hunto i nan tabata sinti nan mucho feliz pa nan mester a quibra nan cabez foi awor caba cu porvenir.

E Dia Luna aqui, despues di diner Vaynor a sali cas i a cohe camina pa terrenonan di Conway, pa e mira cu Violet lo por a langa un carta na nan postkantoor secreto den mondi. Manera nos sa caba, e hacienda dje famia Conway tabata separa pa un careda di arbolnan foi camina grandi. Un poco mas leu cu e careda di arbolnan aqui tabatin tambe un terreno camina tabata tur na palunan di ekel.

Meimei di tur e abundancia di arbolnan aqui, na algun meter di distancia di camina grandi tabatin un palu di ekel bieu, di quende nan tabata bisa cu e tabatin mas cu un siglo bieu. Ainda e tabatin taki i bladchinan, aunke cu su troncon a baster na tur caminda i tabatin un hol profundo den su troncon. I como e tabata para ai den un mondi cerra caminda tabata poco bishita, e palu aqui tabata presisamente un luga pa enamoradonan bai contra aya i ta den e hol aqui Violeta tabata trece su cartanan cu e tabata langa pa Hubert.

Tur loque Violet mester a haci awor, ta trata pa nunca ningun hende no mira nan hunto, sino e ta perde reputacion i bon nomber quizas, perde hopi cos mas.

Contento Hubert a sali cas e anochi ai. E tabata camna door dje porta di cura i luego e tabata baha e cerrito bai na brug cu tabata queda over dje riu.

Ora cu el a yega na alomenos trinta meter di distancia, e tabata scucha skenpi cu e por tabata tende pasonan i desenganja cu e no a tende ningun otro paso, el a bula e awa enal cu tabata sigui pa e palo di ekel bieu.

Door dje palonan e por a mira den lejano un flandor di luz debil dje cas i awor a dal diripiente na su sintir, cu tabata net dos anochi pasa cu el a para net na e sitio aqui ora cu el a ripara un persona manco cu a cruza camina foi e mondi, na solamente algun meter di distancia.

Pero n'e momento ai su pensamentonan tabata mucho jen di otro asunto, jen di alegria, pasobra aibao el a bin hanja un carta di Violeta.

I ta p'esai e tabata asina contento cu en realidad e no tabatin tempo pa e preocupa su mes cu ningun otro hende. Hasta el a quere cu e homber por tabata un of otro cunukero bieu.

Algun momento Hubert Vaynor a queda ta fiha na e luz den lejano cu tabata brilla foi cas di su namorada; despues el a dirigie na e ekel.

Mientras e tabata pasando su man na un cierto luga n'e troncon dje ekel, como custumber el a hinka su man den un hol dje ekel pa e fula cu e carta tabata ai.

I como cu e no tabata fula e carta cu e tabata spera lihe, el a saca un lucifer foi su sacu i a cende esaqui i mientras biento a haci e vlam grandi, el a fur den e hol.

Sinembargo camina el a spera manera custumber di por a contra cu un carta p'e, e no a hanja absolutamente nada. E luga aqui tabata bloot bashi.

Algo fuera di costumbre, algo manera blanco, mas profundo den e troncon cu a hala su atencion tabata e motibo cu el a larga su luz bai mas aden awor dje hol. I awor claramente e por a mira mas mehor.

Cu un grito di terror e hoben a bula 'tras, como si fuera ta un hende a dal'e un golpi. E lucifer mitar quima a cai foi su man, a queda cende poco mas i a paga trobe.

Hubert su enter curpa tabata tembla i cohe ril di horror. El a queda manera claba na suela, manera paraliza of electriza. Ainda e no por a comprende drechi ta quico tabata pasando en realidad.

Asina repentino i terrible e choque tabata. Hubert no tabata sa cu ta sonja e tabata sonja of cu e tabata lamta.

E tabata un persona cu miembronan masha fuerte i hopi brio. Pero e descubrimiento horrible aqui a pone tur tolondra.

Pero despues cu e hoben a bini bij trobe i por a trata na domina trobe su pensamentonan, e pregunta di mas logica tabata: „Nos no sa. Pero por ta posible anto cu Violet a mira e descubrimiento horrible aqui tambe?"

E circunstancia, cu e no a hanja ningun carta, i cu probablemente anto lo e no a hanja ningun sorto di chens di por a hui un rato foi cas, a pone un poco tranquil trobe. I el a cuminza ta comprende i convence pa su mes, e nificacion dje cos cu el a hanja den e palo di ekel. Quende otro e dama aqui lo n' por ta sino e condesa viuda?

E unico bista skerpi cu ela tira riba e defunto, a munstra su marcanan di cara, stijf manera alabaster. Sinembargo hasta morto e tabatin cara di un noble, di un muhe aristocratico over di trinta anja.

No .... esaqui no por ta ningun otro hende sino condesa de Mornay.

Luego el a cuminza ta bringa cu su sintir pa e bin comprende na qui manera lo e por tabata mata i hinka.

Ta quen tabata e asesino? Pasobra cu aqui un asesinato a tuma luga. Ta quende por a trece e cadaver den e cataclisma aqui? I ta pa casualidad e tambe a bin rijs riba e muhe aqui.

I si e hoben no a descubri e defunto aqui, Dios sa cuanto tempo e defunto ai lo no a queda den e hol aqui?

Un hende mester a carga e muhe bin hinka den hol dje palu.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco i Pancho ta coriendo ainda sin por yega cerca tata di Dolores, pa entregue e carta pe firma. I te ainda nan ta tendiendo e canto di e pajaronan. Pancho ta bisando Cisco: Aki banda ta masha keto, ta blo e canto di e pajaro ei mi ta tende. I Cisco cu ta mas sabi cu Pancho ta un poko desconfia i a contesta Pancho cu su garganta: Humm! E Indiannan cu ta bin ataka Cisco cu Pancho nan ta gritando i nan grito bo ta tende den aire di alew ora cu nan ta bin ataka hende. E grito ta zona asina: Juu .... uu .... uuuuuuuh! I tur es ora Cisco su wowonan ta mirando pa tur parti pa mira si e no ta mira su enemigonan. Pero te ainda nada, solamente e grito di e Indiannan. Den esei e la hisa su kara pa e mira mas lew, ora e la mira e Indiannan, i anto e la bisa Pancho: Mira .... ata bo „pajaritonan" ta cercando.

„LEY PA UN LEY PA TUR"

(continuacion di pag. 3)

rechtigd" e partido mester worde hunga di nobo. Como hungador nan „ongerechtigd" ta worde considera hungadornan cu no ta inscribi debidamente den e club cu nan a participa. Nos no ta kere cu tin un reglamento pa hungadornan cu ta castiga y cu participa den un partido cu ta worde protesta, kiko ta sosede cu un semehante partido. Door di no actua correctamente, esta di tende e hungadornan den e tempo stipula, manda avisa e club y hungador cu e ta castiga, directiva di AVB ta pone su mes den situacionnan cu por duna hopi dificultad. Nos a ricibi un yamada ayera di un fanatico cu e hecho cu Diaz a hunga contra di Aruba Jrs ta mustra cu un di e puntonan cu nos a trece adilanti, esta falta di respet pa AVB, contra di e agregacion haci pa AVB a sali realidad caba. Nos no sabi si esaki ta asina en realidad, pero si nos por mira caba ki gran confusion e nos por mira caba ki gran confusion e rumor cu den e partido di Diasabra anochi, tanto Hollandia como Dakota tin intencion di alinea nan hungadornan castiga. Nos no sabi si esaki ta cierto pero atrobe ta un prueba cu e cambionan cu directiva di AVB a haci den e reglanan di castigo no ta bon.

Anja pasa a worde hunga un di e mihor campeonatonan den nos historia di futbol. E incidentenan tabata minimo debi na e reglanan di castigo cu tabata drenta den vigor mes ora sin cu tabata existi un stipulacion cu e hungadornan lo worde temporalmente suspendi pendiente di un interrogacion. Hopi bjaha tabata tin caso visible cu si no tabata existi e reglanan di castigo, e hungadornan lo a cambia pa boxeo. Pero reflexionando un rato ariba e castigo automatico nan a contene nan mes mayoria di biaha. Agregando e clausula cu den partidonan internacional si un hungador castiga por participa, directiva di AVB a debilita e reglanan di castigo. Mas ainda, hungadornan cu merece puesto den seleccion ta hungadornan cu mester duna bon ehempel, pero si ora pa casualidad un di nan a comete un acto pa cual e ta worde castiga y toch nan ta forma parti di nos seleccion, esaki no por worde yama como un bon ehempel.

Bolbiendo ariba e remitido di Sr. Britten nos ke bisa cu nos no ta kere cu ta intencion di AVB di haci excepcion pa un cierto hungador pa e por actua den competitie pasobra e hungador su club por tin un representante den directiva di AVB. Nos ta kere cu ta realmente un interpretacion completamente robes di e regla di castigo di AVB ya cu no ta necesario pa warda te ora e hungador ricibi un carta pa e ta castiga. Ademas cu segun e propio regla di castigo, esaki ta worde impone al momento, ela worde publica den e Informacionnan Oficial di AVB cualnan ta oficial y valido.

„Ley pa un, Ley pa tur" por worde aplica pa cu e agregacion di AVB cual nos ta bolbe critica mas ariba.

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli nan 19 anja casa Sr. Augustin Boekhoudt y Sra. Josefa Boekhoudt de Thiel, y nan ta ricibi masha pabien pa parti di nan jiunan Ina, Mona, Boechi, Dico, Chenta, Rita y Chomi, mayornan Lourens y Nene Boekhoudt, viuda Nene Thiel, rumannan, cunjanan, ihanan, sobrino y sobrinanan, y tambe di Candi Thiel na Hulanda, y demas famia Thiel y Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Maria Vrolijk di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, amiganan Maria Maduro, Frieda y Rafaela Maduro, Aura Krozendijk, Imelda Krozendijk, Ina Dirksen, Genoveva Wolff, Lucita y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal e simpatica jovencita Yolanda Solognier y ta ricibi felicitacion di su mama Sjon Mina, tata Ovi, rumannan Efraim, Alcida, Ligia, Greta y Rolando, su welo Chandi, welanan Clarita Solognier, Nene Geerman, su padrino, madrina Juliana Bareño, tur su tanta y omonan, primo y primanan, y demas amistades.

— — —

A cumpli 7 anja e simpatica y encantadora jovencita Nilda de Cuba y ta ricibi pabien di su tata Luis, estimada mama Jetje, rumannan Juan, Hubert, Olivia, Edwin, Ramiro, Elsa, tanta, welonan, primo y primanan, especialmente di Dora, Helena, Irena Paesch, Lena y Swinda Wever y demas famianan.

— — —

Srta. Martha Maduro ta celebra awe su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Lala, tata Serapio, rumannan Federico, Juan, Jani, Dominico Dora, Benito, Claudio, Martin, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan Jozefa Wolff, Ina Giel, Aura Maduro y Mina Tromp.

— — —

Mayan ta cumpleanjos di Carmen Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, jiunan Manie, Dino, Mario, Lucia, rumannan Agatha y Olinda, cunjanan sobrinanan, especialmente di su iha Adelita Kelly y demas famianan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Eet niet al het vlees op. Laat iets over voor die arme Ruff.

No come tur e carni. Sobra algo tambe pa pober Ruff.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 23 JULI 1957 — No. 2885

Candela Dialuna marduga na San Nicolas

Cas di palu a kima completamente - danjo di miles di florin

SAN NICOLAS.— Den madruga di Diadomingo pa Dialuna pa banda di 3.40 candela a worde anuncia den Helfrichstraat na San Nicolas. Brandweer cu a sali riba e anuncio aki mes ora for di warda di polis cu e spuit di alta presion y for di Tankfarm cu esun di presion bajo, ya den cinco minuut caba nan tabata na e lugar di e incendio y den un rato di tempo cuater straal di awa tabata spuit den dje candela den e casita di palu na unda di dia tabatin un sneiru y un otro persona tabata hasi nan trabao, y na unda ademas tabatin aden un labamento di panja y un venta di disco, y esei a duna e candela mes ora bon chens di tuma posesion tur rondo di dje.

Pagamento di e candela a worde dirigi pa opperbrandmeester N. A. G. Vermeer y e brigadecommandant di San Nicolas, onderinspecteur C. Attema.

Denter di 25 minuut e candela a keda domina, pero nada di e inventario costoso cu tabata consisti principalmente di mashiennan y coleccion di disco, no por a worde salba, di moda cu e perdida di acuerdo cu calculonan prudente haci ta monta na miles di florin. E inventarionan di e negoshinan tabata solamente pa un parti chikito asegura.

Ta di comprende cu tabatin hopi mirones na pagamento di e candela apesar di e ora laat. Tabata un suerte cu practicamente no tabatin chens pa e vlamnan por a pega otro lugar tambe na candela pasobra justamente pa banda cu e biento tabata supla ta keda un pida terreno bashi banda di e casita. Donjo di e propiedad y e negoshi di sneiru ta sr. Joe Spellen di Pos Chiquito. E negoshi di disco tabata di sr. Cox.

Segun nos a tende despues di brandweer a presenta ademas un complicacion basta peligroso na e candela aki pasobra den e cas tabatin dos drum di cua un tabata te na rand di benzine y e otro cu varsol cu tambe ta masha liher pa pega candela. No sabiendo loke tabatin den e drumnan brandweer cu a mira con e tapanan a cuminza ta hincha a dicidi di tene nan muha. Ta te despues nan a descubri kiko e contenidonan tabata. Si e drumnan a explota — y pesei no tabata falta mucho — anto e desgracia lo tabata hopi grandi y hasta ta posibel cu por tabatin morto y heridos. Pero danki Dios cu asina ta solamente perhuicio material so tabatin. Un investigacion ta worde haci na causa di e incendio.

Esaki ta tur loke a sobra di e casita den Helfrichstraat na San Nicolas cu a kima Dialuna mainta den oranan tempran, apesar cu brandweer tabata na e lugar tempran tambe. E danjo material tabata grandi door cu den e casita tabatin tambe mashiennan valioso y otro articulonan mas. Desgracia personal no a pasa.

VERKENNERNAN A REUNI

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta a reuni na cunuco di sr. Vi Henriquez e verkennernan cu Diadomingo proximo (No Diasabra) lo bai for di Aruba pa como seis siman pa tuma parti na e Gouden Wereldjamboree cu lo principia dia 1 di Augustus na Inglaterra. Durante di e reunion Diadomingo tambe tabata presente e sres. Chris Schwengle y Oduber, e ultimo lo ta lider di e contingente Arubiano. Durante di e ocasion aki nan a hanja e ultimo instruccionnan y training y naturalmente hopi consého bon. Diabierne anochi awor e dies seis verkennernan Arubiano hunto cu nan mayornan y lidernan lo reuni atrobe pa ultimo biaha pa un inspeccion general.

ETY LACLE ELEGI DECANO DI CUERPO CONSULAR

ORANJESTAD. — Durante di un reunion ultimamente di e Cuerpo Consular na Aruba entre otro a worde scohi miembronan nobo di directiva. Como decano di e cuerpo a keda escohi pa anja venidero sr. Ety Lacle, consul di Peru. Secretario a bira e consul nobo di Santo Domingo Roviro Fria, mientras cu vice-consul Ingles C. S. Lees a worde scohi como tesorero.

SANTA ROSA AWE TARDI

ORANJESTAD. — Awe tardi Santa Rosa di Grace Line Inc. lo drenta Paardenbaai na Oranjestad cu 191 pasahero a bordo di cua 116 ta haciendo un roundtrip. E bapor ta worde spera dos or, y lo e sali awe mes.

Awe nochi Aruba Jrs. contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E eterno rivalnan di nos futbol di hoofdklasse lo enfrenta otro awe nochi den un partido sumamente importante pa e campeonato 1957. Los Tricolores de Solito y Los Azules de Socotoro indudablemente lo haci tur nan empenjo pa gana e encuentro di awe nochi ya cu e resultado lo haci efecto ariba e chensnan di por gana e campeonato.

Cada uno tin actualmente cuatro partido gana sin derrota. RCA tin 14 goal na su favor y unicamente cuatro biaha e porteronan di RCA a worde pasa. Aruba Jrs tin un total di 18 goal anota, mientras cu Lolli a permiti unicamente 1 goal. Asina ta cu Los Azules tin mihor average di goal cu e oncena campeon 1956. Gochi Brion cu ta forma parti di Aruba Jrs ta e actual lider den anotadornan cu un total di seis. Ta siguiele su companjero di equipo Mundo Kemp cu 5 y Evenio Gonzalez di RCA cu 5 tambe. Den e tercer puesto di anotadornan Angel Botta di Aruba Jrs cu 4 ta empata cu Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs.

Durante e ultimo campeonato e dos oncenanan aki a empata na 3 goal den e promer rond, pero den e segundo e oncena di Solito a gana cu score di 2-1.

Un otro factor di importancia den e encuentro di awe nochi ta cu ningun di e hungadornan di e dos oncenanan aki tin hungador castiga ainda e anja aki. Nos ta spera cu awe nochi nan lo sigui den e caminda aki y cu ningun incidente tuma luga pa un di e hungadornan worde castiga. No cabe duda cu un gran numero di fanaticos lo acudi awe nochi den Wilhelminastadion pa presencia e importantisimo partido entre Aruba Jrs y RCA awe nochi.

Esun cu sali victorioso lo ta so na cabez di e competitie y cu masha bon chens di keda den e puesto ey, pero naturalmente tambe e partido por termina den e promer empate di e campeonato y e ora ambos ta keda na cabez cu nueve punto. Den e caso aki cada encuentro di e segundo rond di e dos oncenanan aki lo ta di sumo importancia.

DIARAZON „SPELDJESDAG”

ORANJESTAD. — Diarazon awor bo worde colecta na Aruba pa medio di e speldjenan na beneficio di „Gouden Jamboree". Benta di e speldjenan riba cua tin un padvinder su figura, tin pa obheto yuda cubri e gastonan pa prepara e verkennernan pa bai Inglaterra.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo transmiti e saludonan for di Hulanda di e hobennan Arubiano cu ta studiando aya. E biaha aki lo papia dilanti di e microfono Freddy van Trikt y Robby Finek na Zeist, y for di Bilthoven Ronny y Leslie Kwartsz, e dos jiunan di e prome familia di Aruba. Di cinco lo ta Rosemarie Croes biba na Baarn.

E programa lo worde ripiti Diasabra anochi na e mes ora cuarto pa shete.

LA K.L.M. TIENE SU PROPIA SALA DE PARTIDA EN IDLEWILD

A principios de agosto la KLM abrira en el „International Building" del Aeropuerto Internacional de Nueva York (Idlewild) una nave de dos plantascon una sala de espera para 258 personas. Se utilizara para los tres vuelos diarios que la KLM realiza desde Nueva York.

Los pasajeros que lleguen, en cambio, seran despachados en el vestibulo central de entrada de Idlewild. La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea que abre una nave de salida de esta indole en Idlewild. Para adornar este edificio ha comprado una obra de la celebre escultora norte americana Saarinen y un tapiz del artista holandes Henk de Vos. El bar, que se llama „Flying Dutchman" y la habitacion para recibir a los pasajeros importantes han sido amueblados y adornados con muebles y objetos antiguos holandeses.

Exposición „El Atomo" en Schiphol

En presencia de S.M. la Reina Juliana, S.A.R. el Principe Bernado ha abierto en Schiphol, el aeropuerto nacional de los Paises Bajos, la primera exposición internacional de la aplicaciún a fines pacificos de la energia nuclear.

Esta exposicion, denominada „Het Atoom" (El Atomo), estara abierta hasta el 15 de septiembre y en ella se puede seguir la historia del suministro de energia hasta nuestros dias, de los descubrimientos hechos en el campo de la fisica nuclear y de las oportunidades que dichos descubrimientos ofrecen a la humanidad.

El objeto de esta exposicion es familiarizarnos desde un principio con el mundo en que viviremos en el futuro.

Para lograr este proposito „Het Atoom" tiene un caracter espectacular y popular. En esta exposicion hallamos, por ejemplo, un modelo de atomo con un diametro de 7 m, el laboratorio de Madame Curie, la mesa de trabajo en que Otto Hahn logro por primera vez desintegrar el atomo en 1938, una mina de uranio, un reactor nuclear en funcionamiento (tipo „swimming pool"), un automata para manejar materiales radio activos (master slave manipulator), un cerebro electronico y una cocina electronica.

La seccion de radar ofrece a los visitantes de la exposicion una atraccion especialisima: en una pantalla se puede ver el movimiento de todos los aparatos unos 100 por dia solo de KLM, cuya base es Schiphol, que tiene lugar en el aeropuerto municipal de Amsterdam.

Las explicaciones se dan en trece idiomas, entre los que figuran el chino y el arabe.

VICE ALMIRANTE DOYLE A YEGA FORMOSA

TAIPEH — Na Taipeh, capital di Formosa, a yega ajera vice-almirante Austin K. Doyle, comandante supremo nobo di trupanan Mericano na Formosa. El a bai remplaza vice-almirante Stuart H. Ingersol, kende lo bai riba dia 26 di Juli.

BRIGITA TOFT A YEGA SUEZ

CAIRO — E bapor di carga Dinamarques „Brigitta Toft" a yega Suez ajera mainta na caminda pa Haifa cu un carga di 3.300 tonelada di aros y otro mercancia. Funcionarionan di Canal y duana a bai abordo di e bapor immediatamente, pero te ainda nan no a tuma ningun decision tocante nabegacion di e bapor door e canal.

E bapor ta haci un biahe di charter pa un compania Mericano for di Rangoon pa Israel. E intencion pa pasa door di Canal di Suez ta worde considera como un prueba di Israel pa averigua con Egipto lo actua den caso du „nabegacion inocente" den e canal.

GOMULKA, LIDER DI PARTIDA COMUNISTA POLACO

POZNAN — E lider di partido comunista Polaco, Gomulka, tabata presente ajera mainta na un parada na ocasion di 13 aniversario di estado comunista Polaco. E tabata acompanja pa algun funcionario altu di partido.

E presidente di parti Norte di Vietnam, Ho Chi Minh, tabata presente na e ceremonianan.

Telegram di felicitacion a worde manda pa presidente Eisenhower di Merca, presidente Tito di Yugoslavia y funcionarionan di partido comunista di Checoslovakia, di parti oriental di Alemania, di Italia y di Indonesia.

ACUSACION DI RADIO MOSKOU

LONDEN — Radio-Moscu a acusa Israel antajera nochi di accionnan provocativo na frontera di Syria. E lidernan Israelita a worde avisa, cu tin forzanan, cu ta capaz di pone Israel bandona su politica di intimidacion. Israel no a sinja nada for di e derrota di Inglaterra, Francia y Israel contra Egipto, asina Radio-Moscu a declara.

A CAI DEN CERCANIA DI TURIJN

TURIJN — Un avion di marina Mericano cu 10 pasahero a bordo a cai den cerrunan den cercania di Turijn, na Italia, Dia Domingo. Solamente un miembro di tripulacion a scapa morto; e homber a worde transporta pa un hospital cu masha herida di kimamentu.

E avion tabata tuma parti na buscamentu di oro avion Mericano, cu 11 hende a bordo, cu a desparece Dia Biernes durante un vuelo for di Marocco pa Venecia, y cu ainda no a worde hanja.

OLA DI CALOR A PASA NA PARTI ORIENTAL DI MERCA

NEW YORK — Na parti oriental di Merca a bolbe pasa un ola di calor, cu te ainda a costa bida di 13 hende.

Tambe na parti oriental di Canada temperatura ta masha altu. E cantidad di victima di calor aki tambe ta monta 13.

„CARTONISTAS" DE ONCE PAISES SE REUNEN EN EL AEROPUERTO DE AMSTERDAM

En colaboracion con el „Servicio del Aeropuerto" la KLM arganizo el 11 de julio un encuentro en Schiphol de „cartonistas" procedentes de once paises.

Destacados dibujantes de prensa de Inglaterra (Chris Wren), Canada (Douglas Wright), Italia (Michele Maiorana), Francia (Mose), Irlanda (Bobby Pyke), Suiza (Godi Leiser), Belgica (Willy van der Steen), America (Zack Mosley) Alemania (Herbert Heyne) y Dinamarca (Herwing Gantriis) llegaron a Schiphol en aparatos de la KLM.

Este grupo, que representa a numerosos diarios y semanarios y a varias revistas y estaciones de television, tuvieron ocasion de conocer algunas facetas interesantes de la Aviacion Civil neerlandesa, que se ponen de manifiesto en el aeropuerto internacional de Schiphol.

El jueves por la tarde, dia 11 de julio, los „cartonistas" visitaron a Amsterdam. El dia siguiente regresaron a sus respectivos paises; es de esperar, con una nueva fuente de inspiracion para sus nuevos dibujos, basados, esta vez, en lo visto en el aeropuerto neerlandes.

ARTISTAS HOLANDESES LEVANTAN EL VUELO

La K.L.M. les confia una interesante misión

A fin de hacer cuadros o dibujos destinados a decorar un calendario que la KLM se propone distribuir, varios pintores holandeses saldran en breve para el extranjero, bajo los auspicios de dicha Compañia.

La unica condicion que se les ha impuesto a estos artistas es que su obra ponga claramente de relieve de que pais se trata. Por lo demas gozan de completa libertad en la eleccion del tema. Por otra parte, la KLM organizara una exposicion de estas obras antes de proceder a su reproduccion.

Los pintores invitados a realizar estos trabajos son los siguientes: el Prof. Albert Troost (Grecia), los Sres. J. Gregoor (Francia), Theo Bitter (Africa del Sur), P. Citroen (Alemania), la Sra. J. J. Dalenoord (Portugal), y los Sres. O. D. Dicke (Japon), D. van Gulik (Antillas), H. Hierck (Tailandia), H. Berserik (Proximo Oriente), H. de Vos (Estados Unidos) y J. van Heel (Peru).

Verscheping van Nederlands grootste scheepsschroef

Donderdagmiddag werd in de Lekhaven te Rotterdam de grootste tot nu toe in ons land gemaakte scheepsschroef verscheept. Het gevaarte heeft een gewicht van 25½ ton en een diameter van iets meer dan zeven meter, het is bestemd voor een tankschip dat in Japan in aanbouw is.

„ZO WERKT DOMEINBEHEER ....!(Slot)

door E. Oehlers, wnd. chef Domeinbeheer.

In 1946 bedroeg het aantal huurpercelen 3697. In 1956 bedroeg dit aantal 5162. In 10 jaar tijds dus een verhoging van bijna 1500 percelen; een gemiddelde van 150 percelen per jaar. Dit jaar is de uitgifte sterk toegenomen. Tot en met de maand juni zijn reeds ongeveer 250 percelen uitgegeven. Behalve voor woningbouw worden huurgronden uitgegven a F. 3,— per h.a. In 1946 bedroeg de opbrengst van huurgronden F.40.116,. In 1956 bedroeg deze opbrengst F. 63.688,—. De uitgifte van gronden in huur vindt thnas plaats krachtens artikel 26 van de Eilandsverordening van 13 mei 1953 (A.B. No. 19 van 1953). Dit artikel houdt in, dat het Bestuurscollege bevoegd is tot het verhuren van gronden van het eilandgebied voor niet langer dan 5 jaren. Uitgifte voor langer dan 5 jaren, geschiedt door de Eilandraad. De administratie van huurgronden omvat in het kort: de behandeling van aanvragen voor verlening, splitsing, overdracht, intrekking en prijsgeving van huurpercelen, het bijhouden van registers en kaartsysteem. Het opmaken van kohieren en het bijhouden van deze kohieren. Het opmaken van beschikkingen en de behandeling van restitutie van huurpenningen.

Nu de uitgifte in erfpacht.

De eerste uitgifte van grond in erfpacht vond plaats in 1924 aan de Lago. Het erfpachtsrecht is zoals U natuurlijk weet een van de zakelijke rechten die in ons B.W. zijn geregeld. Bij beschikking van 8 december 1944 No. 9856, P.B. 1944 No. 206 werden voorwaarden voor uitgifte van gronden in erfpacht vastgesteld. Dit P.B. dat 12 artikelen bevatte werd vervangen door de Eilandsverordening van 13 mei 1953, A.B. 1953 No. 19. Deze verordening geeft het Bestuurscollege de bevoegdheid gronden in erfpacht uit te geven volgens de daarin gestelde bepalingen o.a. tegen een canon, bedragende zes ten honderd per jaar van de door het Bestuurscollege vastgestelde grondwaarde: in de regel voor niet langer dan zestig jaren; en bij notariële akte.

Elke uitgifte in erfpacht, waarbij wordt afgeweken, van de zojuist genoemde bepalingen, geschiedt door de Eilandsraad. Het betreffende besluit behoeft dan ook, de goedkeuring van de Gouverneur. Verder is een uitgifte in erfpacht van een perceel met een oppervlakte van drie duizend vierkante meter of meer, steeds aan de goedkeuring van de Gouverneur onderworpen. Slechts indien zo'n stuk grond in een goedgekeurde verkaveling ligt is deze goedkeuring niet vereist. Erfpachtsgronden worden uitgegeven voor industrie- en woningbouwdoeleinden (hieronder begrepen uitgifte voor hotelbouw e.d.) In 1946 bedroeg het aantal uitgegeven percelen in erfpacht 429. In 1956 bedroeg dit aantal ongeveer 1293 percelen. In 1946 was er een opbrengst aan canon van ongeveer F. 69.500.—. In 1956 was deze opbrengst ongeveer F. 172.000.—. Tezamen met de huurpenningen hadden we in 1946 een opbrengst van ongeveer F. 109.600.— en in 1956, een opbrengst van ongeveer F. 235.700.—.

De administratie van erfpachtsgronden omvat in het kort: behandeling van verzoeken tot verlening. overdracht. indien onbebouwd. prijsgeving. splitsing en vervallenverklaring: het voeren van de nodige correspondentie betreffende deze gronden; het concipieren van besluiten. het totzicht op de naleving van de erfpachtsvoorwaarden. Verder het bijhouden van de nodige registers en kaartsystemen, het opmaken van leggers t.b.v. de afdeling Financiën voor de kohieren.

Daarnaast behandelt het Domeinkantoor verschillende andere aangelegen heden, zoals bijvoorbeeld:

VERKOOP VAN GRONDEN. Hierbij is het Bestuurscollege slechts bevoegd tot verkoop van percelen, die geen zelfstandig bouwperceel vormen en een oppervlakte van 500 m2 niet te boven gaan. Verkoop van een perceel met een oppervlakte van meer dan 500 m2 behoeft weer de goedkeuring van de Eilandsraad en van de Gouverneur.

KOOP VAN GRONDEN. Dit komt in hoofdzaak voor bij het het vrijmaken van stroken grond t.b.v. wegenaanleg.

VERVREEMDING VAN GRONDEN DOOR MIDDEL VAN RUILING, kan ook geschieden bij besluit van het Bestuurscollege, indien de waardeverhouding van de te ruilen gronden als gelijkwaardig kan worden aangemerkt en de leggerwaarde van de te vervreemden gronden niet meer dan VIJFTIG-DUIZEND GULDEN bedraagt.

Nu en dan worden grondgeschillen door middel van DADING opgelost.

Ook het VESTIGEN VAN HET RECHT VAN OPSTAL komt wel eens voor: b.v. de Veer Theater, en de in aanbouw zijnde schouwburg.

Indien het nodig is worden ERF-DIENSTBAARHEDEN gevestigd t.b.v. afwatering of riolering.

Met particulere grondeigenaren worden t.b.v. het eilandgebied **huurcontracten aangedaan.** (b.v. t.b.v, de Veterinaire Dienst voor het verbouwen van mais)

Het Domeinbeheer geeft verder nog adviezen op bouwaanvragen en op aanvragen tot het verlenen van vergunning tot mijnbouwkundige opsporingen (ontginning en exploitatie van gronden).

Domeinbeheer verleent ook vergunningen tot het weghalen van zand en stenen, tegen fl. 0.50 per trucklading.

Dan nog iets in he algemeen.

Bij Landsbesluit van 18 februari 1953 No. 2, (P.B. 1953 No. 34) werden de door de rechtspersoon de Nederlandse Antillen in eigendom toebehorende onroerende goederen, gelegen op het Eilandgebied Aruba, aan dit Eilandgebied, in eigendom overgedragen, met uitzondering van een 54-tal percelen.

U weet dat Aruba een oppervlakte heeft van ±178,50 km2. Deze oppervlakte is verdeeld in 4 delen. genoemd districten; we kennen het 1. 2, 3 en 4 district. Volgens de nieuwe verordening zullen de districts-grenzen worden gewijzigd. Daarbij zijn twee stadskommen gecreerd, t.w. de kom Oranjestad en de kom San Nicolaas. Daarnaast bestaat nog een andere districts-verdeling volgens vergunningsbesluit 1950, Doch deze verdeling is gemaakt i.v.m. het verlenen van de z.g. „drankvergunning". Hierbij is het eiland verdeeld in 5 districten, dit zijn; Stadsdistrict (Oranjestad), district San Nicolas, district Santa Cruz, district Noord en district Savaneta.

Op het Domeinkantoor is een fotokaart op schaal 1:4000 op de muur aangebracht. Deze fotokaart is vervaardigd door het fototechnisch en cartografisch bedrijf van de K.L.M. en is in 1947 gereed gekomen.

Thans ongeveer 10 jaar later, is deze fotokaart enigszins verouderd. alhoewel het een uitstekende bron van inlichtingen vormt voor het ..rugzoeken van oude concessies .. permitten en tevens, een zeer goed hulpmiddel, bij het regelen van grondkwesties, bij vrijmaken van stroken grond voor wegaanleg.

Momenteel wordt een nieuwe fotokaart gemaakt door de luchtkarteringsdienst van de KLM genaamd aerocarto. Inmiddels heeft genoemde dienst van de KLM Aruba reeds gefotografeerd. Het eilandgebied krijgt straks de beschikking over een fotokaart op schaal 1:2000. Tevens zullen kaarten op schaal 1:10.000 kunnen worden vervaardigd vanaf de nieuwe fotokaart en met behulp van reeds bestaande kaartenmateriaal. Hierdoor zal ook de mogelijkheid bestaan, z.g. toeristenkaarten of wegenkaartjes te vervaardigen. Momenteel is een daartoe ingestelde commissie doende een plan op te zetten voor de gronden in het bestemmingsplan, welke de gehele noordwest punt van het eiland omvat."

MALAISE IN DE BELGISCHE KONGO

Het Belgische blad „De Standaard" schrijft, dat onder de zwarte bevolking van Belgisch Kongo een malaise heerst die steeds groter wordt en tot uiting komt een, latente ontevredenheid waarvan moet worden gevreesd, dat deze bij de eerste gelegenheid de beste tot uitbarsting komt, zoals enkele weken geleden in Leopoldstad het geval is geweest.

Volgens het blad moeten de redenen van deze misnoegheid op sociaal en politiek gebied worden gezocht. De sociale redenen zijn het laag peil der lonen, de woningnood, de te hoge huishuren en de toenemende werkloosheid onder de inlandse jeugd. De politieke redenen ziet het blad in de zwakheid van de autoriteiten tegenover het kibangisme.

„Uit goede bron vernemen wij, zo schrijft „De Standaard" nog dat de politie en de overheid wel degelijk wisten, dat ter gelegenheid van de voetbalwedstrijd Leo-Union wanordelijkheden konden plaats vinden. Zij deden echter niets om ze te voorkomen. Wij weten ook, dat sommige blanken zich dikwijls naar de inlanderswijk begeven. Wij hebben van inlanders vernomen, dat hun veelvuldige bezoeken aan de wijk niets goeds betekenden. Deze blanken verspreiden onder de zwarten opruiende denkbeelden. Er wordt zelfs gesproken van nachtelijke bijeenkomsten, die een grote overeenkomst vertonen met de „kleine loges". „In deze feiten moet de oorsprong worden gezocht van de betogingen op de beruchte zondag van de Union".

De „Nouvelle Gazette" van Charleroi wijdt een hoofdartikel aan de „malaise" in Kongo. „Zowel over in Belgisch Kongo,„ aldus het blad, „maar vooral in de grote centra, trachten onverantwoordelijken het Belgisch koloniaal werk te vernietigen. Deze heethoofden verspreiden, hetzij door geschriften, hetzij door lastertaal of onbedachte daden, slechts denkbeelden en matigen zich het recht aan de vermeende malaises, die onder de blanken en zwarte bevolking heersen, te doen verdwijnen. Sedert enkele jaren ziet men in Kongo dikwijls ongelukkige pogingen, waarvan de verborgen doeleinden vaak niet vredelievend zijn".

TRANSPORT VAN HET STOFFELIJK OVERSCHOT VAN DE AGA KHAN

Op het vliegveld van Cairo in Egypte is met een K.L.M.-vliegtuig de kist met het stoffelijk overschot van de Aga Khan aangekomen. Op de foto ziet men de met rouwkransen overdekte kist omringd door Ismaili-leiders.

Atoomdeskundige uit de Verenigde Staten in Nederland

„De gevolgen van proeven met atoom — en waterstofbommen voor mens en natuur zijn niet verontrustend en de kwade gevolgen, die er zijn, zijn de tol die betaald moet worden voor het behoud van de vrijheid en de vrede". Dit zei verleden week Professor William F. Libby, lid van de Amerikaanse commissie voor atoomenergie, in een lezing voor Nederlandse geleerden, waarin hij aan de hand van wetenschappelijke onderzoekingen een toelichting gaf op de consequenties van kernexplosies.

Professor Libby die als een van de Amerikaanse pioniers op het gebied van de kernenergie wordt beschouwd, bracht als onderdeel van een reis door Europa een tweedaags bezoek aan Nederland, waarbij hij besprekingen voerde met Nederlandse geleerden en regeringsautoriteiten.

De Amerikaanse atoom-geleerde betoogde, dat de proeven met kernwapens noodzakelijk zijn, omdat dit de enige mogelijkheid is de wapens op hun betrouwbaarheid te testen. Ook de Amerikaanse regering sluit daarbij haar ogen niet voor de daaraan verbonden gevaren en jaarlijks wordt een bedrag tussen vijf en zes miljoen dollar uitgetrokken en zijn 500 mensen aan het werk om de gevolgen te bestuderen. Vastgesteld is, dat echter de radio-actieve neerslag van proeven met kernwapens klein is vergeleken met de uitstraling van natuurlijke oorsprong. Het grootste vraagstuk vormt het ontstaan van strontium 90 bij kernsplitsing en hierover maken de Amerikaanse geleerden zich het meest bezorgd. Overigens is bij onderzoekingen gebleken, dat in de beenderen van jonge kinderen een grotere hoeveelheid hiervan aanwezig is dan bij oudere mensen. die voor de intrede van het atoomtijdperk zijn geboren.

Professor Libby zeide voorts, over kenreactors sprekend, dat hoewel er een aanzienlijk gevaar hierbij aanwezig is door de grote hoeveelheden radioactieve stoffen die ontstaan, in de Verenigde Staten nog nooit een ongeluk is gebeurd. De miljoenen dollars aan premies, die de verzekeringsmaatschappijen hebben geind voor dekking van schade, die door kernreactoren zouden worden veroorzaakt. zijn dan ook bijna zuivere winst gewdest.

ANTI-MALARIA CAMPAGNE IN SURINAME OP KOMST

SURINAME — Dr. A. Abrahams, van het Bureau van Volksgezondheid, is voor een studiereis van twee maanden naar Midden Amerika vertrokken. Hij zal zich te Trinidad, Cuba, Panama en Guatemala alsmede Mexico vertrouwd maken met de organisatie en inrichting van een antimalaria-campagne. welke binnenkort in Suriname zal worden aangevangen. Deze campagne wordt gefinancierd door de Wereld Gezondheids Organisatie.

Engeland biedt hulp aan Sultan van Muskaat en Oman tegen opstandelingen

LONDEN, 23 juli: — De Sultan van Muskaat en Oman heeft de hulp van de Britse regering ingeroepen tegen de opstandelingen. De Britse regering heeft het verzoek van de Sultan ingewilligd, aldus heeft de Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, vandaag in het lagerhuis medegedeeld. Hij zei voorts, dat in verband met de situatie in Centraal Oman voorzorgsbewegingen op kleine schaal van Britse troepen reeds uitgevoerd zijn. Voorzover de minister wist, zijn er geen Britse troepen in Muskaat,

Het was duidelijk, dat de „dissidenten" hulp van buitenaf hadden gekregen. Het is derhalve, aldus Lloyd, naar de mening van de Britse regering juist, dat Engeland gehoor geeft aan het verzoek om hulp van de Sultan. De plaatselijke Britse autoriteiten hadden tot op zekere hoogte vrijheid gekregen tot militair optreden. In antwoord op vragen zei Lloyd er geen kennis van te dragen, dat de door de dissidenten gebruikte wapens uit Amerika stammen. „Wij weten, dat er moderne wapens zijn, die van gebieden buiten Muskaat afkomstig moeten zijn."

Toen een labourlid vroeg, of Lloyd de verzekering wilde geven, dat geen Britse troepen, vliegtuigen en schepen aan de strijd zouden deelnemen voordat het Lagerhuis hiervan vooraf op de hoogte is gesteld, antwoordde Lloyd: „Zeker niet."

Lloyd zei, dinsdag weer een verklaring te zullen afleggen en het Huis van mogelijke nieuwe ontwikkelingen op de hoogte te stellen en mede te delen of reeds Britse troepen in de strijd betrokken zijn.

In het Hogerhuis is Lord Gosford, de onderminister van buitenlandse zaken, gevraagd, of er enig bewijs is. dat vreemde oliebelangen de hand hebben in de moeilijkheden in Centraal-Oman. „De enige werkelijke inmenging van buitenaf is, voor zover we weten. wapens. al het andere is, voorzover we weten, gerucht", aldus Lord Gosford.

Toen de socialist Lord Stansgate hem vroeg, of Engeland volkenrechtelijk troepen kan zenden, antwoorde Lord Gosford: „zeer zeker", wij hebben het recht in te grijpen als wij daartoe worden uitgenodigd."

Arabische Liga contra Sultan van Muskate

Hassoena, algemeen secretaris van de Arabische Liga, heeft maandag een onderhoud gehad met het hoofd van het Omaanse Imamaat-Bureau in Cairo. Volgens het blad Al Gomhoeria geschiedde dit om van de leden der Arabische Liga steun te vragen in de strijd tegen het Britse Imperialisme. Het bureau maakte later bekend dat de Sultan van Muskate de oorzaak van de opstand is, omdat deze de leider van rebellerende stammen; Sjeik Ibn Issa el Harti, gevangen had laten nemen toen hij hem voor besprekingen had uitgenodigd.

TWEEDE AANVAL AZIATISCHE GRIEP GEVREESD

Koeala Loempoer. 23 juli.: — Volgens een verklaring van het ministerie van volksgezondheid van Malakka is het niet uitgesloten dat er binnenkort in Azie een tweede epidemie van de zogenaamde Aziatische griep uitbreekt, die een groter aantal slachtoffers zal vergen. Het ministerie herinnert er aan, dat de griep-epidemieen in 1890 en in 1918-1919 ook uit drie fasen bestonden, waarvan de tweede gekenmerkt werd door een hoger aantal dodelijke gevallen.

In Zuid-Korea lijden ongeveer 1900 militairen aan de ziekte. In Syrie en Bagdad, waar het aantal patienten toeneemt, zijn de bioscopen, cafés en dergelijke geheel of gedeeltelijk gesloten om de verbreiding van de griep tegen te gaan.

EEN DOK IN PARAMARIBO'S HAVEN ?

SURINAME — Een aantal scheepvaart ondernemingen in Suriname hebben besprekingen geopend omtrent de mogelijkheid van het bouwen van een dok bij Paramaribo. Een uiteindelijke beslissing zal nog genomen moeten worden of een droogdok dan wel een drijvend dok gebouwd zal worden, maar dat een dok noodzakelijk is om de toenemende scheepsbeweging van Suriname te bedienen, daarover is men unaniem eens. Thans gaan schepen van Suriname die aan survey toe zijn naar Brits Guyana.

SAMENWERKING TUSSEN „FIRATO" EN JAARBEURS

Op grond van besprekingen tussen de Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs en de Stichting „Firato Radiotentoonstelling" is voor het jaar 1957 overeengekomen, dat radio- en televisietoestellen alsmede opname- en weergave-apparatuur door de Stichting „Firato" zullen worden tentoongesteld op de door haar van 19 tot en met 26 september te Amsterdam in het R.A.I. gebouw te houden vakbeurs en tentoonstelling, terwijl de Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs in haar afdeling Electrobeurs op de komende Najaarsbeurs van 3 tot en met 12 september een kompleet beeld zal tonen van de huishoudelijk elektrische- en verlichtingsartikelen.

DR. HOUSER SPREEKT VOOR LEKENFORUM

ORANJESTAD. — Dr. Charles Houser, die enkele maanden voor ds. D. Evans van de Lago Community Church, die thans enkele maanden met verlof in de V.S. en Europa vertoeft, waarneemt, zal morgenavond spreken voor het lekenforum van de Lago-kerk. Tot onderwerp van zijn toespraak heeft hij gekozen: „World trends, toward Christian unity". De samenkomst, (waarbij alle belangstellenden welkom zijn,) zal gehouden worden in het Zondags schoolgebouw bij de kerk.

SHELL GOLFSPELERS BEZOEKEN ESSO

SINT NICOLAAS.— De 10e Augustus zullen een aantal leden van de Shell Golf Club hun sportvrienden van de Aruba Golf Club (Lago) een bezoek komen brengen. Ter ere van dit bezoek zal de 11e Augustus een groot dansfeest in de Aruba Golf Club gehouden worden. Bij deze gelegenheid zullen de Stardusters voor de muziek zorgen. De bezoekers blijven twee dagen.

DE LAATSTE MODE: „CARAIBISCHE MODE!"

PUERTO RICO — De slagzin „Caraibische Mode" die overgenomen wordt door kopers en detailhandelaren in de Verenigde Staten, kan best het middel worden voor een campagne van de Dienst voor Economische ontwikkeling om fabrikanten van heren- en dames sportkleding, alsmede ontwerpers van Caraibische stijl en patronen, aan te moedigen om in Puerto Rico te werken.

Het in studie zijnde plan omvat publiciteit is Puerto Rico een centrum te maken van bevordering van deze gedachte zowel om uitbreiding te geven aan de fabricage van sportkleren in Puerto Rico, alsook voor de publiciteit. Hoewel de kledingindustrie de laatste jaren aanzienlijk is uitgegroeid, schijnt het alsof groei op grote schaal afhankelijk is van de vestiging h.t.l. van een fabriek voor afwerken van textiel.

VRIENDSCHAPSBEZOEK EN TROEPENVERPLAATSING

Londen, 23 juli.: — Het Russische regeringsblad Izvestia, aangehaald door Radio-Moskou, heeft naar aanleiding van Westelijke persberichten tegengesproken dat er belangrijke Russische toepenbewegingen van Hongarije uit naar Tsjecho-Slowakije waren geweest. Deze verplaatsingen zouden in verband hebben gestaan met het bezoek van de Russische leiders aan Tsjecho-Slowakije.

FRANKRIJK WON WERELDKAMPIOENSCHAP MILITAIR VOETBAL

In Buenos Aires werd de finale van het militaire wereldkampioenschap voetbal gespeeld tussen Frankrijk en Argentinië. Laatstgenoemden waren, mede voor eigen publiek, sterk favoriet. De wedstrijd werd door 50.000 toeschouwers bijgewoond. De rust ging in met een 1—0 voorsprong voor Frankrijk. Na de rust wisten de Fransen nog vier maal het Argentijnse het einde. Italië en Brazilië speelden doel te doorboren. Met 5—0 kwam in de finale-poule 2—2 gelijk.

DEMONSTRATIES VAN STAKENDE PARIJSE BANKEMPLOYEES

PARIJS, 2 juli — De Franse bankemployees, die reeds ongeveer twee weken staken vanwege hogere looneisen. hebben vandaag een resolutie aangenomen, waarin zij verklaren dat zij de staking zullen voortzetten.

Zij hielden een massademonstratie door de starten van Parijs en betoogden voor het gebouw van de Franse Bond van Bankemployees, waarin een arbitrage commissie van de Bond, de Arbeidersunie en het Franse ministerie van financien in vergadering was,

136 Nederlandse deskundigen uitgezonden door Ver. Naties

New-York, (N.I.D.) — Het jaar 1956 is een nieuw topjaar geweest in de internationale Technische Bijstand van de Verenigde Naties. In totaal werd deze hulp in dit jaar verleend aan niet minder dan 103 landen, waarmede 'n bedrag was gemoeid van 25.3 miljoen dollar, ofwel ruim 4 miljoen dollar méér dan in het voorgaande jaar.

Ondanks deze financiële vooruitgang bleef de verleende hulp nog altijd ten achter bij het steeds groeiend aantal hulpaanvragen uit de minder ontwikkelde gebieden. Berekend is, dat over enkele jaren een jaarlijkse bijdrage van de deelnemende landen ter grootte van 50 miljoen dollar nodig zal zijn om de meest dringende projecten uit te voeren.

In het afgelopen jaar werden door de Verenigde Naties en de met haar samenwerkende Gespecialiseerde Organisaties 2.346 internationale deskundigen uitgezonden naar de te helpen gebieden. Onder hen bevonden zich 136 Nederlandse experts. Bovendien werden 2.128 studiebeurzen verleend voor studie in de sterker ontwikkelde landen. Van hen kwamen er 205 naar Nederland. Het hieronder volgende staatje geeft een overzicht van het aantal uitgezonden deskundigen in 1956, het aantal Nederlanders daarvan en het aantal beursalen dat in Nederland studeerde, gegroepeerd naar organisatie:

Organisatie	uitgezonden deskundigen	Nederlandse deskundigen	beursalen in Nederl.
Verenigde Naties	465	17	48
Int. Arbeidsorganisatie	289	13	21
Voedsel-en Landbouworganisatie der Verenigde Naties	726	61	63
V.N.-Organisatie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur	284	17	17
Int. Burgerluchtvaartorganisatie der Verenigde Naties	102	10	4
Wereldgezondheidsorganisatie	435	16	52
Andere Organisaties der V.N.	45	—	—
Totaal:	2.346	136	205

In aanmerking nemende, dat 67 landen bijdragen leverden aan het V.N.-programma voor Technische Bijstand door de beschikbaarstelling van deskundigen, moet het Nederlandse aandeel van ongeveer 6 procent in het aantal door de V.N.-organisaties uitgezonden deskundigen verheugend hoog worden genoemd.

Het valt tevens op, dat ruim 9 procent der beursalen uit de minder ontwikkelde gebieden naar Nederland kwam. In deze cijfers zijn niet inbegrepen de Nederlandse deskundigen en de beursalen, die op grond van bilaterale overeenkomsten werden uitgewisseld.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 81-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 23 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Lady and the Tramp"
RIALTO 20.00: „Aventuras de Pito Peres"
PRINCIPAL 20.00: „La Olimpiada Internacional de Footbal por la Copa Fifa 1954"
AURORA 19.30: „The Man in the Vault"
SAVANETA 19.30: „The Divided Heart"

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15--1.30 Musica cu Porros
4.00 Musica cu Boleros
4.30 Los Chavales de España
5.00 Programma van Winkel
5.30 Asi cantaba Cuba
6.00 Toni Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.15 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Angel Viloria
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Fernando Fernandez
8.55 News in t Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Enrique Jorrin
9.45--10.00 Calypso

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartjertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

Aanrijding I

Zaterdagmorgen vroeg werd een aanrijding gemeld op de weg naar de Eagle ter hoogte van de uitmonding van de weg naar Washington. Doordat G.W., de bestuurder van vrachtwagen A-1543 geen voorrang verleende, kwam hij n.l. in botsing met de personenauto A-4254, bestuurd door G.P.B. De totale schade ligt om en nabij het mille.

Aanrijding II

Zaterdagavond om acht uur botsten op de plaats waar de weg naar de Eagle uitmondt op de weg van Oranjestad naar Noord, de personenwagens A-5264 en A-5038. De bestuurder van laatstgenoemde wagen, F.M. C. genaamd, had, naar later werd ontdekt eerst op de weg naar de Eagle een aanrijding gehad, waarvoor hij echter niet gestopt had. Met grote vaart was hij doorgereden doch bij de T kruising bij de grote weg vloog hij uit de bocht en tegen de andere wagen. Dra kwam vast te staan, dat vriend C. nog onder de invloed verkeerde ook. De bestuurder van de andere wagen L.K. werd licht aan de pols gewond. De schade bedraagt enkele honderden guldens.

No. III

Een grote aanrijding werd Zaterdagavond omstreeks kwart over negen bij Brasil gemeld. Daar waren de personenwagen A-1964 en de pick-up A-1385 tegen elkaar opgereden. De bestuurder I.L. van eerstgenoemde wagen, verkeerde in kennelijke staat en werd met een snee in zijn voorhoofd ter ontnuchtering ingesloten. De vrouwelijke inzittende van de andere wagen, die door A.Y.L. bestuurd werd, liep lichte wonden op. Beide wagens zijn „total loss" (schade ongeveer Fl. 7.000,—).

No. IV

Voor de variatie was er dan Zondagmorgen om twaalf uur nog een aanrijding op de hoofdweg te Savaneta, waar de personenauto A-5232 bestuurd door V.A., die duidelijk onder de invloed verkeerde, tegen de geparkeerd staande A-5834 opbotste. De man A., had na de aanrijding de benen genomen, doch werd al gauw door de politie achterhaald.

Zijn eveneens dronken medeinzittende P.B. die aan het hoofd gewond was, werd na eerste Hulp ontvangen te hebben, ter ontnuchtering ingesloten. De schade is totaal ongeveer Fl. 400,—.

No. V

Zondagmiddag nam M.V.A., komende uit de Kamerling Onnesstraat te Oranjestad, toen hij rechts af de La Sallestraat wilde inslaan, de bocht te wijd, waardoor hij aan de overzijde tegen de koraalmuur reed en vervolgens door de botsing met de aldaar geparkeerde A-6266 tot stilstand kwam.

De schade viel, wonder boven wonder, erg mee: ongeveer fl. 250,—.

No. VI

Om half vier zondagmiddag botste B.G.T., die achter het stuur van de A-1906 zat, tegen de A-6597, die op de nieuwe Boulevard bij het mariniers weekendhuisje geparkeerd stond T., die onder de invloed verkeerde, werd ter ontnuchtering ingesloten. De omvang van de schade is nog niet bepaald.

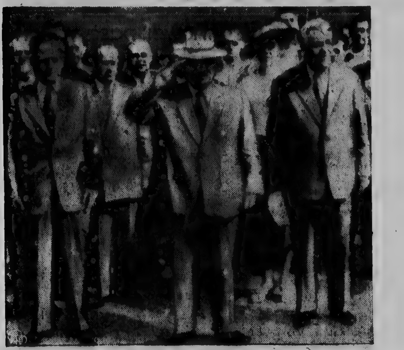
Slingerend I

Zaterdagavond reed even over elf uur de auto A-2976 zwaar slingerend over de hoofdweg. De politie slaagde er gelukkig in de bestuurder te Pos Chiquito aan te houden. De bestuurder en zijn vrolijke vrienden werden vervolgens onder verzet naar de politiewacht te Savaneta overgebracht, waar zij ter ontnuchtering werden ingesloten.

Slingerend II

Zondagavond constateerde een politiepatrouille dat de personenwagen A-7639 slingerend over de weg van Oranjestad naar Sint Nicolaas reed. De wagen werd aangehouden en inderdaad bleek de bestuurder P.E.B. ondr de invloed te verkeren.

Bishita na Checoslovakia



…hefenan Sovietico cu a sali victorioso for di e ultimo cambionan cu tabatin na Rusia Nikita Krushchev (meimei saludando) y premier Nicolai Bulganin (na drechi) ta ricibi saludos na Checoslovakia door di Antonin Novotny (izquierda), prome secretario di partido comunista na e pais ei, y otro lidernan checo na momento cu e Rusonan tabata cruza frontera na Cierna pa e ultimo bishita cu nan a hasi na Checoslovakia.

PAGINA TRES

Resultado di pre-eleccion pa 5 representante di LEC

SAN NICOLAS.— Ayera e resultadonan a worde anuncia di e pre-eleccionnan pa e cinco representantenan di departamentonan pa directiva di LEC.

Na e eleccionnan aki e cinco departamentonan grandi den rafinaderia cada uno ta elegi un representante den directiva di Lago Employee Council. Door di esei ta worde impedi cu e directiva di LEC lo consistí exclusivamente door di miembronan for di un mes departamento.

Durante e eleccionnan a worde elegi for di tur e candidatonan di e cinco departamentonan cuater cu lo tuma parti den e eleccionnan final. E cinco bes cuater mas preferi cu a worde elegi tabata e biaha aki: groep I: Juan H. Arends, Nasario Tromp, Epifanio P. Semeleer y Nicolaas Lampe.

Groep II: Adolfo M. Arends, Rosendo A. Colman, Thomas Geerman, Pedro Thode.

Groep III: Joh. W. Thompson, Jose L. A. Engelen, Anibal Rasmijn y Norris G. Nayak.

Groep IV: Leo A.I. Chance, Maximiliano A. Barreno, Severiano Geerman, Joseph R. Yarde.

Groep V: Mario Franken, John L. de Abreu, Teodoor Croes y Egbert E. de Freitas.

E eleccionnan decisivo lo tuma lugar dia 24 y 25 den rafinaderia.

CABALLO DE CARRERA Y POTRO VIAJAN EN AVION

En la historia de la KLM figuran 350 valiosos caballos de carreras transportados, pero el transporte llevado a cabo por el Skymaster PH-DBS „Schiedam" de Nueva York al hotel para animales establecido en Schiphol es unico, no solo en lo que se refiere a la KLM, sino en lo que atañe a todas las compañias de navegacion aerea: a bordo del Schiedam se hallaban la yegua Mayview y su potrillo de seis meses. Los dos nobles animales realizaban el viaje en una jaula, requisito indispensable para esta clase de transportes, ya que madre e hijo no podian soportar una separacion sin ponerse nerviosos, motivo por el cual, hasta la fecha, no se habia transportado juntos a una yegua y su potro.

La KLM, que ya ha construido un W.C. para elefantes, ha hallado igualmente una solucion de este problema; ha hecho una jaula especial para madre e hijo. La prueba ha dado resultados satisfactorios, pues ambos se encontraban muy a gusto en la cabina del Skymaster, donde eran perfectamente atendidos por un aeromozo.

Programa de asistencia tecnica de la UNESCO para 1957-58

Durante la reunion del Consejo Ejecutivo de la Unesco que acaba de realizarse en Paris, se puso de manifiesto la ayuda que dentro del marco del programa de asistencia tecnica la Unesco proporciona a sus Estados Miembros asciende a 4.168.000 dolares para 1957. Se llevaran a cabo este año 140 proyectos diversos, cuya mitad concierne al desarrollo de la educacion en el mundo. Se asignaran 3.796.293 dolares para la realizacion de diversas actividades en America Latina, Asia meridional y el Pacifico Sur. El programa de asistencia tecnica de la Unesco para 1958 dependera de las peticiones que los Gobiernos formulen a la Unesco y a la Oficina de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas. Los proyectos para 1958, que ya fueron sometidos al Consejo Ejecutivo de la Unesco, representan un programa de ayuda que asciende a 3.795.000 dolares, que comprende 17 programas regionales, de los que se beneficiaran numerosos paises de America latina, Medio Oriente, Sudeste asiatico y Africa. El Consejo puso de relieve la importancia de estos programas regionales, que contribuyen a mejorar las condiciones de vida en varios paises a la vez. Insistio igualmente sobre las empresas que se llevan a cabo dentro del marco de los proyectos mayores, relativos a la enseñanza primaria en America Latina y las investigaciones sobre la zona arida.

EXITO DE LA BIBLIOTECA DE MEDELLIN

La Biblioteca Publica Piloto de Medellin (Colombia), fundada hace dos años y medio por la Unesco y el Gobierno colombiano, acaba de anunciar su millonesimo prestamo a los lectores de la ciudad, de las fabricas, de las escuelas y de los pueblos de la region de Medellin.

Esta Biblioteca ha sido creada con el objeto de implantar nuevos metodos y tecnicas en las bibliotecas de America Latina.

JUVENTUDES MUSICALES E INTERCAMBIOS INTERNACIONALES

La XII Asamblea General de la Federacion Internacional de Juventudes Musicales reunida en Viena el mes pasado resolvio crear un comite especial encargado de organizar intercambios intercontinentales de jovenes musicos de talento. Los proyectos aprobados por la Conferencia para el periodo 1957-58 preven la jira en Europa de un joven violinista mexicano y una serie de conciertos en el Canada por un violinista neerlandes. En ambos casos secciones locales de la Federacion organizaran los conciertos. Se propuso tambien para la proxima temporada enviar en America Latina a un pianista suizo y un artista uruguayo al Canada.

Delegados de siete paises europeos establecieron un programa para la temporada de 1958-59 de varios conciertos que dara el laureado del concurso nacional de piano organizado por la Seccion Canadiense de Juventudes Musicales. Se resolvio asimismo que la composicion seleccionada este año para ser publicada por Schott et Fils, casa editorial de musica de Maguncia, serian los „Canti Amorosi", de Killmayer. Segun el acuerdo concluido con la Federacion, la Casa editorial publicara todos los años la obra de un joven compositor que haya sido premiada por el Jurado de la Federacion Internacional de Juventudes Musicales.

SEGUNDA CONFERENCIA EN MEMORIA DEL DR. ALBERT PLESMAN

El miemcoles 18 de septiembre de 1957, a las 15.30 tendra lugar en Delft la Segunda Conferencia en Memoria del Dr. Albert Plesman. Como ya hemos dicho, ha sido organizada por la Asociacion del Transporte Aereo Internacional y se celebrara bajo los auspicios de la Escuela Superior Tecnica de Delft.

Esta Conferencia sera pronunciada por el Sr. A. E. Raymond, Vicepresidente de la „Douglas Aircraft Company Inc." y se titulara „The Oceans of the Air; some of the aspects of future turbine flight". El acto tendra lugar en una de las modernas aulas de los nuevos locales de la Escuela Superior Tecnica y a continuacion los invitados seran recibidos en el historico Ayuntamiento de Delft por el Concejo de la ciudad.

Cumpleanjos feliz

Dia 21 di Juli a cumpli anja senjora Anna Angela y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, su 7 jiunan, y di su querido y comer y compernan.

— — —

A cumpli dia 22 di Juli 5 anja Marcolina Farro y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan, tambe di Shon Pe, Edna y Diana, Joan de Veer, y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal e jovencita Andrea Brigida Luydens (Doetji) y ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumannan, Nini, Fan, Chichi, Ica y Theo, prima y primonan, pepenan Juf Johana y Ana, tanta y omonan, tambe di Lili, Ia, Peechi, Milo y di su amiguitas Nora, Carmen, Beatrix, Simplicia, Rufina, Helena, Miriam Kelly, Filomena, Mena, Yolanda, Jetta, Wanita, especialmente di Magdalena Luydens.

Felicitacion pa Francisca Tromp di su mama, kende ta na Corsow, rumannan, Rosa, Katrien, Bernardo, tanta Helena, sobrinonan Juan, Eric, Rudy, Carmencita y Lilia.

— — —

Riba e mes un dia esta dia 21 ta cumpli anja Lilia Tromp y ta ricibi masha pabien di su tata, mama Katrien, tantanan, Rosa, Francisca, omo Ben, ruman Carmen, Eric, Rudy, Juan, tanta Helena, amigas Filomena Giel, Carmen Kelly, bisinjanan Maria cu Audencia Heyden, tur su amiganan di School di Noord y famianan na Corsow, Ignacio, famia Eisden y Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Maria Royer, kende a cumpli 25 anja pa parti di su esposo Angel Francisco, jiu Stanley, Antonio, Maria, su tata Francisco, mama Gregoria, rumannan Antonio, Catharina, Anacleta, Jose, Margarita, sobrino y sobrinanan.

— — —

Awe dia 23 di Juli ta cumpli su 15 anja Ana Maria Semerel, felicitaciones pa parti di su tata, mama, rumannan Angela, Crispino, Mariano, Nady, Joon, Betty, Nel, Rico, Elsa y Juan.

— — —

Felicitaciones tambe pa A. Chin, kende a cumpli 39 anja, pa Apolinario Minguel Lacle, kende a cumpli 59 anja, y ta biba den J. G. Emanstraat 59, pa Srta. Johanna Britten, kende a cumpli 26 anja, y tambe pa Raymundo Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 23 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Lady and the Tramp"

RIALTO 20.00: „Aventuras de Pito Perez"

PRINCIPAL 20.00: „La Olimpiada Internacional de Football por la Copa Fifa 1954"

AURORA 19.30: „The Man in the Vault"

SAVANETA 19.30: „The Divided Heart"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Informaciones di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15-1.30 Musica cu Porros
4.00 Musica cu Boleros
4.30 Los Chavales de Epaña
5.00 Programma van Winkel
5.30 Asi cantaba Cuba
6.00 Toni Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.15 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Angel Viloria
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Fernando Fernandez
8.55 News in t Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Enrique Jorrin
9.45-10.00 Calypso

Preparando pa Jamboree

Padvindernan di trupa 70 na Dallas, Texas, ta worde organisa na e jamboree nacional Americano na Valley Forge, Pa., en coneccion cu nan bishita na e Wereld Jamboree cu lo tuma lugar na Inglaterra.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 13

„Esaqui ta un historia terrible", e ministro a bisa. — „Principalmente den sentido politico. Semper tabata cologa un esfera di misteriosidad alrededor dje actividadnan i persona di condesa Mornay. Corto tempu pasa m'a papia cu mi colega di asuntonan Exterior tocante e muhe aqui i el a bisa mi tambe cu semper presencia dje muhe aqui tabata p'e un sorto di problema. Naturalmente nan a trata na hanja sa algo mas respecto su antecedentenan, pa por hanja sa paquico propiamente e tabata hang-around aqui na Londen. Pero e hendenan cu nos a larga informa no por a descubri nada particular. A ser proba cu el a casa cu conde Mornay corto prome cu esaqui a muri. Foi e tempo ai caba e conde tabata sa cu lo e bai muri. Pero promè cu e tempo ai mes ya su bida tabata parce caba un misterio inpenetrante.

Pa intervencion di embahada hungria el a presenta den bida comun, de la manera cu nos no por a haci otro cos, sino acepte. Cu excepcion di rumores vaga cu nos no por a proba, cu e por tabata activo riba ningun terreno, nos no tabatin ningun motibo pa munstra en realidad algo contra su persona of su reputacion i comportacion.

I hasta mes si e tabata un agente politica, anto mes esai lo tabata un puesto cu den e luga unda el a sali absolutamente no tabata inferior.

E auto a alcanza e tranke dje hacienda i a corre baha e cerrito den direccion dje aldea. Un poco despues cu nan a pasa e brug nan a contra cu un trupa di homber, de la manera cu esai tabata un senjal cu nan a yega na e luga di calamidad.

„Mi cielo", Sr. Conway a grita, „t'aqui nan a hanje?"

El a duna orden n'e chauffeur pa esaqui stop i el a sali foi e auto sigui pa e ministro. Tabatin un babel desconoci pa e barrio aqui. Hombernan cu lanterno cende tabata camna ta bai bini. Tabatin un grupo di poliz para hunto, mientras na un otro banda un cantidad dje aldeanan a agrupa.

Ora cu ambos homber a sali foi e auto hoofdinspecteur di poliz a camna bin contra nan i a salueer pa nan.

„A costa masha hopi molester pa por a saca e cadaver foi den hol dje palo di ekel, senjor", poliz a bisa na tono objetivo cu cual sa ta costumber di poliznan di expresanan riba sucesonan importante. Nos mester a zaag un bon pida foi e palu".

„Foi e palu?" George a ripiti.

„Si, meneer. Ta den hol dje palu nan a pusha e cadaver".

„Riba mi terreno?"

„Ta duele cu mi mester reconoce esai meneer", a resona na un tono den cual e tabata compadece cu George. I pa splica e caso mas cla ainda e inspector a agrega acerca:

„Net aya unda tin e boshi di yerba, na un paar di distancia di camina".

„Ta quen a hanje?"

„Palmer".

„Esai ta nos veldwachter di aldea" George a splica e ministro.

„Ta manera ta un hinka den pecho riba e parti di curazon e dama a hanja", e hoofdinspecteur a continua, „Dr. Fewson a caba di yega i ta examinando e cadaver awor aqui".

„Larga nos bam cerca dje" Wallace a propone.

E inspector a conduci e dos hombernan aqui na e grupo na un distancia di un paar di meter unda tabatin un paar di lanterno cendi. Yegando acerca e poliz a grita: „Hala unbanda ai", i el a larga e dos hombernan pasa.

Na suela extendi riba un bar improvisa, tabata drumi e cadaver di condesa viuda Mornay. E palidez di marmol dje cara cu tabata practicamente den un krans di cabei pretu, tabatin algo espantoso den luz dje lanternonan. E defunta tabata bisti den un traje nechi i modioso di viaje, mientras e mantel, cual a ser descubri pa su camarera, tabata di mes color, pero awor tur sushi di lodo i quibra tira over di su curpa. No tabatin prendanan na su mannan sunu, sino solamente su trouwring. Riba su traje tampoco nan no a hanja ningun joya. E cadaver tabata un berdadera belleza, den flor di su bida, asesina na un manera cobarde.

Un rato e inspector a mishi cu man dje dokter. I a bis'e:

„Dokter, aqui nos tin ministro di asuntonan exterior i Sr. Conway".

E dokter a bira su cara lihe na e dos personanan cu a yega awor i automaticamente el a bisa nan:

„Aqui nos tin di haber cu un asunto terrible. Indudablemente esaqui ta un crimen di mas horroso cu ta existi".

„Ta punjala e dama ta?" e ministro a informa.

„Alomenos tin un hinka na parti di su curazon, i asina leu cu supervicialmente mi ta mira e caso aqui, e herida ai ta suficiente pa a causa morto dje dama aqui. Pero aqui mi ta hanja razgonan na garganta dje defunta, cu ta munstra riba un chocamento. E motibo exacto ta na auptosia sol lo por duna. I esai lo mi quier haci majan mainta mes".

„Ta den hol dje palu di ekel ai a hanja e morto?" George Conway a informa.

E dokter a sagudi cabez.

„Na un of otro manera e morto mester a ser hiza na laria te na abierta dje troncon, alomenos 1.80 M na suela firme, mientras despues nan a larga e cadaver slip bai den e hol".

„Nos mester a zaag un bon pida foi e palu prome cu nos por a logra na saca e cadaver foi esaqui", e inspector a ripiti trobe.

„I com e veldwachter a hanja e cadaver?" e ministro a puntra trobe.

„E tabata encanga pa haci warda aqui i vigila na tur camina i na un momento el a bin hanje para cara cu cara cu e cadaver door di un buraco dje troncon".

E ministro no por a oprimi un estremecimiento.

„Un descubrimiento horrible", el a bisa na boz baho.

„En realidad, Excelencia", e inspector a responde. „Ta pa puro casualidad cu el a draai mira den e palu ai sin sospecha nada, sino di otro manera lo por a queda anjanan largo aya den sin cu ningun hende lo por a descubrie. Mi ta supone cu nunca no sa tin ningun hende ta bai den e huki ai".

„No", Conway a responde. „Alomenos mi no por recorda cu nunca m'a bai aibanda. Menos ainda despues cu mi tabata mucha."

„Propiamente nos no a busca asina intensiva na Fulborough", e inspector a continua como pa disculp'e pa via dje hecho cu ta e veldwachter a logra e turno di a descubri e cadaver.

„Tur praticipacionnan tabata munstra cu e dama a bandona e luga aqui na scondi cu un stranjero, den quende su compania nan a mir'e, pero di quende nos no por a hanja ningun razgo te awe".

„Probablemente e asesino", Wallace a bisa.

„Mester tabata asina, Excelencia. Tocante esaqui no ta existi ningun duda", e inspector a bisa.

„Tur cos huzga hunto, e crimen aqui te ainda ta parce mi manera masha misterioso. E ta cubri cu un sorto di misteriosidad door di cual ta dificil pa penetra", tabata palabranan expresa pa e ministro.

„Rolt, nos comisario di recherche mester bini aqui majan mas pronto posible. Bo quier jamè cablegraficamente den mi nomber? E mes lo bini cu asistencia si e ta hanja esai necesario", e ministro a bisa trobe.

„Lo mi percura p'esai, excelencia".

„Manda e telegram immediatamente i percura larg'e sa cu e caso aqui ta di masha apuro i urgencia".

„Manera bo ta desea, excelencia".

„I awor e asunto ta, quico luego lo nos mester haci cu e cadaver aqui. Unda b'a pensa cu lo mester a hib'e?"

„M'a pensa den e stal di „Leon Blanco", e dokter a responde vacilando. „Pero" ......"

„Mi n' ta hanja e luga ai adecuado", e ministro a interrumpie. „Conway, bo mester tin un of otro casita unda por pone e cadaver aqui pa tantem".

„Naturalmente, excelencia. Nos tin basta luga den e edificionan di stal. Ta net mi mes quier a propone bo pa hiba e cadaver aya".

„Esai ta masha carinjoso di bo, Conway; esai naturalmente ta mucho mas decente cu ora nos hib'e den stal di un posada".

„I apesar di esai, e tabata nos huesped. Ademas aya lo ta facil tambe pa tumamento dje seccion, mi ta supone".

„Naturalmente", e dokter a interrumpie. „I si bo no tin nada contra lo mi bini majan mainta tempran. Mas pronto e examinacion tuma luga, mas mehor".

„Bo ta bin desayuna anto cerca nos, dokter?" Conway a invit'e.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pober Pancho cu Cisco nan ta cansa i toch asina mes nan mester core pa nan por skapa for di e Indiannan. Segun nan ta core, nan ta tira. Pancho pober ta cansa cu e no por mas, i e la bisa Cisco: Nan ta masha lihe, nan tambe ta core duro. Por fin nan a disidi di buska caminda pa nan por skonde. Pancho a mira poko barranka, i e la bisa Cisco pa bai skonde tras di e barankanan ei. Nan a bai skonde tras di e baranka nan ei pa nan por sosega un poko i despues mira cu si nan tà hanja un chens pa nan por bai cerca tata di Dolores. Pero pober Pancho tabata asina pura pa descansa, cu net ora cu e ta bai drenta den e barankanan, su kabai a trompeka. Pober ancho a sali kai for di su kabai, i Cisco cu tabata mas adilanti cune, no sabi cu e la kai, i e la sigi su caminda tranquilamente.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN E TOREN

Pa TÚYUCHI.

I como cu e no por a para ni sinta i no por a hanja sosiego ningun camina e tabata manera un hende loco. I pa e hui foi hende i foi husticia el a bai i sigui bai oranan dianan leu te na fin di Occidente, camina el a traha manera un cabai, masha duro sin concenshi, pa di e manera aqui door di trabao e por lubida riba su crimen hortoroso.

I enberdad esaqui a bin yuda un poco i segun anjanan tabata transcurri, el a bin lubida riba e dia fatal, e anochi inolvidable di tempestad.

Poco tem despues como e tabatin mester di un companjera, el a bin casa cun un simple mucha muhe foi den e cercancia ai mes i el a bin dun'e un yiu homber quende nan a bin duna nomber di Freddy.

Ora cu Freddy tabatin 15 anja el a bin perde su mama i el a queda solitario atras cu su mama; pero foi e tempo ai caba ya e mucha aqui por a gana su pam.

Entre John Belling i su casa nunca no tabata existi mucho amor, pasobra e criar su curazon no tabatin luga mas pa amor. Loque e tabatin mester tabata un hende pa yud'e carga su pena i pa cuidé.

Ademas di esai aunque cu tanto anjanan a pasa despues di e crimen, sinembargo John Belling no por a lubida su caracter egoista i esaqui tabata net contra di su muhe. I como cu semper e tabata sombrio i silencioso, e muhe nunca a abri curazon tampoco p'e.

I hustamente pa motibo di su procedeman rudo, diferente bez tabatin kestionnan masha serio i amenazanan peligroso entre homber i muhe.

Riba un cierto dia nan a trece cas muriendo. El a hanja un desgracia serio na trabao. El a larga jama su yiu na cama di morto i aya el a deshoga su curazon pa cu su yiu. I el a conta su yiu na placa chiquito e crimen cu antes el a cometé.

El a suplica e yiu di bai bishita Lord Malbony i bis'e e berdad. Mes ora e mester a conta e lord tambe, cu ainda e joyanan horta tabata den e toren rondo.

Pero prome cu e muribundo por a splica su yiu drechi ta unda e luga scondi den e toren tabata, esaqui a muri.

Fred Belling a dal un salto di alegria. Ni un momento e mes no a pensa mas na cumpli cu e mision di su tata ni tampoco na ultimo boluntad dje defunto. E no a pensa mes na conta Lord Malbony e berdad. Alcontrario. Un plan diabolico a podera dje mucha aki cu a lamta cu e mes caracter egoista i bajo manera di su tata.

El a dicidi di bai busca e tesoronan, pero pa e podera di nan i di e manera ai e hiba un bida di abundancia i bira millionario. I su curazon tabata salta di alegria infernal.

El a tuma un nomber falso i a bai Everton, na unda el a bai traha den un fabrica. Anochi e tabata bai tira bueltanan rond dje castillo, tratando di hanja un manera pa e por a bai den cuarto dje toren rondo, sin cu ningun hende mir'e.

Despues di a pensa hopi el a bini riba e idea di a pone un tabla riba terrasa dje toren di uitzicht anciano dje parque pa comunica e dos torennan aqui hunto i e tabata asina energico den su plan astuto cu su manece mes e plan aqui a ser realiza anto cu exito. Pero ora cu el a logra drenta den e cuarto despues di asina tanto molester, el a bin hanje enfrente di Mattis.

Tabata reina awor un luchamente corto i naturalmente Fred Belling cu tabata mucho mas hoben i mas fuerte i lihe cu e criar bieu,a gana e pelea. El a salba dje anciano, tirando esaqui over dje bentana.

Foi dje dia ai — of mehor dicho foi dje anochi ai — diferente bez Fred a regresa trobe den e cuarto dje toren pa e bin busca e joyanan cu pa nada di mundo e no por a hanja. El a bati e plafond i e muraja cu martin pa e por tende quizas di e manera ai zonido di e joyanan i el a lamta hasta algun tabla dje vloer, pero sin ningun sorto di resultado. Tur su esfuerzo a resultado enbano. E no por a hanja e tesoro asina tanto desea!

Danki Dios pa Richardson su gran capacidad tur cos a bini na claridad.

x x x

Algun dia despues Fred Belling mester a aparece dilanti di huez, quende a sentencia pa castigo perpetuo di prison.

Despues di masha hopi buscamento, e detective a bin logra alafin di descubri e tesoronan scondi, camina John Belling a warda nan prudentemente.

I di e manera ai e lord a bin hanja tur e joyanan cu el a regala su bruid.

Manera reliquianan santa, asina e noble amo dje castillo a warda e joyanan aqui trobe, cu tabata recorde awor na su antigua felicidad, joyanan cu un dia tabata brilla na garganta, orea i de di su esposa stima.

I hasta pa su bienestar spiritual e asunto aqui tabata favorable. Pa mas grandi alegria di e anciano Nelson e lord a bin lubida su tristeza i a cuminza interese trobe pa tur loque tabata pasa den su alrededor.

I cu esaqui Richardson a haci trobe na comunidad un di su numeroso ervicionan.

— FIN —

Noticia Internacional di Boxeo

A pasa hopi dia cu nos no a publica nada di noticia internacional di boxeo. Entretanto a pasa masha hopi cos interesante i menos interesante den boksring internacional, pero cu ta vale la pena haci nan mencion. Nos ta mira anto na prome luga campeonato mundial di Hogan Bassey, e boxeador di Nigeria. E mester a pasa un camina largo i duro, prome cu e por a subi meimei di cabuyanan na Paris pa e por a cruza handschoen cu e favorito pa titulo di Sandy Saddler, e Cherif Hamia, e maroccano-frances. Esaqui tabata masha favorito dje pueblo frances cu a pensa sigur cu den e boxeador aqui nan lo por a conta cu un campeon mundial nobo

Pero quico ta pasa, e boxeador indiferente di Nigeria, quende pa sorpresa general a derrota na New York Miguel Berrios. Esaqui tabata un lista dificil pa e boxeador simple, cu tabata dwaal manera un pushi den un pacus stranjo di New York. Pero el a gana si.

Luego e mester a bolbe sigui e camina dificil pa e bai Paris bai derrota Hamia den presencia di su mes publico.

Na principio dje pelea ningun hende no por a quere di esaqui su resultado, pasobra apariencia sa ganja hende masha mahos. E favorito di su pueblo a start e pelea masha entusiasma i foi den di segundo round ya el a dal Bassey tumba den canvas i esaqui a queda na vloer te ora cu referee a conta ocho. E Nigeriano a lamta i tabatin un poco dificultad pa el a wanta e round ai te na fin.

Hamia no por a hanja chens pa e caba cu su adversario den e round aqui. I e cos di mas stranjo dje pelea aqui tabata, cu foi tercer round Bassey a cuminza ta demonstra su majoria. El a construi un majoria di punto triunfal riba su adversario acompanja cu ataquenan continuo riba curpa di Hamia, quende a cuminza ta sufri visto bao dje golpenan aqui. Hasta Hamia no por a logra mas na dal su adversario drechi.

E boxeador chiquito aqui a bira un sensacion pa e publico frances. Despues di a box como dos minuut den decima round e final dje pelea a presenta pa medio di un knock-out.

Esaqui a ser ocasiona pa un deluvio di golpe riba cabez di body Hamia cu tabata cansa di sla. I ta di comprende cu e no por a resisti e matanza aqui. Sanger tabata corre foi su boca, ora cu Bassey a cohe rosea un rato p'e obble cuminza un ataque di nobo pa un finish-ataque. Ora cu Bassey a bolbe cuminza un ataque di nobo pa cu tabata irrevocablemente perdi, a queda tene su dos mannan dilanti su boca sangriente. I cu algun golpe mordaz di esquina, Bassey a manda su adversario pa siguranza den canvas i a conquista corona mundial den featherweight.

Ta interesante di describi aqui cu poco aqui cu poco palabra e carrera dje boxeador aqui, cu asina repentinamente a bin hanje para den luz di publicidad.

E boxeador chiquito aqui a nace dia 3 di Juni 1932 na Creek Town, na costa di Calabar. Su tata tabata un cunukero bon para, cu tabata dispuesto di por a duna su seis yiunan, cinco homber i un muhe un educacion mas bon posible. Ta p'esai no tabata intencion di Papa Bassey tampoco di larga su yiu bira boxeador. E quier a duna e mucha aqui un educacion formal i larga esaqui administra su mes empresa. Pero foi edad di siete anja Hogan a demonstra un amor infrenable pa deporte. I den su bario el a bira un maestro den pingpong. Na scool tabata bai fatal cu nos caballero, pa desenganjo di mas grandi di su tata.

Pero tur medidanan cu a ser tuma pa quita Bassey foi e camina cu el a scohe no tabata sirbi. Muy pronto e tabata un gran favorito na werfnan na Lagos, na unda el a cuminza su destino, bringando cu animo contra tur mucha cu quier a risca numa na para su dilanti. I ta p'esai e no tabata para anota aya tampoco riba lista di e muchanan di mas mehor.

Sinembargo riba doknan e tabata masha popular. Na edad di 15 anja pa di prome bez el a subring i alavez como profesional, pasobra el a hanja placa pa e wega aqui. Na edad di 16 anja el a bisa su tata cu e no ta bai scool mas.

(E ta sigui)

REPOBLACION FORESTAL

Los Boys-Scouts de California realizaron una notable B.A. (buena accion): la repoblacion forestal de las regiones devastadas por los incendios. Los bosques revisten una importancia esencial para los habitantes de California, No solo constituyen un lugar de paseo y de verano sino tambien protegen los cultivos en caso de inundacion y permiten conservar las reservas de agua dulce. Los scouts establecieron programas de „campamentos y plantaciones", que se llevaran a cabo durante varios años. Beneficiaran del asesoramiento de especialistas de silvicultura, puesto que en el pasado fracasaron varios programas de repoblacion forestal por falta de conocimientos tecnicos.

El ultimo año los scouts organizaron ya varios campamentos con resultados muy alentadores. En la region de Malibu Hills, donde 570 hectareas de bosques fueron destruidos por incendios, 130 scouts participaron durante la primavera de 1956 en una verdadera campaña de repoblacion forestal. A pesar de que la campaña haya sido seguida por un periodo de gran sequia, hasta la fecha sobrevivieron del 83 al 85% los arboles plantados.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion pa e linda y simpatica Srta. Ludwina Bareño kende ta cumpli anja awe, y tambe masha pabien di tur su amiganan.

— — —

Felicitacion pa Juan Vrolijk kende a cumpli 13 anja pa parti di su tata Juancito, mama Francisca, rumannan Culito, Annie, Sarita, sobrino y sobrinanan, omo y tantanan, wela Martis Vrolijk, y demas famianan.

— — —

Vicenta Paula Farro tambe ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Pepechi, Lucia, Stani, Felix, Berna, Maria y Herman, tantanan Doja, Wanita, Imelda, Petra, omo Jacobo, Cheppi, y Tolin, madrina Paula Emerencia y Gerarda Giel, padrino Lodewijk Medina, primo, primanan, amiganan Alicia, Lucila, Ye, Ita y Loeli, tambe di Jimmy, Mientje y Do Ridderstaat.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Jopie Wolff, kende ta cumpli 6 anja pa parti di su estimado tata, Serapio, estimada mama Juanita, su 5 rumannan, Florentina, Rosa, Mietji, Crichi y Jantje, su welo, Pachi, Wico, su machi, tanta Petra, Nana, omo Wichi, Tjeppi, Mashi, Dede y Nita, padrino Miguel de Cuba, madrina Toja Figaroa, juffrouwnan Francisca Eduardo, Theresita Semeleer, Lidia Oduber, Anna Kelly, tambe tur e muchanan di Bewaarschool di Noord, tur famianan Wolff, Tromp, Werleman.

— — —

A cumpli 12 anja e jovencita Lilia Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Catharina, ruman Rudy, tanta y omonan Ben, primo y prima Carmen na Corsow, di su wela Maria na Corsow, di su amiganan Mirta Maduro, Filomena Giel, Carmen Kelly, y tur su amiganan. di 5de klas di St. Anna School na Noord.

— — —

Felicitacion tambe pa Adelita Kelly kende a cumpli 10 anja pa parti di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Charles, Margarita, Mario, Eddie, Anna, Maria, Karel, Eeraldo, Basilio, Catharina, tanta y omonan, wela y welonan, primo y primanan, padrino y madrina, especialmente di Manie, Lucia y Rica Everon, Stella Hernandez, y tur su amiganan di 4de klas di St. Cruz y demas famianan, y tambe di Mani Everon y Violeta Kok.

DICERES

Naturaleza

No tin contrariedadnan den naturaleza.

Den naturaleza un hende ta sinti su mes mehor, mas simple, pero mas liber.

Naturaleza ta mas fuerte cu doctrina.

Bao di direccion di naturaleza hamas bo por exagera.

Naturaleza no tin buladanan.

Naturaleza no ta haci nada sin obheto.

Nunca naturaleza no ta na lucha cu sabiduria.

Arte por exagera. pero naturaleza no.

Naturaleza ta mescos cu bo quier tum'e.

Mi ta quere cu ta nos naturaleza mas alto ta nos berdadera naturaleza.

Stem di naturaleza no ta larga nada grit'e.

Solamente ora cu bo obedece naturaleza bo por venc'e.

Menosprecio di nos naturaleza ta un error di nos sintir.

Hasta den cosnan di mas chiquito naturaleza ta mas misterioso.

Tur loque bo ta busca den naturaleza bo ta hanja, tanto armonia, como contrariedad.

Qui momento cu mi contempla naturaleza, mi ta convence mi cu nada ta imposible p'e.

Naturaleza ta hari pa tur sufrimento humano i no ta considera nada mas tanto cu su mes grandeza.

Natural

Cosnan natural no ta escandaloso.

Naturalidad ta sella di e genio.

Nada no ta imita asina natural manera e ta en realidad.

Escrupulosidad

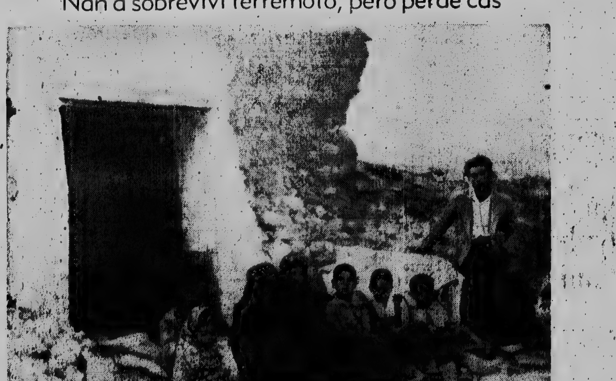
Escrupulosidad ta ruman stima di honradez.

Bon lugar pa Eisenhower pasa vacantie

Cu tres course pa hunga golf y laman y awa doeshi pa pisca aden den cercania, ta hasi e base Naval Americano na Newport, R.I. parce un paraiso pa President Eisenhower bai pasa su vacantie. Hunto cu senjora Eisenhower le e president bai keda na residencia di e commandant (mas abao). E ta keda na Coaster's Harbor Island (na robes riba e foto aereo). Probablemente esei le sosode na Augustus proximo.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Nan a sobrevivi terremoto, pero perde cas



E familia di Iran riba e foto aki a sobrevivi e terremoto cu a pasa aya ultimamente y cu a causa tanto desastre. E foto aki ta saca na Firooz-Kuh caminda e temblor den un territorio di 500 milja a causa como 2.500 morto segun noticianan di corant.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Contento Lorenzo ta drenta kas, bisando Pepita: Pepita, mi a sinja Daisy con ta duna man. Pober Pepita tabata limpia e tapiji cu e stofzuiger, i e la mira Lorenzo spanta, pasobra cu e la kere cu ta un otro kos por a pasele. E ora Pepita a para mira con Lorenzo ta sinja Daisy duna man. Luga net e biaha aki Daisy a duna e man robes, luga di e drechi. Lorenzo a bise: No, Daisy .... mi no a sinjabo asina, bo man drechi, no e robes. I pober Daisy tin capricho cu e no kier duna e drechi, sino e robes. Lorenzo ta bise: Bo ta mucho bobo, e otro man, e otro, mi a bisa bo. I pober Lorenzo ta cunsumi, pasobra cu Pepita ta hari, manera cu e no ta kere palabra di Lorenzo. Ora cu Daisy a mira cu Lorenzo tin su pasenshi den un botter, e la bira duna Lorenzo su pata drechi di patras. Pepita a hari, i e la bise: Bo mester praktike un poko mas, Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 24 JULI 1957 — No. 2886

Britse ultimatum aan rebellen in Oman het gebied binnen 24 uur te verlaten

Anders zal een luchtaanval plaatsvinden

BAHREIN, 23 juli. — Groot-Brittannië heeft vanmiddag de rebellen in Oman gesommeerd het gebied binnen vier en twintig uur te verlaten, of anders een luchtaanval te verwachten. Deze luchtaanval zou morgen plaatsvinden. Toestellen van de Britse luchtmacht hebben boven een gebied van 160 km rondom de plaats Nizwa strooibiljetten uitgegooid, waarin de bevolking wordt gewaarschuwd binnen twee dagen het gebied te ontruimen.

Op de vlugschriften, die uit naam van de Sultan werden uitgegooid, stond een waarschuwing aan het adres van de opstandelingen, dat de R.A.F. woensdagochtend bij het verstrijken van het ultimatum een demonstratie van haar kracht zal geven, aldus een mededeling van de politieke resident op Bahrein, Sir Bernard Burrows.

Rebellen gebruiken automatische wapens

De Britse minister van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat de vliegtuigen forten zullen aanvallen waarin de rebellerende stamleden zich hebben opgesteld. In het Britse Lagerhuis deelde hij mee, dat de Britten gemachtigd zijn binnen zekere grenzen stappen te ondernemen.

De politieke agent van de regering in Oman zei voorts, dat de rebellen automatische wapens gebruiken die niet tevoren hier zijn gezien.

Hoe de opstand begon

De opstand in het Sultanaat van Oman en Muskaat begon de vorige week toen de godsdienstleider Ghalib Ben Ali en zijn broer Talib de regionale hoofdstad Nirza bezetten en ongeveer een gebied van 2000 vierkante mijlen van woest terrein van Oman, een gebied dat aan de punt van Perzië ligt van het Arabische schiereiland.

Muskaat en Oman liggen aan de Zuid-Oostelijke kant van het Perzische grondgebied en grenst voor ongeveer 1000 mijl aan de Perzische golf. Het gebied heeft een bevolking van ongeveer 550.000 tot 830.000 inwoners.

Het Sultanaat is een onafhankelijk gebied, en is met Groot-Brittannië verbonden door een vriendschapsverdrag en door handels- en scheepvaartovereenkomsten.

Russisch commentaar

Het eerste commentaar van de Sowjet-Unie op de toestand in Oman zegt, dat de stamleden die in opstand zijn tegen de Sultan een oorlog leveren tegen het Britse imperialisme en zijn agenten". Dit werd vandaag gezegd door Radio Moskou.

In de Zuid-Oost Aziatische uitzending in het Engels zegt Radio Moskou verder, dat de Amerikaanse monopolies in de olie-explotaties van de situatie zullen gebruik maken om „hun verdere kolonialistische plannen verder uit te voeren".

De bevolking hier, aldus de radio, is in het geheel niet van plan zich over te geven aan de overheersing van de imperialisten. Zij vraagt onafhankelijkheid en is aldus in opstand gekomen tegen de Sultan en zijn troepen, die geheel ter beschikking staan van de Engelsen.

In Britse regeringskringen is men van plan de opstand in bloed te smoren, aldus Radio Moskou.

Shell en British Petroleum staken raffinaderij in Israel

LONDEN, 23 juli: — De Daily Telegraph verneemt van een speciale correspondent te Beiroet, dat de Shell en de British Petroleum, die gezamenlijk de Consolidated Refineries bezitten, welke maatschappij de olieraffinaderij te Haifa exploiteert, onder druk van de Arabische landen besloten hebben haar operaties in Israel te staken.

Volgens het blad hebben de beide maatschappijen zich terug moeten trekken om haar oliebelangen in de Arabische landen te beschermen. De op deze maatschappijen uitgeoefende druk ging voornamelijk uit van Saoedi-Arabië.

De Daily Telegraph meldt voorts, dat de regering van Israel de Engelse regering heeft verzocht haar invloed te gebruiken om de beide oliemaatschappijen te bewegen van haar besluit terug te komen.

De hoofdkantoren van de Shell en de British Petroleum te Londen weigerden vandaag nader commentaar op dit bericht, maar het Engelse ministerie van buitenlandse zaken heeft bevestigd, dat de regering stappen heeft gedaan naar aanleiding van het besluit van de Shell en de British Petroleum haar activiteiten in Israel te staken.

De Engelse regering heeft volgens de mededeling van het ministerie van buitenlandse zaken de regering van Israel doen weten, dat het besluit om commerciële redenen is genomen en zonder dat de Engelse regering vooraf is geraadpleegd. Het ministerie van buitenlandse zaken heeft deze kwestie thans in onderzoek.

MADURODAM VIJF JAAR

Ook steden leven snel, zo snel, dat ik waarschijnlijk een klein tumult veroorzaakt heb onder de behoeders van Madurodam, door een in eenvoudige woorden gestelde telefonade over het feit, dat deze bekoorlijke bezienswaardigheid vandaag de dag vijf jaar bestaat. Zo schrijft Jan Wandel in „Het Vrije Volk", van 2 juli.

Gunst, daar wisten we niets van af, zei een geschrokken vrouwenstem, en uit die reactie kunt u dus opmaken, dat er vandaag geen feest is gevierd. Het leven in het stadje is gewoon verder gegaan, zich vaardig herstellende van de schok door het hete weekend, toen de temperatuur het bezoekerscijfer zodanig drukte, dat er voor het eerst dit jaar een achterstand viel te constateren vergeleken met de overeenkomstige periode in het vorige jaar. Nog maar een klein verschil: slechts een paar duizend, en met een béétje frisse dag halen ze die er zo weer uit — of er in, nauwkeuriger gezegd.

Bloeiende ondernemingen overigens, meen ik, hoeven ook niet bij elke mijlpaal de vlag uit te steken. Die jubileren, als Madurodam, eigenlijk iedere keer, wanneer er weer een topcijfer is gehaald, zodat het publiek nooit verflauwt in zijn overtuiging dat de attractie bestaat — en hoelang, is dan een vraag van geringere orde.

Ik geef u toch nog maar enkele getallen uit dat lustrum van een voorspoedig leven.

In 1952, toen prinses Beatrix op 2 juli als eerste burgemeester van de miniatuurstad werd geinstalleerd, kwamen er rond 322.000 bezoekers, een jaar later waren het er bijna 150.000 meer, het jaar daarop kwamen er 230.000 bij, in 1955 ontstond er een kleine inzinking door de concurrentie van de E 55, maar verleden jaar steeg de kijkende bevolking opnieuw met 150.000 zielen.

Madurodam is in die tijd een kwart in oppervlakte toegenomen en dat er steeds meer vreemdelingen komen, blijkt nog daaruit dat bij voorbeeld in de maand mei al tweemaal zoveel gidsen in de moderne talen als in het Nederlands zijn verkocht. Een absolute maatstaf is dat natuurlijk niet, want niet iedereen koopt een gids en misschien zien Nederlanders gauwer van deze uitgaaf af.

Een groot gedeelte van dat heirleger dagjesmensen bestaat vast en zeker uit habitués, lieden die het al zo vaak gezien hebben en die er met logés toch nog maar weer eens naar toe gaan. Want zulke ontboezemingen komen het meest voor onder de reacties, die de immer gespitste oren van de beheersers bereiken.

Hoe dan ook, vlag of geen vlag, feest of geen feest: het feit van het lustrum moet wereldkundig gemaakt worden en waar Madurodam zelf te bescheiden was om zich het jubileum te herinneren, heb ik dus maar de grote trom geroerd. Dat er zulk een goede klank in zat zal u, na zovele successen, niet verbazen..

VIER CHINEZEN OPGEHANGEN

— In Hongkong zijn vandaag in de Stanley gevangenis vier Chinezen opgehangen, die tijdens de laatste relletjes in oktober vorig jaar Ursula Ernst, de vrouw van de Zwitsere vice-consul hadden vermoord.

Plannen tot oplossing van Algerijnse kwestie

PARIJS, 23 juli: — Premier Bourge-Manoury van Frankrijk heeft vandaag tegen vertegenwoordigers van de Anglo-Franse persassociatie verklaard, dat Frankrijk van plan is de Algerijnse kwestie op te lossen zonder dat de vijandelijkheden worden stopgezet. Het plan, aldus de Franse premier, zal gebaseerd worden op de samengang van de Algerijnse Mohamedanen en de Franse gemeenschappen „met de garantie van permanente arbitrage door de Franse regering".

Het ontwerp zal in een wetsontwerp aan het Franse parlement worden aangeboden, bij de hervatting van de parlementszittingen in oktober.

Ex-premier Mendes France heeft ook een nieuwe status voor Algerie voorgesteld, maar verwacht wordt in Parijs, dat zijn voorstel niet eerder dan tegen het eind van het zomerreces van de Nationale Assemblee zal worden behandeld.

Mendes-France stelt voor, dat er besprekingen gevoerd worden tussen Frankrijk, Tunesie en Marokko voor het vestigen van de nieuwe gemeenschap.

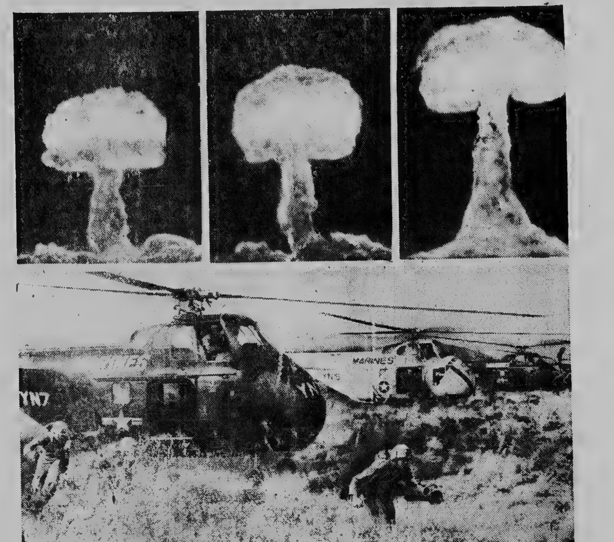
De voordelen van deze gemeenschap zouden volgens Mendes-France onder meer zijn, dat de rechten en plichten van de betrokkenen hierdoor kunnen worden vastgelegd, met betrekking tot het exploiteren van de natuurlijke rijkdommen van de Sahara.

Ook zou dit systeem kunnen leiden naar een federatief verband tussen Frankrijk en Noord-Afrika.

Niet-orthodoxe wijze van speerwerpen verboden

LONDEN, 23 juli. — De Internationale Athletiek Federatie (IAAF) heeft de niet-orthodoxe wijze van speerwerpen verboden. Aan het reglement is de alinea toegevoegd: „De speer moet over de schouder of over het bovenste gedeelte van de werp-arm worden geworpen en mag niet worden gezwaaid of geslingerd".

Mariniernan y helicopter riba Beach cayente



Mariniernan di cuarto brigada provisional atomico di Estados Unidos ta corre sali for di nan helicopternan cu a hiba nan na e posicionnan avanza despues di e explosion (ariba) di e bomba atomico di mas grandi cu te awor a worde explota na Merca den Yucca Flat na Nevada. E mariniernan tabata den loopgraafnan 5700 yarda for di e lugar marca zero ora cu e „appel grandi" a sali bai. E ora ei nan a hiba nan na nan obhetivonan bao di e mushroom grandi.

Comedia di A. de Veerschool tabatin exito

SAN NICOLAS.— E sala di Club Suriname na San Nicolas tabata jen pa aprecia e bunita comedia, cu e muchanan di A. de Veerschool na San Nicolas a presenta dialuna anochi den menciona do club. Ora senjor Boekkooi, cabez di school a dirigi algun palabra pa habri e anochi di comedia aki, e la mira un sala repleto su dilanti. E programa cu nan a presenta tabatin nada menos cu 25 punto y por a mira claramente c unan a haci tur lo posibel pa e anochi aki e muchanan hanja un oportunidad di presenta algo propio di nan.

Gruponan di muchanan di prome te seis klas a duna diferente numeronan riba escenario. Loke tabata masha bunita tabata e presentacion di ballet „E Rosita", cu cinco mucha muher di vijfde klas a presenta prome cu pauze den nan bunita bisti. Despues nos a tende cu tá Alicia MacDonald di Lago Heights, di 14 anja di edad, cu a organiza e baile aki completamente riba su mes. (Nos ta spera di tur curazon cu e mucha muher aki lo hanja un oportunidad di desarolla su talento na un academia Hulandes of stranjero). Si nos papia especialmente di e baile di ballet, nos no kier bisa cu e otro numeronan no ta asina bunita. Pero al contrario. Nos por corda bon, con bunita e canticanan di 3de klas a resona den nos orea, e cantica „In de Wei" di eerste klas y „Het Angelus" cu a sera e anochi. Ora nan a termina di presenta e 24 numeronan, tabatin como number 25: „algun palabra y despedida di senjor Boekkooi". Senjor C. van de Laar a dirigi e palabra aki, como president di Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs". Ela gradici pa e anochi diverti aki y tambe na senjora Veenendaal y senjor J. Nomes. Tambe ela bisa cu ta duel nan, cu senjor Boekkooi, cu tabatin asina hopi tempo na Aruba y a haci su trabao di school masha bon, mester laga nos isla. Senjor Boekkooi tin intension di sigui studia na Hulanda. Segun senjor van der Laar, senjor Helmink lo bira cabez di school. Despues cu nan a entrega regalo na e cabez di school cu ta bai a bira ora di bai cas. E tabata en realidad un anochi agradable.

E LA CAI FEI DAK

ORANJESTAD. — Otro accidente basta grave a sucede ayera riba waaf di Oranjestad. J. Vries, loodgieter di DOW, cu tabata haci algun reparacion riba un dak di un di e loodsnan a cai foi riba dak. Segun nos a ser informa di bon fuente, e homber a kibra un rugwervel, cual malesa por ser cura si e drumi hopi tempo largo y keto.

STANLEY CRAF LO DECLAMA PA RADIO

ORANJESTAD. — Diahuebs, dia 25 proximo, Stanley Craf, di Crosow lo declama algun poema pa Radio Kelkboom, cual trasmision por ser scucha pa un cuarto pa siete di anochi.

EXPOSICION NA E SCHOOLNAN

ORANJESTAD. — Como hopi mayornan a duna di conoce cu nan lo ta desea mira e diferente obranan di nan jiunan na Frobelschool di Prinses Beatrixschool, e cabez di school, senjor J. van Zijl y su muchanan a organiza un exposicion chikito, cu lo ta riba diabierne proximo. Tur mayornan y interesadonan por bin mira e exposicion aki, cual lo tuma lugar di 4-6 or di atardi.

Algo por estilo tambe a ser organiza pa e Protestants Christelijke Schoolnan. Tanto trabau di e chikitin nan como di e mas grandi nan, esta loke nan a haci ora di handwerk, ta di exhibicion na e Protestants Christelijke School na San Nicolas di 6 pa siete or. Na e School di Mon Plaisir e lo tuma lugar e siman aki, diabierne di 7-9 or di anochi.

Accidente tragico na Sta. Cruz

SANTA CRUZ. — Ayera mainta, pa ocho or y mei a sucede un desgracia fatal riba caminda di Santa Cruz. E desgracia tragico aki a sucede probablemente door cu dos mucha homber cu tabata bai school tabata hunga riba asera, mientras cu un di nan a stoot e otro, cayendo e ultimo aki foi trotoir net ora un auto Buick A-222 tabata biniendo, causando morto di e hobencito Waldetrude Henriquez di Siribana.

Esaki ta anto segun declaracion di E. cu tabata stuur e Biuck A-222. Despues cu e auto a benta e desafortunado como diez meter leeuw ela keda gravemente herida riba caminda. Poco rato despues e ambulance a hiba e mucha Hospital di Lago urgentemente, pero ya nada por a yuda. Asina ela caba di llega hospital e mucha a muri, probablemente debi na un fractura di craneo. Segun nan por a constata por lo pronto, cu no tabatin cuestion di stuur auto bau influencia di alcohol y tampoco corremento duro den e accidente aki.

BUNITA ACCION AMICAL

BALASHI. — Anja pasa, dia 28 di December, senjor I. Tromp cu tabata traha den e planta di awa bieuw na Balashi, a muri. E mesun dia aki, e personeel di Waterleiding a dicidi di deposita tur siman fl. 0.50 pa e senjora di e difunto y su seis jiunan durante seis luna. Esaki tabata tuma lugar bau direccion di senjor N. E. Nicasin y honradamente nan a cumpli cu e bon accion aki y a sera un suma di fl. 933.50. E suma di placa aki nan tabata entrega senjora viuda Tromp den termino y e siman aki nan a entreguele e ultimo suma, esta fl. 133.50, terminando asina cu nan bunita accion.

CAMEL Y HEINEKEN'S TA ENFRENTA OTRO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di basketball AA pa Copa Juliana ta continua awe nochi den Wilhelminastadion cu e encuentro entre Camel y Heineken's. E novena cigarillero a elimina Sears den e promer partido di e torneo, mientras cu Heineken's a toca e suerte di vrije lot y lo hunga awe nochi pa di promer biaha. E ganadornan den e torneo te ainda ta Camel, Lucky Strike y Amstel. E novena cu logra gana e partido di awe nochi ta bai den finale y lo enfrenta diadomingo mainta e ganador entre Amstel y Lucky Strike, partido cu lo worde hunga diavierna anochi.

DEMONSTRACION DI E FILMTRUCK

ORANJESTAD. — E directiva di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba a manda invitacion pa un grupo chikito di persona, pa mira un demonstracion di e cine-mobile (filmtruck), cu pronto lo ser introduci pa e asociacion como un arma nobo contra alcoholismo y otro vicio riba terreno di salubridad mental y moral. Cu e filmtruck aki nan lo pasa e peliculanan mas interesante te na e ultimo hoekinan di cunuco, den cual peliculanan nan ta trata e diferente problemanan. E demonstracion lo tuma lugar diahuebs anochi proximo pa ocho or riba di A.T.S.

EXAMEN DI ENGELS L.O.

ORANJESTAD. — Ante ayera a slaag pa examen di Engels L.O., senjorita H.M. Adriaans y senjor J. Hordijk. Tres participante a druip. Nos felicitaciones na e dos nan aki cu a slaag.

Aki ta e dos ganadoranan di e canasta drive di Palm Beach Club, sra. M. Witkowski (drechi) y sra. A.C. Scholten (centro). Na e momento aki net nan ta ricibiendo e Salem Cup for di mannan di sra. M. Dennert, kende a organisa y dirigi e drive di un manera tur afo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik heb er eerlijk één voor U en pappa overgelaten

M'a sobra correctamente un pa bo cu papa.

Surinaamse voetbalwereld staat op wankelen

Scheidsrechtersbond werkt niet meer

De Surinaamse voetbalwereld wankelt momenteel op haar grondvesten door een serie onaangename gebeurtenissen, welke nu zo langzamerhand naar een climax hebben gevoerd. Daar komt dan nog het feit bij van de uitverkoop van de beste spelers. De aanleiding tot de kracht naar buiten schijnt — zoals verschillende Surinaamse couranten schrijven — te zijn gelegen in het opleggen van straf aan twee verenigingen te weten Voorwaarts en Sonny Boys. De verenigingen kregen straf opgelegd wegens misdragingen van enkele spelers van hun teams. Door de fungerend voorzitter van de Strafcommissie van de Surinaamse Voetbal Bond, werd naar aanleiding van de wrijvingspunten de volgende lezing uitgegeven.

Tijdens de wedstrijd Voorwaarts en Sonny Boys werd een speler door de scheidsrechter aangezegd om het veld te verlaten. De speler weigerde aan deze opdracht te voldoen en na vijf minuten gewacht te hebben floot de scheidsrechter de wedstrijd af. De verenigingen hadden dus aanleiding tot het staken van de wedstrijd gegeven. Deze ontkennen echter de wedstrijd gestaakt te hebben, omdat —zo menen zij, de speler in kwestie fout was, maar niet de club. Daar is op het oog natuurlijk wel iets voor te zeggen, maar het is feite toch niet juist. Daar wordt onder andere in de Sport Encyclopedie van Leo Pagano het volgende over gezegd: „Er is ook nog de mogelijkheid, dat een wedstrijd gestaakt wordt door schuld van een der partijen, als de spelers het veld verlaten of als een door de scheidsrechter van het veld gestuurde speler weigert het veld te verlaten en zijn medespelers niet van zins blijken te zijn om hem daartoe te dwingen. Indien alsdan de scheidsrechter tot het staken van de wedstrijd besluit, zal de betrokken vereniging daarvoor worden gestraft. In het reglement van de S.V.B. staat in art: 6 (club I) onder „staken van de wedstrijd" het volgende: „Indien een der partijen zonder toestemming van de scheidsrechter de wedstrijd staakt, wordt dit gestraft met het ontnemen van twee winstpunten aan de in overtreding zijnde partij, terwijl een geldboete van fl. 15,—. wordt opgelegd." In dit artikel is echter geen „definitie" opgenomen van de woorden „staken van de wedstrijd". Er staat nergens aangegeven of hieronder ook moet worden verstaan het feit, dat „medespelers van een door de referee van het speelveld gezonden speler niet van zins blijken te zijn hem daartoe te dwingen."

Het heeft onder deze omstandigheden dan ook geen zin om de definitie van Leo Pagano er bij te halen. Van de S.V.B. werd in een schrijven dd. 8 oktober 1955 aan de strafcommissie medegedeeld, dat door het Bondsbestuur een commissie is samengesteld, die tot taak heeft een nieuw wedstrijdreglement samen te stellen, waarbij rekening zal worden gehouden met de voorstellen als bovenbedoeld. Het nieuwe wedstrijdreglement laat echter nog op zich wachten.

De S.V.B. had beter gedaan eerst de interne organisatie te verbeteren alvorens met zware straffen te beginnen. Dat is wat men eigenlijk bij de keuze van de heer Meuleman als voorzitter van de S.V.B. had verwacht. Het is jammer voor de heer Meuleman, maar het kaartenhuis, dat hij als inventaris heeft overgenomen bij het aanvaarden van de leiding over de voetballerij in Suriname, valt sneller in elkaar dan verwacht. Aldus de heer P.C.J. Waaldijk, fgd. voorzitter van de strafcommissie van de S.V.B.

Nu hadden beide genoemde verenigingen, steunend op het Huishoudelijk Reglement zich beroepen op de door de S.V.B. opgelegde straf. De verenigingen hadden een vergadering aangevraagd met het voltallig bestuur van de S.V.B. Deze bespreking ging niet door omdat alleen maar twee leden van het hoofdbestuur daarbij aanwezig zouden zijn.

De beide verenigingen zijn daarop niet ingegaan omdat reglementair slechts ten minste de helft van het aantal bestuursleden een besluit kan nemen. De heer Meuleman, voorzitter van de S.V.B., deelde na een verzoek om inlichtingen mede, dat bij de eventueel te houden bespreking met de beide verenigingen toch geen besluiten genomen zouden worden. Er zou alleen maar van gedachten gewisseld worden. Er is aan de beide verenigingen bericht dat binnen afzienbare tijd een bestuursvergadering gehouden zou worden, waarbij dan beslissingen genomen zouden kunnen worden. Inmiddels zouden beide verenigingen een algemene vergadering hebben aangevraagd. De beide verenigingen hebben inmiddels ook vergaderd en beschuldigen het bestuur van de S.V.B. er van de zaak willens en wetens op de spits te willen drijven, namelijk door:

1e. De weigering door het S.V.B. bestuur om een bespreking tussen de besturen van beide verenigingen in pleno met het S.V.B. bestuur, zodat de mogelijkheid uitgesloten was om direct tot een onderlinge overeenstemming te komen.

2e. Het niet inwilligen van het verzoek tot uitstel van Competitie-wedstrijden door deze twee verenigingen, hangende deze kwestie.

3e. Vanwege de onjuiste interpretatie van de betreffende artikelen van het Gewijzigd Huishoudelijk Reglement en de Statuten in de gevoerde correspondentie harerzijds.

Ondertussen kwamen er nog meer moeilijkheden opdagen. De Eerste Surinaamse Scheidsrechters - vereniging schreef de volgende brief aan het bestuur van de S.V.B.: Hierbij hebben wij het genoegen Uw aandacht te vragen voor het volgende: Het is ons ter ore gekomen dat Uw Bestuur mensen heeft aangezocht voor de oprichting van een scheidsrechters-organisatie (voor het leiden van wedstrijden in het stadion). Onzes inziens stelt U geen prijs meer op de diensten van E.S.S.V. Naar aanleiding van het bovenstaande hebben wij gemeend onze medewerking per 1 augustus 1957 te moeten opzeggen. Inmiddels bedanken wij U voor de prettige samenwerking, die wij van Uw bestuur mochten ondervinden (ook dat zonder voorkennis informeren bij mensen voor oprichting van een andere scheidsrechtersorganisatie) verblijven wij met vriendelijke sportgroeten.

Kijk, dat vinden wij onder de gegeven omstandigheden toch wel een keurige gang van zaken in Suriname. Zulk een vriendelijke brief te sturen nadat men als het ware een dolkstoot in de rug heeft gekregen, kan onze waardering wegdragen. Meer dan het antwoord van het S.V.B.-bestuur, dat in de volgende geest antwoordde.

De S.V.B. vindt het namelijk zeer sportief van de E.S.S.V. (heel wat sportiever inderdaad dan de handelswijze van het Bondsbestuur) om haar zo tijdig op de hoogte te stellen. Zij heeft hierdoor de gelegenheid naar andere scheidsrechters om te zien en een nieuwe scheidsrechters-organisatie op te richten. De S.V.B. is de scheidsrechters ook dankbaar, omdat deze haar de gelegenheid hebben gegeven een aloude fout te herstellen. De scheidsrechtersbond was namelijk een afzonderlijk lichaam. Nu echter wil de S.V.B. een nieuwe scheidsrechtersorganisatie oprukten die niet zelfstandig zal staan. Er zal een scheidsrechters-commissie als overkoepelend lichaam worden ingesteld. In de nieuwe organisatie zullen dan ook de leden van de oude bond mogen toetreden. Zo wordt het bestuur van de Surinaamse Voetbal Bond met heel wat onaangename feiten geconfronteerd, welke, mede met de uitverkoop van spelers naar Nederland, allesbehalve benijdenswaardig zijn. Ondertussen heeft de heer Meuleman, de voorzitter van de Bond contact opgenomen met de K.N.V.B. om een landenwedstrijd Nederland-Suriname te organiseren.

In het Surinaamse elftal zouden dan de Surinaamse spelers die in Nederland verblijven worden opgesteld. De baten zouden voor de Surinaamse Voetbal Bond zijn. De K.N.V.B. heeft inmiddels laten weten dat de wedstrijd, om velerlei redenen, niet kan doorgaan.

optimisme . . . . .

In „Hervormd Amsterdam" bekent ds. G. Hartdorff, dat hij uit de mond van een collega zo-maar een mopje heeft gehoord! Hij acht het waard om aan de vergetelheid ontrukt te worden. Hier is het:

„Weet u wat het toppunt van optimisme is?"

? ? ?

„Naar je hoed grijpen, wanneer de dominee in zijn preek „ten slotte" zegt!"

Sinusitis een lastige aandoening

Sinusitis, een ontsteking van de bijholten van de neus, die in het bot van de schedel en de bovenkaak zijn gelegen komt vaker voor dan men denkt. Zo'n holte, noemt men in de geneeskunde een sinus en de ontsteking ervan een sinusitis. Men onderscheidt achtereenvolgens de beide voorhoofdsholten, de kaakholten, de wiggebeensholte en de zeef beenholte, die alle door een kleine opening in verbinding staan met de neusholte en die net als de neusholte met slijmvlies zijn bekleed. Dit laatste heeft zijn naam te danken aan het grote aantal slijm producerende klieren die het bevat. Het slijm, dat zich in de sinus vormt, wordt normaal door de communicatieopening met de neus verwijderd.

Denk nooit minachtend over een verkoudheid of een griep....

Het is te begrijpen, dat een ontsteking van het neusslijmvlies heel gemakkelijk kan overslaan naar het slijmvlies van de sinus. Door zwelling van het slijmvlies in de nauwe uitvoergang van de sinus of door ophoping van ingedikte ontstekingsprodukten op die plek zal die uitvoergang geblokkeerd geraken en de pus, die zich in de bijholte vormt, kan niet meer door de neus afvloeien en blijft in de sinus opgehoopt. De heftigste vorm van sinusistis doet zich dan voor.

Wanneer er inderdaad een kennelijke sinusitis aanwezig is, dan is het doorgaans zaak vlug te handelen. Een niet of onvoldoende behandelde sinusitis bergt namelijk diverse gevaren in zich. Gedurende de eerste dagen is alleen het slijmvlies van de sinus nog maar ontstoken, doch na enige tijd zal de ontsteking ook op het bot overslaan om zich dan soms tenslotte door dit bot heen een weg te banen naar de naburige organen. Zo kan in aansluiting aan een sinusitis een etterige meningitis of encephalitis ontstaan maar ook kan het gebeuren dat de ontsteking zich uitbreidt naar de oogkas, waardoor het oog zelfs gevaar kan lopen. Daarom is het zaak met een sinusitis op korte termijn af te rekenen.

Een van de veelvuldigste oorzaken van sinusitis is de gewone verkoudheid. Met het neusslijmvlies raakt ook het slijmvlies van de sinus ontstoken. Indien het om de voorhoofdsholten gaat (dat komt in zo'n geval het meest voor), zal de patiënt klagen over hoofdpijn en die voelen boven de ogen. Het is een pijn, die erger wordt bij bukken en dikwijls het gevoel geeft, dat er daar ter plaatse iets zwaars in het hoofd zit.

Bij de genezing van de verkoudheid komt in de meeste gevallen ook de bijholteontsteking tot rust.

Een andere oorzaak van een sinusitis is de griep. Deze ziekte staat er bekend voor, dat zij sterk de weerstand van het gehele lichaam vermindert. Daardoor kunnen bacteriën, die zich normaal in de neus bevinden zonder daar kwaad aan te richten, tijdens een griep plotseling virulent worden en daar een ontsterking veroorzaken. Deze kan dan vandaar de keel aantasten en de bronchiën en de longen, maar ook de bijholten. De sinusitis, door griep veroorzaakt, heeft een veel kwadere naam dan die welke in aansluiting op een verkoudheid is ontstaan. Bij een griep zien we dan ook niet zelden, dat zo'n sinusitis chronisch wordt.

Schenk aandacht aan uw gebit

Als derde oorzaak van een bijholteonsteking is een slecht verzorgd gebit te noemen, Ontstoken wortels van kiezen in de bovenkaak zijn in dit geval de schuldigen. Heel vaak zien we aan de punt van zo'n wortel een granuloom of etterzakje. Dit ontstekingsproces kan zich door het bot van de bovenkaak heen voortzetten tot in de kaakholte.

De verschijnselen van een sinusitis zijn in het algemeen pijnen ter plaatse waar zich de sinus bevindt. Meestal snuit de patiënt pus uit de neus, maar dit is niet altijd het geval, want bij afsluiting van de uitvoergang komt er niets uit de sinus en derhalve ook niets uit de neus. Juist in deze gevallen, waarbij de pus geen uitweg weet en zich dus in de sinus ophoopt, is de pijn meestal het heftigst.

Sinusitis is niet alleen een ziekte van volwassenen; ook kleine kinderen kunnen ermee behept zijn. Niet zelden zijn dat de kinderen die nagenoeg het gehele jaar door een lopende neus hebben. Diverse neusdruppels hebben het euvel niet kunnen verhelpen, de amandelen zijn geknipt en desondanks blijft de neus lopen. Een sinusitis is er vaak de oorzaak van. Zulk een sinusitis bij kinderen kan vaak zonder duidelijke verschijnselen verlopen. Een groot aantal vage algemene verschijnselen, zoals een slechte eetlust, lichte maag-darmstoornissen, prikkelbaarheid en nervositeit doen ons de oorzaak veelal in een geheel andere richting zoeken, totdat een miskende chronische sinusitis hiervoor aansprakelijk moet worden gesteld.

Vooral de acute sinusitis kan met vrij hoge koorts gepaard gaan. Koorts, hoofdpijn en pusachtige afscheiding uit de neus wijzen meestal op het bestaan van een bijholteontsteking.

In menig geval is de diagnose echter niet met zekerheid te stellen zonder een uitvoeriger onderzoek. Daartoe bedient de medicus zich in de eerste plaats van een methode, waarbij de bijholten in een donker vertrek met een scherpe lichtbron worden doorgelicht. Onder normale omstandigheden geven deze holten daarbij een heldere lichte plek te zien. Bij een ontsteking daarentegen ziet men een donkere schaduw op de plaats van de sinus, daar deze dan met vocht gevuld is.

Komt men ook met deze doorlichting niet tot een zekere diagnose, dan bezit men in de röntgenfoto altijd nog een aanvullende methode om de zaak tot klaarheid te brengen.

Een wel onaangename, maar zekere methode om een sinusitis aan te tonen is de punctie met een lange naald. Men kan dan constateren, of er pus door de naald naar buiten komt. Deze werkwijze heeft twee grote voordelen, namelijk: de opgehoopte pus krijgt daardoor gelegenheid af te vloeien en men kan door dezelfde naald plaatselijk een antibioticum in de sinus brengen. Bovendien kan men door onderzoek van de etter de aard van de microbe direct vastellen en behalen, welk antibioticum men moet nemen.

Bij de behandeling van de acute sinusitis is het doel de infectie te bestrijden en een geregelde afvloeiing van de inhoud der bijholte te waarborgen.

Om de infectie te bestrijden beschikt men tegenwoordig over diverse sulfapreparaten en bovendien heeft men de antibiotica tot zijn beschikking. Hierdoor gelukt het veel vaker dan vroeger een acute sinusitis binnen een redelijke termijn tot genezing te brengen.

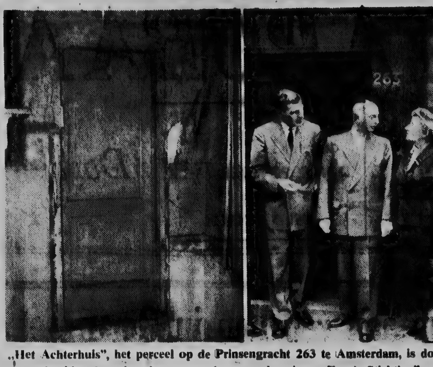
Verder is het bij de behandeling noodzaakelijk ervoor te zorgen, dat de inhoud van de sinus gemakkelijk kan afvloeien. Daarvoor gebruikt men neusdruppels, die de zwelling van het slijmvlies opheffen. Men ga evenwel nooit op eigen gelegenheid te werk en raadplege hierbij steeds een arts. Ook inhalaties kunnen een nuttig effect uitoefenen.

Voor de verlichting van de pijn kan men zijn toevlucht nemen tot diverse pijnstillende middelen. Eenvoudige warme compressen zijn in dit opzicht echter even dienstbaar, evenals het gebruik van een infrarode lamp.

Regel bij de behandeling is, dat men een acute sinusitis binnen een week tot genezing moet gebracht hebben. Zijn na een week de verschijnselen nog even heftig als in het begin, dan is het noodzakelijk zich van specialistische hulp te verzekeren.

Is er sprake van een cronische bijholteontsteking, dan ligt in de meeste gevallen het laatste woord bij de chirug.

ANNE FRANK'S „ACHTERHUIS"



„Het Achterhuis", het perceel op de Prinsengracht 263 te Amsterdam, is door een schenking het eigendom geworden van de „Anne Frank Stichting", die het Achterhuis wil laten restaureren en in de oorspronkelijke staat inrichten als gedenkplaats, terwijl het voorste gedeelte van het huis een niet-commerciële bestemming zal krijgen. De foto links toont de deur tot het Achterhuis waarvoor tijdens de tweede wereldoorlog, toen de familie Frank hier was ondergedoken, een archiefkast stond. Alleen door verraad heeft de Duitse Sicherheitspolizei de familie Frank naar Duitsland kunnen deporteren waar van de vader alleen is teruggekeerd. Rechts ziet men het bestuur van de Anne Frankstichting met de vader van Anne, de heer Otto Frank, die in gesprek is met mevrouw G. Wijsmuller-Meyer voor het huis op de Prinsengracht 263.

BEROEP OP DIERENBESCHERMING OM MENSELIJK RECHT TE VERKRIJGEN

NICOSIA, 23 juli — Een Grieks-Cyprische priester die op grond van bepalingen van de noodtoestand op Cyprus is aangehouden, heeft zich naar te Nicosia verluidt tot de plaatselijke afdeling van de dierenbescherming gewend om zijn geval te onderzoeken „daar alle andere organisaties mijn rechten als menselijk wezen hebben miskend".

Het nationalistische Griekse blad „Ethnos" publiceerde dinsdag de inhoud van een open brief aan de dierenbescherming, waarin de priester betoogde dat hij al meer dan een jaar in voorlopige hechtenis zat en dat hij geen doktersbehandeling genoot voor de in deze tijd ontstane reumatiek in zijn arm. „Ik doe een beroep op U als instelling die zich ontfermt over vierpotige schepsels. Beschouw mij alstublieft als een dier en troost mij wat".

BROEDWAGONS GEVRAAGD

Even spoorslags naar het openbare leven in West-Duitsland, waarin, naar de Times weet mee te delen, vogels een belangrijke rol spelen. Of, om een kort ogenblik in de musicologische sfeer te toeven, de kwikstaarten, koolmezen en andere gevleugelde diertjes spelen er een eerste viool. Voorbeelden van deze curieuze ontwikkeling zijn er te over. De dood van de pepervreter, die aan de perschef Herr von Eckardt toebehoorde, werd in brede lagen van onze oosterburen betreurd; het overleden diertje deed een massaal Te Deum over het plaveisel van Bonn dreunen.

En de oppositieleider, Herr Ollenhauer, kreeg ontelbare bewijzen van medeleven, toen zijn bergpapegaai het gekooide leven bij de vermaarde sociaal-democraat vaarwel zei, en de vrijheid verkoos. De verdwenen vogel deed zelfs partij- en nationale baricades bezwijken, want tot het volk dat zijn diensten aan Ollenhauer aanbood, behoorden onder meer een christen-democraat en een Brits officier, lezen we in het Hblad.

Vogels schijnen ook al de zaken bij de Federale spoortwegen in de war te schoppen. De Times maakt melding van twee roodstaartjes, die in een postwagen op het traject Bamberg — Schesslitz eieren uitbroedden. Voordat de eieren waren gelegd, maakte het nest een dagelijkse reis van twee uur naar Schesslitz en terug. Soms reisden de roodstaarten mee, maar het gebeurde ook, dat de vogels op de terugkeer van het ambulante nest wachtten. De komst van de eieren maakte de harten van de Duitse spoormannen zo week, dat zij besloten de postwagen af te haken en op een zijspoor te zetten. En daar zal de wagon nu sluimeren, totdat de eieren uitgebroed zijn.

Dit roerende verhaal staat niet op zichzelf. Op de tramlijn tussen Keulen en Bonn hebben geharde trambeambten een wagon moeten uitschakelen, omdat roodborstjes er hun nest in hadden gemaakt. En er zijn meer spectaculaire gevallen van vogels, die hun familieleven in openbare Duitse vervoermiddelen doorbrengen. Een eigenaardige toestand. Voor directies van Westduitse tram- en treinmaatschappijen verdient het wellicht aanbeveling om tegen volgend voorjaar speciale „broedwagons" in dienst te nemen.

PRINS BERNHARD OPENDE NIEUWE MUNITIE-FABRIEK

Z.K.H. Prins Bernhard heeft donderdag in Zaandam een nieuwe munitiefabriek geopend. In deze fabriek wordt de zgn. 50 munitie vervaardigd. Op de bovenste foto zien we hoe de Prins, na de officiële opening, aan de president commissaris de versierselen uitreikt behorende bij het Commandeurschap van Oranje Nassau. Op de onderste foto kijkt de Prins naar de werkzaamheden

GELUKKIG ENGELAND

Londen heeft zijn „Derby Week" weer achter de rug. Een week lang heeft de Britse hoofdstad getrild van het gemompel over paarden. Natuurlijk publiceerde ook de Londense pers lange stukken over dit jaarlijks terugkerende evenement. Dat schijnt soms belangwekkend proza te zijn. Volgens de Amerikaanse journalist Stanton Delaplane, winnaar van de Pulitzerprijs, kent elk verslag in een Britse krant over paardenrennen hetzelfde patroon.

Eerst komt het Britse koningshuis, dan een tijd niets, en daarna hoort men pas iets over de stijgerende en snuivende paarden. Ziehier, hoe zo'n reportage er uit ziet:

De schrijver begint met de aankomst van de koningin op de baan, „terwijl duizenden haar toejuichen".

Tweede alinea: Hoe de koningin reageerde. Zij aanvaardde met gratie het gejuich.

Derde alinea: Wat de koningin droeg. Vierde alinea: Wat de koningin-moeder droeg.

Vijfde alinea: Wie de koningin vergezelde. Waar zij waren gezeten. Hoe het weer was — het was gelukkig naar de smaak van de koningin.

En pas in de zesde alinea mag de ingzetene van het Verenigde Koninkrijk vernemen, hoe de paarden zich van hun rentaak hebben gekweten.

—(H.blad)

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 24 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Proud Ones"
RIALTO 20.00: „Aventuras de Pito Perez"
PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block 11"
SAVANETA 19.30: „Mi cancion eres tu"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15-1.30 Padu del Caribe
4.00 Holiday in Mexico
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos felis
6.15 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Olga Louwina
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Social Club-Arrowak

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoospel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rev de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

ENGELS WITBOEK OVER INKRIMPING VAN STRIJDKRACHTEN

LONDEN, 23 juli: — De Britse eerste minister Harold MacMillan heeft vandaag een witboek aangekondigd over de inkrimping van de Britse strijdkrachten.

Hij zei dat er een „verreikende reorganisatie" zal worden aangebracht, zowel in land-, zee, als in luchtstrijdkrachten. Dit met het doel tegen 1962 een leger te hebben dat de helft van het tegenwoordige zal zijn wat aantal manschappen betreft.

Wat de landstrijdkrachten betreft, betekent dit dat de regimenten zullen worden ingekrompen, doch niet opgeheven. In dit verband noemde de Britse premier de Britse legertradities, die, naar hij zei, niet in gevaar zullen worden gebracht.

MacMillan zei, dat het witboek ook de compensatiemaatregelen zal vermelden, die genomen moeten worden ten aanzien van de manschappen die vroegtijdig de dienst zullen moeten verlaten door deze inkrimping.

De heer en mevrouw
VELSINK - KWANT
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
GEKE
met de heer
Aart C. in 't Veld

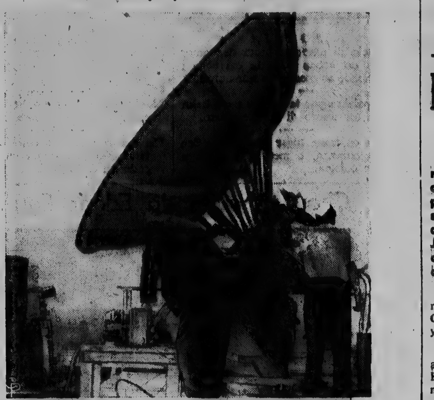
De heer en mevrouw
IN 'T VELD - VAN DER PLOEG
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
AART
met mejuffrouw
G. H. Velsink

Kerkelijke inzegening op 7 Augustus 1957 door de weleerwaarde heer Dr. Charles Hauser in de Lago Community Church.
Adres na 24 Augustus: Bernhardstraat 286.

Receptie: in de Caribe Club van 6.00 - 7.30 n.m.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Telescoop pa studia solo



Arthur Reynard (drechi) y Robert J. Coats ta dos scientifico na U.S. Naval Research Laboratories na Washington cu aki ta hasiendo ajuste na un radio-telescoop. E ta worde usa pa registra actividadnan solar durante di e Anja Geophysico. E loke worde registra di e manera aki ta yuda suplementa fotonan tuma cu un camera telescopico especial conoci como heliograph.

PAGINA TRES

Isaac Franka a worde eligi president di ABB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Dialuna anochi den Wilhelminastadion a worde teni un reunion general di Aruba Basketball Band, na cual 7 di e 13 clubnan afilia a asisti. Un di e puntonan principal ariba e agenda pa e anochi tabata eleccion di tres miembro di directiva y un president. Isaac Franka, candidato di Aruba Jrs a keda eligi pa e puesto aki. Como otro miembro nan di directiva a worde eligi Janny Brokke, Johnny Oduber y A. Zaandam. E senjornan aki ta forma e actual directiva di Aruba Basketball Bond hunto cu Frere Theodorus, Federico Ponson, y Jossy Maduro.

E clubnan cu tabata presente na e reunion ta RCA, Caribe, Aruba Jrs, Chinese Club, Spes Patriae, Mariniers y Seven Up.

Como miembronan di Kascommissie a keda eligi Sres. L. Aponte y U. van Breet, mientras cu directiva lo mester nombra un persona mas.

Ploegcommissie ta consisti di Jossy Mansur, Herman Kuiperi y Egilio Martinus.

Den protestcommissie tin puesto Jules Abrahams, U. Amaya, H. Ecury, Tico Kuiperi y A. A. Lacle.

Strafcommissie tin actualmente como miembro C. Gonzalez, mientras cu directiva lo mester nombra cuatro otro persona mas. Tambe den Beroepscommissie cu ta consisti di G. T. Arends y R. E. Muller, directiva lo mester nombra tres persona. Den e comisionnan den cual directiva lo mester nombra persona ta pa motibo cu e clubnan no a stipula candidato pa e puestonan.

A worde participa na e clubnan cu den e proximo temporada di basketball tur equipo mester tin uniforme cu nombar den lomba. E clubnan cu den ultimo campeonato a inscribi bao nomber di un club, pero no a usa nomber di e club ey den e campeonato, lo mester pone nomber di e club bao cual nan a inscribi tambe riba nan uniform.

Un Comision pa Refereenan lo ser forma, cual comision lo ta encarga cu designa refereenan pa cada partido. A worde sugeri na e directiva pa laga e seleccion practica cu mucho mas frecuencia y por lo menos un biaha pa siman pa asina semper tin un equipo bon entrena consistiendo di e mihor hungadornan cu ta cla pa representa Aruba den cualkier caso. Esaki ta un masha bon idea cual nos ta spera cu directiva di ABB lo haci esfuerzo pa e worde realiza.

Directiva a participa na e clubnan presente cu varios biaha a worde scribi na e directiva di Curacaose Basketball Bond pa realisa e weganan pa campeonato di Antillas Hollandesas, pero nunca a yega un contesta for di Corsow ainda.

LIONS LO HUBILA E MIHOR ESTUDIANTENAN

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente, cu dia 14 di Augustus proximo, Lions Club di Aruba lo premia e estudiantenan cu a sali di mihor den MULO examen, e anja aki, durante un reunion especial di Lions. Awe nochi, durante un reunion combina di e comisionnan di Educacion y Programa di Lions, nan lo dicidi con e acontecimiento aki lo tuma lugar exactamente.

LECTURA TOCANTE „ANTI-BIOTICA"

SAN NICOLAS. — Dr. T.W. Beerman di Staf Medico di Lago, lo tene un lectura diabierne, dia 26 di Juli, pa tur e miembronan y amigo di Club Suriname. E obheto tocante cual e dokter lo papia ta „Anti-Biotica".

Ela bishita reina

Sabrina (su nomber mes ta Norma Sykes) di television Ingles, kende durante di e famoso racetrack di Ascot na Inglaterra elegantemente bisti manera e ta riba e foto aki, a drenta e apartamentonan di e familia Real Ingles. Ora reporternan a hasiele algun pregunta ela contesta cu pa ela hanja drenta ela bisa simplemente cu e mester a bai poeiroe su cara. Reina Elizabeth y e otro miembronan di e grupo real no a hasi caso di dje.

Cumpleanjos feliz

Dia 24 di Juli ta cumpli anja Sra. Eda Croes, y ta ricibi masha pabien di su esposo Alberto, jiunan Albertico, Rose Mary, Keta, y nan tur ta desea Eda Croes hopi anja mas di bida, den union di tur su famianan.

— — —

A cumpli 19 anja Srta. Petra Maria Werleman, y ta ser cordialmente felicita pa su mama, tata, rumannan, estimada amiga Aura, amigonan Pablo, Johannes, Candido, Andres Maduro, especialmente di Francisco Tromp, famianan Werleman, Geerman y Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Olga Berkley pa parti di su muy estimado esposo Piet, jiunan Meredith, Sharon, Rose y Elias, su mama y tata Does, rumannan Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irena, Frenkie, Ingrid, cunja Theo Evers, su ruman Lydia Evers, sobrino Theotje, sobrinanan Silvia y Rosanna Evers, suegra y cunjanan Berkley, tambe di Vera Franken.

Senjorita Dominica Augustina Angela tambe ta ricibi masha pabien pa parti di su tata Calito, mama Maria, rumannan Carlos, Alberto, Leno, Thomas, Ciriaco, Jeany, Evelia, Vilma, wela, omo, y tantanan, amiga Illi, Marie, Libia, su 4 ihanan y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Srta. Christina Kelly y ta ricibi felicitaciones di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Pedro, Agnes, Rafael, Miguel, cunja Josefa, omo y tantanan, primo y primanan, padrino y madrinanan, tur su amigo y conocirnan, especialmente di su sobrina Fortunata Kelly.

— — —

Felicitacion ta bai pa Emilia Sologнier pa parti di su tata Pedrito, mama Hyacintha, rumannan Nemencio, Vicente, Dominico, Vera, Louis, Rufo y di su amiganan Agnes, Rosa Kock, Rosa de Cuba, su prima Beatrix Rasmijn, tambe di su amiganan di school.

— — —

Cu gran placer nos ta feliciteer Srta. Francisca Wout na Corsow, kende a cumpli 18 anja. Felicitacion tambe pa parti di su amiganan: Linda, Victorina, Felecita, Theresita, Augustina, Bernadeta, Ila, Juliana Harms, amigonan: Hipolito, Jacinto, Jacob, Panfilio, Francisco, Capi Harms, y di Simon, Luisa, Ina van der Biezen na Aruba.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Emi de Cuba cu a cumpli 14 anja di su madrina Isabel de Cuba, primo y primanan, especialmente di Irena de Cuba.

— — —

A cumpli 28 anja casa Sr. Juliano Dirksz, y su destingunda esposa Anna Geerman de Dirksz, y nan ta ricibi masha pabien di nan jiu Rica, di su mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, y demas famianan Geerman y Dirksz y conocirnan.

— — —

A cumpli 16 anja Srta. Augustina Harms, y ta ricibi felicitaciones di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, su cunja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen, wela Clemancia Maduro, omonan Cobi, Juan, Prens, Maduro, tantanan Siria Maduro, Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Johana Winterdaal, Dorothea Larez, Carolina Croes, madrinanan Maria Giel, Agnes, Ras, padrino Feliz Maduro, primo y primanan, amigo y amiganan, Maria

Stamper, cu ta na Corsow, y tambe cu ta na Corsow Helenita, Sista, Martha, Wout, Tony Wout, y Maria Jansen.

— — —

E jovencito Augustin Stamper a cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Alberto, mama Florentina, rumannan Tica, Kilie y Jeta, especialmente di Jose Winterdaal, Johana Winterdaal, Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Isidora, Maria, Rubert, Marlene, Iris y Mirla.

— — —

Masha pabien tambe pa Sixta Hill cu a cumpli 13 anja pa parti di su tata Cai, mama Sofia, rumannan Ida y Boy, sobrinonan Mirto, Marlien y Johnny, pepe y omo,, Leoncita y Cornes Noguera, su pepechi Salome Giel, tur su amiganan di 7de klas di Maria College especialmente di Inchi Croes y Elda Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Aquilina (Ita) Eckmeyer, pa parti di su mama Marianita, tata Jose, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Cheni, Chico, Fio, Dechi, Toni, subrino y sobrinanan: Nilda, Elvira, sobrinonan, Nido, Senio, Tico, tanta y omonan cunjanan Chita, Frida, Damasco, prima y primonan, amiganan Ika, Chinta, Prudencia, Ina, Tomasita, Nico, Lietje, Vera, Chita, Tromp, Simplicia, Wanita, y tur otro famianan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 24 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud Ones"
RIALTO 20.00: „Aventuras de Pito Perez"
PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block 11"
SAVANETA 19.30: „Mi cancion eres tu"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15-1.30 Padu del Caribe
4.00 Holiday in Mexico
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.15 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Olga Louwina
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Social Club-Arrowak

Noticia Internacional di Boxeo

(Continuacion)

Ademas di esai el a haci e proposito di bira un boxeador di profesion. No obstante un enorme cantidad di dificultadnan, sinembargo Hogan Bassey a sigui su proposito.

Na edad di 17 anja el a bringa pa su prome campeonato, esta esun di flyweight di Nigeria. Su adversario tabata Dick Turpin, quende toch no ta famia dje boxeador Randy Turpin. El a gana e pelea aqui pa punto.

Awor a cuminza su propio carrera cu lo hib'e na campeonato mundial di featherweight. Bassey a comprende, cu si e quier bai dilanti, e no por logra nada den su mes pais. Dje manera ai anto el a bandona su pais bai Londen si un cent den su sacu. Na Inglaterra e tabatin e suerte cu el a bai traha cerca promotor George Briddles. Hunto cu trainer Charles Fox el a paga tur atencion na Bassey i a prepar'e como un pugilista di brons. Sinembargo su carrera no a bira un cadena di victoria. Di 58 pelea cu el a bringa, el a gana 31 na punto i dos di nan pa knock-out tecnico. perde i dos di nan pa knock-out tecnico.

Na anja 1953 el a sali contra boxeadornan di fama manera Chemama, Sammy McCarthy i Billy Kelly. E tabata bringa e tempo ai bantamweight, pero muy pronto e mester a bandona e clase aqui, pasobra fisicamente el a pasa e clase aqui. Na anja 1954 el a derrota entre otro e conocido Belgicano Jean Sneyers. Na anja 1956 e no a perde ningun pelea i a cosecha su triunfo di mas grandi na Irlandia dia el a conquista e campeonato di featherweight di Imperio Britancio foi Billy Kelly. El a knock-out e boxeador aqui den di octavo round, loque tabata un prestacion masha grandi, tumando na considerando cu Kelly tabata bringa enfrente un publico Irlandes entusiasma. I si bo por a bati un favorito di pueblo irlandes na Irlandia, anto bo victoria mester ser anota pa dobbel.

Foi e momento ai tur promotor di boxeo a cuminza duna e hoben Bassey e dignidad cu e tabata merece Den e mes anja ai el a hanja tambe un desengànjo di soporta; ora cu el a bringa un pelea di revanche contra Sneyers, un dje boxeadornan di mas mehor i mas tecnico di mundo quende su nomber tabata brilla riba world-ranking. Pa via di un herida serio na su wenkbrauw, Bassey mester a stop e pelea i Sneyers a ser proclama como vencedor

Eaqui tabata nifica un paso atras pa e boxeador energico. Sinembargo despues di esaqui e no a perde ni un pelea mas i poco poco pero sigur e tabata bai paso pa paso mas cerca campeonato mundial. Ora cu Sandy Saddler a haci e tragico renuncia di su titulo, tabatin hopi interesado pa e titulo vacante aqui. Como sucesor general a ser menciona Cherif Hamia, cu a gana tras di otro 17 pelea profesional. Ora cu Hamia a ser nombra como candidato, riba cual en realidad e tabatin mas derecho, nan a propone un medio finale di otro candidatonan cu por bini tambe na remarca di e titulo pa bringa contra otro i pa logra porfin na bin bringa cu Hamia pa e titulo. Danki Dios nan a corda riba Bassey.

I mira, cu dos stap grandi, do victoria riba Michel Berrios i Cherif Hamia el a bira un campeon mundial respeta. Pa di prome bez den historia Nigeria a hanja un campeon mundial di boxeo, riba cual awor e luga aqui ta orgulloso.

Entretanto Bassey a hanja e oferta pa bai defende su titulo pa 30,000 dollar na Manilla contra e peligroso Philipino Flasha Elorde.

Sinembargo manager Briddles a larga sa cu e anja e no ta larga su pupilo bringa un pelea di titulo. Na un otro manera cu tin menos risico nan lo trata na monta poco dollar hunto. Primeramente Bassey lo mester tuma un vacantie largo i despues e tin riba programa un torneo door di estados unidos.

Briddles a declara cu el a hanja diferente ofertanan masha tentativa foi estados unidos. Lo e mester haci un estudio profundo prome di nan. „Nos lo tuma prome e boxeadornan cu nos ta gusta", e manager a bisa. I e tin masha razon, pasobra ta quende ta bai pone su titulo asina pronto na peligro?

Na Venezuela e boxeador Sonny Leon, a logra un victoria aplastante riba e boxeador mericano asina tem Russ Taque. E pelea aqui tabata 10 round. Pero foi den sexta round Sonny a termina e pelea cu un knock-out. Nos ta curioso pa su cu pronto e venezolano aqui lo aparece riba world-ranking.

Otro seman Dia Luna e campeon di peso pesado Floyd Patterson lo bringa contra e conocido bokserclown Tommy (Hurricane) Jackson. E wega aqui lo tuma luga na Polo Grounds na New York. E interes pa e pelea di campeonato mundial aqui no ta masha entusiasma. Generalmente nan ta considera e donjo di titulo como favorito den e pelea aqui. Jackson a bisa cu lo e percura pa un sensacion den e pelea aqui, loque ta nifica cu e quier knock-out Patterson.

Prome cu Patterson a conquista e titulo mundial foi Archie Moore, ambos boxeador a enfrenta otro caba pa e trono vacante di Rocky Marciano. E dia ai Patterson a gan'e pa punto den un wega masha atractiva, den cual Jackson a demonstra un wega famosisimo. Luego a bin parce cu Patterson a quibra su duim di man robez i cu practicamente e no por a haci nada mas cu su man robez.

Entertanto un grupo di promotor ta continua e posibilidad pa despues dje pelea aqui nan organiza un match entre Patterson i e Rademacker, e luitenant mericano campeon olimpico. Tin masha stem tambe cu ta contra e pelea aqui, cual nan ta considera mucho peligroso pa e luitenant, como ainda nunca e no a bringa den wega profesional. Nan a conseha prome di cuminza bringa contra forzanan menos peligroso, prome di entreg'e den e peligro grandi contra e campeon.

Shell Oil Company na Israel

LONDEN. — Shell Oil Company a dicidi di cerra su refinerianan na Israel, asina a worde informa pa ministerio di asuntonan exterior Ingles. Un portavos dje ministerio aki a declara, cu gobierno di Israel a interpela e refineria tocante e medidanan aki, y a worde informa cu e decision aki a worde tuma pa motibunan economico.

For di Beirut a worde anuncia, cu Shell Oil a haci esaqui pa motibu di peliger creciente pa su posesionnan den paisnan Arabe. Nan a bisa cu Saudi-Arabia a aplica tension pa efectua tal decision.

British Petroleum Company tambe ta considera tal medida, ya a reduci su produccion caba.

Di parti di oficina principal di Shell nan a nenga di duna comentario riba e medidanan. E dos companianan menciona tin interes mutuo na Israel y ta donjo di refinerianan consolida. No tin ningun decision tocante cerramentu dje refineria na Haifa. E refineria aki ta produci 800.000 tonelada anualmente.

DECLARACION DI RUSIA POSPOSICION DI REUNION DI DESARME

LONDEN — Rusia a declara ajera, cu lo e ofrece Egipto ayudo den su desarollo economico. Esaqui a word informa pa e corant Ruso „Pravda" y pa e agencia di noticia Ruso „Tass"

Tur dos organo di noticia a paga atencion especial na Egipto na ocasion di su quinto aniversario di republica Egipcio.

PROTESTA DI HAPON CONTRA RUSIA

TOKIO — Ministro di asuntonan exterior Hajones, Aigiro Gujiyama, a declara ajera, cu Hapon lo protesta cerca Rusia tocante cerramentu di baai di Wladiwostok.

Manera a worde informa antes gobierno Ruso a cerra e baai aki pa vapornan y avionnan estranhero.

E ministro di Hapon ta di opinion, cu e medida Ruso aki ta viola derecho internacional, manera ningun caminda na mundo esaqui ta socede.

RESTONAN QUIMA DI UN BOMBARDEO MERICANO

MILAN — Ajera guianan alpinista a descubri e restonan kima di un bombardero Mericano, cu a perde desde Dia Viernes cu 11 hende abordo den e cerrunan friu y yen di sneeuw den parti noreste di Italia.

Tres guia alpinista, kende a lucha contra friu y sneeuw pa yega na restonan dje avion, a informa cu nan a hanja cuater cadaver intacto y otro patri di curpa masha kima.

E avion tabata casi completamente desintegra; e restonan tabata dispersa den un rayo di 300 meter.

PARADA MILITAR NA CAIRO

CAIRO — Ajera mainta tabatin un parada militar na Cairo, den cual tanki Ruso di tipo Stalin y Woroshilof, apartonan pa lanza cohete dirigible y avion moderno MIG-17 a worde demonstra.

E parada aki, na cual presidente Nasser tabata presente durante un ora y mei, a worde tene na ocasion di celebracion di prome lustro di republica Egipcio.

E unico novedad na e parada tabata un bateria di „orgel di Stalin", un sorto di lanzador di cohete dirigible nobo.

Un portavos di estado mayor di Egipto a declara, cu Egipto ta e unico pais na Mediano Oriente cu tin aparato pa lanza cohete dirigible.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI

No. 14

„Ami lo a pensa na larga e autopsia ai suspende te ora cu comisario Rolt lo a regresa, pasobra e ora ai lo e tin oasion di a mira e morto. Mi ta supone cu e tambe lo ta prefera di spera cu e examinacion te ora cu el a caba di mira un of otro".

E dokter no por tabatin ningun contrario respecto e proposicion aqui cu tabata un cos masha logica tambe. I luego el a dicidi na despedi dje dos hombernan aqui.

E ministro a sigui pa Drylaw" mientras poco poco George Conway a sigui e hombernan cu a carga e cadaver dje condesa hiba den su hacienda.

Capitulo XI

YEGADA DI ROLT

Den curso di mainta di su manece un auto a corre bin para dilanti dje cas grandi na entrada principal i Rolt a bula sali foi dje. Esaqui tabata e afamado lider di servicio di recherche, di ministerio di asuntonan interior, bao di cual na Inglaterra tambe Husticia i Policia ta resorta.

E tabatin un otro detective mas den su compania. Esaqui su nomber tabata Screwton. Rolt cu cantidad di cabeinan blond i su cara manera un mal mucha, su figura alto i su manera poco miedoso di proceder tabata forma un contraste riparable cu su companjero, quende tabata un homber cu un paar di wowo skerpi, un figura muscula i un expresion decisivo riba su cara.

Inboluntario Derman i George Conway a cai riba e contraste aqui unbez.

Despues di a papia algun palabra di introducion, Derman a munstra e detective e luga cu tabatin haber cu e asesinato, mientras immediatamente Rolt a exigi un entrevista cu George.

Ora cu George a drenta su oficina cu su heusped, e cachor cu tabata drumi dilanti dje fogon a bula contra su maestro.

„Cai drumi queto, bestia", el a bisa e cachor, mientras el a abri e portanan; „e ta un masha bon bestia, pero e ta un poco wild", el a bisa, mientras el a abri e bentana i a cai sinta banda di su bishita. — „Un paar di dia pasa el a bula riba mi cu su unja i a abri mi man. Ainda bo por mira e marca aqui.

I bisando asina el a hiza su man robez pa e detective por a mira e marca di unja.

„Pues, Senjor Rolt, mi ta na bo disposicion", George a continua. „Mi n' por bisa cuanto mi ta gradici bo cu personalmente b'a bin tuma e caso aqui na bo cuenta, como esaqui ta un caso cu a forma un choque general aqui na hacienda. I pero fatal dje asunto ta cu ta net na camina di nos cas a pas'e e malora ai".

„Esai mi tambe por comprende masha bon", Rolt a acepta na un manera nervioso i intranquilo. Na circulonan grandi m'a tende com e cos a tuma luga, tambe m'a tende com nan a hanja e cadaver. E inspector di poliz cu a trece mi aqui a conta mi un i otro. P'esai mi ta quere cu mi no tin mester di molestia bo di conta mi enter e historia aqui di nobo, cual historia ta parce mi mes masha misterioso caba. Pero si acaso lo bo quier permiti mi, lo mi quier a haci bo un paar di pregunta.

E tabata papia na un tono poco poco i dudoso, di moda cu George a queda admira com un persona di asina tanto reputacion i cu tabatin asina tanto experiencia i laurelnan riba su nomber a cuminza na atende un caso na un manera asina flauw.

George no tabata admira nada di bibeza na e homber aqui i el a cuminza hasta na duda cu e homber aqui por a soluciona profundamente e gran misterio di asesinato dje viuda condesa cu a disparce.

„Naturalmente mi ta completamente na bo disposicion cu e poco cu mi por sa dje asunto aqui. I hasta mi ta tribi asina leu na bisa bo, cu lo ta un honor pa mi si acaso mi por yuda bo cu algo den e caso complica aqui".

„Pues, condesa Mornay tabata na camina pa boso cas, n' t'asina? E tabata pa bin logeer aqui cerca boso?" Rolt a cuminza cu su interrogacion. „Bo tabata conoce e viuda condesa aqui di antes?"

„Alomenos dos anja asina. Esai quier meen foi dia cu e tabata na Inglaterra".

„E tabata pertenece na e circulo mas intimo di bo i bo famia of e tabata solamente un conoci superficial di bo?

- Rolt a haci e pregunta aqui na su manera miedoso caracteristico, moviendo nervioso cu su man i pia.

„E tabata hopi mas ainda cu un simple conoci", Conway a acepta. „Nos dos tabata hasta intimo amigo mes di otro".

Algun momento a queda ta reina un silencio profundo.

„Bo sabi nada mas di dje, di su bida, su preocupacionnan, e motibo paquico e condesa, estando di Hungria i toch tabata biba aqui?"

Conway a sonrei. „Mi ta supone cu mi por sospecha cual direccion bo quier tuma. Generalmente tabata opinion di tur hende cu e condesa tabata meti aqui den asuntonan politica secreto. Hasta m'a tende nan ta jam'e abiertamente un spion hungaro".

„Semper nos tabata bao di e suposicion", Rolt a responde calmo, „cu e defunta aqui tabata meti den affairnan politica estranjera i cu tabata su tarea di trata na hanja den circulonan politico i tene su bistanan abri pa tur loque por ta di necesidad i util pa e autoridadnan den quende su servicio e ta".

Atrobe Conway a sonrei. „E opinion delicado cu bo tin ai dje asunto aqui, ta mas o menos igual manera m'a bisa un rato pasa. E condesa tabata ser considera como spion".

„Esai no t'e contesta exacto", e detective a portesta . E sospecho contra dje ta solamente esaqui: cu e no ta hunga carta abierta respecto su tarea. Pero nos tin di atende cu su bida solamente asina leu cu esai por sirbi na tira un luz den e misterio di su triste fin: Langa nos queda anto ai camina nos ta. Cui ora b'a tende pa di prome bez di su desaparicion?"

„Casi immediatamente despues di yegada dje auto, cual mi a manda stacion pa bai buske.

Mi tabata skirbiendo den mi cuarto i queriendo cu t'e mi tabata tende ta bini, m'a corre bai den vestibulo pa mi bai contre. E ora ai m'a tende di e criaman spanta, cu na yegada aqui e auto tabata bashi".

Rolt a sagudi cabez.

„I b'a saca hendenan pa bai buske?"

„M'a manda e auto Fulborough immediatamente, mientras m'a ordena Judd e chauffeur di waak bon riba camina. N'e momento ai ainda mi tabata di opinion cu e condesa mester a sali foi e auto prome cu esaqui a sali stacion i sin cu ningun hende a ripara, Judd lo a start sali, bao di opinion cu e condesa lo tabata sinta den dje. I den e caso ai m'a pensa cu ainda lo e por a bini cu e shers hunto cu su camarero cu a yega aqui poco despues dje auto".

„Esai tabata enberdad un dje suposicionnan di mas eficaz cu ta existi.

Manera mi por comprende, e condesa a yega laat; lo e mester tabata na ora pa dinner?"

„Si, e mester tabata algo pasa di 7 'or aqui. E tabatin ainda un ora di tempo prome cu dinner".

„Sigur", Rolt a responde. „Pero segun mi opinion esai tabata un trein un poco laat cu el a scohe p'e bini aqui. Ademas cu esai lo e mester tabatin tambe su mes intencionnan. Mi ta meen cu abo estando su hospitalario lo por a propone na bini cu un trein mas tempran".

„Naturalmente cu lo mi por a haci esaj i mi no ta duda cu mi madrasa cu a manda e invitacion lo por a larga di consehe pa bini cu un trein mas tempran."

„Si", Rolt a continua. „I como e condesa a bini foi Londen, no por aclara su yegada laat, pasobra primeramente e mester a haci un viaje largo cu trein. No a bai ningun criar lacayo of cosnan por estilo hunto cu e chauffeur mi ta supone?" Rolt a continua trobe despues di un rato di pausa.

„No", George a responde — „i di esai mi ta acusa mi mes. Mi quier a manda un carta cu ta interesa mi masha pa ministro Wallace, quende tabata logeer cerca lord Taverham na cinco a seis kilometer di distancia di aqui, di moda cu e criar cu por a bai di lacayo cu e auto, m'a manda Crylaw cu bicicleta. Esaqui ta un coincidencia di circunstancia di mas lamentable, pasobra si tabatin un homber mas den e auto, anto sigur un tal crimen lo no a tuma luga".

„No, esai ta un hecho. Pero tabata asina necesario cu ta e ora ai mes e carta mester a ser hiba?"

„Asina leu cu nos tabatin mester di e criar ai mas aworo na yuda na e dinner, pasobra nos tabatin hopi hende aqui i ta p'esai nos a propone di mande cu bicicleta Drylaw i larga e auto bai stacion sin lacayo. I m'a larga e cochero Spankes yuda e condesa cu drenta di auto i cargamento di su equipaje. I esaqui al a haci cu puntualidad".

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Pancho. Cisco a bai lague sin sa cu e la kai for di su kabai. I e la keda ei bao, te ora cu Indiannan a cerkele. Ora cu e Indiannan a mira Pancho ei bao tira, sin por lanta, un di nan a bisele: Ea Pancho, aki si bo a hanja un bon kaminda di skonde, un ta asina? E Indiannan a cerca Pancho, i nan a kere cu ta Cisco, pero ora nan a hala mas cerca i mirando cu ta Pancho, nan a bisa; Esaki ta e blanko cu a kai for di kabai, i ainda e a bibo, pasobra mi ta tendele keha. Un di e Indjannan a baha for di su kabai, cu e intencion di mata Pancho, i e la baba bisando: Mi ta bai .... Pero e no por a kaba di papia, pasobra cu a bini un otro Indian i e la tenele, pa e no hanja mata Pancho. E ora nan a koi Pancho ponele banda di nan riba kabai, i nan a disidi di hibele na nan tent.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Un drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI.

Sucesonan sofocante

E presentacion den teatro des Varietes na New York a caba di termina. E sala tabata jen jen di mirones, cu tabata sinta den e apartamento y logenan of na mesitanan cu tabatin na cada banda, ocupa pa personanan cu tabata sigui e funcion aqui cu masha interes.

Despueus di funcion di un comico cu tabata masha gusta cerca publico, e telon a baha bao di aplausonan ruidoso di e presentenan.

E segundo numero tabata e presentacion di Miss Daisy Weber, kende mester a ofrece na publico diferente sorto di bailenan di caracter de lo mehor. Cu impaciencia conocedornan di arte di baile tabata spera riba actuacion dje artista aqui, quende su gloria ya ta dianan largo caba a ser canta den tur corant di ciudad.

Porfin e klok dje escenario a resona, telon a subi y e orquesta a entona un wals sublime. N'e momento aqui e bailarina a presenta bao di suave murmuracion di admiracion di parti di publico.

Y e admiracion aqui tabata masha mereci, pasobra Miss Daisy tabata enberdad un belleza particular. Aunque cu ela make-up un poco, sinembargo hende por a distingui su cutis fini y su cara bella cla.

Su forma oval di cara, su cabei pretu abundante y su wowonan grandi, suave y pretu, su curpa esbelto y bon forma, tur esaquinan tabata yuda na dun'e un atractividad particular y cachet di un belleza distingui, cu t'asina poco bo ta contra den e profesion aqui. Ora cu ela cuminza balia, a ser proba cu e elogionan den corantnan no tabata exagera.

E publico, cu jen di admiracion tabata tene rosea aden, tabatin trabao pa domina su aplausonan ruidoso. Asina grandi tabata e animacion pa e muhe aqui, cu tabata parce manera un diosa. Ora cu e prome pieza a termina, enter e sala di p'adilanti te p'atras tabata aplaudi como si fuera no tabata bini un fin mas.

Awor e orquesta a cuminza un pieza Spanjo den un tempo masha rapido y nan a mira Daisy Weber bolbe aparece den un traje Baskisch borda, mientras abao na rand di su traje tabata tur na franja y den su man un tamburijn.

Na un manera masha stranjo y segun estilo Spanjo e artista tabata balia e pieza aqui pa admiracion general.

Sinembargo diripiente ora cu el a caba di haci un di su movecionnan bailable artistica te mas dilanti, ela escapa un grito duro di ansia y sorpresa y despues di esai ela queda para inmovil manera paraliza. Bao di e maquilla su cara a bira bleek manera morto; su bistanan a queda sosega riba e prome logenan na derecho y enter su curpa tabata tembla y zwaai bai bini manera un palu altu cu tabata ser movi pa biento. Tabata como si fuera ta un spoki ela mira.

Ora cu despues e telon a baha, ta solamente aqui i aya bo tabata tende un zonido di uno of otro aplauso zwak.

Den e sala nan tabata masha curioso pa sabi ta quico tabata pasando; nan tabata comprende cu e choque cu e bailarina a ricibi asina repentinamente, a bai acompanja cu un drama enteramente otro, cu e muher aqui por a presencia den su bida, pero ta quico esai tabata, ningun hende por a bisa.

Na un dje mesanan na kantu dos espectador a contempla e suceso aqui cu masha interes. Uno tabata un homber den forza di su bida i un cara balente i fuerte cu cara feita; e otro tabata parce hopi mas hoben ainda i tur dos tabata parce inteligente.

Esun di prome tabata Tom Richardson i e otro tabata su asistent, quende nos amantenan dje novela aqui conoce caba como Paul Perier.

„Enberdad, Paul", e detective a bisa comovi pa e comportacion stranjo dje artista; „aibao tin glas!....B'a mira cara dje muhe infeliz ai? Esaqui tabata un ansia personifia. Mi quier a sa ta quen ta sinta tras dje prome loge na man drechi ai. Quien sabi? .....Quizas por ta net e malora cu nos ta busca aqui awe nochi?"

„Esai no ta posible, maestro", Paul a responde. „Mi ta quere en todo caso cu lo nos haci mas mehor di no bandona nos siento ainda".

„Naturalmente cu nos mester queda, esai ta mas cu claro", Richardson a responde. „Un rato pasa mi tabatin idea di bai, pasobra m'a quere cu e pajara a bula, pero awor lo mi no bai mas, sino te ora cu mi a logra tira un bista den e loge".

Klok dje escenario a resona trobe i telon a subi pa e siguiente numero. Tom Richardson a lamanta i mientras el a munstra su penning di detective el a pasa door dje parterre i a drenta den e espacio dje logenan.

Pronto el a alcanza na e logenan na ala derecho. El a abri porta i a drenta.

Riba e zonido cu e porta a haci, un homber cu tabata aya den a bira su mes i a queda ta mira e intruso.

Den medio-scuridad Richardson no por a distingui e homber aqui su cara drechi. Pero el a ripara cu e homber tabatin un barba preto di punta.

„Quico bo ta desea?" e homber a puntra na boz venenoso. „Ta quen ta duna bo e derecho ai drenta aqui den?"

Pero Richardson a baha cabez decentemente.

„No tuma mi na malo, pero mi a exagera mi den e logenan aqui..... E exageracion chiquito aqui toch ainda no ta un motibo paquico bo mester exita bo asina tanto".

E homber a bira su cara trobe pa escenario i a murmurra algun palabra incomprendible, mientras Richardson a apur'e na sali foi e loge.

E afamado maestro a mira bon. El a ripara cu e homber aqui no tabata solitario. Un dama bella manera solo tabata sinta banda di dje. Mes momento e dama tambe a bira su cara hunto cu su companjero, net ora cu e detective a camna drenta. Luego el a quita su bista foi dje i a queda ta mira n'e escenario. Pero como un momento e luz a cai riba su cara, Richardson por a ripara su cara bon.

El a regresa trobe cerca Paul, quende tabata por a bula masha rato caba di curiosidad i impaciencia.

„Com a bai?" el a puntra Tom.

„Wel, m'a penetra te den e loge .....M'a mira aya un senjor elegante, na smoking i chapeau chaque, cu sinembargo tabata asina grosero manera un malbado por ta. I denter di nos dos, e ta parce mi masha sospechoso....E tabatin un dama masha distingui, masha bunita banda di dje bisti cu un traje di seda i riba su cabez un sombre masha grandi...."

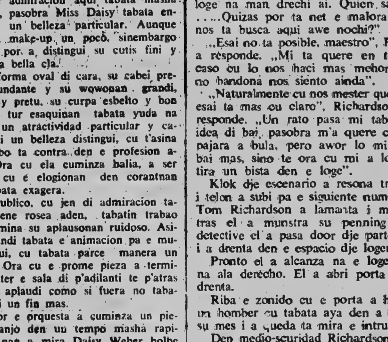
„Si e tipo ai t'e mes persona cu nos ta busca, anto nos ta cla", Paul a bisa.

„Bo n' por sa nunca. N' ta imposible...."

„E ta un estafador matrimonial! .....Den e caso ai e dama cu ta sinta banda di dje ta su ultimo victima."

(E ta sigui)

Ora di drumi den llanura Africano



Dos leon Africano ta tumando bida facil den llanura Africano na Bronx, N.Y. — den jardin zoologico. Nan tin eiden un isla pa nan so. Un di nan riba e foto aki ta bap na su grandi y e otro ta na sonjo Nan bida ta floho, nan no tin nodi di busca cumida pasobra nan ta trece esei caba pa nan. Rondo di e isla tin awa ta serkele y un di e dos leonnan a yega di cai aden caba varios biahu.

NA MERCA 43 HENDE A MURI CADA DJE OLA DI CALOR

NEW YORK — E ola di calor dea parti oriental di Merca ya a costa bida di 43 hende, mayoria dje personanan aki a muri pa motibu di hogamentu. Sinembargo fin dje periodo di calor ta acercando, awor cu aire mas frescu ta drenta Merca for di Canada.

BUSCAMENTO DI GUARDACOSTA MERICANO

NORFOLK — Guardacosta Mericano a stop buscamentu di un vapor desconoci, cu aparentemente tabata na altura di Cabo Hatteras na costa oriental di Merca despues di un colision.

Guardacosta ta di opinion, cu e noticianan cu a worde ricibi Dia Domingo tocante un vapor cu tabata zink, ta un mistificacion, asina un portavos di guardacosta a participa. Dia Domingo anochi varios bapor a registra senjal di un vapor, cu segun su letternan di identificacion, mester tabata di nacionalidad Cubana.

CONFERENCIA ENTRE RUSIA I ALEMANIA

MILAN — Ajera a cuminza un conferencia entre Rusia y Alemania occidental tocante asuntonan di comercio, asuntonan consulario y repatriacion di alemannan kende ta worde deteni na Rusia ainda.

E delegacion di Alemania occidental ta bao di direccion di Rolf Lahr y e delegacion Rusc bao di direccion di Vladimir Semeonov, ministro di asuntonan exterior interino di Rusia.

INFORME DI EGIPTO NA NACIONNAN UNI

NEW YORK — Egipto a informa Nacionnan Uni, cu e ta reconoce hurisdicion di Tribunal Internacional na Den Haag den kestionnan huridico tocante explotacion di Canal di Suez.

E decision aki no tin influencia riba strobamentu di vapornan Israelita pa pasa door di Canal di Suez.

E decision aki ta toca kestionnan entre Egipto y otro firmantenan dje convenio di 1888 den asunto di interpretacion of aplicabilidad di e definicionnan dje convenio.

AUTORIDADNAN MILITAR FRANCES NA ARGELIA

ARGEL — Autoridadnan militar Frances na Angelia a anuncia ajera, cu patrullanan Frances a mata ochenta miembro di un grupo fuerte di rebelde den cercania di frontera di Tunesia. E autoridadnan a informa, cu e rebeldenan a worde ataca pa sorpresa y cu Francesnan a confisca un gran cantida d di arma.

Ajera mainta paracaidistanan Frances a mata dos rebelde durante un pelea cerca di La Bouzareah.

REMITIDO

„PULVUS EST ET IN PULVERAM REVERTERIS" „DI STOF BO A BINI I NA STOF LO BO CABA"

(fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant:

Permiti mi un espacito den Bo courant tan leza aki na Aruba, pa mi por hanja dirigi algun palabra na e Comision di Fiesta di Dia di Corsou, esta dia 26 di Julio. Varios persona ta reclama cu nan no a hanja un kaarchi di invitacion pa dia di Corsou, especialmente den es barionan di San Nicolas. Mi kier duna na es Comision ey un Lapsus Memoriae, y si es grandinan ey, cu ta sinti nan mes grandi no realiza nan fout awor aki, anto hamas y nunca nan lo haci esey.

Si tarheta di invitacion a worde parti pa uno, anto lo tabata husto y bunita si tur hende a hanja uno, incluyendo tambe nos jiunan di Corsou den barionan di San Nicolas. Nan tambe ta carga es orgullo di jiu di Corsou. Nan tambe sa con comporta nan den un comunidad decente. Si nan destino a hiba nan te na unda nan ta, esey no ta ningun berguenza, pasobra nan no ta ladron y tampoco nan ta matador. Nos mester comparti cu nan den nan destino, y haci nan contento, pero no aleja nos di nan of haci menosprecio di nan. Corda cu nos tur ta igual, ningun hende ta mas cu otro. Maria Magdalena no tabata es Prostituta di mas grandi cu tin, su mehor amigo no tabata Jesus, y bishitando y combersando cu Maria Magdalena, nos Senjor a logra trecele ariba es caminda recto. Ta locual nos tambe mester haci, bishita nos hendenan combersa cu nan, haci nan contento, pasobra si nos cu ta di nan trata nan cu menosprecio, anto nos ta duna forza na otronan cu no ta di nos probecha di nos hendenan. Duna nan un chens y laga nan demonstra loke nan ta y loke nan por, nos no por benta nan afor asina ta di nos nan ta. Nos ningun ta mas cu otro, tur hende ta igual, y nos mester trata na trece Igualdad den nos jiunan di Corsou, pa nos logra es dushi Union cu ta faja nos ainda. Nos busca nan ora di tristeza y ora di mester solamente, pero laga nan tambe como jiunan di Corsou tuma parti den alegria y fiestanan. Cu nos no tin es Union ainda ta pasobra nos ta carga es idea cu nos un ta mas cu otro, y ta loke no ta existi. Bo por ta mas cu otro na posicion, pero como humano, NOS TUR TA IGUAL. Rico of pober, bandido of decente, prostituta of no prostituta. Y promer cu tur cos „NOSCE TE IPSUM", esta conoce Bo mes, pasobra Abo tambe tin Bo defecto y tal bez mas grandi ainda cu un di esnan cu bo ta menosprecia. Ki dushi lo no tabata ta, cu si tur jiunan di Corsou tabata uni, y anto dia 26 di Julio un misa Solem jen di jiunan di Corsou, y despues di Misa tur uni den Club Corsou, y fiesta hunto ariba es dia grandi ey. Pero ki lastima, pasobra Igualdad y es dushi Union ta faya nos pa trece nos hunto mescos cu tur otronan aki ariba Aruba. Nos mester trata na trece nos hendenan algo den bida Social. No bati na nan porta unicamente na ora di mester solamente, pero busca nan tambe ora di fiesta y alegria. Como humano es hecho cu a pasa ey ta sinti nan. NA UNDA NOS EDUCACION Y NOS CULTURA A KEDA? Comision di Fiesta, no lubida cu nos tur ta igual, bo por ta decente, bo por ta ministro, bo por ta ladron, bo por ta Prostituta, bo por ta milionario mes si bo kier, pero no lubida es palabranan aki: „PULVUS EST TE IN PULVERAM REVERTERIS". Di Stof Bo a bini, y na stof lo bo caba. Ami ta bai 6 pia bao di tera, abo tambe y nos tur, pasobra nos tur ta igual.

Un Curazolenjo amigo di tur hende.

C.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones tambe pa Agustin Severiano Ras, kende a cumpli 9 anja, Theresita Hill, kende a cumpli 13 anja, na tur esnan cu a cumpli anja nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

A cumpli 6 anja e jovencito Theofilo Pedro Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata Pedro, mama Hilaria, rumannan Anua, Mena, Miguelito, Roman, Jacinto, wela Tina, welonan Lito, Casimiro, pepe Diana, omo Wishi, tanta y omonan, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Senjorita Alida Geerman a cumpli 14 anja y ta ricibi masha felicitaciones pa parti di su tata Francisco, mama Julia, rumannan Genoveva, Maria, Fanchi, Wing, Greta, especialmente di su dos sobrinonan Eldrid y Sigfried, Lampe, y tur su amiganan di Maria School na Paradera.

POESIA

Fontein di amor ta brota den amor
pa un hende sol' i ta cai abao i
extende su mes den amor universal.

— — —

Un palubra por ta di mas tanto balor
cu tur tesoro di mundo hunto.

— — —

Esun cu traha lugar pa otronan den
su curazon, e mes lo hanja luga
tur camina.

Cada personalidad humano ta manera un pieza di musica; e tin un
tono individual i ritmo, cu ta pas
p'e sol.

— — —

Nos mester castiga tin bez nos mes,
envez di tira falta riba otronan.

— — —

Un pecador cu un curazon tierna,
ta mucho mas mehor cu un santo
endureci den birtud.

Chou ta cuminda Edgar Faure

Ex premier Frances Edgar Faure (robes) ta worde saluda na Peiping door di premier di China Comunista Chou En-Lai. Na centro ta keda madame Faure. E foto aki ta saca durante di e bishita ultimamente cu e ex-premier Frances a haci na China Comunista. Na e ocasion el Chou a avisa cu Merca ta trata na coloniza mundo henter y cu peliger di guerra ainda ta existi.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bai den banjo pe hanja feita pa bai trabao, pero e la hanja Goito feitando i e la bise: Haci lihe, ta ora pa boso bai school kaba, i mi tambe tin cu feita ainda promer cu mi bai trabao. E ora Kuki cu tambe ta warda e banjo a bai bisa su mama: Mama, bisa papa haci lihe pa nos hanja usa e banjo. E mama tabata bashando koffie, e la drei mira Kuki, i e la bise: Si, ta bon. E la bai den banjo cerca Lorenzo, i e la puntre: Lorenzo, bo ke pa e muchanan yega school laat? E ora Lorenzo un haci nada mas cu sinta un banda warda e dos muchanan te ora cu nan a kaba di laba nan kara, i e pober mes su kara tabata yen di skoema. Ora nan a kaba nan a bisa Lorenzo: Bo trabao no por ta di mas importancia cu nos cu mester yega school na ora. I nan a bisti nan panja, i nan a tumba pa school.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 25 JULI 1957 — No. 2887

500 Mucha a hubila ayera mainta pastoor L. E. Kranwinkel di Paradera

Hubileo religioso di plata a cuminza cu canto

PARADERA.— Ayera mainta pa banda di nueb'or y mei como 500 mucha di e school di mucha homber St. Martinus y e school di mucha muher Maria Goretti a duna nan pastoor Kranwinkel na entrada di misa un hubileo grandiso cu canto na ocasion di su hubileo religioso di plata. E manifestacion a resulta algo masha charmant cu pa e pastoor hubilario mes tambe a cai hopi na smaak.

Dirigi door di sr. Burgos di St. Martinusschool e koor enorme di muchanan a canta y declama. Y hunto cu tur esaki e simpatico pastoor tabata sinta riba su stoel grandi dilanti di entrada di e misa cu un cara contento y satisfecho ta gozando tur e hoben parokianonan ei di dje. Despues cu e hubilario a hanja di e hubentud presente di regalo un caha grandi cu siga y cu Greta Jansen di Paradera, y Jose Maria Lacle di Seroe Lope a declama un poesia, e muchanan tur a hanja ocasion di primi man di nan pastoor.

Ayera tardi dies pa shete e fiesta a sigui ora cu e bruidnan a bin busca nan pastoor pa hibele misa na unda tabatin un misa di gratitud. Despues di e misa aki diferente oradornan a papia y varios regalo a worde entrega na pastoor. Nos ta spera di bini majan cu mas detalje.

KENDE TA CONTINUA NAN ESTUDIO NA U.T.S.?

ORANJESTAD.— Como examen di MULO a caba di tuma lugar y varios estudiantes a slaag cu bunita cifranan, no ta cabe duda cu algun di nan lo kier continua nan estudio na U.T.S. Pesei si algun di e estudiantesan ta interesa y a slaag cu cifranan satisfactorio pa vaknan di matematica y ta desea di sigui studia na Uitgebreid Technische School (U.T.S.), nan mayornan por bin tuma algun informacion tocante U.T.S. y duna nomber di nan jiu homber na director di U.T.S. ariba dialuna y diamarsanochi di 6.30 - 9.30 na edificio di A.T.S. na Playa.

Mester trece tambe puntenlijst di examen di MULO.

EXAMEN DI ENGELS LO.

ORANJESTAD. — Anteayera a bolbe slaag pa examen di Engles L.O. senjor J.E. Sanders y senjor J.H. van der Hurk. Na ambos nos mas sincera felicitacion.

Emocionante partido entre eterno rivalnan, R.C.A. y Aruba Jrs., a termina den promer empate di e campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atrobe a worde demostra cu e mayor atraccion den nos futbol ta e encuentronan entre e eterno rivalnan di nos futbol Los Tricolores de Solito y Los Azules De Socotoro. Un publico hopi grandi, mas grandi cu den e ultimo dos encuentronan internacional di nos seleccion, a presencia e candeloso partido diaMars anochi den Wilhelminastadion. Cada fanatico a bai Stadion ansioso pa mira su equipo favorito gana pa asina su club keda so den e promer puesto di e competitie. Pero e problema aki no a worde resolvi y ningun di e dos oncenanan kier a baha for di e promer puesto. E empate di 1-1, cual ta e resultado di e partido, ta e promer di e campeonato.

Pa ambos esaki tabata e ultimo partido di e promer rond. Asina ta cu e segundo ta cuminza cu un empate na cabez y no ta improbable cu ta te ora cu Aruba Jrs y RCA enfrenta otro atrobe den e segundo rond, worde dicidi ta cual lo tuma liderato di e competitie.

Referee di e encuentro aki tabata Ramon „Gochi" Tromp. Su asistentenan tabata Toy Hoek y Eendracht. Aruba Jrs a alinea cu Lolli como keeper, backs La Rosa y Ruben Phillips, halfs Bibi Perez, Chia Brion y Watty Vos, delanteria Luisito Fingal, Mundo Kemp, Angel Botta, Gochi Brion y Fon Paula.

RCA a usa e siguiente line-up: Keeper Feki Caster, backs Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, halfs Chito Croes, Cai Helder y Jose Boye, linea delantera Mai Kelkboom, Bruinenburg, Rey Franken, Gonzalez y Roro Hernandez.

E oncena di Solito ta haci sake, pero no ta logra pasa linea media di Aruba Jrs. Ya den di 2 minuut e delanteronan di Aruba Jrs ta forza un corner cu sinembargo no ta duna resultado. Dos minuut despues ta RCA ta cobra un corner riba e meta azul. Aruba Jrs su linea delantera for di tempran ta forma bon combinacion. Un bon voorzet di Mundo Kemp for di ala drechi ta worde intercepta pa Feki Caster. Rechtsbuiten Luisito Fingal den e proximo atake di Aruba Jrs ta shoot un canjonazo cu ta pasa net over di lata.

Un atake di RCA ta caba na nada ora cu midvoor Franken ta pifia ricibiendo pase di Gonzalez. Ta sigui un combinacion entre Mundo Kemp y Botta cu ta pasa tanto e linea media como defensa di RCA, pero na ultimo momento di ricibi e pase di Kemp, e midvoor di Aruba Jrs ta den posicion offside, locual ta worde senjala pa linesman Hoek y e goal cu a sigui anota pa Kemp a worde anula. Segun nos un bon decision ya cu Botta realmente tabata offside. Algo cu ta sosede cu hopi frecuencia.

Un freekick contra di Aruba Jrs ta worde cobra pa centerhalf Cai Helder. Esaki ta coloca e cuero bon dilanti di goal di Aruba Jrs y ta sigui un scrimmage hopi peligroso. Back La Rosa a sabi di kibra e largo atake aki na ora. E diminuto alero Tobes di Aruba Jrs ta haci un rush y ta pasa rechtshalf Croes. Su voorzet ta bon coloca, pero e rapido back di RCA Dirksz ta intercepta net for di pia di Kemp. E linea media di ambos equipo ta hungando un bon partido. Aruba Jrs su Bibi Perez manera semper ta fantastico kibrando atakenan di tur sorto di manera. E reaccion di e futbolita aki ta realmente algo admirable. Centerhalf Chia Brion tambe ta demostra di a recobra su perfecto dominio ariba e bala. Den di 13 minuut Chia Brion ta intercepta meimei di tereno un sake di keeper Caster y mes ora ta kop pa Botta. E midvoor di Aruba Jrs net for di linea di doelgebied ta shoot duro den skina na halto pa e promer anotacion di e wega. Un bunita goal cu no a duna keeper Caster e minimo chens. Aruba Jrs ta continua den atake y ta dominando e partido hopi. Ta debi na e bon trabao defensivo cu e linea media di RCA ta haciendo y na e tactica di atrapa e delanteronan di Aruba Jrs den offside di e dos defensanan, cu Caster no ta worde pasa mas biaha. Den di 20 minuut Rey Franken ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero e cuero ta pasa over di goal. Tanto rechtshalf Perez como linkshalf Vos di Aruba Jrs ta haciendo magnifico trabao. Chito Croes ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied y ta shoot peligroso den skina, pero keeper Lolli ta bon situa y ta garra cu facilidad. Un otro atake di Los Tricolores ta worde kibra pa La Rosa.

Un potente y peligroso shot di Gonzalez ta worde garra pa keeper Lolli den bunita uitval. Esaki tabata e mihor shot di e linea delantera di RCA ariba e goal cuida pa Lolli. Faltando 3 min. pa e promer mitad termina Aruba Jrs ta amenaza seriamente. Atrobe e linksbuiten Paula ta haci rush y bon voorzet. Den uitval keeper Caster ta logra medio desvia e cuero. Rechtsbuiten Fingal ta proveeha e chens, pero su shot ta net den man di Caster, kende ta garra sin dificultad. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di Los Azules.

Durante e promer mitad e oncena di Socotoro a hunga mucho mihor futbol cu nan adversarionan y tabata mas den atake. Nan pasenan tabata mas sigur y nan atakenan mas efectivo.

SEGUNDO MITAD.

Atrobe apenas e wega a cuminza y Aruba Jrs ta hanja un corner pa cobra. Despues di esun aki a sigui un otro, pero ningun por a resulta den anotacion. Despues cu e promer atake di RCA a worde kibra, un rush di Gochi Brion ta pasa e defensa di RCA pero e shot di Brion ta net den curpa di Caster. RCA ta hungando mucho mas rapido cu den e promer mitad. Su hungadornan ta move mucho mas y ta hungando mas agresivo. Den di 7 minuut e atakenan di RCA ta worde corona, ora cu midvoor Rey Franken ta ricibi un pase y ta shoot duro den goal. Keeper Lolli a haci un esfuerzo pero apenas a logra di desvia e bala levemente pero no basta pa kitele di sigui te den net pa e goal di empate. 1-1.

E oncena di Socotoro ta bai den ofensiva, pero no ta logra penetra e defensa di RCA. Hopi offside ta worde senjala pa referee Tromp, mayoria bon, pero algun hopi dudoso. Di ambos banda ta worde haci algun decision poco dudoso door di referee Tromp. Un cuarto di hora despues cu e partido a worde reanuda, Rey Franken ta haci un peligroso rush y ta entrega e cuero na su linksbuiten Hernandez. Esaki ta shoot direct, pero via pia di un defensa di Aruba Jrs e bala ta sali corner. E oncena di Solito ta hopi den atake y ta domina e situacion pa largo rato. Ariba mitad di Aruba Jrs e cuero ta keda. Defensa di RCA a adelanta hopi y asina ta atrapa e delanteronan di Aruba Jrs, especialmente Botta, cu frecuencia, den posicion di offside.

For di un largo voorzet di Hernandez, midvoor Franken ta trata di sorprende contrando e bala mes ora. Su shot ta sali out pa hopi meter. Ta surgi luego un ctnraatake di Aruba Jrs. Fon Paula ta haci pase pa Gochi Brion, kende ta rush, pero na momento di pasa back Gabiel Kelly e ta worde visiblemente teni cu su pia pa e defensa di RCA den doelgebied y asina Brion ta perde e cuero. Un protesta largo a surgi di e fanaticonan ya cu referee Tromp no a constata penalty. Den nos opinion e hugada tabata realmente penalty y di no a constata un error di referee Tromp como di linesman. Despues di esaki ta surgi algun hugada menos limpi, cualnan segun nos ta debi na e mal y debil actuacion di referee Tromp. Pero e hugadanan aki ta pasa sin cu un incidente tuma luga.

RCA ta haci un cambio di posicion pasando Edwin Dirksz pa linea delantera y Kelkboom den defensa. Esaki naturalmente cu e intencion di fortifica e ofensiva di Los Tricolores. Dirksz ta haci su promer voorzet pa Hernandez, pero esaki ta shoot na banda. Luego Edwin Dirksz mes ta pruba cu un shot cu ta resulta demasiado halto.

Faltando algo mas cu un minuut pa e partido termina Aruba Jrs ta lanza un peligroso atake. Un freekick ta worde cometi poco pabao di doelgebied, cual ta worde cobra pa Gochi Brion. E cuero ta worde bon coloca dilanti di e meta di RCA. Largo Luisito Fingal ta haci un salto y ta kop net over. Asina e ultimo chens di anotacion di e partido a bai perdi. E hugada aki a duna e partido un final espectacular y a pone tur e fanaticonan cu a cuminza busca porta di stadion para warda te e ultimo pitazo di referee Tromp. Asina a yega fin na e mas emocionante encuentro di campeonato te ainda. E fanaticonan cu a acudi den gran cantidad no a keda desilusiona y a mira dos oncena lucha cu otro for di principio te na fin.

Den e segundo mitad RCA a hunga un futbol mucho mas agresivo y den mayoria di e tempo a domina.

Cu Aruba Jrs a hunga un futbol mihor acopla cu RCA ta sin duda. Tocante e actuacion di referee Tromp nos ke remarca cu ta promer biaha cu nos a mira e referee arbitra asina. Nos no ta kere cu referee Tromp tabata partidario, pero si nos ta kere cu e tabata hopi erratico. Algo masha aceptable ya cu na hulandes tin un proverbio cu ta bisa „Het beste paard struikelt wel eens".

Eisenhowernan a kita sapatu

— President y senjora Eisenhower ta mira un punto di interes den e Centro Islamico nobo na Massachusetts Avenue na Washington.

— President Eisenhower tin su pia tapa cu un panja blancu riba su meanan y e Prome Dama di Merca tin solamente su meanan na momento cu nan ta inspectando un centro nobo religioso di Moslemnan na Washington. Ela bisa cu e mosque aki ta un ehemplo di libertad religioso y tolerancia.

CANNES

Het tiende internationale filmfestival, dat zojuist in Cannes werd gehouden, heeft een onverwacht aantal belangrijke premières opgeleverd. Het meest onverwacht kwam Rusland voor de dag met de film „De een en veertigste" van Grigori Tchoukhrai, waarin poëzie en menselijkheid het gewonnen blijken te hebben van de communistische doctrine en partij.

Het gaat hier om een in de sfeer der ballade gehouden verhaal, waarin een romance wordt geweven tussen een jonge officier van de keizerlijke kozakken en een tot het rode leger behorende jonge vrouw, die er in het begin van de film prat op gaat al 38 keizerlijke officieren te hebben doodgeschoten. Tijdens een nieuw treffen ergens in de woestijn maakt ze de veertig vol, maar de een en veertigste geeft zich over en wordt haar als persoonlijke gevangene toegewezen, die levend bij het rode hoofdkwartier moet worden afgeleverd.

Tussen deze twee mensen nu heeft de regisseur een poëtische liefde laten ontstaan, waarbij de jeugdige vijand van het rode regiem niet alleen zeer menselijk wordt getekend, maar zelfs met zekere sympathie behandeld. Grigori Tchoukhrai heeft zich zelfs met het meisje enige spot veroorloofd, waar het gaat om de dwepende gedichten die zij over de revolutie schrijft. Ook de volkscommissaris, onder wiens bevelen zij staat, wordt hier en daar wel met een korreltje zout genomen. Deze opvallende afwezigheid van politieke tendenz is natuurlijk niet de enige reden waarom de film voor ons belangwekkend kan zijn. Het is vooral omdat de regisseur een geslaagde vorm heeft gevonden voor de lieflijke kern van een avontuur, waarin het menselijk hart wel een volledige overwinning boekt op de pathetische idealen der partij. De twee gelieven, die een soort Robinson Crusoë-situatie doormaken op een verlaten eiland in de Kaspische zee, zijn elkaar in de nieuwe realiteit van hun liefde voor elkaar zo dicht genaderd, dat zij beiden ondanks hun verschillend geaarde afkomst, bereid schijnen alle schepen achter zich te verbranden, tot een zeil aan de horizon plotseling verandering in de situatie brengt. De twee zijn uitzinnig van vreugde uit hun isolement te worden verlost. Met het afschieten van een geweer trekken zij de aandacht der wit-gardisten die met een boot op zoek zijn naar hun verdwenen kameraad. De jongen herkent de zijnen en holt hen in een impuls tegemoet, zoals het meisje even spontaan bij het zien der vijandelijke uniformen weer haar geweer richt en de wegrennende geliefde neerschiet.

Dus toch? Volgt nu de verheerlijking van deze daad in een propagandistische peroratie? Neen. De situatie is zo menselijk gezien, dat men haar zonder meer zou kunnen aanvaarden voor bijvoorbeeld een meisje uit het Nederlandse verzet en een Duitse soldaat. Dit meisje zou onder dezelfde omstandigheden ook hebben geschoten. Aan het slot van de film ‚De een en veertigste' buigt het rode Russinnetje zich vol wanhoop over het lijk van de geliefde vijand. Ook deze wanhoop is een menselijke gevoelswaarde die werd gewonnen op de harde leerstellingen der partij. Voortdurend zit men in deze film tegenover prachtige fragmenten, waarin uitermate gevoelig camerawerk en een zeer mooi toegepast kleurenprocédé de poëzie rond deze merkwaardige Romeo en Julia-variatie op het filmdoek veraanschouwelijken.

Meeslepende filmbeelden, vol zuivere symbolen en feestelijk geregisseerde massa-scéns, barstend van een volks leven, geeft de film te genieten die Grigori Kozintsev met fantasie en begrip heeft gemaakt van Cervantes' „Don Quichotte". Ook deze Russische film heeft het festival verrast, al heeft zij een onderwerp gekozen waarbij al bij voorbaat de discussies niet van de lucht zijn. Mij persoonlijk is het zo gegaan, dat ik tijdens het zien van deze film de Don Quichotte heb gezien, waarover ik heb gelezen, in een atmosfeer die wel van het Spanje der 17de eeuw moet zijn. Men ondergaat de hardheid van de wereld waarin de befaamde ridder van de droeve figuur dwaas droomt over afgebrokkelde idealen van ridderlijkheid en hulp aan zwakken en geteisterden. Wanneer na een fascinerend exposé van de voornaamste gebeurtenissen, die bijna ieder over Don Quichotte nog in het geheugen heeft, de al eeuwen vertrouwde silhouet der opperste dwaasheid over de woeste bergruggen van een onvruchtbare wereld uit ons oog verdwijnt, dan weet men dat regisseur Kozintsev aan Cervantes recht heeft laten wedervaren. Vooral omdat hij ook in het filmbeeld het wereldleed in de onsterfelijke ridder de la Mancha heeft doen herkennen. Merkwaardig genoeg is deze Russische film naar de geest Spaans gebleven; de onbuigzaamheid, de woestheid, de trots van het Spaanse volk en landschap leven erin. De film doet de Don Quichotte-figuur waarlijk herrijzen uit de windselen van onze voorstelling en herinnering. En het zegt toch wel iets, dat juist de Spanjaarden die in Cannes de film hebben gezien, de meeste woorden van lof lieten horen. Er is zelfs een kans dat deze Don Quichotteverfilming de eerste Russische film zal zijn die na de burgeroorlog in Spanje zal worden vertoond. Opvallend is hoe de Russische filmmaker van de domme boer Sancho Panza iets meer heeft weten te maken dan hij was. Want eenmaal uitgeroepen —een „practical joke" van de hoogste adel — tot gouverneur van zijn denkbeeldig eiland, groeit deze Sancho Panza in kracht en wijsheid tot de man die na het wrede démasqué hem door de adel bereid, deze adel ook figuurlijk de rug toekeert.

Men mag zijn hart vasthouden bij het bericht, dat Amerika's show-koning no. 1 Michael Todd, die in Cannes zijn Jules Verne-verfilming „De reis om de wereld in tachtig dagen" geheel naar zijn aard presenteerde als een enorm spektakel-stuk, er thans over peinst om in Spanje ook Don Quichotte te gaan verfilmen. Wanneer dergelijke wildemannen op de wereldliteratuur worden losgelaten, kan men slechts huiveren. Don Quichotte's gevecht tegen de windmolens werd in de Russische film tot een trieste belijdenis van de dwaas die een rein hart en een zuiver geweten de mensheid beschamend voor de voeten legt. Wat zal het worden wanneer na de windmolens de ridders de la Mancha ook nog de heer Mike Todd uit Hollywood te lijf moet gaan?

Kennelijk naar een vernieuwing van filmstijl streeft de Franse filmer Jules Dassin, die in Cannes een zeer opmerkelijke film liet zien: „Hij die sterven moet", een verfilming van de Griekse roman „Christus opnieuw gekruisigd" van Kazantzaki. Wie dit belangrijke boek heeft gelezen, weet hoezeer in het opnieuw stellen van oude waarheden christendom zich tegen christendom kan keren. Zoals in dit boek. Zoals ook in deze film van Dassin. Het verhaal in filmbeelden is nog indrukwekkender.

Men ziet hoe het verlossingsdrama opnieuw gestalte krijgt, in een schaapherder, die in de Passiespelen de Christusrol zou moeten spelen, in Johannes, Petrus en Jacobus, in Maria Magdalena en Judas, in de hogepriester-farizeeër (hier een pope die het gemakkelijke leven mint) en in Pilatus (hier de militaire commandant van een Grieks bergdorp in Aziatisch Turkije). Dassin gebruikt een vormentaal vol moedige symbolen, al lijkt mij de geest van zijn film meer dan het boek toegespitst op een algehele revolte tegen de Kerk. Dassin is echter niet ontkomen aan het gevaar der pathetiek, die de stijl van de film soms plotseling afbreuk doet. Vooral de slotscéne demonstreert een gebrek aan zelfbeheersing in het indrukwekkende gebaar waarmee de nieuwe christenen zich achter de barricades terugtrekken.

Aanzwellend tromgeroffel wijst op de vijandelijke krachten die het nieuwe christendom belagen. Maar is dan het grijpen naar de wapenen van deze christelijke broeders niet al te pathetisch en al te nadrukkelijk? Een vraag die men stelt achter een knappe en boeiende film, die op de manier van Malaparte's. Verboden Christus' tot felle en primitie ontroeringen drijft. (Film Forum)

Ongeveer een jaar geleden liep Judy White, 13 jaar, wonende in Ashland (Mass.) zeer ernstige brandwonden op toen haar kleren vlam vatten bij het warmen van melk voor haar hondje. Binnen enkele weken zal ze genezen het ziekenhuis kunnen verlaten, waar ze ontelbare keren huidoperaties moest ondergaan. Op deze foto uit ze haar geluk in een lied.

Zes buitenlandse inschrijvers voor Aruba's Hotel

Aannemers kregen uitstel tot 4 September

ORANJESTAD.— **Gisteren vernamen wij de namen van de zes buitenlandse aannemingsmaatschappijen, die uitgenodigd zijn voor de bouw van het Aruba Caribbean Hotel een offerte uit te brengen, t.w.:**

uit de Verenigde Staten:

Taylor Construction company uit Miami, Hegerman & Harris uit New York en Orr uit Miami.

uit Veneznela:

D.O.F. uit Caracas, Constructora Anderson uit Caracas, en Construcciones y Proyectos uit Caracas.

Vlak voor het ter perse gaan van dit nummer bereikte ons nog het bericht, dat de aannemers wat meer tijd gekregen hebben en dat de aanbesteding in plaats van op 26 Augustus nu op de 4e September zal worden gehouden. Voorts zal degenen, die het werk krijgen de bouw in uiterlijk twaalf maanden moeten opleveren, terwijl een dwangsom van $ 500,— is gezet op iedere dag dat men langer over het werk doet. Voor iedere dag dat men er korter over doet dan twaalf maanden krijgt men een premie van $ 100,—.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 25 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud Ones"
RIALTO 20.00: „Jack Slade"
PRINCIPAL 20.00: „The Great Lie"
AURORA 19.30: „One Way Street"
SAVANETA 19.30: „La Olimpiada Internacional de Football por la Copa Fifa 1954"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1385 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1428 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Santi
4.00 Musica cu Merengues
4.30 Pedro Infante
5.00 Programma van Winkel
5.30 Nestor Chayres
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Orquesta Riverside
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Tot half tien: Lichte Muziek. Vervolgens: Klassieke Muziek v. Beethoven: Eerste Pianoconcert

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoospel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Latijns-Amerikaanse muziek
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide!
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00 Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00 Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14 00, Do. 16 00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Drie Nederlandse stewardessen voor P.A.A.

AMSTERDAM: — **Drie Nederlandse jongedames uit Amsterdam, Wassenaar en Zelhem zijn door een speciale commissie van de Pan American World Airways uitgekozen om voor stewardess bij deze Amerikaanse Luchtvaarmaatschappij te worden opgeleid.**

Het drietal, van wie de leeftijd varieert van 21 tot 24 jaar, zal in augustus naar New York gaan om daar een zesweekse opleidingscursus te volgen als voorbereiding voor de taak, die haar wacht op de „Clippers", die op de Transatlantische diensten (Verre Oosten, zowel Europa en Zuid Afrika) vliegen. Het is voor de eerste maal, dat de Pan American een beroep in Nederland heeft gedaan op Hollandse meisjes om stewardess te worden. Tot nu toe werd het corps aangevuld met meisjes, die naar de Verenigde Staten waren geemigreerd en vervolgens trok men vijftig jongedames uit Groot Brittannie en Ierland aan.

Op het ogenlik zijn alleen al op de Trans Atlantische lijnen van de Pan American 449 stewardessen in dienst, die tezamen 37 talen spreken.

De eisen, die de Pan American aan de Nederlandse kandidaten heeft gesteld, waren in alle opzichten zeer hoog. Dat is de reden, waarom van de 70 Nederlandse jongedames, die zich voor de opleiding tot stewardesse hadden aangemeld, slechts drie definitief en een vierde voorlopig zijn aangewezen. Twee van haar waren in dienst van het Amsterdamse Bureau van de United States Information Service. De Pan American wil ook in Denemarken, Noorwegen en Frankrijk trachten stewardessen aan te werven.

NEGENDE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING VOND PLAATS

NEVADA, 24 juli — Woensdagmiddag is in de woestijn van de Amerikaanse staat Nevada de negende kernontploffing in de huidige reeks proefnemingen van de commissie voor de atoomenergie tot stand gebracht.

De kracht van de ontploffing wordt geschat op die van 10.000 ton T.N.T.

Deskundigen voor de burgerverdediging van Nederland, Spanje, Zweden, Duitsland, Canada, Italie, Frankrijk, Engeland en Turkije woonden de proef bij. Op een afstand van ruim een kilometer doorstonden 18 geleerden de ontploffing in een zware schuilkelder.

SURINAME LAAT ZICH VOORLICHTEN OVER PLANMATIGE STADSUITBREIDING

De voortgaande uitbreiding van de stad Paramaribo maakt het wenselijk deze uitbreiding op planmatige wijze te doen uitbreiding op planmatige wijze te te te voorzien hebben de Surinaamse regering en de International Cooperation Administration een overeenkomst getekend, waarbij de ICA op zich neemt Prof. Howard Mackey. ICA „Town and Site Planner" naar Suriname te laten komen teneinde op het gebied van planologie te adviseren en zonodig het departement van openbare werken en verkeer bij te staan in het opzetten van een planologische dienst.

Nieuwe gebouwen te Paramaribo

PARAMARIBO, 24 juli: — De verzekeringsmaatschappij Olveh van 1879 heeft een terrein in het centrum van Paramaribo aangekocht, waar binnenkort een zeer modern kantoorgebouw zal verrijzen. De bouwkosten worden op een half miljoen gulden (Ned. Crt.) geschat.

In Augustus hoopt men een aanvang te kunnen maken met de bouw van het nieuwe postkantoor, dat, naar men hoopt, over anderhalf jaar gereed zal zijn. De bouwkosten zullen twee miljoen gulden bedragen.

In het kader van de modernisering van het vliegveld Zanderij werd de bouw van 24 woningen ten bate van het vliegveldpersoneel en een Aerocartogebouw aanbesteed. De totale bouwkosten hiervan zullen een half miljoen gulden (Ned. Crt.) bedragen.

TWEE OLIE-MAATSCHAPPIJEN BESLOTEN TOT PRODUCTIE-VERMINDERING

New York, 24 juli.: — Twee Grote oliemaatschappijen hebben bekendgemaakt dat zij de produktie van haar raffinaderijen zullen beperken om de voorraden benzine en verwarmingsolie te doen dalen. Het zijn de Esso Standard Oil Company en de Socony Mobil Oil Company, die besloten hebben de produktie van raffinaderijen deze maand met resp 23.000 en 31.000 vaten per dag te verminderen.

Hierbij zij opgemerkt. dat de raffinaderij van de Socony te East St. Louis in Illinois, die een capaciteit van 45.000 vaten per dag heeft, reeds sedert 9 juni j.l. gesloten is als gevolg van een staking. De Esso had in juni reeds haar produktie met 21,500 vaten per dag verlaagd. De total produktiebeperking van deze maatschappij is thans 44.500 vaten per dag, of 7 procent van haar capaciteit.

OPSTAND IN COMMUNISTISCH CHINA ONDERDRUKT

HONGKONG, 24 juli — Radio-Peking heeft woensdagavond bekendgemaakt, dat de veiligheidspolitie een opstand tegen het Chinese communistische bewind in de afgelegen, aan Tibet grenzende provincie Tsinghai, heeft onderdrukt.

De opstand werd geleid door intellectuelen en gefinancierd door kapitalisten uit andere delen van China.

Een kleine groep revolutionairen had gepoogd een „regering van het volk" in het leven te roepen.

Vijf leiders van de opstand, tegen wie „belastende bewijzen" voorhanden zijn, zijn gearresteerd, aldus Radio-Peking.

Amsterdammer weigerde Algemene Ouderdoms Wet te betalen

Maar de Staat was er als de kippen bij

Wat gebeurt er als ik nu eens weiger die AOW te betalen, omdat ik het niet eens ben met de zorg van de wieg tot het graf, die vadertje Staat alle verantwoordelijkheid voor eigen leven uit handen van de burgers doet nemen? Dat was de vraag die de 30-jarige Amsterdammer, de heer J. Op 't Land, een in Amsterdam-West woonachtige diamantzetter, zichzelf stelde. Hij besloot dit dan maar eens te onderzoeken, en toen zijn aanslag ingevolge de Algemene Ouderdomswet over 1957, ten bedrage van 290 gulden, binnenkwam, schreef bij een briefje aan de inspecteur der belastingen, waarin hij zeide principiële bezwaren te hebben tegen de AOW, omdat hij hierin een immorele vordering zag.

Verleden week kwam het slot van de affaire: de deurwaarder had er genoeg van voor een gesloten deur te blijven staan en had politie meegenomen. In aanwezigheid van een commissaris van politie verschafte de arm der wet zich toegang en er volgde een luidruchtig gesprek, waarbij de Wet zich flink deed gelden, waarna executoriaal beslag werd gelegd op een flink deel van de keurige inboedel.

Er is niet alleen voor het bedrag van de eerste kwartaalbetaling beslag gelegd, maar meteen voor het gehele bedrag over 1957, aangezien uit de weigering wel was gebleken dat de belastingplichtige Op 't Land de gehele aanslag afwees. De staat liet er dus geen gras over groeien....

Aan dit slot is een correspondentie tussen de belastingsdienst en de Raad van Arbeid enerzijds en de heer Op 't Land anderzijds voorafgegaan. De belastingen verwezen voor de principiële bezwaren naar de Raad van Arbeid. Deze stuurde het aanslagbiljet aan de heer Op 't Land terug met de mededeling dat de R.v.A. met de aanslag niets te maken had maar over de principiële bezwaren nog een besluit zou nemen.

Korte tijd later volgde een brief van de R.v.A., dat de principiële bezwaren ongegrond werden geoordeeld, aangezien „uit een ingesteld onderzoek" was gebleken, dat de heer Op 't Land geen bezwaren heeft tegen verzekeringen in het algemeen. De heer Op 't Land heeft weliswaar van een onderzoek niets gemerkt en weet dus ook niet waaruit men heeft opgemaakt, dat hij daar geen bezwaren tegen heeft, maar in een gesprek dat wij met hem hadden, golden zijn bezwaren inderdaad meer de overheidsbemoeienis met zijn oude dag en zijn plichten jegens derden —die hij zelf wenst vast te stellen— dan het verzekeringswezen. Hij heeft, nu belastingdeurwaarder en de politie twee ruitjes hebben gebroken en beslag hebben gelegd, genoeg van zijn onlust blijk gegeven, om de wapens tegen de almachtige overheid neer te leggen en met de portefeuille op de proppen te komen. „Ik heb er eventuele extra kosten wel voor over gehad om in ieder geval het gevoel te hebben, dat ik me niet blindelings door de een of andere politieke groepering, welke dan ook, laat leven."

Indien de heer Op 't Land principiële bezwaren naar voren had gebracht welke door de Raad van Arbeid wél ontvankelijk waren verklaard — bijvoorbeeld religieuze bezwaren tegen verzekeringen — dan had hij daaruit nog geen financieel voordeel getrokken, want de wet heeft hierin voorzien: de door de belastingplichtige afgewezen vordering ingevolge de AOW zou gecompenseerd zijn in de belastingen, opdat hij een even grote verplichting ten opzichte van zijn medeburgers zal nakomen als ieder van hen, ook al is deze dan niet gedeeltelijk in een —opgelegde— verzekering gelegen.

De snelheid waarmee de overheid op de weigering heeft gereageerd is overigens opmerkelijk.

STEWARDESS VAN DE „NEUTRON" TE BIAK OVERLEDEN

DEN HAAG, 24 juli — Bij de K.L.M. is aan het eind van de middag bericht ontvangen uit Biak, dat daar vandaag in het hospitaal is overleden Mej. D. J. Klein-Klouwenberg, de stewardess van de „Neutron". Zoals gemeld zijn de ouders van Mej. Klein Klouwenberg vorige week naar Biak gevlogen. Zij zijn daar zaterdag j.l. aangekomen.

RADIO-ACTIEVE ISOTOOP VOOR HET MARIE SKODOWSKA-CURIE INSTITUUT

De raad van Canadese Polen heeft een radio-actieve Isotoop voor het bestrijden van kwaadaardige gezwellen aangekocht en ter beschikking van de Poolse Primaat kardinaal Wyszynski gesteld. Deze heeft hem op zijn beurt weer overhandigd aan het Marie Skodowska-Curie instituut te Warschau. Op de foto ziet men de kardinaal (rechts) en de directeur-generaal van het Poolse ministerie van gezondheid Prof. Secomski (links), die te Warschau de documenten ondertekenen, waardoor de isotoop het eigendom wordt van Marie Skodowska-Curie Instituut.

DEENS SCHIP MET BESTEMMING ISRAEL DOOR SUEZKANAAL

HAIFA, 24 juli — Het Deense vrachtschip „Brigitte Toft" is woensdag in Haifa aangekomen na het Suezkanaal te zijn doorgevaren.

De „Brigitte Toft" is het eerste schip, dat sedert de Brits-Franse actie tegen Egypte door het kanaal naar Israel is gevaren en de bestemming niet geheim gehouden heeft, in tegenstelling tot andere schepen die eveneens door het Kanaal zijn gegaan maar niet hebben bekendgemaakt, dat zij Israëlische havens zouden aandoen.

LONDENSE STAKING LEIDT TOT RELLETJES

LONDEN, 24 juli — Een handgemeen tussen stakers en niet-stakers woensdagmorgen op de belangrijkste Londense groentemarkt Convent Garden, is door de politie met gummiknuppels beslecht. Na het gevecht, dat met flessen werd gevoerd, en waarbij een vrachtauto in brand werd gestoken, zijn elf arrestaties verricht. Ook op twee andere markten ontstonden ongeregeldheden, waarbij heel wat fruit en groente teloor ging. Bij de staking zijn thans 3500 man betrokken.

De heer en mevrouw
VELSINK - KWANT
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
GEKE
met de heer
Aart C. in 't Veld

De heer en mevrouw
IN 'T VELD - VAN DER PLOEG
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
AART
met mejuffrouw
G. H. Velsink

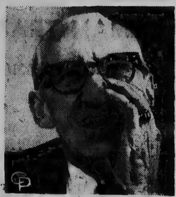
Kerkelijke inzegening op 7 Augustus 1957, 5.00 n.m. door de weleerwaarde heer Dr. Charles Hauser in de Lago Community Church.
Adres na 24 Augustus: Bernhardstraat 286.

Receptie: in de Caribe Club van 6.00 - 7.30 n.m.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

E di cu $ di union a cumpra cas

Martin J. Quigley na derecho president di Mutual Title Company na Washington na Merca ta conta e investigadornan di Senado Americano den asunto di robo den union di trahadornan cu dos di e oficialnan halto di United Textile Workers a deposita 95.000 dollar for di cahanan di e union serka dje for di anja 1952 pa cumpra propiedad cune. E di cu nan a usa 57.000 dollar di e plaka ei pa cumpra cas cune. E oficialnan di Textile union ta scuchando, na robez ta Lloyd Klenert secretario- tesorero y Anthony Valente ta e president.



Edad avanza no ta porta, al contrario

ORANJESTAD. — E artista di cine, Joan Crawford, ta expresa su opinion, tocante e critica cu a sali poco dia pasa den un revista, cual critica ta bisa cu mester bin un fin na e actuacion di e artistanan di cine di edad mediano of edad avanza. Tambe miss Crawford ta contra loke nan ta bisa cu e majoria di e hendenan cu ta bai cine ta „teen-agers".

E artista aki ta declara, cu nan lo no saka resultado di e hendenan cu ta bai cine. Ademas e ta continua bisando, cu e no kier ni pensa, kiko lo pasa cu e negoshi di pelicula si Gregory Peck, Cary Grant, Gary Cooper, Katherine Hopburn, Bette Davis y Jimmy Stewart lo retira. Tocante e pelicula „Love in the Afternoon" cu Gary Cooper, actuando e papel romantico cu Audrey Hepburn, ela mirele y a hanja magnifico. Con e strellanan di cine hoben por haci e papel aki mihor? Mi casa y ami ta bai cine un vez pa siman pa menos, y mirando rond, mi no ta kere cu e „teen-agers" nan ta e majoria cu ta bai cine, segun Joan Crawford. Actualmente e peliculanan, como „Spirit of St. Louis" (James Stewart), „Disigning Woman" (Gregory Peck) y „Prince and the Show Girl" (Laurence Olivier y Marilyn Monroe) ta haciendo hopi sensacion na New York. E teatronan caminda nan pasa e peliculanan aki ta jen jen di hende. Papiando di su mes, miss Crawford ta bisa, cu ainda e ta ricibi 10.000 di carta pa luna di aficionadonan y e cantidad aki a bira mas hopi, dia e tabata haciendo un pelicula na Inglaterra. E ta kere, segun miss Crawford, ta prosigui, cu e otro artistanan di pensa mescos cu ne. E negoshi di pelicula ta corta nan gargan- ta introduciendo asina hopi pelicula, djies pa duna e artistanan nobo un chens y competi cu T.V. Joan Crawford ta bisa tambe, cu di e artistanan nobo, Audrey Hepburn ta un di e mihor nan, e tin en realidad hopi talento. Y e ta kere tambe cu otro cu lo ser un estrella lo ta Heather Sears, kende ta actua den e „The Story of Esther Costello".

Danki na e prestamo di Hulanda e obligatielening por ser rebaha cu Fl. 10.000.000.-

ORANJESTAD.— Bestuurscollege a scirbi e miembronan di Eilandsraad un carta cu fecha 23 di Juli y cu ta bisa lo siguiente: „Manera boso nan sabi, un delegacion di Antillas Hulandes a tene conferencia cu e Gobierno Hulandes, tocante un préstamo pa Antillas Hulandes pa diferente trabau cu nan kier haci na Aruba y Corsouw. E resultado di e conferencia aki, tabata, cu e Gobierno Hulandes a duna un préstamo di US$ 10.000.000.—. Aruba lo ricibi di e suma aki NAfl. 11.500.000—, di cual suma nan lo usa NAfl. 10.000.000.— pa e proyecto di awa. E préstamo aki lo ser duna na Antillas Hulandes, kende na su turno lo parti e sumanan correspondiente na Aruba y Corsouw. A consecuencia di e préstamo aki, no ta necesario mas anto pa conclui un obligatielening di NAfl. 14.500.000.— pa e proyecto di awa, manera nan a dicidi den e eilandsverordening di 29 di maart 1957 (Ab. 1957 no. 6).

Awor un obligatielening di NAfl. 4.500.000.— ta bastante. En coneccion cu esaki, nos ta trece pa boso nan un proyecto di eilandsverordening, den cual:

1. **nan ta dicidi di conclui un obligatielening di 3½% di NAfl. 4.500.000.— pa e otro gastonan financiero pa reemplaza e fabrica pa destila awa di laman;**
2. **e eilandsverordening di 29 di maart 1957 pa conclui un obligatielening di 3½% a cargo di eilandgebied Aruba cu un suma di NAfl. 14.500.000.— ta caduca.**

MATRIMONIO DI ADJ. INSP. DI POLIES

ORANJESTAD. — E adjunct inspecteur di polies senjor A.E. Kibbelaar lo drenta enlace matrimonial cu senjorita C.E. Havenga dia 7 di Augustus proximo, na Corsouw. E mesun anochi ey lo e bolbe cu su novia pa Aruba, caminda nan lo tene un recepcion na P.O.V.A.

DECLAMACION DI STANLEY CRAS

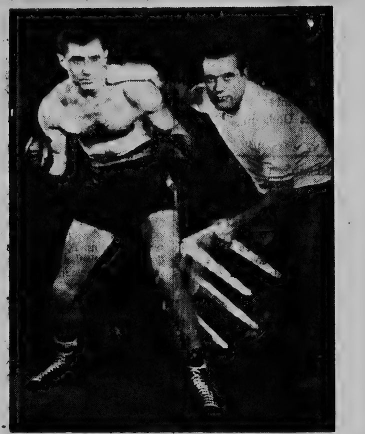
ORANJESTAD. — Manjan anochi pa 6.35 or, Stanley Cras di Corsow lo declama algun poema door di Radio Kelkboom.

PAGINA TRES

Wim Snoek campeon semicompleto di Hulanda ta yega Aruba fin di siman

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera tardi den e comodo lounge-room di Hotel Scala nos a tene un entrevista cu e manager di e campeon peso semi-completo di Hulanda Sr. Henk Ruhling. E senjor aki ta na nos isla for di dia 19 y a yega procedente di Montevideo. Su intencion ta di pasa algun luna di vacantie na nos isla y na mes ora e lo tratu di haci contacto cu personanan vincula cu boxeo den Caribe y Norte America pa busca algun pelea pa su pupilo favorito Wim Snoek.



Esaki ta e campeon semicompleto hulandes Wim Snoek den compania di su manager Henk Ruhling.

Ya ta cinco anja caba cu Ruhling y Snoek ta hunto, tras di a conoce otro den temporada di amateurismo, den culanan Ruhling tambe a destaca, pero despues di a sali number dos den su peso di amateur, Ruhling a colga su guantenan. Como representante di Palais des Sports di Francia, Sr. Ruhling tin hopi contacto cu boxeo di Francia. Nombernan conoci manera Robert Villemain y Charles Colin ta forma parti di e elenco cu frecuencia ta worde presenta den Palais des Sports. Colin lo bin Sur America aki na dos luna pa enfrenta e campeon suramericano Dogomar Martinez y lo sirbi como su manager e hulandes Ruhling.

„Ki dia Wim Snoek mes ta yega Aruba"?

„Of dia 27 of dia 28 Snoek lo yega den compania di su esposa, Jeanne Hermanns, cu kende ela casa diamars dia 23 di juli na Montevideo".

„For di ki tempo Snoek ta den Sur America?"

„Ya for di meimei di Januari nos ta den Sur America. Snoek a ofrece 7 combate caba, y constantemente ta ricibi oferta pa mas pelea. Su ultimo contra di e campeon Suramericano Martinez tabata un bon pelea. Segun e prensa di Montevideo Snoek a gana pero e jueznan a favorece e pugilista local dunando un draw".

For di e paginanan deportivo cu Sr. Ruhling tabata tin nos por a constata cu realmente tabata cierto y cu Snoek a worde elogia masha hopi.

E pugilista hulandes a enfrenta e campeon di Brazil Luis Ignacio dos biaha ganando e promer pelea pa e via rapida y perdiendo e segundo pa punto. Pilar Bastidas tambe a nerde pa e via rapida contra di e fuerte campeon di Hulanda. Contra Martinez Snoek a empata den e segundo pero perde e promer pa punto. Ningun biaha Snoek a worde manda lona den su jira den Sur America.

„Lo ta posibel pa un pelea worde arregla entre Snoek y cualkier otro na Aruba?"

„Sigur cu lo mi ke pa mi pupilo box na Aruba, con tal cu e promotor local por paga loke nos pidi. Snoek ta ela pa enfrenta cualkier pugilista di su peso".

„Cuanto tempo Snoek lo keda hospeda na Aruba?"

„Muy probablemente te na fin di anja. Nos intencion ta di cerra algun contrat for di aki cu promotornan na Miami y New York pa algun importante pelea pa Snoek. Cu e clima ideal di aki Snoek por entrena bon y por duna bon pelea tur ora".

„For di ki anja Snoek ta campeon di Hulanda?"

„Na anja 1953 Wim a conquista e titulo derrotando Willy Schagen. Luego defendiendo su titulo Snoek a bolbe gana Schagen y tambe un otro contendor. Asina ta cu ela defende su corona cu exito dos biaha caba".

„Tin mas victoria importante den carrera di Snoek?"

„Sigur, ela vence Albert Finch, excampeon ingles, Hans Stretz, campeon di Alemania, Serge Barthelemy, Balzer, Alex Bucton, Hans Huber, Simon Ayakin, Heinz Sachs, excampeon aleman, Navarro, campeon di Spanja. Contra di e campeon europeo. Gerard Hecht, den un pelea pa e titulo, ela perde pa punto".

Deseando di por mira e campeon hulandes, e di promer cu ta bishita Antillas, den accion ariba nos cuadrilatero den Swingster's Square Garden, nos a despedi di Sr. Ruhling y a gradiciele pa e simpatico entrevista concedi na nos.

CAMERACLUB A REUNI

ORANJESTAD. — E miembronan di Cameraclub a bolbe tene un reunion diamars anochi den Trocadero, pa mira kiko e diferente coleganan a haci tocante e foto-onderwerp „pic-nic" di luna pasa. No tabatin mucho remitido e biaha aki, solamente nueve y solamente di A-klasse. Un biaha mas tabata e mesun conocirnan bieuw cu a hanja e honor.

No. 1 tabata P. Burger; no. 2 E. Steenwijk y no. 3 P. Hubers. E reunion proximo lo ta posiblemente dia 20 of 27 di Augustus na Trocadero. E dia nan lo por entrega fotonan preto cu blanco. E onderwerp lo ta liber na esun cu nan mes ta desea.

OTRO DESPEDIDA DI POLIES

ORANJESTAD. — Den e ultimo dianan aki tur e poliesnan bieuw y di experiencia ta laga Aruba. Mira con poco dia pasa nos a tuma despedida di hoofdagent E.J. Boelhouwers y awor pa fin di Augustus lo tin otro despedida den cantine di polies na Oranjestad. E biaha aki ta hoofdagent W. van Dijk, cu actualmente ta trahando na Imigracion di Oranjestad. Senjor van Dijk ta sali fin di Augustus cu „Willemstad" pa Europa cu vacacion y despues cu pensioen bon mereci.

Tristeza di familia Red Skelton

ORANJESTAD.— E famoso comediante di Hollywoond, Red Skelton, ta haciendo actualmente un trip triste cu su familia, esta su senjora, su jiu muher Valentine y su jiu homber di nueve anja, Richard, kende e especialistanan a dunele poco luna di bida.

Richard ta sufriendo di un grave forma di leucemia y e especialistanan cu ta tratando e mucha, no ta duna su familia speranza. Pa e motibo aki, Red Skelton y su familia, a dicidi, aunke cu hopi tristeza, di haci un biaha na Suecia y otro lugarnan, pa e jiu muribundo por mira y goza di un vacacion prome cu e laga nan pa semper. Ora nan mira nan jiu, cu ta fuerte, wowonan alegre y sonrisa riba su cara jen di purunchi, nan no por kere cu e tin cu bai laga nan. E mucha mes no tabata sabi cu e tabata asina malo pa muri, te ora e la scucha na radio di e tragedia di e familia Skelton. Kiko boso nan ta kere cu Richard a haci e ora ei? E la camna bai derechito cerca su tata y a puntrele: „papa, ki dia bo ta bai derami?" Esaki tabata e ora cu e comico Red Skelton, no por a wanta mas y casi cu e ta rebenta na lloramento. E mucha mes no a hanja esaki algo grave, pasobra e ta bolbe bisa su tata: „No ta malo si nan bisa un mucha cu e ta bai muri. Esaki ta manera cu e mayornan ta trata nos manera hende grandi."

Ora nan puntra Red Skelton algun cos tocante e tragedia aki, e ta contesta nan, cu awor e no ta papia mas di tragedia, sino di milagro. E trip cu e ta haciendo, e ta continua, ta pa mi jiu Richard por mira tur loke e la sinja of lesa. Despues lo mi mira otro especialista, kende podisé por ofrece algo nobo." Prome e tata tabata preocupa y triste, pero Richard mes a pone un fin na esaki, cu su manera guapo, fuerte y alegre. Awor nan solamente por spera riba un milagro.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN E MEHOR cas di Regalo

Awe e chikitin Ana Cuas a cumpli 5 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Hilda, tata Ramon, wela Pastora, welo Didy, rumannan Monchi, Cecilia, José y Julio Cuas.

— — —

Jovencita Jenny Vlijt ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Jan na Hulanda, wela Rodelfina, rumannan Marcia, tambe Rebeca, Janga, Denchi, pepe Fechi, especialmente di su padrino Pablo Leon na Corsow.

— — —

Frido Croes ta cumpli 15 anja, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Olindo, mama Olinda, tur su rumannan, y di tur su amiguitonan.

— — —

A cumpli 16 anja Srta. Ana Catharina Croes, ricibiendo felicitaciones di su tata Joto, mama Marianita, ruman Bocchi, Luis, Sita, Margo, Toni, Ina, Mai, wela, welo, tanta y omonan, especialmente di su madrina Catarina, Chalie, Nanachi y Gresl, y tur famianan Croes y Geerman.

Ta cumpli 13 anja e jovencita Jacoba Geerman y ta ricibi masha pabien di su mama, rumannan, amiganan di School y Genara Mathilda.

— — —

Dia 25 di Juli ta cumpli anja e jovencito Michael Croes. Felicitacion pa parti di su tata Roman, mama Marie, 2 rumannan Sinda y Efrem, amiguito Frido Croes y tambe su demas famianan.

— — —

Ta celebrando nan 40 anja casa Sr. Leoncio Werleman y su distinguida esposa Logenia Varis, y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Beto, Matheo, Anselma, Alicia y Irma Werleman, tambe di su suegronan, Gilberto Maduro y Pedrito Danje, suegronan Tina y Marianita Werleman, 19 nietonan, y di familia Maduro.

— — —

A cumpli 16 anja e linda Srta. Anny Vrolijk, ricibiendo masha pabien di su tata, mama, rumannan Carlito, Sarita, Juan, tanta y omonan, sobrino y sobrinanan, primanan Maria Ras, Clara Felipa Maduro, Candi, Gela Vrolijk, Chita y Ina Geerman, Yacinta Rincones, primonan Minguel Werleman, Jacinto Werleman, Nadi Frits Vrolijk, Shon Leo Vrolijk, Ignacio R. Jacinto Yarzagaray, Esteban Maduro, especialmente di su pepe Gladys Nieuwkerk, Rolly Nieuwkerk na Corsow, Pepito Trucupe, Caty Gonzalez, na Colombia, y demas famia y conocirnan y amiganan y famia Vrolijk.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Mercedes Magdalena Rafini y Julieta Margarita Rafini, kende a cumpli 3 anja, Sra. Tina Tromp, Beatrix Dijkhoff, kende a cumpli 17 anja, Sra. Maria Luisa Maduro, na tur es personanan aki cu a cumpli anja dia 25 di Juli nos mas sinceras felicitaciones.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho na Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebe 25 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud Ones"
RIALTO 20.00: „Jack Slade"
PRINCIPAL 20.00: „The Great Lie"
AURORA 19.30: „One Way Street"
SAVANETA 19.30: „La Olimpiada Internacional de Footbal por la Copa Fifa 1954"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Santi
4.00 Musica cu Merengues
4.30 Pedro Infante
5.00 Programma van Winkel
5.30 Nestor Chayres
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Orquesta Riverside
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Tot half tien: Lichte Muziek. Vervolgens: Klassieke Muziek v. Beethoven: Eerste Pianoconcert

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

BISHITA DI GOUVERNEUR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ya ta fiho cu e Gobernador di Antillas Hulandes y su senjora esposa y tres jiu lo bishita Aruba dia 26 te 31 di e luna aki. Diabierne mainta, diez or y binti, familia Speekenbrink lo llega na Prinses Beatrix Luchthaven y lo tuma residencia durante e seis dianan aki den cas di gouverneur na Maria Christinastraat. Durante e bishita aki, nan lo haci Imeldahof na Noord un bishita y tambe algun di e schoolnan. Nos ta spera di hanja e programa completo pronto.

REUNION DI E AFDELINGENNAN

ORANJESTAD. — Dialuna mainta, dia 29 di Juli, pa nueve or, e afdelingen nan completo di eilandsraad lo bolbe tene un reunion. Solamente un onderwerp tin riba nan agenda: e proyecto di eilandsverordening pa conclui un obligatielening di 3½% a cargo di eilandgebied Aruba cu un suma di fl. 4.500.000.—.

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI:

No. 15

„Tur esai ta klop exactamente", Rolt a responde. Por a mis e palfenero ora ou tabatin trabao urgente p'e, principalmente pasobra e cochero dje shers tambe tabata ai. Loque ta esaqui, segun m'a tende, mester a bai haci un paar di respondi tambe den ciudad, prome di regresa aqui, de la manera cu a pasa 45 minuut prome entre e yegada dje auto i e shers".

„Si. Alomenos asina tanto minuut mester tabata enberdad".

„Tabata existi algun motibo paquico e respondinan ai no por a ser haci prome cu yegada dje trein di 6 'or 25., pero ta exclusivamente nan mester a ser haci despues? Mi ta meen ta paquico no a manda e homber ciudad mas prome, cu bista riba e hecho cu e condesa lo yega toch cu un trein laat i cu si acaso mes cu lo el a yega bo cas salud i na ora, lo e no por a cambia su panja pasobra e shers cu u camarera i su equipaje a bini tres cuarto di ora mas despues?"

Abatido Conway a larga su cabez cologa.

„Un bez mas, Sr. Rolt, mi ta haci mi mes e reproche di mas serio. E asunto aqui tabata enberdad mal organiza; manera quizas evidentemente lo bo quier bisa. Pero Dia Sabra mi tabatin man jen di trabao cu preparacion di e reunion i un cantidad di otro cos mas. Ta p'esai te na ultimo momento a dal mi na mi sintir e cosnan ai cu mi tabatin di manda haci, cu mi tabatin mester ainda di un paar di buki foi biblioteca i cu mi mester a manda na redaccion dje prensa local un participacion dje conferencia. I como cu no tabatin ocasion pa haci esai Dia Domingo, mi mester a percura pa e tabata haci Dia Sabra anochi. Ta p'e mes motibo ai tambe nos no tabata na tempo cu e dinner.

„Mi ta comprende tur cos precisamente", Rolt a responde lamantando. „Mi ta teme cu lo b'a hanja mi preguntanan un poco discreto ...."

„Absolutamente", Conway a protesta cu bibeza.

„Pero den sorto di casonan manera esaqui hende mester sa tur cos foi den e cos di mas insignificante i ta di interes di mas grandi pa no descuida nada absolutamente, pasobra quizas un bagatel ta bin forma jabi dje problema aqui cu ta parce un misterio sin solucion. Ora cu inspector Shrewton regresa, lo mi quier a interroga e criarnan un rato respecto e stranjero misterioso cu nan tur dos a mira.

„Famoso", Conway a responde, mientras el a primi klok. „Sigur lo bo quier a hanja, Judd, e chauffeur, Sparkes, e criar di stal, e camarera dje condesa aqui?"

„Cu mucho gusto".

„Bo ta desea pa mi queda aqui mientras bo ta interroga nan of bo ta prefera di interroga nan sin mi presencia acerca?"

„Francamente bisa, mi ta prefera e ultimo proposicion. Bo presencia ta capaz di haci nan nervioso. Mi cu Shrewton lo jama un pa un p'aden i haci nan un paar di pregunta".

„Bueno. Anto lo mi larga jama tambe James Ford, e criar cu a abri porta dje auto i cu a mira cu e auto tabata bashi. Lo mi bis'e p'e queda aqui den cercania, por si acaso bo por tin mester di dje, pasobra quizas lo bo quier sa algo di dje tambe".

„Probablemente".

Conway a duna e ordennan necesario i e ora ai inspector Shrewton a yega foi su viaje di inspeccion, drentando e biblioteca.

N'e mes momento aqui Rosamund tabata pasa den e campo di yerba dilanti di e cas, mientras George a bisti su sombre, a abri e portanan di glas i a bai cerca dje.

Captiulo XII

LOQUE E VETER DI ZAPATU A TREGE NA CLARIDAD

„Esaqui ta un caso masha stranjo, Senjor Rolt", Shrewton a bisa ora cu e tabata solitario cu su chef. Mi no por bini cla cu e malora aqui".

Riba cara di Rolt a aparece un sonrisa stranjo, cu tabatin algo mas fabuloso cu satisfactorio cun'e. Tabata como si fuera cu su nerviosidad caracteristico a disparce por completo e momento ai.

„Unbez lo hanja tur cos sa respecto e stranjero misterioso aqui cerca e criarnan. Pero mi ta teme cu nos no por hanja masha cos sa foi nan. B'a mira e cadaver?"

„Si, meneer".

„I b'a larga suspende e autopsia te ora cu m'a caba di examin'e?"

„Si, meneer. M'a percura haci esai. Dokter di poliz i e dokter di den e barrio aqui ta spera te ora bo bini"

„Larga nan spera un rato numa. Loque nan tin di haci ainda lo no ta un trabao pisa i esai lo no dura largo tampoco. Larga nos cuminza unbez numa cu nos interrogacion i corda pone tino riba loque nan tin di bisa".

Loque e criarnan a bisa awor dilanti dje poliznan aqui tabata precisamente cu loque nan a declara tres anochi anterior, ora cu Sir Henry Deighton a interroga nan.

Nan a duna e contestanan sin ningun vacilacion. Solamente Judd, e chauffeur tabata un poco mas nervioso, quizas e tabata reprocha su mes cu el a falta den cumplimiento cu su deber.

„E auto cu cual b'a bai stacion Dia Sabra anochi cun'e a ser usa despues di Dia Sabra trobe?" Rolt a puntra na final dje interrogacion.

„Si, meneer, ajera nochi. Nos mester a haci uso di tur dos e autonan i tur shers pa e meeting na Fulborough".

„Lo nos bini aworo den stal pa nos bin mira e auto. Foi awor aqui no larga ningun hende drenta e auto".

„Bueno, meneer. Lo mi percura pa ningun hende no bai aden".

Ora cu e interrogacion a termina, Rolt i Shrewton a bai na e plenchi di stal i Shrewton a hiba su chef na e casita unda e cadaver tabata expone.

Rolt a haci un investigacion rapido, especialmente na panja di ariba dje defunta. Tambe el a paga atencion special na e marcanan pretu i na e herida na e cadaver su garganta. E ora ei el a cuminza cu su zapatunan. Prome el a ristra uno, despues e otro. Tabata manera cu e detective quier a compara un cu otro.

Luego el a bira su mes pa Shrewton.

„B'a mira e sitio camina nan a mira e estranjero den compania dje asesinada?"

„Si, senjor. Sr. Derman Conway a hiba mi aya".

„Mi ta bai aya cu bo, pa mi bai ripara un cos prome cu nos por sigui mas leu. Lo bo quier a suplica e dos dokternan di spera cu e autopsia te ora cu nos a regresa? Esaqui lo no dura mas cu mei ora".

Shrewton a hiba e respondi pa e dos dokternan, quendenan ya a cuminza ta bira naturalmente un poco impaciente.

Despues el a regresa trobe cerca su chef, quende na e momento ai el a hanja den un combersacion formal cu George Conway.

„Bueno, Shrewton, larga mi mira e tranké un rato of mehor dicho e porta di cura", Rolt a bisa mientras el a prepare p'e bai.

„Mi por bai hunto cu bo of loque mi ta haciendo ta stroba solamente bo trabao numa, Senjor Rolt?" George a puntra e detective.

„Cu mucho gusto, Sr. Conway, basta cu mi investigacionnan no ta mucho fastioso pa bo, pasobra ta mi profesion t'asina".

Absolutamente, alcontrario. Lo mi ta contento di por sirbi bo di guia cu hecho i conseho. Mi no tin atencion pa nada otro sino solamente com e misterio terrible aqui por ser soluciona.

E tres hombernan a sigui nan camina di inspeccion. Ora cu nan a pasa e hekchi di cura di cas dje portier, Rolt a queda para un rato pa e inspecta e cerramento, cu por a queda cerra pa medio di un barrera.

Asisti pa Shrewton el a abri e porta di cura, cerré trobe i a sagudie pa e mira cu quizas e por tabata forza. Pero esaqui tambe tabata parce masha fuerte.

„Aqui tur cos ta na orden", a resona su conclusion.

Esai mi tambe ta supone. Biento tampoco no por a abri e porta di cura aqui, a resona e huicio dje inspector.

Nan a sigui camna i na e bocht, casi net dilanti dje hekchi. Conway a munstra nan camina a hanja e renchi. Atrobe Rolt a queda para, mientras el a mira su tras na e hekchi, como si fuera na bista e quier a calcula e distancia, mientras el a haci como si fuera e quier jama bek den su espiritu tur posibilidadnan dje revue dje dia anochi, sin bisa nada i luego el a sigui su camina hunto cu nan.

Net prome nan alcanza intento di nan viaje, nan a contra cu Palmer, e veldwachter. El a salucer i a informa cu tabatin mester di su servicio.

„Si", Rolt a responde. „Lo mi a hanja esai agradable si bo quier a queda un poco hunto cu nos".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ainda pober Pancho ta ei bao, meskos cu un kacho. Un di e Indiannan a bisa bahando for di su kabai, Lagami haci e enemigo aki su bida mas kortiko. Un otro a bula tenele i bise: No, amigo. Nan a koi Pancho hibele na nan kas, bisando e jefe Supremo: Ya cu nos a coge kaba, i e ta bibo ainda, laga nos hibele na nos tent, i nos ta bai haci un sacrificio cunele, pa nos jefe Supremo. I tur es ora Cisco ta skondi wardando e Indiannan pasa, i podise e sa kiko por a pasa cu su amigo Pancho. Ora cu e ta sperando e enemigonan pasa, i ta bira laat, i nan no tin fin di pasa ainda, e la bisa den su mes: Ta masha stranjo cu e enemigo nan por a tarda asina hopi, pasobra nan tabata un poko mas patras cu ami cu Pancho. Ora cu e la menta nomber di Pancho, e la korda riba dje, i e la puntra su mes Unda Pancho por a keda asina hopi?

Princesa Caroline

Princesa Caroline Louise Marguerite ta e prome jiu di Prins Rainier y Princesa Grace Patricia (Kelly) di Monaco. Ela nace 23 di Januari ultimo na Palacio Grimaldi na Monaco.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Un drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

„I Miss Daisy Weber, e bailarina, tabata un ultimo victima", Richardson a agrega acerca. „Quico lo nos mester haci awor, maestro?"

Richardson a hiza su skoudernan.

„Ta imposible pa nos procede immediatamente, pasobra nos mester traha cu pruebanan palpable. Nos mester tin suficiente siguridad. E tercio cu tabata den e loge tabatin un cierto apariencia cu chanchullero matrimonial, e mes Moreau cu a salba foi mi vigilancia of mehor dicho foi mi garra dos anja pasa. E tempo ai Moreau no tabatin barba i e no tabata asina skerpi den su proceder. Mi sa tambe cu hopi cos lo a cambia durante tur e tempo ai. Pero com cu ta, lo mi tin di tene e tipo ai na bista pa mi hanja sa ta quen e ta. Pero com cu sea, mi mester tene e tercio aqui na bista, te ora cu nos hanja sa ta quen e ta. E caso cu e artista no ta un mucho bon senjal pa su direccion i ta pone sospecho riba dje.

„Mi bai aya bai vigil'e?" Paul a puntra e maestro.

„Si, esai ta bon!....I si e bandona e funcion prome cu fin, siguie i e dama hunto cun'e tambe. Mi mes lo trata na hanja un entrevista cu e artista."

Paul a bandona e sala i a cuminza ta camna bai bini riba e plenchi, sperando te ora cu e bishitantenan foi e prome loge di ala derecho sali. Richardson a queda sinta i a sigui e siguiente presentacion, cu cual e tabata sigui cu mitar wowo, pero no cu su pensamentonan.

Su interes a bolbe bira mas grandi ora cu un ora despues el a bolbe mira Miss Daisy Weber presenta. E maestro tabata un conocedó rutina di cara di hende. Cu tension el a spera e momento aqui; el a spera di por a ripara riba cara dje bailarina e impresion cu e espectador dje e loge dilanti lo haci riba dje.

El a bai sinta mas tanto dilanti cu tabata posible, cu casi e tabata enfrente dje loge i masha cerca dje escenario.

Riba prome maatnan di un wals slow, Daisy Weber a sali foi tras dje coulisnan. Su prome bista tabata dirigi riba e loge derecho. Un suspiro profundo a escapa na lipnan dje bailarina i Richardson a tende esaqui masha cla.

Luego cu un bista brillante el a saluda e espectadornan i a cuminza ta balia cu asina tanto gracia i smaak fuera energia, cu el a lamanta ainda mas tanto entusiasmo cu na su prome numero.

Foi esaqui Richardson a deduci cu e loge tabata bandona i cu e espectadornan a bai.

E biaha aqui e numero a cosecha un aplauso ruidoso. I diferente bez riba suplica di publico e mester a bolbe presenta trobe, pa gradici e publico.

Cu cara corra manera candela, cu masha gratitud e tabata gradici e publico i el a ripiti su pieza cada bez un poco mas mehor i e tabata manera un pluma riba escenario.

Diripiente, meimei dje tocamente dje orkesta nan a tende meimei dje aplauso un tiro, sigui pa un otro mas.

Daisy Weber a bek atras, spanta el a esetende su mannan como si fuera e quier a defende su mes curpa.

„Nan a tira riba mi", el a grita.

I el a hui bai meimei dje coulissenan.

Tur hende den e sala a bula lamta. Nan a tende tur dos e explosicionnan. A resona gritonan di ansia den e galerianan e boroto tabata indiscriptible. E espectadornan ansioso i consterna tabata corre pa tur camina sin sa unda tabata porta ni bentana door di nan ansia. Nan a jama poliz, nan a zundra e tiradó vil. Diferente muhe a cai flauw di nerviosidad i ansia.

Richardson a corre pasa dwars den e multitud i a bai na e galerianan.

Di aya e balanan a ser dispara Richardson a pensa cu aya lo e por a hanja e homber foi e loge na ala derecho. I den e caso aqui lo e arrest'e immediatamente.

Pero tur e luganan aqui tabata jen jen di hende. E publico cu den e galerianan a tende e tironan cla, tabata indiscriptiblemente excita i e detective no por tabata basta lihe.

Ademas di esai na cada piso tabatin diferente salidanan, de la manera cu e asesino por a sali foi masha hopi camina.

„Tabatin awe nochi mas loges di galeria bashi?" Richardson a informa e portier.

„Como no. E galeria di mas ariba tur dos e loges tabata bashi".

„Bueno". Richardson a bisa, gradiciendo e homber. „Probablemente ta di ai riba nan dispara e balanan"

Algun seconde despues Richardson a drenta un dje logenan ai. Esaqui tabata abandona; pero ora cu e detective a hala su nanishi bon, el a sinti olor di polber.

Awor e tabata sigur di su asunto. E tabatin e siguranza cu ta foi e loge ai e desgraciado a tira, pasobra esaqui tabata queda net enfrenta dje escenario. Pero pa e bala alcanza su direccion e malbado lo mester tabata un bon tirado, pasobra e distancia tabata hopi grandi foi e escenario.

„E artista tabata herida?" Richardson a haci e pregunta aqui mescos cu hopi otro mirones, riba cual unbez nan a hanja e contesta.

Telon a subi trobe. E regisor a presenta dilanti publico i tur boroto a paraliza.

„Damas i Caballeros", el a cuminza na boz fuerte. „Pa un milagro e bala no a cohe Miss Daisy Weber. Un dje balanan cu a ser dispara riba dje a bora cu capa i a quibra su penja. E otro a cohe e pantalla net na momento cu Daisy a balia mas na un otro lado. E bala a pasa bai p'atras, pero e no a herida ningun hende. Nos at spera cu pronto autor dje asalto horrible aqui lo ser castiga manera esai ta merece".

Su palabranan a ser ricibi cu aplauso. I Richardson a tende com diferente hende den e sala a menciona su nomber. Nan a grita entusiasma: „Encarga Richardson cu e asunto ai, anto pronto lo e arresta e malbado vil ai".

„Queda boso calmo, mi bon hendenan; Tom Richardson tin e malbado aj den su poder caba", e detective a murmurra den su mes sonriendo. „Ta quico ta e entusiasmo asina grandi dje hendenan aqui pa cu mi? Nan ta quere cu mi mester por haci milagro. Ai cu nan por a hole sa cu mi tabata aqui. Indudablemente lo nan a carga mi rond den e teatro aqui manera estrelta-variete".

El a bandona e loge i a bai p'atras den e escenario.

El a pidi un entrevista cu e bailarina. I ora cu el a bisa e director ta quende e tabata, esaqui su alegria no tabata conoce limite.

„Bravo", e homber entusiasta a grita. „B'a bini manera hende jama. Mi tin conviccion cu si bo tuma e encargo ai riba bo, ta asunto di algun ora i e desgraciado ta arresta".

Richardson a sagudi cabez.

„No canta victoria mucho lihe Sr. Brown. E tipo aqui ta masha diestra i no t'asina facil pa nos arrest'e.... pero ta unda Miss Daisy ta?"

„Den su cuarto di troca panja. E por presenta aqui cada momento".

E detective a bai na e cuarto dje artista i a bati na porta.

„Adelante", e resona di parti p'aden.

(E ta sigui)

Bishita di lidernan Sovietico na Finland

Durante di un di nan ultimo tournan di goodwil na Finland, e premier Sovietico Nikolai Bulganin (na robes) y lider di partido comunista Nikita Krushchev a saca e foto aki na Tampere, Finland. Nan a bishita un hogar pa muchanan chikito y aki Bulganin ta cargando un di nan.

Un matrimonio entre „contrastenan' por ta un exito?

Solamente ora cu un pareja ta consciente cu un bida matrimonial ta un caso dificil i un asunto di tuma i duna, di soporta cos di otro, e ora ai e matrimonio tin chens riba anjanan di felicidad

E factor di mas interesante na scohemento di un companjero of companjera di bida ta semper te ainda „AMOR".

I den loque ta asuntonan di amor, e hobennan di awendia tin un chens mas breve i espacioso pa nan por scohe cu nan antepasadonan. Nan por haci viaje cu mas facilidad, de la manera cu no ta necesario cu e venidera homber of muhe mester sali foi e mes un barrio. I e distincion social mas tampoco no t'asina fuerte mas manera antes, asina cu e pareja matrimonial awor ta di un raza economico, social of religioso distinto.

Ma no obstante tur e probechonan ai, sinembargo tin toch ainda problemanan especial i aunque cu nos matrimonionan moderno foi amor ta crea hopi felicidad i satisfaccion, nan ta contene hopi risico.

E risico di mas grandi den un matrimonio fuera propio religion, principalmente ora cu e parjea inconsciente a stimula un matrimonio contra boluntad di nan majornan. Pasobra den e caso ai, sin cu nan sa nan ta acumula un monton di dificultad door di amor, cu ta haci nan ciego pa e peligronan den porvenir cercano.

Generalmente e flandor romantica ta cuminza palidece ora cu nan mira e realidad bao di bista di exigencia di dos diferente observacionnan di fe, pa no papia di famianan cu tin di entremetenan den nan bida, hunto cu e numeroso problemanan economico i social awendia tin di lucha contra dje.

Diferencia dje principionan, cual dje principionan cu ta, por ser mira mira prome cu matrimonio i considera den tur nan sinceridad i franqueza.

Ora cu por ehemplo un mucha muhe hoben di un otro religion casa cu un catolico por ehemplo, e mester ta di antemano consciente di nificacion dje convenio cu e ta cerra i na cual ocasion e ta priminti cu su yiunan lo ser educa den religion catolico. I den un otro caso e homber tambe mester haci mescos.

Ora cu un homber i un muhe ta desea felicidad di nan yiunan, nan lo trata na hanja un bon camina pa nan sigui, si esai ta posible.

Por ehemplo Helena Frank tabata sabi di haci di nan matrimonio un exito, no obstante e contrariedad i kickmento di parti nan famianan cu a langa cu un tal matrimonio no por dura mas cu dos anja. Hustamente e mal deseonan aqui a trece e pareja hoben mas cerca otro. Esaqui a pone nan priminti otro di haci e bida matrimonial aqui un berdadera felicidad. Frank tabata un hudio i Helena tabata pertenece na un iglesia episcopal. Nan tabata sa cu si nan bini na yiunan, esaquinan lo bin bira victima di tur enemistad i ta p'esai nan a busca un otro refugio. Nan tabata bishita ambos iglesia. Hunto nan a cuminza ta haci estudio di nan respectiva religion, asina cu despues e muchanan a sinja hanja respet pa ambos conviccion religioso.

Ningun dje muchanan ai ta suficiente bieu na e momento aqui pa nan mes scohe cual camina nan mes quier sigui. Pero e majornan ta sinti cu ora cu nan ta 'sina leu, nan mes lo sigui e religion den dual nan ta quere berdaderamente.

No ta tur diferencia den matrimonionan ta sali foi asuntonan di religion. Por resulta problema tambe denter di dos hende cu ta biba na luga diferente. Of un otro cos tambe: un atleta fuerte por ta completamente stranjo den matrimonio pa un muhe educa, aunque cu den tempo di freiashi e muhe aqui tabata loco cu e atleta pa motibo di su exterior, su simplicidad i naividad. Of tambe un muhe confus i timido por a scohe un homber rumoroso, alegre i chanzando, pasobra lo el a pensa quizas cu nan dos ta completa otro bon, solamente pa descubri, cu den bida lo por pasa milagronan i cu lo por forma un union cu otro.

(E ta sigui)

TA BUSCA E LADRON DI BODDYBUILDING

KUALA LUMPUR — Poliz di Malaya ta busca e ladron cu a horta material di bodybuilding. Un dje misterionan cu ta confronta poliz ta, con e homber tabata por a hiza binti „barbell" di 274 liber bai cune di biaha.

CAMPANJA ELECTORAL NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E campanja electoral pa Asamblea Constituante di Argentina riba 28 di Juli a termina entre indiferencia completa di poblacion dje pais. Tur anochi e murayanan na Buenos Aires ta worde decora cu proclamacion y billete, den cual particularmente e comunistanan ta masha activo.

For di prison, caminda e ta desde revolucion di 1955, e ultimo presidente di Conseho Supremo Peronista, Alejandro Lenoir, a avisa Peronistanan pa vota blanco. E corant semanal „mayoria" tabatin un fotocopia dje mensahe aki riba su prome pagina ajera.

NOTICIA DI VATICANO

VATICANO — Ajera nochi Papa Pio XII lo sali pa su cas di Verano, Castel Gandolfo.

DISCUSION NA LONDEN RESPECTO ISLANAN INGLES DEN CARIBE

LONDEN — E discusionnan na Londen tocante e kestion di establecimentu di un capital pa e Federacion di islanan Ingles den Caribe den cercania di Port-of-Spain na Trinidad, caminda actualmente tin un base naval Mericano, a resulta den formamentu di un comision di tres partida. Den e comision aki lo tin cinco ministro di e territorionan Ingles den Caribe, y miembronan Ingles y Mericano. Despues di aprobacion di nan gobiernonan, resultado dje discusionnan dje comision aki lo worde pub-

NOTICIA CONFIRMA PA AGENCE FRANCE PRESSE SHELL

LONDEN — Segun Agence France Presse Shell a confirma, cu el a dicidi di termina su actividad na fin dje anja aki y bende su derecho di distribucion di productonan di zeta na Israel, huntu cu British Petroleum Company.

Un portavos dje dos companianan a nenga sinembargo di confirma e noticianan, segun cual e decision aki a worde tuma como resultado di presion di paisnan Arabe pa boycot economicamente.

WELGA DI BUS NA INGLATERRA

LONDEN — E huelga di bus na Inglaterra ta birando mas y mas serio. E cantidad di caso den cual nan a ataca chauffeur di bus di compania cu a sigui corre y personanan cu ta duna lift, ta birando asina hopi, cu algun compania di transport publico a pidi accion arma contra e atacadornan.

E huelga cu ta dura cincu dia caba, a cuminza, pa motibo cu trahadornan di bus afor di Londen a pidi un aumento di sueldo di un libe rester-

E prome esfuerzo cu a worde haci pa hanja un solucion den e disputa, tabata riba Dia Sabra, ora cu e mediacion a haci un investigacion.

Representantenan dje union di union di obrero den companianan di transporte a bisa sinembargo, cu e unico solucion lo ta, pa chauffeurnan hanja e aumento di sueldo cu nan ta pidi. Pa medio dje aumento aki nan salario lo bira igual na salario dje chauffeurnan di bus na Londen.

PALABRANAN CIENTIFICO DI SELWYN LLOYD

LONDEN — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a declara antajera durante e debate den Camara de Los Comunes Ingles, cu un acuerdo pa terminacion immediata di armanan atomico lo tin mes tantu balor cu e papel riba cual e ta scirbi..

„Ningun dje partidanan lo confia cu e otro lo no usa e armanan cu e tin", asina e ministro a declara. El a bisa, cu e unico conclusion realista cu por resulta for dje hechonan, ta, ponementu di un limite pa suspension dje experimentonan cu arma atomico y reduccion di produccion di parti di arma.

DECISION DI EGIPTO

LONDEN — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a bisa dje decision di Egipto pa reconoce hurisdiccion di Tribunal Internacional den asuntonan tocante Canal di Suez, cu esaqui ta un paso den bon direccion.

DECLARACION DI MINISTRO SAID

TRIPOLI — Prome ministro Said di Libia a declara, cu Libia, kier establece relacion amical cu tur pais, basta cu e paisnan aki no toca soberania y independencia di Libia.

ISRAEL I ASUNTO DI REFINERIANAN

JERUZALEM — Na Jeruzalem a worde informa, cu un funcionario di ministerio di finanzas Israelita a firma un acuerdo na Londen cu companianan di zeta. Nan comentario oficial a worde duna riba e noticianan aki. Nan a confirma si, cu nan a hanja un modus vivendi pa entrega y prijs di zeta den seis lunanan venidero.

Den circulonan autoriza na Jeruzalem nan ta lamenta e decision dje companianan pa cerra nan refinerianan na Israel, pero no tin alarma tocante provision di zeta pa Israel. Den circulonan politico nan ta generalmente di opinion, cu e decision dje companianan di zeta a worde tuma bao di presion di paisnan Arabe.

Prensa Israelita ta compara e decision dje companianan di zeta cu conducto di Rusia, kende desde campagna den Sinai, no ta entrega zeta mas na Israel.

Polies ta conta

ORANJESTAD.—

Pia kibra

Diamars anochi banda di diezdos or, warda di polis na Playa a hanja un llamada telefonica, pa avisa nan cu den Wilhelminastraat tin un homber drumi na suela cu un pia kibra. Ora nan a bai nan a hanja O.H. na dicho lugar, cu probablemente a saka su rudilla drechi foi lugar, y kende nan a hiba hospital.

E la kere cu e caminda tabatin curva

Pa un cuarto pa nueve, diamars anochi, patrulla di polis a ripara cu un auto tabata corre zigzag den Leliestraat na San Nicolas. A resulta cu e chauffeur di e auto aki, A-6683, tabata bao influencia di alcohol. Nan a hiba su auto warda di polis.

Otro cu no tabata corre drechi

E mesun patrulla di polis a bolbe descubri otro senjor na San Nicolas pa 12.30 di anochi. E biaha aki tabata e auto A-4232 cu tabata bai di un banda pa otro di caminda. E chauffeur aki tambe tabata bao influencia di alcohol.

Ambulance a boks

E ambulance D-200 y e auto A-6688 a boks na e skina Adriaan Lacle Boulevard y George Madurostraat diamars merdia pa un cuarto pa dos. N.F.T. y G.G.Q. tabata e chauffeurnan. E causa di e boksmento aki tabata cu e ambulance tabata corre mucho duro y e otro no a duna voorrang. E danjo di e ambulance ta ser calcula pa fl. 750.— y di e auto fl. 1.250.—.

Otro cu no a duna voorrang

A.C. tambe a lubida e reglanan di duna voorrang den trafico, pasobra diamars ora e tabata stuur A-6723 ela boks cu A-4598 di A.G. na Piedra Plat pa tres y mei di merdia. E danjo ta banda di fl. 600.—.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E drechado di meubels a bisa e senjora, cu mayan lo e trese e butaka bek, i net pa mala suerte e ta saliendo cu e butaka, e ta contra cu Lorenzo na caminda, i e la dal Lorenzo benta abao cu e butaka, sin cu e por yuda. Pober Lorenzo a kai pecho ariba te cu su sombre a kai for di su kabes. E golpi a laga Lorenzo zonza, cu ni lanta e por a lanta. Pesei e tercio mes mester a lante. Ora cu e la lante, e la disidi di pone dilanti di porta di su kas, i morto spanta e la bisa den su mes Laga mi purba bel, pa mi mira si Senjora ta na kas. I e la bel, i e la pone Lorenzo di biaha den porta di su kas, pa si e Senjora bini, e mira cu ta Lorenzo ta benta ei bao. I despues e la supla pa su kas, morto spanta, pasobra e no sabi ni si Lorenzo a lanta, ni si e la muri.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 26 JULI 1957 — No. 2888

Otro candela grandi na San Nicolas

SAN NICOLAS.— Ya ta di dos biaha e siman aki cu tabatin candela na Village y e biaha aki tabata den Sabastraat den Village Noord 80 A. Banda d icuatro or di mrduga sirena a pita pa anuncia e candela aki cu a haci un cas kima completamente den poco minuut.

Dos biaha caba cu nos bomberonan a sali pa lucha contra e vlamnan halto, pero nan no por a haci mucho mas pa salba e cas cu tabata di tabla. Dos minuut despues di e anuncio di candela ya e brandspuit a sali y poco minuut mas laat e drukspuit Americano di Tank farm tambe a pura pa llega na e lugar di desastre. Tabata dificil pa nan a salba e cas, como tabla ta kima masha liger y no ta duna nan chens. Sinembargo nan a trata di scapa e otro nan na banda.

Henter e cuerpo di bombero tabata bau direccion di e famoso opperbrandmeester N.A.G. Vermeer y e brigadecommandant di San Nicolas C. Attema. Naturalmente tabatin hopi hende pa mira candela, di kende nan no por a keha cu nan tabata fastioso, sino al contrario, senjor C. Attema a bisa tur: E hendenan aki di San Nicolas nunca ta fastioso, semper nan ta duna nan cooperacion". E candela tabata masha peligroso si, como e viviendanan di Village ta hopi pega riba otro. Afortunadamente e bomberonan a mira e peligro aki na tempo y a cuminza spuit e casnan na banda prome. Despues nos a tende cu e cas cu a kima tabata di mas cu un familia. E propietario di e cas ta senjor Illidge di Cura Cabai. E causa di e candela ta ser investiga door di recherche.

Heineken's a sorprende eliminando Camel

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena crevecero di Heineken's a logra un inesperado victoria diaRazon anochi contra di Camel den e cuarto partido di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana. Manera casi semper den corto torneonan e biaha aki no a falta sorpresa.

Asina nos por mira com Chesterfield a duna e campeon Amstel ún gran batalla perdiendo den ultimo inning y awor Heineken's a logra derrota Camel. Anotando uno den e promer y dos den e segundo Heineken's a tuma un ventaha di tres cero finalizando e segundo inning.

Camel a responde cu dos den e promer mitad di e tercer, pero cerrando e inning Heineken's a bolbe anoa uno pa pone e score 4-2 na su favor. Anotando un carrera den e cuarto y den e quinto Camel ta empata e partido y cu uno mas den e sexto nán a bai ariba pa unico biaha di e encuentro. Sinembargo e cerveceronan no ta duna pa perdi y den e mes un sexto ta anota un rayita mas pa bolbe empata. Cerrando e septimo sortario Heineken's ta anota un carrera pa pone e score 6-5 na su favor. Pa tercer biaha e score ta empata den e promer mitad di e octavo ora cu un hit di tereno y un dosis di suerte Camel ta anota un carrera mas pa pone e score 6-6. E carrera cu a dicidi e partido a worde anota den e segundo mitad di e octavo pa e cerveceronan poniendo e score 7-6. Camel ta bolbe amenaza den nan ultimo oportunidad na bate, ora cu e abridor ta embasa, pero un rapido doble matanza ta elimina e peligro pa pitcher Maduro. Pa Heineken's a cuminza lanza Nuñez. Den e sexto episodio Maduro a releva, kende por cierto a obtene e victoria. Contra di e dos lanzadoman di Heineken's e toleteronan di Camel a conecta un total di 8 hit, mientras cu e cerveceronan a conecta cinco incogible. E cigarilleronan a comete 3 error contra di 6 di nan rivalnan. Pitcher perdedor a resulta Sonny Baptist. E victoria aki a hiba Heinekn's den finale di e torneo.

INTERESANTE ENCUENTRO DI AMSTEL Y LUCKY STRIKE AWE NOCHI

(Di nos Sportereporter)

ORANJESTAD. — Un interesante partido lo worde hunga awe nochi como parti di e tomeo eliminatorio pa Copa Juliana entre Lucky Strike y Amstel. Ambos tin un victoria caba ariba nan nomber Lucky Strike a gana Nesbitt cu score di 8-5, mientras cu Amstel a gana Chestenfield cu score di 8-7. E ganador di awe nochi lo tin di enfrenta Heineken's diadomingo mainta den finale di e torneo.

INVITACION
Awe 26 di Juli „Dia di Corsow"

Comision di fiesta tin honor di invita tur Yiunan di Corsow y tur nan Simpatizadornan pa asisti na Sacrificio di Misa Solem awe nochi 7'or na Playa y Recepcion 8.30'or den Club Bonaire na San Nicolas.

Como hopi tarhetas no a jega na nan destino, fabor considera e invitacion personal.

Hubileo di Plata di Pastoor

E dos bistanan aki ta di Diarazon mainta, ora cu Pastoor Kronwinkel di Paradera kende e dia ei a celebra su hubileo religioso di plata, a haña un aubade di como 500 muchanan di schoolnan di Paradera. E foto mas ariba ta mustra claramente con contento e pastoor tabata cu e sorpresa musical ei.

Despues di e aubade e muchanan a bai duna e pastoor man y cu cuanto gusto nan a hasi esei e di dos foto ta duna un idea.

Comision di estudio respecto suplica dje islanan Ingles di Caribe

LONDEN. — Inglaterra, Merca y islanan Ingles den Caribe a dicidi di forma un comision mixto di estudio cu ta consisti di expertonan tecnico, pa studia e peticion di islanan Ingles den Caribe pa usa un base naval Mericano como sitio di e capital venidero dje Federacion di islanan Ingles den Caribe.

Esaqui a worde informa na Londen den un comunicado na fin dje discusionnan dje comision tocante futuro dje base naval riba peninsula Chaguaramas na Trinidad.

E delegacion di islanan Ingles den Caribe a pidi pa Merca duna nan Chaguaramas y busca otro sitio pa e base naval Mericano.

E cincu delegadonan dje 10 islanan Ingles den Caribe tabata Sir Grantley Adams, prome ministro di Barbados; Norman Manley, prome ministro di Jamaica; Dr. Eric Williams, prome ministro di Trinidad; Franklin Baron, ministro di comercio y produccion di Dominica; y Robert Bradshaw, ministro di comercio y produccion di St. Kitts.

E MIHOR 7-NAN CU A SLAAG DI MULO HUBILA PA LIONS 14 AUGUSTUS

ORANJESTAD. — Durante di un reunion antiayera nochi di Lions Club su directiva den presencia di e presidentnan di Education y Program Committee di Lions, e plannan pa e „scholars night" a worde discuti. A worde resolvi cu e reunion especial aki di Lionsnan lo tuma lugar dia 14 di Augustus y cu shete mucha homber y muher lo worde invita cu e anja aki a hanja e mihor cijfernan pa nan MULO-diploma. Durante di e „scholars night" aki na cua e mayornan tambe di e shete hobennan ei y e cabesnan di nan school lo worde invita, diferente orador lo papia den diferente idioma. Ademas lo tin regalonan cu lo worde entrega e anochi ei.

AINDA MAS MATERIAL

ORANJESTAD. — E cinco dianan cu ta bini segun nos a tende di bon fuente lo drenta na Aruba cinco bapor cu cargamentonan grandi pa e proyecto di awa di Aruba. Ademas dia 6 di Augustus e prome hogedrukstel di Babcock & Wilcox lo yega tambe.

AWE NOCHI DR. HARTOG LO PAPIA TOCANTE CORSOW

ORANJESTAD. — Den senjal di „Dia di Corsow" cu ta worde celebra awe door di tur Curazolenjonan den y afor di nan isla natal, Dr. Joh. Hartog, e conocido historico di Oranjestad, lo tene un lectura awe nochi pa shet'or y mei over di Radio Voz di Aruba tocante „descubrimiento di Corsow". E lectura aki lo worde ripiti pa cuarto pasa di ocho na Papiamento door di Sr. Roberto Henriquez.

AROWAK A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Diarazon anochi den Aruba Social Club e hersengymnastiek organiza door di firma Martijn den su calidad di agente di Amstel Brouwerij, a tuma lugar, cua e biaha aki tabata entre e seisnan di Arowak y Aruba Social Club. Arowak a resulta esun mas fuerte ganando cu 11-9 di Social Club.

Siman entrante Diarazon anochi Bonaire Club y Arsenal lo purba nan forsa. Te Diahttps://luna lo worde anuncia pa medio di un aviso ta den cua club e match aki lo tuma lugar.

SR J. R. B. ROSARIO TA HANJA UN ENCARGO DI ESTUDIO

Na Sr. J. R. B. Rosario, controleur na Departamento di Sociale- en Economische Zaken, gobierno a concede un encargo di estudio pa duracion di 9 luna, afin di por sigui na Holanda un educacion den puntonan respecto inspeccion di trabao i trabao social.
(RVD)

LINEA NOBO DI KLM DI AMSTERDAM VIA MONTREAL PA HOUSTON TEXAS

DEN HAAG — Basta no tin circunstancia imprevista e linea nobo di K.L.M. di Amsterdam via Montreal pa Houston na Texas lo worde inaugura riba 3 di September. E servicio lo worde mantene cu avion di tipo Douglas DC-7C.

Ministro Algera, kende entre otros lo bula e prome biaha hunto cu otro invitados, lo bini Corsou riba dia 7 di September di Houston, via Miami. E ministro lo yega aki riba dia 8 di September. Durante su bishita na Antillanan lo e bishita Aruba tambe.

Riba dia 13 di September lo e sali na Hulanda.

Aruba opgenomen in KLM-Skipper Society

ORANJESTAD.— Hedenmorgen om acht en negen uur worden twee nieuwe leden benoemd in de „World Society of Skippers of the Flying Dutchman" en wel de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, de Heer L.C. Kwartsz, en de Directeur van de Lago Oil & Transport Company Ltd., de Heer O.S. Mingus.

Door de Direkteur van het Caraibische Bedrijf van de KLM, de Heer C.C. Steensma, die speciaal hiervoor met een kleine delegatie KLM-officials uit Curacao overkomt worden het lidmaatschaps-certificaat, de bijbehorende visitekaartjes en het identiteitsbewijs uitgereikt, na enkele waarderende woorden over de bijzondere bijdragen, die de Heren Kwartsz en Mingus voor de burgerluchtvaart geleverd hebben.

Zoals bekend, heeft de KLM deze exclusive Society gecreeerd en kunnen leden hiervan onder vele autoriteiten van de gehele wereld gevonden worden. Om een bijzondere service te verlenen aan de leden, zijn momenteel speciale koffer-labels in aanmaak, welke bedrukt zullen zijn met de naam van de leden „Skippers".

Muziekschool lost schuld af

ORANJESTAD.— De heer Rien Hasselaar, directeur van de Arubaanse Muziekschool, is momenteel een ere-schuld aan het aflossen. Het is nu n.l. al een jaar of twee geleden dat de Muziekschool van het Prins Bernhard Fonds een schenking kreeg, waaruit een aantal jeugdconcerten voor de wat rijpere schooljeugd bekostigd zouden moeten worden.

Hiervan is door tal van omstandigheden nooit iets gekomen, tot enkele weken geleden de heer Hasselaar besloot om deze ouwe schuld aan het Prins Bernhard Fonds enerzijds en de Arubaanse scholieren anderzijds in te gaan lossen. Hij doet dit echter niet zoals men oorspronkelijk van plan was, want hij geeft „schoolconcerten". In dit geval betekent dit, dat hij de daarvoor in aanmerking komende scholen stuk voor stuk bezoekt en dan met de leerlingen uit de topklassen platen van goede concerten gaat draaien, waarbij hij dan de nodige uitleg geeft. Naar men ons vertelde is de belangstelling onder de schooljeugd voor deze „muziekuurtjes" groot.

BOUWMIJ. „ARUBA" ENIGE INSCHRIJVER VOOR B.L.O. SCHOOL

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd ten kantore van D.O.W., de openbare inschrijving gehouden voor de bouw van een school voor Buitengewoon Lager Onderwijs in Oranjestad. Veel muziek zat er niet in deze aanbesteding: slechts een solist bleek bereid op te treden en dat was de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., die drie alternatieven ofreerde, die van elkaar verschilden door het aantal bij de school te bouwen bijgebouwtjes. De bedragen waren als volgt:

alternatief	I	II	III
Fl.	109.000,-	131.460,-	157.165,-

K.L.M. DIRECTEUR SPREEKT MET ARUVEN DIRECTIE

ORANJESTAD. — Heden arriveert op Aruba de heer C.C. Steensma, directeur van het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. op Aruba. Hij zal besprekingen voeren met de directie van de N.V. Aruven. Vanmiddag zal hij de werkzaamheden aan de hotelfundamenten in ogenschouw nemen.

F. VAN DRIMMELEN VULDE A.N.V. BESTUUR AAN

ORANJESTAD.— Tijdens de speciale vergadering van het Algemeen Nederlands Verbond, die gisteravond in Trocadero gehouden werd, heeft men voorzien in de opengevallen plaats, in het bestuur, die ontstond door het vertrek van Aruba van de heer Jan Pauw. Besloten werd dat de heer Th. Hese, die vice-voorzitter was, voor het overige verenigingsjaar de voorzittershamer zal hanteren, terwijl de heer F. van Drimmelen het nieuwe gezicht is in het bestuur. Hij bezet thans de plaats van vice-voorzitter.

GESLAAGD VOOR L.O. ENGELS

ORANJESTAD.— Voor het examen L.O. Engels zijn als laatsten in deze serie geslaagd de heren E.H. Steenwijk, J.G.M. van Wegberg, J.H. L.M. de Wit en C.A. Bruce. Drie candidaten werden afgewezen.

Ook aan deze heren onze welgemeende felicitaties!

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

flink beschadigd

In de Fergusonstraat op de kruising met de Druivenstraat resp. Stadionweg vond Woensdagmiddag een botsing plaats tussen de personenautos A-3401 en de A-1074, die bestuurd werden door A.d.S., en A.B. Laatstgenoemde persoon bevond zich onder de invloed. Zijn wagen werd voor ongeveer Fl. 800,— beschadigd.

De schade aan de andere auto en de koraal muur van de heer Debrot, die ook nog een stootje kreeg, is in totaal ongeveer Fl. 200,—.

tikkie

In de nacht van Dinsdag op Woensdag niet lang na middernacht ontdekte een patrouille van de politie in de Bernhardstraat voor een huis de vrouw T.L. uit de Sabastraat, die hevig bloedde. Na door Dr. Dennert behandeld te zijn, verklaarde zij door een zekere R.W. met een fles op het hoofd te zijn geslagen. De recherche stelt een onderzoek in.

stoelpartijtje

Diezelfde nacht werd tegen vijven politieassistentei gevraagd bij een bar in de Helfrichstraat waar J.L. in ruzie kreeg met J.T. en met deze aan het vechten was geslagen. Hij had T. onder ander met een mes over diens rug gekrabd. Enkele stoelen hadden ook het loodje moeten leggen. T., die was weggelopen, werd door de politie achterhaald en het mes werd hem afgenomen. Ook deze zaak onderzoekt thans de recherche.

AANDEEL VAN VERENIGDE NATIES IN INT. TECHNISCHE BIJSTAND

Het aandeel van de Verenigde Naties (Technical Assistance Administration) in de uitvoering van het uitgebreide programma van Technische Bijstand aan de onderontwikkelde gebieden heeft in 1956 ruim 9,6 miljoen dollar bedragen tegen 7,5 miljoen in het voorgaande jaar. Ongeveer de helft van dit bedrag werd besteed aan projecten van economische ontwikkeling. Daarnaast werd aan projecten van maatschappelijk werk en van overheidsadministratie bijna 3 miljoen uitgegeven. De Verenigde Naties zelf verlenen via de T.A.A. Technische Bijstand aan de minder ontwikkelde gebieden op die terreinen, die niet worden bestreken door de zogenaamde gespecialiseerde organisaites, zoals de Wereldgezondheidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie der V.N., de UNESCO en de Internationale Arbeidsorganisatie. In het afgelopen jaar werden op deze wijze door de Verenigde Naties zelf 678 experts uitgezonden (onder wie 23 Nederlandse dskundigen) tegen 617 in het voorgaande jaar (onder wie eveneens 23 Nederlanders).

ZWEDEN KREEG OPDRACHT VOOR BOUW VAN VIJF SUPER TANKSCHEPEN

LONDEN, 25 juli: — Socony Mobil Oil Company heeft bekendgemaakt, dat zij een contract heeft gesloten voor de bouw van vijf supertankschepen van elk 48.600 ton in Zweden. De schepen zullen in totaal ongeveer pdst 6 miljoen kosten. De maatschappij heeft thans 16 tankschepen in aanbouw of bestelling.

RECORD-DEFENSIEBEGROTING IN INDIA GOEDGEKEURD

NIEUW DELHI, 25 juli: — Met algemene stemmen heeft de volksvertegenwoordiging van India donderdag een recordbegroting van defensie voor het komende jaar, ten bedrage van 2.580 miljard ropij (ongeveer een half miljard dollar), goedgekeurd. Tijdens het debat legden bijna alle sprekers nadruk op de noodzakelijkheid van voortdurende paraatheid voor het geval van een Pakistaanse aanval.

FRANSE PREMIER ZAL ALGERIJE BEZOEKEN

PARIJS, 25 juli: — Premier Bourges-Maunoury van Frankrijk zal tijdens het parlementaire reces een bezoek aan Algerie brengen. Dit bezoek zou niet slechts een formele inspectiereis betekenen maar een nieuwe fase in de Algerijnse kwestie kunnen inluiden, aldus meent Reuters correspondent te kunnen berichten. In Ambtelijke kringen te Parijs acht men de mogelijkheid van een politieke rege-

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 26 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Trouble in the Glenn"
RIALTO 20.00: „La Olimpiada Internacional de Footbal por la Copa Fifa 1954"
PRINCIPAL 20.00: „Court Jester"
AURORA 19.30: „Secret of the Outlaw Flat"
SAVANETA 19.30: „Jump into Hell"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1386 Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15--1.30 Toni Aguilar
4.00 Jorge Negrete
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
6 00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz

7.15 Angel Viloria
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio los Paraguayos
8.55 News in a Nutshell
9.00 Mario Suarez
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Polka
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Minder gunstige economische situatie in Latijns-Amerika

De economische situatie in Latijns-Amerika — met van alle werelddelen de snelst groeiende bevolking — was in 1956 minder gunstig dan in de voorgaande jaren. In de jaren 1954-1955 namen de productie en het bruto nationaal inkomen met ongeveer 60 procent toe, doch in het afgelopen jaar konden zij nauwelijks gelijke tred houden met de groei van de bevolking. Het jaar 1956 stond dan ook in scherpe tegenstelling tot de snelle opwaartse beweging van de Latijns-Amerikaanse economie in de beide voorgaande jaren, aldus wordt geconstateerd in het „Economic Bulletin for Latin America", een uitgave van de Economische Commissie der Ver. Naties voor Latijns-Amerika te Santiago, Chili.

In dit rapport wordt geconstateerd, dat de opvallend gunstige situatie van de buitenlandse handel in 1956 goeddeels werd teniet gedaan door een daling van de agrarische productie over vrijwel het gehele continent met uitzondering van enkele producten in enkele landen en door een toenemend gebrek aan kapitaalgoederen, grondstoffen en energie. Hierdoor kon ook de industriële productie niet sterker toenemen dan de bevolkingsgroei. Niettemin kon een belangrijke vooruitgang in de buitenlandse handel worden bereikt. Door toenemende exporten kon de toch al traditioneel positieve handelsbalans van de meeste Latijns-Amerikaanse landen worden versterkt, terwijl ook de betalingsbalans een belangrijk overschot te zien gaf. De meest opvallende tendens in de Latijns-Amerikaanse handelsbeweging is de toenemende handel met Japan, dat voor de afzet van zijn producten een willige markt in midden- en Zuid-Amerika blijkt te hebben gevonden, waardoor het verlies van het Chinese vasteland als handelspartner enigszins schijnt te worden gecompenseerd. Daarnaast wordt in het rapport van de E.C.L.A. opgemerkt, dat de inter-Amerikaanse handelsbeweging aanzienlijk zou kunnen worden gestimuleerd door de vervanging van de bestaande bilaterale verdragen door een stelsel van multilateraal handels- en betalingsverkeer. De Verenigde Staten hebben in het afgelopen jaar de positie van voornaamste handelspartner van Midden- en Zuid-Amerika versterkt tot 45 a 48 procent van de totale in- en uitvoer.

Boordkannonnen bestoken opstandelingen in Oman

Arabische Liga overweegt Britse inmenging aan V.N.

BAHREIN, 25 juli: — Vliegtuigen van de Britse luchtmacht hebben woensdag een fort te Izki, ongeveer 80 km ten zuiden van Nizwa gelegen, bestookt. Zij maakten 12 vluchten en veroorzaakten grote schade, aldus is van officiële zijde in Bahrein meegedeeld. Vier Britse Vendom-straaljagers hebben donderdagochtend met raketten en boordkanonnen aanvallen gedaan op het grote ronde fort bij Nizwa, het hoofdkwartier van de opstandelingen van de Imam van Oman. De Arabische Liga zou te Cairo van haar plan hebben gewaagd om aan de Verenigde Naties de „gevaarlijke toestand" geschapen door de tussenkomt van de Britse strijdkrachten voor te leggen.

Sjarhjah, 25 juli: — De Britse legerleiding heeft nieuwe troepen, waaronder ook enige bataljons Schotse troepen, overgebracht van de militaire basis van Kenya naar het operatie hoofdkwartier bij Sjarhjah. De Britse politieke agent te Bahrein, Sir Bernard Burrows, heeft de troepen geinspecteerd en heeft met de Sultan van Oman geconfereerd over de stappen die verder moeten worden genomen.

Het gebied van Nizwa waar de aanvallen worden uitgevoerd, wordt beheerst door het fort, dat omgeven is door acht meter hoge lemen muren en uitkijktorens, binnen de wallen leven ongeveer zesduizend dorpelingen.

Het geheel ligt in de schaduw van de drieduizend meter hoge abal Akhdar of Groene Berg.

Een vliegofficier die aan de gister begonnen operaties heeft deelgenomen vertelde aan de Reuter-verslaggever: „Toen wij op Izki doken voor de eerste aanval, bevond er zich een vrouw op een van de hoogste punten van het fort. We vlogen daarom eerst laag over het doel heen om haar zodoende van de gevaarlijke plaats te verjagen, en openden toen pas het vuur".

De vier „Vendom" straaljagers die op Sjarhajah zijn ondergebracht en die aan de vluchten deelnemen, maken deel uit van het achtste luchtspuadron. Zij waren op de vliegbasis op Aden gestationeerd. Op elke offensieve vlucht is elk vliegtuig uitgerust met vier raketten en 600 pond aan munitie voor de boordkanonnen.

De basis Sjarhjah, waaruit de vluchten worden ondernomen, bestaat grotendeels uit vierkante lemen Arabische huizen waarin de R.A.F.-manschappen zijn ondergebracht. De basis ligt dichtbij de Perzische Golf.

Het is nog niet bekend hoe groot de schade is, aangericht aan de bestookte doelen. De operatieleiding heeft de luchtopnamen van de reconnaissance vliegtuigen nog in studie.

Waarom de olie wegtrekt uit Israel

's-GRAVENHAGE, 25 juli: — De Shell en de British Petroleum zijn, naar het A.N.P. uit Londen verneemt, voornemens haar verkoopsbelangen in Israel af te stoten. Deze beslissing is, volgens deze inlichting gebaseerd op commerciële overwegingen. De betrokken maatschappijen hebben de laatste paar jaren in Israel niet op een economisch aantrekkelijke basis kunnen werken.

De raffinaderij te Haifa staat buiten de besprekingen welke de afgelopen dagen te Londen over deze kwestie met Israelische autoriteiten zijn gevoerd.

Modus vivendi gevonden

In aansluiting op het voorgaande wordt te Jeruzalem vernomen, dat een functionaris van het Israelische Ministerie van Financiën te Londen een overeenkomst heeft gesloten. Van officiële zijde kan hierover geen commentaar worden verkregen. Wel bevestigt men, dat er een modus vivendi is gevonden voor de levering en de prijs van olie in de eerstkomende zes maanden.

Israelische mening

In gezaghebbende kringen te Jeruzalem betreurt men het besluit der beide maatschappijen, maar er wordt geen ongerustheid getoond over de oiievoorziening van Israel. In politieke kringen is men algemeen van oordeel, dat het besluit der oliemaatschappijen is genomen onder druk van de Arabische landen.

De Israelische pers vergelijkt het besluit der oliemaatschappijen met de houding van de Sovjet-Unie, die sedert de campagne in de Sinai in het geheel geen olie meer levert.

KERNONTPLOFFINGEN AAN DE LOPENDE BAND

LAS VEGAS, 25 juli: — Boven de woestijn van Nevada is donderdag een kernapparaat, dat aan een ballon ongeveer 175 meter boven het aardoppervlak hing, tot ontploffing gebracht. Het was de tiende proefneming in de huidige reeks. Men zag op 96 km afstand een dubbele paddestoelwolk snel opstijgen na een schitterende flits.

Er is evenwel geen schok waargenomen. De lichtflits was duidelijk in Las Vegas, ongeveer 144 km van de ontploffing verwijderd, zichtbaar.

Oost-Duitsland ziet een ernstig gevaar

De chemische industrie bedreigd door Westelijke ideologieën

OOST BERLIJN, 25 juli: — Westelijke ideologiën zijn een ernstig gevaar in de Oost-Duitse chemisch industrie, aldus heeft Selbmann, de Oost-Duitse plaatsvervangende minister-president, het Centrale Comité van de communistische partij (S.E.D.) meegedeeld. Er wordt schade door ondervonden bij de produktie. Dit werd gemeld door „Neues Deutschland" het orgaan van de S.E.D.

Selbmann zei in een redevoering, dat 30.000 van de 170.000 arbeiders in deze industrie tevoren in dienst zijn geweest van de I. G. Farben. Hun invloed is nog steeds merkbaar doordat bijna de helft van de vroegere ploegbazen, en vele van de vroegere direkteuren en chemische ingenieurs, nog altijd hun functies bekleden. „Deze lieden hebben", aldus Selbmann, „politieke neutraliteit" in acht genomen en het initiatief van de arbeiders gehinderd".

In zes grote fabrieken in het gebied van Halle zijn „bijzondere politieke moeilijkheden", zo zei de bewindsman verder. „Een aantal van de bedoelde functionarissen nam deel aan tegen de partij gerichte activiteit in de herfst van vorig jaar".

De direkteur van de Leuna-fabriek, prof. Schrimer, heeft het Centrale Comité meegedeeld, dat Dr. Sundhoff, de produktieleider van zijn fabriek ontslagen is, nadat hij was „ontmaskerd".

PAGINA TRES

Adios Bergerac

Simpatica Ginger Rogers aki ta den sala di hustishi na Santa Monica, California, tratando di hanja divorcio for di e actor Frances Jacques Bergerac, su di cuater esposo. E actriz aki di 46 anja di edad a bisa cu su esposo di 29 anja di edad ta keda de bes en cuando mucho largo for di cas y e ta „grunja continuamente algo riba esposanan Americano".

E lobo cu e siete lamchi di cabrito

Un cabrito bieuw tabatin siete lamchi chiquito i tabata stima nan manera un mama su yiu. Un dia, ora e tabata quier bai den mondi pa busca cuminda, el a yama e siete hunto cerca djé i a bisa: „Mi yiunan stima, mi quier sali i drenta den mondi; tene cuidao p'e lobo: si e drenta, e ta guli bosonan tur cu cuerpo i cabel. Hopi bez es malhechor ta troca su figura, ma toch boso por reconocéle unbé na su boz heers i su pia preto".

Lamchinan a bisa: „Dushi mama, nos lo tene cuidao, bo por bai sin ningun ansia".

Pues e bieuw a grita un tiki y contento el a cohe su camina.

No a pasa hopi tempo ainda, cu un hende a bati na porta dje cas gritando: „Habri porta, mi yiunan stima, ta boso mama t'ayi m'a trece algo pa cada un di boso."

Pero e lamchi di cabrito tabata tende n'e boz heers cu esaqui tabata e lobo.

„Nos no ta habri porta", nan tabata grita, „bo no ta nos mama; esaqui tin boz fini y carinjoso, pero bo boz ta ronco, bo ta e lobo."

Awor e lobo a bai na un tienda pa cumpra un gran pida krijt: esaqui el a come pa haci su boz fini cuné. Pues el a bai back, a bati na porta di cas y a grita:

„Habri porta, mi yiunan stima, boso mama t'ayi y a trece algo pa cada un di boso."

Pero e lobo tabata pone su pia preto den bentana: muchanan tabata mira esayi y tabata grita:

„Nos no ta habri porta, nos mama no tin pia preto: bo ta e lobo."

Awor e lobo a corre bai cerca un panadero y a bisa:

„M'a stoot mi pia y m'a heridé, hunta mansa riba [illegible]."

Y despues cu e panadero a hunta su pia, el a corre bai cerca un molinero y a bisa:

„Strooi harinja blanco riba mi pia."

E molinero tabata pensa:

„E lobo quier ganja un hende" y el a nenga; pero e lobo a papia:

„Si bo no hacié, mi ta guli bo."

Awor e molinero a haya miedo y a traha su pia blanco. Si, asina hendenan ta.

Awor e malhechor a bai na porta dje cas pa di tres bez, a bati y bisa:

„Habri porta, mi yiunan, boso dushi mamachi a yega cas y a trece algo for di e mondi pa cada un di boso."

E lamchi di cabrito tabata grita:

„Promé munstra nos bo pida pa no sabi asina, cu bo ta nos dushi mamachi."

Pues el a pone su pia na bentana y ora nan a mira, cu e tabata blanco, nan a quere, cu tur cos cu el a bisa, tabata berdad y porfin nan a habri porta. Pero quen tabata drenta? E lobo!

Nan a spanta y quier a sconde nan curpa. Esun di prome a bula bai bao di e mesa, di dos riba cama, di tres den stoof, di cuater den cushina, di cinco den kashi, di seis bao di un komchi di laba cara di siete den kashi di oloshi na muraya.

Pero e lobo a haya nan tur y no a haci mucho compliment: e tabata guli, un tras di otro, den su boca; esun di mas chiquito so den e kashi di oloshi lobo no por a haya. Ora cu el a cumpli cu su gusto, el a bai drumi afo den campo fresco bao di un palo y a pega sonjo.

No a dura largo cu e cabrito bieuw a yega cas for di mondi. Ay, quico e mester a weita aya! Porta di cas tabata hancho habri: mesa, stoel y banki, tur tabata tira na suela, komchi di laba cara a cai quibra na scherfi, sobrecama y cusinchi tabata ranca for di cama y tira abao.

E tabata busca su yiunan, pero e no por a haya nan na ningun camina. E tabata yama nan cu nomber, un tras di otro, pero ningun no tabata contesta.

Porfin, ora el a yega na esun di mas chiquito, un boz fini tabata grita:

„Dushi mama, ami ta scondé den kashi di oloshi."

El a saqué afor y pues e chiquito a conté, cu e lobo a bini y a guli tur e otronan. Bo por figura bo, com e bieuw a yora riba su pober yiunan.

Porfin el a sali yorando y es lamchi di mas chiquito tabata corre bai hunto cun é. Ora el a yega n'e campo, e lobo tabata drumi bao dje palo y tabata ronca asina, cu raiz mes tabata tembla. Di tur banda el a considera e lobo y a mira cu den su stoma yena algo tabata moef y trapa cu pia.

„Ay Dios", el a pensa, „mi pober yiunan, cu el a guli abao pa su cuminda di anochi, lo nan ta na bida ainda?"

Pues e lamchi mester a corre bai cas pa busca sker, angua y hilo. Awor el a corta habri barica dje bestia y apenas el a corte habrié, cu ya un lamchi a hinca su cabez afor, y ora e tabata sigi corta, tur seis, un tras di otro, a sali bula afor; nan tur tabata na bida ainda y no a pasa ningun danjo como e bestia a guli nan manda abao completamente den su golos. Esta un pret esayi tabata! Nan tabata primi nan dushi mama na nan curazon, ballando manera un sneiro na ocasion di su casamento. Pero e bieu a bisa:

„Awor boso mester bay busca piedra pa yena barica di e bestia impio, mientras e ta sigi su sonjo."

Basta pronto e siete lamchinan tabata trece piedra acerca y a hinca den e barica habri, mes tanto cu nan por a sconde ayaden. Despues e bieuw a cose cerra trobe pura-pura e cuero, asina cu e lobo no tabata ripara nada, ni hasta tabata moef.

Porfin, ora e lobo a drumi basta, el a lamanta para riba su pia, y pasobra e piedra den su stoma tabata cause un sed grandi, e quier a bai cerca un fuente di awa pa bebe. Pero ora el a cuminza bai y a moef su curpa aqui-aya, e piedranan den su barica tabata dal contra otro y a haci boroto. Pues el a grita:

„Quico ta bati cu tanto babel
Rondo den mi stoma, barica?
Mi tabata pensa: t'es lamchinan! O!
Ma lastima nan ta piedranan so!"

Y ora el a yega n'e fuente y a baha pa bebe, e piedranan pisa tabata halé abao den awa, asina cu e mester a hoga miserablemente.

Awor cu e siete lamchinan a mira esayi, nan a core bini mas acerca y a grita duro:

„E lobo a muri! E lobo a muri!"

Y contento di legria tur tabata balia hunto cu nan mama rond di e fuente.

Plannan pa tercer hotel na Palm Beach ya ta hopi avanza

ORANJESAD.— Den e dianan aki algun persona for di Estados Unidos a busca contact cu Bestuurscollege di Aruba en conexion cu trahamento di un tercer hotel na Palm Beach.

E caso ta trata di un resort hotel di un tipo mas chikito consistiendo di un edificio di hotel cu 2 kamber dobbel y 15 „cottages" para riba nan mes, den prome instancia, y uno y otro cayendo den e plannan di Eilandsbestuur caminda a worde tene cuenta cu semehante hotelnan mas chikito. E discusionnan tocante di e plannan aki cu mester worde considera masha serio ya ta den un estado basta leeuw caba di moda cu ta casi sigur cu muy pronto ademas di Basi Ruti y Aruba Caribbean Hotel, algo na Noord di Pova Club lo bini un tercer resort hotel den e caso aki financia completamente door di kapitaal Americano.

E interesadonan tin intencion di lanta pa e proposito aki un sociedad anonima cua en vista di e tamanjo di e capital cu lo worde inverti den e proyecto, ta bini na consideracion pa e facilidadnan di belasting cu ta worde ofreci den e ley di establecimiento di industria. E plannan concerniente ya en principio a worde aproba door di Bestuurscollege. E intencion ta cu ya den curso di anja cu ta bini lo por principia cu edificacion di e hotel nobo aki.

ARESTACION DI UN GRUPO DI CONTRA-REVOLUCIONARIOS NA BUDAPEST

BUDAPEST — Poliz di Hungria a arresta un „grupo contra-revolucionario" di aristocracia antiguo di Hungria, incluyendo un duque y un exministro. Nan a worde acusa di un conspiracion pa derrota democracia popular, asina e corant comunista „Nepszabadsag" a scirbi.

PRINCESA BEATRIZ NA FIESTA DI MATRIMONIO

EINDHOVEN — Princesa Beatrix a asisti incognito na matrimonio di e damanan J. Y. M. Ooiman di Waalre quende a casa cu e rumannan Van Buuren di Den Haag, den é misa Protestante na Eindhoven. Senjorita J. Ooiman a studia na Leiden. Esei ta e motibu die interes di e princesa.

LEGACION DINAMARQUES NA EGIPTO

CAIRO — Legacion Dinamarques na Egipto a pidi ministerio di asuntonan exterior di Egipto informacion tocante arresto di un Israelita kende a pasa Canal di Suez como miembro di tripulante di un bapor Dinamarques.

El a haci esaqui riba orden di ministerio di asuntonan exterior di Dinamarca.

MANTENECION OF ABOLICION DI MONARQUIA NA TUNEZ

TUNEZ — Asamblea Constituente di Tunesia a reuni ajera mainta pa tene un discusion tocante e problema si monarquia mester worde mantene of aboli. Generalmente nan ta di opinion cu e Asamblea lo proclama un republica y cu prome ministro Habib Bourguiba lo worde elegi como presidente.

SOMBRA

Un dia un Pastor a predica riba hendenan cu ta kered en rumbi y el a trata di munstra nan cu no ta cos cu ta existi. Un homber cu semper a duna Pastor dolor di cabez pa su mal comportacion, a bai pleita despues di misa cu Pastor cu e por duna prueba cu zumbi ta existi.

„Pastor ayera nochi mes m'a mira un zumbi canto di muraya di Santana. E tabatin forma di un burico."

„Ay, mi amigo, bo n' ta mira cu ta co'i loco, Ta bo mes sombra b'a mira!'

NA BALBOA NAN A EXIGI RETIRO DI E PRESIDENTE ACTUAL

BALBOA — 4000 persona, miembro dje movementu nacional panamenjo pa libertad, a demonstra den centro di Balboa y a acepta un resolucion den cual nan ta exigi retiro di presidente Ernesto di la guardia. Siete demonstrante a worde arresta.

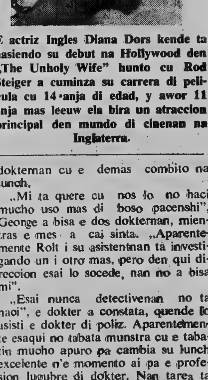
PROTESTA DI HAPONESNAN CERCA RUSIA

TOKIO — Ministerio di asuntonan exterior Hapones a instrui su embahador na Moscu pa protesta fuertemente cerca gobierno di Rusia contra cerramentu di baai di Peter de Groot pa bapornan estranhero.

LA K.L.M. BATE UNA NUEVA MARCA

El Comandante a bordo Sr. Bellink ha llevado de Amsterdam a Nueva York en su Skymaster „Edam" a un grupo de ancianos compuesto por 45 campesinos y campesinas que se dirigian a Canada para visitar a sus hijos, que han emigrado a dicho pais. El cincuenta por ciento de estos ancianos no habian salido nunca de la provincia de Brabantea La KLM jamas habia transportado sobre el Oceano a tantos pasajeros de edad tan avanzada, pues el mas joven tenia 64 años y el mas viejo 84, siendo la edad media de estos viajeros de 72 años.

„Unholy Wife"



E actriz Ingles Diana Dors kende ta hasiendo su debut na Hollywood den „The Unholy Wife" hunto cu Rod Steiger a cuminza su carrera di pelicula cu 14 anja di edad, y awor 11 anja mas leeuw ela bira un atraccion principal den mundo di cinenan na Inglaterra.

Cumpleanjos feliz

Dia 23 di Juli a cumpli 8 anja e jovencito Apolinario Dirksz, y e ta ricibi masha pabien di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Agripina, Rosa, Clara, Marco, Julio, Juan, Francisco, tambe di su padrino Johan Ras, su madrina Juliana Croes, sobrinanan Maria, Lorens, Jacinta, Rufina, Lucrecia, Maca, Filomena Werleman, especialmente di Zuster Ecury, Estebania, Theodor Dirksz, Jilles Dirksz.

— — —

Dia 24 di Juli a cumpli anja e simpatica Srta. Agustina Angela, y e ta ricibi felicitaciones di su amiganan: Selsa Lacle, Sita Vrolijk, Maria y Canisia Ruiz, Olivia y Bernadeta Wester.

— — —

A cumpli 14 anja e jovencita Emmi de Cuba y ta ser cordialmente felicita door di su mama Shin, tata Fenchi, rumannan; especialmente di Maxi, Chichi, Esi de Cuba, Irena y Helena de Cuba, y Filomena v.d. Linden.

Awe dia 25 di Juli nos ta feliciteer Cristobal Tromp, kende a cumpli anja. Felicitacion pa parti di su Senjora Maria, jiunan Alberto, Aida, Tina, Rosalinda, Mema, y su ruman y suegra, comader Prudencia Ridderstap, y demas famia Tromp.

— — —

Felicitacion pa Srta. Beatrix Dijkhoff kende a cumpli 17 anja di su tata, mama, rumannan, amiganan Sita Vrolijk, Selsa Lacle, Helenita, Margarita Henriquez, y Chichi Croes.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencita Cristina Geerman, y ta ricibi masha pabien di su mama Maria, rumannan Juanita, Catharina, Irma, Roef, Rafael, su wela Nita, tantanan Ana, Florita, Brigida, Nini, su prima y primonan, especialmente di Riri y Eli.

— — —

A cumpli 40 anja casa dia 25 di Juli e pareja Sr. Augustinus Danje, y su distinguida esposa Lucita Danje, y nan ta ricibi masha felicitaciones di nan jiunan, suegro y suegranan, especialmente di nan 25 nietonan.

— — —

A cumpli 3 anja e dos jovencitanan Julieta Rafini y Mercedes Rafini, y felicitaciones ta bai pa nan di nan mama Catarina, tata Anselmo, Nicolaas Rafini, Efemia Rafini, Johan y Julio Werleman, tambe di Johanna, Elsa, Jan, Louisa y Carmen Yarzagaray.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Luisa Maduro pa parti di su esposo Felipe, jiunan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Myma, Greta, Edwin, suegro Gilberto Willems, rumannan, tata Carlos, mama Eliza, su iha Lucia Thiel y demas famianan.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Srta. Maria Vos kende a cumpli 21 anja pa parti di su mama Catarina, tata Jacobo, rumannan Lusilda van der Linden, Juanita Maduro, Ambrosio Vos, Rosa Kock, Juan, Leon, Jacinta, Felis, Catarina, subrinanan Silvanie, Cresencio, Silvia, Yvon, Olivia, Mercedes, Ludwina, su madrina Bonaventura Kook, tur su amigo y amiganan, Bernadina Maria Kook, Chichi Goja Larez, y Anacleta Simileer, su madrina Maria Thiel, Padrino Jacob Harms, su amiganan Elsa y Marianita Ras, Regenita Thijsen, Victoria y Teresita, Linda Harms, Johannes, Do, Margie y Gret Jan Bezens, Ceferino Stamper y Chico v.d. Linden, y Jacinto Harms.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho na Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisa 2114 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 26 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Trouble in the Glenn"
RIALTO 20.00: „La Olimpiada Internacional de Footbal por la Copa Fifa 1954"
PRINCIPAL 20.00: „Court Jester"
AURORA 19.30: „Secret of the Outlaw Flat"
SAVANETA 19.30: „Jump into Hell"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Polka
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Ingles)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15-1.30 Toni Aguilar
4.00 Jorge Negrete
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Angel Viloria
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio los Paraguayos
8.55 News in a Nutshell
9.00 Mario Suarez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

Dia 26 di Juli ta cumpli 41 anja Ana Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimado Salomon Lodrigo, 2 nietonan, su mama Romana Kok, amiga Maria La Rosa, Ana Curiel, Regina Jansen, tambe di Alberto y Juan Curiel.

— — —

Ta cumpli 15 anja Ana Kransen y ta ricibi masha pabien di su 8 rumannan: Roberto, Joaquin, Sira, Maria, Mario, Ale, Sita y Marcia, tambe di su mama Laura, bisinjanan Gloria, Elisa, Balbarita, su omo Carmelo, Leca Ras, y Reina su amiga.

— — —

Sincera felicitacion pa e linda y encantadora Srta. Anna M. Bareño, cu ta cumpli anja pa parti di su tata Felipe, mama Juliana, rumannan Marco na Corsow, Brigido, Simon, Carlito, Rudolf, Bético, Everaldo, y Max, tambe di tur su amiganan y demas famianan.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 16

I e cuater homber aqui a camna bai na e tranke.

Ainde e marcanan di pia tabata aya visible, aunque no asina ola manera e dos dianan anterior.

„E marcanan a paga un poco, meneer", Palmer a bisa, mientras el a munstra e detective e marcanan. — Pero riba proposicion di Sr. Conway m'a tuma midir dje pianan cu escrupulosidad. Esai tabata alomenos 16 ora i mei despues dje momento cu nan a mira e dos personanan na e tranke.

Rolt a tira un bista riba e veldwachter como si fuera e quier a sondea ta qui sorto di hende e tabatin su dilanti.

P'esai el a arodilla un momento abao na suela i a saca un vergrootglas foi su sacu i a haci un estudio escrupuloso dje marcanan.

„Bo mes lo por mira, meneer...." e veldwachter a bisa trobe, mientras Rolt tabata move su vergrootglas riba e marcanan di pia di e dama.

Pero Conway a dun'e un senjal p'e cerra boca pa no stroba e dective den su trabao experto y spanta Palmer a cerra su boca. I pa un of otro motibo e impresionnan di e zapatonan dje dama no tabata interesa e detective masha, manera e pianan di homber, cual un rato despues el a bolbe cuminza haci un estudio di nobo di nan.

Un rato Conway a hala e veldwachter unbanda cu tabata para na un distancia tras di Senjor Rolt i a bis'e:

„Lo bo haci mas huicioso ora cu bo no trata na duna Sr. Rolt i su asistent ningun conseho, pasobra nan dos ta dos dje mehor detectivenan cu nos tin den enter Inglaterra, de la manera cu bo por bien larga enter e problema aqui libremente na nan cuenta pa nan mes soluciona".

Palmer quier a hustifica e observacion ai di Conway, pero atrobe Conway a mand'e cerra su boca.

Despues di un examinacion aparente superficial i innecesario dje marcanan di pia dje homber i despues di un contemplacion lihera di marcanan di pia dje dama, Rolt a lamta para trobe, mientras el a hinka e vergrootglas trobe den su sacu. El a hanja cu awor el a langa e dokternan spera mas cu basta i a propone di bai cos awor mas lihe posible.

„Bo n' tin nada contra pa nos pasa awor un otro camina, esta na e skina cu nos a hanja e renchi?" Conway a propone. „Nos ta yega cas mas lihe asina".

Rolt a consulta su mes un rato i a responde despues:

„Si; langa nos sigui e camina di mas corto, tambe pasobra e autopsia no por spera mas tanto".

„Lo bo no tin mester di e veldwachter mas tanto mi ta supone, Sr. Rolt?" Conway a informa e detective.

„No; por lo momento no. Pero percura pa bo ta aqui den cercania pa ora cu nos lo mester manda jama bo, veldwachter."

Palmer a saluеer i a disparce.

„Nos bondadoso veldwachter ta sinti su mes masha interesante pa e parti activo cu e tin den e caso aqui", Conway a bisa hariendo, „mientras nan tabata camnando cu pasonan mas lihe".

„Despues di anjanan largo di un practico monotono riba terreno di buracheria, hortamento den cunuco di bestianan i bringamentonan insignificante, e historia tragico i misterio so aqui a subi na su cabez. Pa trabaonan ordinario e ta un bon poliz, pero un genio agudo e no ta ainda".

„Esai mi tampoco no ta quere" tabata Rolt su opinion. „Pero com cu nos bira e asunto aqui, com cu nos menostasa su inteligencia, sinembargo e descubrimiento di mas interesante den e asunto aqui t'e a trece na claridad; t'e i ningun otro hende a hanja e cadaver den e palu bieu di ekel".

„Eai si ta cierto, meneer", Shrewton a interrumpie den e combersacion cu un sonrisa. „I pa un homber manera dje ta casi incomprendible com e por a componte asina huicioso den e asunto aqui".

„Esai ta mescos cu e historia bieu di e baca cu a cohe un konenchi", George a bisa cu bofon.

„I sinembargo ami ta hanja", asina Shrewton a continua, — „cu esun den e mondi cerra aqui a hanja e palu preciso den cual su hol tabata scondi e cadaver di un persona cu tabata considera desapareci, mester tin derecho di nos gratitud, pasobra si no tabata p'e Dios sa cuanto dia mas lo nos n' ta busca den scuridad, aunque cu ta casualidad tambe a yud'e".

„Si e ta merece e gratitud ai, anto lo e hanje mas cu suficiente", Rolt a bisa dudoso.

Ora cu nan a alcanza na e cunuco, Rolt i Shrewton a bai unbez den e cas di morto. I ora cu Conway a drenta den cas grandi el a hanja e dos dokternan cu e demas combito na lunch.

„Mi ta quere cu nos lo no haci mucho uso mas di boso pacenshi", George a bisa e dos dokternan, mientras e mes a cai sinta. „Aparentemente Rolt i su asistentnan ta investigando un i otro mas, pero den qui direccion esai lo socede, nan no a bisa mi".

„Esai nunca detectivenan no ta haoi", e dokter a constata, quende lo asisti e dokter di poliz. Aparentemente esaqui no tabata munstra cu e tabatin mucho apuro pa cambia su lunch excelente n'e momento ai pa e profesion lugubre di dokter. Nan tarea ta precisamente pa haci un misterio ainda mas misterioso, agregando cerca dje un misterio mas foi nan mes sintir.

„Esai no ta berdad", su colega a protesta, quende a considera como su deber di scohe e parti di tarea di su servicio. — Si acaso detectivenan camna grita i proclama tur camina den cual direccion nan ta haci nan sospecho i si nan mester duna cuenta i publicacion di cada paso cu nan tuma, anto esai lo ta e metodo di mas mehor pa duna un hint na un criminal cu ta quere su mes salvo".

x x x

Entretanto Rolt i Shrewton tabata investigando e cadaver dje condesa.

„Naturalmente bo no a mira cu e marca di zapatonan dje dama tur dos ta dje mes un pia?" Shrewton a informa.

Rolt a sagudi cabez.

„Si i ainda algo mas tambe. Mira."

El a hinka rudia i a munstra e zolleer di zapato dje condesa, cu tabata sali un poco p'afor dje mesa riba cual nan a pone e cadaver.

„Esaqui cu ta pia derecho, cu excepcion dje hilchi, no ta sushi, mientras e otro pia di zapato ta diki di lodo cu a caba di seca bao dje zoolleer. Larga nos investiga e veternan awor".

I despues di e investigacion aqui e detective a bin ripara cu un dje veternan tabata marra mescos cu muhe sa haci, mientras e otro tabata marra na konopi pa man di un homber i mescos cu hombernan sa marra nan veter di zapatu.

„Precisamente manera m'a pensa", e detectiva a murmurra. „Mira aqui, Shrewton. No ta e mes hende a marra e dos veternan aqui. Un ta trabao di un muhe i e otro di un homber. Na manera di marra e strekinan bo ta ripara unbez".

„De la manera anto cu un hende lo mester a saca e zapatu foi su pia?"

„Su un pia di zapatu tabata saca pa haci e impresionnan of e marcanan cu nos a caba di mira ai. Despues e asesino a bolbe hinka e zapatu na pia dje muhe".

„Si t'asina anto e muhe no a bai na e tranke absolutamente", e inspector a bisa.

„No. Ta na e conclusion ai m'a yega. Tur dos e crianan den e shers no a mira nada otro cu mantel dje dama i su zapatu di pia robez. Esai ta tur loque tabatin dje condesa n'e tranke".

Capitulo XIII.

E RUIT P'ATRAS

Despues cu e detectivenan a larga bisa e dokternan cu nan por a cuminza awor cu nan trabao, Rolt a bai den e plenchi di stal, na unda Judd, e chauffeur tabata sinta ta spera cu masha nerviosidad riba nan.

„Bini aqui cu e auto den cual bo a bai busca e condesa", nan a ordene, i unbez e chauffeur a bini cu e auto.

Awor e dos homber a cuminza un investigacion di nobo den enter e auto. Nan a saca tur cos den e auto pone afor, manera hendenan cu tabata buscando un cos cu nan no por a hanja. I continuamente Rolt tabata haciendo uso di su vergrootglas. Sinembargo tabata como si fuera nada particular no a hala nan atencion. Despues cu nan a ristra tur e parti p'aden, nan a examina tambe e parti p'afor.

„Ta lastima cu despues dje anochi ai e auto mester a ser usa trobe. Pero cu posibilidad di un crimen aparentemente nan no a tene cuenta mucho serio cun'e, te ora cu e por a consta for di duda door dje descubrimiento di ......"

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Te ainda pober Cisco ta sperando su amigo Pancho, pero ya e la spera te cu e la cuminsa desespera, sin tende ni mira Pancho. Den su mes e la pensa, cu podise Pancho mester ta skondi un caminda den e barankanan, pero lo e no purba yamele, sino e Indiannan lo ataka e tambe. Mientras tanto e indiannan ta lastrando Pancho pa nan hibele den nan tent. I Cisco no sabi cu su amigo Pancho a worde deteni door di e tribu hostil. Ya nan a prepara un palo grandi kaba, pa nan hanja mira kiko nan ta disidi di haci cu pober Pancho. E pober mes no sabi nada te ainda, pa motibo cu ainda e no a bini na su tino. E Indiannan a bai i nan laga Pancho mara na e palo, pa mira kiko ta su destino ora e bini na su tino. Por fin despues di basta rato Pancho ta sinti cu su kabes ta manera bira, i e ta cuminsa habri su wowo, i e la bolbe bini bek atrobe na su tino. Pero e la kere cu ta nacht-merri e tabata tin, i e ta bisa den su mes: Lo un ta nacht-merri mi a hanja? Pober di mi, si ta nacht-merri ta bon, sino, ta kiko lo ta dimi poko rato mas despues?

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

E bailarina tabata na su traje ordinario i net na e momento ai su costurera tabata bisti su mantel di anochi. E no tabata solitario; un senjor masha elegante tabata sinta den kleedkamer cerca dje.

E senjor aqui cu tabatin un exterior masha distingui i simpatico, tabata haci impresion cu e tabata di mehor circulonan.

E tabata parce masha excita. E tabata papia cu gran ternura cu e hobencita, quende tabata seca su lagrimanan cu man tembloroso foi su cara bleek.

Ora cu e detective a aparece, e homber a cesa i a bin contra diciendo

„Quico bo ta desea?" el a puntre corto, pero sinembargo riba un tono mas decente cu e homber di den e loge.

„Mi ta Tom Richardson", e detective a responde, „i mi a bini aqui p mi...."

„Tom Richardson", e bailarina grita mas di ansia cu admiracion.

Tabata visible cu yegada dje detective den e kleedkamer aqui no gusta e bailarina aqui masha.

„Tom Richardson!" e senjor tambe a grita, pero riba un tono enteramente otro: „Qui un felicidad. Bo t precisamente e homber cu nos ti mester n'e ocasion aqui i mi ta sper cu mi namorada lo tin e animo d bisa bo quico e ta pensa dje asalto aqui. M'a suplik'e i rog'e di duna m algun informacion dje asunto aqui pero caprichosamente el a sigui pretende cu e no por bisa mi nada....'

„Pasobra mi tampoco no sabi d nada!" e bailarina a grita respond mientras el a grita jora masha duro

E homber cu a presenta su me como Fred Burling a queda ta mir e mucha muhe cu un bista tristo Richardson tabata conoce Burlin caba pa cara i a tende nan papia ma bez di dje. E tabata sa cu ultimamente pa motibo di morto di su tata e hoben aqui a hereda algun millio dollar, cu e tabata conoci como u hende carinjoso, sincero cu un carac ter sensible. En realidad e tabata pensa na casa cu e mucha muhe aqui quende tur camina e tabata presenta tambe como si fuera e tabata su comprometida.

Richardson a suplica e costurera di bando e cuarto i a suplica e pareja hoben di cai sinta riba e divan cu tabatin den e cuarto aqui. Daisy cu ainda tabata jorando, a larga su curpa cai riba e divan i e detective a cai sinta su dilanti riba un stoel.

„Miss Weber, bo sa quen ta e individuo cu a tira riba bo foi un dje frontlogenan na e galeria di mas

ariba? Papia cu mi manera un papa por papia cu su yiu. Bisa mi....bo ta sospecha cualquier hende?"

Fuertemente e mucha muhe a sagudi cabez, bisa NO.

„No", el a responde despues na boz dudoso. Mi sa di nada. Pero di absolutamente nada tampoco mi ta bisa bo...."

„Bo por tin den bo bida di escenario of den bo bida particular un enemigo of quizas tambe un enemiga?"

„Ni un solo!" Daisy a responde excita. „Asina leu cu mi por corda, nunca mi n' haci ningun hende malo".

Richardson a sonrei pa e contesta aqui.

„Precisamente por t'esai mes t'e motibo, alcontrario", el a bisa. „Bo por tin como enemigo hasta esnan cu semper b'a haci bon. „Lo bo haci mi un fabor masha grandi si bo quier a bisa mi quico ta nifica e caso di bo segundo aparicion".

E hoben a queda ta mira na vloer sin quier a responde.

„Mi n' sa cual caso bo ta meen" el a responde contra su boluntad i na boz oprimi.

„Pero Daisy", Burling a grita „Esai no por ta posible toch pa bo desconoce?"

„Miss Weber", e detective a grita awor na boz fuerte. „Mi ta puntra esaqui na bo propio interes i no desconoce un hecho cu a ser presencia pa miles persona".

E artista a cuminza ta tembla d su cabez te na su pia, pero e no a duna ningun contesta te ainda.

„Bam mira", Richardson a bisa „Bo tabata dirigi bo bistanan na prome loge di banda di man drechi i na e mes momento b'a bira palido manera muraja; i envez di sigui cu bo pieza bailable, b'a bira imovil.... b'a paraliza di spanto i asombro. M ta supone cu masque ta esaqui s alomenos lo bo quier reconoce alomenos".

Atrobe e mucha muhe aqui a cuminza ta jora mas duro i tabata sconde awor su cara den su mannan.

„Si, si", el a suspira.

„Bueno. Lo bo quier bisa nos awor ta quende e persona den e loge ai tabata?"

„No. Esai mi n' por".

„I paquico bo n' por haci esai? Sinceridad ta masha necesario den mi casonan, paobra mi tin e conviccion cu ta e caballero di den e loge tabata auto dje salto? Anto di cual abo tabata e victima?"

Como e unico contesta Daisy Weber a expresa un quehido.

„Un homber? Ta un homber tabatin sinta den e loge?" Burling a informa, quende tambe n'e mes momento a palidece enteramente.

„Si, un homber....un homber elegantemente bisti cu un barba di punta ....E tabata den compania di un muhe masha un imagen".

Fatiga e bailarina a larga su mannan cologa na su zij ora cu el a tende e detective expresa e palabranan aqui. Cu bista turdi el a queda ta fiha e detective.

„B'a....b'a mir'e anto?" el a murmurra.

„Ta claro cu m'a mir'e", Richardson a responde poniendo acento riba cada palabra.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Hopi anja mas di bida ta deseo di su tata Joseph, rumannan, swanan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan y demas famianan pa Srta. Anna Kelly cu ta cumpli anja awe.

— — —

A cumpli anja e chikitin Fernando Hernandez y ta ricibi felicitacion di su tata, tanta, primanan Nora, Catarina y Thelma, primonan Seferino, Andres, Vicente, y Franklyn, especialmente di su prima Sarita Kelly.

— — —

Ta cumpli 9 anja di feliz existencia e jovencita Anna Maria Rasmijn y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, tur su rumannan, Jose, Teresita, Chai, Pedro, Jati, Arie, Reina, Du, especialmente di Evelyn, Maritza, tambe di tur su amiganan di 3de klas di H. Hartschool y Juffrouw Maria v.d. Linden.

— — —

A cumpli 1 anja casa e pareha Sr. Mario Yarzagaray y Carmen de Yarzagaray, y nan ta ricibi felicitacion di nan tata y mama, Daniel y Martina Werleman, Jacinto Yarzagaray, Juan y Olinda Croes, y famia Rafini y tur nan rumannan.

— — —

A cumpli anja e linda y encantadora Srta. Maria Bareño y ta ricibi masha pabien di su amiga Srta. Evelina Hoevertsz.

— — —

E linda y encantadora Srta. Ana Dirksz a cumpli anja y ta ser felicita pa su primanan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

— — —

A cumpli 15 anja di edad e simpatica Srta. Ana Maria Bareño, y ta ricibi pabien di su amiganan: Ludwina, Astrid, y Myrtha Bareño.

— — —

Felicitacion pa e simpatica Srta. Ana Maria Maduro di su tata Felipe, mama Maria Luisa, rumannan Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Minna, Greta, Edwin, tambe di Gilberto Willems y su estimada prima Lucia Thiel, tantanan y especialmente di su tanta Seferina Thiel, omonan, welo y wela, primanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Ana Winterdaal, Sra. Ana Maria Tromp-Farro, Ana Almari, kende a cumpli 15 anja, Ana Maria Flanegin, Lolita Guerrero, Sra. Ana v.d. Linden, kende a cumpli 67 anja, na tur es personanan aki cu a cumpli anja dia 26 di Juli nos mas sincera felicitaciones.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Anna Briezen, kende ta cumpli 90 anja di parti di su jiunan Camilio, Dichi, Ponjouw, Doja, Chabe, Sjon Kita, y su suegronan Tomas Rasmijn, Chepi Kock, su 65 nietonan, su 107 bisanietonan, y su 2 sobranietonan.

Un matrimonio entre „contrastenan" por ta un exito?

Solamente ora cu un pareja ta consciente cu un bida matrimonial ta un caso dificil i un asunto di tuma i duna, di soporta cos di otro, e ora ai e matrimonio tin chens riba anjanan di felicidad

De la manera cu nos ta mira cu e mehor metodo mas huicioso di un pareja, ta di reflexiona e asunto aqui masha bon prome cu matrimonio Busca e puntonan di convenio. Son dea e dificultadnan di boso tur dos trata na elimina tur loque por ocasiona trobbel den boso matrimonio Hasta bo mester trata na evita den bo bida matrimonial personanan cu boso no ta gusta i cu boso sa cu por bin ocasiona kestion den boso bida.

No disimula nada, no larga nada pasa bao di panja di bela, pero vigila tur cos bon i sea huicioso. I ora cu en realidad dos persona ta stima otro i ta dispuesto di biba seriamente pa otro, anto ta sigur cu cada un mester respeta dificultad di otro. I cada un mester wanta pa otro, pasobra bo no por desea tampoco pa su caracter ta precisamente manera bo, como e no ta yiu di mas mama i mes tata cu bo. Cada hende tin nan propio i den tur caracter tin su dificultad. Cada hende tin nan propio i den tur caracter tin su dificultad. Cada un su fout ta na un manera distinto. No quere cu bo ta mas mehor cu bo casa, pasobra esai ta un error. Ningun hende na mundo no ta bon.

Cuanto bez bo ta hanja dos persona casa. E muhe ta colerico, irrita, e n' sa larga nada pasa, e no sa midi palabra p'e papia i e ta ofende un hende prome cu e mes a pensa. I sinembargo e casa ta un homber masha calmo, un persona cu apenas a abri su boca i lo bo bisa: „Mi Dios, ta com por ta posible cu dos hende asina por biba hunto".

Sinembargo e hendenan aqui ta biba bon hunto anto quizas mas mehor cu abo cu bo casa. E homber quizas cu ta mas calmo, ta comprende natural di su casa i e ta fria loque e muhe a cainta, e ta pordona camina cu e muhe a castiga i sabiendo esaya su dificultad ta facil p'e dreché.

P'esai nos ta manera di ningun banda paquico un matrimonio no por sigui den completa armonia. Riba su mes un matrimonio ta un cos boluntario. Ningun hende no ta obliga na casa sino despues cu e tin necesidad di haci esai of ora cu e ta convenci di su mes cu e ta prepara pa un [illegible] acto cu tur su malo i su bon.

Asunto cu ta pasobra un pareja ta hoben ta e motibo den quibra den un bida matrimonial, nos ta protesta energicamente contra. Pasobra unda poro tin mas amor cu den compania di un pareja cu ta stima otro?

E falta grandi den matrimonio ta simplemente esaqui: cu e pareja no a prepara nan suficiente pa casamento. Cu nan no a forma nan mes un idea profundo ta quico e bida aqui ta; cu nan no a sondea profundidad di e nificacion ai.

Problemanan semper sa presenta den bida matrimonial, pero e union cu semper mester existi den e bida aqui lo mester t'asina fuerte cu e ta na estado di domino i vence tur eso. I den e matrimonionan di mas mehor, semper sa tin problema.

Percura di no casa, sino solamente ora cu bo ta sigur cu bo amor ta fuerte i berdadero i cu bo ta convenci cu bo bida matrimonial no ser ta nada otro pa bo, sino un completa satisfaccion.

— FIN —

Discusion di desarme di nacionnan

LONDEN — Contestando ultimo carta di prome ministro MacMillan di Inglaterra, prome ministro Bulganin di Rusia a haci e sugestion pa gobiernonan di paisnan Europeo y Merca obliga nan mes pa nenga ayudo economico y militar na e paisnan cu ta stroba pas na Europa.

Bulganin a declara den su contesta cu cierto potencia occidental y gobierno di Alemania occidental a colabora pa abusa dje sub-comision pa desarme di Nacionnan Uni pa sostene e manipulacionnan electoral na Alemania occidental. El a acusa gobierno Ingles cu esaqui ta permiti provision y produccion dje armanan ma destructivo bao di capa cu e ta tene discusion di desarme.

Bulganin a bisa cu Inglaterra y su aliadonan „ta haci un paso atras" cada biaha cu Rusia haci un paso dilanti na e discusionnan di desarme y „cu nan ta bandona nan mes proposicionnan".

E carta di Bulganin ta trata cuater problema, esta desarme, reunificacion di Aleman, seguridad Europeo, y comercio y relacionnan cultural entre Inglaterra y Rusia.

E carta di Bulganin a causa desilusion den circulonan oficial Ingles. Nan ta di opinion aya cu e contenido ta ofrece poco perspectiva pa relacion mas intimo entre Inglaterra y Rusia.

VARIA

Shon Pe: „Hein, unda Willem ta?"
Hein: „Cerca Alfredo, Shon."
Shon Pe: „Ma unda Alfredo ta?"
Hein: „Cerca Willem."
Shon Pe: „Burico, unda Willem y Alfredo ta anto?"
Hein: „Wel, nan ta hunto, Shon."

— — —

Hende pober: „Shon no tin un cos bon p'ami?"

Shon: „Ata diez placa. Ma cuidao pa bo no bai gast'é na bebida!"

E pober a hinca e diez placa den su saco y a bisa: „Kico? Esaki ta bunita cuenta! Mi no por haci cu mi placa manera mi kier?

— — —

„Foei! Ricardo, com bo por bisa bo oom cu e ta bobo. Bai liher y bis'é cu esayi ta duel bo masha."

Ricardo ta bai cerca su Oom y ta bisa:

„Ai Oom, ta duel mi cu Oom ta bobo."

— — —

Un hende di cunucu a bai yama dokter pa su casa, ma esaki a nenga limpi. diciendo: „Bo no ta paga mi."

E cunukero a responde: „Shon dokter, bam cu mi, na cas mi tin un million y e placa lo mi duna shon dokter, sea cu shon dokter ta cura mi muher, sea cu shon dokter ta mat'é."

Dokter ta bai cun é.

Despues di algun dia e muher a muri. Dokter a bin cobra su placa prominti. Ma e cunukero a puntra dokter: „Anto shon dokter a mata mi casa?"

„Mata? Ami? Esayi si cu no."

„Wel, cura shon dokter no a cur'é tampoco."

Y e cunukero a keda cu su placa.

— — —

Meester: „Scucha muchanan. Cor cu boso tur ta hanja cerca mi trinta mango, cuarenta cashu, binti pakia larga mi bisa numa binti cinco millon. Kico anto cada un ta hanja?"

Juancito (combencido): „Dolor di barica, Meester."

E TA BON

Un homber tabatin kestion cu un senjora y den su brutalidad el a yama e senjora burico. Rabia e senjora a bai keh'é.

Ora Huez a caba di scual e bon, e homber a puntra:

„Meneer, di manera anto cu mi no por yama un senjora „burico", no?"

„Sigur cu no."

„I, meneer mi por yama un burico „senjora"?

„Esayi si n' ta nada."

„Wel, bon!" y birando su cara na e senjora, el a buig y bis'é:

„Pa sirbi bo, senjora."

WAPU!

Dos mucha ta bringa y un muher bieu a yega acerca y bisa nan:

„Foei, foei! Stop di bringa y mi ta duna boso cada un debchi."

Chofi cu ta poco mas grandi y cu ta cerca di pone Mani abao, a grita e muhe:

„Mehor Shon duna esun cu gana diez placa; ta mucho mas bon!"

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Atrobe Lorenzo tin strobacion na su trabao. Si un ta un kos ta otro. E biaha aki ta e muskitanan ta strobele. Pero en worry, i e la sigi haci su trabao, sin pone caso na e moeskitanan. Nan ta pasa rond di su kabes cu e grito: Bzzzzz ...... Bzzzzzz...... i a lo largo e zumbamento di e muskitanan ta fadele. E la core nan cu su man, i e la sigi haci su trabao. Pero despues, ata nan atrobe. E ora si Lorenzo a fada, e la koi su boeki, lanta for di su stoel, i e la cuminsa mata nan cu su boeki. Ora cu su jefe i e otro empleadonan a tende e desordo, nan a core bin mira ta kiko ta pasando cu Lorenzo. Pober Lorenzo a bisa den su mes: No ta pasobra mi ta odia e moeskitanan mi ta matanan, pero mi no ta gusta e show cu nan ta duna mi dilanti ora mi ta haciendo mi trabao.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 27 JULI 1957 — No. 2889

Celebracion di "Dia di Corsow"

ORANJESTAD.— Ayera nochi den Club Bonariano nos por a mira con tur e Curazoleñonan a reuni pa celebra „Dia di Corsouw", cu ta un gran dia pa nan, un dia pa nan conmemora e fecha historico aki. Un comision di fiesta, bon organiza, cu tabata consisti di sres. A.P. van Vuurden como presidente, R. van Blarcum, vice-presidente, L.D. Jacobus, secretario, E.J. Prins, tesorero, Jose M. La Cruz, miembro y tambe sres. I.M. Winklaar y John Prince como miembro, a percura pa e fecha aki a bira un dia inolvidable y pa tur Curazoleño cu ta biba na Aruba festeha e dia aki manera e ta merece.

E Himno Hulandes „Wilhelmus" a habri e fiesta, sigui pa e Himno di Corsow:

HIMNO DI CORSOU

Den tur nacion nos patria
Ta poco conoci
Den di lamar inmenso
E ta para scondi
Ma toch nos ta stimele
Ariba tur nacion
Su gloria nos ta canta
Di henter nos curazon.

Nos tera ta baranca
Y solo ta kima
Pobresa ta nos suerte
Y bida ta pisa
Ma dushi ta di biba
Trankil y sosega
Gozando di fabornan
Di un tera respeta.

Despues senjor presidente a dirigi algun palabra na e presentenan. Loke no por a falta e anochi di fiesta aki ta naturalmente e declamacion pa e tan conocido senjor Ellis Juliana. Tambe senjor Amador Nita a duna declamacion. Un bunita discurso pa senjor Ernesto Petrona a sigui riba e programa y cual discurso tabata bisa lo siguiente:

„Ser humano en general ta sinti necesidad espiritual di celebra of conmemora fechanan di importancia historico of nacional.

Pa isla di Corsou un di e fechanan especial aki ta: Dia di Corsou, Dia 26 di juli, e dia cu, 458 anja pasa, na 1499, nos isla a ser descubri y nos Corsou, a pasa forma parti di comunidad mundial.

Awe, na nos hermana isla di Aruba, nos a bini hunto pa conmemora e dia aki. Den e conmemoracion di e anja aki tin un factor cu mi no kier laga di menciona. Nos rumannan di Boneiru a cede nos gustosamente nan club pa e conmemoracion aki/ Curazolenjonan na Aruba no tin club propio y ta gradici cu nos rumannan Boneriano a pone nan club na nos disposicion. Esaki ta un gesto simpatico, generoso y fraternal cu nos tur ta aprecia altamente, ma mi kier puntra: supone cu nos no tabatin Club Boneriano y supone mas aleu cu no tabatin na e isla di Aruba ningun otro club of caminda pa nos reuni y celebra e dia aki, mi kier puntra, esaki lo por tabata motibo pa nos no a celebra nos Dia di Corsou?

Ta kiko tin balor: e luga unda un oracion ta ser dedica na Dios, of e oracion mes cu bo ta dedica....?

Ta kiko tin balor: e bisti cu nos ta hiba riba nos curpa, of e alma inmortal cu ta anima nos curpa....?

Y ta kiko tin balor den e caso especifico aki di Dia di Corsou: e luga unda nos ta celebre of e ideal, e conviccion, e sintimento espiritual, e sintimento fraternal, nacional y patriotico di celebra un fecha grandi pa nos pueblo Curazolenjo, grandi pa nos raza Curazolenjo, grandi pa nos patria Curazolenjo.....?

Tur yiu di Corsou cu kier celebra Dia di Corsou lo celebre. unda cu e ta y den ki forma digno cu e haya bon!!! Dia di Corsou, companjeronan, rumannan di Corsou, di Aruba, di Boeniru, di Saba, San Martin y St. Eustatius, Dia di Corsou, rumannan tur, *lo ser celebra si nos desea cu of sin club propio, cu of sin placa, cu of sin luho, pero e lo ser celebra!!! E lo ser celebra cu nos espiritu indomable y indestructible di amor pa nos tera! Amor pa e birtudnan caracteristico di Curazolenjonan! Amor pa decencia! Amor pa tolerancia! Amor pa nos prohimo! Amor pa dignidad humano!*

Diogenes, filosofo griego cu a biba mas o menos 350 anja prome cu Cristo nace, a sinja nos e filosofia di biba di acuerdo cu naturaleza, sin duna balor exagera na bejeza, rikeza y

show material. Historia ta sinja nos cu e filosofo tabata biba den un bari. Si, companjeros, e tabata biba den un bari, como prueba di cu homber, ser humano por biba decentemente hasta den un simple y humilde bari. Y despues cu tur hende tabata papia di Diogenes, e homber cu tabata biba den un bari y cu Diogenes a bira asina popular pa su forma di pensa, un bon dia e gran conquistador Rey Alejandro Magno, den un gesto di admiracion y aprecio, a bai bishite y a puntrele si e, Diogenes, por tabata desea algo den cual e, Rey Alejandro, por a yude. Y Diogenes mes ora a contestele: „Sigur no, mi ta desea pa bo hala afo pa bo no strobami di haya claridad di solo".

Ma, companjeros, nos no tabatin mester di celebra e dia aki den un bari of algo por estilo! Al contrario nos ta celebrando Dia di Corsou den un sala comodo, grandi y hospitalario. Pakiko? Pasobra nos rumannan Boneriano a ofrece nos nan club, nan pida tera Boneriano riba Aruba. Y nos ta contento y feliz, pasobra un di e significacionnan grandi di e dia aki ta tambe: e hermandad, e fraternidad cu ta uni pueblonan antillano: Curazolenjonan cu Arubiano, cu Boneriano y cu tur otro antillano. Y nos ta sigur cu den cualkier futuro, nos lo ser ricibi atrobe cu braza habri atrobe pa Bonerianonan y pa tur otro rumannan antillano y hasta pa stranheronan, pues curazon di Curazolenjonan semper tabata grandi den historia pa cu nos rumannan di Antillas y pa cu stranheronan tur y p'esey no sabi cu mescos cu nos, yiu di Corsou nunca a ripara den sacrificio of necesidad pa ricibi den nos sino hospitalario tanto habitante di otro islanan y tanto stranhero, asina nan tambe lo ricibi nos semper cu e mes hospitalidad y carinjo.

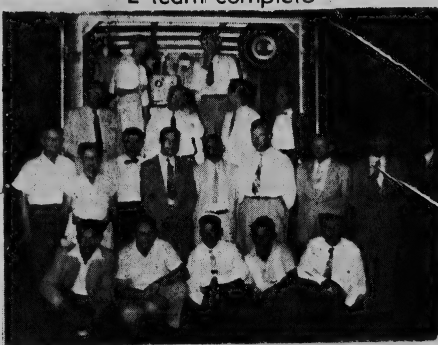
Den un dia manera esaki, nos ta corda con chikito nos isla ta, con poco significante riba mapa geografico, y toch con importante nos Corsou tabata y ta sigui ta den historia y cuanto felicidad y bienestar e isla aki a ofrece na hendenan di mas di 40 nacionalidad diferente.

Nos ta corda e luchanan inicial di Tula y Bastian Karpata! Nos ta corda e fecha di emancipacion di esclavos! Nos ta corda e sufrimiento di nos antepasados tanto prome como despues di abolicion di esclavitud na 1863, pa decision di un monarca ehemplar di Casa di Oranje Nassau, Willem de Derde, Wela di S.M. nos Reina Stima Juliana.

Y nos ta corda e desarojo di nos evolucion como entidad politico y social durante e ultimo parti di siglo pasa y e prome decadanan di e siglo actual, cua evolucion a bin culmina den reconocimiento door di Hulanda di nos derecho di independencia autonomo como comunidad antillano, cu e resultante autonomia insular. Y naturalmente nos ta corda e empuhe innegable, e push dinamica cu nos isla di Corsou a duna na e movemento aki pa autonomia di Antillas!

(Sigui lesa riba pag. 4)

E team completo



Diabierne anochi e filmtruck di Stichting pa Combati mal uso di Alcohol a worde demostra pa di prome biaha riba e terreno di ATS na unda un grupo di hoben hunto cu nan maestronan a hasi e truck cu Lago a duna desinteresadamente bira e filmtruck aki. Riba e foto nos lectornan por mira dilanti (of mihor bisa tras di e truck) henter e team di hendenan cu sea a yuda cu drechamento di e truck, of cu lo bai traha cune; esei nan ta por lo tanto varios di e maestronan di ATS, Dr. R. Turfboer (net e ta draai mira) y su esposa, miembronan di directiva di e Stichting Anti-Alcoholico (mal uso), miembronan di directiva di e grupo Divi-Divi, sr. G. Kok, kende tambe tabata un di e personanan cu a tuma iniciativa pa hanja un filmtruck, sr. H.M. Nassy, kende na nomber di sr. Teagle di Lago tabata presente, y ademas algun persona otro.

Balsamo riba e herida

Riba e foto aki ta sr. A.V. Cox, donjo di e negoshi di disco cu siman pasa a kima den Helfrichstraat, na e momento cu e ta hanja for di man di sr. R. Houtzagers di Fatum un cheque pa e suma total pa cua su negoshi tabata asegura. Sr. Cox tin e intencion firme di cuminza un negoshi di disco atrobe; probablemente esei lo ta na Oranjestad. Nos a tende di sr. Houtzagers ademas cu tambe sr. Spellen, e donjo di e cas cu a kima den Helfrichstraat, a ricibi caba e suma pa cua e tabata asegura.

Programa pa bishita di Gobernador

ORANJESTAD.— Ayera mainta a yega Aruba S.E. Gobernador Speekenbrink den compania di su esposa y jiunan. Na vliegveld ela worde ricibi door di Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber interino sr. P. Croes, y majoor di mariniernan V.J.L. Blom. Despues di a inspecciona e warda di honor, cua tabata para bao di comando di kapitein di mariniernan J. Gravestijn, tabatin tambe na entrada di e station sr. C.C. Steensma, director di Caraibische Bedrijf di KLM, sr. O.S. Mingus y esposa, su jiu muher cu a caba di casa y su yerno, y sr. Godfried Eman, agente general di KLM na Aruba pa dunele bonbini.

Segun nos ta informa e familia di Gobernador ayera tardi a pasa landando y gozando nan mes na Rodgers Beach na Lago Colony.

E programa pa awe y e dianan siguiente ta manera ta sigui:

DIASABRA: Awe mainta 8 or Gobernador ta haci un roundtrip hunto cu Bestuurscollege di Aruba y algun miembro di Eilandsraad riba nos isla pa nan mira tur e principal proyectonan na construccion. 11 or un bishita oficial na Imeldahof.

Awe tardi Drs. Speekenbrink lo bai hunga golf, mientras cu awe nochi lo e ta presente na instalacion di e directiva nobo di Rotary cua ta cuminza 7 or.

DIADOMINGO: Parti di mainta Gobernador Speekenbrink y su familia pa 9.30 lo bai misa St. Franciscus na Playa.

Diadomingo anochi nan ta invita pa un diner na cas di Consul Americano W. D. Moreland.

DIALUNA: Dialuna mainta lo tin un paseo grandi na auto di henter e familia over di nos isla. Lo worde saca foto di hopi lugarnan tipico di Aruba, entre otro lo worde haci un bishita na e grotnan di Ayo. Dialuna atardi lo nan landa atrobe, y anochi nan lo come serka e familia Mingus den Colony.

DIAMARS: Diamars mainta pa 9 or Gobernador lo ta presente na un reunion di Bestuurscollege di Aruba. Diamars atardi te ainda no tin plannan haci.

DIARAZON: E dia aki mainta algun school den distritonan afor lo worde bishita.

Atardi cuarto pa cinco e familia Speekenbrink lo bolbe sali pa Corsow.

„I am highly honored by this reward, and I certainly will continue our good relationship with KLM", waren de woorden waarmee de President van de Lago Oil & Transport Co., de heer O.S. Mingus de documenten in ontvangst nam uit de handen van de Direkteur van het Caraibische Bedrijf van de KLM, de heer C.C. Steensma na zijn benoeming tot lid van de exclusieve club van KLM-Skippers. In zijn toespraak bracht de heer Steensma de grote rol in herinnering, die „de olie" speelt in de ontwikkeling van de luchtvaart, en prees hij de buitengewone samenwerking tussen de Lago en de KLM.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

De baas roept U!

Baas ta jama bo!

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Op 31 Juli weer openbare Eilandsraads-vergadering

ORANJESTAD.— De 31e Juli a.s. zal des avonds om 8 uur weer een openbare vergadering van de Eilandsraad beginnen. De lijvige agenda ziet er als volgt uit:

1. Goedkeurig der notulen van de openbare vergadering van 29 maart 1957.

2. Ingekomen stukken:

a. Jaarverslag over 1956 van Radio Nederland Wereldomroep.

b. Brief van de Stichting ter bestrijding van alcoholmisbruik op Aruba d.d. 18 april 1957, betreffende het wederom toelaten van buitenlandse prostituées.

c. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 mei 1957 tot intrekking van het voorstel van 25 januari 1956 no. 3098, inzake grond uitgifte aan de heer F. de P. Wever.

d. Landsbesluit van 9 mei 1957 tot regeling van de plechtigheden bij gelegenheid van de opening van de zitting der Staten op 14 mei 1957.

e. Eilandsbesluit van 9 juli 1957 tot instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.

f. Brief van het Bestuurscollege d.d. 12 juli 1957 tot intrekking van het voorstel van 9 september 1955 betreffende inrichting van woonruimte voor ouden van dagen en alleenstaande daklozen.

g. Brief van het Bestuurscollege d.d. 15 juli 1957 tot intrekking van het voorstel van 18 mei 1956 no. 3345, betreffende verlening van studie-opdrachten voor sociaal werker-sportleraar.

3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 30 mei 1956 betreffende uitgifte in erfpacht van een stuk grond te St. Nicolaas aan het Adventzendingsgenootschap.

4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 21 maart 1957 betreffende uitgifte van grond in erfpacht aan het Adventzendingsgenootschap.

5. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor 1956 (5e wijziging).

6. Als voren (8e wijziging).

7. Brief van het Bestuurscollege d.d. 7 maart 1957 betreffende schadevergoedingen en overbruggingsgelden voor vreemdelingen-chauffeurs.

8. Brief van het Bestuurscollege d.d 21 maart 1957 betreffende verzoekschrift van J. Rosel en diverse anderen inzake aansluiting op het waterleidingnet.

9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 21 maart 1957 inzake algemene machtiging tot procederen betreffende schadevergoeding voor door derden aan voertuigen van het eilandgebied toegebrachte schade.

10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 26 maart 1957 betreffende het uitrusten van vissersboten met reddings- of seinmateriaal.

11. Brief van het Bestuurscollege d.d. 27 maart 1957 betreffende bestelling van buizen enz. voor de Watervoorzieningsdienst.

12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 april 1957 warbij wordt aangeboden het verslag van de Algemene Rekenkamer betreffende haar werkzaamheden in 1956 ten behoeve van het eilandgebied Aruba.

13. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van het slot van de rekening over het dienstjaar 1954.

14. Brief van het Bestuurscollege d.d. 10 mei 1957 betreffende de erfpachtscanon verschuldigd door J. M. G. Eman.

15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 juni 1957 betreffende uitgifte van grond in erfpacht te St. Nicolaas aan de Aruba Church of Christ.

16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 juni 1957 betreffende overlast van houden.

17. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Wegenverkeersverordening Aruba.

18. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening presentiegeld raadsleden.

19. Ontwerp - eilandsverordening houdende wijziging van de bijdragen in de kosten van aansluiting op het telefoonnet.

20. Brief van het Bestuuscollege d.d. 2 juli 1957 betreffende vaccinatie tegen kinderverlamming.

21. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 juli 1957 betreffende nadere credieten voor de nutriculture farm.

22. Brief van het Bestuurscolle e d.d. 11 juli 1957 betreffende bijdrage voor de uitzending van padvinders naar de Gouden Jambore.

23. Brief van het Bestuurscollege d.d. 12 juli 1957 betreffende de straatverlichtingsovereenkomst met de N.V. Electriciteit-Maatschappij Aruba.

24. Ontwerp-eilandsverordening tot het aangaan van een 3½% obligatielening ten laste van het eilandgebied Aruba ten bedrage van NA.fl. 4.500.000.—.

VIER-JARENPLAN VOOR WATERAANSLUITING VERKORT TOT TWEE-JARENPLAN

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van het verzoekschrift van J. Rosél en anderen in zake aansluiting op het waternet, merkt het Arubaanse B.C. in zijn Memorie van Antwoord aan de raadsleden op:

„Behalve de wijk, waarin de adressanten woonachtig zijn, wachten nog vele andere buurten op aansluiting op het waterleidingnet. Ons College streeft er naar aansluiting mogelijk te maken voor al deze buurten. In verband daarmede is in overweging het vier-jarenplan, dat met betrekking tot de uitbreiding van het distributienet als richtsnoer dient, te doen uitvoeren in twee jaren. Het zal dan mogelijk zijn, vrijwel alle huizen op het eiland op het distributienet aan te sluiten, zodra voldoende water beschikbaar is. De watersituatie op dit ogenblik is echter zeer critiek en wij zijn genoodzaakt op grond daarvan maatregelen te treffen teneinde het verbruik te beperken, niettegenstaande de aankoop van een hoeveelheid water van de Lago Oil & Transport Cy. Ltd. Wij achten het daarom onverantwoord thans over te gaan tot uitbreiding van het aantal aansluitingen.

Ter plaatse waar de nutriculture-farm wordt gebouwd, blijkt goed putwater aanwezig te zijn. De farm zal aanvankelijk dit water gebruiken. Wanneer zij op topproductie werkt zal de regentijd aangebroken zijn en de ervaring en de statistieken leren, dat in die periode het waterverbruik belangrijk lager ligt dan in de droge maanden."

COLOMBIA GAAT SCHULDEN AFLOSSEN

BOGOTA, 26 juni: — Voor 20 augustus zal de Colombiaanse regering beginnen met de aflossing van schulden aan banken en exporteurs in de Verenigde Staten, zo is door de Columbiaanse minister van financiën, Alvarez, bekend gemaakt. Dit maakt deel uit van een plan, dat ten doel heeft de kredietpositie van Colombia volledig te herstellen. Zoals bekend is, heeft Colombia enige dagen geleden een lening van 87 miljoen dollar van een groep Amerikaanse banken en van de Export-Import Bank der Amerikaanse regering ontvangen.

De minister van financiën maakt voorts bekend, dat er ook zal worden begonnen met de aflossing van de schulden aan Europese landen.

ST. MAARTEN-CURACAO IN RECORDTIJD

De Alablanca (PJ-ALA) een DC-3 van de KLM maakte op woensdag j.l. met gezagvoerder Th. Dumpel aan het stuurwiel een bijzonder snelle en voorspoedige vlucht tussen St. Maarten en Curacao.

De afstand tussen deze twee eilanden vraagt normaal een vliegtijd van 3 uur en 20 minuten. De Alablanca deed er gisteren slchts 2 uur en 44 minuten over een behaalde een kruis snelheid van ruim 300 km per uur.

Bouw van nutriculture boerderij door onvoorziene moeilijkheden vertraagd

B.C. kan over Nederlandse lening nog geen bijzonderheden vrijgeven.

ORANJESTAD.— In het Algemeen Verslag van de vergadering der afdelingen der Eilandsraad lesen wij:

„Enkele leden verzochten te mogen vernemen, sedert wanneer de heer S. Robins een salaris ten laste van het eilandgebied geniet van $ 1.000.— per maand. Voorts vernamen zij gaarne of de in het voorstel bedoelde voertuigen reeds waren gekocht, hoeveel de farm in totaal zal gaan kosten en wanneer deze gereed zal zijn. Tenslotte verzochten zij te worden ingelicht omtrent de lening, die Nederland aan de Antillen zal verstrekken, met name waar deze geplaatst zal worden, het rente-percentage daarvan enz.

Enkele andere leden achten het vreemd, dat het oorspronkelijke, voor dit werk aangevraagde crediet, met liefst 70% blijkt te moeten worden verhoogd; zij vroegen naar de reden hiervan."

Het B.C. merkt n.a.v. het hierboven gevraagde in zijn Memorie van Antwoord het volgende op:

„De heer S. Robins ontvangt het in het algemeen verslag genoemde salaris sedert de aanvang van de bouw der farm, in januari jl. en voor de duur der werkzaamheden.

De in ons voorstel bedoelde vervoermiddelen zijn inderdaad reeds aangeschaft — gebruik makende van de door de Raad gegeven principiële machtiging tot het doen van uitgaven op de betrekkelijke p.m. — posten — teneinde de voortgang van de bouw niet te belemmeren. Nu bekend is, welke bedragen op de bedoelde posten zullen moeten worden uitgegeven, wordt alsnog de vereiste credietverlening gevraagd.

De totaal-kosten van de nutriculture-farm zijn vermeld in de stukken. Nog niet met zekerheid kan worden gezegd, wanneer het werk geheel voltooid zal zijn; in de levering van bepaalde materialen werd vertraging ondervonden en bij de uitvoering van het werk deden zich onvoorziene technische moeilijkheden voor, als gevolg waarvan de bouw later gereed zal komen dan aanvankelijk werd geraamd.

Omtrent de door Nederland aan de Nederlandse Antillen te verstrekken lening zal de Raad volledig worden ingelicht, zodra ons College daartoe vrijheid heeft.

De oorzaak van de overschrijding van de aanvankelijk geraamde bouwkosten van de farm is o.m. gelegen in de omstandigheid dat het hier een werk betreft, ten aanzien waarvan, wat de bouw betreft, nog over geen enkele ervaring wordt beschikt, terwijl bovendien de bouw- en materialenprijzen over de gehele wereld niet onbelangrijk zijn gestegen, een omstandigheid, die o.m. ook tot uiting komt bij de raming van de kosten en de daaropvolgende aanbesteding van bouwwerken als scholen, waarmede toch reeds een ervaring van vele jaren is opgedaan."

IN DE POLITIEVIJFKAMP STAAT HET NU 2-1 VOOR SINT NICOLAAS

ORANJESTAD. — Donderdagavond vond in de cantine van de politie te Oranjestad de derde ontmoeting plaats in de vijfkamp tussen de politiekorpsen van Oranjestad en Sint Nicolaas. Nu werden de krachten gemeten op het gebied van bridgen. Er waren acht paren van beide plaatsen gekomen en het is een werkelijk genoeglijke, en zoals altijd, sportieve avond geworden. De beide organisatoren van deze avond, de heren Brinkenberg en Nic. van Veen hadden alle eer van hun werk.

Toen aan het einde van de avond de punten geteld werden, kwam de spanning er pas goed in. Dat duurde echter niet zo lang, want al gauw werd het duidelijk, dat Sint Nicolaas de beste troeven had gehad. Het korps van de Oliestad won deze ontmoeting dan ook met een voorsprong van ruim 3.000 punten. Hierdoor is de stand in de vijfkamp dus 2-1 voor Sint Nicolaas geworden.

De individuele prijzen van de bridge drive vielen als volgt:

1e prijs: de heren Tuinenburg en Nic. van Veen.
2e prijs: de heren Kooistra en Oudenaller
3e prijs: de heren Leenheer - Riem.
Poedelprijs: de heren Wulp en Van Venetien.

GESLAAGD VOOR FRANS L.O.

ORANJESTAD.— Gisteren slaagden voor het examen Frans L.O. de heren L.A. Doedel, J.H. Hilbrants en J. Huige. Onze hartelijke gelukwensen.

ZONDAGAVOND „PRO MUSICA" GRAMOFOON-PLATENCONCERT

ORANJESTAD. — Gaarne herinneren wij onze lezers er aan, dat morgenavond om half negen in het oude Protestantse kerkje in de Wilhelminastraat te Oranjestad weer een gramofoonplatenconcert gegeven wordt.

Wie zijn weekeinde dus rustig, stijlvol en muzikaal wil besluiten, doet er goed aan dit concert, waarvoor weer een mooi programma werd geselecteerd, niet te missen.

GEEN ARUBAANSE LEEUWEN IN PARAMARIBO

ORANJESTAD.— In verband met het feit, dat heden in Paramaribo de eerste Surinaamse Lions Club wordt opgericht, hadden de Arubaanse Lions besloten de heer Tommy Pietersz als afgevaardigde van de club alhier daarheen te zenden.

Welgemoed stapte de heer Pietersz dus gistermorgen in het vliegtuig. Gisteravond was hij echter al weer terug: hij had „shipside" gestaan en het was hem niet gelukt een plaatsje in het vliegtuig naar Paramaribo te bemachtigen.

Hoe dan ook: de bedoeling was in ieder geval goed!

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 27 juli
DE VEER THEATER 20.30: „The Wrong Man"
RIALTO 20.00: „Foreign Intrigue"
PRINCIPAL 20:00 „Court Jester"
AURORA 19.30: „Thunderstorm"
SAVANETA 19.30: „Amor y Pecado"

Zondag 28 Juli
DE VEER THEATER 18.00: „Mi cancion eres tu"
20.30: „The Wrong Man"
RIALTO 17.45: „Mi cancion eres tu"
20.00: „Foreign Intrigue"
PRINCIPAL 18.00: „Clay Allison & Ben Thompson"
20.00: „Lady Godiva".
AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"
19.30: „Pension de Artistas"
SAVANETA 18.30: „Lost in Alaska"
19.30: „Bengal Brigade"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 28 juli om 9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp.
San Nicolas: 28 juli Gezamenlijke dienst te Oranjestad ter afscheid van Ds. L. Schalekamp.
Piedra Plat: 28 juli Gezamenlijke dienst te Oranjestad ter afscheid van Ds. L. Schalekamp.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 27 juli
06.05 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland)
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.45 Gevarieerde muziek
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Bijzonder programma van de firma Mario S. Arends
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

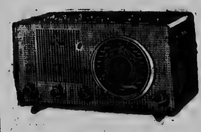
Zondag 28 Juli
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Klok van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Mexicaanse muziek
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.15 Half uur „Rancheras"
16.45 „Muziek di oro"
17:45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

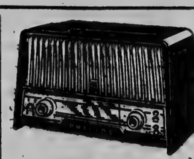
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 27 juli
11.30 Musica cu Chachacha
11.30 Daniel Santos
12.25 Nieuwsbrichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orland Vallejo
1.15--1.30 Cortijo y su Cambo
4.00 Beny More
4.30 Billo's Caracas Boys
3.00 Programma van Winkel
5.30 Ernesto Bonino
5.45 Padu del Caribe
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manlon ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Rafael Muñoz
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma van TAORO
8.45 Carlos Argentino
9.00 Musica cu Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 28 Juli
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Agustin Lara
10.45 Los Tres Ases
11.00 Musica varia
11.15 Toni Pizarro
11.30 Luis Quintero
12.00 Lunchmuziek
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Radio Nederland
5.00 Lucho Gatica
5.30 Pancho Galan
5.45 Musica cu Boleros
6.00 Perez Prado
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Pedro Infante
7.30 The Three Jackson
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Ch. Gounod: Opera Faust Eerste deel

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.





PAGINA TRES

BC ta traha duro na e asunto di chauffeurnan estranhero

ORANJESTAD.— Den e memoria di contesta di BC riba e preguntanan durante di reunionnan di afdelingnan tocante di e kwestion di chauffeurnan estranhero, nos a leza lo siguiente:

„Te 24 di Juli a worde entrega na 21 chauffeurnan estranhero, entre cua 13 di nacionalidad Inglés, 3 Portugues, 3 Venezolano, 1 Frances y 1 Dominicano, un suma di 104.755.— florin, pa danjo y perhuicio y „overbruggingsgelden".

Na 12 chauffeurnan estranhero, tur di nacionalidad Ingles, e vergunningnan a worde debolbi, a saber:

2 vergunning pa autobus, 4 vergunning pa huurauto, 6 vergunning pa stuur autobusnan grandi.

No ta tur e chauffeurnan cu ta bini na consideracion pa danjo y perhuicio ta na Aruba; 13 chauffeurnan, entre cua 11 di nacionalidad Ingles y 2 di nacionalidad Frances, a bai.

Di e 36 chauffeurnan cu a worde perhudica, 14, entre cua 10 di nacionalidad Ingles, 2 Portugues, 1 Venezolano, y 1 Dominicano, a traha durante di e tempo cu nan no tabatin vergunning.

E estipulacionnan concerniente di e Eilandsverordening respecto di transporte publico di persona cu vehiculo di motor Aruba 1933, a worde anula cu Landsbesluit di 21 di Februari 1956 No. 17, Pb. No. 21, cambia cu esun di 27 di April 1956 No. 1, Pb. No. 45."

RESULTADO DI ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS. — Ayera a worde anuncia resultado di e eleccionnan di LEC. Esaki tabata e „departmental representatives elections", caminda cada un di e cinco departamentonan grandi di Lago ta elegi un representante den raad di trahadornan.

E cinconan awor cu a hania un puesto den directiva di LEC ta: di grupo A: sr. Juan H. Arends, di grupo B: sr. Adolfo Arends, di grupo C: sr. John W. Thompson, di grupo D: sr. Leo A. I. Chance y di grupo E: sr. Mario Franken.

Pa e eleccionnan aki como 62% di e miembronan cu tin derecho di vota y cu tabata na estado di por duna nan voto, a tuma parti na e eleccion. Esaki ta casi e mes un porcentage cu durante e pre-eleccionnan a worde anota.

KLM TA TUMA ACCION DEN ARUVEN

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu sr. C.C. Steensma, dircetor di Caraibisch Bedrüf di KLM, durante un entrevista cu directiva di N.V. Aruven, a anuncia e decision di directiva di KLM di cumpra accion den Aruven pa e suma di NA.fl. 25.000.— Esaki ta un prueba cu KLM tin confianza den e empresa di hotel aki.

Cumpleanjos feliz

Christina Martha Christiaans ta cumpli 4 anja dia 27 di Juli, y e ta ricibi masha pabien di su tata, mama, welo, welanan, rumannan Brosie y Beni, su omonan tantanan, primo y primanan, su madrina Catrien, y padrino Chemi.

— — —

A cumpli 1 anja di bida e gracioso Chikitin Edwin Leest, y ta ricibi felicitaciónes pa parti di su tata Chemy, mama Chia, welo Nicasio, welanan Helenita y Nina, omo, tantanan, primo y primanan, especialmente di su padrino Joon Farro, madrina Catarina Ras de Leest.

— — —

Felicitacion tambe pa Marcolino Croes pa parti di su tata, mama, rumannan, especialmente di un amiga.

Masha pabien tambe pa Srta. Eliza Maduro ta deseo di su mama, tata, rumannan, cunjanan, amigo y amiganan, sobrino y subrina, tanta Lucita Maduro, primanan Maria, Frida, Rafaela y Lita Maduro.

— — —

A cumpli 19 anja Srta. Margo Werleman, y ta ser cordialmente felicita door di su tata Feli, mama Ramona, rumannan Pedro, Regina, Margarita, Dora. Beto Werleman, Evarista Tromp, sobrinanan Felis, Nuni y Alex Tromp, Angelica Arends, y tambe di su enamorado Henri Angela y demas famia Werleman y Angela.

— — —

Tambe felicitacion ta bini pa Juan Vos, kende a cumpli 23 anja pa parti di su mama Catarina, tata Jacobo, rumannan Lucilda, Juanita, Ambrosio Vos, Rosa, Mario, Leon, Jacinta, Felis, Catarina y su sobrinonan Silvanio, Cresencio, sobrinanan Silvia, Yvon, Olivia, Mercedes, y Ludwina van der Linden, tambe di su amigo y amiganan Bernadina Maria Kock, Chichi y Gregorio Larez, Isidora Maria Winterdaal, Linda Victorina Teresita Agustina y Bernadeta Harms.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Maria Croes kende a cumpli 7 anja pa parmannan Graciela, Ana, Luciana, madrina Juliana Harms, padrino Steban ti di su mama Calin, tata Pedro, ruGiel, 2 tantanan Johana Winterdaal y Dorotea Larez, 3 omonan, prima, y primonan, di su muchanan di 1ste klas.

— — —

Ta cumpli 52 anja Sr. Agustin Kock, y ta ricibi pabien di su esposa Chela, jiunan Mito, Rey, Andres, Tula, Goden, Pool, Lena, Mario, Tichi, Etty y Betty, tambe di su suegro Mario Boezem, suegra Goita Kock y Rita Kock, nietonan, Elvira, Elsa Ligia y Franklyn Kock y Sidonia Boezem y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa F. Croes, kende a cumpli 52 anja, A. W. Raven, kende a cumpli 31 anja, Marcelo Rafini, kende a cumpli 63 anja, Alegio Franken, Sr. Pantaleon Garcia, Anna Maria Dirksz, kende a cumpli 16 anja, Minna Peña, kende a cumpli 9 anja, Sra. Mercelina Noguera, kende a cumpli 64 anja, Amelinda Dijkhoff, Benito Tromp, kende a cumpli 12 anja, na tur es personanan aki nos sincera felicitaciones.

— — —

Felicitacion pa Annie Dijkhoff di su esposo, jiunan Filomena, Ruben, Jaime, Rudolf, Benjamin, tata y mama, suegro y suegra y demas famianan Dijkhoff.

„Bo avisos y tur correspondencia na „Arubaanse Courant" dirigibo na Wilhelminastraat 25, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtoni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 27 di Juli
DE VEER THEATER 20.30: „The Wrong Man"
RIALTO 20.00: „Foreign Intrigue"
PRINCIPAL 20.00: „Court Jester"
AURORA 19.30: „Thunderstorm"
SAVANETA 19.30: „Amor y Pecado"

Diadomingo 28 di Juli
DE VEER THEATER 18.00: „Mi cancion eres tu"
20.30: „The Wrong Man"
RIALTO 17.45: „Mi cancion eres tu"
20.00: „Foreign Intrigue"
PRINCIPAL 18.00: „Clay Allison & Ben Thompson"
20.00: „Lady Godiva".
AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"
19.30: „Pension de Artistas"
SAVANETA 18.30: „Lost in Alaska"
19.30: „Bengal Brigade"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557. Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 17

Recherche Rolt a cuminza ta examina e auto i parce muy pronto el a bin descubri algo na e glas di auto p'atras. I despues di a interroga e chauffeur cu nunca e glas p'atras aqui no a hanja ningun reparacion i ora cu e no a hanja e contesta satisfactorio, el a pidi e chauffeur un schroefdraai i despues nan a stop e investigacion i e dos recherche a bai aldea.

Nan a bai na e palu di ekel bieu camina nan a hanja e cadaver den e hol. I aqui nan a constata cu e asesino mester tabata un homber fuerte pa e por a hiza e cadaver na un distancia asina i hinka den e hol.

Diripiente e inspector a bini cu e participacion cu awe mainta un trahador na carretera a mira un homber poco stranjo banda di stacion camina e homber tabata trata, pero e stranjero no a baha foi trein na stacion i e homber no a ripara mucho di su cara, pasobra tabata scur. Wel el a ripara cu e homber tabatin un barba pretu i un bigoti i el a bisa acerca cu si e mir'e awor aqui trobe lo e reconoce.

Rolt a tuma tur nota dje noticia aqui i a skirbi tur cos den su librito. Diripiente el a puntra e inspector:

„B'a corda larga nan ristra e hol dje palu tanto p'aden como p'afor bon?"

„Como dos ora largo poliznan a ristra tanto p'aden como p'afor sin por a hanja nada particular".

I atrobe e dos recherche tabata ristrando incansable riba e camina di calamidad. Tabata como si fuera e detective Rolt ya tabata na altura di e misterio aqui, pasobra ora cu e inspector a puntré ta com por ta posible cu un hende por a forza e condesa pa sali den un instante pa ora e porta di cura a abri i cerra pa e sali sin cu e chauffeur a ripara, Rolt a sonrei diciendo:

„Ora cu e auto a stop dilanti e porta di cura, ya e condesa tabata morto caba den auto".

Capitulo XIV

UN BISHITANTE

Su manece tabatin un interrogacion hudicial na cunucu di Conway mes. Raport dje dokternan a munstra cu e condesa a ser choca mata prome cu nan a hinke cu e punjal. Nan a haci George diferente preguntanan dje defunta.

Ora cu e sesion fastioso a termina. George a bai cerca Rosamund, quende el a mira ta pasea den e parque.

„E sesion a caba?" el a puntra Conway.

„Pa awe si. Pero aqui dos seman e asunto fastioso aqui mester ripiti trobe. Ta duel mi cu net na ocasion di bo bishita cerca nos e sombra pretu ai mester a cubri nos firmamentu. Pober condesa ! Com nos por a biba sonja qui consecuencianan nos invitacion por tabatin p'e. Mi ta hanja masha simpatico tanto di bo i demas huespednan; cu no obstante e verdrietnan aqui, toch e queda logeer cerca nos".

„Como bo huespednan, lo ta masha ineduca di bai sin cu bo a duna nos un hint".

„Ademas lo tabata horrible pa nos tambe di mester a queda solitario aqui sin consuelo despues dje gran catastrofe aqui, Mi no quier pensa mes riba e suceso ai".

I mientras nan tabata combersando e mucha muhe a tira un bista jen di interes riba George.

„Si, e suceso ai mester tabata masha duro pa bo. Ademas mi ta supone cu bo tabata masha intima cu e condesa, n' t'asina?"

„Cu nos famia e tabata intima".

„Cu abo", e mucha muhe a responde trobe.

„Si; nos tabata bon amigo di otro", George a responde awor na un tono reserva. „E pober condesa ta un alma masha dibertido, di moda cu nos tabata goza di su manera gracioso".

„Bo tabata conoce hopi tem caba?"

„Como no! Como dos anja caba. Pero ultimo temponan cu mi a hanja puesto oficial i cu mi ta move mi hopi den politica, nos tabata mira otro diferente bez".

„Si?"

E manera di puntra dje mucha muhe aqui a asombra George masha tanto. I awor e tabata corda riba su madrasa cu tabata exigi pa e casa cu e mucha muhe ricacho aqui. I e tabata sinti cu e mucha muhe tambe tabata interesa den dje.

I pa tolera e asunto George a continua:

„Mi ta supone cu lo b'a tende nan menciona nos dos su nomber hunto".

I awor e mucha muhe a dicidi di hunga carta abierta:

„M'a pensa cu boso tabata algo mas cu amigo di otro".

„Esaqui tabata e opinion general, pero ami no ta mira ningun motibo razonable pa esai. Mi ta quere cu ta un of otro comico a traha e fantasia ai i a plam'e rond den mundo. Qui dushi i mas agradable mundo lo tabata si no tabatin hende cu tabata hinka nan nanishi tur camina den asunto di otro hende".

„M'a tende cu e condesa tabata un mucha muhe particularmente bunita", Rosamund a observa indiferente pa e mira qui impresion su palabranan tabata haci riba George.

„Sin duda e tabata un belleza particular. Sinembargo esai no ta hustifica e rumornan cu ta circula i cu hasta abo ta cuminza na quere".

Tabata facil pa comprende ta quico e tabata quier a meen cu su palabranan, pero e mucha muhe a haci manera e no a comprende.

„Mi no tabata na estado di controla berdad of mentira dje rumor", el a contesta na un tono reserva. „Nos no sa ta na Londen masha. Mi n' tabata conoce e condesa mes. En todo caso ta duel mi anto cu mi a quere un cos cu no tabata berdad".

Ora cu nan a alcanza na skina dje camina i cu e mucha muhe quier a bira p'e bai cas, George a queda para ta mire. I luego el a bisa:

„Pa bo quizas esai ta menos interesante, — pero pa mi no. Quizas bo mes lo por adivina e motibo di esai".

„Bo ta meen dje blasfemia?"

„E hecho cu b'a quere e papiamento ai masque ta un momento".

Ta di comprende cu awor cu e mucha muhe a comprende ta quico e hoben tabata quier a meen, a coloriza terrible. I e quier a sigui bai pa e termina e combersacion dificil aqui. Pero George a stop'e i a suplike di queda un rato mas.

„Larga nos no regresa ainda", el a suplik'e. „Mi no a bisa bo ainda tur loque mi tabata desea".

„Ya b'a bisa mi caba mas cu suficiente. Naturalmente lo mi no quere e rumornan cu ta circulando, aunque mes cu no tabatin un motibo asina tristo pa lubida esaqui".

„Mi ta gradecido na bo pa esai di enter mi curazon", George a bisa, mientras el a bai para awor mas cerca e mucha muhe. „Si acaso e rumor aya tabata cierto, anto lo mi no por a risca bisa awor loque asina ardienemente miquier a bisa bo".

„Ta quico bo ta meen anto?" e mucha muhe a responde cu un suspiro.

George a duna e mucha muhe un senjal pa esaqui sigui un rato na e sitio rondona pa arbolnan. I mediovacilante e mucha muhe a obedece.

Ora cu nan a alcanza aya i cu George a cohe su man tene el a bis'e:

„Bo mes lo mester por haci un calculo ta quico lo mi quier bisa bo, pasobra si loque b'a tende di mi tabata berdad, anto mi no por a papia cu bo. Bo n' tin un idea quico mi tin riba mi curazon?"

Un momento nan dos su wowo a contra cu otro i e mucha muhe a baha esnan di dje, mientras ainda su man tabata den di George.

„Mi ta quere cu mi sa", e mucha muhe a responde, mientras su boz tabata oprimi pa nerviosidad.

„Mi ta stima bo".

I mientras George a pronuncia e palabranan aqui, el a hala e mucha muhe mas cerca dje i a sunchie. „Rosa, bo n' tin nada di bisa mi?" el a puntra pa e hanja un confirmacion di dje cu practicamente no tabata necesario mas.

„Rosa", el a insisti trobe, ora cu e no a tende contesta, „lo bo por stima mi?"

„Si", e mucha muhe a responde na boz baho. I nan wowonan a contra cu otro den un feliz convenio.

„Larga nos bam back awor trobe", e mucha muhe a bisa.

„En realidad esai mester socede?"

„Si asina lo ta mas mehor", e mucha muhe a responde cu un sonrisa di felicidad riba su cara bunita.

Poco poco nan tabata sigui e camina di regreso i quico nan por a combersa otro pa por a iguala mas bunita cu loque nan a caba di pronuncia un rato pasa?

(E ta sigui).

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

Fred Burling tabata parce foi su mes di indignacion. Palido manera un morto, casi suf, el a queda ta mira cu su bistanan, den cual tabatin algo suplicante, reproche i duda.

„Ta quico esai ta nifica, Daisy?" el a grita alafin. „Mi por a exagera mi den bo anto? Bo n' sigura mi cu nunca di bo bida bo no a hanja bo cu ningun homber na un manera cu ta un deshonra pa major parti di muhenan den bo profesion?....Mi a quere den bo manera mi por a quere den berdad mes.... pero ainda lo mi por tin confianza den bo? Nos felicidad mester cai na ruina prome cu el a ser construi ainda mes?"

„Fred, Fred," e muhe a grita jora. „Mi sa esai....mi ta comprende esai tambe.....awor bo tin motibo pa bo desconfia mi....Oh. mi Dios! Mi n' por haci absolutamente nada contra. Mi ta para desampara!"

Richardson a sinti compasion cu ambos hobennan desespera.

„Bo no tin paquico di desespera", el a bisa calmo. „Quizas tur cos lo por drecha di mes.....Si acaso e autor dje asalto aqui ta e persona cu mi ta sospecha, anto e malbado ai no vale la pena di ta na bida pa e quibra felicidad di dos hende cu ta stima otro. Miss Weber, bo n' quier bisa qui jama e homber ai i bao di qui circunstancianan b'a sinja conoce? Esai lo ta di gran utilidad pa mi i bisa mi tambe paquico b'a spanta asina tanto mirando e homber ai?"

Despues di un silencio cu principalmente tabata masha penoso pa Durling, enamora, e muhe a murmurra apenas tendible:

„Mi no conoce!"

Burling a escapa un suspiro di quibra curazon.

Sinembargo ainda Richardson a queda mes calmo. El a saca un librito foi su saco i a cuminza ta haci mencion di algun nomber cu e tabatin nota den su buki.

I mientras el a queda ta mira e bailarina hoben aqui masha duro mes den su cara, el a cuminza ta grita nomber di:

„William Hunter....Bob Tilliary. Henry Mirthe....Marius Graw.... Richardson Johnson.....Ningun dje homberman aqui no ta di e homber ai?"

Ni un miembro no a tril riba cara dje bailarina i Richardson a bin comprende cu esaqui cu e no tabata conoce nomber di ningun dje cincu homberman cu el a jama. Cu masha calmo trobe el a hinka e libisto den su sacu ora cu el a caba di cerra esaqui.

„Si acaso bo no quier bisa mi su nomber, anto lo mi hanja esai sa toch sin bo informacion tambe. Esai no ta tanto trabao. Mi asistent actualmente ta sombra e homber cu barba di punta i e muhe cu ta companje. Muy pronto lo nos hanja sa na quico nos tin di atene nos. Lo nos hanja sa quende e ta i cu qui motibo el a haci e asalto aqui tambe. Mi tin honor di saluda boso, Miss Weber... Mr. Burling...."

Richardson a bandona e kleedkamer, pero largando ansia di morto riba cara dje bailarina. Ora cu el a tende cu e homber aqui tabata ser vigila pa un detective el a spanta mortalmente. Pero e no a duna esaqui di comprende.

Despues di su baida tabata reina un silencio profundo. Alafin Burling a lamta i a cohe su sombre na kapstok, mientras el a tuma direccion di porta. Aya el a queda para i a bira su mes pa e bailarina. Su cara tabata desfigura di verdriet.

„Mi ta desespera di loque a socede, Daisy", el a bisa decisivo. Por lo pronto mi ta aleja mi foi bo. Mi no por considra bo como mi namorado, como mi muhe venidera i mama di mi yiunan, tantem cu e asunto aqui no ta aclara....Mi sabi cu den e sentido ai lo mi tin principionan severo. Si acaso bo ta ganja mi i cu bo ta igual cu tur e otro muhennan aqui di escenario, anto bo por bien considra mi numa como un stranjero pa bo".

Cu e palabranan aqui el a bai, cerrando e porta poco poco atras. E muhe infeliz no a haci ningun sorto di esfuerzo tampoco pa stop e homber di bai. Largo rato el a queda sinta ai riba e divan den un situacion asina desespera cu ningun pen no por describie.

(E ta sigui)

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Penultimo partido di e promer rond di e campeonato 1957 ta worde hunga awe nochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. E oncena dakotenjo cu su victoria na ultimo hora ariba Hollandia a situa su mes den e segundo luga tras di Aruba Jrs y RCA. Dos victoria y dos derrota a duna Dakota cuatro punto.

La Fama ta empata cu Hollandia den e tercer puesto cu dos punto cada uno. La Fama su unico victoria te ainda ta ariba San Nicolas den cuatro salida.

E dos biahanan cu den e ultimo temporada e oncenanan aki a enfrenta otro e resultadonan tabata lo siguiente. Promer round 2-2, segundo rond victoria di 2-0 pa Dakota.

Si e oncena dakotenja logra un victoira awe nochi nan lo acerca e lidernan mas y lo hanja un total di seis punto. Ur victoria pa La Fama lo provoca un empate den segundo puesto tambe cu cuatro punto cada uno.

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu pober Pancho a habri su wowonan, i e la bolbe na su tino mirando hopi Indian su dilanti, e mara na un palo, i nan ta kortando palo pa kimele, e la bisa den su mes: Ah, no ta pesadilla mi tabata tin, ya nan ta preparando pa mi destino kaba. I su wowonan a cuminsa lombrá tur rond den su kabes. Cisco mes ta buskando Pancho tur es ora, pero ni kolor di Pancho ni di su kabai. Ora cu e tabata basta pega cu e tent di e Indiannan e la tende: „Bum .... bum .... êbum .... bum .... Mes ora e la pensa riba Indiannan, pasobra cu ta asina nan ta toka. En hisa su kara mira cu afa e kabai di Pancho ta bini na kareda cerca dje. E la bisa: Ata „Loco" asina yama e kabai di Pancho, i sin Pancho, ta casi sigur cu e la kai. Pero e pober no a pensa cu ta e Indiannan tinele kla kaba pa haci un sacrificio cunele pa nan jefe Supremo. I pober Pancho ta sperando su ora yega, sin cu e por grita auxilio, pa nan no bai buska Cisco, sino e ora si e tata ta perde su rancho.

Celebracion „Dia di Corsow"

(Continuacion di pag. 1)

Nos ta corda hombernan como Dr. da Costa Gomez y Efrain Jonckheer, tan intimamente liga na e causa aki, uno, Gomez, pa su incansable y valioso trabou huridico-politico, y e otro, Jonckheer, pa su historico grito pidiendo autonomia den Staten na anja 1945 y pa su grandioso labor en pro di nos reconocemento como entidad autonomo door di Nacionnan Uni na november di 1955.

Ma nos ta corda tambe otro hombernan grandi cu Corsou a produci den terenonan di musica, literatura y cultura en general: Shon Dodo Palm, Shon Wein Hoyer, Poetanan: Consen, Chumaceiro, Salas, Wolfschoon, Escritornan: John de Pool, Emilio Lopez Henriquez, e ultimo actualmente na Aruba, Periodistanan manera Don Jorge Suarez y su colega Sr. Zalm, y algun otro mas.

Nos ta corda nos hobenes literatonan di awe: Pierre Lauffer, Tipp Marugg, Charles Corsen, Ellis Juliana; nos musiconan Edgar y Albert Palm y Shon Dodo Boskaljon.

Ma nos ta corda tambe dos homber, dos heroe, cu den siglo pasa a contribui na e gloria inmortal di nos pa nan actuacion na un causa inmortal: *Libertad di seis pais Suramericano.* E dos hombernan aki, na kendenan algun dia pasa Presidente di Venezuela, clausurando Semana de la Patria, a referi, den un gesto di generoso gratitud pa cu pueblo di Antillas, tabata e Boneriano Manuel Piar y e Curazolenjo Pedro Luis Brion. E prome un gran General cu a dedica su valor y su bida na causa di independencia di Sur-America y e di dos: un homber cu a distingui su mes valientemente den combate na Corsou y na Hulanda na ciudadnan di Bergen y Castricum y cu despues a duna tur su fortuna, tur loke e tabatin pa yuda Bolivar den lucha di Liberacion suramericana. Na e heroe aki Bolivar a duna e titulo di „El Almirante di la Gran Colombia", „El Magnanimo", „El mas grande bienhechor de la humanidad".

Asina, pues, Curazolenjonan y Bonerianonan ya caba den un pagina glorioso di historia universal tabata uni, mescos cu nos ta uni awe nochi.

Laga, den un dia manera esaki, e espiritu di Brion, e espiritu di Piar, nan gloria y nan grandeza y grandeza y gloria di otro Curazolenjo, Bonerianonan, Arubianonan y nos otro rumannan y hulandes, sirbi nos di ehemplo y duna nos inspiracion. Biba Corsou! Biba Antillas! Biba nos Reino Nobo Hulandes. Biba nos Autonomia".

Imprenta Amigu di Aruba N.V. a percura pa un bunita programa cu nan por tene como recuerdo. Luego e Comision di Fiesta a dirigi palabranan di gradicimento na tur esnan cu a yuda haci e anochi grandi aki bira un exito. E copanan a lanta despues pa brinda riba Corsow, siguiendo e fiesta cu un baile animadisimo te dos or di marduga.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Srta. Ana Maria Tromp pa parti di su amiga I. H.

— — —

Felicitacion pa Srta. Anna Maria Tromp di su esposo Pedro, jiunan Sil, Evelina, Trixi, su mama y tata, 10 rumannan, 40 sobrinanan y su comer Seferina.

— — —

A cumpli 3 anja Mirelly de Jongh y ta ricibi pabien di su mama Petra, tata Nilo, su 3 rumannan, Erwin, Norman, Nelson, madrina Carmen Roza, padrino Chatin Quandus, amiguitanan Elca, Clea, Ingrid, Evelina, Trixi, Rebecca, y su 2 tantanan Pina y Mietje.

— — —

Pabien pa Srta. Amelinda Dijkhoff di su tata, mama, rumannan, tantanan, primo y primanan, sobrinonan Ruben, Jaime, Rudolf, Benjamin, sobrinanan Filomena, especialmente su amiganan Olivia, Ina, Aida, Teresita y Bebe Dijkhoff, y demas familianan y amistades.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ke feita i en ke feita; i e la disidi di tira un moneda den halto, pa mira kiko lo e disidi. Luga e pober su moneda a bai den e boerako di e baki di laba kara, i awor ni un ni ningun. Abao Pepita ta yamando e bin tuma su desayuno. Min por baha awor aki, Pepita, mi a perde mi moneda, i mi ta buskando e. Ora cu Pepita a subi pa mira kiko a pasa Lorenzo, e la hanja Lorenzo desarmando e koi laba kara. Luga Lorenzo a hanja su moneda, i e la kai pa e banda di cruz. Masha contento Lorenzo a bolbe arma e koi laba kara atrobe, i e la bisti su panja pa e bai come, pasobra awor cu e moneda a sali cruz, e no tin mester di feita mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | MAANDAG 29 JULI 1957 | No. 2890

Aruba a tuma despedida di e contingente Arubiano pa Wereldjamboree

ORANJESTAD.— Diabierne anochi e participantenan na e contingente Arubiano cu ta bai Wereld Jamboree a reui den gymnastiekzaal di Dominicuscollege. Di parti di e mayornan tabatin masha interes demostra pa e reunion ultimo aki prome cu e hobennan sali pa Inglaterra.

Sr. J. van der Schoot, president di Gouden Jamboree Comite a habri e reunion mustrando su alegria cu gracias na e bon cooperacion di tur banda awor ta posibel cu un contingente ta cla pa barca pa Inglaterra, representando tanto e verkenneman catolico como esnan di NPV. Ela papia largamente respecto di e biaha mes y agradeci tur e personanan cu di un manera of otro a haci e accion aki bira un realidad, y ela termina cu e speranza cu e hobennan lo tene e nomber di Aruba na halto y cu e biahe aki lo bira un estimulo pa agrandecimiento di e movemento di padvindernan na Aruba. Despues di un aplauso pa e tesorero sr. Jacobo Lacle, kende tabata un di e miembronan cu a traha mas duro den e comite, a sigui un inspeccion door di ADC di e Verkenneman R. K., Chris Schwengle, y e ADC di NPV, Emmanuel Oduber. Tur cos a bai na completo orden, cada miembro a hanja un daashi di e contingente cu un emblema. E daashi ta color oranje cu un palu di dividivi den un circulo blauw, representando e ultimo ei laman Caribe.

Despues nan a canta e cantica di Jamboree cua na Inglaterra lo worde tende pa mas di 35.000 verkennernan di henter mundo.

Sres. Schwengle y Oduber a papia palabranan di agradecimiento na e Comite cu a haci un famoso trabao.

Nos a tende tambe cu e verkenner Jossy Bengen ta bai cu dos regalo pa worde entrega na S. M. Reina Elizabeth II di Inglaterra, kende lo bishita e jamboree dia 3 di Augustus, y tambe un regalo pa S.M. Reina Juliana, cua durante di un bishita na palacio di Soestdijk lo worde entrega.

Door di un contacto cu e presidente di e Comite a hanja cu sr. Bartels di e oficina di turismo a bira posibel cu e contingente Arubiano lo hiba hunto cu nan foldernan di Aruba y tambe fotonan di e hotel nobo, cua lo worde demostra na un exhibicion di e jamboree. E hobennan tambe lo bai cu souvenirnan di Aruba.

Ayera nochi e contingente a sali for di Beatrix vliegveld, y segun nos a ricibi noticia for di Corsow, e contingente Arubiano a baha na Corsow for di avion tocando muziek y contento. Ayera nochi te 10 or nan a bai haci un paseo den un bus di padvindernan na Corsow den ciudad, y despues nan a bai keda na e Club di Padvindernan na Zuiktertuintje.

Nan a worde ricibi na nos isla hermana door di Sr. Beaujon, president di e comision, districts commissaris sr. van der Ree di NPV, sr. Derkx e ADC di verkenneman catolico y sr. Braam Capello kende ta encarga cu henter e grupo cu ta bai Inglaterra. Awe mainta mitar di ocho nan a sali via New York y Gander na New Foundland, pa di ei nan sigui pa Prestwich na Scotland di unda nan lo worde transporta cu trein pa e jamboree.

E Comite a suplica nos di pa e medio aki duna nan sincero palabranan di gratitud na tur personanan cu e yuda na haci e biahe aki bira un exito, en especial na BC y ER pa e suma di fl. 8.000.— cu nan a vota pa e obheto aki haciendo cu e biahe por ultimo por a worde realisa completamente di acuerdo cu e plannan, lo cual nos ta haci aki cu sumo gusto.

Esaki ta e truck cu Diasabra atardi a bolter meimei riba e brug na Spaanse Lagoen y cu a paralisa trafico entre Oranjestad y San Nicolas completamente. Aki un vehiculo di Openbare Werken ta hisando un wiel cu a kibra for di truck.

Aki ta e declamador Curazolenjo Elis Juliana kende Diabierne anochi durante e celebracion di „Dia di Corsow" den Club Boneriano a pone e presentenan hari te yora..

Elis Juliana na Aruba tabata alma di „Dia di Corsow"

Discurso conmovedor di deputado Petrona

ORANJESTAD.— Diabierne anochi tur e Curazolenjonan cu ta na Aruba biba a bini hunto den e club di Bonerianonan pa celebra Dia di Corsow, e segundo dia di fiesta nacional di e habitantenan di nos isla hermana.

E anochi aki tabata un exito den tur sentido di palabra: un exito door di e programa cu nan a traha y hiba a cabo y un exito tambe door di e cantidad enorme di hende cu tabata presente.

Nos por a mira ei tambe Gezaghebber interino sr. P. Croes y su esposa, y deputado E.O. Petrona.

Despues cu sr. A.P. van Vuurden, president di e comite di fiesta a duna apertura na e anochi, e programa atractivo a worde hiba a cabo di un manera apreciable. E puntonan culminante di e programa ei tabata sin duda e speech di e deputado sr. Petrona y e declamacionnan di e poeta Curazolenjo y declamador sr. Elis Juliana, kende a bini for di Corsow especial pa e ocasion aki.

Si e ultimo senjor aki a pone e concurrentenan hari te tene nan barica repetidamente, e speech di sr. Petrona tabata di un caracter hopi serio y a pone e presentenan para un rato corda profundamente riba e pida terra cu ta caminda nan a nace y cu sin duda tin un pasado basta formal.. E orador a trece dilanti momentonan grandi den historia di Corsow: e lucha di Tula y Bastian Karpata, emancipacion di esclavonan y kitamento di esclavitud na anja 1863, gran acontecimiento cu a sosode bao di e regimen di Rei Willem III, abuelo di nos estimada Reina Juliana.

Tambe sr. Petrona a trece na memoria desarroyo di Corsow riba tereno politico, e autonomia di algun anja paki. Den e conexion aki e orador a menciona nombernan di Dr. Da Costa Gomez y Efraim Jonckheer, personanan cu tur dos tabatin un parti tan grandi den e lucha pa autonomia di Antillas Hulandes. Despues di a memora tambe e hombernan grandi cu Corsow a produci riba tereno cultural, sr. Petrona a finaliza su speech cu un Biba Corsow, biba Antillas, biba e Reinado Nobo, biba Autonomia. E anochi a worde clausura cu un baile grandioso. E comite di fiesta tabata consisti di sres. Van Vuurden, R. van Blancum, L. D. Jacobus, E. J. Prins, Jos M. Lacruz, I. N. Winklaar y John Prince, y nan por bien keda satisfecho di nan trabao incansable.

Aki nos lectornan por mira con yen e sala tabata den Club Boneriano durante celebracion di „Dia di Corsow". Riba e careda mas adilanti nos por mira Gezaghebber interino sr. P. Croes, su esposa, y deputado Petrona.

Mentira a resulta peor

ORANJESTAD. — J.M.L.V. a presenta Diabierne dilanti di husticia den prome instancia. E tabata acusa di a kibra y drenta horta den Clubhuis di Douane Sportvereniging na Dakota bibida y sigaria. Apesar cu su marcanan di zapato y dedenan tabata riba lugarnan comprometedor den y banda di e club, ela sigui nenga cu ta ele a comete e robo.

E botternan di rom cu despues a worde hanja na su cas e anochi ei ela hanja handa di un mata banda di e club y e hecho cu e rechercheurnan a hanjanan den kouchi di galinja di dje, no ta segun e ningun indicacion cu e tin algo di sconde pa ningun hende. Con cu rechter a haci pa convencele cu tur e cosnan ei ta mustra cu ta e tabata culpable y cu ta mihor pe di reconoce su falta, V. no kier a acepta nada.

Esaki a pone cu e officier den su requisitoir a califikele di bobo, pasobra si ela reconoce mesora probablemente lo e no tabatin ni sikiera nodi di ta awe den banki di acusadonan y lo ela bai cas cu un boet y cu esei tur e asunto lo a caba. Pero ta pa motibo di su capricho y enganjo cu e ta para aki, asina officier a bisa y den su opinion cu teniendo tanto prueba asina ta henteramente cos di hende loco di sigui ninga. Pasobra V. tabata asina caprichoso den su mentira e officier a pidi pa V. cuater luna cerra.

V. probablemente pensando cu ta esei ta e vonnis y parce cu e straf ei a cai pe duro a cuminza yora mientras cu e tabata buig agradeciendo e officier y rechter. Ora cu e rechter a puntra atrobe cu si e kier meen cu e danki ei cu e ta reconoce anto di a kibra drenta horta e cosnan ei, V. a perde tur resistencia y e rechter mirando su situacion triste a condenele pa dos luna cerra menos voorarrest.

BARTENDER DI PEET'S PLACE A GANA PROME PREMIO DI HOLSTEN

ORANJESTAD. — Den Don Q Bar tabatin hopi movemento ayera pasobra hopi hende a reuni ei sperando resultado di e loteria grandi di Holsten, pa cua e prome premio tabata un aparato di television Dumont. Conjunto Holsten tabata toca cu ta smaak y ora cu por fin e sorteo di e lot ganador a tuma lugar e kaartchi di sr. Manuel Mendes Serrao Jr. di Bernhardstraat 318 a sali ganador, y e portugues aki kende ta un bartender masha popular den Peet's Place na San Nicolas a gana e aparato di television, cua sr. J.M. (Boy) Debrot a pone como e prome premio. Nan a bisa nos ayera cu hendenan mester sigui spaar e kraagnan di oro di Holsten pasobra denter di poco lo tin loteria di como dies premio mas.

LECTURA TOCANTE „ISRAEL" PA MR. H.H. ROOSE

ORANJESTAD. — Dia 31 di e luna aki, Mr. H. H. Roose, ruman homber di Mr. Roose na Corsow, lo tene un lectura tocante „Israel" den Club Caribe pa ocho or di anochi. Volksuniversiteit Aruba ta presenta Mr. Roose bau auspicio di Cultureel Centrum Aruba, y tambe nan lo pasa „slides" hunto. Mr. Roose cu tabata biba hopi anja na Merca ta den e American Foundation for Overseas Blind, pa cual asociacion ela traha entre otro na Korea y Israel. Ta tocante e ultimo lugar aki, cu e lo papia otro siman Diarazon. Tambe e lo tene un lectura pa American Legion tocante e Foundation menciona aki riba diamars proximo.

De grote vissers

Door de club Basi Ruti werd gistermorgen een z.g. trolling wedstrijd (d.i. vissen met hengels vanuit een varende boot) georganiseerd waaraan 10 schepen hebben deelgenomen. De vangsten waren echter gering. Winnaars werden de heren Manchito Ponson en Stefanus Figaroa (resp., r. en l. op de foto), die twee grote kingfishes vingen en nog een heel klein visje. De tweede prijs ging naar de heer Kirkman van de Lago, die ook voorzitter is van de Aruba Yacht Club. De heer Maurice Neme die één kleine vis wist te verschalken kreeg de derde prijs. Alle overige deelnemers hadden zelfs geen „bot" gevangen!

De Gouverneur en mevrouw Speekenbrink waren Zaterdagavond te gast bij de Rotarians, die in Basi Ruti de installatie van hun nieuwe bestuur vierden. Hier zien wij mevr. Speekenbrink, de heer Gordon Owen (de opkomende president), de heer James Dockie de aftredende president, de gouverneur en mevr. Dickie.

Diabierne atardi tabatin den Beatrixschool un exhibicion di hand y kleuterwerken. Tabatin hopi interes pe. Riba e foto nos por mira na robes srta. J. d'Arnault, e maestra di kleuter y te na drechi e kwekelinge Helen van Eer. Meimei di nan dos ta entre otro sra. Power.

Arubaanse persvereniging nam afscheid van Auke Cloo

en benoemde B. Teagle tot ere-lid

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag omstreeks vijf uur zijn een tiental leden van de Arubaanse persvereniging bijeengekomen met een tweeledig doel: n.l. om de heer B. Teagle, manager van Lago's Public Relations Department tot ere-lid te benoemen en om afscheid te nemen van de heer Auke Cloo, die heden naar Curacao vertrekt, waar hij belast zal worden met de leiding van de CUROM uitzendingen.

In zijn speech merkte de heer Jos van der Schoot, voorzitter der vereniging op, dat de persvereniging het besluit om de heer Teagle tot ere-lid te benoemen, niet genomen had omdat de heer Teagle hoofd van het Public Relations Department is, doch omdat hij zich steeds een goede vriend heeft betoond van de pers- en radiomensen op Aruba en steeds wanneer er een beroep op hem gedaan werd zijn volle medewerking heeft verleend. Ten slotte was het ook het vertrouwen, dat de heer Teagle steeds in de leden van de persvereniging heeft gesteld, een ding waarvoor deze leden zeer dankbaar waren, in het bijzonder omdat, naar de voorzitter te kennen gaf, vertrouwen in deze tijd een dubbel kostbaar goed is.

Zich vervolgens tot de heer Cloo richtend gaf de heer Van der Schoot te kennen het jammer te vinden dat de heer Cloo, die zich steeds een journalist met principes had betoond, nu weggaat.

In zijn wederwoord, zegde de heer Cloo dank voor het mooie boek, dat hem door zijn collega's als aandenken cadeau was gedaan. Voorts bracht hij naar voren, plannen te hebben om nieuw leven te gaan blazen in de Curacaose Persverniging. Zodra dit gelukt is zal hij pogingen in het werk gaan stellen om te komen tot een Antilliaanse Journalisten Federatie. De heer Cloo, die in Augustus a.s. precies twintig jaar journalist is en die de helft van die tijd op de Antillen heeft doorgebracht, memoreerde vervolgens nog een vergadering van de Arubaanse Persverniging, nu al vele jaren geleden.

Tijdens die vergadering, die in het restaurant van de luchthaven gehouden werd en waarbij ook de heren Teagle en Hans Hermans aanwezig waren, werd breedvoerig gesproken over de persvrijheid op de Nederlandse Antillen, een onderwerp, waarbij dezelfde verschijnselen besproken werden, die thans reeds geruime tijd veel stof doen opwaaien.

De heer Teagle was, naar hij zei, bijzonder ingenomen met de onderscheiding hem door de persvereniging verleend, een onderscheiding waarvan het gouden speldje, hem door de voorzitter opgespeld, het schitterend symbool was. Hij merkte voorts op, dat een democratische pers in een democratisch staatsbestel een apparaat van het allergrootste belang is.

Van onschatbare waarde is de vrije meningsuiting van de journalist; echter is het noodzakelijk dat de journalist te allen tijde aan de standpunten van alle partijen die waardering geeft die hen toekomt. De heer Teagle was het met de heer Van der Schoot eens, dat de samenwerking tussen de persverenigingsleden en hem altijd prettig was geweest en hij sprak aan het slot van zijn toespraak de hoop uit, dat door die samenwerking nu uit deze nieuwe verhouding, die tussen de persvereniging en hem geschapen was, een als het kan nóg betere cooperatie zou groeien.

Bert Teagle ere-lid Persvereniging

Hier ligt het moment vereeuwigd waarop Zaterdagmiddag door de voorzitter van de Arubaanse Persvereniging Jos van der Schoot aan de heer B. Teagle Lago's Public Relations Manager, het insigne behorende bij het ere-lidmaatschap van de persvereniging wordt opgespeld. De heer Auke Cloo, van wie tegelijkertijd afscheid genomen werd, is hier belangstellend toeschouwer.

SOCIEDAD BOLIVARIANA KOOS NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD.— De vorige week werd een nieuw bestuur gekozen van de Sociedad Bolivariana, een vereniging die nu ook al weer twintig jaar bestaat. De samenstelling van dit bestuur is: Voorzitter Jorge C. de Castro; vice-voorzitter Alfonso Mirep; secretaris N. Piña, penningmeester Carlos L. Juliao, tweede secretaris Luis G. Leañez en commissarissen Juan Eskildsen en Jose Trappenberg Plv. commissarissen zijn nog de heren Jesus de Lima en Otto Navarrette.

PRESIDENT VAN GUATEMALA VERMOORD

Moordenaar pleegde zelfmoord. Anti-communistische politiek in Guatemala zal worden voortgezet

NEW YORK. — Het New Yorkse omroepstation WOXR heeft zaterdagmorgen in zijn nieuwsbulletin omgeroepen, dat Carlos Castillo Armas, de president van Guatemala, gisteravond in de stad Guatemala door een lid van de paleiswacht is vermoord.

WASHINGTON, 29 juli: — President Carlos Castillo Armas van Guatemala, die vrijdagavond in de stad Guatemala door een soldaat van de garde van het presidentiele paleis werd vermoord zal, voorlopig worden opgevolgd door Dr. Luis Arturo Gonzalez, vice-president van de republiek.

Een woordvoerder van de Guatemalaanse ambassade te Washington verklaarde, dat de 42-jarige president tweemaal in de rug werd geschoten toen hij de eetzaal van zijn paleis inging. Hij was vergezeld van zijn echtgenote. De moordenaar pleegde daarop zelfmoord door zich een kogel door het hoofd te schieten.

De woordvoerder zei, dat er enige papieren op hem waren gevonden, welke zouden moeten duiden op lidmaatschap van de communistische partij, maar hij geloofde dat dit een list was om de aandacht af te leiden van degenen die werkelijk voor de moord verantwoordelijk zijn.

Een lid van de veiligheidspolitie van Guatemala verklaarde dat documenten hebben uitgewezen, dat de moordenaar, Ramero Vasquez Sanchez, in verbinding stond met het internationale communisme. Hij liet de correspondent van Reuter een brief zien met een poststempel uit Moskou, die op het lijk van de moordenaar zou zijn gevonden.

Na de moord is de staat van beleg voor het gehele land afgekondigd.

De ambassade van Guatemala in Washington zeide in een verklaring dat de moord op president Armas niet de weg bereidt voor een terugkeer van het communisme in Guatemala. „Hoewel duidelijk is gebleken, dat president Castillo Armas door een communistische fanaticus is vermoord, bestaat er tot nu toe geen aanwijzing, dat de communisten direct een poging zullen doen om de macht te grijpen", aldus de ambassade.

Luis Arturo Gonzalez heeft verklaard, dat hij de anti-communistische politiek van zijn voorganger hoopt voort te zetten.

President Eisenhower heeft in een rouwtelegram aan de familie van de president en het volk van Guatemala verklaard, dat de dood van Castillo Armas, die een persoonlijk vriend van Eisenhower was, een „groot verlies" voor het land en de gehele vrije wereld is.

President Eisenhower zal zijn zoon, majoor John Eisenhower, als zijn vertegenwoordiger naar de begrafenis zenden.

Minister van buitenlandse zaken Dulles heeft van de vermoorde president gezegd: „zijn leiding in de strijd tegen een gehate vreemde tirannie heeft allen die waarde hechten aan vrijheid en volkswelvaart geinspireerd".

Castillo Armas, die destijds luitenant-kolonel was, leidde in juli 1954 een anti-communistische inval in Guatemala, van het naburige Honduras uit. Hij wierp het regime van president Jacobo Arbenz Guzman, waarop de communisten invloed hadden gekregen, omver.

Arbenz Guzman vluchtte naar Europa. De opstand had een stilzwijgende doch krachtige morele steun van de V.S.

Castillo Armas en kolonel Elfego Monzon besloten de leiding van de nieuwe regering te delen. Er werd een junta van vijf man gevormd, maar deze had geen lang leven. Castillo Armas werd daarna president.

Als president was Armas „voornaamste probleem het analfabetisme der boeren, die Arbenz Guzman vereerden omdat hij hun land had gegeven, en de tegenstand der voormalige landeigenaars die hun voormalige bezittingen onmiddellijk terug wensten.

Er is meermalen melding gemaakt van een komplot tegen president Castillo Armas. Hij had een sterke lijfwacht. Zelf noemde hij de berichten over komplotten „van geen belang".

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 29 juli

BIOSCOPEN
De Veer Theater 20.30: „The Wrong Man"
Rialto 20.00: „The Black Castle".
Principal 20.00: „Lady Godiva"
Aurora 19.30: „El Crucifijo de Piedra"
Savaneta 19.30: „Forbidden Cargo"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15-1.30 Tito Lara
4.00 Miguel Aceves Mejia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Weet Je Nog Wel Oudje
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fajardo y sus Estrellas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Orquesta America
9.45-10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danza
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (Ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.25 Cocktail musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

Despedida di Ds. Schalekamp

Ayera mainta e doomi di fiota L.J. Schalekamp kende e siman aki ta sali pa Hulanda, a preek pa ultimo biaha den e kerki Protestant na Oranjestad. Despues di e servicio hopi miembronan di e comunidad a bai tuma un koppi di koffie cu Ds. Schalekamp den sala di reunion di e kerki. Durante e ocho luunanan cu ela keda Aruba, e doomi a hasi su mes masha queri den su gremio. Aki e doomi ta meimei di un grupo di esnan cu tabata presente na e despedida.

Victoria di Dakota ariba La Fama cu score 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaSabra anochi den Wilhelminastadion poco publico a presencia e encuentro di hoofdklasse entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. Ambos oncena a haci tur nan esfuerzo loke a duna e partido varios momento emocionante. Referee di e encuentro tabata Keunen, kende a worde ayuda pa linesmen Esser y Hooi.

La Fama den e promer 15 minuut di wega tabata continuamente den atake, pero na e momento di shoot tur ora nan tabata perde e cuero contra di e defensa dakotenja. Ady Arends, kende anja pasa tabata un regular di e oncena verde, ta forma parti di e linea delantera pa di promer biaha den e competitie 1957.

La Fama ta mas den atake, pero cada atake di e delanteria di Dakota a resulta mas peligroso ya cu rechtsback Thijssen tabata worde pasa cu hopi facilidad. Asina den di 19 minuut midvoor Dudu Adonis di Dakota ta ricibi un pase largo y ta rush. Di hopi cerca e ta shoot duro aden anotando e promer goal di e partido 1-0 pa Dakota. Keeper di La Fama ta Shon Le Garcia. Los Amarillos awor ta mas den atake obligando e defensa di La Fama traha duro.

Pedro Colina midvoor di La Fama, despues di pasa tres hungador contrario, ta hanja masha bon oportunidad, pero su shot ta sali net na banda. No mucho despues Ireno Arends ta shoot duro over perdiendo otro oportunidad di anota. La Fama ta reaccionando, pero den linea delantera no ta worde forma combinacionnan efectivo. Despues di un pase mayoria di biaha e hungadornan ta perde e bala.

Contraatakando Dakota tambe ta perde un bon oportunidad di anota ora cu Adonis ta hanje so cu keeper Garcia, pero ta shoot suave y facil den man di e keeper. Luego ta e linksbuiten Juan Kelly di Dakota ta trata di sorprende cu un shot cu sinembargo ta sali over. Promer cu e promer mitad termina La Fama ta bolbe lanza varios atake, pero tambe esakinan ta bai acompanja pa poco shooting loke ta duna keeper Hans Wiersma poco trabao. Halftime a bai aden cu score di 1-0 na favor di e dakotenjonan.

SEGUNDO MITAD.

La Fama a haci un cambio den su alineacion y a manda Bareño ocupa e puesto di keeper na luga di Shon Le Garcia. For di principio e oncena dakotenjo a cuminza ta amenaza e meta savanetero y pone e debutante den hoofdklasse Bareño na trabao. Centerhalf Maduro, kende a hunga un bon partido tanto den defensa como den ofensa, ta haci un rapido y bon coloca throughpass pa Dudu Adonis den di 7 minuut. E midvoor di Dakota ta haci bon uso di e oportunidad y cu un shot sigur ta haci e segundo anotacion di e partido. 2-0 pa Dakota. Apenas dos minuut despues e mes un hungador aki ta bolbe amenaza seriamente despues di ricibi pase di Nulfo Steba, pero e biaha aki su shot ta mal dirigi y ta sali out. La Fama su promer atake cu a yega te den doelgebied tabata den di 13 minuut y a resulta den un penalty contra di Dakota. Un choque entre Maduro di Dakota y Ireno Arends a worde considera pa referee Keunen como un foul di Maduro y e sentencia di penalty a cai. Aparentemente e „bruha" cu Nulfo Steba a haci riba e bala ora cu e tabata situa pa shot, a yuda ya cu Dofy de Kort, kende a cobra e penalty a shoot directo den man di keeper Wiersma. Sin ningun dificultad Hans a taha e shot. La Fama ta forzando hopi y dos biaha tras di otro ta pone e defensa di Dakota den peligro. Pedro Colina ta perde un chens ora cu e ta tarda demasiado pa shoot y ta perde e bala contra di e diminuto pero agresivo capitan di Dakota Shon Ne Wiersma. E segundo biaha Colina ta shoot na tempo, pero demasiado suave.

Juancho Pablo den linea delantera di Dakota ta haci peligroso rush den di 21 minuut. Su shot ta sali pa algun centimeter. Luego ariba un voorzet di rechtsbuiten Arrindell, Nulfo Steba ta kop net out. Linksbuiten Juan Kelly ta sorprende cu potente shot den skina, pero keeper Bareño ta haci bunita uitval mandando e bala corner.

E corner aki ta causa goal number tres contra di La Fama. Edgar Arrindell ta cobre y Juan Kelly ta contra mes ora duro aden pa pone e score 3-0 na favor di Dakota. La Fama ta kibra e cero tres minuut despues. Pedro Colina ta ricibi un pase di Ireno Arends y ta pasa un defensa dakotenjo. Apenas algun meter for di goal Colina ta shoot anotando e promer tanto di Los Verdes. 3-1 na favor di Dakota.

E keeper novato di La Fama ta causa un goal mas den di 29 minuut ora cu e ta trata di intercepta un voorzet di Juancho Pablo y ta falla ya ora cu e tabata tin e bala den su man. Juan Kelly a rush aden y provecha e chens mes ora anotando su segundo goal di e partido. 4-1 na favor di Dakota.

Los Verdes de Savaneta ta den atake awor. Nan fallo principal ta poco shooting, mientras cu midvoor Colina tabata hunga demasiado atras. Nan ta logra anota den di 32 minuut. Linksbuiten Ady Arends ta ricibi un pase largo for di ala drechi y ta hanje so cu keeper Wiersma. Facilmente e ta shoot den e skina cu keeper Wiersma no a spera y ta pone e score na 4-2.

Sin cu ningun a logra anota mas e partido a termina. Den e segundo mitad a worde anota cinco goal y den e promer unicamente uno.

Dakota su linea delantera a hunga cu mucho mas combinacion efectivo cu nan contrarionan. Nan atakenan tabata mihor forma y mas peligroso. Apesar cu La Fama tambe a ataka hopi, no por worde bisa cu e delanteronan tabata peligroso ya cu e delanteronan tabata shoot poco. Pa ambos esaki tabata nan ultimo partido di e promer rond. Dakota a keda awor cu tres victoria y dos derrota den cinco salida pa seis punto y ocupando e segundo puesto. La Fama tin un victoria y cuatro derrota den cinco alida.

Unicamente un partido falta, San Nicolas Jrs-Hollandia, pa e promer rond termina completamente. E partido aki lo worde hunga manjan anochi.

E filmtruck a traha pa di prome biaha

ORANJESTAD.— Riba terreno di A.T.S. na Oranjestad nan a duna e prome demostracion di e cine-mobile di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol diahuebs anochi. Lectornan lo por corda con nos a conta con e filmtruck aki a ser realiza pa varios persona.

Lago a regala nan e truck di lavanderia, cu no a ser usa mas desde cu nan a sera e laundry. Senjores Chapman y Robles a haci algun dibujo practico di e construccion y algun di e maestronan di A.T.S. entre nan, senjor Weber, a percura pa e parti di e motor, senjor Monster pa e parti electrico y senjor Oosterbaan pa e parti di palo. senjor Pineman y otro mas cu nan alumnonan cu tabata masha handig a percura pa tur cos bini na su lugar riba e truck segun e dibujo. Diahuebs anochi nos por a admira e resultado di e sublime cooperacion aki, ora nan a pasa e prome pelicula. Tabatin basta interesados pa e acontecimiento aki. Ademas di e directiva di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol, nos por a mira diferente miembro directiva di e Divi-divi Groep di A.A.; Senjor G. Amelink, director di A.T.S. y e muchanan cu a traha riba e truck, senjor H.M. Nassy na nomber di senjor B. Teagle di Lago's Public Relations Dept., senjor G. Kok, adjunct-inspecteur di Ensejanza; Dr. Turfboer y senjora y tambe senjores Chapman y Robles. E presidente di Asociacion, Dr. P. J. Braat, a dirigi algun palabra na e presentenan, splicando cu poco palabra e doel di e filmtruck y entre otro ela recorda con e plannan a ser realiza e ultimo anja cu a pasa.

Papiando di e prome plannan. Dr. Braat a bisa eigenlijk ta Dr. Turfboer y senjor Kok ta esun nan cu a bini riba e idea pa laga traha un cinemobile. Na final e orador a duna su agradecimento na tur, cu a yuda di un manera of otro pa realiza e „sonjo di pelicula" aki. Despues cu Dr. Braat a caba di papia, senjor Robles a bolbe duna un corto relato di e construccion di e truck aki, repasando cu orgullo algun punto tecnico. Luego nan a pasa e prome pelicula cu tabatin como titulo: „Un copa di mas". Nos por a observa durante e presentacion cu e tabata masha cla y cu e pantalla tabata bon fuerte contra brisa y tambe cu e sonido tabata perfecto. Ora nan a caba di pasa e pelicula nos por a tira un vista den e „film-truck", den cual nos a mira cu tin comodidad pa e operator, lugar pa pone tur lo necesario, esta disco, slides y pelicula.

Segun nos a tende foi senjor van Zijl, kende lo asisti senjor Robles na e prome presentacion nan di e peliculanan, nan lo pasa e prome pelicula dia 5 di Augustus. Probablemente esaki lo tuma lugar na Noord. Nan tin intension di pasa tres pelicula pa siman. E diezdos lugarnan cu minda nan lo pasa precisamente un pelicula pa luna ta Na Oranjestad: 1) Fin di Socotoroloan na Perustraat; 2) Dakota, riba e tereno entre Ananasstraat, Meloenstraat, Papajastraat y Shimarukustraat (en frente di firma Loonstra). Na Noord; 3) E tereno dilanti warda di polis; 4) Na Calabas. Na Tanki Leendert; 5) Riba tereno di school. Na Paradera: 6) riba e tereno rond di school. Na Santa Cruz; 7) Riba tereno di voetbal na Trappers Club; 8) Rooi Bosal (voetbalveld di Jong Holland). Na Brasil: 9) Riba tereno di Christus Koningkerk. Na Savaneta: 10) Na Pos Chikito 76. Na San Nicolas: 11) Na Zeewijk 53; 12) Weg Rooi Hundo 34.

Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1957, cu aanmaning pa e abonnonan aqui lo worde pone na post dia 1 di augustus 1957 y cu for di dia 2 di augustus 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning ap abonnonan di juli 1957.

Aruba, 25 juli 1957.

Cumpleanjos feliz

E jovencita Edwina Jansen a cumpli awe di 28 di Juli 11 anja y ta ricibi masha pabien di su tanta Rica Tromp, Jose, su prima Elvira, Mariette, Anny, Glenda, y su primo Edy, y su welo Thomas Jacobs, tambe felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, Edwin, Erichi, Greta, Yolanda y Roy, su amiganan: Elsa de Cuba, Elsa, Elda, Vera, Inchi y Aurita Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Sofia Maria Haseth kende a cumpli 15 anja pa parti di su tata Herman, mama Cresencia, su 6 rumannan Eufracio, Angela, Tina, Helena, Chico y Juan, tambe di Angel Ruben Kock, su sobrina Diana Haseth, su wela y su welo, tanta y omonan, primo y primanan, su madrinanan Lina Angela na Corsow y Reineta Everon.

— — —

A cumpli 23 anja Sra. Martha Dirksen y ta ricibi felicitaciones di su esposo Bartolo, su 2 jiunan Meves y Juan, su mama Sara, rumannan, sobrina y sobrinonan, swanan y demas famianan Wernet y Dirksen.

Dia 27 di Juli a cumpli anja Sra. Juliana Donati, y ta ricibi masha pabien di su esposo Francisco, jiunan Frenk, Jani y Leo, mama Balba, tur su rumannan, suegro y suegra, su sobrinanan, especialmente di su ihanan Ina, Lima y Yvo y su comader Adelinda Vrolijk.

Tambe nos ta feliciteer e personanan cu a cumpli anja dia 28 di Juli: Rudolf v.d. Biezen, Reuolfa Maria Petrochi, kende a cumpli 7 anja, Leoncio Croes, kende a cumpli 2 anja, Marisella v.d. Schoot, kende a cumpli 2 anja, Jonchito Croes kende a cumpli 3 anja, Elsa Croes, Anna Victoria Kelly, kende a cumpli 16 anja, Marieta Quandus, Julieta de Cuba, kende a cumpli 5 anja, Jose Tromp, kende a cumpli 24 anja, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitaciones.

Tambe nos ta feliciteer tur es personanan cu a cumpli anja dia 29 di Juli, nan ta los siguientes: C. Croes, kende a cumpli 35 anja, y ta biba na Santa Cruz 72, Sra. Rica de Cuba, Martha Beatrix Winterdaal, kende a cumpli 16 anja, Carlos Kwidama, kende a cumpli 21 anja, Rosa Maria Hernandez, Mario F. B. Dijkhoff, kende a cumpli 6 anja, Sra. Martha Werleman, kende a cumpli 51 anja, Marta Gomez, kende a cumpli 14 anja, y Martina Gomez, kende a cumpli 3 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa Aura Dubero di su tata Calito, mama Maria, rumannan, Betsy, Carmen, su compader Ermando Croes, iha Carlos Bertrando, tantanan, amigo y amiganan, Maria Croes y Isolita Croes.

— — —

Felicitacion pa Sr. Simon de Cuba, kende a cumpli 87 anja pa parti di su jiu Johan, suegra Nicolina, nieto y nietanan.

— — —

A cumpli 26 anja casa Sr. Pedrito Winterdaal y su distinguida esposa Agnes Winterdaal, y nan ta ricibi masha pabien di nan jiunan y nietonan.

— — —

A cumpli 37 anja Sra. Victoria Helder, y e ta ricibi felicitaciones di su esposo Acio, jiunan Irena, Paulo,

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Wilhelminastraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 29 di Juli

C I N E

De Veer Theater 20.30: „The Wrong Man"
Rialto 20.00: „The Black Castle".
Principal 20.00: „Lady Godiva"
Aurora 19.30: „El Crucifijo de Piedra"
Savaneta 19.30: „Forbidden Cargo"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587.
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danza
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien-
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
02.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15-1.30 Tito Lara
4.00 Miguel Aceves Mejia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Weet Je Nog Wel Oudje
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fajardo y sus Estrellas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Orquesta America
9.45-10.00 Musica varia

Sita, Swinda, Lourdes, su mama Felecita, tata Isaac, rumannan Marco, Nita, Maria, Maximina, Boechi, cunjanan, Sara y Livia, comadernan y compadernan, ihanan, Janpieter, Feliz, Nady Helena, sobrinanan y demas famianan.

— — —

A drenta matrimonio Sr. Francisco Wever y Srta. Violeta Nicolaas na Bonaire dia 26 di Juli, y nan ta ricibi masha pabien di nan amiganan Conchita Wever, Maria Webb, Onsy Lopez, Lita Wever, Helenita Winterdaal, amigonan Pedrito Kock, y Doedoe Arends.

— — —

A cumpli 4 anja e jovencita Jasmin Rose Rollock y ta ricibi pabien di su tata Edwin, mama Nicomeda, rumannan Douglas, Eddie, Lilian, welo Domi, wela Ida Henriquez primanan Lidia, Silvia, Edna, Yvon Henriquez, Marjori y Jackie de Cuba, pepe Leoni Richardson, omo Leo Chance, tanta Colastica y Ale Croes, amiganan Olivia y Mercedes, especialmente di su prima Reina Henriquez na Corsow.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 18

Porfin George Conway a quibra e silencio diciendo:

„Mi ta sinti mi feliz awor cu tur mal entendimiento ta foi camina trobe. Mi ta contento cu b'a cuminza cu e punto ai i cu nos por a quita e dificultad aqui foi camina".

Æ mucha muhe a queda ta mir'e un poco sospechoso.

„Pero nunca no tabata existi anto nada entre boso dos?" el a puntra trobe, pero awor na un tono enteramente otro trobe, cu tabata don'e mas rason pa motibo di nan relacion nobo.

„Riba mi palabra di honor, absolutamente nada. Pober muhe! Mi tabatin bon sanger p'e, pasobra e tabata un persona semper simpatico i diher tido. Tur loque tabata pone mi asina curioso ta busca su amistad, tabata pa mi por a sondea e misteriosidad di su tarea, pa mi por a saca afor como politico, ta quico tabata su actividadnan. Pero esai tabata tur cos tambe".

„Sinembargo esai no ta quita toch cu e sí por tabata stima bo", Rosamunda a insisti.

„E no tabata un sorto di muhe asina", George a responde. Cerca Cyrille Mornay ta sintir tabata domina curazon, sino su gobierno lo no a confie cu e encargo asina confidencial. Mi sa sigur cu e no ta sinti nada pa ningun hende te na e altura romantica ai. Enfin, no larga nos preocupa nos cu e asunto ai mas. Ta basta tristo caba cu pa motibo dje accidente mortal aqui nos declaracion amoroso no por a ser proclama festi valmente. Pero mi quier papia awor cu bo di mi amor. Majan lo bo no t'aqui mas i pues san cu som despues tu cos ta por bin bira. Quizas cu despues di majan lo mi por a perde bo pa semper, si mi no a declara bo loque mi tabatin na mi curazon. Bo ta quere cu esai lo por tabata posible?"

„Posible? Ai no. Di com esai?" e mucha muhe a responde na un tono casi indiferente. E alegria di un rato pasa casi e disparce trobe enteramente.

George a queda ta mir'e, su indiferencia a caus'e dolor.

„Mi tambe ta spera cu lo no tin ningun motibo pa pasa nada entre nos dos net awor cu nos a declara otro amor, loque ta deseo di nos tur dos su majoman manera mi ta supone. De la manera cu bo ta bai majan toch?"

„Mi mester bai. Nan ta spera nos na Lord Chesterfield".

„Bo mester bai aja? Pero Rosa mi n' ta quere cu bo no ta aprecia nan mas tanto cu nos. Mi sa sigur cu Marion lo no larga bo bai si acaso e tende di nos compromiso".

„Supone awor cu papa cu mama bai, toch lo mi no por queda mi sol atras".

„Wel, si nan nenga di larga bo queda, anto mi ta capaz na quere cu nan no ta desea mi como nan suegro" Rosamund a sonrei.

„Loque mi ta papia aqui ta den seriedad. Si acaso nan haci esai, lo bo tambe bai larga mi?" George a puntra.

„Mi no ta quere cu nan lo por pone mi delante di un tal decision".

„Pero cu pa casualidad esai socede toch awor?"

„Wel, si acaso mester yega asina leu, anto mi mes lo sabi di scohe loque mi ta quier pa mi mes i tambe lo sabi con mi mester „scoge", e mucha muhe a responde energicamente.

„Bo ta quere cu mi por conta Marion e noticia aqui di nos dos?"

„Naturalmente. Pero nos mester tene nos compromiso secreto te despues cu tur e cosnan di verdriet aqui ta tra'i lomba".

„Esai ta mas cu claro", George a responde, „Pero Marion ta e prome hende cu mester sa esai sin duda. Lo e para ariba pa bo queda logger un poco mas cerca nos. I e ora ai bo tata i bo mama por bolbe bini despues cerca nos trobe ora cu nan sali di lord Chestenfield".

Papiando nan a alcanza skina dje camina i nan a cruza e terreno di jerba i a sigui pa cas. Net e ora ai senjora Conway tabata sinta skirbi carta, ora cu su fiu di crianza a drenta e cuarto.

„E recherchenan fastioso ai a bai foi aqui porfin?" el a puntra George na un tono impaciente, sin quita bista foi su carta.

„Mi n' sa", George a responde. „Awor aqui mi tin un cos mehor di pensa ariba".

„Sra. Conway a hiza cara mir'e pensa ariba".

„George", el a grita cu un presintimiento repentino. „Basta cu bo no ta meen . . . . .?"

El a saqudi cabez hariendo. „Si Marion. T'asina mes mi ta meen. E deseo di mas grandi di bo ourazon ta a punto di ser cumpli. M'a hanja cu a yega e momento awor cu mi mester papia. Lo bo sabi di haci na un manera of otro cu Rosamund lo por queda un poco mas aqui".

Un momento Sra. Conway a perde su dominio propio i el a queda mudi di admiracion.

„Querido George", el a bisa. „Pero esai ta un victoria cu ta pone corona riba mi bida".

„Mi ta contento, Marion, cu mi por a cumpli cu bo deseo di mas grandi", George a responde. „Ma n'e momento aqui cu e verdriet cu ta pasando actualmente den nos alrededor no ta prudente pa publica nos compromiso, tantem cu e catastrofe dje asunto di condesa. Mornay no ta enteramente tra'i lomba. Rosa tampoco no quier haci esai publico awor den e turbulacion aqui. Mi ta spera cu mas tarde te otro majan e condesa lo por ser dera i e ora ai ningun hende lo no por tin nada contra. Senjor Rolt por a puntra pa mi trobe?"

„Asina leu cu mi sa no. Pero mi n' ta gusta e homber ai i ta manera t'aqui e trata na busca misterio di e asunto ai. Su asistent a bai ciudad".

Conway a spanta i a puntre:

„Bo ta meen Shrewton?"

„Lo ta. Pasobra mi n' sa absolutamente qui jam'e".

„El a bai Londen trobe? I bo n' sa pa qui motibo?"

„Ami n' sa. Pero bo por puntra Guise".

Na mes momento a bini un criar cu un tarheta di presentacion. Un dama quier a papia cu George. George a leza e nomber di Sra. Malva Zarnow duro.

„Mi n' conoce".

„No, senjor. Pero mi ta quere cu e dama aqui a bini pa e bin combersa cu bo respecto e misterio tragico di e condesa".

„Famoso. Unda h'a larg'e?"

„E ta spera bo den biblioteca".

„Bueno. Mi ta bai unbez cerca dje".

Capitulo XV.

UN ENTREVISTA STRANJO

Ora cu George a drenta e biblioteca, el a hanja su dilanti un muhe chiquito cu cara serio, manera un hende cu a bini pa defende un caso formal di cual George tabata e acusado. Sin mucho formalidad i dama a cuminza, mientras el a queda ta mira George cu bistanan serio, menazante i penetrante:

„Dispensa mi cu mi tabata asina intrepido na penetra te aqui cerca bo, I quizas lo ta mehor cu mi bisa bo tambe ta quende mi ta prome cu nos sigui mas leu. Mi ta un amiga intima di condesa Mornay".

„Esai bo bishita mes tambe ta hustifica", George a responde.

„Te na cierto altura si i ta mas cu natural cu lo mi quier mira mi amiga su cara pa di ultimo vez. I mi ta spera cu lo bo no rechaza mi e suplica ai".

„Cu mucho gusto mi ta permiti bo esai", George a bisa contra su boluntad.

„M'a tende cu e morto ta aqui den bo cas".

„Si. I como bo ta un bon amiga di dje pober condesa, mi ta apodera bo na percura pa demas medidanan pa su entiero, pasobra nos no sa nada di su famia o parientenan. Manera quizas bo mes lo por sa, ta na camina p'aqui el a queda victima dje crimen horrible ai".

„Oh, pero esai mi sa caba", e muhe a responde na un manera como si fuera esai no tabata unico cos cu e tabata sa.

„Sra. Conway mi madrasa a combi de pa bin pasa dianan di Pascu aqui cerca nos".

„Precisamente".

„I ta awor nos ta para dilanti un misterio horrible, cual su solucion lo por hanja pronto. Autoridad a manda di mehor detective di inglaterra pa trata na descubri e misterio aqui. Quizas cu bo binida lo nos por hanja algun indicacion dje secreto aqui.

„Ami? Na qui manera bo ta quere cu mi por duna detectivenan informacionan cu por sirbi nan di algo?"

„Por e chemplo, bo por tabata conoce cualquier hende cu por tabata peligroso pa e condesa".

„Ami? Naturalmente cu mi no por haci esai, Sr. Conway", e bishita a responde.

Asina leu cu nos sa — i com leu nos calculonan por ta berdad abo lo por sa mehor — e condesa tabata meti den asuntonan politico".

„Te na un cierto altura esai ta aceptable. Pero apenas e hecho ai por tabata un declaracion pa e crimen ai".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Dilanti di Pancho tin un Indian disfraza na baka ta balia na tur sorto di moda, i pober Pancho no por haci nada, pasobra sino e ora Cisco tambe ta core den peligro cu nan por hanjele. E pober ta hanja bon tur loke cu nan ta haciendo cunele, pa mira si na e manera ei e por libra for di nan man. Mientras tanto na e rancho di Pedro, Rojo Riancho a hanja un trabao como un cowboy. I aki nos ta mire con e ta sinja e mucha muher tira laso. I e ta bisando Dolores: Mira, asina ta masha facil, basta cu abo mes tambe por yuda bo mes un poko. Den esei Dolores ta sinti kabai ta bini, e la drei mira patras, i e la mira dos tercio riba kabai ta bini na nan rancho. E la bisa den su mes: Hum! I e la drei puntra un di e tercionan: Kiko Juan Dogo a bin haci aki bandanan? E ora Juan Dogo a contestele: Mi jiu, mi a bini pa mi mira mi propiedadnan, pero e mucha muher ta mas sabi cunele, pasobra e sabi cu e propiedadnan no ta di Juan Dogo.

Facil victoria ariba Heineken's a duna Lucky Strike Copa Juliana

Reina di Deporte Aida I a haci entrega di trofeonan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta e finale di e torneo di baseball doble A pa e Copa Juliana a tuma luga den Wilhelminastadion entre e cigarilleronan di Lucky Strike y e cerveceronan di Amstel. E partido aki a resulta den un triunfo mas pa Lucky Strike, cu asina merecidamente a gana e Copa Juliana 1957.

Como pitcher a worde anuncia pa Lucky Strike Max Fingal, pero esaki no a lanza ningun bala pa home ya cu den e promer inning caba, asina cu Lucky Strike a termina su promer turno di bate, un cambio a worde haci pasando Fingal pa centerfield y drentando Selia Swaen, como pitcher, na luga di Boei Croes.

Campeonnan di Baseball

Ayera mainta e final a worde hunga den Wilhelmina Stadion den e knockout baseball tournooi pa e trofee Koningin Juliana. Den e encuentro aki Lucky Strike a gana e grupo di Heinekens cu 14-1, door di cua Lucky Strike a bira campeon. Riba e foto ta keda di robes pa drechi sr. H.A. Kemmink, kende a entrega e trofeenan como miembro di directiva di Oranje Vereniging, sr. Zwaan captain di Lucky Strike, srta. Aida Jacobs, Reina di Deporte di Aruba, srta. Ester Hernandez, madrina di Lucky Strike y sr. Ruben Feliz, captain di e grupo di Camel, kende a tuma e trofee pa su batsman Jones pa e mihor batsman di e tournooi.

Siendo equipo visitador Lucky Strike ta tuma promer turno na bate y mes ora ta pika adilanti anotando tres carrera. Luis Ogenio, abridor, ta ricibi base por bola. Feki Caster ta embasa pa error di shortstop, pero Ogenio a worde sorprendi despues di yega safe, na segunda pa e promer out. Rolling di Paus Ruiz pa short a forza Caster na segunda. Base por bola pa Schotborgh y Buckley ta yena base. Pitcher Martilia, ta continua descontrola, y ta habriendo cada bateador cu por lo menos dos bola. E tercer base por bola consecutivo pa Monart ta empuha carrera forza di Ruiz. Max Fingal ta conecta promer hit di e partido anotando Schotborgh y Buckley y causando retiro di pitcher Martina for di caha di lanzador. E dominicanito Nuñez ta drenta como relevo y cu un lanzamento ta cera e inning. Boei Croes a conecta pa short forzando Fingal na segunda.

Pitcher Selin Swaen ta poncha e abridor cu tres strike sigui, pero luego ta duna base por bola na e siguiente bateador. Pero no ta pasá nada ya cu e siguiente dosnan tambe ta

come ponche. Den e promer mitad di e cuarto Lucky Strike ta anota cuatro carrera mas pa aumenta su ventaha te 7-0. Monart, bateando reciamente den e torneo, ta habri cu tribey den leftfield. Ariba un rolling di Fingal tercerabase Hodge ta haci mal tiro anotando Monart y pasando Fingal te segunda. Ya Swaen a worde poncha, pero passball di catcher Mead ta permitie alcanza primera y Fingal tercera. Ta sigui un batazo lango di Maduro cu a hanja e leftfielder pa un otro tribey anotando Fingal y Swaen. Ora cu e tiro pa home a scapa catcher Mead Maduro tambe a anota pa e cuarta carrera di e inning.

Ogenio a sigui cu hit den leftfield. Feki Caster ta hanja senjal di toque di sacrificio y ta cumpli, pero den nos opinion esaki tabata mal direccion di e piloto cigarillero. Paus ta sali di short pa primera y Schotborgh cu fly pa segunda pa completa e tercer out. E unico tanto di e novena cervecero ta worde anota cerrando e quinto episodio. Ya e promer out a cai ora cu Nuñez a logra conecta un single hit den centerfield. Cu passball e ta yega segunda. Steenen ta out cu fly pa tercera. Ramon Hodge ta pone toque perfecto pa infield hit adelantando Nuñez te tercera. Bryan ta rolata fuerte pa segunda haciendo e bala un extraño y convirtiendo den hit impulsador. Asina e lechada cu pitcher Swaen tabata propinando e cerveceronan a worde kibra, ya despues di dos out.

Cuatro carrera mas ta worde anota pa Lucky Strike den e sexto inning. Base por bola pa Swaen y Maduro ta e senjal pa manager Hazel pa manda Nuñez pa ducha y yama Smith como relevo. Luis Ogenio ta busca toque di sacrificio pero ta yega sano y salvo ariba error di catcher Mead.

Esaki ta worde saka for di e partido drentando Escalona den centerfield y pasando den receptoria Clark. Pitcher Smith ta hanje den un posicion nada agradable y mester enfrenta Feki Caster, kende ta conecta linea di hit den centerfield empuhando dos carrera, y yegando Ogenio te tercera. Despues cu Caster a roba segunda Paus Ruiz tambe ta conecta incogible den jardin central pa dos carrera mas. Schotborgh ta promer out cu ponche y Buckley y Monart ta sali cu rolling pa infield.

E septimo ta sortario unicamente pa e cigarilleronan ya cu nan ta anota tres rayita mas pa un total di diezcuatro. Max Fingal ta rolata pa segunda provocando un di e hopi error nan di e infield cervecero. Swaen ta ricibi pasage gratis. Maduro ta conecta su segundo hit di e partido empuhando Fingal. Pitcher Smith ta worde cambia y e cuarto pitcher di Heineken's ta drenta. Esaki ta Maduro, kende a releva asina bon contra di Camel diarazon anochi. Ogenio ta promer out cu foulfly pa catcher, pero Feki Caster ta conecta canjonazo di tubey den leftfield empuhando tanto Swaen como Maduro. Rolling di Paus Ruiz pa shortstop ta resulta den out di Caster na tercera. Schotborgh ta cerra e inning cu rolata pa tercera. E score final a resulta 14-1 na favor di Lucky Strike. Un victoria hopi facil. Tanto e pitchernan di Heineken's cu no a duna resultado como e infield, cu tabata erratico, a yuda na e causa di e derrota cervecero. Lucky Strike cu e victoria aki a gana e torneo pa Copa Juliana y muy merecidamente. Tres biaha e novena cigarillero mester a batalla den e corto torneo y tur tres biaha a resulta victorioso. Pitcher Max Fingal a percura pa e promer victoria contra di Nesbitt, pero e siguiente dosnan a bai na nomber di Swaen, kende a haci bon trabao den ambos partido. Diavierna anochi ela gana contra di Amstel y ayera mainta contra di Heineken's derrotando ambos novena cervecero. Heineken's a utiliza cuatro pitcher, kendenan a ricibi un total di ocho hit y a regala 13 base por bola. Pitcher Swaen a permiti cinco hit, di cualnan tres tabata den e quinto inning, cualnan por cierto tabata e ultimo di Heineken's.

ENTREGA DI TROFEONAN.

Despues di e partido, Sr. Albertico Arends, presidente di ABBA a dirigi palabra na e publico presente y a gradici Oranjevereniging pa e obsequio tradicional di dos trofeo. Tambe e clubnan, umpirenan y tur cu a coopera pa e torneo a ricibi un palabra di elogio y gratitud. Luego Sr. H. Kemmink, representando Oranjevereniging, a tuma palabra y a felicita e novena ganador expresando su deseo cu e obsequio di e trofeo door di Oranjevereniging lo yuda na enaltece e deporte di baseball na nos isla. Luego Sr. Kemmink a invita Reina di Deporte Aida I pa haci entrega di e trofeonan na e club ganador y e campeon bate di e torneo. Promer cu haci esaki Aida I a dirigi algun bon escogi palabra y tambe a felicita e ganadornan y directiva di ABBA cu un exitoso torneo. Madrina di Lucky Strike Srta. Esther Hernandez a ricibi e trofeo den nomber di su ahijadonan y tambe a gradici tanto ABBA como Oranjevereniging. E trofeo pa campeon bate a bai pa Jones di Camel, kende no tabata presente, pero manager di Camel e popular Ruben Phillips a ricibi e trofeo. Tambe Phillips a haci uso di palabra y a expresa e siguranza cu otro anja Camel lo no bai cu e trofeo di campeon bateador sino esun di Campeon di e Torneo mes.

Asina a yega fin na un exitoso y tradicional torneo di baseball AA.

IMELDAHOF TA HANJA BISHITA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e bishita cu senjora Speckenbrink y su jiunan muher tabata di bai haci Imeldahof diasabra mainta a bin caduca pa circunstancia. Awor e bishita lo tuma lugar manjan mainta pa diezun or na Imeldahof.

REPETICION DI E PROGRAMA „DIA DI CORSOU"

ORANJESTAD. — E programa especial, cu Voz di Aruba a trasmiti diabierne pasa en coneccion cu e „Dia di Corsow", lo ser trasmiti atrobe o mihor bisa ripiti awe nochi na e mesun ora, esta siete or y mei prome cu e declaracion na Papiamento cu senjor Robert Henriquez lo duna.

„ENVELOP DI VOETBAL" CERCA MADURO & SONS

ORANJESTAD. — Naturalmente cu e hendenan cu ta spaar stampilla, lo ta interesa den e envelopnan especial cu tin pa e stampillanan, cu nan a saka en coneccion cu e Octavo Campeonato di Voetbal di Centro America y Territorio Caribe y cu lo cuminza na Corsow dia 11 di Augustus. Awor nan ta obtenible na Aruba tambe, esta por cumpra nan na S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

R. C. A. — San Nicolaas Jrs.	3 — 2
Aruba Juniors — La Fama	3 — 0
Dakota — Hollandia	2 — 1
Aruba Juniors — R. C. A.	1 — 1

A Klasse

Riverplate — Mariniers	1 — 2
Trappers — Estrella	1 — 2
Union — Jong Aruba	4 — 4
Bubali S.C. — Trappers	1 — 1 O.P. v. B.S.C.
Tropical — Estrella	2 — 1
Bubali S.C. — Mariniers	3 — 3
Riverplate — Trappers	6 — 0
Tropical — Jong Aruba	[illegible] — 1

B Klasse

Unidos — Lirio del Campo	1 — 3 O.P. v. U.
R. C. A. III — Lirio del Campo	5 — 0
Unidos — R.C.A. III	1 — 0
Trupial — Dakota III	6 — 1

Reserve Hoofdklasse

Aruba Jrs. II — Hollandia II	3 — 1
San Nic. Jrs. II — R.C.A. II	S.N. n.o.g.
La Fama II — R.C.A. II	0 — 10
La Fama II — Dakota II	7 — 2
Dakota II — Hollandia II	H. n.o.g.

C Klasse

Mariniers II vs. Union II	U. n.o.g.
Unidos II — Bubali S.C. II	2 — 3
Unidos II — Union II	6 — 1
Jong Aruba II — Mariniers II	4 — 1
Bubali S.C. II — Mariniers II	2 — 2
Unidos II — Jong Aruba II	0 — 2
Union II — Mariniers II	U. n.o.g.
Bubali S.C. II — Jong Aruba II	0 — 1

Junioren

Riverplate Jr. — La Fama Jr.	0 — 2
Hollandia Jr. — Jong Aruba Jr.	H. n.o.g.
Aruba Jrs. Jr. — R.C.A. Jr.	4 — 1 O.P. v. R.C.A.
Estrella Jr. — Bubali S.C. Jr.	2 — 0
Dakota Jr. vs. R.C.A. Jr.	1 — 4
Aruba Jrs. Jr. — Riverplate Jr.	1 — 1
La Fama Jr. — Estrella Jr.	0 — 0
Jong Aruba Jr. — Bubali S.C. Jr.	0 — 0
Aruba Jrs. Jr. — Dakota Boys	6 — 0

Wedstrijdprogramma voor de maand Augustus 1957

Hoofdklasse — Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Zaterdag 3 Augustus	Dakota vs. Aruba Juniors
Dinsdag 6 Augustus	R.C.A. vs. Hollandia
Zaterdag 10 Augustus	La Fama vs. San Nicolaas Jrs.
Dnsdag 13 Augustus	Hollandia vs. Aruba Juniors
Zaterdag 17 Augustus	San Nicolaas Jrs. vs. Dakota
Dinsdag 20 Augustus	La Fama vs. R.C.A.
Zaterdag 24 Augustus	San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Juniors
Dinsdag 27 Augustus	R.C.A. vs. Dakota
Zaterdag 31 Augustus	La Fama vs. Hollandia

A Klasse — Wilhelminastadion

Donderdag 1 Augustus	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Jong Aruba
Zaterdag 3 Augustus	4.00 n.m.	Tropical vs. Mariniers
Zondag 4 Augustus	4.00 n.m.	Union vs. Estrella
Donderdag 8 Augustus	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Estrella
Donderdag 15 Augustus	8.00 n.m.	Riverplate vs. Jong Aruba
Zaterdag 17 Augustus	4.00 n.m.	Tropical vs. Trappers
Donderdag 22 Augustus	8.00 n.m.	Union vs. Mariniers
Zaterdag 24 Augustus	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Trappers
Donderdag 29 Augustus	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Riverplate
Zaterdag 31 Augustus	4.00 n.m.	Union vs. Tropical
Zondag 1 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Mariniers

Reserve Hoofdklasse — 4.00 n.m.

Zaterdag 3 Augustus	R.C.A. II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zaterdag 10 Augustus	Hollandia II vs. La Fama I	Aruba Jrs.
Zondag 11 Augustus	R.C.A. II vs. Aruba Juniors II	R.C.A.
Zaterdag 17 Augustus	Aruba Jrs. II vs. La Fama II	Aruba Jrs.
Zondag 18 Augustus	R.C.A. II vs. Dakota II	Stadion
Zaterdag 24 Augustus	Hollandia II vs. La Fama II	Aruba Jrs.
Zondag 25 Augustus	Dakota II vs. La Fama II	R.C.A.
Zaterdag 31 Augustus	R.C.A. II vs. La Fama	R.C.A.
Zondag 1 September	Hollandia II vs. Dakota II	Aruba Jrs.

B Klasse — 4.00 n.m.

Zaterdag 3 Augustus	Unidos vs. Dakota III	Unidos
Zondag 4 Augustus	R.C.A. III vs. Trupial	R.C.A.
Zaterdag 10 Augustus	R.C.A. III vs. Dakota III	R.C.A.
Zaterdag 10 Augustus	Lirio del Campo vs. Unidos	Unidos
Zondag 18 Augustus	Dakota III vs. Trupial	Trupial
Zondag 18 Augustus	Lirio del Campo R.C.A. III	La Fama
Zondag 25 Augustus	Trupial vs. R.C.A. III	Trupial
Zaterdag 24 Augustus	Dakota III vs. Unidos	R.C.A.
Zondag 1 September	Dakota III vs. R.C.A. III	R.C.A.
Zondag 1 September	Lirio del Campo vs. Trupial	Trupial

C Klasse — 4.00 n.m.

Zaterdag 3 Augustus	Union IIvs. Jong Aruba II	Union
Zondag 4 Augustus	Bubali S.C. II vs. Unidos II	Unidos

Junioren — 4.00 n.m.

Zaterdag 3 Augustus	La Fama Jr. vs. R.C.A. Jr.	La Fama
Zondag 4 Augustus	Dakota Jr. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba
Zondag 11 Augustus	Dakota Boys vs. Bubali S.C. Jr.	Jong Aruba
Zondag 11 Augustus	Riverplate Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zaterdag 17 Augustus	Dakota Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	R.C.A.
Zondag 18 Augustus	Aruba Jrs. Jr. vs. La Fama Jr.	Aruba Jr.
Zondag 25 Augustus	Riverplate Jr. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba
Zondag 25 Augustus	Dakota Boys vs. Estrella Jr.	Aruba Jrs.
Zondag 1 September	Dakota Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zondag 1 September	Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	Jong Aruba

Mededelingen

Ongeldige wedstrijden

De wedstrijd Aruba Jrs. Jr. vs. R.C.A. Jr. gespeeld op 30 Juni 1957 is op verzoek van R.C.A. ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde speler S. Odor bij de Junioren van Aruba Jrs.

De wedstrijd Bubali S.C. — Trappers gespeeld op 13 Juli 1957 is op verzoek van Bubali S.C. ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde spelers Juan Croes en Cosmo Werleman bij Trappers.

Wedstrijd- en Ruilformulieren

De verenigingen worden verzocht de wedstrijd- en ruilformulieren direct na de wedstrijd ter ondertekening aan de scheidsrechter aan te bieden. Niet indienen van deze formulieren binnen de gestelde termijn kan ongeldig verklaring van de wedstrijd tengevolge hebben. Deze formulieren moeten bij de Competitieleider worden ingeleverd.

Voorlopige Schorsingen

De spelers Cecilio Farro van Jong Aruba en Jozef Otten van de Mariniers zijn met ingang van 7 Juli 1957 voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Jong Aruba II vs. Mariniers II op 7 Juli 1957.

Teruqtrekking uit de Competitie

De vereniging Hollandia heeft haar Junioren elftal uit de competitie teruggetrokken.

De vereniging San Nicolaas Jrs. heeft haar 2de elftal uit de competitie teruggetrokken (Rerserve Hoofdklasse)

Straffen

De vereniging La Fama is beboet met fl. 25,00 wegens het opstellen van de geschorste speler P. Diaz in de wedstrijd Aruba Jrs. — La Fama op 16 Juli 1957. Bij herhaling hiervan zal de vereniging La Fama worden geschorst.

Algemene Ledenvergadering

De Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond zal worden gehouden op Woensdag 31 Juli 1957 om 7.30 n.m. in de Vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Uitslag Bijzondere Wedstrijden

27 Juni 1957	Aruba vs. D.I.M. (Colombia)	2 — 3
5 Juli 1957	Aruba vs. Bangu (Brazilie)	1 — 3
11 Juli 1957	Aruba vs. Fluminense (Brazilie)	0 — 2

Het Bestuur.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 30 JULI 1957 — No. 2891

Djilas, vroegere medewerker van Tito, schreef „De Nieuwe Klasse"

Vernietigend anti-communistisch document

NEW YORK, 29 juli: — Volgens de Britse Ruslandkenner Edward Crankshaw heeft president Tito's vroegere medewerker Djilas, die thans in een Zuidslavische gevangenis is gedetineerd, „waarschijnlijk het meest vernietigende anti-communistische document voortgebracht, dat ooit is geschreven".

Het boek, „De Nieuwe Klasse", is door Crankshaw in het Amerikaanse tijdschrift „Life" besproken. Het zal in augustus te New York worden uitgegeven.

Djilas heeft het werk in twee gedeelten uit Zuid-Slavie gesmokkeld. Het laatste gedeelte kort voordat hij in november van vorig jaar in hechtenis is genomen. In een brief aan de Amerikaanse uitgever van het boek zegt Djilas, dat het boek moet worden uitgegeven ongeacht de gevolgen die dit voor hem kan hebben.

Djilas, vroeger voorzitter van het parlement en minister van propaganda, werd in december tot drie jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens tegen de staat gerichte propaganda.

Volgens Crankshaw wordt in het boek de theoretische rechtvaardiging van het communisme weerlegt. Djilas zegt in het boek, dat de communistische leiders eenvoudig een nieuwe klasse van uitbuiters zijn. De macht van deze klasse voer de mensen is groter dan ooit in de geschiedenis voorgekomen.

De nieuwe klasse heeft zijn bestaan te danken aan de noodzaak achterlijke en agrarische landen te industrialiseren. Nadat deze industrialisering een feit is geworden, kunnen de nieuwe leiders thans niets meer doen dan hun ruwe kracht vergroten en het volk plunderen. De leiding is niet langer scheppend.

„Wanneer deze nieuwe klasse van het toneel der geschiedenis verdwijnt — en dit moet gebeuren —, zal er minder over haar heengaan worden getreurd dan ooit tevoren over een andere klasse," aldus Djilas.

De nieuwe Perzische oliewet

Perzische staat zal 75 procent van de winst ontvangen

TEHERAN, 29 juli: — De directeur van de Nationale Iraanse Oliemaatschappij heeft een uiteenzetting gegeven omtrent de nieuwe Perzische oliewet. Deze wet machtigt de Nationale Iraanse Oliemaaschappij tot het voeren van onderhandelingen met buitenlandse maatschappijen voor de exploitatie van oliebronnen buiten het gebied, dat gereserveerd is voor het internationale olieconsortium.

Wat de juridische en politieke aspecten der nieuwe oliewet betreft werd er op gewezen, dat voor de eerste maal een nationale oliemaatschappij in het Midden-Oosten een aanbod doet tot samenwerking met buitenlandse ondernemingen in gemengde maatschappijen, waarbij de Nationale Oliemaatschappij deelneemt met kapitaal en technici. De buitenlandse maatschappijen zullen de keus hebben tussen drie mogelijkheden: Oprichting van een gemengde maatschappij waarin de Nationale Iraanse Oliemaatschappij minstens 50 procent van het kapitaal verschaft, of een maatschappij waarin de Nationale Iraanse Oliemaatschappij minder dan 50 procent doch meer dan 30 procent van het aandelen-kapitaal verschaft, of de totstandkoming van een beheersovereenkomst.

De verdeling van de winsten zal door de gemengde maatschappijen geschieden in overeenstemming met het aandeel in het maatschappelijk kapitaal, na een voorheffing van 50 procent op de geboekte winst, in overeenstemming met de bepalingen der nieuwe wet. In het geval van een gemengde maatschappij, waarin de Nationale Iraanse Oliemaatschappij 50 procent van het aandelenkapitaal bezit, zoals het geval is bij het contract met de Italiaanse groep Eni-Agip, zal de Perzische staat derhalve 75 procent van de winst ontvangen.

KONING LEOPOLD EN PRINSES LILIANE AAN DOOD ONTSNAPT

Brussel.: — Koning Leopold van Belgie en prinses Liliane de Réthy zijn verleden week te Cortina d'Ampezzo in de Italiaanse Dolomieten, toen zij een proefrit maakten in een nieuwe Amerikaanse wagen, die voorzien was van een speciale carrosserie van de bekende Italiaan Farina, als door een wonder aan de dood ontsnapt, aldus Het Parool.

De koning en de prinses — die zich achter het stuur van de auto bevond — hadden een klein tochtje gemaakt in de bergen, om de wagen te beproeven, toen in een bocht — het regende en de wegen waren glibberig — het gaspedaal van de wagen vastraakte met het gevolg dat deze van de weg reed en tweemaal over de kop sloeg.

De Italiaanse autorenner Nino Farina, die koning Leopold en de prinses volgde, snelde onmiddellijk toe en haalde beiden uit de gedeeltelijk vernielde wagen. Het geneeskundige onderzoek wees uit, dat zowel de koning als de prinses slechts lichte verwondingen hadden opgelopen. Prinses Liliane heeft wonden aan de benen en de Koning heeft een schram aan de linkerhand en enkele schrammen in het gelaat.

Onmiddellijk is een geruststellend telegram naar Brussel verzonden aan koning Boudewijn en de koninklijke familie. De wagen, waarmee het ongeluk gebeurde, zou 's middags deelnemen aan een concours d'élégance in Cortina, en de Koning en de Prinses, die beiden grote liefhebbers zijn van snelle wagens, wilden voordien gaarne met het nieuwe model een proefrit maken.

GEEN VISA MEER NODIG VOOR MAROKKO-NEDERLAND

RABAT, 29 juli — In Rabat is officieel meegedeeld, dat er tussen Marokko en Nederland een overeenkomst is gesloten, waardoor onderdanen van beide landen met ingang van deze maand geen visa meer behoeven voor toeristische en zakenreizen in beide landen, die niet langer dan drie maanden duren.

SOCIALE CONFLICTEN IN FRANKRIJK DUREN VOORT

PARIJS, 29 juli — De pogingen om een einde te maken aan de huidige sociale conflicten in Frankrijk hebben nog geen resultaat gehad. De staking van het bankpersoneel duurt nog steeds voort. Bovendien dreigen er wisselstakingen bij de gas- en elektriciteitsbedrijven en de verzekeringsmaatschappijen.

De bankstaking levert, in de huidige vakantietijd, de meest moeilijkheden op. De regering houdt zich op de achtergrond. Wel heeft de minister van financien in het parlement gewaarschuwd tegen een „nominale loonsverhoging die geen werkelijke vergroting van de koopkracht zou betekenen".

MASSA-EVACUATIE WEGENS WATERSNOOD IN CHINESE PROVINCIE

HONGKONG, 29 juli — Ruim twee en een half miljoen boeren en militairen zijn in de Chinese provincie Hoenan aan het werk om de oogst te redden, die door een hevige droogte wordt bedreigd. Meer dan een miljoen watermolens draaien dag en nacht om de landerijen van water te voorzien.

Radio-Peking, die dit bekendmaakte, meldde voorts dat in Sjanghai, Nanking en nabijgelegen steden honderden boten zijn gevorderd om de slachtoffers van de watersnood in de provincie Sjantoeng in veiligheid te brengen. Tot dusver zijn veertigduizend mensen geevacueerd.

VERBAND TUSSEN ROKEN EN LONGKANKER NIET AANGETOOND

WASHINGTON, 29 juli — Een patholoog van de Universiteit van Yale in de Verenigde Staten, Dr. Greene, heeft tegenover een subcommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden verklaard dat onderzoekers niet het bestaan van een direkte oorzaak en werkelijke verband tussen roken en longkanker hebben kunnen aantonen.

OVERSTROMINGEN IN WEST JAVA

DJAKARTA, 29 juli — De afgelopen 14 dagen zijn in West-Java bij overstromingen, veroorzaakt door aanhoudende regenval, 22 personen om het leven gekomen. Ongeveer 65.000 mannen, vrouwen en kinderen zijn naar veiliger gebieden overgebracht. De materiele schade wordt geschat op 60 miljoen rupiahs, aldus is vandaag in Djakarta bekendgemaakt.

SPECIALE CONCESSIES VOOR DOLLAR-REIZEN

BARBADOS — In Barbados zijn thans nieuwe concessies gedaan ten behoeve van dollar-reizen, zo is onlangs bekend gemaakt door de Regering van het Verenigd Koninkrijk. Quotas voor harde valuta ten behoeve van vacantiereizen, van $ 280 (US) per persoon per jaar kunnen nu automatisch worden verkregen zonder tussenkomst van de deviezenambtenaar, door aanbieding bij een Bank van een sluitnota en een paspoort. Quotas tot en met $ 500 (US) zullen worden verstrekt aan personen die binnen een periode van 2 jaar nog niet hebben gereisd.

VISTA DI MEXICO PA E PRESIDENT DI A.O.B.

ORANJESTAD. — Senjor Valk, presidente di e Bond di Ensejanza Arubano, a laga mira su „slides" nan, diabierne anochi pasa, cu ela tuma durante su biaha na Mexico. E biaha aki ela haci door cu KLM a invitele en ocasion cu e inauguracion di e linja nobo di vuelo.

E bistanan tabata cla y masha interesante apesar di cu e tabata cortico. E biaha a bai via Venezuela, Guatemala y Colombia. E miembronan di A.O.B. por a mira diferente edificio bunita, avenida y hasta un corrida di toro. Mientras cu senjorita Polling tabata pasa e „slides" nan, senjor Valk tabata duna splicacion na e vistanan concerniente di manera cu tur miembro tabata haci e biaha den pensamento.

DECLAMACION DI ELLIS JULIANA

ORANJESTAD. — Awe nochi pa nueve or, Voz di Aruba lo duna un programa especial a cargo di e famoso declamador Ellis Juliana, kende a conquista e simpatia di hopi despues cu ela presenta na Club Bonariano e „Dia di Corsow".

Otro programa especial cu Voz di Aruba lo presenta tambe ta diasabra dos or di merdia. Un grupo di estudiantes Arubiano na Hulanda, kende nan den nan tempo liber a forma un conjunto, bau e nomber di „Tropical Serenaders", lo tocá algun tumba, wals y otro melodianan Latino-Americano.

BISHITA DI E COMMANDANTNAN DI MARINIERS NA ARUBA

SAVANETA. — Awe e dos comandantnan di Mariniers Nederlandse Antillen, esta e Luitenant-kolonel di Mariniers Th. J. Rikkers, cu ta bai y L.J. Pronk cu ta tuma puesto, ta haci Aruba un bishita di despedida y a la vez pa sera conocir. Nan tin un programa masha bon organiza y nan tin entre otro un bishita na Gezaghebber y Bestuurscollege, otro bishita corto na Lago Oil & Transport Company Ltd., un trip rond di nos isla y un pasahe den henter marinierskazerne na Savaneta, caminda e overste Rikkers lo tuma despedida di e trupa y lo ser cambia na modo tradicional pa su coleganan officier den longroom.

Anochi e Overste Rikkers ta bolbe sali pa Corsow, mientras cu overste Pronk lo keda un dia mas na Aruba pa e sera conocir. Dia 1 di Augustus proximo Ds. L. J. Schalekamp lo laga Aruba den e avion di merdia pa Corsow y aki major di e mariniersnan V. J. L. Blom lo acompanjele, kende lo asisti na e recepcion di overste Rikkers y na e traspaso di comando dia 3 di Augustus.

PATTERSON A KEDA CAMPEON MUNDIAL

ORANJESTAD. — Den e pelea ayera nochi entre Patterson y Huricane Jackson, e campeon mundial peso completo a sostene su titulo.

Patterson a castiga Jackson severamente y den prome, segundo y septimo round ela knock down e, mientras cu den di dies round referee Ruby Goldstein mester a stop e pelea considerando cu ya Jackson tabata demasiado castiga y ela declara Patterson victorioso pa t.k.o.

MATRIMONIO DI MERLE OBERON

E artista di cine, Merle Oberon a drenta enlace matrimonial, cu e industrial Mexicano. Bruno Pagliai, den misa di „Quatro Santi Coromati". Nan a celebra e ceremonia den intimidad, saliendo despues e dos novionan foi Roma den avion cu destino pa Niza.

Relato di Polies

ORANJESTAD.—

Perdi

Senjor A. Vrolijk di Sabana Grandi a bin duna keho na polis cu ela perde su potmonnie cu contenido na Oranjestad.

Auto na candela

Banda di tres or y mei di marduga, diahuebs pasa, nan a avisa warda di polis na Oranjestad, cu un auto a pega candela na Nieuwstraat. Mes ora e brandspuit a sali pa e lugar y en realidad ela hanja un auto A-3632 na candela. Pronto nan por a paga e candela aki, pero esei no a kita cu henter e auto a kima di paden. Nan ta investigando e causa.

Bringamento

M.M. a worde herida na cabes y mester a hanja prome ayudo ora cu Diadomingo atardi ela bringa den un bar na Kruisweg. Nan a dal e cu un meubel na su cabes.

Ela bolter

Na Mondi Fierno Diadomingo atardi A-5977 a bolter. F.E.W. tabata na stuur y e auto a baha for di caminda bai bolter. E chauffeur tabata bao di influencia di alcohol. Danjo no ta calcula ainda.

Te dilanti di su cas

Diadomingo meimei di anochi un patroeli di polis a constata cu tabatin un pickup ta slinger riba caminda na Kaas Ariba. Nan a parele dilanti di su cas y tabata M.W. tabata basta bao di influencia pa cua motibo mester a detene te ora e bira bon atrobe y su pickup a keda banda di warda.

Santu den tanki

C.D.A.F. a informa polis Diasabra cu un persona desconoci e anochi anterior a pone santu den tanki di su truck A-3044 lo cual a sosode riba steiger grandi.

No. 2 a bolter

Diasabra merdia cuarto pa cuater e truck A-5596 cu C.W.A. na stuur a bolter riba e brug over di Spaans Lagoen. E chauffeur a declara cu e mester a kita pa un otro vehiculo cu tabata bini. E danjo ta por lo menos 2.500 florin.

Descuido

Respecto di e accidente cu a pasa Diasabra anochi riba caminda grandi na Brazil cu auto a dal J.C. Ras di 40 anja di tal manera cu algun ora despues ela moeri den hospital, nos a tende ademas cu W.C.B. kende tabata maneha e auto A-338 cu a causa e accidente, lo sali probablemente liber pasobra tin indicacion serio cu e victima di repente a pasa riba caminda na e momento cu e auto tabata bini.

J.T. contra di E.H.O.D.R.

Otro dalmento di auto a tuma lugar Diadomingo atardi na cruce di Van Speijkstraat y Trompstraat entre A-2332 y A-6505.

E chauffeur J.T. di e prome auto no a duna preferencia na E.H.O.D.R. di e otro auto lo cual a ocasiona e dalmento. E danjo total ta como mil florin.

Bentamento di piedra

Diadomingo anochi e manager di Lago Heights Club a pidi asistencia di polis pasobra tabatin muchanan cu tabata benta cu piedra. Polis a detene dos hoben y despues di a papia cu nan seriamente riba nan mal conducta nan a entrega nan na nan mayornan.

Rotary Club a instala directiva nobo

ORANJESTAD.— Diasabra anochi den Basi Ruti tabatin instalacion di un directiva nobo pa Rotary Club den presencia di e Rotary Anns nan. E acontecimiento particular aki a tuma lugar cu un comemento, na cual comemento a asisti S.E. Gobernador Speekenbrink y Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz cu nan senjoranan.

E comemento tabata masha entusiasma y tabatin hopi exito. E Gobernador a duna un discurso simpatico, caminda e no por a laga di bisa con bon e Rotarionan ta lucha pa haci tur cos y sirbi e comunidad. Na final di e diner aki e cambio di directiva a tuma lugar hunto cu un discurso di despedida pa e ex-presidente senjor James Dickie y tambe e discurso di inauguracion di senjor Gordon Owen, kende lo tuma e puesto di presidente pa e diezdos lunanan cu ta bini. E otro miembronan di directiva ta Dr. R.M. Robles como vicepresidente, senjor Bob Schlageter secretario, senjor Bill Ewart tesorero.

Despues nan a tene un gran rifa di Rotary, siendo e premio mayor un „Lincoln Sedan" di cuatro porta di fl. 11.500.—. E dichosa ganadora di e auto bunita aki, tabata senjorita Violet Tull, un mucha muher cu ta traha pa senjora E. L. Wilkens na Lago Colony y kende a cumpra e tickete aki hunto cu otro dos amiga foi senjora Wilkins. E presentenan a continua nan fiesta despues alegremente cu baile cu disco, ya cu e orkesta cu nan a busca a laga nan na malo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Radio Kelkboom lo bolbe pasa e programa di saludos di Hulanda. E biaha aki nos lo por tende voz di Winalda Williams di Amsterdam y di Cleary Burne di Naarden. E trasmision aki lo tuma lugar pa un cuarto pa siete y diasabra proximo nan lo bolbe ripiti e programa na e mesun ora.

WAT EEN ZONDE!

Op het pleintje bij de politiewacht te Oranjestad staan al sedert mensenheugenis ongeveer recht tegen het wachtgebouw twee schilderachtige huisjes; allebei zo typisch Arubaans in hun kleurigheid en bouwstijl. Bijzonder mooi waren vooral de daken met die heel oude veelkleurige dakpannen en met die „zolderraampjes", die herinneringen oproepen aan de gevels in de oude Hollandse stadjes. Deze twee huisjes staan daar leuk op dat pleintje, waar zoveel verkeer en .... ook zoveel touristen langs komen. Helaas heeft de eigenaar van het linkse van de twee besloten het oude pannendak te vervangen door stevige ribbenplaten, waarvoor de „zolderrampjes" zelfs geheel gesloopt moesten worden. Met grote weemoed in het hart hebben wij dit slooproces gadegeslagen, want al is de nieuwe dakbedekking wellicht practischer, op dit leuke pleintje is een typisch Arubaans beeld — waaraan Oranjestad toch al niet zo erg rijk is — verwoest. De foto's tonen het rechter huisje, dat onveranderd is gebleven en links het ander huis, dat er nèt zo uitzag, in zijn „new look". Kan Monumentenzorg deze kostelijke sieraden van Aruba niet in bescherming nemen? Al was het alleen maar voor het tourisme.

EPPUR SI MUOVE

door dr. W. van Blankenstein

Galileïs woord, dat hij gesproken zou hebben nadat men hem zijn opvatting, dat de aarde zich om de zon bewoog, had laten afzweren, eppur si muove, „en toch beweegt zij", kan men nu op de communistische wereld toepassen. Er is daar veel veranderd, en dat blijkt niet alleen uit het feit, dat overwonnen en afgezette tegenstanders in het bewind niet meer ter dood worden gebracht. Vooral van grote betekenis is, dat een fel conflict in het Kremlin onmiddellijk, met zijn bijzonderheden, aan de hele wereld bekend is gemaakt. Wij zijn, om zo te zeggen, haast toeschouwers geweest bij een reusachtige oosterse hofintrige. Dat is te voren nooit gebeurd.

Er is allerlei bij dat wel degelijk nog naar het oude model is. Mannen, die gisteren nog in hoge ere stonden, die als grote voorbeelden de communistische wereld werden voorgehouden ,heten plotseling verraders, misdadigers. En dat niet om dingen die nu pas zijn ontdekt, maar om feiten, die hun nu verweten worden, en die de beschuldigers reeds jaren bekend moeten geweest zijn.

Het moet een benauwende bezigheid zijn, communistische leider te wezen, waar dan ook. Want men kan weten dat men op een gegeven ogenblik als een verrader aan het geloof als een verworpene voor de partij in de hele wereld zal staan. Toen Stalin nog leefde hoorde daartoe ook de zekerheid, onder smadelijke beschuldigingen, die men zelf bevestigen moest, ter dood te worden gebracht. Niet vele van de communistische leiders in al die landen waar Stalin macht had, zijn aan dat lot ontsnapt. En die overgeblevenen zouden, als Stalin nog tijd van leven had gehad, waarschijnlijk evenmin aan dat lot zijn ontkomen. Het is nadien wat beter geworden buiten Rusland zelf.

Maar Beria en zijn naaste medewerkers werden toch nog ter dood gebracht. Nu kan men dit verklaren uit het feit, dat men de gruwelijke politieke politie niet te lijf kon, zolang deze mannen leefden. Maar verder ging het verdringen door. Malenkof werd afgezet als premier. En nu zijn uit het bewind de laatsten van de oude revolutionairen uit de tijd van Lenin, Molotof en Kaganowitsj verwijderd. In klassieke stijl, als misdadigers tegen de partij en tegen meer. Ministers komen in het Westen onder minder onaangename omstandigheden ten val.

De verwijderden staan nu schuldig aan de intrige van Leningrad, die ertoe leidde dat een aantal van de bekendste communistische leiders ter dood werden gebracht, zoals dat onder Stalin gebruikelijk was. Molotof, Kaganowitsj en vooral Malenkof zouden daarvoor verantwoordelijk wezen. En zodra dit van hogerhand verkondigd is, komt een getuige te voorschijn die mededeelt dat Malenkof, onder barre bedreigingen getracht had, hem te krijgen tot het maken van een vals document, dat de schuld moet bewijzen van de man waar het vooral om ging omdat hij de voornaamste was, Wosnessenski schuldig was aan hetgeen men hem verweet. Zulke dingen ontbreken nooit in Rusland. Maar deze hele constructie, door Chroesjtsjef op touw gezet, heeft een zwakke kant. Vroeger heeft Chroesjtsjef namelijk verklaard dat hij zelf, met Boelganin en Malenkof, te vergeefs bij Stalin hadden gepleit voor het leven van Wosnessenski.

Het hele geval is dus zwak. Moskou verklaarde ook uidrukkelijk, dat de misdadigers niet zullen worden vervolgd maar voor hun gaven gepast werk zullen krijgen. Malenkof is al naar Kazakstan in Zuid West Siberië gestuurd, waar hij hoofd wordt van een grote electrische centrale. Beria en anderen zijn ter dood gebracht op grond van verantwoordelijkheid voor diezelfde leningradse intrige, waartoe wel reden zal zijn geweest. Malenkof komt er dus goed af. Daar zal wel reden voor zijn.

Men kan echter niet zeggen dat Chroestjtsjef zijn tegenstanders weggeintrigeerd heeft. Het omgekeerde is op een haar af waar geworden. Toen Boelganin en Chroesjtsjef in Juni in Finland te bezoek was, is blijkbaar de intrige tegen hem opgezet. Chroesjtsjef voelde zich zo zeker. Hij meende over een vaste meerderheid in het hoogste regeringslichaam, het presidium der partij, te beschikken. Maar toen hij terugkwam vroegen Molotof, Kaganowitsj en Malenkof dat hij uit zijn ambt van partijsecretaris, dat hem zo grote macht geeft, zou worden ontzet. Zij vielen hem aan op zijn, zeker gewaagde, industriële en agrarische hervormingen. En tot zijn ontzetting moest Chroesjtsjef ontdekken dat de meerderheid, waarop hij zeker meende te kunnen rekenen, er niet was. Ware hij niet geweest zoals hij is dan zou hij verde discussie gaande gehouden. Toen loren geweest zijn. Maar van zich af praten kan hij. Dagen lang heeft hij de discussie gaande gehouden. Toen eiste hij een beslissing van het Centraal Comité, als hoogste, parlementaire lichaam in de Sowjetunie. Hij wist dat hij daar een grote aanhang had. Maar dat Comité zit nu niet, de leden zijn over Rusland verspreid. Wat te bereiken was werd naar Moskou gehaald, en zij die te Moskou waren lieten zich reeds horen. Het moet een heel spannende, opwindende aangelegenheid zijn geweest voor alle betrokkenen. Toen Chroesjtsjef zich zekerder ging voelen en reeds terrein gewonnen had, ging hij tot de tegenaanval over. Hij was daartoe in staat, omdat hij Zjoekof, de minister van oorlog, die nu ook in het Presidium opgenomen is nadat hij te voren slechts aspirant-lid was, achter zich. De maarschalk is de afgod van het leger, en wie hem achter zich heeft, kan gerust zijn. Hij was het ook reeds die met zijn militaire macht een einde maakte aan Beria en de gevreesde veiligheidspolitie. Zo kwam Chroesjtsjef door deze voor hem heel critieke periode heen. Maar het leger zit nu ten troon in Rusland.Hij moet daar te allen tijde rekening mee houden.

Is nu, na zijn overwinning op zijn tegenstanders en mededingers onder zijn collega's zijn macht zeer gestegen, is hij op weg naar de alleenheerschappij? Hij heeft niet de macht van een Stalin, omdat Stalin geen rekening te houden had met een hem beschermend, maar daardoor ook eventueel bedreigend leger. En het volk is anders dan in de dagen van Stalin. Dat hij Molotof weg gekregen heeft, zal zeker met instemming worden begroet. Deze mans zware en ongevoelige hand lag op alles, in de laatste tijd zelfs op het kunstleven. Chroesjtjef overdrijft stellig niet als hij zegt dat Molotof een van de probeletselen was voor d toenadering van Rusland tot de buitenwereld. Misschien overdrijft hij wel waar hij van het gevaar voor oorlog spreekt, dat van Molotof dreigde. Wij hebben reeds gezien dat beschuldigingen niet erg nauwkeurig afgewogen worden.

Maar iets anders is het met Malenkof. Hij is populair. Hij is de man die na de dood van Stalin de grote verandering trachtte te brengen, en die beloofde boter te zullen geven inplaats van kanonnen. Daarom is hij toen door de anderen als minister-president afgezet. Anders dan Chroesjsjef is hij een man van ontwikkeling en belezenheid. Hij heeft verleden jaar in Engeland een veel intelligentere indruk gemaakt dan Chroesjtsjef zelf of Boelganin. Zolang hij leeft is hij voor Chroesjtsjef een gevaar.

Terwijl in Rusland een Molotof verdwijnt en een merkwaardige omwenteling is gekomen in de behandeling der dingen, trekt China minder aandacht dan het verdient. Ook daar is open strijd in het regime. Men weet hoe Mao Tse-toeng zich genoopt heeft gezien heel wat meer geestelijke vrijheid toe te laten. Daarop is een stroom van kritiek losgekomen. Nu heeft op het Chinese partijcongres de chef der propaganda daartegen een felle rede gehouden. Hij sprak van verraad aan de partij. Ook daar is dus er een openlijke spanning. Mao zou zijn concessies niet hebben gedaan, als zij hem niet door de zo passief lijkende, maar als logge massa onweerstaanbare openbare mening was afgedwongen. Een gedeelte der partijleiding wil blijkbaar die stroom, weerstaan. Maar die stroom beweegt zich-onverbiddelijk.

Wij zullen van die spanning nog wel meer horen.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op Woensdag 31 Juli 1957

des AVONDS om ACHT uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Uitgifte in erfpacht van een stuk grond aan het Adventzendingsgenootschap.
4. Uitgifte van grond in erfpacht aan het Adventzendingsgenootschap.
5. Wijziging van de begroting voor 1956 (5e wijziging).
6. Als voren (8e wijziging).
7. Schadevergoedingen en overbruggingsgelden voor vreemdelingen-chauffeurs.
8. Verzoekschrift van J. Rosel en diverse anderen inzake aansluiting op het waterleidingnet.
9. Algemene machtiging tot procederen betreffende schadevergoeding voor door derden aan voertuigen van het eilandgebied toegebrachte schade.
10. Uitrusten van vissersboten met reddings- of seinmateriaal.
11. Bestelling van buizen enz. voor de Watervoorzieningsdienst.
12. Verslag van de Algemene Rekenkamer betreffende haar werkzaamheden in 1956.
13. Vaststelling van het slot van de rekening over 1954.
14. Erfpachtscanon verschuldigd door J.M.G. Eman.
15. Uitgifte van grond in erfpacht aan de Aruba Church of Christ.
16. Overlast van honden.
17. Wijziging van de Wegenverkeersverordening Aruba.
18. Wijziging van de Eilandsverordening presentiegeld raadsleden.
19. Wijziging van de bijdragen in de kosten van aansluiting op het telefoonnet.
20. Vaccinatie tegen kinderverlamming.
21. Nadere credieten voor de nutriculture farm.
22. Uitzending van padvinders naar de Gouden Jamboree.
23. Straatverlichtingsovereenkomst met de N.V. Electriciteit-Maatschappij Aruba.
24. Eilandsverordening tot het aangaan van een 3½% obligatielening van NA. fl. 4.500.000,—.

Oranjestad, 25 juli 1957.
De Voorzitter,
Kwartsz.

Huizenbouw vordert in B.G.

BRITS GUYANA — In antwoord op een vraag in het Lagerhuis over de vooruitgang van de huizenbouw in Brits Guyana gedurende de laatste 3 jaar, deelde de Onder-Minister voor de Kolonien, Mr. John Profumo mede, dat sedert 1954 meer dan 7000 huizen werden gebouwd zowel van Regeringswege als door privé-kapitaal. Nog 1800 zijn in verschillende stadia van constructie.

Leningen van de „Credit-Corporation" bedroegen £ 1.300.000. ($ 6.240.000 BWI) hetgeen ongeveer 2/3 gedeelte vertegenwoordigt van de totale leningen gedurende deze periode.

— In overeenstemming met het ontwikkelingsplan van de Regering is er kortgeleden weer een vooruitstrevende stap gedaan door het lanceren van het eerste Huizenplan voor „Amerindains" in Brits Guyana. Dit plan wordt uitgevoerd in Cabacaburi aan het Pomeroon-rivier waar 12 gezinnen zijn overeengekomen om deel te nemen aan het subsideerde zelf help project.

Het plan lanceert een speciaal type huis voor de „Amerindians". Een model van deze huizen is nu in aanbouw voor het Hoofd van het District, de heer Cecil Williams. Beginbesprekingen in verband met het plan werden kortgeleden geopend door de „Community Organiser", die het district voor dit doel had bezocht samen met de heer L. Russel van het Departement van Woningbouw en Planering. De „Amerindians" zijn bereid gevonden alle hout en zand te leveren voor het bouwen van de huizen benevens hun arbeidskracht. Het gevolg hiervan is dat de huizen goedkoper zullen uitvallen dan gewoonlijk. De prijs zal komen te liggen in de buurt van $ 700. De Regering zal alle andere benodigde materiaal verschaffen zoals cement, stenen, jaloezieën enz. Het technisch toezicht zal worden uitgeoefend door opzichter Victor Small.

De speciaal ontworpen huizen zullen twee slaapkamers, een huiskamer, een terras en een badkamer bevatten.

Wanneer het modelhuis van het hoofd van het district klaar is, zullen op verzoek van de „Amrindians" zelf, noodzakelijke veranderingen worden aangebracht.

Na de ramp met de „Neutron"

Aan boord van het tournee-vaartuig „Oranje" heeft een sobere plechtigheid plaatsgevonden, tijdens welke door vetegenwoordigers van burgerlijke- en Marine autoriteiten kransen in zee werden geworpen op de plaats, waar de „Neutron" verongelukte. (foto boven). Het hoofd burger luchtvaart, de heer W. Hamers, ondervraagt de bewoners van de kampong Menoejas op het eilandje OWI over de toedracht van de ramp. De bewoners gaven hun visie met behulp van een model van een superconstellation (foto onder)

Eerste Muziekschooluitvoering te Noord

Vorige week werd voor het eerst op de ruime binnenplaats van de meisjesschool te Noord een leerlingenuitvoering gegeven van de Muziekschoolleerlingen van Noord en Paradera. Ons realiserend, dat Lien Hasselaar pas sedert September van het afgelopen jaar in deze plaatsen muzieklessen geeft kunnen wij slechts tot de conclusie komen, dat daar nu reeds iets groots werd verricht. De afgeladen volle zaal heeft enkele uren lang vol aandacht geluisterd naar de piano,- fluit- en zangvoordrachten van de verschillende solisten of groepjes. Wij twijfelen er niet aan of door deze uitvoering te Noord zal nog bij vele andere jongens en meisjes belangstelling voor de muzieklessen gewekt zijn en wij hopen dan alleen nog maar dat het Rien Hasselaar en zijn op dit gebied niet minder actieve vrouw Loes, niet over het hoofd zal groeien: De foto's tonen boven de gecombineerde zang- en blokfluitgroep uit Noord, tijdens het zingen van een canon, die veel succes oogste, terwijl de andere foto drie blokfluitspelende meisjes uit Paradera toont.

BINNENLANDSE LUCHTLIJNEN MET HEFSCHROEFVLIEGTUIGEN IN P. RICO?

PUERTO RICO — Naar het Puerto Rico Island Times meldt, heeft de heer Salvador V. Caro, Directeur van het Havenwezen medegedeeld dat zijn Dienst de mogelijkheid onderzoekt om Puerto Rico te voorzien van een intra-eilandelijk luchttransportsysteem met gebruikmaking van helicopters, zodra deze toestellen met een vervoerscapaciteit van 35 passagiers op een commercieël verantwoorde wijze kunnen worden geëxploiteerd. Vliegtuigbouwers zijn thans bezig te trachten deze soort helicopters verder te ontwikkelen en zij hopen het omstreeks 1960 op de markt te kunnen brengen. Drie Noord-Amerikaanse steden, t.w. New York, Chicago en Los Angeles, hebben thans een regelmatige helicopterdienst, gebruikmakend van 7-passagiers' Sikorsk-55 toestellen, maar het gebruik en het onderhoud van deze vliegtuigen is zo kostbaar en vereist zulke hoge Regeringssubsidies, dat de Raad voor de Burgerluchtvaart besloten heeft geen vliegcertificaten meer uit te reiken, totdat er een meer economisch verantwoorde wijze van passagiersvervoer per helicopter is uitgedacht.

CULTUURSINSTITUUT IN P. RICO STIMULEERT ONDERWIJS IN VERVAARDIGING WEEFPATRONEN

PUERTO RICO — Het Instituut voor Cultuur te Puerto Rico maakte onlangs de voltooiing bekend van ateliers voor het vervaardigen van textiel-patronen en voor handweverijen, de nieuwste uitbreiding van het kunstnijverheidsprogramma van het Instituut. Het programma bevat ook onderricht in beeldhouwkunst onder leiding van de beroemde beeldhouwer Campostela. Het Instituut zal in de toekomst ook cursussen geven in metaalnijverheid en lithografie. Het weefatelier dat voorziet in cursussen in de grondbeginselen en in de vergevorderde techniek van de w[...] kunst, zal onder leiding staan van [...]muel Tushingham. De cursu[...] worden twee maal per week gedu[...] de drie uur gegeven. Zij geven [...]derricht in de techniek van het [...]vaardigen van weefpatronen te[...] ook nadruk wordt gelegd op de p[...]tische toepassingen, dit is de meth[...] voor het vervaardigen van textiel [...]geweven goederen voor persoo[...] gebruik zoals materiaal voor sto[...]ring, costuumstoffen, tafelmatjes [...]geweven rolgordijnen. Samuel [...]shingham die in de Verenigde Sta[...] is geboren, woont thans in San Ju[...] Hij heeft Internationale erkenn[...] verkregen voor zijn textiel-patron[...] waarvoor hij verschillende prij[...] heeft gewonnen. Hij stond aan [...] hoofd van zijn eigen zaak voor t[...]tiel-patronen in Detroit gedure[...] meer dan 10 jaar voordat hij n[...] Puerto Rico kwam.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Maart[...]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sla[...]
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertent[...]
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURA[...] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 30 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:

1. „Hollands Nieuws"
2. „De Droomvallei"
3. „Les Vacances de M. Hulot"

RIALTO 20.00: „Playa Prohibida"

PRINCIPAL 20.00: „The Man in the V[...]

AUBORA 19.30: „Trouble in the Glen"

SAVANETA 19.30: „Thunderstorm"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, [...]
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Calypso
12 00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Johnny Rodriguez
1.15--1.30 Rancheras
4 00 Cesar Concepcion
4.30 Luis Santi
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Casino de Sevilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8 00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Edmundo Ros
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45--10.00 Angel Viloria

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morge
06.30 Opnamen uit Texas of van Haw[...]
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieu[...] (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse m[...]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[...]
13.15 kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crem[...]
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekp[...]
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & G[...]
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Neder[...]
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse [...]ziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (de 3e Dinsdag van de maand) of [...]rieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

En maar kletsen.
't is bl[...] kiets n[...]me

RECHERCHE A HACI BON TRABAU

SAN NICOLAS. — Segun nan por a conta nos te ayera cu durante e candela cu tabatin siman pasa na San Nicolas, un rechercheur di San Nicolas a aresta e homber C.M., como nan a sospechele di a causa e incendio. E interrogatorio intensivo cu nan a tuma foi di e homber a bin duna resultado diasabra, ora e homber a duna un declaracion completo di su mal hecho. Ela conta cu ela hanja disgusto cu su amiga, cu tabata biba den e cas cu a kima y cu no kier a mirele mas. Pa e motibo aki ela bai cu un botter di kerosene y a bentele den e tienda riba e cosnan, causando di e manera e candela. Pero hopi anochi caba e amiga no tabata drumi na su cas, sino na un cas di su bisinja pega cu por a scapa di e candela aki tambe na tempo.

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Ultimo partido di e promer rond di e competitie 1957 lo werde hunga awe nochi entre e ongenanan di San Nicolas Jrs y Hollandia. Los Blanquinegros de San Nicolas, cu a sali di subcampeon den e ultimo temporada, e anja aki no a logra un victoria ainda.

Den cuarto salida nan tin mes tanto derrota ocupando asina e ultimo puesto. Hollandia tin un victoria contra di tres derrota. Awe nochi ta nan chens di subi den e tercer puesto y laga La Fama den e cuarto y San Nicolas Jrs, esta si Los Leones logra un victoria. Di otro banda si San Nicolas Jrs logra su promer victoria lo tin un empate den ultimo puesto entre e tres clubnan La Fama, Hollandia y San Nicolas Jrs. E unico victoria di Los Leones ta te ainda ariba La Fama cu score di 2-0, mientras cu RCA, Aruba Jrs y Dakota a derotanan respectivamente cu score di 1-0, 3-0 y 2-1. E resultadonan di e partidonan di San Nicolas Jrs ta lo siguiente: RCA 2-3, Aruba Jrs 2-6. Dakota 1-2 y La Fama 1-2. For di e resultadonan aki por worde conclui cu e linea delantera di San Nicolas Jrs ta mas productivo cu di Hollandia, pero di otro banda bo ta hanja cu e defensa di San Nicolas sabi ta masha erratico. Hollandia ta exactamente contrario y ta posee un fuerte defensa cu hungadornan manera Tuyo Werleman, May Matheo y keeper Mackay. Asina ta cu e partido di awe nochi lo por bira interesante si e delanteronan di San Nicolas Jrs forma combinacionnan pa duna e fuerte defensa leon hopi trabao. Hungadornan manera Benny Geerman, Rosindo Vrolijk y e rapido Benancio Solognier ta capaz di logra esaki.

Despues di cuatro empate Lucky Strike a gana Amstel 9-6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di Lucky Strike diavierna anochi den Wilhelminastadion a logra su segunda victoria di e torneo pa Copa Juliana. E encuentro aki a worde caracteriza pa e cantidad di empatenan cu tabata tin. Nada menos cu cuatro biaha e score tabata igual. Ta den e ultimo tres inningnan Amstel no a logra anota y asina a perde e partido.

Max Fingal a cuminza como lanzador pa Lucky Strike y a permiti un carrera den e promer inning caba. Mata a habri ricibiendo pasage gratis, pero rolling pa segunda di Wilbert Richardson a forza e largo primera base di Amstel na e segunda skina. Cu e hugada di hit and run, Wilbert Richardson a sali rapidamente for di primera y a yega te tercera ariba linea di hit di Hoftijzer den rightfield. Largo fly di sacrificio ta worde conecta pa Lake anotando Richardson den pisicorre. Pantophlet ta cerra e inning cu rolling pa segunda. Lucky Strike a bai den blanco den nan promer turno. Pitcher Fingal ta habri e segundo inning regalando base por bola na e dos promer bateadornan. Toque di sacrificio di Hodge ta adelanta e corredornan, pero e cero ta worde colga ainda cu fly corto den rightfield y un ponche. Pa di promer biaha e partido ta empata den e cierre di e segundo inning.

Monart ta habri cu e segundo hit contra di pitcher Pantophlet. Rolata di Fingal pa segunda ta forza Monart na e base ey, pero Fingal a yega safe. Despues cu Mesas a sali cu fly pa segunda, Maduro ta conecta largo palo den leftfield, caminda Patricio Kock ta comete error anotando Fingal e promer carrera di su equipo.

Amstel ta anota dos den e promer mitad di e tercer provechando descontrol di Fingal nuevamente. Wilbert Richardson ta habri cu base por bola. Rolling di Tenchi Hoftijzer pa shortstop ta resulta den e promer doubleplay di e partido. Abraham Lake ta ricibi base por bola y ta roba segunda y tercera comodamente. Donald Pantophlet y Halley ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan. Catcher Mesas di Lucky Strike ta haci tiro corto pa segunda aprovechando Lake di e mal hugada pa anota, mentras cu Pantophlet ta bai tercera. Selin Swaen ta drenta releva pa Max Fingal, pasando e hungador aki pa centerfield, mientras cu e centerfielder Feki Caster a bin defende receptoria saliendo Mesas for di e partido. Despues cu Halley a roba segunda, catcher Caster ta comete passball anotando Pantophlet e segunda carrera di e inning. Kock ta completa e tercer out comiendo ponche.

Lucky Strike no ke keda atras y cerrando e tercer inning nan ta anota dos tambe pa bolbe empata e score. Feki Caster ta habri cu base por bola, y ta roba segunda. Paus Ruiz ta out number uno cu rolling pa short, pero Caster a yega tercera den e hugada. Schotborgh despues di ricibi base por bola tambe ta roba segunda. Budley ta conecta largo fly den centerfield. Bon tiro di centerfielder Hoftijzer no ta permiti e corredornan adelanta. Monart ta conecta hit den leftfield empuhando dos carrera pa pone e score 3-3.

Cada uno ta bolbe anota dos den e cuarto episodio. E cerveceronan den siguiente forma. Hodge y Diddler ta habri base por bola. Toque di sacrificio di Mata ta adelanta nan. Wilbert Richardson a come ponche, pero Tenchi Hoftijzer ta conecta su segundo hit di e partido e biaha aki den leftfield empuhando Hodge y Didler pa pone e score 5-3.

Despues cu Lake a embasa pa error di tercera base Maduro, Pantophlet a cerra e inning cu rolling pa short forzando Lake na segunda.

Pa tercer biaha Lucky Strike ta empata e partido. Swaen ta habri cu rolling suave pa segunda cu ta converti den infieldhit. Cu mal tiro Swaen a sigui pa segunda. Maduro ta promer out cu fly pa left. Luisito Ogenio tambe ta embasa pa infieldhit, pero Swaen no a adelanta. Feki Caster a conecta rolling fuerte di hit den centerfield empuhando Swaen, mientras cu Ogenio a yega te tercera. Caster a provecha e tiro pa home pa sigui te segunda. Paus Ruiz ta sali di short pa primera, pero Ogenio a anota e carrera di empate den e hugada. Schotborgh ta cerra e inning cu ponche.

Principiando e sexto episodio e novena campeon pa di cuatro biaha ta pika adilanti atrobe. Mata ta habri cu base por bola y ta sali di robo pa segunda. Mal tiro ta permitiele yega te tercera. Richardson tambe ta ricib pasage gratis, pero ta sali tratando di roba segunda. Rolling di Hoftijzer ta pone shortstop Ruiz peca anotando Mata e sexta carrera di su equipo. Lake ta forza Hoftijzer na segunda cu rolling den infield. Pantophlet ta conecta solido den right adelantando Lake ta tercera. Ellis ta bira out number tres cu flycito pa primera.

Pa di cuatro y ultimo biaha e partido ta empata ora cu e cigarilleronan ta tuma nan sexto turno na bate. Ya dos out a worde completa ora cu Paus Ruiz ta conecta linea di hit den rightcenter. Luego di roba segunda Ruiz ta anota ariba hit impulsador di Schotborgh. Buckley ta cerra e inning cu fly facil pa center.

Anotando un carrera den e septimo sortario Lucky Strike ta bai ariba pa di promer biaha den e partido.

Monart a habri cu hit den leftfield y ta adelanta ariba toque di sacrificio di Fingal. Swaen ta rolata pa tercera provocando mal tiro pa primera; cual error ta worde provecha pa Monart pa anota e carrera di desempate. Maduro ta ricibi base por bola, pero Ogenio ta sali di fly pa left y Caster ta poncha.

Pa sigura nan victoria e cigarilleronan ta anota dos mas cerrando e octavo inning. Cu dos out, Ramon Buckley ta poncha caba, pero ta embasa ora cu catcher Didler no ta tene e lanzamiento di pitcher Pantophlet.

Monart, den un magnifico anochi ta conecta su tercer hit di e partido. Tabata un linea entre leftcenter di tribey empuhando Buckley. Fingal tambe ta conecta di hit empuhando Monart cu e carrera cu a pone e score 9-6.

Swaen a ricibi base por bola, pero Maduro a come ponche pa out number tres. Amstel ta pone dos corredor na base cu dos out, pero no ta logra anota y e partido a finaliza cu score di 9-6 pa Lucky Strike.

Den tur ocho inning Lucky Strike a conecta incogible contra di pitcher Pantophlet pa un total di 12, mientras cu Amstel a conecta unicamente cuatro, di cualnan uno contra Fingal den 2 2/3 inning, y tres contra di Swaen den 6 1/3 inning. Swaen a haci un bon relevo y a obtene e victoria. Donald Pantophlet a resulta pitcher perdedor. Monart a destaca cu bate pa Lucky Strike conectando tres hit ren cuarto turno, entre nan un tribey. Tenchi Hoftijzer y Donald Pontophlet cada uno cu dos, a percura pa e cuatro hitnan cervecero.

STRAF PISA PA CHAUFFEUR

ORANJESTAD. — P.D. di Tanki Leendert dia 2 di Juli a stuur un vehiculo di motor mientras cu e no tabatin rijbewijs cua a worde kita poco tempo pasa for di dje.

E officier di justitie a bise: „Bo sabi kiko bo tin cu spera, no? No boet, pero e biaha aki prison". Rechter a condena D. di acuerdo cu eis di officier, cua tabata dos luna cerra.

AFORTUNADO HOBENCITO „LADD"

ORANJESTAD. — E hobencito blond di diez anja di edad, David Ladd, a ser escogi pa hunga como jiu homber di su propio tata, Alan Ladd den un pelicula cu nan ta filmando y cu lo hiba e titulo: „The Proud Rebel". Ta prome biaha den historia di Hollywood cu un artista y su propio jiu ta actua den un pelicula di tata y jiu.

Cumpleanjos feliz

A haci 2 anja e chikitin Alfred Camacho, y ta ricibi pabien di su mama, tata, y tur su rumannan.

A cumpli 24 anja e gentil Caballero Kid Turpin Tromp, y ta ricibi felicitacion di su mama Mimi, padraso Cristorio, rumannan Miano, Casin, Juliana, Teresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su swa Boeti Giel, cunja Nini v.d. Biezen de Tromp, subrinanan Glenda y Misella, sobrinonan Edwin y Casin, demas famia y conocirnan, amigo y amiganan, Chonda, Chomay, Cecilio, Boeboe, compai Tony, amigonan di Elmar.

— — —

A cumpli su promer anja di bida Ronald Reimundo Ridderstaat Jr. y ta ricibi pabien di su tata Reimundo, mama Bartola, ruman Sonia, padrino Francisco Ouandus, madrina Luisa Tromp, y henter famianan.

Felicitacion pa Nelson Orlando Geerman kende a cumpli 2 anja di su tata Juan, mama Jacinta, rumannan Theo y su welo Venancio, wela Johanita, tantanan Maria, Cornelia Rosita, Adela, omonan Mauricio Hendrik, especialmente di su madrina Hilda y Ale.

— — —

Pabien tambe pa Eleanor Groescu cu ta cumpli 2 anja pa parti di su mama Anna, tata Edwin, rumannan Ronald y Marileen, wela y welonan, tanta, primo y primanan, especialmente di su madrina Fortunata Trimon.

— — —

Sr. Nazario Geerman tambe a cumpli 40 anja y ta ricibi cordial felicitacion di su esposa Catarina, jiunan Nanachi, Gresi, 25 ihanan, tata Antonio, ruman Juan, Marcelina, Sira, Demete, suegra Chita, suegro Felis tur famianan Geerman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Julieta Tromp kende a cumpli 22 anja pa parti di su esposo Juan, jiunan Beatrix, Florentina, Leo, su mama Catarina, suegra Norberta, suegro Luciano, tur su rumannan y demas familia.

— — —

A cumpli 4 anja dia 29 di Juli Francis Felix Arends, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Carla, Sara, Bebe, Simon, Mario, Andre, Hanna, Magaly, tambe di Maria Werleman, y su omo Rudi Oduber.

— — —

Felicitaciones tambe pa Senjora Beatrix Koolman kende ta cumpli 27 anja pa parti di su esposo Ale, jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catarina cu ta na hospital, Maria, Theresita, mama Doja, tata Bruno, comer Maximina, comper Crismo, tur su amiganan di Arubaanse Courant y demas famianan.

— — —

Felis Geerman a cumpli 14 anja y e tambe ta ricibi masha pabien di su mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, Jose, Doei, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, Angela, omo Nicolaas Jacinto Werleman, primo y primanan, amigonan di 8ste klas di St. Dominicus-College.

— — —

A cumpli 4 anja e jovencita Beatrix Martha Tromp y ta ser felicita door di su tata Juan, mama Julieta, rumannan Florentina, Leo, omo Adelberto Petrochi, madrina Emiliana Eckmeyer, tambe di su wela Catarina y Norberta, welo Luciano, omonan Pablo, Abelino, Pedro, Nicolaas, tantanan Ansesion, Anna, Tomasa, Catarina, Clarita, Fermina y Martha.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 30 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. „Hollands Nieuws"
2. „De Droomvallei"
3. „Les Vacances de M. Hulot"

RIALTO 20.00: „Playa Prohibida"
PRINCIPAL 20.00: „The Man in the Vault"
AURORA 19.30: „Trouble in the Glenn"
SAVANETA 19.30: „Thunderstorm"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Calypso
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Johnny Rodriguez
1.15-1.30 Rancheras
4.00 Cesar Concepcion
4.30 Luis Santi
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Casino de Sevilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Edmundo Ros
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45-10.00 Angel Viloria

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.30 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Informaciones di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 19

„En todo caso esai lo por ta un indicacion".

Pa di prome bez durante nan entrevista a aparece un sonrisa riba cara di senjora Zarnow cu tabata sconde algo malicioso.

„Lo bo mester tin un observacion stranjo dje metodonan riba politica cu nan ta tuma na estranjeria", el a grita; — ta com bo mes por quere cu e crimen aqui por tin haber cu asuntonan dje defunta su carrera?

„Como di e parti objetiva di bida dje condesa mi n sabi nada, mi no ta na estado di forma mi mes un opinion definitiva. Ademas, senjora, no ta di prome bez cu semehante casonan a tuma luga".

„Den temponan antigua sigur".

„Den nos tempo actual tambe" George a corrigie.

„Por ta posible, pero com cu e caso por ta, sinembargo hamas lo bo por convence mi cu asesinato di condesa Mornay por tin que hacer cu su actividadnan politica".

„No ta para riba mi na convence ni abo, ni ningun otro hende cu t'asina. Sinembargo generalmente tur hende ta dje opinion ai.."

„Si, si, ta di comprende", e bishita a responde cu un risa impaciente riba su cara smal.

„Poliznan ta buscando un stranjero, quende nan ta sospecha cu por ta autor dje asesinato".

„Asina mi tambe a tende", e muhe a responde cu menosprecio. „Un stranjero misterioso cu a disparce mes misterioso tambe foi suelo mundial"

„Lo bo quier bisa mi cu ta posible pa bo di trece algun claridad riba su identidad?"

Sra. Zarnow a sagudi cabez decisivamente.

„Ta claro cu lo mi no por haci esai. Ademas mi no conoce ningun hende tampoco cu quende mi amiga defunta por tabatin relacion i cu mi por a sospecha di un tal crimen".

„Quizas bo por tin un propio teoria". George a forza.

„No, esai mi no tin — alomenos por lo momento ainda no".

Un momento George a queda ta mira e muhe aqui duro den su cara, como si fuera e quier a comprende nificacion dje palabranan aqui mas profundamente. Pero pa e descubri algo mas cu e quier a larga los, e por a bien mira un fantasma.

„Bo tabata conoce e condesa hopi tempu?" el a puntre.

„Mi conoce foi mucha. Luego nos a perde otro foi bista anjanan largo. Corto tempo despues di su matrimonio nos a bolbe contra cu otro trobe".

„Bo tabata conoce conde Mornay tambe?"

„Conde Mornay? Como no! Pero mi tabata conoce esaqui solamente supervicialmente. No a resta mucho tempo pa mi por a sinja conoce mas mehor i profundo. E pobercito conde a bin muri muy pronto".

Conway tabata sagudi cabez.

„Asina mi tambe a tende. Di punto de vista material considera, e matrimonio entre nan dos no a sali e condesa di malu".

„E conde no por a dun'e mas tanto cu su nomber i su titulo. I un subsidio di 20.000 frank pa un muhe manera defunta Cyrille no ta masha".

Tabata como si fuera e muhe no por a pisa su palabranan mas, mientras tabata como si fuera e no tabatin pura di pone un fin na e combersacion fastioso aqui. Sinembargo den su bistanan tabatin un expresion cu tabata duna di comprende cla, cu tabata caricia un interes mas cu particular pa Conway, quende e tabatin den su palabranan como un amigo intimo i admirador di su amiga defunta.

Ora cu George tabata ripara cu e muhe aqui tabata mir'e mucho skerpi den su wowonan, e tabata quita bista p'e i tabata mira den otro direccion:

„Mi ta supone cu lo e mester tabata sin subsidio cu e sueldo cu e ta gana como agente politica".

E bishita a hiza awor su skoudernan.

„Indudablemente. Ta di comprende cu e muhe aqui mester a sigui biba segun su stand i pa haci esaqui bo mester traha. E tabata un muhe inteligente i su servicionan tabata digno tambe di un bon pago".

„Claro. Pero awor algo otro. Bo tin un idea di su famianan? Mi ta meen na Hungria camina el a nace? Bo por ta na altura quizas di nan deseonan?"

„Cyrille no tabatin famia. E tabata un muhe para completamente solitario riba mundo, mi ta meen anto solitario di parti di famia di sanger. Manera bo por sa quizas, cu e generacion di Mornay tambe a caba awor cu morto dje conde. Cyrille ta e ultimo hende cu a carga e nomber i titulo aqui. E pober conde anciano no tabatin herederonan ni directa, ni indirecta."

„Esai mi sa", Conway a responde.

„Manera bo ta mira anto cu e no tin ningun hende pa carga luto p'e, sino mi sol. Esai ta tristo, pero p'e mes awor ai esaqui no ta haci ningun diferencia mas."

„Mi ta spera cu lo mi por asisti bo na cumplimento cu bo triste deber". Conway a bis'e carinjosamente.

„Esai ta bo mes lo mester por huzga mehor, senjor Conway. Ta bo mes lo sa com leu esai ta bo deber y bo derecho na munstra ultimo gratitud na un huesped y amiga di bo cu na camina pa bo cas a ser arranca di su bida hoben na un manera asina escandalosa."

Pa di prome bez foi ora di su combersacion cu e muhe su stem tabata mas suave. Y despues di un rato el a continua:

„Y bo tin bondad di por larga mi mira cara di mi amiga defunta awor?"

Mientras George tabata admira su mes com denter di dos hende di caracter asina diferente por tabata existi un amistad asina sincera, George a munstra e muhe e cas dje cochero, camina e defunta tabata exhibi. Un poliz cu tabata haciendo warda ai, riba suplica di George a abri e porta y Senjora Zarnow a drenta. El a queda aya alomenos 10 minuut cerca e morto, mientras na un manera discreta e poliz a queda ta vigila, y George tabata camna ta bai bini riba e stupi dilanti, cu un deseo ferviente pa e entrevista aqui por a termina.

Ora cu e muhe a sali trobe foi e cuarto George a expresa un palabra di condolencia cum'e, riba cual el a hanja un contesta asina corto, mientras a aparece un expresion amarga di un pena indiscriptible riba cara dje muhe.

„Bo ta desea pa mi larga nan hiba bo na stacion di Fulborough?" George a ofrece.

„No, gracias. Mi ta queda aqui den aldea, te ora cu tur cos ta trai lomba. Ya m'a pidi un cuarto caba den un pensioen. Mi no quier stroba bo mas. Mi sa camina. Y mi ta gradici bo cordialmente cu bo tabata asina carinjoso di a ricibi mi y larga mi convence mi mes te na unda crueldad di hende por alcanza. Adios."

Cu e palabranan aqqui el a bira lomba lihe pa George, mientras profundamente hundi den pensamento esaqui a sigui camina pa cas.

„Ta un hende fastioso, e amiga dje condesa ai, cu quier a mira su amiga pa di ultima bez", el a bisa ora cu el a drenta e cuarto camina su madrasa tabata sinta.

„Qui tal?" e madrasa a puntre na tono indiferente.

„Uu biaha mas, Marion. Mi ta hanja cu lo mi mester suspende mi compromiso pa un paar di dia mas. Mi n' ta desea pa hende mester bisa cu net awor cu a pasa un tragedia asina serio na mi luga, nos ta celebra un compromiso amoroso den e mes dianan. Ta parce e ora ai como si fuera nada di loque ta pasa aqui no ta importa mi y cu mi no ta respeta morto di mi huesped. P'esai ta preferible di no bisa absolutamente nada ainda na ningun hende di nos compromiso. Ni na Derman ni Violet tampoco."

„Manera bo bisa mi, asina lo mi haci George. Conta cu mi cu lo mi no bisa esai mas leu cu meimei dje cuater murajanan aqui".

Capitulo XIV

Rolt ta tende algo di noticia.

E detective cu tabata encarga cu e asunto dje asesinato a dicidi di termina e caso aqui pasobra e tabatin algun sospecho riba un persona cu quizas nos lectornan no ta sospecha. P'esai el a bai na cas dje veldwachter cu a hanja e cadaver dje condesa y a hacie hopi pregunta.

E poliz a bin conta e detective tur cos na placa chiquito y ora cu el a hanje pura el a bin bisa e detective tambe cu no t'e mes a hanja e cadaver, pero e hoben aqui no quier a hanja su nomber den e asunto aqui el a tuma esaqui riba su cuenta. E ora ai e veldwachter mester a bin conta e detective tur cos dje encuentro secreto di Hubert cu Violeta y tambe cu ta net den un hol dje palu aqui nan tabata usa pa postkantoor, pasobra nan tabata warda carta pa otro aiden, como nan tabata stima otro, pero ta e famia di Violeta no tabata contento. Y e detective den cumplimiento cu su deber no a vacila pa e bai informa e caso aqui cerca Hubert, quende a comprende tambe cu un dia lo nan bin puntre y el a reconoce tur cos na placa chiquito y a conta recherche su secreto amoroso. Y despues di a pidi e detective dispensa pa su proceder miedoso, el a bisa esaqui tambe: (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo ta persisti cu e la bini pa e mira su propiedadnan. I Dolores ta bisando e cu un kara bon rabia: E propiedad aki no ta di bo, Juan Dogo. I e homber a caminsa hari, manera kos cu e ta tene bofon di Dolores. E ora e la contesta Dolores: E propiedadnan aki tur lo bira dimi, ora cu mi koi naa den mi man. Nos ta bai bende e ganado pa nos hanja pagabo e debenan cu nos tin, Dolores a grite. E la drei mira Dolores cu un kara sarcastica: Bah! Juan Dogo a bisa Dolores: Bo tata ta un mula, i sigur loe no duna su firma pa hanja bende e ganado, i si e tin idea di firma, anto toch lo su firma lo ta laat. E ora si Dolores a rabia, i e la core cu Juan Dogo for di su kas, bisando e: Mi tata si ningun hende no ta bin zundra largo.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

Net ora cu e detective a yega dilanti dje cas aqui, a sali un homber foi den e scuridad na otro lado dje cas i a camina bini cerca Richardson.

„Maestro", el a bisa.

„Ta bo t'ai, Paul?....Nos amigo a scohe un camina basta dificil. Quico bo ta pensa di esai? Den e cas aqui na segundo piso e artista ta biba, esta, Miss Weber. Mi a informa su direccion n'e portier di teatro. Lo el a yega caba?"

„Precisamente, maestro, e t'aqui".

„Wel, wel....bo mester pone mi na altura di loque b'a haci i lo mi mira ta quico ta queda nos di haci. E asunto aqui no ta mucho bon!"

Ora cu alafin el a lamta pa e tambe el a lamta pa e bai bandona e teatro, su pasonan tabata cansa i dificil i su wowonan corra di jora tabata jen di lagrima.

El a drenta un auto cu tabata para dilanti e teatro i a larga esaqui hib'e cas.

Den cuatro dje bailarina

Tom Richardson tambe a bandona e marcanan di krijt i a cuminza ta bai pasando e entrada dilanti pa e por sigui e marcanan di krijt cu Paul a tira 'bao, como indicacion dje direccion cu Paul a sigui, ora cu e tabata sombra e pareja.

I en realidad el a bin contra cu e marcana di krijt i a cuminza ta sigui esaquinan sin perde ni un minuut. El a pasa caja 15 bai West. Na Quinta Avenida e camina a bin parti na dos.

Un direccion tabata munstra parti Noord na Central Park i e otro parti West i un flecha tabata munstra qui direccion e maestro mester sigui prome.

Richardson tabata camna pura. Pasando den Quinta Avenida el a yega caja 49 i di aqui mester a pasa e caja di carretera Central, pa bai termina na numero 62.

„Pues, maestro", Paul a cuminza, ora cu e dos detectivenan tabata para den e portal, „mi tabata camna algun minuut den foyer di e teatro, ora cu m'a mira e homber cu e barba di punta ta bai cu e dama, cu tabata sinta cerca dje. E dama aqui tabata parce manera masha exita: e tabata palido manera morto i e tabatin lagrima den su wowonan. M'a sigui nan tras.

„E auto no a yega ainda", m'a tende e homber ta bisa e mucha muhe. I sinembargo m'a pidie di bini ora cu funcion caba. Larga nos stop un otro".

„Ai no. Esai no ta vale la pena, pasobra toch e distancia di camina ta masha kort. Larga nos bam camna numa", e dama a propone.

„E ora ai nan a drenta caja 49 i a sigui luego na quinta avenida den direccion di Noord. Na cas number 235 enfrenta Central Park nan a bati klok. E concierge a abri porta i a inclina pa nan manera solamente m'a mira un sambechi haci. I ai for m'a deduci cu ta den e cas aqui e pareja tabata biba. Ora cu e porta a cerra trobe, m'a slip bini mas acerca i mi n' hanja ningun nomber riba e porta cu por a duna mi algun informacion. Pa miedo pa no lamanta sospecho mi n' quier a puntra e concierge, ta quen e parjea ai tabata.... Carto despues m'a mira cu luz a cende den e cas. De la manera cu ta ai tabata nan cas.

„M'a bai para ta lur na otro banda dje cas den mondi, pasobra no tabata nada stranjo cu e homber por a sali trobe. Pero e speranza aqui no a ser realiza, pasobra m'a spera como mei ora largo, pero enbano. I m'a bolbe bai teatro despues pa mi tende quico por a pasa aya.

„Cinco minuut despues mi tabata den quinta avenida....Figura bo mi asombra, maestro, ata mi ta mira cu pasonan gigantesco ta camna bin contra mi e mes homber cu barba di punta. E tabata parce masha excita; el a hiza e kraag di su jas i a hala su sombre te abao den su cara, como si fuera e no tabata desea pa el a ser reconoce".

„E tabatin motibonan palpable pa haci esai", e maestro a responde. „El a caba di dispara e ora ai dos bala foi den frontloge dje galeria di mas ariba; dos bala di revolver riba e artista Daisy Weber.

„Quico?" Paul a grita. „E ta herida?"

„Afortunadamente cu no. Pero caba di conta bo experimentonan. Nos n tin tempo di perde, pasobra Miss Weber mes quende mi a larga den kleedkamer mes por bini aqui cualquier momento".

„Naturalmente", Paul a responde. „Unbez cu m'a mira e homber e tabata den mi vigilancia stricta. M'a siguie te aqui. El a cerra e porta masha bon cu un looper, demonstra su mes un experto riba e terreno aqui. Luego el a disparce den cas.

„Bon, bon, mi ta comprende esai" Richardson a murmurra. „Lo e ta spera Srta Weber. Indudablemente el a sconde su mes masha bon den su cuartonan, pa e bolbe sali pa un otro asalto, ora cu publico lubida e prome accidente. E ta un bandido peligroso....El a bini cas cu su muhe i a bandona e cas pa parti p'atras....el a drenta e teatro i a tira riba e dama. Ora cu el a sinti cu e balanan no tabatin exito, el a bai cas dje artista, pa e sper'e aqui i caba cu e trabao cu el a cuminza.

„Bo ta quere ainda cu ta e homber aqui mes t'e estafador matrimonial?" Paul a puntra.

„Mas cu nunca! Miss Weber mester ta un di su antigua victimanan; lo mi quier spera p'e i su namorado, Sr. Burling, cu su nengamento na duna mi aclaracion no ta nifica cu e tambe por ta complice".

„Quico? E ta nenga na duna bo informacionnan respecto loque a pasa anochi cu e homber cu a tira riba dje?"

„Si. I m'a menciona nomber di cinco dje estafadonan matrimonial cu a enganja diferente mucha muhe. Pero ni un solo nomber a haci impresion riba dje. Si acaso e tabata victima di un dje cinco minuut hombernan aqui, alomenos lo el a haci quico cu ta cu nos por a comprende esaqui. Ma talvez e ta victima di sexto personal, pero esai t'e mes tin di bisa nos".

„I e ta compromete cu Sr. Burling?"

„Si....I como cu e hoben aqui ta mantene principionan tricto, mi ta quere cu e ta cesa pa e no reconoce su relacionnan cu e malbado ai".

„Pero ta quico a resta nos na haci awor?"

„Miss Weber no mester drenta su cas pa nada di mundo. Esai lo ta mucho peligroso. E malbado por sconde cualquier camina tir'e mata, masque cu mi tambe por ta hunto cun'e".

„Bo ta pensa anto na arresta e homber aqui?"

„Esai no asina directamente tampoco. Pero si e procede na tal manera cu mi por atrap'e riba cualquier hecho, anto mi ta arresta. De lo contrario lo mi mester spera pa mi mira ta quico ta su opinion. E malbado lo no larga Miss Weber cu mi ta prefera mas tanto na arrest'e, ora cu e comete un asalto nobo. Com cu sea, ni e ni Miss Weber nos no mester perde foi bosta".

„Convenido" Paul a responde.

N'e momento aqui nan a tende un automobil a corre bini. Richardson i Paul a corre bai contra e auto riba camina diciendo:

„Hola chauffeur, stop. Nos mester papia cu e dama aqui".

E chauffeur a bira un poco desconfia. El a wanta un poco berdad, pero no a stop completamente i ta p'esai Richardson a sigui ta corre riba e treeplank.

„Miss Weber" el a grita e bailarina. „Baha aqui bo larga e chauffeur bai numa, pasobra mi tin algo masha importante di conta bo".

(E ta sigui)

Skipper George matando djaca

Skipper George ta gusta broma masha. Su barcu ta mas bon cu tur barcu, e ta camna mas cu tur, su forma ta mihor cu tur, enfin no tin un barcu cu ta mas cu di djé. Si bo kere tur loke e bisa, anto ai un bapor mes ta camna asina bon cu su barcu. Su cargamentu di mas principal ta fruta. Manera boso ta comprende fuera di tripulantenan tur barcu ta carga hopi raton cu djaca tambe, ma manera barcu di Skipper George, no tin. Como e ta carga fruta semper bai, den bodega tin mas djaca cu tin boton na Francia. Si bo descuida djaca ta camna subi bo, of kita cuminda for di bo boca.

Un dia Skipper a fada, pasobra pa trampa cu nan pone, djaca ta bai birando hopi cu nan ta pone man na cabez, y el a resolbe di venena nan. Un amigu di dje cu ta boticario a traha un veneno cu ta Dios pordon pa tur djaca. Cu dos botter grandi yen el a subi bordo un dia y cu triumfo el a grita su bootsman y su matroosnan cu awé si djaca ta bai caba.

Na mes ora Kokki cu Bootsman tambe a busca nan manera, pasobra djaca ta distribi tur cuminda y hasta nan ta come bela cu cabuyanan cu tin warda den bodega.

Skipper a coge hopi pida pam, dop nan den e veneno y na diferente lugar den bodega el a pone e pan venena pa djaca come nan. Ma di ki manera e no por a comprende, ni un djaca morto. Parce e djacanan djabordo ta mas sabir cu captan. Kokki cu Bootsman a cumpra un rifle cu captan. Kokki cu Bootsman a cumpra un rifle di biento pa nan mata djaca, ma nan tampoco no a logra mata ningun. Asina nan los un tiro, nan ta mira com e djacanan ta grita corre bai, manera ta hari nan ta hari Kokki cu Bootsman.

Un dia cu nan barcu tabata na Maracaibo, nan tur tabata sinta ta combersa rond di un schoorsteen di Bols, y un ta bofon di otro.

Skipper, e veneno di bo amigu boticario parce mas bien un stropi.

Y ami ta quere cu tur boso tironan ta sali p'atras.

Nos ta den un asunto di costumbra cu mik bon. Despues di poco dia mas nos ta mata djaca cu lo ta un gusto di sinta mira.

Mata djaca! Wel si boso mata mi ta com'é bibu!

Bam gusta cu nos lo mata asina tanto cu lo bo no tin tem pa come nan, Skipper. Nos ta tene bo na bo palabra.

Riba un bon dia, sea cu ta pa casualidad of di berde mes, nan a zonza un djaca. Tur a corre bai cogé. Ma Skipper a grita nan mes ora, cu e no tin ningun marca di tiro y cu ta un di esnan cu a come veneno. Asina ki ora cu nan mata un, Skipper ta bisa cu ta su veneno a maté, pasobra nunca e tironan no ta raak. Semper ta zonza el a zonza e djaca. Té porfin un dia nan a claba un tawela di djaca un pilchi meimei di su cabez. Enfin Skipper di cu e tambe por y el a tuma e scopet y a bai sinta den un hoeki warda un djaca presenta. Naturalmente tur e kenshi di mata djaca akí ta socede bao di nan bitter. Skipper a tene un butishi banda di djé y e otronan a bai sinta ariba dek cu nan otro butishi y nan pipa humando.

Ora a pasa té nan a likida e schoorsteen di Bols y como Skipper no a subi ainda, nan a bai lur e pa fabor di dje cu ainda e no a mata nada.

Figura boso cuanto nan a hari, ora cu yegando abao, nan a mira cinco mama di djaca a corre baha for di Skipper su curpa y corre bai. Skipper mes morto na sonjo y su sacu di man robez cu un buraco basta grandi cu un pida papel cologa afor. Un di e djacanan di mas wapu a come su sacu, gasta un boterham cu Skipper a tuma pa e pasa tempo hunto cu su Bols den bodega sperando djacanan bini. Ora e butishi tabata bashi.

Kokki cu Bootsman e sagudi Skipper lamta. Ora el a sinti su curpa ta hole djaca, el a bira asina di malu, cu el a resolbe di keda un siman mas na Maracaibo pa e larga fumiga barcu, pa di tal manera e tuma su venganza riba e djacanan cu a hungé un cabez abao asina serio.

Den kico un hende golos por hinca su curpa

Un dia tubatin un homber masha floho, cu no ta gusta trabao ni un tiki. Enter dia e ta pasa cabishando, humando cabito di cigaria cu e haya abao of loke e haya bokiño. Si e sabi cu tin un trabao un camina, e ta pasa un otro hanchi pa ningun hende no yam'é bin traha. Ma en cambio e tabata asina golos, cu n' tin basta cos pa yena su barica. P'esayi e trabao di mas grandi cu e ta haci tur dia, ta pasa aki cu ayi buscando co'i come. Ora cu e no tin luga mas di pone, e ta bai busca un palu cu sombra abao p'é drumi i e n' ta lamta ayfor sino ora cu hamber bolbe bishit'é.

Un dia e tabata drumi asina, e la tende un sonido djaleuw di stap di hopi hende cu ta bini. Ora nan a yega mas acerca, el a mira hopi hende bon bisti camnando na careda ta bai. Den dje mes el a puntra ta kico nan ta bai haci y di golpi el a corda cu net awe mainta el a tende cu na un pueblo pega ayi lo tin un fiesta di casamento cu masha cuminda y bibida. Sin perde pa gana el a lamta hinca nan tras. E mester a camna duru, pasobra durante e momento cu el a sigi pensa riba nan, ya nan a bai basta leu caba. Porfin el a coge nan y el a bai camna banda di un dje hendenan.

Como su barica ta masha grandi, despues di un momento el a cuminza cansa terribel; ma den su mes el a corda cu e loke é tin idea di hinca den su curpa aworo lo ta un recompensa pa su cansamento. Lo e come maske e haya busulanga, el a pensa.

Porfin despues cu casi e n' por a camna mas, y cu hamber a cuminza troce su stoma y cu su mondongo tabata grita manera alma malu, nan a yega na un lugar abri sin palu ni nada arriba, y ayi nan a para. Mes ora el a risca puntra esun cu ta banda di dje, ta unda nan a yega, si ta un rato nan ta sosega, ki ora nan ta sigi, ki ora e ta kere cu nan ta yega na e pueblo, banda di ora asina e ta kere cu comemento di ki ora asina e ta kere cu comemento el a puntra. Ma e homber no kier a responde nada. Mientras tanto hamber ta pert'é ora pa ora mas tanto, y cada bez e ta bira mas intrankilo.

Despues di un rato el a mira un homber grandi manera un cas ta bini, companja di dos mas, y den su man drechi e tabatin un houwer masha grandi cu ta huntoe cu esnan cu el a bini qu nan, ta camna bai bini, el a puntr'é ta kico nan ta keda haci aki.

„Kico nos ta keda haci aki? Ata e bordugo ayi, puntr'e ora yega bo beurt." Y el a camna bai larg'é boca abri. Ma nos homber a hinca su tras.

„Tende un cos aki bru, mi n' ta comprende ta kico mi tin di haci cu bordugo. Splica mi algo mas."

„Esta haci santo, no! Aki un rato, ora bo cabez bula bai fo'i bo curpa tur e santidad ayi ta caba."

E golos a keda boca abri, y despues di un rato su corazon a zak té abao di planta di pia. E kier a corre bai, ma nan no a dun'é tem. Cu tur su gritamento nan a marr'é pone abao p'é warda su beurt yega.

Como e n' kier a stop di grita, porfin nan a hib'é p'é bordugo.

„Shon bordugo, pordon! Mi no ta pertenece den e grupo cu nan a trece bin kap cabez afo cerca bo. Larga mi bai. Pa amor di Dios!"

„Larga bo bai? Ta loco bo ta? Kén a manda bo bai haci revolucion? Mi mester kap bo cabez afó mescos cu di tur. Ademas bo ta lubida cu ta diez florin mi ta gana pa cada cabez?"

„Shon bordugo, mi no a haci ningun revolucion. Mi n' sa mes cu tin cuent'i revolucion. Larga mi conta bo berdad. Mi tabata drumi bao di un palu na canto di camina, y m'a mira tur e hendenan aki ta bini. Como m'a tende cu tin un casamento na un pueblo pega cu camina mi ta biba, y mi tabatin poco hamber m'a pega cu e hendenan aki, pasobra m'a kere cu ta casamento nan ta bai".

„Bo ta kere ta hende kens mi ta? Bo ta kere cu mi por larga bo cohe miun cabez abao asina? Larga mi regla bo asunto unbez pa bo stop di yora maha mi cabez. Pone bo cabez riba e bloki ayi. Liher."

Ma e golos a cuminza grita yora cu asina ansia, mientras e otronan tabata ketu, e bordugo a haya poco duele di djé y el a resolbe di warda te ora e kap tur e otronan su cabez y si e ta dì mas di loke nan a manda p'e mata, anto e ta pordon'é.

Asina e pober mester a para warda cu ansia té ora e bordugo a caba di kap cabez di tur afo y cu nan a pone e cabeznan na careda pa conta nan y compara cu e lista, anto e ora ayi el a haya pordon.

Cu tur su barigonchi cu e tabata, ai un flecha por a pust'é den e careda ayi. El a corre asina tanto cu fo'i dje dia ayi su flohedad a kita y tambe su golos. El a sinja traha manera un hende drechi pa e gana su mantencion. Como e mester a traha e no tabatin tempo di drumi asina tanto. Su barica a baha poco y ki ora cu e sinti gana di pasa un blau Maandag of su flohera tin idea di lamta trobe, e ta corda riba e susto cu el a pasa e dia y mes ora e ta corre bai busca un cos di haci.

Asina su golos a cura.

ARTICULOS EXENTOS DE IMPUESTOS EN SCHIPHOL PARA TODOS LOS PASAJEROS QUE SALEN CON DESTINO INTERCONTINENTAL

En Schiphol, el aeropuerto de Amsterdam, los pasajeros de todas las nacionalidades, que salen con destino intercontinental pueden adquirir actualmente tabaco y bebidas alcoholicas exentas de impuestos. Hasta hace poco solo los pasajeros que se dirigian a Nueva York gozaban de este beneficio.

Este cambio se debe a que se ha abierto en Schiphol una nueva sala de espera para los viajeros con destino a otro continente en la cual hay una galeria de comercios entre los que figura una tienda provisional en que se vende con exencion de derechos fiscales. En el otoño se abrira al publico, en esta sala de espera intercontinental, una tienda grande y completamente nueva exenta de impuestos. La tienda de esta indole de la sala de espera de Europa seguira abierta para los pasajeros en ciertas lineas intercontinentales, que partiran desde ella. Todos los pasajeros que aterricen en Schiphol de otras compañias de navegacion aerea disfrutaran igualmente de estas facilidades.

UNO DE LOS HANGARES MAS GRANDES DEL MUNDO ESTA TERMINADO

Desde el 18 de julio la KLM dispone de uno de los hangares mas grandes y modernos del mundo, pues en dicha fecha tuvo lugar en Schiphol, el aeropuerto municipal de Amsterdam, el acto de entrega por el Alcalde interino de la ciudad al Presidente Director de la KLM del hangar „Albert Plesman", que tiene una longitud de 203 metros, una anchura de 52 m y una altura util de puerta de 15 m.

El Sr. Albert Plesman, hijo del fundador de la KLM, cuyo nombre lleva el hangar asistio a la ceremonia y descubrio el nombre del mismo. La construccion de este hangar se inicio en el mes de noviembre de 1955. El „Albert Plesman" es dos veces mas grande que el „Kingsford Smith", hasta la fecha el mas grande de los Paises Bajos. El personal completo de la KLM — 16.000 personas — y sus familias caben en este edificio. Con el „Albert Plesman", la superficie de los hangares de Schiphol ha aumentado de 21.000 a 31.565 m2, o sea en un 50%. La KLM empleara este hangar para el control y revision de toda la flota de cuadrimotores Douglas, compuesta por 30 aparatos.

„SANTA PAULA" Y SU PASAHERONAN

ORANJESTAD. — Awe merdia pa un cuarto pasa di tres „Santa Paula" di Grace Line lo bolbe tira anker na nos haaf na Oranjestad, treciendo e biaha aki 200 pasahero a bordo. Entre e pasaheronan ta bini tambe e suegro di e presidente di Venezuela hunto cu su senjora esposa.

LOKE NAN A HANJA

Oranjestad. For di 8 di Juli e siguiente articulonan a worde entrega na wardanan di polis na Oranjestad y San Nicolas cu a worde hanja abao, pero cu te ainda nan donjo no a bin busca:

San Nicolauopli. shrdlu shrdlmbmbm tres yabi na un reenchi, dos bril di lesa, mitar biljetchi, un armband color di oro cu piedra blauw, un reenchi cu seis yabi.

Oranjestad: un etui di cuero color pretu cu yabi, un bril di lesa di mucha, un yabi di contact di auto na un cadena chiki cu un embleem, un portefeuille cu portret y paspoort cu a caduca aden, un armband di mucha, un bril di lesa.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa e dos jovencitonan Maiky y Eddy Tromp pa parti di nan tata, mama, rumannan Aida, Chinda, y famia Tromp y Wolff.

— — —

A cumpli anjo e dos rumannan Filomeno Ciriaco Angela, kende a cumpli 10 anja y su ruman Jeane Clemente Angela, kende a cumpli 8 anja, y nan ta ricibiendo masha pabien di nan tata Carlito, mama Maria, rumannan Carlos, Augustina, Alberto, Leno, Tomas, Eevelja y Vilma. Ciriaco ta ricibi pabien di su padrinonan Ramon Angela y Gabriel Kelly, madrina Olinda Kock y e muchanan di 4de klas di St. Jozef-School na St. Cruz, pa Jeane di su padrino Reginaldo Lampe, madrina Wester, amiganan di 1ste klas, especialmente Margarita Croeze, Petra Maduro, Rina, Ana, y Schelli Angela, welanan, primanan, tanta y omonan, y demas famianan.

— — —

¡Da 28 di Juli a cumpli 2 anja Ingrid Everon, y ta ricibi masha pabien di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermanegildo, Livia, Rinda, Ruben, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Jani Tromp, madrina Anna Kelly y demas famianan.

— — —

A cumpli 51 anja Marta Werleman, y ta bini felicitaciones di su esposo Bruno, jiunan Petra, Jacinto, Catarina, Marco, Marcelino, Edwina, Veronica, Bernadette, Diego, nietonan, Beni, Cristina, Ambrosio, Alma, suegro Bernardo Christiaans, Melford su mama Dorotea Dania y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa Julio William Dijkhoff, kende a cumpli 9 anja, Juancito Vrolijk, Srta. Senny Ras, Daisy Ras, kende a cumpli 5 anja, Judith Segundo Centeño, kende a cumpli 3 anja, Sra. Veronica Boekhoudt, kende a cumpli 41 anja, Sra. Linda Vrolijk, Wed. Maximo Limonier, Sonia Julieta Luciana, kende a cumpli 3 anja y Elizabeth Hoek.

— — —

Felicitacion pa Benjamin Tromp pa parti di su padrino Eusebio Farro.

— — —

Tambe felicitacion pa Julio Croes cu ta cumpli 18 anja pa parti di su mama Cecilia, rumannan Eve, Jon, Wichi y Marcelina Croes, tanta y omonan, madrina Catarina, padrino Harry Boekhoudt, amigonan Pief, Chomon, Agapito, Kuna, Chito, Mai, Steban, Clemente, Pedro, Ito, Max y Maximon, primo y primanan, Sixto y Damaso Boekhoudt, y demas famianan Navas, Boekhoudt, Falconi y Geerman.

— — —

Felicitacion pa Felio Werleman pa parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta, especialmente di su tanta Srta. D. Maria Werleman y familia Werleman.

— — —

A cumpli 4 anja e simpatico jovencito Francio Felix Arends, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Carla, Sara, Bibi, Siman, Mario, Andre, Anna Magaly, Srta. D. Maria Werlaman, Yvone, Dake, Gladys Arends, Mina Scholten, tambe di famia Arends y Oduber.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E jefe di Lorenzo ta contento, pasobra cu e por a drumi un anochi na kas di Pepita. Mainta trempan Lorenzo a bai lantele bisando e: Ta ora di bai oficina, jefe. Mes ora e jefe a lanta, laba kara, bai bisti panja, ie la baha abao pa nan bai tuma desayuno. Comiendo e la gradici Lorenzo cu su Senjora pa e anochi cu e la drumi na nas kas, bisando nan: Boso nan tabata masha amable cu mi. Nan tur dos a contesta e jefe; Nos kas ta semper na Meneer su ordo. Lorenzo a bisti su sombre pa nan bai traha, pero e la tende un kos sona asina: Chas, ora cu e la drei mira patras, luga ta e jefe a duna su Senjora un sunchi pa despedida, bisando e: Adios, querida. Lorenzo pober no a bisa nada, pero e jefe a ripara cu e no a gusta e manera di e jefe. Na caminda pa trabao e jefe a bisa Lorenzo: Despensami, amigo ,mi a kere cu mi tabata na mi kas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 31 JULI 1957 — No. 2892

NABLO ta usa discriminacion contra di ABBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera tardi Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. a informa prensa tocante e ultimo acontecimientonan den nos mundo deportivo en relacion cu afiliacionnan internacional y na e Comite Olimpico pa Antillas Holandesas, N.A.B.L.O.

Directiva di ABBA actuando ariba e carta di FIBBA cu a aconseha directiva di ABBA pa afilia na NABLO a solicita e afiliacion aki cu un carta fecha dia 20 di juni 1957. Awor ABBA a ricibi un carta di NABLO fecha dia 22 di juli den cual e liga di baseball di Aruba ta worde participa cu pa motibo di circumstancianan coincidencial no tabata posibel ainda pa tene un reunion di directiva di NABLO den cual e afiliacion di ABBA por a worde trata. Dagelijks bestuur di NABLO den un reunion especial, segun e carta, a dicidi di propone na henter e directiva di no tuma un decision mientras cu no worde ricibi contesta ariba un carta cu NABLO a dirigi na FIBBA.

Copia di e carta aki a worde manda pa ABBA y a worde reparti den e conferencia cu prensa teni ayera tardi. E carta di NABLO pa FIBBA tin fecha di dia 22 di juli, esta e mes un fecha cu e carta pa ABBA. Ta stranja nos sumamente cu pa e carta aki, cual ta den un tono hopi halza, no a worde teni un reunion di directiva y ta unicamente directiva diario a dicidi. Nos ta sigui cu citando un parti di e carta di NABLO dirigi na FIBBA cual ta na idioma spanjo:

„Nosotros no estamos de acuerdo con los procedimientos sugeridos tanto por el COI (Comite Olimpico Internacional) como Uds. por varios aspectos: uno de los principales siendo, que no cabe que se le quiera obligar a un CON (Comite Olimpico Nacional) a que acepte en su seno como dirigente local de un deporte, a una entidad que no cubra ni la totalidad ni la gran parte de su territorio. Otro punto es que no puede ser propio que en cualquier momento una federacion internacional cualquiera acepte la afiliacion de cualquiera federacion local que se presente, sin averiguar si dicha federacion es o no, la dirigente de este deporte en su pais y que luego se le quiera obligar a entidades de larga existencia, buena organizacion y que cubren mayor territorio y que puedan considerar representativas, a desmembrarse o diluirse en otra de mas reciente formacion por caprichos que no tienen ninguna relacion con el deporte".

Aki NABLO ta trece algo adilanti cu ta di masha hopi significacion. Claramente ta worde bisa cu e sistema cu un federacion internacional ta acepta un federacion nacional sin informa si e federacion ta verdaderamente nacional no ta correcto. Cu esaki nos ta completamente di acuerdo *cu NABLO pero loke ta asina stranjo ta cu ta como bini ta awor y unicamente di baseball NABLO ta haci e remarca menciona? Si nos no ta equivoca na Corsow tin 7 federacion cu ta den exactamente mes un posicion. Esun di mas conoci y mas discuti ta di futbol, pero tambe den otro ramonan di deporte e presion cu Corsow por pone a worde sinti caba. Bisando cu e aceptacion di un federacion local den un federacion internacional sin cu e federacion local ta verdaderamente un federacion nacional, NABLO ta reconoce cu e afiliacion cu anjas caba nan ta ostenta di futbol ta completamente incorrecto. CVB ta miembro di NABLO? Sigur*

cu si pasobra e ta afilia internacionalmente pa Antillas Holandesas y consecuentemente tin un puesto garantiza den directiva di NABLO pero... ABBA ta di isla di Aruba y cu ta den exactamente e mes un posicion cu CVB ta worde nenga un puesto den directiva y afiliacion mientras cu e no worde reorganiza. Si NABLO ta tuma e paso di exigi cu un carta na FIFA. reorganizacion di CVB den un sentido nacional y di tur e otro seis federacion local na nan respectivo federacion internacional, anto nos lo por a admira e trabao di NABLO y bisa cu nan ta merecedor di e nomber cu nan ta carga y cu nan ta traha pa Antillas Holandesas. No tin un acto mas inhusto y mas descriminante.

E carta ta sigui cu e siguiente parafo:

„Pero, nosotros como CON, llamados para velar por el interes real deportivo de todo su territorio y que no le anima otro espiritu que el de fomentar deportes y arbitrar en bien de ese fomento estamos muy dispuestos en acatar disposiciones de entidades que consideramos superiores.

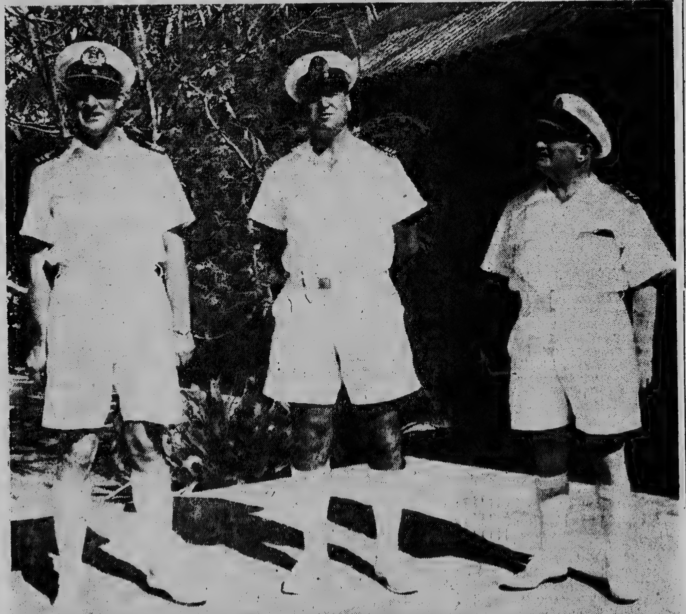
Sin embargo, a fin de lograr lo que tanto Uds. como nosotros perseguimos, que es el desarrollo viril y en buen camino del beisbol nacional, le suplicamos tenga la amabilidad de instar con la ABBA que proceda a reorganizarse, entendiendose para el efecto con la CBBB (o mejor dicho, la NABB) que tiene afiliaciones en las dos islas de Curacao y Bonaire; y que luego de haberse organizado propiamente y a nuestra satisfaccion, daremos de acuerdo con nuestros estatutos, paso a la tramitacion de su admision a nuestro comite".

Nos ta admira di nota cu a lo menos e persona cu a scirbi e carta aki ta cual ta e deber di e dirigentenan di NABLO, esta di mira pa deporte di henter Antillas Holandesas y di arbitra na bienestar semper di e deporte nacional. Menos mal cu no a worde scribi cu esaki ta worde haci tambe, pasobra lo a resulta den e mentira di anja, e mentira di mas grandi cu hamas a worde expresa. Si tabata asina, pakiko e existente discordia den e ramo di futbol no a worde resolvi anjas caba? *Pakiko den esaki si NABLO no ta tuma iniciativa di arbitra pa haci of mehor dicho reorganiza CVB den un sentido nacional y tambe e otro federacion? E contesta ariba e pregunta aki ta conoci naturalmente pa tur persona cu ta un poco vincula cu deporte den Antillas Holandesas. E no ta nada otro cu NABLO ta percura unicamente pa e isla di Corsow y lo no pensa ningun momento di duna ningun di e otro islanan di Antillas Holandesas ni un palabra di bisa den e federacionnan y den Comite Olimpico. E poder mester keda den man di Corsow. Pero e unico afiliacion cu Aruba tin si NABLO por haci remarca ariba dje y te hasta ta exigi reorganizacion y tambe na satisfaccion di NABLO. E ultimo aki naturalmente ta nifica cu e afiliacion mester pasa pa Corsow, pasobra ta unico manera den cual e por ta na satisfaccion di NABLO.*

Lo ta sumamente interesante di sabi den ki sentido NABLO por considera un otro entidad superior na esun di Aruba? Mihor baseball? Nos no ta kere cu e nivel di baseball di Corsow por ta pareew cu di Aruba?

(sigui lesa riba pag. 4)

DRIE COMMANDANTEN



Op deze foto zien wij drie commandanten, n.l. links de luitenant kolonel der Mariniers L.J. Pronk, de nieuwe commandant Mariniers Nederlandse Antillen, rechts de luitenant kolonel der Mariniers Th.J. Rikkers de scheidende commandant Mariniers N.A. en in het midden de majoor der Mariniers V.J.L. Blom, commandant van de Marinierskazerne te Savaneta. „Overste" Rikkers kwam gisteren zijn opvolger voorstellen en zelf afscheid nemen. Tesamen met de officiren van het Savanetakamp en hunechtgenoten hebben de beide hoge officieren gistermiddag in de longroom de rijsttafel gebruikt, bij welke gelegenheid door het officierenkorps van Savaneta aan overste Rikkers een stuk kristal van de Kristalberg in zilver gevat en op een mooi stuk hout gemonteerd als afscheidscadeau werd aangeboden. De overste, die met dit geschenk zeer ingenomen was, vertelde drie voortreffelijke jaren op de Antillen te hebben doorgebracht. Overste Rikkers vertrok gisteravond alweer; overste Pronk vertrekt vandaag.

Medida simpatica di B.C.

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di territorio insular di Aruba a dicidi empezando for di 1 di Augustus 1957 di duna na e trahadornan los den servicio di territorio di Aruba, ademas di nan vacantie di tur anja di 12 dia, tambe despues di un servicio cu no a worde interrumpi di seis anja, un verlof di seis siman cu pago di nan sueldo completo, di e mes manera cu ta estipula pa e trahadornan di gobierno.

Esnan cu por lo tanto dia 1 di Augustus tin un servicio inenterrumpi di seis anja, por bini na consideracion pa seis siman.

Loke ta bisa aki dilanti ta inclui cu esnan cu ta desea di pasa nan verlof na estranheria, por alarga nan verlof cu e cantidad di dia cu e viahe a dura, te na un maximum di un luna y mei.

Awe Gobernador y sra. Speekenbrink lo bai atrobe

E jiunan lo keda algo mas

ORANJESTAD. — Awe nochi mitar di shete S.E. Gobernador Speekenbrink y su esposa, despues di un permanencia di cinco dia na Aruba, principalmente pa vacantie, lo bolbe bai Corsow. Ayera tardi Gouverneur a asisti na un reunion di BC, mientras cu ayera nochi ela tene un entrevista na radio Algo particular tabata cu durante di e entrevista aki e Gobernador pa di prome biaha a tene un speech na Papiamento.

En cuanto e programa di awe lo e no bishita e schoolnan den e districtnan pafor mas pasobra mientras tanto ya e muchanan tur e hanja vacantie.

E jiunan di Gouverneur lo no regresa awe cu nan mayornan pa Corsow, pero te Diabierne anochi cu e avion di seis or y mei. E dos dianan aki nan lo ta na encargo di e bon cuido di e adjudant (toegevoeed) di Gouverneur e lt. t.z. II O. C. W. Sizoo

SPAAR PA ADRIANA

ORANJESTAD.— E Curazolenjonan na Aruba cu a demostra durante di Dia di Corsow un union tan grandi, awor ta hanja un ocasion atrobe di proba cu nan ta posee e noble calidad ei. Algun Curazolenjo na Aruba a cuminza un accion pa colecta plaka pa costea e viahe di e Curazolenjo hizador di peso Adriana pa e bai campeonato mundial di hizamento di peso na Iran. E personanan por lo tanto cu ta dispuesto di contribui pa e bon doel aki lo por mandele pa e polis II Juancho Comenencia a/c di warda di polis na Oranjestad, of pa sr. A.P. van Vuurden kende ta biba na Lago Heights. E senjornan aki lo zorg pa e plaka yega su destino.

DIRECTIVA NOBO DI CC INSTALA

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa banda di och'or e directiva nobo di Cuerpo Consular a worde instala den Club Tivoli. Manera nos a publica caba e directiva aki ta consisti di: decano di e cuerpo kende awor ta sr. L. A. C. Lacle, consul di Peru, secretario ta sr. Rafael Rovira Frias, consul di Republica Dominicana, tesorero sr. D. C. Lees, vice-consul di Gran Bretanja, mientras cu e comisarionan ta sra. Regina M. Madariaga-Croes, agente consular di Cuba, y sr. Carlos J. Juliao, vice-consul di Brazil.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi den ASU Centrum na Eagle, Amateur Baseball Bond Aruba lo tene un reunion general. Un di e puntonan mas principal lo ta acceptacion di algun cambios den statuten di ABBA. E clubnan di baseball ta worde recorda pa acudi na e importante reunion general aki y cu e lo worde teni na Eagle den ASU Centrum, cerca di e tereno di futbol.

REUNION GENERAL DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion awe nochi lo worde teni un reunion general di AVB. Esaki ta e reunion general cu semper ta worde teni meimei di anja.

Noticianan di Polies

ORANJESTAD.

Dalmento I

Dialuna mainta pa banda di 9 or tabatin un dalmento di auto na e cruce di Dr. Schaepmanstraat y Thorbeckestraat na San Nicolas. Tabata A-5389 y A-6336 mancha respectivamente pa J.D. y W.L.Z. Parce cu Z. no a duna preferencia. E gastonan ta den asunto di cinco cien florin.

Dalmento II

E pickup A-5455 di D.D.D. Dialuna atardi na Rooi Hundo un momento dado mester a stop, pero esei no a sosode y e auto a cuminza bai atras door cu e tabata na subimento di un cerrito. E auto a pasa door di un muraya y a bai dal auto A-2249 cu tabata parkeer den e cura. E danjo ta monta 1.350 florin.

Un postduif

Familia N. A. Pietersz biba den Beatrixstraat 1 a hanja for di ayera un postduif. E paloma a baha hopi cansa riba nan cas. Su reenchi ta 761-S 56 Curacao. E donjo por pone na comunicacion cu familia Pietersz.

PADVINDERNAN ANTILLIANO A YEGA LONDEN

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa a yega un telegrama aki dunando noticia cu e padvindernan Antillano a yega Londen ayera tardi pa 2'or (ora di aki).

Nan biahe tabata bon y tur a yega aya tambe den bon salud, mientras cu nan a manda masha saludos pa nan famianan a amigonan.

De heer en mevrouw
VELSINK - KWANT
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
GEKE
met de heer
Aart C. in 't Veld

De heer en mevrouw
IN 'T VELD - VAN DER PLOEG
hebben de eer U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
AART
met mejuffrouw
G. H. Velsink

Kerkelijke inzegening op 7 Augustus 1957, 5.00 n.m. door de weleerwaarde heer Dr. Charles Hauser in de Lago Community Church.
Adres na 24 Augustus: Bernhardstraat 248.
Tijdelijk adres: Veld Store, Sint Nicolaas.

Receptie: in de Caribe Club van 6.00 - 7.30 n.m.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Belangrijke evenementen voor het Franse huis Roger Et Gallet

Was 1956 een belangrijk jaar voor het bekende Franse parfumeriehuis Roger & Gallet, omdat de firma in dat jaar haar 150-jarig bestaan vierde, 1957 betekende wederom een hoogtepunt. Tijdens het bezoek van het Engelse koninklijk paar aan Parijs in Juli van dit jaar, behaagde het H.M. Koningin Elisabeth II van Engeland tezamen met haar echtgenoot, hertog Philip van Edinburgh, een bezoek te brengen aan het gebouw van de firma, gelegen in de Faubourg St. Honoré. Bovendien had Elisabeth in het jaar 1955 de firma benoemd tot Hofleverancier voor zeep en deze gemachtigd tot het voeren van haar wapenschild boven de ingang.

Ter gelegenheid van het bezoek van het Engelse koningspaar was er vanzelfsprekend zeer veel werk gemaakt van etalages en gevelversiering. Militaire uniformen uit diverse perioden, tijdens welke de firma reeds bestond, waren nauwkeurig gecopieerd. Zo zag men uniformen van de Republikeinse garde (1957); van het Regiment Voltigeurs (1864); van de nationale garde ten tijde van koning Louis Philippe (1835); van de keizerlijke garde der Franse grenadiers ten tijde van Keizer Napoleon I (1810) en van de Engelse Grenadiersgarde.

De Parijzenaars, die, ontvankelijk als zij zijn voor jeugd en charme, zeer enthousiast waren bij het bezoek van Elisabeth aan Parijs, waren ook in groten getale op komen zetten bij het bezoek van Hare Majesteit aan de Faubourg St. Honoré. De „flics" hadden de grootste moeite de opgetogen menigte in bedwang te houden.

Gelukkig ging alles op zijn Frans toe, d.w.z. met spontaan plezier en meer gebaren dan actie. De Engelse koningin, die er zeer charmant uitzag, had kennelijk ook plezier in de hulde van de Parijzenaars. President Coty, die eveneens bij dit bezoek aanwezig was, moest eveneens glimlachen om het enthousiasme van zijn landgenoten.

Van de producten, die het huis Roger & Gallet produceert en die naar alle delen van de wereld geëxporteerd worden, neemt de eau de cologne Jean Marie Farina een belangrijke plaats in. Niet alleen dat de eau de cologne zelf een eerste-klas product is, aan de flessen wordt eveneens de nodige aandacht besteed. Immers „het oog wil ook wat". Het is aardig te weten, dat, in verband met het nieuwe model flessen, dat men voor 1957 ontworpen had, de firma een enorme slagzinnenwedstrijd over geheel Frankrijk had uitgeschreven, waarbij prijzen tot een bedrag van 5 miljoen aan goud en diamanten waren uitgeloofd.

Dat deze wedstrijd een succes is geworden, behoeft niet betwijfeld te worden.

Behalve echter de eau de cologne brengt de firma ook parfums, zeep, haarpreparaten, lotions, lippenstiften, e.d. Zoals we in het begin reeds opmerkten, worden al deze producten geexporteerd. Het is dus niet nodig naar Parijs te gaan om deze heerlijke Franse artikelen in uw bezit te krijgen. Palais Royal is de vertegenwoordiger van Roger & Gallet en een wandeling naar de Herenstraat is voldoende om „un petit peu de Paris" op te kunnen snuiven.

INTERNATIONALE SPORTBERICHTEN

Zwemmen

Den Haag, 30 juli.: — Vijf Nederlandse zwemsters zullen op uitnodiging van de Amerikaanse Amateur Atletiek Unie deelnemen aan de Amerikaanse zwemkampioenschappen, die van 12 t/m 15 augustus in Houson (Texas) worden gehouden. Het zijn: vrije slag 100 en 200 meter Cockie Gastelaars (SZC, Schiedam), 400 en 1500 meter Jans Koster (Gooi, Bussum), schoolslag Ada den Haan (Gooi), rugslag Jopie Troost (HDZ, Amsterdam), vlinderslag Tineke Lagerberg (Gooi).

Olympische spelen

Zurich.: — Het International Olympisch Comite heeft via de bemiddeling van de Zwitserse regering aan 65 landen voorgesteld een conferentie te houden, waarop gesproken zal worden over een conventie ter bescherming van het Olympisch embleem. Van de 47 landen, die antwoordden, verklaarden er 35 — w.o. Nederland — met het voorstel in te stemmen. Twaalf landen reageerden negatief, o.a. West-Duitsland, Zweden, Finland, Zuid-Slavie.

Voetbal

Djakarta — Indonesie heeft zich teruggetrokken uit het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal. De Indonesische regering had er bezwaren tegen, dat het Indonesische team een der wedstrijden moest spelen tegen Israel in Tel Aviv. Indonesie had Israel voorgesteld de beide wedstrijden op neutraal terrein te spelen, maar Israel had dit geweigerd. Israel heeft nu zonder te spelen, want ook Turkye had zich reeds teruggetrokken, de finale van de Afrikaans-Aziatische groep bereikt.

Moskou — Tijdens de derde internationale spelen van Moskou heeft Tsjecho-Slowakije in het voetbaltournooi met 7—1 van Egypte gewonnen.

Met het KLM-vliegtuig dat vrijdagmorgen j.l. op Aruba arriveerde, kwam een KLM-delegatie aan bestaande uit de heren C.C. Steensma (Direkteur van het Caraibische Bedrijf van de KLM), J.C.G. Deiz (Vertegenwoordiger voor de Kleine Antillen) en Kees Bos (perschef) in gezelschap van de heren G. Emah (General KLM-Agent) en O. Kuyn (vertegenwoordiger Aruba) begaf de delegatie zich naar het Gezaghebbers-kantoor, waar aan de Gezaghebber van het Eilandsgebied Aruba, Mr. L.C. KWARTSZ, het lidmaatschaps-certificaat van de „World Society of Skippers of the Flying Dutchman" werd uitgereikt, in waardering voor de verdiensten van de Gezaghebber voor de ontwikkeling van de burgerluchtvaart, en, zoals de heer Steensma hoopte, de samenwerking, die zo nodig is voor de verdere ontwikkeling, aldus de KLM-publiciteitsafdeling.

De oliebevoorrading van Europa

PARIJS, 30 juli. — De vraagstukken, verband houdende met de olie-bevoorrading van Europa, welke voor de Suezcrisis in sommige landen werden verwaarloosd, worden bestudeerd door een bijzondere werkgroep, opgericht door de Verenigde Staten, Canada en de 17 landen der O.E.E.S., aldus een mededeling van een woordvoerder der organisatie voor Europese Economische Samenwerking.

Deze werkgroep zal nagaan op welke wijze de opslagcapaciteit kan worden vergroot teneinde Europa in staat te stellen een nieuwe oliecrisis te doorstaan zonder dat tot benzinerantsoenering moet worden overgegaan en de industriele activiteit moet worden beperkt.

In haar aanbevelingen aan de ledenregeringen zegt de werkgroep, dat de geraamde wereldvraag naar olie in de niet-communistische landen buiten de Verenigde Staten tegen 1966 waarschijnlijk zal toenemen met 7,7 procent per jaar.

De Suezcrisis heeft aangetoond, dat twee groepen van landen het meest kwetsbaar zijn bij een stopzetting van de aanvoer van olie uit het Midden-Oosten, nl. de Middellandse-Zeelanden zoals Griekenland en Turkije, die zich te dicht bij de olie-afvoerpunten bevinden, zodat in normale tijden handhaving van grote voorraden niet nodig wordt geacht en de Scandinavische landen, waar een verstoring van de aanvoer in verband met de winterkoude nadelige gevolgen kan hebben. Andere landen waarvan de olievoorraden onvoldoende worden geacht zijn Frankrijk en Italië.

Naar van betrouwbare zijde wordt gemeld zullen de ledenlanden naar verwacht wordt aan de werkgroep gedetailleerde gegevens verschaffen omtrent de opslagcapaciteit en ramingen voor het olieverbruik in de eerstkomende jaren.

STASSEN HEEFT GEEN HAAST

Londen, 30 juli.: — Harold Stassen, de leider van de Amerikaanse afvaardiging voor de besprekingen van de subcommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties te Londen, heeft een groot huis in de nabijheid van de Amerikaanse ambassade te Londen gehuurd. Hij gaat zich met zijn delegatie in dit huis installeren. Het huurcontract is voor onbepaalde tijd.

SEM DRESDEN OVERLEDEN

Den Haag, 30 juli.: — De Nederlandse componist en oud-directeur van het Koninklijke conservatorium in Den Haag en van het Amsterdams conservatorium, Sem Dresden, is maandagnacht op 76-jarige leeftijd in Den Haag overleden. Tot 1 januari 1949 was hij aan het Haagse conservatorium verbonden.

GEFINGEERDE OVERVAL

Amsterdam, 30 juli.: — Een wissel-loper van de Amsterdamsche Bank, die de vorige week in de Paleisstraat in de hoofdstad een tas met f 55.000 kwijt raakte en beweerde, dat deze hem was ontstolen, heeft vandaag bekend, dat hij niet beroofd is. Hij had verklaard, dat de tas uit zijn handen was gerukt, nadat hij was verblind doordat iemand hem een bijtend vocht in het gezicht had gegooid. Het blijkt echter dat deze overval gefingeerd is geweest. Ook de mededader is gearresteerd. Het geld is echter nog spoorloos.

BRITSE STRAALBOMMENWERPERS TE OMAN INGEZET

Oman, 30 juli.: — In Oman is maandag officieel bekendgemaakt, dat Britse straaljagers een fort van de opstandelingeen te Birkat al Mauz, dat acht km ten Oosten van Izaki ligt, met raketten en boordwapens hebben aangevallen.

Het bureau van de opstandige Imam van Oman in Cairo heeft dinsdagochtend bekendgemaakt, dat Britse straalbommenwerpers maandag de stad Ekbarka in Oman hebben gebombardeerd. Veel mensen zijn om het leven gekomen. De aanval is dinsdag voortgezet, aldus deze bekendmaking.

KORT NIEUWS

De Syrische regering heeft besloten de staat van beleg op te heffen, die acht maanden geleden in Syrie was afgekondigd. In de gebieden Kneitra en Zweih die aan Israel grenzen, zal de staat van beleg echter gehandhaafd blijven.

— — —

In Toerkmenie en Kazakstan zijn drie gebieden, waarin er twee de naam droegen van Kaganowitsj en een Molotof heette, herdoopt in Komsomolsk. Oktober en Charsjangar.

— — —

In Stuttgart is maandag op klaarlichte dag een bank overvallen. De dader heeft ongeveer 10.000 mark buitgemaakt.

LANDWINNING IN P. RICO GAAT VOORT

PUERTO RICO — In het Lajas-dal aan het zuid westelijke punt van Puerto Rico komt er een project van landwinning, waardoor binnenkort een moeras — land herschapen zal worden in een vruchtbare streek voor de productie van voedselgewassen en de ontwikkeling van veeteelt en pluimveeteelt. Dit project is een lichtend voorbeeld van de verandering van Puerto Rico door krachtinspanning van eigen volk. Het strekt ook tot model voor onder-ontwikkelde kleine landen in vele streken van de wereld, die studenten, cursisten en waarnemers zenden naar dit laboratorium van menselijke schepping en van zich zelf helpen. Deze landwinning brengt ongeveer 36.000 acres voor Puerto Rico met zijn ruimtetekort. Het project is een resultaat van gecombineerde inspanningen van de planologen, ingenieurs, agronomen, economen en de volhardendheid en het harde werken van honderden geschoolde krachten, die aan de beroepsschool d.t.l. werden opgeleid. Er werd meer dan 64.000 voet tunnel door de bergen geboord om het woeste dal te bevloeien. Er staat reeds 2.500 acres bouwland onder suikerriet en andere gewassen. De eerste drie stadia van het project dat water zal verkrijgen van het hoofd irrigatie net beslaat 18.700 acres. De twee volgende stadia beslaan ongeveer 7.300 acres land voor bevloeiing, door middel van waterpompstations. 26.000 acres land zal van de bevloeiing profiteren. Ook de Guianica lagoen wordt drooggelegd en het land gereed gemaakt voor cultuur. Dit betekent weer 3.000 acres meer.

SCHOENENINDUSTRIE VAN JAMAICA BLOEIT OP

JAMAICA — Verleden jaar bereikten de schoenfabrieken van Jamaica een record productie van 832.372 paar schoenen. Dit betekent een verhoging van 32 percent boven de productie in 1955. Tussen 1.100 en 1.200 arbeiders vinden werkgelegenheid in de schoenfabrieken daartelande, ten getale van tien verleden jaar. Gedurende de laatste vier maanden van het jaar kwam de elfde schoenfabriek in bedrijf. Bijna de helft van de totale productie is damesschoenen. Herenschoenen bedragen iets minder dan een vierde van het totaal. De rest is kinderschoenen. De fabricage van kinderschoenen welke in alle landen beschouwd wordt als de tak van schoeiselindustrie, die het grootste precisie werk vereist maakte de grootste vordering qua aantallen verleden jaar. Het totaal aantal verleden jaar in Jamaica vervaardigde kinderschoenen bedroeg 122.749 paar, een vermeerdering van 46.8 percent boven de productie van kinderschoenen het voorgaande jaar.

HET VIJFJAREN WELVAARTSPLAN IN B.G.

BRITS GUYANA — Brits Guyana heeft tot aan het eind van de eerste drie maanden dit jaar in totaal $ 22.7 millioen besteed krachtens het vijfjaren welvaartsplan, 1956 - 1960. De uitgaven tussen januari en maart bedroegen $ 27 millioen aldus het verslag over dat kwartaal. De grootste uitgaven gedurende deze periode betroffen volkshuisvesting, drainage en bevloeiing, openbare werken; water, werken; overheids gebouwen, woningen voor ambtenaren en voorziening van zuiver water — havens, faciliteiten voor schepen en spoorwegen — telecommunicaties. Het verslag meldt dat de Kolonie technische hulp op het gebied van geologie, huisvesting, landbouw, wegenbouw, uitgifte van gronden aan landarbeiders en gemeenschapsontwikkeling bleef ontvangen.

Vereniging van handelsagenten in Santo Domingo

In de Dominicaanse Republiek is een Vereniging van handelsagenten opgericht onder de naam „Asociacion Nacional de Agentes Comerciales", gevestigd te Ciudad Trujillo.

Bauxiet-concessie.

Het Nationale Congres heeft zijn goedkeuring gehecht aan een door de Dominicaanse Staat aan de Alcoa Exploration Company, Pittsburg, Pennsylvania (een dochteronderneming van de Aluminium Company of America) verleende 50-jarige concessie voor exploratie en exploitatie van bauxiet en eventuele andere aluminiumhoudende ertslagen op terreinen gelegen in de gemeente Enriquillo van het departement Barahona.

LORAN-zendstations.

In het Staatsblad komt de publicatie voor van een bij notawisseling te Washington tot stand gekomen Amerikaans-Dominicaanse overeenkomst inzake de vestiging op Dominicaans grondgebied van zg. LORAN-zendstations t.b.v. het zee- en luchtverkeer, alsmede betr. de aanleg van een betonnen landingsbaan van 3500 voet lengte en 500 voet breedte, berekend op vliegtuigen van een gewicht van 30.000 lbs.

Internationale luchthaven.

Volgens een recent persbericht zal op 15 KM. afstand van de hoofdstad op ruim 600 HA metend terrein de nieuwe internationale vlieghaven van Ciudad Trujillo worden gevestigd, die naar schatting tegen 1959 in dienst zal worden gesteld.

De bouw is opgedragen aan de „Concrettera Dominicana, en de technische leiding en installatie aan Radar and Associates te Miami, die de haven ontworpen hebben.

Het hoofdgebouw zal het modernste van de Caraibische zone worden, terwijl het vliegveld berekend zal zijn op vliegtuigen van elk tegenwoordig en in de komende 20 jaren te verwachten type. Zo zal het in aanmerking komen voor non-stop vluchten naar bv. New York en Rio de Janeiro (resp. op ca 2000 en 3000 mijl afstand).

Im- en Export 1956.

Volgens de thans verschenen officiële statistiek zijn de definitieve cijfers, van de handelsbalans 1956 de volgende.

Export $ 124.559.106.—
Import $ 108.277.932.—

overschot: $ 16.281.174.—

De drie voornaamste leveranciers en Nederland aan de Dominicaanse Republiek met exporteren van meer dan $ 200.000.— waren (cijfers in duizenden dollars);

Volgorde Europa	Volgorde totaal		Import in D.R.	export uitDR.
	1	Verenigde Staten	68.887	56.172
1	2	W. Duitsland	6.514	6.085
	3	Ned Antillen	5.940	1.193
	4	Canada	4.561	994
2	5	Gr. Brittanië	3.689	31.526
5	10	Nederland	1.633	7.657

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 31 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Man who knew too Much"
RIALTO 20.00: „Playa Prohibida"
PRINCIPAL 20.00: „A Prize of Gold"
AURORA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
SAVANETA 19.30: „Orgullo de Mujer"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Harry Belafonte
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lucho Gatica
1.15-1.30 Rancheras
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los dos Reales
5.45 Johnny Albino
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Chavales de España
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Toni Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Bonaire Club-Arsenal

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in the Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 7 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 16.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.30, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz: Di. 16.00 en Vr. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

GEZAGHEBBER DI ARUBA

ta participa

cu coredornan di bicicleta di motor di awor en adelanti mester tin un permit segun e ordenansa nobo di trafico.

Pa mas informacion acudi na warda di polis.

Ontvanger di e territorio insular di Aruba

ta participa na esnan cu debe erfpacht pa es periodonan di

februari	1957/1958
maart	1957/1958
april	1957/1958
mei	1957/1958

cu aanmaningen pa es debenan ariba menciona lo worde pone na post dia 2 di agosto 1957 y cu for di dia 3 di agosto 1957 lo cobra gasto di aanmaning pa es debenan aqui.

Aruba, 29 juli 1957.

PAGINA TRES

Lago a establece un Scholarship Foundation

SAN NICOLAS.— E siman aki Lago Oil & Transport Co., Ltd. a anuncia establecimento di Lago Scholarship Foundation pa duna ayudo financiero na empleadonan regular y di staff y otro personanan cu tin intento di mehora nan educacion den estranheria. E Fondo lo duna subsidio pa estudionan preparando pa y conduciendo na gradonan den arte y ciencia, ensenjanza tecnico y di ofishi cual lo contribui na bienestar di comunidad di e isla.

Seleccion di e aplicantenan lo worde haci door di un Junta di Administracion consistiendo di cinco persona, esta B.T. Henriquez, gerente di Aruba Bank, F. C. Donovan, superintendente di departamentonan di staff y servicio, M. E. Fisk, superintendente di Western Division - Process Department, F. H. Ritfeld, presidente di Lago Employee Council, E. F. Welch, Training Division Head, y W. H. Meskill, Jr., Training Coordinator, tur dos di Industrial Relations Department. Sr. Meskill ta secretario di e Junta.

Un Comite Consultivo di Seleccion nombra door di Compania lo asisti e Junta di e Fondo,
Lo tin un Selection Advisory Committee consistiendo di 5 homber pa yuda e Junta di e Fondo. Nan ta worde nombra door di Compania y nan ta G. Amelink, director di Arubaanse Technische School, Frere Andre, director di frerenan di Huize Maris Stella, y T, M. Binnion, W. H. Meskill, Jr., y N. P. Schindeler, tur di Lago.

E idea pa e Fondo a worde introduci door di Lago Employee Council durante e negociacionnan di e contract anja pasa.

Reglanan di Eligibilidad.
Eligible pa aplica pa e becanan di estudio di e Fondo ta empleadonan di staff y regular; yiunan dependiente reconoci legalmente di empleadonan staff y regular; of yiunan di empleadonan defunto, anuitantenan of otro pensionistanan anteriormente trahando como empleadonan regular of di staff. Tambe eligible ta personanan cu no ta emplea door di compania, pero kende a nace na Aruba for di mayornan Arubano, y kende a recibi mayor parti di nan estudio na Aruba.

Otro requerimentonan pa aplicantenan ta inclui acomplecimento escolar huntó cu un demonstrado firmeza di karakter y calidadnan di comportacion. No tin restriccion ariba edad.

E Fondo a worde estableci door di compania cu un donacion original di fl. 100.000. E suma di cada subsidio lo ta basa ariba necesidadnan individual y no ariba un suma fiho. Den anuncio di compania a worde splica cu cada beca lo sirbi pa periodo di un anja, y cu e por worde renoba pa largura di e curso di estudio di cada aplicante. Tambe a worde splica cu subsidio no ta worde haci pa uso di facilidadnan di educacion of oportunidadnan den Antillas Holandes.

Training Division di Industrial Relations Department a worde designa door di e Fondo pa parti e formularionan di aplicacion pa ayudo den caso di beca. E formularionan lo no ta disponible na ningun otro camina.

Estableciendo e Fondo Escolar, Lago ta spera di provee su mes y e isla cu personal mehor educa y entrena pa mehora e bienestar cultural y economico di e comunidad. Maske Lago ta planea y ta spera di beneficia for di programa di e Fondo, ni e Fondo ni e persona kende recibi un beca di estudio tin ningun obligacion na e otro fuera di e condicionnan ordinario di e subsidio.

E promer reunion di e Junta di Administracion lo tuma lugar August 29, 1957.

DECLARACION DI COMENTARISTA DI RADIO MOSKOU

PARIS — Un comentarista di Radio-Moscou a declara, cu e declaracion di Merca, Inglaterra, Francia y alemania occidental, cu a worde firma Dia Luna atardi na Berlin occidental, ta „un pida papel mas tocante e kestion Aleman, y no ta contene tencianan occidental to mantene nan nada nobo".

E declaracion ta indica, cu e poconviccionnan, cu ta resulta solamente den dificultad y continuacion di e carrera di armamentu; bao di gobierno reaccionario di Alemania occidental no por tin eleccion liber na Alemania, asina Radio-Moscu a declara.

ORGANISACION DI AVIADORNAN DI KLM

DEN HAAG — A.N.P. a worde informa di parti di e organisacionnan di aviadornan di K.L.M., cu nan a aproba intencion di directiva di K.L.M. pa presenta e conflicto di salario na e colegio di mediadornan di reinado.

E organisacionnan ta confia, cu pa medio di mediacion objectiva y imparcial di e colegio di mediadornan, nan lo por hanja un solucion husto pa e conflicto, cu, segun nan, tó dura asina largu. Sinembargo, nan a bisa, e problema di restoracion di confianza di e aviadornan den directiva di K.L.M. lo keda existi.

ARRESTACION DI LIDERNAN DI „PARTIDA LIBERAL" NA CHINA

HONG KONG — Lidernan di un „partido liberal" secreto na China comunista a trata di forma trupa anti-comunista na China y a worde arresta den haf di Tsingtao, asina e agencia di noticia „New China" a anuncia ajera.

Segun e agencia di noticia e arrestantenan a worde arresta riba 1 di Juni. Nan a trata di establece un forza militar anti-comunista y contra-revolucionario, y a extende nan organisacion te na Hong Kong.

E lidernan di e organisacion clandestino aki tabata Lu Chien Pao y Tang Yiu Chuan.

Aparentemente nan tabatin relacion cu anti-comunistanan y reaccionarionan afor di China. E dos lidernan menciona aki riba tabatin intencion di dirigi e rebelion di p'afor di China cu ayudo di Merca, ya a forma un plan pa hui for di China cu un boto, prome nan bai Sur-Coreo y despues sigui pa Merca.

Lu y Tang a declara nan mes culpable na e acusacionnan, asina e agencia di noticia a declara.

DETENCION NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA — Gobierno di Guatemala a anuncia detencion di un mayor, un teniente y seis otro miembro di guardia presidencial, kende ta worde sospecha di a colabora den asesinato di presidente Carlos Castillo Armas.

Durante e tempo cu estado di sitio ta na vigor, partidonan politico no ta permiti pa ta activo. Personanan, kende tabata ministro of comandante di ehercito durante ultimo seis luna di gobierno di ex-presidente Arbenz, no por worde elegi como presidente.

E PORTAVOZ NA LONDEN

LONDEN — Un portavos na Londen a declara, cu e no por hanja confirmacion di e noticianan Canadiense, segun cual ministro Dulles a discuti e proposicion pa establece zona di inspeccion na Merca y Canada cu gobierno Canadiense prome cu el a sali pa Londen.

Discutiendo energia atomico

E chairman di energia atomico na Japon, Koichi Uda, y esun Americano cu ta su colega den e ramo ei, Dewis L. Strauss, aki ta duna otro man na Washington, y nan a conferencia tocante un programa di cooperacion pa uso pacifico di energia atomico y su investigacion.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa e jovencito David E. Franken pa parti di su padrino Eusebio R. Farro, pa motibo di su cumpleanjos dia 31 di Juli.

— — —

A cumpli 20 anja Ignacio Maximino v.d. Biezen y ta ricibi masha pabien di su tata Maximon, mama Balbarita, rumannan Didi, Lindo, Lina, Possy, Dioy, Tan, Fefe, Mai, Edna y Juan, especialmente di su ruman Efigenio na Hulanda, su welanan Ludovica Jansen, Martha Henricus, su welo Eugenio Henricus, su pepe, omonan, tantanan, prima y primonan, amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien tambe pa e linda y simpatica Srta. Lampe pa parti di su unico ruman Pedro, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, Maxima Croes, Filomena Flanegin, Ilsa Maduro, y tambe di Leoncita y Thomas Hernandez cu ta na Hulanda.

Un bida largo jen di felicidad pa Srta. Senni Ras ta e deseo di su mama Maria, rumannan Minita, Hela, Maj, subrinanan, sobrinonan, y famia Werleman.

— — —

A cumpli 7 anja Etty Kock y ta ricibi felicitaciones di su tata Agustin, mama Chela, rumannan Mito, Rey, Andres, Ursula, Goden, Pool, Lena, Mario, Tichi y Betty, tambe di Goita, Elvira, Elsa, Ligia y Franklyn Kock, Sidonia Boezem, Mario Boezem, Rita Kock, su padrino Carlos Garcia su madrina Maria Garcia y demas famianan,

— — —

Ta cumpli 17 anja e simpatica Srta. Aida Maria y ta ricibi pabien di su tata Cristobal, mama Maria, rumannan, Alberto, Faustina Rosalinda, Filomena, su tanta y omonan, wela y welonan, amiganan Antonia, Rosalinda, Elsa, Maria Flanigin, Maria Ridderstaat, Maria Kelly, Teresita Kelly, Prudencia y Aura Ridderstaat, Hyacinta Hidalgo, pepe Warrita Wolff y Sista Flanegin, y Rosa Dominica Leest y demas famianan Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki, cu tambe ta di fiesta awe dia 31 di Juli, kende ta celebrando nan fecha natal: Pedro Dijkhoff, kende a cumpli 19 anja, Ignacio Wernet, kende a cumpli 18 anja, Irma Werleman, kende a cumpli 19 anja; Cristina Maduro, kende a cumpli 8 anja, felicitacion tambe pa e distinguida pareja Sr. Simon Geerman, y su distinguida esposa Sara Geerman; kende a cumpli 15 anja casa.

— — —

Felicitacion tambe pa David Manuel Franken, pa parti di su tata Manuel, mama Barbara, 3 rumannan Daniel, Jacinta, Roni, su wela Petra, y famia Bermudez y su bisawela Chichi.

— — —

Felicitacion pa e simpatica y encantadora Srta. Stella Lampe pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Annie, Rina, Chita Henriquez, Vera Jansen, y demas famia Lampe y Henriquez.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Johana Bislick, kende a cumpli 42 anja, y tambe masha pabien pa su jiu Padu Bislick, kende a cumpli 5 anja pa parti di nan famianan, di su casa, su jiunan, y pa parti di su tata, y tur su rumannan.

— — —

A cumpli 13 anja Srta. Julieta Ignacia Tromp y ta ricibi masha felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan, wela y welonan, pepe Luisa Tromp, su amiganan di 6de klas di H. Hart-School na Savaneta.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 31 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Man who knew too Much"
RIALTO 20.00: „Playa Prohibida"
PRINCIPAL 20.00: „A Prize of Gold"
AURORA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
SAVANETA 19.30: „Orgullo de Mujer"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1387. Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Harry Belafonte
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Lucho Gatica
1.15-1.30	Rancheras
4.00	Vicentico Valdez
4.30	Programma van Wimco
5.00	Programma van Winkel
5.30	Los dos Reales
5.45	Johnny Albino
6.00	Elvira Rios
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Groeten uit Nederland
7.00	Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15	Los Chavales de España
7.30	Hollandse Vocal Parade
7.45	Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Cortijo y su Combo
8.45	Toni Pizarro
8.55	News in a Nutshell
9.00-10.00	Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Bonaire Club-Arsenal

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Melodias di Texas of Hawaii
07.00	Dedica na oyentenan na exterior
07.30	Tango
07.50	Antilliaanse klanken
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela Gleem-Tide
14.00	Musica clasica
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	Programa „Winkel"
17.30	Ora infantil (Papiamento)
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Pabien!
18.35	Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00	Charla Deportivo di Esso
19.15	Saludos for di Hulanda
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Aruba Agencies
20.00	Noticia na Ingles
20.15	Musica Americana
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Rey de Copas
21.30	„La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00	Clausura

UN WELGA DI HAMBER NA NICOSIA

NICOSIA — 24 pastoor y otro miembro di clero na Cyprus, kende ta worde detene den e conbento di Makheras, parti sur di Nicosia, a cuminza un welga di hamber ajera. Nan a dicidi di haci esaqui como protesta contra e estipulacion, cu a worde promulga tres seman pasa, y cu ta bisa, cu nan no ta permiti di ricibi bishita di nan famia. Nan lo continua e welga di hamber te ora cu e restriccion aki worde aboli.

Gobierno di e isla a confirma, cu e welga aki a worde proclama pa e superior di e conbentu, Irineos, pero a desmenti noticianan, cu tres prisonero condena pa pena di morto den e prison central di Nicosia, tambe a cuminza un welga di hamber.

E noticia aki a worde plama pa un corant na Grecia. Segun e corant aki e prisoneronan kier protesta contra nan dieta di pan y awa.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 20

„Aunque cu mi sa cu m'a haci malo pa motibo di miedo, sinembargo mi por conta bo algo cu quizas lo ta di gran interes pa bo, Sr. Rolt".

„Lo mi tin gana di tende ta quico".

E ora ai Hubert a bin cont'e com riba e anochi dje asesinato ora cu e tabata na camina pa e palu di ekel cu tabata nan postkantoor, el a mira un homber coho cruza camina.

„Esaqui ta sigur un noticia di importancia", Rolt a bisa. „B'a bisa cu e coho tabata bini foi terrenonan di famia Conway?"

„Precisamente. I di ei el a dwars camina i a sigui bai banda dje brug. Di ai el a bula e tranke i a disparce foi bista".

„No tabata interesa bo unda el a queda?"

„Pa bisa bo cu franqueza, no. E anochi ai tabata tempestuoso, scur i friu. Larga mi bisa bo cla cu nan no tabata gusta mi bishita mucho na Conway, pasobra nan tabata desea un persona di titulo pa casa cu Violeta. E hende cu tabata interesa mi aya ta e mucha muhe. Su mama a duna mi francamente di conoce cu mi por bini ai como amigo i bicinja, pero pa ningun otro asunto mas mi no ta worde ricibi na a hacienda, no obstante nan ta amigo di mi tata cu ta kolonel.."

„Bo n' conoce ningun hende den e aldea aqui cu ta coho?"

„No".

„Na qui banda dje brug el a disparce?"

„Na e otro lado. Esai quier meen n'e parti mas leu dje aldea".

„Bo sa esai sigur".

„Absolutamente sigur".

„E tabata corre duro of poco poco?"

„Segun mi, basta duro".

„Basta duro pa un hende cu ta coho?"

„Hopi duro mes pa un hende cu tabata bon bon. Tabata como si fuera e tabatin masha pura. M'a ripara esai pa via di movecionnan di su pia coho".

„Precisamente. I cuant'or mas o menos bo a presencia e encuentro ai?"

„Lo tabata e ora ai alomenos binti pasa di siete di anochi. Mi ta corda cu ora cu m'a yega cas, oloshi a bati net mitar di ocho".

„Mas o menos lo ta net segun mi calculo. I Senjor Vaynor, bo n' tin motibo pa bo calcula cu e cadaver por tabata den e hol dje palu caba promé ora cu b'a hanja e carta di Srta. Conway den hol dje palu?"

„Esai mi no ta quere. Sino lo mi mester a ripara esaqui".

„Probablemente si. No, ta despues den anochi nan mester a bin hinka e cadaver aiden. Si acaso b'a bai bishita bo postkantoor secreto despues di dinner i no prome, lo b'a presencia un espectaculo quizas di mas desastroso cu bo por a mira den bo bida, mas horrible cu loque b'a descubri awor. Bueno mi ta gradici bo, Sr. Vaynor. P'awor, mi no tin nada mas di puntra bo. I bo queda bo tur tranquil cu cerca mi bo secreto ta bon warda, asina leu cu esai no ta bini den conflicto cu mi deber".

Vaynor a gradicie cordialmente. „Sr. Rolt mi tambe ta spera cu pronto lo bo hanja e asesino of hanja algun indicacion di dje, si alomenos ya bo n' ta asina leu caba".

„Ainda ta mucho tempran pa mi forma mi mes un tal idea. Pero mi ta quere cu pronto lo e ta den nos poder".

„I e ora ai lo no ta necesario cu mi ta testigo pasobra m'a mira e cadaver prome?"

„Esai mi no a bisa", Rolt a responde cu un sonrisa. „Muy probable nan ta prefera di no tende bo".

Capitulo XVIII.
SENJOR JOHNSON

E inspector Shrewton a bandona e hacienda i a bai Londen trobe, na unda su presencia tabata exigi pa falsificacion di placa. Den su luga a bini un otro detective, cu wowonan de bez en cuando masha penetrante, sinembargo cu un proceder decente, cu tabata haci un impresion di ta sali foi un famia civiliza i circulonan alto, de la manera cu e tabatin e finezanan cu bo no sa topa mucho bez cerca polisnan.

Net ora cu nan dos tabata ristra e limousine cu George i Derman a camna yega acerca.

„M'a tende cu inspector Shrewton a bai Londen pa e bai atende un otro caso", George a observa. „Mi ta spera cu e regreso aqui di e inspector, lo no ta nifica cu boso tin poco speranza den solucion dje problema aqui".

Rolt i su colega a sonrei i tabata dificil pa bisa quico nan sonrisa tabata nifica.... of sconde.

„Ainda ta mucho tempran pa nos declara nos suposicionnan, of profundiza nos den calculonan Sr. George", Rolt a responde. „Pero baimento di inspector no tin nada di haber cu e asunto aqui. Casualmente t'e tá e homber mas adecuado of alomenos e unico homber cu ta capaz na duna un aclaracion den e affaire aya di falsificacion. Nan a descubri e taller, pero e falsificadornan mes a hui. I riba e terreno aqui Shrewton ta specialista. E conoce casi tur e malbadonan cu ta practica e profesion aqui".

„E ta parce mi un empleado inteligente", George a bisa. „Pero un otro cos. Por ta posible cu situacion dje auto por a duna bo algun indicacion dje situacion?"

„Nada, cu por a duna mi un aclaracion respecto e autor dje crimen. Mi cu Shrewton a ristra e auto aqui caba, pero m'a hanja cu quizas lo tabata bon pa mi cu Sr. Johnson tambe a dal un vistazo n'e. Seis wowo entrena ta mira semper mehor cu cuater".

Apenas e sonrisa amable di Johnson por a sconde e interes cu e tabata munstra den persona di George, na e manera cu el a queda ta mira eaqui.

„No ta posible cu ami lo ta na estado na descubri algo cu bistanan skerpi di Sr. Rolt lo por a hera", el a bisa na manera fini.

Luego e dos rumannan a sigui nan camina pa no stroba e hombernan di ley den nan demas trabaonan.

„E ta un figura atletica", Johnson a observa ora cu George a bai, mientras el a queda ta mir'e cu masha interes.

„George Conway? Como no. Tempo cu e tabata na universidad, e tabata un deportista conoci".

Despues di esaqui e detectivenan a sigui nan examinacion n'e auto.

x x x

E atardi ai e restonan mortal dje viuda condesa infeliz a ser hiba na su ultimo luga di sosiego. Manera sa ta custumber na sorto di ocasionnan asina, un cantidad grandi di hende a aglomera den santana, aunque cu ni mitar di nan no tabata compadece den e triste destino dje defunta, pero nan a bini pa curiosidad i pasobra nan tabata loco riba sensacion.

Tabata manera cu mitar di poblacion tabata presente n'e entierro aqui i ta solamente esnan cu no por a camna of cu tabata na trabao a ausencia e ocasion aqui.

Tur huespednan di Conway tabata presente na e entierro aqui, mientras e muhe silencioso Zamow a ser concedi un luga principal na e procesion.

Despues dje entierro e habitantenan dje hacienda i nan huespednan a sigui un camina mas smal i mas corto cu tabata dirigi n'e hacienda. Un parti dje terreno tabata confina na e cementerio. Ora cu despues cu nan a pasa segundo tranke i a yega na un distancia di 30 meter, George a mira Sra. Zamow. E tabata den luto profundo i tabata para ta spera aparentemente aya riba un hende. George a quita su sombre lihe p'e i a sigui su camina cu e otronan i pronto el a bai camna banda di Rosamund.

„Ta quen e muhe stranjo ai ta?" el a puntra George. „Por ta un famia dje condesa esai?"

„No. E ta un amiga intima di dje. Un tal Sra. Zamow".

„Bo conoce anto?"

„El a bin haci mi un bishita ayera tardi i a suplica mi di por a mira cara di e viuda condesa cu tabata su intima amiga pa di ultimo bez. I prome cu ajera hamas mi tabata sa di su existencia. Asina bo ta mira cu mi no tabata asina intima cu e condesa manera bo ta quere, sino lo mi mester por tabata conoce su amiga intima". Yegando cas nan a contra cu ministro Wallace cu a munstra George cu e tin cu combersa cun'e.

I esaqui a hala George unbanda i a cuminza:

„Lo mi quier a bini aqui mas pronto, pero tabata pa mi imposible. Mi ta tende cu te ainda Rolt t'aqui".

„Si. Pero mi ta supone cu te ainda nan no a bai mucho leu den nan investigacion".

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo i su amigo a disidi di bai pasobra cu Dolores a core cu nan. Pero promer cu e bai e ta puntra Rojo Riancho ki mishe den su asunto cu Dolores. I e ta bolbe bisa Juan Dogo: Bai, bon ta tende kiko e jefe a bisabo? E ora Rojo Riancho a bin para mas cerca di e kabai di Juan Dogo i e amigo di Juan Dogo a core Rojo Riancho bisando e: Kita for di mi kabai. Pero Rojo Riancho no a kita anto e amigo ta puntre: bon ta tende cu e jefe a bisabo hala for di su kabai? Rojo Riancho a conteste: Jefe di mi sigur cu e no ta, Besugo. E ora e amigo di Juan Dogo no a gusta e nomber ei cu Rojo Riancho a pone pe, i e la conteste: Ami, Besugo, kita e nomber ei for di bo boka sino .... I e la hinka man kla pa saka su revolver. Pero Rojo Riancho tabata sabi su idea i e la biscle: Si bo ke comete suicidio, anto pone bo man den bo sako i saka bo revolver, Besugo.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

Daisy a reconoce Richardson i a bisa e chauffeur p'e stop. El a sali foi e auto, paga e chauffeur i a bai cerca e detective, mientras su cara tabata bleek i verdriet.

„Quico bo ta desea mas tanto di mi ainda?" el a puntra temblando.

„Bo no por bai bo cas", Richardson a responde na tono decisivo. „Bo atacador ta spera bo aya den bo cuarto of cualquier camina scondi riba trapi.

Un momento e hobencita a queda para mudo di asombro. Luego manera fada el a haci un gesto indiferente.

„Mi ta bai toch", el a bisa cu un sonrisa amarga.

„Ni de capotero". Richardson a bisa indiferente. „Bo no ta bai cas, pasobra e homber ai tin intencion di mata bo awe nochi".

„Larg'e haci esai numa", Daisy a queda. „Lo mi ta masha agradecido na dje si e haci esai".

„Bo no mester entrega bo mes na sorto di pensamentonan asina", e detective a aoim'e. „Tur cos worde regla ainda. Di esai mi ta convenci i desesperacion ta un mal consehera. Larga nos papia huiciosamente cu otro. . . . Bo ta biba na segundo piso, ni t'asina?"

„Si".

„Cerca quen?"

„Cerca Miss Martin".

„Por drenta bo cuarto di un otro lado?"

„No. Mi porta di kamber ta na front".

„Ta qui sorto di porta esai ta anto?"

„E ta un porta mescos cu tur otro. Mi tarheta di presentacion ta riba dje".

E manera corto i indecisivo di Richardson no a larga di haci su efecto.

Daisy tabata responde mescos cu un acusada por a haci dilanti un huez.

„Mi ta gradici bo", e detective a bisa. „Awor mi sa basta. Mi asistent, Sr. Perier, na quen mi quier presenta bo, lo hiba bo na un otro hotel i mi ta suplica bo cu acento di no bai cas awe nochi. Quere mi cu tur loque mi ta haci aqui ta solamente den bo interes. I esai ta pa evita bo di un morto repentino. Lo yega un dia riba cual lo bo queda masha agradecido n ami".

E bailarina no a duna ningun contesta. Paul a haci un inclinacion decente pa e dama i a suplik'e di siguie. Daisy a saluda e detective bieu i a sigui awor den compania dje detective hoben.

Ora cu Richardson a queda solitario, el a corre bai na un dje numeroso cuartonan den ciudad na unda e tin tur sorto di disfraznan. I di cualnan e tabata haci uso pa e no tabatin mester di bai cada bez na su oficina, pa bai disfrasa.

Den menos cu un cuarto di ora Richardson a disfraza por completo. E homber asina musoula i balente, a disfraza manera un dama distingui bisti cu velo na cara. E tabatin un mantel mes color cu esun di Miss Daisy tira riba su lombra i como cu tras dje voile tabata dificil pa distingui su cara anochi, e por a bien pasa pa e bailarina.

El a regresa na caja 49 No. 62 a abri e porta cu un di su loopernan. Luego el a cerra esaqui trobe su tras sin haci ni di minimo ruido. I luego el a cende e luz electrica pa ilumina e hadrij.

Como no tabatin ningun hende riba e trapi. Richardson a camna bai poco poco ariba di dje. El a yega na

segundo piso, sin cu nada a pasa. Dilanti porta dje dama el a para queto un rato i a leza esaqui su tarheta di presentacion.

E detective a saca e boshi di jabi foi den su sacu i a sagudi esaqui duro pa malu, pa pone tur hende aiden sa cu t'awor e bailarina a yega cas. Na mes momento el a hinka un looper den e porta i a abri esaqui dispuesto di topa pecho-pecho cu e asesino. Ta claro cu Richardson no tabata miedo di esaqui pasobra ta e mes a risca e peligro aqui.

Pero como e no a hanja unbez loque el a prepara p'e, el a drenta e cuarto tranquil i a cerra e porta trobe su tras.

E cuarto tabata den completa scuridad, pasobra ta solamente un luz debil tabatin den dje cu tabatin bini di e luz di lanterna di caja. Meimei dje cuarto Richardson a mira un mesa riba cual tabatin un schemerlamp bunita. I el a bai ai p'e bai cende luz.

Net n'e momento ai el a tende un ruido leve di un stap riba tapijt, un zonido asina rapido, cu ta solamente un orea entrena manera di Richardson por a distingui.

Tom Richardson a scohe un medida di mas energica i infalible pa e salba su mes di su enemigo. Lihe manera rayo el a bira rond manera un trom i tabata manda su moketanan cu skinok fuerte den e scuridad.

E moketa di heru a core un persona cu tabata biniendo acerca net den cara. A resona un grito duro di dolor . . . . un maldicion. . . . i un caida pisa . . . . acompanja cu un kehamento.

Richardson a camna tranquilo pasa rond dje mesa i a cende e luz.

E ora ai el a mira e homber cu e barba di punta banda di porta abao na suela kanto di un stul, cu el a bolter den su caida. Ora cu e homber a lamta, sanger tabata corre na su cara, pasobra e moketa di skinok di Richardson a dal', den cara i den boca i e tabata haci un impresion lamentable.

E dama cu velo tabata para jen di orgullo tras dje mesa i tabatin un revolver dirigi riba e intruso.

„Mi por a calcula cu lo bo tabata aqui", e dama a bisa na tono skerpi.

E homber a tira un bista jen di odio riba dje.

„Desgraciada!" e homber a bisa cu su boca quibra. „Ta paquico b'a dal mi un sla asina?"

„Pasobra mi n' tabatin gana pa bo mata mi".

„Loco", e homber a responde cu furia oprimi. Com bo mes por quere cu lo mi mata bo? Hende n' sa mata su mes muhe?. . . .

„Mi n' ta bo muhe. Bo n' ta nada mas sino un estafador matrimonial...."

E malbado falso a estremece.

„Ta quen a bisa bo esai? Ta ganja nan ta ganja", el a grita na boz ronco, mientras e tabata trata na stop e sanger cu tabata corre na su boca.

(E ta sigui)

NABLO ta usa discriminacion .....

(continuacion di pag. 1)

Mihor organizacion? Tampoco esaki nos ta kere cu por ta mihor na nos isla hermana? ABBA tin te hasta algo cu Corsow no tin, està un entrenador oficial cu no ta cortesia di ningun hende sino di Aruba mes. Asina ta cu di superioridad por worde papia ariba tereno unicamente y ey riba Aruba ta indudablemente superior na Corsow.

NABLO no ta di acuerdo cu e procedimiento cu nan ta worde obliga pa acepta ABBA como miembro segun e cartanan di FIBBA y COI, pero si den propio voluntad nan à acepta 7 otro federacion cu ta identico meskos, (cu e unico diferencia cu nan ta di Corsow y baseball ta di Aruba) muy probablemente te hasta cu un poco mala fe, pasobra sigur e dirigentenan di e diferente ramonan di deporte lo no a laga di pensa cada biaha cu nan a logra un afiliacion internacional: Nos a bolbe dal Aruba un cara abao! Averiguacionnan no a sosede pa cu e otro entidadnan y ni NABLO a insinua pa nan tuma luga, pero pa baseball cu ta den man di Aruba si NABLO ta bon cu e clase di acusacion aki contra di FIBBA.

Nos ta mira e scirbimento di carta di NABLO pa FIBBA como nada otro cu un tardamento di e afiliacion di ABBA na NABLO ya cu NABLO ta na haltura cu FIBBA mes a aconseha ABBA caba pa reorganiza su mes y pa afilia na e Comite Olimpico Nacional. Tocante e carta aki di NABLO na ABBA Sr. Henriquez a participa cu den nomber di directiva di ASU a bai un telegram pa Comite Olimpico Internacional protestando energicamente cu e siguiente texto: *Gran inhusticia door Comite Olimpico Nacional di Antillas Holandesas yama NABLO contra Federacion Baseball Aruba yama ABBA den carta pa FIBA fecha 22 juli stop mientras cu posicion ABBA meskos cu federacion futbol Corsow yama CVB NABLO ta tuma actitud descriminante den favor di Corsow scirbiendo FIBBA tocante reorganizacion di ABBA pero no nà FIFA tocante reorganizacion di CVB stop varios federacion na Corsow den mes posicion cu ABBA ta miembro di NABLO mientras cu afiliacion di NABLO ta worde teni atras stop pa medio di esaki nos ta protesta energicamente contra e inhusto y descriminante actitud y actividadnan di NABLO cual nan ta mas favorable pa Corsow cu pa Antillas Holandesas stop nos a manda cable pa doctor Moenck tambe.*

Esaki ta e texto di e cable di protesta cu ASU a manda pa Comite Olimpico Internacional. Copia a bai pa Presidente di FIBBA, Secretario di FIBBA y Dr. Moenck. E ultimo aki ta un miembro di directiva di COI kende ya tin hopi anja den e puesto ey. E ta e representante encarga cu e parti central y sur di America.

Tambe Sr. Henriquez a participa cu ASU a ricibi un carta di Sr. Avery Brundage como contesta ariba un carta cu ASU a dirigi na e COI tocante e inhusticia cu ta reina den mundo deportivo di Antillas Holandesas. Den e carta aki e presidente di COI ta bisa cu e problema cu ta reina den Antillas mester por worde soluciona den acuerdo cu e reglamentonan di COI y cu si ta necesario ASU por haci uso di e servicionan di Dr. Moenck, kende ta biba na Habana, pa e bin Aruba y regla e asunto aki cu ya tin anjas pendiente. Ta muy probable, segun Sr. Henriquez, cu directiva di ASU solicita e servicionan di Dr. Moenck pronto pa bin soluciona e problema antillano. Di parti di Corsow aparentemente lo no bin cooperacion mientras cu Aruba so lo no por haci nada.

Nos ta hanja e paso di protesta tuma door di directiva di ASU completamente correcto ya cu ASU mester duna apoyo na tur e bondnan di Aruba y mester yudanan den nan problemanan.

Bolbiendo ariba e carta di NABLO dirigi na ABBA nos ke haci e remarca cu apesar cu, manera ta scirbi den e carta, e caso ta di urgencia no tabata posibel den mas di un luna di tempo pa tene un reunion di directiva. Si nos no ta equivoca NABLO no ta preocupe cu quorum pa tene un reunion di directiva. Parce manera e miembronan di directiva di NABLO ta biba te na China, Australia, Siberie cu no tabata posibel pa diez di nan por a reuni. Ademas cuanto ora por a dura pa trata afiliacion di un organizacion di cual tin cantidad den similar posicion cu ta afilia caba na NABLO.

Esaki ta nada mas cu un discriminacion di nos Comite Olimpico Nacional (NABLO) pa tene esun y unico representante cu Aruba por hanja den directiva di NABLO completamente afor.

VARIA

E mehor metodo pa domina error, ta di reconoce promo i despues evita su ripiticion.

— — —

Mucho bez munstramento di un hende su falta na mal manera ta pon'e bai mas profundo aden.

— — —

Curazon humano ta e cocolishi di sinceridad camina ta hanje.

— — —

Barancanan lo hala unbanda i traha un luga pa esun cu ta stima.

— — —

Un hende ta traha su motibonan cla pa e mes.

— — —

E espiritu dirigi riba un solo obheto, mester alcanza su destino.

— — —

Ora cu un hende subi riba sentimento di deber, anto deber ta bira un alegria p'e.

— — —

Bida exterior ta solamente sombra di realidad interior.

— — —

Secreto di tur victoria ta forza di conviccion.

— — —

Esnan cu ta trata na haci birtudnan di nan foutnan, ta zak bai mas abao den scuridad.

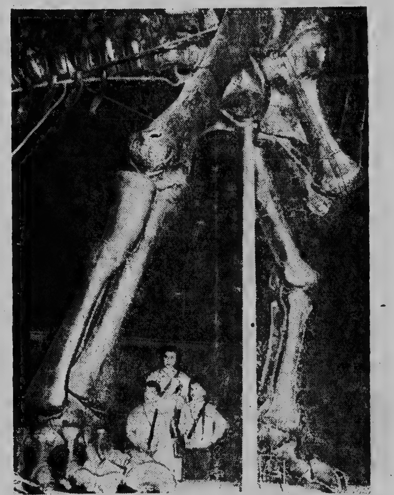
— — —

Qui ora cu codicia bai na jalurs, e curazon ta bira zuur i amarga.

Nan a hasi tur loke nan por ..... pa ami

Aviador 3/c William S. Girard e americano acusa di a mata un muher Japonesa durante di un training cu rifle na Japon, aki ta na Camp Whittington serka di Tokyo, banda di dje riba e otro foto ta su esposa sra. Haru (Candy) Girard. Tabatin masha skirbimento den corantnan na unda lo e worde husga, pero por ultimo Gobierno Americano a dicidi cu su husgamento lo tuma lugar na Japon door di u nCorte Japones. Merca ta convenci cu e caso lo worde atende manera mester ta honradamente door di e Corte Japones.

Wesu di brontosaurus



Bishitanan na e Museo di Historia Natural na New York ta keda asombra dilanti di e wesonan enorme aki di animalnan di masha hopi siglo pasa cu yama brontosaurus. E hendenan cu bai na e museum ei ta hanja earphones pa nan scucha na loke e guia ta splika respecto di tur loke nan ta mira.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a yama Lorenzo un banda pa splikele cu awe ta bini un amiga di dje cerca dje, i e ta masha gordo, i semper e tin complex cu su gordura. Lorenzo a priminti Pepita cu lo e tene masha cuidao cu su boka. I Pepita ta bise: No menciona e palabra „gordura" dilanti di mi amiga. Mi ta primintibo di tene masha cuidao, Pepita. Bon preocupabo mucho cu mi. Ata e amiga a yega, i Pepita ta preparando su koppie di koffie cu un koi pasa boka. Ora cu e la kaba e la laga Lorenzo bai hibele pa e amiga. Pero pober Lorenzo a tende e palabra „gordura" mas cu cien biaha awe, cu ora cu e la yega cerca e amiga e la puntre: Mi por duna bo un koppie di gordura? Luga e bisa koffie, e la bisa gordura. E amiga a mirele cu un kara manera un bom, i Lorenzo cu su kara sonriente a duna e amiga e koffie. Ora cu Lorenzo a ganele for di bista di e amiga, e la cuminsa hari i jora parew, pasobra tanto les cu e la hanja cerca Pepita, toch su boka a hera dilanti di e amiga, i en haciele pa malo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 1 AUGUSTUS 1957 — No. 2893

C. M. Vlaun di Radiodienst ta cumpli awe 25 anja den servicio di gobierno

ORANJESTAD.— Awe lo tin fiesta na oficina di Radiodienst na Oranjestad, pasobra sr. Vlaun ta celebra 25 anja cu ela drenta den servicio di gobierno.

Durante di un combersacion cu nos tabatin ayera cu sr. Vlaun, e tabatin e bondad di conta nos lo siguiente respecto di su carrera na gobierno:

Cornelius Mathius („Brother") Vlaun a nace dia 2 di maart 1911 na Sint Maarten, na unda tambe ela bai school. Dia 1 di augustus 1932 ela drenta servicio na oficina di Gezaghebber na Sint Maarten como esun mas abao riba e trapi entre e schrijvernan. Na 1934 ela bai over na Postkantoor di St. Maarten y dos anja despues ela bandona su tierra natal, pasobra ela worde manda como schrijver y hulpseiner na Saba.

Sr. Vlaun a casa na anja 1938 na Saba cu Grace Farmer-Hassell. E hoben parcha a keda biba tres anja mas na e bunita isla Saba te anja 1941 ora cu sr. Vlun a worde transferi pa Corsow caminda ela bai traha na belasting. Un anja despues ela hanja un trabao na postkantoor y den e anja ei tambe e hogar di familia Vlaun a worde bindiciona cu nacemento di nan jiu homber Harold. Na Postkantoor tampoco sr. Vlaun no a keda mucho tempo pasobra anja 1943 nan a pone como burger militarisa serka e trupanan den Waterfort como telegrafista.

E mes un anja ei sr. Vlaun a bolbe weita su Sint Maarten atrobe ora cu ela worde nombra hefe di radio-telegraafdienst di Sint Maarten. E trabao ei ela keda ocupa basta tempo largo. Sinembargo na 1952 ela worde yama back na Corsow na unda ela hanja un opleiding especialisa cu a pone worde nombra administrateur di Sint Eustatius. E trabao ei di administrateur di un isla asina no ta kiko cu ta debi na e cantidad di trabaonan cu un administrateur ei ta carga cune. Sr. Vlaun a menciona algun di e „bijbaantjenan" manera landsotvanger, eilandsontvager, chef di postkatoor, d.d. notaris, president y secretario di Eilandsraad, ambtenaar di Burgerlijke Stand, ambtenaar di Bevolkingsregister, cabes local di polis, d.d. ambtenaar di O.M., y agente di Curacaose Bank. E empleo di administrateur di St. Eustatius a dura te anja 1956 ora cu sr. Vlaun a worde transferi pa Corsow un verlof pa motibo di salud a worde transferi na Radiodienst na Aruba, na unda awor e ta cahero caminda e ta trahando masha na su gusto.

Ora cu nos a puntra sr. Vlaun kiko tabata e punto culminante den su carrera ela contesta nos cu naturalmente esei tabata e Bishita Real na St. Eustatius na anja 1955. E tabata durante mitar dia gastheer di e Pareha Real y como recuerdo di esei ela hanja di Reina Juliana un legpenning di plata cu graba riba dje „hartelijk dank" y bao di esei nombernan di e Reina y e Prins.

Nos ta desea Sr. Vlaun hopi anja mas colma di felicidad!

SUSPENSION DI DISCUSIONNAN DI DESARME NA LONDEN

LONDEN — Ajera e discusionnan di desarme na Londen a worde suspendi pa algun ora pa duna e ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, oportunidad di tene discusion cu e delegacion Ruso.

Ajera e ministro Mericano a conferencia tambe cu e ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd. Despues dje discusion aki Dulles tabatin un conferencia cu delegacionnan di Francia, Canada, Inglaterra y Merca.

Antajera Dulles a discuti punto di bista di Merca tocante e problema di desarme durante un conferencia langu cu e delegacion Mericano, na cual conferencia e punto di bista di Merca a worde discuti detalladamente. Nan no a discuti e kestion di suspension di experimentonan atomico.

Gobernador y su familia na Aruba

Prome cu Su Excelencia Gobernador Speekenbrink ayera a bolbe sali hunto cu su esposa pa Corsow nos tabatin e chens di saca nan portret hunto cu e jiunan den hardin di nan residencia den Maria Christinastraat. Di robes pa drechi aki ta keda: Lia Speekenbrink, su ruman homber Ton, senjora Speekenbrink, e Gobernador y Jopie. E tres jiunan lo bai Corsow back te Diabierne atardi.

Despedida

Ayera mainta den gymnastieklokaal di Beatrixschool na Oranjestad tabatin un fiesta di despedida pa senjor Helmink, un di e onderwijzernan cu a worde nombra cabes di e School Protestant na San Nicolas. Nan a presenta varios comedia bunita cu a cai bon na smaak. Riba e foto ta keda sr. y sra. Helmink entre e presentenan.

Ariba Hollandia San Nicolas Jrs a obtene su promer victoria di e campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena subcampeon di anja 1956 San Nicolas Jrs den e ultimo partido di e promer rond 1957 a obtene su promer triunfo ariba Los Leones di Hollandia. E partido a worde hunga dia Mars anochi den Wilhelminastadion y a worde presencia pa masha poco publico. Referee Frans Figaroa a dirigi e encuentro aki, cual a cuminza cu un ventaha tempran di Hollandia.

Prome cu a pasa 10 minuut di wega rechtsbinnen Rudy Odor di Hollandia a sorprende e keeper di San Nicolas Jrs Ruben Leysner cu un shot di hopi distancia pa e prome anotacion. E delanteronan di Hollandia ta cambiando rapido y ta amenaza meta di San Nicolas Jrs den varios ocasion. Linksbinnen Orman ta haci un peligroso rush den di 15 minuut, pero su shot a worde desvia pa un back.

Di otro banda e linea delantera di San Nicolas Jrs tambe ta pone e defensa di Hollandia na trabao. Linksbuiten Juliens ta haci varios bon voorzet cu sinembargo no ta worde probecha pa su companjeronan. Falta den linea delantera di San Nicolas Jrs e rapido Renfrum kende a worde reemplaza pa Goeloe.

E goal di empate ta worde anota den di 31 minuut. Un voorzet for di ala drechi tuma pa Rosindo Vrolijk ta worde gekop bon pa linksbuiten Juliens empatando e partido. Den nos opinion keeper Mackay a falla den e hugada ya cu e mester a sali y intercepta e voorzet di Vrolijk.

E atakenan ta bai di un banda pa otro aunke cu no mucho peligroso. Den di 35 minuut San Nicolas Jrs ta haci un cambio drentando Benancio Solognier pa Juliens como linksbuiten.

Faltando tres minuut pa e promer termina Benny Geerman ta perde un chens cu un shot di cerca pero demasiado halto. Halftime a bai aden cu e score empata na un goal.

SEGUNDO MITAD

For di principio di e segundo mitad e futbolistanan di San Nicolas a cuminza ta pone presion ariba e meta di Mackay. Un rush di Benancio Solognier ta pone Mackay sali rapidamente pa intercepta. Na ultimo momento Mackay a logra taha e potente shot di e linksbuiten di San Nicolas Jrs.

Hollandia no ta perde tempo pa forma atakenan y ta rechtsbuiten Sylvio Comenencia, kende ta hanja e promer bon oportunidad den e segundo tempo, pero su shot ta sali na banda. San Nicolas Jrs ta bai ariba den di 18 minuut. Atrobe ta un voorzet di Rosindo Vrolijk ta resulta den un anotacion. E biaha aki ta Goeloe ta probecha e oportunidad ora cu keeper Mackay a sali pa intercepta pero no a logra, pa pone su oncena adilanti. 2-1 pa San Nicolas Jrs.

Jonchi Fingal di Hollandia ta trata di sorprende e keeper di San Nicolas cu shotnan di hopi distancia, pero e no ta logra. Su promer a pasa over, mientras cu e segundo tabata directamente den man di keeper Leysner. Pero e linea delantera di Hollandia ta trahando duro pa e goal di empate y ta logra esaki den di 26 minuut. Rudy Odor ta anota su segundo goal di e wega ora cu e ta ricibi bon throughpass y ta sigi so riba goal. 2—2.

Hollandia ta haci un cambio den su alineacion pasando Bau Maduro pa linea media y Jonchi Fingal pa linea delantera, pero e cambio aki aparentemente a debilita e defensa di Hollandia. Atakenan ta worde forma door di e delanteronan di San Nicolas cu ta yega te na Mackay cu hopi frecuencia. Benny Geerman ta contra un pase duro, pero over. Un rapido combinacion entre Rosindo Vrolijk, Goeloe y Benny Geerman ta pasa e defensa di Hollandia completamente. Geerman bon coloca ta ricibi pase di Goeloe y cu un certero shot ta deposita e bala den e net tras di Mackay pa di tres biaha. 3—2 na favor di San Nicolas Jrs.

Mes ora cu e sake Hollandia ta bai den atake, pero atrobe rechtsbuiten Comenencia ta perde un oportunidad. Los Leones ta sigi pone presion, sinembargo nan no ta logra pasa keeper Leysner. E diminuto linksbuiten Orman ta haci un rush y ta shoot bon den skina, pero un bunita uitval di keeper Leysner ta desvia e bala manda corner. Dos biaha e leonnan ta cobra corner sin resultado efectivo sinembargo.

Un otro cambio den e alineacion di Hollandia ta debilita e defensa mas y ta resulta den un otro goal. Rechtshalf Saim Fingal a pasa hunga den delantera, cambiando cu Comenencia. Linksbuiten Benanció Solognier ta sigura e victoria pa su equipo anotando e cuarto goal den di 41 minuut despues di un caracteristico rush. 4-2 pa San Nicolas Jrs.

Apesar di haci varios atake den e ultimo minuutnan Hollandia no a logra anota mas y asina e partido a termina na favor di San Nicolas Jrs cu a obtene su promer victoria di e campeonato.

E partido aki tabata e ultimo di e promer rond di e campeonato. Aruba Jrs y R.C.A. a keda empata den promer lugar cu nueve punto cada uno. Dakota den segundo puesto cu seis punto, mientras cu La Fama, Hollandia y San Nicolas Jrs ta empata den e ultimo cu dos punto cada uno. Den nos edicion di majan nos lo duna mas numerito di e promer rond.

ENTREGA DI COPA Y TROFEONAN DI BASEBALL NA L.S.P. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

E campeonatonan di baseball hunga na Lago Sport Park y parti na Oranjestad lo worde cerra oficialmente awe nochi den Lago Sport Park. Pa 6.4 lo cuminza partidonan entre e campeonnan y subcampeonnan di e clase junior, A y AA. Despues di e partidoan aki di demostracion pa 9'or e ceremonia di entrega di trofeonan y premionan individual lo tuma luga.

SAN NICOLAS A GANA VIJFKAMP

ORANJESTAD: — E encuentro di hersengymnastiek entre representantenan di e cuerpo di polis di Oranjestad y San Nicolas cu a tuma lugar Diamars naochi den cantine di polisnan na San Nicolas, a termina cu un victoria di 17—10 pa e cuerpo di e ciudad di petroleo, door di cua San Nicolas a bolbe gana e wisselbeker. E match tabata bao di direccion di sres. Oppenhuizen y Dirkmaat di polis di Lago.

Noticianan di Polies

ORANJESTAD: —

Tiro den cushina

Diamars merdia den Lodewijk van Nassaustraat na San Nicolas nan a tende un tiro den cushina lo cual a resulta cu a bini for di den cushina di familia B. biba ei y cu e sirbiente a pega e stoof di gas sea mucho tempran of mucho laat. En todo caso e gas cu a acumula den en stoof a explota cu un zonido masha duro ora cu porfin e sirbiente a logra cende cu e lucifer. Ela kima na su wowo robes y dr Blommensteijn a yudele cune. Den e cushina mes depues di e explosion a keda tur na desorden y hendenan cu manera nan tabata bisa cu nan mes a mira esei a sigura nos cu e macaroni tabata pega contra di e plafond. Ta bon cu no a resulta un incendio aki for.

E shimi a skeer

Na warda di polis na San Nicolas Diamars merdia e dama N.N. a reclama cu un cacho a mordele den su pia na caminda di Seroe Pretoe y a kibra su shimis. E donjo a priminti despues di paga e danjo (na e shimis).

E tabata slinger

Diamars anochi N.K. kende tabata maneha A-1065 a worde detene pasobra e tabata slinger riba caminda. E tabata bao di influencia di alcohol y su vehiculo a keda warda.

Ela bai dal u nkeiru

Sr. H. di Windstraat a bai informa recherche Diamars cu su boto NA-268 „Yolanda" di 13 pia largo a perde y no ta na e lugar banda di Caribe Club caminda ela lagele. Na strand nan a hanja e auto A-927 di cua F.R.G. ta donjo. A bin resulta despues cu G. a bandona e kamber cu e tabata biba aden y cu e dia promer ela tuma un voorschot di 100 florin riba su salario serca su patron. Ta worde sospecha cu ela bai keiru cu e boto cu un mucha muher aden.

Dalmento I

Dia 30 atardi mitar di cuater a sosode un dalmento na cruce di Van Speijcktraat, y Trompstraat na San Nicolas. Tabata A-3478 y A-490 maneha respectivamente pa H. J. v.d. B. y R. C.H. E danjo total ta calcula na 1.600 florin. v.d. B. no a duna preferencia y H. tabata corre mucho duro.

Dalmento II

Na Oranjestad e autonan A-768 y A-4929 maneha respectivamente pa S.V. y Y.C.C. a dal cu otro Diamars atardi. E danjo tabata 1.00 florin. C. no a duna preferencia probablemente pasobra su windshield tabata sushi.

ENTIERRO DI PRESIDENT DI GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA — Mas cu 200.000 hende a asisti na acto di entierro di presidente Carlos Castillo Armas di Guatemala antajera, kende a worde asesina Dia Biernes pa un miembro di guardia di palacio. Hopi nacion tabata representa.

UN VAPOR BIRGITTE TOFT TA RIBA BLACK LIST

CAIRO — Douane Egipcio a anuncia antajera, cu el a buta e bapor di carga Dinamarquez „Birgitte Toft", cu a pasa door di Canal di Suez riba 22 dje luna aki cu destinacion pa Israel, riba „black list".

„Birgitte Toft" lo no ta permiti di carga of descarga den hafnan Egipcio.

REDUCCION DI TRUPANAN INGLES

LONDEN — Na Londen a worde anuncia oficialmente, cu na 1962 e cantidad di homber den marina Ingles lo ta 90.000 á 100.000. E decision pa haci e reduccion aki ta corresponde na e decision pa reduci e cantidad di solda den ehercito Ingles.

Segun calculo no menos cu 1750 dje 14.000 oficialnan di marina durante e cincu anjanan venidero.

Forza aerea a participa, cu e cantidad di oficial y subalteronan kende en virtud dje plannan nobo, lo bira di mas durante e cincu anjanan venidero, lo no ta mas cu resp. 700 y 1000.

E GRUPO DI OFICIALNAN CU A BAI ARGELIA

ARGEL — Un grupo di oficial di ehercito di Alemania, Argentina, Belgica, Espanja, Brazil, Persia, Portugal, Turkia y Sur-Africa a haci un bishita ajera na e escenanan di lucha na Angelia, asina a worde anuncia ajera. E bishitantenan ta haci un biahe di estudio na e unidadnan di gera den terreno ocupa pa rebeldenan.

Na nan yegada nan a worde ricibi pa comandante di ehercito Frances na Argelia, General Raoul Salan.

RESULTADO DI VOTACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Antajera a worde informa oficialmente na Buenos Aires cu partidonan di gobierno a hanja 120 asiento den e Asamblea Constituente nobo Argentino y oposicion a ganja 8.

Tres dje asientonan di oposicion ta worde ocupa pa comunistanan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Van de andere slager krijg ik altijd een stuk worst.

Djo otro slachter semper mi sa hanja un pida worst.

EEN CURIEUZE BISSCHOP

„De bisschop van Fleet Street"*), aldus betitelde Time de heer Leslie Arthur Burt Hubble. De lezers van de Daily Mirror kennen hem als Philip Wright, en de lezers van de Sunday Pictorial noemen hem John Noble. Wie deze krantenbisschop dan wel is? Het Hbld schrijft daaromtrent het volgende.

„Een goedaardige verdrietverjager van middelbare leeftijd met een geruststellend kerkelijk voorkomen, maar ook een nauwgezet verslaggever". Kortom, Hubble staat aan het hoofd van een 48 man tellend bureau, dat zich uitsluitend bezighoudt met de geestelijke en materiële moeilijkheden van de lezers van de Daily Mirror en de Sunday Pictorial. De herder zelf beweert, dat zijn instelling de grootste in haar soort ter wereld is; en dat is lang niet onmogelijk, want de Mirror en de Pictorial worden wekelijks door meer dan dertig miljoen Engelsen gelezen, met recht een poel van braakliggende angsten en complexen.

Hubble's devies luidt: „Niets is te groot of te klein om door ons te worden aangepakt". En dat deze slagzin geen holle grootspraak is, blijkt wel uit de veelzijdige activiteiten van zijn medewerkers. Zijn bureau geeft niet alleen raad aan ongetrouwde moeders, frigide vrouwen en achterdochtige mannen, maar het stelt evenzeer de onechtheid van vermageringspillen aan de kaak, terwijl het talloze foto's en gegevens van vermiste personen publiceert, zodat behulpzame lezertjes er aan kunnen meewerken om weggelopen echtgenoten bij hun wenende levensgezellinnen terug te brengen.

Genoemde heer Hubble heeft zich vooral toegelegd op „menselijke" gevallen, waarin een grote mate aan nieuwswaarde zit. Elke week besteedt de actieve herder drie of vier dagen aan een speciaal onderzoek, en zijn hoek in de Pictorial, die hij onder de gefingeerde naam John Noble redigeert, behoort tot de meest gelezen rubrieken van dit boulevard-blad. Bijzonder veel succes heeft Hubble met zijn artikelen, wanneer hij zijn lezers aan het eind een gesmoorde snik weet te ontlokken. Zo kwam hij enige weken geleden met het verhaal van de huisvrouw, die er zich bitter over beklaagde, dat haar echtgenoot al tien jaar geen woord meer tot haar had gesproken — ofschoon zij hem toch in die tijd twee kinderen had geschonken. Een gemengde Mirror-Pictorial-ploeg bracht het ongelukkige paar naar een afgelegen dorpsherberg, alwaar Hubble urenlang op de stuurse echtgenoot insprak. En dat deze menslievende operatie vruchten heeft afgeworpen, konden miljoenen de volgende dag in de Pictorial lezen: „Verlegen draaide hij zich om naar zijn vrouw en zei: „Hallo, liefste". Tranen van vreugde welden in haar ogen op. Hij nam ontroerd haar hand en mompelde: „Kom mee in de tuin Van nu af zal alles prettig zijn".

*) De Krantenwijk in Londen.

SPIONNAGECENTRUM IN BONN ONTDEKT

BONN, 31 juli: — Een klein pensioen in de diplomatenwijk van Bonn Bad Godesberg heeft in dienst gestaan van de Oost-Duitse inlichtingendienst. De eigenares, een weduwe van 68 jaar, is gearresteerd. Haar naam wordt evenwel geheim gehouden.

Zij zou bekend hebben, dat zij opdracht had de gangen na te gaan van kanselier Adenauer. Zij verstrekte de Oost-Duitse autoriteiten rapporten over de politieke atmosfeer in de Bondsrepubliek. Overal in het pension waren geheime microfoons aangebracht, waardoor het mogelijk was de gesprekken van de gasten af te luisteren en vast te leggen.

De gevechtshandelingen in Oman

SJARJAH, 31 juli: — Fort Izki, het eerste doel van de luchtactie van de RAF in het bezette gebied Oman, heeft zich overgegeven. Dit heeft de minister van buitenlandse zaken van het Sultanaat van Muskaat, Neil M. Innes vandaag in Muskaat bekendgemaakt.

De „Venom" vliegers van de RAF hebben de opdracht gekregen kameel en ezelkaravanen in het door de rebellen verdedigde gebied in Oman aan te vallen. Deze aanvallen, aldus de legerorder, moeten echter niet uitgevoerd worden met het doel mensen of dieren te doden. De bedoeling is dat er schijnaanvallen zullen plaatsvinden als afschrikmiddelen. Gemotoriseerde transporten kunnen worden aangevallen na enkele schijnbewegingen, teneinde ervan verzekerd te zijn, dat de inzittenden de voertuigen hebben verlaten.

Deze order kwam gisteren in werking en vandaag werden reeds zes voertuigen in het aanvalsgebied door straaljagers vernietigd. De legerorder houdt ook nog in, dat de vliegers gemachtigd zijn uit de formaties te vliegen om aan te vallen op terugschietende rebellen. Er mag echter van deze bepaling geen misbruik gemaakt worden door het uitvoering van „Trigger Happy" beschietingen.

Totdusver, aldus RAF officieren in Bahrein, zijn er geen rapporten geweest over gewapende agressie van de zijde van de rebellen tegen de vliegtuigen.

De sector waarin de offensieven plaatsvinden omvat onder andere de plaatsen Bahkhala, Nizwa, Tanuf, Shabat, Sait en Birkat Al Mauz. Het gebied is aangevallen met rakketten en boordwapens.

De minister van buitenlandse zaken van Muskat heeft in Sjarjah verklaard, dat de Sultan klaar staat om een „tweede beweging" te maken; verondersteld wordt dat hiermee een andere militaire activiteit bedoeld wordt. De minister verklaarde tegenover perscorrespondenten, dat de Sultan niet langer wacht op eventuele onderhandelingen van de opstandelingen. De drie noordelijk gestationeerde legereenheden van de Sultan maken omtrekkende bewegingen om de door de rebellen bezette posten.

MINISTER DULLES CONFEREERT IN LONDEN

Londen, 31 juli.: — Minister Dulles van de Verenigde Staten heeft vandaag in Londen met de Russische gedelegeerde op de ontwapeningsconferentie, Zorin, geconfereerd. Morgen zal Dulles met Pineau, minister van buitenlandse zaken, van Frankrijk besprekingen voeren. Pineau was voor vandaag in Londen uitgenodigd, doch kon niet uit Parijs weg.

In conferentiekringen wordt het overkomen van minister Pineau beschouwd als een bewijs van de ernst van de contacten die in het kader van de ontwapeningsbesprekingen worden gelegd, ofschoon het standpunt van de Westelijke landen niet geheel is uitgetekend geworden.

KORT NIEUWS

Het technische personeel van de „Folies Bergerer" in Parijs is donderdagavond in staking gegaan voor meer loon. Reeds verkochte plaatsbewijzen zijn door de directie vergoed.

—o—

De Amerikaanse „Westinghouse Electric International Company" heeft donderdag bekendgemaakt, dat deze maatschappij zich heeft verbonden tot het geven van technische inlichtingen over de bouw van grote atoomcentrales aan de grootste Belgische fabriek voor Electrische apparaten, de „Ateliers de constructions electriques de Charleroi."

—o—

De Franse parachutist Jean Coupe heeft op een terrein bij Toulouse een vrije sprong gemaakt vanaf een hoogte van 7.500 meter zonder gebruik te maken van een zuurstofapparaat. Dit betekent een nieuw officieus wereldrecord. Hij deed 143 seconden over de sprong. Het oude wereldrecord stond op naam van Valentijn, die van een hoogte van 6.300 meter naar beneden sprong en daar 144 seconden over deed.

UITBREIDING ELECTRICITEITSVOORZIENING CARACAS

De particuliere electricititsmaatschappij „Electricidad de Caracas" zal dit jaar 8 nieuwe transformatorstations installeren met een capaciteit van ongeveer 60.000 K.W.

Ook voor 1958 rekent men op een soortgelijke uitbreiding in verband met de steeds toenemende vraag naar electrische energie, vooral in het oosten van de stad Caracas.

Uitbreiding aanlegesteiger en laadgerei.

Volgens voorlopige berichten zal de Orinoco Mining Co. er binnenkort toe overgaan haar aanlegsteiger te Puerto Ordaz (aan de Orinoco) te verdubbelen en ook haar laadgerei uit te breiden teneinde 2 ertsschepen tegelijk te kunnen behandelen. Eén en ander is nodig om het gestelde doel te kunnen bereiken dat voorziet in de verscheping van 12.000.000 ton ijzererts per jaar. De kosten van deze uitbreiding worden geraamd op Bs. 130.000.000.—

Goudraffinage.

Onder de naam Oro Nacional (ORONAC) werd een nieuw firma opgericht welke door middel van electrolise thans als eerste in Venezuela 24-karaat goud kan leveren. Tot nu toe werd het in Venezuela gewonnen goud voor raffinage naar het buitenland gezonden, doch thans zal zulks niet meer nodig zijn. De capaciteit bedraagt 300 kg per maand. President Natalio Kolodner.

PRINS ALI KHAN NOEMT DOCUMENTEN OVER WIJLEN ZIJN VADER „ONZIN"

Parijs, 31 juli.: — Prins Ali Khan heeft vandaag in Parijs het document van het Duitse ministerie van buitenlandse zaken waarin verklaard wordt dat de Aga Khan sympathiek tegenover Duitsland heeft gestaan tijdens de tweede wereldoorlog, als „onzin" gekarakteriseerd." Wijlen mijn vader heeft zijn hele leven voor Engeland gevochten", zei de prins.

Het betrokken document geeft onder meer een gesprek weer tussen een vooraanstaande Duitse aristokraat prins Max Hohenlohe, en de Aga Khan zou in dit gesprek, dat waarschijnlijk in juli 1940 in Zwitserland zou hebben plaatsgevonden, verklaard hebben dat de „Fuhrer" Engeland binnen zeer korte tijd zou aanvallen, maar dat naar zijn mening met minder verlies van manschappen en materiaal Egypte zou kunnen aanvallen, dat het eigenlijke Engeland is niet een strijd tegen het Engelse volk, maar tegen de joden.

AMERIKAANSE TANKS VOOR WEST-DUITSLAND

Bonn, 31 juli.: — In Amerikaanse kringen in Bonn is meegedeeld, dat de tankeenheden van het Westduitse leger zullen worden uitgerust met het nieuwste model Amerikaanse tank, de 'M48-A1".

Een verdrag over de levering van achthonderd tanks van dit type zal binnenkort door het Westduitse ministerie van defensie en de Amerikaanse fabrikanten van dit type tank ondertekend worden.

HOND VING PALING

Goes.: — „Dopie" heet de kleine foxterrier, die sinds verleden week de held van de dag is bij de hengelaars van Middelburg. Want Dopie heeft het gepresteerd om een paling te vangen, en nog wel met een hengel.

Dopie passeerde op die middag met zijn baas, de sigaretenwinkelier Van der Linde, een gracht, waar verscheidene hengelaars een visje trachtten te verschalken. Net op het moment dat Dopie voorbijtrippelde deed een hengelaar verwoede en vergeefse pogingen om een paling boven te halen. De hengelaar deed hierbij een wanhopige ruk, met het gevolg, dat de hengel uit zijn handen glipte en voortgetrokken door een paling-in-doodsnood, door de gracht schoot.

Dopie bedacht zich geen moment, nam een duik en zwom achter de ontsnappende paling aan. Met succes. Even later kwam hij triomfantelijk naar zijn baas gerend. In zijn bek: de hengel en aan de haak: een dikke, kronkelende paling.

JAPAN PROTESTEERT TEGEN SLUITING BAAI VAN WLADIWOSTOK

TOKIO, 31 juli: — Japan zal bij de Sovjet-Unie protesteren tegen de sluiting van de baaj van Wladiwostok voor buitenlandse schepen en vliegtuigen, aldus heeft Foekijama de Japanse Minister van Buitenlandse Zaken te Tokio meegedeeld.

Volgens de Japanse minister is de sluiting in strijd met het volkenrecht.

GOED NIEUWS VOOR KETTINGROKERS

WASHINGTON, 31 juli — Ian MacDonald, een Amerikaanse hoogleraar in de heelkunde aan de Universiteit van Zuidelijk Californie, heeft voor een Senaatscommissie, die zich bezig houdt met de gevolgen van roken en de vraag of het gebruik van filters de gezondheid werkelijk beschermt, verklaard dat men blijkens proefnemingen, meer dan 50.000 sigaretten per dag kan roken zonder gevaar te lopen hierdoor kanker te krijgen.

De professor zei dat men meer dan 100.000 sigaretten per dag moet roken om naar verhouding dezelfde hoeveelheid kanker producerende dosis naar binnen te krijgen, die bij labaratoriumproeven wordt gebruikt. Bij deze proeven worden muizen bestreken met teer, afkomstig van sigarettenrook.

Wanneer de hoeveelheid teer bij dergelijke proefnemingen wordt gehalveerd, krijgen de muizen geen kanker, aldus de professor.

Hij verklaarde voorts, dat het bewijsmateriaal om aan te tonen dat verscheidene factoren — zoals omgeving, erfelijkheid en zelfs aardrijkskundige ligging — een rol spelen bij de stijging van het sterftecijfer voor kanker, steeds toeneemt.

HANDELSMISSIE UIT LOS ANGELES BEZOEKT NEDERLAND

LOS ANGELES, 31 juli — Negentien vooraanstaande zakenlieden, die tezamen de eerste handelsmissie uit Los Angeles naar Nederland zullen vormen, zullen donderdag a.s. vertrekken voor een bezoek van acht dagen aan Amsterdam, Rotterdam en 's-Gravenhage. De groep staat onder leiding van de president van de kamer van koophandel te Los Angeles, de heer A. O. Beckman.

PASSAGIER PLEEGDE VERMOEDELIJK ZELFMOORD IN VLIEGTUIG

Een ontploffing in een vliegtuig dat boven de woestijn van Californie vloog, heeft een flink gat in de romp van het toestel bij de wasgelegenheid veroorzaakt. Een passagiers, die voor het vertrek een verzekering van 125.000 dollar had afgesloten, is verdwenen en klaarblijkelijk door het gat naar buiten gezogen. Men vermoedt dat de passagier in de wasgelegenheid zelfmoord heeft gepleegd en dat de kogelgaten van zijn revolver de romp zodanig hebben beschadigd dat er een stuk losraakte.

450 LITER BENZINE ASTUBLIEFT

In de Verenigde Staten heeft men een nieuwe methode uitgedacht voor het bijtanken van vliegtuigen in de lucht. Hiervoor worden gevechtsbommenwerpers gebruikt, die het bijtanken verrichten in enkele, op grote hoogten (10.000 meter) en bij hoge snelheden. Naar verluidt brengt het nieuwe systeem een verbetering met zich van 70 procent.

Het bovenste toestel, een F-84F Thunderstreak (een gevechtsbommenwerper) wordt benaderd door het onderste toestel, een „dorstige" RF-84F Thunderflash fotografeertoestel. Middelste foto: De gevechtsbommenwerper laat een benzineslang uit, die voorzien is van een trechter, terwijl het fotovliegtuig naderbij komt. Onderste foto: De beide toestellen hebben contact gemaakt, en de vulling van het fotovliegtuig vangt aan. Het vullen kan plaats hebben in 15 minuten.

President Tito keerde onverwacht terug van zomerverblijf

Belgrado.: — President Tito van Joego-Slavie is onverwacht van zijn zomerverblijf in Brioni teruggekeerd in Belgrado om te confereren met vice-president Advard Kardelj en Aleksandar Rankovic. De kringen die dit vandaag bekend maakten in de Joegoslavische hoofdstad zeiden, dat het onderwerp van de spoedbesprekingen waarschijnlijk is, de recente reis van de twee vice-presidenten naar Moskou, waar zij met de Sovjet-leiders overleg hebben gepleegd.

Verwacht wordt dat Tito met de twee functionarissen de toekomstigepolitiek van Joegoslavie zal bespreken gezien in het licht van de Moskouse onderhandelingen. Ook de verschuivingen in het Kremlin zullen ter sprake komen met betrekking tot de gedragslijn van Joegoslavie ten aanzien van haar politiek met de Sowjet-Unie.

Diplomatieke kringen in Joegoeslavie verwachten echter niet dat er op korte termijn veranderingen zullen worden aangebracht in de politiek van de regering - Tito.

Bij aankomst wensten de teruggekeerde vice-presidenten niets los te laten van hun bezoek aan Moskou; zij noemden hun reis naar de Sowjet-Unie „gedeeltelijk persoonlijk". Zij hadden tien dagen aan de Kaukasische kust op de terugkeer van Nikita Krushchev gewacht, die toen in Tsjechoslowakije op staatsbezoek was met Boelganin en Mikoyan.

Bericht wordt dat de leiders van de Sowjet-Unie de Vice-Presidenten tweemaal hadden ontvangen, de tweede keer samen met andere communistische leiders uit de Midden Europese communistische landen.

DUITSE VLIEGERS KRIJGEN OPLEIDING IN NEDERLAND

EIBERGEN, 31 juli — In augustus zullen zes Duitse militairen naar Nederland gaan om daar gedurende een half jaar een opleiding te krijgen in de verdediging. Zij zullen worden geplaatst in het kamp van de Koninklijke Luchtmacht Holterhoek nabij Eibergen, waar een navigatiestation van de luchtmacht is gevestigd.

De opleiding geschiedt op grond van een N.A.V.O.-afspraak. De zes mannen zijn; twee Sergeantsmajoor, een sergeant eerste klasse, een sergeant, een korporaal en een soldaat.

ISRAEL EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE EUROPESE MARKT

Jeruzalem, 31 juli.: — Israel heeft volkomen het recht, belang te stellen in de instelling van een Gemeenschappelijke Europese Markt en de kans niet te laten voorbij gaan om zich er bij te kunnen aansluiting als het er belang bij heeft, aldus heeft de Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, op een interpellatie in het parlement geantwoord. De interpellatie was ingediend door de communistische afgevaardigde Mevrouw Willenska, die van mening was, dat een dergelijke aansluiting van Israel een Duitse kolonie zou maken.

Mevrouw Meir zei nog, dat de Israelische regering een commissie van Advies had benoemd voor deze kwestie. Zij voegde eraan toe, dat de Sowjet-Unie zich bijzonder vijandig en zelfs agressief tegenover Israel toonde.

KOSTBARE DIAMANT VERKOCHT

De diamant „Jahangir" (83 karaat) van de Griekse reder Stavros Niarchos is op een verkoping te Londen voor veertien duizend pond sterling (ruim 140.000 gulden) aan een particulier uit het Midden-Oosten, C. Patel, verkocht. De diamant is genoemd naar de zeventiende-eeuwse keizer van Delhi van die naam en is een erfstuk van de Mogoel-Dynastie.

GROTE HEROINE-AANHOUDING

Everglades, 31 juli.: — In de haven van Everglades (Florida) is aan boord van een Frans schip negen en een half pond heroine ter waarde van 700.000 dollar (ruim twee en een half miljoen gulden in Nederlands geld) in beslag genomen. Het was de grootste hoeveelheid verdovende middelen, die sinds jaren in de V.S. werd aangetroffen.

GEBIEDSHERDOPING NA RODE STORM

Moskou, 31 juli.: — In Toerkmenië en Kazakstan zijn drie gebieden (waarvan er twee de naam droegen van Kaganowitsj en een Molotof heette) herdoopt in Komsomolsk, oktober en Charsjangar.

De bekende hardloper Harry Jansen zorgde in Nederland voor een verrassing op de 800 meter

De op Curacao welbekende hardloper Harry Jansen, die hier tijdens zijn verblijf op Curacao als militair grote bekendheid verwierf als hardloper op de midden- lange afstanden, heeft wederom in Nederland van zich doen spreken. Tijdens athletiekwedstrijden welke op „Duinhorst" te Wassenaar werden gehouden kwam Harry Jansen uit op het nummer 800 meter hardlopen.

Dit nummer werd een der hoogtepunten van dit athletiekprogramma, mede doordat de Nederlandse recordhouder Blankenstein, die onlangs het jarenoude record van de Ruyter op deze afstand op sensationele wijze had gebroken.

Hij had het op te nemen tegen een aantal felle tegenstanders die er op uit waren hem te kloppen.

De Amsterdammer Harry Jansen, nu lid van A.A.C., liep een schitterende race. Direct na het vallen van het startschot nam hij reeds de kop en ondanks vertwijfelde pogingen van de andere lopers, waaronder Blankenstein om hem van de kop te verdringen, wist hij allen terug te wijzen. Jansen arriveerde als nummer een aan de finish met drie meter voorsprong op zijn naaste concurrent. Zijn tijd was 1 min. 52.8 sec., welke tijd, in aanmerking genomen de zeer zware baan waarop gelopen moest worden, een verrassing betekende.

Het was tevens de beste persoonlijke prestatie van Harry Jansen tot nu toe. Ongetwijfeld zullen velen uit de athletiekwereld op Curacao zich Harry Jansen herinneren. Hij was steeds volop bereid om anderen bij te staan en van advies te dienen, voor zo ver dat in zijn vermogen lag. Wij wensen Harry Jansen, mede namens de C.A.B. nog vele suksessen in zijn athletiekloopbaan.

Directeur-hoofdredacteur G. J. [illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 56-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2414 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 1 Augustus

Bioscopen

De Veer theater: 20.30 „The Man Who Knew Too Much"
Rialto: 20.00 „Tarantula"
Principal: 20.00 „Mildred Pierce"
Aurora: 19.30 „Jack Slade"
Savaneta: 19.30 „Destry"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1280
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

467 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morge
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem—Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
18.00 Marie S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.55 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 10.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

INTERNATIONAAL CONGRES VOOR WELZIJN VAN GEBREKKIGEN

LONDEN, 31 juli: — Ongeveer 1000 vertegenwoordigers uit 34 landen nemen deel aan het zevende wereldcongres van het Internationale Genootschap voor het welzijn van Gebrekkigen, dat maandag te Londen is begonnen en vijf dagen zal duren.

Artsen, verpleegsters, maatschappelijke werkers, juristen en invaliden wisselen van gedachten over de plaatsing van gebrekkigen in passende functies. Voor het eerst sedert vele jaren neemt ook een communistisch land aan de werkzaamheden van het congres deel, namelijk Polen.

LIBANESE DAGBLADEIGENAARS GEARRESTEERD

Parijs, 31 juli.: — De eigenaars van twee oppositiebladen in de Libanon, Nassib Matni van de communistisch gezinde „Telegraaf" en Chairi el Kaaki van „Al Sjark" zijn maandag in hechtenis genomen. Matni wordt er van beschuldigd president Sjamoen te hebben verweten, dat hij een Amerikaans gezinde buitenlandse politiek voerde. Het is nog niet bekend waarvan Chairi el Kaaki wordt verdacht.

Campeon Patterson a gana su provocador Jackson pa t.k.o.

Campeon mundial Patterson a defende su titulo Dia Luna anochi. Riba un Polo Grounds na New York (na undu 20.000 espectadornan a presencia e pelea), campeon Patterson a gana su provocador Tommy (Hurricane) Jackson. E pelea cu tabata estipula po 15 ronud, a termina na di 10 round, ora cu referee a intervenie pa scapa Jackson di demas matanza. E decision dje referee pa termina e wega despues di segundo minuut dje decima round a ocasiona hopi protesta foi publico, pero e tabata estipula pa 15 round, a tera intervinie pa scapa Jackson di genera den un mantanza.

Aunque cu Patterson no por a gana cu un golpe final (manera generalmente e presentenan tabata spera), sinembargo el a haci gran impresion. E tabata demonstra su mes continuamente superior. Su adversario no tabatin ni un partida su dilanti, no obstante cu esaqui su resistencia tabata sin limite.

Tres bez Jackson a conoce vlur

Jackson a conoce vlur tres bes. Den di prome, di dos i di nuebe round. Pero ni un dje biahanan aqui mas tanto cu cuater tel.

Jackson tabata haci uso di swingsnan amplio cu tabata ser wanta pa e campeon. No tabatin cuenta di ataquenan bon pensa. Tampoco Jackson por a defende su mes suficiente contra e terrible ofensivanan di Patterson. I ta precisamente e sistema di bringa aqui di dje tabata e principal motibo paquico e referee mester a intervinie.

Ainda nunca ningun boxeador no a golpea Jackson asina i durante enter su carrera ta dos bez sol el a conoce canvas. Den su prome encuentro anja pasa cu Patterson na Juni el a perde pa punto den un pelea di 12 round.

Boxeador grosero

Contra boxeador cu ta tuma tur golpe i cu despues di a ricibi terrible serienan di golpe (principalmente no cabez) ainda tabata haci un paar di pasonan bailable pa munstra cu ainda e por a wanta hopi golpe mas, Patterson tabata bringa domina. Hopi round e pelea tabatin tabatin e mes imagen, ataquenan indiferente i bon calculo di Patterson, buledanan sin tino di Jackson, cu tabata descuida su defensa por completo na su esfuerzonan pa dal e campeon.

Tanto e scheidsrechter como e kamprechternan a nota tur round na fabor di Patterson. E campeon tabata pisa 83,460 kg. su provocador 87,3 kg. E recette tabata calcula pa 200.000 dollar, cerca cual ainda to bini un suma di 175.000 dollar na television i derechonan di radio.

Patterson ta hanja 40 porciento i Jackson 20 porciento.

Jackson den hospital

Hurricane Jackson a ser transporta pa hospital despues di su knock-out tecnico contra Floyd Patterson. Reuter ta bisa cu e provocador a sufri golpenan terrible.

Den hospital nan ta bisa cu su situacion ta satisfactorio.

WOROSHILOF I REY MOHAMMED A FIRMA UN DECLARACION

PARIS — Presidente Woroshilof y Rey Mohammed Zahir Khan di Afghanistan a firma un declaracion Ruso-Afghanistan antajera tocante resultadonan dje discusion entre e rey y lidernan Ruso na Moscu.

Segun e declaracion aki Rusia lo duna Afghanistan entre otros ayudo, sin pone ningun condicion politico. Rusonan lo tuma parti na explotacion dje terrenonan di zeta na parti norte di Afghanistan y lo yuda instrui economista tecniconan. Nan lo forma un comision especial pa regla kestionnan di frontera.

PAGINA TRES

Fiesta serka Jan Lampe na Barcadera

Jan Nicolaas Lampe di 79 anja, un bieeuw duro ainda biba na Barcadera No. 17 y su esposa kende no ta menos duro cune Catarina Ofilia Lampe-Kock (73 anja di edad!) ayera tabata di fiesta, pasobra tabata cincuenta anja cu nan a drenta enlace matrimonial na misa di Santa Cruz. Jan Lampe ta un di e descendientenan mas bieeuw na Aruba di Pieter Lampe di Vlissingen, kende na principio di siglo 18 a bandona un stad na Hulanda pa e bin establece na Corsow. Jiu homber di Pieter Hendrik tabata kende na anja 1769 a yega Aruba y por lo tanto tabata e prome Lampe Arubiano. Jan y Catarina Lampe pa kende tabatin ayera un misa canta di salud, tin ainda seis jiu na bida, 25 nietos y 6 bisanietos. Ora cu a puntra senjor Lampe „na unda bo a traha den bo bida", ela contesta laconicamente „den cunuco". A bin resulta despues cu ademas di su propio cunucu durante di su largo vida ela traha tambe na basta otro lugar mas pa e gana su pan diario, entre otro na Surinam, na Cuba, serka CPIM na Corsow. Riba e foto aki nos lectornan por mira e pareha hubilaria di oro meimei di nan famianan cu a bin felicita nan ayera.

DC di NPG ta duna su gratitud

ORANJESTAD: — Di senjora Oduber, esposa di District Commissaris di N.P.V. na Aruba, nos a hanja e siguiente peticion, pa duna gradicimento na nomber di su esposo, kende na su turno ta haciele tambe na nomber di N.P.V.

Primeramente e ta laga gradici e comision di Jamboree cu durante un anja y mei a sacrifica nan mes pa di e manera aki por logra manda un contingente di 16 padvinders y leider na e Golden Jamboree na Inglaterra. Un gratitud especial pa senjor Jos van der Schoot, kende a actua como presidente di e comision y cu al fin y al cabo a logra cu awor aki facilmente e tarea a wordu cumpli. Naturalmente cu D.C. no por a lubida di duna su palabra di gratitud tambe na e mayornan y pa tur cu a simpatiza cu padvinderij ariba Aruba. Tambe e ta gradici e gobierno insular di dushi Aruba, cu a pone un bunita suma asina disponibel pa e padvindernan. Na nomber di tur e muchanan hopi danki na tur firmanan cu a coopera, tur otro hende y pueblo en general.

Ademas D.C. ta spera cu tur cos lo bai atisfactoriamente durante e Jamboree y cu aya y tur lugarnan cu e muchanan lo pasa, nomber di Aruba lo keda altamente aprecia y honra. Nan lo trata sin duda di usa tur loke nan tin, pa sinja tur lo cual nan por y trece ba na Aruba hopi experiencia cu por sirbi pa stimula nos padvinderij mas y mas.

DISCUSIONNAN RUSO—ALEMAN

BONN — E discusionnan Ruso-Aleman pa establece relacionnan comercial y tocante repatriacion di Alemannan for di Rusia, cu a cuminza riba 22 di e luna aki na Moscu, a worde interrumpi antajera despues di un reunion plenario dje comisionnan economico y politico. No tin ningun comunicado tocante e discusionnan. Nan no a fiha ningun fecha pa continuacion di e discusionnan.

MERCA A RECONOCE TUNEZ NOBO

WASHINGTON — Merca a reconoce republica Tunes nobo oficialmente antajera.

DISCUSION DJE CONFLICTO DI SALARIO DI AVIADORNAN DI KLM

AMSTERDAM — Segun informacion di A.N.P., e colegio di mediadornan na Hulanda a manda un invitacion pa e dos organisacionnan di aviadornan di K.L.M. pa discuti e conflicto di salario.

Manera ta conoci, directiva di K.L.M. a presenta e kestion na colegio di mediadornan y e aviadornan a declara cu nan ta di acuerdo cu e paso aki. E discusion lo tuma luga awe.

UN DELEGACION DI GOBIERNO SIRIACO

PARIS — Un delegacion di gobierno Syriaco bao di direccion di e ministro di estado, Kaled Azem, a yega Moscu pa tene discusion tocante asuntonan economico, asina Radio Moscu a anuncia.

Ela Bolbe pa un film

Despues di un ausencia di shete anja, Hedy Lamarr, a bolbe Hollywood pe traha un pelicula „Hideaway House". Hedy ta biba na Houston, Texas.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja Sra. Linda Vrolijk i ta ricibi masha pabien di su cunja Anna Donati, comper Chico, Frenk, Jani i Leo Donati, suegra Balba, iha Jani Donati, i demas famia.

— — —

Felecitacion pa e jovencito Rosimbo Croes, kende a cumpli 4 anja pa parti di su mama, tata, rumannan Rafaela, Efrain, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf i Robert.

— — —

Tambe felecitacion ta bai pa Sra. Vera Maria Baiz, cu a cumpli 18 anja pa parti di su mama Anna, esposo Boy, jiu Azucena, Baby, Helen, Odulio Berg i su tantanan, suegra i cunjanan.

Dia 1 di Augustus a cumpli 40 anja Daniel Werleman, i ta ricibi masha pabien di su esposa, jiunan, Carmen Yarzagaray, Max, Abdul, Rosa, Arturo, David, Marina, Helen, Ingrid i Lilian, suegro Mario Yarzagaray i demas famia.

— — —

A cumpli su 8 aniversario e simpatica jovencita Vera Feliciano, i ta ser cordialmente felecita pa parti di su mama, tata, YuYu i Carmen Willems, Seferina Gonzalez.

— — —

Felecitacion tambe pa Sra. Regina Ruiz pa parti di su esposo Juan, jiunan Teresita, Regina, Antonio, Betti, Mena, Juan Jr. tambe di su mama, tata, rumannan, sobrino i sobrinanan, suegra Seferina, cunjanan, swanan, especialmente di Flora Kelly.

— — —

A haci 17 anja Srta. Ada Dania, i ta ricibi pabien di su mama Alicia, tata Geraldo rumannan, wela, tanta i omonan, pepe Maria Hock, amigo i amiganan, especialmente di Ortencia i Lucila Croes, Norma Paesch i Mevrouw Carmen Lampe.

— — —

Tambe a cumpli 1 anja Marcial Santiago i ta ricibi felecitacion di su tata Beraldo, mama Anna, rumannan Allen, Maritza, Era, su wela i welonan, tantanan: Elvia, Greta, Altagracia, Felecita, Teresita, su omonan: Harold, Ronald, Nico i tur su primo i primanan.

— — —

Felecitaciones tambe pa Sr. Ignacio de Cuba, kende a cumpli 55 anja, pa L. J. M. Henriquez, kende a cumpli 78 anja, Sr. Benny Kuiperi, kende a cumpli 57 anja.

— — —

Awe diez un or di mainta Sr. Van Gompel i su distinguida esposa kende ta locutora di Radio Kelkboom ta sali di biaha pa Hulanda, e personeel di Radio Kelkboom ta desea e pareja Van Gompel un feliz biaha.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 1 Augustus
Cine:
De Veer theater: 20.30 „The Man Who Knew Too Much"
Rialto: 20.00 „Tarantula"
Principal: 20.00 „Mildred Pierce"
Aurora: 19.30 „Jack Slade"
Savaneta: 19.30 „Destry"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
497 m. — 656 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Cha-cha-cha
08.00 Antillaanse klanken
09.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Selección di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario E. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

DECLARACION DI PROME MINISTRO SABRI EL ASSALI

BEIRUT — Segun noticianan cu a worde ricibi na Beirut, prome ministro Sabri El Assali di Syria a declara cu e delegacion Syriaco, lo discuti pagamentu dje armanan cu rueia a entrega su pais.

E KESTION ENTRE PAKISTAN I INDIA DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Prome ministro di Pakistan, Suhrawardy, a declara cu e kestion entre su pais y India tocante Kashmir lo worde presenta na Asamblea General di Nacionnan Uni, si Conseho di Seguridad no por tuma un decision.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1957 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 6 di agosto 1957 y cu for di dia 7 di agosto 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 1 agosto 1957.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 21

„No; te ainda e asunto aqui ta parce un misterio mes grandi cu foi su principio. Pa mi bisa bo cu franqueza, mi ta hanja e asunto aqui masha desagradable. E hecho cu e stranjero ta di nobleza, quende na nos pais tabata ocupa un puesto delicado, ta haci enter e asunto aqui masha complica. E motibo pa cual e asesinato a ser cometi........"

„Paquico e no por ta un simple asesinato di un estafador?" George a interrumpie. „Casi tur su joyanan a disparce tooh".

„Por ta. Pero publico si no ta dje opinion ai. Ademas di esai e caha mes di joya dje condesa e asesino no a mishi cun'e".

„Asina ta tambe. Pero nan sa bisa cu tin bez den nan ansia e estafador sa corre bai larga e parti di mas mehor di nan cosecha".

„Si ...." e ministro a bisa na duda. „Primeramente mi mester tende quico Rolt ta opina dje malora aqui. E principal obheto di mi viaje tabata — aunque ya mi tin un ora caba aqui tabata di combersa un poco cu Rolt, pa mi tende com leu el a yega cu su investigacionnan".

„Mi ta quere cu m'a mir'e na entierro dje condesa. En todo caso lo e no por ta mucho leu. Lo mi larga jam'e immediatamente".

„Gracias".

„Quizas lo bo sa caba cu Shrewton, quende tabata aqui hunto cu Rolt a bai Londen i cu a bini un detective otro na su luga?"

„Si. Di esai mi ta na altura di dje. Tabatin un motibo pa e cambio di persona aqui. Naturalmente lo no ta malo si mi pone bo na altura dje cambio aqui. E detective aqui no ta pertenece na nos staf, ni tampoco su nomber berdadero no ta Johnson. Asina leu cu mi por recorda mi, su nomber ta Steinmarck. E ta un dje detectivenan di mas capaz cu tin den gobierno di Hungria. Casualmente e ta na Londen cu motibo dje kestionnan di expulsion. Pa e por soluciona e misterio di su mes paisana nos a supliké di atende cu e asunto aqui i nos a hanja e aprobacion cerca legacion Hungria i dje manera ai e por bin duna Rolt un man. I esai nan a hanja famoso".

A aparece un asombro di mas grandi riba cara di Conway.

„De la manera anto cu e ta di Hungria? Esai nunca mi no por a pensa. E ta papia ingles sin di minimo acento".

„Esai ta hustamente su specialidad", e ministro a declara sonriendo. „E ta un hende cu por pasa fresco pa un ingles".

„Bo tin razon sigur", George a murmurra, riba quende indudeble e participacion dje ministro aqui a haci masha impresion.

„Naturalmente cu ningun hende no mester hanja sa esaqui nunca, pero mi no tin secreto pa bo absolutamente".

„Mi ta comprende bo completamente. Bo por confia cu lo mi sabi di tene mi palabra. Esai por bin bira un motibo pa critica", el a agrega sonriendo acerca.

„Com bo ta meen?" e ministro a puntra un poco admira.

„E hecho cu gobierno ta busca ayudo di un stranjero envez di un hende di nos mes pais".

„Nan no tin ningun motibo di critica", e ministro a responde, „pasobra e victima i quizas tambe su asesino tur dos ta stranjero i esaqui ta defende su mes. I esei ta obliga nos na busca intermediacion di un empleado cu ta mas mehor na altura dje asunto dje misterionan aqui i cu conoce tambe e berdadera posicion dje defunta".

„Bo ta meen cu e homber lo ta na altura di un of otro intriga cu e defunta lo ta meti den dje?"

„Precisamente i e Steinmarck aqui ta e homber cu ta na altura di tur oficinanan di spionacion i contra spionacion."

„Si, huzgando tur esaqui mi ta quere cu lo e por presta bon servicionan. Sinembargo ta parce mi cu lo ta mas logica di haci un investigacion aqui envez di Hungria. Ora cu nos acepta cu e robó no tabata e motibo prome cu e asesinato, e motibo berdadera mester ta en relacion cu un of otro intriga, cu aqui a tuma lugar".

E ministro aparentemente no tabata di acuerdo cu e observacion aqui.

„Esai no tin tanto necesidad ainda. Pero indudablemente lo nos tende mas di esai despues".

Entretanto nan a alcanza e cas i Conway a manda un hende cu respondi pa Rolt: Un minuut despues nan a bin bisé cu comisario ta sper'e den biblioteca, despues di cual, cu un palabra di desculpa na e hospitalaria, e ministro a bai cerca e detective.

Capitulo XVIII.

ROLT TA RECONSTRUI E CRIMEN

„Mi tabata na departamento", e ministro a cuminza, — „i awor mi ta logeer trobe un paar di dia na Drylaw. Como cu mi ta curioso pa sabi di resultado di bo ultimo investigacionnan, mi no a larga ni un rato pasa, pa mi a bini aqui. Segun m'a tende, Steinmarck ta yuda bo".

„Si, Excelencia. El a yega aqui ajera nochi laat i m'a pone na altura di tur cos directamente tambe".

„I abo mes no por a forma bo un teoria dje asunto aqui te ainda?"

„Si i no", a resona e contesta. I tabata como si fuera ora cu e tabata combersa respecto un caso cu tabata na su encango e tabata lubida tur su proceder nervioso.

I splicando su contesta un poco mas cla, el a bisa:

„Esai quier meen, cu respecto e asesino mes i su motibonan, ainda mi ta fulando den scuridad. Pero segun e manera cu e crimen a socede, mi ta quere cu mi por reconstrui esai".

„En realidad?"

„E crimen aqui ta un cos masha stranjo i alavez masha riparable. Wel e ta exigi un poco reflexion, pasobra e asesino a comete su crimen cu un escrupulosidad sobresaliente. I tambe e manera cu e muhe a ser asesina tabata cometi na un manera diabolicamente tecnica, un sorto di invento infernal, un originalidad. Mi ta quere cu bo tambe lo a bini na e mes conclusion, Excelencia, si mi conta bo cu e condesa infeliz a ser choca foi ora cu e tabata sinta den e auto caba, e mes auto cu a trece foi stacion, cu direccion pa e hacienda.

„Quico?" Wallace a grita na un tono tanto di increibilidad como di aversion. „De la manera anto cu e miserable a penetra te den e auto?"

Rolt a sagudi cabez.

„No, Excelencia. E asesino no a drenta e auto mes ni un solo momento. Esaqui t'e cos mas stranjo dje asunto. Nos mester comprende e asunto bon, pasobra si ta na momento cu e porta di cura a abri, el a sali afor, of un hende a lastre afor, di un of otro manera lo nan a tende masque ta zonido. Pero ta di un otro manera el a sabi di saca e cadaver foi e auto e momento ei cu e auto a stop un rato".

„Esai hustamente tabata un problema pa nos tur", e ministro a declara.

„Ora cu m'a investiga e auto cu a bai buske foi stacion bon, m'a ripara despues di hopi trabao, cu nan a tover na e glas p'atras dje auto i cu tur e schroefnan tabata los, di moda cu por a stoot esaqui abri. I quico esai tabatin pa obheto? Nada otro cu ora cu e asesino tabata sinta tras dje auto, riba e baul, facilmente e por a abri e glas p'atras i hinka su mannan den e espacio."

Wallace no por a domina un movecion di nerviosidad.

„I pa di e manera ai e ......"

„Cohe e muhe sinta den e auto choca na su corocoro, di moda cu ni ocasion di grita esaqui no por a hanja. I quizas paraliza di ansia, lo e pober a lubida mes cu e por a pidi auxilio, ademas di esai e garra na su garganta cu lo tabata hopi fuerte, lo a impidie na haci esai".

„Mi ta comprende, mi ta comprende", e ministro a ripiti, pero cu horror.

„E asalto aqui lo mester a tuma luga decisivamente. Tur cos tabata sublime prepara. Si acaso mes por a socede cu e asalto a fracasa y e condesa lo a hanja ocasion di grita auxilio, anto lo tabata un trabao masha chiquito pa e asesino hula trobe foi tras dje auto i disparce den e scuridad imensa. Sinembargo manera mi ta mira aqui, su plan tabata masha bon traha i tur cos tabata bon prepara te na lo mas insignificante. Un garra mortal na bo ardu di hala rosea, solamente mitar minuut, ta suficiente pa manda bo leu si acaso bo n' muri mes. I cuanto el a choca e muhe aqui, esai nos no por bisa. Pero mi ta supone cu ora cu e auto a para na e porta di cura, ya e condesa a muri caba".

„De la manera cu naturalmente pa expres e porta di cura tabata cerra fuera di su custumber e biaha aqui, precisamente pa e ascesino por a hanja ocasion di lastra e cadaver p'atras bai cun'e".

„Precisamente", Rolt a responde.

„E chens por a bruha, ora cu pa su mala suerte un hende a ripara e porta di cura cerra i a abrie. Den e caso aqui e homber lo a lubida e segundo parti di su plan diabolico. Mi ta meen, lo el a corre bai i langa e auto drenta tranquilo cu e cadaver den dje".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Juan Dogo i su amigo ta mahando pasenshi di Dolores. Por fin Rojo Riancho no por a wanta mas i cercando Juan Dogo e la bisele: Mira, Juan Dogo, tende un kos aki, si bo tin gana di biba, tende kiko e joven aki ta bisando, i bai bo luga, i hiba Besugo cu bo. E pober tercio no por a wanta abuso mas di Rojo Riancho, i e la rabia, anto e la bisa Rojo Riancho: So ....! I net Juan Dogo tabata kla pa bai, e la tende un tiro zona su tras, i spanta e la drei mira patras, pasobra e la kere cu te nan por a tira. Luga despues cu Rojo Riancho a yama Besugo e nomber ei, e la ganja bai hunto cu Juan Dogo, pero e la kere cu Rojo Riancho no a mirele kla pa saka su revolver. Pero Rojo Riancho ningun hende no por ganjele. Promer cu Besugo kier a tirele, e la saka su revolver i tirele, i ta esei ta e tiro di revolver cu Juan Dogo a hanja miedo i keda para ei nan mes sin sigi mas.

Resultado de la explotacion de la KLM en el primer semestre de 1957

En el primer semestre de 1957, los beneficios de la KLM han ascendido a un millon y medio mas de florines que en dicho periodo de 1956.

La produccion ha incrementado en 1957 en un 17% y los transportes en las lineas regulares un 20%, es decir de 104 millones ton/km hasta cerca de 125 millones ton/km. Por consiguiente el grado de canga ha aumentado del 58.1% al 59.3%.

Los ingresos totales han sumado un total de 233 millones de florines, contra 193 millone en el primer semestre di 1956. El total de gastos, incluidos los extraordinarios y las amortizaciones especiales se ha elevado a 229 millones de florines, habiendo ascendido a 190 millones en 1956.

Descontados los impuestos, los beneficios obtenidos en este primer semestre son de 7.776.000 florines; en el mismo periodo en 1956 ascendieron a 6.276.000 millones de florines.

Tom Richardson, gran detecitve di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI.

„Bo ta quere cu mi mes no tin wowo mas? Bo tabata awe nochi den teatro cu un di bo victimanan".

„Bo ta ganja", e desgraciado a grita. „E muhe ai tabata un amiga di mi...."

„Tende aqui....ami bo n' ta ganja mas. Mi n' ta quere bo nada mas Ademas di esai b'a tira dos bez riba mi".

No obstante su furia, e homber a sonrei cinicamente.

„Ami?" el a puntre. „Ami a tira riba bo?....En realidad, awor si bo ta loco stapel".

„Mi ta bon bon....I ata awor trobe b'a bini aqui pa bo mata mi"

„Locura di bo parti, mi ta bisa bo. Proba un cuarto di loque bo ta pretende ai. Nada, nada bo n' por proba".

E palobranan aqui a pone Richardson reflexiona un rato. El a comprende cu ainda e no por a arresta e homber aqui. En realidad e homber tabatin razon. E no por a sigura náda cu prueba cu t'e tabata e autor den teatro, ni tampoco tabatin basta prueba cu t'e quier a asesina e bailarina den su cuarto.

„M'a bini aqui numa pa mi bin puntra bo si bo quier pa nos sigui nos bida di custumber", e homber cu barba di punta a continua. „Si bo ta di acuerdo cu esai, lo bo por sigui mi immediatamente".

„No, masha danki. Masque quico bo por bisa, ainda mi n' ta enteramente loco", Richardson a responde. „Ta te ora mi cansa di biba anto lo mi por sigui bo".

Mientras e tabata combersa ainda e recherche no a quita su revolver ni un rato foi e homber su pecho, quende no tabata risca ni na haci un paso mas acerca. E homber cu barba di punta tabata un cobarde i su wowonan ardiente tabata denuncio e furia cu tabata tuma luga den su alma.

Diripiente el a zak abao i a trata na penetra door dje velo dilanti cara di Richardson. Un intranquilidad indiscriptible a aparece riba su cara.

„Lo bo quier hiza bo velo?" el a puntra diripiente.

E detective a ripara cu e malbado a comprende algo. Sinembargo el a dicidi di no cumpli cu e cobarde ai su deseo.

„I ta paquico bo quier pa mi haci esai?" el a puntra na tono ironico.

„Mi quier mira bo cara encanta un bez mas".

„Awe riba escenario bo tabatin suficiente ocasion di a haci esai; lo mi mester a encanta bo masha tanto, pasobra b'a haci mi bo mikpunt".

Despues di esai e bailarina a lamta para.

„I awor, haci lihe pa bo disparce foi mi bista. Mi no quier mira bo mas. Mi no ta desea di hanja mi mas cu criminal di bo calibre....Si despues di un minuut ainda bo n' bandona e luga aqui, anto mi ta tira bo mata manera un cachor. No tin ningun huez cu lo por sentencia mi, ora cu mi mata un homber cu secretamente na penetra den mi aparatamentonan i cu mal intencionnan.

E otro no a persisti mas.

„Bam mira, p'afor", Richardson a grita.

I na mes momento el a zona gai di su revolver. E homber a dicidi di abri porta i disparce.

El a cerra e porta su tras i e detective a apur'e na cerra e porta na grendel pa pone e homber quere alomenos cu e tabatin miedo di dje mescos cu caracter di un muhe.

Ora cu Richardson a queda solitario trobe, el a quita su disfraz di muhe foi su cobez i pronto el a bira un homber trobe. El a cuminza ta hari cordialmente.

„No, dje kens aqui hamas den mi bida mi a mira un homber", e tabata bisa den su mes. „E golpe terrible sol cu mi a caus'e tabata suficiente pa el a comprende cu hende muhe no por dal un hende dje manera ai. I ta stranja mi masha tanto ta di com e por a mira mi pa e belleza encantadora manera Daisy ta. Mi ta quere

cu ni cu cara tapa ainda mi no por figura un belleza".

El a paga e luz, camna bai na porta i a scucha. Riba trapi e no a tende nada. E malbado tabata abao caba anto.

Sin haci di minimo ruido Richardson a abri e porta i a lastra bai den e portal cu revolver na man.

Cu su lanterno electrica el a luz a hadrij, pero aya e no a mira ningun hende. El a cerra e porta trobe El a baha e trapi awor i a cuminza ta persigui e malbado.

El a alcanza e homber pronto quende tabata camna masha duro.

Sinembargo e detective tabata sigui monera sombra.

Despues di a bira un caja e malbado a bin alcanza Quinta Avenida 235 enfrente di Central Park.

El a drenta e cas despues di a sli, pasa door dje hanchi p'atras dje cas

Efecto di un cart.

Su manece foi tempran caba ya Richardson i Paul tabata na altura di nomber dje buurdó dje cuarto na prome piso dje cas real aqui. Su nomber tabata William Andrew i e tabata pasa pa un hende masha rico. Nan tabata di opinion cu e riqueza tabata di parti di su muhe, aunque cu ningun hende por a pretende algo di dje cu siguridad.

„Solamente nos mester sa awor cu su muhe tambe no ta complice", Paul a bisa Richardson.

„Mi ta convenci di lo contrario", Richardson a responde. „El a casa cu e muhe infeliz aqui pa su placa. Quen sa cuanto mentira e no a montona e mucha muhe cun'e! Ademas di esai mi ta quere cu awor mi tin e asunto bao di mi poder. Mi ta gana e partida aqui denter di un paar di dia sigur".

„Bo ta quere cu lo e trata na ripiti su asalto riba Miss Weber?"

„Nos lo dun'e ocasion na haci esai".

„Com asina?" Paul a puntra cu admiracion.

Richardson a splik'e su plan. I Paul a queda masha asombra di agilidad di su maestro.

Su manece el a bai hotel Buckingham na unda el a larga Paul hiba e bailarina e anochi anterior i a larga nan hib'e cerca e bailarina.

Esaqui a ricibi Richardson cu un sonrisa di cansancio i fatiga. Na su cara bleek i su semblante desfigura, hende por a mira cu cla cu el a pasa un anochi di ansia e intranquilidad.

„Ainda bo n' ta larga mi cu tranquilidad?" el a puntra Richardson mientras cu el a saca man toch pa saluda e maestro.

„Miss Weber", Richardson a responde, mientras el a primi e man bunita forma dje bailarina un rato „Tur loque mi ta bringando p'e actualmente, ta na bo propio interes, na bo propio bienestar. I mi ta convenci cu mi por debolbe bo e felicidad cu bo ta imagina bo di por goza di dje".

Un flandor di speranza cu pronto trobe a disparce a ilumina pa un rato cara dje hobencita.

„Si acaso bo ta papia di tal manera", el a responde tristemente, „anto lo bo mester ta sigur di bo asunto. Pero...."

„Confia primeramente riba mi palabranan, pasobra si bo no tin confianza den mi anto tur mi molesternan lo ta enbano, Miss Weber".

„I ta pa qui motibo b'a bin bishita mi?"

„Pasobra mi quier a suplica bo na queda logeer algun dia mas den e hotel aqui. Den bo cuarto aya na bo cas, bo ta exponi continuamente na peligro. Mi no quier pa e malbado aqui sa ta unda bo ta".

„I ami no ta desea nada otro. Pero esai ta un asunto dificil. Ademas, ta quico ta importa mi!....Larg'e mata mi numa, pasobra toch mi bida ta quibra caba!"

I awor e muhe lamentable a tene su lenso dilanti su wowonan.

„Bam mira, Miss Weber", e detective a bisa serio i poco poco. „Mi quier combersa cu tur franqueza cu bo. Mi concenshi i mi deber como poliz, ta obliga mi na salba bo. Mi no por bisa ta quico mi tin cun'es, pasobra ta esaqui ta mi profesion. Mi no tin di puntra bo si bo quier pa mi salba bo bida, pero ta mi obligacion i mi profesion di salba bida di tur persona cu ta den peligro i ta p'esai mi no quier pa bo quere cu mi quier penetra den bo asuntonan personal i romantica. Mi quier yuda bo, pasobra mi sabi i mi tin conviccion cu bo ta den peligro. Morto ta lur bo tur camina, aunque cu no ta importa bo. Mi sa tambe cu e homber ai ta bo esposo".

E bailarina a estremece.

„Dios Todopoderoso!" e mucha muhe a grita. „Com? Na qui manera bo por a hanja sa esai? B'a conta esai na Sr. Burling...."

„No. Lo mi papia cun'e ora cu esai ta necesario, esta ora cu mi sa cu no tin ningun estorbonan mas entre boso dos".

„Lastima!" e muhe a grita. „Pero e momento ai lo n yega hamas!"

„Bo n' mester papia asina", e detective a responde. „I quico lo bo bisa ora cu mi proba bo cu e matrimonio entre boso dos no ta valido?"

Daisy a abri wowonan ancho.

„E no ta valido?" el a murmurra. „Pero com esai ta posible anto?"

„E matrimonio no ta valido; esai lo mi bisa bo i lo bo mira unbez ta paquico. E homber ai a cambia di diferente nomber. Awor e ta jama su mes William Andrew. E ta un estafador matrimonial di e sortonan di mas peligroso cu ta existi. Prome cu bo ya el a enganja un gran numero caba di otro hobencitanan i a casa cu nan, pa e por a horta nan placa i hui bai ci tur loque nan tin...."

Daisy cu tabata tembla di su cabez te na su pia tabata tene su curazon cu tur dos su mannan.

„Mi Dios! Si esai ta berdad", el a murmurra, mientras su cara amable a clara.

„Na tur probilidad esai ta berdad!" e detective a responde. „Pues, mi ta spera cu awor, si lo bo quier papia sinceramente cu mi, Miss Weber? Mi quier pa bo reconoce cu mi ta haci tur cos na bo propio bienestar".

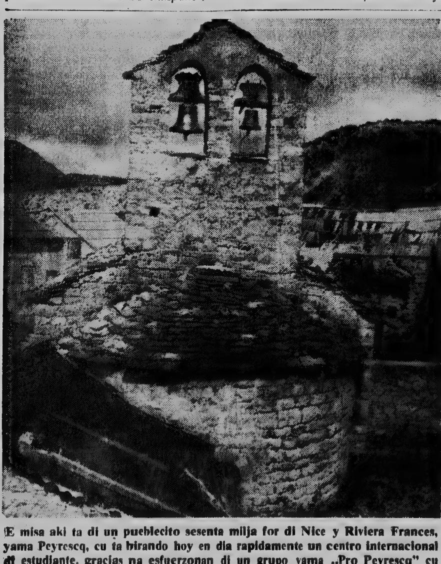
Un snikmento duro a escapa na pecho dje muhe hoben.

„Si, si, Sr. Richardson, mi ta quere bo....Oh, mi Dios, b'a duna mi trobe awor un poco mas speranza!"

„Bo deseo lo ser realiza. Miss Weber.....Bisa mi com i na qui manera i na unda b'a sinja conoce e homber ai?"

„Dos anja pasa aqui na New York"

(E ta sigui



E misa aki ta di un pueblecito sesenta milja for di Nice y Riviera Frances, yama Peyrescq, cu ta birando hoy en dia rapidamente un centro internacional di estudiante, gracias na esfuerzonan di un grupo yama „Pro Peyrescq" cu cuartel general na Bruselas, Belgica.

EL REINO UNIDO RATIFICA LA CONVENCION UNIVERSAL SOBRE DERECHO DE AUTOR

El Reino Unido, uno de los tres paises que producen mas libros, acaba de ratificar la Convencion Universal sobre derecho de autor, adoptada en una Conferencia Intengubernamental que se celebro en Ginebra en 1952, bajo los auspicios de la Unesco.

La Convencion tiene por objeto completar la legislacion internacional sobre derecho de autor. En efecto, algunos paises estaban ligados por una Convencion determinada, otros por un Tratado distinto, y los demas no habian suscrito ningun genero de acuerdo.

La Convencion Universal suprime los complicados requisitos administrativos del registro, y los Etados signatarios de la Convencion se comprometen a proteger en la misma medida las obras extranjeras y las obras extranjeras y las nacionales.

UN DIA EN ISPAHAN

Por Rex Keating

En el corazón de Ispahan, las calles atestadas de bazares serpentean a lo largo de kilómetros formando una cadena de galerias sin fin, en las que la luz de las graciosas cupulas que señalan el entrecruzamiento de las bóvedas abren un claro cada cien metros. Estaba yo con el Sr. Friedrich Smoorenburg, experto de la Unesco; durante tres horas habiamos vagado encantados de estas galerias, indiferentes al cierzo que azotaba a los burritos cargados con gruesos rollos de tapices y que aceleraba el andar de las mujeres, siluetas furtivas envueltas en sus velos.

El bazar estaba en plena actividad. En los tenduchos, hombres y ninos fabricaban miles di objeto, algunos utiles, otros bellos: cofres de casamiento claveteados con sobre o bronce, samovares cincelados, narguiles, alfareria y vasos de metal de todos los tamanos y formas. Habia tambien cesteros y carpinteros, tintoreros e impresores de telas, zapateros que confeccionan las famosas babuchas de punta retorcida.

Todos ellos imitaban los modelos tradicionales de Ispahan, a pesar de que la tradicion deje cierto margen al ingenio innovador, como ocurre con este mercader que fabrica maletas de lata, cuya materia prima procede de las cajas de una cerveza norteamericana.

Con el colorido calido de las granadas, naranjas, calabazas, melones, membrillos y legumbres desconocidas en Europa, el mercado de frutas desafiaba la grisalla del invierno. Mujeres esbeltas de Bakhtiares, nómadas, cuyos trajes bordados evocaban las tunicas de las estatuas, contemplaban las apetitosas muestras de los alimentos que comen los que viven en la ciudad.

En la encrucijada, ante una mezquita vetuta, un muchacho fabricaba por piezas pantallas de madera que se conocen bajo el nombre de „moucharabiens". Las moldeaba utilizando un torno antiguo, constituido por un arco de tiras de cuero; se mantiene el cincel de hierro con los dedos de los pies. Estas son las herframienta de los artesanos de Ispahan; de un extremo a otro del bazar no hemos visto ni una sola maquina moderna. Tampoco hemos visto ningun rostro crispado o atormentado en todas esas galerias o talleres. Smoorenburg, artista, solia decir que la gente trabaja con serenidad cuando crea objetos con sus manos y utiliza los medios tradicionales. En 197 volviamos a encontrar en Ispahan algo del espiritu y de los mètodo des las corporaciones del Oriente antiguo, de una Europa medieval, esas corporaciones que produjeron tantas obras maestras estimulando lo que hay de artista en cada obrero. Proteger estas tradiciones o lo que aun resta de ellas he aqui lo que quieren obtener hoy dia todos los paises; para ello recurren a la Uneco, lo cual explica mi presencia en Ispahan, donde provisto de un pequeño magnetófono iba grabando palabras, musica, ruidos, todo el aspecto sonoro de un pais, de una cultura.

Asi llegamos a casa de un hombre notable, a casa de Hadji. Su titulo, su turbante verde, revelaban la peregrinacion a la Meca. óEl Hadji es orfebre, el mejor orfebre de Ispahan. Examinó mi magnetófoóno con cierta desconfianza, pero su rostro se iluminó tah pronto como le dijimos que Smoorenburg era el experto de la Unesco que se habia encargado de restaurar el tesoro de Ziwiyé. Porque en Iran todo el mundo conoce la historia de esas alhajas de oro y marfil encerradas en un cofre en el siglo VIII antes de Jesucristo y que unos pastores descubrieron en 1942 para luego destrozarlas y venderlas; estas joyas fueron adquiridas finalmente por el Estado, y se conoce también al hombre que en Teheran supo devolver a este tesoro su belleza intacta. El hielo estaba roto y el Hadji acogió a Smoorenburg como a un colega. Mientras tanto yo examinaba el taller donde nueve obreros martillaban la plata d elas bandejas, de las arquetas y de los cuencos que son el rogullo de Ispahan. Encima del caballete habia un libro, un manual de matematicas, cuyo dueño, un hombrecillo de 40 años me miro soónriendo. Me dijo asistia a los cursos nocturnos; hacia tres años que estudiaba y dentro de pocas semanas debia examinarse. „Quiere usted ser funcionario?". Esta idea indignoó al auditorio. „El estudio no tiene nada que ver con su trabajo, exclamó el Hadji. El quiere aprender para llegar a poseer la sabiduria del mundo que se halla en los libros". El hombrecito asentia: „Soy orfebre desde hace veinte años — dijo sencillamente — sta es mi vida".

El Hadji me condujo al taller „preparatorio", donde ante la mirada severa de su hijo seis aprendices de 8 a 14 años adquerian la destreza que requiere el cincelado y la incrustación. Al claro ruido de los martillos iban haciendo flores y hojas, diseñadas con los buriles en el cobre. Pero el Hadji queria hacer una pregunta: „Cómo hacia smoorenburg para componer los trozos aparentemente irreparables del tesoro de Ziwiyé?". Siguió entonces un notable ejercicio de traducción: Smoorenburg se explicaba en un inglés a trancas y barrancas; yo traducia en un francés penoso, que a su vez el Director de Antiguedades de la Provincia de Fars traducia al persa para el Hadji. Sólo se puede conjecturar acerca de la exactitud de la información transmitida en semejante forma. Pero de repente qué silencio! los aprendices habian abandonado sus herramientas formando circulo, bebiendo cada palabra, cuando para concluir Smoorenburg exhibió lo que él llama su juego de sociedad: un billete de diez florines fundido en su espesor en dos billetes idénticos; el Hadji dejó de lado todas sus reservas. Con la ayuda de su hijo quitó los cerrojos de una puerta y al cabo de un instante ambos hombres reaparecieron trayendo grandes tableros de plata esculpida. Los pusieron el el suelo y fueron a buscar otros; una gran portada se iba formando a nuestros pies.

Desde hacia dos anos el Hadji labraba esta masa de plata, ejecutando un encargo de los musulmanes chiitas de Etiopia, deseosos de embellecer la entrada de una mezquita en la ciudad santa de Meched, en Khorasan. Smoorenburg desbordaba de entusiasmo. „He aquí — decia — una tècnica maravillosa al servicio de un arte autèntico". Me mostraba los detalles de la ornamentacion, las influencias persas, arabes, armenias, y cómo èstas se mezclaban sutilmente para formar un motivo original. Encantado, el Hadji seguia trayendo nuevos tableros hasta cubrir enteramente el suelo del taller. Smoorenburg no intentaba ocultar su emocion. „Este es un gran dia — me hizo traducir — es una alegria para mi haber encontrado a un hombre como usted".

Los aprendices sonreian felices de la alegria de Smoorenburg, que habia tomado las manos del viejo artista y las apretaba largamente. Fue asi como un dia, en un taller de Ispahan, Oriente y Occidente se comprendieron y estimaron fraternalmente con toda facilidad.

Na Ispahan na Oriente e bazarnan ta yen di actividad. Den e tiendanan chikito homber y mucha ta ocupa trahando un cantidad di cosnan util y hopi biaha bunita mes — di koper y brons — koffernan di bruid, sabla,pipa di huma, cantidad di pochi di metal y klei di tur sorto di forma. Y uno y tur ta traha cu desenjanan tradicional di Ispahan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe si Lorenzo ta laat pa trabao, asina laat, cu en hanja tempo pa duna Pepita su sunchi di custumber. Mes ora Pepita a para na porta gritando e: Lorenzo, min hanja un sunchi. Ya ta laat kaba, e la contesta Pepita. Mira pa bo core bin cerca mi, i lo bo hanjele. I Pepita na careda tras di Lorenzo, pa en keda sin hanja su sunchi. Por fin e la yega cerca Lorenzo i e la dune un sunchi te cu e la zona: Chas! Luga net tabata tin un senjora ta pasa i e la drei mira nan sunchi otro riba kaya. Despues Lorenzo a sigi pa su trabao, i Pepita a bai su kas, bisando: Mira kiko un senjora tin cu haci pa e hanja un sunchi mainta trempan, i e la bai paden, man teni na su kabes, i e kacho Elmer bon ta mirando e.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 2 AUGUSTUS 1957 — No. 2894

Reunion di Eilandsraad

E cuestion di „chauffernan estranhero" tabata motibo di reproche

Kerstbonus a bolbe bini riba mesa – tal vez Aruba lo hanja den futuro un „hondenvanger" (cohedor di cacho)

ORANJESTAD. — E reunion general di Eilandsraad Arubano no a trece mucho noticia avera nochi. Apenas nan a bin cu aspectonan y proposicionan nobo. Cu e reunion a dura dos ora y cuarenta y cinco minuut ta di gradici na e hecho cu e partidonan di oposicion no a perde tempo pa expone pa kiko nan no por a bai di acuerdo cu e prudencia di B.C. Naturalmente cu esaki a duna motibo atrobe pa replica. Nan no a bisa hopi di loke nos no a tende caba den otro oportunidad.

Ocho or di anochi e presidente mr. L. C. Kwartsz a habri e reunion cu palabranan especial di bienvenida pa senjorita Marieta Harms, kende a tuma puesto di senjora van 't Sant, e secretaria di senjor Kerstens. Despues cu nan a aproba e acta sin inconveniencia, e remitidonan a llega na turno. Nan a acepta e comunicacion di e jaarverslag di Radio Nederland Wereldomroep, e landsbesluit di 9 di Mei, tocante e ceremonia na e inauguracion di Staten dia 14 di Mei, e eilandsbesluit di e establecimiento di Welvaartsbureau y e carta di B.C. fecha 12 di Juli, den cual nan ta trata e anulacion di e proposito di 9 di September, tocante e establecimiento di vivienda pa hendenan bieuw (ouden van dagen) y e hendenan desampara. Nan a considera e carta di B.C., concerniente e proposito di 25 di Januari pa duna senjor Frans de P. Wever tereno, como di poco importancia, mientras cu e carta di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol, tocante e permiso di e prostitutanan extranjero a bai na e afdelingen nan y e carta di B.C. di dia 15 di Juli proximo pasa pa anula e proposito di 18 di Mei 1956, pa concede studieopdracht pa sociaal-werker maestro di deporte a ser considera tambe di poco importancia, ya cu ASU a tuma e caso aki mes ora over. E reunion tabata di acuerdo cu e tercer y cuarto punto di e agenda, cu ta e cartanan di B.C. di fecha 30 di Mei 1956 cu ta pa duna tereno di erfpacht na San Nicolas na Adventistanan.

Cambio den begroting 1956

Te ora e quinto punto di riba agenda a llega na turno, e proyecto di eilandsverordening pa cambia e begroting pa 1956 (5to cambio), e oposicion a cuminza. Senjor A. Werleman (UNA) a cuminza atrobe, bisando cu e tabata masha pro pa anula gebruiksbelasting. Tambe e la constata cu nan a extende e personeel di bestuurskantoor, entre otro cu secretarianan pa e diputadonan. Ningun caminda riba e begroting nan por a hanja e damasnan menciona. Tambe senjor A. E-

man (AVP) ta di acuerdo pa anula gebruiksbelasting y a propone pa aumenta sueldo di e empladonan di gobierno y un kerstbonus e anja aki pa empleadonan di eilandsdienst. Senjor E. Finck (PPA) a bisa cu su partido por bin di acuerdo cu e cambio aki y e hecho, cu segun e begroting aki, anja pasa a drenta placa di belasting, loke ta segun ele un bon tino.

Gebruikbelasting asunto di land

Como e cuestion di Gebruiksbelasting ta asunto di land e la conseha e senjoresnan di e partido di oposicion pa no papia tocante esei den reunion di Staten. Segun e voorzitter tabata poco tempran pa cuminza papia tocante e kerstbonus. Si e circunstancianan ta mescos cu anja pasa, no ta prudente pa B.C. por duna un bonus semejante atrobe. Tocante e secretarianan di e diputadonan, mr. Kwartsz a bisa tres diputado mester di yudanza. E damas nan aki no tin oficio pa henter un dia cerca e diputadonan, di manera cu dia nan no tin hopi di haci nan ta bolbe na nan departamento caminda nan ta pertenece eigenlijk y ta haci nan trabau ey nan.

Mas luz.

E voorzitter a hanja e peticion di e oposicion pa pone luz na Morgenster y Bubali razonable. Nan ta papiando cu Elmar tocante esaki y e compania aki lo haci loke e por. Ta parce manera cu nan falta hende tecnico den e compania aki pa pone e diferente linjanan den un tempo asina corto, pa cual motibo B.C. ta pensando di yuda di manera financiero pa laga poco tecnicos bini y haci e trabau. En respuesta riba e observavion di senjor Werleman, cu e supplementaire begroting ta hopi laat e anja aki, diputado di Financien, senjor O. S. Henriquez a participa, cu e dienstjaar di eilandgebied no ta caba sino te dia prome di Juli y cu begroting-supplementaire, cual ta pa haci e begroting mes realidad, no ta bin riba mesa sino despues di e fecha ey. Tambe senjor Henriquez a haci un observacion riba e cuestion di e secretarianan, bisando anto cu si e hefe tin un secretaria e no ta hanja stranjo cu un diputado tin uno. Cu e diputadonan anterior no tabatin secretaria, ta pasobra nan lo no tabatin hopi cos di haci.

Inmediatamente e oposicion a duna contesta riba e observacion aki y pronto e pregunta, cua diputado esei, cu no tabatin nada di haci, a bini padilanti. Senjor Werleman a bisa cu varios biaha e la papia cu Staten tocante e Gebruiksbelasting, pero door di e partido chikito di dje e no a hanja un oportunidad pa realiza su plannan.

Dificultad cu cacho.

Despues cu senjor Werleman a bolbe haci un observacion tocante e ayudo na Elmar, senjor Henriquez a bisa laconicamente cu e circunstancia aki aunke necesario, e no ta placentero en absoluto, ta di gradici na e B.C. anterior cu a duna Elmar e concessie aki, lugar di tene e compania di electricidad den nan propio administracion, manera e B.C. aki ta haciendo cu esun di acueducto.

Cas pa hende bieuw y desampara.

Ora nan a trata e cambio di articulo di 6de Aanvullende Begroting 1956 senjor Werleman a bolbe observa, cu ela mira un post di fl. 9.600.— pa guardia di bunkhouses, cu gobierno a hanja e tempo for Lago na San Nicolas, pero cu e lo kier a sabi kiko e directiva di eiland tin idea di haci cu e casnan aki. Riba e observacion aki e voorzitter a participa cu e B.C. tabatin varios plan pa lanta un cas pa e hendenan bieuw, un institucion pa e muchanan trabahoso, pero cu e casnan a ser desaproba pa tur e dos ideanan aki. Awor B.C. tin intencion di haci nan na un cas pa e hendenan

desampara. Ademas senjor Werleman a ripara un diferencia di fl. 100.— den un post y a haci e remarka na e oposicion tocante e post pa hydroponics cu nan a acepta cu 10 votos pro y cinco contra (ausente tabata e diputado Petronia, cu tabata malo, senjor Leonardo, cu tabata di vacacion, senjor de Cuba, Th. Figaroa, Lope Beaujon y Anslijn). E siguiente punto riba agenda tabata e octavo cambio di e begroting 1956, siendo esaki e proyecto acepta, despues cu diputado P. Croes a haci senjor Eman un pregunta riba si e santana di San Nicolas, cu tabata asina necesario a bin riba lista of ta cla y a sigurele su awor e ta asina leeuw cu ta wardando pa reglele den un termino corto.

Chauffeurnan estranhero.

A bin discusion ora nan a presenta e carta di B.C. concerniente danjo y perhuicio y placa pa e chauffeurnan estranhero. Senjor Eman a constata cu B.C. a trata e budgetrecht di E.R. sin consulta prome, y paga nan danjo y perhuicio casi fl. 105.000.—, sin mira prome cu e danjo y perhuicio aki por wordu paga door eiland of door land, y tambe di a fiha su mes kende mester hanja e placa aki y un suma asina grandi, lugar di laga esaki pa e huez.

(Sigui lesa riba pag. 3)

OBISPO LO YEGA ANTILLAS DIA 19

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera di parti oficial S.E. Mgr. J. Holterman Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes lo yega Corsow atrobe dia 19 di Augustus of den e dianan ei. Nos lectornan lo por corda cu Obispo a haci un bishita pa asunto di su oficio na Hulanda y ademas a bishita Roma tambe, y na Hulanda despues di a recupera di un griep, a bolbe cai malo y mester a pasa basta tempo den hospital. Awor Monsenjor a sali for di Hospital atrobe.

Hopi a goza di e exposicion di A. de Veerschool

SAN NICOLAS.— Mas di 500 hende a bishita exhibicion cu tabatin na Abraham de Veerschool diamars pasa di obra di man, pintura y demas cosnan cu e muchanan entusiasma di school a organiza. E diferente exclamacion cu e mayornan tabata bisa ora nan tabata mira e trabau di e muchanan a laga comprende con satisfecho nan tabata di loke nan jiu a haci.

Tabatin hopi cos pa mira, loke nos no por por menciona, siendo cu nan ta asina hopi. Den e departamento di pintamento nos por a mira varios bunita mozaico pinta. Den e obranan di man a llama atencion e cabeznan modela artisticamente y cu smaak, traha di un massa paposo di corant bieuw y lijm. Tambe un bunita schilderij cu ta representa un zwaan blanco cu fondo pretoe, traha di wol (punch needle work). E bunita sorto di trabaunan aki e mucha muhernan di achtste klas a traha. Tabata un placer tambe pa mira kiko e chiquitinnan di kleuterklas a presta. Trabau di hopi pasenshi pa corta tanto papelito y plak nan na otro, formando di e modo aki, popchi, garoshi chikito, cas, etc. Parce cu „Back the attack on traffic accidents" a haci impresion riba e hobencitonan, mirando tur e diferente pinturanan cu nan a haci tocante e problema aki. Sin duda e exposicion aki a mustra cu nan a traha duro na A. de Veer School y cu na e school aki nan ta sinja e muchanan ademas di estudio, tambe trabau gracioso di placer y alegria.

PRONTO DOS FAIR

ORANJESTAD. — Pronto lo tin atrobe dos fair, dia 8 di e luna aki riba tereno di e school di Protestant na Oranjestad na beneficio di e dos schoolnan di kleuter Protestant, y dia 11 na San Nicolas un fair na beneficio di Don Bosco Club. Den segundo siman di e luna aki lo tin hopi ocasion pa pasa un bon rato.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

U beloofde mij een taart op mijn verjaardag. Ik wil nu jarig zijn.

B'a priminti mi un bolo riba dia di mi aniversario. Mi quier haci anja awor.

KIKO TA AIRE CONDICIONA

(Pronuncia na radio pa Dr. P. Groenhart)

E ultimo dianan aki lo bin haci balente calor na Aruba, y pesey mi kier conta boso algo riba un punto cu ta duna frescu, esta riba aire condiciona of aire cu a worde trata di ciertu manera.

Na promé luga mi mester pidi atencion pa algun accionnan di bida di ser humano, asina leu cu esey ta toca areglo di temperatura di su curpa. Kizas ta innecesario pa recorda Boso, mi scuchadornan, cu un hende, no ta importa di cua raza of desendencia, semper ta trata di tene temperatura di su curpa constante, es decir mas o menos 37.5 grado Celsius, pasobra na e temperatura ey e procedimientonan di bida tin un curso mas favorabel posibel. Si nos temperatura subi maske ta algun decimo di un grado Celsius, esey ta causa cu e procedimientonan aki ta hiba un curso menos favorabel.

Nos curpa awor, aunke nos ta sosegando —' ta produci calor, pasobra e procedimiento di metabolismo y tambe accion di nos musculonan, entre otro e musculonan di nos curazon y di nos tripanan y esunnan di hala rosea — ta produci calor, y e calor ey semper bay mester worde manda pafó. E accionnan cu ta mantene bida en principio ta igual na otro, hasta den caso di e mas distinto razanan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor ora un hende concientemente ta bai haci trabao di su musculonan y di su sesu, pa consecuencia di cua trabao ainda mas calor mester worde saca di su curpa y pasa pa aire liber, si e temperatura di nos curpa kier keda constante. E posibilidad di pasa tal calor pa aire cu ta rondona nos, sinembargo, ta worde fiha pa e temperatura di tal aire y su humedad relativa. Bao di humedad relativa nos ta comprende e relacion entre e presion di vapor di awa cu ta presente den atmosfera, cu e presion di vapor di awa di mas grandi cu ta posibel den e temperatura di e momentu cu nos ta presencia; e humedad ta worde expresa cu porcientu.

A worde proba pa tur sorto di prueba, cu un ser humano cu ta biba na mundu ta prefera un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y un humedad relativa di mas o menos 50%, pasobra bao di e calidadnan ey de aire e por pasa di miho manera calor di su curpa pa atmosfera cu ta rondoné, y e ora ey e ta sintié mas comodo. Aki tambe nos mester observa ora un hende ta pasa calor for di su curpa pa aire cu ta rondoné, e movementu di e aire ey tambe ta hunga un rol importante. E tres factornan: temperatura — humedad relativa y velocidad di aire ta fiha nos sintimentu di comodidad. E cos ta asina; cu un temperatura haltu y un procentahe haltu di humedad relativa y poco movementu di aire ta stroba nos di pasa calor di nos curpa pa aire liber, y cu e situacion aki ta causa loke nan ta jama un pushamentu di calor den nos curpa, y den tal caso ta worde poni mas exihencia na nos curazon, prueba ta cu nos pulso ta bira mas lihé. Pruebanan haci pa Mac Connell ta establece un un temperatura mas haltu cu 86 grado Fahrenheit den un atmosfera masha humedo, ta causa cu nos pulso y temperatura di nos curpa ta bai subiendo mas y mas, maske nos ta sosegando.

Hendenan salu ta restablece nan mes lihé ora temperatura baha y porcentahe di humedad relativa bira menos y nan ta bira normal trobe, pero hende malu — entre otro esnan cu ta sufri di curazon — ta pasa trabao pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa hende custuma cu temperaturanan haltu, den e sentido aki, cu e hendenan cu a biba miles di anja den e calor tropical di Africa Central no a custuma mas cu e temperatura ey, cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta biba den e friu intenso di e teranan di Polo Norte; asina ta cu ningun di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes clima, y tambe poco nan no por haci nan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organonan interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta companja di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde haci na e regulacion di calor di curpa di hende, cu e otro funcionamentunan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos por ripara bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa, Merka y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante

(Sigui lesa riba pag. 4)

AIRCONDITIONERS, WORDEN STEEDS MEER POPULAIR

Nu de zon deze maand de evenaar weer passeert en de zomer op het Noordelijk halfrond nadert, begint de behoefte aan airconditioning zich weer in sterkere mate te doen voelen. Wil men gedurende het warme seizoen het volle profijt van airconditioning genieten, dan doet men er verstandig aan reeds nu tot aanschaffing van airconditioning apparaten over te gaan en niet te wachten tot het zó warm is, dat men uiteindelijk toch zegt: „Nu moet het maar gebeuren".

De populairiteit van airconditioning op Aruba neemt steeds toe en men kan gerust stellen, dat de rol die de verwarming in de winter speelt in de gematigde en kuode zones, in de tropen in tegengestelde zin wordt vervuld door airconditioning.

Zal in de koude streken niemand eraan denken het koude seizoen zonder verwarming in te gaan, in de tropen zijn er nog steeds mensen, die nodeloos van de warmte hebben te lijden door zonder airconditioner te leven.

Toch zal de tijd komen, dat ook op Aruba de airconditioner even populair wordt als b.v. de koelkast.

In het algemeen denkt men nog teveel aan een airconditioningapparaat als een machine die kou produceert, maar daarnaast vervult deze nuttige machine ook nog een andere rol.

De vochtigheidsgraad op de Nederlandse Antillen is hoog. Dit heeft tot gevolg, dat op de menselijke huid een minder snelle verdamping plaats vindt, waardoor dat akelige klamme gevoel op de huid ontstaat, hetgeen juist de warmte zo moeilijk te verdragen maakt. Personen met een gevoelige huid, zij die last hebben van eczeem of huidschimmel ondervinden er zelfs in hoge mate de uitwerking van.

Ook hier brengt airconditioning uitkomst.

In het airconditioningapparaat wordt namelijk eveneens de vochtigheidsgraad van de lucht in belangrijke mate verlaagd, hetgeen mèt de koelte het gevoel van behagelijkheid verhoogt, een betere nachtrust verschaft, het humeur van de mensen in gunstige zin beïnvloedt en ook de arbeidsprestatie verhoogt.

Hierdoor vervult airconditioning ook in het regenseizoen een belangrijke rol. Er wordt op Curacao nogal eens geklaagd, dat in de regentijd kleding en lederwaren gaan schimmelen in de kasten. Dit alles is een gevolg van de hoge vochtigheidsgraad en wordt verbeterd door airconditioning. Het roesten van metalen voorwerpen na condensatie van waterdamp wordt eveneens door airconditioning tegengegaan.

Doordat men bij airconditioning een vertrek afsluit, heeft men minder last van insecten, hetgeen ook alweer een belangrijk voordeel is, niet alleen omdat daardoor de nachtrust minder wordt gestoord, maar vooral doordat men het gevaar voor alle mogelijke infectieziekten, waarvan de kiemen door vliegen en muggen worden overgebracht, op effectieve wijze bestrijdt.

Door het afsluiten van de vertrekken met airconditioning sluit men tevens ook vele geluiden van buiten uit, hetgeen vooral belangrijk is voor degenen die overdag ook willen rusten.

Het is tegenwoordig dan ook helemaal geen uitzondering meer, dat men airconditioning aanschaft op medisch voorschrift.

Airconditioning speelt dus zijn rol in alle seizoenen en het is verkeerd met aanschaffing te wachten, totdat de warmte het leven weer bijna ondragelijk maakt.

Wie verstandig is gaat er dus reeds toe over zich van airconditioning-apparaten te voorzien.

De aanschaffingsprijzen van airconditioning-apparaten zijn in de laatste jaren dusdanig naar beneden gegaan, dat deze in de meeste gevallen geen bezwaar meer vormen.

Campeonatonan di Mariniernan e anja aki pa di prome biaha pa parti na Aruba

SAVANETA. — Di bon fuente nos a tende ayera cu e anja aki pa di prome biaha e campeonatonan di marinekamp, e encuentro anual entre representantenan di e diferente establecimientonan di mariniernan na Antillas Neerlandes, por parte lo tuma lugar na Aruba.

E parti cu Aruba lo hanja weta ta henter e competitie di tennis (caballeros single y dobbel) y dos match di futbol. Pesei Hr. Ms. Van Speijck lo bini Oranjestad dia 9 di Augustus cu e tennistanan di Corsow y e team di futbol di Suffisant a bordo.

E matchnan di tennis lo cuminza Diasabra mainta dia 10 pa 7.30 riba e baannan di Lago Sport Park y lo dura henter dia. E atardi ei e match di futbol Van Speijck contra Savaneta lo worde hunga den Wilhelmina Stadion. E siguiente Diadomingo e matchnan di tennis lo sigui te na e finalnan. Diadomingo anochi pa 8 or lo cuminza e di dos match di futbol den Wilhelmina Stadion entre Suffisant y Savaneta. Tambe nos a tende cu den e programa pa e mariniernan nan lo reserva tanto tempo posibel pa nan diberti nan y haci bishita.

Hr. Ms. Van Speijck lo sali dia 12 atrobe pa Corsow, mas carga cu custumbra pasobra e 25 hombernan deportista representantenan di Savaneta lo bai Corsow abordo pa e campeonatonan aya.

A.B.B.A. TA PLANEANDO TORNEO PA DICIDI ELIMINACION DEN AA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Den su reunion general teni diarazon anochi den ASU Centrum na Eagle, a worde proponi pa organiza un torneo di baseball entre e 7 equiponan di AA di tres rond. Intencion ta di elimina e ultimo tresnan pasando nan pa A y pa asina AA keda componi di unicamente cuatro equipo pero di e cuatronan mas fuerte. Dialuna awor directiva di ABBA lo reuni especialmente pa trata e asunto di e torneo aki.

Tambe a worde trata durante e reunion general algun cambio den e anticuado statuten di ABBA. Tur e cambionan a worde acepta pa e reunion general.

PAGINA TRES

Posicion di e campeonato hoofdklasse na final di e promer round

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di hoofdklasse 1957 ya a pasa su promer mitad. Den e promer rond recien termina nos por a nota cu mucho menos publico cu anja pasa a asisti na e partidonan. Te hasta tabata tin partido di klasse mas abao cu a atrae mas publico cu pa hoofdklasse.

Anja pasa naturalmente tabata un caso excepcional ya cu durante e promer rond nada menos cu ocho partido for di 21 a termina den empate. Esaki ta haci e fanaticonan bolbe pa presencia mas encuentro ya cu no a worde dicidi den un partido cual tabata superior. Un otro factor cu a atrae masha hopi publico anja pasa ta cu e dos oncenanan La Fama y San Nicolas Jrs a haci asina bon papel. E fanaticonan di e pueblo di San Nicolas y Savaneta tabata acudi fielmente y na gran cantidad pa anima nan muchanan. No cabe duda cu esaki tabata un apoyo cu nan a merece y cu a yuda nan hopi tambe. Tal vez ta esey exactamente e dos oncenanan aki falta e anja aki. Di e clase di futbol nos por bisa cu den e promer rond no tabata tin hopi partido di verdadero emocin y cu algun partido a worde hunga cu un futbol hopi mediocre.

Nos por recorda com hopi fanatico dos anja pasa tabata reclama cu pa motibo di weganan sushi y peligroso y di incidentenan desagradable y cu AVB mester impone castigo pa pone un fin na e clase di incidentenan cu anteriormente tabata tuma luga riba tereno. Anja pasa pa di promer biaha e reglanan di castigo a drenta vigor y por worde bisa cu nan a yuda y ta yudando hopi den pone un fin of a lo menos mengua e incidente nan masha hopi. Tabata casi un custumbra cu fanaticonan tabata bai Stadion, pero den duda cu si nan lo por mira henter un partido pa cual nan a paga of cu un incidente lo provoca un fin na e partido y cu nan lo perde nan placa. Cu e reglanan di castigo e hungadornan ta hunga mucho mas calmo ya cu nan ta sigur cu nan lo hanja castigo si nan ta implica den un incidente y cu asina nan lo kibra e chensnan campeonil di nan equipo. Tanto e anja aki como anja pasa nos a presencia varios biaha hugadanan cu si no tabata pa motibo di e reglanan di castigo indudablemente lo a brota den un pelea formal. Pero e hungadornan ta reflexiona un rato y ta comporta nan mes.

KIKO AVB MESTER HACI PA ATRAE MAS PUBLICO?

E anja aki asistencia di fanaticonan ta realmente pobre y no cabe duda cu esaki no ta na bienestar di nos deporte rey. Ta unicamente e partido RCA contra Aruba Jrs, manera semper, a atrae un numeroso publico, pero gran mayoria di e otro encuentronan tabata masha mal bishita. Nos lo ke sugeri AVB pa introduci un sistema nobo pa mira si asistencia na e partidonan lo por subi. Por ehempel, por worde haci un noche de damas. Sea diamars of diasabra anochi por worde duna entrada liber na tur damas. Esaki lo por yuda aumenta e cantidad di publico. Tambe por worde cobra mitad prijs pa mucha sea na staanplaats of pa tribune. Asina hopi mucha mas lo por atende e partidonan y lo bira interesa den e deporte di futbol. Mirando nos mihor futbolistanan den accion e muchanan lo sinja hopi tambe y lo por desarolla den nos futuro estrellanan. Speranza semper ta den juventud y ta p'esey pa juventud semper mester worde haci hopi facilidad cu ta crea interes den nan.

Nos ta convenci cu aplicando e sistema di prijs hopi reduci y special pa mucha tanto den partidonan local como den partidonan internacional, AVB lo tuma un paso cu lo dirigi nos futbol den bon caminda. Tal vez pa partidonan internacional cu cualnan AVB tin hopi gasto no por worde usa un prijs reduci pa muchanan den tribune, pero pa staanplaats tras di goal si un prijs special hopi reduci por worde aplica.

Loke tambe falta den e campeonato corriente ta algun sorpresa manera anja pasa a tuma luga. No mester ta cu pa practicamente tur partido ya e fanaticonan sabi ta com e resultado lo ta. E equiponan, Dakota, San Nicolas Jrs, Hollandia y La Fama mester practica hopi pa hiza nan nivel di futbol pa duna fuerte partido na e dosnan cu atrobe ta na cabez di e competitie, esta RCA y Aruba Jrs. E cuatro clubnan promer menciona anja pasa a duna bon wega na e oncenanan di Solito y esun di Socotoro empatando y te hasta ganando nan. Pero e anja aki tur a perde contra di e dos oncenanan cu ta na cabez. Especialmente contra di Aruba Jrs e scorenan tabata cu hasta diferencia; dos cu diferencia di tres goal, uno cu di cinco y otro cu di cuatro. RCA a gana dos cu diferencia di cuatro anotacion y e otro dosnan cu diferencia di uno.

Nos ta spera cu den e segundo vuelta nos lo mira mihor futbol di tur e seis equiponan y cu lo no ta necesario pa castigo worde aplica na ningun hungador mas.

E posicion di equiponan di hoofdklasse na conclusion di e promer vuelta ta lo siguiente:

Club:	Wh	We	We	Pp	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	5	4	1	0	19	4	9
R.C.A.	5	4	1	0	15	6	9
Dakota	5	3	0	2	10	15	6
San Nic. Jrs	5	1	0	4	10	15	2
Hollandia	5	1	0	4	5	10	2
La Fama	5	1	0	4	8	15	2

Comparando e final di e promer rond di e anja aki cu esun di anja pasa, nos por nota cu hopi cambio a tuma luga. RCA si ta na promer lugar atrobe consistente manera semper. Aruba Jrs en cambio a caba promer vuelta anja pasa den penultimo lugar cu cinco punto unicamente.

Den segundo lugar cu 7 punto tabata tin San Nicolas Jrs, sigui pa Dakota cu seis. Asina ta cu Los Amarillos a termina den tercer puesto anja pasa pero e anja aki a pasa pa segundo puesto. San Nicolas Jrs si a decae y e anja aki ta den ultimo puesto, meskos cu La Fama cu tambe tabata tin seis punto, pareew cu Dakota, anja pasa.

E mihor anotadornan di e campeonato ta e siguientenan:

Gochi Brion, (Aruba Jrs	6
Evenio Gonzalez, (RCA)	5
Mundo Kemp, (Aruba Jrs)	5
Angel Botta, (Aruba Jrs)	5
Rosindo Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	4
Pedro Colina, (La Fama)	3
Roro Hernandez, (RCA)	3
Rey Franken, (RCA)	3
Luis Vingal, (Aruba Jrs)	2
Cornelis Wiersma, (Dakota)	2
Benancio Solognier, (San Nic. Jrs)	2
Benny Geerman, (San Nic. Jrs)	2
Dudu Adonis, (Dakota)	2
Juan Kelly, (Dakota)	2
Rudy Odor, (Hollandia)	2

E keepernan cu a actua te ainda den e competitie tin e siguiente puntacionnan:

Keeper:	*Wh*	*Gp*	*Ave.*
F. Caster, RCA	4	3	0.75
O. Lolli, Aruba Jrs	5	4	0.80
J. Mackay, Holl.	5	10	2.00
R. Leyaner, San Nic. Jrs	3	6	2.00
P. Diaz, La Fama	4	11	2.75
H. Wiersma, Dakota	4	14	3.50
Simon, Dakota	1	1	
A. Lee, RCA	1	2	
R. Rasmijn, S. Nic. Jrs	1	3	
Hoo Nang, S. Nic. Jrs	1	6	
Garcia, La Fama	1	1	
Bareño, La Fama	1	3	

Cumpleanjos feliz

Sr. Pedro Trimon a cumpli 35 anja, y ta ricibi pabien di su querida esposa Theresita, 5 jiunan: Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilio, y tambe di famianan Trimon y Arends.

— — —

A cumpli 74 anja Pedro Macabeo Dijkhoff y ta ser cordialmente felicita pa su jiunan Jose, Marianita, Veronica, su suegra Chepito, tur su nietonan y bisanietonan.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Susana Hernandez kende a cumpli anja dia 2 di Agosto, pa parti di su esposo Poli, suegronan, swanan, Chiyena, Ildo, Catarina, Dora, Olga, Fernando y Lidwina.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Sr. Pedro Ras, cu a cumpli 32 anja pa parti di su esposa Leonida, 7 jiunan suegra Modesta.

Sincera felicitacion pa Mario Henriquez ta bini di su tata, mama, rumannan, Helenita, Margarita, Silvia, Felix, Chomon, Thilma, Jani, Edwin, su wela, amigo y amiganan, y di Josefa y Nicolina Winterdaal.

— — —

Pabien tambe pa e simpatica Srta. Maria Tromp di parti di su wela, ruman Rita, May Dania, sobrinanan Marta y Carlos, amiganan Petra Petrochi, Petra Jacapuchi, Sarita Kelly, tambe di su tanta y primonan Paulo, Julio, Chany y Daniel, especialmente di Francisco Gonzalez, tambe di verpleegster di San Pedro Hospital.

— — —

Ta cumpli anja Sra. Petra Croes de Gomez y ta ricibi pabien di su esposo Fidelio su tata Victoriano, rumannan, jiunan, comer y compernan, su tanta Nicasia, su primo Luis Geerman.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Eliza Martijn pa parti di su tata, mama, rumannan: Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Nicolina, Rito, sobrinonan: Juan Emilio Querino, Seferino, Cobi, sobrinanan: Cornelia, Jacinta, Filomena, cunja Ramona, padrino Matias Noguera, madrina Carmen Martijn, su prima Elizabeth Martijn, y demas famianan.

— — —

Awe a haci 14 anja Catarina Maria Croes, y felicitacion ta bai pe di su tata: mama, rumannan Mateo, Livia, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar y Nelson, su welo y welanan, amiganan: Sita Hill, Edwina Jansen, Elsa Croes, Annie Erasmus, Julieta Jansen, Carmen Franken, Vicentia, Anna Tromp y Diana Figaroa.

— — —

Felicitacion pa Pedro Alfonso Geerman pa parti di su mama Antonia, tata Joseph, rumannan: Esteban, Remacla, Reginita, Rosa, Lucky, Benny y Rita, su sobrinanan: Maria, Lelia, Helia, Myrna, Antje, Marcia, Elaine y Any, Shirly y Trudy, sobrinonan: Ronny y Dolfito, tambe di Debaristo Kock, Dominico Winterdal y Miriam Geerman.

— — —

Un cordial felicitacion ta bai pa Sra. Edna Croes pa parti di su esposo Vale, jiunan Denny y Eddy, suegra Martilla, famianan Mario Croes, Jendi Croes, Isildro Croes, Adri Arends y demas famianan y amistades.

— — —

Tambe e jovencito Denny Croes a haci 5 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Edna, tata Vale, rumannan, Eddy, welo Mario, welanan Martilia y Lucky, tantanan Marianita, Foying, Aura, Yolanda, omonan: Jendi, Isildro, Tujo, Pancho, su Padrino Eddy, madrina Betty, primanan Luisa, Casilda, Siria, Linda, primonan: Efe, Mechi, Exi, Lindo, Maiky, Beniot, Sidney, Romi, Adri y Maxima, y Rose Mary.

— — —

Felicitaciones tambe pa Esteban Henriquez, kende a cumpli 22 anja, Helen Judith Leon, kende a cumpli 6 anja, Maria Vries, Baby Dorkas, kende a cumpli 21 anja, Rotilio Doorkas, kende a cumpli 12 anja, Susana Boekhoudt, Alfonso Esteban Dania, kende a cumpli 2 anja, Ivonia Launida Maduro a cumpli 2 anja, y tambe felicitacion pa e pareja Sr. Gil Erasmus, y su distinguida esposa Jacoba Erasmus, kende nan ta celebrando nan 52 anja casa jen di amor y felicidad.

— — —

Felicitacion pa Angela Henriquez pa parti di su tata Lourens, mama Chichi, rumannan: Ida, Chita, Betti, Chani, Miguel, Chichi, Francisco y tambe di Juan y Ildo, especialmente di Dotti y Damian Maduro y demas famianan.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 2 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Leave her to Heaven"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"
AURORA 19.30: „The Homestreech"
SAVANETA 19.30: „The Black Castle"

RESULTADO HERSENGYMNASTIEK DI AMSTEL

ORANJESTAD. — Resultado di e hersengymnastiek di Diarazon ultimo gesponsord door di firma Martijn, e agente na Aruba di Amstelbier, cu a tuma lugar e anochi ei den Club Bonaire na San Nicolas, a caba cu Arsenaal victorioso cu 10 - 9 riba Bonaire Club.

Siman proximo Diarazon anochi probablemente den Club Caribe lo tin un match entre Arrowak y Caribe Club. E encuentro aki ta promete di bira masha interesante ya cu Arrowak tambe ta un team for di e miembronan di Club Caribe.

DIRECTIVA NOBO PA UNION MUTUALISTA BONAIREANO

SAN NICOLAS. — Den un reunion cu nan a tene poco dia pasa, Union Mutualista Bonairiano a dicidi di nombra un directiva nobo, cu ta consisti di senjor Johan C. Martis, Senjor Hermano Pourier, senjor Remigio Goedgedrag, senjor Sixte Martis, senjor Hércules St. Jago, senjor Rudolf Wout, Sylvie Emerencia, Verie Paula y Ramon Andrale respectivamente como presidente, sub-presidente, secretario y 2do secretario, tesorero y 2do tesorero y comiario.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Tranquilamente Lorenzo ta lesando su courant, i ata Elmer a bin molestiele. A drenta Elmer un grawatamento, cu un tabata tin moda pa e kita. I e ta molestia Lorenzo di lesa su courant. E la bolbe drei mira si e kacho a stop, pero nada ainda. Lorenzo a bisa den su mes; Ma ta ki sorto di bestia e por tin cu e ta grawata tanto asina? Te por fin cu e grawatamento mester a stop, pasobra e kacho no ta grawata mas. Ora Lorenzo a bolbe drei mira patras, Elmer tabata morto na sonjo. Danki Dios, e la bisa, awor mi por lesa mi cournat tranquilo atrobe. E mes un cuminsa lesa, cu ata e a hanja e grawatamento luga di e kacho. E ora e kacho a lanta, i e ora e a mira Lorenzo ta haci kras kras, pero nos ta supone cu e bestia cu e kacho tabata tin a bula bai riba Lorenzo, pesei e pober ta hanje stroba awor cu en por sigi lesa su courant.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No 22

„Ora cu m'a sigui cu mi investigacion m'a bin descubri cu na e porta tabatin panja di vela pa marra pa e porta no zona ora cu esaqui cerra.

„Pero", e ministro a bisa asombra, — „enter e preparacion aqui ta algo particular. Por Dios. Ta com e asesino por haci asina tanto cos den un minimo di tempo?"

„Esai ta jabi di enter e misterio. I e jabi aqui tambe mi ta spera di por hanja masha pronto. Awor aqui mi no tin pa bo un contesta satisfactorio riba e pregunta cu b'a haci mi. Pero larga mi duna bo un splicacion exacto com e asunto a tuma luga, despues dje plan di asesinato. E asesino, cu a tene su mes cla ora cu cu e auto a stop dilanti dje porta di cura, a hala e cadaver of en todo caso e muhe desmaja pa e glas abri p'atras dje auto rapido manera rayo i a sconde esaqui den sumpinjanan kanto dje cura. E ora ai tur loque e tabatin di haci ta, di spera te ora cu Srta. Martin a bin abri e porta i bai p'aden trobe, i e ora ai el a lastra e cadaver bai cun'e den mondi, pasando dwars over di camina. Durante e halamento aqui su renchi costoso a slip sali foi su dede i su manece nan a hanja e renchi di gran balor aqui.. Luego e homber a bai cu su carga door dje hekchi chiquito, despues di cual el a sconde e cadaver den e sumpinjanan banda dje tranke, binti paso foi camina. Despues el a cohe e mantel i un dje zapatunan dje victima, pa alafin e spera un momento apropia (e momento cu e tabata sa cu e shers lo bin pasa), pa haci aparenta cu e mantel, manera ta e condesa tabata ai i marca despues cu su zapato e marcanan di pia falso. Ora cu na e manera ai, el a lamanta e apariencia como si fuera e condesa tabata na bida ainda, el a percura asina, pa nan no haci un investigacion masha stricto den e becindario; i el a spera te ora cu peligro a pasa, p'e bolbe lastra e cadaver dwars over dje camina hiba na e mondi camina di antemano el a prepara pa sconde e cadaver. Pues manera bo sa, el a hinka e cadaver den e hol dje palu di efel, loque no tabata un trabao facil. Alafin el a percura pa e quita su mes marcanan di pia cu e escrupulosidad di un experto, cu tabata caracteristica pe enter e crimen aqui. Esaqui ta tur loque nos por constata cu siguridad. Awor a yega nos trabao na investiga quico e asesino a haci despues cu el a sconde e cadaver".

E ministro a sagudi cabez.

„Mi ta gradici bo pa bo splicacion cla. Manera bo ta observa cu tur razon, nos ta para dilanti un crimen genial i horroroso, cu a ser ehecuta cu gran rapidez i siguridad. Fuera di esai mi ta supone cu e asesino a hinka e condesa den su curazon pa e por a sigura su mes cu su victima tabata morto".

Rolt tabata completamente di acuerdo cu e opinion aqui.

Segun declaracionnan di dokter e punjalada aqui a ser cometi despues cu e muhe a muri. I esaqui no por a tuma luga tampoco den e auto, pasobra no tin marca di sanger den e auto. „Tur cos hunto, esaqui ta un crimen diabolico".

„Si i sinembargo e motibo dje crimen i persona dje autor ta larga nos ainda den completa scuridad".

„Sinembargo e konkelmento n'e glas p'atras dje auto lo mester ta un indicacion toch, mi ta supone?"

„Den casonan ordinario enberdad esai lo mester t'asina", e comisario a bisa pensativo, — pero den casonan especial esaqui ta duna mas bien, un elemento mas di misteriosidad na e misterio cu ta existi caba, cu e ta duna nos un yabi. E criarnan aqui ningun no ta personanan cu ta cai bao di cierto sospechonan, pasobra si nan tabata hendenan di ciudad, menos mal, pero esaquinan ta hendenan bobo di cunuco i nan tabata mas esclavo cu criar, cu miedo di tur cos. No ta nada stranjo cu e asesino lo a traha un bra largo pa los tur e schroefnan dje glas p'a tras dje auto, mientras e criarnan tabata comiendo p'aden. I e tabatin basta tempo pa e ehecuta su trabao diabolico.

„Si, esai ta resona masha aceptable", e ministro a bisa mientras el a lamta para. I el a agrega acerca: „Propiamente mi no mester puntra bo mas tanto tampoco cu lo bo por larga los. Pero un cos lo mi quier sa di bo i e ora ai mi tambe sa suficiente. Bo ta pensa cu lo bo por descubri e asesino?"

E detective a sonrei un poco confus. Esaqui tabata un pregunta, cu no obstante cu e ministro tabata su chef supremo, sinembargo e no quier a contesta directamente.

E ministro tambe a comprende unbez cu e tabata informa un poco di mas.

„No, no, Sr. Rolt", el a bisa. „Lo mi no puntra bo nada mas. Esai lo no ta fair. Mi ta convenci cu immediatamente lo bo pone mi na altura tan pronto cu bo hanja sa algo definitivamente".

„Esai ta mas cu claro", Rolt a responde. — „Bo mester acepta tambe cu no tin utilidad pa mi pone bo na altura di sospechonan yaga cu quizas ainda nos no tin di siguridad di dje". „Bo' tin masha razon. Pero entre nos dos bisa: bo ta quere cu bo tin algo di asistencia den persona di Steinmarck?"

„Probablemente masha hopi. Pero ta di mas grandi importancia cu su berdadera nomber i mentalidad no ser menciona. Esta hunga su rol como di un ingles di puro sanger i e ta haci esaqui sublime.

„E secreto aqui lo queda bon warda", e ministro a bisa, tranquilizando e detective. „Ta sólamente na Sr. Conway m'a conta esaqui un rato pasá; pero den esai mi n' ta quere cu lo tin nada malu. Lo e no sigui conta esaqui mas leu".

„No", Rolt a responde, aunque cu a aparece un expresion di malcontento riba su cara. „Sinembargo lo mi a prefera pa bo no a menciona Johnsons su nomber berdadero ni na Sr. Conway tampoco".

„Sí, pero respecto esai mi ta para borg cu lo e no cont'e mas leu".

„Di esai mi ta convenci", Rolt a bisa. „Malu at all no tin cu esai. Sinembargo semper ta bon cu no conta un secreto na tercera. E posibilidad cu ta ser haci abuso di esai ta queda existi semper".

Un tal expresion di un empleado — aunque cu esai tabata di un empleado indispensable i genial manera comisario Rolt — pa cu un ministro tabatin hopi parecido di un amonestacion directa. E ministro mester a sinti esaqui naturalmente, pero como e no por a desconoce cu el a trata inexacta, ne no por a rabia tampoco,

„Mi ta tuma e garantia riba mi cu e secreto ta den bon man", ta tur loque el a ripiti cu acento. — „Respecto esai ta sigur cu bo no tin paquico di ta preocupa".

Capitulo XIX.

E SPION

E sucesonan sensacional i e babelnan cu a sigui e sucesonan aqui na e hacienda, a pone temporalmente un fin na e encuentronan secreto di Hubert Vaynor i Violeta. I e cos di mas peor, cu foi dia nan postkantoor secreto a bira e luga di calamidad, nan correspondencia a bruha, di moda cu tanto e mes como tambe e mucha muhe, mester a busca un ocasion adecuado pa nan por a duna otro carta.

Porfin un tal ocasion a presenta tambe. Mañece di entierro di condesa Mornay, Hubert tabata camna ta bai bini basta ratu na Baggerlane, como e tabata bao di e caloulo, cu tan pronto cu Violet lo a hera hanja di minimo chens, lo el a bin busca su drechi.

Su paciencia a ser recompensa i pa su mas grandi alegria, el a mira Violeta ta pasa riba e terrenonan dje hacienda ta bini den su direccion. E tabata percura pa nan no por a mira nan foi riba camina grandi. I pronto Violeta tabata cerca dje.

Nan tabatin masha hopi cos di conta otro i e crimen sensacional a forma e principal obheto di nan combersacion.

Hubert a bin conta Violeta di e bishita cu el a hanja di detective Rolt i cu esaqui a bin oblig'e na denuncia e secreto di dia cu el a descubri e cadaver.

„Pero e poliz aqui tabata parce un bon homber i un persona cu un huicio helder. El a primiml mi di tene e parti cu mi tabatin den e descubrimiento secreto asina leu cu esai tabata posible i mi ta quere cu lo e tene na su palabra tambe".

„Mi tambe ta quere cu un homber asina lo no ta gusta asuntonan di redu", Violeta a observa.

„Naturalmente. E sorto di hendenan ai, ta dedica nan enteramente den nan trabao i no ta preocupanan cu bagatelnan manera historianan romantica. Pero papiando di asuntonan romantica, ta com ta para cu e asunto di matrimonio di bo ruman?"

„Di George cu Rosamunda bo ta meen?" Violeta a bisa hariendo. „Oh, esai ta bai bon. Naturalmente cu te awor e asunto ai ta un secreto profundo, pero aparentemente ya nan a compremete caba cu otro. Mama ta brilla di felicidad i esai ta pa mi un indicacion suficiente. Ademas di esai, Rosamund ta queda logeer aya, mientras resto dje famia ta bai Dia Huebes. Bo mester acepta cu tur esaquinan ta pruebanan evidente".

„Naturalmente cu lo no ta prudente pa publica un compromiso meimei dje cataclisma aqui", Hubert a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pober Besugo a hanja loke cu e la buska. Atele ei bao benta na suela, sin ningun amparo. Rojo Riancho a bisa Juan Dogo: Besugo a haci masha malo di menazami cu su arma. I e la bolbe saka su revolver for di su sako, puntrando Juan Dogo: Abo tambe tin gana di muri? Juan Dogo a conteste: No, asesino, Com bo ke pa mi bringa cu bo sin arma? I e la spanta pasobra e la kere cu ta berdad cu Rojo Riancho ta bai tirele, meskos cu e la haci cu Besugo. Despues e la bai cerca Dolores, bisando e: Mira, Dolores, cu e pistolero ei boso no ta saka nada cu boso rancho, mi mester hanja e rancho den mi posision. Bisando asina, Juan Dogo a bandona e rancho, i ei bao Besugo a keda, mientras Dolores cu Rojo Riancho ta contemplando su kara.

Reunion di Eilandraad.....

(Continuacion di pag. 1)

Despues cu tambe senjor Werleman a haci remarka riba esaki, senjor Finck a lanta para fada y a bisa claramente, cu e partido opuesto ta purba di laga mira cu e premier actual y e B.C. aki tin falta den e asuntonan desagradable aki, pero cu e gobierno anterior ta carga e culpa. E la recorda ademas cu e no a hanja bon cu nan a kita e permiso di chauffeurnan di bus extranhero, loke e B.C. anterior a haci, mientras cu hopi Arubiano ta trahando na Venezuela y na e lugaman Ingles. Senjor Lake a bisa entre otro cu e ta hanja cu nan por a evita e post di perhuicio aki cu tabata casi un ton, si e senjornan di UNA y AVP a scucha e tempo e bon conseho di Juancho Yrausquin y no a kita e vergunning aki nunca. Segun ele e oposicion tin culpa di e fama cu e bon nomber di Antillas a hanja den exterior. Riba e observacion cu senjor Werleman a haci, cu e autoridad, kende ta duna vergunning tin e mes un derecho di anula nan, e voorzitter a contesta, cu semper esey mester bai di bon manera. Diputado Henriquez a responde, riba observacion di senjor Eman, tocante e fl. 105.000.— di belasting cu nan a mal usa, cu e la ser malusa pa esun nan, cu a cancela e permisonan e tempo alla inhustamente. Segun e oradornan no por llamele maluso, siendo cu nan a bolbe cubri e danjo di e desafortunado chauffeurnan. Apesar di tur e declaracionnan cu nan a haci, senjor Eman a keda na e punto cu solamente e huez por tuma desicion.

Awa.

Riba e peticion di J. Rosel y otronan mas pa conecta awa, senjor Werleman a haci e observacion cu B.C. a priminti un Memorie van Toelichting pa conecta e awa den un termino corto, pero e la participa e hendenan aki, cu como ya nan tin e material y hende, nan por cuminza caba cu pone e tubonan, cu nan ta poniendo caba banda di Balashi. Riba esaki senjor Eman a bisa, cu ta solamente 25 cas ta concerni, cu nan por hanja awa si nan duna e tubonan. Loke e la hanja stranjo cu si tin awa pa hydroponics, pero pa e hendenan si no. Senjor Henriquez a bisa si cu tin tubo pa pone awa y tambe suficiente presion, pero awa mes no tin.

Ademas e la continua bisando ta con e hendenan no a hanja awa e tempo cu e reservoir nobo di awa a bini cla e tempo di e bestuur anterior.

Algo pa piscadornan.

Nan a bini di acuerdo cu e carta di B.C. den cual ta bisa pa duna poder pa paga danjo y perhuicio cu un tercero lo haci cu un auto di gobierno, pero senjor Eman a lanta para y haci observacion ora nan a bin riba e cuenta pa duna e botonan di pescador material di salbabida y duna senjal. E ta di acuerdo cu esaki, pero e la propone B.C. pa pone un boci riba laman na Savaneta como esei ta peligroso. E la pidi tambe pa nan pone un waaf pa e pescador na Savaneta y un dak na e beach, entre Eagle y Malmok. Senjor de Cuba a tuma e asunto di e piscadornan den consideracion, pero no a parcele apropiado pa lanta un dak caminda e hotelnan ta bini. E voorzitter a sigura senjor Eman cu B.C. ta bezig cu e plan di e costa di Palm Beach, di manera cu nan no por dicidi awor si nan por pone e daknan. E.R. a bin di acuerdo cu B.C. Nan a acepta e carta di B.C. den cual nan ta trata di quehaceres nan di 1956 pa Aruba, te e proximo orden; e proyecto di eilandsverordening pa fiha e final di e cuenta di anja 1954; e carta tocante loke senjor J.M.G. Eman ta debe na erfpachtscanon, e proposito pa duna tereno na erfpacht na Aruba Church of Christ na San Nicolas, e carta tocante e abundancia di cacho (punto 16 riba agenda); e ontwerp eilandsverordening pa cambia e Wegenverkeersverordening Aruba, e ontwerpseilandsverordening tocante e presentiegeld pa e raadsleden, e ontwerpeilandsverordening tocante e cambio di e gastonan pa conecta telefon y e carta tocante e vacunacion contra paralisis infantil, a ser tur aproba sin mas observacion.

Ora nan a traha e punto 16 riba

agenda, caminda B.C. ta haci e proposicion, pa motibo cu senjor J. E. Wever di Brasil y hopi otro mas, a keha pa mata e cachonan fastioso, senjor Finck a puntra si e idea ta pa mata e cachonan of pa captura nan. Riba e pregunta aki e voorzitter a responde cu nan lo sigui e metodo mas eficiente cu tin. E la bisa cu e „hondervanger" cu tabata trahando na Corsow ta biba actualmente na Aruba y a ofrece su servicionan. Nan a pidi e B.C. di Corsow informacion, riba cual nan no a hanja contesta ainda. Den todo caso e voorzitter a priminti cu nan lo trata di ta humano pa cu e animalnan aki.

Vacuna y pulmon di heroe.

Senjor Werleman a haci e observacion cu e ta hanja cu Aruba ta hopi atras den e cuenta di vacuna cu Corsow, y diputado Henriquez a responrele, cu e causa ta e hecho, cu eilandsbestuur di Aruba ta coordina e accion di vacuna aki cu Lago. Senjor Eman a recorda nan, en coneccion cu esaki, di e regalo di un pulmon di heroe pa San Pedro Hospital.

Nutriculture Farm.

E discusion a bolbe ora B.C. a pidi un credito di fl. 110.000.— pa e nutriculture boerderij na Paradijs. Senjor Werleman tabata contra e plan di B.C. pa saka e placa aki foi e prestamo di Hulanda y a pidi pa e mira e contract entre Petrona & Croes y e eilandgebied, pa haci e boerderij aki. Senjor Eman a hanja cu un credito di fl. 110.000.— despues cu ya nan a presta anteriormente fl. 150.000.— pa e proyecto aki, un suma masha halto. Tambe e la puntra si senjor Robins, kende a calcula e gastonan masha malo na principio, pero cu ta ricibiendo un sueldo di $1.000.— pa luna, ta asina un experto, manera nan kier laga e publico mira. Senjor Eman kier a sabi ademas, ya cu nan a pidi prestamo pa e boerderij siendo cu ya e tin ocho luna caba nan a cuminza na e construccion di e boerderij, cuanto tempo e construccion lo dura y cuanto gastonan lo tin cu spera ainda. E dia nan a bisa cu nutriculture farm tin su ventaha, ya cu e tin $ 160.000.— na deviezen cu e boerderij aki a salba gobierno tur anja, pero papiando di deviezenbesparing e orador a propone pa haci algo na e participacion Antillano den e „5 y 6" di Venezuela, door di cual anual ta sali 2,5 millon di bolivar pa Venezuela. Un tercera parti di e suma ta bin pa Aruba. Kiko B.C. ta haci contra e „vuelo di capital" aki.

Senjor Henriquez a duna pa contesta cu nan no tin contra pa laga mira e contract entre eiland y Petrona & Croes. E no a bisa tocante e prestamo di Hulanda pero e la bisa cu asina e bini riba agenda di eilandsraad e lo duna mas informacion. Senjor Henriquez ta para ariba cu senjor Robins ta un experto, sinembargo tocante cu senjor Robins a haci un calculacion hopi abau cu e gastonan mes, ta pasobra senjor Robins no sabi hopi di Aruba pa haci e calculacion correctamente. Segun senjor Eman cu e boerderij por bira un fracaso y senjor Henriquez a sella esaki cu un „wishful thinking".

Nan a permiti e suma cu B.C. a pidi pa manda e padvindersnan e Jamboree, mientras cu e carta di B.C. tocante contract di iluminacion di calla cu Elmar tampoco a hanja critica. Oposicion a bolbe lanta ora nan a trata e ontwerp-eilandsverordening pa sera un obligatielening di 3½ % a cargo di eilandgebied Aruba di un suma di fl. 4½ millon. Nan a hanja cu e prestamo aki ta mucho halto pa un isla chikito. Hasta senjor Eman a papia acerca esaki di corrupcion. Senjor Henriquez a responde cu na Hulanda tin hopi lugar cu menos habitante cu Aruba y ta pidi un prestamo mas grandi y nan ta hanjele tambe. Ademas nan ta haci e prestamo despues cu nan haci un investigacion profundo. Segun e orador ta continua, B.C. tin mester di semehante prestamo, ya cu e B.C. en contrario cu e anterior ta hiba un politica financiero, hibando cuenta cu e futuro. Nan a aproba e ontwerp-verordening aki cu 11 - 5, serando e voorzitter e reunion aki pa un cuarto pa diezun.

AIRE ACONDICIONA.....

(Continuacion di pag. 2)

e pruebanan ey a worde establecí tambe, cu raza of decendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey. Durante e pruebanan cu nos a caba di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trabao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a describi, y cu frecuencia di desgracianan na trabao tabata d imas abao pa motibu cu capacidad di observacion y atencion durante trabao tabata na un punto mas haltu posibel. Tocante humedad relativa nan a observa cu e porcentahe mas haltu tabata 70% y e porcentahe mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba, anto nos ta mira cu e tempratura mediano durante anja ta 81,5 grado Fahrenheit, y humedad relativa ta 73% y pico.

E cifranan aki a worde duna gustosamente pa Sr. de Meer cu ta encarga cu trafico di aeroplanu na vliegveld Dakota.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e temperatura mediano di anja aki na Aruba ta 11.5 mas haltu, y humedad relativa ta 23% mas cu e circunstancianan bao di cua capacidad pa trabao di un hende ta bao di su mihó circunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vliegveld tocante calidad di aire eynan, a worde tuma den aire liber y cu — tantu temperatura como humedad relativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayoria di caso ta ainda mas haltu pa consecuencia di menos ventilacion y presencia di mas humedad, cu ta bini di cueru di hendenan y nan rosea y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera. Den cantidad di saal of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas detalje riba e problema di humedad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di curpa di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ev ta tuma luga pa 10 te 15% pa medio di nos pulmonnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosea, pa restu ta worde haci pa medio di nos cueru, cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos curpa, cual cueru den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 meter cuadra. Pasamentu di calor for di nos curpa pa via di nos cueru ta tuma luga: 50% pa radiacion, conduccion, evaporacion, y conveccion.

E prome tres terminonan ta expresa nan mes loke nan kier meen. Bao di convección nos ta comprende e manera cu un curpa cayente ta pasa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calenta ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calenta y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e hecho cu si acaso nos bisti panja diki of panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asuntu di pasamentu di calor pa aire liber cu nos curpa ta haci, den e sentido aki, cu tur e mecanismo cu ta percura pa pasamentu di calor pafó ta worde stroba ora hende bisti panja diki. Un grado di humedad relativa muchu haltu a proba cu esey especialmente ta stroba masha hopi pasamentu di calor pafó di nos curpa pa medio di nos cueru.

Anto ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cueru ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, nos cueru ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira menos, prueba ta erupcion y infeccion cu nos cueru ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa danjo na salu di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperaturanan haltu, pasobra den cuartonan mas o menos sera ta tuma luga un activacion di germennan di enfermedad manera por ehempel: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den caso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook. Mehoramentu di calidad di aire den espacionan cera anto, ta di gran importancia pa evita e infeccionnan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan, di cua e germennan ta drenta nos curpa huntu cu e aire cu nos ta hala rosea, ta:

1) verkoud comun.
2) Infuenza of gripe.
3) Escarlatina.
4) Difteria.
5) Angina di Plaut-Vincent (un sorto di infeccion of inflamacion di garganta)
6) Krmp di nek (Meningitis Epidemica).
7) Paralisis infantil (Polio myelitis)
8) Ciertu forma di enfermedad di sonjo (Lethargica)
9) Malu di pechu tuberculosis).
10) Bruhera.
11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
12) Bruhera loco.
13) Roje hond real (Rubeola) of sarampi aleman.
14) Sarampi.
15) Cachetón.
16) Kinkoes.
17) Ciertu forma di pulmonia.
18) Enfermdad di lora.
19) Carbunco.
20) Pest di Pulmon etc.

Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „holonan malu" nan ta favorece nan salu, esey a worde establecí pa pruebanan haci pa Winslow y Herrington, cu a proba cu e dianan cu tin „holo malu den cas" e personanan cu nan a test tabatin menos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafó e holonan malu, pa via di bon ventilacion.

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempu cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y esnan cu ta sufri di astma, tabata keda liber di atakenan simplemente drumiendo den aire condiciona.

Generalmente hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire condiciona, pasobra tur loke hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonidonan di afó, y aire condiciona ta percura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es decir 90 liter di aire frescu. Ademas condicionamentu di aire por aproxima e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 cm. pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loke a sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Passaat originalmente tin un velocidad di 500 c.m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condicionamentu di aire ta di importancia especial. Varios bez mi a ripara cu aire condiciona a drecha apetit y trabao di skool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nerbioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di clima riba causanan di reumatismo, ainda e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin su causa den es hecho cu reumatismo di musculonan y coyunturanan por worde causa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Pero si por a worde establecí cu basta gran seguridad cu un temperatura mas haltu y un porcentahe mas abao di humedad relativa ta beneficia e hendenan cu tin reumatismo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bisti e panja adecuado of cubrí hende su curpa di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda p aalgun tempu den e cuartonan ey cu aire puro y porcentahe abao di humedad relativa pa otro motibunan.

Na conexion cu e porcentahe di humedad relativa cu ta 23% di mas, y e temperatura cu ta 11.5 grado Fahrenheit muchu haltu na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hende ta cansa muchu lihe, como tambe riba desaroljo di skimmelnan, ta parcémi anto cu , fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, condicionamentu di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehempel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusnan, tiendanan, oficinanan, como tambe depositonan, cuartonan di operacion y di duna luz.

Haciendo un resumen mi kier bisa anto, cu condicionamentu of tratamentu di aire ta un areglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicionnan di mas agradabel y mas ventahoso den ciertu espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta:
temperatura,
humedad absoluta y relativa,
movementu di aire of, cu otro palabra bisa, circulacion di aire, contenido na bacterianan y vironan, y ademas holó di aire den cual caso gasnan, huma ,neblina y stof ta worde saca for d iaire y a la vez e cantidad exacto di oxigeno ta worde trecé paden trobé.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condiciona ,pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trabao y sintimentu di comodidad di hendenan di e luga aki.

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E reunion general di AVB anuncia pa diarazon den Wilhelminastadion no por a tuma luga pa motibo cu no tabata tin e cantidad requerí presente. Di un club nan tabata falta dos cu por a forma e total exigi, pero di parti di directiva 4 miembro no a presenta, obligando asina suspension di e reunion. Aparentemente den directiva di AVB tur asunto no ta „run smooth" ya cu pa un reunion general casi mitad no ta presenta. Ta falta di responsabilidad of e senjornan cu a brilla cu nan ausencia tin un excusa real atrobe?

PASTOORNAN VOLK Y VAN BAARS A YEGA

ORANJESTAD. — Ayera tardi cu e avion di 4 or a yega for di Corsow pastoor Volk kende lo reemplaza pastoor Kranwinkel di Paradera cu a bai ayera nochi cu verlof Hulanda, y pastoor Van Baars kende ta bini na lugar di pader Van dér Maes di San Nicolas. Pader Van Leeuwenberg kende ta bira kapelaan na San Nicolas y cu lo a bini tambe ayera, no a yega ainda pasobra su avion a cai laat for di Sint Maarten y pesei lo e yega awe. E dos religiosonan ei a worde ricibi na vliegveld door di numeroso padernan.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 12 augustus 1957 om 11 v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN KLEEDLOKAAL OP HET SPORT-CENTRUM TE NOORD VOLGENS BESTEK No. 9.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst à f. 10,— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen à f. 7,50 per stel.

ARUBAANSE COURANT

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

VICEROY

19DE JAARGANG — ZATERDAG 3 AUGUSTUS 1957 — No. 2895

Hedvigus Marchena y Richard Mercera a hanja studiebeurs Venezolano

ORANJESTAD.— Richard Mercera y Hedvigus Marchena lo ta e dos promenan di Aruba cu lo probecha di un beurs Venezolano pa estudio, y esei nan tin di gradici na Sres. N. Rojer y Momon Marchena, kendenan durante di nan vacantie na Venezuela a hasi algun averiguacion respecto e chensnan di estudio apropia pa hobennan Antillano cu tin aya.

E dos senjornan ei a basa nan riba e punto di bista cu pa e Antillanonan hoben, di cua probablemente debi na falta di empleo den Antilla mes, nan lo tin cu bai busca un trabao aya banda, y cu den hopi caso lo esei ta hopi mas ventahoso si nan ricibi nan estudio na Venezuela en vez di na Hulanda of Merca. E investigacion aki a worde haci door di sres. Rojer y Marchena ademas pasobra ya anja ultimo caba mas o menos na e temponan aki tabatin papia cu gobierno Venezolano lo bai duna na hobennan Antillano studiebeurs.

Pa loke ta toca Aruba e tempo ei no a bini nada afor. Pesei e dos caballeronan menciona, tambe cu encargo di varios otro mayornan Arubiano, a studia un cos y otro na Venezuela, pero kizas nan lo no a logra resultado asina liher si no ta pasobra cu Consul Venezolano na Aruba a tende di nan interes eiden y mesora a entusiasma pa e asunto.

Gracias na su esfuerzonan y un cooperacion perfecto entre e Ministerionan Venezolano pa Asuntonan Exterior, Asuntonan Interior, Ensenjanza y Defensa, awor e dos hobennan aki dia 10 awor lo sali pa Maiquetia na unda nan lo worde ricibi door di representantenan di Ministerio di Ensenjanza y Defensa. Cu e ultimo Ministerio aqui tambe tin di haci cu e asunto ta bini pasobra e hobennan lo bai studia sea na lyceo „Gran Mariscal de Ayacucho" of na e lyceo „Jauregui", tur e dos lyceonan aqui ta organiza riba un base militar manera ta costumber na Venezuela.

E beursnan cu e hobennan a hanja ta inclui pasage gratis pa Venezuela, estudio liber, hospedage y hasta ainda Bs. 10.— pa siman pa nan tene den nan sacu.

Awe nochi Aruba Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segunda vuelta di e campeonato 1957 ta cuminza awe nochi cu e partido entre Aruba Jrs y Dakota. E dos oncenanan aki a habri e competitie 1957 resultando e oncena di Socotoro victorioso cu score di 6-1.

Pero despues di e derrota sufri den e promer partido, Los Amarillos a obtene tres victoria terminando e promer vuelta merecidamente den segundo luga. Unicamente Aruba Jrs y RCA a derrota Dakota den e promer rond, mientras cu e otro tresnan a ser supera pa Los Amarillos. Apesar di falta dos hugador den linea delantera, e oncena dakotenja a obtene dos victoria den su dos ultimo weganan y a hunga cu mas entusiasmo cu custumbra. Esaki ta un punto psicologico cu hopi biaha ta yuda un equipo masha hopi. Un punto hopi debil di e oncena di Dakota ta continua e posicion di portero. Hans Wiersma mucho biaha ta bira sumamente nervioso y consecuentemente ta hunga descontrola. Si centerhalf Maduro por sigui hunga manera den e ultimo partido contra di Hollandia, e lo resulta den un gran ayuda pa su companjeronan.

Aruba Jrs ta na cabez di e campeonato den compania di Los Tricolores y ta hungando un futbol cu hopi calma y controla. Regreso di centerhalf Chia Brion ta un gran ayudo y indudablemente ta yuda masha hopi den formacion di combinacionnan efectivo. Defensa di Aruba Jrs ta fuerte manera semper. La Rosa ta dunando senjas di a hanja su potencia den shootnan back, mientras cu Phillips ta hunga su wega consistente. Linea delantera di Aruba Jrs ta gozando hopi di e gran temporada cu Kemp ta pasando aden. Tambe e diminuto alero robes di Los Azules ta dunando bon resultado y semper bai ta un amenaza pa e oncenanan contrario.

Apesar di e aplastante victoria di Aruba Jrs den e promer rond, nos ta kere cu e partido di awe nochi lo resulta interesante ya cu e hoben oncena di Dakota ta uno cu un ora pa otro por percura pa un sorpresa. Nos por recorda com teniendo e oncena di RCA na un empate na anja 1955, nan a haci e diferencia den adquisicion di e titulo pa e oncena di Solito.

ENTREGA DI DIPLOMA DI EHBO

ORANJESTAD. — Dialuna anochi e directiva di Koninklijke Vereniging EHBO lo haci entrega di e diplomanan na e personanan cu ultimamente a pasa examen cu exito pa e curso aki.

Esaki lo sosode den Trocadero pa cuarto pasa di ocho.

Seleccion Costaricense ta hunga na Aruba Dialuna anochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Por fin e delegacion di Costa Rica cu ta actualmente na Corsow y directiva di AVB a yega na un acuerdo y a worde fiha un partido entre e seleccion Tiço contra di e Seleccion Arubiano. E interesantisimo partido aki lo worde hunga Dialuna anochi den Wilhelminastadion. Fama di e ticonan como futbolista ta algo universalmente conoci. Manjan atardi den Rifstadion na Corsow e equipo di Costa Rica tin un fuerte encuentro contra di Corsow, partido valido pa e vuelta preliminar na e campeonato mundial cu otro anja lo worde teni na Stockholm, Suecia. Esaki lo ta promer biaha cu un seleccion di Costa Rica lo hunga na nos isla. E varios equiponan cu a yega di actua na nos isla a laga impresion masha grato y nos ta sigur cu contratando e equipo di Costa Rica, AVB ta yena un deseo di hopi fanatico cu tin masha hopi gana di mira e oncena aki den accion. Especialmente como nos muchanan na Honduras a duna e oncena di Costa Rica, cu luego a sali campeon di e VII campeonato Centroamericano y del Caribe de futbol, un masha bon partido.

Prensa di Tegucigalpa, capital di Hnduras caminda e campeonato a worde teni, a elogia nos muchanan masha hopi pa nan actuacion contra di e ticonan. Ta un gran oportunidad ariba nos propio tereno y cu nos propio publico di duna e oncena tico un otro gran partido y te hasta talvez nos muchanan por logra un victoria.

NOTICIA DI OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Actualmente hopi boeki nobo ta den circulacion den e Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad. Tambe den e departamento pa e hubentud, dilanti di Postkantoor, nan ta hanja miles di boeki pa mucha. Como awor ta vacacion di e muchanan di school, e muchanan miembro (te cu 16 anja) por fia dos vez mas hopi boeki cu di custumbra. Nos ta conseha e mayornan, kende nan jiu no ta miembro ainda, pa haci esaki. E biblioteca hubeni ta habri tur dialuna, diarazon, dia huebs y diasabra merdia, tambe diasabra mainta. No ta necesario pa conseha e mayornan pa bira miembro di leeszaal. Solamente nos ta bolbe recorda, cu ademas cu nan ta duna presta un gran cantidad di boeki, e edificio cu ta keda den Wilhelminastraat tin tambe un sala grandi y fresco pa lesa, caminda bo por hanja miles di corant y revista di Hulanda gratis pa lesa. No tin mester di bira miembro pa haci uso di e leeszaal, tampoco si bo kier lesa boeki den e leeszaal. Henter siman, mainta y merdia e leeszaal ta habri y tambe riba diamars anochi y diabierne anochi. Nan ta fia e boekinan solamente den oranan di atardi y anochi. E gran circulacion di boeki, entre nan hopi pa mucha, tambe e personanan por hanja na e sucursal na San Nicolas.

NO TABATIN DECISION AINDA DEN E MATCH DI HERSENGYMNASTIEK ENTRE BONAIRE CLUB-ARSENAL

ORANJESTAD. — Na principio tabata como si fuera cu e victoria di 10—9 di Arsenal riba Bonaire Club durante di e ultimo encuentro di hersengymnastiek organiza pa Amstel, cu Arsenal lo tabata e ganador definitivo, pero ayera nos a tende cu e victoria ultimo aki te ainda no ta sigur pasobra a worde resolvi cu tur e dos clubnan Diarazon awor anochi den Rio Club cada uno lo hanja cinco pregunta mas pa contesta. E motibo ta cu a worde haci na Bonaire Club tur de buena confianza un pregunta cua despues a resulta cu e no tabata bon. A worde puntra kiko ta meen e palabra Papiamento „sabario" y riba esei e grupo no por a duna contesta. E lider di e match ora cu e tempo determina a pasa, ela conta cu segun un boeki di dr. Joh. Hartog un „sabario" ta un sandaal cu baanchi di cuero. Sinembargo despues di investigacion mas aleuw a bin resulsandaal cu baanchi di cuero ta un sandaal cu sintanan di cuero ta un „sambarco". Dr. Hartog tampoco no tin falta pasobra ela saca e informacion aki for di Staatscourant di anja 1885. Como e resultado no tabata husto nan a conveni cu Diarazon awor tur dos club lo hanja cinco pregunta mas pa contesta. E ganador di e dos clubnan aki inmediatamente despues lo drenta accion contra di Dakota. E ultimo encuentro aki ta bini na lugar di e match entre Arrowak y Caribe, cua Diarazon pa motibo di un recepcion na Club Caribe no por bai door.

Weer naar Nederland

Op deze foto zien wij ds. Schalekamp, de vlootpredikant van de Mariniers op Aruba, die gistermiddag uitgeleide gedaan door tientallen vrienden en kennissen weer naar Nederland is teruggekeerd. Hier zien wij hem terwijl hij enkele dagen geleden van Gretchen Polvliet namens een aantal vrienden een cadeautje speciaal voor zijn echtgenote in Holland in ontvangst mocht nemen.

Cuater generacion

Cuater generacion di e mes famia Yugoslavo aki ta mustra masha contento na momento cu nan ta saliendo cu nan papelnan como ciudadano Americano na Chicago den nan man. Matheis Thoebert na robes tin 72 anja y e ta e bisabuelo. Te na drechi ta sra. Maria Andor cargando su jiu Ingrid di 18 luna y Ingrid ta ciudadano Americano pa nacemento.

Het Westelijk plan voor de instelling van inspectiezones

LONDEN, 2 aug.: — De Westelijke mogendheden hebben de Sowjet-Unie zoals was aangekondigd, vandaag de keus gegeven tussen twee voorstellen voor luchtinspectie als preventieve maatregelen tegen onverwachte aanvallen. Het concept van het Westelijke plan voor de instelling van inspectiezones, vandaag aangeboden aan de Londense conferentie van het sub-comite voor ontwapening zegt:

De betrokken partijen bij een regeling in eerste instantie van een ontwapeningsovereenkomst zullen samenwerken voor het totstandkomen van en handhaven van systemen voor inspectie teneinde de landen veilig te stellen voor de mogelijkheid van een verrassingsaanval.

1. Met betrekking tot de inspectie van het Westelijke halfrond en de U.S.S.R. stellen de regeringen van Canada, Frankrijk, het Britse Koninkrijk en de Verenigde Staten het volgende voor.

(A) Het gehele continentale gebied van de Verenigde Staten inclusief Alaska en de Aleoeten, van Canada en het gehele gebied van de U.S.S.R. zullen open staan voor inspectie.

(B) Indien de regering van de Sowjet-Unie dit grote voorstel verwerpt, waaraan, gekoppeld is een voorstel voor inspectie in Europa zoals beneden volgend is uiteengezet, stellen de Westelijke landen, met de goedkeuring van de regeringen van Denemarken, en Noorwegen voor, dat: het gehele gebied ten Noorden van de Poolcirkel van de Sowjet-Unie, Canada, de Verenigde Staten (Alaska), Denemarken (Groenland) en Noorwegen, en al het gebied van Canada, de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie ten Westen van 140 graden westerlengte, ten Oosten van 160 graden oosterlengte en ten Noorden van 50 graden noorderbreedte, en het overblijvende gebied van Alaska, en het overblijvende gebied van het schiereiland Kamtsjatka, en het gehele gebied van de Aleoeten en Koerillen-eilanden zullen open staan voor inspectie.

2. Met het oog op de inspectie in Europa, aangenomen dat de Sowjet-Unie van haar zijde voorbehoud heeft op een van de voorgaande voorstellen, de regeringen van Canada, Frankrijk, het Britse Koninkrijk en de Verenigde Staten, in acht nemend de overeenkomstige principes in deze van hun Europese bondgenoten en in voortdurende overleg met hen, afhankelijk van de betrokken landen wat betreft hun goedkeuring en de onderlinge overeenkomsten, voordat een gebied voor inspectie zal worden opengesteld, bevattend dat gedeelte van Europa begrensd door veertig graden noorderbreedte in het Zuiden, tien graden westerlengte in het Westen en zestig graden oosterlengte in het Oosten.

3. Indien de regering van de Sowjet-Unie dit brede voorstel verwerpt, zal een controlegebied van kleinere omvang worden voorgesteld onder dezelfde voorwaarden als hierboven is gesteld. Met inbegrip echter van de bepaling dat dit nieuwe gebied een aanzienlijk gedeelte van het gebied van de Sowjet-Unie zal bevatten evenals van andere landen van Oost-Europa.

4. Met het oog op het karakter van de inspectie als veiligheidsmaatregel tegen de mogelijkheid van onverwachte aanvallen zij vastgelegd, dat de inspectie alle gevallen van luchtcontrole insluit, met observatieposten op de beganen grond, gestationeerd in belangrijke havens, spoorwegkruispunten, hoofdverkeerswegen en belangrijke luchthavens etc. zoals aangenomen. Er zullen eveneens, als aangenomen, mobile groepen in het leven worden geroepen toegerust met speciale omschreven bevoegdheden. Vastgelegd wordt, dat bij overeenkomst groepen voor inspectie op de begane grond gestationeerd mogen worden op punten in de betrokkenen gebieden, zonder dat zij gebonden zijn aan de bovenomschreven limieten van de boven beschreven gebieden, maar de streken die open verklaard worden voor grondinspectie zullen niet minder omvangrijk zijn dan de gebieden voor luchtinspectie. De bewegelijkheid van de inspectiegroepen op de beganen grond zal even nauwkeurig worden omschreven in de overeenkomst met de medewerking van het betrokken land in alle gevallen. Eveneens zal er gezorgd moeten worden voor alle benodigde middelen voor verbinding.

Vrolijke beklaagden....

Dit groepje Jordaanse officieren zit er zo gezellig bij, dat men moeilijk kan geloven dat zij in de beklaagdenbank zitten — en nog wel op een ernstige beschuldiging: samenzwering tegen Koning Hoessein! Toch is het zo. Deze opname werd gemaakt tijdens de zitting van de krijgsraad op het vliegveld Amman. Een twintigtal Syrische advocaten is — naar gemeld wordt — verboden Jordanië te betreden om de officieren te verdedigen.

RUSLAND EN DE HERENIGING VAN DUITSLAND

LONDEN, 2 aug.: — De regering van de Sowjet-Unie heeft vrijdag verklaard, dat de jongste mededeling van de Westelijke mogendheden over de Duitse kwestie de zaak van Duitslands hereniging niet bevordert. De Westelijke bekendmaking is enige dagen geleden in West-Berlijn gepubliceerd. De politiek van de Westelijke mogendheden berust volgens de Russische verklaring, op de verkeerde opvatting, dat de Duitse kwestie de oorzaak is van de huidige spanning in internationale aangelegenheden.

De reden van de huidige spanning is te vinden in de politiek van de koude oorlog, aldus de Russische verklaring.

De Westelijke verklaring is bedoeld als een manoeuvre ter ondersteuning van Adenauer met het oog op de verkiezingen in West-Duitsland zo meent de Sowjet-regering. Het grove ingrijpen van de Westelijke mogendheden in de Duitse verkiezingen zal nauwelijks succes hebben, zo zegt de Russische regering.

De Sowjet-Unie zou een herenigde Duitse staat erkennen als deze hereniging door de Duitsers tot stand gebracht zou zijn.

Wat de zogenaamde waarborgen voor de Sowjet-Unie aangaat, waarmee een overeenkomst over de Duitse hereniging gepaard zou gaan, moet de Sowjet-Unie nogmaals zeggen, dat zij geen waarborgen wenst. Zij heeft herhaaldelijk gezegd, dat dergelijke waarborgen wel aan een zwakke staat, maar niet aan de Sowjet-Unie, die een wereldmogendheid is, kunnen worden aangeboden.

KRANSLEGGING BIJ NATIONAAL MONUMENT IN AMSTERDAM DOOR ISRAELISCHE MILITAIREN

Amsterdam.: — Stram in de houding kwam zondagmiddag klokslag half drie een groep Israelische militairen het zonnige Damplein opgemarcheerd om bij het Nationale monument een krans te leggen. De groep, bestaande uit 16 meisjes en 26 mannen, de meesten niet ouder dan 20 jaar, in khakikleurig uniform en baret op, had deelgenomen aan de Nijmeegse vierdaagse. Ze liepen deze niet alleen uit en behaalden daarmee hun kruisje maar verwierven ook de „schoonheidsprijs". Nadat een van hen de krans, samengesteld uit rode rozen en rode, witte en gele anjers, aan de voet van het monument had neergelegd, werden enige ogenblikken stilte in acht genomen. „Aangeboden door het leger van Israel. Met gevoelens van bewondering en broederschap jegens het Nederlandse volk voor de moed betoond in de jaren van onderdrukking 1940-45" stond in zwarte letters op de blauw-witte van de krans afhangende linten gedrukt. Rabbijn J. Soetendorp van de Liberaal Joodse Gemeente in Amsterdam, gaf na de kranslegging de jonge Israeli's in het Hebreeuws een korte uiteenzetting van de betekenis van het monument en van hetgeen de Nederlandse verzetsstrijders ook voor het Joodse deel van het Nederlandse volk hebben gedaan. Bij de plechtigheid waren tegenwoordig de Israelische consul in Nederland de heer R.G. Ginthon, de Nederlandse legerrabbijn L. Slagter en namens de gemeente Amsterdam Mr. P. J. Mijksenaar, hoofd van de afdeling pers en propaganda. Van de zijde van het publiek bestond er op dit uur van de dag zeer veel belangstelling.

RUSLAND LEENT SYRIE VOOR WAPENAANKOOP

BEIROET, 2 aug. — Volgens welingelichte kringen te Beiroet heeft de Sowjet-Unie een lening van 400 miljoen Syrische ponden toegezegd aan de Syrische delegatie onder leiding van de minister van defensie die op het ogenblik in Moskou vertoeft. Deze lening zou alleen moeten dienen voor betaling van door Syrie aangekochte Russische en Tsjechische wapens.

ACTEUR MAAKTE PIJNLIJKE VAL IN ORKESTBAK

Amsterdam.: — Tijdens de voorstelling van „Die lustige Witwe" door de hoofdstadoperette in de stadsschouwburg te Utrecht is zaterdagavond de acteur Fritsz Steiner bij het maken van een dansje in zijn rol van Nechledil, bode bij het gezantschap, van het toneel in de orkestbak gevallen. De heer Steiner, die de met een dunne stof afgedekte orkestbak voor een verlengstuk van het toneel aanzag, kwam er met lichte kneuzingen af. Het publiek meende aanvankelijk dat het een grap was die bij de scene hoorde en moest er hartelijk om lachen. Maar toen de heer Steiner enige tijd wegbleef merkte het dat het een ongewilde val was geweest. Het publiek beloonde de artist met een luide ovatie, toen deze, zij het met een pijnlijke gezicht, na enige tijd weer voor het voetlicht verscheen om in zijn rol van bode verder te spelen.

SPANNING TUSSEN ISRAEL EN DE WAPENSTILSTANDSCOMMISSIE VAN DE V.N.

JERUZALEM, 2 aug. — Volgens waarnemers is er een zekere spanning ontstaan in de betrekkingen tussen de Israelische regering en de wapenstilstandscommissie van de Verenigde Naties waarvan kolonel Byron Leary voorzitter is.

De laatste tijd is herhaaldelijk melding gemaakt van Syrische infiltraties in Israel en van officiele Israelische zijde is kolonel Leary verweten dat hij, ondanks een hier toe strekkend Israelisch verzoek, niets heeft ondernomen naar aanleiding van heftige anti-Israelische uitlatingen van de Syrische premier. Leary heeft laten weten dat hij in deze niet bevoegd was. Volgens vormen op de bepaling van de wapenstilstandsovereenkomst dat alles gedaan moet worden om de vrede te bewaren.

Israel zou nu overwegen een speciaal beroep op Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de V.N., te doen om gedaan te krijgen dat de volkerenorganisatie pogingen in het werk stelt om een einde te maken aan het ophitsen tot een vernietigingsoorlog tegen Israel.

ENGELAND BEREID GEGEVENS TE VERSTREKKEN OVER GELEIDE WAPENS

LONDEN, 2 aug. — Groot-Brittannie is bereid gegevens te verstrekken over bepaalde geleide wapens aan landen die lid zijn van de West Europese Unie, t.w. Frankrijk, West-Duitsland, Italie, Nederland, Belgie en Luxemburg.

Dit heeft de Britse onderminister van buitenlandse zaken, Ian Harvey, vrijdag in het Lagerhuis meegedeeld.

Hij verklaarde dat de Britse regering heeft voorgesteld om een werkgroep van vertegenwoordigers van landen-leden van de West Europese Unie de luchtverdediging te laten bespreken, vooral met betrekking tot de luchtmacht die aanvallen moet onderscheppen en geleide projectielen.

OPBOUW VAN MEXICAANSE KOOPVAARDIJVLOOT

De regering zal tezamen met particulieren als eerste stap in de opbouw van de koopvaardijvloot, 200 millioen peso investeren voor de bouw van kunstvaartuigen. Elke particuliere investering zal door haar worden gegarandeerd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U beloofde mij een taart op mij verjaardag. Ik wil nu jarig zijn.

B'a priminti mi un bolo riba dia di mi aniversario. Mi quier haci anja awor.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

AFBOUW VAN VLIEGVELD IN JAMAICA

De derde faze in de modernisering van Palisadoes Airport, bestaande in de oprichting van gebouwen en installaties voor een bedrag van $ 24 millioen, zal binnenkort beginnen. De eerste faze werd in 1956 beëindigd, de tweede is thans gaande. Na afloop van de derde periode zal een bedrag van $ 132 millioen zijn besteed.

MARTINIQUE BOUWT WEGEN

Er zal een weg worden aangelegd in Martinique, welke de hoofdstad Fort de France, zal verbinden met Trinité aan de Atlantische kust. De kosten zullen B.W.I. $ 5.6. millioen bedragen.

BOUW VAN KINDERHOSPITAAL IN COSTA RICA

Aan Costa Rica zal een lening van 2 millioen worden verleend voor de bouw van een kinderhospitaal.

Invoerverbod bepaalde fungiciden.

Blijkens bericht uit San José is met ingang van 3 Mei j.l. de invoer, de verkoop en het gebruik in Costa Rica van fungiciden op basis van kwikverbindingen verboden.

Het Ministerie van Landbouw daar te lande kan machtiging verlenen tot het gebruik van dergelijke fungiciden voor onderzoekingen.

UITBREIDING WERKZAAMHEDEN ONTWIKKELINGSBANK IN PUERTO RICO

Er is een wet tot stand gekomen ter uitbreiding van de werkzaamheden van de Government Development Bank. Zij houdt o.a. in dat deze Bank deposito's kan aannemen van andere banken of trustmaatschappijen, ook al zijn deze niet opgericht krachtens de Puerto Rico Bank Law. Ook is de beperking weggevallen, dat de Bank alleen geld mag lenen aan industriële- en handelszaken, doch de bepaling is gehandhaafd, dat de leningen moeten beantwoorden aan het oogmerk van de regering, het economische leven van Puerto Rico te ontwikkelen.

Bouw van Hotel

In Ponce zal een hotel van 200 kamers worden gebouwd en door een Amerikaanse maatschappij worden geëxploiteerd.

BETERE VOORUITZICHTEN KOFFIE-OOGSTEN IN BRAZILIE

Tengevolge van de vorst in de jaren 1953 en 1955 in Parana is de koffieproductie van Brazilië de laatste jaren verminderd. Sinds echter de regens weer doorbraken, hebben de aanplantingen zich geleidelijk hersteld en mogen, naar het oordeel van het Braziliaans Koffie Instituut, de Federal Trade Commission van de Verenigde Staten, het Amerikaanse Ministerie van Landbouw en andere officiele instellingen, voor de volgende jaren belangrijk grotere oogsten worden verwacht.

Wegenaanleg.

De dienst voor openbare wegen heeft besloten tot de aanleg van een nieuwe hoofdweg van Sao Paulo naar Curitiba, welke een lengste zal hebben van 370 km en in 1960 klaar zal zijn. Binnenkort zullen openbare inschrijvingen worden geopend voor de aanleg van verschillende gedeelten van deze weg. Een bedrag van $ 3.150.000 is toegewezen voor de aankoop van wegenbouwmachines.

Fabriek van zwaar Electrisch Materiaal.

Een Oostenrijkse onderneming is begonnen met de bouw van een fabriek voor zwaar electrisch materiaal nabij Bela Horizonte. In februari 1958 zal met de productie worden begonnen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. [illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85 Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1114 Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 3 augustus

DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"

RIALTO 20.00: „Bengal Brigade"

PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"

AURORA 19.30: „Foreign Intrigue"

SAVANETA 19.30: „Pension de Artistas"

Zondag 4 augustus

DE VEER THEATER 18.00: „The Man Who Knew too Much" 20.30: „Vanishing Prairie"

RIALTO 17.45: „Caballero a la Medida" 20.00: „Bengal Brigade"

PRINCIPAL 18.00: „The Last Command" 20.00: „Love me Tender"

AURORA 18.00: „Trail Blazers" 19.30: „Amor y Pecado"

SAVANETA 18.30: „Tarantula" 19.30: „Lady Godiva"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1[illegible] Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — [illegible] kc.

Zaterdag 3 augustus

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen Limacol muzicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.02 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert...
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 4 augustus

08.00 Opening
08.05 [illegible] muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Arms Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo E. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraïbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door [illegible]
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

[illegible] m. — 1430 kc.

Zaterdag 3 augustus

11.30 Musica cu Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Hermanas Padilla
1.15–1.30 Conjunto Caribe
4.00 [illegible] Gonzales
4.30 [illegible]
4.45 Carlos Pizarro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora Infantil
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleaños Feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 [illegible] Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di [illegible]
7.15 Sonora Matancera
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Prof. van Tagen
8.45 Dioris Valladares
9.00 Conjuntos
9.15–10.00 Musica bailable

Zondag 4 augustus

10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Marimbas Mexicana
10.45 Bienvenido Granda
11.00 Pedro Vargas
11.30 Luis Santi
11.45 Los Tres Diamantes
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15–1.30 Dueto Azteca
4.00 Radio Nederland
5.00 Una Noche en Guaquera
5.30 Pedro Infante
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleañjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica varia
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Programma van Elmar
9.00–10.00 Causerie door de Heer Car. Westrate
Mendelssohn: Vioolconcert Collist: J. Menuhin

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van [illegible]straat 1 tel. 5277

Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

UN BON LES

Nechi, si bo trapa pia di un senjora in bo por yuda, kico bo ta bis'é!

Dispensa mi, senjora.

Y si e senjora mira com bon educa bo ta, e duna bo un scapa-debchi, kico bo ta haci?

Mi ta trapa e otro pia di dje y mi ta bolbe pidi'e dispensa mi.

UN SOLUCION

Dos profesor bieuw ta hunga schaak. ... lombe di: Ta mi beurt awor, pasobra ...aha pasa mi n' tabata sinta dilanti ...je cas di aranja ey.

E otro a responde: Ami tampoco, wel ... mi beurt tambe.

Pa no tin guerra nan dos a bolter e ...abla y nan a hunga dam.

PICHIRI

„Bru, b'a tende e ultima bon noticia cu ta circula?"

„Cua noticia?"

„Gasolin su prijs a baha!"

„Kico ta importa bo cu prijs a baha. Toch bo n' tin auto ni bus."

„Bo ta lubida cu mi tin un co'i cende sigaria cu m'a haya pa paki di Chesterfield bashi cu m'a warda?"

PREPARACION

Un mucha di oficina cu kier a pidi su chef un aumento di salario y cu sa p'adilanti cu lo tin hopi palabra. El a drenta oficina, pone un blaas n'e camina cu su chef ta sinta p'e haci su ensayo. Nét ora e tabata den su furia y bon rabia.... chef a drenta.

PAGINA TRES

Un beneficio social nobo

Obreronan cu no ta den servicio fiho tambe lo haya vacacion grandi

ORANJESTAD.— Manera ta conocí, tin 2 diferente grupo di obrero den servicio di Gobierno Insular di Aruba: 1. Obreronan cu ta den servicio fiho di Gobierno, pa cual servicio nan a haya un nombramento. 2. Obreronan cu ta traha pa Gobierno, pero cu, pa via di edad of cualkier otro motibo, ta tuma riba un base temporal, of sea cu nan no ta den servicio fiho.

Manera nos sabi, e prome grupo, pa via di nan servicio fiho, ta goza di mas beneficio cu e di dos grupo. Por ehemplo, te awor ta e prome grupo aki so a goza di un verlof di seis siman pa cada seis anja di servicio continuo, ademas di 12 dia di trabao cada anja.

Ma for di dia 1 di augustus, Gobierno Insular di Aruba, den un esfuerzo pa aumenta beneficionan social en general, a dicidi di duna e obreronan perteneciente na grupo 2, aunke nan no ta den servicio fiho, e beneficio ariba menciona. Of sea, cu nan tambe, ademas di 12 dia di verlof cada anja, lo ricibi di awor en adelante 6 siman di verlof cu pago pa cada seis anja di servicio continuo.

Esnan cu pa dia prome di augustus cu a pasa ya tabatin 6 anja di servicio continuo, tin derecho riba nan 6 siman di verlof cu pago.

Bestuurscollege di Aruba tambe a aproba pa esnan cu desea pasa nan verlof di 6 siman for di tera, por haya ademas LIBER CU PAGO durante e cantidad di dia cu e biaha dura; e cantidad aki, sin embargo, no por ta mas cu un luna y mei.

Cu otro palabra, si un palabra kier pasa su 6 siman di verlof for di Aruba, e por haya maximo 6 siman mas LIBER CU PAGO, basta cu e tin mester di e 6 siman extra aki pa haci e biaha di bai y bini. Naturalmente cu si e biaha cu e ta bai haci no ta durá 6 siman, anto e lo por haya LIBER CU PAGO unicamente pa e dianan di duracion di e biaha.

Pa cualkier otro informe riba e beneficio social nobo aki, obreronan por dirigi nan mes na nan superior

UN CUENTO

Dos amigu a bai pisca hunto y nan a husta cu nan lo parti cu otro tur pisca cu nan coge. Ora nan a cansa y cu a bira laat caba, nan a conta y tabatin nuebe gutu. Chonchi esun di mas bobo di:

„Ta com nos ta haci parti nan. Ta nuebe tin y no por parti nuebe na dos."

„Masha liher. Chonchi. Mira aki: un pa mi, un pa bo, un pa mi. Un otro pa bo, un otro pa mi, un otro pa bo. Awor tin pa mi, un pa bo y un pa mi."

„Caramba, Mani, si n' ta mi mes a mira com bon b'a parti nan, lo mi a bisa cu b'a nek mi."

SANGRE FRIO

Meneer, tin un kimmaentu den mi cas y tur mi cosnan a kima. Prepara pa mi algun cos y mi ta manda mi cria unbez: 1 doshi polvo artista, un botter di pompeya, un penja pretu, un cos di rouge, 1 fleshi di co'i unta unja y cualkier cos mas cu mi mester pa mi sali na caya.

UN HISTORIA CHIKITU

Tres or' a bati; school a caba i tur mucha a corre sali cu asina boroto, cu cachonan a cuminza grita, pasobra nan no tabata sa ta kico a socede. Cai i su ruman tabata esnan di promé, i net na birada di shina naa a contra cara-cara cu nan tio.

E tia a spanta masha y si e n' tene cuidao nan a trapa su pia. Cu rosea cortico el puntrá nan:

„Muchanan ta kico a socede?"

Nan tur dos a grita hari su asina smaak, cu tio su rabia a baha.

Nan tur dos a grita hari cu asina smaak, cu tio su rabia a baha.

„Y bosonan a sinja hopi awe?

„Sigur no, tio!" Cai a responde.

„Sin embargo mi sa un historia cu bosonan no a tende nunca. Esun cu sabi é por gana un debchi. Nunca boso n' tende di Harrison?"

„?..........?"

„No? Wel mi ta duna boso tempo té anochi pa corda."

„Ta bon tio! Anochi nos ta bin tuma nos debchi."

E dos muchanan a bai cas, nan a studia, pensa, ma nan no por a bini cla.

„Nos a busca té fada, ma nos no por a bini cla te kén ta Harrison."

„Wel, abri boso orennan tende bon. Harrison tabata un mucha hombre Inglés, masha pober. Asina el a rek un tiki, e mester a traha mescos cu tur hende pa e gana su bida. El a cuminza cu fishi di carpinté. Fo'i mainta tempran té anochi laat e mester a schaaf cu zaag. Papa soda e tabatin di come su pam, y semper e tabata come mitar barica, pasobra su ganamento tabata masha poco. Un atardi ora el a caba di traha, e tabata bai cas, y el a mira algun hende para dilanti un muraja cu tabatin un papel grandi pega riba dje. Riba e papel ta scirbí cu Gobierno ta paga 20.000 pond (e tempo aji f 200.000) na esun cu inventa un oloshi especial di un construccion masha trabahoso. Harrison a leza, bolbe leza, caba el a bisa den su mes: „Loke t'ami, ta gana e premio aji." Ma e momento aji e no tabata sabi nada di construccion di oloshi. Tur loke e tabata sa, ta mira na oloshi y mira si e ta camna of e ta bati of no. Ma, el a pensa cu esaji n' kier meen. Loke e no sa, e ta sinja. El a bai jama su baas ajo, el a larga su martin cu su zaag y su beitel na winkel y el a bai Londen. Aja el a cuminza sinja pa relojero. Cuarenta anja largu el a traha, te porfin.... el a gana e premio di berde mes.

Pakico el a gana e premio?

„Pasobra e tabatin un boluntad grandi y fuerte." Cai a responde.

„Manera b'a bisa, Cai! Si bosonan tambe kier logra gana cualkier cos dificil, persisti y boso lo gan'é. Perdiei den tur cos bon.

Risca bisa si o no, ora boso ta mira cu un cos ta bon o malu.

Nan tur dos a hanja un debchi cerca nan tio, pasobra nan a haci nan esfuerzo pa nan sabi e cuenta.

E TA POCO BENAUWD

Donjo di cas a bin cobra dia prome y Senjora Clotilda a ofrec'é sinta bebe poco coffie, p'e haja chens di haci algun observacion y baha su placa di cas.

Ta duel mi di bisa bo, ma e cas aki no ta completamente na mi gusto. Pasobra pa cuminza e ta mucho caro, di dos su murayanan ta parce mi skeins, ademas m'a descubri cu tras di e papelnan di muraya tin bestia vies ta camna.

Si, ma Senjora, ora m'a huur cas cu bo, mi no a duna bo derecho di loer tras di mi papel di papela. Esaya mi ta hanja un cos poco di mas di bo.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 3 di Augustus a cumpli 4 anja Amji Danje y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan May, Rosa y Lourdes.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Clarita M. Geronimo pa parti di su esposo Johan, jiunan Jacinta, Edi, Yolanda, Jani y Jita. Sra. Clarita a haci 45 anja.

— — —

Un bida largo jen di felicidad pa e simpatico jovencito Alfoncio Dania cu ta haci 2 anja ta deseo di su tata Matheo, mama Virginia, 5 rumannan, Carmen, Meme, Lucia y Roxi, su tanta Petra, Johanna, su omo Mente, Toni, su wela y welonan, primo y primanan, especialmente di su pepe Colati Dania, su omo Rafael Angela, famianan Dania, Henriquez y Angela.

Tambe felicitacion ta bai pa Filomena Figaroa pa parti di su tata Luis, mama Juanita, rumannan Chita, Deta, Maria y Jossy, su welo y wela, tanta y omonan, Candida Croes y Diana de Kort.

— — —

E caballero Epifanio Ras ta cumpli 24 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Paulina, ruman Victoriano, pepe Colati, welo Mario, omo Lino y Epifanio Croes, Rosita, Johana, Candida y demas famia Ras, Croes y Geerman.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Ivonia Launida Maduro cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata Preciliano, mama Juanita, rumannan Sylvia, Sylvano, Cresencio, welo Jacobo Vos, welanan Catarina Vos, Clemencia Maduro, madrina Gabriela Lafez, padrino Jacobo Maduro, tantanan: Lucila v.d. Linden, Rosa Kock, Maria, Jacinta, Bernadina y Catarina Vos, Petra Marchena, Eugenia Ormen, Juliana Harms, Syra Maduro, omonan Ambrosio, Juan, Leon y Felix Vos, Juan Maduro, primanan: Olivia, Mercedes y Ludwina v.d. Linden y di Anita Maduro y demas famia y conocirnan.

— — —

Felicitacion tambe pa Lydia Martinus, kende a cumpli 19 anja, Donicio Patricio Geerman, kende a cumpli 3 anja, Lydia Oduber, Roland Holsman, kende a cumpli 3 anja Sra. Rosalinda Harms, kende a cumpli 22 anja, Hubert Kwidama, kende a cumpli 20 anja y Epifanio Ras.

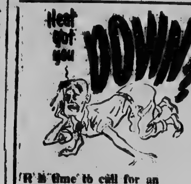
Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2114 - Redaccion y Suscripciones. Numbro suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 3 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"
AURORA 19.30: „Foreign Intrigue"
SAVANETA 19.30: „Pension de Artistas"

Diadomingo 4 di Augustus
DE VEER THEATER 18.00: „The Man Who Knew too Much"
20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 17.45: „Caballero a la Medida"
20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 18.00: „The Last Command"
20.00: „Love me Tender"
AURORA 16.00: „Trail Blazers"
19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 19.30: „Tarantula"
19.30: „Lady Godiva"



PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557. Rondweg 1 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355

DIALUNA ANOCHI PROME PRESENTACION CU FILMTRUCK NA NOORD

ORANJESTAD. — Awor si ta sigur cu e presentacionnan di pelicula cu e cine mobil di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba Dialuna anochi lo cuminza cu un presentacion riba pleechi dilanti di warda di polis na Noord. Lo e cuminza mitar di ocho y lo e dura como un ora. Den e mes siman si lo worde duna mas presentacion na Calabas dia 7 y na Tanki Leendert riba e terreno di Tropical Country Club dia 9. Esakinan tambe ta cuminza mitar di ocho y e mes un programa lo worde presenta na tur e lugarnan menciona.

MIRA MOSA

Ma mosa, na unda bo ta bai tur anochi,
Cu bo lipnan corra y bo cejanan smal.
Bo cara ta lombra, y bo wowonan ta brilla.
Bo cabei ta krul, y hasta bo unjanan ta pinta
Bo ta parce indictamente un bruid lustroso,
Mira mosa, bo por ta asina bon di bisa mi.
Si enberdad bo „p'aden tambe t'asina?"

E TA BON!

Meneer, dia m'a cumpra e cadena di oloshi aki, b'a bisa mi cu ta un enchapa cu no ta kita nunca y cu henter mi bida lo mi por us'é.

Di berde mes m'a bisa bo asina, ma e ora ayi, kere mi, mi n' corda cu lo bo a biba mas di un luna, asina zwak bo tabata parce mi.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo ta muhando su matanan a bini un meneer cu su kasa, puntrando Lorenzo: Unda postkantoor ta keda, meneer? Lorenzo a baha su slang, pa e no muha e sjonnan, i e la bisa nan: No ta aki banda ta postkantoor. Na unda anto, nan a puntre. Anto awor e la bai bisa su man munstra nan ta na unda, pero e la lubida cu e tin e slang den su man, i e la bisanan, den e otro kaya e ta keda. Luga e la muha e pobernan di ariba te abao, i e dos hendenan a bai na kareda sin sabi ki ora nan a yega postkantoor. E ora Lorenzo cu duele a bai para den hoeki di su kas bisando den su mes: Semper ora nan ke sabi unda e postkantoor ta nan ta bini aki bini puntrá, ta pakiko esei lo ta awor?

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 23

„No", Violet a responde pensativo, „mi toch mi n' ta comprende ta quico nan no a conta mi nada di ..., principalmente pasobra mama a ... asina tanto nan tras. Tambe ... hende no a bisa nada dje a... aqui cu Dorman. Pero e tambe comprende masha bon cu e asunto ... triunfo".

„Naturalmente bo ruman George hanja cu lo ta un cos fastioso pa net ... e larga publica su compromiso ... un periodo di asina tanto trobbel ... asunto dje condesa. Ta claro cu lo ... larga algun dia pasa prome.

„Esai mi tambe ta quere. Ademas ... ta berdad cu nan a compromete, ... toch mi n' ta comprende ta di ... e por a yega na drenta e idea ... pasobra mi ta convenci cu e taba... masha loco cu e condesa. Mama ... quier a pidi e condesa absoluta... nte pa e bin logeer mes. Pero ...orge a para riba pa esaqui socede. I anto pa pidi un otro hende pa casa un dia despues cu e cadáver a ser hanjá, esai ta un cos cu mi no por figura mi. Apenas mi por forma mi mes un idea di esai. I toch mi ta quere cu siguranza cu ta existi algo entre nan dos. Ora cu m'a sorprende nan ajera nochi, tabata net n'e momento cu nan tabata a punto di sunchi otro. Awor mi ta pensa cu despues di un paar di dia lo nos tende di nan tur cos, pasobra mi ta supone cu tur asunto lo ta regla caba, pasobra mama ta munstra di su mes masha amable.

Hubert a suspira.

„Lo mi quier a gradici cielo cu nos tambe lo por a participa aunque ta un poco den e amabilidad di bo mama".

„T'esai t'e cos fatal di enter e historia", Violeta a bisa cu lastima, „pasobra awor cu el a caba di hirka George cu e mucha muhe cu e tabata pretende, awor e ta trata duro pa busca un pareja pa mi tambe manera ta su deseo i su smaak. Esai lo ta su triufno".

Ya caba e ta papiando asunto di un hoben aristocratico di famia Dameborough cu e ta pensa di pidi pa bin logeer aqui. Foi anja pasa cu e hoben aqui a hereda titulo, el a cai masha tanto den su gracia. Lo e haci tur loque ta na su alcance pa e realiza un compromiso den nos dos, aunque cu ami ...."

„Aunque quico, Violeta?"

„Aunque cu lo ta existi un chens chiquito cu lo mi por tira mi mes den braza di un otro hende, si acaso esaqui ta dispuesto na ricibi mi".

„Esai lo mi haci enter mi bida largo, mi amor", Hubert a responde anima i el a primi un sunchi ardiente riba e boca chiquito di Rosamunda.

x x x

Na e mes momento un otro pareja tabata paseando, di cual nan porvenir tabata menos inseguro cu esun di Hubert i Violeta. Esaquinan tabata pasea kanto dje tranke dje hacienda.

„Ajera m'a tende bon noticia di ministro", George a bisa.

Rosamunda a tira un bista jen di ardor riba e cara bunita di su venidero esposo.

„Si?"

„Den confianza el a conta mi cu tin un reorganizacion ta biniendo den gabinete i ta bini algun modificacion. Wallace a bisa mi cu probablemente lo mi por ser conta como miembro di gabinete".

„Oh, pero esai ta un noticia masha alegre", Rosamund a grita cu wowonan brillante. „Ta claro cu na un chens asina lo nan no por pasa bo".

„No, pasobra m'a presta nan tur sorto di servicio", George a responde na tono alto, foi cual a proba cu ainda e no tabata mucho sigur di su asunto. „Pero toch tin basta hende mas cu ta mes of mas capaz cu mi. — Pero mi ta quere cu lo mi bini prome na turno cu e otronan mi rival".

„Naturalmente cu esai lo mester socede. Esai mester", e mucha muhe a bisa jen di animo.

„Lo mi mester por logra exito awor cu mi ta hunto cu bo".

Como contesta Rosamund a primi su man tiernamente.

Nan a sigui ta pasea bao di sombra di arbolnan i tabata combersa riba nan porvenir cu tabata visto na horizonte.

Diripiente George a bisa:

„Lo yega un momento, Rosamunda, cu lo bo hanja duele cu bo a acepta mi pa bo enamorado? Bisa mi cu franqueza".

Awor nan a alcanza na e tranke camina e caja grandi tabata cuminza.

Tendiendo e palabranan aqui di George e mucha muhe a queda para queto un rato i tabata mira George asombra:

„Paquico esai lo mester duel mi?"

„Pasobra nunca bo n' por sa", el a bisa na tono libera, tras di cual tabatin un gran seriedad scondi. — Ta com un hende por bisa di antemano quico porvenir por trece? Awendia bo ta tende diferente bez di cosnan asina extravagante, cu bo n' sa mas quico bo mester pensa. I ta p'esai di antemano bo ta cuminza duda den tur cos i hasta den humanidad mes. Politica ta aparece na firmamento un rato manera meteor, pero nan luz ta paga mes lihe trobe. Hombernan desconoci pa mundo civiliza immediatamente ta aparece riba escenario di teatro publico i ta demonstra nan poderoso i fuerte tambe. I tambe ta socede cu carreranan riba cual masha hopi hende a pone nan speranza mucho bez sa socede cu esaqui ta resulta un fracaso. I e fracaso ai quizas lo por tuma luga cu mi tambe".

Rosamunda a hari un poco increible.

„Pero esai ta parce mi, increible. Bisa mi, George, ta quico ta falta bo? Ta com bo mester papia di tal manera?"

„Esaqui ta cosnan cu semper ta pertenece na posibilidadnan".

„Segun mi opinion, ta bo mes mester duna bo curpa animo. Envez di sea pesimista, bo mester ta optimista i construi bo mes victoria".

Pero ta manera cu George quier a hanja un contesta directa di dje.

„Pero supongamos cu esai socede awor?" el a persisti.

E mucha muhe a hari suavemente.

„Mi no quier papia riba e asunto ai awor aqui", e mucha muhe a protesta.

„Bo quier warda riba esai te ora cu quizas ta laat? Ai e puntra cu un sorto di capricho stranjero."

„George", el a protesta, — „Bo n' mester tuma sorto di soquetadanan asina den bo cabez. Ta na qui manera lo bo por fracasa?"

„Den politica ......"

„Pues, si aqui mes esai socede, anto nos ta larga politica para un banda i nos ta sigui nos curso".

„I no obstante mi fracaso den politica, lo bo sigui stima mi mescos cu semper?"

„Pero ta paquico lo mi no haci esai?" e mucha a responde.

„Oh, pa diferente motibo. Tin bez mi n' por quita foi mi mente un presintimiento cu ta jena mi alma cu ansia mortal. Mi ta mira den mi sonjonan com mi empenjo ta bai fracasando. I ta p'esai mi ta sinti cu mi no tin e derecho di uni mi bida cu esun di bo".

„Bo a ta quere cu mi mes lo por huzga menor over di esai?" e mucha muhe a puntra awor cu calmo.

„Mi amor", el a bis'e comovi, mientras el a pone su man na su lipnan, „e ora ai lo no por tin nada hamas denter di nos dos".

„Tin motibo pa tal cos?"

„No. Pero si bo quier acepta mi manera mi ta, cu tur mi bon i mi mal calidadnan, lo bo no larga mi nunca solitario?"

E ora ai e mucha muhe a bandona su proceder indiferente i reserva. El a pasa su brazanan rond di su garganta i a sunchi su namorado.

„Mi ta prefera mas bien di muri cu di bandona bo", Rosamund a bisa i George a queda asombra pa e expresion aqui di cordialidad, loque e no a spera dje mucha muhe.

Esaqui a dura solamente un rato. Awor Rosamund a quita su cara trobe i cu un grito di spanto el a los foi brazanan dje homber.

Intranquilo el a queda ta mira riba e camina di caja parti p'afor dje waya.

Siguiendo e muhe aqui su bistanan, George a ripara na birada dje caja figura di un muhe, cu net n'e momento ai a quita bai.

„Ta quico esai ta? Ta quende e ta?" George a puntra excita.

„Nos mester a usa nos sintir mas tanto", Rosamund a hari nervioso. E muhe tabata para riba camina ta mira nos".

„Por tabata un muhe di aldea?"

„No, mi ta quere sigur ta e muhe cu nos a mira ajera na entierro di condesa viuda i quende ta amiga intima dje defunta, manera bo mes a bisa mi".

(E ta sigui).

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

„Bao di qui nomber el a present'e na bo?"

„Como John Bachly".

„El a pidi bo caba di bira su muhe?"

„Si. E tin un manera admirable di combersa. I e tin un animo sobresaliente. Mi a consider'e como un curazon ardiente i m'a drenta cun'e na casa cun'e, despues cu nos a namora otro seis luna largo".

„Cuanto tem b'a queda casa cun'e?"

„Apenas dos seman!....Riba un bon dia el a desaparece hunto cu tur mi placa cu m'a spaar i cu ta monta un suma di 15.000 dollar. Algun seman pasa el a skirbi mi un carta foi Chili, den cual el a pidi mi masha pordon i a jama su mes un miserable. El a bisa mi cu tur su plannan ta cla caba pa e comete un suicidio i cu ora mi ricibi su carta, ya lo e no ta na bida mas".

„B'a quere anto cu el a muri?"

„Si. Algun dia despues m'a leza den corant cu nan a saca cadaver di diferente persona desconoci foi lamar na Chicago. Segun mi opinion, morto di mi casa mester tabata den nan. Foi e dia ai mi tabata considera mi mes como viuda....E anja aqui, Sr. Burling a sobrecarga mi cu atencionnan i el a pidi mi pa casa cun'e. M'a quere cu tranquilamente lo mi por a pertenece na dje. Ademas di esai mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena despues cu mi contract a termina. Mi tabata sinti mi masha feliz. Figura bo mi spanto, Sr. Richardson, ora cu m'a presenta ajera nochi i m'a mira e homber....e casa di mi cu mi ta considera morto, sinta tranquilo di dje den un dje logenan ta mira funcion. Mi a reconoce unbez aunque cu e barba cu punta cu e sa unda antes. Mi tabata completamente desespera. I foi esaqui lo bo por comprende mi proceder. Mi no quier a risca bisa Fred Burling tur cos.... Mi tabatin miedo cu e ora ai immediatamente lo e quibra tur nos relacion amistoso. I l'e no casa mas cu mi".

„Esai mi ta comprende completamente tambe. Sinembargo mi tin conviccion tambe cu Sr. Burling lo no bira lomba pa bo asina facil, ora cu e tende cu antes bo tabata victima di un tal estafador matrimonial. I cu bo ta un muhe honrada".

E pober muhe tabata sonrei den su lagrimanan. I por a mira cla cu awor el a cuminza hanja poco speranza trobe.

„Awor bo mester juda mi na desmascara e malbado ai", e detective a bisa. „E mester hanja su castigo mereci pa su crimennan vil".

„Lo mi haci tur loque bo ta desea di mi".

„Mi tabata quier a hanja un prueba palpable cu e malbado ai a comete un atentado riba bo den teatro des Varietes. Pero lo ta dificil pa mi na demonstra su culpabilidad, si acaso nos no dun'e ocasion di ripiti un asalta. Lo mi queda continuamente den bo cercania immediata i absolutamente nada lo no pasa bo".

„Mi n' tin miedo. Mi por yuda bo".

„Bo por haci esai, skirbiendo e malbado un carta cu ami lo dicta bo".

E artista a lamta i a bai sinta na su escritorio i a cohe papel cu inkt i pen.

„Ta quico mi mester skirbi?"

„E conoce bo handschrift?"

„Si, antes mi a yega di skirbie diferente carta i como mi manera di skirbi ta stranjo, unbez bo e reconoce esai".

„Sublime. Pues skirbi anto loque mi ta dicta bo aqui:

„Senjor John Bechly,

M'a tende cu bo ta biba den quinta Avenida riba prome piso bao di nomber di William Andrew. Bo ta biba aya den cmpania di un dama quende indudablemente ta un di bo infeliz victima nobo. Ni n' ta gusta larga nan cerra un hende den prison, pero lo mi haci esaqui su bo sin vacila ni un momento, si acaso bo no bandona New York inmediatamente. Larga e dama cu bo ta hunto cun'e atras i no trata na ruina su placa manera b'a haci cu mi.

„Mi conoce ainda mas victimanan di bo mañanan malbado i mi sa cu b'a cerra hopi matrimonio bao di nomber di Bob Tilliary, Henry Mirthe, etc.

„Si denter di 24 ora bo no a bandona e luga aqui, anto mi ta bai quelha bo i e ora ai lo bo por pasa resto di bo bida den prison di Sing

Daisy Weber".

„Bueno. Skirbi e adres numa si bo quier. E ta Sr. William Andrew, New York, Quinta Avenida, 235, prome piso.

Miss Weber a termina su carta. Richardson a leza e carta over i a sagudi cabez satisfecho hinkando e papel den su sacu.

„Te despues", Miss Weber. Mi ta spera cu e letteman aqui lo logra nan influencia. I cu e miserable lo cai den trampa. Esai lo bai pasa varios anja den prison di Sing Sing".

„Ta loque tambe e ta merece" Daisy a declara jen di conviccion.

Tom Richardson a bai busca Paul, quende el a pone na altura di loque e bailarina a bisa di e homber cu barba pretu.

„Pero lo nos por arresta e malbado ai unbez anto". Paul a grita jen di animo.

„Indudable!" Richardson a responde. „Pero e ora ai e asunto ta cu nos mester arrest'e como un estafador matrimonial. Pero ademas di esai mi quier arrest'e riba un esfuerzo pa asesinato. I ta p'esai e carta aqui ta necesario. Bao di un of otro pretexto lo mi bai cerca e tipo ai i ora cu mi t'ai como 5 minuut, bo mester trece e carta aqui i bisa e concienge cu ta un carta di apur pa su hefe. E ora ai lo mi mira qui efecto esaqui lo haci riba dje. I cu majan nos por spera un otro asalto".

„Di esai nos ta sigur i nos mester ta na nos punto tambe".

„Larga nos spera tur cos", i cu e palabranan e maestro a bai lihe na cas di William Andrew."

Un plan peligro

Richardson a bati klok na cas di William Andrew.

„Mi nomber ta Trenken", el a bisa e criar cu e bin abri porta p'e. „Bo quier presenta mi i bisa Sr. i Sra. Andrew cu mi quier entrevista nan pa un caso urgente?"

E mucha muhe a larg'e drenta den un salon masha luhoso, na unda el a contra cu Andrew i esaqui su muhe. E detective a saluda nan masha respetuosamente.

„Boso no mester tuma mi na malu cu mi ta drenta aqui manera un intruso", el a bisa. „Pero m'a bini aqui pa un asunto masha interesante".

Andrew a queda ta mira e homber cu su cara palido i e tabata munstra manera e tabata masha excita.

„Ta parce mi cu nos a yega di mira otro un biaha caba", el a responde. „Pero mi n' por recorda ta na unda....."

„N' ta stranja mi nada cu bo n' ta recorda esai. Nos a mira otro ajera nochi den teatro des Varietes, ora cu pa exageracion m'a drenta den e loge camina bo tabata sinta".

„Oh, si! En realidad. I mi por puntra ta na quico mi tin e honor di gradici bo bishita?"

„Indudablemente bo mester tabata testigo asalto mortal asina vil cu a ser cometi riba e bailarina Daisy Weber durante e funcion ajera nochi?" Richardson a puntra na un tono de lo mas carinjoso.

Andrew a bira mas bleek i aparentemente el a bira awor ainda un poco mas excita. Pero su muhe a grita:

„Nos no a mira esai. Ya nos tabata p'afor caba e ora ai. Pero ta awe mainta numa m'a leza e relato ai den corant.....Ta terrible! Com ta posible cu un hende por t'asina baho i vil pa mata un criatura asina desampara?"

„Si, enberdad", Andrew a responde cu un expresion falso den su stem, mescos cu su muhe. „Ta di pera cu pronto poliznan lo logra hanja e autor ai".

Richardson a hiza su skoudernan.

„Riba e punto ai nan tin masha poco speranza", el a bisa. „Nan no a descubri ni di minimo razgo di esai....Ta hustamente p'e motibo ai mes ami a bin bishita bo".

„Nos??" Andrew a puntra.

„Si. Ami ta e recherche cu ta encarga cu e investigacion aqui".

E homber a spanta terrible, pero el a domina su mes bunita, pero no asina tanto cu Richardson por a larga di ripara.

„Nos?" e hobencita a puntra alavez.

„Si. Pero mi ta supone foi awor caba cu boso no por bisa mi nada mas cu mi no sa ainda. Boso a bisa toch cu ta foi corantnan boso a tende di un tal asalto?"

„Nos a bandona e teatro", e muhe a ripiti. „Mi no tabata sinti mi curpa bon i francamente bisa, mi tabata masha bao di impresion, ora cu m'a mira com na su segundo presentacion e bailarina a queda ta mira mi casa duro den su cara, como si fuera ta un enemigo di dje mi casa por tabata".

„I bo no conoce?" e detective a puntra Andrew, quende a cuminza ta sagudi terrible cu su cabez i a bisa:

„Naturalmente cu no. Nunca den mi bida mi n' mira e muhe ai".

„I e cos di mas stranjo di enter e caso aqui ta, cu Daisy Weber ta nenga di duna tur informacion", Richardson a ripiti. „Ni de capotero e no quier bisa ni un pia di palabra. Su namorado Fred Burling a menaz'e na quibra su compromiso cun'e.... Pero ni siquiera esai por a pone e mucha muhe aqui papia. El a queda warda silencio caprichosamente....I esai mi ta hanja masha stranjo di dje ....Oh, mi ta duda cu un dia e asunto aqui lo ser soluciona. Mi ta quere cu e ta masha bao di impresion. M'a pensa asina, cu abo, foi e prome loge di banda, lo mester a ripara algo cu bo por yuda mi soluciona e problema aqui. Bo n' ta tuma mi na malu cu m'a bin molestia boso?"

Awor numa Andrew por a hala rosca un poco mas tranquil.

„Oh, absolutamente. Bo no tin paquico desculpa bo, Sr. Trenken", el a bisa, „pasobra loque bo ta haciendo awor aqui ta simplemente bo deber".

Net n'e momento aqui e mucha muhe criar a drenta i a trece un carta na e homber, cu tabata skirbi p: Daisy Weber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo a bai bisando Rojo Riancho: Awor cu mi bin tuma plaka, lo mi trese algun soldaat, i si boso no ta pagami mi plaka, anto bosonan lo perde boso rancho. I e la bai tambe sin bisa un palabra mas. I pober Besugo ta ei bao ainda, sin ningun hende pa yudele. Mientras tanto Cisco mes ta en buska di Pancho ainda, sin por hanjele ningun kaminda. Tur e mondi e la pasa kaba, i toch ainda en por mira Pancho, ni e kabai.

Den esei e la yega den un mondi unda tin solamente baranka, i ora e la rek su kabes mira over di e baranka, e la spanta. E la mira Pancho mara na un palo, i tur e Indiannan rond di e pober homber. E la bisa den su mes: Mi mama dushi, nan ta bai haci un sacrificio cu Pancho. E la cuminsa kana, pasobra cu e la bisa: Mi mester salva Pancho na un of otro manera, con cu para lo keda.

Loque hopi hende quier a sa....

Indudablemente tin algun lector cu ta interesa nan pa ciencianan exacta i natural. Den e caso aqui nos ta invita nan na dirigi na nos e preguntanan cientifica, cualnan su contesta por aclara algun duda riba cualquier problema. Pa nos parti nos ta haci tur nos posible na responde, facilita e documentacion necesaria i pone e lector en relacion cu e servicionan competente di Unesco. Por socede cu den algun caso ta posible na duna un contesta categorica of tambe cu e contesta plantea por encontre someti na controversia. P'esai por consiguiente, nos no por comprometi nos na responde tur pregunta. Finalidad dje servicio aqui ta na pone na disposicion di lectornan e facilidadnan di investigacion cu di otro moda lo ta dificil of incluso inalcansable. Por dirigi e preguntanan na:

(UNESCO)

PERSPECTIVA DE LA UNESCO
Servicio de Preguntas y Respuestas
Division de la Prensa
19 Avenue Kléber, Paris (16)

Ta parce nos cu tin hopi lector ta interesa nan pa asunto di sonjo. Nos tin siete pregunta formula respecto esaqui:

1) *Pregunta:* Por ta berdad cu e sonjo cu ta duna mas satisfaccion ta e sonjo di despues di mei anochi?"

Contesta: No. Oranan di anochi ni di dia no ta cherce riba nan ningun influencia respecto e calidad di sonjo. En cambio di esai, ta cierto cu e descanso di mas profundo ta esun di den prome oranan dje sonjo. Esai a ser comproba midiendo e „ondanan di cerebro" cu e aparato cu ta registra e descarga electrica debil cu ta produci e actividad dje cerebro.

Durante e prome oranan di sonjo, e ondanan aqui ta casi imperceptible, pero despues di dos ora nan ta bolbe manifesta nan recobrando nan intensidad normal den momento di dispierta.

Un hende ta drumi diripiente, pero un sonjo di ocho ora, ieneralmente major parti dje oranan aqui e drumido ta lamta. I generalmente e „largo despertar" aqui ta cuminza despues di mei anochi.

2) *Pregunta:* „Ta berdad cu Napoleon no tabata drumi mas cu cuater ora of menos? I si esai ta cierto, ta di com ta posible splica e pretencion cu majoria parti di hende tin un necesidad di ocho ora di sonjo?"

Contesta: Como cu nos no conoce ainda e naturaleza exacta di dje proceso di reparador di sonjo, nan ta ignora paquico generalmente ta necesario ocho ora di sonjo. Den actualidad esai no ta nada mas cu un simple comprobacion. Nan sa tambe cu e periodo di sonjo necesario ta varia segun e individuonan ta. Algun hende ta descansa completamente despues di a drumi bolter i bira siete ora di sonjo, mientras otronan tin mester di nuebe ora.

(E ta sigui

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 5 AUGUSTUS 1957 — No. 2896

Den emocionante y duro partido Costa Rica a gana Corsow 2-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den un Rifstadion yena di bote en bote ayera tardi e fuerte oncena di Costa Rica durante e partido di eliminacion valido pa e campeonato mundial, a derrota merecidamente e oncena di Corsow cu e apretado score di 2-1.

Cu e partido aki tabata di tracendental importancia pa e futbol tabata visto di e cantidad enorme y nunca visto cu a presencia e fuerte encuentro aki. Den tribuna di honor tabata presente S.E. Gobernador di Antillas Holandesas Drs. Speekenbrink, Gobernador di Corsow Gorsira, Ministro di Justicia Van der Meer y hopi figuranan oficial di deporte curazolenjo. E oncena tico a subi tereno promer bisti cu camiseta corra y short blauw, mientras cu un rato despues ricibi pa un largo y frenetico aplauso e oncena di Corsow a haci su entrada cu uniform completamente blanco y number corra. Ambos a alinea dilanti di tribuna di honor y a scucha e himnonan nacional. Despues di esaki S.E. Gobernador Speekenbrink a saluda tur e hungadornan. E parti aki tabata e ultimo di e ceremonianan promer cu e encuentro.

E PARTIDO.

Referee tabata e italiano Orahldini y linesman e venezolanonan Jackson y Osorio.

Alineacion di Corsow tabata lo siguiente Hato como keeper, Matrona y Canword como back, Vlinder, Adoptie y Giribaldi den linea media y como delanteronan Daal, Sambo, Schoop, Valerian y Gomez.

Costa Rica a alinea den siguiente forma: Keeper Mario „Flaco" Perez, backs Mario Murillo, Catato Cordero y Alex Sanchez; linea media Rodriguez y Quezada, linea delantera Herrera. Montero, Monje, Alvaro Murillo y Jimenez.

Corsow cu bientoe den lomba a haci sake y pronto a forma un peligroso atake. Pero cu e partido lo a bira fortisimo tabata visto for di principio ora cu e atakenan tabata worde debolbi cu contraatakenan no menos peligroso. Costa Rica ta cobra e promer corner di e partido den di 8 minuut, pero esaki a worde kibra pa e fuerte y corpulento defensa di Corsow. [illegible] pa Corsow ta pone e ticonan forma un muralla, pero Canword ta logra pasa e muraya banda tras di unda Flaco Perez tabata coloca y a garra cu hopi facilidad. Luego Schoop ta kop un voorzet di Daal net over. Un otro voorzet di e rapido Daal ta worde intercepta magnificamente pa e keeper Flaco Perez kitando e bala practicamente for di cabez di Valerian y Gomez. Un valiente intercepcion di e gran keeper di e pais tico.

Linea delantera di Costa Rica no por drenta den forma y tin tanto dificultad cu e tereno como cu e bientoe, cual tabata supla fuerte ariba e tereno. Nan pasenan tabata hopi desvia y nan tabata tarda hopi pa custumbra y calcula e bounce di e bala. E promer shotnan di e midvoor Monje tabata completamente desvia. Corsow en cambio ta hungando un futbol entusiasma y cu un animo enorme. E defensa ta hungando un partidazo y e linea delantera ta formando combinacion cu ta pone Murillo y Cordero traha duro.

Den di 25 minuut durante un atake curazolenjo Perez ta bolbe logra elimina e peligro cu magnifico engarce, pero apenas e la haci e sake e delanteronan curazolenjo ta ataka atrobe. Un combinacion di Sambo y Schoop ta pone e ultimo aki den bon posicion y cu certero y intahable shot e ta pasa e keeper tico pa e promer anotacion di e partido. 1-0 pa Corrow. E entusiasmo den e publico tabata enorme. Corsow ta den atake completamente y ta Valerian ta perde un bon oportunidad ora cu e ta tarda net suficiente pa Cordero kitele e cuero. Sambo ta shoot dos biaha na banda.

Den di 32 minuut e oncena visitante ta forma un atake cu ta resulta den un foul contra di Canword cu no a scapa e magnifico referee italiano Orlhandini. E shot di Jimenez ta worde taha door di e conocido muraya.

E promer shot directo di Costa Rica a worde haci apenas den di 37 minuut y a worde garra pa e internacional keeper Hato. Poco a poco e defensa di Corsow di e empate na e momento ey. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di Corsow. Durante e promer mitad a worde hunga futbol hopi duro y por worde bisa cu Corsow a domina den hopi ocasion. Defensa di Corsow especialmente tabata den su acostumbrado magnifica forma.

SEGUNDO MITAD.

Apenas iniciando e segundo mitad Costa Rica a cuminza cu fuerte atake. E descanso indudablemente a worde bon aprovecha pa e entrenador Chato Piedra pa duna su muchanan e necesario peptalk y instruccionnan. Corsow tambe no ta tarda pa contraataka y e promer den e segundo mitad caba ta resulta peligroso. Ta keeper Perez a worde pasa, pero Cordero ta salba e situacion sakando e cuero for di goal. E combinacionnan tico ta dunando mas efectividad awor y den varios ocasion ta penetra e defensa curazolenjo. Pero e goal di empate no a bin door di un di e penetracionnan aki sino door di un shot for di meimei di tereno di Cordero cu a worde fatalmente calcula pa keeper Hato. Saliendo for di su goal pa intercepta Hato ta haci un mal calculo di e bounce y e bala ta pasa over di su cabez bai den goal. 1-1. Corsow ta contraataka fuertemente y ta forza un corner cu sinembargo no ta duna mayor resultado.

E GOAL DECISIVO.

Den di 1 minuut un cortico y bunita combinacion di e linea delanteronan di Costa Rica ta hanjando confianza cu e tereno y ta formando mihor combinacion. Un biaha mas Murillo ta pruba pasa e arquero antillano, pero su shot ta pasa net over. Luego ta Monje ta pone drenta den accion. E midvoor aki di Costa Rica ta hungando un bon partido y ta e yabi di e combinacionnan.

PELIGROSO ATAKE DI COSTA RICA.

Jimenez ta corta cu rapido rush y ta pasa Matrona den di 40 minuut. Su shot den skina abao y ta un di e gran uitvalnan di Hato so por a salba Corra tico ta laga e defensa di Corsow atras. Di Alvaro Murillo pa Herrera pa Monje e bala ta pasa y esaki ta hanje den magnifico posicion pa anota e goal di gana pa su equipo. Ta bata realmente un bunita goal bon traha cu no a laga keeper Hato cu e minimo chens, 2-1 pa Costa Rica.

Animo di Corsow a desaparece na e momento aki hopi. Especialmente den publico e reaccion tabata cu nan a perde caba, mientras cu tabata falta ainda mei ora di wega.

Schoop ta perde bon oportunidad ora cu e bala ta kita na ultimo momento for di su pia. Valerian luego ta haci largo rush y ta pasa e fuerte defensa Mario Murillo. Na ultimo momento, ya Valerian tabata apenas algun meter for di keeper Perez. Sanchez a intercepta kitando e linksbinnen curazolenjo e bala.

Defensa centro Cordero ta hungando un magnifico partido y ta e maximo obstaculo pa e linea delantera di Corsow. Su colocacion ta sublime, mientras cu e ta haci uso di un agilidad y un visto admirable. Pa Corsow ta trahando duro Boy Sambo. rechtsbinnen. Di ambos banda ta worde forma atakenan realmente peligroso cu ta percura pa momentonan emocionante dilanti di e respectivo metanan.

Hato ta intercepta den gran forma kibrando un peligroso atake di e linea delantera di Costa Rica cu ta hungando un futbol domina y cu combinacionnan perfecto. Nan combinacionnan ta cortico pero efectivo aunke cu e sistema aki ta haci cu nan ta tarda poco pa shoot.

Corsow den e ultimo seis minuutnan ta haci esfuerzo supremo pa empata e partido, pero no ta logra. Un freekick apenas dos minuut promer cu e ultimo pitazo ta kibra contra di e muraya tico. E partido a termina den un victoria pa Costa Rica cu apretado score di 2-1. Indudablemente tabata un victoria mereci ya cu especialmente den e segundo mitad e oncena visitante a hunga un mihor futbol cu nan fuerte adversarionan. Asina Costa Rica a elimina e chensnan di e oncena curazolenjo pa participa den e campeonato mundial y lo tin di hunga dos partido contra di Mexico pa mira cual di nan dos lo ta presente na Stockholm otro anja. Nos felicitacion na e oncena tico.

TRISTE DEMOSTRACION DI DEPORTIVIDAD DOOR DI E PUBLICO.

Mas o menos ocho minuut promer cu e partido a termina despues di un choque insignificante entre Matrona y Jimenez, un fanatico a lanza un botter den tereno. E personanan cu ta acompanja e team di Costa Rica a demonstra nan desaprobacion aplaudiendo y esaki aparentemente a haci un cadena di pelea estalla. Un fanatico a bula e waya y a cuminza un pelea cu un di e delegacion tico. Luego a cuminza un otro, y un otro pelea. Un cantidad enorme di mucha homber a cruza tereno mientras cu e partido tabata continuando. Na un dado momento no tabata posibel distingui e hungadornan door di e cantidad grandi di publico presente.

Polisnan mester drenta den accion rapidamente pa evita peor pero no cu ta nan so a logra domina e situacion completamente. Despues cu e partido tabata necesario pa forma un cordon di polis dilanti di camerin di Costa Rica pa evita cu e publico acerca y busca mas trobbel. Den e refriega desagradable y innecesario te hasta e consul di Costa Rica, Sr. E. Viada, tratando di interveni y evita mayor dificultadnan, a ricibi algun golpi. Meskos otro miembronan di e delegacion costaricense.

E publico no por a soporta e desilusion di perde e interesante y importante partido aki y a exprese den un forma fatal. Tabata un triste espectaculo y un forma masha antideportivo di trata personanan visitante.

Nos ta kere cu un gran parti di e desagradable incidente aki a worde ocasiona pa e forma instigadora cu a haci propaganda pa e partido.

Aqui nos ta mira e trio cu tabatin e wega di ajera den nan man i cu a dirigi e wega di football na un manera sublime. Di izquierda na derecho: Osorio (Venezuela), referee Orlandini (Italia) i Jackson (Venezuela).

Costa Rica no ta hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido ya tanto propaga na Aruba y pa cual ta reina tanto entusiasmo entre e seleccion di Costa Rica y un seleccion arubiano lo NO tuma luga awe nochi. Cancelacion completo di e partido aki ta, segun informacionnan obtene di bon fuente, pasobra e oncena di Costa Rica no ke participa den e VIII Campeonato Centro-Americano y Del Caribe de Futbol. Esaki ta un forma di represalia cu e presidente di e Comite Ejecutivo, Sr. Mordy Maduro, a tuma contra di e pais costaricense, cu tin tanto gana di hunga na Aruba. Rotundamente e permiso pa hunga awe nochi a worde nenga sin cu un motibo aceptable a worde duna. Di parti di e oficialnan di e delegacion costaricense a worde haci masha hopi esfuerzo pa realisa e biaha pa nos isla toch, pero no tabata posibel ya cu Costa Rica, cu tur su razon, ke tene mucho cuido di hanja un suspension di F.I.F.A. net awor cu nan ta na vispera di nan promer participacion den un campeonato mundial. Ta un verdadera lastima cu e fanaticonan di Aruba lo no mira e fuerte y bon acopla oncena aki den accion, ya cu nan ta hunga un clase di futbol di cual nos muchanan por sinja hopi. Tambe di parti di A.V.B. a worde haci esfuerzonan pa realisa e wega na Aruba, pero e opinion, of mehor dicho capricho, no por a worde cambia.

Diasabra atardi dilanti di e monumento di Rotary na vlieg veld e Lincoln di 11.500,— cu ta e prome premio di e loteria di Rotary, a worde entrega na e ganadoranan. Ademas di e president nobo di Rotary sr. Gordon Owen y sr. Jim Dickie, kende ta e presidente saliente, nos a mira ei tambe sres. E. Biddle, cu a organisa e loteria, E.L. Wilkins, Dr. Robles, Captain Hull, Dr. Reeve, Harold Oduber y Bob Steele. E ganadoranan cu a cumpra un lot den nan tres ta Violet Tull, Eireen Humphrey y Virginia Horigan. E dos promenan nos por mira riba e foto na derecho hunto cu sr. Owen, mientras cu e organisador Biddle y sra. Wilkins serka kende Violet Tull ta emplea, ta na izquierda mirando cu un sonrisa riba su cara. E prome premio aki a cai sigur bon.

Awe ta cumpleanjos di Prinses Irene

Awe e segunda princesa di nos Casa di Oranje Nassau, Prinses Irene, a cumpli e edad di 18 anja. Awe ta dia di hubilo pa nos Casa Real y hunto henter e pueblo di e Reinado Neerlandes ta recorda y celebra e fecha aki den intimidad di nan curazon. Nos mehor deseonan ta bai riba e dia aki pa bienestar y felicidad di Princesa Irene, cu Dios lo conservele hopi anja mas den union di su Real Mayornan y Rumannan.

RESULTADO DI ACCION DI STICHTING STUDIESTEUN

ORANJESTAD. — Despues cu tur gastonan a worde paga y tur entrada ta aden por fin e suma por a worde fiha cu a worde colecta durante di e accion pa e Stichting Studiesteun cu algun luna pasa a tuma lugar.

Na total a worde colecta fl. 11.950,69. Di e suma aki Lago a contribui cu 3.000 florin, mientras cu fl. 735.— a worde regala door di e habitantenan di Colony pa medio di Lago Community Council.

Di e fl. 12.000.— colecta beurs pa estudio lo worde duna na esnan cu ta merece uno, pero cu no ta bini na remarca pa un beurs di gobierno.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Ela cai for di bicicleta

E mucha di school R.E.A. Diabierne mainta a hanja algun rasgos ora cu un auto a dale benta for di su bicicleta riba caya. Ela lubida den su accidente y consternacion di mira ta cua tabata e number di e auto.

„Venus di Oranjestad" a perde

H.W. a anuncia recherche Diabierne cu ela perde su boto di 28 pia largo cu yama „Venus" cu tabata ancla banda di Trocadero locual a sosode den anochi di dia 1 pa 2 di Augustus. Venus ta color blanco pafor y corra paden. Su balor ta como 2.800.— florin.

Descuida

Dia prome di e luna aki den Ruysdaelstraat e mucha homber D.C.R. cu a cruza caya di golpi a hanja un accidente door cu e auto A-2368 cu F. v.d. B. manehando a dale na e momento ei. Ela hanja algun rasgo na su man. Probablemente e chauffeur no tin culpa.

PURGA DI AUTOR Y ARTISTANAN NA HUNGRIA

VIENA Aug. 4. — E ministro di instruccion Hungaro, Kallai, a declara den e corant „Nepszabadsag", cu pronto lo tin un expurgacion atrobe den automan y artistanan pa purifica mundu cultural na Hungria di „elementonan contra-revolucionario". Segun Kallai e contra-revolucionarionan ta ocupa hopi lugar importante den arte ainda y ta traha plan nobo pa agresion.

IMAN VAN OMAN VROEG HULP VAN ARABISCHE LANDEN

CAIRO 3/8 — Vandaag is in Cairo bekend geworden, dat de Iman van Oman bij de Arabische landen om „ogenblikkelijke hulp" heeft gevraagd, aangezien de troepen van de Sultan de stellingen van de opstandelingen omsingelen.

Een zegsman van de Arabische Liga heeft in Cairo meegedeeld, dat de Arabische Liga het verzoek van de opstandige Iman van Oman met spoed zal behandelen. Het verzoek is gedaan aan de Afro-Aziatische landen die verenigd zijn door het Verdrag van Bandoeng.

BETALING NAAR PRESTATIE MOET IN HONGARIJE WORDEN TOEGEPAST

BOEDAPEST 3/8 — De Hongaarse regering heeft gelast, dat het stelsel van betaling naar prestatie overal moet worden ingevoerd waar dit „voordelig is voor de werkers en de economie van het volk", aldus wordt door het te Boedapest verschijnende avondblad Esti Hirlap gemeld. Het zou echter niet moeten worden toegepast in ondernemingen met een ingewikkeld arbeidsproces of in bedrijven waar produkten met een hoge kwaliteit worden vervaardigd.

Een groot aantal fabrieken heeft het stelsel reeds, na een perscampagne, ingevoerd. Het gelijkt in sommige opzichten op het voormalig „normenstelsel", dat na de opstand van vorig jaar in onbruik raakte. De „norm" was de hoeveelheid produkten die de arbeiders moesten vervaardigden om aan hun volle loon te komen. Vele fabrieken gingen na de opstand over op het stelsel van uurlonen.

JEUGD-DELEGATIE VAN COSTA RICA NAAR ROME

UTRECHT 3/8.— Heden arriveren 100 leden van de kajottersgroep (Katholieke Arbeiders Jeugdbeweging) uit St. Jose (Costa Rica) per chartervliegtuig op Schiphol.

Allen zijn deelnemers aan de Rome-Kruistocht van de wereld K.A.J. Onder hen bevindt zich tevens de delegatie van Costa Rica die haar land zal vertegenwoordigen op het eerste officiele wereldcongres van de K.A.J., dat van 29 Augustus tot 4 September in Rome zal worden gehouden.

ANTI-COMMUNISTISCHE OOST-DUITSE HOOGLERAREN ONTDEKT

BERLIJN 3/8 — Het voornaamste Oostduitse Communistische blad, het te Oost-Berlijn verschijnende Neues Deutschland, heeft bekendgemaakt dat er aan de Universiteit van Halle een groep hoogleraren en docenten is ontdekt, die tegen de partij en tegen de staat gezind zijn. Dit was tot uiting gekomen in gesprekken, die zij onlangs met partij-functionarissen hadden gevoerd. Zij hadden ook de „tegen de partij gerichte theorieen" van Prof. Dr. Harich gesteund, een jonge hoogleraar, die eerder in dit jaar tot tien jaar dwangarbeid wegens „landverraad" werd veroordeeld. Allen zijn verbonden aan de faculteit voor letteren. Het is onbekend wat er met de groep is gebeurd.

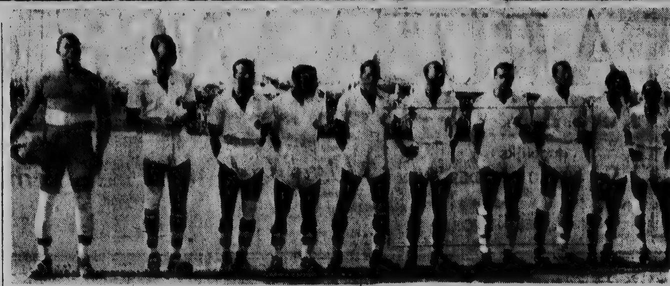
NIEUWE ZUIVERING ONDER HONGAARSE KUNSTENAARS TE VERWACHTEN

WENEN, 4 aug. — De Hongaarse minister van onderwijs, Kallai, heeft zondag in het blad „Nepszabadsag" verklaard, dat er een nieuwe zuivering op handen is onder schrijvers en kunstenaars om de culturele wereld in Hongarije van „tegen revolutionaire elementen" te zuiveren. Volgens Kallai, bezetten de tegenrevolutionairen in de kunst nog steeds vele belangrijke plaatsen en beramen nieuwe plannen voor aggressie.

MINISTER DULLES OVER WESTERS INSPECTIEVOORSTEL

WASHINGTON, 4 aug.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, heeft bij zijn terugkeer uit Londen op het vliegveld van Washington tegenover verslaggevers verklaard: „Ik ben mij meer dan ooit bewust van de enorme ingewikkeldheid van het ontwapeningsvraagstuk. Het is echter van het hoogste belang, dat wij met onverminderde energie naar een oplossing ervan blijven streven".

Hij voegde hieraan toe: „Indien de Sowjet-Unie het Westerse inspectievoorstel aanvaardt, zal het gevaar van een verrassingsaanval sterk worden verminderd. Het is nu de beurt van de Sowjet-autoriteiten, om haar mening te geven. Ik hoop dat zij zich voor ogen zullen stellen dat een inspectiestelsel, dat de veiligheid van alle landen vergroot en bewapeningsbeperking vergemakkelijkt, evenzeer in het belang van de Sowjet-Unie als in dat van het Westen is".



Het elftal van Curacao, dat gisteren met 2—1 van Costa Rica verloor.

Het zegevierende elftal van Costa Rica, dat een stap dichter bij de uitzending naar de wereldkampioenschappen voetbal te Stockholm kwam, door de 2—1 zege op Curacao. Zij moeten nu nog twee beslissingswedstrijden spelen tegen Mexico.

HONGAARSE MINISTER-PRESIDENT VERTOEFT TE MOSKOU

MOSKOU 3/8 — Janos Kadar, de Hongaarse Minister-president, is in Moskou. Aldus is vandaag vernomen. De reden van dit bezoek van de Hongaarse Communistische leider is nog niet bekendgemaakt. Er wordt aangenomen, dat Kadar ook heeft deelgenomen aan de besprekingen van Midden- en Oosteuropase communistische leiders met de Sowjet-leiders, welke enkele weken geleden geheel onverwachts door de publieke opinie werden vernomen.

Kadar, die aan de macht is gekomen na de oktoberrevolutie in Hongarije het vorig jaar, heeft vandaag in Moskou een bezoek gebracht aan de grote Hongaarse delegatie die het Jeugfestival in Moskou bijwoont.

De Hongaarse delegatie heeft vandaag overigens contact gehad met de afvaardiging uit Rusland. Gedurende meer dan een uur spraken zij over de oktoberrevolutie. De Hongaren zeiden niets over het doel van Kadar naar Moskou te weten.

Nederlandse deelnemers aan Jamboree vieren verjaardag van Prinses Irene

SUTTON PARK, 4 aug.: — Paus Pius de twaalfde heeft zaterdag in een boodschap aan de deelnemers van de Jamboree, die thans in Engeland wordt gehouden, een beroep op de padvinders gedaan te werken voor waarheid, gerechtigheid, vrede en broederschap. Hij schonk de padvinders in deze boodschap tevens zijn apostolische zegen.

De Nederlandse deelnemers zullen maandag de verjaardag van Prinses Irene vieren. 's Avonds zullen de deelnemende Nederlandse padvinders oranje lampions dragen en op het hoogtepunt van de voorstelling zullen die lampions in het donker samen de lichtende woorden, „Prinses Irene" vormen. Die maandag zullen de Nederlandse deelnemers dus speciaal in het centrum van de belangstelling staan.

Maar een aantal van hen trekt nu al grote aandacht van letterlijk duizenden padvinders uit alle vertegenwoordigende landen. Dat is de groep, die in zijn kamptoren een klein carillonnetje heeft geplaatst.

Rond de toren staan steeds honderden padvinders te luisteren naar een jonge Nederlandse padvinder, die via een klein toetsenbord kleine klokjes aan het klingelen brengt en leuke melodietjes speelt.

CHINESE BLAD BESCHULDIGT HET VATIKAAN

HONG KONG 3/8 — Het Chinese Volksdagblad heeft vandaag geschreven dat het Vatikaan een instrument is in dienst van het imperilisme. In een hoofdartikel over de betrekkingen tussen Communistisch China en het Vatikaan zegt het blad: „Politiek en economisch wordt het Vatikaan gecontroleerd door de Amerikaanse imperialisten en het Vatikaan dient de Amerikaanse politiek van agressie".

ERNSTIGE TREINRAMP IN SPANJE

MADRID, 4 aug. — Een militaire trein met 800 soldaten is in de vroege ochtenduren van zondag in volle vaart ingereden op een stilstaande locomotief op het station Ville Verde, zeven kilometer van Madrid. Tot dusver zijn zestien doden en 51 gewonden in de ravage gevonden. Acht gewonden zijn in levensgevaar. Gevreesd wordt, dat er nog meer doden en gewonden zijn.

Door de botsing ontspoorden de drie locomotieven en de meeste van de twaalf rijtuigen van de militaire trein. Drie rijtuigen met militairen schoven achter de locomotieven over elkaar. Daarover heen schoven nog twee platte rijtuigen met vrachtauto's.

Is Engeland bereid de kwestie-Cyprus op te lossen?

ATHENE 3/8.— Aartsbisschop Makarios van Cyprus ontkent niet het recht van de Turkse minderheid om naar verhouding een stem te hebben in de beslissing over de toekomst van het eiland, aldus het Atheense bureau van de Cyprische Athnargische raad.

In een vraaggesprek met een correspondent van het Grieks-Cyprische blad Eleftheria heeft de aartsbisschop als zijn mening uitgesproken, dat de Britse regering thans bereid is tot concessies om te komen tot een oplossing van de kwestie-Cyprus. De aartsbisschop is nog, bereid te zijn over een voorstel te praten waarbij Cyprus werkelijke onafhankelijkheid wordt verleend. Volgens hem zouden de Verenigde Staten meer belangstelling voor de kwestie Cyprus moeten tonen.

„RUDE PRAVO" OVER HET COLLECTIEVE LEIDERSCHAP VAN TCHECHOSLOWAAKSE COMMUNISTISCHE PARTIJ

Rude Pravo, het orgaan van de Tsjechoslowaakse Communistische Partij, heeft geschreven, dat, hoewel het collectieve leiderschap van de partij was versterkt, er nog steeds enige „negatieve factoren" zijn die wij moeten ontcijferen en bestrijden".

Sedert het twintigste congres van de Russische Communistische Partij (waarop de kritiek op Stalin werd geleverd) hebben enige kameraden het begrip democratie anders dan de meerderheid opgevat, namelijk als het recht om „de algemene partijlijn overal en altijd te kritiseren en om tegen de partij gerichte ideeen te lanceren". Aldus Rude Pravo.

Ik zal papa wel wat vertellen om hem in een beter humeur te brengen.

Lo mi sabi di conta papa algo p'e hanja un mehor bijs.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 53-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 5 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"

RIALTO 20.00: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"

PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"

AURORA 19.30: „Laura"

SAVANETA 19.30: „The Tiger and the Flame"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1589 Nassaustraat 43, Oranjestad.

457 m. — 655 kcl.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiements
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Marie S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15—1.30 Carmen D. Dipini
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Depertiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 The 3 Jackson Accordeon
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Orquesta America
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Chachacha

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5877

Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 16.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00. Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00. Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00. Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

RUSSISCH-ROEMEENSE BESPREKINGEN

LONDEN, 4 aug.: — Radio Moskou heeft zaterdag bekendgemaakt, dat een Zuidslavische delegatie onder leiding van president Tito en een Sowjet-afvaardiging onder leiding van partijsecretaris Chroesjtsjef de afgelopen twee dagen in Roemenië besprekingen hebben gevoerd.

gangen reeds meer een beeld gaven van de slotfase in de bouw en kregen we een prachtig uitzicht over de haven.

Op deze etage bezichtigden we ook enkele reeds geheel gereedgekomen hotelkamers. Deze waren stijlvol van inrichting en in harmonieuze kleuren gehouden. Ook een gedemonstreerde badkamer zal zelfs verwendste gasten geen reden tot klachten kunnen geven.

Via een dienstrap voerde de tocht door de keukens, waar nog wel enkele leidingen ontbraken maar reeds een

AARTSBISSCHOP MAKARIOS NAAR V.S.

ATHENE, 4 aug.: — Volgens berichten in de Griekse pers gaat Aartsbisschop Makarios in september naar de V.S. om onder de bevolking aldaar steun te zoeken voor zijn campagne om voor Cyprus zelfbeschikkingsrecht te krijgen. Bisschop Kyprianos van Kyrenia zal hem vergezellen.

Bonbini Sahib

E primer Ministro di Pakistan, Husseyn Shaheed Suhrawardy, ta worde duna bonbini door di President Eisenhower riba porch di White House. E primer ministro tabata na Washington ultimamente buscando mas ayudo pa e pacto di Baghdad loke ela hanja tambe.

De la escuela facil al trabajo escolar

Evolución de la educación norteamericana

Por Douglas H. Schneider

Cuando para ganarse la vida el hombre tiene que luchar a brazo partido con una naturaleza indómita para arrancar a la tierra el sustento necesario para su familia; cuando tiene que amasar bienes por sus propios medios en un pais todavia joven y sin legislación social, poco le importa adquirir una educación refinada. Para el padre de familia, el papel de la escuela se limita a lo esencial: aprender a leer, escribir y calcular, dar a los niños cuanto antes las armas indispensables para la lucha. Luego ....a trabajar! No caben sutilezas en la selección de las materias enseñadas y menos aun en los métodos de enseñanza. Tal ha sido la educación norteamericana en sus comienzos.

Por otra parte, el reclutamiento en las colonias de Nueva Inglaterra — esos seis Estados que habrian de convertirse en un plantel de maestros y maestras para todo el pais — no se prestaba para favorecer la formacion de teoricos de la enseñanza. Profundamente religiosos, integros y rudos, los primeros educadores norteamericanos se inspiraban en la biblia, y sobre todo en el Antiguo Testamento Muchos jovenes norteamericanos de los siglos XVIII y XIX obedecieron las palabras del Eclesiastico: „No te abstengas de castigar al niño, porque si lo azotas no se morira. Azotalo y libraras su alma del demonio". Imperaba una disciplina bastante rigurosa y tanto los padres como los educadores hubiesen tenido por insensato al padre de Montaigne, quien deseaba „educar su alma con dulzura y libertad, sin rigor ni sujecion".

Estos metodos, adaptados a las necesidades de la epoca, formaron generaciones de rudos trabajadores, realistas, poco propensas a las especulaciones mentales; por su universalidad contribuyeron en gran parte a la unificacion del pais. Cuando el inmigrante de ayer abandonaba la escuela publica llevaba consigo los mismos preceptos en que se habian educado los hijos y nietos de los colonos instalados en el pais desde hacia doscientos años.

De pronto, hace unos 30 años, estos principios fueron echados por tierra. No mas severidad. La libertad del niño, la „democracia" en el seno de la escuela fueron las nuevas consignas. Se debia desarrollar la personalidad, incluso a expensas de los estudios. Se adoptaban los metodos preconizados por los educadores Montessori y Pestalozzi. La enseñanza publica parecia dispuesta a sacrificar la ciencia en aras del bienestar del niño, de su adaptacion a la vida, de su equilibrio en el seno de la sociedad.

Los años transcurridos despues de la primera guerra mundial parecen haber sido decisivos. Fue un periodo de expansion y facilidad. Los adulto quisieron que la juventud del pais participase en el nuevo bienestar, y con este fin se simplificaron los programas de estudio y la seleccion de estudiantes fue menos rigurosa. Las antiguas disciplinas fueron fueron reemplazadas por matemas faciles, que contaban para obtener el codiciado diploma de estudios secundarios.

Millares de discipulos del difunto profesor John Dewey, filosofo del nuevo sistema de educacion, procedente del Teachers' College (Escuela Normal Superior), de la Universidad Columbia, de Nueva York, difundieron por todo el pais los principios revolucionarios que pueden resumirse en estos terminos:

— El maestro debe establecer una relacion entre los sucesos diarios de la vida del niño y las materias que le enseña y aprovecharlos en sus cursos en vez de imponer ejercicios de memoria y una instruccion abstracta.

— El niño aprende mejor actuando por si mismo (learning by doing). Es menester que el maestro gane la buena voluntad del alumno sin tratar de imponer su propia autoridad. Lo ideal es lograr que se establezca una colaboracion „democratica".

— El castigo, incluso la mera amonestacion, son „antidemocraticos" y se corre el peligro de provocar un traumatismo psiquico en el niño, o por lo menos un estado de desaliento. La discusion y la persuasion son preferibles a las sanciones.

— Todo los alumnos deben ser juzgados de acuerdo con sus aptitudes y no segun normas pre-establecidas. Por consiguiente, es mejor suprimir las notas, el promedio, la clasificacion. Los examenes no tienen razon de ser.

La brusca transformacion de la situacion economica en 1929 no modifico esta orientacion. Los viejos metodos parecian definitivamente abandonados y las tendencias „progresistas" siguen teniendo sus defensores.

(Continuacion en la pag. 4)

PAGINA TRES

Mensahe di Papa na padvindernan

SUTTON PARK 4/8. Papa Pio XI a apela na e padvindernan ayera durante un mensahe pa esnan cu tá tuma parti na e Jamboree na Inglaterra, pa lucha pa berdad, husticia, paz y fraternidad. El a duna e padvindernan su bendicion apostolico durante e mensahe aki.

E participantenan Hulandes na e Jamboree lo celebra cumpleanjos di Prinses Irene Djaluna. Anochi e padvindernan Hulandes lo cana cu lampion oranje y den scuridad nan lo forma e palabranan „Prinses Irene" cu e lampionnan. Dialuna anto e participantenan Hulandes lot a den centro di interes di publico. Pero ya un cantidad di nan ta hala masha atencion di miles di padvinder di tur e otro paisnan. Esaki ta e grupo cu a buta un carillon chikitu den e toren di nan campo. Rond dje toren tin „sempre centenares di padvinder para pa scucha un padvinder Hulandes hoben, kende via un teclado chikitu ta pone bel chikitu zona y ta toca melodia bunita.

ARZOBISPO MAKARIOS TA BAI MERCA

ATENAS, Aug. 4. — Segun noticianan den prensa griega, Arzobispo Makarios lo bai Merca na September pa busca apoyo di pueblo aya pa su campanja pa hanja autodeterminacion pa Cyprus. Obispo Kyprianos di Kyrenia lo acompanja a Arzobispo.

REEMPLAZO DI BULGANIN PA SHUKOV?

LONDEN, Aug. 4. — Den circulonan diplomatico na Londen nan ta recorda, cu e ex-prome ministro ruso, mariscal Bulganin, no a tuma parti na e discusionnan ruso-yugoeslavo na Rumania y no ta den e delegacion ruso cu lo bishita Alemania Oriental diamars.

Den e circulonan aki riba menciona nan ta recorda noticianan, cu a yega mundu occidental na Juli y segun cual mariscal Bulganin probablemente lo worde reemplaza como prome ministro pa mariscal Shukov, kende actualmente ta ministro di defensa.

DULLES A REGRESA NA MERCA

WASHINGTON, Aug. 4. — Na su yegada for di Londen e ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara pa periodistanan: „Mas cu nunca mi ta consciente di e complicacion enorme dje pregunta di desarme. Sinembargo ta masha importante pa nos keda lucha pa un solucion dje pregunta aki cu mes tantu energia".

El a declara ademas: „Si Rusia mester acepta e proposicion pa inspeccion occidental, e peliger di un ataque di sorpresa lo worde reduci considerablemente. Awor ta pa autoridadnan Ruso duna nan opinion. Mi ta spera cu nan lo recorda cu un sistema di inspeccion, cu ta extende seguridad di tur pais y ta facilita restriccion di armamentu, ta mes importante pa Rusia cu pa mundu occidental".

Reto cu test den ganjamento

Sra. Nathan Ehrlich, esposa di e president di union di panaderonan na New York, ta mustra riba James E. Cross te na robes) den corte di husticia ora na Washington den investigacionnan di senado tocante asuntonan di trahadornan, e senjora ta hasi un reto pa acepta cu nan test e si e ta ganja si of no loke ela testigua anto e ora ei e detector di mentira lo mustra tur cos manera nan ta. E senjora a bisa cu Cross y tres di su socionan a dal e cu su casa benta abao y scop nan durante di un convencion na San Francisco. Cross a ninga cu e tabata na e lugar e momento ei.

Cumpleanjos feliz

E jovencito Alfonso Croes a cumpli 11 anja dia 3 di Augustus y ta ricibi pabien di su rumannan: Mai, Anselma, Betty, Louis y Erica, tambe di e Broeders na Corsow, tanta y welanan, e muchanan di Imeldahof y di e soeurnan di Bethanië.

— — —

E mes un fecha a cumpli 5 anja e jovencita Irma Rasmijn, y ta ricibi felicitaciones di su tata Maximon, mama Martina, rumannan: Mario, Julia, Lucila, Adolf, Cerilio, Rosa, Catalino, welo, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, Maxima y Teresita Koolman, Catarina y Agapita van der Linden, y Eugenia Henriquez y di tur su famianan.

— — —

Dia 4 a cumpli anja e joven Dominico Geerman, y ta ricibi masha pabien di un amiga.

— — —

A cumpli 4 anja dia 4 di Augustus Ruben Dirksz y ta ser cordialmente felicita door di su tata, mama, rumannan: Minerva, Roy, Roque, tantanan, primanan, especialmente di su madrina Dora de Luk.

Feliciatcion tambe pa Srta. Tida Tromp cu ta cumpli anja pa parti di su amiganan Maria Gomez, Prudencia y Aura Ridderstaat, Aquilina Eckmeyer, Faustina Tromp, Hyacinta Hidalgo, y demas famia Ridderstaat.

— — —

Norma Paesch tambe ta laga feliciteer su amiga Srta. Rosarita Morell cu ta cumpli anja dia 4 di Augustus.

— — —

Felicitacion pa Maria Jacobs di su esposo Oswald, mama Simona Maduro, jiunan Albert, Richard, Mabel, Oswald Jr., Edward, Leonard, Hayra y tur su rumannan, especialmente di su ruman Edgard Maduro, y di su tata Antonio.

— — —

A cumpli 31 anja di bida Sr. Dominico Polinario Bermudez y ta ricibi pabien di su estimada esposa Dora, jiunan Ruben y Tico, tata, rumannan, swa y cunjanan suegra y suegro, amigonan di Store House y demas famianan, su mama Catharina Bermudez, su 2 tantanan, primo y primanan, comper Simon, comer Kita Maduro, Sra. Catarina Bermudez, suegra Maria y cunja Mena.

— — —

Felicitacion pa Srta. Dominica Emelinda Henriquez cu a cumpli 15 anja pa parti di su mama Catarina, tata Juan, rumannan: Dela, Cornelia, Aura, Chalito, wela Anita Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Presentacion Paesch, omonan Jan Paesch, Pedro Paesch y Simon Lacle, su 10 primonan, especialmente di su madrina Matilda Henriquez.

— — —

A cumpli 12 anja Maria Supriana Dirksz, y ta ricibi pabien di su mama Clara, tata Leoncio, rumannan: Lorens, Agustin, su madrina Choni Werleman, padrino Johan Ras, wela Luisa, welo Agustin Dirksz, tanta Francisco Dirksz, sobrinanan: Jacinta, Rufina Werleman, su juffrouw Betty Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Dominico Ronald Paesch cu a cumpli 17 anja di su mama Presentacion, tata Pedro, rumannan, Norma, Nilda, wela Anita Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Catarina Henriquez, omonan: Juan Paesch, Juan Henriquez, Simon Lacle, su 12 prima y primonan, especialmente di su madrina Margarita Yrausquin y di un amiga N.P.

— — —

Felicitacion tambe pa dia 4 ta bai pa: Catarina Geerman, kende a cumpli 29 anja, Dominico Patricio Geerman, cu a haci 3 anja. Dominico Fleming, cu a haci 33 anja, y ta biba na Macuarima 73. Mej. Zievinger, cu a cumpli 25 anja. Maria Dominica Maduro, cu a cumpli 22 anja. Violeta Krozendijk, cu a cumpli 3 anja. Alberto Erasmus, cu a cumpli 19 anja, Domingo Hoevertsz. cu a cumpli 5 anja, Nidia Maria Lopez. cu a cumpli 9 anja, Sra. Emma Maria Bareño, Efrem Roland Solognier, cu a cumpli 5 anja, y Maria S. Dirksz, cu a cumpli 12 anja.

— — —

Dia 5 di Augustus a cumpli anja Albertina Jansen, y ta ricibi masha pabien di su esposo Agustin, jiunan: Vera, Tida, Lica, Lilia, Chichi Falconi, Helena Ras, su yernonan: Minguel Ras, Fanfa Falconi, 2 nietonan, tata, Jendi Koolman.

Pa avisonan y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 5 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"
AURORA 19.30: „Laura"
SAVANETA 19.30: „The Tiger and the Flame"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1358

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Luchtmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15–1.30 Carmen D. Dipini
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 The 3 Jackson Accordeon
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Orquesta America
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30–10.00 Chachacha

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 24

UN SEGUNDO MISTERIO

Ora cu su manece George tabata camna cu su ruman homber den aldea, el a descubri algo, di cual el a queda asombra. El a mira e dama Zarnow den un combersacion masha activo i serio cu Steinmarck, e gran detective di Hungria, alias Johnson. Nan dos tabata camna den un camina smal bai bini cu tabata queda bandja dje pension „Leon Blanco". Sinembargo no tabata nada stranjo cu nan tabata hunto, pasobra nan dos tabata paisano di otro i nan tabata lucha pa un i mes obheto, cu ta descubrimiento dje asesino di condesa Mornay. Pero pa un of otro motibo aparentemente e descubrimiento a turdi George por completo. E suceso dje atardi anterior tambe parce a sorprende desagradablemente.

Adamas di e hecho cu un hende a mira e cu Rosamund ta sunchi otdo, mientras foi e momento ai e tabatin e sintimento ansioso cu e muhe aqui tabata spione. I e no tabata gusta e cos aqui absolutamente.

Durante su paseo cu e mucha muhe el a comporta su mes asina ridiculo cu e mucha muhe mes a cuminza ta haci wega cun'e.

I loque a caba di pone perde sintir por completo ta, cu awor e mes muhe aqui ta den un combersacion masha serio cu e detective nobo, cu a pasa pa un ingles, pero cu en realidad tabata di gobierno hungria mescos cu Zarnow.

E hecho aqui tabata pone George sobresalta. Paquico, esai t'e sol por a bisa te awor.

„Mi ta curioso pa sa cuanto tempo mas e muhe ai lo hang-a-round aqui", el a bisa trobe na u ruman.

„E ta parce mi un individuo masha stranjo", Derwi a responde. „I segun abo e ta duna impresion di un spion, n' t'asina?"

„E ta parce alomenos masha hopi asina", George a responde di mal humor. „Di otro manera ta quico lo e tin di camna haci te ainda aqui banda?"

Derman no tabata e persona adecuado na e momento aqui pa por a duna un contesta riba e pregunta. „Ta di qui pais e ta?" el a puntra indiferente.

„E ta di Hungria, Austria of Rusia, of quizas tambe e por ta di Polonia", George a grunja. — „Pero masque ta di unda cu e quier ta, mi tin masha deseo di dun'e di comprende cu aqui na Inglaterra nos no ta gusta masha cu su maneranan stranjo di haci".

E dos rumannan no a papia mas riba e encuentro ai, pero ora cu mei ora pasa nan tabata camna trobe den aldea i cu George tabata waak nervioso na tur camina cu ainda e combersacion dje detective cu e muhe no a termina ainda, diripiente el a mira e muhe a aparece riba balcon dje pension i el a jama George.

Derman sol a sigui camna mas leu i George a queda para i a saluda decentemente.

Ora cu el a yega mas acerca el a mira un expresion riba su cara cu no a pronostica nada bon pa George.

E sonrisa cu tabatin riba cara dje muhe tabata jen di odio i enemistad. Quizas hasta peor ainda mes; algo indefinia, pero en todo caso e tabata algo particularmente desagradable.

Madame Zarnow a contesta su saludo indiferente i a cuminza bi'se unbez:

„Lo mi por a combersa cu bo, Senjor Conway?" el a puntre. „Mi tin algo masha particular di participa bo".

„Awe tardi mi mester bai Fulborough", George a responde. „Majan lo mi quier ricibi bo cu mucho gusto. Of quizas lo bo por bini awe nochi tambe? Pa 7 'or di anochi lo mi ta na cas sigur trobe. Alomenos si e reunion no tarda mucho........"

„Esai no ta necesario", el a interrumpie lihe. — „Mi ta prefera na combersa awe nochi mes cu bo, pasobra mi tempo ta limita".

„Manera m' a bisa bo caba mi no ta regresa tempran foi Fulborough", el a bisa cu un leve inclinacion. „Lo combini bo di bini despues di dinner? Por ehemplo pa alomenos 9 'or asina mas o menos?"

„O, pa mi ta queda mescos", e muhe a bisa casi brutalmente.

„Alomenos si acaso no ta combini bo mas tanto cu ami bini cerca bo", George a agrega acerca decentemente.

„Aqui den pension no tin ocasion pa hende por sinta combersa cu tranquilidad", Madame Zarnow a opina. „P'esai ta parce mi mehor cu ami bini cunucu cerca bo".

„Sublime. Convenido anto. Mi ta spera bo anto pa banda di 9 'or".

Apenas George a bira pa e sigui su camina, cu madame Zarnow a agrega acerca: „Casi m'a lubida mes tambe. Pero mi mester felicita bo, Sr. George. Bo n' larga ni nanishi di morto cai".

E brillo malicioso den su wowonan i e zonido skerpi i cortante di su stem a pone George turdi por completo.

Prome cu e por a abri su boca pa el a contesta e muhe aqui na un manera poco bruto, el a bira su mes i a bai, larga George cu palabra na boca i desgusto na curazon.

George tabata sinti manera tur cos tabata draai rond di dje; i lihe el a camna pa e por a hanja un sosten cerca su ruman cu tabata dilanti ta sper'e.

„E malora ai ta bolbe bini cerca mi awe nochi bin combersa", George a bisa su ruman cu un risa corto. „E ta un muhe misterioso! Falta poco m'a nenga di permitie un entrevista. Ma quizas door di su combersacion mes lo mi bin hanja sa ta quico propiamente el a bin haci aqui".

„En todo caso un adorno pa nos aldea e no ta den ningun caso", Derman a bisa mientras el a hap. „E ta casi mes largo cu e ta ancho. Pero por Dios, ta qui coneccion por tabatin denter e muhe ai i e viuda condesa?"

„Mi ta supone cu lo ta intriganan politica. En todo caso awe nochi lo mi sa tur cos. Mi mes lo puntre esai. I decencia no ta sirbi, pa sorto di hendenan asina manera madame Zarnow, mi ta quere".

Yegando cas George a pidi nan pa pone dinner un mei ora mas prome cu motibo di bishita di madame Zarnow ava.

Despues di lunch el a bai Fulborough.

Ora cu na cerramento di anochi el a bandona ciudad, el a mira Rolt cu e detective Hungria ta drenta warda di poliz. Aparentemente nan no a mir'e, pasobra e tabata na un distancia foi nan.

„Mi ta curioso pa mi sa cu nan lo por a hanja un razgo caba", el a bisa den su mes i ora cu el a pasa warda di poliz el a tira un bista cu su rabu di wowo den e oficina. Pero e no por a mira e detectivenan e ora ai mas.

E anochi ai tabatin masha poco hende na dinner; no tabatin ningun otro hende mas sino familia Conway i Rosamunda.

Ora cu e damanan a lamta foi mesa, George a bisa:

„Tan pronto cu mi salba foi e bishita di malora aqui lo mi bolbe mas pronto posible cerca boso, bellezanan".

Ora cu el a pasa banda di Rosamunda el a kinipi wowo cun'e, cual bisto tabata en relacion dje incidente dje dia anterior.

I na boz baho el a bisa su namorada:

„Aworo lo mi conta bo tur cos".

„Murrell", el a bisa dirigiendo su mes na e butler, cu a caba di trece koffie, — „pa 9 'or mi ta spera madame Zarnow. Ora cu e bini larg'e drenta mi oficina i bo ta avisa mi immediatamente. Mi ta den cuarto di biljart of di buki".

Ambos ruman a queda sinta un poco mas na mesa ta huma; un pareja stranjo, quendenan su unico combersacion tabata tocante administracion dje hacienda.

„Mi ta bai sinta un poco mas den biblioteca", George a bisa despues di un rato; — te ora cu e muhe bini. Nos tabatin ajera nochi un discusion tocante un kestion stranjo. Mi ta bai mira e caso aqui un rato mas leu, pa mi convence mi quico ley ta bisa di dje. Quizas lo bo quier tene combito cu e damanan ai te ora cu mi bolbe".

Hunto e rumannan a bandona e comedor. Tabata cuarto pa nuebe i lo dura un cuarto di ora prome cu e madame Zarnow yega.

E bishita a yega en realidad net 9 'or i Murrell a bai present'e cerca George, quende tabata para ta mira den un buki na luz di lampi.

„Bueno", el a responde e criar, mientras el a hiza su cara foi e buki. „Bisa madame Zarnow cu despues d un minuut mi ta cerca dje.

E butler a bai na su oficina trobe, na unda e bishita tabata sper'e. I cu un corto movicion di cabez el a contesta respondi dje criar.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cu cuidao Cisco ta gatia manera pushi pa mira si e por hanja un chens pa e bai salba Pancho di un manera of otro. Tur es ora e Indiannan ta bailando i spanta Pancho cu hacha. I Cisco pober pura pa e hanja yega na ora promer cu nan ke mata Pancho. Pero awor e la kordele cu miho e los tur e kabai nan promer, anto ya e ora ningun di e Indiannan no por core nan tras. I e la disidi di bai los e kabainan. Pero e pober no sabi cu a keda algun Indian na warda, i ora cu e tabata bai los e kabainan ata un Indian cu asina un machete su tras. Pero ta bon cu e ta lihe, pasobra sino e Indian lo a kap e na mochi. Mientras tanto cu e ta bai los e kabainan, e ta bisando den su mes: Ta masha stranjo cu ningun hende no ta tira bista den e koenoekoe, luga bisando esei e Indian ta atake, i despues nos ta mira kiko ta pasa cu e Indian.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

(Pa TUYUCHI

Ora cu Andrew a mira handschrift dje muhe riba e envelop, el a bira blancu manera muraja. Pura el a camna bai na e bentana i a skeer e envelop cu un apuro calenturento, mientras el a cuminza ta leza. Mientras Richardson tabata combersa cu e muhe hobencita, e no a perde Andrew foi bista. Cada bez e tabata mir'e ta tembla di ansia i porfin el a hinka e carta den su sacu despues di a machica esaqui cu un furia indominable".

Richardson a camna bai cerca dje.

„Mi tin honor di saluda bo, Sr. Andrew", el a bisa.

Andrew a bira su mes lihe. E tabata haci tur su posibile pa e por a cambia su cara consterna na un cara carinjoso.

„Bon dia, Sr. Trenken. Ta duel mi cu bo esfuerzo mester tabata enbano", el a bisa ironicamente.

Despues di un saludo ceremonial, Richardson a despedi. Como cu no tabatin ninguo hende den e cuarto di banda, Richardson a queda para un rato ta scucha na porta dje salon.

„Ta cualquier noticia desagradable b'a ricibi, e hobencita a puntra su casa ansia i cu curiosidad.

„Si. Majan tempran nos mester bai Chicago. Un amigo comerciante tin un asunto importante di atende cu mi. I como esaqui ta un cos di interes personal, mi ta supone cu nos tin di bai cu tur cos".

„Cu tur cos? Com ta posible? I den un tempu asina corto di awor aqui pa majan mainta? Ta com ta haci?"

„Obligatoriamente esai mester socede", e miserable a responde.

Richardson a probecha dje ocasion aqui awor di sali foi su escondite i bai busca esun di Paul cu no por tabata mucho leu foi ai, pasobra ta un rato pasa el a caba di trece e carta cu a ocasiona asina tanto ansia, intranquilidad i tortulia.

Ora cu e maestro a hanja Paul el a bis'e:

„Awe lo nos ta testigo di un segundo atentado riba bida di Daisy Weber, e victima bailarina di teatro des Varietes. Bo mester sa cu asina e malbado a ricibi e carta el a spanta terrible i a queda completamente sobresalta. El a ripara cu e ultimo amenaza aqui lo pon'e perde su ultimo victima i quizas tambe su libertad, pasobra polisnan lo ta su tras. Figura bo cu majan mainta mes e quier sali pa Chicago mas pronto posible cu e prome ocasion. Segun mi opinion, e baimento aqui ta parce manera un huida. Pero mi ta sigura bo cu lo e no bai prome cu e haci un ultimo esfuerzo pa e mata e bailarina di teatro cu sabi mucho di dje i cu a lo largo ta bai birando peligroso p'e".

Atrobe e mes asalto den teatro?"

„Indudablemente, Paul, bo mester comprende cu actualmente e homber aqui no sa ta na unda ta e muhe su parcha, sino e ta bai den anochi i asesin'e aya. I ta den teatro ta e unico luga na unda bo por contra cun'e cu siguranza. Sinembargo lo nos mester queda vigila su pasonan awe enter dia, pa nos arrest'e awe nochi".

x x x

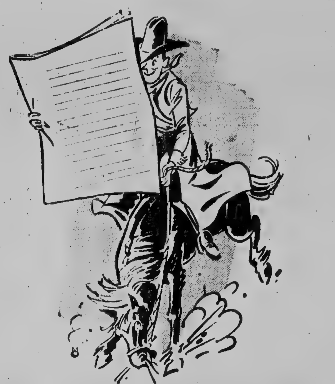
Anochi sala di teatro des Varietes tabata jen jen di hende, pasobra tabatin hopi curiosonan cu quier a bin contempla e bailarina cu ajera nochi tabata victima di un atentado, respecto cual corantnan a skirbi asina tanto ajera.

Dos bala nan a dispara riba e dama aqui i sinembargo el a queda na bida.

I sinembargo at'e a aparece awe, bella, encantadora, fresco rosada, i tentativa, como si fuera nunca nada no a socede.

E aplauso ruidoso na momento di su aparicion riba escenario no tabata conoce limite. Mas bella ainda tabata su gracia, su amabilidad i caricia na publico, su besonan cc e tabata tira i su fisionomia tierna.

(E ta sigui)



„Bo ta e rey of e cunukero?"

Como tres cien anja pasa Hendrik IV tabata rey di Francia. I pa motibo di su obranan grandi francesnan tabata jam'e Hendrik El Grande. Su pueblo tabata stim'e masha tanto. I e tabata merece esaqui tambe, pasobra e tabata mes bon i carinjoso pa tur hende, tanto pa pober como pa riounan, tanto pa chiquito como pa grandinan i e tabata goza masha tanto di por a combersa cu hendenan simple.

Un dia un cunukero tabata corre na cabai foi su aldea pa Paris. Foi den lejano aya el a mira caba e torennan y e daknan alto dje capital. I corriendo asina, el a draai y a mira un homber ta bini su tras riba un cabai masha bunita.

Esaqui tabata rey Hendrik en persona, pero pa e queda desconoci, el a bisti na burger y a larga su cortesanonan y su cortejo queda na un bon distancia su tras.

Nunca di su bida e cunukero no por a biba pensa ta cu quende e tabatin di haber. Y e rey a grit'e:

„He, amigo, sigur ta punda bo ta bai."

„Como no, senjor."

„Anto larga nos bam hunto si bo n' tin nada contra. Mi tambe ta sigui p'e lado aqui."

„Masha bon, meneer. Ta quen ta larga di gusta companjo."

„Mi ta mira cu bo cabai ta soda. Sigur lo b'a corre un bon distancia caba?"

„M'a sali foi e aldea dos ora leu foi aqui."

„Anto lo mester ta cosnan importante bo tin ta bai haci na ciudad?"

„Mi tin wel algun deligencia sigur di bai haci, pero e asunto di mas principal ta, cu mi quier a goza dje oportunidad awe di por a mira nos bondadoso rey Hendrik, pasobra ta un berguenza di mester bisa cu nunca mi n' mira rey Hendrik IV personalmente."

Cu masha dominio rey Hendrik a logra domina un sonrisa y a bisa pura:

„De veras! Anto nunca bo n' contra cun'e?"

„No. I nan ta conta asina tanto bon cosnan di dje, di su obranan grandi, di su benevolencia, su bon caracter, etc. I ta p'esai m'a pensa den mi mes, cu unavez toch mi ta na ciudad, larga mi probecha dje chens aqui di mira y conoce e rey aqui, anto ora cu nan ta combersa di rey na cunuco, lo mi por bisa nan cu ami a mira rey Hendrik personalmente. I por socede cu cualquier dia e por bin haci un bishita den nos aldea, e ora ai mi n' sa cu t'e ta rey, ni bon ni malo."

„Pero lo bo por conoce semper toch na su manera di bisti y su flus deftig?"

„I ta net esai e n' sa haci, pasobra e ta gusta na bisti simple y combersa francamente cu tur hende. Mi ta quere cu e mester ta un berdadera tata pa su pueblo. M'a tende asina tanto cos papia di dje, cu lo duel mi masha tanto cu mi mester bolbe cunuco awe sin cu mi logra hanje mira."

„Wel, amigo, mi ta quere cu awe sin duda lo bo mester tin ocasion di mir'e," e rey a responde.

„Abo conoce anto, meneer?" el a puntra rey Hendrik.

„Anto masha bon mes. Pa bisa francamente, mi ta manera su bicinja di mas yega y tur dia mi ta mir'e."

„Anto lo bo mester por bisa mi ta na quico mi por distingui su persona, pasobra masque cu e ta simple, toch lo e mester tin un distincion cun'e."

„Com asina anto bo ta meen?"

„Wel, scucha. Lo e tin semper un numero di cortesanonan su tras, su secretario civil y militar, su avisor, su consehero, su adjudant, etc. etc. I ora cu e aparece riba caya, ta claro cu lo e mester tin su corona bisti na su cabez. Ta com mi por sa ta cual dje hombernan aqui ta e rey?"

„Wel, esai no t'asina dificil pa conoce ta quen ta rey, pasobra tur hende cu ta biba den ciudad conoce. Casi bo n' tin mester di puntra nan mes ta quen ta rey. Bo ta ripara esai facilmente, pasobra tur hende ta quita nan sombre p'e y esun cu bo mira cu no quita su sombre, esai t'e rey."

„Oh, asina ta facil anto pa mi comprende. Lo mi no lubida e aviso aqui."

Combersando cu masha animacion nan a yega ciudad y e cunukero tabata masha deftig na banda drechi dje rey. Pues esai no por a tum'e na malu. Y e rey a queda masha decentemente na banda robez di e cunukero, camina propiamente Su Mahestad no mester tabata. E no a sinja esaqui. P'esai e rey no por a tum'e na malu tampoco. E rey a informe pa su muhe y yiunan, na su campo y cunuconan, na su porco y su galinjanan.

Y e cunukero tabata sintié den su element sin sa cu ta den un companja di rey e tabata. E tabata combersa cu asina smaak cu e rey cu e no a ripara mes e movecionnan denter dje multitud ora cu nan a drenta murajanan di ciudad.

Pero un rato despues el a bin comprende cu mester tabatin algo ta pasando.

Tur banda dje caja bentananan tabata dal abri, e poblacion tabata wai cu lensunan y banderanan, e hendenan den camina tabata aglomera na dos fila largo pa larga e hombernan na cabai pasa y riba cara di tur hende bo por a ripara satisfaccion y cu nan sombre na man tur hende tabata para ta saluda respetuosamente.

Pero diripiente un cos a dal na e homber su sintir. El a recorda loque e companjero a bis'e un rato pasa; y enberdad asina tabata pasando. Tur hende tabatin nan sombre quita, mientras su companjero mes tabatin di dje na su cabez. Y, den un duda el a puntra e companjero:

„Pero meneer sea ta bo ta rey, of ami, pasobra ta nos dos sol tin nos sombre na nos cabez ainda!"

Hariendo e rey a responde:

„Wel, te ainda ta nos dos por ta rey, pero tan pronto cu bo tambe quita bo sombre, anto ta mi sol ta queda rey y e ora ai no tin duda mas. Y ora cu bo caba di haci bo deligencianan, pasa na palacio cerca mi y lo mi prepara un comemento aya pa nos dos y lo mi larga bo conoce mi yiu Lodewijk chiquito."

Y foi e leyenda aqui francesnan a queda cu e diceres cu nan a tabata usa ora cu un hende no quita su sombre pa cuminda hende y nan tabata puntre: „Bo ta e rey of e cunukero?"

UN BON SOM

Un bapor tin 250 pia di largu, bintidos di hanchu y trinta di hundo. E tin dos master y un schoorsteen y dos chapaleta. Cuanto anja su captan tin?.

Oh, ta un som di co'i loco, cu ningun hende no por saca.

Ami si por saké. E captan tin 52 anja.

Ta di com bo por sa?

E captan ta mi tata.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja e jovencita Florentina Maria Wolff y ta ricibi pabien di su tata Serapio, mama Juanita, su 5 rumannan: Rosa, Nietje, Catrien, Jopie y Jantje, su pepe Johana Figaroa, omo Luis Wolff, pepe Modesta Wolff, wela Patji, Wico, matchi Goita, omo Mashi, Chepi, tanta Petra, Nana, su amiganan di school na Noord di 5 de klas, y su Zuster Imelda.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencita Rica Croes cu a haci 12 anja pa parti di su amigonan Piet y Adriana Geerman, especialmente di Gertrudis, Annie, y Berta Geerman.

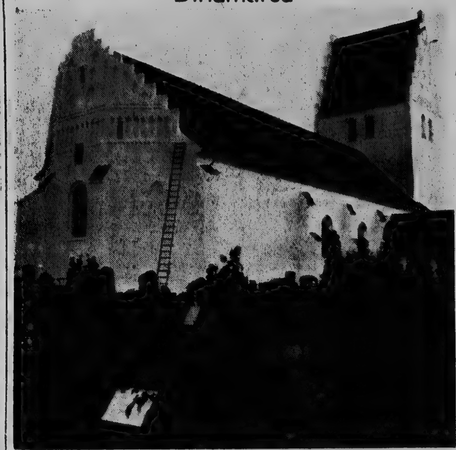
— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: Sra. Maria Arends, kende a cumpli 31 anja, Rudolf Geerman, kende a cumpli 12 anja, Dominica C. R. Croes, kende a cumpli 12 anja, Efrain Rafael, cu a haci 19 anja, Eligia Beatrix Koolman, Jose Croeze, Maria Filomena Croeze, kende a haci 11 anja, y Albertina Jansen.

— — —

Felicitacion pa Srta. Nibia Colina cu a haci 16 anja di su mama, tata, rumannan: Carmen, Angela, Memencio, Dionicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Sophia, Filomena, tambe di Lucrecio y Conchita Wever, tur su omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, sobrino y sobrinanan, cunja y swanan, amiga Ina Martijn, su comprometido Eddy Gomez.

E tesoronan scondi di iglesianan na Dinamarca



Na Dinamarca den e pueblecitonan no tanto conoci y nombra hopi biaha ta resulta cu visitantenan ta descubri na e lugarnan ei iglesianan chikito pero cu realmente hende por yama tesoronan scondi, tanto pa e arquitectura simpatico y cu tanto ta atrae e visitantenan como pa e interior di e iglesianan ei cu ta yen di pinturanan for di siglonan 13 y 14. Riba e foto mas ariba ta e iglesia di Fanefjord cu ta data for di siglo 13 riba e isla di Mon cua tin den dje pinturanan riba muraya for di anja 1400. Riba e otro foto abao ta e iglesia di siglo 14 di Skibby cu su cementerio ta rondone loke nan ta yama „Kirkegaard".

Educacion norteamericana....

(Continuacion de la pag. 3)

Sus teorias preconizan el desenvolvimiento armonico del individuo liberado (para emplear la jerga mas o menos psicoanalitica muy en boga entre las dos guerras) de todo „complejo" y de toda „inhibicion". La educacion ya no pretende inculcar la ciencia pura sino formar generaciones de jovenes felices, adaptados a la vida social de su pais y de su epoca. No importa que la erudicion pierda con ello. El conocimiento es un medio y no un fin.

En cuanto a la disciplina, esta francamente mal vista. Y si el libre desenvolvimiento de la personalidad juvenil estorba a los mayores, estos deben inclinarse y abrir paso a las nuevas generaciones. Muchos padres norteamericanos han aplaudido esta revolucion; algunos la encontraron demasiado violenta y lamentaron la desaparicion de determinados valores que juzgaban importantes. Pero todos consideraron que seria dificil volver atras. No obstante, desde hace algunos años se nota una reaccion. Los americanos han tomado la costumbre de viajar al extranjero. Muchos diplomaticos, hombres de negocios, militares, becarios y profesores que tuvieron la oportunidad de cotejar tecnicas y modos de vida diferentes a los suyos, pudieron apreciar los resultados humanos de metodos muy alejados de sus propias concepciones.

Por otra parte, si tenemos en cuenta la cantidad de especialistas e investigadores solidamente instruidos que requiere nuestra epoca de progresos tecnicos, nos sera facil comprender que la educacion norteamericana esta volviendo sin estruendo, pero de un modo seguro, a metodos mas rigurosos.

En muchas escuelas secundarias los alumnos tenian hasta hace poco el derecho de escoger casi completamente a su gusto las materias que deseaban estudiar. De ahora en adelante aproximadamente la mitad de los programas incluiran obligatoriamente las matematecas, ciencias, ingles y ciencias sociales, historia, geografia, estudio de las instituciones nacionales. Mas de la mitad de las escuelas secundarias del pais organizaron secciones especiales donde los alumnos mas brillantes pueden desarrollar libremente sus capacidades, evitando la perdida de tiempo que ocasionan sus condiscipulos menos dotados. Hasta hace poco esta iniciativa hubiera sido considerada francamente „antidemocratica".

En algunas escuelas primarias se lleva a cabo una experiencia idéntica. Dicho de otro modo, la ley del „menos denominador comun" ha dejado de desempeñar el papel decisivo que tenia en la enseñanza norteamericana. Las notas vuelven a tener preferencia entre los padres, que no sólo desean saber cómo sus hijos utilizan sus capacidades sino también cómo se comportan en relación con los demas. Los informes de Chicago, de California, de Nueva York, cuna de los métodos progresistas, convergen. De comun acuerdo educadores y padres rehabilitan los métodos antiguos. La ortografia y la gramatica prevalecen „el comportamiento social" o la jardineria. Segun estadisticas de la Oficina Americana de Educación, en 1941 cinco mil alumnos de las escuelas primarias aprendian un idioma extranjero. En 1955 ascendian a 270.000. En las escuelas secundarias se vuelve al sisema de dar lecciones y deberes que se preparan en casa, practica casi abandonada entre 1925 y 1950.

No debemos afirmar que todas las innovaciones escolares del periodo comprendido entre las dos guerras estan desapareciendo. Es poco probable que la educacion norteamericana vuelva a ser un dia puramente libresca. Las actividades para-escolares — diario de la escuela redactado e impreso por los alumnos, debates clubs de cine, coros, deportes — tienen ya carta de ciudadania.

Pero se admite hoy dia en los Estados Unidos que para ser un ciudadano util hay que respetar determinadas disciplinas y adquirir con esfuerzo personal las bases fundamentales del saber, sin las cuales los mas brillantes diplomas no sirven para nada, porque nuestra época rechaza las insuficiencias y no admite a los aficionados.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E jefe ta bisando Lorenzo, cu awe e mester keda un poko mas laat, i net telefoon ta ring pa Lorenzo. Mi telefoon ta ring, jefe, Lorenzo a bisele, i mes ora e la core bai na e telefoon. Luga su Senjora ta bisando e cu e mester ta na tempo awe, pasobra ta bistec e la haci awe. I Lorenzo ta contento di tende e noticia ei pasobra cu e ta gusta bistec masha hopi. Tambe e Senjora a bisele cu bistec mester ta worde comi asina cu bo kaba di hacele, pa e no bira duro. Luga Lorenzo a pega grito di harimento i e ora ei e jefe a hanja chens di rankele na su pia. Ora e jefe a bai, e la contesta e Senjora: Tin biaha mi jefe tambe ta poko coerazon duro, pesei min por priminti bo cu mi lo yega na ora awe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DDE JAARGANG — DINSDAG 6 AUGUSTUS 1957 — No. 2897

Trahadornan di haaf ta negociando cu companianan di bapor

ORANJESTAD.— Ayera a tuma lugar na oficina di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba N.V.) conbersacionnan entre sres. Juan Cancio Boekhoudt y Precipiterio Chirino, kendenan ta representa e trahadornan di haaf di Oranjestad, y e agentenan di bapor Maduro & Sons, K.N.S.M., Eman Trading y Aruba Trading.

E asunto ta trata di un peticion pa aumento di sueldo door di e trahadornan di haaf, y si nos a comprende e asunto bon, e discusionnan, aki a cuminza caba for di Februari di 1956, ora cu e agentenan di bapor a ricibi un peticion firma door di algun decenas di trahadornan di haaf pa aumento di sueldo. Despues di esei tabatin varios negociacion cu a principia respecto di e mesun asunto, pero tur biaha e discusionnan a worde descontinua di repente y cu esei e asunto a bini kedando generalmente pa basta tempo atrobe te ei.

Kiere decir cu ayera mainta pa di tanto biaha e negociacionnan a worde renova cu sres. Boekhoudt y Chirino kendenan a presenta na e agentenan di bapor algun peticion cu lo tin pa consecuencia huelga si prome cu dia 10 di Augustus nan no worde acepta. E peticionnan ta trata di:

Un aumento general pa tur trahador di haaf di 10% riba anja 1956, mas 5% y atrobe 10% mas over di anja 1957: na total 25%. Ademas nan a pidi doble sueldo riba dianan di fiesta oficial; pa nan worde avisa denter di 24'or si tin bapor cu mester worde descarga cu ta biniendo; pago di „stand by", esaki ta e tempo cu nan ta disponible riba haaf sperando yegada di bapornan cu tin cu yega panja di trabao, y caminda ta necesario otro proteccion di e trahadornan cu ta traha den e lugarnan di koel y vries; 20% di aumento di e sueldo corriente di fl. 2.15 pa cada ton di cement descarga; y por ultimo nan a pidi cu e aumento cu lo worde combini lo ta valido tambe pa e sueldo pa descarga di heroe bieuw, cu awor ta fl. 1.65 pa ora. E combersacionnan tabatin como resultado cu e agentenan a priminti di duna di conoce nan decision dia 12 awor.

Tambe a worde priminti cu si acaso worde duna un aumento di sueldo, esei lo worde considera di a cuminza riba e dia di renovacion di e negociacionnan, cu otro palabra riba e dia di ayera: 5 di Augustus 1957.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito lo enfrenta Los Leones de Hollandia pa segundo biaha den e actual temporada awe nochi den Wilhelminastadion. E encuentro entre e dos oncenanan aki den e promer vuelta a resulta den un victoria preta pa RCA cu score di 1-0 despues cu e promer 45 minuutnan a transcurri sin cu ningun a logra anota. Actualmente Hollandia tin cinco partido hunga perdiendo cuatro y ganando e otro. RCA di su cinco salidanan a logra cuatro victoria y empatando su ultimo cu Aruba Jrs. Un victoria pa Los Tricolores awe nochi ta di hopi importancia ya cu asina nan lo ta so den e promer puesto alehando nan mes cu dos punto for di Aruba Jrs. Pa Hollandia un victoria lo sake for di sotano caminda e lo laga so La Fama y San Nicolas Jrs. Meskos cu e partido di diasabra anochi entre Dakota y Aruba Jrs, esun di awe nochi por bira sumamente interesante.

Complot descubri na Israel

TEL AVIV, Aug. 6. — Un miembro di Servicio di Informacion Secreto Israelita a declara pa un tribunal na Tel Aviv diadomingo, cu un grupo subterraneo tabata tin intencion di bombardea edificionan di embahada Ruso na Israel pa provoca un remuneracion Ruso y cu esey hania intervencion Mericano.

Nan tabata tin intencion tambe pa haci atentado riba e ministro di asuntonan exterior Ingles, Lloyd, y e representante especial di presidente Eisenhower na Mediano Oriente, Johnson. Publicacion di nomber dje testigo aki ta prohibi, pasobra nombernan di cabezantenan di servicio di informacion secreto Israelita ta worde considera como secreto di estado.

Segun e testigo e grupo aki tabata bao di direccion di Jaacob Heruti, kende su peticion pa libertad contra pagamentu di un suma di garantia a worde trata pa e tribunal. Heruti ta worde acusa di ta dirigi un organizacion di terrorista.

Tribunal a acusa grupo di Heruti di a asesina Isaac Kastner na Maart dje anja aki. Prome cu e atentado Kastner, kende a worde acusa pa un periodista cu den tempu di guerra na Hungria el a duna Alemannan nomber di judio, tabata funcionario den servicio di Israel.

INDEPENDENCIA PA ESTADONAN DI MALAYA

KUALA LUMPUR, Aug. 5. — E comisario haltu Ingles na Malaya, Sir Donald MacCillary, a firma un acuerdo awe mainta huntu cu Cabezantenan di estadonan di Malaya, segun cual Inglaterra ta duna e estadonan aki soberania riba Malaya y e isla Penang.

NO TABATA A-490

ORANJESTAD. — Dia 1 di Augustus nos a menciona den e relatonan di polis di un dalmento di auto cu a tuma lugar e Diamars anterior riba e cruce di Trompstraat y Van Speijckstraat na San Nicolas. Segun nos noticia tabata un dalmento entre e autonan A-3479 y A-490.

E ultimo number aki NO ta correcto. Pa un kibocacion nos a druk A-490 lubidando e 5, di moda cu tabata e auto A-5490.

EX-PRESIDENTE DI BRAZIL A FALLECE

RIO DI JANEIRO, Aug. 6. — E ex-presidente brazilenjo Washington Luiz Pereira de Souza a muri ayera nochi na Sao Paulo pa motibu di pulmonia bronquial. E tabata tin 88 anja. E tabata presidente di Brazil for di 1926 te 1930, den e ultimo anja el a worde destitui despues di un revolucion y Getulio Vargas a bira dictador.

Despues di su destitucion De Souza a biba desterra na Europa y Merca te 1947 y di ey a bolbe Sao Paulo.

PRINCES MARGARET NO TA BAI BRITS COLUMBIA

VANCOUVER, Aug. 6. — Dos portavoz oficial na Brits-Columbia a desmenti e noticia cu Princesa Margaret di Inglaterra lo bishita e pais ey pa celebracion di 100 anja di existencia di e estado otro anja. Prensa Canadiense y Ingles a informa, cu e Princesa a acepta e invitacion di Brits-Columbia.

E Princesa lo a bishita otro parti di Canada tambe. E presidente dje comision di fiesta na Brits-Columbia, L. J. Wallace, a declara ayera, cu oficialmente no tin ningun confirmacion di circulonan di Palacio Ingles.

GOBIERNO NO POR CONFIA INTELECTUALNAN NA HUNGRIA

BUDAPEST, Aug. 6. — E ministro di instruccion Hungaro, Kalai, a declara, cu e cantidad di intelectual comunista cu gobierno mester confia, ta masha chikitu.

Den futuro arte lo worde dirigi pa gobierno y partido. Lo tin investigacion severo den nan instruccion ideologico y politico.

INUNDACION NA MERCA

LAS VEGAS, Aug. 5. — Tres dam den rio Dallinas den e estado Mericano New Mexico a kibra awe y mas o menos cuater millon liter di awa a inunda e territorio den cercania dje rio. E awa a inunda e ciudad Las Vegas, hopi cas ta bao di awa. Den un parti dje ciudad awa ta seis meter haltu. No tin ningun morto. Danjo ta masha haltu.

Trupanan a evacua centenares di hende. E rio a subi pa motibu dje yobidanan pisa.

CONGRESO PA TURISMO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, Aug. 6. — For di 14 te 22 di September lo tin e prome Congreso Internacional pa turismo na Buenos Aires. El a worde organiza cu sosten di gobierno pa „Touring Club Argentino". Obheto dje Congreso aki ta pa fija norma pa regla y stimula turismo den henter mundu.

CENTRAL DI ENERGIA ATOMICA GRANDIOSO NA SCHOTLAND

LONDEN, Aug. 6. — E central di energia atomico mas grandi na mundu lo worde construi na Ayrshire na Escocia. Costonan lo ta mas o menos 100 millon dollar. Esaki a worde informa den Camara de los Comunes Ingles.

Nan a hanja nan esposo morto

Dos muher cu tabata cumprando cos den pacusnan na Los Angeles, California, a para un rato pa nan mira un accidente di trafico caminda dos homber a muri. E fotonan aki ta mustra e escena ora cu nan a hanja sabi cu e victimanan tabata nan mes esposonan.

— Polis ta tene Sra. Carol Tate na momento cu e ta trata di yega serka resto mortal di su casa Frederick H. Tate di 47 anja.

— Horor y incredulidad ta registra riba cara di Sra. Gertrude Kavanaugh ora cu ela tende cu un di e mortonan ta di su casa Laurence di 48 anja.

J.H. LAKE NEEMT ONTSLAG ALS LID DER EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Naar wij gisteren vernamen heeft het eilandsraadslid Joseph H. Lake op de 2e dezer aan de voorzitter der Eilandsraad, mr. L.C. Kwartsz, zijn ontslag gevraagd als lid der raad. Reden tot dit besluit is geweest het voornemen van de heer Lake om naar de Verenigde Staten te vertrekken, alwaar hij zal gaan studeren. Door de langdurigheid van deze studie zal het voor hem onmogelijk zijn zijn lidmaatschap van de raad nog langer aan te houden. De heer Lake besloot zijn schrijven aan mr. Kwartsz met hem te bedanken voor de prettige samenwerking die hij steeds met de overige raadsleden heeft gehad, terwijl hij verder nog uiting geeft aan zijn blijdschap in staat te zijn geweest mede te werken aan de opbouw van dit eiland.

KABOUTERS EN PADVINDSTERS VAN N.P.G. GAAN KAMPEREN

ORANJESTAD.— Naar wij gisteren van officiele zijde vernomen hebben, zal er van de 9e t/m de 16e Augustus een padvindsterskamp op de plantage van de heer Tromp te Palm Beach gehouden worden. Op Vrijdag en Zaterdag (de 9e en 10e a.s.) zal de plantage bewoond worden door de kabouters van het N.P.G.; de overige dagen zullen de padvindsters van alle N.P.G. groepen op Aruba de tenten gaan bevolken. Er worden ongeveer 25 kabouters verwacht en daarna een dertigtal padvindsters. Het kabouterkamp zal onder leiding staan van de „Oehoe's" Krefft en Dennert.

OPENBARE AANBESTEDING JONGENSSCHOOL BRASIL

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd ten kantore van de D.O.W. te Oranjestad de bouw van een jongensschool te Brasil openbaar aanbesteed. Er werd als volgt ingeschreven:

Isidoro Lopez	Fl. 67.155,—
Bouwmaatschappij „Aruba N.V."	Fl. 68.700,—
Bohama	Fl. 70.300,—
Marcial G. Tromp	Fl. 71.850,—

De gunning is nog aangehouden.

NIEUWE ADMINISTRATIE VAN OUDERDOMSONDERSTEUNING

ORANJESTAD. — Van officiele zijde vernamen wij, dat de Centrale Regering besloten heeft een ander systeem van administratie van de ouderdomspensioenen te gaan voeren. Daartoe zullen nieuwe kaarten benodigd zijn, die, wat Aruba betreft, gemaakt zullen worden door de eilandelijke Tabuleer-dienst.

Rotarians zetten zeven bollebozen in de bloemetjes

ORANJESTAD.— Gisteravond werden zeven jongelui, die dit jaar hun eindexamen voor het M.U.L.O. diploma deden, door de Rotarians tijdens hun routinevergadering in Trocadero in de bloemetjes gezet.

Uitgenodigd waren de met de mooiste cijfers geslaagde leerlingen van de M.U.L.O. scholen op Aruba, alsmede ook van de A.T.S., en dat bleken te zijn van de Julianaschool: G.J. Johnson, van het St. Dominicus College Victor Paula, van het Maria College Damia Mansur, van het St. Augustinus college Freddy B. Dirks, van het Filomena College Sixtra Martijn, van de A. de Veerschool Hans van Zijl en van de A.T.S. Francis Frank.

Al deze jongens en meisjes hadden het beste gemiddelde van hun school.

Zij werden gisteren door de Rotarians allen hartelijk toegesproken en kregen elk een geschenk als blijk van waardering van de leden van de Arubaanse Rotary Club voor hun opmerkelijke prestaties.

AFSCHEID VAN FRERE JOHANNES

(die nu al zijn aquaria verkoopt)

ORANJESTAD. — Aanstaande Donderdagavond zullen de leden van de A.S.V. „Dakota" in het Tharcisius College te Oranjestad afscheid gaan nemen van hun voorzitter frère Johannes, die de volgende dag naar Holland zal vliegen, waar hij van een verlof van een half jaar zal gaan genieten. Gezien de grote populariteit, die deze frère, door wiens enthousiasme „Dakota" is geworden, wat het nu is, geniet, wordt er Donderdagavond een grote opkomst verwacht. De avond begint om half acht.

Diezelfde middag zal frère Johannes in Huize De la Salle al zijn prachtige aquaria opruimen. Gegadigden kunnen zich daar dan melden. Vele jaren heeft frère Johannes tropische visjes gekweekt en verkocht. Met het geld hielp hij dan weer de Arubaanse jongens, die in Nederland studeerden.

Frère Johannes, wiens gezondheid de laatste tijd niet altijd geheel in orde was, verwacht wel in Nederland waar hij in ieder geval twee maanden van zijn verlof in zijn familiekring zal doorbrengen, algeheel herstel te vinden. Ook vertrouwt hij er op, dat hij na zijn verlof weer op Aruba zal terugkeren.

SLECHTS EEN GOED IDEE

ORANJESTAD.— Eind Juni werden door de leden van het Ideeënbus-comite van het gouvernement in totaal negen enveloppen in de daartoe bestemde bussen aangetroffen.

Was deze vangst al niet groot, nog geringer was ditmaal de inhoud der enveloppen: drie inzendingen konden direct terzijde worden gelegd, omdat zij niet aan het doel van de Ideeënbus beantwoordden, terwijl van de overige zes er vijf niet in aanmerking konden komen voor een beloning. Slechts de heer H.Th. Lopez van de Watervoorzieningsdienst werd een aanmoedigingspremie van Fl. 15,— toegekend.

De buslichting van eind Juli bracht ook al geen vette oogst: 6 enveloppen. Maar misschien is deze keer de kwaliteit buitengewoon!

DE WERELDRAAD VAN KERKEN TE NEW HAVEN, CONNECTICUT, BIJEEN

NEW HAVEN, 5 aug.: — Dr. H. Berkhof, rector van het Theologisch Semenarium der Ned. Hervormde kerk te Driebergen, heeft voor de centrale commissie van de wereldraad van kerken — momenteel in Yale-Universiteit te New Haven, Connecticut, bijeen — betoogd dat de dienst van de kerk in het bijzonder moet zijn „hulp aan de hulpelozen" en niet moet concurreren met het maatschappelijk werk van overheid of menslievende instellingen.

Wanneer de overheid gaat zorgen voor de mensen, die de kerk eerst had geholpen, moet de kerk zich terugtrekken. Immers indien een bepaalde dienst evengoed of zelfs beter door andere instellingen kan worden gedaan, dan heeft het betoon van de kerk „zijn betekenis als symbool van Gods eerherstel verloren", aldus Dr. Berkhof.

Over het hoofdthema van deze bijeenkomst, „de roeping van de kerk om te getuigen en te dienen", had ook een Indiase collega van rector Berkhof gesproken. Deze Ds. Chandran uit Bangalore, verklaarde dat de twee voornaamste vormen van tegenstand tegen het christendom zijn: Die van het Hindoeisme in India, welke de christenen tracht te beperken in hun hulpbetoon en geloofsverbreiding tegengaat en voorts die van de communistische landen, waar de kerk tot zuiver religieuze activiteit wordt beperkt.

KOSTBAAR OUD SCHILDERIJ VOOR ENKELE TIENTJES GEKOCHT

Ede, 5 aug.: — Een onlangs door de Edese kunstschilder J.H. Brolsma voor een paar tientjes op een veiling gekocht oud schilderij blijkt nu een bijzonder goed stuk te zijn van H. Bloemaert, een vrij bekende zeventiende eeuwse meester, die leefde van 1601 tot 1672.

Het schilderij verkeerde in zeer verwaarloosde toestand. Er zaten gaten in en door vochtinwerking liet de verf bij de minste aanraking los, doch na een grondige restauratie kwam een fraai doek te voorschijn, dat een allegorie op vrouwe justitie voorstelt, die de lijdende onschuld beschermt.

Het nu ontdekte schilderij, dat een afmeting heeft van 110 bij 83 cm, moet voor het in Ede ter veiling kwam enkele tientallen jaren op de zolder van een koetshuis te Rotterdam gestaan hebben.

Het Rijksmuseum te Amsterdam heeft ook werk van H. Bloemaert in bezit, die een zoon is van Abraham Bloemaert, die wel wordt beschouwd als stichter van Utrechtse school.

WOUT WAGTMANS TEKENDE VOOR „MAGNEET"

Den Haag.: — Alhoewel zijn contract met de Locomotief-rijwielfabriek pas op 31 december 1958 afloopt, heeft Wout Wagtmans dezer dagen een verbintenis aangegaan met de Magneetfabriek.

Wagtmans heeft deze stap gedaan zonder medeweten van zijn ploegleider Kees Pellenaars („directeur sportif" van Locomotief) in de veronderstelling, dat hij het contract per 1 november a.s. kon opzeggen.

Pellenaars toonde zich behalve verrast ook ontstemd over het besluit van Wagtmans, die hem dinsdagavond nog had bezocht en daarbij met geen woord had gerept over zijn overeenkomst met Magneet.

„Wagtmans heeft me vanmorgen verteld, dat hij met officieel schriftelijk op de hoogte had willen stellen van zijn besluit, maar wanneer hij me gewoon was komen zeggen wat hij van plan was, waren we samen naar Locomotief gegaan en dan was het misschien wel in orde gekomen. Nu kan hij er zeker van zijn, dat de fabriek hem aan zijn contract houdt. Met andere woorden: een boete voor elke wedstrijd, die hij voor 1 januari 1959 met het andere merk rijdt, aldus Pellenaars.

RUSLAND PRIJST ZWITSERSE NEUTRALITEIT

Moskou, 5 aug. — Het Russische regeringsblad „Izwestia" heeft een artikel gepubliceerd ter gelegenheid van de viering van de nationale feestdag van Zwitserland.

In dit artikel, waarin de Zwitserse neutraliteit geprezen wordt, wordt opgemerkt dat Zwitserland, als land dat zijn neutraliteit immer heeft weten te bewaren, een goed voorbeeld is voor die landen in West-Europa, die hun toekomst graag op vreedzame wijze en met handhaving van hun neutraliteit willen opbouwen.

JANS KOSTER VERBRAK WERELDRECORD

Verleden week is de 18-jarige Gooi-zwemster Jans Koster in bad Crailoo er in geslaagd het wereldrecord op de 1500 meter vrije slag op haar naam te brengen door een tijd van 20 min 3.1 sec voor haar af te laten drukken. Ook twee andere zwemsters, nl. Corrie Schimmel (Gooi) en Judith de Nijs (Robben) wisten beneden het oude wereldrecord van 20 min 22.8 sec te blijven met resp. 20 min 10.7 sec en 20 min 16.2 sec. Foto boven: Nog voor Jans Koster het water kon verlaten moest zij een spontane felicitatiekus van Corrie Schimmel (links) in ontvangst nemen. Foto onder: v.l.n.r.: Drie snelle zwemsters Corrie Schimmel, Jans Koster, en Judith de Nijs.

Surinaamse voetballers in Nederland in hechtenis

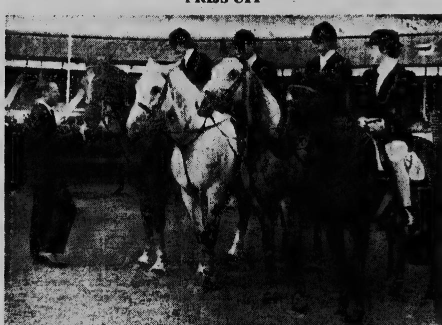
UTRECHT, 5 aug.: — De Surinaamse voetballers Kruin en Frank Mijnals zijn in hechtenis. Het bestuur van Elinkwijk waarvoor zij spelen verwacht evenwel, dat zij zeer binnenkort op vrije voeten zullen komen. Dertien september zal vermoedelijk het proces beginnen tegen Kruin en Mijnals, die worden beschuldigd van omgang met een meisje, dat nog geen 16 jaar is.

Gezien haar leeftijd zijn zij volgens de Nederlandse wet strafbaar. De kwestie is langdurig besproken in het bestuur van Elinkwijk. Besloten werd beiden te doen verdedigen door de advocaat van de vereniging.

De indruk werd verkregen dat het bestuur van Elinkwijk oordeelt dat er verzachtende omstandigheden aanwezig zijn. Het meisje dat er veel ouder uitziet, staat bij de politie als ongunstig bekend. Elinkwijk meent, dat „wat gebeurd is ook aan Nederlandse jongens had kunnen overkomen".

Naar het ANP nader verneemt zijn niet zes, doch drie Surinamers gearresteerd onder beschuldiging van plegen van ontucht met minderjarigen. De naam van de derde Surinamer is Van der Landen afkomstig uit Marowijne. De zaak is aan het rollen gebracht toen een der meisjes met wie de Surinamers regelmatig contact hadden zwanger bleek te zijn en de ouders van dit meisje een aanklacht indienden. Bij confrontatie is komen vast te staan, dat dit meisje regelmatig met de drie genoemde Surinamers omgang had gehad. Naar verwachting zullen de drie Surinamers er met het voor-arrest afkomen.

Z.K.H. PRINS BERNHARD REIKTE TE LONDEN PRIJS UIT



In het White City-Stadion te Londen zijn internationale jeugdspringwedstrijden gehouden. Winnaar werd het Engelse team, dat de beker en de rozetten uit handen van Z.K.H. Prins Bernhard ontving. V.l.n.r. Z.K.H. de Prins, mej. Mary Barnes op Moonlight Gambler, Tommy Makin op Montana II, mej. S. A. Townsend op Swift en mej. Jan White op Full Cry.

TAMBOERSCORPS „PRINSES IRENE" BRENGT MUZIKALE HULDE AAN JARIGE PRINSES

Soestdijk, 5 aug.: — De leden van het Koninklijke gezin, bruin verbrand door hun verblijf in Zuid-Frankrijk, hebben hedenmorgen vanaf het bordes van het paleis Soestdijk het optreden gadegeslagen van het uit 24 man bestaande tamboerkorps van het garderegiment fuseliers „Prinses Irene" dat ter gelegenheid van de 18de verjaardag van Prinses Irene onder leiding van de tamboermaitre een muzikale demonstratie gaf. Vele honderden inwoners en vakantiegangers woonden deze uitvoering buiten de hekken bij. Bij deze muzikale demonstratie was tevens aanwezig de regimentscommandant luitenant-kolonel B.F.M. Wijtenburg met zijn adjudant.

Hierna werd een militaire deputatie aan het Koninklijke gezin voorgesteld. Deze deputatie bood de Prinses een fraaie weekend-tas aan uitgevoerd in Bordeaux-kleurig linnen en gebiesd met leder.

JAPANSE LUCHTMACHT IN WEDEROPBOUW

Tokio, 25 aug. — Het nieuwe hoofdkwartier van de Japanse luchtmacht te Foetsjoe bij Tokio is dezer dagen geopend. De Japanse luchtmacht heeft op het ogenblik 825 vliegtuigen, waaronder 276 straaljagers en 20.000 man personeel.

Tegen 1963 zal Japan verantwoordelijk zijn voor de direkte luchtverdediging van zijn grondgebied. De Verenigde Staten zullen dan de verantwoordelijkheid op strategisch en tactisch gebied op zich nemen, indien dit noodzakelijk mocht worden.

Nederlandse expeditie naar Nieuw-Guinea

Vliegveld bijna gereed

De grote Nederlandse expeditie naar het Sterren- en Antaresgebergte in Nederlands Nieuw Guinea kan in het voorjaar van 1958 vertrekken. Voor een groot deel is dit te danken aan de voor-expeditie, die de kapitein luitenant ter zee vlieger G. F. Venema — de technische leider van de eigenlijke expeditie — de afgelopen maanden naar Nieuw Guinea heeft gemaakt om een geschikt terrein voor de aanleg van een vliegveld te vinden.

Overste Venema heeft deze opdracht met succes volbracht. Verleden week keerde hij met de „Electron" van de KLM uit Nieuw Guinea op Schiphol terug en deelde mede, dat in de Sibilvallei, aan de rand van het te exploreren gebied, thans een vliegveld wordt aangelegd, waarop Twin Pioneers kunnen landen en starten.

De stagnatie, die dreigde op te treden, omdat het Gouvernement van Nieuw Guinea op grond van het advies van een plaatselijke vliegtuigdeskundige de aanvankelijk uitgezochte plaats niet bruikbaar achtte, blijft door de reis van overste Venema beperkt tot enkele maanden. Als oorspronkelijke vertrekdatum van de expeditie was 1 januari 1958 gekozen, maar toen het teleurstellende bericht van het Gouvernement kwam, had de „Stichting Expeditie Nederlands N.-Guinea" de start een half jaar uitgesteld.

Overste Venema is op zijn tocht naar de Sibilvallei vergezeld door Ir T. K. Huizinga, een Nederlandse expert op het gebied van vliegvelden.

Toen de voor-expeditie na zeer veel tegenslag op 16 juni j.l. bgon, veel tegenslag op 16 juni j.l. begon gouvernements-ambtenaar Schoorl uitgekozen plaats weinig afweek, van de plaats, waarop de definitieve strip thans wordt aangelegd.

Het terrein was zeer moerassig en dicht begroeid door 5 meter hoog riet en bomen. De deskundigen kwamen tenslotte tot de conclusie, dat het terrein bruikbaar zou zijn als men het kon draineren en dit heeft men dan ook met kleine stukjes beproefd. In twee dagen was het probleem opgelost en werd het duidelijk, dat men hier wel degelijk een bruikbaar vliegveld aan kon leggen door de bovenste humuslaag te verwijderen en die te vervangen door klei en zand.

Toen overste Venema twee weken geleden de Sibilvallei verliet was al een stuk van 300 meter en 100 meter breedte schoon gemaakt, terwijl op 1e juli de aanleg van de strip begonnen was. In totaal zal de strip 600 meter lang en 30 meter breed worden.

De voor-expeditie heeft behalve van de autoriteiten en de Koninklijke Marine veel steun ondervonden van de plaatselijke bevolking, Papoeastammen, die vrijwel nog nooit met blanken in contact waren geweest. In ruil voor ijzeren gebruiksvoorwerpen — de papoea's gebruikten stenen bijlen e.d. — waren deze mensen bereid de nodige werkzaamheden te verrichten. Thans werken er 200 papoea's aan de strip onder leiding van twee Europeanen en vijf man politie.

Door de Koninklijke Marine wordt nu 15 ton voorraden — rijst en werktuigen — voor deze groep afgeworpen. Als de eerste 300 meter van de strip klaar is, kunnen er echter al de Twin Pioneers landen, die de grotere werktuigen moeten aanvoeren.

Overste Venema heeft als uitgangspunt het plaatsje Mindiptana genomen, 120 km van de Sibilvallei. Bij het voorbereiden van zijn expeditie heeft hij gebruik gemaakt van twee hefschroefvliegtuigen. Er waren nogal was tegenslagen. Een Gouvernementsvaartuig, dat bij het aanvoeren van de voorraden gebruikt zou worden, zonk en een lichter met benzine kwam eerst door brand aan boord van de sleper te laat en strandde daarna tot overmaat op de rivier.

Door een amphibievliegtuig van de Koninklijke Marine zijn de voorraden toen eerst naar Tanah Merah gebracht en vervolgens met bootjes naar Mindiptana.

In de eerste helft van juni zijn de voorraden door de hefschroefvliegtuigen naar boven gevlogen — de Sibilvallei ligt op een hoogte van 1250 meter — nadat eerst door een politiepatrouille noodlanding plaatsen in de jungle waren gemaakt.

MOND- EN KLAUWZEER EPIDEMIE IN ZUID-AFRIKA

Kaapstad, 5 aug.: — Een mond- en klauwzeer epidemie heeft 53 veebedrijven in de Unie van Zuid-Afrika en de protectoraten aangetast. De haard van de epidemie ligt in de gebieden rond Pretoria en Johannesburg. Strenge quarantainemaatregelen zijn afgekondigd en het vervoer van ongekookte melk, vlees, huiden en verschillende groenten van en naar deze gebieden zonder speciale vergunning is verboden. Het leger is te hulp geroepen voor het leggen van een sanitair kordon rond de besmet verklaarde gebieden. De minister van defensie heeft toestemming voor de operatie „mond en klauw" verleend. Het kabinet is bijeengekomen om de toestand te bespreken.

Problemen over nieuwe startbaan voor straalpassagiersvliegtuigen op Schiphol

SCHIPHOL, 5 aug.: — Het is nog niet bekend wanneer op Schiphol de eerste spade in de grond zal worden gestoken voor de aanleg van de nieuwe 3300 meter lange baan nr 25, welke zal lopen van Rijksweg nr 4 (gezien van Den Haag uit) naar ongeveer het midden van de thans bestaande baan 19 en speciaal gebouwd dient te worden voor het tijdperk van de straalverkeersvliegtuigen.

Onlangs heeft de president-directeur van de K.L.M., de heer I. A. Aler een zekere beduchtheid uitgesproken over het tempo, dat wordt gevolgd bij de verwerkelijking van de plannen tot uitbreiding van de nationale luchthaven. Hij doelde daarbij op het feit, dat de K.L.M. met ingang van de zomerdienst 1960, dat wil dus zeggen met april of mei van dit jaar, de DC-8, het nieuwe straalpassagiersvliegtuig van de Douglasfabrieken, zal inzetten.

De K.L.M. en ook de andere maatschappijen, die met dit of soortgelijke types straalverkeersvliegtuigen Schiphol zullen aandoen, moeten er op kunnen rekenen, dat onder alle omstandigheden de Amsterdame luchthaven voor het landen of vertrekken van deze toestellen kan worden gebruikt. In dit verband moet men dan ook de aanleg van baan 25, overigens als onderdeel van het grote tangentiele banensysteem waarvan de plannen gereed zijn, zien. Het is bekend, dat deze ruim drie kilometer lange baan over een deel van het buurtschap Rijk zal lopen en dat hiervoor onteigeningen nodig zijn. Het ziet er naar uit, dat deze onteigeningen pas in september of oktober 1958 hun definitieve beslag zullen kunnen krijgen.

De bouw van baan 25 eist een periode van twee jaar, indien althans de weersomstandigheden (vorst en dergelijke) niet tegen zitten. Dit zou dus betekenen, dat baan 25 pas in het najaar van 1960 opgeleverd zou kunnen worden, terwijl de luchtvaartmaatschappijen voor hun grote straalverkeersvliegtuigen een dergelijke lange baan reeds in het voorjaar tot hun beschikking zouden willen hebben.

Het is namelijk zo, dat de zeer moderne baan 19, die reeds bestaat, niet voldoet aan alle eisen voor de start van de grote straalverkeersvliegtuigen, die hier moeten komen kunnen vertrekken voor een non-stop vlucht naar New York, indien het droog, warm en windstil weer is. Uit overweging van veiligheidsfactoren is men in die omstandigheden gebonden aan een baan van zeker 3300 meter.

Teneinde tijdnood bij de aanleg van de nieuwe baan 25 te vermijden wordt thans onverzocht om de eerste spade zo spoedig mogelijk in de grond te steken en de baan in gedeelten te bouwen, zodat men in september 1958, als de onteigeningen definitief hun beslag hebben gekregen, reeds een eind gevorderd is. Aan het in gedeelten bouwen van de nieuwe baan zitten echter weer bijzondere uitvoeringsmoeilijkheden vast en dat is de reden, waarom men op dit ogenblik nog niet weet, wanneer de eerste spade in de grond zal worden gestoken.

DANKBETUIGING

Langs deze weg wil ik mijn welgemeende dank betuigen aan het personeel van het San Pedro Hospitaal en in het bijzonder aan Dr. Ho Kank You en het personeel van de kraamafdeling.

mevr. H. ORMAN - BLOM

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD. —

mestje

Zondagmiddag liep R.T. een snijwonde op boven het linker oog. Hij verklaarde aan de politie door een zekere D.A. met een mes te zijn gesneden. Na in het San Pedro Hospitaal Eerste Hulp ontvangen te hebben, werd hij huiswaarts gezonden.

vermist

S. Gamarra deed Zaterdag bij de recherche aangifte van vermissing van zijn polshorloge, dat hij in een slagerij had afgelegd en dat niet lang daarna verdwenen bleek.

drie centimeter

De politie van Santa Cruz werd Zondagmorgen gemeld dat er een man gewond langs de weg lag. Het bleek F.A. te zijn met een wonde van drie centimeters lengte over het hoofd. Hij verkeerde in kennelijke staat en kon niet verklaren hoe hij de jaap had opgelopen. Dokter Dennert heeft de wond verzorgd.

verloren

De heer Romer uit de Bernhardstraat te Sint Nicolaas meldde bij de politie de vermissing van zijn autocontactsleuteltje. Aan het sleuteltje hangt een kaartje waarop het autonummer A-529 staat.

rommelig Fontijn

Zondagmiddag werd gemeld dat er op de Weg Fontijn een vechtpartij zou zijn. Bij aankomst van de politie werden geen vechtende mensen waargenomen. Wel stond op de aangegeven plaats de auto A-6661 langs de weg geparkeerd met daarin een dronken R.R. achter het stuur. Ter voorkoming van ongelukken is de auto aan de wacht geplaatst.

gevecht om niets

In Santa Cruz verscheen Zondagmiddag een dronken man aan de wacht, die kwam vertellen zijn portemonnaie kwijt te zijn. Hoewel er niets in zat, was de man, die zich nog wist te herinneren, dat de buidel ergens in een bar moest zijn, vast van plan voor het herkrijgen van het ding een stevige vechtpartij te riskeren. Ter voorkoming van moeilijkheden werd ook deze man gedwongen nabij de wacht wat tot bedaren te komen.

insluiper kreeg tik op het hoofd

H.G.D. uit de Bernhardstraat deelde Zondag de politie van Sint Nicolaas mede, dat in de afgelopen nacht omstreeks een uur een jongen had getracht zijn huis binnen te klimmen. Hij had de jongeman echter met een stok een danige tik op het hoofd verkocht, waarop de klimaap in de bloembedden tuimelde en vervolgens het hazenpad koos. De schoenen, die hij achterliet, zijn in beslaggenomen.

SURINAAMSE PADVINDSTERS OP DOORREIS

ORANJESTAD. — Zondagmiddag vertoefden tien Surinaamse padvindsters op weg naar Canada een poosje op doorreis op Aruba. Op de vlieghaven werden zij namens de Vereniging Suriname welkom geheten door de heren Baarh en E. Goedhoop. De padvindsters zullen een congres in Canada gaan bijwonen.

INGEZONDEN STUK

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

CURACAO SABOTEERT GEZONDE SPORTIEVE SAMENWERKING MET ARUBA

Het recente „voetbalschandaal", waarbij de voorzitter van de CURACAOSE voetbalbond, tevens voorzitter van de NEDERLANDS ANTILLIAANSE Bond voor Lichamelijke opvoeding, in werkelijkheid CURACAOSE Bond voor Lichamelijke Opvoeding, geen toestemming wilde geven om het team van Costa Rica op Aruba te laten spelen, omdat Costa Rica niet deel wilde nemen aan de te houden kampioenschappen op Curacao, heeft niet alleen grote teleurstelling maar ook grote verontwaardiging gewekt op Aruba.

Overduidelijk is weer eens naar voren gekomen, dat men op CURACAO nog steeds in het „Koloniale tijdperk" leeft(toen Aruba en de andere eilanden wanneer zij een potlood of gum nodig hadden, schriftelijk toestemming aan Curacao moesten vragen.

Op Curacao spreekt en schrijft men bizonder veel over „autonomie". Wij begrijpen, dat men na jarnlange strijd hierop trots is. maar in de sportwereld bestaat er geen „autonomie", doch dictatoriale overheersing door Curacao, dat zich hierbij rechten toe eigent, waarop het geen enkel recht heeft. Dan spreken wij nog niet eens over de plichten, die men maar liever vergeet.

Hoe verklaart men het op Curacao, dat bonden op dit eiland, alleen werkende op dit eiland, hun naam veranderen in ANTILLIAANSE bond?? Hoe bestaat het dat op CURACAO de ANTILLIAANSE tennis kampioenschappen worden georganiseerd, terwijl het doodgewoon de CURACAOSE kampioenschappen zijn.

Wij vragen ons af. waar gaat dit heen? Dient sport dan niet meer tot vriendschap en verbroedering? Zoals het nu gaat wordt er haat en verontwaardiging gezaaid.

Curacao dient niet niet te vergeten, dat noch de NABLO noch de CVB het recht heeft om de ANTILLEN te vertegenwoordigen. De ANTILLEN bestaan behalve uit CURACAO ook nog uit Bonaire, Aruba en de Bovenwindse eilanden.

Het wordt thans de hoogste tijd, dat de leidende figuren op Curacao er zich eens van bewust worden, dat aan deze ongezonde toestand ten spoedigste een einde dient te worden gemaakt. Zowel op Curacao als op Aruba zal de wil moeten bestaan, iets toe te geven, wat Aruba betreft, weten wij met zekerheid dat zij daartoe bereid zijn.

Moge de kwestie „Aruba- Costa Rica" eindelijk de ogen van een ieder eens openen, opdat een einde gemaakt wordt aan de „koloniale houding" van Curacao, die misschien jaren geleden verantwoord was, maar thans zeker niet meer getolereerd kan worden.

SPORTMAN.

Directeur-hoofdredacteur [illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Wit" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1114-Directie en Advertenties 1115 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Hoofdstraat.

AGENDA

Dinsdag 6 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Strike"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"
AURORA 19.30: „Leave her to Heaven"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Murk, telefoon 1[illegible] Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1[illegible] Nassaustraat [illegible], Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

297 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica en Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15-1.30 Amalia Mendoza
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Toña la Negra
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schilts
7.15 Celio Gonzales
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Carlos Argentino
8.45 Luis Quintero
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Peticiones
9.45-10.00 Los tres Diamantes

VOZ DI ARUBA

457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanden
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Green-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Eine sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

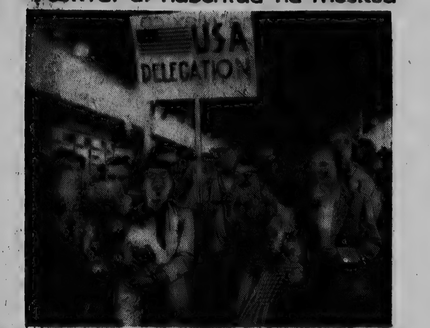
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 2277.
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 10.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 10.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Festival di hubentud na Moskou



Esaki ta un delegacion di Estados Unidos cu a bai e festival di hubentud mundial na Moskou. Aki ta na e station di trein na Moskou. Mas cu miles di e 30.000 ohbennan cu a bai e festival aki ta di Rusia mes y su satelitenan.

CONCIENCIA DE UNA ALDEA EGIPCIA

Por Aly Hafiz

Despues de haber pasado muchos años en Europa, he regresado a mi tierra y me adentro de nuevo en el misterio de esta aldea, que no se parece a las aldeas que he recorrido en mis viajes. La historia de mi pueblo se remonta a una antiguedad que se pierde en la noche de los tiempos. Quien nos haria ir mas alla de la muerte para descubrir lo inmortal en la vida del hombre? Los dioses cambiaron, cambio la lengua, la felicidad ha cambiado, pero en la conciencia del campesino egipcio queda un remanente muy profundo, que se puede llamar filantropia, moral, principios de vida y de muerte.

Estos principios brotan de las profundidades de la conciencia como flores de estas tierras despobladas que fueron un dia el jardin del Mediterraneo. Un viento vivificador sopla en los desiertos. Las simientes germinan y dan colores sorprendentes; el caminante profano podria creer que son fruto del acaso. Pero aquel que ama las flores y quiere conocer la naturaleza de las cosas descubre que los antepasados de estas flores brotaron antaño merced al cultivo y al amor del hombre.

El amor a la tierra y la profunda atencion que presto a todo lo que veo y escucho en el pueblo, los largos años de estudio en Europa, que me obligaban a vivir con los autores clasicos, la civilizacion grecolatina; toda esa experiencia me ayudo a discernir el caracter y los aspectos de la conciencia de mi pueblo. He estudiado la civilizacion arabe en los libros Pero esta civilizacion solo impuso una lengua y una religion en una conciencia mucho mas antigua. Quien solo juzga por las apariencias se equivoca; nada sabe de la vida profunda del mar quien solo ve reflejos del mar desde las orillas.

Los romanos habian vencido a Egipto sin penetrar en la vida de la aldea. Antes que ellos, los griegos se instalaban en las ciudades, pero de todos los conquistadores fueron los griegos quienes asimilaron mejor la sabiduria egipcia y fueron discipulos de esta sabiduria. Sus libros clasicos son los unicos que reproducen un eco de ese antiguo Egipto, el pais mas religioso del mundo, dice Herodoto. Siguen siendo un guia seguro para todo aquel que desee comprender el pueblo de hoy dia. La antiguedad griega tampoco se conoce perfectamente. Aun no se sabe cual ha sido la contribucion de Egipto a las obras maestras de la Grecia clasica. Las civilizaciones se trasplantan como los arboles. Todos estos problemas quedan por resolver y solo podemos, en el estado actual de la ciencia, aportar impresiones ilustradas con ejemplos.

El observador que intenta descubrir el remanente de la antigua sabiduria en la vida del campesino egipcio, se parece a los arqueologos que se afanan por encontrar aqui y alla restos de antiguos templos.

De los arcanos de la conciencia egipcia emergen aun dos fundamentos de la alta civilizacion antigua: la justicia y la verdad. Los templos mas bellos y la felicidad humana mas duradera se apoyaron en estos dos fundamentos. La justicia y la verdad yacen como simientes en el corazon religioso de nuestros campesinos, sin voz ni literatura. Si estos dos principios viven en la conciencia de nuestra raza, se dira por que se ha derrumbado el Imperio? Porque las leyes buenas no habian resistido a las desgracias del tiempo. La ciencia y el arte no podian sobrevivir a las buenas leyes. Las guerras y las invasiones destruyeron los frutos de la civilizacion. No obstante, las dos virtudes profundas consiguieron preservar el rostro de Egipto. Sus campesinos siguen siendo los mas tenaces guardianes de la herencia humana. Pienso a veces que la justicia y la verdad son virtudes agricolas.

El trabajo de la tierra, junto con la observacia de las leyes naturales, constituyen la herencia mas segura de este pais. La vida y la alegria de estos hombres reside en el trabajo de la tierra del Nilo; les consuela en su desgracia, la tierra es la medida de la verdad y el campesino paga muy caro cualquier fraude en el cultivo de su campo. Un comerciante puede pecar de charlatan sin que este le acarree la ruina, pero el campesino está perdido si falta a la verdad para con sus plantas. Si no se trabaja no se cosecha. Los parasitos se ven obligados a mendigar o a emigrar a la ciudad. La regularidad de las estaciones, la justicia del Sol y de los astros enseñaron el sentido divino de la justicia a los antepasados de nuestros campesinos. Los antiguos egipcios convirtieron a estas dos virtudes radicales en diosas: Maat. Esta divinidad brote de la conciencia. La divinidad ha sido olvidada, la conciencia perdura. De pequeños, la serenidad y la sabiduria de estos viejos campesinos a la hora de la muerte nos fascinaba por su grandeza. Leo a Platon con veneracion, porque evoca en mi los rostros de nuestros viejos campesinos. „La vejez — dice — depende de la vida que llevamos. Si llevamos una vida injusta, la vejez esta llena de temor. La conciencia se despierta horrorizada a saber que un dia nos presentaremos ante los dioses con todas nuestras injusticias. La vejez, en cambio, es una madre nutricia que da al hombre justo alegria y felicidad".

(Continua en la pag. 4)

PAGINA TRES

Cu score di 3 - 2 Dakota a kibra invicto di Aruba Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a pronostica diaSabra e oncena di Los Amarillos de Dakota a duna e oncena di Aruba Jrs un partidazo den e promer encuentro di e segundo rond y merecidamente a a obtene triunfo. Apesar cu Dakota ta hungando cu fallo di dos hungador ariba kende semper nan ta confia hopi, actualmente nan ta hungando cu algo mas di nan caracteristico entusiasmo y deseo di gana. Tabata dia 1 di juni cu Williams y Tirso Steba durante e partido contra di San Nicolas Jrs, a kibra un di e reglanan di castigo. Despues di e fecha ey, Los Amarillos tin cuatro wega hunga, di cual nan a gana tres caba. E unico cu nan a perde tabata contra di R.C.A.

Pa e partido aki cu tabata bao direccion di referee Frans Figaroa, asisti pa Esser y Angel Chirino, e oncenanan a alinea den siguiente forma:

DAKOTA:

Keeper: Hans Wiersma; backs: Roberto Orman, Jossy Giel; half: Bikker, Edgar Maduro, Com. Wiersma; delanteria: Edgar Renfrum, Juan Pablo, Dudu Adonis, Juan Kelly y Nulfo Steba.

ARUBA JRS.

Keeper: Osvaldo Lolli; backs: Ruben Phillips, Joy La Rosa; halfs; Watty Vos, Chia Brion, Bibi Perez; delanteria: Fon Paula, Gochi Brion, Angel Botta, Mundo Kemp y Luis Vingal.

Dakota a haci sake y ya den e promer minuut a hanja un freekick pa cobra apenas cinco meter pafor di doelgebied. E shot ta worde garra pa keeper Lolli. Despues ta e oncena azul ta bai den atake y consecutivamente ta cobra dos corner. Midvoor Adonis ta provecha un rato cu centerhalf Chia Brion ta keda mucho cu e bala y ta logra hanja e bala den su poder. Cu un rush e ta bai directo ariba goal di Aruba Jrs, pero cu bunita uitval Lolli ta logra taha e duro shot di Adonis eliminando asina e promer peligro serio.

E wega ta continua cu atakenan di ambos banda caminda ambos equipo ta hanja oportunidad di cobra corner. Esaki ta un prueba cu mayoria di e atakenan tabata peligroso pa ambos banda y cu tabata forza corner. Den di seis minuut Aruba Jrs a cobra sin resultado; di nueve minuut Dakota ta cobra uno mal dirigi tras di goal. Un shot di Angel Botta ta worde mandada corner pa keeper Hans Wiersma tambe e corner aki ta worde kibra pa e defensa amarilla cu realmente ta hungando un gran partido. Un biaha mas e midvoor di Los Azules ta hanja oportunidad pa shoot, pero ta haci esaki over di goal.

Den di 19 minuut, e dakotenjonan ta cobra dos corner sigui, cualnan tambe ta pasa sin por cambia e situacion ariba pizarra di anotacion. Un minuut despues Mundo Kemp ta shoot duro pero na banda.

PROMER GOAL DI E PARTIDO.

Den di 24 minuut despues cu linesman Chirino ta duna senjal cu rechtsbuiten Renfrum ta den posicion offside, pero cual no ta worde pita pa referee Figaroa, e hungador aki ta haci un bon pase pa su midvoor Adonis, kende ta pasa un hungador contrario y ta shoot rapidamente anotando e promer pepino di e wega. 1-0 pa Dakota.

Apenas a transcurri dos minuut cu e segundo anotacion dakotenjo ta nace. Atrobe ta midvoor Adonis ta percura pe cu un shot di hopi distancia, cual por a worde taha pa e guardameta di Socotoro. Esaki tabata e cuarto goal di Adonis den e campeonato. 2-0 pa Los Amarillos.

Aruba Jrs ta forma un atake cu ta resulta den corner promer cu e dakotenjonan bolbe ataka pa e tercer anotacion di e partido den termino di 7 minuut. Back Phillips a falla tratando di intercepta y e semper peligroso dakotenjo Nulfo Steba a provecha e chens chikito aki mes ora shooteando duro aden pa pone e score 3-0 na favor di su equipo. Mientras cu den alineacion di Dakota e animo y entusiasmo ta crece, den e oncena azul esaki ta desminui rapidamente especialmente como cu e linea delantera no ta logra forma combinacionnan cu por a pasa e defensa dakotenjo completamente.

Den di 37 minuut Los Azules ta cobra dos corner sigui, pero defensa di Dakota trahando masha duro ta desvia ambos peligro. Luego ta Dakota su turno di cobra un corner. Faltando apenas un minuut pa e promer tempo termina, e linea delantera di Aruba Jrs ta haci un esfuerzo, pero atrobe ta mira e atake baj perdi den un corner cu no ta duna resultado. Halftime a bai aden cu e comodo ventaha na favor di Los Amarillos de Dakota di tres cero.

SEGUNDO MITAD.

Aruba Jrs a amenaza seriamente ora cu den cinco minuut di wega nan a logra haci e diferencia den anotacion na e minimo posibel. Den di promer minuut cu e sake, Aruba Jrs a ataka fuertemente y midvoor Botta a provecha un bon voorzet for di ala drechi pa kop aden poniendo keeper Wiersma piaca e bala for di net pa di promer biaha den e anochi. 3-1 na favor di Dakota. Despues cu linea media di Aruba Jrs a kibra dos atake di Dakota, den di 5 minuut e oncena di Socotoro ta bolbe hanja un corner pa cobra. Por fin un di e hopi cornernan ta worde bon provecha. Gochi Brion a kop aden ariba e corner tuma di ala drechi. Esaki a pone e score na e minimo diferencia posibel. Pero den fila di e dakotenjonan no por worde nota ningun falta di espiritu. Steba ta perde un oportunidad cu un potente shot cu ta pasa hopi cerca di palo di goal. Cada uno ta hanja corner cobra den di 8 y di 10 minuut. Ora cu Bibi Perez ta falla den di 15 minuut, keeper Lolli ta salba e situacion na ultimo momento mandando e bala corner atrobe. Ta lastima cu e cornernan no a worde conta ya cu nos no ta duda cu un record a worde establecí.

E oncena di Aruba Jrs ta cuminza domina awor y ta drentando un poco den forma. Sinembargo e defensa dakotenja no ke baha cabez y ta dunando magnifico wega. Tras di otro e atakenan di Aruba Jrs ta worde kibra. Botta ta perde un bon oportunida shooteando na banda. Dakota ta bai hopi den defensa, un poco dimas tur. Den di 30, 32, 34, 40 y 44 minuut (e ultimo aki dos biaha) Aruba Jrs su linea delantera buscando e empate desesperadamente ta forza corner. Pero ningun di esakinan por a cristaliza den e goal cu lo a reparti e puntonan.

Referee Figaroa a duna e pitazo final sin cu a worde haci un cambio den e anotacion. Dakota asina a obtene su victoria number cuatro di e campeonato y bon mereci. Esaki a haci nan total di puntos ocho, unicamente uno bao di e punteronan RCA y Aruba Jrs. Pa e oncena di Socotoro esaki tabata su promer derrota di e campeonato.

Defensa di Aruba Jrs den e partido aki no tabata den su habitual forma, loke a worde bon provecha pa e corahudo linea delantera di Dakota. Cada minimo oportunidad a worde usa. Mientras cu e defensa di Dakota tabata meskos cu un murraya casi impenetrable, e linea delantera di Aruba Jrs tabata haci nan trabao un poco menos pisa formando mal combinancionnan.

No cabe duda cu ta debi na e gran esfuerzo y trabao di e defensa dakotenjo cu nan a logra e victoria. E oncena tabata acopla bon y a hunga nan mihor partido di e campeonato te ainda.

Gina y su bambino

E belleza di pelicula italiano Gina Lolobrigida aki ta cu su jiu homber cu a nace na Roma. E jiu tabata pisa 6 liber 10 ons, y Gina a bisa cu e mes lo dunele lechi y tambe cu lo e kier tin mas baby despues. Su esposo ta Dr. Milko Skofic.

Cumpleanjos feliz

Pamilia Lacle y Kelly ta desea Pastoor Kranwinkel di Paradera un feliz biaha pa Hulanda, sperando cu pronto Pastoor lo regresa na Paradera.

— — —

Awe dia 6 di Augustus Srta. Yvonne Dake a cumpli 17 anja y ta ser cordialmente felicita pa su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, amiga Srta. Maria Werleman, Clara y Sara Arends, Luchi Tromp, Vera Flores, amigonan Carry van Eer, Roberto Hironimo, y su primonan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Exma Sixta Sutherland pa parti di su jiunan Synthia, Ludwina, Orcadio y Sullivan, su esposo Chester, mama Sabina, tata Hose Dania, rumannan: Maria, Norma, Ovaldino, Filo, Ronald, Otilia y Reymundo, Rosimbo Dania y esposa, y su sobrinanan.

A cumpli su promer anja di edad e chikitin Rudolf de Mey y ta ricibi pabien di su tata Jan, mama Carmen, rumannan: Frank, Choy, Dennys, especialmente di Elda Croes, Neme, Oscar y Nelson Croes.

— — —

Ta cumpli 87 anja sra. Caela Theysen y ta ricibi felicitacion di su jiunan y nietonan y demas familia.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa e chikitin Nelson Oswaldo cu a cumpli 1 anja pa parti di su mama Petra, tata Nilo, rumannan: Win, Noy, Mirelly, amiguitonan: Sil, Evelin, Trixi, Clea, Tony, Elca, Nel, Dantje, Rebecca, su madrina Teresita y Jose Kid Torpin, su amiga Yvonne Temen.

— — —

Felicitacion pa Elizabeth Beatrix Koolman, cu a cumpli 9 anja y ta biba na Savaneta 187, pa parti di su mama Angelica, tata Stanislao, y tur su rumannan.

— — —

Felicitaciones pa Sr. Isildro Croes pa parti di su querida esposa Lourdes Schlipken de Croes, jiu Jorge Lorenzo, suegra Hendrika Schlipken.

— — —

Felicitaciones tambe pa Isidro Werleman, cu a cumpli 22 anja, Sra. Maria Aurora Jacopucci, cu a cumpli 41 anja, Sixta Henriquez, cu a cumpli 14 anja, Sixta Willems, cu a cumpli 27 anja, Francisca Kelly, Sixto Feliciano, Betty Geerman, cu a cumpli 2 anja, Sixto Dirksen, Lidia Geerman, kende a cumpli 9 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitacion pa Sixto Dirksen pa parti di su mama, tata, rumannan: Ina, Boeboe, Emmy, Vito, Juan, Lucia, Tico, Ety, Maria, Lucrecia, Felix, su padrino, madrina y demas famianan.

— — —

Tambe ta ser cordialmente felicita Srta, Sixta Willems, pa su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Isabel, Alberta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, especialmente di Ina Dirksen, y demas famia Willems.

— — —

Felicitacion pa Lidia Geerman cu ta cumpli 9 anja pa parti di su mama Olga, welanan Jacinta y Eugenia, welo Alfonso, tantanan, Omonan, madrinanan Many y Mabel. padrino May Fingal, amiganan di 3de klas di Santa Rosaschool, famia Krozendijk.

— — —

A cumpli 2 anja Sixta Franken y ta ricibi pabien di su mama, tata, omo y tantanan, rumannan: Hanna, Duduchi, Miechi, Cobito, Nita, su welo y 2 welanan, su pepe Nini, omo Vicente, especialmente di su 4 sobrinonan: Jeta, Mientje, Robert y Beamientje.

— — —

Felicitacion pa e simpatica y encantadora Srta. Sofia Luydens cu a cumpli 17 anja di su tata Benny, mama Chon, rumannan: Kita, Carmen, Denny, Hoze, Juliana, Inacio, Ina, Annie, Roland, sobrinanan: Carel Gill, Adelaida, sobrino Ruben Faro, swanan, amigo y amiganan, primo y primanan, especialmente di Emilia Loopstok y Irena Paesch y demas famianan.

— — —

Awe a cumpli anja e gentil caballero Isildro Werleman y ta ricibi felicitaciones for di Aruba di su mama, tata, rumannan, Hose, y su amiganan Marina, Siria y Dionisia Navas, amiganan di Aruba, Helenita, Margarita Henriquez, Celsa Lacle, Sita Vrolijk, Josefa y Nicolina Winterdaal, Angelica, Ina Navas, amiganan: Bibiana, Donny Lacle, Mario y Chindo Dijkhoff, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 6 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Strike"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"
AURORA 19.30: „Leave her to Heaven"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1367.
Rondweg 1 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.10 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Merengues
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Amalia Mendoza
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Toña la Negra
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Carlos Argentino
8.45 Luis Quintero
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Peticiones
9.45--10.00 Los tres Diamantes

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 25

E bulto a bai trobe na e oficina, unda e damita tabata spera i cu un movimento di cabez el a tende resopndi di George. Tabatin riba cara dje muhe aqui un expresion di energia inflexible i decisivo riba su cara vierkant casi manera di homber, mientras e tabata para ta spera aya cu un curiosidad casi bofonante i menospreciante, tirando un bista rond den e cuarto aqui.

Diripiente el a ser interrumpi den su contemplacion, pasobra el a tende pasonan ta bini foi den direccion p'afor di bentananan unda tabatin hoip arbol i jerba berde. Na e bentana ai camina e cortina tabata mitar cerra, e muhe a tira un bista lihè den direccion na unda el a tende e zonido i loque el a mira n'e momento ai a pon'e dal un paso atras inboluntariamente.

A aparece un homber parti p'afor dje bentana, cabei preto cu barba corto, mientras su cara tabata parce di un stranjero, mientras bao di rand dje sombre pretu di velpa cu e tabatin bisti, tabata lombra dos wowo skerpi.

El a logra na abri e bentana i awor cu su un pia over dje bentana el a dirigi su revolver riba e muhe.

Mientras madame Zarnow den un reaccion natural a hiza un braza como si fuera e quier a protega su mes, el a queda un instante imovil di sorpresa, no estando na estado di por a expresa ni un grito.

E ora ai e intruso a grit'e e unico palabra, pero na un manera di odio: „Miserable", mientras el a los dos tiro tra'i otro riba dje.

Capitulo XXI.

INSONDABLE ROLT

E siguiente momento e atacador a disparce den scuridad, mientras na boz fuerte e muhe a grita auxillo cohiendo su braza ta tene duro, mientras e tabata trompeca ta bai atras. Pero pa su constitucion fuerte e no a cai flauw, pero el a tuma un brio i a dal e porta abri i a bai cai casi den braza di Derman cu net n'e momento ai a corre bini, sigui pa George.

„Nan a tira riba mi", e muhe a bisa calmo riba preguntanan cu e dos rumannan a hacie.

„Nan a tira riba bo? Ta quen a haci esai?" Derman a puntra.

„Ta un homber cu a abri e bentana i a tira dos bez riba mi".

Entretanto e criaman homber tambe a corre bini, mientras alafin Sra. Conway tambe a aparece riba e escenario di calamidad.

„Nan a tira? Un homber? Aqui den e cuarto?" George a puntra awor tambe, mientras el a queda ta waak door dje bentana. „Pero mi n' ta mira ningun hende", el a bisa dirigiendo su mes na Derman, quende a sigui. „Pero e bentana no ta cerra. Langa jama Rolt i su asistent unbez aqui. Derman, abo ta corre mas duro. Bai na „Leon Blanco" i mira cu nan ta aya".

Derman a corre bai den vestibulo i a bisti su sombre pa e bai haci respondi di su ruman unbez, mientras el a dirigi su mes na e bishita cu tabata sinta ta spera den un dje stulnan grandi di ekel, mientras Sra. Conway tabata cerca dje.

„Mi ta spera cu bo no ta gravemente herida, Senjora Zarnow", George a bisa na tono preocupa.

„Oh no. E no ta di ningun nificacion. E prome bala a hera, pero esun di dos a cohe mi na mi man".

„M'a langa James bai busca dokter Hengrave caba", Sra. Conway a interrumpie den e combersacion. Pero masque cu loque el a haci ta di puro reglanan humana, sinembargo na su cara bo por a mira cu e no tabata hanja nada di e cosnan aqui agradable.

„Ta qui sorto di hende e tabata?" George a informa.

„Apenas mi por a hanja tempo pa mira su cara drechi. E tabata un homber cu cabei preto cu un barba. Di parti di su cara hende no por a mira masha; ademas di esai e tabatin un sombre di velpa hala te den su cara.

„Por ta e asesino di e condesa quizas esai?" Senjora Conway a informa.

„Ta parce asina", George a opina.

Sra. Zarnow su wowonan tabata brilla di indignacion.

„Paquico lo e tin di ataca nos of cualquier hende otro?" el a protesta. „Pero lo no dura mucho dia mas cu tur e bagamunderianan aqui lo bini na claridad. E detectivenan ta casi cla cu nan tarabao i hasta nan por menciona mes nombre dje asesino aqui caba".

„Esai mi ta spera", George a bisa cu acento.

Entretanto e camarera di Sra. Conway a bini cu un garafi i un rol di verband. Senjora Zarnow a nenga e bebida refrescante i a duna di conoce cu wel e tabata quier a verband su braza.

„Mi ta quere cu mi ta perdiendo hopi sanger", e muhe herida a bisa i ora cu el a quita su man foi e herida cu el a queda ta tene, su braza tabata tur na sanger.

„Cielo santo!" e Senjora Conway a grita. Pero e grito aqui tabata mas di nervio cu di duele. „Wilcox bai busca un komchi cu awa. Lo nos verband e braza te ora cu dokter bini. E cosnan aqui ta fastioso".

„Si. Naturalmente e ta fastioso. I loque ta duel mi mas tanto cu ta mi ta fastia boso e biaha aqui".

E ultimo palabranan aqui a ser pronuncia na un manera asina convincente cu un rato senjora Conway a queda asombra ta mir'e. Pero e cara indiferente i dicidido dje muhe a queda impenetrante.

Cu ayudo di su asistente cu tabata e camarera Senjora Conway a verband braza dje muhe pa stop e sanger di corre.

Despues di un rato ata Derman a regresa cu Rolt i Johnson.

Sra. Conway tabata esun di prome cu a haci uso di palabra.

„Senjor Rolt mi ta contento cu bo tabata asina bon di quier a bini aqui trobe. A pasa algo terrible trobe. I mi ta teme cu e dama aqui ta seriamente herida".

„Larga nos spera cu no t'asina", Rolt a responde na su manera nervioso i casi disculpante. „Nos a tende di Senjor Derman caba ta quico a pasa aqui. Ta den e cuarto aqui e cos a tuma luga, no?"

„Si", Zarnow a responde. „Ta foi den e bentana ai e homber a tira riba mi".

Rolt a bai haci un investigacion lihe den e bentana, mientras tanto su asistent a queda ta spera te ora cu lo e mester tabatin mester di su ayudo of asistencia.

Despues di un rato nan dos a bai afor, pa sigui investiga e caso cu nan luz electrico skerpi, mirando e suelo camina e atacador a para. I e investigacion aqui tabata escrupuloso. Mas tanto ainda cu quizas e personanan p'aden por a pensa.

Corto despues dokter a bini i ora cu el a examina e herida, el a bisa cu esaqui no tabata grave. Solamente e bala a forma un herida basta hundo den e cami. Pero como e patient ya a perde basta sanger caba el a conseh'e di bai immediatamente na su cama pa e sosega un paar di dia.

Unbez Senjora Conway a ofrece e dama un auto pa bib'e su pension, pero e oferta aqui a ser rechaza pa e dama i te ora cu dokter a para ariba cu e dama no por bai e sol el a cede. Pero prome cu el a bai, cu aprobacion di dokter e tabatin un interrogacion chiquito cu Rolt. Aparentemente e muhe no quier a declara loque a pas'e personalmente, de la manera cu den un sistema de lo mas corto el a bisa su suceso.

Luego cu un inclinacion indiferente el a despedi i riba un senjal di George, Derman a bai cun'e.

E investigacion parti p'afo dje bentana no a dura mucho i te despues numa cu e dama a bai, Rolt a declara: „Nos a haci tur cos awe nochi cu tabata na nos alcance. Pero majan mainta lo nos continua e investigacion".

George a queda ta mir'e cu admiracion.

„Pero entretanto e miserable lo no a core bai caba?"

Rolt a sonrei na su manera nervioso.

„Naturalmente mi n' ta supone cu lo e queda spera aqui for riba nos. Pero prome cu mi a bini aqui m'a pone poliznan na altura di tur cos telefonicamente i esaqui lo tuma tur demas medidanan".

Esai mi ta spera alomenos. "George a responde na un tono como si fuera e no tabata completamente satisfecho. Pero si esai mester sigui dura asina ...."

„Pero e asunto aqui ta cerca di yega na su fin", e detective a bisa dicidido.

„Quico bo di? Bo quier meen anto cu ya bo tin sospecho caba ta quen t'e criminal? Ta madame Zarnow por a duna bo un of otro informacion?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Tur es ora cu Cisco ta buskando pa e hanja chens di salba Pancho, ta biniendo un Indian su tras, pero e la tende e pia di e Indian, i ora e la drei mira patras, e la mira e Indian ta hisa su man pa hanja kap e cu su hacha. Mes ora nan dos a cuminsa bringa. E mester bringa tur lo ke cu e por pasobra ta e so por salba Pancho. I e ta pensa riba e carta cu e mester hiba pa tata di Dolores firma. Ora cu e la kaba di dal e Indian un moketa, i e la knock out e, e la bisa den su mes: Ah, ta e Indian aki ta e cuidado di e kabainan. I despues cu e la kaba di bringa cu e Indian, e la sigi saka e kabianan for di nan stal. Mientras cu e ta saka tur e ta pensa den su mes: Ta bon cu e Indiannan tà toka asina duro, ya nan no por tende e pia di e kabainan, i ami ta hanja chens di bai salba Pancho.

Horornan di temblor na Mexico

— Pianan di e victimanan ta sali afor di e ruinanan ora cu e hendenan cu a bai weita si nan por salba un of otro di e victimanan y ta tratando di alcanza nan cu nan aparato nan y instrumentonan.

— Un edificio di cuater piso basha tur abao un piso riba otro. Paga tino riba e reinan di venetian blindsnan cu a keda tur pletche. Un dozijn di auto na un parkeerplaats un banda a keda tapa cu e piedranan y otro obhetonan di e edificio cu a basha abao.
E mortonan tabatà ainda sin conta na momento cu e foto nan aki a worde saca di e peor temblor den historia di Mexico. Mexico cu 4.000.000 di populacion, a sufri danjonan y morto mas tanto cu tur otro lugar, pero tambe hopi otro ciudad na Mexico a sinti e temblor y tambe cu danjo y morto aserka.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI.

Su proceder asina anima tabata sali di e confianza den Richardson, quende a sigur'e di debolbe trobe den braza di Fred su namorado i salb'e di William Andrew, cu no tabata nada otro sino un criminal.

Richardson mes tabata sinta den e teatro aqui na un dje logesnan di mas pega cu e escenario. El a plama diferente recherche rond p'aden i p'afo dje teatro aqui.

Sinembargo Richardson no tabata sintie na su comodidad, pasobra Paul cu mester a persigui Andrew te na e teatro, a mir'e te camina el a cumpra e kaarchi di entrada principal, pero despues e criminal a perde foi su bista.

Te riba trapi e por corda cu el a sigui e homber aqui i despues el a burha den e hendenan i Paul no por a contra mas cun'e.

I esaqui tabata na draw-back di mas grandi. Nan tur dos a sigui ta busca e malbado, sin por a hanja ni su sombra mas.

Como cu pronto Daisy mester a presenta, e detective no por a sigui su investigacionnan mas, pasobra e mester a queda mas tanto posible cerca e escenario. P'esai el a corre bai sinta n'e prome liga, unda unbez e por a bula den escenario.

E bailarina a aparece masha bunita na un traje berde scur, loque tabata iguala cu e mondi cu tabatin pinta riba e escenario. Su shimis tabata di un tela di gasa masha fini.

Na e momento cu bailando e tabata bek atras, a resona gritonan ansioso foi den e teatro, pasobra shimis dje bailarina a cohe candela. I e tabata tur na vlam grandi.

Tras dje escenario camina tabata representa e mondi. Richardson a mira manera un sombra numa. El a bula riba e escenario un bez. I el a grita:

„Abri e apartonan di lluvia".

Mientras e criaman di escenario a draai e handle dje aparato di lluvia i cu e stralnan di awa a ser dirigi riba Srta Weber, el a bula tras dje coulisnan i a lastra e autor di e crimen aqui te riba escenario. El a dal'e un paar di skinok terrible i a pone e malbado aqui na boei enfrente di publico.

„Ata aqui e malbado vil i baho, cu ajera nochi a dispara dos bala riba Miss Weber i cu awe a trata na quim'e mortalmente. Mi sabi cu e tabata un estafador matrimonial peligroso. I awor e ta para aqui dilanti di publico, como un asesino baho, cu lo no scapa di su castigo".

Naturalmente cu e bailarina tabata papa muhe, pero e no a sigui quima mas. Palido manera morto i temblando manera un barra berde el a bin para banda di Richardson. Publico a aplaudi e hecho aqui cu masha ovacion i gritonan di hubilo.

N'e mes momento un otro persona a corre subi escenario i a cerra e bailarina den su braza. Esaqui tabata Fred Burling, quende su amor a vence indignacion ora cu el a mira su namorada den peligro.

E malbado criminal, quende su nomber berdadero tabaat Robert Treman, a ser sentencia pa 5 anja di castigo di prison.

T'awor numa e pober muhe desgraciada cu quende el a casa trobe, a tende cuanto bez caba e homber aqui tabata casa.

E bailarina a hanja e berdadera felicidad na lado di Fred Burling i e pareja a queda conserva durante enter nan bida matrimonial un respet i gatitud pa e gan detective, quende su capacidad a scapa nan di un verdriet i un luto eterno.

— FIN —

Loque hopi hende quier a sa....

Indudablemente tin algun lector cu ta interesa nan pa ciencianan exacta i natural. Den e caso aqui nos ta invita nan na dirigi na nos e preguntanan cientifica, cualnan su contesta por aclara algun duda riba cualquier problema. Pa nos parti nos ta haci tur nos posible na responde, facilita e documentacion necesaria i pone e lector en relacion cu e servicionan competente di Unesco. Por socede cu den algun caso ta posible na duna un contesta categorica of tambe cu e contesta plantea por encontre someti na controversai. P'esai por consiguiente, nos no por comprometi nos na responde tur pregunta. Finalidad dje servicio aqui ta na pone na disposicion di lectornan e facilidadnan di investigacion cu di otro moda lo ta dificil of incluso inalcansable. Por dirigi e preguntanan na:

PERSPECTIVA DE LA UNESCO
Servicio de reguntas y Respuestas
Division de la Prensa
19 Avenue Kléber, Paris (16)

Napoleon quizas no ta drumi cu un paar di hora, pero nan ta quere cu e tabata drumi cada rato, completando dje manera ai un seis ora di sonjo pa dia. Cada bez cu e drumi e ta disfruta plenamente dje prome sonjo; i e ta dispierta di golpe envez di perde tempo quedando oranan largo lamta. Pero semejante costumbre ta loque h'a adquiri foi infancia. E hendenan cu e custuma di drumi ocho ora di sonjo ta dificil na adapta nan na e sistema di Napoleon.

Mucho bez ta socede cu un hende ta queda ocho ora riba su cama, pero e ta queda ta larga su memoria pasa riba tur loque el a haci enter den dia i e ta pensa com lo e por a haci nan pa nan por tabata bon. Luego e ta pensa tambe com lo e haci su asuntonan majan. Qui plan lo e traha. Tur e momentonan aqui e ta lamta i su sintir ta traha cu velocidad i eficacia, pasobra no tin ningun boroto pa strob'e. I mucho pensamentonan cu ta atravesa otro den su mente, ta pone cu e drumido aqui ta hanje sobresalta, e ta bolter, e ta rek, e ta suspira, e ta papia den sonjo i ta queda ta madoa i di minimo movecion pa leve cu e ta, ta pone spierta, pasobra ainda e no a pega sonjo. Quizas e asunto lo dura diferente ora asina prome cu e persona aqui alafin cansa na su cerebro di pensa a poga sonjo.

3) *Pregunta:* „Ta berdad cu personanan di edad mester drumi menos cu hobennan?"

Contesta: Esai ta berdad, pasobra mucho bez ta socede cu e personanan di edad, pasobra como cu e hobennan ta gasta asina tanto energia, como cu nan ta cansa nan curpa asina tanto den dia, ta claro cu nan mester di mucho mas ora pa nan descansa nan miembronan cu a traha enter dia. De lo contrario e personanan di edad cu a molestia nan curpa menos no tin necesidad tampoco di mucho descanso di nan nervionan, pasobra esaquinan ta inactivo.

Pero e creencia cu ancianonan ta drumi menos tempo tin e mes origen dje historia di Napoleon. Nan ta drumi menos ora sigui, pero nan ta drumi mas a menudo. Algun especialista ta compara e apariencia aqui cu retorno na infancia. Un baby ta pasa rapidamente di sonjo na madoa. Cada bez e ta dispierta despues di dos ora, e ta bebe su lechi i e ta bolbe drumi. Segun e ta bai creciendo, ta bai disminuyendo e numero di periodo di su sonjo, e ta cuminza spierta awor cuater bez sol, despues dos bez sol i porfin ora cu el a bira mas grandi e ta drumi un sonjo completo di anochi te su manece. I ancianonan ta drumi mescos cu baby. Ta manera cu despues di nan vehez nan ta bolbe bira manera baby. Nan ta drumi poco i lamta poco i ta socede cu un anciano ta spierta den un periodo di sonjo como seis bez. I mas bieu nan bira, menos ainda nan drmui.

P'esai ta socede cu ta pronto un persona di edad ta sintie fatiga, e ta desea di drumi unbez, pero no durante mucho tempo. Mescos ta socede tambe cu su alimentacion.

Ancianonan no por come hopi na un comé. Pero nan ta gusta come frecuentemente. Ora cu un anciano bisa cu e tin hamber, e quier come immediatamente, pero e no ta desea un comida copiosa.

P'esai ta bon cu famianan dje ancianonan aqui sabi ta com e sistema di vehez ta, pa nan no fada cu nan ancianonan, pasobra t'asina ta ley di naturaleza. Mescos cu un hende a cuminza haci manera ora e tabata baby i el a bira hende grandi i a yega na termino di su bida, e ta bolbe bai trobe na bira mescos cu un baby ora cu e bira bieu, pasobra t'asina ta ley di naturaleza, tanto pa bo, pa mi i pa tur hende.

4) *Pregunta:* „Quico ta pasa ora cu un hende ta drumi lenta i gradualmente?"

Contesta: E diferente partinan dje curpa ta bira mas i mas slap ora pa ora, den un orden determina. Pero e proceso ai por produci su mes lenta e rapidamente, segun e persona i e circunstancianan ta. E prome etapa ta esun di cerebro, di maquina di pensa.

Despues e musculonan grandi di pia i di braza ta bira slap i despues tambe poco poco e musculonan chiquito di pia i di man ta haci mescos i alafin e musculonan di mas chiquito cu casi wowo di hende no por mira, tambe di cara i di wowo ta bira slap. I ta siqui awor slapmento dje progresivo di sentidonan. Esun di prome cu ta disparce ta e sentido di bista, luego esun di oido, di tacto, i por ultimo e nervionan interno cu ta transmiti sensacionnan dolorso of penoso.

I e ora ai e persona ta queda completamente drumi. E proceso ta aproximadamente mescos cu ora bo ta trata di sonjo provoca pa pulchi of alcohol.

Na ora di spierta e proceso inverso ta asisti. Dolor ta alavez e enemigo di mas grandi di sonjo, i alavez e factor di mas rapido pa dispierta un persona. Tambe bo por spierta un hende masha facil ora cu e ta papia den sonjo i bo mishi cun'e, pero e choque ta e ora ai mas intenso. Ta mas facil pa spierta un hende cu un grito poco duro cu ora cu bo cende un luz riba dje. I sinembargo e manera di spierta un hende mas facil ta ora cu bo ilumina e cuarto na unda e ta drumi.

Ora cu su wowonan abri, ta transcurri un periodo trobe prome cu e musculonan grandi dispierta. I generalmente bo ta bini completamente na bo tino ora cu e musculonan a recobra nan estado normal i e individu por lamta trobe.

5) *Pregunta:* Ora cu mi agita durante mi sonjo, esai quier meen cu mi ta drumi malo?"

Contesta: No, e movimientonan muscular ocasional ta completamente normal durante sonjo. I den encefalografo nan ta indica cu esai no ta permidica e sonjo den ningun manera.

Un hecho ta, cu e musculonan ta descanza mehor cerca e hendenan cu su ta bolter varios bez durante e ocho oranan di sonjo.

E sonjo inmovil ta provoca a menudo un mal sonjo of fatiga muscular.

6) *Pregunta:* „Tin algun persona cu ta pretende cu nan ta drumi mehor ora cu nan leg un poco despues di come, mientras cu otronan ta afirma cu esaqui tá duna pesadilla. Cual ta ciento?"

Contesta: Si b'a caba di gasta un bon cuminda, sigui pa un velada agradable i trankil bo no tin generalmente ningun dificultad na concilia sonjo. Primeramente bo mester modera ritmó demasiado rapido di cerebro, locual bo ta hanja tumando un cuminda lihe. E razon ta lo siguiente: e curpa no tin suficiente sanger pa irriga simultaneamente tur parti di curpa cu ta na actividad Ta exigi tres cos principal den e sanger cu tin di flui, cu ta e cerebro. I sistema digestivo i e musculonan. Ta stranjo com por usa nan tres n'e mes momento. Ora cu ingeri un cantidad redui di alimento, ta atrac di e manera e sanger cu despues ta retira foi cerebro. Intensidad di pensamento di preocupacionnan ta sigui asina i sosiego fisica ta favorece sonjo.

No obstante e ingestion di un cuminda copiosa prome di drumi ta impone stoma i e musculonan dje aparato digestivo un periodo di esfuerzonan grandi. Anto ta resulta e dificultad di drumi bon, pasobra e nervionan dje sistema sensorial interno ta afecta pa e accion muscular i no por bira slap. Cu otro palabranan: un cuminda lihe ta favorece sonjo. Un cuminda pisa ta perhuicioso pa descanso.

7) *Pregunta:* „Nos ta sonja enter anochi, of solamente un poco prome di spierta?"

Contesta: Un serie di pruebanan experimental realizá den Universidad di Chicago a permiti controla automaticamente e movimientonan di globonan ocular durante sonjonan. Nan a comproba cu movimiento di wowonan bao di miembro di wowo ta acompanja sonjonan. Ora cu e drumi a spierta mei mei di un periodo di intensa actividad ocular, casi semper e ta corda cu el a sonjo; si su wowonan no a move, e drumido no ta corda nada cu el a sonja.

Segun pruebanan, sonjonan ta produci cu intervalenan basta regular di un ora i mei aproximadamente, cu excepcion dje prome oranan di sonjo. De la manera anto cu sonjo ta parce fenomenonan instantaneo, manera generalmente nan ta opina i cu nan ta bai desarollando na e mes manera cu ritmo di pensamentonan consciente. Sinembargo ta conoci cu semper hende su memoria ta recorda loque el a sonja un rato prome cu el a spierta.

Una aldea Egipsia..

(Continuacion de la pag. 3)

En los campesinos de mi pueblo esta muy arraigado el sentido del mas alla, que les consuela de la crueldad de la suerte y les permite creer en una justicia que recompense todas las virtudes del hombre. Se podria pensar que sólo repiten los libros santos de las religiones actuales; pero si nos fijamos bien su creenciá parece formar parte de su alma, es mas antigua que los libros santos. La castidad, el pudor, la generosidad, el amparo a los desdichados, la paciencia, constituyen virtudes comunes del pueblo egipcio. Los viejos campesinos fueron nuestros primeros educadores. En su lenguaje sobrio y conciso, henchido de experiencia secular, sabian hacernos extremecer anet todo lo inmoral y amar todo lo virtuoso.

Dichoso aquél que fuere juzgado hombre bueno por aquellos ancainos! Ay de aquél que provocara su indignación por un acto vergonzoso!

Se sirven de palabras impregnadas de esa sabiduria hereditaria. He conócido a una mujer que decia a sus hijos: „El valor del hombre debe servir para vencer sus voluptuosidades".

En su ultima obra „Las Leyes", Platón habia desarrollado esta idea: „El valor debe servirnos para vencer nuestros deseos y nuestros temores; no hay nada mas vergonzoso que la derrota que infligimos a nuestra propia conciencia, y n ohay nada mas honroso que la victoria conquistada sobre si mismo". Pero la sabiduria de aquella mujer egipcia debe remontarse a una fuente mas antigua, es decir, a la moral de sus antepasados".

MINISTRO DI PAKISTAN DI BISHITA NA JORDANIA

AMMAN, Aug. 6. — Prome ministro Suhrawardi di Pakistan, kende a bishita Jordania, y Rey Hussein di Jordania a priminti pa combati tur agresion y actividad subversivo na Mediano Oriente. Den un comunicado cu a worde publica despues dje discusionnan entre e dos hefenan di Estado nan a declara, cu nan ta di acuerdo tocante tur e puntonan cu a worde discuti.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe pober Pepita a lanta un poko malo, i Lorenzo a bisele: Bon lanta si bon ta sinti bon, mi mes ta bai traha mi desayuno. Lorenzo a bai den kushina, i e la bai toast su pan. Luga e la kima e pan, i e la bai bisa Pepita kon e la kima su pan. Pepita a conteste: Raspele cu un cuchiu. I ata Lorenzo kabes pabao trobe den kushina pa e mira si e por kome e pan asina. Luga ta pio e pan a bira. I e kacho cu gana di come ta bon ta para mira con Lorenzo ta kimando e pan. Ata despues di un rato di ora ata e ta molestia Pepita atrobe bisando Pepita: Pepita, mi a kima e pan tur awor, i tanto cu e la bisa cu Pepita por wel di keda drumi, ata awor Pepita tin mester di lanta, sin cu e tin gusto di lanta, pasobra e no ta sinti mucho bon awe:

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 7 AUGUSTUS 1957 — No. 2898

Russische delegatieleider stelde vragen n. a. v. Westelijke voorstellen over inspectiezones

LONDEN, 6 aug.: — De Russische delegatieleider op de Londense ontwapeningsconferentie Valerian Zorin heeft vandaag de Westelijke landen drie vragen ter beantwoording voorgelegd. Deze vragen gaan over de jongste voorstellen van de Westelijken over het instellen van inspectiezones over alle werelddelen ten behoeve van luchtinspectie. Commentaren over deze vragen van Zorin zeggen, dat zij nog geen definitieve en officiële bespreking vormen van de Westelijke voorstellen.

Zoals bekend hebben de Westelijke landen voorgesteld een inspectiezone te scheppen over de Verenigde Staten, Canada en Sovjet. Rusland, en over de Poolcirkel en als de Russen dit verwierpen een Europese zone van de Westkust van Ierland naar de Oeral of een iets kleinere waarin echter een aanzienlijk deel van Rusland inbesloten zal zijn.

Zorin vroeg aldus:

1. Waarom zijn gebieden als Afrika, (Noordafrika), het Nabije Oosten Turkije en Pakistan niet opgenomen in de zones voor luchtinspectie en waarom ook niet de landen die binnen het territorium van de Nato en Seato verdragen vallen en waarvan wordt aangenomen dat de Verenigde Staten er bases hebben gevestigd?

2. Waarom is de voorstelling van een Europese Zone gesteld als vervanger van twee andere (of meer), afhankelijk van de acceptatie van de Sowjet-Unie van de twee zones?

3. Is het bedoeling dat er instemming bereikt wordt over deze voorstellen voor een ontwapeningsovereenkomst is getekend of is het de bedoeling dat dit er na gebeurt?

De delegatieleider van Amerika Harold Stassen antwoordde op de vragen een en twee. Met betrekking tot de eerste zei hij dat de zones later uitgebreid kunnen worden zo gauw als er vooruitgang gemaakt zou zijn in de oplossing van politieke problemen. Hij zei dat er uitgestrekte gebieden in Azie, die door de Sowjet-Unie zijn geoccupeerd eveneens uit de samenstelling zijn gehouden aangezien zij de oorzaak zouden kunnen zijn van nieuwe politieke problemen.

Met betrekking tot de tweede vraag zei Stassen, dat het de overtuiging is van de Verenigde Staten dat een inspectiesysteem in eerst instantie de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten moet omvatten teneinde de betrokken landen veiligheid te verzekeren. Dit is volgens Stassen een natuurlijk en logisch inzicht.

Zorin antwoordde hierop, dat hij uit de woorden van Stassen meende te moeten opmaken dat de vier Westelijke deelgenoten op de conferentie hun Europese bondgenoten volkomen de gelegenheid hebben gegeven hun condities op een inspectieplan te stellen.

De Franse delegatieleider Jules Moch zei, dat het volkomen normaal is dat de Westelijke delegaties advies hebben ingewonnen bij de Navo-instelling omtrent kwesties die de verdragsorganisatie raken.

Eerder in zijn spreekbeurt had Moch op de derde vraag van Zoring geantwoord, dat het de bedoeling van de vier Westelijke landen is dat het inspectieplan voor ontwapening in werking zal zijn getreden.

Stassen onderschreef dit en zei er nog bij, dat de Westelijke landen reeds nu met het voorstel kwamen omdat zij liever geen vertraging zagen in technische onderdelen van het gedeeltelijke ontwapeningsplan. Bij de opening van de besprekingen vandaag had Stassen betoogd, dat de jongste voorstellen voor de luchtinspectie alleen maar gezien moeten worden in het kader van een gedeeltelijke ontwapenings overeenkomst.

Morgenmiddag komen de delegaties weer bijeen om de vandaag afgebroken zitting (die een uur en een kwartier duurde) voort te zetten. Donderdag zullen zij het rapport aan de commissie voor ontwapening van de Verenigde Natis over de besprekingen in Londen publiceren.

Iyo Pimentel speelt in Rusland

door J. Kion

Naar wij vernemen bevindt de bekende Curacaose oud-tenniskampioen Iyo Pimentel zich momenteel in Rusland om aldaar aan wedstrijden deel te nemen. In Venezolaanse tenniskringen heeft het spelen van Iyo Pimentel in Rusland verwondering gewekt. Naar wij van betrouwbare zijde vernemen zouden er maatregelen worden overwogen tegen Iyo Pimentel. Iyo zou naar Rusland zijn vertrokken zonder toestemming van de Venezolaanse Tennisbond.

Zoals gezegd, dit werd ons van betrouwbare, doch niet officiele zijde medegedeeld. Wij hopen daarover spoedig meer te weten. Iyo Pimentel zou zich in gezelschap bevinden van onder meer de Cubaanse tennisspeler Carrido, die ook op Curacao heeft gespeeld. Wij ontvingen middels perskanalen een officieel bericht dat de bekende Engelse tennisprofessional Fred Perry, de man die driemaal de Wimbledontitel heeft gewonnen, zich met een groep Westerse tennisspelers in Rusland bevindt. De namen van deze spelers worden niet genoemd.

Het is niet waarschijnlijk dat zich onder deze spelers de topinternationaals bevinden, daar de vooraanstaande internationale klassespelers momenteel practisch allemaal in bekende toernooien spelen of uitkomen in Daviscupwedstrijden. Het is dus zeer goed mogelijk dat Iyo Pimentel zich onder de niet genoemde spelers van Fred Perry bevindt. Uit het officiele bericht over Fred Perry kon niet blijken dat deze als coach optreedt voor spelers die deelnemen aan het zogenaamde wereldjeugdsport-evenement, dat momenteel in Moskou wordt gehouden.

Het lijkt eerder op een rondreis van Westerse spelers door Rusland om de Russische tennisenthousiasten vertrouwd te doen worden met het speltype van de Westerse spelers. Zoals men weet hebben de Russen onlangs aansluiting gekregen bij de Internationale Lawn Tennis federatie, zodat alles heel legaal geschiedt.

De Russen hebben reeds eerder bekende spelers benaderd om in Rusland te komen spelen, onder meer Sven Davidson, Lew Hoad en andere. Deze hebben allemaal om een- of andere reden geweigerd in Rusland te spelen. Zij zullen er weinig voor gevoeld hebben als een eer zal beschouwen dat ons enige tijd terug het bericht gepubliceerd dat de Russen Fred Perry hebben benaderd om hem als coach naar Rusland te laten komen. Dit is dan blijkbaar de gulden middenweg, dat Perry met een aantal spelers, die niet tot de internationale top behoren, op toernee is gegaan. Wij weten niet of Iyo Pimentel toestemming heeft gevraagd aan de Venezolaanse bond om in Rusland te spelen, doch naar men ons mededeelde, zou dit niet het geval zijn. Wij zullen van een- en ander, echter binnenkort nog wel meer vernemen. Indien Iyo Pimentel normaal met een groep spelers op toernee is gegaan onder leiding van Perry, is daar, waar Rusland internationale aansluiting heeft verkregen, in feite niets tegen. Hij moet daar echter ten alle tijde toestemming van de Bond voor hebben. Is de [illegible] tegen het uitkomen van wedstrijden in Rusland, dan is Iyo natuurlijk fout. Wij hopen binnenkort over officiele gegevens te beschikken inzake deze kwestie.

NEW YORK STRIJDT TEGEN OPLEVENDE JEUGDCRIMINALITEIT

New York, 6 aug.: — De autoriteiten van de staat en de stad New York ondernemen een nieuwe poging om de jeugdmisdadigheid, waarvan zich de afgelopen dagen enkele sprekende gevallen hebben voorgedaan, te bedwingen. Een zeshonderdtal politiecadetten zullen, met gummistok en revolver gewapend en begeleid door politiemannen met ondervinding, in de gevaarlijkste wijken gaan patrouilleren. In groepen van drie zullen zij in de avonduren de straten van Brooklyn en Manhattan doorkruisen. De gehele politiemacht van de stad New York, die 23.000 manschappen telt, is overigens gemobiliseerd om de strijd tegen de oplevende jeugdmisdadigheid aan te binden.

2000 LONDENSE HAVENARBEIDERS IN STAKING

Londen, 6 aug.: — Meer dan 2000 Engelse havenarbeiders in de haven van Londen zijn vandaag in staking gegaan, over een dispuut met schipeigenaars. Het gaat over het transporteren van goederen voor de Coven Garden Market waar momenteel eveneens een staking gaan de is onder de transportarbeiders op deze markt. Deze laatste staking duurt nu reeds enkele weken.

De stakers zijn van oordeel dat hun lonen ongunstig beinvoeld zullen worden door nieuwe werkmethoden.

Onder hen bevinden zich havenarbeiders die werkzaam zijn op transport vaartuigen die aardappelen, uiten, boter, bacon en kaas vervoeren.

PAS OP VOOR OVERSTEKENDE GEVANGENEN

AMSTERDAM, 6 aug. — Bij het huis van bewaring aan de Weteringschans in Amsterdam, waaruit dezer dagen een gevangene wist te ontsnappen, hebben onbekenden in het witte vlak van een zogenaamde verkeersgevarenbord een hardlopende gevangene getekend, gekleed in gevangenisklèren en met een kaal hoofd, aldus meldt de N.R.C.

De voorbijgangers worden daarmede gewaarschuwd voor overstekende, vluchtende gevangenen. De politie heeft de tekening maar laten verwijderen.

E FAIR NA ORANJESTAD TA HABRI MAYAN

ORANJESTAD. — E fair na beneficio di trahamento di dos kleuterschool pa e schoolnan Protestant na Oranjestad y San Nicolas lo habri mayan. E feria aki cu ta basta grandi lo ta habri pa publico Diahuebs, Diabierne y Diasabra riba e pleenchi di e school di Protestant na Mon Plaisir. Tur anochi tanto bieuw como hoben por bai aya bai pasa un rato di seis or pa 11 or. Apesar cu lo no tin bibida alcoholico ei e organizadornan ta conta cu na Oranjestad lo nan hanja mes bon resultado manera a pasa anja pasa na San Nicolas, na unda un fair sin bibida sterki a produci como cinco mil cinco cien florin.

TOERNOOI KNOCKOUT DI DOMINO DEN SOCIAL CLUB NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — E directiva activo di Social Club na Santa Cruz a organiza un toernooi sistema knockout di domino pa cua e „Copa Campo" ta e premio valioso pa e ganador. Na e toernooi aki ta participa teamnan di Paradera Club, Trappers, Estrella, Douane Sport Vereniging, Aruba Social Club, Commandeursbaai Club, La Fama y e club cu ta organiza e tournooi mes.

E match di Diadomingo ta cumínza un or y mei cu e encuentro entre Estrella y Douane Sport Vereniging.

BBC TA REDUCI TRANSMISION

LONDRES, Aug. 6. — BBC a anuncia, koe riba dia 9 dje luna aki e lo termina su transmisionnan na portugues, hulandes, noruego, sueco y dinamarques.

Un anochi exitoso

Dialuna anochi e Rotarionan a festeha den Trocadero un cantidad di e hobennan cu a sali mihor den e diferente examennan di MULO di e anja aki atrobe. Di e shete ex-alumnonan cu a worde invita tabata presente Victor Paula di St. Dominicus College, Freddy B. Dirksz di St. Augustinus College, Sixtra Martijn di Filomena College, Hans van Zijl di A. de Veerschool y Frank Francis di ATS. Damia Mansur di St. Maria College lastimamente antayera tabata na Costa Rica, mientras cu e invitado di Julianaschool no por a bini. E anochi aki di Rotary a resulta alegre y contento, cu a worde asisti pa e deputado di Ensenjanza Sr. Petrona y e cabesante interino di departamento di asuntonan di ensenjanza sr. Poppe. Tabatin palabranan simpatico y alentador pronuncia door di e deputado, president di Rotary Gordon Owen, frere Arnold y por ultimo door di Hans van Zijl na nomber di e grupo di esnan cu a pasa nan examen satisfactorio kende a gradici Rotarionan pa e anochi esplendido aki. E reunion aki di Rotary a worde asisti tambe door di sr. Bob van de Woord, un Hulandes cu a emigra pa Australia kende pa casualidad tabata na Aruba. Riba e foto nos por mira Frank Francis (derecho) tumando su bunita regalo for di man di sr. Owen (izquierda), mientras cu sr. Jan Beaujon (centro) ya ta buscando kende ta e siguiente afortunado.

E prome 20 diplomanan di EHBO na Aruba a worde entrega

ORANJESTAD. — Durante di un reunion cu a tuma lugar Dialuna anochi di e miembronan di Koninklijke Vereniging EHBO den Trocadero e diplomanan a worde entrega na e prome binti personanan cu a slaag di e sociedad nobo aki. E reunion aki a bira uno mas o menos di fiesta cu a worde habri door di e president di e sociedad Dr. A.M. van der Putten, kende a duna un bienvenida especial na e comisario di polis Mr. H.C. Willemsen y e cabes di Servicio Insular di Sanidad Dr. O. Bijl.

Despues cu e presentenan a aproba e voluminoso notulen di e ultimo reunion a sigui cu participacionnan di directiva pa medio di e president, kende ya tabata atrobe cu su pensamentonan na e proximo cursus y ela haci un yamamiento na e miembronan pa cada un bolbe trece un miembro nobo, pa e segundo cursus bira un exito mes grandi cu esun di prome.

Dr. Van der Putten a mustra despues riba e interes pa e bintinan cu a slaag pa nan no bai kere cu awor tur cos ta ola, pero pa nan sigui haci oefening continuamente pa nan no perde e conocimiento y experiencia cu nan a hanja. Esci ta ainda mas necesario pasobra un diploma di EHBO ta worde duna pa solamente e tempo di dos anja, despues di cua durante di un examen chikito nan lo mester bin proba cu te ainda nan ta merece e diploma.

Ora sinembargo cu e maestro ta di opinion cu un diplomado ta suficiente bij ainda, anto e por alarga e diploma automaticamente.

Tambe tabata interesante e participacion cu directiva tin plan di organiza pa e miembronan excursionnan, entre otro pa bai na e fabrica di awa cu ta worde traha, y tambe na Lago Hospital. Directiva tin riba programa ademas ehercicio na cooperacion cu polisnan den manera di traha cu e aparatonan di zuurstof etc.

Por ultimo e diplomanan a worde entrega door di Dr. Bijl, y ora esaki a caba Mr. Willemsen a hanja palabra kende a duna su opinion cu e prome serie di cursistanan den ultimo anja bao di e sublime mando di Dr. Van

der Putten a alcanza un resultado admirable. En especial e tabata contento respecto di e resultado pasobra e isla aki por conta awor cu binti hende cu conocemento cu de bes en cuando lo por yuda polisnan den nan trabao cu no ta tanto facil asina. Comisario Willemsen tambe a demostra cu ta necesario pa tene ehercicionan cu regularidad y si ta posibel en cooperacion cu polisnan.

Sr. H. M. Nassy pa finaliza pa gratitud di tur e cursistanan a ofrece Dr. Van der Putten kende sin ningun interes personal a dirigi henter e cursus for di principio te na su fin, loke a costele dos anochi pa siman, un set di disco. Sra. Van der Putten kende tambe tabata presente a hanja un bunita bocket di flor, y e jiunan di e simpatico parcha aki tambe no a worde lubida.

E parti oficial di e anochi aki a keda clausura cu un palabra di danki di e president na prome lugar pa e regalonan, pero tambe na direccion di frere Arnold kende pa e cursistanan di Oranjestad a pone un lokaal di St. Dominicus College disponibel y Mr. Willemsen kende pa e mes un obheto ei a laga nan usa e cantine di polisnan na San Nicolas.

Bulganin y Krushchev a bai fiesta di delegacion Syriaco

LONDRES 6/8 — Prome Ministro Bulganin di Rusia a asisti, den compania di Secretario di partido, Khrushchev ayera nochi un recepcion, koe a worde ofrece pa lider di un delegacion Syriaco, koe actualmente ta na Moscu. E ministro di Defensa Ruso, Mariscal Zhukov, tambe tabata presente.

E lider di e delegacion Syriaco ministro di defensa Azem, a agrade ce Rusonan pa e hecho koe nan a „habri portanan di nan fabricanan militar pa admiti su delegacion.

Varios embahador, incluyendo esnan di Francia, Italia, Inglaterra y Merca, a rechaza e invitacion pa asisti na e delegacion, pasobra nan gobiernonan a distancia nan for di e festival hubenil, koe actualmente ta tuma lugar na Moscu.

Noticia di e Jamboree na Inglaterra

SUTTON PARK, Aug. 6. — E participantenan hulandes na e Jamboree na Inglaterra a celebra cumpleanjos di Princesa Irene ayera. E lider dje contingente hulandes, Miel Kavelaars, a tene un „recepcion internacional". Despues di un discurso el a ofrece e „Chief Scout" e arma hulandes na brons.

Lord Rowallan a elogia Reina Juliana y Princesa Irene, y a bisa koe ta bon koe e dos paisnan ta worde goberna pa reinanan, kende tabata padvindster, y ta duna nan bida na servicio di nan pais cumpliendo koe nan huramentu di padvindster. El a bisa koe e arma lo hanja un lugar den Baden-Powell-Huis, koe lo worde erigi na Londres.

Centenares di padvinders mester a buta nan tent otro caminda, pasobra nan terreno a worde inunda como resultado di yobidanan fuerte.

De kwestie Oman in het Lagerhuis

LONDEN, 6 aug.: — De Britse minister van buitenlandse zaken, Lloyd, heeft in antwoord op een vraag in het Lagerhuis gezegd nog niet te weten waar de wapens van de opstandelingen van de Imam van Oman vandaag komen. Een socialistisch parlementslid had gevraagd of de minister de persberichten kon bevestigen volgens welke er geen bewijzen zijn, dat de Egyptische of de Saoedi-Arabische regering de opstand van de Imam tegen de Sultan van Oman en Maskat heeft uitgelokt.

Het is echter heel duidelijk, aldus minister Lloyd, dat de anti-tankmijnen en mitrailleurs niet in Midden-Oman zijn gemaakt.

In antwoord op een andere vraag zei de minister, dat Groot-Brittannie niet op grond van een verdrag verplicht is de Sultan te hulp te komen bij het onderdrukken van ondermijnende activiteit. Er is wel een vriendschapsverdrag. De regering was echter niet verplicht tot het ondernemen van de huidige actie.

Verder zei de minister, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, en hij zonder twijfel zullen spreken over de gebeurtenissen in Oman.

De liberale leider Grimond heeft in het lagerhuis gezegd, dat het feit, dat Groot-Brannie in het verleden Arabische vorsten heeft gesteund, op zichzelf niet voldoende rechtvaardiging is voor de hulp aan de Sultan in de huidige omstandigheden. Hij stelde voor, dat de Britse regering haar verplichtingen jegens de Sjeiks formuleert. Minister Lloyd zei, dat dit een punt was om in gedachten te houden. Ferder had de minister gezegd, dat Groot Brittannie besloten had de Sultan te helpen op verzoek van een vriendschappelijkgezinde vorst, die altijd op Groot-Brittannie heeft vertrouwd. Bovendien was er „een direkt Brits belang" bij betrokken.

ECONOMISCHE CONFERENTIE BEGONNEN

UNIVERSITY COLLEGE OF THE WEST INDIES — Van 5 tot 15 augustus a.s. zal door de „University College of the West-Indies" een conferentie worden georganiseerd over economische ontwikkeling. Vooraanstaande bezoekers uit Groot-Brittannie, de Verenigde Staten, Cuba, Puerto Rico, en vertegenwoordigers van verschillende Internationale Organisaties zoals de Verenigde Naties, de Economische Commissie voor Latijns-Amerika, de Wereldbank, Ministers van Financien van vele Brits-West-Indische gebieden, en vertegenwoordigers van vele Organisaties in West-Indie, waaronder ook de Caraibische Commissie; de Organisatie voor Economische Ontwikkeling en Welvaartszorg, de Regionale Economische Commissies, de Commissie voor Handel en Tarieven, en het Planbureau van de Regering van Jamaica, zullen de Conferentie bijwonen. De University College zal op de Conferentie worden vertegenwoordigd door de Economische Faculteit en het Instituut voor Sociaal-Economisch Onderzoek. De Conferentie heeft een tweeledig doel. Zij zal de economen in staat stellen nieuwe ideeën over economische ontwikkeling van minder-ontwikkelde gebieden naar voren te brengen en efficiente methodes om deze ideeën in het Caraibisch gebied in toepassing te brengen, voor te stellen. De Conferentie zal de deelnemers ook in staat stellen te vernemen omtrent de ervaring elders opgedaan door degenen die nauw verbonden zijn met het in elkaar zetten en in praktijk brengen van ontwikkelingsplannen en projecten.

VREEMDE MOGENDHEID ZOU ENGELSE BUSSTAKING FINANCIEEL HEBBEN GESTEUND

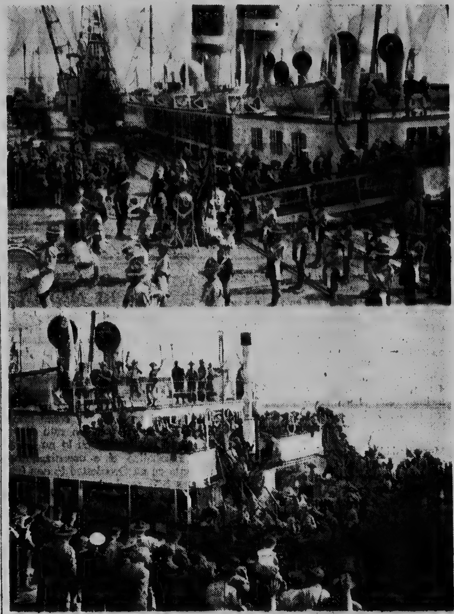
LONDEN, 6 aug. — Het Britse conservatieve parlementslid Davenport heeft in een schriftelijke vraag aan de minister van binnenlandse zaken, Butler, de beschuldiging geuit, dat een „vreemde mogendheid" via buitenlandse bunken in Londen aanzienlijke sommen geld beschikbaar heeft gesteld om „illegale actie tijdens de recente busstaking" in Engeland te organiseren.

Davenport vraagt de minister, welke maatregelen Scotland Yard genomen heeft.

V.S. EN JAPAN TEKENDEN OVEREENKOMST VOOR OPRICHTING VAN CONSULTATIEVE RAAD VOOR VEILIGHEID

TOKIO, 6 aug. — De regeringen van de Verenigde Staten en Japan hebben vandaag een overeenkomst getekend voor het oprichten van een consultatieve raad voor veiligheid. De leden van de Japanse delegatie in deze raad zullen onder andere zijn de minister van buitenlandse zaken en de directeur-generaal van het agentschap voor defensie. Voor Amerika nemen onder meer deel, de Amerikaanse ambassadeur in Japan Douglas MacArthur en admiraal Felix Stump, opperbevelhebber van de Amerikaanse vloot in de Stille Oceaan.

Padvinders vertrokken



Een contigent van ongeveer 1000 Nederlandse padvinders is naar Sutton Coldfield in Engeland vertrokken waar 1 augustus de „Golden Jamboree" begon. De Enschedese padvindersmarsband liet een vrolijk muziekje horen op de kade (foto boven) waarna het ss. Mecklenburg met de padvinders aan boord vertrok.

Egypte wil niet onderhandelen met gelikwideerde Suez-kanaal-maatschappij

CAIRO, 6 aug. — Een zegsman van het Egyptische ministerie van financien heeft vandaag gezegd, dat zijn regering „niet van plan is besprekingen te voeren met de gelikwideerde Suezkanaal-maatschappij, welke wettelijk niet meer bestaat".

Volgens deze zegsman heeft de oude Suezkanaalmaatschappij geen verzoek om onderhandelingen ingediend. Wel schreef een der Egyptische dagbladen gisteren, dat det Suezkanaalmaatschappij had meegedeeld dat de nationalisatie van het kanaal te erkennen indien Egypte een compensatiesom van 46 miljoen Ry zou willen storten.

De Egyptische zegsman verklaarde, dat de Suezkanaalmaatschappij eerst de reserves in buitenland (tot een grootte van 19,6 miljoen pound) aan de Egyptische regering moet teruggeven voor zij onderhandelingen zal kunnen voeren met Egypte.

DE LELIJKSTE MAN

Geen beschaafd land met een begrotingstekort, dat er tegenwoordig niet de een of andere schoonheidskoningin op nahoudt, aldus het Hbld. Zelfs 'n communistische staat als Polen heeft sinds kort zo'n frivool bezit. Bij al deze juffrouwen wordt de lichamelijke schoonheid als criterium genomen. Nu gunnen wij deze wezens de vruchten van de publiciteit wel. Maar zou het toch niet eens aanbeveling verdienen om over te gaan tot de uitroeping van de lelijkste man of vrouw in een bepaald land? Zeer mooie en zeer lelijke mensen hebben immers gemeen, dat zij uitersten vertegenwoordigen. En in de verkiezing van een minder door de natuur begenadigd wezen zit toch niets grievends.

Dat was in ieder geval niet het geval met de 63-jarige Italiaanse straatmuzikant Giuseppe Vattano, die een dezer dagen tot de lelijkste man van het stadje Pinerolo en omstreken is uitgeroepen. De bejaarde straatmuzikant was trots op dit succes, en bewees daarmee een man van formaat te zijn. Gemakkelijk is de weg van het succes voor Vattano echter niet geweest. Tegenover de plaatselijke pers verklaarde de zwerver: „Mijn concurrenten deden niets anders dan lelijke gezichten trekken om er lelijker uit te zien dan zij waren". En een tikje zelfverzekerd voegde hij er aan toe: „Ik deed dat niet en ik had het ook niet nodig. Ik heb de prijs enkel en alleen te danken aan mijn natuurlijke gaven."

LEDEN VAN DE ISMAILI SECTE ZWOEREN TROUW AAN DE NIEUWE AGA KHAN

Karatsji, 6 aug.: — Ongeveer 1800 leden van de Israeli secte der Mohamedanen hebben vandaag in Karatsji (Pakistan) trouw gezworen aan de nieuwe leider van deze religieuze groep, de kleinzoon van de overleden Aga Khan, Prins Karim. Naast deze ceremonie kwamen nog 2000 vrouwen hun aanhankelijkheid betuigen aan de nieuwe Aga Khan.

Gisteren heeft Prins Karim kransen geplaatst op het graf van Mohamed Ali Jinnah, de stichter en eerste gouverneur-generaal van Pakistan.

BRITSE TROEPEN STAAN GEREED OM BEZET OMAN AAN TE VALLEN

Manamah, 6 aug.: — Een Britse zegsman in Bahrein heeft vandaag meegedeeld dat Britse soldaten gereed staan om de steunpunten van het bezette gebied van Oman aan te vallen.

Er is een geheime voorraad basis opgezet op het Arabische schiereiland. Op de basis zijn de troepen van Sultan toegevoegd aan de Britse en ook eenheden van bevriende Scheikdommen zijn hierbij betrokken.

Het vestigen van deze geheime basis is een van de moeilijkste fasen geweest in het opzetten van de aanval, aldus de zegsman. Hij weet de ongemakkelijke omstandigheden aan het ruwe terrein.

De Britse luchtmacht heeft dan ook prcahtig samengewerkt waardoor het thans toch zover is, aldus deze zegsman.

PASSAGIERS VOOR ORANJESTAD A/B VAN DE „WILLEMSTAD"

ORANJESTAD. — Aan boord van het ms. „Willemstad" van de K.N.S.M., dat op 1 Augustus van Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich de navolgende passagiers met eindbestemming Oranjestad:

de heer P.N.J. Treytel met echtgenote en twee zoons
de heer A. Hendriksen
de heer D.W. Masselink met vijfjarig zoontje en driejarig dochtertje
mevr. J.A. Dekker - ten Voorde
mej. O.M. Haemers
de heer C.W. Looman met echtgenote, driejarige dochter en baby
de heer J. Lamens met echtgenote en zesjarige dochter
de heer J. Jansen met echtgenote en baby
de heer A. IJtsma met echtgenote en tweeling
de heer J. Tuit met echtgenote en drie kindertjes
de heer P.J. Zonnevylle met echtgenote, elfjarige zoon en driejarige dochter
de heer A.A.G. Stenzen met echtgenote.

Jaarverslag Eerste Nederlandsche ontvangen

ORANJESTAD.— Van de verzekeringsmaatschappij de Eerste Nederlandsche (E.N.) ontvingen wij het opvallend mooi vezorgde jaarverslag. Dit begint met de volgende treffende uitspraak, die tevens het axioma is waar het gehele verzekeringswezen om draait:

„Wellicht zijn er twee risico's, die van alle tijden zijn, van elke samenleving. Risico's die ieders handelen en streven beheersen, van de primitieve boer in Pakistan tot de moderne straaljagerpiloot uit een der NATO-landen: de dreiging n.l. van de dood en de kans om lang te blijven leven".

Hierop wordt in een prettig leesbare taal de groei en ontwikkeling van dit bedrijf uit de doeken gedaan. Hoe het verzekerde bedrag, dat in de eerste jaren van het bestaan van deze 75 jaar oude onderneming Fl. 725.000,— bedroeg en dat thans 1860 millioen gulden beloopt. Ook verhaalt het verslag van de uitbreiding buiten de landsgrenzen van de E.N.: de nieuwe kantoren, die geopend werden in Brussel, Willemstad, Oranjestad, Paramaribo en Caracas. Het jaarverslag vermeldt verder nog, dat deze maatschappij in 1956 aan premiën ontving: Fl. 57 millioen gulden, een sprekend bewijs, van het grote vertrouwen, dat de E.N. bij het publiek geniet.

INGEZONDEN „VAN UITSTEL KOMT?..."

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Het begin in December '56. De Antillana een club die op het ogenblik meer en meer de aandacht trekt schreef een loterij uit.

De trekking zou op 22 December plaats vinden.

Op 22 December werd ze uitgesteld tot 31 Mrt. van het volgend jaar, natuurlijk waren wij, kopers een beetje teleurgesteld, maar we bekeken de zaak optimistisch en dachten volgend jaar meer geluk.

Op de lang verwachte 31 Mrt werd de trekking tot onze grote ontsteltenis alweer uitgesteld.

Er werd zo langzamerhand een gewoonte van gemaakt, maar we werden door de verkopers nogmaals verzekerd dat er op 30 Juni officiël iets zal worden gedaan.

Op 30 Juni echter werd er door de Antillana in alle talen gezwegen, en tot op heden 3 Augustus weten wij kopers niet of er een trekking heeft plaats gehad of tot wanneer ze is uitgesteld.

Dit is geen mannier van zaken doen, het bederft de goede naam en het prestige van de club.

We willen echter met de nodige hoogachting een dringend beroep op het bestuur van genoemde club doen om de nodige maatregelen te treffen om „iets" te doen.

U dankend voor de ons afgestane ruimte verblijven wij.

Eltege.

NASCHRIFT:

Van bestuurszijde van Club Antillana vernamen wij, dat de loterij geen succes is geworden. Nog geen 30% der loten kon worden verkocht, weshalve men zich tot de afdeling Speciale Diensten van de politie heeft gewend met het verzoek de loterij te mogen stoppen en het geld aan hen die reeds een lot kochten terug te betalen. Men is thans in afwachting van de ministeriële beslissing hieromtrent.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 56-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 7 augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Court Jester"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"
AURORA 19.30: „The Black Castle"
SAVANETA 19.30: „One Way Street"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 2 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Pancho Galan
4.00 Pedro Vargas
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Rene del Mar
6.00 Estrellas Lucky Strike
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Una Noche en la Habana
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 10.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

Veerpont maakte slagzij

De veerpont tussen Wageningen en Randwijk over de Rijn is tengevolge van overbelasting aan een zijde voor een deel gezonken. Twee vrachtwagens met stenen, die dinsdag de pont opreden veroorzaakten zo'n slagzij, dat de luchtschachten vol begonnen te lopen. De passagiers konden zich evenwel in veiligheid brengen door naar de kant te waden. Gelukkig bevond zich geen drijvende bok „Labor" in de directe nabijheid en kon spoedig begonnen worden met het weer in de normale positie brengen van de veerpont. Op de foto zien we de half weggezonken pont met op het dek de auto's, die min of meer oorzaak van het ongeval waren.

PAGINA TRES

Secretario di PWFA, Sr. Hernandez, ta relata tocante e congresonan di JPFW y ICFTU

Aprecio pa apoyo di Gobierno Antillano na trahadornan

ORANJESTAD.— E siguiente comunicado nos a hanja di e directiva di P.W.F.A.: „Directiva di F.T.P.A. despues di a considera e informenan presenta pa Secretario general José A. Hernandez delegado na e Segundo Congreso Mundial di Trahadornan Petrolero (I.F.P.W.) na Roma y n eQuinto Congreso Mundial di Unionnan Liber (I.C.F.T.U.) na Tunis, ta declara lo siguiente:

1. — Nos delegado a expone di un forma serio y responsable e problemanan cu nos organizacionnan obrero-liber ta enfrentando na Antillas pa falta di leynan social en general y particularmente na Aruba pa falta di comprension y cooperacion di parti di Compania Lago. Ambos congresos a tuma es problemanan aqui na consideracion y ta tratando actualmente door di e canalnan legal di hanja un solucion democratico y apropiado di acuerdo cu e arreglonan internacional.

2. — E violacion na Antillas di algun articulos di e carta di Naciones Unidas en relacion cu derechos humanos y algun parrafos di acuerdonan internacional a worde denunciá ante e Asambleanan. Tambe es punto aqui ta bou estudio di e ehecutivonan di ambos organizacion internacional.

3.— E posibilidadnan di empleo na otro paisnan pa hubentud di Antillas cu no por worde absorbe localmente pa via di e automizacion y reorganizacion di e industrianan grandi, a worde trata pa nos delegado privadamente, y, nos por declara cu satisfaccion cu ta existi tal posibilidades.

4. — E posibilidadnan pa e movemento obrero-liber di Antillas forma parti di Cadorit tambe a worde trata y e particularnan ta actualmente bou estudio.

5. — Nos delegado a logra un posicion pa Antillas di segundo suplente na e puestonan titular di America Latina den e directiva di „Confederacion Internacional di Organizacion Obrero-liber" (I.C.F.T.U.) e titularnan ta: Cuba, Mexico y Brazil.

6. — Tambe a worde logra un puesto pa Antillas den un seminario obrero cu lo tuma lugar na Banff, Canada, September proximo cu tur gasto pago pa e auspiciadornan di e seminario.

En conclusion entre otros e, resolucionnan adhunto a worde aproba pa segundo congreso mundial di Federacion Internacional di Trahadornan Petrolero na Roma.

Tambe nos delegado a forma parti di un grupo di e congreso cu tabata tin audiencia cu su Santidad Papa, cual a duna su bendicion na e grupo. Comoquiera cu nos delegado mester a sali di Tunis un dia promer cu e clausura di e congreso, nos no tin na man tur e resolucionnan di es congreso, consecuentemente nan lo worde publica despues.

Directiva di F.T.P.A. ta altamente satisfecho di e labor realiza pa su delegado; Secretario General Jose A. Hernandez."

Tambe nos a hanja e siguiente resolucionnan di e directiva di PWFA.

Resolucion:

Mientras cu ta e doel di e IFPW pa asisti tur trahadornan pa obtene e standard di bida mas halto posibel.

Mientras cu ta evidente cu companianan di azeta ta trata y paga su empleadonan diferentemente den di-ferente paisnan.

Ta ser resolvi, cu e IFPW ta traha diligentemente na direccion di eliminacion di salario y otro injusticianan unda cu ta posibel.

Resolucion:

Cu mester ser estableci pa tur industria petrolero di mundu, un siman di trabau di 36 ora sin reduccion den e salario presente, teniendo consideracion na e factor cu automatizacion den industrianan petrolero moderno ta pidi menos empleado, lo bin causa lay-off den futuro.

Resolucion:

VACACIONNAN CU DOBLE PAGO. — E organizacionnan afilia na IFPW, pa medio di negoshiacion colectivo, lo pidi empleadornan pa duna 30 dia di vacacion pa cada anja cu pago dobbel pa henter e periodo di vacacion. Tambe a ser recomenda na tur organizacionnan pa traha plannan, conjuntamente cu e empleadornan, asina pa obtene mehor utilizacion pa periodo di vacacion den sistema di campo di vacacion, facilidadnan di recreo, y otro projectonan similar.

Resolucion:

A keda resolvi cu IFPW ta soporta esfuerzo di afiliadonan pa tin legislacion „Check-off" di contribucion di Union incorpora den e estructura di leynan obrero di nan pais respectivamente.

Resolucion:

A keda resolvi cu IFPW ta trata di traha plannan cu universidadnan, Administracion Coperativo Internacional, y otro groepnan pa obtene becanan, programa di visitacion y trabou pa trahadornan y representantenan pa bishita paisnan, unda cu por ta posibel, pa studia methodonan moderno y efectivo di operacion di Union Obero den e centronan industrial di operacionnan petrolero y chemico.

Resolucion:

A keda resolvi cu e IFPW ta soporta un programa, unda obreronan (trahadornan) lo recibi:

1) Pago completo ora di retiro.

2) Pago completo pa horanan perdi pa motibo di enfermedad ocupacional y no-ocupacional.

3) Pago completo pa horanan perdi pa motibo di desgracia.

Resolucion:

A keda resolvi cu e IFPW y su afiliadonan haci un yamado na tur nan gobernadornan respectivo pa inicia, of intensifica den e paisnan, cual a cuminza caba, plannan pa casnan pa pueblo, pa manera pa traha casnan propio pa e trahadornan door di un sistema di amortizacion na largo plazo.

A keda resolvi mas dilanti, cu e IFPW lo yuda organizacionnan afilia cu projectonan cu por ta negocia cu intencion di duna casnan adecuado ariba un base propietario.

Organizacion den cada pais pa ta libre pa scohe e sistema di construccion cual ta di acuerdo cu e costumbernan di e pais y mehor situa pa nan necesidad.

Resolucion:

TRABOU NA CONTRATO. — A keda resolvi, cu e Internacional aki bay na record oponiendo na e contratacion pa companianan di azeta, di trabounan normalmente ehecuta pa hendenan kende nan ta miembro di nos Union.

A keda resolvi mas adilanti, cu, unda cu trabou di contrato ta existi IFPW y su afiliadonan lo bringa pa hanja e mes salarios y beneficionan pa trahadornan ken ta sirbi y industrianan di azeta door di contractistanan manera e salarionan y beneficionan goza pa empleadonan directo di e companianan. Cada esfuerzo lo mester ser haci pa permiti trahadornan di contrato pa pertenece na e union, cu e otro trabadornan.

Resolucion:

A keda resolvi cu, es Segundo Congreso Mundial di e Federacion Internacional di Trahadornan Petroleros, teni na Roma di 24 te dia 28 di Juni 1957, tuma nota cu hopi sentimento cu e compania di azeta di Pakistan ta haciendo practiconan y poliza di trabou injusto victimizando e trahadornan pa primi e union di trahadornan na Pakistan. Tambe e ta expresa su desaprobacion na e practicanan di compania di azeta pa saca trabou di mas y ariba e horanan di trabou di costumber pa medio di compulsion.

E Congreso aki ta di opinion firme cu ningun donjo di trabou tin e derecho di pidi su trahadornan traha di mas y ariba oranan di trabou y haci'e compulsivo, cu exepcion bou condicionnan di ingerencia aproba pa e agente di negociacion colectivo concerna.

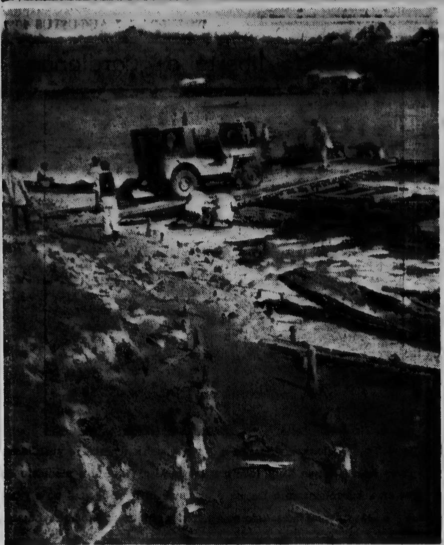
Resolucion:

E Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba, e Federacion di trahadornan Petrolero di Curacao, e Algemene Bedrijfsgroepen Centrale, Holanda, y e Sindicato de Trabajadores Organizados de Petrolero, Venezuela, ta introduci e siguiente resolucion aki: *Nos ta desea di congratula e gobierno di Antillas Neerlandes, pa su esfuerzo na purba duna trahadornan di Antillas Neerlandes e derecho pa organiza den unionnan di trahador liber cu nan mes a escohe.*

„Aunque hopi a ser haci, mucho mas mester ser haci ainda, pesey nos ta incita e decreto di ley pa proteha e trahadornan ora ta practica e derechonan aki y incita e Gobierno di Antillas Neerlandes pa traha e machineria necesario pa garantiza e trahadornan nan derechonan cu relacion cu negaciacion colectivo; pa pasa leynan pa duna completo proteccion di derechonan di trahadornan y e decretamento di tal leynan.

Nos ta yama Gobierno su atencion especialmente ora dos leynan proponi cu a ser introduci na e Comitee Consegero di e Legislatura yama: „E Derecho pa Organiza", y e „Derecho pa tin Negociacion Colectivo".

Nos ta exigi consideracionnan favorable pa e leynan aki y incita cu nan decreto ser cumpli sin mas tardanza". Te aki e resolucionnan di e directiva di P.W.F.A.



Na Pakistan expertonan di Unesco (Naciones Unidas) ta haciendo investigacionnan sociologico extenso. Tin camindanan cu hasta e agil jeep riba e foto mas ariba ta yega na un lugar cu e no por sigui mas, y pa sigui bai na tur e cantidad di pueblecitonan caminda entre otro Pierre Bessaignet di Unesco ta hasiendo su investigacion, por ehemplo aki den e cerronan di Chittagong na Oost di Pakistan, nan mester a improvisa un ferry pa hiba e jeep na e otro banda di e rio. E profesor Bessaignet menciona aki a discubri por ultimo cu e unico manera pa e bishita e pueblecito di Tinturi ta pa medio di un olefante.

Afortunadamente cu e hospitable Mong-Rajah di Mankchari a pone un na su disposicion y asina nos experto profesor por a sigui su caminda.

Rebeldia ta sigui na Cuba

HAVANA, Aug. 5. — Awe a worde informa for di Havana cu durante un bringamentu cu trupanan di gobierno di Cuba den cercania di Santiago de Cuba cuater rebelde a muri.

Portavosnan militar a informa, cu e terroristanan a muri ora cu un patrulla di gobierno a cuminza bringa cu nan. E rebeldenan a trata di cende un convooi na candela riba aeropuerto na Casa Blanca na Havana.

Un di nan a tira un sorto di bomba yama „Molotof-Cocktail" na e militarnan.

Dos hende a muri y tres a worde herida pa motibu di un explosion na Quantaramo. Un cas a hanja masha danjo pa motibo di un explosion aki. Nan a hanja arma y municion den restonan dje cas.

Tabata tin mas dificultad na otro partinan dje isla tambe. E huelga cu obreronan lo a cuminza awe, no a sigui. Gabinete a suspende e garantianan constitucional pa 45 dia siman pasa. Motibu di esaki tabata accionnan di un trupa di rebelde di Fidel Castro.

Presidente Fulgencio Batista a declara ayera nochi, cu e accionnan contra gobierno actual a fracasa.

Cumpleanjos feliz

Awe ta bai hopi felicitacion pa Sixta Henriquez cu a cumpli 14 anja pa parti di su mama Ana, rumannan: Juliana, Norma, Vera, Azucena y Helen, sobrinanan: Ingrid, Miriam, y Glenda, tambe di Odulio Berg, y Ana Beng.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Cayetano Alberto Paesch cu a cumpli 31 anja pa parti di su Senjora Marianita jiunan Siglea, Alberta, Rafael, Gilberto, Erlino, Franklin, Yolanda, Marjeta, Donalda, Eulogia, Lucrecia, Melinda, mama, tata, kende tambe ta cumpli anja awe, rumannan, suegra Isidora Paskel, swanan, cunjanan, Luisa Dijkhoff, amiganan y amigonan.

— — —

A cumpli 41 anja Srta. Lucia Tromp y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, sobrinanan, y demas famianan.

Tambe a cumpli 41 anja Aurora Maria Yacapucci, y ta ricibi felicitaciones di su esposo, mama, rumannan, 13 jiunan y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa Lourenzo Koolman, y su distinguida esposa Carmen, kende nan a cumpli awe 27 anja casa, tambe pa Albertina de Lange. Henny Eman, kende a cumpli 70 anja, Elvia v.d. Dijs de Pichardo, Tida Tromp, cu a haci 15 anja, y por ultimo nos ta feliciteer Franklin Maduro.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Marciano Angela cu a cumpli anja y cu ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan: Rosa, Geertruida, Chanita, Ninita, primo y primanan, amigonan y demas famianan.

ENTUSIASMO ORDENA NA ALEMANIA ORIENTAL CU BISHITA DI KRUSHCHEV

BERLIN, Aug. 6. — Prensa di Berlin Oriental a suplica poblacion di e ciudad aki pa dorna nan cas y hisa bandera, y sali riba caya ora koe Nikita Khruschev, hefe di partido comunista na Rusia, haci un bishita na Alemania Oriental. E lider di Partido Comunista na Berlin Oriental, Walter Ulbricht, lo ricibi e huespednan Ruso.

Segun e agencia di noticia aleman ADN funcionarionan diplomatico ruso a declara oficialmente, koe e bishita lo dura un siman.

LIDER ARGELINONAN TA DETENE OTRO

ARGEL, Aug. 6. — Segun circulonan oficial frances na Argel, un dje lidernan principal di e rebeldenan argelino, Krim Belkacem, ta worde detene pa otro rebeldenan den cerrunan den cercania di Palestro, pasobra e ta na favor di un republica Kabylia y no ta na fabor di un estado argelino.

Belkacem, kende tabata corporal den ehercito frances, tabata encarga koe coordinacion di trabaonan di e „distritonan militar" dje rebeldenan, asina e francesnan a anuncia.

FIN DI DISCUSION AMICAL ENTRE SYRIA Y JORDANIA

AMMAN, Aug. 6. — E ministro plenipotenciario di Syria na Amman, Achmed Rahabi, a bolbe for di Damasco ayera, unda el a conferencia koe e ministro pa asuntonan exterior di Jordania tocante loke ta worde califica como e campanja di prensa syriaco contra Jordania.

Un portavoz di gobierno jordanes a informa, koe e discusion tabata amical, y tabata tin como resultado, koe e kestion a worde regla.

RUSIA LO DEFENDE SYRIA NA CASO DI ATAKE

PARIS, Aug. 6. — Segun prensa egipcio, lider di partido comunista ruso, Khrushchev, a declara na e delegacion syriaco, koe actualmente ta bishita Moscu, koe Rusia lo defende Syria, si e mester worde ataca.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 7 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Court Jester"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"
AURORA 19.30: „The Black Castle"
SAVANETA 19.30: „One Way Street"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na yuunan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Pancho Galan
4.00 Pedro Vargas
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Bene del Mar
6.00 Estrellas Lucky Strike
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Una Noche en la Habana
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel

ECLESIATICONAN HUNGARO A SALI PA MERCA

VIENA, Aug. 6. — Un delegacion di seis miembro di iglesia evangelico hungaro bao di direccion di e Obispo di Budapest, Dr. Lajos Ordas, a bai Merca pa asisti na un reunion di Conseho Mundial Luterano na Mineapolis, asina e agencia di noticia hungaro MTI a anuncia.

MACMILLAN TA BAI INDIA

NEW DELHI, Aug. 6. — Prome ministro di Inglaterra, MacMillan, lo bishita India oficialmente na 1958, asina un portavoz di gobierno indio a declara. Ainda no tin fecha stipula pa e bishita. Nan ta opina, koe MacMillan lo bishita Pakistan tambe.

Na fin di e anja aki, prome ministro di Suecia, Erlander, lo bishita India.

DISCUSION ENTRE RUSIA Y YUGOSLAVIA A BAI BON

BELGRADO, Aug. 6. — E corant oficial di Yugoslavia „Borba" a bisa ayera den su prome comentario riba e conferencia entre Tito y Khrushchev na Rumania, koe e discusionnan tabatin „un gran exito" pa pueblo di Yugoslavia.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 26

„Esai mi n' ta risca pretende cu seguridad", tabata contesta di Rolt. — „Pero wel nos tin bon speranza cu muy pronto e asesino i criminal ta den poder".

„E segundo asalto aqui riba madame Zarnow ta proba cu e affaire, manera nos a pretende foi principio caba, tin un fondo politico".

„Na esai apenas mi tambe ta duda", Rolt a acepta reserva. „E motibonan mester ta para en relacion cu politica".

Conway a hari. — „Mi ta contento alomenos cu e metodonan politico na nos pais no t'asina drastica manera otro camina, sino bida di un politico lo tabata menos soportable cu awor. Aunque cu varios bez esaqui ta basta dificil caba".

„Ai si. Pero e tin su momentonan di satisfaccion tambe. After all, bo sa cu ministro Wallace por ta na Deylaw ainda?"

„Mi ta quere si", George a responde.

„Mi mester pon'e na altura mas pronto posible di loque ta pasando", e detective a bisa. — „Lo mi bai aja majan mainta mas tempran cu mi por. N' tin paquico mi mester telefon'e ainda awe nochi mes. I Johnson por continua e investigacion aqui".

„Famoso, Sr. Rolt".

„Mi ta supone cu lo bo ta na cas majan anochi, Sr. Conway?"

„Mi ta teme cu no, pasobra mi mester bai un conferencia na Crandon, pero si bo tin algo urgente, lo mi percura pa mi t'aqui 9.30".

„Masha bon". Rolt a responde. „Si ta necesario lo mi larga avisa bo. Pero mi ta spera toch cu esai lo no ta necesario pa molestia bo despues dje anochi di cansancio".

„Mi ta spera cu esai lo ta wel necesario; alomenos cu bo binida ta nifica cu b'a logra hanja e asesino".

„En todo caso nos ta spera di ta riba su razgo".

Capitulo XXII.

E FIN TA NA BISTA

Su manece mainta Sra. Conway a manda un criar na „Leon Blanco" pa informa pa situacion di madame Zarnow. Esai ta de lo mas minimo cu e por a langa haci como muhe aristocratico i tur cos cu tabatin relacion cu asesinato riba e condesa, aunque cu esaqui tabata contra dje.

Pa motibo di tur e babelnan di asesinato aqui tur e partida di Pascu cu nan a propone na festiva a bruha. Si acaso e no tabata asina tanto satisfecho riba compromiso di George, anto lo tabatin enteramente un otro esfera e dianan aqui den e cas. P'esai awor tur cos tabata bai limitá, pasobra si acaso George no a para 'riba pa invita e condesa e situacion lo no tabata asina deplorable awor aqui.

E criar a regresa foi „Leon Blanco" cu e madame su curpa a bira asina bon cu ya dokter a permiti'e di lamta camna. I como cu e mester a bai, lo el a prefera cu Sr. Conway lo por tabatin un momento di entrevista cun'e, su manece mainta pa 10 'or. Si e no hanja ningun contesta lo e considera cu l'e por bini.

„Lo n' ta mehor bo rechaza e entrevista?" Sra. Conway a consehá George, ora cu e criar a bai. — „E muhe ai ta birando fastioso caba i bo tin asina tanto cos di haci cu mi ta quere cu un dje biahanan ai lo bo bira di cabez si bo mester cuminza di nobo trobe cu historia dje asesinato di viuda trobe di nobo".

„Si. Pa mi bisa bo berdad, e cos ai tin mi fada enberdad. Pero puramente pa motibo di loque a pasa trobe ajera nochi aqui, mi ta hanja mi awor obliga di tende quico e tin na su curazon. Danki Dios e ta bai majan".

„Si", senjora Conway a bisa vacilante. „Quizas lo ta mehor cu bo ricibie berdad. Alomenos e no tin razon mas pa queda hang-a-round aqui den aldea. Pero mi ta avisa bo di antemano di sea prudente. George, bo no mester lubida, cu si ta bo mes tabata un paar di minuut mas prome den e cuarto, quizas ta bo e bala a cohe. Ahan, mi mester bisa bo berdad cu awe mainta e poliznan a bolbe bini aqui pa busca balanan dje revolver".

Noticia dje atentado nobo aqui a plama na tur camina den un frega di wowo. I esaqui a lamta vlam dje suspiro di sensacion publico, cual ya a cuminza apaga.

Atrobe den termino di algun dia trobe e hacienda tabata obheto di tur combersacion. I nan tabata haci tur sorto di calculonan. Ta quen por tabata e desperado stranjero cu a tene su mes scondi i ta cual motibo misterioso lo por a apoye na comete e crimennan vil aqui?

Ningun hende no por a hanja nada sa foi boca di Rolt; tabata como si fuera ta orden e homber aqui a hanja pa e no denuncia nada. Foi mainta tempran caba ya George a topa cun'e i naturalmente e tabata deseoso pa tende qui medidanan a ser tuma pa descubri e criminal misterioso.

Pero Rolt no tabata e homber cu sa larga hende enganje pa saca algo foi dje.

„Manera bo mes sa, Sr. Conway", el a responde, — „e criarnan aqui a queda te awor solamente denter di circulo di estranjeronan; primeramente ta condesa Viuda i pa di dos ta madame Zarnow i quizas e criminal mes tambe lo ta stranjero. Actualmente nos ta fulando den scuridad i ta p'esai mi mester spera riba loque mi colega experimenta, pasobra tanto e dos damanan victima dje atentado como Jackson ta nace na Hungria. Su berdadero nomber ta Steinmarck. Pa su experiencia riba terreno di servicio secreto internacional, lo e mester hanja solucion dje problema."

„I el a tuma medidanan pa alafin e logra na arresta e malora ai?" Conway a informa cu interes. „Naturalmente mi no tin derecho di pone critica riba metodonan cu bo ta aplica pero ta parce mi cu ajera nochi solamente boso a queda ta busca marcanan di pia, mientras b'a duna e homber hopi ocasion di corre bai".

Rolt a sonrei un poco bofonante.

„Ya caba e homber ai tabata un mei ora di ocasion prome cu nos ora cu nos a jega aqui. Fuera di esai ta na unda lo bo bai busca un homber den asina tanto scuridad? E ta sconde na cualquier camina i nunca di bo bida lo bo por hanja ni pa casualidad".

Conway aparentemente no tabata nada satisfecho cu e declaracion aqui, pero como cu el a mira cu ta inutil di discuti cu un experto riba e terreno ai manera Rolt, el a cesa i cada un a sigui nan camina.

Ora cu George a yega cas el a bin tende cu e recherchenan a bin hanja dos bala dje revolver, cu e criminal misterioso a dispara. Un di nan tabata den un buki diki den kashi di buki i e otro a queda pega den muraja na alomenos 2.70 di altura.

„E tercio ai mester ta un bon tiradó", Derman a observa, quende a tuma parti na buscamento dje balanan. „Mi ta prefera di come i no bringa cu e shutter ai. E prome bala lo mester a pasa net riba su cabez".

„Pero ta cu qui interes i qui intencion e criminal lo a haci tal cos?" George a puntra cu ansia.

Derman a sagudi cabez diciendo:

„Esai ta loque mi tampoco no ta comprende, ni Rolt tampoco. En todo caso ta manera e homber aqui no tin miedo di recherchenan".

Manera el a propone, e atardi ai Rolt tabata na Drylaw, na unda e tabatin un entrevista largo cu minister Wallace. Ora cu e detective a bai i cu e ministro a regresa den e circulo di famia e tabata masha serio.

„Rolt tabatin noticia?" su hospitalario e puntre. E ta pensa di por hanja e desperado pronto?"

„Asina e ta pensa alomenos", e ministro a responde, mientras e tabata trata na haci su mes un poco alivia. „Pero algo definitivo ainda e no por a bisa mi".

Capitulo XXIII

NA BENTANA DJE CUSHINA

E anochi ai George Conway a bai na e ciudad chiquito Crandon pa e tene un corto discurso na un conferencia politica di su partida. El a bai solitario; el a sigura nan cu e reunion no tabata suficiente interesante pa a bai cu mas hende i e tabatin intencion tambe di regresa mas pronto posible.

Tabata un anochi scur, pero e weer tabata sublime. I como cu George tabata un gran amante di cabai, el a dicidi di bai a caballo.

E cabai corredo cu nan a pone dilanti e shers chiquito a yega ciudad muy pronto pasobra e distancia tabata solamente 8 km.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Pancho ta spanta i fuera e ta muri hamber. Su wowonan ta lombra den su kabes di tanto hamber cu e la wanta den e dianan aki. Tur es ora e Indiannan ta haciendo spektakel dilanti di Pancho, i pober Pancho ta mira morto di susto, sperando su sentencia. Ata e ta tende pia di kabai ta bini di alew, luga Dios gracias, ta Cisco ta bin buska moda pa salbele. Ora cu e Indiannan a mira Cisco riba su kabai, nan tur a cuminsa hala for di kaminda, un a spat paki, otro paya, i nan no tin kabai, pasobra cu Cisco a los e kabainan promer cu e la bai salba Pancho. E ora si Pancho su curazon a calma un poko ora cu e la mira e Indiannan tur spat for di otro. Cisco a bisele: Nos ta kla pa sali Pancho, pero Pancho no tin kabai. E ora cu Cisco a los e anto e la disidi di subi riba kabai di Cisco, i asina nan por a salba, pasobra e Indiannan no por a core nan tras, pasobra nan no tin kabai.

TERROR DI REDSTONE

Traduci pa TUYUCHI

„Por hanja Richardson papia cun'e?"

E homber cu na e momento ai a camna drenta oficina di e afamado detective, tabata un cunukero fuerte, robusto i balente, cu un presencia rudo, un cara ancho i corra i un paar di moqueta cu ta exigi respet i atencion.

Paul Perier, e asistent di Richardson cu a tende e homber aqui su respondi a larg'e drenta diciendo:

„Bo ta sucltario, pasobra e maestro ta na oficina. Ta quende mi mester bis'e cu a puntra pa papia cun'e?"

„Hollmans di Rdstone. William Hollmans. Bis'e, numa cu mi a bin bishita pa nos trata riba un asunto di masha importancia. I cu indispensablemente mi tin mester di su ayudo. Lo ta un gran despunte pa mi si e maestro lo nenga na yuda mi".

„No intranquiliza' bo. Si acaso en realidad ta un caso di asina tanto importancia, bo por conta cu su ayudo", Paul a bisa hariendo.

„No ta conoci ainda cu nunca Tom Richardson a nenga su ayudo na un hende cu en realidad tabatin mester di esaqui.

„Ta claro cu e no ta bai atende casonan di menos importancia, pasobra pa esainan e tin nos den su servicio, pero pa casonan grandi, crimennan horrible i asesinatonan na gran escala e ta ela unbez pa persigui e malhechoman.

„Si t'asina, anto lo mi por tin confianza riba su ayudo, pasobra mi caso ta basta complica den otro".

Paul a bai introducie na e maestro i algun rato despues e bon cunukero a drenta e oficina pruba di e maestro unda esaqui tabata sinta tras di su lessenaar.

Immediatamente e detective a lamta para i a duna su bishita man.

Wel, Sr. Hollanms — mi ta supone cu t'asina ta bo nomber — ta na quico mi tin honor di gradici bo bishita?" e maestro a bisa.

I bisando asina e detective a ofrece un stul.

Hollanms no a cai sinta unbez na e stul ofreci; e tabata visiblemente excita i nervioso para dilanti dje detective.

Ta claro cu e tabata excita, pasobra tabata pa di prome bez cu el a hanje personalmente para enfrente e gran homber di fama mundial, quende semper asina tanto corantnan a elogia pa su victorianan esplendido riba e criminalnan peligroso cu ta haciendo nos ciudad un berdadero fiemo.

Ademas di esai e no por a hanja e palabra cu cual e mester a cuminza na participa su mensahe i envez di esai un furia indominable a podera di dje, pensando e motibo paquico el a bini aqui. I sobrecarga pa furia di loque a pasa cun'e, sin e por yuda el a cuminza na un manera violente:

„Si acaso bo n' quier yuda nos, Sr. Richardson, anto ningun hende otro tampoco lo por haci esai.

„Enter un barrio a deposita nan confianza riba bo. Anjanan tras di otro e barrio aqui ta ser azota pa crimennan di un malbado masha diestra".

„Cai bo sinta un rato", Richardson a bis'e. „Tranquiliza bo un poco prome i cende un siga. Di gran importancia pa bo conta ni bo asunto cu calmo i tino i pa bo no lubida ni e cosnan di mas chiquito. Principalmente e cosnan chiquito cu bo ta quere insignificante, ta nan mi ta desea di tende especialmente".

Unbez Hollmans a comprende cu den esaqui Richardson tabatin tur razon naturalmente. P'esai el a domina su mes, el a cai sinta, cende un siga i a cuminza su historia:

„Mi ta bini foi un lugarcito cu jama Redstone, cu ta queda 50 kilometer foi Cleveland.

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta cunukeronan i ta p'esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta cunuconan apart.

„Ya ta dos anja caba cu habitantenan dje barrio aqui ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perhuicio i cu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.

E criminal aqui ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone" — esai ta e nomber cu e malbado aqui a ser adopta cun'e.

„E miserable aqui ta un tercio dicidido cu no tahala 'tras pa nada. Un hinka cu punja of tiro di revolver ta un bagatel p'e, contal cu e ser sorprende den su actividadnan nocturno.

„Resultado di esaqui ta, cu den e ultimo dos anjanan el a comete den cercania di Redstone no menos cu diez asesinato i cada bez esaquinan a ser acompanja cu robo cu fractura.

„Bo mes lo por comprende tambe, Sr. Richardson, qui un lamantamento i excitacion fuera ansia panica lo ta reina den e pueblecito, principalmente ora cu anochi cerra, pasobra ningun hende cu tin algo no sa cu majan e ta manece morto of bibu.

(E ta sigui)

UNA ENFERMEDAD QUE LLEVA MUCHOS NOMBRES

Por Gulliver

En un estudio sobre „La alimentación del mundo", que la Unesco acaba de preparar con destino a los maestros y profesores de liceo, he recogido datos acerca de una enfermedad cuya existencia en nuestros dias resulta intolerable. Los microbios, los virus nada tienen que ver con ella. Es una enfermedad regional: numerosos paises ni siquiera la han oido nombrar. Es por decirlo asi, una enfermedad de los pobres.

En Africa central se la llama „kwashiorkor"; en Africa del sur „infantile pellagra"; en Jamaica „sugar baby". Los franceses la llamaban antaño „distrofia de los farinaceos", y los alemanes „mehlnarhschaden"; en el Congo belga se la llama a veces „m'buaki". En la India es la „nutrition dystrophy" o „nutritional syndrome"; en America Latina „distrofia pluricarencial infantil". Todos estos nombres designan la misma enfermedad, que castiga a los niños: se trata de la desnutricion por falta de proteinas.

Solo desde hace algunos años se ha reconocido la gravedad de esta forma de desnutricion. En determinadas regiones de Africa todos los niños la sufren en algun periodo de su vida. Los sintomas son siempre los mismos; se manifiesta sobre todo por trastornos digestivos. Mu-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentuan los trastornos. En la mayoria de los casos bastaria darles leche descremada, rica en proteinas. A menudo este regimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jovenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteinas. Los pequeñuelos absorben una cantidad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteinas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho maternal con una buena alimentacion, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros paises los niños solo tienen la leche de su madre. En la epoca del destete se pasa sin transicion a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteinas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este regimen ocasiona en los jovenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentacion pobre en proteinas tiene efectos mas graves en los paises cuyo alimento principal es la mandioca, el maiz o el platano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema; con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteinas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy dia no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas cientificas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoria de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos paises, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistematica de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para conservar la leche en varios paises insuficientemente desarrollados.

Pero en muchas regiones resulta imposible producir suficiente leche para los niños. Para reemplazarla hay que acudir entonces a otros alimentos ricos en proteinas, que sean sabrosos y faciles de digerir. Uno de estos productos de sustitución, que los chinos conocen y utilizan desde hace siglos, consiste en una emulsión de harina de soja y cacahuetes. En otros paises de Asia, especialmente en Indonesia, Tailandia, la India y Filipinas, se estan probando preparaciones a base de soja y mani. Para los niños alérgicos e la leche se utilizan con buenos resultados otros productos a base de soja, vendidos en Europa y América, pero generalmente éstos resultan demasiado caros para las poblaciones pobres.

Sin embargo, se podria también utilizar las tortas formadas por los residuos que quedan en el fondo de las prensas donde se machacan los granos o nueces oleaginosas, como el mani, para extraer su aceite. Por otra parte, la harina de maiz permite añadir proteinas a la alimentación a base de maiz y demas cereales.

En lo que se refiere a alimentos de origen animal, el pescado que se suele encontrar en todas partes a precios modicos, constituye un alimento cuyo indice de proteinas es elevado. En Asia meridional y oriental se dan a menudo en las cantinas escolares pescaditos que se pueden comer enteros. Lo mismo hacen ahora en Filipinas, Japon y en Indonesia.

La harina de pescado puede igualmente completar la alimentacion en proteinas a poco costo. Resulta, pues urgente producir buenas harinas preparadas con la carne de diversos pescados. Es menester tambien incluir estas harinas en diferentes platos locales y hacerlos adoptar por la gente.

Vemos asi que la necesidad de dar proteinas a los niños plantea tambien un problema sociologico. Las tecnicas producen hoy dia alimentos ricos, pero conviene primero sacar partido de los que ya existen; es preciso que las madres conozcan las necesidades alimenticias de sus hijos. Produccion, distribucion, educacion: todo esto va despacio. „La enfermedad de los mil nombres" no esta vencida aun, pero si continuan los progresos se podria acabar con ella en un plazo de veinte años. Semejante victoria salvaria a millones de niños.

LA NATURALEZA DE LOS CONFLICTOS

Bajo el titulo de „La Naturaleza de los conflictos", la Unesco acaba de publicar una obra consagrada a los estados de tension internacional. Comprende un estudio general y una evaluacion de las investigaciones efectuadas por sociologos y especialistas en psicologia social respecto de la naciones. Publicado en la coleccion cias de los conflictos humanos, particularmente de los conflictos entre naciones. Publicado en lac oleccion „Evolucion tecnica y estados de tension social", el libro ha sido redactado bajo la direccion de la Asociacion Internacional de Sociologia y con la colaboracion de los profesores Jessie Bernard, T. H. Pear, Raymond Aron y Robert C. Angell.

El prologo expone el proyecto de la Unesco relativo a los estados de tension; los dos primeros capitulos, escritos por los profesores Bernadrd y Pear, presentan una reseña general de los estudios sobre los conflictos, el primero desde el punto de vista psicologico, y el segundo desde el de la psicologia social. Estos trabajos llevan a continuacion al estudio de los conflictos entre las naciones.

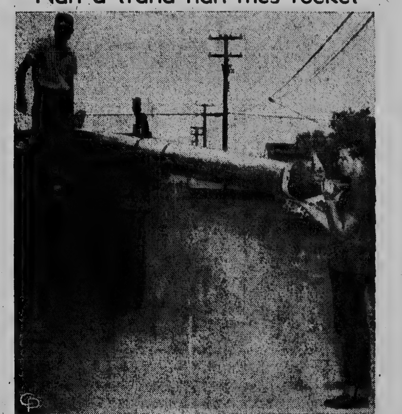
El profesor Raymond Aron expone luego las investigaciones efectuadas en ese dominio y señala igualmente el interes de los estudios historicos en tal materia. En el ultimo capitulo, el profesor Angell se refiere al futuro programa de investigaciones, y a los problemas concretos que plantea la solucion de los conflictos por via arbitral.

Una bibliografia establecida por el Centro de Estudios Sociologicos de Paris completa la obra y trata de los libros y articulos publicados desde 1945, con algunas referencias a publicaciones anteriores. (Precio de la obra: mil francos franceses, o cuatro dolares o 21 chelines).

Presonan ta liberta e guardianan

Na Deerlodge, Montana, e presonan a lamta y cohe algun di e guardianan tene preso te ora cu nan hanja loke nan tabata kier. Aqui ta e momento cu despues cu e lamantamento a fracasa e presonan a duna libertad na e guardianan y e fotografonan ta sacando nan portret y reporternan ta entrevistanan.

Nan a traha nan mes rocket



Dos mucha homber di 17 anja, Clifford Ramsey (na robes) y Bradley Glover, aki ta descargando nan rocket na Hollomon Air Development Center na Merca, pa uso experimental di U.S. Air Force. Nan a tuma tres anja y mas cu mil dollar pa nan trahele.

Miss Universo nobo y e top-finalistanan

Despues cu ela worde corona Miss Universo Gladys Zender di 18 anja di Lima, Peru, a saca e portret aki hunto cu e finalistanan mas ariba den e contest internacional na Long Beach, California. Den e grupo ta di robes pa drechi: Maria Rosa Gamio, 19 anja, di Cuba kende a sali numbercuater; Sonia Hamilton di 23 anja, Miss Inglaterra cu a sali number tres; Miss Universo nobo; Terezinha Concalves Morango di 20 anja di Brazil cu a sali di dos; y Gerti Dauh di 19 anja Miss Alemania cu a sali number cinco. E contest aki tabatin hopi dificultad cune pasobra ora Miss Estados Unidos a sali Miss Universo a resulta cu e abata casa y mester a worde descualifica. Hasta tabatin rumores cu e Miss Universo nobo aki riba su edad no ta 18 pero 17 anja y si ta asina lo e no ta bini na remarca tampoco. En todo caso te awor e decision a keda manera e ta riba e foto aki.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Pepita a pidi Lorenzo pa tira e pampel sushi nan aki afor pele, i ata Lorenzo ta bai pa tiranan afo, e la mira Heri ta tumando un banjo den solo den su stoel. Heri ta tumando e banjo di solo den su cura, i Lorenzo tin masha gusto di tirele cu e pampel sushi. E ke tirele cu e pampelnan, i despues e ta bolbe bisa den su mes: No, no haci esei, no ta razonable, despues e ta bolbe pensa: Ban mira Lorenzo, tirele, i por ultimo e la disidi di no hacicle. E la bai na e kaha di basura, i e la tira tur e pampel sushi afo, i ora cu e la bai bek na su kas, e ta bisa den su mes: Toch mi tabata razonable cu Heri, pasobra mi no a tirele cu e pampelnan sushi, mi tin masha bon boluntad.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 8 AUGUSTUS 1957 — No. 2899

Zeven „keien" in Nederlands door het ANV onthaald

ORANJESTAD.— In de Capri Club heeft het bestuur van het Algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.) Dinsdagavond zes meisjes en één jongeman, die onlangs geslaagd zijn voor hun M.U.L.O. examen en het daarbij presteerden om voor het leervak Nederlands een cijfer te halen van „8" of hoger een allerpresttigst onthaald bereid. De leerlingen, die deze enorme „Nederlandse" prestatie geleverd hadden waren: Koosje Berkhout en Hans van Zijl van de A. de Veerschool, Sixtra Martijn van het Filomena College, Madonne Stephens, Damia Mansur, Carmen Lopez en Lucile Marchena van het Maria College en Hilary Kuiperi van de Juliana School. Hiervan was alleen Damia Mansur niet gekomen, daar zij reeds in het buitenland vertoefde. Verder waren aanwezig de heer A.J.M. Poppe, hoofd van de afdeling Onderwijszaken, verschillende hoofden van scholen en verder ook verschillende ouders.

De avond werd geopend door de voorzitter van het A.N.V., de heer Th. Hese, die begon met de doelstelling van het A.N.V. uiteen te zetten, welke dus inhoudt de groot-Nederlandse gedachte uit te dragen en de liefde voor de Nederlandse taal — vooral bij de jeugd — aan te kweken dan wel levendig te houden. Daarom was het ook dat het A.N.V., telkenjare weer een speciale avond organiseert voor die leerlingen, die bij hun M.U.L.O. examen getoond hebben de Nederlandse taal een warm hart toe te dragen. De heer Hese betoogde verder, dat er op Curacao jaarlijks een z.g. Neerlandiadag georganiseerd wordt. Op Aruba is zulks ook dit jaar bij gebrek aan zaalruimte onmogelijk gebleken. Het bestuur van het A.N.V. was naar hij zei echter vast van plan om zodra de schouwburg gereed is de Neerlandiadag ook op Aruba weer te gaan vieren.

Na deze woorden kwamen stuk voor stuk de leerlingen voor het voetlicht, waar zij een gedicht dan wel een stukje Nederlands proza declameerden. Hoezeer dit in de smaak der aanwezigen viel bleek uit het hartelijk applaus dat op elke voordracht volgde en het mooie boek, dat zij daarop als beloning van het A.N.V. ten geschenke kregen. De rij der declamatoren werd, althans wat de leerlingen betreft gesloten door Olivia Dreischor, die, hoewel zij dit jaar nog geen eindexamen gedaan had, vanwege haar bijzondere talenten op dit gebied uitgenodigd was. Zij droeg voor de „Ballade op Hollands Water" van Betus Aafjes.

Namens de ouders richtte de heer Berkhout een woord van dank tot het A.N.V. bestuur, waarbij hij opmerkte, dat het in dit land, waar zovele talen gesproken worden en waar men onwillekeurig soms zijn taal met woorden uit een vreemde taal doorspekt, van het allergrootste belang is, dat er bij voortduring naar gestreefd wordt, dat men zijn moedertaal zuiver houdt. Hoe rijk de Nederlandse taal van zichzelve is, zó rijk, dat hij werkelijk niet met vreemde woorden „verrijkt" dient te worden, was naar de heer Berkhout terecht opmerkte deze avond in de Capri Club gebleken, toen talrijke mooie Nederlandse gedichten werden voorgedragen.

Tot slot van de avond werd door de heer Westrate, hoofd van de Julianaschool, het gedicht „Hart en Land" van de grote Nederlandse dichter Boutens voorgedragen.

De regels hieruit: „Mijns harten tederste ademhaal — hij werd verstaanbaar in Uw taal" was op deze avond wel bijzonder van toepassing.

POSTDIRECTEUR P. H. J. BREUSERS NAAR 14e INTERNATIONALE POSTCONGRES IN CANADA

Heden vertrekt de heer P. H. J. Breusers, directeur van het Postkantoor naar Ottawa (Canda) om het 14e Internationale Postcongres dat daar zal worden gehouden bij te wonen.

De duur van het congres is nog niet vastgesteld.

TH. MAESSEN WOONDE JOHNSON'S CONFERENTIE BIJ

ORANJESTAD. — De heer Th. J.M.H. Maessen, directeur van Contal Agencies in Oranjestad, heeft naar wij vernomen hebben de eerste internationale conferentie bijgewoond, die door de fabrikanten van Johnson's wasproducten, waarvoor de heer Maessen op Aruba agent is, in Racine, Wisconsin, georganiseerd werd. De conferentie werd bijgewoond door vertegenwoordigers van alle dochterondernemingen van Johson, de buitenlandse agenten van deze wasproducten alsmede door tal van reclamedeskundigen. Het doel der conferentie was om het personeel van Jonhsons op de hoogte te stellen van het nieuwe productieprogramma en van de hulp die de fabriek vretegenwoorigers overal ter wereld kan geven.

De Johnson's fabriek werd in 1886 opgezet door Samuel Curtis Jonhson; de internationale expansie begon in 1914 toen de eerste dochteronderneming in Engeland werd geopend.

Jonhson is de maker van tal van artikelen, die behalve alle soorten vloer en meubelwassen ook insecticiden en ontgeuringsmiddelen omvatten.

DEZE MAAND WEER HEEL-WAT TE DOEN IN DE CLUB SURINAME

SINT NICOLAAS.— Het programma van de Vereniging Suriname voor deze maand vermeldt weer tal van interessante activiteiten. Zo zal er Zaterdagavond de 10e weer een Culturele avond worden gepresenteerd door „Wie Egie Sanie", terwijl de volgende dag een grootse kindermiddag zal worden gehouden t.g.v. het 16-jarig bestaan van de vereniging.

Van Zaterdag de 17e tot en met Dinsdag de 20e zal er in de club een Blackball Concours worden gehouden, terwijl op de 23e, 24e en 25e en daarna op de 31e en 1e September in de club een grote fancy fair zal zijn. Op Vrijdagavond de 30e Augustus zal er in de club een algemene ledenvergadering worden gehouden, waarbij een nieuw bestuur zal worden gekozen.

HINDOESTAANSE VRIJHEIDSDAG

ORANJESTAD. — De Hindoestaanse gemeenschap op Aruba zal op de 15e van deze maand zijn vrijheidsdag vieren. De viering van deze voor elke natie zo feestelijke dag zal dan plaats vinden in de Club Suriname te Sint Nicolaas.

Optimistische verwachtingen in Belgrado over Chroestsjef

BELGRADO, 7 aug.: — In niet-officiele kringen in Belgrado verwacht men, dat Chroesjtsjef een geleidelijke uitbreiding van de onafhankelijkheid voor de landen in Oost-Europa zal toelaten, als die landen de verzekering geven, dat zij het socialistische kamp niet zullen verlaten.

In deze kringen meent men, dat op de conferentie van Tito en Chroesjtsjef in Roemenië niets sensationeels is besloten en dat het verbeteren van de betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en Zuid-Slavie een geleidelijk proces zal zijn, dat echter de moeilijke ideologische kwesties ongemoeid zal laten.

OLIVER HARDY OVERLEDEN

NORTH HOLLYWOOD (Californie) 7 aug. — Oliver Hardy, de „lijvige" helft van het Amerikaanse filmkomiekenpaar Laurel en Hary, is woensdag overleden, Hardy is 65 jaar geworden. Hij heeft in september j.l. een beroerte gehad en is sindsdien bijna geheel verlamd gebleven. Het samenspel van Laurel en Hardy dateert van 1927. Zij zijn in meer dan tweehonderd films opgetreden.

Na ultimo ritonan pa Aga Khan

Miembronan di e famia mas aserka di Aga Khan III aki ta na e momento cu nan a atende su entierro na villa di Aga Khan na Nilo na Aswan, Egypto. Den e grupo di robes pa drechi ta: Amin, nieto; Prins Aly Khan, jiu, y e Begum, viuda di e difunto lider di 20.000.000 Islamita Moslem.

Cuido Medico y hospitalizacion gratis na Gobierno

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a traha un proyecto di arreglo tocante tratamiento di dokter y cuido den hospital gratis pa famianan di trahadornan y e ambtenaarnan cu sueldo mas abao den servicio di Aruba. E proyecto aki a bini cla y awor Regering ta worde consulta promé cu por pasa over na pone na vigor.

CASTIGO DI PENA DI MORTO PA COMORERA

MADRID — Segun informacion ricibi na Madrid ajera nan a cuminza un ante-gera proceso contra Juan Comorera, quende su civil espanjo tabata lider di e partido socialista uni, y tambe su esposa, Rosa Santacana, un tal Fernando Canameras.

A worde informa, cu fiscal lo exigi castigo di pena di morto pa Comorera, cuater anja pa su esposa y pa Canameras diez anja.

TUR SIMAN UN PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Durante di e luna di vacantie e servicio di film di territorio insular di Aruba lo presenta tur siman un pelicula pa muchanan den e teatro na aire liber na Lagoenweg.

E presentacionnan aki di pelicula lo tuma lugar tur Diahuebs anochi cuminzando 7 or. Entrada lo ta manera custumber 25 cent.

E prome presentacion lo ta Diahuebs dia 8 di Augustus 1957.

SOFTBALL ENTRE ESSOLITO Y COLONY

SAN NICOLAS. — Diadomingo pa dos or riba e sportveld banda di e Club di Essolito na Zeewijk lo tin un match interesante entre e muchanan di Essolito y esnan di Lago Colony.

LUIS ODUBER A FALLECE NA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Ayera nos a hanja e noticia lamentable cu sr. Luis Oduber a fallece na Venezuela en conexion cu un accidente di trafico. E fallecido tabatin trinta y dos anja di edad y e ta jiu di sr. S. Q. Oduber y esposa. Cuater anja pasa e tabata ainda hoofdboekhouder na e firma Mario S. Arends y ela bai algun tempo pasa Venezuela pasobra ela hanja un bon oferta di un empleo den industria petrolera aya. Nos sentido pesame ta bai na su deudonan.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.

Jalurs

Den anochi di Dialuna pa Diamars banda di tres or y mei tabatin un bringamento den un nightclub na San Nicolas. Un patroeli di polis cu a sali mes ora pa e lugar ei a hanja ora ela yega cu e muher B.G. door di jalurs a bira furioso y lamta contra di e homber cu e tabata companja cune. Tabatin hopi stoel y mesa benta abao. Ora nan a saca e muher pafor e bringamento a bolbe cuminza eifor pasobra ela ninga di duna e yabi di e auto na su amigo. Un polis a tuma e yabi for di e muher kende tabatin algun bebida aden y ela cerra e auto cune di moda cu e personal di e lugar ei cu sa bai cas ora cerra cu e auto, e dia ei mester a bai na pia, menos e kokki kende ta biba na Rooi Hundo y kende e polisnan a hiba su cas.

CONTROL DI RIJBEWIJS PRONTO

ORANJESTAD. — Nos a tende di autoridadnan policial cu pronto lo cuminza cu control di rijbewijs. E rijbewijsnan temporal, segun ta conoci, e caduca y awor tur hende mester tin un di e rijbewijsnan normal.

Epidemia di influenza na Sur-America i Africa

LONDEN — Ultimo noticianan for di Sur-America y Africa ta munstra, cu e epidemia di influenza den e territorionan aki ta extende su mes masha rapido; nan ta di opinion cu ta e mes influenza cu tabatin na Asia den ultimo lunanan.

Na Argentina a worde informa, cu mas o menos un tercera di e problacion dje provincia Mendoza tin influenza. esaqui ta mas 200.000 hende; un verpleegster a muri.

Na Merca nan a raporta e prome caso antajera den e estado di New York; nan tin miedu cu e maleza lo aparece na gran cantidad na Merca.

Den un centro di obrero den cercania di Aubums, den e estado di New York, nan a pidi pa manda un grupo di dokter pasobra trinta dje 200 obrero cu tabata aya, tabata malu y tabatin dificultad cu halamentu di rosea.

Na enter Sur-Africa nan a tuma medida di emengencia contra un epidemia. E cantidad di hendenan malu na fabricanan y otro luganan di trabao ta mas o menos sesenta porciento y por lo menos un fabrica na Johannesburg mester a worde cerra pasobra no tabatin bastante empleado.

Na Chili mas o menos 120 hende a muri den ciudad di Santiago. Tambe na Valparaiso tin hende malu; e cantidad di morto aki a socede den curso di algun seman; servicionan medico a informa cu actualmente ta parce cu e epidemia ta kita y cu e malesa ta bai parti sur di e pais; nan ta calcula cu mas o menos 130.000 habitante tin influenza na Valparaiso y mas o menos 500.000 pa Santiago. Causa di morto di hopi hende tabata complicacionnan durante e ataque di influenza.

CONFISCACION DI CORANT FRANCES

PARIS — Antajera mainta poliz di Paris a confisca un edicion dje corant comunista Frances „L'Humanite", pasobra e tabata contene noticia tocante uso di tortura na Angelia.

DOKTER A ORDENA PRINCESA WILHELMINA DI TUMA SOSIEGO

DEN HAAG — E sosiego cu princesa Wilhelmina tabata obliga di tuma, riba aviso di dokter a duna hopi bon resultado. Sinembargo princesa Wilhelmina mester sigui sosega bastante ainda, asina secretaria particular di princesa Wilhelmina a anuncia.

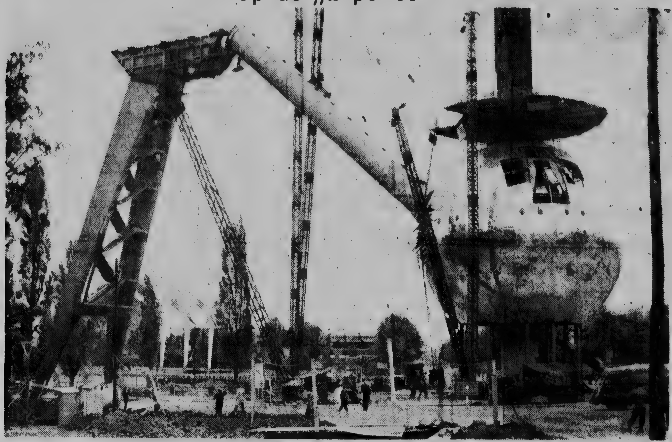
UN DELEGACION HAPONES NA CHINA

HONG KONG — Prome ministro Chou En-Lai di China comunista a bisa un delegacion Hapones na Peking cu e peticion di Hapon pa investiga e caso di Haponesnan, cu a perde na China, ta un acto „brusco y inamistoso".

UN DELEGACION RUSO A YEGA BERLIN

BERLIN — E delegacion Ruso bao di direccion di secretario di partido comunista di Rusia, Nikita Chroesjtsjef, a yega Berlin oriental, ajera mainta pa un bishita, cu probablemente lo dura un seman.

Op de „Expo '58"



Op de „Expo '58", de grote wereldtentoonstelling in Brullen wordt hard gewerkt. Enorme arbeid moet nog verzet worden, voordat de poorten geopend kunnen worden. We zien hier het „glansstuk" van de tentoonstelling in aanbouw: Het Atomium. Reeds nu kan men een goede indruk krijgen van de reusachtige afmetingen, die het bouwsel — eenmaal gereed — za hebben.

DE STRIJD IN OMAN

Britse troepen hebben de aanval geopend

MANAMAH, 7 aug.: — De troepen van de Sultan van Oman hebben vanmiddag, in de gelederen van de Britse troepen die de aanval te land hebben geopend op de rebellen van de opstandig Iman, via het vreedzame dorpje Izz het fort van Nizwa bereikt. In de vroege morgen hadden de troepen dit dorpje bereikt en bezet zonder dat er van enige tegenstand werd ontmoet. Izz ligt op 25 kilometer afstand van het gebombardeerde fort van Nizwa. De troepen staan onder leiding van de Britse brigadier R. Robertson.

Eerst zou een voorpost van de rebellen, vijf kilometer buiten de wallen van Nizwa worden genomen en dan eerst het eigenlijke hoofdkwartier van de rebellen.

De deelnemende eenheden bestaan uit troepen van de Trucial kust bij Bahrein. Schotse troepen uit Cameron en de soldaten van de Sultan van Muskat waaronder zich ook enige Britse officieren bevinden. Zij worden bijgestaan door „Venom" straaljagers, die niet geheel onbekend meer zijn in dit gebied.

RAF bommenwerpers van het type Schackelton wierpen pamfletten uit boven het gebied voor de troepen in beweging kwamen, waarin de inwoners van de dorpen gewaarschuwd worden geen vijandelijkheden te beginnen.

Volgens de instructies van de politieke autoriteiten zijn de troepen van de Sultan in de aanval gegaan. De drie legers van de Sultan in 't aanvalsgebied, het Muskatleger, bewegen zich over de hoofdweg die ten behoeve van het vervoer door de olieindustrieen is aangelegd en die Muskat en Fahud verbindt.

De rebellen zijn in de bergen door patrouilles van de Trucial scouts omringd; deze troepen zijn vanuit Boeraimi derwaarts getrokken. Het commando van Brig. Robertson valt vanuit het westen aan terwijl andere troepen van de Sultan vanuit een oostelijke richting op het bruggehoofd van de opstandelingen komt aanzetten. Deze troepen waren gestationeerd te Firg op vijf kilometer afstand van Nizwa in het Zuiden. Deze troepen waren reeds slaags geraakt met de opstandelingen van de broer van de Imam Talib Ben Ali op vijftien juli. Zij waren na de slag, die zij verloren hadden, teruggetrokken naar de legerplaats Sohar om gereorganiseerd te worden.

CHINESE KETTERJACHT OP SCHRIJVERS

Parijs, 7 aug.: — Naar het communistische persbureau „Nieuw China" meldt, is op de voltallige bijeenkomst van de Vereniging van Schrijvers der Chinese Communistische Partij te Peking „een anti-partijliek" ontmaskerd waartoe o.a. mevrouw Ting Ling, de vice-voorzitter van de Vereniging van Schrijvers, en de schrijver Tsjen Tsji Hisia behoorden.

Deze twee schrijvers hadden stelselmatig de richtlijnen, die de partij ten aanzien van de letterkunde heeft uitgegeven, gesaboteerd en geijverd voor „het burgerlijke individualisme" en de „heldenverering". Gebruik makend van de campagne om de fouten uit het verleden te herstellen, hadden zij onder de letterkundigen en cineasten aanhangers geworven voor een grote ideologische aanval op de Chinese communistische partij.

Volgens „Nieuw China" heeft Tsjen Tsji Hsia zijn „fouten" erkend. Mevrouw Ting Ling was hiertoe echter niet te bewegen.

CORRUPTIE BIJ LEVERINGEN AAN WESTDUITSE STRIJDKRACHTEN

Bonn, 7 aug.: — Vijftig Westduitse ondernemingen hebben „geschenken gegeven" aan personeel van de Intendance van de Westduitse strijdkrachten te Koblenz, aldus heeft een woordvoerder van het Westduitse ministerie van defensie meegedeeld. Hij zei dat het hoofd van de Intendance is geschorst.

Zes andere personeelsleden zijn voor ondervraging gearresteerd, nadat bepaalde ondernemingen ervan waren beschuldigd, dat zij personeel van de Intendance hadden omgekocht om kontrakten te krijgen voor de levering van uitrustingsstukken aan de Westduitse strijdkrachten. De woordvoerder deelde mee, dat het ministerie van defensie, na onderzoek van de klachten, een speciaal bureau heeft opgericht om corruptie te voorkomen.

DUITSE SENSATIEPERS VEROORZAAKT SCHADE AAN VREEMDELINGENVERKEER IN NEDERLAND

's-Gravenhage, 7 aug.: — In het Duitse weekblad „Der Stern" van 27 juli j.l. is een foto van een overvolle hospitaalzaal opgenomen met een onderschrift, waaruit zou moeten blijken, hoe ernstig Nederland door de „Aziatische griep" wordt geteisterd, sinds te Rotterdam een schip „zonder voldoende voorzorgsmaatregelen" werd gedebarkeerd. Deze publikatie kan het vreemdelingenverkeer schade berokkenen en daarom heeft de Nederlandse werkgeversvereniging Horecaf als belanghebbende organisatie de redaktie van Der Stern verzocht een rectificatie te publiceren.

Bedoelde foto is afkomstig van Associated Press en werd voor negentien februari 1954 (dus meer dan drie jaar geleden) opgenomen in een tijdelijk tot hospitaal ingerichte turnzaal van de Deense marinebasis Hölmoen. De eerste publikatie in Nederland geschiedde reeds in maart 1954 in het tijdschrift Panorama.

BONDSCOACH VAN KNVB WIJST SPELERS VOOR NEDERLANDS VOETBALELFTAL AAN

Utrecht, 7 aug.: — In een bespreking tussen de technische commissie van de K.N.V.B., de bondscoach Schwartz en de trainers en de gedelegeerden van de clubs is besloten om, met het oog op de wedstrijd Luxemburg-Nederland op 11 september te Rotterdam, de centrale training te beginnen op 14 augustus. De spelers worden aangewezen door de bondscoach. Daarna volgen trainingsavonden op de woensdagen 21 augustus en 4 september. Op woensdag 28 augustus wordt een oefenwedstrijd gespeeld te Groningen tussen een voorlopig Nederlands elftal en een ploeg van Neder-Saksen. Voorts is het voorstel geopperd om in de week voor elke landenwedstrijd de spelers en de reserves van het Nederlands elftal drie dagen bijeen te brengen.

PACIFISTEN AANSCHOUWDEN TWAALFDE AMERIKAANSE ATOOMWAPENPROEF

Las Vegas, 7 aug.: — Boven de woestijn van Nevada is woensdag een atoomwapen, dat aan een ballon vijfhonderd meter boven de aarde hing, tot ontploffing gebracht. De explosie had een kracht van 20.000 ton t.n.t. Het was de twaalfde ontploffing in de huidige reeks proeven.

Een onbemande waarnemingsballon van de marine, die boven de woestijn hing, werd van zijn ankers losgeslagen en kwam vijftien km verder brandend neer.

De pacifisten die dinsdag waren aangekomen om tegen het nemen van proeven met kernwapens te protesteren, hebben woensdag de jongste Amerikaanse proefneming kunnen aanschouwen. De elf betogers die waren gearresteerd omdat zij getracht hadden het terrein van de proefneming te betreden, zijn weer vrijgelaten.

TOP-FUNCTIONARISSEN VAN DE ALCOA TE SURINAME VERWACHT

Binnenkort wordt de heer Streepey, vice-president van de Alcoa in Suriname verwacht. Hij wordt dan vergezeld van de heer H. Fawcett, juridisch adviseur van de Alcoa. Over twee weken zullen in Suriname arriveren de ingenieurs Fletcher en Allen van de Alcoa en Ir. H. Johnson van Hazra. Laatstgenoemde Amerikaanse onderneming heeft grote bekendheid op het gebied van damconstructies. De komst van deze belangrijke figuren houdt verband met de uitvoering van het Brokopondoplan.

NEDERLANDS-JAPANSE LUCHTVAART-ONDERHANDELINGEN BEGONNEN

Tokio, 7 aug.: — Woensdag zijn in Tokio onderhandelingen geopend tussen Nederland en Japan over een herziening van de tussen beide landen gesloten luchtvaartovereenkomst.

Het hoofd van de Nederlandse delegatie is Prof. Mr. D. Goedhuis, burger luchtvaartattache van Nederland o.a. te Londen. Aan het hoofd van de Japanse delegatie staat Isjitaro Josjijoetti, onderstaats-secretaris van vervoer.

De besprekingen zullen ongeveer een week duren.

AMERIKAANSE TOURNEE VAN ZWEMSTERS DUBIEUS

RHENEN.: — Het is nog lang niet zeker, dat de ploeg van vijf zwemsters deze week de reis naar de Verenigde Staten zal aanvaarden. Zoals bekend, heeft de KNZB enkele dagen geleden de uitnodiging van de Amerikaanse Amateur Atletiek Unie, de centrale sportorganisatie in de Verenigde Staten, ontvangen om vijf zwemsters met een begeleidster naar Houston (Texas) te zenden om daar deel te nemen aan de Amerikaanse zwemkampioenschappen.

De Sportcommissie van KNZB heeft daarop Cockie Gastelaars, Ada den Haan, Tineke Lagerberg, Jans Koster en Jople Troost aangewezen om Nederland op deze wedstrijden te vertegenwoordigen. Dan Ferris, de algemeen secretaris van de A.A.U., had in zijn telegram met de uitnodiging duidelijk gesteld, dat alle kosten voor rekening van de Amerikanen zouden zijn. Nadat de KNZB aan Ferris had geseind, dat de invitatie werd aanvaard, kwam tot verbazing, teleurstelling en verontwaardiging van de Nederlandse zwemleiders het telegram uit New York, dat de Amerikaanse bond alleen de kosten in Houston wil betalen en dat de reiskosten heen en terug naar deze stad voor Nederlandse rekening zijn.

In bestuur en Sportcommissie van de KNZB is men van dit telegram, dat mogelijk na het niet doorgaan van de reis naar Melbourne een nieuwe deceptie voor de zwemsters zal betekenen, hevig geschrokken. De tweede secretaris van de Sportcommissie, de heer B. Planjer, gaf als zijn mening, dat een dergelijke wijze van onderhandelen tussen twee sportbonden een grote onbeschaamheid is. „Wij hebben een telegram teruggezonden met het verzoek om nadere inlichtingen en met de opmerking, dat wij ons sterk hebben verwonderd en dat wij aannemen, dat er een vergissing in het spel is. Het is toch te gek om rond te lopen, dat men daar in Amerika denkt, dat wij er zo'n dikke dertigduizend gulden aan kunnen besteden. Wij hebben onszelf niet uitgenodigd. Ik ga naar de Amerikaanse autoriteiten om de zaak te bespreken, want de KLM wil de reservering nog even aanhouden. Komt het niet in orde, dan zal de KNZB het geval bij de FINA aanhangig maken. Dit is eenvoudig schandalig", aldus de heer Planjer.

Engeland is de wereld voor in commerciele ontwikkeling van atoomenergie

PERTH, 7 aug.: — Engeland is de rest van de wereld ver voor met de commerciële ontwikkeling van atoomenergie, aldus heeft de vooraanstaande Australische atoomgeleerde Prof. Marcus Oliphant te Pert in Australie verklaard na een bezoek aan Engeland, Canada en de Verenigde Staten.

De kosten van de produktie der atoomenergie dalen reeds naarmate de Britse technici meer ervaring krijgen en de atoomenergie zal tenslotte oneindig veel goedkoper zijn, zei hij.

Hij verklaarde voorts, dat de geleerden tot de conclusie zijn gekomenen dat alle straling gevaarlijk is. „Wij zijn er, hoewel de proeven met atoomwapens misschien in de huidige generatie geen gevolgen zullen hebben, zeker van, dat er in de volgende generatie mensen zullen zijn die aan beenkanker en leukemie lijden. Het sterftecijfer zou met een procent stijgen, hetgeen statistisch misschien niet erg belangrijk is, maar het is wel zeer belangrijk, als je toevallig een van de arme duivels bent die deze ziekten krijgen, aldus Prof. Oliphant.

FRANSE MINISTER NOEMT TUNESISCHE STEUN AAN ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN „ONDULDBAAR"

Parijs, 7 aug.: — De Franse minister van defensie, Andre Morice, heeft op een persconferentie de Tunesische steun voor de Algerijnse opstandelingen „onduldbaar" genoemd.

Morice, die kortgeleden een inspectiereis heeft gemaakt in Algerije en het gebied aan de Tunesische grens heeft bezocht, zei dat Tunesie tenminste een houding van werkelijke neutraliteit dient aan te nemen. Het was onduldbaar, dat het aan de ene kant toeliet, dat wapens naar Algerije gaan en aan de andere kant Frankrijk om financiele hulp verzocht.

„Britse Hof ging niet met zijn tijd mee"

Scherpe kritiek van jong Hogerhuislid op gedrag van koningin Elizabeth

LONDEN: — Het conservatieve tijdschrift National and English Review heeft kritiek geleverd op koningin Elizabeth van Engeland en haar aangeraden zich minder te omringen met aristocratische adviseurs. De redevoeringen van de koningin lijken op die van een eigenwijs schoolmeisje, aldus de 33-jarige Lord Altrincham, een conservatief lid van het Hogerhuis en hoofdredacteur van het tijdschrift, die het artikel heeft ondertekend. Hij concludeert dat het Engelse hof op een betreurenswaardige wijze in gebreke is gebleven om met zijn tijd mee te gaan.

De National and English Review, die sinds 1883 bestaat, schrijft, dat men het betrekkelijk klasseloze karakter van George V helaas niet ziet bij zijn kleindochters. De koningin en prinses Margaret dragen nog het stempel van de „debutante". Dit is hoogstwaarschijnlijk het gevolg van de conventionele opvoeding der hoge klassen die zij hebben genoten.

De omgeving van de koningin bestaat, aldus dit artikel, bijna zonder uitzondering uit mensen die tot wat men noemt de Britse „ladies en gentlemen" behoren. Terwijl de monarchie een monarchie van het volk is geworden, vele rassen omvattende, is het hof een kleine gesloten kring gebleven van Britse „ladies en gentlemen". Dit is volkomen verkeerd.

De koningin dient zich te omringen met personen van een zoveel mogelijk verschillend fond.

Wanneer de jeugd van de Koningin voorbij is zal haar reputatie, veel meer dan thans, afhangen van haar persoonlijkheid. Dàn zal zij dingen moeten zeggen welke de mensen kunnen onthouden en dingen uit eigen beweging moeten doen waar de mensen naar kijken en notitie van nemen. Tot nu toe is er weinig wat er op wijst dat zulk een persoonlijkheid zich ontwikkelt.

In alle openhartigheid gezegd, aldus het tijdschrift, haar manier van spreken is onuitstaanbaar. En wat de inhoud van haar redevoeringen betreft: de persoonlijkheid welke spreekt uit de dingen die haar in de mond worden gelegd is die van een eigenwijs schoolmeisje, de aanvoerster van een hockey-ploeg.

De opleiding van de koningin is volkomen beneden de maat gebleven, maar zo vraagt het tijdschrift zich af: zal zij zo wijs zijn om haar kinderen een opvoeding te geven die heel anders is dan de hare?

Directeur-hoofdredacteur G. J. Bosrtje
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 8 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Court Jester"
RIALTO 20.00: „Destry"
PRINCIPAL 20.00: „The Old Maid"
AURORA 19.30: „Forbidden Cargo"
SAVANETA 19.30: „The Homestrtch"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1256
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Programma van Winkel
5.30 Lola Flores
5.45 Daniel Santos
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Celia Cruz
7.30 Mag van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Una noche en Quisqueya
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

EISENHOWER OVER VOORSTEL TOT INSPECTIEZONES

Washington, 7 aug.: — President Eisenhower heeft woensdag op zijn persconferentie verklaard dat als Rusland ingaat op het Westelijke voorstel voor het grotere inspectiegebied, dit de grootste lichtstraal zou zijn, die op dit donkere onderwerp sedert zijn entree in het Witte Huis is gevallen. Hij voegde eraan toe dat Amerika in de ontwapeningsbesprekingen nimmer iets zal doen dat tegen Japans nationale soevereine rechten indruist. Dit zei hij naar aanleiding van een vraag over de Japanse bezorgdheid dat opneming van de Koerillen in een of ander inspectieschema tot een voortdurende Russische bezetting van deze eilanden zou leiden.

President Eisenhower heeft voorts medegedeeld, de benoeming van Neil Mcelroy, president van een zeepmaatschappij, tot opvolger van de minister van defensie, Charles Wilson, ernstig te overwegen. Eisenhower liet doorschemeren, dat Wilson spoedig zijn functie zal neerleggen.

Hurricane Jackson mag voorlopig niet boksen in staat New York

NEW YORK, 7 aug.: — Tommy („Hurricane") Jackson, die onlangs door een technische k.o. van de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson verloor, zal, krachtens de reglementen van de New Yorkse Athletiekcommissie, voor onbepaalde tijd niet in de staat New York mogen boksen. Hij moet eerst medisch worden goedgekeurd, een bepaling die geldt voor alle boksers die een wedstrijd door een k.o. of technisch k.o. hebben verloren.

Net awor cu Lorenzo ta na sonjo Pepita ta bin molestiele puntrando: Lorenzo, ki dia bo tin idea di drecha mi machine di cose? Lorenzo a contestele sin drei mirele: Den un di e dianan aki, querida, mas pronto posibel. Pero ya tin mas cu un luna kaba cu mi a pidibo, i ainda bo no a pone ni sikiera bo man na e machine. E ora Lorenzo a bula manera hende furioso i bisele: I ta mi falta anto cu e tempo ta pasa lihe, i e ora na kareda e la bai mira kiko e por haci cu e machine di Pepita, i manera custumber a kacho nan tras. Naturalmente cu awor si Pepita ta contento trobe, pasobra cu e tin machine pa cose su bistirnan atrobe.

PAGINA TRES

RCA a tuma liderato venciendo Hollandia cu score 2-0

Rudy Odor di Hollandia a kibra pia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon 1956 a mantene su invicto diaMars anochi frente e equipo di Los Leones den un partido cu no a carece di momentonan emocionante. Pa dirigi e partido a worde designa referee van Breet ayuda pa Goedhoop y Esser como linesman. Den alineacion di R.C.A. nos a hanja falta di Gabriel Kelly y Evenie Gonzalez, kendenan tabata sinta aribe banki y no a drenta den accion. Hollandia a bolbe presenta su delanteronan hoben faltando Coty Lopez y Jossy Franken.

E partido a cuminza sumamente rapido cu bon atakenan di ambos banda RCA a shoot contra lata, mientras cu e delanteronan leon tambe a percura pa pone e portero di RCA den accion. E diminuto linksbuiten Osvaldo Sneek tras di otro ta rush, pero den ambos ocasion e la perde su oportunidad. Hollandia su delanteronan ta forma bon combinacion y ta hungando cu hopi calma. RCA tin den su delanteronan Bikker y Sanchez, kendenan ta relativamente novato. Mai Kelkboom a pasa defende posicion di rechtsback na luga di Gabriel Kelly y Roro Hernandez a ocupa puesto di rechtsbuiten pasando Juan Sanchez como linksbuiten.

LAMENTABLE ACCIDENTE DI RUDY ODOR.

Den di 18 minuut durante un tremendo rush di Hollandia den cual Lady Luck a sonrei ampliamente cu e oncena di RCA pero a bolter su lomba pa Hollandia, a sosode un sumamente lamentable accidente cu e hoben delantero di Hollandia Rudy Odor E atake di Los Leones tabata fuerte y pa largo rato tabatin un scrimmage den boca di e goal defendi pa Feki Caster. Pero apesar di tene e bala hopi rato asina cerca, e delanteronan di Hollandia no a logra anota. Keeper Feki Caster a sali for di goal pa intercepta un dado rato, pero no a garra e bala. Un hungador di Hollandia a shoot duro aden, pero e bala a reboat contra di pia di un di su propio companjeronan. Un otro shoot a rebota contra di un hungador di RCA y asina e bala a sali y e peligro a worde kibra. Durante e largo scrimmage aki Rudy Odor a keda drumi abao, pero e multitud di hungador tabata asina hopi cu for di caminda nos tabata presencia e partido nos no por a constata kiko a pasa ni com e promisor hungador di Hollandia aki a worde accidenta. Ariba stretcher Odor mester a worde hiba den camerin caminda e la worde atendi pa Dr. Willy de la Fuente, kende manera semper ta na tereno dispuesto pa yuda cu e minimo accidente. Despues Rudy Odor a worde transporta pa ambulance na hospital San Pedro. Nos ta spera cu e manera cu Rudy a kibra su pia no ta mucho serio y nos ta deseele un pronto recuperacion pa nos mire den accion atrobe. Tambe nos ta spera cu e accidente aki lo no pone un fin na e vida futbolistica di Rudy Odor, ya cu den dje nos ta mira un di nos futuro estrellanan.

E PROMER ANOTACION.

Despues cu Cale Tromp a drenta na luga di e accidentado Rudy Odor, e partido a worde reanuda y no a pasa un minuut cu RCA a anota e promer goal di e partido. Tabata un goal di „tereno" loke midvoor Rey Franken a anota. Haciendo un rush poco ariba ala drechi Rey ta shoot den skina caminda keeper Mackay tabata bon coloca y ya tabata parce un facil engarce pa e keeper di Hollandia. Pero atrobe Lady Luck a bolter lomba pa Hollandia y un mal bounce di e bala a haci cu esaki a pasa over di cabez di Mackay y drenta goal. E anotacion aki tabata tin su efecto pa un rato ariba e entusiasmo di e hungadornan di Hollandia, ya cu RCA a continua pone presion.

Den di 26 minuut Hollandia ta bolbe experiencia cu no ta nan anochi apesar cu nan ta hungando bon y ta haciendo tur nan esfuerzo. Durante un atake di RCA ta worde haci un voorzet for di rechts cu back Mario Mattheew ta trata di desvia cu cabez. pero e ta kop den su propio goal y net caminda Mackay no ta coloca anotando asina un auto-goal. Esaki a pone e score na 2-0 na favor di RCA. Ningun di e dos anotacionnan sinembargo tabata convincente y nos ta sigur cu Hollandia tin mihor suerte cu esey.

Hollandia ta continua ataka y den di 30 minuut ta forza un corner cu ta worde cobra pa Silvio Comenencia. Cu un salto Jonchi Fingal ta kop bon, pero net den stoma di back Edwin Dirksz. Di otro banda RCA tambe ta perde un bon oportunidad ora cu linksbuiten Juan Sanchez ta hanja un pase largo y ta so cu keeper Mackay. Su shot ta pasa over di goal.

Roro Hernandez ta worde cambia pa Patricio Croes den e posicion di rechtsbuiten. Den e ultimo minuutnan di e promer mitad RCA ta forma varios atake cu no ta cambia e score sinembargo. Keeper Mackay a luci hopi descontrola den e ultima parti di e promer tempo. E no tabata garra e shotnan contrario cu confianza y tabata laga e bala cai cu frecuencia. Su sakenan si tabata formidable y varios biaha tabata sali out te banda di goal di RCA sin cu su companjeronan tabata haci bon uso di nan.

Halftime a yega cu score di 2-1 na favor di RCA.

SEGUNDO MITAD.

RCA ta esun cu ta lanza e promer atake di e segundo tempo. Keeper Mackay ta intercepta e pase for di rechts kibrando e peligro.

E promer atake di Hollandia ta resulta peligroso ora cu e diminuto linksbinnen Chin Orman ta sorprende cu un shot for di hopi distancia net bao di lata cu keeper Feki Caster ta pomp bon na ultimo momento mandando e bala corner. Despues cu e corner a worde intercepta pa defensa di RCA ta e otro diminuto hungador di e oncena di Hollandia linksbuiten Sneek, kende ta shoot duro pero net na banda.

E rapidez di e partido ta desminui hopi despues di esaki. Ta worde hunga hopi meimei di tereno, perdiendo uno e bala contra di otro sin cu verdadero atakenan worde forma. Back Tuyo Werleman di Hollandia ta hungando un gran partido loke nos no por bisa di su companjero May Mattheew, kende ta pifia varios biaha.

Den di 19 minuut e fanaticonan di Hollandia ta bolbe keda desapunta ora cu un otro chens facil a bai perdi. Rechtsbuiten Cale Tromp ta haci un voorzet pa Bau Maduro, kende ta rush so, pero ta shoot malo na banda.

Di e delanteronan di RCA ta Rey Franken ta purba sorprende cu algun shot di hopi distancia, pero tur tabata mal dirigi. Un voorzet di Patricio Croes ta worde gekop net den man di Mackay pa Bikker.

Den di 35 minuut midvoor Bau Maduro ta haci un rush y net paden di doelgebied ta worde ataka tanto pa Dirksz como pa Helder. Bau Maduro ta cai den e hugada y ta perde e bala. Referee van Breet no a fliut pa e foul aki cometiendo asina un error. Un di e hungadornan di Hollandia Jonchi Fingal no por a contene su mes pa e mal direccion aki di referee van Breet y a expresa algun palabrita cu e referee de todo menos carinjoso. Tabata palabranan insolente cu nos no por reproduci. Certeramente referee van Breet ta retira Fingal for di e partido, kende no ta obedece mes ora y ta bolbe acerca e referee reclamando.

Nos ta di acuerdo cu referee van Breet a comete un error di no pita un foul contra di RCA den e hugada menciona, pero esaki no por ta motibo pa un hungador expresa semehante palabranan den publico y menos den un campo di deporte caminda tin hopi damas presente. E ultimo diez minuutnan di e encuentro ta transcurri sin cu e dos oncenanan ta percura pa mucho emocion. Hollandia ta hania su ultimo oportunidad cu un handbal cobra pa Tuyo Werleman poco pafor di doelgebied. Su potente shot ta sali na banda.

Indudablemente e resultado no ta refleha e caliber real di e partido ya cu Hollandia a merece mihor. Mala suerte a acompanjanan durante henter e 90 minuutnan y ta suerte a resulta den e factor decisivo pa e partido.

RCA asina a situa su mes so den promer luga cu 11 punto, producto di 5 victoria y un empate den seis salida. Pa Hollandia esaki tambe tabata su sexta salida y awor tin cinco derrota contra di un victoria.

ARRESTACION PA POLIZ DI NAPELS

NAPELS — Poliz di Napels a rresta e capitan Yugoslavo di e apor di tanki Egypcio „Nasr" (10.434 onelada) y a tene responsable pa norto di tres contrabandista di sigaria taliano quende e capitan no a salba ra cu nan boto a bolter ocho km or di Napels. E „Nasr" a pasa over i nan boto y e homberman a pega en schroefnan dje vapor di tanki y muri.

HAPON I E ISLANAN OCUPA PA RUSIA

TOKIO — Un portavos di gobierno di Hapon a declara ajera na Tokio, cu gobierno di Hapon ta gravemente preocupa pa e proposicionnan occidental pa un zona di inspeccion.

Ta toca articularmente e zona cu ta contene entre otros e islanan di Aleoutas y Curillas, Rusia a ocupa Curillas, asina gobierno di Hapon a declara, pero esaqui no ta kita cu e isla aki ta Hapones.

Cumpleanjos feliz

Mama, tata tur su rumannan ta feliciteer Olga Tromp cu su 12 anja tambe su wela C. F.

— — —

Felicitacion pa Sr. Simon Kelly cu su cumpleanjos feliz pa parti di su amigo Jose Flanegin y su comer Juanita y di famia Flangin.

— — —

Dia 7 a cumpli anjos Johanna Tromp y ta ricibi pabien di su tata, Antonio, rumannan: Antonia, Viola, Rini, Nadi, Simon, Bito, tur su primo y primanan, sobrina y sobrinonan, amiganan: Petra y Rosa Croes, Anna Semerel, Regina y Lidia Giel, Anna y Deta Jacobs, especialmente Welemina Tromp.

Tambe felicitacion ta bai pa Maria de Luvo pa parti di su esposo Asinto, jiunan: Dora, Paulina, Adrian, Violeta, Jose, Mario, Emiraldo, suegro Paula, suegra Lika, Juan, nietonan, su mama Dorothea Croes, ruman Balbarita Curiel, sobrina Regina Jansen, sobrino Alberto, Juan, Samuel, Curiel, especialmente di Francisco Maduro.

— — —

Dia 8 di Augustus a cumpli 1 anja e jovencito Rudolf Gill y ta ricibi pabien di su tata Ramiro, mama Nora, rumannan Benjamin y Franklin, su primanan, Ia, Chida, Nito, Ina, Ecto Tromp, Prisca, May y Jo Tromp, Judith, Glenda, Victo Kelly y demas famia y conocirnan.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencito Franklin Dominico Kelly y ta ser cordialmente felicita pa su tata Augustin, mama Bernadina, rumannan: Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente y Thelma, su madrina Seferina Croes, padrino Guillermo Dijkhoff, primo y primanan, Silvio y Vilma Thiel.

— — —

Felicitacion tambe pa Dominico Kelly cu a cumpli 20 anja di su tata Hipolito, mama Ramona, rumannan Sofia, Hose, Gregorio, Joseph, tur su omo y tantanan, primo y primanan, amigonan Poipi Tromp, Thomas Petrochi, Dominico, Jacobs, especialmente di su enamorada Margo Brette.

— — —

A cumpli 43 anja Sra. Pastora Dirksz, y ta ricibi pabien di su esposo Didi, jiu Ramon, suegra Isbelia, nietonan: Monchi, Cesilla, Ana, Jose, y Julio Cesar Cuas, especialmente di su amiganan Gladys y Reinita Jacobs y Anita Tromp.

— — —

A cumpli 13 anja Emelina Tromp y ta ricibi masha felicitacion di su tata, mama, rumannan: Aurora, Ada, Erica, Ronald, su wela y welonan, tanta y omonan, y demas famianan Thiel y Tromp.

— — —

Felicitacion pa Roque Felix Damian di su tata Eugenio, mama Angelica, rumannan: Milo y Medardo, madrina Srta. Lucila Maduro, padrino Johan Wester.

— — —

Tambe Sra. Anna Justina Dijkhoff ta ser felicita pa su querido esposo Andreas, jiunan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi, Glenda, y Franklin y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Filomena Maria Hoevertsz cu a haci 9 anja di su padraso Mario Vrolijk, mama Mercelina Hoevertsz, rumannan Jean, Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, padushi Baldomero Hoevertsz, madrinanan: Rufina Arends, Etelina Olive tanta Supriana de Cuba, omonan Maximilliano, Juan, Felipe Hoevertsz, primo y primanan, famianan de Cuba, Hoevertsz, Dijkhoff, mama y rumannan, tata, welo, wela, omonan, primonan y famia Petrochi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtoni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebe 8 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Court Jester"
RIALTO 20.00: „Destry"
PRINCIPAL 20.00: „The Old Maid"
AURORA 19.30: „Forbidden Cargo"
SAVANETA 19.30: „The Homestrich"

VOZ DI ARUBA
657 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludo musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Ingles)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas tu y yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15-1.30 Musica varia
4.00 Carmen Della Dipini
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Programma van Winkel
5.30 Lola Flores
5.45 Daniel Santos
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Mag van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Una noche en Quisqueya
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

Felicitacion tambe pa B. Amaya, cu a haci 42 anja, y ta biba na L. H. 915. pa S. Diaz, cu a cumpli 37 anja, biba na T.F. 38, Ciriaco A. Tromp, Emiliano Jacobs cu a haci 29 anja, Willem C. Kelly, cu a haci 40 anja, Ciriaco Curiel, cu a haci 46 anja, Emiliano Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Emiliano Croes, Yolanda Anjie, cu a haci 3 anja, Emerita Schwengle, cu a haci 17 anja, Johanna Geerman, cu a haci 22 anja, Siro Dirksz, cu a cumpli 18 anja, Julieta Semeleer, cu a haci 9 anja, Sirio Delany, y tambe Sr. Alejandro Leyba, y su distinguida esposa Francisca Schaarbaay, kende nan a cumpli awe 11 anja casa.

— — —

E caballero Siro Dirksz ta cumpli 18 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, welo y welanan, especialmente di Club Vereniging „Union".

— — —

Felicitacion pa Emiliano Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 27

El a laga su shers na e pension di mas principal dje ciudad i a bai n'e conferencia, evidentemente sin cu e por a biba sospecha cu foi momento cu el a drenta e ciudad chiquito, el a ser persigui pa un homber delega i scur cu un barba pretu, quende tabata denuncia cu e tabata estranjero cu tur su exterioridad.

Manera George a pronositica berdad, e meeting aqui no tabata absolutamente interesante i e unico punto di luz den e monotonia di oradornan sin gracia, tabata e discurso di George mes.

Ora cu despues di un aplauso ruidoso el a bolbe cai sinta despues di un 20 minuut, el a bisa e president algo den su orea.

Esaqui a lamta para i a participa e reunion cu pa motibo di un convenio Sr. Conway ta suplica di por excus'e.

Ora cu George a sali te afor un dje civilnan principal a bis'e:

„Percura bolbe bin lanza un discurso un biaha mas pa nos goza aqui".

„Esai lo mi haci sin duda". George a responde, mienrtas el a primi e man cu e homber a saca p'e. „Manda avisa mi numa ora cu boso quier pa mi bini".

„Bo n' tin mester di spanta cu lo nos hibida esai, tabata econtesta, despues di cual, medio suf di tanto aplauso i elogio, el a sali i a hanje porfin den aire libre.

Cu un paar di palabra carinjoso el a salba su mes foi un paar di hoben cu quier a companje. Lihe el a camna bai na e pension na unda el a larga su shers i un paar di minuut despues e tabata riba e camina di regreso.

Ora cu e tabatin e ciudad un bon distancia su tras, riba e camina cu tabata bai Temple Westfold, el a bira den un caja cu tabata hib'e den un mehor camina. I mientras e tabata corre denter dje arbolnan alto dje camina aqui, e no tabatin ainda ni di minimo idea cu e figura scur tabata persiguie, anto riba un bicicleta, na cual no tabatin luz. E ciclista secreto aqui tabata percura pa e conserva semper e mes distancia.

Ora cu George a cohe e camina cu ta sigui pa e hacienda, su ruman Derman a corre bin contre masha pura. Pa su manera di haci, Derman tabata masha nervioso of excita.

„Bo sa quico, George?" el a grit'e. „E spoki stranjero a spook awe nochi trobe tur aqui banda."

„Quico bo di?" George a grita asombra.

„Murrell a mir'e den bentana p'afor di cushina i aparentemente un hende den aldea tambe a mir'e."

„Murrell a mir'e awe nochi?"

Mudo di admiracion George a bula baha foi su shers chiquito, ora cu el a yega na entrada dje cas i a queda cu bistanan increible ta mira e hombernan cu a rondon'e, ora cu nan a tende e la bini.

„Si, meneer", Murrell a contesta, quende su cara bleek tabatin ainda razgonan di spanto riba dje. A parce mi cu mi tabata tende algo p'afor di bentana i ta p'esai m'a bai hala e cortinanan unbanda. I e ora ai m'a mira e homber ai mi dilanti mescos cu mi ta mira bo para awor aqui".

„Homber?" George a ripiti asombra. „Ta com bo por sa cu t'e mes esai tabata?"

„Wel, meneer, na e signalamentonan naturalmente. Un homber cabei pretu cu wowonan skerpi. E tin un barba pretu i e tin presencia di un stranjero".

„Pero ta quico e tabata haci aja?"

„Esai cu ningun posibilidad mi n' por bisa bo".

„I quico abo a haci despues?" George a sigui.

„M'a corre bai unbez den salon bai bisa Sr. Derman loque m'a mira".

„I bo por a descubri algo na e homber ai ainda?"

„Nada absolutamente", Derman a responde. „Immediatamente m'a bula bai afor, pero mi n' hanja absolutamente nada mas mira. Naturalmente ta imposible pa bo bai busca un hende den tur e scuridad di mondi ai. Foi ora cu el a comprende cu Murrell a mir'e lo el a disparce".

„Cuanto ora pasa e cos ai por a tuma luga caba?" George a puntra trobe.

„Tabata pa banda di 9 'or, meneer", Murrell a responde.

„Asina. Anto alomenos un ora i mei pasa".

„Mi tabata buscando aifor, sperando cada momento cu mi por a hanja un tiro di revolver den mi cabez. Net mi quier a bai avisa Rolt, cu m'a mir'e na careda ta bini aqui. Aparentemente na aldea tambe nan a mira e mes stranjero aqui. Di moda cu Rolt a calcula cu e tabata na camina p'e hacienda aqui".

„Asina", George a bisa na un tono pensativo.

„Nos a laga enter personal busca tur camina den alrededor como un ora largo. Luego nos a termina e buscamento pasbora tabata perdemento di tempo pornada. Rolt tambe a hanja cu esai no tabata necesario mas. E homber por tabatin millanan leu caba ta bai".

George a queda ta cesa. „Pero ta quico Rolt mes ta bisa di enter e asunto aqui?" el a puntra despues.

„Esai mi n' por bisa bo. E homber ai ta papia masha poco", Derman a responde. „I mi ta quere cu awor si a yega tempo di nan cohe e malbado ai. A yega aempo pa e aventura di escandalo disparce un poco foi den nos becindario i nos bon nomber. E ta haci e bida aqui na hacienda monotono. Continuamente bo ta hanja bo cu poliz, cu recherche i e cosnan aqui ta fada hende caba".

„Murrell" bo ta sigur cu e persona cu b'a mira tabata un stranjero?" George a bolbe informa e criar un bez mas, como si fuera e no a tende e palabranan di fastidio cu su ruman a caba di bisa.

„Como no, meneer. M'a mira su cara clá. I enter su apariencia tabata mescos cu Sparkes a describi e homber cu el a mira dia di asesinato di condesa viuda".

„Mi n' ta comprende nada dje cosnan aqui mas", George a suspira. „Mi no por figura mi quico e homber ta busca aqui of qui intencion e tabatin cu esai. Hasta pa larga mir'e. Ta com e asunto ta? Ta quico Rolt ta bisa di esai?"

„Nada otro cu un muhe a contra cu un hende quende su signalamiento ta precisamente di e homber cu nos ta busca", Derman a bisa: „Barba pretu, sombre di felpa pretu hala te abao di su oreanan i enteramente presencia di un estranjero. En todo caso e homber ai no ta un persona di aqui den becindario i e tabata un hende cu tabata haci masha tanto cos misterioso. Ora cu e muhe a pas'e na un bon distancia, el a core bai mas duro posible cerca e veldwachter Palmer i nan dos a bai „Leon Blanco" bai avisa Rolt loque nan a mira.

„I e ora ai Rolt a bini immediatamente aqui?"

„Si. I el a duna encargo na Palmer pa vigila den cercania dje lugá aqui. Pero mi n' ta quere cu su buscamento tabatin mucho excito".

Ora cu George a tende tur loque e tabata desea, el a bai den salon, na unda el a topa su madrasa cu tabata completamente consterna dje segundo incidente.

„Si e homber ai t'asina bobo di queda draai rond aqui banda, anto pronto lo nan arresté. Ta lastima cu net e ora ai mi n' tabata ai", George a observa anima.

„Com e conferencia tabata?" Rosamunda a puntra George. „E tabata masha laf manera b'a calcula?"

„Si. E tabata hopi laf". George a responde. „Pero tabata pa mi hustamente e chens di a pone un poco candela den tur e frialdad aya".

„Nan tabata simpatica pa cu bo aya?" Sra. Conway a interrumpie.

„Si. Esai mi n' por ganja. Ainda mi ta surdo aqui di aplauso. „E mironesnan a puntra mi of mehor dicho a suplicami di bini pronto trobe, bin tira discurso pa nan tende pasobra nan a goza mi discurso masha tanto".

„I bo ta haci esai tambe?"

„Quizas", el a responde na boz suave. „Despues di nos luna di miel".

Capitulo XXIV

LOQUE MADAME ZARNOW TABATIN DI CONTA

Precies n'e ora conveni madame Zarnow a bini su manece mainta na e hacienda. Nan a larg'e bai den oficina, na unda George tabata sinta ta sper'e caba.

„Mi ta spera cu aqui lo bo ta mas salvo, awor cu ta di dia", el a bisa secamente, ora cu George a lamta pa salud'e, i dun'e man.

„Esai mi tambe ta spera, aunque su manera bo tambe lo a tende, cu e homber cu a comete e atentado, ajera nochi tabata spook trobe aqui banda".

„Si. Asina mi ta tende e bishita a responde un poco indiferente.". „Pero mi n' spanta tampoco".

Pa cortesia George a bisa cu e ta spera cu e accidente chiquito lo no causa e muhe nada perhuicioso pa despues. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mes ora cu Cisco a los Pancho nan a disidi di core bai, pasobra cu e Indiannan ta para pega cu nan. Pero na es momento cu Pancho cu Cisco a core bai, e Indiannan a keda para stijf, luga di nan haci algo. Luga e mes un lihe cu Pancho cu Cisco tabata ta a asombra nan, cu nan no por a haci nada mas. Pero ora cu nan a mira kiko Pancho cu Cisco nan idea ta, nan a cuminsa tira flecha riba nan. Pero e ora tabata laat kaba, pasobra nan tabata basta lew. Ainda e pobernan tin un chens di mira si nan por hiba e carta pa e tata di Dolores, basta cu e Indiannan no bolbe ataka nan atrobe. Awor Cisco mester core masha duro mes, pasobra cu e kabai lo no por core duro mas manera ora cu Cisco so ta riba djé. I awor Cisco a disidi di bai hiba Pancho cerca su kabai, i pa nan mira kiko nan por haci despues.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

„E intranquilidad ta ainda algo peor, pasobra masque cuanto vigilancia e hendenan haci, cuanto patruli nan forma di hombernan di mas fuerte i peligroso di nos barrio na Redstone, ainda nunca nan no por a logra arresta e desgraciado.

„Mi ta sigura bo cu ta imposible di quedá biba dje sistema ai aya.

„Muher i muchanan ta den situacion di mas deplorable, den ansianan mortal; tin camina cu nan no ta drumi pero ta queda lamta cu skopet i revolver arma pa por ricibi e malbado na e manera cu e ta merece.

„Sinembargo ta queda un hecho masha stranjo cu nunca e ladron no ta aparece camina nan ta prepara ta warde.

„Lo e mester ta completamente na altura di loque ta pasa den e poblacion i qui mentalidad nan tin. E sa precisamente camina e mester ta na su punto i e sa precisamente ora e burgerwacht a bai".

Cu masha atencion Richardson a sinta ta tende e participacion aqui.

Riba e momento aqui el a interrumpi Hollmans cu siguiente pregunta

„B'a forma un burgerwacht? Bo tin anto asina poco confianza den poliznan? Esainan no ta haci tur cos anto pa arresta e malbado?"

E cunukero a basha un grito di harimento.

„Nos policia!" el a ripiti na tonó menospreciante.

„Si bo quier tende mi opinion, wel: nos no tin ningun sorto di confianza mas den nan.

„Sigur, comisario principal Harrion, ta trata semper na arresta e malbado; pero nunca e no ta hanje.

„Tantem cu e comisario aqui queda cerca nos, e ladron-asesino aqui por sigui practica su profesion cu tur tranquilidad i regularidad. E n' tin miedo cu lo e por ser atrapa; e ta horta hasta pega cu warda di poliz mes. Asina intrepido e ladron aqui ta. Tende; segun mi, e comisario ai no ta nada otro sino un homber cu ta gusta carga polet, huma siga, come bon i blof. E ta gusta su tranquilidad i su comodidad.

Naturalmente e ta masha di mal bijs cada bez cu socede un robo cu fractura nobo, pasobra e ora ai e ta hanje obliga di moef su curpa, haci warda i queda oranan ta investiga camina e ladron a horta of mata, pa busca fingerprint of marcanan di pia abao na suela.

E sa di antemano caba cu nunca lo e no descubri e criminal aqui toch".

Richardson a sonrei.

„Si, semehante pajaranan tambe nos mester tin den mundo", el a bisa. „Pero un homber di un tal caracter no ta adecuado sigur pa inspector of hefe di policia; e homber ai mester a busca un otro camina pa e por aplica su flohera. Pero ta unda b'a hanja e idea pa bin bishita mi aqui, Senjor Hollmans?"

„Wel, loque a trece mi aqui ta e ultimo trikinan di e bandido", e cunukero a responde.

„Mi mester conta bo cu e cunucu camina mi terreno ta confina, ta ser habita pa un anciano avaro. Den enter e sitio e tabata conoce pa su avaricia cu tabata mucho mas ridiculo i scandaloso, como generalmente nan tabata pensa, cu e tabatin enorme fortunanan.

„Esai propiamente bisa no tabata nada otro sino rumores, pasobra ningun hende no tabata sa nada sigur over di dje; e tabata biba separa di mundo i solamente den casonan masha particular e ta larga hende drenta cerca dje.

„Wel e tabata na altura dje fracturanan i na su manera e tabatin su medidanan di protesta.

„Riba su terreno e tabatin tur camina trampanan di lobo i otro semehante armanan di defensa. Ningun hende no sa cuanto bez pa dia e tabata larga jama comisario principal. Sigur como tres bez pa seman e comisario tabata bishita cas dje avaro, quende hasta a larga pone revolvernan automatico tur camina riba su terreno.

„Mi ta risca pusta cu cualquier hende inocente cu a drenta su terreno lo a haci su curpa un desgracia, pasobra ta solamente mina tabata falta riba e terreno aqui. I tur e medidanan aqui a ser tuma pa evita e asesino di haci su entrada aya.

„Sinembargo Terror di Redstone a sabi di penetra toch te den e cas dje avaro. Alomenos un seman pasa nan a ripara cu Summer no tabata aparece. Esaqui a hala atencion di e lugaman camina e ta tuma cos, tambe pasobra diferente béz nan a telefone, sin hanja contesta.

„Nan a calcula cu ta un desgracia lo a pasa. Cu masha prudencia poliznan a penetra bai den e cas. No obstante e medidanan di precausion cu a ser tuma, a sali dos tiro i un dje poliznan a queda herida. Asina tanto medidadnan di precausion tabatin tuma contra un posible intruso.

„Loque e hendenan a teme a queda realiza. E anciano Summer a cai como victima di Terror di Redstone. Mi tabata ai cerca ora cu nan a haci e terrible descubrimento, i esai tabata algo asombroso.

„Ningun hende no por a forma su mes un idea com e malbado por a logra penetra den santuario dje avaro, pasobra e luga aqui tabata arma manera un forti. I nos a sinti com nos intranquilidad a redobla, mirando tanto medida asina di precausion i sinembargo nada di esaquinan no a stroba e malbado na ehecuta su plan infernal. De la manera cu awor ningun hende no por sinti su mes salvo mas.

„Cahero dje avaro tabata liquida te na su ultimo cent. Tur kashi i cahanan a ser abri i contenido dje potoshinan tabata den un desorden completo tira pa nan cuenta abao na vloer.

„E avaro mes tabata benta abao pa su cuenta cu seso abri pa balanan, den corredor di su cas".

„Den corredor di su cas?" Richardson a puntra awor.

„Esai ta nifica cu Summer lo a tende e ladron ta lastra bini.

„Ta p'esai lo el a bai abao; pasobra ta com lo por declara esaqui di otro manera, sino lo e mester tabata den su cama".

„Esai ta mi opinion tambe", Hollmans a bisa. En todo caso e ladron a logra drenta e cas mas prudente posible.

„E malbado aqui lo mester ta posee talento pa e por haci un tal cos. E ta manera un elemento misterioso. Ningun hende no sa com ni na qui manera e armanan ta pon'e i esaquinan tabata di tal manera cu facilmente un hende cu no sa por a hanja un desgracia. Pero com cu el a haci su asunto, e malbado aqui a penetra te den e cas sin nada hacie.

(E ta sigui)

HAPONESNAN DI ISLA SACHALIN

TOKIO — Haponesnan cu a bolbe Hapon despues di a biba hopi anja riba e isla Sachalin, cu tabata mitar Hapones prome cu segunda gera mundial, a declara, cu e isla a bira un base grandi pa flota naval y forza aerea Ruso.

E haf anterior, Odomari, a bira e base naval Korsakof. Tin hopi aeropuerto, caya, y ferrocarril den parti sur dje isla. Despues di segunda gera mundial, poblacion dje isla a bira tres biaha mas hopi y actualmente e tin mas o menos un million habitante.

CONDECORACION DI MAS ALTO PA BRUNO WALTER

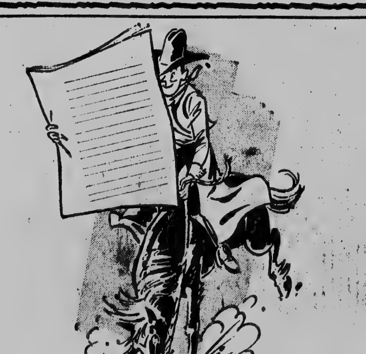
BEVERLY HILLS — E consul-general di Austria a presenta e conductor Mericano Bruno Walter cu a reenchi di Mozart, e condecoracion mas haltu di gobierno austriaco riba terreno di muziek, na Beverly Hills, California

E reenchi cu ta decora cu diamanta tin un inscripcion Latino cu ta bisa „bida ta pasa ,pero e obra ta keda"

Brunó Walter, kende a nace na Alemania y awor tin nacionalidad Mericano, tabata conductor di opera Vienes durante 11 anja.

PROME PRESIDENT DI REPUBLICA DI TUNESIA

TUNES — Habib Bounguida, e prome presidente di Republica di Tunesia, a forma e prome gobierno dje republica nobo, asina a worde anuncia oficialmente Dia Luna anochi; nan no a duna mas detalles.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 9 AUGUSTUS 1957 — No. 2900

Bon noticia di contingente Antillano na Jamboree

(Di nos corresponsal privado na Sutton Park)

ORANJESTAD.— Di nos correspondente na Sutton Park, nos a ricibi e guiente noticia di nos padvindersnan, cu ta tumando parti na e Jamboree di Oro:

„E prome dia na e Jamboree Mundial nos a pasele basta bon. E mucha ombernan ta sinti nan masha bon es y e hoben Wever ta tira su chasonan de vez en cuando. Tur camin a Kenny Martin ta bai cu e padvinernan y tambe e otro nan ta cambia uncle. Joy ta picnier masha duro aki an y tambe e ta gusta. Varios biaha cu Kenny, Baiz y e otronan mester una nan autograph. Rodgers ta han e anochinan mucho cortico. Ya .30 e dia ta cuminza pa nos te 10.30 m., siendo e ora ey ainda cla.

E „duke"

a habri e Jamboree cu un discurso y despues e la pasa saluda tur e padvindeman. No cu nos por a tende nada, pasobra nos tabata para asina leeuw banda di Hulanda, tras di mas o menos 35.000 verkenners. E „duke" ta un senjor di mas o menos cincuentá anja, di cabei shinishi y te asina leeuw cu nos por a mira e tabata carinjoso. E mucha nan ta sinti nan na cas, ta haci conocir cu hopi amigo, cu tur hende cu nan mira. Nan ta parti folders di turista pa varios hende y mester tende con nan ta papia hopi di Aruba. Tur cos ta masha entusiasma y nan ta haci hopi den direccion di padvinderij.

E bida di „Kamp" ta un di e cosnan mas bunita den mundo. Tur caminda nan ta tene kampnan masha bunita, e candela, e cushina, e toren, en fin tur cos masha bunita y di palo pisa di pionier. Enfin mi ta sigur cu e muchanan ta pasando masha bon mes. Nan ta sinja y haci tur cos. Awe nochi (esta dia 2 di Augustus) nos ta bai un rato na e stacion di Radio pa nos manda saludos pa nos hendenan. Mi no sabi ainda si e lo ta bai ta „taperecorder", pero mi ta kere cu si. Asina ta, tene esaki na cuenta. Ta poco dificil pa nos scirbi tur dia, pasobra actualmente nos ta trahando duro na „kamp". Lo mi trata di manda algun foto, pero tal vez mas laat. Bon, esaki ta tur por lo pronto, te un otro biaha y saludos di tur".

UN ENTUSIASTICO DI TELEVISION A HANJA DOS STATION STRANJO

ORANJESTAD. — Di un di nos lectornan fiel kende diariamente ta sinta goza di su aparato di television, nos a ricibi ayera un carta cu e siguiente contenido, cu sin duda lo interesa hopi otro amantenan di television y cua nos ta publika aki bao:

„Pa e medio aki lo mi kier a participa bo cu awe mainta entre 7.40 y 8 or mi a hanja dos stacion stranjo den mi aparato di television. Mi aparato ta di fabricacion Europeo, door di cua mi no por bisa den cua canal por hanja nan mira den e aparatonan Americano. Den canal 2 mi a hanja uno papiando na Ingles, e nomber di e transmision ta CBC, y den canal 11 uno papiando Spanjo, pero den ningun caso no ta Cuba cu anja ultimo a worde hanja aki. E sonido di tur dos tabata cla, e figuranan malo.

Segun mi jiunan esun cu tabata papia Ingles lo a menciona su nomber como „Canadian Broadcasting Corporation".

Como hopi fans di television riba nos isla sin duda tin interes den e noticia aki, lo mi aprecia cu bo participa esei den bo corant tanto lesa."

DEN FISCALAT

Cipier: — Bueno, ya bo sa cu aki den bo tin chens di traha bo fishi. Aki den ningun hende no por sinta pornada. Kico ta bo fishi?

Preso: Mi fishi ta aviador. Ki ora mi por cuminza?

KOUD NIEUWS

„Voor de laatste maal is de grote mast van het Ringling Bros. Circus in Pittsburg omhoog gegaan", aldus deelde directeur Johan Ringling North indertijd mede tijdens een voorstelling gedurende een hittegolf in Pittsburg. „Maar we komen volgend jaar terug", verzekerde hij. „Na de opening in Madison Square Garden zal echter het circus alleen optreden in air conditioned arena's in de Verenigde Staten".

-:::-

Op de boerderij van Eisenhower te Gettysburg is het meest gebruikte vertrek de air conditioned serre, vanwaar men een uitzicht heeft op het rustige, vriendelijke gazon omboord met bloeiende rozen. Het is het geliefkoosde zitje van mevrouw Eisenhower.

-:::-

In Columbus, Ohio, is de air conditioning in de politiek verzeild geraakt. De gemeenteraad wenst haar vertrekken en vergaderzaal gekoeld te hebben, maar Burgemeester Sensenbrenner wil er niet aan, in weerwil van het feit dat zijn eigen kantoor air conditioned is. Stemmingen en veto's zijn aan de orde van de dag!

-:::-

Ook in Mombasa zijn de verkopen van air conditioners omhoog gevlogen. De correspondent in die havenplaats van de Britse kolonie Kenya, die juist ten Zuiden van de evenaar ligt, schrijft in zijn blad, „East African Trade and Industry „Handelaren zijn er van overtuigd, dat de volgende vijf jaren zullen aantonen, dat air conditioning even noodzakelijk is als een ijskast".

-:::-

De eerste Protestantse Kerk in New York, die van air conditioning wordt voorzien, is de St. Bartholomew's protestant Episcopal Church aan de Park Avenue. Een legaat stelde het kerkbestuur in staat hiertoe over te gaan.

-:::-

De Grand Jury van Kings County N.Y. beklaagde zich over de „ondragelijke condities waarin zij werken moest", Rechter Hyman Barshay bracht het verzoek van de jury voor installatie van air conditioning over aan de begrotingsambtenaar van Kings County. Niet alleen verzocht hij de vertrekken van de Grand Jury maar ook die van verscheidene andere kleinere gerechtszalen van air conditioning te voorzien tegen een bedrag van totaal $ 10.000.

-:::-

In Washington, waar veel duiven zijn, nestelden deze dieren, die blijkbaar ook de voordelen van air conditioning wilden genieten, in de apparaten van het Mills Building. Nadat de bewoners rubber muizen rondom de toestellen geplaatst hadden bleven de duiven weg.

-:::-

De eerste air conditioner werd geinstalleerd in Alburqueeque's oude Federal Building in het Laboratorium van de Bosdienst. Het schijnt dat alle insecten dood gingen van de hitte.

De Democratische sprekers bij de nationale conventie in de V.S. hebben zich niet in het zweet kunnen werken in de hitte van hun toespraken, want het podium is speciaal van air conditioning voorzien om de hitte van de film- en televisielichten weg te nemen.

-:::-

De ontworpen uitbreiding van het Imperial Hotel in Tokio, welke 450 kamers omvat, zal volledig van air conditioning worden voorzien. Het hotel ziet uit op de slotgracht die het Keizerlijk Paleis omgeeft.

-:::-

Ook varkens gedijen beter bij air conditioning. De teelt steeg met gemiddeld 2 biggen per worp, nadat F. M. Stewart van Randolph County, Ga. teler van raschte Duroc varkens, twee 1-tons airconditioners in de kweekstal aanlegde.

-:::-

„Gremlin Corners" is een lunchroom voor jonge mensen, die in het stadhuis van Eaton Rapids, Mich., is ondergebracht. De jonge Gremlin-leden hebben besloten hun lunchroom te laten air conditionen, doch niet alleen de lunchroom maar het gehele stadhuis. Zij brengen de gelden bijeen door het uitvoeren van karweitjes, zoals ruitenwassen, gazon knippen, op babies passen, bordenwassen enz.

Zij denkens binnen twee jaar de gelden bijeen te hebben voor de aanschaffing van het materiaal. Installatiekosten hebben zij niet, daar een plaatselijk installateur, geroerd door hun voortvarendheid en opofferingsgezindheid, heeft aangeboden de installatie vrij van kosten aan te leggen.

-:::-

Twee detectives in Oklahoma gaven brandalarm in een plaatselijk hotel toen zij rookontwikkeling zagen. De „rook" bleek echter koude damp te zijn die van de air conditioners van het hotel afkomstig was. De detectives kregen het niettemin warm toen bleek hoe zij, die een scherpe opmerkingsgave moeten hebben, zich vergist hadden.

AIRCONDITIONING EN GEZONDHEID

In een onderzoek dat door E.I. du Pont de Nemours & Co. werd geleid, bleek dat behalve de „verkoeling" er ook belangrijke andere redenen zijn waarom iemand een air conditioner aanschafte. Vele van de gebruikers waren aan air conditioning gewend geraakt in hun werk en in publieke gelegenheden als restaurants, bioscopen enz. Zij wensten nu de voordelen ook in hun eigen woning te genieten.

Onder die voordelen noemden zij behalve de heerlijke koelte op drukkende dagen ook de vochtigheidsfactor. Kamer air conditioners regelen niet alleen de temperatuur, maar ook de vochtigheid en de luchtbeweging. Zij helpen ook in het weren van stof en stuifmeel. Het punt waar het om ging bij vele kopers was niet alleen het behagelijkheidsgevoel, maar ook de gezondheidsgevoel, maar ook de gezondheid van henzelf en de hunnen. Het Du Pont-onderzoek toonde aan dat gezondheidsoverwegingen tot de belangrijke redenen behoorden om welke koelingstoestellen werden aangeschaft (28.4% van alle ondervraagden.) De voornaamste gezondheidsoverwegingen waren: hooikoorts, asthma, hartkwaal en sinusitis.

De mensen geven vaak veel geld uit om naar verre plaatsen te reizen tot herstel van gezondheid. Dikwijls worden vochtige woonplaatsen daarbij ontweken. Maar de onmiddellijke omgeving kan het gehele jaar door naar de behoeften van de individuele persoon geregeld worden, indien hij een air conditioner aanschaft en velen kan dat gerief geven.

De drukkende vochtigheid kan door een air conditioner aan de lucht onttrokken worden. Een 3/4-ton air conditioner zal 37 liter water uit de lucht halen in 24 uur.

Wij zouden hieraan kunnen toevoegen, dat behalve warmte de vochtigheidsgraad in de Antillen een belangrijke factor uitmaakt. Een derde factor is de uitsluiting van lawaai. Het leven in de tropen eist veel van het menselijk organisme. Daarom zal velen zowel de verkoeling als de zuivering van de lucht van overtollig vocht en van stof een welkom hulpmiddel zijn om hun levenskracht voor werk en gezin op een zo hoog mogelijk peil te houden.

WAAR U BIJ HET PLAATSEN VAN EEN AIRCONDITIONER ALTIJD AAN MOET DENKEN

Het toestel mag aan de buitenkant nimmer de gehele dag in de zon staan, dit benadeelt de koelcapaciteit binnenshuis. Plaats dan liever als het niet anders kan een afdakje boven het apparaat.

Vermijdt zoveel mogelijk directe zonnestraling op de buitenmuren, tracht dit te ondervangen met wat planten, zoals klimplanten e.a.

Uw airconditioner werkt het gunstigst, indien zij zo centraal mogelijk in Uw kamer is opgesteld, dit bevordert een efficiente koeling.

Indien mogelijk het toestel op ca. 1 m. hoogte plaatsen, waardoor een gelijkmatige koeling wordt gewaarborgd.

Zorg dat Uw luchtfilter zoveel mogelijk stofvrij is, een verstopt filter benadeelt de koeling. 1 x per maand schoonmaken is meestal voldoende.

Zorg ervoor steeds wat reserve-zekeringen in voorraad te hebben, dit kan U veel narigheid besparen.

Bespreek bij de aankoop van Uw toestel met het electriciteitbedrijf of Uw leverancier Uw tarief, en ga niet af op wat MEN U vertelt.

Matrimonio Kibbelaar - Havenga

Anteayera a celebra nan enlace matrimonial na Corsouw, senjor A.E. Kibbelaar, adjunct-inspecteur di polies y senjorita Christina Havenga. E mesun dia aki e hoben pareha a regresa Aruba, caminda nan tabatin un recepcion masha animá na P.O.V.A. Centrum. Ademas di tur e polisnan di Aruba, nos por a mira na e recepcion aki tambe, diputado E.O. Petrona y un oficial Americano, cu a caba di llega cu „Santa Paula". Gracioso tabata pa mira con tur e muchanan di Pova, cu tabata campeer ey na e dia ey, a presenta dilanti e pareha den nan pijama pa duna nan felicitacion. E novia ta festeha dos fiesta tras di otro, pasobra e siguiente dia tabata tambe su fecha natal. Senjor van Kerkwijk, onderinspecteur 1ste klasse, a entrega e pareha durante e recepcion un precioso casette na nomber di tur su coleganan. Nan a tuma e foto aki ora senjor Petrona tabata feliciteer e pareha.

Matrimonio In 't Veld - Velsink

Hopi hende tabata presente den Caribe Club anteayera pa felicita e hoben pareha senjor Aart C. in 't Veld y senjorita Geke Velsink, kende nan a caba di sera nan enlace marimonial. Entre e hopi invitadonan nos por a mira entre otro e presidente director di Lago, Senjor O.S. Mingus y su senjora, algun comerciante di nos isla. Bepple, ruman muher di e novio cu ta traha na America mo a laga di falta na e gran fiesta aki di su ruman. Riba e foto nos por mira con e feliz pareha ta cortando e bolo di bruid. Ademas di e bunita bolo aki nos por a mira tambe hopi bunita regalo cu e pareha in 't Veld - Velsink, a ricibi y cu tabata den un camber na Club Caribe. Tata di In 't Veld ta un comerciante masha conocir na Aruba.

PAGINA TRES

Pader Erkamp lo habri Fair Don Bosco awe nochi

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa e fair cu lo worde tene na beneficio di clubhuis di Don Bosco, lo start awe nochi riba e pleenchi di school di Don Bosco, banda di Lago Sport Park, y lo e worde habri door di pader N.C. Erkamp.

E fair aki tambe ta priminti di bira algo grandioso: e atraccionnan lo ta hopi cu e hobenan di Don Bosco Club, e frerenan y un cantidad grandi ayudantenan entusiast mas a instala y cu sin duda lo atrae hopi hende. Pa organiza e fair nan a hanja basta ayudo di algun experto di DOW, cu a instala e iluminacion, Bouwmaatschappij „Aruba", cu a entrega e tablanan pa e standnan y ELMAR cu tabata dispuesto na duna corriente gratis pa e fair.

E feria aki lo ta habri awe, Diasabra y Diadomingo, y despues di esei otro siman atrobe Diasabra y Diadomingo. Normalmente e fair ta habri 7 or di anochi, pero e dos Diadomingonan e ta cuminza for di cuat'or, y esei lo ta especial pa e muchanan.

Un hombre a corta su gorganta

Peró e ta mehorando

SAN NICOLAS. — Dialuna maintabanda di dies or polis di San Nicolas a worde avisa cu na Noord di Geintuurbaan tabatin un persona morto benta abao den cunuco. Rechercha a bai haci un investigacion inmeditamente na e luga, y en realidad a resulta cu un hombre di edud mediano tabata abao na suela den bastante sanger cu su cabes por parte den datu. Ora nan a kita e datunan for di ei banda cu cuidao nan a hanja ocasion di hisa e homber cu ainda tabata hala roses, poco poco riba un brancard den ambulans. A resulta despues cu tabata E.S.F. di 45 anja di San Nicolas y loke a pasa cune ta te despues por a bin hanja sabi ora nan a bolter e pone riba e brancard a bin sali na cla cu e tabatin un corta masha grandi y hundo cu a sosode cu un cuchu cu nan a hanja ei bao mes.

Den hospital Dr. Hazenberg a haci un operacion mes ora y cu exito. Pasobra na e momento aki e homber ta recuperando atrobe. A bin resulta cu e homber den un momento di desesperacion a trata di kita su mes bida.

POCO HISTORIA CU POCO PALABRA

Na anja 1806 Prusia tabata e ultimo estado Aleman pega cu Francia, cu ainda tabata independiente. Despues cu Napoleon a kibra su conbenio cu Prusia algun tempo caba, el a cuminza afarma nan formando un union den e otro estadonan aleman chikitu. Riba e lugarnan ey el a staciona su trupanan frances. Prusia no por a soporta esay y no tabatin otro remedi mas cu declara gera.

Riba un lugar halto y plat, pega cu Jena na Zuid di Peipzig, Napoleon a concentra su trupa pa warda soldanan Aleman bao di comando di General Hohenlohe. Riba mainta di 14 oktober Emperador a cuminza ataca. Prusianonan a defende tanto cu nan tabata por, te ora cu nan tabata cerra di tur banda pareuw, nan a perde animo y a hui.

Mes dia banda di Auerstadt, un ejercito Frances di 26000 homber bao di comando di mariscal Davout, a bringa contra ehercito Prusiano di 50000 homber bao di generaal Blucher. Y aki tambe Francesnan a logra hasta pone Prusianonan hui. Esaqui tabata e balentería di mas grandi di e dia ey, cu en comparacion, e batalja di Jena tabata un wega.

Probechando di e triunfo di dos banda ey, Napoleon a sigi marcha bai adilanti, tumando un forti despues di otro. Asina el a domina henter Alemania, y a haci un entrada triumfante y glorioso den Berlin.

Asina anto forza di henter Prusia a keda kibra pa un gran batalja. Napoleon a bira donjo di Europa Central y camina na Polonja y Rusia a keda abri pe, un camina cu despues lo bira su desgracia.

COM POR?

Wimpi ta masha desobedecido. Su mama a tahe dos tres bez caba di no lastra abao pa pench'i palu 'n bai den su rudia, ma Wimpi 'n kier tende. Porfin mama a rabia y a bisa e tata:

„Bo ta mira cla cu e mucha 'n ta tende ora mi tahe y toch bo 'n ta papia nada."

„Larga mi haci mi trabao keto. Tahbo mes no!"

„Ma bo ta habida cu 'n ta mi Jiu so e ta. Ta nos tur dos su yiu e ta."

„Wel bon, larga e mitar di mi sigui lastra abao te ora mi caba mi trabao.

NOMBRACION DI MINISTRO DI DEFENSA NA MERCA

Washington.: — Presidente Eisenhower di merca a nombra Neil Mc Elroy, presidente di e compania di habon procter and Gamble, como ministro di defensa.

E ministro di defensa actual, Charles Wilson, a pidi su retiro dja-razon. Senado mericano mester aproba e nombracion di Mac Elroy.

Entierro di Luis Oduber

Despues cu e resto mortal di sr. Luis Oduber, jiu di sr. S.Q. Oduber di Oranjestraat na Oranjestad, y na bida casu cu jiu muher di sr. A.M. Arends, ayera mainta pa un or a yega cu avion for di Venezuela, na unda sr. Oduber a perde su bida door di un accidente di trafico, ayera tardi a worde conduci na e lugar di su ultimo descanso door di un cantidad enorme di famia, conocir y amigonan. Entre e cientos di presentenan nos por a mira tambe Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz y e diputadonan I. de Cuba y O.S. Henriquez. Den e cortejo funebre tabatin segun nos por a mira seis auto kap bala cerga cu krans y boeketnan di flor. E foto aki ta mustra e momento cu e caha di brons cu e resto mortal ta saliendo for di e cas di e mayornan di e difunto den Oranjestraat.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 43 anja Sr. Max Sologuier y ta ricibi pabien di su esposa Catarina, jiunan Vera, Rubi, Nini, Olga, Tona, Maximo, Romana, Emilia, Isnaldo, Chomi, Riqueta, nieto Esteban, nieta Brigida y di su suegronan.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Catarina Kock pa parti di su esposo Hendrik, jiunan Necia, Ricaldo, Helena, di su cunja Vera y sobrino Esteban.

— — —

Dia 8 a cumpli 3 anja e jovencita Yolanda Maria Anjie y ta ricibi masha pabien di su tata Chepy, mama Chepcha, rumannan: Reina y Maricela, welo Antonio, wela Maria, omo y tantanan, Anna y Chita, especialmente di su primo Freddy y demas famianan, su amiganan Tromp y Kock.

A cumpli 49 anja Dominico Ridderstaat y ta ser cordialmente felicita pa su mama Isidora, rumannan: Felipi, Martita, Lale, Book, subrinanan; y sobrinonan, swanan, Juancito y Serapio, cunjanan Suprianita, Teresita y demas famia Maduro, y Ridderstaat.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Eddy Geerman cu a cumpli 7 anja di su wela Reinilia, we'o Nai, omonan, Juan, Carlos, Ireno, Alexander, Ronny, tantanan Maria, Irena, Nelly y prima Filomena Colina, tambe di su tata Basilio, mama Reina, rumannan: Roland, Edwin, welanan, Antonia Geerman, welonan Apolinario Noguera y Roman Geerman, tur su tanta, omonan, primo y primanan, amiguitanan y amiguitonan.

— — —

E simpatico y gentil caballero Victor Paula kende lo sali awe pa Hulanda hunto cu su tata y rumannan y famalia Kelly: Especialmente Seferino y Sarita kendenan ta desea ele un bon y feliz biaha.

— — —

Felicitacion pa Roman Jansen di su mama Eugenia, tata Agapito, rumannan: Daniel, Marianita, Maria Poulina, sobrinanan Armando Jansen y Marieta Quant, Silian Jansen, tur su amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 81 anja Romana Kok y ta ricibi pabien di su jiu Ana, suegro Salomon nieto Carlos, Rafael, bisanieto Judith, Chalotta, di Balbarita Curiel, Maria de Cuba, Nina Jansen, Alberto y Juan Curiel, Rosa de Cuba, y Dorothea Croes.

— — —

A cumpli 21 anja e simpatica Srta. Juanita Winterdaal y ta ricibi pabien di su tata Jose, mama Johana, rumannan: Adelina, Irma, Sofia, Isidora, Maria, Augustin, Jeta, 3 jhanan Marjorie Lopes, Milia Hart, Ruben Winterdaal, cunja Donald Hart, sobrinonan Rubert, Marlene, Iris, padrino Jose Ras, madrinanan Rehnita de Kort, Carolina Croes, wela Abejona Winterdaal, y Luis Maduro.

— — —

Felicitacion pa Aura Ras cu a haci 18 anja di su estimada amiga Lourdes Croes, Hendrika Schlipken, di Isildro y Jonge Lorenzo Croes, su amiganan: Club Las Estrellas, di Corin, Monchi, especialmente di su amiganan Sofia Thiel, Shon Mi, Bea, Vera y Boekhoudt.

— — —

A cumpli 18 anja Roman Vries y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, mama Johana, rumannan Maria y Esie.

— — —

Felicitacion pa Romana Thomasa di Boechi, Quandus, tambe di Carmencita Quandus.

— — —

Felicitacion pa Brigida Trimon di su estimada rumannan Nia, Johana, Facondo, Supriana, tur su amiganan, Diana, Maria, Nicolasa, Teresita, Alberta, Rosa, Antje, su comer, Juanita, estimado tia Jantje Wolff.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Oscar Wernet, cu a haci 6 anja. Oscar Marugg, cu a haci 39 anja. Gloria M. Da Silva, cu a haci 6 anja. Senjora Maria Werleman, cu a haci 32 anja. Juan Maduro, y Cayetano Farro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirijiho nos Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 2116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 9 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „The Trail Blazers"
PRINCIPAL 20.00: „Pasion"
AURORA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
SAVANETA 19.30: „Riot in Cell Block 11"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1857. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 Kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15-1.30 Benny More
4.00 Trio los Panchos
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
6.00 Los tres Ases
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Enrique Jorrin
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Eva Garza
8.45 Carlos Pizarro
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Guarachas
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

UNDA SOBRA A KEDA?

Un mucha a bai cumpra un liber di sucu pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e sucu y a haya solamente trescuarto liber. Mes ora e mama a bai cu e mucha na e tienda y rabia el a bisa e tendero:

„Mira aki! Ta ki co'i ladron esaki? M'a manda cumpra un liber di sucu y awor cu m'a pisé, ta blo tres cuarto so e ta!"

Cu tur calma e tiendero a bira mira e mucha y a ripare cu su boca ta lombra ainda y a bisa:

„Shon, b'a pisa e yiu tambe?"

ARZOBISPO MAKARIOS A SALI PA MERCA

Atenas.: — Arzobispo Makarios di Cyprus lo sali pa merca dia 31 di e luna aki pa splica aya e lucha di Cyprus pa realisa su incorporacion cu Grecia. E ta worde acompanja pa Ohispo di Kyrenia, kende tabata desterra huntu cu n'e na islanan di Seychellas.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 28

„No ta vale la pena", el a bisa stijf i dokter ta satisfecho. Majan mi ta regresa Londen. I prome di haci esai mi quier a puntra bo algo cu relacion di mi amiga defunta.

„Mi ta teme cu loque mi por sa dje pober muhe ta nada na comparacion di loque bo sa di dje".

„I sinembargo, Sr. Conway, mi ta risca pretende cu mi sa masha poco di su biografia manera abo por sa".

„Pero enberdad. Mi n' sa casi nada dje muhe ai. E condesa no a larga nada los di su pasado i su pregunta nan no a ta nada otro di dje. sino cu e ta tentativa".

„E madame a haci como si fuera cu e hanja e unico observacion di George Conway pa su amiga defunta masha barata i desagradable, pero su contesta tabata na un tono amarga.

„I sinembargo, Sr. Conway, tin motibonan paquico bo por sa mas cu otronan di Cyrille Mornay. Bo cu Cyrille tabata nifica masha hopi pa otro".

George a duna un gesto di defensa of protesta.

„No tuma mi na malo", el a bisa. „Pero bo n' tin derecho di bisa un tal cos, madame".

„Dispensa mi anto", e muhe a bisa. „Pero segun mi opinion mi tabatin tur derecho di a bisa asina".

„Si bo a bisa asina, anto lo bo mester tin bo motibonan. Pero nunca mi n' pensa cu ningun hende lo a haci un calculo entre nos relacion intimo. Semper nos dos tabata masha amigo di otro. Pero te ai tur cos a caba tambe".

Cu bistonan di indignacion e indiferencia madame Zamow a queda ta mira George duro den su cara. Luego el a continua:

„B'a bisa cu practicamente bo n' tin un idea di historia di bida dje defunta Cyrille Mornay. Pero e poco anto cu bo sa di dje ai, por ta encerra e hecho cu prome cu su matrimonio cu conde Mornay e por tabata comprometi cu un otro homber?"

George a hiza cara ta mir'e asombra.

„Mi n' sa nada di esai. Por ta berdad?"

„Sin ningun duda", e muhe a responde decisivamente.

George a hiza su skoudernan. „E pober muhe ta morto. Mi mester conclui for bo palabranan cu bo ta supone....."

„Mi no ta supone nada", e muhe a responde. „Mi ta desea solamente di sa, solucion dje problema aqui".

„Esai ta natural. Bsai nos tur ta haci. Pero pa mi ta precies, mi quier a sa di bo, cu e stranjero cu nan a mira aqui den becindario por ta e antiguo namorado di e defunta condesa?"

„Esai ta un calculo masha natural. I cu motibo di bo relacion intimo pa cu e condesa, m'a pensa cu no tabatin orto hende cu por a duna un mehor solucion dje asunto ai cu bo mes".

„Ami?" George a puntra asombra.

„Mi ta meen cu e defunta lo por a conta bo algo respecto su namorado antiguo. Mi tin un idea asina cu e tabata den dificultadnan".

„No", George a responde decisivo, „Manera m'a bisa bo caba, nunca e no a confia mi nada di su bida anterior".

Un momento madame Zarnow a queda manera asombra, pero pronto su energia ordinario e bolbe trobe i el a continua:

„Si acaso anto bo n' por conta mi, nada, Sr. Conway i en realidad bo ta deseoso pa mira e misterio dje asesinato soluciona, anto mi ta quere cu lo bo permiti mi menciona bo algun datos".

„Manera bo ta desea, Senjora" George a responde manera un hende cu contra su boluntad lo mester a tende un historia largu.

„Cyrille Mornay a comprende na su edad, hoben cu un stranjero — un persona cu mester a bai estranjeria pa motibo di su asuntunan i su profesion. Pero e compromiso no a queda masha tem felix, quizas cu tabata pa falta di Cyrille mes i nan a dicidi di quibra e compromiso. Corto despues di esai e stranjero a disparce. Probablemente el a bai mas afor pais. Un poco tem despues Cyrille a casa cu e anciano conde Mornay. Pero un paar di luna despues tres caba ya Cyrille tabata viuda cu un titulo i un fortuna chiquito. E titulo aqui acompanja di su inteligencia, a duna e defunta entrada liber na circulonan di mas alto, pero su entradanan no tabata permitie na hiba e bida aristocratica cu e p'esai el a busca fuentenan pa e aumenta e entrada aqui. Gracia pa proteccion di un ministro, el a bin hanja un puesto den servicio di informacion secreto. Nan a mand'e Inglaterra, na unda b'a cerra conoci cun'e.

E stranjero a spera un rato i a continua despues:

„Esaqui ta su historia di bida, asina leu cu ami conoce, te na e tempo cu abo a bin conoce. Quizas lo bo por sigui complet'e".

George a sagudi cabez. „Atrobe mi mester bolbe bisa bo cu mi n' por duna bo ningun sorto di informacion mas. Bo mes ta parce masha bon na altura di historia di su bida i su circunstancianan mehor cu ningun hende otro".

„Si, pero cu excepcion di un hende", el a responde, mientras el a lamta para. „I e un hende ai lo nos trata na busca awor".

„Bo ta meen su namorada bieu?"

Indiferente e muhe a sagudi cabez. „Si", el a ripiti, mientras su wowonan den cual tabatin un bista provocativo a queda dirigi masha fuerte riba George.

„Pero te na ora mes cu nan hanje, ainda no ta absolutamente sigur cu e ta na estado na di duna nos un aclaracion di morto dje condesa".

„Prome cu nos yega asina leuw nos mester hanja e homber aqui prome".

„Sinembargo esaqui ta parce mi un poco inprobable, cu e namorado bieu di dje ai, despues di asina tanto anja cu nan no ta hunto mas, di a hanja dripiente e dia den su cabez di ascsina e muhe. I paquico? Cu qui razon? Qui motibo lo e por tabatin pa a comete un crimen asina barbaro"

„Despues ti a expresa e palabranan aqui e muhe a lamta bai pa porta.

„Enfin. Lo mi no stroba bo tempo mas tanto. Ta duel mi di mester a haci tanto uso di bo oranan costoso, pero mi a haci esai, pasobra mi tabatin un idea vaga cu quizas lo bo por tabata sa algo mas di Cyrille i su namorado bieu ingles".

„Ingles?" George a puntra asombra, „E namorado bieu di dje tabata un ingles?"

„Si. Esai e tabata sigur", e muhe a bisa awor cu acento. „Quizas ou den e diaman aqui nos hanja sa su nomber".

E muhe a haci un leve inclinacion i nada na su proceder no a mustra cu e quier a despedi na un manera carinjoso di su hospitalario.

George a primi klok i a sigui luego dilanti pa abri porta di su oficina pa e dama. Na un parti di un momento tabata como si fuera George quier a bisa algo pero cu un dominio fuerte el a domina su deseo i a larga e muhe bai sin papia un pia di palabra.

Capitulo XXV.

LOQUE „SENJOR JOHNSON" A AGREGA ACERCA

Largo rato despues cu e bishita a bai, ainda George a queda profundiza den pensamentonan sinta dilanti di su escritorio. Huzgando expresion di su cara, su pensamentonan no tabata esnan mucho agradable, aunque cu un paar di bez el a sonrei. Pero esaqui tabata mas masha di un hende cu tabata alegre riba un fout cu un otro hende a haci, manera di un jugador di schaak cu a haci un zet zwak.

„Diripiente el a bula lamta spanta, pasobra el a mira sombra di un hende cu tabata camna patil p'afor di bentana cu den su oficina. Pero e sonrisa a regresa riba su cara, ora cu el a mira cu e persona aqui tabata Rosamunda. Un rato despues e tabata cerca dje.

„Bo tin masha hopi cos di haci, George?" el a puntre. Bo por bam kuier un rato cu mi prome cu lunch?

Dank. Dios cu e bishita fastioso ai a bai".

„Si. E muhe ai ta masha fastioso. Mi ta contento cu mi por a salba di dje. I mi ta spera cu hamas lo e bolbe aqui. Mi ta contento cu bo a bin saca mi foi mi pesadumbre. Rosamund! E historia fastioso ai no ta yega hamas na un fin. Ta cos pa haci cualquier hende normal bira di cabez. Larga nos bam combersa un poco tranquil".

„Bo n' ta bai haci un paseo cu mi anto?" e mucha muhe a puntra ora cu el a mira cu George a cerra e porta.

„Directamente. Manera Marion a bisa mi, parce awe bo tata i mama ta bini aqui trobe".

„Si".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pober Pancho tabata asina spanta, cu pura pura e la bisa Cisco: Cu nos tur dos ariba kabai „Diablo", asina yama e kabai di Cisco, ta casi sigur cu e Indiannan lo alcanza nos. I Cisco cu no tin miedo di nada a contestele: Nan no por bini nos tras, pasobra promer cu mi a bini pa salbabo, mi a spanta tur e kabainan, i tur a core bai. Por fin nan a yega na e luga cu tin e baranka fòr di unda cu nan a hanja Pancho, i na e mes un luga e la hanja su kabai cu yama „Loco". I mes ora e la baha for di kabai di Cisco i e la subi riba su mes kabai, pasobra nan no por perde tempo. I awor e pobernan ta bai mira si nan por hanja un chens pa mira si tata di Dolores ta firma e carta. Tur es ora Dolores ta contando Rojo Riancho lo cual cu e la kaba di papia cu Juan Dogo, i e la bisele: Mi a papia masha serio cu Juan Dogo, pero mi ke sa cu ya mi tata no por firma e pampel mas na tempo pa e por salba e rancho. Anto Rojo Riancho a contesta Dolores: No preocupabo, e firma ei lo mi trata pa mi hanjele pa bo.

Bonaire Club behaalde dubbele overwinning

ORANJESTAD. — De leden van Bonaire Club hebben een zeer goede Woensdagavond gehad, Die avond werd er immers in het clubgebouw van de Rio Club een hersengymnastiekwedstrijd gehouden, die door de firma Martijn, de agente van het Amstel Bier op Aruba, gesponsord werd en door Radio Kelkboom uitgezonden.

Alvorens de grote wedstrijd Bonaire Club — Dakota begon werd eerst nog een kleine voorwedstrijd gespeeld tussen de Bonaire Club en Arsenal, die de vorige week reeds tegen elkaar waren uitgekomen.

Toen echter was de uitslag onbeslist gebleven door een paar minder geslaagde vragen, die tijdens de wedstrijd gesteld werden, reden waarom ook besloten werd beide clubs nog een paar vragen te stellen, teneinde zodoende toch tot een winnaar te komen. Dat werd dus Woensdagavond het eerste gedaan en de uitslag daarvan was, dat de Bonaire Club ploeg met 2 - 1 winnaar werd.

De grote strijd die kort daarop tussen de Bonaire Club en Dakota ontbrandde, werd eveneens door eerstgenoemde club gewonnen en wel met 12 - 9. De volgende week zullen in de Caribe Club de teams van Arowak en Caribe het tegen elkaar opnemen. Zoals men weet, is ook Arrowak een ploeg van Caribe Club leden.

Den Heyer bevorderd tot onder-Directeur HBU met standplaats Aruba

ORANJESTAD.

Met ingang van 15 augustus zal de heer Simon den Heijer van het kantoor van de Hollandsche Bank-Unie N.V. te Curacao bevorderd worden tot onderdirecteur en belast worden met de leiding van de kantoren te Oranjestad en St. Nicolaas te Aruba. Op Aruba zal hij de heer G. W. J. Klaar opvolgen, die naar Amsterdam gaat.

De heer Den Heijer, te Scheveningen geboren op 21 september 1921, kwam op 1 mei 1941 in dienst van het HBU-kantoor te Willemstad als beambte op de correspondentie-afdeling. In 1944 werd hij chef van deze afdeling, in oktober 1947 bijzondere procuratiehouder, in juli 1950 algemeen procuratiehouder in augustus 1950 belast met de afdelingen controle, en interne organisatie en in juli 1956 benoemd tot adjunct-onderdirecteur.

De heer Den Heijer is gehuwd met Johanna H. van Hal, geboren te Arnhem en heeft twee kinderen, Johannes Hendrik (5) en Evert Simon (3 mnd), beide op Curacao geboren. De heer Den Heijer kwam op zijn 6e jaar reeds naar Curacao, waar zijn vader werkzaam was bij de CPIM. Hij bezocht de Hendrikschool en Isla-school thans Schroederschool).

Onderdirecteur Den Heijer

De heer G. W. J. Klaar, die thans plv. directeur van de HBU op Aurba is, werd geboren in 1911. Hij is de laatste twee jaar op Aruba plv. directeur geweest. Daarvoor was hij ruim twee jaar op het kantoor in Willemstad werkzaam en dáárvoor vertoefde hij nog vijf jaar voor de HBU in Istamboel. Wegens familie omstandigheden heeft de heer Klaar verzocht naar Nederland te mogen worden overgeplaatst. Hij zal derhalve binnenkort de Antillen voergoed vaarwel zeggen. In Amsterdam zal hij in de hoofddirectie van de HBU worden opgenomen.

AFSCHEID VAN AGENT VAN DIJK

ORANJESTAD.— Naar wij vernomen hebben zal op Zaterdagmorgen de 17e dezer in de cantine van de politie te Oranjestad afscheid genomen worden van de agent 1e klasse W. van Dijk. Ook dit is een van de oudgedienden, die het einde van deze maand met verlof naar Nederland zal vertrekken om in aansluiting op dat verlof gepensioneerd te worden.

POLITIE DEELT BOETES UIT

ORANJESTAD. — Niet alleen is de politie gestart met de controle op de rijbewijzen (de voorlopige rijbewijzen zijn inmiddels ongeldig geworden), doch ook is de controle gestart op de wegenbelasting waarvan de tweede termijn nu ook moet zijn betaald.

Wie op een van deze punten tot nog toe in gebreke is gebleven, kan zijn zaken dus beter zo spoedig mogelijk in orde maken, want erg veel wordt er niet gewaarschuwd.

A.N.V. EN DE JEUGD

Dinsdagavond werden in de Capri Club een aantal leerlingen die tijdens de jongste M.U.L.O. examens een 8 of hoger voor Nederlands haalden, door het A.N.V. gastvrij onthaald en op een prettige avond getracteerd. Op de foto zien wij midden voor: links Madonna Stephens, en reehts Carmen Lopez. In de buitenste rij staan v.l.n.r. Sixtra Martijn, Koosje Berkhout, Hilary Kuiperi, Hans van Zijl (die het hoogste gemiddelde cijfer behaalde van alle M.U.L.O. geslaagden van dit jaar op Aruba) Olivia Dreischor, Lucile Marcheha en de voorzitter van het A.N.V. Theo Hese. Olivia Dreischor hoort in het rijtje eigenlijk nog niet thuis, daar zij nog geen eindexamen gedaan heeft, doch zij luisterde de avond op door een prachtige voordracht van een Nederlands gedicht.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

overhoofd

Woensdag werd des middags omstreeks kwart voor zes gemeld, dat te Ponton een pick-up over de kop geslagen was. Even later bleek deze melding maar al te waar. De A-4770 lag daar vleugellam op de weg, onherstelbaar vernield, terwijl een medeinzittende van chauffeur C.C.T., Marco Bermudez genaamd, met een gebroken rechter heupbeen in het Lago hospitaal moest worden opgenomen.

In verband met de spoedoperatie die de jongen moest ondergaan, werd de vader even later via de politie verzocht om zo spoedig mogelijk met een twaalftal bloeddonors naar het hospitaal te komen.

Gisteravond was de toestand van het slachtoffer kritiek en was het zeer twijfelachtig, of hij in leven zal blijven.

Naar de oorzaak van het ongeluk wordt nog gezocht, van drank invoeld was geen sprake.

koenoekoe brand.

Een grote koenoekoebrand werd Woensdagmiddag gemeld te Tarabana. Met spuit 8 werd het vuur geblust.

bestellersfiets gestolen.

A.F., een telegrambesteller van All American Cables kwam Woensdagavond met een bedrukt gezicht de politie vertellen, dat zijn mooie Raleigh-fiets, die hij in de Kleistraat tegen de muur van het All American Cables gebouw had geplaatst, verdwenen was. Begrijpelijk is, dat het gemis van zijn karretje voor F. bijzonder zwaar weegt, want met telegrammen door de stad hardlopen is ook niet alles.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de **Heer Juan Enrique Irausquin** is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Joseph Husurell Lake**, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Mijn vader heeft een grotere mond dan de jouwe.

Mi tata tin un boca mas grandi cu di bo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 10 AUGUSTUS 1957 — No. 2901

Gran animacion pa feria di school protestant e prome anochi

ORANJESTAD.— E feria riba speelplaats di e school Protestant na Oranjestad, Diahuebs ora cu e ta habri pa di prome anochi, tabata un bista bunita y alegre. Un cantidad di luz di color tabata ilumina tur e terreno na unda hopi stands y lugarnan di come tabata zorg pa e presentenan no por a keda sin gasta algo. Pasobra di hopi manera nan tabatin chens di hasi esei.

Serka Sra. Kwartsz y su dos asistentenan hende por a cumpra tur sorto di matanan pa hoffie cu facilmente tabata posibel di comprende di cua negoshi masha conoci aki nan a bini.

Tambe tabatin ei e cushina caminda un team completo di damas entre cua un grupo di Evagelische Broedergemeente, tabata zorg pa e hendenan hanja tur loke nan gusta pa nan come.

Esnan cu tabata kier por a bai mira nan suerte serka Sra. Christina Gonzalez kende tabata weta carta y bisa porvenir te den delaster detalle of tambe Sra. Alida Lampe kende den un otro hoeki di e mesun local tabata leza den man di esnan cu tabata desea.

Ademas tabatin ei varios stands caminda hende por a pisca of tira kibra algo, of caminda nan tabata bende bunita handwerk.

E cooperacion tabata grandi di parti di comercio pa cu e feria aki, asina Sr. Zwaag a conta nos, kende ta cabes di Mon Plaisirschool, y kende durante di e feria tabata ocupa cu un poco di tur cos y a encargele perfectamente di su trabaonan. Ela informa nos cu gracias na comercio nan a hanja premionan masha bunita manera hasta un radio, un tapijt di Persia, vulpennan di Parker. E tabata masha agradecido tambe na Sr. Hans Finck y Srta. O. Henriquez, dos di su maestronan, cu tabatin un parti grandi den prepara e fair, mescos cu e ayudo cu ela hanja di un paar di marinier y un grupo di padvinder di Baden Powellgroep di NVP, cu a ocupa nan cu varios di e standnan. Mayan e feria aki lo ta habri pa ultimo biaha.

Diahuebs anochi e fair di Mon Plaisir na Oranjestad a keda habri riba e pleenchi di school di e mes un nomber. Tabata e anochi ei masha anima, hopi cos dushi di come, y juegonan atrayente cu bon premionan pa e ganadornan, hende por a cumpra tambe handwerk, weita suerte, cumpra bunita mata y hopi otro cos mas. E foto ta munstra sra. Christina Gonzalez, e mirando di suerte na accion.

29 HOBEN MAS LO BAI CU BECA PA HULANDA E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di concede e siguiente becanan di Eiland:

18 pa estudio di onderwijzer(es).
9 pa continua cu H.B.S.
1 pa continua cu Handelsdagschool.
1 pa continua cu Gymnasium.

Como por lo pronto a ser di ta imposible pa pone un derde klas H.B.S. na Juliana School, Eilandsbestuur a pone beca disponible pa 9 hobenes pa nan por continua nan estudio na Hulanda pa derde klas. Como 9 di e becadonan ta na Hulanda caba, 29 hobenes lo sali mas o menos dia 23 di Augustus foi Aruba. Despues e fecha fiho lo ser participa.

Muchanan muher di Maria Goretti ta bai kampeer

ORANJESTAD.— Di srta. Ria Kroot kende ta lider di R.K. Jeugdwerk na Dakota y di cua e koor di Maria Goretti tambe ta forma parti, nos a tende ayera cu varios plannan atractivo a worde forma pa e vacantie aki.

For di dia 16 te 22 di Augustus lo nan bai kampeer hunto cu e muchanan muher di Maria Groetti na Palm Beach den e matanan di coco di e cunuco di sr. Tromp. Esaki por a tuma lugar gracias tambe na cooperacion di NPGM cu generalmente sa ocupa e lugar ei henter luna, pero awor a duna su completo apoyo na e plan aki di srta. Kroot. Ademas di srta. Kroot lo bai hunto tambe como lider algun zuster di hospital.

Un plan mas cu ta riba programa ta un picnic grandi pa tur e muchanan muher di e Jeugdwerk na Dakota, cu lo ta dia 27 y esei lo sosode na e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Esnan cu kier tuma parti tin cu zorg pa nan reuni riba e fecha ei mainta pa mitar di nuebe dilanti di e terreno destina pa e misa di Fatima na Shimarucustraat.

E plan aki sinembargo tin un problema chiki y esei ta con ta haci bini na e suma chiki cu ta necesario pa caba di cubri e gastonan cu un dia asina ta exigi pa e por resulta un exito. Srta. Kroot a pensa di un manera pa soluciona e problema ei. Dia 14 di e luna aki lo e bai presenta un pelicula e mes riba e speelplaats di Tharsicius College pa 7.30 di anochi, un pelicula masha romantico Mexicano „Jalisco Nunca Pierde". Pa un entrada masha chiki tanto e grandinan como e muchanan por cumpra nan kaartchi serka srta. Norma Stephens den Guyabastraat No. 10 of serka e muchanan muher di Club Dakota.

ESSOLITO A BOLBE HANJA REGALO

SAN NICOLAS. — Ultimamente Essolito a bolbe hanja diferente regalos cu cua e muchanan di Essolito den vacantie por goza nan cune. For di Corsow nan a hanja di Boekhandel Salas, di sra. De Wit-Carels y di sr. William Cohen. E donadornan di Aruba ta Aruba Trading Company y Bijenkorf di San Nicolas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Is al dat eten voor twee personen ?

Ta pa dos persona tur e cuminda ai ta?

DE MIDAS VAN EUROPA
Wat Duitsland aanraakt verandert in goud

LONDEN, 9 aug.: — Volgens de Daily Mail dient West-Duitsland dat het blad als de „Midas van Europa" betitelt, de mark te revalueren en meer in andere landen te kopen om het evenwicht in het Europese betalingsverkeer te herstellen. Alles, wat Duitsland aanraakt, verandert in goud, aldus het blad. De bondsrepubliek slokt dit metaal zo gulzig op, dat haar reserves thans alleen nog door die van de Verenigde Staten worden overtroffen. Dit weerspiegelt het bijna wonderbaarlijke herstel van een land, waarvan men in 1945 aannam, dat het voor 50 jaar uitgeteld was.

Volgens het blad is dit bereikt door een combinatie van geluk, bekwaamheid en meedogenloosheid. De Koreaanse oorlog bracht Duitsland weer op de been. De vloed van vluchtelingen verschafte dit van nature reeds ijverige volk een extra arbeidsleger, dat gaarne bereid is lang te werken voor weinig geld. Daarenboven verkocht West-Duitsland zoveel en kocht het zo weinig mogelijk. Het subsidieerde de uitvoer en bemoeilijkte de invoer, al zal het beide ontkennen. Ook is West-Duitsland in gebreke gebleven zijn verplichtingen van crediteur-land na te komen.

Engeland, toen het in een soortgelijke positie verkeerde, investeerde op grote schaal in het buitenland, kocht van de wereld en verschafte anderen de middelen om zijn goederen te kopen.

Wat er nu moet geschieden is volgens de Daily Mail, dat West-Duitsland een gedeelte van zijn goed moet afstaan en in andere landen investeren. Verder dient de markt te worden gerevalueerd en moet de Duitse invoer worden vergroot. Mocht West-Duitsland in gebreke blijven een zeker evenwicht te herstellen, dan zullen de andere landen genoodzaakt zijn hun aankopen van Duitsland te beperken. Dit zou het begin zijn van een beweging, die voor iedereen ongunstig zou zijn. De Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, zal over deze kwestie ongetwijfeld enige voorstellen hebben te doen in de bijeenkomst van het Internationale Monetairt Fonds, die de volgende maand zal worden gehouden, aldus het blad.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Wit"
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 10 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Simba"
PRINCIPAL 20.00: „Pasion"
AURORA 19.30: „Lady Godiva"
SAVANETA 19.30: „El Medico de las locas"

Zondag 11 Augustus
DE VEER THEATER 18.00: „Bengal Brigade"
20.30: „High Society"
RIALTO 17.45: „Hold that Line"
20.00: „Simba"
PRINCIPAL 18.00: „Vivided Heart"
20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 18.00: „Ma & Pa Kettle at Waikiki"
19.30: „El Medico de las Locas"
SAVANETA 18.30: „Forbidden Cargo"
19.30: „The Proud and the Profane"

APOTHEEK

„Botica del Pueblo"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur
7.30 kinderen
6.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 11 augustus 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 11 augustus 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 11 augustus 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.

ORKAAN „BERTHA" BOVEN LOUISIANA EN TEXAS

NEW ORLEANS, 9 aug. — Het weerstation van de Amerikaanse stad New Orleans heeft vandaag bekendgemaakt, dat een nieuw onstane tropische storm, welke de naam van Bertha heeft gekregen, in kracht zal toenemen en zelfs tot de intensiteit van een orkaan. De inrichting van de storm was gisteravond gelegen over de Amerikaanse staat Louisiana en ook over een gedeelte van Texas.

Deze twee staten zijn zes weken geleden reeds getroffen geworden door Audrey die voor miljoenen aan schade en mensenlevens heeft gekost. De stad Cameron, die in de voorgaande orkaan het ergst werd getroffen de vorige maand, is ontruimd.

Ook uit andere laagliggende gebieden zijn honderden gisteravond reeds naar hogere gebieden geevacueerd.

HET VATICAAN EN DE RASSENSCHEIDING

Vaticaanstad, 9 aug.: — De Vereniging van R.K. Leken in New Orleans heeft een beroep op de Paus gedaan om een einde te maken aan de rassenintegratie door de R.K. Kerk. De Paus zou de Aartsbisschop van New Orleans, Mgr. Joseph Francis Rummel, moeten verzoeken, niet verder te gaan met het opheffen van de rassenscheiding op R. K. scholen. Ook is de Paus gevraagd om een uitspraak, dat rassenscheiding niet moreel verkeerd en zondig is, zoals de Aartsbisschop heeft verklaard.

Van de zijde van het Vaticaan is meegedeeld, dat het „hoogst onwaarschijnlijk" is, dat de Paus een dergelijke uitspraak zou doen, aangezien de R.K. leer „geheel tegengesteld is aan de rassenscheiding."

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de **Heer Edmond van Dongen** is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Joseph Husurell Lake,** ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

PAGINA TRES

„Dakota" a tuma despedida di Frere Johannes

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi tabatin den Tharcisius College den Wilhelminastraat un reunion general di miembronan di ASV Dakota, e conocido sportclub di Dakota na Oranjestad, y cu especialmente debi na e esfuerzonan grandi di frere Johannes den algun anja a crece bira un sportclub cu cua hasta un club manera Aruba Jrs., manera a resulta ultimamente, mester tene cuenta cune.

Pa e reunion aki tabatin como 55 hoben di e club aki presente y tras di e mesa di directiva nos por a mira e directiva completo cu meimei di nan frere Johannes, por lo pronto pa di ultimo biaha, y pader C. Kruidenberg, kende tambe tin un puesto den directiva.

Nan a cuminza cu duna un relato financiero cu e tesorero sr. H. Samson a duna tocante trahamento di e clubhuis nobo y cua tabata motibo di algun discusion y critica. For di e relato di sr. Samson a resulta cu na e momento aki e club su finanzas ta tur cos menos bon. Sinembargo Dakota lo no perde animo y nan ta confia cu nan lo hanja toch un manera pa alcanza nan obheto, un terreno nobo y un clubhuis nobo.

Ora cu e president a bisa cu e captain di e elftal di hoofdklasse di Dakota a convence cu door di su manera di actua e no ta e persona pa ta lider di e team y por lo tanto a pone su puesto disponibel, y nan a stem pa un captain nobo, a sali Roberto Orman y Cornelis Wiersma y tur dos tabatin mes tanto voto, pa cua motibo a worde dicidi cu cada un lo dirigi e matchnan pa turno. Despues a worde resolvi practicamente unanimamente pa tuma e trainer di e club, sr. Sjef Wegberg, por lo pronto den directiva, pa e tempo cu sr. Malmberg lo keda Hulanda, y a yega e ora di tuma despedida.

E palabranan di despedida a worde pronuncia pa sr. Samson kende cu bunita expresionnan a mustra con lo e hanja falta di e frere kende ya a sali caba ayera pa Hulanda cu verlof, y no solamente ele, pero henter e club. Como un recuerdo ela entrega e president cu ta bai un bunita necessaire di viahe cu ta e regalo di henter e club cu tin hopi di gradici na frere Johannes, cu cua e frere tabata masha contento.

Un bunita gesto di despedida tabata di frere Johannes di duna e produccion di benta di su piscanan di e dia anterior na Huize La Salle, completamente pa e caha di e club.

Cumpleanjos feliz

Dia 8 a cumpli 7 anja Srta. Emerita Schwengle y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan; especialmente di su primo y primanan, tur su amigo y amiganan.

— — —

Dia 9 a cumpli 22 anja Sra. Johanna Baptista Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Anibal, 2 jiunan Juan di Cruz y Maria Elizabeth, su tata Clemente, rumannan Mina, Petra, Fai, Mente y Toni, sobrinanan Carme, Meme, Luis, Lucia, Roni, Fanchi, Genario, Eloy, tanta, primo y primanan, suegra, Ramona y Frans, swanan, comper y comeman, tur su amiganan, y demas famianan Geerman y Angela.

Dia 10 di Augustus a cumpli 14 anja e jovencito Rafael Filemon Flanegin, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Jose, mama Juanita, rumannan: Nady, Robby, Freddy, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margo, Antonieta, Glenda, su wela Mathilda, y su padrino Juan Ruiz.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 10 augustus
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
Limacol musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartirtje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rendweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

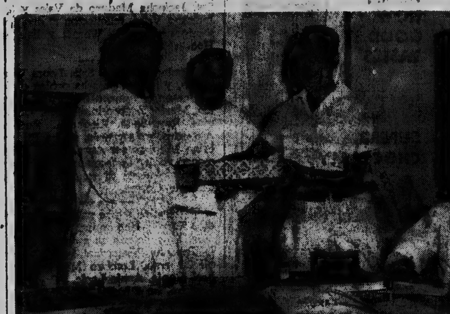
Zondag 11 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 10 augustus
11.30 Toña la Negra
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Antonio Morel
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Dioris Valadares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Cortijo y su Combo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Olga Lowina
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Musica cu Boleros
9.00 Musica cu Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Despedida di Frere Johannes



Diahuebs anochi ASV DAKOTA a tuma despedida di frere Johannes (centro) kende ayera a sali pa Hulanda cu seis luna di verlof. Aki ta e momento cu e tesorero sr. H. Samson ta entregando un regalo di despedida. Riba e foto tambe ta keda pader Kruidenberg kende tambe ta miembro di directiva.

Gradicimento

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na Dokter di Sta Cruz na personal di San Pedro Hospitaal y especialmente na Zr. Ecury, pa nan atencion presta na nos tata

DANIEL WESTER
(Q.E.P.D.)

durante su enfermedad.

Na nomber di su jiunan
ELEONDORO WESTER.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 29

„Bo ta quere cu lo nan tin algo contra pa bo casa pronto cu mi? Bo ta quere cu bo majoman lo duna nan permiso?" George a puntra Rosamunda mientras el a cohe e mucha muhe su man ta tene i ta caricie.

„Mi n' ta mira ta paquico lo nan por ta contra un matrimonio pronto. Sinembargo mi ta quere cu pa un matrimonio entre nos dos bai manera ta pertenece, anto lo nos tin hopi cos di regla ainda. Nos mester atende dianan largo cu notario i tambe cu abogadonan di nos tur dos su banda I tur e cosnan ai ta costa tempo. I no lubida cu ni nos compromiso mes no ta publica tampoco ainda".

„Oh, pero esai por tuma luga masha facil".

Net n'e momento aqui nan a bati na porta i Murrell a drenta.

„No tuma mi na malo, Senjor", el a bisa na tono di disculpa. „Pero Sr. Rolt i Jackson ta puntra cu bo tin algo di tempo, pasobra nan ta desea di por tin awor un entrevista chiquito pero awor unbez cu bo".

„Wel, adecuado nan bishita no ta net awor aqui. Pero ta quico mi quier haci? Como cu e caso aqui ta un caso di apuro, naturalmente lo mi no larga di atende nan. Larga nan drenta numa anto".

I abriendo e porta di terrasa pa larga su namorada tambe sali, el a bis'e:

„Mi amor, manera bo mes ta mira tom cos ta bai aqui i paquico mi quier casa pronto. Mi no ta hanja ni ocasion pa mi ta un rato solitario cu bo, pasobra nos tin asina tanto cos di papia cu otro".

I bisando asina el a primi un sunchi tierna riba lipnan dje belleza, quende contra su boluntad a sigui pa e terrasa. I mientras e tabata bai George a bis'e ainda:

„Si acaso ta algun pregunta sol e tiponan aqui tin di haci mi, anto mi ta bini unbez trobe cerca bo. Sinembargo queda warda mi aifo. Aunque cu mi ta teme cu lo mi por bini lihe, pasobra detectivenan ta hendenan masha fastioso i cada bez cu nan bini, nan mester informa enter e historia di nobo trobe".

„Trata na responde nan facilmente, pa bo salba di nan mas pronto posible anto", e mucha muhe a consehe cu un risa carinjoso.

Apenas el a disparce cu e bishitanan no mucho desea a camna drenta e oficina luhoso di nos amigo George.

„Ta duel nos di mester bin stroba, Sr. George", Rolt a cuminza na su manera spanta. „Pero tin algo ta pasa cu a obliga nos di dirigi nos pasonan indispensablemente aqui cerca bo aunque contra nos boluntad".

„Basta boso no a bin bisa mi cu boso a arresta e asesino?" George a puntra manera den un ansia.

E detective a haci un gesticulacion cu su man.

„Esai directamente no, pero ...."

„Pero e tabata ajera nochi aqui" George a interrumpie. „Mientras mi tabata na reunion di Grandon. Enter e cas aqui tabata 'riba 'bao. Te ora cu m'a bini ainda m'a bin hanja e hendenan di cas morto spanta".

„Exactamente", Rolt a responde. „Tocante esai lo mi papia cu bo unbez aqui. Primeramente Sr. Jackson, quende manera bo mes sa caba en realidad ta Sr. Steinmarck, di servicio di recherche Hungria, lo quier tin un entrevista cu bo respecto un asunto".

Cu e palabranan aqui Rolt a duna palabra na su colega. I George Conway a queda ta mira e detective stranjero cu un cara preguntativa.

I cu masha calmo, sin haci mas formalidadnan e detective aqui a cuminza:

„Como resultado di e investigacion en relacion dje historia miserable dje condesa, den cual hasta gobierno di Hungria a metie, mi ta hanja mi obliga den nomber di mi gobierno di haci bo algun pregunta, en vista di un hecho masha interesante, cu a bini cu esaqui na claridad".

„Mi ta completamente na bo disposicion".

Den curso dje investigacion, cu gobierno hungria i tambe gobierno austriaco a langa haci un informacion respecto circunstancianan di bida dje condesa viuda, a ser proba, cu prome cu el a casa cu conde Mornay, e tabata comprometi cu un otro hende".

„Asina su amgia Zarnow tambe a conta mi".

A aparece un sonrisa riba cara dje detective ora el a bisa:

„Senjora Zarnow lo no ta e prome hende na quende bo tin di gradici conocimiento di e hecho ai".

Conway a sonrei tambe.

„Senjora Zarnow no a conta mi detalles", el a bisa liberamente. „E no a conta mi nada otro sino cu su amiga a casa cu conde Mornay algun luna prome cu esaqui a muri. I cu e tabata comprometi prome cu el a casa cu e conde. Pero dispensa mi, pasobra ta claro cu no ta mi intencion di interrumpi bo".

Pa di prome bez durante e combersacion aqui cu Steinmarck a tira un bista lihe riba Rolt, quende a sagudi cabez levemente.

„Mi n' sa quico lo mi quier conta bo, Sr. Conway. Tur loque mi por conta bo ta loque bo mes ta na altura di dje caba. Solamente e hecho aqui cu. . . . . e dama defunta tabata un poco tempo comprometi cu bo mes".

Conway quende aparentemente tabata prepara pa e descubrimiento aqui, a basha un grito di harimento.

„De la manera cu toch b'a logra hanja sa esai?" el a puntra hariendo i na su manera di liviandez.

„Mi n' ta supone cu lo bo desconoce esai".

„Ni de capotero", George a responde na un manera de lo mas carinjoso i cordial. „I mi ta convenci cu lo bo mes por comprende tambe, Sr. Steinmarck, ta paquico e circunstancia aqui mester a queda secreto. Ta haci masha tempo caba cu nos a separa di otro cu consentimiento di nos tur dos. Nos a separa tur na bon di otro, sin kestion i sin rencor. Luego nos caminanan a bolbe bin cruza otro i nos a queda ainda cu otro na un manera amistoso. No obstante e hecho cu antes nos a quibra nos compromiso cu otro, no ta nada stranjo cu si e condesa no a muri na un manera asina tragico, cu toch un dia nos lo por a casa cu otro. Si mi famianan no a opone asina fuerte contra un tal matrimonio, ya lo nos tabatin seis luna caba casa cu otro i quizas ami lo tabata viudo awor aqui".

E tono cu cual George a haci e declaracion aqui tabata completamente sincera i franco i den ningun sentido e no a haci di minimo impresion cu e quier a salba su curpa di un sospecho serio. I nada bo no por a mira cu e por tabata teme cu un tal sospecho por a cai riba dje, esta e sospecho dje asesinato, autor dje crimen tragico aqui.

Steinmarck a lamta para.

„Anto por lo momento mi no tin nada mas di puntra bo. Segun mi, por lo pronto esai ta tur loque mi quier a sa di bo, alomenos si bo mes tambe no tin nada particular di conta mi dje asunto aqui".

„Lo mi n' sa quico mas lo mi por tin di conta bo dje asunto dificultoso i fastioso aqui", George a bisa cu calmo. I el a continua:

„Manera bo mes lo por comprende, Sr. Steinmarck, nos tur dos tabata masha hoben tempo cu nos a comprometa cu otro. I no a dura mucho cu nos a bin descubri cu ta cos di mucha sin tino nos a haci di a comprometa cu otro. Nos tur dos a reconoce cu nos a comete indudablemente un gran error. I pa no haci mucho babel pa mundo comprende nada, nos a

abri foi otro mes silencioso cu nos a compremete, pero quedando semper bon amigo di otro. Sinembargo, manera mi a bisa bo caba, cu no ta e asunto di asesinato ai a bin stroba mi asunto, anto indudablemente nada lo por a stroba mi di a hacie feliz. Probablemente awor cu nos tur dos a bira mas grandi i huicioso, nos a bin convence quico nos tabata nifica antes pa otro. I como nos tabata prome amor pa otro, ta claro cu ta stranjo pa bo lubida hamas e prome mucha muhe cu bo a entrega i dedica bo amor. Mi ta quere Sr. Steinmarck cu riba e terreno ai bo n' tin mester di ta un experto pa bo comprende.

Steinmarck a sagudi cabez solamente. I cu un inclinacion ela tuma despedida di George i a dirigie na e porta, cu George a tene abri p'e.

I George a bira su mes ainda cu e kruk den su man ta mira Rolt queriendo cu esaqui tambe lo a sigui su colega, pero Rolt tabata para ainda dilanti su stul. I masha calmo el a bisa

„Lo mi quier tin un corto entrevista asina cu bo ainda, George".

(E ta sigui)

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Terror di Redstone

traduci pa TUYUCHI

„Ta na qui manera e homber aqui por a ahnja tende di tur e medidanan di precausion cu tabatin tuma contra dje, esai si mi n' por comprende. Tur hende a queda stranjo, pasobra ta imposible cu e anciano Summer mes por a conta un hende com e por a drenta sin peligro den su cas pa e bin mata e mes.

„E Terror di Redstone ta un demonio en persona i bo mes sa mucho bon com supersticioso hendenan di aldea ta i unbez nan a cuminza ta pensa dje asesino aqui como un homber cu ta posee podernan infernal cu no por haci nada contra su poder Ya nan ta pensa caba cu e no ta un criatura manera tur otro.

„Foi e ultimo crimen cu a tuma luga, ningun momento mi n' tin tranquilidad mas den mi cas tampoco.

„Masha hopi bez m'a tende nan ta elogio bo den corantnan pa via di bo gran exitonan i victoria riba criminalnan peligroso. I diferente bez m'a bisa den mi mesa: „Qui feliz lo mi sinti si Richardson quier a tuma e encargo aqui na su cuenta!....I en realidad, si tin un homber cu por trece claridad den e asunto aqui anto t abo. Pasobra aqui no ta asunto di forza bruto ni punteria ni bala di skopet i revolver, pasobra practicamente tur cas ta arma ta warda e ladron, pero e asunto, ta basa awor riba inteligencia i tactica. Na qui manera lo por asombre i atrap'e i hacie asina inofensivo. I mi a bini cerca bo cu plena confianza. Pasobra aunque cu bo no ta Dios, aunque cu ainda bo n' sinja haci milagro, pero loque bo ta haciendo pa medio di bo inteligencia i bon huicio i calculo, a pasa milagro. Mi sa cu pa bo no ta exiti ningun problema cu bo n' por soluciona.

„Mi no a risca na bini cerca bo basta dia, pasobra semper m'a pensa cu lo bo ta mucho preocupa i cu lo bo no tin tempo pa tende loque ta pasa nos aya i cu quizas lo bo manda mi bai sin scucha loque tin nos tur molestia aya banda. Loque ta molestia enter un barrio. M'a bisa den mi mes: Bo mester risca e viaje na New York; bo mester bai bishita Richardson. Quizas cu toch lo e quier scucha mi historia!"

E detective a lamta para i a cuminza bai bini tranquilo den e cuarto, mientras el a bisa na tono rehusante: „B'a haci masha malo di no a bini masha dia caba cerca mi, querido Sr. Hollmans, pasobra quizas lo mi por a logra arrest'e masha dia caba i hopi dje crimennan lo por a ser evita.

Richardson no ta nenga su ayudo nunca aya camina esaqui ta util i necesario i b'a haci un calculo masha robez di mi, queriendo cu lo mi manda bo bai sin yuda bo. Hamas di mi bida un hende por a bini cerca mi sin cu mi a prest'e mi ayudo.

„Alcontrario: mi ta declara mi dispuesto na bai cu bo i atende interesnan di Redstone.

„Lo ta pa mi un placer masha grandi di por salba bo luga dje Terror cu ta pone bo luga ariba 'bao".

Hollmans a lamta para i a cohe man dje detective, cu el a primi cu masha gratitud.

„Mi ta gradici bo di enter mi curabon, Sr. Richardson", el a bisa contento.

„B'a quita un peso masha grandi foi mi curazon. I mi ta convenci cu si bo tuma e encargo aqui na mi cuenta, anto mi ta sigur cu tur cos lo bini cla....

„E cunukeronan den becindario ai a ofrece un suma di 10.000 na e persona cu logra arresta e malbado aqui. Mi ta bisa bo esaqui di antemano pa bo sa".

„Homber, mi n' ta desea nada otro cu di gana e 10.000 dollar ai" Richardson a bisa hariendo duro.

El a queda ta mira riba si horloge.

„Awor ta 10'or: i si mi no ta exagera, banda di 4'or tin un trein ta bai Cleveland; cu esai lo nos bai!"

„Bo ta bai cu asistencia quizas?" Hollmans a puntra.

„Mi n' ta pensa". Richardson a bisa, despues di a pensa un rato.

„Si esai tabata necesario, anto ainda semper tin tempo pa nos larga asistentnan bini! Basta bo no a conta ningun hende cu bo ta bini New York?"

„Ningun hende no tin di minimo idea ta unda mi a bai, cu excepcion di mi muhe i mi yiunan.

„M'a rehusa nan di antemano pa nos bisa ningun hende unda mi ta bai. Pasobra bo mester comprende cu mi no ta gusta haci babel; por socede cu e criminal hanja sa di mi viaje i e ora ai ta mi lo ta e proximo victima".

„B'a comete un cos masha huicioso, Sr. Hollmans", Richardson a bisa.

„Bo no por a haci mehor. Despues di tur cos cu bo a conta bo caba, mi ta convenci, cu e asesino aqui ta un dje cunukeronan mes di Redstone. Of tambe e por ta un otro hende cu tin contacto diariamente cu bosonan i cu bosonan ta quere cu ta hende honrado. I toch na secreto ta haci e profesion horrible aqui.

„P'esai ta masha bon cu ningun hende no sa ta quico i cerca quen b'a bini New York. I ta masha necesario tambe cu mi bai aya disfraza.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anja Sr. Juan Briezen y ta ricibi masha pabien di su esposa Aida, 3 jiunan Eddy, Mario, Glenn, y demas famianan.

— — —

A cumpli 18 anja Srta. Selsa van der Biezen, y ta ricibi felicitacion di su mama Nini tata Wijk, rumannan: Juan, Julio, Deta, Francequita, Diosi, Ito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, y su wela, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita y Seferina Donati, omo Max v.d. Biezen, amiganan, Aurita y Mena Ras.

— — —

Felicitacion pa Sr. Juan Maduro di su mama Modesta, tata Epifanio, rumannan: Camilio, Johana, Ina, Igidio, Bartholomeo, Agustino, Margarita, Mario, Gregorio, y tambe di tur su amigonan.

— — —

A cumpli 2 anja casa dia 10 di Augustus Sr. Luciano Otilio Tromp y Sra. Clara Tromp felicitaciones di tur famianan Tromp.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Sr. Jacintho Vries cu su cumpleanjos, felicitacion di su esposa Johana, y 3 jiunan.

— — —

A cumpli 25 anja casa Sr. Jan Pieter Dirksz y su esposa Michaela Dirksz de Vries, y felicitacion ta bai pa nan di nan jiunan, Francisco, Nico, Chomi, Anna, Sophia, Emelina, Thomas, Everaldo y Eloy, tambe di famia Tromp, especialmente di su 2 sobrinanan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

— — —

A cumpli anja e dos morochonan Sra. Jacintha Maduro de Vries y Sr. Jacintho Vries, felicitacion di nan dos sobrinanan Inchi Wernet y Evelina Hoevertsz.

— — —

A cumpli 21 anja Srta. Laura Werleman, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan: Pablo, Ignacio, Mario, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rigoberta, Rufino, Aleandro, wela y welo, su iha Eti, sobrino Mito, comer Aura, primo y primanan, y demas famianan Werleman, y especialmente di su intimo amigo Dioyene Correa.

— — —

Felicitacion tambe pa Louw Inocencia, Ronald Hernandez, cu a haci 7 anja, Luis Thijzen cu a cumpli 21 anja, Johanita Winterdaal, kende a cumpli 21 anja, Lorenzo Maduro, cu a haci 6 anja, Annie Lacle, Nilca Maria Maduro, cu a haci 2 anja, Mevr. Ida Lumenier, y por ultimo Carlito Bareño, cu a cumpli 13 anja.

— — —

Felicitacion tambe pa Johan Geerman cu a haci 21 anja di su mama Nita, tata, rumannan Adriana, Reinilia, Brigida, Mari, Daniel, Ana, Florita, 15 subrinanan, 21 subrinonan, especialmente di su amigo Dabian Kelly y demas famianan.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Te ainda Dolores no ta kere cu Rojo Riancho tin idea di hanja e firma di su tata i e ta puntre: Bon ta ganja, bo ta kere cu lo bo hanja e firma na tempo ainda pa bo salba su rancho? Rojo Riancho a conteste: Manera mi a bisabo, Dolores. I ami ta homber di mi palabra. Esei lo ta algo masha grandi, pero ta con bo ta haci bin kla? Dolores a bolbe puntre. Den tur es ora Cisco cu Pancho ta coriendo ainda den e mondinan, i Pancho ta desconfia di e Indiannan, i cada rato e ta drei mira patras. Porfin ora nan tabata basta lew i e ta mira cu no tin ningun Indian mas, e la bisa Cisco: Ta berdad, e Indiannan no a sigi nos mas. Awor ban mira pa nos por yega cerca Pedro na tempo ainda, pa asina nos por lage firma e pampel, i pa e por salba su rancho.

Un biaha di ida y vuelta pa e islanan-ABC ta e prome premio di e concurso „La Esfera"

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di e Servicio Informativo „Viajes Venezuela" a organisa un concurso interesante cu cooperacion di e negoshi di e diario „La Esfera", cu ta publica e revistanan Elite, Paginas en Venezuela Grafica. E concurso ta manera lo siguiente.

E abonadonan di corantnan menciona por tuma parti na un concurso durante cinco luna largo, saliendo tur luna diez anuncios den cada di e tres corantnan menciona. Ora e abonadonan lesa e anuncionan aki, nan mester llama e redaccion di „La Esfera" na telefoon, caminda nan lo comunikele su siguiente number. Na fin di luna nan ta determina pa medio di un lot kende ta e ganador di e concurso y esaki lo hanja e ora un tickete di ida y vuelta pa dos persona pa un di e islanan ABC, mas un suma di 200 bolivares pa ambos personan y ademas cuatro dia di accomodacion gratis na un di e mihor hotelnan di Aruba. Bonaire of Corsow. Tambe e ganador of ganadora mester haci uso di e tickete aki den dos luna y ademas cuatro dia di acomovista na Caracas na su regreso, cu fotos di e isla concerni, cu lo ser publica den e tres corantnan. Den luna di Augustus nan lo pasa e loteria den e programa „Magazine TV" dia 31 di Augustus pa „Radio Caracas Television".

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Como tur e hobennan na Hulanda cu ta aya cu beurs tin vacantie y hopi di nan no ta na e momento aki na caminda nan ta biba, e programa di saludos semanal cu Radio Kelkboom ta transmiti, pa algun siman lo no tuma lugar. Tan pronto e schoolnan na Hulanda bolbe habri e saludosnan automaticamente lo worde transmiti atrobe.

QUIMAMENTO CU CONSECUENCIA TRAGICO NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Willemstad

Ajera tardi un cas di tabla a quima na Juan Hatoweg pa alomenos mitar di seis. Bicinjanan a mira huma ta sali foi un cas i nan a corre bai quibra e porta abri i a cuminza ta yuda saca e meubelnan. Despues nan a forza e kamber tambe cu tabata na jabi pa salba aqui tambe loque tabata posible. Despues cu nan a forza quibra e kamber un lamar di candela a bin contra nan cu nan mester a back atras. Pero e bicinjanan cu quier a salba loque tabata por dje meubelnan a spanta masha tanto ora cu den tur e candela ai nan a mira cadaver di tres mucha.

Tabata imposible pa nan drenta mas.

Den e cas quima aqui tabata biba famia Charles cu nan tres yiu. Na momento di candela e tata tabata traha na isla, mientras e mama a sali bai caja. E tres muchanan cu lastimamente a muri quima, tabata dos yiu muhe di 1 i 5 i un yiu homber di 6 anja.

Tocante motibo dje candela ainda nos no por bisa nada.

Nos condolencia na e pober majornan pa e perdidanan asina tragico.

Langs deze weg betuigen wij onze innige en welgemeende dank aan al degenen, die op een of andere wijze hun meeleven hebben getoond bij het overlijden van onze geliefde man, vader, zoon, broer en schoonbroer

LUIS OSCAR ODUBER

(R.I. P.)

Namens de families
Wed. Johanna C. Arends de Oduber
S.Q. Oduber-Arends
G.A. Oduber-Quigley
M.F. Arends-Oduber

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 12 AUGUSTUS 1957 — No. 2902

Tan pronto Fl. 20.000,- worde reuni frere Edgar y Gerrit Croes lo cuminsa cu trahamento di Don Bosco Club

SAN NICOLAS.— Don Bosco Club cu ta un subdivision di Stichting De La Salle, cua ultimo tin na su encargo henter e enorme trabao pa hubentud di e frerenan na Aruba, tin como principal obheto di tene e hubentud cu no ta bai school — esei ta e hubentud cu no ta bai school y no tin un trabao ainda — for di riba caya y di duna nan di dia expansion agradabel, util y principalmente sano.

Segun frere Edgar, president di e club a conta cu tin un cien y cincuenta mucha homber miembro di e club y di eseinan tur atardi ta bai como binti of trinta na Theater Cecilia cu te awor mas o menos ta sirbi como clubhuis, y na unda nan por pasa nan rato cu tur clase di huegonan di salon, manera tafeltennis, sjoelbakken, carta, leza, domino y un porcion di cos mas. Naturalmente cu e asunto di Theater Cecilia aki unicamente ta un solucion temporal di necesidad pasobra locual cu e muchanan mester di dje sin falta ta un clubhuis di nan mes, cu nan mes por arregla manera nan kier y cu no ta necesario cu pa motibo di exposicionnan of presentacionnan di otro sociedadnan nan no por bai ei.

Y di e manera ei e idea a bin tuma forma di nan spaar pa lamta nan mes clubhuis. Ora cu e plan aki a worde studia di tur banda y a keda aproba door di e miembronan di e club nan a cuminza cu diferente accionnan pa bini na plaka pa nan caha. Di e manera ei anja pasa nan a tene un feria cu de una vez a produci nan fl. 5.300.—, y di e manera ei Diabierne ultimo aki a bolbe habri un feria di Don Bosco Club riba e pleenchi di school Don Bosco na Ceintuurbaan na San Nicolas. Naturalmente cu nan ta spera di sobrepasa e suma di anja ultimo. Loke ta bai sosode si e feria aki produci ultimo Diabierne, Diasabra y Diadomingo, y atrobe proximo Diasabra y Diadomingo na total fl. 8.000.—, por worde bisa den poco palabra.

Frere Edgar hunto cu su secretario Ronald Gumbs y frere Humbertus como tesorero, kendenan ta forma e nucleo di e directiva di Club Don Bosco, a conveni cu e caballeronan di e bouwcomite di e club consistiendo di president Gerrit Croes, secretario Anibal Hoyer y tesorero Cerilio Maduro, cu lo principia cu trabaonan di edificionan di e clubhuis tan pronto cu nan alcanza fl. 20.000.— di e total di fl. 30.000.— . . . . y ora cu Diabierne anochi pastoor Erkamp a habri e feria ya tabatin fl. 12.000.— den e caha pa edificacion!

E club nobo lo bini banda di Don Boscoschool na Ceintuurlaan, of mehor dicho den e prolongacion di e kopklasnan cu ta keda ei banda di St. Augustinus College. Un plan mes pa edificacion ainda no tin pasobra e clubgebouw cu antes a worde proyecta lo a bin costa fl. 45.000.— y e suma ei directiva a hanja cu ta masha alto. Awor e idea ta di traha un club di mas o menos 30 x 15 meter pa fl. 30.000.—. Esei lo bira por lo tanto un club basta formal cu rondo di dje un curra por parte cu dak. Na e lugar nobo ei diferente clase di deporte lo por worde haci, ya cu ei por haci uso di e facilidadnan pá deporte di e Colegio unbanda.

Ta dificil pa bisa si e feria aki lo produci fl. 8.000.—. Pero si ta sigur caba cu e principio tabata bon y cu e terreno enorme cu e feria ta ocupa Diabierne anochi tabata completamente yen di hende y cu e premionan excepcionalmente bunita y atractivo parti di cua e comerciantenan na Aruba a contribui espontaneamente, ta invita cientos di hende pa bai purba nan suerte na e varios standnan cua ta diez ocho na total.

Torneo eliminacion AA lo cuminza Diasabra awor

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABBA nos a obtene informacion cu den un reunion teni diavierna anochi a worde diicidi di cuminza e torneo eliminacion AA diasabra awor. E promer partido lo worde hunga diasabra merdia na Lago Sport Park y e segundo diadomingo mainta den Wilhelminastadion. Intencion ta di elimina e tres ultimo equiponan cu elasifica mandando nan pa clase A y mantene unicamente cuatro equipo den AA.

Tambe a worde dicidi di yama un reunion diarazon awor entre tur e umpirenan di nos isla pa formacion di un Asociacion di Umpire. Esaki lo ta algo util y indudablemente lo yuda e marcha di progreso cu nos baseball tin.

Dos otro punto di hopi importancia cu a worde discuti den e reunion tabata e organizacion di encuentronan internacional. Cu Maracaibo ya a worde obteni contacto den formacion di un torneo relampago entre un Seleccion di Maracaibo y un Seleccion di Aruba. E encuentronan aki ta planea pa dia 14 y dia 15 di September, en todo caso tan pronto e campeonato di Estados di Venezuela termina.

Un otro torneo internacional cu ABBA ta planeando ta pa luna di October y lo ser invita Seleccion di Coro y un Seleccion di Sto. Domingo pa tene un torneo triangular hunto cu seleccion di nos isla. Talvez pa e torneo aki worde invita un equipo of seleccion di Cuba loke lo haci e torneo mas interesante ainda.

Actualmente Agapito Mavor, e popular entrenador di baseball, ta preparando e muchanan pa e venidero compromisonan. E dianan di practica ta worde masha bon bishita y e cantidad di hungadornan cu ta atende na e practica bao direccion di Mayor ta aumenta cada biaha.

BARCUNAN GIGANTEZCO LEGENDARIO

Té mas o menos 30 anja pasa nos por a tende matroosnan conta di un barcu admirable, asina grandi cu apenas e por a pasa Estrecho di Calais of di Dover. Nan ta conta cu e barcu ta asina grandi, cu si un mucha matroos subi un master té den top, dia e bolbe yega riba dek, ya e ta homber grandi cu barba. Pa tira un tek, e barcu mester di cien anja, i un dia tabatin un orcan asina fuerte cu el a hiza un fregata tira riba e barcu su dek i ola a pasa e fregata pa baraco dje anker e otro banda. Na cada distancia riba dek tabatin café i restaurant i den salon semper tin balia i fiesta cu cerbez gratis. Otro ta conta cu riba dek tin sabananan grandi cu baca ta come ariba.

Un cuenta Holandes masha bieuw ta papia di un barcu gigantesco cu yama Manninzfual cu ta parce esun di arriba un poco.

Un dia e barcu aki a sali pa Oostzee, ma ora el a yega e lugar tabata asina perza, cu e mester a tira carga y balaster na awa pa e por a pasa. E balaster di heru bieuw a forma e isla Bornholm y Christianio a nace di tanto shinishi y sushi di cushina dje barcu.

Francesnan tabatin un barcu grandi tambe cu yama Chasse Foudre, mientras Sueconan tabatin nan Refanu. E ultimo aki tabata asina grandi cu riba cabai un ginete den galope lo a tuma tres siman di steef pa timon p'atras. Un di su belanan tabata asina grandi, cu e por a tapa henter un stad grandi.

Irlanda tabatin un barcu fabuloso cu mil cama a bordo y cada cama por a carga mil hende. Semper el a nabega cu biento te un bon dia el a perde riba peninsula di Cramchoil. Probablemente nan kier a meen fin di mundo.

Provence ta conta di Patte Lucerne, un barcu asina grandi, cu ora su boegspriet a Jega na Estrecho di Gribaltar, ainda su atras no a perde fo'i bista na Tulon. E barcu aqui a bringa na sitio di Rhodes, y e tabata asina grandi cu tripulantenan a bringa 24 anja largu riba dek dilanti, sin cu tripulantenan di atras tabata sa. Tur e tempo aqui esnan di atras a pasa cantando y bailando.

Mientrastanto tur e leyenda y fabulanan ta acercando realidad. Tin vapornan asina grandi awor, cu ya nan capitan mester usa telefon y senjal pa por comunica su mando na tripulantenan. A bordo tin hende cu ta pasa hopi tempo sin conoce otro mes. A bordo tin cafe, restaurant, cancha pa tennis y football. Berdadero palacionan flotante cu tur comodidad di tera firme. Biento y lamar no ta strobe nan viahe, y peligronan no ta co'i compara mes cu barcunan di bela di tempo biew.

—L.

AINDA PARTIDO PERONISTA TA HOPI FUERTE

BUENOS AIRES. — For di cifranan oficial cu a worde publica Diasabra pa e corant argentino „La Nacion" ta resulta cu partido di expresidente Peron di Argentina ainda ta e partido di mas fuerte na e pais aki. Esaki ta en contrario cu e cifranan provisional oficial, cu ministro di asuntonan interior di Argentina a publica dje ultimo eleccionnan riba 31 di Juli. Segun e cifranan, cu „La Nacion" a cita, 2.146.946 hende a vota blanco. manera ta conoci Peron a duna su simpatisadornan orden pa vota blanco durante e eleccionnan di 28 di Juli.

Partido di gobierno a hanja 2.105.489 voto, asina „La Nacion" a informa.

Feria Don Bosco

Riba e foto aki nos lectornan por mira e dos damanan cu na e feria Don Bosco na San Nicolas ta (laga) hala e cabuyanan. Y cu nan a haci esei cu exito nos mes por a constata.

A.V.B. a manda cable pa Federacion di Futbol di Costa Rica

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diasabra a yega den nos poder copia di un cable cu directiva di A.V.B. a manda pa e Federacion di Futbol di Costa Rica en relacion cu e fracasado viahe di e equipo tico pa nos isla siman pasa.

Manera nos a comenta den un edicion anterior caba e partido Aruba Costa Rica a fracasa meramente pa un capricho vanidoso di directiva di CVB. Tabata un decision cu sigur a afecta e futbol di Antillas Holandesas ya cu nos no ta duda cu e bishita di e mihor conhunto futbolistico di Centro America y Caribe lo a yuda na hisa e interes y e nivel di futbol di Aruba. Tabata un otro prueba cu CVB, aunke afilia na FIFA den nomber di Antillas Holandesas, no ta traha y percura pa nada mas cu pa e futbol curazolenjo. Directiva di AVB a dicidi di manda un cable pa Federacion di Costa Rica cu ta bisa lo siguiente

„Mediante presenta expresamos nuestro lamento porque su seleccion imposibilitada efectuar partido en Aruba durante permanencia en Antillas Holandesas por prohibirlo Federacion de Futbol Curacao stop Deseamos recordarles hecho que Curacao y no Antillas Holandesas participa en campeonato mundial y campeonato Centroamericano stop A pesar que Federacion Futbol Curacao afiliada a la FIFA unicamente clubs de la isla de Curacao son afiliados esa entidad stop Los clubs de Aruba no estan ni son permitidos afiliarse a Federacion de Futbol Curacao stop Por eso dicha representacion en FIFA actualmente de la isla di Curacao en vez de Antillas Holandesas y ciertamente no representa a Aruba stop. Anhelamos pronta visita suya saludos."

Nos ta kere cu AVB a haci masha bon di a recorda e costaricense di com e situacion den futbol ta den Antillas Holandesas. Especialmente pa e bochornoso tangana cu a tuma luga na final di e partido Costa Rica-Corsow den Rifstadion siman pasa. No unicamente loke a sosede den Stadion sino tambe loke a sosede despues ora cu e delegacion tico tabata den su hotel caba. Algun fanatico a bombardea e hotel cu piedra te cu polis mester a bin pone orde atrobe.

Costa Rica sinembargo ta bon na haltura di e posicion di Aruba y ta simpatiza masha hopi cu e futbol arubiano. Prueba di esaki ta nan deseo y e hopi esfuerzonan cu nan a haci pa realisa e partido na Aruba tooh.

Lastima ta cu mientras cu e costaricensenan tabata na Corsow directiva di AVB no a manda un delegado oficial pa negocia tocante e wega y trata di busca un solucion. For di parti di e oficialnan di e delegacion tico cu a yega Corsow a worde haci hopi esfuerzo y te hasta nan tabata formulando un solucion cu lo no por a trece nan den ningun conflicto cu FIFA, pero motiba pa e incidente entre algun fanatico y e costaricensenan for di Costa Rica a worde manda orde pa regresa e mes un anochi.

Nos ta spera cu AVB lo sigui mantene contacto cu e Federacion di Costa Rica y cu pronto lo por worde realisa na Aruba un encuentro di e seleccion costaricense y un seleccion arubiano.

Little League ya tin tres sponsor: Rotary, Viana Auto Supply and Trading Co. y Hubert Salas

(Di nos Sportreporter)

Oranjestad.— Poco poco pero cu pasonan sigur Little League ta hanjando formacion na nos isla. E biahanan cu e peliculanan di Little League a worde pasa a ser atendi pa hopi futuro peloteronan. Y tambe e anochi especial pa e sponsornan a resulta fructuoso ya cu tres a sigura nan cooperacion caba. mientras cu di tres otro ta worde spera contesta pronto.

E tresnan cu ya a dicidi di adopta un equipito ta ARUBA ROTARY, VIANA AUTO SUPPLY AND TRADING COMPANY Y HUBERT SALAS & COMPANY. E ultimo aki ta worde representa na nos isla pa e firma Harms Brothers. Ta un verdadero estimulo cu e tres firmanan aki a dicidi di duna nan cooperacion yudando asina na enaltece nos baseball y duna nos hubentud oportunidad di desarolla nan mes pa manjan ser ciudadanonan util pa nos isla. Nos no ta duda cu e valioso ayudo aki di e firmanan menciona ta worde altamente aprecia y cu e muchanan di nos isla entre 8 y 12 anja di edad lo haci bon uso di e oportunidad cu nan ta hanjando.

DIARAZON LO TIN PARTIDO DI DEMOSTRACION

Dos partido di demostracion lo ser hunga Diarazon awor (otro manjan) den Wilhelminastadion entre e cuatro equiponan di Lago Colony. E cuatro novenanan ta: Dodgers, Yankees, Giants y Cubs. Lo no worde cobra entrada, pero si durante e partido lo worde teni un colecta entre e publico manera ta custumbra durante partidonan di Little League. Asina ta cu nos ta spera di weta e dos tribunanan di Wilhelminastadion completamente yen Diarazon anochi pa e dos interesante encuentronan.

DIABIERNE ANOCHI PELICULA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Diabierne anochi pa 7 or lo tin den Club Surinam na San Nicolas un pelicula pa mucha di servicio di Film di Gobierno. E programa ta anuncia shete film chikito entre cua uno tocante di Paramaribo, dos tekenfilm, uno respecto di herderschond cu ta cuida camenenan, un pelicula yen di momentonan interesante di tur sorto di keenshi etc. Un programa por cierto contento!

TITICHI SU GROCERY TA HABRI AWE MAINTA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Awe mainta Santa Cruz lo hanja un negoshi di comestible bunita mas aserka. Na e direccion S. Cr. 250 „Titichi's Grocery" la habri su portanan, un negoshi bon arregla cu tin aden un enorme surtido di articulonan di calidad pa bende cu publico.

NA UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E sociedad pa Combati Alcoholismo lo presenta pelicula e siman aki na e siguiente lugarnan y na e fechanan menciona:

Dialuna 2 augustus riba e pleenchi banda di misa di Paradera.

Diarazon 14 augustus riba e pleenchi banda di misa na Santa Cruz.

Diabierne 16 augustus na Rooi Basalt riba e lugar caminda tabata e voetbalveld di Jong Holland.

Tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 or.

Cada presentacion ta dura mas o menos 1 ora.

E presentacionnan siman pasa tabata hopi bon bishita cu alomenos un seis cien persona. A worde parti na final di e peliculanan 250 revista. E stichting ta bolbe haci un suplica na tur hende cu por pa nan manda revistanan ilustra pa nan na direccion: J. van Zijl, Fergusonstraat 14.

CHROESJTSJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — E lider di partida comunista di Rusia, Chroesjsjef, a continua su biahe door di Alemania Oriental diasabra.

Durante un bishita na Dessau el a declara, cu na Alemania of Europa lo no tin guerra mas despues cu pueblo aleman y pueblo di Rusia lucha pa paz hunto.

Segun e raporte cu e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, a duna dje bishita, miles y miles di hende tabata para na e ruta cu Chroesjtsjef a sigui door di Dessau. Repetidamente nan tabata interrumpi su discurso pa applauso y acclamacion.

De Marinekampioenschappen op Aruba

Van Speijck won met tennis van Savaneta - Savaneta won voetballen van Van Speijck

SAVANETA.— Zaterdagmiddag werden op Aruba de jaarlijkse Marinekampioenschappen ingezet met een voetbalwedstrijd in het Wilhelmina Stadion tussen de elftallen van de HR. MS. „Van Speijck" en van de Mariniers-kazerne te Savaneta. De wedstrijd, waarvoor nog een aardige publieke belangstelling bestond, is niet erg spannend geworden, voornamelijk wel, doordat het elftal van Savaneta duidelijk de baas van het veld was. Met een 4-0 stand in hun nadeel werden de Jantjes dan ook weer naar hun boot teruggezonden.

Inmiddels waren Zaterdagmorgen in alle vroegte reeds de tenniswedstrijden op de welwillend ter beschikking gestelde banen van het Lago Sport Park begonnen en daar ging het de heren van de Marine heel wat beter af. Zó goed zelfs, dat zij gistermiddag zowel overwinnaars werden in het heren enkel als in het heren dubbelspel. De finale heren-enkelspel ging tussen de lt. t.z. E. Brouwer van de „Van Speijck" en de kap. Mar. A.C. Lamers uit Savaneta. De lt.t.z. Brouwer won deze wedstrijd met 6-2 en 6-4.

In het herendubbelspel speelden voor de „Van Speijck" de lt.t.z. Brouwer en Schol tegen de majoor Mar. V. Blom en de kap. Mar. Lamers van Savaneta. Hier verloor het laatste duo met 6-3 en 6-1.

Het Arubaanse gedeelte der kampioenschappen werd gisteravond besloten met een voetbalwedstrijd, weer in het Wilhelmina Stadion tussen Savaneta en een ploeg van de Mariniers-kazerne Suffisant op Curacao.

Hedenmorgen is de HR. MS. „Van Speijck" weer naar Curacao teruggekeerd, nu met ook nog de 62 man sterke vertegenwoordiging van de Marinierskazerne Savaneta aan boord. Dit contingent, dat onder commando staat van de kap. Mar. F.P.J. Wolterbeek Muller zal op Curacao de Arubaanse kleuren verdedigen bij het overige deel der Marinekampioenschappen.

UITWISSELING VAN MISSIES OP HET GEBIED VAN MEDISCHE VOORLICHTING

Washington, 11 aug.: — De Sowjet-Unie en de V.S. zullen missies uitwisselen op het gebied van de medische voorlichting.

Op dertien augustus gaan vijf artsen van de Amerikaanse dienst voor volksgezondheid naar Rusland voor een studiereis van vier weken. In oktober komt een dergelijk Russisch gezelschap naar de V.S.

SULTAN VAN MASKAT HEROVERDE FORT FIRQ OP DE REBELLEN

MANAMAH (Bahrein), 11 aug. — Infanteristen van de Sultan van Maskat, gesteund door Britse pantserwagens en een Brits detachement dat met machinegeweren is uitgerust, zijn er zondagmorgen in geslaagd het fort Firq, dat in handen van de rebellen was, te veroveren.

Zondag avond wapperde de rode vlag van de Sultan boven het fort van Nizwa. Een deel van Nizwa en het fort waren in handen van de troepen van de Sultan.

De vertegenwoordiger van de Imam van Oman in Cairo heeft verklaard dat Engeland en de Sultan even voor de huidige aanval tegen de bewoners van Oman een geheim akkoord hadden gesloten.

De Sultan zou geen vestiging van een Amerikaans consulaat in Maskat toestaan, geen onderhandelingen openen met de Indiase consul zonder voorafgaand overleg met de Britse consul en invoer van Britse goederen toestaan zonder over de prijzen te debatteren. In het akkoord waren vijftig clausules opgenomen, die betrekking hadden op de Britse oliemaatschappij in het gebied.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

Alweer een.

Het politiekorps op Aruba heeft er alweer een nieuw gezicht bijgekregen. Het is de agent 1e kl. A.G. van der Mast, die geplaatst werd bij de straat dienst te Sint Nicolaas. Nog een stuk of twintig van deze nieuwe krachten en de tijd van schiperen met een hopeloze onderbezetting zal plaats maken voor een periode van merkelijk grotere productiviteit, daar dan op iedere plaats de man zal zitten die daar hoort. Hoe lang nog..?

De tuin binnen.

Vrijdagmiddag reed de truck D-658 bestuurd door G.C.C. zomaar door de koraalmuur van de heer Van Glabbeek in de Verbindingsweg. De chauffeur vertelde later, dat zijn portier in de bocht plotseling was opengevlogen, waardoor hij een moment de controle over het stuur verloren had. De schade beloopt een paar tientjes.

Laffe dronkaard.

Donderdag j.l. werd politieassitentie verzocht op de boulevard bij Basi Ruti, waar C.v.d.B. zich als een beest gedroeg. Deze man, die onder de invloed verkeerde, was aldaar n.l. met zijn auto A-440 van de weg geraakt en tegen een palmboom gereden. Zich welbewust van zijn taak was vlak daarop A.F., de oude bewaker der palmenflora er aan komen stappen, die na de toestand in ogenschouw genomen te hebben de bestuurder van het gederailleerde voertuig aanzegde de politie te zullen gaan waarschuwen. Nu was dat klaarblijkelijk juist niet datgene waar v.d.B. op dat moment het meest naar hunkerde. Deze nam een paar grote stenen van de grond die hij de oude man in het gezicht wierp, waardoor deze laatste tegen de grond viel. Dat was echter nog niet genoeg voor Held v.d.B., want in zijn razernij was hij hierop nog doorgegaan met de oude te trappen en te slaan, zodat deze, toen v.d.B. zijn misnoegen eenmaal afgereageerd had, in een grote plas bloed op de weg bleef liggen. Wat later werd de palmenwachter naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De ander werd ter ontnuchtering en voor verder onderzoek ingesloten.

eindelijk ongelukken

Het slechte laden van vele vrachtauto's op Aruba's wegen heeft Zaterdag eindelijk een ongeluk ten gevolge gehad, toen dr. D., rijdende in de richting van de stad, nabij Barcadera iets op de hoofdweg zag liggen, dat hij net niet meer met zijn A-378 kon ontwijken.

Het bleek een stuk ijzer te zijn van ongeveer een meter lengte met een T-stuk aan het einde. Dit stuk waterfabriek sprong doordat dr. D.'s wagen er overheen reed op, wat weer ten gevolge had, dat het enkele ogenblikken later onder de A-5572 sprong, die uit tegenovergestelde richting kwam. Kwam de eerste wagen er zonder schade af, in de bodem van de A-5572 werd door het fabrieksdetail een gat geslagen en het meisje N.S., dat achter in deze wagen zat werd licht aan het onderbeen gewond.

Een onderzoek van de politie heeft uitgewezen, dat het ongeluk te wijten is aan het onoordeelkundig laden van sommige vrachtwagens, die materialen voor de nieuwe waterfabriek vervoeren. In dit geval kwam het stuk ijzer van de A-4807, die door M.A. bestuurd werd.

liep nog betrekkelijk goed af.

Vrijdagavond vond er op de weg van Santa Cruz naar Kibaima een aanrijding plaats tussen de carioca A-4380 en de pick-up A-4981, resp. bestuurd door F.R. en J.C. Dit ongeluk werd veroorzaakt doordat R. de macht over zijn stuur verloor en na met zijn carioca dwars over de weg te zijn komen te staan, in het vaarwater van de andere wagen terecht kwam. De man F.R. en zijn medeinzittende I.R. moesten, na door dr Jansen Eerste Hulp gekregen te hebben, naar het hospitaal worden overgebracht, waar eerstgenoemde verbonden werd en vervolgens weer huiswaarts gezonden; de ander moest evenwel worden opgenomen met een hersenschudding en een sleutelbeenfractuur. Op de pick-up reden 14 personen mee van wie — wonder boven wonder — niemand verwond werd.

verloren

Mevr. Catharina Werleman deed aangifte van het verlies van een goudkleurig armbandje met bloemenversiering. Wie het sieraadje gevonden heeft kan het aan haar adres Bernhardstraat 111 of anders bij de politie afgeven.

loos alarm

Vrijdagavond werd de brandweer van Sint Nicolaas gemeld dat er brand zou zijn in de winkel van Kock te Brasil. Onmiddellijk uitgerukt heeft de brandweerwagen heel Brasil afgereden en afgeroken, doch geen spoor van brand werd ontdekt. Hier betrof het dus weer eens een vals alarm.

Maar stel je nu eens voor, dat er juist, terwijl de brandweer in Brasil aan het zoeken was, ergens anders in Sint Nicolaas echt brand uitgebroken was, dan zou de brandweer niet direct ter beschikking zijn geweest. Of stel je voor dat de brandweer, moe van het steeds vruchteloos uitrukken, volgende keer bij een brandmelding eerst eens gaat onderzoeken of er misschien weer iemand de zaak voor de gek houdt en er blijkt dan echt brand te zijn? Ook dan gaan er vele kostbare minuten verloren.

De grapjassen, die maar steeds de brandweer bij de neus nemen, spelen heus een gevaarlijk spelletje.

slachtoffertje aanrijding overleden.

Marco Bermudez, een der inzittenden van de A-4770, die Woensdag te Ponton over de kop is geslagen, is Vrijdag in het Lago hospitaal aan de opgelopen verwondingen bezweken. Naar de zwaar getroffen familie gaat onze innige deelneming uit.

NIEUWE „SANTA ROSA" DE 28e TEWATER GELATEN

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, ontvingen wij Zaterdag het bericht dat de nieuwe 20.000 B.R.T. „Santa Rosa" de 28e van deze maand, dat is dus acht en halve maand na de kiellegging, op de werf van Newport News Shipbuilding & Dry Dock Co. in Newport News, Virginia, te water zal worden gelaten. Dit schip, dat accomodatie heeft voor 300 passagiers zal evenals de huidige „Santa Rosa" een geregelde dienst gaan onderhouden tussen New York en het Caraibisch Gebied, inclusief de Noordkust van het Z.-Amerikaanse continent. De tewaterlating van de nieuwe „Santa Paula" zal laat in de herfst plaatsvinden.

JACKSON HEEFT TE STERKE BODY OM IN DE RING TE KOMEN

In Amerika zijn stemmen opgegaan om Hurricane Jackson te ver-Het zou, zo wordt geschreven, gebieden nog ooit de ring te betreden. lijk staan met het in de arena laten gaan van een stier, wetende dat het fatale einde eens moet komen.

Zoals bekend verloor Jackson onlangs het titelgevecht om het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht van de kampioen Floyd Patterson. Deze laatste was zo superieur, dat hij alle ronden op zijn naam bracht, alvorens de referee het ongelijke gevecht beëindigde. Het pakslaag dat Hurricane Jackson in dit gevecht van de wereldkampioen heeft moeten incasseren is enorm geweest. Niettemin, ging hij ook na de hevigste afstraffing niet knock-out. Jackson staat er voor bekend dat hij over een ongelooflijk incasseringsvermogen beschikt. Men wijst er echter op dat deze bokser door in zijn gevechten zo veel te nemen, vroeg of laat op een brancard de ring zal moeten verlaten. Ondertussen heeft Floyd Patterson zijn tegenstander een bezoek gebracht in het Meadowbrook Hospitaal, waarheen Jackson zich vrijwillig had begeven in de nacht volgende op het gevecht.

TITELGEVECHT IN MIDDENGEWICHTKLASSE TUSSEN SUGAR RAY ROBINSON EN CARMEN BASILIO

Het gevecht waarop de gehele internationale bokswereld als het ware reeds jaren zit te wachten zal definitief plaatsvinden op maandag 23 september a.s. in het Yankee Stadium te New York.

Het gevecht zal worden gehouden onder auspiciën van de International Boxing Club, de club van Wim Norris, wiens keizerrijk bij rechterlijke beslissing zal worden afgebroken. Norris heeft het recht gekregen om twee titelgevechten per jaar te organiseren. Meer niet.

Vroeger vonden in Amerika practisch alle gevechten om de wereldtitels in de verschillende klassen plaats onder auspiciën van Norris en zijn groep. Oorspronkelijk zou Robinson 40% en Basilio 25% van de totale recette van de match krijgen, welke recette op 1 miljoen dollar wordt geschat. Robinson heeft echter al eerder, onder andere bij het eerste gevecht tegen Gene Fullmer, laten blijken dat hij het uiterste van een gevecht wil hebben, alsmede het recht op een returnmatch. Robinson heeft steeds aan het percentage van 45% vastgehouden. Basilio verklaarde toen niet tegen Robinson te zullen vechten, wanneer hij voor minder dan de helft van zijn tegenstander in de ring zou moeten komen. Maar ook deze keer heeft Robinson weer gewonnen, althans financieel.

Basilio krijgt minder dan de helft anders bokst Robinson niet en toen heeft Basilio toch maar toegegeven omdat hij weet dat hij nooit in zijn bokersloopbaan meer een bedrag zal incasseren als hij nu zal krijgen. Twintig procent van een miljoen is nog altijd 200.000 dollar voor Basilio. In het contract werd opgenomen dat, mocht Basilio winnen, er een revanchewedstrijd zal worden gehouden, waarvoor beide boksers dan elk 30% van de netto-inkomsten zullen ontvangen. De belangstelling voor het gevecht is enorm. Reeds nu vliegen de duurste plaatsen in voorverkoop weg.

Pancho Gonzales zegevierde ook in Kramers tweede 10.000 dollar-tournooi

Pancho Gonzales onderstreepte wederom het feit dat hij verruit wereld beste tennisspeler is door ook het tweede, door promotor Jack Kramer georganiseerde 10.000 dollar tennistoernooi te winnen. Deze keer had Gonzales een verliespartij tegen Ken Rosewall met de score 22—20:1—6:6—2. In het vorige toernooi bleef Gonzales ongeslagen. Sedgman bezette in het eerst gehouden toernooi de tweede plaats en deelt in dit toernooi deze plaats met Pancho Segura en Ken Rosewall.

Het teleurstellend prof-debuut van werelds duurste tennisspeler Lew Hoad, baart Kramer momenteel grote zorgen. Want in dit tweede toernooi eindigde Lew Hoad van alle zeven deelnemers man" Dinny Pails. Tony Trabert was nummer vijf.

Het debuut van Lew Hoad in het eerste toernooi was bijzonder hoopvol doordat hij in de openingswedstrijden, de over het algemeen als werelds beste tennisspeler na Gonzales, Frank Sedgman op imponerende wijze wist te slaan. Daarna sloeg hij even magistraal Segura, om dan gemakkelijk van Rosewall te verliezen. Hierna is Hoad practisch niet meer tot suksessen gekomen. Ongetwijfeld zal hij zich wel optrekken aan het spel der huidige tennisprofs. Dit spel is nu eenmaal, doordat deze geregeld onder elkaar wereldklasse tennis spelen, sterker en scherper. Hoad heeft echter, daar is men het wel over eens alle kwaliteiten om als de opvolger van Gonzales te worden beschouwd.

Maar daar maakt Kramer momenteel geen geld mee. Het is dan ook de vraag of Kramer een wereldtour van 100 wedstrijden tussen Gonzales en Hoad onder deze omstandigheden, zal organiseren. Kramer heeft wel officieel van de Australische Lawn Tennis Bond toestemming gekregen om met zijn professionals in Australie te spelen. Dit was hem oorspronkelijk verboden. Er bestond in Australie van leidende zijde in de tenniswereld veel oppositie tegen het spelen van de profs in Australie. Zij verwijten Kramer dat hij het Australische toptennis ondergraaft. Maar... het Australische tennispubliek weet maar al te goed dat het beste tennis momenteel juist door Kramers groep gespeeld wordt. En....er bevinden zich vier Australiers onder deze spelers t.w. Frank Sedgman, Ken Rosewall, Lew Hoad en Dinny Pails. Als ze volgend jaar maar op Curacao komen.

Directeur-hoofdredacteur C. J. [illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 68 Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116 Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 12 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „The Dancing Years"
PRINCIPAL 20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 19.30: „Jump into Hell"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon [illegible] Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon [illegible] Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.0 Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Orq. America
1.15-1.30 Bobby Capo
4.00 Pedro Infante
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Ernesto Bonino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Pancho Galan
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Lola Flores
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell (Vel Store)
9.00 Peticiones
9.00-10.00 Orq. Luis Arcaraz

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5377
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 15.00 en 14.00.
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 11.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 17.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.36, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00.

SPORTWAANZIN

Hoezeer de sport somstijds tot waanzin kan voeren wordt weer eens bewezen door de wijze waarop de Amerikaan Jose Cortina de aandacht op zich tracht te vestigen. Deze zwemmer traint namelijk met het ernstige doel om vijf kilometer zwemmend af te leggen met vastgebonden handen en voeten. Wij vragen ons af hoe men dan nog de betiteling zwemmen aan zijn prestatie kan geven. Ondertussen wordt bericht dat hij het toch al zover heeft gebracht, dat hij in training tot een afstand van 1500 meter is gekomen. Wat een dergelijke prestatie eigenlijk voor sportieve waarde heeft ontgaat ons ten enenmale. We stellen het gelijk met het idiote gedoe van pianisten die trachten het wereldrecord langspelen op hun naam te brengen of dwazen die streven naar het wereldrecord langdansen.

Departamento di Salubridad Publico di Aruba,

ta participa:

cu tin ocasion pa laga enter muchanan di skool, por nada, cuminzando di dia 12 di Agosto te dia 17 di Agosto 1957, na e siguiente luganan:

Poli-kliniek na Oranjestad, (Centro Medico)	2 — 4 p.m.
„ na Noord	11 — 12 a.m.
„ na Sta. Cruz No. 362	11 — 12 a.m.
„ na Sabaneta	3 — 4 p.m.
„ na San Nicolaas (Lolestr. No. 51)	3 — 4 p.m.

Ta suplica di trece trouwboekje ora ta bini.

Bestuurscollege di Aruba

PAGINA TRES

Den segundo mitad San Nicolaas Jrs a derrota La Fama 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros por fin a sali for di sotano diabra anochi venciendo e oncena di La Fama cu score di 4-2. E subcampeonnan di 1956 for di principio di e campeonato a pasa masha mal rato y a logra unicamente un victoria den e promer rond. Pero ya awor den nan promer salida den e segundo nan a logra un victoria, loke indudablemente lo yuda na duna nan mas entusiasmo y animo pa e resto di compromisonan di e campeonato.

E partido San Nicolas Jrs — La Fama tabata un di esunnan den cual apesar cu San Nicolas Jrs a domina durante practicamente henter e partido, durante mas di tres cuarto di e wega, ta La Fama tabata ariba. Ta apenas den di 33 minuut di e segundo mitad San Nicolas Jrs a empata (cu un autogoal) y luego den e restante 12 minuutnan anota dos biaha pa hiba e victoria merecidamente.

Tan pronto referee Dunchi Tromp a duna e senjal di cuminza e partido, San Nicolas Jrs a bai den atake y a pone e defensa contrario na prueba. E promer cinco minuutnan di partido ta transcurri cu e muchanan di San Nicolas den atake, pero nan no ta logra anota. La Fama sinembargo cu su promer atake ta cambia e anotacion den su favor ora cu for di ala robes ta worde haci un voorzet cu momentaneamente ta worde pifia door di back Bello, loke tabata net suficiente pa Pedro Colina for di cerca shoot duro pa e promer anotacion. Keeper Noo Nang no por a haci nada otro cu saka e bala for di net. 1-0 pa La Fama.

Atrobe e delanteronan di San Nicolas ta ataka fuertemente. Largo ratonan nan ta tene e cuero den e mitad di defensa di La Fama. Den di 11 minuut keeper Bareño di La Fama ta trata di intercepta un pase saliendo hopi pero no ta logra garra e bala. Linksbinnen Benny Geerman di San Nicolas Jrs ta mira e chens aki di empata e partido pero su shot ta mal dirigi y ta pasa hopi meter over di goal. Luego ta Rosindo Vrolijk cu un potente shot ta pone e joven keeper di La Fama luci den bunita uitval mandando e bala corner. Tabata un bon hugada di e portero Bareño. Defensa di La Fama ta hanjando masha trabao y mester ta continuamente cu hopi tino y den accion pa evita anotacion. Back Harry Wever y rechtshalf Bicente Solognier ta haciendo bon trabao kibrando varios atake na ultimo ora. Especialmente e rechtshalf di La Fama tin un dificil trabao, esta di cuida e rapidisimo linksbuiten di San Nicolas Jrs, e gamo Benancio Solognier, cual trabao Bicente ta haci masha bon den e promer mitad. Asina bon cu e linksbuiten di San Nicolas Jrs apenas por a haci un of dos voorzet.

Durante un contraatake di La Fama linksbuiten Ady Arends ta hanja un oportunidad haciendo un rush, pero su shot ta suave den man di keeper Hoo Nang. Di otro banda ta Benny Geerman ta haci un rush similar y ta perde e bala na ultimo momento.

Atrobe e oncena di e ciudad petrolera ta bai full den atake. Centerhalf Molina, Goeloe, Vrolijk y Geerman tur ta busca e goal di empata cu shotnan di poco distancia, pero ningun ta logra pasa e bala meimei di e palonan y e lata. No a falta mucho den di 29 minuut pa e partido empata. Linksbuiten Solognier ta entrega e cuero na Benny Geerman kende ta rush aden. Keeper Bareño ta sali oportunamente sinembargo y ta evita un anotacion tahando e shot di Benny Geerman. Practicamente henter e oncena di La Fama ta defendiendo cu alma y cuerpo.

Keeper Bareño ta haci algun salida for di goal sumamente peligroso y descontrola. Ta debi na e bon actuacion di su companjeronan cu den e ocasionnan aki no a worde anota.

ROSINDO VROLIJK TA TIRA PENALTI (Y EMPATE) AFOR.

Den di 34 minuut ta worde cometi un handsbal den area penal di La Fama cu no ta scapa referee Tromp. Esaki ta sentencia penalty mes ora. Rosindo Vrolijk ta cobre y ta shoot duro pero completamente den mal direccion tirando asina e mihor oportunidad di empata e partido den e promer mitad afor.

La Fama ta lanza dos atake promer cu halftime bai aden, pero ningun ta duna mayor resultado. Un shot suave di Pedro Colina a ser garra sin dificultad pa keeper Hoo Nang.

Halftime a bai aden cu e pizarra di anotacion marcando 1-0 na favor di La Fama.

SEGUNDO MITAD.

E segundo tempo ta cuminza meskos cu e promer. Atrobe ta e oncena di San Nicolas ta lanza e promer atakenan, pero ta La Fama cu su promer atake ta anota. Den di 3 minuut ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Ady Arends, kende ta pasa un hungador y ta enfrenta e ora keeper Hoo Nang. Cu bon „fake" Arends ta pasa e bala suave net na banda di Hoo Nang pa e segundo anotacion di e encuentro. 2-0 na favor di La Fama.

Apesar di ta atras y cu ta den segundo mitad ta ser hunga, e muchanan di San Nicolas ta continua cu hopi entusiasmo, un entusiasmo cu den nan anterior partidonan di e actual campeonato nan no a demostra. Nan ta sigui pone presion ariba e meta contrario y ta formando combinacionnan cortico cu ta dunando e defensa di La Fama masha hopi trabao.

Den di 10 minuut, San Nicolas Jrs ta mira su esfuerzonan premia cu e promer anotacion. For di mas o menos diez meter pafor di doelgebied, Rosindo Vrolijk ta shoot un canjonazo net den e skina ariba pa e promer goal di su equipo. Keeper Bareño no tabata tin minimo chens. Vrolijk a demostra di ainda ta posee potencia den su shooting. Esaki tabata su quinto goal di e campeonato loke a situe unicamente dos bao di e lider den departamento di anotadornan, Gochi Brion.

Desesperadamente e delegadonan di San Nicolas Jrs ta buscando e goal di empate. Vrolijk ta hanja un otro bon oportunidad den di 20 minuut ora cu durante un largo scrimmage keeper Bareño ta bandona su goal den un inutil esfuerzo pa intercepta. E shot di Vrolijk ta duro, pero mucho pura y ta sali out. Luego ta linksbuiten Benancio Solognier ta haci un voorzet cu ta worde intercepta pa keeper Bareño.

Di hopi cerca linksbinnen Benny Geerman ta falla despues di pasa dos hungador di La Fama. Pedro Colina, midvoor di La Fama a lesiona su pia, y den e poco atakenan di su equipo no ta mucho ayuda mas. Den di 30 minuut linksbuiten Ady Arends ta haci un bon voorzet despues di largo corring ariba ala robes. Pero Colina a kop net over. Keeper Hoo Nang no ta hanja mucho trabao den e segundo mitad aki. Linea delantera di La Fama ta haci hopi pasenan malo cu ta worde intercepta facilmente pa defensa di San Nicolas Jrs.

SORPRENDENTE AUTO GOAL A EMPATA E PARTIDO

Den di 33 minuut Rosindo Vrolijk ta haci un voorzet for di rechtsbuiten cu rechtshalf Solognier ta trata di shot afor, pero e ta dirigi e bala completamente robes y e bala ta bai den su propio goal pa empata e partido. Tabata realmente un sorprendente manera cu e empate a surgi ya cu for di e hopi atakenan cu e delanteronan di San Nicolas Jrs tabata lanza nos a spera cu un di nan mes lo a percura pa e goal di empate.

Apenas cinco minuut despues e oncena blanquinegro ta bolbe anota pa bai ariba. Goeloe ta shoot duro di hopi distancia. E bala ta rebota contra di lata y pica den goal. Referee Tromp a senjala pa goal mes ora. 3-2 na favor di San Nicolas Jrs.

La Fama su linea delantera ta haci un esfuerzo pa forma atake buscando e empate, pero centerhalf Molina y su companjeronan di defensa no ta permiti esaki y ta kibra e combinacion verde rapidamente.

Faltando menos cu un minuut pa e partido finaliza, San Nicolas Jrs ta sigura e partido. Rosindo Vrolijk ta shoot duro contra di lata. Linksbuiten Solognier ta provecha e oportunidad y luego di haci un rush pasando un hungador di La Fama ta banjeso cu keeper Bareño y di poco distancia ta percura pa e cuarto goal di su equipo. Cu e score di 4-2 na favor di San Nicolas Jrs e partido a termina.

Manera nos a bisa caba mas ariba durante gran mayoria di e partido ta San Nicolas Jrs a domina, pero ta den e ultimo diezdos minuutnan di wega nan a logra gana e partido despues di ta den desventaha di dos goal.

E muchanan di San Nicolas tin awor dos victoria den seis salida pa cuatro punto pasando asina pa e cuarto puesto lagando Hollandia y La Fama den e ultimo cu dos punto cada uno.

UN NOTA STRANJO DI E PARTIDO.

Durante e encuentro aki a pasa algo stranjo den respecto na e direccion. Durante e promer mitad nos a nota cu varios biaha linesman Dap tabata haci senjal y cu referee Tromp no tabata reacciona. Cual ta e motibo cu referee Tromp no tabata fluit nos no sabi. Pero na halftime nos a mira com e linesman Dap a bandona e partido y no a presenta pa e segundo mitad. Nos ta hanja cu esaki no ta completamente correcto y cu Scheidsrechtersvereniging mester investiga e asunto aki.

FEDERACION MUNDIAL DI DEPORTISTANAN HUNGRO

VIENA — E deportistanan Hungaro, cu a hui despues dje revolucion di November, a forma un „federacion mundial di deportistanan Hungaro desterra". Esaqui a worde anuncia antajera na Viena. E federacion lo registra tur deportistanan cu a hui, mantene contacto entre e Hungaronan aki y forma equipo di Hungaronan cu a hui.

E directiva provisional ta consisti entre otros di e ex-lider di e equipo di futbol Hungaro, Ferenc Puskas, e internacional Sandor Kocsis y Sandor Rozsnyoi, kende tin record mundial di 3000 steeple chase.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 11 di Augustus ta cumpli anjos di Luisa Ortilia Angela y e ta ricibi masha pabien di su mama Sira, tata Fernando, 4 rumannan: Roberto, Roland, Mito, Nico, su 2 welanan Johana y Mauricia, su welo Jose, pepe Marie Lopez, omo Antonio Kooiman, omo y tantanan, famianan Rodriguez y Angela.

— — —

Felicitacion pa Sra. Norma Martis cu ta cumpli 21 anja pa parti di su esposo Jose, suegra Julia, cunja Duchi, Edith, Sjon Ma, Boy, mama Hendrina, tata Emanuel Cecilia na Bonaire, rumannan Marlene, Monica, Mildred, Cecilia, Mouw, Migda, Tica, su ma Nelo, amiganan Prudencia, Petra, Merry, Edna, Fifi, Colin Kock, tur su amiganan di Bonaire, Aruba y Coro.

Srta. Nilca Maduro ta cumpli 3 anja y ta ricibi pabien di su mama Lourdes, y Mouw Maduro, rumannan Migda, Nelo, su tionan, Jose, Sjon Ma, Boy, Edy, Norma y Julia Martis y di tur su famianan.

— — —

A cumpli su promer anja di bida Juan Francisco Kooiman, y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, mama Otilia, rumannan Francisca y Sylvia, omo Theofilo Krozendijk, pepe Felicia Hernandez, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Norma v.d. Biezen di su mama Rosa, tata Casimiro, rumannan Nemencio, Rudolf, Elvirio, Lydia, Edwin, Betty, Mai, Ronny, y Marlen, su welanan Rosalita y Lodovica, prima y primonan, amigo y amiganan, su amiga Angela Hoevertsz na Holanda, amiganan: Emilia, Orinita, Irma Rozenberg, Aurita Donati, Vera Jansen, Emilia Caster, y Norma Rozenberg.

— — —

Felicitaciones tambe pa Carmen Croes, cu ta haci 19 anja, Carlos Perez, Elisabeth Brete, cu a cumpli 18 anja, Marieta Tromp, cu ta haci 5 anja, Susana Mena Krozendijk, y por ultimo Segundo Scharbaay y su distinguida esposa kendenan a cumpli 1 anja casa awe.

— — —

Cordiales felicitaciones pa es bellisima Srta. Clarita Britten di su amiganan Lucy Geerman, Maria y Canicia Ruiz.

— — —

Masha felicitacion pa Clara Tromp di su esposo Otilio, su mama Noberta, su tata Luciano, tur su rumannan: Asencion, Pablo, Juan, Anna, Catarina, Tomasa, Fermina, tambe di Ulpiano, Juan, Angel, Leonardo, y Anita y Edy Reed y demas famia Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Juliana Wester cu a cumpli 18 anja, Cletano Rasmijn, cu a cumpli 18 anja, Richardini Angela, cu a haci 5 anja, Carmita Croes, cu a cumpli 19 anja, Fernando Kooiman, y tambe Mevr. Anselma Helder cu a cumpli 23 anja.

— — —

A cumpli 28 anja Sra. Clara Dirksz y e ta ricibi pabien di su esposo Leoncio, jiunan: Mario, Lorens, Augustin, su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Rosa, Agripina Estebania, Juan, Teodora, Jasinto y Rufino Werleman, comernan y compernan especialmente di Zuster Ercurie.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Jan Figaroa di su enamorada Maria Trimon y su subrina Srta. Dita Figaroa.

Bo aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Number suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 12 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „The Dancing Years"
PRINCIPAL 20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 19.30: „Jump into Hell"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.00 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

290 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Orq. America
1.15-1.30 Bobby Capo
4.00 Pedro Infante
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Ernesto Bonino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Pancho Galan
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Lola Flores
8.45 Musca varia
8.55 News in a Nutshell (Vel Store)
9.00 Peticiones
9.00-10.00 Orq. Luis Arcaraz

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 30

Capitulo XXVI

E ENTREVISTA CU ROLT

„Cu mucho gusto", George a responde, mientras el a cerra e porta trobe. — „Quizas lo bo quier a papia cu mi respecto di loque a pasa aqui ajera nochi?"

„Si. Pero primeramente riba loque bo cu Steinmarck a papia un rato pasa".

„I esai te?"

„Mi quier puntra bo esaqui. Tabata bo intencion, cu si e tragedia aqui no a tuma luga, di e cera un matrimonio cu e condesa cu a muri na un manera asina tragico?"

„Mi ta supone cu m'a bisa esai caba na Steinmarck. En realidad esai lo a tuma luga tarde of tempran. Tur loque tabata forma e estorbo entre nos dos tabata e oposicion caprichoso di mi madrasa, cu tabata di intencion cu un matrimonio entre mi cu e condesa indudablemente lo tabata un fracaso".

„Mi mester acepta anto, senjor Conway", Rolt a sigui manera confus, „cu e amor antigu entre bo cu e condesa a rebiba trobe? Ademas t'asina b'a larga nos comprende un rato pasa. Bo tin di dispensa mi e sistema di mi preguntanan, pasobra e asunto aqui t'asina serio cu nos no por atene nos tur momento den combersacion na reglanan di aristocracia. Tin bez nos tin di jama e yiu na su nomber".

„Ta precisamente manera bo ta calcula", George a responde. „Den ultimo anja i mei nos a contra cu otro diferente bez i poco poco nos a bini na e conviccion cu tabatin algo cu tabata hala nos mas cerca otro cu aleja nos".

„De la manera anto cu bo amor di antes pa e condesa a rebiba?" Rolt a bolbe puntre.

„Mi ta quere cu m'a duna bo esai di comprende mas cu suficiente bez caba", George a responde awor un poco impaciente.

„Boso tur dos tabata sinti mescos pa otro?"

„Naturalmente. Amor ta bini di dos banda".

„Pues bo tabata desea na por a cerra un matrimonio cu e condesa?"

„Ma ta di com bo tin di puntra esai asina tanto bez tra'i otro? Ta manera mi no por convence bo anto cu esai ta cierto!" George a bisa irrita.

„Bo no mester tuma mi na malu cu m'a haci bo e pregunta aqui. Mi a ripiti bo e pregunta fastioso aqui pasobra segun cu ta circula rumornan bo ta caminando atrobe den un otro terreno di compromiso cu un otro mucha muhe".

Conway a spera e observacion aqui.

„Muy pronto e rumornan ai lo por bin bira realidad masha bon", el a bisa sonriendo. „Naturalmente no ta agradable pa papia riba sintimentonan personal, pero ta berdad, loque mi ta conta bo, protega pa bo secreto profesional, mi quier tuma bo den confianza, cu e compromiso aqui ta mas tanto un producto di asuntonan politico cu e ta di amor. Su exigencia ta, pa mi casa cu e heredera di quende mi no tin mester di menciona bo su nomber, pasobra bo mes sa tur cos caba. I loque e madrasa di mi tabata maha tur dia, awor ta facil pa tuma luga, pasobra despues di e morto tragico dje condesa, tur cos ta queda mi completamente indiferente pa mi riba e punto ai. Despues dje choque aqui hamas mi por sinti berdadera amor mas. Si acaso Cyrille no a muri, hamas lo mi por a cumpli cu deseo di mi madrasa. Pero awor cu cos t'asina caba, mas lihe mi drenta cu mi proposito, mas mehor".

Sagudiendo su cabez un paar di bez Rolt a duna di comprende cu e ta hanja e splicacion masha logica. Pero directamente el a cambia e curso dje combersacion pa un otro i a sigui asina:

„Pues, Sr. Conway, respecto e sospechoso asesino cu pronto nos ta spera di arresta, lo nos papia dos palabra. Manera bo sa, e tabata aqui alomenos pa 9 'or i cuarto i pa 9 'or tambe nan a mir'e den aldea. Cu ki intencion e tabata camna te aqui den hacienda, esai ta un dje problemanan cu ta dificil te ainda pa nos soluciona".

„Quizas lo e tabata spera cu madame Zamow lo tabata aqui trobe pa el a tira trobe riba dje quizas i awor cu exito. El a calcula cu si el a tira aqui riba dje, cu su chens lo tabata mucho mas grandi p'e hui bai cu na e pension na aldea".

„Quizas bo tin razon", Rolt a bisa hizando su skoudernan. „En todo caso cu bon intencion e tipo ai no a bini aqui, pero den su apuro n'e corre bai, el a larga su revolver cai".

„El a larga su revolver cai?" George a puntra visiblemente asombra.

„Ta quende otro lo por a perde un revolver anto? Un rato despues cu nan a mira e homber aqui, nos a hanja un revolver banda di cas, den cual ainda tabatin cuater bala. Quizas den su apuro i ansia panica pa e no ser descubri, e revolver lo por a cai foi su sacu di un manera of otro. Of talvez tambe e por a dal na cualquier palo di sumpinja cai abao den e scuridad i naturalmente ora cu criarnan a sali su tras e no por a para pa e bai busca esaqui den scuridad. Pero nos ta convenci cu e revolver ta propiedad dje homber cu nos ta busca".

„Di berde mes?"

„E balanan cu nan a hanja aqui den bo cuarto di estudio ta pas precies den e revolver i ta tambe di e mes fabrica".

„Esaqui ta cosa masha logica", George a observa riba tono automatico.

„Enberdad, — aunque cu ainda lastimamente e arma aqui sol toch no ta suficiente ainda pa arresta e mojo of identifik'e".

„Contal cu bo por confirma ta revolver di quen e ta", George a opina.

„Nos tin un chens chiquito aspecta esai", Rolt a responde. — „Mira, George ata mi tin e revolver aqui.

„Ripar'e bo mes numa", Rolt a continua trobe, mientras el a tene e arma dilanti di George na laria.

George a inclina i tabata mira e arma aqui cu masha escrupulosidad, pero sin mishi siquiera cun'é. Pasobra na e manera cu Rolt tabatin e arma dilanti di George na laria, masha bon cu pa nada di mundo lo e no quier a larga e revolver sali foi su man.

Ora cu George a termina su investigacion dje arma bista di ambos homber a contra cu otro i tabata como si fuera tabatin un brillo di comprension comun entre nan dos su wowo.

Capitulo XXVII.

E TRAMPA

Un paar di minuut despues Rolt tabata na camina pa Drylaw Park, unda e tabatin un entrevista bao di cuater wowo cu ministro di asuntonan exterior.

„I b'a hanja e homber?" e ministro a puntra cu tension.

„Ainda no, Excelencia, pero mi tin bon speranza, cu despues di algun ora lo mi logra esai".

Na e participacion aqui e ministro a queda ta mira asombra; segun su opinion, cu toch ta un paar di ora mas tarde pa arresta e culpable, anto e no ta mira ta pakiko e detective lo tabatin motibo di bini cerca dje foi awor caba. I ta p'esai el a puntra:

„I sinembargo lo bo quier a combersa cu mi prome cu e arrestacion dje asesino al toch?"

„Pasobra lo mi tabata desea pa bo tabata presente na momento cu nos ta desmascara e culpable", Rolt a responde na tono calmo.

E palabranan aqui a pone e ministro ainda mas curioso.

„Aqui, Sr. Rolt?" el a puntra hariendo. „Personalmente lo mi mester tuma parti na e ataque? Ta qui utilidad esai tin?"

„Na e asalto mes bo n' tin mester di tuma parti", e detective a responde, „pasobra aqui no tin asunto di asalto ni ataque, ni lucha. Aqui nos tin haber solamente cu un trampa cu mi a pone pa un hende. I mi ta suplica bo pa quere mi pa mi palabra di honor. Ora cu mi declara bo cu mi tin un motibo masha interesante i grandi, pakiko mi ta pretende asina tanto pa bo ta presente ora cu e culpable pega den e trampa".

„Mi conoce bo suficiente", e ministro a bisa na un tono di elogio i aprecio, „pa mi sa si bo mester puntra mi un cos asina, anto lo bo tin motibonan palpable — aunque cu mi ta curioso toch pa sa quico e motibonan ai ta. Nos mester bai awor directamente?"

„Cu mucho gusto. Aunque cu lo nos tin di spera un poco. Di otro banda suspension lo ta mucho risca. Na camina lo mi conta bo ta quico lo mi quier larga bo mira".

„Bueno. Larga mi desculpa mi un rato cerca Lord Taverham i lo mi contra cu bo aqui un rato den vestibulo".

Un paar di minuut despues e ministro i e detective tabata corre den un auto bao di sombra dje arbolnan na kanto di camina. I e explicacion cu Rolt a duna e ministro manera el a priminti, tabata kort.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Dolores ta bolbe puntra Rojo Riancho: Ma com por ta posibel cu mi tata ta firma e papel siendo cu e ta asina lew? E ora Rojo Riancho ta puntré: Pero bon tin su firma cu stampilla den algun otro papel? E ora Dolores a pensele bon, i e la bisa: Si, pero .... Awel, lagami mirele anto, Rojo Riancho a bisele. Poko rato despues ora cu Dolores a duna Rojo Riancho e papel e la bisele: Mi a kohele sin cu mi mama sa nada, Rojo Riancho. Awor si Rojo Riancho ta contento, pasobra cu e la hanja un otro papel, i e la bisa Dolores: Ahan, awor si ta bon, pasobra awor lo ta mas facil pa mi i pa bo tambe, i ta hopi posibel awor pa nos por salba e rancho. Pero Cisco cu Pancho nan tambe ta buskando e tata di Dolores pa e firma e papel, i ta nan mes tin e papel, i asina ta nos no sabi ta con ta para cu e firma sino te den e siguiente pagina.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TEROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

„Como cu mi n' ta quere cu ta posible coopera cu poliznan local di aya, pasobra si acaso e homber ta un comisario principal ta un homber, manera b'a describi mi, lo mi no comunica mi cun'e. Alomenos por lo pronto! Su sorpresa lo ta e ora ai mucho mas grandi ora cu e criminal ta descubri, sin cu e tabatin mester di saca un dede.

„Mi ta quere cu un suceso asina lo sagudi e comisario principal foi su sonjo di flohera; pa quieta e flohera aqui e noticia di arrestacion dje criminal sin cu e sa lo pone bira furioso.

Tramerdia dje mes dia e dos hombernan a sigui pa Cleveland.

Richardson a bisti na un cunukero honrado. Cu un cara rudo i corra i su panja tabata barata.

Ningun hende no por a adivina cu tras dje exterior dje cunukero bobo tabata sconde e detective di mas grandi di mundo cu ta Tom Richardson, cu a dedica su mes pa solucion e problemanan di mas grandi di mundo.

Un ignorante

Mientras nan tabata corriendo, Richardson a puntra e cunukero:

„E cas den cual Sr. Summer tabata biba prome cu el a ser asesina ta completamente bashi i inhabita awor?"

„Indudablemente. Aparentemente ta un sobrino dje defunto ta su heredero; e mester ta biba cualquier camina den estados unidos; pero

ainda nan mester trata na busca e sobrino aqui i esai lo por dura algun tempo".

„Ta quen ta atende cu e asuntonan ai?"

„Ta un tal Sr. Yellow, cu a caba di bira abogado".

„Mi ta bai combersa cu e abogado ai. E por ta un persona cu hende por confia?" Richardson a informa.

„Mi ta quere asina. Pasobra segun mi opinion confianza ta un dje prome exigencianan den profesion di un notario. Ta idea di conte bo tin loque bo ta pensa na haci?"

„Probablemente lo mi haci esai, pasobra lo mi tin mester di su ayudo pa ehecucion di mi plannan. Algun tempo lo mi quier hunga papel dje sobrino di Summer ai i cu e intencion ai lo mi quier bai tuma mi bibar den cas dje millionario".

„Cielo santo", Hollmans a grita. „Ora cu e sobrino bini awor pa horta i mata e sobrino mescos awor?"

„Ta net loque mi ta desea. Ta pa mi por hanje aya mi ta bai haci tur e fantochinan aqui". Richardson a bisa hariendo. „Na tur sorto di manera lo mi lok e malbado p'e mes bini trobe. I lo mi no por desea nada otro, sino cu e mes bin camna hinka su curpa den malora".

Hollmans a queda ta mira Richardson cu un bista jen di respet.

„Caramba. Bo ta cuminza e trampa na un manera enteramente otro cu e comisario floho aya. Porfin e malbado cu asina tanto anja a horta i mata na su smaak lo contra cu su maestro i lo e no scapa di su castigo mereci".

I en realidad awor Hollmans tabata sintie orgulloso cu el a dicidi di bai busca e detective pa termina e barbaridadnan aqui.

Ainda el a haci un observacion mas

„Pero Sr. Richardson, si mester socede cu e malbado drenta e cas mientras bo ta aya, bo n' tin miedo cu lo e por vence bo? E peliger ta mes grandi pa boso tur dos. Ademas e ta bini cu pensamentonan lugubre pa asesina".

Tranquilamente e detective a sagudi cabez.

„Un peligro pa cual mi ta prepara i cu mi conoce, ya no ta peligro mas pa mi! E berdadero peligronan ta situacionnan cu inesperadamente bo hanja bo aden. Den e casonan ai ehberdad bo ta corre peligro. I e ora ai bo reaccionnan mester ta extremamente exacto i habil pa bo por salba bo situacion".

„Mi ta quere bo incondicionalmente", Hollmans a bisa, quende den su orgullo casi a hanja duele cu e homber grandi aqui cu el a companja tabata disfraza.

E tabata prefera di por a bisa na tur su paisanonan cu e topa na camina ora cu e yega Redstone:

„Boso ta mira e homber aqui cu ta camna cu mi? Esai ta Tom Richardson, e detective di fama mundial, quende su igual no tin na nada mundo enter".

Cu duele e honrado cunukero Hollmans tabata pensa riba tur esaqui, ora cu stem dje maestro diripiente a interrumpie den su pensamentonan.

„Permit mi ainda un paar di palabra?" e detective a bisa.

„Na bo servicio, Sr. Richardson"

„Semper e fracturanan a tuma luga n'e mes manera?"

„Tur semper mescos. Ta p'esai tambe ta di comprende cu nan a ser cometi pa un i mes persona".

„Nunca nan no a hanja un dje obhetonan horta den e sitio camina bo ta biba?"

„Oh, ainda mi n' bisa bo esai? No por hanja nada back cu e ladron horta, pasobra ta placa sol e ladron ta horta. Tur otro cos, hasta joyanan di mas precioso e ta larga na nan luga".

„Esai ta masha comprendible! Pero si ta berdad loque mi ta sospecha aqui, cu e homber cu ta comete e robonan aqui ta biba den boso becindario i ta pasa pa hende decente, anto su comportacion ta masha logico.

„Ta mas cu claro cu si e bai bende un dje prendanan cu el a horta, anto unda leu den cercania e noticia ta plama.

„I e tin miedo di bai leu, pasobra e ta sospecha cu despues di su baida, nan lo por carga sospecho contra dje.

„Pero nos tin en realidad un bon cos den e asunto aqui.

I como cu Hollmans a tira un bista preguntativa riba e maestro esaqui a bisa

„Mi ta meen e descuida i energia minima cu cual inspector Harrion ta investiga e casonan ai".

„Pero quico esai tin haber cu e caso aqui?"

„Pasobra e cosnan di floho cu e inspector aqui ta haci ta duna e criminal un sintimento di seguridad

Enter e atrevidez ai cu cual e ta sigui comete su obranan criminal, ta pasobra e ta sintie salvo, cu e no ta ser persigui cu forza i energia, cu ta dun'e muebe chens contra un cu lo cu e no ser descubri".

(E ta sigui)

CUATER MUZIKANT DI CARACAS

Un dia tabatin un homber, un cunukero masha trahador, cu tabatin un buriku cu a sirbié hopi, carganda sacu di harinja hiba pa diferente di su clientenan. Pero manera tur cos di mundo ta pasahera, asina tambe e burico no a Lini pa semia; poco-poco su forza a caba segun e ta birando bieuw, té cu e no por a traha mas. E cunukero tambe mirando e estado cu su burico ta drentando i cu ya e no por traha mas, a cuminza baha man na cuminda pé. Cu duele e pober buricu ta mira cu cada dia su cuminda ta bira mas scars i un bon dia el a resolbe di hui bai, i a cohe camina pa Caracas. El a pensa cu aya lo e por haya un bon job den banda di musica di gobierno.

Na camina el a topa cu un cacho jaagdo cu un tempo tabata orguljo di su donjo, pero e tambe a haya su retiro pa via di vehez.

„Amigo, ta ki falta? Pakico bo ta yora asina tanto?"

„Ay ruman, como mi ta birando bieuw y débil mi n' por corre duro mas y e homber sinberguenza cu mi ta cerca dje, sin corda cuanto m'a yudé tem di mi tem, awor e kier a bati mi mata. E di cu e no por duna mi cuminda por nada. Com mi ta haci awor pa mi come, mi mes n' sa."

„Tonde un cos aki compay! Bam Caracas cu mi y bo ta scirbi bo nomber como muzikant. Ami ta canta tononan alto, y abo ta canta baho."

E cacho a aproba e idea y nan a lei otro y sigui nan camina pa Caracas.

Despues di un rato nan a topa cu un pushi bieuw cu un cara manera un mal tempo, di cerra.

„Oh, Mies, ta ki falta bo cara ta tristu asina? e buricu a puntre cu carinjo.

„Com bo por kere mi por ta contento ora un hende ta busca tur manera di venena mi? Pasobra m'a bira poco bieuw y mi djentenan n' ta skerpi mas, y mi ta prefera di drumi den solo y no corre cansa mi curpa tra'i raton. Awor e mal muher cu mi ta cerca dje ta corre busca un hende pa venena mi o pa hoga mi. P'esay asina m'a haya un chens, m'a larga cai pa mondi.
Pero unda mi ta haya mi mantenecion, esay t'e cos!"

„No tene cuidao, shon! Uni bo cu nos y cos ta drecha pa bo. Bo sa duna serenada masha bon. Larga nos traha hunto y nos tur ta drenta den banda di musica na Caracas."

Naturalmente e pushi a bira contento, y hasta el a risca tira un suelto cu a munstra cu ainda e por haci algo.
Asina nan a sigui camna te'nan a yega dilanti un cunuco cu un cas pareuw cu su hoffi bunita dilanti dje. Riba porta di trankera nan a mira un gai ta bati su ala, caba el a dal un cocoyoco di kita sombre.

„Hepa buchi! Bo ta haci nos surdo!" e burico a grité. „Ta di com bo ta grita asina tanto?"

„Wel mi amigo, mayan ta un gran dia, y mi tin di anuncia fiesta di La Virgen. Pero ta pasa mi un babel aqui. Ayera nochi drumi riba mi rekki net m'a spierta di un madoa di sonjo, mi ta mira mi dilanti para e kokki cu mi shon combersando riba e fiesta di mayan. Nan a combida hopi amigo y figura boso cuanto m'a spanta ora m'a tende nan bisa cu gai bieuw ta haci bon soppi. Wel p'esay awe pa malu mi ta canta henter dia molestia nan cabez. Di pursi mayan mes mi ta Dios pordon."

„Nada di Dios pordon!" e buricu a responde. „Bam cu nos y nos ta duna bo un bon job na Caracas. Bo sa canta bon y bo 'n tin pakico muri ainda. Nos por haci un negocio briljante na Caracas."

E gai a gusta e proposicion y nan cuater a tuma camina pa Caracas. Pero 'n ta sina liher pa yega Caracas y nan a haya nan obliga di pasa nochi na camina. E burico y e ccho a drumi bao di un palu di tamarijn, mientras cu e pushi y e gai a subi den rama di e palu. Naturalmente e gai a subi te den e rama di mas alto di e palu, sino e 'n tabata gai. Aya el a bira mira rond prome cu e bai drumi y el a descubri un luz chikito te aleuw aya. Mes ora el a grita e burico y conte kico e ta mira.

„Baha boso bini pa nos bai aya, pasobra ya mi 'n tin gana di pasa nochi aki bao mas, una vez tin un cas den nos cercania. E palu aki 'n ta un hotel asina agradable."

Nan a camna te yega na un cas bon grandi, pero tur camina ta cera. Ta un bentana di rampi di glas so ta mitar habri y e burico a loer aden y mira cu e cas ta bon ilumina.

„Ta kiko compay ta mira?" e cacho a puntra.

„Kiko mi ta mira? Un mesa grandi tur tapa cu cuminda di mas dushi, cu hopi bebida. Anto cuater bandido ladron ta sinta yena nan stoma, anto nos ...namber! Esta un abuso!"

Awor nan cuater a tene un reunion y a resolve cu nan ta saca e cuater homber bandido afor y nan ta apodera di tur cos. E burico a pone su patanan riba vensterbank, e cachó a subi su lomba, e pushi a subi lomba di e cacho y e gai a bula para riba cabez di e pushi.

E burico a bisa „een, twee, drie" y tur cuater a cuminza grita pareuw, caba nan a kibra rampi glas bula'den.

E bandidonan cu a kere ta un spoki masha robez so por haci un desorden asina, a spanta, corre sali y nan tur a hinca'fo pensando mehor coyon cu Dios pordon.

Nos cuater amigo muzikant a cai sinta y nan a come y bebe nan barica yen, manera cu ta cuater seman nan 'n purba salu di Dios.

Caba nan a sinta canta cancion, pasobra nan a dal dos bitter y nan a bira contento. Asina bitter drenta, cancion ta sali.

Ora cuminda a bana y cu nan a cansa di canta, nan a paga luz y cada un a busca un lugar bon p'e benta su curpa abao.

E burico a bai p'ariba di cas banda di un monton di mest, e cacho a hinca su curpa tras di porta, e pushi a drenta den un mitar sacu di carbon y nos gai mes a bula subi un balki te den nok di e cas. Cansa han tur cuater a pega un sonjo te ronca.

Ora e ladronnan a mira cu mei anochi tur luz a paga y cu cancion a stop y tur cos a bira ketu, e cabez di e ladronnan a bisa nan:

„Boso sa kiko, nos a spanta nos cur pa por nada," y el a manda un di nan bai waak e cas y mira com cos ta para.

E ladron a yega poco poco riba punta di su pia y el a haya tur cos ta ketu y el a tuma un curashi drenta cushina p'e cende luz. Como el a mira dos wowonan di e pushi brilja manera dos klompi di candela, el a bai cende un lucifer na nan, pero e pushi cu 'n gusta e wega ey, a bula den su cara, hunjé falta poco pé saca su wowo. E pober a spanta tolondra coge porta robez y ora el a drenta e cacho a morde te kita pida carni fo'i su diki di pia. Gritando di dolor el a bula bentana, cai banda di e burico cu a dal e dos cochi, cu el a bai resulta te den trankera. E gai cu tabata poco ronco di bitter cu nan a tuma, a spierta fo'i sonjo y kier a dal un canto, pero a sali henteramente un otro sonido loke a caba di spanta e ladron cu el a plama panja sin corda riba e pia mes.

Ora el a yega morto cansa, tur na sla el a conta nan: „Awe si cos a pasa mi! Nunca mas mi 'n ta bai aya den! Asina m'a drenta un wela toovenaar a coge mi tene y cu su unjanan skerpi el a distribi tur mi cara. Na porta un homber a coge mi pia y a saca un bon djonk di carni cu su sambechi. Ora m'a logra bula bentana e spoki a dal mi dos cocomacacu cu mi wowo a bira skeel. Pero loke a spanta mi mas tanto ta ora m'a tende un polis grita:

„Coge e ladron ey." Boso mes lo comprende com m'a corre.

E bandidonan a resolve di troca camina, pasobra cu un spoki bo por bini cla, pero cu polis, esay si n' ta wega. Nos cuater amigo mes a keda biba den e cas, y nan a saca e idea di bira muzikant na Caracas fo'i nan cabez. Ta p'esay mes cu den historia di Caracas nos no ta haya nan nomber y cu nunca nan no a drenta banda di musica tampoco.

—GRIMM

Campeonato Centroamericano y del Caribe de Futbol a queda inaugura ayera na Corsow

Honduras a gana Panama 2 - 1.

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Un gran multitud di amantenan di deporte tabata presente ajera tardi na stadion di rif pa presencia e campeonato di futbol cu antillas neerlandesas tabatin honor di organiza. I nos mester bisa acerca cu Corsou tabata bon representa, tribunanan tabata jen jen di hende. Tabata un momento solemne ora cu muziek di Skerpene a entona Wilhelmus na yegada di Su Excelencia Gobernador, cual himno a ricibi su aplauso di honor pa publico i e musiconan a bai para awor meimei di terreno, como senjal cu awor e defile ta acercando.

Referee Orlandini cu su dos grenswachteman a subi terreno cu un aplauso ruidoso di parti di publico. Unbez despues musica di Skerpene a entona un marcha olimpico i e diferente clubnan a cuminza ta drenta terreno cada un cu nan madrina dilanti i un padvinder cu tabata carga un bordchi cu nomber di cada club.

Como numero 1 a drenta Cuba, No. 2 tabata Haiti, No. 3 tabata Honduras, No. 4 Panama i No. 5 Corsou.

Segun cu e clubnan tabata pasando dilanti tribuno nan tabata baha nan bandera i duna saludo deportivo olimpico na publico den tribuna i e acto aqui tabata asina bunita cu publico tabata aplaudi nan ruidosamente

Porfin ora cu e defile a termina e clubnan a bin forma dilanti tribuna i Sr. Mordy Maduro den su calidad di President di comision di organizacion a lanza su caluroso discurso na Spanjó, cu tabata alavez un saludo cordial di bonbini na e clubnan huesped

Den palabranan masha bon escoh Sr. Mordy Maduro a pinta tur e campeonatonan mundial cu Corsou a tuma parti n'e i a munstra cuanto mas Corsou ta dispuesto na haci. Orador a duna algun splicacion respecto Costa Rica i demas clubnan cu no por a tuma parti na e tomeo aqui. Publica a ricibi e palabranan aqui cu masha alegria i un aplauso ruidoso a companja nan.

Despues di Sr. Mordy Maduro a tuma palabra Sr. Gezaghebber quende na su manera calmo i cu elocuencia di un orador talentuoso el a dirigi algun palabra masha bunita na presentenan palabranan cu no ta facil pa Corsou lubida lihe.

Ora cu esaqui a termina, a queda un pausa masha largu di mas cu mei ora sin nada particular. Publico a fada realmente i a reclama e organizacion. Segun nos a tende despues ta e equipo di Honduras mester a bai te hotel back despues di defile pa cambia panja, loque nos no por aproba absolutamente, pasobra sabiendo cu nan mester a hunga, nan por a bini cu nan panja, of manda esaqui di antemano stadion.

Esaqui sol caba tabata un gran desenganjo pa publico.

Luego ora cu referee Orlandini a ffuit e teamnan den terrebo tanto Honduras como Panama a corre drenta terreno saludando publico.

Diferente fotografonan a drenta terreno pa inmortaliza e dia deportivo aqui na antillas neerlandes. Despues di un 10 minuut mas di sacamento di portret i cosnan por estilo, pa 5'or i 55 minuut e wega a cuminza.

Tabata un wega segun cu nos por huzga leu di anima. Panama quizas un poco marea ainda dje viaje i nos ta spera di mira otro viaje un mehor wega di dje, pero di loque nos a mira den e prome mitar wega tabata larga hopi di desea.

Honduras a cuminza unbez cu ataque i Suazo di Honduras ta pasa un paar di hungado i ta shot bunita, pero keeper di Panama ta taha. Awor ta Panama su turno i nan ta forza un ataque, pero pa mal punteria e bala ta bai over. Diferente bon chens Panama a langa bai perdi lastimamente. Panama por a papia di suerte ora cu Rodriguez a shot contra pal'i goal i e bala a bini afor. Pero ora cu nos a quere cu Panama a salba Rodriguez ta kop e bala masha bunita den goal, fuera alcance di keeper Agosta. 1—0 pa Honduras, den di 6 minuut di wega.

Awor a wega a cuminza cu mas animo, pero ya Honduras tabatin e wega den su poder. I nan a forza diferente corner riba defensa di Panama, pero tur a bai perdi. Na un otro ocasion di ataque un shot fuerte di Guerrero a dal na pal'i goal di Panama. Diferente shotnan bunita mas keeper Agosta ta cohe, pero den un ataque fuerte te na di 42 minuut ora cu nos a quere cu e wega lo queda 1—0, Rodriguez mes trobe ta cambia e situacion na 2—0 pa su club i asina a queda te na sosiego.

Despues di sosiego ta Panama tabatin palabra, pasobra mes sin gracia cu nan a hunga na cuminzamento, asina entusiasma nan tabata hunga awor i diferente ataquenan peligroso nan a haci riba goal di Honduras pa admiracion di mironesnan cu a quere cu ta un perdida aplastante tabata spera Panama: Pero biento a cuminza supla di otro lado i Panama a logra hinka e goal di salba honor na 40 minuut di wega i aunque cu Panama a haci hopi esfuerzo mas, pero mas leu nan no por a yega i ora cu referee a fluit pa final, Honduras a queda victorioso dje prome wega di e campeonato aqui, loque sin duda por ser considera como un honor.

Esaki ta un bista panoramica di e diferente participantenan na e 8o Campeonato Centro Americano y di Caribe di Futbol durante e ceremonianan di apertura cu a tuma lugar ayera na Corsow.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo ta yega cansa for di su trabao, i e ta loko di hamber i sonjo. Luga pa mala suerte ata e la trompeka riba e tapijt i e la kai, te cu su sombre a kita for di su kabes. Ariba dje Pepita a bin zundre bisando e: Ki ora cu bo bini for di kaya bo mester trompeka ariba e tapijt, bai cumpra clabo cu martin i bo drechele inmediatamente. I Lorenzo a lanta ariba contestando Pepita: For di masha tempo mi mester a haciele kaba, i anto awor aki lo no a hanja e golpi aki. E la bai cumpra clabo cu martin i bini cu e la bini paden, ata e pober, barika abao atrobe, i e biaha aki tur kos a spat for di sw man, i e la bolbe trompeka ariba e bendita tapijt.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 13 AUGUSTUS 1957 — No. 2903

Er komt nu ook een Eilandelijke Accountantsdienst

ORANJESTAD.— Zoals bekend worden diverse controle-werkzaamheden, zoals t.a.v. de rekening van het eilandgebied en van de financiële administraties van diverse eilandsdiensten, verricht door de landsaccountantsdienst, terwijl daarnaast vele adviezen worden uitgebracht over de meest uiteenlopende onderwerpen.

Deze werkzaamheden nemen steeds toe, in welk verband verwezen wordt naar de Watervoorzieningsdienst en de Dienst van Openbare Werken, terwijl de personeelsbezetting van de Accountantsdienst met deze toeneming van werkzaamheden geen gelijke tred heeft gehouden, zodat achterstand is ontstaan. Eind 1954 bestond de personeelsformatie uit een adjunct-accountant, een assistentaccountant, beide in landsdienst, en een adjunct-commies in eilandsdienst. In 1956 is deze formatie uitgebreid met 2 arbeidscontractanten in eilandsdienst, terwijl onlangs een assistent-accountant in landsdienst is uitgekomen. Deze sterkte is echter nog onvoldoende om de vele werkzaamheden naar behoren en tijdig af te doen.

Het is nu hoopt noodzakelijk gebleken, dat de ontstane achterstand wordt ingehaald. Dit is echter met de huidige personeelsbezetting niet mogelijk. Bovendien is het duidelijk, dat in de tegenwoordige situatie de continuiteit der controle-werkzaamheden niet wordt gewaarborgd.

Het is nu hoogst noodzakelijk gedat het B.C. in beginsel heeft besloten over te gaan tot instelling van een eilandelijke accountantsdienst, met een voldoende personeelsbezetting. Opdat met de eventuele indienstneming van het nodige personeel voortgang kan worden gemaakt, heeft het B.C. zich veroorloofd bereids oproepingen in lokale en Nederlandse bladen te plaatsen.

Zoals bekend worden de kosten van het landspersoneel, alsook de materiele kosten, aan het land terugbetaald. Op de eilandsbegroting voor 1957 is terzake een bedrag van f. 53.129,— uitgetrokken. Daarenboven zijn in een andere post de salarissen begrepen van een adjunct-commies in vaste dienst, alsmede van 2 arbeidscontractanten, in totaal f. 24.104,—. Eetrsgenoemde post zal dan op de begroting voor 1958 komen te vervallen.

Op grond van het vorenstaande verzoekt het B.C. de Raad zich in principe te willen uitspreken voor de instelling per 1 januari 1958 van een eilandelijke accountantsdienst en het B.C. te machtigen het daarvoor nodige personeel in dienst te nemen.

In overleg met de Algemene Rekenkamer zal een instructie voor het hoofd van dienst worden vastgesteld, welke de Raad nog nader zal worden voorgelegd.

De restitutie van uitzendingskosten van ambtenaren

ORANJETAD.— Het Arubaanse B.C. schreef de leden van de Eilandsraad in een schrijven gedateerd 1 Augustus j.l. als volgt:

„Ingevolge het bepaalde in artikel 6 van het West-Indisch Uitzendingsbesluit 1925 (Pb. 1925 no. 19), zoals gewijzigd, is een uitgezonden ambtenaar gehouden de in verband met zijn uitzending, van overheidswege gedane uitgaven wegens tegemoetkoming terzake van uitrustingskosten en wegens overtocht op eerste aanzegging onverwijld terug te storten, indien hij o.m. binnen vijf jaren na zijn aankomst ontslag mocht vragen.

Het is tot nu toe de gewoonte geweest in voorkomende gevallen aan een uitgezonden ambtenaar, ingeval van verbreking van het dienstverband binnen de termijn van vijf jaren, van die verplichting kwijtschelding te verlenen, tot een zodanig bedrag als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan het tijdvak van vijf jaren ontbreekt, en de noemer het getal achttienhonderd.

Vorenbedoelde kwijtschelding vond vóór de intrekking van de Curacaose Comptabiliteitswet 1910 (Pb. 1910 no. 63) plaats op grond van het bepaalde in artikel 15 dier wet, hetwelk voorschreef dat kwijtschelding van vorderingen in de Nederlandse Antillen werd verleend door de Gouverneur, na verkregen machtiging van de Kroon.

Aangezien er momenteel noch in de nieuwe comptabiliteitsvoorschriften van het land, noch in die van het eilandgebied Aruba voorschriften zijn opgenomen betreffende de wijze van terugstorting van gelden als vorenbedoeld, wil het ons gewenst voorkomen de regeling, zoals die voor het onderwijzend personeel in dienst van een bijzonder schoolbestuur wordt toegepast, van overeenkomstige toepassing te verklaren ten aanzien van ambtenaren in dienst van het eilandgebied.

Deze regeling, opgenomen in artikel 34, eerste lid, van Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs 1935 (Pb. 1954 no. 44) werkt als volgt:

Indien een onderwijzer binnen de tijd van vijf jaren na zijn aankomst in de Nederlandse Antillen ophoudt als verplichte onderwijzer aan een gesubsidieerde bijzondere school of als leerkracht bij het openbaar onderwijs werkzaam te zijn, anders dan wegens overlijden of welbewezen ziels- of lichaamsgebreken, buiten eigen toedoen ontstaan, is het schoolbestuur, dat zijn uitzending heeft bewerkstelligd, verplicht een zodanig gedeelte van deze uitkering terug te betalen als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan het tijdvak van vijf jaren ontbreekt en de noemer het getal achttienhonderd.

Wij zullen het op prijs stellen hiervoor Uw instemming te ontvangen".

DE MIDDELENSTATEN OVER MEI EN JUNI

ORANJESTAD. — Wij ontvingen de middelenstaten van het Eilandgebied Aruba over de maanden Mei en Juni '57. De middelenstaat van Mei wijst een geraamd te ontvangen bedrag van Fl. 5.436.428,—, waarvan Fl. 2.650,928,73 ontvangen werd, terwijl in Juni van de geraamde Fl. 6.523.712,— niet meer dan Fl. 3.179.875,81 binnen kwam. De verschillen lagen ook thans weer in de belastingsector, waar de geraamde aandelen van Aruba in zekere belastingen nog niet of slechts voor een klein deel ontvangen werden.

PRINSES IRENE GAAT IN LAUSANNE STUDEREN

Den Haag, 12 aug.: — Prinses Irene zal verschillende cursussen gaan volgen aan de Universiteit van Lausanne.

Zij zal eind september haar intrek nemen bij een Zwitserse familie in de buurt van Lausanne voor de duur van het komende cursusjaar.

VREEMD RAPPORT

ORANJESTAD. — Van het bestuur van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming ontvingen wij het verslag der stichting lopende van 1 Januari '56 tot 30 Juni '57. Daar deze verslagen doorgaans vele interessante facetten bevatten, hebben wij die elkenjare in onze kolommen in zijn geheel gepubliceerd, een gewoonte waarvan wij dit jaar evenwel menen te moeten afwijken op grond van enkele aperte onjuistheden die wij op enkele plaatsen opmerkten en de onvolledigheid die zich eveneens op diverse plaatsen openbaart.

G. LOERTS VAN RECHERCHE ORANJESTAD GAAT EMIGREREN

ORANJESTAD. — De heer G. Loerts, die agent 1e klasse is bij de recherche te Oranjestad, gaat deze maand naar Canada emigreren. Hij zal de 20e dezer met echtgenote en baby Aruba, waar hij inmiddels tien jaar bij de politie gediend heeft, gaan verlaten.

Zaterdagmiddag werd in verband met dit vertrek in de cantine te Oranjestad een intiem afscheidsfeestje gegeven, waarbij een tiental collega's van de heer Loerts en de heren Piet v.d. Wev en „Tuin" Tuinenburg namens het bestuur van de P.O.V.A. aanwezig waren. Aldaar heeft de heer Van der Wey nog tussen twee koele dronken door een korte doch sympathieke toespraak gehouden, waarin hij melding maakte van de heer Loerts" plichtsbetrachting als politieman en zijn trouw als P.O.V.A. lid. Hij wenste het gezin Loerts van ganzer harte het allerbeste toe in het verre Canada, dat hoogstwaarschijnlijk hun nieuwe vaderland gaat worden.

SUFFISANT WON VAN SAVANETA

ORANJESTAD. — Zondagavond werd in het Wilhelmina Stadion de voebalwedstrijd Mariniers Savaneta tegen Mariniers Suffisant (uit Curacao) gespeeld. Deze keer hadden de mannen uit Savaneta niet veel te vertellen en de wedstrijd, die het Arubaanse aandeel in de jaarlijkse Marinekampioenschappen besloot, eindigde in een 4-0 overwinning voor Suffisant.

CURSUS NOBO SPANJO Y PAPIAMENTO

ORANJESTAD — Segun nos ta informa Sr. Nicolas Piña lo cumninza cu un cursus na Oranjestad y San Nicolas den Spanjo y Papiamento. E cantidad di cursus cu e tin intencion di duna na tur dos e ciudadnan ei ta cinco, entre cua cursus den conbersacion na Spanjo y Papiamento pa principiantenan. Cursus especial na Spanjo pa e personanan cu ta di habla Ingles y pa Antillanonan y un cursus L.O.

Respecto e lider di e cursus nos ta informa cu e ta lelaar L.O. diploma den Spanjo y ademas e ta traductor jurado pa Spanjo, Hulandes y Papiamento. Tempo e senjor ei tabata emplea na Lago, e tabata encanga cu traduccion na Papiamento di Esso News, ademas ela duna les di Spanjo na schoolnan na Corsow. Den pasado ya ela organiza y duna hopi cursus caba.

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

HOLLANDIA vs. ARUBA JUNIORS

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

Bida di e „Kamp" ta continua na e Jamboree

(di nos correspondente privado na Sutton Park, England)

ORANJESTAD.— E siguiente carta nos a bolbe ricibi di nos correspondente privado na Sutton Park, caminda e Jamboree Mundial ta tumando lugar:

„Dia 3 di Augustus nos dia a termina cu un corto entrevista cu e Commissaris nan y e Hoofdverkennersnan di Hoofd Kwartier. Nan a canta entre otro y Corsouw a canta un cantica, un yel „Ta pakiko bo no kier mi jongota". Masha saludos di nos tur ta bai pa Aruba y un „yel" Arubiano „Aruba Ariba" y cua lo ser transmiti door di e wereldomroep mas o menos dia 14 di Aug. Tur cos a ser tuma masha cortico riba „taperecorder" y e momento ey tabata ... sentimiento exita, especialmente pa e muchanan. Mi por bien di laga sabi cu ta haciendo masha frieuw, pero naturalmente no pa e hendenan di aki. En todo caso bo por imagina con e bida di „kamp" ta, tur ora bishita di un of otro ciudadano, padvinder y tur ta drenta. E ora „zwappen" ta cuminza, esaki kier meen cambio di souvenirs. Despues nan ta tuma autograph di otro, etc etc. Pues dia 3 di Augustus „kamp" a keda cla, cu na entrada varios simbolos, manera e cosecha anual: sombre di cabana, un par di pargata y meimei diferente pinturas di Antillas Hulandes cu un fondo di cadushi. Na e palo di bandera tin varios cadushi di Antillas Hulandes y tur hende ta bin mira y puntra. Nan ta saka portret links y rechts. Enfin, nos „kamp" tin un vista masha bunita y ta reina masha entusiasmo entre e muchanan. Awe (esta dia 3 di Aug.) nos tabatin bishita di S.M. la Reina Elizabeth pa 3 or di atardi. E tabata bunita bisti y e la drenta „kamp" acompanja di e „duke" y tambe varios personahe halto di e corte real. Tabatin e ora masha hopi mirones. Di tur caminda nan ta marcha bini, corre y ta duna grito di alegria. Wel e padvindernan mester a camna y marcheer di 6 te 11 p.m. y 35.000 padvinder a canta dilanti di nos „kamp", di manera cu boso por comprende con druk tabata aki nan. Pa mi scirbi e carta aki, mi mester a sera mi curpa den mi tent. E ceremonia di e „queen" a bai di otro forma cu esun di e „duke". E „duke" a corre den un jeep pasa dilanti di e grupo di padvindernan. Pero e „queen" tabata otro, nos a marcheer y para den un fila den e „Arena" grandi dilanti di su mahestad, y na dicho lugar, cada representante di cada contingente a bai saludele, esta un verkenner di nos a bai cerca djele y saludele na nomber di Antillas.

Despues di esei nan a tene discurso y e reina a bolbe bai. Si nan a saka masha hopi portret, pero mi no ta priminti sigur ainda di manda nan, pasobra tur cos ta keda asina leeuw aki nan. Mi ta kere cu esaki ta tur loke nos por conta pa awe. Un pater a caba di bishita nos „Kamp" y a papia tocante e misa mayor cu nan lo tene (a tene dia 4 Aug.) pa 10.30 a.m. Aki tin mas o menos 35 kapelaan y pater. Nos ta manda saludos pa tur y te otro biaha."

RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD. — Ayera mainta na oficina di DOW trahamento di e cuartonan pa cambia panja pa e Sportcentrum di ASU na Noord a tuma lugar.

Tabatin tres inscripcion: Ortis & Gonzalez, Bohama y Bouwmaatschappij Aruba, y ta e prome menciona su prijs tabata esun di mas abao y e ultimo di mas alto. E prijsnan ta varia di fl. 22.000.— te fl. 24.000.—.

Prome rocket atomico for di jet

Esaki ta loke e hendenan cu tabata ei a mira ora cu e test a worde hasi na Yucca Flat, Nevada, despues cu e prome rocket di Merca cu atoom a worde tira for di un fighter plane riba un enemigo imaginario. Abao e Commander y su principal asistentenan ta discutiendo con e rocket a worde tira for di un F-89 mas cu 15.000 pia riba e lugar di e test.

Noticia di Polies

ORANJESTAD

Ela fallece

Sr. Desiderio Ras kende a worde herida ora cu Diabierne riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima e carioca A-4380 y e pickup A-4981 a dal cu otro, a fallece Diadomingo den hospital debi na e heridanan cu ela hanja.

Nos sentido pesame ta bai pa famia di e fallecido den nan dolor.

Ela dal e cas corre bai

Diasabra polis a worde avisa cu na skina di e camina door di Zeewijk y Bernhardstraat D-65 a haci basta danjo na un cas. E chauffeur a corre bai despues di e accidente aki, pero na altura di Balashi ela worde detene. E.L.S. a nenga na principio categoricamente pero despues ela acepta. Su vehiculo no a hanja mucho danjo, pero parce cu e tabata hole bibida.

Dalmento formal

Diasabra mainta riba camina di Kibaima pa Santa Cruz A-3505 maneha pa A.C. a dal cu A-3164 maneha pa C.C.-C. E ultimo tabatin falta door cu e no a paga basta tinó ora e tabata subi camina grandi. Gasto total ta como fl. 1.500.—.

Mucho pura

Diasabra anochi banda di cuarto pa seis na Santa Cruz banda di e bar na e lugar ei, A-3968 maneha pa P. a sali for di riba camina door cu e chauffeur tabata corre mucho duro y a perde control riba su stuur y di e manera ei ela bai para contra di un master di luz. E auto ta total loss, e chauffeur a sali basta bon cu solamente cu herida na su garganta cua a worde cose den hospital. Aki tambe a worde constata cu tabatin un olor di bibida na e chauffeur.

Hinkamento cu icepick

Diadomingo A.S. a avisa polis na San Nicolas cu D.R. a hinkele cu un icepik. Un tal A.J. tambe lo a via yuda hinka palu bei candela cu a bin resulta den e hinkamento aki.

Mal herida

Dr. Jansen di Santa Cruz a informa polis na Santa Cruz den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di 4 or cu nan a trece serka dje un homber mal herida. A resulta cu ta F.G. cu tabatin un herida hundo riba su wowo drechi y segun testigonan a hanja esei door di sla cu piedra.

Santu aden

M.A. a informa polis Diasabra atardi cu hendenan desconoci a benta santu den tanki di su truck A-4807. E truck tabata den su cura na Kudawecha. Polis ta investigando e caso.

Robo

Donjo di Welkom Bar a avisa di robo den su bar. Probablemente cu un pida heroe nan a kibra e slot di su negoshi y cohe algun botter di bibida bai cune.

Dalmento

Diadomingo atardi tambe a dal cu otro H-24 y A-606 maneha respectivamente pa Th. C. y E.S. E danjo ta grandi. E accidente probablemente ta debi cu S. no a paga tino y a tuma un lorada malu.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Klon)

VOETBAL

De International Board heeft een paar interessante wijzigingen gebracht in de regels voor de voetbalsport. Het betreffen overigens geen ingrijpende veranderingen. De doelpalen mogen in het vervolg behalve vierkant ook rechthoekig, rond, halfrond of ovaal zijn, terwijl er bij het doel een fotografenlijn dient te worden aangebracht, zodat de fotografen zich niet vlak naast de paal kunnen opstellen. Het zal voortaan verboden zijn een speler uit het veld te halen om hem in een ander elftal te laten invallen (een gekke verbodsbepaling, die naar onze mening toch wel niet gauw zal gebeuren). Tevens wordt de scheidsrechters op het hart gedrukt, het spel zo weinig mogelijk te onderbreken en rekening te houden met de geest van het spel, dus niet voor elk wissewasje te onderbreken.

Wanneer een speler zich buiten de lijnen begeeft om zich aan buitenspel te onttrekken, kan de scheidsrechter daarvoor toch straffen, wanneer dit geschiedt uit taktisch oogpunt of ter misleiding. Een nieuwe bepaling is, dat wanneer de doelverdediger een tegenstander de bal in het gezicht werpt, daarvoor een indirecte vrije schop moet worden gegeven en een waarschuwing; voor het duwen met de bal in de hand blijft de strafschop gehandhaafd. Om een eind te maken aan het veelvuldig voorkomend geval, dat de tegenstanders bij het nemen van een vrije schop niet op de vereiste afstand gaan staan, moet dit voortaan worden bestraft met het geven van een waarschuwing. Er zijn nog meerdere besluiten genomen, maar deze vonden wij wel het meest interessant.

Tennis

Iyo Pimentel heeft zijn drie in Rusland gespeelde wedstrijden allen gewonnen. Momenteel speelt Iyo Pimentel te Hamburg en daar leverde hij met zijn partner Orlando Garrido een wel buitengewoon fraaie prestatie door het als een van de allersterkste dubbels ter wereld geachte Italiaanse dubbel Sirola/Pietrangeli te bedwingen tot de score 5—7: 6—3: 6—4 in hun voordeel. Toen moest de match wegens regen worden gestaakt. Moeten we hieruit afleiden dat Pimentel steeds sterker en sterker gaat spelen en Garrido ook. Het moet wel zo zijn.

Tijdens de te Parijs gehouden algemene ledenvergadering van de F.I.L.T. werden als nieuwe leden toegelaten de landen Marokko en Haiti. Afgewezen werden de aanvragen voor het lidmaatschap van nationalistisch China en van Oost-Duitsland. Het lidmaatschap is alleen mogelijk voor zelfstandige landen en van elk land kan slechts een bond lid zijn.

Hoewel het vraagstuk van het „amateurisme" reeds enige jaren in studie is bij een speciale commissie, kwam dit belangrijke, doch moeilijke punt nog niet in behandeling.

De Belgische Lawn Tennis Bond heeft bekend gemaakt het plan te hebben om gedurende de wereldtentoonstelling welke in 1958 in Brussel zal worden gehouden, een groot internationaal tennistournooi te organiseren.

Christine Truman, de 16-jarige Engelse speelster die het tot de halve finale op Wimbledon bracht, is uitverkoren voor deelname aan de Wightman cup. Het Engelse damesteam is dit jaar zeer sterk en heeft een kans om eindelijk na een eindeloze reeks van nederlagen, eens te winnen. De Engelse ploeg bestaat uit Shirley Bloomer, Ann Shilcock, Ann Haydon, Sheila Armstrong, Christine Truman, Mary Halford / is captain van het team.

Boxing

Binnen enkele weken zijn in Duitsland twee boksers, na een wedstrijd overleden. Kort geleden stierf onmiddellijk na zijn titelgevecht met Manfred Neuke, de lichtgewicht Karl-Heinz Bick, die in dit gevecht ontstellend veel moest incasseren, zonder dat scheidsrechter Pippow ingreep.

Zaterdag bleef de 26-jarige amateur Ferdinand May uit Konstanz na zijn wedstrijd tegen Amrhein bewusteloos. Enkele uren later overleed hij aan een hersenbloeding. May had in februari bij een auto-ongeluk een hersenschudding opgelopen. Hij had 132 wedstrijden gebokst en een door knock-out verloren.

De Nederlandse half-zwaargewicht bokser Pedro Klijssen werd te Johannesburg verslagen door de Zuid-Afrikaanse kampioen Tommy Dupreez. Dupreez won door technisch knock-out in de negende ronde.

Wielerrennen

Geheel tegen alle voorspellingen in werd de finale van het wereldkampioenschap sprint voor professionals een algehele Nederlandse aangelegenheid. Derksen en Van Vliet kwamen beiden in de finale. Derksen werd wereldkampioen. Het vreemde is dat men juist van de professionals weinig verwachtingen had, doch des te meer van de amateurs, die teleurstelden. Valentin Huot won het wegkampioenschap van Frankrijk.

Athletiek

De zes groepen Amerikaanse athleten die een toernee door Europa maken boeken suksessen aan de lopende band en in practisch alle wedstrijden kwamen zij zegevierend aan de finish. Weet U — dat nadat Bannister als eerste man de droommijl beneden de vier minuten had gelopen, ondertussen reeds athleten in totaal 24 maal onder deze vier minuten zijn gebleven.

Kolonel Scharroo van het N.O.C. zal in de september a.s. te houden vergadering van het I.O.C. te Sofia, het voorstel van Nederland, om de teamsporten van de Spelen te schrappen, verdedigen. Kolonel Scharroo acht dit gewenst met het oog op de noodzakelijke inkrimping van het programma, maar meer nog als een middel om het nationalisme te bestrijden, dat een gevaar kan worden voor de Olympische Spelen en dat het handhaven van de amateurbepalingen steeds meer zal bemoeilijken.

Windhondenrennen

Meer dan drieduizend leden van het gedisciplineerde Engelse volk hebben kortgeleden de boel kort en klein geslagen tijdens de windhondenrennen in de arena van Harringay, een overdekt stadion in Noord-Londen. Vlak voor het eind van een der races raakten twee honden aan het vechten en de favoriet, die daarmee was begonnen en die als tweede over de eindstreep ging, werd gediskwalificeerd. Een man uit het publiek sprong op en schreeuwde: „Nemen we dat?". „Neen", riepen de anderen en al protesterend renden zij over de baan naar de wedstrijdleiding. Dat was het teken voor een plotelingen uitbarsting van algemene vernielzucht. Sommigen staken de starthokken in brand, anderen rukten stoeltjes van de vloer en gooiden die door de enorme spiegelruiten van het restaurant.

Daarbinnen werden suikerpotten en limonadeflessen als projectielen gebruikt tegen de supposten en politieagenten, die probeerden het oproer tot bedaren te brengen.

ZWITSERS „WELKOM" AAN TERUGGEKEERDEN VAN RUSSISCH JEUGDFESTIVAL

Geneve, 12 aug.: — Op het station van Zürich is het maandagochtend tot ongeregeldheden gekomen, toen de Zwitserse delegatie naar het jeugdfestival in Moskou terugkeerde. In het handgemeen, waarbij enige honderden mensen waren betrokken, liepen vijf personen lichte verwondingen op. De deelnemers aan het festival moesten door de politie worden beschermd.

GUERILLASTRIJD IN OMAN TE VERWACHTEN

Cairo, 12 aug.: — De woordvoerder van de Imam van Oman in Cairo „Mohamed el Harthy, heeft vandaag namens de opstandige Imam verklaard, dat de val van Nizwa niet betekent dat de opstandelingen de strijd zullen opgeven.

El Harthy verklaarde, dat de rebellen zich in de bergen zullen terugtrekken en daar een guerillastrijd zullen beginnen. De „nationalisten" zoals hij de opstandelingen noemde, zullen worden aangevoerd door de broer van de Imam Bin Thaleb. Vanuit de bergen zullen verrassingsaanvallen worden ondernomen, zo kondigde de woordvoerder aan.

DISSERTATIE VAN DR. J.A.M. DE RUYTER IN DE OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Van de Bibliothecaris, Dr. Joh. Hartog, vernamen wij dat in de Openbare Leeszaal en Boekerij het proefschrift van Dr. J. A. M. de Ruyter, die sedert 1948 in het hospitaal van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. werkzaam is — „Analysis of some results in hospital obstetrics in Aruba" geheten — ter beschikking is.

Dit proefschrift, dat de periode 1948 - 1954 betreft en waarop Dr. de Ruyter op 10 juli j.l. te Leiden tot medicinarum doctor promoveerde, vermeldt o.a. dat ongeveer 40% van de bevolking van Aruba medische verzorging vanwege de Lago geniet. Behalve de werkzaamheden bij zwangerschap en bevalling, worden bovendien de op Aruba voorkomende bijzonderheden en afwijkingen erin beschreven.

Voor de rest is het uiteraard een strikt wetenschappelijk boek, dat deswege ook niet in algemene circulatie gaat, maar vanwege het op Aruba betrekking hebbende thema, voor artsen e.d. ter beschikking wordt gehouden. Dezulken kunnen het aan de afdeling „speciale uitleen" aanvragen.

GOED BEWAAKT

De gevangenen van de Chileense gevangenis te Pirtrefquen hebben de directeur en de bewakers aangeklaagd wegens „grove plichtsverzaking en nalatigheid". Volgens de gevangenen hadden deze functionarissen een kortgeleden gepleegde inbraak in de gevangenis moeten voorkomen.

Onbekend gebleven daders hebben nl. in het massieve gebouw ingebroken en gingen er vandoor met bezittingen van de gevangenen, o.a. tijdelijk in bewaring gegeven waardevolle voorwerpen als horloges, vulpennen en portefeuilles.

PREMIER NEHROE VERZOCHT INTREKKING VAN AFGEKONDIGDE STAKINGSWET

Nieuw Delhi, 12 aug.: — Premier Nehroe van India heeft vanochtend in het parlement bekendgemaakt, dat hij president Prasad verzocht heeft, de vorige week afgekondigde wet, volgens welke de regering stakingen in bepaalde overheidsdiensten onwettig kan verklaren, in te trekken.

Zoals bekend had de wet ten doel stakingen bij de P.T.T. en de burgerluchtvaart te voorkomen. Deze acties werden na aanvaarding van het desbetreffende wetsvoorstel afgelast.

AUTORACE OM DE GROTE PRIJS VAN ZWEDEN

KRISTIANSTAD: — De grote prijs van Zweden, een race voor sportwagens meetellend voor het wereldkampioenschap merken is gewonnen door Maserati, die de eerste 98 ronden door de Brit Stirling Moss werd bestuurd en daarna door de Fransman Jean Behra. Toen de Fransman het stuur overnam bedroeg de voorsprong van Moss bijna een ronde.

Juan Fangio voor de vijfde maal wereldkampioen autorennen

Juan Fangio, bijgenaamd „El Chueco" en voluit Juan Manuel Fangio, heeft door zijn zege in de „Grote prijs van Duitsland" voor de vijfde maal beslag gelegd op het wereldkampioenschap voor auto-coureurs. Aan het begin van het race-seizoen hebben wij een kort overzicht gegeven van de verwachtingen ten aanzien van het eventueel prolongeren van de titel door de Argentijnse coureur. Wij hebben hem toen ook voor dit jaar getipt met de Engelsman Stirling Moss als zijn grote concurrent.

Echter — in dit wel zeer bewogen renseizoen — heeft Juan Fangio getoond nog steeds een klasse apart te zijn. De onbewogen rust van de grote Argentijnse coureur en diens gevoel voor veiligheid (hetgeen vreemd moge klinken voor een race-coureur, maar het is toch de waarheid) hebben hem ook dit seizoen, waarin zoveel ernstige ongelukken zijn voorgekomen, steeds weer onbedreigd naar de finish gebracht.

In de enkele race waarin de Argentijn voelde dat het niet ging doordat naar zijn gevoel het materiaal niet 100% in orde was, daar viel hij tijdig genoeg uit, zonder het risico te nemen om ondanks alles toch zijn reputatie te handhaven. Donna Fangio, zijn echtgenote, heeft tegenover verslaggevers verklaard dat zij nu vurig hoopt dat haar man zijn gevaarlijk beroep zal opgeven.

Er zijn zoveel grote coureurs, waarvan men aannam dat zij feilloos waren en in elke situatie het gevaar meester bleven, maar de meesten zijn uiteindelijk toch verongelukt. Verleden jaar zei Fangio dat hij de wens had om voor de vijfde maal wereldkampioen te worden en er dan mee te stoppen. Dan is het nu zo ver en is zijn wens vervuld. Of het zal gebeuren? Het blijft, zolang het seizoen niet begonnen is — een vraag. De coureur kan zich zo moeilijk losmaken uit het geheel aparte wereldje der coureurs, het wereldje van veel geld verdienen, spelen met de dood en de wierook en bewondering van de massa.

Ongetwijfeld mag men „El Chueco" beschouwen als de grootste coureur tot nu. Hij heeft z'n wereldkampioenschappen behaald met vier verschillende, leidende merken in de racewereld; te weten Alfa Romeo, Maserati, Mercedes en Ferrari.

Het bewijs dat de kwaliteit van de coureur in de grote internationale autoraces de grootste rol vervult, werd door Fangio geleverd. Met Fangio achter het stuur won niet de snelste wagen maar de beste coureur. Hiermee heeft Fangio een prestatie geleverd die niet gemakkelijk herhaald zal worden. Mocht Fangio, die al over de veertig jaar is, met racen stoppen dan is de jonge Engelsman Stirling Moss en mogelijk ook de Engelsman Peter Collins, zijn opvolger. De toekomst zal leren of „El Chueco" zonder roem en benzinedamp zal kunnen leven.

In aansluiting op het voorgaande publiceren wij het volgende telegram:

Modena.: — De Argentynse Coureur Juan Manuel Fangio zal niet deelnemen aan de ritten voor de Grote Prijs van Zweden, die op elf aug. worden gehouden. De wereldkampioen is tot dit besluit gekomen op aandringen van zijn vrouw die hem afraadde in deze wedstrijd uit te komen. Fangio vertrekt zo spoedig mogelijk naar Pescara om zich voor te bereiden op de Grote Prijs van Pescara die op 18 aug. a.s. voor de 25ste keer zal worden verreden.

NIEUWE VOORSCHRIFTEN VOOR BEVOLKINGSBOEKHOUDING

ORANJESTAD. — Mede als gevolg van de invoering van het citograf-systeem voor de bevolkingsadministratie zal het nodig zijn t.z.t. nieuwe voorschriften voor de bevolkingsboekhouding vast te stellen. Overigens behoeven de bestaande verouderde voorschriften ook vernieuwing.

Het doelmatigst is, daarvoor hetzelfde systeem te volgen als indertijd het land deed en kortgeleden het eilandgebied Curacao, d.w.z. de basis voor die voorschriften vast te stellen bij eilandsverordening en de eigenlijke voorschriften bij eilandsbesluit. Een ontwerp van zulk een verordening werd de Eilandsraadleden reeds toegezonden..

SYRISCHE BOEREN BETWISTEN GRONDGEBIED DAT ISRAEL KOCHT

Tel Aviv, 12 aug.: — De Israelische regering heeft aan de V.N. een kopie gezonden van een koopcontract, waaruit blijkt dat de heuvels van Tel Azazziat in 1947 door de Syrische Emir Faoer aan het Nationale Joodse Fonds zijn verkocht. Syrische boeren zijn van mening, dat het gebied Syrisch grondgebied is. Pogingen van hun kant om de oogst daar weg te halen, hebben aanleiding gegeven tot een gespannen toestand aan de grens.

Directeur-hoofdredacteur [illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij [illegible]
Nassaustraat [illegible] Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 13 augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA 19.30: „Destry"
SAVANETA 19.30: „Leave her to Heaven"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon [illegible]
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon [illegible]
Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kc.

08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
08.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleam-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.00 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kc.

11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Padu del Caribe
1.15--1.30 Alberto Beltran
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Mambos
6.00 EvaEva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schutz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Willy Alberti
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Tito Lara
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica di Hawaii

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ

TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 [illegible]
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 14.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 10.30, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 10.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 15.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.

Unicamente interesa den pianan

Sandra Lei Luahiwa Forsythe, kende tabatà Miss Hawaii den e contest ultimo pa Miss Universo, a saca e portret aki ora ela yega New York. Ela bisa di e fotografonan „parce cu nan ta unicamente interesa den mi pianan". E viahe aki ta su prome cu ela hasi for di e islanan di Hawaii.

PAGINA TRES

A.O.B. tabatin exito

ORANJESTAD.— Diahuebs pasa mas o menos trinta hende di Arubaanse Onderwijs Bond a tuma parti na un auto-tocht door di nos isla, cual tabata bau direccion di senjor Bartels y cual tabatin como obheto pa conoce varios lugar di e isla cu no ta asina conocir.

E comitiva a sali pa ocho or y mei di Abraham de Veerschool, via Vader Piet bai Onadirikiri Cave. E vistanan aki a hanja masha exclamacion di asombro; hopi raton dianochi (afortunadamente) a spanta y corre bai den e cueva. Despues nan a sigui via Boca Prins baha seroe y llega na Santa Cruz, caminda nan por a mira e tereno di e „Umen" nan, esta caminda e Indjan nan tabata dera nan hende prome nan alla. Cu hopi entusiasmo nan a busca resto di e „Umen" nan aki, hacha y zaag y hopi a asombra di mira cu nan busqueda a bira realidad y cu e tereno aki ta rico di tesoronan bieuw y cu no ta ser cuida pa e autoridad. Tabata nan intension di bai bishita e fonnunan di aloe, pero lastima cu e lugar aki tabata sera. Despues cu e comitiva a haci un travesia pa camindanan smal y yen di subida y bahada nan a sigui Andi Couri, via Coba Lodo, Angochi y Ayo. Aki nan a habri lona y cama na suela, kot y desempaketa e makutonan yen di lo necesario, pa participantenan por a come y bebe, ya cu nan tabata cansa. Tambe nan por a landa. Na pia nan a bai mira e tanki bau tera y e „Puente" (brug). Nan a saka hopi portret na caminda y di e manera aki bo por a ripara e entusiasmo cu tabata reina. Despues nan a bolbe pa Ayo, pa observa e piedranan na grupo interesante, mientras cu cuater or di atardi nan a bolbe coge caminda di cas, despues cu e presidente di A.O.B. a gradici senjor Bartels na nomber di tur e participantenan pa e paseo aki cu tabatin bon exito.

CABES DI TELEFOON-DIENST LO BISHITA FANNY TROMP Y JULIO JACOBS DURANTE VERLOF

ORANJESTAD. — Diadomingo proximo dies or y mei sr. J. Hollander, cabes di Telefoondienst di Aruba acompanja di su esposa y nan dos jiunan lo bai Hulanda via Merca, na unda lo e bai pasa un verlof di seis luna. Na e verlof aki lo tin dos siman mas agrega pa e por bishita diferente fabricanan en conexion cu e plan di extension di telefoon net Arubiano, y tambe pa e bai serka e dos hobennan Arubiano Fanny Tromp y Julio Jacobs. E dos hobennan aki cu ta den servicio di Telefoondienst na Aruba a bai Hulanda pa nan sigui un cursus especial di P.T.T., y tur dos ta trahando na e momento aki serka P.T.T. na Arnhem.

E ta corre milja mas liher

Derek Ibbotson di 24 anja un aviador di RAF a pone un record mundial pa carrera di un milja na 3;57.2, pasando tres corredor mas. Ela prenta esei riba U.S.-Britsh track y field meet na Londen. Ibbotson a kibra e record anterior di 3;58 di John Landy di Australia cu ela alcanza na Finlan' dia dia 21 di Juni 1954.

ABOLICION DI PENA DI MORTO

ORANJESTAD.— En virtud cu e consideracion, cu desde 1870 te awe nan a pone den Antillas Hulandes pena di morto solamente den tres caso y cu nan no a ehecuta ningun di e tres casonan aki, Gobierno a bini riba e pregunta si e pena di morto ta cumpli cu e demanda di e preventie general y special, y tambe si e ta pasa man riba e sentimientonan legal di e pueblo.

E consideracion aki a haci cu nan a llama un comision den landsbesluit di 28 Januari 1955 no. 12, cu lo duna Gobierno conseho tocante e pregunta si lo tin termino pa dicidi di aboli e pena di morto aki nan, teniendo en cuenta cu e aspectonan Juridico, etico y social-psychologico cu e problema aki. Dia 30 di October 1956 e comision menciona a trece un rapport extenso, den cual e mayoria di e comision ta aconseha pa aboli pena di morto. Tambe nan a menciona den e rapport di e comision cu den literatura y ciencia ta existi un gran discordia tocante e pregunta „pro y contra pena di morto".

Hasta den e hendenan cu ta ordena e mesun banda en conección cu e problema aki ta existi discordia. E argumento cual esun ta hanja motibo principal, otro ta considera di poco importancia. E problema cu nan a pone dilanti di e comision ta mira den e punto di nos propio necesidad y considerando e caracter y e mentalidad di pueblo. Por worde bisa den general, cu e existir di un pena di morto den nos Wetboek van Strafrecht a tende na un necesidad practico. E Gobierno ta pensa cu e necesidad aki no ta den e pueblo tampoco, y pesei e la dicidi di sigui conseho di e mayoria di e comision dunando un proposicion pa aboli pena di morto, caminda e ta sali den Wetboek van Strafrecht. Nan ta kere cu mester haci un excepcion ey den en cuanto dos di e articulonan, esta e articulonan 103 y 108. E castigo amenaza den e articulonan aki tin relacion cu e posibilidad di e existir, a consecuencia di e proceder describi ey den, di enemistad ou potencia stranjo of di ayuda na enemigo of perhuicio di e Estado den tempo di guerra. E articulonan menciona ta den un estrecho relacion cu e militaire strafrecht y como den Antillas Hulandes ora un burger yuda e enemigo door di un militar den tempo di guerra, e burger aki no por ser castiga segun e militaire strafrecht. Gobierno ta han cu mantenimiento di e pena di morto den e hugarnan aki di e Wetboek van Strafrecht, dado na e industrie vulnerable di Antillas Hulandes.

Mantencion di e pena di morto den e articulonan 103 y 108 ta trece naturalmente tambe cu tampoco e determinacionnan tocante pena di morto no por caduca den Eerste Boek.

Nos por llama atencion riba esaki, door di cu abolicion di pena di morto, manera ta proponi den e proyecto, e castigo aki ta bin caduca automaticamente en relacion cu e combate singular (articulonan 161 y 162) y homicidio y asesino infantil (art. 305).

Cumpleanjos feliz

Awe dia 13 di Augustus a cumpli 3 anja Olga Camacho y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan Riha, Lif, Imelda, Rafael, Victor y Freddy.

— — —

Felicitaciones tambe pa Srta. Helena Paesch cu a haci 19 anja pa parti di su tata mama, rumannan, amigo y amiganan.

— — —

A cumpli anja Sra. Clarita Henricus y ta ser felicita pa su jiu Ovito y demas famianan.

— — —

Masha pabien tambe pa Sra. Ninita Werleman pa parti di su esposo Luis, jiunan: Berta, Maria, Julianna, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Belin, Aantje, Vale, su mama, y tur su rumannan.

A cumpli 18 anja Srta. Juliana Wester dia 12 di Augustus y ta ricibi masha pabien di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, amigo y amiganan.

— — —

Ta celebrando su 51 anja di edad Catharina Werleman, y ta ricibi cordial felicitacion di su 13 jiunan, nietonan, suegronan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Maria Helena Geerman cu a haci 18 anja pa parti di su amiganan Annie y Berta Geerman.

— — —

A cumpli 21 anja Sra. Modesta Clara Werleman, y ta ricibi masha felicitaciones di su esposo Pedrito, jiunan: Ludwina, Florentina y Feliciano, Ricardo, su mama, tata y rumannan, tambe di Annie y su comer Berta Geerman.

— — —

Tambe nos ta manda felicitaciones pa: Genoveva Dijkhoff, cu a haci 14 anja, Minerva Jacinta Rasmijn, cu a haci 4 anja, Mevr. Marianita Lacle, Josepha Tromp, Frida Carmen Rasmijn, cu a cumpli 24 anja, y tambe pa Hipolito Harms cu a haci 23 anja.

— — —

Felicitacion pa Luis Thijzen cu a haci 21 anja pa parti di Hipolito, Jacinto, Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta Harms.

FILM PA PADVINDERNAN

SAVANETA. — Awe nochi lo tin den club di parokia di Savaneta un pelicula na beneficio di St. Hyacinthusgroep. Lo worde presenta „The Big Noise" cu Oliver Hardy y Stan Laurel. Cuminzamento lo ta 7 or.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2516 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 13 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA 19.30: „Destry"
SAVANETA 19.30: „Leave her to Heaven"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Bondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Marie S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Marie S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Padu del Caribe
1.15--1.30 Alberto Beltran
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Mambos
6.00 EvaEva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Willy Alberti
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Tito Lara
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Musica di Hawaii

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 31

„Den e mondi ai na un sitio cu no ta queda mucho leu, tin un revolver derá", el a conta na su chef supremo, — „i mi ta spera cu un hende lo bin buské. I e homber cu lo haci esai, ta e asesino di condesa Mornay".

„Nos lo n' tin di bai sconde pa e homber ai no mira nos aqui?" e ministro a puntra awor nervioso.

„Si. Esai por dura largo i por socede unbez tambe. N' ta sigur tampoco cu e homber aqui lo quier perde mucho tempo".

„Bo ta sigur cu e homber cu lo bin busca e revolver en realidad ta e asesino?"

„Di esai mi ta absolutamente sigur", tabata Rolt su contesta decisivo. „Respecto esai mi n' tin di minimo duda".

Mas tanto no a ser bisa respecto e asunto aqui. E ministro tabata un homber tactico i el a comprende masha bon cu pa un of otro motibo e detective no quier a bis'e e motibo exacto dje asunto.

Pronto nan a yega den e aldea unda Rolt a bai warda den un garage i ambos homber a bai na e luga camina e misterio lo ser descubri.

Despues di un paseo di mei ora nan a sigui e camina den mondi. Nan no a camna mucho leu, ni apenas nan a yega na rand dje mondi, cu Rolt cu tabata queda mira leu masha skerpi, a fluit na su manera stranjo masha suave. Immediatamente a resona foi mondi un senjal di fluit i un rato despues Steinmarck a sali foi den sumpinjanan scondi i a acerka Rolt masha silenciosamente. Rolt a duna Wallace un senjal i nan tur dos a bai contra e detective Hungria.

„Ainda no a socede nada?" Rolt a puntra.

„Nada. Inspector Marsden di Fulborough a soche awa". (I bisando asina el a munstra cu su dede na e otro lado, mientras el a guie na e palu). Esaqui t'e palu, senjores, cu lo sconde abo i Su Excelencia tras di sumpinjanan; anto lo boso por mira tur cos masha cla, tur loque cu lo bai tuma luga".

E hombernan a sconde di tal manera cu di tur banda nan por a mira e palu, de la manera cu tabata imposible pa un hende bini dje banda ai sin cu nan por a mir'e. I tambe tur hende cu ta bini riba camina nan por a mira foi nan escondite. I como e camina aqui no sa ser hopi usa, for dje ora cu nan ta scondi ai ta solamente tres hende a pasa riba e camina ai.

Rolt i e ministro tabata sconde cerca otro, e inspector di Fulborough tabata poco mas leu enfrente di nan i Steinmarck tabata meimei di nan.

„Ta duel mi cu mi pone bo spera asina tanto aqui", el a bisa e ministro. „Pero tabata absolutamente imposible di calcula exactamente e momento riba cual e homber lo bini aqui. Di ningun manera nos no por larga e chens bunita aqui pasa".

„I si e no bini awor?" Wallace a puntra. „Esai ta nifica cu tur bo trabaonan tabata infructuoso?"

„Absolutamente. Loque nos ta haciendo aqui ta solamente tuma un prueba numa dje asunto. Ta un sorto di ensayo dje comedia. I pa motibonan cu pronto lo mi munstra bo i cu bo mes tambe lo comprende, mi tabata desea pa bo mes por tabata testigo di loque ta pasando".

E ministro a sagudi cabez diciendo:

„Enfin; bo mes sa mehor ta quico lo ta mas probechoso na interes dje asunto".

Silencioso nan tur dos a queda ta spera riba loque lo bai tuma luga. Ya a cuminzá ta birando marduga i e spera aqui tabata fadando e cuater hombernan aqui.

„Mi no ta spera cu ta pornada m'a trece bo aqui", Rolt a observa. „Sinembargo si no ta importa bo lo mi quier a suplica mei ora mas di bo pacenshi.

Diripiente el a cesa, mientras el a duna un senjal cu su man. Su oreanan skerpi a tende zonido di pata di cabai cu tabata acercando. I un rato despues e otronan tambe a tende mescos.

Den un seconde cabez dje dos detectivenan a hiza i nan a haci un senjal cu otro pa tur dos por tabata cla pa tur cos. I despues nan a bolbe sconde trobe den nan escondite. Tabata facil pa tende cu e cabai tabata ser hala pa un shers. E zonido a queda ta bini mas acerca te ora cu porfin e shers a stop. Probablemente e manehador a para e cabai.

E hombernan den nan escondite tabata consciente cu awor e desenlace tabata bai tuma luga. Cu excepcion di leve sursurra di bladchi di palo cu tabata ser movi pa biento, no tabatin ningun zonido mas den e mondi. Tabata reina un silencio impresionante.

Pero tabata manera un figura tabata camna cu masha apura riba e suela tapa cu bladchi. I un rato despues nan a mira figura di un homber aparece meimei dje arbolnan. E tabata un persona balente i alto cu un overcoat ancho i e kraag tabata hizá. El a cuminza ta camna mas poco poco, como si fuera e tabata buscando algo. Porfin ora cu el a yega banda di un arbol, cual e hombernan scondi tabatin na bista, el a camna direchito bai riba dje.

Ora cu el a yega n'e palu, el a saca un pida heru foi su sacu i a cuminza ta coba e tera. E homber tabata buscando un cos cu masha apuro i nerviosidad i tabata coba tera quetu bai.

Pero tabata como si fuera ta enbaño e tabata buscando, porser cu e no por a hanja loque e tabata busca....

Despues cu e mes a convence cu i no por a hanja loque e tabata busca, ela bolbe hala e tera trobe hacie plat. El a lamta para i a dal su man furioso na su frenta, manera un hende cu tabata desespera.

Spanta el a bira ta mira tur camina rond di dje i cu pasonan inseguro el a sigui den direccion dje camina.

„B'a reconoce?" Rolt a puntra e ministro.

E n' tabatin mester di haci e pregunta aqui, pasobra di su mes e ministro a para bira bleek manera morto. Mientras convulsivamente e tabata primi su man den otro di nerviosidad sin sa quico pensa.

„Cielo misericordioso!" tabata loque e ministro a escapa foi su lipnan. „Enberdad. Ta George Conway!"

Capitulo XXVIII

ROLT A SIGUI DUNA MAS SPLICACION

Despues cu e zonido dje shers cu tabata bai a perde completamente, e cuater hombernan a sali foi nan escondite. I silenciosamente nan a bai n'e camina. E situacion tabata mucho serio i e descubrimiento tabata terrible, pa nan por a hanja palabra cu nan por a splica esaqui cun'e.

Te ora cu e combito porfin a yega riba camina i tabata camna bai aldea, e ministro a quibra e silencio.

„Nos ta hanja nos actualmente dilanti un caso particularmente serio, un caso penoso", el a bisa Rolt, cu tabata camna banda di dje. „Apenas mi por caba di realiza pa mi mes com esaqui por ta posible, aunque cu awor numa mi ta cuminza ta comprende algun indicacionnan anterior cu b'a duna mi. Ta hopi tempo caba bo tabatin sospecho dje asunto aqui?"

„Un sospecho vago di foi principio a pone mi sigui e razgo aqui", e detective a bisa calmo. „Larga mi agrega acerca cu mi ta desea cu lo mi por tabata exagera mi.

Pero no obstante e agilidad maravilloso dje homber aqui i su eficacia, cu cual el a sabi di comete e crimen, continuamente e sospecho vago contra dje no quier a sali foi mi mente. Mi tabata sinti cu e tabata sabi mas dje asunto aqui. E cosnan cu e tabata haci tabata riparable i mi tin hopi experiencia di hopi anja pa mira tras di mascara. Enter Conway su manera di haci no tabata gusta mi. Su proceder tabata munstra cla su culpabilidad, pasobra un hende no por tin duele i ta contento alavez. Su trabao ta simplemente admirable, ma toch un poco mucho logica, cu tabata desvia foi e berdadera inocencia. En una palabra e tabata mucho bibu. E mes tabata capaz na reda su curpa. Sinembargo mi ta bisa bo acerca cu mi ta quita mi sombre p'e. Su trabao ta dificil pa cualquier hende imita i cualquier detective tampoco lo no por descubrie".

„Mi ta comprende quico bo ta meen. Su capacidad lo a haci e crimen aqui asina complica cu hamas lo el a ser descubri".

„Mi no ta pretende directamente cu cualquier otro detective lo por a larga di proba su culpabilidad, pero mi ta sigura bo cu e trabao cu m'a haci pa mi yega asina leu no tabata facil. (E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Dolores cu Rojo Riancho no por bin kla cu e asunto di e papel cu Dolores su tata mester firma. Nan a hanja un papel, pero Dolores a bisa Rojo Riancho: Esaki mi tata a firma, pero en bal pa nada, pasobra e no ta un escritura vendible. Awel, awor bo ta mira un kos, Rojo Riancho a bise: I Rojo Riancho a koi un pen cu papel, e la sinta na mesa, i e la cuminsa haci un carta. Ora cu e la kaba, e la laga Dolores mirele, i e la firmele tambe. Ora cu Dolores a mira e carta cu e firma, su dos wowonan a bira grandi manera un tayo. Rojo Riancho a puntré: I kiko esaki ta parsebo? E la contesta: Mi santo cielo, e ta meskos cu si ta mi tata a firmele. No tin ningun diferencia den e carta cu mi a munstra bo awor aki, i den esun cu bo a kaba di skirbi, Dolores a bisele.

Esaki ta un meeting!

James N. Ciambo di 8 anja di Lodi, New Jersey, kende ta donjo di un accion den General Electric na Merça, ta welta e reportahe anual di e compania, for di e balcon na Albany, N.Y., durante di e reunion anual di accionistanan. Tabatin 3.729 accionista presente, cu ta un record di e compania.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

tradáci pa TUYUCHI

Obligatoriamente Hollmans mester a participa den palabranan dje detective.

Hollmans mester a drenta cu idea dje detective.

„Ta semper ta den seso e criminal sa dal su victimanan maat?" e detective a informa. „No, esai ta depende. Nan a hanja victimanan tambe cu un bala traspasa den su cabez. I esaqui tabata e custumber ora cu e victima mes no tabatin arma".

„Ningun hende no tin un idea ni tampoco ningun sospecho di dje?"

„Ningun hende no tin di minimo idea ta quen. Ademas di esai semper e ta haci su asaltonan camina no tin hopi hende. Of camina tin un hende sol!

x x x

E viaje a dura hopi largo. E trein no a bai te Redstone; nan mester a viaja como ocho ora mas cu auto.

Porfin nan a bin yega.

Ora cu nan a drenta Redstone Richardson tabata mira cu masha atencion rond di dje.

E luga tabata precisamente manera Hollmans a bisa. E casnan tabata un ariba i un abao i cada hende a traha su cas camina e tabata hanja bon, di moda cu e casnan no tabata na fila cu por a traha un caja pa nan.

Cada cunuco tabatin su cas banda di dje i su hoffi, rondonan pa waya, de la manera cu e ciudad cu tabata conta cu solamente 20.000 habitante, tabata estende su over di un superficie grandi. Cas di Hollmans tabata mescos cu di tur e otro cunukeronan aya.

Tabatin solamente un cas cu tabata distingie den construccion moderna mas tanto cu e otro casnan simple. Tabata e cas pega cu cas di Hollmans i ora cu nan a pasa su dilanti, el a bisa e detective:

„Esaqui t'e cas camina Sr. Summer a ser asesina".

„De la manera anto cu t'ai ta mi bibar venidero", e detective a murmurra mientras e tabata vigila e cas bon.

Hollmans su muhe i su yiunan a ricibi e detective cu alegria i respet visible.

Nan tabata sinti awor como si fuera nan a salba di un amenaza peligroso, ora cu e tata a cerra nan conoci cu Richardson.

Sinembargo ora cu nan tur tabata na mesa, e mama no por a larga di haci siguiente observacion

„Mi mester reconoce cu m'a figura mi mes bo exterior enteramente contrario di loque mi ta mira awor aqui".

„E detective i Hollmans mester a grita hari cordialmente.

„Bo tin masha razon, senjora", e detective a bisa. „Mi no ta absolutamente tampoco loque bo ta mira aqui. E persona cu bo ta mira aqui ta e apreciado sobrino di Sr. Summer, quende nan a asesina den e cas aqui pega. P'esai mi ta suplica boso tur di jama mi Sr. Summer i no larga ningun hende sa ta quen mi ta propiamente.

Enter e familia a priminti di warda e secreto aqui i esaqui tabata net na tempo, pasobra apenas Richardson a yega cu e bicinja di mas yega di nan a bin haci coi nieskier p'e mira ta quen a bini.

I e detective a ser presenta como heredero di Sr. Summer, cu a bin pasa algun tempo den cas dje defunto.

„Quico?" e bon cunukero a grita spanta. „Di berde mes bo quier bai biba aya den? Camina bo tio a ser asesina asina barbaramente?"

„Como no? I paquico lo mi no por bai biba aja?" Richardson a puntra cu calmo. „Mi n' ta quere den spoki".

„I si e asesino bini awor trobe pa asesina bo i horta bo?"

„Oh, oh!" e Summer falso a grita. „Larga e bini numa. Lo mi sa com ricibie!....

den enter e cas, pasobra mi ta carga enter mi fortuna cu ta consisti di 50.000 dollar den un sacu di cuero chiquito cu mi ta camna cun'e di dia i anochi p'aden di mi camisa scondi.

„Pues pa e por hanja e fortuna ai, e mester bin ataca mi personalmente i mi ta sigura bo cu despues di a ataca mi lo e no risca ataca ningun hende mas. Bo mester sa cu tur dia mi ta drumi cu un revolver banda di mi i pa di minimo ruido mi ta bula lamta.

„Si acaso e bandido tin den su cabez pa bin haci mi un bishita, lo mi salud'e cu un bala dwars den su cabez, cu lo cur'e pa semper di abusa di otro hende i lo e no hanja smaak mas di horta.... Un revolver den man ta mas facil cu tur e armanan automatica aqui cu tur e trampanan i semehante soquetadanan!

„Cu tur e mashinnan ai hende ta bira su mes victima.

Tur e cosnan aqui Richardson tabata conta den speranza, cu e hendenan aqui lo bai conta esaqui mas leu pa e asesino tende.

I asina a socede en realidad tambe!

Tan pronto e bicinja a sali cas di familia Hollmans cu e noticia a plama manera un soplo di biento contra un baraha di carta i tur camina nan tabata bisa di yegada dje sobrina di defunto Summer. Tambe nana tabata bisa com boca grandi i bromado e tabata.

Tur camina nan tabata scuche i sagudi cabez, pasobra nan tabata quere cu en realidad e sobrino di Summer aqui mester tabata loco.

E n' tabata sa qui peligroso Terror di Redstone tabata; sino lo e no ta blof asina tanto.

I diferente persona tabata caba di opinion cu lo no dura mas cu e sobrino dje defunto tambe lo ta defunto.

E mes dia ai Richardson a bai haci un bishita na abogado Yellow.

Tanto bao dje polisnan mes como bao di klerknan tabata reina un desorden completo.

Aparentemente nan a perde tur respet pa nan chef. Nan tabata sa cu cada momento e chef aqui por a camna drenta, sinembargo nan no a tuma ningun sorto di proceder disciplina. I nan no tabatin ni un sorto di pura tampoco.

Porfin Inspector Harrion a aparece.

E tabata un homber chiquito cu un barica grandi.

E tabata camna ta lastra ta bini manera hende cansa i tabata camna manera hende cu a traha masha hopi trabao pisa den su bida.

Su cara no tabata figura nada i no tabatin ningun sorto di expresion.

Den su wowonan gris i chiquito tabata lombra un glans scondi, cu Richardson tabata mira ta lamta de bez en cuando.

(E ta sigui)

E tabatin un entrevista largo cu e juridico aqui. I resultado dje combersacion aqui tabata, cu el a sali cas dje abogado cu jabi di cas di Summer.

Sin miedo Richardson a camna denta e cas, cual e habitantenan di Redstone tabata aleja cu ansia foi dje.

Immediatamente Richardson a comoda su mes aya i el a experimenta cu e avaro no a aplica avarismo pa cu su mes persona, pasobra e cuartonan tabata muebla cu masha smaak. I tabata proba visiblemente cu e donjo tabatin masha bon smaak.

E anochi ai e detective a drumi tranquilo i sin miedo, pasobra e no a conta cu un bishita asina rapido, como e yegada di sobrino di Summer no tabata ainda basta plama.

Su maneco el a bai warda di poliz.

„Mi por combersa cu Sr. Inspector?"

„E ta bini unbez", un poliz a responde, quende na e momento ai tabata sinta 'rek cu su piannan riba lessenaar.

E detective a cohe un stul p'e sinta warda. Pronto el a hanja e impresion como si fuera cu aqui e dienst no ta bai mucho na orden, sino sorto di cosnan asina lo no por ta socede.

(E ta sigui)

UN GENERAL SIN MIEDO

General Ziethen tabata un homber masha balente, di masha balor i na prome lugar masha bon catolico. Pa su talento i balor el a yega te na bira un di mehor conseheronan i di mas intimo di Rey Federico di Prusia.

Un dia Rey Federico a manda combida e General na un comemento, pero esaki a bisa e mensahero pa gradeci Rey masha pa e honor y pidi su Mahestad excusa cu e no por asisti na e comemento, pa motibo cu e dia ey el a ricibi Sta. Comunion, y ta su costumbre cu un dia asina ta un dia di satisfaccion, debocion y recogimiento pé, y cu e no ta tuma parti den ningun dibersion.

Algun dia despues Rey Federico a contra cu ne y a bise:

„Hola, mi general, com a pasa bo cu bo Comunion?"

Riba e pregunta aki haci cu tono di bofon, tur cortesanonan a cuminza hari.

‚Principe," e general a contesté, „Su Mahestad mester sabi cu hamas mi a bira mi lomba pa peliger. Cara — cara mi a afrenta enemigo. Semper mi a bringa cu gran balor pa bo y pa mi patria. Mi spada ainda ta na bo sirbishi. Però nunca lo mi lubida cu riba nos cabez ta para esun cu ta mas poderoso cu abo y ami, cu ta Jesu Cristo nos Redentor: Lo mi no permiti cu nunca den mi presencia un persona falta cu respet na Dios cu harimento cobarde. Si mi palabranan ta molestia Su Mahestad, sea asina bon di dispensa mi."

Rey Federico, cu tabata protestant, y cu a comprende e general bon, a responde:

„Dichoso abo, mi general! Mi ta respeta bo religion. Conserba semper bo bon sentimentonan y conviccion religioso, y tin pa sigur, cu loque a caba di pasa lo no repiti hamas den mi presencia."

Mescos nos tur mester ta. Pa nada y ningun hende nos por ta asina cobarde di nenga nos religion o tin berguenza di manifesta nos abiertamente y cu orgullo como bon catoliconan. Nos mester ta asina balente y cu asina balor, pa ora un persona di otro religion kier trata di haci bofon di nos o di nos religion, nos sali na defensa cu conviccion y energia y asina tapa boca di nan, cu hopi bez ta kere den nan ignorancia di sabi hopi, y cu a fondo no sabi nada di nos religion, y e poco cu nan sa, nan sabié malu tambe.

ELECCION GENERAL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, Aug. 12. — Awe habitantenan di Guyana Ingles ta vota den prome eleccion general desde ku e constitucion a worde suspende na 1953. Nan lo elehi 14 miembro pa asamblea constituyente koe lo consisti ademas di tres miembro y un cantidad di 11, koe lo worde nombra pa gobernador. Pa medio di e nombramentonan aki gobernador Sir Patrick Renison tin oportunidad di nombra mes tantu miembro koe worde elehi pa forma un contrapeso den asamblea, en caso partidonan extremista hanja un mayoria grandi den e eleccion.

Durante e eleccion di awe votadornan por duna nan opinion riba un billete di votamentu apart tocante e pregunta: Si Guyana Ingles mester bira miembro di e Federacion di Islanan Ingles den Caribe, of no.

Tur partido na Guyana Ingles a priminti di trata di restora e constitucion liberal di 1953, y pa trata di atrae inversion di capital estranhero.

Resultado dje eleccion lo no ta conoci prome koe diahuebs, probablemente e prome resultado lo worde publica mayan.,

REINA ELIZABETH LO BISHITA EISENHOWER

WASHINGTON, Aug. 12. — President Eisenhower a invita Reina Isabel di Inglaterra y Principe Philip algun siman pa bishita Eisenhower na October durante nan bishita na Washington. Nan a acepta e invitacion di president. Normalmente huespednan altu ta hospeda na Blair House, e cas pa huespednan di presidente di Merca, koe ta situa en frente di Casa Blanca.

AVISO NA PAKISTAN

SRINAGAR, Aug. 12. — Ministro di defensa di India, Menon, a avisa Pakistan ayera, koe India lo no permiti „actonan nobo di agresion contra territorio di India, incluyendo Kashmir". India lo resisti tal accionnan asina Menon a declara na periodistanan despues di un bishita na e linea di armisticio mas o menos 110 kilometro for di Srinagar.

„Girls Nation" ta hasi un bishita

Mucha muhernan di „Girls Nation" aki ta hariendo cu smaak hunto cu President Eisenhower durante di un bishita cu nan a hasi na White House. President di „Girls Nation" ta Judith Qualls (derecho) di Athens, Ga.

Arresto di demostrantenan anti prueba atomico

NEVADA, Aug. 12. — Demostrante contra experimentonan atomico a worde arresta ora nan a trata di subi terreno dje experimentonan na Nevada. Cabezante di e prome grupo di demostrantenan tabata un dominee di secto Baptista. E demostrantenan ta miembro di organisacionnan pacifista. Di tur e 11 demostrantenan nan a saca portret y tuma nan impresionnan digital.

Entre tantu mas o menos 20 demostrante tabata reza pafor di entrada di e terreno.

E demostrantenan a worde sentencia pa un boet di 500 dollar y seis luna di prison condicional.

DECLARACION DI MIKOYAN.

WARSCHAU, Aug. 12. — Prome vice-prome ministro ruso Anastas Mikoyan, kende ta companja secretario di partido Khrushchev durante su bishita na Alemania Oriental, a declara na un corresponsal di e agencia di noticia polaco PAP, koe „establecimiento di un zona pacifico na mar baltico ta importante, no solamente pa e paisnan na mar baltico, sino tambe pa humanidad".

TREIN A DAL CU OTRO NA HULANDA.

UTRECHT, Aug. 12. — Entre Eindhoven y Best dos trein di pasahero a choca koe otro awe mainta. E cantidad di morto segun e prome noticianan ta cincu. Cincuenta hende a worde herida. Di tur parti ambulance a worde dirigi na lugar dje desgracia. Na Eindhoven hospitalnan ta prepara.

E desgracia a sosode pasobra dos trein tabata obliga di corre riba un spoor for di tur dos direccion pa motibu di trabao, pero e wissel, riba cual esun trein mester bini riba e otro spoor atrobe, no a worde cambia.

AVION HULANDES A CAI. OCHO MORTO.

HOLLANDIA, Aug. 12. — Dialuna un avion di amfibia di dos motor di marina real hulandes a cai den cercania di aeropuerto di Merauke, parti sur di Nieuw Guinea hulandes. Di e 10 personanan a bordo — siete miembro di marina y tres polis di Nieuw Guinea a muri. Un miembro di marina y un polis a sobrevivi e desgracia. Sinembargo e miembro di marina, A. Moens, ta gravemente herida.

Gobernador van Baal, kende a bai inmediatamente koe un avion na e lugar dje desgracia, huntu koe comandante di marina na Nieuw Guinea hulandes, a expresa su condolencia durante un discurso pa radio.

PROTESTA FRANCES NA NACIONNAN UNI.

New York, Aug. 12. — E delegado frances, Robert Barques, a bandona sala di reunion di comision di Nacionnan Uni pa informacion for di territorionan dependiente como protesta contra e decision di e reunion pa discuti e proyecto pa un mercado comun na Europa.

Segun e delegado frances e comision no tin autorizacion pa discuti e asunto aki.

Comision di Nacionnan Uni pa informacion for di territorionan dependiente a pone e kestion riba agenda a peticion di India y Guatemala.

Ter gelegenheid van het 90 jarig bestaan van 't Nederlandse Roode Kruis wardt door de Nederlandse P.T.T een serie van vijf jubileumzegels uitgegeven met extra waarden, zoals op de hierbij afgebeelde zegels is aangegeven.

DELEGACION ANTILLANO TA BAI STO. DOMINGO AWE

Riba cortes invitacion di Gobierno di Republica Dominicana, pa medio di su Consul-General aqui na nos ciudad, lo bai Sto Domingo awe cu avion di K.L.M. siguiente senjores: R. J. Isa, president di Staten i M. P. Gorsira, Gezaghebber di Corsou.

E delegacion aqui lo bai representa Gobierno di antillas neerlandes den mision imperial cu lo asisti na e solemnidadnan na ocasion di huramento di President di Republica Dominicana, Hector Bienvenido Trujillo Molina i vice-president Dr. Joaquin Balaguer, cual festividadnan lo tuma luga dia 14 te dia 18 di Augustus p.v. (RVD)

Cumpleanjos feliz

A cumpli 60 anja Sra. Marianita Lacle-Croes, y ta ricibi felicitacion di su suegro, jiunan, Ovi, Dufi, Sildo, Chai, Chichi, Annie, Eta, Eddie, Sita, Pina, Milo, Eve, suegro y suegranan, nieto y nietanan, tata Jendi Croes, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Carlos Maduro di su esposa Felicia, jiunan Mina, Rory, Michael, tata Chico, rumannan Chicha, Coi, Cormita, Lino, subrino y sobrinanan y di tur su famianan.

— — —

A cumpli 6 anja Glenda Evelyne Flanegin y ta ricibi pabien di su tata Andres Jose, mama Juanita, rumannan Rafael, Reynaldo, Robby, Freddy, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonieta welanan Marco y Petra Tromp, tantanan Maria, Lena, Ana, Tina, Lita, omonan: Chemi, Koko, Juan, Wachi y Luis Tromp, primo y primanan, Polito, Juan, Edwin, Lucia, Lidwina, y su wela Mathilda Flanegin.

— — —

Felicitacion pa Alberto Lorenzo Kock cu ta haci 6 anja di su tata Augustin, mama Chela, rumannan Emitelio, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas y Edmund, tambe di Goita, Elvira, Elsa, Ligia y Franklin Kock, Sidonia Boezem, Mario Boezem y Rita Kock y demas famianan.

— — —

A cumpli anjos Swinda Wever y ta ser felicita pa su tata Hoze, mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Mirto, welanan, tantanan, pepe Linchi Paesch, su prima Irena Paesch y demas famianan.

— — —

Freddy Bello ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Roland, madrina Rosalinda Croes, padrino Francisco Bello, wela Regina, welo Juan, omo Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Esmeraldo, Juan, Rey, bisawela Regina Arends, Louis, tanta Placida, Maxima, Baby, primo Eddy, Pablo, Patricio, Angel, amiga Felepina, Lucila, Martina, Bernard, Beto, amigo di school Sint Jozef na Santa Cruz.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencita Clara Filomena Croes y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Felipe, Frank, Lucia, Elva, welo y welanan, pepe Lucianita omonan, tantanan y demas famia Croes.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Di basta rato kaba e jefe ta sinta den su oficina, pero ainda ni color di Lorenzo. Por fin e la yega. E jefe a puntre? Atrobe bo ta yega laat? E la contesta e jefe: Mi no a yega laat, jefe, ta depende con abo ta mira. E orá si e jefe a sara, i e la lanta for di su stoel. Lorenzo a bise: Den algun parti di pais ta solamente 7 or, i den algun parti di mundo awe no ta un dia pa nan. Mas ela sara e jefe, pasobra awor hasta grita ela grita su jefe. E jefe a puntr: Pakiko bo tin nodi di grita? Si awe no ta ni siquiera awe, lo bo no sientiele sino te mayan, i e jefe a lante cu un skop te cu e la sakele porta afor, i Lorenzo gritando Aay, e mester a sali bai su kas, sin bisa ningun palabra mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 14 AUGUSTUS 1957 — No. 2904

Huelga den haaf di Oranjestad ta pone cu „Santa Paula” ta keda cu 200 ton di carga y 118 sacu di mail sin descarga

Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan?

ORANJESTAD.— Despues di e reunion cu tabatin dia 5 di Augustus na oficina di S.E.L. Maduro & Sons na Oranjestad, na unda a tuma parti den e discusionnan representantenan di e agentenan di bapor Maduro & Sons, K.N.S.M., Eman Trading, E & G. Martijn, y Aruba Trading, y e senjornan Juan Boekhoudt y Precipiterio Chirino como representantenan di e trahadornan di haaf di Oranjestad, shete exigencia pa aumento di sueldo a worde presenta, y a worde conveni cu e agentenan di bapor lo studia e exigencianan aki y di duna nan contesta ei riba Dialuna ultimo.

E exigencianan di e trahadornan di haaf tabata:

1. Un aumento di sueldo di 25 porciento cuminzando inmediatamente,
2. pago di overtime di sueldo normaal dobbel riba tur dianan di fiesta reconoci oficialmente pa Gobierno,
3. Aviso por lo menos 24 ora anticipa di e ora di yegada di bapornan spera,
4. proteccion di trahadornan di haaf den koel y vrieskamernan, suministra panja extra,
5. Aumento di 20 porciento di sueldo riba prijs di contract pa descarga di cement,
6. Aumento di e salario pa hora cu 25 porciento pa descarga di heru bieuw,
7. Aviso por lo menos 24 hora di antemano di e cantidad di ploegnan necesario pa carga of descarga.

E contesta cu e agentenan di bapor a duna Dialuna, despues cu nan a studia e exigencianan Diahuebs y Diasabra, tabata lo siguiente:

1. Aumento di sueldo di 10 porciento pa hora y overtime proporcionalmente,
2. 160 Porciento di salario pa hora riba dianan di fiesta,
3. Lo worde accede mas tanto posibel na punto 3 di e exigencianan aki riba,
4. Entrega extra di panja pa koel y vrieskamernan y wachttijd di diez minuut despues di trabao den koel y vrieskamer pa cada ploeg,
5. Contractprijs di Fl. 2.50 pa cada ton pa descarga di cement,
6. Aumento di 10 cent pa hora di e salario pa hora pa descarga di heru bieuw,
7. Lo accede tanto posibel na exigencia number 7 aki riba.

Respecto di esaki e negociadornan no por a yega na un acuerdo, pero durante di un discusion di sres Boekhoudt y Chirino cu e senjornan agentenan di bapor, cu a tuma lugar avera mainta den presencia di e intermediario di Gobierno sr. Jorge G. de Castro, a worde conveni di tene un „afkoelingstermijn” di ocho dia, mientras cu sres. Boekhoudt y Chirino a priminti na nomber di e trahadornan di haaf cu atardi (ayera) lo nan traha manera costumber cu e bapor „Santa Paula” di Grace Line, cu tabata spera mitar di dos cu turistanan y 200 ton di cargamento.

Ora sinembargo e dos negociadornan a bai serka e trahadornan di haaf cu e loke a worde conveni, a resulta cu eseinan no tabata sinti nada pesei, cu resultado cu ora „Santa Paula” a laga anker cai, ningun

trahador no tabata dispuesto di descarga e cargamento enorme cu tabata mayoria destina pa Lago ni e 118 sacunan cu post cu tabatin a bordo.

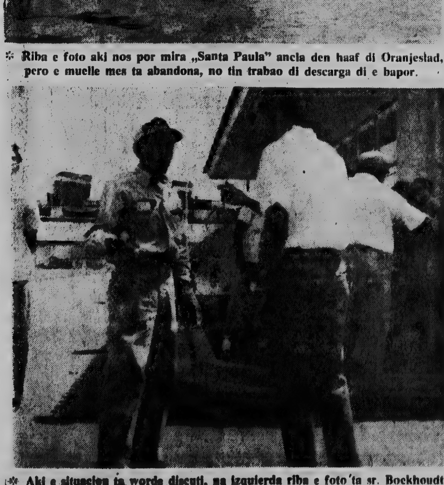
Prome e hendenan tabata grupa hunto na entrada di e terreno di haaf banda di e mercadonan di pisca, y tur e palabranan di e agentenan di bapor no por a logra pone nan bai traha. Segun nos a tende despues di un di e agentenan cu door di e strike aki e combersacionnan anterior tambe a fracasa ya cu e contraproposicionnan di e agentenan di Dialuna awor a caduca completamente.

Ta dificil di bisa con e huelga aqui lo termina ya cu awe tin un bapor spera atrobe y yen di carga pa e fabrica nobo di awa na Balashi. Tocante di e resultado e sres. Boekhoudt y Chirino (kendenan parce no tin tanto di bisa pasobra nan a worde escohi como representante di nan colegana pero no a worde obedece ora nan a participa cu e convenio tabata pa bai traha manera costumber) te ayera tardi no por a informa nos nada mas ora cu nos a papia cu ñan ora cu nan a caba di sali for di cuarto di Gezaghebber interino sr. P. Croes. Si nan a conta nos cu sr. Croes a bisa di ta considera nan exigencianan di sueldo justo; pero cu e manera cu e trahadornan di haaf a dicidi di duna forza na e exigencianan ei, cu esei si sr. Croes no tabata di acuerdo, asina nan a bisa nos.

E perhuicio ocaciona door di e strike di haaf di ayera te ainda no por worde calcula, pero ta posibel cu esei lo ta basta miles di dollar. Cua lo ta e conclusion cu directivanan di Lago y Grace Line lo saca afor tampoco no ta conoci, pero segun nos a worde sigura lo no ta imposibel cu Lago lo bolbe dicidi di laga en lo futuro e bapornan „Santa” cu after all ta transporta pa e mayor parti cargamento pa Lago, bolbe descarga na San Nicolas. Y esei lo significa un sla pa e comercio di Oranjestad, cu awor hustamente a cuminza ta haciendo bon negoshi cu e turistanan.

Huelga den haaf ilustra

Riba e foto aki nos por mira „Santa Paula” ancla den haaf di Oranjestad, pero e muelle mes ta abandona, no tin trabao di descarga di e bapor.



Aki e situacion ta worde discuti, na izquierda riba e foto ta sr. Boekhoudt, kende ta un di e negociadornan di e huelguistanan.

Cu frecuencia manera sa sosode na casonan asina, observacionnan mayoria di bes sin ningun intencion aserka, tabata motibo pa resulta den discusionnan acalora. Principalmente debi cu varios di e huelguistanan ta dispuesto pa bai traha pero a keda sin hasi esei pa mustra nan solidaridad cu e huelga, tabata pone e situacion bira mas acentua.

Noticia di Polies

ORANJESTAD.

Hortamento

A.A. a informa polis cu nan a horta cu cartonnan y tasnan di cuero color bruin, den cua tabatin algun contract, portret, material di propaganda di Voz di Aruba. E tasnan a worde horta Diadomingo ora cu e auto tabata parkeer banda di oficina di Ontvanger.

E pasahero a strobe

Dialuna mainta na Barcadera riba caminda grandi a sosode un dalmento entre H-12 y A-2278 maneha respectivamente pa T.V. y E.A.B. E accidente a worde ocasiona door cu e esposa di e chauffeur di A-2278 kende tabata sinta meimei di dje y un otro persona, durante cu nan tabata corre, kier a bula for di e auto y tabata trata di habri e porta na man drechi, door di cua e atencion di e chauffeur na un momento dado a desvia. Y ta esei a ser e causa cu ela resulta riba e otro banda di caminda lo cual e otro vehiculo cu tabata bini su tras no tabata spera y di e manera ei V. a dal tras di A-2278. E danjo ta calcula na fl. 300.—.

Ladron di cos chiki

Un habitante di Gen. Majoor de Bruynewijk na Savaneta a bai avisa pelis cu continuamente nan ta horta cosnan chikito di dje. Dia 6 di e luan aki nan a cohe algun serbete for di cabuya pa cologa panja laba y na fin di e siman pasa nan a cohe su softdrinknan. Naturalmente e cosnan aki ta molestiele hopi!

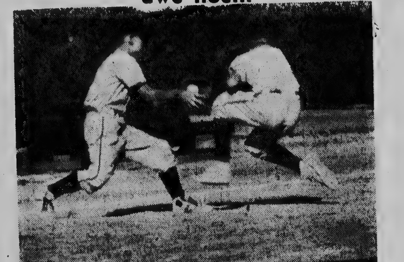
Potmonnie a perde

Sr. Omar de Sousa a informa polis na San Nicolas cu nan a horta su potmonnie cu contenido. Esei a sosode den un bar local. E persona honrado cu hayele por entregue na sr. De Sousa, na Rooi Congo.

Historia stranjo

Segun un rapport di polis e donjo di e negoshi den B. v.d. Veen Zepenveldstraat a bai informa polis cu tres mucha homber di mas o menos diez anja a bai dale pa banda di seis or y mei cu un pida heru. Algo semehante parce cu ya a yega di sosode antes caba.

Dos interesante partido di Little League awe nochi



„Accion manera esaki lo tin na cantidad awe nochi den e dos partidonan di LITTLE LEAGUE den Wilhelminastadion.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di promer biaha den historia deportivo di Oranjestad lo worde hunga dos partido di baseball „LITTLE LEAGUE” den Wilhelminastadion. E dos partidonan aki, cualnan ta valido pa e campeonato di Lago Colony, lo ta entre e cuatro novenanan di e colonia yankee biba na nos isla. Pa 7'or lo enfrenta otro „Cardinals” y „Dodgers” den un partido di cinco inning. Pa Cardinals lo pitchea e joven di 12 anja Brace, mientras cu Dodgers lo manda Burson, tambe di 12 anja, ariba lomita pa percura pa e strikenan di su equipo.

Despues di e encuentro aki lo enfrenta otro „Giants” y „Braves”. Watkins lo ta e pitcher pa Giants y Reed di 10 anja pa Braves. Indudablemente e dos encuentronan aki lo ta di gran interes y cu un gran numero di fanaticos lo ta presente awe nochi den Wilhelminastadion, ENTRADA LO TA COMPLETAMENTE GRATIS. Durante e partidonan sinembargo diferente madrina lo haci un colecta den e publico. Loke worde recogi lo worde usa pa yuda cubri e promer gastonan cu mester worde haci pa organiza un campeonato di Little League.

Pronto lo worde anuncia e fechanan ariba cual e hungadornan por asisti na e practicanan cualnan lo ta bao direccion di Agapito Mayor. Durante e practicanan e manageman por „cumpra” e hungador di su agrado pa medio di su sistema di puntos cu cada manager ta ricibi. Little League ta sumamente interesante y merece gran apoyo di un y tur. Tanto jiunan como tata y mamanan ta goza cu cada encuentro y ta mira com nan jiunan ta sinja bira verdadero deportista y ta desarolla nan mes fisicamente bon. Y ademas e conocedornan di baseball ta keda admira di mira ki habilidad hopi di e joven peloteronan ta demostra. Ta den nan futuro di nos baseball ta situa, ta nan merece e apoyo cu cada persona cu bai Wilhelminastadion awe nochi por duna.

Pesey ta di importancia pa hopi fanatico presencia e dos encuentronan di awe nochi y pa e fanaticonan contribui tanto cu nan por pa e ideal di realiza un „LLITTLE LEAGUE” debidamente organiza.

BUSNAN PA CARTA ESPECIAL PA AUTOMOLISTANAN

ORANJESTAD. — En consulta cu director di Postkantoor aki awor ta worde prepara algun medida pa facilita postmento di carta door di e publico cu ta corre auto. Riba e lugar dilanti di postkantoor na Oranjestad, lo bini un trafico di un direccion solamente for di bestuurskantoor pa bai forti. Riba e rand di trotoir na man robes di e caminda lo bini algun di e busnan pa carta. E ora ei e automobilistanan por stop na banda robes di e caminda y depone nan cartanan den e busnan sin tin ni nodi di sali for di nan auto. Cu esei anto lo bini un fin na e perdida di tempo ca parkeer di auto y pa camna bai na e busnan.

EXPURGACION DEN PARTIDO COMUNISTA ITALIANO

ROME 13/8.— Segun e agencia di noticia Italiano „Continentale” tin un expurgacion algun siman caba den partido comunista Italiano.

REBELDENAN CUBANO DEN ACCION

HAVANA 13/8. — Dialuna tres rebelde a muri den un bringamentu cu un patrulla di ehercito cubano den cercania di Guantanamo den provincia Oriente, asina a worde informa di cuartel general di ehercito cubano.

Personanan desconoci a cende dos school y loods di tabaco na candela.

Diadomingo anochi un bomba a explota den un distrito di Havana. Dos muher a worde herida. Poliz a aresta elementonan sospechoso y a confisca arma.

LIDER COMUNISTA CONDENA NA SPANJA

BARCELONA 13/8.— Un tribunal di ehercito na Barcelona a condena e lider comunista, Comorera, pa trinta anja di castigo di prison, asina a worde informa aya.

Su esposa, Rosa, a hanja su libertad. E otro acusado, Fernando Canameras, a worde condena pa dos anja di prison.

Varios actividad mas di POVA pa muchanan

ORANJESTAD. — Despues di e pelicula cu POVA lo presenta awe nochi pa e muchanan, nan tin riba programa pa Diarazon di siman cu ta bini dia 21 un wandelmars grandi. Nan lo sali e mainta ei pa nueb'or for di warda di polis na Oranjestad y nan lo camna bai POVA beach, na unda e hobennan lo hanja oportunidad pa nan bai landa. Ora nan caba cu esei nan lo regresa atrobe camnando bini Oranjestad. E wandelmars lo keda na encargo di sres. De Keyzer, Nagtegaal, Van der Laar y Slats.

PICNIC

E luna aki tambe lo tin dos picnic, uno dia 28 pa e muchanan bao di ocho anja, esei lo tuma lugar na Grape Fields banda di Lago bao di direccion di sr. Oudenaller. Dia 31 lo tin un picnic mas pa e muchanan grandi pa celebra fin di vacantie. E fiesta aki lo tuma lugar den POVA-centrum na strand.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — Durante di un reunion general pa miembronan di Club Watapana cu a tuma lugar Diadomingo mainta a keda scohi e siguiente directiva: president A. Teppenberg, vice-president Titi Davelaar, prome secretario M. Emers, segundo secretario F. Osorio y tesorero Gilberto Arends.

EXAMEN PA HOOFDAKTE TA CUMINZA DIA 26

ORANJESTAD. — Di e cabes interino di departamento di Ensenjanza di Bestuurskantoor nos a tende cu e examennan pa hoofdakte lo cuminza Dialuna dia 26 den gymnastiekzaal di Maria College. E prome dia lo tin seis candidatos, e di dos grupo cu tambe lo consisti di seis candidatos lo tuma lugar e siguiente dia.

COSNAN CU A HANJA

ORANJESTAD. — Den e periodo 29 Juli te 11 Augustus a worde entrega na Polis na San Nicolas solamente un potmonnie di cuero color berde cu contenido cu nan a hanja. Den e mes periodo ei na Oranjestad nan a hanja dia 26 di Juli un bril di leza, dia 1 di Augustus un potmonnie bruin y dia 9 di Augustus un horloge di pols.

PELICULERONAN DI WEIR A YEGA

ORANJESTAD. — Dialuna ultimo a yega aki na Aruba sres. Holmes y Ward, kende cu encargo di e firma Weir lo bai traha un film di e trabaonan na Balashi. Tur e dos senjornan aki ta liga cu un compania di pelicula Ingles y nan lo keda aki na Aruba durante di ocho dia.

GOLDEN JAMBOREE A CLAUSURA

SUTTON PARK 13/8.— E Jubilee Jamboree den cercania di Sutton-Coldfield a worde cerra ayera nochi. Hopi padvinder cu a bini di leeuw lo usa e oportunidad pa bishita e pais. E surinamnan lo bai Hulanda huntu cu e padvindernan Hulandes. E Antiljanonan lo bai Hulanda tambe pero sol. E siman aki e gruponan aki lo worde ricibi na Palacio Soestdijk entre otros pa Reina Juliana. Diasabra Ministro Lampe lo ricibi e Antiljanonan.

DE GOUDEN RING

Welk jong meisje droomt er niet van, dat eens een knappe jonge man een gladde gouden ring aan haar vinger zal steken en zal mompelen: „Zo min als deze gouden ring een einde heeft, zo min heeft zal mijn liefde een einde hebben." Heerlijke romantiek zweeft er rond zo'n gouden ring.

Iedere man stelt er een eer in een gouden ring te kunnen schuiven aan de vinger van zijn bruid en onwillekeurig zoekt hij naar ditzelfde symbool aan de hand van de vrouwen, die hij ontmoet. Verlovings- en trouwringen zijn een noodzakelijk onderdeel geworden van onze huwelijksgebruiken. Ringen-symbolen van het eeuwige, zij hebben immers geen begin en geen einde — hebben reeds in de oertijd een rol gespeeld, toen de holbewoner een koord vlocht van gras en dat om het middel bond van de vrouw, die hij voor zichzelf wenste. Hij meende, dat hij op deze wijze de geest van de vrouw in bedwang kon houden en aldus de vrouw voor goed aan zich binden. Het valt niet met zekerheid te zeggen, wanneer de ring een huwelijks-symbool is geworden. Wel bestaat er een theorie, dat de ring een soort betalingsbewijs voor de bruid was, want er is een tijd geweest, dat alle bruiden gekocht moesten worden. De prijs voor een begerenswaardige vrouw was hoog, berekend in vee of andere goederen, maar een kostbare ring nam later de plaats in van de betaling, welke de bruidegom aan de vader van de bruid verschuldigd was.

De Grieken en de eerste Romeinen kenden het gebruik van bruidenaankoop niet meer, want in die tijd werd aan de ouders van de bruid een ring aangeboden tijdens het verlovingsfeest, hetgeen betekende, dat de jongeman in staat was zijn a.s. vrouw te onderhouden.

De gewoonte om aan de bruid een ring te schenken vindt waarschijnlijk zijn oorsprong in de zegelring, die gebruikt werd als symbool voor bezit en gezag.

In de tijd n.l., dat de mensen nog niet konden lezen en schrijven bestond er behoefte aan een of ander teken, dat algemeen erkend en geeerbiedigd kon worden bij het handel drijven en bij het geven van opdrachten. Het zegel met het stempel voorzag in deze behoefte en werd al gebruikt in de tijd, dat het boek Genesis geschreven werd (Genesis 38). Ergens tussen deze tijd en de tijd van de vroege Romeinen was iemand zo slim om deze zegels in ringen vast te maken, hetgeen het bewaren en vervoeren ervan vergemakkelijkte. Bovendien werd het in die tijd langzamerhand gewoonte, dat de man zijn zegel aan zijn vrouw gaf, zodat een ieder zou weten, dat zij gerechtigd was zijn huishouding te besturen en in zijn naam op te treden.

Ongeveer 100 jaar voor Christus hadden de Romeinen een interessante variatie op de zegelring. Een welgestelde bruidegom gaf zijn bruid twee ringen, een gouden ring om in het openbaar te dragen en een ijzeren ring voor dagelijks gebruik. De gouden ring was meestal een prachtig werkstuk, dat de wereld ervan moest overtuigen, dat de man zich kon veroorloven zijn vrouw rijkelijk met giften te overladen.

De ijzeren ring had meer een prachtische rol. Deze was n.l. het symbool voor de vrouw, dat zij het recht bezat de bedienden te regeren en de voorraadkamers van haar echtgenoot te betreden.

Door de eerste Christenen werden verlovingsringen als een heidens gebruik beschouwd en vele eeuwen lang hebben de kerkvorsten zich tegen dit gebruik verzet. Maar ringen zijn altijd een geliefde vorm van opschik geweest - bij mensen van alle leeftijden — en tenslotte moesten de kerkelijke machthebbers toegeven en de ringen als onderdeel van de huweliikscerémonie aanvaarden. Dit was omstreeks het jaar 860.

De ring, die toen bij huwelijksplechtigheden gebruikt werd, was rijkelijk versierd met in elkaar grijpende handen, duiven en lieren.

Enige honderden jaren later waren de trouwringen veel eenvoudiger, waren het inderdaad simpele gouden bandjes. Maar zij hadden in Engeland en Ierland dusdanige grote betekenis gekregen, dat een man, die zich financieel niet kon veroorloven een ring voor zijn bruid te kopen, toch minstens zou proberen er een te huren voor de huwelijksplechtigheid.

De bewoners van Claddagh in Ierland hebben een tijdlang een wonderlijke gewoonte gehad in verband met hun trouwringen. Claddagh is een kustplaatsje in West-Ierland, dat eeuwen geleden door vissers is gesticht. Een van zijn vorsten gaf zijn bruid een ring ten geschenke met het volgende motief erin: twee handen, die een hart omklemmen met daarboven een kroon.

De mannen van Claddagh schepten zoveel behagen in dit symbool, dat zij het overnamen en enige eeuwen lang gebruikten voor hun trouwringen. Deze ringen gaan over van moeder op dochter en zo kon het gebeuren, dat tegen de tijd, dat een meisje trouwde en haar eigen ring kreeg, zij er al enkele had.

In de 16e, 17e en 18e eeuw schijnen de mannen bijzonder sentimenteel geweest te zijn; want de ringen, die zij hun uitverkorenen schonken, waren voorzien van de meest lyrische inscripties.

Er zijn altijd periodes geweest, dat de mensen niet tevreden waren met slechts één trouwring en zij verzonnen allerlei manieren om er meer te krijgen.

De oude Hebreëers gebruikten een driedelige ring, die tijdens de verlovingsplechtigheid uit elkaar genomen werd. Een deel ging naar het meisje, een deel naar de man én een derde deel naar de getuige. Deze getuige moest er op toezien, dat het paar in de synagoge zou verschijnen voor de huwelijksvoltrekking en bij deze plechtigheid werden de drie delen weer samengevoegd en als één ring aan de vinger van de bruid geschoven.

Ringen zijn vervaardigd van practisch elk hard materiaal, dat de mens ten dienste staat en goud is lang niet altijd het meest gebruikt geweest. De Egyptische pharao's droegen gouden ringen, maar hun onderdanen moesten zich tevreden stellen met ringen van gekleurde klei of glas. In de loop der jaren werden ringen vervaardigd van koper, zilver, goud, ijzer, platina, steen, git en been.

In Engeland, voor de tijd van Shakespeare, kende men een periode, dat men ringen weefde van stof. Dat deze ringen slechts van zeer tijdelijke aard waren, kwam aardig overeen met het doel, waarvoor ze gebruikt werden. N.l. bij het aangaan van schijnhuwelijken. Door de kerkelijke overheden werd een verbod op deze schandelijke praktijken ingesteld.

Er zijn vele verhalen en legenden over ringen in omloop (denk eens aan de ring van het vrouwtje van Stavoren); maar hoe het ook zij: de ring is tegenwoordig het symbool geworden voor het huwelijk.

SURINAME BRENGT GROOTSE HULDE AAN SCHEIDENDE CHIRURG DR. LO SIN SJOE

Paramaribo, 13 aug.: — De aan het Lands hospitaal verbonden chirurg Dr. Lo Sin Sjoe, werd onder enorme belangstelling gehuldigd. Na ruim 25 jaar in 's lands dienst de zieke mens in Suriname te hebben gediend, moest de scheidende chirurg op 1 augustus, wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, de dienst verlaten. Duizenden oud-patienten uit alle lagen der bevolking brachten een groot bedrag bijeen, dat bestemd zal worden voor de aankoop van apparaten ten voor zijn prive kliniek. De talrijke sprekers prezen zijn bijna encyclopaedische kennis en herinnerden eraan, dat alhoewel vele patienten woonachtig waren in nabuurlanden en op de Antillen, zij toch genezing kwamen zoeken en ook vonden bij dokter Lo. Men was zeer verheugd dat Dr Lo, door een particuliere praktijk aan te vangen, in staat blijft zijn krachten te geven aan de zieke medemens.

MOHAMMEDAANSE GROOT MOEFTI VERMOORD

ORAN, 13 aug. — De hoogste Mohammedaanse religieuze leider in Mostaganem (West-Algerie), de Groot-Moefti Si Henni Haj Ahmed, is bij zijn woning vermoord, de moordenaar wist te ontsnappen, zo heeft de politie in Oran bekend gemaakt.

GROTE AMERIKAANSE LENINGEN AAN CHILI

Washington, 13 aug.: — Chili zal leningen tot een gezamelijk bedrag van 40 miljoen dollar ontvangen als bijdrage tot de stabilisatie van zijn door de inflatie geplaagde volkshuishouding, zo is maandag officieel bekendgemaakt te Washington. De grootste lening — 15 miljoen dollar — wordt verstrekt door de Centrale Bank van de Verenigde Staten. De Export-Import Bank — een instelling der Amerikaanse regering — verstrekt een lening van 12,5 miljoen dollar, terwijl het Internationale Monetaire Fonds eveneens een lening van 12.5 miljoen dollar verstrekt.

De lening van de Export Import Bank, die dient voor aanschaffingen in de Verenigde Staten, draagt een rente van 5½ % en zal in 12 driemaandelijkse termijnen worden afgelost, waarmede in 1959 zal worden begonnen.

NIEUWE HOOP VOOR BLINDEN

Over de gehele wereld zijn er miljoenen mensen, die in duisternis leven. Sommigen zijn hun gehele leven blind geweest; anderen hebben hun gezichtsvermogen langzamerhand verloren en weer anderen ineens. Zij zijn zwaar gehandicapt, maar even zwaar is het verlies voor de gemeenschap, die het nu moet stellen zonder de sociale, economische en culturele bijdragen van deze miljoenen.

Daarom is Braille, maardoor zich geheel nieuwe perpectieven openden, een mijlpaal geweest in de geschiedenis van de revalidatie der blinden.

Tegelijkertijd echter is de vooruitgang op het gebied van medicijnen en operatief ingrijpen in staat geweest om vele gevallen van blindheid te voorkomen of te genezen, terwijl de beroepstraining veel doet om permanent-blinden een bestaan te verschaffen, waardoor zij zich niet overbodig gevoelen. De „British Empire Society for the Blind" doet enorm veel goed op dit gebied.

Dit genootschap is slechts 6 jaar oud, maar door de bereikte resultaten komt het langzamerhand op dezelfde hoogte als verschillende belangrijke wereldorganisaties voor blinden. Deze resultaten zijn grotendeels te danken aan de „vruchtbare samenwerking" tussen gouvernement en vrijwilligers. Met de steun van het Departement van Kolonien en verschillende lokale organisaties, heeft genoemd genootschap aan kracht en doelmatigheid gewonnen in grote gebieden.

Het werk van het genootschap wordt het best geillustreerd door de campagnes in Afrika, waar het twee ploegen aan het werk heeft. De eerste ploeg is de ploeg van oogspecialisten in West-Afrika, die onder leiding staat van dr. F.C. Rodger, Deze houdt zich bezig met de oorzaken en de verbreiding van blindheid in deze streken. Reeds heeft deze ploeg niet minder dan 400.000 blinden opgespoord in vier territoria, t. w. Nigeria, de Goudkust, Sierra Leone en Gambia. In Centraal-Afrika heeft alleen Nyasaland al 20.000 blinden, waarvan meer dan een derde gedeelte in de arbeid-producerende leeftijd.

Rapporten van Noord-Rhodesia beschrijven dorpen, waarvan 1/8 deel van de kinderen blind is. In Oost-Afrika, Oeganda, Kenya, Tanganyika en Zanzibar heeft men een totaal van 120.000 blinden. Het rapport van het Genootschap schat dat er in de Britse koloniën meer dan een miljoen blinden leeft.

De blindheid in Afrika wordt toegeschreven aan verschillende oorzaken, zoals trachoom en onbehandelde cataract. Vele gevallen zijn ook het gevolg van verkeerd gebruikte medicijnen. Sommige stammen, zoals de Bembastam uit Centraal-Afrika, gebruiken tot poeder gemalen wortels en schort met een sterk zure reactie, die het oog veel schade toebrengen, terwijl andere stammen, zoals de Loendastam, gloeiende houtskool als oogontsmettingsmiddel gebruikt. De oogspecialisten verklaarden, dat er bij de gebruikte medicijnen preparaten zijn, die het oog in enkele dagen kunnen vernietigen en soms zelfs in enkele uren.

Hoe funest de inwerking van deze medicijnen echter is, de verwoestingen, die de Simulium-vlieg aanricht, zijn nog veel verschrikkelijker. De steek van deze vlieg veroorzaakt de zogenaamde „rivier-blindheid". Het Genootschap heeft daarom een speciale ploeg van Entomologen uitgezonden, om hiernaar een onderzoek in te stellen. De leider van deze ploeg, dr. Crisp, heeft tijdens een vergadering van het Genootschap een beklemmend relaas gedaan over deze „rivier-blindheid", die het leven van hele gemeenschappen practisch tot stilstand kan brengen.

Te Nakong, een plaatsje aan de Sissili rivier in het Noorden van de Goudkust, werd hij getroffen door de stilte en de sfeer van gelatenheid en wanhoop, die over alles hing.

Meegenomen door het opperhoofd kwam de groep bij een met gras bedekte schuilplaats, waaronder een aantal bijna-blinde, uitgeteerde dorpsbewoners hulpeloos terneer zat. Rondom het dorp lagen de velden, dor en onbewerkt. Tegelijker met het verminderen van de voedselvoorraden, was ook de kracht van de mensen verminderd, tot ze tenslotte niet meer in staat waren de kleine voorraden voedsel te beschermen tegen de stelende roofdieren. Kinderen leidden hun blinde ouders over de droge rivierbedding, waar, in de regentijd, de broedplaats was van de gevreesde vlieg, de oorzaak van alle ellende.

Tegenwoordig zijn de deskundigen van het Genootschap hard aan het werk in Afrika. Gedurende de laatste twee jaren is een uitgebreid enthnologisch onderzoek ingesteld in al deze streken. De resultaten van deze onderzoekingen worden nog bestudeerd. Men is er echter van overtuigd, dat deze onderzoekingen zullen leiden tot beteugeling en waarschijnlijk tot uitroeiing van de gevreesde kwaal.

In Oost-Afrika alleen al zijn in 1954 5000 volwassenen en 15.000 schoolkinderen door de oogspecialisten onderzocht 1.135 operaties werden verricht en meer dan 300 patienten kregen hun gezichtsvermogen volledig terug. In streken, zoals Somaliland waar conjunctivitis en onbehandelde staar vele gevallen van blindheid onder de nomadische stammen veroorzaken, maakte men gebruik van luidsprekers, radio-uitzendingen en films om de stammen te overtuigen van de noodzaak ener vroegtijdige behandeling.

Honderden lezingen en demonstraties werden gegeven in dorpen en scholen.

Het Genootschap houdt zich niet alleen bezig met de precentie, de behandeling en de genezing van blindheid, maar ook met de revalidatie der blinde Afrikanen, teneinde van hen weer bruikbare ambachtsmensen en boeren te maken.

NIEUWE INTERNATIONALE ZWEMBEPALINGEN

ZAGREB, 13 aug. — In een bestuursvergadering van de Europese Zwemliga (L.E.N.) te Zagreb is een besluit met verstrekkende gevolgen genomen. Per 1 oktober 1957 zullen Europese records alleen kunnen worden verbeterd in bassins welke 50 meter lang zijn. Dit in analogie met de bepalingen van de F.I.N.A. (Internationale Zwemfederatie ten aanzien van de wereldrecords. Alle records, gemaakt in kleine basins, zullen van de lijsten worden afgevoerd en „bevroren". Dit houdt in dat op de meeste nummers geen records meer bestaan In die gevallen werden limiettijden door de L.E.N. vastgesteld, waar beneden een zwemmer moet blijven wil hij een nieuw Europees record vestigen.

PROCES INZAKE SAMENZWERING TEGEN NASSER BEGONNEN

CAIRO, 13 aug. — Een van de twaalf Egyptenaren die beschuldigd zijn van medeplichtigheid aan samenzwering tegen president Nasser, Abdel Hamid el Islambuly, heeft vandaag voor de rechtbank zijn eerder gedane verklaring ingetrokken, waarin hij had toegegeven dat hij de aanslag mede had beraamd. De strafvervolging was grotendeels op deze bekentenis gebaseerd.

De beklaagde verklaarde dat hij onder mishandeling de verklaring heeft moeten afleggen over een zaak, „waarvan ik nooit eerder iets heb geweten dat op 22 april toen ik werd gearresteerd" aldus Abdel Hamid.

De rechter heeft een fysiek onderzoek gelast op de beklaagde teneinde na te gaan of de beklaagde inderdaad geweldpleging heeft ondergaan.

De twaalf beklaagden worden ervan beschuldigd een samenzwering op touw te hebben gezet tegen het regiem van Nasser en dat zij van plan waren geweest de Egyptische president te vermoorden. Gezegd wordt in de tenlastelegging da de aanslag door Amerika was geinspireerd geworden.

NEDERLANDSE VOETBALLERS VOOR DE CENTRALE TRAINING AANGEWEZEN

Als voorbereiding voor de voetbalwedstrijd tegen Luxemburg op 11 september te Rotterdam, zijn dertien speler voor de centrale training te Den Bosch aangewezen. Het zijn: Pieters Graafland (Ajax), De Munck (Dos), Kuys (Nac), Wiersma (PSV), Walhout (Noad), Van der Hart (Fortuna '54), Noetermans Fortuna '54), Klaasses (VVV), Van der Kuil (Ajax), Wilkes (VVV), Van Melis (Rapid JC), Rijvers (Feyenoord), en Carlier (Fortuna '54).

„SPES PATRIAE" BETROK NIEUW CLUBGEBOUW IN SURINAME

Paramaribo (13 aug.): — De vereniging „Spes Patriae" (Hoop van het Vaderland) betrok dezer dagen haar nieuw clubgebouw. Aanwezig waren behalve de Goeverneur van Suriname, de minister-president, Dr. Ferrier, de minister van sociale zaken Kolader en talrijke andere genodigden. In zijn rede gaf de landvoogd overduidelijk te kennen dat de geest, die hij had aangetroffen hem had verrast en dat hij van dit eensgezind werken veel heil voor Suriname verwacht. De minister van sociale zaken zinspeelde er tijdens zijn speech op dat de door het bestuur van deze vereniging aangevraagde subsidie wel in orde zal komen. Dr. Ferrier, die sprak in zijn hoedanigheid van voorzitter van de adviescommissie, spoorde de jongelui gloedvol aan om op de ingeslagen weg voort te gaan. De heer Wim Bos Verschuur bracht vervolgens de felicitaties over namens de vereniging J.P.F. op Curacao, welker voorzitter tot zijn spijt niet tegenwoordig kon zijn. De spreker wees erop dat hoe goed de landgenoten het op Curacao ook hebben, zij steeds blijven hunkeren naar de dag dat zij naar hun land zullen kunnen terugkeren.

RUSSISCHE WAPENZENDINGEN VOOR JEMEN

ADEN, 13 aug.: — In Aden is officieel bekendgemaakt, dat er in de Jemenitische haven Salif weer een Russisch schip met wapens is aangekomen. Het is de zevende zending wapens uit communistische landen die Jemen bereikt.

Behalve wapens heeft Oost-Europa tot op heden ook een vijftigtal technici en adviseurs, waaronder piloten, geleverd.

In de officiele verklaring werd voorts gezegd, dat de communistische piloten geleidelijk het werk zullen overnemen van de Zweedse vliegers die in dienst van de regering van Jemen zijn voor het besturen van burgervliegtuigen.

AUTO-COUREUR FANGIO UITGEDAAGD

In de Verenigde Staten is men minder onder de indruk van Fangio's prestaties dan overal elders. „Fangio meent dat hij een groot coureur is", zo heeft dezer dagen de Amerikaanse uitgever Floyd Clymer verklaard, „maar ik weiger hem als zodanig te beschouwen zolang hij niet uitgekomen is in de grote prijs van Indianapolis."

Clymer heeft een reeks uitdagingen gericht tot de beroemde Argentijnse coureur. Hij is bereid 1.000 dollar te betalen als Fangio er in zou slagen zich voor de race te Indianapolis te plaatsen in de kwalificatieritten. Mocht Fangio in de race eindigen bij de eerste vier, aan het stuur van een Amerikaanse wagen, dan wil Clymer er 2.500 dollar van maken. En deed Fangio zulks in een Europese wagen dan zouden die 2.500 dollar aangroeien tot vijfduizend.... Een medewerker van de Parijse Equipe, die van dit alles melding maakt, weet ook te vertellen hoe Fangio op deze uitdagingen gereageerd heeft. De wereldkampioen bleef „kalm en gereserveerd" en stelde vast dat in Europa, waar werkelijke wedstrijden worden gehouden, circus-vertoningen minder in trek zijn dan in Amerika. En hij stelt 10.000 dollar beschikbaar voor de Amerikaanse wagen welke 'n plaats te weet veroveren bij de eerste 5 in een grote prijs van Nuerburg ring. Want op dat circuit gaat het er niet alleen om domweg de gaspedaal in te drukken doch komt het op echte rijkunst aan.

Het wachten is nu wat uit al die uitdagingen over en weer zal resorteren.

EEN AMERIKAAN KRIJGT FUNCTIE BIJ DE CARAIBISCHE COMMISSIE

Port of Spain.: — De heer Berude Halbert, afkomstig uit de Verenigde Staten, is benoemd in de functie van Executieve Secretary (Administration) bij de Staf van het Centrale Secretariaat van de Caraibische Commissie.

De heer Halbert is geboren te Oakland, California en heeft zijn eerste schoolopleiding genoten in Zuid-Afrika en Portugees West-Afrika.

Gedurende en na de Tweede Wereldoorlog bekleedde hij verschillende belangrijke posten in het Amerikaanse leger, o.a. in Italie en Duitsland. In mei 1951 keerde de heer Halbert terug naar de Verenigde Staten en behaalde verleden jaar aan de Universiteit van California de graad van Bachelor of Arts in de Politieke- en Bestuurswetenschappen.

De heer Halbert spreekt behalve Engels, ook vloeiend Frans, Italiaans en Portugees.

ROOD CHINA ZIET OVERAL SAMENZWERINGEN

HONGKONG, 13 aug. — De burgemeester van Peking, Peng Ten, heeft in Peking verklaard, dat „rechtse elementen" in China een opstand als die in Hongarije willen ontketenen. Hij waarschuwde, dat een dergelijke „samenzwering" de veiligheid van het land in gevaar zou brengen.

IN EUROPA BEGINT MEN ALWEER AAN DE WINTER TE DENKEN.

ONTWERP VAN CHANEL

Voor de komende winter heeft de Parijse modekoning, Jean Desses o.m. dit korte astrakan vest ontworpen, waarbij een bonten muts wordt gedragen. Het vest heeft alle kenmerken van een gemakkelijke kledingstuk en geeft een zeer jeugdig effect.

L. TEERLING

en

M. C. GIGENGACK

geven hierbij kennis van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats hebben op 30 Augustus 1957.

Receptie in Trocadero: 5.00 — 6.30 n.m.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Eagle no. 17

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 14 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA 19.30: „Confidential Report"
SAVANETA 19.30: „Secret of the Outlaw Flat"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanden
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartirtje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Casino
1.15--1.30 Estrellas Lucky Strike
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Calypso
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Dueto Azteca
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in a Nutshell (Veld Stores)
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

Van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00,
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00,
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.

COMUNICADO ALEMAN-RUSO

LONDEN 13/8. — Radio-Moscu a informa, cu awe a worde firma na Berlin Oriental un comunicado mutual entre Alemania Oriental na Rusia. Chroesjtsjef y Mikojan a firma pa Rusia, Ulbricht Grotewohl a firma pa Alemania Oriental. Radio-Moscu no a duna mas detalles.

PROBLEMA DI EMPLEO PA MARINONAN POLACO

WARSCHAU 13/8.— E corant di Federacion Polaco, Glos Pracy, a scirbi cu en conexion cu e problema di trabao pa marineronan y piscadornan polaco, mas o menos 10 oficial polaco hoben lo bui traha cerca compania di nabegacion hulandes cu ta nabega pa Lehano y Mediano Oriente. Seis oficial lo nabega riba bapor bao di bandera Indones.

Tin mas o menos 1000 marinero y piscador sin trabao na Polonia.

LIDER CYPRIOTA A REGRESA

LIMASSOL 13/8. — Costas Partassides, e alcalde di e ciudad chikitu Limassol na Cyprus, a bolbe na e isla despues di un internamentu di un anja na Atenas huntu cu 100 otro cypriota „izquierdista". El a declara cu for di su discusionnan cu arzobispo Makarios, ela bira di opinion, cu e cypriotanan, aunque nan ideologia ta varia, tur kier lucha huntu pa autodeterminacion.

PAGINA TRES

Mas noticia di e Jamboree

(di nos correspondente privado na Sutton Park)

ORANJESTAD.— Otro cartica cu nos a ricibi di nos correspondente privado na Sutton Park y nos tin e gusto di publikele aki bau:

„Nos no tin mucho mas noticia. Nos ta bai tur cuminda y nos ta ricibi bishita di miles di hende diariamente. Ocho di e diezdos oranan, nos mester firma autograph y tur cos ta bayendo masha bon y placentero. E muchanan ta masha entusiasma. Wever a haoja un herida chikito na su man di e cuchiu. Frans a drumi dos dia den hospital cu dolor di diente. Pero ya tur dos ta bon atrobe den kamp. Nan ta llama Moore di R.K.V. „Valentino" aki nan, pero pakiko mi no sabi. Charles ta destaca den cushinamento. Pa limpieza den tent, uniform, etc. e patrouille di R.K.V. ta e prome. Nos compliment na nan A.D.C.-Schwengle. Tambe nos a pasa den un horcan anteayera nochi (esta dia 5 di Augustus), hopi lamper y strena y hopi awa, pero nos no taba-

ta worry. Henter Inglaterra tabata intrankilo y tur tabata bini cerca nos pa ofrece nos yudanza, pero no tabata dje tanto ey cu nos. Loke si no ta valt mee ta banja cu e awa frieuw ey. E padvindernan di Hulanda, Surinam y nos a festeha „Prinses Irenedag" di un forma masha bunita y interesante. Tabatin aparato di television riba e „Arena" y nan a duna demonstracion, formando e nomber di Irene e grupo di Hulanda y Surinam y nos a forma un „kraan" (e palabra aki tabata poco onduidelijk den e carta). Pero un di e show nan mas bunita te awor, tabata esun di e dashi y wimpelsnan oranje, etc. E bishita di Prinses tabata mescos cu esun di e „duke". Un di e muchanan ta presenta padilanti pa saluda den nomber di e otro padvindernan. Hasta pronto atrobe, saludos."

ASUNTO HUNGARIA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 13/8. — Informacion di fuente bon a informa ayera cu mayoria dje miembronan di nacionnan uni a expresa nan mes na fabor di un sesion especial pa discuti e pregunta hungaro. E sesion aki lo mester cuminsa riba 13 di september, un siman prome cu habrimentu di 12 Sesion di Asamblea General.

A worde informa, cu Inglaterra y Francia ta formando un proyecto di ley tocante e pregunta hungaro, cu lo worde presenta durante e di 12 Sesion di Asamblea General.

ADENAUER Y CHROESJTSJEF

SALZGUT 13/8. — Canciller Adenauer a declara durante un reunion di eleccion na Salzgutt, cu Chroesjtsjef tin bon motibu pa „corre rond di mundu" esaki ta un prueba cu su posicion no ta completamente manera e mester ta, asina Adenauer a bisa.

Adenauer a acusa Rusia cu e ta un pais agresivo y el a declara cu rusonan a viola 56 pacto y despues di segundo guerra mundial a haci mas cu 100 millon esclavo.

LIDER DI CAMPESINONAN HUNGARO ARRESTA

BUDAPEST 13/8.— For di noticianan hungaro a worde informa, cu Janos Horvath, un miembro importante di partido di campesinonan chikitu a worde aresta. Horvath aparentemente a confesa, cu anja pasa na october el a worde scohi como „presidente di e comision nacional" na Kecskemet.

SECURA GRANDI NA JAMAICA

KINGSTON 13/8. — Un secura grave cu a cuminsa na februari, y cu ta esun di mas peor na Jamaica den 30 anja, ta perhudica e cosecha di sucu na Jamaica. E calculonan di cosecha di sucu 1958 lo mester worde revisa radicalmente, pasobra casi tur e plantacionnan lo mester alarga plantamentu te den otro temporada.

NA INDIA IDIOMA INGLES LO DESAPARECE

NUEVA DELHI 13/8.— E comission di idioma Indio cu gobierno di India a establece a recomenda pa reemplaza Ingles como idioma oficial na India pa Hindu. E Indionan ta papia mas Hindu cu ningun otro idioma of dialect.

NORTEAFRICANONAN TA MATA OTRO NA FRANCIA

LYON 13/8.— Den un cafe na Lyon seis norteafricano a mata tres norteafricano y a herida tres.

Den cercania di Maubeuge na parti noreste di Francia nan a hanja cadaver di un Argelino cu a worde asesina aya.

EL GHANA SE ADHIERE A LA UNION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

El Ghana acaba de adherirse a la Union Internacional de Telecomunicaciones, institucion especializada de las Naciones Unidas. Con esta adhesión la Institucion cuenta con 92 Estados Miembros. El Ghana ya es miembro de tres otras instituciones de las Naciones Unidas, la OIT, la OMS y la OMM.

Titichi Croes ta hari cu derecho

Dialuna na Santa Cruz „Titichi's Grocery" a habri su portanan, e negoshi cu Titichi Croes ta su donjo. Segun nos ta informa tabatin pa e apertura masha interes y ademas di sr. Bartels di Oficina di Turismo y su asistent sr. Addison Croes, nos a mira ei tambe entre otro sr. Francois Croes di Deli Bar na Oranjestad, y sr. Francisco Croes di Esso pompstation den Colony. Riba e foto ta keda Titichi Croes kende ta mustra satisfecho, hunto cu su esposa, seis jiu muher y su jiu homber. Di robes pa drechi: Cita, Elvia, Cira, Sra. Croes-Lopez, sr. Croes, Elka y Lydia. E dos chikitinnan mas adilanti ta Ingrid y Leoncito.

Cumpleanjos feliz

Awe e director di Voz di Aruba Sr. Albert Arends Jr. ta cumpli anjos y ta ser cordialmente felicita pa e staf di Voz di Aruba, kende ta desee'e hopi anja di feliz existencia, felicidad y prosperidad den union di su apreciada y muy respetable familia.

— — —

Awe a cumpli 4 anja Rodolfo Dirksz, y ta ricibi felicitaciones di su mama Seferina, rumannan Tina, Teresita, Regina, Cristobal, Maria, Dora, Marianita, Beatrix Martha, Florentina, subrino y sobrinanan, especialmente di su madrina Tida Ridderstap, padrino Alfredo Lambertus, Elfrina Vilina Quandt, y Francisco Orman.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Elviro Jacinto Lacle cu a cumpli 4 anja pa parti di su estimado tata Bartho, estimada mama Juliana, rumannan Porfilio, Otilio, Filomena, Frida, Rafael, Yolanda, welo Inacio, welanan Amelia y Chela, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Jojo, padrino Vale, especialmente di Maria y Wichi Koolman.

Tambe felicitacion ta bai pa Filomena Lacle cu a haci 13 anja pa parti di su estimado tata Bartho, mama Juliana, rumannan Porfilio, Otilio, Frida, Rafael, Yolanda, Elviro, welo Ignacio, welanan Amelia y Chela, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Cicilia Lacle, omo Placido Hernandes, pepe Remacla Croes, amiganan Aurora y Aura Croes, Lyvia y Rika Weller, Milly y Shirly v.d. Biest, especialmente di Maria y Wichi Koolman.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencito Rafael Estevan Lacle, y ta ricibi masha felicitacion di su tata Bartho, mama Juliana, rumannan Porfilio, Filomena, Frida, Yolanda, Elviro, welo Inacio, welanan Amelia y Chela, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Clarita Ras, padrino Vale Croes, amigonan y especialmente di Maria y Wichi Koolman.

— — —

Dia 14 di Augustus a cumpli 17 anja Srta. Canicia Ruiz, y ta ricibi pabien di su amiganan Helenita, Margarita, Silvia Henriquez, Selsa Lacle, Sita Vrolijk, Josefa Nicolina Winterdaal, Carmen Bareño, y Onsi Dijkhoff, Irena Paesch, Margo y Lucia Bremen, y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Canicia Ruiz tambe pa parti di su tata, mama, rumannan y amigonan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Sra. Josefa Tromp, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Rufina, Juancito, Felicia, Yolanda, Antonia y Jossy, tambe di su pepe Margarita, omo Chela, Maria Maduro, tur su tanta y omonan, welo y welanan, tambe di Betty, Ina, Marina y Siria Navas, especialmente di tur su amiganan y di su tanta Corita Tromp y demas famianan Maduro, Tromp, Thiel, Navas, Angela, y demas famianan.

— — —

A cumpli 23 anja Srta. Imelda Werleman, y ta ser felicita pa su mama Rosa, tata Marco, rumannan Choni, Coco, Mina, su sobrinanan, tanta Anita, omo Casimiro, amiganan di San Pedro Hospital, y di su pepe Felicia Dania.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 14 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA: 19.30: „Confidential Report".
SAVANETA 19.30: „Secret of the Outlaw Flat"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06 00 Apertura
06 05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Casino
1.15--1.30 Estrellas Lucky Strike
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Calypso
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.55 News in a Nutshell (Vel Store)
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel

Tambe nos mas sincera felicitaciones pa Theofilo Ras, cu a haci 74 anja, Calista Tromp, cu a haci 23 anja, Rodolfo Dirksz.

— — —

Felicitacion pa Sra. Rufina Maduro di su jiu Tico, esposo Frits, mama Delca, tata Juan, 7 rumannan, tanta Chita, omonan Emiterio, Francisco, su comer Fabia, tur su primanan, amiganan y demas famianan Angela, Werleman y Maduro.

— — —

Felicitacion pa Eusebia Geerman di su esposo Pau, jiu Lola, Rey, Gerr, Eugenia, Boei, Sylvia, Cosme, Aida, China, tata Luis, ruman Coli, Juan, tanta omonan, suegro, suegra, nietonan Rino, famianan Henriquez.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencita Stella Wernet, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Juan, Rika, Nadi, Boechi, Chichi, Greci, Marcial, Lelia, su madrina Marcolina Thiel, sobrino Joi Thiel.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 32

„I awor", e ministro a continua nervioso, „ta queda pa nos di parti di gobierno e horrible pregunta: Quico nos mester haci? E ta pertenece na un di esnan di mas inteligente den nos partida, i e ta un dje hobennan cu ta promete masha hopi pa porvenir mas cu tur otro colega dj dje. Den proximo reconstruccion di kabinet e tabata un dje promernan cu mester a bira ministro. Su chens tabata casi sigur caba. Speranza di enter un pueblo tabata riba dje. Oh, qui un locura, qui un barbaridad! Ta quico por a drenta e hobent ai su cabez pa e comete un tal crimen? Qui leu e no por a yega den politica! Quizas te na prome ministro mes! I tur e speranzanan aqui a bai perdi, pa e crimen asina horrible aqui. Ta casi increible. Enfin, larga nos bam Drylaw trobe i ay lo bo por duna mi cu Lord Taverham un detalle completo i exacto di tur loque bo sa. Majan mi ta bai Londen pa mi bai combersa cu prome ministro".

Yegando na aldea e combito a parti foi otro. Steinmarck i e inspector di poliz a bai Fulborough trobe, mientras Wallace i Rolt a bai Drylaw cu auto.

Aya nan tabatin un entrevista cu lord Taverham, quende tambe tabata un miembro di kabinet. Cu algun palabra nan a pint'e enter e situacion extraordinaria.

E lord aqui a spanta masha pisa, pasobra e no por a quere absolutamente e palabranan dje recherche i e ministro. E no por a quere su mes orea.

Ora cu e ministro aqui a calma un poco dje choque, cu Wallace a haci uso di palabra diciendo na e recherche:

„Mi ta suplica Senjor Rolt na duna nos e pruebanan palpable cu el a colecta na momento di su investigacionnan na e asesinato:

„Lo mi reconstrui e drama pa boso", el a bisa, „alomenos manera lo e mester a tuma luga, tanto segun mi mes experiencia i conclusionnan, como foi declaracion di un tal madame Zamow, quende tabata un amiga di infancia dje condesa, quende mescos cu e condesa, tambe tabata den servicio di gobierno di Hungria, pero cu pa motibonan comprendible nunca no a sali na publico durante bida di condesa Mornay a haci na su amigonan".

„Awor mi ta bai cuminza na declara loque servicio di recherche di Hungria a investiga. Pues, parce cu tempo cu George Conway tabata attache di embahada na Viena (tabata e tempo ainda cu dobbel monarquia tabata existi), el a bin contra aya un hobencita Hungria, cu tabata carga nomber di Cyrille Palenka, di quende pronto George a bin enamora. Evidentemente den un impulso immediata el a bin compromete cun'e. Muy pronto despues a bin socede cu nan compromiso a bin resulta un fracaso i tabata parce cu di su banda ta Conway a bin haci e prome paso pa quibra e compromiso aqui.

„Poco tem despues Conway a bin bandona servicio diplomatico i a bin dedik'e na politica interior. Su antiguo namorada a regresa Hungria i a bin contra aya cu e anciano conde Mornay, cu quende pronto el a bin casa. Aparentemente e conde tabata stima e mucha muhe aqui masha tanto i ademas di su nomber i su titulo, el a muri larga p'e tambe un fortuna masha chiquito. I awor e cos ta bini:

Como condesa el a ser tuma den servicio secreto di su patria Hungria. Pero .... foi antes e tabatin relacionnan informativa cu gobierno di su pais tempo cu e tabata na Viena. Noticianan cu e tabata concede na algun chef di servicio secreto aya tabata di masha importancia. Pues esai a bira su desgracia i tambe di George Conway, cu e condesa, durante e corto duracion di nan compromiso, den un cierto caso a usa su influencia riba dje pa e por a hanja sa di dje algun informacionnan importante respecto asuntonan politico, di cual George no mester a confia na ningun hende. I no solamente esai, pero durante su corto romantica, George a bai hasta asina leu, cu den un cierto caso el a larga e muhe haci uso di dje como instrumento! No ta stranja mi nada cu no ta esai mes ta e motibo cu nan compromiso a ser quibra, sinembargo como el a comete e descuido, e tabata awor den poder dje muhe, pasobra un palabra di dje, anto lo e por a ser considera como un spion di su patria.

Si bo ta desea, lo mi larga Steinmarck conta bo na placa chiquito ta quico ta é secreto di su patria cu Conway a denuncia, cu practicamente e mester a ser arresta como traidor di su patria masha tem caba.

En todo caso, si e condesa ai tabata quier, cu un solo palabra lo e por a caba cu George su carrera politica asina bunita.

„I t'esai t'e motibo", e ministro a puntra; „ta p'esai sol George a...."

„Un momento, Excelencia. Quizas lo no a pasa nada hamas, cu e condesa lo no a ser manda Inglaterra trobe. Pero el a bini Londen.... i el a bin encontra George Conway. No un bez sol, pero diferente bez. E tabata un homber cu un porvenir..... e tabata den poder dje muhe.... si e por a bira muhe di Conway esai lo tabata nifica p'e mucho mas tanto cu di queda solamente como „Condesa Mornay"...... George lo por bira ministro di Inglaterra. Quizas prome ministro tambe.... lo e muhe ser re-eleva e ora ai di su obligacion di queda mas tanto den servicio secreto di su pais.... i quizas tambe lo por a resta algo dje romantica di antes entre e dos hobennan aqui.

A bini acerca cu e muhe a tende rumornan di un posible compromiso entre George Conway i e yiu muhe ricacho dje lord i aparentemente esaqui a pone e condesa tuma un decision.

En una palabra: el a obliga George Conway na casa cun'e, sino lo e declara su secreto. I di e manera ai ruin'e den su carrera politica".

„Ta un terrible dillema berdad", e ministro a bisa.

„Sin duda", Rolt a aproba. „Pa e motibo ai Conway a bin hanje den un neshi di maribomba foi cual e no por a saca su curpa. Evidentemente ya e asunto di un posible matrimonio entre e cu yiu muhe dje lord tabata un cos dicidi caba i principalmente su madrasa tabata insisti un tal matrimonio i aparente e fortuna di Lady Rosamund tabata indispensable pa carrera di Conway.

Cu esaqui a ser munstra e motibo dje crimen; e medida horrible di cual e homber den e dilema tabata hanje, mester a tuma su recurso na un tal decision. I manera m'a bisa caba diferente bez, el a haci esaqui tambe na un manera de lo mas escrupuloso i stranjo posible. Cada detalle tabata evidentemente pensa cu masha atencion di antemano. I cada tratamiento a ser haci cu masha prudencia.

Sinembargo pa su mala suerte fortuna no tabata na lado di e homber cu a traha e plan aqui. Enteramente un otro secreto a pone su secreto ser descubri. Si acaso su ruman muhe no tabata comprometi na secreto cu e hoben Vaynor, indudablemente hamas e desaparicion di condesa Mornay lo a bini na claridad. Of en todo caso e descubrimiento aqui lo a yega de lo masiado tarde pa por a sondea e culpable.

Pero lastimamente.... fortuna tabata contra dje. I esai no tabata su falta. El a traha su trabao masha bon. Solamente mi quier a munstra un rato riba e ironia dje trabao di destino aqui. El a comete un asesinato pa e por a cerra un matrimonio pa satisface asina orgullo i exigencia di su madrasa. E descubrimiento a bini foi e hecho, cu senjora Conway a prohibi severamente un acercamiento entre su yiu muhe i e hoben Vaynor, pasobra e tabata considera cu Vaynor no por a ofrece su yiu muhe nada i e quier a busca un partida mehor pa su yiu.

Dje manera ai Conway a bin hanje primi den un circulo vicioso di orgullo i egoismo. I asina nos a yega na analyse dje crimen mes".

Capitulo XXIX
CONTINUACION DJE HISTORIA DI ROLT

„E dama quende nos tabata conoce bao dje nomber di custumber di condesa Mornay, na e manera usual a ser invita pa bin logeer cerca e famia Conway na nan hacienda. Den esaqui no tabatin ainda nada particular, pasobra ta un cos regular. E tabata un figura conoci den circulonan di Londen i e tabata masha na amistad cu George Conway. Segun cu nos a informa, asuntonan particular a impedi e condesa di por a bini Dia Huebes, manera e otro huespednan a haci. Su siguiente dia tabata Viernes Santo, no tabata un dia bon pa haci viaje. Dje manera ai cu e famia a conveni cun'e p'e bini anto Dia Sabra i cu e trein cu lo mester yega Fulborough 4.15 di atardi. Sinembargo e mes mainta ainda el a ricibi un carta, den cual nan a consecha e condesa di bini cu trein mas laat pasobra esaqui tabata un trein mas rapido.

Indudablemente e cambio di ora aqui tabata un set di plannan di Conway, pasobra bo mester comprende cu e siguiente trein lo yega Fulborough te ora cu bira mas scur, loque tabata di masha interes pa ehecucion di su plannan criminal.

— Ora cu a yega asina leu Conway mester a tuma tur preparacionnan necesario. E ta un homber fuerte i atletico, loque tabata masha necesario tambe na ehecucion di su plan. Mas o menos t'asina e asunto lo mester a socede.

Un rato prome cu e auto mester a sali pa bai busca su victima na stacion George a manda e criar homber cu mester a companja e chauffeur cu un respondi aqui pa bo. N' t'asina, excelencia?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Atrobe Dolores a koi e pampel pa e hanja mira firma di Rojo Riancho, pasobra cu e firma ta meskos cu di su tata. En por kaba di kere cu ta Rojo Riancho a firma e pampel ei. En ta mira ningun diferencia den e firma di su tata cu esun di Rojo Riancho. Pero ora cu e la kaba di mira e pampel, i e la pensele bon, e la bisa Rojo Riancho: Falsificado. Rojo Riancho a keda mirele di ariba te abao, i despues e la contestele: Ami bo por yamami kiko cu bo kier, pero tene bo bon cuidao, Dolores. Pero toch Rojo Riancho no a tuma Dolores asina malo, e la bisele despues: Korda bon cu ta solamente ami tin deseo di yudabo, i mi a trata di yudabo, i tambe e kos cu tin mas importancia ta cu boso tene bon cuidao, sino boso lo perde boso rancho.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI.

Unbez e inspector a cai sinta den su stul grandi di oficina i tras di su lessenaar e tabata mira masha calmo na e stranjero cu el a bin hanja ta spera riba dje i despues na un tono indiferente el a puntra.

„Ta quico bo ta desea?"

„Mi ta Henry Summer, sobrino i heredero di e desgraciado Sr. Summer cu a ser asesina", Richardson a bisa.

„M'a bini aqui pa bin busca herencia di mi tio i mi ta pensa na queda biba aqui te ora cu mi a caba di bende cas di mi tio i su sobra propiedadnan.

Wowonan dje inspector a bira algo mas grandi i a queda ta mira su bishita cu sincera interes.

„Masha bon. Foi awe mainta caba nan a avisa mi di bo yegada".

Richardson a queda masha asombra di rapidez dje noticia. Pasobra ya su yegada tabata conoci te na ciudad.

E bicinja cu tabata na cas di famia Hollmans a cumpli cu su tarea di locutor na un manera sublime i sin cu e mes ripara el a cumpli cu e encargo dje detective, pasobra esaqui tabata net loque Richardson tabata desea.

„Pero quico bo ta desea luego mas di mi?" e inspector a puntre.

„Enter anochi tabatin un poliz dilanti mi porta".

„Esai ta berdad".

„Ta quico e homber ai a haci aya anto?" e sobrino di milionario a puntra na un tono menos satisfecho.

Cu masha formalidad awor e inspector a hiza su skouder i a queda ta mira Richardson como si fuera ta masha leu foi dje e tabata para.

„Esai ta cosnan cu abo cu ta inexperto no por comprende. Esai tabata un vigilancia tuma pa bo mes seguridad.

„Ya ta anjanan cu mi ta costumbra di pone un poliz na e luga camina un crimen a tuma luga".

„Pero ta paquico propiamente?"

„Wel, mi ta quere cu esai ta basta facil pa splica i pa comprende. Ta un berdad bieu i varios bez tambe proba cu e criminal ta hanjé obliga manera pa un forza magnetica di bai trobe na e luga di calamidad".

„Ahan si", Richardson a responde. „Asina m'a tende nan papia tambe. I ta p'esai e poliz cu ta para dilanti dje porta?"

„Naturalmente", e inspector a duna pa contesta. E ta tene warda ai i si socede cu e malbado regresa trobe, anto lo e arrest'e".

Richardson mester a haci masha esfuerzo p'e no basha bao cu grito di harimento.

„I den curso di e anjanan cu e crimennan a tuma luga bo por tabatin algun exito cu ponemento dje post na e luganan di desgracia? B'a yega na arresta e criminal nunca di e manera ai?"

„Lastima cu mi mester bisa bo cu te ainda mi no a logra haci esai. Pero lo yega un momento cu e berdad ai lo ser cumpli".

„Di esai mi tambe ta convenci" Richardson a responde na tono serio.

„Bo ta un homber jen di talento riba e terreno ai, Dr. Harrion i tarde of tempran lo bo logra den bo metodo na arresta e ladron i pone e Terror di Redstone tras di tralienan di prison.

„Esai ta e deseo di mas grandi cu te ainda tin mi preocupa", e inspector a bisa na alta voz i jen di animo.

„Un dia lo mi mester arresta e malbado ai".

„Si acaso bo logra arrest'e, anto tur hende lo queda agradecido na bo", Richardson a bisa na tono bofonante.

„I bo metodo pa larga vigila e escena camina e calamidad a tuma luga, lo queda acepta generalmente i hasta tur legislacion di paisnan lo ta obliga hasta di acepta esai como ley. Lo nan bin dun'e nomber tur camina di Ley Harrion, na honor di e inventor dje metodo aqui".

E inspector a bin abri su wowonan un poco i a claba esaquinan riba e detective cu a expresa e palabranan aqui na dje.

Awor un momento el a queda manera dudoso. Por ta wega e homber aqui ta haci cun'e of ta quico?

Pero no! E cunukero honrado aqui cu su wowonan di mas inocente di mundo hamas lo por hinka mes den su cabez na tene mofa di su inspector, anto mas un homber di alto puesto i dignidad manera un inspector di poliz Hollmans.

De la manera cu no obstante tanto alto den su idea, toch pa cu su mes e tabata sa cu e tabata mas bobo cu cualquier cunukero.

Harrion a grunja un paar di palabra incomprendible.

Despues di un rato den cual tabata reina un silencio impresionante e inspector a haci uso trobe di palabra puntrando

„Pues ta solamente pa bo bin informa mi asunto dje poliz enter anochi dilanti di bo porta b'a bin informa mi?"

„Sigur. Pero n'e mes tempo tambe m'a bin suplica bo di scupa e poliz aqui cu un otro trabao numa libremente.

„Pa mi bisa bo e cos mehor trobe, bo mester sa cu mi n' ta gusta di ser vigila i protega pa poliz. Mi ta sinti mi basta homber cu mi mes por defende mi curpa, si acaso e criminal ta sintie asina vrijpostig di larga e forza magnetica bolbe trece te na mi cas".

(E ta sigui)

Polaconan ta permiti di recorda nan mortonan

E general Polaco Duszynski aki ta teniendo un servicio memorial dilanti di e Tumba di Solda Desconoci na Varsovia lo cual ta e prome biaha cu e Polaconan a worde permiti door di nan gobierno Comunista di tene un servicio asina pa nan mortonan for di Guerra Mundial II.

PADERNAN MISIONERO DI OTRO ORDEN TA BIN TRAHA NA ANTILLANAN

ROTTERDAM, 12 augustus, 1957 — „De Maasbode" ta skirbi cu Mgr. J. Holterman, Vicario Apostolico di antillanan neerlandes a haci peticion na congregacion di paderman Lazaristen pa presta nan ayudo na misionamiento den e territorio aqui.

E desarollo rapido riba tur terreno a haci e necesidad na vigiladornan di alma na antillanan neerlandes aumenta rapidamente.

E desarollo aqui ta tumando luga cu asina tanto rapidez, cu ta imposible pa e provincia neerlandes di padernan Dominicano no por facilita e mision asina tanto pader manera tin mester aya.

P'esai provinciaal di paderman Lazaristen a nombra pa antillanan neerlandes Muy Rev. Sres J. van Bilsen F. Mouws i Dr. H. de Graaf, quendenan lo yega aqui na September.

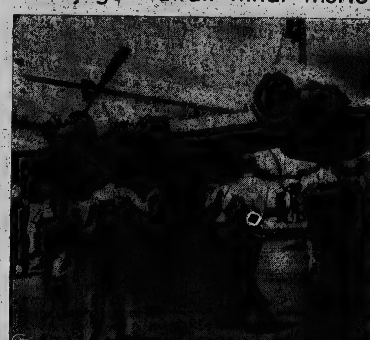
E intencion ta pa despues di algun tempo orden dje paderman menciona aqui bin tuma over paroquianan di antillanan neerlandes.

NOTICIANAN INTERNACIONAL

GINIEBRA — E liga di unionnan di Cruz Roha a pidi pa ayudo pa 40.000 victima di inundacionnan na Bulgaria.

Cruz Roha di Bulgaria a pidi urgentemente pa medicina, laken y placa. Pa motibu dje inundacionnan, 3160 cas a worde destrui y 3000 a bira inutil. Danjo ta 360 millon lewa (mas o menos 200 millon florin).

Ela yega Hawaii mitar morto



Aki ta e dos motornan cu a cai afor (na derecho) a bordo di e MATs C-97 na mitar caminda pa Hawaii for di California. Aki e avion ta net na e momento cu ela aterriza na Hilo, despues cu casi ela bula riba top di e olanan di Pacifico durante di como mil milja cu 67 persona a bordo. E piloto Maj. Samuel W. Tyson ta kende a logra e hazanja ei.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anjos e dos caballeronan Calito y Eusebio Croes, y nan ta ricibi masha pabien di nan tata Jendi, mama Noveva, rumannan Petra, Rosa, Catrinchi, Carmen, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maiki, Selfa, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, Seferino, Leon, Domi, Vicente y Domi Tromp.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Teresita Boekhoudt di su tata, mama, rumannan, Maria, May, Annie, Zieta, Frida, wela, tanta y omonan, primo y primanan, madrinanan, padrino, amiganan di S. Maria Gorotti school di Paradera.

— — —

A cumpli 14 anja Jacintha Hidalgo y ta ser felicita pa su tata Juan, mama Juana, tur su rumannan, Pedro, Victor, Oscar, Dora, wela Olimpia, tanta Francisca, prima Carmen, primonan Toni y George, sobrinanan Marlin, Sonia, Astrid, cunja Mario, amiganan Ika, Sira, Marta, Fermina, Mina, Aquilina, Vita, su pepe Maria Kelly y demas famianan na Venezuela.

— — —

Awe a cumpli anja e jovencita Stella Wernet, y ta ricibi pabien di su tata, mama, y rumannan.

— — —

A cumpli 16 anja Srta. Aurora Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan Emelina, Ada, Erica, Ronald, tanta y omonan, wela y welonan, especialmente di su madrina Edita, amiganan Ida, Mirta y Rica y demas famia Tromp y Thiel.

— — —

Felicitacion pa Josefa Kelly di su estimado esposo Pedro, jiu Fortunata, tata, mama, primo y primanan, rumannan, suegro y suegra, cunjanan y tur conocinan y demas familias.

Felicitacion pa Canisia Ruiz tambe, di su tata Wachi, mama Rinchi, rumannan Maria, Benancio, Arestides, Carmen y Petra, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan, especialmente di Flora, Chichia, Vera y Gooi Ruiz.

— — —

A cumpli anja Sra. Clara de Cuba, y ta ricibi pabien di su companjero, Juan, Holsman, su junan Glenda, Marschel, Chido, Fai, None, tambe di famia de Cuba, y Holsman.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencito Calista Estella Feliciano y ta ricibi pabien di su tata Beny, mama Sira, rumannan Juan, Enric, Elva, 2 wela y welonan, tantanan, madrina Corin, padrino Beto y demas famianan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo tabata lesando su corant, i atrobe telefoon ta ring. E Senjora a core koi telefoon, pero ta Lorenzo nan mester atrobe. Lorenzo, Sr. Gonzalez tin mester di bo na telefoon, Pepita a bisele. Pero promer cu Lorenzo ke papia cu su jefe, Pepita a bisele: Tene bon cuidao kiko bo ta papia, pasobra na su stem mi sa cu e ta furioso awe. I e Senjora a bai sigi lesa e courant, i Lorenzo a bai papia cu su jefe. Ora e jefe a tende Lorenzo su stem, e la puntre cu un stem bruto: Lorenzo, ki poder bo tin di usa e vocabulario di mi? Luga Pepita a tende kiko e jefe a puntra Lorenzo, i e mes a spanta, asina bruto e jefe a papia cu Lorenzo. Pober Lorenzo a spanta, cu en por a contesta ningun palabra, i ora Pepita a cerca e telefoon, Lorenzo a bisele: Mi no a conteste ningun palabra, ta mi jefe mes ta papiando.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 15 AUGUSTUS 1957 — No. 2905

Huelga di haaf na Aruba ta sigui

Exigencia nobo di huelguistanan: Jacobo Harms mester bolbe atrobe den servicio vast di Eman Trading

ORANJESTAD.— Na Oranjestad e strike di trahadornan di haaf ta continua ainda, y ayera e partidonan no a logra yega na un entendimiento te ainda. E opinion den e huelguistanan te ayera mainta tabata prevalece cu e senjornan agente di bapor awor lo tin cu duna e prome stap. Y esei nan a hasi tambe na peticion urgente di e intermediario di gobierno sr. Jorge G. de Castro.

Ayera henter parti di mainta e agentenan na oficina di Aruba Trading Company tabata reuni. Respecto loke a worde trata durante di e reunion ei, e senjornan no kier a laga nada los, pero si ta sigur cu nan a mehora algun di e shete ofertanan cu nan a ofrece Dialuna mainta na e senjornan Boekhoudt y Chirino, probablemente tambe pa por duna sr. De Castro algun material mas pa e por haci su trabao cune. Tambe e agentenan ayera mainta a pidi sr. De Castro di busca un grupo nobo di negociadornan di e trahadornan di haaf, ya cu e confianza di e agentenan di bapor den senjores Boekhoudt y Chirino despues di e aventura di Dialuna, a keda basta quebranta. Segun e agentenan a declara tur e dos negociadornan aki a duna e siguranza positivo cu e trahadornan, cuminzando e merdia ei, durante di e proximo ocho dianan lo sigui traha normalmente, durante di cua ocho dia e agentenan lo bolbe studia nan exigencianan.

„NO TA BERDE", BOEKHOUDT Y CHIRINO TA BISA

Ora cu sr. De Castro banda di un or y mei a yega serka e huelgistanan, di cua tabatin como trinta reuni banda di e marche di pisca, y ela hiba pa nan e suplica di e agentenan pa forma un comision di mas o menos dies persona, cu e ora ei lo mester sigui cu e discusionnan, ya cu e senjornan Boekhoudt y Chirino, segun e agentenan ta pretende, no a cumpli nan promesa pa bai traha Dialuna. a resulta cu e proposicion aki no a cai pa e grupo cu tabata presente ei (esaki sinembargo tabata solamente un grupo chikito di e cantidad total di e trahadornan di haaf cu a strike) den bon terra. Principalmente sr. Boekhoudt den diferente ocasion a bira furioso, gritando cu bos alto cu e y sr. Chirino no a priminti cu trabao lo cuminza atrobe, pero cu ta solamente nan a priminti *cu nan lo trata di pone nan coleganan huelgista bolbe reanuda e trabao*. Por cierto e trahadornan ayera tardi no tabata en absoluto di e intencion pa forma directamente un comision nobo di negociadornan: nan a keda fiel na Boekhoudt y Chirino, cu kende nan tabata altamente satisfecho.

E ora ei Sr. De Castro tambe a di cidi di bai cas numa una vez cu na e momento ei ya no por a alcanza nada mas toch.

UN EXIGENCIA MAS

Si e agentenan di bapor ayera mainta a accede algo mas cu prome biaha, ayera tardi a resulta cu e huelguistanan a agrega un exigencia mas na e loke nan a pidi caba; a worde declara categoricamente na nos cu awor nan ta exigi tambe cu Jacobo Harms, kende segun nan ta conta, tabatin 15 anja riba e payroll mensual di Eman Trading Company, pero cu algun tempo pasa despues di un conflicto cu su patron a worde geskrap for di e payroll ei y degrada na trahador suelto, lo mester bolbe bini mescos cu antes den servicio vast di Eman Trading Company.

Tocante di „Santa Paula" nos a tende cu no ta imposibel cu e bapor Diabierno na su viahe di vuelta pa Estados Unidos, lo descarga toch e cargamento di 200 ton na Aruba. Naturalmente cu esei solamente lo por sosode si pa e tempo ei e kwestion lo keda arregla y si e trahadornan lo kier traha atrobe. „Arbitrator", e bapor cu mester a yega ayera cu carga pa e fabrica nobo di awa na Aruba, segun nos a worde informa ayera, [illegible] resultado di e strike.

NO TA BERDE, P. CROES TAMBE TA BISA

E observacionnan di sres. Boekhoudt y Chirino cu kende nos a papia Dialuna atardi cuarto pa cinco ora cu nos a topa cu nan den hadrij ariba den Bestuurskantoor, despues cu nos a mira nan sali for di e cuarto di deputado P. Croes, y kendenan a conta nos e ora ei cu sr. Croes a bisa cu e ta hanja e exigencianan di e huelguistanan justo, pero cu e no por di ningun manera aproba e manera cu e huelguistanan a dicidi di mester busca nan obheto, durante di un combersacion na telefoon cu nos tabatin cu e deputado, a worde desmenti categoricamente. Lo cual cu e dos negociadornan a declara a worde desmenti pa sr. Croes, kende den e mes un combersacion na telefoon ademas a participa cu ela yama e dos senjornan ei serka die pa e mira si no ta posibel hanja un solucion pa e problema. Tampoco BC di ningun manera no a mishi den e asunto, asina sr. Croes a bisa, kende segun ta parce aki for tabata haciendo e esfuerzonan ei di su propio iniciativa y no como deputado pa por hanja un solucion pa e problema.

NO 10%

Den nos edicion di ayera nos a menciona cu e agentenan di bapor a declara cu nan ta di acuerdo di duna un aumento di sueldo di 10%. E noticia aki ta debi na un equivocacion y debi cu ela worde leza equivocadamente asina. E aumento propuesto tabata no 10%, sino 10 cent pa hora, lo cual sin duda ta algo otro. E dies cent di aumento aki ta para pareuw na 6.5 porciento.

PANAMA TA HUNGA NA ARUBA DIASABRA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a yega na un acuerdo cu e delegacion panamenjo cu actualmente ta na Corsow participando den e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe, pa e oncena di Panama hunga un partido na nos isla. Permiso a worde obteni di C.V.B. caba(!!!) asina ta cu diaSabra awor e oncena nacional di Panama lo enfrenta un seleccion di A.V.B. den Wilhelminastadion. Panama a inaugura e campeonato contra di Honduras y a perde cu score di 2-1.

BAILE PA EXCURSIONISTANAN SURINAM

SAN NICOLAS.— Diasabra awor anochi den Club Surinam lo tin un anochi especial di fiesta pa e excursionistanan. Na e momento aki tin na nos isla como 22 jiu di Surinam cu ta pasando aki nan vacantie y cu a yega ultimamente cu avion gecharter pa bin pasa serka nan famianan algun siman. E mes avion ei a bai Surinam cu un mes cantidad di nan bai pasa nan vacantie na Surinam. Denter di poco e mes un avion lo hiba tur dos e gruponan na nan destino di residencia atrobe.

E muziek pa e anochi aki cu baile lo ta na encargo di Conjunto Rey de Copas.

Comunicado Oficial di Servicio Informativo di Gobierno

En relacion cu un articulo redaccional publica den Arubaanse Courant di ayera, insinuando cu „Gobierno ta sostené exigencianan di e huelguistanan di haaf", Bestuurscollege di Aruba ta declara cu Gobierno Insular no a misji ni por misji den e conflicto aki.

Bestuurscollege ta desapunta di experimenta cu e diario ey ta stroba en vez di yuda soluciona un situacion asina i di un manera desaprobable ta perhudica e trabou di e Intermediador di Gobierno di Antillas Hulandés.

NOTA DI REDACCION

E articulo ayera den nos courant tabatin como sub-titulo: „Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan?". Cu esaki por lo tanto a worde hasi un pregunta y esei, naturalmente pasobra redaccion a considera cu tin motibo pa puntra su mes esei. E motibo ei tabata sinta den e hecho cu un di nos redactornan mes a mira tur e dos negociadornan di e huelguistanan na Bestuurskantoor sali for di e cuarto di un deputado, despues di cua tur e dos negociadornan ei a declara cu siguransa cu e deputado concerni (P. Croes) a bisa di ta considera nan exigencianan justo, pero cu ta solamente e manera cu a worde dicidi di duna forza na e exigencianan ei e no tabata di acuerdo y no por a aproba esei.

E lugar y e situacion sin duda a duna motibo pa pensa cu aki ta un deputado a ocupele cu e asunto.

E declaracionnan di e deputado concerni ayera mainta hasi na nos telefonicamente, ta indica cu nos prome suposicion no tabata asina y cu no ta e DEPUTADO Croes, pero SENJOR Croes a ricibi e dos negociadornan di e huelguistanan.

Cu awor ta trata di laga pasa cu nos ta duna noticianan „cu ta stroba", nos no ta considera justo. Den e mes circunstancia aki cualkier otro hende lo a hasi su mes e mesun pregunta. Di nos banda nos si ta kere cu otro personanan a actua di un manera enturbiador.

Den mediocre partido Aruba Jrs a gana Hollandia cu score tres un

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi a worde hunga partido number dieznuebe di e campeonato hoofdklasse 1957. A enfrenta otro Los Azules de Socotoro y Los Leones de Hollandia. E partido a resulta uno di caliber hopi mediocre.

Hollandia cu cada presentacion ta alineando menos di e hungadornan cu cualnan e la cuminza e campeonato. Hungadornan manera Coty Lopez, Jossy Franken, Hilario Reyes y Jonchi Fingal no ta formando e oncena. E dos promernan pa motibo desconoci na nos, pero e ultimo dos nan ta bao di castigo. Asina ta cu ta hungadornan hoben Los Leones ta usando, especialmente den linea delantera. Cu e serio accidente di Rudy Odor den e partido di RCA nan a perde, temporalmente, un otro bon hungador.

No por worde bisa cu e hungadornan aki hoben, gran mayoria pa di promer biaha den hoofdklasse, ta haciendo mal papel. Al contrario, un di nan e alero robes Osvaldo Sneek ta demostrando un agresividad admirable. Tambe e hungadornan hoben aki ta hunga cu un entusiasmo ehemplar. Naturalmente nan falta e necesario tecnica y experiencia, pero nos no ta duda cu nan lo no tarda den obtene esaki.

E PARTIDO

Direccion di e partido tabata den man di Frans Figaroa. E wega a cuminza cu Los Leones formando mas atake cu nan contrarionan den e promer diez minuutnan. Apenas den di seis minuut Hollandia ta anota e promer pepino. Midvoor Dunchi de Palm ta ricibi un pase, cu a worde pifia pa Ruben Phillips, y mes ora ta shoot cu bon direccion pasando e keeper Lolli, kende a sali tratando di yuda su backman. E shot di de Palm tabata masha bon dirigi y tuma for di un posicion basta dificil. Pero e ventaha aki di Hollandia no tabata pa mucho tempo ya cu ni dos minuut despues e diminuto linksbuiten di e oncena azul Fon Paula, ta haci un rush y cu un certero shot ta pasa Mackay empatando e partido na 1-1.

E delanteronan di Aruba Jrs ta bai mas den atake y atrobe ta Fon Paula ta hanja un oportunidad cual sinembargo ta bai perdi ora cu su shot ta sali na banda.

Durante e proximo atake di Los Azules ta midvoor Botta ta shoot duro den skina. Keeper Mackay ta taha e shot den bunita uitval, pero a lesiona su mes y mester bandona e partido.

Bicente Tromp ta ocupa e puesto di portero pa Hollandia. E corner... cu Mackay a manda haciendo e uitval, ta ser tuma pa Mundo Kemp den bon forma. Haciendo un salto Gochi Brion ta kop direct aden pa goal number dos di su equipo tumando asina delantera. 2-1 na favor di Aruba Jrs.

Hollandia su delanteronan ta haciendo nan esfuerzo, pero no ta logra pasa linea media y defensa di Aruba Jrs cu mucho frecuencia. Los Azules si ta forma mas atake. Un otro corner ta bolbe trece un momento di emocion dilanti di e goal di Los Leones, pero Gochi a kop net over e biahe aki. Luego ta Gochi atrobe ta trata di sorprende keeper Tromp, pero su shot ta net ariba curpa di e portero.

Un rapido combinacion ariba ala robes di Hollandia, caminda e dos hungadornan di gran corazon pero poco estatura, Sneek y Chin Orman, ta hungando bon ta pone e portero di Aruba Jrs drenta den accion. Orman di basta distancia ta shoot direct y peligroso. Loli a garra den bon forma sinembargo. Apenas Lolli a haci sake, e diminuto Orman ta haci e mes un hugada y atrobe e keeper di Aruba Jrs ta garra e cuero na ora.

Den di 24 minuut Fon Paula ta worde cambia pa Padu Gomez. Back Ruben Phillips no ta den su mihor anochi y ta bolbe pifia, loke ta worde provecha pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta haci un rush, pero keeper Lolli ta sali bon na tempo y ta garra e bala net for di cabez di e rechtsbuiten di Hollandia.

Goal number tres di Aruba Jrs ta worde anota den di 23 minuut atrobe for di un corner tuma ariba ala drechi. E biaha aki ta rechtsbuiten Luisito Fingal ta tumele. Su shot ta worde taha pa un hungador di Hollandia, pero na e momento ey dos otro ta strobe y asina e bala ta yega den pia di Gochi Brion, kende no ta perde tempo y ta shoot rapidamente pa su noveno goal di e campeonato. 3-1 na favor di Aruba Jrs.

Defensa di Hollandia ta hanjando hopi trabao, cual sinembargo no ta debi na e fuerte partido di e delantero di Aruba Jrs, sino principalmente na e hecho cu e linea delantera di Hollandia no tabata por a pasa e linea media fuerte di Aruba Jrs cu facilidad. Ta e trio di linea media, Watty Vos, Chia Brion y Bibi Perez ta pone e defensanan di Hollandia mas na trabao. Especialmente Tuyo Werleman y May Mattheew ta forzando hopi.

Linksbuiten Gomez den di 32 minuut ta haci bon voorzet cu Botta ta kop contra di lata. Hollandia ta lanza un atake despues di esaki, pero sin mucho peligro. E shot di de Palm a sali na banda.

Rechtsbuiten Luisito Fingal ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi un sorprendente throughpass di centerhalf Chia Brion. E shot di Fingal, di hopi cerca a pasa over sinembargo. Midvoor de Palm ta bandona e partido den di 37 minuut y ta worde reemplaza pa Cale Tromp. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina durante un scrimmage linksbuiten Gomez di Aruba Jrs ta shoot duro centra di lata.

SEGUNDO MITAD

E segundo tempo ta cuminza cu ambos formando atake, pero ningun tabata cu mayor peligro. Hollandia ta hungando cu hopi entusiasmo, pero e fuerte defensa di Aruba Jrs no ta permiti e linea delantera contrario pa pone nan goal den peligro.

Mundo Kemp ta e promer di linea delantera di Aruba Jrs cu den e segundo mitad ta shoot ariba goal. Su shot ta worde desvia pa corner pa keeper Bicente Tromp. E corner ta worde bon intercepta pa e keeper di Hollandia.

E delanteronan di Aruba Jrs ta hungando sumamente descuida y ta haciendo pasenan malo. Mundo Kemp den tres ocasion ta haci pase demasiado cortico, mientras cu Botta ta duna un impresion di ta presenciando e partido mas cu e ta tumando parti den dje.

Luisito Fingal ta hanje na un cierto momento hopi cerca di keeper pero su shot ta worde manda corner pa e portero di Hollandia.

Despues di esaki Hollandia ta lanza bon atake. E promer shot den e segundo mitad ariba e meta di Lolli

(sigui leza riba pag. 4)

Kamp di padvindsternan

Na e cunucu di sr. Tromp na Palm Beach na e momento aki tin un kamp di padvindsternan di NPG. E mucha muhernan ei cu ta drumi na e lugar ei den tentnan grandi di ehercito segun nos mes por a constata ta gozando nan un mundo. E foto mas ariba ta duna un idea di cascamento di batata (nan tambe tin cu come naturalmente), mientras cu nos por mira riba e otro foto un grupo di mucha muher ta masha ocupa cu un encargo cu nan tin cu hiba a cabo. Pesei nan ta usa otro su lomba pa lessenaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Hier is Uw ochtendblad meneer Wilson.

Ata bo edicion matutina aqui, Sr Wilson.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

VOORLOPIGE BALANS VAN ALGERIJNSE OPSTAND

Reeds 40.000 gesneuvelden, maar de V.N. hebben geen haast

ALGIERS, 14 aug.: —In de afgelopen tien dagen hebben de Franse troepen in Algerije ongeveer duizend opstandelingen gedood in veelvuldig voorgekomen veldslagen. Deze gevechten hebben zich voornamelijk afgespeeld in het gebergte. Men neemt aan dat de Fransen hiermee elke opstandige activiteit van de Algerijnen in beginsel willen smoren teneinde de Algerijnse opstand te doen eindigen voor de herfstzitting van het Algemene Assemblee van de Verenigde Naties.

Legerautoriteiten hebben meegedeeld dat de Franse troepen in meer dan duizend vluchten door Franse gevechtsvliegtuigen van voorraden zijn voorzien teneinde de gevechten continu te doen plaatsvinden. Oorlogsbodems hebben verder deelgenomen in kust bombardementen: de schepen hebben voorts de taak gehad controle uit te oefenen op eventuele aanvoer van de wapens voor de rebellen.

Wat de gevechten op het land betreft (hierbij waren voornamelijk Paratroepen ingeschakeld) heeft men zich bepaald tot het woeste gebied van Bou Zegza, ongeveer 100 kilometer zuid-oostelijk van de hoofdstad Algiers.

Vandaag hebben de legereenheden in dit gebied een opstandelingen concentratie opgeruimd die onlangs een troep Franse soldaten van 21 man in hinderlaag had gedood. Het aantal verliezen aan manschappen bij de opstandelingen is hierdoor toegenomen tot 128 man. Hierbij zijn niet inbegrepen de 13 Algerijnen die gevangen zijn gezet.

Aan de Franse kant, waar met moDERN en veel wapentuig wordt gestreden, heeft men 11 doden en 13 gewonden. Deze balans geldt voor de gevechten van vandaag.

Waarnemingsposten in het bezette gebied hebben gerapporteerd, dat de leiders van de opstandelingen hun troepen hebben georganiseerd in Bou Zegza om de aanval, waarmee zij reeds enige tijd hadden gedreigd, uit te voeren. Gezegd wordt, dat de opstandelingen hiermee de wereldopinie willen beinvloeden ten gunste van hun opstand, met het oog op de komende zitting van de Verenigde Naties.

Intussen hebben zegslieden van de rebellen nogmaals verklaard, dat zij onderhandelingen met de Fransen willen voeren alleen maar op de voorwaarde, dat Algerije als een onafhankelijke staat zal worden beschouwd.

De Algerijnse opstand is thans 33 maanden aan de gang. Gewoonlijk betrouwbare bronnen delen mee, dat in deze periode ongeveer 36.000 Algerijnse opstandelingen zijn gedood in gevechten. De Franse troepen moesten hiervoor een tol betalen van 4000 gesneuvelden. Momenteel vechten 400.000 man Franse soldaten in het opstandelingen gebied; de gevechten begonnen op grote schaal voor het eerst, met een offensief van de Franse troepen op 19 januari 1955.

De tegenstanders van deze infanteristen zijn Algerijnse woestijnbewoners, waarvan het aantal geschat wordt op 20.000 man.

Frankrijk heeft steeds geprotesteerd tegen de behandeling van de Algerijnse opstand in de V.N.

In september '55 had de Franse delegatie zich uit protest verwijderd uit de Algemene Vergadering toen met een stem verschil (bij vijf onthoudingen) was beslist dat de kwestie in de Verenigde Naties zou worden behandeld.

Zij opereren meestal niet in een bepaald uniform, maar zijn vaak gewapend met de modernste automatische geweren en mortieren. Gemeld wordt dat zij grote recrutenkampen hebben (z.a. in Tunesië) en dat zij zich thans aan het groeperen zijn in Bataljons.

Verwacht wordt, dat op herhaaldelijk verzoek, de Algerijnse kwestie in de komende zitting in september van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, deel zal uitmaken van de agenda.

RADEMACHER: „FLOYD PATERSON IS TRAAG"

Pete Rademacher, de 29-jarige Olympische kampioen in het zwaargewicht, is een eerzuchtige knaap, een typisch voorbeeld van het immigranten-type (zijn voorouders komen uit Finland), dat met wilskracht en zelfopoffering streeft naar het hoogst bereikbare.

Met zijn fysiek sterk lichaam — Rademacher is 1.85 m lang en weegt 95 kg — onderscheidde hij zich reeds spoedig in de bokssport. Als amateur bokste hij 79 wedstrijden, won er 70, waarvan 30 door k.o. Zijn grootste triomf was het behalen van het Olympisch kampioenschap in 1956.

Maar de titel heeft hem niet die waardering en sympathie geschonken die hij verwacht had. In een interview met een medewerker van het Franse sportblad „L'equipe" verklaarde hij althans: „Niemand hechtte bijzonder veel waarde aan mijn kampioenschap, daarom heb ik besloten Floyd Patterson uit te dagen...."

De internationale bokswereld glimlachte ironisch: een amateur-olympisch kampioen weliswaar, maar toch een amateur — als tegenstander van Floyd Patterson, de jongste bokser die ooit een titel in de zwaarste gewichtsklasse had behaald .... Rademacher zou het contract nooit krijgen, zo voorspelden de deskundigen.

Zij vergisten zich in de mentaliteit en de koppigheid van de Olympische kampioen. Het eerste contact met Gus d'Amato, de manager van Patterson, werd geen succes, d'Amato ontving hem koeltjes. Jack Hurley, een promotor in Seattle, reageerde nog deprimerender. Hij barstte in lachen uit toen Rademacher hem zijn voorstel deed.

Maar Rademacher was nog niet verslagen. Hij deed een beroep op zijn beste vriend Mike Chaplin Jennings, een handelaar in sportartikelen, die over vele relaties beschikte. Jennings ging onmiddellijk aan het werk en binnen enkele dagen had hij 22 zakenmensen geinteresseerd voor het gevecht. Op 1 juni kon de Olympische kampioen een bedrag van 250.000 storten op de Nationale Bank in de stad Columbus — de garantie voor Patterson.

Geld speelt een belangrijke rol in de Amerikaanse bokssport. Jack Hurley was overdonderd en accepteerde onmiddellijk, nu hij vrijwel geen risico's meer liep. En ook d'Amato toonde meer „begrip" voor Rademacher. Het meest sensationele bokscontract, dat ooit in Amerika werd afgesloten, kwam tot stand.

Een storm van protesten stak op, toen de toestemming voor het gevecht werd verleend. Rademacher glimlachte slechts. Zonder manager, zonders persagent en zelfs zonder de steun van een machtige boksorganisatie had hij in enkele weken bereikt, wat hij wenste: de og envan het Amerikaanse sportpubliek waren op hem gevestigd. En hij had de sympathie.

Zijn kansen in het gevecht? Rademacher beantwoordde de vraag laconiek „Patterson is sterk, heeft een punch. Maar hij is traag. Ik heb voldoende capaciteiten om hem te trotseren" en wilskrachtig voegde hij er aan toe: „ik kan hem verslaan".

Sensationele vergissing tijdens wereldkampioenschap wielrennen

ROCOURT, 14 aug. — De 5 à 6000 toeschouwers, die dinsdagavond bij de wereldkampioenschappen te Rocourt aanwezig waren, hebben opwindende ogenblikken meegemaakt. De aanleiding was de beslissing die de jury nam na afloop van de uiterst spannende finale van de achtervolging der amateurs. Gandini werd titelhouder met een voorsprong van 2/10de seconde. Gandini mocht zijn ereronde maken, maar er was een fout begaan. De tijdwaarnemers hadden de renners verwisseld.

De rust keerde pas terug, toen de beslissing was herzien. Niet Gandini dus, maar zijn landgenoot Carlo Simonigh werd titelhouder. Gandini en Simonigh hadden de finale bereikt door overwinningen op respectievelijk de Nederlander Ab Geldermans en de Engelsman Sheill.

Geldermans kreeg bronzen medaille

Geldermans werd dus in de halve finales uitgeschakeld. De achterstand op Gandini was ruim zes seconden. De coureur uit Beverwijk reed moeilijk in deze rit, aanmerkelijk moeilijker dan in de strijd om de derde en vierde plaats, die hij op overtuigende wijze van Sheill won. Geldermans kreeg dus de bronzen medaille. Het was een verdiende beloning voor zijn prestatie in dit sterke gezelschap.

RUSSISCH BEZOEK IN OOST-DUITSLAND BEEINDIGD

BERLIJN, 14 aug. — De Sowjet-Russiche partijsecretaris Nikita Kroesjtsjef heeft met zijn delegatie, waaronder de eerste plaatsvervangende premier Mikojan, vanmiddag het bezoek aan Oost-Duitsland beeindigd dat een week heeft geduurd. De delegatie is weer naar Moskou vertrokken.

In zijn afscheidsspeech op het Ostbanhhof verzekerde de Oost-Duitse communistische leider Walter Ulbricht, dat de „broederlijke vriendschap" tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland zal worden uitgedrukt door grotere en betere produktie.

(Ofschoon officiele verklaringen dit ontkenneh, meent men in brede kring toch nog, dat de voornaamste reden van het bezoek van Kroesjtsjef aan Oost-Duitsland was, om de handelsbetrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland te versterken. Deze relaties hadden in de laatste jaren een achterstand opgelopen. Ook het feit dat handels- specialist Mikojan aan de besprekingen heeft deelgenomen, wijst volgens deze kringen op deze speciale aard van het bezoek).

STAATSSCHOLEN IN BUENOS AIRES GESLOTEN WEGENS AZIATISCHE GRIEP

Buenos Aires, 14 aug.: — De staatsscholen in Buenos Aires en omgeving zijn tot maandag a.s. gesloten uit voorzorg tegen de heersende Aziatische griep, zo hebben autoriteiten van de gezondheidsdienst woensdag bekend gemaakt.

LONDENSE TRANSPORTARBEIDERS BEEINDIGEN STAKING

Na een stormachtige massa-bijeenkomst hebben de stakers van Covent Garden Market in Londen met 509 stemmen tegen 432 besloten toe te geven aan het verzoek van hun vaksbondsleiders en het werk, dat zij vijf weken geleden hadden neergelegd uit protest tegen andere werkwijzen en loonschalen van hun patroons, en het werk te hervatten.

Ook op andere détailmarkten in de Engelse hoofdstad, waar sympathiestakingen waren geproclameerd, zal, naar men verwacht, het werk weer ter hand worden genomen. Als datum voor de hervatting van het werk wordt aanstaande maandag aangemerkt. Dit slaat ook op de 8000 arbeiders in de haven die geweigerd hadden produkten die voor de détailmarkten waren bestemd te lossen, en die instemming hadden betuigd met de stakers. Tot dusver zijn 63 schepen met marktprodukten vastgehouden in de Londense haven.

Vakbondsleiders hebben hier verklaard, dat de arbeiders zo spoedig mogelijk naar hun werk zullen terugkeren.

B.B.C. BESLOOT NEDERLANDSE UITZENDINGEN MET „HOOGTEPUNTEN-PROGRAMMA"

Londen, 14 aug.: — De BBC heeft haar laatste uitzending in het Nederlands besloten met een program waarin de hoogtepunten zijn gememoreerd van de Nederlandse uitzendingen sinds het begin, in 1940.

Tot de bekende stemmen die de luisteraars in de oorlog hebben gehoord, behoorden die van Koningin Wilhelmina en de schrijver Fabricius.

Ook „Vrijbuiter" de rijmcommentator tijdens de oorlog, keerde voor de microfoon terug om een „grafrede" uit te spreken.

De uitzendingen in het Deens en Noors zijn ook besloten, evenals de uitzendingen in het Zweeds.

DE ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Russisch voorstel tot troepenvermindering door Westelijken verworpen

LONDEN, 14 aug.: — De Westelijke landen hebben een voorstel van de Russische delegatieleider Zorin afgeslagen, waarin voorgesteld wordt dat de gewapende troepen zullen worden teruggebracht in sterkte tot een zekere hoogt, ongeacht of er oplossing gevonden wordt voor politieke problemen op internationaal gebied.

De Westelijken, aldus melden betrouwbare bronnen, zullen ook een ander voorstel van de Sowjet-Unie van de hand wijzen. Dit voorstel houdt in, dat de militaire troepen van de betrokken landen een vermindering zullen ondergaan van vijftien procent.

Deze voorstellen zijn gisteren bij de hervatting van de vijf mogendheden conferentie na een reces van vier dagen, door de Russische delegatieleider Valerian Zorin ter tafel gebracht.

De westelijke landen hebben eerder voorgesteld, dat de militaire macht van de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten zouden moeten worden teruggebracht tot twee en een half miljoen man elk. Dit zou in eerste instantie moeten geschieden ter verkrijging van een gedeeltelijke ontwapeningsovereenkomst en zonder dat de politieke voorwaarden aan verbonden zouden worden.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

Mej. M.C. Anselnia, tot tijdelijk schrijver en werkzaamgesteld ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer J. Maduro, tot tijdelijk telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

De Heer E.R. Finck, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Aruba;

De Heren J.D. Amaya, F. Dirksz, V. S. Dubero, F.D. Hellement, A.B. Matos, R.N. Thomas en A. Zievinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba; R.N. Thomas en A. Zievinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba;

De Heer J.M.E. Rosina, tot instrumentmaker 3de klasse en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De Heer R. Linschoten, tot geneeskundige in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer A.A. Brunings, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. H.O. Diaz, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heer E.G. Espacio tot radiotelefonist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. L.L. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore op Aruba;

De Heren O.H. Lacle, S.R. Daké en S.J. Croes tot telegrambesteller in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst;

De Heer E.F. van Uytrecht, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen, in tijdelijke dienst, alhier;

De Heren W.J. Grondhuis, J. Verhorst en P.J. Teensma, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

Bevorderingen:

De Heer H.C. Every, schrijver b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. C.V. Martina, klerk b ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse.

De Heer C.C.L. de Windt, klerk b ten Gezaghebberskantore op Aruba tot klerk 1ste klasse;

Eervol ontslag aan:

Mej. O.M.L. Maynard, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, met ingang van 31 december, in verband met haar huwelijk, op haar verzoek;

Mej. A.R. Leito, klerk b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, met ingang van 25 november 1957 op haar verzoek;

Mej. S.E. Bolwerk, onderwijzeres 3de klasse in tijdelijke dienst bij het Openbaar Onderwijs, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

De Heer M.B.L. Penha, hoofdkommies der belastingen, alhier, op zijn verzoek met ingang van 16 januari 1958;

De Heer D.J. Helmink, onderwijzer 1ste klasse categorie B. ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek met ingang van 1 september 1957;

De Heer R.E.F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer C.A. Hart, telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer E. Haseth klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger, alhier, op zijn verzoek;

De Heer A.I.W. Wijngaarde, hoofdkommies der belastingen op Aruba, op zijn verzoek;

De Heren H.J.F. Hollander en C.E. Minguel, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op hun verzoek;

Overplaatsing:

De Heer A.J.C. Veerman, hoofdagent van politie op Bonaire, naar Curacao;

De Heer J. de Lijster, hoofdagent van politie, alhier, naar Bonaire;

De Heer H.A. Isena, bode 1ste klasse ter Gouvernementssecretarie, alhier, naar de Griffie van het Hof van Justitie;

De Heer R. Martha, bode ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer M.O. Martis, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, naar het kantoor van de Raad van Ministers;

De Heer R.I. Bird, bode ten kantore van de Raad van Ministers, alhier, naar de Gouvernementssecretarie, alhier;

—(RVD)

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 15 augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Passage Home"
PRINCIPAL: No Movies
AURORA 19.30: „My Blue Heaven"
SAVANETA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello meet the Keystone Kops"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Agular
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15–1.30 Enrique Jorrin
4.00 Celia Cruz
4.30 Lucho Gatica
4.45 Billo's Caracas Boys
4.30 Programma van Wimco
5.30 Harry Belafonte
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los tres Diamantes
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Luis Quintero
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00–10.00 Prog. van C.C.A. Bruckner: Mis in e Stemmige Muziek

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 18.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

Loket pa filatelista ta keda habri

Ayera tabata pa di prome biaha cu un loket especial pa filatelistanan na postkantoor di Oranjestad a keda habri pa publico. Riba e foto aki nos lectornan por mira un di e prome personanan cu a presenta na e loket aki. E ta sr J. van Rensch, kende ta worde ayuda door di e damanan Magdalena Gomez (para) y Elisabeth Croes. E loket aki ta habri solamente Diarazon merdia y tur e serienan corriente di stampia di Antillas Neerlandes y Surinam hende por hanya ei. Naturalmente cu no ta posibel di laga stempel e stampianan di Surnam aki.

MR. LUNS LO REPRESENTA HULANDA DEN ASUNTO DI HUNGRIA

DEN HAAG 14/8.— A worde informa cu mr. J.M.A.H. Luns, Ministro di Asuntonan Exterior di Hulanda, lo atende e sesion especial di Nacionnan Uni tocante e pregunta hungaro na New York. E sesion especial aki, cu, segun noticianan for di New York, lo cuminsa riba dia 10 di september, un siman prome cu cuminsamentu dje di 12 sesion di Asamblea General, lo worde tene pa discuti e raporte di Nacionnan Uni tocante Hungria. E intencion di Ministro Luns pa atende e discusionnan aki a resulta for di punto di bista di gobierno cu a raporte tocante Hungria ta merece atencion serio.

Ministro Luns lo dirigi e delegacion hulandes durante e di 12 sesion, cu lo cuminsa riba 17 di september, tambe.

IGLESIA CU ALEHA SU MES FOR DI ROMA TA COMETE HEREJIA

VATICANO — Radio Vaticano a declara, cu ta herjia pa aproba un „Iglesia catolico, cu e aleha su mes for di Roma y Papa". E declaracion aki tabata un aviso pa e catoliconan den paisnan cu ta worde goberna pa comunistanan.

Den un declaracion na 22 idioma, Radio Vaticano a declara, cu e comunistanan ta proclama abiertamente principio di libertad di consenshi theoretico: ningun persecusion mas di iglesia catolico y catoliconan, pero solamente persecusion di esnan cu ta culpable di accionnan subversivo.

DISCUSION ECONOMICO RUSO-ALEMAN TA SIGUI

MOSCU — E discusionnan economico entre Alemania occidental y Rusia a worde cuminza atrobe ajera na Moscu, despues di un interumpcion di 14 dia.

PAGINA TRES

Un anochi agradable cu AA den un pueblo na Aruba

ORANJESTAD.— Ya a pasa cinco luna cu e Prome Congreso Caribeño pa Salubridad Moral na Aruba a tuma lugar na Aruba. Ainda e hendenan di hopi pais di mundo ta scirbi y papia tocante di dje. Un experto, cu a scirbi un rapport masha entusiasta tocante di dje, ta Dr. J.R. Rees, di Londen, Inglaterra. Dr. Rees ta director di e Federacion Mundial pa Salubridad Moral; tambe e tabata presidente di e Congreso.

Papiando den terminonan general, Dr. Rees a observa: „E conferencia tabata un reunion masha cu exito; entre otro nan a forma un comision chikito pa studia e posibilidad pa lanta un Federacion Caribeño. Tambe nan a tuma preparaciones pa un segundo congreso, cu nan lo tene den dos anja na St. Thomas na e Maagden-eilanden di Estados Unidos, cu nan invitacion.

E conferencia tabata basta limita pa promove un excelente „groepsintergratie" y semper nan a tene reunion den zitting plenaire. Segun mi e apertura di e reunion di e conferencia tabata e mihor cu mi por a asisti. E Gobernador Interino di Antillas Hulandes, Mr. F. E. J. van der Valk, kende a tene un discurso masha importante, a habri e reunion, y cual discurso tur esnan cu lesele mas laat den e conferentieverslag lo aprecia masha. E conferencia a trata e problemanan Caribeño riba terreno di salubridad moral, cual ta diferente pa cada isla. Como abuso di alcohol ta un amenaza terible pa Aruba — nan a tuma casi henter un dia pa conferencia tocante e obheto aki. Tambe nos a pasa un anochi masha agradable den un reunion publico di e Alcoholics Ananymous na un pueblo chikito meimei di Aruba. Nan a studia a fondo e problemanan di cas y school en relacion cu e salubridad moral. E lecturanan no a ser teni di un modo formal, sino e oradornan a trece e problemanan adilanti di un modo masha respetable y cada vez tabatin un conversacion masha anima na mesa. E organizacion di e reunion tabata formidable. E hospitalidad di e pueblo notable. Nos a pasa un dia den e rafinaderia di azeta, teniendo conferencia cu e directie tocante aspectonan di e salubridad moral y e otro parti di e dia den conferencianan no formal y un reunion general den sala di school. Tambe nan a tene un reunion general na Oranjestad, caminda Dr. Caravedo a duna un lectura masha bon."

Despues cu nan a dirigi algun palabra ora nan a obsekia nan cu tulipan, cual nan KLM a laga bini especialmente foi Hulanda pa e inauguracion di e Congreso y e feit cu e stampillanan especial cu a sali riba e prome dia di conferencia ta e prome stampilla di mundo cu a sali na un ocasion asina, Dr. Rees a declara cu e verslag di e conferencia, cual lo sali despues, lo no ta bai ta uitl pa e territorio Caribe solamente sino tambe pa e teritorionan den exterior. Segun Dr. Rees e gran interes cu a incita e iniciativo na Aruba tabata masha anima.

„Ora mi a bishita algun isla despues di e conferencia", asina e ta scirbi, „mi a ripara cu e servicio di prensa tabata masha eficaz pa e comprension di salubridad moral. Nan ta lantando varios asociacion pa salubridad moral, entre otro na Trinidad y Barbados, mientras cu na Martinique nan a lanta un asociacion pa salubridad moral tres o cuatro siman prome cu nan a establece e conferencia, pero bau influencia di e preparativonan pa esei."

Na final Dr. Rees a bisa, cu e ta convenci, „cu Dr. Turfboer y su grupo activo a hanja resultado tanto directo como indirecto."

PARADA DEPORTIVO

Football

Den Internacional Board a bini un paar di modificacion interesante den reglanan di deporte di footbal. Sinembargo esaquinan no ta cambionan cu ta haci mucho influencia riba e weganes. En lo sucesivo e palunan di goal por ta excepto vierkant, rectangulo, rondó, hemisferio i oval, mientras na goal mester pone un linja di fotografo. En lo futura lo ta prohibi pa saca un hungador foi terreno p'e bin vallen in pa un otro equipo (un ley di prohibicion masha barata segun nos opinion, cual segun nos idea no sa socede casi nunca). Ademas nan ta avisa referee di interrumpi e wega menos posible i tene cuenta cu entusiasmo dje wega. Cu otro palabra di no para e wega cada bez pa cualquier soquetada of cosnan insignificante.

Ora cu un hungador a pasa linja, esta pa e evita di ta para off-side, toch referee lo por castig'e p'esai tambe, ora cu esaqui socede expres pa stroba e wega, pa medio tactico. Un estipulacion nobo tambe ta, cu ora cu un keeper dal un hungador cu e bala den su cara, esaqui ta ser castiga unbez como vrije schop, fuera un aviso hunto cun'e. E pushamento di un hungador cu e bala den man ta queda semper strafschop. Pa pone un fin na e caso cu continuamente ta presenta cu hungadornan no quier bai para na e distancia exigi na ora di un vrije schop, awor esaqui lo ser castiga cu un warschuwing. Nan a tuma mas tanto decisionnan, pero esaquinan nos ta hanja mas interesante.

Tennis

Iyo Pimentel a gana tur su tres weganan cu el a hunga na Rusia. Actualmente Iyo ta hungando na Hamburg i aya hunto cu su partner Orlando Garrido e ta demonstrando un prestacion extraordinariamente precioso, venciendo e dobbelnan Italiano di mas afama cu ta Sirola/Pietrangeli. Iyo i su partner a vence e campeonnan aqui cu un score di 5—7; 6—3; 6—4. E ora ai e wega mester a ser suspendi pa motibo di yobida. Foi e victorianan cu tennistanan di fama mundial nos ta obliga na reconoce cu dia pa dia Iyo i Garrido ta bai birando mas i mas fuerte.

Boxeo

Denter di termino di un paar di seman dos boxeador a muri pronto despues di un pelea. Corto tempu pasa a muri immediatamente despues di su pelea pa titulo cu Manfred Neuke, lightweight Kral-Heinz Bick, cu den e pelea aqui mester a ricibi terrible hopi golpe duro, sin e referee a intervenie.

Dia Sabra e boxeador amateur di 26 anja di edad. Ferdinand May foi Konstanz, a bringa contra Armhein i despues dje pelea ai e hoben Ferdinand a queda foi su conocemento. Despues di algun ora el a muri di un sangramiento cerebral.

May a hanja un hersenchudding na Februari na ocasion di un accidente cu auto. El a box 132 pelea i a perde un di nan pa knockout.

E medio-peso pesado Holandes Pedro Klijsen a sufri perdida contra e campeon sur-africano Tommy Dupreez. Esaqui a gana Klijsen den nobena round cu knockout tecnico.

Cumpleanjos feliz

Dia 14 di Augustus a cumpli 5 anja e jovencito Mario E. Rasmijn, y ta ricibi pabien di su tata Paulus, mama Carmen, rumannan Naldo, Sep, Nico, Linda, welanan Faustina, Dolorita, tantanan Agripina, Maximina, Cornelia, Frida, Diana, Facindo, omonan, Pedro, Johan, Nico, especialmente di Clautilda, Janchi y Paduchi.

— — —

A cumpli 23 anja Calista Tromp, y ta ricibi felicitacion di su jiu Jonge, Ludwina, Federico, mama Eliza, tata Jose, ruman Elizabeth, Brigida, Aura, Jossy, Benny, Frans, Maria del Carmen, Frans Croes, Marianita y Alberto Sologhier, subrina Glenda, Ada, Sonia, Ailyn, Annie, Alhert, Frans, tanta y omonan, Agapito Montaner, amiganan, primo y primanan, especialmente di su madrina Aura Rijna.

Felicitacion pa Srta. Maria Koolman cu a haci 20 anja di su mayornan Julian y Virginia, rumannan: Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Romana, Juan, primo Juan Werleman, cunjanan Fani Maduro, Jose Britten, Rafael Thiel, Johanes, Angela, subrina Bety, Mina, Ida, Rufina, Glenda, Francisca, sobrino Lorenzo, Esteban, Graciano, tantanan, amiganan y tur famianan.

— — —

Awe ta cumpli su 17 anja di primavera Srta. Werleman, y ta ricibi pabien di su estimada prima Juliana Werleman, su estimada mama Clarita, tata Efe, rumannan: Magriet, Alfonso, Miguel, Cornea, Nady, y especialmente di su comprometido Pablo Paesch, tambe di Demete, Paulo Paesch, primo y primanan, Laura, Juliana, Dominica, Bertha, Dorilia, Magriet, Maxima, y demas famianan Werleman, Paesch, especialmente di su wela Causilia, y welo Jendi.

— — —

A cumpli 1 anja e chikitin Marisella Anjie y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Heina y Yolanda, wela y welo, tanta y omonan, subrino Freddy, pepe y omo, y tur su amiguitanan.

— — —

E caballero Roque Figaroa ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Chela, Juana, Dora, primo y primanan, Srta. Teresita de Cuba, y especialmente di Srta. Teresita Farro.

— — —

Felicitacion pa Mario Thijsen pa parti di su tata, rumannan, amiganan, Carmen Regina, Olvia, amigo Hipolito Yrausquin.

— — —

A cumpli 9 anja Hyacintha Boekhoudt, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Boechi, Dico, Rita, Chomi, welo y welanan, omo y tantanan, primonan, amiganan di Maria Gorettischool, su padrino Chomon, madrinanan Catarina y Julia, primonan Maria, Beby, Adi, Aurita y Filomena.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Sr. Generoso Vrolijk, y ta ricibi masha felicitacion di su mama Balba, tur su rumannan, subrino y subrinanan, especialmente di su ruman Anna, su esposo Chico Donati, sobrinonan Frenk, Jani y Leo Donati, amigonan di Tropical Sport Club, famianan Vrolijk, Donati y Brete.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 15 di Augustus

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Passage Home"
PRINCIPAL: No Movies
AURORA 19.30: „My Blue Heaven"
SAVANETA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello meet the Keystone Kops"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

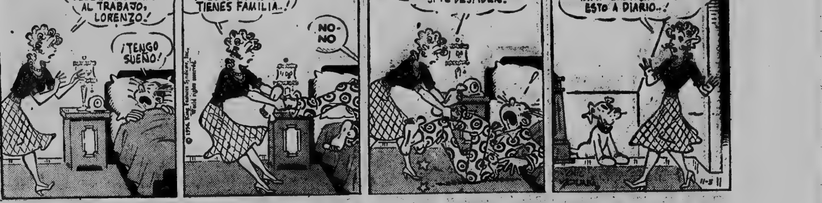
06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Melodias di Texas of Hawaii
07.00	Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30	Saludos musical di Limacol
08.00	Clausura te 12.00
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Novela Gleem-Tide
14.00	Bo concierto diario
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30	Programa Winmco
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00	Charla deportiva di Esso
19.15	Musica popular
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Musica Americana
20.00	Noticia na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	„Serenata Tide"
21.30	„La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00	Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Toni Agular
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Chachacha
1.15–1.30	Enrique Jorrin
4.00	Celia Cruz
4.30	Lucho Gatica
4.45	Billo's Caracas Boys
4.30	Programma van Wimco
5.30	Harry Belafonte
6.00	Johnny Albino
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.) di Schlitz
7,15	Los tres Diamantes
7.30	Musica na Hulandes
7.45	Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela Colgate
8.30	Luis Quintero
8.55	News in a Nutshell (Viana)
9.00–10.00	Prog. van C.C.A. Bruckner: Mis in e Stemmige Muziek

Ta cumpli su promer anja di bida e chikitin Anna Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mamá, tur su rumannan: Diana, Maria, Nicolasa, Teresita, Alberta, Rosa, padrino Nicolaas Perey, madrina Emma Tromp, su madushi, Patji, Matji omo Chepi, su omonan: Mashi, Luis, tantanan: Nana, pepe Juanita, Brigita, Johana, Nia Trimon, di tur famianan Tromp y Wolff.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Pepita ta cansa kaba di grita Lorenzo, i e la disidi di bai ariba pa e bai lanta Lorenzo, pasobra ta birando laat, i e mester bai traha. Ora cu e la yega ariba, ainda Lorenzo tabata drumi. Lorenzo, lanta, bo ta yega trabao laat, Pepita a bise. Lorenzo a haap i a conteste: Mi tin sonjo. I Pepita a trek e na su pia bisando; Korda bon cu bo tin famia, i si bon traha, di kiko nos lo biba? Lorenzo ta grita, No, no. Por fin Pepita a ganele abao na suela, I Lorenzo a disidi di lanta. Bo kier pa nan kita bo for di trabao, Pepita a puntre? I anto kiko lo ta di nos? Cu masha trabao Lorenzo a bai traha, pero basta e la bai si, Pepita ta pensa den su mes. Korda cu mi mester tin e trabao aki di bai lanta Lorenzo tur dia, anto si lo ta boenita, Pepita ta bisa den su mes.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 33

E ministro a sagudi cabez como senjal cu e ta duna su aprobacion.

„Ora cu di e manera ai George a salba di e criar, costa a queda liber p'e. Conway a haci manera e tabata masha ocupa cu trabao den su oficina, un cuarto cu — masha bon pa su intencion — tabata queda te na fin dje hardin. El a calcula precisamente e momento cu e auto por tabata regresando cu e condesa den dje i ora cu tabata asina leu, sin cu ningun hende a ripara el a disparce den scuridad profundo sin cu ningun hende por a ripar'e. E tempestad tumultoso di orcan a caba di favorece, mientras el a disfraza asina bon cu ningun hende na mundo lo por a reconoce. Luego el a camna un paar di km riba e camina den direccion di Fulborough. I un homber deportivo i atletico manera dje, no tabatin mester di mas cu 10 minuut pa alcanza camina e tabata desea; i tabata di gran interes pa su plan logra, pa e no queda afo tampoco mas tanto cu esai tabata necesario.

— Loque tabata e disfraz, ta solamente un asunto di un boshi di cabei pretu, un sombre di felpa pretu slap den su cabez hala te over di su oreanan, un jas scur. ... ahan, ainda mi tin di haci un observacion mas, cu e anochi anterior poliznan a mri'e den su panja di costumber, mientras e anochi ai den diferente parti di ciudad el a aparece den su disfraz como estranhero, naturalmente pa pone hopi hende calcula cu ta un personaje stranjero tabata zwerf aibanda den becindario.

— Nos ta sigui mas leu. Ora cu el a tende auto di polis. Ora cu el a tende e auto ta bini cu e condesa den dje el a sconde na kantu di camina i na momento cu e auto a pasa, el a bula parti patras manera rajo, mientras su pia a hanja un sosten riba e bagagedrager. Esaqui tabata un soquetada pa un atleta manera dje. I el a scohe esaqui na un sitio camina e luga tabata mas malu i mester a ser drecha. I aya tur auto mester a corre masha poco poco i cu prudencia. Di antemano ya el a konkel na e glas p'atras dje auto, asina cu practicamente den un minimo di tempu esaqui por a ser abri. I loque el a haci tabata lo siguiente: el a hinka su braza door dje abierto i prome cu e muhe den e auto por a sospecha ta quico tabata pasando cun'e repentinamente den un garra mundial el a primi su garganta i a choque sin langa los ni un ratu. I te ora cu e auto quier a alcanza e porta di cura, cual e mes tambe a cerra di antemano, ya e condesa tabata morto caba. Ta di comprende cu e condesa lo mester a lucha manera un razo pa e por a salba foi e garra mortal ai. P'esai e unja di man robez dje condesa di cual man el a quita su handschoen di antemano a ocasiona un herida riba man di George, loque ainda bo por mira como prueba. Sinembargo e tabata asina bibu di bisa cu ta su mes cachor a bula riba dje i unj'é.

— Ora cu e chauffeur den tur e scuridad a ripara e porta di cura abri i cu e mester a bai grita e senjorita pa esaqui bin abri e porta di cura, George a probecha dje ocasion aqui i rapido manera pushi el a abri porta dje auto i a lastra e cadaver bai cun'e. El a abri e porta contrario di camina e chauffeur tabata sinta. Luego el a cerra e porta dje auto trobe i esaqui no a haci ningun sorto di ruido pasobra tabatin elastiek den nachi dje porta hinka. I asina facilmente e por a lastra e muhe bai den mondi cun'e.

— E ultimo parti di su trabao tabata masha simple. Mientras el a larga e cadaver den e escondite, el a corre bai pasa over dje terrenonan dje hacienda, cortando un bon pida camina i a alcanza su cuarto den un minimo di tempu, prome cu e auto a alcanza na porta dilanti dje edificio, cu nan a haci e descubrimiento asombroso di ausencia dje condesa. El a bai na e vestibulo como si fuera e quier a bai jama e condesa bonbini, pero mester a tende e noticia asina alarmente di su desaparicion. Immediatamente despues el a manda e auto Fulborough trobe pa e bai busca e huesped cu di un of otro manera lo mester a queda tras, despues di cual el a bolbe disfraza i a corre bai n'e sitio trobe camina el a langa e cadaver.

Aya el a bisti e morto e mantel i a para di tal manera na kantu dje tranke cu e cochero mester por a mir'e. Pa malo el a larga regreso dje shers tarda, pa motibo cu el a encarga e cochero di bai haci algun respondi den stad cu e equipaje i e camarera dje condesa den e shers. I probablemente lo el a regresa cas di un otro camina, de la manera cu e no a contra e auto ora cu George a manda esaqui back bai busca e dama na stacion. Pasobra tabata necesario pa ehecucion dje plan pa e chauffeur i e cochero no topa cu otro e momento ai, ora cu e cochero mira e stranjero na kantu di tranke i no sa ainda naturalmente di desaparicion dje condesa. Hasta e tabata asina diestra di a claba algun zoolleer falso bao di su zapatu, de la manera cu poliz no por a cohe su marcanan di pia. Apenas por a mira den e lodo ainda e marcann normal di su pia. Mi ta conta bo esaqui pa mi munstra bo com el a haci tur lo posible pa e no larga ningun razgo pa poliz hanja.

— I tur cos tabata klop precies. Immediatamente despues cu e shers a pasa i cu el a munstra su mes den su disfraz, Conway mester a corre masha duro bai cas trobe, di moda cu e tabata presente pa e por a tende e participacion dje cochero, cu a haci e misterio ainda mas profundo. Cu escrupulosidad el a calcula e ora cu tabatin mester pa alcanza e hacienda via tur e dos cmainanan. Manera bo sa, e camina itn un bocht skerpi, de la manera cu e distancia ta hopi mas grandi cu ora cu bo corre direchito dje cas di portier pa e edificio dje hacienda.

Luego e camina ta sigui bai hopi alto, loque ta haci lihereza dje vehiculonan mengua. Conway su distancia tabata hopi mas corto. El a corre pasa den e parque i a alcanza parti p'atras di su cas sin cu ningun hende a mir'e. Ora cu el a bai pa di prome bez n'e luga dje criminal, esta ora cu el a manda e auto trobe Fulborough i cu e tabata na e luga banda dje tranke, unda e cochero a mir'e un hende mas a ripar'e, pero no a reconoce. E hoben aqui a mira com un homber fuerte i balente di curpa, pero manco a cruza camina lihe i a disparce door dje tranke cu tabata confina na terrenonan di famia Conway, unda e asesino a langa e cadaver atras.

Conway a simula manco, pa stroba e ocasion di nan ripar'e. I tambe e quier a evita pa su ausencia foi cas por a ser iguala cu e homber cu nan a mira ta spook aya for. I e cos di mas nechi ainda ta, cu e stranjero tambe cu nan a mira den aldea tabata camna manco.

„Ora cu Judd a regresa cu e auto i no a mira ni un solo razgo dje condesa, e caso a bira serio. Enter personal i e muhe portier a pasa pa un interrogacion, manera bo sa. Pero nan no por a hanja un solucion. E unico sospecho cu nan a hanja tabata, cu e dama a disparce na un manera incomprendible foi e auto. I nan tabata papia solamente dje stranjero misterioso cu tabata para ta sper'e na kantu dje tranke. Despues di tur cos cu nos sa awor ta parce superficial como si fuera e combito, den cual dos homber di mas experto i inteligente i di cual un gran jurista, a forma un teoria idiota. Pero e escrupulosidad cu cual enter e plan a ser traha, prepara i ehecuta, mester dispensa e hendenan aqui pa spierto cu nan por tabata. Peor ainda como e condesa cu ningun hende no tabata confia enteramente, pa via di su actividadnan den servicio secreto estranjero.

Conway cu tabata sa mucho bon quico e mester a haci como hospitalario pa cu e dama, a cuminza cu organizacion di un actividad di investigacion. El a jama tur su criaman hunto i e mes a duna nan orden di bai busca e dama na tur camina, mientras pa su mes el a reserva e parti dje terreno, camina e cadaver tabata. Wel ta berdad cu e tabatin su ruman Denman hunto cun'e, pero esaqui no tabata asina capaz di por a hanja nada camina cu su ruman inteligente no tabata desea.

Dje manera ai e buscamento dje dama a bai enbano loque George tabata sa foi antemano tambe.

Nan tabata pensa cu quizas den un di su caprichonan manera mas muhenan sa tin, e condesa lo a bira bai Londen trobe, pasobra na ultimo momento lo el a ricibi un orden urgente di su hefenan i cu su manece lo e manda cualquier excuus.

Cu esai e asesino tabatin un bon chens pa stop demas buscamento. Den e anochi tempestuoso ai, mientras tur hende tabata na sonjo, e tabatin un chens di mas satisfactorio di haci e defunto disparce den un hol dje palu di ekel cu tabata wel den un parti dje hacienda, pero camina casi nunca hende no sa bai.

I manera m'a caba di bisa ai, cu no ta pa e asunto di namoramento entre Vaynor i ruman muhe di George Conway, hamas ningun hende lo por a biba pensa cu por tin un cadaver den hol dje palu ai.

Pues, manera boso ta comprende anto, ta su mes ruman muhe a causa awor su descubrimiento, pasobra si e no tabata usa e palu di ekel como postkantoor pa Vaynor, anto hamas mundo lo por a hanja sa unda e condesa a queda.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Dolores a kordele bon cu ta un fabor Rojo Riancho ke haciele, anto e la bolbe yamele bisando e: Pa fabor Sr. Riancho, no rabia cu mi. Rojo Riancho a bini bek contento, pensando den su mes: Esei no ta parsemi malo. E ora Dolores a tenele na su kraag bisando e: Bo plan no ta malo pa salba nos rancho, i awor pone bo firma akinan. Rojo Riancho a contestele: Lo mi haciele, pero no pa ningun hende, sino pa bo, Dolores. I Dolores masha contento cu Rojo Riancho a tuma e papel pa nan por hanja bende pa e rancho. I atrobe Rojo Riancho a ripiti: Lo mi haciele pa bo. Pero e no ta haciele pa pober Dolores, e ta kere cu Rojo Riancho ta papia berdad, pasobra cu e no conoce Rojo Riancho mucho bon ainda. Rojo Riancho ta pensa ariba e plaka, pesei e ta firma e papel pa Dolores. Den su mes e tin e idea aki: Ora cu nan bende tur e ganado, lo mi tuma e plaka, i lo mi bula bai for di aki.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci por TUYUCHI

„Pero e homber ai ta peligroso p'e", Richardson a bisa.

„Ademas pa loque el a haci cu mi tio, mi ta obliga di venga mi sanger. Larg'e bini libremente i lo bo mira cum lo mi tene i hin entreg'é na bo".

E inspector a cuminza ta hari i a responde cu bofon:

„Famoso. Haci esai, pasobra e ora ai bo ta munstra cu bo ta mas wapu cu poliznan mes. I mi ta hura bo cu lo bo logra haci esai lo mi entrega bo e 10.000 dollar cu tin di premio pa esun cu entrega e criminal na husticia, sea bibu of morto. I ademas di esai, si bo logra haci esai, lo mi entrega bo ainda un suma mas di 10.000 dollar acerca. I esai lo mi duna bo foi mi mes sacu".

„Convenido!" Richardson a grita. „Mi ta recorda bo na bo palabra".

„Sublime!" Harrion a responde.

„De la manera anto cu awe nochi

e poliz vervelend ai lo no bin para molestia mi manera un fantasma dilanti mi porta di cas?"

„Como cu ta bo deseo esai, lo mi larga jam'e back. Sinembargo ta duel mi cu bo decision lo no desenganja bo!

„Sin ser hala cu un forza magnetica e ladron lo por bin bishita bo pa e podera dje sacu di cuero cu bo ta camna oun'e cu e 50.000 dollar den dje!"

„Caramba ya caba bo tambe sa esaqui?" Richardson a bisa sorprendi.

„Indudablemente, nan a bin raporta mi cu b'a comete un gran bobedad di a participa e fortuna cu bo tin den bo poder. Bo sa mucho bon cu no tin mester di mucho cos pa bo tambe ricibi un bishita di Terror di Redstone. I bo no por a larga di tende di dje. I consecuencia di su bishita lo no ta mucho agradable pa bo".

„Ai homber, mi ta quere cu ta bo tin miedo di dje. Ta p'esai bo poliznan no por logra arresta e malbado ai. Mi ta hari i haci bofon di tur e hendenan cu ta quere cu ta un elemento infernal e malbado cruel aqui ta.....Ta hustamente e ansia i spanto sin motibo aqui ta duna e malbado mas chens i animo di sigui cu su criminalidad".

Obligatoriamente Harrion mester a participa den su opinion, aunque cu e tabatin duele dje curukero aqui cu tabata sinta ta blof over di su animo i su curashi, mientras quizas majan n'e ora aqui e ta defunto mescos cu su tio.

„Te despues, Sr. Harrion!"

Richardson a lamta para i a duna e inspector man.

„Hasta la vista", esaqui a bisa. „Mi ta spera cu e balenteria na cual bo solito quier demonstra contra Terror di Redstone lo no trece bo den peligro, Sr. Summer".

„Asina mi tambe ta spera".

Richardson a bandona e oficina di poliz, mientras sonriendo e inspector a queda ta mir'e tra'i su lomba.

„Mi ta spera cu pronto lo bo convence bo mes cu bo no por haci nada contra Terror di Redstone".

Sinembargo Richardson a bai su cas masha tranquil di dje.

Wel e tabata ripara cu e hendenan tabata vigil'e riba caja, ora cu e tabata pasa i un tabata stoot otro i tabata bisa otro den orea: „Esai t'e sobrina di Sr. Summer defunto".

Sinembargo nada di esaqui no a haci ningun sorto di influencia riba nos maestro. Alcontrario. Casi ya e tabatin jabi dje misterio aqui caba.

I na camina e tabata bisa den su mes:

„M'a haci masha bon di no presenta mi na mi mes nomber na e inspector. En realidad mi ta mira cu ta masha dificil na traha hunto cu e homber ai. Tabatin un cos den dje cu mi no ta gusta. Of cu ta un paar di orea largu sol e falta pa e ta completamente un burico of lo e mester ta e sorto di buriconan sin orea anto. Tambe e por ta un dje Cha Tigernan cu ta sconde su berdadera profesion.

(E ta sigui)

Aruba Jrs a gana Hollandia

(continuacion di pag. 1)

tabata den di 15 minuut y tuma pa rechtsbuiten Silvio Comenencia. E shot por cierto tabata di hopi cerca, pero net ariba curpa di e argentino Lolli. Luego ta Osvaldo Sneek ta sorprende cu un bon shot ariba goal cu na ultimo momento Lolli por a pomp manda corner. Cinco minuut despues e leonnan ta bolbe amenaza seriamente. Ya Cale Tromp a pasa keeper Lolli, pero su suave shot por a worde saka na ultimo momento pa back Phillips. No a tarda cu e muchanan di Hollandia ta bolbe lanza un atake. Orman ta haci bon voorzet for di ala robes cu Cale Tromp ta contra mes ora, sinembargo e bala ta rebota contra di lata y bin back den tereno. Tabata un momento realmente emocionante y peligroso dilanti di e meta di Aruba Jrs.

Ya e defensa di Hollandia no ta pasando trabao pa kibra e combinacion di linea di atake di Aruba Jrs ya cu esakinan mes tabata percurá pa kibra e combinacionnan. Gochi Brion y Botta ta pruba cu shotnan di hopi distancia, pero tur biaha over.

Asina e partido a termina sin cu ningun a logra trece mas cambio ariba e pizarra di anotacion. Aruba Jrs a gana cu score di 3-1 contra di un Hollandia cu a haci hopi esfuerzo cu e material cu tabata tin disponible. Sinembargo nos no por admira e wega di e oncena di Socotoro, especialmente den e segundo mitad. Nan calibre tabata hopi pober den e mitad aki, pa no bisa nada di nan entusiasmo.

Cu e victoria aki Aruba Jrs a haci su cantidad di punto 11, loke ta igual na loke e equipo puntero RCA tin, pero cu e diferencia, cu Aruba Jrs tin un partido mas hunga. Den 7 salida, Aruba Jrs tin cinco victoria, un empate y un derrota mientras cu Hollandia den 7 salida, tin 1 victoria y seis derrota.

PERIODISTA ISRAELITA A HANJA LIBERTAD

JERUZALEM — Autoridadnan Egipcio a entrega e periodista Israelita Rafi Eylon, kende a worde arresta a bordo dje bapor Dinamarques „Birgitte Toft" ora cu e bapor a pasa door di Canal di Suez, na autoridadnan Israelita, ajera na frontera di Gaza.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e jovencito Gabriel v.d. Biezen di su mama Chichi, tata Choli, rumannan Chomi, Diosi, Rafai, Anna, Chonchon, Choma, Juan, Clea, welo Steban wela Vina, sobrina Ina, cunja Luisa, y Dora, Goito, Pedro, Capi, Chichi, Goya Larez.

— — —

Felicitacion pa Srta. Onsi Dijkhoff pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Canisia y Carmen Koolman, tambe di su amiganan: Sita Vrolijk, Selsa Lacle, Helenita, Margarita, Josefa, Nicolina Winterdaal, Maria, Canisia Ruiz, y Chichi Croes.

— — —

Felicitacion pa Ligia Desbarida di su madrina Eleuteria Cabenda, Jean, rumannan Elvia, familia Mackay, Bouwman, Becker y tambe famia Wilson.

— — —

A cumpli 18 anja e simpatica Srta. Ina Giel, y ta ricibi pabien di su madrina Johana Wolff, su amiga Linda Leest, famianan Wolff, especialmente di su prima Chepita Wolff.

Awe a cumpli anja Sra. Ansuncion Ridderstap y ta ricibi pabien di su casa Pedrito, jiunan Aida, Ita, Linchi, Jana, Jose, Eme, Tichi, Chida, su nietonan Eddy Mario, Glenn, Idilio, Gladys, suegronan Juan y Edgar y demas famianan.

— — —

Sr. Jose Maria Stamper a cumpli e edad di 27 anja y ta ser cordialmente felecita pa su tata Pedrito, su madrasa Pablita, ruman Berta Geerman, Alberto, sobrina Thieka, Queli, Gustin y Jeta, su tanta Johana, Jose Winterdaal, enamorada Nicolasa, especialmente di Alberto Stamper, Florentina Tromp, Glenda Maria Tromp.

— — —

Felicitacion pa Srta. Ina Giel di parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan Petra y Rosa Croes, Beatrix Dijkhoff, Flora Kelly y Johanna Tromp.

— — —

A cumpli su promer aniversario e chikitin Evelyn Maria Feliciano y felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan Calixta, Juan, Enric, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Maria Gonzalez, su padrino Frans Ras, primo y primonan, y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su prome anja di bida e chikitin Evelyn Maria y ta ricibi pabien di su amiga Calista Estella Feliciano, kende a cumpli anja awe y ta ricibi pabien di nan tata Benito, mama Syra, rumannan, Juan, Enrique, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di famlia Tromp.

— — —

Felicitacion pa e joveniito Calvin Winterdaal, kende a cumpli 2 anja di su mama, tata, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Symon, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Emerita y padrino Rufio y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: J. E. Lampe, kende a cumpli 49 anja, Rene Arends, kende a cumpli 6 anja, Maria Ras, Rudolf Lampe, kende a cumpli 43 anja, Mario Alexander Limonier, kende a cumpli 3 anja, Maria Asuncion Dijkhoff, Chenta Boekhoudt, cu a haci 9 anja, Mario Tromp, cu a haci 20 anja, Maria Caster, Eusebio Farro, cu a haci 64 anja, Carnacion Maduro, cu a cumpli 19 anja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 16 AUGUSTUS 1957 — No. 2906

YMCA na Caracas ta observa YMCA di Aruba cu gran interes

Secretario General Claire Johnson: „Cooperacion cu misa Católico semper favorable"

ORANJESTAD. — Un reunion di Y.M.C.A. (Young Men's Christian Association) na Aruba a tuma luger den Reception Center na Lago na principio di e siman aki. E bishita di senjor Claire Johnson, secretario general di Y.M.C.A. na Caracas, tabata e motivo di e reunion aki.

Nan tabata basta interesa y mas o menos 25 persona, entre nan tambe Roy van Putten cu nos por a observa, a reuni den e sala fresco. Senjor Robert P. Steele, kende un tempo tabata uno cu a tuma iniciativo pa organiza YMCA na Caracas y cu casi un anja pasa a duna un stoot tambe pa lanta e asociacion di e famoso organizacion aki na Aruba, a habri e reunion; participando contento cu e statuutnan di e asociacion a ser aproba dia 25 di Mei di e anja aki pa Gobernador. Tambe e la bisa, cu e secretario di YMCA pa Aruba, senjor Ralph E. Papa lo bini Aruba na October. Pa e tempo ey senjor Steele, kende lo parti foi di Aruba dia 24 proximo di vacacion y tambe kende lo asisti na un convencion di American Life Insurance na Merca e tempo, lo a regresa caba. Ademas senjor Steele a bolbe duna un declaracion di e obheto di YMCA. E secretario kende lo tuma e obra di hubentud den su man pa poco luna, lo traha exclusivamente pa YMCA pero lo ta disponible pa yuda cada grupo hoben cu conseho y hechos. Prome senjor Claire Johnson a trece grupo di Caracas, pero e la bisa cu e desarollo di e hoben YMCA na Aruba ta ser sigui cu gran interes.

Tambe nan tin intension ha Caracas di charter un avion pa fin di anja y asina un grupo grandi di YMCA por haci conocir cu Aruba. Aruba ta e territorio no. 80 caminda YMCA a tira raiz.

Riba e pregunta con YMCA a cuminza na Venezuela, senjor Johnson a relata, cu alla nan a cuminza na 1956 y cu 14 mucha homber tabata miembro. Cu e anjanan e cantidad aki a crece cu miles di miembros den e diferente Clubnan di YMCA. Di e 14 miembronan bieuw, cu excepcion di uno cu a fallece, tur ta miembro ainda y un di nan hasta a bai na un centro educativo na Montevideo caminda e la ser nombra como secretario di YMCA. E homber aki ta actualmente e prome asistent di senjor Johnson na Caracas.

Tambe nan a puntra si e iglesia Catolica ta contra YMCA y e orador a responde cu nunca e no a ripara algo semehante. Den e Club di nan na Caracas ta asina, cu e presidente, e prome, segundo y tercero vice-presidente, como tambe e secretario y e tesorero tur ta di religion catolico. 87% di e miembronan na Caracas ta YMCA. Tin masha bon cooperacion entre e dos organizacionnan Hubenil Catolico na Caracas, e Catholic Youth Organization y e Ciudad de Muchachos (Boy's Town) y varios di e lidernan di e gruponan aki a ser entrena den YMCA. Otro pregunta cu nan a haci ta si Aruba lo no bai hanja oposicion ya cu YMCA („Y") lo bai concurri cu e otro organizacionnan hubenil riba nos isla, manera por chemplo Essolito of Don Bosco Club. Ariba e pregunta aki senjor Claire Johnson a responde cu e no ta na [illegible] circunstancianan local, pero [illegible] por imagina[illegible] cu por bisa cu lo tin concurrencia. E obheto di YMCA ta pa sirbi e hubentud di Aruba, loke e otro organizacionnan tambe ta haci. Con awor por papia di concurrencia nocivo? Si un asociacion ta estimulo pa pone e otronan traha mas duro [illegible] hanja mas miembro ta masha [illegible] ya cu e obheto general ta pa hanja e mayor parti di e hubentud y entretene nan bon, despues senjor Johnson a papia tocante un punto principal, cu e „Y" na Caracas ta haciendo awor. E hubentud travieso y cu ta den mal caminda y a ser acusa dilanti Huez, e Huez ta bisa nan semper ora di e acusacion cu nan mester bira miembro di YMCA. Cu esaki tanto e autoridad ta reconoce e pedagogia saludable di YMCA. Tambe nan a puntra si „Y" su plannan lo bai mas leeuw cu hunga domino y voetbal pa e hubentud. A parce e ora cu e plannan di YMCA ta bai en realidad mas leeuw y cu „Y" ta trata di satisface e deseo y necesidadnan di e hubentud den diferente forma. Na Mexico nan tin e intension pa yuda e mucha hombernan di alla cu ta interesa den landbouw cu curso similar. Loke nan tin mester na Caracas ta educacion pa carpinte y pronto nan lo cuminza cu esaki. Con e asuntonan ta na Aruba, senjor Johnson no tabata sabi, pero cu lo ta imposibel pa cuminza cu algun educacion den algun oficio na Aruba. Loke tabata interesante e anochi aki tambe tabata e resumen financiero di e secretario, caminda bo por a mira caba cu e asociacion ta dispone di fl. 6.300,—, un suma cu a ser reuni pa individualnan y den cual no ta ser conta e regalonan grandi di e negoshinan.

Si pa un banda e suma aki ta mustra grandi pa e otro banda e ta solamente un cuminzamento chikito, especialmente si nos realiza nos cu di e placa aki e salario mensual ta ser paga na e secretario di YMCA senjor Ralph Papa, kende lo cuminza traha dia prome di September proximo na Aruba. Ademas nan ta informa e lectornan cu e directiva actual, cu ta consisti di presidente R. Steele, secretario H. M. [illegible], tesorero J. M. Shaver, prome vice-presidente Godfried Eman, segundo vice-presi[illegible]res J. J. P. Oduber y W. J. Dinissen. Den Raad di Toezicht ta: senjor J. J. Arrindell, E. A. Bailey, Jan H. Beaujon, Dr. R. C. Carrell, W. D. Casey, Ds. Don R. Evans, George Laveist, O. S. Mingus, Dr. V. K. Reeve, Niek G. Schild, G. J. Schouten Jr., Bert Teagle, Aart in 't Veld Sr., M. Viana, Mr. H.C. Willemsen, Wong Kit Hong y Pieter Wurtz. Manera lectornan sabi caba e intension ta pa cuminza traha un club di YMCA na San Nicolas.

NOTICIANAN DESMENTI NA WARSCHAU

WARSCHAU — Un portavos di ministerio di marina Polaco a desmenti noticianan categorico na Warschau, segun cual tripulante di dos submarina Polaco, cu a worde descubri den cercania di costa di Escocia, kier pidi asil politico na Inglaterra.

Agentenan di bapor dispuesto na duna aumento di 10%

„Santa Paula" lo descarga na Lago

ORANJESTAD.— Di bon fuente nos a worde informa ayera cu e agentenan di bapor ayera a bolbe negocia cu e intermediario di Gobierno y cu nan a declara di ta dispuesto di duna un aumento di sueldo di 15 cent, lo cual ta calcula saliendo na 10% mas o menos, y loke tambe ta e sueldo cu e trahadornan di haaf na Corsow ta gana.

E trahadornan cu di nan parti a laga nan exigencia baha te 13%, sinembargo no a acepta e oferta aki di e agentenan for di e intermediario, segun ta parce. For di uno y otro ta resulta por lo tanto cu e huelga di haaf lo sigui awe tambe.

Mientras tanto parce cu „Santa Paula" na su biahe di vuelta pa New York awe lo pasa na haaf di San Nicolas y ei lo descarga su cargamento — muy probable solamente loke ta destina pa Lago.

E bapor cu ta spera cu cargamento pa e fabrica di awa na Balashi, segun nos a tende ayera nochi lo worde descarga awe door di trahadornan di Singmaster & Breyer, mientras cu un otro bapor di Three Bays Line cu lo trece carga awe pa Aruba Trading, segun nos a worde informa, lo worde descarga door di presonan.

Ta di comprende cu tur e cosnan aki riba ta trece cu nan e chens di dificultadnan den territorio di haaf di Oranjestad. Ta [illegible] ta di spera cu e huelgistanan awe lo bolbe na nan trabao — mientras cu negociacionnan tocante nan exigencianan di aumento di sueldo semper por sigui corrientemente.

ACTONAN DI SABOTAGE NA SYRIA

TEL AVIV — Segun e corant Israelita „Maariva" tin mas y ma acto di sabotage na Syria di commandonan di asesino Egipcio y Syriaco. Segun e corant e actonan, durante cual brugnan a worde explota y cablenan di telefon ta worde corta, ta worde dirigi riba derribacion di posicion di Rey Hussein.

E corant Israelita ta di opinion, cu e commandonan di asesino ta hanja nan instruccionnan for di Damasco, caminda un cantidad di Jordanesta biba desterra.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

En dat is lang niet alles wat de kwade rekel uithaalde.

I esaqui ainda no ta tur loque e maldito a haci.

Ayera tardi tabata fiesta atrobe pa e hubentud na Basi Ruti. Ya nos a skirbi den un numero anterior di nos corant caba cu durante henter e luna di Augustus tur Diahuebs merdia lo ta reserva pa e jiunan di e miembronan di e club aki, kende pa un suma chikito tin chens di cumpra hopi cos dushi, mas tanto mes cu kizas nan lo por cune. E foto na robes ta mustra e muchanan tras di e mesa completamente yen di cos dushi di cua nan por scohe loke nan ta gusta y tur a worde sirbi segun nan ta pidi. E otro foto ta duna un idea di e pustamento di corre den sacu cu a cai masha den smaak di e cantidad di mayornan cu tabata mira e pustamento. E manager nobo di Basi Ruti, sr. Charles Deinert, ta e persona cu a pensa y organisa e fiestanan aki pa e muchanan cu a resulta un exito tan grandi.

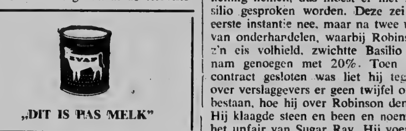
INTERNATIONALE BOKSPARADE

De hele internationale bokswereld kijkt met meer dan gewone interesse uit naar het komend titelgevecht om de wereldtitel in de middengewichtklasse tussen titelhoudter Sugar Ray Robinson en de wereldkampioen weltergewicht Carmen Basilio. Een match zoals in de historie van de bokssport na de oorlog niet meer is geweest. Althans wat betreft de interesse van het publiek. Dat zijn dan niet alleen degenen die momenteel reeds vechten om de kaarten voor prijzen van 30 tot 80 gulden. Deze kaarten zullen aan de vooravond van het gevecht mogelijk wel een 250 harde guldens waard zijn. Waarom nu deze grote interesse in een gevecht tussen twee boksers van een verschillende gewichtklasse? Wel, heel eenvoudig, omdat het publiek instinctief aanvoelt dat het momenteel in de topklasse van de internationale bokssport maar droevig gesteld is met tegenstanders die werkelijk voor een sensationeel gevecht kunnen zorgen. **(door J. Klon)**

Bij Robinson en Basilio liggen de kaarten anders. Beide boksers zijn enorm populair en niet ten onrechte. Robinson behoeven wij in dit internationaal boksoverzicht niet meer aan U voor te stellen. We hebben genoeg het licht laten schijnen op deze op eenzame hoogte staande figuur in de bokssport. Een figuur die op uitzonderlijke wijze tot de massa spreekt en niet alleen in zijn vaderland Amerika duizenden, ja miljoenen supporters heeft, maar ook over de gehele wereld. Men denke slechts terug aan zijn Europese toernee, toen hij in bijna geheel Europa als een vorst werd behandeld en niet alleen door de bokslieflhebbers maar door de gehele Europese upper-ten.

Deze keiharde figuur — keihard als bokser en keihard als zakenman, heeft het vermogen om de massa te biologiseren. Zijn ontvangst door de Franse president en diens echtgenote staat nog vers in de herinnering van de Europese bokswereld.

En Basilio? Wel in Amerika is Basilio een lieveling van al de televisie-



fans, die de zo populaire boksuitzendingen volgen. Begrijpelijk. Hij is de man van het graniet. De Rocky Marciano uit de weltergewichtklasse. Een zogenaamde hitter. Een man die het zoekt in het murw slaan van zijn tegenstander, en dat ligt de grote massa. Het is spectaculair en sensationeel.

Daarom — in dit gevecht twee verschillende boksstijlen tegenover elkaar. Robinson is de elegante bokser, die alles weet wat er maar in de boksring te leren valt. Maar .... bovendien over een formidabele stoot in zijn knuisten beschikt waarmee hij zijn tegenstanders op de meest onverwachte ogenblikken knock-out kan slaan. Daarom zijn de verwachtingen ten aanzien van dit gevecht zo bijzonder hoog gespannen. Men is er van overtuigd dat Basilio tegen Robinson een kans heeft. Hij zal hem niet uit de weg gaan maar hem aanvallen zoals Fullmer dit in de eerste wedstrijd heeft gedaan. Hoe het zij — het is en blijft verwonderlijk dat een gevecht tussen twee wereldkampioenen in deze klassen het toppunt van na de oorlog zal worden.

Men verwacht niet minder dan een miljoen dollar recette en daar is Rocky Marciano in zijn gehele loopbaan nooit aan toegekomen. Het wordt voor beide boksers dan ook een goudmijn. Echter — ook deze keer was Robinson bij het onderhandelen weer keihard. Norris die dit gevecht mag organiseren had Robinson veertig en Basilio vijf en twintig procent van de totaal recette geboden. Daar wilde Basilio het aanvankelijk niet voor doen, omdat hij niet als Fullmer aan de eisen van Robinson wilde toegeven. Hij heeft het niet lang volgehouden want hij begreep maar al te goed dat hij nooit van zijn leven, in welk gevecht in zijn eigen klasse ook, een salaris zou kunnen ontvangen als deze vijf en twintig procent. Dat zou ongeveer 250.000 dollar zijn of een half miljoen Antilliaans.

Deze kans krijgt hij alleen tegen Robinson. Dat wist Ray ook, dus stelde hij eisen. Op de middag van de ondertekening bedong Robinson plotseling 45% en toen was Leiden in last. Norris wilde dit niet van de overgebleven 35 procent voor zijn rekening nemen, dus moest er met Basilio gesproken worden. Deze zei in eerste instantie nee, maar na twee uur van onderhandelen, waarbij Robinson z'n eis volhield, zwichtte Basilio en nam genoegen met 20%. Toen het contract gesloten was liet hij tegenover verslaggevers er geen twijfel over bestaan, hoe hij over Robinson denkt. Hij klaagde steen en been en noemde het unfair van Sugar Ray. Hij voerde aan dat het publiek toch altijd op diens hand was geweest en dat hij door ditzelfde publiek zich een grote loopbaan had kunnen opbouwen. Hij moest dan ook tegenover dit publiek niet zulke onbillijke eisen stellen. Enfin, de verslaggevers noteerden het ijverig en gingen toen de lachende Robinson interviewen. Zij vertelden hem wat Basilio had gezegd.

Maar Ray was er niet van onder de indruk. „Laat hem maar praten. Als hij in mijn plaats had gestaan had hij hetzelfde gedaan. Alleen hij staat niet in mijn plaats en daarom zegt hij dit. Ik geloof echter dat al mijn supporters mij volkomen begrijpen. Ik boks op de eerste plaats voor geld. Vroeger minder omdat ik meer eerzuchtig was. Maar ik heb het hoogste reeds enkele malen in mijn loopbaan bereikt. Ik kan onmogelijk meer bereiken. Is het dan niet vanzelfsprekend dat ik mijn titel voor zoveel geld verkoop?" En de sportjournalisten riepen in koor „Hoeraa — leve Sugar Ray". Toch is het momenteel bij de eerste weddenschappen wel zo dat, al heeft een ieder respect voor de ongelooflijke boksloopbaan van de wereldkampioen men toch Basilio over het algemeen als favoriet beschouwd. Waarom? Wel — precies als tegen Fullmer. Robinson is 37 jaar en Basilio is een jonge, physiek bijzonder sterke bokser. En .... insiders weten dit maar al te goed — bokjsaren tellen dubbel, ook voor Sugar Ray. Maar die knock-out van Ray! Daar houden wij het maar weer op.

Waarom? Eenvoudig — omdat wij ook tot zijn leger van supporters, verspreid over de gehele wereld, behoren. Al werd Sugar Ray Robinson zestig en zou hij nog tussen de touwen komen — dan nog hopen wij op een zege van hem.

En van dit titelgevecht naar dat in de zwaargewichtklasse. Het schijnt aan toch inderdaad door te gaan dat Floyd Patterson en Rademacher, de Olympische kampioen zwaargewicht, elkaar zullen ontmoeten in een titelgevecht in Seatlle. Er is Patterson een garantie-bedrag geboden van niet minder dan 250.000 dollar. En dit bedrag neemt Patterson maar al te graag mee, vooral tegen een tegenstander waarvan iedereen verwacht dat hij daar niets van te duchten heeft. Dit kan natuurlijk wel wat tegenvallen, alhoewel wij zeker niet aannemen dat Rademacher ook maar een schijn van kans heeft tegen de wereldkampioen.

Het schijnt echter eenmaal vastgeroest te zitten in het hoofd van de uitdager dat hij in staat is om Patterson te slaan. Niet dat Rademacher hierover loopt op te scheppen gelijk Archie Moore in het verleden. Dat niet. Maar hij laat er in groot zelfvertrouwen toch ook geen twijfel aan bestaan dat hij zich tegen de titelhouder heus wel opgewassen voelt.

Zoals we reeds hebben bericht gaan er vele stemmen op om het gevecht te verbieden. Of men dit zal doen? Waarom eigenlijk, Het is Rademacher's eigen vrije wil.

Van deze topgevechten naar een topgevecht dat hier dichter in de buurt werd gehouden, namelijk het gevecht tussen Billy Peacock en Sonny Leon. Het gevecht vond plaats in Caracas. In dit zwaarste gevecht uit Sonny's loopbaan bewees de kleine, sterke Venezolaan dat hij inderdaad een bokser van wereldklasse is, want hij behaalde een overtuigende overwinning op zijn gerenommeerde tegenstander. Een overwinning die weinigen van zijn grootste supporters zullen hebben verwacht. Peacock was 7—3 favoriet in dit gevecht. En eigenlijk volkomen terecht. Peacock is de man die nummer vier staat op de wereldranglijst en .... de man die Raton Macias, de officieuze wereldkampioen in de derde ronde knockout heeft geslagen, de enige knockout uit diens gehele loopbaan.

Een bokser dus van de hoogste wereldklasse. Tegen Ras Tuque had Sonny bewezen in uitstekende conditie te zijn, maar deze bokser, hoewel van de goede middenklasse, was toch geen tegenstander van het postuur van Peacock.

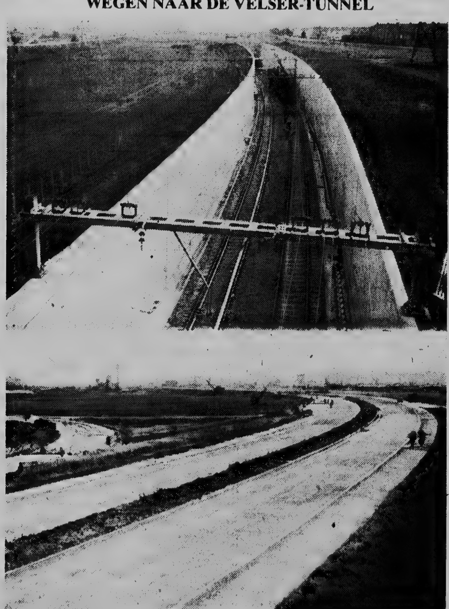
Men heeft zich in Caracas dan ook wel afgevraagd wat Sonny en diens manager eigenlijk bezielden om Sonny te laten uitkomen tegen zulk een gevaarlijke bokser van wereldklasse. Wij weten het ook niet. Sonny heeft de laatste twee jaren maar enkele wedstrijden gebokst en werd daardoor afgevoerd van z'n eervolle plaats welke hij twee jaar terug op de wereldranglijst innam. Het was nu dus er op of er onder.

Hij zette z'n hele toekomstige boksersloopbaan als het ware op het spel. Hij gokte en .... gokte juist. Want deze overwinning brengt hem onherroepelijk terug onder de eerste tien ter wereld. En mogelijk .... wie weet .... in de toekomst nog eens een wereldtitelgevecht.

Mogen we hier opmerken .... we zijn er een beetje trots op .... dat wij indertijd toen wij Sonny op Curacao in actie hebben gezien, reeds hebben geschreven dat Sonny een zeer groot bokser is die het tot wereldklasse kan brengen. Wij herinneren ons ook vrienden die toentertijd onze bokskennis in twijfel trokken.

Eddie Machen, de ongeslagen zwaargewichtbokser en nummer twee op de wereldranglijst, versloeg in Chicago de altijd gevaarlijke Bob Baker. Het was de 22ste overwinning van Machen. Wanneer treedt hij nu aan tegen Patterson? Hij lijkt de meest logische tegenstander van de wereldkampioen. Zoals wij hebben gemeld is de vrouwen-lieveling Bobo Olson, de mooie jongen van Hawai weer in de boksring teruggekeerd. Uit bittere noodzaak. Maar nu als middenzwaargewicht. Hij boekte reeds direct sukses door enige tijd terug de oud-wereldkampioen Joe Maxim op punten te overwinnen. Maar Maxim heeft nog wel een grote aanhang, maar is reeds lang geen groot bokser meer. Nu gaat Olson het opnemen tegen Pat McMurtry, een zwaargewicht. Quo Vadis Bobo?

WEGEN NAAR DE VELSER-TUNNEL



Als H.M. de Koningin op 28 september a.s. het tunnelcomplex onder het Noordzeekanaal in Velsen officieel in gebruik zal hebben gesteld, zal daarmee niet alleen een monsterkarwei van de Nederlandse technici een waardig besluit hebben gekregen, maar zal ook een brandend verkeersprobleem voor Noord-Holland en de Nederlandse hoofdstad, Amtserdam, zijn opgelost: Brug en ponten zullen — lang gekoesterde wens — overbodig zijn geworden, de weg voor het snelverkeer vrij. Voor het echter zover is, moet er, al zijn de tunnels vrijwel gereed, nog heel wat werk worden verzet al was het alleen maar aan de toegangswegen. Deze foto's, gemaakt van de Alkmaarse zijde, van het Kanaal, tonen de spoorlijnen welke naar de spoortunnel leiden (boven) en de wegen, welke de autostroom naar de tuneel zullen voeren (onder).

BOUW VAN OLIERAFFINADERIJ IN WEST-DUITSLAND

DINSLAKEN (DPA/ANP) — „B.B.-Benzin- und Petroleumgesellschaft" te Hamburg heeft definitief besloten in het noorden van het district Dinslaken een raffinaderij te bouwen, die in de eerste bouwfase per jaar 4 miljoen ton ruwe olie zal verwerken. Met de bouw van de installatie op een terrein groot 270 ha aan het Lippe- Seitenkanaal en waarvan de kosten 350 miljoen dm. zullen bedragen, zal nog dit jaar worden begonnen.

De raffinaderij zal ruwe olie uit het Midden-Oosten verwerken welke via de voorgenomen buisleiding van Wilhelmshaven naar het Ruhrgebied, zal worden aangevoerd. Aan de Rijn zal een nieuwe overslaghaven worden aangelegd.

CRITIEK OP EISENHOWER'S MILITAIR BELEID

WASHINGTON, 15 aug. — De Amerikaanse democratische senator Stuart Symington, die bekend staat om zijn kritiek op het militaire beleid van president Eisenhower, heeft verklaard, dat de Senaat vernomen heeft dat de huidige Amerikaanse luchtmacht niet in staat is een gehele divisie naar een plaats over zee te brengen en daar te ondersteunen.

De senator, die deze verklaring niet verder toelichtte, vroeg zich af, wat er gebeuren zou als de Verenigde Staten bij voorbeeld verplicht zouden zijn snel in het Verre Oosten tussenbeide te komen.

Volgens Symington verknoeit de Amerikaanse regering elk jaar miljarden dollars door beperking en wijziging van de bewapeningsprogramma's.

ONTPLOFFING OP SHELL-TERREIN TE PERNIS

DEN HAAG, 15 aug. — Op het terrein van de Shell installaties en fabrieken Pernis heeft zich vanmiddag een ontploffing voorgedaan in de fabriek, waar insecten bestrijdingsmiddelen worden vervaardigd. Voor zover thans bekend is werden hierbij twee leden van het personeel van aannemers gewond. Zij zijn onmiddellijk overgebracht naar de polikliniek van de raffinaderij. Naar de oorzaak van de ontploffing zal een onderzoek worden ingesteld.

NEDERLANDS VOORSCHOT AAN SURINAME

Aanleg van tweede polder in studie

DEN HAAG, 15 aug.: — Bij de Tweede Kamer is ingediend een wetsontwerp inzake wijziging van de rijksbegroting 1956 voor het verlenen van een voorschot aan de Stichting voor de Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname ad f. 650.000. Uit de toelichting blijkt, dat de directie van de Stichting tot de conclusie is gekomen dat het rentabiliteitsbeeld van het areaal van 5900 ha bij uitbreiding met een tweede polder essentiële verbetering zal vertonen.

Echter meent zij dat op een aantal punten nog nadere onderzoekingen nodig zijn alvorens het verantwoord is de aanleg van een tweede polder aan de orde te stellen. Om dit onderzoek te kunnen uitvoeren is het nodig een aantal voorzieningen te treffen, waarmede in totaal ƒ 4,3 miljoen gemoeid zal zijn (Ned. crt.). Een deel van deze voorzieningen is tevens nuttig voor een zo groot mogelijk bedrijfszekere exploitatie van de eerste polder, terwijl een ander deel mede van permanent belang is voor de tweede polder, indien definitief tot de aanleg mocht worden besloten.

De in 1956 bereikte resultaten in de Prins Bernhardpolder waarvan de gronden in dezelfde klimatologische omstandigheden als die van het Wageningenproject, wijzen op het succes van de landbouw technische maatregelen, toegepast op cultuurrijp gemaakte gronden van deze structuur.

Van deskundige zijde worden opbrengsten van 5000 kg per h.a. op den duur niet uitgesloten.

De raad van beheer adviseert met klem een renteloos voorschot van 4,3 miljoen beschikbaar te stellen bij wijze van tussentijdse voorziening in afwachting van de beslissing omtrent de definitieve omvang van het project.

O.m. wordt in de toelichting opgemerkt, dat met de nieuwe investering van 4,3 miljoen de werkzaamheden naar verwachting tot medio juni 1953 kunnen worden voortgezet. Mede aan de hand van de resultaten van het dan afgesloten onderzoek zal kunnen worden beslist of al dan niet het project wäre uit te breiden.

Op het onderhavige artikel wordt voor het jaar 1956 een bedrag van ƒ 650.000 aangevraagd. Voor de jaren 1957 en 1953 zal resp. ƒ 3.150.000 en ƒ 1.000.000 benodigd zijn.

DE KRITIEK OP HET BRITSE HOF

LONDEN (AFP) — Waarnemers in Londen vragen zich af, op Prins Philip gebruik zal maken van het rumoer dat door de kritiek van Lord Altrincham op het Britse hof is veroorzaakt om „modernene" denkbeelden ingevoerd te krijgen.

In dit verband wijst men er op, dat de Prins de afgelopen week in Cowes gezeild heeft met zijn vroegere particuliere secretaris Michael Parker, die vorig jaar als gevolg van de „victoriaanse gestrengheid" van het hof moest aftreden toen zijn vrouw een eis tot echtscheiding indiende. De druk die toen op Parker uitgeoefend zo zijn, zou Prins Philip ten zeerste geirriteerd hebben.

Voorts merkt men op, dat het vooral aan Prins Philip te danken is geweest, dat Prins Charles vorig jaar op een particuliere school is geplaatst.

EISENHOWER UIT BEZORGDHEID OVER BEKNOTTING HULP AAN BUITENLAND

Washington, 15 aug.: — Het Witte Huis heeft donderdag een verklaring van president Eisenhower uitgegeven, waarin bezorgdheid wordt uitgesproken over een nieuwe beknotting van de hulp aan het buitenland zoals woensdagavond is voorgesteld door een subcommissie van het Huis van Afgevaardigden.

De president deed een beroep op de commissie voor de toewijzingen van het Huis om deze bezuiniging ongedaan te maken. Hij waarschuwde dat vermindering van de buitenlandse hulp een gevaarlijke vertraging van de modernisering van de strijdkrachten der vrije wereld tot gevolg zal hebben.

De commissie heeft echter, ondanks dit beroep, de door de sub-commissie aanbevolen beknotting goedgekeurd.

JULI-OVERZICHT VAN BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD.— Van de Haven- en Loodsdienst ontvingen wij het volgende overzicht van de aantallen en tonnematen der schepen, die gedurende de maand Juli met loodsassistentie de havens van Aruba aandeden. Ter illustratie worden de cijfers van de overeenkomstige maand van het vorige jaar erbij gegeven:

Juli 1957:	
250 Tankschepen met een totaal inhoud van	2.738.695 BRT
76 Andere	321.472
2 Zeil	116
Totaal 328 schepen metend	3.060.283 BRT.
Juli 1956:	
269 Tankschepen met een totaal inhoud van	2.868.309 BRT.
69 Andere	293.060
2 Zeil	132
Totaal 340 schepen, metend	3.161.501 BRT.

NA DE VERKIEZING IN BRITS-GUYANA

New York, 15 aug.: — De „New York Times „schrijft in commentaar op de verkiezingen in Brits-Guyana, dat wat verwacht werd, gebeurde.

Cheddi Jagan en zijn „vooruitstrevende volkspartij" won zeven of acht van de 14 zetels.

„Dit betekent niet, dat Brits-Guyana communistisch geworden is, maar het houdt een dreiging van communistische invloed in, die gevaarlijk zou kunnen zijn."

Indien het noodzakelijk zou blijken, zullen weer maatregelen genomen worden.

„Vermoed wordt echter, dat Cheddi Jagan een nieuwe kans gegeven zal worden. Hij leerde in 1953 een les en zal, naar verondersteld wordt, sedertdien rijpere ideeën gekregen hebben".

Dagan liet zich na de verkiezingen van april 1933 door de communisten overheersen. De vraag is thans of hij hetzelfde opnieuw zal toelaten. Een links georienteerde regering voor sociale hervorming zou kunnen werken, maar niet, indien zij door communisten wordt overheersd", aldus het blad.

NIEUWE „SANTA ROSA" EN „SANTA PAULA" KRIJGEN STABILISATIEVINNEN

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co. vernamen wij, dat de nieuwe „Santa Rosa" en „Santa Paula" die momenteel in Amerika in aanbouw zijn voorzien zullen worden van stabilisatievinnen aan de kiel. De president van de Grace Line, de heer Lewis A. Lapham, heeft naar aanleiding hiervan verklaard, dat dank zij deze vinnen de beide schepen tot de „rustigste" passagiersschepen van de gehele handelsvloot van de V.S. gaan horen. Het rollen der schepen op de golven zal door deze vrij nieuwe vinding naar verwacht met 90% gereduceerd worden. Hoezeer dit het comfort der reizigers ten goede zal komen laat zich gemakkelijk indenken. Ook wordt hierdoor de mogelijkheid van beschadiging der lading bij zwaar weer aanmerkelijk teruggebracht.

De stabilisatoren moet men zich indenken als veertien intrekbare vinnen onder in de romp aangebracht. Door instrumenten, die vanaf de brug bediend worden, worden de golfbewegingen naar richting, hoogte en intensiteit gemeten. Al naar gelang de uitkomst van deze metingen worden door electrische contacten de veertien vinnen ingetrokken of uitgestoken en wel steeds zodanig dat de stoot die iedere golf afzonderlijk het schip tracht te geven elke keer weer zo effectief mogelijk wordt opgevangen.

„DE NIEUWE KLASSE"

BELGRADO, 15 aug. — Het blad „Borba" van de Zuidslavische communistische partij heeft kritiek geleverd op het boek van oud-vice-president Djilas, dat uit Zuid-Slavie is gesmokkeld. Djilas bevindt zich in de gevangenis.

Volgens het blad is het boek, „de nieuwe klasse" geschreven in de taal en de psychologie van de propaganda van Goebbels. Het is geschreven door een gedemoraliseerd man, die zijn partij en zijn land heeft verraden.

(Uit te New York gepubliceerde delen van het boek blijkt, dat Djilas heeft geschreven, dat de door de communisten bestuurde gemeenschappen despotischer worden geregeerd dan ooit een gemeenschap tevoren. De communistische leiders vormen eenvoudig een nieuwe klasse van uitbuiters, aldus het boek).

De „Borba" schreef: „Het feit, dat de internationale reactie zich voornamelijk baseert op zulk een ellendige figuur als Djilas, spreekt duidelijk voor zichzelf". Het was reeds bekend, dat hij al lang anti-communistisch en anti-nationaal is. Hij heeft zich in dienst gesteld van de vijanden van zijn land en is een werktuig geworden voor inmenging van buitenaf in de binnenlandse aangelegenheden van Zuid-Slavie, aldus het blad.

CRITIEK OP AMERIKAANSE STRIJD TEGEN KINDERVERLAMMING

WASHINGTON, 15 aug. — Een subcommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft donderdag kritiek geleverd op de manier waarop de regering de strijd tegen de kinderverlamming voert.

De kosten van het regeringsprogram bedragen 50 miljoen dollar. De subcommissie beschuldigt de regering van verspilling. Ook zegt zij, dat vermoedelijk een „complot bestaat om de prijzen van het vaccin-Salk en andere geneesmiddelen die aan de regering geleverd worden, op een kunstmatig hoog peil te houden.

Het Amerikaanse ministerie van justitie is reeds begonnen met een onderzoek naar beschuldigingen van prijsafspraken voor de levering van het vaccin-Salk, dat door zes grote fabrieken in de Verenigde Staten wordt vervaardigd.

ONDERZEEBOOTJAGER „DRENTHE" IN DIENST GESTELD

AMSTERDAM, 15 aug. — In de aanbouwhaven van de Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij te Amsterdam is dezer dagen de nieuwe tot de B-klasse behorende onderzeebootjager „Drenthe" door de aangewezen commandant, kapitein-luitenant ter zee H. A. van Oorde, in dienst gesteld.

Hr. Ms. „Drenthe" is het vijfde schip in een reeks van acht, waarvan reeds de „Friesland", „Groningen", „Limburg" en „Rotterdam" aan de sterkte van de vloot zijn toegevoegd.

In oktober van dit jaar volgen dan de „Overijssel" en de „Utrecht" en tenslotte in november 1957 de „Amsterdam".

De indienststelling van de „Drenthe" geschiedde onder zeer grote belangstelling van burgerlijke en militaire autoriteiten.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Stoeptien. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 16 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Anything Goes"
RIALTO 20.00: „Mr. Belvedere rings the Bell"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Tarantula"
SAVANETA 19.30: „Trouble in the Glenn"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelsprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu a presta nos nan judanza na ora di desgracia, morto y intierro di nos inolvidable tata

DESIDERIO
(Q.E.P.D.)

cu a muri dia 11 di Augustus 1957.

Na nomber di su esposa Anita Ras, jiunan Francisco, Pedro, Gregoria (Thijsen), Timotheus, Julio, Mario, suegra, Irena Henriquez, suegro Mario Thijsen.

GRATITUD

Pa medio di esaki mi ta duna mi sincera gratitud na dokternan, zusternan, polisnan y demas persona, cu a trata pa salud di mi primo

DESIDERIO RAS
(Q.E.P.D.)

cu ta mi companje di piscamento, [illegible], tambe mi gradicimiento pa Pastoornan cu na ultimo momento di bida a percura pa alma di e difunto. Y na e familia aki: sra Anita Ras, Jiunan Francisco, Pedro, Gregoria, Timotheus, Julio, Mario, rumannan: Frans, Simeon, Dominica, Briglia, Jacobo, Epifania un vez mas di mi profundo curazon mi condolencia y mi sintimento pa tur otro familia y amigonan di e difunto.

FELIZ RAS.

PAGINA TRES

Lions a celebra „Scholars Night" den Trocadero

ORANJESTAD.— Diarazon anochi e miembronan di Lions Club Aruba a tene den Trocadero nan „Scholars Night" di tur anja. Durante di e anochi aki di cada school MULO e alumno cu a slaag mihor y nan mayornan ta worde invita pa nan por bin presencia e aprecio di Lions pa nan prestacion especial y pa nan ricibi tambe un recuerdo como prueba di e aprecio pa loke nan a presta.

Tabata por lo tanto e anja aki e siguiente hobennan cu a worde hubila: Victor Paula kende tabata acompanja di su mayornan; sr. Dirksz kende a bini na nomber di su briljante jiu Freddy kende na e momento aki ta na Corsow; Damia Mansur cu su mama; Sixta Martijn; Gene L. Johnson cu su mayornan; Hans van Zijl cu su mama, y Francis Frank cu su mayornan.

E diferente schoolnan di MULO di cua e hobennan inteligente aki a slaag tabata representa door di freres Arnold y Laurentius, sr. Bongers, sr. Westrade, sr. Valk y sr. Hut. Ademas tabata ei tambe e deputado pa Ensenjanza sr. E. O. Petrona, e jiu di Lion Berlinski, y „last but not least" Glenda Dennert, e Reina di Lions.

Despues cu sr. Aart in 't Veld Sr., e ex-president di Lions, a presenta tur e presentenan, e president interino sr. Tommy Pietersz a pronuncia e palabranan di bienvenida. Despues — haciendo bon uso di e bebida refrescantenan y algun cos di smaak boca prepara pa e cushina di Jan Hoenx — diferente otro oradornan mas a haci uso di palabra. Dr. O. Bijl tambe a haci esei y a papia na Ingles cu e hobennan cu a slaag, lo cual mas laat sr. Nicolas Piña a bolbe haci na Hulandes.

E regalonan cu sr. Pieters a entrega na e ex-alumnonan tabata consisti di boeki y un bundel di poesia di e difunto poeta Arubiano Lampe.

E anochi aki den tur sentido a bai famoso y por ultimo a worde cerra cu un palabra di agradecimiento di frere Arnold.

UN PROPOSICION NOBO DI HAPON RESPECTO PROHIBICION DI ARMA ATOMICA

TOKIO — Un portavos di ministerio Hapones a informa, cu Hapon lo presenta un proposicion nobo tocante prohibicion di arma atomico durante e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni.

E portavos no a duna detalle tocante e proposicion aki, pero el a bisa, cu e lo no hanja ningun forma prome cu termino dje discusionnan di armamentu na Londen.

El a declara ademas cu Hapon, ta pensa di sigui politica di Merca en principio durante un discusion eventual den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante admision di China comunista den Nacionnan Uni. Probablemente Hapon lo suplica Nacionnan Uni pa reduci e contribucion di 2,15 porciento cu nan a propone pa Hapon paga, pa dos porciento, en conexion cu e dificultadnan economico actual na Hapon, asina e portavos a declara.

PROME RESULTADO DI TOERNOOI DI DOMINO SOCIAL CLUB SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Diadomingo ultimo e prome match di domino a tuma luga den e toernooi cu a worde organiza door di Sociedad Club Santa Cruz cu tin como prome premio un beker masha bunita. E prome match tabata entre Estrella y Douane Sport Vereniging. D.S.V. a sali victorioso cu 3 - 2. E hungadornan di D.S.V. cu a gana tabata sres. J. Maduro, Titi Davelaar, I. Tromp, H. Lopez, E. Oduber y J. Lejuez, mientras cu e perdedornan tabata sres. M. Janga, J. Snek, L. Leonardo y H. Roos.

Di Estrella a gana e sres. M. Geerman, P. Frausquin, F. Geerman y G. Vrolijk, y esnan cu tabatin menos bon suerte tabata sres. J. Maduro, V. Lampe, S. Camara, E. Webb, C. Croes y F. C. Croes.

Diadomingo awor lo tin un match atrobe di e toernooi aki.

DELEGACION INGLES NA ASAMBLEA GENERAL

LONDEN — Na Londen a worde informa oficialmente cu e delgacion Ingles na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu lo cuminza riba 17 di September na New York, lo worde dirigi pa e ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd.

E ministro di estado cerca ministerio di asuntonan exterior di Inglaterra, Alan Noble, y e representante permanente di Inglaterra cerca Nacionnan Uni, Dixon, lo ta entre otros miembro dje delegacion Ingles aki.

CASTIGO DI PRISON PA SPIONNAN DI RUSIA

NEW YORK — E marchante Jacob Albam y senjora Myra Soble a worde condena pa 5½ anja di castigo di prison pa motibu cu nan a espiona pa Rusia.

E esposo di senjora Soble lo worde huega despues. Famia Soble y Albam a bai Merca como refugiado. Nan a worde arresta riba 23 di Januari. Albam a nace na Lithuania. El a drenta Merca na 1947. Soble tambe a nace na Lithuania; su casa na Rusia. Famia Soble a bai Merca na 1941 y a hanja nacionalidad Mericano despues.

Senjora Soble a colabora cu autoridadnan Mericano y no tabatin un papel importante den e organisacion di espionahe. E tabata sabi si, cu su esposo tabatin contacto continuoso cu agentenan oficial di servicio secreto Mericano, Zlatowski y su esposa a declara. Nan tambe a worde acusa di espionahe. E famia Zlatowski ta biba ainda na Paris, pero Merca ta trata di hanja nan entrega.

Premionan di feria Mon Plaisir

Produccion netto Fl. 6.000,—

ORANJESTAD. — Sorteo di e diferente loterianan di e feria di Mon Plaisirschool a resulta manera ta sigui:

PREMIONAN DI PORTA:
No. 80 Voigtlander camera
No. 90 Parker fountainpen
No. 436 Philips radio
No. 586 Parker pen
No. 778 Ida y vuelta cu KLM
No. 5149 Juego di ping pong
No. 5210 Un popchi
No. 5293 Un box-camera
No. 5387 Un trein di hunga cune
No. 5505 Un bicicleta di mucha di tres wiel.

Loterianan grandi:
No. 97 Un tapijt di Persia
No. 249 Un kleedji di trabao di man.

Ademas e popchi cu yama „Sylvia" a worde gana door di Matsy Tujeehut y tabata sr. Noach kende a rei mas aserka e cantidad di boontchi, ela rei 2495 mientras cu e cantidad correcto tabata 2473.

Un di e organizadornan di e feria a conta nos tambe cu e produccion netto di e feria lo ta mas o menos fl. 6.000.—. Esaki por lo tanto ta fl. 500.— mas o menos mas cu anja ultimo na e feria di e school Protestant na San Nicolas a worde produci.

„Scholars Night"

Lions a tene Diarazon anochi den Trocadero nan tradicional „Scholars Night". Esei ta un anochi especial dedica na honra e mihor alumnonan di MULO y ATS-schoolnan cu a slaag. Riba e foto aki nos lectornan por aprecia con un di nan ta ricibi for di man di e president interino sr. Tommy Pietersz un regalo como recuerdo. Tras di e mesa principal nos por weita di drechi pa robes srta. Glenda Dennert, Reina di Lions, sr. Edwin Oehlers y e deputado di Ensenjanza sr. E.O. Petrona.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 14 anja Aura Maria v.d. Linden y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Chichi, Eddy, Lena, Franklyn, Yolanda, Yvonne, Ronny, welo y wela, primanan Reina, Meme, Pina y Patricia.

— — —

Felicitacion pa e caballero Liberato Boekhoudt pa parti di su tata, mama rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di un amiga.

— — —

A cumpli 50 anja Sra. Eufemia Werleman, y ta ricibi masha pabien di su esposo y especialmente di su mama Causilia, tata Yendi, su rumannan Alsida, Nita, Clarita, Catarina, Ambrosia, Mente, Toni, jiunan Pablo, Ignacio, Mario, Laura, Ambrosio, Luciana, Dominica, Reimundo, Rigobertha, Rufino, Aleander, nietonan Mito y Eti, demas famianan Werleman, suegra Andrea y Aura Werleman.

Ta celebrando su di 8 aniversario e jovencito Joaquin Koolman, y ta ricibi masha pabien di su tata Goy, mama Rosa, rumannan Cora, Lee, Ina, Jani, Ri, Mena, tur su primo y amigonan.

— — —

Sinceras felicitaciones pa e jovencita Anna Figaroa pa parti di su tata Nai, mama Viola, rumannan Jossy, Miro, Victo, Chen y Yolanda, tambe di su tanta y omonan, tur su amiganan di school.

— — —

Dia 15 di Augustus a cumpli 49 anja Sra. Anna Maria Kelly, y ta ser felicita pa su esposo Johan, jiunan Teresita, Jose, Antonia, Susana, Maria, Canisia, Catarina, Rosa, Minguel, Higenio, su 9 nietonan, suegronan Marion, Miano, Victor, Carlito, tur su rumannan, Francisca Tromp y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Philipsson, cu a haci 60 anja, Maria de Cuba, Clarita Thomas, Juanita Maria Wouters, cu a cumpli 22 anja, Jacinto Yarzagaray, cu a cumpli 49 anja, Carmen Maduro, cu a haci 11 anja, Asentico Ras, cu a haci 5 anja, Fita Croes, cu a cumpli 21 anja, y Joaquin Tromp.

CARIBE Y CLUB BONERIANO DEN FINAL DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Diarazon anochi den Club Caribe e semi-final di e matchnan di hersengymnastiek cu Amstel ta sponsor, a tuma lugar. E biaha aki tambe ta Radio Kelkboom a transmitiele. Tabata e teamnan di e mes un club: Caribe y Arrowak (e ultimo aki tambe ta forma for di miembronan di Caribe) cu a bai midi nan forza cu otro y despues di un match cu tabata hopi entusiasma y interesante cu Caribe a sali e ganador cu 10 - 8.

Esaki kier meen cu otro siman e final lo tuma lugar entre Caribe y Club Boneriano. Segun tur probabilidad e encuentro aki lo sosode den Club Caribe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 16 di Augustus
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Anything Goes"
RIALTO 20.00: „Mr. Belvedere rings the Bell"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Tarantula"
SAVANETA 19.30: „Trouble in the Glenn"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

UN INGLES MANERA SOBRA

Na un stad grandi di Turquia
Cu tin pa nomber Antioquia
¡Tn cos curioso tur ora
Te hinca hende den malora

Den cayanan smal dje gran stad
Nos ta topa un ingles cara plat,
Anochi luna creciente
Buscando un hotel muy decente.

Cu hopi palabra a splikele ;
Den ki caya e por hanjele;
Ma e pober Ingles 'n sa un pataca
Dje lenga duro y barbara.

Camnando el a topa cu un fakir,
Cu 'n sa papia mas cu Arabier
Camnando cu tabla di clabu.
P'e ganja hende cu rabu.

Yegando na un cas sin entrada
El a bise: Até posada!
Awor pa bo yega arriba
Bo mester paga mi un Libra."

Nos Ingles, cu ta un homber sabir,
No quier ta ganja pa un fakir:
„Pa bo trabao, ata'ki un chilin,
Cu tabla cu tur bo 'n bal un giotin!"

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 34

Capitulo XXX
FINAL DJE ASUNTO

„Mi ta supone cu despues di tur loque mi a splica boso caba ai, no ta resta mi mucho mas di agrega acerca", e detective a bisa. „Pasobra di loque a socede despues ya boso mes ta na altura di dje caba. I te na momento cu e cadaver a ser descubri, Conway tabatin un sorto di grandi preocupacion respecto e cruel destino dje condesa.

Ademas di esai el a bruha tur hende pasobra e mes tabata esun di prome cu a pone poliznan di Fulborough na altura di loque ta, pasando i el a apura nan di bin trata na aclara e misterio horrible aqui mas pronto posible. I cu curiosidad i satisfaccion e tabata goza com poliznan tabata trahando i nunca di su bida e por a adivina cu tabatin detective mas spierto cun'e den e asuntonan aqui di criminalidad, pasobra un bon detective no ta bai busca e kgnoppi dje asunto solamente manera bo ta cont'e, pero e ta forma alavez su mes idea i e motibo dje asesinato tambe.

Ora cu el a tende cu nan a hanja e cadaver den e hol dje palu, esaqui lo no tabata un noticia mucho agradable p'e, pasobra si acaso e hobencitonan no tabata na e palu ai como nan postkantoor, te awe tur hende lo a queda ta busca enbano den scuridad.

Pero e ora ai mes ainda lo e tabata queda corre peligro, pasobra e confirmacion di un asesinato tabata existi, pero e autor di e crimen aqui tabata falta ainda.

Hunto cu Shrewton mi a constata com e crimen lo a socede i tur investigacionnan na esaqui a proba cu mi tabatin razon.

Esaqui sol caba tabata algo cu lo por a hiba e sospechonan mas leu. Sinembargo mi ta reconoce cu te e ora ai mes lo nos a queda busca e autor di esaqui desesperadamente sin cu lo nos por a hanj'é.

I na momento cu practicamente nos a stabilisa den nos examinacion i investigacionnan a presenta manera un milagro madame Zarnow, quende tabata un amiga intima dje defunto, un muhe quende a haci su mes servicial pa solucion dje problema misterioso aqui.

E tabata conoce bida dje defunto mas mehor cu ningun otro hende. I foi loque el a conta mi di Conway i su intimidad cu e defunto i com foi principio nan tabata namora caba i com awor el a nenga esai of alomenos tene esaqui secreto, munstrando na tur hende cu t'awor el a conoce, tabata un prueba palpable di su culpabilidad.

Manera m'a bisa boso caba, foi principio m'a ripara algo indefina den proceder di George Conway. Su hacirnan tabata masha bon exteriormente, pero hunto cun'e e tabatin un ansia oprimi i e tabata trata na sondea continuamente actividadnan dje recherchenan. Su curiosidad tabata un sorto di testigo contra su mes. Mi n' tabata gusta foi principio e manera cu cual e tabata informa mi pa tur cos, com cos a bai, quico poliz a experimenta, quende tabata e stranjero cu nan a mira den aldea i aqui den cercania, etc. etc.

Por ta posible tambe cu e tabata un poco mucho logico, mucho decente, mucho correcto pa demonstra su sintimentonan, cu bon huzga no mester por tabatin ningun base.

Pero esaquinan no tabata ainda sospechonan funda i nan ningun ainda no tabata produci nada fiho riba cual mi por a planta mi confirmacionnan.

Pero despues cu mi tabatin un entrevista di oranan largo cu madame Zarnow i cu el a conta mi tur George su asuntonan den tur detalles na placa chiquito, e posibilidad a cuminza ta bira cla dilanti di mi bista i e nubia scur di tiniebla poco poco a cuminza ta disparce. Masque com horrible e posibilidad ai tabata, sinembargo e tabata existi, cu toch e por tabata autor dje asesinato aqui.

Awor nos a hanja nos den trabao di bai sinta pensa e motibo i esai tabata facil pa comprende pasobra un posibilidad tabata abri camina pa otro.

Nos a bin hanja sa cu e defunto, quende pa motibonan cu boso mes sa caba George tabata practicamente un instrumento den su man, a ripara awor cu George tabata camna cu otro pensamentonan romantica den cabez i awor como cu e tabatin pruebanan cu e por a aplasta George su bunita carrera i hasta larga arrest'e mes tambe, a cuminza ta haci presion riba George i a duna esaqui di comprende cu e tin di casa cun'e.George tabata bula pipa na tur sorto di manera, e tabata saca curpa fini, tabata suspende e fecha pa biaha largu i tabata haci tur cos, pero e no por a salba di amenaza dje condesa.

I pa e salba dje condesa e mester a dicidi un manera.....

E indicacion interesante ai m'a hanja di madame Zarnow. Esaqui tabata un noticia wel interesante, pero ainda mi no tabatin nada positivo cun'e, pasobra mi mester a tende esai foi su mes boca.

Luego mi a ricibi asistencia di Steinmarck i su opinion respecto persona di George Conway no tabata mucho na fabor di nos politico hoben. Sinembargo ainda tur esaqui tabata un impresion vago. Siguridad mester a busca ainda. Pero di indicacionnan cu el a ricibi di madame Zarnow, el a comunik'e directamente pa telegram cu autoridadnan di Hungria i Austria.

I e ora ai nos a tende cu George Conway i condesa Mornay tabata antes oficialmente comprometi cu otro.

Awor a resta nos solamente un camina: di tene e sospechoso strictamente na bista i vigila tur su pasonan. Bo por quere mi ora cu mi bisa cu e tarea cual mi a tuma riba mi tabata particularmente desagradable pa mi.

I lo mi quier a haci un regalo ricu na dje si acaso mi sospechonan lo a resulta e ora ai enbano.

Foi e prome entrevista caba cu e tabatin cu madame Zarnow el a trata e muhe aqui na un manera asina sospechoso i asina malu cu no tabata moda di trata un huesped, menos ainda un muhe. El a cambia di color ora cu madame Zarnow a bin bis'e cu e tabata un amiga intima dje defunto.

Ora cu porfin nos a hanja sa cu un tempo nan tabata namorado di otro, m'a bini na e solucion, cu esaqui lo mester tabata un elemento interesante den nos prueba directa.

Tambe lo nos a hanja un chens pa nos sabi su sinceridad, ora cu nos puntr'e cu e tabata comprometc i quico lo e bisa.

M'a papia cu Steinmarck cu lo nos manda madame Zarnow cerca dje; i den curso di e comberscaion lo e muhe pone na su conocemento cu nos ta na altura di su compromiso cu e condesa, pero lo e no menciona nomber di e persona.

I dje manera cu George lo reacciona riba e descubrimiento aqui lo nos por saca nos conclusionnan.

Madame Zarnow a bisa Conway cu lo e bini cerca dje anochi laat pa un entrevista i nos a percura di sconde nos mes aya bon, di moda cu nos por a tene e dama bon na bista. I e dia ai tabata bon forma, pasobra nos tabata na estado foi den nos esconditc di por a hanja un prueba positivo contra Conway.

Sinembargo loque nos tabata desea a socede i nos a tene nos rosea aden pa loque a sigui awor....

Unbez despues cu madame Zarnow a drenta e cas, cu nos a mira un figura scur sali foi su oficina, esta foi e bentana. I esaqui a bai pura i cu prudencia den biblioteca, unda cu nos a calcula cu madame Zarnow lo tabata sinta ta spera.

E ora ai diripiente nos a mira un rayo di luz p'afor, mientras un hende a pusha e bentana abri i hala e cortinanan. — N'e mes momentonan a resona dos tiro di revolver un tras di otro.

Despues di esai a bolbe bira scur trobe, pasobra e cortinanan cu a ser abri pa e tironan pasa, a ser cerra trobe, despues di cual nos a mira e figura corre bai den oficina di George trobe foi unda el a sali.

I e ora ai nos a reconoce e persona cu nan tabatin pa stranjero i tambe nos a reconoce alavez e posible asesino.

Tabata p'e un bagatel pa den un paar di seconde e cambia di su disfraz. I ta di comprende cu prome cu tur hende lo el a alcanza e biblioteca i tabata imita mas excita pa e suceso aqui cu ningun hende otro den e cas di famia.

Foi e momento ai nos tabatin sigur anto ta quen tabata e asesino".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Awor Dolores ta splikando Rojo Riancho unda e mester pone su firma, pa despues e bisa e hendenan cu ta den e papelnan bieuw di su tata e la hanja esun aki. I Rojo Riancho ta hari den su barba, i e ta haci tur loke cu Dolores ta bisele, basta cu e tin chens di hanja e plaka ora cu nan bende e rancho. Tur loke cu Dolores bise haci e ta hanja ta bon. Mientras tanto Cisco i Pancho ta buskando manera pa hiba e papel pa Dolores mira cu e rieuw ta yen, nan a disidi di bai bek, pasobra nan no por pasa den dje, pa motibo cu e ta mucho yen. Na kaminda Pancho ta bisa Cisco: Mi ta kere cu di e manera aki nos lo no por salba e rancho mas, i esei lo ta duel mi pa Dolores. Nos lo haci tur lo ke cu nos por, ainda tur kos ta posibel, Cisco a contestele.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Lo no dura masha, cu lo mi hanja bao di cual dje sorto di elementonan aqui e tipo ai ta pertenece.

E poliz ricu

Richardson a prepara su mes pa e ricibi bishita e mes anochi ai dje malbado.

Foi su combersacion cu e inspector e por a deduci cu ya su binida i asunto di fortuna a plama tur camina den enter ciudad.

I ta claro cu prome hende cu lo a tende esaqui ta Terror di Redstone, pasobra e detective no tabata duda cu ta den e becindario ai mes e malbado aqui tabata biba.

A drenta Richardson un pensamento stranjo, un pensamento continuo riba un tal persona cu e tabata sospecha awor como e malbado.

Basta cu e malbado no ta complice dje inspector? Basta cu e inspector n' tabata ricibi sumanan alto pa e cerra su boca i no arresta e criminal? Pasobra mirando e proceder di Harrion, Richardson no por a pensa di otro manera.

Si tabata asina anto e inspector lo

no ta nada otro sino un malbado infernal, di un agilidad desconoci, quende tabata sconde su berdadera caracter bao di seriedad imita. I dje manera ai lo e por sigui hunga su rol anjanan largo sin cu nada bini afor, sin corre peligro di quima su dede.

Aunque cu Richardson tabata trata na tur manera di quita e pensamento aqui foi dje, sinembargo e no quier a bandon'e.

Di otro banda e tabata aleja e pensamento aqui pasobra e no por a figure cu un hefe di poliz cu tabatin un salario hopi alto i cu tabata ocupa un posicion util i alto, un puesto di confianza di enter un comunidad, i riba quende su skoudeman tabata sosega, gran responsabilidad, por a lubida of atrapa bao di su pianan su deber i dignidad como poliz.

Com cu ta, e no por a forma su mes un imagen exacta over dje ambienaar aqui; pero e no quier a pensa su malo ni masque cu esai tabata den pensamento sol numa, tantem cu e no tabatin pruebanan palpable i evidente i acusacionnan bon basa contra dje.

Ademas di tur esaqui, su obheto tabata di arresta e criminal, quende cu e quier ta, anto di mes tur cos sobra lo bini na cla, pasobra lo e obliga e criminal e ora ai na menciona nomber di su complice.

„DIT IS PAS MELK"

De la manera anto cu Richardson tabata spera e criminal pronto. I ningun hende lo por a pensa cu tras dje disfraz di un cunukero bobo, tabata sconde e detective di fama mundial, Tom Richardson en persona.

E homber afama sinta ta traha cu masha actividad awor aqui na New York. Ta quico enter un Richardson lo bin haci den un luga insignificante asina manera Redstone?

Pues no tabata existi ningun sorto di motibo pa e ladron di tabata desconfia. Ademas di esai e tabata sinti masha deseo di bai tapa boca dje sibrina blofdo dje millionario, quende tabata su ultimo victima, sin papia ainda dje 50.000 dollar, cu Henry Summer tabata camna cun'e den un sacu di cuero bao di su camisa. Esai tabata un precausion mes huicioso cu e tabata bobo. E soquete a pone tur hende comprende loque e tin na su curpa.

Richardson a pasa e cas aqui na un investigacion escrupuloso i muy en particular e cuarto, camina e cahero tabata; pero e no a contra cu nada cu por a trece riba razgo dje criminal.

Tur loque e por a deduci tabata, cu e malbado lo por a drenta e cuarto riba su meanan i cu e meanan aqui lo tabata color blauw-scur. Den su investigacion Richardson a ripara algun hilo di lana fini i blauw dilanti dje brandkast. Den e vloer dilanti dje brandkast tabatin algun clabu. I esaquinan a tene dje mea blau. I esai a hala Richardson su atencion mas tanto pasobra den enter e defunto su kashi di panja no tabatin ni un blauw, de la manera cu e lana blau ai mester tabata di mea di un otro hende.

Anochi a cerra i ainda Richardson tabata investigando quetu bai.

El a bandona e cas ora cu el a termina su investigacion pa e bai come den e restaurant ai den cercania.

P'afor el a bin contra cu Sr. Hollmans, quende tabata a punto di bini cerca dje. E bon homber aqui no por a domina su curiosidad i quier a sabi cu ainda Richardson no a haci ningun descubrimiento.

„Qui tal, Sr. Summer? Bo ta quere cu tur cos lo bai bon", el a informa sonriendo; „I cu lo bo por cerra nos conoci cu e malbado?"

„Wel, te ainda mi n' por bisa nada definitivamente. Si mi sospechonan no a ganja mi, anto muy pronto lo nos tin e miserable den nos poder. Pero toch por tin e posibilidad ainda cu lo mi por equivoca mi".

Hollmans a comprende muche bon cu Richardson lo no quier a denuncia nada mas di su investigacion.

Riba suplica di Richardson nan dos a bai na e restaurant unbanda ai pa hunto nan bai dal un botter di cerbez.

Nan a drenta i a tuma luga na un mesa chiquito.

E sala tabata jen di hunga di tabaco i tabatin masha hopi.

Den e restaurant ai tabatin diferente mesa rond di cualnan diferente hombernan tabata sinta ta bebe, mientras denter di nan tabatin un homber grandi, un poliz cu tabata parce un persona agresivo.

„Hepa, hepa, Sr. Hollmans", e poliz a grita na boz alta, quende ovidentemente tabatin un paar di bitter di mas aden. Ta com b'a bira asina repentinamente tanto orgulloso? No cambia basora bieu pa pasora nobo. Bin sinta aqui cerca nos bin bebe un glas di cerbez. Ami ta triet, manera bo mes sa".

„Mi ta bini", Hollmans a responde hariendo. „Mi tin un cos di caba di combersa cu e meneer aqui i despues mi ta bin atende bo".

„Bueno. Pero haci un poco lihe, pa e predicathi no bira manera di cuaresma", e poliz a bisa, cu bofon i a cuminza trobe ta manda bitter un tras di otro manera hende cu ta abao di tabata hanja placa. Richardson a observa:

„Enberdad, e tin masha hopi placa", Hollmans a responde hariendo. Den enter ciudad nan ta jam'e e poliz ricu. Masha tem pasa el a yega di hanja un herencia grandi. E ta un sorto di tipo cu ta gusta su profesion, pero no cu e tin necesidad di e trabao pa su mantenecion, pasobra e ta gasta mucho mas tanto cu e ta gana mes. I maske cuanto placa el a hereda, sinembargo e no por bandona su servicio cu asina tanto e ta stima. Ora cu e ta di bon bijs ta su hobby esai di triet tur hende cu ta den e restaurant. Esaqui ta cos cu tur ora e sa haci".

„Bo quier meen anto cu ta foi herencia el a hanja asina tanto placa?"

„Si. Masha hopi placa. I ta hustamente p'e motibo ai mes e por sinta manda asina tanto triet".

Richardson a cesa i tabata sigui awor su mes pensamentonan. E riqueza dje poliz ai tabata parce nos maestro un poco sospechoso, pasobra hustamente esai no tabata stroba e homber di ta un simple poliz den un ciudad chiquito.

E profesion aqui di poliz no ta produci asina tanto placer cu e por obliga un hende na sigui hacie, cu no ta obliga e ta hanje na gana su pam di tur dia.

Por ta un razgo esaqui? Por ta na un manera illegal e homber a bini na e placa aqui? E por tabata anto complice di Terror di Redstone? Basta cu no t'e lo tabata e Terror.

Tur e pensamentonan aqui i hopi otro mas tabata rodea den cabez di e detective.

Ora cu e tabata pensando asina, profundiza den pensamentonan, e poliz bolbe ripiti su invitacion gritando:

„Bueno, ta quico Hollmans, ya b'a tarda caba. No tene berguenza, pasobra bo por bini cu bo amigo tambe".

Diripiente a drenta Richardson su idea di larga Hollmans acepta e invitacion aqui, pasobra dje manera ai lo e por a hanja mira qui sorto di mes e poliz tabatin bisti.

(E ta sigui)

Confiscacion di algun copia di „Le Monde" na Argel

ARGEL — Na Argel nan a confisca algun copia dje corant independiente Frances „Le Monde". E corant izquierdista „L'Express", un corant semanal, a worde confisca prome, aunque den e edicion destina pa Argelia, un articulo, den cual nan a critica metodonan di comando supremo Frances, no tabata publica.

Den e edicion menciona di „Le Monde" nan a declara en conexion cu e medida contra „L'Express', cu ningun censura voluntario no por influencia autoridadnan na Argelia.

De parti Frances a worde declara

PADVINDERNAN DI SURNAM NA SOESTDIJK

SOESTDIJK — Ajera mainta dos bus a yega palacio Soestdijk cu trinta padvinder di Surinam, cu ta biba na Amsterdam pa e tempu cu nan lo ta na Hulanda, y 46 padvinder di Aruba y Corsou, cu lo keda na Wassenaar. E padvindeman aki a bolbe di nan bishita na e jamboree na Inglaterra antajera.

E lider dje prome contingente ta di comandante di distrito Surinam, G. J. C. van der Schroeff. E contingente di antillas hulandes ta bao di supervision di Hopman Capello y e comandante di distrito di Aruba, Hopman E. Oduber.

E padvindeman a worde ricibi pa S.M. La Reina. Su Mahestad a papia cu e padvindeman di Surinam y Antillas pa algun tempo.

E delegacionnan a worde ricibi den jardin. Na fin dje recepcion ajere awa a cuminza cai, Su Mahestad La Reina y e delegacion a continua e recepcion den Sala di Stucq den palacio. E grupo antilliano a ofrece Su Mahestad La Reina como comemoracion un dashi di padvinder y un reenchi di padvinder.

cu „Le Monde" a publica un parti dje articulo di „L'Express". Den e edicionnan di „L'Express", cu a worde confisca tambe nan publica e articulo aki, asina a worde declara di parti di Francesnan.

DEN SCOOL

Maestro: Un homber balente ta triunfa di cualquier manera. Mira Napoleon! Semper el a bai dilanti sin drei mira atras, sin bala un banda pa nada, el a corre pasa tur hende. Bo sa quico el a bira despues?

Un diablo: Chofer di bus.

[illegible] NA ALTURA

Meneer: Bo sa cu tur anja nan mes ter di 5000 elefante pa traha tecla di piano i bala di biljart di ivoor?

Mevrouw: Di berde mes mundo ta bai dilanti. Com nan por logra sinja un bestia pisa asina te pa e por haci tur sorto di trabao fini asina, no!

MAL COSTUMBRE

Senjora anciana den tranvia: Mi ta masha contra humamento.

Jonçuman cu su sigaria i hopi huma: Bo tin masha razon, Senjora. Mi ta di acuerdo cu bo. Mi tambe ta masha contra humamento pa hende di bo edad, mas tanto ora nan ta muher.

ZEINEDDINE, PERSONA NON GRATA

WASHINGTON — Gobierno di Merca a declara e embahador Syriaco na Washington, dr. Farid eineddine, como persona non grata, huntu cu e segundo secretario di embahada Syriaco, Dr. Yassin Zakaria, pa motibo di e conducto inamistoso di Syria contra Merca.

Merca a protesta fuertemente contra e campagna anti-Mericano actual na Syria y e ultimo acusonan Syriaco cual Merca ta colabora den un complot pa derriba gobierno dje pais ey.

Ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa cu e embahador Mericano na Syria, James Moose, quende actualmente ta na Washington, lo no bolbe. Syria.

EL A COMPORTE

Mamachi ta primi Frans duro na su curazon i ta bisé cu e mester percura tur dia di haci maske ta un hende contento. Ma su manece mes Frans a bringa cu Jonchi i a blauwsa su wowo. Naturalmente mamachi a rabia masha cu Frans.

„Com mamachi por ta rabia? Mamachi mester mira com contento su ruman mas chiquito a keda. Ata m'a cumpli bon!"

„DIT IS PAS MELK"

PALABRANAN DJE SENADOR MERICANO SYMINGTON

WASHINGTON — E senador democratico mericano Stuart Symington, quende ta conocj pa su critica riba e comando militar di presidente Eisenhower, a declara, cu Senado a worde informa cu forza aerea actual di Merca no ta dispuesto na transporta un division enter pa un lugar ultramar y sostene aya.

E senador, quende no a splica e declaracion aki, a puntra su mes, quico lo sosode si Merca por chemplo lo ta obliga di intervinie immediatamente na lejano Oriente.

Segun Symington tu anja gobierno Mericano ta gasta milliard di dollar pa reduci y revisa e programma di armamentu.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta purba drecha e antenne, pero e tin mas miedo cu un poeshi, pasobra su bida ta na risico. Cu masha cuidao e ta subiendo riba e dak, te cu por fin e la yega ariba sin ningun peligro. Pero e dak ta slip masha, i esei ta e motibo cu a dunele mas miedo, i tambe e ta camnando cu mas cuidao. Tur su amigo i amiganan, e kacho, Elmer, i e poeshi tambe nan ta mirando kiko ta e idea di Lorenzo. Por fin nan mes a disidi di subi trapi, i bai cerca Lorenzo. Cu masha cuidao nan tambe a yega ariba sin ningun peligro. Ora cu nan a yega ariba, i cu Lorenzo a mira asina tanto hende cerca dje, e la keda boka habri, sin por bisa ni un solo palabra. E ora un di su amigonan a puntrele: Lorenzo, kiko bo ta haci aki ribanan?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 17 AUGUSTUS 1957 — No. 2907

Enorme concentracion di polis y forza di bombero ayera den territorio di haaf debi na un „tip"

Tregua de Dios di 30 dia lo worde ordena awe? Comercio ta masha intranquil

BOEKHOUDT: „Nos ta keda calma"

ORANJESTAD.— Si un hende kier a bai mira ayera un ratico na muelle lo e no a hanja mucho chens pesei, pasobra tur e entradanan na e terreno di haaf tabata bon cuida pa polis y unicamente pa un excepcion masha grandi tabata permiti un of otro hende pasa. Nos no ta kere di ta exagera si nos bisa cu tabatin como binti te trinta polis concentra riba e pida terreno di haaf ei. Si hasta tabata para banda di e prome bassin e brandspuit grandi cu presion cu su slangnan cla pa uso na caso di eventual dificultad pa manda awa.

Motibo di e concentracion di polis aki cu a cuminza foi mitar di seis mainta nos a bin tende te despues: un autoridad alto e anochi prome a hanja un „tip", cu lo por a verwacht desorden si e plan bai door pa usa personanan pa descarga „Arbitrator" cu cargamento pa Balashi y „Jacksbay" cu comestible pa ATC.

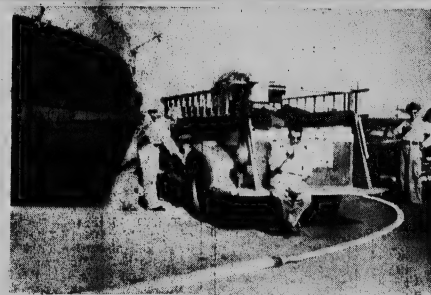
En realidad no a pasa nada. Na e hekchinan tabata calmo, e patrulinan no a constata ningun desorden y e bomberonan na ultimo momento pa puro fastidia a dicidi di pisca un poco den e prome basin (anto cu exito tambe!)

E actividadnan a cuminza for di tempran ora cu banda di seis or un di e agentenan di bapor a aparece y a cuminza papia atrobe cu e negociadornan di e huelguistanan, Boekhoudt y Chirino, tocante di aumento di sueldo. Segun nos a worde informa e agente aki a bai hasta asina leuw cu sres. Boekhoudt y Chirino a mustra di ta dispuesto pa un aumento di 10% por lo pronto. Ora sinembargo cu nan a yama nan coleganan hunto y sr. Boekhoudt a haci e proposicion mustrando cu lo nan tin cu bolbe na nan trabao si tur e huelguistanan vota pesei, a bolbe resulta cu hopi di nan no tabata dispuesto di acepta 10%, di moda cu atrobe e negociacionnan a fracasa.

Despues nos a papia cu sr. Boekhoudt den un bar ei banda na unda ela conta nos cu e huelguistanan apesar di e hecho cu nan no ta reuni den un bond, esei no kier meen cu nan no ta sinti nan fuerte y di e mes un opinion.

Ela sigura nos cu no tin necesidad di kere cu lo bini ningun clase di desorden pasobra e huelguistanan ta sigur cu nan lo keda calmo. Tabata interesante su observacion cu un hende a duna e siguranza cu ta solamente „Arbitrator" lo worde descarga cu presonan pa Balashi. Kende e hende ei ta e no kier a bisa nos.

A resulta sinembargo cu e aseveracion aki di sr. Boekhoudt no tabata klop en absoluto cu e realidad, pasobra banda di 11 or ora cu „Jacksbay" a drenta cu comestible fria pa ATC mes ora diez seis preso a cuminza traha cu e bapor aki y no mucho despues appelsina y kommer tabata bai drentando e loods grandi. Descargamento di Arbitrator na principio tabatin algun dificultad pasobra e captan a ninga di laga su bendenan sirbi e winchnan y despues ora cu Singmaster & Breyer a trece su winchmannan, e senjornan di Arbitrator mester a bebe nan thee prome. Pero ora cu nan a caba di saborea e thee cu koeki y sr. Hector a entrega tambe pa e bapor aki diez dos preso (tur e presonan cu a worde usa a haci esei completamente voluntario!), nan a cuminza cu descarga e 338 ton di material pa e fabrica di awa.



Aki ta e unidad di bomberonan cla pa accion cu slangnan di awa staciona riba muelle banda di arbitrator.

Mientras tanto „Santa Paula" na su viahe di vuelta a drenta na San Nicolas na unda den e haaf di Lago e como 100 ton di carga pa Lago a worde descarga. Sobra di e cargamento sinembargo a bai back New York. Ta di comprende cu esei ta un strop grandi pa e comerciantenan local, y ta di comprende cu e animo di e comerciantenan, principalmente esnan di Oranjestad no tabata mucho bon, principalmente ora cu den curso di dia a hanja sa cu e compania di „Southern Cross" a manda un telegram for di Merca participando cu por lo pronto nan a kita Aruba for di e itinerario di e bapor. En vista di e consecuencianan masha desagradable cu e comerciantenan ta pasando door di e huelga mes ora cu minister J. Yrausquin ayera nochi a yega Aruba un delegacion di e Sociedad di Comerciantenan a bai serka dje y a pidiele seriamente di tuma contacto sin perde tempo cu su colega Minister di Justicia y di haci esfuerzo serka esei pa worde tuma pasonan di moda cu awe mainta e 30 dia di Tregua de Dios ser proclama. Te ainda nos no sa con leuw nan a logra den e sentido aki.

E trabao di e Intermediario di Gobierno den dje asunto aki ta leuw di facil, di un banda door cu e huelguistanan ta keda para firme riba nan exigencianan y generalmente nan no ta dispuesto na acepta e proposicionnan di nan lidernan, pero tampoco nan no kier scohe otro negociadornan — y di e otro banda pasobra e representantenan di e huelguistanan te ayera ainda a sigui bishita sr. P. Croes den oficina di bestuur. Cu esaki ta leuw di huicioso di sres. Boekhoudt y Chirino y cu esei ta haci e trabao di sr. De Castro ainda mas dificil, a worde sigura na nos door di varios di e autoridadnan.

Por ultimo en vista di e contenido di e comunicado oficial di Gezaghebber cu nos ta publica na un otro lugar den e mes un corant aki, ta di acepta cu e dos bapornan cu KNSM ta spera awe y cu no ta trece carga cu por dania, lo no worde descarga. A menos cu bini e Tregua de Dios...

INFORME OFICIAL DI GEZAGHEBBER

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, despues di a consulta Ministro di Husticia a dicidi di haci uso, si ta necesario, di presonan exclusivamente pa descarga alimento of comestiblenan cu por danja lihe y ademas, en conexion cu situacion di awa na isla di Aruba, machinnan y otro partinan vital di e Proyecto di Awa.

Esaki ta sosode riba un base absolutamente voluntario y cu completo acuerdo di e presonan.

Ta natural cu e medida aki a ser tuma unicamente den beneficio di interes general di Aruba.

Gouverneur Van Tilburg van Suriname vertrekt op 16 september met echtgenote voor officieel bezoek naar de Nederlandse Antillen

Paramaribo, 16 aug.: — De Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg en zijn echtgenote zullen vergezeld van kapitein adjudant Lammermee op maandag 16 september per vliegtuig naar de Nederlandse Antillen reizen voor een officieel bezoek. Dit officiele bezoek zal Aruba, Curacao en Bonaire betreffen. Bovendien zullen de bezoekers twee a drie dagen vakantie genieten op Sint Maarten.

Gouverneur Van Tilburg en zijn echtgenote zullen ten huize van Gouverneur Speekenbrink van de Antillen verblijven.

Gedurende de afwezigheid van de Gouverneur uit Suriname zal Dr. Nagtegaal, directeur van het Kabinet van de Gouverneur in Paramaribo, de lopende zaken waarnemen.

SPEEDBOAT-RACER CAMPBELL DOORBRAK DE „WATERBARRIERE"

Canada, 16 aug.: — De bekende speed-boatracer Campbell heeft op het Canadaiguameer in Noord-Amerika de „waterbarriere" doorbroken, Dat wil zeggen, dat zijn snelheid zo groot was, dat zijn boot nagenoeg geen tegenstand meer ondervond van het watervlak. Campbell bereikte een topsnelheid van 240 mijl per uur. Volgens de wetenschappelijk hypothese ligt de waterbarrière rond 225,6 mijl per uur.

Campbell verklaarde dat hij op een snelheid van 240 mijl per uur op een draaikolk kwam waardoor de „Bluebird", zijn raceboot, twee voet de lucht in sprong. In feite heeft Campbell gedurende zijn topsnelheid voor ruim 200 voet boven het watervlak gevlogen. Dit heeft gemaakt, dat de door straalaandrijving voortbewogen speedboot voor veertigduizend dollar aan schade heeft gekregen.

DE BRITSE REGERING EN HET IMANAAT VAN OMAN

Londen, 16 aug.: — Een woordvoerder van het „Foreign Office „heeft in Londen verklaard, dat de Britse regering de theorie inzake de „onafhankelijkheid, soevereiniteit en territoriale integriteit" van het Imanaat Oman verwerpt.

De klacht van de Arabische landen bij de Veiligheidsraad is op deze theorie gebaseerd, maar volgens de Britse opvatting valt het Imanaat onder het gezag van de Sultan van Oman en Maskat.

De Britse woordvoerder zei. dat Engeland in de Veiligheidsraad als bewijs van de internationale erkenning van deze opvatting het verdrag zal aanhalen, dat India in 1953 met de Sultan van Oman en Maskat sloot. Ook in vroegere verdragen, onder andere met Nederland in 1877 en de Ver. Staten in 1833 is dit erkend, aldus de woordvoerder.

SURINAME NEEMT DEEL AAN INTERNATIONALE GEOPHYSISCH JAAR

Paramaribo, 16 aug.: — in de onderzoekingen voor het internationale geophysische jaar neemt Suriname ook een plaats in. De onderzoekingen worden uitgevoerd in een speciaal daarvoor ingericht laboratorium. Er zijn drie masten van dertig tot vijftig meter opgericht voor een nauwkeurige registratie van de bevindingen.

Er worden ionosferische peilingen gedaan.

ONDER GEEN ENKELE VOORWAARDE ATOOMWAPENS IN JAPAN

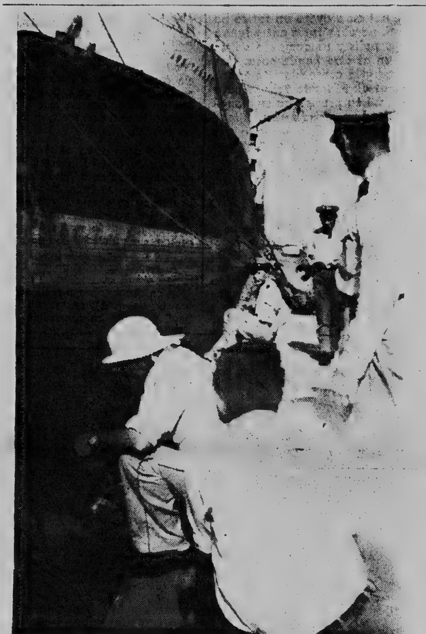
TOKIO, 16 aug.: — De Japanse premier Nebosoeki Kisji heeft vandaag verklaard, dat Japan de Verenigde Staten niet zal toestaan nucleaire wapens op Japanse bodem te brengen. Hij zei, dat het huidige kabinet onder geen enkele voorwaarde, zelfs niet ingeval van een mogelijke nederlaag, zal toestaan dat de defensie wordt uitgerust met atoomwapens.

Deze verklaring werd vandaag gedaan op de eerste vergadering van het nieuwe Japans-Amerikaanse veiligheids comité, dat dezer dagen door beide partijen is gesticht. Aangekondigd werd een „verklaring van Tokio", waarin gevraagd wordt om een internationale overeenkomst voor onmiddellijke stopzetting van proeven met atoomwapens, op de derde wereldconventie tegen het gebruik van waterstof en atoombommen.

ZONDAG BEGINT DE „BRITISH MARATHON OF CULTURE"

Edinburgh, 16 aug.: — Zondag aanstaande start het Edinburgh festival, „Britain's Marathon of Culture", dat weer duizenden bezoekers uit alle delen van de wereld zal trekken. Er worden op dit festival zeer veel kunstmanifestaties gegeven, vooral op het gebied van de muziek.

Ononderbroken zal het festival voortduren tot zeven september met een programma van muziek, opera en dans (ballet). Dit is het elfde Edinbugh Festival.



Ayera mainta e terreno di haaf tabata parce manera un kazerne di polis. Pa evita eventual dificultadnan cu lo por a sosode ora cu e presonan bai descarga carga, tabatin concentra ei un cantidad enorme di polis y hasta un unidad di bombero. E polisnan tabata tene warda na e hekchinan y nan tabata hasi esei asina bon cu e bomberonan a dicidi di pisca un rato. Den fondo ta keda Arbitrator.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Smeets. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 17 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Passage Home"
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar"

Diadominge 18 di Augustus
DE VEER THEAER 18.00: „The Vanishing Prairie"
20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat"
20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 18.00: „Bengal Brigade"
20.00: „The Americano"
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo"
19.30: „West of Zanzibar"
SAVANETA 18.30: „Animals World"
19.30: „Above us the Waves"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur
7.30 kinderen
6.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 18 augustus 9 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 18 augustus 11 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 18 augustus 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 17 augustus
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 18 augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

Dennis, de Schrik van de Buurt

Lieve Ruff, zullen wij ook even knuffelen?

Ai, Ruff, laga mi tambe mustra bo cuanto mi ta stima bo!

PAGINA TRES

A reina hopi interes pa e dos partidonan di Little League

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas di 500 persona, incluyendo un gran cantidad di mucha, a presencia e dos partidonan di Little League cu a worde hunga den Wilhelminastadion diaRazon anochi. Promer a enfrenta otro Cardinals y Dodgers, terminando Cardinals como vencedor despues di seis inning. Partido nan di Little League ta dura unicamente seis inning, y no cinco manera equivocadamente nos a yega di publica.

E encuentro Dodgers-Cardinals tabata un duelo di Pitcher entre Brace di Dodgers y Burson di Cardinals. E promer a logra poncha 14 toletero contrario y e segundo 11. Cu score di 3-0 Cardinals a triunfa. E segundo partido tabata entre Braves y Giants, terminando vencedor e (chikito) gigantenan ariba e bravonan. E prueba di dos partido como demostracion pa por mira cuanto interes ta existi na Oranjestad indudablemente por worde considera como exitoso. Esaki ta un estimulo pa e patrocinadornan.

SIMILAC LO TA E CUARTO PATROCINADOR DI LITTLE LEAGUE.

Manera nos a yega di informa caba ya tres patrocinador pa equiponan di Little League a ser hanja. Awor di cuarto tambe a worde logra Esaki ta Arturo M. Arends como agente di Similac. E otro novenanan lo ta respalda pa Rotary, Viana's y Hubert Salas pa su representante na Aruba Harms Brothers. Asina ta cu awor e materialnan necesario y uniformnan lo worde encarga pa e cuatro novenanan cu lo combati otro. Pronto e fechanan pa e entrenamientonan durante cual e hungadornan lo worde escogi lo ser anuncia.

E colecta durante e partidonan di Diarazon anochi no a duna un resultado mucho grandi, pero sinembargo e suma obteni no por worde considera como desapuntante.

CAMBIO DEN REGLA DI CASTIGO Y DI SECRETARIO PUNTONAN DI MAYOR INTERES DEN REUNION GENERAL DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi den sala di Wilhelminastadion e reunion general di AVB posponi algun siman pasa pa falta di quorum, a worde teni. Tabata tin presenta unicamente nueve club, pero e biaha aki si e miembronan di directiva tabata presenta den gran numero. Diez a presenta, loke a haci cu e directiva tabata tin mas votos cu e clubnan hunto.

Un di e puntonan y decision di importancia cu a worde tuma ta e cambio den regla di castigo (atrobe). Anteriormente hungadornan cu bringa ta worde castiga pa cuatro luna, pero e reunion general a dicidi di baha e castigo aki na dos luna. Esaki ta nifica cu mayoria di e hungadornan cu ta bao di castigo lo ta liber atrobe. La Fama lo por usa Pupy Diaz, Dakota lo tin atrobe Doc Williams y Tirso Steba, Hollandia lo bolbe alinea Hilario Reyes, mientras cu San Nicolas Jrs tambe lo por haci uso di e dos Kocknan.

E representante di Los Amarillos durante e reunion a lanza e proposicion di haci un cambio den e puesto di secretario ya cu e actual secretario no tabata haci su trabao manera debe ser. Ariba e proposicion aki, directiva di A.V.B. a contesta cu ya e secretario den un reunion di directiva teni diaLuna anochi, a pidi retiro como secretario. Asina ta cu Sr. Lacle lo keda como miembro di directiva, pero un otro secretario lo worde escogi den e promer proximo reunion di directiva di A.V.B.

BAARDSE TA BAI BENDE AMSTELBIER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera agencia di Amstel Brouwerij di Amsterdam, cua te awor tabata na encargo di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V., for di awe a pasa over na Baardse Trading Co. „Aruba" N.V. Segun nos a worde informa directiva di Baardse Trading ta spera cu pronto mayoria di hende na Aruba lo bai bebe Amstel. E calidad no por ta mihor y esei nos clientenan tambe lo por mira pronto, asina sr. Ratsma a bisa. kende ta e experto bendedor di cerbes di Baardse Trading.

TORNEO PA ELIMINACION AA LO CUMINZA AWE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na Lago Sport Park awe merdia pa 2.30 lo worde hunga e promer partido di e torneo di eliminacion cu directiva di ABBA ta organiza. Intencion ta di mantene unicamente cuatro novena den AA, consecuentemente eliminando e tresnan cu califica mas abao durante e torneo cu lo tuma curso awe merdia. Tal vez e cuatronan cu keda mas ariba worde titula AAA y e otro tresnan hunto cu e campeon di A forma un liga Doble A. Asina lo keda dos liga mucho mihor equilibra. Tambe e competencia den Triple A lo ta mas fuerte loke indudablemente lo yuda hiza e nivel di e baseball local.

Awe tardi lo enfrenta otro e novena di Camel y Chesterfield, mientras cu majan mainta pa 10.30 den Wilhelminastadion lo hunga contra otro Sears y Lucky Strike.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja Jacinto Rolando Angela y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su di 12 aniversario Srta. Violanda Tromp, y ta ricibi masha felicitaciones di su tata Hipolito, mama Anna, rumannan Livia, Jossy, Maria, Polito, Olga, especialmente di su pepe Tomasita, omo Jose Damian, famianan Tromp, y demas famianan.

— — —

Awe Sr. Florentino Maximon y su distinguida esposa Barbarita Henricus de v.d. Biezen a cumpli 24 anja casa, y ta ricibi felicitaciones di nan jiunan, Efigenio, cu ta na Hulanda, Ignacio, Adelicia, Adelindo, Adelina, Florentino, Jose, Maria, Jonge, Beltran, Everando, Mario, Edwina, Juan, tambe di nan mamanan, Ludovica Jansen, Martha Henricus, Eugenio Henricus, di nan rumannan, subrino y sobrinanan, tur famia v.d. Biezen, Jansen, Henricus y Donata.

Ta cumpli 20 anja Sr. Jacinto Harms, y ta ser cordialmente felicita pa su mama Juliana, tata Jacob, rumannan, Luisa, Linda, Victorina, Hipolito, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Ila, wela Clemencia, madrina Anita Geerman, padrino Jan Geerman, Johan Winterdaal, omo y tantanan, su enamorada Maria Stamper, Dichi, Linda, Poli, Lucrecia, Pedro Stamper, cunja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen y di su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Anna Stede cu ta haci 21 anja di parti di su mama, tata, y tur su rumannan, especialmente di Rui Teixeira na Corsow, tambe di famianan Lopez-Fiaes na Portugal.

— — —

A cumpli 23 anja Sr. Hipolito Harms, y ta worde felicita pa su amigo y amiganan di Corsow, Helenita, Sista, Martha Wout, Frida, Anna Garcia, Thelma Martina, Maria Jansen, amigonan: Tonny Wout, Euclides Cecilia, Sonny Martina, Johan Dunker, Elviro Maduro, Sixto y Dois Josefa, Morty, Freddy, Virgilio, Milto Jansen, Ecto, Cesa y Alex, Carlos, felicitacion tambe pa parti di su tata Jacobo, su mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Victorina, Jacinto, Teresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Chico, Capi, Ila, wela Clemencia Maduro, cunja Simon v.d. Biezen, subrina Ina v.d. Biezen, madrina Johana Winterdaal, padrinonan Jose Winterdaal, Jose Ras, omo Preciliano, Jacobo, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Sira Maduro, Petra Marchena, Gabriela Larez, Dorothea Larez, Carolina Croes, ihanan Liesje Ras, Marciano Roman Marchena, Mildred Dirksz, primo y primanan, amigo y amiganan, Adaulfo Gimenez, Henry v.d. Hans, Juan Vrolijk, y tambe di Helena Gimenez.

— — —

Awe ta di fiesta e jovencita Jacinta Paula Franken, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Daniel, David, Ronny, su prima Carmita, wela Petra, bisawela Chichi, amiguitanan Lika, Glenda y Reina.

— — —

Felicitaciones tambe pa: L. A. Asin, cu a cumpli 57 anja, Amelia Falconi, cu a cumpli 53 anja, Pablo Lupo Winterdaal, cu a haci 5 anja, Nelson Ramiro Kock, cu a haci 2 anja, y Jacinta Paula Franken, cu a cumpli 4 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2316 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 17 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Passage Home"
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar"

Zondag 18 augustus
DE VEER THEAER 18.00: „The Vanishing Prairie"
20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat"
20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 18.00: „Bengal Brigade"
20.00: „The Americano"
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo"
19.30: „West of Zanzibar"
SAVANETA 18.30: „Animals World"
19.30: „Above us the Waves"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Oduber

Boda di plata di e pareha Harry y Mary Brown-Reed

ORANJESTAD. — Awe e simpatico pareha Harry y Mary Brown-Reed ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, mihor dicho dia 7 di Augustus di 1932. E matrimonio ei a tuma lugar den kathedral St. Paulus na Paramaribo, Surinam.

E tempo ei sr. Harry Brown tabata emplea como polis y na anja 1945 ela bin traha na Aruba como empleado di Lago den Industrial Relations. Na anja 1947 su famia tambe a bini Aruba, cua ta consisti awor di seis jiu, tres muher y tres homber. Un di e jiunan muher ta casa y e tin dos jiu.

Awe nochi pa 8 or e feliz pareha aki lo tene un recepcion pa nan multiples amigo y conocirnan hunto cu nan jiunan y nietonan.

Nos sinceras felicitaciones ta bai na e dichoso pareha aki, deseando nan hopi anja mas di bida den union di tur esnan cu ta caro na nan afecto.

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 35

Despues di a sinta ta pensa henter e historia di e detective inteligente, sinembargo e ministro no por a guli numa tur loque e homber aqui tabata pretende, tanto foi calculo, foi experiencia o cosnan por estilo. Ta quende por bisa cu tur loque e detective aqui ta bisa ta berdad?

Paquico no por ta experiencia i tactico ta papia aqui envez di realidad?

I mientras su cabez ta rodea di tur e pensamentonan aqui e ministro a interrumpie diciendo:

„Mi n' ta comprende ta cu qui intencion George Conway lo a comete e asalto riba su huesped. Tambe lo mi quier a sa ta paquico e quier a mata madame Zarnow. Por ta pasobra e tabata sa di mas?"

E detective tambe cu a sinti ta na unda e ministro quier a bai, a comprende mes ora cu el a combersa mucho superficial cu e ministro i cu e no a haci uso di idioma parlamentaria a responde:

„Absolutamente mi no ta quere cu lo e quier a asesina e madame, pasobra e tabatin completa ocasion pa e haci esai pero tur loque tabata su plan ta pa hinka den cabez di tur hende cu ta un stranjero tabata haci e terrenonan aqui inseguro.

„Ta claro cu como e condesa a ser asesina, e quier a munstrá awor cu ta un stranjero tabata trata na mata ambos dama stranjera. I cu esaqui e quier a trata na spanta e muhe pa e no regresa mas na e hacienda i primeramente pa e bandona Temple Westford mas pronto posible pa no bolbe nunca mas.

„Nos tin pruebanan palpable cu absolutamente no tabata su intencion di a asesina madame Zarnow, pasobra e prome tiro a bai te leu den laria pa expres i na e segundo tiro quizas pa equivocacion i por ta pa expres tambe, el a herida e dama su braza.

„Si en realidad e quier a herida madame Zarnow mortalmente, ningun hende no por a strobe ningun momento.

„Si bo haci bo mes un idea cu ta den e bentana na distancia di un paar di meter ,anto bo mester comprende cu un tirado di fama manera Conway, lo tabata imposible pa e hera.

Pa nos sigui mas leu, un dia despues e madame mes trobe a bin redobla e bishita. I despues madame tabatin un entrevista cu Conway.

Despues el a conta e homber tur tur cos cu e tabata sa di carrera di bida di su amiga defunto, cu excepcion di nomber di e persona cu tabata enamora un tempo cun'e prome cu el a casa cu e conde anciano.

Sinembargo e cos di mas malo cu George Conway a haci tabata di nenga redondamente cu nunca antes e no tabata conoce e defunto sino aqui na Inglaterra.

E mes anochi ai el a bai Crandon, pa tene aya un reunion politico. Nos tabata vigila su pasonan i nos no tabata dun'e ni un break.

Nos a propone di waak'e p'e no dicidi por lo pronto di bai haci cualquier otro desgracia.

Na stad Steinmarck a persiguie riba bicicleta. I m'a traha un plan pa mi oblig'e reconoce color. Ora cu Steinmarck a sigui te na porta dje sala di reunion, el a regresa, el a disfraza mescos cu e stranjero misterioso i a larga nan mir'e den cercania dje aldea. I luego pa expres el a larga criannan dje hacienda tambe mir'e.

Despues el a quita su disfraz i a bolbe subi e bicicleta i corriendo duro e tabata trobe na Crandon ora cu e reunion a termina aja.

Pober Conway cu a caba di tira un discurso elocuente na e reunion aqui i cu a ser asina tanto aplaudi, hamas lo por a biba pensa cu e tabata ser vigila i sospecha.

El a dicidi di cohe e camina di cas cu tabata sigui pa mondi. I ta door dje mondi aqui cu e tabata conoce asina bon, el a bin comprende cu ta esai tabata e camina dimas lihe.

Segun cu George tabata corriendo asina riba su cabai, el a para e cabai i a drenta mondi, na unda ni un instante Steinmarck no a perde foi bista.

E idea absoluto tabata di por a cohe e revolver. Pero Steinmarck a hinka den su cabez cu lo e sigui e homber aqui te na unda cu e bai.

I su perseguicion no tabata enbano, pasobra el a mira com George Conway a coba den tera i a sconde e revolver, esta esun cu cual el a tira riba madame Zarnow.

Pero Steinmarck a hinka e fuga masha bon den su cabez, pasobra tan pronto George a subi su shers bai, cu el a bai coba e revolver i a sak'e.

I esaqui tabata e prueba di mas grandi contra dje.

Pronto despues e madame Zarnow a bini i nos a sconde pa nos tende ta quico tabata pasando, pero awor nos mester a warda un momento oportuno pa ataque.

I asina tambe nos a haci. Nos a anuncia nos yegada ora cu Sra. Zarnow ainda tabata combersando cun'e i loque mas tanto mi ta admira di dje ta com e ta quita tur sospecho leu foi dje, te ora cu diripiente nos a drenta i aplaste.

Sinembargo su inteligencia tabata yud'e den tur cos pasobra e tabata haci suposicionnan brillante.

Sinembargo un rato nos a ripara cu el a comprende ta unda nos quier a bai, i esai tabata e momento ora cu Steinmarck a munstre e revolver i a bis'e acerca cu esai ta propiedad dje stranjero cu nan a mira.

Cu calmo i tranquilidad George tabata ripiti nos loque e Senjora a bis'e i lo bo hura Dios cu hamas un hoben bunita carinjoso i simpatico asina i cu bon caracter lo por yega na comete un crimen asina horroroso cu lo e no por scapa di castigo pisa di prison, pasobra e asesinato aqui tabata prepara di antemano.

Den algun palabra anto e detective a conta e ministronan tur loque nan tabata sa di e crimen aqui i awor a resta loque mester tabata mas tristo cu tur otro cos, esta arrestacion di un politico, un gran orador, un mimebro di circulonan aristocratico, pasobra George tabata amigo di ambos ministro tambe. Prueba es cu hasta un di nan ainda te na e momento ai tabata su huesped.

Nan tur tres tabata puntra otro awor como haci.

Absolutamente no por yega na arresta e hoben aqui manera ta haci cu cualquier hende, pasobra esaqui lo ta un golpi grandi pa partidanan gobierno.

E noticia aqui lo forma un gran sensacion ora cu corantnan publica portret asina grandi den tur edicion di e asesino GEORGE CONWAY.

Sinembargo e asunto aqui mester a ser regla na un otro manera. Primeramente George Conway mester a cuminza na reconoce su falta i pa di dos e mester ta dispuesto na haci manera e ministronan ordene. E mester pidi retiro immediatamente di tur puestonan cu e ta ocupa den sociedad, pidi retiro como politico i luego e tabatin di prepar'e pa mira e realidad duro dilanti di su bista, pasobra quen cu haci malu merece castigo.

P'esai e ministronan a dicidi di bai hunto cerca dje i papia cun'e i dun'e animo pa e realiza loque ta sper'e.

Cu duele na nan curazon e ministronan aqui mester a mira nan arresta nan colega den nan cara.

Pero foi momento cu George a ser amenaza cu e revolver di e stranjero cu nan a hanja abao, el a bin comprende cu su dianan tabata conta.

Porfin e ministronan a alcanza e hacienda i a bati na porta i a pidi pa nan papia cu George.

Un criar a hiba nan p'aden i a bai busca George i a bati na porta di su oficina pero nan no a hanja ningun contesta.

Ademas e yabi tabata cerra p'aden. E criar a queda stranjo cu unbez asina Sr. Conway a pega sonjo asina duro.

Como e criarnan i demas hendenan di cas a cuminza bira intranquilo, nan a forza e porta abri i nan a hanja e hoben asina talentoso, e gran orador i politico cu tabata promete asina hopi pa porvenir, drumi pecho ariba cu lipnan puus.

I George Conway no tabata existi mas. Mirando cu ya su crimen a bini na cla i cu lo ta un gran berguenza pa su famianan si nan mester mira su arrestacion, el a dicidi di pone un fin na su bida i ora cu e ministronan cu tabata su amigo a yega cerca dje, ya George Conway no tabata existi mas i di e manera ai a bini un fin na bida meritorio di un hoben cu tabata promete hopi i George Conway tabata pertenece na esnan cu a bandona e bida aqui pa semper.

F I N.

STRIJD OM ACTIVA VAN SUEZMAATSCHAPPIJ IN ZWITSERLAND

Bazel, 16 aug.: — Een hooggeplaatste functionaris van de Suezkanaal Maatschappij heeft vandaag in Parijs als zijn mening te kennen gegeven, dat het moet worden overgelaten aan de Zwitserse gerechtshoven om uit te maken of de Maatschappij inderdaad recht mag doen gelden op de activa die in Zwitserland worden vastgehouden

Hij zei, dat de Suezkanaalmaatschappij aan de Zwitserse bank gevraagd heeft de deposito's, die bij deze bank zijn gestort, op haar rekening over te schrijven. De Egyptische regering heeft echter tegenstand geboden tegen deze aanvraag, waardoor de Maatschappij een gerechtelijk onderzoek voorstaat.

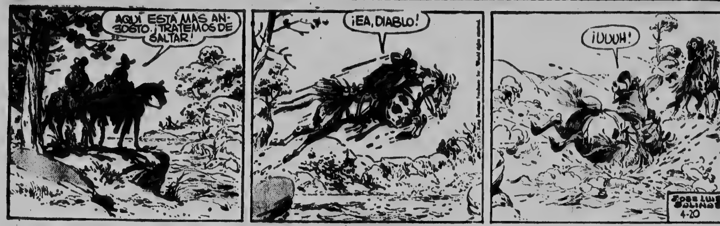
BRITSE TROEPEN TREKKEN TERUG UIT OMAN

MANAMAH, Bahrein, 16 aug. — Het is in Bahrein bekend geworden dat de Britse troepen begonnen zijn terug te keren van de veldtocht in het gebied van Nizwa in Oman. De opstand is gisteren afgesloten met het opblazen van het hoofdkwartier van de Iman van Oman. In enkele weken tijds hebben de Britse commando's met straaljagers en naderhand met goed uitgeruste troepen te land het bezette gebied ontzet.

De troepen gaan eerst naar Izki, een van de eerste aanvalspunten waar sedert twee weken de rode vlag van de Sultan weer waait, en vandaaruit naar de kust dichtbij de hoofdplaats en de zetel van de Sultan van Maskat.

Het is nog niet bekend geworden wanneer de terugtrekking voltooid zal zijn.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Aki bandanan si ta basta smal, pero laga nos purba pasa toch, Cisco a bisa Pancho. I casualidad nan ta hopi pega cu e riew cu a crese, i asina ta cu e kabai mester por bula basta halto, pa nan no kai den e riew. Esun di promer tabata Cisco, i e la bula e riuw sin ningun desgracia. Awor ta beurt di Pancho cu no ta gusta e saltonan peligroso aki, pasobra ya un biaha su kabai a faya kaba, i e la kai. Pero toch laga nos purba, e la bisa Cisco. Luga e pober a bai purba, i pa mala suerte ata Pancho den e riew. Maske cuanto cu e la forsa su kabai, toch e kabai a bolbe faya atrobe. I Cisco morto spanta pa e Indiannan no bolbe bin hanja nan atrobe, a baha for di su kabai, i cu masha trabao e la saka Pancho for di den e riew, i asina nan a sigi nan caminda, promer cu e Indiannan bin alcanzanan.

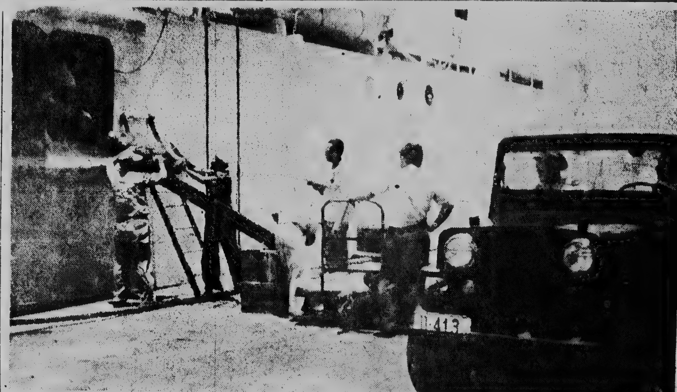
PANAMA LO DEBUTA NA ARUBA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa promer biaha den historia deportivo di nos isla un delegacion panamenjo lo bishita y ta den accion. Awe nochi e oncena nacional di futbol di Panama cu actualmente ta participando den e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe, lo hunga contra di un seleccion di nos isla.

Panama tin awor aki un victoria y un derrota den e campeonato. Su derrota tabata den e partido inaugural contra di Honduras cu score di 2-1, mientras cu den nan segundo salida nan a logra derrota Cuba cu score di 1-0. Asina ta cu nan ta den segundo puesto. Durante nan promer partido nan a hunga bon futbol contra di e oncena hondurenjo y segun prensa di Corsow a merece mas bien un empate, pero nan segundo presentacion contra di e debil oncena di Cuba no a worde elogia mucho.

Nos no a logra obtene e alineacion di e seleccion arubiano pa awe nochi, pero segun nos a worde informa ta casi sigur cu e lo worde forma manera den e ultimo partido contra di Fulminense. Ganando Panama awe nochi nos muchanan lo demostra un biaha mas cu nan merece e chens di participa den e certamen Centro Americano y del Caribe.



„Jacksbuy" cu a drenta Oranjestad ayera mainta cu comestibles pa A.T.C. a worde descarga pronto door di un grupo consistiendo di hende di A.T.C. y un cantidad di presonan.

Noticia di Polies

ORANJESTAD,

Awa riba caminda

E truck di awa A-3312 maneha pa L.T.N. no tabatin mucho suerte Diahuebs mainta ora cu e truck biniendo for di Tanki Leendert banda di e cruce T cu e camina pa Noord a bai brake, pero door cu e truck su tanki tabata yen di awa ela perde poder riba su stuur y henter e truck a bai bolter. Danjo ta como mil florin.

2 herida leve

Diahuebs anochi banda di nueb or riba Ceintuurbaan na Lago Sport Park na San Nicolas A-828 y A-5439 a dal cu otro. E ultimo auto menciona y maneha pa B.A. a dal e otro patras. E danjo ta monta un paar di cien florin. Tabatin dos persona levemente herida.

Aki nos por mira e kraan di Singmaster & Breyer na accion den territorio di haaf. Mes ora cu un parti di e carga worde pone riba muelle for di Arbitrator, tabata e kraan aki cu tabata tuma esei y bai cune pa pone na un bon lugar. Aki tambe tabata e presonan cu a yuda mihor cu nan por.

UN NEGOSHI BRILJANTE

Un dia tabatin un cierta famia biba den un pueblo masha den tera, camina masha bende nunca no a mira lamar. Tur hende di e pueblo ey tabata biba masha trankilo i sosega, di manera cu nan no tabata sinti falta mes di lamar. Nan tabatin nan pos i nan reenbak i como cada aña awa ta cai regularmente, nan no tabata sinti ni falta di un rio mes. Nos por compara e pueblo ey cu un di nos cunucunan band'abao di promé aya cu hendenan no tabata sa bini punda asina-asina.

Den e cierto famia ey tabatin un yiu homber so y cu un negoshito nan tabata drei man tene bida. E tata ta bai punda de bez en cuando p'e haci provision y asina nan a biba bai te nos amigo, e yiu homber a crece.

Un dia un tio di dje a bin bishita nan y despues di a keda un dos dia asina el a bolbe stad, pero el a ofrece e sobrino di dje di bai stad cu né pé mira algo mas aya di su tera y despues di dos dia lo e bolbe. E tata a haya masha bon y nan a bai stad.

Figura bo com tolondra nos amigo a bira ora el a mira plaza grandi yen-yen di hende, auto, bicicleta, casnan grandi di tres o cuater piso, misanan cu toren halto, monumento grandi di marmol y bronce. Luz electrica cu primiendo un boton, cas ta keda ilumina completamente, radio, telefon y tur otro comodidadanan di bida cu na cunuco aya en' tabata conoce mes. Pero ora el a mira lamar, el a tolondra asina tanto cu e 'n por a papia un pia di palabra Lamar cu su grandeza y su imponencia a large boca habri.

„Mi Dios! Por ta posible?" el a grita yen di emocion.

El a cai sinta na playa riba un barranca y ratonan largo el a contempla e bahia inmenso cu t forma ap un rio grandi.

Nos tur sabi cu lamar ta subi y baha tur dia, pero tin lugar unda e diferencia ey ta masha grandi mes, cu ta parce casi un misterio mes pa hopi hende.

Contemplando e bahia asina e ta mira un mucha biniendo cu un bleki bao di su braza y e mucha a bai canto di lamar, yena su bleki y pone riba su cabez. Poco poco e mucha ta cercando y ora el a pasa su dilanti el a puntre:

„Ta p'akiko e awa ey?"

„Wel mi ta bai bende pa dos placa cu e hendenan cu no por bin sake nan mes," e mucha a contesta.

Magnetiza pa grandiosidad di e bista di tanto awa asina, di cual e no ta mira ni su fin, y riba cual e ta mira barcunan di piscado ta nabega asina dushi, un cos cu nunca su sinti, no por a yega na pensa mes, el a cuminza sintie cansa y...... el a pega sonjo.

El a drumi un ora, dos ora, te tres ora largo el a keda na sonjo. Mientras e tabata na sonjo, awa a bai bahando poco poco te yeg na su marca di mas seco.

Di repente el a spierta fo'i sonjo y el a mira e mucha ta biniendo cu su bleki trobe bao di su braza. Segun e mucha ta bai canto di awa, nos amigo a cuminza ripara cuanto barranca a saca nan lomba fo'i bao di awa manera un grupo di elefante hoga.

Awa a seca di un manera cu e no por a comprende.

Di repiente el a dal man na su frenta y a bisa:

„Caramba! Esta un bon negoshi e mucha aki ta haci!

Cuanto bleki di awa e mester a bende caba pa e por seca awa asina tanto. Anto mi tata ta pasa trabao aya na cunuco pa bende cos den su tienda sin gana basta. Mi ta bai cas unbez trobe pa mi munstra papa ki un bon negoshi esaki ta.

Nos ta bini cu dos garoshi di awa, anto nos dos mester haci mucho mas negoshi cu e mucha aki, bendiendo awa rond stad.

Aki nos por mira deputado Henriquez a bordo di Arbitrator combersando cu e dos bewakernan di e grupo di presonan, cu hunto cu algun hende di Singmaster & Breyer ayera mainta a cuminza cu descarga di e 338 ton di cargamento cu e bapor aki a trece pa Balashi. Nan ta conta cu descarga cu presonan cu ta hasi nan best pero cu no tin e experiencia di e trahadornan di haaf, lo tuma como cuater dia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 19 AUGUSTUS 1957 — No. 2908

Minister Yrausquin ta tuma parti den negociacionnan di huelga

AGENTENAN TA NINGA DI DUNA MAS CU 10%

ORANJESTAD.— Diasabra mainta di 10 or te un or a worde reuni na kantoor di bestuur tocante di e huelga. Na e discusionnan aki a tuma parti S.E. Minister di Finanzas J.E. Yrausquin, Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz, e senjornan agentenan di bapor, sr. C.H. Whitfield como president di Vereniging van Handel y sr G. de Veer na nomber di Kamer van Koophandel.

Loke nos a haja sabi ta cu e agentenan a persisti den nan negativa di duna mas cu 10 porciento di aumento di sueldo. Ora cu Minister Yrausquin na un momento dado a propone di duna solamente na e trahadornan „ongeschoold" 13 porciento y na esnan „geschoold" 10 porciento, e agentenan tabata dispuesto na cualquier partimento di e porcentahenan, semper cu e pormedio di e aumento di sueldo lo no resulta mas cu 10 porciento. Esei lo kier meen cu si e trahadornan „ongeschoold" lo hanja 13 porciento, lo no sobra nada mas pa nan coleganan „geschoold", pasobra e trahadornan „geschoold" ta forma un porcentahe chikito di tur e trahadornan.

Durante di e reunion a worde ademas resolvi cu e senjornan Witfield y De Veer lo bai papia cu e trahadornan di haaf tocante di e proposicion aki.

Ademas nos a tende tambe cu ayera a bini un fin na descarga di „Arbitrator", e bapor cu a trece carga pa Balashi. E grupo combina di presonan y trahadornan di Singmaster & Brever a traha por lo tanto basta mas liher cu nan a pensa originalmente. E chens cu e 30 dia di tregua di Dios lo worde proclama te Diasabra tabata chikito y ta di puntra si e termino di tregua aki hamas lo worde proclama.

FILMTRUCK „QUO VADIS"

ORANJESTAD. — E Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo duna presentacion e siman aki cu e filmtruck na e lugarnan y fecha menciona:

Dialuna 19 augustus, Pos Chiquito, na e terreno habri dilanti di cas No. 76, Diarazon 21 augustus, Brazil, riba e terreno di Christus Koning Kerk, Diabierne 23 augustus, San Nicolas, Zeewijk 53.

DIGGO GUTHRIE WILLIAMSON A FALLECE

SAN NICOLAS. — Dia 16 ultimo sr. Diggo Guthrie Williamson original di Granada despues di un enfermedad di casi mitar anja a fallece den San Pedro Hospital na e edad di 58 anja. Sr. Williamson na bida tabata miembro di iglesia Anglicano na San Nicolas y durante di 30 anja a biba na Bernhardstraat 153. Ayera tardi e entierro a tuma lugar cu un acompanjamiento grandi na e cementerio di Gobierno di San Nicolas. Sr. Williamson ta e fundador di casi tur e „Fraternal Orders" na Aruba. Tambe e tabata co-fundador di Sociedad di Comerciantenan ski y diferente otro organizacion mas.

Nos sentido pesame ta bai na su esposa sra. Christina Williamson kende na e momento aki ta na Granada, na e jiu muher aki na Aruba Florence Campbell, su jiu homber Orville y tambe na e dos jiunan muher na Granada Irene y Micah.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Lurdonan

Siman ultimo e leidster di e kamp pa muchanan muher na Palm Beach a pidi asistencia pa telefoon pa muchanan homber cu anochi tabata loer over di muraya di e cunuco. Ora cu polis a yega ya nan a desaparece caba.

Dalmento

Diahuebs tabatin un dalmento den dr. Schaepmanstraat entre A-2412 y A-4805 maneha respectivamente door di J.H.G. y S.B. Motibo tabata cu tur dos tabata mucho meimei di caminda ta corre, G. tabata corre mucho duro y ademas sonjo tabata molestie hopi. E gastonan total ta calcula na fl. 1.200.—.

Presentacion extra

Siman pasa tabatin un yamada atrobe pa candela den un aparato di television na West Fontijn. Ora cu spuit 8 a yega na e lugar ya nan a paga e candela caba.

A.V.B. TA TRATANDO DI TRECE HAITI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Actualmente directiva di AVB ta tratando di trece e oncena nacional di Haiti cu actualmente ta na cabez di VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol na Corsow, pa bin hunga un partido contra di un seleccion di AVB. Esaki talvez lo por tuma luga den curso di otro siman, esta despues di clausura di e VIII Campeonato.

MAO TZE TUNG LO KEDA TOCH NA SU PUESTO.

PEKING, Aug. 17. — Observadoman politico na Peking a desmenti rumornan, segun cual e lider comunista chines, Mao Tze Tung, lo perde su puesto na China comunista pronto.

Nan ta di opinion, cu ta improbable cu lo tin un cambio den gobierno comunista na China comunista, ademas e retiro di Mao Tze Tung lo no por worde causa pa „cansancio" of un tal motibu.

NIVEL DI BIDA A SUBI NA ARGELIA.

PARIS, Aug. 17. — Un raporte dje ayuda estranhero frances cu a worde publica ultimamente ta bisa, cu e actividadnan dje francesnan na Argelia a duna e poblacion dje lugar ey mas y mas seguridad, y cu e nivel di bida a subi.. Den e anja cu a caba e ayudo di Francia na Argelia tabata igual na 9.000 franc pa persona.

Ademas, asina e raport ta declara, e aumento dje minimum di salario na Argelia tabata mas liher cu na Francia mes. Na 1947 e salarionan aki na Argelia tabata 50 porciento menos cu salarionan frances. Na 1956 ya esaki tabata 25 porciento.

Despedida di polis W. van Dijk

Diasabra mainta den cantine di polis na Oranjestad tabatin despedida di e polis 1ste klas W. van Dijk di Vreemdelingen dienst. Riba e foto nos lectornan por mira sr. Van Dijk hunto cu su esposa en medio di su superiornan. Di robes pa drechi inspector Stuvel, inspector Van Marion, sr. Van Dijk, sra. Van Dijk y commissaris Willemsen.

Estudiantenan y padvindernan na Hulanda hunto na Antillenhuis

DEN HAAG 17/8.— Awe mainta tabata tin un encuentro contentu na oficina di e comision di estudio dje union real Oost en West na Den Haag, entre un grupo di estudiante antiliano cu ta studia aya algun anja bao di supervision dje comision aki y e padvindernan antiliano, cu a atende e jamboree mundial na Inglaterra.

E ministro Plenipotenciario antiliano W.F.M. Lampe a ricibi e padvindernan awe. 'Ta alegra mi cu boso a hanja oportunidad di colabora na homenahe na e gran lider di e organisacion internacional di padvindernan, defunto Lord Baden Powell, kende su di shen cumpleanjos a worde celebra huntu cu e di cincuenta cumpleanjos di e movementu aki", asina senjor Lampe a bisa su huespednan. „Nos gobierno a yuda na e homenahe aki door di publicacion di un estampilla extraordinario", e padvindernan, bao di direccion di nan comisario, senjor A. Capello, a contesta e palabranan aki cu un „yell" contentu. Despues nan a inspecta e edificio bao di direccion di senjor Debrot. Prome Ministro mr. E. Jonckheer, e Ministro Plenipotenciario di Surnam, dr. R. Pos y senjora S. Yrausquin-Lampe tabata presente na e recepcion.

De Spahis naar Londen

De vereniging van familieleden van soldaten, mariniers en vliegers in Engeland organiseerde van 7 tot 16 augustus een groot „Zoeklicht-taptoe" in het White City stadion te Londen. Aan deze taptoe namen o.a. een zestigtal Spahis — de vliegende Algerijnse ruiters van het Franse leger, een van 's werelds kleurrijkste militaire eenheden — Voor deze show oefenden zij in de tuinen van de Tuilerieen te Parijs. Met een wilde gallop stuiven de pittoresk geklede ruiters de tuin binnen (foto links) om daarna, staande in het zadel, een saluut aan de aanwezigen te brengen (foto rechts).

Komende voorstellingen van de Filmliga

ORANJESTAD.— De eerstvolgende voorstelling van de Filmliga zal de 23e van deze maand in de Caribe Club plaatsvinden. Het programma zal die avond worden ingezet met het filmpje „The Caribbean".

Het geeft een indruk van de gebruiken en gewoonten van de bevolkingen op de Engelse eilanden in het Caraibische gebied. Het filmpje, dat 25 minuten lang is, werd door de Engelse viceconsul alhier ter beschikking van de Filmliga gesteld.

De tweede film duurt 50 minuten en is het laatste filmpoduct van de K.L.M. De vertoning op Aruba betekent de Antilliaanse premiere van „25 Questions about Europe". De heer Kuyn van de K.L.M. zorgde voor dit onderdeel van de avond.

Dan is er verder nog een half uur filmpje, „Men of Oran" genaamd. Het filmliga-bulletin schrijft over deze film: „Deze film is gemaakt in 1934 door door Flaherty de maker van „Louisiana Story". De film handelt over een eiland bij Ierland waar de bevolking te kampen heeft met de grillen van de natuur, de onvruchtbaarheid van het eiland, zodat de moeilijkheden om zich een bestaansmogelijkheid te verschaffen aan ons voorbijgaan. Deze film is qua natuur opname zeer goed, vooral wanneer men in aanmerking neemt dat zij 23 jaar geleden werd gemaakt. Het enige verwijt dat men nu de vervaardiger zou kunnen maken is dat dezelfde beelden van de woelige zee, de rotspunten, en de kale natuur zich te veel herhalen. Het leek ons daarom ook vanwege de lange K.L.M. film (50 min.) verkieselijk het begin van deze film, hetwelk ietwat eentonig was, weg te laten. Het 2e deel namelijk handelt over de gevaarlijke vangst der haaien die in scholen het eiland voorbij trekken. De olie van de lever der haaien is onontbeerlijk voor de lichtvoorziening der eilandbewoners."

In het De Veer theater zal er de 30e Augustus weer een filmligaavond gegeven worden. Het programma vermeldt: „Hollands Nieuws", een voorfilm, „Back of Beyond", „Pleasure Garden" en „On such a Night". Alle drie de laatst genoemde films worden in het Engels gesproken, doch zijn voorzien van onderschriften in het Nederlands.

Promotie van de Heer F. Steenmeyer zal op 25 November te Utrecht plaatsvinden

ORANJESTAD.— Uit particuliere briefwisseling werd ons bekend, dat de promotie van de heer F. Steenmeyer, die na vele jaren apotheker te Oranjestad geweest te zijn, in Mei 1956 naar Nederlands terug keerde, op de 25e November 1957 in het universiteitsgebouw op het Domplein te Utrecht zal plaatsvinden. De heer Steenmemeyer hoopt dan de doctorsgraad in de Wis- en Natuurkunde te behalen. Promotor van de heer Steenmeyer zal zijn professor J.F. Reith, hoogleraar in de chemische levensmiddelenleer en toxicologie aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Het onderwerp van het proefschrift betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroepen op Aruba. Hierbij zijn in begrepen een studie van de voedingsmiddelen die deze groep nuttigt, de analyse van het dagelijks dieet, het vaststellen van de dagelijkse voedingsnormen voor de Arubaanse man, vrouw en kind, alsook bepaalde aspecten van de voedingstoestand van het Arubaanse schoolkind van 4 - 18 jaar. Hieruit blijkt dat de heer Steenmeyer, die in tal van vooral culturele organisaties op Aruba actief was, hierbij dus ook nog tal van wetenschappellijke herinneringen aan dit eiland heeft.

Toen de heer Steenmeyer uit Aruba vertrok dacht hij nog omstreeks November van dit jaar te kunnen promoveren, doch het uitwerken van de enorme hoeveelheid gegevens, het vertalen van het gehele werk in het Engels, die hij naar Holland meenam en het zich inwerken in zijn nieuwe positie in Nederland hebben meer tijd in beslag genomen, dan hij aanvankelijk gedacht had. Zodoende werd het proefschrift een taak, waaraan alleen gedurende de spaarzame vrije uurtjes gewerkt kon worden. Het maken van het proefschrift, dat thans gedrukt wordt, heeft precies vijf jaren in beslag genomen.

MARY VIRGINIA PFAFF EN ROBERT EDWARD GRIFFIN TROUWEN VOLGENDE ZOMER

SINT NICOLAAS.— De heer Robert Edward Griffin, zoon van de executieve vice-president van de Lago, thans studerend aan de Lehigh Universiteit in de Verenigde Staten, zal naar Vrijdag j.l. bekend werd de komende zomer in het huwelijk treden met mej. Mary Virginia Pfaff. De a.s. bruid behaalde dit jaar een diploma aan de Rhode Island School of Disign.

LAGO GOLFSPELERS VERSLOEGEN SHELL-PLOEG

ORANJESTAD. — Toen het vorige weekeinde een ploeg van de Shell in Curacao bij de Aruba Golf Club te gast was en een toernooi speelde tegen hun Lago collega's heeft Aruba, aldus lazen wij in de „Panaruban" gewonnen, met 30½ tegen 23½. Zodoende kwam de Lago-Shell beker in het bezit van de Aruba Golf club. De overhandiging van de beker vond plaats tijdens een groot diner vorige week Zondagavond in de Golf Club. Dit werd gedaan door de heer G.J.A.M. Biernam, directeur van de Shell, die eerder op de dag de heer Mingus in een 18 hole wedstrijd met 92 - 96 verslagen had.

BASI RUTI HOTEL IN DE NEDERLANDSE PERS

ORANJESTAD. — In de Toeristenkampioen, het toeristenblad van Nederland met de grootste oplage, orgaan van de A.N.W.B., zagen wij een artikel van onze stadgenote mevrouw Elisabeth Hartog over het Basiruti Hotel. Het artikel is geillustreerd met diverse foto's van de terrassen en interieurs van het hotel van de heer C. Neme en geeft een levendige beschrijving van het geheel.

Naar wij vernemen heeft mevrouw Hartog, die zoals bekend geregeld Westindische radio-uitzendingen voor de K.R.O. verzorgt, onlangs ook over de Nederlandse zender gesproken over het zich ontwikkelend toerisme op ons eiland en daarbij ook het Basiruti-Hotel en het drijvend restaurant Bali genoemd.

O.S. MINGUS MET VACANTIE

SINT NICOLAAS. — De heer O.S. Mingus, president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. is naar wij vernamen in gezelschap van zijn echtgenote naar de Verenigde Staten vertrokken, alwaar hij van een welverdiende vacantie zal gaan genieten. Tijdens zijn afwezigheid wordt het werk van de heer Mingus waargenomen door de heer F.E. Griffin, de executieve vice-president.

LEO CHANCE BIJ REDACTIESTAF „LEC NEWS"

SINT NICOLAAS.— Wij vernamen een dezer dagen dat de heer Leo Chance, die tijdens de laatste L.E.C. verkiezingen tot vertegenwoordiger van groep „D" in het L.E.C. bestuur gekozen werd, staflid is geworden van de „L.E.C. News". Een ander mutatie bij de L.E.C. redactiestaf is, dat de heer Mike Lewis gepromoveerd werd tot assistent-redacteur.

RECHERCHE NAM INTIEM AFSCHEID VAN G. LOERTS.

ORANJESTAD. — De vorige week heeft het personeel van de recherche en de Kinder- en Zedenpolitie in het kantoor van de inspecteur J. van Marion, chef van deze afdelingen, afscheid genomen van de agent 1e klasse G. Loerts, die morgenochtend vroeg voorgoed Aruba zal verlaten om zich in Canada te gaan vestigen. Tijdens het afscheid werd door de heer Van Marion een toespraak gehouden waarin hij in hartelijke bewoording de heer Loerts dankte voor het vele dat hij voor de recherche in Oranjestad gedaan heeft. De enorme ijver van de heer Loerts noemde spreker een van zijn meest opvallende karaktertrekken. Dit en zijn vakbekwaamheid hadden hem tot een der best, zo niet de beste rechercheur van het korps te Oranjestad gemaakt.

Dat men hem met grote spijt zag vertrekken sprak dan ook wel vanzelf. Dit jaar alleen al had de heer Loerts ruim 400 overuren gemaakt, die echter wel nooit uitbetaald zullen worden.

Aan het eind van zijn speech heeft de heer Van Marion de scheidende politieman een vulpenset als afscheidscadeau van zijn collega's van de recherche en K.Z.P. overhandigd. Ook kreeg de heer Loerts nog een cadeautje mee voor zijn echtgenote „omdat zij zoveel uren alleen thuis had gezeten".

Directeur-hoofdredacteur G. J. Steerling. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 35-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 19 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Jump into Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Americano"
AURORA 19.30: „Just across the Street"
SAVANETA 19.30: „The Vanishing Prairie"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.0 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 16.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Presentacion di muchanan muher di POVA

E kamp di POVA pa muchanan muher cu nan a tene siman ultimo den e centrum di polis na strand Diabierne anochi a keda clausura festivamente cu un presentacion cu e muchanan muher mes a prepara y studia y pa cua presentacion tabatin hopi entusiasmo di parti di e mayornan. Aki nos ta mira algun di e hobennan durante di un baile.

PAGINA TRES

Panama a forza empate na dos goal contra di nos seleccion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre e oncena nacional di Panama contra di un seleccion di Aruba. E partido tabata tin como caracteristico e ambiente sumamente sportief den cual e la worde hunga. Apenas den e promer mitad tabata tin tres foul cu referee Tromp a constata mientras cu e segundo mitad a worde hunga completo sin cu ningun di e 22 hungadornan a comete un foul. Ta algo cu realmente no sa pasa mucho biaha y ta alentador di constata cu esaki por tuma luga. Un otro punto verdaderamente simpatico di e encuentro tabata e saludo cu e hungadornan visitante a duna cada un di e hungadornan contrario algun seconde promer cu e partido a worde inicia. Cada uno a saluda su contrario di posicion, loke a worde aplaudi masha hopi pa publico. E debut di e panamenjonan na nos isla indudablemente por worde considera como exitoso.

E PARTIDO.

Referee di e partido tabata e conocido Cochi Tromp, mientras cu como linesman a actua Labadd y Chirino. Panama a usa e siguiente alineacion: Keeper Andres Castillo, backnan Rodriguez, Arozemena y Vega, halfs Alvin Moore y Rafael Ureta, linea delantera Janneau, Gordon, Aguilar, Lemus y Hubner, Aruba a alinea den siguiente forma: Keeper Pupy Diaz, back Edwin Dirksz y Joy La Rosa, linea media. Bicente Solognier, Cai Helder y Chito Croes, linea di atake, Fon Paula, Nulfo Steba, Dudu Adonis, Benny Geerman y Gonzalez.

Apenas e pitazo inicial a sona cu Aruba a lanza un peligroso atake. Steba ta haci bon througpass pa Adonis, kende tabata den posicion di shoot caba, pero a prefera haci un pase pa rechtsbuiten Gonzalez. Esaki ta tarda un poco y asina ta perde e bala y un bon chens contra di back Vega cu ta manda e bala corner. E oncena visitante ta busca nan combinacionnan cu pase largo. Ariba ala drechi Janneau despues di bon corring ta haci voorzet cu Lemus ta kop pero directamente den man di keeper Diaz. E proximo atake di e oncena panamenjo tambe ta worde forma banda di e rapido alero derecho. Janneau ta rush y pasa Edwin. Na ultimo momento sinembargo La Rosa a surgi y ta kita Janneau e bala. Linea media di Aruba ta fallando hopi. Chito Croes kende generalmente ta duna bon partido den e promer mitad no por hanja su forma habitual, mientras cu Helder for di principio tabata falla y haci mal pasenan. Solognier ta haciendo tur su esfuerzo, pero no ta combina bon cu su companjeronan di equipo. E fallonan aki ta permiti e panamenjonan pa forma varios atake, loke ta duna backnan Dirksz y La Rosa hopi trabao tanto como pa keeper Diaz.

Midvoor Aguilar ta shoot dos biaha, pero ambos ta worde garra pa e agil keeper arubiano. Diaz cu a drenta como linkshalf pa Ureta ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia pero atrobe Pupy Diaz ta bon coloca y ta garra sin mucho dificultad. Ora cu den di 18 minuut Edwin Dirksz ta tarta demasiado pa haci pase, e ta perde e bala y ta surgi un momento realmente peligroso dilanti di e meta arubiano. Un oportuno entrada di Chito Croes a evita e promer anotacion na e momento ey. Pasenan pa e delanteronan di Aruba ta fatal y asina e combinacionnan arubiano ta worde kibra for di meimei di tereno. Den di 22 minuut midvoor Dudu Adonis ta haci un rush ariba ala drechi y ta shoot duro den skina. Keeper Castillo ta demostra su calidad mandando e bala corner den bunita uitval. Luego ta Gonzalez ta shoot pero demasiado halto. Jose Boye ta sustitui Solognier den di 28 minuut y mes ora tabata visto cu e acoplacion a drecha. E pasenan ta worde haci mas certero pa e linea delantera, mientras cu Boye ta avanza hopi pa yuda su companjeronan. Nulfo Steba ta hanja un bon oportunidad, pero tabata den posicion offside.

Un rapido contraatake di e visitantenan ta permiti Pupy Diaz tambe luci ora cu e ta pomp un peligroso shot manda corner. Den di 35 minuut linksbuiten Fon Paula ta haci un bon voorzet, pero dos cabez di e arubianonan ta stroba otro y asina un bon chens a bai perdi. Benny Geerman den linea delantera no ta comprende su companjeronan y no ta luci manera den partidonan di su equipo e ta custumbra di haci. Esaki naturalmente ta debi na e hecho cu e seleccion di Aruba no ta continuamente den practica. E muchanan di Aruba ta cuminza pone presion. Adonis varios biaha ta pone e keeper panamenjo drenta den accion cu shotnan peligroso cu Castillo ta logra taha tur biaha sinembargo.

E PROMER ANOTACION.

Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, e hungadornan di e pais di tamborito ta forma un atake. Midvoor Aguilar ta shoot for di algun meter pafor di doelgebied lastra den skina. Keeper Diaz ya tabata bon coloca y tabata parce cu e lo garra e shot sin ningun clase di dificultad, pero a sosode algo sumamente stranjo y e bala a pasa meimei di pia di Diaz y sigui lora bai den goal. Un goal cu a resulta un sorpresa ya cu shotnan mucho mas fuerte y peligroso cu esey keeper Diaz a luci garrandonan. 1-0 pa Panama.

Tres minuut despues ta worde haci e segundo cambio den e alineacion di Aruba. E veterano Mundo Kemp ta drenta na luga di Benny Geerman ocupando e puesto di rechtsbinnen. Y e glorioso futbolista aki ta drenta cu masha bon pia ya cu apenas a transcurri un minuut y e ta percura pa e goal di empate. Dudu Adonis a ricibi un pase meimei di tereno y ta pasa un panamenjo. Su pase pa Mundo ta masha bon y esaki ta shoot for di un distancia hopi chikito pasando keeper Castillo. Cu e score empata na 1 goal halftime a bai aden. Durante e promer mitad no por worde bisa cu un di e oncenanan a domina. Di ambos banda tabata tin bon atake.

SEGUNDO MITAD.

E segundo tempo a worde inicia cu un cambio den linea delantera di Aruba. Doc Williams a drenta pa Paula den posicion di linksbinnen pasando Steba pa linksbuiten.

Atrobe den e promer minuut Aruba ta forza un corner, cu tambe ta pasa sin mayor peligro. E atake di Aruba aki a worde respondi rapidamente y ta Edwin Dirksz a salba e situacion e biaha aki. Adonis den di 3 minuut ta hanje den masha bon posicion y ta shoot duro, pero atrobe e keeper panamenjo ta logra pomp e shot di e dakotenjo manda corner. Ta sigui un largo scrimmage despues di e corner. Un fuerte shot di Kemp ta rebota contra di lata. Defensa di Panama ta hungando un partido cu hopi cuido y hopi ariba e hungadornan contrario, pero tur ora sumamente sportief. Un handsbal cobra pa Chito Croes ta sali out pa apenas algun centimeter. Luego Mundo Kemp ta shoot, pero demasiado suave loke a permiti keeper Castillo bolbe pomp manda corner. Aruba ta poniendo presion den e promer 15 minuutnan, pero despues di esey varios di e hungadornan tabata hunga demasiado individual y tabata perde e bala. Gonzalez den linea delantera ta completamente off.

Den di 18 minuut ta worde haci un cambio den alineacion di Aruba. Tuyo Werleman ta drenta na luga di Boye. Nos no ta di acuerdo cu e cambio aki ya cu den linea media esun cu tabata dunando mihor partido ta-

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

A haci 5 anja dia 17 di Augustus e jovencito Gilbert Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan Hilda, Merita, Lucille, wela, omonan, especialmente di Ilda Maduro, y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Helena de Mey, cu ta cumpli anja dia 18 di Augustus pa parti di su tata Asildo, rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana, Maria y Modesta, subrina Aura y Onta, sobrino Ismael Lacle, Frenki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mey, tantanan, cunjanan Carmen y Leandro y demas famianan, tanta Viola, primanan Beatrix, Rosa, Margarita, primonan Bocchi, Rosimbo, Jan y Paulus Lacle.

E jovencita Helena de Cuba a cumpli 13 anja y ta worde felicita pa su tata Juan, mama Isabel, rumannan Jose, Imeldo, Julio, Sixto, Irena, primanan Cipriana, Martha, y tambe di su madrina Teresita Gomez, omonan Chon Maduro, omo Fenchi, tanta Nicolina y wela Nini.

— — —

A cumpli 20 anja casa Sr. Luis C. v.d. Biezen y su distinguida Senjora Rosa y nan ta ricibi masha pabien di nan jiunan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Mario, Beatrix, Ronny y Marlen, Momon, Rosalita, Lodovica, rumannan, sobrino y sobrina, tambe di famianan Donati, Jansen, v.d. Biezen y Franken y demas famia.

— — —

Ta celebrando su di 22 aniversario e simpatico caballero Boy Wolff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita Claudio, Maria, Chepita, Diosi, Beny, Tommy, Lidia, Vi, su sobrino y sobrinanan, Maiky, Aida, Chinda, Eddy, Rafael, Alex, Edwin, swanan Marcolino, Memetje, cunja Fortunata, especialmente di su enamorada Linda Leest.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

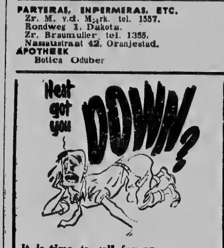
DiaLuna 19 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.00: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Jump into Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Americano"
AURORA 19.30: „Just across the Street"
SAVANETA 19.30: „The Vanishing Prairie"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Oduber



VOZ DI ARUBA

437 m. — 635 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Melodias di Texas of Hawaii
07.00	Canciones de amor dedica na oyenteiran na exterior
07.30	Parada Internacional
08.00	Clausura te 12.00
12.00	Apertura
12.00	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Novela Gleem-Tide
14.00	Bo concierto diario
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30	Ora infantil (Hulandes)
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00	Charla Deportiva di Esso
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Musica Americana
20.00	Noticia na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	„Acontecimientos na Hulanda"
22.00	Clausura

Felicitacion pa Oscar Quandez cu ta cumpli 3 anja pa parti di su mama, tata, omo y tantanan, welo y welanan, pepe, y especialmente di Efi Franken.

Dos anja di dichosa existencia ta cumpli awe e graciosa morochanan Miriam y Mildred Croes Fawcett y na e miles di felicitacion cu nan ta ricibi awe di nan familia y amistad, nos ta agrega tambe e mehores deseonan di Jopie y Carmencita, familia Ponson-Ponson y di Sherida.

Mes un homber cu ela imagin'e

Pa TUYUCHI

MES UN HOMBER ASINA ELA IMAGIN'E.

Nos novela di e biaha aqui ta respecto un mucha muhe cu ta biba den desierto. El a perde su majornan y tabata biba hunto cu e unico ruman hombér di die cu a queda na bida, te ora porfin cu e ruman aqui tambe den un bringamento bebiendo a perde su bida cu dos bala traidora cu a traspasa su curazon.

Mirando awor cu e no por a queda solitario, Elisabeth quier a hui bai foi e luga di calamidad ai camina un tras di otro el a perde enter su famia, pero net na e momento ai a presenta e hombèr cu mas tanto e tabata odia, e hombér cu probablemente a tira su ruman hombér mata, cu awor quier a percura p'e y quier a casa cun'e. Pero Elisabeth tabatin un odio asina grandi y un ansia panica pa e hombér aqui cu no obstante e tabata asesino di su ruman, ainda quier a bin puntre pa namora, cu el a dicidi di hui sin destino sin sa na unda ni cerca quen. Como e tabata naci den lugar salvaje, den desierto, su custumbernan tabata enteramente distinto cu di nos damanan moderna di awendia.

Y com cu el a haci su asunto, el a hui bai arma cu su skopet como su unico defensa y a subi su cabai cu tabata manera un amigo intimo di die y a hui drenta madre selva, sigui pa e hombér cu e tabata considera como su enemigo.

Sinembargo destino a cruza su camina, pasobra den su huida pa un hombér, el a bin contra cu un otro hombér cu tabata hui mescos cun'e, pero esaqui tabata pa un muhe.

Y asina el a hui pa un hombér y a contra cu un otro cu .... enfin lector, leza e historia bo mes, pasobra e ta masha interesante.

E MUCHA MUHE I UN GRAN PELIGRO

Solo di atardi laat tabata hunga riba vloer dje cabanja, ora cu e mucha muhe a draai mira na skina dje cas i a tira un bista prudentemente p'aden dje cas.

Tabatin un expresion di un animo calmo riba su cara. E tabatin un deber di cumpli cu n'e i ta p'esai e no quier a delata mas tanto cu esaqui. El a tapa e wowonan cu su man, pa di e manera ai e protega contra solo fuerte; el a pone un pia riba drempi di su cas i ora cu el a mira cu tur cos den cas tabata precisamente manera el a bai larg'e, el a bai p'aden i a queda pensativo para meimei di e cas.

Aparentemente un sombrio procesion sin limite di entierro tabata destina p'e. E mucha muhe tabata primi su dedenan friu contra wowonan cu tabata quima manera candela. Pero vision tabata awor mas visible cu ora e tabatin su wowonan abri.

El a mira e mucha muhe chiquito cu tabata su ruman drumi den kamber, tierna i blancu; e tabata mira den e mes vision su tata bunita, pero slons, sinta na punta di un caha bruto, quizas na su tino e momento ai. E tabata mira su mama sinta abatido, mas bieu cu su edad pa motibo di verdriet i mal bida cu el a pasa. Tur esaqui tabata bistanan cu el a contempla basta tem pasa.

Tabatin otro entierronan mas; di su ruman hombér chiquito cu tabata desobedecido i cu a hunga na kantu di riu i a perde su bida den e awa traidor. I e tabata larga su sintir pasa riba e ruman hombér mas grandi cu a bandona e famia p'e bai busca oro i cu a regresa despues malisimo di caintura i a muri den braza di su mama. Pero esai a pasa hopi tempo caba. E ultimo tres anjanan casi a paga e recuerdonan aqui. E tata ,quende pa buraché cu e tabata, semper a trata e cu su mama bon, a hanja un caida serio foi su cabai — i foi e momento ai e no a regresa mas na su conocemento.

Despues di morto dje tata, su mama a cuminza ta tisga, tisga, te ora cu e tambe a bai companja su esposo den su tumba. Pero prome cu el a muri el a primi su yiu muhe na su curazon i a bis'e:

„Ayo, Bessy, mi dushi yiu. No lubida bo mama hamas. I sea fuerte balente den bida!" I despues dje palabranan aqui e mama tambe a bandona e dal di lagrima aqui pa semper.

Dje manera ai Elisabeth su bida tabata un cadena di verdriet i desenganjo i foi su hubentud caba ya el a sinja conoce verdriet tempran.

I perdiendo tur su famianan el a queda awor den cas cu su unico ruman hombér, perdiendo tata y mama i demas rumannan.

Manera nan tabata por nan a dera tur e famianan aqui den mondi un poco mas leu cu nan cas.

Ya a cumpli seis luna caba cu e resto mortal di su mama tabata sosega na lado di esun di su tata. Seis luna largu Elisabeth a cumpli seriamente cu trabao di su mama den cas. El a tene e cabanja limpi, el a laba panja i percura pa cuminda pa su ruman hombér asina bon cu e tabata por i nan dos tabata biba hunto manera dos ruman.

Sinembargo e tranquilidad aqui a ser interrumpi, pasobra mescos cu su tata i su otro ruman, asina e ruman aqui tambe cu tabata gana su pam di cualquier trabao cu e hanja, tabata esclaviza na bebida.

Den ultimo semannan ela cuminza ta larga e ruman muhe solitario diferente bez, tin bez un dia, dos dia i a socede awor cu e tabata bini cas cu tur su amigonan bochinchero i burache cu tabata carg'e trece burachi mei-anochi i tabata queda borota te mainta den cas i den e momentonan aqui e pober mucha muhe tabata pasa ansianan di mas grandi cu un hende por imgaina nan, pasobra e hombernan bruto aqui tur tabatin revolver, otronan tabatin skopet, pasobra den e barrio ai casi tur hende tabata biba di psica, cuida bestia of tira bestia. I pa nan ningun morto no tabatin ningun nificacion. Un pa dos nan tabata tira otro mata.

Elisabeth tabatin un presentimiento profundo i ansioso cu muy pronto a queda realiza, pasobra cu awe ta net dos dia cu e amigonan aqui a trece e curpa mortal dje unico ruman hombér cu a rest'e riba cabai, cu dos bala door di su curazon.

E amigonan tabata burachi den un kestion chiquito y sin cu nan por a yuda un amigo a tira e otro mata, asina alomenos nan a bin conta Elisabeth.

Nan tur tabata bao di impresion di loque a pasa, pero ningun di nan aparentemente tabata responsable.

Na nan manera bruto nan tabata carinjoso, como amigo di su ruman. Nan a haci e poco cos cu por a haci den e luga montanjoso aqui, pasobra tur loque tabatin di haci ta coba tera i hinka e morto den dje. Luego nan tur a camna pasa rond di dje como senjal di ultimo saludo.

Silencioso e precesion a bai na e luga camina e sobra famia dje defunto tabata enterra. I aunque cu e hombernan aqui tabata personanan bruto i ineduca, silvestre mes, sinembargo nan tabatin respet pa e pena hondo di Elisabeth, quende awor a queda solitario atras.

De bez en cuando nan tabata tira un bista admirable riba e mucha muhe cu su cara serio i su wowonan cu tabata fiha leu den mundo, quende tabata camna tras dje procesion cu pianan manera di lood.

Nan tabata sinti cu un di nan mester a haci algo pa e mucha muhe aqui, pero nan no tabata sa ta quico nan mester a haci precisamente pasobra nan sintir no tabata alcanza asina leu. I ta p'esai nan a sigui ta camna silenciosamente.

Pero un denter di nan cu tabata manera comandante dje trupa a puntra Elisabeth porfin ta quico e por a haci p'e, pero e mucha muhe, pobercito, desespera i sinembargo orgulloso, a rechaza tur ayudo.

Ora cu nan a caba di dera e ruman, nan a draai ta mira e mucha muhe cu entretanto a queda tras para riba un cerrito ta mira nan. Nan no tabata comprende caracter dje mucha muhe queto i serio aqui.

Diripiente ora cu e mucha muhe a comprende cu enteramente tabata cla, su cara a abri un poco i cu un movecion masha carinjoso cu su brazanan, el a baha su cabez i a bisa nan cu un stem helder:

„Mi ta gradici bosonan, tur hunto!"

E mucha muhe a vacila un rato prome cu el a expresa e palabra TUR HUNTO, pasobra e ora ai el a tira un bista mescla di aversion i odio riba comandante dje trupa, pasobra cu e palabra ai e tabata quier a meen tambe cu e ta gradici hasta e malbado cu a mata su ruman.

Despues di esai el a bira su mes i a camna bai lihe trobe den su cabanja.

E palabranan aqui a pone e hombernan aqui queda manera turdi, e hombernan aqui di mondi cu no tabata teme ningun hende. I silenciosamente nan a queda ta mir'e.

Awor e hombernan aqui su lengua a bin los i loque nan tabata bisa no tabata agradable. I si e mucha muhe a tende e palabranan aqui, lo el a ruboriza di berguenza. Pero e hombér cu boca mas grandi den e trupa no a bisa nada. El a cerra su frenta i e luz cu awor tabata brilla den su bistanan no tabata nada agradable i no tabata pronostica nada bon. E tabata camna separa foi su otro amigonan i tabata apura su pasonan.

Ora cu el a alcanza na e luga camina nan a marra nan cabainan, el a cohe esun di dje i a camna bai na e cabanja. Cu un bista serio cu tabata bisa su amigonan cla cu nan no mester a siguie, el a acerka e cas.

E mucha muhe den e cabanja tabata traha masha duro. E tabata drechando tur cos den cas. E tablanan riba cual e caha di morto tabata pon'e, el a tira te leu den cura p'atras dje cas. E tabata poniendo e meubelnan riba nan luga, a cohe e jas di su ruman defunto cu tabata cologa ainda na muraja i un pipa bieu cu tabatin riba rekki i a bai hiba esaquinan den rond pa e ripara cu tabatin algo mas rond pa eripara cu tabatin algo mas den camina cu e por a quita pa e pone e sala chiquito na orden.

A cai un sombra den porta hancho abri. I ora e mucha muhe a draai mira ta quen, el a mira su dilanti e hombér quende e tabata odia te den di mas profundo di su curazon i cu su curazon tabata bis'e cu t'esaqui tabata asesino di su ruman.

I sin ningun preparacion anticipa e hombér a bisa:

„Mi a regresa aqui Bessy, pa mi tende cu acaso lo mi por a haci algo pa bo".

No obstante cu e tono tabata carinjoso, sinembargo e mucha muhe a sinti como si fuera ta su coro-coro a cerra. E tabatin masha deseo di a conta e mucha hombér aqui quico e tabata pensa di dje, pero temor a strobe di haci esai. Ansia a pone cu hasta e no tabata risca mira e hombér aqui mes den su cara, pa e no leza su pensamentonan den su wowo. Mientras e hombér a quere cu ta pa motibo di e verdriet grandi a stroba e mucha muhe di papia.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mas pura bo ta, mas stroba bo ta hanjabo. Ata pa mala suerte Pancho a kai den e riew. Ban tuma ora atrobe pa saka Pancho for di e riew. Cu hopi trabao Cisco a saka Pancho afo, pasobra cu e ta mucho gordo. Ata ora cu e la kaba cu Pancho, ban mira pa e kabai sali. Danki Dios cu nan a bini kla lihe, pasobra un ora pa otro e Indiannan por bolbe ataka nan atrobe.

Ora Pancho a sali for di e riew e la bisa Cisco: Nos ta hopi leeuw ainda, bo por haci lihe bo so, i lagami atras. Cisco a conteste: No, no, awe ta di bo, i mayan ta dimi. Nos amigonan no sabi ainda cu e cowboynan a cuminsa hunta e ganadonan pa mercado cu nan escritura falso. I como Rojo Riancho ta un bon vaquero, nan a logra hiba e ganado lihe pa mercado.

Empate Panama-Aruba

(continuacion di pag. 3)

bata Boye. E la falla dos biaha, pero ta cual no a falla? Nada contra cu Tuyo Werleman a worde manda aden, pero anto lo mester tabata na luga di Helder y pasa Boye pa centerhalf. Werleman ta un bon hungador y a duna bon partido manera nos a verwacht di dje.

E rapido Janneau ta haci un peligroso rush den di 20 minuut, pero su shot ta mal dirigi.

ARUBA TA BAI ARIBA.

Den di 21 minuut Mundo Kemp corriendo ariba drechi ta pasa dos panamenjo y luego ta pone bon voorzet cu Doc Williams ta kop den goal pa e segundo anotacion di Aruba. Un bunita goal cu a laga e keeper panamenjo sin e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Pero e ventaha aki ta di poco duracion ya cu apenas dos minuut despues for di un voorzet di ala robes Gordon ta kop den skina pasando Pupy Diaz y empatando e partido. 2-2. Tabata un goal bon traha. Despues cu Bibi Perez ta drenta na luga di Chito Croes, e panamenjonan ta perde un bon oportunidad ora cu linksbuiten Hubner ta falla na ultimo momento.

Den di 32 minuut un sake di Pupy

Diaz ta worde contra pa back Rodriguez for di middenlijn E bala ta bai duro y direct den goal, pero nos portero ta haci e unico cos cu e tabata por y ta pomp e bala manda corner.

Tres corner sigui ta worde tuma pa e panamenjonan, pero e peligronan aki a worde elimina door di e defensa arubiano.

Den di 39 minuut Mundo Kemp ta haci bon voorzet e biaha aki for di ala robes, pero net na momento cu e tabata bai proveche Doc Williams a cai y ainda a haci un esfuerzo di anota cu man pero referee Tromp a constata esaki y a anula e goal.

Faltando apenas dos minuut pa e partido finaliza back central Arozemena ta comete hands den doelgebied y referee Tromp ta constata penalty mes ora. Esaki ta worde cobra pa Edwin Dirksz, kende ta shoot contra di lata tirando asina e ultimo chens di anota y gana e partido afor.

NOS COMENTARIO.

Di e partido aki nos ke duna ademas e siguiente comentario. Nos oncena a hunga un partido hopi pober Di esaki no cabe duda. Loke ta sumamente necesario den un equipo esta e linea media tabata falla masha hopi. Den nos delanteria no tabata tin un homber cu tabata pone poco shot di canjonazo den e goal contrario. Nos no ke culpa e hungadornan: cu excepcion di Gonzalez, no por worde bisa cu e otro delanteronan tabata tin un mal actuacion. E falta di acoplamiento, di comprende otro bor tabata visto y esaki su motibo ta radica den e hecho cu nos seleccionado nan no ta practica cu otro practicamente nunca. Tur biaha, sin excepcion, tur biaha ta pasa e mes un asunto. Ta worde contrata un equipo pa hunga aki y e ora ta corre selecciona algun hungador pura pura. y pone nan (podise) practica un of dos biaha hunto. Cualkier persona cu un minimo conocemento di deporte por realiza cu e sistema aki no ta sirbi pa nada. Si na otro pais un seleccion por worde mantené den practica constantemente, pakiko aki na Aruba no por? Nos ta kere cu directiva di AVB mester cuminza busca un solucion pa e problema aki, esta si AVB tin intencion di trata di mantene e nomber cu nos muchanan a sabi di pone den exterior. E unico hungador cu den nos concepto tabata tin un actuacion destacante tabata keeper Pupy Diaz, aunke cu e la comete un error poco costoso. Tambe ta notable cu den nos muchanan no ta reina un verdadero union, un verdadero comprendemento mutuo. Esaki naturalmente tambe ta un di e consecuencianan di e hecho cu nos seleccion casi nunca ta hunto.

Di e oncena panamenjo nos ke comenta cu aunke cu nan no ta hunga un futbol admirable, loke nan a demostra tabata mas di loke nos a spera. Cu nan ta verdadero deportista y caballeros si nan a demostra bon cla. E discipulonan di Casanova ta basa nan wega mas bien ariba e rapido piernanan di e delanteronan. Pero nan a haci un grato impresion y esaki ta di hopi importancia.

Camel a gana Chesterfield 4-1 den bon partido y Lucky Strike a gana Sears den erratico partido cu score 11-9

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di eliminacion organisa pa directiva di A.B.B.A. a cuminza diaSabra merdia den Lago Sport Park cu e partido Camel contra di Chesterfield. E cigarilleronan di Camel a logra derrota nan competidornan cu score di 4-1. Punto culminante di e partido tabata un tremendo batazo di homerun conecta pa e recio bateador Harold Hughes. E batazo a „clear" e waya den leftfield completamente.

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion a worde hunga e segundo partido cual tabata entre Lucky y Sears. Esaki a resulta un encuentro netamente contrario di esun di diasabra. Di ambos banda a worde comete un cantidad grandi di error. Despues cu Sears a bai adilanti den e segundo mitad di e promer inning anotando cinco carrera contra di e wild pitcher Max Fingal, Lucky Strike a anota tres den e tercer y cuatro den e siguiente inning pa bai ariba. Un rayita a worde anota pa Sears den final di e cuarto episodio, pero e cigarilleronan ta anota uno mas den e quinto. E score ta bira nueve seis na favor di Lucky Strike den e promer mitad di e septimo sortario, pero Sears ta provecha varios error di e infield di Lucky Strike pa anota tres carrera y empata e partido den e segundo mitad di e inning sortario. Den nan ultimo oportunidad di ofensa Lucky Strike ta anota dos carrera pa kibra e empate y sigura e triunfo. E score final a bira 11-9.

E peloteronan di Sears a comete un total di 8 error, mientras cu nan contrarionan a comete 7, di cualnan tres a worde carga na e torpedero Paus Ruiz. Sears a usa dos lanzador Duinkerk y Wilson, esaki a carga cu e derrota. Pa Lucky Strike Max Fingal a cubri henter e ruta. E diez hitnan di Lucky Strike tabata oportuno pa e 11 carreranan. Sears a conecta 7 hit Tribey a worde conecta pa Jack d Sears y Paus Ruiz di Lucky Strike.

Sears a protesta e partido ariba u decision di chief umpire Pantin Guerrero. E hugada a tuma luga den octavo inning, ora cu manager Groeneveldt di Sears a habri cu fuerte tu beyote den leftfield. Despues cu Phillips a sali cu fly pa left, shortstop Ruiz di Lucky Strike ta aplica un truco favorito di dje di ganja tira e bala pa e pitcher y busca di sorprende e corredor na segunda. E biaha aki e tabata tin exito ya cu Groeneveldt a habri full for di base ora cu pitcher Fingal a cuminza prepara su mes pa enfrenta e bateador na turno. Ruiz a toca Groeneveldt completando e segundo out. Segun e mes un hungador aki ta manager a la vez, cu e pitcher no por yega asina cerca di e monticulo di lanzador sin e tin e bala. Ariba e baso aki Sears a protesta e partido.

A.V.B. a duna trainer Herrerias su retiro

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e partido di diasabra anochi entre e oncena nacional di Panama y nos seleccion nos por a nota cu e entrenador Simon Herrerias no tabata sinta ariba banki cu e suplentenan. Puntrando e ora nos a hania sabi cu di basta dia caba directiva di AVB a dicidi di kibra e contrat cu Herrerias y dunele su retiro. Ta lastima cu un noticia di asina importancia den nos mundo deportivo no por a worde duna na prensa promer. Segun informacion obteni den directiva di AVB tin un persona encarga cu e pasamento di noticianan di importancia y interes pa e fanaticonan pa prensa, pero aparentemente e senior aki no sabi di haci su trabao.

No ta necesario pa sabi door di „Inside information" cu e relacion entre AVB y e trainer contrata pa un anja cu un barba sueldo, no tabata manera debe ser. Di kende e culpa ta nos no sabi directamente. Pero si nos por bisa cu si e rumornan cu ta corre tocante e modo di proceder di Herrerias contra di cierto hungadornan, ta cierto e ex-entrenador di Millonarios tin hopi culpa. Di otro banda nos no por laga di menciona com poco interes e miembronan di directiva mes tabata mustra den e entrenamientonan cu tabata bao direccion di Herrerias. Ora cu tin practica pa seleccion practicamente nunca tin un miembro di directiva di AVB presente. Especialmente pa un entrenador cu apenas a yega na nos isla esaki ta un impresion sumamente triste loke e ta hanja di e dirigentenan di nos futbol.

Den ocasionnan anterior nos a critica severamente e actuacion di e trainer durante e partido contra Bangu y nos ta mantene cu segun nos den e partido ey su direccion tabata laga hopi di desea.

Asina leuw cu nos sabi AVB nunca a tene un reunion hunto cu e trainer y e seleccionadonan pa introduci e trainer. Segun nos hungadornan a worde avisa cu nan ta forma parti di un seleccionado di un cierto cantidad di hungador y cu tal dia lo tin training tal caminda. Herrerias a worde avisa meskos y asina e la „topa" cu e hungadornan. Pero nos no ke culpa ningun persona of entidad ni comenta si AVB tin razon of a haci malo den duna Herrerias su retiro ya cu durante weekend nos no a logra obtene e informacionnan concerniente esaki. Nos lo trata di obtene mas detalle y lo tene e fanaticonan di futbol na haltura.

Nueva aplicacion del radar en el aeropuerto de Amsterdam

El radar de vigilancia de Schiphol, con el que se reconoce el espacio aereo en un radio de cien kilometros, sera melorando dentro de unas semanas con varias maravillas de la tecnica, gracias a las cuales sera posible regular el trafico en la zona de aproximacion con toda exactitud. En el futuro los aviones no tendran que circular sobre el area de espera hasta que les toque el turno para que la torre de control del aeropuerto les de las señales para tomar tierra. El radar de vigilancia es uno de los dos sistemas de radar que hasta la fecha se usaban en los aerodromos neerlandeses.

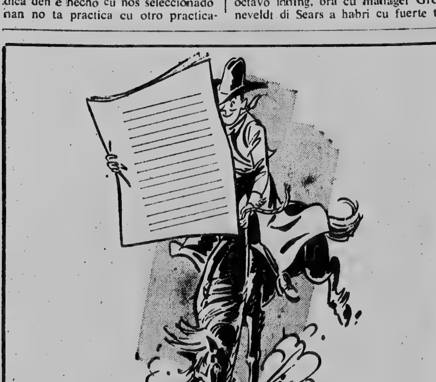
La pantalla de radar de esta nueva instalacion es de gran utilidad para el funcionamiento que presta servicio en la torre de control, ya que no solo esta conectada al radar de vigilancia, sino tambien a una especie de maquina de calcular que proyecta en la pantalla electronica toda clase de datos que hacen posible que en la torre de mando se pueda comprobar si un aparato toma bien la pista de aterrizaje, si los aviones mantienen la debida distancia entre si y determinar su curso, velocidad, etc.

Estos instrumentos ofrecen numerosas ventajas y aumentan la capacidad del aeropuerto de Amsterdam, uno de los primeros del mundo que dispondra de ellos. Hasta la fecha podian aterrizar 12 aparatos por hora; en el futuro esta frecuencia sera de 20 a 25 aterrizajes. Al acortarse el tiempo de espera, la direccion de la torre de control podra utilizar un sistema mas sencillo. Tambien para las compañias de navegacion aereas cuyas aeronaves toman tierra en Schiphol — entre las que figura KLM a la cabeza en lo que se refiere al numero de operaciones — supone este sistema un beneficio, ya que en cada maniobra de aterrizaje se pueden economizar, por termino medio, dos minutos.

Se considera que estos instrumentos de radar representan una gran ventaja desde el punto de vista economico, especialmente para el futuro cuando se empleen los aviones de reaccion.

LA KLM VUELA TEMPORALMENTE CINCO VECES POR SEMANA A VARSOVIA.

Desde el 5 de agosto, la KLM realiza semanalmente cinco vuelos a Varsovia en lugar de los tres que venia ejecutando. Este aumento de la frecuencia, que tiene caracter temporal, se debe al incremento de la demanda de transporte. Los Convairs que sustituiran a los Constellations que prestaban servicio en esta linea haran una escala tecnica en Copenhague.



Cumpleanjos feliz

Nos tin e grato placer di feliciteer e simpatica y linda Srta. Lena Thiel na nomber di su tata Paulis, mama Ana, rumannan Thomas, Lica, Isi, Dichi, Oscar y Freddy, primanan, amigo y amiganan, famianan Thiel, Werleman y demas famia.

— — —

A cumpli 32 anja Sr. Laurenzo Croes y ta ricibi pabien di su tata Bernardo, mama Seferina, rumannan Siria, Dasilica, Venancio, Francisco, Rafaela, Rosa, Juan, Enrique, sobrino y sobrinanan, y demas famianan Jansen, y Martijn.

— — —

A cumpli 12 anja e dos morochonan Violeta y Atala Margarita y ta ser felicita pa nan tata Ernesto, mama Wilhelmina, rumannan Ernesto y Blanca, cu ta studia na Hulanda, nan madrina Victoria Wijke, y Jose Boye y di Myrta Boye y di su padrino Pablo Leon.

— — —

A cumpli 9 anja Ada Tromp y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Aurora, Emelina, Erica, Ronald, amiganan di 2de klas na Paradera, juffrouw Crispina, wela y welonan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Ada Arends, padrino Basilio Tromp y demas famianan Tromp y Thiel.

— — —

Nos ta feliciteer tambe H. E. Samson, (Don Simon) cu a cumpli 45 anja, Filomena Helena Werleman, cu a haci 7 anja, Ana Geerman, cu ta cumpli 20 anja, Rosa Gomez, cu a cumpli 21 anja, Crismo Rasmijn, cu a haci 3 anja, Sra. Maria Tromp, Roy Sydney Oduber, cu a haci 4 anja, Olivia Hernandez, cu a cumpli 18 anja, Johan Dirksz, cu a cumpli 28 anja, Annie Geerman, Beltran R. v.d. Biezen, cu a haci 7 anja.

— — —

Un bida largo jen di felicidad pa e jovencito Symon Winterdaal ta e deseo di su mama Libia, tata Luciano, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Calvin, tanta y omonan, primo y primanan, amigo Ronald, padrino Rafael, madrina Aura y demas famianan.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos e simpatica Srta. Aura Ridderstap, y ta ricibi pabien di su novio, Pio Cinco Leest, su mama, tata, su 4 rumannan, su cunja Theresita, subrina Maria Filomena y su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famia.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa Louis Tromp, cu ta cumpli 13 anja, Rosa Wong, Isvenia Alida Quijada, cu ta haci 5 anja, Catrientje Geerman, Mario Kelly, Sra. Juliana Angela, cu ta haci 22 anja, Lucia Geerman, Srta. Louisa Koolman, cu ta cumpli 21 anja, Sr. Louis Wernet, Oscar Quandes, cu a cumpli 3 anja, Sra. Dora M. Gomez, cu ta haci 27 anja, Emilia Quandus, Yolanda Statie, cu a haci 4 anja, Elvirio F. v.d. Biezen, Luis Kock, cu a haci 23 anja, Crismo y Julia Wernet, kendenan a cumpli awe 21 anja casa.

UN HISTORIA SIN FIN

Na Oriente tabatin un rey masha particular, cu a larga proclama na su pais: „Esun cu por conta mi un historia sin fin, esai ta hanja mitar di enter mi fortuna. Pero esun cu a acepta e condicion aqui i caba di conta e historia, esai mi ta larga kap su cabez afó."

Ta di comprende cu no a dura mucho, cu masha hopi amante dje fortuna a bin inscribi nan sin busca mucho drechi dje segundo condicion cu tabata caba cu nan bida. E fortuna tabatin tur hende loco.

A bini masha candidato cu a conta nan historia, un dia, un seman, un luna, tabatin den nan cu a conta nan historia te 6 luna of mas, pero na tur e historianan aqui masque cuanto nan a rek nan, a bini un fin.

Y ta claro cu Rey a larga kap nan tur su cabez, pasobra su condicion tabata cu e historia no mester tabatin fin.

Porfin a presenta un tercio cerca e camarera di Rey como e tabatin tambe un historia. I e camarero a bis'e:

„Tende aqui, meneer, Cuidao quico bo ta bai haci, pasobra aqui no ta wega tin. Masha hopi aventurero mescos cu bo a muri caba pasobra nan no por a conta un historia sin fin. Pues si bo quier mira bo famianan un paar di tempo mas, no hinka bo curpa den e trobbel aqui, pasobra si bo no cumpli cu e condicion prescribi, irrevocablemente bo ta conta bao di mortonan."

„Tur esainan m'a tende di nan caba, pero m'a bini awor pa conta su Mahestad un historia cu ta dura te den eternidad."

„Amigo. Cu ta chanza bo ta bin haci, mi ta avisa bo di antemano pa bo cambia di idea na tempo, pasobra aqui tur cos ta bai masha severo. Ta un soldatin cu ta encarga pa kita cabez di hende afo sol. Pues, ainda bo tin tempo pa bo cambia di idea."

Pero e stranjero a duna di conoce cu e no tabatin miedo y porfin nan a largé pasa bai cerca Rey.

E tercio aqui tabata un homber masha simple; e tabata papia calmo y educa. Y prome cu el a cuminza cu su historia, nan a bis'e qui momento e mester a come, bebe y drumi.

Ora cu el a para cu calmo ta tende tur e instruccionnan aqui, el a dicidi di cuminza su historia asina:

„Tabatin un rey cu tabata masha cruel y egoista, pero principalmente egoista. Pa e por a aumenta su riquezanan, e tabata podera di tapushi di maishinan di su subditonan. Y pa e acumula tur esaquinan el a larga traha un magasina masha grandi, terrible alto mescos cu un cerru; na e edificio aqui masha hopi mil trahado a traha anjanan largo.

Den e magasina aqui el a larga warda tur tapushinan di su pais anjanan aden anjanan afó. Porfin e magasina a yena te na nok, Luego el a larga nan cerra tur porta y tur bentana cu masha escrupulosidad, di abao te ariba y na tur banda masha bon cerra.

Pero como nada ni ningun hende no ta infalible nan a lubida larga un splis abri den e muraja n'e parti di mas ariba, loque naturalmente invisible pa bista di hende. E buraco aqui no tabata mas anchu cu un debchi.

Ora cu tur e magazina tabata cla un ehercito di dalacochi a ataca e magazina, pero tur camina tabata cerra.

Sinembargo e buraco chiquito cu a queda abri, tabata asina chiquito cu tabata imposible pa dos dalacochi pasa p'areu.

De la manera anto cu nan mester a pasa un pa un bai aden. Y awor, Mahestad, e historia ta cuminza bira un poco monotono. Primeramente un dapipita di maishi; despues un segundo a drenta y a sali cu un segundo pipita di maishi; a drenta un otro mas y a sali cu un pipita di maishi; a drenta despues un otro trobe......

Y di e manera ai e homber a sigui e historia solamente bisando cu a bini un dalacochi y a bai cu un pipita di maishi y ta solamente na ora di come, bebe of di drumi e homber aqui tabata stop un rato pa despues e cuminza cu e mes palabranan aqui di mainta te anochi, y asina el a sigui ta bai lunanan largo tranquil di dje sin preocup'e cu nada.

Ma a lo largo e rey a bin fada di berde di tende e mes palabranan y el a bisa e homber:

„Larga nos acepta awor cu tur e dalacochinan a bai den e magazina. Pero quico a pasa despues?"

„Su Mahestad no tuma mi na malo, pasobra mi no por sigui conta loque a pasa prome cu mi caba di conta loque tur e dalacochinan a haci; ora cu caba cu esainan lo mi sigui mi historia."

Y sin warda contesta dje Rey e homber a bolbe cuminza su mes historia cu e mes cancion di antes:

Anto a drenta un dalacochi y el a sali cu pipita, a drenta despues un otro dalacochi y el a sali cu un pipita etc. etc.

E rey tabata domina su mes pa e no dal e homber aqui mata, pero pa no larga ningun coh'e cabez el a dicidi di wanta cu masha pacenshi ta tende e mes palabranan dje dalacochi aqui seis luna largo.

Y na un momento cu e Rey no tabata por mas y cu e por a bira loco di impaciencia el a pone man na cabez y a grita:

„Por Dios, homber, ta qui dia bo ta quere cu e dalacochinan ai ta caba di hanja un beurt nan tur pa caba?"

Cu masha calmo e homber a responde:

„Mi ta quere cu ta Dios sol por bisa esai, pasobra awor cu mi ta na principio di mi historia, ta un buraco manera frengu e dalacochinan a traha den enter e cerru enorme di tapushinan jen jen di semia. Y bo mester sa cu no ta facil pa e dalacochinan caba cu tapushi, pasobra esaqui ta masha grandi y nan tu pasa masha trabao pa nan sali foi e buraco y ora pa ora ta bini mas dalacochi riba e dak ai, de la manera cu atmosfera ta pretu dje bestianan aqui. Ta manera tempu di jobida. Asina pretu atmosfera ta dje bestianan ai. Pero si Su Mahestad tin pacenshi, cualquier anja toch lo mester bini un fin n'e dalacochinan. Mi no por bisa foi cabez ta cual dje anjanan. Si Su Mahestad ta desea, anto mi ta sigui conta.

Atrobe Su Mahestad, quende tampoco no quier a entrega spada asina lihe, a queda ta scucha, queriendo cu e homber lo a fada a lo largo, pero el a exager'é, pasobra e homber a sigur tu conta, un luna mas, seis luna mas, un anja mas y continuamente e tabata ripiti di nobo dje dalacochi etc........

Porfin awor ta caba mes Rey su pacenshi a caba, pasobra si a dura poco mas Su Mahestad lo a bira di cabez y el a grit'e:

„Por Dios, homber diabluru. Ta basta cu bo historia. Bo ta pone mi sintir rementa cu bo dalacochinan. Tuma mi imperio, tuma mi fortuna, tuma mi yiu muhe, pero trata na termina cu e desgraciada dalacochinan ai."

Y di e manera ai e homber a bin casa cu yiu muhe di Rey y a ser declara heredero di trono. Y nunca mas despues ningun hende no a duna di conoce cu nan tin gana di sigui tende e historia aqui, pasobra masque el a bira rey, e homber a bisa cu lo e no por a caba di conta e historia, tantem cu tur e dalacochinan no a sali foi e magasina cu nan pipita di maishi y esai lo a dura sigur mas cu cien anja.

SANGER FRIO

Un bordugo ta hiba un homber cu mester ta horca na e lugar camina nan a planta e palo di horca. Na camina el a bisé: „Mi amigo, nunca mi no a horca un hende ainda. Wel, no tuma mi na malu si mi haci algun fout".

„Ai no, no tene cuidao. Entre nos bisa, ami tambe ta prome bez cu nan ta bai horca mi. Mi tampoco no sa ta com".

SUSCEPTIBILIDAD

Esaki ta un bicio cu nos ta contra den algun homber, y cu a haci masha hopi mujer desgraciado. Susceptibilidad ta: sea un exceso di malicia, o un triste idea cu nos tin di nos mes, o flakeza di animo, o predisposicion na haci guerra.

Masha hopi hende ke cu nan ta delicado, mientras nan no ta nada mas cu susceptible, pasobra nan a confundi loke ta un bunita cualidad, cu loke no ta nada mas cu un tristisimo defecto.

Un hende susceptible ta un persona cu ta kere cu e ta obheto di burla, cu ta kere cu tur hende ta trate como un persona inferior, cu ta imagine cu tur hende o algun, ta trata na mortifiké.

Susceptibilidad no ta otro cos, cu comprende robez, tur interpretacion o accionnan di otro hende.

Susceptibilidad ta puramente malicia.

Cuanto disgusto e defecto aki no ta trece riba nos?

Cuanto peliger e n' ta trece riba e camina di nos bida?

Nos mester trata na liberta nos for di su mala influencia oponiendo nos contra dje, cu frankeza di caracter, claridad di entendimiento, y frialdad di razon. E trabao aki mester ta constante den mayor y maestronan, pasobra e mucha cu costumbre na ser susceptible, lo bira despues un miembro defectuoso di sociedad.

Cuanto homber y mujer, no ta debe, continua e irreparable desgracia na nan propia susceptibilidad?

Boso ta kere lectores, den loke nan ta jama: „MAL CARACTER"?

Susceptibilidad ta un di su manifestacionnan, pero mal caracter mes no ta existi. Esei lo mi munstra boso na un ctro ocasion.

Susceptibilidad ta fria e relacionnan mas intima, e ta expone trankilidad di hogar y e ta haci infeliz na tur cu laga nan mes sea domina pe.

Deteste semper, acostumbrando bo mes, di no mira cu rabo di wowo, sino loke realmente ta malo, y di no duna un interpretacion liher na accionnan di lo demas.

Sociedad por aprecia nos, pero pa alcanza su aprecio nos mester dune un base riba cual e por funde.

Pensa semper, pasobra pensamento ta refugio di almanan bon.

No apurabo nunca den bo huicionan, pasobra mucho vez forma di un obheto ta bisa bo wowonan net lo contrario, di loke su fondo ta splica bo curazon.

Susceptibilidad ta un ciego cu ta hiba su victimanan derecho na precipicio.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a hanja un invitacion door di telefoon pa e bai un fiesta cu Edwin, i e fiesta aki ta pa homber solamente, Pero e tin miedo di puntra Pepita, pasobra ta casi cu lo e nenga Lorenzo. Por fin e la tuma un coerashi, i e la puntra Pepita si e por bai e fiesta pa homber so cu su amigo Edwin. Pepita a conteste: Claro, ta ken por stop bo di bai? I Lorenzo cu e telefoon den su man ta hari, i ta warda contesta pa e bisa Edwin si ta si of no. Pepita a bise cu ta e hombernan soltero ta haci lo ke cu nan ke. E ora Lorenzo a core conteste: Pero ami si no ta soltero. Pepita a conteste: Abo lo ta un soltero, si bo bai e fiesta bo so awe nochi, i ei mes ela kita bai haci su trabao, lagando Lorenzo cu e telefoon den su man, sin sa kiko e contesta Edwin.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 20 AUGUSTUS 1957 — No. 2909

Trabao den haaf ta worde reanuda awe

Durante di reunion ayera mainta entre agentenan di bapor y representantenan di huelguistanan a yega na un acuerdo

ORANJESTAD.— Ora cu nos a papia ayera tardi cu sr. Juan Boekhoudt, un di e dos negociadornan di e huelguistanan di Oranjestad, y ela sigura nos cu awe mainta trabao lo worde reanuda den haaf, nos tabatin tur motibo pa kere tambe cu esei lo ta e fin di e strike di haaf cu awe ta hustamente un siman pasa a cuminza.

For di e tempo ei tabatin hopi negociacion, pero apesar cu e agentenan di bapor direkt kier a acepta mayoria di e exigencianan di e huelguistanan, sinembargo nan principal exigencia esun di aumento di sueldo a resulta durante seis dia cu e no por a worde acepta. Na principio e trahadornan di haaf tabata kier 25%, cua despues nan a laga baha te 13% durante di un discusion cu e senjornan Whitfield y De Veer Diadomingo ultimo, hasta 13% pa e trahadornan „ongeschoold" y 9% pa e winch y gangmennan y 8 % pa e foremennan, pero e agentenan a keda serka nan 10% y di e moda ei no por a yega na un acuerdo.

Durante un reunion ayera tardi den e edificio cu tabata antes Gezondheidsdienst y na unda tabatin representantenan di KNSM, Maduro & Sons, E. & G. Martijn y Eman Trading (Aruba Trading a manda su disculpa), y tambe e representantenan di e negociadornan di e huelguistanan, sres. Boekhoudt y Chirino y e intermediario di Gobierno sr. Jorge G. de Castro, y e sres. G. de Veer y G. H. Whitfield, por fin por a yega na un acuerdo cu tabata tanto anhela.

A worde resolvi cu por lo pronto e trahadornan „ongeschoold" lo hanja un sueldo di [illegible] pa hora, e winchmennan y gangmennan fl. 1.85 pa hora y e foremennan fl. 2.— pa hora, loke calcula na aumento ta bin sali 10%, 9% y 8%.

Como 80 porciento di e trahadornan di haaf ta „ongeschoold" e aumento di sueldo ta bin resulta alrededor di 9,7%. Tambe a worde conveni cu pa overtime lo worde paga 150% di e sueldo.

E acuerdo privisional aki cu cua tur e senjornan a bai di acuerdo sinembargo tin un „pero" aserka. E asunto ta cu e ta valido solamente di awor te Diasabra. Pasobra e trahadornan di haaf ta keda para riba nan peticion pa 13 porciento di aumento di sueldo pa e trahadornan „ongeschoold" (esei ta fl. 1.70 pa hora) y respecto di esaki e agentenan di bapor prome mester consulta nan directivanan pa cua nan tin tempo te Diasabra.

Pero tin senjal cu ta mustra cu esei tambe lo bin worde arregla.

Ora cu sres. Boekhoudt y Chirino ayera tardi a bai serka nan coleganan cu e acuerdo aki, nan tabata completamente di acuerdo tambe, di moda cu sr. Boekhoudt manera ta bisa caba, tabata yen di confianza cu awe mainta, ora cu ademas di „Santa Rosa" di Grace Line, tambe e dos bapornan di KNSM „Willemstad" y „Chirino" yega, e trabao lo cuminza atrobe normalmente.

SOUTHERN CROSS Y ARBITRATOR A DESCARGA.

Segun informe cu nos tin e bapor „Southern Cross" tooh a bini Aruba ayera y a descarga na San Nicolas e cargamento pa Lago.

Nos a tende tambe cu descarga di „Arbitrator" gracias na trabao duro di e presonan y e hendenan di Singmaster & Breyer a bai masha liher. Prome nan a calcula cu lo a bini cla te Dialuna, pero ya Diadomingo anochi e bapor por a sali caba, y esei kizas por tabata mas antes si no a pasa un dificultad cu a para e trabao durante di un paar di hora.

Ora nan a cuminza cu descarga di e cargamento na Balashi riba e dek patras e capitan tabata kier pa prome un cantidad di cylinder worde descarga cu tabata riba e voordek y cu tabata destina pa particulamnan na Aruba. Esei sinembango e grupo a ninga di haci pasobra nan instruccion tabata: solamente cosnan pa e fabrica di awa. Ora cu ta di berde mes nan no kier a descarga e otro cosnan anto e capitan a laga descarga e cylindernan door di su mes hendenan. Asina nos a tende ayera di bon fuente.

Awe nochi R.C.A. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito tin nan septimo compromiso di e campeonato 1957 awe nochi frente Los Verdes de Savaneta. Actualmente e oncena di RCA ta na cabez di e campeonato cu cinco victoria y un empate den seis salida, mientras cu nan rivalnan tin un victoria y cinco derrota den seis salida.

E promer encuentro entre e dos oncenan aki [illegible] e oncena tricolor cu score di 3-1. Pero a worde demostra caba teniendo na cuenta e partidazo cu Hollandia a duna RCA cu e anja aki tambe por surgi sorpresa ainda. Den e promer vuelta di e campeonato 1956 La Fama a sorprende ganando RCA cu score di 2-0 y si awe nochi e sabaneteronan logra ripiti e hazanja aki nan lo trece un bon equilibrio atrobe den e campeonato actual. Awe nochi nan lo por conta cu nan portero estelar Pupy Diaz atrobe asina ta cu e oncena lo hunga cu mas confianza. E castigo di Pupy Diaz meskos cu di tur e otronan cu a worde castiga pa bringa a worde cambia na dos luna na luga di cuatro luna. E cambio aki a tuma luga den e ultimo reunion di AVB. Ta masha probable cu awe nochi e muchanan di Sabaneta duna un bon partido y lo haci cu e encuenfro lo bira sumamente interesante.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Sra. Agnes van de Berg-Madlener di Venezuelastraat 12 a informa polis Diadomingo cu ela perde su tas color blanco di plastic cu articulonan di dama aden. Segun e ta supone Diasabra atardi banda di tres or y mei nan a cohele for di e auto cu tabata parkeer den Nassaustraat.

Nan a dal

Diasabra mainta tabatin un dalmento na cruce di Van Leeuwenhoekstraat y Kloosterweg entre A-231 mancha pa S.D. y e pickup A-3876 mancha pa G.H.St.J. E mama di D a hanja sla na su cabes. E culpa ta di D. cu no a duna preferencia. Gasto total fl. 1.200.—.

Deteni

R.W.P. un mucha di school a avisa polis cu nan a horta su potmonnie di cuero color bruin cu contenido. Segun ela declara ela bai landa cu dos amigo na laman banda di Grapebeach. Un di e amigonan a bai prome cu e otronan su cas. E hoben di 20 anja C.F.H. di San Nicolas a worde deteni despues.

NO TABATA VERDURAS PA A.T.C.

ORANJESTAD. — Siman pasa nos a duna noticia cu Jacksbay a drenta haaf di Oranjestad cu un cargamento di comestibles enfria pa ATC y cu presonan y personal di Aruba Trading a descarga nan. Como e noticia aki parce a trece algun bruhamento nos kier splika aki cu ATC ta agente pa Aruba di Three Bays Line, di cua esaki ta un di nan bapor. E verduras (koolrapen y salada) no tabata ningun momento destina pa ATC mes, y cu e paar di hendenan di ATC cu tabata presente durante di descargamento solamente nan trabao tabata di tira un bista pa cos bai bon.

Elly Strassburger in het huwelijk getreden

Onder grote publieke belangstelling is Donderdag in Hilversum het huwelijk voltrokken tussen Mej. Elly Strassburger en de Heer Harry E.S. Belli. Hoe druk het bij het Raadhuis in de Radiostad wel was, laat deze foto, die bij de aankomst van het bruidspaar gemaakt werd, duidelijk zien.

Un campanja grandi a cuminza na Egipto

CAIRO. — Egipto a cuminza un campanja grandi pa acentua e boycot contra Israel. E ultimo decision di Shell, pa stop su actividadnan na Israel, tabata un dje resultadonan inmediato dje campanja aki.

General Esam El Masry, presidente dje oficina egipcio pa e boycot di Israel, a expresa su satisfaccion tocante e decision aki algun tempu pasa y a declara cu otro companianan di zeta pronto lo sigui ehemplo di Shell. El a recorda cu Shell a cerra su fabrica di insecticida na Israel y a reemplaza esaki pa un fabrica na Cairo, despues cu Egipto a amenaza cu e lo prohibi importacion di insecticidanan.

67 otro fabrica a worde avisa cu nan lo mester stop nan actividadnan na Israel, si nan no kier bini riba lista pretu. Entre otros 4 fabrica turco y 21 otro fabrica, particularmente ingles, mericano y frances, y tambe un fabrica libanes kende su donjo ta judio.

Te ainda tin 163.: 9.0 compania riba lista pretu, den cual 27 mericano, 13 ingles, 7 frances, 62 cypriota y 49 otro, particularmente di Europa occidental.

RECIENTE DECLARACION DI CHROESTSJEF

BONN. — E portavos di ministerio di asuntonan exterior a bisa, en relacion cu un declaracion reciente di Choesjtsjef, cu e alemannan cu ainda ta na Rusia, y tocante di kende Alemania actualmente ta tene negociacion cu Rusia pa nan por bolbe, „no ta hende perdi, manera Chroesjtsjef ta segura, pero hende, cu poco tempu pasa — den ultimo dos anja — a mustra cu nan ta na bida of a manda carta pa embahada aleman na Moscu.

OFICIAL ALTU DI ARGENTINA A PIDI RETIRO COMO PROTESTA

BUENOS AIRES. — 27 oficil haltu di forsa aerea di Argentina a pidi nan retiro pa protesta contra nombracion di general Jorge Landaburu como ministro di aviacion.

E „rebeldenan" ta contra e hechu cu Landaburu a worde nombra sin cu tabata tin discusion cu e comandante di forsa aerea prome. Den nan ta e predecesor di Landaburu, general McLoughlin, y general Krausse, kende tambe tabata ministro di aviacion.

CAMBIO MILITAR Y ADMINISTRATIVO NA SYRIA

BEIRUT. — E ministro di instruccion di Syria, Sayed Han Abbai, a declara awe, cu e mutacionnan militar reciente y e mutacionnan y nombracionnan administrativo na Syria tabata necesario pa motibu di e „complotnan mericano cu a worde descubri na Syria siman pasa".

El a declara ademas cu situacion na Syria ta birando normal atrobe y cu e revisionnan den gabinete cu a worde anuncia algun tempu pasa, a worde pospone.

DISCUSION THAILAND-SUR VIETNAM

BAVKK. — Pa medio di un comunicado oficial a worde anuncia awe na Thailand, cu e presidente Ngo Dinh Diem tabata tin discusion cu rey Phumiphon Adulet di Thailand y e prome ministro mariscal Luang Pibulsonggram, tocante „e situacion politica en general na sur Asia Oriental y e problemanan cu ta toca e dos paisnan ey (Thailand y Sur-Vietnam)".

Segun e comunicado e discusionnan a mustra necesidad di mas colaboracion entre e dos paisnan, tambe en conexion cu seguracion di nan seguridad propio y di mundu liber. Tambe en relacion cu nan lucha contra actividadnan subversivo cu ta forma un amenaza pa Sur-Asia Oriental.

Discusionnan di desarme a drenta un impase

LONDEN. — Na Londen nan ta reconoce cu atrobe e discussionnan di desarme a drenta un impasse.

Tin rumor cu nan lo trata di continua e conferencia dje sub-comision na New York, pa trata di yega na acuerdo, pero ainda e rumornan aki no a worde confirma ni desmenti oficialmente. Solamente nan a anuncia cu lo sigui e discusionnan tocante e „plan di trabao". E plan aki, cu a worde presenta pa e mericano Stassen, a worde presenta actualmente completamente na e delegacion ruso.

Aparentemente Zorin lo sigui e mes opinionnan ruso, cu e delegacion di Rusia tabata tin dos anja pasa contra e oposicionnan mericano pa inspeccion aerea.

Segun observadornan ingles siman pasa Zorin a concede dos punto importante.

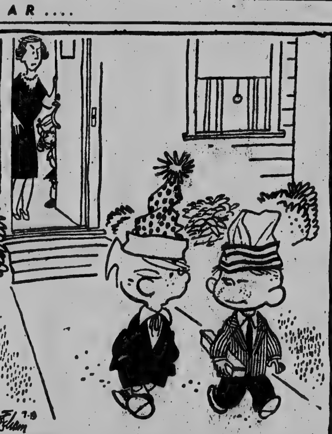
ESPIONAHE NA DAMASCO CONTRA SYRIA

LONDEN. — Na Damasco a worde forma un tribunal militar pa huzga un grupo di hombèr, cu ta worde acusa di espionahe contra ehercito di Syria pa Inglaterra, asina Radio Cairo a anuncia.

E acusadonan a worde aresta na cuminsamentu di Juli.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Van een ding kunnen ze mij tenminste de schuld niet geven: die mislukte taart.

Alomenos di un cos nan no por duna mi falta. Esai ta di e bolo cu a fracasa.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Antilliaanse padvinders op Soestdijk

De leden van het Antilliaanse contingent padvinders, die de Jamboree in Engeland hebben bijgewoond, zijn Donderdag door H.M. de Koningin op Paleis Soestdijk ontvangen. We zien de Koningin hier, terwijl zij een van de padvinders begroet.

BRITSE BEZORGDHEID OVER DE TOESTAND IN SYRIE

CAIRO, 19 AUG. — De Egyptische pers heeft vandaag bezorgdheid geuit over de toestand in Syrie. Het dagblad Al Ahram schreef: „Syrie maakt op het ogenblik de grootste crisis door uit heel haar geschiedenis. Het is een nieuwe storm die over Syrie gaat. Het land is gewikkeld in een gevecht voor het Arabische nationalisme en tegen het Pakt van Bagdad, doch ook tegen de leer van Eisenhower voor het Midden-Oosten."

Al Ahram merkt op, dat deze strijd niet alleen geldt voor Syrie, maar voor alle Arabieren.

Een ander blad „Al Ghomoeria" vindt, dat het streven van Italie om bemiddelend op te treden tussen Syrie en de Verenigde Staten waardeloos is. De Syriaanse crisis zou de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en het Midden-Oosten wel eens geheel kunnen vernietigen, schrijft dit blad.

De spanning is begonnen, met het uitzetten van drie Amerikaanse diplomatieke functionarissen uit Syrie, die ervan beschuldigd werden medeplichtig te zijn aan samenzweringen tegen het huidige regiem in Syrie. Het State-Department heeft tegen deze beschuldigingen fel protest laten horen.

VREEMDE ARRESTATIE IN BEIROET

BEIROET, 19 Aug. - Te Beiroet is een zekere Mohammed Jasser Abdoelghani aangehouden, die verklaarde uit Syrie te zijn gekomen met de opdracht van de Egyptische ambassade te Damascus om gewelddaden te plegen tegen de Amerikaanse ambassade in de Libanese hoofdstad. Hij zei, dat hij in gezelschap van nog een Syrier over de grens was gekomen. Naar deze man wordt gezocht. De bewaking van de Amerikaanse ambassade is versterkt.

Openbare Executoriale Verkoop

BENDEMENTO PUBLICO (VINDISHI)

Op Dinsdag 27 Augustus 1957 des voormiddags te tien (10) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verbaal van 15 augustus 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerend goed, zich thans bevindende geparkeerd voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad op Aruba en bestaande uit:

1 (een) auto merk DODGE vier deurs zwart gekleurd en bekend onder No. A-1808;

Voormeld roerend goed is te bezichtigen twee uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 16 augustus 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) M. Oduber.

TECHNISCHE PROEFVAART VAN HET M.S. „PRINS DER NEDERLANDEN"

AMSTERDAM, 19 aug. — Het m.s. „Prins der Nederlanden", een der twee door de K.N.S.M. aan het eind van 1954 bestelde passagiersschepen, zal op dinsdag 20, woensdag 21 en donderdag 22 augustus op de Noordzee de technische proefvaart maken.

Het m.s. „Prins der Nederlanden" is gebouwd door de machinefabriek en scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. te Rotterdam. Het is groot 7.220 b.r.t. en het is — evenals het door Gebr. Pot gebouwde m.s. „Oranje Nassau" dat vrijdag j.l. aan de K.N.S.M. werd overgedragen — een eenklasse schip, plaatsbiedend aan 116 passagiers.

Bovendien heeft het schip accomodatie voor 63 passagiers reizend in groepsverband (o.a. voor het vervoer van militairen).

Het schip is uitgerust met een Smit/Burmeister und Wain enkel werkende tweetakt dieselmotor, met oplading door middel van turbo-blowers. Het machinevermogen is 4.500 a.p.k. waarmede het m.s. „Prins der Nederlanden" een snelheid heeft van 15.5 mijl per uur.

De interieurs van dit passagierschip zijn ontworpen door Metero N.V. directie Schoenau en Schuil te Rotterdam.

Het schip werd op 14 maart l.l. door H.M. Koningin Juliana, in aanwezigheid van Z.K.H. Prins Bernhard, gedoopt en te water gelaten.

Bij welke plechtigheid o.a. de minister president Dr. W. Drees en vele andere autoriteiten aanwezig waren.

De werf hoopt begin september het m.s. „Prins der Nederlanden" aan de K.N.S.M. over te dragen.

ALGERIJNS OFFENSIEF „OPERATIE V.N." IN VOORBEREIDING

ALGIERS, 19 aug. — Het opperbevel van de Algerijnse opstandelingen heeft zijn stafofficieren ter vergadering „ergens in Marokko" geroepen, zo heeft de Franse geheime dienst vernomen. Naar verluidt zal de vergadering dinsdag in de buurt van Tetoean beginnen en vermoedelijk gaan over de „Operatie V.N." een offensief van de opstandelingen om invloed uit te oefenen op de komende zitting van de V.N.-Assemblee, die zich met de Algerijnse kwestie zal bezighouden.

MUZIEK PER KLM

Het Zimbler Sinfonietta Orkest van Boston zal morgenmiddag, 20 augustus per KLM vliegtuig uit Miami op de Dr. Albert Plesman Luchthaven aankomen, zo deelt de KLM Persdienst ons mede.

Ten gerieve van deze groep musici, bestaande uit 26 personen, is de vertrektijd van de Convair (KL 680) uit Miami twee en een half uur vervroegd. Het vliegtuig wordt omstreeks half drie 's middags op Hato verwacht.

Naast de wijziging van route en schema heeft de KLM tevens speciale maatregelen getroffen teneinde het transport van de orkestleden en hun instrumenten zo vlot en efficent mogelijk te doen verlopen. De koffers van de bas en de twee cello's blijken dusdanig groot te zijn dat deze niet met het zelfde vliegtuig vervoerd kunnen worden. De toegangsdeur van de Convair is op koffers van die afmetingen namelijk niet berekend. Deze drie instrumenten zullen derhalve zonder beschermende omhulsels door de orkestleden worden meegenomen, terwijl de respectievelijke koffers met een andere machine naar Caracas zullen worden vervoerd.

Ook werd door de KLM een regeling getroffen welke uiterste zorgvuldigheid bij het laden en ontladen van de instrumenten waarborgt. Zo wordt in interne instructies naar de betrokken stationsdiensten er op gewezen dat het hier niet zo-maar een aantal muziekinstrumenten betreft maar wel degelijk MUZIEK-INSTRUMENTEN van het ZIMBLER Orkest.

Zoals reeds eerder werd aangekondigd zal het orkest op dinsdagavond een uitvoering geven in de Stadsschouwburg. De groep zal de daarop volgende dag om omstreeks drie uur 's middags doorreizen naar Caracas.

ERNSTIGE WAARSCHUWING VAN DULLES INZAKE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 19 Aug. - John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft maandag voor de Senaatscommissie voor de toewijzigingen gewaarschuwd, dat vermindering van de door president Eisenhower gevraagde gelden voor hulp aan het buitenland de Amerikaanse veiligheid in gevaar zal brengen.

Het Huis van Afgevaardigden heeft eind vorige week het bedrag, dat voor hulp aan het buitenland zal worden besteed, met 809.650.000 dollar tot 3.1.191.810.000 dollar verminderd.

Wat het Huis heeft gedaan is niet zo maar bezuinigen, zo verklaarde Dulles. Het komt neer op een gevaarlijk afbrokkelen van de politiek die tien jaar lang door de democratische en republikeinse leiders gesteund is. Als het Congres niet langer bereid is het leiderschap van de president te volgen, dan kan het gebeuren dat de vrije wereld niet meer het leiderschap van de Ver.-Staten zal willen volgen. De Senaat kan dit gevaar nog afwenden, aldus Dulles.

NIEUWS UIT SURINAME

5 De heer Mingus, direkteur van de Lago Oil Company op Aruba en echtgenote zijn in Suriname voor vakantie aangekomen. Zij zullen de gasten zijn van Ir. Meyer, direkteur-beheerder van de Surinaamse Bauxite Maatschappij en ongeveer tien dagen in Suriname vertoeven. Ook zal een bezoek aan Moengo worden gebracht.

De heer H.J. de Vries is benoemd tot ondervoorzitter van de Raad van Advies, daar Mr. N. de Niet deze functie heeft neergelegd. De heer H.N. Hajary is tot buitengewoon lid van deze Raad benoemd.

De Amerikaanse werkgroep in Suriname heeft met ingang van juli 1957 de verzorging van de financiele en administratieve zaken betreffende de aan de Caraibische-Commissie toegevoegde Ica Technici op zich genomen. Er werken thans vier specialisten van de International Cooperation Administration bij de Caraibische commissie, waarvan het hoofdkwartier te Port of Spain, Trinidad, gevestigd is.

Mr. van Beusekom, de Nederlandse ambassadeur in Caracas landde op zijn reis naar Nederland op het vliegveld Zanderij. Hij werd begroet door de direkteur van het kabinet van de Goeverneur, Dr. Nagtegaal. Nadat het toestel brandstof had ingenomen vervolgde de ambassadeur zijn reis.

TERUGTREKKING BRITSE TROEPEN UIT OMAN NAGENOEG VOLTOOID

MASKAT, 19 aug. — De minister van buitenlandse zaken van Maskat en Oman heeft vandaag verklaard, dat de Sultan, Bin Taimur, het recht van de Verenigde Naties niet erkend om de opstand van de rebellerende Imam, Ghaleb Bin Ali, te behandelen. Militair gesproken is de opstandige Imam nu van het toneel verdwenen.

Het is echter bekend, dat de Arabische landen van plan zijn Engeland bij de Veiligheidraad aan te klagen en te beschuldigen van inbreuk op de onafhankelijkheid van Oman. Oman echter, hebben Engeland en de Sultan tegengesproken, is nooit onafhankelijk geweest, doch heeft altijd behoord onder het gezag van de Sultan van Maskat.

De Britse troepen hebben hun terugtrekking uit het gebied van Oman nagenoeg voltooid. Er zijn nog wat eenheden achtergelaten om voor het verder transport van het gebruikte materiaal zorg te dragen, terwijl er enige groepen zijn achtergebleven voor controle van het gebied.

DE NIEUWE AGA KHAN MAAKT TOURNEE DOOR AFRIKAANSE LANDEN

DAR-ES-SALAAM, Tanganyika, 19 aug. — De nieuwe Aga Khan is op het ogenblik op tournee door de Afrikaanse landen om zijn duizenden volgelingen in de Ismaili secte van de Mohamedanen te bezoeken. Prins Karim, zoals hij tot voor kort heette, is vandaag uit Dar-es-Salaam in Tanganyika vertrokken naar Entebbe in Oeganda. Hij heeft verschillende Oost-Afrikaanse landen reeds bezocht.

INGEZONDEN
WAAR GAAT HET MET DE ARUBAANSE VOETSPORT NAAR TOE???

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De Voetbalsport is op ons eiland nog steeds de meest beoefende sport. Men kan dat ieder weekend weer zien, wanneer het competitierad van de AVB op volle toeren draait. Desondanks gaat het niet goed met de voetbalsport op ons eiland, dat heeft een ieder bij de wedstrijd Panama-Aruba, toen het stadion maar half gevuld was, duidelijk kunnen zien.

Nu komt het bericht, dat het bestuur van de AVB zich van haar trainer, Simon Herera wil ontdoen, omdat deze niet zou voldoen. 'n zeer vreemde gang van zaken, wanneer men weet dat de actieve ASU er voor zorg droeg dat maandelijks f. 1000,— beschikbaar was voor deze trainer. Kan men nu zo maar een contract verbreken? Waarom heeft de AVB voor dat zij deze trainer aannam eerst niet behoorlijk geinformeerd? Wat weet de AVB eigenlijk van deze trainer?

Doch om op de wedstrijd van afgelopen Zaterdag terug te komen, het was een droeve vertoning, het AVB bestuur schijnt maar niet in staat te zijn, om ineens het goed elftal op het veld te brengen. Wij weten dat de meerderheid van het AVB bestuur voorstander is om iedere speler een kans te geven, maar moet men daar dan een interland wedstrijd voor gebruiken? Het herhaaldelijk verwisselen van spelers, is wel duidelijk een teken van de AVB besluiteloosheid.

Men heeft thans plannen om Haiti naar Aruba te brengen. Wil het AVB bestuur hiervan een succes maken, dan dient het te beginnen, met een zo sterk mogelijk elftal op de been te brengen en dit van het begin af aan te laten spelen. Dit elftal moet van te voren in de pers bekend gemaakt worden. Wil het AVB bestuur de belangstelling voor de interland wedstrijden doen opvoeren, dan zou het misschien aanbeveling verdienen 'n combinatie van RCA en Aruba Juniors tegen de buitenlandse ploeg te laten spelen.

Het gaat hier om de naam van Aruba, wanneer wij thans vechten om de erkenning van Aruba op internationaal sportgebied, dan moeten wij in eigen huis ook tonen, dat wij het waard zijn. Het is daarom van harte te hopen, dat een ieder hetzij bestuurslid, speler of toeschouwer, die bij kunnen dragen om de voetbal sport op ons eiland hoger op te brengen, actief daaraan zullen deelnemen. Het zou daarom aanbeveling verdiende, dat 't AVB bestuur, althans enige van haar leden, meer actie gaan ontplooien, men is uiteindelijk geen bestuurslid van de AVB om alleen maar naar wedstrijden te komen kijken.

Sportman.

Nos ta publica aqui como un grata recuerdo di „Golden Jamboree", na e ocasion cu nos padvindernan antillano a ser ricibi na Soestdijk na palacio di Su Mahestad La Reina, na cual ocasion nos muchanan a convence nan cuanto interes Su Mahestad tabata munstra pa antillanan. Nos ta mir a aqui diferente cara conoci, entre otro como lider antillano di Padvindernan e incansable Bram Capello.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 20 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „Destry"
AURORA 19.30: „Court Jester"
SAVANETA 19.30: „Passage Home"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

DIRECTEUR AEROCARTO BEZOEKT CURACAO

ORANJESATD.— De Persdienst van de KLM deelt mede dat de directeur van Aerocarto, de Heer Th. J. de Bruyn, gisterenavond per KLM vliegtuig uit Paramaribo op de dr. Albert Plesman luchthaven arriveerde.

De Heer de Bruyn wordt vergezeld door zijn echtgenote en heeft enkele dagen vertoefd in Suriname.

Gedurende hun verblijf op Curacao zullen de Heer en Mevrouw de Bruyn in het Piscadera Bay Hotel logeren. Voorzover bekend zet het echtpaar de reis in de loop van deze week voort naar Mexico.

DERDE BEKLAAGDE IN PROCES VAN CAIRO HERROEPT BEKENTENIS

CAIRO, 19 Aug. - In het proces te Cairo, waar twaalf mannen terechtstaan op beschuldiging van een samenzwering om president Nasser te vermoorden, heeft opnieuw een beklaagde zijn eerder afgelegde bekentenis herroepen en gezegd, dat deze hem met geweld en bedreigingen was afgeperst.

Deze beklaagde, Majoor Amin Fawzi, is de derde die in dit proces een vroegere verklaring herroept.

RAPPORT OVER HONGARIJE OP 10 SEPTEMBER VOOR V.N.

NEW YORK, 19 aug. — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is thans definitief voor 10 september bijeengeroepen — een week voor het begin van de eigenlijke zitting — ter bespreking van het rapport over Hongarije.

GETROUWD

Agustin Croes

en

Ana Maria Lacle

Caracas, Venezuela
18 Augustus 1957.

Juez Supremo di Estados Unidos Earl Warren ta dirigiendo palabra na un convencion di abogadonan di Merca na Westminster Hall na Londen.

A PANAMA

(Poema declamado por el Sr. N.A. Piña-Lampe en el Club Caribe durante el homenaje rendido a la delegacion futbolistica panameña.)

Dedico con deferencia a la delegación deportista panameña que nos visita; a nuestros muchachos futbolistas; al Honorable Sr. Consul General de Panama en esta, Don Juan Eskildsen y Sra., quienes han venido rindiendo meritoria labor de acercamiento entre Panama y Aruba y al Honorable Sr. Suplente Gobernador de Aruba, a la vez Presidente de la Federación Arubana de Futbol, Don Porfirio Croes, un gran amigo de Panama y los panameños.

Panama, hermana tierra,
Que jamas he visitado,
A través de tus hombres y tu historia
Te he querido y te he admirado.

Pedro Arias Davila presintió
Tu mision intercontinental
Y con espiritu noble y laborioso
Fundó tu progresista capital.

Panama, en tu suelo calido
Reposan los restos memorables
De multiples hombres que ofrendaron
Con ahinco y labor incomparables

Su sudor, sus esfuerzos y su vida
Para lograr que en tu magnifico canal
Se encontraran y se unieran dos oceanos
En estrecho abrazo fraternal.

Panama, hermana tierra!
Cimiente de fraternidad continental!
A Bolivar infundiste inspiración:
Convoco en tu suelo a las Américas
Y exhortólas a la hazaña de la unión!

El grito resonó en tu Chiriqui,
Que aun lo guarda en sus entrañas, soberano,
Esperando que a sus pies palpite un dia
La Unión del Continente Americano.

Querida y noble tierra panameña,
Por ésa tu misión americana
Aruba, tu hermana, te saluda
Y con orgullo te llama: „Tierra Hermana".

17-8-57 Nicolas A. Piña Lampe

PAGINA TRES

Policia a tuma despedida di polis Van Wijk

Inspecteur Van Marion: „Suplemento ta rareza y a bira casi imposibel

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa di tanto biaha a bolbe reuni e anja aki algun decena di e hendenan di polis di e cuerpo Arubiano pa tuma despedida di un di nan colega. E biaha aki tabata e polis 1ste klas W. van Dijk di Vreemdelingendienst, kende despues di 27 anja di servicio activo y trabao duro un di e dianan aki lo bolbe bai Hulanda hunto cu su famia pa e keda aya cu pensioen despues di su verlof.

E palabranan di despedida e biaha aki a worde pronuncia door di senjor J. van Marion, hefe entre otro di Vreemdelingendienst. Pa hopi motibo sr. Van Marion ta lamenta di weta senjor Van Dijk bai. Pasobra no solamente e polis Van Dijk tin un staat di dienst famoso y e ta un excelente forza den e cuerpo di polis, pero tambe ta obliga nan ta mira sr. Van Dijk bai pasobra manera sr. Van Marion a bisa suplimento den e vacaturanan di e cuerpo ta rareza y hasta tin biaha

„DIT IS PAS MELK"

imposibel esei a bira. En cuanto prestacion personal di sr. Van Dijk e orador a trece dilanti cu e cualidadnan mas destacante di e polis aki ta e tempo continuo sin stop cu e sa traha y su memoria ecepcional. Sr. Van Marion a puntra su mes semper kiko en realidad tabata loke sr. Van Dijk tabata haci cu e kaartsysteem cu semper bai tabata riba su lessenaar, pasobra, segun experiencia a demostra memoria di sr. Van Dijk a resulta semper mas di confia cu cualkier kaartsysteem. E orador tabatin gran aprecio pa e sentido di humor di e polis cu ta bai aki y su colegialidad agradable. Jo cual sin duda a coopera na e esfera agradable cu semper tabata yama atencion na e Vreemdelingendienst. Di un banda naturalmente cu no tin alegria pa baida di sr. Van Dijk. pero di e otro banda de todo corazon nan ta concede su pensioen despues di binti shete anja di servicio den Antillas Neerlandes, di cua 25 anja na Aruba.

Sr. Van Marion a termina su speech cu: „Senjor Van Dijk, que te vaya bien!" Y esei tabata di curazon bisa.

Despues di esaki e commissaris mr. Willemsen a ofrece na sra. Van Dijk un boeket grandi di flor y na sr. Van Dijk e regalo di despedida di e cuerpo. Sr. Van Dijk a agradici den poco palabra pero emocionante. Despues tur e presentenan a keda basta rato mas hunto bebiendo algo refrescante y algo di come cu tambe a cai na smaak.

RESULTADO DI DOMINO NA STA CRUZ

ORANJESTAD. — Diadomingo pa mas o menos un or y mei un Domino-knock-out a tuma lugar na Santa Cruz den Social Club entre Trappers y Social Club di Santa Cruz. E ultimo aki a sali vencedor cu un score di 4-1, ganando e siguiente personanan: Jonco Flanegin, Fanfa Croes, Ocando Willems y Maduro, Hose Croes, Dochi Maduro, Juan Maduro, Mulio Maduro. Esun nan cu a gana di Trappers ta Tony Werleman y Jonco Ras. Diadomingo proximo e knock-out lo continua entre Aruba Social Club y Commandeursbaai Club.

DOMINO KNOCK-OUT RIO CLUB

ORANJESTAD. — E directiva activa di Rio Club a organiza un Domino knock-out pa dia 25 di Augustus venidero, caminda tur aficionado di Domino por tuma parti. E knock-out aki lo tuma lugar na Rio Club mes pa 10 or di mainta y tur esnan cu ta desea di tuma parti den e wega aki, mester acudi cerca e bartender di Rio Club y duna nan nomber. Esun cu sali campion y sub-campion di e knock-out lo ser obsekia cu bunita y valioso premionan. E directiva ta spera cu hopi lo bin saka saber di domino e dia ey.

INFLUENZA AZIATICO NA MERCA

NEW YORK. — Na New York nan a anuncia oficialmente cu tin aya 20.000 pa 25.000 caso di influenza asiatico den 21 estado di Merca. Nan ti nmiedu cu lo bini un epidemia na cabamentu di anja y seis fabrica ta traha duru pa produci un cantidad di vaccinacion pa combati e maleza.

MGR. HOLTERMAN A REGRESA CORSOUW

ORANJESTAD. — A regresa Corsow den KLM via Montreal foi Hulanda, Mgr. J. Holterman Apostolisch Vicaris na Antillas Hulandes. Desde 21 di Mei Mgr. Holterman a bai Hulanda, caminda e la tene conferencia, en particular en coneccion cu e plan nan riba terreno di ensenjanza na Antillas Hulandes. S.S. Papa a ricibi Mgr. Holterman den un audiencia particular dia 20 di Juni. Durante su bishita cerca Papa e la ripara cu Papa tabatin hopi interes pa e seminario na Corsow. Ora nan a puntra Mgr. Holterman e resultadonan di su conferencianan, e la contesta cu tres paters Lazaristen a tuma encargo di algun parochia na Corsow y e paternan Lazaristen nan aki lo sali pa Antillas dia 19 di September. A parti cu e mesun avion di KLM pa Corsow, dos Misionarios nombra recientemente, pader L. van der Schoor di Venlo y pater W. Streefkerk di Gouda.

DS. JAKOBS DI PUTTERSHOEK A ACEPTA OFICIO NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu domi Jakobs di Puttershoek serka di Rotterdam a acepta su oficio na Oranjestad. Lo e bira por lo tanto domi di Protestantse Gemeente na Aruba, cu standplaats Oranjestad. E esposa di domi Jakobs ta spera pronto un baby pa cua motibo ta te November e domi nobo lo yega Aruba.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Srta. Anna Geerman cu ta haci 20 anja di parti di su tata Pief, mama Adriana, especialmente di su ruman Berta, tambe di Geertruida, Rica, su madrina Anna Geerman, Mimia Arendz, su padrino Ignacio Geerman, wela Isenia Geerman y demas famianan.

— — —

Dia 20 di Augustus a cumpli anjos Louis Marin y ta ricibi pabien di su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan, Angela, Felis, Juana, Casimira, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo, di su omo Siriaco, Rey Koolman, su pepe Catarina, omo Chinto y su welanan Maria y Arminda Marin.

A cumpli 5 anja Betico Dubero y ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Aida, tata Jose, rumannan Lidia, Milda, Wina, su padrino Juan Fingal, madrina Chanita, wela Mona, welo Chento, primonan: Joy, Leo, Franki, Jonny, Urwin, Edwin, Ruben, primonan: Greta, Dita, Shon Eta, Ingrid, especialmente di su tanta Maria Esser, Aura Fingal, tur su omonan, y famianan Fingal, Dubero y Ridderstap.

— — —

Ta celebrando su di promer aniversario e jovencito chikitin Alonso Julio Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina, ruman Rino Juancho, Elba, tanta Bertha y Ina, omo Jan, especialmente di su wela Longenia Geerman, Leonida Geerman, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan aki: Bernadina Francisca Maduro, cu a haci 3 anja, Susana Croes, cu a cumpli 21 anja, Louis Obispo Geerman, cu a haci 28 anja, Juan Angela, Bernardo Toppenberg, cu a cumpli 37 anja, Bernardo Werleman, cu a haci 35 anja, Virginia Koolman, cu a cumpli 57 anja, y Karel Croes cu a haci 13 anja.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 20 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „Destry"
AURORA 19.30: „Court Jester"
SAVANETA 19.30: „Passage Home"

APOTHEEK
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Como diadomingo e caballero Agustin Croes a celebra su enlace matrimonial cu e distinguida Senjorita Anna Maria Lacle na Caracas, su tata, mama, y tur su rumannan ta desea e joven pareja hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Mes un homber cu ela imagin'e

Pa TUYUCHI

(No. 2)

„M'a bisa bo caba cu mi no tin mester di yudanza di ningun hende", Elisabeth a bisa alafin cu un stem casi sin zonido.

„Si, pero bo t'asina solitario aqui", e homber a responde na un tono, den cual Elisabeth a sinti manera algo di amenazá. „Mi ta compadece masha tanto cu bo suerte".

E homber a camna bini mas cerca, pero e mucha muhe tip a mul i su cara a queda indiferente i glacial.

Inbolutariamente el a tira awor un bista riba e kashi camina e faha di su ruman tabata, cu dos revolver den dje.

Cu masha esfuerzo e mucha muhe a logra di por a gana tempo pa e sigui su plan i el a bisa e homber trobe:

„Mi ta hanja bo oferta un gesto di cordialidad, pero mi mester bisa bo sinembargo cu mi ta prefera na queda solitario".

Cu un esfuerzo sobrehumano Elisabeth a logra papia cu asina calmo, pasobra den su sanger tabata corre e sanger irritante cu e mes temperamento di su pueblo i no tabata falta nada pa el a bula riba e homber i maldicion'e cu palabranan di mas insultante como asesino di su ruman, pero huiciosamente e tabata vigila e cara di bordugo dje homber su dilanti i un ansia pa su mes a podera di dje, un ansia mas grandi cu pa morto.

De lo contrario e homber a quere di a mira den su palabranan carinjoso un animacion pa e sigui persigui e mucha muhe. Ta unda e mucha muhe ai por a sali cu e proceder digna i asina altanera manera di un dama real, e mucha muhe cu a nace i a ser cria den un luga salvaje?

E ruman tabata enteramente otro, e mama tabata simple i calmo. Su tata e no a conoce; no ta mucho tempo cu el a bin biba aqui pa e tene su mes scondi foi mundo. I e homber practicamente tabata guli cu tragonan grandi i rudo e belleza dje mucha muhe aqui. E tabata sa su balor. Un prijs cu tabata vale la pena i solitario sin proteccion.

„Pero no ta bon pa bo queda biba aqui asina solitario i m'a bini pa mi bin protega bo. Ademas di esai bo tin mester di algo di alegria, senjorita querida". I bisando asina el a cuminza ta bini mas cerca e mucha muhe. „Mi ta stima bo Bessy i lo mi sigui tuma bo percuracion na mi cuenta. Toch bo t'asina solitario. Pober mucha".

E tabata asina cerca di Elisabeth cu esaqui tabata sinti e rosea cayente dje homber na su cara.

Cu desesperacion visible den su bistanan el a queda ta mira e homber, como si fuera e quier a hipnotiz'é. Su lipnan tabata blanco di verdriet i desgusto.

No tabatin ningun hende enberdad pa yud'é? Mama? Tata? Ruman? Tur limpi a muri bai.

Si acaso Elisabeth por a sa cu e motibo dje kestion cu a causa bida di su ruman tabata pa motibo di Elisabeth mes, quizas e ora ai su verdriet lo tabata menos, pasobra ora cu e homber aqui a duna su ruman defunto di conoce su ideanan pa cu Elisabeth, e ruman, sabiendo qui rudo, bruto i inhumano e homber aqui tabata, a munstre francamente cu di su banda hamas lo e por conta cu su aprobacion. I e amigo a sintie ofendi pa e palabranan aqui i den e barrio salvaje aqui asina un homber sintie ofendi e mester mata pa satisface i asina tambe a socede. Fuera di esai e homber aqui tabata sintie manera un comandante di su trupa di amigonan i su boluntad tabata ley.

Elisabeth a mira un flandor berde den wowonan dje homber, un flandor cu no tabata nifica nada agradable pasobra e intruso aqui tabata dispuesto na haci tur cos, pasobra aqui den e disierto nan no tabata conoce quico ta Dios ni quico ta ley. Ta cada hende mes tabata haci manera e tabata hanja cu ta su ley.

I hustamente e peligro cu e mucha muhe a mira ta bini, a oblig'e awor na reuni tur su animo hunto, pasobra pa nada di mundo e no quier a larga e homber comprende cu e tabatin miedo di dje. I el a oprimi su excitacion ansioso.

„No lubida cu ta un rato pasa mi ruman a caba di tabata drumi ai", Elisabeth a munstra miemei dje sala. I su proceder tabata casi un acusacion contra e homber aqui cu tabata su dilanti.

E homber a back atras como si fuera ta sheriff dje luga a drenta i su bistanan a queda sosega na e luga camina un rato pasa e caha di morto tabata pone.

I awor e tabata hari nerviosamente.

E mucha muhe tabata tene su rosea aden. Su animo tabata creciendo. Secondenan largu e tabatin e homber bruto i asesino aqui bao di su dominio. Lo e por sigui dominé?

„Pensa bo un rato numa", e mucha muhe a continua pa e salba su curpa. „T'awor nos a caba di regresa di su entierro. No ta pas pa papia riba asuntonan manera di amor den e cuarto aqui foi unda nan a caba di carg'e bai hiba na su ultimo luga di sosiego. Larga mi un poco cu tranquilidad. Verdriet ta impedi mi di papia i di pensa. Nos mester tin respet semper pa esnan cu a bai nos dilanti den nan tumba fria".

El a queda ta fiha e homber aqui cu su wowonan fuerte; tabata como si fuera e tabata obligando un leon furioso of un loco stapel na cumpli cu su boluntad.

Tabatin admiracion den e homber aqui su bistanan. E tabata obliga na duna Elisabeth razon pa su palabranan, pasobra tabata manera ora cu e mucha muhe tabata papia, el a mira den su imaginacion e wowonan di su ruman su dilanti, manera esaqui a queda ta mir'e un rato prome cu el a tir'e mata.

Hunto cu esai tabatin tambe un promesa den palabranan dje mucha muhe. E no tabata un mucha muhe cu lo a declar'e facilmente venci. Sinembargo n'e momento aqui ta excitacion sol tabatin palabra.

E mucha muhe comprendiendo cu el a gana terreno a hala rosea cu mas tranquilidad awor.

„Por fabor", el a bisa cu un sombra di sonrisa; „bai awor, masque cu ta pa un poco rato" i atrobe el a trata na sonrei.

E homber a haci manera e quier a cohe den su brazanan pa e primi un sunchi riba su lipnan, pero lihe e mucha muhe a back atras cu aversion i extendiendo su brazanan na manera di defensa, el a suplik'e na bai larg'e.

„Ata mi ta bisa bo bai awor. Paquico bo n' quier tende mi? Si bo no bai awor, hamas lo mi papia un pia di palabra mas cu bo".

El a queda ta mira e mucha muhe den su wowonan; aparentemente e tabatin un poder riba e homber, un sorto di influencia, cu tabata obliga e bordugo aqui na obedece. Confus el a camna ta bai na e porta.

„Bessy, asina no ta manera di bo trata hende", el a reclama; „m'a bini aqui pa mi tuma bo percuracion riba mi cuenta. Mi ta stima bo i lo mi podera tambe di bo. Esai ta un hecho. Ningun otro homber lo por hinka den nan cabez na hui bai cu bo, sino nan oranan ta conta, manera mi ta bisa bo aqui......."

„Silencio", e mucha muhe a grit'e cu horror; „mi ruman a caba di muri; mi ta na rouw".

E mucha muhe tabata para awor cu su lomba pa e kashi den cual tabatin dos pistol i su man tabata sosega riba e kruk.

Nos mester bisa acerca cu Elisabeth tabata masha bon tirado i si e mik, no ta conoci cu e sa hera, pasobra si acaso e logra cohe un dje revolvernan aqui, e homber ai por tabata sigur di a bai companja su ruman den su tumba, pasobra door di odio, ansia i venganza, lo e los tur e balanan riba e intruso.

Sinembargo e mester a tene cuenta, pasobra aqui e homber tabatin mas chens cun'e.

„Bo no tin respet anto pa mi verdriet!" el a continua mientras el a pone su man dilanti su wowonan. „Ta com por ta posible cu bo ta stima mi manera bo ta pretende, anto bo no quier haci loque mi ta exigi di bo".

E homber a sintie awor manera den un camisa pertá. E mucha muhe aqui tabatin tur razon. Falta poco su lagrimanan a vence. Dje manera ai nunca ainda el a mir'e.

„Cuanto asina mi mester queda for di aqui?"

Casi e mucha muhe no por a contesta mes di desesperacion, pasobra e tabata sinti manera su garganta tabata duro cerrá.

E tabata desea cu e por a grit'e: „Marra bo por queda afor pa semper di bo bida sin trapa bo pia nunca mas mes aqui den, asesino cruel!" Pero su stem no tabata zona.

E tabata asina foi su mes cu e tabatin masha deseo n'e momento ai di abri e kashi jena e homber ai su cabez cu bala — aunque cu e tabata sa cu e tabtata e mehor tirado dje barrio ai.

Sinembargo loque tabata salba e homber aqui di un morto sigur tabata e inseguridad di Elisabeth. Si acaso e por tabata sa cu e revolvernan tabata arma, anto lo tabata un trabao chiquito pa el a tira cu tur dos e revolvernan pareu riba e malbado asesino.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Aki nos ta mirando Rojo Riancho cu su ganado cu dos otro amigo mas, i nan ta bisando e bestianan: Arre, mi bestianan .... Arre .... Arre .... Arre .... Arre.... I e ta bon pura si pa ningun-hende no bin hanjele ni tampoco e Indiannan. Por fin e la gana tur e bestianan unda cu e mester hibanan, i despues su dos amigonan a kita for di djele, i e mes a sigi su caminda. Na kaminda e dos tercionan a para bisando otro: Nos tabata tin masha suerte cu Rojo Riancho. E parse un bon cowboy. E otro a conteste: Si, e ta parse nos un bon cowboy, mi tin cu pensami bon unda mi a yega di mira su nomber. I e dos tercionan ta pensando unda nan por a mira Rojo Riancho antes, of si acaso nan por a tende di su nomber, of mira su nomber den algun boeki of diccionario.

Cinco a muri den crash

Esaki ta e parti mas atras, e rabo di un avion stratofreighter di cuater motor saliendo for di bao di awa despues cu ela crash den Lake Champlain solamente un paar di minuut despues cu ela lamta for di e base di Air Force na Pattsburg, N.Y. Nan a hanja resto di cinco di e tripulantenan morto den e lago. Tabatin tres sobrevivientes.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Sinembargo pa malu Richardson a sagudi su cabez, i a bisa na boz alto cu un boz di menosprecio:

„Tende Senjor Hollmans, si acaso bo quier bai cerca dje mi n' tin nada contra, pero ami si no ta bai sinta cerca sorto di hendenan asina".

E sorto di rechazonan ofensivo asina ta loke ta trece den tur cafe di mundo kestion unbez. Pero na Merca e hendenan ta cla pa bringa unbez, pasobra masha lihe nan ta sinti nan ofendi i e ora ai ta pelea.

Peor ainda como Richardson a haci su rechazo bai acompanja di un gesto di menosprecio. Esai tabata cla pa pone e poliz bruto cu boca grandi cambia di color.

El a lamta para i den tur su grandura di curpa el a queda para enfrente di Richardson i tabata como si fuera e quier a devore cu su bistanan y luego el a bisa na un tono indigna:

„Tende aqui bieu? Bo sa quico ta nificacion di bo palabranan? Ta unda b'a saca den bo cabez na rechaza mi invitacion i peor ainda na un manera di menosprecio?"

Richardson tambe a bula lamta para awor. El a haci manera ta un hende calmo i soquete e tabata enfrente dje poliz grandi manera un gigante, cu tabata masha hopi mas altu cun'e.

„Wel, laga mi splica bo quico mi ta pensa di bo", e detective a bisa; „i esai ta lo siguiente: Sr. Hollmans aqui a conta mi cu bo a yega di ricibi un herencia. Pues mi no ta desea di ta pertenece na esnan cu a yuda bo gasta e herencia chiquito ai cu buracheria. Esai ta mi idea i mi ta atene mi na dje tambe".

E poliz a basha un grito di harimento awor. I el a dal un grito di harimento asina duro, cu tur e glas riba e mesa a sagudi.

„Nunca di mi bida mi no por a mira un tipo asina onbeschoft manera bo", e poliz a grite.

„Ta quico ta importa bo quico cu mi haci cu mi placa? Bo no tin nada di bisa den esai, ni masque mes cu mi quier quima papel di mil dollar pa mi cende mi siga cun'e. Nada di esainan n' ta bo asunto.

Hala bo palabranan insultante atras inmediatamente i bam sinta na mesa hunto cu mi pa nos bebe como homber".

„Mi n' ta hala mi palabra atras, ni tampoco mi no quier bebe hunto cu bo", e detective a bisa masha calmo.

Hollmans cu no tabata por a comprende nada di enter e asunto aqui a interrumpie pa e calma e dos hombernan aqui cu no conoce otro.

„Sr. Summer, dispensa mi. Pero e homber aqui tin masha razon. No ta importa ningun hende na qui manera e quier a gasta su placa".

Awor Richardson a basha un grito di harimento i na un manera di bofon i insulto el a bisa trobe:

„Su herencia! Dios sa ta qui sorto di herencia esai ta. Ni de haina mi ta quere esai. Dios sa qui manera e homber ai a bini na tanto placa. Mi conoce diferente poliz cu ta worde paga door di criminalnan".

E palabranan aqui a hera di pone e poliz grandi aqui bira loco. Su cara tabata corra manera candela; su wowonan a bira sombrio, el a cerra su moketanan i tabata tembla di su pia te na su cabez.

Manera razo di furia el a cohe Richardson na su braza.

„Hala bo palabranan atras, bandido", el a zunja.

„Hala tras!.... Ainda nunca no tabata existi na mundo un persona cu tabata asina wapu di por a pone mi hala mi palabranan atras", e detective a responde. I el a queda ta mira e homber ai duro den su cara.

Awor e poliz no por a domina su mes mas, el a bai pa cohe un glas di cerbez pa e zwaai esaqui riba Richardson cu tur forza cu e tabatin pa garna esaqui na filigrana contra e detective su cabez.

Pero Richardson tabata promte cun'e. Lihe manera rayo èl a hinka su man den su sacu i protega pa su sk'nek el a dal e poliz un moketa asina fuerte basha abao cu esaki no a hanja ni tem pa pone man riba e glas.

I manera un blokki di palu e gigante di un poliz a basha bao na suela.

Cu masha boroto i babel di tumbamento di mesa i quibramento di glas e poliz a bai basha 'bao i den su caida cu un di su pianan a bai laria, Richardson a mira cu ta mea pretu e tabatin bisti.

Pero a yega tempu pa e detective bai awor anto unbez pasobra ta di comprende cu tur e amigonan dje poliz cu tabata sinta bebe su rom lo mester a tuma parti n'e. I ta p'esai Hollmans a bis'e na boz baho:

„Corre bo sali bai lihe, sino nan tur hunto ta bati bo".

I como e detective no quier a continua e escena aqui mas tanto, el a

haci lihe di disparce mientras nan a queda ta grite i zundre tras di su lomba.

Hollmans a sigui pasonan tras dje detective. Despues di a camna un poco mas duro el a bin cohe e detective na camina.

„M'a queda completamente asombra, Sr. Richardson! Nunca mi por a pensa cu bo a procede asina violento. Abo cu ta parce un homber asina calmo i pacifico. B'a larga bo furia podera di bo? Pasobra di otro manera mi n' por comprende ta di com bo por a procede na un manera asina terible".

Richardson no tabata tende ni e palabranan aqui mes mas, pasobra e tabata masha ocupa cu su mes contemplacionnan.

El a ripara cu e poliz no tabatin mea blau bisti manera el a calcula. Pero quizas e tabata meanan di diferente color. En todo caso na e manera cu e poliz ai tabata gasta placa, ningun hende ainda na mundo cu a hanja herencia no sa gasta nan placa. De la manera cu prueba e tabatin mas cu suficiente.

Pronto e dos hombernan a alcanza cas dje Summer bieu i aya e detective a tuma despedida di su amigo. Ainda Hollmans no por a bini cla mas di su sorpresa.

Cu sonrisa i satisfecho Richardson a bisa awor na tono calmo:

„Pa expres ta mi mes a busca e trobbel aqui".

„Pa expres?.....Esai no ta posible. Pero ta paquico b'a haci esai?"

„Pasobra mi quier a mira mea dje poliz ai. Bueno. Pasa un bon anochi, Sr. Hollmans. Te majan".

Cu e palabranan aqui e detective a abri e porta di su cas i a disparce den dje.

Un sorpresa inespera

Tabata reina un silencio profundo na Redstone; cielo cu tabata dorna cu streanan brillante tabata sonrei cu mundo i tabata ofrece paz i tranquilidad na e ciudad, na unda anjanan tras di otro un miserable tabata probecha dje tranquilo aqui pa horta i asesina.

Tabata birando mei-anochi. Ainda tabatin luz cende den cuarto di Richardson, e luga cu el a scohe como su domitorio. E tabata sinta na su mesa i tabata mira cu satisfaccion riba e cama, den cual aparentemente tabatin un homber drumi.

Pero esaqui no tabata un homber, pero un popchi cu e detective a larga traha i cu su cabez sol tabata visible riba e cusinchinan. E tabatin un mascara bisti cu un peluca riba su cabez.

De la manera anto cu tur cos tabata prepara pa ricibi Terror di Redstone, pero e detective mester a recorda riba un cos. El a bai na e cuarto ai unbanda i a abri e bentana. Mescos cu el a haci tambe cu e otro bentana banda dje cuarto.

El a bai sinta pega cu e bentana.

(E ta sigui)

A igual trabajo igual salario

Mujeres representando a 22 organizaciones internacionales han pedido a la Unesco que realice una encuesta mundial acerca de la desigualdad de los salarios ofrecidos a los hombres y a las mujeres en la enseñanza y acerca de la legislacion discriminatoria que rige en determinados casos para las maestras y profesoras casadas.

Esta peticion ha sido presentada por la señora Helena Lefaucheux, Presidente del Consejo Internacional de Mujeres y miembros de la Asamblea de la Union no gubernamentales, celebrada en la Casa de la Unesco en Paris para estudiar el programa de la organizacion para 1959-60.

Los delegados — entre los que participaban numerosas mujeres — destacaron la necesidad de que la enseñanza sea obligatoria y gratuita tanto para los muchachos como para las niñas, y que estas debian beneficiar de las mismas facilidades que aquellos para ir a la escuela. Los participantes insistieron tambien sobre la insuficiencia de los programas de formacion profesional destinados a las mujeres.

La Conferencia pidio a la Unesco que lleve a cabo un programa de estudios con vistas a preparar a las mujeres para desempeñar un papel mas importante en la vida publica — papel que la señora Lefaucheux considera esencial para el estatuto de la mujer en todas las esferas.

A proposito del estatuto de la mujer, las organizaciones no gubernamentales solicitaron de la Unesco que realice en diversos paises un estudio comparado sobre los tres puntos siguientes: derechos que la Declaracion Universal garantiza a las mujeres, disposiciones previstas a este respecto en las diferentes legislaciones nacionales, y la situacion tal como se presenta actualmente.

Asimismo, la reunion ha expresado su sentimiento de que relativamente pocas mujeres se benefician de las becas de la Unesco. De un total de 224 becas concedidas en 1956, dentro del programa general de la Organizacion, solo 22 han sido atribuidas a mujeres; y de los 160 becarios del programa de asistencia tecnica, solo 10 son mujeres.

LA OMS SENALA EL AUMENTO DE LA POLIOMIELITIS ENTRE 1950 Y 1955

En la mayoria de las regiones del mundo el año 1952 ha sido el año record en lo que atañe a los casos de poliomelitis. En los 61 paises y territorios para los que la OMS dispone de estadisticas se han registrado en mil novecientos cincuenta y dos 105.092 casos, de los que 7.301 fueron mortales.

Las estadisticas de la Oraganización Mundial de la Salud indican que en 23 paises de Europa hubo 30.808 casos de poliomielitis, con un porcentaje de mortalidad de 7,4; en los Estados Unidos se registraron durante el mismo periodo 57.879 casos, o sea la cifra mas elevada alcanzada desde que la declaración de esa enfermedad es obligatoria. En cambio, el porcentaje de mortalidad de 5,4 ha sido menos elevado que en Europa.

En Oceania, Australia, Nueva Zelandia y Hawaii, el año 1951 ha sido el mas grave, tanto desde el punto de vista de los casos de poliomielitis como por el numero de fallecimientos. Se registraron 4.779 casos y 348 fallecimientos, o sea un porcentaje de 7.3. En la mayoria de los paises los casos de polio han disminuido durante los años siguientes, aunque las estadisticas todavia incompletas para 1955 indiquen un aumento en determinadas regiones, y en cambio una disminución en otras.

El informe de la OMS en el que se publican estas estadisticas subraya que para la polio como para otras enfermedades los señalados a las autoridades sanitarias sólo representan generalmente parte de los casos existentes. En cambio, las estadisticas relativas a los fallecimientos son mas completas y ofrecen una base de comparación mas sólida entre los diversos paises.

CAMPO INTERNATIONAL EN LAS ORILLAS DEL BOSFORO

Un campo internacional de un nuevo tipo — especie de ONU en miniatura — que reune una cincuentena de jovenes de 18 a 20 años, ha sido organizado en un antiguo palacio de Estambul, a orillas del Bosforo. Organizado por la Comision Nacional turca de la Unesco, con la colaboracion del Ministerio de Educacion y de la Direccion General de Deportes, el campo esta abierto a los jovenes oriundos de los paises con los que Turquia ha celebrado acuerdos culturales. Todos los gastos de estancia corren a cargo del Gobiemo turco. Los jovenes han sido seleccionados por las Comisiones Nacionales de la Unesco a razon de cuatro por pais (dos muchachos y dos niñas). Situado en el monte de Moda, a la entrada del Bosforo, en un antiguo palacio transformado en escuela, el campo haria soñar a los turistas mas exigentes. Esta rodeado de bosques y mezquitas historicas y tiene ademas una playa privada. El campo esta dirigido por el Sr. Mehmet Arkan, Director de Deportes. El Sr. Arkan ha participado recientemente en una reunion celebrada en el Instituto de la Unesco para la Educacion en Hamburgo, durante la cual se propuso organizar un campo internacional de este tipo.

MUSICA HINDU EN PARIS

Con motivo del recital que ofrecio el gran ejecutante Ravi Shankar, acompañado al tamboril por Chatour Lal y N.C. Mullick, se ha podido escuchar en Paris musica india poco conocida aqui. El concierto estaba organizado bajo los auspicios del Consejo Internacional de Musica, dentro del cuadro del proyecto mayor de la Unesco, cuyo objeto es favorecer la mutua apreciacion de los valores culturales de Oriente y Occidente. El concierto puso igualmente de manifiesto la obra del Circulo de Musica Asiatica, dedicada a la difusion de la musica asiatica, y cuyo presidente es el gran violinista Menuhin.

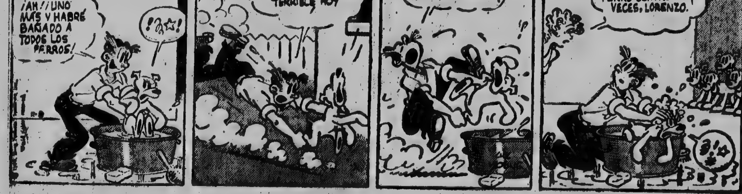
¿SE CALIENTA EL ARTICO?

Se calienta el Océano Artico? No se puede asegurarlo todavia, pero sondeos efectuados por el barco noruego „Gosars" a proximidad de la isla Jan Mayen, a 650 kms. al noroëste de Islandia, indicaron que la temperatura del agua habia subido de dos grados hasta una profundidad de cien metros aproximadamente. Por otra parte, la tripulación del barco informa que el banco de hielo a lo largo de la costa oriental de Groenlandia apenas alcanza la cuarta parte de su espesor habitual, y que la zona comprendida entre la isla de Jan Mayen y la de Bjoern esta enteramente despejada de glaciares. La elevación de la temperatura permitió al „Gosars" descubrir nuevos bancos de peces en esta región.

Cu ocho pasahero y tres tripulante abordo siman pasa e avion biniendo di Calais, Francia, durante di aterrizaje riba e vliegveld di Southend serka di Rochford na Essex, Inglaterra, ela sali for di e baan. Manera e foto ta mustra e avion a bai para pega cu un master di electricidad di e trein. Ningun di e personanan abordo no a hanja danjo.

Cornelius Vanderbilt Whitney (mas abao na derecho) a anuncia na Los Angeles cu lo e divorcia su esposa Eleanor (ariba na derecho), pa e casa cu Mary Hosford di 35 anja kende aki riba ta hunto cu su jiu mas jong di e cuaternan cu e tin cu yama Heather di 2 anja. E sra. aki ta di alta sociedad di Arizona cu Whitney a descubri y a trece Hollywood pa e bin hunga un papel di estrella den pelicula. Whitney mes tin 58 anja.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



He, Lorenzo a bisa ora cu e ta cerca kla di banja e kachonan, falta uno mas, i mi a banja tur e kachonan. Pero lo ke ta Elmer no ke para keto awe. Awe si nan ta haci fastioso, cu un tin kende wanta cu nan. I segun cu Lorenzo ta hinka Elmer den awa, e ta bolbe sali trobe, i Lorenzo ta puntre: Pakiko bo ta fastioso asina awe? Para keto, ya nos ta kla mes ora. Pero e pober mester tin masha pasenshi cu su bestianan. Ora cu Pepita a mira kwanto Lorenzo ta tarda pa e banja e kachonan, e la disidi di bai cerca Lorenzo. I ainda Lorenzo ta bajando e mes un kacho. Por fin Pepita a drei bisele: Ya ta bai di kwatro bes kaba cu bo ta banja e mes un kacho, Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 21 AUGUSTUS 1957 — No. 2910

13 por ciento Aumento di Sueldo pa Trahadornan sin Oficio di Haaf ya a principia Ayera

Ainda tin solamente un punto na discusion: E prijs pa cement!

ORANJESTAD.— Dialuna mainta e agentenan di bapor a drenta cu e trahadornan di haaf cu te Diasabra nan lo duna un aumento di sueldo di 10% na e trahadornan sin ofishi, 9% na e winch y gangmennan, y 8% na e foremennan, cu e condicion cu e agentenan di bapor lo comunica nan mes ora cu nan directivanan respecto di un aumento di e sueldonan pa e trahadornan sin ofishi te 13% y di duna un contesta prome cu Diasabra, y awor ayera caba ya e prome dia cu nan a traha atrobe despues di e strike ya a bini un fin na esei ora cu KNSM a hanja permiso di su directiva na Hulanda pa duna e trahadornan sin ofishi 13%, y e otro agentenan tambe a declara nan dispuesto di sigui e mes un ehemplo ei mes ora.

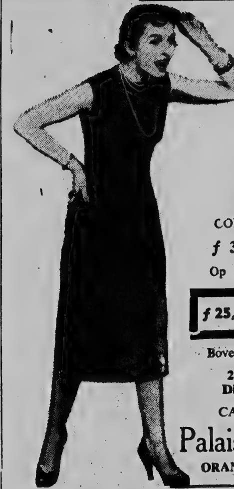
Cu esaki por lo tanto tur e puntonan di discusion, cu excepcion di uno, entre e trahadornan y e agentenan di bapor, a keda elimina, y esei ta cu e trahadornan sin ofishi a hanja awor un aumento di sueldo di fl 1.50 te na fl. 1.70 y e trahadornan di ofishi di fl. 1.70 te na casi fl. 1.85. Esei ta significa cu e agentenan a duna awor un por medio di aumento di sueldo di mas o menos 12.5% na e trahadornan di haaf.

AINDA UN PUNTO MAS.

Awor a sobra solamente un punto riba cua e trahadornan di haaf y e agentenan di bapor no a yega na un acuerdo te ainda: esei ta e prijs pa descarga di cement. Basta anja caba e trahadornan ta traha ora cu mester descarga cement pa un prijs contrata di fl. 2.10 pa ton den hora corriente y pa fl. 3.15 pa ton den overtime. Si acaso por ehemplo 100 ton worde descarga den hora corriente, anto ora e trabao caba, e foreman ta hanja fl. 210.—, kende e mes ta reparti e suma den su ploeg cu a yuda cu e descarga. E sistema aki di un prijs contrata ta ventahoso pa e agentenan ya cu segun a worde proba caba e ta estimulante pa e trahadornan bini cla mas liher. Pasobra e prijs pa e trabao ta conoci di antemano y no ta cambia si nan traha pura of pocopoco. Pesei generalmente ta worde traha duro lo cual relativamente ta aumenta e sueldo. Awor e trahadornan di haaf no tin inconvenencia cu e sistema di contract pero si cu e sueldo: nan ta desea di mira e sueldo aki algo mas halto y pesei nan ta pidi awor un prijs vast di fl. 3.— pa ton, un prijs por lo tanto cu ta valido tanto pa e horanan corriente como den overtime. E agentenan sinembargo a ofrece fl. 2.60. Ta pesei cu no a yega na un acuerdo ainda pero e siman aki mes lo tin un reunion di e agentenan y e negociadornan respecto di e punto aki.

E ta un „copter" y tambe un „auto"

Igor Benson di Raleigh, N.C., na Merca kende a inventa un „gyrocopter" ta bula e so cu su aparato (foto ariba) y e ta corre tambe abao riba U.S. Highway 1 despues cu e la pone sosega riba suela (foto abao). E gyrocopter aki tin un motor di 40 horsepower y cuater cylinder. E tin un rotor horizontal cu ta draai liber permitiendo e rotor baha e aparato sosega den caso cu e motor ninga. Un propeller chiki tras di e stuurdo ta encarga cu un push padilanti pa subi e speed te na 30 milja pa hora riba terra firme, y 80 milja pa hora den aire.



„ORANJE NASSAU" TA BIN ARUBA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di e agente di KNSM na Aruba, e vapor nobo di KNSM cu lo hiba como nomber „Oranje Nassau" lo drenta haaf di Oranjestad dia 15 di September marduga. Como un di e celebracionnan, nan lo tin un „lunch" abordo pa 80 invitados e mesun dia cu e ta drenta, mientras cu e mesun anochi lo tin fiesta a bordo pa hopi invitados. E bapor lo bolbe sali dia 16 di September.

RESULTADO DI E LOTERIA DI DON BOSCO FAIR

ORANJESTAD. — Na e feria di Don Bosco cu a tuma lugar diadomingo pasa, nan a rifa dos premio grandi siendo esaki nan un washmachine y un aparato di television. E washmachine a sali riba number 1300 y kende senjora Rafaela Ras di Mabon 13A a gana. E aparato di television a ser gana pa esun cu tin No. 2339 y kende te ayera no a bin duna su nomber.

August Pengel ta bai cohe cacho na Lago

Oranjestad. — For di bon fuente nos ta informa cu sr. August Pengel, e Surinam kende a yega di ocupa e puesto di cohedo di cacho cu tanto exito na Corsow, awor a hanja e suplika di Policia di Lago pa e cohe algun cacho denter di e terreno di concesion di Lago. Sr. Pengel kende na e momento aki ta den servicio di Bo[illegible] ei naturalmente den su tempo liber pero parce cu e siman aki mes lo e cuminza. Pesei ta bon cu e Colonistanan cumpra y bisti nan cacho e ficha mas liher posibel, pasobra di otro manera sr. Pengel lo apodere di nan.

Nos lectornan lo por corda cu Eilandsbestuur tambe ta considerando di tuma sr. Pengel den su servicio. Ta di spera cu pronto un decision lo cai pasobra e cachonan a para bira den hopi di e wijknan di ciudadnan nada menos cu un problema grandi.

Ademas, kende por bisa, pero kizas sr. Pengel lo por cohe pushi tambe. . . .

SANTA ROSA A DRENTA ATROBE

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa 11 or Santa Rosa di Grace Line a drenta atrobe cu 210 pasahero y 84 di tour abordo den haaf di Oranjestad. E bapor a sali atrobe anochi despues di a descarga completamente manera costumber.

AUTORIT ST. THOMAS-A. O. B.

ORANJESTAD. — Nos kier recorda nos lectornan na e autosterrit cu ta worde organiza door di Arubaanse Onderwijsbond y R.K. Onderwijsvereniging St. Thomas, cua lo tuma luga dia 22 di e luna aki. Start di e rit aki lo ta Diahuebs mainta entre 8 y 9 or na e school di mucha homber St. Josef na Santa Cruz. E rit ta bai solamente over di bon caminda di corre, pero no solamente riba caminda di asfalt, y e ta promete di ta masha interesante door di e diferente encargonan dilanti di cua e participantenan lo hanja nan para.

AWE NOCHI SPORTFILM DEN CLUB SURINAM

SAN NICOLAS. — Awe nochi pa shet'or den Club Surinam na San Nicolas lo worde presenta un pelicula cu sigur lo cai na smaak serka e amantenan di deporte na Aruba. Durante di e pelicula cu lo dura dos hora nan lo mira e World Series di baseball 1956, e famoso All Stars Baseball Game di e mes anja ei, y por ultimo un match di demostracion di Harlem Globetrotters, e team americano tanto conoci cu riba terreno di e deporte aki ta logra haci casi lo imposible. E pelicula lo bolbe worde presenta Diahuebs anochi den NWIWA na Leliestraat.

J.C. Stenfert-Kroese huramenta como abogado

ORANJESTAD. — Durante e zitting di hof ayera mainta mr. J.C. Stenfert-Kroese a worde huramenta door di president di hof como abogado. Mr. Stenfert-Kroese kende a hanja su grado na Leiden, ta advisor juridico di Lago y ta defende pa Lago e caso civil cu „chief" Brook a principia contra di Lago caminda sr. Brook ta exigi $ 100.000.- di danjo y perhuicio for di Lago pa manchamento di su honor y bon nomber door di loke a sali poco tempo pasa publica den e articulo titula „Chief What". Sr. Brook parce ta considera Lago responsabel pa distribucion di e articulo ei.

FECHA DI SALIDA DI E BURSALEN

ORANJESTAD. — E avion cu lo hiba tanto e bursaalnan di Land como di Eiland Hulanda, e anja aki lo sali for di Corsow dia 23 di Augustus. Esei ta inclui cu e bursaalnan di Aruba probablemente dia 22 of 23 lo sali for di Aruba.

Haiti lo hunga dia 27 na Aruba

ORANJESTAD. — Segun [illegible] a worde informa directiva di AVB a logra di presenta e oncena di Haiti na nos Isla. E partido entre un seleccion di nos isla y e oncena haitiano lo tuma luga diamars dia 27 di augustus. Actualmente e oncena nacional di Haiti ta na cabez di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe faltando unicamente un partido pa hunga contra di e debil oncena di Cuba. Den nan tres promer salidanan Haiti a logra victoria ariba Corsow, Honduras y dialuna anochi ariba Panama pa continua como invicto den e Campeonato. Nos ta spera cu AVB lo haci esfuerzo pa forma un fuerte equipo pa representa nos isla contra di e muy probable campeonnan. Y cu tambe lo tin suplente suficiente cu por reemplaza cualkier hungador cu falla. Un cos ta sigur cu Haiti lo bin hunga cu tur loke e tin, ya cu e no por permiti ni un empate luego di gana e VIII Campeonato Centro Americano.

REINAN SAUD Y HUSSEIN LO BAI BEIRUT

BEIRUT, Aug. 20. — Rey Saud di Saudi Arabia y Rey Hussein di Jordania lo bai Beirut na october na ocasion di habrimentu di Weganan Panarabe, asina a worde informa oficialmente na Beirut.

Raport tocante Hungria den corant Hungaro

BUDAPEST, Aug. 20. — E courant semanal hungaro Magyarorszag a publica algun parti dje raporte di Nacionnan Uni tocante Hungria y a pidi e lectornan pa duna comentario.

Redaccion a pidi e lectornan pa contesta den carta, cu nan no ta obliga di firma, preguntanan como:

Kiko bo a mira?

Tabata tin caso di pillahe?

Ta berdad, cu solamente algun criminal a bira luchador pa libertad?

Kiko a sosode den distritonan di industria, Avenida Rakoczi y Avenida Uollei?

Con e soldadnan ruso a comporta nan?

Bo conoce hende cu a worde deporta pa Siberia of un otro lugar?

BAPOR NORUEGO DETENI DEN CANAL DI SUEZ

Un bapor noruego a worde detene pa autoridadnan di Canal pasobra e tabata bai un haf israelita; antes nan a prohibi e bapor „Hubro" cu tabata bai Hapon for di Haifa, di sali for di Canal. Prome cu nan a permiti e bapor di sali el a worde listra.

E „Hubro" tabata tin un carga di potaso.

JAPON TA BUSCA ZETA

TOKIO, Aug. 20. — Un mision hapones cu ta consisti di tres homber a bai Teheran na Iran, awe, pa tene discusion aya pa hanja concesion di zeta den territorio di parti sureste di Iran.

Un otro mision di gobierno hapones a yega Saudi Arabia caba pa negosha tocante concesion na e pais ey.

SUIZA KIER CUMPRA AVION MODERNO AMERICANO

BONN, Aug. 20. — Gobierno federal di Suiza a manda [illegible] mision Merca awe pa haci informacion tocante cumpramentu di avion moderno pa obheto militar.

Gobierno di Suiza tin intencion di encarga avion moderno pa su forsa aerea.

JORDANIA SU PETICION NA NACIONNAN UNI

TEL AVIV, Aug. 20. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior israelita a declara ayera cu e peticion di Jordania pa tene un sesion di emergencia di Conseho di Seguridad pa motibu di agresion israelita den territorio di Jeruzalem, a sorprende.

Segun e portavos aki e keho di gobierno na Amman ta toca plantamentu di palu rond dje edificio den cual cuartel general dje organizacion pa supervision riba cumplimentu cu e armisticio ta estableci. E edificio ta den e zona desmilitarisa. Plantamentu dje palunan aki ta parti dje plan pa planta un millon palu na Israel.

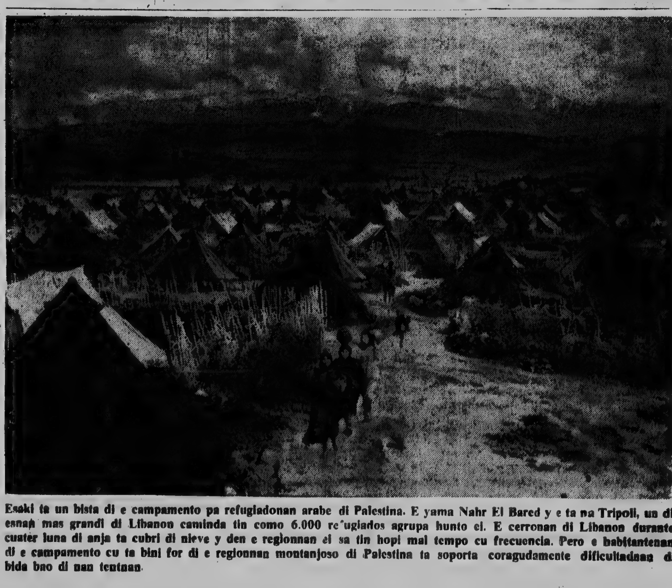
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

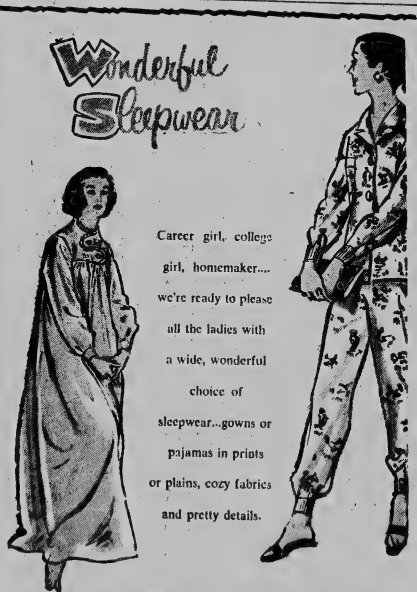
Snap jij wat de mensen daar nu voor plezier in hebben?

„Bo ta comprende ta di con hendenan tin tanto gozo den e cos ai.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..



Esaki ta un bista di e campamento pa refugiadonan arabe di Palestina. E yama Nahr El Bared y e ta na Tripoli, un di esnan mas grandi di Libanon caminda tin como 6.000 refugiados agrupa hunto ei. E cerronan di Libanon durante cuater luna di anja ta cubri di nieve y den e regionnan ei sa tin hopi mal tempo cu frecuencia. Pero e habitantenan di e campamento cu ta bini for di e regionnan montanjoso di Palestina ta soporta coragudamente dificultadnan di bida bao di nan tentnan.



KORT NIEUWS

— Het Hongaarse persbureau MTI meldt dat bij uitgebreide opgravingen in het gebied tussen het Balaton-meer en het woud van Bakony de resten zijn blootgelegd van dorpen, kastelen en kloosters uit de vijftiende en zestiende eeuw.

Het voornemen bestaat de opgravingen nog verscheidene jaren voort te zetten. Men hoopt hierbij de puinhopen van een beroemd klooster en een befaamd kasteel uit de dertiende eeuw te vinden, evenals de ruines van een drietal dorpen.

x x x

— Vertegenwoordigers van de Sowjet-Unie en Oostduitsland hebben te Oost-Berlijn een overeenkomst getekend betreffende „juridische aangelegenheden, samenhangende met het tijdelijke verblijf van Sowjet-strijdkrachten in Oost-Duitsland", waarbij, naar het Oostduitse persbureau ADN meldt, „rekening is gehouden met de Oostduitse soevereiniteit".

ADN heeft geen bijzonderheden van het akkoord medegedeeld.

x x x

— De Zuidafrikaanse beeldhouwer Moses Kottler had voor het gebouw van het Zuidafrikaanse bevolkingsregister te Pretoria een beeldhouwwerk vervaardigd, dat een bijna naakte jonge man en vrouw voorstelde, die omhoog keken naar de Zuidafrikaanse vlag.

Kerkelijke en andere organisaties hadden hiertegen geprotesteerd, waarop de Zuidafrikaanse minister van openbare werken, Jan Klerk, heeft verklaard opdracht te zullen geven om de groep van Kottler te laten verwijderen.

x x x

— In de Verenigde Staten is men er in geslaagd een nieuwe radarmethode te ontwikkelen, waardoor de reikwijdte van de radarstations aanzienlijk vergroot kan worden.

DE MODERNE BALKAN

door dr. Van Blankenstein

De moderne Balkan, dat is nu de Arabische wereld. Alles wat daar gebeurt, heeft onmiddellijk uitwerking op de betrekkingen der grote mogendheden en daardoor op de wereldpolitiek. Men ziet het in het geval van de opstand in het sultanaat van Muskat en Oman, waar de imam tegen de sultan in opstand kwam. Zij vochten een strijd uit die eigenlijk een strijd is tussen Engeland en Saoedi-Arabia om een oliehoudende oase. De sultan, in het nauw gedreven doordat Saoedi-Arabië de imam met moderne wapens ondersteunde, vroeg aan zijn beschermer Engeland om hulp. En Engeland, niet enkel zijn olie, maar de laatste rest van zijn prestige in de Arabische wereld in gevaar ziende, kwam op voorzichtige wijze ook de sultan te hulp. Dit echter veroorzaakte onmiddellijk wrijving tussen Amerika en Engeland, omdat Amerika tot iedere prijs Ibn Saoed ot vriend wil houden, en daarom voor zijn belangen tegenover Londen moet opkomen. Enzovoorts.

Hoever de kringen gaan van iedere steen die in het Arabische watertje valt, tonen vooral de echo's van de afzetting van de Bey van Tunis.

Bourguiba, de grote man van de onafhankelijkheid van Tunesië, en minister-president van de nieuwe staat, was allang daartoe besloten. Daarover hoeft men bij Bourguiba niet in twijfel te zijn. Hij is geen man van kronkelingen, maar hij laat altijd blijken wat hij werkelijk wil. Zijn karakter is van hoog gehalte. Daarover zijn wel alle beoordelaars, in het bijzonder ook de Franse beoordelaars, het eens. De dagen van de Tunesische monarchie waren voorbij. De Bey is een onbeduidende figuur. Te laat is hij deel gaan nemen aan het streven naar onafhankelijkheid. En toen het eenmaal zover was, sloeg hij weer over de schreef, door tegenover de gematigde Bourguiba te koketteren met de uiterst linkse nationalisten.

De Bey is zeer rijk, rijker dan het land. En hij wist zich zelf te bevoordelen. Ook dit weer maakte hem kwetsbaarder. Daarbij kwam dat hij bij zijn troonsbestijging als een indringer beschouwd werd. Zijn voorganger, die wèl populair was, had met de Duitsers en Italianen tijdens de jongste wereldoorlog wat al te gewillig samengewerkt. Daardoor was hij in 1943, toen de geallieerden macht kregen in Tunesië, afgezet. Het volk koos innerlijk zijn partij. Daarom richtte het zich tegen zijn fransgezinde opvolger. Eerst na de dood van zijn voorganger, in 1948, werd diens gezag door de zijnen aanvaard.

Daarbij was Bourguiba, afschoon het Franse gezag bestrijdende, zeer doortrokken van Franse geest, wat hij ook nooit ontkend heeft. Hij mocht dan geen radicaal zijn in algemeen politieke zin, hij was een goede republikein. Dit, gevoegd bij de zwakheden van de Bey, hebben het pleit bij het volk beslist. De afzetting is door het parlement eenstemmig aanvaard, dat ook onmiddellijk Bourguiba als President, en tevens als premier aanwees. Het ging alles vreedzaam toe. De vreugde van het volk werd op vreedzame wijze gedemonstreerd. Niemand wilde de afgezette vorst enig kwaad aandoen.

Maar de debatten in het parlement gingen toch wel hevig tegen de monarchie. En daar zag men onmiddellijk de eerste repercussie: De ambassadeur van Libye, die de vergadering bijwoonde, stond op een gegeven ogenblik op en verliet, bij wijze van protest tegen hetgeen er gezegd werd, op demonstratieve wijze de zaal. Men begreep het ook wel: Regent het op de een, dan drupt het op de ander. Wat in Tunis tegen de monarchie gezegd werd, trof ook, zij het in mindere mate, de Libysche monarchie. Idriss heeft in 1952 de eed afgelegd. In oostelijk Libye is hij zeer geliefd. Maar hij is vreemd voor de aard van de Tripolitaniërs in het Westen. Hij is een man op jaren, niet bijster gezond. Hij heeft geen kinderen, wat in dat land zonder monarchale tradities de opvolging reeds zeer moeilijk maakt. Idriss heeft zijn opvolger wel aangewezen, maar er zijn reeds intriges geweest van andere pretendenten. De monarchie in Libye heeft geen wortels in de breedte, noch in het verleden, noch in de toekomst. Geen wonder dus dat de afzetting van de Bey, het ontstaan van weer een republiek in de Arabische wereld, zijn omgeving zenuwachtig heeft gemaakt. Maar zij kan aan het feit niets veranderen.

Onaangenaam getroffen is ook Ibn Saoed. Eerst was het Egypte, toen, op een haar af, Jordanië. Nu Tunesië. Hij voelt zich wel stevig gevestigd, maar het in onbruik raken van de monarchie onder de Arabieren kan ook hem treffen. Heeft hij zelf al niet wereldkundig gemaakt, dat Egyptische afgezanten hem naar het leven hadden gestaan? Ibn Saoed deed wat hij nu telkens pleegt te doen. Hij deed een beroep op de Amerikaanse behoefte om hem te behagen. En Amerika schoot niet te kort: Het deed diplomatieke stappen bij de Tunesiërs tegen het republikeinse avontuur. Jawel, het republikeinse Amerika nam het op voor de monarchie, tegen de republiek. En dat kon niet uit vrees voor het communisme zijn. Want Bourguiba is even anticommunistisch als Washington, en op dit punt een beter waarborg dan de zwakke Bey ooit zijn kon. Maar wat doet men niet om een veeleisende Arabische potentaat te vriend, en van Nasser af te houden. Natuurlijk leverden deze bemoeiingen niets op. Maar Amerika had zijn best gedaan.

Veel intressanter nog was de reactie van de sultan van Marokko. Hij is een heel ander man dan de Bey was. Hij heeft de leiding genomen in de strijd om de onafhankelijkheid van zijn land. Hij is erom door de Fransen verbannen geweest, naar het verre Madagascar. In zijn land neemt hij de positie in, die Bourguiba in Tunesië heeft. Er is een zwakke republikeinse beweging, maar die heeft hij goed onder de duim. Daarvan heeft hij niets te vrezen. En hij is zich dat bewust.

De eerste reactie van Rabat was een diep stilzwijgen. Toen het einde der monarchie binnen weinige dagen vaststond, kregen radio en pers — ook de in het Frans verschijnende bladen de opdracht, met geen woord ervan te reppen. De stilte leek haast onheilspellend. Maar tenslotte kwam Rabat los, met een strenge veroordeling van het gebeurde. De toon ervan was vijandig.

De oorzaak daarvan was niet bezorgdheid om eigen troon van de sultan, maar het besef dat zijn positie in Noord Afrika nu sterk verzwakt was. Alle beschouwingen gaan uit van een onafhankelijk Algerije. Komt dat tot stand — en weinigen twijfelen daaraan — dan is Noord Afrika buiten Libye een natuurlijke eenheid van drie afzonderlijke staten. Wie zal daarin de leiding hebben?

Zolang Tunesië een monarchie was, kon de sultan met hoop op succes aanspraken doen gelden op de leiding. Algerije zelf zal daar niemand voor hebben; ook niet de positie en de ervaring. Marokko is veel groter dan Tunesië. De Tunesische monarchie was zwak in prestige, het gezag van de sultan was groot, om zijn persoonlijkheid en ook om de oude glorie van zijn steeds onafhankelijk gebleven land, door alle eeuwen heen.

Nu is het anders. Een onafhankelijk Algerije zal een republiek zijn. Er is geen monarchistische traditie en ook geen monarchistische gestemdheid. Politiek zal het waarschijnlijk radicaal zijn, radicaler dan het Tunesië van Bourguiba. Franse opvattingen zullen zich, zoals in Tunië ook, doen gelden. Algerije zal niet geneigd zijn de half despotische, half theokratische leiding va Marokko op zijn politiek grote invloed te verlenen.

Zoals gezegd, als het tussen een sterke en een zwakke monarchie ging, kon men nooit weten. Maar Bourguiba, al is hij op het ogenblik waarschijnlijk te behoudend en te Fransgezind naar Algerijnse smaak, toch is hij oneindig veel aannemelijker dan de sultan. Hij is een modern mens. Hij heeft veel van de traditie afgeschud, voorzover deze voor de moderne wereld onaanvaardbaar is, maar het Arabische wezen heeft hij niet verloochend. Zijn mengeling van Oost en West — in culturele en godsdienstige zin dan — zijn aanvaarding van het beste in de Franse geest, zijn Franse eruditie moeten tot effect hebben dat de Algerijnen, als zij een leiding aanvaarden, deze niet van de sultan kan uitgaan maar alleen van de „dritten im Bunde", van de Tunesier.

De sultan ziet een illusie vervliegen. Het is niet de eerzucht van een eerzuchteling zoals die van Nasser, maar de heilige eerzucht van een man met een roeping en een recht, als nakomeling van de Profeet.

Tunesie is als barriére tegen de politieke invloed van Nasser westwaarts nu te sterker geworden.

Zo ziet men hoe zijn afschaffing van de monarchie wijde kringen trekt, die zelfs Amerika niet helemaal onberoerd lieten.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Wilfred Rolando geb. 5-8-57 zn.v. Ras, Francisco en Stamper, Maria Candelaria; Noord Cura Cabai 27.

Dephne Maria Filomena geb. 1-8-57 dr.v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna; Macuarina 73-A.

Pedro Alberto geb. 8-8-57 zn.v. Pardo, Pedro Alfonso en de Jesus, Carlixta; Hospitaalstr. 21.

Lorenzo geb. 10-8-57 zn.v. Koolman, Theodoor en Kock, Ana Florentina; Maria Maai 34.

Imelda Susanna geb. 10-8-57 dr.v. Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; Spaans Lagoen 22.

Haime Eduardo geb. 28-7-57 zn.v. Farro, Estela; Tanki Leendert 192.

Glenda Lourdes geb. 8-8-57 dr.v. Tromp, Juanita; Solito 9.

Agusta Cristina geb. 3-8-57 dr.v. Jones, Angelica Rovy Salena; Rooi Hundo 30.

Mario Federico geb. 10-8-57 zn.v. Tromp, Calista; Sividivi 12.

Nicolina Anna geb. 13-8-57 dr.v. Maduro, Domingo en van den Berg, Alexandrina; Weg Fontein 98.

Pedro Antonio geb. 3-8-57 zn.v. Arrendell, Margarita; Rooi Hundo 6.

Iris Adele geb. 14-7-57 dr.v. Lee, Marguerite Amelia Alberta; Olijfistraat 27.

Haime Karel geb. 12-8-57 zn.v. Feliciana, Maximo en Tromp, Imelda; Ayo 31-B.

Ethlyn Edvina geb. 7-8-57 dr.v. Richardson, John Cedric Leontes en Hodge, Vera Antoinette; Lagoville 127.

Sabrina Ann geb. 3-8-57 dr.v. Barnhart, Teddie R. en Moro, Delsy Elizabeth Laura; Bungalow 918.

John Arnold geb. 7-8-57 zn.v. Williams, Cecelia; Willem de Zwijgerstraat 5.

Grace Susana geb. 11-8-57 dr.v. Quandt, Adriano Bill en Thode, Cansia Maria; Boliviastraat 35.

Helen Marianne geb. 15-8-57 dr.v. Dijkhoff, Roberto en Giel, Brigida; Tanki Leendert 249-B.

Mariano Mario geb. 12-8-57 zn.v. Kelly, Mario en Tromp, Teresita; Kamay 15.

Rudolfo geb. 15-8-57 zn.v. Laclé, Theodóor en Koolman, Maria Remigia; Casibari 3.

Roger Willis geb. 11-8-57 zn.v. Henry, Reginald Washington en Smith, Edris; Standardville 43.

HUWELIJKEN:

Peterson, Nelson James en Martinus, Adeleida Beatrix geh. 10-8-57 Cura Cabai 109-A.

Loefstop, Segundo en Kock, Anna geh. 10-8-57 Ooststraat 9.

De Kort, Rudolf Reinier en Garcia, Jacinta Bernarda geh. 10-8-57 Savaneta 228.

Dowers, Fitzroy Samuel en Lee, Ernie geh. 10-8-57 Santa Cruz 136.

Ollivierre, Austin Kenneth en Gonzalez, Angela Maria geh. 10-8-57 Granjestraat 8.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij NV. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 21 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „The Scarlet Hour"
AURORA 19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 19.30: „My Blue Heaven"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

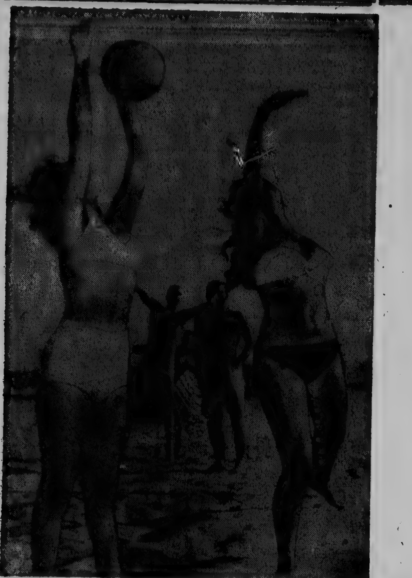
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

SYRIE BEREID ITALIAANSE BEMIDDELING TE AANVAARDEN

DAMASCUS, 20 aug. — De Syrische minister van staat voor de voorlichting, Saleh Akil, heeft verklaard dat Syrie de door de Italiaanse president aangeboden Italiaanse bemiddeling ter oplossing van de kwesties tussen de Arabische en de Westerse landen wil aanvaarden indien deze bemiddeling er op gericht is de eensgezindheid in de betrekkingen met het Westen te herstellen en mits het normaliseren van de betrekkingen aan geen enkele voorwaarde is verbonden en de vooruitgang van het Arabische volk in geen enkel opzicht belemmert noch dit volk verhindert zijn hoogste doelen te bereiken.



E revista „Personals" di Santa Monica na California a anuncia cu Dee Miller (na robes) y Toni Vanella di Hollywood a bishita beach pa hunga volleyball. Y parce cu nan ta tratando duro pa hasi esei, segun e bista riba e foto aki saca recientemente.

El conejo y el folklore Africano

Por Holman Jameson

Se da culto al cocodrilo, se teme a la serpiente boa, se respeta al leon y al elefante, pero en la vida y en las leyendas africanas ningun animal goza de tanto prestigio como el conejo.

El „hermano Conejo" simboliza esencialmente al mayor, al hermano mayor, o, dicho de otro modo, al sabio que conoce todos los misterios de la vida. Los animales con los que convive en la jungla son mucho mas grandes y fuertes que el y no carecen de habilidad y de maña. La leona que no corre tan velozmente como su presa la acecha detras de un zarzal o en una raña. El leopardo sube hasta la copa de un arbol para precipitarse sobre su victima, sea hombre o bestia. Vomita sobre los animales imprudentes una gran cantidad de saliva para que resbalen y caigan; luego agarra y estrangula su presa en el suelo.

Por que entre tantos animales astutos y habiles goza el Conejo en el folklore africano de semejante fama de sabiduria? La razon es sencilla. La astucia y la malicia de la mayoria de los animales de la selva se encamina a atacar y destruir a los demas animales. En cambio, el conejo se esfuerza en desbaratar estos propositos agresivos y egoistas: se dedica a proteger la vida.

Un solo ejemplo, escogido entre muchos otros, servira para ilustrar esas virtudes. Un dia el Leopardo decidio hacerse el muerto y todos los animales se reunieron en torno de sus „despojos" para llorarlo y rendirle el homenaje que corresponde a los muertos, pero no tardaron en advertir la ausencia del hermano Conejo, lo cual provoco cierto malestar.

Parecia como si su ausencia simbolizara la falta de seguridad. Pero pronto se sintieron aliviados al descubrirlo al otro lado del claro. Volvieron a sentirse seguros y prosiguieron sus lamentaciones y sus cantos funebres.

Pero de pronto, las orejas del hermano Conejo se pusieron tiesas, lo que llamo la atencion de los animales; luego se hociquito comenzo a temblar; miro a la derecha, luego a la izquierda y nuevamente a uno y otro lado y su hocico se extremecia sin cesar. „Cuando ha muerto el leopardo?", pregunto el conejo sin detener la vista en nadie, con la mirada perdida a lo lejos. Los animales interrumpieron la ceremonia, pero nadie contesto.

„Quien lo ha visto morir?", insistio el hermano Conejo. Tampoco hubo nadie que contestara.

„Quien le ha cerrado los ojos?", pregunto el Conejo, parpadeando con aire malicioso".

„Acaso el mismo los ha cerrado antes de morir", repuso timidamente una voz que procedia del fondo del claro".

„Si el leopardo estuviese bien muerto, sus ojos estarian sin duda mejor cerrados", declaro el hermano Conejo. Apenas habia terminado de hablar, cuando el estupido Leopardo cerro un poco mas sus parpados.

„Si el Leopordo estuviese muerto de verdad, pero si de verdad no dejaria de mover seis veces la cola", insistio el hermano Conejo. Al oir estas palabras, el animal feroz y vanidoso movio la cola cinco veces y la sexta vez se levanto, pero los animales ya habian huido precipitadamente y se habian dispersado.

Algunos pretenden que el mono se lleva la palma de la sabiduria en el folklore africano, pero se equivocan. Nunca se ha tomado en serio al mono. Casi nunca se le otorga el titulo de „hermano". Se le llama „mono" a secas. Si bien es cierto que utiliza su talento raramente para atacar y destruir, el mono no deja de ser egoista e individualista; con sus travesuras engendra la discordia y la confusion. Esta dispuesto a todo para provocar la risa a expensas de los demas. Es, ante todo, un bromista mas maligno que el Puck del „Sueño de una Noche de Verano", de Shakespeare. En cuanto a su picardia, el siguiente proverbio africano no la aprecia mucho: „Si quieres coger al mono, va despacio y poco a poco", lo cual significa que con paciencia se pueden vencer todos sus ardides. Nunca se habla en esta forma del hermano Conejo.

El prestigio del hermano Conejo ha atravesado el Oceano con los africanos. Se ha hecho muy popular en los Estados Unidos y hoy dia figura en lugar destacado en el folklore norteamericano, gracias a los celebres cuentos de „Tio Remus", de Joel Chandler Harris.

PAGINA TRES

Iglesia Catolico na Antillas contra di YMCA

ORANJESTAD.— Nos a hunja di pastoor Erkamp di San Nicolas en conexion cu nos articulo cu nos a publica ultimamente tocante YMCA un reaccion na cual cu gusto nos kier duna e atencion requeri.

Den nos relato respecto di un reunion di YMCA cu a tuma lugar siman pasa den Reception Center di Lago y na unda e secretario di YMCA sr. Claire Johnson di Caracas tabata presente, a worde menciona entre otro con sr. Johnson contestando cierto preguntanan a splika con bon e cooperacion ta na Caracas entre e Catoliconan y YMCA, con hopi di e miembronan di directiva di „Y" aya ta Catolico y con alla hende no por mira ningun clase di accion di Iglesia Catolico contra di e movemento.

En conexion cu e splikacionnan aki pastoor Erkamp a manda pa nos un pronunciacion di Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes S. E. Mgr. J. Holterman expedi na April di e anja aki. Den e pronunciacion aki di Mgr. Holterman e ta mustra cu catoliconan no mester duna nan ayudo na „Y", pasobra esaki ta un organizacion netamente Protestant. Pa e motibonan aki, asina nos a sigui leza, Papa Benedictus XV pa medio di Santo Oficio a prohibi e catoliconan di uni nan na YMCA. Den un carta circular di 5 di November 1920 e Santo Oficio ei ta yama atencion di e Obisponan riba e peliger cu algun organizacionnan moderno cu no ta catolico ta encerra aden pa e hubentud catolico. Den e conexion aki ya caba for di e momento ei „Y" tambe a worde nombra. E ascercion cu „Y" ta Protestant di caracter, ta worde sostene cu cierto afirmacionnan pertinente di diferente di e lidernan di YMCA, cu ta worde nombra claramente na nan nomber. Den e documento ei ta worde insisti ariba pa e hubentud catolico uniele na su mes organizacionnan catolico.

Conferencia Internacional pa organizacion pa energia atomica

NEW YORK, Aug. 20. — Merca a acepta e condicionnan, bao di cual Rusia lo aproba nombracion di un mericano como director-general di e organizacion internacional pa energia atomico.

Un portavos dje delegado mericano na e conferencia internacional di representantenan dje 31 paisnan, cu lo worde tene na october na Viena, y kende lo tuma parti na formamentu dje organizacion, a declara cu Sterling Cole, ex-presidente dje comision pa energia atomico di Congreso mericano, probablemente lo worde presenta como candidato pa e puesto aki.

Como prijs di su aprobacion, Rusia kier pa dos ruso ocupa dos puesto di director.

Tambe a worde informa cu Rusia kier, cu despues di retiro dje prome director-general mericano — probablemente despues di cuater anja — un ruso lo bira e segundo director-general. Comentario riba e noticia aki no tabata por worde hanja di e delegacion mericano.

E director-general lo worde scohi pa e conseho di gobernadoman forma. Su nombracion lo mester worde aproba pa e representantenan na e conferencia di Viena.

PRESIDENT EISENHOWER TA ALARMA CU SITUACION NA SYRIA

SYRIA, Aug. 20. — Aparentemente presidente Eisenhower a expresa su alarma tocante desarrollo di situacion na e pais ey, caminda nan a nombra un comunista como hefe supremo di ehercito.

Ayera nochi Eisenhower tabata tin un discusion cu Dulles, y despues Dulles tabata tin un discusion cu Sir Harold Caccia, e embahador ingles na Washington, tocante situacion na Mediano Oriente.

DISCUSION ENTRE SYRIA-EGIPTO Y SAUDI-ARABIA

DAMASCO, Aug. 20. — Na Syria tin rumor cu na Egipto presidente Nasser y Rey Saud di Saudi Arabia y presidente Kuatly di Syria lo tene discusion. Circulonan oficial na Damasco a declara awe cu nan no sabi nada di un tal conferencia y cu nan no tabata por confirma e rumor.

Nan tabata di opinion si, cu discusion entre e tres hefenan di estado lo ta util.

CONGRESO MUNDIAL LUTERANO

MINNEAPOLIS, Aug. 20. — Na Minneapolis a cuminza un concurso di Federacion Mundial Luterano, cu lo dura 11 dia.

275 representante for di 29 pais, kende ta representa segun nan a bisa 50 dje 70 millon luterano den henter mundu, ta atende e Congreso. Den nan tin tambe delegado di Hungria y Alemania Oriental.

PRESIDENT NASSER LO BISHITA GRECIA

CAIRO, Aug. 20. — Na cuminzamentu di november presidente Nasser di Egipto lo bishita Grecia riba invitacion di Rey Paul.

Rey Paul y Reina Frederika lo bishita Egipto despues, asina e corant di gobierno egipcio „Al Massaa" a informa.

HUNGARONAN REFUGIADO NA MERCA NO TA KEDA BIBA PERMANENTE NA MERCA

WASHINGTON, Aug. 20. — E comision huridico di representantenan mericano a rechaza cu 15 contra 11 voto e proposicion cu gobierno tabata apoya, pa duna e 25.000 refugiadonan hungaro, cu a drenta na cabamentu di anja pasa, permiso pa biba permanente na Merca.

Den un mensahe especial presidente Eisenhower a pidi Congreso pa duna nan e permisonan di keda permanente na Merca.

ACUERDO SECRETO MERCA-CANADA

WASHINGTON, Aug. 20. — Ministerio di asuntonan exterior mericano a informa, cu el a segura gobierno di Canada, cu Congreso mericano lo no publica informacion secreto di Canada sin aprobacion di Ottawa.

Canada a pidi un tal aseguro na april, despues cu e embahador canadiense na Cairo, Herbert Norman, a comete suicidio.

E subcomision pa seguridad interior di Senado mericano a declara, cu Norman tabata tin relacion cu comunismo antes. Na Ottawa nan a declara, cu e resulta for di un investigacion di su actividadnan for di 1951, cu esaki no tabata berdad.

MEDIDA PA STOP SERVICIO DI EXPRESO NA JORDANIA

AMMAN, Aug. 20. — E compania di ferrocarril jordanes Hidjazi a dicidi di stop tur servicio di expreso pa pasahero entre Amman y Damasco, asina a worde informa na Amman.

Nan no a duna ningun motibu pa e decision aki na ferrocarril di Syria.

CUARTEL GENERAL DI PADVINDERNAN LO TA NA OTTAWA

CAMBRIDGE, Aug. 20. — E 300 representantenan dje 63 paisnan, cu a atende e conferencia di padvinder internacional na Cambridge, a dicidi unanimemente pa reestablece e cuartel general di e movemento internacional di padvinder na Ottawa. E tabata estableci na Londen.

Nan a toma e decision aki en conexion cu un plan riba termino largu, segun cual entre otros mas comisario di padvinder lo bai Mediano y Lehano Oriente, Latino America y Europa.

EMBAHADOR AMERICANO A BOLBE NA ATENAS

ATHENE, Aug. 20. — George Allen, e embahador mericano na Grecia, a bolbe Atenas despues di a keda dos dia na Turkia.

E biahe di Allen, cu tin conexion cu un esfuerzo di mediacion mericano den e kestion di Cyprus, aparentemente no tabata tin e resultadonan cu nan a spera, asina AFP a informa, pasobra di parti di Merca a worde declara, cu e bishita di Allen na Turkia tabata tin un caracter particular y no politico.

Verf Van Vettewinkel

Miles di Arubiano ta lesa diariamente,

"Arubaanse Courant"

pesei no laga di avisa den e corant aki

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN

E MEHOR cas di Regalo

Ta celebrando su promer anja e chikitin Jacinto Rolando Angela y ta ricibi pabien di su tata, mama, 8 rumannan, padrino Carlos Angela, madrina Petra Figaroa, wela, tanta y omonan, y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Sra. Dora Margarita de Gomez ta ricibi pabien di su esposo Mario, jiunan: Marilyn, Sonia, Astrid, mama Juana, tata Juan, rumannan Pedro, Victor, Chinta y Oscar, wela, tantanan, primonan, comer Ramon Tromp, amiga Anita Reed, Anie Ridderstaat, suegra Julia, cunjanan, tio, Lan Mico, Maria, Johana, comer Edita Gomez, amiga Chencha, Anji, y Maria Tromp y demas famianan na Venezuela.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Eddy Henriquez cu ta haci 3 anja pa parti di su tata Precilio, mama Jacinta, rumán Albertico, welo y welanan, tanta y omonan, subrino y subrinanan, y tur su famianan Henriquez y de Cuba.

— — —

Sinceras felicitaciones tambe pa Robert de Cuba cu a cumpli 3 anja, Doni Kock, cu a cumpli 2 anja, Juana Francisca Thiel, cu a cumpli 2 anja, Sr. E. B. Fowler, cu a cumpli 45 anja, y pa e jovencito Sinforiano Lopez, cu a haci 9 anja.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Paulo Helder cu a haci 12 anja di parti di su tata Asio, mama Victoria, rumannan: Irena, Sita, Swinda, Lourdes, Greta, subrino Marcelino, omonan Marco, Boechi, tantanan, Julianita, Maria, Maximina, Sara, Livia, welanan Felicia y Isaac, primonan Juanpieter, Jacob, Pedrito, Pascual, Lies, Bibin, Frenky, Simonia, padrino Joseph Ridderstap, Andris Stamper, madrina Francelina Stamper y tur su amiganan di School y Hermando Ras.

— — —

A haci 1 anja Hubert Lampe y ta ricibi pabien di su mama Adelinda, tata Binchi, ruman Mario, madrina Ina Gonzalez, padrino Manuel Boekhoudt, wela y welonan, omo y tantanan, primonan Eldrid, Silfrid, Nel, Albert y prima Astrid.

— — —

Dia 21 di Augustus a cumpli anjos Sra. Werleman de Maduro y ta ricibi pabien di su esposo Juan Andres, jiunan: Clemente, Epifania, Adelaida, Carmencita, Ricardo, su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Ina, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alejandro, Tomas de Aquino, cunjanan: Bernard, Marco, subrino y subrinanan, primo y primanan, tanta y omonan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe aki Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dierazon 21 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „The Scarlet Hour"
AURORA 19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 19.30: „My Blue Heaven"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1587. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

A cumpli 3 anja Antji Winterdal, y ta ricibi masha pabien pa parti di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan: Maria, Helia, Lelia, Myrna, Marcia y Ronny, welo Josef, welanan Antonia Geerman, Modesta Winterdal, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su tanta Lucy Geerman.

— — —

Felicitacion pa Efrain Maduro pa parti di su amigonan: Ale Curiel, Beti Albertsz, Cecilio Dirksz, Kleeve Hessel y Julito van Dintan.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Dinchi Croes di parti di su famianan Croes, especialmente di Sita y Dora Croes.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 3

[illegible] su mannan na su sintir [illegible] e quier a trata na pen[illegible] el a logra na por a pensa i cu masha trabao el a bisa alafin:

„Duna mi tres dia mas di tempu".

El a escapa un maldicion, mientras tendiendo esaqui e mucha muhe a queda ta tembla di cabez te pia. No asina tanto pasobra e tabatin miedo, no. Miedo e no conoce, pero e tabatin un sorto di aversion i repugnancia dje homber bordugo ai i como esaqui tabata asesino di su ruman, ta di comprende cu nunca e por a sinti nada hamas pa e homber aqui.

I loque mas tanto e tabata teme cu dia e mester a cai bao di su poder of como muhe di un homber bruto asina, cu no ta respeta ni homber mescos cun'e.

Atrobe e homber bruto a dal un stap mas dilanti i Elisabeth a sinti cu e tabata bolbe bai perde su influencia di un rato pasa trobe. Sinembargo el a recoge tur su animo hunto pa e homber aqui mira i comprende cu e no tabatin miedo di dje i el a grit'e na boz severo:

„Por Dios; pero awor si bo mester bai di berde mes. Haci mi un gran fabor di no bolbe aino te majan anochi trobe".

El a logra sonrel, pero Bessy su sonrisa tabata un cos imita i sinembargo cu masha di e conquista e homber i a oblig'e na obedece, pasobra awor e homber tabatin sigur di dje, pasobra el a hari cun'e.

El a camna bai na porta, pero yegando aya atrobe e malora aqui a draai cu intencion di drenta trobe i a puntra:

„Mi por duna bo un sunchi prome cu mi bai?"

Bessy a estremece i como protesta el a saca su man negativamente i na boz suave el a bisa e asesino:

„Awe nochi no, pasobra ainda mi curazon ta verdriet i sangra di morto di mi ruman. Bai tranquil i despues tur cos ta bini cla".

I pa salba dje homber aqui Bessy a larga e palabranan aqui bai acompanja cu un sonrisa melancolica.

E homber a pensa cu awor e mucha muhe lo a comprende quico e tabata quier a meen, pero ainda e no tabata completamente satisfecho, te na ora cu e tabata bai.

Un momento despues el a bolbe tende su stapnan ta bini trobe i el a bai contre; e no quier a larg'e drenta awor trobe. Pero ya el a pone su pia cu tabata riba drempi. I den su wowonan tabatin un brillo peligroso.

I e homber a bis'e:

„Awe nochi lo bo ta solitario".

„Mi n' tin miedo mi sol", Bessy a responde tranquilo. „Ningun hende no por risca tribi yega na mi porta. Alomenos si e ta stima su bida. I bo sa quico nan ta bisa di apirito di un homber cu.......", — aqui el a cesa pasobra e tabata pa bisa un homber asesina, pero e palabra ai por a lamta furia dje asesino — „a muri, cu e ta bolbe e prome anochi di su morto".

Esaqui tabata Elisabeth su ultimo esfuerzo pa e por a pone e homber bai leu for di ai.

I asina a socede en realidad, pasobra pa fuerte, robusto i bruto cu e hombernan dje disierto aqui tabata, nan tabata masha supersticioso i e homber tabata estremece tendiendo asunto di spiritu i ansia i nervioso el a queda ta waak tur camina rond di dje.

„Lo b'a haci mehor sentido si b'a bai awor mes hunto cu mi", e homber a insisti, mientras vacilante e tabata quita foi e porta.

I e'e momento ai Bessy quier a hanja un poco salu pa el a stroci su tras.

Como cu e homber no quier a bai mucho lihe el a bisa:

„Mira; ata solo ta baha caba! Bo mester bai awor. Corda riba mi bon nomber. Lo bo no desea pa un hende scandaliza mi?"

Aparentemente e palabranan aqui a haci profundo impresion riba dje. I hunto cu su ansia pa e spiritu cu quizas lo ta na camina caba pa bini, e homber a bula subi su cabai i a corre baha e cerrito.

E mucha muhe a queda ta mira com su silhuete tabata marca contra firmamento corrá manera candela. E tabata contempla con grandi tabata rand dje homber su sombre di cowboy i com anchu su skoudernan tabata, tirando un bista cada bez di nobo su tras riba e casita na unda el a pone su prenda.

E homber mes no por a bisa pa quico el a bai; sinembargo mucho cu e tabata sinti, el a bai wel, pero cu intencion di bolbe trobe.

Porfin el a perd'e foi bista i e mucha muhe a bira bai p'aden. Luna a caba di sali. E tabata solitario.

Capitulo II.

HUIDA

Un ansia pisa manera lood a cai riba e mucha muhe i tambe un sobriedad impresionante a podera di dje, ora cu el a larga pasa den su memoria tur loque ainda e por recorda di enter su famia; su mama, tata i rumannan. Tur a muri bai un tra'i otro.

Awor nuna, Bessy tabata consciente quico ta nifica solitario; awor e tabata sinti e peso di soledad. I e tabata sintie desconsola, desenganja, desampara, abandona i aisla riba mundo, sin famia, sin amigo, sin consuelo.

Sinembargo den tur su soledad e tabatin un alegria, si; e tabata liber, aunque cu tabata pa algun ora numa.

Ainda e tabata figure di ta mira e cara odioso cu e marca di asesino hundi den su semblante. Ta com por ta posible cu e por bira e homber ai su muhe. Un homber cu practicamente e mester odia envez di stima. I loque e homber ai tabata quier, ta un esclava no un muhe, pasobra un esclava bo ta domina cu golpe i palabranan rudo, pero un mucha muhe cu en realidad bo ta stima bo ta domina cu ternura, suavedad i carinjo i principalmente boluntario. Asina bo mester forza un muhe p'e bira bo muhe ya e asunto no ta bai bon.

Solamente e recuerdo sol cu e mester a mira e homber aqui trobe, a yena Bessy cu ansia panica. E no tabata desea di mira e homber aqui hamas den su bista.

E homber a promete di bini majan, pero e tabata desea pa nunca no tin majan mas. I e unico manera cu e por a salba quizas dje homber ai ta cu e hui, pasobra no ta nada stranjo cu e homber ai tambe sospecha algo i e ora ai e ta regresa denter di mei ora mes.

Manera mucha malcria e tabata perde pacenshi unbez. I tur cos mester a bai manera e tabata desea. E tabatin miedo pa e homber aqui no bin spierte foi su sonjo den soledad di anochi. I ta com e ta haci defende contra e homber ai?

Verdriet i desgusta te den su alma Elisabeth a tira un bista riba e caminda i esaqui tabata cubri di un velo negro. E no tabata tende zonido di pata di cabai dje homber mas.

Sinembargo e no mester a perde tempo. El a cerra porta dje cabanja; sinembargo ni cerra den cas toch e no tabata sinti salvo.

E unico chens cu a rest'e si e quier a salba dje homber asina tanto odia, e intruso rudo ai, tabata di hui bai mas pronto posible, mas leu ta mas mehor. No tabata importa por lo momento na unda. E principal cos tabata di disparce awor foi alcance dje homber loco ai cu por bolbe cada momento.

E prome cos cu el a haci ta di bai na e kashi. El a saca e faha di cuero i a pas'e over di su skouder. Luego el a ristra e revolvernan i a arma nan.

El a spanta ora cu pa casualidad e por a cohe e revolvernan aqui pa tira e homber, pasobra e revolvernan ne tabata arma.

E mes sambechi cu su ruman sa usa, esai tambe el a hinka den su faha; despues el a cuminza ta busca tur co'i come cu e por a hanja den cas. E provision no tabata masha. E provision tabata asina poco, cu e no tabata forma absolutamente ningun sorto di molester pa e por a bai cun'e. Loque el a hanja tabata un pida carni seca, un pida keshi, un poco harinja i un pida carni di porco, un man jen di koffie curu i algun pida pam duro.

Ainda tabatin mitar pahchi di boon-ohi asa cu spekki.

Esaqui tabata tur e provision; e ultimo dianan su cabez no tabata bon, pasobra e mester a corda riba asuntonan domestica.

Su apetit tampoco no tabata completo i ta awor numa e tabata recorda cu enter dia e no a gasta nada. E mes a forza come pida pam i bebe poco koffie, cu a sobra ainda den e trepochi. Mientras e tabata haci esaqui, el a queda ta haci demas deligencianan pa su huida. El a hanja un paar di saco di harinja i a empaqueta asina tanto cos cu tabata por den otro.

Despues el a cohe un dje shimisnan nechi i hunto cu esun cu e tabatin pa. E trouwring di su mama, cu semper e mama tabata cuida cu asina prudencia.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E tercio aki a cansa i a disidi di sosega un poko, kitando e silla for di su kabai. E ta pensando den su mes: Rojo Riancho, El Rojo Riancho", e nomber ei ta parsemi masha familiar, podise mi por a lese den cualkier corant, of den cualkier diccionario. Ahan, ya mi ta korda atrobe. E la lanta bai mira si e por contra cu Rojo Riancho. I mientras Rojo Riancho ta pensando den su mes: E ganado aki si nos ta bai bendele pa bon prijs. Djis aki lo mi ta un homber riko atrobe. Pero mientras e ta pensando esei, e no sabi cu ta bini un otro cowboy su tras, cu tambe ta interesa den e bendemento di e ganado, i mientras tanto Rojo Riancho ta guiando su ganado, e ta tende un stem su tras bisando e: Manos Ariba, i tendemi un momento. Mes ora Rojo Riancho a hisa su mannan ariba, i e pober cowboy a kere cu ya e placa lo ta pa e cu Rojo Riancho kaba, sin cu ainda nan por a bende e ganado.

TERROR DI RICHARDSON

pa TUYUCHI

Dje manera ai masque com silencioso e malbado trata na drenta, pasobra su bistanan tabata skerpi i su oreanan tabata entrena. De la manera cu di e banda ai no tabatin peligro.

Pa siguranza Richardson a bolbe ristra su revolvernan trobe i el a ripara cu e armanan inseparable aqui di dje cu cual el a salba humanidad diferente bez di masha hopi bandido, tabata traha masha bon i el a pone nan masha pega cun'e.

E tabata convenci cu e tabatin di haci cu un adversario peligroso, cu tabata na estado tambe di haci turcos. I como experiencia Richardson no tabata menostasa ningun hende mas Lo e mester tabata masha bon arma anto. Basta cu e malbado no tarda mucho pa present'e. Miedo Richard-

„DIT IS PAS MELK"

son no tabata conoce absolutamente, pero e tabata semper masha excita ora cu e mester a spera riba hende mucho, te ora cu en realidad socedo algo i e tabata fada cu e wardamento aqui mester a dura hopi. Richardson tabata desea cualquier lucha fuerte cu lesion mas tanto cu e wardamento desagradable aqui.

Den e caso particular aqui su excitacion a aumenta ainda mas tanto, como e tabata quier a sa tambe quico lo e hanja di haci awor.

E detective quier a sa mas pronto posible cu su calculonan tabata cierto, i tambe cu e poliz cu el a dal, lo tabata en realidad e mes malbado.

Oloshi a caba di bati 12'or i mei i nada no a quibra e silencio cu tabata reina den cas di Summer.

Pero e orea entrena dje detective a observa na e momento aqui un ruido masha leve, manera di masha leu.

Ta casi sigur cu ningun otro hende lo no a tende e zonido ai. Pero pa entrenamiento di anjanan, oido di Richardson tabata masha skerpi.

Hasta e tabata sa immediatamente ta di unda e zonido aqui tabata bini anto! Tabata ruido di un jabi cu a ser hinka cu escrupulosidad di mas grandi den e slot i cu a draai masha poco poco.

Terror di Redstone tabata bini mas acerca. Un sonrisa di triunfo a aparece riba cara di Richardson. A yega e momento cu lo e hanja sa solucion dje problema.

A pasa algun minuut, den cual, masque com skerpi e tabata scucha, no a tende nada. Luego el a sinti e tocht leve, riba cual e tabata spera.

Mas duro ainda el a garra e barra di heru cu e tabatin den su man, mientras den e otro man e tabatin un lanterno electrico.

Sin haci di minimo ruido e intruso tabata acercando; e tabatin miedo dje senjo leve di Henry Summer, pasobra e tabata sa cu esaqui no tabata drumi duro.

Richardson a hanja un impresion mes fuerte di presencia di un homber como si fuera e tabata mira su presencia para banda dje cama.

Den un corto momento un luz a cende.

Un rayo di luz lihe a ilumina e cabez riba e cama i e momento despues: un hacha a cai cu un terrible forza riba cabez dje popchi.

E luz lihera aqui a pone Richardson na estado di a mira un homber cortico cu un barba pretu.

Awor tabata Richardson su ora di lamta para i el a tira su rayo electrico hanja ocasion di reacciona, el a dal'e cu e barra di heru net na su sinti de la manera cu sin hanja ocasion ni di escapa ni un solo grito; el a basha 'bao manera un blokki di palu.

Tur esaqui a tuma luga den un solo instante. Richardson a inclina awor riba e homber aibao na suela. Na su figura sol el a ripara caba cu esaqui no tabata e poliz cu el a dal tumba, manera el a pensa. Awor el a tira su luz riba cabez dje malbado i a ranca su barba falsu i peluca foi su cara. Apenas el a haci esaqui, cu el a escapa un grito di asombro.

E malbado cu el a dal tumba, no tabata ningun otro hende sino e cabez di poliz di Redstone, Harrion!

I ta p'esai e tabata hunga e rol di hende bobo. I e presintimiento Richardson tabatin despues di su entrevista cu Harrion, no a ganjé

Quen sabi cuanto tempo mas e malbado ai lo no por a sigui hunga su rol asina, si e detective no a interrumpie?

Cu un sintimiento di alegria grandi el a pone e homber aqui na boei, quende pronto a bini trobe na su conocemento.

Harrion a escapa un maldicion terrible, ora cu el a mira cu e tabata impotente, anto na boei na pia cu man, anto peor ainda den poder di esun cu e tabatin pa Henry Summer.

Esaqui tabata para banda di dje cu braza cruza.

„Bo ta mira, Sr. Harrion, el a bisa: „Porfin toch bo teoria tabatin exito; e berdad bieu di cual bo a splica mi a ser cumpli toch. Un forza magnetico a guia e miserable na e luga di calamidad i el a larga nan arrest'e lastimamente. ...."

Harrion tabata para ta come su dientenan di furia i a tira un bista jen di odio riba Richardson.

„Qui derecho bo tabatin di dal mi i pon'e mi tambe na boei? Ami comisario principal di poliz di Redstone?" el a bisa den diente. „Bo quier los mi boeinan unbez?"

Richardson a cuminza hari.

„Comisario principal di poliz!.... No, bo ta meen e Terror di Redstone! Un malbado, un miserable, diez bez un asesino criminal i cien bez ladron".

„Mi quier a sigura mi mes pa nada no pasa bo aqui den i awor mi mester a ricibi un trato asina", e miserable a responde.

Aunque cu Richardson tabata indigna pa brutalidad dje homber aqui, sinembargo e mester a responde:

„Ahan ta cu e hacha cu b'a kap garganta dje popchi ai bo quier a sigura mi? Esai ta un manera masha bunita di cuida hende".

(E ta sigui)

Portret na palacio

E portret aki di Reina Elizabeth II di Inglaterra y su jiu muher, Princesa Anne, a worde pinta na Buckingham Palace na Londen, poco prome cu Princes Anne a celebra su di shete anja. E princesa blond tin un shimis color berde cla dorna cu pink y blancu. E Reina ta bisti na un seda sapphire, un shimis di afordi cu cuater careda di perla.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 1 anja Frenky Yrausquin, y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Simplicio, welanan Felicia y Isaac, madrina Tomasa Stamper, tantanan Julianita, Maria, Maximina, Sara y Livia, omonan: Marco, Bocchi, primonan Irena, Elsie, Swinda, Sita, Paulo, Janpieter, Jacob, Pedrito, Juancito, Pascual, Lies, Bibin, Simonia, tambe di Greta y Marcelino.

— — —

Felicitacion pa e simpatica Srta. Juana Francisca Gomez cu a cumpli 11 anja pa parti di su mama Laura, tata Venancio, rumannan: Maria, Floriano, Mina, Rita, Glenda, omonan: Jose, Mario, Jose, Fio, Mico, welanan Felicia y Isaac, primonan Jandrinanan: Dora, Susita, padrino Chico, tantanan: Chichie, Maria, Johanna, primo y primanan, amiganan Simplicia, Beatrix, Ita, Chienta, Norma, Andrea, Jopi, Chita, Fina y tur su amiganan di 4de klas di St. Anna School na Noord y su juffrouw Dominica Figaroa.

— — —

Awe e caballero Juan Francisco Dirksz ta cumpli 18 anja y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Carmen, rumannan Pedrito y Nicomeda, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di su 2 primanan Sita y Dora Croes.

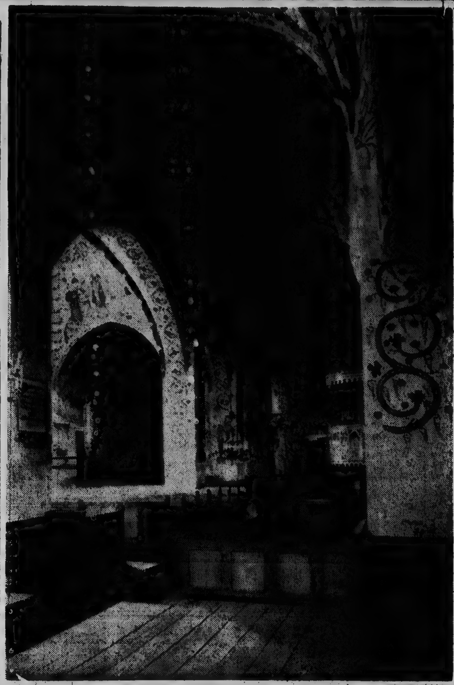
— — —

Felicitacion pa Sr. Luis Geerman cu a haci 28 anja di parti di su esposa Isabel, jiunan Eddie, Robby, Franklyn, cunjanan, mama Ines, especialmente di Maria Maduro.

CARDENAL SPELMAN CERCA SU SANTIDAD PAPA PIO XII

CASTEL GANDOLFO — Papa Pio XII a ricibi Cardenal Spellman di New York ajera den un audiencia privado. Cardenal Spellman, arzobispo di New York, a yega Roma antajera pa celebra su di 26 jubileo di obispo.

E recepcion cerca Papa a tuma lugar den su residencia di Verano na Castelgandolfo.



Un arte poco conoci afor di e pais ta e fresconan di siglo medio na Finlandia. E misa aki na Lohja (e parti Sweco di Lojo) a worde edifica na siglo 15. Su pinturanan riba e murayanan ta contemporaneo na esnan di Hattula.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta kawetando door di e glas, pa mira kiko nan bisinja ta haciendo. Den esei e ta bisa den su mes: Ta ki sorto di manera esei di trata bo casa? Mira e Senjora ei kiko e ta haciendo cu su casa. Pero e no sabi nada cu Pepita ta para su tras. Ora cu e la kaba di mira, Pepita a puntré: Bon tin berguensa di kaweta den kas di bo bisinja? I Pepita a corele for di bentana. I Pepita a disidi di baha e cortinanan, pa Lorenzo no kaweta mas den kas di su bisinja. Pero tur es ora cu Pepita ta bahando e kortinanan, e mes tambe a disidi di mira ta kiko nan ta haciendo. Ora cu Lorenzo a mira Pepita ta loer den kas di e bisinja, e la bisa Pepita: No ta bal nada awor cu bo a coremi, pasobra ata bo mes tambe ta kawetando awor. Pepita a conteste: Esei ta claro cu ora un hende ta bahando kortina, no ta nada cu e tira un bista den kas di su bisinja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 22 AUGUSTUS 1957 — No. 2961

Durante e caso di „Chief What" den Hoger Beroep hof a duna fallonan interesante

P.G. a persisti den e eis den prome instancia

ORANJESTAD.— Diamars mainta e affair di „Chief What" a bolbe bini dilanti ora cu den hoger beroep e caso di ofensa „Chief What" a worde trata. Nos lectornan lo por corda cu algun tempo pasa e hefe di polisnan di Lago G.B. Brook a presenta un queho pa difamacion contra di redaccion di e organo di trahadornan den rafinaderia LEC-NEWS basa riba e contenido di e articulo titula „Chief What" cu a sali den e edicion di 15 di Februari di e anja aki. E rechter den prome instancia a condena e tres acusadonan J. Lake, esun cu a skirbi, y e dos otro miembronan di redaccion G. Fernandez y M. Lewis, completamente di acuerdo cu e eis di officier di husticia pa un boet di Fl. 80.— pa cada un di e acusadonan comoquiera cu ela considera e escrito difamatorio.

Na prome luga e tres acusadonan a bolbe worde tende Diamars mainta pero esei no a trece mucho novedad ya cu tur tres a persisti den nan declaracion anterior. Nan a declara di a skirbi e articulo den e forma ei na interes general pasobra nan tabata di opinion cu di e manera ei mas tanto hende lo lezele y nan atencion worde yama asina riba situacionnan malo cu segun e redaccion di LEC News tabata existi serka policia di Lago.

Ora cu e president a hasi e observacion cu anto nan no ta duna mucho balor na e bon huicio di directiva di Lago cu ta e unico instancia cu por cambia tal situacionnan y na kende por lo tanto e articulo ta dirigi, un di e acusadonan a observa cu no sa worde hasi mucho caso na situacionnan malo sino te ora cu e malcontento di hopi hende cuminza yega na orea di esnan concerni.

Riba esaki e abogado di e tres acusadonan, mr. F. Hartong, a bolbe hasi un yamamiento pa un investigacion di e verdad di e asunto. Ela bisa cu e rechter den prome instancia no a permiti e investigacion ei pasobra ela considera e indole di e articulo di tal manera ofensivo cu e no a considera mas necesario di mester demostra e berdad di e loke e escritornan a pretende. Ademas rechter den prome instancia a duna tambe di conoce cu sr. Brook kende ta buitengewoon agent di polis, no por worde yama un ambtenaar, cu cua mr. Hartong a perde e di dos ocasion pa un investigacion di e berdad a worde hasi. Mr. Hartong a bolbe splika di nobo pakiko na su opinion sr. Brook tabatin e podernan especial pa hasi investigacion y di cua tur ora y na tur lugar e por a hasi uso di nan y pesei e tabata sigur un ambtenaar.

E trabao di Lago di e hefe di polis y su trabao pa estado (buitengewoon agent di polis) tabata masha fuerte uni y segun e abogado tabata inseparable.

Procureur General a trece dilanti cu den su opinion e peticion pa un investigacion di e berdad pa por huzga e pretension di e acusadonan cu nan a actua na interes general ta worde rechaza pasobra e ofensanan ta demasiado grave. E di dos troef di mr. Hartong sinembargo, e investigacion di e berdad a base di cu e acusador ta ambtenaar, a treee cu P.G. a declara cu sr. Brook en vista di su nombramiento como buitengewoon agent di polis sigur e ta un ambtenaar, pero cu e peticion di e abogado toch mester worde rechaza pasobra e hechonan cu mr. Hartong kier pa

worde investiga si nan ta berdad (descriminacion na portanan y dunamento di informacion comprometedora tocante di trahadornan di Lago na poderesnan estranhero den caso di peticion pa un visum door di un trahador) no a worde hasi door di e acusador den su funcion como buitengewoon agent di polis.

Riba esaki mr. Hartong a contesta cu en cuanto e ultimo aki e no por ta eens cu P.G. E trabao di Lago y esun di estado segun e no por worde separa. Si ley ta prescribi cu investigacion di e berdad mester worde permiti na caso cu ta un ambtenaar cu a comete un fout ora cu e tabata hasiendo su functie („bediening"), anto esei kier meen segun mr. Hartong cu e persona en cuestion ei semper bai ta hasiendo su functie cu ecepcion di ora e ta cu vacantie y semehante situacionnan ecepcional. Ela bolbe yama atencion riba e asunto cu e trabaonan no por worde separa.

Despues cu e rechternan a retira un rato den raadskamer, e president a participa ora cu nan a regresa cu e peticion di e abogado a worde rechasa pasobra sr. Brook en verdad ta un ambtenaar pero cu e hechonan cu nan kier a hinkele cune, no a worde cometi ora cu e tabata comete den su funcion como ambtenaar.

Mr. Hartong, despues cu ela perde e dos troefnan aki, mes ora casi ela duna un splikacion con durante di tratamiento di e caso den prome instancia ela suplica rechter di puntra mr. Brook kende tabata presente na e momento aya, si e ta keda riba su declaracion manera ela dunele na polis. E suplica ei no a worde acepta door di rechter. Ora cu president di Hof a aclara cu e pregunta di e abogado awor ta inutil pasobra mr. Brook kende a worde yama pa presenta como testigo, mientras tanto a bai estranheria. Mr. Hartong a pidi e ora ei pa schors e caso pa tempo indefinite ora cu mr. Brook presenta na un llamada di P.G. Segun e defensor presencia di mr. Brook ta necesario den sala di corte pa por trata e caso bon.

Cu e pregunta aki e rechternan a bolbe retira un rato den raadskamer. Sinembargo awor nan tabatin mester di menos tempo pa yega na un decision. Y e decision ei tabata cu e suplica di mr. Hartong no por a worde acepta pasobra e rechternan no tabata mira e necesidad di e presencia di mr. Brook.

Den su requisitoir Procureur Generaal a bisa e por bien ta corto pasobra ya e caso a worde trata y discuti suficientemente y e hechonan ta papia pa nan mes. Den su opinion e vonnis den prome instancia ta husto. Despues di a bai mas a fondo riba algun pasashi di e articulo conoci ela yega na e conclusion cu e cualicacion di escrito difamatoria, pa cua e ta eis confirmacion di e vonis di rechter den prome instancia. Mr. Hartong su opinion tabata cu P.G. no ta considera cu sres. Lewis y Fernandez mester worde persigui, pasobra e acusacion di sr. Brook tabata exclusivamente contra di e escritor di e articulo, den e caso aki sr. Lake. Papiando di e intencion di ofende ela trata di proba cu e articulo no tabata ni sikiera asina tanto ofensivo si un hende para huzguele bon. Manera por ehemplo uso di tekstnan di Bijbel como ilustracion di loke kier worde bisa principalmente na e islanan Ingles ta un cos di custumber. Observacionnan manera „E tin sinti manera di un padvinder di 12 anja" hende por hanja tur ora den hopi articulonan den corantnan, revistanan di boeki por ehemplo. Mr. Hartong a bolbe duna un splikacion cu no tabata e intencion di duna publicidad di e asunto pafor di e concesion di Lago. Ora cu probablemente algun ehemplar di e organo ei sali pafor di e rafinaderia door cu algun hende y cierto instancianan ta hanjele manda pa nan, esei no ta un motibo pa forma e conclusion cu e corant ta worde leza door di un publico hopi mas grandi cu solamente e empleadonan di Lago.

Mr. Hartong a pidi por ultimo pa declara e vordering di P.G. contra di Fernandez y Lewis no aceptable, absolucion pa Lake, y subsidair pa Fernandez y Lewis cu no tabatin ningun intencion pa escrito defamatorio y ademas subs. considera e tres acusadonan liber di persecusion pasobra nan a actua na interes general of obliga pa forza mayor. Fallo lo worde pronuncia den e caso aki aki diez cuater dia.

Paisnan di Imperio Britanico mester defende nan mes

LONDEN 21/8.— Daily Telegraph di Londen a declara awe den un articulo redaccional, cu e hecho cu Inglaterra ta birando un potencia atomico lo haci necesario pa e paisnan di Imperio Britanico hanja responsabilidad pa nan defensa propia.

E corant a scirbi cu actualmente ta claro pa tur hende cu un guerra eventual lo worde bringa cu arma atomico y cu e guerra aki lo hanja solamente tres potencia prepara pa bringele.

Pero nan no ta convenci di e hecho, cu un „guera local", cu nan kier tene mas chikito posible, por worde bringa solamente door di e paisnan chikitu, si nan no kier intervencion eventual die potencianan grandi y como resultado di esaki, e hecho cu un conflicto chikitu lo bira un guerra mundial.

PADER SALESIANO CONDENA NA PRISON

PRAGA 21/8.— Un tribunal na Checoslowakia a condena Vaclav Filipec, un pater Salesiano, pa nuebe anja di prison. El a worde acusa di a dirigi un organisacion „ilegal", cu tabata tin filiaal den henter Moravia y tabata hanja instruccion di Vaticano.

Na 1950 e orde di Salesianonan a worde prohibi na Checoslowakia.

Itinerario pa avion di e bursaalnan a cambia

ORANJESTAD. - E itinerario di e avion gecharter cu dia 23 di augustus lo sali di Aruba pa Hulanda cu e estudiantenan Arubiano a cambia di tal manera cu e hobennan awor lo sali for di Aruba Diabierne mainta cinco minuut pasa di ocho or. En vista di e salida basta tempran aki e dia ei e bursaalnan mester ta for di seis or riba vliegveld.

E itinerario awor a bira asina:

Salida for di Aruba	8.05 a.m.
Llegada Corsow	8.40 a.m.
Salida for di Corsow	9.30 a.m.
Llegada New York	17.40
Salida for di New York	19.00
Llegada Gander	1.00
Salida for di Gander	1.45
Llegada Shannon	12.15
Salida for di Shannon	13.00
Llegada Amsterdam	15.45

KADAR NO KIER PA TRATA RAPPORT

VIENA 21/8.— E Prome Ministro di Hungria, Janos Kadar, a critica e decision di Nacionnan Uni pa trata e raporte di Hungria durante un sesion especial di Asamblea General, durante un discurso na ocasion di dia di St. Stefano.

Segun radio-Budapest Kadar a declara durante un reunion Masal, cu formamentu dje comision di Nacionnan Uni cu a scirbi e raporte, tabata ilegal y en violacion cu principionan di carta di Nacionnan Uni, cu ta prohibi intervencion den asuntonan interior di e miembronan.

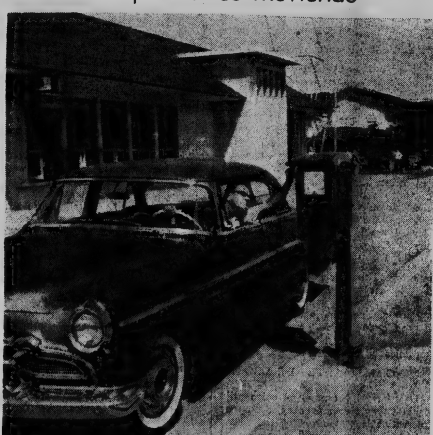
INFLUENCIA AZIATICO NA VENEZUELA

CARACAS 21/8.— Den territorio di Punto Fijo na parti Occidental di Venezuela nan a signala 100 caso di influenza; E simtomanan ta mustra cu ta influenza Aziatico, asina Agence France Presse a anuncia.

Servicionan di sanidad den territorio di Maracaibo a anuncia cu tin nuebe morto, tres di nan pa motibu di influenza y seis di pulmonia bronquial.

Den territorio di Maracaibo tabata tin 8 caso di paralysis siman pasa.

Tur pa trafico moviendo



**Ayera mainta e prome bus pa carta pa e „trafico moviendo" di postkantoor na Oranjestad a worde instala y cu esei tambe a cuminza cu e trafico den un direccion so riba e pida caminda pasando dilanti di postkantoor.
Riba e foto mas ariba ta keda sr. Gregorio de Kort den su auto A-1538 ta corriendo pocopoco pasa pa e post un carta un rato. E no tin nodi di baha for di su auto mas. Riba e foto mas abao ta keda Sonilda Donati di Seroe Patrishi kende cu frencuencia mester bai hasi respondinan pa Botica del Pueblo. E tambe a pensa „ami tambe ta parti di e trafico moviendo". Pesei pe tambe e bus nobo pa carta aki a resulta un gran convenencia. Michel Tromp di Palm Beach 26 ta pasando e bus nobo aki e ultimo man di verf.**

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Wie lust een slaatje?

Quen ta gusta saleda?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

CHROESJTSJEF'S HUMEUR

door dr. W. BLANKENSTEIN

Het bezoek van Chroesjtsjef aan Oost Duitsland is in vele opzichten merkwaardig. Het is het reeds omdat Boelganin er niet bij is. Boelganin was ook niet mee op de reis, die Chroesjtsjef naar Roemenië maakte om daar Tito te ontmoeten. Was hij ziek? Hij is niet eens politiek ziek, want hij heeft, toen Chroesjtsjef naar Oost Berlijn vertrok, hem uitgeleide gedaan naar het vliegveld. Men kan alleen vrij zeker zeggen dat zijn politieke gezondheid niet al te best moet zijn. Hij heeft tegen Chroesjtsjef partij gekozen, en in ieder geval NIET vóór hem bij de homerische strijd in het Russische presidium, waarbij Molotof en de zijnen hun ministeriele levens verloren. Dat zal zich ongetwijfeld wreken. Men vraagt zich af, waarom Boelganin nog niet zijn post als hoofd der regering verloren heeft.

Er zijn in Moskou nu ingewikkeldheden waar blijkbaar geen westerling achter kan komen. Te Berlijn kon men ze aflezen van het gezicht van Chroestjtsjef. Vele foto's van zijn optreden daar zijn in de wereldpers verschenen. Maar er waren er heel weinige onder, waarop de bekend glimlach, waarmde hij zo gul pleegt te zijn, zichtbaar is. Hij kijkt veelal ongemakkelijk.

Nu heeft hij daarvoor enige reden. De ontvangst is maar koeltjes. Niet natuurlijk van de communistische bonzen. Zij lopen over van trots hem bij zich te hebben, en zij doen hun uiterste best hem over zekere teleurstellingen te troosten. Maar die teleurstellingen blijven. Toen de Russen op het vliegveld van Oost Berlijn aankwamen, zijn zij niet per auto naar de stad zelf overgebracht. Een trein stond klaar, om hen over die zeer kleine afstand te transporteren. Dit had het voordeel dat zij aan een station aankwamen. Daar had men een grote menigte van in formatie aangemarcheerde arbeiders kunnen opstellen om hen geestdriftig toe te juichen. Die arbeiders had men onder toezicht. Maar dat was niet het geval met de rest van de stadsbevolking. Men had haar gevraagd, haar belangstelling te tonen door dikke rijen van toeschouwers te vormen langs de weg van de stoet, geestdrift daarbij te tonen, en vlaggen uit te steken uit alle huizen. Maar de vlaggen waren schaars, de rijen zeer mager, de geestdrift afwezig. Eindelijk hadden de Oost Berlijners dan weer een gelegenheid gekregen, om te laten merken hoe zij over het communisme en hun eigen regeerders dachten. Toen Chroesjtsjef en de zijnen ontvangen werden op het Oost Berlijnse stadhuis, stonden voor de deur een vijftigtal politieagenten voor zijn beveiliging tegen de massa. Maar die massa bestond uit dertig toegeschouwers.

Dit kan voor de Oost Duitse regering niet helemaal een verrassing zijn geweest. Iets moet zij toch begrijpen van de stemming van het volk, als er maandelijks nu meer dan 20.000 — soms veel meer — naar West Duitsland uitwijken. Zij gaf er trouwens blijk van niet helemaal zeker te zijn van een succes van het bezoek. Zij zocht zorgvuldig communistische journalisten uit die overal bij mochten zijn. West Duitse en buitenlandse journalisten zou zij gelegenheid geven het een en ander van het bezoek, ook elders in het land te zin, maar dezen zouden er dan niet op eigen gelegenheid heen mogen gaan. In van overheidswege ter beschikking gestelde bussen zouden zij erheen gebracht worden.

Daartoe is reden geweest. Want vreemde toeschouwers zouden veel reden tot leedvermaak hebben gekregen. Nu had de regering het in eigen hand wat er over allerlei plechtigheden zou worden verteld. Ook daarbij heeft zij nog tegenvallers gehad. Het is gebeurd dat een radioverslag sprak van een zich verdringende, geestdriftige menigte, terwijl de televisie, die erbij werd vertoond, een heel ander beeld gaf.

Chroesjtsjef, die uiteraard uit Berlijn steeds voorzien is met verhalen over de aanhankelijkheid van het Oost Duitse volk voor het regime, heeft dus anders te merken gekregen. Weer was hij in een satellietstaat, waar hem een vijandige stemming te gemoet sloeg. Bij hem moet een vergelijking zijn opgekomen met zijn bezoek, een jaar te voren, aan Engeland. Daar waren grote menigten die hem hartelijk toejuichen. Maar die menigten kwamen samen uit belangstelling, en niet onder dwang. Hun aanwezigheid was geen politieke demonstratie, zoals het in het gevoel van de Oost Duitsers zou zijn geweest. Die Engelse toeschouwers waren niet vervuld van wanhoop en verbittering over hun communistische regime. Zij vonden het schouwspel curieus, en zij beantwoordden gul de jovialiteit, die de bezoekers aan den dag legden.

—O—

wellicht ten dele door de ervaringen met het publiek veroorzaakt, maar niet helemaal. Chroesjtsjef was reeds in slecht humeur aangekomen. Dat bleek uit de eerste, lange rede, die hij onmiddellijk na zijn aankomst hield. Op zijn grofst ging hij toen te keer over het Westen, over West Duitsland, over Adenauer. Hij was afwijzend genoeg om iedere gedachte aan ontspanning, of aan resultaten op de ontwapeningsconferentie te doen verdwijnen. En hij sprak niet onder de indruk van het ogenblik, want hij had die lange rede op schrift meegebracht. Hij las haar voor, nauwkeurig vasthoudend aan zijn tekst, en daarbij gevolgd door Mikojan, die een copie had van de rede. Het was dus te voren wel zeer overlegd.

Die rede moest ook een einde maken aan ieder uitzicht voor de bevolking op een hereniging van Duitsland. De voorwaarden die Chroesjtsjef formuleerde waren zelfs een verscherping van de voorwaarden die hij vroeger wel had gesteld. Dat waren ook de voorwaarden die hij noemde voor een ontwapening, voorwaarden die te Londen wel zeer ontmoedigd moeten hebben, als men ze tenminste helmaal ernstig heeft opgevat. Want men weet er van deze spreker dat zijn stemmingen en zijn uitspraken kunnen wisselen. Maar Grotewohl, die premier van Oost Duitsland deed er, wat de hereniging betreft, nog een schepje op. Een hereniging, zo verklaarde hij, zou slechts mogelijk zijn als het socialisme, dat wil uit zijn mond zeggen: het communisme, voor heel Duitsland gewaarborgd was.

Men moet aannemen dat Chroesjtsjef, toen hij de staf brak over de West Duitse regering, over het West Duitse imperialisme en militarisme, en over Adenauer in het bijzonder, gemeend heeft de koers van Adenauer tegenover het West Duitse volk in een ongunstig licht te stellen, opdat dit volk bij de komende verkiezingen een einde zal maken aan Adenauers regime. Maar in werkelijkheid bereikte hij het tegendeel. Hij sloeg de oppositie, die voornamelijk gevormd wordt door Ollenhauer en zijn socialisten, al hun argumenten uit handen. Ollenhauer antwoordde onmiddellijk met erop te wijzen dat de rede volmaakt negatief is geweest. Zijn betoog was totnogtoe, en ik heb het ook uit zijn eigen mond een maand geleden gehoord, dat een nieuwe regering, onder zijn leiding, trachten zou het NAVO-verdrag, dat hij als geldig en bindend erkende, op een conferenti emet de Grote Vier te veranderen in een Europees veiligheidsverdrag, waaraan Oost en West zouden deelnemen. Op die manier hoopte hij de hereniging van Duitsland ook voor de Russen aannemelijk te maken. Van deze illusie kon, na de rede, niets overblijven. Ollenhauer heeft daarop nog eens in een verklaring de nadruk erop gelegd, dat hij trouw zou blijven aan de gesloten overeenkomst, en niets ondernemen zou, en geen onderhandeling voeren zou, zonder deelneming en goedkeuring van West Duitslands grote bondgenoten.

Wat Chroesjtsjef dus gedaan heeft is dit: Hij heeft Adenauer tegenover Ollenhauer in het gelijk gesteld. Reeds te voren was er weinig vooruitzicht, dat Ollenhauer de plaats van Adenauer zou innemen, zelfs al zouden de socialisten — wat mogelijk schijnt — vele stemmen winnen bij de verkiezingen. Voorlopig schijnt nu iedere mogelijkheid van een verdringing van Adenauer te zijn verdwenen.

—O—

Chroesjtsjef maakt op alle foto's nu de indruk van een man, die door zorgen gekweld wordt. Schijnbaar heeft hij zijn doel bereikt, en heeft hij alle mededingers naar de macht, Malenkof in de eerste plaats, naar de achtergrond gedrongen. Nu reist hij alleen en niet meer vergezeld door Boelganin. Het gezelschap van Mikojan, zijn aanhanger, heeft minder te zeggen. Een verspreking bij zijn bekende interview voor de Amerikaanse televisie krijgt nu betekenis. Hij sprak toen van „mijn minister van defensie." Hij veranderde dit onmiddellijk in „Onze minister enz." Maar een geheime gedachte was hem blijkbaar ontsnapt. Nu schijnt hij dan die hoogte te hebben bereikt. Maar het is een zeer gevaarlijke hoogte, en een hoogte die, in een onrustige atmosfeer, veel balanceerkunst van hem eisen zal, wil hij er niet afvallen.

Met de sporen van een strijd in zijn gelaat gegrift, een strijd waarvan wij aard en omvang niet kennen, is hij naar Oost Duitsland gekomen. En, met de emotionaliteit die hem eigen is, hebben die omstandigheden zich ook afgetekend in de inhoud van zijn rede.

Het bezoek moet voor hem geen opvrolijkende afleiding zijn. Zijn sympathie voor zijn gastheren, vurige Stalinisten zolang zij konden, daarna antistalinisten, en vervolgens toch weer, toen Rusland in Hongarije ingreep en de destalinisatie een ogenblik in ongenade was, gretig genoeg om van de nieuwe vleug partij te trekken, kan niet groot zijn.

Chroesjtsjef is niet op zijn gemak. Dit is de les, die wij trekken konden uit de dagen die achter ons liggen. Wisten wij maar waarom hij niet op zijn gemak is.

DE KEUKEN DER TOEKOMST

EEN PARADIJS VOOR DE GEMAKZUCHTIGE HUISVROUW

Luiheid is de meest standvastige eigenschap van de mens. Het lijkt er vooral in de moderne tijd op, dat deze bekende uitspraak volkomen juist is, immers op alle mogelijke manieren doen de producenten moeite het leven gemakkelijker te maken door allerlei technische snufjes op de markt te brengen. Honderd jaar geleden werd luiheid als zodanig, als „des duivels oorkussen" beschouwd; wie zijn dagen in ledigheid sleet werd door de gemeenschap uitgestoten.

In die dagen was luiheid een luxe, waarvan slechts enkelen echt konden en mochten profiteren, maar zij moesten zich er dan ook veel voor ontzeggen. Voor dichters, schilders, enfin in de kunstenaarswereld waren er nog wel mogelijkheden, maar zij werden door het grote publiek met een zekere minachting én jaloesie bohémiens genoemd. „Wie niet werkt zal niet eten", was een ander bekend adagium, waarmee men de ellende van de werkloosheid, welke men eveneens aan de luiheid toeschreef, probeerde te verklaren en te verontschuldigen. Arbeidzaamheid en spaarzaamheid, dat waren de twee grote deugden van de 19de eeuw en hun invloed zou zich tot op de huidige dag doen gelden, maar daarnaast kreeg de „luiheid" een steeds grotere betekenis.

De verkorting van de arbeidsdag was hier misschien een van de belangrijkste factoren, omdat de mens erdoor over een hoeveelheid vrije tijd ging beschikken, die hij voor allerlei soorten recreatie kon benutten, maar waarin hij ook heerlijk kon luieren. De techniek zou hem hierbij een handje helpen. Eerst werden de technische vindingen gedaan, die het productieproces vereenvoudigden, verlichtten en versnelden, waardoor enerzijds de arbeider minder vermoeid werd, anderzijds door de verhoogde productiviteit, de arbeidstijden korter konden worden bij het zelfde loon. Dit laatste kon zelfs nog aanmerkelijk stijgen, waardoor men in staat was meer goederen te kopen, ook meer luxe artiklen, die in grote getale op de markt werden gebracht.

Hieronder waren ook vele artikelen, die de huishoudelijke arbeid lichter maakten, als eersten de stofzuiger en de naaimachine, met welke de vrouw ook haar arbeidstijd kon verkorten en zo ook, net als haar man, minder vermoeid genieten van de grotere dosis vrije tijd. Stofzuiger en naaimachine werden al spoedig gevolgd door tal van andere artikelen, die dank zij de massa-productie ook binnen bereik van de massa kwamen: koelkasten, gasfornuizen, wasmachines en centrifuges, electrische koffiemolens en mixers en wat dies meer zij.

HUISHOUDEN ALS STUDIE-OBJECT

Toch is het huishouden eigenlijk pas sinds kort als studie-object in handen van de efficiency-experts gekomen, hetgeen ook voor de hand ligt, omdat de vrouw mede door haar late emancipatie niet in het centrum van de aandacht stond, de vrouw als arbeidster, als huisvrouw wel te verstaan. Het huishouden werd meestal, ook door de heer des huizes, als een bijkomende zaak beschouwd, „omdat het niets opbracht en alleen maar geld kostte", waarbij de man dan graag vergat, dat hij meestal in het geheel niet genoeg verdiende om de werkzaamheden, die zijn vrouw verrichtte, buitenshuis te laten doen. Natuurlijk was er ook lange tijd niet voldoende geld beschikbaar om de nieuwe arbeidsbesparende hulpmiddelen aan iedere huisvrouw te verstrekken, pas toen de lonen zo hoog gestegen waren, dat er voor luxe-doeleinden iets overbleef, ging men zich meer met het huishouden als markt bezig houden. Door al deze oorzaken is het huishouden waarschijnlijk nog de minst gemechaniseerde „fabriek" in de moderne wereld, waarin de ontdekkingen op efficiencygebied nog het minst worden toegepast. Nu zijn er inderdaad vele werkzaamheden in een huis, die zich niet gemakkelijk laten vereenvoudigen, maar daarnaast stoten vele verbeteringen af op conservatisme van de huisvrouw, die „het al zoveel jaren op de oude manier heeft gedaan."

Dit conservatisme vindt men in de industrie ook, maar het is daar meestal niet zo hardnekkig, omdat het winstmotief en de concurrentie voortdurend op vernieuwing aandringen. In het huishouden ontbreken deze krachten meestal en daar blijft dan ook gemakkelijker alles bij het oude.

G.M. MAAKTE DE DROOM-KEUKEN

Daarom zal het nog wel enige tijd duren voor de droomkeuken, die op de internationale tentoonstelling „Het Atoom", door de Amerikaanse General Motors fabrieken wordt getoond, in algemeen gebruik is. Ook al omdat op het ogenblik de keuken veel te duur zou worden door het grote electriciteitsverbruik, maar zij is dan ook bestemd voor de toekomst als onbeperkte hoeveelheden atoomenergie tegen zeer geringe kosten worden verkregen. Dan is er voor de huisvrouw practisch geen bukken of lopen meer bij, maar doen allerlei electromotoren het werk voor haar. Zij heeft een klein schakelbord, waarop zij maar een knopje hoeft in te drukken, of er komt een kastje naar boven, precies tot op handhoogte. Dergelijke kastjes zijn er eveneens in de eetkamer, waar zij het tafelgoed naar de tafel toe brengen. Deuren en laden worden ook geopend en gesloten door een simpele druk op de knop. Groenten worden op biezonder effectieve wijze gewassen, beter dan de beste huisvrouw het kan. Enkele werkzaamheden heeft men echter nog niet gemechaniseerd, bv. het doppen van peulvruchten moet ook in deze modelkeuken nog met de hand gebeuren — men schaamt zich er bijna voor het te moeten vaststellen. Afwassen en afdrogen zijn werkzaamheden, die volledig machinaal geschieden, dat zal voor menige huisvrouw inderdaad een opluchting zijn, en voor hoeveel mannen?

Het fornuis bestaat uit een marmeren plaat, waaronder lichtjes aangeschakeld kunnen worden, waarboven pannen — met potjes — geplaatst moeten worden. Door electrische inductie is de inhoud van de pan in een minimum van tijd aan de kook, maar het fornuis zelf blijft er koud onder. Er is ook een heel interessante oven, die, zoals de gehele keuken overigens, wat laboratoriumachtig aandoet. De oven is een grote onbreekbare glazen halve bol, waaronder met infrarode stralen gebakken wordt. Is het gerecht klaar, dan schakelt de oven zichzelf uit, zodat aanbranden uitgesloten is. Deze ovens zijn in de Verenigde Staten reeds in gebruik, evenals de andere apparatuur, en men vertelde ons, dat de met deze ovens klaargemaakte gerechten buitengewoon lekker zijn.

LEVERANCIERS VULLEN ZELF DE IJSKAST

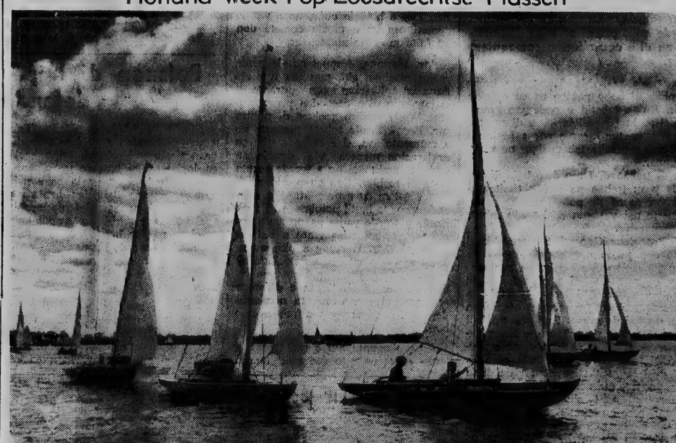
Ook zal de huisvrouw van de toekomst weinig meer gestoord worden in haar werkzaamheden — of in haar rust — door bellende leveranciers, want een naar buiten draaiende koelkast, waarvan de leveranciers de sleutel bezitten, wordt door hen met de bestelde artikelen gevuld. Met dat bestellen is het ook, nogal gemakkelijk, want kleurentelevisie brengt de winkel in de keuken, waardoor men via de telefoon in staat is zijn keuze te maken. Die televisie kan ook gebruikt worden om de spelende kinderen in het oog te houden. Een telexapparaatje neemt in afwezigheid van de huisvrouw de boodschappen aan, terwijl we deze apparatuur ook kunnen gebruiken om bv. aardappels op te zetten als we afwezig zijn. Bang dat ze aanbranden behoeven we ook al niet te zijn, want ons fornuis zal automatisch uitschakelen als ze gaar zijn.

Veel fantasie bij het koken behoeft de huisvrouw ook al niet meer te hebben, want een uitgebreide kaartenbak met recepten en een afbeelding van het gerecht, staat haar ten dienst. Een druk op een knop en alle benodigheden voor de gekozen maaltijd komen in een bak netjes aanschuiven. De mixer mengt ze op de juiste wijze en verdwijnt na zijn werk gedaan te hebben weer uit zichzelf. De oven even afstellen en klaar is het eten. Het is inderdaad bijna het sprookje van Andersen, „ezeltje strek je, tafeltje dek je".

De werkster, die op het moment dat wij deze wonderkeuken bezochten, daar aan het werk was, bleek echter nog niet biezonder van de handigheid van alle snufjes overtuigd. Ze zei tenminste: „Die zwarte kleur van de kasten en het aanrecht is maar niets, je ziet er alles op, erg bewerkelijk!"

—W. Langeveld

Holland week I op Loosdrechtse Plassen



Deze foto geeft een fraai beeld van de strijd in de Pampus-klasse gedurende het eerste gedeelte van de Internationale Holland Week 1957 welke plaats vond op de Loosdrechtse Plassen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 22 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Pasion"
RIALTO 20.00: „Revenge of the creature"
PRINCIPAL 20.00: „The Desert Legion"
AURORA 19.30: „The Vanishing Prairie"
SAVANETA 19.30: „Because You're Mine"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1268 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Bamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Evelyn de Miranda a gana concurso Camel-Winston-Salem

Srta. Evelyn de Miranda a resulta e ganadora di e gran concurso organiza di Camel-Winston-Salem pa cua e sorteo a tuma luga door di notario Heufke. Srta. De Miranda no tabatin mester di hopi tempo pa ela scohe serka Winkel's Handel Maatschappij N.V. for di e outboardmotor, e airconditioner, un aparato di television, of un „Frigidaire" ijskast. Ela scohe e ultimo aki y aki nos lectornan mes por mira con satisfecho e ganadora ta hunto cu srta. Eman di Winkel's Handel Mij. N.V. riba e foto.

COMPLOT AMERICANO NA SYRIA?

BEIRUT, Aug. 21. - E hefe supremo nobo di ehercito syriaco, general Afif Bizri, a declara pa periodistanan, cu Merca a prepara un complot contra e general y un otro coronel di ehercito.

El a bisa cu e complot contra su mes y un otro coronel di ehercito tabata parti dje plannan dje mericanonan pa derriba gabinete syriaco actual.

Si nan a kita e oficialnan for di caminda e mericanonan lo a kita esunnan cu ta contra politica mericano en relacion cu Mediano Oriente.

BASENAN AEREO RUSO NA SYRIA

PARIS 21/8 Segun e corant frances France Soir Rusia lo construi 8 aeropuerto na Syria prome cu 1960 y despues dje anja ey 8 mas. E corant a worde informa di bon fuente, cu pronto Rusia lo entrega 120 avion na Syria.

SEXTA FLOTA AMERICANO A BAI RENDEZVOUS SECRETO

LONDEN, Aug. 21. - Segun noticianan den prensa ingles y australiano. sexta flota mericano a sali awe mainta pa un rendezvous secreto den Mediterraneo.

No ta conoci ainda kiko ta e motibu of destinacion dje maniobra aki, asina algun corant a scirbi.

Ademas e noticia aki a worde desmenti inoficialmente.

OLA DI VIOLENCIA SPERA NA LIBANON

BEIRUT, Aug. 21. - En conexion cu un serie di acto di violencia y esfuerzo pa ehecuta acto di violencia, gobierno di Libanon a decidi di presenta un proyecto di ley cerca parlamento segun cual e ministro di asuntonan interior ta hanja autorizacion pa haci arresto cu ta necesario pa seguridad di estado den tur e territorionan, caminda tin incidentenan cu ta stroba orden publico.

PAGINA TRES

Facil victoria ariba La Fama ta mantene invicto di RCA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena campeon 1956 ta marcando e pasonan pa ripiti e titulo e anja aki atrobe. RCA diamars anochi a logra su sexto victoria di e actual campeonato pa continua na cabez cu 13 punto. E partido cu tabata bao direccion di referee van Breet a resulta un facil victoria pa e oncena di Solito. Pero no por worde bisa cu e oncena aki, hungando fallo di dos di su delanteronan regular, Roro Hernandez y Rey Franken, a demostra un bon futbol. Al contrario e posicion yabi di un oncena, esta centerhalf, tabata laga hopi di desea.

E victoria realmente a resulta facil pa e oncena di RCA a pesar cu nan no a hunga un futbol di caliber como cu La Fama a hunga un partido manera cu ni tempo nan tabata den A-klasse nan tabata demostra. Tambe den oncena di La Fama nos a nota falta di varios regular, Pedro Colina y Chino Maduro no tabata alinea, ni e defensa Harry Wever.

E promer mei ora di wega ta pasa cu un futbol pesimo y apesar cu RCA ta mas den atake e shooting di e delanteronan ta hopi fallo. Masha poco biaha e combinacionnan tabata asina cu un di e delanteronan tabata hanja oportunidad di shoot. E promer anotacion a worde haci den di 32 minuut. Un bon voorzet di Gonzalez cu ya tabata parce cu e lo a sali sin worde provecha manera varios otro, ta ser debolbi na ultimo momento pa rechtsbuiten Patricio Croes. Keeper Diaz a haci un mal salida na e momento ey y e voorzet di Patricio Croes ta worde gekop den goal pa rechtsbinnen Breinburg facilmente pe goal number uno.

Linea delantera di La Fama no por forma ningun clase di combinacion. E diminuto alero robes de Kort, un futbolista hopi joven, ta haci algun bon rush, pero no ta hanja mucho ayudo di su companjeronan. Keeper Feki Caster di RCA no tabata tin un anochi cu hopi trabao. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina Breinburg ta hanje so cu keeper Diaz despues cu defensa di La Fama a worde pasa, pero su shot ta sali na banda.

E promer mitad a termina cu score di 1-0 na favor di Los Tricolores.

SEGUNDO MITAD.

Si den e promer mitad Los Verdes de Savaneta tabata forma algun ataké den e segundo 45 minuutnan di wega, nan atakenan a bira un rareza. RCA tabata domina cu facilidad, apesar di no ta hungando un futbol convincente.

Ya den di 6 minuut midvoor Yendi Croes ta percura di aumenta e ventaha di su equipo provechando un voorzet di su companjero Patricio Croes. Pupy Diaz y su companjeronan di defensa ta hanja nan mes obliga di converti varios hugada den corner. Gonzalez di RCA varios biaha ta trata di aumenta su cantidad di goal anota, 5, pero no ta logra hanja e meta. Algun shot ta pasa over, mientras cu otro ta worde taha pa keeper Diaz.

Linksbuiten Juan Sanchez tambe ta sorprende cu varios potente shot ariba e meta di La Fama. Pero tampoco e ta logra pasa e keeper di Savaneta.

Ta midvoor Yendi Croes ta anota e tercer goal di RCA den di 13 minuut. Atrobe ta despues di ricibi un voorzet for di rechts e ta hanje den magnifico posicion y di hopi cerca ta shoot duro aden lagando Pupy Diaz sin e minimo chens. 3-0 na favor di RCA.

Den di 28 minuut La Fama ta forma un atake cu a yega te na porta di goal di Feki Caster. Shon Le Garcia, ocupando e posicion di rechtsbuiten ta hanje den bon posicion, pero keeper Caster cu a sali na ora ta taha e shot di Garcia. Esaki tabata e mihor oportunidad cu La Fama a hanja di salba honor.

No cabe duda cu e falta di e tres hungadornan estelar, Wever, Maduro y Colina tabata notable den fila di Los Verdes.

E victoria aki tabata e sexto pa e oncena di RCA y cu esun empate na nan nomber nan ta encabeza e tabla di posicion cu 13 punto. Pa La Fama esaki tabata su sexta derrota, mientras cu nan unico victoria te ainda ta ariba San Nicolas Jrs.

Den nos edicion di manjan nos lo publica un completo tabla di posicion.

Combati accidente di trafico

Si tur cu ta stuur un auto
Por a drumi un luna na cama
Cu wesonan kibra y heridanan gancha
Resultado di un cabez fractura
Y asina pasa e mes agonia
Cu hopi hende inocente ta pasa
Generalmente pa falta di otro
Anto jamas nan lo lubida
Reglanan di Trafico.

Si nan por para banda di cama
Di un conocir, amigo of familia
Tende Dokter bisa „No tin speranza"
Mirando e victima foi tino
Cu no sabi kiko a pase
Sin duda pronto nan lo obedece
Tur reglanan di trafico.

Si nan por mira e esposa desconsola
E yiunan desampara cu ta keda tras
Y drenta e cas di tristeza
Unda un tempo tabatin alegria
Y mira e stoel cu awor ta desocupa
Unda Papa a costumbra di sosega
Anto un fin mester yega
Na Accidente di Trafico.

KEHO DI SYRIA CONTRA MERCA

DAMASCO 21/8.— Gobierno di Syria a duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa buta atencion di Conseho di Seguridad riba e complot di miembronan di Embahada Mericano na Damasco contra gobierno actual na Syria, asina a worde informa oficialmente na Damasco.

Segun Syria paz na Mediano Oriente ta worde perhudica si tal complot mester sigui.

MAU MAU TA ACTIVO ATROBE

NAIROBI 21/8.— Nan a fortifica polisnan den un campamentu Ingles na Manyani na Kenya. Ayera actividad di Mau Mau a cuminsa atrobe. Dos wardador di prison blancu y 18 prisonero a worde herida durante un ataque di e terroristanan Africano cu ta contra establecimientu di hendenan blancu den nan territorio.

Dos wardador di prisonero africano a muri Diasabra.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e simpatica y encantadora senjorita Annie Geerman pa parti di su madrina Anna Geerman, wela, tanta y omonan, primo y primanan, di Rica Croes, G. Geerman, especialmente di un amigo.

— — —

A cumpli 20 anja e simpatica Srta. Anna Geerman y ta ricibi pabien di su madrina Anna Geerman, omo Juchi, especialmente di su amiga Rica Croes.

— — —

Sra. Virginia Koolman cu a cumpli 60 anja ta ricibi felicitacion di su esposo Julian, jiunan: Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan, Ramona, subrino Juan Werleman, suegronan Fani, Rafael, Jose y Johannes, nietonan Bety, Mina, Lorenzo, Esteban, Ida, Rufina, Francisca, Glenda, y Chonai, rumannan y tur famianan.

Ta celebrando su di 2 aniversario Juana Francisca Thiel, y ta ser felicita pa su mayornan: Rafael y Clarita, rumannan Ida, Rufina, Glenda, su madrina Cecilia, padrino Alfredo Thiel, tanta, welo y welanan, especialmente di su omo Jose Britten y tanta Luisa Britten.

— — —

Ta cumpli 74 anja e viuda Juanita de Winterdaal y ta ricibi pabien di su 2 jiunan, 9 nietonan, 1 bisanieto, suegronan, ruman y demas famianan.

— — —

Dia 22 di Augustus ta haci anja Raymond Lawrence, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata, mama, rumannan, omo Efi, Elia, Endi y Telma.

— — —

Ta cumpli 17 anja Timotheo Martijn y ta ricibi pabien di su tata Paulus, mama Dita, rumannan: Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Laurencio, Elisa, Nicolina, Higino, Sixto, sobrinanan: Juan, Milo, Seferino, Cobi y Querino Martijn, sobrinanan: Nea, Chinta, Chichi Martijn, padrinonan Genaro Wouters, Acasio Henriquez, madrina Rosalia de Cuba, amigonan, famianan y especialmente di Ramona y Carmen Martijn.

— — —

Felicitacion pa Sra. Berta Paesch cu ta cumpli 25 anja di parti di su esposo Julio, jiunan Boechi, Wina, Ruben, Lidia, su mama Chita, tata Feliz, rumannan Toni, Marianita, Catrien, Pief, Maita, Coddy, Coleta, suegra Demeti, suegro Polly, cunja Hendrik, especialmente di tur su ihanan Sita, Pedro, Mary, Nanchi, Betty, Chida y Rudi, tur famianan Paesch y Geerman.

— — —

Felicitacion pa e simpatica jovencita Juana Francisca Boekhoudt, cu ta haci 8 anja di parti di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johanes, Rosalia, Andres, Lidia, Mario y Violeta, wela, Reineta Werleman, madrina Felepina Reed, padrino Julio Jansen, tanta, omonan primo y primanan, juffrouw Thomasa Tromp, tur su amiganan y demas famia Boekhoudt.

— — —

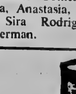
Nos ta feliciteer tambe Marina Petra Maduro, cu a cumpli 11 anja, Suzette de l'Isle, cu a cumpli 5 anja, Sr. Max Hoevertsz, cu a haci 48 anja, Timoteo Zievinger cu a haci 5 anja, Antusia Dirksz, cu a cumpli 5 anja, Sr. Teeuw Krozendijk, cu a cumpli 49 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Johanna Francisca Figaroa di parti di su esposo Nicolas, jiunan: Nono, Dita, Petronilia, Maria, Chinta, Linda, Mariana, Baita y especial di Segundo Figaroa.

— — —

Felicitacion pa Srta. Maria Geerman, cu ta haci 49 anja di parti di su mama Bernadita, 2 rumannan Johan y Balba, sobrino Stanislao Angela, Modesto Gomez, sobrinanan Nicolina, Anastasia, Evelina, Maria, amiga Sira Rodriguez y demas famia Geerman.



Felicitacion pa Srta. Maria Dania pa parti di su mama, tata, tur su rumannan: Linda, Rosimbo, Norma, Ronald, Filo, Dinchi, especialmente di su subrina Marietje, tambe di su ruman Sra. Otilia Geerman, Raymundo Geerman, especial di su sobrina Judid Coromoto.

— — —

Ta haci 16 anja Srta. Antonia Wester, y ta ser felicita pa su tata Juan, mama, Delia, rumannan, amiganan di San Pedro Hospital y demas famianan.

— — —

Nos sincera felicitacion pa e simpatica Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobrinanan, cunjanan amiga Marianita Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

— — —

A cumpli 21 anja e caballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amiganan, sobrinanan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Sucripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 22 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Pasion"
RIALTO 20.00: „Revenge of the creature"
PRINCIPAL 20.00: „The Desert Legion"
AURORA 19.30: „The Vanishing Prairie"
SAVANETA 19.30: „Because You're Mine"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas tu y yo"
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Goito a para mira su mes den spiel, con e pruik cu e tin cu usa den comedia ta kedele, i despues e la bisa: Mi ta bai munstra papa e pruik cu mi tin cu usa den comedia. I naturalmente e kacho a bai su tras. Ora cu e la para dilanti di Lorenzo, i e la mira Goito cu tanto kabei asina riba su kabes, en sa kiko e haci. Mes ora e la lanta for di su stoel, hinka man den sako i bisa Goito: Mi jiu, bo ta horible, tuma e peso aki, i bai pela na kareda. I e la sigi lesa su courant, mientras Goito ta saliendo pa bai pela. Ora cu e la ganele pafo di kas, e la mira e peso, i e la bisa: Awe mi a lana for di mi kama cu mi pia drechi, i mes ora e la kita e pruik for di su kabes.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 4

Tabatin un paar di papel i dos carta geel bieu, cu su mama a warda cu masha prudencia. Un dje documentonan tabata acto di matrimonio di su mama. I e otronan e no tabata sa ta quico nan tabata. Pero evidentemente su mama tabata munstra masha balor den nan. I ta p'esai el a hinka esaquinan cu feneta na su shimis bruin. Despues di a tuma e simple preparacionnan aqui, e tabata cla, pasobra e no tabata posee nada otro.

El a tira un ultimo bista rond di dje, como si fuera e quier a tuma despedida dje cabanja, na unda el a biba enter su bida, el a cohe e sacunan bashi di harinja i tambe el a corda di bai cu e poco luciferman cu ainda e rest'e, cu un pida bela. El a sali i a cerra e cabanja su tras.

E mucha muhe a queda para ta scucha camina. Ningun zonido.... solamente grito di un lobo den lejano. Luna tabata helder, e rayonan suave i color di plata tabata haci algo manera paz ta baha den su alma i a haci cu ya e no tabata sinti su mes asina solitario mas, manera den e cabanja scur cu e simple luz flauw di bela, cu tabata tira sombranan ansioso.

Yegando afor e mucha muhe a bai ná e magasina decai, camina e cabai tabata marrá, cual bestia fiel a carga morto di su ruman trece riba su lomba cas.

El a dobla un bachi bieu pone riba lomba dje cabai, el a pone e sija riba dje cu mannan tembloroso, cu tabata masha friu di excitacion, i a hala e fahanan cerra cu gespunan. Ambos sacunan di harinja el a marra hunto i a larga cologa riba lomba dje cabai, el a marra pata dje cabai pa esaqui no duna zonido ni larga su razgonan abao riba camina. I haciendo e preparacionnan aqui e cabai a queda ta mira su maestra cu un cara masha stranjo i curioso. Tabata como si fuera e no tabata gusta e sorto di mea cu su donjo tabata bistie, pero el a larga e maestra haci su trabao numa.

„St", el a bisa e cabai, mientras el a tapa su nanishi cu su mannan friu i e bestia pa carinjo a pusha su boca contra su palma di man, como si fuera el a comprende ta quico su maestra tabata quier a meen.

Luego el a guia e cabai bai afo cun'e den e luz helder di luna i el a queda para un rato ta scucha cu masha atencion rond di dje. E no tabata mira ningun hende, aunque cu su curazon tabata bati duro, ora cu algun piedra a zona, pero tabata piedranan cu e cabai a trapa ariba.

Tabatin tres posibilidad cu tabata dirigi pa e cabanja, pasobra esaquinan bo no por a jama nan camina mas. Un dje caminanan aqui tabata baha e cerrito i tabata sigui pa West camina bo por a yega na e pueblo di mas acerca, cinco of seis milla mas leu. Un otro razgo tabata bai Oost: esaqui tabata ser menos usa i esai tabata sigui pa mundo grandi i esun tercer tabata queda tras dje cabanja i tabata queda abandona i solitario bao di luz di luna. Ta dje banda ai nan a bini awe tardi ora cu nan a caba di entera su ruman.

Un rato e mucha muhe a queda para ta pensa, pasobra propiamente ainda e no tabata di acuerdo cu su mes, ta cual camina lo e sigui. Na West den ningun caso lo e no bai. Ni de capotero. Lo e bai Oost? Si; alomenos esai lo ta mehor. Pero prome cu tur cos e tin un deber di cumpli cun'e.

Poco poco cu e cabai su tras el a sigui ta bai tras dje cabanja. Un momento el a vacila, como si fuera e quier a duna su mes curpa animo, ora cu el a mira e cinco grafnan di henter su famianan: mama, tata i su tres rumannan su dilanti. E cabai tambe a queda para cu oreanan para ta scucha tur zonido.

El a bati man riba lomba dje bestia fiel como si fuera e quier a calm'e, mientras un rato el a sconde su cara den clinanan dje bestia. Un rato el a larga e cabai atras i solitario el a bai na graf fresco di su ruman.

Profundiza den pensamentonan di mas tristo el a queda para un rato ai para bao dje luz di luna color di plata i foi di aleu a resona e joramento lugubre di un lobo.

Pa di dos bez un paar di piedra cu a lora a pon'e spanta i spionando tur camina ansiosamente e tabata waak rond di dje. Awor el a tira un ultimo bista riba e grafnan i a regresa trobe cerca su cabai. Awor nan por a bai. Su ultimo triste deber tabata cumpli i no tabatin tempo mas di perde.

E camina tabata sigui pa mondi salvaje, cu tabata dirigi pa mundo grandi, mundo habita.

E no tabata risca mas di bai pasa rond dje cabanja pa miedo di ser persigui, pero e no tabata conoce tampoco e camina over dje superficie extendi.

El a bula den sija i a dirigi e cabai den valle. Aya e suelo tabata di santu i poco poco e bestia tabata sigui mas leu sin haci ruido. Ma como e bestia tabata [illegible] baranca nan duro, e no por a bai masha dilanti den e camina di santu. Tabata manera no tabatin fin pa e cabai tabata fula pa e por a sigui. Tabata manera un tabatin fin pa e camina di santu aqui termina. Esaqui tabata un valle di morto i e mucha muhe tabatin un deseo violento di por a salba foi e luga trabahoso aqui.

Un ansia indiscriptible a podera di dje, pensando cu luna lo por a baha i larg'e pa su cuenta den e valle scur sin sa ta unda ta p'ariba ni p'abao. E mester a percura di bai foi e luga aqui, mas pronto mas mehor. Mas ariba e mester a bai i dje manera ai el a cuminza anima su cabai i pa su mas grandi alegria e suelo a cuminza ta bira mas duro.

Awor cu e tabata un poco mas foi peligro i cu ningun zonido no por a denuncia su huida, el a bula baha foi e cabai i tabata los e lapinan cu cual el a marra su patanan. Awor e suelo a bira mas montanjoso trobe pero steil. Pero esaqui no tabata forma ningun estorbo, pasobra e cabai tabata fresco i e mucha muhe no tabata forma ningun carga pisa p'e.

Awor su ansia pa ser persigui a traha luga pa posible dwaalmento. E tabata rondona di sumpinjanan cerra; arbolnan tabata tira sombranan largo i esai tabata stroba nan di por a mira e camina, cual nan tabata sa cu mester tabata ai den cercania. Pero lo e mester hanja e camina prome cu e persiguicion cuminza. Pasobra e homber lo bira loco di furia i desenganjo, ora cu e descubri cu el a hui. Lo no importe nada mas si e ora ai e tir'e mata.

Mas tanto e tabata pensa riba su situacion, mas grandi su excitacion ansioso tabata bira, te cu alafin cada zonido i hasta di minimo ruido riba camina tabata un spanto p'e. Rapidamente un pushi di mondi a corre pasa su dilanti den un velocidad indescriptible i ora cu repentinamente el a contra cu e wowonan berde i lombrante dje bestia aqui, tabata manera Elisabeth su curazon tabata bai para di ansia, i immediatamente el a dal man na su costia garrando su pistolnan, pasobra cu esaquinan den su man e no tabata teme ningun hende.

Varios ora largo nan a sigui ta subi cerro — tabata parce e mucha muhe cu ya ta un siglo nan tabata subiendo — te ora cu nan a alcanza na un sitio cu nan tabatin un bista di enter e luga bao di nan cu tabata sigui pa tres direccion. Banda di dje el a mira un cerro grandi; e no tabata conoce e panorama ai i e no por a bandona e idea cu el a dwaal aqui. El a spera di por a sigui e razgo dje camina tras di su cabanjo, pero aparentemente el a perde esai. Pero el a alcanza awor na un camina cu tabata completamente desconoci p'e. Tur loque tabata parce cu tabatin un camina di cabritu cu tabata pasa net over dje cerro i esaqui tabata parcé imposible.

E mester a cambia di direccion. Aqui no tabatin otro manera di haci. Pero ta pa unda e mester a sigui? E tabata corre den un mondi masha cerra, na unda e arbolnan tabata tira nan sombranan espantoso riba e lugar cu e tabatin di pasa. Cada troncon di palo tabata parce figuranan abominable. Tabata un careda manera di calvario. De bez en cuando e tabata cerra su wowonan pa e no mira e sombranan cu tabata manera spokinan den su bista. Tabata en una palabra horrible.

E mucha muhe tabata pasando un anochi di berdadera ansia i verdriet i quibramentu di marduga tabata manera un salbacion p'e. Sinembargo hasta esaqui no tabata completamente un salbacion tampoco, pasobra cu bimento di luz a bini ansianan nobo, pasobra e ora ai lo su enemigonan lo por a mira persiguie.

Elisabeth tabata sa masha bon cu e homber bruto aja lo persiguie tan pronto cu e sinti cu el a hui. Ni de capotero e homber lo sosega prome cu el a podera di dje cu tabata su victima i den wowonan dje homber aqui tabatin algo cu tabata jena Elisabeth cu ansia indiscriptible.

Ora cu a bira mas ola e por a ripara e becindario mehor. Tur camina rond di dje e no por a observa nada otro sino soledad impresionante; na nada e no por a mira cu un dia pia di hende por a pasa den e desierto aqui. Pero apenas e pensamento aqui a hanja un forma concreto den su mente, cu diripiente e cabai a queda para ta supla cu su nanishi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho ta bisando e otro bandido: Bon, ya bo tin mi preso kaba, i kiko ta? I e bandido cu e revolver riba Rojo Riancho a conteste: No solamente preso, pero tambe mi tabata tin un bista riba bo masha tempo kaba. E la baha for di su kabai, i e la bin para dilanti di Rojo Riancho. E la sigi bisa Rojo Riancho: Bo idea cu bo tin, di bende e ganado, mes ora horta e plaka, esei mi sa masha tempo kaba. Rojo Riancho a contestele: Esei ta pokó dificil pa haci, pero Bo kier tirami mata? I e ta mirando e otro bandido cu un kara masha falto, pero sonriente. E bandido a bisele: No, si bo tende kiko mi ta bai bisando, anto lo mi no tirabo, bo sabi cu mi ta cansa di traha pa poko plaka, mi tin idea di sera amistad cu bo, i asina cu bo bende e ganado, pa nos por parti e plaka di e ganado den nos dos.

Cumpleanjos feliz

A haci 13 anja Emiterio Henriquez, y ta ser felicita pa su tata Jacinto, mama Ersilia, rumannan Carlino, Reinaldo, Ale, Victoriano, Cerilia, Esteban, primo y primanan, wela Nono, tanta y omonan, amigonan, Tida Henriquez, Rita Koolman, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Petra Catharina Kelly di parti di su tata, mama, rumannan: Sarita, Seferino, Nora, Andres, Vincente, Thelma, Franklin, su padrino Marcelo Petrochi, madrinanan Eugenia Tromp, Igilia Arends, e muchanan di 5de klas di Maria Goretti na Paradera.

Ta cumpli 1 anja e chikitin Maria Immaculada v.d. Biezen y ta ricibi pabien di su tata Simon, mama Luisa, welanan: Juliana Harms y Maximina v.d. Biezen, welonan: Jacob Harms, Florencio v.d. Biezen, bisawela, bisawelonan, tantanan: Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta, Maria Harms, Anna, Chonchon, Shon Ma, Clea, v.d. Biezen tanta Dorotea, Goilo, primonan Pedro, Policarpo, primanan: Theodora y Gregoria Larez, omonan: Hipolito, Jacinto, Panfilio, Chico, Capi Harms, Jose, Rafael, Juan, Gabriel v.d. Biezen, madrina Bernadeta Donati, padrino Jacobo Maduro y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Ety Dirksen di parti di su mama, tata, rumannan: Ina, Boeboe, Emmy, Juan, Victor, Lucia, Tico, Sixto, Maria Lucrecia, tambe di Felix Willems, su madrina Aida Dubero, padrino Nati Dirksz y di Neta Wernet.

Tom Richardson, detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

Traduci pa Tuyuchi

E malbado a tira un bista riba e cama i atrobe el a expresa un maldicion, mientras su cara a desfigura masha mahos. El a comprende cu su esfuerzonan pa e salba dje complot aqui no a logra.

Awor el a cuminza cu su suplicanan.

„Duna mi mi libertad trobe i warda mi secreto. Lo mi paga bo loque bo ta desea. Mi n' ta ripara pa cien mil dollar".

„En realidad? Caramba, bo ta royal! Ta parce manera bo tin bo mes maneranan di gana placa".

„Bo ta hanja bo parti den tur cos, contal cu bo duna mi mi libertad, Sr. Summer".

„No jama mi Senjor Summer por fabor, pasobra absolutamente mi n' ta Senjor Summer", e detective a bisa cu un risa di bofon.

„No?" e malbado a puntra ainda mas asombra.

„No! Loque m'a hunga tabata solamente un poco comedia. Mi nomber di berde mes ta Tom Richardson".

Harrion a expresa un grito dof como contesta. Practicamente e malbado a zak den otro i a murmurra:

„Tom Richardson, e homber pa quende na sconde semper mi tabatin miedo?"

E preso no a papia ni un pia di palabra mas. E tabata sa cu tan pronto cu e hanjé na man di Richardson anto tur su cuenta tabata regla.

E detective a bai confirma un biaha mas cu e boeinan tabata bon duro i despues el a bai lamta su bicinja Hollmans foi sonjo, pa pidie su ayudo cu hibamento dje preso prison. Ora cu e tabata pasa den hardin el a mira un poliz manera un gigante para den caja dilanti dje cas, probablemente un complice dje comisario cu tabata para ta waak.

„Asina", e detective a bisa den su mes. „E poliz grandi ta para na warda pa su maestro por asesina sin cu ningun hende lo por strob'e. Awor nos a hanja sa ta di unda el a hanja su herencia".

Den un frega di wowo Richardson tabata para cu revolver den man dilanti dje poliz cu a queda totalmente asombra.

„Tene cuidao pa bo no move, desgraciado, sino mi ta dispara tur e balanan aqui door di bo cabez".

E poliz a back atras, pero ora cu el a mira e revolver ta lombra i dirigi riba dje, e no a risca move mas. Den un frega di wowo e detective a pone boei na su man.

Despues e detective a grita mas duro cu e tabata por:

„Hola, Senjor Hollmans, bini lihe. Apura bo!"

E poliz a probecha di e ocasion aqui i a plama panja bai, pero e detective a grite:

„Halt, malbado!"

Pero tabata manera t'awor el a mand'e corre; e detective a mik, tira ....un grito horrible i e malbado a basha bao na suela.

E bala a traspasa den su pia.

N'e momento aqui e hendenan a spanta bula lamta foi sonjo, tanto pa e grito dje poliz mes, como pa explosion dje revolver i Hollmans a grita foi den bentana:

„Ta quico? Ta quico ta pasando?"

„Bini lihe, Sr. Hollmans! M'a arresta Terror di Redstone. E malbado no por scapa nos mas".

Di tur camina a resona awor gritonan di asombro i den un frega di wowo enter e becindario ai tabata riba pia.

Diferente homber a lamta corre ta bini awor.

Tom Richardson a duna nan algun indicacion corto i a bai cu e hendenan aqui den cas.

Qui grandi tabata nan indignacion i sorpresa, ora cu nan a mira ta quende tabata e criminal, cu asina tanto anja largo tabata haci e sitio aqui inseguro, pa su asesinatonan cobarde i vil.

Cu masha trabao Richardson a logra saca e homber aqui bibo foi man dje cunukeronan fuerte aqui. I masque cuanto el a protega e comisario, e no por a stroba tur sla, pasobra tur dos e homber aqui su wowonan tabata tapa den un rato i moketanan tabata jobe links en rechts riba su curpa. I tur na sanger nan a lastre hiba prison. Asunto di su complice no tabata cos di papia mes, pasobra esai tabata tur na sanger cu pia quibra.

Completamente abatido Harrion a haci su manece un declaracion completo.

Sin cu tabatin ningun hende cu por a castig'e el a comete anjanan largo e asesinato i robonan aqui i a acumula riba otro masha fortuna. Practicamente e tabata un homber masha rico.

Su profesion di comisario tabata pone na estado di horta camina e no tabatin nada di teme.

Como den e cas dje millionario Summer e tabata na altura di tur e manjanan i trampanan cu e mes a yuda pone, tabata facil pa e mes cu a pone i arma nan pasa tranquilo meimei di nan sin peligro personal.

Harrion i su complice su fin tabata horrible. Su siguiente dia mes anochi un numero di homber bisti tur na pretu cu mascara a drenta porta di prison i a bai cu ambos malbado.

E comisario i e poliz tabata estremece manera muchanan chiquito, ora cu nan tabata den poder dje hueznan boluntario aqui.

(E ta sigui)

EX-PRESIDENTE DI HONDURAS A MURI

MIAMI 21/8. — Julio Lozano Diaz, kende for di 1955 te October di anja pasa tabata presidente di Honduras, a muri ayera na Miami (Florida) den edad di 70 anja. El a hanja un desangramentu cerebral. El a sali for di su pais, despues cu el a worde destitui durante un golpe di estado.

MISION DE LA UNESCO EN EL PERU

El Sr. Knud Rahn, cientifico danes que ya ha participado en una expedicion en America del Sur, acaba de llegar a Lima para incorporarse a la mision de asistencia tecnica de la Unesco que trabaja en el Instituto peruano de la Zona Arida, que ha sido organizado este año. El objeto de la mision del Sr. Rahn es el de estudiar las caracteristicas del suelo de la costa desertica del Peru y las plantas que podrian adaptarse a esta region. El Sr. Rahn ha sido secretario de la Sociedad Danesa de Proteccion a la Naturaleza, y en 1955 participo en la expedicion que el Museo Botanico de Copenhague organizo en Argentina, Chile, Peru y Panama.

ESCUELA DE PERIODISMO PARA LOS PAISES NORDICOS

Proximamente se creara en la Universidad de Aarhus, en Dinamarca, una escuela para futuros periodistas de los cinco paises nordicos: Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia. A partir de febrero de 1958 la escuela de Aarhus organizara cursos de periodismo dedicados especialmente al reportaje y a la organizacion del trabajo periodistico. El Consejo de administracion de la escuela reunira a los representantes de las organizaciones de prensa de los cinco paises que patrocinan la escuela.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 23 AUGUSTUS 1957 | No. 2912

Awe nochi apertura di e Superfair den Club Suriname

Produccion ta destina pa un lugar pa muchanan hunga

ORANJESTAD.— Awe nochi pa shet'or riba terreno di Vereniging Suriname na Weg Rooi Hundo na San Nicolas un feria enorme lo habri su portanan y lo e dura te Diadomingo anochi, pa despues e bolbe habri atrobe dia 31 di Augustus y 1 di September.

Tur loke nos kier a sa di e feria aki sr. E. Goedhoop a conta nos kende ta un di e miembronan di directiva di e club activo aki. Ela duna nos un detalle di e obheto di e feria cu ta pa recohe plaka pa prepara y drecha un pida terreno cu tin banda di e club, cua algun luna pasa nan a hanja di gobierno na erfpacht, y pa nan bin drecha y prepare pa un luga grandi pa muchanan por hunga ariba, no solamente pa e muchanan di e miembronan, pero tambe pa tur muchanan den e becindario ei.

Nan tabatin originalmente e idea di tene un feria mas antes pero e tempo ei a resulta cu lo e bin cai mas o menos pareuw cu esun di Don Bosco, y nan a pensa su lo ta mihor warda algo mas cu esun di nan. Segun nan a sigura nos no tabata asina facil pa por a bini cla cu tur cos na tempo pa un feria grandi manera esaki, pero danki Dios cu awor por fin tur vergunningen ta na orde, hasta esun pa e loteria grandi di e feria y pa cua e prome premio ta un aparato di television di marca Hotpoint. Sorteo di e loteria aki lo sosode e ultimo anochi di e feria cu ta dia 1 di September.

Pa por explota y controla e feria bon, directiva a forma varios comision y cada un di nan lo ta ocupa cu un seccion di e feria. Na cabes di e comisionnan ta keda e miembronan di directiva. Di e manera ei sr. Rheeberg ta encarga cu iluminacion y e difusion, sr. J. Blatz cu e tent di baile, sr. J. Nunez cu e cushina y bar, sr. E. Wong cu administracion en general, sr. E. Goodhoop cu e juegonan y propaganda, mientras cu sr. D. Baarh tin direccion general asisti pa sr. T. Naloop. Y si nos nombra aki algun nomber di poco di e trahadornan duro di e feria, anto sigur nos no mester lubida sr. H. Rodriguez kende practicamente na tur feria ta duna su cooperacion y ta di comprende cu lo e haci esei na e feria di su mes club. *Ayudo.*

Di tur banda a hanja ayudo, asina sr. Goedhoop a bisa nos. Lago a presta un cantidad grandi di materialnan pa traha e standnan, ELMAR lo duna electricidad gratis pa e iluminacion, KLM a regala como premio di porta un pasage gratis ida y vuelta pa Corsow. E comerciantenan tambe a regala basta cos.

E sociedad Surinam lo no traha unicamente cu premionan regala y ya nan a cumpra como fl. 2.500.— na premionan y probablemente e suma aki lo bira mas tanto tambe.

Tambe tabatin un numero grandi di comerciantenan cu a duna nan ayudo den forma di un aviso di propaganda cu lo worde difundi durante di e feria. E gruponan mas di nan mes circulo cu ta yuda hopi, ta e organizacion di hubentud Spes Patriae, Melodie y e seccion cultural di e sociedad Wie Egie Sanie.

E feria aki cu nan ta spera cu lo worde habri awe nochi door di Gezaghebber, lo tin hopi ocasion pa diverticion, lo tin dos roulettes, un fotostand di sr. Romer, un baltent, schiettent y un „postkantoor", lo tin tambe tiramento di flecha, „draw and catch", „op de kop van Jut", lo tin hopi chens pa balia, wetamento den spiel y un cantidad di cos mas. E feria lo ta habri tur anochi di 7 te 12 or, Diasabra te dos y Diadomingo atardi for di cuater ora lo e ta habri.

Por ultimo nos a hanja sa tambe cu na apertura awe nochi algun di e Surinamnan lo ta ei bisti cu e bistinan tipico di Surinam. Lo tin ei Chinees, Creoles, Indian, un boerinnetje y Hindoestaan.

Esnan cu no kier perde e chens aki awe nochi lo mester ta na e club aki shet'or.

MOVECIONNAN NA SYRIA

BAGDAD — Rey Hussein di Jordania a bai Stambul, caminda Rey Feisal di Irak y gobierno di Turkia ta discuti e desarollonan na Syria.

Antajera nochi a worde informa for di Stambul cu e embahador di Turkia na Jordania lo duna Rey Hussein un mensahe personalmente na Jordania.

Rey Feisal ta na Turkia for di Juli cu vacacion.

Segun un declaracion oficial di Amman Rey Hussein lo keda algun dia na tur pa sosiego.

PROTESTA DI MERCA NA SYRIA

WASHINGTON — Merca a protesta antajera cerca Syria contra e hecho cu Syria a staciona poliz di seguridad rond di embahada Mericano na Damasco.

Un portavos di gobierno a bisa cu esaqui di e embahada siman pasa. Syria a contesta riba e protesta cu e medida aki ta pa protega Mericano, pero e ministro plenipotenciario na Damasco a rechaza e splicacion aki.

LEO NOWAK A MURI DEN UN ACCIDENTE CU AVION

ASSUNCION — E hefe di estado di [illegible] Leo Nowak, a muri den un desgracia cu un avion. E tabata tambe aide-de-camp di presidente di Paraguay, general Alfredo Stroessner.

ASUNTONAN DI SYRIA TA HACI INFLUENCIA NA LIBANON

BEIRUT — Corantnan Libanes a scirbi antajera en conexion cu e peticion di gobierno Libanes na parlamento pa autorizacion especial, cu gobierno ta masha alarma pa motibo di situacion interior particularmente en conexion cu e sucesonan na Syria.

Algun puestonan di controle na frontera Syriaco a worde fortifica. Oficialnan haltu di ehercito y poliz tabatin discusion cu ministronan.

Inglesnan a drenta y tuma e fortaleza

Esaki ta na un momento den e conflicto cu tabatin ultimamente entre e sultan di Muscat y Oman y e rebelde Imam Ghaleb Bin Ali, ora cu un carro blinda di e forzanan Ingles cooperando cu e sultan di Muscat y Oman ta move pasa e hombernan di tribu na Nizwa pa acepta e capitulacion di e ciudad. Nizwa tabata ocupa pa e supporternan di Imam Ghaleb Bin Ali, kende kier a trata di kita e sultan for di poder.

Fuerte reaccion di radio y prensa di Syria riba declaracion di Eisenhower

DAMASCO — Radio y prensa di Syria a reacciona fuertemente riba e declaracion di Eisenhower tocante Syria durante su conferencia di prensa antajera.

Den e comentario nan a menciona „buscamentu di un motibu pa agresion Mericano contra Syria" y „instigacion di opinion publico den mundu". Segun algun corant presidente Eisenhower a larga „arrastra su mes cu e propaganda escandaloso dje imperialistanan".

Na Teheran embahadornan di Inglaterra, Irak y Pakistan tabatin discusion ajera cu e ministro di asuntonan exterior di Persia, Ardalan. Nan a worde informa cu e discusion tabata toca Syria.

Envio a Cuba de un experto de la UNESCO

El experto argentino Dr. Gustavo Zakrsewski, especialista en materia de estadisticas escolares, se trasladara este mes a La Habana para llevar a cabo una mision relacionada con el proyecto principal relativo a la extension de la enseñanza primaria en America Latina.

El objeto de la mision del Dr. Zakrsewski sera la de organizar seminarios, dar cursos de perfeccionamiento para los miembros de los servicios de estadisticas escolares de America Latina, seleccionar candidatos para las becas que se conceden en el dominio de las estadisticas escolares y realizar estudios estadisticos acerca de la educacion en America del Sur.

Durante los tres ultimos años, el Dr. Zakrsewski ha trabajado en el Instituto Interamericano de Estadistica de Washington. Anteriormente ha sido funcionario de la Division de Estadistica del Departamento de Ciencias Sociales de la Unesco y de la Oficina de Estadistica de la ONU.

El Dr. Zakrsewski es autor de varios estudios, entre los que conviene señalar uno relativo a los metodos para determinar los progresos de la enseñanza primaria y otro acerca del valor practico de las estadisticas educativas internacionales.

La mision del Dr. Zakrsewski forma parte del programa de asistencia tecnica de la Unesco. El experto trabajara en La Habana bajo la direccion del Dr. Oscar Vera, funcionario de la Unesco encargado de la ejecucion del Proyecto principal relativo a la extension de la enseñanza primaria en America Latina.

BEJAARDE TENNIS-SPEELSTERS

BROOKLINE MASSACHUSETTS, 22 Aug. — Tijdens de Amerikaanse kampioenschappen dubbelspel is het Britse paar Shirley Bloomer en Sheila Armstrong, die als derde geplaatst waren, verslagen. De Amerikaanse dames die voor deze verrassing zorgden waren tezamen 91 jaar oud. Het waren Mevr. Midge Buck, 48 jaar en Mevr. McKean, 43 jaar, die in de tweede ronde de overwinning behaalden op de Britse dames met 6—4, 7.5.

Onderzoek naar lot van slachtoffers van bomaanval in 1945

PADERBORN, 22 Aug. - Regionale autoriteiten hebben een eerste som van 50.000 Mark uitgetrokken om opheldering te brengen omtrent het lot van talrijke Nederlandse dwangarbeiders die in een schuilkelder in een berg bij Altenbeken in de buurt van Paderborn door een Britse bomaanval op 22 Februari 1945 om het leven zijn gekomen.

Een vijftons bom sloeg destijds door de zeventien meter dikke zoldering van de schuiltunnel en ontplofte met fatale gevolgen in het binnenste van de berg, waar zich buiten de Nederlanders waarschijnlijk ook Russische arbeiders, Duitse militairen, dorpelingen en vele reizigers bevonden. Een direkt na de ramp geborgen zwaar gewonde Russische arbeider, die evenals de Nederlanders aan een spoorviaduct bij Altenbeken had gewerkt, heeft voor zijn dood verteld dat ruim honderd schuilende mensen in de gang door het neerstortende bergpuin waren bedolven. Elf lijken werden toentertijd geborgen.

Arbeiders zijn begonnen een nieuwe gang naar de plaats van de ramp in de bergwand te graven.

COMPLOT TEGEN INDONESISCHE STAATSSTRUCTUUR ONTHULD

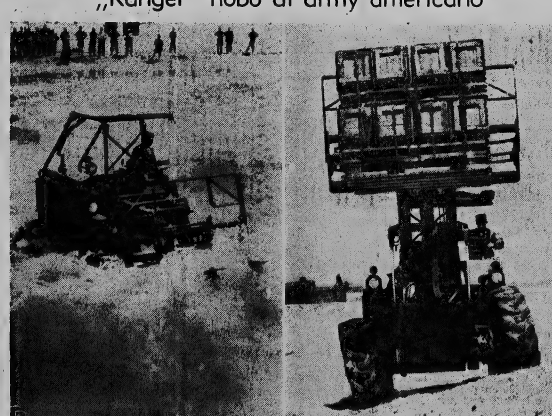
Djakarta, (ANP) — De woordvoerder van het militaire hoofdkwartier in Djakarta heeft woensdag het bestaan onthuld van een illegale, gewapende beweging, welke zich ten doel stelde verandering te brengen in de structuur van de Indonesische staat en het stichten van verwarring.

De woordvoerder deelde mede, dat uit documenten, welke kortgeleden in beslag werden genomen is gebleken, dat de beweging van plan was een aantal hoge civiele en militaire autoriteiten te doden of te ontvoeren, en een aantal vitale gebouwen en dergelijke met handgranaten op te blazen. Leden van deze beweging, aldus de woordvoerder verder, hebben wapens en springstoffen uit een legerdepot gestolen en de vorige maand tweemaal handgranaten geworpen teneinde de bevolking te intimideren en op te hitsen.

Kolonel Pirngadie, de woordvoerder, voegde hier nog aan toe, dat de orderverstoringen op Djakarta en West-Java zouden worden geconcentreerd, doch dat tevens pogingen waren gedaan om „andere illegale bewegingen" in verschillende buitengeweten in de plannen te betrekken.

De woordvoerder deed deze mededelingen naar aanleiding van vragen over de arrestatie, enige tijd geleden van een aantal officieren van de landmacht en burgers in Djakarta en Bandung. Hij weigerde de namen van de gearresteerden bekend te maken, doch deelde uit de bedoelde subversieve beweging een onderdeel was van een serie gebeurtenissen, welke zich na 13 augustus vorig jaar hebben voorgedaan. Op die dag trachtten officieren de toenmalige minister van buitenlandse zaken. Roestan Abdulgani te arresteren. Enkele weken daarna verklaarde de regering, dat er een complot bestond om de regering omver te werpen. De vroegere wnd. Chef-staf van de Landmacht, kolonel Zulkifli Lubis, die bij dit complot betrokken zou zijn, verdween hierop en bevindt zich sindsdien nog steeds op vrije voeten.

„Ranger" nobo di army americano



„Ranger" ta un truck nobo di army americano cu ta pasando un purbamento na Fort Story. Na robes: e ta pusha pasa door di olanan cu ta bin kibra na cantu di costa pa e cohe cargamento pa un di e barconan cu nan ta baha na terra cune. Na derecho: E ta tene su cargamento na nivel mientras e ta moef na banda di un beach. Ranger a worde traha door di Clark Equipment Company, e tin un motor waterproof y brake di e tipo di avion. E por buig e body te na 10 grado na derecho of robes sin moef su asnan.

RUSSISCH VLIEGTUIG BIJ KOPENHAGEN NEERGESTORT

Donderdagochtend is in het zuidelijke deel van de haven van Kopenhagen, Denemarken, een vliegtuig neergestort, nadat het tijdens het landen tegen een fabrieksschoorsteen was gevlogen. Het was een passagiersvliegtuig van de Russische luchtvaartmaatschappij „Aeroflot" en was op weg van Riga naar Kopenhagen. Er waren 18 passagiers en vijf bemanningsleden aan boord; men heeft de hoop opgegeven, dat nog een van de inzittenden gered kan worden. De foto geeft een beeld van een van de wrakstukken, die men uit het water heeft gehaald.

AMERIKAANSE JOURNALISTEN ZULLEN SPOEDIG CHINA MOGEN BEZOEKEN

Washington, 22 aug.: -- In Washington verwacht men, dat de regering zeer spoedig zal bekendmaken dat een 20-tal Amerikaanse journalisten toestemming zal krijgen om naar communistisch China te gaan, voorlopig voor een proefperiode van een half jaar.

Minister Dulles zou na overleg met directeuren van kranten en radio en televisie-stations een plan hebben gemaakt om een einde te maken aan het verbod voor Amerikaanse journalisten om China te bezoeken, dat nu reeds acht jaar van kracht is. Een aantal Amerikaanse persbureaus zou permanent correspondenten in China willen vestigen.

ARGENTIJNSE STUWARDOORS OPNIEUW IN STAKING

Buenos Aires 22 aug. — De Argentijnse stuwadoors, die op 31 augustus het werk na een lange stakingsperiode weer hadden hervat, zijn vandaag opnieuw van het werk weggegaan uit protest tegen de overname van het bestuur van hun Uie door het gouvernement en tegen het verbod dat gesteld was, op een bijeenkomst die zij gisteren zouden hebben gehad met dokwerkers.

Het werk in de dokken van Buenos Aires is zeer vertraagd door deze nieuwe staking.

Directeur-hoofdredacteur [illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat [illegible]-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 23 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Passion"
RIALTO 20.00: „Mildred Pierce"
PRINCIPAL 20.00: „Foreign Intrigue"
AURORA 19.30: „A Yank in the R.A.F."
SAVANETA 19.30: „Laura"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 43, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Bamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

DE KWESTIE SYRIE

Intensief diplomatiek overleg. Zullen moeilijkheden tussen Syrië en de V.S., verdiept worden?

LONDEN 22 Aug. - (Special Reuter correspondent). — De Britse minister-president Harold MacMillan is vandaag in Londen teruggekeerd van enkele dagen vakantie in Noord-Engeland, om zich te wijden aan de houding die Engeland in moet nemen ten aanzien van de nieuwe problemen in het Midden-Oosten, in het bijzonder inzake de kwestie Syrie. MacMillan zal de zaken van Downingstreet waarnemen voor tien dagen, aangezien de Britse minister van buitenlandse zaken van Groot-Brittanie Selwyn Lloyd in Spanje op vakantie is. Engeland heeft vandaag overleg gepleegd met de landen van het Bagdad-pakt aangaande de Syrische positie. De hoge commissaris van Pakistan in Engeland, Mohammed Ikramullah, heeft vandaag kontakt opgenomen met de minister van staat op het Britse ministerie van buitenlandse zaken, Davis Ormsby, om de toestand in ogenschouw te nemen. In Teheran, Perzie, hebben de ambassadeurs van Engeland, Irak en Pakistan besprekingen gevoerd met de Iranse minister van buitenlandse zaken Dr Ali Ardalan. Het onderwerp was de kwestie Syrie.

De reeks beraadslagingen over de urgente zaak rond de toenemende invloed van de Sowjet-Unie in Syrie is gisteren in Washington begonnen tussen functionarissen van het State Department en afgezanten van Engeland, en andere landen van het Pakt van Bagdad. Deze beraadslagingen waren voorlopige op de bespreking tussen president Eisenhower en de Amerikaanse nationale Veiligheidsraad.

Ook de Israelische ambassadeur in Engeland heeft zich over de Syrische kwestie in verbinding gesteld met het

In Britse officiele kringen houdt men nog steeds vast aan de mogelijkheid, dat er repercussies uitgelokt zullen worden naar aanleiding van de toelating van pro- Sowjet legerofficieren tot het hoge commando in Damascus. Ook vindt men het niet onwaarschijnlijk dat de breuk van moeilijkheden tussen de Verenigde Staten en Syrie verdiept zal worden.

De lezing die president Eisenhower gisteren op zijn persconferentie heeft gegeven aan de situatie in Syrie, namelijk dat de huidige ontwikkelingen in dit land de acties onder de werkgroepen „van de Eisenhowerleer" van hulp tegen communistische agressie in het Midden-Oosten niet rechtvaardigd, wordt in Londense diplomatieke en politieke kringen volkomen onderschreven.

Een van de consequenties van de gebeurtenissen in Syrie is volgens welingelichte diplomatieke kringen, dat de mogelijkheid bestaat dat de wrijving tussen Syrie en Jordanie zal toenemen en dat verder de gebeurtenissen een dreiging zullen zijn voor de huidige anti- communistische regering in Amman. De regering van Jordanie heeft nog altijd echter een sterke greep op communistische elementen in Jordanie en nog dagelijks worden er arrestaties verricht.

Tussen Turkije, Irak en Jordanie worden er dan ook ernstige besprekingen gevoerd over de gevolgen van de toestand (Koning Hoessein is vandaag in de loop van de ochtend naar de besprekingen vertrokken).

Persberichten uit Egypte hebben erop gezinspeeld, dat de huidige situatie in het Midden- Oosten wel eens ertoe zouden kunnen leiden, dat Jordanie en Libanon dichter bij de landen van het Bagdadpakt zullen worden getrokken.

Iman van Oman zegt dat Fort Nizwa nog steeds in handen van zijn volgelingen is.

Cairo, 22 aug.: — De speciale vertegenwoordiger van de Imam van Oman in Cairo heeft vandaag gezegd, dat de Britse berichten dat de troepen van de Royal Army uit het gebied van Oman zijn teruggetrokken „propaganda' zijn.

Deze vertegenwoordiger „Issa el Harthy is vandaag uit Beiroet teruggekeerd met boodschappen van de Imam aan president Nasser van Egypte en aan de secretaris generaal van de Arabische Liga Mohammed Abdel Hassoena.

El Harthy zei dat Fort Nizwa, in tegenstelling met andere berichtengeving, nog steeds in handen van de volgeling en van de Imam is.

„Het leger van de Imam vecht nog overal", zei El Harthy.

EPIDEMIE VAN HERSENONTSTEKING HEERST IN ZWEDEN

Stockholm, 22 aug.: - Een epidemie van een zeer besmettelijke, maar onschuldige vorm van hersenontstekening heerst op het ogenblik in Zweden. Volgens „Stockholms Tidningen" zijn tot nu toe ongeveer duizend gevallen uit het hele land aangegeven.

De ziekte veroorzaakt hoofdpijn, koorts, uitslag en in enkele gevallen verlammingen van voorbijgaande aard. Het gaat om een ziekte met negentien varianten, die bekend staat onder de naam „Echo". De nu in Zweden heersende variant heet „Echo 9". De enige geneeswijze i dat de spatienten vier a vijf dagen in bed blijven en daarna nog een maand rust houden.

HONGAARSE ARBEIDERS IN SOVJET-UNIE TE WERK GESTELD

Wenen, 22 aug.: - Het weekblad voor Hongaarse vluchtelingen „Informations Danubiennes", dat in Wenen verschijnt, heeft donderdag verklaard, dat Hongaarse arbeiders naar de Sowjet-Unie worden gezonden. Zij zouden er zogenaamd voor opleiding heengaan, doch in feite moeten zij de Russische industrie aan geschoolde arbeidskrachten helpen„ aldus het blad.

Sedert midden juni zouden circa 400 geschoolde arbeiders van drie Hongaarse fabrieken naar de Sowjet-Unie zijn vertrokken. Hun opleiding zou drie jaar duren en jonge arbeiders zijn gelokt met de belofte, dat zij na afloop van die drie jaar de titel van ingenieur zullen krijgen.

GOUVERNEUR VAN TILBURG NAAR DE CLUB SURINAME

ORANJESTAD.— Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal Z.E. Gouverneur van Tilburg van Suriname op de 2de September in gezelschap van Z.E. Gouverneur Speekenbrink een bezoek brengen aan de Vereniging Suriname in Sint Nicolaas.

WEER HOLLAND - ENGELAND IN L.S.P. OP VERJAARDAG PRINSES WILHELMINA

ORANJESTAD.— Van het Cricket Steering Committee uit Sint Nicolaas vernamen wij, dat er t.g.v. de verjaardag van H.K.H. Prinses Wilhelmina in het Lago Sport Park weer de trationele cricketwedstrijd tussen een Nederlands en een Engels team zal worden gespeeld. Deze wedstrijd zal dan de 12e September om tien uur 's morgens beginnen. Tijdens de wedstrijd zullen rozetten worden verkocht ten bate van het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding.

UITSLAG STENO-EXAMEN VAN „CENTRALE ARUBA"

ORANJESTAD.— Gisteren heeft de examen-commissie van de Centrale „Aruba" de leerlingen van de steno-cursus van het St. Dominicus College geëxamineerd voor het Diploma Kantoorstenograaf 130 lettergrepen per min. De 13 cursisten slaagden alle 13. De geslaagden zijn: de dames: Petra Cornelie, Lilia de Cuba, Yvonne Tromp, Agatha Erasmus, Valentina Croes, Swinda Lopez Henriquez, Olga Anjie, Astrid Arends en Theresa v.d. Linden.

de heren: Gregorio Tromp, Alwin Toppenberg, Rolando Cornelie en Odulio Jacobus.

Aan de geslaagden van harte proficiat!

BONAIRE CLUB WON HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD.— De hersengymnastiekwedstrijd die gesponsord door „Amstel" Woensdagavond in de Caribe Club tussen de ploegen van Caribe en de Bonaire Club gehouden werd is gewonnen door laastgenoemde club met 24-13, waardoor de Bonaire Club dus kampioen van dit uiterst verstandige toernooi is geworden. Caribe is nu sub-kampioen.

ZATERDAG GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD.— Zaterdagavond om kwart voor zeven zal door radio Kelkboom het programma Groeten uit Nederland worden uitgezonden. Men hoort dan de groeten van de heer Leo, Richard Beaujon, mej. Yarzagaray en mej. Van Trikt.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

licht aan

ORANJESTAD.—

In de nacht van dinsdag op woensdag werd om half twee licht waargenomen in de Essolito Club, terwijl daar ook de deuren wagenwijd openstonden.

De heer Schouten werd gewaarschuwd, die haastiglijk de deuren van zijn kostbaar domijn weer sloot.

volksoploop

Woensdagavondom elf uur werd een volksoploop geconstateerd op de hoek van de Helfrich en de St. Maartenstraat.

Het bleek dat de dame L.W. gevochten had met haar sexegenote D.W. en deszelfs dochter. Mevr. W. werd naar de politiewacht overgebracht alwaar een wondje op haar rechter jukbeen geconstateerd werd. Waarschijnlijk was dat afkomstig van een slag met een steen.

aardigheidje

R.A. deelde de politie mede, dat men zijn auto, die in de avonduren bij een pompstation in de Nassaustraat gestaan had lelijk beschadigd had.

Men had de zitting van de voorbank stukgesneden en met een schep voorwerp krassen in de lak gemaakt.

vermiste boot terug

De vermiste boot „Conco Hermanas" is weer terug. Het scheepje werd Woensdag door de loodsboot „Aruba" weer de haven binnengesleept.

Het vissersscheepje, was sedert Maandagmorgen vermist. Het was toen uit de haven van Savanet uitgevaren om bij Boca Prins te gaan vissen. Toen men daar Dinsdag weer wilde vertrekken was de motor uitgevallen. Des nacht waren de knipperseinen die door de hopeloze bemanning naar een passerend K.L.M. toestel werden uitgezonden door de piloot van dit toestel opgemerkt. Het toestel maakte hiervan melding na de landing, waarna de Haven en Loodsdienst voor de rest zorgde. Waaruit maar weer eens het belang van seinmaterialen aan boord van vissersschepen blijkt.

NIEUWE WESTELIJKE VOORSTELLEN OP DE ONTWAPENINGS-CONFERENTIE

LONDEN, 22 Aug. — Een diplomatieke bron in Londen heeft vanmiddag meegedeeld, dat de mogelijke kans op overeenstemming tussen Oost- en West over de Westelijke voorstellen voor ontwapening en in het bijzonder voor het stopzetten van militaire kernproeven, morgen op de hervatte zitting van de Londense ontwapeningsconferentie zal blijken.

De Amerikaan Harold Stassen zal de plannen verder toelichten. Deze plannen betreffen een voorwaardelijke opschorting van nucleaire proeven gedurende een periode van twee jaar. Deze voorstellen zijn gisteren nog in de brede besproken door de delegaties van Amerika, Engeland, Frankrijk en Canada.

Er bestond in de Westelijke delegaties geenszins overeenstemming over het practische nut ten aanzien van de Russische delegatie onder leiding van Velerian Zorin, van de gewijzigde westelijke voorstellen. De belangrijke herziening van het Westelijke plan heeft aanmerkelijk geconsidereerd met de bedenkingen van de Sowjet-Unie.

In het Amerikaanse kamp is men echter optimistisch gestemd. Men verwacht dat Zorin aandacht zal schenken aan de wijzigingen en de invloed van deze wijzigingen op het gehele voorstel.

Men zegt dat verdere toelichting door Stassen — Stassen heeft vandaag met zijn experts gewerkt aan deze toelichtingen- de vervelende aarzelingen van de Russen aanmerkelijk zal opheffen.

„BANK OF ENGELAND" NEEMT MAATREGELEN VOOR TEGENGAAN VAN SPECULATIE IN VALUTA'S

Londen, 22 aug. - Een belangrijke maatregel voor het tegengaan van speculatie in valuat's is genomen door de Bank of England. Met ingang van heden is het Britse banken verboden kredietfaciliteiten te verlenen aan buitenlanders zonder voorafgaande machtiging van de Bank of Engeland. Als deze laatste meent, dat het doel van het krediet de financiering van speculatieve wisseloperaties is zal de machtiging niet worden verleend. Volgens Agence France Presse zullen vooral de Duitsers de gevolgen van deze maatregel ondervinden, daar van Duitse zijde gebruik werd gemaakt van de kredietfaciliteien op korte termijn op de Londense markt voor de aankoop van Duitse Marken in de verwachting, dat de markt in opwaartse richting zal worden geherwaardeerd.

Indonesische „Nieuw-Leven"-beweging in de praktijk

DJAKARTA, 22 aug. — Als eerste stap voor de verwezenlijking van zijn „Nieuw-Leven"-beweging heeft president Soekarno dezer dagen meegeholpen om de smerige pasars en sloppen in Djakarta schoon te vegen. Hij ruimde afval en rotte groenten op, die op pasar senen, de grootste marktplaats in het centrum der stad, verspreid lagen. Ook leden van het kabinet en hun echtgenotes namen aan deze zindelijkheidsactie deel.

Na anderhalf uur werken zag de pasar er netjes uit.

„DIT IS PAS MELK"

Invallersregeling K.N.V.B.

DEN HAAG, 22 aug. — Op voorstel van het sectie-bestuur betaald voetbal heeft het bestuur van de KNVB bepaald, dat met ingang van het komend seizoen voor alle wedstrijden in de sectie betaald voetbal de navolgende invallersregeling zal gelden: in geval van een opgelopen blessure mogen de doelverdediger gedurende de gehele wedstrijd en (ten hoogste) een veldspeler tot en met de 44e minuut worden vervangen.

De regeling voor het amateur-voetbal blijft ongewijzigd: d.w.z. indien de aanvoerders van beide partijen zulks voor de aanvang van de wedstrijd ten overstaan van de scheidsrechter overeenkomen, mag een geblesseerde doelverdediger te allen tijde worden vervangen. Voorts mogen totdat het spel na de rust is hervat twee geblesseerde veldspelers worden vervangen en na de rust een veldspeler (indien althans niet reeds twee veldspelers zijn vervangen).

Speciale Franse parlementzitting zal Statuut voor Algerije behandelen.

PARIJS, 22 Aug. — De Franse eerste minister Maurice Bourges-Nanoury is van plan een speciale zitting van het Franse parlement bijeen te roepen voor de behandeling van het nieuwe statuutontwerp voor Algerie, aldus hebben gewoonlijk welingelichte officiele bronnen vandaag vrijgegeven. De zitting zou moeten plaatsvinden per eind September. Gisteren is er brede instemming betuigd in de Franse regering met het ontwerp en vandaag is premier Bourges-Manoury begonnen met besprekingen met politieke leiders over de grondslagen van het nieuwe statuut.

De officiele bronnen zeggen, dat gehoopt wordt dat de eigenlijke behandeling van het wetsontwerp in het kabinet in het begin van de volgende maand kunnen beginnen.

De streefdatum van de speciale parlementszitting is gesteld op 24 september, een week voor de normale opening van de volksvertegenwoordiging na het zomerreces.

Deze zitting zal worden voorafgegaan door overleg met de politieke partijen, uitgezonderd de communisten en de Poujadisten.

Zoals gisteren reeds bericht werd, houden de nieuwe voorstellen onder andere in, dat Algerie een integrerend deel van Frankrijk blijft, doch dat de Algerijnse bevolking zitting krijgt in parlementaire lichamen. Onder meer zouden de Algerijnen verzekerd zijn van enkele zetels in de Nationale Assemblee.

Bovendien zullen in gebieden waar de campagnes voor bedaring van de opstand nog steeds worden gevoerd, regionale assemblee's worden ingesteld, die onder leiding van de Franse autoriteiten bemiddelend zullen optreden in geschillen.

Indien de Algerijnen zouden willen ingaan op de voorstellen van de Fransen om de vijandelijkheden te staken — deze voorstellen zijn reeds vaak aangeboden — zullen er binnen drie maanden algemene verkiezingen worden gehouden. (De Algerijnen vragen reeds geruime tijd om deze verkiezingen).

Er blijven echter nog enige moeilijkheden over in de detils van het ontwerp. Zo is er bijvoorbeeld dit probleem, dat de juiste verhouding tussen de regionale assemblee's en decentrale regering nog niet is vastgesteld geworden.

Gehoopt wordt echter, dat de oplossing voor deze detailmoeilijkheden gevonden zullen worden wanneer minister Christian Pineau van buitenlandse zaken besprekingen zal voeren met de Amerikaanse minister van butenlandse zaken John Foster Dulles. Deze besprekingen zullen gevoerd worden te Washington in september aanstaande.

Minister Pineau is thans per vliegtuig naar Latijns Amerika vertrokken om zich van de steun te verzekeren in de Verenigde Naties, de steun van het belangrijke blok der Zuid-Amerikaanse republieken. Pineau zal het eerst Rio de Janeiro aandoen.

Intussen gaat de plaatsvervangende Franse minister van buitenlandse zaken Maurice Faure de volgende maand naar Koeala Loempoer waar hij Frankrijk zal vertegenwoordigen bij de viering van de Malakkaanse vrijheidsherdenking.

Men ziet dit bezoek als een deel van het „diplomatische offensief dat Frankrijk heeft ingezet om de wereldopinie ten gunste van haar standpunt inzake de Algerijnse kwestie te winnen.

De eerste vaste verbinding tussen de beide IJ-oevers bij Amsterdam, de brug tussen Zeeburg en Schellingwoude over Merwedekanaal en Buiten-IJ welke voor een belangrijke verlichting van de verkeersmoeilijkheden moet zorgen zolang de IJ-tunnel nog niet aangelegd en klaar is, groeit nu snel uit tot een machtig stuk werk van Nederlands Technici. Aan alle onderdelen van het grootse object wordt op volle kracht gewerkt om zo snel mogelijk vrij baan te maken voor het door het IJ zo sterk afgeremde snelverkeer van en naar Amsterdam. De bovenste foto geeft een beeld van het enorme viaduct, dat van Zeeburg over het Amsterdam-Rijnkanaal en een punt van het IJsselmeer bij de Syphonsluis loopt. Onder: De oprit naar de op de achtergrond zichtbare brug over het Buiten-IJ gezien uit de richting Amsterdam.

SYRIE HOUDT VAST AAN ANTI-IMPERIALISCHE POLITIEK

Damascus, 22 aug.: - De Syrische minister van voorlichting, Salih Akil, heeft verklaard dat zijn land zal vasthouden aan zijn anti-imperialistische politiek, omdat het imperialisme daardoor geen kans zou krijgen de omsingeling van de Sowjet-Unie te versterken.

Hij ontkende, dat de regering en de gen zouden hebben.
legerofficieren communisische neigingen zouden hebben.

In een officiele verklaring van de regering is gezegd dat de minste buitenlandse interventie de kans op een wereldoorlog zou vergroten.

INTERLAND VOETBAL

FRANKFORT A/MAIN, 22 Aug. Te Frankfort A/Main is een vriendschappelijke lichtwedstrijd gespeeld tussen de Duitse club Eintracht (Frankfort) en de Nederlandse Eredivisieclub Rapid JC. De duitsers wonnen met 4—2. Bij de rust was de stand 4—0. Voor Rapid scoorden Van Melis en Bisschops.

DUITSE HARINGVLOOT HAD GOEDE VANGST

BREMEN, 22 aug. — Sedert het begin van het einde mei begonnen haringvangstseizoen heeft de Westduiste vloot van haringloggers in het noordelijke deel van de Noordzee meer dan 201.000 vaten zoute haring van 75 kg gevangen. Op hetzelfde tijdstip van het vorige jaar was de vangst slechts ongeveer 169.500 vaten groot. De Duitse haringloggervloot bestaat uit 104 schepen.

HET SAMENZWERINGSPROCES TE CAIRO

CAIRO, 22 Aug. — Een verdediger in de zaak tegen de twaalf Egyptische officieren die in Cairo verhoord worden met betrekking tot de recent ontdekte samenzwering tegen president Nasser en zijn regiem, heeft vandaag gezegd, dat een van de officieren een geestelijke inzinking heeft gehad toen hij het vorig jaar november uit de dienst werd gezet op beschuldiging van medeplichtigheid aan samenzweringen.

De verdediger van ex- kolonel Hassan Siam beschuldigde het gerechtshof ervan de „illegale werkwijze" te hebben gevolgd.

Hij zei dat de beschuldigingen en getuigenissen van de hoofdgetuige Ahmed Kadri „een keten van leugens" zijn die uit de overwegingen van het hof moeten worden geschrapt.

Hassan Siam en vier van de andere beklaagden hebben hun eerder afgelegde verklaringen ingetrokken; zij voerden aan, dat zij in het vooronderzoek de getuigenissen tegen zichzelf onder dwang en bedreiging hadden afgelegd.

De getuige Kadri heeft verklaard, dat de officieren hem hadden uitgenodigd mee te doen aan de samenzwering nadat hem verteld was geworden dat de Verenigde Staten de weg bereidde om de Eisenhowerleer voor het Midden-Oosten over het hele Midden-Oosten te verspreiden. Volgens deze getuige hadden de samenzweerders het plan gehad hun coup de force uit te voeren samen met „andere Amerikaanse samenzweringen in Jordanie en Syrie."

De zittingen zijn verdraagd tot zondag aanstaande.

PAGINA TRES

Na apertura di raad scandaloso

Fred y Marjorie Meade (ariba na derecho) aki ta na momento cu e caso di „Confidential Magazine" a bai dilanti di juez pa libel criminal na Hall of Justice, California. Hollywood Research Inc. di Meadesnan ta supone di ta hopi mezcla den e asunto y parce cu ta nan ta duna Confidential e noticianan. Robert Harrisson ta un tio di Sra. Meade. Un cantidad di e estrellanan di Hollywood lo mester aparece como testigo durante di e enjuiciamiento. Den e caso aki tabatin den sala di corte Josephine Dillon (abao na derecho) kende tabata un tempo esposa di e actor Clark Gable, tambe e actor Tab Hunter (ariba na robes mas adilanti) y e actor Buddy Baer (abao na robes).

EL A KIT'E FOI CURPA

Mani: Ajera nochi m'a soña cu b'a fia mi un fuerte. Ta quico esai ta nifica?

Conchi: Naturalmente cu ta soña b'a soña.

UN HERENCIA

Den un les na scool a bini e palabra „herencia" i e maestro a splica su discipulonan e nificacion.

— Ta un cos, cu ta bai di un generacion na otro, pues di wela na tat na yiu, etc., e maestro a bisa.

Chicho a hiza su dede.

— Meneer, nos tambe tin un herencia. Mi tin bisti carson di mi wela.

BON CALIDAD

Chu: Mooi bo sa, mi ta huma terribel hopi siga.

Mool: Larga mi mira ta ki sorto di siga bo ta huma.

Chu: Até, i nan ta fini tambe.

Mool: Wel mehor bo bisa: Mi ta huma terribel siga, na luga di terribel hopi siga.

MARRIED

EVERETT A.B. BEAUJON

and

MARZIA JULIAO

Barranquilla, Colombia
August 15/1957.
Temporary address:
J.G. Emanstraat 110
Oranjestad.

Produccion di Don Bosco Fair Fl. 15.000,-

ORANJESTAD.— Segun nos a tende ayera di sr. Vrolijk, miembro di directiva di Don Bosco Club na San Nicolas, e produccion limpi di e fair cu e club aki a tene ultimamente riba e terreno di Don Bosco Club na San Nicolas, tabata Fl. 15.000.—

Esaki ta un suma basta grandi cu cua sin duda e Club aki lo por cuminza traha su mes clubhuis. Como 10.000 persona a bishita e feria aki.

E loteria di popchi segun nos a ser informa a trece basta cos cune. No tabata tanto esun popchi cu tabata un persona so, sra. Petra Chai di Essoville, a rei su nomber cu ta Viola, pero si e otro popchi cu yama Jolanda, pasobra nada menos cu cinco persona a rei su nomber y nan tabata Edwin Thode di Weg Seroe Pretoe, Rita Vrolijk di Weg Fontijn, Marianita Ras di Mabon, Lodewijk Maduro di Pieter Boerstraat y Maria Nicolaas di Weg Rooi Hundo. Pa nan por a bini cla cu e problema aki a dicidi di duna e popchi un otro nomber atrobe, y despues e cinco personanan menciona por a rei atrobe. E ora ei si ta bon cu tabatin solamente un hende so cu a rei bon y tabata Maria Nicolaas kende por a bai cas cu su popchi.

Manera ta di comprende directiva di Den Bosco Club ta altamente satisfecho cu resultado di e feria y nan ta agradecido na tur e personanan cu a yuda di un of otro manera pa por a yega na e resultado ei entre cua especialmente ELMAR y DOW merece un gratitud especial.

Sir John Cockcroft presidira la conferencia Internacional sobre radioisotopos

La Conferencia Internacional sobre Radioisotopos iniciara sus trabajos el 9 de septiembre proximo en la Sorbona, en Paris. El gran fisico ingles Sir John Cockcroft, Premio Nobel y Director del „Atomic Energy Research Establishment de Harwell" (Estacion de Investigaciones sobre Energia Atomica), presidira la Conferencia, en la que participaran mas de mil hombres de ciencia del mundo entero. Los trabajos de la Conferencia se llevaran a cabo en los locales de la nueva Facultad de Medicina de Paris.

Un grupo de eminentes hombres de ciencia de ocho paises: Brasil, Estados Unidos, Francia, la India, Japon, Reino Unido, Checoeslovaquia y la Union Sovietica, establecio el programa de la Conferencia y selecciono 220 comunicaciones cientificas relativas a diversos aspectos de la utilizacion de los radioisotopos en la investigacion cientifica.

De caracter exclusivamente cientifico, la Conferencia no tiene por objeto la adopcion de resoluciones ni recomendaciones. Su unico fin es el de favorecer un amplio intercambio de informaciones acerca de las ideas y realizaciones mas recientes relativas a los radioisotopos considerados como instrumentos de investigacion, sea como trazadores sea como fuentes de radiacion.

Las reuniones plenarias de la Conferencia se dedicaran a las nuevas tecnicas de medida y produccion de los radioisotopos. La Conferencia sera dividida en dos secciones, que se ocuparan respectivamente de la utilizacion de los radioisotopos en las ciencias fisicas y en las biologicas.

Al comunicar la celebracion de la Conferencia, el Sr. Luther Evans, Director General de la Unesco, destaco que el desarrollo alcanzado por la ciencia atomica en el transcurso de los ultimos años ha producido gran cantidad de radioisotopos, lo cual ha creado campos de investigacion completamente nuevos. Los radioisotopos se utilizan hoy dia especialmente en biologia, fisiologia, agricultura, medicina, oceanografia e investigaciones industriales.

La Conferencia de Paris esta organizada con la colaboracion de la Organizacion de las Naciones Unidas, de la Organizacion Mundial de la Salud y de la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura. Participaran en ella representantes de los Estados Miembros de la Unesco, de la ONU y de sus Instituciones especializadas, de las Organizaciones Cientificas Internacionales, y con caracter personal hombres de ciencia de diversos paises.

DECLARACION DI EISEN HOWER RESPECTO SYRIA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara tocante Syria cu e desarollo al fin ta un esfuerzo bon tapa of un complot pa Rusia tuma poder na e pais ey. E ta considera cu no tin nada cu por hustifica un accion.

E presidente a bisa cu Merca actualmente no sa con leew e poder di Rusia ta yega. El a declara cu censura ta masha pisa y cu su embahada no por manda tur e informacion cu e ta hanja.

Un poco di historia cu poco palabra armisticio.

ENCUENTRO CU A PONE FIN NA GERRA MUNDIAL I DUNA PAZ NA EUROPA DESTRUI.

(11 November 1918)

Despues di cuater anja di destruccion i un gerra di matamentu i crueldad, cu a hinca Europa den un desesperacion i enter mundo den desorden, suerte a cambia asina desfavorablemente contra Alemania i su aliadonan cu a forma un Alianza Central, i di tal manera cu nan no tabatin salbacion mas. Americanonan a cuminza cu un ofensiva nobo i terrible.

E linea di Hindenburg a kibra; Bulgaria i Turquia no por a bringa mas, i Austria a cuminza desea un cerramento di paz separadamente, pa cual ja nan a cuminza traha. Ora cu peligro di motin i lamantamento, tanto den ehercito como den marina, a presenta cada bez cu mas amenaza, Alemania a sucumbi i a desea un armisticio, esta un paramentu di bringamento, un stopmentu di gera.

Dia 7 di November un delegacion di 10 persona bao di direccion di Erzberger a bai na campo di enemigo na La Chapelle i su manece mainta wardanan a conduci nan na ferrocarril den mondi di Compiègne, unda Marescal Foch tabatin su Cuartel General.

Aki nan a pone delegadonan Aleman na altura di e condicionnan pa un armisticio, i a participa nan cu nan lo hanja 72 ora pa nan pensa i conferencia cu otro. Tabata 5'or di marduga dia 11 di November 1918 cu nan a firma un armisticio di 36 dia. Seis ora despues tur camina bringamento a stop. Despues nan a prolonga e armisticio aki te ora a cerra paz na Versailles na anja 1919.

E armisticio aki a pone un fin na e gera mundial terrible ai. Cada anja di nobo nan ta record e fecha aki den silencio i cu piedad pa esnan cu a sucumbi. Lo no tabata malu cu principalmente hombernan di Estado recorda tur dia e situacion i sentimiento cu tur hende tabatin e dia 11 November 1918. Quizas e ora aji nan lo por evita un otro gera mundial cu awor lo ta mucho mas peor ainda.

Di gera, peste i hamber, liber nos Senjor!

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Srta. Maria Figaroa cu a cumpli anjos awe dia 23 di Augustus di parti di su amiganan: Linda, Victorina, Theresita, Agustina, Bernadeta, Seferino Stamper y Leon Vos.

— — —

A cumpli 17 anja Farina Croes, y ta ricibi pabien di su primanan Myrna Croes, Yolanda de Kort, especialmente di su amiga Diana Arends.

— — —

Felicitacion pa e chikitin cu a cumpli 1 anja di bida Sidonia Maria Boezem di parti di su tata Mario, su mama Reineta.

— — —

Pabien pa Antusia Johana Dirksz di parti di su tata Cristof, mama Rosa, rumannan Polita, Pedro, Ciro, Anie, Conchita, Ida, Merse, Wilfrido, Lourdes, di su padrino Eleuterio Rosel, madrina Elizabeth Angela y demas famianan.

Srta. Sufriana Briezen a cumpli 20 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: especialmente di su amiganan Prudencia, Petra y Juliana Ras, Genaro Rojas.

— — —

Masha felicitaciones pa e jovencita Olinda Rasmijn cu a haci 14 anja pa parti di su prima Nicolina Maduro.

— — —

Su amiganan: Anna Semeleer, Anna Wolff, Petra Cornellie, Presentacion Heyden, Flora Kelly nan tur tu desea Srta. Lidia Giel cu lo biaha pa Hulanda dia 23 di Augustus un bon biaha y hopi exito den su sinjanza.

— — —

Felicitacion pa Sra. Petra Sing di parti di su esposo Chang-Sing, su tata, mama, rumannan: Nilo, Emma, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Angelica, Theresita, Emelinda, tambe di demas famia, prima y primonan y su tantanan.

Victima di „leukemia" por salba

Sra. Robert Macdonald di Drexel Hill, Pa. aki ta hunto cu su ohochinan di 21 luna Laura y Mary na nan cas despues di a pasa pa un operacion cu kizas por resulta algo completamente nobo den historia. Laura (robes) ta un victima di „leukemia" cu ta un enfermedad di sanger. Nan a transplanta medula di Mary (e otro pia) su hueso den sanger di Laura y esei por bin salba bida di Laura.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Diabierne 23 di Augustus
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Passion"
RIALTO 20.00: „Mildred Pierce"
PRINCIPAL 20.00: „Foreign Intrigue"
AURORA 19.30: „A Yank in the R.A.F."
SAVANETA 19.30: „Laura"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.10 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

Dia 23 di Augustus lo sali pa Hulanda pa sigui nan estudio Srtas. Nicolasita Wolff y Lucila Wolff, un felis biaha y hopi exito ta deseo di nan tata, mama, rumannan: Guillermo, Bertha, Max, Benny, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Thea, Martina, Wilfrido, amiganan: Presentacion Heyden, Josefa y Anna Maria Tromp, Petra Cornelie, Anna Semeleer, Flora y Juanita Kelly, Petra Croes, Theresita, Rosa, y Maria Semeleer y tur su otro amigo y amiganan y famianan y conocirnan.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Sita Croes cu a haci 17 anja di parti di su tata Theodoor, mama Petra, rumannan: Dora, Casilda, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Romana Croes, y di famianan Croes, Dirksz y Maduro.

— — —

Felicitaciones tambe pa: Felipe Bencio Koolman, cu a haci anja dia 23 di Augustus, Maximo Erasmus, cu a cumpli 21 anja, Mevr. Johana Figaroa, cu a haci 39 anja, Anna Francisca Werleman, cu a haci 8 anja, Jacobo Geerman, cu a haci 11 anja, Daniel Hubert Croes, cu a cumpli 6 anja, Dorothea Maria Franken, cu a haci 14 anja, Beatrix v.d. Biezen, cu a cumpli 8 anja, Sr. Johan Kock, cu a haci 38 anja.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 5

Dilanti patanan dje cabai tabatin un sombre slap cu algun bala door di dje. I ora cu e mucha muhe a queda ta waak cu wowonan ancho abri di ansia rond di dje, el a descubri algo cu a pone su curpa cohe ril i su curazon a hera di paraliza di horror. Un paar di stap mas leu tabata drumi extendi pecho ariba cadaver di un homber.

Un momento e asombro aqui a tene Elisabeth i e cabai manera preso i nan a queda manera dos estatua di marmol. E ora ai un ansia panica a ataca e mucha muhe. Sea cu e homber aqui por tabata morto of larga, loque e mester a haci, ta di bandona e luga di calamidad aqui immediatamente.

Quizas e homber aqui lo a bai flauw grandi i ora cu e bini na su tino lo e persiguie. Esai tabata su prome pensamento. Pero algo den su figura stijf a dun'e di comprende cu masha ora caba e homber aqui tabata morto. Ta quico por a pas'e anto? Ta quen a mat'e? Por ta malbadonan por tin scondi aqui den cercania pa tira riba hende cu pasa?

Den su nerviosidad el a spoor su cabai i e bestia fiel a queda ta corre cansa den tur e barancanan di cerro ta bai ariba millanan tras di otro. E mucha muhe tabata sinta cu wowonan cerra den siya. E no tabata risca abri su wowo, p'e no mira dilanit ni p'atras.

Porfin porfan nan a alcanza riba un camina llano, cu solamente aqui i aya un paar di sumpinja. E mucha muhe tabatin hamber prome cu el a mira e cadaver, pero despues di esai tur su hamber a quita i un sintimento inexplicable di ansia a ocupa e luga aqui.

Ademas di esai e no tabata risca para den e camina llano aqui tampoco, na unda facilmente su persiguidornan lo por a descubrie.

Pero su cabai tabatin un otro opinion dje situacion. El a bebe un paar di bez na camina, pero e no a come. E bestia a queda para automaticamente y a bira cara ta mira su maestra. Esaqui a bin hala e mucha muhe su atencion trobe i el a bin comprende cu e cabai lo mester a come.

Pero e no a larga e interrupcion aqui dura mas tanto cu tabata strictamente necesario. I despues cu e cabai a come i el a pone e saconan cu provision trobe riba lomba dje bestia, el a bula subie i nan a sigi nan camina.

Tabata haci calor i e camina tabata parce sin fin. E camina a bolbe ta bai ariba trobe. Su suelo tabata baranca i aqui i aya tabatin datu. A drenta Elisabeth un presintimiento como si fuera e tabata ser guia dilanti den e isolacion desconsola aqui, manera esaqui tabata un huida den eternidad pa un persiguidor cu lo no sosega prome cu el a cohe den su garranan.

Tabata merdia i solo tabata quima peor cu candela, ora cu e mucha muhe diripiente a mira un ser humano. Primeramente e no tabata sa sigur cu ta hende esai tabata. Na prome momento el a mira manera un punto moviendo te den lejano, pero e tabata bini den su direccion, na e valle ancho cu tabata queda meimei di nan. Foi su rosea el a ripara com nan tabata bai contra otro. E figura aqui lo por ta un bestia silvester anto, manera el a pensa prome?

No; tabata un homber riba cabai. Corto despues a resona un tiro, di cual e eco a queda resona den e gran espacio i soledad i un nubia di huma a bai laria. E jinete no tabata leu mas foi dje. Lo e bira core bai prome cu e descubrie? Toch lo e no por a bolbe bai back trobe camina el a larga e cadaver. No; e mester a sigui adilanti. Quizas cu e por a pasa e homber aqui sin cu esaqui mir'e mes. Tur e posibilidadnan aqui e tabata pone.

Pero e camina tabata mas largo i mas steil cu el a imagin'e i su cabai tabata cansá. Algun bez automaticamente e bestia tabata queda para un rato i tabata draai mira su tras, como si fuera e quier a bisa su donjo cu e viaje dificil aqui a dura suficiente. Awor tabata manera, cu e homber den lejano a cuminza ta corre mas duro. E valle entre e cu e mucha muhe no tabata parce asina anchu mas. E tabata mir'e cla. Tin bez tabata parce Elisabeth manera e homber aqui tabata zwaai cu su brazanan, pero Bessy a bira su cabez y a pone su cabai corre cu mas velocidad. Nan a alcanza awor casi riba top dje cerrito; el a baha i tabata camna banda di su cabai bai ariba.

Porfin! Nan a yega! Ainda un paar di paso mas i lo nan tabata riba suelo vlak, foi unda lo e por perde foi bista dje homber.

El a tira un bista riba e valle; e homber tabata net su dilanti awor. Lo e mester a corre masha duro pa e por tabata ai asina lihe. Un spanto terrible a podera dje pober mucha muhe abandona: e homber tabata zwaai cu su brazanan i tabata grita. E por a tende esaqui cla. Tabata manera e tabata sinti com enter su curpa tabata bira stijf i un ansia cu por a pone stik a cerra su coro-coro.

E tabata convenci cu e jinete aqui tabatin algo di haber cu e homber pa quende e tabata hui. E mester tabata un complice di dje.

El a tene e frena stijf, a anima e cabai i net ora cu el a alcanza riba top dje cerro, cu el a tende un grito cla: „Hallo, hallo!" i despues algo mas. Tabata un grito manera „auxilio", pero e no por a bisa esai cu siguranza. Por tabata un manja of un trampa esaqui pa move e mucha muhe na prest'e auxilio?

E mucha muhe a lamta bula riba su cabai a dal esaqui un spoor i e bestia obedeciendo su maestra a bula baha e cerrito aqui den un galopeo di prairie, siguiendo trobe e mes camina cual nan a caba di subi cu asina tanto dificultad. E mucha muhe a tira un bista ansioso over di su skouder.

I enberdad..... el a mira e homber ta galopea su tras. El a pasa awor den e valle. Aqui tabatin un riu, pero esai tabata un bagatel pa e pasa door di dje. El a mira decision den figura dje homber ai mientras el a queda ta grita.

Awor e tabatin tres persiguidor: su enemigo, e homber morto riba e cerru i e stem....

Capitulo III
E PERSIGUICION

E tabata galopea dwars over dje prairie i e stem tabata persiguie. Aparentemente oranan esaqui tabata resona den su oreanan i hasta ora cu e tabata leu foi distancia dje zonido aqui ainda tabata parc'e cu e tabata tende de bez en cuando e eco debil dje stem ainda den su oreanan.

Baca i carneman tabata come riba e terreno extendi manera sin limite i e cabai tabatin masha gana di bai den nan, pa esaqui tambe bai aliment'é.

Sinembargo e mucha muhe no tabata risca para aqui i e tabata forza e bestia corre duro. Milla i millanan el a sigui ta corre, prome cu e por a risca para pa e sosiego cu ora pa ora tabata bira mas indispensable. Su sesonan tabata dof di ansia i e tabata consciente cu e no por a queda sinta mas tanto den siya; e tabata corre peligro di pega sonjo riba cabai. E solo laat di merdia a sconde tras di cerronan. Qui ora i na unda lo e drumi? Anochi ni de capotero. Esai lo nifica su morto, pasobra tin masha bestia feroz ta camna aqui banda.

Nan a yega na un terreno, masha jen di sumpinja i como si fuera e cabai a calcula su pensamento el a queda para i a draai su cabez pa mira su maestra.

Cu wowonan anchu abri el a queda ta waak e luga aqui tur camina; tur camina tabatin bestia ta come. E bestianan cu no tabata custumbra cu hende a queda ta mira stranjo, ora cu e cabai a corre pasa nan, pero despues di esai nan a sigui ta come tranquil trobe di nan. Ningun hende lo no ripara un cabaj meimei di tur e bestianan aqui, asina e mucha muhe a pensa i ora cu menaza peligro, lo ta facil pa e sconde den e sumpinjanan.

E cabai tabata come cu masha smaak dje jerba berde i freseu. Como cu awor si hamber a perta Bessy el a come poco dje boonchi cu e tabatin den su sacunan. Casi e no por a tene su wowonan abri. Cu un gesto di resignacion alafin el a dobla e bachi bieu cu tabata sirbi pa pone riba siya i el a marra e cabai na palu. El a bai cu e bachi i a tira esaqui abao na suela.

Solo a baha; e cabai tabata come i e mucha muhe tabata drumi. Porfin e bestia tambe a bin cai drumi cerca su maestra; foi aleu gritamento dje bestianan tabata resona i pajaranan di anochi tabata grita den arbolnan pero e mucha muhe a sigui drumi.

Luna a sali i e luz blanco tabata hunga den e mondi cerra. E mucha muhe tabata move den su sonjo; cada bez e tabata bula spierta foi sonjo, pasobra e tabata sonja cu tabatin hende ta corre su tras. Pero di cansancio el a bolbe sigui drumi trobe. E ora ai tabata como si fuera el a tende un stem humano helder.

„Hallo, hallo!"

E cabai a spierta; nerviosamente e tabata bati cu su pianan i masque cu e frena tabata marra na e mucha muhe su man aibao, sinembargo e tabata den un sonjo asina profundo, cu e no tabata sinti ni cu e cabai tabata snoek'e.

E cabai a queda ta bati pia abao, pero e mucha muhe no por a lamta.

E prome rayonan di solo cu tabata subiendo a penetra door dje nubianan gris di mainta i a cuminza ta quima cara dje mucha muhe drumiendo; e rayo di solo den su cara a pone spierta. Poco poco e mucha muhe a abri su wowonan, estremeciendo na e pensamento na un dia nobo i na esun cu a pasa.

E ora ai el a mira algo cu a pone enter su curpa paraliza. Tabata manera su sanger a congela den su benanan; apenas e tabata risca hala rosea i un momento el a sintie manera paraliza. Apenas dos meter di distancia foi dje tabatin un homber para! I banda di su cabai tabatin un otro cabai.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Por fin Rojo Riancho no por wanta e papiamento mas di e bandido i e mes a kita e revolver for di e bandido su man, i e la bisele, munstrando e e revolver: bon, matami pa kaba anto, kiko mas bo ta spera? E homber a spanta, i e la conteste: Pakiko mi mester matabo? Mí no tin ningun motibo ainda pa matabo. Parse cu bo tambe ta un bandido, i tambe ta parse cu bo tin e talento pa ser bandido tambe, Rojo Riancho a bisele. Y porfin e bandido a disidi di hinka e revolver bek den su sako, i Rojo Riancho a sali liber. Cu un sonrisa den su cara Rojo Riancho a bisele promer cu e la bai: Laga nos dos purba nos suerte, e asunto aki nos dos mes por bin kla cuné, i despues ora cu mi bende e ganado, anto lo nos mira kwanto e plaka ta na tur, i pa despues nos partiele den nos dos. I kada un a sigi nan kaminda, pensando riba e plaka, i con rico nan lo bira despues di e bendemento di e ganado.

Tom Richardson, detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

Traduci pa TUYUCHI

„Pordon, pordon!" nan tabata grita lastimoso. „Lo nos paga boso ricamente, basta si boso larga nos salba. Boso ta hanja tur loque nòs ta posee, pero duna nos nos libertad!"

E hombernan mascara no a duna ningun contesta. Nan tabata pusha e presonan nan dilanti na un grupo di palunan den cercania.

Como e grito dje malbadonan innecesariamente a hala atencion dje hendenan i e habitantenan, un dje hombernan a bisa:

Hinka prop den nan boca i e ora ai lo nan stop di borota".

Asina a socede i obligatoriamente e malbadonan mester a queda queto.

E poliz a hanja un ataque di furia.

Ansia a redobla su forzanan: cu su miembronan el a snoek e boei asina fuertemente cu esaqui a quibra.

Pero su esfuerzo tabata enbano, pasobra e hombernan mascara aqui tabata tercionan muscula i despues pa tur eventualidad i asina nan a lastra e poliz bai cun'e toch.

I despues di un rato nan a alcanza na e sitio camina tabatin algun palo.

Aqui un dje hombernan a dirigi nan na e presonan cu tabata tembla manera barra berde.

„Malbadonan miserable", el a bisa pausadamente pero na boz fuerte. „Sabi anto cu e ora di husticia a bati.

„Abo, Harrion, bo a biba hopi bao di nos.

„Nos a quere bo palabranan i nos a deposita nos confianza den bo.

„Nos tabata convenci cu bo tabata cumpli honradamente cu bo deber, asina leu cu esai tabata na bo alcance. Un deber cu bo mes a tuma riba bo. Pero b'a ganja nos, anto na e manera de lo mas baho. B'a comete bo mes e asesinatonan asina cruel i sin misericordia hunto cu bo complice quende tambe t'aqui. B'a asesina nos rumannan, b'a horta nos! Bo ta un dje sorto di malbadonan cu no tin bo rival!

„Na un manera hipocrata b'a bisti mascara di un homber honrado, b'a duna nos un man i b'a munstra bo indignacion pa loque tabata pasando, pero cu ta bo mes a comete, mientras tras di nos lomba bo tabata hari i tenta nos.

„I abo", e homber a bisa awor cu e poliz. „B'a larga e monstruo ai cumpra bo. Placa a ciega bo i b'a acepta pa ser un instrumento boluntario den su man. Bo crimen ta mes grandi cun'e i p'esai lo bo ricibi e mes castigo cun'e.

„Boso tur dos ta bai muri! Cielo ta sclama pa venganza riba boso hechonan cobarde.

„Bosonan no ta digno mas di queda biba te ora cu husticia a investiga boso caso i saca sentencia! Boso ultima ora a bati. Lo mi saca awor e prop foi boso boca. Usa e ultimo minuut pa boso reza. Sinembargo ta lastima, pasobra ni oracion no por salba boso mas".

Cu e ultimo palabranan aqui el a ranca e prop foi boca dje malbadonan i unbez e bandidonan a bolbe ta grita jora ta suplica compasion pordon.

Nan no a pensa mes riba rezamente pero nan a spera door di aclamacion di pordon i gracia di por a salba nan cuero foi e situacion aqui i tambe nan a pensa cu e mirones tendiendo nan gritonan lo a impedi ehecucion dje ley di Lynch.

Pero e lynchernan tabata mucho pa esaqui por a ser evita.

Pero ni masque tur habitantenan di Redstone mes por tabata hunto, sinembargo ningun hende lo no a hanja compasion cu e malbadonan cu no tabatin compasion cu nan pro himo victima.

Dos di nan cada un a subi den un palu i a tira un cabuya cu un strop rond di un taki fuerte cu tabata sali afor.

Luego nan a biba ambos malbado bao di e palunan aqui. I e strop a ser pasa na nan garganta.

Manera un loco e poliz tabata luchando, pero e lynchernan a tene manera den bankschreef.

„Ainda un rato mas i e ora a pasa; reza i pidi Dios pordon". nan a grite.

Pero ambos miserable tabata pega asina tanto cu e bida cual nan no a spera ni desea di perde, cu nan no tabatin ni e animo di pidi Dios pordon, pasobra durante enter nan bida pecaminoso nan no a corda riba Dios.

„Atencion! Hiza!"

Cu un snoek fuerte ambos malbadonan a bai laria i nan grito tabata resona manera roncamento.

E curpanan cologa tabata zoja un momento pa e choquenan rudo i despues nan a queda cologa imovil.

E ley di Lynch a ser aplica trobe. E hombernan máscara a bai trobe foi otro i nan a disparce den diferente direccion, na nan habitacion.

Su manece nan a hanja cadaver dje malbadonan cologa na palu cu cara masha feroz i desfigura.

E poblacion tabata demonstra un satisfaccion bibu contemplando e espectaculo horrible ai.

Ora cu Richardson a tende di esai, un rato el a sagudi su capez, e mes no por a desconoce cu den e caso aqui e ley illegal dje poblacion tabata completamente mereci i hustifica.

Ta di comprende cu e noticia aqui a pláma rond den ciudad i tur camina i no a dura mucho, cu tur corantnan di Merca a publica portret di Richardson riba prome pagina i a elogia su ultimo victoia como el a salba poblacion di Redstone di e TERROR di mas peligroso.

— FIN —

CLAZINA TA TRISTO

Mi ta empleado di Ministerio di Relacion Exterior. 250 florin pa luna.... un poco interes.... i lastima.... hopi gasto. Fuera esayi mi ta soltero, nunca mi no tabatin balor di casa! Pero pasobra mi no por wanta cuminda di restaurant, mi tin gana di un criar, mescos cu tur mi amigonan tin.... e mester ta un diamanta. Wel, mi ultimo vacantie mi a pasa na.... — no ta mihor mi no bisa — i mi a bolbe cu es diamanta. E diamanta tin trinta i dos anja, e sa cushina, e ta un bon mucha muher, i e mes ta bai haci tur su compranan.

Mi a acepta tur su condicionnan (tempo moderno ta criar ta pone condicion i ta Shon ta acepta) i pasobra tabata parce mi cu e tabata poco tristo, pasobra e mester a bai for di su cas, mi a langé biaha cu mi primera clase (de bez en cuando mi ta permiti mi poco luho).

Awel, mi tabatin un criar. Mi tabata contra anja cu ta bini cu alegria. Mainta 8'or mi tabata sinta na mesa di desayuno cu un koppi di koffie cayente mi dilanti. Ora mi yega cas diezdos 'or, un olor dushi di cuminda tabata pone mi boca corre awa for di porta di cura.

I anochi....o anochi....e soppi, mi shon, cu e dos webonan herebé moli cu batata i saus di manteca.... i mi yerba di kamillebloem pa verkoud, mi corant, mi pipa....Es ta dushi pa biba.....es ta un bon criar.

Pero despues di ocho dia tabata parce mi cu Clazina ta tristo.

„Lo e ta sinti falta di su hendenan", mi a pensa.

Ma pa nada di mundo lo mi quier a perde mi sirbiente, i Dia Domingo despues di Misa Mayor mi a bisé cu un stem suave — mi tin un stem masha suave, boso sabi —

„Clazina bo ta tristo?"

„Ay si, mi ta sinti mi laf. Mi a topa amiganan di mi lugar i nan ta bai cine awe nochi....i ami...."

„Ay, no ta nada otro? Pero mi bon Clazina, lo mi paga cine tur Dia Domingo pa bo...."

Clazinda a sonrei....O, e sonrisa di Clazina....Mi tabata salba.

Pero no pa largo tempo.

Dos seman despues Clazina tabata tristo trobe.

„Ta quico ta falta bo Clazina?"

„Mi ta.....mi ta sinti mi laf atrobe."

„Pero bo no ta bai cine anto?"

„Ya cine a fada mi caba, mi wowonan ta haci dué. E shonnan di mi amiganan ta mas generoso cu Senjor ....nan ta larga nan bai teatro.

„Wel Clazina, anto lo mi paga teatro pa bo tambe. Pero solamente pa bon piezanan. Corda cu bo ta cristian. I mi a priminti bo hendenan di percura bon pa bo. Pues lo mi paga teatro pa bo".

Clazina tabata consola.

Dos seman largo tur cos a bai bon. Mi tabata tendé canta tur sorto di cantica den cushina. Mi curazon tabata yen di dushi esperanza....lo mi tene mi cria.

Un Dia Luna mainta el a bolbe parce cu un cara sombra.

„Clazina, bo ta malo?"

„No, mi ta sinti mi ofendi".

„Ta quende a ofende bo?"

„Senjor mes...."

„Ami?"

„Si, Senjor ta larga mi bai teatro, pero cu qui sorto di bistir? Mi no tin nada pa bisti.....i mi ta hole sodor. Asina e hendenan cu tabata sinta banda di mi, a bisa."

„Wel Clazina, mi no por yuda cu bo ta hole sodor, pero lo mi cumpra Colonia i perfume pa bo".

„Colonia cu perfume no ta nada na comparacion cu un mantel bunita".

„Mi ta bai cumpra un mantel pa bo; no, mi ta bai cohé un pa bo inmediatamente".

I mi a saca for di un [illegible] un capa tur di lana, un rabo di zorro magnifico, sigur-sigur e bal 200 florin.

Clazina a queda miré cu cara troeè.

„Lo mi tabata quier un cos un poco menos comun pa un teatro".

„Si, pero Clazina, esai si ta for de mas. Ma warda, mi quier cu mi tin un otro cos warda".

Mi a bai busca i mi a hanja un pelerine di un tanta di mi. cu a muri, lora den papel fini.

Clazina a queda weité, fulé tur caminda i su cara a troca na un sonrisa contento.

„Ay, esaqui si ta bon, nunca nan no por bisa cu e ta cuero di konenchi of di pushi".

I trobe mi a logra di tene mi criar.

Efecto di e pelerine tabata grandi, pero di cortico duracion.

Clazina a bolbe cai di tristeza.

Mi a exigi un explicacion.

„Oh, mi ta masha tristo", el a sclama. „Senjor ta quere, mi tin un bida dushi aqui, como criar?"

„Queda queto, bo ta mas feliz cu mi mes".

„Si mi hanja un desgracia awor aqui, lo mi mester bai hospital di onvermogen".

„Ay, no, lo mi larga cuida bo na cas".

„Mi no ta quere! Qui ora? Mara mi tin placa pa mi pone na banco".

„Lo bo queda cerca mi es ora ayi?"

„Sigur no Senjor, pero es ora ayi lo ta un sirbishi generoso, un sirbishi den cual lo mi trata cu gusto".

„Pero scucha Clazina, mi tambe mester sirbi hopi hende i mi ta depende di hopi. Un ta manda mi, i otro ta donder mi. I nan no ta trata mi asina fini, manera mi ta trata bo. Bo no conoce mi chef. I bo sa, mas halto un hende subi, mas e mester di su mes: Sirbidor bao di sirbidonan di Dios?"

„Mi no quier ta Papa di Roma, ta placa pa mi pone na banco mi quier".

„Wel Clazina, lo mi duna bo e placa".

„Cuanto?"

„Riba mi placa di luna?"

„Riba bo placa di luna".

„Masha bon".

Tabata un trabao duro pa mi, i Clazina a pluma mi basta.....pero awor mi criar tabata cadena den mi sirbishi.

Qui desapunto cruel....

Ocho dia despues Clazina a cai den poz di tristeza trobe. E no tabata papia ningun pia di palabra i e tabata yora asina tanto, cu lagrimanan attaba cai den su tayó di soppi.

„Cielo Santo, ta quico ta falta bo, Clazina? Awor si mi quier cu bo no tin nada mas di desea".

„Tur cos ta falta mi, Senjor".

I ora mi a queda miré poco rabia, presintiendo hundicion di mi felicidad cu ya tanto bez tabata menaza, el a grita mi:

„O, Senjor ta quere anto, cu pasobra mi ta sirbiente, mi no tin curazon? Wel, mi ta bisa Senjor cu mi tin curazon mes bon cu tur otro hende".

„Pero Clazina, larga mi bisa bo cu e palabra sirbiente tin hopi balor pa mi. Sirbishi ta mescos cu yudanza.... I abo — como sirbiente — ta trecedor di yudanza. Ta un nomber bunita. I pa sigui, nunca mi a duda un ora sol cu bo tin curazon".

Awor Clazina a cuminza papia francamente: „Si, mi tin un curazon i mi quier casa!

„Mi dos amiganan a hanja un hende caba, nan ta casa es luna aqui. Pero Senjor ta biba manera den convento. Senjor no ta recibi ningun hende. Mi no por cerra conoci cu ningun hende aqui".

Es biahe aqui si mi a sinti mi perdi. Un momento mi a cerra mi wowo pa tuma e decision unico heroico, cu lo marra e mucha semper cu cas.

„Diez florin tur luna, extra".

„Clazina, bo quier casa?"

„Si, mi quier casa".

„Ya bo a tira wowo riba un hende caba?"

„Ay no, qui lastima, ningun hende".

„Awel — mi a purba pa ultimo bez — „awel, bo quier casa cu mi?"

El a queda weita mi, meditando es proposicion nobo aqui, i a bisa mi calma:

„Sigur no!".

Mi tabata salba....a costa mi hopi, pero awor tur cos a caba.

Ay caramba.

Ocho dia despues, ora mi a bini for di ministerio, mi a hanja Clazina sinta den su botica ta supla nanishi masha duro.

„Wel Clazina, mi dushi Clazina, bo tin wowo corra trobe?"

„Bo tin un mantel, placa na banco, un cas nechi, un bon casa. Ta quico mas bo por desea?"

Clazina a bula lamta pa braza mi, a cologa na mi garganta — e ta pisa 166 liber — i a grita:

„Si, mi ta falta algo".

„Ta quico awor, mi shon?"

„Un criar".

„Segun Pierre L'Ermite.

LEER NAVEGANDO

Por Ronald Hope

A la mayoria de los niños y adultos les gusta leer libros sobre el mar. Los largos viajes a bordo de pequeñas embarcaciones, la caza de los submarinos en tiempo de guerra, las aventuras de los corsarios, han servido de tema para algunos de los libros mas leidos del mundo. Pero qué leen los marinos?

Gracias al Servicio de Educacion de los Marinos - organizacion de beneficencia con sede en Londres - es posible contestar a esta pregunta: desde hace cincuenta años su personal ha enviado mas de 3.500.000 libros a las tripulaciones de la flota mercante.

Segun los archivos y las fichas de este Servicio, los marineros son lectores mas asiduos que los habitantes de la ciudad o los campesinos. El lector corriente solo va a la biblioteca local una vez cada seis semanas, mientras que el marino pide en prestamo a la biblioteca de a bordo un libro cada seis dias. Esto no ha de causar gran sorpresa si se piensa que los marinos carecen de la mayoria de las diversiones al alcance de los „terrestres": television, encuentros deportivos, cine y demas entretenimientos.

Albert Mansbridge, fundador de la „Workers' Educational Association" (Asociacion Educativa de los Trabajadores), habia ya comprendido esta situacion desde antes de la primera guerra mundial. En 1919, con la cooperacion de amigos de la marina mercante, creo el Servicio de Educacion de los Marinos, cuyo objetivo es suministrar a la tripulación colecciones de libros interesantes y diversos. Hoy dia, el Servicio despacha todos los años casi 400.000 libros y revistas a los barcos de la flota mercante britanica que navegan por todos los mares del globo. Estas „bibliotecas flotantes", especialmente seleccionadas para satisfacer los gustos de las tripulaciones, renuevan regularmente las reservas. El año pasado, el Servicio adquirió cerca de cincuenta mil libros nuevos. Pero su campo de accion resulta limitado: servicio benevolo, reconocido de utilidad publica, depende tambien en cierta medida de los donativos en efectivo y en especie que se le hagan.

El „Colegio del Mar".

Ademas de las bibliotecas, de un interes principalmente recreativo, el Servicio proporciona a los marinos numerosas posibilidades de instruirse. Su „Colegio del Mar", cuyos profesores son todos honorarios, cuenta hoy dia con mas de mil alumnos que estudian disciplinas tan diversas como las matematicas, las lenguas extranjeras, la economia politica, etc.; los cursos se envian por correspondencia y los marinos reciben a vuelta de correo sus „deberes" corregidos.

Otros tres mil marinos, que dedican sus ocios a pasatiempos tales como la encuadernacion o la confeccion de modelos reducidos, etc., reciben tambien la ayuda del Servicio, que les proporciona obras especializadas y asesoramiento tecnico. En efecto, el Colegio dispone de un verdadero servicio S.V.P. destinado a las tripulaciones. Asi, el año ultimo entre los centenares de preguntas que le fueron formuladas el Servicio brindo informaciones y consejos acerca de temas tan diversos como el yogui, las reservas de caza, la cria de visiones, los arreglos de las ceremonias del casamiento, la musica de cornemusa y la prospeccion del uranio.

En lo que atañe a la lectura, los marinos tanto como los habitantes del continente, se complacen en la lectura de libros sobre el mar con tal que los relatos sean escritos por autores que conocen su tema de verdad. Son muy aficionados tambien a los relatos de cow-boys.

Pero en realidad no es nada facil generalizar acerca de los gustos de los marinos puesto que son muy diversos. No obstante, cabe decir que a menudo los hombres del mar son aficionados a las lecturas serias. „La biblioteca parece ejercer sobre todos una influencia benefica", escribia recientemente un oficial de marina. „En particular, el Capitan que habia permanecido cuarenta y ocho horas en el puente cuando navegabamos a traves de la niebla, recobro casi su humanidad al enterarse que habian llegado los „manuscritos del Mar Muerto".

El Servicio de Educación ha sido creado para satisfacer las necesidades de este tipo y se esfuerza en todo lo posible para fomentar entre los marinos el gusto del estudio y de la lectura.

Preparando pa epidemia di influenza

Produccion di vaccine ta worde apura door di seis fabricante na Merca pa combati Infuenza Aziatico. Nan tin miedo di un epidemia durante di invierno Aki ta un empleado di laboratorio, Evelyn Starkey, di Eli Libby Company su planta na Greenfield, Ind. ta prepara e webunan pa inoculacion cu virus bibu, e prome stap den produccion di e vaccine pa combati e epidemia spera.

E MES A REDA SU CURPA

Ana no ta „mucho nieuwsgier". Ma ora e hanja un chens di hinca su wowo den asunto di otro hende, e n' ta larga di hacie. Un dia Mevrouw a bis'é:

Mevrouw: Ana, bai riba mi toilet i bo trece e carta cu tin aja riba pa mi.

Ana: Cua di nan Mevrouw? Esun dje modista cu ta cobra Mevrouw cu asina mal palabra, of esun dje carnicero cu ta menaza cu stop di manda carni, si Mevrouw no paga e luna áki?

UN BON MARCA

Na ora di pausa Cola a sali bai bobe un limonada, ma ora el a bolbe cu su casa, e n' por a bini cla ta unda su careda di sinta ta. Pa e bini cla el a puntra un homber sinta na punta:

„Meneer, n' ta bo pia m'a trapa awor ayi ora m'a sali?"

„Sigur no! Anto net riba mi likdoorn!"

„Nan a bini, t'aki mes m'a trapa su pia!"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe trobe Lorenzo a yega laat, i e jefe cu e mes cantika atrobe: Kiko ta bo excuus cu bo a bolbe yega laat awe? Un makako a persigimi cu un harpoen, jefe, Lorenzo a conteste. An, ta bon anto, esei si ta un bon motibo pa bo por yega laat, i Lorenzo contento cu e la skapa a bai sinta haci su trabao. Pero despues e jefe a pensele bon, i e la bisa den su mes: Si acaso e makako a persigi Lorenzo, e por a bini na kantoor toch, of e lo por a subi den un palo, i ei e la skonde te ora e makako kita for di djé. Pero e di no, ta koi loko, e por a bin kantoor masha bon. I cu un rabia den su curpa e la bai cerka Lorenzo i e la bula tenele tras di su garganta, i e la dunele un bon sakudi pa nunca mas en bin gañele koi loko.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 24 AUGUSTUS 1957 — No. 2912

Lago Scholarship Foundation a anuncia promer subsidionan

SAN NICOLAS.— Na principio di e simen aki Lago Scholarship Foundation a anuncia nomber di e promer 13 personanan cu a worde otorga subsidio pa estudio pa yuda nan den educacion avanza. Otro aplicantenan ta bao consideracion.

Enlista door di e Junta Administrativo tabata Alexander Hoo, kende e anja aki lo studia na St. Leo's Preparatory School, Florida; Indrani Beharry-Lall, Christian Huygenschool, Rotterdam; Parker D. Lake, Howard University, Washington, D.C.; Edwin M. Supriana, Kansas State College; Calvin L. Romney, Howard University; Loreto Kock, Illinois Institute of Technology; Angel A. Britten, Marianapolis Peparatory School, Connecticut; Marcelino Kock, Peacham Academy, Vermont; Ivan Ramphal, Rijkskweekschool, Holanda; Bertrando de Cuba, Woodstock Country School, Vermont; Stephanus P. Niekoop, M.T.S., Rotterdam; Earn E. Hicks, St. Joseph Hospital, Venlo, Holland; Raphael R. Campbell, Hogere Technische School, Dordrecht, Hollanda.

OBHETO.

E Fondo a worde estableci door di compania pa ofrece asistencia financiero na empleadonan regular y staff y nan yiunan, y na yiunan di empleadonan fallecido of anuitantenan y na hobennan nàci na Aruba di mayornan Arubano, kende a recibi mayor parti di nan educacion na Aruba. Placa pa e Fondo a worde duna door di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Pa e Junta Administrativo actua ariba un aplicacion, ta necesario pa e aplicante a worde acepta caba den un school acredita. E ayudo financiero ta intenciona pa suplementá e recursonan financiero di e studiante mes.

No tin restriccion, pero aplicantenan mester a consegui bon punto na school, mester tin bon karakter y bon calidadnan.

E idea pa establecimento di Lago Scholarship Foundation a worde introduci door di Lago Employee Council durante e negociacionnan di e contract anja pasa. F. C. Donovan ta presidente di e Junta Administrativo.

Formularionan di aplicacion pa ayudo financiero ta disponible na Traning Division Office, Industrial Relations Department.

HAITI LO HUNGA DOS WEGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E activo tesorero di A.V.B. Sr. E. de Lange a informa nos cu lo no tin uno sino DOS partido di e oncena nacional di Haiti na nos isla. Ambos lo ta contra di un seleccion di A.V.B. E promer partido lo worde hunga diaLuna anochi y e segundo diaMars anochi.

Haiti a haci un magnifico papel den e VIII Campeonato Centro-Americano y del Caribe y a sorprende ganando e favorito, esta Corsow den su promer partido.

Indudablemente despues di un magnifico papel asina e haitianonan lo haci tur nan esfuerzo pa gana nos seleccion den ambos encuentro ya cu lo no ta deseable pa nan pa ni sikiera empata cu un otro oncena den Antillas Holandesas.

Di nos oncena nos lo ke haci e remarca cu nos ta spera cu e persona (of personanan manera muy probablemente ta) cu ta encarga cu forma e oncena lo no pone un equipo relativamente debil promer pa despues manda e mihor y mas experiencia hungadornan den accion. Nos ta masha partidario di duna hungadornan jong oportunidad, pero mester tin un otro manera cu te den un partido di importancia y di valor internacional. Asina lo ta deseable pa A.V.B. forma dos seleccion cu lo practica contra di otro constantemente y bao direccion di un entrenador. Actualmente nos futbol ta sin entrenador ya cu esun contrata Simon Herrerias a hanja su retiro. Apesar cu Herrerias su retiro ta drenta den vigor te na September muy probablemente e lo no worde usa den e dos partidonan ya cu den e partido contra di Panama tampoco a worde haci uso di su servicionan.

Manera nos a bisa caba e dos compromisonan di nos seleccion contra di Haiti ta di hopi importancia teniendo na cuenta e gran papel cu e oncena haitiano a haci den e VIII Campeonato. Si nos muchanan logra victoria den ambos partido esaki lo yuda hisa nomber di nos isla hopi atrobe y Aruba lo recobra algo di e gloria cu e la obtene den e VII Campeonato na Honduras na anja 1955.

Nos ta spera cu e fanaticonan di nos isla lo acudi den gran numero pa presencia e dos encuentronan aki y cu nan lo duna nos muchanan hopi animo pa yuda nan den caminda di victoria ariba Haiti. Ayudo di e publico, gritonan di estimulo pa duna nan mas animo y entusiasmo hopi biaha ta nifica e diferencia den un victoria y un derrota.

Haiti ya ta campeon caba

Na ultimo hora nos a tende cu Haiti a gana Cuba den un bon wega cu 6-1. Y cu esei e Haitianonan a bira campeon di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe.

Ultimo desenlace di e huelga di haaf

Prijs di cement tambe a keda conveni

ORANJESTAD.— Ayera e ultimo resto di e exigencianan cu a worde negocia entre e trahadornan di haaf y e agentenan di bapor, tambe a keda resolvi. Esei a pasa durante un conferencia na oficina di Maduro & Sons (Aruba) N.V. entre e cinco agentenan di bapor y e negociadornan di e trahadornan di haaf Boekhoudt y Chirino.

Originalmente e trahadornan a pidi pa descarga di cement un unidad di prijs di Fl. 3.— pa ton di 1.000 Kg., y e agentenan te ayera mainta no kier a paga mas tanto cu Fl. 2.75, pero durante di e reunion menciona aki riba Diabierna mainta e dos partidonan toch a yega na comprende otro y a bini eens over di un prijs di Fl. 2.90 pa 1.000 Kg. di cement cu worde descarga. E prijs aki ta un prijs pa unidad y ta valido tanto pa e horanan normaal como pa overtime.

AWE NOCHI ARUBA JRS CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro tin un serio compromiso awe nochi contra di Los Blanquinegros de San Nicolas. Actualmente manera nos querido lector por nota den e tabla di posicion publica den e edicion aki, Aruba Jrs ta den e segundo puesto cu 11 punto y San Nicolas Jrs ta den puesto number cuatro cu cuatro punto. E promer encuentro entre e dosnan aki a termina den un victoria na favor di e oncena di Socotoro cu amplio score di 6-2. E oncena di San Nicolas Jrs. a pasa un mala racha den e promer rond y a perde cuatro di su cinco partidonan, sinembargo nan a principia e segundo bon y a gana den nan promer salida contra di La Fama cu score di 4-2. Den e partido di awe nochi San Nicolas Jrs lo por haci uso di su dos hungadornan cu tabata castiga atrobe. Si Los Azules ke tin algo di bisa den e decision pa e titulo di anja 1957, nan lo mester hunga hopi futbol y gana tur nan siguiente partidonan. Asina ta cu pa nan e encuentro di awe nochi ta di hopi importancia. San Nicolas Jrs ya no tin chens di conquista e titulo di campeon mas ya cu ganando tur su restante weganan nan lo acumula un total di 12 punto, mientras cu RCA tin 13 caba. Pero Los Blanquinegros si por stroba, y por influencia e chensnan campeonil di cualkier hopi. E tres equiponan cu actualmente tin bon chens di conquista e gallardete di e actual campeonato ta RCA, Aruba Jrs y Dakota. Pa cada un di esakinan nan encuentronan ta di hopi importancia loke lo trece poco mas animo den e campeonato.

Cua ta e medidanan cu nos por tuma contra di „Gripe Asiatico"?

ORANJESTAD.— Ta mas cu probable cu tambe Aruba lo ser bisjita pa e cataro conoci bou di e nomber di „gripe asiatico", siendo cu na otro banda di e pida Mar Caribe cu ta separa nos for di continente suramericano, e enfermedad aki ya ta reina na gran escala.

Cu un solo excepcion, esta na Chile, e griep aki te awor a bin desaroyando su mes como un enfermedad bastante inocente, cu ta contagia hopi hende si, pero cu tin masha poco consecuencia fatal. Bo ta bira malo di tres te cinco dia y despues bo ta keda cu e sentimento conoci di tur griep, como si fuera cu bo a caba di sali for di un enfermedad grave.

Ke decir no tin ningun motibo pa preocupacion. Na Merca ta worde traha actualmente un vacuna cu ta ofrecé cierto grado di proteccion. Sinembargo e cantidad di e vacuna cu por ser poni disponibel pa exportacion ta asina poco cu lo tuma algun luna promé cu lo por tin disponibel un cantidad suficiente pa vacuna henter nos poblacion. P'e tempo ey gripe asiatico lo a bini Aruba caba te bai.

Awor, loke si por haci ta: tuma cierto medida di precaucion pa preveni contagio di e griep aki of resisti'e lo mehor posibel. E medidanan aki ta:

1. **Evita, lo mas posible, contacto cu otro hende cu tin e verkoud' aki caba;**
2. **Comokiera cu hende cu a ser contagia no ta bira malo inmediatamente, lo tin hende ta cana rond cu ainda no a cai malo, pero si ta pega otro hende cu e verkoud.**
3. **Si bo sinti como si fuera cu bo ta bai haya verkoud, evita contacto cu otro hende.**
4. **Ora bo tosa of niester, tene bo man, of mihó ainda, bo lenso dilanti di bo cara.**
5. **No zwaai rond cu lenso cu bo a usa caba.**
6. **Laba bo man hopi, mas di loke bo sa hacié normalmente.**
7. **Jama dokter mes ora bo haya keintura of cuminsa tosa. Cu remedinan simple e lo yudabo pasa bo griep lo mas soportablemente posibel.**
8. **Usa lo mas posibel fruta cu ta contené vitamina C, por ehemplo apelsina, citroen i especialmente lamunchi.**
9. **Si bo keintura no baha despues di cinco dia, anto probablemente bo tin un complicacion. Yama dokter, kende probablemente lo por yudabo cu otro medionan.**

HEINEKEN'S CONTRA AMSTEL Y NESBITT CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo pa eliminacion organiza pa directiva di ABBA ta worde continua e weekend aki cu e siguiente partidonan: Awe tardi pa 2.30 na Lago Sport Park lo enfrenta otro e dos oncenanan cervecero di Heineken's y Amstel. Esaki por bira un bon partido ya cu e cerveceronan di Heineken's ta un equipo cu sa duna bon batalla y indudablemente lo haci un gran esfuerzo pa mantene nan mes den e cuatronan cu lo forma AAA.

E segundo partido di e weekend loworde hunga manja mainta den Wilhelminastadion pa 10.30 entre Nesbitt y Camel. Esaki tambe por bira un interesante encuentro. Camel ya tin un victoria den e torneo ariba Chesterfield den e partido inaugural. Pa Nesbitt esaki lo ta su promer salida di e torneo. Segun nos a worde informa e naranheronan di Nesbitt durante e torneo lo worde pilotea pa e expelotero di e divisa aki, Nel Harms, un figura bon conoci y hopi popular den nos mundo deportivo. Nos no ta duda cu Nel Harms lo sabi di guia e novena di Nesbitt bon y cu e lo percura pa e novena aki mantene su mes den e cuatro mihornan di nos isla.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Waar blijven nu de saté's. De houtskool ligt al klaar.

Ta unda e saténan ta queda? Ya carbonnan ta cla caba.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend

dat de ouders van leerlingen die een Openbare of Bijzondere M.U.L.O.-school of de Arubaanse Technische School bezoeken en die in aanmerking willen komen voor vrijstelling van betaling c.q. vermindering van schoolgelden, hun op zegel gestelde verzoekschriften voor de 1e october a.s. door bemiddeling van het hoofd van de betrokken school, bij ons College moeten indienen.

De hiervoor bestemde formulieren zijn bij de hoofden der scholen verkrijgbaar.

Op verzoekschriften die na 1 october a.s. worden ingediend kan alleen vrijstelling worden verleend m.i.v. de maand waarin het verzoekschrift is ingediend.

SPORTWEEK DI CLUB CARIBE DI 25 AUGUSTUS TE 1 SEPTEMBER

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di Club Caribe na Oranjestad a proyecta un siman di deporte masha interesante pa e siman cuminzando 25 di Augustus. Diadomingo awor mainta e serie di evenementonan deportivo lo worde habri pa diez or cu un match di softboll di damas contra di e juniornan. Un or y mei lo tin tafeltennis y match di biljart. Ademas tin riba e programa pa siman proximo un cantidad di otro ramo di deporte mas: futbol (dialuna atardi cinc'or den Wilhelmina Stadion), tennis, hersengymnastiek (diamars och'or), basketball pa damas y caballeros, volleyball, softball y tambe un autosterrit (otro siman Diasabra anochi) y un „Millercue" ofreci door di Harms Bros cu un fiesta grandioso cu baile riba Diadomingo dia 1 di September pa clausura e evenementonan deportivo aki. Segun nos ta informa durante di e baile dia 1 di September e miembronan di Club Caribe lo tuma despedida di sr. V.E. Kilpatrick y esposa, kende lo bai pronto pa vast Merca.

VRAGEN VAN ZORIN OP ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Londen, 23 aug.: — De Russische delegatieleider Zorin heeft vandaag op de Londense ontwapeningsconferentie vijf vragen gesteld. Hij vroeg onder andere in welke zin de nieuwe voorstellen van de Westelijken, de herziene van woensdag jongstleden, verschillen van de eerder gedane.

De Amerikaan Stassen antwoordde hierop, dat de Westelijke landen thans een periode van twee jaar voorstellen voor het opschorten van de proeven met kernwapens inplaats van een van 10 maanden. Stassen zei, dat de Westelijke mogendheden niet verwachten dat de opschorting in de eerste twaalf maanden zal plaatsvinden.

Zorin vroeg verder of het noodzakelijk zou zijn nieuwe overeenkomst te bereiken voor men tot een tweede periode zou willen overgaan.

Stassen antwoordde hierop dat er geen nieuwe besprekingen of overeenkomsten zullen worden gevergd voor een nieuwe periode. Het zal een eenvoudige kwestie van een beslissing zijn tussen de betrokken landen.

VIJF DODEN BIJ AUTOBOTSING IN LAS VEGAS

LAS VEGAS, 23 aug. — Bij een botsing in de Amerikaanse stad Las Vegas hebben gisteren vijf mensen het leven verloren.

Een auto die bij een gasoline pomp had getankt, reed de verkeerde zijde van de autoweg op en botste na een mijl tegen en auto op die uit de andere richting kwam.

BAGDADPACT EN SYRIE

Karatisji, 23 aug.: — Er bestaat volgens gewoonlijk welingelichte kringen in Karatsji geen directe aanleiding om aan te nemen dat de vijf landen van het Bagdadpakt een speciale conferentie bijeen zullen roepen over de situatie in Syrie.

Volgens de informatiegever in Karatsji is de toestand in Syrie op het ogenblik" in de eerste plaats een kwestie die door de Arabische landen moet worden behandeld, Iedere conferentie over Syrie op het ogenblik zou bij deze landen alleen maar ongunstige gevoelens kunnen opwekken.

Ontploffing aan boord van olievaartuig in Argentinië eist twaalf doden.

BUENOS AIRES, 23 aug. — Op een olievaartuig in de haven van het Argentijnse plaatsje San Lorenzo heeft vandaag een ontploffing de dood van twaalf arbeiders tot gevolg gehad. Het schip was in reparatie en behoorde tot de Staats-Oliemaatschappij.

San Lorenzo ligt aan de Rio Parana op enkele kilometers afstand van de stad Rosario.

GROTE PARADE IN BOEKAREST

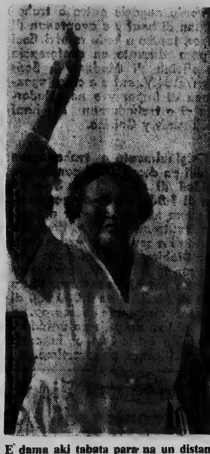
Wenen, 23 aug.: — Met een grote parade is vandaag het feest van Roemenie's 13 vrijheidsherdenking gevierd. Functionarissen van het land en uit Egypte, Griekenland en Frankrijk en Schotland woonden de parade in Boekarest bij.

BERGBEKLIMMERS BEREIKTEN DE TOP VAN DE DARVAZ

Moskou, 23 aug. — Volgens het Russische persbureau Tass heeft een Georgische groep bergbekimmers de top van de Darvaz aan het Russische Pamirplateau bereikt. Deze beklimming, die een van de moeilijkste in de geschiedenis van de bergbeklimming werd genoemd, werd volbracht in stormweer en hevige sneeuwval.

Bursalnan a sali pa Hulanda

Ayera e bursaalnan di land y eiland di Aruba a sali pa Hulanda. E anja aki nan tabata 72 en total y riba e foto aki nos lectornan por mira nan tur hunto cu deputado di Ensenjanza E.O. Petrona y e cabes interino di departamento di Ensenjanza A.J.M. Poppe dilanti di e avion DC-6, cu cua banda di diez pasa di ocho nan a sali for di Aruba. Segun nos a hanja informe pa diez or y diez minuut ayera mainta nan a sigui pa Hulanda hunto cu bursaalnan di Corsow. Nan a sigui e routa pa Noord via New York.



E dama aki tabata para na un distancia basta leeuw for di e prome careda di hendenan, mordiendo su lipnan di sentimiento y hamando ayo. Por tabata su jiu homber, su jiu muher, un famia stima, of un conocir masha intimo? Nos no sabi esei. Pero nos ta spera pa e dama aki cu hopi pronto lo e cuminza hanja su prome cartanan for di Hulanda. Esei sin duda lo ta un alegria pa e dama y esei lo ta bon pe.

Despedida den e hal di station completamente yen di hende na Prinses Beatrixvliegveld no tabata un asunto facil y e tabata algo duro pa hasi. Esei ta di comprende tambe pasobra den mayoria di caso ta un despedida pa algun anja y algo semehante semper ta cai pa mayornan y nan prole basta duro.

Cientos di mannan ta zwaai y cantidad di lensunan tambe ora cu e aeroplano a cuminza corre pa e lamanta for di e plataforma. „Adios, hasta luego . . . ."

AMERIKAANSE KERNPROEVEN VOORTGEZET

LAS VEGAS, 23 aug. — De Amerikaanse kernproeven in de woestijn van Nevada zijn vrijdagochtend voortgezet met de ontploffing van een kernwapen, „Doppler" genaamd. Het wapen had de halve sterkte van de bom, die in 1945 boven Hirosjima werd uitgeworpen.

MACMILLAN BEGIN VOLGEND JAAR OP REIS

CANBERRA, 23 aug. — De Britse premier, Harold MacMillan, Zal begin volgend jaar een reis maken naar India, Pakistan, Ceylon, Nieuw Zeeland en Australie, zo is vrijdag officieel in Canberra bekendgemaakt

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 24 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „While the City Sleeps"
RIALTO 20.00: „Above us the Waves"
PRINCIPAL 20.00: „Foreign Intrigue"
AURORA 19.30: „Simba"
SAVANETA 19.30: „Historia de un Marido Infiel"
Zondag 25 augustus
DE VEER THEATER 18.00: „Court Jester" 20.30: „While the City Sleeps"
RIALTO 17.45: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops" 20.00: „Above Us the Waves"
PRINCIPAL 18.00: „Ma & Pa Kettle at Waikiki" 20.00: „High Society"
AURORA 18.00: „Secret of the Outlaw Flat" 19.30: „Historia de un Marido Infiel"
SAVANETA 18.30: „Trouble in the Glenn" 19.30: „The Catered Affair"

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
5 uur
7.30 kinderen
6.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
kwart over zeven kindermis
8.30, Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 25 augustus 7.00 n.m. Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 25 augustus 11.00 v.m. Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 25 augustus 9.00 v.m. Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl:
Zaterdag 24 augustus
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaans platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Areads prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 25 augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 16.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 15.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

IETS LATER

ORANJESTAD. — Het zetduveltje, de kwade rakker, heeft ons gisteren parten gespeeld, toen onze brave zetter het bericht over de komst naar Aruba der twee gouverneurs in September uitwerkte. Zodoende kon men gisteren lezen, dat de Gouverneurs de 2e September al komen, iets wat natuurlijk veel te vroeg is. Meer waarschijnlijk is het dat de beide landvoogden de 23e met de HR. MS. „Van Speijck" naar Aruba zullen komen.

A.V.B., ban modera prijs di entrada pa mucha!!!

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ya mas di un biaha nos a haci e suplica na directiva di A.V.B. pa pone un prijs di entrada especial pa muchanan na staanplaats. Ta comprendible cu pa den tribune lo no ta posibel pa duna un prijs mas'la special pa mucha, pero den staanplaats si esaki mester ta posibel.

Hopi biaha un tata ta keda sin bai weita un partido di futbol pasobra e no por paga pa varios jioe, pero si esakinan por goza di un prijs hopi reduci, tanto e tata como e jioenan ta bai y goza di e wega. Ademas pensa ariba e estimulo cu esaki lo ta pa e muchanan practica nos deporte rey. Ta den nan nos speranza ta cifra, ta ariba nan nos mester pone atencion, y ta p'esey ta nan mester por goza di un cierto privilegio. Tur caminda di mundo ta worde poni un prijs special, masha reduci pa mucha den staanplaats, (mayoria di biaha tras di goal), asina ta cu aki tambe e mester por worde haci. No cabe duda cu na e paisnan caminda ta worde stipula un prijs aparte pa mucha nan mester por a mira e importancia y e beneficionan cu por worde saka di esaki. Nos ta spera cu nos dirigentenan di futbol lo realisa esaki tambe y lo pone di awor en adelanti prijsnan special pa mucha.

Especialmente manera tin dos encuentro di importancia contra di e fuerte oncena di Haiti ariba programa di A.V.B. ta importante pa un suma hopi reduci worde cobra pa nos joven y futuro futbolistanan. Actualmente e jovennan aki ta di vacacion, asina ta cu gustosamente nan tata lo ke paga pa nan jioe cu ta gusta e deporte di futbol y den kende talvez tin un futuro estrella pa defende nomber di nos isla, presencia e dos encuentronan aki. Tambe nos lo a desea cu pa partidonan di competitie un prijs especial pa mucha worde cobra. Nos ta spera cu den e anuncionan cu nos lo mira publica di awe en adilanti lo menciona un prijs special pa mucha!!

PAGINA TRES

Asunto di preferencia riba Adriaan Lacle Boulevard a keda resuelto

ORANJESTAD.— Riba advies di policia Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba cu su disposicion fecha 27 juli 1957 No. 7066 a resolve di indica e cuater crucenan di caminda cu ta worde forma di un banda door di Adriaan Lacle boulevard, y di otro banda consecutivamente Sibeliusstraat, Sweelinckstraat, George Madurostraat, y Herman Gorterstraat como crucenan di preferencia.

E arreglo di preferencia awor ta di tal manera legalmente cu trafico cu ta corre riba Adriaan Lacle Boulevard y ta aserkando un di e crucenan ei di caminda, tin na e lugar ei preferencia riba e trafico cu ta acercando na e mes tempo of casi na e mes tempo riba un di e zijwegnan. E regla aki no ta valido solamente ora cu e trafico ei riba e zijweg ta concerni un polis, bombero of ambulance cu sirena na accion, un entierro o un colonne militar.

Riba e otro cu e cuater crucenan di caminda ei, cu hende ta contra ora e sali for di Adriaan Lacle boulevard, precisamente e mes un arreglo di preferencia ta valido, pasobra ei ta trata di un T-curce, cu e camindanan di corre ta sali directamente of casi directamente riba Adriaan Lacle boulevard y na e lugar ei ta yega na su fin.

Manera e usadonan di caminda lo a mira den e dianan aki rondo di e cuater crucenan di caminda e bordchinan exigi ta pone caba y cua ta duna di conoce e arreglo di preferencia men-

Segun nos ta informa pronto riba e crucenan riba George Madurostraat y di Herman Gorterstraat cu Adriaan Lacle boulevard lo bini pronto streepinan blancu manera linjanan di stop na suela riba e caminda.

Ta di spera cu door di e medida aki di autoridadnan lo bini un fin na e serie catastrofal di accidentenan di trafico cu a bini tumando lugar riba Adriaan Lacle boulevard.

E arreglo di preferencia aki a lo menos ta bon cla y logico tambe.

UN ACUERDO DEN E PLAN DI DESARME

LONDEN. - Canada, Francia, Merca y Inglaterra a yega na acuerdo completo ayera tocante e plan pa desarme, asina a worde informa for di Londen.

Dia Luna nan lo presenta e plan na pacto atlantico pa aprobacion dje otro paisnan di pacto atlantico.

Na Londen no taa spera ningun protesta mas di e lider dje delegacion di desarme y inspeccion. Aparentemente e ultimo revisionnan a cion Ruso, Zorin, tocante e proposi-worde buta caba.

Cumpleanjos feliz

Ta haci 3 anja Wilma Valeria Jansen, y ta worde felicita door di su tata, mama, 2 rumannan na Corsow, su pepe Tia, amo Ne, madushi Mena, Dolfie, oompie y Ella.

Awe ta celebra nan boda di plata Sr. Bruno Ras y Maria Isidora Ras, y nan ta ser felicita pa nan jiunan Marcelo, Beatrix, Angel, suegro Alejandro Koolman, 6 nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Teresita, rumannan, subrinanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sra. Viuda Falconi di parti di su jiunan Francisco, Beatrix, Basilica, suegronan Sebastiana, su 2 nietonan Henry y Johanie Falconi, ruman Catarina Boekhoudt, Cecilia Croes, Petra Geerman. Jose, Agapito y Francisco Navas, subrinanan, su iha Rosa Geerman, y demas famianan y conocirnan.

— — —

E simpatico jovencito Dominico Bartholomeo Dijkhoff ta cumpli 5 anja y ta ricibi pabien di su tata Andres, mama Anna, rumannan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Glenda, Franklyn, tur su amigonan, Louis Tromp, Juan, Frans Dijkhoff, amigonan Merida Trimon y demas famianan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Oscar Raymond Croes, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Neme, Nelson, welanan, padrino Momon Jansen, madrina Dora Croes, amiguitonan Mirto, Marlyn, Johnny, Frenk, Choy, Dennys, Dolfi, Yvonne y Henky Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA.

C I N E

Diasabra 24 di Augustus

DE VEER THEATER 20.30: „While the City Sleeps"
RIALTO 20.00: „Above us the Waves"
PRINCIPAL 20.00: „Foreign Intrigue"
AURORA 19.30: „Simba"
SAVANETA 19.30: „Historia de un Marido Infiel"

Diadomingo 25 di Augustus

DE VEER THEATER 18.00: „Court Jester"
20.30: „While the City Sleeps"
RIALTO 17.45: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
20.00: „Above Us the Waves"
PRINCIPAL 18.00: „Ma & Pa Kettle at Waikiki"
20.00: „High Society"
AURORA 18.00: „Secret of the Outlaw Flat"
19.30: „Historia de un Marido Infial"
SAVANETA 18.30: „Trouble in the Glenn"
19.30: „The Catered Affair"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta anuncia na mayornan cu tin jioe na Muloschool of na school di ofishi y cu ta desea di haya rebaha riba pagamento di school, cu nan mester dirigi un request (cu stampilla di recibo di fl. 1,—) na Bestuurscollege prome cu dia 1 di october cu ta bini. E request mester worde manda aden via cabez di e school cu e jioe ta bai.

Por haya e papelnan necesario pa yena cerca e cabez di school. Riba requestnan cu worde ricibi despues di dia 1 di october cu ta bini, no por duna rebaha pa henter anja, sino solamente cuminzando cu e luna den cual e request a worde recibi.

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 6

E no por a hanja e bestia mira sin cu e draai su cabez i esai e no tabata risca haci; e no tabata por a haci. Pero e tabata para aj e tabata sinti pa medio di su batimento abao cu pia i e doble respiracion.

El a recorda su mes immediatamente, com el a pone su armanan i com e por a pone su dedenan na gai di su pistol, pero e no tabata risca na move su mes.

Poco poco el a bira basta calmo cu e por a tuma nota di e homber den su cercania immediata awor. El a lamta cu mitar curpa pa e homber, casi cu su lomba mes p'e, su cara tabata pone di tal manera cu e por a mira un parti di su cara i su wenkbrauwnan. Su skouder tabata ancho i e tabatin un bon postura. Foi enter su persona tabata sali forza, energia i balenteria; Bessy a comprende unbez com completamente impotente e tabata den poder dje homber aqui. Su unico chens lo tabata di ataque inesperadamente i dispara algun bala di su revolver den su cabez. Sinembargo ainda e no tabata risca di move su mes.

E homber tabatin un flanel color bruin bisti, habri na garganta, un faha bruin di cuero i zapatunan dje mes color. Den enter su persona e tinto bruin tabata domina i tur loque e tabatin na su curpa tabata nobo, manera ta antajera el a bisti nan. Rand di su sombre di velpa tabata hiza na laria i e stralnan corra dje solo matutina tabata haci e homber su cabeinan di krul ta lombra manera oro.

E homber di su banda tabata profundiza den e espectaculo sublime cu solo subiendo tabata ofrece. Luz di solo tabata brilla riba metal dje pistolnan i tabata tira un brillo den wowonan dje mucha muhe. E ora ai diripiente e mucha homber a bira su mes i a queda ta contempla e mucha muhe.

Immediatamente esaqui tambe a bula lamta, su man unbez na un di su pistolnan, cla unbez pa cualquier cos cu no tabata combini. Cu un impresion provocativo i desespera alavez el a queda ta mira e homber den su wowonan blauw. Elisabeth a queda para den un posicion formal ta midi e distancia entre e cabai i e mes pa e calcula cu tabata posible pa e por a bula riba su cabai i hui bai, pasobra masque cu quizas e tabata dobbel mas arma cu e homber, sinembargo homber ta homber semper.

„Bon dia", e hoben a bisa decentemente. „Mi ta spera cu mi no a stroba bo den bo sonjo".

E mucha muhe no a duna ningun contesta i a queda ta mira e homber aqui duro i serio den su cara. Esaqui tabata p'e un homber stranjo, e no tabata un dje hombernan manera e tabata conoce den e mondi salvaje camina e tabata biba. Esaqui no tabata rudo i sin manera e homber cu el a hui p'e. Hamas den su bida el a mira un homber dje clase aqui, pero quizas al fin al cabo lo e por tabata peor cu e brutonan cu e tabata conoce i custumbra cun'e. Elisabeth a tende su mundo tabata malu.

„Bo ta mira", e hoben a bisa cu un sonrisa bunita riba su cara i disculpante, un sonrisa cu tabatin algo atractiva den dje, particularmente atractiva mes, mas parti banda di su wowonan.

„B'a obliga mi corre masha duro ajera como si fuera ta den un apuesto mi tabata i mi no quier a perde bo foi bista, ora cu porfin mi a alcanza bo den cercania".

E hoben cu a spera manera tabata custumber di e mucha muhenan cu e tabata conoce di a ricibi un of otro sonrisa, pero cu Elisabeth esai no a socede.

Alcontrario; e wowonan pretu di e mucha muhe a bira mas grandi di ansia. De la manera anto cu e homber aqui tabata e mes un homber cu ajera el a mira na otro lado dje valle i quende su stem el a reconoce como un amenaza.

E metser tabata un enemigo, quizas un complice mes di e asesino di su ruman, pa quende el a hui. Cu lipnan temblando el a garra su pistol i a trata na reflexa, quico lo e bisa of haci. De lo contrario e hoben a queda cu e cara stranjo ta mira e mucha muhe, pasobra un clase asina aqui si nunca e no a contra cun'e.

Por ta tur mucha muhe di West ta silencioso asina?

„Paquico bo a persigui mi? Ta quende b'a pensa cu mi tabata anto?" e mucha muhe a puntre alafin foi su rosea.

„Wel, tur mi idea tabata cu bo tabata un homber", el a responde. „En todo caso bo tabata parce un ser humano i no animal silvestre. E ultimo seis oranan mi no a contra cu nada otro sino solamente bestia silvestre. Ta p'esai m'a sigui bo".

Ainda e mucha muhe no tabata completamente satisfecho cu e palabranan ai, pasobra nan por tabata mentira tambe. Ademas di esai, esaqui no tabata contesta riba su pregunta tampoco. E hoben tabata haci wega cun'e.

„Cu qui derecho bo a sigui mi?" el a puntra serio.

„Ahan, si bo ta huzga e asunto dje banda ai, anto lo mi bisa bo cu franqueza cu mi no tabatin ningun derecho di sigui bo, pero mi anhelo di por a contra cu un ser humano den e disierto abandona aqui a pone mi haci esai automaticamente".

E hoben a cruza su mannan dilanti su pecho anchu i e pistolnan tabata lombra den su faha. Su cara tabatin un expresion pensativo i el a queda ta mira investigante i admira na e mucha muhe hoben, como si fuera ta un ejemplar stranjo di un animal silvestre esaqui mester tabata cu diripiente el a contra cun'e.

Ademas di esai tabatin algo den enter e homber aqui su manera di mir'e, cu tabata sara e mucha muhe terrible.

„Ta quico bo ta desea propiamente anto di mi?" Su ansia i su desconfianza no quier a bandon'e pa nada di mundo.

Un sombra a pasa riba cara dje homber, como si fuera un recuerdo amargo a aparece den su bistanan.

„Ai, propiamente nada particular", el a responde hizando su skouder. „E asunto ta solamente, cu m'a perde camina i mi quier a sa ta na unda mi tabata i na qui manera mi por a alcanza mas lihe na mundo habitá. Sinembargo di otro banda nada no ta importa mi tampoco".

E mucha muhe tabata un momento indeciso. E n' tabata sa ta quico e mester a haci. Un homber manera esaqui tabata un cos nobo p'e. E tabata enteramente distinto cu su ruman rudo of esaqui su amigonan bruto, grosero i sin manera.

„E luga aqui jama Montana. Of mehor dicho, e luga foi unda ami a sali jama Mnotana".

„Si! Ora cu nos a sali pa bini aqui tabata cu direccion pa Montana. Pero enter e luga aqui ta parce un Sahara".

„Unda Sahara ta?" e mucha muhe a puntra cu un interes repentina. „No ta na Canada e luga ai ta queda?"

„Mi n' ta quere", e hoben a responde cu un seriedad repentina; „alomenos asina leu cu mi por corda foi tempo di school, e luga aqui tabata queda un camina na Africa".

„Ami no a bai school nunca", e mucha muhe a responde na un tono pensativa, „pero...... awor si mi ta bai school".

„Haci esai i mi ta bai cu bo", e hoben a responde cu animacion. Larga nos bam unbez, pasobra t'awor numa mi ta recorda cu enter dia ajera mi n' gasta nada. Quizas cu ora cu nos alcanza camina tin un school cu lo tin cualquier tienda cu nos por cumpra algo di come. Bo coonce e camina?"

„No". E mucha muhe a queda ta mira e hoben duro den su cara, pasobra ainda e tabata pensa cu ta mofa di dje e hoben bunita aqui tabata haci. I na boz baho el a bis'e: „Pero mi por duna bo algo di come, aunque cu esai no ta masha".

„Cu mucho gusto", e hoben a responde contento. „Mi ta masha contento i satisfecho cu quico cu mi hanja".

„Mi tin ainda hunto cu mi aqui un cantidad di boonchi i si bo quier bai piki poco palu, mi ta traha koffie".

„Famoso", e hoben a responde. „Esaqui alomenos ta un perspectiva mucho mas agradable cu 48 ora pasa cu mi a bini den e luga aqui".

Cu frenta cerra e mucha muhe a queda ta mir'e te ora cu el a bai pa piki palu. No, fuma e no tabata, esai tabata sigur. Cu masha agilidad e mucha muhe a bin prepara e desayuno; por lo pronto su ansia a disparce. Directamente alomenos e homber aqui lo no hacie ningun malu. I awor cu el a bai piki palu e mucha muhe tabatin tur chens di hui bai, pero toch e homber lo sigui corre su tras. Fuera di esai — e hoben tabatin hamber; e no por a bai sin dun'é cuminda".

I ora cu e hoben a regresa cu un man jen di palu secu, e mucha muhe a bis'e trobe:

„Pero sin awa ta imposible pa nos traha koffie".

E homber a fluit di desenganjo.

„Bo por sa quizas ta unda mi por hanja awa?" el a puntra Elisabeth.

El a ripara unbez com cansa e hoben su wowonan tabata i com hala su cara bunita tabata i el a sinti compasion cun'e.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pero ainda Rojo Riancho no ta kla cu e bandido. E la sigi puntrando e: I si mi no contestabo, anto si lo bo matami? Si, e bandido a contesté: Bo ta un criminal, ningun hende no por haci mi nada toch. Rojo Riancho ta saka su pia for di e estribo i ta lanta e bandido cu un skop cu e la laga e revolver kai abao. E la sinti su man, i ora e la hanja e skop e la grita, Oh. E ora Rojo Riancho a saka su revolver, i munstrando e revolver riba e bandido e la bisele: Esaki lo ta un les pa bo, jonkuman, cu Rojo Riancho ningun hende no bin haci nan koi fresko, pasobra cu esei por costa bo hasta bo bida. I nunca mas e bandido a tribi haci su koi freskonan cu Rojo Riancho. I awor ta pio pe pasobra awor ni Rojo Riancho, ni plaka.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 8 anja e jovencita Beatrix v.d. Biezen, y ta ricibi pabien di su mama Rosa, tata Casimiro, rumannan: Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Mario, Ronny, y Marlen, welanan: Rosalita y Lodowica, madrina Maria Flanegin, padrino Sildo Franken, tanta y omonan, primo y primanan, y demas famianan, tur su amigonan di 2de klas di St. Rosa-School.

— — —

A cumpli 2 anja e chikitin Jorge Hubert Geerman, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinta, Guillermito. Yolanda, Judith, su madrina Stefanita Geerman, padrino na Corsow Simon Majoor, Ricardo Geerman, Mathias Maduro, Bartolomena Koolman, Denicia y Carmen Koolman.

— — —

Felicitacion pa Franklin Lacle di parti di su mama, welo y wela, 2 omonan, tanta, famianan Lacle, Kelly, Olive, y demas famianan.

— — —

A cumpli 21 anja e gentil caballero Eloy Dirksz y ta ricibi cordial pabien di su 2 primanan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

POSICION DI E COMPETITIE HOOFDKLASSE 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu un tercera parti di e segundo rond di e competitie 1957 hunga e posicion di e oncenanan ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A.	7	6	1	0	20	5	13
Aruba Jrs	7	5	1	1	24	8	11
Dakota	6	4	0	2	13	14	8
San Nic. Jrs	6	2	0	4	14	17	4
Hollandia	7	1	0	6	6	15	2
La Fama	7	1	0	6	7	22	2

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador:	Club:	anota:
Gochi Brion,	Aruba Jrs	9
Angel Botta,	Aruba Jrs	6
Mundo Kemp,	Aruba Jrs	5
Evenio Gonzalez,	R.C.A.	5
Rosindo Vrolijk,	S. Nicolas Jrs	5
Pedro Colina,	La Fama	4
Rey Franken,	R.C.A.	4
Dudu Adonis,	Dakota	4
Benancio Solognier,	S. Nic. Jrs	3
Roro Hernandez,	R.C.A.	3

AVERAGE DI E KEEPERNAN:

Keeper:	Club:	Wh	Gp	Ave.
Feki Caster,	R.C.A.	6	3	.50
Osvaldo Lolli,	Aru. Jrs	7	8	1.14
J. Mackay,	Hollandia	7	13	1.86
Pupy Diaz,	La Fama	5	14	2.80
Hans Wiersma,	Dakota	5	16	3.20
Ruben Leysner,	S. Nic. Jrs	3	6	2.00

Informe di Polis

Nan e bringa algo

Diadomingo mainta nan a avisa polisnan di trobbel den territorio di haaf di Oranjestad. A resulta cu banda di e lugar di deposita heroe bieuw cuater tripulante di un motorschoener cu tabata sinta dal nan bitter alegremente hunto, a hanja discusion. Un di nan a resulta cu un sla cu un pida heroe y mester a bai hospitaal pa e worde atendi. Dos di e bringadonan cu tabata fuma a worde deteni.

Aye concho

Diahuebs mainta E.L. di Savaneta a avisa cu atrobe nan a horta un concho for di su kautchi tras di su cas. E no tin un idea ta kende gusta e conchonan asina tanto.

Mihor un otro lugar

Diahuebs mainta tempran nan a avisá polis na San Nicolas cu tabatin dos muher den misa ta bringa. Tabata V.M. y M.L. E ultimo dama aki tabata reza y e otro tabata strobele pero esei parce no ta mucho bon na su tino. E dama L. a resulta cu su shimis kibra y cu un klap den su cara.

Dalmento

Riba e cruce di Weg Seroe Pretoe y Weg Rooi Hundo Diahuebs atardi banda di cuat'or y mei e auto A-4954 y A-5396 a dal cu otro. E motibo tabata cu e chauffeur di A-5596 a bai bira na robes y no a tene cuenta cu e trafico cu tabata bini di e otro banda. E danjo ta calcula na Fl. 700.—.

Nos ta feliciteer tambe Bartolomena Koolman, Filomena Oduber, Imelda Arends, cu a haci 8 anja, Bartolomeo Werleman, cu a cumpli 34 anja, Azucena Henriquez, Meyr. Bartola Kelly, Bartolomea Figaroa, cu a haci 12 anja, Pedro Flemming y Susana Vries, cu a cumpli 2 anja casa.

— — —

Felicitacion pa Eloy Dirksz pa parti di su mama Juanita, y di Juliana y Ale Angela.

A cumpli 14 anja Aura Filomena Yarzagaray y ta ricibi pabien di su mama Erculania, tata Ricardo, rumannan Agustin, Dora, Anna, Aleandrina, Feli, Fabi, Frenki, Jani, Maiki, madrina, padrino, tanta, omo, juffrouw Carpay, e muchanan di 5de klas di Maria Goretti School na Paradera, Feli, Ingrid, Benki, prima y primonan.

— — —

Felicitacion pa Bartolomea Figaroa cu a haci 12 anja di parti di su Papajo Leo, Mamajo Johana, rumannan Kahita, Teo, Louis, Rosita, Deetje, Tili, Djos, Sista, Chita y demas famianan, tanta, omonan, Doedoe, mama grandi, pepe, Maria Wolff, amiganan di School, Edita, Antonia, Netty, Beatrix Tromp, Betty Kock, Siria, Norma, Rosa Trimon.

— — —

Felicitacion pa Jose B. Kock di parti di su esposa Rosa, jiunan Lina, Sonia, Lidia, Myrna, mama Reineta, tata Calito, suegra Shon, y demas famia y amistades.

— — —

A cumpli 50 anja dia 22 di Augustus Sra. Francequita Boekhoudt, y ta ricibi pabien di su esposo Jose, jiunan: Theresita, Catrien, Rosita, Marina, Linda, Pedro, Emmi, suegronan Benny Palfit, Poli Navas, Silvio Croes, su unico nieto Boysi Ruben Palfit, mama, tata y demas famianan Boekhoudt y Sologniet.

— — —

Ta cumpli 17 anja e linda y simpatica Srta. Sita Croes y ta ricibi felicitacion di su estimada prima Maxima Croes, y amiga Sira Lampe.

— — —

Felicitacion pa Sr. Louis Tromp di parti di su estimada esposa Clarita, 2 estimada jiunan Eta y Glentje, suegra y suegro, swanan, cunjanan, especialmente di su 2 ihanan Marianita Wolff y Antje Arends, y tambe di famianan Arends, Wolff, y famia Tromp.

Nos ta feliciteer tambe e gentil caballero Thomas Dijkhoff kende a sali pa Hulanda awe, e ta ricibi miles di felicitacion pa parti di su estimado tata, Victo, su estimada mama Juliana, rumannan: Martin, Emma, Lita, Toni, Beni, Margarita, Filomena, Frans, Juan, tambe di tur su omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

A cumpli 25 anja Sra. Louisa Lacle de los Santos y ta ser felicita pa su esposo Jose, jiunan Linda Luisio, mama Chichi, rumannan Boetje, Annie, suegra Romana, swanan Angel, Ruperto, Denisia, Vita, Ignacio, tanta Michaela, Teresita, Ambrosio, Rib cu ta na Corsow, primo y primanan, compernan Jose Luidens, Jose Henricus, Lee Lacle, Johan Kock, Elio Lacle, Bintjie Winterdaal, comernan, Catharina Gomes, Regina Kock, Felepina Arends, ihanan Chichi Arends, Maria Koolman, Telma Henricus, Elvia Kock y demas famianan.

— — —

Sinceras felicitaciones pa Sra. Rufina Trimon di parti di su esposo Miguel, jiunan: Merida, Rolando, mama, rumannan, famianan Dijkhoff, Tromp, Falconi, y Petrochi.

— — —

Ta celebrando su di 23 aniversario Srta. Bertha Tromp, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, especialmente di su comprometido Angel Fingal, subrinonan, amiganan, famianan Oduber, Tromp y Fingal.

— — —

Sra. Coba Sologniet de Webb ta cumpli 78 anja di edad y ta ricibi pabien di su jiunan: Rosalia, Francisco, Gilberto, Venancio, Carmelita, Johanita, Viola, suegro Bernardo, Miguel, Crispiano, suegranan: Maita, Novita, Tina, Asencion, Marie, tambe di su 62 nietonan, 30 bisanietonan, nieto Pedro Webb.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a mira Sra. Gómez ta bini di alew i e la core skonde tras di e palo di mata, bisando: Ahan, ata Sra. Gómez ta bini, i nunca e ta stop di papia, ora cu e cuminsa papia cu bende si e mirabo. I e pober a core skonde pa e Sra. Gómez no mirele. Lug e kacho a mirele i e kacho a cuminsa blaf sin stop. Ora cu Sra. Gómez a drei mira ta kende e kacho ta blaf, i e la mira Lorenzo e la cuminsa hari bisando: An, ta Lorenzo. I e kacho ta blaf numa keto bai, strobando nan dos di papia cu otro. E ora pober Lorenzo mester a sali for di e luga cu e la skonde. E Sra. a bisele: I lagami contabo awor e dokter a bisami di mi operacion. I en kaba di bisa Lorenzo esei, cu e kacho a bolbe blaf, te cu nan mes a fada i kada un di nan a sigi nan kaminda, i Lorenzo masha contento a sigi su kaminda di kas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 27 AUGUSTUS 1957 — No. 2914

Den gran partido Aruba a vence Haiti cu score di 3-1

Oncena nacional di Haiti recien campeon di VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe a sufri su promer derrota den Antillas Neerlandes contra seleccion Arubiano

ORANJESTAD.— Den un partido grandioso ayera nochi e Seleccion di Aruba a saca su cara y a logra hasi loke tabata dificil pa a pronostica venciendo e Seleccion nacional di Haiti cu a caba di termina campeon invicto den e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe, cu e score di 3-1. E oncena di Haiti den e encuentro aki contra di Aruba a sufri su prome derrota den Antillas Neerlandes di un manera palpable.

Ya den e promer minuut di e wega e oncena di Aruba a tuma ventaha anotando e promer goal door di e linksbinnen Gonzalez.

E segundo goal tabata di Gonzalez atrobe den di 13 minuut tras di un pase di Mundo Kemp. Na halftime e score tabata 2-0 na favor di Aruba.

Haiti a haci cambio den su voorhoede den 21 minuut di e segundo mitad y a anota su unico goal. Wilson a provecha un bon voorzet di rechts y un momento di indecision di keeper Diaz.

Den e ultimo secondenan di e wega midvoor Verstraaten kende a sustitui Adonis a anota e tercer goal pa Aruba cu otro pase largo di Kemp.

Defensa di Aruba tabata den magnifica forma, mientras e voorhoede den e promer mitad tabata hunga masha bon, pero den e segundo mitad no a combina mes bon cu den e promer.

Haiti su wega tabata hopi rapido y bon den e segundo mitad di e encuentro.

E oncena di nos seleccion merece sin duda un sincero aplauso pa e sorpresa aki cu sin duda lo tin su repercusion den mundo futbolista den tur e paisnan di e hemisferio aki.

Majaa nos lo publica un relato completo di e wega aki.

AWE PELICULA DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA. — Awe nochi den Club San Dominico na Savaneta e pelicula „Dos Almas en el Mundo" lo worde presenta. Produccion di e presentacion aki cu ta sali di St. Hyacynthus Groep di verkenneman Catolico, ta destina pa e caha di e club. E presentacion ta gratis pa e verkennernan bisti den nan uniform.

CYI A PARTI FL. 2.560.— NA JULI

SAN NICOLAS.— Pa e sugestionnan durante di Juli e comite di Coin Your Ideas di Lago a entrega na total Fl. 2.560.— na 86 empleado di Lago. E compensacion di mas grandi e biaha aki a bai pa J.A. Rodriguez kende a hanja Fl. 100.—

RESULTADO DI DOMINO ST. CRUZ SOCIAL CLUB

ORANJESTAD.— Diadomingo ultimo e di tres ronde a worde hunga di e domino knookout toernooi di Social Club. E match di Diadomingo tabata entre Commandeursbaai Club y Aruba Social Club di Pos Chiquito. E prome menciona a gana e encuentro aki cu 3-2. Vencedornan di Commandeursbaai Club tabata Gochi Tromp, y F. Lampe; Jan Dijkhoff y T. Van der Linden; Jaco Thijsen y Matias van der Linden.

Diadomingo proximo lo hunga Paradera Club contra di La Fama.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Gossiemijn, zo'n mooie muts heb ik niet meer gezien sinds ik een klein fongetje was.

Carambito. Un sonnyboy asina bunita mi n' mira mas foi dia mi tabata mucha chiquito.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DI 501 HOLOSHI PA 25 ANJA DI SERVICIO NA LAGO

SAN NICOLAS. — Ultimamente executive vice-president di Lago Oil & Transport Co., Ltd., sr. F.E. Griffin, a entrega e di 501 holoshi pa 25 anja di servicio fiel na Lago. E persona cu a hanja e horloshi aki, cu tambe ta algo especial riba su mes, den historia di Lago, tabata sr. T.A. van Blarcum di General Services.

TIRAMENTO ENTRE ISRAELITA I JORDANESNAN

JERUZALEM — Durante un tiramentu entre Jordanesnan y Israelitanan parti noreste di Tel Aviv un poliz Israelita a worde herida. Segun un portavos Israelita e tiramentu a cuminza, ora cu un patrulla di frontera Israelita a worde ataca di sorpresa pa Jordanesnan.

PROTESTA DI INDIA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW DELHI — Radio India a anuncia, cu India a protesta cerca Conseho di Seguridad contra e plan di Pakistan pa construi un dam den cercania di Mongla den e parti Pakistani di Kashmir. India ta considera esaqui violacion dje resolucion pa Kashmir, cu Conseho di Seguridad a acepta na januari 1943.

DISCUSION ENTRE REYNAN DI SAUDI-ARABIA, JORDANIA I IRAK

CAIRO. — E reynan di Saudi-Arabia, Jordania y Irak lo discuti e situacion na Syria cu e presidten di Libanon ora cu nan yega Beirut na Oktober. Nan lo bai aya pa atende e segundo Olimpiada di deporte Arabe, asina e agencia di noticia pa Mediano Oriente a anuncia.

Segun e oficina di noticia aki e president di Libanon Chamoun, lo tene un discurso importante y discuti kestionnan general cu e reynan.

E olimpjada di deporte ta cuminza riba dia 12 di October.

PALABRANAN DI VICE-PRESIDENT NIXON DI MERCA

WASHINGTON — Vice-presidente Nixon di Merca a bisa antajera nochi pa television Mericano cu gobierno ta studia su programa pa ayudo na paisnan estranhero pa mira unda por reduci gastonan. Pero, asina el a declara, „nos ta mira cu gracias na e programa aki nos tin un posicion mas fuerte tur caminda den mundo liber cu nos tabatin desde segundo gera mundial.

PAKISTAN A PIDI UN REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD PA SEPTEMBER

NEW YORK — Den un carta pa presidente di Conseho di Seguridad, Dr. Francisco Urrutia, Pakistan a pidi un reunion di Conseho di Seguridad den prome seman di september pa discuti e kestion di Kashmir.

Dr. Urrutia ta duda, si Conseho di Seguridad por discuti e kestion na e tempu ey, pasobra e ministro di defensa di India, Krisjna Menon, lo yega New York te den di tres seman di September.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

gevonden voorwerpen

ORANJESTAD.— Er wordt tegenwoordig niet veel interessants meer op Aruba gevonden. De afgelopen veertien dagen werd in Oranjestad geen enkel gevonden voorwerp bij de politie aangegeven, terwijl er in Sint Nicolaas op de 14e j.l. een zwarte plastic portemonnaie werd aangegeven en op de 21e iemand met negen gevonden stukjes in de Landsloterij kwam aandraven. De eigenaars van portemonnaie en stukjes kunnen zich met de politie van Sint Nicolaas in verbinding stellen.

niet „ladylike"

In de vroege zondagmorgen werd de rust in de anders zo vredige Fergusonstraat verscheurd door het getier van drie vechtende vrouwen. Gelukkig was ook hier spoedig de politie bij de hand, die de dames A.J., C.J. en J.S. van elkander scheidde. De twee J.'s hadden, naar spoedig kwam vast te staan, het meisje S. aangevallen. Beducht voor deze overmacht had meisje S. hierop een mesje getrokken waarmee zij uiteraard haar aanvalsters trachtte te steken. De zaak is overgegeven aan de recherche. De familie S. en J. leven al geruime tijd met elkaar in onmin.

klappie

Te Noord was zondagmiddag politieassistentie nodig, toen daar S.L. door A.D. met een bandenlichter was geslagen. Dr. De la Fuente heeft L. later verbonden.

uit de bocht

In de nacht van zaterdag op zondag even na middernacht constateerde een politiepatrouille dat de personenwagen A-6131 ten Westen van het Spaans Lagoen uit de bocht was gevlogen en in de koenoekoe was beland. Er was niemand meer bij de auto, doch al spoedig was de politie er achter, dat de wagen aan T. toebehoorde, die in Parkietenbos woonachtig was. De man werd dronken thuis aangetroffen en de proeven die hem later werden afgenomen, wezen dan ook uit, dat hij absoluut onbekwaam tot het besturen van een auto was. De schade is groot.

over kop

Zaterdagmiddag sloeg de pick-up A-3975 op de weg naar Ayo over de kop. De bestuurder F.D. en een medeinzittende M.C. moesten naar het hospitaal worden vervoerd. De schade wordt op fl. 2.000.— geschat. Vermoedelijk heeft D. veel te hard gereden.

botsing

In de zeer vroege zondagmorgen omstreeks half twee kwamen te Savaneta ter hoogte van perceel Sav. 524 de personenauto's A-2557 en A-2976 resp. bestuurd door F.A. en I.M. met elkaar in botsing. De bestuurder M. die totaal onder de invloed verkeerde, werd ter ontnuchtering ingesloten. De totale schade ligt ver boven de fl. 1000.—.

huis aangereden

Zondagmorgen om vier uur meldde F.F. dat een auto de keuken van zijn huis te Village Noord 19 er min of meer had afgereden, doch dat de chauffeur kennelijk niet nieuwsgierig geweest was naar de uitwerking van zijn misrekening, doch er direct van door was gegaan. De politie stond echter niet lang voor een raadsel, daar een vochtig spoor de politie haarscherp naar de plaats bracht waar de auto geparkeerd stond. Dat was bij de woning V.N. 141, waar men echter niets van de auto of deszelfs bestuurder wist te vertellen.

Later werd ontdekt dat J.A. de bestuurder moest zijn geweest, doch deze werd niet thuis gevonden. De volgende dag omstreeks vijf uur verscheen deze man evenwel aan de politiewacht, waar hij aanvankelijk ontkende, doch al spoedig door de mand viel. Hij vertelde toen, dat hij de politie op een dwaalspoor had willen brengen, door de auto bij de woning V.N. 141 te plaatsen. En dat was ook bijna gelukt, als die leiding maar niet gelekt had. Schade een paar honderd gulden.

botsing

Zondagavond omstreeks kwart voor acht kwamen op de hoofdweg in een bocht bij Pos Chiquito de personenauto's A-524 en A-6608 met elkaar in botsing. De bestuurders waren resp. E. E.G. en J.R., welke laatste onder de invloed verkeerde. De kinderen van G. en zijn medeinzittende V. moesten door dr. Dennert verbonden worden. Oorzaak was de drank. De schade is aanzienlijk.

nog een duizendje

Zondagavond reed de A-3440 bestuurd door M.A., achter op de D-423, die met ontstoken verlichting geparkeerd stond. De schade aan beide auto's wordt op fl. 500.— geschat. Van drankinvloed was geen sprake. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

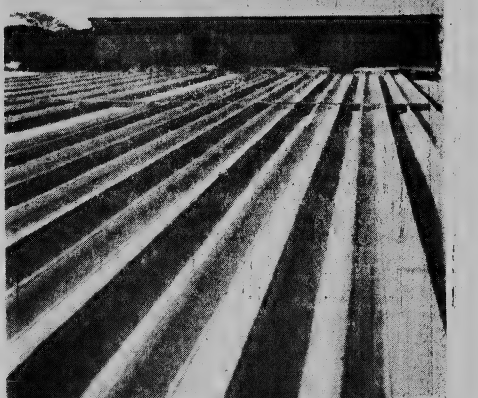
en dan nog een

De ongeluksrij van het afgelopen weekeinde wordt dan besloten door een aanrijding in de Sabastraat op zondag j.l. Hierbij waren betrokken de auto's A-6651 en de A-6649, bestuurd door resp. S.C. en O.D. Laatstgenoemde chauffeur was aan het ongeluk schuldig, daar hij te veel links van de weg reed. De schade wordt op fl. 500.— geschat.

EERSTE DRIE FAIRDAGEN VAN CLUB SURINAME GOED!

SINT NICOLAAS.— Naar wij van bestuurszijde van de Vereniging Suriname vernomen hebben is het bezoek aan de fair, die afgelopen Vrijdag, Zaterdag en Zondag in de Club Suriname geopend was, bijzonder groot geweest. Onder al deze bezoekers is ook de Gezaghebber met echtgenote en kinderen gesignaleerd. De bruto opbrengst van deze eerste drie fairdagen is Fl. 8.000,—. Zoals men weet, zal de fair a.s. Zaterdag en Zondag weer geopend zijn.

Riekje Brandt bij de Hydroponics



Gistermiddag heeft Riekje Brandt, het Hollandse meisje, dat met een opstel een gratis reis naar de Nederlandse Rijksdelen Overzee won en dat gistermorgen op Aruba arriveerde, een bezoek gebracht aan de nutriculture boerderij te Paradijs. V.l.n.r. Riekjes's gastheer mr. H.C, Willemsen, de heer Son A Hing, hoofd uitvoerder van de firma Petrona & Croes, Riekje zelf, Emmy Willemsen en Kees Willemsen Jr.

Dat het werk op Paradijs reeds aardig vordert toont de onderste foto. Tot zover het oog reikt liggen de honderden smalle kweekbakken naast elkaar met daartussen de kanaaltjes, die alle bakken continu van water voorzien. Op de achtergrond de reeds zo goed als voltooide opslagloods.

BELANGRIJKE BRITSE VORDERINGEN IN ATOOMWETENSCHAP

LONDEN, 26 Aug. - Britse wetenschappelijke onderzoeken hebben vorderingen gemaakt in het onderzoek naar de problemen die in de atoomwetenschap bestaan met betrekking tot het afschermen van waterstofbommen. Zij hebben aanzienlijke resultaten geboekt met een thermo-nucleaire machine, de „Zeta".

De belangrijke stap werd gemaakt in de Harwel onderzoekings laboratoriums te Berkshire.

Een functionaris van het onderzoekingsinstituut heeft vandaag verklaard, dat ofschoon de onderzoekingen ongeveer tien dagen in beslag hebben genomen er een „zeer lange periode" van werk nog moet worden tegemoet gezien, alvorens de „Zeta" in werking kan worden gezet.

De „Zeta" zal Engeland helpen de vraagstukken van brandstofvoorziening op te lossen, want de enige brandstof die de „Zeta" gebruikt is zware waterstof, dat uit zee- of regenwater kan worden verkregen.

„Een voornaam punt is, dat dit land omringd is door het materiaal dat de brandstof verschaft", aldus de functionaris.

Het zal volgens de geleerden wel ongeveer een veertigtal jaren duren voordat er een productiebedrijf zal zijn gebouwd dat op normale schaal produceert, maar tegen die tijd zullen de bronnen van kool en olie op een zeer laag niveau staan.

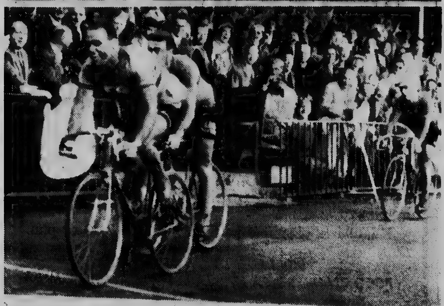
De „Zeta" is een grote ronde tank die over een ingewikkeld stel electrische apparaten is heengebouwd. Het doel van dit gigantische apparaat is, temperaturen op te wekken die hoog genoeg zijn om het mengsel dat het bevat te splijten (meerendeels gassen) en de energie vrij te maken. Men denkt deze temperaturen op te voeren tot enkele miljoenen graden.

Menado weigerde gebruikelijke havenfaciliteiten aan Russisch schip

Djakarta, 26 aug.: — Volgens een bericht van Radio Menado zijn aan het Russische schip „Chidkov", dat de haven van menado (de hoofdstad van Noord-Celebes) wilde aanlopen, de gebruikelijke havenfaciliteiten geweigerd.

De gezagvoerder van het Russische vaartuig (dat, naar werd gemeld, „onderzoekingen in de wateren rondom Rabaul, ten oosten van Nieuw-Guinea, verricht") had toestemming gevraagd om de haven van Menado binnen te lopen voor het aanvullen van de brandstof-, levensmiddelenvoorraad. Dit verzoek werd geweigerd door luitenant-kolonel Ventje Sumual, de voormalige militaire commandant van Oost-Indonesië en een van de leiders die kortgeleden de zelfstandige provincie Noord-Celebes in het leven riepen.

Wereldwegtitel profs weer voor Rik van Steenbergen



De Belgische renner Rik van Steenbergen heeft in Wareghem voor de derde maal het wereldkampioenschap op de weg voor profs. op zijn naam gebracht. De bovenste foto werd gemaakt tijdens de ceremonie protocolaire in het nieuwe stadion van Wareghem. V.l.n.r.: Andre Barrigade, die derde werd, Rik van Steenbergen, Louison Bobet, die als tweede finishte; Fernand Paul, Koercommissaris van de Belgische Wielren-Unie, prins Alexander van België en Koning Boudewijn van België. De onderste foto laat zien hoe van Steenbergen, Bobet en Barrigade in genoemde volgorde over de finish in het stadion van Wareghem flitsten. De overwinning van „Den Rik" deed Koning Boudewijn van Belgie, die we lachend zien staan achter Louison Bobet, kennelijk veel genoegen.

WEER BRITSE BOMMENWERPERS IN ACTIE IN MIDDEN-OMAN

MANOMAH, BAHREIN, 26 Aug. - Een Schackelton bommenwerper van de Britse luchtmacht vergezeld van vier „Venom" straaljagers heeft vandaag een aanval gemaakt op de versterkingen van het dorp Sjarija in Midden-Oman, aldus is vandaag uit officiele bron in Bahrein vernomen. Deze aanval met kanonnen en raketten, welke werd voorafgegaan door het uitwerpen van waarschuwings pamfletten, wordt gezien als een deel van de jacht op drie leiders van de rebellen van de Iman van Oman. Het zijn Sjeik Bhaleb Bin Ali, de Imam zelf en Sheik Suleiman Bin Himyar.

De aanval werd van de grond af gedirigeerd, hetgeen impliceert dat zich een liaison officier van de RAF in de onmiddellijke omgeving bevindt.

Sedert de tijd dat de opstand tegen de Sultan door de troepen van de Sultan met Britse hulp was neergeslagen, was gerapporteerd dat de drie gevluchte leiders naar Jebal Akhdar in het gebergte waren gevlucht, de plaats waar Sjarija zich bevindt. Dit plaatsje is acht kilometer ten Noordwesten van Birkat Al Mauz gelegen.

De laatst ontvangen berichten over de schuilplaats van de gevluchte leiders zeiden dat zij zich in de omgeving van de stad Adstak bevonden, 48 kilometer ten oosten van het voormalige opstandelingen hoofdkwartier Nizwa. Van daaruit waren ze verder gevlucht in de richting van de kust, ongeveer vijftig kilometer verder.

Drie Britse brigades hebben in de afgelopen week het gebied doorkruist en patrouilldiensten uitgevoerd bij de kust, teneinde vluchtelingen te onderscheppen. Ook waren kustvaartuigen ingeschakeld in de jacht.

DE K.L.M. ALS POSTILLON D'AMOUR

DEN HAAG. — Op 3 september wordt, naar men weet, de nieuwe K.L.M.-lijn naar Houston in Texas met een speciale vlucht geopend. Voorlopig wordt de dienst tussen Amsterdam via Montreal naar Houston een keer per week gevlogen, maar met ingang van de winterdienst ligt het in de bedoeling de frequentie op te voeren tot tweemaal in de week. Intussen zal de tweede vlucht op deze nieuwe lijn, die van 10 september, ook een speciaal tintje krijgen. De KLM treedt met zijn DC-7C op die dag op als postillon d'amour, d.w.z. een aantal wel zeer bijzondere en met zorg uitgekozen vertegenwoordigers van het Europees transportwezen zal op uitnodiging van de maatschappij naar Houston vliegen waar zij, beladen met geschenken, op feestelijke wijze worden ontvangen.

Voor de eerste maal heeft Texas met deze nieuwe lijn een rechtstreekse verbinding met Europa en omgekeerd wil de K.L.M. het Europees karakter van de dienst onderstrepen door een aantal vertegenwoordigers van het geuniformeerde transportwezen uit geheel ons werelddeel naar Houston te brengen. Een tiental figuren uit de transportwereld, tezamen met tien buitenlandse journalisten en voorts operateurs van het Franse en Duitse bioscoopjournaal en de Engelse televisie, zullen op 10 september van Schiphol vertrekken. In sommige landen zijn de vertegenwoordigers van het transportwezen aangewezen, in andere landen zijn zij door middel van verkiezingen of selectie op de passagierslijst gekomen.

Deze representatie van het Europese transportwezen is in ieder geval op een wel zeer originele manier tot stand gekomen, hetgeen duidelijk blijkt uit de inmiddels vrijwel complete lijst van gegadigden.

Nederland zal worden vertegenwoordigd door Jan Moll, oud-commodore van de K.L.M., die in 1928 bij de maatschappij kwam en op 1 januari 1955 de actieve dienst verliet na meer dan 25.000 vlieguren. Deze luchtmiljonair trad als tweede piloot op in de bekende handicaprace naar Melbourne, toen Parmentier c.s. met in de Douglas DC-2 „Uiver" in 1934 de wedstrijd won.

Frankrijk stelde een jury samen, waarin ook de bekende filmster Danielle Delorme zitting had. Vele honderden Parijse taxichauffeurs wilden wel in aanmerking komen voor de postillon d'amour-vlucht, maar zij moesten daarvoor een examen afleggen. Jacques Trastour (45) was de taxichauffeur, die het meeste voldeed aan de volgende eigen: vriendelijkheid en beleefdheid, kennis van Parijs, goed met buitenlandse toeristen kunnen omgaan enz.

Philip I. Harnie (55) is technisch inspecteur bij de Brusselse tram. Er is geen straat en geen tramspoor in de Belgische hoofdstad, of Harnie weet precies waar het is. Het is een joviale man, die Engels, Frans, Duits en Vlaams spreekt.

In Stockholm is een ondergrondse en de 42-jarige Karl Aage Tritiof Tornstrand, die vroeger trambestuurder en buschauffeur in de Zweedse hoofdstad is geweest, doet er reeds jaren dienst op. Hij is door de gezamenlijke verkeersbonden aangewezen om eerst naar Schiphol te vliegen en op 10 september met de speciale vlucht naar Houston mee te gaan.

Het Engelse transportwezen wordt vertegenwoordigd door Frank Norman Guelch (47) uit Londen. Reeds tien jaar werkt hij bij de Blue Cars Ltd. en in de zomermaanden heeft hij Oostende in Belgie als standplaats om vandaar uit de Engelse en Amerikaanse toeristen door Europa te brengen. In de wintermaanden kan men Quelch weer in Londen vinden als bestuurder van een dubbeldekker.

Natuurlijk heeft Zwitserland een vertegenwoordiger aangewezen van een kabelbaantje. Viktor Torriani is 58 jaar oud en leidt het kabelbaantje hoog door de lucht van St. Moritz naar de Corviglia en naar het 3000 meter hoge punt van Piz Nair. Torriani is een sportman in hart en nieren. Hij is een groot liefhebber van de paardensport, brengt in de zomer ook toeristen per auto naar bijzonder punten van het Egadin en in de wintermaanden is hij zijn oude liefde de skisport trouw, waarvoor hen heel wat leerlingen heeft.

Duitsland heeft Wilheim Friedrich Sauerbrei aangewezen. Hij is bestuurder van de sneltreindienst van de Deutsche Bundesbahn, woont in Frankfurt a/d Main met vrouw en dochter.

Als zeevarend land komt uit Noorwegen kapitain Eugen Anmark van de rederij Olsen en Uglestad in Oslo. Hij zal zijn vacantie opofferen om met de DC-7C naar Texas te gaan. „Zo'n reisje komt nooit meer", verklaarde deze scheepskapitein.

Dan zijn de namen van enkele andere vertegenwoordigers nog niet bekend. Italie zal worden vertegenwoordigd door een gondolier uit Venetie en Denemarken door een postbode met het bekende rode jasje. De verkiezingen in Denemarken dateren reeds van juli j.l. Zij zijn trapsgewijs en op 25 augustus worden de finalisten van Aalborg, Aarhuus en Odense tezamen geroepen voor de definitieve keuze.

In Texas zullen al deze vertegenwoordigers van het Europese transportwezen duchtig aan tand worden gevoeld. Zeekapitain Anmark krijgt een uitnodiging om aan boord te komen van het oorlogsschip „Texas", de Italiaanse gondolier zal zijn capaciteiten kunnen demonstreren in het grote zwembad van Houston, de heer Torriani wordt in een rutschbaan gezet want in Houston, heeft men geen kabelbaatje, de Brusselse [illegible] inspecteur mag het miniatuur-tramnet in het dierenpark van Houston aan een onderzoek onderwerpen, de Deense postbode zal een ochtend dienst moeten doen, de Parijse taxichauffeur moet voorzichtig in Houston rijden om geen proces verbaal te krijgen en Mr. Guelch uit Londen gaat een dag dienst doen op de bussen van Texas' hoofdstad.

Tot 15 september blijft dit gezelschap in Houston. Daarna gaat men naar New York en op 18 september landt de DC-7C weer op Schiphol.

ZOMERCURSUS TAAL EN KULTUUR

UTRECHT. — In de aula van de Rijksuniversiteit te Utrecht, is de zomercursus voor Nederlandse taal officieel geopend door het hoofd van de afdeling buitenlandse betrekkingen van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenscahppen, Drs. B. J. E. M. de Hoog. De cursisten zijn voornamelijk afkomstig uit Frankrijk, Belgie en Italie.

Prof. Dr. J. A. Huisman, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht, die de leiding van deze zomercursus heeft, herinnerde er aan, dat, volgens traditie de opening van deze cursus plaats vindt in de oude kapitelzaal van de Dom, de zaal, waarin eenmaal de Unie van Utrecht gesloten is, die de afscheiding van de Noordelijke Nederlanden bezegelde.

Maar, zo zei Prof. Huisman, de tijden zijn veranderd. Wat tonen een historische noodzaak was, is thans een anachronisma. De aanwezigheid van deze cursisten noemde hij een symbool, omdat zij niet gekomen zijn om de banden tussen Nederland en de Romaanse wereld te verbreken, maar om ze te verstevigen.

Drs. B. J. E. M. de Hoog noemde het voor Nederland verheugend te constateren, dat ook buiten de grenzen van het Nederlandse taalgebied belangstelling bestaat voor het Nederlands.

Ofschoon, volgens hem, deze taal thans een heel wat bescheidener rol speelt in het internationale verkeer, dan in vroeger tijden wel het geval is geweest. Nederland, aldus Drs. de Hoog, stelt er prijs op deze cursisten uit andere landen te ontvangen niet slechts als deelnemer aan deze cursus maar als gast en als vriend, die eentijdlang opgenomen wordt in het grote gezin, dat Nederland heet

De gedachte aan deze daadwerkelijke deelname aan het Nederlandse leven van iedere dag is leidinggevend geweest bij de organisatie van deze cursus. Het is ook de reden, waarom een beroep gedaan werd op de inwoners van Utrecht om deze cursisten op te nemen in de intimiteit van hun gezinsleven. In dit gezinsleven, aldus Drs. de Hoog, ontmoeten de cursisten de taal niet als een samenstelling van klanken en regels, maar als een levensvorm. In het gezinsleven wordt de taal gevormd en gevoed, daar leeft de taal het eerst, vindt zij haar eigen terrein bij uitstek, en openbaart zij de volle rijkdom van haar vele schakeringen, die in geen leerboek te vinden zijn.

Er is naar gestreefd het taalonderricht, dat het eerste doel van de cursus blijft, te plaatsen in het kader waarin het thuishoort, en dat door de heer De Hoog het leven zelf genoemd werd.

FRANS-EGYPTISCHE BESPREKINGEN IN ZWITSERLAND BEGONNEN

GENEVE 26 Aug. - Voor het eerst sedert de Suezcrisis van het vorig jaar zijn Franse en Egyptische delegaties voor besprekingen bijeengekomen.

Aan de conferenties, welke vandaag te Geneve in Zwitserland zijn begonnen, neemt een Egyptische afvaardiging deel, voorgezeten door Atafi Sonboel, een staatssecretaris van het Egyptische ministerie van financien, en waarin zich ook bevindt een onder-gouverneur van de Egyptische Nationale Bank, Dr Ahmed Abdoel Ela.

De Franse delegatie staat onder leiding van Jean Norbert, inspecteur-generaal van het Franse ministerie van financien.

De onderwerpen van dit eerste officiele contact tussen de twee landen sinds de gewapende aanval in november vorig jaar, liggen op het gebied van financien, economie en cultuur.

GELDGEBREK NOOPT JAPANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ TOT ZWENDELPRACTIJKEN

Tokio, 26 aug.: — Sinds de belangstelling voor het communisme in Japan is gedaald door de gebeurtenissen in Hongarije en het verhogen van de levensstandaard, trachten de communisten, volgens de Japanse politie, door zwendelpraktijken aan geld te komen.

Zij hadden ondernemingen opgericht die goederen op krediet kochten, snel verkochten en dan de onderneming bankroet verklaarden. Op die wijze hebben zij, volgens de politie, een aantal maatschappijen en banken voor meer dan vijf miljoen gulden opgelicht.

De politie is in het gehele land een actie begonnen. Het aantal arrestaties is niet bekendgemaakt.

De communistische partij heeft verklaard niets met deze zwendelpraktijken te maken te hebben.

RUSLAND BEGERIG NAAR KATOEN UIT DE SOEDAN

Khartoem, 26 aug.: — De Sovjet-Unie heeft in een nota aan de regering van de Soedan meegedeeld, dat zij bereid is Soedanese produkten, zoals katoen, te kopen om het land „te helpen zich te bevrijden van imperialistische invloed".

„De handel tussen beide landen dient," aldus de Sovjet-nota, te worden gedreven ten voordele van de twee landen en zonder politieke of militaire voorwaarden."

De Sovjet-Unie verklaarde zich bereid in ruil voor de van Soedan ontvangen produkten industrieprodukten en uitrusting voor onderzoek te leveren. Ook wil de Sovjet-Unie Soedanese deskundigen opleiden.

(De in de Soedan verbouwde katoen gaat gewoonlijk naar West-Europese landen, maar het grootste deel van de oogst van dit jaar is nog niet verkocht wegens de hoge prijs).

Algemene Navo-overeenstemming over Westelijke ontwapeningsvoorstellen

PARIJS, 16 aug.: — Maandag is te Parijs van welingelichte zijde vernomen, dat de permanente NAVO-raad algemene overeenstemming heeft bereikt over het geheel der ontwapeningsvoorstellen, die vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Canada, Groot-Brittannië en Frankrijk gedurende de Londense besprekingen aan de Sovjet-Russische afvaardiging hebben gedaan.

De overeenstemming werd bereikt na een bijeenkomst van twee uur, waaraan door vertegenwoordigers der 15 NAVO-leden werd deelgenomen.

Van dezelfde zijde wordt nog vernomen, dat er geen ernstige bezwaren tegen de voorstellen (die de z.g. „eerste fase" voor een internationale ontwapening omvatten) zijn gerezen.

Bestudering voorstellen opschorting kernwapens processen

De NAVO-raad heeft vandaag in een speciale zitting ook de uiteindelijke vorm van de Westelijke voorstellen voor een tijdelijke opschorting van de proeven met kernwapens in ogenschouw genomen.

Het z.g. „package plan" behelst onder meer de instelling onder zekere voorwaarden. Van een opschortingsperiode van twee jaar voor atoomproeven.

Dit voorstel is de vorige week woensdag aan de Russische delegatie op de Londense ontwapeningsconferentie aangeboden.

Welingelichte kringen in Parijs zijn van mening, dat het geheel van voorstellen door de NAVO-raad zal worden goedgekeurd. Zij menen dat hier alle reden toe is.

De détails van het plan echter vragen nauwgezette beschouwing. Het is, volgens deze kringen, niet onwaarschijnlijk, dat de besprekingen in Londen nadat het voorstel aan de Russen zal zijn overhandigd voor twee of drie weken zullen worden opgeschort.

AZIATISCHE GRIEP TAST AMERIKANEN IN ENGELAND AAN

Londen, 26 aug.: — In Londen is bekendgemaakt, dat het Amerikaanse personeel aldaar zal worden gevaccineerd tegen de Aziatische griep. Deze maatregel is genomen, nadat bekend geworden is dat meer dan 500 man dienstdoend personeel is aangetast door een golf van griep.

Een zegsman van de Amerikaanse luchtmacht deelde aan Reuter mee, dat men vermoedt met de aziatische griep te doen te hebben, maar dat er geen zekerheid verkregen is, aangezien de symptomen noch op de normale griep wijzen, noch op de Aziatische.

De vaccinatie zal voor de personeelsleden verplichtend zijn; aan het medevaccineren van hun familie zal wel voorkeur worden gegeven, doch deze zal geen verplichting worden opgelegd.

KONING HOESSEIN BEZOEKT SPANJE

Madrid.: — De Jordaanse ambassade te Madrid heeft medegedeeld, dat Koning Hoessein maandagavond, voor een verblijf in Spanje, dat vermoedelijk een week zal duren, in Madrid zal aankomen.

Het bezoek draagt een strikt particulier karakter.

INDIA KANT ZICH TEGEN BOUW VAN STUWDAM IN PAKISTAN

Nieuw Delhi, 26 aug.: — Naar de Indiase radio bekendmaakt, heeft India bij de Veiligheidsraad geprotesteerd tegen het plan van Pakistan om bij Mongla (in het Pakistaanse deel van Kashmier) een stuwdam te bouwen.

India vindt dit een schending van de resolutie betreffende kashmier, die de Veiligheidsraad in januari 1948 heeft aanvaard.

BESPREKING KASHMIER - KWESTIE

Pakistan heeft in een brief aan de voorzitter van de Veiligheidsraad verzocht om een bijeenkomst van de V.R. in de eerste week van september ter bespreking van de kwestie Kashmier.

De voorzitter van de Veiligheidsraad betwijfelde evenwel of de V.R. de kwestie dan in behandeling kan nemen, daar de Indische minister van Defensie pas in de derde week van september in New York aankomt.

EUROPESE ROEIKAMPIOENSCHAPPEN VOOR DAMES

DUISBURG, 26 Aug. - In Duisburg zijn de Europese roeikampioenschappen voor dames gehouden. Op alle nummers toonden de Russinnen zich de sterkste, nl. vier met stuurvrouwe: 1 Rusland 3 min 33,9 sec. Acht met stuurvrouwe: 1 Rusland 3 min 11,4 sec. Dubbeltwee: 1 Rusland 3.34.0. Dubbelvier met stuurvrouwe: 1 Rusland 3.25.2 Skiff: 1 Mukhina (Rusland) 3.51.7.2. Sika (Oostenrijk) 3.52.1 Nederland behaalde twee zesde plaatsen; op het nummer dubbeltwee (De Hunze, Groningen) en op de dubbelvier met stuurvrouwe (De Vliet, Leiden).

BEZORGDHEID OVER GROEI VAN SOWJETMARINE

MIAMI BEACH (Florida), 26 aug.: — Admiraal Raleigh Burke, het hoofd van de afdeling zeeoperaties van de Amerikaanse marine, heeft vanmorgen in Miami verklaard, dat de groei van de Sovjet-Russische marine als „een van de grootste strategische werkelijkheden" van onze tijd moet worden aangemerkt. Hij zei, dat Rusland Engeland heeft verdreven van de tweede plaats op de wereldranglijst der scheepvaart.

„De scheepsbouw van de Sovjet-Unie heeft alle records van scheepsbouw in vredestijd geslagen. Rusland heeft thans de grootste vloot van onderzeeërs", zei de admiraal.

KOELE EN WEERGALOZE STRATEGEN

Admiraal Burke, die op een jaarvergadering van de Amerikaanse Vereniging van Oorlogsveteranen, zei verder, dat wat de mensen in het Kremlin ook mogen zijn, men zeker moet toegeven dat zij hard zijn, koel en weergaloos in hun strategie. Zij begrijpen volkomen, dat de niet-communistische landen geografisch, economisch en strategisch een uitgestrekte confederatie vormen.

Burke voegde hier verder aan toe: „Zelfs nu is er geen overeenkomst inzake het begrip, dat men in de vrije wereld toont voor de critieke wereldproblemen die door de Russische maritieme uitbreiding zijn ontstaan. De Sovjets weten dat de zee de voornaamste weg voor de handel is, en dat de zeewegen de strategische zenuwen zijn, waarom het zal afhangen of er in geval van oorlog verbindingen zullen bestaan tussen de landen van de vrije wereld.

VOOR DE AANVAL....

Dit is de versterking „Birkat Al Mauz" bij Bahrein in Om an, voordat de R.A.F. er aanvallen op deed. Na de aanval, die met „Venom" straaljagers werd uitgevoerd, was de lin ker hoektoren grotendeels verdwenen, evenals een van de zijden van het vierkante fort.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255 Nassaustraat 48, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
Van Sneyckstraat 1, tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30, en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Waarheen gaat Riekje Brandt vandaag en morgen?

ORANJESTAD. — Nadat Riekje Brandt gistermorgen op het vliegveld was aangekomen en aldaar verwelkomd was door de familie Willemsen bij wie zij gedurende haar verblijf alhier te gast zal zijn, begon de drukte voor haar al weer spoedig daarna. Na door mevr. Elisabeth Hartog geinterviewd te zijn voor een radiouitzending over de K.R.O. volgde een bezoek aan de waterfabriek te Balashi. Gistermiddag bezocht zij de hydroponics te Paradijs, waarna zij zich met haar gastheer en twee van diens kinderen naar Basi Ruti begaf en daar lekker heeft gezwommen. Vandaag zal Riekje weer het grootste gedeelte van de dag op Basi Ruti doorbrengen op uitnodiging van het bestuur van deze club. Van avond van acht tot half tien zal zij gast zijn van de Caribe Club. Voorts wordt er morgenochtend een rit over het eiland gemaakt, waarbij op verschillende plaatsen de Indianentekens zullen worden bekeken. Morgenmiddag gaat het naar de Lago, waar Riekje Brandt een rondleiding zal krijgen door de raffinaderij. Des middags om vier uur zullen enkele leeftijdgenoten uit de colony haar afhalen en mee uit zwemmen nemen. Na een diner in de Esso Club zal nog een bezoek worden gebracht aan de Esso bioscoop.

BURSALEN ENTHOUSIAST IN NEDERLAND ONTVANGEN

Schiphol.: — Nog wat beduusd door de snelle overgang stapten maandagmiddag op het platform van Schiphol 72 Antilliaanse jongens en meisjes, zo tussen de 14 en 25 jaar, uit het K.L.M. chartervliegtuig, komende van Curacao. Zaterdag j.l. is een eerste groep van deze Antilliaanse jongeren in Nederland gearriveerd. Met dit chartervliegtuig was de tweede groep gekomen en woensdag a.s. komt het laatste gedeelte, van hen, die in de komende jaren in Nederland een of andere opleiding zullen volgen. Uit de aard der zaak werden deze jeugdige Antillianen op het vliegveld opgevangen door een aantal gedelegeerden van de studiecommissie van de Kon. Ver. Oost en West, de organisatie welke de gehele zorg in de meest uitgebreide zin van het woord voor deze jongens en meisjes gedurende hun langdurig verblijf in Nederland op zich heeft genomen. Het enthousiasme, waarmede de groep in de wachtkamers van Schiphol door daar wachtende familieleden vrienden en kennissen, reeds in Nederland verblijvend, werd ontvangen, was groot. In bussen ging de gehele groep naar Dongen in Brabant, waar men nog een dag gezamenlijk bijeen blijft om wat te acclimatiseren alvorens naar de verschillende internaten en particuliere kosthuizen te gaan.

SLECHT WIJNJAAR IN FRANKRIJK

Parijs, 26 aug.: — Franse wijnhandelaars hebben 1957 al als een slecht wijnjaar genoteerd. Evenals het vorige jaar zijn langdurige nachtvorst en een tekort aan zonneschijn de oorzaak, dat de oogst niet best zal zijn.

Volgens officiële ramingen zal de wijnproduktie in Frankrijk dit jaar ruim 37,5 miljoen hectoliter bedragen, tegen 61 miljoen hectoliter in 1955, en een gemiddelde van 59 miljoen hectoliter in de 10 jaren vóór de tweede wereldoorlog.

Cuna estilo nobo

Esaki ta un idea nobo di un cuna (wieg) cu un dama frances di Unesco cu a bai Libia na rand di desierto di Sahara, a inventa pa e babynan drumi aden mas sosega. E jiuchinan antes tabata drumi abao na suela riba un pida panja y nan mester a tapa nan cara pa muskitanan no molestia nan. Awor na un prijs facil pa nan comprele e dama frances a inventa e sistema nobo aki cu e cuna ta worde traha di blaadchi di palma den forma di un makuto y gaza ta hasi e trabao contra di e muskitanan. Ariba Srta. Lapper, e dama frances y su asistent ta prepara un di e cunanan y abao un baby ta drumi den un di nan.

PAGINA TRES

Hospitaal di Lago mester di sanger

SAN NICOLAS.— Den Aruba Esso News, e organo cu ta worde publica cada dos siman di Lago, nos a leza un articulo den cua e publico ta worde pidi pa bin duna op na Lago hospitaal como donador di sanger, pasobra den untimo anja nan e hospitaal a perde varios di su fiel donadornan y awor nan tin falta di sanger.

Un situacion asina den caso di un accidente serio por pone e dokternan dilanti di un problema serio. Pasobra hopi bes e patientnan ta perde hopi sanger y ta necesario e ora ei di transfusionnan grandi di sanger. Segun den e articulo den Esso News ta worde splika e donadornan vast di sanger pa hospitaal ta hanja fl. 50.— pa cada biaha cu nan tuma su sanger. E cantidad cu nan ta duna cada biaha casi semper ta basta chiki, di moda cu e donador no ta hanja ningun efecto menos bon di e dunamento di sanger y despues di a keda sosega un ratico nan ta bai cas mes contento atrobe.

Segun e articulo ta sigui comenta e eventual donadornan no ta necesario cu nan ta emplea na Lago y nan por melde tur dia entre 7 or di mainta y 3 or di merdia, cu excepcion di Diasabra; cu nan por bai solamente e dia ei di 7 te 11 or di mainta, pa duna sanger na e hospital di laboratorium.

INYECCION CONTRA INFLUENZA ASIATICO

LONDEN — Na Londen a worde informa cu e personal Mericano aya lo worde inyecta contra influenza Aziatico. Nan a tuma e medida aki, despues a worde informa, cu mas cu 500 miembro di personal tin influenza.

QUICO NOS A SINJA PA NOS FOOTBALL FOI E ULTIMO TORNEO CU A TERMINA?

Ta lastima cu nos mester bisa i contesta, cu nos a sinja amargamente poco, pa no bisa nada, pasobra no tabatin prácticamente nada tampoco di sinja. Wel, nos a hanja un experiencia amarga di un derrota bien mereci di **HAITI**, un golpe cu a queda pa nos i pa historia di mundo footballista di antillanan un fecha inolvidable. Cu Corsou a perde, nos no ta hanja imposible; pero cu e por a perde contra Haiti i cu un score asina grandi di 3—1, esai a queda i lo queda pa nos un recuerdo fatal, manera un mal sonjo, pero e ta sinembargo un realidad.

E articulo aki cu nos a leza den „Today" skirbi pa nos colega Tuyuchi a parce nos asina interesante y di importancia pa nos futbolistanan aki tambe, cu nos a tuma e libertad di reproduciele intacto pa nos lectornan por lezele tambe.

Cumpramento di gato na sacu ta un proverbio di waarschuwing cu semper nos bieunan a avisa nos, pero cu hobennan semper a descuida. Sinembargo nos a hanja tur tempo mas cu un anja largo di tem pa nos prepara nos na un manera de lo mas mehor posible i sinembargo quico a resulta den enter e torneo aqui? Un desenganjo riba desenganjo. Tur e tres weganan di Corsou a ser hunga mes malu i na e mes sistema. Ta cu quico nos a bai dilanti den football? Quizas nos ta entrenando pa no hinka goal of ta pa nos hunga bala bunita tiktak sol? Ta e impresion aqui major parti di mirones a hanja.

Tabata como si fuera ta pa malo e muchanan no quier a hinka goal, of ta orden nan a hanja pa no shoot. Practicamente nos no tin un idea ta quico e mucha di Corsou a haci. Ta den qui sentido e football di nos a bai dilanti?

Un Haiti cu antes nos tabatin sigur di a vence, awor ta bati nos, de la manera cu nan a bai dilanti i nos a bai atras. I sinembargo nos ta trein continuamente i nos tabata train caba prome cu nan.

Ta pa quico anto nos mester a entrena i interna nos muchanan asina tanto tempo? Contesta dje preguntanan aqui lo nos quier larga na un otro, pero un cos nos ta suplica, cu prome cu nos oncena mester sali awor aqui, lo ta masha bon pa nos pensa nos masha hopi prome pa Corsou no bolbe bai haci un papel ridiculo manera nos a haci caba anto aqui den nos mes luga, pasobra si acaso cu nos no por sali vencedor aqui mes riba nos terreno den nos mes cas, ta unda lo nos por vence anto?

Absolutamente no ta nos idea tampoco di critica deporte di Corsou na un manera demoralizante. Absolutamente. Nos anhelo i deseo ta, di mira na Corsou un oncena fuerte cu ta hunga manera publico ta desea, un oncena manera di Subt cu ta hunga manera su supporternan ta desea i, cu ta queda contento hasta ora cu nan club perde, pasobra nan ta comprende cu esai no por a socede di otro manera, pasobra e muchanan a haci nan esfuerzo te na ultimo.

Sinembargo cu team di Corsou esaqui no tabata asina. Absolutamente Corsou no tabatin razon di perde contra Haiti, pasobra pa cuminza, nos muchanan tabatin mehor wega cu Haiti, nan tabata ataca na un manera bunita, pero dilanti goal nan tabata tete mucho pa shoot. Si nos no ta equivoca, dia di Haiti indudablemente tabatin 5 goal morto di nos hungadornan solito cu keeper, pero lastimamente den nan ansia of nos no sa ta quiro nan tabata tarda pa tira of ora cu nan tira mes, nan tabata shoot meternan over di lata of na un manera cu un mucha di 4 anja tambe por haci.

Mes orgulloso cu ultimamente pueblo di Corsou tabata cu su oncena, mes desenganja el a queda den e torneo aqui i esaqui nos por a mira masha visto na e poco hendenan den tribuna na ora di e weganan.

Haiti a gana nos mereci, pasobra aunque cu nan no a hunga mehor cu nos, pero nan a probecha di tur ocasion cu a presenta, pasobra nan a hunga pa gana i principalmente nan tabata shot riba goal, loque ta un dje cosnan principal di un team i esai ta net loque Corsou no a haci den enter e torneo aqui.

Den e wega di Costa Rica—Corsou, algun dje personanan di mala lenga a calafica Hato pa tur sorto di cos i hasta nan a duna falta dje perdida na e unico berdadero hoben deportivo cu nos tin aqui na Corsou. Nan boca no a tembla ni un momento pa calafica un di nos deportistanan di mas grandi cu antillanan a conoce, un dje footballistanan cu a cosecha laurelnan tanto na estranheria como na Corsou i cu a salba Corsou semper i na tur ocasionnan contra adversarionan de lo mas poderoso. I aqui den un simple torneo, un torneo di mas barata cu nos a presencia, e gran deportista aqui mester tende calificacionnan contra su persona, un homber asina grandi manera Hato cu hamas Corsou a conoce. Pero esaqui a próba un bez cu mundo ta ingrato.

Sinembargo tirando un bista riba e otro weganan cu a sigui i den cualnan Hato no a aparece bao di lata, ta quico a pasa? Quico Corsou a produci? Nos a perde 2—1 contra Costa Rica, pero nos a perde mas mahos 3-1 contra Haiti cu sigur no ta mas fuerte cu Costa Rica. Ta riba quende ta tira falta awor? Pasobra e biaha aqui no ta Hato tabata bao di lata. Enfin.....

Ta di e manera ai Corsou sa honra su heroenan, pasobra Hato indudablemente ta un heroe pasobra el a dedica su talentonan i a sacrifica su trabao, su oranan libre i su mes bienestar na defensa di su patria aunque cu ta riba terreno deportivo, pasobra na luganan camina nan ta aprecia nan yiunan di pais, un homber asina manera Hato ta ser compara cu un heroe nacional. Masha hopi oferta el a hanja continuamente pa bai hunga na estranheria den temponan di su gloria, pero e tabata stima Corsou, e tabata stima su patria i el a queda cerca nos. I el a pone nos vence adversarionan di mas peligroso. Pero asina ta crueldad dje ley di mundo.

Sit transit gloria mundi.

Tocante esai lo nos no sigui mas leu, pero lo nos dedica nos awor na e nivel dje wega di Corsou. Quico nos a sinja foi e torneo aqui? Ta sigur cu nos no por bisa cu nos a sinja mucho, pasobra ningun dje teamnan aqui no ta di compara cu team di Corsou di algun anja pasa i si acaso e team actualmente mes, pa zwak cu e ta, si acaso el a probecha dje ocasionnan bunita cu el a hanja, lo nos

(sigui leza riba pag. 4.)

Cumpleanjos feliz

Felecitacion pa Ramiro Quandt cu a cumpli años di parti di su esposa Betty, su jiu Harold, su mama, rumannan i demas famianan.

— — —

A cumpli 12 aña e simpatica i encantadora jovencita Edilia Helena Garcia i ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan: Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Orlando, Henry, Rosita Ruben, tambe di tur su amigo i amiganan, di su amiganan di 6de klas di Margrietschool, Camila i Wilma Rosina, Dalila Wever, Norma Simmons i Josefina Geerman i demas famianan.

— — —

Dia 27 di Augustus a cumpli 14 aña di primavera Marietje Werleman i ta ricibi pabien di su mama Alsida, tata Juancito, rumannan: Ale, Joon, Dantjie, Dorilia, Maximina, su wela Cuasilia, welo Jendi, primo i primanan: Aura, Margriet, Laura, Dominica, Rogoberthe, i su prima Juliana Werleman, i demas famianan Werleman.

Sr. Joze Wever ta ricibi felecitacion di su estimada esposa Ninita, jiunan: Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, su suegro, cuñanan, i demas famianan.

— — —

Awe Sr. Johannes Felix Geerman i su destinguida esposa Felicia Geerman a cumpli 19 aña casa, i ta ricibi pabien di nan jiunan: Maria, Juan, Candi, Alberto, mama Johana, rumannan: Cerilio, Bernabela, Augustino na Corsow, Cecilia, Wilhelmina, tanta i omonan, especialmente di Antonio Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

A cumpli 2 aña Jacobus Leonard Josef Jacobs i ta ricibi felecitacion di su tata Oswald, mama Maria, rumannan: Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr, Edward, Mayra, wela Simona, padrino Beny, Augustin, Ruben, tambe di Edgard Maduro.

— — —

Seferino Geerman a cumpli 20 aña i ta ricibi pabien di parti di su tata Johan, mama Colati, rumannan: Alejandro, Julia, Prisco, Francisco, Jacinto, Cecilia, Casimiro, Margarita, su amigo Marcolino i demas famianan Geerman.

— — —

Felecitacion pa e caballero Willem Fortin cu ta haci 19 aña di parti di su mama, tata, rumannan: primanan: Thomasa, Francisca, Carmen, tanta Eugenia, omo Alexio i wela, welo, amigo: Rubi Croes, Edi Croes, famianan Fortin, Geerman y su amigo Dominico.

Inundacion na Noorwega

Tur verano sneeuw ta dirti riba Svartis (ijs-pretu) gletscher na noord di Noorwega serka di Poolcirkel, y esei ta bai asina liher cu e riunan cu ta hiba e awa, ta desborda y causa hopi danjo na cunuconan den e dalnan. E anja aki e nivel di e riu Svartis a subi 2,70 meter mas cu normaal, door di cua 20 milja cuadra di terreno fertil den e dalnan di Svartis y Rauvass a worde inunda. Un inundacion semehante te ainda no a yega di pasa na e lugar ei. E foto ta mustra un brug riba e riu Svartis cu a worde destrui door di e awa cu tabata laba pasa cu masha forza.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 8

Esaqui tabata un mensahe dibertido i diripiente el a hanja trobe cu tabata vale la pena di biba, pa ningun otro motibo, sino pasobra el a mira awa ta sursurra den valle, mientras cielo espacioso tabata blauw i e mainta di awe tabata mas soleado cu ningun otro. E tabata corre awor banda dje mucha muhe i un rato despues el a tende e awa dje riu ta dal suavemente contra e piedranan i tabata lombra manera plata den luz di solo.

„Ta parce mi manera ta pa un hende bo ta huiendo", e hoben a declare. „M'a quere cu lo bo quier a salba foi mi i ta p'esai m'a duna bo un chens".

El a queda ta mira e hoben asombra.

„En realidad mi ta huiendo", el a reconoce, „pero no pa bo".

„Pa quende anto? Si mi tin permiso di puntra. Quizas lo ta mehor cu mi sa esai awor cu nos ta sigui mas leu".

Su wowonan helder tabata skerpi i penetrante dirigi riba cara dje hoben.

„Ta quen bo ta i ta na unda bo ta pertenece?" Elisabeth a puntra e hoben.

Capitulo IV
E DOS FUGITIVONAN

„Mi ta un persona completamente desinteresante", e hoben a responde; „i precisamente mi mes lo no por bisa ta na unda mi ta pertenece precisamente. Mi ta biba na Pennsylvania, pero mi no ta pertenece aya mas; alomenos por lo momento no. P'esai m'a bandona e luga ai pa mi bai mira cu quizas por ta na un otro camina mi ta pertenece. I ajera numa m'a bini na e conclusion cu esai no tabata e asunto. Esaqui quier meen cu no tabata asina prome cu mi a contra cu bo. E realidad ta: cu mi ta huiendo pa mi mes. Sí; mi mester reconoce, pasobra franqueza i sinceridad ta jabi di tur problema. MI TA HUIENDO PA UN MUHE".

Tendiendo esaqui e mucha muhe a abri su wowonan ancho. Su wowonan cu tabata asina inocente i correcto. E tabata sinti cu e hoben aqui tabata papiando berdad, pero un berdad cu a penetra den dje te ora cu e hoben a caba di papia.

Cu masha compasion, admiracion i curiosidad el a puntre:

„Com esai por ta posible i paquico bo ta huiendo pa un muhe? Na qui sorto di manera un muhe lo por causa bo danjo? E sa tira revolver?"

E bista cu cual e hoben a queda ta mira e hobencita cun'e tabata un mirada den cual tabatin un mescla di placer i pena.

„No; e mucha muhe pa quende m'a hui, ta usa otro armanan, tabata e contesta. „Su palabranan ta flecha i su bistanan ta spada".

„Esai lo ta un muhe stranjo. E sa corre cabai bon?"

„Cabai e no sa corre, pero wel auto".

„Auto?" e mucha muhe a puntra asombra. „Ta quico ta un auto?" e mucha muhe a puntra confus i cu berguenza pa e homber no harie manera biaha pasá.

El a queda ta mira na suela i tabata papia awor mas tanto pa su mes cu e tabata papia cu e mucha muhe.

E tabata sinti un alegria penosa pa combersa cu e mucha muhe ineduca aqui di foi mundo salvaje aqui respecto su ideal perdi.

Sinembargo como delicadeza tabata exigi contesta riba pregunta, el a responde:

„Un auto ta un aparato cu no ta ser hala pa cabainan, pero cu ta ser movi pa motor of pa mashin", el a cuminza ta spliké.

„Ami si lo no por gusta un aparato asina", e mucha muhe a bisa na boz decisivo. „Cabai ta mehor cu mashin. M'a yega di mira un mashin cu tabata mula maishi. I e aparato ai tabata haci asina tanto boroto i bochincha y e tabata taha asina poco poco. Mi tabatin miedo di dje".

„Pero auto ta corre mucho mas duro cu cabai i e no ta haci mucho lawaai".

„Mi cabai tin un velocidad terrible", e hobencita a bisa interrumpiendo e hoben. „Bo n' tin di minimo idea com rapido mi cabai por ta. Tan pronto cu bo mira e muhe ta bini, anto bo ta bula subi mi cabai, bo ta corre pasa e mondi aqui dos tres bez i nunca mas e por hanja bo. I bo ta regresa dje mes camina ai trobe. I ami no tin miedo di ningun muhe".

E hoben no por a resisti mas awor i el a basha grito di harimento. El a hari te cu su wowonan tabata basha awa, mientras e mucha muhe tabata corre banda di dje cu un cara un poco ofendi.

Diripiente e hoben a bira masha serio.

„No tuma mi na malo", el a disculpa su mes. „No ta bo mi ta hari, aunque cu esai ta parce asina. Mi ta hari foi amargura dje pensamento di loque b'a bisa un rato pasa ai. Ni de capotero e dama di quende nos ta papiando aqui lo no persigui mi te aqui den auto. E no tin di minimo interes den mi persona".

„E no tin interes den bo persona i sinembargo b'a hui p'e?"

„Presisamente asina: mi tin di hui p'e manera ami ta interesa den dje".

„Oh!" I un bista rapido dje mucha muhe tabata e prueba evidente cu el a comprende; pero el a cesa. Un minuut largo nan a queda ta corre pega cu otro i e mucha muhe a pone su man chiquito i bruin riba e clina abundante di su pony.

„Ta duel mi masha tnato pa bo", e mucha muhe a bisa despues di varios rato.

„Gracias", el a responde. „Propiamente mi mes no por bisa ta paquico m'a conta bo mi secreto. Nunca antes mi no a conta esai na ningun otro hende".

Tabata reina awor un silencio largo trobe. Aparentemente e homber a lubida su companjeronan de viaje, mientras el a sigui ta corre, mirando fijamente su dilanti.

Porfin e mucha muhe a cuminza ta papia trobe. I como si fuera e quier a corresponde e homber su confianza den dje el a tuma un brio i cu un stem cla i bunita den cual tabata sali inocencia el a bisa:

„I ami ta huiendo pa un homber".

Su wowonan a abri wowonan preguntativa ta mira e mucha muhe i cu masha tactica el a warda silencio sperando te ora cu e mucha muhe mes bini cu su demas participacion.

E hoben tabata concentra awor enter su atencion riba e historia stranjo dje mucha muhe. I ora cu a tarda mucho el a puntra curiosamente:

„Bo n' tin famia of amigonan cu por defende bo contra dje?"

„Mi famianan tur a muri un tras di otro. I m'a queda awor solitario aqui riba e mundo aqui".

I bisando asina un sonrisa tristo a aparece riba su lipnan.

Atrobe otro silencio. Porfin nan a alcanza na e riu camina nan a sacia nan sed i a laba cara pia i braza.

„Ta enter anochi b'a sigui corre cabai?" e mucha muhe a informa.

„Casi enter anochi. Un solo vez mi a interrumpi mi careda pa mi sosega un poco. Pero esai tabata asunto di un paar di minuut. Pero mi tabatin miedo di perde e chens di perde bo foi bista. I mi tabatin miedo trobe di perde camina trobe awor cu mi a contra cu bo. Mi otro companjeronan di nos party di jaagmento mester a subi un cerrito i m'a bisa nan cu mi ta corre un poco mas tira bestia mas abao i cu nan no mira mi anto ta campamento m'a bai trobe.

„Pero m'a perde camina di berdad mes. I como cu mi no tabata sa ta na unda lo tabata mehor pa mi sigui, pa queda ta corre oranan largo manera un hende loco den mondi sin sa unda ta p'ariba ni unda ta p'abao".

De la manera anto cu necesariamente bo tin di descansa. Cai drumi tranquil di bo; lo mi tene warda pa bo. Entretanto mi ta bai preparando cuminda. Mi ta quere cu lo mi asa e pajaro aqui."

Na prome momento e hoben no quier a tende, pero e muhe su deseo a vence, pasobra el a mira cu e homber tabata morto cansa. Porfin e hoben a cai drumi i algun minuut despues e tabata den un sonjo profundo.

Ora cu el a dispierta trobe, ya cuminda tabata cla caba; e cuminda asa tabata hole masha dushi, pasobra e mucha muhe a rooster e pajaro.

Ora cu e hoben a spierta, e mucha muhe tabata para banda di e candela; su cara tabata serio i e tabata fluit un melodia srtanjo i melodioso. El a traha un kuki foi e harinja cu e tabatin i e dos bandoleronan tabata goza di un cuminda cu tabata smaak den e mondi salvaje aqui sigur mucho mas mehor cu na cas.

„Mi a pisca dos piscá den e lago", e mucha muhe a bisa, mientras e mucha muhe tabata empaketa su corotonan trobe. „Pa awe nochi lo nos warda e piscanan aqui i majan lo nos por come loque nos hanja trobe".

Awor tabata e hoben su chens di insisti pa e mucha muhe bai drumi, pero esaqui a hanja cu tabata ora pa nan sigui mas leu. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Dolores a papiando di e asunto di e bendemento di e ganado i Cisco ta bisando Dolores: E ganado mester a yega mercado kaba. Dolores ta contesté: Si, i pronto nos amigonan lo trese e plaka pa nos. Mi no ta kere cu Juan Dogo por bin koi e ganado pe. Awor nan ta coriendo un tiki mas duro. Cisco ta bisa Dolores cu e tambe lo tabata por a hunta e ganado. Dolores a bisé: Miho tabata asina, cu abo a hunta e ganado, ya asina ora nan lo a yega mercado kaba tambe. Mi ta prefera pa abo haci tur e negocios aki. Den tur es ora Rojo Riancho cu su bandidonan a bai buska bende pa e ganado te cu nan a papia cu e caballero cu lo cumpra e ganado, i alfin e contract a bini kla i tur kos a sali Rojo Riancho na su smaak i e contract a sera. E homber a combini cu e prijs i e la acepta e ganado, bisando nan: Si boso ke bendemi e ganado mi lo cumpre, pero lo mi entrega boso un chek, pero no plaka en efectivo.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial
„PA BIDA I MORTO"
PA TUYUCHI

E ora ai m'a cohe unbez mi skopet cu tabata cologa na muraja, m'a abri porta i m'a bai hunto cu watchmannan. Nos tur tres a bula bai den e cuarto riba zolder. I grandi tabata nos sorpresa ora cu nos no a hanja e porta cerra.

Nos a drenta bai p'aden, pero e cuarto tabata bashi. Sanny Winder no tabata den dje mas. El a disparce. Den enter e cuarto tabata reina bochincha i bruhacion d lo mas grandi. Cusinchinan tabata tur benta abao pa nan cuenta i katoenbonk tabata bula tur camina den e cuarto, pasobra nan a corta hasta un dje cusichinan aqui.

„Primeramente m'a quere sigur cu por tabata un ataque di nervio e muhe a hanja i cu den un momento di nerviosidad of locura lo el a tira su curpa foi bentana. Pero pronto mi mester a convence mi di mi exageracion, pasobra pa nada di mundo nos no por a hanja Sanny Winder ningun camina — nos no tabata tende ni di minimo zonido, ni di minimo grito. El a disparce manera un soplo di viento contra un baraha di carta.

„Masha pura nos a bin spierta sobra dje persona li hunto nos a cuminza ta busca i ta rista tur luga sin falta un. Pero tur e esfuerzonan aqui tabata enbano. Tabata imposible pa nos hanja ni di minimo razgo dje criar i te na fecha di awe, ainda nos n' sa ta quico a bira dje pober muhe.

„Lo ta innecesario splica bo dje pensamentonan surti cu tabata pasa den mi cabez, Sr. Richardson. Continuamente mi mester a pensa riba e ultimo carta cu m'a ricibi i m'a termina mi pensamentonan na quere cu mi tabatin di haber cu algo incomprendible, algo cu tabata fuera sintir di hende, algo sobrehumano. Mi no por a quere cu e desaparacion aqui por tabata algo humano solamente Hende tabata capaz na quere cu Sanny lo a disparce den un damp; ta com ta haci splica esaqui di otro manera, unavez cu na ningun camina no por a hanja ni un razgo di e muhe aqui.

„Qui mi mester a haci? Mi tabata completamente foi mi mes i mi tabata camna bai bini manera hende cu a perde sintir. Hasta mi personal tabata completamente foi nan mes di spanto i asombro. Nan cu tabata ainda mas supersticioso tabata quere cu ta diabel lo a bai fiemo cun'e. I ya diferente di nan a dicidi di busca nan trabao bai.

„Fuera di esai e sitio ai mes camina e hacienda tabata traha no tabatin mucho bon nomber tampoco. I nan tabata considera e cas aqui di mes como un cas di spoki, foi dia cu e spiritunan a cuminza ta grita anochi i haci asina tanto bochincha den e cas.

„Riba un dia repentinamente tur mi criarnan a bini hunto cerca mi i nan a bisa mi cu nan no ta pensa di queda mas den un cas asina cu ningun momento nan no tranquilidad, pasobra tur momento tin spoki den e cas.

„I como cu mi situacion a bira asina urgente, m'a dicidi di dirigi mi cerca bo, confiando cu lo bo por ta na estado di salba mi foi e situacion tristo aqui. Immediatamente m'a pone mi personal na altura di mi idea den e speranza cu lo bo no rechaza mi suplica i naturalmente na trata di pone un fin na e aparicianan nocturno aqui asina leu cu nan por ta elementonan humano.

„Pasobra como hende civiliza mi tambe sabi masha bon cu spoki no ta existi i ta solamente hende kens i mucha chiquito ta quere ainda den e posibilidad ai. Loque mi ta calcula, ta cu e luga aqui ta rondona pa malbadonan cu ta busca manera di mata pa nan horta".

„Quizas cu bo por tin razon masha bon, Sr. Cortis", e detective a responde calmo.

„Sigur. I foi prome momento cu mi a papia cu mi personal di bo, nan a queda jen di entusiasmo pa mi plan i ningun hende no a papia mas asunto di baimento.

„Cu di mas grandi impaciencia nan tabata spera awor bo yegada, convenci cu nan ta cu ta solamente bo presencia lo por bin trece un mehoracion of un solucion den e asunto complica aki".

Richardson a tuma un proceder serio.

„Sr. Cortis, lo b'a haci mucho mas mehor si bo no a conta ningun hende di bo plan. Bo ta quere anto cu bo criarnan lo a tene obheto di bo viaje pa New York secreto? Ya tur hende sa caba ta quico b'a bin haci aqui i mi ta sigura bo cu awor aqui hasta e spokinan mes ta spera mi yegada i nan ta prepara pa ricibi na un manera menos agradable. Awor envez di mi sorprende nan, ta nan ta bai sorprende mi.

„Mi n' tin mester di bisa bo com dificil bo a haci mi trabaonan. Al contrario b'a bruha tur mi plan".

James Cortis a queda tur tudi pa e palabranan aqui.

„Bo tin completamente razon, Sr. Richardson. Pero mi a haci asina pasobra esai tabata e unico conviccion cu mi por a duna mi personal pa nan queda cerca mi. I en realidad ta e unico manera tambe cu tabatin efecto, pasobra nan tur a dicidi di queda den mi servicio.

Richardson a lamta para i tabata camna bai bini cu pasonan grandi den su cuarto sin sabi quico cuminza.

„B'a pone policia di Simsbury caba na altura di e aparicionnan stranjo, aqui den bo cas?" el a puntra alfin.

„No; esai mi n' haci ainda".

„I paquico no?"

„Pasobra propiamente mi n' tin di minimo confianza den e poliznan local. Pa casualidad mi conoce inspector MacCoy personalmente i fuera di e hecho cu e ta un burache, el a haci riba mi un impresion di un hende cu totalmente no ta di confia pa su tarea!

„Mi ta convenci cu poliznan local ai envez di drecha situacion ta bruha e asuntonan mucho mas tanto cu nan ta ainda. P'esai mi a duna e preferencia di no deposita mi confianza den poliznan local, pero di dirigi mi drectamente na bo".

„Quizas bo por tin razon, Sr. Cortis".

„I awor no a resta mi nada otro mas, Sr. Richardson, cu di suplica mi di quier yuda mi mas pronto posible den e caso trabahoso aqui".

Richardson a queda ta reflexiona un rato i despues como si fuera e tabata traha un plan, el a responde;

„Pues ta bon, lo mi bini".

Wowonan di e bishita tabata brilla di alegria ora cu e detective a caba dj expresa e palabranan aqui.

„I ta qui dia nos por spera bo yegada?"

Richardson a tira un bista riba su horloge i a bisa despues:

„Mi tin un paar di carta masha interesante di skirbi prome i luego cu no tin nada repentina ta stroba mi, mi ta spera di sali aqui awe nochi mes".

„Bravo. Bo ta bini anto majan anochi. Si bo quier lo mi langa auto bin busca bo".

„Com leu ta e distancia di Simsbury pa bo cunuco?"

„Alomenos mei ora".

„Den e caso ai bo n' tin paquico di larga busca mi cu auto. I mi quier bini aya sin cu ningun hende sa di mi yegada".

„Lo socede manera b'a bisa, Sr. Richardson".

„Mi mes lo por descubri e camina pa bo cas. Lo nos spera cu mi no tin mucho tempo di perde pa mi descubri i soluciona e problema".

„Mi ta firmemente convenci di esai, Sr. Richardson".

Cu e palabranan aqui Sr. Cortis a lamta para i a tuma despedida di Tom Richardson. Ora cu porta a cerra su tras e detective a queda ta mira pensativo den e direccion cu e homber a sigui.

„Ta stranjo. Pero mi ta hanja mas i mas e impresion cu mi a topa cu e homber ai un camina den mi bida. I camina cu nos a topa no ta luganan di hende cu un concenshi limpi. En todo caso esaqui ta un asunto di pone cuidao.

I e historia cu el a caba di conta mi aqui ta parce mi tambe un poco stranjo. Masha hopi bez a socede cu nan a nek mi na e manera di mas refina posible. I m'a yega di cai den trampa varios bez tambe. Esaqui mi mes tambe ta acepta. Pero ta masha malo di spierta cachor cu ta na sonjo. Usi ta manera mi ta pensa aqui, anto lo b'a dal bo dede masha robez, Sr. Cortis, pasobra mi ta supone cu bo n' conoce Richardson drechi".

I cu un sonrisa sarcastica e detective a cai sinta trobe dilanti su escritorio, unda el a cuminza ta skirbi un numero di cartanan.

(Ei a sigui)

Cumpleanjos feliz

Tambe Sr. Jozef Kelly ta ricibi pabien di su jiunan: nieta i nietonan, suegro i suegranan, rumannan, famianan Croes, Kelly, Britten, Ruiz, i Tromp.

— — —

Ta celebrando su cumpleaños Sra. Josefina Koolman i ta ser felecita pa su esposo Daniel, jiunan: Carmen, Lindo, Julio, Esi, Tika, Fefe, rumannan Rosa, Jacobo, Nico, Linda, May, Ro, Jhanan, suegra i demas famianan.

— — —

Felecitacion pa Sr. Jozef Giel di parti di su esposa Eliza, jiunan Chichi, Mario, Boechi, Rin, Ohome, Wie, suegra Lita, suegronan Boei, Toy, su 17 nietenan, cuña, tanta Dencha, i demas famianan.

— — —

Felecitaciones tambe pa: Josefa Wernet, Paulita Eileen Robert, cu ta haci 2 aña, Dennis Oduber, cu a cumpli 6 aña, Thelma Rufina v. der Linden, cu a haci 6 aña.

— — —

A cumpli 6 aña e jovencito Francisco Jose Heyden, i ta ricibi felecitacion di su tata, mama, rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Salomon, Mariano, Tommy i Dominico, padrino Pedro Heyde, madrina Eufracia Tromp, i demas famianan.

— — —

Pastoor Galé ta cumpli 65 aña i ta ricibi pabien di tur parokia di St. Ana Noord, tambe di Pastoor Anes, nos ta desea Pastoor Galé hopi aña di bida, pabien tambe di tur hende di Sabana Liber, i nan ta laga haci un misa solem di 2 pader pa salud di Pastoor cu awor ta na Santa Maria na Corsow.

VIII Campeonato Centroamericano...

(continuacion di pag. 3.)

mester a sali venci.

E ultimo wega contra Honduras tabata un wega cu di antemano nos a considera como un victoria pa Corsou, pasobra huzgando e nivel dje wega, nos ta hunga mucho mas football cu nan, pero nos a cumpra gato na sacu trobe den e wega aqui, pasobra nos delanteronan mescos cu tur e otro bishanan a larga nos desapunta.

Hasta Ibi Schoop no a haci absolutamente nada den enter e torneo aqui. Awor nos ta sinti falta di e hungadornan manera Bicentini cu ta comprende cu tan pronto cu e bala no pasa denter dje dos latanan ai, Corsou no por gana. Nos ta sinti falta awor di Heiliger cu su shotnan zuiver. Nos a queda tambe masha stranjo ta di com un hungador i sin ganja, un di esnan mas rapido i mas atacador i agresivo di nos delanteronan cu ta Enchi Jansen no tabata den team? Tin cosnan cu ainda nos ta queda stranjo. Pero manera nos a tende miles bez caba: Aqui na Corsou i cerca Dios nada no ta imposible. Enchi ta un atacador; e ta rapido, e ta tira tanto cu rechts como cu links i e sa entrena cu regularidad, pero e no tin mag di tuma parti. Paquico? Nos no sa....

Enfin lo nos no haci e articulo aqui mas melancolica cu e ta caba, pero loque nos tin di bisa ta esaqui, cu tantem cu nos no por hanja un persona pa entrena nos delanteronan pa nan shoot riba goal, lo ta mehor cu nos no risca bai hunga ningun camina pa nos no haci na estranheria un papel ainda mas ridiculo cu nos a haci aqui na nos mes pais.

ERVARINGEN VAN BALLONVAARDER IN DE STRATOSFEER

MINNEAPOLIS, 26 aug.: — Majoor David Simons van de Amerikaanse luchtmacht (die met een ballon een nieuw hoogterecord van 34 kilometer boven het aardoppervlak heeft gevestigd, heeft op een persconferentie te Minneapolis verklaard, „dat de hogere lagen van de dampkring de enige plaats vormen, waar men kan ontkomen aan de geluiden van de aarde". De direkteur van de maatschappij die de ballon had vervaardigd, sprak over de moeilijkheden, die zich bij het experiment hebben voorgedaan.

Zo was er onverwachts tussen de ballon en de aarde een zware onweersbui komen opzetten, waardoor de daling 5 uur was vertraagd. De wolken hadden de warmte tegengehouden die de aarde uitstraalt.

REMMEN VAN TE SNELLE DALING

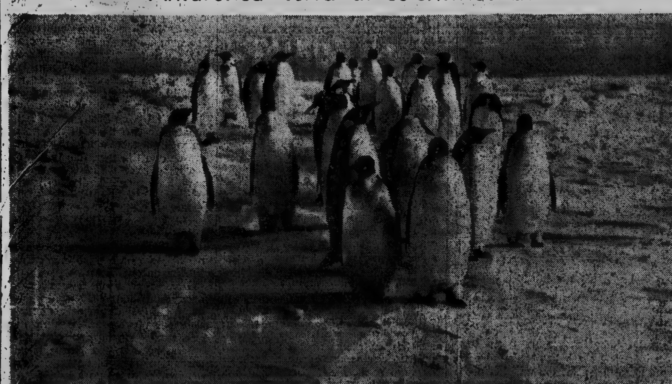
Deze warmte had men voor het experiment echter nodig om te voorkomen, dat de ballon zou krimpen en dalen na het ondergaan van de zon. Tengevolge van de onweerswolken was de ballon steeds sneller gaan dalen, hetgeen de majoor slechts kon afremmen door het uitwerpen van ballast, waaronder elektrische batterijen die aan valschermen waren bevestigd.

WEERBALLONS OJ GROTE HOOGTE GEPROPAGEERD

Majoor Simons is van oordeel, dat een waarnemingsballon op grote hoogte het weer met grotere nauwgezetheid zal kunnen voorspellen dan het thans bestaande net van posten op de aarde. Bovendien zou een warnemingspost aan een ballon een veel groter gebied kunnen bestrijken.

Hij acht het mogelijk, dat een onbemande ballon tot 50.000 meter stijgt en een bemande ballon een hoogte van 40.000 meter bereikt.

Antarctica—terra di scientificonan



Maske e superficie glacial di Antarctica ta un desierto, sinembargo bida marina ta abunda ei basta. Tanto e Penguin Emperador y esun mas chikito, e agil Adele penguinnan ta sambuya den e laman ei pa busca nan cuminda pero nan ta bai broei riba terra riba e iis. Nan ta distintivo di Antarctic y descubrimientonan fosil ta indica cu nan lo por a evoluciona for di paharonan di terra cu tabata biba ei hopi siglonan pasa tempo cu e clima di Antarctic tabata mas suave. Ariba ta un delegacion di e penguinnan Emperador, y abao ta un escena manera di Alpen den e sector Britanico di Antarctica.

NAVO-RAAD BESPREEKT EERSTE ONTWAPENINGSFASE

Parijs, 26 aug.: — De permanente raad van de NAVO komt heden in speciale zitting in Parijs bijeen om te beslissen over de definitieve vorm van het Westelijke voorstel betreffende een eerste ontwapeningsfase.

SAMENSTELLING VAN HET VOORLOPIG NEDERLANDS ELFTAL

DEN HAAG, 26 Aug. - Het voorlopige Nederlands elftal dat woensdag 28 augustus te Groningen tegen een selectieploeg van Nedersaksen zal spelen als pas kort voor de wedstrijd worden samengesteld uit de volgende 15 spelers: De Munck (DOS), Pieters Graafland (AJAX), Van der Hart (Fortuna 54), Kuys (NAC), Wiersma (PSV), Klaassens (VVV), Kruiver (PSV), Notermans (Fortuna 54), Carlier (Fortuna 54), Van der Kuyl (Ajax), Lenstra (S.C. Enschede), Van der Linden (DOS), Van Melis (Rapid J.C.), Rijvers (Feyenoord) en Wilkes (VVV).

Het ligt in de bedoeling, door vervanging van spelers tijdens de wedstrijd enkele proefnemingen te doen. De ontmoeting zal worden geleid door Klaas Schipper uit Groningen

EUROPESE BOND VAN PERSBUREAUS OPGERICHT

Straatsburg, 26 aug.: — Te Straatsburg is de Europese Bond van Persbureaus opgericht. De Bond heeft ten doel: technische samenwerking tussen de aangesloten bureaus en bestudering en bescherming van hun gemeenschappelijk belangen.

De organisatie is opgericht door de DPA (West-Duitsland), de APA (Oostenrijk), Belga (België), Ritzau Denemarken), EFE (Spanje), STT (Finland), AFP (Frankrijk), het Atheense Persbureau (Griekenland), ANSA (Italie), ANP (Nederland) ANI (Portugal), TT (Zweden) ATS (Zwitserland), Anatolië (Turkije) en Tanjug (Zuid-Slaviëë).

Het bestuur bestaat uit: graaf Riccardi directeur van ANSA), voorzitter: H. H.J. van de Pol (algemeen directeur van het A.N.P.) en dr W. Weynen (directeur van DPA), beide vice-voorzitter; en R. Ryelandt (afgevaardigde beheerder van Belga) secretaris.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ora cu Pepita a kordele bon cu e la kaba di bringa mainta cu Lorenzo pa motibo di un jas nobo di frieuw, e la spierta ora cu Lorenzo a drenta den kamber i e la bisele: Ta duel mi hopi cu mainta nos a bringa pa motibo di un jas nobo di frieuw, pordónami, Lorenzo. Ata Lorenzo a bai drumi i cu un sunchi nan a lubida tur e bringamento di mainta. Lorenzo a sunchi Pepita bisando: No laga nos bai drumi nunca rabia cu otro. Pepita ta puntré: Bo a lubida tur kos? Lorenzo a cuminsa hari i a bisele: Si, tur kos mi a lubida. Ora cu e la pone su kabes riba su kusinchi pe drumi Pepita a yamele i puntré: Bo por cumpra e jas nobo di frieuw pa mi awor? I Lorenzo a keda stom, sin por a contesta nada e biaha aki!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

13DE JAARGANG — WOENSDAG 28 AUGUSTUS 1957 — No. 2916

Haiti a forza empate den emocionante segundo partido 2-2

ORANJESTAD.— Ayera nochi e partido di desquite entre e seleccion di Aruba y e oncena nacional di Haiti, compeon invicto di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe, a tuma lugar den Wilhelmina Stadion den un encuentro sumamente emocionante den cua Haiti a forza un empate di 2-2.

E ventaha tempran di Haiti ya den e promer minuut di e wega no por a resulta den un victoria pa nan. Den di dos minuut despues di un corner y un kopbal di Fenol via lata Haiti a logra su prome goal di e partido.

E hungadornan di Haiti tabata forza atakenan rapido tras di otro. E voorhoede di Aruba no tabata dunando resultado y ora cu halftime a bai aden e score tabata ainda uno cero na fabor di Haiti.

Den e segundo mitad Aruba a cuminza ta ataka mas tanto y e goal di empate tabata for di un corner bon tuma pa Gochi Brion y yuda pa midvoor Verstraate. Di 28 minuut di e segundo mitad Aruba a tuma e ventaha cu bon combinacion di Frank Brion pa Verstraate kende a shoot direct pa pone e score na 2-1 na favor di Aruba.

Varios cambio den e defensa di Aruba a debilita esaki.

Den di 32 minuut for di un corner midvoor Fenol a kop aden empatando e partido 2-2. Den e ultimo dies minuut di e partido Aruba tabata bai hopi den atake mientras Haiti tabata defendiendo e wega tabla mandando bala out cu frecuencia. E presion Arubiano tabata fuerte. Ora referee a fluit final e score tabata mescos 2-2

E wega en general tabata hopi bon mes y rapido di ambos banda.

Na terminacion di e dos grandioso partidonan aki ta bon keda constata cu na Aruba e campeon invicto di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe no a logra ripiti su hazanja na Corsow y cu hopi trabao por a forza un empate den e ultimo partido aki.

Majan nos ta spera di trece pa no lectornan mas detalle di e encuentronan aki.

A SLAAG PA WISKUNDE L.O.

ORANJESTAD. — Dia 26 y 27 na Oranjestad a pasa examen di Wiskunde L. O. tres candidaat di cua dos a slaag cu ta sres. Th. I. Meyering y H. Zeilstra.

ESNAN CU A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Dialuna y Diamars e parti oral di e examennan pa hoofdakte na Aruba a tuma lugar. E prome dia a bai op seis candidaat di cua cuater a slaag, nan tabata e damanan A. Croes, Edna J. G. van Hooff y B.R. Oraman y Sr. D.O. Ferrol.

Senjorita Van Hooff a slaag solamente pa e parti A di e diploma; tres otro no a slaag pa e diploma aki.

Diamars a slaag dies di dies dos cu a bai op. Pa e parti A a slaag sres. A. J. Steinfort, G. J. Vernhout, P. C. Westerberg y srta. C. S. Tromp; pa e parti B a slaag e damanan L. Feenstra, J. Ruys, C. M. Tromp y sres. O. J. Boekhoudt, J. R. Frank y D. Tromp, Srta. C. M. Tromp y sres. Boekhoudt y Frank a hanja e diploma despues di e examen.

Bishita oficial na Egipto pa prome ministro di Grecia

ATENAS — E prome ministro di Grecia, Constantine Karamanlis, a bai Egypto pa un bishita oficial di tres dia cu su ministro di asuntonan exterior. Nan lo tene discusion cu presidente Nasser.

Observadornan ta declara, cu Grecia lo quier usa oportunidad di e quebrada entre e paisnan Arabe y potencianan occidental, pa bende su productonan cu paisnan di Mediano Oriente.

Nan a desmenti cu prome ministro Karamanlis lo haci propaganda pa doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente. Probablemente el lo splica paquico. Grecia ta apoya e doctrina aki.

INFORMACION DI MINISTRO DI SANIDAD PUBLICA DI INDONESIA

DJAKARTA — Ministerio di Sanidad Publico di Indonesia a informa Dia Mars cu for di April te mitar di Augustus mil Indones a muri pa motibo di influenza Aziatico. Den e periodo aki tabatin 1.500.000 caso di influenza. Segun e informacion aki ainda tin victima na parti norte di Sumatra y riba e islanan di Sunda chiquito.

DISCUSION CULTURAL I FINANCIERA NA FRANCIA I EGYPTO

GINIEBRA — Na Giniebra Francia y Egypto a cuminza discusion financiero y cultural Dia Luna. Esaqui ta prome biaha cu e paisnan aki tin contacto directo desde e crisis di Suez.

GOBIERNO MERICANO A DUNA RUSIA PERMISO

WASHINGTON — Gobierno Mericano a duna Rusia permiso pa transporta miembronan di e delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni cu dos di su avionnan di pasahero mas nobo na September.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Meter di awa tambe victima

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna banda di cuarenta minuut pasa di 12 un hende a avisa polis cu na Savaneta un auto a corre dal un muraya pasa bai aden y a resulta cu tabata auto A-4845 maneha pa I.M.Y. cu a corre drenta den muraya na Savaneta 380 y ademas ela ranka e meter di awa for di e pipa bai cune loke a causa cu ora cu polis a yega basta di e awa tabata corre bai.

Segun e chauffeur a declara tur cos tabata culpa di un tal C.P. cu a maltrate. En todo caso no tabatin nada di asunto di bebemento. E gasto ta como fl. 500.— na e auto y na e muraya fl. 175.—.

Jeep y bicicleta

Dialuna mitar di dies dos na e lugar caminda Wilhelminastraat y Nieuwstraat ta uni e jeep A-6026 a dal cu e bicicleta di R.O.B. E chauffeur di e jeep R.d.S. no a duna preferencia. B. a worde herida y mester a bai hospital pa nan yudele ei. E bicicleta ta total loss, e jeep ainda no.

Un potmonnie den bus

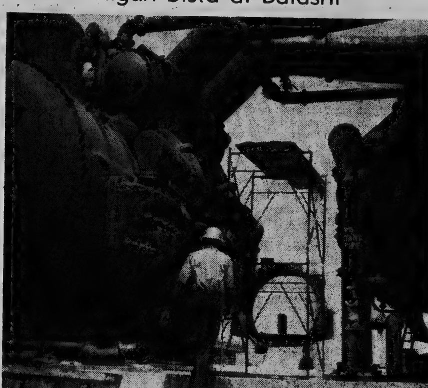
Un dama J.M. biba na Lago Colony No. 815 a informa polis e di 239 dia di anja cu su potmonnie cu plaka aden, un paspoort y algun papel mas interesante a keda den un bus cu e no ta corda mas ta cua.

DECLARACION DI MINISTRO EXTERIOR DI SYRIA

DAMASCO — E ministro di asuntonan exterior di Syria a declara cu gobierno di Syria no a invita e experto di departamento di asuntonan exterior Mericano, Henderson, pa un bishita, pero cu Syria ta abri pa tur esnan cu quier haci un investigacion.

El a bisa, cu e ta spera, cu e bishita di Henderson na algun pais Arabe lo duna gobierno Mericano un mehor ehemplo di aumento di poblacion den e territorio aki.

Algun bista di Balashi



E grandioso trabao na e fabrica nobo di awa na Balashi manera nos ta weita ta progresando poco poco pero steady bai. Dos di e unidadnan di destilacion ya ta para caba casi den e blokkinan mientras cu awor ya nan tatrahando e cas pa e generator di e turbine. E „scale master building' (esaki ta edificio den cua nan ta agrega algun chemicalien na e awa y door di cua lo no tin mas e afzettingennan na e curpa paden di e boilernan) ya a yega te na e segundo piso. E foto mas ariba ta mustra e boilernan y riba e otro foto e „scale master building" cu nan ta trahando. Mas abao na man robes hende por mira e tuberia ta pasa. Segun nos a tende no ta imposibel cu e prome tres unidadnan di destilacion ya na Maart caba lo bini na uso.

„GA 'T ZIEN" ZEI RIEKJE BRANDT EN WON DE HOOFDPRIJS

Zij vindt Suriname een „heerlijk, vreemd en machtig land"

ORANJESTAD.— Bij een „heerlijk kopje koffie" van mevrouw Willemsen hebben wij gisteren eens wat beter kennis gemaakt met Riekje Brandt, alles bij elkaar zeventien lentes oud, behoorlijk bij de pinken en waarschijnlijk daardoor winnares van een prijsje, dat de gemiddelde aardbewoner nu niet dagelijks in de schoot geworpen krijgt.

Riekje Brandt is een bijzonder opgeruimde jongedochter, erg gemakkelijk in de omgang, en getuige haar taalgebruik net op de rand van de middelbare school en de universiteit. Want gebruikt deze jongedochter met haar vlecht op heur voorhoofd enerzijds tal van kwajongensuitdrukkingen, op tal van andere momenten blijkt uit haar gesprekken, dat zij aanmerkelijk meer dan de meeste andere meisjes, die net hun diploma van de 2e O.H.S. (Openbare Handels school) in haar zak hebben, in haar mars heeft. Het is beslist prettig om met dit meiske, dat vol plannen zit, kennis te maken.

Natuurlijk moest zij het verhaal vertellen, hoe zij die hoofdprijs, welke bestond uit een gratis reis naar Suriname en de Antillen, wel gewonnen had. Het bleek, dat het vorige jaar door de Koninklijke Vereniging „Oost en West" in samenwerking met de Sticusa, een opstel wedstrijd was uitgeschreven voor alle hoogste klassen van de Middelbare scholen. Aangemoedigd door een tweede prijs, die zij vroeger al eens gewonnen had, toen de Vereniging Nederlands Fabrikaat een opstelwedstrijd had uitgeschreven met als opgave „de vaderlandse industrie", deed Riekje Brandt ook mee. Het opstel mocht, aldus had in de spelregels gestaan, niet meer dan 3000 woorden bevatten en moest geillustreerd zijn. Onze Riekje, die niet van halve maatregelen houdt, pakte de zaak meteen stevig aan. Zij dook in de universiteitsbibliotheek van Amsterdam waar men haar wel aan stof wist te helpen voor haar opstel dat dus moest gaan over toerisme naar de Nederlandse Antillen en Suriname. Zij las verschillende boeken door, ging films zien over deze verre Rijksdelen en, nam enkele kaartjes van het Caraibisch gebied en nog wat ander illustratiemateriaal in beslag en zetter zich toen vol ijver aan he opstel, dat zij nu meer een „scriptie" vindt. Voor de 31e januari 1957, de sluitingsdatum van de wedstrijd, zat ook Riekjes opstel, dat zij kort maar bondig had getiteld „Ga 't zien" tussen de dikke tweehonderd anderen, en toen hoorde iedereen een hele poos niets.

Eind april werden echter alle deelnemers uitgenodigd om in een statig gebouw ergens in Amsterdam Oost samen te komen, waar de uitslag zou worden bekend gemaakt. Ons Riekje, dat er niet op gerekend had, dat zij voor de garderobe een dubbeltje moest betalen, was bijna weer weggestuurd, maar gelukkig sprong een vriendin haar bij.

De negen prijzen werden van de negende af bekend gemaakt, elke winnaar moest een stukje uit zijn opstel voordragen en de televisie zond alles uit: dus spanning was er genoeg. De 2e O.H.S., wat haar al spoedig bleek, was behoorlijk voor de dag gekomen en verschillende prijswinnaars kwamen van deze school, maar aanvankelijk had Riekje geen idee, wat haar te wachten stond.

Het feestelijk voorgevoel kwam echter toen een van haar schoolgenoten, die ook in de prijzen was gevallen, na zijn stukje voorgedragen te hebben, naar Riekje toekwam en haar vroeg hoe zij haar opstel had getiteld. „Ga 't Zien", antwoordde Riekje.

„Nou meid, ga dan maar recht zitten, want dan ga je inderdaad wat zien: jouw opstel heb ik zien liggen op de plaats van de hoofdprijs".

En zo kon het gebeuren, dat Riekje bij de familie Willemsen aan de boulevard zat, een beetje roodverbrand en erg in haar nopjes.

„Ja", zei Riekje, die even tevoren gezegd had van plan te zijn sociographie te gaan studeren, „in de opstellen-jury zaten twee van mijn toekomstige professoren, die hebben nu natuurlijk een reuze indruk van me. Je lacht je wild!"

Riekje, die per K.L.M. naar de West vloog, is reeds veertien dagen in Suriname geweest, zes dagen op Curacao, drie dagen op Bonaire en voltooit thans op Aruba haar snoeprijsje, want vreemd genoeg zijn de Bovenwinden, die toch ook tal van interessante bijzonderheden te bieden hebben — vooral aan een toekomstig sociographe — niet in het plan opgenomen. Riekje, die nu toch heus niet voor het eerst de vaderlandse grenzen heeft overschreden — zij was reeds in België, Frankrijk, Duitsland, Zwitserland en Engeland — vond Suriname het mooiste wat zij ooit gezien had. Zij beschreef het als een heerlijk, vreemd en machtig land met „gigantisch mooi natuurschoon". Zij is ook stellig van plan om zich tijdens haar universitaire studie zich in de planologie te gaan specialiseren en na afloop van haar studie haar diensten aan Suriname aan te bieden.

Hoe Riekje bij de familie Willemsen terechtkwam. Dat is een verhaaltje op zichzelf, dat door Emmy Willemsen verteld werd, daar zij de hoofdrol daarin heeft gespeeld. Zij vertelde dat het hoofd van haar school, de heer Yrausquin op een dag de klas was binnengestapt en namens de heer Bartels had gevraagd, of niet een der meisjés thuis een bed over had, daar er onderdak gezocht werd voor een Amsterdams meisje dat een reisje naar de Antillen ging maken. Emmy had toen de heer Yrausquin gevraagd of zij even naar huis mocht en vijf minuten later was zij al terug met de mededeling dat de vreemde gast wel bij haar kon logeren. Van deze beslissing heeft het gezin Willemsen helemaal geen spijt gehad. Riekje is als een zoveelste dochter in het gezin opgenomen en commissaris Willemsen heeft deze prettige kans aangegrepen om een paar dagen vacantie te nemen. Vader, moeder en kinderen trekken nu dagelijks met Riekje op en iedereen heeft er plezier in.

Gisteren werd Basi-Ruti bezocht, waar Riekje het bekende boek van dr Joh. Hartog van het bestuur aangeboden kreeg, gisteren in de namiddag was zij te gast bij de Gezaghebber thuis, gisteravond ontmoette zij een aantal jongeren van Aruba in de Caribe Club, vanmorgen gaat zij met de „archeoloog" K. van Gaalen de koenoekoe in en vanmiddag gaat zij naar de Lago waar men ook al weer een heel programma voor haar heeft opgesteld, compleet met dansen in de Esso Club.

En donderdag? „Dan ben ik gelukkig vrij" zegt Riekje, die van alle opwindende en interessante en gezellige evenementen soms wel eens een beetje moe wordt en dus dolblij was, toen haar gezegd werd, dat zij donderdag kan doen wat zij wil.

Vrijdag zal zij via New York, waar zij (op eigen rekening) nog een paar kennissen gaat opzoeken, naar Amsterdam terugkeren.

COMMENTAAR VAN „NEWS CHRONICLE" OP RUSSISCH PROJECTIEL

Londen.: — In een commentaar op de Sowjetrussische aankondiging van een proef met een intercontinentaal ballistisch projectiel schrijft David Willis in de „news chronicle", dat tegen een dergelijk projectiel geen verdediging mogelijk of waarschijnlijk is. Door zijn snelheid kan een dergelijk projectiel zijn doel bereiken nog voordat de radarapparaten zijn nadering kunnen signaleren. Volgens Willis zijn de Verenigde Staten op dit gebied anderhalf jaar ten achter en Groot-Brittannie zes jaren. Volgens deze commentator zal de verdediging van het Westen dus voorlopig moeten berusten op bommenwerpers die hoog kunnen vliegen en de waterstofbom kunnen vervoeren.

Volgens een andere commentator in hetzelfde blad, Hugh Mcleave, valt het te betwijfelen of de Russen hun nieuwe projectiel van een waterstof-kernlading kunnen voorzien.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Waarom zou Dennis schuld hebben aan Uw gebroken ruit, Meneer Wilson?

Ta paquico Dennis mester tin falta den ruit quibra, Sir Wilson?

DULLES OVER RUSSISCH PROJECTIEL

WASHINGTON, 27 AUG. - Minister Dulles heeft op zijn persconferentie verklaard, dat de bekendmaking van Moskou, dat er in de Sowjet-Unie met succes proeven zijn genomen met een intercontinentaal ballistisch projectiel, voor het ogenblik niet van invloed is op het militaire evenwicht tussen Oost en West. In de V.S. was men niet van mening, dat de strategische luchtmachten verouderd worden door de ontwikkelingen op het gebied van de raketwapens.

Hij zei geen bijzondere reden te hebben om aan de waarheid van de Russische mededeling te twijfelen, doch deze was in zeer zorgvuldig gekozen bewoordingen opgesteld, die veel of weinig konden betekenen. Dulles voegde hieraan toe, dat de bekendmaking door de Amerikaanse geheime dienst wordt bestudeerd om vast te stellen, in hoeverre de Russen in werkelijkheid zijn gevorderd. Hij achtte het twijfelachtig, dat de Sowjet-Unie plotseling een sprong vooruit zou hebben gemaakt op het gebied van raketwapens.

Dulles zei dat de Sowjet-mededeling op dit tijdstip zeker in vele opzichten een politieke bedoeling heeft. In dit verband wees hij op de lopende ontwapeningsbesprekingen, de toestand in Syrie en de komende zitting van de Algemene Vergadering der V.N. Ook herinnerde de minister aan het Amerikaanse voorstel, gedaan op de ontwapeningsbesprekingen te Londen, om het gebruik van de ruimte voor militaire doeleinden te voorkomen. De Russische afgevaardigde had echter tot dusver niet hierop geantwoord.

In zekere aspecten, vervolgde Dulles op zijn persconferentie, heeft de Sowjet bekendmaking een politieke inhoud. Hij zei in zoverre speculaties hierop te kunnen trekken voorzover politieke overwegingen van invloed kunnen zijn op verstrekken van een bekendmaking: maar wel wilde hij wijzen op de ontwapeningsonderhandelingen, de kwestie Syrie en de komende Algemene Vergadering van de Dit met betrekking tot het tijdstip waarop de Sowjet-Unie haar bekendmaking doet.

Reacties in Westelijk kringen

Verenigde Naties de volgende maand.

PARIJS, LONDEN — In Westelijke kringen neemt men, zoals eerder is bericht, aan, dat de bekendmaking van Tass over het Russische succes in het lanceren van een intercontinentaal geleid projektiel, een strategische zet is, om onder meer invloed uit te oefenen op de Londense ontwapeningsconferentie.

In Londen hebben diverse Westelijke diplomatieke autoriteiten elke mogelijkheid uitgesloten dat het lanceren van het projektiel de Westelijke mogendhtden zou dwingen overeenstemming tegen elke prijs te forceren op de ontwapeningsbesprekingen. Zij zeiden dat zij onder deze dreiging niet zouden ingaan op de Russische wensen.

Gezegd wordt dat het enige wat de Westelijke landen zouden doen gelegen was in verstreking van de eigen veiligheid.

Men voelt er niet voor een simpele overeenkomst te tekenen voor het stopzetten van kernproeven. Betoogd wordt, dat een internationale verklaring (zonder garanties) aan de volken geen enkel gevoel van veiligheid kan geven en dat de ongewapenden aan de genade van een eventuele aanvaller zouden zijn overgeleverd. Deze gedachtengang, aldus de Westelijke mogendheden, die voor de Westelijke landen centraal geplaatst is, zal onberoerd blijven onder welk bericht over nieuwe wapens dan ook.

PRINS SADDROEDIN TREEDT IN HET HUWELIJK

GENEVE, 27 aug. — Prins Saddroedin, de vier en twintig jarige zoon van wijlen de Aga Khan en de gewezen Engelse mannequin Nina Dyer zullen morgen in alle stilte in het huwelijk treden in de villa van de Aga Khan bij het Meer van Geneve. Na de sobere burgerlijke inzegening van dit huwelijk, zullen er enkele Moslem ceremonien plaatsvinden. Nina heeft het geheim van haar toilet tot vandaag bewaard.

Het is nu bekend dat zij in een lichtgrijze creatie van Dior aan de arm van Prins Saddroedin zal lopen, die zelf in een „eenvoudig ochtendcostuum" zal zijn gestoken. Het Prinselijke huwelijk zal met een heel sobere receptie worden gevierd, aldus is medegedeeld.

KRITIEK OP ILJA EHRENBURG

MOSKOU, 27 aug. — De Russische schrijver Ilja Ehrenburg heeft ernstige kritiek te verduren gehad van Literatoernaja Gazeta wegens zijn studie „Lessen van Stendahl", gepubliceerd in het juni nummer van het tijdschrift „Buitenlandse Literatuur".

Het orgaan van de Vereniging van Sowjet-Russische schrijvers laakt met name het „gebrek aan historische en esthetische authenticiteit" van deze studie, de inhoudsloosheid en het feit dat zij gebaseerd is op „tendentieus gekozen getuigenissen".

Ontslagen Syrische kolonel vroeg politiek asiel in Italië

Rome, 27 aug.: — Uit gezaghebbende Italiaanse bron is in Rome vernomen, dat de Syrische kolonel Ibrahim Hoesseini, die dezer dagen ontslagen is als militair attache in Rome, politiek asiel in Italie heeft gevraagd.

De kolonel wilde dit bericht niet bevestigen of tegenspreken.

Hij is door zijn regering teruggeroepen, omdat hij verdacht wordt van deelneming aan een samenzwering tegen de huidige Syrische regering.

Komende wedstrijden van Nederland om het wereldkampioenschap voetballen

's-Gravenhage, 27 aug.: — De wedstrijd Luxemburg-Nederland, voor de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958, zal worden geleid door de Engelse scheidsrechter A. Murdoch. Grensrechters zijn de Britten G. Mc Cabe en L. Horner.

Op verzoek van de Luxemburgse voetbalbond wordt deze wedstrijd woensdag 11 september te Rotterdam gespeeld.

De beslissing welke arbiter en welke grensrechters Nederland-Oostenrijk zullen leiden, is nog niet gevallen. De K.N.V.B. staat op het standpunt, dat een Engels trio voor deze ontmoeting, die op 25 september te Amsterdam wordt gespeeld, moet worden uitgenodigd.

Britse Hoofdkwartier noemt aanval met bommenwerpers in Oman geen heropening van vijandelijkheden.

Omanamah, Bahrein, 27 aug.: — Een officiele mededeling van het Britse hoofdkwartier in Bahrein heeft vandaag gezegd, dat de aanval die gisteren met een Shackeltonbommenwerper en vier „Venom" straaljagers op Sjarija dichtbij Nizwa in Oman is ondernomen, niet betekent dat de vijandelijkheden van de troepen van de Sultan opnieuw zijn begonnen.

Volgens de autoriteiten was deze aanval slechts bedoeld „als een Britse hulpverlening in de jacht die gemaakt wordt op de drie gevluchte leiders van de recente opstand in Oman".

De drie leiders, de Imam, zijn broer en Sheik Suleiman hebben over de bergen een veiliger heenkomen gezocht naar kust.

K.L.M.-ROUTE NEW YORK —CURACAO WORDT OP 11 OKTOBER GEOPEND

Den Haag, 27 aug.: — De nieuwe luchtroute Amsterdam-Montreal-Houston, waarvoor de K.L.M. toestemming heeft gekregen op grond van de luchtvaartovereenkomst tussen de regeringen van de Verenigde Staten en Nederland wordt, zoals is gemeld, op 3 september geopend met een voorlopige wekelijkse dienst naar Houston (Texas) en terug.

De tweede route, waarvoor de K.L.M. volgens dezelfde overeenkomst recht heeft gekregen, loopt van New York naar de Nederlandse Antillen. Deze dienst zal, naar wij thans vernemen, op 11 oktober worden geopend, tussen New York en Willemstad. Aan de eerste vlucht zal een feestelijk tintje worden gegeven, mede met het oog op het in gebruik nemen van het nieuwe hotel Curacao Intercontinental. De personen, die voor de eerste vlucht van New York naar Curacao door de KLM worden uitgenodigd, zullen als eerste gasten logeren in het nieuwe hotel, dat op 12 oktober zal worden geopend.

Op 13 oktober staat de eerste vlucht Curacao - New York op het schema. De frequentie op deze lijn is op vier maal per week, in beide richtingen, gesteld. Er wordt gevlogen met Lockheed Constellations.

HET CONGRES VAN DE INTERNATIONALE SCHAAK FEDERATIE

Wenen.: — Het congres van de Internationale Schaak Federatie (FIDE), dat te Wenen is gehouden, heeft de organisaie van het eerstvolgende jeugd wereldkampioenschap toegewezen aan Zwitserland.

Voorts werd medegedeeld dat wereldkampioen Wassily Smyslov door Mikhail Botwinnik voor een revanchewedstrijd is uitgedaagd. De nieuwe tweekamp over 24 partijen zal begin maart 1958 aanvangen.

De titel van grootmeester werd verleend aan de nieuwe Russische kampioen Mikhail Thal en aan de Amerikanen Arthur Bisguier en Larry Evans. Een nieuwe titel werd ingesteld voor „Internationaal scheidsrechter voor schaakproblemen."

50 GROOTMEESTERS

Na de nieuwe benoemingen van het Fide congres telt de lijst van grootmeesters van de internationale schaakfederatie thans 50 namen:

Rusland (19): Juy Averbach, Mikhail Botwinnik, Isaac Boleslawsky, Igor Bondarewsky, David Bronstein, Salo Flohr, Ewfim Geller, Paul Keres, Viktor Korchnoy, Alexander Kotov, Andreas Lilienthal, Jury Loewenfisch, Tigram Petrosjan, Wiatschelaw Ragosin, Wassily Smyslov, Boris Spassky, Mark Taimanov, Mikhail Thal, Alexander Tolusch.

Zuidslavie (7): Svetozar Gligoric, Borislav Ivkov, Boris Kostic, Alexander Matanovic, Vasja Pirc, Petar Trifunovic, Milan Vidmar.

Amerika (5): Arthur Bisguier, Larry Evans, Reuban Fine, Isaac Kashdan, Samuel Reshevsky.

Argentine (4): Erich Eliskases, Miguel Najdorf, Oscar Panno, Hermann Pilnik.

Verder: Friedrich Saemisch en Wolfgang Unzicker (Duitsland), Ossip Bernstein en Nicolas Rossolimo (Frankrijk), Gideon Stahlberg en Goesta Stoltz (Zweden), Milan Filip en Ludek Pachman (Tsjecho-Slowakije), Laszlo Szabo en Godeon Barcza (Hongarije), Bent Larsen (Denemarken), Alberic O'Kelly de Galway (Belgie), Ernst Gruenfeld (Oostenrijk), Max Euwe (Nederland) en Akiba Rubinstein (Polen).

RECORDPRESTATIE VAN EEN KOE

Mantua.: — Een koe heeft een merkwaardige en waarschijnlijk unieke zwemprestatie geleverd toen ze dezer dagen in de „Giglo" gleed, een waterweg in de buurt van Volta Mantovana, en een wereldrecord in haar categorie vestigde over een afstand van zes kilometer.

Toen de koe door een misstap in het water terecht was gekomen ging ze uit alle macht met de stroom meezwemmen, tot consternatie van een aantal boeren op de oever die het ergste vreesden in verband met een half open staande sluis. Maar tien meter voor de sluis dook de koe, zwom onder de deuren door, en herhaalde deze krachttoer nog twee keer voor ze een geschikte plaats vond om op de oever te klauteren.

Dat was bij een wei met sappig gras waaraan de recordhoudster zich prompt te goed ging doen.

DE VROUWEN VAN AFRIKA OP WEG NAAR EEN BETERE TOEKOMST

Men kan niet zeggen, dat de Afrikaanse vrouw in het algemeen een bepaalde positie bekleedt.

In de verschillende streken kan haar sociale en economische positie zeer uiteenlopende verschillen vertonen. Maar toch, in verreweg het grootste deel van 's werelds tweede grote continent, is het de vrouw, die de lasten torst, zowel letterlijk als figuurlijk, is het de vrouw, die water moet halen van grote afstanden en is het de vrouw die de maniok en gierst moet bereiden om haar gezin en zichzelf te voeden, om nog maar niet te spreken van het landwerk, waarbij ze moet helpen, indien ze het al niet geheel alleen moet doen.

Terwijl er wel enorme vooruitgang is geboekt bij het toekennen van burgerlijke rechten (stemmen e.d.) aan de Afrikaanse vrouw, is de sociale vooruitgang slechts zeer langzaam en onregelmatig. Analfabetisme viert nog hoogtij in Afrika; de opvoeding der vrouwen moet dan ook beginnen bij de huishouding.

Terwijl in Europa en Amerika de vrouwen bij elke stap tot vooruitgang tegenstand ontmoetten, ondervinden de Afrikaanse vrouwen veel aanmoediging, juist van de zijde hunner echtgenoten.

Geen enkele man houdt er van om na zijn werk terug te keren in een ongezellig huis en geen man, die in de moderne Afrikaanse steden gelegenheid heeft gehad kennis te nemen van gevarieerde maaltijden, zal tevreden zijn met de eentonige maaltijden thuis.

Tegenwoordig leert ook de Afrikaanse vrouw lezen en schrijven en er zijn er zelfs, die een hogere opleiding hebben ontvangen aan de Afrikaanse universiteiten van Nigeria en Libera of zelfs van Europa en Amerika.

Oude zeden en gebruiken veranderen eveneens. Traditie, die er op gericht was de vrouwen ondergeschikt te houden verdwijnt; de polygamie neemt af.

Nog moet de Afrikaanse vrouw een lange en moeilijke weg afleggen, aleer ze de status harer Europese en Amerikaanse zusters bereikt heeft; maar de evolutie gaat snel en iedere dag brengt haar dichter tot het doel.

(UNESCO)

Nu dat in vele streken de vrouwen kiesrecht hebben gekregen, is de noodzaak om te kunnen lezen nog groter geworden. Deze vrouw in Frans Guinea, met haar traditionele haardracht, kan thans de candidatenlijst lezen.

Russisch persbureau brak verslag over toespraak van Zorin op de Ontwapeningsconferentie af.

MOSCOU, 27 AUG. - Het Sowjet-nieuwsbureau Tass brak vanmiddag plotseling af, midden in een verslag over de toespraak die de Russische delegatieleider Valerian Zorin vandaag heeft gehouden op de Londense ontwapeningsbesprekingen. Het persbureau stuurde daarop een verzoek aan de abonne's het reeds doorgezondene niet te gebruiken.

Voor deze plotselinge handeling werd geen reden opgegeven. Het bericht was reeds voor ongeveer duizend woorden doorgegeven, geen enkel positief resultaat hebben gehad door de verwerping van het Westelijke voorstel door Zorin.

Voor Tass met het bericht afbrak rapporteerde het persbureau dat Zorin gezegd heeft:

„Het subcommite voor ontwapening is aan het luieren, de bewapeningswedloop gaat door.

Het werk van het sub- comite heeft tot geen enkel positief resultaat geleid: Degenen die vandaag trachten de wereldopinie te doen geloven dat de ontwapeningsbesprekingen in Londen, die nu vijf maanden aan de gang zijn geweest, normaal verlopen, zeggen een onwaarheid."

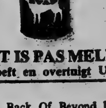
Zorin zei, dat zonder een positief besluit van de ontwapeningsbesprekingen geen enkel land zich veilig kan gevoelen van het gevaar van een nieuwe oorlog, veroorzaakt door het gebruik van wapens voor massavernietiging — atoom- en waterstofbommen."

Vrijdag Filmligavoorstelling in de Veer

ORANJESTAD.— Vrijdagavond om half negen zal in het De Veer theater weer een Filmliga-voorstelling beginnen. Zoals wij eerder berichtten, zullen na het Nederlandse Nieuws en nog een voorfilmpje, drie films vertoond worden: „Back of Beyond", „Pleasure Garden" en „On such a Night" alle Engelse films met onderschriften in het Nederlands.

Over deze drie films lazen wij in het Filmliga-blaadje het navolgende:

John Heyer heeft het onderwerp van zijn film, die The Back Of Beyond is getiteld, gevonden in een merkwaardige vrachtdienst, die door één man onderhouden wordt op de ongeveer 700km. lange Birdsville Track, een ongebaande weg dwars door het Australisch woestijngebied. Langs de weg liggen enige schamele nederettingen, die van post, levensmiddelen en andere goederen voorzien worden bij het eenmaandelijks bezoek van de volgeladen truck van Tom Kruse. Uit dit eenvoudige gegeven heeft Heyer een uiterst boeiende film gemaakt, die zich voortdurend bezig houdt met de onopgesmukte werkelijkheid, maar deze zó presenteert, dat er sfeer en spanning en een grote mate van mede-leven ontstaat. Voortdurend weet hij in het camera-verslag van de vrij eentonige tocht door eindeloze woestijnen het menselijke element te betrekken en de humor van de ongewone situaties en verhoudingen te accentueren.



Met The Back Of Beyond heeft Heyer zich gerangschikt in de rij van de grote Engelse documentaristen uit de school van Gierson en Elton, toevallig twee namen die betrokken zijn bij het ontstaan en de ontwikkeling van de Shell Film Unit.

Over de maker van de film Pleasure Garden en het werk zelf schreef Charles Boost in zijn verslag over het in 1954 gehouden filmfestival te Cannes het volgende in de „N.R.C.":

Helemaal onvindbaar in de drukte is de kleine melancholieke James Broughton, die geen persconferenties houdt of handtekeningen weggeeft, maar gezorgd heeft voor de enige zorgeloze en bevrijdende lach op dit festival met zijn korte film The Pleasure Garden. Broughton is maar in een kleine kring van filmliefhebbers bekend door zijn Amerikaanse avant-garde films, die o.a. twee jaar geleden in het Amsterdamse Filmmuseum en in enige filmkringen zijn vertoond. Broughton was toen zelf aanwezig en is daarna doorgereisd naar Engeland, waar geld is ingezameld en op voorstel van Basil Wright de „Flight Of Fancy Committee" werd opgericht om de Amerikaanse filmer in staat te stellen in Engeland een film te maken.

Als plaats van handeling koos Broughton de tuinen van het Crystal Palace in Sydenham, die voor het publiek gesloten waren sinds een brand in 1936 het hoofdgebouw totaal vernielde. In deze melancholieke en verwaarloosde omgeving liet hij een modern sprookje zich afspelen van verveelde parkbezoekers, die niets mogen en overgeleverd zijn aan hun dagdromen tot een fee, in de welgedane figuur van dr Mary Albion, te hulp snelt om de gefrusteerde bezoekers bij te staan in de realisatie van hun dromen en hun verlangens. Wel doet de beheerder van het park, Colonel Pall K. Gargyle, nog een poging de tuinen tot een kerkhof te maken, maar liefde en fantasie winnen het tenslotte.

Broughton heeft een speelse spotternij gemaakt vol bizarre humor en groteske invallen, die soms doet denken aan Tati's satyre op een Frans badplaatsje in „Les vacances de M. Hulot".

In de film „On Such A Night" trekken Anthony Asquith (regisseur) en Paul Dehn (schrijver van het scenario) samen uit op een tedere maar zonderlinge tocht door de plaats Glyndarbourne, om de gewoonten (snobisme) nader te bezien om zodoende een opera aldaar voor te bereiden en op te voeren. Ofschoon de situatie — een onwetende Amerikaan komt er toevallig, maar tenslotte heeft hij plezier van ieder daar doorgebracht ogenblik — erg doorzichtig is (en gekozen met de tendenz gericht op het toerisme), wordt deze toch gehanteerd met lichthartigheid en tact, en Asquith's handigheid met dit soort situaties draagt er toe bij dat hij er een succes van maakt. Verder krijgt men een verrukkelijke vluchtige blik op de leden van het orkest die in de pauze een spelletje croquet spelen, terwijl het geluid van hun instrumenten gesynchroniseerd is met elke zwaai van de houten hamer; een keurig opgezette schets van Carl Ebert die twee zangers laat oefenen, en grepen uit „Figaro's Hochzeit" die prachtig zijn gezongen en met een keurig scenario. David Knight beeldt de Amerikaan uit op een prettige manier en Marie Lohr draagt het hare bij met een meesterlijke nabootsing van Lady Falconbridge, een voorname habitué met een gouden hart en een rasechte Engelse nicht. De film is opgenomen op Technicolor en Vista Vision beeld.

Aangaande de komende programma's vernamen wij, dat de 27e september de Franse film „Les Salauds vont en Enfer" (Schurken gaan naar de hel") vertoond zal worden en op de 30e october de Franse rolprent „La Ronde". Op het programma voor dit jaar staat verder nog „Rendezvous avec la Chance" (Ontmoeting met het Geluk).

Directeur-hoofdredacteur ... Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Star" Nassaustraat ... Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT te San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 28 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „Pension de Artistas"
PRINCIPAL 20.00: „Ain't Misbehavin"
AURORA 19.30: „El Crucifijo de Pedra"
SAVANETA 19.30: „Against all Flags"
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1258 Nassaustraat 46, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Marie S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur;
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Ranckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 16.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

EISENHOWER A APROBA SERVICIO DI K.L.M. ENTRE AMSTERDAM-NEW YORK-ANTILLAS

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a aproba renovacion dje licencia provisional di K.L.M. pa mantene servicio entre Amsterdam y New York y Antillas Hulandes y Florida, asina Conseho pa Aviacion Civil Mericano a anuncia na Washington Dia Luna.

Ademas e Conseho a duna permiso pa dos servicio nobo di K.L.M., di Amsterdam pa Houston (Texas) y for di Antillas Hulandes pa New York.

UNIDADNAN DI FLOTA MERICANO

PARIS — E unidadnan di flota Mericano, di cual a worde informa cu nan tabata ehecuta maniobra den Mediterraneo, ta worde spera den hafnan di Riviera Frances ayera.

Un portavos di embahada Mericano a informa na Paris cu e flota a hanja „instruccion nobo" el a bisa cu e no tabatin ningun informacion tocante e instruccionnan aki.

PROME MINISTRO DI LIBANON A FORMA UN GOBIERNO NOBO

BEIRUT — E prome ministro di Libanon, Sami El Solh, a forma un gobierno nobo, den cual e mes ta ministro di husticia y asuntonan exterior. Charles Malik ta queda ministro di asuntonan exterior.

E seman aki Sami El Solh a presenta retiro di su gobierno bieu, despues cu e parlamento nobo a reuni. E presidente a suplica Sami El Solh pa forma un gobierno nobo.

Segun miembronan di gabinete Libanon lo sigui apoya doctrina di presidente Eisenhower pa Mediano Oriente.

HENDERSON SU VIAJE NA ANKARA

ISTANBUL — E experto Mericano den asuntonan exterior tocante Mediano Oriente, Henderson, a bai Ankara, capital di Turkia tocante desarollonan na Syria y otro problemanan na Mediano Oriente.

PERMISO PA CONSTRUCCION DI UN ESTACION DI TELEVISION NA JAMAICA

KINGSTON — E associacion di radio emisoranan na Jamaica a pidi permiso ajera pa construi un estacion di television riba e isla. E decision pa construi e estacion aki a worde tuma despues di un investigacion pa expertonan di television di Inglaterra.

ASUNTO DI BISHITA DI GENERAL SEROF NA SYRIA TA INCORRECTO

DAMASCO — E noticianan Ingles, segun cual cabezante di servicio di seguridad Ruso, general Serof, a bishita Syria, ta incorrecto, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Syria a declara.

PALABRANAN SERIO DI NEHRU DI INDIA

VIENA — Prome ministro Nehru di India a declara pa diplomaatnan Hungaro, cu e ta contra discusion dje raporte dje comision di Nacionnan Uni pa Hungria durante e sesion venidero den Asmblea General, asina Rdio Budapest a informa.

E prome ministro a declara esaqui durante un discusion cu e subministro di asuntonan exterior di Hungria, Szarka, quende actualmente ta bishita New Delhi y e embahador Hungaro na India, Tamasz.

DISCUSION RESPECTO ORGANIZACION DI GOBIERNO NA SYRIA

DAMASCO — Tres miembro di gabinete di Syria a tene discusion ayera cu e hefe supremo nobo di ehercito di e pais ey, general Afif Bizri, tocante organisacion di gobierno.

E conferencia a tuma lugar na oficina di e ministro di defensa Syriaco, Zhaled El Azem, y a worde atende tambe pa e ministro di trabao publico y transporte y e ministro di economia.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 5 anja e jovencita Josefina Bremen, y ta ricibi pabien di su tata Mani, mama Rienchi, rumannan Beto, Juan, Fanta, Chonai, su wela, madrina Maria padrino Berna, tanta y omonan, primo y primanan, Rica, Berta, Lucia, Dolores Maduro.

— — —

A celebra su enlace matrimonial e feliz parehanan Sr. Juan Frederik Kelly y Srta. Agnes Tromp, bendicion di nan matrimonio a tuma lugar den misa di Sta. Anna na Noord pa 4.30, y nan ta ricibi pabien di nan mayornan, rumannan, subrinanan, famianan Tromp, Kelly, Figaroa, Semeleer y Winklaar.

Felicitacion pa Gemma Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan: Dennis, Goswino, Sielma y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Dennis Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan Gemma, Sielma y Goswino.

— — —

A cumpli 26 anja dia 28 di Augustus Sra. Sara Maduro, y ta ser felicita pa su esposo Juan, jiunan, mama Chela, tata Cleto, rumannan: Berta, Francisca, Clemencia, Damacia, Coleta, Jordano, Ana, Trinita, Alejandro, Tomas, Aquino, cunja Bernardo Marco, Vincente, subrinanan, primo, omo y tantanan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Joseph Pouriers di parti di su estimada esposa.

— — —

A cumpli 19 anja Alcira Werleman, y ta ricibi pabien di su omo, tanta, prima Keta, Betty, Lino Croes, Tali, Janchi Croes y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su 18 aniversario e caballero Augustin Dubero, y ta ser felicita pa su tata Lindoro, mama Paulina, rumannan Maria, Yolanda, Ansermo y Lindo.

— — —

Sr. Venancio Thiel y su esposa Florita Thiel de Croes a cumpli 37 anja casa, y nan ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Aura, Diana, Libia, Edita, Rufio, Emerita, suegronan, nieto y nietanan, tur su rumannan, amigo y amiganan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 88, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 28 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „Pension de Artistas"
PRINCIPAL 20.00: „Ain't Misbehavin"
AURORA 19.30: „El Crucifijo de Pedra"
SAVANETA 19.30: „Against all Flags"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Eimacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Nos ta feliciteer tambe: Rosa Tromp, Rolando M. Kelly, cu a haci 2 anja, Efi Croes, Orcal Miguel Carrera, cu a haci 2 anja, Rosimbo v.d. Biezen, Joseph Maduro, cu a haci 27 anja, Carmen Henriquez, cu a haci 21 anja, Anna Filomena Croes, cu a haci 14 anja, Giovanni M. Kelly, cu a haci 3 anja, Ronald Nassy, cu a haci 4 anja, Felipe Nicasia Hernandez, cu a haci 16 anja.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 9

Durante nan viaje e hoben tabata haci Elisabeth tur sorto di pregunta di su bida i e tabata jena di e mucha muhe su pureza i inocencia, cu tabata queda millanan mas eleva cu e muchanan muhenan civiliza di awendia. No obstante cu e mucha muhe aqui tabatin un tata cu semper tabata un homber floho cu tabata gusta solamente di drumi i bebe burachi, sinembargo el a goza i a sigui strictamente consehonan serio di un mama bondadosa, ineduca, pero jen di bon experiencia. Tabata incomprendible pa e hoben com e mucha muhe por a conserva un curazon asina pura i noble meimei di un salvajismo asina, cu den su cercania immediata poco ruman brutó i burache cu amigonan mes rudo i grosero. A drenta e hoben un sintimento ansioso di precausion pa loque porvenir lo trece pa mucha muhe aqui i un deseo fuerte a podera di dje.

E tabata sinti un sorto di alegria cu nan dos tabata den mondi salvaje. I e tabata considera como un previlegio i preferencia di por a protega e mucha muhe aqui i defende tambe ora cu esai ta necesario.

Parti di atardi nan a alcanza na un laga camina tabatin yerba i rondona pa arbolnan, unda e cabainan por a come tranquil. Aqui nan a tene halt i awor tabata turno di e mucha muhe di bai sosega. El a tira su curpa bao di un dje palonan i como cushinchi el a tira un baohi bieu di su ruman defunto bao di su cabez, mientras masha energicamente e hoben a queda na warda ta bai bini ta busca palo i tirando alavez un bista vigilador riba e mucha muhe. Pensativo el a queda ta contempla na horizonte i segun cu e velo di scuridad tabata bai tapando firmamento a drenta e hoben un melancolia, pasobra scuridad den mundo civiliza ta momento pa tur hende busca nan techo i proteccion bao di un dak. Pero aqui?......

Ta na unda lo nan bai aqui den aire libre di naturaleza? I aunque cu e no tabata un cobarde, sinembargo e perspectiva di por a contra cu bestianan silvestre i hendenan burachi, malbadonan cu quizas ta sconde nan curpa di husticia den e mondinan aki no tabata agradable. I pa bisa cla, e abandono mortal aqui no tabata larga un impresion mucho satisfactorio ni tampoco alegre riba e hoben.

Hamas e por a sopecha com espantosamente extendi e sitionan solitario aqui tabata. Peor ainda cu na ningun camina bo no tabata mria un razgo cu awor nan ta alcanzando un luga habita. Tur cos ta mondi i mas mondi te camina cu nan wowonan por alcanza. I sin cu nan mes sa, nan a cuminza ta dwaal, pasobra ningun di dos tabata sa unda nan tabata, menos ainda unda nan mester a sigui.

En realidad nan tabata queda algun millanan ainda foi mundo habita, por lo menos foi distancia di un pueblecito, pero e pobernan no tabatin di minimo idea tampoco di esai, pasobra nan no tabata sa qui camina nan mester a pasa bai.

Tur sorto di pensamentonan ansioso tabata pasa n'e momento ai den cabez di e hoben mientras e tabata protega i vigila e mucha muhe cu tabata drumi manera ta na cas e tabata.

Pero ta mas cu claro cu di excitacion i verdriet fuera ansia, e mucha muhe tampoco no por a sigui drumi mucho pasobra cada bez e tabata bula spierta den sonjo i continuamente e tabata sonja cu ainda asesino di su ruman tabata persigui den un furia razo, ora cu el a bini su manece i a hanja e cabanja bashi i cu Elisabeth a ganje i hui bai. E tabata sa cu e homber aqui lo no sosega prome cu e hanje trobe den su poder.

I lamtando foi sonjo el a bisa e hoben:

„Nos mester sigui corre den direccion di luna", el a bisa birando su cara pa Oost.

Despues nan a cainta nan pisca i a sinta come cu masha smaak. E careda largo aqui a duna nan hamber. I ora cu nan tabata cla pa sigui nan camina, luna tambe a duna nan un man i a extende su rayoan platia riba e mondi silvestre.

Nan tabata corre banda di otro manera dos hende cu enter nan bida tabata conoce otro. Tabata como si fuera nan tur dos su ansia i speranza a dirti hunto bira un.

x x x

Ora cu solo a bai descansa di su tarea di enter un dia largo i cu luna a subi alto na cielo, un jinete a corre subi e cerrito cu su cabai i a alcanza e cabanja solitario cu Elisabeth a bandona, e anochi anterior. E jinete aqui tabata balente alto i fuerte cu un cara bunita. E tabatin un lenso corra marra rond di su garganta. E tabata corre subi e cerrito aqui poco poco, tirando un bista continuamente rond di dje.

E tabata arma di su pia te na su cabez; su pistolnan tabata lombra den luz blanco di luna; na un lado di su costia e tabatin un cuchio traidor.

E impresion malicioso i vigilante di dje no tabata pronostica nada bon, pero toch e tabata cobarde cu tur su arma, pasobra pa di minimo sagudimento di ala di un palabra ya e tabata spanta i pone man na su revolver. E mist cu tabatin den e valle door di cual e mester a pasa a pone ta move intranquilo riba su cabai, pasobra e tatabata supersticioso i tabata quere firmemente existencia di spiritunan i alma malu.

Un rato el a stop su cabai pa e saca su cuchio peligroso i largo pa di e manera ai lo e por a defende su mes contra alma malunan i spiritonan infernal cu quizas lo por ataque.

Sinembargo pa calma su nervionan exalta el a dicidi di dal un bon bitter foi su veldfles cu tabata jen.

Yegando na e cabanja aqui el a para su cabai; aya tabatin un cabai i na entrada el a descubri figura di un homber.

E maldicionnan rudo cu el a expresa n'e momento aqui a quibra e silencio dje nochi bunita di luna cla. E ora ai el a duna un tiro di salvo den laria cu su pistol pa e corre cu e spiritunan foi camina.

Riba contesta di su pregunta quen tabata ai, a resona un stem rudo. Sinembargo e figura aqui no tabata un spiritu, pero un di su coleganan dje dia anterior.

Esaqui a bin conte cu e i dos amigonan di dje a bin haci un bishita cerca e mucha muhe pa nan mira cual di nan tres por a cai den e mucha ai su complaciencia. Hasta nan a haci un apuesto ta cual di nan lo por logra conquista su curazon noble, pero ora cu nan a alcanza e cabanja aqui, ya e pajara a bula bai caba. E porta tabata na jabi. Nan a quibra esaqui drenta, pero ningun huki, ni den kamber ni den cushina, ni den stal of magazina nan no a hanja ni sombra dje mucha muhe.

E dos amigonan otro a dicidi di bai na graf dje famianan di dje, pasobra muhenan sa ta asina sentimental tin ora cu nan sa haci cosnan di mas extravagante, pero ya e tin basta rato caba ta spera riba e dosnan aqui, pero nan a queda of tarda caba sospechosamente largo.

„Quizas tambe por ta cu nan a ganje.

E jinete cu a caba di yega ultimo aqui a hura e amigo cu e mucha muhe tabata pertenece na dje i cu ningun otro hende sino e sol tabatin derecho riba dje i cu maldicionnan horrible el a fortifica su declaracionnan.

Despeus el a pidi e amigo di bai cun'e na e grafnan, pa nan bai mira ta quico ta pasando aya. Anto nan tur hunto lo bai dal un paar di bitter i lo e declara nan cu e mucha muhe a primintie di bira su muhe.

Nan a sigui pa direccion dje cementerio chiquito i a bin contra cu e dos hombernan; esaqui nan naturalmente no a mira ni sombra tampoco dje mucha muhe.

I ora cu e hoben cu a pensa cu e ta batin mas derecho riba e mucha muhe a conta e amigonan su combersacion cu Elizabeth kende a bis'e di bolbe bin tende su contesta awe nochi, nan a harie den su cara i a tene mofa di dje, pasobra nan a bis'e cu e mucha muhe a tum'e haci hende kens i cu lo el a bai cu cualquier otro homber.

Combersando asina nan tres a alcanza trobe na e cabanja. Aya ta di comprende cu e combersacion no tabatin otro obheto cu riba e mucha muhe aqui cu a disparce manera ora cu bo tira salu den awa, pasobra ningun di nan tres no por a forma nan ningun idea ta di qui manera e mucha por a disparce asina.

I peor ainda despues cu el a duna e homber su palabra i cu el a regresa pa e bin tuma e mucha muhe den su brazanan.

I como e desenganjo a toca nan tur tres como nan tur tabata anhela e mucha muhe aqui, nan a cuminza ta bebe awor na honor dje perdida dje amor cu nan tur tres a perde.

Sinembargo bitter sa haci masha hopi cos trabahoso i dje manera ai nan a sinta ta combersa tur sorto di cos, pero nan no por a pensa ta cu quende den e pueblecito ai e mucha muhe por a bai pasobra practicamente ta nan ai sol tabata forma e principal habitantenan dje barrio ai, como e otro habitantenan tabata biba millanan mas leu.

I awor cada un tabata pensa pa nan mes ta quico lo nan haci. I ta claro cu esun cu tin e mehor idea, esai lo ser sigui.

I como bitter a cohe nan curpa sin cu nan a hanja ningun idea, nan a cuminza ta zundra i plega e mucha muhe i a subi nan cabai pa persiguie i trece back bibo of morto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Dolores ta gozando di e boenita rancho di Dolores su tata, i Cisco ta bisando Dolores ariba e conversacion ei: Si, bo tata tin dos posesion masha rico, i mientras e ta bisa esei, e ta keda mira Dolores, i e ta sonrei. I Dolores cu sa cu su tata tin solamente un posesion ta puntra: Dos? Si, Cisco a conteste, bo tata tin su rancho, como di promer posesion, i di dos ta su jiu muher. I nan dos ta keda mirando otro sonriente. Mientras tanto Rojo Riancho cu su amigonan ta na e mercado di e ganadonan. E amigo ta puntrando Rojo Riancho: Lo nos por cuminsa ataka awor? Rojo Riancho ta contestele: No, aki no, miho ora nos ta un poko mas lew for di e pueblo. I nan a cuminsa kana te ora cu nan por yega for di e pueblo pa nan por cuminsa ataka.

CONCURSO ORGANIZADO POR LA ALIANZA FRANCESA

Noventa y un jovenes de ambos sexos, procedentes de 17 paises, acaban de pasar diez diaz de vacaciones gratuitas en Paris. De una edad de 16 años, estos jovenes son laureados de un concurso organizado por la Alianza Francesa en 400 esquelas secundarias y tecnicas del mundo entero 4.500 candidatos habian participado en el concurso organizado desde hace seis años y cuya prueba principal consiste en la redaccion de una composicion francesa sobre el tema „Francia". Durante su estancia en Paris, los jovenes laureados han sido alojados en el Liceo Janson-de-Sailly, en Paris, e hicieron numerosas excursiones por la region.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Sra. Placida de Henriquez di su esposo Beto, 5 jiunan mama, tata, ruman Nicolas y demas famianan.

— — —

E jovencito Jorge Henriquez a cumpli 4 anja y ta ser felicita pa su tata Jonço, mama Betty, rumannan Chita, Mena, Fernando, Michael, wela Theolinda, tanta, Linda, Maria, Neta, omo Toni Schwengle, primonan Maiky, Lui Wouters, Marlyn, Ronny, Lanoy, pepe Chindi de Kort, padrino Juan Maduro, amiguito Miguel Werleman.

— — —

A haci 16 anja Brigida Kwidama y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, swa, Frans, subrina Irene, Rudy, Judith, Glenda, Gala, Shelly, amiganan, tanta Frow na Corsow, prima Elvy, Lenny, Erna y primo Hubert.

— — —

Ta celebrando su 6 aniversario Rosita Figaroa y ta ricibi pabien di su papajo, mamajo, tur su 9 rumannan, tanta, omonan, di Doedoe, mama grandi, amiganan di school, Regina y Juanita, pepe Nia y pepe Nene.

Felicitacion pa Maria Wernet di su esposo Francisco, jiunan Paulina, Romanus, Serapio, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, ruman Felipe, subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, su comer Luisa, Maria, Simon, Andres, Jani, Elma, di famianan Wernet y Maduro.

— — —

A haci 15 anja e caballero Jose Luidens, y ta ser felicita pa su mama Felicia, tata Benito, ruman Francisca, Carmen, Denisa, Sofia, Julina, Ignacio, Ines, Annie, Ronald, 3 subrinanan Carel, Rubino, Adelaida y amigonan, especialmente di Leandro Paesch.

TRABAO TA HONOR

Un dia Emperador Rudolf di Hapsburgo a bai haci un keiru banda di e stad Bazel i el a mira djaleuw un cas poco retira i cu hopi cuero cologa na reki dilanti porta. Tabata cas di un curtidor di cuero. Ora Emperador a yega cerca el a sinti un olo masha malù, i e no por a comprende com un hende por a traha den un olo asina desagradable. El a cuminda e curtido i el a bisé:

„Mi amigo, ta com bo por traha un fishi asina? E olo ey no ta marea bo, ni e n' ta haci bo malu, danja bo stoma?

Bo quier mi duna bo poco placa pa bo bandona e trabao ey?"

„Masha danki Sire, ma loque Emperador kier duna mi, ya mi tin basta caba".

El a combida Emperador di yega un rato na su cas cu ta pega ey, scondi tras di flor i mata bunita.

E curtido di cuero su senjora a sirbi Emperador cuminda i binja fini i sabroso den tayo i vasonan di plata dora cu dibuhonan artistico graba aden i e mes a presenta despues di un rato na mesa, tur bisti di rok.

Emperador a stranja, i a bise:

Mi no ta comprende com un hende di bo posicion i bienestar por haci un trabao asina vies!"

„Emperador, ta cu e trabao vies ey m'a gana tur e cosnan cu mi tin aki, tur mi posesion i bienestar. Si mi larga e trabao vies aki para, anto pronto lo mi perde tambe tur e bienestar cu mi ta den!

Rey a keda ketu i a comprende cu trabao honrado bal mas cu tur cos.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

Dakota — La Fama	4 — 2
Hollandia — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
Dakota — Aruba Juniors	3 — 2 O.P. v. A.Jr.
R.C.A. — Hollandia	2 — 0
La Fama — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
Hollandia — Aruba Juniors	1 — 3
La Fama — R.C.A.	0 — 3

A Klasse

Riverplate — Estrella	3 — 2
Union — Trappers	10 — 1
Bubali S.C. — Jong Aruba	1 — 1
Tropical S.C. — Mariniers	3 — 4 O.P. v. T.
Union — Estrella	4 — 3
Bubali S.C. — Estrella	2 — 5
Riverplate — Jong Aruba	1 — 2
Tropical — Trappers	3 — 1
Union — Mariniers	4 — 3
Bubali S.C. — Trappers	7 — 1

Reserve Hoofdklasse

Aruba Juniors II — Dakota II	4 — 1
Hollandia II — La Fama II	L.F. n.o.g.
R.C.A. II — Aruba Juniors II	2 — 2
R.C.A. II — Dakota II	2 — 3
Hollandia II — Aruba Juniors II	2 — 9
Dakota II — La Fama II	1 — 3

B Klasse

Lirio del Campo — Unidos	3 — 1 O.P. v. U.
Lirio del Campo — R.C.A. III	6 — 0
Trupial — R.C.A.	1 — 1

C Klasse

Bubali S.C. II — Union II	4 — 3
Unidos II — Mariniers II	3 — 1
Union II — Jong Aruba II	1 — 10
Bubali S.C. II — Unidos II	1 — 7

Junioren

La Fama Jr. — Bubali S.C. Jr.	2 — 0 (nog 40 min. te spelen)
Estrella Jr. — R.C.A. Jr.	2 — 1
Aruba Jrs. Jr. — Jong Aruba Jr.	2 — 3
Dakota Jr. vs. Jong Aruba Jr.	D. n.o.g.
Dakota Boys — Bubali S.C. Jr.	1 — 4
Dakota Jr. — Bubali S.C. Jr.	D. n.o.g.
Aruba Jrs. Jr. — La Fama Jr.	3 — 0 O.P. v. L.F.
Riverplate Jr. — Jong Aruba Jr.	0 — 2
Dakota Boys — Estrella Jr.	0 — 3

STAND VAN DE COMPETITIE 1957

Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	t.
R.C.A.	7	6	1	0	13	20	5
Aruba Juniors	7	5	1	1	11	24	8
Dakota	6	4	--	2	8	13	17
San Nicolaas Jrs.	6	2	--	4	4	14	17
Hollandia	7	1	--	6	2	6	15
La Fama	7	1	--	6	2	7	22

A Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	t.
Union	7	5	1	1	11	29	18
Mariniers	7	4	1	2	9	20	19
Riverplate	7	4	--	3	8	16	11
Estrella	7	4	--	3	8	20	14
Jong Aruba	7	3	2	2	8	17	12
Bubali S.C.	7	2	2	3	6	20	16
Tropical S.C.	7	3	--	4	6	12	12
Trappers	7	0	--	7	0	4	37

Reserve Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	v.	t.
Aruba Juniors II	7	4	3	0	11	27	10
R.C.A. II	7	3	2	1	8	25	8
La Fama II	6	3	0	3	6	15	22
Dakota II	7	2	1	4	5	8	19
Hollandia II	6	1	0	5	2	7	23

B Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	v.	t.
Lirio del Campo	5	3	0	2	6	13	10
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
Trupial	4	1	2	1	4	7	6
R.C.A. III	5	1	2	2	4	8	10

C Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	v.	t.
Jong Aruba II	8	8	0	0	16	37	7
Unidos II	8	4	1	3	9	24	17
Mariniers II	8	3	2	3	8	12	14
Bubali S.C. II	8	2	1	5	5	13	28
Union II	8	1	0	7	2	10	30

In de C Klasse heeft Jong Aruba II ongeslagen het Kampioenschap behaald en Unidos II het sub-kampioenschap.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

Hoofdklasse Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Zaterdag 31 Augustus	San Nicolaas Jrs. vs. Dakota
Dinsdag 3 September	La Fama vs. Hollandia
Zaterdag 7 September	San Nicolaas Jr. vs. Aruba Juniors
Dinsdag 10 September	R.C.A. vs. Dakota
Dinsdag 17 September	San Nicolaas Jr. vs. R.C.A.
Zaterdag 21 September	Hollandia vs. Dakota
Dinsdag 24 September	R.C.A. vs. Aruba Juniors
Zaterdag 28 September	La Fama vs. Dakota
Dinsdag 1 October	San Nicolaas Jr. vs. Hollandia
Zaterdag 5 October	La Fama vs. Aruba Juniors

A Klasse Wilhelminastadion

Donderdag 29 Augustus	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Riverplate
Zaterdag 31 Augustus	4.00 n.m.	Union vs. Tropical
Zondag 1 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Mariniers
Donderdag 5 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Estrella
Zaterdag 7 September	4.00 n.m.	Tropical S.C. vs. Riverplate
Zondag 8 September	4.00 n.m.	Union vs. Bubali S.C.
Donderdag 12 September	8.00 n.m.	Estrella vs. Mariniers
Zaterdag 14 September	4.00 n.m.	Jong Aruba vs. Trappers
Donderdag 19 September	8.00 n.m.	Union vs. Riverplate
Zaterdag 21 September	4.00 n.m.	Tropical vs. Bubali S.C.
Zondag 22 September	4.00 n.m.	Estrella vs. Trappers
Donderdag 26 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Mariniers
Zaterdag 28 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Bubali S.C.
Zondag 29 September	4.00 n.m.	Mariniers vs. Riverplate

Reserve Hoofdklasse 4.00 n.m.

Zaterdag 31 Augustus	R.C.A. II vs. La Fama II	R.C.A.
Zondag 1 September	Hollandia II vs. Dakota II	Aruba Jrs.
Zaterdag 7 September	R.C.A. II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zondag 8 September	Aruba Juniors I vs. La Fama II	Aruba Jrs.

B Klasse 4.00 n.m.

Zondag 1 September	Lirio del Campo vs. Trupial	Trupial
Zondag 8 September	R.C.A. III vs. Trupial	R.C.A.

Junioren 4.00 n.m.

Zondag 1 September	Dakota Jr. vs. Estrella	Estrella
Zondag 1 September	Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr	Jong Aruba
Zondag 1 September	La Fama Jr vs. R.C.A. Jr	La Fama
Zaterdag 7 September	Dakota Boys vs. R.C.A. Jr	Aruba Jrs.
Zondag 8 September	La Fama Jr. vs. Jong ArubaJr	Jong Aruba
Zondag 8 September	Aruba Jrs Jr vs. Estrella Jr	Aruba Juniors
Zondag 15 September	Dakota Jr. vs. La Fama Jr	La Fama
Zondag 15 September	Riverplate Jr vs. R.C.A. Jr	R.C.A.
Zondag 22 September	Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr	Jong Aruba
Zondag 22 September	Aruba Jrs. Jr vs. R.C.A. Jr	R.C.A.

Mededelingen

Opheffing schorsingen

Ingevolge Besluit van de Algemene Ledenvergadering van 14 Augustus 1957 zijn met ingang van 15 Augustus 1957 de navolgende spelers van hun schorsing ontheven: Hubert Williams en Tirso Steba van Dakota; Luis Kock en Fernando Kock van San Nicolaas Jrs.; Paul Diaz van La Fama en Hilario Reyers van Hollandia.

Schorsing

De speler Felix Fingal (Joontji) van Hollandia is met ingang van 6 Augustus voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd R.C.A. vs. Hollandia op 6 Augustus 1957.

Strafbepalingen

De minimum straffen vastgesteld door het Bestuur van de A.V.B. en goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Aruba Voetbal Bond van 14 Augustus 1957 luiden thans als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Waarschuwing
   Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.
b. Vechten, vóór, tijdens of na de wedstrijd binnen de afrastering van het terrein, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Schorsing voor 2 maanden
   Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.
c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd, af of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Schorsing voor 3 maanden
   Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden
d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
   1ste keer: Schorsing voor 1 jaar
   Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.
e. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van door van Bondswege aangestelde grensrechters, vóór, tijdens of na de wedstrijd.
   1ste keer: Schorsing voor 1 maand
   Bij herhaling: Schorsing voor 3 maanden.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. De spelers die de strafbepalingen van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van het sub A 1ste keer), blijven direct na de overtreding voorlopig geschorst. Deze spelers moeten binnen 2 weken door het Bondsbestuur of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie worden gehoord. Het Bondsbestuur is belast met de uitvering van dit Besluit.

Deze strafbepalingen zijn ingegaan 15 Augustus 1957. Het onder sub b gestelde werkt terug met ingang van 1 Mei 1957.

Terugtrekking uit de competitie

De vereniging Dakota heeft haar 3de elftal (B klasse) uit de competitie teruggetrokken.

Uitslagen Bijzondere Wedstrijden

Zaterdag 17 Augustus 1957	Aruba vs. Panama	2 - 2
Maandag 26 Augustus 1957	Aruba vs. Haiti	3 - 1

Het Bestuur.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Por fin Lorenzo a fada di tende e telefoon ring asina hopi, cu e mes a disidi di bai tende. E amigo di Kuki ta puntra un banda, pe bai yama Kuki pa Paco, pero e la lubida cu e kapa Kuki y e ta bisando Lorenzo cu e no por bai serka Kuki pa motibo cu e tin mucho verkoud. Lorenzo a conteste: Paco, ta duelmi pero si e tei lo mi bai yamele pabo, i ela pone e telefoon cho, Elmer, ta drumi riba e mesa. Tur es ora Elmer ta morto na sonjo i ningun hende no a bin responde Paco ainda. Elmer ta blo nister i Paco por tende door di telefoon. E la keda haci ah,,,,, ah..... promer cu e la nister, porfin e la nister. E la nister asina duro cu tabata falta un poko pa e la tumba cuadro cu telefoon tur kos abao. Ta bon mes cu Lorenzo a yega na ora, i nada no a kai abao, i e telefoon tampoko no a sera.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 29 AUGUSTUS 1957 — No. 291

Aruba a derrota e campeonnan Centroamericano y del Caribe

Defensa di Aruba tabata tin un actuacion magnifico

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A toca na un oncena cu no por participa den e Campeonato Centroamericano y del Caribe pa duna e oncena cu a termina invicto den e VIII e promer derrota for di dia cu nan a sali for di nan pais pa participa den e certamen recien conclui na e isla di Corsow. Haiti, despues di derrota tur e cuatro rivalnan na Corsow den su debut den e mencionado Campeonato, a conveni pa hunga dos partido na nos isla contra di un seleccion local. Ningun momento nan (y francamente ni nos) a pensa cu e promer partido aki na Aruba lo a bin resulta den e promer derrota cu e oncena nacional di Haiti a sufri for di e momento cu nan a embarca rumbo pa Corsow. E oncena local a duna un futbol di clase y apesar cu nan tabata sabi cu nan rivalnan ta fuerte nan no a subi tereno mitad perdi y te hasta a logra derrota e haitianonan den un forma sumamente convincente.

Despues cu e sake inicial a worde haci pa e Consul di Haiti Sr. S. N. Ecury, referee Dunchi Tromp a duna un comienzo na e importante encuentro aki. Aruba a presenta e siguiente alineacion. Keeper Pupy Diaz, backs Edwin Dirksz y Mai Mattheew, halflinie Joe Boye, Watty Vos y Chito Croes, linea delantera Nulfo Steba, Evenio Gonzalez, Gochi Brion, Doc Williams y Mundo Kemp. Haiti a cuminza cu e siguiente alineacion: Keeper Virtus, backs Le Gros, Blaize y Cabrol, halfs Elie y Marin, linea delantera Jn. Marie, Joseph, Wilson, Haig y Delpeche.

Tan pronto Aruba a haci sake e linea delantera a forma un combinacion rapido cu a pasa linea media haitiana. Momentaneamente e atake ta ser despoja pa Elie, pero centerhalf Vos di Aruba ta bolbe obtene e cuero y ta haci throughpass pa e diminuto linksbinnen Gonzalez. Esaki ta provecha e chens aki mes ora y ta rush so ariba goal. Su shot ta certero y ta marca e promer tanto di e partido dunando Aruba un tempran ventaha. E seleccion local ta continua mas den atake. Linksbuiten Steba ta pone keeper Virtus drenta accion atrobe cu un peligroso shot cu e keeper haitiano ta pomp manda corner den largo uitval. Net for di pafor di doelgebied Doc Williams algun minuut despues ta shoot peligroso, pero e bala ta sali out pa menos di mei meter. E arubianonan ta poniendo presion y e combinacionnan di e linea di atake ta sorprendentemente bon. Nos ta bisa sorprendentemente pasobra nos sabi com poco e hungadornan aki a practica hunto.

Aruba ta aumenta su ventaha.

Den di 13 minuut e veterano, pero ainda sumamente util Mundo Kemp ta haci un di su maravilloso pasenan pa Gonzalez, kende ta corta rapidamente y ta shoot lastra den skina pasando e keeper haitiano pa segundo biaha. Un bon pase cu a worde culmina cu bon dominio, corring y shooting di e diminuto indio Gonzalez. E hungador aki a hunga masha bon durante e promer mitad y realmente a mustra cu ainda e por haci un comeback y bolbe luci manera algun tempo pasa tabata su custumbra.

E goal akj tabata basta pa keeper Virtus, kende ta worde cambia pa Michel Blain.

E promer atake peligroso di e visitantenan tabata den di 16 minuut ora cu ta ser haci un pase rapido pa linksbuiten Delpeche. Keeper Diaz ta sali net na ora sinembargo y ta kibra e peligro. Di otro banda keeper Blain tambe ta worde poni na prueba pronto pa e delanteronan arubiano. Midvoor Brion ta kop pa Williams, kende di hopi cerca ta kop den skina, pero e keeper haitiano ta haci un gran hugada mandando e bala corner den arriesgado uitval.

Despues cu Aruba a cobra varios corner Haiti ta hanja su di promer den di 23 minuut, pero esaki, meskos cu tur e otro atakenan, ta muri contra di e fuerte defensa di Aruba. Dirksz ya ta consagra den e puesto di linksback, pero Mai Mattheew debutando ta demostra cu e ta un digno sustituto pa Joy La Rosa, kende no a forma parti di e equipo. E back aki di Hollandia a hunga un partidazo y na ningun momento por worde bisa cu ela falla. Su entradanan oportuno y calma den e momentonan di peligro dilanti di e meta arubiano tabata parce di un veterano, di un hungador cu ya tin cantidad di partidonan internacional riba su nomber.

Ta te den di 30 minuut e delanteronan di Haiti ta hanja un oportunidad di shoot directamente ariba goal pa di promer biaha. E rapidisimo

Pa relato di e segundo partida Aruba-Haiti weita pag. Tres.

linksbuiten a trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero keeper Diaz tabata bon coloca y a garra sin mucho dificultad.

Un corner tuma pa Mundo Kemp den di 36 minuut ta bolbe pone un momento di emocion dilanti di e meta haitiano, pero Doc Williams ta kop net over. Keeper Blain ta bolbe luci ariba un potente shot di Gochi Brion haciendo un largo uitval y mandando e bala corner. Tabata un shot cu tabata hiba tur marca di un sigur anotacion.

Despues cu Dudu Adonis ta drenta na luga di Brion como midvoor ya cu esaki a lesiona su pia e promer mitad a termina. Aruba a domina hopi durante e promer 45 minuutnan y tabata mas den atake cu nan fuerte rivalnan. Defensa di Haiti despues di e segundo contra a cambia di sistema y tabata usa e tactica di offside cu exito hopi biaha. Especialmente midvoor Brion tabata cai cu frecuencia den e trampa di e haitianonan.

(sigui leza riba pag. 4)

Consul Panamenjo distingui

Despues di e wega di futbol contra di Haiti Diamars anochi tabatin un recepcion na Basi Ruti na ocasion di e distincion cu a recae den peresona di Consul di Panama na Aruba, senjor Juan Eskildsen. Originalmente tabata e idea cu e distincion aki cu cua sr. Eskildsen a worde honra pa lo cual ela hasi pa deporte Panamenjo en general, pero en especial pa e participantenan Panamenjo na e reciente campeonato di futbol, lo a worde entrega door di e lider di e delegacion Panamenjo di futbol cu a bai Corsow. Como ya e grupo di futbol a regresa nan patria antes di loke nan a spera, tabata awor Dr. Roi, lider di e delegacion Haitiano, kende a envesti sr. Eskildsen cu e medalja na Basi Ruti. Riba e foto aki nos lectornan por mira e acto aki. E recepcion mes tabata altamente satisfactorio y den un atmosfera agradabel, cu a worde bishita door di varios di e autoridadnan principal entre cua Gezaghebber y su distinguida esposa. Na ocasion di e decoracion aki Dr. Roi a pronuncia algun palabra apropia y tambe Sr. P. Croes como president di A.V.B., sr. Dandun Ecury, Consul di Haiti na Aruba, y por ultimo naturalmene door di e condecorado mes.

Den Panama Aruba a hanja un otro amigo deportivo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A yega den nos poder un recorte di e diario panamenjo „La Hora" tocante un articulo di nan corresponsal G. Casanova. E articulo aki ta trata di e partido y e bishita di e delegacion panamenjo cu a competi den e VIII Campeonato contra di nos seleccion. Pa demostra ki bon impresion e trato cu e delegacion panamenjo a hanja na nos isla a haci nos ta reproduci e articulo ariba menciona:

„Jugando Panama un gran partido empato con la Seleccion de Aruba a 2 tantos. La Delegacion Panameña fue atendida en todo momento en Aruba por el Sr. Consul J. Eskildsen y por las autoridades y dirigentes deportivos. El saque de honor lo hizo el Sr. Eskildsen quien fue muy aplaudido ya que en Aruba goza de gran popularidad por su gran labor de acercamiento y su don de caballero. El partido comenzo con un pequeño dominio de Panama pero los arubanos emparejaron las acciones manteniendolas alteradas. Los nuestros dieron muestras de agresividad y codicia al gol rematando varias posiciones cerca del arco. Panama abrio la anotacion a los 21 minutos de la etapa inicial con tiro raso de Antonio Aguilar, a los 42 minutos Kemp con potente tiro raso emparejo las acciones, terminando el tiempo con 1 gol por equipo. La etapa complementaria comenzo con un gran empuje de Aruba pero la defensa nuestra supo frenar las recias acometidas de los rivales, pero a los 11 minutos Adonis de cabeza por centro del Alero derecho puso en ventaja a su equipo, de aqui se noto una fuerte reaccion de los panameños contra la meta contraria y a los 27 minutos Luis Ponce de cabeza por entrega de Vicente Rodriguez empato el partido, los minutos transcurrieron buscando ambos equipos afanosamente el triunfo y a los 43 minutos el arbitro pito una mano involuntaria de Guillermo Vega en el area penal, pero el balon pego en el poste. La oncena de Aruba es de una consistencia fuerte, hilvanan juego desde el centro del campo con buena desmarcacion y gran apoyo de los volantes, no desperdician oportunidad de tirar al gol, tanto los agiles como los volantes y poseen buenos remates y potentes. Son de gran estatura y en su historial cuentan con resonantes victorias internacionales. A la seleccion de Curazao le han ganado varias veces. Despues del partido el Sr. Consul J. Eskildsen dio un agasajo en el Club Caribe que fue una verdadera demostracion de confraternidad Panama-Aruba y en donde se hicieron manifestaciones de una solida amistad; la copa que dono el Sr. Consul Eskildsen fue entregada al equipo de Panama por el Sr. Vice-Gobernador y Presidente de la Federacion de Aruba Sr. P. Croes, gesto que agradecio el Vice-presidente de la Federacion de Panama y Entrenador siendo muy felicitado por sus expresivas y sentidas palabras".

Te aki e articulo publica den „La Hora", den cual por worde mira cu no solamente aki sino tambe na Panama e corto bishita di e panamenjonan na nos isla a ser considera masha grato y cu e la yuda hopi den acercamiento di e dos paisnan aki, especialmente ariba tereno deportivo. No ta imposibel cu pronto worde haci intercambionan deportivo entre Aruba y Panama.

PALMANAN DOMINICANO VIA ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD. — Ora cu senjor Kemmink algun tempo pasa a bolbo for di su viaje for di Santo Domingo, na unda ela cumpra matanan di coco pa e boulevard Arubiano, ela bini for di ei tambe cu un cantidad di semillas di koningspalmen cu e no a perde tempo pa planta den su proeftuin na Wayacka. Mientras tanto for di tur e semillanan ei a spruit como 1.600 di e matanan ei cu cua senjor Kemmink ta bai adorna Aruba.

Awor BC di Aruba a hanja e suplica di BC Bonairiano cu nan lo por a hanja algun di e koningspalmennan ei di Wayacka pa buniteza di Bonaire tambe. BC di Aruba cu gusto a acepta di haci loke por y di e manera ei cien di e palmanan aki ayera a bai Bonaire cu „Antilla".

Eisenhouwer over Russische houding op de ontwapeningsconferentie

Washington.: — President Eisenhower heeft vandaag gezegd dat het naar zijn mening „tragisch" zou zijn wanneer de Sowjet-Unie de belangrijke voorstellen voor een voorlopig ontwapeningsplan, gedaan door de Westelijke mogendheden zou verwerpen, zonder de plannen aan ernstige studie te hebben onderworpen, en zonder dat de toelichtingen van Westelijke zijde voltooid zijn.

Eisenhower zei, dat de Westelijke mogendheden bezig waren met de aanbieding van een afgerond en onderling afhankelijk ontwapeningsplan op de lopende conferentie van het sub-comite voor ontwapening van de V.N. te Londen.

„Het is diep teleurstellend voor allen wie de vrede dierbaar is", aldus de Amerikaanse president, dat de Sowjet-Unie nu reeds, met zulke grievende woorden, de Westelijke voorstellen hebben aangevallen.

President Eisenhower besprak met deze woorden de verwerping van de ontwapenings voorstellen door de Sowjet-Unie in de gisteren gehouden redevoering van de delegatieleider Valerian Zorin.

„Het is het opmerken waard, dat deze aanval tegelijk komt met de blufferige verklaring van de Sowjet-Unie, dat zij vooruitgang heeft gemaakt in de ontwikkeling van middelen voor massavernietiging aan elk deel van de wereld", aldus Eisenhower.

Over de bekendmaking van de Russen inzake de ontwikkeling van een ballistische raket zei Eisenhower:

„Voorzover het de Verenigde Staten betreft zullen wij onze pogingen niet staken, om het mensdom te redden en om werkelijke en duurzame vrede te bewerkstelligen".

Hij zei dat de Westelijke voorstellen op een veilige basis maatregelen willen verschaffen tegen een verrassende massa-aanval. Zij zouden ook de proeven met kernwapens voor twee jaar opschorten. En verder onder andere beginnen met reduktie van troepen en bewapening.

KONIJNENZIEKTE IN ITALIE

ROME, 28 aug. — In Piemond (Italië) heeft de myxomatos (de gevreesde konijnenziekte) de kop opgestoken. Tienduizenden konijnen zijn reeds het slachtoffer van de epidemie geworden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Ik heb toch gezegd dat ik van alles op m'n hot-dog wilde hebben. Waar blijft de pindakaas?

Mi a' bisa boso cu mi quier tur cos riba mi hot-dog? Ta unda e pindakaas a queda?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DE ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Londen, 28 aug:: — Op de korte vergadering van de sub- commissie voor ontwapening in Londen heeft de Amerikaan Stassen verklaard, dat de omtrekken voor een succesvol besluit van de ontwapeningsbesprekingen thans goed zichtbaar beginnen te worden. De Russische delegatieleider Zorin zei, dat zijn gisteren afgelegde verklaring niet goed zijn bestudeerd door de Westelijke mogendheden.

Hij zei dat de Sowjet-Unie de Westelijke voorstellen van 21 augustus niet beschouwd als een voldoende basis voor overeenstemming, aldus hebben Britse conferentiekringen bekendgemaakt.
Washington — een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken maakte bekend dat de Amerikaanse delegatieleider Harold Stassen na de zitting op vrijdag van de subcommissie naar de Verenigde Staten zal vliegen. Hij zal tijdig terug zijn voor de voortzetting van de besprekingen de volgende week dinsdag.

Londen — De woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken Lincoln White gaf officieel te kennen, dat Stassen naar de Verenigde Staten gaat om het huwelijk van zijn zoon bij te wonen.

Hij voegde hier echter aan toe op een onderhoud met de pers, dat het nagenoeg zeker is dat de Amerikaanse delegatie zal confereren met minister Dulles van buitenlandse zaken.

Mogelijk zou er ook een onderhoud plaatsvinden met president Eisenhower.

Stassens zoon treedt zaterdag aanstaande in het huwelijk te Charlottesville in de staat Virginia.

POOLS EN RUSSISCH BEZOEK VOOR TITO AANGEKONDIGD

BELGRADO, 28 Aug. Woensdag is te Belgrado van Zuidslavische zijde vernomen dat de Poolse communistische leider Gomulka, aan het hoofd van afvaardigingen van regering en communistische partij van Polen, in de tweede week van september een bezoek aan president Tito van Zuid-Slavie zal brengen. Gomulka zal waarschijnlijk omstreeks tien september in Belgrado aankomen, waar hij ongeveer vijf dagen zou blijven. Hij zal worden vergezeld door premier Cyrankiewicz.

Officiele bevestiging van het bovenstaande kon te Belgrado niet worden verkregen.

Van niet-officiele Zuidslavische zijde wordt nog vernomen dat ook een officieel bezoek van de Sowjetrussische president, maarschalk Worosjilof, wordt verwacht. Worosjilof zou dit bezoek aanvankelijk in de afgelopen herfst, bij wijze van beantwoording van Tito's bezoek aan Moskou in Juni 1956, brengen. Het werd echter, in verband met de Hongaarse ontwikkelingen, afgelast.

GEVANGENISOPSTAND TE BUENA VISTA

BUENA VISTA (Colorado), 28 aug. In Buena Vista hebben vier gevangenen verwondingen opgelopen en is één omgekomen bij een plotselinge opstand van een groep gevangen.

Er ontstond een gevecht toen 200 gevangenen na het avondmaal naar hun cellen terugmarcheerden.

De oproerlingen smeten met meubilair, braken waterleidingen af en stichtten enkele brandjes in hun celblok.
Twee medegevangenen werden mishandeld.

De orde moest door ongeveer 60 bewakers worden hersteld.

BRAND IN CASINO TE BIARRITZ

BIARRITZ (Frankrijk), 28 aug. — Een brand die gisteravond in het casino van de Franse badplaats Biarritz heeft gewoed, heeft een schade van 500 miljoen francs veroorzaakt. De speelzalen zijn echter in tact gebleven en de zaken vinden vandaag gewoon voortgang.

De manager deelde heden verslaggevers mee: „Indien de brand iets later was uitgebroken zouden er 2 tot 300 doden te betreuren zijn, en zou ook de schade aanzienlijk zijn geweest".

ANTI-COMMUNISTISCHE ACTIES IN SINGAPORE

SINGAPORE, 28 aug. - In Singapore zijn donderdagnacht 35 vakverenigingsfunctionarissen gearresteerd, die van communistische sympathieën verdacht worden. Zij werden aangehouden bij een uitgebreide razzia van de politie op kantoren van vakverenigingen in Singapore.

Een woordvoerder van de politie verklaarde, dat de gearresteerden van plan waren onlusten uit te lokken tijdens de onafhankelijkheidsfeesten.

LOY HENDERSON TE BEIROET AANGEKOMEN

BEIROET, 28 Aug. - De deskundige van het State Department voor kwesties betreffende het Midden-Oosten, Loy Henderson, is woensdag in Beiroet aangekomen om met de Libanese leiders besprekingen te voeren over de ontwikkelingen in Syrie. Henderson heeft reeds besprekingen gevoerd met de Turkse leiders en Koning Hoesein van Jordanie.

WESTDUITS PLAN VOOR ATOOM-SCHEEPS-MOTOR

BONN, 28 aug. — Een groep West-Duitse deskundigen heeft een plan voor een atoommotor ontworpen die een schip van 22.000 ton een snelheid van 16 knopen kan geven.

De atoomotor moet worden aangedreven door een waterdruk-reactor. Volgens de deskundigen is de atoommotor absoluut veilig en zou er ook geen gevaar bestaan als het schip tengevolge van een aanvaring zou zinken.

Het ontwerp is echter zuiver theoretisch. Er zijn in Duitsland nog geen plannen voor de bouw van een atoomschip.

KANS OP CONFERENTIE TUSSEN PRESIDENT VAN SYRIE, NASSER EN KONING SAOED

DAMASCUS, 28 aug. — Officieel is in Damascus vernomen dat er nog steeds een kans bestaat dat president Sjoekrie el Koewatly van Syrie besprekingen zal voeren met president Nasser van Egypte en koning Saoed van Saoedi-Arabie.

Berichten over deze bijeenkomst zijn de laatste vijf dagen steeds ontkend, maar volgens een vandaag gedane mededeling van een zegsman op het Syrische ministerie van buitenlandse zaken is er nog steeds een voorstel over het bijeenroepen van deze driemans conferentie lopende.

Deze zegsman zei, dat de beste plaats voor de bijeenkomst Riad zou zijn of Cairo.

BELANGRIJKE HISTORISCHE VONDST VAN DEENSE EXPEDITIE IN IRAK

KOPENHAGEN, 28 aug. — Een Deense expeditie heeft in de vlakte van Dokan, in Irak, resten ontdekt van een nederzetting van Hurrieten, die uit de jaren 2000 tot 1500 voor Christus dateren.

De voornaamste vondsten zijn een tempel en 131 kleitafeltjes, waarop brieven en een wetboek geschreven staan. Uit het wetboek blijkt, dat de sociale omstandigheden waarin deze Hurrieten leefden geleken op de Testamentische.

In het Oude Testament wordt melding gemaakt van een stam Hurrieten (Grotebewoners). Deze stam is voor 2000 jaar voor Christus uit de Koerdische bergen naar Syrie en Palestina gekomen. De beschaving van de Hurrieten had grote invloed in het Midden-Oosten.

Onder de resten van de Hurrietennederzettingen zijn nog oudere beschavingsresten ontdekt, die tot 5000 jaar voor Christus teruggaan.

De Deense expeditie, onder leiding van Prof. Harald Ingholt, heeft snel moeten werken, aangezien de streek waar de vondsten zijn gedaan, deel uitmaakt van een groot bevloeiingsplan en volgend jaar onder water komt te staan. De opgravingen zijn op verzoek van het Iraakse ministerie van oudheden verricht. De vindplaats is Sjimsjara genoemd.

RUSSISCHE LEIDERS NOG DIT JAAR NAAR SYRIE

DAMASCUS, 28 Aug. - Maarschalk Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef zullen voor het einde van dit jaar een bezoek aan Syrie brengen, zo is van officiele zijde te Damascus vernomen.

Een hoofdambtenaar van het Syrische ministerie van buitenlandse zaken deelde mee, dat Boelganin en Chroesjtsjef een uitnodiging van de Syrische minister van defensie, Chaled el Azem, om een bezoek aan Syrie te brengen, hadden aanvaard. De datum hiervoor was nog niet bekend; maar, zij komen beslist voor het einde van het jaar, aldus de Syrische zegsman.

Minister El Azem heeft onlangs een bezoek aan de Sowjet-Unie gebracht.

Jagans communistische partij poogt in Suriname vaste grond onder de voeten te krijgen

Alhoewel de levensomstandigheden in het distrikt Nickerie aanmerkelijk beter zijn, dan die van het aangrenzende gebied van Brits-Guyana, volgt de regering van Suriname nauwkeurig de pogingen van Jagans communistische partij, de P.P.P., om ook in Suriname vaste grond onder de voeten te krijgen.

Reeds enkele jaren kent de plattelands bevolking van Suriname's meest westelijke distrikt, een behoorlijk wegennet en afwateringssysteem, terwijl ook de huidige sociale voorzieningen er toe zullen bijdragen, dat Jagans propagandisten geen eenvoudige taak zullen hebben. Het aangrenzende gebied van Brits-Guyana is daarentegen sterk verwaarloosd, waardoor de bevolking een zeer armoedig bestaan lijdt. Doordat het percentage analphabeten onder de in deze streek woonachtige mensen, zeer hoog is, schoten Jagans ideeen snel wortel. De Surinaamse regering hoopt spoedig een aanvang te kunnen maken met de bouw van een gemeenschapshuis in het distrikt Nickerie. Zij zal daartoe in de gelegenheid worden gesteld door de Stichting Planbureau, die op de begroting van het tien jaren plan, voor dit doel gelden heeft uitgetrokken. In dit gemeenschapshuis zal ook aan de onderste lagen der bevolking de gelegenheid worden gegeven. door vrije tijdsbesteding en verschillende cursussen, hun geestelijke basis te verbreden.

Nieuws uit Suriname

Paramaribo.: — Deze maand hoopt het bestuur van de Nederlands-Portugees Israelitische Gemeente het honderdjarig bestaan te herdenken van haar armenzorg.

x x x

Ongeveer twee weken geleden kwamen in Suriname aan mevrouw Weismuller-Meyer en Professor Heringa van het Wilhelminafonds om na te gaan wat deze instelling kan doen op het gebied van de T.B.C.-bestrijding bij de bosnegers. Om een goed beeld te krijgen maakten de bezoekers een reis naar de binnenlanden.

x x x

Daar weer talrijke incidenten op de Corantijnrivier hebben plaats gevonden zullen de districte - commissaris van Nickerie en het hoofd van de gewapende politie de grensrivier opvaren om een onderzoek in te stellen. Zoals bekend is de grens tussen Suriname en Brits Guyana nog niet officieel vastgesteld en de oorzaak van talrijke moeilijkheden. Prof. Dr. Rudi van Lier zal met het gezelschap meereizen.

x x x

In het kader van de Food and Agriculture Organisation der Verenigde Naties, is Mr. Dr. A.J.A. Quintus Bosz, distrikt commissaris van Nickerie, uitgeleend aan Bolivia. De heer Quintus Bosz, die reeds eerder voor Suriname agrarische rechtelijke hervormingen heeft voorbereid, vertrekt dezer dagen naar Bolivia om de regering van dat land van advies te dienen over de aldaar heersende problemen op het gebied van grondbezit en gronduitgifte.

x x x

Daar de radiostations van Paramaribo in het distrikt Nickerie, bijzonder slecht worden ontvangen. hoopt het bestuur van de „Vereniging Nickerie Vooruit", in het gemeenschapshuis Radio Nickerie, te kunnen onderbrengen. Het initiatief tot oprichting van een eigen radio omroep werd genomen omdat Radio Demerara (Brits Guyana) over een krachtige zender beschikt. Men wil voorkomen, dat straks Jagans propaganda langs deze weg de bevolking van Nickerie bereikt.

DE AMSTERDAMSE MOPPENTAPPER MAX TAILLEUR NAAR NEDERLANDS NIEUW GUINEA VERTROKKEN

SCHIPHOL, 28 aug. — Max Tailleur is met de Super Constellation „Atoom" van Schiphol naar Nederlands Nieuw-Guinea vertrokken. Op uitnodiging van de Nederlands Nieuw-Guinea Petroleum Maatschappij, het Goevernement en de Marine gaat hij aan vele honderden Nederlanders wat Amsterdamse humor brengen.

Tien avonden zal hij vullen, met zo'n 250 moppen en grapjes tijdens een voorstelling. „Alles uit mijn hoofd, ik heb geen papiertje bij me". Slechts acht procent van mijn repertoire, want ik ken er 34.000", zegt Tailleur met het meeste ernstige gezicht tijdens het afscheid in de intercontinentale hal van Schiphol. Zijn vrouw zal hem drie weken missen, maar op de terugweg komt hij haar in Nice ophalen. „Gaat U alleen met het vliegtuig?" werd hem door een der verslaggevers gevraagd. „Gelukkig niet", zegt Max, „er is ook een piloot bij".

Misschien zal hij het volgend jaar naar de West en Venezuela reizen, verklaarde Tailleur, want „men" heeft hem daarvoor al gepraaid.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

Mej. A. M. Albertus tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie op Aruba;

De Heer Th. W. Apon tot adspirant agent van politie in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De Heer L. I. Kock, voor een proeftijd van drie maanden tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heren R. A. Juana en G. J. Kleinmoedig, voor een proeftijd van een jaar tot adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting; alhier;

De Heer M. R. Scherptong, tot adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer H. E. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. A. C. Flores, tot klerk b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier;

Mej. M. G. A. Leer, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer J. Weverink, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier;

De Heer A. F. Martis, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier;

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur Generaal, alhier, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao in tijdelijke dienst;

Mej. M. I. Lunkers, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie, alhier;

De Heer E. B. Wanga, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

Mej. R. Hypolite, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

Mej. I. A. Richardson tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer S. E. Treurniet, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer H. P. Jansen, tot oppasser bij de Melaatsenverpleging in tijdelijke dienst, alhier;

De Heer J. E. Mohamed, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie;

De Heer G. H. Soleana, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpcommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

Bevorderingen:

Mej. N. R. Vorst, klerk b. op het bureau voor Crisisaken, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer J. M. Marten, klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. E. C. Hernandez klerk b, ten Postkantore alhier, tot klerk 1ste klasse, alhier;

Mej. I. C. de los Santos, schrijver b. in tijdelijke dienst ten Postkantore alhier, tot klerk b. in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. E. T. Lauffer, klerk b. ten Postkantore, alhier. tot klerk 1ste klasse:

Mej. N. J. Wallé, schrijver b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot klerk b.;

Mej. B. F. Boudewijn, klerk b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. Martes, adjunct-commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot commies;

De Heer C. A. A. Nicastia, adjunct-commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot commies;

De Heer H. C. Every, schrijver b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk b.;

Mej. E. M. Francina, schrijver b. in tijdelijke dienst ten kantore van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot klerk b.;

Eervol ontslag aan:

De Heer R. E. F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn bezoek;

De heer E. B. Theodora, hulpvuurtorenwachter in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. T. Gravenhorst, bode in tijdelijke dienst ten Gezaghebberskantore op Bonaire, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. T. Gravenhorst, bode in tijdelijke dienst ten Gezaghebberskantore op Bonaire, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer J. Visser, machinist bij de Dienst Watervoorziening, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De Heer C. J. J. Nuboer, klerk b. in tijdelijke dienst ten kantore van de Voogdijraad op Aruba, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing:

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, als zodanig;

Waarneming:

De Heer Drs. E. M. Newton, afdelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, te belasten met de waarneming van de betrekking van Directeur van het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer Mr. W. H. Boom, Officier van Justitie, is belast met waarneming van de betrekking van Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen.

De Heer Mr. J. R. Brouwer, substituut-officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, is belast met de waarneming van de betrekking van Officier van Justitie; alhier;

Overplaatsing:

De Heer R. Kooistra, agent van politie 1ste klasse. alhier. van Curacao naar Saba.

R.v.D.

Het gevecht Sugar Ray Robinson – Basilio gaat door

Er is enorm veel te doen geweest rondom het gevecht tussen Sugar Ray Robinson en Basilio, om de wereldtitel middengewicht dat op 23 september a.s. te New York zal worden gehouden. Er zijn namelijk moeilijkheden met de televisie uitzending van het programma, waarbij een - en ander niet geheel zou zijn, zoals promotor Norris dit contractueel met beide boksers heeft geregeld. Robinson verklaarde officieel aan persvertegenwoordigers dat hij onder deze omstandigheden niet zou boksen.

Het rumoer dat hierna om het komend titelgevecht ontstond, bracht vele pennen in beweging. Vele boksjournalisten keerden zich nu ook in afkeurende bewoordingen tegen Robinson, die men verweet dat hij reeds vele malen in zijn carriere dergelijke stunts heeft uitgehaald met de bedoeling om het moreel van zijn tegenstanders te ondergraven, daar deze, door het vele rumoer rondom deze zaken waarbij zij zelf ten nauwste zijn betrokken, uit hun concentratie worden gebracht.

Zij wijzen er daarbij ook Robinson tot nu toe met dergelijke dingen steeds gelukt is en dat hij ook steeds zijn tegenstanders heeft overwonnen, met uitzondering van Gene Fullmer, die er zich niets van aantrok en Robinson in een gevecht over 15 ronden op punten sloeg. Daarna verloor Fullmer, zoals bekend zijn titel weer aan Sugar Ray, door een knockout overwinning van de laatste

Robinson op zijn beurt heeft getracht om de Gouverneur van de staat New York, de schatrijke Harriman, in het conflict te betrekken. Deze hield zich echter wijselijk afzijdig en deelde Robinson mede, dat hij in dit conflict, dat geheel buiten bestuurszaken ligt, geen aandeel wenste te hebben. Uiteindelijk is de zaak terecht gekomen bij de bekende rechter Julius Helfland, de man die officieel belast is met de opruiming van de misdadigheid in de Amerikaanse bokssport en aan wie het inderdaad. na jaren van voorbereiding waarbij hij geen sukses scheen te boeken, het als onneembaar geachte bolwerk van de I.B.C., met aan het hoofd Jim Norris, ten val bracht.

Hij is ook voorzitter van de „World Boxing Commission". Rechter Julius Helfland, die zich van niets of niemand iets aantrekt, heeft beslist dat het gevecht gewoon doorgang dient te vinden en dat niets in het contract Robinson het recht geeft het gevecht uit te stellen of te weigeren. Daar kon Sugar Ray het mee doen. Hij weet dat Helfland, die Norris aandrufde, hem zeker niet uit de weg zal gaan.

Dus — deed Robinson in de gegeven omstandigheden het enige belangrijke en wijze wat hij doen kon — hij verklaarde op 23 september a. s. te zullen boksen. En daarmee is dan aan een geschiedenis, die de gehele Amerikaanse boks- en sportpers weken heeft bezig gehouden, een einde gekomen. Ondertussen is er voor het miljoen dollar gevecht, al bijna geen plaats meer te krijgen.

Argentijns passagiersschip vergaan
Alle opvarenden gered

BUENOS AIRES, 28 Aug. - Alle opvarenden van het Argentijnse passagiersschip „Ciudad Buenos Aires", dat na een aanvaring met het Amerikaanse vrachtschip „Mormacksurf" op de Rio de la Plata is gezonken, zijn behouden overgebracht naar het eiland Martin Garcia, dat vijftig km van Buenos Aires is verwijderd.

De aanvaring geschiedde op 125 km van de Argentijnse hoofdstad. De schade aan het 3.754 ton metende Argentijnse schip was zo groot, dat het schip na een uur in de golven verdween. Het Amerikaanse schip, dat slechts lichte averij opliep, had inmiddels alle opvarenden van het Argentijnse vaartuig — 141 passagiers en de 89 leden van de bemanning — aan boord genomen. Het merendeel van de passagiers bevond zich in de eetzaal, toen de aanvaring plaats had. Er ontstond een begin van paniek. De „Ciudad Buenos Aires" was op weg van de Argentijnse hoofdstad naar Concepcion in Uruguay.

Directeur-hoofdredacteur C. J. Maartijn.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 29 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Leave Her to Heaven"
AURORA 19.30: „The Catered Affair"
SAVANETA 19.30: „Pardners"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rendweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1268
Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.30 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

CAMERA CLUB VERGADERDE WEER

ORANJESTAD: — Dinsdag j.l. hebben de leden van de Aruba Camera Club weer hun maandelijkse routinebijeenkomst gehouden. Ook deze keer was de belangstelling genoeg en tal van foto's werden ter beoordeling meegenomen. Op de prijzen werd ditmaal beslag gelegd door:
A-groep: 1. de heer Steenwijk. 2. de heer P. Burger. 3. de heer Van de Bosch.
B-groep: 1. dr Hilgers. 2. mevr. Hilgers. 3. de heer W. H. Finck.

Op 24 september zal de volgende werkvergadering in Trocadero gehouden worden. Dan zullen de kleurentransparanten weer aan bod komen en het onderwerp is: „markthallen".

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa anja 1956/1957, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

Aruba, 27 augustus 1957.

— — — —

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1957 cu aanmaning pa abononan aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di augustus 1957.

Aruba, 27 augustus 1957.

— — — —

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School" pa anja 1956/1957 cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

Aruba, 27 augustus 1957.

PAGINA TRES

Segundo encuentro Aruba-Haiti a termina den un empate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena haitiano a hanja su oportunidad di revancha diaMars anochi contra di e seleccion arubiano, pero no a logra mas cu un preta empate di dos goal. Despues cu Sr. L.C. Kwertez a haci sake oficial, referee Cochi Tromp a duna un comienzo na e encuentro. Haiti ya den segundo minuut di wega a anota e promer tanto. Rapidamente e haitianonan tabata forma atake cual a resulta den corner. Manera tur biaha e corner ta worde tuma masha bon y midvoor Fenol ta kop den skina abao. Keeper Pupy Diaz ta medio desvia e bala, pero esaki ta dal na lata y sigi den goal pa e promer anotacion di e wega.

E oncena visitante ta poniendo presion pa busca un victoria deskitando e derrota di dia-Luna anochi. Nan combinacionnan ta rapido y bon den linea delantera. Defensa di Aruba tin hopi trabao na principio di e encuentro. Falta di un linkshalf ta notable den e alineacion arubano ya cu Jose Boye no ta cuminza e partido. Tromp ta debutando den nos oncena nacional y manera sa pasa cu hopi di e novatonan, e ta hopi nervioso y ta falla consecuentemente. Tambe den linea delantera ta worde haci poco combinacion malo. E pasenan no ta sigur ni bon dirigi manera den e encuentro di e anochi anterior. Aruba ta haci e promer cambionan den su alineacion den di 33 minuut. Ta drenta hunto Jose Boye, Nulfo Steba y Gochi Brion sustituyendo respectivamente Tromp, Fon Paula y Mundo Kemp. E cambio aki ta juda nos oncena hopi. Especialmente ta cuminza kibra varios atake y ta yuda su companjeronan di linea delantera bon.

Un anotacion di midvoor Verstraate ta worde anula pa referee ya cu esaki a comete hands. E visitantenan ta ataka fuertemente despues cu Aruba tabata un bon rato ariba nan mitad di terreno, y ta shot rapido y duro, pero sea nan ta bai over of Diaz ta garra. Defensa di Aruba sinembargo ta hungando maravillas atrobe. Mai Mattheew, Dirksz y keeper Diaz ta haciendo un magnifico labor, mescos cu centerhalf Watty Vos, kende a luci den ambos encuentro. Faltando apenas dos minut pa e promer mitad terminá Nulfo Steba ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied, pero su shot ta pasa net un poco halto dimas raskando na e lata y sigui out. Cu e ventaha di 1-0 na favor di e haitianonan halftime a bai aden.

Segundo mitad.

E partido ta continua emocionante y fuerte den e segundo mitad, pero e biaha aki na principio ta nos oncena ta mas den atake. Un corner cobra pa Gochi Brion ta worde gekop net over pa Nulfo Steba. Brion ta hanja un magnifico oportunidad cu e proximo atake di Aruba ora cu Nulfo Steba ta haci brillante voorzet. Keeper Blain a sali pa intercepta pero no a logra y ya e goal tabata bashi, pero Brion a shot net na banda.

Di otro banda e delanteronan di Haiti tambe ta pone Pupy Diaz drenta den accion cu frecuencia. Cu pasenan largo y rapido y inesperado shooting nan ta duna e keeper hopi trabao. E oncena arubiano ta poniendo un presion fuerte y ta obliga e linea media di Haiti bai completamente den defensa.

Den di 16 minuut for di ala robes Gochi Brion ta cobra un corner den gran forma. E bala ya a drenta goal, ora cu midvoor Verstraate, oportuno y peligroso manera semper, a kop pa completa e trabao di Gochi, pero na e momento ey ya e bala a pasa e linea di goal. Hopi fanatico a pensa cu ta e midvoor Verstraate a anota e goal aki, pero esaki no ta cierto, loke tabata visto com Verstraate a manda e hungadornan cu a bin felicite pa bai felicita Brion ya cu ta esaki a anota e goal. Cu esaki Aruba a empata e partido y a cuminza ta reina un entusiasmo enorme den e numeroso publico presente. Brion ta pasa pa Yon Frank. Esaki despues di elimina un haitiano ta haci rapido throughpass pa Verstraate, kende ta maravillosamente coloca,y esaki ta shoot direkt pa duna Aruba ventaha di 2-1. E marinier Verstraate indudablemente a debuta den gran forma cu nos oncena nacional durante e dos encuentronan contra di e oncena campeon di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe.

Defensa di Aruba ta haciendo masha bon trabao y ta kibra e atakenan contrario cu hopi confianza. Especialmente Mattheew ta hungando un partidazo. Boye, kende a sufri un lesion a worde cambia pa Andrews.

Faltando 15 minuut di wega ta worde haci mas cambio den e equipo arubiano. Kiko ta e motibo nos no a logra hanja sabi, pero nos no ta di acuerdo cu e cambio den e posicion di centerhalf. Joy LaRosa a sustitui Mattheew, un cambio cu ta unicamente si Mattheew tabata lesiona, e lo ta hustifica, mientras cu Cai Helder ta drenta pa Watty Vos. E ultimo cambio aki nos a hanja fatal ya cu e joven Vos a hunga magnifico den ambos partido; Helder ultimamente ta den un slump terrible for di cual sigur e no a sali ainda. Apenas a transcurri dos minuut cu e efecto di e cambionan menciona ta refleha. Ta worde haci un voorzet for di rechts cu ta pika dilanti di Helder. Esaki ta falla tratando di detene e bala y asina midvoor Fenol, semper sumamente peligroso ta hanja chens di pasa keeper Diaz pa segundo biaha. E score a empata na dos goal cu e anotacion aki. Tabata lastima cu den e forma aki e partido a worde empata y pa algun minuut e oncena arubiano a medio kebranta. Pero ta surgi un reaccion ora cu e agresivo alero robes Nulfo Steba ta haci un rush y luego di pasa dos haitiano ta pone e bala bon dilanti di goal. Blain ta sali na ora y ta intercepta eliminando un gran peligro.

Haiti ta bai casi completamente den defensa y continuamente ta tira e bala out na banda intencionalmente defendiendo e empate. E presion cu Aruba ta pone ta hopi fuerte. Midvoor Verstraate ta perde un bon oportunidad den e ultimo minuutnan ora cu e ta kop malo.

E pitazo final a sona sin cu a bini cambio den e anotacion di 2-2.

Nos oncena nacional asina a logra propina Haiti un resonante derrota y francamente bisa pa e presion, e empuhe cu nos oncena a mustra den e ultimo diez minuutnan di wega obligando Haiti defende den tur clase di forma, nos muchanan a merece un triunfo den e segundo partido tambe. Di e segun-

(sigui leza riba pag. 4)

Noticia di Polis

ORANJESTAD.—

E jiunan muher

Un habitante di Essoville Diamars a hanjele cu recherche pasobra ela dal poco mucha cu un pida palu. Segun e homber C. a bisa no ta su custumber di dal mucha cu palu, pero e biaha aki e mester a haci esei pasobra tabata trata di un cantidad di muchanan cu continuamente tabata loer door di jaloezie pa mira su jiunan muher. Ta bon cu dokter a constata cu e dalmento cu palu no a ocasiona ningun mal consecuencia.

Cu skopet su tras

Ora cu un habitante di Malmok Diamars a hanja trobbel cu su casa ela cohe prome su cuchiu cu cua ela menaza su esposa. Ora esei no a haci impresion ela dicidi di cohe su skopet di jaag. E homber aki cu mas biaha sa haci cosnan stranjo a worde entrega na dokter pa tratele.

Yabi a perde

Sr. J. Sprot biba na Weg Kustbatterij 24 a informa polis cu ela perde un boshi di yabi den un etui di Viana.

Cumpleanjos feliz

Hopi felecitacion pa e caballero Bennie Geerman di parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Ana i Odulio Berg, i di su intima amiga Azucena Henriquez.

— — —

A cumpli 16 anja Srta. Azuzena Henriquez, i ta ricibi pabien di su mama Ana, rumannan: Juliana, Norma, Vera, Sixta, Hellen, subrinanan: Ingrid, Miriam, Glenda, Odulio Berg i demas famianan, tambe di su amiganan di Beatrix-School: Dorothy Agümbero, Ave Sweetnam, Phillis Richardson, Erna Geerman, Olivia Fingal, Sheila Aleander, Margarita Egenio, Marlene Garcia, Norma Cabenda, Jeanne Wever, Runa Jacobs, Ursula Daké; amigonan: Jan Dirksz, Cobito Vrolijk.

Augustin Raymundo Chayadi a cumpli 2 anja i ta recibi pabien di su mama Palmira, tata Fredy, rumannan Hose, Isabel, Rufina, su madrina Aura Winklaar, padrino Edgar Chayadi, Frederik Winklaar, omonan, wela i welonan, i demas famianan.

— — —

Ta celebrando su promer anja e chikitin Rolando Croes, i ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan Ovi, Roni, Frido, su pepe Manachi, omo Beto, wela, tanta, i omonan, i demas famianan.

— — —

A cumpli 25 anja Sr. Fan Vries, i ta ricibi felecitacion di su esposa Betty, su 4 jiunan, iRosa Fingal, tambe di su mama Oncha, 3 rumannan, di Maria Vries, i demas famianan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Roland Michaël Kelly i ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Hubert, Ruben, Wilfred, Brenda, Efraim, wela Paulina, welo Carlos, tanta, omonan, primo i primanan, especialmente di su madrina Etelina Olive, padrino Bartholomeus Thodé.

— — —

Felecitacion pa Bernardus Ruben Kelly cu a haci 7 anja di su mama, tata, rumannan, Hubert, Wilfred, Brenda, Roland, Efraim, wela Paulina, welo Carlos, padrino Ignacio Kelly, tanta, omo, primo i primanan, tur amigonan di 2de klas di La Salle School.

— — —

Felicitacion pa Srta. Carmen Henriquez di su mama Jacinta, rumannan Olga, sobrina Lidia, amiganan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 58, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 29 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Leave Her to Heaven"
AURORA 19.30: „The Catered Affair"
SAVANETA 19.30: „Pardners"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Bondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1358.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa corteria di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Felicitacion tambe pa Sr. Antonio Werleman di su estimada esposa Johanna, jiunan, Juanita, Deta, Jana, Tientje, su wela Ricarda, ruman Dina, suegranan, swanan: Luis, Joseph, Thomas, tur su comper y comernan, su famianan di Sta. Cruz, famianan Tromp, Wolff y demas famianan.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 10

E CAREDA NOCTURNA

Tabatá un anochi milagrosa, den cual e pareja hoben practicamente ta bata banjando den un lamar di luz di plata di luna. E belleza casi sobrehumano di naturaleza riba e prairie tabata tene e pareja aqui manera preso

Ora cu alafin e hoben tabata na estado trobe di por a papia, e homber a mustra cu su dede na e cielo misteriosa jen di streanan di tur sorto di brillante. Por ta posible cu e mucha muhe aqui no tabata sa nada di historia di strea tampoco i nan curso?

E ora ai e hoben a cuminza ta conta e mucha muhe historia di streanan El a cuminza ta splike nomber dje planetanan di mas conoci i e constelacionnan, tambe e tabata splike com leu esaquinan tabata separa foi mundo. E tabata combersa cu e mucha muhe aqui over di luna i tambe di su posibilidad di por tabata habita un tempu.

E mucha muhe tabata scuchando tur esaquinan manera den un asombro mudo. Wel e tabata conoce algun strea, pero na esaquinan su posicion — e tabatin un idea vaga di sitionan di strea — i diferente bez Bessy tabata mira e streanan manera e tabata mira wowonan carinjoso di cielo, pero cu hendenan tabata sabi asina tanto di conta di streanan, esai hamas e por a imagine.

El a sobrecarga e hoben cu tur sorto di preguntanan, di cual algun tabata testigua di refleccion profundo i di un sintir helder. Pero den otro preguntanan e tabata munstra trobe cu e tabata mas bobo i ignorante ainda cu un mucha chiquito di bewaar school.

Ora pa ora e hoben tabata queda mas admira di Bessy su maneranan stranjo i mientras e tabata ripara cu atencion e mucha muhe su perfil cu su wowonan pensativo i bibo den luz di luna, e hoben tabata queda stranjo com particularmente bunita e mucha muhe aqui tabata propiamente, com pintorescamente e figura flexible dje mucha muhe cu su sombre grandi di velpa i su posicion gracioso tabata queda den e mundo di plata aqui.

E hoben a cuminza ta haci e mucha muher preguntanan tocante su mes i a descubri cu hamas e mucha muhe aqui tabatin encuentro cu hendenan foi mundo civiliza.

I sinembargo, no obstante su ignorancia, e tabata combersa civiliza sin haci fout. Ta com ta posible cu un mucha muhe cu un exterior i manera asina fini por a sali foi un semehante ambiente asina rudo i grosero? Asina e hoben tabata puntra su mes. Tambe el a conta e hoben cu nan bicinjanan di mas yega tabata biba alomenos cuarenta milla di distancia foi nan.

Cartanan? Un dia a yega di bini un carta aya; pero e tempo ai e tabata chiquito; esaqui tabata un noticia di morto di tata di su mama. Esaqui a muri na ocasion di un accidente den e ciudad camina e tabata biba.

Su mama a warda e carta aqui y e mama a jora asina tanto te cu lagrima a cai riba e carta i a forma vlecknan riba dje.

No, foi despues dje tempo ai, nunca mas no a bini carta aja.

Si; su tata a bin biba na e luga solitario i abandona aqui bao di creencia di por a hanja oro aya, pero esai a bira un ilusion. Nan a queda biba aya pasobra nan no tabatin placa pa bai ningun otro camina. Su tata i su rumannan tabata wardado di bestia pero casi nunca ni e ni su mama no sa sali foi cas. Nan tabatin rumannan chiquito pa percura pa nan i ora cu esaquinan a muri, e mama a perde tur gracia den bida i no quier a bandona e cabanja pa nada di mundo. tampoco e no quier a larga e unico yiu muhe di nan famia bai ningun camina e sol.

Tur loque e mucha muhe a haci hopi tabata corre cabai. Den esai e tabata un experto. Ta quico otro hende por a haci den un disierto asina? Masha hopi bez e tabata corre cabai cu su rumanan quende a sinje maneha e animal noble aqui.

E ruman hombernan aqui tabatin amigonan masha rudo i grosero i e mama tabata masha ansia ora cu e mucha muhe tabata den nan compania. Tur e hombernan aqui tabata bebe. Su rumannan i su tata tambe. I meimei dje combersacion e mucha muhe a puntra repentinamente te cu e hoben a vacila un rato:

„Sigur bo tambe ta bebe, no?"

„Wel, mi ta bebe sigur, pero no na e manera ai. De bez en cuando ora cu mi hanja mi den combito anto m ta bebe un glas di binja, pero...."

„Si, mi ta comprende bo", e mucha muhe a responde suspirando Hombernan tur t'e mescos, asina m mama defunto sa bisa. El a bisa cu hombernan tabata enteramente distinto di muhernan. Tabata lastima cu nan tur *mester* bebe. Nan tur sin excepcion ta haci esai, asina mi mama a bisa. Ta solamente su mes tata no ta bata bebe; pero esai tabata un bon perosna, no obstante cu esaqui mester a traha masha duro p'e gana un pida pam amarga".

Sinembargo ora cu e hoben a mira cu e mucha muhe a comprende robez den e asunto di bebemento, anto el a bis'e:

„Mi ta quere anto cu toch bo ta exagera bo den mi persona, pasobra bo ta compara mi mescos cu e otro burachenan aya, caba ami no ta interesa absolutamente den bebida. Si acaso ta un cos cu mi por a haci bo un fabor cun'e, anto mi por priminti bo cu foi awor aqui hamas un gota di bebida lo por pasa door di mi garganta".

Esaqui e hoben a expresa na un tono serio. E tabata desea pa e mucha muhe comprende i no compar'e cu e sorto di maloranan di foi su becindario, e homber asesino i ladron aya I e mes no tabata sabi paquico, pero e tabata sinti un deseo fuerte pa e mucha muhe trat'e mas distinto cu e por a trata e otro hombernan aya, cu te ainda el a conoce.

„Bo quier haci esai en realidad?" e mucha muhe a puntre, mirando e hoben duro den su cara. „Bo quier priminti mi esai?"

„Naturalmente cu mi quier", el a responde, un poco turdi, pasobra mucha muhe a recorde unbez na su palabranan. „M'a bisa bo caba cu bebida no ta importa mi absolutamente. E promesa ai lo no cai mi duro, pasobra mi no tabata burache nunca i ta solamente na ocasionnan particular, manera na baile, fiestanan i dinner anto mi sa tuma un paar di bitter".

E mucha muhe no tabata sa tampoco ta quico ta nifica dinner i e tur su pacenshi e homber a splik esaqui. Pero e tabata sa cu su rumannan tabata bebe i hende burachi el a mira diferente bez i e tabatin repugnancia di nan. I e mucha muhe a suspira diciendo:

„Si, awor bo ta priminti mi cu bo no ta bebe mas, pero mi conoce e promesanan aqui di experiencia caba Mi n' por corda cuanto bez mi tata a priminti mi mama cu e tampoco no ta bebe mas, pero esai ta tantem cu e no contra cu su amigonan burache, pero tan pronto nan contra cu otro cu unbez e ta quibra su promesa. I mi mama a bisa mi un palabra di experiencia: TUR HOMBER T'E MES COS".

„Pero ami ta otro; esai mi ta hur bo. Mi no tabata nunca un bebedó i aqui bao di firmamento eterno di streanan mi ta priminti bo solemnemente cu hamas un gota di bebida sterki lo pasa den mi garganta".

El a saca un man pa e mucha muhe i a larga esun di dje sosega un rato den su man i esaqui tabata e promesa haci den e anochi di luna cla.

„Pues bo no ta anto manera e otro hombernan", e mucha muhe a reconoce awor. I tabatin un zonido alegre den su boz. „Mi ta quere awor cu ta p'esai tambe mi no tabatin asina tanto miedo pa bo ora cu m'a spierta i m'a mira bo mi dilanti".

Te den profundo di su curazon e hoben tabata hubila i sinembargo e mes no por a duna un idea paquico e tabata sintie asina alegre. Pero el a lubida su mes verdriet; na e dama den auto ya e no tabata corda mes mas; esaqui no tabatin luga mas den su existencia. E no tabatin di minimo idea com completamente e mucha muhe aya a disparce foi su mente. Pero ta algo a boré pa semper foi su pensamento. El a hui bai pa e dama i el a logra mehor na hui p'e cu e mes por a imagin'e.

Nan a yega awor na un terreno llano i duro. I e cabainan tabata galopea masha duro banda di otro. No tabata posible pa nan sigui combersa. Te banda di mainta asina nan a bin mengua nan careda. E cabainan a cansa.

Diripiente nan a tende tiramento i gritamento foi un bon distancia. I boluntariamente e pareja aqui a cuminza ta corre awor masha pega cu otro I e homber a pone su man riba clinanan dje cabai di e mucha muhe, como si fuera e quier a protega esaqui, pero e no a mishi cu man dje mucha muhe mes. E dama dje auto si lo a permiti pa el a tene su man tur na renchi brillante. I e dama lo a haci wowo di carinjo p'e, si el a caricia su man i awor cu e tabatin basta di dje i a fada den dje lo el a duna otro admiradornan e preferencia aqui.

Pero e mucha muhe di den mondi salvaje aqui — e no quier a pensa mes riba esai — quico lo socede ora cu e mishi cu e mannan fuerte i bruin aqui; tabatin algo indescriptible den e mucha muhe aqui, algo cu tabata exigi su respet i tabata apela riba su sintimento di honor.

Un pushi di mondi a corre pasa nan dilanti; un rato despues nan a mira un zorro; pero un tiro repentino dje mucha muhe a pone e animal aqui dirti bai mas lihe cu el a aparece i e pareja aqui tabata drentando den quibramento di marduga di nan prome Dia Domingo hunto. Un Dia Domingo manera nunca ainda e mucha muhe a conoce.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Por fin Cisco cu Dolores a disidi di descansa un poko i nan a baha for di nan kabai. Ora cu Cisco a bisa Dolores cu su tata tin dos propiedad bon cu ta su rancho i Dolores, anto Dolores a contesta Cisco: Cisco, si bo ta hanjami asina boenita, pakiko bon ta ....? Bo por comprende cu ta algo e ta pidi Cisco, i esei ta un sunchi. I e la bisa Cisco cu su mama no tei toch pa mira nan. E ora Cisco no por a wanta mas, i e la hala mas pega cu Dolores pa dunele un sunchi, i Dolores tambe a dunele un sunchi. Cisco ta pensa solamente riba e plaka cu e lo hanja for di tata di Dolores pa paga e hipotheek. Pero Cisco ta pensa cu podiser e plaka no lo yega na tempo. Mientras tanto cu e ta pensa esei, su socionan ta biniendo cu e plaka, pero na caminda Rojo Riancho cu su amigonan a ataka e socionan di Cisco, kitando nan plaka. Mes ora Rojo Riancho a saka su revolver bisando: Mannan ariba, nos lo koi e plaka i hibele. E ora e pober tercionan mester a entrega nan mes i tur e plaka.

Tom Richardson, detective di fama mundial

„PA BIDA I MORTO"

PA TUYUCHI

Primeramente tabata intencion di Richardson aqui di a bai aya cu un di su mehor ayudantenan cu ta Paul of Morrison. Pero despues cu el a corda riba e actividadnan, el a dicidi di bai solitario numa. Presencia di su mehor ayudantenan tabata necesario na New York, na unda mester a haci algun investigacionnan cu no por a ser demora.

E mes anochi anto Richardson a bai de viaje solitario. Paul Perier tabata

na alturo di obheto di su viaje. E detective no a larga di bisa Paul qui un impresion stranjo e cunukero aqui a haci riba dje.

E viaje a dura te su manece anochi laat. Ora cu e detective a stap foi trein anochi, e no tabata parce absolutamente e homber cu Sr. Cortes a combersa cun'e na su oficina.

E maestro tabatin aqui un barba ancho i largu, di cual cu ningun posibilidad hende no por a mira cu ta falsu e tabata. Ademas di esai e tabatin un bril blauw bisti.

Su empenjo di mas grandi tabata pa e no a ser reconoci.

I e sospecho cu e tabatin contra e cunukero, probablemente por tabatin su motibo.

Quizas cu un di su trahadoman por tabata spera riba dje na stacion i ta p'esai mes Richardson tabata anda mas prudentemente posible i disfraza, e no tabata confia e tipo aqui mucho.

Ta claro cu e no a puntré e mes ta quende e ta, pasobra e ora ai e homber lo a comprende cu e tabata carga sospechoso riba dje. Richardson tabata corda wel cu el a topa cu e Cortis aqui na un camina, pero e no por recorda ta na unda.

Pronto el a alcanza na e oficina di poliz. El a bati na porta i un stem ronco a responde:

„Adilanti".

E detective a abri porta i a hanje dilanti un poliz, quende tabata sinta na un mesa unda tabatin un stapel alto di papel riba otro. Esaqui tabata un homber caba riba edad; e tabatin un bigoti gris, cu pa medio di pomada tabata forma na dos krul masha nechi riba su lip i bo por a mira cu e homber aqui tabata orgulloso cu su bigoti.

Enter exterior di e homber aqui tabatin algo indispensablemente comico cun'e. Ora cu el a mira e desconocido ta drenta el a lamta para den tur su mahestuosidad foi su stul, el a tosa un paar di bez i a queda ta mira e bishita di su cabes te na su pia cu un aire di autoridad.

Richardson mester a wanta masha duro pa e no grita hari.

„Ta quico bo quier?" e poliz a puntre.

„Mi quier a papia cu bo inspector Pacoy".

„Si. Pero n' ta manera bo ta desea asina numa bo ta quere cu bo por bai papia cu inspector. Bo mester bisa mi prome quen bo ta i ta tocante quico bo ta desea di papia cun'e".

„Solamente na dje sol mi por bisa ta quen mi ta, i cu qui intencion mi a bin bishite aqui", e detective a bisa e poliz, anto masha calmo.

Awor e poliz a indigna i a cuminza ta krijs. Tabata di comprende cu e palabranan dje detective no a guste porta dje inspector dje poliz.
ni un tiki.

„Den e caso aqui", el a responde cu un gesto deftig, „ta duel mi masha tanto".

„Quico? Ta quico ta duel bo?" e maestro a puntra sonriendo.

„Wel, ta duel mi cu mi no por larga bo drenta".

„Ai, stop. Den e caso ai anto bo por bien bai sinta numa na bo luga trobe i profundiza bo den bo lectura, es decir, cu no ta papelnan bieu sin ningun balor. Mi mes lo bai sirbi mi curpa numa".

I cu un paar di paso lihera Richardson a pasa e poliz i a bai bati na

E pober poliz a queda asina asombra riba e proceder brutal dje stranjero aqui, cu el a queda ta mira e homber mudo di admiracion. E ora ai el a bula bai tras dje detective i a bisa e inspector:

„Sr. Pacoy, e individuo aqui!....

Mas tanto e no por a bisa, pasobra Richardson a bira cara mir'e duro den su cara diciendo na tono di comando:

Bira immediatamente trobe bo bai na luga, pasobra bo n' tin nada di haber cu loque mi ta bai bisa Pacoy. Mi no tin mester di testigonan aqui. B'a comprende mi?"

Tabata den enter proceder di Richardson algo asina imponente, cu automaticamente e poliz a dal un paar di paso mas atras.

Cu boca abri inspector Pacoy a queda ta contempla e espectaculo aqui. Francamente bisa: e exterioridad di Inspector Pacoy no tabata menos comico tampoco cu su subdito.

Pacoy su estatura tabata bao di mediano. Su cara smal cu tabata tur na sproei i su color corra tabata un prueba evidente cu e homber aqui no tabata un enemigo di alcohol. Su cabei riba su cabez tabata corra manera candela. Ningun hende lo a reconoce den e homber aqui un persona cu tabata ocupa un puesto alto di asina tanto responsabilidad.

Unbez e detective a comprende cu Cortis no a exagera den su pretencionnan, pasobra un bista numa si bo tira riba e inspector, anto bo tabata sabi unbez cu bo no por a confia e homber aqui cu ningun respondi di confianza, pasobra su cara no tabata parce nada mas cu di un homber cu ainda tabata wayaba di bitter.

Ora cu e maestro a ripara cu den descripcion dje homber aqui Cortis tabatin razon, el a cuminza ta hanja un poco confianza den palabranan dje cunukero. Sinembargo e tabata pensa cu sea ta Cortis mes of ta un persona cu tabatin masha apariencia di dje el a yega di mira anjanan pasa.

Inspector Pacoy a lamta para, mientras e tabata trata na aplasta e desconocido cu su bistanan i el a grita:

„Pero caramba. Bo quier duna mi immediatamente un declaracion di bo accion di un rato pasa? Cu qui derecho bo a trata mi subdito di e sistema ai? I ademas di esai ta quen bo ta, cu ta tribi na yega cerca mi persona sin cu bo a ser introduci?"

Mientras e tabata bisa asina e homber chiquito aqui tabata trata na pone un posicion autoritaria.

„Un momento", e detective a bisa.

„Permiti mi prome na comoda mi mehor".

Despues di esai Richardson a ranca su barba falsu i a quita su bril, cu cual el a disfraza su mes. E inspector a spanta terrible mirando quende tabata su dilanti i el a queda varios minuut cu boca i wowo anchu abri. Hecho dje homber aqui cu a risca quita barba falsu su dilanti. Practicamente e tabata considera esai como un insulto dilanti di su presencia.

(E ta sigui)

ARUBA JRS TA BAI HUNGA FUTBOL NA MARACAIBO Y SELECCION DI BASEBALL LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 14 y 15 di September e oncena di Aruba Jrs lo bai hunga algun partido di futbol na Maracaibo, mientras cu for di Maracaibo lo bin un seleccion di baseball pa enfrenta nos novena nacional. Muy probablemente lo worde hunga dos partido di futbol na Maracaibo. Di baseball nos a worde informa cu tres encuentro lo tuma luga, siendo e promer diasabra anochi na Lago Sport Park y e siguiente dosnan ariba diadomingo mainta y merdia den Wilhelminastadion.

BAARDSE TA BAI ORGANIZA FIESTA DI FINAL DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Manera ta conoci e hersengymnastiek competitie cu a worde gesponsord door di e agente pa Aruba di Amstel Brouwerij, a yega na su fin. For di principio e organizadornan a bisa caba cu final di e competitie aki lo ser celebra cu un fiesta grandi. Segun nos a tende awor transpaso di e agencia pa Baardse Trading no a trece cambio den e idea pa celebra e fiesta aki. Baardse a dicidi di celebra e fiesta ei den club di e vencedornan cu ta Bonaire Club y pesei nan lo aserka directiva di e club aki pronto tocante di e asunto. Naturalmente cu miembronan di e clubnan cu a participa den e competitie lo worde invita pa e fiesta.

SEGUNDO ENCUENTRO HAITI-ARUBA

Continuacion di pag. 3)

do partido nos por bisa ademas cu na principio e combinacionnan no tabata mes bon cu den e promer, pero luego algun cambio oportuno a haci cu nos muchanan a domina y forza e defensa visitante hopi.

Niticacion di e encuentronan aki pa Aruba.

¡A worde proba asina cu tin hopi talento futbolistico na nos isla cu merece atencion. No cabe duda cu e resultadonan di e dos partidonan aki lo resulta den henter Centro-America y Caribe, especialmente como cu Haiti a termina invicto na e VIII Campeonato. Un equipo, esun di Aruba, di cual ningun di e hungadornan tabata suficientemente bon pa por a forma parti di e oncena cu a hunga bao nomber di Corsow, pero oficialmente ta haci esaki pa Antillas Holandesas, a sabi di derrota Haiti y den e partido di revanche Haiti cu a gana tur su contrarionan no por a haci mihor cu un empate. Poco of mucho, pero esaki ta proba algo. Y loke segun nos e ta proba ta, cu Aruba ta merecedor di participa den e Campeonatonan Centro Americano y del Caribe. Indudablemente esaki lo alenta e Campeonato aki masha hopi; especialmente como cu esun ultimo recien clausura y hunga na Corsow a resulta un gran fracaso. E paisnan cu ta participa den e campeonato lo hanja un rival fuerte manera a worde proba caba den e VII na Honduras dos anja pasa, y esaki lo hiza e interes y e nivel di e torneo.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo trata di haci loke ya nos a yega di propone, esta di forma dos seleccion cu ta entrena cu frecuencia y constantemente contra di otro. Asina e hungadornan ta sinja conoce otro mihor y tambe nos lo tin un oncena nacional fuerte cu lo por representa nos isla den tur ocasion. For di e columnanan aki nos ke felicita tanto AVB como e hungadornan (principalmente) pa e importante resultadonan contra di Haiti, Campeon Centro Americano y del Caribe.

SERIE TRIANGULAR DI BASEBALL ENTRE VENEZUELA, STO. DOMINGO Y ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba programa di ABBA tin un interesantisimo serie traingular entre e fuerte equiponan di Sto. Domingo Venezuela y Aruba. E serie aki lo tuma luga for di dia 9 te dia 13 di October. Sto. Domingo a confirma di manda su campeon nacional caba, mientras cu como representante di Venezuela a worde invita e Seleccion di Estado Falcon. E equipo aki no a confirma su viahe pa Aruba ainda, pero lo haci esaki tan pronto e actual campeonato estatal di Venezuela conclui.

COMBATIENDO DI INFLUENZIA AZIATICO NA TRINIDAD

GEORGETOWN — Na Honduras, Brits-Guyana y Trinidad tin totalmente 5000 caso di influenza Aziatico. Gobierno di Trinidad a proclama medida di cuarantena pa combati e epidemia. Nan ta di opinion cu e virus a bini di pasaheronan di avionnan cu ta bini for di Merca y Sur-America.

Prome partido Haiti-Aruba...

(continuacion di pag. 1)

Segundo mitad.

Principiando e segundo tempo e seleccion local no ta worde cambia, pero den e alineacion di Haiti si ta worde haci varios cambio. Asina nos ta pa Cabrol. E dos cambionan den linea delantera ta surgi efecto ya cu e combinacionnan ta bira mas rapido y ta sorprende defensa di Aruba den varios ocasion. Den di 3 minuut Haiti ta forza un corner cu a worde masha bon tuma. E scrimmage cu a sigui dilanti di e meta arubiano tabata sumamente peligroso. Na un momento cu keeper Diaz ta sali pa intercepta midvoor Wilson ta lamta e bala net over di e keeper arubiano, pero back Edwin Dirksz tabata bon coloca tras di Diaz y a haci un gran hugada sakando e cuero y asina evitando un sigur anotacion. Un frenetico aplauso a mustra aprecio di e fanaticonan pa e bon hugada di Dirksz. E proximo shot di e haitianonan a bin for di pia di e rechtsbuiten Jn. Marie y a permiti keeper Diaz luci den uitval.

Den linea delantera di Aruba e combinacionnan no ta mes bon cu den e promer tempo. Midvoor Adonis ta resulta un poco pisa y ta falla algun biaha. Den di 13 minuut e ta worde cambia pa e marinier Verstraaten. E hungador aki asina ta haci su debut den nos oncena nacional. Acta mira Fenol y Tassy sustitui Joseph y Haig, mientras cu Beaulieu a drentualmente e ta e hungador cu mayor cantidad di goal anota, 16, den A klasse. Su estilo agresivo ta gusta mes ora y e ta gana admiracion di e fanaticonan.

Den di 21 minuut e haitianonan ta anota nan unico tanto. Keeper Pupy Diaz ta keda un momento indeciso ariba un voorzet di rechts cu e por intercepta, pero saliendo caba e ta cambia di idea y ta bai back den goal. E seconde aki di indecision tabata basta pa midvoor Wilson adelanta y kop pa e promer goal di Haiti poniendo e score na 2-1.

Gonzalez cu a cuminza mustra cansancio ta worde cambia pa Yon Frank como linksbinnen, mientras cu algun minuut despues ta worde haci un cambio cu cual nos no ta di acuerdo. Bibi Perez, un bon hungador di linea media pero na banda drechi ta worde manda pa Jose Boye, kende segun nos a hunga un partidazo. E posicion di linkshalf ta stranjo pa Perez y den e promer minuutnan cu e ta den accion e no por acopla bon. Segun nos si Perez mester a worde manda aden pa fortifica e defensa anto lo mester tabata na luga di Chito Croes, un cambio cu ademas no tabata mucho necesario. Un rapido y bon combinacion entre Verstraaten y Frank ta sorprende e defensa visitante. E scrimmage cu ta sigui ta sumamente peligroso. Doc Williams ta worde stroba, pero ainda ta haci pase pa Verstraaten, kende ta shoot duro net over. Un otro atake arubiano a sigui cu a resulta den corner. Mundo Kemp ta cobre y atrobe Doc Williams ta kop pero net over. Rapidamente linea delantera di Haiti ta busca e goal di empate. Fenol, dos biaha consecutivamente ta demostra su peligroso y sorprende shot pero den ambos ocasion Diaz a sabi di garra e cuero. Un tercer shot di Fenol ta pasa over di goal. Tambe den linea delantera di Aruba ta worde hunga un futbol rapido. Atrobe Frank y Verstraaten ta combina bon ya ta un magnifico uitval di Blain na ultimo momento a kibra e atake bon forma aki. Nathaniel Andrews ta sustitui rechtshalf Croes den di 40 minuut. Faltando apenas algun seconde pa e partido termina, despues cu Haiti tabata largo rato den atake, Mundo Kemp ta haci un pase largo pa midvoor Verstraaten, kende ta rush y luego ta pasa keeper Blain pa e tercer goal arubiano. Esaki tabata e goal cu a sigura e victoria. Prome cu e partido a worde reanuda atrobe referee Tromp a fluit pa di ultimo biaha terminando e partido.

Aruba a gana merecidamente y cu un score convincente di 3-1. Tur e tres anotacionnan di Aruba tabata bon y sin duda alguna na nan. Haiti a hunga un futbol hopi rapido y no a logra hiza cabez mas ora cu ya nos muchanan a tuma e ventaha di 2-0. Esaki especialmente debi na e magnifica forma den cual nos defensa tabata traha.

Cumpleanjos feliz

Dia 29 di Augustus ta haci anja e linda y encantadora Srta. Marie Wever, y ta ser felicita pa su dos amiganan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

— — —

A cumpli 9 anja Rigoberto F. Maduro y ta ricibi pabien di su tata Carlito, mama Felicia, rumannan: Rina, Michael, wela, Chico, padrino Beltrando, pepe Chichi, tanta, omo, primo y primanan y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer Jenny Colina cu a cumpli 1 anja, y ta ser felicita tambe pa su tata Pedro, mama Dorothy, wela y welonan, tantanan: Carmen Angela, Luca Wever, Conchita Wever, Sophia Colina, Nibia Colina, Hilda Hassell, Esmay Hassell, y su omonan y tur su famianan.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: Edwin Nassy, cu a haci 5 anja, Rosa de Lima Werleman, cu a cumpli 4 anja, Adolf Mariano Hoevertsz, Juan Zievinger, cu a haci 15 anja, Alfredo Rafini, Juan Benito Willems, cu a haci 6 anja, Marie Wever.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Di basta rato kaba Lorenzo i Goito tabata spera Pepita for di mercado, i manera semper Goito ta warda su paki di boeskoechi. Por fin Lorenzo a bolbe bai mira atrobe na bentana si Pepita no ta bini ainda, pero e biaha aki si e ta mirele ta bini. Mesora cu Goito a tende cu su mama ta biniendo e la bula bai contre na yoramento, bisando: Ay .... hip .... mama, mi a korta mi dede, i e la pega un grito di yoramento. E ora e kacho a keda mirele, i Lorenzo tambe a mirele bisando: For di dos ora pasa kaba bo a korta bo dede, i ta pakiko ta awor numa bo ta yora? Pero Lorenzo sa cu ya Goito a mira su paki di boeskoechi cu Pepita a trese pe manera custumber. E ora e la hanja su paki di boeskoechi i ela stop di yora mes ora i ela cuminsa comenan. Lorenzo a bai bisando: E ora bo tabata yora pasobra mama no a trese e boeskoechinan ainda, no ta berdad, Goito, i pober Goito ta yena su stoma cu su boeskoechinan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 30 AUGUSTUS 1957 | No. 2918

Muchanan di Dakota y Tarabana a pasa ayera un dia famoso

ORANJESTAD.— Ayera nan a tene e gran picnic cu e hubentud femenina di Dakota y Tarabana tabata spera cu tanto anhelo durante di simannan largo. Con grandi e interes y entusiasmo tabata bao di e hubentud di e districtnan aki di stad pa e fiesta a keda probe ayera mainta na e lugar caminda nan a reuni na Dakota y caminda e organisadornan pronto a hanjanan para dilanti di un problema con té resolve e asunto di transporte.

Pasobra tà berde cu donjonan di auto a acudi na e suplica haci pa e stationnan di radio pa bai e dia ei cu nan jiunan y un paar otro mucha na e lugar di picnic, pero mes ora cu a resulta cu e cantidad di binti auto mas o menos no por a carga e como 150 mucha muhernan hiba e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Felizmente tabata atrobe Lions cu pronto a yuda soluciona e problema aki.

Sr. Kees in 't Veld wetando e dificultad a yama un paar di miembronan di directiva di Lions na telefoon y mei ora despues srta. Ria Kroot di e R.K. Jeugdwerk di Dakota y e principal organizadora tambe di e picnic (cu tabata pa tur e mucha muhernan di Dakota y Tarabana sin distincion di religion) pronto a hanja na su disposicion un autobus grandi den cua tur e mucha muhernan otro por a bai.

Naturalmente cu e dia a para bira un di esnan tur afo aya na Balashi. E mucha muhernan cu nan 150 a goza di berde mes, nan a canta y a pasa bon henter dia, hungando na nan smaak. Y e exito aki tabata di agradeci tambe pa un gran parti na e lideman manera Ria Kroot cu ya a worde menciona, e onderwijzeres incansable di Brabant, kende a organiza henter e trabao pa hubentud na Dakota y kende ta dedica mayoria di su tempo liber na e hobby aki — tambe na srta. Tela Palm, soeur Cerina, sra. Tromp, sra. Kock y sra. Maduro y esei pa nombra e principalnan di e dies seis leidsteman.

Tabata un surprice enorme pa e muchanan e lunch cu tabata consisti di arroz con pollo, salada y sandwich segun nan ta desea. Segun pader C. Kruidenberg (kende banda di atardi su panja tabata mas pretu cu blancu) a conta nos tambe cu ta debi na hopi comerciantenan cu a coopera pa e atardi tabata asina un succes. Pasobra e comerciantenan local a zorg pa e cantidad di cahanan cu limonada, sandwich, e premionan, en una palabra pa tur e cosnan bunita y dushi cu e mucha muhernan a goza di nan tanto asina ayera. Y segun pader a sigui conta ta Lago ta di gradici pa e ijs pa fria e limonadanan.

Por ultimo un nota interesante ta cu bao di e leidsteman tabatin dos cu diploma di EHBO, di cua sra. Tromp tabatin dienst ayera henter dia. Ta bon cu tabata raro cu e mester a duna su ayudo den e ramo ei.

Despues di e picnic aki cu a bai tur afo, ta keda solamente un deseo pa cumpli cune: awor un picnic pa e mucha hombernan di Dakota y Tarabana, pasobra nan tambe mester di un plezier semehante. Ta ken ta bai organiza esei?

Oratoriumkoor Arubano

ORANJESTAD. — Manera lectornan sabi caba, poco luna pasa nan a dicidi di lanta un gran koor mescla. E koor aki ta bau direccion di senjor Rien Hasselaar y su prome doel lo, ta un oratorium na e inauguracion di Cultureel Centrum. Tur dia ta presenta mas miembro y awor e cantidad a subi caba te mas o menos cien. Nan a escoge e musica di Oratorium Judas Macabeus di e compositor G. F. Handel pa e anochi di inauguracion. Senjor Hasselaar ta pensa di cuminza cu e entrenamiento nan dialuna 9 di September, ya cu e ta spera e pieza di muziek tanto pa e koor como pa e orkesta un di e dianan aki na Aruba. Mayoria di e miembronan lo sabi caba cu nan lo tene e entrenamiento den e kerki bieuw den Wilhelminastraat na Oranjestad. Ainda miembronan nobo por duna nan nomber riba e mesun dia aki. Asina ta cu nos ta conseha tur hende cu tin un bon voz y ta interesa pa canta den koor pa bin e anochi aki. Ademas tur e miembronan cu a inscribi nan te awor lo ricibi un convocatorio por escrito di e prome repetitie aki.

Senjora Aura Croes a bishita Merca

ORANJESTAD. — Poco dia pasa senjora Aura Croes, kende tini un salon di belleza na Steenweg, Oranjestad a haci un biaha pa Merca pa asina ta na haltura di e ultimo modelo y experimento riba territorio di cabei. Loke mas a conducíele pa haci e biaha aki, ta un invitacion di un di su ex-maestronan na e school di cuido di cabei na New York, kende a conbidele pa un show di modelo di cabei cu ta dura dos siman na Tellahessee, Florida. Asina senjora Croes a asisti na e show aki, caminda e por a mira e ultimo modelonan, y otro cuido tecnico di cabei. Despues di e show aki ela biaha pa New York, caminda ela bolbe pasa na e school cu ela sinja antes y a laga nan informele riba tur novedad riba territorio di peinado etc. Durante mencionado biaha aki, senjora Croes a resolve di bishita tambe e fabrica di productos „Rayette". Aki nan ta haci e millones di productos pa cuido y mantencion di cabei y cu ta bau nomber di „Rayette" y cual productos nan senjora Croes ta usa hopi den su salon di belleza. Nan a introduci senjora Croes den henter e fabrica aki pa e por a mira cu su propio vista con nan ta compone „Rayette" y tambe con nan ta experimentando cu composicion nobo, pa keda ofrece e sexo femeninó lo mehor.

DECLARACION NA BONN DEN CIRCULONAN AUTORIZA

BONN — [illegible] na Bonn nan a declara, 566 miembro dje ehercito nobo di Aleman occidental tabata miembro di S.S. durante e ultimo gera. E comision di ehercito cu ta tuma decision nan tocante admision di voluntarionan, a aproba ademas inscripcion di 1326 ex-miembro di S.S. en total 4386 ex-miembro di S.S. a ofrece nan servicionan na „Bundeswehr".

Rebeldenan a ataca 5 puesto di poliz na Argelia

ARGEL — 100 rebelde a ataca 3 puesto di poliz na Mascara na Argelia. 10 rebelde a muri y dos polis a worde herida.

Den cercania di Orleansville un automobilista y su yiu homber di 13 anja a worde asesina pa rebeldenan.

A PERDE 94 HENDE CU DESTRUCCION DJE VAPOR CIUDAD DE BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — 94 hende ta worde perdi despues di destruccion dje bapor Arentino „Ciudad de Buenos Aires"; 71 di nan ta pasahero, e otronan miembronan di tripulante. Esaqui a worde anuncia oficialmente na Buenos Aires.

Segun un calculacion 40 of 50 hende a muri; 37 pasahero a sobrevivi e desgracia di bapor di mas grandi den historia di Rio de la Plata. Na Argentina lo tin un dia di luto nacional. E comandante dje bapor Argentino a comete suicidio riba e isla Martin Garicia. Tin 11 hende herida; varios di nan gravemente. Nan a worde transporta pa Buenos Aires cu un avion militar.

Un sobrevivante a declara, cu e serviolanan dje lanchanan tabata defecto, asina cu ningun dje lanchanan tabata por worde usa ora cu e bapor tabata sink. Hopi hende a bula over di rand dje bapor en desesperacion, cu e „Ciudad di Buennos Aires" tabata bai cai di banda. Awa tabata cubri cu masha hopi zeta. Un cantidad di e hendenan a dal cantu di e bapor pa motibo dje coriente fuerte.

E bapor Mericano a saca lancha immediatamente pa salba e hendenan cu ta lucha desesperadamente contra corriente.

ANUNCIO DJE SENADOR ITALIANO

ROMA — Segun un anuncio dje senador Italiano, Angelo Mott, un funcionario haltu di servicio di sanidad publico, tin influenza Aziatico na 15 provincia di Italia. Na algun ciudad chiquito parti Sur di Italian 2/3 parti di poblacion ta cama pa motibu di e influenza.

Tur cinenan ta cerra.

Antajera nochi e puestonan militar aliado den parti Sur di Europa a informa, cu tin 208 caso di influenza Aziatico den e militarnan.

CONSEHO CONSTITUCIONAL DI ARGENTINA

SANTA FE, Argentina — Ajera e Conseho Constitucional di Argentina, cu a worde eligi durante e ultimo eleccionnan, lo reuni pa e prome conferencia tocante revision di constitucion di Argentina.

E reunion lo tuma lugar na Santa Fe. Den ultimo 50 anja constitucion di Argentina a worde revisa cuater biaha. E ultimo biaha tabata na 1949.

Sinembargo autoridadnan revolucionario a declara cu e ultimo reviso aki no tin balor. Nan ta di opinion, cu e constitucion actual ta antidemocratico; e ta consenti pa un presidente queda den su puesto pa dos of tres periodo siguiente.

E medida aki tabata entre otros un dje punto cu tabata sostene gobierno di ex-presidente Peron.

Peronistanan tabatin un gran perdida den ultimo eleccionnan, pero esaqui tabata pasobra mayoria di su simpatisadornan a scucha e suplica dje lideman pa vota blanco.

Aki ta srta. Telemina Palm cu un di e grupo di mucha muhernan cu tabata na su encargo ayera durante di un picnic grandi pa e hubentud di Dakota y Tarabana na e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Esaki tabata un di e gruponan mas activo di e picnic y srta. Palm y su asistentenan parce tabata incansable pa inventa tur sorto di juegonan pa pasa tempo.

Aki nos lectornan por mira parti di e publico cu tabata mira cu atencion durante di e presentacion final di e dia ora cu cada grupo mester a canta un cancion pa cua tabatin premio disponible. E muchanan ei di Dakota y Tarabana tabata unico den nan juegonan. Henter dia largo no tabatin ni un nota di discordia.

Y esaki ta e participante di mas hoben di e picnic y kende pasobra e tabata ainda asina bao di e midi di e otro participantenan tabatin derecho di tuma parti hunto cu e mucha muhernan como e unico jonkuman. Nos no ta kere si cu lo ela simpatiza mucho cu tur e movementonan ei rondo di dje henter dia.

No tabatin stoel pa esnan cu tabata cansa pero si e muchanan a hanja un kruiwagen bieuw ei bandanan cu mes ora a resulta mas agradabel for di e momento cu nan a descubriele y por cierto e tabata ocupa casi constantemente.

De staat helpt bij de woningbouw

FRANS WEST INDIE — Van hotelbouw stappen wij over op de woningbouw. Vier jaar geleden werd het systeem van speciale bouwcredieten die van kracht was in Frankrijk uitgestrekt tot Frans-West-Indië. Het enige vreschil was dat het nu de Centrale Bank voor Frankrijk Overzee en niet Credit Foncier de France was, die de leningen verstrekte. Sindsdien werden meer dan 2570 miljoen francs in het kader van dit plan uitgegeven aan huizenbouwers in Martinique en Guadeloupe. Dertien honderd huizen werden reeds opgezet zowel door prive-kapitaal als door Staatscorporaties. Ongeveer de helft werd door particulieren gebouwd. De Staatscorporaties houden zich speciaal bezig met het verschaffen van woningen aan mensen met lage inkomens. Het woningbureau voor de Franse Caraibische Departementen, de „Societe Immobiliere des Antilles et de la Guyana" zal binnenkort een woningencomplex van meer dan duizend huizen in Fort de France te Martinique voltooien. Het Woningbureau van Guadeloupe zal de bouw van zevenhonderd huizen in Pointa-Pitre voor zijn rekening nemen. Verder is uit officiële bron bekend dat plannen zijn opgesteld voor het bouwen van goedkope woningen.

MEUBELINDUSTRIE IN BRITS W.I. HEEFT GOEDE PERSPECTIEVEN

BRITS WEST INDIE — Bij de voornaamste meubelfabrieken van Brits West-Indië zullen orders worden geplaatst voor het vervaardigen van het meubilair van het paleis van de Gouverneur-Generaal. Met het oog hierop, heeft de heer Lionel Bianco, Consulent voor binnenhuisarchitectuur in Londen, kortgeleden een bezoek gebracht aan Brits West-Indië. Hij orienteerde zich op het gebied van de locale meubelindustrie door het maken van speciale inspectietochten naar verschillende fabrieken en werkplaatsen. Voor zijn terugkeer naar Engeland, gaf de heer Bianco in Jamaica uiting van de gunstige indurk die hij gekregen heeft van het hoge peil van de locale meubelexposities. De heer Bianco die een levensstudie heeft gemaakt van meubelfabricage, schrijnwerkkerskunst en decoratie was van mening dat in het algemeen gesproken, Brits West-Indië een opkomende industrie heeft die een zeer groot potentieel zal hebben in de komende jaren, dankzij zijn natuurlijke aanleg, variaties van houtsoorten en voortreffelijke arbeidsmarkt.

ANGUILLA'S VEETEELT GAAT HARD VOORUIT

ANGUILLA — De veeteelt is bezig een van Anguilla's voornaamste welvaartsbronnen te worden, zo leest men in een persbericht van het Ministerie van Handel en Productie van St. Kitts-Nevis-Anguilla. Dit is te danken aan een verbetering van de weilanden. Vijf jaar geleden is de Regering, op advies van de Landbouwconsulent begonnen met de verbetering van de weilanden in Anguilla. Er werd een „Fencing Aid Scheme" ingeschakeld, waardoor boeren omheinigsmateriaal konden krijgen op afbetaling. Ook werden nieuwe en betere grassoorten ingevoerd die een hoger voedingsgehalte bezaten en die ook beter bestand waren tegen het klimaat in Anguilla. Hierdoor konden door de boeren grotere opbrengsten worden verkregen. De export in 1952 beliep 895 stuks vee met een waarde van 10.000 dollar. Verleden jaar exporteerde Anguilla meer dan twee duizend stuks vee met een waarde van 45.000 dollar.

„FOMENTO" HEEFT GROTE PLANNEN

PUERTO RICO — Het Bureau voor Economische Ontwikkeling van Puerto Rico, of zoals het gewoonlijk genoemd wordt „Fomento", heeft zich als doel gesteld de bevordering van de vestiging van 190 nieuwe ondernemingen gedurende het fiscale jaar 1957/1958, in het kader van het industrialisatie-programma. Deze ondernemingen zullen niet allemaal uit fabrieken bestaan maar ook zullen er firma's komen die nauw betrokken zijn met de landbouw. Indien het programma voltooid wordt zal het aan 15000 mensen arbeid verschaffen.

STUDENT WILDE AMERIKAANSE WETTEN NIET OVERTREDEN

PEKING, 29 aug. — Shelby Tucker, een der Amerikaanse jongeren die aan het jeugdfestival te Moskou hebben deelgenomen en op uitnodiging van Peking naar communistisch China zijn gegaan, zal uit China worden gezet omdat hij geweigerd heeft zijn paspoort aan de Chinese autoriteiten te tonen, de 22-jarige Tucker, student in de rechten te Oxford, is afkomstig uit Pass Christian in Mississippi. Hij wilde zijn paspoort niet aan de Chinesen in handen geven omdat hij de Amerikaanse wetsvoorschriften niet wilde overtreden.

UNIEKE REIS VAN POOLS SCHIP

WARSCHAU, 29 Aug. - Het kleine Poolse schip Wagbunda, dat op 25 augustus uit Wroclaw (het voormalige Breslau) vertrokken is, zal naar Parijs varen uitsluitend via de binnenwateren van Duitsland, Nederland, Belgie en Frankrijk, aldus deelt het Poolse persbureau mee.

Aan boord van het scheepje bevinden zich dertig studenten. Dit is de eerste maal in de geschiedenis van de Poolse scheepvaart dat een dergelijke tocht wordt ondernomen.

BALLONVAARDER CORMIER VERONGELUKT

PARIJS, 29 aug. - De 83-jarige Franse ballonvaarder Georges Cormier is zondag in Bretagne bij zijn 530ste opstijging om het leven gekomen doordat de ballon tegen de grond sloeg.

RUSSEN ZOUDEN ATOOMBOM IN RAKET TOT ONTPLOFFING HEBBEN GEBRACHT

TOKIO, 29 aug. — Professor Jamamoto van de Universiteit van Kioto heeft meegedeeld, dat hij uit de kracht, snelheid en richting van schokgolven boven Japan heeft afgeleid, dat de Russen een atoombom in een raket tot ontploffing hebben gebracht boven een doelgebied aan de kust van Siberie.

Pineau verklaarde dat Latijns-Amerika geen vrees behoeft te hebben voor Europese Gemeenschappelijke Markt

BUENOS AIRES, 29 aug. — Tijdens een bezoek aan Buenos Aires heeft de Franse minister van buitenlandse zaken, Chr. Pineau, op een persconferentie verklaard, dat de Latijnsamerikaanse producenten en handelaars, die naar Europa exporteren, geen vrees behoeven te hebben voor de vorming van een Europese gemeenschappelijke markt.

Hij zei, dat de Europese aankopen in Latijns-Amerika op de huidige schaal zullen worden voortgezet en voegde hieraan toe, dat de vorming van de gemeenschappelijke markt in hoofdzaak een politieke stap is, die gebaseerd is op de verzoening van Frankrijk en Duitsland. Het alternatief van de gemeenschappelijke markt zou volgens Pineau zijn, dat wordt toegestaan, dat Duitsland en andere delen van Europa ten prooi vallen aan het communisme.

Pineau merkte voorts op, dat de Zuid-Amerikanen zich geen zorgen behoeven te maken over mogelijke Afrikaanse concurrentie in Europa, dat het de bedoeling is de produktie van Afrika te verhogen en de levensstandaard in dit werelddeel te verbeteren. Het is niet de bedoeling Afrika voor grondstoffen uit te buiten in de koloniale betekenis, zo zei Pineau.

SNELHEIDSRECORD OVER ATLANTISCHE OCEAAN VERBETERD

LONDEN, 29 aug. — Een Valiant-straalvliegtuig van de RAF heeft Zondag onofficieel het snelheidsrecord voor een vlucht over de Atlantische Oceaan gebroken. Het vloog van Ottawa naar Marham (Norfolk, Engeland), een afstand van 5300 KM, in 6 uur en 4 minuten, aldus met een gemiddelde snelheid van 865 KM per uur.

WERELDKAMPIOEN ZIJSPANRIJDEN VOND DE DOOD OP DE RACEBAAN

De beroemde, veelvuldige Duitse wereldkampioen zijspanrijden op motoren, Friedrich Hillebrandt heeft zijn gevaarlijk beroep met de dood moeten bekopen. Tijdens een trainingsrit op het circuit van Bilbao, alwaar hij zou deelnemen aan de wedstrijden om de Grote Prijs van Bilbao, verongelukte hij dodelijk. Met een snelheid van over de 100 kilometer ging Hillebrandt over het circuit met in de zijspan zijn bijrijder Grunwald. Hillebrandt ging op een gegeven moment iets te dicht langs de kant van circuit, dat met paaltjes was afgebakend. Hij raakte een van deze paaltjes, waarna hij de macht over zijn stuur verloor en in volle vaart tegen een transformatorhuisje opvloog. Hillebrandt was op slag dood, terwijl Grunwald het ongeluk overleefde en slechts enkele lichte schrammen en ontvellingen had opgelopen. Er heerste in het rennerskwartier grote verslagenheid over de dood van de populaire rijder.

Rusland verwerpt Westelijke plannen voor gedeeltelijke ontwapening

Londen, 29 aug.: — De Westelijke mogendheden op de ontwapenings-conferentie te Londen hebben donderdag voorgesteld het gebruik van kernwapens te verbieden behalve voor individuele en collectieve zelfverdediging. Dit voorstel is vervat in een Westelijk plan voor een onvereenkomst over een gedeeltelijke ontwapening, dat door Stassen de Amerikaanse afgevaardigde, is ingediend. Het Westen stelt voor dat drie maanden na het van kracht worden van de overeenkomst begonnen wordt aan een stelsel tot voorkoming van het lanceren van militaire apparaten in de wereldruimte. Regeling van in- en uitvoer van wapens zal worden bestudeerd door een internationale raad van beheer.

Volgens de Westelijke mogendheden kunnen de in het plan vervatte voorstellen niet van elkaar worden gescheiden.

Het plan omvat de voorstellen die de Westelijke mogendheden deze zomer punt voor punt mondeling in de subcommissie voor ontwapening ter sprake hebben gebracht.

Belangrijke punten van het plan zijn reeds sterk veroordeeld door de Russische afgevaardigde, Walerian Zorin.

Onder de in het plan opgenomen Westelijke voorstellen zijn: opschorting van de proeven met kernwapens voor de tijd van twee jaar, instelling van zones voor luchtinspectie ter voorkoming van een verrassingsaanval, inkrimping van het aantal militairen van de Verenigde Staten, de Sowjet-Unie, Groot-Brittannie en Frankrijk tot bepaalde maxima en stopzetting van van de produktie van kernwapens.

Elk land mag de uitvoering van zijn verplichtingen opschorten, indien het zijn veiligheid in gevaar acht gebracht als gevolg van een schending van het ontwapeningsverdrag door een ander land.

De Russische delegatieleider Zorin, heeft op de ontwapeningsconferentie in Londen vandaag officieel verklaard, dat Rusland de Westelijke plannen voor gedeeltelijke ontwapening weigert.

Later op de dag — de vergadering van de sub-commissie werd vandaag voortgezet — deelde Zorin aan de Westelijke delegaties mee:

„Dit document (het plan) kan niet beschouwd worden als de aanbieding van iets van werkelijke waarde".

Het Russische commentaar werd door de Russische delegatieleider afgelegd in een toespraak van vijftig minuten. Britse kringen zeiden dat Zorin niet voldoende tijd heeft genomen om de Westelijke voorstellen aan grondige studie te onderwerpen.

Alle vier Westelijke delegatieleiders hebben vandaag vergeefs getracht Zorin ervan te overtuigen, dat het Westelijke plan ernstig is onderzocht door hun regeringen en dat deze regeringen de voorstellen als serieus hadden beoordeeld en van groot nut voor het aanbinden van gedegen onderhandelingen.

De vergadering van het sub-comité van de V.N. duurde vandaag meer dan drie uur. De volgende week dinsdag (3 september) zal de volgende zitting worden gehouden, aldus is officieel bekendgemaakt. De vergadering werd vandaag voorgezetten door de Amerikaan Stassen.

De historische zitting is een van de langste geweest sedert het begin van de besprekingen op 18 maart van dit jaar.

ANTI-COMMUNISTISCHE ACTIE IN RANGOON

RANGOON, 29 aug. - In Rangoon zijn 15 communisten gearresteerd op beschuldiging van hoogverraad, aldus deelt de politie mede.

Sommigen hunner zijn in overheidsbetrekkingen werkzaam geweest. Volgens de politie heeft de communistische infiltratie bij de overheidsdiensten grote vormen aangenomen.

IYO PIMENTEL DOET MEE AAN DE AMERIKAANSE KAMPIOENSCHAPPEN

De bekende Curacaose oud-tenniskampioen Iyo Pimentel bevindt zich momenteel in Amerika, alwaar hij zal deelnemen aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen, welke op 1 september a.s. op de beroemde banen van het tenniscomplex Forest Hills, nabij New York, een aanvang zullen nemen. Dit is de eerste maal dat Iyo Pimentel aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen zal deelnemen. Hij behoort met Luis Ayala van Chilie en Armando Vieira van Brazilie tot de topspelers van Zuid-Amerika, welke aan de deze kampioenschappen deelnemen. Gezien de prachtige resultaten van Iyo Pimentel in dit seizoen in verschillende toernooien en het feit dat hij op Wimbledon, met een deelname van 132 van de beste spelers ter wereld, tot de laatste zestien wist door te dringen, zullen zijn vele Curacaose supporters met grote aandacht zijn verrichtingen in dit belangrijke toernooi volgen. Iyo Pimentel zal in zijn eerste wedstrijd uitkomen tegen de Californische tennisspeler Richard Moody. De geplaatste spelers voor deze Amerikaanse tenniskampioenschappen zijn: *Heren:* 1. Ashley Cooper; 2. Dick Savitt; 3. Sven Davidson; 4. Vic Seixas; 5. Neale Fraser; 6. Ham Richardson; 7. Budge Patty en 8. Herbie Flam. Bij de dames zijn het: 1. mej. Althea Gibson; 2. mej. Louise Brough; 3. Dorothy Knode; 4. Shirley Bloomer; 5. Darlene Hard; 6. Christine Truman; 7. Ann Haydon en 8. Mary Hawton.

Amerikaanse toeristen besteedden in '56 $117 millioen in Caraibisch gebied

CARAIBISCH GEBIED — Toerisme is sedert lange tijd een van de voornaamste industrieën geworden in het Caraibisch gebied. Een recent rapport van het Ministerie van Handel van de Verenigde Staten bevestigt dit. Volgens dit rapport, bereikten de uitgaven gedaan door Amerikaanse toeristen in het Caraibisch gebied, verleden jaar een recordcijfer. Amerikaanse toeristen besteedden gedurende het jaar US $ 17 miljoen. Dit bedrag ligt 30% hoger dan dat besteed in 1955. In een ander rapport van het Departement van Handel kan men lezen, dat de helft van het aantal Amerikaanse toeristen die in het buitenland gingen reizen, naar het Caraibisch gebied gingen. Dit was meer dan het aantal toeristen dat naar Europa en het Middelandse-Zeegebied gingen. In deze cijfers zijn niet inbegrepen, Puerto-Rico, de Amerikaanse Maagdeneilanden, Mexico en Bermuda. Volgens het rapport blijkt, dat het gemiddelde verblijf van een Amerikaanse toerist in het Caraibisch gebied 9 dagen bedroeg. De toerist gaf gemiddeld $ 22 per dag uit.

1956 Was ongetwijfeld een goed jaar voor de Caraibische toeristen-industrie.

NAAR EEN CARAIBISCHE GEMEENSCHAP

Den Haag, 29 aug.: — Het „Katholiek Staatkundig Maandschrift bevat een artikel van Mr. I.C. Debrot, getiteld naar een Caraibische gemeenschap". Dat sinds 1952 de internationale samenwerking zulk een vlucht in Europa en elders heeft genomen dat zij moeilijk kunnen achterblijven. Men kan niet meer tevreden zijn met een slechts theoretische, papieren samenwerking. De voordelen van een — economisch, sociaal, cultureel — verenigd Caraibië is zonder meer duidelijk.

Van het Koninkrijk zou het initiatief kunnen uitgaan tot oprichting van een Caraibische gemeenschap. Een organisatie, een vernieuwde Caraibische Commissie, waarin alle landen onder de 4 vlaggen van Nederland, Frankrijk, Engeland en Amerika zullen opgaan, cultureel, sociaal en economisch. Met afschaffing van de belemmeringen, die het vrije personen- en handelsverkeer onmogelijk maken. Met uitwisseling van wederzijdse cultuurprestaties.

Economische en sociale planning voor een groeiende groep van 6,5 miljoen, met onmisbare steun van de 4 landen. Voor de 6 miljoen één markt, die kan rekenen op de steun van de Euromarkt. Een arbeidersreservoir waaruit men ongeschoolden en specialisten kan halen. Inschakeling van de „University of the West Indies" te Jamaica en de Universiteit van Porto Rico ten behoeve van de opbouw. Eventuele oprichting van één Caraibisch handelshogeschoolgebied te Willemstad, die dank zij de historische achtergrond hiertoe het meest geschikt is.

Tenslotte het als eenheid naar buiten optreden, bij elke dreiging van welke zijde ook tegen een der delen van de gemeenschap.

Dit alles klinkt misschien fantastisch onwerkelijk, maar zou de huidige Europese samenwerking 10 jaren geleden ook niet als fantastisch aangezien zijn?

De harde noodzaak van het Amerikaanse continent in volle evolutie lijkt te dwingen tot realisering van plannen die sommigen op het eerste gezicht onrealiseerbaar schijnen, aldus Mr. I. C. Debrot, die tenslotte de overtuiging uitspreekt, dat binnen niet al te lange tijd de noodzaak zich zal opwerken om ook in het Caraibische gebied het schijnbaar onmogelijke waar te maken.

„Santa Rosa" verwelkomt „Santa Rosa" in een ceremonie uniek in de geschiedenis der Amerikaanse koopvaardij

ORANJESTAD.— De 271e naoorlogse reis van New York naar het Caraibische gebied van de „Santa Rosa" is er een geweest die de bemanning en passagiers van dit populaire schip van de Grace Line nog lang zal heugen. Gedurende deze reis heeft n.l. een gebeurtenis plaatsgevonden die zeker in de geschiedenis van de Amerikaanse koopvaardij zijn weerga niet heeft.

Op de terugreis naar New York is de „Santa Rosa", onder commando van Kapitein J.K. Simmons van haar normale route afgeweken en in de morgen van de 28e Augustus Chesapeake Bay binnengevaren. Na de James River een stuk te zijn opgevaren liet het schip ten slotte het anker vallen nabij de Newport News Shipbuilding & Drydock Co. te Newport News, Virginia, de scheepswerf, waar die dag om half twaalf des morgens de nieuwe „Santa Rosa" te water is gelaten. Zodra de doop van de nieuwe „Santa Rosa" had plaatsgevonden en deze zeereus het water was ingegleden, namen sleepboten haar aan de kabel om haar tot vlakbij de (oude) „Santa Rosa" te brengen. Zodra de schepen bij elkaar lagen heette de oude „Santa Rosa" de nieuwe met de drie traditionele signalen van de stoomfluit welkom en terwijl serpentines door de lucht vlogen en ontelbare gekleurde bal-

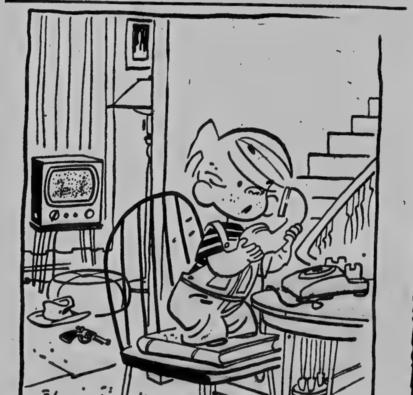
Zoals reeds gezegd een schouwspel zich in het want een 60 voet lange banier met erop de woorden: „Behouden vaart — nieuwe Santa Rosa".

Zoals reeds gezegd en schouwspel als dit werd in Amerika nog nooit eerder vertoond: twee zeekastelen die dezelfde naam dragen, het ene in vol bedrijf en het andere in aanbouw, die samen de doopplechtigheid van de jongste vieren.

Onmiddellijk na afloop der plechtigheid zette het ene schip weer koers naar New York, terwijl het andere nog even naar de werf teruggesleept werd voor de „finishing touch".

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik wil een televisie-specialist spreken. Op dit beeld is geen Cowboy van een Indiaan te onderscheiden.

Mi kier consulta un specialista di television. Aqui bo n' por distingui un cowboy foi un indian.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Directeur-hoofdredacteur G. J. [illegible]. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 30 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. „Holland's Nieuws"
2. „Voorfilm"
3. „Back of beyond"

„The Pleasure Garden on Such a Night"

RIALTO 20.00: „The Homestretch"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Because You're Mine"
SAVANETA 19.30: „Hollywood Story"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1368 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr/Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15,00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 19.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

Maestro nobo di viool

Aki riba nos ta presenta senjor Ad Stenzen, e maestro nobo pa duna les den viool na Arubaanse Muziekschool.

PAGINA TRES

Otro maestro pa e staf di Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD.— Poco dia pasa a llega Aruba den e bapor „Willemstad" di K.N.S.M., senjor Ad Stenzen y senjora. Mencionado senjor Stenzen a ser escogi pa Sticusa na Hulanda como maestro di viool pa Arubaanse Muziekschool. Ayera anto nos por a hanja e oportunidad di sera conocir cu senjor Stenzen, un persona hoben, masha simpatico y calma.

Foi su relato nos por a mira cu e persona aki sa hopi tocante di musica y cu sin duda lo e ta un gran persona pa reforza staf di Arubaanse Muziekschool. Ad Stenzen a nace dia 28 di Juni 1932 na Oss, N-Bbant. Despues di a hanja su MULO A-diploma ela sigui studia algun anja mas pa Muziek L.O. Corto despues di esaki nan a dunele un Rijksstudiebeurs. Di e manera aki ela hanja e oportunidad pa bai conservatorium na Den Haag, caminda e tabata hanja les di e senjoresnan Jo Juda y Nap de Klijn. Senjor Stenzen, kende ta toca viool alto, casi semper a toca musica suave. E ultimo anjanan senjor Stenzen a toca hunto den e Radio Philharmonisch Orkest y den e „Nederlandse Kamermuziek Ensemble", mientras cu e ultimo dos anjanan ela toca como segundo solo alto bau peticion di senjor Simon Goldberg, e dirigente di e „Nederlandse Kamer Orkest". Desde dia prome di September proximo senjor Stenzen lo yuda pone e ensenjanza di musica na Arubaanse Muziekschool mas halto posible. E lo lucha pa duna su ayuda na e muziekensemble nan cu ta existi na Aruba caba y yuda forma grupo di musico na lugarnan caminda te awor tabata imposible, ya cu senjor Stenzen sa duna les bon. Tambe senjor Stenzen lo trata di sinja algun tocador alto (esta pa toca viool alto), especialmente pasobra e Arubaanse Symphonie Orkest ta hanja hopi falta di nan.

Senjor Stenzen lo cuminza cu su trabau dialuna proximo na e Muziekschool, di manera cu e interesadonan den les di viool mester acudi tan pronto posibel na Arubaanse Muziekschool, of sea cerca senjor Stenzen mes, kende ta biba na Kamerlingh Onnesstraat no. 25 na Oranjestad. Esun nan cu no ta posee viool por hanja un fia mientras tanto of sino hanja uno na huurkoop.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 6 anja e jovencito Rosario Schonherr y ta ricibi pabien di su estimada mama Novita, tata George, 6 rumannan. y demas famianan.

Felicitacion pa Antonio Quandt di su mama Marcelina, tata Marcelo, rumannan Mario, Chichi, Anna, Jan, Rosindo, Jacinto, Basilia, Steban, Madrina Asilda Zeppenfeldt, padrino Antonio Geerman, tanta Demete, Sira, omo Juan, Chalie, cunja Maria, subrina Marieta, tambe di tur famianan Quant y Geerman.

-::::-

Awe Sr. Augustin Thode a cumpli 59 anja y ta ricibi pabien di su esposa Adelita, jiunan Francisco, Edna, Hilario, Marian, Abelino, Roland, Franklyn, Victo, amigo y amiganan, especialmente di su 2 rumannan na Merca, subrinanan y demas famia.

-::::-

Felicitacion tambe pa Srta. Marian Thode di su tata, mama, rumannan, amiganan, especialmente di Anna de los Santos, Olivia Bryson, Wilda Winklaar, Johanna Kelly, Anna Maria Ridderstap, y su primanan.

-::::-

Srta. Rosa de Lima Dirksz a haci 10 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Agripina, Clara, Jacinta, Estebania, Juan, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan [illegible] Dirksz, Rufina y su madrina Rosa Werleman, Teodora Dirksz, tur su amiganan, especialmente di Zuster Ecury.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 30 di Augustus
CINE
DE VEER THEATER 20.30:
1. „Holland's Nieuws"
2. „Voorfilm"
3. „Back of beyond"
„The Pleasure Garden on Such a Night"
RIALTO 20.00: „The Homestrech"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Because You're Mine"
SAVANETA 19.30: „Hollywood Story"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42. Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

A drenta enlace matrimonial e caballero Enrique Aldemaro Farro y distinguida Srta. Asteria Almary cual a tuma lugar na Iglesia Sagrado Curazon na Savaneta. Felicitacion di su tata Dodo, mama Estela. rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, swa Nicasio, especialmente di su subrinanan Ingrid, Rolando, Liria, su madrina Leonida Farro, padrino Jose Farro, Lodewijk Ponteluiz, famianan Farro, Almary, y tur su famianan ta desea e pareha hopi exito y un venturoso luna de miel.

Bachillerato „Europeo" en la escuela Internacional de Luxemburgo

Al terminar sus estudios, los alumnos de la Escuela Europa de Luxemburgo recibiran un diploma de bachillerato valido en Belgica, Francia, Holanda, Italia, Luxemburgo y la Republica Federal de Alemania. Los gobiernos de estos paises han firmado recientemente un acuerdo por el que se reconoce oficialmente esta institucion internacional de enseñanza secundaria.

La experiencia comenzo en 1953 con la apertura en el Luxembungo de una escuela maternal y primaria internacional destinada a los hijos de los funcionarios de la Alta Autoridad del Carbon y del Acero. Mas adelante, la Alta Autoridad pidio a los expertos de los seis paises que aplicasen los mismos principios para la creacion de un centro de enseñanza

Los metodos propuestos y aprobados por los ministros de Educacion de cada pais, tienden a ofrecer a los niños un programa de estudios secundarios completo en cuatro lenguas: frances, aleman, italiano y holandes: cada niño debe hacer sus estudios en su lengua materna. La nueva institucion esta obligada a respetar los caracteres propios de los sistemas nacionales de enseñanza, a fin de que al regresar a su pais de origen, los alumnos no se hallen en inferioridad de condiciones. Para ello ha sido preciso realizar una sintesis de esos programas.

Las lenguas vivas ocupan naturalmente un lugar destacado en los programas de estudios de la escuela internacional y se estimula los intercambios internacionales mas diversos Los alumnos de varias nacionalidades asisten juntos a los cursos de historia geografia, biologia y luego de quimica e historia del arte, y ello facilita las relaciones.

Un reciente acuerdo estipula que los examenes de bachillerato „europeo" seran confiados a un jurado internacional presidido sucesivamente por un profesor universitario de cada uno de los paises signatarios. Los candidatos aceptados tendran la facultad de matricularse indistintamente en las universidades y otras instituciones de enseñanza superior de cualquiera de estos paises.

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS

Con el proposito de estimular la incorporacion de los escritores al mundo radiofonico, la Sociedad española de la Radiodifusion organiza un concurso de guiones radiofonicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

Podran tomar parte en el concurso los trabajos escritos en castellano sean o no de autores españoles. El plazo de admision de los trabajos comienza el 24 de marzo y terminara, el 1ro. de octubre. Para obtener mas detalles sobre el concurso conviene dirigirse a Sociedad Española de Radiodifusion — Revista „Ondas" — Caspe 6, Barcelona, España.

ARAMBURU A CONFERENCIA CU LIDERNAN DI MAS ALTU DI SU GOBIERNO

BUENOS AIRES — Ajera presidente Aramburu di Argentina lo conferencia cu e lideman di mas altu di su gobierno y cu funcionarionan altu militar tocante situacion financiero y economico di e pais.

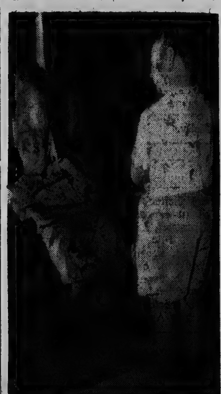
MISION ECONOMICO DI SYRIA A YEGA MOSKOU

MOSCU — Na Moscu un mision economico di Syria a yega pa tene discusion tocante ayudo Ruso pa Syria. Un otro delegacion a yega Warschau. Nan ta spera cu e Rusonan lo entrega machine y ayudo tecnico na balor di NAfl. 250 million, y Polonia lo duna mashin di agricultura, pa cual e Syriaconan lo ofrece catuna.

E VIAJE DI CHROESTSJEF NA SYRIA A SER DESMENTI

MOSCU — En conexion cu e noticia, cu prome ministro Bulganin y e lider di partido comunista Chroesjtsjef lo bai Syria prome cu cabamentu di anja. E aencia di noticia Ruso, „Tass", a declara, cu e no tin informacion tocante un tal biaha.

Majan atrobe feria den Club Suriname



Diasabra, majan, y Diadomingo e grandioso feria di Club Suriname lo habri pa di ultimo biaha. Manera ta conoci na e feria aki tin masha bon oportunidad pa tur hende pasa un rato realmente contento (por ehemplo cu e spielnan cu ta pone bo hari — mira e foto). E produccion lo ta pa un masha bon obheto cu ta traha un lugar grandi banda di Club Suriname pa muchanan hunga ariba. E lugar aki lo no ta solamente pa jiunan di e miembronan di e club, pero tambe pa tur otro mucha cu ta desea por hanja un lugar pa nan bai hunga y diberti nan, sea cu nan mayornan ta miembro of no.

La tecnica moderna y la educacion musical

Sesenta y cuatro especialistas procedentes de 25 paises acaban de reunirse en Hamburgo para estudiar e empleo de los medios audio-visuales modernos tales como la radio, la television, el cine, las grabaciones cinta magnetica y el electrofono en la enseñanza de la musica. Organizada por el Consejo Internacional de Musica y la Sociedad internacional por la Educacion musical, la Conferencia se abrio bajo los auspicios de la Comision Nacional alemana de la Unesco.

La unanimidad de los participantes considero que los audio-visuales deben ayudar a los profesores pero no reemplazarlos y que mas que favorecer una actitud pasiva ante la musica, deben estimular la creacion musical.

Los especialistas escucharon exposiciones acerca de las emisiones destinadas a las escuelas y a la juventud de varias regiones del mundo, acompañadas de grabaciones de programas particularmente interesantes. Los debates sobre el papel de la television en la enseñanza de la musica fueron completados por la visita de las nuevas instalaciones de la TV alemana, cerca de Hamburgo donde pudieron ver una serie de programas grabados relativos a experiencias recientes realizadas en Francia, Alemania, Japón, el Reino Unido y los Estados Unidos.

Como resultado de la reunion, los expertos propusieron la creacion de un centro de documentacion sobre los medios audio-visuales en le enseñanza musical. Sugirieron ademas que la Unesco prepare un manual acerca de los metodos y programas de la enseñanza musical y pidieron a la organizacion que estimule los intercambios de musica grabada entre los paises del Oriente y del Occidente y, en general, que favorezca la libre circulacion de ese material.

OPINION DI RADIO MOSKOU DJE CONFERENCIA DI DESARME

MOSCU — Radio Moscu a declara cu situacion na e conferencia di desarme „no ta duna masha speranza" y cu e impasse a worde causa pa motibo di conducto dje paisnan occidental. Paisnan occidental no a haci ningun proposicion constructivo y nan a rechaza tur e proposicionnan Ruso.

Presidente Eisenhower a declara Dia Razon, cu lo ta „tragico" si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declara cu ta notable, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cai hunto cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 11

„Na cas ta Dia Domingo", e homber a bisa serio i el a hiza cara mira solo, cu tabata penetra su prome rayonan door di e mist.

Cara di e mucha muhe a bira serio. „Riba Dia Domingo sa socede cosnan terrible", el a bisa mientras el a estremece.

E hoben a hanja masha compasion cun'e i unbez el a trata na quita su pensamentonan. Evidentemente e mucha muhe aqui lo no tabatin recuerdonan mucho agradable di Dia Domingo, pasobra lo e tabata corda su cas.

„Bo ta cansa", el a bisa, „i e cabainan tambe. Larga nos sosega aqui. Awor ta di dia; pues no tin peligro. Ademas di esai aqui nos ta protega contra tur peligro inespera; nos por marra e cabainan den e mondi cerra aya i ningun hende lo ho mira ni nos ni e cabainan masque cu nan pasa aqui banda".

E mucha muhe a baha foi su cabai. Cu su cuchu e hoben a kap un abierto pa nan por a pasa den e sumpinjanan cerra. I den e pida abierto aqui nan a pasa i nan a bai marra nan cabai. I e mondi aqui tabata asina cerra cu un hende ta pasa pega cu nan sin por mira nan aiden. Ora cu nan a yega na un bon luga foi bista di hende, e mucha muhe a tira su curpa abao, mientras e hoben a cai sinta dilanti dje abierto cu e tabata considera como porta natural dje dormitorio den aire libre.

I como un berdadero watchman e tabata sinta ai ta vigila. E mucha muhe a drumi directamente. I masque cu e suelo no tabata ni duro, sinembargo sonjo no por a cohe e mucha homber aqui facilmente.

E aventura stranjo tabatin su alma preocupa. E mucha milagrosa aqui no quier a sali foi su pensamentonan. Ta unda tabata su destino? Quico lo mester socede cun'e despues? Quico e hendenan lo bisa ora cu nan tende com el a drumi i lamta algun dia den mondi salvaje hunto cu un mucha muhe? Quico e hendenan di mala lenga lo bisa? Ta posible cu mundo lo quere su palabranan i confia den su inocienciа?

I sinembargo e mucha aki tabata inocente, serio i pura, maske kiko cu tur hende quier bisa. E mucha muhe aqui mester tabatin un angel wardador, sino ta di qui manera e por a queda protega te awor. Ta com e por a queda anto asina pura e inocente den un circulo di elementonan salvaje cu no tabata conoce nada otro sino bebe burachi, bringa i mata.

E tabata inocente berdad? Respecto esai ta solamente bo mester a mira na e cara fini i amable. E hoben a sonrei, pasobra e tabatin e previlegio di por a companja e mucha muhe aqui. Su wowonan tabata blauw manera lama afo i den nan tabatin un inocencia hubenil cu tabata haci impresion riba hende. E tabata mes bondadosa cu e tabata bunita.

E hoben tabata pensa cu estremecion quico lo bira di e mucha muhe aqui ora cu e hanje den mundo habitable i civiliza.... ora cu e mester hanje meimei di mundo, solitario, sin cas, sin famia i sin placa.

Ta com e ta haci salba foi e lobonan devorador di inocencia, e lobonan cu ta camna busca e mucha muhenan inocente pa nan lokia nan cabez i corre cu nan i larga nan pa nan cuenta despues.

Ta quico por tabata plan dje mucha muhe aqui? Com ta posible pa e por a hui pa un homber, anto e queda den e mondi aqui, camina un anja riba un dia toch lo e cai den poder dje homber?

Esaqui i hopi otro pensamentonan mas tabata pasa den cabez di e hoben awor aqui. E no mester a trata na yuda e mucha qui?.... No tabata su obligacion di yuda e mucha desampara aki di un of otro manera? No tabata su deber esai pa e cumpli e ora ai cu ley di prohimo i alavez di caridad pa cu su prohimo?...... I si e no a contra cu e mucha muhe, indudablemente lo el a muri di hamber.

Te ainda mes tur peligro no a pasa ainda. Ainda no tabata mucho sigur cu e asesino di su plan lo a quibra su idea di persiguicion.

Quen por bisa cu prome cu nan alcanza mundo habita nan lo no contra cu un ataque fuerte i peligroso di enemigonan dje mucha muhe.

E cos di mas peor tabata awor, cu nan provision tabata cabando. Tabatin ainda manera un poco harinja asina i balor di man jen di koffie ainda i dos lucifer. Esaqui tabata tur nan provision.

Masha leu aya nan tabata tende stemnan; e tabata scucha cu atencion. Pero e zonido aqui a stop trobe. Por tabata imaginacion esaqui? E cabainan tabata hala rosea pisa. Solo tabata subi mas i mas i tabata birando terrible cayente. Su wowonan a bira pisa i porfin sonjo a domina e homber tambe.

x x x

Tabata merdia caba ora cu el a spierta; solo tabata manda su rayonan net den su cara. E tabatin un impresion como si fuera algo pisa tabata molestie. E tabatin un sensacion vaga pero calamitante cun'e cu tabatin algo cu no tabata bon. El a tende un zonido stranjo manera un lastramento den e blachinan secu net na e momento cu el a spierta i un rato despues el a sinti como si fuera ta un hende a lastra bai kanto di dje.

El a frega su wowonan i tabata waya calor cu su sombre. No tabatin otro zonido sino di un falki den aire i respiracion dje animalnan.

El a lamta para, bai cerca e cabainan pa e mira cu ta nan por tabata falta algo. Pero tur cos tabata na orden. Por ta na sonjo e mucha muhe tabata ainda? Lo e spiert'e? Pero com lo e jam'e, unavez cu ni su nomber e no tabata sa. N' ta soquetada di mester jama un hende cu bo tin dos anochi i di dia ta corre hunto „JUFFROUW?"

Ademas di esai un mucha muhe cu ta biba den disierto i cu no sa leza ni skirbi? Esaqui naturalmente tabata un cos poco ridiculo.

Quizas por ta e mucha muhe por a pasa kantu di dje pa e bai busca awa of piki palu. El a tira un bista awor den e direccion camina e mucha muhe tabata drumi, pero door dje blachinan berde e no a mira ni un senjal di bida.

Alafin un intranquilidad a podera di dje.

„B'a spierta caba?" el a grita. Pero tabata como si fuera e palabranan a queda pega den su garganta. Nan a sali ronco i tembla. Ta quico tabata pas'e anto? Ta unda por a drente e pensamento cu por tabatin peligro ta menaza aqui?

Por ta posible cu e homber por a bini aqui toch i a bai cu e mucha muhe silenciosamente mientras e tabata na sonjo?

E tabata quier a sa siguridad di esai: un ansia indiscriptible a podera di dje. E quier a mira cu e mucha muhe tabata salvo.

Capitulo V
ATROBE DEN MUNDO HABITABLE

El a stap den e dormitoria natural camina e mucha muhe tabata drumi i den prome bista el a ripara cu e mucha muhe tabata na sonjo ainda.

N'e mes momento e tabata consciente tambe tin algo mas cu tabatin aya. Aya bao, pega cu e mucha muhe abao na suela tabatin un colebra venenosa, un monstruo di un colebra cu su lenga i wowonan venenoso cu tabata lombra manera joyanan di slijm i esaqui tabata nifica morto repentino.

Un seconde e hoben a queda manera turdi ta mira e animal venenoso aqui y su sintir a paraliza. Sinembargo n'e mes momento el a sinti trobe manera un choque di un boz interior cu tabata bis'e: „Bo mester haci algo".

Wel el a yega di leza over di sorto di colebranan mortal asina i quico mester haci pa quita nan intencion foi nan victima. Pero awor aqui e no tabata sa quico haci. E no tabata risca ni di pensa.

I den e posicion cu e colebra i e mucha muhe tabata awor aqui e tabatin mas ocasion di mata e mucha muhe cu e colebra.

Tambe tabata imposible di spierta e mucha muhe i hal'e foi camina e tabata ai tampoco tabata ilusion. E tabata sa cu di minimo movecion dje mucha muhe tabata nifica su morto.

El a bira rond ta busca un arma, un pida palu of un piedra dal e colebra mata i salba e mucha muhe cu tabata drumi tranquilo di dje i cu no tabata sa cu ya su cuenta tabata regla.

Immediatamente a drent'e un idea. El a saca su bachi i a acerka e animal prudentemente cu e bachi 'i span su dilanti. Tabatin un momento di pausa, ora cu e tabata haci su calculo, cu e bachi por bin resulta denter dje mucha muhe i e colebra i e braza bruin i bunita cu tabata extende dilanti dje bestia venenosa cu ya a rek su lenga asina largo afo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho ta bisa su socio pa mara e ganado bon pa nan no core bai, i e tercio ta contesté: Mi a maranan bon, nan no por core bai awor. Ora cu solo baha anto nan a kere di los e bestianan. Masha boenita, Rojo Riancho a contesté, asina si nan no por sigui nos di ningun manera. Por fin Cisco cu Dolores a disidi di bolbe sosega, despues di a core hopi caminda lew. Cisco ta munstra Dolores cuanto forsa e tin, i e ta baha Dolores for di su kabai. Cu un sonrisa den su cara Dolores ta bisele: Bo ta masha balente, Cisco. Anto Cisco ta hariele bisando: Ha .... ha .... E ora e la tene Cisco na un banda di su manga di camisa mirando Cisco den su cara e la bisele: Bo tin mas forze ainda cu Rojo Riancho. E ora Cisco a keda stom, i lo ke cu e por a saka for di su boka ta .... Kiko?

Tom Richardson, detective di fama mundial

„PA BIDA I MORTO"

PA TUYUCHI

„Esaqui si ta demasiado. Malbadonan di awendia a bira masha atrevido tambe i nan no ta respeta autoridad mas tampoco. Mi ta larga arresta bo immediatamente. B'a bini aqui cu mal intencionnan, sino bo no a drenta aqui dje manera ai. Lo mi larga...."

Pacoy a camna ta bai na porta, pero Richardson cu a strobe di alcanza ai a basha grito di harimento i a large mira su penning.

„Mi ta Tom Richardson di New York", e detective a bisa simplemente.

Tendiendo e nomber aqui , inspector a queda manera claba na suela. Practicamente el a converti den un pila di salu. El a queda ta mira e maestro cu un cara asina asombra, cu Richardson no por a domina su mes mas i a sigui ta hari e homber asombra aqui den su cara como e no por a haci di otro manera.

„Por ta berdad esai? Pues bo n' ta un ladron ni un asesino? Por ta en realidad ta Tom Richardson bo ta en persona? E homber milagroso di foi New York?"

Den un frega di wowo e proceder dje inspector a cambia por completo. Awor el a cuminza ta inclina i dobla manera sambechi. I na palabranan masha bunita i elogiante e tabata gradici e honor cu por a cai na su turno di por a ricibi den su oficina e detective ? mas grandi di mundo".

„Lo mi participa bo motibo di mi bishita, pasobra ta abo solitario mi quier a confia i no e poliz ai. Sr. Pacoy".

„Mi tin motibonan serio pa acepta cu aqui den cercania di Simsbury un crimen masha grandi a tuma luga i ta p'esai m'a bini aqui banda.

„Bo sa mehor cu mi cu den cercania aqui tin un cunuco cu ta meimei di mondi i di cual e donjo ta James Cortis?"

E inspector a reflexiona un rato. I despues el a responde:

„James Cortis?.....Si....Asina ta nomber dje donjo dje cunuco. Pero e n' ta biba asina tanto tem aqui".

„Esai ta klop", pasobra el a bisa mi cu el a hereda e cunuco ai".

„Asina ta", Pacoy a bisa. „Te awor nunca mi no tabatin encuentro cu e homber ai. Ta quico a pasa cun'e practicamente?"

„Ya ta haci un paar di dia cu su criar Sanny Wilder a disparce i mi ta teme cu el a bira victima di un malbado cu no ta hala tras pa nada.

„Asina!....Pero com esai por ta posible. E asunto ai ta parce mi sospechoso. Com ta posible cu James Cortis no a bin trece queho.

„Primeramente e tabata pa bai cerca bon mes i como cu e no tin confianza den boso el a dicidi di acudie na mi. I ta p'esai mi t'aqui awor. Segun bo palabranan den e sitio aqui no tin malbadonan aqui banda?

Wel ta berdad cu e inspector a sinti su mes insulta, cu James Cortis a bai na e detective i no prome na e poliznan, pero e tabata oprimi su sinfimentonan di duele pa cu Richardson.

„No", el a responde. Asina leu cu mi sa nunca no a pasa nada aqui. Dios unda e criar bieu i kens ai no a bai hinka su curpa. Quizas e no por a soporta den e cas ai mas i a bai sin bisa nada. Un crimen.... esai t'e ultimo cos cu mi ta pensa ariba.

Pacoy a expresa e palabranan aqui como si fuera e asunto aqui no tabata di ningun clase di interes p'e.

„Pardon", e maestro a interrumpie. „Ami si no ta di acuerdo cu bo pretencion, pasobra e circunstancianan den cual e desaparicion a tuma luga, alomenos segun e relato di Sr. Cortis, ta munstra hustamente cu aqui tras tin misteriosidad. Acaso bo ta quere cu lo mi a tuma tanto molester asina pa bini te aqui si acaso e asunto aqui no tabata di importancia?"

Automaticamente e homber chiquito a lamta para awor i a haci un inclinacion pa Richardson diciendo:

„Contal cu ta bo a bisa asina, anto mi ta obliga na quere bo palabranan. I si en realidad ta un crimen a tuma luga aya, Sr. Richardson, ta innecesario di mi bisa bo cu enter mi cuerpo di policia ta na bo disposicion pa yuda arresta e criminalnan".

„Mi ta gradici bo di antemano, Sr. Pacoy. Awor aqui lo mi sol bai oriente e cunuco. Si acaso mi tin mester di ayudo personal i bo completa cooperacion".

Cara dje inspector tabata brilla awor di satisfaccion.

„Como no. Cu mucho gusto, Sr. Richardson. Lo mi ta dispuesto na yuda bo cu tur loque ta na bo alcance".

„Unda mi mester pasa pa mi alcanza e cunuco?"

„Ora cu bo sali di ciudad, bo ta hanja un camina i e unico tambe cu ta bai directamente na e luga aqui. Pero si bo no tin nada contra, lo ta pa mi un honor si mi por companja bo tambe te aya".

„No, gracias. Por lo momento no. Prome mi quier bai mi sol. Ta cuanto ora di camina?"

„Alomenos dos ora".

Richardson a queda ta mir'e asombra.

„Dos ora? Quico? Basta bo n' ta exagera bo?"

(E ta sigui)

Siguiendo el rastro de Darwin en las Islas Galapagos

Por Daniel Behrman

Exactamente noventa y nueve años después de la aparición de „El origen de las especies", que escribió Darwin como resultado de su expedición a las Islas Galapagos, situadas frente al Ecuador, dos hombres de ciencia se trasladaron al archipiélago para ayudar al Gobierno ecuatoriano a instalar en él una estación de biologia marina.

Se trata del profesor austriaco Irenaeus Eibl-Eibesfeldt y del zoologo norteamericano Robert Bowman, del State College de San Francisco. El profesor Eibl-Eibesfeldt es enviado a las Galapagos por la Unesco para desarrollar una mision que esta patrocinada por esta Organizacion y por la Union Internacional para la Conservacion de los recursos naturales.

Entrevistado en la Casa de la Unesco en Paris antes de su salida para llevar a cabo esa mision, que durara seis meses, el profesor Eibl-Eibesfeldt nos dijo que se dirigira primero a Quito, capital del Ecuador, donde se reunira con su compañero de expedicion el profesor Bowman. En esta ciudad tomaran un avion para la Isla Seymour, en las Galapagos, donde el Gobierno ecuatoriano pondra a su disposicion dos barcos.

Su tarea consistira en visitar las distintas islas del archipielago, con objeto de descubrir un lugar apropiado para la instalacion de una estacion de biologia marina, en la que el Gobierno del Ecuador se propone desarrollar a la vez investigaciones cientificas y trabajos practicos encaminados a sacar el mayor provecho posible de los recursos alimenticios del mar.

Ademas de la eleccion de un lugar adecuado para la estacion de investigaciones, los dos hombres de ciencia se esforzaran por disponer las medidas necesarias para la produccion de la fauna de las Islas Galapagos. El archipielago constituye uno de los „museos de la fauna de las Islas Galapagos. El archipielago constituye uno de los „museos vivientes" mas extraordinarios del mundo, en el que se pueden estudiar los vertebrados en todas las fases de su evolucion.

„Las tortugas gigantes, los cueros marinos, las grandes iguanas y muchas otras especies de las Islas Galapagos se hallan en vias de desaparicion", nos dijo el Dr. EiblEibesfeldt. „Se trata de encontrar los medios de protegerlos".

Aunque no llega a los treinta años, el Dr. Eibl-Eibesfeldt ha participado ya en dos expediciones realizadas en el Pacifico, el Atlantico y el Mar de las Antillas. A fin de poder llevar a cabo su mision ha dejado su puesto en el Instituto Max Planck de Fisiologia de Landstetten, en Baviera, donde trabaja.

En 1953, durante su primera expedicion realizada en el barco XARIFA por encargo del Instituto Internacional de Investigaciones Submarinas, visito las Azores, las Canarias y las Islas Roques, al norte de Venezuela. Al año siguiente participo en otra expedición del XARIFA a Panama, las Islas Galapagos, las Islas Cocos y el Archipielago de las Perlas.

En el curso de esas dos expediciones efectuo numerosas inmersiones para estudiar en su medio natural las distintas especies de la fauna submarina. Es autor de diversas memorias cientificas, entre las que conviene destacar un estudio acerca de las simbiosis de los peces, basado en sus observaciones sobre las costumbres y los „ritos" de la fauna submarina. Ha podido comprobar, por ejemplo, que determinados pececitos limpian impunemente la boca de peces carnivoros tales como el epinefelo, y luego se retiran apresuradamente, cuando el pez carnivoro parece advertirles de su intencion de cerrar su boca dentada.

Las Galapagos constituyen un verdadero paraiso para los animales y para los zoologos que llegan para estudiarlos. Alli viven, en estrecha vecindad, pinguinos, lobos marinos, focas de las regiones polares y lagartos tropicales. Ademas, la corriente de Humboldt se calienta hasta tal extremo, al pasar cerca de las Islas, que se encuentran corales y numerosos peces de los tropicos.

En otro tiempo, el archipielago de las Galapagos solo era conocido por los balleneros y corsarios que hacian escala en estas islas solitarias para carenar sus navios. Los animales no muestran ningun temor ante la presencia del hombre, porque lo conocen poco e ignoran completamente a los animales carnivoros, nos explica el Dr. Eibl-Eibesfeldt. Lobos marinos, pinguinos y tortugas dejan que el hombre se les acerque sin la mayor desconfianza. Por esto, su conservacion constituye un problema para el Gobierno ecuatoriano.

Cumpleanjos feliz

A haci 60 anja Sr. Juan B. de Cuba, y ta ser felicita pa su mama, rumannan Ignacio, Octavio, Maria, su Sra. su 10 jiunan, su 2 nietonan Aileen y Susan Luidens, y su suegro Julio Luidens.

-::::-

Felicitacion pa Sr. Juan Ruiz di parti di su esposa Nina, jiunan Theresita, Regina, Toni, Bettie, Mena y Juan Jr., su mama Seferina, rumannan, suegro Mani, suegra Johana, swanan y su cunjanan.

-::::-

A cumpli 13 anja casa Sr. Nicasio Loefstop y Sra. Felicia Croes de Loefstop, y nan ta ricibi pabien di nan mama Regina Croes, y Margarita Loefstop, 4 jiunan, Bartolomeus, Filomena, Rafaela, Martina, cunjanan, comer y compeman, rumannan, 10 ihanan, demas famianan, tambe di Ana na Corsow, especialmente di nan comeman, Emilia Loefstop y Sarita Kelly.

Felicitacion pa Sra. Sabina Dania, di su esposo Hose, jiunan: Otilia Geerman, Linda, Maria, Norma, Ronald, Filo, Rosimbo, suegra Nora Dania, suegro Rey Geerman, tur su nietonan, especialmente di Marietje, Judith, Jeany Dania, tambe di Exma Sutherland, suegra Chester Sutherland, nietonan Sientje, Ludwina, Hendrik y Arcado Sutherland.

Aura Croes den Rayette Laboratorium

E propietaria di e salon di belleza na Oranjestad, senjora Aura Croes a bai bishita poco dia pasa e fabrica di „Rayette" na Minesota na Merca. Como den su salon di belleza e ta usa practicamente tur articulo di Rayette pa cuido di cabel, nan a ricibiele cordialmente na e fabrica aki. Tres dia largo un di e managernan di e mencionado lugar y cu kende nos ta mira senjora Croes aki riba, a hibe den henter e lugar. Riba e foto aki nos por mira senjora Aura Croes ora e tabata di bishita na e enorme laboratorio di e fabrica Reyette.

Felicitacion pa Rosimbo Geerman di su tata Poli, mama Nena, rumannan Bertha, Jacinto, Isenia, Tomas, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin y demas famianan.

-::::-

Felicitacion pa Sra. Rosa Franken di parti di su esposo Jan, su amigo y amiganan.

-::::-

Awe ta cumpli anjos e gentil caballero Roman Dijkhoff y ta ser felicita especialmente door di un amiga.

-::::-

Dia 30 di Augustus ta cumpli 5 anja Lidia Wever, y Robby Wever, cu ta haci 9 anja y nan ta ricibi pabien di nan tata, mama, tur nan rumannan, welo y welanan omo y tantanan, y tur nan famianan, especialmente di Sophia Colina.

-::::-

Sinceras felicitaciones pa Sra. Rosa Feliciano cu ta haci 40 anja di parti di su esposo Betrandus, jiunan: Trinita, Sixto, Elsa, Livia, Fenchi, Chommy, Ella, Vera, Joseph, Jani, Feli, mama, Supriana, rumannan, padraso, suegronan Estanislau Stamper y Marcelo Yrausquin y demas famianan.

Sra. Rosa de Lima Croes ta ricibi felicitaciones di su esposo Benito, jiunan, Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar y Nelson, rumannan, suegronan, y demas famianan, tambe di Dora, Elsa, Yvonne, Henki Croes, y su iha Aida Croes.

-::::-

Ta haci 4 anja Marilyn Coromoto Gomez y ta ricibi pabien di su tata Mario, mama Dora, rumannan: Sonia, Astrid, wela Juana y Julia, welo Juan, bisawela Olimpia, tantanan: Chinta, Maria Gomez, Johanna, omonan: Toni, Pedro, Victor, Oscar, Fio, Floriano, Lan Gomez, Dominico, Hose, primo y primanan, madrina Ramona Tromp, padrino Theodoor Tromp, di Laura, Chichi y Editha Gomez, tur su amiguitanan: Glenda, Ilsa, Mariane Ridderstaat, Yolanda, Reina y Marisella Anjie, Mena, Stella, y demas famianan Gomez y Tromp, tambe di su amiguitonan: Nido, Senio, Ita, Maria, Prudencia, Juanita, tanta Laura Gomez.

-::::-

Tambe nos ta laga feliciteer Sra. Mona Fingal, cu a haci 56 anja, Rosa Croes, cu a haci 22 anja, Nicasio Loefstop y Felicia Croes de Loefstop y Hildo Croes y Marianita Croes de Werleman, cu a haci 18 anja casa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a lanta malo awe, i Lorenzo ta bisele: Bon lanta si bon ta sinti bon. Mi mes lo haci mi desayuno. Pepita ta hari bisando: Bo ta un bon homber pa mi. I Lorenzo na kareda abao atrobe. Pepita a sinta riba su kama pensando cu awor aki Lorenzo lo ta labando e tayo sushi nan i e ta poniendo e panja sushinan den e wasmachine. Pero en por drumi, blo di pensa kiko mas e tin pa haci. Mi mester limpia e sala, mi tin cu drecha e bistir di Kuki, awel, miho mi mes lanta haci mi trabaonan. I e la bisti su panja i e la bai mira con e ta bini cla cu su trabaonan. Mientras e ta bisa den su mes: Ta mas pio cu bo para pensa kiko tin di haci, cu haci bo trabao bo mes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 31 AUGUSTUS 1957 — No. 291

Segun decision di rechter dos futbolista lo no por subi voetbalveld durante tres anja

ORANJESTAD.— Juez den prome instancia ayera mainta a pronuncia un sentencia basta stranjo, un sentencia cu sinembargo probablemente lo hanja acogida di tur hende cu ta desea bon pa nos deporte na Aruba y cu cada bes atrobe tabata consumi ora cu riba e terrenonan tabatin esnan cu ta tuma parti na deporte cu ora nan ta kere cu referee a tuma cierto decision fout, nan ta demostra esei door di grita, zundra y hasta bringa un biaha asina. Nos ta spera cu e sentencia pisa di juez tuma ayera lo no keda sin produci su efecto preventivo.

E caso di ayera tabata trata di dos futbolista P.V. y M.H.G.A., tur dos hungadoman di Union II, cu dia 25 di Mei a tuma parti den e wega contra di Unidos II riba veld di e ultimo club menciona na Santa Cruz. Durante di e match aki a sosode cu V. a worde sáca for di wega door di e referee F.P.C. pa motibo di su comportacion malo. Naturalmente cu esei no tabata mucho agradable pa V., pero en bes di busca e falta serka su mes of na tur caso como un bon sportsman di acepta decision di e referee, V. despues di e partido a ataka e referee. Durante di e bringamento cu a resulta G. tambe, cu ta e otro acusado, a dal e referee un paar di moketa.

Tur e dos hobennan aki ayera a reconoce cu nan a bringa, pero G. a trece como excusa cu na principio e tabatin idea di bai kita e referee, pero ora cu esaki a ofende su mama, ela cambia e ora ei su plan y e tambe a dal e homber un paar di moketa.

E officier di husticia a considera ayera mainta cu den tur dos caso maltrato tabata proba y ela pidi castigo di prison di un siman.

Rechter sinembargo tabata di opinion cu debi na e tendencia di hopi bringamentonan cu sa pasa riba e terrenonan di deporte na Aruba, y en vista di e prevencion general un coreccion severo ta necesario y por lo tanto ela condena tur dos e acusadonan na seis siman di prison di cua cuater voorwaardelijk cu un prueba di tres anja cu e condicion especial aserka cu tur dos e hobennan aki durante di e tres anjanan no por pone nan pia riba ningun terreno di futbol. „Tiponan asina no ta pertenece riba terreno di deporte" asina rechter a termina bisando.

Prinses Wilhelmina a cumpli 77 anja

Cu motibo di a cumpli awe e edad respetable di setenta y shete anja, S.A.R. Prinses Wilhelmina lo hanjele hopi felicita for di tur parti di mundo. Durante di su reinado Prinses Wilhelmina a ocupa semper un luga prominente entre e gobernantenan di caliber cu tabatin destino di mundo den nan man, y especialmente durante di ultimo guera mundial Su Alteza a duna pruebanan evidente di ta posee donnan previlegia. Riba e fecha aki nos ta uni nos na e tanto felicitacionnan cu Su Alteza lo ricibi agregando aserka e mihor deseonan pa ventura personal di S.A.R. Prinses Wilhelmina den union di henter nos Familia Real.

PREMIER JONCKHEER DI REGRESO PA ANTILLAS

SCHIPHOL 30/8.— Ayera nochi a sali cu avion di KLM pa New York Senjor E. Jonckheer, Prome Ministro di Antillas Hulandes, kende a bai Hulanda dos luna pasa, pa tene discusion cu e Ministronan Helders, Hofstra y Staf y tene vacacion. E tabata acompanja na aeropuerto pa e Ministro di Asuntonan Ultramar y Ministro W.F.M. Lampe.

Senjor Jonckheer a declara pa un editor di ANP, cu e tabata masha contentu cu e bon exito dje operacion di wowo, cu su ruman homber, senjor A. D. Jonckheer, donjo dje corant „La Prensa" tabata tin den clinica di prof. Weve na Utrecht. „Hulanda por considera su mes afortunado cu un profesor asina", asina e prome ministro a declara entusiasma tocante tratamentu di su ruman homber.

E prome ministro no tabata por duna informacion tocante resultadonan di su discusion cu e ministronan hulandes.

Ela bisa cu e contacto tabata masha util. Nan a discuti hopi asunto. Entre otros capacidad dje revision intenciona den constitucion di Antillas hulandes. No tin ningun decision ainda tocante e momentu cu e proyecto dje revision lo worde presenta. Nan a discuti tambe e plannan pa desarrollo di Bonaire y islanan St. Maarten, St. Eustatius y Saba. A worde propone, pa ministronan Helders y Hofstra bishita Antillas pa averigua e situacion. Indudablemente contacto personal lo ta preferible", asina senjor Jonckheer a declara.

Cu ministro Staf ela discuti particularmente kestion di personal.

Posicion di clubnan „AA" den torneo eliminatorio

(Di nos Sportreporter)

POSICION CLUBES HASTA E INCLUSIVE SEPT. 25'57:

	JJ.	G.	P.	Ven.
Camel	2	2	0	
Lucky Strike	1	1	0	½
Amstel	1	1	0	½
Heinekens	1	0	1	1½
Chesterfield	1	0	1	1½
Nesbitt	1	0	1	1½
Sears	1	0	1	1½

BATEO (3 TURNOS Y MAS):

	AB.	H.	Ave.
Ch. Groeneveld, Sears	4	3	750
J. Diddler, Amstel	3	2	666
J. Jones, Camel	3	2	666
L. Monart, Lucky Strike	3	2	666
H. Oduber, Nesbitt	3	2	666
D. Pantophlet, Amstel	3	2	666
K. Abrahams, Amstel	4	2	500
Max Fingal, Lucky Strike	6	3	500
J. Muyale, Nesbitt	6	3	500
E. Bardouille, Nesbitt	5	2	400
L. Ogenio, Lucky Strike	5	2	400
R. Hernandez, Camel	8	3	375
G. Richardson, Camel	8	3	375
N. Tromp, Nesbitt	3	1	333
B. Schmidt, Heinekens	3	1	333
P. Wilson, Amstel	3	1	333

BATEO COLECTIVO:

	AB.	H.	Ave.
Nesbitt	38	12	315
Lucky Strike	40	11	275
Amstel	34	9	265
Camel	67	16	239
Sears	39	6	154
Chesterfield	30	4	133
Heinekens	31	3	097

HOMERUNS:

H. Hughes, Camel	1

THREE-BASES:

J. Diddler, Amstel	1
M. Ruiz, Lucky Strike	1
C. Jack, Sears	1
P. Richards, Camel	1
F. Chirino, Nesbitt	1

TWOBASES:

B. Hoftijzer, Amstel	1
K. Abrahams, Amstel	1
D. Pantophlet, Amstel	1
C. Groeneveldt, Sears	1
S. Reed, Camel	1
J. Muyale, Nesbitt	1
E. Bardouille, Nesbitt	1

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. — Den anochi di Diarazon pa Diahuebs mitar di dos J.G. cu parce ya tabatin varios bitter aden, a yega warda di polis caminda ela conta cu e tabatin pleitu cu un homber cu tabata tras di bar den un restaurant na Oranjestad y cu e homber a dal e. Tambe ela perde su potmonnie cu basta plaka aden den e bar ei. Recherche ta investigando e caso.

KLAS DI 1947 DI LVS TA BAI CELEBRA DI 10 ANJA

..ORANJESTAD. — Esnan cu a yega di slaag na anja 1947 na Lago Vocational School a forma e plan pa celebra e di dies anja di nan klas riba 14 di September proximo den Club di Aruba Jrs. E klas di 1947 segun nos a tende ta un di e klas nan mas grandi cu LVS tabatin te awor. Di e 110 estudiantenan cu durante di e prome anja tabatin den e klas aki, 82 a slaag na anja 1951. Esaki ta di dos biaha cu un klas anterior di LVS a recorda festivamente su di 10 cumpleanjos. E prome tabata e klas di 1946. Pa e fiesta di 14 di September pa cua „Jovenes del Caribe" lo bini especialmente for di Corsow pa encarguele cu e parti musical, lo worde invita tambe representantenan di directie di Lago y di Gobierno.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Volgende keer moet U het koor eens vragen een paar cowboy liedjes te zingen
Otro biaha bo tin di pidi e koor p'e canta algun cantica di cowboy.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

NOG HOOP VOOR ONTWAPENINGS-CONFERENTIE

Macmillan probeert het uiterste om de Westelijke voorstellen te redden

Londen, 30 aug.: — Engelands eerste minister Harold Macmillan heeft vandaag de Westelijke ontwapeningsplannen aanbevolen als een praktische basis voor het voeren van onderhandelingen, aldus heeft een welingelichte bron in Londen bekendgemaakt. Macmillan heeft zijn mening te kennen gegeven in een speciale schriftelijke boodschap aan de premier van de Sowjet-Unie, Nikolai Boelganin.

Ondanks de uitlating van de Sowjet-Ruissische vertegenwoordiger op de ontwapeningsconferentie in Londen, dat het plan geen werkelijke waarde vertegenwoordigde, heeft MacMillan, volgens de bovengenoemde bronnen besloten het uiterste te proberen dat de Westelijke voorstellen nochthans in het Sub-comite worden besproken en toegelicht.

In conferentiekringen wordt het betwijfeld of Valerian Zorins verwerping van de voorstellen voor een „Package Plan", het laatste woord van de Sowjetzijde zal zijn. Zorin heeft echter gisteren tegen het einde van de conferentie niet geantwoord op een vraag van de Britse delegatie (bij monde van Allan Noble) of de Westelijke mogendheden nog een nader antwoord van de Sowjet-Unie kunnen verwachten.

Op een persconferentie van het ministerie van buitenlandse zaken in Londen heeft een zegsman van de regering meegedeeld, dat de vergaderingen van de sub-comissie opzettelijk tot de volgende week dinsdag zijn verdaagd om de Russen voldoende tijd te geven het plan (dat in zijn geheel aan de U S S R is voorgelegd) te bestuderen. De Westelijken zullen in deze tijdspeling overleg plegen over Zorin 's verwerpingsrede.

Stassen, de Amerikaanse delegatieleider is intussen gisteravond voor advies naar Washington gereisd. Hij zou, naast de conferenties met minister Dulles van buitenlandse zaken, misschien nog een onderhoud hebben met de president van de Verenigde Staten.

Ook de Franse afgevaardigde, Jules Moch, ging voor consult naar Parijs.

„ZUIVERE PROEF VOOR WETENSCHAPPELIJKE DOELEINDEN"

LAS VEGAS, 30 Aug. - Amerikaanse geleerden hebben vrijdag een klein atoomapparaat, dat aan een ballon ongeveer 240 meter boven het proefterrein in de staat Nevada hing, tot ontploffing gebracht. De explosie werd een „zuivere proef voor wetenschappelijke doeleinden" genoemd. Er ontstond een oranjerose vuurbal, die slechts een vijftal seconden zichtbaar was.

NIEUWE JURIDISCHE OVERWINNING VOOR CHESSMAN

SAN FRANCISCO, 30 Aug. - Caryl Chessman, de terdood veroordeelde auteur van drie in de gevangenis geschreven boeken, die er negen jaar lang in geslaagd is zijn terechtstelling te voorkomen, heeft een nieuwe juridische overwinning behaald. Zijn zaak is terugverwezen naar het oppergerechthof van Los Angeles, dat hem in 1948 voor het eerst heeft berecht.

Lagoite Herman Huising gaat met pensioen

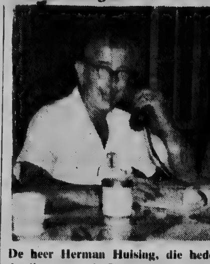
Hij gaat zich in Canada vestigen.

ST. NICOLAAS.— Heden nam het personeel van de Lago-L.O.F. afscheid van de heer Herman Huising, die na een diensttijd van 24 jaren van een welverdiend pensioen gaat genieten.

De heer Huising is een gemoedelijke en vriendelijke man die zich gedurende zijn 24-jarig verblijf op ons eiland vele vrienden heeft gemaakt, zowel in de Lago colony, waar hij woonachtig is, als daarbuiten.

Bij het afscheid werd hij zeer hartelijk door het fungerend hoofd van de afdeling de heer V. Massy toegesproken, terwijl namens het personeel verschillende geschenken (power tools) werden aangeboden.

Wij wensen de 52-jarige heer Huising, wien men zijn jaren nog heel niet aanziet en die zich in Toronto, Canada, waar ook zijn getrouwde dochter woont, gaat vestigen, het beste toe in het verdere leven.



De heer Herman Huising, die heden de dienst van de Lago gaat verlaten om in Canada van zijn pensioen te gaan genieten, zien wij hier achter zijn bureau in de L.O.F. afdeling.

ALCOHOLMISBRUIK IN POLEN

WARSCHAU, 29 Aug. - De Poolse regering voert via pers, radio en bioscoop een krachtige campagne tegen dronkenschap en haar gevolgen: straatschenderij, misdaden, dodelijke ongelukken en absenteisme.

De Warschause bladen publiceren deze bijzonderheden over de gevolgen van alcohol misbruik. In de eerste zes maanden van dit jaar werden 140.000 personen in hechtenis genomen wegens overtredingen welke onder de invloed van alcohol waren begaan. Hieronder vallen niet ongelukken op de weg of tijdens het werk.

Het plegen van moorden in dronkenschap is een normaal verschijnsel in Polen, in het bijzonder op het platteland.

Vijftig procent der nngelukken op de weg wordt door alcoholmisbruik veroorzaakt.

AMERIKAANSE HUIS VAN AFGEVAARDIGDEN KEURDE VERLAAGDE HULP AAN BUITENLAND GOED

WASHINGTON, 30 Aug. - Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft vrijdag zijn goedkeuring gehecht aan het wetsvoorstel om aan het buitenland hulp ter waarde van hoogstens 3.435.810.000 dollar te verlenen in het belastingjaar, dat op een juli jl. is begonnen.

Aangezien de Senaat het voorstel al heeft aanvaard, moet het alleen nog door president Eisenhower worden getekend om kracht van wet te krijgen. Het bedrag is een miljard dollar minder dan president Eisenhower had gevraagd. Het wetsontwerp was een van de meest omstreden kwesties van deze zitting van het Congres. Het huis van Afgevaardigden heeft hiermee zijn werkzaamheden beeindigd.

NEW YORK GIANTS NAAR SAN FRANCISCO

NEW YORK. - Het bestuur van de New York Giants, die vijf maal de World series hebben gewonnen en 17 keer als eerste zijn geeindigd in de competitie van de nationale honkbal league, heeft besloten het volgend jaar de zetel van de club naar San Francisco te verplaatsen. Er moeten echter nog enkele formaliteiten worden verricht.

De reden voor deze verhuizing is gelegen in het feit dat de Giants een van de drie belangrijkste baseball clubs in New York, geld verliezen. Wat San Francisco betreft zijn de financiele vooruitzichten gunstig omdat stad en omgeving tot nu toe een belangrijke ploeg missen. Als het plan werkelijk doorgaat zal Manhattan het voor de eerste maal in 75 jaar moeten stellen zonder een team dat in de nationale league uitkomt.

Er is sprake van dat nog een andere Newyorkse ploeg, de Broodlyn Dodgers, zal verhuizen, en wel naar Los Angeles. Dit zou echter pas later gebeuren.

Russisch rechtsgeleerde pleit voor verbeteringen in Sovjet-strafrecht

Moskou, 30 aug.: — De Russische rechtsgeleerde Prof. Strogowitsj zegt in een artikel in het Russische blad Izwestia dat in het strafrecht van de Sowjet-Unie dient te worden bepaald, dat geen verdachte tot straf mag worden veroordeeld uitsluitend op grond van een bekentenis. Prof. Strogowitsj schrijft, dat hoewel er sedert het twintigste congres van de communistische partij veel verbeteringen in het strafrecht zijn aangebracht, er nog altijd talrijke tekortkomingen zijn.

„Iedere inbreuk op het recht, van welke aard ook en door wie ook begaan, is in het land van de Sowjets ontoelaatbaar. Een inbreuk is des te meer ontoelaatbaar, indien zij wordt gepleegd door een orgaan, dat belast is met de verdediging van het recht", aldus de Russische jurist. Hij acht het noodzakelijk, dat het volk nieuwe waarborgen voor een goede rechtspleging worden geboden. Als het volk het vertrouwen in de rechterlijke macht verliest wordt de grondslag van de strijd tegen de misdaad ondermijnd.

Prof. Strogowitsj stelt de volgende nieuwe maatregelen voor: Aanvaarding van het beginsel, dat onschuld wordt aangenomen en opzet of schuld moet worden bewezen; Toegang van de advocaten tot de dossiers van hun clienten tijdens het vooronderzoek en meer vrijheid van handelen voor de „volksbijzitters", die volgens Prof. Strogowitsj, dikwijls in feite ter zijde worden geschoven door de rechter.

GENERAAL NORSTAD OVER RUSSISCH INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

PARIJS, 30 Aug. - De opperbevelhebber van de Navo-strijdkrachten, generaal Norstad, heeft vrijdag in een te Parijs uitgegeven verklaring gezegd, dat ondanks de Russische proef met een intercontinentaal projectiel het overwicht onomstotelijk bij de Navo-landen ligt en zal blijven liggen, omdat deze landen duidelijk sterker zijn, wat betreft bemande vliegtuigen. Bovendien werkt het Westen ook aan lange-afstandsraketten.

Generaal Norstad zei geen reden te hebben eraan te twijfelen, dat de Sowjet-Unie een proef heeft genomen met een dergelijk ballistisch projectiel, maar van een operationeel wapen met de voorgenomen reikwijdte moeten de Russen nog ver verwijderd zijn.

MALAKKA ONAFHANKELIJK GEWORDEN

KOEALA LOEMPOER, 30 Aug. - Om middernacht Oostelijke tijd is Malakka vandaag onafhankelijk geworden en tiende lid van het Britse Gemenebest.

Tegelijk met de proclamering van de onafhankelijkheid braken er in de hoofdstad Koeala Loempoer toejuichingen los en liepen de inwoners door de straten schreeuwend van „Merdeka". Vele landen hebben hun gelukwensen naar de nieuwe Koning van Malakka, Abdoel Rahman gezonden.

WEST-DUITSLAND WIL VOORLOPIG GEEN SPORTCONTACT MET HONGARIJE

BONN — De Westduitse regering heeft aan een aanvraag tot het verkrijgen van een inreisvergunning voor een aantal Hongaarse sportlieden, die begin september in Ludwigshafen tegen Duitsland een interlandwedstrijd handbal en in Wuppertal een landenwedstrijd kano zouden houden, afgewezen.

De regering stelt zich op het standpunt, dat er te weinig tijd is verstrekken na de onderdrukking van de vrijheidsstrijd der Hongaren, om zo spoedig weer tot een sportuitwisseling tussen beide landen te komen.

Inter-Amerikaanse economische conferentie mislukt

Buenos Aires, 30 aug.: — Volgens welingelichte kringen is het ontwerp voor een Algemene Economische Conventie, welke het voornaamste resultaat had moeten zijn van de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie alhier, opgegeven als gevolg van de besprekingen, welke dondrdag de gehele dag zijn gevoerd door de drie-sub-commissies, welke belast waren met het bestuderen van het voorontwerp van een dergelijke conventie.

Volgens dezelfde kringen zal de voorgestelde conventie worden vervangen door een beginselverklaring, terwijl de bestudering van de voorgenomen conventie zal worden overgelaten aan de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie, welke het volgend jaar te Quinto zal worden gehouden. De bestaande meningsverschillen tijdens de besprekingen van donderdag hebben nl. bewezen, dat het onmogelijk is, tot overeenstemming te geraken voor het einde van deze conferentie.

De beginselverklaring zal zeer nauwkeurig worden geredigeerd en zij zal een basisdocument vormen voor de Interamerikaanse samenwerking.

Tijdens de bijeenkomst van donderdagavond heeft de conferentie met algemene stemming en vrijwel zonder debat 25 resoluties goedgekeurd, welke haar waren voorgelegd door de verschillende commissies, en welke vooral betrekking hebben op de technische samenwerking, het transport en de economische ontwikkeling.

In de belangrijkste resolutie, welke betrekking heeft op de financiering van de economische ontwikkeling, wordt de economisch en sociale raad van de organisatie van Amerikaanse staten belast met het bestuderen van de vraagstukken welke verband houden met de financiering van propecten en wordt tot dat doel en bijzondere commissie gevormd van regeringsvertegenwoordigers. In een andere resolutie wordt aan particuliere maatschappijen verzocht stappen te nemen bij de Wereldbank, opdat deze meer aandacht zal besteden aan Latijns-Amerika.

De conferentie zal Zaterdag in plenaire zitting bijeenkomen ter behandeling van de resoluties, ingediend door de commissie voor de Inter-Amerikaanse handel en de commissie voor de handel met gebieden buiten het Amerikaanse contingent.

Stassen optimist over ontwapeningskansen

New York, 30 aug.: — Harold Stassen, de Amerikaanse afgevaardigde naar het ontwapeningsoverleg te Londen, heeft vrijdag te New York verklaard, dat de Westelijke mogendheden en de Sowjet-Unie nooit in de afgelopen twaalfjaar dichter bij een akkoord over een eerste stap tot ontwapening zijn geweest dan thans.

De krachtige aanval, welke de Rus Zorin donderdag op de jongste voorstellen van het Westen heeft gedaan, noemde Stassen „slechts een onderdeel van vinnige onderhandelingen". Zorin had weliswaar „enige negatieve commentaren" geleverd, maar dat was te verwachten. Op de vraag, hoe het kwam dat hij zo optimistisch was, antwoordde Stassen, dat hij nooit een optimistisch, maar steeds een realistisch standpunt had ingenomen. Hij zei er van overtuigd te zijn, dat de Westelijke voorstellen te Moskou op hoog niveau zullen worden bestudeerd. Hoewel de V.S. en de Sowjet-Unie" over ongeveer elk onderwerp zeer verschillend denken", hebben zij beide belang bij vrede. Daarom was Stassen van mening dat men geduld moet hebben.

Over de jongste Westelijke voorstellen zei hij, dat de Westelijke mogendheden hier geheel achter staan, „evenals andere landen welke zijn geraadpleegd". Stassen zei niet, welke landen dit waren. Hij is voor zei weekeinde naar de V.S. gekomen voor overleg.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 31 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „The Rack"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Above us the Waves"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"
Zondag 1 september
DE VEER THEATER 18.00: „Tarantula"
20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 17.45: „Tarantula"
20.00 „The Rack"
PRINCIPAL 18.00: „Johnny Ringo & Doc. Holliday"
20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 18.00: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 18.30: „Ma & Pa Kettle at Waikiki"
19.30: „Simba"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica del Pueblo
ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
5 uur
6.30
7.30 kinderen
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om
5 uur
6.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.
KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 1 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 1 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 1 september 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Limacol musicale programma"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
Zaterdag 31 augustus
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zaterdag 1 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der [illegible]
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolaas Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di hoofdklasse ta worde reanuda awe nochhi despues di diez dia di descanso. Lo enfrenta otro Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas.

Actualmente Dakota ta ocupando e tercer puesto tras di RCA y Aruba Jrs., cu ocho punto, mientras cu San Nicolas Jrs ta den e cuarto puesto cu cuatro punto. Ambos oncena lo por haci uso di nan dos hungadornan cu tabata bao castigo atrobe. Casualmente tur e cuatro hungadornan aki a worde castiga pa un incidente durante e promer encuentro di San Nicolas Jrs-Dakota. Y lo ta den e segundo partido entre e dos oncenanan aki cu e cuatro hungadornan lo haci nan reaparicion den e competitie.

Den e promer vuelta Los Amarillos a logra un victoria di 2-1 ariba nan rivalnan di awe nochi. Si e dakotenjonan ripiti nan victoria awe nochi nan lo haci nan total di punto 10, loke ta apenas uno bao di Aruba Jrs cu ta den segundo lugar. Un victoria pa San Nicolas Jrs lo no hiza nan mas cu e cuarto luga cu nan ta ocupando; pero unicamente e diferencia entre e puesto ey y esun promer ta bira menos.

Cu e dos magnifico partidonan cu nos seleccion a brinda contra di Haiti indudablemente e interes di e fanaticonan lo rebibi. Nos ta spera cu nan lo atende e partidonan di competitie tambe den gran cantidad pa asina duna e hungadornan arubiano estimulo pa sigui practica e deporte aki cu amor. Durante e actual competitie, e interes di parti di publico ta mucho menos cu anja pasa. Pa AVB por continua presenta equiponan estranhero nan lo mester hanja mas apoyo di e fanaticonan pa e weganan local tambe. Ta asina por worde huzga cuanto interes tin pa e deporte di futbol. Asina ta cu nos ta spera cu e restante partidonan di competitie lo atrae hopi publico.

Tripulante di bapor Americano arresta na Argentina

BUENOS AIRES, Aug. 29. — Autoridadnan di Argentina a arresta varios miembro di tripulacion dje bapor mericano „Mormack Surf", cu a dal riba e bapor argentino „Ciudad de Buenos Aires". Entre nan ta e piloto, kende na e momento dje dalmentu tabata riba brug dje bapor mericano. Tambe e loods argentino dje bapor mericano a worde aresta. E capitan, Sommers, a worde interroga ayera.

Salbadonan a declara, cu mayoria dje pasaheronan di tercera clase tabata bao di voordek na haltura di linea di awa. Hopi di nan a muri.

E cantidad preciso no por worde fija, pasobra muchanan bao di seis anja no ta paga y no ta inscribi riba lista di pasahero.

UN AVION A CAI NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, Aug. 29.— Den cercania di aeropuerto di Tegucigalpa na Honduras un avion a cai. A worde informa cu e pasaheronan — 9 pasahero y tres miembro di tripulante — tur a muri.

PARTIDONAN DI BASE-BALL PA E WEEKEND AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido di e torneo di eliminacion AA di e weekend aki lo worde hunga awe merdia na Lago Sport Park entre Sears y Chesterfield. Cada uno tin un partido hunga caba y ambos a perde. Manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro Heineken's y Lucky Strike. Den su promer salida e cerveceronan a perde contra di Amstel, mientras cu Lucky Strike ya a gana for di Sears.

INGLATERRA TIN SPERANZA AINDA DEN DESARME

LONDEN, Aug. 29. — Un portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a duna como su opinion, cu den circulonan di gobierno nan ta spera un contesta mas extensivo y formal di Rusia riba e proposicion di desarme, cu e rechaso pa boca dje proposicionnan aki pa valerian Zorin.

Nan lo duna Rusia mas tempu pa studia e proposicionnan.

Ela bisa cu nan ta spera cu e sesion venidero dje conferencia di desarme na Londen riba diamars di otro luna probablemente lo ta e ultimo den e serie di discusion actual.

REBELDENAN NICARAGUENSE ARRESTA NA COSTA RICA

SAN JOSE, Aug. 29. — Trupanan di Costa Rica a arresta 15 rebelde for di Nicaragua, ora cu nan tabata trata di drenta Nicaragua.

Un avion di Nicaragua, cu tabata bula over dje territorio na frontera entre Nicaragua y Costa Rica pa descubri e rebeldenan, a cai.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 20 anja Sr. Silvio Croes y ta ricibi pabien di su esposa Lusi Rosita, su mama y tata, rumannan, suegra, suegro, swanan Theresita, Katrien, Marina, Linda, Pedro y Emmi y tur famianan Croes y Boekhoudt.

-::::-

Felicitacion pa Sra. Adelinda Lampe cu a cumpli 27 anja di parti di su esposo Binchi, su 2 jiunan Mario y Hubert, su tata, madrasa, suegro, suegra, cunjanan, su 7 rumannan y demas famianan.

-::::-

Felicitacion pa e simpatica y encantadora Srta. Rosalinda Geerman di parti di su tata, Nay, mama Petra, rumannan Cathrien, Elizabeth, Alex, Pedro, Benito, Clara, Martilia, Facundo, Francisca, Hose Semeleer, amiganan: Jany Navas, Marina Navas, Maria Helena Geerman, Candida y Maria Geerman, Sira Navas, Luis Croes, Everaldo, Damasio Boekhoudt, su tanta, omonan, y demas famianan Navas, Croes, Falconi, Boekhoudt, y Geerman.

A haci 1 anja e jovencita Glenda Tromp y ta ser felicita pa su mama Rica, tata Jose, pepe Adelinda Nisbet, omo Nemencio Danies, wela Francisca Tromp, welo Thomas Jacob, tanta Betty y Bertha Danies, ruman Elvira, Eddy, Marieta, Anny, su prima y primonan.

-::::-

Tambe felicitacion ta bai pa e joven Rosimbo Jacobs di parti di su ruman Rica, Ana, Betty, su tata Thomas, subrina, subrinonan y demas famianan.

-::::-

A cumpli 89 anja Pietemella Thiel, y ta ricibi pabien di su jiunan Paulus, Estaquio Josefa, Ica, suegranan Augustin, Theofilo, Ana, Catharina, y tur su nietonan.

-::::-

A cumpli 11 anja e jovencita Stefanita Jansen, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Sira, Milda, Maria, Rosalinda, Margo, Vencita, Jose, subrinanan: Calixta, Elva, Vylma, subrinonan: Juan, Enric, Robert, swanan y demas famianan.

Dia 31 di Augustus ta cumpli 4 anja Reina Rosa Antjie, y ta ricibi pabien di su 2 rumannan Yolanda y Maricella, mama, tata, wela, welo, tanta Anna, Chita, primo Fredy, omo Jon, demas omonan, amiganan Kock y Tromp, y tur demas famianan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 31 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „The Rack"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Above us the Waves"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"
Diadomingo 1 di September
DE VEER THEATER 18.00: „Tarantula"
20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 17.45: „Tarantula"
20.00 „The Rack"
PRINCIPAL 18.00:
„Johnny Ringo & Doc. Holliday"
20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 18.00: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 18.30:
„Ma & Pa Kettle at Waikiki"
19.30: „Simba"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 12

E ora ai e bachi a cai; e hombei a queda ta tene un punta dje bachi duro como si fuera e quier a forma un muraja entre e mucha muhe i e colebra, mientras el a sagudie lamta i a grité p'e hui bai.

Tabata awor un momento horible den cual e tabata consciente cu e mucha muhe a salba i e mes su bida tabata na peligro. Manera biologia e tabata mira awor com e bestia feroso a cuminza ta rek den tur su largura di curpa i a tira su bista cu e wowonan hipnotizante riba dje; e no tabata sa cu su dedenan por tabata na estado di sigui tene e punta di bachi of cu su rudianan por a sigui carga su curpa, prome cu e colebra lo a bora su carni cu su dientenan venenosa. Pero diripiente tur cos a pasa trobe, pasobra tanto e mes como e mucha muhe tabata p'afor dje circulo berde; eco di un pistol tabata resona ainda i e hoben tabata consciente cu su braza tabata haci dué camina e mucha muhe a garré pa hale masha duro atras foi e peligro.

E colebra tabata morto; e mucha muhe a tira esaqui mata den un solo tiro. E mucha muhe tabata considera como un cos natural cu e no tabatin di usa mas bala, pasobra no ta conoci cu su tiro sa hera. El a plama e colebra su cabez na filingrana i despues jen di gratitud el a queda dirigi su bistanan riba e hoben cu a pone su mes bida na peligro pa salba di dje.

E hoben tambe a queda ta mir'e awor, asombra, admira i turdi, pasobra ainda nan tur dos tabata na bida i apenas nan por a comprende ta quico a pasa propiamente.

„Bo ta loque nan ta jama un persona sentimental".

„Si", e hoben a reconoce humildemente. Mi tambe ta quere esai. Mi no por a tira e bestia aqui mata, ni masque cu mi por a salba bida di un hende cun'e".

El a cesa i a queda ta mira e hoben pensativa.

„No", el a bisa sagudiendo cabez levemente; „bo no t'asina sentimental tampoco. Bo no por a tira, pero wel bo por a sacrifica bo mes bida teniendo e bachi i mira morto cu audacia den su cara. No; ami ta considera bo como un heroë".

Lagrimanan a aparece den wowonan di e mucha muhe asina balente i indiferente di mondi i el a quita su cara pa e hoben no mira, sinembargo e stem a denuncie. Pero e hoben a cohe e man chiquito i bruin den esun di dje i tabatin lagrima den e hoben tambe su wowonan i e no tabatin berguenza pa esai.

„I quico mi mester bisa bo awor cu b'a salba mi bida?" e hoben a puntre.

„Ami? Ai, esai no ta nifica nada. Tur loque cu m'a haci tabata mi deber", e mucha muhe a responde trobe cu brio. „Si acaso b'a larga mi drumi tambe, anto lo t'ami tabata e victima. Propiamente ta bo a salba mi bida, pa despues mi salba di bo. De la manera cu ta mi tin di gradici bo. Sinembargo e ventaje di mi ta esaqui: cu ora cu mi tira, mi n' sa hera. E unico trabao cu a costa mi tabata di hala bo atras foi e escena di calamidad. Tabata como si fuera manera bo tabata hipnotiza i no quier a muf foi bo luga i cu bo quier a muri cu e bachi den bo man para ai".

„I sinembargo ora cu nos a sali pa bai jaag, mi amigonan a hari mi pasobra mi a sali cu mi bachi. Ai bo ta mira cu mi mester tabatin un presintimiento", el a bisa ora cu nan a bandona e luga di calamidad. „Un jaagdo ta larga tur loque no ta necesario di bisti na cas".

Silenciosamente manera nada no a pasa nan a subi nan cabai i a sigui mas leu.

Nan camina tabata sigui pa Oost. Parti di merdia diripiente nan a tende resona manera un grito. Esaqui tabata asina stranjo den e ambiente aqui, cu nan mes a spanta. Nan a para nan cabai i a queda ta mira otro stranjo. Tabata manera zonido di cantica cu riba alanan di biento nan tabata carga trece pa nan. Prudentemente nan a sigui ta corre bai na top dje cerrito cu tabata queda nan dilanti.

Nan tabata den cercania di hende; esai tabata cierto. Un pajaro no por a canta di tal manera.

Nan a stop nan cabai riba top dje cerro. Na nan pia tabata queda e camina cu asina tanto nan tabata busca enbano i abao n'e barica di cerro tabatin un edificio di palu cu mester a representa un scool. E bentananan tabata abri i rond di dje tabatin cabai nan marra, tabatin algun cu shers of dori nan dilanti, pero otronan tabatin frena i siya.

Awor e cantamento tabata resona mas i mas cla.

„Ta quico esai?" e mucha muhe a puntra na boz suave.

„Mi ta quere cu esai ta un scool cu nan ta tene Dia Domingo pa muchanan di un of otro religion of cosnan por estilo".

„Oh! Un scool! Esai ta loque semper ma' desea di bishita. Lo nos por bai aya bo ta quere of nan ta prohibi esai?"

„Sigur nos por bai", el a responde; „basta cu bo ta desea esai. Larga nos marra nos cabainan aqui i fuera di esai nos ta hanja chens di descansa tambe un poco. Tur camina tin yerba ta crece aqui. Bo ta mira?"

Nan a sigui corre hunto te tras dje scool, camina nan a sconde nan cabai cu esaquinan no por a ser reconoci foi e cerritu.

Curioso e mucha muhe tabata lur awor den bentana dje scool. El a mira dos mucha muhe di su edad alomenos sinta aya den i un di nan a sonrei cun'e. Esaqui tabata manera un invitacion. E tambe a sonrei cu e mucha muhe i cu un sintimento di satisfaccion el a camna bai na porta. Ora cu el a drenta e luga nan a munstre un siento banda di bentana tras di un lessenaar. Tabatin diferente dje lessenaarnan aqui den e cuarto i un mas grandi dilanti apart. Major parti dje presentenan tabata sinta na lessenaar.

Banda dje lessenaar grandi dilanti tabatin un caha di palu, dilanti di cual tabatin un mucha muhe sinta ta primi teclanan pretu i blancu cu su dedenan, mientras e tambe tabata canta. Foi dje caha aqui tabata resona musica. Por ta un piano esaqui tabata? Bessy a pensa. El a recorda di a tende su tata ta papia di piano. Ahan. Pero ta com ta jama e cos cu su mama a cont'e di a yega di toca tambe antes? Awor tur cos tabata pasa den su memoria. Si esaqui e mester tabata. Ta un orgel anto. En todo caso tabata sali masha dushi melodia foi dje. Tras dje homber na e lessenaar grandi tabatin un bordchi skirbi cu letternan blanco, pero e no por a bini cla facilmente ta quico tabatin skirbi ai riba.

E mucha muhe di den mondi salvaje tabata hanja e ambiente aqui agradable pasobra semper tabata su anhelo di por a bai un scool p'e sinja. Pero aqui e tabata hanje stranjo, pasobra nan tabata canta. Confus e tabata queda ta waak rond di dje i despues di a tende un paar di cuplet, e mes a hanje ta grunja e wijs awor. Su bistanan tabata busca awor su companjero di viaje; e quier a participa esaqui su alegria. Pero ainda esaqui no a drenta.

E dos muchanan a entreg'e un buki i a munstre tambe unda e mester a canta. Bessy por a leza, pasobra esai el a sinja di su mama. Gustosamente el a tuma e buki i a cuminza ta canta un paar di cuplet hunto cu nan; pero immediatamente un otro zonido a yega na su oreanan cu tabata distinto di e muzick.

El a cuminza ta tembla foi su cabez te na su pia: hasta su lipnan a cuminza ta tembla. El a hiza cara i net n'e momento ai su companjero tabata drenta na e porta. Su wowonan a bira trubel i tabata manera cu su cabez tabata bira. Gritando i cantando un cantica rudo e cuater jinetenan a corre yega. Nan tabata mucho fuma pa sa unda nan tabata bai.

Diripiente e scool aqui a hala nan atencion; ora cu nan a corre pasa banda dje scool camina tabata resona canticanan religioso, nan a cuminza ta plega i zundra i a sigui nan camina, mientras desparatinan di mas escandaloso tabata vibra den aire.

Un dje jinetenan, e comandante dje expedicion, a queda ta mira e hoben cu a caba di mara e cabainan i cu na e momento ai net a bira su cara; nan a queda ta mira otro net na momento cu e hoben quier a drenta e scool. E bandido burachi a dirigi su pistol riba dje i a dispara un tiro den laria. E tres otro companjero a tira mescos den laria i haciendo bochincha nan cuater a sigui mas leu riba cabai.

E mucha muhe a tira un bista door dje bentana i a reconoce estadura fea dje homber repugnante pa quende el a hui.

Un momento terrible el a pensa cu esaqui tabata nifica fin di su destino. Desampara el a queda ta mira rond di dje. Ta quen lo por a defende nan contra e hombernan bruto i burachi aqui?

Pero gracias a Dios cu nan a sigui core bai. Su companjero di viaje a drenta bin sinta banda di dje cu calmo; sin cu ningun hende a bis'e nada, e tabata sa unbez ta quende e jinete tabata cu a dirigi su pistol riba dje.

Awor e tabata sinti masha compasion cu e mucha muhe i a drente un furia peligroso contra e bribon. Su bistanan a queda sosega riba e mucha muhe banda di dje i un momento e mester a domina su mes pa e no a cohe e mucha muhe aqui primi den su brazanan i hib'e na un luga salvo, camina nada mas no por pas'e.

Hasta e manera calmo cu e tabatin te ora cu el a tira e colebra venenosa mata awe mainta a disparce. I awor e mucha muhe tabata sobresalta i tabata cerca di grita jora.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Dolores a menciona nomber di Rojo Riancho Cisco a spanta cu en por a hap ni un palabra e ora ei. Despues e la tene Dolores riba su schoudernan i e la puntré: Rojo Riancho? Kiko bo sabi di conta di dje? Unda bo a sera conoci cunele i na unda bo a conoce? E ora ata Dolores tambe wowonan hanbri, pasobra en sa kiko Cisco kier meen cu e preguntanan ei E la conta Cisco cu ta un trahado di su tata, cu e la bai hunta e ganado, i pe trese e plaka pa nan. Ora cu e la kaba di conta Cisco kiko e sabi di Rojo Riancho, Cisco a dal man na su kabes manera kos cu e ta bai kai flauw. E ora e la conta Dolores Rojo Riancho su cuenta, i e la bisele cu Rojo Riancho ta un di e bandidonan di mas grandi cu ta existi. Despues e la bai buska Pancho, i net Pancho ta comiendo a drentele un pensamento riba Cisco, i net Cisco a presenta su dilanti, bisando e: Ea, Pancho, ban buska e kabainan na kareda, pasobra cuentanan ta poko dificil, i si nos no haci lihe, nos no ta hanja ni kabainan, ni plaka.

Tom Richardson detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa Tuyuchi

„Absolutamente. Of mehor bisa, si acaso bo quier alcanza aya den dos ora, anto bo mester camna bon-duro".

„Gracias, Sr. Pacoy. Pronto lo bo tende di mi".

Cu e palabranan aqui el a despedi di e inspector, quende cordialmente a saudi su man i a bolbe munstre su excuus pa e manera menos carinjoso cu el a trate na principio.

E detective a tene su barba i su bril den su sacu ora cu el a bandona e inspector. Esaqui a queda ta sigui su tras i tabata expresa palabranan di mas cortes na su direccion. I mientras e detective a pasa e poliz, awor sin barba ni bril, pero un homber nechi i elegante, tabata manera cu ta milagro e poliz a mira ta pasa dilanti di su bista. El a queda manera mudo di asombro sin sa quico pensa.

„Ta quico e cosnan stranjo cu ta pasa aqui?" e tabata puntra su mes. „Ta unda e homber ai por a pasa bai cerca inspector? I ta paquico chef ta munstre asina tanto carinjo i cortesia?"

E pober poliz a queda manera turdi, pero mas peor ainda tabata su asombro ora cu Richardson a pasa banda di dje i a bati man riba su skouder i a salud'e carinjosamente.

Porta a cerra trobe tras dje detective. Luego e inspector a regresa cerca su subdito i a conta esaqui ta quende tabata na bishita cerca dje. I el a pone e homber hura cu lo e no bisa esaqui na ningun hende otro.

E poliz, pa quende Richardson tabata un sorto heroe legendario, di quende mundo tabata conta e aventuranan di mas complica, e poliz aqui por a ranca su cabeinan foi su cabez di desesperacion, cu e desconocido quende el a trata na un manera asina rudo no tabata ningun otro hende sino Tom Richardson, e detective di mas grandi di mundo, cu ta salba humanidad continuamente foi malbadonan di mas lugubre i criminal.

I den su mes el a priminti tan pronto cu e detective regresa trobe di disculpa su mes na e manera di mas humilde posible i pidie pordon pa su manera bruto.

Den trampa

Richardson a bandona ciudad i a sigui e camina cu e inspector a conducie. Pronto el a hanja meimei di un mondi. E no a bisti su disfraz mas. Ora cu hende mir'e camna asina lo b'a quere cu e tabata enteramente profundiza den pensamento. Pero en realidad su bistanan skerpi no tabata hera nada cu tabata pasa den su alrededor of den su cercania immediata.

Na un momento tabata parce como si fuera e tabata tende un zonido den e mondi manera krakmento di bladchinan secu. El a queda para i tabata examina cu su bistanan e ambiente, na unda ya a scuridad a cubri su velo. Pero e no a ripara nada particular.

Sinembargo su confianza den Cortis a cuminza vacila, pasobra paquico el a bis'e anto cu e distancia dje cunucu foi stacion tabata solamente mei ora di camina?

Quizas cu Cortis lo quier a evita di stacion e mes i hustamente e tabata desea pa e maestro a bini aya e sol. Pero por tabata posible tambe cu e tabatin un otro plan traha cu e ganjamento di dje aqui.

Tabata Richardson su intencion di penetra den e cunuco sin cu ningun hende mir'e i ora cu e yega aya lo e tene e habitantenan na bista i muy en particular James Cortis mes.

Lo no dura mucho cu lo e hanja e conviccion cu e cunukero Cortis a bis'e berdad si of no.

Despues di a camna mas di dos ora, porfin el a bin mira algo di luz i el a bin hanje na un plantage cu mester a figura e cunuco di James Cortis segun indicacion cu el a hanja.

Masha rato scuridad a cai riba e luga aqui, pero den luz di luna e por a distingui tur cos masha cla. Como e maestro no tabata quier pa ningun hende mir'e, el a gatia bai dilanti den e rooi.

Yegando den cercania dje cunuco el a redobla su vigilancia i mirando tur camina el a alcanza porta di cura dje cunucu.

Te awor e no a tende ni di minimo ruido. Hasta biento cu un momento prome tabata sursurra door dje yerbanan di mondi, a queda queto i tur camina tabata reina e silencio di mas impresionante.

No tabatin ningun zonido sospechoso....anto larga nos persevera numa, tabata Richardson su pensamento i sin haci di minimo ruido el a saca un boshi di jabi foi su sacu pa e abri e porta. Masha silenciosamente el a hinka e jabi den e slot.

Diripiente el a tende un zonido riba su cabez. El a hiza su cabez na laria i a mira ariba; e ora ai el a contempla un espectaculo cu hamas e por a figur'e i cu a pone un momento babuca.

Tres cabez di homber cu barba na cara tabata mir'e cu cara brutal i a dirigi nan skopet riba e maestro.

„Bon dia, Richardson", e tres

hombernan a salud'e. Sea bonbini den nos centro, gran detective! Manera bo ta mira, nos ta spera bo i nos prepara un trato digno pa bo".

Richardson a reconoce e tres individuonan immediatamente; tabata tres dje malbadonan di mas peligroso cu quendenan antes Richardson a yega di a topa caba. El a peroura antes pa tur a hanja nan castigo i awor a yega nan momento di venganza.

Probablemente James Cortis tabata nan complica. I diripiente Richardson a record'e quen esaqui tabata.

Sinembargo e maestro a warda su serenidad di animo. El a sagudi un rato cu su cabez i a bisa tranquilo:

„Bonochi! Mi no a spera di a mira boso asina pronto trobe!"

E tres bandidonan a basha grito di harimento, pero nan arma no a move ni un minuut foi nan direccion".

„Hands up", un dje bandidonan a grite. „Of nos ta tira".

Richardson a comprende cu tabata soquetada di munstra resistencia.

P'esai el a hiza su mannan na laria, loque di banda di su atacadonan a ocasiona trobe un harimento bofonante.

Un momento despues e porta a abri i James Cortis en persona a aparece cu un revolver den cada man. Ainda e tabatin e mes flus bisti cu cual el a bai bishita Richardson na esaqui su oficina.

„Bon dia, afamado detective!" el a bisa cu un risa riba su cara. „Mi ta supone cu awor si lo bo mester ta corda ta quende mas o menos mi ta."

„Si", e detective a bisa cu calmo. „Bo ta Ralph Geoffrey. Ta binti anja pasa cu nos a topa cu otro".

„Precisamente binti anja pasa mi a ser sentencia pa 18 anja di prison; awor trobe mi ta na libertad. Si bo no tin nada contra, lo nos por continua nos combersacion p'aden. Pues, camna bai nos dilanti, si bo n' tin nada contra".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

A cumpli e respetable edad di 90 anja Sr. Reimundo Britten y ta ser felicita pa su jiu Maria, suegro Joseph Petrochi, nietonan Catrien, Pedro, Teresita, Petra, Evaristo, Antonio, bisanietonan, Renolfa, Lesbia, Filomena, Stefanita, Rosendo y Rita Petrochi.

Ta celebrando nan di 7 anja matrimonial e pareha Sr. Bruno Giel y su esposa Lita Giel, y nan ta ricibi un sincera felicitacion di Theresita Figaroa, kende ta desea nan hopi anja mas di felicidad y alegria den union di nan respetable famia.

Cordiales felicitaciones pa Sra. Juanita Rosa Figaroa di parti di su esposo Luis, jiunan Chita, Mena, Detta, Marie, Jossy, su mama, rumannan, subrinanan, tambe di su suegro y di famianan Figaroa.

-:::-

Ramon Lacle ta ricibi pabien di su estimada esposa Aida, jiunan Florencio, Denicia, Stefan, Betty, su mama Fortunata, tata Placido, amigonan, y demas famianan.

-:::-

Felicitaciones pa Carmencita Croes, cu a haci 11 anja di parti di su mama, tata, 5 rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo, wela, su prima Rebeca Croes, primo Oscar Donati, tambe di Srta. Imelda Donati.

Felicitacion pa Juanita de Cuba di su tata, mama, rumannan, Nacho, Beto, Pablo, Chita, Guillermo, su amiganan Catarina, Maria, Angela, tambe di Chefa, di Anna Maria Croes, su prima Juana Figaroa.

-:::-

Tambe nos ta feliciteer: Mona Fingal, Ramona Werleman, cu a haci 44 anja, Rosimbo Lacle, cu a haci 11 anja, Rosa Catarina Geerman, cu a cumpli 49 anja, y Wilhelmientje Esther Croes, cu a haci 2 anja.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a kaba di come, e la bai laba su man pa e bai sosega un rato. Ora cu e la bai seka su man, Pepita a bisele: No mishi cu e serbetenan limpi, laga nan keda limpi pa e bishitanan di awe nochi. Lorenzo a mira poko caramel riba mesa, i e kier a bai kome algun, i atrobe Pepita mester bisele: No come e caramelnan ei, ta pa e bishitanan di awe nochi. Ata Lorenzo despues di un rato bon bisti bao di su dashi poeshi, cu bachi i cu sombre. Pepita ta core bini cerca djé, puntrando: Lorenzo, na unda bo ta bai? Lorenzo kier men tur kos ta pa bishita, awel laga ami tambe play bishita, i e la contesta Pepita: Mi ta sali un rato anto despues mi tambe ta drenta como un bishita na kas di bishita.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 2 SEPTEMBER 1957 — No. 2920

Tanki di Santa Cruz a exigi un victima atrobe

SANTA CRUZ.— Ayera atrobe a aglomera hopi hende na un tanki cu ta keda tras di club di Trappers na Santa Cruz. Cantu di e awa tabatin algun cien hende cu tabata spera ansiosamente resultadonan di un paar di polis landando y despues di dos piscado cu riba e noticia cu un homber lo a hoga ei mesora a baha na awa pa bai busca tambe si nan lo por a hanja e victima.

Apesar cu e noticia di hogamento a bini di un persona cu tabata algo bao di influencia di bibida, y door cu e persona ei tabata masha persistente den su declaracion, y ademas cu e panjanan di e homber cu lo a baha den dje awa pa no bini ariba mas, a worde hanja riba e dam banda di e tanki, tur escinan hunto tabata motibo suficiente pa inmediatamente haci tur cos posibel pa trata di trece e persona cu a hoga cu yama Felipe Angela ariba for di den e tanki.

Tabata e polisnan J. de Boer y A. Vos di Santa Cruz cu a drenta prome e tanki cu ta yen di matanan di awa cu a crece eiden y nan a trata si nan por a hanja e victima. Despues e dos hombernan aki a worde reemplaza door di dos piscado Antoni Geerman di San Fuego y Frans Maduro di Kaas Ariba, kendenan bisti cu snorkel, duikbril y zwemvinnen a pone man na obra na e trabao dificil aki pasobra e matanan den dje awa tabata dificulta hopi e landamento mientras cu e fondo tur na lodo tabata haci camnamento dificil tambe y e awa mes tabata bira asina troebel cu hasta cu e duikbril apenas nan por a mira algun centimeter leeuw.

Segun ta bisa Angela lo a camna baha den dje awa entre dos y tres or ayera y te banda di cinc'or ainda nan no a hanja nada.

Banda di cuarto pa seis sinembargo e dos piscadonan Arubiano a bin logra porfin den un hoeki di e tanki na un lugar cu na principio no por a figura mes cu e victima por tabata, di hanja senjor Geerman.

E victima ta laga atras su esposa y tres yiu. Na prome lugar ta bai pa nan nos palabranan di condolencia cu e sla duro cu nan a hiba.

PRESENTACION CU FILM-TRUCK E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba durante di e seman aki lo duna presentacion na e siguiente luganan riba e dianan menciona aki bao:

Dialuna 2 september na Noord, pleenchi serka di warda di polis.

Diarazon 4 september, na Calabas.

Diabierne 6 september na Tanki Leendert; serka di Tropical Country Club.

Tur e presentacionnan lo cuminza 7.30 or.

Durante Augustus nan a duna presentacion na 12 diferente lugar y e cantidad di hende cu a presencia e peliculanan tabata como mil. E cantidad di revista cu a worde parti tabata como un mil.

EQUIPO BOM-KAN GANADOR DI CARIBE-AUTORIT

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den [illegible] Caribe Soprtweek un autorit a worde organiza, pa cua despues cu nan a conta tur e strafpuntenan e equipo cu tabata forma di Dr. Bem di Savanetakamp y sr. S. Kan a resulta e ganador.

Na di dos lugar a finaliza sres. Oscar Henriquez y Harold Harms, mientras cu number tres a sali Zuster Ecury y sr. Daal.

Na e pustamento aki cu tabata dividi den dos klas, diez nuebe auto a tuma parti. Pa e klas A mas facil sinembargo ta solamente dos participante a inscribi nan y pesei tambe no a cai premio aki den.

VOZ DI ARUBA FOR DI 11 OR DEN AIRE

ORANJESTAD. — For di awe radio Voz di Aruba pa e di dos programa mainta lo bini [illegible] un hora mas tempran. Antes e transmisionnan tabata cuminza te diez dos or, pero awor esei lo bira for di diez un or.

E programa di 11 or te mitar di 12 or ta gesponsor door di Philips, mientras cu pa e otro mitar hora e sponsor ta Baardse Trading Co. di Oranjestad.

CUMPLEANJOS DI PRINSES WILHELMINA CELEBRA NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un fiesta na Basi Ruti na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Cientos di hende a yena e club na unda un momento dado deputado E. O. Petrona a pidi palabra y despues di un discurso simpatico di e ocasion a propone un toast na salud di Prinses Wilhelmina.

E fiesta a dura te laat den anochi.

RECEPCION BON ACUDI DI MATRIMONIO MADURO-WILDT

ORANJESTAD. — Diasabra anochi cu motibo di matrimonio di sr. Jossy Maduro Jr. y srta. Agnes Wildt a tuma lugar un recepcion den Sociedad Bolivariana. E ceremonia religioso a tuma lugar mainta den misa St. Franciscus. Como sr. Maduro principalmente den asunto di deporte ta basta activo entre otro como miembro di directiva di Aruba Jrs. y Basketball Bond, ta di comprende cu Sociedad Bolivariana tabata yen di amigo y conociman di e hoben pareha aki pa nan felicita nan cu e importante paso aki den nan bida.

UN COINCIDENCIA SIMPATICO

ORANJESTAD. — Despues cu a circula e noticia cu S.A.R. Prinses Beatrix tin intencion di haci un bishita na Surinam y Antillas Hulandes durante Februari, nos a tende di un di e miembronan di Oranje Vereniging na Aruba, cu e bishita aki muy bien lo por cai hunto cu e di 10 anja di existencia di Oranje Vereniging aki, cu a worde funda dia 18 di Februari 1948, entre otros door di sr. Wim Lampe kende awor ta Ministro Plenipotenciario di Antillas Hulandes na Den Haag.

Ya directiva di Oranje Vereniging a cuminza caba cu preparacion di un programa extenso.

ELMAR TA SUBSIDIA ASU

ORANJESTAD. — Despues di algun conbersacion entre un delegacion di Aruba Sport Unie y directiva di ELMAR, e directiva di e compania aki a acepta di duna ASU un subsidio anual di fl. 1.000.— pa cubri e gastonan alto di iluminacion di stadion. E directiva di ASU a aprecia e gesto simpatico y royal aki masha tanto.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Mester paga tino

Diabierne mainta den Crijnssenstraat na San Nicolas e auto A-3066 maneha pa A.W. a corre bai dal contra di A-1752 cu tabata para ei y cu su chauffeur E.H.G.-A. hustamente na e momento ei tabata habriendo e porta robes. A-1752 a hanja como dos cien florin di danjo na e porta. No tabatin accidente personal.

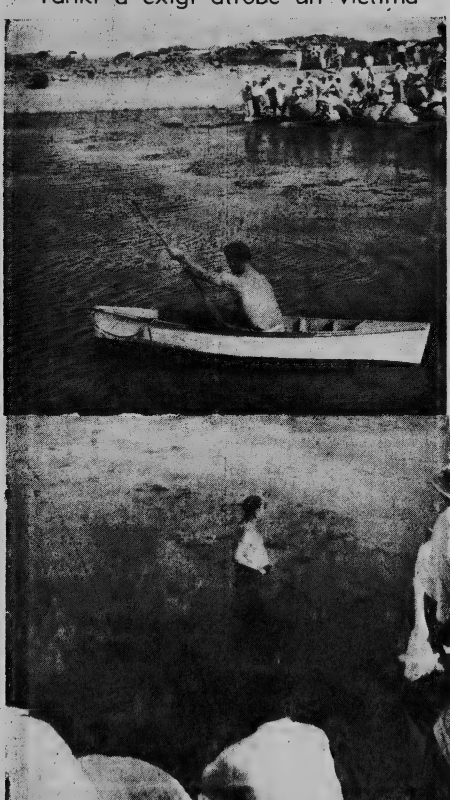
Mal trabao

Riba camina pa Brazil Diabierne atardi H-11 maneha pa Th.C. a dal contra di A-5768 cu A.P.F. na stuur. F. parce tabatin culpa cu a tuma e bocht fout. Danjo fl. 250.—.

Perdi

Sr. Benito Giel di Ponton 86 a melde na polis cu ela perde un potmonnie cu contenido. E persona honrado cu hanjele ta ser suplica di hibele sea na warda di polis of na Ponton 86.

Tanki a exigi atrobe un victima



Ayera tardi a bolbe sosode un accidente den e tanki tras di Club di Trappers cu e desenlace fatal di hogamento. E biaha aki tabata sr. Felipe Angela kende pa un motibo te ainda desconoci a cai na awa y te despues di horanan nan a bin hanjele den e tanki yen di matanan cu a crece eiden. Riba e foto mas ariba ta e polis Vos den un boto di pisca ta busca den dje awa mientras cu un cantidad grandi di hende ta sigui e busqueda ansiosamente. Riba e foto mas abao ta sr. Antoni Geerman, un piscado di San Fuego, kende no a laga e matanan di awa y otro obstaculonan stroba pero sin sosega horanan largo a keda ta busca te ora cu den atardi ela bin logra hanje.

Accidendente mortal

E auto aki, e Opel A-5351, ayera tardi a bolter na Palm Beach Club. E persona cu tabata manehele a worde benta for di e auto y a keda morto casi momentaneamente. E auto mes cu a keda benta contra di e muralla di e clubclub tur distrui a trek hopi mirones.

Dalmento di auto cu desenlace fatal na Palm Beach Club

ORANJESTAD.— Ayera tardi tempran na entrada di Palm Beach Club a pasa un accidente di trafico cu a costa bida di sr. Julian Tromp di Koenoekoe Abao.

E senjor aki binierdo for di direccion di POVA-centrum y corriendo riba e boulevard nobo, pa un motibo te ainda desconoci, a perde poder riba su stuur banda di Palm Beach Club door di cua e auto a bai bolter y na [illegible] di e club a keda benta ei com[illegible]te destrui. E persona cu tabata [illegible] a ser benta afor y te na algun [illegible] pafo di su auto nan a bin hanjele. Segun e doktornan cu tabata na e lugar di accidente hopi liher, e mester a muri practicamente mes ora. Segun ta bisa e victima no tabata corre duro; si un persona cu tabata bini su tras tabata parcele cu e auto tabata slinger.

Pastoor di Noord a duna e victima e ultimo Sacramentonan. E fallecido ta larga atras su esposa y tres yiu, na kende ta bai pa e medio aki nos mas sentido pesame cu e repentino golpi aki cu nan a hiba.

LA CONSTRUCCION DEL „TEATRO NACIONAL" EN PAKISTAN

La colecta para la construccion del „Teatro Nacional" en Pakistan ha producido cuatro millones de rupias o sea 850.000 dolares. Sin embargo los planes proyectados requeriran cantidades muy superiores calculadas en diez millones de rupias. Un patronato ha sido constituido bajo la presidencia del Primer Ministro de Pakistan con el fin de recaudar las sumas necesarias.

„EL MES DEL ASIA" EN LOS ESTADOS UNIDOS, EN NOVIEMBRE

El mes de noviembre de 1957 sera consagrado al Asia en los Estados Unidos. Las instituciones culturales mas diversas trataran de presentar al publico los pueblos, historia y artes del Oriente. La campaña coincidira con la VI Conferencia de la Comision Nacional de los Estados Unidos de cooperacion con la Unesco y que ha sido convocada en San Francisco para tratar el tema general de la apreciacion reciproca del Asia y del Occidente.

Como contribucion a la empresa, la Biblioteca del Congreso ha puesto a disposicion de los organismos interesados catalogos, obras, peliculas, grabaciones, impresos, obras de teatro y una lista de posibles conferenciantes. Esta documentacion esta siendo enviada a bibliotecas, museos e instituciones que organizan el „Mes del Asia".

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ...

Kom binnen. Kom binnen. Mijn moeder maakt graag een lunch klaar voor mijn vrienden.

Drenta. Drenta. Mi mama ta gusta prepara un lunch pa mi amigonan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Emile Goedhoop op de plaats van Joe d'Aguiar

H. Rodriguez voor 10e maal in bestuur van Ver. Suriname gekozen.

ST. NICOLAAS.— Onder vrij grote belangstelling vond op vrijdagavond 30 dezer de jaarlijkse algemene leden vergadering van de vereniging Suriname plaats.

E. Goedhoop

Uit het uitvoerig en duidelijk verslag van de peningmeester de heer E. Wong A Soi, bleek dat de vereniging er financieel goed voor staat, en dat de schuld aan de aannemersfirma Petrona & Croes, ontstaan door de verbouwing reeds is afbetaald.

Ook bleek dat de keuken voor de eerste maal sedert 12 jaren een winst had gemaakt, waarvoor de heer J. Nunes voor een groot deel aansprakelijk is.

Uit het verslag van de secretaris de heer E. Goedhoop bleek dat er verscheidene malen contact is opgenomen met de zustervereniging J.P.F. en dat de samenwerking uitmuntend is.

De vereniging had het genoegen vele culturele avonden te organiseren. Er waren verschillende gastsprekers en nog vers in het geheugen ligt het bezoek van Z.H.E. Monseigneur S. Kuypers, bisschop van Suriname alsook van Ds. van der Linden van de E.B.G.

Bij de bestuursverkiezing werd de heer Emile Goedhoop tot voorzitter gekozen.

Bij de verkiezing van de overige bestuursleden werden gekozen de heren E. Wong A. Soi, D. Baarh, J. Nunes, H. Rodrigues (hij werd voor de tiende maal herkozen,) N. Naloop en M. Laschley. De vier eerst genoemden hadden reeds zitting in het oud bestuur terwijl de laatsten voor de eerste maal zitting nemen in het bestuur.

De bestuursfuncties zullen binnenkort worden verdeeld.

Tijdens de vergadering werden vele woorden van dank gesproken aan het adres van de heer d'Aguiar, die er met zijn bestuur in wist te slagen om de indertijd op een dood spoor gereden club weer in het drukke baanvak van de sociale activiteiten te rijden, zodat thans de Vereniging Suriname weer tot de meest bezochte en meest actieve clubs van Sint Nicolaas behoort.

PROF. NORMAN BOOTH VAN UNIVERSITY COLLEGE OF THE WEST-INDIES ZAL LEZINGEN HOUDEN

ST. NICOLAAS.— Prof. Norman Booth van de University College of the West Indies, die hier maandag a.s. zal arriveren zal onder auspicien van de Brits West Indies Association of Aruba een serie lezingen houden.

Op dinsdag zal hij spreken in de zaal van de Anglikaanse kerk. Onderwerp. „World Affairs". Voorzitter is dan de Britse vice-consul de heer D. C. Lees.

Op woensdag spreekt hij in de Excelsior Brass Band Club, over het onderwerp „Social & Economic Problems". Voorzitter zal dan zijn de heer J.E. Hazlewood.

Op Donderdagavond spreekt hij in de oude Methodisten kerk. Het onderwerp van zijn betoog is dan „Adult Education" Ds. J. Jumbs zal deze bijeenkomst leiden.

De toegang tot deze lezingen is gratis en iedereen wordt uitgenodigd deze bij te wonen.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

door J. Kion

Het gevecht om de wereldtitel middengewicht zal op 23 september a.s. te New York worden gehouden tussen Sugar Ray Robinson, titelhouder, en zijn uitdager Carmen Basilio, de wereldkampioen in de weltergewichtklasse.

Er is rondom dit gevecht een enorme deining ontstaan, doordat Norris, althans volgens Robinson zich niet aan het contract zou hebben gehouden, iets wat Robinson niet wenst te nemen. De hoofdzaak is dat Robinson het niet begrepen heeft op de televisiecamera's, welke tijdens het gevecht op hem gericht zullen zijn. In het bijzonder niet van een bepaalde maatschappij, waaraan Norris de televisierechten heeft verkocht. Robinson heeft het gevecht reeds officieel afgezegd. Maar deze keer moest hij buigen, want Julius Helfland, de rechter die de Auguisstal in de bokssport bezig is te reinigen, heeft Robinson aangezegd dat hij moet boksen of anders van zijn titel vervallen zal worden verklaard Geheel stil rondom deze zaak is het nog niet.

Basilio heeft de persvertegenwoordigers bijeen geroepen en hen nogmaals verklaard, dat uit deze nieuwe stunt van Sugar Ray duidelijk blijkt dat hij een gevecht tegen hem, Basilio wil ontlopen om dat Robinson bang zou zijn de titel te verliezen.

Robinson heeft verklaard wel in de ring te zullen verschijnen maar....als de televisiecamera's op hem worden gericht, hij onmiddellijk de ring zal verlaten. Hoe het zij lezers, maakt U zich maar niet ongerust, een dergelijke show heeft Sugar Ray in zijn succesvolle loopbaan reeds zo vaak ten tonele gevoerd, dat er wel niets van terecht zal komen. Het meest voor de hand liggend is het, dat door dit rumoer de belangstelling voor het gevecht tot het uiterste zal worden opgevoerd en....misschien de te verwachte miljoen dollar recette nog zal worden overschreden. De heren scribenten in de States kennen hun taak.

Ondertussen wordt uit het trainingskamp van Basilio gemeld, dat deze bezig zou zijn om zijn tactiek geheel te wijzigen. Hij zou zich hebben omgeschakeld op het zogenaamde „tricky" vechten. Erg verstandig lijkt ons dat niet tegen zulk een geroutineerd bokser als Sugar Ray, die mogelijk wel voor het geweld van Basilio beducht is doch zeker niet voor diens nieuwe stijl.

Er zijn over het gevecht van Floyd Patterson en Pete Rademacher, achteraf nare berichten in de Amerikaanse pers verschenen, waarbij gelukkig te constateren viel dat niet alle journalisten het daarmee eens waren. Er werd namelijk verkondigd dat de rijke heren uit Georgia, die het risico voor dit gevecht hebben gedragen, er op uit zouden zijn geweest om ten koste van alles een blanke bokser op de troon te plaatsen. Zo werd onder meer ook geschreven dat Patterson verbitterd in de ring zou zijn gekomen, om deze reden en om deze blanke heren dan maar eens te tonen waartoe hij in staat is. Patterson zelf wenste op vragen in die richting gesteld, helemaal niet in te gaan. „Absurb" was slechts zijn commentaar.

Vol lof was hij over zijn tegenstander die hem, zoals Patterson zelf verklaarde, inderdaad door een harde slag in de tweede ronde naar het canvas had verwezen. Er was door sommige boksjournalisten geschreven, dat Patterson tegen het plankier zou zijn gegaan, omdat hij slipte. „Die heren hebben dan wel een rare kijk op het slippen in de ring", aldus Patterson.

Het was een goed geplaatste slag van Rademacher en voor mij een duidelijke waarschuwing het gevecht niet te onderschatten, daar deze man heel hard kan slaan.. „Ik geloof", aldus Patterson, „dat, als Rademacher uitsluitend op zijn uithoudingsvermogen gaat trainen, hij zeker tot de sterkste zal gaan behoren".

Anderen waarschuwen Rademacher om er, gezien het feit dat hij 28 jaar is, het niet in de richting van professional gevechten te gaan zoeken, daar hij daarvoor te oud geworden zou zijn, daar hij nooit aan het harde trainingsschema van beroepboksers gewend is geweest. Dat zal wel juist zijn, want Rademacher verklaarde over de uitslag tevreden te zijn geweest.

„Er zijn er een heleboel geweest, die hem een knock-out in de eerste ronde hadden voorspeld. Bovendien heb ik hem tenminste ook neer kunnen slaan en dat hebben en voelde ik mij tegen Patterson opgewassen. Daarna trok de lucht en daarmee de kracht uit mijn lichaam weg", aldus Rademacher. Floyd Patterson verklaarde op de vraag, wat hij de toekomst hoopte te woorden: „Ik hoop boer te worden op een grote eigen farm". Nou — die boerderij zal hij zeker wel bij elkaar slaan. Daarvan zijn we zeker.

Dat er niet alleen op Curacao somstijds bij bokswedstrijden vechtpartijen voorkomen, bewijst wel het feit dat tijdens de wedstrijd tussen Danny Russo en Eddie Lynch, welk gevecht in de bekende St. Nicholas Arena in New York werd gehouden, gedurende het gevecht verschillende malen bokspartijen ontstonden. Het werd zelfs zo hevig dat een official van New York State Athletic Commission, het publiek mededeelde tussen de supporters van beide boksers dat, als het zich verder niet rustig hield, hij het gevecht zou doen stoppen.

Zo tussen neus en lippen is het wel aardig te weten dat Sugar Ray voor de eerste maal wereldkampioen werd in de weltergewichtklasse in....1945. Toen was de huidige wereldkampioen in deze klasse en de man die hem heeft uitgedaagd, Carmen Basilio, nog maar een 13-jarige hummel, wiens grootste favoriet waarschijnlijk Sugar Ray Robinson was. Nu niet meer.

In de bantamgewichtklasse hebben zich enkele verrassingen voorgedaan. Verloor de gevreesde Bily Peacock, de nummer vier op de wereldranglijst, onlangs onverwachts van de bekende Venezolaanse bokser Sonny Leon, nu verloor hij wederom en wel van Jose „Poluco" Lopez van Mexico. Peacock is dus blijkbaar niet, zoals zijn manager oorspronkelijk had aangekondigd naar de Phillippijnen vertrokken voor een gevecht met Espinoza, maar is naar Mexico getogen. Het gevecht werd bijgewoond door niet minder dan 11.000 toeschouwers, die hun landgenoot harstochtelijk aanmoedigden. De Mexicaanse switch-hitting tactiek, deed Peacock zijn zelfvertrouwen verliezen. Hij heeft heel wat te incasseren gekregen. Aan zijn nederlaag viel niet te twijfelen. Het was een tien ronder.

De oud-wereldkampioen in deze klasse de doofstomme Italiaanse bokser Mario D'Agata, is weer welgemoed aan de weg terug begonnen en met veel succes. Hij heeft, na zijn nederlaag in Parijs, niet meer gebokst. Het gevecht ging tegen Roland Roy van Frankrijk. D'Agata won door een technisch knock-out in de zevende ronde van het op tien ronden gestelde gevecht.

In Detroit werd het gevecht gehouden tussen Isaac Logart, de nummer twee op de wereldranglijst van weltergewichten en de vrijwel onbekende Walter Byars. Er waren slechts een goede duizend toeschouwers voor dit gevecht. Het werd echter een geweldige boksavond, welke de aanwezigen in geestdrift deed geraken. Byars bleek een uitstekend bokser, die het uitstekend tegen de gevreesde Cubaan kon opnemen. Tenslotte won Logart dubieus op punten, welke beslissing van vele zijden wordt aangevallen. Nu vraagt men echter om een revanche. En daarvoor bestaat — zeer grote publieke belangstelling.

Ramon Calatyud van Venezuela deed in Mexico-city goed werk, door in de tiende en laatste ronde van zijn gevecht tegen Pimi Barajas, deze tot opgave te dwingen. Laatstgenoemde staat bekend als een uitstekend boksers. Hij vond echter in Calatyud een bokser die hem niet uit de weg en allerminst bevreesd bleek voor zijn dodelijke ponch.

De bekende Mexicaanse zwaargewichtbokser Chebo Hernandez blinkt in niet minder dan drie takken van sport hit, namelijk als bokser, voetballer en zwemmer. Een jongen die zich dus wel alleen kan redden, zouden wij zeggen.

Sterke groei van Nederland's personen-autopark

's-GRAVENHAGE — Volgens berekeningen van de K.N.A.C. bedroeg het totaal aantal motorrijtuigen in Nederland (exclusief de bromfietsen) op 1 juli jl. 713.050, dit was ongeveer 16,4 procent meer dan een jaar tevoren. In dezelfde periode nam het aantal personenauto's naar deze schatting met 20 procent toe. De afgelopen jaren hebben steeds het beeld te zien gegeven, dat het aantal personenauto's percentsgewijs sneller toenam dan het totaal aantal motorrijtuigen.

Het Nederlandse personenwagenpark groeit percentsgewijs zelfs belangrijk sterker dan in het algemeen in West-Europa het geval is. Bij de geringere autodichtheid, welke Nederland ten opzichte van de meeste andere Europese landen heeft, betekent dit, dat de achterstand thans in snel tempo wordt ingelopen.

Het aantal personenauto's was volgens deze berekening op 1 juli 378.400 (dus 20 procent meer dan op 1 juli 1956). Het aantal vracht- en bestelautos was 128.000 (18 procent meer dan een jaar tevoren); het aantal autobussen 7900 (11,2 procent meer); het aantal motorrijwielen en scooters 176,900 (10,8 procent meer). Het aantal bromfietsen bereikte volgens K.N.A.C.-schatting tegen half 1957 een totaal van 760.000 (20 procent meer dan half 1956).

Deze cijfers wijzen onder andere op het versnelde tempo van aanschaffing van autobussen. Van half 1954 op half 1955 steeg hun aantal met 6 procent, van half 1955 op half 1956 met 10 procent en half 1956 op half 1957 met 11,2 procent.

Verder ziet men de scooters, steeds meer veld winnen. Van half 1954 op half 1955 kwamen er volgens C.B.S.-gegevens 17.000 nieuwe motorrijwielen bij, maar in dezelfde periode vielen er 10.000 af. Eveneens in dezelfde periode werden 8300 nieuwe scooters op de weg gebracht, terwijl er volgens het C.B.S. praktisch nog geen oude scooters van de weg verdwenen. Van half 1955 op half 1956 was de verschuiving belangrijk meer spectaculair: 15.000 nieuwe motorrijwielen er bij, 12.000 versleten motorrijwielen er af, 12.000 nieuwe scooters er bij, praktisch geen scooters er af. Tevens is er een verschuiving van lichte naar zwaardere motorrijwielen en van lichte naar zwaarder scooters.

Bij de personenautos gaat de ontwikkeling juist in omgekeerde richting. In 1951 was het aantal lichtere personenautos (onder de 1000 kg) ongeveer 48 procent van het totaal, thans is dit ruim 60 procent. Laatstgenoemde verschuiving verloopt in de provincie Limburg het snelst.

POOLSE MENING OVER VAL VAN MOLOTOF

WARSCHAU, 1 sept. — Molotof, heeft het volgens het Poolse vakverenigingsblad „Glos Pracy" tegen Chroesjtsjef c.s. moeten afleggen op een punt dat van beslissende betekenis was voor de politiek van de Sowjet-Unie.

Volgens het blad zou Molotof beweerd hebben:

1. Dat een gewapend conflict tussen het communisme en kapitalisme onvermijdelijk is;
2. Dat de leuze inzake de mogelijkheid om een oorlog te vermijden, uitsluitend tactische waarde heeft:
3. Dat de jaren tussen het komende conflict en nu slechts een periode van tijdelijk wapenstilstand zijn.

Op grond van deze stellingen werd Molotof veroordeeld en won Chroesjtsjef met zijn politiek van oprechte co-existentie het pleit.

FEDERATIE VAN MALAKKA WENST TOELATING TOT V.N.

NEW YORK 1/9.— Premier Tankoe Abdoel Rahman van de Federatie van Malakka heeft Secretaris-Generaal Hammarskjoeld van de V.N. verzocht, een verzoek van Malakka om toelating tot de V.N. bij de volgende vergadering van de veiligheidsraad in te dienen.

OOSTENRIJKSE BONDSKANSELIER HAD EEN LICHTE BEROERTE

De Oostenrijkse Bondskanselier, Julius Raab, heeft een lichte beroerte gehad tijdens een bezoek aan een landbouwtentoonstelling te Ried, bij Linz. De 66-jarige Kanselier is met spoed naar een ziekenhuis gebracht. In een medisch bulletin wordt gezegd, dat het rechterbeen van de Kanselier verlamd is. Zijn algemene toestand wordt echter bevredigend geacht. Hij zal verscheidene dagen in het ziekenhuis moeten blijven.

Zal Zjoekof partijleider Chroesjtsjef vervangen?

WASHINGTON 1/9. — Boris, Morros, filmproduktieleider en agent van de Amerikaanse contra-spionage, heeft voor een commissie van het Amerikaanse Congres verklaard, dat de huidige Russische minister van defensie, Maarschalk Zjoekof, binnen acht maanden partijleider Chroesjtsjef opzij zal schuiven en een militaire dictatuur onder zijn leiding zal vestigen.

Volgens Morros zijn de verschillende spionageorganisaties in de Sowjet-Unie thans verenigd tot een organisatie waarvan alleen Zjoekof het hoofd is.

In een aparte verklaring zegt de commissie, dat de ontevredenheid van het Russische leger over het beleid van de voormalige premier Malenkof leidde tot diens vervanging door Chroesjtsjef.

Volgens inlichtingen van de commissie zou alleen Maarschalk Konief de plv. Minister van Defensie, in staat zijn zich tegenover Zjoekof te stellen.

Volgens de voorzitter van de commissie houdt het aan de macht komen van de militairen in de Sowjet-Unie een groot gevaar voor het Westen in. Hij ziet hierin een verklaring voor de impasse waarin de ontwapeningsconferentie te Londen is geraakt.

DE ZAAK HOOLBOOM/ PELLIKAN VOOR COMMISSIE VAN BEROEP GEBRACHT

AMSTERDAM, ? sept. — De zaak Hoolboom zal voor de commissie van beroep van de K.N.V.B. worden gebracht. Dat was het resultaat van de urenlange discussie over het punt, de functie van de heer Hoolboom als lid van het bondsbestuur en sectie bestuur betaald voetbal.

Zoals bekend is hebben de heren Hoolboom en Pellikaan tijdens de wedstrijd Nederland—Belgie in het Olympisch stadion te Amsterdam de aanvoerder Timmermans bij zich geroepen en gezegd, dat de midvoor Piet van der Kuyl zich met een zgn. blessure moest laten uitvallen, zodat de Eindhovenaar Coen Dillen in diens plaats meer stootkracht in de aanval zou brengen. Van der Kuyl, die weigerde uit het veld te gaan heeft na afloop van de wedstrijd de zaak aanhangig gemaakt en dit is in de maandagochtendbladen ter sprake gekomen.

Het bestuur van de K.N.V.B, heeft de heren Hoolboom en Pellikaan toen gedegradeerd van de keuzecommissie naar de zgn. technische commissie met de hoop, dat beide heren zouden bedanken. De heer Pellikaan heeft dit ook gedaan, maar de heer Hoolboom, die in deze vergadering aanwezig was, verdedigde zijn standpunt.

Hij zei, dat hij hier niet was om zijn voetbalfuncties maar om zijn persoonlijke existentie te [illegible]dedigen. Ik wil de gelegenheid he[illegible] de kwestie op deze plaats toe te li[illegible].. Wanneer ik in de voetbalwereld n[illegible] ook daarbuiten als een onbetrouwbaar en frauduleus man wordt beschouwd, dan meen ik het volste recht te hebben hiertegen te protesteren. Niets menselijks is mij vreemd en als ik fouten maak wil ik daarvan ook consequenties aanvaarden, aldus de heer Hoolboom.

MINISTER-PRESIDENT E. JONCKHEER ARRIVEERT DINSDAG

Op dinsdag 3 september a.s. zal Minister-President E. Jonckheer, vergezeld van zijn echtgenote en twee kinderen vanuit Miami op Curacao terugkeren. (RVD)

Damwand brak door te Hekelingen

Een hondertvijftig mannen uit Hekelingen op het eiland Putten waren vorige week koorstachtig bezig met het dichten van een 4 meter groot gat dat het opstuwende water van het spui onder druk van de stormachitige wind heeft geslagen in een damwand in de Schullebeursdijk, aangebracht voor het bouwen van een schutsluis. Het water, dat aanvankelijk met grote kracht door het gat stroomde (foto boven), had de polder „Schuddebeurs" geheel blank gezet en het gemaal „Volharding" buiten werking gesteld. Het dijkleger dat het gat trachtte te dichten met zandzakken en gedeeltelijk (foto onder) stond onder leiding van architect K. Dekker.

30.000 Jonge Katholieke arbeiders in Rome bijeen

In Rome is op het ogenblik het eerste wereldcongres van Jonge Katholieke Arbeiders aan de gang, waaraan een 30.000 katholieke jongeren uit 87 landen van over de gehele wereld deelnemen. Deze foto laat zien hoe Oostenrijkse jongeren op een groot podium temidden van de oude Baden te Caracalla voor tienduizenden kritische ogen een volksdans uitvoerden.

Nieuws van de Nederlandse voetbalvelden

Zondag jl. heeft het bruine monster weer over de Nederlandse voetbalvelden gerold. De grote belangstelling was terecht gericht op het duel tussen Enschede en Ajax dat in de textielstad plaatsvond.

Het is anders uitgekomen dan velen zullen hebben verwacht. Want weinigen zullen hebben gedacht dat Abe en zijn mannen, die verleden zondag zo schotvaardig waren tegen P.S.V. en in die wedstrijd maar liefst vijf goals scoorden, het deze middag nog niet eens tot het redden van de eer zouden brengen. Met maar liefst 3—0 bleven de landskampioenen in de meerderheid en dat zal de Mokummers toch wel moed hebben gegeven op een herhaling van het kampioenschap dit jaar. Maar.... zo ver is het nog lang niet. Een goede start van de Amsterdammers is het echter zeker. Na twee wedstrijden een doelgemiddelde van 7—0 is toch wel bijzonder goed.

B.V.V. heeft het er in Den Bosch uitstekend afgebracht en stuurde N.A.C. met een 2—1 nederlaag naar de vestingstad Breda terug.

G.V.A.V. heeft blijkbaar goede adspiraties dit jaar, want wederom behaalde de enige Noordelijke ere-divisie club een overwinning, waarvan nu Amsterdam het slachtoffer werd.

Enorme belangstelling bestond er in de Maasstad voor het treffen tussen de beide Rotterdamse clubs Sparta en Feyenoord, welke wedstrijd op het zo vertrouwde Spangenveld werd gespeeld. En deze keer is het niet, zoals vorige jaar een gemakkelijke overwinning voor Feyenoord gewonnen. Integendeel, Terlouw en zijn mannen speelden een uitstekende wedstrijd en bleven met maar liefst 4—2 in de meerderheid. Dat zal de Feyenoord-aanhang zeker niet verwacht hebben.

Fortuna leed wederom een nederlaag en werd nu het slachtoffer van D.O.S. dat in Utrecht met het kleinst mogelijke verschil met 1—0 in de meerderheid bleef. Deze slechte start van villabewoners zal de heer Joosten zeker niet prettig hebben gevonden. Bovendien was het nu een treffen tussen de oud-Fortuna doelman de Munck en zijn vroegere clubgenoten. Het duel is in het voordeel van de Munck uitgevallen, want deze heeft z'n doel op meesterlijke wijze van doorboring gevrijwaard. Mr. Joosten zal vanaf de tribune zijn oud-werknemer-voetballer zeker niet met welgevallen hebben gadegeslagen. Met 1—0 verlieten de Munck etc. het veld.

Blauw Wit heeft het ook in de wedstrijd tegen N.O.A.D. in Tilburg niet tot een overwinning kunnen brengen, al bleef de nederlaag slechts beperkt tot 2—1. Wij hebben bij de aanvang van de competitie reeds voorspeld dat deze derde Amsterdamse ere-divisie club een zwaar seizoen tegemoet gaat, waarbij ze alle zeilen zullen moeten bijzetten om zich in het Nederlands topvoetbal te handhaven.

De andere Benjamin, het Haagse A.D.O. deed het ook afgelopen zondag weer voortreffelijk en behaalde een weliswaar kleine, maar uiterst nuttige 1—0 overwinning op V.V.V. Dat is toch zeker een uitstekende prestatie en de Hagenaars zullen dit jaar in de ere-divisie naar alle waarschijnlijkheid wel een goed figuur slaan.

M.V.V. gaf in Maastricht aan Elinkwijk een voetballesje dat er zijn mocht. Daar kon zelfs het met zoveel tam-tam aangekondigde „zwarte goud" uit Suriname niets aan doen. Tot nu toe maken de Zuilenaren er niet veel van. We zien dan ook met een bezwaard hart de toekomst voor hen tegemoet. Het werd voor de Maastrichtenaren een waar schuttersfeest. De uitslag 6—2 laat aan de sterkte van beide clubs geen twijfel.

Rapid tenslotte deed het uitsekend door P.S.V. met een 3—1 nederlaag naar huis te sturen.

VOLLEYBALL NEDERLAND-BELGIE

DOETINCHEM, ? sept. — Zaterdagavond zijn in de markthal te Doetinchem volleybalwedstrijden gespeeld tussen de officieuze landenteams van Nederland en Belgie. De Nederlandse heren wonnen met 3—1 en de Nederlandse dames met 3—0 van de Belgische ploegen.

GOMULKA 10 SEPTEMBER NAAR ZUID-SLAVIE

BELGRADO 1 Sept. — In betrouwbare kringen te Belgrado is gezegd, dat de leider der Poolse Communistische partij, Gomulka, en de Poolse Premier Cyrankiewicz naar verwachting op of omstreeks 10 september voor een officieel bezoek aan Zuid-Slavie in Belgrado zullen aankomen.

GENERAAL WHEELER VOOR BESPREKINGEN NAAR CAIRO

CAIRO 1/9.— Het Egyptische blad Al Ahram meldde dat Generaal Raymond Wheeler, de Amerikaanse deskundige die de leiding heeft gehad van de wekkzaamheden voor het vrijmaken van het Suezkanaal, binnenkort voor belangrijke besprekingen over het kanaal naar Cairo komt.

RAKET THOR IN FLORIDA AFGEVUURD

WASHINGTON 1/9.— Zaterdag is van officiele zijde te Washington bekendgemaakt, dat een ballistische raket van het type Thor vrijdag met succes van de luchtbasis Patrick in Florida is afgevuurd. Door technische moeilijkheden kon de raket het doel niet bereiken.

De Thor is een middellange-afstandsraket met een reikwijdte van ongeveer 2500 Km.

De vrijdag afgevuurde raket beschreef een grote boog en scheen naar haar uitgangspunt terug te zullen keren. Toen werd echter het alarmmechanisme ingeschakeld en het projectiel stortte in zee.

Dit is de derde maal, dat een raket van genoemd type is beproefd. De twee eerste raketten werden eveneens vernietigd zonder hun doel bereikt te hebben.

Woensdag heeft het Amerikaanse leger met succes een Jupiterraket afgeschoten. Deze bereikte wel haar doel en stortte toen, ongeveer 2500 Km. van haar uitgangspunt verwijderd, in het zuidelijke deel van de Atlantische Oceaan.

WEDEROM EEN AMERIKAANSE ATOOMWAPEN TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

NEVADA 1/9.— Op het proefterrein in de Amerikaanse staat Nevada is Zaterdag wederom een atoomwapen tot ontploffing gebracht.

Vertegenwoordigers van de commissie voor atoomenergie deelden mee, dat het wapen een grotere ontploffingskracht had dan 20.000 ton tnt.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 2 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „Calling Homicide"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „Elopment"
SAVANETA 19.30: „Cult of the Cobra"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populairklassieke melodieën voor de vroege morgen
06.03 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsberichten in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondesdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do, 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

Recepcion pa Consul General Americano

Diasabra anochi na cas di Consul General Americano W.D. Moreland tabatin un recepcion na ocasion di bishita di e Consul General Americano na Corsow sr. Pallister y su esposa, kendenan a caba di yega algun siman pasa for di Merca. Esaki tabata por lo tanto un ceramento di conoci di parti di sr. Pallister kende for di siman pasa Diahuebs a yega Aruba y awe lo bolbe sali pa Corsow. E recepcion tabata bon acudi y e ambiente manera semper sa ta cerka e familia Moreland tabata excelente. Riba e foto di robes pa drechi ta eda sr. Moreland, sra. Pallister, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, sra. Moreland y e alto bashita sr. Pallister.

PAGINA TRES

ASU a bolbe concede subsidionan anual

16 di September despedida di Pedro de Cuba

ORANJESTAD.— Aruba Sport Unie den su reunion di directiva di 30 augustus ultimo a concede e siguiente subsidionan pa anja 1957 pa promove deporte na nos isla:

A. S. V. Jong Aruba a hanja fl. 500.— pa drechamento di su sportterrein na Noord.

A. S. V. Trappers a hanja 2 mesa di ping-pong pa nan club y promesa pa ayudo cu trahamento di e basketballbaan na Santa Cruz.

Na *Bubali Sportclub* nan a duna fl. 400.— pa nan drecha nan sportveld y pa netnan nobo di goal.

Nesbitt su Baseballclub na Oranjestad a hanja e primintimento cu pa cuenta di ASU su terreno pa practica lo worde nivela y drecha pa por hunga ariba.

Ver. Dakota a ricibi fl. 5.500.— pa traha un futbol y basketballveld.

Ver. La Fama a hanja fl. 10.000.— pa traha un combinacion di basketball, volleyball y tennisbaan cu iluminacion y cerra na Savaneta.

En coneccion cu e peticionnan di e sociedadnan *Lirio del Campo (Seroe Blanco), Estrella (Santa Cruz), Trupiaal (Noord), La Fama (Savaneta)* y *Unidos (Santa Cruz)* pa ayudo pa drecha nan futbolveld, ASU asisti pa expertonan lo investiga den un tempo corto con leeuw, den e casonan aki tambe por duna ayudo caminda ta necesario.

E Sociedad *Aruba Jrs.* a hanja promesa di un voorschot di fl. 3.000.— pa traha tribunanan cu por cambia di lugar pa nan basketball y tennisbaan.

E beurs pa estudio cu ASU e anja aki a duna Pedro de Cuba pa e sinja pa sportleraar na Springfield College na Merca, Diabierne, dia 6 di september, pa 6 or di atardi lo tin un reunion cortico den sala di reunion di Wilhelmina Stadion na unda den presencia di algun invitados e president di ASU lo entrega na Pedro de Cuba e Certificado cu ta concede oficialmente e beurs. Na e ceremonia aki e mayornan di Pedro de Cuba lo ta presente. Sr. Pedro de Cuba lo sali pa Estados Unidos dia 14 di september hunto cu sr. Roy van Putten (bursaal di ASU pa 1956).

Singular vuelo inaugural Europa Occidental-Texas

Representantes de los medios de transporte europeos vuelan al Nuevo Mundo

Con motivo de la inauguración de la primera linea aérea directa entre uropa y Texas, diez Representantes de los transportes de diez paises de Euro a Occidental, perfectamente uniformados, saldran el 10 de septiembre pró mo para los Estados Unidos, donde permaneceran diez dias.

La linea de la KLM Amsterdam-ouston sera inaugurada oficialmente 3 de septiembre. Al acto asistiran umerosas Autoridades holandesas y tre las personalidades que toma-n parte en el primer vuelo figuran Ministro de Trafico y Trabajos uviales y los Gobernadores Civiles S.M. la Reina de las Provincias Overijsel y Limburgo.

El segundo vuelo, el „Postillon Amour", no revestira caracter ofial y tiene por objeto subrayar el asecto europeo de esta nueva comucacion.

Los diez Representantes de los edios de transporte europeos, seleconados en algunos casos en emocientes elecciones, son:

Viktor Torriani, Representante de iza, conductor y cobrador del funilar que sube a mayor altura (3.025) de Suiza: el de San Moritz Corglia-Piz Nair.

Frank N. Quelch, londinense, conduce en invierno un autobus de dos pisos por las calles de Londres y en verano recorre el Continente europeo conduciendo autobuses con turistas.

Jacques Trastour, elegido entre los centenares de chauffeurs de taxi que tiene Paris, ciudad que cruza en todas direcciones con su automovil negro, matricula 2125DJ75.

Jan J. Moll, ex-Comodoro de la KLM y millonario del aire, pues ha volado mas de 25.000 horas. Ha sido segundo piloto del famoso „Uiver", el aparato que en 1934 gano la Carrera aerea Londres-Melbourne.

Philip Harnie, Representante de los tranvias de Bruselas. En la actualidad inspector tecnico que conoce al dedillo todas las calles de la Capital belga por las que pasa un tranvia.

Karl A.F. Tornstrand, conductor del „Metro", conduce vertiginosamente sus coches por las galerias subterraneas de Estocolmo.

Wilhelm Friedrich Sauerbrei representa a Alemania. Es maquinista de los Ferrocarriles Alemanes y pertenece al servicio de trenes expresos.

Karl E. Anmark de Tonsberg (Noruega), es Capitan de la Marina Mercante desde hace mas de 25 años. Desde 1948 navega entre Noruega y los Grandes Lagos en buques de 2.500 toneladas de su Compañia naviera, en los que transporta pasajeros y especialmente carga.

En tres ciudades danesas se estan realizando las elecciones para la designacion del Representante de los carteros daneses (cuya chaqueta de uniforme es roja), y en Venecia estan buscando al „gondolero ideal" que ha de representar a Italia.

Todos los Representantes actuaran en Texas ante la radio y la television, y se dice que todos ellos tendran que hacer algo que este en relacion con su profesion. Ahora bien, nosotros nos preguntamos que haran el conductor del „Metro" y el gondolero, pues en Houston no hay galerias subterraneas ni canales.

CONCURSO INTERNACIONAL TCHAIKOVSKY PARA PIANO Y VIOLIN

El Comite de organizacion del Concurso Internacional Tchaikovsky invita a los pianistas y violinistas nacidos entre el 1ro. de enero de 1928 y el 1ro. de enero de 1950 a participar en un concurso que tendra lugar en Moscu en marzo y abril proximos.

Ademas de las obras determinadas de Tchaikovsky, los artistas deberan ejecutar composiciones de Mozart, Bach, Chopin, Liszt y de compositores rusos clasicos y modernos. En ambas categorias tendran lugar dos audiciones eliminatorias y una final.

Las solicitudes de inscripcion deben dirigirse al Comite organizador del concurso, domiciliado en 15, calle Neglinnai, Moscu, antes del 31 de diciembre proximo.

HAITI Y LOS DERECHOS POLITICOS DE LA MUJER

El Gobierno de Haiti ha suscrito el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre los derechos politicos de la mujer, por el cual se les concede el derecho a ocupar puestos oficiales y a ejercer funciones publicas, en igualdad de condiciones que los hombres. Este Acuerdo fue aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 1952 habiendo sido aceptado por cuarenta paises, de los cuales lo han ratificado 27.

Publicaciones especializadas de ciencias sociales

Acaba de publicar la Unesco una edicion corregida y aumentada del „Repertorio Mundial de Publicaciones Especializadas de Ciencias Sociales". La primera edicion fue preparada en 1952 por el Comite Internacional para la Documentacion de Ciencias Sociales y se agoto rapidamente. En vez de limitarse a una simple tirada, los autores han preferido proceder a una nueva edicion del Repertorio.

Esta publicacion corresponde a las actividades emprendidas por la Unesco en colaboracion con el Comite Internacional de Documentacion de las Ciencias Sociales a fin de estimular el progreso y desarrollo de los servicios bibliograficos especializados y de lograr entre todos ellos una cierta sistematizacion que favorezca los intercambios y consultas.

Figuran en la lista unicamente las publicaciones periodicas de caracter cientifico, es decir, regularmente dedicadas a la publicacion de trabajos, articulos y comunicaciones originales escritas por universitarios o por especialistas en las ramas de las ciencias sociales.

Beneficiaron los autores en la nueva edicion del Repertorio, de la experiencia adquirida en la preparacion de la edicion primitiva y tuvieron en cuenta las observaciones recibidas de numerosas personalidades. Cabe señalar ademas que a la lista general de bibliotecas y centros bibliograficos nacionales del mundo entero, han de agreagrse esta vez los nombres de bibliotecas y academias de paises que no figuraron anteriormente, como la URSS, Turquia, Polonia, Yugoeslavia, etc.

LA CINTA MAGNETOFONICA Y LA BIOLOGIA

Bajo la direccion del Comite Internacional de Acustica Biologica han sido registrados en cinta magnetofonica los gritos de numerosas especies. Desde el rugido del leon, el chirrido de la cigarra y otras manifestaciones de la voz animal quedaran conservadas en una coleccion especial a cargo de la Biblioteca de Ciencia Naturales de la Universidad de Cornell, en los Estados Unidos.

Estos trabajos prestan grandes servicios a los biologos que estudian los medios de comunicacion entre las especies: mamiferos, pajaros, insectos e incluso peces. La Biblioteca pretende resolver las dificultades de utilizacion de estos materiales, estableciendo su clasificacion logica y proponiendose enviar a los especialistas catalogos e indicaciones que les permitan conocer los materiales disponibles.

Satelite chiki na test

Un satelite di 6.4 inch ta worde prepara pa e pasa un test di vibracion na Naval Research Laboratory na Washington, Merca. E obhetonan rectangular ariba ta contene baterianan di solo. Un unidad similar lo worde getest na Florida tambe.

y Sra. Carl Gehrke — e senjora tin 13 anja y Carl 18 — aki ta na Chigo dilanti di juez Samuel Epstein, kende a declara cu nan ta actuando ntra di ley di Illinois na Merca bibando hunto cu otro. Ela bisa cu e ta ordena pa e bruid bai back den custodia di su mayornan.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 3 anja Elie Koolman, y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela, welo, tanta y omonan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa Rosa de Lima Angela di parti di su comer Rosa, subrina Polita, Annie, Chon, Kita y Ida.

x x x

Felicitacion pa Raymundo Farro di su esposa Lina, jiunan Shon Pe, Edna, Diana, su tata, mama, 14 rumannan, wela, pepe, suegro y suegra y demas famia.

x x x

Masha pabien pa Sra. Cornelia Geerman di parti di su esposo Adrian Geerman, jiunan: Johanna, Ceferino, Clemente, Chimina, nieto y nietanan, Romulo, Rufina, Swinda, Lelia, Vicente, suegro y suegra, Goy y Chita, su tata, rumannan, y demas famia.

A haci 1 anja Swinda Schwengle, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welanan Chia, Chanita, welo Francisco Henriquez, omonan Chonai, Ro, Dominico Schwengle, Mary, Annie, Maca, Agnes, Chenta, padrino Gregorio, madrina Dora Schwengle, primo y primanan, tambe di famia Wouters.

x x x

A haci 16 anja Ildo Vrolijk y ta ricibi masha pabien di su mama, rumannan, amigonan di Arubaanse Courant.

x x x

Ta cumpli 17 anja Srta. Livia Feliciano, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, famia y conociman, especialmente di Eloy, primanan: Rica Feliciano, Lucia, Cila, Ninta, Annie, Tila Croes.

x x x

Sra. Rosa Webb a haci 50 anja y ta ricibi pabien di su esposo Hilario, ruman Cresencio, cunjanan, amiga y conocirnan, felicitacion tambe especialmente di Yolanda y Juanita Martis.

x x x

E jovencita Prisca Tromp a cumpli 6 anja y ta ricibi pabien di su tata Florentino, mama Dora, rumannan May, Jo, wela, welonan, tanta y omonan, padrino y madrina, especialmente primanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ecto, Judith, Glenda, Victo, Rudy, Franklyn, demas famianan Tromp y Ridderstaat.

x x x

A haci 33 anja Sr. Igidio Thiel, y ta ricibi pabien di su esposa Eulogia, jiunan Alvarest, Alida, Mario, Angela, suegra Francisca, swanan, cunja, su tata Porfilio, mama, Doja, rumannan, ihanan y demas famianan.

x x x

E gentil caballero Igidio Britten ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, welo, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, famianan Croes, Britten, Kelly, Ruiz, tambe di un amiga.

x x x

A cumpli 8 anja Elmiro Tromp y ta ricibi pabien di su mama Rica, tata Jose, ruman Elvira, Marieta, Annie, Glenda, wela Francisca Tromp, welo Thomas Jacobs y amigo y amiganan.

x x x

Felicitacion pa Rosa Kelly di su jiu Francisco, tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, tambe di tur su ihanan.

x x x

Ta haci 3 anja Victo Augusto Rasmijn y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Marcelo, Irma, Catrien, Tarcisio, 2 sobrinanan Rufina y Dora, madrina Matilda Wernet, padrino Hose Croes, amigo y amiguitanan, Ninita, Belly, May, omo Mito, e muchanan, 2 tanta y omonan, demas famianan.

x x x

Felicitacion tambe pa Carmen Rosa Dijkhoff, cu ta haci 19 anja, Angelina Koolman, Egidio Geerman, Filomena Alicia Dijkhoff, Emilia Franken, y Emerita Richardson.

x x x

Felicitacion pa Antonio Chirino cu ta haci 16 anja di su tata, mama, rumannan, Mathias, Virginia, Denicia, Mauricia, subrinonan, Anthony, Marisella, Gladys, famianan Alvarez y demas famianan.

x x x

Felicitacion pa Stephanus Croeze di su esposa, jiunan Vera, Erwin, Felecita, Roly, Maiki, Betty, Lidwina, y demas famianan.

x x x

Felicitacion tambe pa Rosa Semeleer, di parti di su tata, mama, rumannan Benny, Colai, Cornea, Edwardo, Jose, Alberto, Tommy, Catrien, Anna, Teresita, subrino y sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, swa y cunjanan, amiganan Anna Nicolasita Woff, Flora Kelly y Anna Kock.

x x x

Felicitacion pa Sra. Stefanita Leest di su esposo Apolinario, jiunan, Nieto y nietanan, suegro y suegra y demas famianan.

x x x

Ta haci 2 anja Josefa Calixta Rosa, y ta ricibi pabien di su mama Viola, tata Joy, ruman Jossy, wela Petronilia, welo Hilario, tanta, omonan, Ramiro, Marina, Carmen, Felipe, Carlos, Clara, bisawela Amelia Oduber, tanta Maria la Rosa, madrina Ligia Brion y Jorge Brion, famianan La Rosa, Trinidad, Oduber, Brion, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dialuna 2 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.00: „The Rains of Ranchipur"

RIALTO 20.00: „Calling Homicide"

PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"

AURORA 19.30: „Elopment"

SAVANETA 19.30: „Cult of the Cobra"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 13

E ora ai e hoben a sonrei cun'e; un nrisa asina tierna i carinjoso, mane nunca antes e mucha muhe a cono i cu nunca a aparece riba e homr aqui su cara foi dia cu e tabata iquito, pasobra esaqui tabata un nrisa di berdadera felicidad. Un nrisa manera solamente el a yega duna na su mama.

I esaqui a sirbi e mucha muhe co o un alimento di espiritu, manera rayo fuerte di solo cu a ilumina curazon inocente.

Den e edificio aqui a ser pronun a masha hopi palabranan bunita i nto cu ta duna animo den verdriet. esaquinan tabata net loque e mucha uhe tabatin mester, cu ta consuelo n su soledad, forza pa e sigui lu a riba tarea dificil di bida i hopi alabra mas a ser pronuncia cu lasmamente e mucha muhe su orcanan a tende i cu tabata di masha hopi alivio hustamente p'e cu tabata asina solitario, sin famia ni amigo, sin p'ariba ni p'abao.

Ora cu e reunion religioso aqui a termina, e visitantenan a queda para na grupo hunto cu otro ta combersa un poco aifor.

E mucha muhe cu a duna Bessy e buki di cantica a camna bini cerca dje aifo i a saca man carinjoso p'e. E tabata e yiu muhe dje misionero.

„Mi no a mira bo nunca antes", el a cuminza. N' ta posible cu lo bo por ripiti bo bishita aqui cerca nos?"

„No; ta duel mi cu mi no por priminti bo esai. Mi ta biba masha leu di aqui", e mucha muhe a responde verdriet. „Of mehor dicho mi tabata biba leu foi aqui, pasobra awor mi n' ta biba ningun camina mas. Pero propiamente lo mi no regresa aqui mas".

„Ta hopi leu bo ta bai?"

„Asina leu posible. Mi ta bai parti di Oost".

„Asina", e mucha muhe a responde admira.

Luego el a sagudi cabez den direccion di e hoben i a puntra:

„Ta bo casa esai?"

E mucha muhe a spanta te bira corra.

„No.... Pero poco rato pasa el a salba mi bida".

„Dispensa mi anto" e mucha muhe a bisa trobe disculpando su mes. „Caramba e ta un bunita homber. Dispensa mi cu ya mi ta participa den bo confianza. Pero ta na qui manera el a salba bo bida?"

„Tabata pa un colebra venenosa gigantesco", el a conta e stranjera; „i mi tabata ...... mi no a mir'e. Mi n' quier corda mas riba e cos ai mes".

„Qui horrible", yiu dje misionero a responde.

E bishitantenan a cuminza ta plama cada un den diferente direccion; e hoben a bai combersa cu e misionero i a tuma algun informacion dje camina cu e tabatin di sigui awor i unda lo nan bai resulta.

Unbez e mucha muhe tabata convenci cu e ora dushi di paz i tranquilidad a termina pa nan. Awor e mester a bolbe bai mira e bida real i dificil cu su mes wowo.

E hombernan, e terrible cuater hombrenan. E tambe a reconoce e otronan cu tabata presente e dia na entierro di su ruman. Na unda nan tabata awor? Por t'e mes nan tabata busca? Aqui no tabatin ningun duda. E tabata sa cu e homber asesino di su ruman a priminti di no permitie den braza di ningun otro homber. I e tabata conoce su caracter, pasobra lo e no tin sosiego te ora cu e podera di su victima.

I solamente pensando esaqui e mucha muhe su curpa tabata sagudi i e tabata tembla manera barra berde.

Sinembargo e tabata arma cu dos revolver i cu e mik lo ta sigur, pasobra e por a tira mescos cu e bribon cu quier conquista su curazon, pero e no tabata desea di mata, sino ora cu esaqui ta de lo masiado necesario.

Por ta posible cu nan a descubrié den e edificio i por ta un paseo nan lo a bai haci pa regresa ora cu e hendenan aqui a bai?

Nan a tende cu e ciudad di mas acerca tabata Malta, cu tabata queda 18 milla den e direccion camina e hombernan a pasa.

Den e becindario dje edificio ai tabatin cuater cas, traha banda dje riu cu tabata stroom door dje valle. E dosnan a queda te ora e ultimo bishitanan a disparce. E mucha muhe a estremece diripiente. Ora cu el a tira un bista riba e camina, tabata parce como si fuera e tabata mira e cara temi i e fechada di asesino dilanti su bista. Hasta tabata parce cu e tabata tende su manera bruto di hari. Ta quico lo socede si acaso e homber brutonan aqui regresa net awor aqui?

„E camina ai mi no por sigui", e mucha muhe a bisa foi su rosca, munstrando den direccion camina stad tabata queda. „Mi ta prefera di larga bestia silvestre skeer mi".

„No!" e homber a responde na tono decisivo. „Den ningun caso nos no ta sigui e lado ai. Por tabata esai t'e homber pa quende b'a hui?"

„Si", el a responde. El a hiza cara mir'e admira com e hoben aqui cu apenas conoce dos dia por ta participa asina sinceramente den su suerte.

„Pober mucha", a resona yen di compasion. „Larga nos bam disparce masha lihe foi e luga di calamidad aqui".

Nan no a cohe a camina cu tabata bai Malta; nan tabata corre den un otro direccion, siguiendo un famia cu a disparce tras di un cerrito. Dje manera ai nan tabatin chens di busca poco proviand, e hoben a pensa.

Pensamentonan di e mucha muhe tabata dirigi riba un otro intento, esta di disparce mas pronto posible. Nan tabata corre masha duro; pronto nan a corre pasa e shers nan dilanti i nan a puntra pa informacion.

Nan a hanja tende cu te na Noord no tabatin cas mas pasobra ai nan tabata alcanza na grens di Canada i e camina tabata intransitable. Tabatin un camina cu tabata masha bon i esai tabata esun cu ta bai Malta.

Pero ta paquico nan no quier a sigui e camina aqui anto?

Si, un poco mas leu tabatin un cunucu cu tabata queda banda un luga cu tabatin un carretera. E luga cu ta bai aya tabata masha poco usa, pasobra e habitantenan dje cunucu aqui masha poco tabata usa e luga aqui.

Pero si nan quier a sigui corre den camina masha malo, anto lo nan por a sigui te na fin dje valle i nan mester tumba pa derecho i nan por a mira e edificionan. E camina aqui tabata como binti milla di distancia. I si e viajeronan sa corre duro, lo nan por alcanza aya prome cu bira sucurito. Pero e hendenan den e shers a avisa nan contra dwaalmento.

E desconocido den e shers tabata blo busca manera di sabi ta quende nan dos tabata, pero su preguntanan no a hanja ningun acohida. I despues cu na fini manera el a puntra nan diferente cos, porfin el a hanja tende solamente cu nan a perde camina. I cu awor nan tabata en busca di provision.

Pa e prome oranan aqui e mucha muhe tabata sintie salvo trobe, pasobra asina lihe e hombernan lo no por aparece aqui. Nan no a stop di corre ni pa gasta algo. Pero dje pasaheronan den e shers nan a hanja hopi lechi. I cu animo nobo nan a sigui nan camina.

„Ta quico tanto hende tabata haci hunto den e edificio?" e mucha muhe a puntra e hoben cu curiosidad.

El a queda ta mira e mucha muhe investigante.

„Esai tabata un reunion religioso. B'a guste?"

„Si", el a responde, seriamente. „Un cos asina bunita i solemne, ainda nunca di mi bida mi no a presencia".

„Conta mi awor algo di bo mes", e hoben a suplik'e. „Nos a tene otro compania awor oranan largo i sinembargo nos tur dos sabi asina amargamente poco di otro i esai no mester ta di tal manera naturalmente".

„Quico bo quier sa? E poco cu mi tin di conta, ya b'a tende esai caba. Enter mi bida m'a pasa of biba den un cabanja miserable den cerronan".

„Lo mi quier a sa ta di com anto bo por expresa bo asina bon, Ningun hende lo por bisa cu nunca bo no a bai scool; alcontrario. Na bo manera huicioso di combersa, hende ta capaz di quere cu bo ta un mucha muhe cu a leza hopi den bo bida".

„Foi chiquito mi tata tabata para riba pa nos papia drechi, i qui ora cu nos papia un cos robez e tabata coregi nos. I e por a consumi masha si e tende nos papia coi kens.

Tanto mi tata como mi mama si a yega di bai scool, pasobra nan no ta hende dje barrio ai, ma hende di stad. Papa tabata na altura i ora cu e tabata bon bon e sa conta nos hopi cos. Ma awor abo conta mi algo di bo bida. Lo bo mester sa masha hopi como hende di ciudad".

(E ta sigui)

Riba e foto mas ariba nos por mira polisnan di Florida demostrando algun di e riflenan cu nan a cohe di un total di 77 rifle automatico y submachine guns caminda rebeldenan Cubano a sconde nan pa hiba Cuba. Riba e foto mas abao ta Alfredo Gonzalez di 76 anja y na derecho Gil de Gibaja di 46 anja cu a worde arresta. Un di nan ta naturaliza Americano y e otro ta Cubano kende tabata un oficial bao di ex-President Carlos Prio Socarras. E armanan confisca tabata bal como 50.000 dollar y nan a hanja nan den cas di e Americano naturaliza.

Tom Richardson detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa Tuyuchi

Richardson tabata camna cu su mannan na laria, te p'aden dje cas. p'aden dje cas i a sigui e preso cu skopet na man.

Nan tabata figuralmente loco di contento cu porfin nan por a hanja Richardson den nan poder.

E detective a drenta e cas. Geoffrey a abri e porta di un dje cuartonan den e cas abao. Aqui tabatin un canape, un mesa i un paar di stul.

„Aqui ta bo cuarto di morto", el a bisa Richardson na tono sarcastica.

E tres bandidonan a baha hunto

E detective no a duna ni un contesta. Meimei dje cuarto e cuater homber a large para queto i a examin'e di cabez te pia. Nan a quita tur su armanan foi dje. Pero un sacu secreto cu el a larga traha bao di su braza di man robez i den cual tabatin un revolver sublime i peligroso, esaqui a escapa nan vigilancia.

„Nos mester pon'e na boei", un dje bandidonan a bisa.

„Soquetada. Bo ta quere cu lo e por defende su mes sin arma? Bo quier pa e hanja e impresion aoto cu hasta desarme nos tin miedo di dje? Tan pronto cu e duna un senjal di resistencia nos ta tira riba dje".

E otronan a drenta cu tal proposicion.

„I awor lo nos bai huzg'e", Geoffrey a bisa.

El a munstra cu su dede riba e canape i a ordena e detective di bai sinta.

E maestro no a oper'e. El a tuma luga riba e canape i a cruza su mannan riba su pecho. I e movecion di cruza man riba pecho aqui evidentemente no tabatin nada peligroso cun'e pa e malbadonan. Sinembargo e man cruza aqui a pone na estado di hinka su man den e manga secreto i di e manera ai el a garra e revolver bon duro den su man drechi, sin cu ningun hende tabatin di minimo sospecho di dje.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa Sra. Sonilda Lampe cu a haci 23 anja di su esposo Juan, jiunan Nel, Astrid, mama, tata, rumannan Inchi, suegra Cita, suegro Juan, cunjanan, demas famia y conocirnan.

x x x

A haci 17 anja Carmen Willems y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, Chico, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Ina, Sita, Florencio, sobrinanan Franklyn, Milda, Maickel, amiganan Hilda y Aura Ras y Elsa Feliciano.

x x x

Felicitaciones tambe pa: Antonia Geerman, Reineta C. Velasquez, Reina Regina Jacoba, cu ta haci 11 anja, Alsira Maria Christiaans, cu ta haci 13 anja.

x x x

Tambe nos ta feliciteer Stebanita Geerman, Flora de Cuba, cu ta haci 17 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

„Bo ta reconoce mi?" Geoffrey a puntre awor.

„Como no", Richardson a responde na tono calmo, como si fuera ta cu su amigonan e tabata combersando. „B'a ser sentencia pa asesinato i robo".

Un flandor di odio a pasa den wowonan di Geoffrey.

„Asina ta. I abo a ruina mi bida. Abo i ningun otro hende sino bo sol ta e persona cu a langa arresta mi i ta na bo mi tin di gradici cu mi a queda asina tanto tem den prison".

„Tur loque mi a haci no tabata nada otro sino mi deber", e detective a responde. „Bo ta un ladron i un asesino sin curazon i mi a haci huramento di salba humanidad di abo i esnan di bo kaliber. Lo stranja mi masha tanto cu te ainda lo bo por goza mucho dia di bo libertad, di cual b'a haci asina un bon uso. Lo mi mester ta masha equivoca cu muy pronto bo n' ta tras di tralienan di prison trobe".

E miserable a basha un grito di harimento.

„Wel, mi por ser arresta sigur trobe, pero no pa abo. Talvez pa un otro detective. Bo por bien saca e ilusion ai foi bo cabez of mehor bo lamta i bin arresta mi pone bocinan na mi man. Bam hiba mi Simbsury pa nan arresta mi. Mi ta pone mi na bo disposicion. Ta quico bo ta spera ariba ainda? Mi ta warda bo, oh gran detective!"

Masha calmo Tom Richardson a hiza su skoudeman, pa gran placer di e bandidonan, cu tabata lora abao di harimento. I despues Geoffrey a bisa:

„Foi prome dia cu m'a bai certa, den prison mi a haci un huramento solem cu tan pronto cu mi sali, lo mi tuma venganza. I cada dia di nobo m'a recorda mi mes e huramento ai. Como 18 anja largo m'a queda cu e promesa. I tur dia di nobo mi odio tabata aumenta mas i mas contra bo, cu tabata ruinador di mi bida.

„I foi dia cu m'a ser liberta, un pensamento a queda ta tormenta mi, esta: di converti mi huramento den hecho. I awor e ora di venganza a bati".

Mientras e homber tabata papiando su cara a hanja un expresion di un animal i di un odio terrible.

„Actualmente mi jama James Cortis", asina el a bisa. Pero bo tambe sa mucho bon cu James Cortis no ta mi berdadero nomber. E berdadero James Cortis a hanja un hinka di punja cerca mi cu a pone transporta pa e otro mundo. Esai tabata un gran idea di mi, pasobra hustamente den e dianan ai notarionan tabata busca e berdadero James Cortis pa e tuma herencia. I ta di comprende cu e herencia ai a cai den mi man. Com bo ta hanja?

„I mi pobercito cu antes pa mi mantene mi bida mester a sali pa horta i mata pa mi no perece di hamber, ta goza awor dje herencia di di pobercito James Cortis. Ta claro cu mi no tin nada di reclama.

„Pero no obstante tur esai, mi no a lubida mi venganza. Hunto cu tres di mi coleganan cu a sali liber foi prison cu mi, nos a traha nos plan, pasobra nan tambe tin un asunto di regla probablemente cu bo. Mi ta supone cu bo mes no a spera cu asina facilmente lo b'a cai den trampa".

E cuater bandidonan tabata hari cu ta un smaak.

„Esai ta berdad. Mi ta reconoce cu m'a cai den trampa", Richardson a bisa.

El a baha cabez un rato i cu un boz poco confus el a bisa acerca:

„Mi ta den boso poder".

Ora cu Richardson a declara den nan poder, e cuater hombernan tabata goza masha tanto, nan tabata dal man riba mesa i tabata haci masha desorden, pasobra pa di prome bez den historia lo sali publica den corantnan mayan mainta cu e detective di mas grandi di mundo Tom Richardson a cai den un trampa cu cuater bandido a traha p'e.

Cada un tabatin nan skopet tene i dirigi riba Richardson. Mientras Geoffrey tabata haci mescos cu su dos revolvernan.

E ora ai un dje bandidonan a bisa:

„Bo ta reconoce mi, Tom Richardson.

(E ta sigui)

Un bulldozer ta tow un Jeep carga cu Marinieruan America no saca nan for di santu durante di un di e maneuvrenan ultimamente cu NATO a tene den e areanan di Mediterraneo. E marinieruan a keda pega den e santu durante cu nan tabata bahando na terra.

La enseñanza tecnica de los refugiados Arabes de Palestina

Por Gulliver

Para recuperar su libertad económica y la posibilidad de subvenir a sus propias necesidades, los novecientos mil refugiados arabes de Pelestina han de aprender un oficio y ser capaces de explotar sus conocimientos.

Dirijamos una mirada a los paises arabes: yacimientos petroliferos de Irac, Kuwait y Arabia Saudita; obras de regadio y de encauzamiento de los afluentes del Tigris; el granero de Djézireh en Siria; obras del puerto de Lattaqué; empresas comerciales e industriales de Beirut; refinerias de Aden, en la extremidad meridional de la peninsula de Arabia, por todas partes observamos a los palestinos trabajando con los naturales de cada pais. Estos refugiados perdieron su hogar en el curso del conflicto arabe-israeli de 1948 y por su popia iniciativa y otras veces con el concurso de los servicios de la bolsa de trabajo de la UNRWA (Oficina de Socorro de las Naciones Unidas en favor de los Refugiados de Palestina) consiguieron trabajo y participan con exito en el desarrollo economico de toda la region del Proximo Oriente.

No quedan ya muchos obreros especializados en los campos de los refugiados de la UNRWA. La expansion economica del mundo arabe absorbe la mano de obra especializada disponible, poniendo en el primer plano de la actualidad el problema de la enseñanza tecnica y profesional, practicamente desconocido en esta zona hasta que termino la segunda guerra mundial. Aun cuando en los ultimos años se haya desarrollado este tipo de enseñanza, el numero de alumnos en las escuelas tecnicas y comerciales no alcanza la proporcion de uno por mil habitantes, cuando en los Estados Unidos es de uno por ciento. La UNRWA tiene por mision principal la de abrir nuevas oportunidades en esta esfera, tanto en interes de los propios refugiados, como en el de los paises arabes que hayan de recibirlos.

Dispone la Oficina de dos escuelas de enseñanza profesional. Una fue abierta en 1955 en Kalandia, a pocos kilometros de Jerusalen, y la segunda, en 1954, en Gaza. Los alumnos no se limitan a escuchar, tomar apuntes y recitar lecciones, sino que aprenden a pensar, a ejercitar su mente y a tomar iniciativas. Adquieren la destreza necesaria para emplear las heramientas y materiales, a explotar sus propios conocimientos y a perseverar en la tarea, aun cuando esta les parezca monotona y con la esperanza de lograr resultados satisfactorios.

En otros terminos el objeto principal de estos centros es el de formar jovenes capaces de un trabajo productivo. El numero de alumnos no alcanza todavia la cifra de trescientos, pero pronto ha de ampliarse en mas de cien para rebasar la cifra de cuatrocientos. Aprenden los oficios de ajustador mecanico, herrero, fontanero, moldeadore, fundidor, mecanico electricista, radio-mecanico, ebanista, albañil, delineante, etc. El programa esta bien equilibrando ocupando una parte principal del mismo, los trabajos practicos. La parte teorica llena una cuarta parte del tiempo en las secciones de la mecanica y de la construccion y menos de la mitad en disciplinas de caracter mas cientifico, como la radio-mecanica.

La enseñanza se prolonga generalmente durante dos años y para ser admitidos en la escuela los alumnos deberan haber cumplido los dieciseis años y haber concluido sus estudios primarios y parte del ciclo secundario, segun los cursos que se desean seguir.

La escuela de Kalandia existe desde tiempo relativamente breve, pero la composicion del alumnado ha variado bastante. En un principio los alumnos eran estudiantes que renunciaron a sus carreras universitarias y se orientaron hacia la enseñanza profesicnal al no poder prepararse para sus proyectadas carreras liberales. Ahora, por el contrario, los nuevos efectivos estan compuestos de jovenes que desean especializarse en los ramos de la mecanica, de la construccion o de la electricidad y que esperan encontrar en dichos oficios el medio de ganarse decorosamente la vida.

Obtenido el correspondiente diploma, no es dificil encontrar empleo. En el Proximo Oriente, desde los yacimientos petroliferos del Golfo Persico a las regiones nuevamente explotadas del Irac, lo mismo en Jordania, en Libano o en Siria se encuentran los ex-alumnos de Kalandia. No abundan ciertamente los trabajadores especializados en esta region, pero las solicitudes de los refugiados que desean aprovechar las posibilidades que se les ofrece, rebasan los medios de la UNRWA, que no cuenta en sus escuelas profesionales con una matricula adecuada. La Oficina ha encontrado terrenos y ha preparado planes detallados de construccion de tres nuevas escuelas profesionales en Jordania y en Libano, dos escuelas normales de maestros en Jordania y una escuela de agricultura en Libano. Finalmente el Gobierno de Siria y la Oficina han iniciado las gestiones pertinentes con vistas a la creacion de un sexto establecimiento.

Todos estos proyectos quedan por el momento en suspenso ya que entran en el marco del programa de enseñanza colocado bajo la direccion de la Unesco y en cuanto a la enseñanza profesional, co nla asistencia de la Organizacion Internacional del Trabajo. Su ejecucion completa depende de las contribuciones benevolas que aporten los gobiernos al presupuesto de la UNRWA.

Los gastos de la Oficina en los trabajos de rehabilitacion de los refugiados han sido cubiertos gracios a entregas globales efectuadas en su mayoria, hace cuatro años, por los Estados Unidos y el Reino Unido. El saldo disponible a mediados de junio de 1957 ascendia tan solo a cuatro millones quinientos mil dolares, suma que no bastara para asegurar un año mas la enseñanza de los 170.000 jovenes inscritos en los centros dependientes de la Oficina, ni siquiera aun cuando se renuncie a la ampliacion del programa.

Del presupuesto anual de rehabilitacion que asciende hoy dia a unos 9.000.000 de dolares para sufragar trabajos de caracter economico, 5.000.000 corresponden a atenciones de enseñanza y especialmente a la enseñanza profesional y tecnica. La Oficina ha redactado un proyecto de presupuesto para 1958 evaluado en 15.000.000 de dolares a cuyas sumas habrian de añadirse las relativas al programa de socorro, raciones alimenticias, albergues, servicios de sanidad, que se espera poder mantener al nivel actual de 25.000.000 de dolares.

La construccion de una nueva escuela profesional exige unos 170.000 dolares, el equipo representa otros 120.000 y 125.000 mas su funcionamiento por espacio de un año Estos gastos asegurarian la independencia economica de 200 jovenes por año y de sus respectivas familias, o sea de unas mil personas. Los refugiados, los gobiernos interesados, la Asamblea General de las Naciones Unidas se han pronunciado en favor del programa de enseñanza profesinal y tecnica. Pero solo mediante una ayuda financiera podran responder las Naciones Unidas al anhelo ardiente de estos jovenes que no piden otra cosa mas que trabajar por el futuro.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta recogiendo kes, i ora cu ela mira e karson di Lorenzo tira riba stoel, e la puntra: Bontin berguenza di tira bo karson asina riba stoel? E la dobla e karson, pa munstra Lorenzo con e mester dobla e karson ora cu e kitele. I ora cu e la bira e karson, e holoshi a sali kai for di su sako. Pepita a spanta, i e la punra Lorenzo di ken e holoshi ei ta. Di mi jefe. Ayera e la fia mi e, i min hanja tempo pa mi hibele bek pe. E ora Pepita a core bai koi basora cu skop pa e hanja bari e holoshi kibra. Lorenzo a bula mes ora for di su kama, pasobra cu e holoshi un ta di djé. Ora Pepita a bari e holoshi e la bisa Lorenzo: No spanta, bon perde ningun pieza, asina ta cu bon tin mester di preocupa bo pa duna bo jefe un holoshi nobo, i despues Lorenzo a bolbe drumi atrobe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 3 SEPTEMBER 1957 — No 292

Merecido victoria pa punto di e Arubiano Battling Siki riba Wim Snoek

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Ayera nochi a tuma luga den Rif-stadion e pelea entre Battling Siki di Aruba y Wim Snoek di Hulanda pa cua match di boxeo tabatin enorme entusiasmo tanto na Corsow como na Aruba en vista di e reputacion di e dos boxeadornan aki. Rif-stadion tabata completamente yen di hende y hasta e interes pa e partido aki a surpasa grandemente loke nos por a presencia durante e partidonan di futbol pa e VIII Campeonato di Centroamerica y del Caribe. Di Aruba a bini un cantidad di supporter pa bin presencia e encuentro aki di nan favorito,, y pa animele y dune e sosten moral.

Despues di tur loke nos a leza y tende tocante di Snoek meskos tambe e presentenan a spera masha di dje y pesei tambe den e apuestonan na Corsow Snoek tabata e favorito. Sinembargo loke Snoek a presta no ta di compara cu e boxeadornan di clase mundial. Algun luna pasa Snoek tabata riba e ranking di e mihor dieznan di medio heavy mundial. Pero den e match aki Snoek no a duna prueba di esei. E ta sigur un bon boxeador, pero no di clase mundial. Kizas ela onderschat su contendor?

Snoek tabata pisa 10 liber mas tanto cu Battling Siki, y esei ya lo mester tabata un ventaha. Pero Siki tabata masha mas tanto liher cu Snoek y su defensa tabata asina sublime cu Snoek no por a haci nada ei banda cu excepcion di den di ocho round ora cu a parce cu Snoek lo a gana pa via di knockout.

Den e round aki Snoek a logra conecta fuertemente poniendo e tambalea. Snoek a trata tur manera di forza un knockout. Sinembargo Siki tabata sa di pasa pa e momento critico aki di un manera formidable te ora cu e gong a sona. Den e momento di sosiego cu a sigui entre e di ocho y nueve round ela recupera maravillosamente. Pasobra den e ultimo dos roundnan e Arubiano tabata sin duda mucho mas agresivo y ta e tabata conecta continuamente. Fisicamente Snoek ta mas duro cu Siki, pero cu esei e no por a logra nada contra di e Arubiano cu a lucha un bes mas tacticamente.

Prome cu e mainbout tabatin tres partido di cuater round. Principalmente esun entre Kid Cresencio y Jimmy Carter y e ultimo partido di e ancohi entre Little Dinamite y Tocco a bai masha bon y e publico a goza di e encuentronan aki.

Snoek tabata pisa 174 liber y Siki 164. Prome Siki a drenta bao di masha aplauso di e publico sigui pa Snoek y e tambe a hanja hopi aplauso. Referee tabata El Tigre kende a anuncia e condicionnan dilanti di microfono.

E prome round no tabatin mucho actividad, mas bien tur dos tabata tra-

ta di reconoce otro su forza. Snoek a conecta un derechazo pero Siki no a haci caso di esei y ela score cortico, derecho. Nan a bai clinch basta den e round aki. Den di dos round atrobe tabatin hopi clinch. Un izquierda duro di Snoek a bai den laira ora cu Siki a evite hanjando un aplauso pesei. Siki a conecta un derecho na curpa di Snoek, y asina nan a sigui. Den e round aki tabatin mas accion. Den di tres round nan a clinch hopi atrobe y Siki no tabata tuma risico.

Na final di e round aki Siki tabata famoso y ta conecta hopi den cara di Snoek te ponele back y bai den lona. Siki a probecha [illegible] fuertemente. Siki tabatin ventaha sigur riba Snoek den e round aki. Tur dos ta boxeando awor agresivo. Siki ta evita di un manera sublime e slaNan di su contendor, y hasta ela ataca e mes tambe habriendo e defensa di Snoek hanjando un bon chens di conecta bon pero ela stop di su mes di repente. Siki tabatin ventaha atrobe. Den di cinco round Snoek tabatin e iniciativa y a box mihor. Siki mester a ricibi algun sla pero e ta defende su mes famoso. Un momento a parce manera Snoek tabata bai conecta formidablemente, pero Siki di un manera sublime tabata sa di evita. Snoek a cambia su taktiek den e round aki dunando Siki un poco dificultad pa scapa su curpa, pero ela logra haci esei tambe. E di seis round tabata mas o menos pareeuw. Tur dos a conecta un biaha, sin haci danjo. Den di shete round Snoek a cuminza comprende cu si e kier gana lo e mester forza e partido y ela haci tambe tur su posible pesei, pero Siki no a laga nada tolondre y su defensa a sigui mes bunita. Den di ocho round cu un sla duro derecho den stoma di Siki ela perde balans un rato, Snoek mes ora a sigui ataca duro y tabata parce manera lo ela bira un knockout. Sinembargo Snoek no tabata sa duna e tiro decisivo. Cu e gong Siki a sosega un rato y den di nuebe round e Arubiano a demostra cu ela recupera completamente y ya Snoek no por a haci nada en obsoluto mas contra dje. Serka di e round aki termina ainda Siki a logra conecta den cara di Snoek. Den di diez round e Arubiano tabata sublime atrobe y varios biaha e tabata busca cu jabs den ataque pero semper bai e tabata kwida di no duna Snoek di minimo chens. Siki tabatin ventaha atrobe riba Snoek den e round aki. Y cu esei e pelea aki a caba tambe. Siki a hanja un aplauso frenetico di e cuantioso publico cu a presencia e pelea aki ora cu anouncer E. Julia a duna e score y resultado. Y esei realmente ta mereci despues di su victoria riba Ismael España y Ebelio Rios y awor su di tres gran pelea di e anja aki gana atrobe.

Un accidente tragico atrobe na Aruba

ORANJESTAD.— Den ultimo temponan aki a bini pasando un desgracia serio tras di otro. Diadomingo ultimo miles di hende a keda aturdi ora cu e triste noticia a circula di e hogamento na Santa Cruz meseos cu e desenlace mortal di e accidente na Palm Beach Club. Awor ayera atrobe hopi hende a keda conmove ora cu e accidente a worde anuncia cu a tuma lugar mainta banda di cuarto pasa di ocho riba e caminda na Hooiberg.

Sr. A. G. Schonherr di Savaneta tabata corriendo ei den su auto A-4455. Patras den dje auto tabata sinta su jiu homber chiki Rosario di seis anja, mientras cu probablemente tabatin ademas un of mas pasahero otro den dje auto. Segun e noticia un momento dado nan mester a cerra e bentananan di e auto pa motibo di awacero, pero ora cu e awacero a pasa e mucha Rosario lo a habri e bentananan atrobe. En bes di a draai e bentana, parce cu ela mishi cu e grendel di e porta door di cua di golpi e porta a dal habri y e mucha a bai bolter cai pafor. Desgraciadamente e caida tabata mortal pe mucha.

Nos ta comparti den duelo di e famia Schonherr haciendo voto na Altisimo pa duna nan forza den nan horanan di prueba.

DAKOTA A GANA SAN NICOLAS JRS CU SCORE DI 3-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den Wilhelmianastadion en enfrenta otro den e competitie di hoofdklasse 1957, e dos oncenanan Dakota y San Nicolas Jrs. Los Amarillos cu ta na tercer puesto a mehora nan puesto obteniendo e victoria y dos punto mas pa un total di 10.

Despues cu midvoor Goeloe di San Nicolas Jrs a duna su oncena ventaha, Dakota a hanja un penalty cual a worde cobra pa Nulfo Steba, kende no a pensa pa empata e partido. Un rato promer cu halftime Dudu Adonis a anota e segundo goal dakotenjo loke a pone e score na halftime 2-1 na favor di Dakota.

Den e segundo mitad ta e novato Juancho Pablo ta anota pa Dakota aumentando e ventaha di su equipo te na 3-1. Un penalty cobra pa centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolas Jrs ta haci e score 3-2, cu cual e partido a termina. Esaki tabata e quinto victoria di Los Amarillos, mientras cu San Nicolas Jrs a sufri su quinta derrota.

AWE NOCHI LA FAMA CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Leones de Hollandia ta enfrenta awe nochi Los Verdes de Savaneta den Wilhelminastadion. E dos equiponan aki ta empata den e ultimo puesto cu dos punto cada uno.

Den e promer vuelta Hollandia a obtene un victoria ariba La Fama, mientras cu esakinan unico victoria te ainda ta riba San Nicolas Jrs. Asina ta cu awe nochi uno lo bai laga otro den e ultimo puesto, esta si e partido no termina den un empate. Den e caso aki nan lo keda acompanja otro den sotano. Faltando unicamente dos partido mas cada uno (despues di esun di awe nochi) ta sigur cu ambos lo haci hopi esfuerzo pa gana e wega aki.

La Fama mester enfrenta ainda Dakota y Aruba Jrs, mientras cu Hollandia tin di midi forza cu San Nicolas Jrs y Dakota ainda. Especialmente como cu directiva di AVB tin intencion di sigui aplica e regla di promotie-degradatie wedstrijd entre e ultimo di hoofdklasse y e campeon di A klasse, pa cada uno di e oncenanan aki e encuentro di awe nochi ta di hopi importancia.

DOMINO TA CONTINUA

SANTA CRUZ. — E knockout di Domino na Social Club Santa Cruz a bolbe tuma lugar daidomingo dia prome di September, den cual interesante wega Paradera Club a vence La Fama cu un score di 3-2. E participantenan den e knockout aki tabata: Agustin Lampe, Nady Croes, Eduardo Croes, Chai Lacle, Francisco Kock, Willy Rijke. E ganador A cu ta Douane Sport Vereniging y ganador B. cu ta Social Club di Santa Cruz, lo participa den e wega di diadomingo proximo.

UN EXPERIMENTO CU PROYECTIL DIRIGIBLE NA FLORIDA

WASHINGTON — Oficialmente a worde anuncia na Washington, cu Dia Biernes nan a lanza un projectil dirigible cu exito for di base aereo Patrick na Florida. Dificultadnan tecnica a stroba e projectil pa alcanza su obheto.

E projectil ta di tipo „Thor" cu un alcance di mas o menos 2.500 kilometer.

Ta di tres bez cu nan a haci experimento cu e projectil aki e dos promenan a worde destrui prome cu nan a alcanza nan obheto.

INGLATERA TA BAI NEGOSHA CU RUSIA

LONDEN — E presidente di British European Airways, Lord Kirtleside, a anuncia durante un conferencia di prensa, cu ministerio di asuntonan exterior Ingles ta trata di cuminza negosacion cu Rusia pa establece un comunicacion aereo directo di Londen cu Moscu.

Na October di anja pasa autoridadnan Ruso a consenti pa cuminza tal negosacion na nivel gubernamental, pero esaqui no a sigui pa motibo di e asunto di Canal di Suez. Sinembargo algun tempo pasa e Rusonan a declara cu nan ta interesa den negosacion.

UN MONUMENTO INAUGURA PA CYPRIOTANAN

ATENAS — Arzobispo Makarios a inaugura un monumento dedica na e Cypriotanan, cu a muri den lucha contra e Inglesnan, den suburbio di Kaissariani, un suburbio di Atenas, tabatin masha interes di publico.

INFLUENZA AZIATICO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Tur lagere school na Buenos Aires pa motibo di influenza Aziatico. Mas o menos 36 porciento di muchanan di school ta malu.

NA MEMORIA DI NOS ROSARIO

Dedica na Sr. i Sra. Schonherr

Na su memoria
e pasion di nos Calvario
mi kier conta e historia
di morto di mi Rosario

Bibu i bispau
aparte di morto su cara pretu
n' ta'tin nada por a spante
n' ta' tin nada pa tene kolu

Semper sabi, semper igual
di mama i tata nos dulce amor
dispuesto semper i servicial
su biaha eterno ta nos dolor

Ma, Rosario, mi yiu stima
si Dios a pidi bo trankilidad
ta kiko otro nos por haci
cu resigna na su boluntad

Kizas padilanti den su bondad
Ser Supremo kier a salbabo
di un tormento of di un maldad
cu den futuro lo a menasabo?

Tin biaha nos cu ta keda bibu
ta mira aki tanto sufrimento
causa pa hende na hende mes
cu sin por yuda un momento

Casi nos ta perde nos Fe
casi nos ta perde confiansa
si n' ta pasobra Dios ta brija
cu e luz eterno di su speransa

I ta cu e speransa aki sb Rosario,
nos por tini resignacion
den bo biaha lo companjabo
semper eterno nos bendicion.

N.A. Piña Lampe

MINISTRO DI ASUNTONAN EXTERIOR DI JORDANIA

AMMAN — Ministro di asuntonan exterior di Jordania, Samir Rifai, a anuncia ajera, cu su gobierno a dicidi di duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa keha cerca Conseho di Seguridad contra „agresion di Israel".

E agresion aki ta dirigi contra e zona demilitarisa di Jeruzalem. Un portavos di gobierno Jordanes a participa, cu su gobierno ta decidido di „usa tur medida" pa saca e trupanan Israelita for di e zona demilitarisa.

HAROLD STASSEN A DISCUTI CU EISENHOWER

WASHINGTON — E lider dje delegacion Mericano na conferencia di desarme na Londen, Harold Stassen, quende a pasa cuater dia na Merca, caminda e tabatin discusion cu presidente Eisenhower y ministro Foster Dulles, lo bolbe Londen Dia Luna.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik heb je toch gezegd dat onze afvalmachine zelfs flessen verwerkt.

Mi n' bisa bo cu nos mashin di afval ta garna hasta botter·

Trujillo a cuminza su segundo termino na Santo Domingo

General Hector B. Trujillo (na robes) ta haciendo juramento pa su segundo periodo como President di Republica Dominicana dilanti di President di Senado Porfirio Herrera (na derecho) na Palacio Congresional. Ciudad Trujillo. Den centro ta Generalisimo Raphael Trujillo, ex-President.

De verontrustende situatie van de Nederlandse uitvoer

's GRAVENHAGE: — In het jongste nummer van „De Katholieke Werkgever" wordt een beschouwing opgenomen over de ontwikkeling van de Nederlandse in- en uitvoer, waarbij vooral gewezen wordt op de verontrustende situatie van onze uitvoer. In dit verband wordt opgemerkt, dat het exportvraagstuk opnieuw in studie moet worden genomen en hernieuwde aandacht moet worden besteed aan internationaal toegestane methoden om de export te stimuleren en te steunen, waar dit mogelijk is.

Exportkredietverzekering, exportkredietfinanciering, uitbouw van het exportvoorlichtingsapparaat, verbetering van onze buitenlandse verkooporganisatis en nog menig ander middel, indien nodig ook in de fiscale sfeer, zullen opnieuw en voortdurend bij voorrang voorwerp van belangstelling van overheid en bedrijfsleven moeten worden.

Een nieuwe exportnota van de Nederlandse regering, zoals die destijds door Prof Dr J. R. v.d. Brink, toenmaals minister van economische zaken aan de staten generaal is aangeboden, schijnt thans niet overbodig en kan een geschikt uitgangspunt vormen om de aandacht opnieuw te vragen voor de structuur, de omvang, de gewijzigde ontwikkeling en de middelen tot verbetering van de Nederlandse export

Industrie, handel, landbouw zullen deze export (vergroting) moeten realiseren maar door de overheid zal het klimaat nog kunnen worden verbeterd en uit een gezamenlijke nieuwe inspanning kunnen hernieuwde impulsen worden gevonden om de afzetmogelijkheden te verbeteren.

Op de korte termijn kan van deze politiek geen direct resultaat voor de betalingsbalans worden verwacht, maar dit neemt niet weg, dat de toekomst van de Nederlandse economie ook deze betalingsbalanspolitiek op lange termijn vraagt, die reeds op dit moment tot gevolg moet hebben, dat enerzijds het exportvraagstuk met hernieuwd elan ter hand wordt genomen en anderzijds, dat maatregelen op sociaal-economisch terrein in Nederland worden nagelaten, die onze exportpositie in gevaar kunnen brengen.

Overheid en bedrijfsleven zullen het exportvraagstuk tot uitgangspunt van hun beleid moeten nemen, niet alleen, omdat de betalingsbalans is scheefgetrokken, maar ook, omdat wij waarschijnlijk op het punt staan toe te treden tot het Europese project, waarbij een nieuwe grote markt wordt geschapen, waarin wij wederom onze produkten blijvend — en in toenemende mate — moeten kunnen afzetten en onze diensten moeten kunnen blijven verlenen.

Daarnaast biedt ook de wereldmarkt nog vele mogelijkheden die nadere bestudering van overheid en bedrijfsleven onder de huidige omstandigheden vragen.

GOKSPEL

Zoals men weet — veronderstelt het H-blad — is het winnen van abonnees een niet aflatend probleem voor dag- en weekbladen. Sommige organen zoeken het in het op proef stellen van de taalbeheersing van hun lezers, waarbij degene die onomstotelijk kan bewijzen dat hij een mug niet van een olifant kan onderscheiden, een grote som geld ontvangt. Dat heeft niets met toeval te maken. Zo gebeurt het in Nederland, maar in Groot-Brittanniëë pakt men de zaken anders aan. Daar is zojuist een man verloot. Het is de 49-jarige majoor b.d. Chris Powell, die door het dagblad Daily Sketch beschikbaar werd gesteld aan de lezer, die „de interessantste bezigheden voor hem zou kunnen bedenken". Aangekondigd werd dat men de man alles kon laten doen, wat wettelijk geoorloofd was. De winnaar zou hem om opslag kunnen laten vragen, de tuin laten omspitten, laten voorlezen, enz.

Ook kan Powell liefdesbrieven schrijven en de huishouding doen. Hij blijft 48 uur ter beschikking, en daarna begint de nieuwe prijsvraag. Enige dagen geleden nu is de man voor het eerst gewonnen, en wel door een 20-jarig meisje. Zij is met hem naar Parijs vertrokken, en reeds is een foto van het paar in deze stad aan het publiek prijsgegeven. Men ziet de majoor in een restaurant zitten terwijl hij door zijn monocle naar een fles champagne kijkt. Het meisje, dat door Franse journalisten beschreven is als „heel aardig maar typisch Engels", kijkt weer naar de majoor. Later zouden zij nog naar de bezienswaardigheden van Parijs gaan kijken, zo werd medegedeeld. Dit alles heeft sterk de aandacht getrokken, hetgeen van alle partijen ongetwijfeld de bedoeling was. Zo leest men in een Duitse krant van „das wohl seltsame Paar" waarvan de man „militarisch knapp" zijn toezeggingen gestand doet. Het laatste woord in de geschiedenis heeft echter Radio Moskou, die de onderneming van de Daily Sketch een „monsterachtige truc" noemt. De omroeper vertelt de luisteraars, wat men Chris Powell kan laten doen, en onthult ten slotte door welke oorzaak hij werkloos was geworden. Door deze: hij heeft zijn eigendommen in Egypte verloren tengevolge van het Sues-avontuur van de Britse regering.

WURGPARTIJ IN CALIFORNISCHE GEVANGENIS

REDWOOD CITY (Californie, V.S., 2 sept. — De achttienjarige Dan Lee Howard en de negentienjarige Joseph Veitheimer, die in de gevangenis van Redwood City, in de Amerikaanse staat Californie een medegevangene worgden, omdat hij hun vragen niet beantwoordde — de ongelukkige was doof en de politie had hem zijn gehoorapparaat afgenomen — zijn tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld.

„Het doodvonnis zou een te zachte straf voor jullie zijn", aldus de rechter.

De veroordeelden hadden, alvorens hun medegevangene te wurgen, een soort „rechtzetting" onder voorzitterschap van een derde gevangene gehouden, waarop de vermoorde zogenaamd ter dood was veroordeeld.

Toen het „vonnis" voltrokken werd, werd door medegevangenen, op verzoek van de moordenaars, luid gezongen, opdat de bewakers de kreten van het slachtoffer niet zouden horen.

LORD ALTRINCHAM NEEMT GEEN WOORD TERUG

LONDEN, (UP). — Lord Altrincham de man, die een aanval deed op het Engelse hof, heeft vandaag zijn critici van repliek gediend in zijn blad National and English Review.

Lord Altrincham verzekert dat hij ieder woord dat hij over de Koningin gezegd heeft, meent en dat hij niet van plan is om ook maar iets van wat hij gezegd heeft, in te trekken. „Zelfs een Koningin kan niet onfeilbaar zijn," zo schrijft hij. Overigens ondertekent hij zijn verdediging als een „nederig en toegewijd, doch oprecht, waakzaam en geenszins afgodisch dienaar van Hare Majesteit".

Lord Altrincham verstrekt het volgende advies: „De Koningin is nog jong.

De hoop van haar onderdanen is nog altijd heel veel sterker dan hun teleurstelling. Aan haar is de toekomst, als zij die slechts wil grijpen. Zij kan een geest van kameraadschap helpen kweken, die de wereld zal veranderen. Op Balmoral heeft zij de tijd om na te denken. In die omgeving, die het hart verkwikt, kan zij zich beraden over de jongste controverse, voordat zij haar korte, doch belangrijke bezoeken gaat brengen aan Canada en de Ver. Staten. Waar zij ook gaat, heeft zij de macht mensen te helpen en hen gelukkig te maken, eenvoudig door zichzelf te zijn".

C.H.I.O. TE ROTTERDAM BEGONNEN, PRINS DER NEDERLANDEN ONDER DEELNEMERS

Vrijdagochtend is in het Kralingse bos bij Rotterdam het tiende officiele internationale concours Hippique begonnen met een nationaal dressuur kampioenschap, waaraan ook Z.K.H. Prins Bernhard deelnam De foto toont de Prins tijdens het kampioenschap op het paard „Arquebuse"

Olieconcessies voor de Sahara

PARIJS, 2 sept.: — In een bijeenkomst van journalisten uit de Franse overzeese gebieden heeft de Franse minister voor de Sahara Max Lejeune, medegedeeld, dat Frankrijk verwacht in 1960 en derde van zijn oliebehoeften te kunnen dekken uit de olievelden in de Sahara. Reeds in 1958 verwacht Frankrijk een miljoen ton olie uit de Sahara te zullen ontvangen.

Volgens minister Lejeune wordt alleen reeds de omvang van het olieveld van Hassi Messaoud geraamd op 300 miljoen ton. Het is zelfs niet uitgesloten, dat dit veld een miljard ton olie bevat, terwijl er bovendien nog aardgas aanwezig is.

Alles wordt thans in het werk gesteld om de olievelden zo spoedig mogelijk te ontsluiten. Zo zal er o.m. een aanvang worden gemaakt met de aanleg van een oliebuisleiding van Quargla naar Bougie, welke haven definitief is gekozen voor de verscheping van de olie uit de Sahara.

De hoeveelheid olie, die in 1960 door deze buisleiding zal worden gevoerd, zal 8 miljoen ton bedragen. In 1962 zal de olie-aanvoer uit de Sahara naar verwachting een omvang van 10 miljoen ton per jaar bereiken.

(Parijs) — Een Amerikaanse oliemaatschappij, de Cities Service Company, is met een Franse groep, bestaande uit de Societé Prospection et D'Exploitation Petrolieres en Alsaca (Prepa) en de „Francarep" overeengekomen gezamenlijk een olieconcessie voor de Sahara aan te vragen, zo is vandaag bekendgemaakt door kringen, die in nauw contact met de Franse groep staan.

In oktober a.s. moeten concessies van Franse maatschappijen, die in die maand aflopen, opnieuw worden verdeeld.

Initiatiefvoorstel-Van der Hoeven Parallelklasse M.O.

Het Statenlid P. van der Hoeven heeft, daar nog steeds geen uitsluitsel van de zijde der autoriteiten is ontvangen betreffende de toestemming tot de inrichting van derde parallelklassen van de 1ste klas van het M.O., een initiatiefvoorstel ingediend in de Staten waarvan de Memorie van Toelichting als volgt luidt:

„In de Middelbaar Onderwijslandsverordening 1950 wordt in artikel 8 lid 3 een maximum gesteld aan het aantal parallelklassen, dat voor het eerste en tweede leerjaar van de middelbare scholen gevormd mag worden. Bij de overdracht van het middelbaar onderwijs in 1953 werd dit maximum gehandhaafd met de volgende bewoordingen:

„Zowel voor het eerste als voor het tweede leerjaar mag slechts een parallelklasse worden gevormd".

In de loop der laatste jaren is echter gebleken, dat dit maximum de natuurlijke groei van het middelbaar onderwijs dreigt te belemmeren, gezien de mate, waarmee de bevolking toeneemt. **Nu bij de jongste toelatingsexamens zich inderdaad méér gegadigden voor het eerste leerjaar hebben aangemeld en geschikt zijn bevonden dan toegelaten zouden mogen worden, komt het gewenst voor de beperking zo spoedig mogelijk op te heffen.**

Deze Memorie van Toelichting is duidelijk en behoeft geen verdere uitleg.

TURKS BAD

Een van de merkwaardigste vormen van concurrentie is die tussen de luchtvaartmaatschappijen, meent Het Hblad. De onderlinge wedijver van deze nuttige instellingen om de gunst des passagiers is dermate venijnig geworden, dat zij er zelf wat van geschrokken zijn.

Internationale organisaties met indrukwekkende namen hebben zich daarom moeten bezig houden met het opstellen van allerlei haarkloverige bepalingen om te voorkomen dat de maatschappijen de motoren uit hun toestellen zouden slopen teneinde de reiziger het enerverende geronk te besparen. Het vervoer naar en van het vliegveld mag niet in de prijs van het biljet worden opgenomen, het aantal centimeters dat de stoelen in de verschillende klassen van elkaar mogen staan is zorgvuldig gestipuleerd, de hoeveelheid dranken die de zonnige zijden van het leven helpen zien is in kubieke centimeters vastgelegd.

Toch vinden slimme salesmanagers altijd weer nieuwe plezierigheden uit die het vliegen met hun compagnie aangenamer maken dan dat bij hun concurrenten. De SAS, zo weet de Daily Mirror te melden heeft thans naar deze positie een wel zeer krachtige gooi gedaan. Op het vliegveld van Kopenhagen worden de mannelijke en de vrouwelijke passagiers gescheiden en naar een batterij stoombaden geleid. Zij mogen kiezen tussen de Turkse, de Zweedse, en de Finse variëteit. Wanneer zij daarin allerlei verrukkelijke kwellingen hebben ondergaan, worden ze te rusten gelegd en terug in de machine werd — aldus het verhaal van een der reizigers — net zoveel champagne verstrekt als men maar wilde. Op dit laatste punt schijnt enige overdrijving tersluiks het verhaal van onze passagier te zijn binnengeslopen. De rest bleek, bij navraag bij de Scandinavische luchtpioniers, echter waar te zijn, met dien verstande dat de badgeneugten alleen voor eerste klas passagiers waren weggelegd. — Wat denkt u hier aan te doen — vroeg de inquisitieve Mirror, reeds bevreesd voor Brittannia's positie in de wolken, aan de BEA. — Niets, antwoordde deze zeer Britse onderneming. — Onze passagiers eerste klas hebben geen bad nodig.

ERNSTIG SPOORWEGONGELUK OP JAMAICA

KINGSTON, 2 sept. Vijftig personen zijn gedood en vierhonderd gewond bij een spoorwegongeluk, dat zich gisteravond in het district Manchester op Jamaica heeft voorgedaan.

De slachtoffers waren deelnemers aan een excursie van een dag, die door een rooms-katholieke organisatie was georganiseerd. Twee geestelijken, die de leiding hadden de groep, zijn ongedeerd gebleven.

De trein, die eigendom is van de regering van Jamaica, verongelukte bij het station Kendal. Negen van de 12 rijtuigen ontspoorden. De rijtuigen werden getrokken door twee locomotieven.

Volgens nadere berichten wordt gevreesd, dat 150 personen zijn omgekomen, met 400 gewonden.

Alle rijtuigen van de trein, die zondag voor het aanbreken van de dag uit Kingston was vertrokken, waren vol. Het is het ergste ongeluk, dat zich op het eiland ooit heeft voorgedaan.

ISRAELISCHE BEZORGDHEID OVER VERSTREKKING RUSSISCHE WAPENS AAN SYRIE

JERUZALEM, 2 sept. — Mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, heeft maandag in een verklaring tot de buitenlandse persvereniging in Israel, Israels grote bezorgdheid over de toestand in Syrie uitgesproken. Zij gewaagde hierbij in het bijzonder van de verstrekking van Russische wapens aan Syrie.

KAPITALISTISCHE SOCIALISTEN IN CHINA IN ERE

Peking, 2 sept.: — In geheel China zullen er voor kapitalisten discussiebijeenkomsten worden belegd teneinde „de kapitalistische linkervleugel, die oprecht het socialisme aanvaardt, te versterken", zo heeft het persbureau „Nieuw China" bekendgemaakt. De eerste vergaderingen zullen te Sjanghai en Tientsin worden gehouden.

WEER EEN AMERIKAANSE ATOOMBOM TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

NEVADA, 2 sept. — Op het proefveld in de Amerikaanse staat Nevada is maandag wederom een atoombom tot ontploffing gebracht. Dit was de 16de proef in de huidige serie. De bom was ongeveer de helft kleiner dan die, welke op het einde van de tweede wereldoorlog boven Japan zijn neergeworpen.

Verslaggevers, die de proef op 13 km afstand gadesloegen, verklaarden echter dat de schok, die op de ontploffing volgde, een van de hevigste was die zij ooit hadden gevoeld. Meer dan 200 proefdieren waren in schuilplaatsen opgesloten, die van hetzelfde type waren als de schuilplaatsen die misschien in oorlogstijd gebruikt zullen worden.

JORDAANSE KLACHT OVER „AGRESSIE VAN ISRAEL"

2 Sept.: — De minister van buitenlandse zaken van Jordanie, Samir Rifai, heeft maandag bekendgemaakt, dat de regering van Jordanie besloten heeft, haar vertegenwoordiger bij de V.N. opdracht te geven een klacht bij de Veiligheidsraad in te dienen over „de agressie van Israel". Deze agressie zou gericht zijn tegen de gedemilitariseerde zone in Jeruzalem. Een woordvoerder van de Jordaanse regering deelde mee, dat zijn regering vastbesloten is „alle middelen" te gebruiken om de Israelische strijdkrachten uit de gedemilitariseerde zone te verjagen.

STERKE SYRISCHE TROEPENCONCENTRATIES LANGS ISRAELISCHE GRENS

Tel Aviv.: — Israelische waarnemers langs de Syrische grens hebben maandagmorgen melding gemaakt van sterke Syrische troepenconcentraties aan de Israelische grens.

Menselijke rekenmachine contra elektronisch brein

Calais, 2 sept.: — Een „menselijke rekenmachine", de 44-jarige Maurice Dagbert uit Calais, heeft bekendgemaakt dat hij wil bewijzen dat het brein van een gemiddelde Fransman het kan winnen van Amerikaanse elektronische breinen. Als voorwaarde stelt hij echter, dat de opgaven tegelijk aan hem en aan de bediener van de rekenmachine worden meegedeeld, zodat het apparaat niet van tevoren voor het oplossen van een bepaald vraagstuk in gereedheid kan worden gebracht.

De Fransman heeft een halve minuut nodig voor het geven van het antwoord op vragen als: „op welke dag valt eerste Paasdag in het jaar 5.702.345?". Volgens deskundigen zal dat op 22 april zijn. In 21 seconden gaf hij antwoord op de volgende vraag: „gesteld dat elk uur 37 en een halve minuut telt en iedere minuut 96 seconden heeft, hoeveel seconden bevatten dan 24 jaar, waaronder zes schrikkeljaren?". De oplossing was, volgens Dagbert, 757.382.400 seconden.

De Fransman zegt zijn „methode" te hebben vervolmaakt tijdens zijn diensttijd, die hij grotendeels in arrest had doorgebracht, doordat hij „als overtuigd anti-militarist zijn superieuren steeds meedeelde, dat hun orders idioot waren."

Dagbert hoopt, dat de Amerikanen zijn uitdaging zullen aannemen. In dat geval wil hij de reis per boot maken, omdat volgens hem zijn „geestelijke vermogens op grote hoogte verminderen."

TELEGRAM- EN TELEFOONTARIEVEN ALS WAPEN IN DE RUSSISCHE PERSBREIDEL

Moskou, 2 sept.: — De tarieven in de Sowjet-Unie voor telegrammen naar en telefoongesprekken met het buitenland zullen met ingang van 1 september sterk verhoogd worden. Zo zullen voor perstelegrammen naar New York 65 in plaats van 25 kopeken per woord en voor perstelegrammen naar Londen 88 in plaats van 36 kopeken per woord betaald moeten worden. Het telefoontarief zal ongeveer verdubbeld worden.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

Verloren

De heer Leonardo Paesch van Piedra Plat no. 24 deed aangifte van het verlies van zijn zwarte portemonnaie inhoudende geld, een rijbewijs en een half lot. Hij wacht nu geduldig op de eerlijke vinder.

Ruit in diggelen

Zondag deed L.D.G., uit Alto Vista bij de politie aangifte van de vernieling van de achterruit van zijn auto A-4063. De ruit was de vorige avond omstreeks kwart over elf, toen de auto geparkeerd stond, door onverlaten met een fles stukgegooid, de recherche stelt een onderzoek in.

D.O.W. de dupe

Gemeld werd dat onbevoegden genoopd hadden de gereedschapskist van D.O.W., die op het Eagle terrein stond, te forceren. Men gaat thans na of er gereedschap gestolen is.

Fiets weg

Josef M. Freedom deed Zondag bij de politie aangifte van de vermissing van zijn rijwiel. Het karretje was de vorige avond verdwenen toen de eigenaar het bij de Bonaire Bar geparkeerd had.

Aanrijding

Zaterdagmiddag was de kruising van de Stadionweg en de Fergusonstraat voor de zoveelste maal de plaats van een stevige botsing. Hierbij waren deze keer de personenwagens A-4739 en de A-2853, resp. bestuurd door A. T. en F.dJ.R. betrokken. De schuld lag bij R. die geen voorrang verleende. De schade loopt in de Fl 700.—.

Slingeraar

H.A.B. werd Zaterdagavond om kwart voor twaalf door de politie aangehouden toen hij slingerend door Brasil reed. De uitslag van de z.g. dronkemansproeven die hij moest afleggen was bepaald van dien aard, dat hij niet tot het besturen van een auto in staat geacht mocht worden. Zijn voertuig is aan de wacht geplaatst.

Camera gevonden.

Arnold James, een nachtwaker van de luchthaven heeft Zaterdagavond ten oosten van het stationsgebouw een reflex-camera van het merk Ciro-flex gevonden. De eigenaar kan de kiekkast bij de heer James komen halen.

SCHOTSE PLAQUETE IN SAVANETAKAMP

SAVANETA.— Uit officiele bron vernamen wij, dat Vrijdagmiddag a.s. om kwart voor een in de longroom van de Marinierskazerne te Savaneta een plaquette zal worden onthuld, die herinnert aan het verblijf op Aruba van de Schotse troepen van eind 1940 tot begin 1942. Velen zullen zich deze Queens Own Cameroen Highlanders herinneren.

De plaquette, die door de Engelse vice-consul de heer D.C. Lees onthuld wordt, is een geschenk van het Schotse Regiment aan de Mariniers van Savaneta.

SCHITTEREND GESLAAGDE FAIR VAN DE VERENIGING SURINAME BRACHT FLS. 15.00.— BRUTO OP

ST. NICOLAAS.— De fair georganiseerd door de vereniging Suriname om een speelplaats voor de jeugd aan te leggen mag zeker als geslaagd worden beschouwd.

De bruto opbrengst bedraagt fls. 15.000.—

Bestuur en leden zijn dan ook zeer tevreden over het resultaat van de fair. Wanneer men in aanmerking neemt dat de fair werd gehouden op dagen waarop de meesten de bodem van hun portemonnaie reeds kunnen zien en de fair van Don Bosco emper enkele weken daarvoor was gehouden dan mogen bestuur en medewerkers en medewerksters dubbel tevreden zijn.

Jammer is het dat kwajongens een van de lachspiegels, welke door de heer De Veer in bruikleen was afgestaan hebben kapot gemaakt.

Er deden zich verder evewel geen incidenten voor tijdens de fair, hetgeen verheugend mag worden genoemd.

De houder van het nummer 290 werd de gelukkige winnaar van het televisie toestel en later bleek dat mevr. Juana Martis uit de Weststraat te zijn. Op het nummer 121 viel de prijs beschikbaar gesteld door de K.L.M. zijnde een retour biljet Aruba-Curacao terwijl de pop werd gewonnen door de houder van het nummer 128.

ABRAHAM DE VEER SCHOOL ZAL FAIR ORGANISEREN

ST. NICOLAAS.— Naar wij vernemen zal de Abraham de Veerschool binnenkort een fair organiseren. De baten die nen uit de opbrengst hoopt te halen zullen worden besteed voor de aankoop van een of meer watercoolers, een piano voor de muzieklessen en materiaal om de sport te beoefenen.

Gelet op de activiteit van de oudercommissie en de leraren is het te verwachten dat ook deze fair een succes zal worden.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 3 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"
RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „The Looters"
SAVANETA 19.30: „Francis in the Navy"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.30 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ontvanger di e territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe erfpacht pa es periodo di juni 1957/1958 cu aanmaning pa es debe ariba menciona lo worde pone na post dia 6 di september 1957 y cu for di dia 7 di september 1957 lo cobra gasto di aanmaning pa es debe aqui.

Aruba, 2 september 1957.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1957 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 6 di september 1957 y cu for di dia 7 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 2 september 1957.

PAGINA TRES

Agapito Mayor ta haciendo gran trabao pa nos futuro peloteronan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Tur persona consiente di deporte ta realisa cu pa un deporte sigi mantene su mes y sigi crece hopi atencion mester worde dedica na e hubentud, na e futuro estrellanan di nos mundo deportivo. Ta realmente un placer di por presencia tres biaha den siman (durante vacantie) ki numero grandi di mucha ta entrena baseball bao di e habil direccion di e popularisimo Agapito Mayor. E entrenador aki ademas di cu e peloteronan ya forma, ta haciendo un magnifico labor cu e hungadornan di Little League.

Pero no ta unicamente Little League, ya cu tin hopi hoben ariba di 12 anja cu tambe ta acudi tres mainta den siman pa practica y tende e util consehonan di Mayor. Tin casi 200 mucha cu a inscribi caba y cu ta practica tambe. Wilhelminastadion ta resulta chikito den e maintanan cu tin e practicanan menciona. Te hasta un cantidad di diez partido tabata tuma luga simultaneamente un mainta. Ademas Mayor ta forma partido pa e hobennan aki contra di equipitonan di San Nicolas, Cura Cabai, Santa Cruz y te hasta den Lago Colony. Den poco tempo Mayor a sabi di gana e carinjo y respet di tur e muchanan cu ta acudi na e practicanan.

Durante un corto entrevista cu e entrenador cubano ela participa nos cu e ta hanja masha hopi falta di material pa por entrena e muchanan manera debe ser. Hopi di nan tin di hunga sin guante, loke naturalmente no ta bon. Lo ta un gran gesto si algun comerciante por dona un cierto suma pa cumpramento di material pa e hobennan aki. Naturalmente loke worde cumpra ta keda bao di poder di ABBA, cual Liga lo ta responsable pa e materialnan. Nos ta spera cu lo tin algun comerciante, cu manera semper ta comprende e gran utilidad di deporte den un comunidad, y cu lo duna e promer paso den adquisicion di material pa e futuro estrellanan di nos isla.

LITTLE LEAGUE A PERDE CONTRA DI LAGO COLONY.

Un novena di Little League, forma door di peloteronan di Oranjestad, a enfrenta diavierna anochi den Lago Colony, un seleccion di e colonia yankee di nos isla. Casi 2.000 fanaticos a presencia e encuentro aki, loke ta realmente un gran cantidad.

E cuatro pitchernan estrella di Lago Colony a combina pa blanquea e seleccion di Oranjestad, propinando e toleteronan di Playa un total di 14 ponche. Di otro banda e pitchernan di Oranjestad a worde castiga cu 10 hit, pa 14 carrera.

E playeronan apesar di e aplastante derrota a demostra corahe y un gran espiritu hungando cu gran entusiasmo te cu e ultimo out.

Eskildsen tabata e pitcher habridor pa Oranjestad. Despues di a lanza durante dos inning completo ricibiendo dos hits y regalando cuatro base por bola pa seis carrera, e la ser releva den e tercer episidio pa e zurdito Ludwig Fowler. Esaki a cubri e resto di e ruta y a permiti un total di 8 hit, regalando 6 base por bola pa 8 carrera. Tur e dos pitchercitonan aki a demostra hopi habilidad, pero e poco tempo cu nan ta bao training no ta suficiente ainda.

Pa Lago Colony a habri Watkins, kende a propina 5 ponche den 2 inning. Burson, kende a releva den e tercer a poncha cuatro y regala un base por bola. Inning number cinco a worde pitchea pa Ewart, kende a poncha e tres bateadornan cu ela enfrenta. E ultimo inning tabata tin e mihor pitcher di Colony den box, esta Brace kende tabata defende e promer skina promer cu esey. Ela logra poncha dos di e tresnan cu ela enfrenta. E hoben aki a termina e torneo di Lago Colony e mihor pitcher y mihor bateador cu e astronomico average di .600.

Di e peloteronan di Oranjestad, rightfielder A. Tromp a hunga un bon partido haciendo dos gran atrapada di cordon de zapato den e segundo y e quinto inning. E mihor batazo di e playeronan a worde conecta pa catcher Richardson, cual tabata un largo fly den rightfield cu a worde atrapa sensacionalmente pa e yankee McNutt.

E no hit no run di e seleccionado di Lago Colony tabata bon gana, pero esey no ta nifica cu e peloteronan di Oranjestad no a comporta nan mes. Al contrario nan a hunga tur loke nan por y a haci esaki den un forma sumamente caballeroso. E hoben peloteronan aki mester sigui den e direccion aki y continua practica den tur ocasion cu seriedad. Ta den nan man futuro di nos baseball ta. Despues cu e hobennan di Oranjestad a goza di un softdrink brinda pa e directiva di Little League di Lago Colony, nan a sinti nan mes suficiente fuerte pa cuminza papia di un partido di revancha, cual nos ta anhela pa por mira. Nos ta sigur cu pa e tempo ey e hoben peloteronan di Playa lo ta suficientemente avanza pa por duna mucho mihor partido.

CENTRO REGIONAL DE FORMACION DE PERIODISTAS EN ESTRASBURGO

El 15 de octubre proximo quedara abierto en la Universidad de Estrasburgo un Centro Internacional de Enseñanza Superior del Periodismo. Organizado de conformidad con la Unesco y con el concurso del Gobierno frances, esta destinado a los paises de Europa, Africa del Norte y el Proximo Oriente para servir de encuentro a las experiencias y teorias del periodismo. Corresponde la iniciativa a las normas de la Unesco previstas para el mejoramiento de las condiciones de formacion del periodista profesional.

En los cursos quedan incluidas las materias referentes a los derechos y obligaciones, conocimiento y critica de las fuentes de informacion, trabajos de redaccion, compaginacion y los relacionados con la ley de prensa y utilizacion del periodismo para el fomento de la cultura y de la educacion. Los cursos duraran unas seis semanas y quedaran completados con otros trabajos a realizar en los periodicos, organismos de radio y television. En la primera nomina figuraran diez becarios designados por la Unesco de Belgica, Francia, Israel, Italia, Libano, Noruega, Suiza, Checoeslovaquia, Turquia y Uruguay. La direccion estara a cargo del profesor Jacques Leaute, de la Universidad de Estrasburgo y asistido de diversos colegas y periodistas de Belgica, Estados Unidos, Francia, Italia, Paises Bajos, Polonia, Paises Escandinavos y la Union Sovietica.

Pa medio di es simple frase nan aki nos kier duna nos mas sincero agradicimiento na tur bisinja, familia, amigo y conocirnan y principalmente na Dokter Hilgers y Liga di Maria cual a mustra nos nan atencion durante e entierro di nos inolvidable mama

ANNA SARA RIDDERSTAP
(Q.E.P.D.)

Na nomber di su jiunan, nietonan y demas familia, su suegronan:
Cecil Hopmans — Leonso Solognier
Abram Anthony — Dominico Rasmijn
Santiago Gonzalez — Elio Lopez.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 7 anja Raymona Manuela Henriquez, y ta ricibi pabien di su tata Pief, mama Chichita, rumannan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Diana, Monchi, subrina Olivia, y tambe di Theresa Henriquez

— — —

A haci 2 anja e chiquitin Olivia Bienvenida Figaroa, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan Mena, Tjofi, Beni, Mito, Frenki, welanan, tanta y omonan, su pepe Agnes Kelly de Tromp.

— — —

A cumpli 31 anja casa e distinguida pareja Sr. Francisco Henriquez y su esposa Ersilia Henriquez, y nan ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Annie, Maria, Genaro, Ro, Mary, su 5 nietonan Frenki, Rudi, Sito, y Eta, tambe di famia Wouters.

Felicitacion pa Srta. Rosa Semeleer, di parti di su tata, mama, rumannan, y tur su sobrino y sobrinanan.

— — —

A cumpli 18 anja dia 3 di September Srta. Pascualita Ras, y ta ricibi cordial pabien di su tata Fausto, mama Catarina, rumannan Chico, Gregoria, Florentino, Martin, Frans, Leonardo y Mietje, tambe di su cunja Maria, sobrina Liesje, sobrino Wilfred, tur su amigo y conociman, especialmente di Felecita, Juanita Tromp, Carmen Koolman, y demas famianan y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Augustinus Semerel di parti di su esposa Inocencia, jiunan, Angela, Crispino, Mariano, Ana, Nadi, Joon, Nel, Betty, Rigo, Elsa, Juan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Regina Pourier cu ta haci 14 anja pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su subrinonan Rubi y Theo.

— — —

Felicitacion pa e dos caballeros Jan Rafael cu ta haci 23 anja y Marcelo Werleman, cu ta haci 18 anja, di parti di nan tata, mama, rumannan Gilberto, Agustin, Catarina, Hermonica, Maximina, cunjanan, subrina stima Rita Geerman.

— — —

Pabien pa Sr. Dominicus Augustinus Kelly di su esposa Bernadina, jiunan Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, y Franklyn, tambe di su comer y compernan, ihanan, especialmente di su iha Catarina Britten na Corsow.

— — —

E niña Olivia Rosiaria Henriquez a cumpli 1 anja y a ricibi pabien di su tata Bertrano, mama Teresa, wela Chichita, welonan Pief Henriquez, Goi v.d. Linden, tantanan Rina, Rela, Diana, Mona, Manuelita, omonan: Lucas, Simon, Pedro, Juan v.d. Linden, Raymond Henriquez, especialmente di su madrina Annie Henriquez, padrino Marcelo Geerman.

— — —

A cumpli 25 anja Sra. Remacla Geerman de Winterdaal y ta ser felicita pa su esposo Dominico, jiunan: Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Ronny, su tata Joseph, mama Antonia, suegra Modesta Winterdal, rumannan, omonan, tantanan, primo y primanan, especialmente di su ihanan Cornelia Winterdal y Rudolf Kock.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: F. D. Figaroa, cu a haci 30 anja, Edara Meelis, cu a haci 24 anja, Marianita Paesch, Chico Kelly, Remacla Croes, cu a cumpli 24 anja, Serapia. Bockhoudt, cu a haci 15 anja, Arslinn de Cuba, cu a haci 2 anja, Reginita Kock, cu a haci 25 anja, Rosa Geerman, cu a haci 23 anja, y Rosimbo Ridderstap cu a haci 24 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 3 di September
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"
RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „The Looters"
SAVANETA 19.30: „Francis in the Navy"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1587. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

CONCENTRACION DI TRUPA SYRIACO NA FRONTERA

TEL AVIV — Ajera mainta observadornan Israelita a informa cu tin gran concentracion di trupa Syriaco na frontera Jordanes.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 14

Su cara a bira mas sombrio i immediatamente e tabatin duele cu el a hacie e pregunta aqui.

„Ai", e hoben a responde hizando su skouder cu indiferencia. „Na cas nos tabata dibertido — mi ta meen te ainda tambe. Mi tata a muri larga mi masha chiquito i mi mama tabata permiti mi tur cos. Nada no tabata di mas pa e duna mi, contal cu esai tabata mi deseo. Pasobra mi tabata gusta estudio, m'a bishtia universidad despues di scool".

„Ta quico esai ta? Universidad?...."

„Esai ta un scool masha grandi pa hendenan capaz, na unda bo tin chens di sinja masha hopi cosnan cientifico. Tempo cu m'a yega cas, mi tabata move mi hopi den bida di sociedad. Pero....". I aqui un sombra a aparece riba su cara — m'a cansa di e bida ai i m'a busca disierto pa mi bai jaag. E ora ai m'a perde camina — i m'a contra cu bo." Awor a aparece un sonrisa riba su cara. „Sobra cos bo mes sa".

A pasa algo denter di nan tur dos cu motibo dje sonrisa ai. Tabata como si fuera tabata un bista di reconocimiento di dos alma; un alegria riba compania di otro cu a cayenta e curazon. Nan a queda sin papia mas basta rato. Queto nan tabata sigui ta corre banda di otro.

Nan a yega na fin dje valle i a pasa e rand. E cunuco mas leu nan por a mira facilmente awor. A subi un luna blanco, pasobra nan no a apura nan i un belleza tierna a extende riba enter e luga. Nan tur dos tabata sinti masha duele awor cu nan a hanja nan den mundo habita trobe. Asina tanto nan a goza den otro su compania. Cada stap tabata hiba nan mas cerca otro. I ta awor numa cada un tabata sinti quico nan tabata nifica pa otro, aunque cu ningun di dos no a papia nada cu otro.

Capitulo VII
Mal noticia.

Na e cas dje cunukero nan a hanja un posada i un trato masha bon. E mucha muhe tabata mira cu asombro ora cu el a contempla e provision dje cushina. I awor e tabata desea pa su mama por tabata tin un bida facil asina manera e cunukera aqui. Quizas cu su mama tabatin un bon bida asina, talvez lo e no a muri tampoco asina hoben. Na e cas aqui tabatin un muhe bieu cu a ser jama „mama" pa e hombernan. El a jama e mucha muhe un cordial bonbini i a puntre cu e tambe quier a come hunto cu nan i despues el a hiba e mucha muhe na su mes cuarto, na unda e por a bai drumi den su cama frescu i riba su lakennan blancu. Di un admiracion e mucha muhe tabata cai den otro. Pero e tabata mucho cansa cu e por a queda ta pensa riba tur esaquinan i unbez el a pega sonjo.

E dos companjeronan di viaje a drumi un sonjo salud sin sonja, pasobra nan a lubida riba tur verdriet cu nan a pasa.

Su manece masha tempran e mucha muhe a spierta; pero ya e muhe bieu tabata riba pia caba. E mester a drecha desayuno pa e hombernan. Entretanto e tabata papia cu e mucha muhe tocante di su viaje.

„E ta bo ruman, n' t'asina?" el a puntra Bessy ora cu esaqui tabata a punto di bandona e cuarto.

„No", e mucha muhe a responde.

„Oh", e mucha muhe a responde. „Anto sigur bo ta bai ciudad pa boso bai drecha papel di casamento?"

„Oh no", e mucha muhe a protesta, mientras su cara a bira corra manera kreeft. I su sinti a dal riba e dama cu e auto.

„Bo n' ta bai casa cun'e, mucha? Wel, esaqui si ta poco grandi. I e n' ta bo famia tampoco? Ni tio, ni primo of cosnan por estilo?"

„No."

„Ta di qui manera anto bo por ta corre solitario cun'e den un mondi salvaje asina? Esai no ta bunita pa un mucha muhe. Masha lihe bo por hanja mal nomber. Bo ta un nechi mucha, un bon mucha i e ta un hoben bunita, un bon tercio. Ta unda b'a sali cun'e anto? E n' ta ni bicinja di bo tampoco? E n' ta parce un hende dje barrio aqui. I pone tino cu n' ta mofa di bo e homber ta tene. Cuidao, mi jiu, pasobra mundo ta malo".

Cu wowonan rabia el a queda ta mira e muhe.

„Esai e no ta haci. E ta un bon homber. No; paquico mi mester ganja bo, ora cu e no ta famia ni bicinja di mi? El a perde camina i a contra cu mi den mondi silvestre. E ta biba na Oost i a bruha foi su amigonan den un jaagmento. E no tabatin nada di come i m'a parti mi cuminda cun'e Despues el a salba mi bida ora cu un colebra venenoso masha grandi tabata bai morde mi. Mi no por papia nada di dje, pasobra el a trata mi masha bon i ademas di esai el a respeta mi".

E participacion aqui a bai awor, mi yiu? I quico bo famia lo bisa mirando bo ta haci viaje asina solitario?"

„Mi famianan tur a muri." I bisando asina inboluntariamente lagrimanan a cuminza ta corre na wowo dje mucha muhe.

„Ai Dios, pobercita", e muhe a bisa awor i e tambe a saca su lenso ta seca un lagrima. „I ainda bo t'asina hoben, chiquito i sin experiencia di mundo. Quico lo bo bisa si mi pidi bo di queda aqui cerca mi? Mi ta sinti mi solitario. Ta mi sol ta e unico muhe aqui na cunuco. Lo bo por yuda mi cu trabao i bo ta alavez un companjero pa mi. Tin suficiente homber aqui banda i lo bo por bin haci un bon matrimonio tambe".

Si acaso ta e prome anochi cu e mucha muhe a sali cas el a hanja e oferta aqui anto indudablemente lo el a acept'e. Peor ainda. Lo el a queda agradecido na e muhe aqui pa enter su bida. Pero awor tabata parce imposible di queda aqui. E mester a sigui mas leu. Na unda? Esai ainda e mes no tabata sa. E tabatin un bon careda ainda su dilanti i un bon companjero i e tabatin di bai scool tambe. Mundo tabata grandi i porfin lo e hanja ocasion di sinja conoce. Pues e no por a queda aqui. E no conoce mas leu cu Montanja.

Ademas di esai e asunto dje hombernan cu tin aqui i cu por a haci un bon matrimonio cun'e, esaqui no a gusta e mucha muhe.

„Mi no por queda", el a bisa dicidido. „Mi mester bai scool. I por lo pronto mi no tin mester di ningun homber. Ta pa motibo di homber mes mi ta huiendo i m'a hanja mi te aqui. Mi ta bai Oost i mi ta bai scool. Mi tin famianan ainda i quizas mi por contra cu nan".

„Ta duel mi masha tanto cu bo no por queda aqui", e muhe a bisa desenganja, pasobra el a sinti masha duele dje mucha muhe. „Sinembargo lo bo por a queda aqui i foi aqui mes lo bo por a skirbi bo famianan. Mi n' ta hanja nada bunita pa un mucha muhe hobencita asina manera bo mester sigui corre den compania dje homber ai. Bo mes tambe lo mester comprende cu tal cos no ta pas. Mi tin miedo pa e no ganja bo. E ta parce un homber di sociedad i ta di comprende cu lo e no tin mucho respet pa bo, principalmente ora cu e custumbra cu bo. E ta masha nechi i decente berdad i cu el a salba bo dje colebra, esai tambe ta un gran cos, sinembargo n' ta pas pa un hoben i un mucha muhe queda di dia i anochi hunto anto mas den mondi. Peor ainda cu un mucha muhe bunita manera bo. Parce bo n' conoce peligro?"

„Mi no quier pa bo papia asina di dje", e mucha muhe a sali na defensa di su companjero, mientras su wowonan tabata lombra. „E ta di bon caracter i confidente. Fuera di esai e tin su mucha muhe caba. Un dama masha bunita. Esaqui ta corre den vehiculo sin cabai. I e ta stime masha tanto".

E muhe no tabata sintie ainda completamente convenci.

„Muy probable bo por tin razon, mi yiu", el a bisa na duda. „Pero mi ta bieu i m'a mira masha cos pasa. Ni de capotero e dama bunita ai lo no corre solitario cun'e. Alomenos no prome cu nan casa cu otro. M'a biba meimei di hendenan i mi sa precies com tur cos ta bai. E por ta cuanto bon mucha homber cu e quier ta, pero no por confia pushi cu pisca. Tende conseho di un muhe bieu i no confia ningun homber de lo masiado".

E muhe a bai awor p'e bai sigui drecha desayuno pa e hombernan. I ora cu e mucha a queda solitario trobe a drent'e un sintimiento amarga di sensacion, como si fuera ta mundo enter tabata contra dje. I e tabata contento ora cu su companjero a propone na desayuna lihe. Ningun sonrisa no a aclara su cara, ora cu e muhe a bini afo pa bin jam'e adios.

I mientras e muhe bieu a pone un man riba lomba di su cabai, ainda e tabata bisa Bessy poco poco:

„Lo bo no quier queda aqui enberdad mi yiu?"

E hoben a draai ta mira e dos muhenan serio. I unbez el a sinti e desconfianza dje muhe mas bieu. Pero el a mira alavez tambe e confianza firme dje mucha muhe pa su persona. I e tabata goza e caracter fuerte i altanera dje mucha di den mondi. I cu un sonrisa e mucha muhe a gradici e muhe bieu pa tur bon trato cu nan a ricibi di dje.

(E ta sigui)

Acusacionnan di blackmail dilanti di juez

E caso celebre di e procesonan na Merca en conexion cu Confidential Magazine su articulonan denunciando hopi escandalo principalmente den circulonan di artistanan ta trece hopi personanan conoci aya dilanti di justicia pa asunto di difamacion. Riba e foto na man robes ariba ta productor Paul Gregory dunando declaracion na corte na Los Angeles, California testiguando cu sra. Marjorie Meade un di e defensornan, a yega di bisele cu un articulo por keda sin ser publica pa $ 800.— te $ 1.000.—. Sra. Meade riba e foto mas abao na robes ta drechando su cara kitando lagrima despues cu ela ninga e acusacionnan di Gregory y ela bisa cu nunca ela yega di papia cune. Na derecho ta James Craig, ex assistent manager di Grauman's Chinese Theater ta mustra diagram di asientonan y testiguando cu e actriz Maureen O'Hara y un homber cu e no ta corda su cara bon tabata hopi ocupa den asunto di amores. E incidente ei a sali publica den e magazine y Craig a bisa cu ela ser paga $ 200.— pa e informacion cu ela usa den e storia.

Tom Richardson, detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa TUYUCHI

E detective a queda ta mir'e duro den su cara i a bisa cu calmo despues di algun seconde:

„Si mi no ta equivoca bo ta Jim Landers i diferente bez na wowo di angua b'a hera silla electrica".

„Bo n' ta exagera bo, afamado detective", e homber a bisa hariendo. Bo sa sigur tambe loque mi tin di gradici na bo, no? Como 11 anja m'a queda cerra riba bo cuenta. I ta di comprende cu awor a yega e momento di nos regla e cuenta ai cu otro".

„Naturalmente", e detective a bisa mes calmo. Esai mi mes tambe ta comprende".

„Tambe tin un participacion mas. Bo ta recorda cu alomenos un anja pasa na New York un besteller di cartanan certifica a ser asesina na skina di un caja i cu nan a horta tur placa cu e tabatin hunto cun'e? Bo ta corda tambe cu nunca nan no por a hanja e autor, wel esai ta mi!"

Cu e palabranan aqui e malbado a tosa na moda di bromero, como si fuera esai tabatin un hecho heroico.

Awor a yega turno di e tercer bandido. I esaqui a puntra:

„I bo ta reconoce mi ainda?"

„Claro, bo ta Joe Fay!"

„Absolutamente bo n' spera di a contra cu mi aqui, pasobra ta tres seman pasa pa bo motibo m'a hanja 10 anja di castigo di prison? Sigur bo no a leza cu durante e transporte cu e trein m'a logra hui? Mi amigo ....na tur sorto di manera nan a busca mi, pero enbano. Asina bo ta mira cu Fay ta mas spierto cu bo ta pensa.

„Cu bo lo nos regla tur e casonan ai awor i e ora ai Joe Fay lo por drumi algun tempo tranqui".

Cu un bista calmo Richardson a queda ta mira e malbado aqui den su cara.

„I sinembargo ami ta meen net contrario. Mi ta quere cu lo no dura mucho cu lo bo ta meimei di cuater muraja, esta mas pronto cu bo ta quere".

Joe Fay a basha un grito di harimento.

„Nos tur sabi cu nos maestro tin un boca grandi i cu ningun hende no tin palabra manera bo. I mescos cu mi amigo Geoffrey a bisa bo, mi tambe ta ripiti bo: „Ata mi, hiba mi warda, pasobra mi a caba di bisa bo e crimen cu m'a comete".

E detective a bolbe hiza su skoudernan, como si fuera nada no tabata importe. I hustamente e animo aqui a pone e bandidonan grita hari, pasobra nan tabatin conviccion cu aqui un rato Richardson tabata defunto.

Awor a yega turno di e ultimo malbado.

„Awor ta mi beurt i mi ta spera

cu lo bo no a lubida mi, Sr. Richardson?"

„Absolutamente. Lo mi zorg di no lubida bo. Bo ta Cosping".

„Precisamente. Mi ta Tim Cosping, manera den enter America i Europa no tin un pia asina pa forma un paar. Manera bo mes sa den quibramento di caheronan mi ta un genio".

„Sinembargo mi ta recorda cu cuater bez tras di otro mi a entrega bo na husticia", e detective a responde. „Bon conta, na mi cuenta sol bo a sinta 20 anja den prison. I si bo tabata asina spierto manera bo ta figura ai, lo bo n' larga mi arresta bo asina tanto bez".

Pa e palabranan aqui e bandido a bira furioso.

„Wel, te awor ta e unico persona riba mundo cu por a arresta mi tambe ta bo. Ningun otro hende mas".

„Mi ta sinti mi masha aprecia", Richardson a responde cu un sonrisa flauw riba su lipnan.

„Por ta posible, pero awor e ora di venganza a yega. Ta masha bon cu bo conoce nos tur cuater i como cu nos tur tin cuenta di regla cu bo ta claro cu nos no por exigi otro castigo pa bo cu di morto. Esaqui ta un cos masha logica".

„Mi ta comprende cu un dia lo yega un fin na mi tarea. Pero esai no quier meen cu ta boso ni ningun hende lo mata mi. Ta quen a bisa boso cu lo mi muri awor aqui? Ta boso ta dicidi riba mi bida anto? I ta di comprende cu boso t'asina cobarde di no larga mi na bida, pasobra esai t'e ultimo cos cu boso por haci pa salba foi mi. I semper boso mester recorda e proverbio cu ta bisa: „Detectivenan i pushi su cami ta taai".

Geoffrey a bati riba mesa cu su revolver.

„Ta basta. Larga nos pone un fin na e asunto aqui".

Immediatamente tabata reina un silencio sepulcral.

(E ta sigui)

DISCURSO DI JANOS KADAR PA TRAHADORNAN DI MINA

VIENA — E prome ministro Hungaro, Janos Kadar, a declara antajera durante un discurso pa trahadornan den mina na Tatabayna, cu nan nivel di bida lo no worde mehora prome cu 1960, pasobra „un gobierno democratico popular tampoco no por tover".

Segun Radio Budapest tin den e trahadornan di mina ainda „algun hende, cu ta simpatisa cu e contrarevolucionarionan". E hendenan aki ta di opinion, cu nivel di bida lo no a bira mehor si no tabatin e rebelion na October di anja pasa. Segun Kadar esaqui ta absurdo.

Segun e prome ministro, nivel di bida lo tabata mehor, si no tabatin un „contra-revolucion". El a declara cu un dje cosnan mas importante pa Hungria ta ehecutacion di e plannan economico pa e tres anjanan venidero.

LOQUE SYRIA A RICIBI FOI RUSIA

LONDEN — Observadornan ta di opinion cu Syria a ricibi for di Rusia 200 tanki di tipo T-34 y 70 avion moderno di tipo MIG-15 y tipo MIG-17, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara .

El a duna comentario riba un noticia di un corant Ingles, cu a duna e noticia aki. E portavos a declara, cu e noticia aki ta igual na informacion cu gobierno Ingles tin den su posesion.

E ta di opinion tambe, cu prome cu e ultimo bishita dje ministro di defensa Syriaco na Moscu, Rusia a entrega Syria arma y material militar na balor di 50 million liber esterlina (mas o menos NAf. 500 million).

MENDES FRANCE TA BAI DISCUTI NA TUNESIA

LUZERN — Ex-prome ministro Pierre Mendes-France di Francia tabatin un discusion na Suisa cu presidente Bourguiba di Tunesia, quende ta pasando su vacacion aya. Ex-prome ministro Mendes-France a hanja invitacion pa bishita Tunesia.

UN ACCIDENTE CU A CAUSA HOPI MORTO I HERIDO

KINGSTON — 50 persona a muri y 400 a worde herida durante un desgracia di ferrocarril Dia Domingo anochi den distrito di Manchester na Jamaica. Tabata particularmente hende, cu a pasa dia afor, y tabata bolbe na nan cas.

108 Anja, e tin 107 decendiente

Sra. Mary Gamery di Massillon, na Merca su edad a pasa e cantidad di su decendientenan. Ela cumpli ultimamente su di 108 anja y e tin 107 decendiente — dos jiu muher, 30 nietos, 65 bisanietos y 10 bisa-bisa-nietos. E ta nasi na Checoslovakia na anja 1849 y sra. Gamery a bini Merca na anja 1902. Te ainda e ta laba tayonan y barri cas pa su jiu muher serka kende e ta biba y e ta dedica basta tempo lezando bijbel. Te un anja pasa ainda e tabata bai misa cu regularidad.

EL ELEFANTE Y EL SOCIOLOGO

por Daniel Behrman

Qué puede haber de comun entre un elefante y la sociologia? Muy pocas cosas por cierto. Y sin embargo el sociologo frances Pierre Bessaignet que acaba de regresar de una mision de un año en el Pakistan por cuenta de la Unesco, le dira que el elefante resulta ser a veces un valioso auxiliar de la ciencia. El profesor Bessaignet que dirige los estudios sociologicos en los colegios Hobart y William Smith, en los Estados Unidos, ha sido enviado al Pakistan por la Unesco a fin de ayudar a la creacion de un departamento de sociologia en la Universidad de Dacca.

Y en cuanto al elefante este ha desempeñado un papel a raiz de un concurso de circunstancias bastante particulares, pero ya volveremos a el....

A su llegada a Dacca, el Profesor Bessaignet se dio cuenta muy pronto de que solo era posible enseñar sociologia „a la manera del Pakistan" como nos conto durante una entrevista en la casa de la Unesco en Paris.

„Para formar sociologos que tendran que resolver problemas tales como las consecuencias sociales de la industrializacion, o la readaptacion de centenares de millares de refugiados, resulta dificil — nos dijo — utilizar manuales basados en la experiencia adquirida en ciudades norteamericanas."

Pero cómo se puede crear un departamento de sociologia si se carece de libros y de manuales? El profesor Bessaignet estaba convencido de que nunca habria libros, salvo que se organizase el Departamento de Sociologia. Para salir de este circulo vicioso se establecio un programa llamado de „investigacion y orientacion" que habia de servir de base para un estudio sociologico sobre el Pakistan. Ese programa encamino el profesor Bessaignet a realizar un estudio respecto a las tribus que viven en las montañas de Chittagong, en el Pakistan oriental. Se organizo una expedicion con la ayuda financiera del Gobierno y las autoridades locales pusieron un „jeep" a disposicion del sociologo para un viaje de 2 a 3 semanas a traves de la jungla. Pero cuando el experto frances quiso subir al pueblo de Tinturi, su „jeep" se nego rotundamente a aventurarse en las sinuosas veredas de la montaña.

Por fortuna el raja Mong, jefe de una de las tribus locales, que habia invitado al Profesor Bessaignet a visitar el pueblo de Mankohari se mostro a la altura de la situacion. Con la hospitalidad proverbial de los montañeses del Pakistan puso un elefante a disposicion de la „ciencia" permitiendo asi que el Profesor Bessaignet llegase hasta Tinturi.

Mas adelante se efectuaron estudios menos pintorescos pero tambien muy importantes, especialmente encuestas acerca de la vida de determinados pueblos musulmanes e hindus proximos de Dacca. Se prepara actualmente un estudio sobre el extraordinario desarrollo alcanzado por la capital del Pakistan oriental, verdadera „ciudad-hongo" cuya poblacion ha duplicado desde 1947 año en que el pais conquisto su independencia.

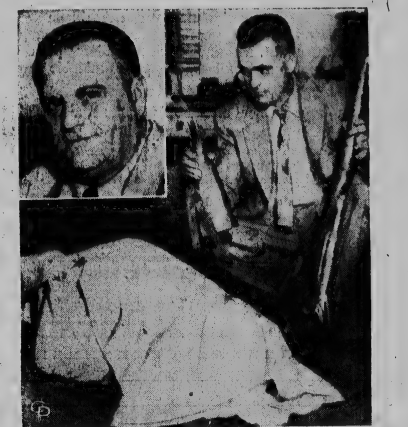
El Profesor Bessaignet se muestra muy optimista con respecto al porvenir de la enseñanza y de las investigaciones sociologicas en el Pakistan. Este mismo año se iniciaran los cursos en el nuevo Departamento de Sociologia dependiente de la Facultad de Letras de Dacca. Y segun el Profesor Bessaignet no faltara trabajo para los jovenes sociologos formados en la Universiadd.

„El Pakistan — dice — se halla en plena transformacion sociologica como consecuencia del programa de desarrollo que el gobierno lleva a cabo, y que afecta todos los aspectos de la vida del pais. Pero antes de poder enseñar sociologia en el Pakistan, es preciso crear una sociologia pakistanesa, por lo cual debemos, inmediatamente, comenzar las investigaciones".

Cumplida su mision, el Sr. Bessaignet regresara a los Estados Unidos, donde ejerce el profesorado desde 1950. Anteriormente trabajo en el Ministerio frances de Economia nacional y fue consejero economico de la Union nacional de cooperativas rurales. Curso sus estudios en Francia, en la Sorbona y en la Escuela nacional de lenguas orientales de Paris, y en las Universidades de Harvard, Yale y Chicago donde estudio de 1945 a 1947 como becario del Gobierno frances.

Despues de vivir un año en el Pakistan, no cree que su readaptacion al modo de vida norteamericano presente grandes dificultades. „Se suele decir que el clima de Bengala es muy duro — nos refiere — sin embargo, es evidente que no resulta tan penoso como el verano en Nueva York.

Abogado Conoci asesina



Detective Schmitz ta di rodilla banda di e resto mortal e ta examinando un rifle kibra na San Pedro, California den oficina di S. Smith (arriba) di 55 anja, un abogado conoci na California cu ta defende casonan di crimennan. E no sa tin menos cu un mil dollar den su sacu. Nan a distrui tur su cara y polisnan ta kere cu ta cu e rifle esei a sosode. Nan a hanja e potmonnie di dje bio bashi riba su lessenaar.

Un centro de educacion popular en Argentina

por Olga Cossettini

El dia en que se inauguro en la ciudad de Rosario, Republica Argentina, la primera exposicion de la Unesco sobre educacion fundamental, no sospechamos su trascendencia. La prensa le dio mucha publicidad y no tardamos en recibir cartas de otras ciudades que solicitaban el envio de la exposicion. Fue asi como en un año fue visitada por diez mil personas aproximadamente.

La exposicion produjo muy buena impresion. Los maestros y los estudiantes universitarios se hallaban tan sorprendidos como interesados y nos dirigian muchas preguntas: „Cómo se forma un equipo de especialistas en educacion fundamental?", „se conocen ya algunos resultados de estas experiencias?", „seria posible aplicar aqui tales metodos?" etc.

Pocos dias despues, tres estudiantes universitarios fueron a vernos: „tenemos interes en leer algunas publicaciones de la Unesco sobre educacion fundamental. Tal vez mas tarde, si nos decidimos a hacer alguna experiencia, le solicitaremos su ayuda".

Ese fue el origen de nuestro Centro de Educacion Popular que funciona bajo la dependencia del Departamento de Extension Universitaria, de la Universidad Nacional del Litoral, Rosario.

Los tres estudiantes lograron interesar en el proyecto a otros compañeros y consiguieron formar un grupo de treinta estudiantes procedentes de las distintas facultades de la Universidad: medicina, ingenieria, matematicas, psicologia, etc.

Desde el comienzo se establecio un horario de trabajo obligatorio que comprende la asistencia dos veces por semana a las reuniones de lecturas y de discusion acerca de las actividades de la Unesco, el estudio de un plan de trabajo y la formacion de un equipo. Como nuestro proposito es no perder contacto con el publico que vio la exposicion, algunas de nuestras reuniones son publicas. Maestros, profesionales, estudiantes y obreros participan en los debates.

„Cómo piensan ustedes estudiar el problema sanitario de un barrio?" pregunto un medico y nos ofrecio su asesoramiento.

„Creemos que con los estudiantes deben trabajar los maestros" dijeron dos jovenes docentes y se incorporaron al Centro.

„Mi barrio puede servir para hacer un buen trabajo" dijo un obrero que, dias mas tarde, acompaño a dos de nuestros estudiantes en una visita de inspeccion ocular.

Barrio pobre con una poblacion bastante heteregenea su nivel economico-social es bajo; carece de agua corriente y de luz y los niños cuyos padres trabajan fuera de la casa, permanecen solos el dia entero y vagan abandonados a si mismos y en medio de una promiscuidad peligrosa.

El Centro visito tambien otros barrios de la ciudad, cuya poblacion de medio millon de habitantes vive a lo largo del rio Parana entregada al comercio y a la industria especialmente derivada de la agricultura y ganaderia. Solo mas tarde se decidio volver al primer barrio.

Visitamos la escuela, los clubes y algunos vecinos, y asi se logro un conocimiento geografico de la zona y se establecio contacto con varias personas.

Eficaz colaboradora, la directora de la escuela, nos expuso los complejos problemas sociales que tiene que afrontar.

Esta maestra puso a los estudiantes en relacion con otros vecinos. Por doña Rosaura, mujer obrera de inteligencia natural muy viva, pudieron conocerse las condiciones de vida del barrio. „Hay que enseñar a las mujeres a cuidar de sus hijos y a gastar bien el dinero" dijo. „Dias pasados en una libreta de almacen que alguien perdio en la calle me di cuenta de que no saben comer. Compran cosas que alimentan mal como vino, yerba, dulce, galletitas, salame y pocas veces aceite, arroz, fideos, azucar".

Nuestro Centro resolvio entonces crear dos cursos que funcionan en la escuela fuera del horario de trabajo: un curso para niños el sabado por la tarde con actividades diversas, juegos, teatro, danza, lectura, excursiones, y el otro para adultos que quieren completar su instruccion o aprender contabilidad. Mas tarde se creo un taller de costura una o dos veces por semana, estos cursos son atendidos por los estudiantes, que no reciben retribucion alguna pues el Centro no tiene dinero.

Todos los domingos de mañana hay una reunion popular a la que asisten dos estudiantes en calidad de asesores. „Nos estamos dando cuenta de que sabemos muy poco", dicen los vecinos. Se les aconseja asistir al curso nocturno y el Centro les ofrece hacer con ellos algunas lecturas, lo que aceptan en seguida. Como tema de la primera lectura se resolvio elegir la experiencia de la Unesco en el Valle del Marbial. Estaban presentes doce vecinos. Al final se pregunto: „Qué es lo que les ha interesado mas de esa lectura?" — „Que viven peor que nosotros", dijo uno, „que han tenido que recibir ayuda para algo bueno".

„Yo pienso, dijo Isaura, que es una gran obra que enseña a las gentes a trabajar y a vivir mejor, para nosotros seria muy util una ayuda parecida". El obrero que acompaño a los estudiantes agrego: „Creo que es el gobierno el que debe hacer una obra como esa, pero en ese plan hay maestros que enseñan a hacer un trabajo bien hecho en menos tiempo y en beneficio de todos. Cómo podria progresar nuestro club si no le ayudamos nosotros mismos?

No fue necesario agregar nada mas. Todos habian comprendido la leccion de cooperacion, de ayuda mutua. Lecturas posteriores relativas a las actividades de la Unesco permitieron poner de relieve la idea de cooperacion internacional.

La comision popular ha conseguido que el municipio efectue algunas mejoras en el barrio y los miembros han ayudado fuera de las horas de trabajo.

En febrero ultimo resolvieron hacer una velada para reunir a los vecinos, invitarlos a colaborar y juntar fondos, a fin de conseguir el servicio de luz electrica. Ellos mismos pensaron representar una obra de teatro aprovechando que un compañero obrero es autor de una pieza, pero antes quisieron conocer nuestra opinion. Desde luego que aprobamos la idea.

Ingenua pero no sin sentido comun, la obra, titulada „Justicia campera" quiere plantear un problema social del campo, y alcanza, por momentos, intensidad dramatica, tanto que el publico la siguio con interes y aplaudio mucho.

Luego los autores formaron una compañia de aficionados que pronto dara funciones a la luz de los proyectores, puesto que el barrio oscuro ya tiene bastante dinero para instalar la electricidad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Net Lorenzo ta subi bai pa su kamber Pepita a gritele: Bo ke trece mi bisti cu tin kraag yen di bala bala, esun cu tin balanan cora ora bo baha, nan ta den mi kashi. Lorenzo a conteste ta bon. I e la subi den kashi di Pepita. Ora e ta buskando, i en por hanja e kraag cu bala cora, ela bisele: No tin ningun kraag cu bala cora. Solamente hilo, gancho pa krul kabei, lenso, i boton .... E la bolbe habri tur e lachinan un pa un, bolbe buska e kraag cu bala cora, pero den ningun lachi e no por hanja nan. E la saka delaster un pida kos di Pepita for di den e lachi, i awor pober Pepita tin dobbel trabao, di bin buska su kraag, i fuera drecha su lachinan atrobe. Porfin ora cu Lorenzo a mira cu en ta hanja e kraag di bala cora, e la disidi di bin abao cu e kashi. Ora cu Pepita a mira pober Lorenzo cu e kashi, e mes a spanta cu en por a papia ningun palabra, i e la keda mira Lorenzo di ariba te abao sin sabi kiko pa haci.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG · WOENSDAG 4 SEPTEMBER 1957 · No. 2922

Concentracion di hendenan di hotel na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba sres. Morris Woskin (President-director), Carl Devoe y L. Rubins, tur tres di Condado Caribbean Hotels Inc., e compania di hotel cu lo bai explota Aruba Caribbean Hotel.

Awe ta worde spera na Aruba for di Merca e architectonan Morris Lapidus y Leo Kornblath. For di Caracas a yega ayera sres. Mallen y Brucker na nomber di Venaruba.

Y por ultimo ta actualmente tambe na Aruba varios representantenan di diferente companianan contratista Americano y Venezolano.

Esakinan tur ta en conexion cu e destajo publico pa trahamento di e parti ariba di e hotel cua lo sosode awe merdia dos or.

GEZAGHEBBER A OPERA URGENTEMENTE AYERA NOCHI

ORANJESTAD.— Según nos ta informa di bon fuente ayera nochi mas o menos banda di 9 or Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz, mester a pasa pa un operacion urgente di appendix na San Pedro Hospital. E operacion segun nos a tende despues a bai bon. Nos ta desea Mr. Kwartsz un pronto mehora.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.— Den anochi di Diadomingo pa Dialuna banda di tres or polisnan a descubri un hombер cu tabata un poco sospechoso den un di e portanan di Kanton Store. Ora cu polis a yega mas aserka pa investiga e homber tabata habriendo porta di e store loke por parte ya ela logra caba. Polis a bai cune e ora ei y detene pasobra e tabata den estado di embriaguez. A resulta despues cu tabata un navegante estranhero.

MICHAEL KUIPERI A SLAAG PA M.O. STAATSINRICHTING

ORANJESTAD.— Ayera nos a ricibi e bon noticia cu sr. Michael Kuiperi kende a bai Hulanda na anja 1955 cu un encargo di estudio, a slaag awor na 's Hertogenbosh pa e examen M.O. Staatsinrichting. Awor lo e bolbe Aruba pronto.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD.— Awe nochi pa cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e saludosnan for di Hulanda di e estudiantenan cu ta aya. E biaha aki solamente dos di nan lo ta dilanti di e microfono Mavis y Carla Burns cu ta biba respectivamente na Zutfen y Arnhem.

MILITARNAN REBELDE ARGENTINO TA HANJA LIBERTAD

BUENOS AIRES 3/9.— Presidente dje gobierno provisional argentino general Aramburu, a firma un decreto, segun cual e persiguicion husticial di 24 oficial y 123 suboficial, kende a worde aresta pa motibu cu nan a tuma parti na „accionnan subversivo" lo termina. E militarnan a hanja nan libertad. E medida aki a worde tuma pa „crea un clima mas favorable pa paz na restoracion di e pais".

ASU a tuma despedida di V. Kilpatrick

ORANJESTAD.— Ayera tardi dos miembro di directiva di ASU, e president sr. O.S. Henriquez, y sr. J. Oduber, a tuma despedida di senjor V, Pilpatrick, kende awe lo sali pa Merca cu un merecido pensioen for di Lago.

Na e ocasion aki sr. Kilpatrick a hanja un carta den cua ASU ta expresa su aprecio pa tur e bon trabaonan cu sr. Kilpatrick a hasi riba terreno di deporte. Principalmente den asunto di iluminacionnan di e sportveldnan, por ehemplo Wilhelminastadion y e baannan di varios di e sociedadnan na nos isla, en consulta cu sr. Kilpatrick e iluminacion a worde instala.

Sres. Henriquez y Oduber a desea sr. Kilpatrick y su esposa hopi anja mas di bida feliz.

Awe ta keda contrata trabao di parti ariba di Hotel

E foto aki riba ta mustra e luga cu lo tabata den pensamento di hopi contratista tanto Arubiano, Venezolano como Americano den e ultimo dianan: esei ta e lugar caminda Aruba Caribbean Hotel lo worde construi. Esaki ta tur loke hende por mira te ainda; algun punta di beton y di heroe cu den fondo palmanan. Pero despues cu awe keda decidi cua firma ta bai traha e parti ariba, e trabao ei lo cuminza tambe pronto na e lugar aki na unda desde cu Bohama a termina e fundeeshi, a reina un silencio.

AUSTRALIE WIL MEER VROUWEN

Melbourne.: — (Reuter) — De r.-k. bisschopen van Australie willen dat er meer vrouwen dan tot nu toe naar Australië emigreren uit de landen die het grootste aantal emigranten voor dit land leveren. Zij achten dit noodzakelijk om het evenwicht te herstellen. In een herderlijk schrijven zeggen zij dat het overwicht van de mannelijke op de vrouwelijke immigranten geleid heeft tot een snelle toeneming van de prostitutie en tot ernstige economische problemen.

De noodzaak om de na-oorlogse Australische industrie zo snel mogelijk te ontwikkelen heeft ertoe geleid aan mannelijke immigranten de voorkeur te geven boven vrouwelijke. Hierdoor ontstond een groot tekort aan vrouwen.

Van economisch standpunt bezien veroorzaakte dit een enorme kapitaalsvlucht, door de financiële hulp aan achtergebleven familieleden of vrienden, die van de immigranten afhankelijk zijn.

Het achterblijven van vrouwen en bloedverwanten in het land van herkomst leidt er ook toe, dat veel immigranten naar huis willen terugkeren en dat het aantal ontwortelde elementen in de Australische steden toenemen, aldus het herderlijk schrijven.

Overstromingen in Kashmir

SRINAGAR, 3 sept. - Volgens de eerste berichten zijn 19 personen verdronken en verscheidene gewond tengevolge van overstromingen die zich in Djammoe en Kashmir hebben voorgedaan.

DE SPOORWEGRAMP OP JAMAICA

KINGSTON, 3 sept.: — Als slachtoffers van het spoorwegongeluk dat maandag op Jamaica plaats had zijn meer dan 400 mensen in het ziekenhuis in de omgeving ondergebracht. Men had hen uit de verwarde hoop ijzer en staal, die van de trein was overgebleven, gehaald. Ongeveer 300 gewonden zijn naar een klein ziekenhuis in Mandeville gebracht, waar de artsen, die maandagmorgen vroeg uit hun bed waren gehaald, nog steeds bezig zijn met de patienten. Het ziekenhuis is zo klein dat een aantal gewonden met zijn tweeen in één bed moeten liggen.

Hoewel het vakantiereisje georganiseerd was door een r.k. parochie bevonden er zich ook vele nietkatholieken in de trein. Anglicaanse en r.k. priesters verleenden geestelijke bijstand. Vele lijken werden naast de resten van de trein op de grond neergelegd. Zware tropische regens, die de langdurig droogte volgden, veranderden de grond in modder. Hierop lagen de lijken. Zo was het beeld toen familieleden in bussen en auto's op de plek des onheils arriveerden. Bij het opruimingswerk zijn bulldozers ingeschakeld. Eerst dinsdagmorgen kon er weer een trein rijden over het herstelde gedeelte.

Het uitstapje naar Montego-baai, op een kleine tweehonderd km afstand van Kingston, was georganiseerd door de „Vereniging van de Heilige Naam" van de Sint-Annaparochie" te Kingston.

Overlevenden vertelden schokkende verhalen over hun belevenissen in de ongelukstrein. Zij vertelden hoe de volle rijtuigen van de trein in de bocht overhelden, waarbij sommige mensen, die van de open balkons vielen, de dood vonden. Zij zagen hoe hun reisgenoten bij het verongelukken van de trein op afschuwelijke wijze verminkt waren geraakt. Anderen wisten zich alleen te herinneren hoe hun wagon plotseling uiteen werd gescheurd en zij er uit geslingerd werden in het ravijn. Sommigen konden nog bijtijds naar buiten springen voordat hun wagon naar beneden kantelde.

EISENHOWER OVER RUSSISCHE VERKLARING BETREFFENDE INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

WASHINGTON, 3 sept.: — President Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie gezegd, dat de verklaring van de Russen, dat zij met succes proeven hebben genomen met een intercontinentaal ballistisch projectiel opmerkelijker is om wat er in verzwegen is dan om wat er in gezegd wordt.

Hij zei dat de Russische verklaring zeer vaag is voor wat betreft de toekomst van het projectiel en voegde hieraan toe dat hem geen reden bekend is waarom men aan deze verklaring meer geloof moet hechten dan aan vroegere verklaringen van de Russen, die evenmin volkomen betrouwbaar zijn gebleken.

Volgens hem is er een groot verschil tussen het bewijs dat er proef met een dergelijk projectiel genomen kan worden en het maken van deze projectielen in een hoeveelheid die voldoende is om ze tactisch te gebruiken.

BELGISCHE HOLLE-BOLLE GIJS IN ACTIE

DINANT, Zuid-Belgie, 3 sept. — Het plaatsje Dinant heeft na zijn etappe in de recente Tour de France gisteravond weer een recordprestatie aanschouwd.

De Belgische „champion epicure" (eetkampioen) Albert Grognet, heeft het jaarlijkse kampioenschaptaarteten gewonnen, door met smaak elf en een halve reusachtige Vlaamse vlaaien naar binnen te slaan, een gerecht waar onder meer eieren en kaas aan zijn toegevoegd, Grognet nam er de tijd voor. Hij vestigde het record in een uur.

Grognet heeft wel eens meer van zich doen spreken, getuige zijn titel. In voorgaande beproevingen nam de Belg tot zich twee en een halfve meter worst en 44 hardgekookte eieren. Hij deed hier dertig minuten over.

Dos bista di e match Siki-Snoek na Corsow

Riba e foto mas ariba nos lectornan por mira e dos boxeadornan Battling Siki y Wim Snoek despues di e pelea di antayera nochi na Corsow den cua Siki a sali victorioso y tanto aplaudi pa su sublime actuacion. Y riba e otro foto ta un momento cu tur dos e boxeadornan ta na tension den un di e ultimo roundnan

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Er is geen aardigheid aan om met meneer Wilson verstoppertje te spelen. Hij probeert me niet eens te vinden.
No tin ningun gracia di hunga scondi cu meneer Wilson. E n' ta purba mes na busca mi.

Rumoer om televisie-uitzending in Nederland

DEN HAAG, 2 sept. — De Staatssecretaris van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenschappen, Mr. R.G.A, Hoppener, waaronder radio en televisie ressorteren gelastte een onderzoek naar bepaalde uitlatingen, gedaan in het televisieprogramma van zaterdagavond. In dit programma, een onderdeel van het nationale programma, uitgezonden ter gelegenheid van de verjaardag van Prinses Wilhelmina. Er zijn dingen gezegd en termen gebruikt, waartegen bij televisiekijkers ernstige bezwaren rezen. Velen hunner hebben zich daarom met klachten gewend tot het ministerie.

Zaandam: — de eerste „rode burgemeester van ons land".

De opvarende van de „Zeven provincien" vertelde dat hij destijds tot negen jaar gevangenisstraf was veroordeeld en wekte volgens televisiekijkers de indruk dat hij ten onrechte was veroordeeld. Voorts gebruikte hij het woord „stakers" waar volgens kijkers het woord „muiters" had behoren te worden gebruikt.

De oudgediende van het KNIL, een 37-jarige oud-Lombokstrijder zou zich in het interview beledigend hebben uitgelaten over de inheemse bevolking en over de Nederlanders, die hem na de Lombokstrijd in Soerabaja hadden ontvangen. Hij zou ondermeer hebben gezegd, dat de Nederlanders daar de neus optrokken voor de kolonialen, maar deze wel feteerden als ze hen nodig hadden voor de bescherming van hun welvaart. Hij zeide o.a., dat Holland immers de ping-ping van ndie nodig had".

„Wij hebben een tijdsbeeld willen geven van de regering van Koningin Wilhelmina", deelde een VPRO-functionaris aan het ANP mede. „Daarin zijn niet alleen maar mooie dingen gebeurd". Maandag zal het bestuur van de Ned. Televisie Stichting in vergadering bijeen komen in welke vergadering de uitzending onderwerp van behandeling zal zijn.

Het programma was samengesteld door Jan Vrijman en Joès Odufre, in opdracht van de televisiesectie van de V.P.R.O., die ditmaal aan de beurt was om het nationale programma voor te bereiden.

Dit wordt bij de Ned. Televisie Stichting namelijk bij toerbeurt door de aangesloten secties gedaan.

Naar uit mededelingen uit uiteenlopende bron valt op te maken zouden de bezwaren vooral gericht kunnen zijn tegen drie interviews: een gesprek met de eerste socialistische burgemeester in ons land, een gesprek met een opvarende van de kruiser „De zeven provincien" ten tijde van de muterij op deze oorlogsbodem, en een gesprek met een oud-Lombokstrijder. Vooralsnog is het niet mogelijk klaarheid te krijgen in de vraag, of het inderdaad een van deze drie interviews is geweest en zo ja, welk.

De oud-burgemeester van Zaandam, de heer K ter Laan, vertelde iets over de moeilijkheden, die hij in vroeger jaren als socialist op Koninginnendag ondervond. Hij weigerde de vlag uit te steken, werd gesard en zijn huis met oranje verf besmeurd. En de politie weigerde daar volgens hem iets tegen te doen.

OOK SJEPILOF KREEG POST VER VAN MOSKOU

MOSKOU, 3 sept. — Naar te Moskou wordt vernomen is Dimitri Sjepilof, die enige tijd geleden wegens tegen de communistische partij gerichte acties gekritiseerd werd, tot hoogleraar in een stad in het Aziatische deel van de Sowjet-Unie benoemd.

Alle vier de leden van de „anti-partij-groep" hebben thans nieuwe functies gekregen, ver van Moskou verwijderd.

GRAAN TEKORT IN CHINA

Het Chinese „Volksdagblad" heeft de 500 miljoen boeren in het land opgeroepen het gebruik van graan drastisch te beperken om te voorkomen dat er ernstige tekorten ontstaan. De moeilijkheden zijn gedeeltelijk een gevolg van overstromingen en droogte, waardoor evenals vorig jaar, een deel van de oogst dreigt te mislukken.

Regeringsontwerp Landsverordening inzake regeling van het Middelbaar Onderwijs aan Raad van Advies gezonden

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling schreef op 2 september 1957 de volgende brief aan de Voorzitter der Staten: Bij brief van heden onder no. G 24—49 werd mij door de heer Griffier der Staten ter kennisneming aangeboden een door het Statenlid, de heer P. van der Hoeven, ingediend ontwerp van een landsverordening tot wijziging van de landsverordening van de 18de oktober 1950 tot regeling van het Middelbaar Onderwijs (P.B. 1950 no. 116).

Onder referte aan mijn onderhoud met U over mijn voornemen om ten, spoedigste over te gaan tot indiening bij Uw Staten van een wijziging van vorengenoemde Middelbaar Onderwijs verordening van de strekking om de vigerende toelatingsbeperkingen tot de eerste klassen van het Middelbaar Onderwijs te verruimen heb ik de eer U te berichten, dat ik mij op 31 augustus jl. schriftelijk tot het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao heb gewend om ten spoedigste de mening van dit College te mogen vernemen met betrekking tot een ontwerp-landsverordening als voren bedoeld. Hierbij teken ik aan, dat ik dit College in afwachting van de totstandkoming van de onderwerpelijke wettelijke regeling, met aandrang heb verzocht reeds aanstonds de nodige maatregelen te treffen, ten einde te voorkomen, dat voor het toelatingsexamen geslaagde kandidaten worden gedupeerd. In verband met dezelfde overwegingen werd het dzz. voorbereide ontwerp op heden voor advies toegezonden aan de Raad van Advies, met verzoek dit advies zo spoedig mogelijk te willen uitbrengen.

Aangezien de uit de totstandkoming van een wettelijke regeling, als hier bedoeld, voortvloeiende kosten ten laste van de begroting van het eilandgebied Curacao komen acht ik het een vereiste, dat voorafgaand overleg met het betrokken Bestuurscollege heeft plaats gevonden, vóórdat tot indiening daarvan bij de Staten wordt overgegaan.

Indien de Raad van Advies zijn advies binnen enige dagen zou kunnen uitbrengen en het overleg met het Bestuurscollege binnen die termijn zou kunnen worden beeindigd, hetgeen ik verwacht zal de indiening van een ontwerp- landsverordening tot wijziging van de Middelbaar Onderwijs verordening ter regeling dezer aangelegenheid, nog deze week kunnen plaats vinden.

Ik mag U wel verzoeken om Uw medewerking het door het Statenlid, de heer P. van der Hoeven, ingediende ontwerp in vorenstaand licht te bezien.

NAAR BETERE BETREKKINGEN TUSSEN ISRAEL EN SOWJET-UNIE

JERUZALEM, 3 september — Volgens een Israelisch regeringsblad en het onafhankelijke blad „Haaretz" zouden de betrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Israel in de naaste toekomst kunnen verbeteren.

Het regeringsblad is zelfs van oordeel, dat de regering der Sowjet-Unie aan Israel en Turkije waarschijnlijk economische hulp zal aanbieden. Israel en Turkije zouden de voornaamste doelwitten zijn van het Russische diplomatieke offensief in het Midden-Oosten. De Sowjet-Unie zou economische voordelen aan de twee landen bieden in ruil voor een verbetering van de betrekkingen. Israel zou van zijn kant willen verzoeken om hervatting van de immigratie van Joden uit Oost-Europa en de Sowjet-Unie en de instelling van een permanent contactorgaan tussen de autoriteiten in Tel Aviv en de Joden in genoemde landen.

In Israelische politieke kringen, aldus het regeringsblad, verheugt men zich erover, dat de anti-Israelische uitzendingen van Radio-Moskou reeds twee weken land gestaakt zijn.

DE MAAN ALS RADIO RELAIS STATION

Boulder, Colorado. 3 sept.: — Op een bijeenkomst van de Internationale Wetenschappelijke Radio Unies hebben vandaag Amerikaanse geleerden verklaard, dat het mogelijk is de maan als een relais station te gebruiken voor radio- uitzendingen.

De deskundigen Benjamin S. Yaplee en James H. Trexler deelden mee, dat zowel stemproeven als radarsignalen met succes op aarde zijn terug ontvangen.

Hierbij werden hoge frequenties gebruikt.

Zij zeiden, dat in de afgelopen zes jaar van experimenten zes verschillende frequencies zijn beproefd. Reeds in 1951 hadden de proeven hen ervan overtuigd dat ondanks de ruwe aanblik van het maanoppervlak, de satelliet betrekkelijk gemakkelijk de signalen terugkaatst.

OORLOGSCIJFERS VAN NATIONALISTISCH CHINA

Taipeh, 3 sept.: — Nationalistisch China heeft vandaag bekendgemaakt dat haar batterijen op de Quemoy eilanden voor het Chinese vasteland in de afgelopen drie jaar 2400 communistische artilleriesoldaten hebben gedood. 447 kanonnen van de communisten onschadelijk hebben gemaakt. 90 kanonbatterijen hebben stukgeschoten en een aanzienlijk aantal aan militair materieel hebben verwoest.

150 Communistische jonken zijn tot zinken gebracht tijdens gevechten. Het communique dat dit vandaag bekend maakte maakt er nog melding van, dat de communisten 52923 granaten op de Quemoy- groep hebben afgeschoten, gedurende deze periode.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 4 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"

RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"

PRINCIPAL 20.00: „Amor y Pecado"

AURORA 19.30: „Story Weather"

SAVANETA 19.30: „Toast of New Orleans"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populairklassieke melodieën voor de vroege morgen
06.03 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
11.45 Tipica Quisqueya
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Agustin Lara
4.00 Musica Varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.00 Edmundo Ros
8.45 Quiz Programma Pet
9.00 News in a Nutshell (Viana)
9.15 Smakelijk Eten
9.30--10.00 Peticiones

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 13.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PASSAGIERS VOOR ARUBA A/B MS. „ORANJE NASSAU"

ORANJESTAD.— Aan boord van het nieuwe vlaggeschip van de K.N.S.M., het ms. „Oranje Nassau" zullen zich slechts enkele passagiers met eindbestemming Aruba bevinden, nl. mevr. A. Groters - Diks en de heer B.J.K. van Thol met echtgenote en drie zoonties. Voorts zal op Aruba ook debarkeren de oudste directeur van de K.N.S.M., Jhr. H. van Lennep, die het schip t/m Aruba in de verschillende aanloophavens zal introduren. Van Aruba zal Jhr. Van Lennep, die door zijn echtgenote vergezeld wordt, via Kingston naar New York vliegen. Het m/s „Oranje Nassau" zal de 15e op Aruba aankomen en de 16e weer van hier vertrekken.

ARUBAANSE ZAKEN VOOR HET GERECHT

(Van onze correspondent te W'stad)

Dinsdagochtend deed het Hof uitspraak in een aantal zaken, die twee weken tevoren door haar behandeld waren op Aruba.

Smaadschrift

Drie personen verschenen als beklaagde voor het Hof wegens smaadschrift. Dit was de beklaagde G.F., de beklaagde M.L. en de beklaagde J.H.L. Zij hadden in het L.E.C.-News een artikel geschreven, dat beledigend was voor G.B.B., een portier van de LAGO.

Alle drie de beklaagden waren door het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba wegens smaadschrift veroordeeld tot boete van ƒ 80 (subsidiair één maand hechtenis).

Het Hof veroordeelde hen dinsdagochtend, met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg, elk tot een boete van ƒ 50 (subsidiair 20 dagen hechtenis).

Poging tot zware mishandeling

C.L.A. was door het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba wegens zware mishandeling en poging tot zware mishandeling veroordeeld tot 4 jaar gevangenisstraf met aftrek van preventief.

Het Hof nam twee weken geleden zijn zaak in behandeling. Gisterochtend werd beklaagde door het Hof met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg wegens poging tot zware mishandeling veroordeeld tot 4 jaar gevangenisstraf met aftrek van preventief.

Vrijspraak

Het Gerecht in Eerste Aanleg had R.E.R. wegens het opzettelijke geen alimentatie verschaffen, ofschoon hij bij rechterlijk vonnis daartoe verplicht was, veroordeeld tot 5 maanden gevangenisstraf, waarvan 4 maanden voorwaardelijk, met een proeftijd van 3 jaar, met de bijzondere voorwaarde, dat hij de achterstallige alimentatie bedragen alsnog moest voldoen.

Het Hof heeft gisterochtend, met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg, het de beklaagde ten laste gelegde en bewezen verklaarde feit niet strafbaar verklaard en hem ontslagen van alle rechtsvervolging te dier zake.

DE HEER ERNEST H. MARTIJN ZAL ZICH VESTIGEN OP ARUBA

(Van onze correspondent te W'stad)

Verleden maandag arriveerde alhier met het K.L.M. vliegtuig uit Montreal (Canada) de heer Ernest H. Martijn, B.Comm., oudste zoon van de in onze gemeenschap welbekende heer Ernesto C. Martijn, Consul-Generaal van Haiti.

De heer Ernest H. Martijn zal, na een verblijf van enkele dagen te Curacao, doorreizen naar Aruba alwaar hij werkzaam zal zijn ten kantore van E. & G. Martijn (Aruba) Limited, waarvan de heer Mr. John Menge, M.B.A., manager is.

Openbare Aanbesteding

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 16 september 1957 openbaar aanbesteden, bestek 35 - 1957 van de Landsgebouwendienst:

HET BIJBOUWEN VAN EEN SLAAPKAMER BIJ EEN DOUANEWONING TE ST. NICOLAAS

Bestek en tekening verkrijgbaar ten kantore van Openbare Werken Aruba á fl. .10,— per stel; restitutie fl. 7,50 op de dag van aanbesteding.

PARIJSE MODE IN DE SAHARA

Wat zou er gebeuren, wanneer een vrouw, die haar hele leven in de Sahara woestijn heeft gewoond, voorbeelden ziet van de Parijse mode? Het antwoord is, gelukkig „niets", zoals dr. Marianne Lapper, een slank, blond Duits meisje uit Bonn, dat 18 maanden te Sebha, de hoofdstad van de provincie Fezzan in het nieuwe koninkrijk Libye, voor de Unesco werkte, zelf zag.

Het begon toen Marianne Lapper een naaimachine introduceerde in het ontwikkelingscentrum voor vrouwen. Het doel van deze naaimachine was natuurlijk om het voor de vrouwen gemakkelijker te maken om haar traditionele lange japonnen te vervaardigen. Ongeveer 50 vrouwen en meisjes volgden de avondlessen in hygiene, kinderverzorging en andere practische cursussen, afgesteld op het dagelijks leven in de woestijn en allen wilden ze de nieuwe naaimachine gebruiken voor het maken van een „roba frangi", een Europese japon. Juffrouw Lapper legde aan haar leerlingen uit, dat er honderden verschillende modellen waren in de Europese mode en om dat duidelijk te maken, bracht zij een bekend Parijs mode-tijdschrift mee.

„Ze waren helemaal niet gewend om een keuze te maken", vertelde juffrouw Lapper tijdens een interview in het Unesco huis te Parijs. „Tenslotte waren ze zelfs bang om te kiezen en kwamen ze tot de slotsom, dat het beter was om te beginnen met haar eigen gedrapeerde gewaden. En dat was maar goed ook; want het is bijna onmogelijk om in een Fezzanees huis in een Europese japon op een mat te gaan zitten. Dat had ik moeten weten," voegde ze er enigszins spijtig aan toe.

Juffrouw Lapper heeft haar graad in Oosterse talen behaald aan de van Tubingen (dat verklaart haar vloeiend Arabisch); haar leerlingen noemen haar echter „Miriam", het Arabische equivalent voor „Maria". Een bezoeker was ten zeerste geschokt door deze gang van zaken en stelde voor, dat de klas haar aan zou spreken als „Ya Ustada".

„Ik ben blij, dat ze me gewoon „Miriam" zijn blijven noemen," zei juffrouw Lapper. „Die andere titel is bestemd voor universiteiten en het betekent „professor".

Zeer geleidelijk is juffrouw Lapper er in geslaagd haar ontwikkelings centrum, dat opgezet werd in een apart staand huis in een oude wijk van Sebha, op te bouwen en thans is het uitgegroeid tot een volledige opleiding. De laatste hand wordt thans gelegd aan een kostschool waar 12 meisjes een opleiding krijgen om later in eigen dorp als leidsters op te treden.

Deze opleiding duurt twee jaar en aanvankelijk waren de ouders niet al te enthousiast om hun jonge dochters voor zo'n lange tijd van huis te sturen. Doch nadat ze juffrouw Lapper aan het werk gezien hadden in Sebha en nadat zij hen deplannen voor de nieuwe opleiding had verklaard —geheel aangepast aan de traditie — stemden zij toe.

Een moeilijk punt was het probleem van lezen en schrijven in het nieuwe opleidingscentrum. Na een tentoonstelling van handwerken, vervaardigd tijdens de avondcursussen, ging juffrouw Lapper onder het drinken van talloze koppen thee, praten met 16 sheiks. Zij praatten en juffrouw Lapper luisterde. Toen sprak zij. Ze verklaarde, dat, wanneer de meisjes eenmaal haar opleiding op de nieuwe school voltooid hadden, zij terug zouden gaan naar haar dorpen en dat zij, juffrouw Lapper, niet de mogelijkheid zou hebben deze meisjes dikwijls te bezoeken teneinde haar op de hoogte te houden met nieuwe ontwikkelingen.

„Ik legde hen uit, dat het gemakkelijker zou zijn om brieven te sturen," zei juffrouw Lapper, „en tenslotte gaven zij toe. dat dit een goede reden was voor de meisjes om lezen en schrijven te leren".

De sheiks hadden de resultaten van de avondcursussen reeds in hun eigen huizen ondervonden en dat verklaarde waarschijnlijk hun vertrouwen in „Miriam". Een van haar ideeën was de vervaardiging van wiegjes voor de huizen van Fezzan. Voordien legden de moeders haar babies op oude lappen en waren dan genoodzaakt de gezichtjes van de kinderen met zware doeken te bedekken tegen de vliegen. Nu zijn er wiegjes van palmbladeren te verkrijgen, terwijl gaas uit de plaatselijke apotheek gebruikt wordt als vliegengaas.

Dit illustreert 't grond principe, waarop dr. Lapper te werk gaat: haar leerlingen slechts die methoden en vernieuwingen te onderwijzen, die ook in de praktijk uitvoerbaar blijven.

Als dr. Lapper over haar „dag- en nacht betrekking" spreekt, beweert zij: „Ik heb zelf minstens evenveel geleerd als ik onderwezen heb."

Wat heeft zij geleerd?

„In Fezzan," zegt zij heel beslist," zijn de vrouwen veel meer ontspannen dan in de westerse maatschappij. Haar houding is veel beschouwender en zij zijn niet altijd op jacht naar iets nieuws in het leven. Wanneer ik me terneergeslagen voel, ga ik naar het huis van een mijner leerlingen en daar vind ik rust. De ontmoeting met deze vrouwen is de grootste genoegdoening, die mijn werk mij gegeven heeft."

UNESCO

ZONNEVLEKKEN VEROORZAKEN RADIO- EN RADARSTORINGEN

LONDEN, 3 sept. — Radio en radar communicaties in de meeste delen van de wereld ondervinden vandaag grote storingen. Men neemt aan dat dit zal voortduren tot het einde van deze week.

Deskundigen deelden vandaag in Londen en New York mee, dat de storingen te wijten zijn aan zeer grote zonnevlekken.

De eerste waarschuwing over het verschijnsel werd op 27 augustus gegeven. Gezegd werd toen dat de verbindingen tot zeven september aanzienlijk gehinderd zouden zijn.

Persbureaux hebben gewaarschuwd voor een nagenoeg luchtledig radiogebied tussen New York en Londen.

ENGELAND IN DE GELEIDE PROJECTIELEN-WEDLOOP

Londen, 3 sept.: — De Britse luchtmacht, die reeds het lange afstands geleide projektiel „Bloodhound" heeft ontwikkeld, zal binnenkort worden voorzien van de „Electric Thunderbird", een raket die op zeer grote hoogte zijn doel zoekt. Dit heeft de Britse minister van bevoorrading bekendgemaakt in Londen.

Luchtvaartdeskundigen zijn van mening, dat Engeland met deze twee luchtwapens elke bomaanval van elk soort bommenwerper kan weerstaan. Ook vliegtuigen die nog in ontwikkeling zijn zullen effectief door de raketten worden afgeslagen.

De wapens zijn beproefd in de Australische woestijn van Woomera.

Hogere resultaten van de Koninklijke/Shell Groep in eerste helft 1957

DEN HAAG, 3 sept.: — De N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij en The „Shell" Transport and Trading Company, Limited delen mede, dat het netto-resultaat van de maatschappijen der Koninklijke/Shell groep (waarin hun belangen zich verhouden als 60:40) over het tweede kwartaal van 1957 pond 58.776.000 bedroeg, tegenover pond 43.311.000 over de overeenkomstige periode in 1956.

Omgerekend in dollars: Tweede kwartaal (1957) F. 1,62, (1956) 1,0. Eerste halfjaar (1957) F. 3.05. F. 2,32. Tweede kwartaal 1956) F. 1,20.

Op basis van 60.818.280 aandelen van F 20 geplaatst op 30 juni '57.

'„Shell' transport 5S 9D, 4S 3D, 10S 10D, 8S 3D.

Omgerekend in dollars 0.80, 0.59, 1.51, 1.15.

Op basis van 81.772.043 aandelen van pond 1 geplaatst op 30 juni '57.

Over het eerste halfjaar van 1957 was het nettoresultaat pond 110.518000 tegenover pond 84.044.000 in 1956. Uit de resultaten over 1957 is nog geen uitkering geschied aan de moedermaatschappijen geplaatste kapitaal bedragen vorengenoemde cijfers:

Koninklijke (1957) tweede kwartaal F. 6,17, (1956) F. 4,55.
Eerste halfjaar (1957 F 11,60, (1956) F. 8.82.

Een geurige doopplechtigheid

Is het al sedert lang de gewoonte om schepen met champagne te dopen, thans heeft de bekende Franse parfumeur Raphael een nieuwe doopplechtigheid ingevoerd. Bij de inwijding van zijn nieuwe fabriek te Colombes, vlak bij Parijs, werd nl. een grote fles van zijn bekende parfum „Plaisir" tegen de gevel van het nieuwe complex stukgegooid. Regeringsautoriteiten, filmsterren, vertegenwoordigers van de haute couture en afgevaardigden van zakenwereld en literatuur snoven met welbehagen de exquise geur op. Modern, licht en luchtig, vervangt dit nieuwe complex het stenen huis, dat op dezelfde plaats stond en waar tien jaar geleden het beroemde parfum „Replique" door Raphael gecreëerd werd. Het succes van dit parfum o.a. maakte het noodzakelijk dat men thans in de plaats van het oude handwerk, tot mechanische productie op grote schaal moest overgaan. De meest bekende parfums van Raphael zijn „Replique" en „Demon". Wij twijfelen er niet aan, of ook „Plaisier" zal binnenkort populair worden.

STAKING OP SPAANSE SCHEEPSWERVEN

Madrid, 3 sept.: — Arbeiders op de Spaanse militaire 'Constructora' scheepswerven te Bilbao hebben vandaag het werk neergelegd, waarschijnlijk om hogere loon eisen. Ook de arbeiders van de Babcok en Wilcoxwerven hebben het werk neergelegd.

Porfin Shasta a detona

Despues di 19 dia cu nan a bini posponiendo 'debi na weer menos favorable, Shasta, e di 12 detonacion atomico di e anja aki den e serie nuclear, porfin a detona poco dia pasa 5 or di mainta. E bola di candela a worde fotografia na e lugar di test na Nevada 13 milja leeuw.

Noticia Internacional di boxeo

Aunque cu nos tin hopi noticia local di boxeo, sinembargo nos no quier desvia di nos noticia international i nos ta bolbe tira nos poco riba e pelea cu lo tuma luga dia 23 di September p.v. na New York entre Sugar Ray Robinson, titula i su provocador Carmen Basilio, campeon di welterweight. Tabatin masha babel tocante e wega aqui como cu Norris, segun Robinson no a tene su mes na e contract; loque Robinson no ta desea di acepta.

E asunto principal ta cu Robinson nunca no a comprende riba camara di television, un durante e pelea ta dirigi riba dje. I oficialmente ya Robinson a suspende e pelea. Sinembargo e biaha aqui e mester a baha cabez inclina, pasobra Julius Helfland, e huez cu ta purificando deporte di boxeo a avisa Robinson cu e tin di bringa of sino su titulo lo ser declara invalido.

Otro rumor den e asunto aqui ta, cu Basilio a tene conferencia cu representantenan di prensa, den cual trobe el a declara nan, cu foi e stunt nobo aqui trobe di Sugar Ray ta proba claramente cu lo e quier bula pipa pa un pelea contra dje, pasobra Robinson tin miedo di perde su titulo.

Robinson a declara cu lo e aparece wel den ring, pero ora cu cameranan di television ser dirigi riba dje, immediatamente lo e bandona ring. Com cu ta, lectores, no intranquiliza bo, pasobra sorto di fantochenan asina nos a experimenta varios bez caba di dje. Pero hustamente esaqui ta su .. .. cu cual e ta bruha su adversarionan.

I hustamente pa motibo di tantisimo babel asina e interes pa e pelea aqui ta yega te na un nivel nunca antes conoci.... i cu tur siguranza e recette di un million lo ser surpasa. Merca conoce solamente un cos. Business. Tur cos ta lora rond di dollar. Nan ta bira un Basilio ta entrenando masha i e ta pensa fuertemente na cambia su sistema di bringa completamente. Esaqui lo nos no conseha Basilio, pasobra wel Sugar Ray tin miedo di su golpenan den sistema bieu, pero dje sistema nobo e mes lo tin di experimenta ainda i t'esai ta fatal.

Foi antemano caba nos a pronostica cu e pelea entre Patterson i Rademacher lo no resulta nada, pasobra e diferencia entre un profesional i un amateur ta masha notable.

Sinembargo nos a tende despues cu e pelea aqui tuma luga toch door di persistencia di e shorman blanco di Georgia, quendenan tabata prefera di mira un blanco como campeon mundial. Patterson mes no quier a contesta riba preguntanan haci na dje den e discusion ai. Tur loque e tabata bisa como su comentario tabata: „Absurdo".

Patterson a elogia Rademacher quende foi segundo round a pone Patterson conoce vlur. I mientras supporternan ta pretende cu e caida di Patterson a ser motiva pa motibo di su slipmento.

Pero Patterson mes a reconoce cu e golpe tabata masha bon i cu su adversario sa dal hopi duro. I Patterson a bisa cu si Rademacher sigui train riba su poder di resistencia indudablemente lo e bin pertenece na esnan di mas fuerte.

Simpatizadornan di Rademacher a consehe di no tuma parti mas na weganan professional.

Rademacher a bisa cu hopi hende lo a quere cu lo el a hanja knock-out foi prome round, pero el wanta te na di cinco rond, i di ora ai m'a sinti mi spiritu ta sali for mi curpa, asina el a bisa.

PAGINA TRES

Reina Ingles agradecido pa regalonan di padvindernan

ORANJESTAD.— E president di Gouden Jamboree Comite aki na Aruba a hanja ayera un carta na nomber di e Reina Ingles den cua ta bisa cu e Reina ta masha agradecido pa e regalonan cu e padvindernan Antillano a entreguele.

E regalonan di e delegacion Arubiano tabata consisti di un dashi di padvinder y un kokchi di plata. Contenido exacto di e carta cu a worde ricibi traduci na Papiamento ta:

„Balmoral Castle 27 augustus 1957

La Reina a aprecia masha tanto e regalonan cu e Contingente di Antillas Neerlandes a ofrece su Mahestad pa bo medio na ocasion di su bishita na e Jubilee na Sutton Park dia 3 di Augustus.

Reina a mandami dirigibo e expresion di su gratitud pa e tegel, albumnan y e kokchi cu bo a dunele y di pidibo transmiti agradecimiento di su Mahestad na tur esnan cu ta asocia den su presentacion.

Bo servidor, (firma) Edward Ford.

EN LOS CAMPOS DEL GRAN NORTE

Por Nikolai Lokhmatov

La region artica de la Union Sovietica se extiende sobre 12.000 kms. a lo largo del litoral del Mar Glacial, desde la Peninsula de Kola, cerca de Noruega, hasta Tchoukotka, separada de la costa de Alaska por el Estrecho de Behring. Durante todo el invierno la region esta sumergida en una tiniebla, que ilumina a veces los fuegos de las auroras boreales; en el verano los rayos del sol que nunca se pone calientan los inmensos espacios de la tundra, sembrados de multitud de flores y de lagunas.

Desde hace varios siglos los habitantes de la tundra eran semi-nomadas, que vivian de la caza, de la pesca y de la cria de mos. Hace 40 años la agricultura era completamente desconocida en el Gran Norte. El suelo, siempre helado hasta cierta profundidad, parecia ser un obstaculo insuperable; pero de pronto la industria sovietica hizo surgir grandes centros industriales en aquelas tierras heladas: Kirocsk, Vorkouta, Igraka, Norilsk. La industrializacion de la region provoco una situacion de emergencia: para hacer frente a las necesidades de la poblacion industrial era preciso hallar fuentes locales de abastecimiento de viveres.

Las dificultades fueron inmensas a causa de la congelacion permanente del suelo, de los pantanos, de los liquenes polares, del amontonamiento de rocas erraticas. Un verdadero ejercito de hombres de ciencia y de ingenieros se traslado al Gran Norte. Se examino el suelo, se desecaron las marismas, se probaron innumerables nuevas variedades de especies vegetales refractarias al frio artico; se elaboro la tecnologia de un nuevo tipo de agricultura.

Antes de sembrar las tierras articas es menester un tratamiento minucioso del suelo. En la primavera se le pulveriza con un arado de discos y se le labra a una profundidad de diez a doce centimetros. El suelo subpolar es particularmente pobre en sustancias nutritivas; durante la labranza se le agregan abonos minerales y organicos, se procede despues a una segunda pulverizacion. A mediados del verano, otra labranza, pero esta vez hasta una profundidad de 18 centimetros, seguida de una tercera pulverizacion. Las tierras asi preparadas esperan la siembra en la proxima primavera.

Desde el principio se adopto la rotacion de las culturas, alternando cereales y forrajes y en particular variedades locales del trebol. Se ha logrado asi acrecentar de modo notable la fertilidad del suelo y mejorar su estructura.

Los limites de cultivo se extienden cada vez mas al norte. En el transcurso de los ultimos 20 años se desplazaron mas de mil kms. y alcanzan ahora en varios lugares la costa septentrional del continente.

A mediados que se sube hacia el norte, el cultivo de la patata y de los forrajes toma mas importancia. En el distrito de Khanty-Mansi, por ejemplo, estos cultivos representan el 24 por ciento del conjunto de las tierras cultivadas. En la parte norte de la region artica, Yamalo-Neneen, Neneen y Taymyrski, el porcentaje alcanza el 63%, y el 80% en la region de la bahia de Tiski.

Los horticultores trabajaron en varias especies locales de manzanos, susceptibles de desarrollarse en el riguroso clima del Artico, por ejemplo una manzana reineta de pequeños frutos que no pesan mas de diez gramos. Los especialistas A. Kizourine, V. Kroutovski y otros, han logrado aclimatar manzanas trepadores (pepine chafranny, borovinka, bely nalive, anis). Estas variedades producen frutos en abundancia. En la Peninsula de Kola incluso el cerezo llega a fructiferar.

Desde hace unos doce años, los limites de cultivo de los cereales se desplazan hacia el norte. Recientemente, hombres de ciencia sovieticos cultivaron dos nuevas variedades tempranas de trigo candeal: Milia-633 y Sibirsko-Yartsevskaia. Ambas se siembran en las regiones forestales y en la tundra de la region artica. Esta ya muy extendido el cultivo de la cebada „N 14 Polaire" y de la avena „Inder", procedentes de la Estacion experimental polar del Instituto de las plantas agricolas de la Union Sovietica.

La Estacion experimntal de la peninsula de Kola llevo a la practica el cultivo del centeno de invierno para la cria. El rendimiento medio de esta cultura en las tierras de la Estacion experimental asciende a 530 quintales por hectarea. La Republica autonoma de Yakoutie, los distritos de Verkhoianski y Sredne-Kolymski inician la cultura del maiz (que se cosecha verde para el ganado). Los primeros ensayos fueron muy alentadores: cada hectarea produjo hasta 200 quintales de forraje.

Los agricultores de la region artica obtuvieron resultados muy satisfactorios en la cultura de la patata y de las legumbres, y las cosechas abundantes son cosa corriente. Es asi como la cosecha anual de los kolkhozes del distrito de Yamalo-Neneen, de la rgion de Mourmansk y del Bajo Ienissei asciende a 200 y 250 quintales de patatas por hectarea.

Pero los agricultores obtienen tambien notables cosechas de legumbres, que uno no imaginaria hallar en aquellas latitudes: tomates, puerros, coliflores, cebollas. Los kolkhozes del distrito Igarka y Malenkov y la circunscripcion de Taimyr cosechan hasta 120 quintales de puerros por hectarea. Por supuesto, los campos, las huertas y los jardines estan generalmente protegidos contra los vientos frios del norte por pantallas especiales, llamadas „pasillos", constituidas por arboles o setos, o por pantallas para-nieves.

Es asi como la tundra desertica va convirtiendose en campos verdeantes.

La region artica de la Union Sovietica cuenta actualmente mas de 200 sovkhozes y explotaciones secundarias y miles de kolkhozes. La superficie total de tierras cultivadas alcanza a 180.000 hectareas.

DICERES

Nomber:

Bon nomber ta mehor cu bon zeta.

Nan nombernan ta para den buki di bida.

Quen cu risca na haco cosnan grandi ta pone su bon nomber den balanza.

E herencia di mas di mundo ta un nomber limpi.

Jamamento di nombrnan ta odioso.

Un nomber grandi tin bez ta haci esun cu ta carg'e chiquito.

Den nombernan tin presagio scondi.

Un nomber grandi mucho tempran ta bira un carga pisa.

Hasta e nombernan di mas grandi ta bira malo si nan no ser menciona.

Te ora cu un persona a muri, su bon nomber ta queda biba.

E ta para manera sombra di un nomber cu antes tabata asina grandi.

Envez di alza un persona, un bon nomber ta bah'e ora cu e no sa com us'e.

Hopi hende ta broma solamente cu nomber di nan antepasadonan.

Un nomber afama ta manera un bachi cu e tata a bisti i cu ta mucho grandi pa su yiu.

Ora cu ta duna nomber na un yiu mester corda riba e muhe cu tin di pronuncia esaqui.

Un bon nomber ta manra un fortuna: hopi bez mas dificil pa mantene cu pa conquista.

Midimento:

Midimento ta e trasteria di mas perfecto.

Hasta e imitacion di mas prfecto cu un hende ta haci di un ruisenjor ta desgusta hende.

Anochi:

Anochi ta pisa hopi.

Anochi tur pushi ta pretu.

Anochi ta trece solucion.

Pa scur cu un cos por ta parce anochi, mainta ta drech'e.

Ruisenjor:

Un ruisenjor no ta importe cu bo ta scucha su cancion. E ta canta pasobra e ta gusta canta.

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su 14 aniversario e distinguida Srta. Estebania Stamper, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan: Nilda, Tika y Jacinta Nicolaas, Lilia Kip, y Jacinta Growell.

— — —

Serapio Maduro a cumpli 40 anja y ta ser felicita pa su esposa Lala, jiunan: Ida, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, su mama Chanita, tata Isaak, suegra Isidora, rumannan Simon, Juancito, cunja Kita, Martina, Johanita, swanan Boei, Dominico, Felipe, tanta y omonan, primo y primanan, y demas famianan Maduro, Ridderstaat, Rhoides.

— — —

Felicitacion pa Sra. Marianita Paesch cu ta haci 32 anja di parti di su esposo Cajetano, jiunan: Siglea, Yvan, Erling, Yolanda, Donalda, Lucrecia, su mama Isidoria, su 5 rumannan, y demas famianan.

E caballero Sr. Egidio Gomez ta haci 19 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan: Ovito, Aida, Crismo, cunjanan, Marianita, Andries y Enrique Giel, su 6 sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan, 2 welanan, amigonan di Tienda „El Gallo", su tanta Sra. Maria Maduro y demas famianan.

— — —

Ta celebra 73 anja di edad Sr. Antonio Geerman, y ta ser felicita pa su esposa Helena, jiunan, Marcelina, Demete, Nazario, Juan, Basilia, Jacinto, Faustina, Juanita, Luciano, Seferino, Yolanda, tambe di su 2 jiunan di crianza, Roman y Aikin Jansen, su 4 rumannan, 5 suegronan, 4 suegranan, 39 nietonan, 7 bisanietonan y demas famia Geerman.

— — —

Felicitacion pa Srta. Carmen Dijkhoff di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tanta, subrina Filomena, sobrinonan Ruben, Haime, Rudolph, Benjamin, amiganan Olivia, Ina, Aida, Theresita, Bebe Dijkhoff y demas famianan y amistades.

— — —

Felicitacion pa Filomena Dijkhoff di parti di su tata, mama, rumannen Ruben, Haime, Rudolph, Benjamin, primo y primanan, omo y tantanan, welanan, amiganan Maria Dijkhoff y dmas famianan Dijkhoff.

— — —

Dia 4 di September a haci 3 anja Diana Semerel y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, May, Nita, Camimi, Leta, Ita, Olga, Frans, Ilda, primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan Angela, Ana, Betty, Ilsa, y demas famia.

— — —

A cumpli 24 anja Sra. Edna Meelis y ta ser felicita pa su esposo Jan, mama, tata, rumannan Walter, Aura, Erica, Diana, Edwina, sobrina Jane de Cuba, famia Arends, Theodosio, Henking y Ling.

— — —

Ta haci 4 anja Rosalinda Figaroa, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Nono, Dita, Niña, Marietje, Chinta, Dunchi, Mariana y Baita.

— — —

E jovencita Lina los Santos ta haci 1 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman Luisio,, welanan Chishi, Romana, tantanan, Denicia, Vita, Annie Lacle, omonan Ruperto, Janjo, Ignacio, Boechi, madrina Catarina Gomez, padrino Jose Henricus, Jose y Bibi Winterdaal, welo cu ta na Venezuela y demas famianan.

— — —

A cumpli 57 anja Sra. Rosa Werleman, y ta ser felicita pa su esposo Marco, jiunan Choni, Coco, Mina, Imelda, rumannan Maria, Anita, sobrinanan, nietonan, Maria, Anna, Marco, Apolonio, Gabriel, Joseph, Dominico, Rufina, suegra Jacinta, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Rosa Dijkhoff di su mama, tata, rumannan, amiganan di „La Linda", y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Marcelo Yrausquin cu ta haci 21 anja di su esposa Livia, suegra Rosa, suegro Tan, mama Felicia, tata Isaac, rumannan, sobrino y sobrinanan, Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, Helder, Janpieter, Jacobo, Pedrito, Pascual, Juancito, Lies, Bibin, cunjanan, primonan, tantanan, omonan, comper Jose Winterdaal, comer Johana.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 4 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"

RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"

PRINCIPAL 20.00: „Amor y Pecado"

AURORA 19.30: „Story Weather"

SAVANETA 19.30: „Toast of New Orleans"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
11.45 Tipico Quisqueya
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Agustin Lara
4.00 Musica Varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.00 Edmundo Ros
8.45 Quiz Pragramma Pet
9.00 News in a Nutshell (Viana)
9.15 Smakelijk Eten
9.30--10.00 Peticiones

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 15

„No preocupa bo, mama", e hoben a bisa. „Lo mi percura bon p'e. I mi ta spera cu muy pronto lo e skirbi bo i gradici bo pa bo bon trato i bisa bo unda e ta biba pa bo por bin pasa un paar di dia cerca dje".

Medio alivia e mama bieu a duna e hoben su nomber i direccion i esaqui a skirbie den su librito.

Ora cu nan tabata na un bon distancia di camina e hoben a splica Elisabeth cu el a haci tanto apuro pa nan bai, pasobra foi un combersacion dje hombernan el a bin comprende cu diferente bez e cas aqui sa sirbi como posada pa diferente hende i como e ta queda asina solitario na rand di un ciudad, muy probablemente riba nan viaje e miserablenan ta capaz di bin busca e mucha muhe ai tambe. I e luga aqui tabata pega cu Malta. I el a puntra su companjera cu e ta quere cu nan por corre 100 milla foi ai.

Elisabeth a sonrei, pasobra 100 milla na cabai no tabata nifica nada p'e. Tur ora bai su ruman sa corre caredanan di 100 milla, solamente pa e tabata presente na un pelea, p'e amusé. E tabata convenci cu e hombernan lo no vacila na corre bai mas leu si no ta algo inespera retrasa nan viaje. E tabata sa tambe cu nan lo no sosega tanten cu e no cai den nan man.

Cara dje homber tabata serio bao di su sombre cu rand anchu. Foi ora cu el a mira persiguidornan dje mucha muhe, el a sinti un responsabilidad fuerte pa cu e mucha muhe.

E cabainan tabata fresco i tabata un bunita dia. Como nan a sosega bon e anochi ai, nan tabata corre cu ta smaak, mientras e dos pasaheronan tabata corre i sigui nan combersacion.

E mucha muhe no por a saca e palabranan di amonestacion dje muhe anciana foi su cabez i principalmente ora el a bisa:

„E hoben tambe sa masha bon cu esai no ta pas".

E por tabata haci anto nada na e momento aqui cu e hoben por taba considere indigno di dje? Semper e hoben aqui no a trat'e cu di mas grandi respet? Nunca e no a trat'e sino carinjoso i masha decente. Ademas di esai e dama di dje tambe tabata ai. El a cont'e dje mucha muhe. E tabatin respet pa e dama ai; esai e tabata sa sigur. I e mucha muhe a bisa cu e dama nunca lo bai corre e sol cun'e. Tabata berdad esai? Lo e no hanja esai gracioso si e dama sol bai kuier cun'e tambe cu e no tabata famia di dje. Anto mester tin un diferencia entre su pensamento respecto e dama i e. Pero esai tabata natural. E tabata stima e dama, pero lo e no pensa menos riba dje cu riba otro mucha muhenan Alto i orgulloso e tabata sinta den su siya, como si fuera e quier a larg'e sinti cu e ta digno dje hoben su respet.

Tiramento dje pajaro sol caba tabata un prueba di esai. Pero awor e tabata sa, cu tabatin algo bunita den e mucha muhe, algo cu tabata exigi respet di dje. E ta un bon tiradó. De la manera cu e mucha muhe sabi masque ta algo.

E mucha muhe mes tabata sa cu e no tabata manera cualquier otro mucha muhe. E tabata tene su mes mas serio posible pa asina tur hende respete. I ta pa esai mes el a hui foi e hombernan fresco foi den su barrio. I e tabata sa tambe cu e tabata falta inteligencia. Loque den tempo actual tabata inevitable. I ta p'esai e quier a bai scool.

E mucha homber tabata mira masha pensativo na e mucha muhe su cara serio i imagen dje dama, quende un paar di dia pasa a domina su alma i su curazon a saca tur pensamento riba e otro dama foi su cabez. Enter fisionomia dje mucha muhe aqui e tabatin den su bista sin mir'e.

Nan a para sosega un poco den un mondi di cedro, na unda nan tabatin un bista riba e camina, aunque cu nan mes tabata scondi den e mondi. Banda di tres 'or nan a bandona e luga aqui i poco despues nan a alcanza un ciudad chiquito, cu tabatin un comunicacion directa cu Malta.

E homber a bai hotel i a puntra cu nan tabatin un cuarto aya pa su ruman muhè: „E tabata mi ruman muhe", el a bisa den su mes. „Un ruman muhe pa quende mi tin di percura. Si acaso en realidad mi tabatin un ruman muhe cu tabata den e situacion aqui, anto t'e mescos tambe lo mi a cuidé".

El a sonrei suavemente pa su mes, ora cu el a larga e mucha solitario den cuarto dje hotel. E pensamento na un ruman muhe a guste masha. E desconfianza dje muhe anciana a hacie dobbel mas na su tino i a pone hanja mas compasion cu e mucha muhe cu asina inespera a bini den su bida.

El a corre na e stacion dje ferrocarril dje ciudad aqui i el a manda un telegram pa su amigonan cu el a bai jaag cun'e, pa nan sabi cu e ta na bida ainda. I pa nan no tin nodi di queda intranquilo. Quizas cu nan a saca un expedicion pa bai buske. I el a bati siguiente telegram:

„Mi a perde i a hanja camina trobe. Mi ta bon di salud i manda equipaje na...."

E direccion el a pone na nomber di un luga binti milla mas leu.

Despues di a sondea e camina bon trobe, el a bai na hotel trobe cerca su companjera. Unbez esaqui tabata dispuesto na bai cun'e mas leu. Presencia di otro hendenan tabata haci e mucha muhe intranquilo. Ademas di esai e palabranan di aviso dje muhe bieu a haci un impresion duradero riba dje. Lihe el a bula den siya i nan a sigui nan camina. Su companjero a conte loke el a haci i cu e tabata spera correspondencia su siguiente dia. Luego el a conte cu nan lo pasa e anochi aqui na un otro cunuku un poco mas leu.

E pensamento di mester a bolbe pasa un anochi na un otro cunucu no a gusta e mucha muhe masha. E no tabata desea di mester a responde tur sorto di preguntanan mas. I quizas lo e tabatin di tende exhortacionnan cu no tabata agradable pa su oreanan. Pero como e no por a drumi anochi riba caja of den mondi, e mester a dicidi di drenta cu e homber su proposicion.

E tabata casi desconoci cu productonan di tecnica moderna i loque e hoben a conte respecto e telegram a asombre masha tanto. Esaqui no tabata menos cu un milagro p'e, cu un respondi por a bai den menos cu un ora na un luga camina e mester a corre mas cu dos dia na cabai pa e por a alcanza aya. Ta com tur esaqui por tabata posible? Wel el a yega di tende di telegram, pero e no tabata sa cu esaqui tabata existi en realidad.

Tur e cosnan moderno aqui tabata manera increible pa Elisabeth. E homber mirando cuanto interes e tabatin den tur e modernismonan aqui a conte awor di telefon, luz electrico, trein electrico, radio, television, etc. etc.

I el a haci esaqui tambe pa e mucha muhe no queda mucho bobo. I e tabata scucha cu masha atencion i admiracion, manera un mucha cu tabata tende un cuenta bunita.

De bez en cuando asina e tabata tira un bista di banda riba e homber, pa e convence su mes cu no ta wega esaqui tabata traha cun'e, pasobra en realidad e tabata considera tur e cosnan aqui manera un milagro.

Pero e wowonan serio i sincero di e hoben tabata pruebanan evidente cu e homber no tabata ganja i e tabatin tambe confianza den dje.

Na e cunucu nan a hanja dos hende; un mama i su yiu muhe. E hoben a puntra e hendenan aqui cu e mucha muhe lo por a pasa un anochi ai cerca nan. I su manece lo e sigui su camina pa ciudad, na su percuracion.

E declaracion franco aqui a quita unbez tur desconfianza. E dos mucha muhenan, e yiu muhe dje cunukero i e fugitiva a queda ta mira otro den cara i tabata sonrei.

„Mi ta Myrtle Baker", e mucha muhe stranjera a bisa. „Bam cu mi i lo mi bisa bo ta na unda bo por laba bo cara. I unbez nos ta bam come".

Myrtle Baker tabata un berdadera kletsdó. Foi ora cu Bessy a bini el a queda ta combersa continuamente cun'e sin stop ni un ratu. E tabata puntra masha hopi sin ni siquiera spera riba tur contesta cu el a haci. Sinembargo e otro mucha muhe cu tabata mas bobo, toch e tabata mas prudente, pasobra e no tabata conta nada di su mes. Talvez cu su persiguidornan por bin informa aqui p'e i e ora ai tur cos a caba p'e.

Sinembargo e mucha aqui tabata asina inocente i diberdido cu un realidad tabata duel Elisabeth su manece ora cu nan mester a despedi di otro, pasobra esai a socede mainta tempran, no obstante tur protestanan di Myrtle i su mama, quendenan a gusta masha tanto cu Elisabeth.

No tabata reina mucho entusiasmo den e careda di awe mainta entre e dos fugitivonan, pasobra nan tabata sinti cu awor nan tabata yegando na fin di nan destino. Tur dos tabata sinti cu e colegialidad i amistad entre nan dos tabata yegando awor na un crisis. Aya na ciudad cartanan tabata sper'e, noticia di amigonan, cu no por a imagina nan quico e cu e mucha muhe a pasa hunto den mondi i lo nan no vacila pa separa nan dos foi otro cu mannan rudo. Ningun di dos no quier a converti nan pensamentonan den palabra. Pero cada un tabata conserva un intranquilidad den nan curazon segun cu e ora di yega ciudad tabata acercando. Nan a goza e dianan den mondi cu nan a pasa hunto i nan tabata teme loque lo bini awor cu ta e separacion.

Camnando di San Diego pa New York

Patrick Thienes di 73 anja a cai sinta sosega na Chicago caminda ela cana for di su cas na San Diego, California. Aki e ta buyendo New York caminda e ta spera di yega mayan dia 5 di september. Ela sali for di San Diego 29 di juni. Thines ta un trahador di tranvia y ela cuminza cu canamento distancia largo for di 1906 despues di un ataque di polio.

Maureen ta lucha back

Den tur e nombernan cu a aparece den e articulonan den e revista „Confidential" na Merca, y e casonan cu a presenta dilanti di juez na Los Angeles California, actriz Maureen O'Harra, tambe a hanjele basta molestia. Aki ela drenta den oficina di su abogado na Beverly Hills, y exigi pa aumenta su reclamo di danjo perhuicio for di un te cinco miljon dollar contra di e magazine. Ela mustra su paspoort for di cua ta proba cu na e fecha cu „Confidential" a bisa cu lo e tabata na Merca meti den cierto escandalo, cu e tabata e tempo ei na Europa. Na derecho ta sra. Meade un di e defensornan, kende ta braza Mylee Andreason, un cantante, despues cu esei a testigua.

Tom Richardson, detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa TUYUCHI.

Pa bisa francamente. Tom Richardson no tabata sintie absolutamente nada na su comodidad, pasobra su situacion tabata e biaha aqui hopi deplorable.

Awor aqui e tabata sinta enteramente solitario, entrega na cuenta di malbadonan sin piedad. Wel e tabatin su revolver, pero quico tabata nitica esai contra cuater malbado arma?

„Scucha, amigonan", Geoffrey a bisa. „Nos ta bai vota. Esnan cu ta quere cu nos mester spaar bida di Richardson, mester hiza su dede.

Tabata reina un silencio impresionante. Ningun di nan no a hiza man. Wowonan dje malbadonan den cual tabata sali un odio amargo acompanja di un triunfo brillante a queda dirigi riba e victima.

„Bo ta mira Richardson, nan tur ta di acuerdo pa bo muri".

„Si mi no muri awor aqui, cualquier otro dia mi tin di muri toch", Richardson a bisa.

Geoffrey a dirigie na su coleganan i a bisa:

„Lo nos conta te tres i despues lo nos tira riba dje pareu".

„Un momento", Richardson a grita, mientras su cara a desfigura immediatamente manera pa ansia mortal. „Mi quier a bisa algo mas".

„Papia", Geoffrey a bisa.

„Si acaso boso duna mi mi libertad, anto lo mi paga boso 50.000 dollar".

„Cinciente mil dollar!" dos dje bandidonan a grita, mientras sin cu nan mes a ripara nan a larga nan skopet zak.

Pero Geoffrey a sagudi cabez i a grita violentemente:

„Cuidao pa boso no scucha palabra dje homber ai, pasobra cu su trikinan e ta nek boso sigur".

N'e momento aqui e detective a larga resona un quehido lastimosa i su cara ya desfigura a bira ainda mas peor den un ansia mortal....

„Bunita asina", Geoffrey a grita. „Ya e a cuminza ta sinti ansia di morto. Su cara ta desfigurando. Ta quico ta falta, afamado detective?" el a puntra mientras el a inclina cerca e detective.

„Ansia, nerviosidad! Morto!" el a murmurra, mientras su cara ainda mas lastimosa i el a hala su pianan ariba como si fuera e tabata sinti un dolor tremendo.

E cuater malbadonan tabata putri di harimento. I ta e momento aqui e detective tabata spera pa e reacciona.

Riba e seconde aqui di inatento el a hiza su pianan ariba solamente pa e por a pone nan na rand dje mesa.

Lihe manera rayo Richardson a extende su dos pianan muscula i entrena mas na laria i cu un forza violente el a stoot e mesa su dilanti asina duro cu e malbadonan dos su dilanti a bolter pecho ariba bao dje mesa gritando maldicionnan di mas horrible.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta haci 1 anja Julio Cuas y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela Pastora, welo Didy, rumannan Monchi, Ana, Cecilia, Jose, su madrinanan Tina Gomez, padrino Zelia, Chirino, amiganan Amalia Aranjo.

Felicitacion pa Marco Yrausquin cu ta haci 40 anja di su mama Felicia, tata, rumannan Victoria, Ninita, Maria, Chichi, Bocchi, swanan Asio, Livia, esposa Sara, jiunan Jampieter, Jacobo, Pedrito, Juancito, Pascual, Lies, Bibin, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famianan.

Felicitacion pa Rosario Naranjo di su mama, tata, rumannan, Leny, Jeny, Franklyn, mama Grandi, papa, tanta, primanan, Mery, Cila, Winy, Vi, Wolter y Marcelino Everon, Ria Maduro, madrinan Carmen, padrino Benny Lampe, famia Croes, actoprimonan Nel, cu ta na Hulanda, Richi na Corsow, Ovi y Rudo Croes, amigonan di 3de kles y 4de klas di La Salle-School.

Felicitaciones tambe pa: Milo Arnds, cu a haci 12 anja, Lorenzo Rasmijn, cu a haci 25 anja, Rosendo Dijkhoff, cu a cumpli 22 anja, Edna Arends, cu a haci 5 anja, Rosalinda Zijlstra, na tur e personanan aki nos mas sincera felicitacion.

CONVERSACION ACERCA DE LA ZONA ARIDA

Por Margaret Bucknall

„La zona arida" — murmuró este señor, mirando hacia las personas que se hallaban cerca de él, y se detuvo. En este momento crei que no contestaria a mi pregunta, como si le pareciera inoportuna en la ocasión: asistiamos a una recepción en una casa parisiense, las ventanas abiertas daban al Sena. Cuandò nuestro huésped nos presentó apenas oi que me decia: „El Sr......, trabaja en la Unesco .... zona arida". Era probablemente un hombre de ciencia que se ocupaba mas o menos de los desiertos. Tanteando, buscaba yo un tema de conversación apropiado y que no revelase mi ignorancia.

„Seguramente habra usted oido hablar del programa de la Unesco en relacion con la zona arida", declaro el personaje.

— Vagamente, muy vagamente. Y a fin de cuentas para que fingir? confese mi ignorancia casi completa del problema.

En menos tiempo del que es necesario para encender un cigarrillo, el hombre se lanzo en una larga exposicion esmaltada de terminos tecnicos. „Los problemas de las zonas aridas — dijo — la ecologia de las plantas, la extraccion de la humedad de la atmosfera, la fisiologia de los animales del desierto, el proceso de las extensiones de agua, la energia solar y eolica. los coloquios acerca de la hidrologia de las tierras aridas .... todo ello forma parte de un gran proyecto de la Unesco, que tiene su centro en las investigaciones...."

Pensé que este hombre le hubiera sido mas facil cavar con sus manos un pozo en el desierto que hacer una exposicion coherente y accesible a un profano. Pero me equivocaba. „En otros terminos....", prosiguio.

Y me conto una historia apasionante, traduciendo o reemplazando los terminos tecnicos por explicaciones sencillas, como si hubiera cogido un puñado de tierra que dejara escapar entre sus dedos.

Me explico que el problema de la zona arida interesa a la cuarta parte del globo terrestre, que las tierras aridas cubren una superficie dos veces y media mas grande que la de las tierras cultivadas. Puso de manifiesto la paradoja de la aridez de tierras proximas al agua: hay 25.000 kilometros de costas deserticas. Se puede extraer la sal del agua del mar, pero la ciencia no ha descubierto aun los medios de realizarlo a bajo costo y en gran escala. Las experiencias en este dominio siguen su curso y el proyecto de la Unesco preve en particular el estudio de metodos de purificacion de las aguas salinas. Es muy posible que un dia se logre irrigar con agua de mar y cultivar las regiones costeras aridas.

Mi interlocutor se refirio a los desiertos interiores — inmensas manchas vacias en los mapamundi — que se extienden desde el Atlantico a traves del Sahara hasta Siria, Arabia, Pakistan y el gran desierto de Cobi en China, y luego a traves de Africa del Sur hasta la mayor parte de Australia.

En determinadas regiones, estas tierras deserticas y resquebrajadas por la sequia eran antaño fertiles y abrigaban civilizaciones. Vestigios de casas, fortificaciones, canales y depositos, que hace mucho tiempo pertenecian a numerosas poblaciones, nos revelan aquel pasado maravilloso. Por que y como desaparecieron? Quiza por razones de orden climatologico o a causa de la negligencia de los hombres. Pero si la negligencia humana es responsable de estos desiertos, la ciencia del hombre evitara probablemente la extension de las tierras aridas, las hara reverdecer e incluso lograra implantar nuevas colectividades:....

„Esto es — contesto el experto — mas que una posibilidad. Se estan llevando a cabo experimentos interesantes. Por ejemplo, hay algunas regiones aridas quemadas por el sol. Se ha pensado que seria factible transformar los rayos solares en energia para uso domestico e industrial. Es evidente que la instalacion de un sistema de espejos que reflejen el sol hsata fundir los metales — como ya existen en laboratorios de energia solar en el Mont-Louis, en los Pirineos — no tendria la menor utilidad para las amas de casa. En cambio, les interesaria sobre manera un simple horno solar, como el creado por el Laboratorio Nacional de Fisica en Nueva Delhi. Este horno esta formado por una chapa de metal concava, que concentra los rayos solares en una chapa de hierro colado, donde se puede hervir el agua y cocer las legumbres en quince minutos.

Y ademas, los vientos arrasan los desiertos. Supongamos que la enorme fuerza de los vientos pueda utilizrase en reparar los estragos de la naturaleza: ya se han efectuado investigaciones con maquinas eolicas muy complicadas capaces de extraer el agua suficiente para alimentar la energia de una fabrica. Se han creado tambien aparatos que reemplazan el animal de tiro del pequeño granjero — buey, caballo o camello — en la extracción del agua, con la ventaja de resultar mas economico que la traccion animal.

Gracias a estas maquinas, muchas tierras consagradas al cultivo del forraje podrian producir alimentos para los hombres. Los hornos solares permiten utilizar el estiercol no ya para hacer fuego sino para abonar las tierras. Los arboles que se quemaban no seran abatidos, y sus raices protegian el suelo contra los progresos de la erosion".

Es asi como el experto me hizo comprender como se vinculan entre si los problemas de las zonas aridas. Yo imaginaba ya ejercitos de expertos de todos los paises trabajando en el terreno o en los laboratorios; veia montones de documentos y de informes afluyendo a un centro de estudios que los transmitiria a otras estaciones de investigaciones: la ciencia compartida entre todos para el bien de la humanidad.

Ahora bien, segun nuestro amigo, estas imagenes ilustraban bastante fielmente el proyecto mayor de la Unesco, relativo a las investigaciones en la zona arida. Antes de actuar, la ciencia debe comprender, y la Unesco ha contribuido de modo notable a esta comprension.

Desde 1951 — año en que se reunio por primera vez el Comite consultivo de la Unesco sobre la zona arida — organizaron en cuatro continentes media docena de coloquios sobre temas tales como los recursos hidraulicos subterraneos, la ecologia de las plantas, los recursos energeticos, la climatologia. Integrado por eminentes especialistas de diez paises, el Comite sirve actualmente como guia de las actividades de la Unesco en este dominio.

La participacion de la Unesco en el Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas permitio enviar tecnicos que realizaron experiencias de lluvia artificial en el Pakistan, crear en Turquia un Instituto Hidrologico, establecer instalaciones eolicas en Israel, o construir presas en el Brasil. La Conferencia General de la Unesco asigno creditos que ascienden a medio millon de dollares para la ejecucion de ese proyecto en 1957-1958.

Asi comprendi todo lo que se ocultaban las palabras griegas que al principio me habian asustado: hidrologia, ecologia, energia eolica. Simplemente, se trata de labores de la civilizacion, de labores de la propia vida.

ORA CU BO NO CONOCE BALOR DI UN COS

Tin bez ta sucede cu nos tin un tesoro i cu nos no conoce su balor, i....nos ta bende na prijs di galinja flacu. I otro hende ta bisa: ta pica pa tira un cos bon asina afor!

Esau a haci mescos den su tempo.

El a bende su derecho di primogenito pa un tayó di sopi.

I hende bobo manera Esau ainda tin hopi ta rondia den mundo.

Cuanto hoben, homber mescos — cu muher ta tira nan honor i nan felicidad afor, pa un momento di gozo, anto ki gozo! Tin, bez un gozo baho pa cual nan mester keda pa semper cu berguenza, of un momento di figura — grandi den bista di otro!

Si nos mira bon, anto nos ta topa cu masha yiu den mundo, cu ya a tira afor, mas tanto cu lo nan a haya dia nan tata muri.

Awor mi kier puntra un cos: Nan mayornan a corda percura na tempo, di sinja e yiunan ey ki grandi e tesoro cu nan tin ta, di biba den cas di nan mayornan, den intimidad di familia i den nan mes honor i birtud? I cu nan mester comprende i aprecia balor di tur cos di nan bida spiritual sobrenatural?

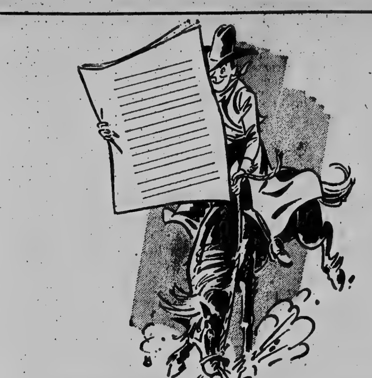
Si hubentud yega na comprende, cu un bida di cumplimento di deber, un bida den amor Dios, tin e balor di mas grandi, anto ta sigur cu nan lo no tira e tesoro ey afor cu asina lihereza.

Pero, como tin tanto mayor cu nan mes no ta mira balor di e tesoro ey, hubentud tambe ta munstra cu e no ta sinti afecto p'e.

Asina cu nos por bisa, cu masha bez mayornan mes ta culpable di e cabamento di moralidad riba mundo.

OFICIALNAN ALEMAN DI S.S. DEN EHERCITO NOBO

BONN 3/9.— Den circulonan autoriza na Bonn nan a declara cu 566 miembro dje ehercito nobo di Alemania Occidental tabata miembro di S.S. durante e ultimo guerra. E comision di ehercito cu ta tuma decisionnan tocante admision di voluntarionan, a aproba ademas inscribicion di 1326 ex-miembro di S.S. en total 4386 ex-miembro di S.S. a ofrece nan servicio na „Bundeswehr".



Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

Robert Cameron Stone di 91 anja ta casando aki cu Myra Bryam di 67 anja. Robert ta di tres biaha casa y Myra di dos. Robert a bisa cu e ta kere cu tur hende cu ta sinti nan mes joven mester casa, ta nan obligacion. Violoncelista Pablo Casals a casa cu su discipula di 21 anja, Martita Montanez na Puerto Rico (foto na derecho).

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pura pura Lorenzo tin cu banja, pasobra cu e tin cu bai sali i en ke yega laat, manera ta su custumber. E ta den banjo mas di mei ora kaba, i ainda en por bini kla, i e kacho drumi ta wardele kaba. Unda cu e bai e kacho mester bai su tras. Por fin e la kaba, i e la disidi di bai feita. Pero e ta feita asina cu cuidao pa e keda bon, cu e la bolbe perde otro mei ora feitando. Ora cu e la kaba di feita, e mester a bolbe bai laba su kara atrobe, luga di e la feita promer, anto despues bai banja. Pero e pober ta asina sokete, cu e la banja promer, despues feita, i despues bolbe laba su kara atrobe. I tur es ora e kacho ta drumi sperando e kaba. Por fin e la' kaba, e la bai bisti su panja, i despues e la mira su mes den spiel, bisando den su mes: Min ta parce mi mes mucho e biaha aki, pero toch mi a keda limpi si.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 5 SEPTEMBER 1957 — No. 2922

Destajo di Aruba Caribbean Hotel

Hotel lo mester bira algo mas chiki of menos luhoso pa motibo di economia

ORANJESTAD.— Ayera tabatin un animacion grandi den e sala ariba di e oficina di Openbare Werken na unda pa seis or e destajo a tuma lugar pa e Aruba Caribbean Hotel, e „glamour" hotel, cu denter di un anja lo worde traha na Palm Beach di Aruba. Entre e presentenan nos por a mira e miembronan di directiva di Aruven, Venaruba, miembronan di directiva di e hotelnan Condado, cu lo bai explota e hotel Arubiano, e arquitecto Morris Lapidus y su hendenan, representantenan di e nuebe companianan contratista cu a worde invita y varios subcontratistanan, en una palabra tabata un animacion grandi.

E inscripcion originalmente lo a worde teni dos or y despues seis or atrobe, pero por ultimo a bira seis or y mei pasobra algun di e personanan mas importante no a yega ainda.

Ora cu porfin despues di un tension casi insoportable pa binti cinco minuut pasa di seis sres. Schuit y Hille a cuminza habri e envelopnan a sali e siguiente sifranan for di e bus:

Nomber di firma contratista:	Prijs:	Tempo di construccion
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	fl. 7.900.000,—	312 dia di trabao
Bohama N.V.) Petrona & Croes) Comb. Pletterij Nederhorst) Taylor Construction Co., Miami)	fl. 7.588.000,—	12 luna
D.O.F. Compania Anonima de Construcciones, Caracas	fl. 7.271.000,—	12 luna
Constructora Anderson S.A., Caracas	fl. 8.195.350,—	350 dia
Construcciones y Proyectos, Maracaibo	fl. 6.685.000,—	440 dia
Hegeman & Harris, New York	$ 4.000.000,—	390 dia

For di loke ta menciona aki riba ta resulta por lo tanto cu Bohama, Petrona & Croes, Comb. Pletterij Nederhorst y Taylor di Miami a forma un combinacion den e caso aki. Naturalmente cu for di e cifranan menciona ariba ainda nó por worde saca conclusionnan, pa prome pasobra varios di e participantenan a pone diferente condicionnan cu ainda mester worde studia cu cuidao, y ademas pasobra pa motibonan cu despues cu e cifranan a ser anuncia a worde trece dilanti door di e arquitecto Morris Lapidus.

Despues di a gradici tur e participantenan na e destajo pa e trabao cu nan a tuma y tambe despues cu ela mustra su satisfaccion cu di acuerdo cu e cifranan cu toch no ta diferencia grandemente, nan ta calcula escrupulosamente, ela trece dilanti cu en vista di e finanzas disponible, probablemente lo mester haci economia, kiere decir reduccionnan den e proyecto original. Con leuw esei lo bin ta, lo e anuncia tan pronto cu e studia detenidamente e inscripcionnan. E ora ei probablemente lo e busca contact atrobe cu diferente di e contratistanan tocante di e plannan nobo y entreganan e condicionnan. Ela duna sinembargo e siguranza cu lo worde traha un hotel sublime di cua henter Aruba lo ta orgulloso.

MERCURIUS CONTRA TRIPULANTE DI „BARBRA"

ORANJESTAD. — E bapor ms. „Barbra" ta actualmente hancra na waaf di Oranjestad cu un defecto na su motor. Pa duna e tripulante di mencionado bapor un distraccion, e futbolistanan di „Mercurius" a invita e tripulante di „Barbra" pa un wega di futball riba terreno di Eagle awe tardi pa cuat'or y mei.

GEZAGHEBBER TA SIGI FAMOSO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa ayera nochi di fuente fidedigno e estado di salud di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, despues di e operacion cu ela pasa pe, ta sigui tur afo.

Na Surkh Kotal den valle di Bamian den e montanjanan di kalki di Koh-i-Baba y na unda e secretonan despues di miles di anja awor ta worde revela atrobe pa medio di Unesco, e hendenan di e region ei ta sigui nan bida tranquilamente. E homber bieuw aki y e muchanan ta pertenece na e tribu di Hazara, nan ta desendientenan di Mongolnan cu a invadi e terra cu e trupanan di Genghiz Khan den siglo 12. Nan ta trek di un lugar pa otro cu nan cria di carne, cambiando lugar segun ta winter of zomer. Mira e sombre di e mucha con tipico e ta.

AFORTUNADA SENJORA RANIS

SAN NICOLAS. — Manera nos a ser informa ayera e premio cu tabatin na porta di e feria na Club Suriname poco dia pasa a cai riba number 121. Senjora Cenaida Ranis di Sabana Verde tabata posee mencionado number y di e manera aki e ta anto e ganadora di un biaha gratis cu KLM pa Corsow.

NA JULI TAMPOCO MUCHO IDEA BRIJANTE

ORANJESTAD. — Segun informacion cu nos a hanja ayera nochi na Juli nan a hanja seis idea den e busnan di Gobierno. Di e seisnan aki cuater no por a worde recompensa, tocante di un ainda mester tuma un decision pasobra e comision no a dicidi ainda en espera di un recomendacion di un experto. E di seis idea di sr. G. Kock un bode di oficina di Bestuur kende a propone algo tocante di e ventilacion di e local di espera den e oficina ei, a worde premia cu fl. 15.—.

Di unda e ta bini y unda e ta bai

ORANJESTAD. — Di e Servicio Informativo presente nos a ricibi un boeki di mas o menos ochenta pagina y cu ta lleba e titulo di „Bo placa — di unda e ta bini y unda e ta bai". Naturalmente e titulo aki no ta enteramente juist, pasobra aki nan kier meen solamente e placa di belasting.

E boeki aki ta yen di tabel y foto cu ta splica e lector tur cos di un manera masha facil, con financien di territorio insular ta traha en general y con e diferente departamento y subdepartamento di e bestuur ta traha. Tambe nan a dedica henter un capitulo pa e begroting. E boeki aki ta masha interesante pa esun cu ta desea di sabi unda su placa di belasting ta bai. Segun e voorwoord di deputado Henriquez ta nan intension di laga un boeki asina sali tur anja, pa asina e ciudadano nan ta na haltura con e autoridad di territorio insular ta administra financien.

Pa e prome edicion aki tur e eilandsdiensten nan a yuda cu algo bau direccion di Voorlichtingsdienst, especialmente e departamento di Financien na Bestuurskantoor cu a reuni pa e obheto aki hopi material. E ilustracionnan grafico a ser traha na oficina di D.O.W.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Porta habri

Diamars anochi nan a discubri cu e porta di un tienda grandi na San Nicolas tabata habri. Inmediatamente polis a avisa su donjo, kende a corre bin sera e porta. Probablemente nan no a sera e porta bon y ora nan a controla paden di e tienda nan a ripara cu ningun hende no a hinca y purba ni sikiera e 7-Up nan.

Intrusonan

Un tal T. di Savaneta a bai keha na warda di polis cu kabritonan a drentá su cunucu y a costele como fl. 50.— na coscoha. Polis nan a priminti di tira un vista.

Estudioso

Un socur di Sta. Maria College na Santa Cruz a presenta diamars pasa na warda di polis pa declara cu nan a horta tres mapa di geografia durante di vacacion. Nan a kibra un bentana di glas y asina a drenta paden y apodera nan di e mapa nan di school. Pa e polis tambe e ta un pregunta, pasobra kende ta bai horta mapa di geografia.

Un auto y toch na pia

Senjor Engelen di San Pedro Hospital a perde llavi di su auto cu tabata colga na un pida band di cuero. Awor senjor Engelen mester camna na pia.

Deteni y preso

Pa banda di tres or di marduga dialuna pa diamars nan a llama asistencia di polis pa un intruso den Nieuwstraat. Un tal M.R. cu ta biba den un cas di e calla ey a declara na polis cu ela tende voetstap den su cas y ora ela bai mira ela mira un mucha homber di cara conocir para den su cas y kende a corre bai pasando pa e tienda ora nan a discubriele. Riba identificacion di senjora R. polis a detene poco rato despues un tal L. A. di diezocho anja kende tabatin un pakki di cigaria y poco placa. Ela confesa e robo y ela ser sera.

Esaki ta e mesa den oficina di Openbare Werken rondo di cual ayera tardi nan a tene e destajo entre e senjornan constructores. Si hende mira e caballeronan ei sinta hunto conbersando y hariendo alegremente lo hende no por kere cu algun minuut despues lo a worde dicidi si nan esfuerzonan y trabaonan di e ultimo simannan lo worde corona of no. Pero naturalmente mescos cu tur otro caminda aki tambe lo no ta laga di tabatin basta tension y exitacion.

Rondo di e mesa aki nos por mira e prominentenan, e miembronan di directiva di Condado, Aruven, Venaruba, e arquitecto Morris Lapidus, kende su creacion ta henter e Aruba Caribbean Hotel, y e cabes interino di Openbare Werken sr. Smit y su assistent sr. Hille, kende a habri e envelopnan y lezanan pa e presentenan por tende. Aki ta na un di e momentonan cu e suma di un di e participacionnan ta worde anuncia.

Groep fanatici in Israel wil nieuw rijk van David stichten

De binnenlandse veiligheidsdienst van Israël, de Sjin Beet, heeft de strijd aangebonden tegen een ondergrondse, terroristische groep, die een nieuw Israëlisch rijk wil stichten, met de omvang en de betekenis van het Bijbelse rijk van koning David. De manier, waarop deze fanatici hun doel willen bereiken, is bijzonder bloedig. Behalve moordaanslagen overwogen zij, volgens de gegevens van de Sjin Beet, een poging tot het ontketenen van een derde wereldoorlog, waarvan Israël en het Naburige Oosten het brandpunt zouden moeten zijn. Reeds zijn enkele leiders van de groep gearresteerd. Maar de man, die de „koning", althans de absolute heerser van het nieuwe koninkrijk zou moeten worden, een man, wiens identiteit niet is onthuld, heeft men nog altijd niet kunnen vinden.

DERDE WERELDOORLOG

Uit de gegevens die de Shin Beet heeft verzameld en die ten dele in de procesvoering tegen de gearresteerde terroristen zijn gebruikt, blijkt dat de groep met het plan voor een fantastisch komplot rondliep. De moord op dr. Karstner in maart j.l. wordt aan de terroristen toegeschreven, maar er stonden nog andere politieke moorden op het programma. Zo heeft men ontdekt, dat een moordaanslag was beraamd op de Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd, tijdens een van diens bezoeken aan Israel. Ook de afgezant van president Eisenhower, Eric Johnston, en de Israelische premier, David Ben Goerion, stonden op de nominatie om door leden van de bende geliquideerd te worden.

Het meest ambitieuze plan betreft echter het ontketenen van een derde wereldoorlog. De Shin Beet heeft vastgesteld dat men van plan is geweest de Russische ambassade in Israel op te blazen, onmiddellijk na de Russische waarschuwing dat Israel het schiereiland Sanai moest ontruimen. Men verwachtte dat de Sowjet-Unie dan tot militaire interventie zou besluiten, in welk geval de V.S. daartegen met wapengeweld zouden optreden. Het op die wijze onstane conflict tussen de twee wereldmachten zou, zo hoopten de plannenmakers, Israel de gelegenheid bieden het gehele gebied tussen Sinai en Euphraat te beheersen, juist als in de dagen van koning David.

De voornaamste samenzweerder, die de veiligheidsdienst tot dusverre heeft gegrepen, is de jeudige advocaat Ya'acov Cheroeti, die thans terecht staat wegens het organiseren van een ondergrondse terroristische organisatie, het „Nationale Jeugdfront" genaamd. Als de aanklacht bewezen wordt, kan Cheroeti tot een gevangenisstraf van 20 jaar worden veroordeeld.

Cheroeti heeft al eerder een vonnis wegens terroristische activiteit gekregen. Dat stond in verband met een in 1952 uitgevoerde bomaanslag op de Sowjetambassade. Hij werd, ondanks zijn ontkenning, door een militaire rechtbank tot 12 jaar veroordeeld. Na twee jaar werd hij evenwel op vrije voeten gesteld. Vroeger is Cheroeti lid geweest van de beruchte „Stern"-bende, in de dagen van de Palestijnse oorlog. Ook zou hij betrokken zijn geweest bij het „Vaderland"-front, dat de moord op de Zweedse bemiddelaar Graaf Folke Bernadotte (1948) op zijn naam heeft.

De groep waarvan Cheroeti een der leiders, doch niet de voornaamste leider was, wordt klein geacht. Waarschijnlijk telt zij niet meer dan een 50 leden. In dat opzicht levert zij dus nauwelijks een gevaar op. Doch de samenzweerders beschikken over wapens en vormen door hun fanaticisme en fantastische komplotten een bedreiging van de algemene publieke veiligheid van de staat. Daarom ook zet de Shin Beet energiek de speurtocht naar de geheimzinnige „koning van Israël" voort.

(Handelsblad — U.P.-dienst)

LUCHTVAARTACCOORD TUSSEN NEDERLAND EN ROEMENIE ONDERTEKEND

'S-GRAVENHAGE, 4 september — Op het ministerie van buitenlandse zaken is een luchtvaartaccoord ondertekend tussen Nederland en Roemenië betreffende het verlenen van wederzijdse landingsrechten. Voor Nederland tekende de minister van buitenlandse zaken Mr. J. M. A. Luns en voor Roemenië vice-minister van verkeerswegen Gheorghe Vsafer.

Naar aanleiding van het ondertekenen van een luchtvaartaccoord tussen Nederland en Roemenië verneemt het ANP van de zijde van de K.L.M., dat vooralsnog geen dienst op Boekarest zal worden uitgevoerd, aangezien het vliegveld van de Roemeense hoofdstad niet gereed is voor start en landing van viermotorige vliegtuigen. De uitbreiding van het vliegveld van Boekarest zal in de loop van het volgend jaar gereed komen, zodat op dit ogenblik nog niet gezegd kan worden, op welk tijdstip de K.L.M. Boekarest in haar luchtnet zal opnemen.

Lyceum in Arkansas tot verboden gebied voor kleurlingen verklaard

LITTLEROCK, 4 sept.: — Een gekleurd meisje heeft vandaag in Littlerock (Arkansas) verscheidene malen vergeefs geprobeerd door een cordon van leden van de nationale garde rondom het gemeentelijk lyceum van de stad te breken. Een 220 man van de nationale garde had vandaag, op bevel van gouverneur Faubus, de wacht bij de school betrokken om te verhinderen dat gekleurde leerlingen de school zouden binnengaan.

Het hoofd van de school had dinsdag op een bevel van een Federale rechter verklaard, dat geen gekleurde leerling die voor het nieuwe schooljaar zou zijn ingeschreven, toegelaten zou worden.

De gouverneur verzet zich tegen opheffing van de rassenscheiding.

Militairen stonden vandaag schouder aan schouder voor de school.

Gekleurde kinderen die getracht hebben het schoolgebouw binnen te gaan, werden teruggestuurd. De bevelhebber van de Nationale Garde zei, dat gouverneur Faubus de school tot verboden gebied voor kleurlingen heeft verklaard.

Op plaatsen waar de rassenscheiding niet is doorgevoerd zijn gekleurde kinderen vandaag rustig naar school gegaan.

De K.L.M. Noordpoolroute

Zoals reeds eerder gemeld, is de KLM bijzonder geinteresseerd in het openen van een dienst tussen Europa en het Verre Oosten (Japan en Nieuw-Guinea) via de Noordpool.

Het ligt in de bedoeling in de herfst van 1958 gebruik te maken van de kortgeleden verkregen rechten. Deze dienst over de pool, waarvan de frequentie nog nader zal worden bekend gemaakt, zal waarschijnlijk worden gevlogen met de nieuwste aanwinst van de Maatschappij, de Douglas DC-7C, welke terecht „het hotel in de wolken" wordt genoemd.

Dit type vliegtuig is meer dan 34 m. lang en heeft een vleugelwijdte van 40 meter. De vier turbo-compound motoren ontwikkelen 3445 paardenkrachten bij de start en geven dit vliegtuig een kruissnelheid van 580 km per uur. De DC-7C kan 40-76 passagiers en 9 bemanningsleden over een afstand van 7.000 km zonder tussenlandingen vervoeren. Dit is een afstand die bijna even lang is als de route van Curacao naar Amsterdam.

De route van deze pooldienst zal, voorzover bekend en zoals in de overeenkomst wordt uitgestippeld, lopen van Amsterdam, naar Biak via IJsland, Groenland de Aloeten en Tokio.

REEDS 1000 INDONESIERS OVERLEDEN AAN AZIATISCHE GRIEP

DJAKARTA, 4 sept. — Het Indonesische ministerie voor gezondheidszorg heeft medegedeeld dat van april tot medio augustus duizend Indonesiers zijn overleden aan Aziatische griep. Er zijn in deze periode 1.500.000 gevallen geconstateerd.

Volgens deze mededeling maakt deze ziekte nog steeds slachtoffers in het distrikt Tapanuli in Noord-Sumatra en op de kleine Soenda-eilanden.

In Tapanuli zijn thans nog zesduizend gevallen van Aziatische griep en op Lombok zestienduizend.

BENDE HANDELAARS IN VERDOVENDE MIDDELEN IN V.S. ONSCHADELIJK GEMAAKT

NEW YORK, 4 sept. — De Amerikaanse minister van justitie heeft woensdag bekend gemaakt dat een groep handelaars in verdovende middelen onschadelijk is gemaakt. 46 mensen zijn in staat van beschuldiging gesteld wegens samenzwering om verdovende middelen uit Frankrijk in te voeten voor verspreiding in de Verenigde Staten.

De leider van de bende, een zekere Harry Stromberg is gearresteerd.

NIEUWS VAN VENETIE'S FILM-FESTIVAL

Als U haar nog niet meteen herkend mocht hebben, de in badjas gehulde dame, die op de bovenste foto zo verbeten aan de riemen hangt, is Elsa Maxwell, de Amerikaanse journaliste, die veel bekendheid verwierf door vele feestjes, die zij organiseert voor filmgrootheden e.d. De foto werd gemaakt bij het Lido van de Italiaanse stad Venetië, waar Elsa is heengetogen voor het bijwonen van het achttiende filmfestival. Veel kans dat zij in het water zou vallen was er overigens niet; zij „roeide" nl. terwille van het plaatje in een boot welke op het strand lag. Ook Russische sterren zijn op het filmfestival verschenen. De onderste foto toont Nadia Ceredni Cenko (links) en Tatiana Pilezkaia gereed voor een tochtje per motorboot op de Lagune van Venetië.

Amerikaanse aandrang op herstel van de concurrentie in de internationale luchtvaart

WASHINGTON, 4 sept.: — De anti-trustcommissie van het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft aangedrongen op herstel van de concurrentie luchtvaart.

In een dezer dagen gepubliceerd rapport, waarin kritiek wordt geoefend op de operaties der Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen en op de betrekkingen tussen deze maatschappijen en de raad voor de burgerluchtvaart der Amerikaanse regering, doet de commissie een beroep op deze raad zijn goedkeuring te herzien van de internationale regulering der luchtvaarttarieven door middel van de internationale vereniging voor de luchtvaart (International Air Transport Association).

De commissie wenst, dat de vaststelling van de internationale luchtvaarttarieven voor wat de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen betreft wordt overgenomen door de raad voor de burgerluchtvaart en niet wordt overgelaten aan wat de commissie noemt een internationaal kartel. Het mechanisme der I.A.T.A. heeft er toe geleid, dat monopolistische prijszetting in de plaats is gekomen van het beginsel der vrije concurrentie.

In de internationale luchtvaart is een fundamenteel element van de vrije ondernemingsvorm prijs gegeven zonder dat een doelmatig regeringstoezicht niervoor in de plaats is gekomen. De commissie van het Huis van Afgevaardigden gelooft dan ook dat het reeds lang tijd is te komen tot herstel van de concurrentie in de internationale luchtvaart aldus het arpport der commissie.

HET WESPENNEST

door M. van Blankenstein

Het was niet helemaal verrassend wat in Syrië is gebeurd. Men wist dat communistisch, of in ieder geval Russisch gezinde officieren zich steeds meer in een machtspositie drongen, terwijl niets daartegenover stond. Kolonel Sarraj, de 31-jarige chef van de politieke politie, was de sterke man, die alle tegenstand op zij schoof, en die, zoal geen communist, dan toch een aanhanger was van Moskou. Van zijn anti-westerse gezindheid had hij nooit een geheim gemaakt.

Het was de Russen in de laatste tijd niet voor de wind gegaan in het Midden Oosten. De leer van Eisenhower, wat die dan ook in de practijk waard moge blijken, had een grendel geschoven voor hun opdringen zuidwaarts.

Hun beschermelingen en vrienden waren Egypte en Syrië gebleven. Maar de greep van Nasser op Jordanië en Saoedië was verloren gegaan, de Libanon kreeg door eerlijke verkiezingen een stevig pro-westers bewind. Irak was weer stevig ingemetseld in het Pakt van Bagdad en had zich, na alle emoties van de Egyptische veldtocht, met Engeland verzoend.

Dat was niet alles. Nasser bleef wapenen ontvangen en daardoor de vriend van Moskou. Maar hij voelde zich daarbij niet gelukkig. Die vriendschap was noch veilig, naar binnen en naar buiten, en commercieel niet eens voordelig. Egypte is verre van communistisch. De lieden die nu in Syrië de machtsposities hebben, zouden in Egypte, waar het communisme verboden is, achter slot en grendel zitten. Nasser verlangde terug naar de oude voedzame, en in menig opzicht aangename betrekkingen met Engeland en Frankrijk. Reeds lang werd er half clandestien onderhandeld. Belangrijke accoorden waren zo reeds tot stand gekomen. In deze week nog een zeer grote katoentransactie met Frankrijk. Het gedverkeer met Engeland, voor commerciele doeleinden, was soepeler gemaakt, ook al bleef bevriezing van Egyptisch pondentegoed nog bevriezing, en al bleef naasting van Brits bezit in Egypte nog naasting. Egypte stak bedeesd vingers uit in de richting van zijn beide grote vijanden. Het zond nieuws de wereld in, dat blijkbaar als proefballon bedoeld was. Kairo meldde dat een overeenkomst met de oude kanaalmaatschappij tot stand was gekomen.

Het klonk verwonderlijk, en prompt volgde ook een bitse loochening van de kamaalmaatschappij. Men zag eruit, waar Egypte heen wilde. En langzaam gaat het ook die kant uit. Nasser zit in geen enkel opzicht op rozen.

Moskou had tenslotte nog als enige steun Syrie. Daarop kon het vertrouwen. En Syrië is nu niet bepaald een sterk fundament om macht op te vestigen.

Hoe de tijden veranderd waren bleek uit de kwestie van Oman. Schijnbaar stak er in de Arabische wereld een storm op. Maar het was een heel makke storm. Natuurlijk. Ibn Saud was erg boos. Hij had tenslotte de Imam van Oman geholpen met wapens, advies en opleiding van soldaten in Saudië. Voor zijn prestige in het kustgebied is het gebeurde een ernstige slag. Maar hij kon zijn vrienden er niet goed tegen in beweging krijgen. Egypte bleef merkwaardig rustig. Het had daarmede geleeenheid Engeland een grote dienst te bewijzen. Dit is in Londen zeker niet onopgemerkt gebleven.

De Arabische Liga kwam in beweging. Het was haar enige mogelijkheid om nog levenstekenen te geven. Maar de beweging was traag. Irak hield lang tegen. Maar eindelijk kwam dan de aanvraag van de Liga tot een behandeling voor de Veiligheidsraad tot stand. Engeland had er niet veel van te duchten, ook al zou aan die aanvraag zijn voldaan. Zij werd echter afgewezen. Toen Irak ervoor stemde, deed het dit met de verzekering dat dit geen afbreuk deed aan zijn vriendschap en respect voor Groot Brittanje. Hoe anders waren zijn houding en stemming na de Britse aanval in Egypte.

Dit is de achtergrond waartegen men de „staatsgreep" in Syrië moet bekijken. Velen zijn erdoor in paniek geraakt. Ook Washington was er niet vrij van. Het had reden. Want was dit niet een begin van het op de proef stellen van de Eisenhower leer? En die was er niet om op de proef te worden gesteld. Zij moest afdoende zijn door haar passief bestaan.

De eerste die in paniek raakte, omdat hij er het eerst van wist, was President Koeatli van Syrië. Hij kreeg plotseling en dringend behoefte aan een geneeskundige behandeling in Egypte. Hij zelf heeft wel niet anders gedacht of dit was het einde van zijn waardigheid, en als hij niet oppaste ook van zijn leven misschien. Maar in Egypte aangekomen ging hij niet naar een dokter maar naar Nasser. Zijn politieke gezondheid had nog meer behandeling nodig dan zijn lichamelijke gezondheid. En niemand zou dat beter kunnen dan Nasser, die tenslotte de enige regeerder in de Arabische wereld was, waarvoor de nieuwe mannen in Damascus nog respect hadden.

Het viel hem alles mee. Was dat aan Nassers invloed te danken? Hij hoorde uit de Radio-Damascus dat hij nog president was. Hij ging weer optreden als zodanig, en verklaarde erbij voor te kunnen instaan dat het nieuwe bewind in Syrië niet communistisch was. En inderdaad, het is zeker anti-westers, maar het bestaat overwegend uit lieden die men wel tot de pro-Russen maar niet tot de communisten placht te rekenen.

De nieuwe meesters in Damascus waren merkwaardig voorzichtig. Zij krakeelden met Amerika, dat zoals steeds in critieke omstandigheden, heel merkbaar geen politiek bij de hand had. Met een beschuldiging tegen de Amerikanen van een pro-westerse samenzwering in Syrië op touw te hebben gezet, was de „staatsgreep" begonnen. Waar of niet, deze beschuldiging was heel duidelijk als voorwendsel voor een actie gebruikt. Het is zeer wel mogelijk dat Moskou, nadat de eerste opzet was gelukt, tot voorzichtigheid had aangemaand. Want Moskou is er zeker niet op gesteld terwijlle van Syrie, dat het juist binnen de grenzen van zijn belang wil gebruiken, in een groot avontuur te worden meegesleept Het moest oppassen met die Eisenhowerleer die het misschien meer vreest dan andere erop vertrouwen.

Als er gevaar dreigde, dan kwam het, in ieder geval in onmiddellijke vorm, van andere dan Amerikaanse kant. Syrië en zijn beschermers moesten op Turkije letten. Zou Syrië communistisch worden, of binnen de wereld van de Russische satellieten worden getrokken, dan was 1700 kilometer van de landgrens van Turkije langs door Rusland beheerst gebied. De landgrens met Griekenland en Perzië is maar kort. Turkije zou vrijwel omsingeld zijn. De Turken verklaarden, dit niet te zullen gedogen. Tegenover deze vastberaden lieden moeten Moskou en Damascus voorzichtig zijn. Want traden zij in actie dan zouden zij veel meeslepen, Amerika in de eerste plaats.

Damascus heeft dit gevaar blijkbaar beseft. Anders zal Moskou het wel hebben uitgelegd.

Nu ziet men het volgende, niet van humor verstoken tafereel. Nasser is de toevlucht voor de ant-westerse maar niet pro-communistische richting in Syrië, die zich positief-neutralistisch noemt. En Ankara is het Mekka geworden voor degenen die Damascus vrezen. Eerst ging koning Feisal van Irak erheen. Hem volgde koning Hoessein van Jordanië. Men probeerde dit een andere uitleg te geven. De jonge koning zou naar Turkije zijn gegaan om zijn, van hem weggelopen koningin, een zeer intelligente en zeer geleerde Egyptische, terug te winnen. Maar dan is Ankara de verkeerde plaats. Want koningin Dina houdt op het ogenblik vacantie bij Stamboel, aan de Gouden Hoorn.

Zo troffen de twee verontruste koningen elkaar in de Turkse hoofdstad. Maar daarbij is het niet gebleven. Washington wilde tenslotte wel eens weten wat er nu met Syrië precies aan de hand is. Henderson, een van de hoogste ambtenaren van het State Department werd, kenner van het Midden Oosten die hij is, ter onderzoek uitgezonden. Hij weet wat een crisis in die buurt is: Hij was tijdens de oliecrisis Amerikaans ambassadeur in Teheran. En Henderson ging ook allereerst naar Ankara, waar hij nu zoveel bij elkaar vindt.

Welbeschouwd was dus de „staatsgreep" geen beslissend feit, maar gaat het spel nu eerst goed beginnen. Ibn Saoed toonde belangstelling, waarschijnlijk op verzoesk van Nasser en ging. Hij zal wel oppassen zich niet in Kocatli, voor hetgeen in Kairo oncommunistisch of pro-russisch geintrigeer te verstrikken. Zover zal zijn slecht humeur in deze dagen wel niet gaan.

Alles in alles is het Midden Oosten een wespennest, waarin men slechts een gehandschoende hand steken kan.

In Maastricht werd eerste Heilige Mis door Hongaarse pater opgedragen

MAASTRICHT, 4 sept.: — Dezer dagen heeft de Hongaarse pater H. Matia Sovich uit Maastrict in de kapel van het ziekenhuis St. Annadal te Maastricht zijn eerste H. Mis opgedragen. De Mis werd bijgewoond door ongeveer vijftig Hongaren, onder wie een broer en een tante van de neomist uit Kessel. Pater Matiasovich vluchtte met twee van zijn confraters tijdens de vrijheidstrijd over de Hongaarse grens.

De neomist werd tijdens de kerkelijke plechtigheid geassisteerd door pater H. Bruseker en door de Hongaarse frater Nagy, de feestpredikatie werd gehouden door pater R. Radanijl S. J., Aalmoezenier van de Hongaren te Amsterdam.

Na de mis gaf de neomist naar oud Hangaars gebruik aan alle aanwezigen persoonlijk zijn zegen. Namens het comite „Nederland helpt Hongarije" werd door mevrouw Moubis-Bolsius aan de jonge priester een gouden kelk aangeboden.

Pater Matiasovich werd geruime tijd in het ziekenhuis te Maastricht verpleegd wegens beenbreuk. Als gevolg hiervan loopt hij nog met behulp van een stok en moest hij tijdens de plechtigheid gesteund worden door een diaken en subdiaken. Pater Matiasovisch zal voorlopig zijn studie aan het Canisanum te Maastricht voortzetten.

Twin-pioneer van de „Kroonduif' verongelukt

Tijdens een instructievlucht is de Twin-Pioneer PZ-PPX van de Nederlands Nieuw Guinea Luchtvaartmaatschappij „Kroonduif" in de straat van Japan, een deel van de Geelvinkbaai, verongelukt. De beide inzittenden kwamen hierbij om het leven. Op de foto zien we een toestel van het type Twin-pioneer en in de inzet de inzittenden. Links de heer B. Gottschalk en rechts de heer J. Weekhout.

BRITSE STRAALJAGERS BESTOKEN NOG STEEDS DORPEN IN OMAN

CAIRO, 4 sept. — Het bureau van de Imam van Oman in Cairo heeft meegedeeld, dat Britse straaljagers nog steeds dorpen in Oman met raketwapens bestoken. Er zijn veel doden en gewonden gevallen in de steden Berin en Tanoeuf.

Het bureau zegt dat deze verliezen, hoewel ze zwaar zijn, de nationalisten van Oman niet ontmoedigden. Dezen zetten hun strijd voor de onafhankelijkheid voort, aldus het bureau.

BRUTALE ECONOMISCHE BLOKKADE VAN JORDANIE

AMMAN, 4 sept. — De ministerraad van Jordanie heeft besloten, dat zes buitenlandse ondernemingen geen handel met Jordanie mogen drijven, daar zij handelskontakten en filialen in Israel hebben. Deze ondernemingen zijn gevestigd in de Verenigde Staten, Engeland, Nederland, Italie en Turkije.

De ministerraad heeft voorts 38 andere ondernemingen gewaarschuwd tegen het drijven van handel met Israel.

Deze maatregelen vallen in het kader van Jordanie's economische blokkade van Israel.

PINEAU IN ECUADOR

QUITO, Ecuador, 4 sept. — Van morgen is de Franse minister van buitenlandse zaken Christian Pineau, die op het ogenblik op rondreis is door Latijns-Amerika, aangekomen in de hoofdstad van Ecuador, Quito. Hij zal vanavond te gast zijn op een speciale banket van president Camillio Pone van Ecuador.

Pineau maakt een tournee door de Latijns-Amerikaanse landen teneinde zich van enige bijstand te verzekeren in het Franse standpunt ten aanzien van de Algerijnse opstand. Bij de opening van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties — dit is over drie dagen — zal de kwestie Algerie ter sprake komen als agendapunt.

VERKEERSONGEVALLEN IN FRANKRIJK

PARIJS, 4 sept. — In een overzicht van het Franse ministerie van vervoer wordt meegedeeld, dat in Frankrijk op elk uur van de dag en de nacht een Fransman aan het verkeer ten slachtoffer valt.

In 1956 zijn, rekening gehouden met de verhouding in lengte van het wegennet in Frankrijk en dat in Groot-Brittannië en de Verenigde Staten, in Frankrijk tweemaal zoveel verkeersongelukken voorgevallen als in de twee laatstgenoemde landen.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS ZAL NIET DOOR AMERIKAANSE STAATSLIEDEN ONTVANGEN WORDEN

WASHINGTON, 4 sept. — Amerikaanse officiele kringen achten het weinig waarschijnlijk, dat aartsbisschop Makarios, die op elf september in de Verenigde Staten aankomt om de kwestie-Cyprus van zijn kant te belichten, door president Eisenhower of door minister Dulles zal worden ontvangen.

In genoemde kringen wijst men er op, dat het bezoek een particulier karakter draagt en dat een ontmoeting met Amerikaanse staatslieden zou kunnen worden uitgelegd als een stelling nemen van Washington ten gunste Griekenland.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 5 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.30: „Leave her to Heaven"
PRINCIPAL 20.00: „Passage Home"
AURORA 19.30: „Mutiny on the Bounty"
SAVANETA 19.30: „Beat the Devil"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15--1.30 Jacobo Palm y Ritmo
4.00 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. Lichte Muziek tot half tien Daarna: Licht Klaziek Muziek List - Nicolai - Rossini

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 6277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

RECUERDO DE GERTRUDE STEIN

por Douglas Schneider

El dia en que por vez primera y como al joven escolar me llevaron a visitar a Gertrude Stein, poco despues de la primera Guerra Mundial, iba yo profundamente conmovido de antemano y quede no menos sobrecogido de respeto en su estudio de Paris. En la ultima ocasion en que vi a Gertrude, pocos meses antes de su muerte el 27 de julio de 1946, estuve menos amedrentado sin duda por el transcurso de los años, pero no por ello quedo atenuada mi primera impresion que permanecio viva durante el cuarto de siglo en que continue viendola.

Mas de uno quiso ver en ella los rasgos fisicos de un emperador romano. La comparacion nunca me parecio apropiada. Me sugeria mas bien la figura de un gran letrado de la Edad Media o el prior de una orden erudita. Y si bien la semejanza fisica puede ser una cuestion meramente subjetiva, no hay duda alguna de que el papel desempeñado por Gertrude Stein en el mundo de las artes y las letras en la primera mitad del siglo XX, ha sido la de uno de los precursores del Renacimiento, mucho mas que la de un tardio Cesar de pacotilla.

A muy pocos les es permitido ejercer durante su vida una influencia apreciable sobre la literatura de su pais. A muchos menos escritores les es dado trazar los caminos de otras artes. Es mucho mas raro en verdad el que una persona determinada pueda superar en la vida literaria por su sólo ejemplo y en la pintura por su buen entendimiento. Gertrude ha sido uno de estos espiritus extraños, doblemente creadores. Hoy en dia parece todavia dificil determinar cual fuera su papel mas importante: ese de „fuente de inspiracion para todos los jovenes americanos que escribieran en Paris despues de la guerra" o aquel otro de amigo y protectora de Matisse, Braque, Juan Gris y Picasso y otros muchos cuyo genio contribuyo a revelar.

Refiriendose a si misma Miss Stein escribio: „Gertrude Stein en su trabajo ha estado dominada siempre por la pasion intelectual de la exactitud en la descripcion de la realidad interna y externa". A ella deberiamos añadir un fastidio visible hacia las formas aceptables, canones y convencionalismos. Ese desasosiego, la no aceptacion, condujo a Gertrude Stein a romper los moldes del uso „normal" del lenguaje en sus propios escritos y a rendir tributo a los pintores, sus amigos, por esa intolerancia y ese mismo deseo en superar los limites del mundo academico.

„Tres vidas" (1908), inspirada en los „Tres Cuentos" de Gustavo Falubert y mas directamente en la obra „Un Corazon Sencillo", revelaron a Gertrude Stein como un escritor leido de la prosa inglesa. „Tiernos Capullos" (1915) ha sido uno de los trabajos que llevo a un intelectual tan sincero como Sinclair Lewis a preguntarse: „Estaba loca la señorita Stein, pretendia burlarse, o mas bien ha contribuido a enriquecer con nuevas rimas el estilo poetico ingles?". Su conclusion fue que Gertrudis era la jefe de una verdadera banda.

„Jefe de banda....." Gertrude se encontraba en buena compañia. Picasso y Matisse, antes los impresionistas y aun antes los romanticos, los artista del Renacimiento que al romper con las prescripciones medievales.... puede uno llegar a pensar que tambien fueron culpables de „dirigir una banda". Quien sabe! Quiza el primer dibujante que por vez primera empleo las tierras de color para pintar los muros de Lascot hace veinte mil años y abandono el carbon de madera, fueron tambien acusados de este mismo crimen....

Sin duda es demasiado pronto, a los once años tan solo de su muerte, para tratar de poner de relieve los valores eternos de la obra de Gertrude Stein. No es prematuro, sin embargo, extraer conclusiones en relacion con la influencia que ejercio sobre los demas. Por otro lado y hablando en terminos muy generales, al igual que Malarmée y Proust, James Joyce, Debussy y como los pintores sus amigos, Miss Stein — uno de los escasos norteamericanos en esta compañia — colocaba cargas explosivas bajo el universo aceptado de los convencionalismos. Sin el empleo de frases hechas de su propio peculio, sin mengua de los prestigios de la gramatica y de la sintaxis, Gertrude Stein violento las palabras para darles nuevas formas. Su influencia sobre la prosa americana fue inmensa, inmediata y sorprendente como para que fuera reconocida durante el tiempo de su vida. Su ascendiente en la apreciacion de la pintura contemporanea y aunque de tipo material, la repercusion que tuvo su obra en las ventas, fue no menos transcendental e inmediata.

Descrita en esta forma, pudiera uno llegar a pensar de Gertrude Stein como en una mistica, un personaje esoterico y encerrado en su propia torre de marfil, lejos de los vaivènes de la vida cotidiana. Que gran error pensarlo asi!. Las disputas apasionadas y profundas, las amistades duraderas forman su vida y su ser. Era muy apegada a las cosas terrenas y dotada de un gran sentido comun. Si en sus escritos fue muchas veces oscura y casi ininteligible, alecciono y converso con todos los soldados norteamericanos que se encontraron en Europa, manteniendo correspondencia con todos ellos hasta su muerte, siempre querida y amada por los mas sencillos, por los auditorios literariamente menos ambiciosos.

En la ultima ocasion en que vi a Miss Stein, pocos meses antes de su muerte, el escritor americano Richad Wright, venia a Paris, a la sazon, por vez primera. Gertrude vino a verme a la Embajada Americana y me rogo que la acompañara para salir al encuentro del escritor a la estacion de San Lazaro. „El tren viene antes de lo esperado — me dijo — y quisiera facilitarle las cosas". Creo que entendi perfectamente lo que queria decir con ello. En automovil nos dirigimos desde la estacion a la calle de Vaugirard, de la orilla derecha a la izquierda del Sena por un camino caprichoso: los Campos Eliseos, los jardines de las Tullerias de verde y escarlata brillantes bajo el sol de las siete de la mañana, los muelles del Sena y el jardin de Luxemburgo. Gertrude Stein en el itinerario no subrayo ninguna belleza, ni pretendio extenderse en explicaciones. Unicamente quiso dar una alegria a su compatriota y compañero de letras. De igual modo y de una manera mucho mas eterna quizas, ella nos ha proporcionado felicidad y entendimiento que durara por generaciones, a todos aquellos para quienes la literatura y la pintura seran algo mas vivo y mas precioso, gracias a la obra de esta gran artista y mujer de gran corazon.

Vuelo inaugural cu "Zuiderzee" di Schiphol pa Houston

SCHIPHOL 4/9.— Ayera nochi 11 or e avion DC-7C Zuiderzee a sali for di Schiphol pa Houston na Merca. 57 pasahero a haci e vuelto inaugural aki, entre cual algun invitado di KLM.

E presidente-director di KLM, Sr. I. A. Aler, tambe a haci e vuelo inaugural.

Despues di a keda algun tempo na Houston ministro Algera lo bini bishita Antillas y di aki lo sigui pa Hulanda. Na fin dje siman aki senjor Aler lo bai Madrid pa atende reunion anual di IATA.

E avion ta bai Houston via Shannon y Montreal y e biahe lo dura mas o menos 22 hora. E avion lo bolbe Hulanda riba 14 di e luna aki. E tabata tin 13 pasahero pa Montreal y 22 pa Houston a bordo.

Avionnan lo haci e servicio aki un biaha pa siman. Cuminsando riba 6 di october lo tin dos vuelo pa siman den tur dos direccion.

ENSENANZA TECNICA EN TURQUIA

En Turquia los futuros ingenieros electricistas tendran ocasion de estudiar con arreglo a un programa renovado. Varias clases experimentales comenzaran a funcionar al principio de curso en la Escuela Normal Tecnica de Ankara, y si los metodos se revelan satisfactorios seran aplicados mas adelante a todos los centros analogos del pais.

Corresponde la reforma al esfuerzo realizado por Turquia con el concurso de la Unesco que envio a un experto, el profesor noruego K.Z.F. Hansen, y señala una nueva epoca en el desarrollo de la enseñanza tecnica que fue inaugurado hace un siglo por Mihtat Pacha. Existen 86 centros de enseñanza profesional con un total de 30.000 alumnos. Mas de la mitad de los establecimientos son de moderna construccion y han sido levantados en el curso de los ultimos quince años. En quince de ellos se forman los ingenieros electricistas.

La encuesta realizada durante dos años por los especialistas del Ministerio de Instruccion Publica y el señor Hansen demuestran que los programas anteriores eran demasiado recargados. El numero de clases ha sido reducido dandose mayor importancia a los trabajos practicos y a la cultura fisica y a los deportes.

Cumpleanjos feliz

Dia 5 di September ta haci 78 anja Obdulio de Cuba y ta ricibi pabien di su jiunan; Ana, Colina, Ramon de Cuba, Fella Angela, Consuelo Angela, Jose de Cuba, Pedro de Cuba, tur su nieto y bisanietonan, especialmente di su nieta Sofia Colina.

— — —

E jovencita Judith Jeanette Geerman ta cumpli 1 anja y ta ricibi masha felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan, pepe Chichi Croes, omo Ricardo Geerman, tambe di Abelina Croes y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Senjorita Teresita Gomez y ta ser felicita pa su tata Maximon, rumannan Mario, Max, Jacinta, Cipriana, Felicio, Marta, cunjanan: Jose Bareño, Venancio Arends, Matias Noguera, especialmente di Jossy de Cuba, Rosindo y Chita Koolman, Robby Martines, Asing Ching, primonan Juanita Wouters y demas famianan.

Nos mas sincera felicitacion pa e Srta. Inchi Wernet cu a cumpli anja, y e ta ser felicita pa su amiganan: Juana Croes, Maria y Canisia Ruiz, tambe di su tata Frans, mama Fema, rumannan, subrinanan y demas famianan y conocirnan, tambe di su amiganan: Evelina Hoevertsz, Anna Dirksz, Lala y Carmen Tromp, Carmen y Irena Wernet, Arnie Croes, Nicomeda Everon y demas amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Riqueño Lampe di parti di su esposa Nina, jiunan Maria, Catarina, Benny, Eve y Pepito, suegronan y nietonan.

— — —

Yolanda Penso cu ta haci 6 anja ta ricibi pabien di su mama Juanita, wela Juliana, welo Jose Martis, tantanan Emma Giel, Leoncita Donati, madrina Dina Tromp, padrino Dick Maduro, primonan Deta, Jossy, Jonny, Tito, Evi, Franklyn, tambe di Pedro Giel, Toy Tromp, Federico Donati, Emilia y Carmen Danies.

— — —

Ta cumpli 7 anja Obdulio Orman, y ta ser felicita pa su tata Julio, mama Teresita, tres rumannan: Elvia, Hilda, Carina, madrina Victoria Trimon, padrino Efraim Martines, wela, welonan, tanta y omonan, prima Olga, Marlin Orman, primo Bizami Dijkhoff, Luisito, Jorge, Wilfrido Medina, di famianan Orman, Dijkhoff y Medina.

— — —

Maria Filomena de Cuba ta cumpli 13 anja y ta ricibi pabien di su tata Andreas, mama Johanna, rumannan, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, su pepe Anna, Marianita, omo Jose, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di 7de klas na Noord Cousilia, Filomena, Mercedes, Brigida, Cici, Luisa, Yolanda, tambe di Zuster Antonie y famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

A cumpli 16 anja e caballero Marcelo Webb y ta ser felicita pa su amigo Toribio Vrolijk, su mama, tata y tur su rumannan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Juliana y e caballero Steven Boekhoudt di parti di su mama, tata, tur su rumannan, nan amiga y amigonan di „La Linda".

— — —

Tambe nos ta feliciteer C. L. Juliao cu a cumpli 59 anja, Juan Felipe Bareño, cu a cumpli 44 anja, Lorenzo Thiel, Edwin Calixto Trimon, cu a cumpli 2 anja, Ignacio Tromp, Florencia Ras, cu a cumpli 5 anja.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 5 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.30: „Leave her to Heaven"
PRINCIPAL 20.00: „Passage Home"
AURORA 19.30: „Mutiny on the Bounty"
SAVANETA 19.30: „Beat the Devil"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15--1.30 Jacobo Palm y Ritmo
4.00 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. Lichte Muziek tot half tien Daarna: Licht Klaziek Muziek List - Nicolai - Rossini

LA RIQUEZA FORESTAL EN NUEVA ZELANDIA

Cuando los primeros europeos exploraron la isla septentrional de Nueva Zelandia, enconrtaron en el centro oriental del pais una llanura volcanica desertica.

En el emplazamiento de aquella zona arida se encuentra hoy un bosque de 105.000 hectareas, el bosque de Kaingaroa y que cumple una importante funcion en el desarrollo de la cuarta industria neozelandesa: la de los productos forestales. Sus maderas se usan en la construccion y en la ebanisteria, al igual que la industria del papel. Aprovisiona entre otras las grandes fabricas de papel y de pasta construidas en Kawerau, de la misma region.

Señora Viuda Marianita Gomez de Tromp y su dos jiunan, suegro y suegra y rumannan ta laga gradici tur amigo, amiga y conocirnan en especial e soeurnan di hospitaal cu di un of otro manera a mustra nan aprecio na ora di morto di

JULIAN PEDRO TROMP

(Q.E.P.D.)

cu a muri tragicamente.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Promer cu Pepita drumi e tin custumber di pasa mira tur rond si tur e portanan ta bon sera, i si tur luz ta paga. I e biaha aki e la ripara cu Lorenzo a laga e luz di sala sendi. Mes ora e la bisa Lorenzo kiko e la haci. Lorenzo no kier a kere, i e la bisa Pepita: No .... mi no ta asina for di mi tino pa mi haci esei. Awel bin mira bo mes anto, Pepita a bisele. I Lorenzo a bin mira, i ta berdad cu e la laga e luz di sala sendi. E la bisa Pepita: Ta stranjo .... semper mi ta ripara bon si mi a paga tur e luznan. Awor e cu Pepita tur dos cu miedo nan ta bai pa paga e luz di sala. Korda cu ta un ladron, Lorenzo ta bisa Pepita. Mara por ta un ladron, Lorenzo ta spanta Pepita. Ora nan a bai drumi Pepita a bisa Lorenzo: Mira pa otro biaha bo no laga e luz sendi atrobe.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 16

Pero tabata un mainta brillante i e camina tabata parce nan mucho kort, aunque cu nan a pone e cabainan camna, nan a yega den e ciudad prome cu trein di merdia a pasa. Nan a camna directamente bai stacion i a tende cu trein tabata un ora mas laat, pero aparentemente a bini un telegram pa e homber.

Nervisio i cu mannan tembloroso el a tuma ésaqui i e tabatin un presintimiento como si fuera ta un mal noticia e tabata bai tende.

E mucha muhe a queda sinta riba su cabai. E tabata dilanti e perron chiquito i tabata mira na e porta abri dje stacion, mientras e hoben tabata skeer e envelop abri.

El a mira su cara ta bira bleek manera morto i un expresion penoso a aparece riba su cara. E mucha muhe tabatin un sensacion, como si fuera ta un flecha skerpi a traspasa su curazon. I el a queda sinta imovil. Ta manera a dura oranan prome cu el a hiza su cara mira.

E telegram tabata di siguiente contenido:

„Bo mama ta hopi malo. Ta spera bo aqui immediatamente. Nan ta manda bo equipaje i a manda bisa cu bo ta bini".

E telegram aqui tabata firma pa su primo, quende tabata un dje participantenan na e viaje. I cu awor tabata viajando pa West.

E hoben fuerte tabata fuertemente emociona pa e noticia aqui. E tabata completamente abatido. E tabata stima su mama masha tanto i e tabata sa quico e muhe santa aqui tabata bai p'e; i ora cu el a bai jaag el a larga e mama bon bon di salud na cas.

Ta di comprende cu e mester bai immediatamente. Pero ta quico lo para di e mucha muhe aqui awor? E mucha muhe quende practicamente el a tuma bao di su proteccion? Ta com ta haci cun'e? Den esun paar di dianan cu el a sinja conoce el a hanja masha compasion cun'e i el a tuma riba dje na cuid'e manera e por a cuida su mes ruman muhe. Quico lo e bis'e. I ta unda lo e larg'e? Esaqui awor ta jama cataclisma. E hoben su verdriet tabata dobbel. Verdriet profundo di dos persona cu ta pega na su curazon. Un verdriet di un mama na quende e ta gradici tur cos i un verdriet di un mucha muhe cu e ta bai bandona i na quende el a hura su mes di tuma riba su cuenta pa e protega i cuida foi mundo di maldad.

Manera un rayo tur e cosnan aqui a pasa den su cabez i mescos cu e hoben tabata pensa, asina verdriet i desgusta, fuera desconsola tambe tabata pensamento di e mucha muhe quende riba cara di su protector e tabata mira quico tabata pasa den su interior. Esaqui tabata manera un sorto di telepatia.

El a hiza cara mira Elisabeth. Esaqui tabata bleek manera morto. I el a camna bai cerca dje pa e bai conta e mucha muhe su mal noticia.

Capitulo VIII

E DESPEDIDA

E mucha muhe a ricibi e noticia aqui cu un resignacion Spartanico. Toch e mester a bai. E mester a larg'e atras aunque contra su boluntad. E tabata sa cu trein lo hib'e mas pronto cerca su mama cu cabai. El a mira na expresion di su wowonan i na e marca riba su cara i su boca cu el a tuma un decision caba. Mama ta riba tur cos na mundo. I e mester a bai.... Ningun amor por ta mas grandi na mundo cu esun di mama. Ademas e dama tambe tabata existi ainda. Caramba lo tabata duel e dama dje noticia tristo ai, pasobra sin duda e dama tambe lo mester tabata stima e mama, quende despues lo mester bira su suegra.

Enfin loque mester a socede no tabatin remedio. Pues, lo ta bon asina anto. El a traté cu masha carinjo, manera un berdadero caballero. E tabata completamente salvo bao di su proteccion i awor cu e tabata na seguridad, e mester bai. I asina ai tur cos tabata pasa den e mucha muhe su pensamento.

Su trein tabatin un ora laat, de fa manera anto cu e tabatin ainda un ora mas. Nan ultimo ora hunto. Un ora den cual nan mester a haci un mundo di trabao i decisionnan. E no tabatin hopi placa hunto cun'e, pasobra el a sali cas pa bai jaag i ta quico lo e haci cu hopi placa den mondi? Danki Dios el a tuma un retour na Philadelphia.

Pero e mucha muhe? Naturalmente e no tabatin placa. I unda lo e bai? Awor a penetra den e hoben cu ainda e tabatin masha hopi cos di puntra e mucha muhe. I cu menos palabra el a munstra e mucha muhe e situacion.

„E trein tabata un ora laat. Nos mester bende nos cabainan i trata na hanja placa suficiente pa bai Oost. Esaqui ta e unico solucion cu mi tin. Unda tabata bo intencion di bai?"

E mucha muhe a bula den siya. Esaqui tabata su ocasion pa munstre cu e tabata digno di su aprecio.

„Mi no por bai cu bo", tabata su contesta.

„Pero bo mester bai toch cu mi", e hoben a insisti un poco impaciente. „Bo n' ta mira anto cu t'esai ta e unico posibilidad? Mi mester bai cu e trein aqui pa mi ta mas pronto posible cerca mi mama. Quizas por socede cu ni bibo mi n' ta hanje mas, si mi perde e trein aqui".

Tabata manera un cos a cerra e hoben su coro-coro ora cu el a pensa riba e posibilidad aqui di morto di su mama.

„Esai mi sa", e mucha muhe a responde calmo. „Bo mester bai, pero ami ta sigui corre."

„Paquico? Mi tabata quier a sa esai ta paquico. Bo n' ta comprende anto cu mi no por bai larga bo atras aqui solitario? E bandidonan lo por regresa cada momento. Hasta mi ta supone cu lo ta mas mehor mes cu nos bam hunto cu trein i bo salba mas pronto posible foi e ambiente aqui. Ta duel mi cu bo tin di separa di bo cabai, pasobra mi sa cuanto b'a custumbra cu e animal ai. Pero quizas nos por bende cu un hende foi quende despues nos por bolbe cumpre trobe pagando algo mas p'e. E asunto ta cu mi no tin suficiente placa cerca mi pa mi por cumpra un kaarchi pa bo tambe. Si acaso mi mes no tabatin un kaarchi di retour, mi mes no por a yega cas tampoco. Pero lo bo hanja suficiente foi e cabainan aqui pa bo por paga bo pasashi".

„Bo ta masha carinjoso, pero mi no por bai cu bo".

E boca chiquito i bunita dje mucha muhe tabata awor decidido. E tabata sinta manera un estatua di marmol riba su cabai awor. Net riba su curpa. E tabata mira na mes manera cu el a mira caba e ora cu el a mata e pajaro den mondi salvaje.

„Pero paquico anto bo n' ta bai?"

„Mi no por biaha cu bo solitario. Esai no ta cumtumber den e sitio camina bo ta biba, cu dama i un mucha homber solitario haci viaje. E cunukera bieu a avisa mi di esai. El a bisa mi cu bo tabata sa masha bon cu mucha muhe no mester haci esai. I cu lo bo no tin aprecio pa mi si mi biaha cu bo solitario. El a bisa cu esai no tabata pas i cu bo tambe tabata sa esai mucho bon".

E hoben a queda ta mira e mucha muhe impaciente. I ademas di esai e tabata sintie avergonza di tende esaqui na boca di un mucha muhe cu semper el a respeta, hasta den mondinan di dia i anochi ora cu nan tabata solitario.

„Ta soquetada loque bo ta papia ai", el a grita sara. „Esaqui ta necesario. Bo tin mester di ayudo i proteccion i mi ta esun cu ta obliga na protega bo i ningun hende otro".

„Pero esai no ta custumber denter di e hendenan cu bo ta anda cun'e, n' t'asina?" E wowonan helder a queda ta mira fijo i penetrante den di e hoben i e mester a reconoce cu e mucha muhe tabatin razon.

„Anto mi no por bai", e mucha muhe a bisa decidido.

„Pero bo mester, pasobra si bo no bai, mi tampoco no ta bai".

„Pero abo mester bai", tabata e contesta. „I ami no mester. I si bo queda persisti mi ta corre bai larga bo. No lubida cu m'a corre bai pa un homber caba i no ta dificil pa mi bolbe corre bai foi un otro. Ademas bo ta lubida riba e dama".

„Cual dama?" el a puntra asombra.

„Esun di bo. Bo dama. Esun cu ta corre den auto".

„Quico ta importa mi ningun dama!" el a grita brutamente. „Corda cu denter di un ora e trein ta yega aqui i den e unico ora ai nos tin masha hopi cos di haci ainda. Pues nos no tin tempo di papia mucho. Si bo quier confia bo mes na mi lo mi percura pa un i otro pa bo prome cu mi bai i nos por continua nos combersacion den trein. Cada minuut ta costoso. Cada seconde e hombernan por aparece aqui. Sea huicioso. Tur e combersacion dje cunukera respecto respet ta soquetada, pasobra bo mes sa mucho bon cu mi tin mas respet pa bo cu pa ningun otro muhe na mundo. I ta mi deber di percura pa bo".

„No; bo deber esai no ta", e mucha muhe a protesta: „i tampoco mi no quier pa bo hinka bo curpa den dificultad pa mi. Mi no ta nifica nada pa bo".

„Bo ta nifica ... esai quier meen... bo mes sa masha bon cu bo ta nifica masha hopi pa mi. B'a salba mi bida".

„I abo tambe a salba di mi. Esai tabata masha bunita, pero nos ta quito".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho ta bisa su amigo: Si bo sa lesa, tuma ata algo aki pa contempla bo bista. I korda bon cu bo no mester kana cu tur sorto di hende. I e amigo a tuma e boeki for di Rojo Riancho su man, y ela cuminsa lesele. Ta un album e ta mas o menos, e la bisa den su mes. Ora cu e la bira e blachinan, e la yega na un blachi unda tin solamente skirbi tocante di Rojo Riancho, anto e amigo a gritele: Oh, tin hopi kos skirbi aki den tocante di bo, Rojo Riancho, Por ejemplo: Otro ataque di Rojo Riancho .... Rojo Riancho ta ataka un tren, i asina tin hopi kos mas tocante di Rojo Riancho. E la kaba di lesa, i e la hisa su kara pa e mira Rojo Riancho, kende ta sinta goza di mira un boeki skirbi solamente riba djé. Wel, si anto, Rojo Riancho a bisa, E boeki ei ta mi tesoro cu mi ta aprecia masha hopi, min ta duna ningun hende e boeki aki ni pa un millon.

Tom Richrdson, detective di fma mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa TUYUCHI.

N'e mes momento Richardson a saca su man foi bao di su manga di man robez; den un instante, un rayo di candela, un explosion....i Ralph Geoffrey a basha bao manera un blokki di palu, expresando un grito horrible.

Joe Fay cu tabata na ala derecho dje mesa a tira, pero su bala a pasa na banda di cara di Richardson, pero un seconde despues e tambe tabata na suela pa un bala di Richardson su revolver cu no conoce quico ta heramento.

Luego e maestro a bula dilanti, pero ya Jim Landers a lamta para i mik riba e detective, pero esaqui tabata mas lihe cum'e i dal'e cu koll di su revolver manda foi su conocemento.

Tim a cai asina duro riba su cabez den e vlur di cement cu pa via di e sla aqui el a perde conocemento.

Algun seconde despues Richardson a queda ta mira rond di dje. No tabata sonjo. Esaqui tabata pura realidad. Solamente algun minuut' e tabatin mester pa dicidi riba su victoria; pa via di su lihereza i audacia i su reaccion rapida el a logra solitario na vence su adversarionan.

Primeramente el a pone esnan venci na boei. Joe Fay tabata mortalmente herida. E bala a traspasa door di su curazon.

Ralph Geoffrey a ser herida mortalmente door di su long derecho; e tabata na bida ainda, pero su herida tabata asina serio cu indudablemente e mester a muri.

Toch Richardson a boei esaqui, mescos cu el a haci cu Tim Cosping i Jim Landers; i pa e tabata mas sigur dje tres malbadonan aqui, el a mara nan tres masha duro hunto cu otro.

di moda cu ningun di nan tres no por a haci di minimo movecion.

Ora cu e maestro a caba cu e trabao heroico aqui, el a cai sinta awor riba e canape di cuero cu su mannan cruza i tabata spera te ora cu e miserablenan a bini trobe na nan conocemento, loque a dura algun rato.

Tim Cosping tabata esun di prome cu a abri su wowonan. Asombra e tabata waak rond di dje.

E lampi di kerosin a quibra na filingrana ora cu Richardson a bolter esaqui cu mesa cu tur. Ta p'esai awor e cuarto tabata solamente luza pa e luz di Richardson su lanterno electrico.

Ora cu Tim Cosping a mira e rayo di luz zwak el a dirigi su mes na Richardsen.

Un horrible maldicion a escapa foi su lipnan. N'e mes momento Geoffrey a escapa un suspiro i el a bolbe pronto na su conocemento. Tan pronto cu el a abri su wowonan cu a escapa foi su boca un quehido masha feroz manera un stem foi den ultratumba, camina demonionan sol ta habita i figuranan oculto cu no ta destina pa bistanan humana.

Cu un mirada fijo el a queda ta contempla Richardson manera ora cu un hende a mira un fantasma. El a mira i bolbe mira i no sa ta quico e quier a quere ni bisa. Tabata parce como si fuera ta un homber a rescuita foi mortonan i tabata sinta awor riba e canape pa pidie cuenta di su hacir.

E maestro cu tabata sinta cu mannan cruza riba su pecho no por a record'e cu hamas e por a mira durante su bida un cara asina desfigura pa odio i venganza.

„Richardson!" e herido a bisa cu stem flauw. „Bo mester tin un alianza cu diabel".

„Absolutamente", e detective a bisa tranquilo. „Si acaso mi tabatin un alianza cu diabel, manera bo ta bisa, anto lo mi tabata den boso compania. Pero mi tin confianza den mi forza i mi inteligencia. I cu esai semper mi a defende mi den circunstancianan di mas precaria. Paquico bo no a tira mi mata unbez ora cu mi tabata trata na abri porta di cura di bo cuncuku cu mi jabi falso? N'e momento ai boso tabatin mi mehor den boso poder cu ora mi tabata sinta enfrente di boso riba e canap'e.

„Foi momento cu b'a permiti mi entrada den bo cas i cu boso a ricibi mi aqui na un manera asina traicion i cu boso a hari masha tanto i a haci mi ridiculo na tur sorto di manera foi momento cu Joe Fay, quende su alma ta den fierno awor aqui a conseha bo na marra mi i cu bo a nenga ....foi e momento ai mi tabata sa cu lo mi a sali como vencedor foi e batalla aqui.

„Sinembargo mi mester reconoce cu e trampa tabata masha bon traha bunita checuta. I tabata falta masha poco pa boso a hiba mi na e otro lado di mundo.

„Sinembargo boso perdicion tabata, cu boso a canta victoria mucho tempran. Pasobra boso a bende e cuero di beer prome cu boso tabatin'e completamente den boso poder.

„Na un otro ocasion, esta despues cu boso a pasa algun anja trobe den prison i cu boso logra cohe mi den trampa trobe, percura pone bon tino quico boso ta haci i spera te ora un otro Ralph Geoffrey conta te TRES, pasobra mi n' ta quere cu esaqui lo tin e ocasion di haci esai mas.

(E ta sigui)

CASONAN ARUBANO DILANTI TRIBUNAL

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Mars mainta Corte a saca sentencia di un numero di casonan di a ser atendi dos seman pasa na Aruba.

Difamatorio

A aparece tres persona como acusado dilanti tribunal pa escrito ofensivo. Nan tabata G.F., M.L. i J.H.L. Nan a skirbi un articulo den L.E.C.-news cu tabata ofensivo pa G.B.B., un portier di Lago.

Tur tres e acusadonan a ser sentencia pa Tribunal den prome instancia na Aruba pa via di difamatorio na un boet di fl. 80.— of un luna tras di tralie.

Corte a sentencia nan, anulando e vonnis di Tribunal den prome instancia, dunando cada un boet di fl. 50.— of 20 dia cerra.

Esfuerzo pa maltrato pisa

C.L.A. a ser sentencia pa Tribunal den prome instancia na Aruba pa motibo di maltrato pisa i esfuerzo na maltrato pisa pa 4 anja di castigo quitando voorarrest.

Dos seman pasa Corte a trata e caso ai. Antajera mainta, anulando e vonnis di Tribunal den prome instancia e homber aqui pa cuater anja di prisca quitando voorarrest.

Pleita liber

Tribunal den prome instancia a sentencia R.E.R. como pa expres e no a duna alimentacion, aunque cu pa sentencia di huez e tabata obliga na haci, el a hanja awor 5 luna di castigo, di cual 4 di nan condicional, cu un periodo di prueba di 3 anja, cu e condicion particular, cu e tin di paga e alimentacion atraza.

Antajera Corte a anula e sentencia di Tribunal den prome instancia, munstrando cu nan no ta mira paquico e homber aqui ta merece castigo.

Pasonan cu Rusia mester haci pa sali foi impase

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara antajera, cu Rusia mester haci e siguiente paso pa sali for dje impasse den e discusionnan di desarme. El a declara cu el no tabata por ningun paso constructivo, cu potencianan occidental lo por haci awor.

Riba e pregunta si el a duna Stassen, e representante Mericano na e discusionnan di desarme na Londen, instruccion nobo prome su e representante Mericano a sali for di Londen, e presidente Mericano a contesta, mientras el a recorda e declaracion cu el a publica riba 28 di Augustus, cu lo ta „tragico" si e Rusonan mester rechaza e plan occidental prome cu el a worde studia.

RUSIA I E PROPOSICIONNAN OCCIDENTAL

LONDEN — Rusia a nenga di declara definitivamente, si e ta rechaza e ultimo proposicionnan occidental pa un prome estado den desarme of si e no a rechaza nan. El a haci esaqui via su delegado na e discusionnan di desarme na Londen. Zorin a declara solamente, cu e ta dispuesto pa discuti „kestionnan fundamental di desarme" ajera.

LOY HENDERSON A PIDI AUMENTA DI AYUDO

WASHINGTON — E experto Mericano pa Mediano Oriente, Loy Henderson, a pidi aumento di ayudo na e paisnan bisinja di Syria, particularmente Jordania; asina a worde informa di fuente oficial na Washington.

Henderson a duna como su opinion personal pa circulonan politico, cu nan por haci masha poco contra situacion actual na Syria. Merca mester tuma medida na fronteranan di Syria, el a bisa.

DECLARACION DI ABBA EBAN

JERUZALEM — E embahador Israelita na Washington, Abba Eban, a declara, cu Israel lo discuti e kestion di entreganan di arma Ruso y occidental ya paisnan Arabe cu Merca.

Durante un conferencia di prensa Eban a bisa, cu Israel kier mantene e status quo na Gaza, Sinai y Golfo di Acaba — tres territorio caminda tin trupa di Nacionnan Uni staciona — Israel ta desea pa e trupanan aki keda ey.

SELWIN LLOYD A SALI DI LONDEN PA BELGRADO

LONDEN — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a sali ajera pa Belgrado for di Londen. El lo pasa cinco dia aya riba invitacion dje ministro di asuntonan exterior di Yugoslavia.

Probablemente Lloyd lo tn un discusion cu presidente Tito.

CHRISTIAN PINEAU A YEGA CAPITAL DI ECUADOR

QUITO — Ajera mainta e ministro di asuntonan exterior Frances, Christian Pineau, kende actualmente ta biahando door di Sur-America, a yega capital di Ecuador. Ajera nochi el lo ta huesped na un comementu especial di presidente Camilio Ponce di Ecuador.

Pineau ta biahando door di e paisnan Latino Americano pa segura apoyo pa e punto di bista di Francia en conexion cu e rebelion na Argelia, na habrimentu di Asamblea General di Nacionnan Uni aki tres dia. Manera ta conoci e asunto di Argelia ta riba agenda di Asamblea.

ACUERDO ENTRE RUSIA I SYRIA

LONDEN — Syria y Rusia a dicidi di firma un acuerdo tocante colaboracion economico y tecnico na Syria, asina Radio Moscu a informa Dia Mars. Un delegacion Ruso lo bai Syria pronto.

E Rusonan lo yuda den construccion di ferrocarril, caya pa auto y trabaonan di irrigacion, construccion di fabricanan.

Tres economista Syriaco a sali for di Moscu, caminda nan tabatin discusion un seman largu.

MINISTERIO DI SANIDAD PUBLICA NA JAMAICA

KINGSTON — Ministerio di salud publico di Jamaica a informa cu 173 hende a muri den e desgracia cu trein Dia Domingo anochi. 700 hende ta herida. Un cantidad di e heridonan lo keda invalido pa sobra di nan bida.

Den un wagon totalmente destruinan a hanja un mucha muher di tres anja, cu a hanja solamente algun rasgo. Su mama y tata a muri. Mayoria dje cadavernan no por worde identifica ainda.

E comision di gobierno a cuminza su investigacion.

GOBIERNO DI MERCA A MANDA NOTA PA RUSIA

MOSCU — Gobierno di Rusia a manda nota ajera pa Merca, Inglaterra y Francia, asina a worde informa den circulonan diplomatico na Moscu. Contenido dje notanan, cu ta diferente, ainda no a worde publica, pero ta conoci cu nan tur ta toca Mediano-Oriente.

Ministro di asuntonan exterior di Rusia, Andrei Gromyko, a presenta e notanan na e tres paisnan occidental.

Un portavos na embahada Ingles na Moscu tabata di opinion, cu e teksto dje nota na Inglaterra lo worde publica awe.

EL PERIODO PARA QUIENES COMIENZAN A LEER

Prosigue su exito el semanario „Manar-Al-Maghrib" organo de la Liga Marroqui para la Educacion de Base. Al cumplir el aniversario de su fundacion, los editores han hecho constar la importancia del acontecimiento, ya que son muchos los periodicos de este caracter destinados a las personas que acaban de aprender a leer y a escribir que logran asegurar su vida editorial. El contenido es muy variado y comprende articulos de fondo, noticias comentadas, una pagina sobre educacion fisica, lecciones graduadas de lectura, una pagina femenina e informaciones sobre la vida social y economica. La pagina rural desarrolla los temas de iniciacion a los metodos modernos de agricultura. La pagina cultural es muy apreciada y en el periodico aparecen tambien resumen de las noticias internacionales mas sobresalientes.

UNA CIUDAD LILIPUTIENSE

La ciudad de Coimbra en Portugal, que posee una de las universidades mas antiguas de Europa, cuenta con un jardin de la infancia, de caracteristicas originales. Se trata de una ciudad modelo construida a la escala de los menores de diez años. Alli se encuentran tiendas, casas, granjas, iglesias, escuelas y teatros de modelo reducido y que reproducen edificios publicos famosos de las provincias portuguesas. Ciudad en miniatura es un terreno de juego ideal donde los niños pueden jugar e instruirse a su gusto.

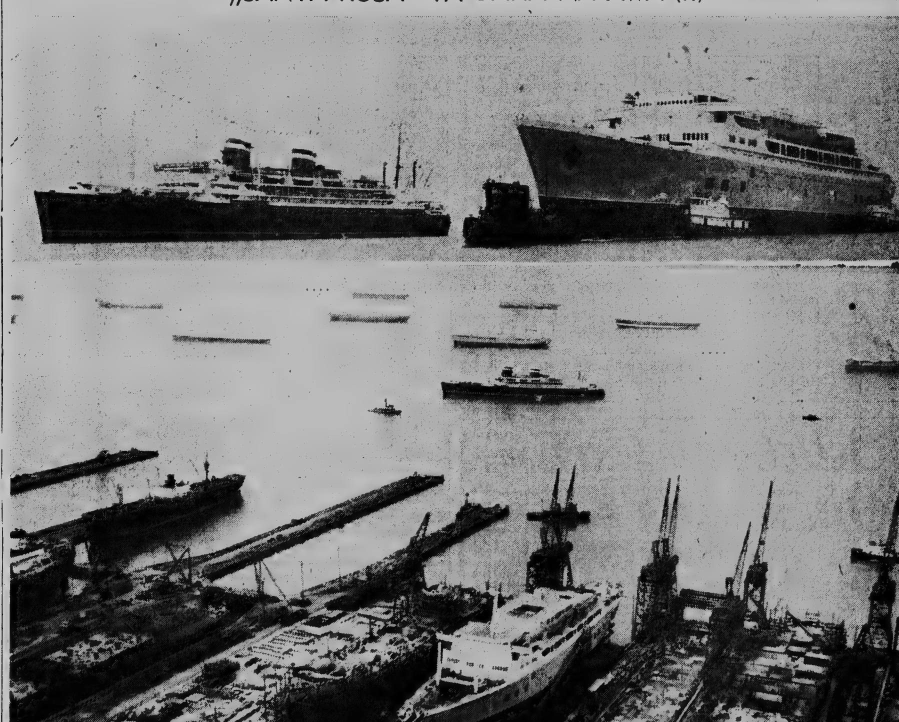
Cada construccion es perfecta en sus detalles y son de admirar los techos de tejas rosadas, las esculturas de los claustros de las iglesias con sus campanas de bronce, las calles adoquinadas con minusculos mosaicos, el hierro forjado de los balcones portugueses. En el interior abundan las reproducciones de cuadros y esculturas celebres y los muebles especialmente fabricados para los niños. Variedades enanas de arboles y flores de las distintas regiones de Portugal han sido plantados en los jardines y en las granjas abundan muestras vigorosas y jovenes de ganado.

Los grupos de niños de la region de Coimbra acompañados de sus maestros acuden frecuentemente a la ciudad para aprender la arquitectura, la flora y la fauna de su pais, y sus reacciones constituyen un motivo de observacion para los educadores, pues esta ciudad esta destinada a la experimentacion de metodos pedagogicos nuevos.

REPERTORIO DE ESCRITORES DE LA INDIA

La Academia de Literatura de la India (Sahitya Akademi) prepara actualmente un diccionario biografico de los escritores contemporaneos de la India. Comprendera la nomina de autores que publicaron libros en las distintas lenguas del pais, asi como las de aquellos otros cuyo vehiculo de expresion fue la lengua inglesa.

„SANTA ROSA" TA BAHA NA AWA (II)



Dia 20 di Augustus proximo pasado e bautizo di e „Santa Rosa" nobo a tuma lugar pa e esposa di senjor J. Peter Grace, presidente di W.R. Grace & Co, cu ta e compania madre di e diferente lineanan maritima, cu ta hiba e nomber Grace. E tabata un gran fiesta riba e waaf na New Port na St. James River. E rieuw aki tabata yen di gigantes di oceano di propio compania y di compania nan conocir, y di varios parti di e lugar a bini persona pa presencia e bautizo solemne aki. E orador principal na e ocasion aki tabata senjor Robert F. Waggner, burgemeester di New York, kende a bisa entre otro con estrecho e laso nan tabata uni e lineanan di e compania aki, desde cu e abuelo di senjor J. Peter Grace a lanta e lineanan maritima aki mas di un siglo pasa entre e stadsbestuur di Grace Line y e directiva di e compania aki cu a cerce tremendo. Despues di e bautizo „Santa Rosa" a baha suavemente den awa pa e para banda di e „Santa Rosa" bieuw, kende tabata bai yudele cu e instruccion nan. E foto mas abau ta laga mira e animo rond di e bapor un rato prome cu nan a bahele na awa; riba e otro foto nos ta mira e dos bapornan banda di otro. Pronto „Santa Rosa" nobo lo haci su prome biahenan y e ora nos lo por mirele tambe den haaf di Oranjestad. Tocante e servicionan mihor cu Grace Line por duna awor, danki na e gran extension di bapornan, bo por acudi na e agente na Aruba cu ta Eman Trading Co. den Nassaustraat caminda bo por hanja tur informaciones di e bapor nan aki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 6 SEPTEMBER 1957 — No. 2924

„El Mensajero" un baporcito cu un porvenir ocupadisimo

ORANJESTAD.— Antayera a drenta haaf di Oranjestad un motorjacht no mucho grandi pero den bon estado pa nevega cu yama „El Mensajero". Ora cu nos a bai mira e baporcito aki nos a hanja abordo pastor Robert Hamm di Adventistanan di Shete Dia na San Nicolas y su colega pastor Glenn Henricson. Una vez sinta den e sala di recepcion fresco riba e dek parti patras pastor Hamm a conta nos cu e baporcito aki ta un clinica flotante, a bordo di cua pastor Henricson y su esposa lo keda encarga cu su direccion.

E bapor a caba di worde traha na Honduras door di constructor di buquenan Hersel Elwin y a sali for di Honduras dia 21 di Augustus pa su prome viaje. Despues di a nabega diez un dia, durante di cua e bapor a proba completamente cu e ta navegable, nan a alcanza Aruba na unda algun mehora na e interior lo worde haci prome cu e sigui curso pa rio Orinoco na Venezuela caminda e verdadero trabao lo cuminza pa pastor Henricson, su esposa Carol y e otro tripulantenan. Nan tin destina na total 1.000 milja di territorio di e rionan Orinoco, Apure y Meta como e territorio na nan cuido medico pa „El Mensajero". Pastor Henricson a haci un calculo bruto cu e ora ei cada viaje di e baporcito lo dura tres luna; esei kier meen por lo tanto tres luna di zwerf na 1.000 milja di orilla, di un luga pa nan amarra pa otro y dunando ayudo na tur e lugarnan ei na hendenan enfermo y necesita. Esaki sa ta un trabao cu ta desanima hopi hende, pero pastor Henricson ta un misionario di alma y curpa y apesar di e hecho cu cada biaha e tin cu laga su unico yiu homber chikito na Caracas pa e bai traha tres luna largo duro anto riba un baporcito apenas diez meter largo no ta laga di tin su dificultadnan pa falta di lugar di move den e diferente comparticionnan.

E Adventistanan di Shete Dia tin ya caba diez dos di e clinicanan flotante aki riba e rio Amazona. Sinembargo esaki ta e prome na Venezuela. Pastor Henricson ta confia cu un bon entendimiento y cooperacion cu autoridadnan Venezolano di Sanidad nan por logra haci hopi bon obra aya.

„El Mensajero" cu por a worde traha gracias na e plakanan reuni door di e gran colectanan anual den e misanan di Adventistanan, tin un motor Caterpillar di 91 forza di cabai y sacando mas provecho posibel for di loke e ocasion ta permiti, den e barco aki e stoel di e timonero ta mesora un stoel pa dentista, den cua ya caba pastor Henricson durante di su corto permanencia na Honduras a ranca masha hopi hende su dientenan.

Nos ta desea „El Mensajero" un bon y feliz viaje y su tripulacion tan bon inspira „hopi bendicion den nan trabao".

E bapor chikito aki ta un clinica flotante completo di Adventistanan di Shete Dia. Ela caba di worde construi na Honduras y di viaje pa e territorio na su encargo pa cuido medico na orilla di rio Orinoco na Venezuela, ela pasa un rato na Aruba pa algun asunto necesario. Dilanti di e bapor nos por mira na derecho pastor Henricson kende ta e lider di e team medico a bordo y na robes pastor Hamm di e Adventistanan di Shete Dia na San Nicolas kende a bin tira un bista. E baporcito a worde traha for di produccion di e coleccion anual den e misanan di Advertistanan y pastor Hamm a sigura nos cu cada adventista na Aruba por yama su mes socio den e bapor aki.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Buscando e marca

Diarazon anochi cuarto pasa di dies un patroeli di polis a descubri na Sabana Basora meimei di caminda marca di brake y lastra y tambe un mancha grandi di zeta. Tal cos ta pone hende kere cu por ta un accidente di trafico a pasa, pero nan no por a hanja nada di esei. Pero un di e polisnan cu antes tabata den padvinderij mes ora a hanja e solucion di e problema: si e vehiculo a worde lastra cu su zeta ta corre, anto naturalmente lo keda un marca di e zeta, asina ela pensa. Tabatin e marca di zeta ei y nan a descubri pronto e auto hopi danja para na un lugar na Rooi Spokie. Tabata A-5679. Como e persona cu tabata aden a desaparece e ora ei caba, awor e polisnan ta buscando su marca tambe pasobra e si no a laga marca di zeta atras.

Bam!

Den Ruysdaelstraat na e cruce cu Vermeerstraat Diarazon atardi banda di dos or y mei A-2765 y A-3614 a dal cu otro y nan tabata maneha respectivamente pa S.A.S. y L.M. Investigacion di e motibo ta sigui. E danjo su gasto ta basta halto.

PALABRANAN DI PINEAU NA CIUDAD CHILENJO

SANTIAGO — E ministro di asuntonan exterior Frances, Christian Pineau, a declara den e ciudad Chilenjo, Santiago, cu Francia ta lamenta, cu anja pasa e no a ocupa enter e Canal di Suez. Probablemente esei lo a evita e sucesonan actual na Mediano Oriente.

E ministro, quende a haci e declaracion durante un conferencia di prensa, a bisa cu nan no por considera posibilidad di independencia pa Argelia, pasobra un gran parti di Europa lo queda sin defensa. Esáqui lo causa un gera civil y no ta nacionalismo cu lo gana, pero comunismo, mescos cu na Syria.

El a splica e plan pa establece un sistema federal na Argelia. Pa esei lo ta necesario eleccionnan liber bao di supervision internacional.

Reunion tocante kestion Hungaro Diamars

NEW YORK — E representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, a invita un cantidad di representante cerca Nacionnan Uni pa tene discusion cune Dia Mars tocante un „punto di bista comun" en conexion cu e kestion Hungaro.

Den seman cu a caba tabatin discusion Mericano cu representantenan di otro paisnan pa hanja apoyo pa un proyecto di reslucion tocante e kestion aki, cu lo mester worde presenta na Asamblea General di Nacionnan Uni.

Merca quier apoyo pa e rapport di e comision especial di Nacionnan Uni pa Hungria, cu Rusia ta responsabel pa suprimision di e rebelion Hungaro na November di anja pasa.

Desgracia di trein di Jamaica debi na sabotage

KINGSTON, Sept. 5. — E maquinista dje trein cu a boltu diadomingo anochi den cercania di Kendal na Jamaica, a declara cu un fout den e rem a causa e desgracia.

El a declara ademas cu el a purba e remnan poco tempu prome cu e desgracia a sosode, y e tabata di opinion, cu algun hende a mishi cu e mecanisma dje rem. Segun e maquinista un tubo di aire entre dos wagon a worde kibra.

Poliz di Kingston a declara cu entre e victimanan dje desgracia tabata tin varios criminal cu nan ta busca. Ademas algun pasahero a horta cos for di cadaver di e otro pasaheronan cu a muri.

RUSIA SU LISTA DI LUGARNAN PROHIBI PA BISHITA

MOSCU, Sept. 5. — Ministro di asuntonan exterior ruso a revisa e lista di lugar, cu ta prohibi pa bishitantenan estranhero.

Algun lugar cu balor cultural den territorio di Moscu y parti occidental di Ukraine ta habri pa estranhero, tambe Riga y Irkutsk. Partinan di territorio di Leningrad y Kazakhstan ta cerra. E zonanan prohibi den cercania di Moscu a worde aumenta.

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior a informa, cu hende cu ta pasa vacacion y cu ta pasa door di Rusia por keda den territorionan, cu ta prohibi pa estranhero.

E AVION ZUIDERZEE RIBA SU TRAYECTO NOBO

DEN HAAG — E avion „Zuiderzee", e prome avion riba e servicio nobo di Amsterdam pa Houston, na Merca, a baha na Houston antajera, precisamente na hora: 15.45 'or, hora di Houston.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Hoe kan ik het naar mijn zin hebben wanneer U mij niet mee telt met de hot-dogs?
Ta com bo ta quiere cu mi por ta satisfecho tantem mi 'n ta den e partida hot-dog ai!

„Barbra - „Mercurius": 2-1

Gistermiddag vond op het voetbalveld van de Eagle een ontmoeting plaats tussen een elftal van het Noorse schip „Barbra" dat nog steeds met een motordefect in Oranjestad ligt, en het veteranenelftal „Mercurius". Van de doelen wapperden de Nederlandse en Noorse vlag: kortom, het was een gezellig geheel. Hoewel Mercurius in de eerste helft door een doelpunt van Arie van Eerde de leiding nam, was het toch Barbra, dat uiteindelijk met de overwinning ging strijken: 2-1. Een aardige gedachte was het van Mercurius om in deze wedstrijd de aftrap te doen verrichten door mevr. Van Rijn, de bloemiste van „Rozenoord" die Noorse van geboorte is. Nadat zij de bal met een ferme trap aan het rollen had gebracht, werden haar door de heer Poppe, voorzitter van Mercurius een grote bloemen en een nog wat minder vergankelijk aandenken aangeboden.

Ruwbouw Nederlandse afdeling op de Wereldtentoonstelling te Brussel in october gereed

Inzending „Het Koninkrijk der Nederlanden" rijk aan symbolen

Nederland behoort tot de landen, die het verst zijn gevorderd met de opbouw van hun inzendingen op de aanstaande Wereldtentoonstelling te Brussel. De ruwbouw van de Nederlandse afdeling zal in oktober voltooid zijn. Begin september gaan de graszoden op de zeven meter hoge dijk, die dwars over het terrein loopt. Met de bestrating van het grote voorplein wordt een dezer dagen een aanvang gemaakt. De fundatie van het carillon is gereed. En de volgende maand zullen de bollen worden geplant. Op de dag van de opening — 17 april 1958 — zullen duizenden bloemen het terrein sieren. Er werken op het ogenblik ongeveer 150 arbeiders op de Nederlandse afdeling.

Bloemen, ook in ontvangstcentrum

Het interieur-ontwerp voor het ontvangstcentrum en het paviljoen, gewijd aan het Koninkrijk der Nederlanden wordt gemaakt door de Haagse binnenhuisarchitect S. Aardewerk onder supervisie van architect J. B. Bakema. Zoals bekend, komt langs het gehele front van de hoofdingang een glas-in-beton versiering van Daan Wildschut. 's Avonds zal deze versiering van binnen uit verlicht worden, hetgeen een biezonder kleurrijk effect zal geven.

Wie de hoofdingang betreedt, komt in een ruimte van ongeveer 225 vierkante meter. Rechts van zich ziet hij een representatieve collectie Nederlandse bol- en snijbloemen, door een glazen wand gescheiden van het bloemperk dat zich buiten bevindt. In deze entreeruimte bevindt zich een negen meter lange balie, waar bezoekers inlichtingen kunnen krijgen. Op de achtergrond verrijst een ruim vier meter hoge en zes meter lange, fraai gedecoreerde muur.

Links van de ingang, achter een wand van naturel-hout, komen werkruimten voor de Nederlandse Commissaris-Generaal, het secretariaat van de afdeling en een speciale kamer voor de pers. Rechts bevindt zich het eigenlijke ontvangstcentrum, waar vooraanstaande bezoekers worden ontvangen. Van luxe zal hier geen sprake zijn. Het wordt een gezellig — ingericht, representatief zaaltje met een bakstenen vloer, waarop een groot tapijt.

Veel symboliek

Hal A, waar de inzending betreffende het Koninkrijk der Nederlanden een plaats krijgt, sluit aan op het ontvangstcentrum. Deze inzending is er een vol symboliek. Ze wordt beheerst door drie verticale elementen die van het plafond afhangen, Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen voorstellend. Op deze pylonen, zullen toepasselijke afbeeldingen worden aangebracht. Verder zijn er ruimten in uitgespaard, waarin voorwerpen zullen worden tentoongesteld, die kenmerkend zijn voor de verschillende rijksdelen. De pylonen hangen boven een vijver van ongeveer 27 vierkante meter en worden in het oppervlak daarvan als een eenheid gereflecteerd. Op een der hoeken van de vijver komt een marmeren blok met een bovenvlak van negen meter in het vierkant. Een wereldkaart die op het bovenvlak wordt aangebracht geeft de geografische positie van het Koninkrijk der Nederlanden weer.

„Voorouder-palen" vormen de blikvangers van de inzending over Nieuw-Guinea, waar aandacht wordt gevraagd voor het ontwikkelingswerk in dit gebiedsdeel, voor onderwijs, gezondheidszorg, transport en industrialisatie. Ongeveer 2,5 meter boven dit alles verheft zich de Brug der Samenwerking. Vandaar heeft men uitzicht op een wand, die de samenwerking — nationaal en internationaal — tot onderwerp heeft. Dit verhaal-in-beelden omvat zowel Nederland's strijd tegen het water, als onze bijdrage aan Benelux en andere vormen van internationale samenwerking.

Wolken en golvend water

Op de achterwand van deze hal wordt een bewegende typisch-Nederlandse wolkenlucht geprojecteerd. Aangezien de hal zich ter plaatse boven het bassin uitstrekt, krijgt men hier een suggestieve combinatie van wolken en water te zien. En geen stilstaand, maar golvend water, want in het bassin bevindt zich een golfopwekker.

De brug eindigt bij de Rotonde der Verten, een cylinder met een middellijn van 8 meter, aan de buitenzijde met aluminium bekleed. In deze cylinder worden voorstellingen bijeengebracht, die laten zien dat Nederlanders door de eeuwen heen over de wereld zijn uitgezwermd. Verder komen hier grote diorama's gewijd aan Nederland, Suriname de Nederlandse Antillen en Nieuw-Guinea.

Na de Rotonde der Verten komt men bij een inlichtingencentrum waarin instellingen een plaats krijgen als het Koninklijk Instituut voor de Tropen, het Bureau voor Internationale Technische Hulp en het Scheepsbouwkudig Proefstation.

JONGE MENSEN IN GEVAAR GEBRACHT

Wenen, 5 sept.: — Volgens de „Neuer Kurier" zal de 24-jarige Elsa Mekus uit Dortmund waarschijnlijk gerechtelijk worden vervolgd omdat zij het leven van een twaalftal jonge mensen uit Westfalen in gevaar heeft gebracht. Zij had had het groepje meegenomen voor een uitstapje op de „Angkogel" in de Alpen van Tauern (Oostenrijk).

Tijdens een sneeuwstorm zijn de jongelui bijna omgekomen op drieduizend meter hoogte.

„ANTILLIAANSE CAHIERS" WEER UITGEBREID

ORANJESTAD.— Van Boekhandel Salas in Curacao ontvingen wij ter kennismaking de laatste twee uitbreidingen van de serie literaire werken van Antillianen, die onder de naam „Antilliaanse Cahiers" worden uitgegeven. Het ene boekje bevat gedichten van Alette Beaujon en is genaamd „Gedichten aan de baai en elders", het andere bevat proza en heet „Weekend Pelgrimage". De schrijver hiervan is Tip Marugg. Beide werken zijn keurig opgemaakt en gedrukt. Voor velen zullen deze boekjes stellig een aangename kennismaking (of hernieuwde kennismaking) zijn.

MARIHUANA-SCHANDAAL IN DE BELGISCHE CONGO

Brussel.: — In de Belgische pers is een heftige discussie ontstaan over de „Zaak Kande" een kwestie die geleid heeft tot een voorlopig verschijningsverbod van de beide Kongolese weekbladen „Quinze" en „Congo".

Deze zaak, waardoor de persvrijheid in het geding is gebracht, is begonnen met een serie artikelen van de negerjournalist Jean Jacques Kande in „Quinze" over het roken van marihuana-sigaretten in de inboorlingenwijk van Leopoldville. Kande, die zelf marihuana-sigaretten heeft gerookt om de gevolgen hiervan te bestuderen, kwam tot de conclusie dat het roken van deze sigaretten niet leidt tot vergiftiging, doch integendeel de scheppingskracht en de levensvreugde opvoert. Het roken verhoogt de etenslust en laat de inboorling de onaangenaamheden van het leven vergeten.

Kande werd na publikatie van zijn artikelen gearresteerd en grondig verhoord. Hij weigerde echter de namen van andere marihuanagebruikers te noemen. Leidende figuren uit de negerkringen in Leopoldville protesteerden tegen de arrestatie van Kande. Zij schreven een open brief in weekblad „Congo" aan de Belgische gouverneur-generaal. In de brief wordt aangenomen dat het openbaar ministerie enige inboorlingen heeft laten verdwijnen.

ABBE PIERRE SPRAK IN AMSTERDAM

Amsterdam,: — De Franse priester Abbe Pierre heeft verleden week in een der zalen van Bellevue te Amsterdam een vurig beroep gedaan op de mensen om de in ellende en armoede verkerende mensheid de helpende hand te bieden. Hij hield een redevoering op de jeugdbijeenkomst die in verband met het 10e internationale congres van het Verbond van Wereldfederalisten werd gehouden. Onder zijn geestdriftig gehoor bevonden zich echter vele volwassenen, die hem stormachtig toejuichten.

Abbe Pierre sprak over de grote explosies te weten de wetenschappelijke explosie, en de explosie van het leven. Er zijn mensen die in weelde baden maar wier ogen gesloten zijn voor de armoede van vele mensen. Het middel om de ellende daadwerkelijk te bestrijden is het zich gezamenlijk verzetten tegen oorlog.

„Geef er een of twee jaar van uw leven voor en offer alles op om de lijdendemensheid te helpen", zo zei spreker.

GEEN ONAFHANKELIJKHEID VOOR ALGERIJE

Santiago, Chili, 5 sept.: — De Franse minister van buitenlandse zaken, Christian Pineau, heeft in de Chileense stad Santiago verklaard dat Frankrijk het betreurt, dat het vorig jaar niet het gehele Suezkanaal heeft bezet. Dat zou waarschijnlijk de gebeurenissen van thans in het Midden-Oosten hebben voorkomen.

De minister, die sprak op een persconferentie, zei dat de mogelijkheid van onafhankelijkheid voor Algerije niet kan worden overwogen, omdat dan het grote Europese volksdeel onverdedigd zou blijven. Het zou op een burgeroorlog uitlopen en niet het nationalisme, maaa het communisme zou het winnen, ev[illegible] als in Syrië.

Hij schetste het plan tot vestiging van een federaal stelsel in Algerije. Daa[illegible]e zou het nodig zijn vrije verkiezingen onder internationaal toezicht te houden.

AMERIKAANSE TENNISKAMPIOENSCHAPPEN

Forst Hills, New York, 5 sept.: — De uitslagen van de wedstrijden om de Amerikaanse tennistitels waren: Heren enkelspel (vierde ronde): Anderson (Austr.) versl. Savitt (VS) 6—4, 6—3, 6—1. Seixas (VS) versl. Emerson (Austr.) 6—3, 6—2, 6—4, Davidson (Zweden) versl. Wilson (GB) 5—7, 7—5, 6-3, 6—2. Dames enkelspel (derde ronde): Shirley Bloomer (GB) versl. Janet Hopps (VS) 6—4, 6—4, Ann Haydon (GB) versl. Sally Moore (VS) 7—5, 1—6, 6—3, Darlene Hard (VS) versl. Margareta Bonstrom (Zweden) 6—2, 6—2.

ZUID-KOREAANSE LEPRA-LIJDERS GEDOOD

Seoel.: — Inwoners van het Zuidkoreaanse kustdorp Satsjon, die waren opgeschrikt door het bericht, dat in de omgeving van hun dorp een leprozenkolonie zou worden gebouwd, hebben lepralijders, die bezig waren met de uitvoering van dit werk, aangevallen en tien hunner gedood, aldus een mededeling van de leiding der politie van Seoel.

23 lepralijders werden ernstig gewond.

De rol van de Volkerenorganisatie in de wereldgebeurtenissen

NEW YORK, 5 sept.: — De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, Dag Hammarskjoeld, heeft in een inleiding op het eerder verschenen jaarverslag de rol van de volkerenorganisatie in de wereldgebeurtenissen nogmaals belicht. In het stuk, dat men later dan het eigenlijke jaarverslag liet verschijnen om beter aan te sluiten bij de aanstaande opening van het nieuwe zittingsjaar van de Algemene Vergadering, herinnert Hammarskjoeld eraan dat de V.N. in het afgelopen jaar voor enkele van de moeilijkste situaties sedert 1945 heeft gestaan.

Met de oprichting van het internationale politieleger en de opruimingswerkzaamheden in het Suezkanaal (geschatte kosten 8.600.000 dollar) namen de V.N. tot nog toe ongekende verantwoordelijkheden op zich, en in een ander vlak betekende ook het onderzoek van de speciale commissie voor het Hongaarse vraagstuk een noviteit.

Hammarskjoeld dringt aan op een zorgvuldige bestudering van alle ervaringen opgedaan met het politieleger om de V.N. een gezonde basis te geven, voor het geval de organisatie ooit zou besluiten tot oprichting van een permanent veiligheidsleger.

De Secretaris-Generaal kondigt aan dat de tweede wetenschappelijke conferentie over het vreedzaam gebruik van atoomenergie onder auspiciën van de V.N. in de zomer van 1958 zal worden gehouden.

Aan de Economische en Sociale Raad had hij deze zomer, in aansluiting op zijn vroegere suggestie een internationale bestuursdienst in het leven te roepen, een proefprogramma dienaangaande voorgesteld, krachtens hetwelk ervaren bestuursambtenaren minder-ontwikkelde landen op hun verzoek kunnen bijstaan in het inwerken van hun ambtenarenapparaat en ook hun openbare diensten leidinggevende hulp zouden kunnen geven.

Hammarskjoeld spreekt er voorts zijn teleurstelling en ongerustheid over uit dat het aantal staten dat zich heeft onderworpen aan de jurisdicie van het Internationale Hof van Justitie van oorspronkelijk 48 tot 32 is verminderd en tevens over het feit dat enkele landen de aanvaarding van de jurisdictie aan verstrekkende beperkingen hebben onderworpen.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

Stuurman en Scheepswerktuigkundige

bij de Grote Handelsvaart eind oktober a.s. zullen worden gehouden. Kandidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, **uiterlijk 1 oktober a.s.** op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een **formulier**, dat op genoemd departement verkrijgbaar is.

STENOGRAFIE-CURSUS

ST. DOMINICUS COLLEGE

Stenografie in de Nederlandse Taal, systeem „Groote", 130 lettergrepen per minuut. Cursusduur: 1 jaar.

Lesgeld: f. 15.— per maand. 2 x les per week.

Eerste les: Maandag, 9 september, om 6.30 uur.

Belangstellenden kunnen zich vóór of op die datum opgeven bij:
fr. Theodorus,
Huize „de la Salle"
Oranjestad. Aruba.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bin mira su kara den spiel, pa mira si ta necesario pa e feita. Ora cu e la mira su kara den spiel, e mes mester a spanta, pa motibo cu su kara tabata yen di barba. Pero e la bisa: Ta birando laat kaba, i awe mi no tin tempo mas pa feita. Na kareda e la baha abao gritando Pepita: Pasa mi mi sombre, i mi jas, i habri e porta pa mi. I ata Pepita na kareda pa habri e porta i net e la contra Lorenzo i e la pasele su sombre cu su jas, nan a duna oto un sunchi pura pura, ta blo e zonidó bo ta tendé, i Lorenzo a biscle te oro. Contento Pepita a bai den cushina pa termina su trabao, i net su amiga tambe ta drenta bisando: Pepita, kiko a pasa bo kara? Pepita a drei mira kende a yega. Luga tabata su amiga, i e no a laga Pepita contestele kiko a pasa su Kara, i e mes a puntra Pepita: Pepita, ta un porko spinja por a sunchi bo na bo kara?

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Vrijdag 6 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.00: „Go Man Go"
PRINCIPAL 20.00: „Devil's Canyon"
AURORA 19.30: „Mi cancion eres tu"
SAVANETA 19.30: „Calling Homicide"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17,30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Luis Araque y su Orq.
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Trio los Panchos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Consuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzik
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8:30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15,30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00, en Za.

ABE LENSTRA IN CENTRALE VOETBALTRAINING

Den Haag, 5 sept.: — De Sc. Enschede-speler, Abe Lenstra is uitgenodigd om deel te nemen aan de centrale training, die wordt gehouden ter voorbereiding van de interlandwedstrijd tegen Luxemburg op 11 september. De laatste bijeenkomst is gehouden op woensdag in het sportpark de vliert te Den Bosch.

Voor de centrale training op woensdag 4 september in Den Bosch zijn ook uitgenodigd Louer van Noad, Kraay van Dos en de koning van Sparta.

Ela cai over di Tahquamenon Falls

E unico persona conoci cu a sobrevivi un caida di 42 pia over di e renombra Tahquamenon Falls na e parti mas ariba di e peninsula di Michigan na Merca, Richard Robins, di 23 anja, aki ta examina pia di su ruman muher cu a worde herida, Doris di 14 anja. E estudiante hoben aki di colegio y su ruman muher a sali pa hasi un paseo ora cu nan tur dos a cai over di e catarata.

PAGINA TRES

Contesta Ruso riba asunto di desarme

LONDEN 5/9.— E delegado Ruso na e discusionnan di desarme na Londen, Zorin, a informa su coleganan Occidental ayera, cu e ataque cu el a haci siman pasa riba punto di bista Occidental tocante desarme, ta mustra punto di bista di gobierno di Rusia tocante e ultimo proposicionnan Occidental.

A worde informa di parti di Inglaterra, cu Zorin a declara cu e proposicionnan no ta contene nada nobo.

Awe tardi e subcomision lo reuni atrobe.

Un portavos ruso a declara despues, cu Zorin a rechaza e proposicionnan occidental Diarazon cu su declaracion, huntu cu loke el a bisa riba 29 di augustus. E portavoz a bisa cu e mehor solucion pa e potencianan occidental ta, pa „haci mas proposicion realista" y discuti e asunto „pa un forum mas grandi".

E portavoz ruso a declara sinembargo, cu no ta imposibel cu toch Zorin lo contesta e preguntanan, cu Stassen a haci antes.

INFORMACION DI NEW YORK TIMES

NEW YORK — „New York Times" a informa, cu Afghanistan lo ricibi arma di Rusia.

E ministro di asuntonan exterior di Afghanistan a declara esaqui durante un combersacion cu un coresponsal di „New York Times". El a declara ademas, cu e condicionnan stipula pa otro proveedoman no tabata favorable.

RUSIA SU ACUSACION NA MERCA

MOSCU — Rusia a acusa Merca, Inglaterra y Francia, cu nan ta fortifica nan „gera di nervio contra Syria" y cu nan ta prepara un accion comun contra e pais ey.

Den notanan cu ministro Gromyko a duna e tres embahadornan Dia Mars, Rusia a suggeri atrobe, pa e cuater potencianan grandi, cu ta miembro permanante di Conseho di Seguridad declara cu nan ta condena uso di violencia como medio di regla e kestionnan actual na Mediano Oriente, y pa obliga nan mes pa no interveni den asuntonan interior di e paisnan den e territorio ey.

Un bon plato, por nada !

Un dia tabatin den un mes caya dos posada un dilanti otro. Shon Leoncio ta donjo di „Hotel Caridad" i Don Pancho ta donjo di „Nada Mehor". Ma nan dos ta enemigo mortal di otro i ki ora cu un hende drenta den posada di Don Pancho, bo ta mira Shon Leoncio ta loer den skreef di bentana, i ora un cliente drenta gasta pida cos cerca Shon Leoncio, anto Don Pancho ta desea cuminda pasé. Si Don Pancho avisa riba e bordchi pretu cologa p'afo'i su porta cu e tin pia cu mondongo pa 50 cent, Shon Leoncio ta pone cu e tin turtuca stoba pa 45 cent. Asina nan ta haci otro competencia i cada dia es enemistad ta bira mas grandi.

Un dia un homber bon bisti-larga nos yamé Oom Piet di dia Domingo-a drenta „Caridad" y a puntra Shon Leoncio si e por gasta su placa na bon cuminda cerca Shon Leoncio.

„Como no!" Sinta un rato y mi ta larga prepara algo special pa meneer."

„Masha bon! Lo mi warda. Mientras tanto mi ta dal un bier pa lamta apeteit". Oom Piet a cai sinta y un bocaun boca el a fresca su garganta cu un Heineken's Bier frio.

Mei ora despues tur cos a bini cla. Un bon bistek cu salada, batata asa, kreef stoba y un pudin di chocolati pa njapa. Oom Piet a bati su platonan cu un smaak cu ta pone hende keda stom.

Cualkier hende lo a kere cu e tabatin tres seman sin purba salu di Dios. Su tayónan a keda manera ta laba Oom Piet a laba nan pa Shon Leoncio. Ni wiwi-wiri di pam e n' larga. Ora el a caba di lembe su lipnan el a bati riba su barica, los un par di respu, caba el a saca su portemonie. Mes ora Shon Leoncio a bin para su dilanti y a bisé:

„Tres giotin cu dó ria cuater placa!"

Oom Piet n' responde nada, ma el a bebe su ultimo mitar glas di cerbez, caba el a bira su portemoni boca-bao riba mesa y mes ora un boshi di cent grandi y dos boton di koper y un warda-saco a lora cai riba mesa. Oom Piet a pone nan dos-dos na careda riba mesa. Na tur tabatin trinte ocho cent grandi. El a bolbe coge e dos boton di pechi di solda, y su locha cu ta warda saco.

„Ta kico es aki?" Shon Leoncio a puntré cu dos wowo hanchu abri y cabuya di garganta stijf manera un bolpes. „Bo ta kere cu bo por come mi cuminda manera porco ta ocha asina y awor bo ta paga mi trinte ocho cent? Pone mi tres giotin cu dos cent unbez riba mesa sino bo ta mira kico lo socede!"

„Calma bo y tende mi, sin papia co'i loco. M'a puntra bo si mi por gasta mi placa aki den na bon cuminda y sin puntra mi cuanto placa mi tin, b'a trece cuminda. Si bo a trece mas cu mi por gasta, esay ta bo falta."

Shon Leoncio a keda stom di tanto beacu cu Oom Piet ta, y e n' por a bisa nada. Ademas el a comprende cu un hende cu ta come salu manera Oom Piet. lo n' ta mors mucho: caba el a mira e chaparra cu e ta camna zwaai den su man, y el a corda cu ta mehor e keda ketu. Ma, mes ora su sinti a dal riba Don Pancho y el a corda cu ta un bon ocasion pa e hunga Don Pancho un pego.

„Tende aki Bru, pa loke b'a caba di haci awor aki, casi mi por pone nan hinca bo den wangalan. M'a b'a cai na mi smaak e chasco bunita di bo ey. P'esay mi ta triet bo e cuminda aki. ademas bo n' tin nodi paga nada. Bo por coge bo trinteocho cent trobe, ma bao di un condicion, esta cu bo ta hunga e mes chasco aki cu un enemigo di mi. Bo por come un cantidad asina mas?"

„Com por larga! Cuminda n' sa tá hopi pa mi! Di awe mi sa, ma loke lo socede majan ta Dios so sa. Loke bo por haci awe no large pa majan."

Asina Oom Piet a responde, manera un homber masha trahador.

„Bon bisa! Wel. aki banda tin un otro posada. Bai cu bo trinteocho cent y mira, cu bo cogé un cabez abao asina. y si ta posibel mas grandi cu esun cu bo a coge mi cu ne."

„Masha bon! Y masha danki p'e bon trato cu bo a duna mi. Otro biaha si cos drecha mi ta paga bo esun djawe tambe. Awor bo por munstra mi camina e otro su posada ta."

Cumpleanjos feliz

Dia 6 di September ta cumpli 90 anja Frans Lampe y ta ricibi pabien di su suegra, nieto y bisanietos.

— — —

Armando Tromp ta haci 2 anja y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan: Hendrik, Margo, Eddy, Jani, Olga, Irena, Cristina, Mario, tur su amgo y famianan, tambe di Juan Dijkhoff.

— — —

E jovencito Erwin Dijkhoff ta celebra su promer anja y ta ser felicita pa su tata Pancho, mama Jonca, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, nan tur ta desea Erwin hopi anja mas di bida den union di tur su famianan.

Sincera felicitacion pa e chikitin Judith Geerman cu tambe ta haci 1 anja di parti di su madrina Srta. Catarina Croes, tambe di parti di famianan Croes.

— — —

E simpatica Srta. Corina Wernet ta cumpli 15 anja y ta ricibi masha pabien di su amiganan Vera Martijn, Rosa Jansen, Lilian, Lucia Kock, Olga Rasmijn, Ina Werleman, Carmen Kock, Filomena Maduro, Lodowica Jansen, famianan Wernet y Kock.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Srta. Vera Marti.., kende ta cumpli 19 anja, y ta ricibi felicitaciones di su intima amiganan: Ada Dirksz, Lelia Olga Rasmijn, su tanta Maria Rasmijn, Tiolinda Everon, amiganan: Greta, Dada Vrolijk, Grecia Wernet, Rosa Geerman, Seferina Fingal, Justian Geerman, Helena y Lodowica Jansen, Yvonne Yarzagaray, Leeka, Rosa Jansen, ruman Anna de Kort.

— — —

Felicitacion pa Antonio Semeleer di su esposa Marianita, juinan: Lo. Ita, Bibi, Eta, Nuevo, Tecla, Sira, tambe di Ina, Juan y Chita Semereel.

— — —

Ta haci 9 anja Filomena Tromp y ta ricibi pabien di su tata Chami, mama Maria, rumannan: Chamito, Rosa, Ben, Jose, Truus, Lidia, Maiki, Chedi, Ovi, Chita na Hulanda, tantanan: Nini, Ina, Juana, Chita, pepe Johanita Figaroa.

— — —

Ta celebra su di 2 anja di feliz existencia e jovencito Mito Geerman y ta ser felicita pa su tata Jendy, mama Rita, rumannan: Donny, Edita, tambe di Deta, su wela, welonan, omo y tantanan, primo y primanan, amiguito y primo Dulfo Geerman.

— — —

Felicitacion pa e caballero Hose Maduro di parti di su rumannan, amigo y famianan Maduro, especialmente di su comprometida Srta. Rita Croes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Serafina Tromp pa parti di su esposo Beto, jiunan: Bertha, Angelica, Marciano, Francisco, Maria, Corita, Maria Maxima, suegra, suegro Estanislao Angela, 20 nietonan, Sofia, Annie, John Angela, estimada mama Marie Vrolijk, rumannan. Nercisa, Dominico, comer y compernan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Edwin Leon, cu a haci 5 anja, Marieta Ras, cu a haci 6 anja, Petronio Christiaans, cu a cumpli 3 anja, Bertrando Young, cu a haci 21 anja, Maria Farro, cu a cumpli 50 anja, Mario Geerman, Bertranda Werleman, cu a cumpli 28 anja, Regina Lopez, cu a haci 19 anja, Filomena Maduro, cu a haci 8 anja, Porfirio Dirksz, cu a cumpli 15 anja, y Brenda Kelly, cu a haci 4 anja.

— — —

Felicitacion pa Luisa Millan di parti di su ruman Martha, su tia Luisa, tio Jose tur su primo y amigonan, tambe di Oscar Luis.

— — —

A cumpli 18 anja e gentil caballero Beltran Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Carmen, Nico, Mina, Mena, Tientje, Lydia, welo y wela, tanta, omo, y primanan y tur su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Inchi Wernet di su amiganan Lala y Carmen Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigi'e na Nassaustraat 96, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 6 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.00: „Go Men Go"
PRINCIPAL 20.00: „Devil's Canyon"
AURORA 19.30: „Mi cancion eres tu"
SAVANETA 19.30: „Calling Homicide"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

If is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Luis Araque y su Orq.
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Trio los Panchos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Consuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzik
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 17

„Esai ta mas cu basta pa munstra cu nos ta nifica algo pa otro. Ta com bo por ta sinta ta scucha aqui cu asina calmo, mientras ora ta pasando i cu nos tin di haci asina tanto cos ainda. I quizas e bandidonan ta persiguiendo nos tambe. Respet! Hasta un leon den disierto lo tin ainda respuet pa bo. Bo ta traha di heru i staal i piedranan precioso; bo tin animo di un... mi quier a bisa di un homber, mi quier meen di un angel luchadora; bo t'asina pura manera nieve, asina noble manera cielo blauw i asina fuerte manera baranca. I no obstante tur esaquinan bo ta quere cu ainda lo mi no tin respet pa bo?" el a bisa violentemente. E hoben a bira su cara pa e sconde su emocion.

E mucha muhe a hiza su cara p'e. ora cu el a bira p'e trobe i e hoben su wowo tabata jen di lagrima.

„Mi tá gradici bo", el a bisa. „Mi ta, mi.... ta masha contento pa loque bo ta bisa. Pero mi no por bai toch cu bo".

„Bo ta meen esai den seriedad?" el a puntra awor na un tono di desesperacion.

„Si".

„Anto mi tambe ta queda aqui".

„Esai bo no por i bo no mester haci. Bo mester bai cerca bo mama. Mi no quier pa ningun hende queda cerca mi. I ta quico lo e n' quere si bo n' bini? Mamanan..... ta tur loque un hende ta posee na mundo", el a termina. „Bo mester haci lihe. Cu quico asina mi por yuda bo?"

E bista cu cual el a mir'e, e mucha muhe a queda ta recorda anjanan despues ainda. Tabata como si fuera e bista aqui tabata quima i caba cu su alma. Com por ta posible cu un stranjera manera dje por a haci e hoben aqui hanja un semehante sintimento di pena asina? Mientras e tambe tabata sinti e mes un cos. Pasobra e mucha muhe tabata mira i tabata sinti cu nan tur dos tabata sinti e mes un cos. Pasobra e mucha muhe tabata mira i tabata sinti cu nan tur dos tabata sinti e mes pena amarga interiormente.

E hoben a bira su mes cu ainda e expresion di desesperacion riba su cara i a bai cerca dos homber un poco mas leu cu tabata para riba e perron. El a ofrece nan pa cumpra su cabai, pero aunque cu nan no tabatin necesidad di un cabai n'e momento ai, sinembargo pa complace e hoben aqui, comprendiendo cu lo e tabata den apuro di placa, nan a dicidi di corre purba e cabai aqui prome di cumpre.

Tur esaqui e mucha muhe tabata para ta contempla. Pero su bista tabata fiha mas den porvenir cu na loque tabata pasando.

Sinembargo ora cu momento di cumpramento a bini aden e mucha a interrumpie i como nan no tabatin tempo pa para discuti i para riba prijs. nan a bende e cabai su siya i tur cos pa mitar dje prijs normal.

Ora cu esaqui tabata trai lomba. e hoben a bai cu e mucha muhe i esaqui su cabai na un lugà mas separa na unda nan a sigui combersa mas leu. Pero bendemento dje cabai a exigi mas tempo cu nan a pensa, de la manera cu nan no tabatin mucho tempo mas di papia cu otro. E decision di e mucha muhe pa no bai cun'e a queda inquebrantable. I cu di mas grandi acento el a bis'e esaqui tambe. Despues nan a tende fluitmento di trein i masha leu aya nan a mira un strepi pretu ta bini, cu ora pa ora tabata birando mas grandi. E mashin stranjo pa e mucha muhe cu tabata p'e manera un monstruo lugubre, cual a bin quita foi Elisabeth tur belleza di bida, speranza i sintimento di seguridad, a pone un choque di ril pasa den enter e mucha muhe aqui su curpa. I pa e hoben aqui e trein tabata manera un asesino cu a bini pa ranca dos curazon amante na un manera cruel foi otro. Apenas e tabatin tempo pa e quita su patronnan i entrega e mucha muhe algun cos cu tabata di gran necesidad p'e. Luego el a tuma e placa cu el a ricibi dje cabai i a quita 5 dollar foi dje pa su mes. Sobra el a pone den un envelop cu tabatin su direccion ariba, skirbi pa „e dama"!

„Acepta esaqui", el a suplica Elisabeth. „Si, bo mester! Di otro manera lo mi no por larga bo atras solitario tampoco. Mi no quier. „Su boz a bira mas insistente ora cu el a mira cu e dama tabata vacila.

„Mi debe bo inmensamente hopi. B'a salba mi bida. Mi no por paga bo suficiente hamas pa e fabor ai. P'esai en todo caso bo tin di tuma e suma aqui. I si acaso bo orgullo no ta permiti bo na acepta esai, cualquier dia otro lo bo por mand'e trobe pa mi na e mes direccion riba e envelop. No vacila mas, pasobra corda cu ta un regalo chiquito esaqui ta. Na cas mi tin mas cu basta pa mi mes. Pero abo tin mester di esai awor. Corda cu anochi bo mester paga hotel pa bo drumi te ora cu bo logra hanja bo famianan. Lo bo ser prudente? Mi nomber i direccion bo ta hanja riba e envelop ai. Corda skirbi pa mi sa di bo".

„Nan ta jama bo i e mashin monstruoso ai ta cerca di bai", e mucha muhe a bisa cu dolor na su curazon. „Haci lihe bo bai. Por fabor. Bo mama tin mester di bo....

Emociona e hoben a bira ta bai i a bolbe trobe diciendo:

„Bo n' bisa mi ni bo nomber siquiera?" el a grita foi su rosea. „Ta com bo nomber ta?"

E mucha muhe a tene su rosea aden I masha forza el a bisa:

„Elisabeth!"

I cu violencia e mucha muhe a stoot e hoben pa esaqui no perde trein.

E conductor a grite i dos homber a pushe p'aden, pasobra ya trein tabata a punto di sali. El a bai sinta p'atras den e wagon i para na e balcon el a grita mientras e trein tabata moviendo:

„Ta unda bo ta bai?"

Pero ya e mucha muhe no tabata tende mas. Su palabranan a bai perdi den tanto boroto dje trein, pero el a wuif e hoben cu su man, mientras melancolicamente e tabata sonrei cu wowonan cu tabata brilla di lagrima.

Tabata parce Elisabeth un riesgo masha grandi loque e hoben a haci di a risca su bida den un mashin monstruoso asina. I den su inocencia e pober a queda ta mira e trein te ora cu esaqui a disparce foi su bista. i a queda manera un punta preto riba horizonte.

E ora ai el a manda su cabai poco poco riba camina i solitario el a dicidi di bai drenta mundo.

E hoben tabata para te atras den balcon dje wagon ta contempla ainda e mucha muhe bisti na maron, sinta riba su cabai, cu su curpa balente i bon forma. Su wowonan amable tabata queri na dje i su mannan tabata asina fini i bunita forma. Te na ora cu e tabata jam'e adios ainda e tabata contemplando nan. E tabata un tesoro. Esai tabata e berdadera palabra. Paquico e no por tabata sa esai prome? Paquico e I a larg'e atras? Pero ta com e tampoco por a haci queda? Quizas su mama tabata muriendo. Tabata dos amor cu tabata forma un gran contraste di otro. Imagen dje mucha muhe cu su cabai poco poco tabata quitando foi su bista, nan tabata bira ora pa ora mas invisible i awor el a queda solamente ta mira e panorama camina e trein tabata pasa awor. Su bista a cai riba un shap bruto traha di palu i jen di tinashi i bari dilanti porta.

Aqui for a sali cuater homber ta seca nan boca ou nan manga di bachi, mientras nan tabata grita ta haci bochincha di burachi cu nan tabata. El a mira cuater cabai marra na tranke. Un momento i e bista aqui u pasa trobe; solamente vaga el a mira tur cos. I unbez el a comprende cu t'esaqui mester tabata e cuater hombernan cu tabata persigui pober Elisabeth.

El a estremece i un choque a pasa den enter su curpa. E tabatin un sintimento di berdadera desesperacion cu a ataque mortalmente. E mester a bai back trobe. E no por a larg'e solitario den asina tanto peligro. E mester a bai defende. Esai tabata su deber.

El a tira un bista abao. E trein tabata move den un velocidad espantoso. E tabata sa cu e bula foi e trein esai lo tabata nifica suicidio. Luego ata ta aparece trobe den su memoria imagen di su mama enferma i e palabranan di e mucha muhe tabata resona den su oreanan:

„Mi no tá nifica nada pa bo".

Cu un boroto di otro mundo e trein tabata corre ta pasa meimei di dos cerru door di un camina hol. E tabatin un sensacion sinistro. Tabata como si fuera e tabata mira tapadera di caña di morto ta cerra riba cara amable di e mucha muhe cu el a larga pa su cuenta; i cu tur esaqui tabata su culpa.

Porfin el a slenter bai den wagon; el a hala su sombre cu rand ancho mas den su cara i a cai sinta. Pero cada bez di nobo e tabata hanja un vision di e posada cu e cuater hombernan.

De bez en cuando e tabata sinti manera ta loco e tabata bai bira; anto un otro momento e tabata sinti gana di hala na e cabuya di alarma pa stop e trein. Pero alavez el a pensa cu tabata un esfuerzo enbano e tabata bai haci pa e por a bolbe hanja e mucha muhe aqui su tabata drumi.

Cada bez sinembargo ora cu e ta bai pega un slijmu di sonjo asina, e tabata spanta bula lamta pa e mes imagen tormentoso; e tabata mira den su imaginacion com e mucha muhe tabata corre foi su rosea i ansia den e mondi salvaje, persigui pa e cuater bandidonan.

Tabata parce e hoben awor cu e quehidonan i borotonan di e wielnan di trein tabata grita continuamente: „Elisabeth.... Elisabeth!" (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho ta coriendo sin rumbo, pa mira si e por contra cu Rojo Riancho. Por fin e la nota cu poko lew di nan tin manera un candela chikito, i e la bisa Pancho: Mira un candela chikito ei bandanan, laga nos cerkele, i mira ken por ta ei bandanan awor aki. I nan a bai na unda e kandela chikito e kandela chikito ta sendi, Cisco ta di promer cu a distingui e dos hombernan, i e la bisa Pancho: Ta Rojo Riancho, i e la haci seña cu Pancho cu e keda keto pa Rojo Riancho cu su amigo no sabi çu nan ta mirando ki idea nan dos por tin. I ei nan a keda para ta skoecha tur e palabranan cu Rojo Riancho ta bisando su amigo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa TUYUCHI.

„Mi bon muchanan. Boso mester tene un poco pacenshi....loque ta bo, Jim Landers ta quico ta pasa bo? Parce bo n' tin idea mas di caba di regla e cuenta cu mi? Pasobra mi ta supone cu despues cu bo a caba di declara mi cu ta bo a asesina e besteller di New York, cu te ainda poliznan no por a descubri e asesino, indudablemente lo bo bai pasa un rato menos agradable riba silla electrica. Pero Geoffrey talvez lo paga bo cuenta pa bo despues di aqui 10 of 12 anja cu e sali foi prison".

Hende por a mira com Richardson tabata asara e malbadonan cu e palabranan aqui di mofa, puramente como un castigo pa nan crueldad i sin concenshi. Cada palabra di Richardson tabata pa nan manera un zwiep, pasobra nan tabata considera e homber aqui como nan enemigo mortal. e unico homber cu nan tabata teme manera ora cu hende mira un demonio en persona.

Ora cu Richardson a papia su barica jen, anto el a bisa nan:

„I awor ta basta", Richardson a bisa. „Mi ta bai Simbury pa bai avisa poliz pa bin busca boso. pasobra naturalmente lo boso quier hanja un luga mehor pa descansa.

„Bueno amigonan, anto te aworo mi ta bolbe". Richardson a bisa nan. „Diberti boso un cu otro i no larga nada molestia boso mucho".

Cu e palabranan aqui Richardson a sali bai sin preocup'e cu e maldicion i plegacion dje malbadonan na su direccion. Pa prudencia el a ristra prome enter e cas pa e mira cu por tabatin ningun ser viviente mas aiden. Despues el a bai ristra den e afdak i magazinanan. Pero e no á descubri nada.

E cas di campo tabata completamente bandona. E cunukero a duna tur personal liber pa di e manera ai e por a hanja tur libertad pa e checuta su plan astuto, pa e por tabata solitario cu su victima.

Cu pasonan lihero el'a camna bai ciudad.

E no a dura ni un ora i mei pa e alcanza Simsbury i unbez el a dirigie na warda di poliz. Tabata e ora ai 2'or di marduga i ya Sr. Pacoy tabata na cama caba. mescos cu e poliz cu a ricibi Richardson asina cariñoso.

E poliz na warda tabata un tipo basta hoben cu un cara simpatico.

Como cu inspector Pacoy i e poliz no tabatin nada otro cos di haci, cu camna blof tur camina cu Tom Richardson i menciona su nomber, el a apur'e na lamta para.

„Mi tin mester tin un paar di poliz balente i fuerte pa transporta algun malbado peligroso foi plantacion di James Cortis na prison dje ciudad aqui".

„Immediatamente lo mi bai avisa Sr. Pacoy", e hoben a bisa i a pur'e na sali afó.

Binti minuut despues inspector Pacoy a blo p'aden masha excita. El a ser sigui pa ocho poliz cu ya el a duna comando caba.

„Por ta berdad mi ta tende, Sr. Richardson?" e inspector a grita mientras cordialmente e tabata sagudi man dje detective. „Nos mester arresta diferente malbadonan peligroso? I transporta nan trece prison foi cunucu di James Cortis?"

„Si", e detective a bisa na boz serio. Esaqui tabata un trabao hopi grandi. E historia dje criar di cas muhe no tabata nada otro sino un mentira atroz cu e mes a traha. Tur e asunto aqui tabata un plan cu el a traha pa nan cuater por a ataca mi i mata mi. Nan plan tabata pa gana mi te den e cas di cunucu, loque nan a logra tambe. Ora cu m'a yega aya m'a ser ricibi cu revolver i skopet.

Nan a saca mi sentencia. I figura bo cu m'a hanja mi sinta dilanti cuater malbado di mas peligroso di e pais aqui. Tres di nan cu skopet den man i Geoffrey mes cu a bin busca mi na mi oficina, tabatin un revolver den cada man.

Ora cu nan a saca mi sentencia i cu a tende cada un su opinion, tur e cuater miembronan aqui di jury a dicidi cu mester a mata mi.

I loque mi ta bisa aqui no ta wega ni chanza, pasobra cu a dura algun seconde mas sin cu mi a haci bon uso di mi animo i confianza propio anto lo mi tabata defunto. Pero danki Dios pa mi inteligencia i mi animo cu mi a logra sali vencedor riba e malbadonan aqui".

(E ta sigui)

UN ARTE MAL CONOCIDO
La pintura finlandesa en la Edad Media

Por Jean A. Kelm

La historia del arte no ha concedido todavia el lugar que les corresponde a las pinturas de la antigua Finlandia. Hoy dia, la revision de valores artisticos a que se entrega toda generacion se realiza de un modo mas escrupuloso y profundo gracias a los documentos fotograficos que nos llegan de todas partes del mundo. Una mirada nueva y llena de asombro descubre un arte que, dentro de su ambiente propio, vivio su aventura personal durante dos siglos y medio.

El Cristianismo penetra en Finlandia en el siglo XI; en todos los pueblos se erigen iglesias. En el siglo XVI cuando la doctrina de Lutero se impone sin lucha, los templos dedicados al culto protestante cierran sus puertas a los pintores; sin embargo, no se destruyen los frescos, ni tampoco las esculturas de madera. Algunos se conservan, otros son enjalbegados, pero desde el principio de este siglo se les limpia y restaura. Por tanto, hoy es posible hacer el inventario de obras de una indiscutible belleza.

Las mas antiguas que conocemos se remontan a 1300 aproximadamente: se trata de dibujos esquematicos, pintados de castaño oscuro y negro — los dos colores magicos — puro decorado a base de estrellas, espirales, palmillas, hojas y ramas. Poco a poco, los muros, las columnas y los nichos se cubren de motivos que recuerdan las tapicerias de nudos cuya tradicion se ha conservado hasta hoy. Las primeras figuras se hallan en Finstrom, Nousiainen, Maaria; sus detalles y colores entusiasman a los partidarios del arte puro. Mas adelante, los personajes adquieren mayor gracia y soltura, como en Jomala, Sund y Turku. La ornamentacion que comienza a inspirarse en la naturaleza se extiende en toda la parte decorativa. Los personajes aparecen como en una escena de teatro. Al negro, al castaño rojizo, al amarillo, al verde vienen a añadirse el azul, el carmesi y el blanco.

Pero pronto desaparece la unidad profunda del decorado de la iglesia para dejar paso a la diversidad de las escenas que ilustran pasajes de la Biblia. Domina el realismo: los trajes son de la epoca. Adan y Eva viven en la campiña finlandesa, y los santos salen de casitas en madera. En Espoo, Hattula, Lohja, Rymattyla, cada pintor, siguiendo su inspiracion, inventa su interpretacion personal de los Textos Sagrados.

Cabe preguntarse cual habria sido la evolucion de este arte, si la reforma de Lutero no la hubiera interrumpido practicamente en la plenitud de su desarrollo. Pero la respuesta no trascenderia el mundo de la fantasia. Otro problema que si es posible resolver, es el del origen de ese arte. Existen evidentes semejanzas con los asuntos representados en las iglesias noruegas del siglo XVIII, inspiradas por Francia e Inglaterra. Otros asuntos recuerdan los de los templos de Suecia y Dinamarca, en los que ha dominado la influencia alemana. Las investigaciones actuales permiten afirmar por lo menos que a partir del siglo XIV, determinadas pinturas alemanas se volvieron familiares entre los artistas finlandeses, gracias al Centro de Lubeck, cuya influencia se extendio por toda la region del Baltico. No obstante, contrariamente a lo ocurrido en muchos paises, los pintores autoctonos fueron los que crearon estas obras, puesto que no existe en Finlandia rastro alguno de la actividad de artistas extranjeros. Los frescos son obra de pintores locales, quienes, inspirandose en temas clasicos, dieron a sus obras una forma propia nacida del mismo pais.

La diversidad de las obras es extraordinaria; no obstante, existe en ellos suficiente unidad, con rasgos precisos, para que constituya un arte independiente de gran valor. Los frescos de la Edad Media en Finlandia deben ocupar hoy el lugar que le corresponde en el gran museo de pintura que va formandose poco a poco gracias al inventario cuidadoso de los tesoros artisticos del mundo.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 4 anja Candida Wester, y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, tambe di Zuster Ecury y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 1 anja casa Sr. Jose Francisco Semeleer y su estimada esposa Sra. Francisca Geerman de Semeleer y nan ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Rosalinda, Alex, Cathrien, Elisabeth, Pedro, Tilda, Clara, Facundo, Benito, Julito van Dinnert, Vera Jansen, comer Teresita, comper Damian Figaroa, tambe di famianan Navas, Geerman y Semeleer.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 7 SEPTEMBER 1957 — No. 2924

Dilanti di rechter pa conato di incendio

Acusado C.F.M. ta persisti den su negacion

ORANJESTAD.— E interrogatorio ayera mainta di D.F.M. di San Nicolas kende ta acusa di conato di incendio dilanti di rechter a dura basta largo. Pero apesar di masha cunsumimento y rabia di rechter e acusado a keda persisti mei ora largo di no ti nnada di hasi cy e candela dia 25 di Juli di e perceel Village No. 80.

E asunto a bira mas interesante door cu e acusado algun tempo pasa dilanti di polisnan a reconoce di a pega e luga na candela pa expres door di basha zeta riba e cama di su amiga C.A.P.-G. cu kende ela hanja trobbel y despues ela pega tur esei cu cuidao na candela. E reconocimiento aki despues hasta ela ripiti dilanti di rechter commissaris, pero awor na zitting ela hala tur cos atras bisando cu ela reconoce e tempo ei pa miedo di polis cu a puntrele si e kier a reconoce di e manera facil of duro. Naturalmente cu door di a ninga tur cos awor e caso a bira mas dificil y pesei mes rechter a haci tur cos posibel pa logra un reconocimiento di e acusado, algun biaha door di traha riba e sentimiento di justicia di parti di e acusado y otro biaha door di cai den rabiamento of observacionnan sarcastico. Tur esei sinembargo no a yuda cu nada.

Ora cu e rechter a observa cu toch ta stranjo cu e declaracion di M. dilanti di polis tabatin varios punto aden cu ta M. solamente por tabata sabi, y si poco prome cu e candela e tabata den dje cas, M. tabatin pesei tambe mescos cu pa tur e preguntanan dificil cu ela worde puntra, semper un contesta sin fondo.

Un momento dado rechter a haci M. e pregunta con e ta kere di un hende, cualquier hende asina, cu di un manera semehante manera den e anochi, aya di 25 di Juli a pega e candela den Village Noord No. 80, cu otro palabra den un cas cu ta keda pariba di biento na rand di Village cu ta asina peligroso den caso di incendio door di cua e chens ta basta grandi cu henter e Village por a pega candela. Ora cu M. a keda ketu riba e pregunta aki e rechter a observa: „Bo por bien bisa cu un cos asina mi ta hanja un maldad", y rechter a sigui „Pero esei bo no ta tribi bisa". Un rato despues sinembargo M. a reconoce cu en general e ta desaproba un hecho semehante; e no tabatin nada mas di bisa aki riba.

E caso a tuma un curso nobo y stranjo ora cu M. algo despues a declara cu ela haci su declaracion dilanti di polis bao di influencia di bibida alcoholico. Segun ela bisa ela hanja whisky den su cel. „Kiere decir cu nan a haci bo burachi anto e ora ei bo a reconoce" e rechter a puntra rabia atrobê. Pa investiga esaki mes ora e dos polis nan a worde yama cu tabata presente na e investigacion. Ora nan a yega a resulta mes ora con e asunto tabata den otro: despues di su reconocimiento verbal M. tabata di tal manera nervioso cu nan a dunele un paar di bitter pa e calma, mientras e reconocimiento tabata worde traha por escrito. Ora cu e homber a reconoce no tabatin nada di asunto di bao di influencia.

Sperando un raport psychiatrico y di reclassering e caso aki cu mr. Burghardt como consegero di e acusado, a keda posponi pa un luna.

Un esfuerzo di e abogado pa duna su cliente libertad durante di e luna ei pasobra ta M. ta cuida su mama kende awor ta keda sin entrada, a worde rechaza door di officier y rechter.

S. cu tin riba su consenshi un accidente grandi di trafico, mester bai Dakota

ORANJESTAD.— V.A.S. di Rooi Hundo a corre hopi duro ora cu 3 di Juni e mester a hiba un Chevrolet completamente nobo di Oranjestad pa San Nicolas. Cu un velocidad di 90 Km ela race tras di e auto di I.H.F. cu tabata corriendo su dilanti.

Ora cu e kier a pasa e auto di F. na altura di vliegveld net na e momento ei G.E.F. tabata biniendo cu su auto. A sigui un boksmento formal. H.M. cu tabata den dje auto di S. a hanja sla na cabes y pia y su pia robes a kibra tambe. G.E.F. a hanja hersenschudding y un herida hundo na cabes y mescos cu M. mester a keda basta tempo na hospital. Tur dos e autonan tabata total loss.

Ayera V.A.S. a worde acusa na prome lugar di a ocasiona lesion serio y di dos di a corre duro pusta cu I.H.F. cu tabata su dilanti. Pa e prome acusacion officier a pidi tres luna cerra y pa e di dos 2 siman y kitamento di su rijbewijs pa tres anja. Rechter a condene cu tres siman cerra y a kita su rijbewijs pa tres anja pa e prome acusacion, y pa e di dos ela sali liber pa falta di prueba legal.

I.H.F. a worde acusa 1. cu ela corre cu un velocidad di 90 Km. 2. cu ela corre sin keuringskaart, y di 3. pustamento. E tambe a sali liber pa e di ultimo punto. Pa e dos otronan ela hanja na total fl. 90.— di boet.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas tin un fuerte compromiso awe nochi contra di Los Azules de Socotoro. Den 7 salida unicamente dos victoria e futbolistanan di San Nicolas a logra.

E equipo aki cu anja pasa a termina como subcampeon no ta den e forma di e ultimo campeonato y apesar cu nan a cuminza e segunda vuelta di e actual competitie bon, ganando La Fama cu score di 4-2, den nan segundo partido nan a perde contra di Los Amarillos de Dakota. Cu su dos victorianan te ainda San Nicolas Jrs ta ocupando e cuarto puesto cu cuatro punto. Den promer luga ta continua ainda cu 13 punto y invicto Los Tricolores de Solito, mientras cu Aruba Jrs ta den segundo puesto cu un total di 11 punto. Dakota ta den e tercer puesto cu apenas un punto bao di Aruba Jrs. Un victoria pa Aruba Jrs lo provoca un empate den promer puesto entre nan y RCA. Asina ta cu pa Los Azules e encuentro di awe nochi ta di hopi importancia. E muchanan di San Nicolas faltando unicamente tres wega pa termina e campeonato y cu unicamente cuatro punto no tin chens mas ni di termina den e segundo puesto, loke ta nifica cu nan a perde e subcampeonato caba. Esaki no ta significa sinembargo cu ya e partidonan di San Nicolas Jrs no tin importancia. Nan ta den un posicion cu nan por stroba cualkier dje dos fuerte candidatonan pa e titulo, esta RCA y Aruba Jrs. Dakota cu tambe tin chens di por obtene e titulo ainda ya a vence e oncena blanquinegro dos biaha caba. Manera nos a bisa caba pa Aruba Jrs e partido di awe nochi ta di hopi importancia y nos no ta duda cu nan lo haci tur nan empenjo pa ripiti e victoria obteni den e promer rond ariba nan rivalnan di awe nochi di 6-2.

Asociacion di Umpire di baseball a worde forma

(Di nos Sportreporter)

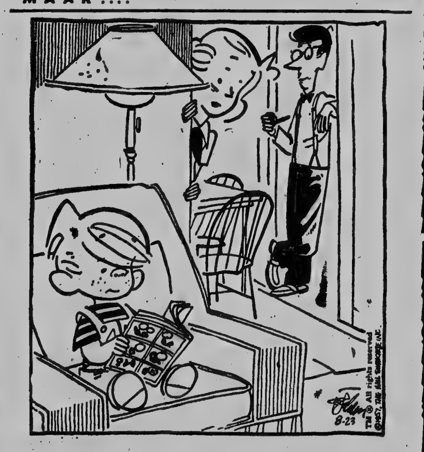
O'STAD.— Den un reunion di e umpirenan di baseball di nos isla teni siman pasa a keda eligi un directiva di e Asociacion di Umpire di Aruba. Como presidente a worde eligi Jose La Cruz, vicepresidente Marvick, secretario R. Martin y vocalnan Nestor „Pantin" Guerrero y L. „Luta" Pentophlet.

Un gran parti di e trabao di e asociacion aki lo ta di designa umpirenan pa e partidonan. Afiliacion na National Baseball Association di Norteamerica lo worde solicita pa asina tur e umpirenan por sigui e curso cu e entidad aki sa duna. Ya directiva di e recien forma asociacion aki a acudi na directiva di ABBA cu e bon idea di laga asegura e umpirenan. No ta imposibel cu den un partido un umpire ricibi un pelotazo cu por lesione seriamente y nos ta kere cu realmente ta un bon idea di laga sigura e umpirenan.

Ta existi un posibilidad di forma awor un asociacion di anotador, cual lo cai bao di e mes un asociacion di umpirenan. Ya pa e ultimo aki tin varios candidato.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Zou één van de buren hem een versuffend pilletje gegeven hebben?

Por ta cualquier dje bicinjanan lo a duné un pulchi p'e bira suf?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Posicion di e „torneo promocion" di A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

POSICION DE LOS CLUBES INCLUYENDO EL 1 DE SEPT. '57:

	JJ.	*G.*	*P.*	*Diferencia*
Camel	2	2	0	0
Lucky Strike	2	2	0	0
Amstel	1	1	0	½
Sears	2	1	1	1
Nesbitt	1	0	1	1½
Chesterfield	2	0	2	2
Heinekens	2	0	2	2

BATEO, (minimo 6 turnos al bate:

	AB.	*H.*	*Ave.*
Ch. Groeneveldt, Sears	8	5	625
C. Burke, Heinekens	6	3	500
J. Muyale, Nesbitt	6	3	500
M. Fingal, Lucky Strike	11	5	455
L. Ogenio, Lucky Strike	11	5	455
R. Caster, Lucky Strike	10	4	400
R. Hernandez, Camel	8	3	375
L. Monart, Lucky Strike	8	3	375
G. Richardson, Camel	8	3	375
E. Vorst, Chesterfield	8	3	375
G. Emanuel, Sears	6	2	333
J. Jones, Camel	6	2	333
C. Wilson, Chesterfield	6	2	333

BATEO COLECTIVO:

	JJ.	*AB.*	*H.*	*Ave*	*Car.*
Nesbitt	1	38	12	315	10
Lucky Strike	2	83	25	301	25
Amstel	1	34	9	265	7
Camel	2	67	16	239	16
Chestenfield	2	69	14	203	12
Sears	2	74	15	203	22
Heinekens	2	64	10	156	9

HOMERUNS:

R. Caster, Lucky Strike	2
H. Hughes, Camel	1
L. Ogenio, Lucky Strike	1

3-BASES HITS:

J. Diddler, Amstel	1
M. Ruiz, Lucky Strike	1
C. Jack, Sears	1
P. Richards, Camel	1
F. Chirino, Nesbitt	1
J. Lynch, Heinekens	1
E. Vorst, Chesterfield	1
L. Ogenio, Lucky Strike	1
S. Swaen, Lucky Strike	1

2-BASES HITS:

B. Hoftijzer, Amstel	1
K. Abrahams, Amstel	1
D. Pantophlet Amstel	1
C. Groeneveldt, Sears	1
S. Reed, Camel	1
J. Muyale, Nesbitt	1
E. Bardouille, Nesbitt	1
C. Burke, Heinekens	1
S. Richardson, Sears	1
M. Ruiz, Lucky Strike	1
S. Ellis, Chesterfield	1

Arubaanse persvereniging blijft bij haar eenmaal ingenomen standpunt: B.C. behoort alle persorganen zonder aanziens des persoons uit te nodigen voor persconferenties E.D.

ORANJESTAD.— Het bestuur heeft de navolgende brief gedateerd 1 September 1957 gericht tot het B.C. waarin opnieuw het standpunt van de vereniging inzake de door het B.C. gevolgde systeem bij het uitnodigen van de pers uiteengezet wordt. Men zal zich herinneren, dat indertijd tussen de vereniging en het B.C. een kleine controverse is ontstaan t.a.v het uitnodigen van de pers op de maandelijkse persconferenties met het B.C. e.d. De navolgende brief werd geschreven n.a.v. een open bespreking, die het bestuur der persvereniging hierover met het BC enkele weken geleden heeft gehad en een algemene Ledenvergadering der vereniging die kort daarop volgde:

„Mijne Heren,

Gaarne willen wij U nog onze erkentelijkheid betuigen voor de bespreking, waartoe U ons bestuur uitnodigde, met het doel door een gedachtenwisseling te komen tot een oplossing van de tussen Uw College en onze vereniging gerezen moeilijkheden.

Ongetwijfeld heeft deze gedachtenwisseling bijgedragen tot een verheldering over en weer ten aanzien van onze wederzijdse standpunten.

In het kort komt de zaak hier op neer, dat onze vereniging bezwaren maakt tegen Uw weigering om een der organen, dan wel leden van onze vereniging uit te nodigen voor persconferenties en soortgelijke bijeenkomsten. Onze vereniging is van mening dat hierdoor tenminste op zijdelingse wijze de toepassing van de begrippen van persvrijheid in het gedrang komt.

In een speciaal daartoe bijeengeroepen vergadering is de gehele kwestie, aan de hand van Uw opmerkingen nog eens uitvoerig door onze leden besproken. Hierbij kwam onder meer het volgende naar voren.

1. De persvereniging verheugt zich erover dat het Bestuurscollege de kwestie van de persvrijheid niet in het geding brengt en dat deze vrijheid voor Uw College van zelf spreekt en ten volle wordt geëerbiedigd.
2. De Persvereniging beschouwt zich in geen geval als De vertegenwoordiger van de pers, maar slechts als een vereniging van journalisten. Een van de doelstellingen van de vereniging is het behartigen van de belangen van haar leden en van de pers in het algemeen.
3. Mede in verband met het voorgaande acht de persvereniging Uw standpunt juist, dat U ingeval van persconferenties en soortgelijke bij eenkomsten Uw uitnodigingen rechtstreeks tot de persvertegenwoordigers zendt.
4. Zoals wij reeds in een vorige brief uiteen zetten zien wij een essentieel verschil tussen voorlichting per comunique en persoonlijk contact. Wie uitsluitend per circulaire wordt „voorgelicht", kan zijn taak van onafhankelijk journalist niet naar behoren vervullen.
5. Uw overweging dat in het buitenland bij belangrijke persconferenties niet alle verslaggevers worden uitgenodigd, werd in verband met de onderhavige kwestie in onze vergadering weinig doorslaggevend genoemd. De verhoudingen op ons betrekkelijk kleine eiland liggen heel anders. Hier kunnen wij het opzettelijk uitsluiten van een verslaggever slechts als ongewenste discriminatie zien.
6. Ofschon de vergadering Uw suggestie om het orgaan in kwestie uit te nodigen, met de bepaling dat de betrokken journalist dit orgaan niet zal vertegenwoordigen, interessant vindt, kunnen wij hierop niet ingaan, Een onafhankelijk blad dient zelf zijn vertegenwoordigers aan te wijzen.
7. Uw bewaren tegen de persoon Schouten moet de vergadering van de hand wijzen en wel op grond van de overweging dat een overheids orgaan (Bestuurscollege) een onpersoonlijk lichaam is. Als gezag orgaan mag een dergelijk college geen discriminatie toepassen ten aanzien van een burger, door deze burger in een zodanig licht te stellen, dat men aan zijn goede naam zou kunnen twijfelen, Wij achten het onjuist, dat een College persoonlijke gevoelens in het geding brengt.

In de geschiedenis van de journalistiek is het meer malen voorgekomen, dat scherpzinnige, capabele, gewetensvolle verslaggevers niet welkom waren in bepaalde gezelschappen. Toch zijn dergelijke verslaggevers vaak de beste verdedigers van de democratie geweest en voorvechters voor het bevestigen van de persoonlijke vrijheid der burgers, mede door een onbevreesde toepassing van de heilige begrippen der persvrijheid.

De persvereniging moet daarom haar standpunt handhaven en blijft zich verzetten tegen discriminatie, toegepast ten aanzien van de persoon van een verslaggever, Bovendien werd overwogen, waar de niet welkome verslaggever, gezien zijn publicaties, moet worden gerekend te behoren tot de oppositie tegen de huidige meerderheids partij, op de wel welkome journalisten voor buitenstaanders het stempel wordt gedrukt van „partij-vrienden" te zijn.

De vereniging wenst niets liever dan de goede betrekkingen met Uw College te herstellen. Voorwaarde hiertoe blijft echter dat alle persorganen op ons eiland, zonder aanzien van de persoon harer vertegenwoordigers, dezelfde faciliteiten genieten bij het vergaren van nieuws en het verzamelen van feiten, nodig om tot een gefundeerd oordeel te komen.

Van harte hopen wij dat Uw College ons standpunt kan delen en met terzijde stelling van persoonlijke gevoelens wil medewerken aan het herstellen van het rechtstreeks contact tussen Overheid en Pers.

Met de meeste hoogachting verblijven wij,

Arubaanse Persvereniging"

Volgend jaar zal oliegeschiedenis worden geschreven

NEW YORK, 6 sept.: — In het begin van het volgende jaar zal olie-geschiedenis worden geschreven, wanneer de ruwe olie door een buisleiding door de Rockey Mountains naar de Westkust zal beginnen te vloeien, zo schrijft het „Journal of Commerce". Grote oliemaatschappijen hebben ruim honderd miljoen dollar uitgetrokken voor de exploratie naar en de ontwikkeling van olie in het Four Cornersgebied waar Utah, Colorado, Arizona en Nieuw-Mexico bijeenkomen.

In Januari, twee maanden eerder dan het plan was zal door een vijftig miljoen dollar kostende 722 mijl lange buisleiding olie beginnen te vloeien uit het Four Cornersgebied naar dat van Los Angeles.

De nieuwe oliestroom in Westelijke richting zal van drievoudig economisch belang voor het Westen zijn. In de eerste plaats zal de Westkust, die een tekort aan olie heeft een nieuwe Amerikaanse leveringsbron krijgen, waardoor vermindering van de invoer mogelijk zal kunnen worden. Verder zal de staat Utah tot de belangrijke olie-producerende staten gaan behoren en zullen in de eerste plaats de inkomsten van de Navajo Indianen, die een groot deel van de Four Corner olielanden bezitten, gaan toenemen.

Volgens de vice-president voor exploratie en produktie en direkteur van de Shell Oil Company, A. J. Galloway, zal tegen het einde van 1959 een cijfer van zeventigduizend barrels per dag bereikt kunnen worden. Hij deelde aan het „Journal of Commerce" mede, dat de buisleiding beginnen zou met een dagelijkse produktie van 35.000 barrels. De Four Corners-buisleiding wordt gebouwd en zal geexploiteerd worden door de Shell Pipeline Corp. in opdracht van haar eigenaressen, de Standard Oil Co. (California) die evenals de Shell een belang van 25 procent in haar heeft, de Gulf Oil Corp., met een belang van twintig procent en de Continental Pipe Line Co., de Superior Oil Co. en de Richfield Oil Corp., die elk een belang van tien procent hebben.

MINSTER VAN DER MEER NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

Gistermiddag vertrok minister Mr. S. W. van der Meer naar Nederland voor het voeren van dienstbesprekingen. Minister Van der Meer werd op de Dr. Plesman luchthaven o.a. uitgeleide gedaan door de minister-president E. Jonckheer, minister F. J. C. Beaujon, de secretaris van de Raad van Ministers, Mr. F. P. de Vries, de hoofdcommissaris van politie, de heer M. W. van 't Hoff en de directeur van het Caraibisch bedrijf van de K.L.M., de heer C. G. Steensma.

NAAR BOKSHANDSCHOENEN MET SPONSRUBBER

JOHANNESBURG, 6 sept. — Een hersenspecialist uit Johannesburg heeft voorgesteld om in de toekomst de bokshandschoenen te bedekken met een laag sponsrubber, dit ter vermindering van het aantal ongelukken en ernstige blessures. Voorts wil hij, dat boksers, die drie achtereenvolgende nederlagen hebben geleden, een boksverbod voor het leven krijgen.

PRINSES BEATRIX BLONK UIT IN RUITERSPORT-WEDSTRIJD

ROTTERDAM, 6 sept. — De Duitser Hans Gunther Winkler is woensdag te Rotterdam Europees kampioen springruiters geworden. Hij had acht punten. Kapitein De Fombelle (Fr.) klasseerde zich als tweede (11 punten) voor kapitein Oppes (It.), 24 punten. Markies de Medici Tornaquinci It.) staakte in de finale wegen een blessure de strijd.

H.K.H. Prinses Beatrix won met „Foxtrot" een concours kwaliteitsbeoordeling jachtpaarden om de St. Hubertusprijs.

Deskundige van Tropen Instituut naar Suriname en Curacao

UTRECHT, 6 sept. — Op 26 september vertrekt de heer A. Luytjes (directeur van de afdeling Tropische Produkten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam) naar Suriname voor een algemene oriëntering op de economische ontwikkeling aldaar.

De bijzondere belangstelling van de heer Luytjes gaat uit naar het Tienjarenplan. Hij zal zich vooral bezighouden met de agrarische vraagstukken.

De heer Luytjes zal tot 2 november op Suriname verblijven, vanwaar hij naar Trinidad zal vertrekken, waar dan de Caraibische Commissie bijeen zal zijn. Op 11 november zal de heer Luytjes op Curacao aankomen, waar hij de West-Indian Conference zal bijwonen. Deze conferentie is, zoals bekend, bijeengeroepen door de West-Indische Commissie.

RUSSISCHE KUNSTENAARS ONDER SCHERPERE PARTIJTUCHT

LONDEN, 6 sept. — De eerste secretaris van de Russische communistische partij, Nikita Chroesjtsjef heeft tegen Russische schrijvers, kunstschilders en musici gezegd, dat „een van de belangrijkste principies die de kunst in de Sowjet-Unie regeren, de onverbrekelijke band tussen de politiek van de communistische partij en de kunst is".

Dit wordt medegedeeld in een artikel in de „Prawda" dat gewijd is aan de redevoeringen, die Chroesjtsjef kortgeleden heeft gehouden voor Russische schrijvers en kunstenaars.

Volgens de „Prawda" zou de Russische partijleider erop gewezen hebben dat de partij op consequentie wijze alle fouten die gemaakt zijn tijdens de periode van persoonsverheerlijking verbetert, maar ook vastbesloten optreedt tegen hen die de fouten van het verleden trachten uit te buiten om de leiding van de partij in kwesties van literatuur en kunst aan te vallen.

Chroesjtsjef zei dat de partij een beroep doet op de schrijvers en kunstenaars „om dieper in het leven te graven en de schitterende successen te laten zien waardoor elke dag van communistische opbouw gekenmerkt wordt".

Als voorbeeld van een schrijver, die in zijn plicht tekort is geschoten noemde Chroesjtsjef de auteur van de omstreden roman „Niet bij brood alleen", Wladimir Dudintsjef.

WALT DISNEY KOMT IN SURINAAMSE FILMEN

PARAMARIBO, 6 sept.: — Het is zeer waarschijnlijk, dat cineasten van Walt Disney binnenkort in Suriname komen filmen. Disney is nl. bezig met het vervaardigen van een documentaire film over de proefnemingen die in het kader van het Geofysich Jaar plaatsvinden in de verschillende landen.

Aangezien ook in Suriname proefnemingen geschieden, heeft Disney ook Suriname betrokken in zijn plannen. De Nederlandse ambassade te Washington werd in verband hiermede door de filmmagnaat benaderd. Of de plannen verwezenlijkt zullen worden, is afhankelijk van de onderhandelingen welke nog met de Surinaamse regering zullen worden gevoerd.

ZUIVERING IN SYRISCHE VEILIGHEIDSDIENST

DAMASCUS, 6 sept. — Het Syrische ministerie van binnenlandse zaken heeft luit. kol. Haydar Farra, hoofd van de politie en de veiligheidsdienst in het district Aleppo, ontslagen. Vorige week zijn al negen hoge officieren van de veiligheidspolitie naar huis gezonden.

De regering heeft besloten de veiligheidsdienst grondig te zuiveren.

ISTANBUL — Kolonel Ibrahim Hoesseini, voormalig Syrisch militair attache te Rome, die onlangs door de Syrische regering naar Damascus werd teruggeroepen maar hieraan geen gevolg heeft gegeven, is te Istanbul aangekomen.

Ontwapeningsconferentie definitief voor onbepaalde tijd opgeschort

LONDEN, 6 sept.: — Vanavond is de Londense ontwapeningsconferentie, die op 18 maart is begonnen, definitief voor onbepaalde tijd opgeschort. Russische conferentiekringen zeiden nog geen datum of plaats van de hervatting te weten. Het reces van de vergadering volgt op een hevige aanval van de Russische delegatieleider Valerian Zorin. Bij de volledige aanbieding van het Westelijke „Package Plan" voor gedeeltelijke ontwapening heeft Zorin meegedeeld, dat hij geen „werkelijke waarde" in de documenten weerspiegeld zag.

De laatste wijzigingen werden op 29 augustus aan Ruslands delegatie voorgelegd.

Gisteren heeft Zorin verklaard, dat de studie die hij in de laatste dagen op het Westelijke ontwapeningsvoorstel heeft gemaakt zijn standpunt van 29 augustus alleen maar heeft verstevigd. Hij zei dat met de recente wijzigingen in hun voorstellen de Westelijken in sommige opzichten „zelfs een stap achteruit hebben gemaakt".

Vanwege het Russische diplomatieke korps in Londen werd bekendgemaakt dat Zorin later op de avond een persconferentie zou houden.

Het Westelijke samengevatte plan dat tegen de Russische weerstand schipbreuk heeft geleden voorziet in:

— Vermindering van de troepenmachten van de grote mogendheden:

— Aanmerkelijke vermindering van de conventionale bewapening en in de militaire uitgaven van deze landen;

— Openlucht- en grondinspectie tegen verrassingsaanvallen;

— De insteling van een tweejarige periode waarin de proeven met kernwapens zouden worden stopgezet; dit onder wederzijdse controle; en

— Een overeenkomst waarin aangenomen werd dat de produktie van geleide projektielen voor het lanceren van kernwapens aanmerkelijk zou worden ingekrompen.

De beslissende aanval van Zorin kwam twee dagen voordat de Westelijke landen Amerika, Engeland, Canada en Frankrijk, hun plan definitief ter tafel hadden gebracht.

INDIA WIL LENEN VAN AMERIKA

NEW YORK, 6 sept. — In een interview met een correspondent van de „New York Times" heeft de eerste minister van India medegedeeld, dat India gaarne een Amerikaanse lening van 500 á 600 miljoen dollar zou ontvangen ter overwinning van de huidige valuta moeilijkheden.

Volgens de correspondent zou de Indische minister van financien tijdens een komende reis door de Verenigde Staten de vooruitzichten voor een dergelijke lening nagaan.

Nieuw gebouwde Noorse supertanker komt niet in de vaart

Onmogelijk rendabel contract voor hypermodern schip te sluiten

OSLO, 6 sept.: — Een nieuw Noorse supertanker, de 30.000 ton metende „Inger Knutsen", komt niet in de vaart. Het schip zal rechtstreeks van de werf, waar het gebouwd is, naar de haven van Haugesund worden gebracht, waar het zal worden opgelegd, tot er weer betere prijzen in de tankvaart behaald kunnen worden. Het is onmogelijk gebleken op dit moment een rendabel contract voor het hypermoderne schip te sluiten.

De vrachtprijzen in de wilde tankvaart zijn na de Suez-crisis enorm gedaald en deze daling is evenals trouwens in de meeste andere sectoren van de scheepvaart nog niet tot staan gekomen, terwijl er nog een groot aantal schepen in aanbouw is.

De „Inger Knutsen" is de derde Noorse tanker, die wordt opgelegd. De beide andere schepen, die verankerd zijn in afwachting van betere tijden, zijn twee kleinere oudere schepen, die nog lang hebben kunnen profiteren van de zeer hoge prijzen.

Er zijn echter verscheidene Noorse tankers, die in de wilde tankvaart varen en waarvoor nauwelijks meer lonend emplooi kan worden gevonden.

De tarieven voor nieuwe contracten zijn zo laag, dat zij geen voldoende marge laten. De enige reden waarom sommige schepen nog niet zijn opgelegd is, dat de reders veelal het verlies van een kortlopend contract nemen om de schepen dichter bij Noorwegen te krijgen.

In Noorwegen zijn bovendien op dit moment reeds vier vrachtschepen opgelegd.

BIJZONDERE ZEGEL TER GELEGENHEID VAN DE OFFICIELE OPENING VAN HET TOERISTENHOTEL „CURACAO INTERCONTINENTAL"

Met ingang van 12 oktober 1957 wordt ter gelegenheid van de officiele opening van het toeristenhotel „Curacao Intercontinental", nevens de gewone frankeerzegel van 15 cent, een bijzondere frankeerzegel zonder toeslag in dezelfde waarde verkrijgbaar gesteld.

Het zegel beeld vertoont de navolgende bijzonderheden op een lichtblauw achtergrond:

a) In horizontale lijn geheel bovenaan de woorden „Hotel Curacao Intercontinental 1957".

b) Onder deze woorden, ter rechterzijde van het zegelbeeld, de waardeaanduiding „15c".

c) Geheel onderaan in horizontale lijn de aanduiding „Nederlandse Antillen".

d) In het midden over het gehele middenvlak een afbeelding van het hotel Curacao Intercontinental.

De zegel is uitgevoerd in één kleur offset. Plaatdrukpapier zonder watermerk. Het ontwerp is gemaakt door de heer P. M. van Lienden in Haarlem, naar een vanuit Curacao ontvangen tekening van het in aanbouw zijnde hotel. Ook de tekst en het waardecijfer zijn geheel door de heer van Lienden verzorgd.

Het zegelformaat is 25 bij 36 mm.

Deze zegel zal, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren en bij de depothouders verkrijgbaar worden gesteld.

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempelafdruk.

WIM SNOEK ZAL OP 14 SEPTEMBER OP ARUBA BOKSEN TEGEN KWOLES

(van onze correspondent te W'stad)

De Nederlandse bokser Wim Snoek, die maandag een onverwachte nederlaag leed tegen de Arubaan Battling Siki, zal op 14 september a.s. uitkomen in een door promotor Stefani op Aruba te organiseren boksprogramma en wel in een partij tegen de bokser Kwoles van Jamaica. Een bokser met een goede reputatie, die onder meer Sugar Boy Nando heeft geslagen. Velen zullen benieuwd zijn naar dit optreden van Snoek in een Antilliaanse boksring.

Mogelijk zal de Nederlander in deze wedstrijd willen tonen, dat hij toch ten volle aan de hooggestelde verwachtingen beantwoordt. Het ligt in de bedoeling dat Snoek op 30 september a.s. een revanche-partij zal boksen in het Rifstadion tegen Battling Siki. Zekerheid omtrent dit gevecht konden wij nog niet verkrijgen.

Het is echter wel een feit, dat Snoek de dag voor zijn gevecht tegen Battling Siki een telegram uit Amerika heeft ontvangen om op 5 of 6 oktober a.s. te boksen tegen de bekende Chuck Spiser.

Deze bokser staat nummer vier op de wereldranglijst en is een der canditaten voor een titelgevecht tegen de wereldkampioen Archie Moore. Voor dit gevecht is Snoek een bedrag van 8000 Curacaose guldens geboden of 25% van de totaal-recette. De wedstrijd zou dan te Milwaukee worden gehouden, juist een dag voor de aanvang van de wereldkampioenschappen base-ball voor amateurs.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 56-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Zaterdag 7 september
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 20.00: „Devils Canyon"
AURORA 19.30: „The Proud and the Profane"
SAVANETA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"

Zondag 8 september
DE VEER THEATER 18.00: „The Purple Mask"
20.30: „Carnival Story"
RIALTO 17.45: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 18.00: „The Tiger and the Flame"
20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 18.00: „Fangs of the Arctic"
19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
SAVANETA 18.30: „Secret of Outlaw Flat"
19.30: „Foreign Intrigue"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1255 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad, 8 september 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas, 8 september 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat, 8 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 7 september
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 8 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 7 september
11.30 Carlos Pizarro
11.45 Perez Prado
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15--1.30 Rafael Muñoz
4.00 Musica varia
4.30 Orquesta Aragon
4.45 Mariachi Mexico
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Guarachas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Pragramma van Taoro
8.45 Senen Suarez
9.00 Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable
Zondag 8 september
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Pedro Infante
10.45 Celia Cruz
11.00 Musica varia
11.30 Juan Polanco
11.45 Guaguanco
12.00 Lunchmuziek
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Rumbas
4.00 Radio Nederland
5.00 Chachacha
5.15 Los Chavales de España
5.30 Popular Favouriets
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Sonora Matancera
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. P. Tsjaikosky: 4de Symphonie
Anton Bruckner: 1ste Symphonie

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

NOVENA SEMIPRO DI COLOMBIA NO TA WORDE PERMITI DI HUNGA NA ARUBA PA F.I.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu su caracteristica y ehemplar sistema di mantene rigurosamente e amateurismo den baseball, directiva di FIBBA a nenga permiso na directiva di ABBA di organiza dos partido entre un seleccion arubiano y e seleccion semiprofesional di Colombia cu ta pasa nos isla di viahe pa Detroit, caminda lo ser hunga e „Serie Global". Despues di a ricibi noticia via di KLM cu e novena semi-pro colombiano tu interesa den hunga dos partido na nos isla, directiva di ABBA cablegraficamente a suplica permiso na Sr. Carlos Zecca Sequeira, pero esaki a contesta rapidamente cu e no por duna autorizacion pa un equipo netamente amateur afilia na FIBBA hunga ni amistosamente contra di un novena semipro. E partidonan lo a tuma luga dia 21 y 22 di September.

PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los cerveceros de Amstel lo enfrenta awe merdia den Lago Sport Park e novena di Sears den un partido mas di e torneo di promocion di ABBA. Manera ta publica den estadistica den e mes un edicion aki Amstel ya tin un victoria ariba su nomber, mientras cu Sears tin un victoria y un derrota den dos salida. Pa manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro e ranheronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. E ultimonan aki tin dos derrota den mes tanto salida, mientras cu Nesbitt tin un derrota den su unica salida te ainda.

Pa medio di es simple frasenan aki nos ta gradici tur nos familia, conocir y bisinjanan, su juffrouwnan y tur e muchanan di bewaarschool, kende nan a acompanja nos na intierro di nos inolvidable jiu y ruman:

ROSARIO SCHONHERR
(R.I.P.)

Antonio George Schönherr
Novita de Schönherr
Gregoria, Inocencio, Thomas
Pablo, Hermenegildo y Frieda.
Su swa Ignacio Loefstop.

PAGINA TRES

Chauffer burachi a pone homber bieuw bai hospital casi morto

ORANJESTAD.— Un di e casonan cu a bini dilanti ayera bata esun di C.v.d.B. kende dia 8 di augustus cu su Chevrolet corra A-440 a baha for di caminda na e boulevard nobo banda di Palm Beach y cu a keda pega den santu.

Ora cu e homber bieuw carinjoso cu ta cuida e palmanan tendiendo e zonido di e tirenan a corre bin weta ta kiko y ela bisa V.d.B. cu lo e bai avisa polis un rato bini, y segun declaracionnan di testigo a resulta cu loke e tabata kier a meen ta cu polis lo por bin yuda saca e auto, e hoben V.d.B. di 27 anja cu tabata burachi a bira furioso y a cohe un piedra basta grandi y a benta esei cu forza contra di cabes di e homber bieuw.

Ora cu F. a cai na suela ela dal e pober homber cu skop duro na tur loga cu e por a hanja y segun un testigo a conta hasta ela maltrate cu un piedra atrobe. Ora cu V.d.B. su furia a baha e victima a keda benta ai bao tur na sanger. Despues a resulta cu e tabatin un buraco basta grandi tras di su cabes un hueso di cachete kibra y su wesu di nanishi tambe kibra.

A base di tur e hechonan aki V.d.B. ayera a worde acusa primeramente pa trata di mata. E interrogatorio di e acusado no a produci mucho resultado pasobra e no tabata corda nada mas di loke a pasa: e no tabata corda cu ela corre den e auto, ni cu ela slip, ni cu ela maltrata e homber, ni cu ela papia cu e homber F., ni cu nan a hibele warda di polis — absolutamente nada.

Sinembargo con e caso a tuma lugar a worde splika claramente door di cuater testigo, principalmente mucha homber hoben, cu casualmente tabatin un kamp di vacantie ai banda y cu a mira tur e asunto for di principio te na su fin. Durante di e interrogatorio a resulta cu V.d.B. na anja 1952 tambe a worde condena pa tres siman pa maltrato bao di influencia di alcohol.

E caso aki a worde pospone te 2 di October sperando un rapport psychiatrico. E abogado di V.d.B., mr. F. Hartong, a pidi rechter di laga e psychiater investiga e posibilidad si e uso di bebida alcoholico por tin un tal influencia riba e acusado, cu, apesar di e declaracionnan di e testigonan, e intencion pa maltrato no ta bata presente. E suplica aki a worde acepta door di rechter.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Trabao di muher

J.G. a bai warda di polis Diahuebs anochi cu un herida hundo na su brasa robes. Ela declara cu un dama N. D. a ocasionele esei cu un obheto skerpi. Dr. Jansen a verband e herida y recherche ta haciendo un investigacion.

Trabao di homber

Banda di tres or Diahuebs madruga tabatin un bringamento banda di un nightclub na San Nicolas. A resulta cu dos tripulante di e tanker „Scandinavia" tabata bringa cu otro. Un di nan a sali cu un wowo blauw y un scheur na su parpado, mientras cu e otro su cara tabata tur na rascu y tabata scoepi sanger. Dr. Maas a fix nan atrobe.

Trobbel di famia

Polis a hanja un yamada pa asistencia den Bernhardstraat na San Nicolas Diahuebs anochi banda di 9 or pa trobbel serka e famia V. aya banda. Polisnan a hanja N.C. basta maltrata cu un pida palu probablemente door di e famia V.

REPETITIE DI ORATORIUMKOOR

ORANJESTAD. — Dialuna proximo e Coro Oratorio Arubiano lo cuminza entrena den e kerki bieuw den Wilhelminastraat bau direccion di senjor Rien Hasselaar, kende a lanta e coro aki como un sub-parti di e Muziekschool. Prome nan lo cuminza cu algun musica facil, pa asina e director por scucha su mes con e muziek ta bai y con parti e diferente voznan foi otro. Ora esaki tuma lugar, nan lo cuminza den un of dos siman cu entrena e Oratorium Judas Maccabeus. E pieza aki di e compositor Georg Friedrich Handel, cu ta un historia di Judas Maccabeus ta masah adecuado pa nan canta e dia di inauguracion di e Culturele Centrum nobo. Ta di spera cu hopi amante di cantamento lo bishita e prome repetitie aki y naturalmente e anochi aki e damas y caballerosnan cu ainda no a duna nan nomber por haciele y bira miembro di e koor aki.

SRA. ARENDS-SCHLIPKEN A FALLECE†

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi a fallece na Oranjestad senjora Sofia Precentacion Arends, naci Schlipken, mama di senjor G.T. (Bubu) Arends, manager di Mario S. Arends N.V., di senjora Sofia Arends, kende ta esposa di ex-minister Dr. J. R. Arends, y senjora Clarita Villalba-Arends, biba na Caracas.

E fallecida, kende tabata basta anja caba sufri di quebranto di su salud, a alcanza e respetable edad di 77 anja.

Ayera mainta e entierro a tuma lugar cu un cortejo grandi y despues di a ricibi Sacramentonan di Iglesia, na e cementerio Catolico na Oranjestad. E finada Sra. Sofia Arends tabata un persona queri y aprecia den tur circulo, y esei a worde proba for di e tres autonan completamente yen di krans y floman cu tabata den e cortejo.

SR. ARISTIDES E. WEVER A FALLECE†

ORANJESTAD. — Ayera tardi entierro di senjor Aristides Eduviges Wever kende a nace na Aruba na anja 1891, a tuma lugar. E fallecido tabata un persona cu a mira hopi di mundo. Ya como un jonkuman ela bandona su isla natal y den e anjanan cu a sigui ela ocupa puestonan destacante tanto na Guatemala como na Canada. E difunto kende no tabata casa, despues di su regreso na Aruba a ocupe den varios ramo. Ademas di tabata dirigi varios representacion, e tabata saca tambe durante di algun anja e courant „El Despertador", y hasta algun anja pasa e tabatin un partido politico di dje mes cu sinembargo a desaparece pa falta di suficiente partidarios. E fallecido kende a coopera sin duda na e bida activo di nos isla, a worde enterra ayera cu un acompanjamiento grandi den cementerio Protestant na Oranjestad.

Ela mata su „boy friend"

Sra. Beatrice E. Castelluzzo di 34 anja, divorcia y mama di dos jiu, aki ta saliendo for di corte di husticia na Portland, Me., Merca, despues cu su caso a worde trata den asunto cu ela tira James H. Spairs Jr. di 36 anja mata. James tambe ta divorcia y e tin cinco jiu. Beatrice a bisa cu ela tirele pasobra e tabata corre tras di un otro muher y cu ela hanja e auto cu ela cumpra pa James parkeer dilanti di cas di su amiga.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Sr. Frans Lampe cu ta haci 90 anja di parti di su jiunan, nietonan, bisanietonan, suegro y suegranan, tambe di Sra. Paulina Korry Lampe.

— — —

Un feliz biaha ta deseo di famia Quandt y tambe di tur empleadonan di Trocadero pa Elly Hoen cu a sali pa Corsow pa sigui studio y tambe hopi exito den su estudio.

— — —

Dia 7 di September ta cumpli 25 anja casa Sr. Odulio Wernet y Sra. Casimira Wernet, y nan ta ricibi pabien di nan 11 jiunan, tur e rumannan, tantanan, mama, subrino y sobrinanan, tur famia, bisinja, y conocirnan.

Felicitacion pa Bertran Croes di parti di su esposa Sebastiana, jiu Editha, su tata Porfilia, mama Jacinta, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Ida, Chita, Ina, Nini, Boechito, Binchi y di su amigonan di D.O.W.

— — —

Masha pabien tambe pa e simpatica Srta. Regina Semerel di su tata Trinidad, mama Theodora, rumannan Augustinus, Maria, Thedoor, Marianita, Juana, Chita y Zr. Magda na Hulanda, tambe di Chemi, Toni, Chencha, Maria, Chami, tur su subrino y sobrinanan.

— — —

E gentil caballero Beltran Tromp ta ricibi felicitacion di su 4 amiganan, Inchi Wernet, Anna Dirksz, Evelina Hoevertsz, Frieda Wernet, su amigonan y 2 amigas.

— — —

Felicitacion pa Reina Regina Dirksz di parti di su mama, tur su rumannan, especialmente Beatrix, su jiunan: Minerva, Roy, Ruben y Roque.

— — —

Ta cumpli 11 anja e jovencita Ina Vrolijk y ta ricibi pabien di su wela Balba, ruman Mito, welo Djodjo, wela Ita Donati, tanta, omonan, primo y primanan, especialmente di su omo Chico Donati, primonan Freek, Jani, Leo Donati, pepenan Goja y Ana Donati, omo Toi Dijkhoff, Linda Vrolijk, famianan Vrolijk, Donati y Britten.

— — —

Felicitacion tambe pa O. Contalino cu ta haci 35 anja, Lilian Martha, cu ta haci 4 anja, Reginita Thijzen, cu ta cumpli 15 anja, Lourdes Reginalda Maduro, Alba Filomena Robert, Sira Rafael, cu a haci 18 anja, tambe pa Regina Geerman, cu ta cumpli 24 anja, y cu ta ricibi pabien di su mama Logenia, jiunan Elba, Juancho, Irena, Alonso, rumannan Breta, Ina, Juan, cunjanan, Camilio Maduro, Sihg, comadre Leonida, Jacinta, sobrino y sobrinanan y iha Elen.

— — —

Ta cumpli 30 anja casa Sr. Pedro v.d. Linden y su esposa Cristina v.d. Linden, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan: Vicente, Crismo, Fanni Henriquez, nietonan rumannan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 48 anja Regina Werleman y ta ser felicita pa su esposo Juan, jiunan Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, Modesta, Placida, Maxima, suegro Celedonio, Beto, Bernard, nieto Pablo, Freddy, Eddy, Roland, Angel, Patricio, suegra Lucila, Dorothea, wela Felecita Maduro, tanta, omonan, rumannan Toni, Anna, Sita, sobrina Modesta, Maria, Swinda, Linchi, sobrino, conocirnan, Martina, y Felipina Winterdaal.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 7 di September
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 20.00: „Devils Canyon"
AURORA 19.30: „The Proud and the Profane"
SAVANETA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"

Diadomingo 8 di September
DE VEER THEATER 18.00: „The Purple Mask"
20.30: „Carnival Story"
RIALTO 17.45: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 18.00: „The Tiger and the Flame"
20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 18.00: „Fangs of the Arctic"
19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
SAVANETA 18.30: „Secret of Outlaw Flat"
19.30: „Foreign Intrigue"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 18

Elisabeth — esai tabata tur loque e tabata sa di dje. E no tabatin di minimo idea na unda e tabata bai, ni quende e tabata, ni quende su famianan ta, ni nada. E no tabata sa ni su apellido tampoco. Tur loque e tabata sa cu e tabata un mucha muhe foi Montana.

I si acaso pasa algo cun'e despues, hamas tampoco lo e hanja esaqui sa. Oh, ta paquico el a lang'e atras asina sin proteccion? Paquico e no a forz'e di bai cun'e? Den un tal caso toch un homber lo por munstra su autorizacion.

Pero si. El a menaza di corre bai i esai lo el a haci sigur. Si acaso no tabata pa asunto di su mama cu tabata gravemente malo, antó hamas lo el a bai larga e mucha muhe asina sin amparo ni proteccion. E tabata dispuesto, si tabata posible na dedica i sacrifica su mes bida na bienestar di e mucha muhe aqui cu te ainda ta un stranjera p'e.

Qui co'i soquete el a haci! E mester a puntre mas tanto di su mes i su famia. E mester a informe ta unda e tabata pensa di bai i ta na unda su famianan tabata biba. El a saborea dje anochinan di luna ela den su compania cu un gozo asina grandi, cu hasta el a lubida mes di puntra e mucha muhe ta quende e ta. E momentonan aqui tabata asina delicioso cu hasta palabranan tabata stroba e dushi mansion.

Pero si ta un otro hende a haci manera dje, sin duda lo el a jam'e idiota. I sinembargo e mes cu a pasa diferente dia i anochi den compania dje mucha muhe, a lubida di puntre e cosnan di mas principal. Pero ta di com e por a hanja di antemano cu e mucha muhe aqui por a bira asina importante den su bida?

Den e mondi salvaje, e mondi silvestre, den disierto camina bestia feroz tabata habita, ai e tabata sinta na lado di e mucha muhe, como si fuera enter mundo tabata pertenece na nan dos. Com e por a pensa cu un sombra scur lo por a bin separa nan (quizas pa semper) asina pronto? Hamas e por a pensa di antemano cu lo el a ricibi un noticia asina alarmante i triste, anto net na un momento cu el a descubri di cuanto balor e mucha muhe aqui tabata p'e? Net e momento ai cu e tabata considera su compania como un tesoro invaluable?

Poco poco e tabata bini trobe na su mes i e tabata hundi den pensamentonan di mas profundo. Sinembargo e tabata trata na consola sumes i tabata bisa den su mes cu te na persiguidornan di Elisabeth lo el a mira den e cuater hombernan cu cabai dilanti dje posada, e hombernan cu el a mira Dia Domingo.

Ademas cu e velocidad cu e trein aqui ta bai, casi hende no por reconoce ni su mes ruman.

A bira anochi. Scuridad a cubri enter e luga aqui cu su velo negro. Ta unda Elisabeth pobercito lo ta awor? E tabatin asilo pa un anochi? Of lo el a sigui corre cabai enter anochi manera un animal persigui?

Lo e por tabata tende di imagin'e alomenos di tabata tende durante su careda stemnan di maldicion i rekoncion cu tabata persigui'e? Ta quende por a descubri e ansia cu awor aqui e tabata hiba? I atrobe tabata drenta e hoben e mes idea di locura:

E mester bai, e mester regresa cerca Elisabeth. E mester bai yud'e!

Asina e hoben a pasa enter anochi ta tormenta su sintir respecto e mucha muhe. Tabatin momento cu e tabata calmo, pero na otro momentonan e hoben tabata den un ansia terrible i tabata murmurra manera hende cu a bira di cabez.

E trein a stop na diferente luga pa busca awa pa e locomotief, pero tabata manera na ningun camina no tabatin un stacion of un luga di baha. Quizas tambe por ta cu ta su wowonan tabata scur di pensa i di jora, asina e tabata pensa. Un di e biahanan ai cu e trein a stop mas largo cu e otro biahanan, el a lamta para, pasa door dje wagon i a pone su pia caba riba e treeplank.

E trein a cuminza ta move i ainda e tabata para ta pensa quico e haci i e no por a bini na un decision, sea di bai busca e mucha muhe cu el a larga atras asina solitario i desampara, of di bai cumpli cu e deber sagrado di un mama na cama di su morto?

A lo largo e mes a bin comprende di imposibilidad di su plan i tur desgusta i verdriet el a bai sinta trobe na su luga, buscando un sonjo pa refresca su memoria bruha i marchita, pero cada bez di nobo sonjonan di mas tormentosa tabata strobe di drumi i cu un choque cada bez e tabata bula spierta.

I hustamente esaqui tabata cau'e mucho mas tanto.

Te banda di mainta nan a trece su equipaje p'e, cu nan a manda cu trein, como contesta dje respondi di su telegram.

Pa curiosidad el a bai mira cu no tabatin cualquier carta den su maleta, pasobra si en realidad su mama tabata asina grave, anto lo e mester a hanja aqui den un carta di su primo, quende tambe a tuma parti na e jaagmento.

Pa su mas grandi alegria el a hanja un carta di su mama stima, cual carta a haci tur e nubianan scur desaparece foi su mente.

Den e carta aqui asina tacticamente skirbi i jen di ternura i amor maternal, e mama a munstre cu e tabata compadece cun'e i cu e tabata su tambe paquico e quier a bai asina leu.

„Pober mi mama", e tabata bisa den su mes; „marra cu bo sa qui grandi e verdriet cu mi tin ta awor, anto lo bo tabatin mucho mas tanto compasion aínda cu mi".

I awor trobe, despues cu el a aleja e mucha muhe stranjera cu el a topa den mondi salvaje enteramente foi su pensamento pa traha luga pa un amor enteramente distinto, diripiente el a sinti manera un choque, pasobra a parece dilanti di su spirito e mucha muhe den un grandi ansia i den e peligro grandi cu e tabata pasando.

Si tabata posible, lo e quier a pagá placa pa e mira e mucha muhe aqui mes, com e por a larga e muhe aqui na un manera asina escandalosamente pa su cuenta....

Capitulo IX
Den trampa

Elisabeth a bula subi su cabai i a sigui corre ta bai direchito pa Oost, e tabata galopea cu su cabai door dje cajanan abandona i bashi den e ciudad na pia dje cerrito. El a sigui ta corre sin busca drechi ta na unda e tabata bai, pasobra e no tabata sa tampoco unda e tabata i el a bin hanja despues den un mondi cerra trobe tras di un cerro.

Ni tres minuut despues cu el a pasa e caya di cruz ai, cu su cuater persiguidornan a presenta i como si fuera tabata pa imaginacion of presintimienton, nan a cohe halt camina un rato esta tres minuut pasa Elisabeth tabata i nan tabata para ta waak rond tur camina cu masha prudencia.

Tabata como si fuera nan a sinti pianan di cabai of por ta tambe cu foi informacion cu nan a haci, pa of otro jaagdo of cunukero pa mira e mucha muhe solitario riba cabai den e direccion ai.

I un di nan a grita:

„Ta quico bo ta pensa, Bill? Io nos sigui pa derecho of isquierda?"

„Larga nos bam purba na lado izquierda aqui", Bill a opina. „Mehor nos bam tuma informacion na cas dje cunukero aja banda. Nos ta duna e muhe bieu ai algo pa e bisa nos cu e por a mira un mucha muhe solitario riba cabai pasa aqui banda".

„Famoso idea, larga nos bam", e tiponan a responde.

Elisabeth tampoco no tabata sinti su mes mucho tranquilo, pasobra tabata manera algo tabata bis'e di no baha.

I asina e mucha muhe aqui a queda ta corre quetu bai riba su cabai sin baha ni un rato ni p'e come te atardi.

E ansia nobo pa su persiguidornan a pone ta manda su cabai cu un velocidad espantoso. Ademas awor cu e tabata solitario sin ningun protector, e tabata sintie ansha i verdriet pa no bisa deccosenda.

E mucha muhe tabatin asina fanto miedo, cu practicamente e no tabata risca ni waak p'atras pasobra e tabata quere cu e tabata mira su persiguidornan ta bini.

E tabata basta balente ainda te ora cu el a jama su companjero i protector adios. Pero cu esaqui a bira manera un strepi pretu, dos lagrima diki a aparece riba su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Rojo Riancho cu su amigo ta conversando tocante e bende, Rojo Riancho ta bisa su amigo pa e keda keto, pasobra e ke sabi cu e la tende algun stem ta cercando. Ora cu Rojo Riancho a bisa su amigo asina, e la bula riba su cabai i core bai, sin spera ariba Rojo Riancho. I e la bai cu e boeki di Rojo Riancho tambe. Como ta sigui cu ta nan dos Cisco cu Pancho ta buscando, Rojo Riancho tambe a disidi di bai for di ei. Pero ora cu e la mira cu en tin su boeki, i e la korda cu e la fia su amigo, e la gritele: Bini bek, ta mi boeki bo ta bai cunele, pero ya su amigo ta basta lew kaba, i e la bai por fin cu su boeki. Den tur es ora Cisco cu Pancho tambe ta basta cerca di nan kaba, te cu nan a mira e amigo di Rojo Riancho i ora cu nan a mirele, nan tur dos ta grita nan kabai: Arre, Diablo, core, Cisco ta grita su kabai, mientras na e otro banda Pancho ta grita di djé: Arre, Loco, Arreeee......

Renovacion del servicio de correos en Paraguay

por Gulliver

La Republica de Paraguay, en el centro del continente suramericano realiza un considerable esfuerzo de modernizacion. Su superficie territorial equivalente a la del Reino Unido, parece pequeña si se le compara con la de Venezuela o la de Brasil que son respectivamente cuatro y treinta veces mayores. Sin embargo su posicion geografica es muy privilegiada al encontrarse entre Argentina, Bolivia, Brasil y Uruguay y asegura al pais un lugar de importancia al tratar de establecer las comunicaciones aereas y los servicios postales internacionales.

Ya en 1953 las autoridades paraguayas advirtieron la circunstancia y acordaron reorganizar los servicios de correos. En aquel momento mas de cinco mil sacos de correspondencia estaban detenidas en los almacenes y la hacienda del pais perdia sumas considerables por que las tarifas habian sido fijadas sin el examen suficiente. El correo aereo era una fuente de dispensios de los recursos gubernamentales y por otro lado las protestas por retrasos sufridos en la distribucion del correo menudeaban. Las reglas para el despacho de la correspondencia certificada, el registro de los paquetes y otras operaciones eran los que figuran en el Codigo postal argentino de 1890, a pesar de que la Argentina hace tiempo que lo habia renovado.

Tales fueron las razones que indujeron al Gobierno paraguayo a constituir un comite reorganizador y a pedir ayuda de la administracion de la Asistencia Tecnica con objeto de modernizar los servicios. El doctor Roberto Arciniegas, especialista colombiano en la administracion de correos llego asi a Asuncion, capital de Paraguay.

Es el doctor Arciniegas un hombre de paciencia ilimitada, con muchos años de experiencia en la direccion del servicio postal de su pais, que tomo a su cargo la tarea con gran empeño y que inmediatamente se hizo cargo de las cinco mil sacas de correspondencia retrasada.

En primer termino trato de resolver la cuestion de la racionalizacion de las tarifas teniendo en cuenta las distintas rutas y las obligaciones impuestas por las convenciones de la Union Postal Universal. La fijacion de las vias mas recomendables para el envio de la correspondencia fue la segunda etapa de su plan.

Unas pocas lineas aereas tan solo, con escala en Asuncion, traian entonces la correspondencia. Ahora lo hacen todas, y el Gobierno esta muy interesado en dar importancia a la posicion de Paraguay en el desarrollo futuro de las lineas aereas sudamericanas. La aviacion y los aeropuertos estan destinados a jugar un importante papel en el fomento de las regiones interiores de Brasil. La nueva capital en la region, Brasilia, sera inaugurada en 1958.

No olvido el señor Arciniegas en sus planes la formacion del personal en servicio y desde el primer dia de su llegada procuro alcanzarla mediante el envio de algunos expertos al exterior. Una escuela postal fue creada en el pais en 1956 y esta dirigida por el señor D. Bareto, quien completo su especializacion en Colombia con una beca de la Asistencia Tecnica. La tarea del señor Arciniegas ha terminado ya y la renovacion de los servicios postales llega a su ultima fase. El proyecto de Codigo Postal quedara completo de un momento a otro y tambien esta preparandose un mapa del pais con las centrales de correos, las rutas mas faciles y otros puntos, a cuya tarea coopera el especialista de la Unesco, doctor F. Sevillano. Los planes estan ya muy adelantados sobre el uso de las lineas aereas nacionales en el envio de la correspondencia al interior del pais y una nueva escala de sueldos ha sido preparada para mejorar las condiciones de trabajo y dar mas eficacia al esfuerzo del personal, cuyas perspectivas salen asi mejoradas.

Una carta que llega a Asuncion es depositada en el apartado de correos de la casa central a las dos horas de la llegada del avion correspondiente. Se desconocen las sacas amontonadas y la expedicion de cartas y paquetes no ofrece complicacion alguna. La contabilidad y registros administrativos estan al dia y el servicio del publico esta abierto desde las siete de la mañana a las ocho de la noche en los dias laborables. Los dias de fiesta queda cerrado a las once de la mañana. De uno y otro lado de la ventanilla reina una mayor satisfaccion y los servicios postales paraguayos pueden figurar entre los mejores de Suramerica.

UN CAMARITA ENCANTA

Un Biernes anochi lluvioso un señor alegre ta pasa den Regenstreet unda el a mira Profesor Middlewick para, i el a dune un shilling. El a primi e placa den su man, el a bati su lomba bisando: Bon suerte cu n'e, bon homber. Sin embargo Middlewick no ta pidi limosna, e no ta bende lucifer, ni e no ta haci nada, cu tin parcemento cu e ta apela na caridad publica. E no a haci nada mas cu para bao di luz di un lanterna, p'e ristra interior di un sombre, cu pa desgracia el a cambia den un cafe cu el a caba di sali.

Mes ora, cu el a pone riba su cabez, el a ripara cu no ta su sombre: mas slap, mas moli, mas yen di grasa.

Si Middlewick no tabata pensa tanto riba Dorothy, lo el a descubri su equivocacion mas promer.

Pero, ta ora el ta bini di Oxford Street el a tuma tempo p'e examina e sombre stranjo; esta sushi i machica e ta! E ta desmerita cabez di profesor Middlewick di un manera vergonzoso. El a ranké for di su cabez, el a bai na luz i.....resto bo sabi caba.

E tabatin e shilling di e senjor alegre den su man, e bon deseo ta zona ainda den su orea.

Com lo e haci p'e sali di dje? Mehor e bai cabez sunu cerca Dorothy, cu asina un cos riba su cabez. Indeciso e ta biré ainda.

Ring-kin-kin!

Un hende a tira placa den e sombre. Aturdi Middlewick a lamta su wowo, pero un multitud di hende a impidie di mira ta ken a haci ekibocacion caritativa.

Un man cu handschoen a duné un golpi den su pecho i un senjora cu un parasol abri ta para su dilanti.

„Pobercito, hambiente", el a bisé, „warda un rato! Tene mi parasol riba mi cabez."

E senjora a pusha e parasol den su man. E shilling cu el a queda tene den su man a cai den e sombré. E senjora ta busca den su cartera.

Ata, pober homber. Mi ta spera cu bo por sigui mas aleuw cu es aki!"

Ring-kin-kin!

Un mei fuerte a zona contra e otro placa nan, e senjora a quita e parasol for di su man i el a bai encanta di satisfaccion pa es obra di caridad cu el a caba di haci.

„Si mi por a bai hiba e sombré aki, na e café trobe, pero ya ta laat caba. Ora mi a sali nan tabata cerrando caba. Esta fastioso!

Middlewick no sa maldiciona nunca.

„Mehor mi sigui camna poco", el a dicidi. Ta tempran ainda pa mi coge un bus pa mi bai cerca Dorothy. Ainda no ta su ora di ta na cas.

El a bolbe bisti e sombré, i ata dos student rico i alegre a bin para su dilanti.

„Hello George!" number uno a saludé. „Qui falta bo homber?" number dos a puntra i el a duné un carinjoso golpe na su skouder.

„Quico mi falta? Nada", Middlewick a bisa di mala gana.

„Bunita bisa, George", number un a bisa, mientras e ta hari cu simpatia.

„Absolutamente nada; no t'asina George? Solamente mal situacion?"

„Tempo malu", number dos a opina. Nan a cambia un mirada di inteligencia.

„Ban George", hinca e placanan den bo sacu, bisti bo camarita bieu i ban cu nos", number dos a bisé.

Sin spera contesta, el a hinca su man den e sombré, el a pusha su contenido den saco di Middelwick, el a duna un mep riba su camarita, cu el a baha riba su orea, i cu cuidao un a coge su braza drechi i e otro na su braza robez i promer cu e pober homber duné cuenta, nan a marcha cun'e na direccion di e restaurant: „Soho".

„Warda un poco", Middlewick ta opina cu tur su forza. „Boso ta mal ekiboca. Mi no ta pordiosero. Sigur cu no."

„Esei mi no ta bisa", number un a responde. „Den ningun caso nos no quier kita bo lucifer i veter for di bo. Ban, larga nos bai come, ami ta paga".

„Acaso bo tin yiu na cas?" number dos a puntra. „Nan tambe por haya cuminda, mi ta duna mi ultimo cent"

„Mi ta sigura boso cu ta un ekibocacion", Middlewick ta grita. „Mi no tin mester di veter ni di lucifer. Boso larga mi cu sociego!" e sombre repugnante tabata masha grandi i e manera cu number un a pushé den su cabez. tabata causa cu un orea i un wowo a queda completamente tapa.

Su braza t'asina perta tene, cu ni siquiera e por haci algo pa salba su dignidad.

I mas cuanto e bringa pa los, mas extravagente e hobennan ta manifesta nan caridad.

„Aqui nos mester ta, Tiger".

Number un a drenta un porta cu un cortina berde. El a hala number dos i Middlewick aden; e pober homber a mira rond.

„Hi, Jerry!" number dos a grita. „Ata Vesubio aki! No ta mehor nos bai Tirol?"

Un zundramento di e donjo a sigui. Student 'n quier a sabi si tin un hende cu por danja nan anochi asina alegre.

Bringamento a cuminza, e ora e studentnan a sali cu Middlewick meimei di nan dos, riba caya.

„Larga mi bai", Middlewick ta suplica desespera. „Boso ta abri mi for di otro. Mi tin un conbenio, mi mester bai".

„Un convenio George? Cu un senjorita?"

Mi ta pusta diez libre cu t'asina. Nan a queda tené, nan a miré ta muri di hari. Sinembargo un sentimento di compasion a lamta den nan. Nan a bira otro. „Ban liher na Tirol"

„E pober homber ta muri di hamber".

Anima di es bon proposito nan a sigui na Tirol.

Nan a sinta i si e pober pidi un poco limonada nan ta pushé cu glas grandi cerbez. Pero di peor mester bini ainda.

Di ripiente nan a ranca e camarita bieu for di su cabez i cu un habilidad sin rival di colectador, nan a camna rond pidi placa. Ya e pensamento di duna e homber di come a quita for di nan cabez. E prisonero a conformé cu su suerte. Influencia di cerbez riba un hende cu nunca n' ta bebe nada sino awa, a tolondré cu pa cada cos e tabata hari. Obhetonan den e sala, ta munstra un inclinacion inexplicable, na bira rond.

Cada bez e ta duné menos cuenta di e camarita bieu i e peso creci na cobre i plata den sacu di su impermeable. Pa diez 'or e dos amigonan a bini cu un choque na realidad.

„Santo Dios!" number un a grita, mientras el a tira su glas mei yen na suela. Mayan ta nos dia di examen! Anto, awe nochi nos ta di paranda!

Number dos a lamta asina di pronto for di e banqui, unda Middlewick ta sinta na punta, el a bai suela.

„Caramba, homber, ta bon bo a corda. Bisti bo sombré, nos ta bai cun'e?"

Nan a primi e camarita di nobo riba su cabez i nan tres a sali.

„Tende aki, George", number un a cuminza, casi tur na su tino pa cordamento di su examen, „nos mester bai cas pura pa nos bai traha. Mayan nos lo ta examina pa un idiota, cu yama Middlewick. Mi no a miré nunca, pero tur hende ta hayé un pedante loco.

Cu poco esfuerzo e profesor a bini dilanti i el a sali riba caya. Dilanti di e Café riba acerca tabatin sinta un musico tratando di saca un cantica riba cuerda di su violin. Riba suela banda di dje tin un camarita nobo, nobo.

No tabata yobe mas, pero caya ta lombra di e humedad. Algo den e cuadro a combida e profesor na para. Birando lihe el a bisa:

„Hallo, bon amigo, com cos ta marcha?"

„Masha malu, senjor. Te ainda ni un cent. Asina sigur cu mi ta sinta aki. Un o otro hende a coge mi sombré, mi sombré di fortuna, anto, mira quico nan a larga pa mi na lugar!

El a mira e camarita nobo cu desprecio i den un atake di rabia el a bula riba e obheto di su repugnancia lamtando e camarita cu un schop, restonan di e sombré inocente a bula riba caya.

Awor un inspiracion a drenta Middlewick.

„Ta di bo, es aki?"

Cu un esfuerzo el a quita e sombre gasta for di su cabez, i el a pone bao di nanishi di e violinista.

„Di berde t'e mes!" el a grita sorprendi. „Ta com bini bo cun'e?"

„Pa un ekibocacion mi a coge", Middlewick a splica, cu un cara radiante di complacencia.

„Mi a colecta placa, cu e sombre ....pa bo. Warde un rato.

El a pone e camarita riba acerca i el a sagudi su sacunan aden, mientras cu transuntenan ta para asombra pa mira e corriente di placa cu tabata zon aden e sombré.

Ta pa prome bez den su existencia e ta sinti quico ta nifica duna un hende algo. No ta nada cu el a falta cu e conbenio cu Dorothy. El a descubri, cu studentnan tambe tin corazon.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe ta Lorenzo a trese su amigo na su kas, i ora e la drenta, mes ora e kacho tambe a bin para banda di Lorenzo. Ora cu Pepita a mira Heri, e amigo di Lorenzo e la bisa: Tur ora mi ta mira Heri boenita bisti .... i tambe tur ora e ta bon penja. E ora Lorenzo a drei mira Heri den su kara, i e la sera su orea. E ora Pepita a drecha Heri su dashi bisando: Nos ta gusta homber nan cu ta bisti boenita, i ta tene nan curpa bon. I Heri ta gozando Pepita su palabranan, i Lorenzo ta blo haci jaloers serando su oreanan. Mes ora Heri ta gradici Pepita, i e la bai cerca Lorenzo bisando e: Lorenzo, Pepita tabata masha carinjoso cu mi, di ora ma yega e la gabami te ora mi a sali. E ora Lorenzo a contesta Heri: Un ta esei e ke men, e ke men cu ta ami mester bisti manera abo ta bisti. E ora Heri a drei mira Lorenzo i e la pone un cara manera cu en comprende Lorenzo su palabranan. I e ora Lorenzo a bisele: E la bisami esei indirectamente, pesei e la bisabo asina, pero ta pami e la papia esei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 9 SEPTEMBER 1957 — No. 2926

Plaquette di Queen's Own Cameron Highlanders a worde descubri den longroom na Savaneta

ORANJESTAD.— Diabierna mainta den longroom di Marinierskazerne na Savaneta y den presencia di e commandant, majoor V. Blom, e oficialnan, onderofficiernan y e mariniernan y Vice-consul Ingles na Aruba, sr. D.C.Lees, e plaquette a worde descubri cu lo tene bibo e recuerdo di e cuarto batajon di Queens Own Cameron Highlanders cu den e prome anjanan di guerra mundial II tabata estaciona aki na Aruba y cu pronto tabata sabi di ta masha bon relaciona cu e Mariniernan estaciona tambe na Aruba y mescos cu e poblacion civil.

Sr. Lees a trece na memoria con e idea di regala e kazerne un semehante plaquette algun tempo pasa a sali for di e Consul Ingles Hugh Rabbetts kende awor ta establece na Corsow.

E suplica pa regala marinierskazerne na Savaneta un semehante plaquette ya for di 1955 a worde hasi door di senjor Rabbetts, pero ehecucion di e plan aki, apesar di e hecho cu na Inglaterra nan tabata masha entusiasa cu e idea, mester a keda spera durante di dos anja. Sr. Lees a sigui contando cu e plaquette ta traha di palu door di dos miembro di e club di mucha hombernan di e Cameron Highlanders. E ta demostrá e escudo di e regimento cu abao e inscripcion: „Presented to the Royal Netherlands Marines by the Queen's Own Cameron Highlanders in gratitute of the 4th Batalion in Aruba 1940 - 1942".

Tabata majoor Blom kende den palabranan simpatico a duna expresion di gratitud y a recorda con e mariniernan y e Cameron Highlanders tabata hermanos de armas den e lucha pa libertad di pueblonan.

E kapel chikito a cerra e ceremonia di Diabierna mainta tocando e prome strofanan di e himnonan nacional di tur dos pais.

Amstel a obtene su segunda victoria derrotando Sears

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di Amstel diasabra atardi den Lago Sport Park a logra un triunfo ariba Sears cu score di 9-5. Como lanzador a cuminza pa Amstel Hoftijzer kende a pitchea e promer tres inningnan, pero a worde releva den e cuarto pa Abraham Lake. Esaki a cubri resto di e ruta. J. Duinkerk tabata e pitcher abridor pa Sears. Den e ultimo inning L. Wilson a drenta di relevo.

Ya den e promer inning Sears a anota dos carrera contra di Amstel cu singlehit di S. Richardson, un wildpitch, un base por bola, dos passball y un error. Anotando un carrera den e tercer Sears ta aumenta su ventaha. Despues di embasa pa deadball Duinkerk ta anota cu fielder's choice y wildpitch.

Amstel ta empata e partido den e promer mitad di e cuarto inning. Abrahams ta habri ricibiendo base por bola. Lake y Hoftijzer ta sigui cu single hit, mientras cu J. Gibbs ta embasa pa error di shortstop. Un infieldhit di Cijntje ta yuda e segunda carrera mientras cu e tercer, di empate, ta worde anota cu fielder's choice.

Anotando dos carrera den e sexto episodio, Sears ta bolbe adilanti poniendo e score na cinco carrera pa tres.

Cu nan proximo oportunidad na bate Amstel ta empata anotando dos atrobe. Un single hit, un error, un sacrificio y un tubeyote a percura pa e dos carreranan cu a pone e carreranan pareew.

Den e octavo Amstel ta tuma ventaha anotando dos mas. Tres single, un sacrificio y un robo di base a percura pa e dos carreranan cu a haci e score 7-5 na favor di Amstel.

Pa sigura e victoria Amstel ta anota dos rayita mas den e promer mitad di e noveno inning. Un base por bola, un single, un error y un tubey tabata e trabao di e toleteronan di Amstel den e noveno inning pa anota dos cu a pone e score 9-5 na nan favor.

Pitcher ganador a resulta Abraham Lake, kende a permiti tres den seis inning, regala tres base por bola y propina cinco ponche.

J. Duinkerk a resulta pitcher perdedor. Amstel a conecta un total di 11 hit, ricibi tres base por bola y come dos ponche.

Dos uno Nesbitt a gana Chesterfield den interesante partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Charles Ponson y van Heyningen a tene un gran duelo di pitcher ayera mainta den e partido entre Nesbitt y Chesterfield. Ambos a cubri henter e ruta. Apesar cu Ponson no tabata mucho control ya cu e la regala 7 base por bola, e la carga cu e victoria ya cu [illegible] tres biaha a sake for di apuro haciendo out na home.

Chesterfield ya den e promer inning a amenaza ora cu Pantophlet a habri cu base por bola. Blijden ta sigui cu sacrificio, mientras cu Ellis ta conecta hit den rightfield. Un bon tiro ta atrapa Pantophlet na home pa e segundo out. Vorst ta completa e tercer cu fly den leftfield.

Atrobe den e tercer e cigarrilleronan ta amenaza poniendo tres corredor na base despues di dos out, pero atrobe pitcher Ponson ta sali for di e apuro. Tres base por bola e pitcher naranhero a regala den e inning aki.

Franky Tromp ta conecta e promer hit di Nesbitt den e tercer episodio, cual tabata un infield hit.

Chesterfield ta bolbe amenaza seriamente den e promer mitad di e sexto inning, ora cu e rapidisimo Enrique Vorst ta demostra su excepcional velocidad haciendo atrevido corring despues di a worde poncha y cu e catcher a laga e bala cai. Un fraccion di un seconde cu e kier a cambia di idea doblando na tercera a kibra su chens di anota.

E novena naranhero si ta kibra e cadena di ceros den e segundo mitad di e sexto. Jossyto Muyale a habri cu linea di hit den leftfield. Sacrificio di Oduber ta permiti Muyale yega te segunda. Despues cu Eric Ponson ta sali cu flycito pa segunda, Charles Ponson ta conecta batazo di tubey den rightcenter empuhando Muyale. Despues cu Jack ta ricibi passage gratis, Leañez ta sali cu foulfly pa primera.

Chestenfield no ta keda atras y den e septimo inning ta empata e partido. Wilson ta habri cu hit den leftfield. Rolling fuerte di van Heyningen ta provoca error di short Muyale adelantando e corredornan te segunda y tercera base. Nesbitt hungando cuadra cerra, Pantophlet ta rolata facil pa primera, caminda Bardouille ta fildea, pero flumbea un rato y recupera luego pa tira fuerte pa home, caminda catcher Eric Ponson ta bloquea bon completando e promer out. Cu corredor na primera y tercera, Blijden ta conecta rolling di infieldhit anotando van Heyningen. Ellis ta come ponche y Vorst ta sali cu foulfly pa catcher.

Cerrando e octavo Nesbitt ta anota e carrera di gana. Despues di un out, Eric Ponson ta embasa pa error di segunda base. Charles Ponson ta come ponche. Pero Jack ta conecta bestial batazo den leftfield cu ta resulta tubey empuhando Eric Ponson cu e carrera decisivo. Niki Tromp ta drenta di pinchhitter pa Leañez y ta muri cu fuerte rolling pa primera cerrando e inning.

Esaki tabata e promer victoria pa e novena naranhero den dos salida. Charles Ponson cu a resulta pitcher ganador a permiti cinco hit; propina ocho ponche y regala 7 base por bola. Van Heyningen, kende tambe a lanza un gran partido a permiti 7 hit, regala unicamente 1 base por bola y propina 6 ponche.

Wim Snoek lo debuta na Aruba contra George Knowles

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pugilista semicompleto di Hulanda Wim Snoek, kende recientemente a sufri un derota pa decision contra di Battling Siki, lo debuta na nos isla diarazon anochi, dia 11 di september contra di e fuerte pugilista di Bahamas, George Knowles. E ultimo aki tampoco a box ainda na nos isla, pero pa su victoria ariba Sugar Boy Nando na Jamaica ta conoci, a lo menos pa nomber, cerca e fanaticonan di boxeo di nos isla.

Snoek ta aparece den ranking mundial di National Boxing Association como number diez, mientras cu Knowles anteriormente campeon peso medio di Bahamas mester a bandona e titulo aki ya como e no por mantene su mes den e limite di peso medio. Pa e fanaticada arubiano ambos ta pugilista stranjo, pero ambos a enfrenta e dos mihornan di nos isla y a duna bon pelea. Snoek a perde contra di Siki den un decision pa mayoria di voto y no cu mucho diferencia. Un di e jueznan a vota pa Sneok, mientras cu e otro y e referee a vota pa Battling Siki. Knowles door di su victoria ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando, so lo mester atrae hopi fanaticos, ya cu e admiradornan di Nando, cu no ta poco, lo mester ta curioso di mira com bon e pugilista cu a gana Nando ta. E encuentro Snoek-Knowles ta pacta pa diez round.

Semifinal di e programa lo ta di ocho round entre Emilio Sanchez y Kid Zorro. E promer ta procedente di British Honduras y ta poseedor di e titulo di peso ligero. Zorro ta un pugilista fuerte y agresivo cu gran resistencia y habilidad di asimilacion.

E ta uno cu semper ta duna bon pelea y ta laga e publico satisfecho. Si Sanchez responde na loke e ta demostra den e practicanan, e pelea aki ta promete di bira algo candeloso.

El Negrito del Batey, un joven pugilista local, hopi gusta pa su corahe y habilidad cerca e fanaticada local, lo enfrenta e curazoleenjo Jimmy Carter den un pelea di seis round. Carter no a worde presenta nunca promer na nos isla.

Den un pelea di cuatro asalto lo enfrenta otro Kid Alfonso y Young Jackson, mientras cu lo tin ademas un pelea amateur.

Despues di ausencia di dos luna, promotor Steffanie a haci un gran esfuerzo pa presenta e programa aki cu indudablemente lo resulta interesante.

BOUWMAATSCHAPPIJ A ENTREGA KLEUTER-SCHOOL TEMPRAN

ORANJESTAD. — Fin di siman pasa Bouwmaatschappij Aruba a entrega e kleuterschool banda di Mon Plaisirschool, como tres siman prome cu originalmente nan a calcula. Na entrega di e school na e directiva di e schoolnan Protestant e director di Arubaanse N.V. di e Bouwmaatschappij, sr. F. Loonstra, tabata personalmente presente. A worde pronuncia palabranan simpatico y e entrega riba su mes tabatin un caracter festivo.

BISHITANAN DI CORSOW NA BALASHI

ORANJESTAD. — 'Diasabra mainta a yega Aruba e deputado di Corsow pa Watervoorziening senjor P. Kwiers y e cabes di e servicio ei na Corsow sr. De Kruif hunto cu algun tecniconan di e departamento di awa na Corsow. Den compania di deputado O. S. Henriquez y sr. F. van Drimmelen, cabes di departamento di awa na Aruba, nan a haci un bishita na e planta di awa na Balashi.

E SHOW MUSICAL TABATIN HOPI EXITO

SANTA CRUZ. — Nos a ser informa di e presidente di C.A.S.A. (Centro Artistico Social Antillano), senjor Addison Croes, cu e Show Musical cu a tuma lugar diabiernes anochi pa 7.30 den St. Martinus Club na Santa Cruz tabatin hopi exito. E sala repleto tabata presente pa goza di e gran Show Musical aki en combinacion cu e pelicula „Reina de Amazonas". Prome e pelicula a tuma lugar, despues e artistanan local manera „Mariachi Perla di Aruba", „Trio los Conquistadores" y „Hermanas Henriquez" a haci nan presentacion cu a hanja hopi aplauzo di e publico presente. Especialmente e cancion na papiamento „Isla de Oro" dedica na nos isla y interpreta pa Ismael Croes a hanja hopi aplauzo. C.A.S.A. tin intension di organiza otro show pronto cu diferente otro artistanan local.

REBELDE COMUNISTA A ATACA HAF MERQUI

RANGOON — 80 rebelde comunista a ataca e haf Merqui, 500 [illegible] parti sureste di Rangoon, Dia Bi[illegible] asina a worde informa na R[illegible] antayera. E rebeldenan a co[illegible] boto di motor di gobier[illegible] bapor particular. Despues di [illegible] di dos ora e comunistanan [illegible] GRP miembro di tripulante [illegible] poman di gobierno ta p[illegible] comunistanan.

BRINGAMENTO A[illegible] NA ARGEL

ARGEL — Durante un [illegible] mentu den cercania di El-Ad[illegible] este di Argel, entre trupanan [illegible] y un grupo di segun calc[illegible] rebelde, por lo menos 1[illegible] Frances a muri, asina a worde [illegible] antajera di fuente militar Frances.

Esaqui ta e tercera bringamentu grandi entre trupanan Frances y rebeldenan den ultimo griv ora. Autoridadnan militar Frances ta calcula perdinan dje rebeldenan riba 200 morto.

PLAN DI DESAROLLO PA CANAL SUEZ

CAIRO — Mahmud Yunis, director ehecutivo di e compania di Canal Suez na Egypto, lo anuncia un plan di desarollo pa e canal riba 14 di September, segun cual e canal lo worde haci navegable pa bapor di tanki di 40.000 tonel, asina a worde informa na Cairo.

E corant Egypcio „Al Achbar" a scirbi, cu Yunis lo splica e plan durante un recepcion cu lo worde duna na ocasion di e hecho cu un anja pasa e loodsnan estranhero a retira for di e compania di Canal di Suez.

VORSTELIJKE BEZOEK AAN MARKELO

Koningin Juliana en H.K.H. Prinses Beatrix hebben vorige week Donderdag het Twentse dorp Markelo bezocht, waar op het ogenblik een herdenkingsbijeenkomst ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Plattelands Jongeren Gemeenschap Nederland en een landbouwtentoonstelling „Gouden Aren" worden gehouden. De foto boven toont de Koningin en de Prinses onder bogen van korenaren, vastgehouden door Markelose meisjes, op weg naar de grote jubileumtent, waar 7.000 leden van de P.J.G.N. bijeen waren gekomen om hun vorstin te ontmoeten. De foto onder toont tijdens een wandeling over het feestterrein van rechts naar links: De commissaris der Koningin in de provincie Overijssel Ir. D.G.M. Ridder van der Schueren, H.M. de Koningin, burgemeester Jhr. Mr. A.J. de Beaufort van Markelo, mevrouw Repelaer van Oriel geboren v.d. Willigen, dame du palais, en H.K. H. Prinses Beatrix.

INTERNATIOALE SPORTPARADE

Door J. Kion

BOKSEN

Het gevecht om de wereldtitel middengewicht tussen Sugar Ray Robinson en Carmen Basilio, het gevecht dat ook wel „Het gevecht van de laatste 25 jaar" wordt genoemd, zal definitief doorgang vinden. Reeds onlangs verklaarde Robinson nadat rechter Julius Helfland hem had medegedeeld dat hij, indien hij niet in de ring zou verschijnen, gestraft zou worden, wel in de ring zou verschijnen. Echter — als er televisie-camera's op hem gericht zouden worden, zou hij direct de ring weer verlaten. Het blijkt nu dat Robinson wederom heeft getriomfeerd, zowel over de eens zo machtige en onaantastbare Norris alsmede over de televisie-maatschappij welke door Norris werd geprotegeerd.

Robinson wilde niet boksen omdat hij in onderhandeling was met een andere televisie-maatschappij welke hem meer geld bood dan de maatschappij waarmee Norris contact had opgenomen. Hoe het zij. Robinson is uit deze financiele strijd als winnaar te voorschijn gekomen. Hij krijgt alleen van de televisierechten een garantiebedrag van een half miljoen Curacaose guldens, buiten de recette van het gevecht. Winnen — of verliezen — Robinson is weer een rijk man.

VOETBAL:

In Engeland deed zich het zeldzame geval voor dat de eerste divisie club Sheffield Wednesday niet kon opkomen voor de eerste competitiewedstrijd van het seizoen.... omdat...... niet minder dan 26 spelers en officials met griep te bed lagen.

Om deze reden heeft de Football Leaque het besluit genomen Sheffield uitstel te verlenen, hetgeen een uniek besluit is dat nog niet in de historie van het Engelse voetbal is voorgekomen.

Een speciale commissie van de FIFA heeft onlangs een reisgemaakt langs de Zweedse voetbalvelden, waarop in 1958 de kwart-finales etc. voor het wereldkampioenschap voetbal zullen worden gehouden. De leden van de commissie, waarvan ook de Nederlander Karel Lotsy deel uitmaakte, was zeer tevreden over hetgeen in Zweden ten aanzien van de terreinen en voorbereidingen is verricht. In het bijzonder de stadions van Malmo Gotenburg hadden een goede indruk achtergelaten.

TENNIS:

Mrs. Dorothy Head Knode, een van Amerika's leidende damesspeelsters, is onderscheiden met de „Silver Service Bowl", om het feit dat zij de beste bijdrage heeft geleverd aan het Amerikaanse dames-tennisspel van het afgelopen jaar. De bowl wordt uitgereikt voor „sportsmanship, fellowship and service to tennis".

Tijdens professionalwedstrijden te Cannes door de profgroep van Jack Kramer sloeg Kramer himself de nieuwe, duurste prof ter wereld, Lew Hoad met de score 6—1: 6—2. Patty verloor in de eindstrijd van het internationale tennistoernooi te Munchen van de Australier Mervyn Rose met de score 5—7: 12—10: 6—4: 2—6.

Het internationale tennistoernooi te Knocke (Belgie) werd gewonnen door de Belg Brichant, die in de finale de bekende Amerikaan Hugh Stewart sloeg met de score 8—6: 6—3.

Zoals bekend is Stewart naar Amerika teruggeroepen, doch hij trekt zich hiervan niets aan en speelt rustig het ene toernooi na het andere.

Luis Ayala won te Istanboel het open Turkse tennistoernooi door een 6—4: 6—4: 6—4 overwinning op de Mexicaan Francisco Contreras. De Australische Margaret Hellyer won de dameseindstrijd door een zege op het pittige Mexicaantje Rosa Maria Reyes.

Iyo Pimentel, waarover in Venezuela veel rumoer is ontstaan, door zijn ongemotiveerd wegblijven van de Amerikaanse kampioenschappen, neemt, zoals gisteren bekend werd, momenteel deel aan een internationaal tennistoernooi dat te Pasadena in Italie wordt gehouden. Hij won in de eerste ronde van de Italiaan Jacobini.

Mej. Youis Brough en mevr. Dupont zorgden voor een sensatie door het Amerikaanse kampioenschap dames-dubbelspel te winnen door een 6—2: 7—5 overwinning op de Wimbledonkampioenen mej. Althea Gibson en mej. Darlene Hard. Dit was de 12e maal dat Brough/Dupont de titel wonnen.

Mulder won het professional-kampioenschap van Nederland door in de finale Schuuring te slaan. Joop de Mos en Buytelaar namen niet deel. Het open kampioenschap van Nederland voor professionals werd gewonnen door de Australier Cawthorn, die in de finale van zijn landgenoot Mulloy won met de score 6—0: 6—3: 6—0.

Nederlands tenniskampioen-enkelspelen werden van Dalsum (heren) en.... een grote verrassing mej. Fransje Rouwenhorst (dames).

ATHLETIEK:

Tijdens dames-athletiekwedstrijden van de A,A.U., welke te Cleveland werden gehouden heeft een Amerikaans meisje, de 20-jarige Majorie Larney, het wereldrecord speerwerpen verbeterd tot 57.19 m. Het oude record stond met 55.48 m. op naam van de Russin Nadjezda Koneyva.

Het schijnt de laatste tijd geen bijzondere prestatie meer te zijn om beneden de vier minuten op de mijl te blijven. De Zweed Dan Waern liep de afstand in 3 min. 59.7 sec. In juli jl. liep hij de mijl in 3.59.3 sec.

De Hongaarse athleten Rosznoy, Cegledi, Tanay en Molnar hebben de Oostenrijkse nationaliteit verkregen.

Ibbotson, de huidige wereldrecordhouder op de mijl liep voor de vierde maal in zijn carriére beneden de 4 min. grens. Nu te Naantal in Finland, waar hij voor de afstand slechts 3 min. 58.7 sec. nodig had.

AUTORENNEN:

Op de zoutvlakte van Utah heeft een Britse experimentele wagen van de B.M.C. de Ex-179, drie nieuwe wereldrecords gevestigd in de klasse G. Het wagentje met een cylinder Morris Minor-motor (weliswaar opgefokt) reed in een uur (hoe bestaat het met een cylinder-inhoud van 948 cc.) 190.068 km.

De Engelse coureur Stirling Moss won te Pescera in een Britse Vanwall de Grote Prijs van Pescera. Twee was wereldkampioen Fangio. Fangio heeft Moss zeker niet laten winnen, want Moss vestigde met de Britse racewagen tevens een recordtijd. Fangio had zelfs ruim drie minuten achterstand.

Zoals bekend won Stirling Moss ook de Grote Prijs van Engeland, eveneens met een Vanwall. Men vraagt zich in de internationale renwereld terecht af of Engeland inderdaad de macht qua materiaal en rijders heeft overgenomen van Italie.

In Italiaanse renkringen, vooral bij Maserati en Ferrari heerst grote ongerustheid. De Vanwall's die oorspronkelijk niet meekonden blijken plotseling sneller dan welke andere wagen.

Tijdens de Grote Prijs van Tsjechoslowakije is de Zweedse coureur Sven Lundberg dodelijk verongelukt. Hij verloor op topsnelheid in de bocht de macht over zijn stuur en sloeg enkele malen over de kop, waarna zijn wagen in brand vloog.

De organisatoren van de beroemde en beruchte Mille Miglia duizendmijlrace hebben het Italiaanse Gouvernement om permissie gevraagd de race het volgend jaar normaal te laten doorgaan.

Ze hebben een groot aantal extra-veiligheidsmaatregelen getroffen, hoewel .... dat geven ze toe.... het blijft een gevaarlijke rit, daar men nu eenmaal geen traject van duizend mijl perfect kan afzetten. Wij hebben de idee dat, ondanks alle verzet tegen de race na de dood van de Markies de portage, de race toch weer zal doorgaan.

Tenslotte won de Britse coureur Brooks, op een Britse racewagen, een Austin Martin, de grote Prijs van Belgie en ook nu bleven de Ferrari's en Maserati's achter.

PAARDENSPORT:

De wereldberoemde jockey Johnny Longden, heeft een rechter-beenbreuk opgelopen, toen zijn paard „Royal Zaca" tijdens de race te Del Mar kwam te vallen. Op dat moment lag het paard met jockey Longden in winnende positie. Zoals bekend heeft Longden meer dan 5000 overwinningen bijeen gereden. Doktoren hebben te kennen gegeven dat het mogelijk het einde zal betekenen van deze beroemde jockey.

Ann Townsend, die te Londen de titel internationaal jeugdkampioene veroverde, moest een bittere teleurstelling overwinnen toen later bekend werd gemaakt, dat zij was gediskwalificeerd, daar zij met een reglementair niet toegestaan paard aan de wedstrijden had deelgenomen. Toen kwam de titel in handen van de Duitse Renate Freitag.

SCHAKEN:

De jeugdige Amerikaan William Lombardy heeft te Toronto in Canada beslag gelegd op het wereldkampioenschap schaken voor de jeugd. De Nederlandse jongen Jongsma eindigde op de vierde plaats.

Op 4 april 1958 zal de eerste partij worden gespeeld van de revanchepartij om het wereldkampioenschap schaken tussen Smislow en Botwinnik. Eerstgenoemde heeft onlangs laatstgenoemde onttroond. De nieuwe tweekamp zal bestaan uit 24 partijen.

De wereldlijst van grootmeesters telt thans 50 namen, namelijk 19 Russen; zeven Zuid-Slaven; 5 Amerikanen; 4 Argentijnen; 2 Duitsers; 2 Fransen; 2 Zweden 2 Tsjechen; 2 Hongaren; 1 Deen; 1 Belg; 1 Oostenrijker; 1 Pool en 1 Nederlander (Euwe).

De Hongaarse schaker Bekno, die onlangs deelnam aan het internationale schaaktoernooi te IJsland, heeft besloten niet naar zijn land terug te keren. Hij zal naar de Verenigde Staten gaan en daar om asiel vragen.

GOLF:

De Amerikaanse open kampioen Dick Mayer, won de eerste prijs in het „world" golf-kampioenschap. Hij won 35000 Curacaose guldens met een totaal van 279. Sam Snead werd tweede en de Canadees Al Balding derde. Zowel Snead als Balding ontvingen elk een bedrag van 15000 Curacaose guldens. Dat er hier niet meer aan golf gedaan wordt begrijpen we niet. Althans —laat men ons goed begrijpen— om zulke bedragen.

BASE-BALL:

Het wereldkampioenschap base-ball voor de jeugd is gewonnen door de Mexicaanse base-ball ploeg Monterrey's. Zij werden persoonlijk op het Witte Huis te Washington ontvangen door president Eisenhower. Bij hun aankomst op het vliegveld van Mexico-city werden zij door een enorme menigte verwelkomd. President Adolfo Ruiz Cortines gaf opdracht dat de jeugdige base-ball spelers op kosten van de regering, gedurende hun tweedaags verblijf in Mexico-city, in de duurste kamers van het beroemde „El Prado" hotel zouden logeren.

Britse vakverbond laakt Hongaarse tirannie

BLACKPOOL, 8 sept.: — Een communistische vakverenigings-afgevaardigde heeft tijdens een debat over Hongarije op de bijeenkomst van de algemene raad van de T.U.C. (het Britse vakverbond) geprobeerd het Russische optreden van vorig jaar tegen de Hongaarse opstandelingen te verdedigen, doch er stak een storm van protest op en hij kon zich niet verstaanbaar maken.

Luide kreten van afkeer stegen op toen de afgevaardigde, Leo McGree, van de vakvereniging van houtbewerkers, een verslag van de T.U.C.-raad, dat het Sowjet-ingrijpen veroordeelt, bestreed en zei, dat het verslag geen aandacht had gewijd aan „alom bekende feiten, zoals het binnenstromen van duizende contra-revolutionairen tijdens de opstand en de witte terreur in Boedapest".

Bob Edwards van de vakvereniging van arbeiders in de chemische industrie oogstte veel bijval toen hij daarna verklaarde, dat er „nooit in de geschiedenis een grotere volkopstand tegen de tirannie is geweest dan de opstand der Hongaarse arbeiders".

De raad keurde een resolutie goed waarin gevraagd wordt om hereniging van Duitsland en terugtrekking van alle vreemde troepen uit Europa. De resolutie was afkomstig van de vakvereniging van arbeiders in de elektrische industrie. In de toelichting werd gezegd, dat door de aanwezigheid van veel landstrijdkrachten in Europa een plaatselijk door een kleine groep avonturiers uitgelokt incident tot een wereldbrand zou kunnen uitgroeien. Duitsland mag geen bases voor atoomwapens en het beginpunt van een toekomstig oorlog worden, aldus de resolutie.

Voorts werd een resolutie goedgekeurd waarin gevraagd wordt om betere arbeidvoorwaarden ter bestrijding van lukrake methoden voor behandeling van stralingsgevaar in de industrie. De raad keurde een verzoek goed om vijf miljoen gulden bij te dragen in het internationaal solidariteitsfonds voor steun aan vakverenigingen in onderontwikkelde gebieden.

SUEZKANAAL ZAL BEVAARBAAR WORDEN GEMAAKT VOOR SCHEPEN VAN 40.000 TON

CAIRO, 8 sept. — Mahmoed Yoenis, uitvoerend directeur van de Egyptische Suezkanaalmaatschappij, zal 14 september een ontwikkelingsplan voor het kanaal bekend maken, dat voorziet in het bevaarbaar maken van de internationale waterweg voor tankschepen van 40.000 ton, aldus is te Cairo vernomen.

Het Egyptische blad „Al Achbar" schrijft, dat Yoenis het plan zal ontvouwen tijdens een receptie die zal worden gegeven ter gelegenheid van het feit dat een jaar geleden de buitenlandse loodsen de kanaalmaatschappij verlieten.

RUSSISCHE VLOOTOEFENINGEN IN BARENTSZEE

LONDEN, 8 sept. — Radio-Moskou heeft een waarschuwing uitgezonden buitenlandse schepen en vliegtuigen, dat er tussen tien steptember en vijftien oktober vlootoefeningen zullen worden gehouden in de Barentsz- en de Karazee, ten westen en ten oosten van het eiland Nova Zembla.

Aan de oefeningen zal worden deelgenomen door de Noordelijke vloot en vliegtuigen en er zullen proeven worden genomen met verschillende typen nieuwe wapens.

Het Sowjet-ministerie van defensie neemt geen verantwoordelijkheid op zich voor schade, die buitenlandse schepen en vliegtuigen in het gebied van de oefeningen oplopen, aldus Radio-Moskou.

FEDERALE RECHTER IN ARKANSAS BEVEELT ONMIDDELLIJK EINDE AAN RASSENSCHEIDING OP MIDDELBARE SCHOOL

Little Rock, 8 sept.: — Een federale rechter heeft zaterdag in Little Rock (Arkansas) bepaald, dat onmiddellijk een einde moet komen aan de rassenscheiding op de middelbare school in deze plaats. De schoolraad van Little Rock heeft na de uitspraak bekendgemaakt, dat de school maandag voor alle leerlingen open is.

President Eisenhower, die zijn vakantie in Rhode Island heeft onderbroken in verband met de rassenkwestie en de toestand in het Midden-Oosten, voerde zaterdag direct na aankomst in Washington besprekingen met de minister van justitie, Brownell. Hagerty, zijn woordvoerder, verklaarde later, dat in het algemeen gesproken is over het gezag dat de president over de nationale garde kan laten gelden. Eisenhower had vrijdag verklaard, dat hij met alle wettelijke middelen waarover hij beschikt de grondwet zal hooghouden.

Lago Crude-Productie met 100.000 vaten per dag teruggelopen

SINT NICOLAAS.— In de Aruba Esso News lazen wij, dat de te grote voorraden in de wereld van ruwe en geraffineerde petroleumproducten de Lago genoopt hebben zijn productie van „crude", die gedurende de eerste zeven maanden van dit jaar om en nabij de 445.000 vaten per dag lag, te verminderen, eerst tot 400.000 vaten en in September zelfs tot 340.000 vaten. Hiermede gepaard gaat nog het teruglopen in de bestellingen van vliegtuigbenzine door de Amerikaanse luchtmacht ten gevolge van drastische bezuinigingen in de uitgaven van de luchtmacht der V.S.

Zegslieden bij de Lago maakten duidelijk, dat dit verschijnsel van verminderde productie geenszins een plaatselijk verschijnsel is, doch zich thans overal ter wereld manifesteert. Alleen worden dergelijke terugslagen bij de Lago, door zijn bijzondere positie op de oliemarkt altijd veel scherper gevoeld.

Vooral in West-Europa bevinden zich enorme olievoorraden, die zich daar vooral gevormd hebben na de blokkade van het Suez kanaal, toen de olie-industrieën buiten Europa alles in het werk stelden om Europa van voldoende olievoorraden te voorzien; men wist immers niet hoe lang het kanaal gesloten zou kunnen blijven. Een andere factor die debet is aan de huidige situatie is de olieproductie in het Midden-Oosten, waar de productie hoog blijft terwijl het afzetgebied kleiner wordt. Terwijl er daar dus overgeproduceerd wordt, is er meer dan genoeg scheepsruimte beschikbaar om het teveel aan olie te vervoeren, waardoor dus in talrijke gevallen het aanbod op de vraag vooruit is gaan lopen.

Hoewel niemand weet te voorspellen hoe lang deze depressie zal duren, en Lago's positie momenteel bepaald „onzeker" genoemd kan worden, geloven Lago experts toch ook niet dat er reden tot pessimisme is.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 9 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"

RIALTO 20.00: „Meet the Mummy"

PRINCIPAL 20.00: „Top Secret Affair"

AURORA 19.30: „Francis in the Navy"

SAVANETA 19.30: „That Midnight Kiss"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1266 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bolero
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Beny More
1.15--1.30 Leal Pecador
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5 00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Tipico Cibaeño
8.45 Pedro Vargas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Jose Gea y su Orquesta

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationle parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21 00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondesdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

LAGO KRIJGT EERVOLLE VERMELDING VAN N.S.C.

SINT NICOLAS.— De prestatie van de Lago werknemers om 6.520.829 achtereenvolgende manuren te werken zonder dat er een employee het werk wegens een ongeluk moest staken, is door de National Safety Council beloond met een eervolle vermelding. Dat de N.S.C. niet erg vrijgevig is met deze eervolle vermeldingen, moge blijken uit het feit, dat er van de in 1956 bij de N.S.C. aangesloten 6.588 „eenheden" — dat zijn dan bedrijven, fabrieken, mijnen e.d.— slechts 390 voor een vermelding als boven genoemd in aanmerking gekomen zijn. Voor de Lago is dit de achtste keer, dat een eervolle vermelding van de N.S.C. ontvangen werd. Deze eervolle vermelding heeft echter niets te maken met de veiligheidswedstrijd van de N.S.C. die nog steeds doorgaat, en waarin de Lago thans met een indexcijfer van 0,26 als tweede achter de Standard Oil Co. in Ohio staat.

WIM SNOEK BOKST OP DE 11e

ORANJESTAD. — In onze editie van Zaterdag is een foutje geslopen. Daarin wordt n.l. geschreven, dat de Nederlandse bokser Wim Snoek de 14e a.s. op Aruba tegen Kwoles van Jamaica zal boksen. Deze datum is onjuist en moet de 11e, Woensdag a.s. zijn.

PAGINA TRES

Facilmente Aruba Jrs a derrota San Nicolas Jrs cu amplio di 7 - 0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Presentando un oncena hopi fallo, San Nicolas Jrs a sufri su sexta derrota di e campeonato 1957 cu un aplastante score di 7-0 contra di Aruba Jrs diaSabra anochi den Wilhelminastadion. Poco publico a presencia e masacre aki cu e muchanan di Socotoro a tene contra di e debil equipo di San Nicolas Jrs.

Den alineacion di San Nicolas Jrs nos a nota ausencia di keeper Leysner, back Rasmijn y Bello, delanteronan Benny Geerman, Rosindo Vrolijk y Goeloe. Falta di e hungadornan aki naturalmente a debilita e oncena blanquinegro notablemente loke a keda refleha den e score. Di otro banda Aruba Jrs a hunga mitad partido cu unicamente diez hungador ora cu su keeper Lolli a reclama den un forma violenta cerca di linesman Hooi pa un erratico decision di e ultimo aki, a ser retira di e partido.

Referee pa e encuentro aki tabata Aquiles Leon. Ela worde asisti pa Esser y Hooi.

Ya den e promer minuut di accion Aruba Jrs a tuma delantera ora cu linksbinnen Gochi Brion ta haci pase pa midvoor Botta, kende di poco distancia ta shoot aden pa inicia e anotacionnan di e anochi. For di principio tabata notable cu e oncena di San Nicolas Jrs no tabata tin ningun clase di combinacion den linea delantera. Los Azules ta domina cu hopi facilidad y sin necesidad di hunga forza. Un pase largo di rechtsbinnen Luisito Fingal pa Gochi Brion ta ser transforma den e segundo anotacion ora cu keeper Hoo ta haci un esfuerzo pero no ta logra detene e shot di Brion. 2-0 pa Aruba Jrs. Esaki tabata e decimo goal di Gochi Brion loke ta mantene como lider den e departamento di anotadornan.

E promer atake verdadero di e oncena di San Nicolas a ser forma den di 23 minuut. Linksbuiten Benancio Solognier despues di ricibi un largo pase ta haci un bon voorzet cu sinembargo ta bai perdi ora cu su companjero rechtsbuiten ta falla. Cinco minuut despues e oncena blanquinegro ta cobra tres corner sigui, pero na ningun ocasion nan a shoot ariba e meta cuida pa Lolli ainda. Un otro chens di nan a bai perdi ora cu linksbuiten Solognier apesar di ta den bon posicion a prefera di haci un pase pa su rechtsbuiten, kende a bolbe falla.

E delanteronan di Aruba Jrs ta trata di sorprende keeper Hoo cu varios shot largo, pero esakinan ningun ta bon dirigi. Mundo Kemp, Botta y Gochi Brion ta shoot na banda of over di goal. Midvoor Botta ta kop un bon voorzet di Ruben Phillips faltando tres minuut pa e promer mitad termina, pero keeper Hoo ta luci garrando e cuero den magnifico uitval

Ya den e ultimo minuut di e promer mitad, e delanteronan ta forma un atake. Un pase pa centerhalf Molina, kende a adelanta hopi ta hanja esaki den posicion offside cu ta scapa e linesman y referee. Pero keeper Lolli ta sali na tempo y ta kita Molina e bala promer cu esaki a hanja un chens di shoot. Na e momento aki linesman Hooi ta zwaai y referee Leon ta fluit mes ora. Pa sorprensa di un y tur linesman Hooi ta sentencia un penalty. Keeper Lolli no ta contento cu e decision aki y ta reclama di un manera antideportivo. Cu su pecho e ta stoot e linesman y naturalmente referee Leon ta retire for di e partido pa e hecho aki. Tabata un acto poco deportivo di e keeper di Aruba Jrs ya cu no ta e ta capitan di e equipo y asina ta cu e no tin ningun reclamo di haci. E partido ta worde deteni pa largo rato, ora cu ta subi algun fanatico for di staanplaats ariba tereno y ta mezcla den e discusionnan. Te hasta ta worde tira algun moketa, pero den e multitud no tabata posibel pa distingui ta caulnan tabata e boxeadornan. A transcurri mas o menos diez minuut promer cu e partido a worde reanuda. Keeper Lolli mester a bandona wega y back Ruben Phillips a para den goal pa trata di taha e penalty. Esaki a worde cobra pa Benancio Solognier, kende ta falla ora cu e ta shoot na banda. Asina e mihor oportunidad di anota pa e oncena blanquinegro a bai perdi. Luego cu e bala out a worde saka, faltando escasos minutos pa e promer mitad termina, rechtsbinnen Fingal despues di haci un pase ta „lesiona" y mester worde ayuda pa bandona e partido. Loefstok ta drenta na su luga y ta ocupa e posicion di keeper, pasando Ruben Phillips pa back atrobe. Apenas algun seconde despues di esaki referee Leon a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

Los Azules ta hungando cu apenas cuatro delantero, pero esaki no a resulta den un handicap pa nan, ya cu nan ta logra anota nada menos cu cinco biaha den e segundo mitad. San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake, pero e fuerte defensa di Aruba Jrs ta kibra esaki meskos cu e poco otronan cu a sigui.

Cu e promer atake di Aruba Jrs den di cinco minuut e score ta bira 3-0 ora cu Gochi Brion ta haci pase pa Mundo Kemp, kende despues di pasa uno ta shoot duro aden.

Keeper Loefstok ta worde pruba cu algun shot di largo distancia, pero ningun tabata di mayor peligro y ela garra nan cu hopi facilidad.

Den di 17 minuut e ta hanje den un peligro di verdad ora cu Molina ta haci sorprendente pase pa Solognier, pero back Joy La Rosa ta drenta na ora y den gran froma ta kita Solognier e cuero.

Tres minuut despues Mundo Kemp ta anota e cuarto goal di su equipo cu un shot largo cu ta pasa bao bariga di keeper Hoo.

Den linea delantera di San Nicolas Jrs no tin ningun clase di combinacion. E hungadornan no ta comprende otro y no ta logra pasa e fuerte defensa di Los Azules. Especialmente linea media di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao.

Den di 30 minuut Aruba Jrs ta forza un corner cu ta worde cobra pa Gochi Brion. Midvoor Botta ta kop aden pa pone e score 5-0 na favor di Aruba Jrs.

E sexto anotacion a nace dos minuut despues ora cu Botta ta haci pase pa Kemp, kende segun nos tabata den posicion di offside.

E partido ta continua meimei di tereno pa un bon rato te cu den di 42 minuut, rechtshalf Kok ta haci un voorzet cu Molina ta kop net over.

Faltando apenas un minuut pa e partido termina Botta ta anota su tercer goal di e anochi cu un shot duro di hopi cerca. Esaki a pone e score 7-0, cu cual score e partido a termina. Cu excepcion di e lamentable y innecesario incidente net promer cu halftime e partido a worde hunga sportief.

EMPATE DEN PROMER LUGAR.

Cu e victoria aki Aruba Jrs a hisa su total di punto na 13, loke ta provoca un empate den promer luga cu Los Tricolores de Solito. E oncena aki falta ainda tres partido, mientras cu Aruba Jrs falta dos. Pero no cabe duda cu e oncena di Socotoro ta worde seriamente debilita cu e suspension di un luna cu keeper Lolli lo hanja. E campeonato lo caba promer cu su castigo termina. Aruba Jrs lo tin di haci uso di Loefstok, kende tin habilidad, pero ta sumamente nervioso den partidonan di campeonato.

PALABRA NA TEM

Un cunukero a bini Punda un dia i ora el a caba su negoshi, a sobre un tiki tempo, i el a bai haci un paseo pa mira e camnan grandi [illegible] di stad cu nan sa gabé asina tanto. Na un di e casnan el a mira un bordchi cu letter fini scirbi: „Primi boton"

E cunkero a corda cu e ta haci un sirbishi na cualquier hende, i bon hende manera e ta, e no quier a larga e ocasion aki pasa sin haci un bondad. El a primi e boton i a para warda quico ta socede. Un cria deftig bisti a habri porta i a puntre cu un tono orgulloso quico e quier.

„Ami, nada!" e cunukero a respondé.

„Paquico bo a bati e klok anto?"

„Wel, pasobra ta scirbi cu mester primi e boton, mi a...."

„Ahan, ya m'a comprende", e cria a contesta cu bofon, „sigur bo ta bini di cunuco camina sapo cu kriki ta kuier riba camina combersa!"

„Oh, si, pero ainda nos no ta asina adilanti manera aki na Punda. Aki ora bo primi riba un konopi, un macaco ta sali pa bo mira".

UN DOKTER SABI ?!

„Wel bo sa, e wowo drechi di bo aki ta masha malu. I no solamente cu e wowo ta asina malu, pero den dje mi ta mira cu bo higra i bo nier tambe ta malu. Lo bo mester bini tur dia cerca mi te dia bo bira bon".

„Masha, masha bon, dokter. Pero awor cu dokter a caba di mira tanto cos asina den e wowo di glas di mi, ta bon cu dokter mira den e wowo di berde mes awor".

Cumpleanjos feliz

Dia 8 di September a cumpli su promer anja Oscar de Cuba, y ta ser felicita pa su tata Pedro, mama Trinita, wela Obdulia de Cuba, tanta, omonan, madrina Hortencia Angela, tambe di Sophia Colina.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Quant di parti di su esposo Mario, jiu Marieta, mama Eugenia, tata Agapito, rumannan: Daniel, Marianita, Roman, Paulina, su suegro, suegra, amiga Mary v.d. Wal Anneman y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 18 anja Srta. Dada Vrolijk y ta ricibi masha pabien di su tata Lucas, mama Vita, rumannan: Felecita, Jose, Mon, Icha, Chin, Meme, Sandra, su primanan: Elia, Regina, Seferina, Filomena, Nicolaas, su iha Rita Wouters, sobrinanan: Edwina, Etty, Annie, Papie, Rufino, Andres, Mirta, Juny, Johny, Rudolf, Cela, Marianita, y Boy Martes.

Felicitacion pa Mary Rasmijn cu ta cumpli 13 anja pa parti di su tata Tomas, rumannan: Vitalis, Raymundo, Angel, Prudencia, Petra, Rosaria, Edna, subrinanan: Minerva, Aurelia, Orlando, amiganan: Sira, Iri, Rubia, Lucia y Edith.

— — —

Elizabeth de Cuba ta ricibi pabien di su esposo Emiliano, jiunan di crianza Rosa, Maria Geerman, ihanan, Pedro, Edith, Bou, Helena de Cuba, Policarpo, Teodora, famianan de Cuba, comer Dorotea, comper Gregorio y Gregoria Larez.

— — —

Sra. Alexandrina Figaroa ta ser felicita pa su esposo Chin, jiunan: Pascual, Damian, Clemente, Olga, Laurens, Ursula, Edwin, tambe di su comer Angela Semerel.

— — —

Ta cumpli 23 anja Brigida Flanegin y ta ricibi pabien di su famianan, especialmente di Anna Evertsz.

— — —

Felicitacion pa Adriana Koolman di parti di su mama, tata, rumannan: Sabina, Max, Rosita, Frenk, Sira, Robert, Eldi, prima Sita Rodriguez, su intima amiga Margot Trimon, estimada amiga Mona, y un amiga di dje.

— — —

Dia 9 di September ta cumpli anjos Sr. Angel Croes, y ta ser felicita pa su estimada esposa Dora, jiunan Yvonne, Henky, su mama Juchi, suegro Hendrik, suegra Eufracia, rumannan, Bito, Rosa, Adelicia, Vicente, Jossy, John, swanan: Arturo, Aida, Eloy, Elsa, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amigonan di Instrumentshop.

— — —

Pedro v.d. Linden ta cumpli 20 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Jonca, tata Beto, rumannan, amigo Toy, Agusto, especialmente di su amiga.

— — —

Felicitacion pa Brunilda Rasmijn cu ta haci 23 anja di parti di su mama, tata, 12 rumannan, 15 sobrinonan, wela Catarina Loopstok, tanta y omonan, Sandra Quandt, su iha Diana Delaney y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa: R.W. Bareño, cu a cumpli 24 anja, Julia Gomez, cu ta haci 76 anja, Jacinta Maduro, Petra Kock, Pedro Figaroa, cu a cumpli 27 anja, tambe nos ta feliciteer Sr. Lodovico H. Medina y su distinguida Sra. Imelda Medina, kende a cumpli 32 anja casa, Paulus y Anna Thiel, cu a cumpli 21 anja casa, Victor y Maria Tromp, kende a haci 27 anja casa, tambe nos ta feliciteer Andre Casanove, Maria Angela, cu a haci 22 anja, Mario Tromp, cu a haci 5 anja, Jose de Cuba, Emilio Martijn, cu a haci 4 anja, Vitalis Rasmijn, cu a haci 26 anja, Maria del Valle Maduro, cu a haci 13 anja, Orlando Giel, cu a haci 7 anja, Roland Arends, cu a haci 11 anja, Rudolf Herrera, Maria Tromp, cu a haci 55 anja.

— — —

Felicitacion pa Beatris Mercedes di parti di su tata Feliz, mama Rosalinda, 4 rumannan, tur famianan Figaroa, Beatris ta haci 4 anja.

— — —

Ta cumpli 7 anjos Cristobal Delaney y ta ricibi pabien di su mama, tata, 6 rumannan, swa Hassell, Romana Hassell, Hose Perez, Siria Perez, Agripino Geerman y demas famia.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Kelly cu ta haci 50 anja di su esposo Jose, jiunan Fernando, Johanna y demas famianan.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 9 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „Meet the Mummy"
PRINCIPAL 20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 19.30: „Francis in the Navy"
SAVANETA 19.30: „That Midnight Kiss"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bolero
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Beny More
1.15--1.30 Leal Pecador
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Tipico Cibaeño
8.45 Pedro Vargas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Jose Gea y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 19

Pero alafin e cabai tambe mester a sosega un poco despues di a corre enter dia manera cos loco. El a bai sinta den sombra di un palu. I tabata tratando awor na come algo. El a abri e paquete cu mannan fuerte dje homber a marra i atrobe awa tabata laba su pechu. Awe mainta ora cu nan tabata desayuna hunto, hamas e por a pensa cu anochi ta e solitario lo u cena. E tabata sintie mas solitario cu nunca, mas verdriet cu dia el a bandona su cas den e disierto. Tabata como si fuera ta semper mes e tabata conoce e hoben aqui.

E ta contento awor cu el a bis'e cu e mester bai awor i cu e no tabata nifica nada p'e. Sinembargo awor e tabata comprende cu e palabranan cu el a pronuncia ai no a sali foi profundo di su curazon. Pasobra awor e ta sinti e vacio den su bida, e falta dje colegialidad, e falta dje amistad, aunque cu nunca e cu e hoben no a papia nada romantica cu otro. Alcontrario. Cada bez e tabata record'e dje dama cu ta corre auto, aunque cu e hoben no quier a tende e palabranan ai.

Pero awor e tabata sinti com dobbel pisa tabata e dificultadnan cu e mester a soporta, pasobra awor e tabatin di carga tur cos solitario.

Pero di otro banda e tabata hanja tambe cu ta bon cu e hoben a bai asina pronto, pasobra di otro manera e no por a resisti contra e tentacion di tabata semper hunto cun'e; n' ta berdad cu e tabata pertenece na e dama i e dama tabata pertenece na dje?

Luego el a cohe e envelop i a conta e placa cu e hoben a larga atras p'e. Qui agradable i bondadoso di dje. E placa aqui tabata parce e mucha muhe manera un fortuna, pasobra e no tabatin nada otro, ni un cent chiquito mas. Awor lo e mester bai cu e placa mas economico posible i tan pronto cu e por lo e debolbé trobe na su donjo.

Pa su cuminda e mes no tabatin mester di mucho; e mes lo por a tira un pajaro i cohe un pisca den riu of lamar. Pero el a priminti e hoben cu lo e percura si di drumi na un luga decente anochi.

El a haci un estudio dje direccion riba e envelop: George Trescot Benedict, 2 Walnut street, Philadelphia, Penn.

E letteman aqui tabata grandi i vierkant skirbi; p'e mucha muhe no tabata facil pa e leza nan, sinembargo amor ta domina tur cos i toch el a logra na bini cla cu nan.

E no tabata asina adilanti den lectura, pero el a sinja leza i skirbi un poco na cas cerca su mama i su tata, quendenan no tabata hendenan dje mondi salvaje ai, pero un pareja cu a hui bai biba leu, pasobra nan famia no tabata contento cu nan matrimonio, pero nan dos si tabata stima otro.

Tambe el a ripara cu e handschrift aqui tampoco no tabata di e homber pasobra el a ripara com handschrift di Geonge tabata ora cu el a skirbi un cos den su librito na cas dje cunukera.

Awor automaticamente deseo dje muhe di cunuco tabata cumpli, pasobra e hoben a bai larg'e i di mes lo e no corre mas hunto cun'e.

E envelop tabatin un dushi olor manera di flor silvestre i cu masha smaak Elisabeth tabata saborea e olor aqui. Por ta posible cu ta e olor aqui tabata sali foi su sacu of ta olor di perfume di su dama, un regalo cu quizas su dama a manda p'e i cu e tabata trata na desterra esaqui. Pero esaqui no tabata ningun pensamento agradable. I awor e tabata trata na aleja esaqui foi su memoria.

El a hinka e envelop den su saco di shimis, pasobra ya e tabata sa quico ta nomber i cual tabata e direccion di su companjero foi su cabez.

Luego el a saca e papelnan di su mama cu el a sali foi su casita cun'e ta leza. I en realidad, tabata prome bez di su bida cu el a hanja sa di contenido di esaqui.

Primeramente el a ripara e acto di matrimonio. Esaqui ta e unico documento tambe cu el a yega di mira antes.

Despues el a tuma un otro papel grandi cu e no a comprende esaki su nificacion. E tabata trata riba asunto di un mina — i el a bolbe hinke den e cartera; esaqui tabata sigur di su tata i mester ta sigur como recuerdo su mama a warda e papel aqui.

Luego el a saca un otro papel cu tabata duna un descripcion di e terreno cu e cabanja camina nan tabata biba. I tambe e rand camina e grafnan tabata queda.

Cu un respet santo el a bolbe warda e papel aqui, pasobra e no tabata quier pa pensamentonan tristo podera di dje awor aqui, aunque cu e mester reconoce cu den poco tempo el a perde mama, tata i tur su cuater rumannan.

Luego el a hanja un pida carton cu nomber i direccion riba dje di Senjora Merril Wilton Bailey, Rittenhouse Square.

E mucha muhe tabata sa mucho bon cu esaqui tabata nomber di su wela aunque cu nunca antes e no a mira e carton aqui.

Cu un bista pensativo el a queda ta miré. Com lo ta na Rittenhouse Square i unda e luga aqui lo ta queda?

Awor tabatin un ultimo pida papel mas i esaqui tabata un carta. Wel e tabata masha bleek pasobra na color dje papel bo por a mira cu el a bira terrible bleek i masha bros. Fuera di esai e tabata skirbi cu potlood.

Fatiga e mucha muhe a quita su bista foi e carta i tabata recorda cu e luga aqui mester tabata queda banda di Sahara, tocante cual luga su companjero tabata papia.

Elisabeth tabata sinti su mes manera floho i desgusta pa leza e contenido dje carta i sinembargo esaqui tabata e unico salbacion cu a rest'e, pasobra e mester a bai un camina como e no por a regresa mas den mondi camina cada momento e por a ser persigui pa su enemigonan.

Despues di un rato el a quita tur pensamentonan di fastidio foi dje i a tuma un animo trobe i a cuminza ta leza e carta asina:

„Querido Bessy!

Bo tata a muri seman pasa. El a cai foi un steiger. Dialuna nan a deré. Su entierro tabatin cinco coche su tras i tur cos tabata na debida orden. Nos tur tabatin trajenan preto i nobo bisti. I nos a sobra hasta placa pa traha un kelder p'e.

Si no ta costa mucho anto nos ta larga pone un cruz tambe riba su kelder. Mi ta hanja esai masha bunita. Ohala cu bo por tabata aqui, pasobra bo ta haci masha falta. Mi ta spera cu bo casa ta bon pa bo. Pero ta paquico nunca bo n' por hanja e smaak di skirbi nos siquiera un carta pa nos por sa di e manera ai ta quico ta para di bo?

Foi tempo di nacimiento di bo yiu muhe hamas nos no a tende mas di bo. I esai mes ta basta anja caba. I sigur bo ta jam'e Bessy pa bo mes.

Si acaso por socede cu por pasabo algo, anto mand'e libremente cerca mi aqui.

Lo mi desea cu lo e por a ocupa bo luga. Bo ruman muhe tambe a duna luz na un yiu muhe.

Nan a dun'e nomber di Lizze. Nan quier a dun'e mi nomber i como mi ta Elisabeth caba, nan no a jama mi ningun otro manera sino Lizzie.

Mi ta ansioso pa sabi com bo ta pasa den cerronan aya, separa di tur hende i tur trafico.

Mi ta quere cu lo bo mester a custpmbra sino lo bo no por a soporta e bida ai te awor.

Enfin, awor mi ta stop di skirbi bo i mi ta spera pronto di por ricibi un carta di bo, pa mi tin sigur cu bo a ricibi tambe e carta aqui cu m'a manda pa bo.

Bo mama stima,
Elisabeth Brady"

E carta aqui no tabatin ningun sorto di data i tampoco no tabatin ningun sorto di direccion. Sinembargo su mama a skirbi tras dje carta aqui e siguiente direccion:

Elisabeth Brady, 18 Florastreet, Philadelphia".

x x x

Cu masha atencion e mucha muhe aqui tabata mira nomber dje luga i el a saca e otro envelop cu el a hinka un rato pasa den su saco di shimis i a queda ta mira esaqui tambe.

Qui casualidad! Tur dos tabata di Philadelphia. Quizas cu despues lo e por mir'e trobe.

Si e logra hanja cas di su wela i e hanja chens di bai scool bai educa un poco, anto sigur lo e tin e chens di contra cun'e, aunque cu toch ta na e dama e ta pertenece.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Rojo Riancho a ripara cu e hendenan ta cercando, e la skonde den e matanan, anto ora Cisco cu Pancho a pasele, e la bisa den su mes: Maldita suerte, ta Cisco Kid, cunele si mi no ke tin ningun trouble, i e la laga nan pasa numa bai tras di su amigo. Nan a tira su amigo, i e la worde herida. Mes ora cu nan a tirele, e la kai for di su kabai, anto Cisco cu Pancho a cerkele, i nan a baha for di nan kabai, pa mira unda e tiro a heridé. Luga ta net na su schouder nan a tirele un tiro. E la kai abao na pia di Cisco, e ora pa Cisco para su kabai e mester a bisa e kabai: Sodo, Diablo, Sodo, i e kabai a para i nan a cerca e amigo di Rojo Riancho. Awor hasta e kabai di Cisco cu yama Diablo kier a trapa e amigo di Rojo Riancho, pero Cisco a bisele: No, Diablo, ta nos enemigo, pero no trapa riba djé. I luga Pancho keda cu Cisco, e la sigi core den mondi, lagando Cisco so cu e amigo di Rojo Riancho.

Tres morto den dalmento di bus

Aki riba ta loke a sobra di un bus cu tabata corre entre Atlantic City y New York cua a dal den un muraya di un park na Belmar, N.J. Tres hende a muri y 31 a keda herida. Nan mester a usa acetylene torch pa corta habri saca varios hende afor.

Tom Richardson, detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa TUYUCHI

Tabata resona awor un murmuracion den e sala aqui i tur e poliznan presente e queda ta mira e detective cu boca i wowo ancho abri di asombro. Nan no tabata quere cu Richardson por tabata un hende manera tur otro hende, pasobra e tabata na estado di por a haci cosnan asina extravagante cu ningun otro criatura aqui na mundo nunca no a haci i lo no por bin haci hamas.

Berdaderamente bisa, cu un hombcr por salba sano i salvo foi garra di cuater asesino sin piedad ora cu ya e tabata den nan poder i na un manera asina heroico, anto e hombcr aqui lo mester ta posee un forza of un poder i inteligencia desconoci pa hende.

I como ou di admiracion nan no por a papia nada como un minuut largo, e inspector cu ta representante di su cuerpo di poliz a grita:

„Com esai por ta posible? Abo sol contra cuater adversario! Anto e sorto di adversarionan ai cu ya a traha nan plan di venganza caba contra bo? I b'a salba solitario, bo sol asina sin cu b'a hanja ningun yudanza di ningun hende? Ta com mi ta haci quere e historia aqui sin falta cu e confianza cu mi tin den berdad di bo palabranan?"

„Pues, e mehor prueba cu bo por hanja di mi palabranan ta ora cu boso bam hunto cu mi i mi munstra bo com mi a arresta i a boei nan tur huntu. Sinembargo m'a lubida di conta bo un particularidad. I esai ta lo siguiente: obligatoriamente un di nan no ta pertenece na e mundo aqui mas. Pasobra m'a dispara un bala den su cabez i esai ta Joe Fay, e miserable cu enbano husticia tabata busca anjanan largo. Bo ta corda ainda cu el a hanja 10 anja di castigo di prison, pero cu durante su transportacion pa un otro prison el a hanja ocasion di perde foi vigilancia di e poliznan i a bula foi trein sin cu nan tabata sa i ora cu nan a yega prison e poliznan no a hanje mas te awe?"

„Joe Fay!" e poliznan tur a grita manera foi un boca.

Nan tur tabata conoce e malbado aqui, pasobra cada poliz a hanja orden stricto di arrest'e immediatamente na unda cu nan mester topa cun'e.

Poliznan di tur parti tabatin su signalamientonan.

I e detective a continua:

„I luego tin un di nan cu ta gravemente herida tambe, pasobra ta uno cu falta poco a tira mi mata den calor di lucha i esaqui a tuma nombei di James Cortis, pero cu en realidad su nomber mes ta Ralph Geoffrey. El a pasa 18 anja di su bida den prison. Ora cu el a sali, el a asesina e berdadero James Cortis, horta su papelnan i di e manera ai el a logra bini den poder di e defunto aqui su herencia na e cunuco ai.

Un grito di indignacion menosprecio a resona como contesta dje poliznan.

Esun di tres ta un cierto Jimmy Landers; un anja pasa el a asesina un besteller i a horta tur placa cu esaqui tabatin cerca dje. Te na dia di awe ainda nan no por a logra hanja e autor.

„Esun di cuater ta di menor importancia, pasobra esaqui ta un simple ladron sinberguenza."

Despues cu Richardson a caba di conta esaquinan, tur hunto a bai na e cunuco. Nan a queda victima di emocion di mas grandi, pasobra tabata imposible pa nan por a quere com un hombcr sol por a haci asina tanto, anto den un paar di minuut di tempo. Nan a bini cu dos draagbaar pa nan transporto defunto Joe Fay i Geoffrey, quende no tabatin mucho ora di bida mas tampoco.

E tres malhadonan bibo nan a hanja den e mes circunstancia cu nan a ser pinta pa Richardson. Jimmy Landers i Tim Cosping tabata morto cansa di consumacion pa nan traha na liberta nan di nan boei i Geoffrey a cai flauw.

Landers i Geoffrey tur dos a ser sentencia pa morto. Tim Cosping a hanja solamente 10 anja di prison. Pero el a hura cu e biaha aqui ni de capotero lo e venga Richardson mas. Como el a bisa:

„Contra esai, ningun hende no por".

— FIN —

CONSEHONAN NA HUBENTUD

CARIDAD

Ya nos a dibuha pa boso, keridos lectores, loke ta egoismo; awor nos ta bai diseña boso, e birtud grandi, eleva, i cristian: birtud di caridad. Nan dos ta masha contrario di otro, mescos cu maldad i bondad, scuridad i luz, birtud i bicio. Caridad ta un di e tres birtudnan dibina, i ta pa su via, cu nos ta compadece desgracianan di nos prógimo, i cu nos ta hiba e consuelo di un limosna na e mannan vacilante di necesitadonan.

Mundo ta yen di miseria, i plaga di calamidadnan, pasobra siendo e ta un valle di lagrimas, ta desdichanan amarga ta e fruta cu nos ta cosecha den dje, cu dolorosa abundancia. Na tur camina, pobresa ta tapa nos cu su mantel sombrio, na tur parti ta corre lagrimanan na torrente, i ta parce cu pa cada cara afable cu bo mira, mester existi millares di curazonnan cu ta debati entre sufrimento i desesperacion.

I e personanan desgraciado aki, ta ser abandona pa e miserable egoismo; pero caridad ta alberga nan, e ta seca nan lagrima, e ta calma nan dolor, e ta cura nan enfermedad, e ta quita nan sed i nan hamber, e ta cubri nan curpa desnudo, e ta duna nan speranza, e ta fortalece nan den fé, i e ta munstranan magicamente, incontrastable poder di Divinidad.

Caridad ta hui for di luho i opulencia, for di alegria i fiesta, for di superfluidad i di rikeza, pasobra su mision ta di yuda, camina ta carece tur loque ta necesario, camina bida ta corre lentamente entre waak i spera, camina tin un alma ta ahoga entre pesarnan, i wowonan den cual lagrima ta nenga di aparece.

Asina sublime, misericordioso i noble, caridad ta. E ta lamta esnan cu cai, e ta compadece desgraciadonan, e ta cura, consola, i mitiga doloman di humanidad. Pa caridad no ta existi sino un ser, esta: e ser cu ta sufri; e no ta mira nunca na esnan poderoso, sino e ta busca e infeliznan; e no ta contempla palacionan, sino e ta penetra den e triste asilo di pobernan.

Esaqui ta e gran birtud di caridad. Quende ta posed'e? Quende ta ejerc'é? Hombernan bon, enemigonan di egoismo; esnan cu ta stima nan progimo, segun mandato di Dios; esnan cu ta condena avaricia; esnan cu ta carga den nan pecho, un curazon sensible pa doloman ageno; i un alma fundi den e crisol di filantropia.

Esaquinan ta practica caridad cu satisfaccion inefable, como un di e promer birtudnan humano, i como necesidad di espirito. Nan ta camina den e camina di bida, sembrando bendicion, remediando indigencia, i dunando na tur hende, ehemplo digno di imitacion.

Sea caritativo, i lo bo recogé como fruta, gratitud universal, pasobra caridad no ta ejercé su imperio solamente riba su agraciadonan, sino tambe riba tur cu mir'e i practik'é. Pero ser caritativo, sin ostentacion, sin vanidad, sin publica bo obranan, i sin hiba pa un insano proposito e satisfaccion di orgullo personal. E clase di caridad aki, no ba nada dilanti di bista di Dios, ni nan no ta merece aplausonan di mundo, ni e no ta compasion pa desdicha di progimo, ni amor pa un progimo cu ta reclama bo apoyo.

Den un buki sagrada mi a lesa e palabranan, i mi quier ripiti nan, pasobra nan ta trata di e sublime caridad: „Cu man robez ignora, loque man drechi haci". Esaqui kier meen, cu mientras mas reserva i siguloso bo ta, ora bo ta haci bo obranan di caridad, mas noble i edificante bo conducta ta bira.

Sea caritativo pa enfermonan di curpa i alma, hambrientenan, pa esnan corrumpi pa vicionan afrentoso, pa calumniadornan, pa esnan cu ofende bo, pa esnan cu escandiliza bo, pa criminalnan, i pa tur desgraciadonan, maske ta nan mes ta culpa di nan desgracia, o nan debe nan infelicidad na e implacable suerte.

Caridad no ta descrimina, ni averigua, ni establece gradacionnan, e ta mira desgracia manera un lepra cu ta aflihi humanidad, i e ta pasa riba dje, su spons embalsama.

Qui titulo mas honorifico por tin, cu esun di bienhechor di humanidad?

Pa consigie no tin mas cu un medio, esta: di ser caritativo.

Enjuisamiento di GI Americano na Japon

E tres principal interesadonan riba e foto ariba ta spera reapertura di e proceso contra di e solda Americano William S Girard na Tokyo, Japon: di robes pa drechi Candy, esposa di Girard; e mes; Kayoko Sakai, jiu muher di sra. Naka Sakai di 46 anja kende a worde mortalmente herida na un baan pa tiramento na Januari ultimo door di Girard. Riba e foto mas abao (robes) Juez Yuzo Kawachi y na man drechi Itsuro Hayashi e principal abogado defensor.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

pa TUYUCHI.

Un alegria corto

Chicago, 28 October, 19..

Muy apreciable Sr. Bellham,

Esaqui ta sirbi pa mi pone na bo saber, cu na ocasion di bendemento di joya i obhetonan di arte foi herencia di Everson. m'a logra segun encargo cu mi a ricibi, di bira cumprador dje perla na vindishi, cu pa enter mundo ta conoci bao di nomber di perla di Harring. M'a logra cumpra esaqui pa e prijs di 325.000 dollar.

„De la manera anto cu m'a surpasa e suma cu b'a estipula cu 25.000 dollar. E interesadonan tabata na gran cantidad i tabata principalmente un representante di un milionario di Londen cu continuamente tabata ofrece mas tanto p'e perla. Como cu mi tabata comprende cuanto esaqui tabata interesa bo. m'a forza di mi banda cun'e te ora cu e no tabata por a bai mas altu.

„Mi ta manda bo e perla cu un criar confidente, cu jama George Herwey, cu tin varios anja den mi empleo. Majan anochi lo e tin e honor di bishita bo.

Ofreciendo bo mi felicitacion. cu porfin bo por a bira e donjo feliz dje perla cu asina tanto tempo bo tabata desea.

Mi ta firma atentamente,
J. MACKENTIN
Commissionair den „prendanan precioso".

Ora cu e carta aqui a yega den poder di e hoben milionario Alfred Bellham, esaqui no por a larga di sonrei satisfecho. E milionario aqui tabata biba den quinta avenida na New York.

Quico ta nifica cu e corredor den e prendanan aqui a surpasa e suma estipula. Quico tabata nifica 25.000 dollar pa un milionario? E no tabata e hende cu sa maha pa un soquetada.

Ta quico tabata anto propiamente e perla tan afama aqui cu e milionario tabata interesa asina tanto di posee? Pues e tabata enberdad un dje perlanan di mas grandi i mas pura cu tabata existi na mundo. E piscado cu a hanja e piedra aqui na oceano Indico na e isla Ceylon tabata Jama Harring i ta p'esai nan a duna e perla aqui nomber di Harring.

Foi e tempo cu e hombcr aqui tabatin e suerte di a logra e perla aqui, cu bida tabata sigura pa sempei i e perla aqui a ser bendi di man pa prijsnan fabulosamente altu.

Su ultimo donjo tabata e banquero ricacho di Chicago cu jama Sr. Everson, quende a entrega esaqui na su muhe como regalo. Naturalmente el a larga monta e prenda precioso aqui na un manera masha artistica.

Senjora Everson a muri sin larga ningun yiu; despues cu el a biba anjanan larga feliz hunto cu su esposo. Pronto e banquero a siguie den su tumba i e famianan a larga bende e joyanan dje defunto. E prenda di mas precioso foi e coleccion tabata e perla di Harring.

Pronto esaqui a ser desea pa tantisimo persona. Ta di comprende cu tur e hendenan cu quier a cumpra e piedra aqui tabata milionario i multimilionarionan.

Hasta foi Europa, foi Londen, Paris, Berlin, Amsterdam i Antwerpen a bini hendenan pa cumpra e perla afama aqui.

Tan pronto cu e vindishi a cuminza cu e cumprado a cuminza ta ofrece sumanan espantosamente alto pa e tesoro aqui, de la manera cu hopi milionario no por a sigui mas leu pa motibo dje prijs fantasticamente altu i porfin e perla a bira propiedad di un tal Sr. Mackentin cu a cumpra esaqui pa Sr. Alfred Bellham foi New York.

Ta di com e hoben aqui cu apenas tabatin trinta anja di edad, cu tabata asina bon mira den circulonan alto di aristocracia tabata anhela asina tanto pa e bira donjo dje prenda aqui? Qui placer e tabatin den dje i ta quico e ta bai haci cun'e?

Pa bisa francamente no t'e mes tampoco tabata desea e perla aqui asina tanto, pero Miss Evelyne Tyssen, e cantatriz afama di Metropolitan Opera na New York, quende su belleza tabata imita su bunita boz.

Alfred Bellham tabata ciegamente enamora di e muher hoben, aunque cu e dama tabata traté cu e mes indiferencia cu e por a trata tur su otro adoradornan. I tabata como si fuera e tabata surdo pa nan tur su homenahe.

T'esai tabata hustamente loque asina tanto tabata irrita Alfred. E tabata stima e mucha muhe aqui locamente, pero aunque cu e mucha muhe tabata trate cu carinjo, sinembargo tabatin un sorto di conservacion e indiferencia den maneranan dje mucha muhe aqui.

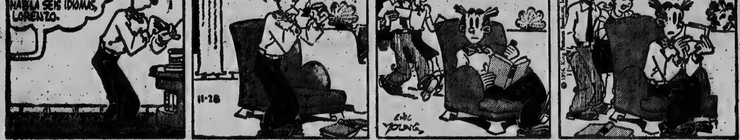
Foi dia cu el a cerra conoci cu e dama aqui na un soiree na cas di un amigo di dje, el a hura cu un dia lo e larga e ijs di e dama aqui su indiferencia dirti.

El a hura cu lo e conquista e curazon aqui pa e triunfa camina hopi di su amigonan a fracasa i sufri naufragio.

Cu masha trabao porfin el a logra na hanja algun palabra carinjoso i hasta un sonrisa di dje tambe i tabata parce Alfred cu e mucha muhe tabata sinti algo p'e. I cu el a logra haci impresion riba dje. Pero qui tristemente el a exager'e!

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta papiando cu su Senjora tocante di e muchanan cu tin 8 anja ta toca piesanan di Chopin na piano, i nan ta papia seis idioma, segun cu e ta lesa. I e ta bisando Pepita cu e ta contento cu su jiunan si ta normal. Min ta gusta pa mi tin jiu genial, mi ta contento si cu Goito cu Kuki si no ta di e tipo ei. Luga net nan dos ta kana drenta for di school, i nan a tende e ultimo palabra cu Lorenzo ta bisa Pepita, i nan tur dos a contesta nan tata: Menos mal cu bo ta pensa asina, papa, aki nos a trese nos rapport pa bo mira. I e tata a koi e rapport di Goito i Kuki pa mira con bon su dos jiunan ta sinja na school. Ora cu e la kaba di mira e rapportnan, e la contesta nan: Ainda boso ta hopi lew comparando cu e genialnan, pasobra e no ke pa su jiunan tin e idea ei di bira genial.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 10 SEPTEMBER 1957 — No. 2927

Protest van Franse boeren vond steun in Nationale Assemblee

PARIJS, 9 sept. — Het protest van de Franse boeren tegen de economische maatregelen van de Franse regering heeft vandaag bij de debatten in het Nationale Assemblee steun gevonden, door een ingediende motie van de volksrepublikeinen (katholieken), waarin de protesten van de boeren worden ondersteund. De boeren hebben om een spoedvergadering van het Franse parlement gevraagd — zij eisen zelfs nog deze week een zitting — om aldus de regering onder druk te zetten. Hun verzet geldt voornamelijk de beslissing van de Franse regering, om de graanprijzen voor dit jaar te verminderen. De boeren hebben reeds steun ondervonden door de instemming met hun standpunt door 103 conservatieve leden van het parlement. Indien zij de 74 volksrepublikeinen in het Assemblee volledig aan hun kant kunnen krijgen, zullen de boeren verzekerd zijn van een beslissende meerderheid in het aantal stemmen van het Assemblee, aangezien zij vast kunnen rekenen op 150 communistische leden.

De Franse regering heeft de vorige week grote concessies toegezegd aan de boeren toen zij besprekingen voerde met conservatieve leiders. Maar totdusver heeft de Unie van de Landbouwer zich niet gewonnen gegeven.

Er zijn stemmen opgegaan om woensdag en donderdag graanleverenanties te weigeren aan de regering, waardoor dus ook meel- en broodvoorziening gedupeerd zullen worden.

De Franse bakkerijen werken in de laatste dagen gedurende overtijden, om in de komende dagen tenminste oudbakken brood in voorraad te hebben.

Het protest heeft nog meer maatregelen doen nemen. De Reuter correspondent in Parijs seint, dat er plannen worden uitgevoerd om de wegen te versperren voor transportopdrachten van de lokale autoriteiten.

In Parijs heeft premier Bourges-Manoury te kennen gegeven dat hij het eens is met verdere compromis- schikking. Dit plaatst Frankrijks jonge minister van financien, Felix Gaillard in een moeilijke persoonlijke positie.

Zijn naaste adviseurs hebben meegedeeld, dat hij aan premier Bourges-Manoury verklaard heeft zes maanden nodig te hebben om de prijzen en lonen in Frankrijk op een redelijker balans te brengen.

Indien nu moet worden toegegeven aan de landbouwgroep en aan andere protestgroepen die veren moeten laten bij het financiele programma van Gaillard, zal het hele schema voor de redding van de Franc en voor stabilisatie van de handelsbalans uit elkaar vallen. En dit, terwijl er aanzienlijke besnoeiingen gemaakt zijn op de begroting en de prijzen. Het hele program- Gaillard zal dan verder ontuitvoerbaar zijn en men zal verdere devaluatie van de Franc als vaststaand in het vooruitzicht hebben.

Onder de protesterende groepen tegen de drastische maatregelen van de regering nemen de arbeidersbonden een voorname plaats in. Deze groep heeft zich wel toegankelijk getoond voor de concessie, aangekondigd aan de boeren. Echter niet in de zin zoals minister Gaillard die heeft bedoeld.

De bondsleiders zeggen dat de aankondigingen een zeer slechte indruk bij de arbeiders hebben gemaakt: Indien de bakkers noodhulp verdienen, verdienen hun klanten uit de arbeidsklasse die ook. Volgens deze leiders, zou een spoorwegstaking de eerste stap kunnen betekenen voor het industriale front, . . .

Er zijn pogingen ondernomen om tot een vergelijk te komen. Op het ministerie van arbeid is er gisteren overeenstemming bereikt over bepaalde punten. Indien er volledige instemming aan beide zijden behaald kan worden zou dit een winstpunt voor de Franse regering betekenen en zouden er meer van dergelijke rondetafel besprekingen gevoerd kunnen worden. Besprekingen die mogelijk de looneisen misschien tot een vergelijk zouden kunnen brengen.

Dit zou betekenen dat er een groot gevaar van de financiele politiek van Frankrijks regering zou worden afgewenteld. „Maar in brede kring hier in Parijse", aldus besluit de Reuter correspondent, „is men onder alle lagen van de bevolking van mening dat er kleine kansen over zijn, waardoor de huidige Franse regering haar leven op Champs Elysees zou kunnen rekken. . . ."

EISENHOWER TEKENDE WETSONTWERP BETREFFENDE DE BURGERRECHTEN

Newport, 9 sept.: — President Eisenhower heeft maandag het wetsontwerp betreffende de burgerrechten getekend, waarin het recht der Amerikaanse neger-burgers, om bij verkiezingen van hun stemrecht gebruik te maken, wordt beschermd.

In de nieuwe wet wordt een wet uit de eerste jaren na de Amerikaanse burgeroorlog, die de president machtigde zo nodig van militairen gebruik te maken, om de naleving der burgerrechten af te dwingen, ingetrokken.

In Amerikaanse regeringskringen is men klaarblijkelijk van mening dat Eisenhower over andere middelen beschikt, om gerechtelijke uitspraken in de burgerrechtelijke sector te doen naleven.

De wet voorziet onder meer in het instellen van een zes leden tellende presidentiele commissie, die in twee jaar tijds het vraagstuk der burgerrechten zal bestuderen.

Er zal verder een nieuwe plaatsvervangende procureur-generaal worden aangesteld, die de leiding zal krijgen van de afdeling „burgerrechten" van het Amerikaanse ministerie van justitie.

Incidenten bij toelating van kleurlingen op middelbare scholen

NORTH LITTE ROCK, 9 sept.: — Toen een aantal gekleurde scholieren zich maandag wilde laten inschrijven op de middelbare school van North Little Rock — een stad, die door de rivier de Arkansas wordt gescheiden van Little Rock, waar militairen, op last van gouverneur Faubus, negerleerlingen de toegang tot de plaatselijke middelbare school ontzegden, die tot nu uitsluitend door blanke leerlingen werd bezocht, werd een zestal hunner teruggeduwd door een tiental blanke leerlingen, die zich bovenaan een trap hadden opgesteld. Zij duwden de jeugdige kleurlingen de trap af en drongen ze over een laan terug, voordat de politie ingreep. Geen der gekleurde leerlingen werd gewond.

Bij de school van North Little Rock — een plaats van ongeveer 50.000 inwoners — waren zes politiemannen opgesteld. Het hoofd der plaatselijke politie heeft de federale politieleiding om versterkingen verzocht.

Het hoofd van de middelbare school in North Little Rock, F. Wright, gebaarde naar de gekleurde leerlingen om terug te komen, waarop zij opnieuw poogden het schoolgebouw te bereiken. Zij werden echter weer door een sterkere groep blanke scholieren, waarbij zich ook vijf volwassen blanken hadden gevoegd, teruggedreven.

Ongeveer 150 personen omringden Wright en de gekleurde leerlingen, waarop het schoolhoofd zijn pogingen opgaf.

Een der volwassenen riep: „Zij zullen er niet door komen."

De middelbare school van Hasville, in de staat Tenesse, is maandag, voor het eerst in de geschiedenis van de stad, door blanke en gekleurde leerlingen bezocht. Hier had politie de kinderen geleid door een [illegible] man sterke menigte van jouwende blanken.

Handelsovereenkomsten met communistisch China komen niet vlot tot stand

PEKING, 9 sept.: — De handelsbesprekingen tussen communistisch China en niet communistische landen gaan naar een van de drukste perioden toe sinds tijden. Westelijke handelsagenten koesteren goede hoop dat deze ontwikkeling grote, vele en goede resultaten zal afleveren, maar vele waarnemers, waaronder ook vele handelsfirma's zijn in Peking zelf zijn nog niet zo heel erg opgewonden geraakt over deze vooruitzichten.

Een Japanse missie die voor een maand besprekingen zou voeren over kolen en staal is thans reeds negen weken in Peking, en de Ceylonese afvaardiging die over rijst en rubber zou praten heeft ondanks de optimistische voorspellingen die hierover gemaakt zijn, nog steeds geen overeenkomst kunnen tekenen.

De Japanse missie vertegenwoordigt zeven grote ijzer- en staalcombinaties. Het doel van hun komst in Peking was, een „long-term" overeenkomst te sluiten in aankopen van ijzeren kolen". Een woordvoerder van deze missie heeft vandaag pessimistisch verklaard: „Het is misschien mogelijk dat wij tegen het einde van deze week overeenstemming bereiken. In dat geval zal onze missie hier voor twintig procent gelukt en voor tachtig procent mislukt zijn".

De laatste handelsdelegatie naar Peking (voorzover bekend) moet uit negen man uit West-Duitsland bestaan. De delegatie is gisteren in de hoofdstad van Rood - China aangekomen.

Otto Wolff von Amerongen, de leider van deze missie zal vanavond reeds de communistisch Chinese voorzitter van de commissie voor internationale handel, Chi Chao Ting spreken. Ter completering van de lijst: De vorige week arriveerde een Franse handelsdelegatie in Peking en voert thans nog besprekingen. Later in de herfst wordt er een uit Groot - Brittanie verwacht.

Voordat deze laatste missie in China zal aankomen, zal eerst een communistisch Chinese handelsvertegenwoordiging naar Londen gaan, naar verwacht wordt in het begin van oktober. Deze missie zal uit twintig deskundigen en vertegenwoordigers van handelsconcerns bestaan.

V.S. VERWACHT NIET ACHTER TE BLIJVEN IN WEDLOOP PROJECTIELEN-

New York, 9 sept.: — De Verenigde Staten verwacht niet achter te blijven of zelfs geslagen te worden in de wedloop in het ontwikkelen van geleide projektielen. Dit heeft vandaag de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken Donald Quarles te New York verklaard.

Op een bijeenkomst van burgemeesters in deze stad zei de onderminister dat de Russen „opgedrongen zijn in een uitdagende positie." Zij hebben deze positie in weinig jaren bereikt, zei hij, maar hun verklaring dat zij met groot succes een dergelijk wapen hebben beproefd was „blufferig". De verklaring was afgelegd om een indruk te scheppen die beslist „de waarheid voorbijschiet".

BUTLINVREUGD

Niet lang geleden wandelde de Parijse medewerker van de N.Y. Herald Tribune in Oxford Street, Londen, waar zijn aandacht werd getrokken door een propagandafilm, die werd vertoond in de hall van het kantoor van de vakantiekampenorganisatie van Butlin.

De film liet iets zien van het leven in zo'n Bultinvakantiekamp en bood zulke opwekkende taferelen, dat Art Buchwald zich geen moment langer bedacht. Het kostte £ 12.6—, een week verblijf in een van de kampen, en de man achter het loket zeide Buchwald, dat hij het bijzonder trof, want hij zou naar een klein Butlinkamp gaan waar slechts 6.000 deelnemers zouden zijn. „Wij zullen een goed kampeerder van U maken", zo zei de man nog.

In het kamp, gelegen bij Clacton-on-Sea, werd Buchwald ontvangen door een hartelijke portier die hem zei: „Welkom! U zult zich hier de gehele tijd uitstekend vermaken!" Toen kreeg hij de sleutel van zijn verblijf. Een kleine tegenslag was het weer, dat niet zo stralend was als op de film, maar de volgende morgen werd het beter. Die morgen werd hij gewekt door opgewekte ochtendmuziek. En een stem zei: Rol uit je bed, dàn heb je pret! En zing een lied, weg is 't verdriet! Bij het ontbijt werd Buchwald door een „Roodjas" begroet. In het kamp waren 40 „Roodjassen", aardige mannen en vrouwen, die voor een vrolijke noot zorgden. „Vermaak je je goed?" vroeg een Roodjas. „Uitstekend!" zei Buchwald en gooide zijn bord met havermout naar de man. Deze veegde de havermout lachend uit zijn gezicht en riep: „Goed zo kerel!" Na het ontbijt was er een wedstrijd in het elektrisch scheren. Wie na een week het grootste gewicht aan baard had afgeschoren werd winnaar. Er waren overigens tientallen andere vormen van vermaak, zoals Rock and Rollen, Bingo-en, volleyballen of het bijwonen van een talent-wedstrijd. 's Middags was er een circus, een schoonheidswedstrijd, eerst voor jonge dames, daarna voor „Aantrekkelijke Grootmoeders". Op het Butlinmeer was er een roeiwedstrijd. Daar liet, volgens programma, de „Kampkomiek" — een man, die optrad waar de Roodjassen faalden in het opvrolijken van „moeilijke gevallen" — zich zonder morren in het ondiepe water werpen en zijn gezicht vol met modder smeren, hetgeen blije hilariteit veroorzaakte. Door de organisatoren wordt er nauwlettend op toegezien, dat de komiek steeds blijft glimlachen.

Het geduld van de Roodjassen en de kampkomiek moet bijzonder groot zijn geweest. Buchwald, die 's avonds, moe van alle feestelijkheden, even op een bank uitrustte, werd onmiddellijk door een van hen aangesproken. „Wat is er? Amuseer je je niet zo goed?" „Ja zeker!" schreeuwde de geplaagde journalist, pakte een steen en wierp die door een ruit. „Goed zo, kerel!" riep de Roodjas, „nu word je een goed kampeerder!"

HOE ORKAAN „CARRIE" ZICH GEDRAAGT

(Van onze correspondent te W'stad)

Het Hoofd van de Meteorologische Dienst meldde ons gisteravond het volgende:

Het vliegtuig van de U.S. Air Force dat gistermiddag de plaats van orkaan „Carrie" ging controleren meldde om 4 uur plaatselijke tijd dat het zich in het oog van de orkaan bevond.

De orkaan bevond zich toen 10.4 graden Noord en 49.6 graden West, ofwel om de plaats op andere wijze aan te geven, op ongeveer 1400 km afstand ten Oosten van Sint Maarten.

De orkaan heeft zich de laatste 48 uren in West-Noordwestelijke richting bewogen en heeft nu een voorwaartse snelheid van 10 zeemijlen per uur, ofwel tussen de 400 en 450 km per dag.

Aan de Oostkust van het oog werd een windsnelheid van 150 knopen gemeten.

Daarentegen bleek de wind in het Zuid-Westelijk deel van de orkaan betrekkelijk gering te zijn.

Wanneer de orkaan in dezelfde richting blijft doortrekken zal het centrum ver ten Noorden van de Bovenwindse eilanden langstrekken.

PRINSESSEN BEATRIX EN IRENE NAAR OPENING STATEN-GENERAAL

Den Haag, 9 sept. — Naar het ANP verneemt, ligt het in de bedoeling, dat de oudste twee prinsessen, Beatrix en Irene, mede de opening van het nieuwe zittingsjaar der Staten-generaal op dinsdag 17 september, zullen bijwonen.

Snoek: „Knowles lo ta mi promer victima den Antillas"

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante un entrevista, e pugilista hulandes Wim Snoek, a expresa cu e ta sigur cu manjan anochi e lo termina victorioso ariba George Knowles, peso semicompleto di Bahamas. E pelea aki cu ta pacta pa diez round ta promete di bira sumamente interesante.

Pa e hulandes e compromiso contra di e vencedor di Sugar Boy Nando ta di hopi importancia pa su prestigio internacional. Despues di su derrota contra di Battling Siki, e no por permiti algo semehante mas. Especialmente como su intencion ta di obtene algun contrat na e pais di Tio Sam, e Meca di Boxeo. Ta p'esey, Snoek mester duna todo por todo manjan anochi. Knowles tambe desconoci pa e fanaticonan local, sinembargo nos ta kere lo atrae hopi, pa motibo di su reciente victoria ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando. Tambe pa Knowles un triunfo ta di importancia ya cu e tin di demostra den e patio di Nando cu ta cu habilidad y calidad e lo derrota e idolo di Aruba.

Ademas cu e pelea estelar ta promete di bira interesante, tambe e semifinal entre Emilio Sanchez y Kid Zorro ta promete di bira sensacional. Zorro ta bon conoci di nos fanaticada. Un pugilista cu semper ta gusta y cu semper ta duna bon pelea. Sanchez den practica a demostra hopi agilidad y no cabe duda cu e lo mester di dje den su serio compromiso contra di Zorro. Sanchez ta ansioso pa obtene algun contrat mas na nos isla y pa e motibo ey lo haci tur su empenjo pa triunfa manjan anochi. Publico semper ta gusta bolbe mira un ganador den accion.

Polis y su relato

ORANJESTAD.

Tene man paden

Diasabra atardi banda di cuat'or e auto A-3148 di A.G. y e truck A-3442 cu M.C.K. na stuur a boks cu otro riba brug di Spaans Lagoen. heridando G. cu tabata sinta cu su braza pafor di e auto seriamente cu e mester a ser conduci pa Lago Hospital. E danjo tabata algun cien florin y nan ta investigando e causa.

Sin rijbewijs

Riba caminda di Paradera pa Tanki Leendert a boks meimei di anochi di Diasabra pasa e autonan A-1076 y otro sin number. E hendenan cu tabata stuur e autonan aki tabata respectivamente M. v.d. B. y C.V. Ningun di dos tabatin rijbewijs. Uno cu tabata hunto cu v.d.B. a hanja un bloeding na su ader di cabez y mester a ser atendi pa Dr. Jansen. E danjo tabata banda di fl. 1.000.—.

Paseo den mondi

Otro choque a socede e mesun anochi aki riba Caminda di Mondi Fierno pa Mahuma ora e auto A-4104 a sali foi caminda y a bin para masha bunita entre e cadushinan. D.E.H. cu tabata stuur a declara cu e mester a hala pa otro auto. Tampoco e tabatin rijbewijs y segun polis ta calcula esaki a corre e auto mucho duro. E danjo ta basta grandi.

Adios Coneeuw

Senjor d.G. di Gen. Maj. de Bruynewijk na Savaneta a declara na warda di polis cu nan a horta dos coneuw di dje pero cu e no sabi ta ken de por ta e ladron di coneuw aki. Recherche a promete di tira un vista riba e asunto aki.

A. ta esun

Den un nightclub na San Nicola nan a jama asistencia di polis diadomingo mainta banda di tres or. Ora polis a llega na e lugar indica nan a hanja un grupo di hende, como cuarenta, ta grita rond di un tal E.S.G.T., kende a ser herida na su nanishi. T tabata un victima di un pelea y den cual pelea A. a heridele, pero ya A a somenta e ora. Dr. Maas a atende e nanishi di T.

Bon carni pa cacho

Nan a llama na telefoon na warda di polis diadomingo cu e porta di e carniceria den Hendrikstraat a keda habri y tambe e porta di freeser, di manera cu e cachonan por a goza di e bon oportunidad aki. Inmediatamente cu nan a avisa e donjo esaki a bin sera su portanan.

„SANTA PAULA" DEN HAAF

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres or y mei „Santa Paula" di Grace Line lo bolbe hancra den nos haaf na Oranjestad, cu 213 pasahero abordo entre nan senjor M. Vanderplass, di rector di Shell na Venezuela y tambe e familia di senjor Luis Gomez Tuiz e Ministro de Estado Venezolano.

Awe nochi RCA contra DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido di hopi importancia y cu lo por tin hopi influencia ariba e titulo di campeon 1957, ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. E oncena di R.C.A. ta ocupando e promer puesto hunto cu Aruba Jrs cu total di 3 punto cada uno. Dakota ta den segundo puesto cu 10 punto.

Cada uno, esta RCA y Dakota, tin dos partido hunga den e segundo round, y ambos a sali victorioso. Los Amarillos a obtene un importante triunfo ariba Aruba Jrs cu score di 3-2, mientras cu contra San Nicolas Jrs tambe nan a gana cu e mes un score. Especialmente den e partido contra di Aruba Jrs e dakotenjonan a demostra di ta peligroso y cu mester tene cuenta cu nan ora ta ser papia di e titulo di campeon 1957. E partido contra di Los Azules por a resulta den un victoria mas convincente ainda pa e dokotenjonan si no tabata pa e magnifica actuacion di keeper Lolli. Los Tricolores de Solito den nan dos salidanan di e segundo round a obtene triunfo ariba La Fama y ariba Hollandia, pero no cu e campeonnan a hunga un futbol convincente. Especialmente nan victoria ariba Hollandia tabata uno cu por a resulta un derrota meskos cu e la resulta un victoria. Linea delantera di RCA no ta resultando loke su fanaticonan ta spera di dje. Cu excepcion di Gonzalez, ningun di e otro cuatronan ta demostrando di ta mucho peligro pa e defensanan contrario.

Den e promer rond, RCA a gana Dakota cu amplio score di 5-1. Pero si nos compara e entusiasmo y e animo cu cual e dos equiponan aki ta hungando actualmente, nos mester nota cu e dakotenjonan ta hungando cu mucho mas deseo pa gana. Nan entusiasmo semper tabata un factor cu tabata cubri pa e fallonan cu varios di e hungadoman sa comete. Especialmente den e segundo tempo Dakota ta un equipo peligroso. Ademas cu su hungadornan ta practica hopi y consecuentemente ta den condicion, nan entusiasmo ta aumenta despues di e appelsina cu nan ta come na halftime. RCA a gana cu score grandi den e promer rond, pero nos ta duda cu awe nochi e oncena tricolor lo por ripiti e hazanja aki. Manera e dakotenjonan a saborea un victoria ariba Aruba Jrs, nan ta deseoso pa bolbe obtene un semehante victoria y e chens ey nan tin awe nochi. Apesar cu si Dakota logra un victoria e no ta bai den e promer puesto ainda, e curso di e campeonato ta cambia hopi. RCA, falta, despues di e partido di awe nochi, dos compromiso ainda, contra di Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Teniendo na cuenta e fuerte compromiso contra di Aruba Jrs nos por bisa cu nan no por yama nan mes campeon 1957 ainda. Dakota di otro banda, falta despues di awe nochi, dos wega tambe, pero contra di La Fama y Hollandia. Asina ta cu e dos partido cu Los Amarillos falta ta contra di equiponan relativamente mas debil; consecuentemente cu mayor chens di obtene triunfo.

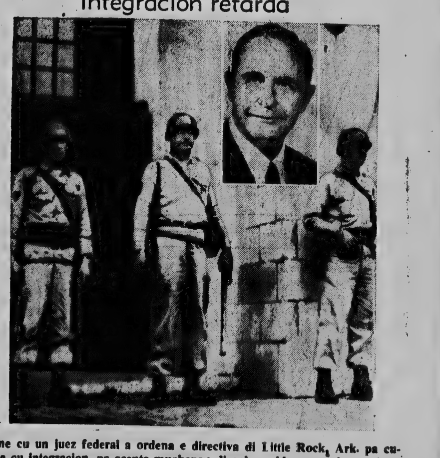
Asina ta cu e partido di awe nochi entre RCA y Dakota ta uno cu e fanaticonan di futbol no mester falta, ya cu ta posibel cu ta awe nochi e campeonato ta worde dicidi.

SUGAR BOY NANDO A NOQUEA CAMPEON TRINITARIO

(Di nos Sportreporter)

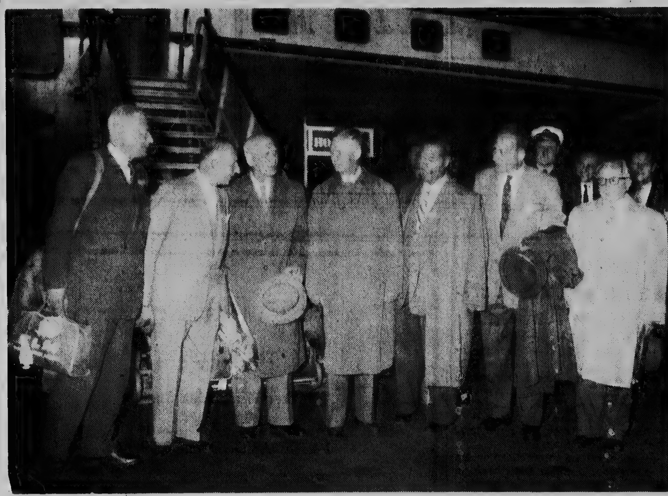
ORANJESTAD. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando den e pelea estelar di un programa presenta na Kingston, Jamaica, diasabra anochi a obtene un triunfo pa e via rapida ariba e campeon peso medio di Trinidad, Hugh Cerville. E pelea pacta pa diez asalto a termina den dos minuut y 57 seconde di e quinto ora cu e arubiano Nando a manda Cerville lona pa e conteo di diez.

Integracion retarda



Prome cu un juez federal a ordena e directiva di Little Rock, Ark. pa cuminza cu integracion, pa acepta muchanan di color y blanconan hunto den e school, guardia nacional a worde estaciona dilanti di entrada na Central High School pa orde di e gobiernador E. Faubus (den inset ariba), kende ta contra di mezclamento di color. Temporalmente ela stroba e muchanan di color di bai e school cu antes tabata solamente pa blancunan door di ordena e guardianan di „mantene paz".

K.L.M. VOOR HET EERST NAAR HOUSTON



Met een nieuwe DC-7—C heeft de K.L.M. dinsdagavond een nieuwe luchtverbinding Amsterdam—Houston v.v. geopend. De foto toont v.l.n.r. voor het vliegtuig waarmee zij als genodigden naar Houston zouden vertrekken: J. B. G. M. Ridder van der Scheuren, commissaris der Koningin in de provincie Overijssel; Dr. F. J. M. A. Houben, commissaris der Koningin in Limburg; Dr. A. A. L. Rutgers, vice-president van de Raad van State; minister Mr. J. Algera; Ir. A. Aler, president directeur van de K.L.M.; Jhr. Dr. C. J. A. de Ranitz, burgemeester van Utrecht; en U F. M. Dellaert, directeur van de luchthaven Schiphol.

Maakt de Britse combinatie Vanwall/ Stirling Moss een einde aan de overmacht van wereldkampioen Juna Fangio en de Italiaanse race-wagens?

door J. Kion

Kortgeleden hebben we in onze wekelijkse „Internationale Sportparade" in dit blad reeds de vraag gesteld of, in verband met de twee achtereenvolgende overwinningen van de Engelse coureur Stirling Moss met de Britse race-wagen Vanwall, waarbij hij de wereldkampioen Juan Fangio met diens Maserati duidelijk de baas was, dit soms het einde betekent van de Italiaanse race-hegemony en tevens het einde van Juan Fangio als de nu al jaren onbedreigd grootste coureur ter wereld. Juan Fangio presteerde het om in totaal vijf maal wereldkampioen te worden. Een bijkans ongelooflijke prestatie. Fangio heeft, vanaf de dag in 1949 dat hij als onbekend Argentijns coureur naar Europa kwam, zijn wereldklasse getoond.

De meest koelbloedige coureur, maar ook....de coureur die altijd de beheersing wist op te brengen om zijn materiaal te sparen. Die nooit onnodige risico's nam en dan maar, wanneer hij voelde dat het niet ging of dat naar zijn gevoel z'n materiaal niet voor de volle 100% in orde was, kalmpjes aan de race uit reed en liever verloor. Liever verloor dan zich....dood te rijden. Want Fangio weet heel goed hoevele van zijn best vrienden en collega's hun spel met de steeds hoger wordende snelheden, met de dood hebben moeten bekopen. Heel velen. En Fangio....hij wil daartoe niet behoren. Hij wil normaal sterven en niet op de racebaan.

Verleden jaar heeft Fangio gezegd, dat hij met racen ophield. Hij beloofde het aan zijn moeder en zijn vrouw, die als de „dood" is voor het gevaarlijke beroep van haar nam.

Toen kwam het besluit dat hij nog een seizoen zou volmaken om te trachten het totaal van vijf wereldkampioenschappen op zijn naam te brengen en daarmee historie te schrijven. Deze keer niet op een Ferrari, waarop hij in 1956 wereldkampioen was geworden. De merken speelden trouwens bij Fangio geen rol. Hij won wereldkampioenschappen op een Mercedes, een Alfa Romeo, Ferrari en Maserati.

Hij bond de strijd aan met de aanstormende jeugd, waarvan toen reeds Stirling Moss de grootste concurrent was. De jonge, geen gevaar kennende Engelse coureur. Tot nu toe was Moss een stalgenoot van Fangio geweest. Er waren ook anderen als Castellotti, Muzzo, Collins, Hawthorn, de Markies de Portago, etc. De oude meester — Fangio is reeds 44-jaar — bewees wederom zijn klasse en voerde zijn Maserati onbedreigd naar een nieuw wereldkampioenschap.

Twee maal echter liep hij in een rouwstoet achter zijn kameraden. Achter de baar van de jonge, veelbelovende Italiaanse coureur Castellotti, in wie men een toekomstig wereldkampioen zag en achter de baar van de Markies de Portago, die verongelukte in de beroemde en beruchte Mille Miglia. Er vielen ook nog andere coureurs in het afgelopen jaar als slachtoffer van hun beroep. Maar — zichzelf en zijn wagen sparend — werd Fangio weer wereldkampioen.

Hij heeft te kennen gegeven het hierbij te zullen laten. Hij heeft nog één wens. Hij wil de beroemde Amerikaanse race, de Indianapolis-race rijden en.... de Amerikaanse coureurs daarbij op eigen terrein verslaan. Maar, dan moet in Amerika een Croessus gevonden worden die Fangio een gelijkwaardige racewagen verschaft, als waarmee de Amerikaanse coureurs aan de start verschijnen. Deze wijken namelijk nogal wat af van de Europese racewagens. Dan wil hij stoppen.

Zijn vrouw smeekt hem er om. Ze heeft gelijk. Fangio is in de hel van de racewereld oud geworden en hij heeft er successen in behaald als geen coureur voor hem. Vijf maal wereldkampioen! Een zesde maal, kan zijn glorie niet meer vergroten. Rijkdom kan hij zich nog meer verwerven, maar, dat is niet nodig. Fangio is door z'n sport een schatrijk man geworden en in Argentinie een nationale held. Het zou dus verstandig zijn als de oude meester er een streep onder zette.

Maar dat is het moeilijke voor alle coureurs. De wereld van gevaar, van ongelukken, van smeer en olie en de bewondering van de duizenden is een wereld voor hen geworden, waarvan de meesten zich, ondanks hun leeftijd, niet meer los kunnen maken. Daarom blijven de meesten rijden tot....de dood er een definitieve streep onder zet, zoals met zoveel grote coureurs voor Fangio.

Taruffi, de beroemde Italiaanse coureur, heeft onlangs verklaard, nadat hij op 53-jarige leeftijd de laatste Mille Miglia race heeft gewonnen, er mee op te houden. Men lacht in het coureurswereldje. Dat kan immers niet. Taruffi, met zijn grijzende kop en zijn mooie jonge vrouw, heren in deze wereld thuis. Men gelooft niet dat Taruffi zijn woorden waar zal maken.

Nu, na de race op Monza, de Grote Prijs van Italie, heeft Fangio het teken aan de wand gezien. Deze race met ongekende belangstelling in de internationale racewereld tegemoet gezien. Het zou immers het treffen worden van het jaar. In deze race zou definitief uitgemaakt worden de 29-jarige Engelsman Stirling Moss de oude meester voorbij was gestreefd. Men had het in twee voorgaande races meegemaakt.

De Grote Prijs van Engeland werd door Stirling Moss gewonnen. Maar men dacht, dat de meester Moss had laten winnen omdat deze in z'n homeland reed. Dat kon. Maar daarna snelde Moss, weer in een Vanwall Fangio voorbij. In een recordtijd. Fangio bleef niet minder dan drie minuten achter. Dat was het teken aan de wand.

Want reeds jaren streeft de Britse auto-industrie er naar om een racewagen te produceren, die sneller zou zijn dan een Ferrari of een Maserati. Men wilde de hegemony in de racewereld grijpen. Het lukte echter niet. De Vanwall's waren snel. Inderdaad, razendsnel, sneller dan de Maserati's en Ferrari's. Maar deze laatste fabrieken hadden een machtige ervaring van jaren experimenteren achter zich. Altijd hebben de Italianen hun racewagen-industrie als een troetelkindje, als een nationale industrie behandeld. Ze bleven aan de top.

Telkens vielen de Vanwall's uit.

Juan Fangio, vijf maal wereldkampioen. Zal hij met racen stoppen of zal hij het duel aangaan met de jonge Stirling Moss?

Steeds waren er gebreken en fouten aan de wagen. Men geloofde dan ook allang niet meer in de Britse dromen. Totdat dit seizoen plotseling de Vanwall's van veel betere makelij bleken en verschillende races uitreden. Toen ging Stirling Moss, de grootste Engelse coureur van dit ogenblik over naar Vanwall. Het Britse ideaal, een Britse coureur op een goede Britse racewagen stond op het punt om werkelijkheid te worden. Oh neen, men wilde geen Fangio op het Britse product. Een eigen zoon op het eigen fabrikaat.

De grote triomf kwam in de race om de Grote Prijs van Engeland. Stirling Moss won. Een Brit op een Britse racewagen. De vreugde in Engelse autokringen, van de machtige Lord Nuffield, tot de eenvoudigste monteur in Engeland, was groot. Maar één zwaluw maakt nog geen zomer, dacht men in internationale renkringen.

Toen kwam Moss's tweede overtuigende zege. Men nam het en bleef nog wat wantrouwend. Wacht maar....op 8 september, zondag jl. dus, zou bewezen worden wie de macht bezat. Engeland met z'n Vanwall's of Italie met z'n Ferrari's en Masserati's.

De beste en snelste machines zouden worden ingezet. Achttien deelnemers met klinkende namen. Van deze achttien stonden er echter maar twee in de publieke belangstelling en de rest beschouwde men als figuranten. Dat waren wereldkampioen Juan Fangio en Stirling Moss. De angst sloeg de Italianen donderdag en vrijdag jl. om het hart. De angst voor de nederlaag van het Italiaanse materiaal en de deuk in het nationale prestige. Want in de klassificatieronden voor de grote wedstrijd hadden....niet minder dan drie Vanwall's zich voor Fangio met z'n Maserati geklassificeerd.

Fangio, die tot nu toe gewend was — een grote uitzondering daargelaten — als eerste te starten op de eerste rij moest genoegen nemen met de tweede rij. Naar gelang de tijden in de kwalificatieronden worden de wagens aan de start geplaatst. En....wat in jaren niet was geschied, wat in de hele geschiedenis van de auto-rensport niet was geschied, geschiedde nu op Monza. Drie Vanwall's, drie Britse racewagens kwalificeerden zich op de eerste rij. Fangio op de vierde plaats.

De oude meester moet iets gevoeld hebben van wat er ging gebeuren. Italie hield deze zondag de adem in. Of men was op Monza, of men zat aan de radio en dat waren er miljoenen. Zouden de Britten in hun eigen Grote Prijs van Italie toeslaan? Zou wereldkampioen Fangio met zijn weergaloze rijkunst de grote snelheid van de Britse wagens kunnen élimineren? Zouden de Britse wagens het uithouden?

Na afloop van de race heerste er diepe verslagenheid in Italiaanse sportkringen. De Britten hadden genadeloos hard toegeslagen. Het was Stirling Moss in een Britse Vanwall, die niet alleen het ideaal van een Britse zege door één Britse coureur op een Engelse wagen had waar gemaakt in eigen land, maar wat als een nog veel groter, ja doorslaggevend succes gold, de Italianen op eigen bodem geslagen.

Zal Fangio nu stoppen? Of zal hij nu de risico's gaan nemen, die hij vroeger nooit nam, doch nu zal moeten nemen, wil hij zich op zijn troon handhaven? Het is te hopen dat Fangio stopt. Want anders zou de dood ook hem kunnen bespringen.

Althea Gibson en Anderson Amerikaanse enkelspel-kampioenen

Zondag jl. werden op Forest Hills de Amerikaanse kampioenschappen enkelspel tennis gespeeld. Mej. Althea Gibson, de eerste gekleurde speelster in de geschiedenis van de tennissport, die de Wimbledontitel won bij de dames, heeft haar superioriteit wederom overtuigend bewezen, door ook het kampioenschap van Amerika te winnen. Na Wimbledon het belangrijkste tennistoernooi ter wereld. In de finale trad zij aan tegen mej. Louis Brough en sloeg deze op superiore wijze met de score 6—4:6—2.

Zeven jaren geleden werd mej. Althea Gibson door dezelfde mej. Louis Brough in de toen verspeelde Amerikaanse kampioenschappen uitgeschakeld. Zij verwekte destijds sensatie door als eerste gekleurde speelster, spel te geven van internationale klasse. Mej. Althea Gibson is zeker een van de grote sportfiguren ter wereld en een sportheldin van de gekleurde bevolking van Amerika. Zij heeft een lange en moeilijke weg moeten gaan om eindelijk op eenzame hoogte aan de top te kunnen schitteren. Deze top heeft zij nu bereikt.

Wimbledon- en Amerikaanse kampioene is slechts voor de allergrootste in de tennissport weggelegd. Veel steun in haar sportloopbaan heeft zij ontvangen van twee wereldfiguren van haar eigen ras in de sport, de wereldberoemde bokser Joe Louis en Sugar Ray Robinson. Vooral laatstgenoemde heeft er in belangrijke mate toe bijgedragen dat mej. Althea Gibson zonder zorg haar weg in het internationale tennisspel kon vinden.

Verleden jaar reeds was mej. Althea Gibson in feite de sterkste speelster ter wereld en favoriet voor de Wimbledon-titel. De spanning in de finale, waarin zij uitkwam tegen mej. Shirley Fry, was toen voor haar te groot en teleurstellend verloor zij deze finale.

Na haar laatste overwinning op Wimbledon werd zij te New York als een van Amerika's grote sportfiguren gehuldigd. Zij maakte een zogenaamde ere-rit over Broadway, welke eer slechts aan de allergrootste figuren ter wereld is beschoren, zoals een Eisenhower, McArthur etc. Zij werd door New Yorks burgemeester officieel ontvangen op het stadhuis van New York en tot ere-burgeres van New York benoemd. Voorwaar een schitterende prestatie.

De finale van het heren-enkelspel bracht de grote sensatie dat niet de finalist van Wimbledon Ashley Cooper die als nummer één was geplaatst, de titel won, doch zijn jonge landgenoot Anderson.

Van deze laatste een bijzondere prestatie waardoor de jonge Australier zich plotseling bij de wereldtopklasse heeft gevoegd.

Voor de Amerikanen waren deze kampioenschappen een grote teleurstelling. Slechts Herbie Flam bereikte de halve finale, waarin hij werd uitgeschakeld door Cooper. Anderson schakelde Davidson uit in een van de mooiste wedstrijden van het toernooi. Het ziet er nu, naar aanleiding van deze resultaten somber voor Amerika uit om de Davis-cup terug te winnen.

KORT NIEUWS

Vier Polen, die op een klein vlot over de Oostzee zwalken, zijn woensdagavond bij het Zweedse eiland Gottland aangekomen. Zij bestuderen de stromingen en winden in de Oostzee. Het vlot is gebouwd uit lege olievaten, dennestammen en voorzien van een zeil.

— x —

De stad Toronto in Canada heeft onder auspicien van de Internationale Vereniging van Architecten een internationale wedstrijd uitgeschreven voor het ontwerpen van een nieuw stadhuis en stadhuisplein voor deze stad. De prijs voor het uiteindelijk aangenomen ontwerp is dlr 25.000 als voorschot op het honorarium, dat 6 pct van de bouwkosten bedraagt. Adspirant-deelnemers dienen zich per luchtpost tot professor E. Arthur, stadhuis Toronto, te wenden.

— x —

Vier Poolse adelborsten, opvarenden van het opleidingsschip „Dar Pomorza," zijn bij een kort bezoek van hun schip aan Antwerpen gedeserteerd en hebben om asiel gevraagd.

— x —

Jamaica lijdt onder de ergste droogte sedert 1929: de bananen-cultuur heeft reeds grote schade geleden. Er is een tekort aan drinkwater en voedsel, aldus meldt de Times.

— x —

De zes landen van het z.g. „Klein Europa" —Duitsland, Frankrijk, Italie, Belgie, Nederland en Luxemburg— gaan 16 september een speciale postzegel „Europa 1957" uitgeven.

— x —

Toevoeging van fuor aan drinkwater is een doelmatig, veilig en practisch middel om tandbederf tegen te gaan, zo hebben deskundigen van de wereldgezondheidsorganisatie verklaard. Een recente studie in 17 landen heeft aangetoond, dat kinderen die water drinken waaraan fluor is toegevoegd 'n mooier gebit krijgen dat ook beter bestand is tegen bederf dan de tanden van andere kinderen.

De jonge Engelse coureur Stirling Moss, (geheel rechts in 't wit) na zijn zege in de Mille Miglia-race in 1955. Heeft hij de macht van Juan Fangio overgenomen?

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 10 september

BIOSCOPEN
DE VEER TEHATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Pardners'
AURORA 19.30: „Devil's Canyon"
SAVANETA 19.30: „The Americano"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Los tres Diamantes
1.15--1.30 Tony Aguilar
4.00 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Leo Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Una noche en La Habana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

FASCISTEN BEWIJZEN EER AAN MUSSOLINI

PREDAPPIO — Oude fascisten en jonge aanhangers van de neo-fascisische Italiaanse sociale beweging zijn verleden zondag langs het stoffelijk overschot van Benito Mussolini, in de kleine kapel op de begraafplaats van Predappio in Midden-Italie, getrokken.

Voor de kist brachten zij de facistische groet. Aan de vier hoeken van de kist hielden volgelingen van de dictator, die om het half uur werden afgelost, de wacht. Velen van hen kwamen in een gewoon kostuum bij de begraafplaats aan, maar trokken voor het betrekken van de wacht het fascistische zwarte hemd aan. Onder hen bevond zich een leraar uit Sicilie die in zijn auto zonder onderbreking 1.300 km had afgelegd.

Arzobispo Makarios a bai Merca

E foto aki ta saca algun ora prome cu Arzobispo Makarios, e lider di e movemento Griego pa union di Cyprus cu Grecia, a sali pa Merca. Ela tene un conferencia cu prensa na Atenas prome cu ela barca durante di cua ela bisa cu Inglaterra ta trata di carga riba Turquia e responsabilidad pa resolve e problema di Cyprus evocando oposicion Turco na autodeterminacion di e Cypriotanan. Na su man drechi ta keda riba e foto Merryle S. Rukeyser, redactor financiero di e corantnan Hearst.

REVANCHA SNOEK VS BATTLING SIKI NA FIN DI LUNA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aparentemente promotor Job a logra firma e revancha entre e macamba Wim Snoek y Battling Siki pa fin di luna. E fecha exacto no ta conoci ainda, pero lo ta e luna aki ainda of sino na principio di October. Snoek a atribui su derrota contra di Siki, un pugilista sumamente inteligente, na efecto di e clima. E ta sigur cu den e pelea di revancha y te hasta den e pelea di manjan contra di George Knowles den Swingster's Square Garden e lo duna mucho mehor pelea y e lo demostra cu no ta por nada National Boxing Association tine como number diez den ranking mundial.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Hartman, Dr. Hazenberg, Zusternan y Nursenan di Hospital San Pedro, tambe na senjorita Christina pa nan bon cooperacion duna na nos estimada mama

Sra. J.E. SILVA

familia Silva.

PAGINA TRES

Prome cargamentonan di arma Americano a jega Jordania

Declaracionnan importante di Nasser

AMMAN 9/9.— Awe avionnan di transporte Mericano a yega Jordania cu e prome armanan pa e pais ey, en vistud dje programa di ayudo militar. E ayudo ta pa forma un contrapeso pa e entreganan di arma Ruso na Syria.

Mas o menos 300 persona, entre cual ministro y diplomaatnan, a atende yegada dje prome Globemaster.

E seis Globemasters cu dos „Flying Boxcars" cu ta trece arma ajera, a bini for di parti norte di Africa y Europa occidental. Nan a trece municion, arma chiquito y otro arma.

Den circulonan fidedigno nan a informa, cu arma mas pisa lo worde transporta over di laman. Funcionarionan Jordanes a informa, cu lo no tin informacion detalla tocante e otro entreganan cu lo bini despues.

Egypto ta fortifica lazonan cu Syria y Jordania

CAIRO — E ministro di asuntonan exterior di Egypto, Dr. Fawzi, informa parlamento Egypcio, cu actualmente e lazonan di conformidad y fraternidad entre Syria y Egypto ta worde fortifica.

Tocante Jordania ministro Fawzi a declara durante un discurso tocante politica exterior di Egypto, cu tur medidanan pa fortifica independencia di Jordania lo ta pa Egypto un fuente di „alegria, satisfaccion y confianza".

Ehercito di Nacionnan Uni na Egypto lo worde retira mas pronto posibel y na un momento cu lo worde determina pa gobierno di Egypto, asina ministro Fawzi a declara.

Aprobacion Ingles cu pasonan Americano

LONDEN — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa, cu Inglaterra ta contentu cu presidente Eisenhower a dirigi politica di Merca den direccion stipula den e resolucion tocante Mediano Oriente cu Senado Mericano a proba (e „plan di Eisenhower".)

E comentario aki, e prome comentario di gobierno Ingles riba desarollo politico tocante Mediano Oriente, a worde duna durante un conferencia di prensa na cual e portavos a papia entre otros dje declaracionnan di Foster Dulles di seman pasa.

Noticianan cu a worde ricibi na Londen ta munstra e alarma grave den e paisnan interesa na Mediano Oriente tocante desarrollonan na Syria. Inglaterra tambe ta alarma. Dia cu e doctrina di Eisenhower a drenta vigor na Mediano Oriente Inglaterra a aproba e desarrollo aki.

„Naturalmente nos tin contacto constante cu Merca, pa medio di nos canalnan diplomatico", asina e portavos a declara.

Declaracionnan importante di Nasser

LONDEN. — „Syria lo worde sostene cu tur e fuentenan politico y militar di Egipto", asina presidente Nasser a declara ayera. Nan lo hanja cerca nos e sosten den nan lucha cu ta tambe nos lucha y lucha di henter e nacionalismo arabe.

Tocante e entreganan di arma mericano na e paisnan di Mediano Oriente Nasser a bisa cu Merca no por haci nada mehor cu duna e paisnan arabe arma pisa na gran cantidad, bastante pa defensa propia di e paisnan aki den e lucha berdadera. „Mi mes a trata varios biaha pa convence e mericanonan, cu nan mester duna Egipto arma, manera nan ta duna Israel. Sinembargo mi no tabata kier pidi Merca pa duna mi arma pa usa durante conflictonan na Egipto mes".

Tocante situacion na Syria el a bisa cu na prome lugar e plan en relacion cu Syria no ta nobo. Berdad ta, cu actualmente „nos ta mira un continuacion dje strategia bieuw na Mediano Oriente, pero riba un base tactico nobo".

Na segundo lugar e plan dje mericanonan ta en principio contra Syria. Obheto final ta nacionalisma arabe. „Pa cincu anja largu mi a observa politica mericano", asina Nasser a bisa „y mi a yega na e conclusion cu obheto dje politica antiarabe aki ta realizacion di otro plan. Segun Nasser e plannan aki ta:

1) Solucion pa e problema israelita a base di un hecho consumado cu otro palabra, nan kier transforma e acuerdonan di armisticio cu Israel den un frente permanente y kita tur derecho for dje refugiadonan arabe palestino.

2) Establecimiento di un organizacion defensiva, cu lo sirbi solamente e mericanonan, y

3) Segura e politica mericano parcialmente na un manera cu e paisnan arabe en berdad lo bini bao di influencia di Merca.

Nasser a bisa cu e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente ta un esfuerzo nobo pa ehecuta e politica aki. El a bisa cu politica mericano na Israel ta pa kita atencion dje paisnan arabe for dje pregunta di Israel.

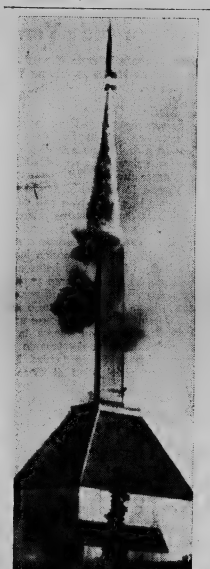
DS EVANS DI REGRESO Y DR. HOUSER A BAI

SAN NICOLAS. — Diadomingo pasa Dr. Houser, kende a tuma lugar di Ds. D.R. Evans den su vacacion a tene su ultimo preek den Lago Community Church. E ta regresa pa su residencia na Merca y Ds. Evans lo regresa Aruba dia 25 di e luna aki segun nos a ser informa y lo bolbe sigui cu su servicio den Lago Community Church. Ds. Visser lo tene servicio den e kerki aki dia 5 y 22.

NANDO TA SOLICITA REVANCHA CU KNOWLES NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Sugar Boy Nando, perdedor pa decision contra di e pugilista di Bahamas, George Knowles, luna pasa na Jamaica, a expresa su deseo di enfrenta Knowles atrobe den un pelea di revancha na Aruba. Promotor Steffanie durante su estadia na Jamaica a conferencia cu e campeon antillano y no ta imposibel, cu tan pronto Nando termina cu su compromisonan na Jamaica, e bin Aruba pa enfrenta Knowles. Tur ta depende awor di Knowles, si esaki lo acepta un pelea di revancha.



E rocket di mas nobo ta esaki na momento cu ela worde lanza na Fort Churchill na Canada como parti di e Anja Geofisico Internacional. E portanan na pia di e toren ta permiti e gasnan sali di e rocket. E Aerobee-Hi tin e record mundial di altitud di 193 milja pa un rocket („boosted").

MACACO TAMBE TIN CELOS

Un tal senjorita Angelina Rivera di Merida, Venezuela a cria desde masha chikito un macaco cu e tabata stima hopi y dunele tur su atencion, te dia cu amor a bishita senjorita Rivera y esaki a haci menos caso di su macaco. Aunke ta stranjo, pero e macaco aki a mustra un dia cu nan tambe sa ta jaloers. En plena fiesta di boda di mencionada senjorita cu e caballero Julio Cuevas e macaco cu a sintiele abandona y a mira cu nan a kita amor di su donjo e macaco a sorprende e bishitanan. Mientras cu e fiesta tabata tuma lugar na cas di e novia e macaco tabata keto scondi bau un cauchi di galinja den cura, mirando con felicitacion ta llove pa e pareja, despues e brindis y ora e orkesta a cuminza toca e prome pieza a sosede loke ningun hende por a imagina nan. E macaco a coge sin ningun hende mira un macuto jen di tomati y webo cu tabatin riba mesa y a subi riba dak, lagando e contenido di e macuto cai riba cabez di e jonkuman cu a bira esposo di su donjo. Ora e invitadosnan a hiza wowo pa mira e macaco nan a mirele ta balia di alegria, ya cu e por a venga su mes y cumpli cu su deseo. Esaki ta laga mira cu no ta hende so sa ta jaloers.

Cumpleanjos feliz

Dia 10 di september e jovencito Florentino Ubaldo v.d. Biezen ta haci 12 anja y ta ricibi pabien di su tata Maximon, mama Chichi, rumannan: Chomon, Didi, Lindo, Lina, Jossy, Joy, Fan, Fefe, Mai, Edna, Juan, su ruman mayor Efi, cu ta na Hulanda, su welanan Ludovica, Martha, Eugenio Henricus, su pepe Maria Ras, su omonan: Marco Donata, Chalie Robert, prima y primonan, su amigonan di 4de klas.

— — —

Felicitacion pa Srta. Beatrix Dirksz di parti di su amigonan Chela y Nebia Garcia, Antonio Rafael Garcia S., su mama, rumannan, 2 rumannan na Corsow, sobrino, sobrinanan, madrina Theresita Dania, amigo y amiganan.

Ta cumpli 30 anja dia 10 di september Srta. Maria Florida Dijkhoff y ta ser felicita pa su tata Chico, mama Antonia, rumannan Onsie, Roberto, Levie, Chindo, Mai, Roman, Beatrix, Anie, cunjanan: Ida y Luisita Dijkhoff y Miano Tromp, especialmente di su comprometido Bruno Koolman y demas famianan, Canisia, y Carmen Koolman.

— — —

Ta cumpli 1 anja e chikiitn Orlando Rafael Rasmijn y ta ricibi masha pabien di su tata Reymundo, mama Frida, rumannan: Minerva, Aurelia, wela, welo, tanta y omonan, especialmente di Mary, Edna Rasmijn y Ricardo.

— — —

Felicitacion pa Srta. Nicolasita Britten di parti di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrina, cunja, welo, tanta, omo, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Pedro y Sabina Danies, kendenan ta cumpli 4 anja casa, Emiliana y Jacinto Geerman, kende ta haci 24 anja di bida, Edwin de Cuba, kende a cumpli 30 anja, Jacobo Vries, kende ta cumpli 60 anja, Jacinta Maduro, cu a haci 18 anja, y por ultimo Aantje Werleman, cu a cumpli 3 anja.

— — —

A cumpli 20 anja Jossy Sapuano, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan: Chita, Isabela, Nico, Tito, wela, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 21 anja Gregorio de Cuba, y ta ser felicita pa su mama Dina, tata Pou, rumannan: Carmen, Boeboe, Reina, Ina, Mena, Eddy, Edna, Rudy, Maikel, Dennis, Cherly, su wela Lela, amigo y amiganan.

— — —

A haci 30 anja Sra. Petra Henriquez y ta ricibi masha pabien di su esposo Jonco, jiunan: Chita, Boeboe, Mena, Alfredo, Jorge, Maikel, mama Theolinda, rumannan Linda, Maria, Neta, Tony, sobrina Marlyn, sobrinonan: Ronny, Raul, Maiki, tur su ihanan, especialmente di su cunja Olga Schwengle.

— — —

A cumpli 1 anja Editha Croes, y ta ser felicita pa su tata Bertran, mama Sebastiana, welo, welanan, tanta y omonan, madrina Geronima Croes, y padrino Luis Croes.

— — —

Felicitacion pa Sra. Ana Tromp, cu a haci 61 anja di parti di su jiunan: Guillermo, Eduarda, Varcicio, suegra Milda Tromp, suegro Francisco de Cuba, sobrinonan, sobrinanan, primo y primanan, especialmente di famianan Tromp, Leest, Jansen, Wolff y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Yolanda Brete di su mama, tata, rumannan: mai, Betty, Milda, Greta, Edwin, Rudy, wela, tanta, omo, primo y primanan, madrina Isabel Trimon, Leonida Brete, prima Glenda Trimon y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Maria Leest di su jiu Ula, Mona, nietonan Juan, Norma, Beatrix, primo y primanan y demas famia Leest.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 10 di September

C I N E

DE VEER TEHATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Pardners"
AURORA 19.30: „Devil's Canyon"
SAVANETA 19.30: „The Americano"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Bondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 kcl.

11.30 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Los tres Diamantes
1.15--1.30 Tony Aguilar
4.00 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Leo Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Una noche en La Habana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 20

Elisabeth tabatin un antojo cu sinjamento. E quier a bai scool ainda i e tabata lubida cu na ciudad mucha muhenan di su edad no sa cuminza bai scool. Alcontrario awor na su edad tabata nan tempo di quita scool. Sinembargo e tabatin su motibo. E tabata sinti cu pa un dama por a move su mes na tur camina i den tur circulo e tabatin mester di inteligencia, loque tabata un dje factornan indispensable.

Elisabeth su idea tabata alto anto, no obstante cu ta un mucha muhe di mondi e ta. Sinembargo ainda tabatin un motibo mas paquico e quier a sinja. E no quier tabata menos cu e dama cu ta pertenece na George i e no tabata quier pa George a trate cu berguenza pa motibo di su inexperto.

E hoben aqui a salba su bida! Soquetada! Bida sol no ta nifica nada. No tabata vale la pena. E hoben aqui tabata mas cu un heroe. E tabata un caballero tur afor. E ta un hoben cu a pone su mes bida na peligro pa salba di un mucha muhe cu tabata completamente un stranjera di dje.

E hoben a haci mucho mas pe' cu e por a haci p'e. I sinembargo e no tabata su famia ni tampoco nada particular di dje. E tabata un stranjero tambe p'e. Pero si e no tabatin e dama pa quende el a hui.....

El a warda e papelnan cuidadosamente trobe, pasobra eseinan tabata p'e manera un reliquia. Sin e papelnan aqui lo e mester a sigui biba den mondi manera animal, pero awor alomenos e tabatin direccion di su wela, cerca quende e por a bai na momento di apuro.

Sin pensa mucho mas el a bula riba su cabai i a dal esaqui riba su lomba.

Tabata un careda cansable i largo, como e tabatin di pasa den hopi valle, den e camina fastioso, den lagonan sursurrando i riunan ancho cu masha poco brugnan.

Dos boz e mester a pasa completamente rond di un riu pasobra e no por a cruza esaqui. Semper el a quere cu Philadelphia tabata queda na parti Oost.

Nochinan tras di otro e tabata drumi den casnan miserable i un dia tras di otro e tabata sigui su camina cu no tabatin fin.

Poco poco ora cu dianan tabata hala, cu cerrunan cu tabata queda nan tras i riunan tabata forma un proteccion p'e, e ansia panica pa su persiguidornan a cuminza ta mengua i awor numa el a cuminza ta pensa riba porvenir.

Caramba e destino di su viaje tabata parce leu! Lo no bini nunca un fin na su viaje asina largo?

Un biaha el a puntra un otro pasahero cu e tabata sa ta na unda Philadelphia tabata queda.

Ya e tabatin semannan caba ta corre i e tabata comprende cu a lo largo e mester tabata yegando na su destino.

Pero e contesta a desenganje amargamente.

„Philadelphia?" e homber a responde asombra riba su pregunta. „Philadelphia ta queda na parti Oost i esai ta un bon pida foi aqui. M'a yega di combersa cu un hende cu a bini foi e luga ai".

E mucha muhe a gradici e homber, el a reuni tur su animo hunto i a bisa den su mes, cu si ta Oost mester bai, anto larga nos bam. El a acomoda su mes mas mehor den siya i a continua su careda. Ta di comprende cu e unico shimis cu e tabatin na su curpa ya tabata tur gasta, tur sushi di stof di enter dia i anochi i hasta color di su cuero a bira casi bruin di solo.E cabai tabata corre awor manera automaticamente. Na diferente lugá e pober animal quier a para come yerba, pero obedecido el a sigui na orden di su donjo i a sigui e direccion cu e donjo tabata guié. De bez en cuando e tabata come algun yerba cu tabata den su cercania immediata. E cabai a bira mundano; e tabata sa awor com un mashin aparato motorisa tabata i e no tabata spanta mas pa aparatonan di motor manera e tabata haci antes mescos cu un pushi di mondi.

Riba un di e dianan aqui porfin nan a bin alcanza na un linea di ferrocarril. Su curazon a cuminza ta palpita cu mas violencia. Awor e tabata cerca di yega sigur. Carreteranan ta vehiculonan cu ta hiba hende ciudad.

Pero aqui tambe el a ser desenganja den su speranzanan; dianan tras di otro el a sigui ta corre solitario te cu porfin e lineanan di ferrocarril a cuminza ta aumenta te cu el a hanje awor ta corre door di caya di un ciudad chiquito pa un otro.

E tabata queda ta pasa anochi di un ciudad na otro, pa su manece mainta e continua su viaje trobe. Su panja na su curpa no tabata cos di mira. No solamente sushi, pero quibra tambe. E mes tabatin berguenza di drenta cualquier camina cu un tal panja na su curpa, pa miedo pa nan no nenga di larg'e pasa un anochi den e posada of den e cas ai. I ta p'esai e tabata pasa diferente anochi bao di balconnan of den cualquier dje logementnan barata, caminda e huesperlnan tabata inexplicablemente vies i apenas e tabatin ocasion di banja su mes curpa.

Ora cu porfin el a alcanza e prome ciudad grandi, e unico cu el a pasa riba su trayecto, el a lubida ta dia cuanto i ta qui dia di seman i su viaje di bandolero a dura ya masha tanto caba. Sin miedo e tabata pasa door dje barrionan di Chicago cu cabez altareno tene na laria, cu un proceder i posicion manera di un reina. El a contra cu Indian i cowboynan; paquico e tabatin mester di tin miedo di un ciudad grandi. Millanan tras di otro tabata queda caredanan di cas i hendenan tabata camna como si fuera lo no bini un fin na esaquinan. E no tabata mria nada otro cu edificionan grandi; tabata manera tur hende tabatin pura i tabatin un multitud masha grandi di vehiculonan.. .. sin cabai nan dilanti. Esaqui tabata Philadelphia sigur!

Un edificio grandi i bunita a hala su atencion. Tabatin un terreno extendi rond di dje i tabatin algun mucha muhe ta hunga cu un bala; un paar di balki cu cabuyanan marra tabata forma separacion entre e grupornan di mucha aqui. Elisabeth a stop su cabai i a queda ta para mira e muchanan. Tabatin un dje mucha muhenan cu tabata parce Elisabeth masha agil. Cu un lihereza sobresaliente e tabata contra e bala cu tabata bini p'e.

Cu dificultad Elisabeth por a oprimi un grito di encanto cu e tabatin pa e mucha muhe aki. Cu smaak i distraido alavez e tabata goza e wega aqui.

Desgusta el a bira su mes trobe ora cu e wega aqui a termina i net e quier a corre bai ora cu su bista a cai riba un bordchi cu inscripcion: „internado pa mucha muhe".

Ahan! Anto esaqui tabata Philadelphia mes anto. Lo e bai unbez prome cu e bai cerca su wela.

El a bula foi su cabai i despues cu el a marra esaqui na e cura di scool, el a subi stupi dje edificio. E tabata sa cu e tabata desgraciadamente di parti di exterior, pero lo e bisa nan cu esai a bini di su viaje largo i dificil door di mondi salvaje.

Lo nan trat'e cu carinjo aja? Nan lo corre cun'e of nan lo drenta cun'e pa sinj'e?

Na e porta abri el a queda ta vacila un rato, un trupa di mucha muhe cu tabata grita ta hari tabata den su cercania immediata; evidentemente t'e mes nan tabata hari i nan tabata papiando quetu-quetu den orea di otro i tabata hari te lora 'bao.

Elisabeh a sonrei cu nan, pasobra e tambe tabata comprende ta quico nan tabata hari. Pero e mucha muhenan aqui no a contesta su saludo i nan menosprecio a haci Elisabeth ainda mas desenganja. Porfin el a tuma un brio i a drenta e porta abri. Un nechi mucha muhe cu bonechi na cabez a camna bin contre.

„Bo n' tin derecho di camna drenta aqui asina, senjorita". el a bisa na un tono hopi rudo. „Esaqui ta un scool".

„Si. Esai mi sa. Pero lo mi tabata desea di por a papia un rato cu e cabez di scool. Por ta posible?" el a puntra.

„Awor esai no por. E ta dunando les n'e momento aqui i no por bini", e mucha muhe a responde na mal manera.

„Anto lo mi spera numa te ora cu e caba di duna les, pasobra mi tin un viaje largo tras di lomba i mi quier a papia cun'e".

„Ta quico asina bo ta desea?" e dama a informa,

„Mi quier bini scool", Elisabeh a responde jen di confianza. „Mi mes sa cu mi traje ta ridiculo na mi curpa. Pero m'a sali enteramente foi e disierto Montana te aqui na cabai. Si acaso bo por yuda mi cu algo di awa i habon, un angua i pida hilu, unbez mi tambe ta queda nechi".

E dama a queda ta mira Elisabeth cu un cara bofonante i asombra sin sa quico e quier a pensa dje aparicion aqui.

„Bo quier bini scool?" el a puntra mientras su stem a pone Elisabeth spanta. „Ta na cabai b'a bini te aqui? Imposible Bo cabez no por ta bon".

„Absolutamente mi no ta loco, senjorita. Como aya no tin scool i como mi tin asina deseo di sinja, educacion a bira mi antojo".

E dama a reflecciona cu esaqui lo tabata un caso interesante pa hendenan cu tabata aplica caridad, pero p'e mes esaqui tabata un asunto fastioso.

„Mi bon amiga" — i su stem no tabata mucho agradable — „bo sa cu ta costa placa pa bishita un internado?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Porfin Cisco a logra hanja un di e personanan cu e ta buskando basta dia kaba, pero toch e tabata kier a hanja Rojo Riancho mes. Ora cu e la cerca e amigo di Rojo Riancho e kabai kier a skop e, pero Cisco a bisele: Asina, bon „Diablo". ta un bandido e ta, pero bo no mester skop e ni trapé. I e la baha for di su kabai pa cuida e amigo, i Pancho ta anda den mondi sin rumbo. Pancho si ta sigi te ora cu e por contra cu Rojo Riancho. E la keda core na tiramento, te cu a la fin e la hanja loke e ta buska. Rojo Riancho a tirele un tiro net na su frente, e ora e pober a laga su revolver kai abao, i e la bisa: E la heridami, i mes ora tambe e la kai for di su kabai. I net awor tambe Cisco ta ocupa cu e amigo di Rojo Riancho, cu e mester a keda ei bao, te ora cu pasa algun hende cu por atendele mira cu e por skapa si of no.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

a TIUYUCHI

Evelyne Tyssen a comprende prome s sintimentonan di Bellham, como e milionario no tabata trata na sconde esaqui. Cu su naturaleza indiferente cu no tabata na estado di paga amor cu amor, e no tabata sinti nada pa e amor cu e milionario aqui tabata munstre; pero den su mes e muhe spierto aqui tabata goza masha cu e tabatin un adorador asina rico, foi cual e por a saca ventaje i menos carinjoso e trat'e, mas tanto e homber lo corre su tras i sobrecarg'e cu carinjo. Pero ainda awor cu el a ripara cu e homber tabata ciegamente enamora di dje. I como e tabata milionario, no tabata import'e quico ni cuanto cos e pidie. I di e chens aqui e quier a saca ventaje.

Casualmente e tempo ai corantnan tabata papia dje herencia di e defunto milionario i nan a haci mencion dje perla di Harring cu tabata asina afama i cu lo worde bendi na vindishi i diferente corant a duna hasta reproduccion di dje.

Ora cu e artista a leza e articulonan aqui diripiente el a hanja un bon idea. Lo e larga su ardiente adorador regal'e e perla ai.

Ora cu algun dia pasa e tabata na un soiree unda Alfred Bellham tambe tabata presente, e muhe a traha su buelta di tal manera, cu el a hanja e cù hoben solitario den hardin di invierno i e muhe a dun'e di comprende cu no tabatin nada contra cu lo e por a larga di bira su esposa i cumpli cu su deseonan, contal cu e ta dispuesto na regal'e e perla cu ta asina afama den mundo nobo i bieu.

Alfred Bellham a tuma su decision instantaneamente. E mester a hanja e perla aqui, cuesta lo que costare, aunque cu esaqui lo mester a cost'e un parti di su fortuna.

El a encanga John Mackentin di Chicago, e corredor den piedranan precioso na asisti na e vindishi i cumpra e perla p'e.

Alavez el a bis'e cu e tabatin tambe 300.000 dollar na su disposicion na Union Bank di Chicago, cu e mes dia ai el a larga stort na e banco.

E no a sconde nada pa Mackentin cuanto e tabata desea na por a cumpra e perla aqui. Ta p'esai tambe manera nos ta mira, e corredor no a vacila na sigui forza e prijs te na 325.000 dollar, pasobra e tabata convenci cu e banquero hoben lo no tin nada contra.

„Porfin", el a murmurra den su mes. „Porfin Evelyne lo ta di mi. Lo mi bira esposo dje muhe di mas encantadora di mundo enter.

„Quico mi amigonan lo bisa ora cu nan tende loque masha dia mi a pronostica nan, cu toch Evelyne lo cumpli cu mi boluntad!

„Mi ta e homber di mas feliz riba mundo, mas feliz cu tur criatura. Quico ta importa e suma desgraciado ai di 325.000 dollar cu e perla ai a costa mi. Pa loque mi ta stimé, mi ta dispuesto na ofrece dos tres bez e cantidad di mi fortuna.

Ta mas cu cierto cu Bellham tabata spera yegada di Sr. George Herwey cu di mas grandi impaciencia, quende tabata e criar fiel i confidencial di Mackentin, quende mester a bini cu un trein especial di Chicago pa New York pa trece e perla pa su donjo.

Ya a bira atardi sin cu ainda Bellham a sali foi cas, loque antes no tabata su custumber. Hasta na su club camina e tabata bai cu regularidad nan mester a bebe sin dje.

(E ta sigui)

Merca ta considera con e por yuda Yemen

WASHINGTON 9/9.— Na Washington a worde informa di parti di gobierno cu un mision economico mericano a haci un bishita secreto na Yemen siman pasa, riba invitacion di gobierno dje pais ey.

E mision ta aya pa studia trabaonan cu mester worde checuta, y pa cual Yemen probablemente lo por hanja ayudo Mericano, segun e stipulacionnan den constitucion Mericano tocante firmamento di acuerdo entre Merca y otro paisnan pa ayudo mutual.

Di e mes fuente a worde informa cu Yemen ta worde considera pa gobierno Mericano como un obheto di e tendencia pa expansion di Rusia, y ta riba e lista di paisnan cu lo por hanja ayudo economico di Merca.

Funcionarionan Mericano tabata di opinion cu consentimentu di Yemen pa recibi ayudo economico Mericano lo ta un exito pa diplomacia Mericano na Mediano Oriente.

Sinembargo nan lo firma un acuerdo tocante un tal ayudo, despues cu Yemen a declara cu e ta dispuesto na sostene e sistema pa seguridad mutual den enter mundo.

Yemen lo no hanja ayudo militar y Merca lo no pidi pa e pais colabora cu Merca den asuntonan militar.

Pero aceptacion dje ayudo economico Mericano lo worde considera na Washington como sosten indirecto dje lucha Mericano pa halsa nivel di bida na Mediano Oriente y pa evita mas expansion di e influencia dje comunistanan den e territorio aki.

Di fuente oficial Mericano a worde informa ademas cu Merca ta spera di firma un acuerdo tocante ayudo economico cu Sudan tambe. Nan ta spera cu e delgacion di cinco homber, cu actualmente ta na Yemen, lo bai Chartoum mas den luna, pa haci un investigacion tocante ayudo economico, manera nan a haci na Yemen.

INFORMACION DI CORANTNAN ISRAELITA

TEL AVIV — Corantnan Israelita a informa citando „circulonan bon informa", cu unidadnan di ehercito Egypcio a ocupa varios posicion den territorio di Sinai y region di Gaza, for di cual nan tabata obliga di hui durante e bringamentunan na October di anja pasa, ora cu e Israelitanan a corre cu nan.

Segun e noticianan aki e Egypcionan tin intencion, di staciona un forza militar importante den desierto di Sinai y „unidadnan Palestino" den territorio di Gaza.

„Maarive" a informa, cu unidadnan di poliz di Nacionnan Uni a detene un caravan Arabe algun dia pasa ora cu el a trata di transporta pa medio di contrabanda un cantidad importante di arma, den cual mitrailleurs y fusil, for di Gaza pa Jordania. Despues di tiramentu e armanan a worde confisca, asina e corant Israelita a informa.

PAPA A HANJA UN EXAMINACION MEDICO

VATICANO — Dia Domingo e specialista Suissa, Dr. Paul Niehans, a duna Papa Pio un examinacion medico. E dokter ta esun cu a trata Papa ora cu e tabata hopi malu cuater anja pasa.

Papa Pio su salud ta completamente bon, asina a worde informa di fuente autoriza.

OPINION DI SUBCOMISION DI DESARME

WASHINGTON — E subcomision pa desarme di Senado Mericano a pidi gobierno pa aplica Nacionnan Uni pa termina e carrera di armamentu. E subcomision no ta mira ningun resultado den negosacion directo cu Rusia.

SESION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — E sesion di Conseho di Seguridad pa discuti renombramentu di Dag Hammarskjoeld como secretario-general di Nacionnan Uni, a worde pospone te ' di e luna aki, a peticion dje delegacion Ruso.

Den circulonan occidental nan ta mira den esaqui un esfuerzo pa aplica tension riba e secretario-general durante e debate, cu lo tin den Asamblea General durante un sesion extraordinario tocante Hungria.

Na April di otro anja termino di Hammarskjoeld lo caba.

REUNION RIBA ULTIMO DESAROLLO RIBA CIENCIA ATOMICO

REHOVOTH — Expertonan di paisnan occidental, comunista y di otro pais a reuni Dia Domingo anochi na Rehovoth, Israel, pa atende e conferencia tocante ultimo desarollo riba terreno di ciencia atomico.

E conferencia ta worde tene bao di auspicio di UNESCO y e Union Internacional pa Fisica Pura y Aplica, y lo dura un seman.

JAPON CANDIDATO PA MIEMBRO DI CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW YORK 9/9.— Hapon a informa Nacionnan Uni oficialmente, cu e ta pone su mes como candidato pa un asiento non-permanente den Consejo di Seguridad.

Hapon y Checoslowakia ta candidato pa e asiento, cu actualmente Islanan Filipino ta ocupa. Rusia y algun otro pais ta di opinion, cu e asiento aki mester bai na un pais Europeo Oriental.

A worde informa cu Inglaterra, Francia y Merca ta sostene candidatura di Hapon. E grupo di paisnan Africano-Aziatico ta parti, pero mayoria dje paisnan aki lo ta na fabor di Hapon.

DELEGACION EGYPCIO TA BAI LONDEN PA CONFERENCIA

CAIRO 9/9.— Miembro di Parlamento Eglpcio bao di direccion di e presidente interino di Asamblea Nacional, Fuad Galal, lo bai Londen pa atende aya un conferencia internacional di miembro di parlamento riba dia 12 di September.

GEZAGHEBBER TA NA CAS ATROBE

ORANJESTAD. — E Gobernador di Aruba, Mr. L. C. Kwartsz, kende a bai San Pedro Hospital pa un operacion urgente di apendicitis a regresa pa su cas diasabra y ta sigui mihor. Nos ta spera cu pronto e lo ta e mesun di antes atrobe.

FIESTA BAILABLE NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Desde dos or di merdia diadomingo proximo nan lo baila na Club Suriname cu „Jovenes del Caribe" kende lo percura pa e musica henter dia y cu lo bini di Corsow. Ta parce manera cu e fiesta aki lo bira bon.

MICHAEL KUIPERI DI REGRESO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diahuebs proximo lo sali foi Hulanda pa Aruba senjor Michael Kuiperi, cu a studia dos anja na Hulanda cu un studieopdracht. E senjora y jiunan di senjor Kuiperi a regresa Aruba caba desde algun luna pasa.

DOMINO NA STA CRUZ

SANTA CRUZ. — Un wega di Domino interesante a bolbe tuma lugar diadomingo pasa den Social Club na Santa Cruz entre e club aki y Douane S.V., ganando e prome cu un score di 3-2. Cu e knockout aki Social Club a pone su mes den final pa copa campo 1957.

Ganadoman tabata: Jonco Flanegin, Fanfa Croes, Ocando Willems, Maiki Dirksz. Belin Madurø, Frans M. Croes. Diadomingo proximo lo hunga Paradera Club y Commandeursbaai Club.

PROBLEMANAN DI TRANSITO Y PARKEERMENTO NA BRUSSEL

ORANJESTAD. — E hendenan di Belgica a resolve tur e problemanan di parkeer, cu por a tuma lugar na e exposicion Mundial na Brusel na 1958. Nan a projecta parkeerplaats inmenso rond di e vecindario di e ciudad na Belgica y cu ta casi cla. Banda di e tereno di exposicion ta bini e parkeerplaats nan „Noord" y „Oost", cu un espacio pa 23.000 auto. Na e ruta aki mes ta bini banda di e snelverkeersbanan nan, espacio pa parkeer 1.000 bus, 650 auto y 300 motorcicleta. Den e vecindario di e exposicion nan a traha espacio pa parkeer 10.000 auto. Un stacion moderno pa bus ta posibilita llegada di 300 bus pa ora, esta 17 te 20.000 visitante.

BELLEZA DI FLOR NA BELVEDERE

ORANJESTAD. — Miles di trahador ta trahando duro actualmente na nan jardin y parknan riba e terreno di Exposicion Mundial na Brussel. E lugar Belvedere, caminda Baron Moens de Fernig, e Commissaris-General di e Exposicion Mundial lo establece su oficina, lo ser rondona di jardin nan inmenso di flor. Ya tin como 25.000 mata den tera y banda di November nan lo planta miles di bloembollon, cual nan lo florece riba e fecha di inauguracion. Banda di e park no Osseghem nan lo pone pronto 1.300 baki cu na total 15.000 mata di rosa.

Manera ta conoci caba e departamentonan exterior ta keda entre e parknan di Osseghem y Laken y un parti tambe den e park menciona anteriormente.

Di 13 explosion atomico Americano

E bola di candela aki di „Doppler", di 13 explosion nuclear di e serie actual di testnan atomico Americano, ta subiendo pocopoco riba e desierto na Yucca Flat, Nevada. Ela bai te na 36.000 pia halto y e nubia mes tabata 1.500 pia den aire. E foto ta saca for di como 13 milja di distancia. E devisa cu a ponele explota a sosode for di un ballon.

Kiko ta resta di „Brussel 58" . . .?

ORANJESTAD. — Como seis luna prome cu e Exposicion Mundial na Brussel cuminza, hopi ta puntra nan mes, kiko lo resta di e exposicion ora e bolbe sera su portanan na October 1958. Practicamente tur exposicion mundial a laga como si fuera „Un herencia" pa e mundo. Londen (pa poco anja) a keda cu e Crystal Palace, Paris cu e Eiffeltoren y Brussel a keda cu un barrio completamente nobo, Natielaan, despues di e exposicion na 1910. Y cu e desarollo di e exposicion aki e hendenan di Belgica a modernisa mes ora e camindanan di trafico di nan capital. Esaki ta e caracteristica di Brussel 1958. Pero kiko ta keda di e exposicion mes? Lo nan keda cu un recuerdo? Segun e reglanan di e exposicion tur cos mester ser kita te hasta e foundation di e edificionan, loke no a conta pa e gran Palacio XI di 450 meter, tampoco pa e edificionan nobo na Eeuwfeestpaleizen, cu a ser construi na ocasion di e Exposicion Mundial di 1935. No ta definitivo ainda loke nan ta bai haci cu „Antomium" como caracteristica di Brussel 1958 no ta perde speranza.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Poco dia pasa nan a tene un reunion di directiva na Club Suriname, na cual reunion nan a comparti e directiva manera lo siguiente: E. Goedhoop, D. Baarh, J. Nunes, E. Wong A Soi, H. Rodriguez, M. Laschley, N. Naloop respectivamente como presidente, subpresidente, secretario, tesorero y commissaris nan.

Tambe nos ta agrega cu di bon fuente nos a tende cu senjor Jo D'Aguiar tabata e persona cu a bini riba e idea pa pone e Superfair na beneficio di un speelplaats pa e muchanan. Asina ta cu e hubentud di San Nicolas y especialmente e hubentud Surinam por gradici senjor D'Aguiar pa e bunita idea aki.

BISHITA DI SHON CAI WINKEL NA SURINAME

SAN NICOLAS. — Di bon fuente nos a ser informa cu Shon Cai Winkel, beschermheer di J.P.F. lo bai bishita Suriname como invitado di e directiva di Club Suriname pa poco siman. Despues di senjor L. C. Kwartsz, senjor Winkel tambe a hanja anto e oportunidad pa sera conoci cu Suriname. Nos ta spera cu senjor Winkel lo pasa un agradable vacacion na Suriname.

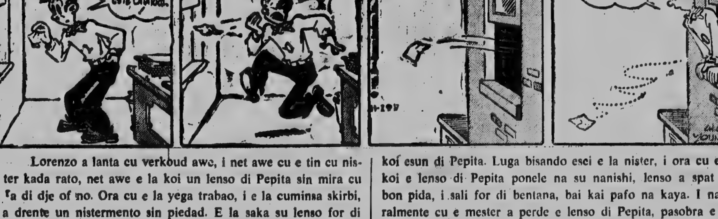
MOTEL-EXPO: RESTAURANT PA 1.000 PERSONA

ORANJESTAD. — Actualmente a lanta mas o menos un kilometer y mei foi di e Expedicion Mundial di Brussel un ciudad temporal pa 4.000 habitante den un ambiente masha atractivo. Esaki ta e tremendo motel-complex di e organizacion Motel-Expo, cu ta consisti di diezdos pabellon, cada uno conteniendo 164 camber di dos persona. E cambernan ta simple pero aregla cu masha smaak y tur tin radio y telefoon. Tin un gran cantidad di banjo den cada pabellon. Tin un staf di 500 persona y e departamento Recepcion, cu tin machiennan electrico, ta yuda e huespednan den corto tempo. E motel-complex tin un centro di tienda ultra moderno y un restaurant pa 1.000 persona. Nan tin type-machien disponible pa e comerciantenan cu ta hospeda ey nan y ta desea di haci nan correspondencia urgente.

Ciudad Belga ta presenta pasashi di Cristo

Cada cinco anja dos mil hende di Bruges na Belgica ta pasa e pasashi di Cristo cu 10 presentacion den e plaza medioeval na aire libre cu e kloknan di e misa batiendo. E foto aki a worde saca e anja aki y e next presentacion lo tuma lugar na anja 1962. Esun aki a worde atendi pa como 100.000 persona cu a bai scucha e cantonan, musica etc. y hopi miles mas por a probecha di esci solamente for di un distancia. Na robes ta na momento cu e pasashi ta tumando lugar. Ariba na derecho ta Anton van de Velde, director di e presentacionnan. Abao ta un closeup di e gentilio. E pasashi (Sanguis Christi) a principia na anja 1938 y nan ta usa solamente residentenan di e ciudad den dje.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lanta cu verkoud awe, i net awe cu e tin cu nister kada rato, net awe e la koi un lenso di Pepita sin mira cu ta di dje of no. Ora cu e la yega trabao, i e la cuminsa skirbi, a drente un nistermento sin piedad. E la saka su lenso for di su sako, i ora cu e la mira cu ta di Pepita, e la hari bisando: Mi a hera di pura cu mi ta i luga mi koi un lenso di mi, mi a koi esun di Pepita. Luga bisando esei e la nister, i ora cu e la koi e lenso di Pepita ponele na su nanishi, lenso a spat un bon pida, i sali for di bentana, bai kai pafo na kaya. I naturalmente cu e mester a perde e lenso di Pepita, pasobra e no por core su tras riba kaya. Ora cu e lenso a kai, e la bisa den su mes: Ta pakiko e lenso nan aki lo ta sirbi anto?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 11 SEPTEMBER 1957 — No. 2928

Reservanan di awa di bebe na Aruba ta reduciendo criticamente

Cabes di servicio di Awa ta hasi un yamamiento urgente na poblacion pa cooperacion

ORANJESTAD.— „Lo mi no sinti mi responsabilidad cubri si mi no duna un aviso", asina sr. F. van Drimmelen, e cabes di Servicio di Awa na Aruba, a bisa nos ayera durante un entrevista cu ela tene ayera mainta cu representantenan di e diferente medionan di publicacion na Aruba.

„E situacion di suministra awa di bebe di Aruba ta alarmante, y for di e hecho cu mi mes como cabes di e servicio ci ta bisa esaki, bo por conclui cu nos no mester tuma e asunto aki con cu ta. E reserva di awa di bebe den nos diferente reservoirnan, cu na Mei di e anja aki ainda tabata 24.390 ton, apesar di e hecho cu e fabrica na Balashi ta trahando na su capacidad maximo, loke ta como 2.500 ton pa dia, y apesar di e 100 ton di awa cu for di April Lago ta entrega nos aserka, e reservanan ai a reduci di un manera alarmante y awor e ta solamente 9.540 ton.... y tur dia bai e cantidad aki ta baha cu 140 ton mas. Esei kier meen cu tin tur razon pa ta prepara pa de lo peor si awacero no cai pronto, of si e poblacion no kier coopera. Pasobra si e awacero no cai y nos no duna cooperacion, anto denter di seis siman e reservoirnan lo ta bashi, y e ora ei e lugarnan cu ta keda mas na halto lo keda sin awa mes ora, anto mes no ta cos di pensa mes loke por sosode na caso di un incendio y cu no tin presion pa e spuitnan. Pa motibo cu ya e bom di e barril ta na bista, ta pesei mi a pidi boso bini aki y e suplika cu mi kier haci na e poblacion pa medio di boso ta: Laga cada famia usa tur dia tres ember di awa di bebe menos, anto lo no tin peliger sea cu awacero cai of no.

Durante di e conbersacion abierto aki cu sr. Van Drimmelen ela participa con e ultimo yamada na e poblacion pa bai cu cuidao cu consumo di awa, pa bisa bon no a yuda cu nada; en todo caso mucho menos cu den anjanan anterior ora cu mas di un biaha a haci un semehante suplica na e poblacion pa nan cooperacion y e temponan ei si mes ora e meteman den e fabrica di awa inmediatamente a mustra cu hendenan a tuma e suplica debidamente na serio y cu tur famianan a mengua nan uso di awa.

For di e informacionnan cu sr. Van Drimmelen a laga nos mira por a worde constata claramente cu e consumo di awa na nos isla ta baha mes ora cu awacero cai diariamente, si hasta for di e momento cu tin nubia di awa caba esei ta reduci algo.

Asina cu awacero cai Servicio di Awa ta hanja un chens atrobe anto e nivel di e reservoirnan ta bolbe cuminza subi. Esnan cu ta kere cu toch no tin nodi di preocupa pasobra djies ei awacero ta bin cai, lo por sali completamente desapunta; pasobra segun di e informacionnan di sr. Van Drimmelen (y eseinan no ta laga di desea en absoluto en cuanto nan veracidad), ta muy bien posible cu no solamente e principio y medio ma tambe e fin di 1957 lo ta secu, esei kier meen cu un awacero hopi bao di e pormedio normal.

Ora cu a haci na sr. Van Drimmelen e pregunta si e no ta kere cu pasobra toch mester paga e suma fiho pa awa maske cu hendenan coopera na reduci e consumo, si esei por stroba e dunamento di cooperacion, ela contesta mes ora cu e no ta kere esei, pasobra e consumo di mayoria di e 8.300 abonadonan riba awa, ta keda hopi riba e derecho vast, y si nan reduci hopi mes anto mes ainda nan no ta yega na e nivel di e derecho vast.

E asunto ta por lo tanto cu awor tur hende lo mester duna nan cooperacion pa di e medio ei evita cu denter di algun siman nos comunidad Arubiano lo bin hanjele para dilanti di sorpresanan desagradable. Con un hende mester reduci su consumo di awa, esei ta un cos cu cada famia riba su mes lo mester dicidi y esei ta den man di e cabes di e famianan. Pero en todo caso si den cada famia nan usa tres ember di awa pa dia menos, anto casi sigur e peliger por worde evita.

Naturalmente ainda lo ta mas mihor y mas sigur si cada famia por reduci nan uso cu cinco ember pa dia, y esei ta pa drecha loke e poconan cu kizas lo no coopera.

CONFERENCIA DI PESQUERIA NA COLOMBIA

ORANJESTAD. — Ultimamente e piscadornan Arubano ta hanja nan den dificultadnan grave ora nan bai pisca pafor di e awanan territorial di e costa di Colombia. Pa e moitbo aki e pesqueria na nos isla a para ketoe pa un parti. En relacion cu e asunto aki e Landsregering a dicidi di tuma contacto cu e gobierno di Colombia door di intervencion di e Gobernador di Antillas Hulandes y e Embahador Hulandes na Bogota, Bestuurscollege di Aruba a dicidi e ora di manda senjor Mr. P. Tuin, Hefe di Welvaartsbureau na Aruba, Colombia riba peticion di e landsregering, na nomber di Gobierno di Antillas, pa trata di bin na un arreglo cu e gobierno di Colombia cu cooperacion di e Embahador Hulandes y resolve e dificultadnan menciona aki riba. Ayera senjor Mr. P. Tuin a sali pa Bogota despues di a consulta cu e Gabinete di Gobernador.

Ta reina hopi entusiasmo pa pelea Snoek-Knowles awe nochi

ORANJESTAD. — Pa e interesante programa boxistico di awe nochi den Swingster's Square Garden ta reina hopi interes di parti di e fanaticada di boxeo. Especialmente como Knowles ta un di e poco pugilistanan cu a logra un victoria ariba nos campeon Sugar Boy Nando, e fanaticonan ta ansioso pa mira den accion. Tambe e macamba Snoek lo ta un atraccion apesar cu e la perde contra di Battling Siki.

Pero e hecho cu e ta aparece den ranking mundial di N.B.A. ta haci cu ta bale la pena mira su calidad. Pa mantene su mes den ranking Snoek lo mester gana e pelea di awe nochi pa amplio margen. Como cu Knowles no ta aparece den ranking un derrota lo ta desastroso pa Snoek. E pugilista di Bahamas ta mira e oportunidad di awe nochi contra di un contrario den ranking e oportunidad di recobra fama internacional. Tambe un victoria ariba Snoek por ser un principio di su caminda pa worde ranquea. Ta pa e motibo aki nos ta sigur cu e pelea di awe nochi lo ser algo candeloso, algo den cual ambos pugilista lo haci tur nan empenjo den logra e victoria den cualkier forma. Snoek ta reclama di ta den mihor condicion cu pa su promer pelea contra di Siki y cu consecuentemente e lo gana e pelea di awe nochi.

Ademas di e interesantisimo pelea aki, e semifinal di e programa tambe ta promete di bira algo sensacional. Emilio Sanchez a demostra hopi agilidad y corahe den practica, mientras cu Kid Zorro ya ta bon conoci na Aruba pa su agresivo estilo.

E seis rounder lo ta entre Jimmy Carter di Corsow y El Negrito del Batey. E promer a tira un bluff cu Batey lo no tende e ultimo gong di e pelea pero aparentemente e no sabi cu ki fuerte contendor e tin di haber awe nochi.

Tambe lo tin un encuentro di cuatro round y otro di tres round amateur.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Ela drenta cas

Diadomingo anochi banda di dies or polis a hanja un aviso cu un auto a haci basta danjo na e cas Sabana Blancoe 22. Ora cu polis a yega ei a resulta cu e auto a destrui e cas casi completo. E habitante B.E. a declara cu e chauffeur di A-2653 cu a ocasiona e danjo, un tal B a corre bai despues di e choke. Segun E. ta pa expres B a dal e cas.

Casi 2.000 florin

Diamars mainta trinta minuut di mei di anochi den J.G. Emanstraat A-737 a dal un master di luz despues ela dal e auto A-2403 cu tabata parkeer ei. E chauffeur R.O. kende tabatin bibida aden a worde detene te ora e bira bon. E gasto total tabata como 2.000 florin.

E no a duna preferencia

Dialuna atardi banda di seis or riba e caminda di Noord pa Sabana Basora tabatin un choke entre A-5333 y A-5624, mancha respectivamente pa L.A.C. y P.J.M.v.d.B. C. parce tabatin falta door di no a duna derecho di preferencia na e trafico riba e caminda di asfalt. E gasto ta mas o menos mil florin.

Den cunuco

Riba caminda di Kaas Ariba pa Urataka Dialuna anochi A-2829 maneha pa B.P.F. a sali for di bocht. E chauffeur tabata bao di influencia y no tabata den condicion di por stuur. E danjo no tabata tanto.

Dennis, de Schrik van de Buurt

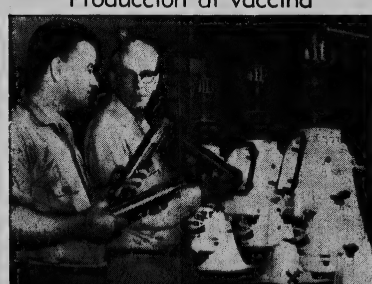
MAAR....

Waarom al die drukte? U weet niet eens wat ik van plan ben te gaan doen.

Paquico tanto babel? Bo n' sa ainda quico mi tin idea di haci.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Produccion di vaccina



Philip Lindsay (na robes) y John Davis, empleadonan di e planta na Philadelphia cu ta traha un aparato pa purifica vaccina, ta prepara e aparatonan pa e machiennan. E fabricanan a lamta man cu produccion di e vaccina contra di influenza Aziatico preocupa pa un epidemia.

9.300 viaheros ta drenta haaf di New York

Esaki ta un di e dianan mas druk den e historia largo di e ciudad, 9.300 viaheros, mayoria di transatlantic, a yega New York mes un dia abordo di 10 bapor grandi. Nan ta calcula cu esei ta pa motibo cu e estacion di vacantie a termina Aki nos por mira shete di e bapornan den e haaf. Di robes pa drechi: Britannic, Queen Mary, Mauretania, Flandre, Olympia, United States y Independence.

ALGEMENE VERGADERING behandelt Hongaarse opstand

NEW YORK, 10 sept.: — De Amerikaanse afgevaardigde bij de Verenigde Naties, Henry Cabot Lodge, heeft dinsdag, toen de Alg. Vergadering bijeenkwam voor een speciaal debat over de Hongaarse kwestie, namens 36 landen een resolutie ingediend waarin de Sowjet-Unie veroordeeld wordt wegens het neerslaan van de Hongaarse opstand eind vorig jaar. De resolutie stelt voor dat de vergadering haar voorzitter, Prins Wan van Thailand, machtigt maatregelen te nemen die hij nodig acht om de vroegere aanbevelingen van de Algemene Vergadering ten aanzien van Hongarije, onder andere terugtrekking van de Russische troepen, uitgevoerd te krijgen.

Naar verluidt zou het de bedoeling van de opstellers der resolutie zijn, dat Prins Wan Moskou en Boedapest bezoekt. De resolutie stelt ook goedkeuring voor van het verslag der V.N.-commissie van onderzoek naar de Hongaarse opstand. Deze commissie zei, dat de vergadering een oplossing in overeenstemming met haar handvest moet zoeken voor „dit Hongaarse vraagstuk, dat, tenslotte, een menselijk vraagstuk is".

De rapporteur van de commissie, Keith Shann (Australie), diende daarop het verslag in.

De Hongaarse afgevaardigde, Peter Mod, verklaarde dat de commissie het handvest van de V.N. had geschonden door zich in de binnenlandse aangelegenheden van Hongarije te mengen en dat zij zich niet aan de opdracht van de Algemene Vergadering had gehouden. Zijn regering verzoekt de vergadering dan ook de commissie en haar verslag, „dat de waarheid vervalst", te veroordelen de „zogenaamde Hongaarse kwestie" van de agenda af te voeren.

Ook de Sowjet-afgevaardigde, Arkadi Sobolef, protesteerde tegen het debat over deze „uitdagende kwestie". Hij sprak van een poging van „heersende kringen in bepaalde landen- in de eerste plaats de Verenigde Staten" om zich in de binnenlandse aangelegenheden van Hongarije te mengen en de Verenigde Naties te gebruiken voor „propaganda" tegen de Sowjet-Unie. Voorts zou het debat de aandacht moeten afleiden van de „agressieve daden van Engeland en Frankrijk in het Midden-Oosten en elders in de wereld".

Prins Wan verklaarde echter, dat de vergadering de Hongaarse kwestie bespreken kan, waarop de Tsjech Josef Ullrich van verdere protesten afzag.

Hierop diende Cabot Lodge zijn resolutie in. Hij verklaarde, dat men niet mag wanhopen en vastberaden moet blijven. Ook al staat er een aanzienlijke fysieke macht achter het kwaad, die macht wordt gehanteerd door mensen die tot andere gedachten gebracht kunnen worden. Zolang zij niet van gedachten veranderen, ook in hun eigen belang, zullen zij omringd blijven door verbitterde volken die zich, zodra hun kans gekomen is, op hen zullen werpen.

De Hongaarse premier, Janos Kadar, zou voorgestelde politieke hervormingen verworpen hebben „omdat het rad der geschiedenis niet teruggedraaid kan worden", aldus Lodge, maar men kan betwijfelen of Kadar en zijn Russische meesters weten in welke richting dat rad draait. Zij zullen zeker niet eeuwig het rad der geschiedenis kunnen dwingen in een richting die teveel dood, vrees en lijden voor miljoen mensen betekent.

De ondertekenaars van de resolutie geloven, dat „Gods hulp en standvastige menselijke inspanning het rad der geschiedenis in de richting van gerechtigheid en waarheid" kunnen laten wentelen, aldus de Amerikaanse afgevaardigde.

TWEE INTERNATIONALE OPLICHTERS GEARRESTEERD

Parijs, 10 sept.: — In Parijs zijn twee internationale oplichters gearresteerd, die in verscheidene Europese landen voor meer dan 70.000 dollars aan valse reischeques op de Bank van Amerika in omloop hebben gebracht.

Het zijn de Portugees Jose Costa-Cabral, 32 jaar en zonder bekende woonplaats, en de 53-jarige Ginja Ribeiro, die gewoonlijk in New York verblijft. Zij zijn aangehouden in twee hotels aan de Avenue Carnot.

Costa-Cabral heeft verklaard dat hij in Nederland en Belgie edelstenen heeft gekocht, die hij met vals geld betaalde. De stenen werden naar Italie gesmokkeld en daar verkocht. De opbrengst van deze transacties werd naar de Verenigde Staten overgemaakt. Daar werden ook de valse reischeques gedrukt.

GEEN POSITIEVE RESULTATEN BIJ OLIEBORINGEN IN GHANA

ACCRA, 10 sept.: — De Gulf Oil Company heeft ruim 500.000 Pond Sterling uitgegeven aan boringen naar olie in een concessiegebied in het distrikt Nzima in het westen van Ghana. Sedert juni van het vorige jaar zijn driemaal boringen verricht, die echter geen positieve resultaten hebben opgeleverd. Er worden thans voorbereidingen getroffen voor een vierde boring.

Papoea-jongens gaan in Nederland studeren

HOLLANDIA, 10 sept.: — In de loop van deze maand zullen wederom, onder auspicien van het studiefonds Nieuw-Guinea, een vijftal Papoea-jongens voor verdere studie naar Nederland vertrekken. De reis- en verblijfkosten zullen deels door het goevernement van Nederlands Nieuw-Guiea worden gedragen, terwijl de familie van de jongens heeft toegezegd zich te zullen inspannen mede een bijdrage te leveren in deze kosten.

De ervaringen met Papoease leerlingen, die in de afgeloren twee jaren voor dezelfde doeleinden de hitte met de Nederlandse temperatuur verwisselden, zijn zeker gunstig te noemen. Van de acht jongens die er zijn, ging een over naar de vijfde klas HBS, een naar de vierde klas van het gymnasium, drie naar de vierde klas HBS en een naar de derde klas gymnasium. Een jongen moet de derde klas van de HBS overdoen.

Deze ervaringen zijn aanleiding geweest voor te stellen om dit jaar twee jongeren naar het lyceum in Nederland te sturen. Zij zijn Manuel Aronggear en Ambrosius Suebu. Verder zullen Herman Wambrau en Stefanus Ondoafo, die dit jaar hun diploma aan de lagere technische school in Kotaradja behaalden, worden geplaatst op de Rietvlecht- en Nijverheidsschool te Noordwolde in Friesland. De laatsten zullen daar gedurende twee jaar worden opgeleid in het vervaardigen van meubilair en gebruiksvoorwerpen onder meer van rotan. Tenslotte zal een leerling, Petrus Muabuay, die vorige maand zijn diploma behaalde aan de Primaire Middelbare school te Kotaradja, een opleiding volgen aan de Goedhart Stichting in De Steeg en hier een vorming ondergaan voor medewerker in een coöperatief bedrijf.

De positie van orkaan „Carrie"

(Van onze correspondent te W'stad)

Van de metorologische Dienst vernamen wij gisteravond omtrent de positie van orkaan „Carrie" het volgende:

In de loop van gisteren heeft de orkaan een koers gekregen naar het Noordwesten en is daarbij in kracht afgenomen

De verplaatsingsrichting zal wel in Noordwestelijke richting blijven met een snelheid van ongeveer 10 knopen.

Het orkaanvliegtuig bepaalde gistermiddag om 3 uur het centrum van de orkaan op ongeveer 21 graden Noorderbreedte en 52 graden Westerlengte.

VIJFTIEN JARIGE JONGEN IN PHILADELPHIA TER DOOD VEROORDEELD

Philadelphia, 10 sept.: — Een vijftienjarige jongen, Isaiah Green, is te Philadelphia ter dood veroordeeld wegens roofmoord op een drogist. Het vonnis zal worden voltrokken door middel van de elektrische stoel. De jongen viel flauw toen het vonnis werd uitgesproken.

De rechter zei, dat tot dusver nog niemand onder de achttien jaar in Pennsylvania (de staat waarin Philadelphia ligt) is terechtgesteld, maar de toestand was thans zo, dat jongens, zelfs van veertien jaar, veelvuldig moorden plegen. „De bescherming van de gemeenschap vereist, dat zij volledig verantwoordelijk worden gesteld", aldus de rechter.

Corsokoorts hield heel Aalsmeer in haar greep

AALSMEER, vrijdag — Eén keer per jaar heeft de corsokoorts heel Aalsmeer in haar greep. De afgelopen nacht vertoonde de curve weer een piek, vrouwen en mannen hebben geen bed gezien. Koffie en soep hebben het leger van bloemenschikkers en -stekers in de enorme ruimte van de Centrale Aalsmeerse Veiling en Bloemenlust overeind gehouden in de strijd tegen de montage van vierentwintig wagens, die zaterdagmiddag aan het stadionspel Bloem en Operette zullen deelnemen.

Aalsmeer is voor de tiende keer gemobiliseerd en wij kregen de afgelopen nacht de indruk, dat er maar weinigen op het bloemen-appel ontbraken.

VOCHTIG MOS

Om acht uur 's avonds was de slag tegen de onvoorstelbare hoeveelheden dahlia's, anjers, rozen, gladiolen, asters en al die andere kinderen uit het rijk van Flora al begonnen. Zij offerden graag hun leven voor het bloemencorso, dat morgenmiddag het Olympisch Stadion zal binnentrekken. Evenals vorige jaren zullen tientallen kilometers draad dit leven overeind houden, om nog maar te zwijgen van de vijf honderd kilogram vochtig mos, waarin dit leven in volle fleur tot morgenmiddag zal worden gerekt.

INGETOGEN

Bloem en Operette is dit jaar het „Leitmotiv" van het corso. Vannacht in Aalsmeer was het vaak moeilijk dit terug te vinden. Want bij Die keusche Suzanne vonden wij ver na het middernachtelijk uur alleen nog maar een ingetogen heer met kaal hoofd en bij Hans en Grietje met hun legendarische pannekoekenhuisje zaten in plaats van pannekoekdekkers een groepje asterdeksters op het dak.

OVERNAADS

Dan was ons de Czar und Zimmermann liever want hier werd in één nacht een prestatie geleverd waaraan gerenommeerde Aalsmeerse botenbouwers nog nooit zijn toegekomen. Er werd een sloep gebouwd, overnaads nog wel, maar deze zal de Westeinder waarschijnlijk nooit bevaren.

SPAARZAAM

Die schöne Galathee stond er vannacht nog wat spaarzaam gekleed bij, in tegenstelling tot Die Lustige Witwe die misschien tegen de morgen niet meer zo „lustig" maar wel klaar geweest zal zijn.

TIENDE MAAL

Zo bouwde Aalsmeer met alle macht de afgelopen nacht aan zijn tiende corso, dat het zaterdagmiddag aan de hoofdstad gaat presenteren. En niet alleen Aalsmeerders staken en schikten de bloemen dit jaar. Ook enkele werkstudenten uit Denemarken, Ierland, de Verenigde Staten en Engeland deden hun greep in het bloemrijke material, opdat zij thuis kunnen vertellen, dat ons land, wat de bloemen betreft, niet ophoudt bij de tulpenvelden van Hillegom en Lisse.

DE ECONOMISCHE TOESTAND IN ALGERIJE

Algiers, 10 sept.: — De economische toestand in Algerije voelt op het ogenblik de vermoeidheid van 33 maanden burgeroorlog. Aan de oppervlakte gezien maakt het economisch leven een goede voordelige tijd door, maar deze oppervlakkige welvaart moet essentieel worden toegerekend tot de burgeroorlog.

Frankrijk heeft 90 miljard Franc in geheel Noord-Afrika besteed (—Tunesie, Marokko en Algerie) in 1954. In het afgelopen jaar was dit bedrag 300 miljard Franc voor militaire activiteiten in Algiers alleen.

De economische situatie die aan het land ten grondslag ligt heeft echter geleden onder de gevechten. De industriele produktie en de mijnbouw tonen een voortgaande vermindering, in sommige gevallen varierend van vijf procent tot vijftig procent.

Daar komt nog bij, dat dit gehavende land met zijn acht miljoen Mohamedanen, van verschillende rassen afkomstig, zijn 1,2 miljoen Europeanen en zijn 60 duizend Joden dit jaar naar aanmerkelijk tekort in voorraden gaat.

Want deskundigen hebben begroot dat de oogst van 1957 maar schraal zal zijn.

COMMANDO-OVERDRACHT KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE MARINE

Kapitein ter zee H. A. W. Goossens binnenkort naar de Nederlandse Antillen

DEN HELDER, 10 sept.: — Kapitein ter zee H. A. W. Goossens heeft het commando over het Koninklijk Instituut voor de Marine te Den Helder overgedragen aan kapitein ter zee J. A. Bientjes. In zijn afscheidsrede wees de scheidende commandant de in een alle hens aangetreden adelborsten op de grote verantwoordelijkheid, die zij krijgen als zij als officier aan de andere kant van de gezagslijn komen te staan. Voorts dankte hij de officieren en onderofficieren-instructeurs benevens de burgerleraren voor de toewijding waarmede zij zich van hun taak gedurende zijn commando-periode hebben gekweten.

Des avonds boden de officieren van het Instituut de aftredende commandant in de officierscantine „De Marineclub" een afscheidsdiner aan. Kapitein ter zee Goossens zal binnenkort naar de West vertrekken om in oktober de functie van Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen over te nemen van Commandeur A. van Karnebeek.

HARTEWENS IN VERVULLING GEGAAN

LONDEN, 10 sept. — Een dame uit Wales zag precies vijftig jaar geleden een luchtballon opstijgen in Cardiff. Sindsdien was haar grootste verlangen ook eens in het mandje van zo 'n historisch luchtvaartuig de wolken tegemoet te gaan. Sinds lange tijd wordt echter in Engeland niet meer aan ballonsport gedaan. Toen zij vernam dat de Haagsche Ballonclub ten noorden van Londen een opstijging zou maken, vroeg zij aan balloncommandant Jan Boesman of zij de tocht kon medemaken. De Nederlandse ballonvaarder voldeed gaarne aan het verzoek van de charmante dame. De opstijging werd gemaakt te Northampton met de Nederlandse ballon Oxygenium. Na een vaart van twee uur landde men veilig in een weiland temidden van uitgestrekte korenvelden. Als souvenir voor de onvergetelijke luchttrip ontving Boesman voor zijn luchtvaart-historische verzameling een antieke snuifdoos met erop afgebeeld een historische ballonopstijging van 150 jaar geleden.

BOKSEN IN NEDERLAND

Rotterdam, 10 sept.: — In de Rotterdamse Rivierahal zijn maandagavond enkele bokswedstrijden gehouden met als hoofdpartijen Piet van Klaveren tegen de Belg Alloo in het lichtgewicht.

Het was een vinnige boeiende partij, die in de beginfase in een zeer hoog tempo verliep. De Belg gaf de strijd in de zevende ronde op.

Toon Schuurmans behaalde in het weltergewicht een puntenzege op de Belg Frank Nevenens.

De slotpartij was die tussen de Nederlandse welterkampioen Frits van Kempen en Peter King. Het werd een puntenzege voor de Rotterdammer. Een beslissing, die vele protesten uitlokte. Toch was deze beslissing juist, want het betere boksen van Van Kempen in de eerste ronden had een puntenvoorsprong opgeleverd, die door het overwicht van de Brit in de slotronden niet weg te werken was.

Aziatische landen willen lenen bij Wereldbank

WASHINGTON, 10 sept.: — Verscheidene Aziatische landen zullen trachten bij gelegenheid van de jaarvergadering van de Wereldbank, die in de loop van deze maand te Washington zal worden gehouden, leningen van deze instelling te verkrijgen voor de uitvoering van ontwikkelingsprojekten.

Zo zal India, dat de grootste client van de Wereldbank is en chronisch behoefte heeft aan buitenlands kapitaal voor de uitvoering van zijn tweede vijfjarenplan, met delegaties van andere landen onderhandelen in de hoop leningen van deze landen te verkrijgen. Japan komt het voorstellen voor verscheidene verkeers-energie- en industriele ontwikkelingsprojekten en is voornemens hierover besprekingen te voeren met functionarissen van de wereldbank. De Japanse minister van financien, Hisato Itsjimada, heeft onlangs bekend gemaakt, dat Japan wellicht nog drichonderd miljoen dollar van de wereldbank zal lenen.

Functionarissen van de spoorwegen van Pakistan zullen trachten een wereldbanklening van ongeveer veertig miljoen dollar te verkrijgen voor de aanschaffing van spoorwegmateriaal. Op weg naar Washington voor het voeren van onderhandelingen over de lening plegen zijn in Europa reeds overleg met mogelijke leveranciers.

De wereldbank heeft onlangs haar toestemming gegeven voor een krediet van 66 miljoen Dollar voor Siam ten behoeve van een bevloeiingsprojekt en andere waterwerken.

DULLES HOOPT OP VREEDZAME OPLOSSING VOOR TOESTAND IN SYRIE

Washington, 10 sept.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft op zijn persconferentie verklaard dat er waarschijnlijk een vreedzame oplossing voor de toestand in Syrie zal worden gevonden. „Er zijn echter elementen in de situatie, die de Verenigde Staten niet beheersen en die tot ernstige moeilijkheden aanleiding zouden kunnen geven". Dulles vervolgde: „Het feit, dat de V.S. de toestand in Syrie ernstig opvatten, maakt het zeer waarschijnlijk dat een vreedzame oplossing zal worden gevonden.

Indien wij niets zouden doen en de ontwikkelingen in Syrie als onbelangrijk zouden beschouwen, zou er grote kans op bestaan, dat zij tot oorlog zouden leiden."

DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze innige dank aan allen die medeleving en belangstelling hebben betoond bij het droevig verscheiden van onze innig geliefde en onvergetelijke moeder en grootmoeder:

Sofia Presentacion Arends
geb. Schlipken

Familie Anie Arends-Wever
Familie Dr. J.R. Arends-Arends
Familie Leopoldo Villalba-Arends
Familie G.T. Arends-Arends.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

door J. Kion

Robinson heeft 't financiele gevecht met Norris en de televisiemijen gewonnen. Niet minder dan een ½ miljoen zal de televisiemaatschappij alleen aan Robinson moeten betalen om hun televisiekijkers op werelds grootste bokser te mogen richten. Het is helemaal niet onmogelijk dat Robinson aan dit gevecht het lieve sommetje van ongeveer 800.000 Curacaose guldens zal verdienen. Daar gaat dan wel veel af aan belasting, managers etc., maar...... er zal toch heus nog wel een aardig bedragje overblijven.

Carmen Basilio praat de laatste tijd veel over het komend gevecht. Hij laat er natuurlijk geen twijfel aan bestaan dat hij de winnaar zal zijn. Hij motiveerde dit de laatste maal tegenover sportverslaggevers, door op te merken dat hij zeker niet de fout zal maken die Fullmer maakte op 1 mei jl. toen deze door Robinson knock-out werd geslagen. Ik heb het gevecht gezien en ik heb ook gezien welke fout Fullmer maakte. Ik heb hierna de film van deze wedstrijd ontelbare malen gezien en daarna mijn strategie bepaald. Ik zal in de ring niet toestaan dat Robinson het gevecht maakt maar ik zal hem het gevecht opdringen dat ik mij gedacht heb.

Nou, nou — zouden wij willen zeggen, maak dat maar eens waar. Dat zal heel moeilijk zijn, want de bokser met de meeste ervaring en de grootste ringtechniek is toch ongetwijfeld Robinson. Basilio hoopt dat hij in de ring zal verschijnen met een lichaamsgewicht van ongeveer 152 pond. Dat zou voor hem een goed gewicht zijn. De grens voor middengewichten is 160 pond.

Floyd Patterson, de wereldkampioen zwaargewicht is voor de tweede maal uitgeroepen tot de „bokser van de maand." Hij ontving deze eer in juli jl. voor zijn overwinning op Hurricane Jackson en in de maand augustus jl. voor zijn zege op de Olympische kampioen zwaargewicht Pete Rademacher. Hierbij dienen we echter te overwegen dat in deze beide maanden geen gevechten zijn gehouden die van groter importantie waren dan de beide gevechten om de wereldtitel zwaargewicht.

De bekende Britse weltergewicht Peter Waterman, die eenmaal won van Kid Gavilan (het gevecht waarom toen zulk een enorm rumoer is ontstaan) en later de revanchepartij tegen Cubaanse Kid glansrijk verloor, blijkt toch heus wel een bokser van klasse te zijn. Onlangs sloeg hij na een spannend gevecht de Nederlander Jansen op punten en enkele dagen terug zegevierde hij over de Duitser Ernst Zetzman. De wedstrijd vond te Londen plaats. Deze zege van Waterman op de Duitse bokser is op zichzelf niet zo heel belangrijk, doch wel het feit dat dit voor de eerste maal na de oorlog was dat een Duitse bokser in een Engelse ring uitkwam.

Er stond dus voor de Brit meer op het spel. Een nederlaag zou voor de Engelse boksliefhebbers een bittere pil geweest zijn. Waterman hield het Britse vechtersprestige ook in deze kleine „battle of London" hoog, want in de zesde ronde, van het op tien ronden gestelde gevecht, sloeg hij de Duitse knock-out.

Zoals bekend heeft rechter Ryan onlangs een voor de I.B.C. vernietigende uitspraak gedaan, waardoor dit bolwerk van Jim Norris zich zelf moet oprollen. Natuurlijk neemt Norris, die meer malen miljonair is, met deze uitspraak geen genoegen en hij heeft dan ook verklaard tegen het vonnis van rechter Ryan in beroep te zullen gaan bij Supreme Court.

Of dit veel zal helpen valt te betwijfelen, want men is in alle kringen verheugd dat de I.B.C. eindelijk getroffen is, iets wat men voor enkele maanden terug in de hoogste Amerikaanse kringen niet voor mogelijk had gehouden. Norris zal, al was het alleen om maar om zijn prestige te redden, met alle middelen tegen de uitspraak blijven vechten.

Edoch —men ziet reeds hoe Robinson met zijn vroegere baas handelt. Als het schip gaat zinken...... enfin men weet de rest. Als de macht der groten wordt gebroken dan zijn er altijd een heleboel kleine vechtertjes om hem aan stukken te scheuren. Zo erg zal het met Norris wel niet gaan, maar het staat toch wel vast dat de grote macht welke de I.B.C. door de jaren heen op de bokssport heeft uitgeoefend, voorgoed gebroken is.

De vroegere halfzwaargewicht kampioen van Engeland, Ron Barton, een bokser die men in Engelse bokskringen een grote toekomst gaf, heeft het besluit genomen niet meer in wedstrijden uit te komen. Barton, die zijn Britse titel in oktober 1956 vrijwillig opgaf omdat hij geopereerd moest worden in verband met een rugblessure, verklaarde dat hij tot dit besluit was gekomen, maar aanleiding van het feit dat Jimmy Elliot, de Zuid-Afrikaanse bokser, onlangs na een gevecht is overleden. Barton won de Britse halfzwaargewichttitel in maart 1956 en hij had goede vooruitzichten op een gevecht om de wereldtitel.

Gene Fullmer, die z'n wereldtitel in het revanchegevecht tegen Ray Robinson verspeelde, kwam onlangs te West Jordan uit tegen de oude, gerouttineerde Chico Vejar. In dit gevecht bleek dat Fullmer geen morele klap heeft overgehouden van de knock-out welke Sugar Ray hem heeft toegediend. Hij bokste een uitstekende wedstrijd en won overtuigend op punten. Zeker zal Fullmer vroeg of laat weer aanspraak maken op een titelgevecht. Of Sugar Ray het echter ooit zo ver laat komen, als hij tenminste van Basilio wint, is een zeer twijfelachtige vraag.

De zwaargewicht bokser Kitione Lave, van de Tonga-eilanden, onderdaan van de Koningin van Tonga, die indertijd een bezoek bracht aa Curacao, op doorreis naar de kroningsplechtigheden te Londen, heeft een gevoelige nederlaag geleden tegen de Britse zwaargewicht Brian London. Het gevecht werd door niet minder dan 20.000 toeschouwers bijgewoond. Brian hield de agressieve Lave met z'n lange reach goed op afstand en wist zelf vele treffers te plaatsen. In de achtste ronde sloeg hij met een rechtste hoek het rechteroog van Lave dicht. Toch finishte deze in de laatste twee ronden nog zeer sterk, maar zijn puntenachterstand was toen reeds niet meer in te halen.

De Cubaanse middengewicht Hipolito Linares behield te Havana zijn Cubaans kampioenschap door een puntenoverwinning op zijn uitdager Andres Gonzales.

De goede, oude Archie Moore, met kunst en vliegwerk nog steeds wereldkampioen halfzwaargewicht, heeft plotseling weer een grote mond gekregen. Good old Moore beweerde tijdens een door hem bijeengeroepen persconferentie tegenover sportjournalisten dat het nu voor hem tijd werd een uitdaging te richten aan de huidige wereldkampioen Floyd Patterson.

Volgens Moore (alweer) is hij momenteel de enige bokser die Patterson partij kan geven. Maar deze keer schreven de journalisten de mooie verhalen van preatvaer Moor toch niet zo enthousiast in hun couranten als bij vorige gelegenheden toen Moore onder meer is uitgekomen tegen Marciano en Patterson. Beide keren verloor hij door knock-out. Ook nu weer had Moore een uitstekende verklaring waarom hij de laatste keer van Patterson in de vijfde ronde had verloren.

Maar, zoals gezegd, de journalisten slikten het deze keer niet om Moore te steunen in zijn aanspraken op een dergelijk gevecht, dat, hoe het ook zou verlopen, de oude man toch weer een groot bedrag zou hebben en hem bovendien, ongestoord, nog enige tijd in het bezit van zijn titel hebben gelaten. Moore ontwijkt kennelijk het gevecht tegen Anthony, de hardslaande uitdager, die hij nu reeds een jaar op sleeptouw heeft gehouden.

Wat ons betreft — de tijd voor Moore is gekomen. Laat de jeugd nu maar op z'n troon gaan zitten. Zijn gedoe wordt onsympathiek. Echter, het gevecht tegen Anthony schijnt ondertussen definitief te zijn vastgesteld op 20 september a.s. Het zal worden gehouden in het Olympic Auditorium. Promotor van het gevecht is Cal Eaton.

Roger Harvey, een weltergewicht-bokser van Bermuda, leverde een goede prestatie tegen Pat O'Brien, de gerenommeerde Ierse welter, die in New York zijn hoofdkwartier heeft. Het gevecht trok enorme belangstelling, mede waarschijnlijk, omdat niemand minder dan de oud-wereldkampioen Jersey Joe Walcott, die met vakantie op Bermuda vertoefde, als referee optrad. Het gevecht eindigde onbeslist. Tot slot een vreemde verandering van sport.

De Olympische kampioen vlieggewicht, de Brits Terry Spinks, die men algemeen een grootse toekomst voorspelde, heeft de bokssport er aan gegeven en is.... jockey geworden. Een hele stap van de ring op een paardenrug.

Applicatie - cursus vindt doorgang

ORANJESTAD.— Sinds enige tijd ging een stil gerucht de ronde, dat de applicatiecursus nog steeds hangende was. Thans is het echter zover, dat de lessen een aanvang kunnen nemen. De lessen zijn ten bestuurskantore gestencild en de Lago Oil and Refining Cy., public relations, is zo vriendelijk geweest alle platen te gaan lichtdrukken. Met dit werk is men nu nog bezig.

De lessen zelf zullen in een der lokalen (natuurkundelokaal) van de Julianaschool worden gegeven, aangezien het aantal cursisten buiten verwachting toe genomen is. Er is echter nog plaats voor enkele, die zich nog bij de aanvang van de cursus kunnen opgeven. Wie dus nog geen bericht thuis heeft gehad, kan toch komen, indien men geinteresseerd is. Deze moeite zal beloond worden, aangezien er met veel geduld en zorg aan elke les is gewerkt. Elke cursist zal aan het einde van de lessen een compleet overzicht, een handleiding in handen hebben, keurig verlucht met getekende platen van plant en dier. Deze tekeningen zijn duidelijker dan welke foto ook maar kan wezen.

Zoals men weet handelen de eerste tien lessen over de plantkunde van de Antillen, de laatste tien lessen handelen over de dierkunde. Bovendien zijn er aan elke groep van tien lessen drie excursies verbonden. Wel diene men er rekening mee te houden, dat men voor de excursies voor eigen vervoer moet zorgen. Op de cursus zelf zal worden afgesproken over tijd en datum van elke excursie. De Natuurwetenschappelijke werkgroep zal elke excursie begeleiden en een ieder van de gewenste uitleg voorzien.

Wat elke cursist nodig heeft is schrijfbehoefte. Op de cursus zelf zullen enkele boeken aangeraden worden, die men naast de gestencilde lessen kan gebruiken.

Woensdag om vier uur staat voor elkeen het volgen van de lessen open, voor zover er nog plaats is.

HEDEN FILMAVOND IN CLUB SURINAME

SINT NICOLAAS. — Hedenavond zal er in het Clubgebouw van de Vereniging Suriname weer een filmvertoning voor de leden zijn. Deze keer staat er een bijzonder aardige film op het programma: „The Merry Widow" met Lana Turner en Fernando Lamaz.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 11 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Simba"
AURORA 19.30: „Calling Homicide"
SAVANETA 19.30: „Stormy Weather"
APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito de Sol
11.45 Conjunto „Rene del Mar
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Vicentico Valdez
5.45 Los dos Reales
6.00 Callypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.05 Mambo
9.15 Porros
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationle parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voorde kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

DE BELOODSTE SCHEPEN IN AUGUSTUS

ORANJESTAD. — Van de havenmeester van Aruba ontvingen wij weer de maandelijkse opgave van het aantal en de tonnages der schepen, die in de maand Augustus de havens van Aruba binnengeloodst werden. Voor Augustus van dit jaar zijn de cijfers:

228 Tankschepen	2.423.307 BRT.
80 Andere schepen	303.399
2 Zeilschepen	116
310 Totaal	2.726.822 BRT.

De overeenkomstige cijfers van Augustus '56 zijn:

264 Tankschepen	2.590.457 BRT.
63 Andere schepen	268.019
2 Zeilschepen	116
329 Totaal	2.858.592 BRT.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo haci uso di e microfono Carlos Herrera kende ta na Oegstgeest. Edith y Richard Harms cu ta biba na Rijswijk y Rita Nahar cu ta bai school na Den Haag. Diasabra e programa lo worde transmiti atrobe na e mes ora pa esnan cu no a tende ainda.

AWE NOCHI PROGRAMA DI CANADA VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Durante di e programa di Voz di Aruba di awe nochi nan a inclui un transmision interesante cu ta cuminza cuarto pasa di shete despues di noticianan. Lo e consisti di pregunta y contesta cu sr P. Breusers, delegado di Antillas Hulandes y Surinam na e Congreso di Universal Postal Union cu ta tumando lugar na Ottawa, Canada.

PAGINA TRES

Reaccion Europeo riba entrega di arma Americano na Jordania

PARIS 10/9.— Prensa Europeo ta paga masha atencion na e entreganan especial di arma mericano na Jordania. Den ultimo dos simannan prome paginanan a paga atencion estudioso na e desarrollonan na Medio Oriente y e influencia aumentando di Rusia. Sinembargo opinion general ta diferencia en relacion cu e programa cu a worde forma despues di bolbementu dje experto Loy Henderson, for di Mediano Oriente.

E corant frances „Le Combat" a scirbi awe mainta, cu stabilidad dje gobierno jordanes actual ta asina discutible cu e entrega di arma mericano por worde considera solamente como un hecho resultando for di intencionnan strategico.

E corant derechista „L'Aurora" ta di opinion, cu „caminda Moscu trata di aplica su influencia y su metodonan pa medio di subversion, manera ta sosode actualmente na Syria y parti norte di Africa, paisnan occidental mester forma un frente comun pa defende interesnan comun y futuro comun".

„New York Times" ta di opinion, cu e reaccionnan na Syria y Cairo pa motibu di e brug aereo entre Merca y Jordania ta mustra, cu e medida aki tabata efectiva. Sinembargo ningun hende no por sabi si e obhetonan diplomatico lo worde alcanza, solamente tempu por mustra esaki.

Entre tantu „Daily Mirror" ta puntra su mes si e entreganan di arma na Jordania lo no duna e pais aki material efectivo pa agresion contra Israel.

MOVECIONNAN ALREDEDOR DI SYRIA

MOSCU — Antajera nochi Radio-Moscu a declara cu situacion na Mediano Oriente „ta birando mas y mas alarmante" y el a lastima e entreganan di arma na Jordania.

Despues cu el a sigura cu Syria ta mes cu e lamchi cu a caba di nace, e comentarista a continua: Mericanonan ta trata di camoufleer nan intriganan contra Syria cu e argumento cu tin infiltracion comunista. Pero en realidad relacion entre Syria y Rusia ningun caminda no ta bai mas leu cu lazoman amistoso entre dos pais.

WASHINGTON — Na Washington nan a informa Dia Luna cu Jordania hanja un transmistor fuerte y mas materiaal di radio pa motibo di situacion na Syria. Cu e material aki el lo por neutralisa e ataquennan di Syria, Egypto y Rusia pa medio di nan comentaristanan y nan lo por transmiti pa Merca.

NEW YORK — „New York Times" a scirbi cu entreganan di arma mericano na Jordania ta contene dos peliger pa Merca. E prome ta cu Syria, pa motibo di panico y rabia, lo uni su mes mas cu Rusia. E segundo ta, cu e estadonan Arabe lo no comprende politica Mericano.

E corant a bisa cu presidente Nasser di Egypto tin gran autoridad, si e quier convence e otro paisnan Arabe cu Merca quier quibra e bloque Arabe of quier e nacionalisma Arabee mas zwak of quier sostene solamente Israel, e iniciativo politico di Merca lo por fracasa, basta cu Nasser logra di haci esaqui.

HUELGA NA FABRICA DI ALUMINO NA JAMAICA

KINGSTON — 2600 obrero na Jamaica, cu ta traha cerca fabricanan di Aluminia amaica, un compania Canadiense, a cuminza un huelga. Aluminia Jamaica ta un dje tres companianan di bauxiet i mas grandi riba e isla.

Antes 1500 obrer a huelga na e ofabricanan nbo na Ewarton; despues a huelga 1100 obrero di Kirkvine den distrito di Manchester, cu ta den cercania.

UN PREGUNTA STRANJO DI SYRIA

LONDEN, Sept. 9. — Ministerie di asuntonan exterior syriaco a puntra gobiernonan di Libanon, Jordania, Turkia y Irak si „nan a expresa nan miedu di agresion syriaco cerca Merca", asina radio-Cairo a declara ayera nochi durante su transmision na arabe.

INOCENCIA DI MUCHA

„Mama quende ta duna nos lechi?"
„Esai ta baca, mi yiu".
„I di quende nos ta hanja carni?"
„Di slachter, mi yiu".
„I quende ta duna nos pam?"
„Panadero, mi yiu".
„Wel, si t'asina anto ta quico papa ta haci aqui den cas anto?"

Cumpleanjos feliz

A haci 5 anja Ramona Simona Hassell y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan: Denis, Nelson, Glenda, pepe Siria, tambe di Hose Pez, wela, welo, tambe di Maria, Luisa, Rosalinda, Juleta, omonan, famianan Chana, Demetrio, Toni, Marcelino, Agapito Geerman, su amiganan di bewaarschool.

--::::::--

Ta cumpli 21 anja Nicolina Kock, y ta ricibi pabien di su mama Elisabeth, tata, y di tur su ruman y amiganan, primanan Trina, Carmen y su tanta Stebanita Geerman, Nicolina Nicolaas, di su amigo E. Croes.

--::::::--

Felicitacion pa Carlos Maduro di parti di su tata Felipe, mama Maria, rumannan: Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Greta, Mirna, Edwin, Gilberto Willems, su madrina Dina Kock, su padrino Gerrit Croes, tanta, omonan, primo y primanan, welo Carlos Thiel, amigonan di 1ste klas y demas famianan.

A cumpli 15 anja Nico Tromp y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Mina, Mena, Tientje, Lydia, amigonan: Chomy, Rudy, Rony y demas famianan Dirksz.

--::::::--

Felicitacion pa Venancio Jansen cu a cumpli 14 anja di su tata Soty, mama Ana, rumannan Syra, Milda, Maria, Rosalinda, Margo, Estefanita, Jose, Cicilio, subrina Calixta, Elva, Vilma, subrino Juan, Enrique, Robert Dijkhoff, swanan, primo y primanan, omo y tantanan, su madrina Berta y Marianita Donati, padrino Aurelio Dirksz y tur su famianan.

--::::::--

Tambe ta ser felicita Sr. Jacinto Figaroa pa parti di su esposa Josefa, jiunan: Maria, Jose, Dika, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Intji, May, Beni, tata, mama, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan, tur su amigonan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 11 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Simba"
AURORA 19.30: „Calling Homicide"
SAVANETA 19.30: „Stormy Weather"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito de Sol
11.45 Conjunto Rene del Mar
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15--1.30 Pedro Vargas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Vicentico Valdez
5.45 Los dos Reales
6.00 Callypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.05 Mambo
9.15 Porros
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Masha pabien pa Leoncio Chikito di parti di su setimada esposa Maria, jiunan: Rosa, Mena, Jose, Martina, Francisco, mama, tata, rumannan, cu ta na Venezuela, amigonan di Aruba y Venezuela.

--::::::--

Felicitacion pa Jacoba Tromp di parti di su tata Clemente, mama Elisabeth, rumannan: Filomena, Seferina, Alejandro, Bartje, Mientje, swa Modesto, amiganan, Primo y primanan, famianan Tromp y Figaroa.

--::::::--

Ta celebrando su 22 aniversario Jacinto Tromp y ta ser felicita pa su mama Mimi, padraso Toto, rumannan Kid Turpin, Miano, Juliana, Teresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea, Tonny, tambe di su swa Boeti Giel, su cunja Nini Tromp, subrinanan Glenda y Misselli, sobrinonan Edwin, Sixta, Sixto, Jacinto, tur famianan, bisinjanan, conocirnan, amigonan, omo Mooy Tromp, querida esposa Agela Tromp.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Atrobe e jefe a bin tira un bista riba Lorenzo, i e ta morto na sonjo. E la bisa den su mes: Atrobe mi ta bolbe bin hanjele na sonjo, kiko lo mi haci e biaha aki. E la pensa di haci Lorenzo jefe, anto e ora e tambe por drumi. Pero despues e la pensele bon i e la bisa: Pero si mi hacIele jefe, anto nos lo bai failliet, i e ora tampoko lo mi no por drumi. E la keda basta rato ta mira Lorenzo den su kara, pero e ta morto na sonjo cu en sa cu e jefe tabata cerca djé. Ora cu e jefe a kansa di mirele, e la disidi di bai bek den su oficina bisando: Mi ta kere cu mi a haci miho di laga tur kos manera nan ta, ya min tin kibramento di kabes cu nada mas.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 21

„Ahan si?" Elisabeth a puntra turdi. „No, esai mi n' tabata sa. Pero mi tin placa si. Mi por duna bo unbez 10 dollar i cu esai no ta suficiente lo mi por paga sobra trahando".

E dama a hari cordialmente pa e palabranan inocente aqui.

„Esai ta imposible. Placa di scool ta 500 dollar pa anja. Ademas di esai nos no ta tuma mucha muhe di bo stand aqui tampoco. Aqui ta educacion di damanan foi mehor famianan ta ser completá. Bo mester bai busca bo suerte cualquier otro camina".

Yen di dignidad e maestra di scool a birá su mes pa e por a hari cordialmente cu su coleganan pa e mucha muhe stranjo i exteriormente rudo aqui.

Unbez a aparece un muhe cu ta bari scool i a bin bisá Elisabeth cu e mester sali numa.

Profundamente desenganja i no comprendiendo motibo di e indiferencia aqui e mucha muhe di den mondi a bai trobe na su cabai, mientras lagrimanan tabata laba su pecho.

E no tabata paga tino mas riba e transeuntes i e no tabata ripara cu cuanto admiracion nan tur tabata mir'e ora cu e pasa nan.

E tabata un aparicion particularmente pintoresco den panja gasta. Su fisionomia flexible cu su bunita cabai, e cuero bruin i e wowonan bunita cu tabata jen di lagrima.

Tur hende tabata queda para ta mir'e.

Un muhe quende e mucha muhe a hala su atencion mashá a sigui Elisabeth i a grit'e:

„Mira, mucha muhe ai spera mi un rato".

E muhe mester a ripiti su gritonan diferente bez prome cu Elisabeth por a sabi cu ta cun'e e tabata papiando. I alafin el a stop su cabai.

„Mi yiu", e muhe a cuminza; „ta com bo ta parce cansa i fatiga asina i fuera di esai verdriet tambe! Lo bo n' quier a bai mi cas cu mi pa bo descansa un poco?"

„Gracias", Elisabeth a responde. „Mi mester bai mas leu".

„Ai bam un rato cu mi", a resona insitiendo. „Bo ta msaha cansa i un poco sosiego lo ta masha bon pa bo. Mi mes tambe tin yiu muhe i mi ta comprende tur cos. Mi sa cu bo hanja nan pa bo combersa un poco cu nan i diberti bo, unbez tur verdriet ta disparce.

E stem carinjoso aqui no a larga di haci su influencia. Elisabeth su orgullo a sufri un golpe fuerte foi ora di e menosprecio dje maestra di scool, mientras awor e ta ser saluda cu un invitacion cordial.

„Bo ta biba leu foi e luga aqui?" e mucha muhe a puntra.

„Un paar di bloknan di cas mas leu. Corre poco poco i pronto lo nos yega. I entretanto nos por combersa. Unda bo ta bai? Bo parce hende cu a caba di haci un viaje masha largo".

„Asina ta tambe", el a responde tur desgusta. M'a bini enteramente foi Montana i awor mi ta bai scool. Ta aqui ta Philadelphia?"

„No. Aqui ta Chicago. Pero tin mehor scoolnan aqui cu na Philadelphia. Si bo quier queda cerca mi, anto lo mi haci un manera cu bo por bai scool".

„Ta dificil pa hanja un luga na scool?" e mucha muhe a puntra admira. „M'a quere cu na scool nan tabatin mester di disipulonan".

„No, esai no t'asina dificil", e muhe mentirosa a bisa. „Mi ta quere cu muy pronto lo mi por logra hanja un scool pa bo. Unda bo famianan ta? Na Montana?"

„Nan tur a muri", el a responde tristo. „I awor mi quier bai scool".

„Pober mi yiu! Enfin, larga nos bam. Mi conoce un bon manera cu cual bo por gana placa i den bo tempo liber bo por sinja. Bo sa cu bo ta un mucha masha bunita? Si acaso bo hanja panja nobo i nechi bisti, anto bo ta queda un berdadera belleza. Bam cu mi anto lo mi sinja bo e manera di gana trajenan nobo".

„Bo ta masha carinjoso", Elisabeth a responde serio. „Lo mi quier bisti panja nobo berdad contal cu mi por traha pa mi hanja nan".

E mucha muhe tabatin un sorto di presintimiento cu tras dje cordialidad dje muhe ai tabata sconde algo maligno, algo di falsedad.

Sinembargo el a quita e pensamentonan aqui unbez foi dje, pasobra quico malo por tabatin den e muhe carinjoso aqui?

Ora cu nan a alcanza un paar di caja mas leu, Elisabeth su companjo a queda para dilanti un edificio masha grandi jen di bentana. E mucha muhe a marra su cabai banda di porta i a bai den e cas cu su „amiga" nobo. Esaqui a pidie di spera un rato te ora cu el a hanja donjo dje cas quende por a dun'e mas idea di asunto di scool.

Den e cuarto ai Elisabeth a mira diferente mucha muhe bunita i nechi bisti cu unbez a cuminza ta combersa cu mashá carinjo cun'e. Nan tabata papia cun'e di su panjanan i nan a haci Elisabeth corda riba e mucha muhenan di e scool camina nan a rechaz'e.

El a hanja un idea. Esaqui tabata un scool. Naturalmente e dama no quier a bis'e esai, prome cu el a papia cu e cabez di scool.

„Ta un scool aqui ta?" el a puntra cu timidez.

E mucha muhenan a basha un grito di harimento bofonante. „Scool?" e mucha muhe di mas bunita i mas brutal a grita. „Si; aqui ta scool pa maldad!"

Un otro mucha muhe, delega i bleek cu kransnan pretu bao di su wowo, un expresion di cansancio rond di su boca i vleknan corra riba cara a bai cerca Elisabeth i a bis'e un cos den su orea.

E mucha muhe di Montana a spanta terrible, e mucha muhe noble i inocente di disierto i su cara a duna un expresion di aversion horrible.

Su sintir a abri i el a comprende unbez ta na unda e tabata aqui. El a bula bai na porta, ma el a ripara cu esaqui tabata na jabi. Despues el a bira su mes; su wowo i su posicion tabata manera di un hende cu tabata ataca pa un trupa di leon.

Capitulo X.

PORFIN EL A YEGA PHILADELPHIA

„Abri e porta ai", Elisabeth a grita cu boz skerpi i comandativa. „Larga mi sali unbez aqui for".

E mucha muhe bleek quier a haci esai, pero e otronan a ten'e pa e no bai abri e porta.

„No, Nelly. No abri e porta sino madam lo zundra nos tur aworó. Corda cu bo no tin derecho di abri e porta". I e ora ai el a dirigie na Elisabeth i a continua:

„Quen cu drenta e cas aqui no ta sali mas. Aqui b'a cai den trampa hobencita!"

A resona amargura i compasion den su palabranan ora cu el a suplica pa abri e porta. Pero awor cu nan a neng'e el a sinti sanger di su raza ta corre den su benanan i unbez el a dal man na su costia i a saca su revolver dirigi riba e trupa di damanan bunita aqui. E bellezanan aqui no tabata custumbra na mira mucha muhe cu pistol.

„Abri e porta ai masha lihe, sino mi ta tira boso tur mata", Elisabeth a grita i amenaza nan cu su pistol.

E orden aqui a ser obedeci unbez. Ora cu el a yega den e vestibulo el a tende un hende ta corre baha trapi i el a corre drenta e cuarto cu un rato pasa el a mira cu bentana abri i cu su agilidad di custumber cu damanan di ciudad no conoce, Elisabeth a dal un salto i tabata p'afor foi alcance di brazanan cu ya a extende pa coh'e.

Den un frega di wowo e tabatin e frena dje cabai den su man i e tabata sinta den siya i den un velocidad espantoso el a disparce den un minuut enteramente foi bista di e mala muhernan dje cas ai.

Su wowonan a bira skerpi i su lipnan tabata duro primi riba otro i e velocidad cu cual e tabata corre tabata naturalmente prohibi pa ciudad i algun poliz cu quier a stop'e a haci di mehor idea na hala lihe unbanda pa e mucha muhe aqui pasa si nan no quier a hanja un accidente personal.

El a sigui ta corre cu mes velocidad te ora cu e tabatin sigur cu e tabatin e ciudad aqui trobe tras di lomba. I aya den naturaleza liber e por a hala rosca tranquil trobe.

Banda di anochi el a alcanza na un casita na rand dje ciudad. E casita aqui tabatin rosanan planta rond di dje. Den e veranda dilanti tabatin un muhe anciana sinta ta brei den su stul di zoya. Mester a pasa den un tranke pa alcanza e porta dilanti. P'atras tambe tabatin tranke.

E cas aqui asina ordent cu casi sin puntra nada Elisabeth a galopia cu su cabai i a yega te cerca e stupi. El a bula foi su cabai i a larga e cabai cu tabata foi su rosca na e tranke p'afo, na unda esaqui por a come e yerbanan berde cu tabata crece ai. Luego el a corre bai cai na pia dje dama cu awa na su wowo di desesperacion.

„Pa fabor di Dios, larga mi queda aqui masque ta pa awe nochi sol. Mi t'asina cansa. I a pasa mi cosnan horrible cu mi mester a hui pa nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a kaba di yuda e amigo di Rojo Riancho e la hanja falta di Pancho. i e la disidi di bai mira si e por contra cunele. Luga e la hanja pober Pancho tira abao na suela, pidiendo yudanza, pero como no tabata tin ningun hende ei bandanan, e la keda tira ei bao. E ora Cisco a bisele: Pancho mi amigo, ki mishi bo aki bao? E ora e la conta Cisco kiko a pasele, i Cisco a koi su lenso pa mara su kabes. E la grita: Ay, i e la puntra Cisco; Cisco nan un bula e tapa di mi seso? No, Cisco a conteste: Djis un raska solamente bo tin, pero lagami verband e pa bo. I Cisco a marele, i e la bolbe bai bek na e amigo di Rojo Riancho. Ora nan a cerca e amigo di Rojo Riancho, ainda e ta tira ei bao, sin por lanta, i Cisco a bisa Pancho; Esaki si a keda malo, pasobra cu en bini bij ainda. Ora cu Cisco a buska manera di lantele, Pancho a cuminsa rista kiko particular e por tin, luga e la hanja e boeki di Rojo Riancho, i e la bisa Cisco; Mira Cisco, e bandido aki tin un boeki, laga nos mira kiko tin den e boeki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

No cu e mal tempo tabata ten'e na cas, ai no! Absolutamente no! Pero e quier tabata na cas ora cu Sr. Herwey yega cu e perla.

Por ultimo, ora cu anochi a cuminza cerra, un criar di cas a bin bis'e cu Sr. Herwey di Chicago a yega.

Bellham a duna orden di larg'e drenta unbez den su oficina i e mes lamta pa e bai camna contré.

„Pues....." el a puntre. „B'a bini cun'e?"

„Sigur, Senjor", e criar a contesta, „Riba mi palabra di honor, senjor. Mi no quier sconde nada pa bo, pero mi ta masha contento cu e viaje aqui ta 'tra'i lomba. Durante mi viaje tabata parce mi cu tur hende tabata sa cu mi tabatin e suma grandi aqui ta camna cun'e. Di minimo movecion tabata spanta mi i den tur hende mi tabata mira un estafador, pa asesina mi i despues mata mi".

Mientras Sr. Herwey, un hoben cu un nechi presencia tabata papia e palabranan aqui, el a entrega e banquero un paquete tur na lak corra i sella marra den un serbette.

Bellham a tuma e paquete, el a abric. El a hanja awor un estuche chiquito di cuero masha bunita i costoso i riba e tapadera tabatin dos letter di brillantina cu tabata e letternan M.E. — Maud Everson. Herwey a declara.

Esaqui tabata nomber dje ultimo donjo dje perla. El a larga e estuche aqui especialmente p'e mes pa por a warda e perla di Harring den dje.

Bellham a hiza e tapadera. E perla tabata meimei dje cusinchi di felpa i e no tabata mas grandi cu un pinda, pero su flandor tabata un encanto. Meimei dje brillantenan cu tabata rondon'e e tabata haci impresion di luna cu su glans suave i pura, rondona pa un procesion di streanan lombrante.

Cu un sonrisa Bellham a tuma e prenda aqui respetuosamente den su man i a queda ta contempl'e algun minuut cu complaciencia.

„Com e adorno aqui lo queda na garganta di Evelyne?" e milionario tabata puntra cu orgullo den su mes. Luego el a puntra.

„Bo tabata presente na vindishi dje prenda aqui di defunto Everson?"

„Como no".

„Ta quen tabata e milionario di Londen cu tambe quier a ofrece asina tanto placa p'e?"

„Esaqui tabata un corredor den prendanan precioso, cu tabata cumpra na nomber di duque de Naverry".

„Caramba, mi n' por ta nada otro sino satisfecho di por tabatin un competidor asina eleva. Duque de Naverry. Mi conoce esaqui pa nomber i mi sa cu den mundo di aristocracia e ta ocupa un luga principal. P'esai mi ta goza mucho mas tanto awor cu ta mi tabatin e victoria.

Representante dje duque tabatin solamente 300.000 dollar na su disposicion". Herwey a responde: „ta claro cu e no tabatin tempo mas pa e bati telegram i puntra instruccionnan cerca e duque".

„Esai tabata mi suerte", Bellham a bisa.

„Bo ta pensa na regresa Chicago awe?" Bellham a puntra.

„No, Sr. Mackentin a duna mi un seman di verlof i esai mi ta pensa na usa pa mi bai quier New York un poco, pasobra mi no conoce e luga aqui."

„Pues ta claro cu durante e dianan aqui lo bo queda mi huesped. Lastimamente lo mi no tin tempo pa mi acudi mi mucho cu bo, pero lo mi presenta bo na algun di mi amigonan i mi ta spera cu lo bo no fastia bo mes mucho".

„Mi ta gradici bo di antemano pa bo oferta benevolo Sr. Bellham i gustosamente lo mi acepta esaqui".

Bellham a bati jama un criar i a ordena esaqui na munstra Sr. Herwey su cuarto i di larga busca su equipaje na stacion.

Ora cu e tabata solitario trobe el a bai sinta dialnti di su lessenaar, el a abri e estuche i tabata contempla esaqui di nobo. I e tabata profundiza su mes den contemplacion dje perla aqui.

E tabata pensa na alegria di Evelyne, ora cu lo e entreg'e e joya preciosa i costosa aqui. E tabata pensa riba e mucha muhe su tributo di gratitud i tambe com porfin lo e acepta como su muhe. E palabra di aceptacion cu asina tanto e milionario aqui tabata desea i anhela.

El a propone sin mas nada na bai hiba e tesoro awe nochi mes pa e artista den su apartamento na opera. I cu esaqui e dama lo convence su mes cu ningun sacrificio no ta di mas pa e haci contal cu ta p'e, cu e ta stima cu locura. I mirando tanto dedicacion lo e queda profundamente impresiona.

Mientras Alfred Bellham tabata entrega su mes den un reflexion soleado i tabata contempla e perla riba esaqui su cusinchi corra di felpa, un criar di cas a camna drenta cu un tarheta di presentacion riba un theebladchi.

(E ta sigui)

Estrangula

Polis militar Americano y Frances ta buscando e estrangulador di sra. Nellie Ruth Dean di 35 anja di East St. Louis, Mo., esposa di sergeant David Dean di 38 anja, estaciona na e hospital di army americano na Chinon, Francia. E curpa desnudo di e senjora tabata benta den un lugar cantu di caminda for di ciudad. Tabatin corta na diferente parti di dje cu signonan geometrico despues di su morto, loke ta pone e autoridadnan sospecha cu ela worde mata pa un sadista.

La vuelta al mundo en una clase Yugoeslava

Por Daniel Behrman

Hacia un calor humedo. Tocaba a su fin el año escolar y las abiertas ventanas de las aulas del Liceo numero 1 de Belgrado dejaban llegar los apagados ruidos de la calle. Pero al entrar en las aulas, uno comprendia que las ventanas se abrian no sólo a los rumores callejeros, sino a todo lo que pasa en el mundo.

Por ejemplo, en la clase de primer año de frances, la señora Desanka Nedic interrogaba a sus alumnos de 15 a 16 años sobre „La fabula de la lechera": la maestra escribia en el encerado: „La Fontaine fue el mas grande fabulista frances", y enseguida recordo a sus alumnos tres otros fabulistas celebres: Esopo, de Grecia; Lessing, de Alemania; Krilov, de Rusia.

Algunas puertas mas lejos, en el mismo piso, la Sra. Gordana Milosevic daba clase de ingles a los alumnos de quinto año. Profesora y alumnos discutian en ingles acerca de la historia de Robin de los Bosques y sus alegres compañeros.

„Robin de los Bosques y sus amigos vivian en el bosque", dijo la maestra. „Quien mas vivio en un bosque?"

Un alumno contesto en seguida: „Los guerrilleros yugoeslavos durante la ocupacion".

Siempre en ingles, el profesor pregunto: „Que prefieren ustedes: la vida de los guerrilleros o la existencia en tiempo de paz?". La paz obtuvo todos los sufragios.

Se trataba de un interrogatorio de fin de año y los alumnos disponian apeñas de tiempo para contestar las preguntas con que les bombardeaba la maestra. „Citeme un hecho de la historia de los Estados Unidos", dijo.

Un alumno contesto inmediatamente: „America ha sido encontrada.... descubierta por Cristobal Colon. Su capital es Washington, que es el nombre de su libertador y primer Presidente".

Aprendiendo el ingles, los muchachos y las niñas se habian familiarizado tambien con Inglaterra y los Estados Unidos. Conocian los principales monumentos historicos de Londres: el Parlamento, la Catedral de Saint Paul, el British Museum, la National Gallery. Conocian tambien la historia de los Estados Unidos. Por encima de la espalda de un alumno podia leerse en el libro que tenia ante sus ojos el siguiente texto acerca de los pioneros norteamericanos:

„Estas condiciones de vida dificiles, pero libres y compartidas por todos, tuvieron una profunda influencia en el pensamiento politico de los pioneros, que asi aprendieron la democracia. Mas tarde, las ideas politicas de estos pioneros influyeron considerablemente en la politica de todo el pais".

O bien estas lineas extraidas de una leccion anterior:

„Cuando seas mayores, tambien viajareis y aprendereis a conocer y estimar los pueblos de los paises que visiteis. Generalmente vamos queriendo a la gente a medida que conocemos mejor sus ideas y modo de vida".

Los alumnos de segundo año del curso de frances conocian el Louvre, los Invalidos y el Arco del Triunfo tan bien como se los puede conocer sin haber estado en Paris. A proposito del Panteon, el profesor se refirio a los grandes hombres que alli reposan, „hombres como Pasteur y como Berthelot, que contribuyeron a enriquecer el patrimonio de los conocimientos humanos que hoy pertenece al mundo entero".

El Liceo numero 1 es una de las cuatro escuelas de Belgrado que pone en practica la experiencia patrocinada por la Unesco en la esfera de la educacion para la comprension internacional, en la que participan cien escuelas de treinta y dos paises. En realidad, esta escuela se ha dedicado especialmente a enseñar a sus alumnos cual ha sido la contribucion de cada pais al conjunto de los conocimientos humanos en todos los campos, desde la literatura hasta la quimica.

Se trata de una ardua labor, sobre todo si se tiene en cuenta que el Liceo numero 1 es una escuela clasica con un programa de estudios muy estricto.

Y quien lleva a cabo esta empresa? Una fragil mujer, de aspecto maternal, en quien nadie veria un pionero de la educacion, salvo si observase de cerca su mirada apasionada tras sus lentes profesorales. La Sra. Slavka Kratki dirige el Liceo numero 1, que cuenta con seiscientos sesenta alumnos, y ademas dos otras escuelas instaladas en el mismo edificio. No cabe duda que a ella se debe el decisivo impulso que ha recibido esta experiencia educativa para la comprension internacional, pero ello no le ha impedido ocuparse activamente de su hogar, de su marido y de un hijo mayor, dedicando los domingos a las tareas domesticas.

Constantemente interrumpida por llamadas telefonicas, la Sra. Kratki expone asi los objetivos del programa de la escuela:

„Insistimos en comparar cada cosa que enseñamos con lo que ocurre en los demas paises. Explicamos a los alumnos que tal o cual conocimiento u objeto procede de China, de Gran Bretaña, de Francia, o de donde sea, y les hablamos tambien de nuestra propia contribucion, por ejemplo las de Nikola Tesla, conocidas por todos los ingenieros electricos del mundo.

„Cuando hablamos de Asia — añade — nos referimos inmediatamente a la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura y a su lucha contra el hambre. Hablando de higiene recordamos la existencia de la Organizacion Mundial de la Salud".

La Sra. Kratki reconoce que su obra tuvo comienzos dificiles. Los profesores, ya abrumados de tareas, debian cumplir un programa que exigia obligatoriamente investigaciones suplementarias. „Poco a poco se entusiasmaron, lo que nos permitio llevar a cabo nuestro programa. Por supuesto, la directora de la escuela puede siempre dar directrices, pero nada puede lograrse por la fuerza".

Por otra parte, el hecho de que Yugoeslavia se compone de varios pueblos, facilita la enseñanza para la comprension internacional.

Como dicen con orgullo los yugoeslavos, se trata de un pais con dos religiones, cinco naciones y seis republicas. La Sra. Kratki añade con mucha conviccion: „Si nosotros nos unimos, tambien puede hacerlo el resto del mundo".

La entrevista fue interrumpida por la Sra. Nedic, profesora de frances. El „Circulo frances" de la escuela ensayaba un espectaculo y deseaba vivamente la presencia del representante de la Unesco.

Al acompañarnos al salon donde se ensayaba, la Sra. Nedic nos explico que los alumnos habian puesto en escena EL VIAJE DEL SR. PERRICHON. Pero no nos habia preparado en modo alguno la sorpresa que nos aguardaba al abrir la puerta: treinta jovenes serbios entonaron entusiastamente la Marsellesa, seguida por la cancion francesa „Il pleut bergère", con voces esta vez de suavisimo dulzor.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Jacobo Croes, cu a cumpli 31 anja, pa Petrus Johannes Lampe, cu a cumpli 15 anja, Stefanita Dijkhoff, cu a cumpli 20 anja, Pina Winterdaal, cu a haci 18 anja, Maria Tromp, cu a cumpli 14 anja y Seryl y Elisabeth Arends, cu a cumpli 27 anja casa.

Felicitacion pa Jacobo Cornelio cu a haci 4 anja di parti di su mama Frida, tata, Eduardo, ruman Getruida, Benny, Abraham, tantanan Biula, Elisabeth, Victoria, Irena, wela Anna Tromp, Cristina Bermudez, Carlos, Alturo, omo Esteban, John, primo y primanan Marilena y Elvan Tromp.

--:::::--

Felicitacion pa Stefanita Dijkhoff di parti di su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan di „La Linda".

--:::::--

A cumpli 4 anja Reina Figaroa y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: omo Ben, pepe Hana, welo y welanan, tanta, omonan, primo, primanan, amiguitaan, Linda Semeleer, Olivia Figaroa, Jeta de Cuba, Pina Tromp, Jeta, Mientje Ruiz y Mirna Franken.

--:::::--

A cumpli 3 anja Arsenio Eckmeyer y ta ser felicita pa su papai Anselmo, mama Teresita, ruman Elvira, welanan: Marianita, Rosalia, welo Hose, primo Nido, prima Nida, tantanan: Arquelita, Chichi, Ina, Meme, omonan: Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Chai, Jani, Nantjo, padrino Nantjo, madrina Tina, amiguitonan Robe, Juantje, Rober, amiguitanan: Glenda, Ritje, Marlyn, Sonia, Norma, Baita, Dama, Ika, Chinta, Chichia y demas famianan.

--:::::--

Hopi felicidad pa Maria Sleek kende ta celebra su cumpleanjos awe ta e deseo di Gabrielita Polly, Carmen, Mary y tur su hendenan di pariba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 12 SEPTEMBER 1957 — No. 2929

Hulanda ta desea mas informe tocante plannan pa desarollo di Antillas

Plannan di Aruba ta motibo di menos optimismo compara cu esnan di Corsow

DEN HAAG 11/9.— E comision premanente di Asuntunan Ultramar di Tweede Kamer ta di opinion cu e exposicion di motibunan di e proyecto di ley cu a worde presenta algun tempu pasa pa duna un garantia pa un prestamo na Antillas en conexion cu algun proyecto di desarrollo ta mucho cortico.

Segun e comision a declara den raporte provicional, e plannan pa construccion di Hotel na Corsow — cual entre otros e prestamo aki ta toca — aparentemente tin perspectiva.

E tin mes opinion tocante e plannan pa un zona libre y e plannan pa construccion di un fabrica pa destilacion di awa na Corsow, di cual gobierno a informa, cu venta ta segura a base di contrato. Tocante e fabrica pa destilacion di awa na Aruba e comision ta menos optimista. Gobierno tin speranza concreto, cu ta fundamentu dje proyecto aki'

Mester di mas informe.

Nan a ripara, cu nan lo ricibi cu mucho placer raportenan di reunionnan di Staten y di Eilandsraadnan, den cual e varios plannan, cu e proyecto di ley ta toca, ta worde discuti, of sikiera extracto di nan. Nan a bisa ademas cu nan lo ricibi cu mes tantu placer informacion tocante tratamentu di otro proposicion eventual ora cu nan hanja nan extracto di nan.

Nan a pidi ademas informacion di posicion eventual den collegionan local ora cu nan worde presenta na Hulanda. Staten-General tin derecho di hanja informacion extenso tocante prespectivanan dje plannan, pa cual nan ta pidi su colaboracion, pero toch ta depende na prome lugar di opinion di gobierno di Antillas Hulandes y dje representantenan aya.

Tocante construccion di loodsnan y salanan industrial pa establecimentu dje zona libre, e comision kier sabi, a cual distancia tin speranza razonable, cu empresanan lo establece nan mes na Corsow y Aruba ora cu e provisionamentu aki ta cla.

E interes di prestamo.

Den e proyecto di ley nan ta expresa speranza, cu eventualmente nan lo por haci un prestamo cerca mercado di capital hulandes ora cu esaki a bira mas hanchu y interes a baha. E comision ta puntra si gobierno por informa, riba kiko e ta basa speranza cu na mercado di capital hulandes lo tin lugar pa e prestamonan aki na un interes cu ta menos cu a worde spera prome.

Con presupuesto di Antillas ta?

E hopi miembronan, cu en principio no tin nada contra contribucion di Hulanda na e interes, ni contra e garantia pa e suma general, toch kier sabi en conexion cu e asunto aki con situacion di presupuesto di Antillas Hulandes y dje teritorionan insular ta.

DIASABRA E PADVINDERNAN DI JAMBOREE TA SPERA BACK

ORANJESTAD. Ayera nos a tende cu dia 25 di Augustus na Kasteel Oud Wassenaar e delegacion di padvindernan Antillano cu a bai e Gouden Wereldjamboree a worde ofrece un diner di despedida, na cua ocasion varios fotos a worde saca. E fotonan aki a yega ayera Aruba y mes ora nan a worde destribui entre e mayornan di e padvindernan.

Henter e contingente Antillano dia 27 di Augustus a barca cu e bapor „Irpinia" na Vlissingen, cua bapor ta spera dia 13 awor na Corsow. E hobennan di Aruba lo no sali mes ora pa nan isla, pasobra tur e participantenan na e jamboree mas pronto posibel despues di nan yegada lo bishita S.E. Gobernador Speekenbrink.

Ta aceptable cu si no bini ningun cambio nan lo yega Aruba Diasabra awor.

DOOMI DI ORANJESTAD A WORDE ALEGRA CU UN JIU MUHER

ORANJESTAD. — E famia di doomi Jakobs di Puttershoek cu ultimamente a acepta di bini Aruba como doomi y kende lo yega aki denter di un paar di luna pa e ocupe cu cuido espiritual di e Protestantnan di Oranjestad, segun nos a tende ayera dia 30 di Augustus a bira mas grandi. Sr. y Sra. Jakobs a hanja un jiu muher aserka kende lo yama Frederika Regina Anneke.

PAT WILSON „QUEEN OF THE LAKES" LO BINI ARUBA TAMBE PA UN DIA

ORANJESTAD. — For di fuente no oficial nos a tende ayera cu e „Aquatennial Queen" kende ta worde scohe tur anja na Minneapolis durante di un festival grandi di verano, pa invitacion di KLM, cu no ta laga ningun ocasion pasa pa duna mas publicidad na e buniteza di e teritorio di Caribe, lo haci un viahe door di e lugarnan aki.

E viahe cu KLM lo ofrece Pat Wilson kende a worde escohi e anja aki como „Queen of the Lakes" y su sequito, lo pone pasa tambe na Aruba y Corsow y e biahe ei lo dura na total tres siman. Segun nan ta spera lo e yega Aruba dia 21 pa e sigui atrobe su majan.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.

Di mas.

Diamars anochi tempran nan a pidi asistencia di polis pa L.T. kende lo tabata muriendo. Inmeditamente polis y Dr. De la Fuente a bai na e lugar y e dokter a constata cu e persona ei tabata sufri di intoxicacion di alcohol y tabata den un situacion di shock. E homber mester a worde transporta pa Hospital San Pedro.

SINCRONIZACION DE LAS HELICES

Un nuevo sistema aumenta la comodidad en los aviones de la K.L.M.

La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea del mundo que ha aplicado en los DC-7C un nuevo sistema que reduce considerablemente el ruido y las vibraciones en la cabina, lo que es de gran importancia, sobre todo en los aparatos que cubren largas distancias. La KLM ha introducido esta mejora en los diez aviones del mencionado tipo que posee. El citado sistema consiste en la „sincronizacion" de las helices de modo que la rotacion de las mismas quedan regulada de forma que las sacudidas originadas por la presion producida por las palas de las helices quedan neutralizadas en el interior de la aeronave. Las dos helices de la derecha y las dos de la izquierda deben estar constantemente en tal posicion las unas respecto a las otras que la presion de aire que un juego de helices ejerce en el fuselaje siempre sea compensada por la depresion originada por el otro juego de helices.

UNA LINEA DE LA K.L.M. AL LEJANO ORIENTE POR EL POLO NORTE

Con motivo del Acuerdo concluido en Tokio por las Delegaciones gubernamentales holandesas y japonesa, durante las negociaciones referentes a la Aviacion Civil, la KLM comunica que, como ya ha manifestado en otras ocasiones, tiene especial interes por establecer una linea al Lejano Oriente (Japon y Nueva Guinea) por el Polo Norte, por lo que, a partir del otoño de 1958, se propone hacer uso de los derechos que le han sido concedidos.

La KLM tiene intencion de crear este servicio con escala en algunas de las ciudades señaladas en el acuerdo, empleando en esta ruta aviones Douglas DC17C. Mas adelante se determinara la frecuencia de estos vuelos.

PROME MINISTRO POLACO A BISHITA AUSTRIA

VIENA, Sept. 11. — E corant independiente vienes „Neuer Kurier", a informa cu prome ministro Cyrankiewicz di Polonia a haci un bishita secreto na Austria cuater dia pasa. E tabata huesped di Dr. Heinrich Duermayer, un comunista austriaco importante, cu tabata den campo di concentracion di Auschwitz algun tempu huntu cu Cyrankiewicz.

BAILE NA HUIZE TEN BOSCH CU CUMPLEANJOS DI PRINSES IRENE

DEN HAAG, Sept. 11.— S.M. La Reina y S.A.R. Principe Bernhard lo duna un balia diasabra na ocasion di 18 cumpleanjos di Princesa Irene na huis ten Bosch na Den Haag. Nan a invita 120 hoben pa atende e fiesta intima.

BANCO AMERICANO NA JORDANIA

AMMAN, Sept. 11.— Na Amman a worde informa, cu Jordania y Merca ta discuti establecimentu di un banco mericano cu un capital di 40 millon dollar na Jordania. E banco aki lo finanza establecimiento di empresa industrial chikitu na Jordania cu credito cu un interes di 1 of 2 porciento.

CONTRABANDA DI ARMA NA LIBANON FOR DI SYRIA

BEIRUT, Sept. 11.— Un investigacion di autoridadnan militar libanes a mustra, cu den ultimo tempu un gran cantidad di arma y municion ta drenta Libanon pa medio di contrabanda for di Syria. Tabata tin varios aresto.

LEYNAN DI EMERGENCIA NA CYPRUS LO WORDE REVOCA

NICOSIA, Sept. 11. — Gobernador dje isla Cyprus, Sir John Harding, a anuncia awe cu e leynan di emergencia cu a worde proclama durante actividadnan dje terroristanan riba e isla, lo worde relaha. E leynan aki tabata regla e prohibicionnan di actividad di EOKA y su simpatisadornan.

Entre otros e prohibicion di posesion di arma a worde suprimi. Na lugar di pena mortal pa posesion di arma awor a bini castigo di prison pa bida largu.

NEXT CONFERENCIA AFRICANO-AZIATICO NA COLOMBO

COLOMBO, Sept. 11. — Promer ministro Bandaranaike di Ceylan a declara na Colombo cu e siguiente conferencia africano-aziatico lo worde tene na Colombo na cuminzamentu di 1958. El a declara cu e ta spera cu Federacion di Malaya lo bira miembro dje potencianan africano-aziatico y lo no bira miembro di ZOAVO.

Eilandsbestuur ta otorga studieopdracht atrobe

ORANJESTAD. — Desde September 1955 caba Eilandsbestuur a cuminza cu otorga studieopdracht na e jiuhan di tera pa nan sinja mas o menos dirigi un functie.

Na 1955 a sali pa Hulanda cu diferente opdrachten manera Gemeenteadministratie, Staatshuishoudkunde, y Gemeente-financien e senjornan O. B. Arends, C. Herrera, M. S. Kuiperi, A. J. Muyale, W. R. Ponson, Th. G. Schwengle. Generalmente e estudio aki ta dura tres anja, pero senjor M. S. Kuiperi, kende a mira cu e por a termina su estudio pa Staatsinrichting M. O. prome y ta llega Aruba awe. Na anja 1956 Eilandsbestuur a manda senjores J. A. Jacobs y M. E. Tromp di Telefoondienst pa especializa nan na P.T.T. na Arnhem especialmente cu trabao na e Centralnan di Telefoon. Awor Bestuurscollege a dicidi pa otorga e siguiente empleadonan un studie-opdracht:

Nomber:	*Afdeling:*	*Studierichting*
M. Arendsz	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-administratie
J. B. Thijssen	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-administratie
A. J. Booi	Algemene Zaken	Gemeente-administratie
J. U. Maduro	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-financien
E. R. de Cuba	Postkantoor Oranjestad	Gemeente-financien
I. C. Martis	Registratuur & Expeditie	Archiefverzorging
H. Figaroa	Bev. & Burgerlijke Stand	Speciale opleiding Burg. Stand
J. J. Brattinga	Bev. & Burgerlijke Stand	Speciale opl. Bev. Boekhouding

Un parti di nan ta sali awe nochi y e resto lo bai na principio di anja 1958.

KENNISGEVING VAN DE Watervoorzieningsdienst Aruba

In verband met de precaire watersituatie, verzoekt de W.V.D. alle aangeslotenen dringend, uiterst zuinig te zijn met het gebruik van leidingwater.

Hoofd W.V.D.

AVISO DI Waterleiding Aruba

Departamento di Waterleiding ta pone na conocemento di consumidornan di awa, cu situación di awa actualmente ta asina critico, cu nos ta pidi tur nos consumidornan encarecidamente di usa awa di pipa lo mas económico posibel.

Hefe di Waterleiding.

De Nederlandse handel met Midden-Amerika

Plan van Instituut voor Latijns-Amerika voor permanente vertegenwoordiging in Midden-Amerika

UTRECHT, 11 sept.: — Naar het A.N.P. verneemt maakt het plan van het Instituut voor Latijns-Amerika te Den Haag, voor het uitsturen van een permanente vertegenwoordiger van een combinatie van Nederlandse bedrijven naar Midden-Amerika goede kans van slagen. Uit de sector van de chemische-, de ijzer- en metaalwaren-, de voedings- en genotmiddelen en de elektrische- en medische apparaten-industrie, zijn reeds tal van aanmeldingen voor deelneming binnengekomen. Het streven is erop gericht, dat de functionaris zich in Mexico-City gaat vestigen, vanwaaruit hij zijn activiteiten zal ontplooien en in Mexico zelf, in de zes Centraal-Amerikaanse landen, Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru, Cuba, Haiti, de Dominicaanse Republiek en de Nederlandse, Engelse en Franse Rijks- en gebiedsdelen in Latijns-Amerika.

De permanente vertegenwoordiger, de zgn. field-manager, die tevens zal optreden als gedelegeerde van het Instituut voor Latijns-Amerika zal zich na een orientatiereis van vier maanden door het betrokken gebied, waarschijnlijk in juli volgend jaar definitief in Mexico kunnen vestigen, voorlopig voor een periode van vier jaar.

Het plan voor het uitsturen van een eigen man is geboren, nadat bleek, dat in Latijns-Amerika veel belang wordt gehecht aan direkt persoonlijk contact tussen afnemer en leverancier. Wel is reeds viermaal vanwege het Instituut voor Latijns-Amerika een reis naar Latijns Amerika georganiseerd. Voor de vaste deelnemende ondernemingen is het accent daarbij geleidelijk verschoven van marktverkenning naar verkoopbevordering.

Toch, zo vernemen wij van de zijde van het instituut voor Latijns-Amerika, voldoen deze reizen in dit opzicht niet geheel. Zij zijn niet frequent genoeg, tijd voor rustig en grondig werk is zelden beschikbaar en ook het permanente karakter ervan is niet verzekerd.

Indien op de duur het aantal deelnemers aan de nieuwe opzet van een gezamenlijke vertegenwoordiger ter plaatse zou stijgen, wordt in de eerste plaats gedacht aan de aanstelling van een plaatsvervanger, die ook het reis programma gedeeltelijk voor zijn rekening neemt, terwijl in een later stadium de uitzending van meerdere fieldmanagers met eigen standplaatsen aan de orde kan komen, waarbij dan tevens de landen in Zuid-Amerika, die momenteel niet bij deze opzet zijn betrokken, hierin alsnog kunnen worden opgenomen.

SYRIE CONTROLEERT UITSPRAAK VAN DULLES

Damascus, 11 sept.: — Syrië heeft vandaag gelijkluidende nota's gezonden aan de regeringen van Irak, Jordanie en Libanon waarin gevraagd wordt of deze landen hun angst vóór Syrië aan de Verenigde Staten hebben bekendgemaakt met betrekking tot de Syrische betrouwbare bron in Syrie meegedeeld.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles verklaarde zaterdag, dat de regeringen van de landen in het Midden-Oosten hun bezorgdheid over de ontwikkeling in Syrie tegenover de Verenigde Staten hadden geuit. Hij had dit gezegd tegenover journalisten, sprekend over de versnelling die zou plaatsvinden in wapenleveranties aan het Midden-Oosten en de vergroting van de economische hulp aan dit gebied door de Verenigde Staten.

In de nota's aan de drie genoemde landen vraagt de Syrische regering of de achtergrond van deze verklaring van Dulles reeds besproken was tijdens de conferenties van de regeringen van Jordanie, Irak en Libanon met Loy Henderson.

HET BELANG VAN EEN VAKSCHOOL

JAMAICA — De vakopleiding heeft altijd een belangrijke plaats ingenomen in het Regeringsbeleid van de Caraibische landen. Uit Jamaica komt het bericht dat volgens Dr. Ivan Lloyd, Minister van Onderwijs en Sociale Zorg, de Regering van Jamaica van plan is een hogere vakschool op te richten. Dr. Lloyd deed kortgeleden deze mededeling op de jaarlijkse prijsuitreikingsfeest van de Technische School van Kingston. Dr. Lloyd sprak over de toenemende vraag naar technisch geschoolde krachten, teweeg gebracht door de industriele ontwikkeling die op het eiland plaats vindt. Hij zeide dat het noodzakelijk was voor degenen die zich bezig houden met onderwijszaken in het land, om hun activiteiten op te voeren. Zij dienen er ook voor zorg te dragen, voegde hij er aan toe, dat de Technische School van Kingston gelijke tred houdt met de heersende vraag. Het valt niet te ontkennen, zo zeide hij, dat het onderwijssysteem op het eiland in alle onderdelen overbelast is. De vraag naar onderwijsmogelijkheden voor volwassenen is nooit groter geweest in dit land dan nu, en het bleef niet beperkt tot een speciale tak van het onderwijs. Het geheel dient echter gerealiseerd te worden binnen de limiet van wat de Regering zich zou kunnen veroorloven, zo zeide hij. Hij ging door met te zeggen dat voor wat betreft technisch onderwijs de Regering het niet alleen noodzakelijk vindt om geschoolde handwerklieden en technici voort te brengen maar ook om hiervoor een hogere opleiding te verzekeren.

DE COOPERATIEVE BEWEGING IN JAMAICA

JAMAICA — Nu wij het toch over de Cooperaties hebben is het interessant op te merken dat het jaarlijks rapport van de handelsregistrateur in Jamaica over het jaar 1956 zojuist is verschenen. Het rapport bespreekt de overgang van de cooperatieve beweging in Jamaica in een nieuwe phase, waarin eerder opgedane ervaring gebruikt wordt in een concreet actieprogramma tot doel heeft de grondslag te leggen voor het versterken van de zwakheden die bestaan. Een van de zwakheden die naar voren kwam bij een onderzoek van de situatie was die van de bedrijfsleiding.

Daarom werd de hulp van een specialist in de bedrijfsleiding van Cooperatieve Consumentenverenigingen ingeroepen door tussenkomst van de „International Cooperative Alliance" in Londen. Deze deskundige, de heer Edwin Healey arriveerde in Jamaica in oktober j.l. voor een dienstreis van 9 maanden, gedurende de welke hij de toestand onderzocht, advies uitbracht over organisatieproblemen en de opleiding dirigeerde. Gedurende 1956 steeg het aantal ingeschreven verenigingen van 155 tot 168. Het totale ledenaantal aan het eind van 1956 was 25.769. Volgens het rapport kan gezegd worden dat in het algemeen de Cooperatieve Beweging in Jamaica een hoopvol beeld geeft. (Public Opinion).

DE VISSERIJ IN FRANS GUYANA

FRANS GUYANA — Er zal een onderzoek worden ingesteld naar de visserij-mogelijkheden in Frans Guyana met het oog op een eventuele verbetering. Thans is de visvoorraad in dit Frans Departement niet genoeg om aan de locale vraag tegemoet te komen. Nu er kortgeleden in Frans Guyana de Casacrus-Guayana Company zich heeft gevestigd (welke maatschappij er op gericht zal zijn de visserij te bevorderen) zal er zeer zeker een verbetering in de toestand komen. Behalve deze maatschappij worden ook door de Far East Trading Corporation van New Orleans en de Noel Packing Company van Port Arthur in Texas, de mogelijkheden bestudeerd om visserij-bedrijven en koelhuisinstallaties te vestigen in Frans Guyana, aldus de Peche Maritime.

HET INDUSTRALISATIE-PROGRAMMA IN JAMAICA

JAMAICA — Jamaica staat zeer in het nieuws deze dagen door zijn industrialisatie-programma. En geen maand gaat voorbij zonder dat er zich een belangrijke nieuwe ontwikkeling voordoet in het zich snel uitbreidend economisch bestel. Onder de kortgeleden ontvangen berichten van de Industrial Development Corporation van het eiland is er een, dat spreekt over een versneld productieprogramma van de Morant Bay Manufacturing Company welke knopen vervaardigt. Dit bedrijf is een tak van een Portorikeinse Maatschappij. Zijn eigenaar, was tijdens een recent bezoek aan Jamaica, zeer bemoedigend door de algemene verbetering van het industriele klimaat op Jamaica. Als gevolg daarvan maakte hij onmiddellijk plannen voor de aankoop van extra machines om de productie van de fabriek belangrijk op te voeren.

De conventie van de West Indische Confederatie van Credit Unions in het Car.-Gebied

TRINIDAD — Wij gaan nu over op het gebied van de Credit Union. De eerste Conventie van de West-Indische Confederatie van Credit Unions in het Caraibisch gebied zal gehouden worden in Port of Spain van 13 tot 15 september. De Conventie, die onder auspicien staat van de C.U.N.A. (Credit Union National Association) van Amerika en de St. George Vakschool van Jamaica zal zich bezig houden met de bespreking van verordeningen die door hen werden opgesteld tijdens een seminar die verleden jaar op Jamaica werd gehouden.

De heer Olaf Spetland, verbonden aan de Credit Union Association van Amerika en Pater Sullivan, hoofd van de St. George Vakschool zullen als waarnemers de Conventie bijwonen. De heer Charles H. Byam, adjunct-secretaris van het Verbond van Credit Unions op Trinidad en Tobago, zeide dat volgens de verwachtingen ongeveer 15 of 17 gedelegeerden van de West-Indische eilanden de Conventie zullen bijwonen.

DIEPZEEHAVEN PROJECT VAN BRIDGETOWN IN 1961 GEREED

BARBADOS — In het Caraibisch Weekoverzicht is herhaaldelijk gewezen op het diepzeehavenproject voor Bridgetown op Barbados. Thans komen er berichten uit Barbados dat met het plan een aanvang is genomen en dat het naar verwachting in 1961 gereed zal zijn. Het voornaamste object is de bouw van een beschermende waterkering met een buitenarm van 1712 voet en een binnenarm van 1.006 voet lengte. De kademuur zal 1211 voet lang zijn en zal twee ligplaatsen hebben. Een derde ligplaats van 500 voet zal beschikbaar zijn in het binnengedeelte van de haven. Bovendien zal nog ligplaats voor vijf schepen beschikbaar zijn langs de binnenkant van de waterkering. Er zullen ook eenverdiepings transito-loodsen zijn, tanks voor molasses en een opslagplaats voor suiker. Naar schatting zullen 87½ hectaren aan de zee onttrokken worden, en deze zullen vrij komen voor een eventuele verdere ontwikkeling.

TOENEMEND HANDELS VERKEER TUSSEN VS EN CAR. GEBIED

CARAIBISCH GEBIED — In een artikel dat onlangs gepubliceerd werd in de „Journal of Commerce" brengt Charles F. Davis naar voren, dat het volume van de handel tussen de Verenigde Staten en vele landen in het Caraibisch gebied een voortdurend groei vertoonde gedurende de laatste twee en een half jaar en dat het te verwachten is dat dit zal voortduren, aangezien de vraag groter wordt naarmate de levensstandaard stijgt, er betere verbindingen komen en de industrie vooruitgaat. De heer Davis voegde eraan toe dat de Amerikaanse importeurs en exporteurs het er over eens zijn, dat een van de landen met een „brilliante toekomst" op dit gebied, Puerto Rico is, welk land in 1956 de grootste markt van Amerikaanse producten in het Caraibisch gebied vertegenwoordigde en als exporteur naar het Caraibisch gebied op de tweede plaats komt, voorafgegaan door Cuba. Volgens de heer Davis heeft Puerto Rico in 1956 naar de Verenigde Staten producten geexporteerd met een totale waarde van 383 millioen dollars, dit betekent een stijging van 13% vergeleken met 1955, terwijl de import uit de Verenigde Staten 569 millioen dollars aan goederen bedroeg, d.i. 9% meer dan in 1955. Hij voorspelde ook een brilliante toekomst voor de handel tussen de Verenigde Staten en Cuba, Guatemala, Honduras en El Salvador.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Maarting. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 12 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"

RIALTO 20.00: „The Seventh Veil"

PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"

AURORA 19.30: „Moulin Rouge"

SAVANETA 19.30: „The Looters"

APOTHEEK

Boties Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Bondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1285 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

200 m. — 1435 kcl.

11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

RCA a gana merecidamente for di Dakota cu score di 3-1 consolidando su promer puesto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro di diaMars anochi entre R.C.A. y Dakota den Wilhelminastadion. E importancia cu e partido aki tabata tin a worde refleha den taquilla. Lastima ta cu sinembargo e partido no a resulta loke hopi fanatico a spera ,esta cu e dakotenjonan lo a duna e oncena di Solito bon batalla.

Al contrario Dakota a hunga un partido hopi descontrola y sin ningun clase di acoplacion. Hungadornan cu generalmente ta duna bon wega, manera Shon Ne Wiersma, tabata den forma pesima. Ademas di no a hunga den bon forma, algun di e hungadornan dakotenjo a comete acto onsportief. Algo manera cu faltando algun seconde pa e partido termina sin ningun clase di motibo e keeper di Los Amarillos ta shot e bala pafor di tereno intencionalmente. No, esakinan ta actonan censurable cu ta pone e hoben oncena di Dakota perde admiracion di su fanaticonan. Tambe no a falta mucho cu algun incidente a tuma luga. Den tur ocasion cu ta mereci nos ta alaba actuacion di e hobennan dakotenjo, pero nos mester censura y dasaproba varios di e actonan cu a ser cometi durante nan partido di diamars anochi.

E PARTIDO.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende a worde asisti pa Esser y Frans Figaroa. E oncena tricolor tin den linea delantera atrobe Roro Hernandez, kende apesar cu ta inspira mas confianza cu Patricio Croes no a satisface. Rapidamente RCA tabata forma combinacionnan cortico cu tabata resulta efectivo contra di e linea media dakotenja. E hungadornan di Solito ta hungando cu mucho mas animo cu durante nan ultimo dos partidonan. Den tur ocasion nan ta forza y ta ariba e bala. Nan atakenan sinembargo no ta trece mucho shooting na principio. Backnan Aquiles Pablo y Roberto Orman tin man yen kibrando atakenan.

Despues cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta cobra un freekick cu ta rebota contra di lata bin back den tereno, ta sigui un largo scrimmage cu a pone e meta amarillo den verdadero peligro. Hernandez ta hanje so cu goal y den un forma sumamente stranjo ta falla completamente perdiendo un magnifico chens di anota.

No a pasa mucho rato cu atrobe Gonzalez ta cobra un handsbal. Su shot no ta direkt e biaha aki pero bon coloca dilanti di goal. Sinembargo ningun di su companjeronan ta provecha e oportunidad. Linksbuiten Sanchez ta forzando hopi y ta duna un bon partido. Su pasenan ta bon coloca, mientras cu varios biaha e ta pone keeper Hans Wiersma drenta den accion rapidamente.

Defensa di Dakota ta hungando un partido sumamente nervioso. Centerhalf Maduro ta hungando demasiado atrasa, mientras cu Bikker y Shon Ne Wiersma ta falla tras di otro. Loke e defensa tabata falla pa motibo di nerviosidad e linea delantera tabata desperdicia cu mal pase. Los Tricolores di otro banda hungando rapido pero cu calma ta logra domina pa gran mayoria di e promer mitad.

Apesar cu e oncena di RCA ta continuamente den atake, e promer goal ta surgi net na un momento inespera. Ora cu Roro Hernandez ta dribble pasa un dakotenjo e bala ta yega cerca rechtshalf Bikker, kende ta haci un pase pa un companjero back. E pase sinembargo ta demasiado poco poco y Bruinenburg para hopi cerca a provecha di podera e bala y shoot di basta cerca den skina abao pa e promer pepino di e partido. 1-0 pa RCA. Esaki tabata tercer anotacion di Bruinenburg den e actual campeonato.

E promer shot direkt ariba goal haci pa Dakota tabata den di 28 minuut ora cu Maduro cu potente shot ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Keeper Caster a garra sin mucho dificultad. Despues Dakota ta hanja un corner pa cobra, pero Nulfo Steba ta falla perdiendo asina su equipo e bala.

E segundo anotacion di e partido a surgi den di 38 minuut. Dakota tabata un rato den atake pero for di defensa di RCA ta worde haci un pase largo y halto padilanti. Rey Franken ta rush bon y ta yega e bala pareuw cu keeper Hans Wiersma. Apesar cu e keeper tin ventaha di por taha e bala cu su man, Franken ta logra kop un split second promer y asina anota e segundo goal di su equipo. Pa Rey esaki tabata su quinto anotacion den e certamen 1957.

Un handsbal na favor di Dakota poco pafor di doelgebied di RCA den di 41 minuut ta worde cobra pa Nulfo Steba. Su shot ta potente y masha bon coloca, pero keeper Caster ta luci haciendo bunita uitval y mandando e cuero corner.

(sigui leza riba pag. 4)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho ke haci koi kaweta, i e ta mira kiko tin den e boeki, i kiko ta skirbi den e boeki. Ora cu e la lesa un pida e la bisa Cisco: Ah, esakinan ta noticianan tocante Rojo Riancho. Cisco a bisele: Laga e kosnan ei para, despues lo bo tin mas tempo pa bo lesa henter e boeki si bo kier, pero awor ban buska Rojo Riancho promer cu tur kos. I nan a subi nan kabai, pa nan mira unda nan por contra cu Rojo Riancho. Pero mientras Rojo Riancho mes ta basta lew kaba, i ta hopi nan mester core promer cu nan por contra cunele. Pero awor Rojo Riancho ta mira cu e por las un piedra pa e lagele kai ora nan bin buskele pa tira. E la mara e piedra bisando: E piedra aki si ta basta fuerte. Cu e piedra aki mi ta kapas di bringa contra basta hende. I e la subi riba e baranka, sperando Cisco cu Pancho ,pa mira ta kende ta gana e pelea aki.

Cumpleanjos feliz

Dia 12 di September ta celebrando nan acto matrimonial e pareja Regina Croes y Martiliano Lopes, y nan ta ricibi felicitaciones di nan mama, tata, tur nan rumannan, y tur nan famianan.

--::::::--

E morochonan Sinovio y Sinovia Paesch ta haci 1 anja y nan ta ricibi masha pabien di nan tata Cristobal, mama Luisa, rumannan: Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, welonan, tantanan: Ninita Wever, Jetje de Cuba, primo y primanan, y demas famianan.

--::::::--

Felicitacion pa Jacinta Croes cu ta cumpli 60 anja di parti di su esposo Timoteo, primanan, jiunan: Nicolaas, Catalina, Estefania, Nemencio, Mario, Rosenda, Regina, Jacinto, suegranan: Marcela y Italina Croes, suegro Pedro Wever, Marcelino Solognier, y di su 14 nietonan.

Felicitacion pa Srta. Jacinta Paesch di parti di su mama Presentacion, tata Pedro, wela Anita Henriquez, 2 rumannan Norma y Ronny, tanta Helena Lacle y Catarina Henriquez, omonan, primo y primanan, tur su amiganan di 7de klas, tambe di su prima Cornelia Henriquez.

--::::::--

Felicitacion tambe pa Sra. Maria Croes, di parti di su esposo Bebe, jiunan Deco, Mimi, Mena, Chichia, tambe di Keta y Cecilia y demas famianan.

--::::::--

Felicitacion tambe pa Srta. Maria Florida Dijkhoff, cu a cumpli 29 anja di parti di tur famianan y conocirnan.

--::::::--

Sra. Henita Croes ta ricibi pabien di su esposo Calito, jiunan Mary, Elda, Edna, Dintji, subrina Keta y Cecilia Croes, y demas famianan.

--::::::--

Felicitacion pa e gentil caballero Leoncio Stamper di parti di su tata Bonifacio, mama Maria, rumannan: Chonai, Marco, Chito, Rudy, Tima, Truus, Mary, welo y welanan omo y tantanan, primo y primanan, su pepe Maria v.d. Linden.

--::::::--

Tambe felicitacion pa Eugenio Henricus di parti di su esposa Martha, jiunan: Leocadio, Bonifacio, Chichi, Gilberto, Felix, Katrien, Viola, suegronan: Max v.d. Biezen, Miguel Vrolijk, Euselmo Maduro, suegranan: Rosa Henricus, Viola Henricus, Imelda Henricus, Placida Henricus, 50 nieta y nietonan y demas famianan Henricus, Donata, Eman y Kwartsz.

--::::::--

Ta cumpli 10 anja e jovencito Hose Maria v.d. Biezen y ta ricibi pabien di su tata Maximon, mama Chichi, rumannan: Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Joy, Tan, Fefe, Mai, Edna, Juan, ruman majoor Efi na Hulanda, welanan: Ludovica, Martha, Eligenio Henricus, pepe Carmita Donata, omonan: Juan y Chalie Henriquez, tantanan, primo y primanan, tur su amiguitonan di 4de klas.

--::::::--

Tambe nos ta feliciteer: H. Dijkhoff, cu a haci 28 anja, Lucia Geerman, cu a haci 60 anja, Catarina Croes, cu a cumpli 65 anja, Agripino Rafini, cu a haci 27 anja, Leoncio Henriquez, Florentino v.d. Biezen, cu a cumpli 12 anja, Maria Dirksz, Maria Tromp, Elsida Lumenier, Jacinto Dirksz, cu a cumpli 42 anja, Maria Bernadeta de Cuba, cu a cumpli 8 anja, Maria Webb, cu a haci 23 anja y por ultimo Juancito Lampe y su distinguida esposa Abelina Croes, kendenan ta haci 17 anja casa.

--::::::--

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp cu ta haci 55 anja di parti di su esposo Antonio, jiunan Anna, Chencha, Chita, Fabiano, Chinto, Domi, Wachi, Tommy, Maiki, nietonan Reina, Yolanda, Maricella, Freddy y suegro Cheppy y Yoong.

--::::::--

Ta haci 8 anja Maria de Cuba y ta ser felicita pa su mama Rosa, tata Vicente, rumannan: Pascualita, Helena, amiga Aligia, demas famianan, tur su amiganan di St. Anna-School na Noord y demas famianan.

--::::::--

Felicitacion pa Jossy Sapuano cu ta haci 20 anja especialmente di un amiga.

--::::::--

Minerva Dirksz ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan: Roy, Ruben, Roque, tanta y omonan, Beatrix Dirksz.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueltu di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 12 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „The Seventh Veil"
PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"
AURORA 19.30: „Moulin Rouge"
SAVANETA 19.30: „The Looters"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 22

„Ta quende esaqui?" e muhe a grita spanta. Pero unbez el a domina su mes trobe i a responde:

„Naturalmente bo por queda aqui, pobercito mi yiu. Cai sinta den e stul di zoja aqui i deshoga bo bon prome. Esai lo ta bon pa bo. Larga mi bai trece prome un glas di awa pa bo. I tambe lo mi trece algo pa bo come. Anto despues di esaqui bo por deshoga bo curazon".

E muhe a trece un glas di awa den un theebladchi cu algun sneechi di pam roombrood cu manteca hunta riba dje, un pida bolo pretu cu keshi i un glas di lechi.

Elisabeth a bebe e awa, pero prome cu el a dal un hap e mester a conta su triste historia. Apenas e por a quere cu esaj tabata realidad. El a comprende cu e tabatin necesidad di yudanza. El a tende cu tabatin hopi mal hende na mundo berdad; foi propio experencia el a conoce hombernan cu tabata mal hende i hasta el a yega un dia di mira un muhe cu tabata zundra i tabata fuma mescos cu un homber, pero cu mucha muhenan asina amable i bunita por tabata corrumpi, esai ta loque nunca e por a imagin'e i cu nan tabata manera as pa danja muchanan inocente, esai hamas e por a pensa. Anto esai den un ciudad grandi asina den mundo civiliza. E por a bien queda den disierto i salvajismo anto, cu chens di a ser hanja pa e homber cu tabata persiguie, pasobra el a hui pa un aya bin topa cu otro aqui. Ta unda anto lo e hanja tranquilidad? Ta semper di su bida lo e queda zwerf asina? Lo e mester experimenta anto personalmente com malo mundo ta?

Tendiendo e historia aqui e muhe bieu a queda horroriza. E tambe tabata sa cu tabatin masha maldad scondi, pero personalmente nunca e mes tampoco no a experimenta esaqui.

Cu compasion el a queda ta mira e mucha cu a hui foi su cueba di inocencia. Cada bez e tabata pidi Elisabeth cont'e com e cos a pasa i com el a mik e revolver riba nan i com el a bula e tranke i e dama no a vacila na jama e huida ai un milagro.

Ora cu porfin e historia tabata conta i bolbe conta un bez mas, nan tur dos tabata masha cansa di excitacion.

Awor Elisabeth a come loque e muhe a trece p'e. I luego su hospitalaria a hib'e na un cuarto chiquito, camina tabatin un cama cu coi cama blanco manera nieve i camina rosanan dje hardin tabata crece te pasa parti p'aden dje bentana su jalusi.

Un caha tapa cu un pida cortina blancu tabata forma e wastafel. Tambe e muhe a duna su huesped un japon di drumi aden limpi, aunque cu na diferente luga esaqui tabata cos'e, pero e tabatin e dushi olor di rosa seca i despues di hopi dia, porfin Elisabeth por a drumi tranquilo. Su manece tempran prome cu e mucha muhe a spierta foi sonjo mes, ya e muhe anciana a bati na porta i a trece un man jen di panja limpi pa Elisabeth.

„Verano pasa mi tabatin huespednan di pension", el a declara; „i ora cu nan a bai, nan a larga e panjanan aqui atras. Nan a bisa mi di tuma nan numa pa mi. I asina bo ta mira cu esun cu spaar lo tin. Sin duda nan lo ta net bo size, mi ta quere. Tin hasta un paar di blusa extra hunto cu nan, cu bo por usa tambe. Mundo ta masha stranjo. Ta manera nan mira bo asina nan ta trata bo tambe. Si bo ta nechi anto nan no ta trata na abusa di bo. Aqui ta panja ta hende".

Cu gratitud Elisabeth a queda ta mira su hospitalaria aqui i casi e no por a hanja palabranan suficiente cu cual e por a gradici e muhe bondadosa aqui.

Elisabeth a tuma un banjo extra i despues di algun rato ora cu el a pega su saya blouw i djekki blanco, ningun hende no por a conoce mas.

Cu e traje aqui cu tabata queda manera ta dje mes e tabata, Elisabeth tabata admira su mes den spiel i spiel no tabata ganja. E tabata un berdadera belleza, contal cu e tabatin hende pa percura p'e i cuid'e.

Su orgullo natural a dispierta i tambe el a hanja e deseo di por a bisti semper nechi asina, pero su recuerdo na e mal muhe di ajera, tabata desconfie.

E muhe di ajera a bis'e cu lo e sinje com e gana panjanan bunita. Quizas ta di e manera cu el a cohe e otro mucha muhenan el a trata di nek e tambe den e cas terrible ai.

Ora cu despues Elisabeth a bandona cas dje muhe anciana bondadosa aqui, su cabez tabata jen di bon consehonan cu el a hanja como regalo i companjero di viaje dje muhe. I awor el a continua su viaje cu experiencia di mas. Pero un di nan cu tabata avergonzoso.

Sinembargo Elisabeth a bira toch mas experto, pasobra awor e tabata comprende cu mundo no tabata existi di bon hende so!

Loque e mester a soporta durante su viaje di Chicago pa Philadelphia ta imposible pa nos describi, pasobra esai ta exigi paginanan.

E camina aqui tabata un berdadera camina di calvario. Tabata viaje riba camina malo jen di contratiempo i adversidadnan fuera retrazonan, mientras e placanan cu e tabatin tabata yegando na nan fin.

Su cabai a sinti pia di corre den caminanan asina malo i tabata riba tres pia; riba conseho di un cunukero el a hiba esaqui na un veterinario, quende a trata e bestia aqui un seman largo.

Pero ora cu e cabai aqui a cura trobe, Elisabeth no tabata risca mas di exigi asina tanto careda di dje manera tempo cu e tabata bon bon.

I ta di comprende cu pa e motibo aqui obligatoriamente su viaje a bira mas largo. Pero com lo el a haci si e cabai muri?

Riba un mainta tristo di meimei den November, Elisabeth a haci porfin su entrada na Philadelphia. E tabata masha pobercitamente bisti, loque naturalmente tabata haci un impresion masha miserable.

Cordando ainda riba e aviso dje dama anciana el a corre bai directamente cerca e prome poliz cu el a topa i a larga esaqui mira e direccion di su wela, mama di su mama, na unda el a dicidi di bai prome.

E poliz a munstre e camina cu e mester a sigui i cu ayudo di e indicacionnan di un otro poliz cu el a topa un poco mas leu, cu masha poco molester el a alcanza e numero den Flora-street.

Tabata un caja nobo cu casnan di piedra antigua na cada banda. E mucha muhe a hanja un presintimiento di desgusto i verdriet.

En una palabra: esaqui no tabata e luga camina el a imagin'e, pasobra e luga aqui tabata sombrio.

Riba stupi dje casnan e tabata mira algun mucha tur sushi ta hunga dilanti porta.

Porfin ora cu Elisabeth a yega na porta dje cas el a bati masha confus n'e porta. Un dje muchanan a conteste riba su pregunta cu en realidad Srta. Brady tabata biba ai i cu e no a troca cas.

E tampoco no a hanja nada stranjo cu su wela no a troca cas, pasobra ta pa haci quico hende bieu ta troca ningun cas?

Foi e carta e por a constata cu su wela ta biba den e mes cas foi 15 anja pasa cu el a skibri e carta pa su mama. De la manera anto cu ta masha hopi anja mes lo e ta biba den e cas ai.

Elisabeth no tabatin di minimo idea di poblacion dje pueblo aqui pasobra ta claro cu na e momento aqui e caja aqui tabata bashi pasobra tur e damanan a bai traha na fabrica. Pero aqui tabata un ciudad barata i bandona i no di hendenan aristocratico tampoco.

Stra. Brady tabata para na tobo ta laba panja, ora cu Elisabeth a bati na porta.

E tabata anima i jen di bida i energia ainda, aunque cu un grandi parti di seman e tabata pasa na su tobo di panja. Su trabao tabata labadera i ta di esai e tabata mantene su estado.

Sodor tabata ainda riba su frenta i algun gota tabata corre libremente na su cara te na su garganta.

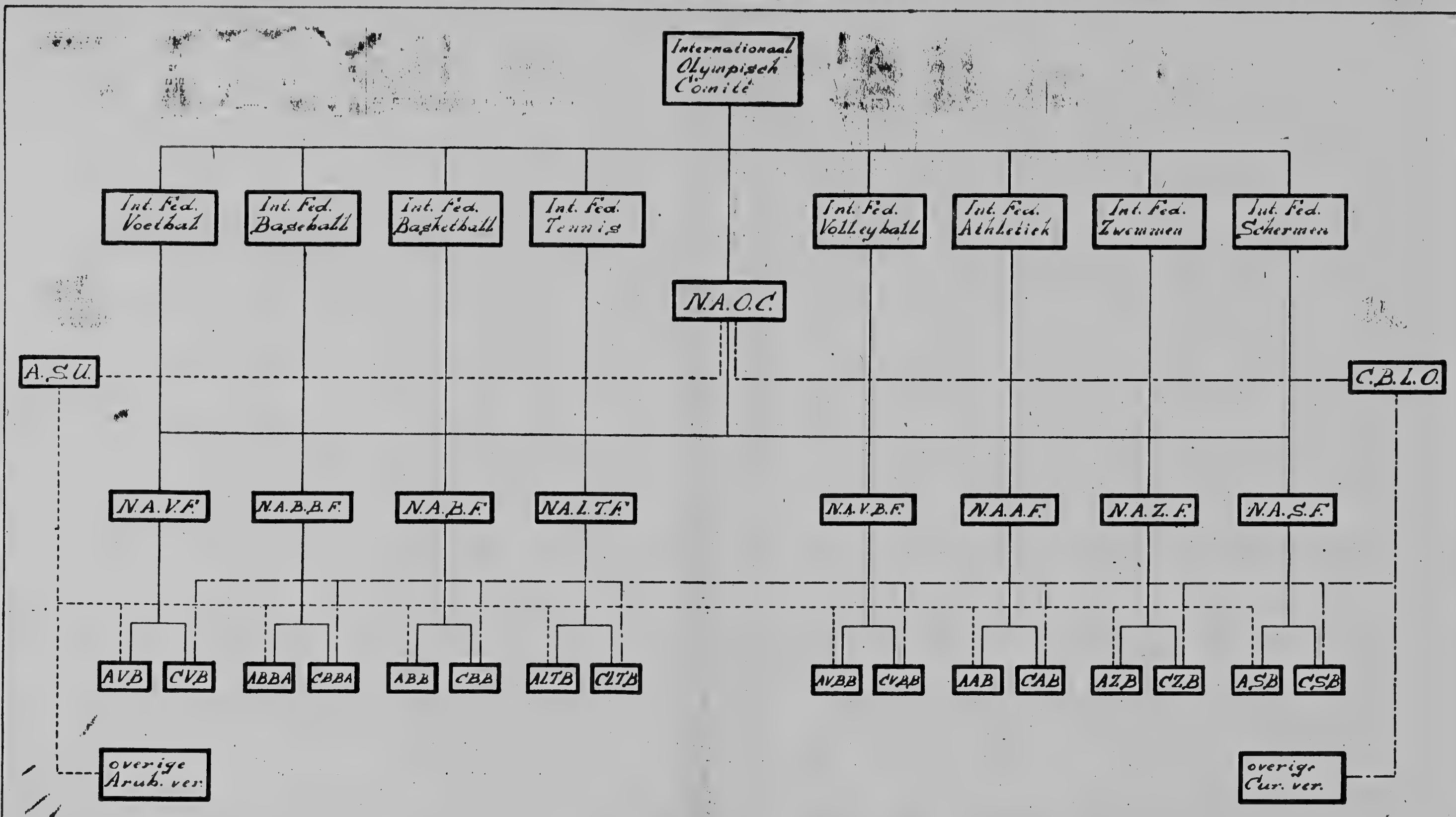
Su cabei blanco tabata nechi penja. Prome cu el a bin mira ta quen ta bati na porta. I e tabata para awor ta seca su man di globonan di habon na su voorschot, mientras e tabata lur srtanjo ta quen por a bin haci bishita n'e ora inoportuno aqui.

Cu brio el a camna bai awor na porta i a queda ta mira i nos mester bisa acerca cu e wela a queda ta mira su nieto bisti manera huda den un shimis bieu cu mantel cu un bista cu no tabatin mucho aprobacion den dje. Indudablemente el a pensa unbez riba Domingo di rama cu tabata dia di bati huda.

Tan pronto cu nan a bati na porta el a quere sigur cu ta cualquier dje damanan di derde orde lo ta camna ta pidi placa pa intencionnan caritativa i piadosa.

(E ta sigui)

Com e situacion den mundo deportivo Antillano mester ta



In dit schema kunnen uiteraard ook eventuele bonden van de andere Antilliaanse eilanden worden opgenomen.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Sport Unie a traha e sketch aki riba cu ta basa ariba e deseonan com e organizacion di Deporte den Antillas Holandesas mester ta. Esaki ta cu e actual rigente situacion cu ta sumamente inhusto contra di Aruba, y cu cual e bondnan curazolenjo ta posee afiliacionnan internacional den nomber di Antillas Holandesas, mientras cu e bondnan aki ta traha unicamente pa bienestar di deporte di e isla Corsow.

E sistema ariba e sketch lo ta cu Aruba Voetbal Bond y Curacaose Voetbal Bond lo traha pa e deporte di futbol di Aruba y Corsow respectivamente, mientras cu e dos bondnan aki hunto lo forma un Federacion Nacional di Futbol. E Federacion aki e ora lo ostenta e afiliacion na „Federacion Internacional di Futbol Amateur". Naturalmente pa e otro ramonan di deporte e mes un sistema mester worde sigui.

E Federacionnan nacional lo tin cada uno un of dos puesto den e Directiva di Comite Olimpico di Antillas Holandesas. E organo aki, cual lo ta afilia na „Comite Olimpico Internacional" den nomber di Antillas Holandesas. ta ser forma pa representantenan di e internacionalmente afilia federacionnan nacional; asina e lo ta un verdadero Comite Olimpico Nacional.

Manera ASU ta e maximo organo deportivo pa Aruba, asina lo por worde forma na Corsow un organo semehante, cu ariba e sketch ta worde yama CBLO. E organonan aki tambe lo por tin un puesto den directiva di e Comite Olimpico pa Antillas Holandesas.

Ademas di e bondnan local na cada un di e maximo organonan di e islanan por afilia clubnan deportivo cu ta practica un deporte pa cual no a ser forma un bond ainda.

Naturalmente enter e sistema mester ta funciona den tal forma cu si algun dia un di e otro territorionan insular di Antillas Holandesas ta posee un bond, e bond aki por afilia den e Federacion Nacional di su ramo di deporte".

Te aki e comunicado cu nos a ricibi di directiva di ASU. For di e sketch aki riba ta visto cu ta asina un verdadero organizacion neutral y democratico lo mester funciona. Actualmente e situacion ta completamente distinto, cu Corsow ostentando 7 afiliacion internacional y Aruba unicamente uno. Y esun unico aki di Aruba ta worde traha duro, hunto cu NABLO (e actual Comite Olimpico pa Antillas Holandesas) pa kita esaki for di Aruba. A ser proba cantidad di biaha cu NABLO no ta cumpli cu nada manera un Comite Olimpico mester conta. Ta ser teni cuenta unicamente e interesnan deportivo di un solo isla, esta di Corsow, No ta necesario pa bolbe trece algun ehempel adilanti aki, pasobra tur persona cu ta un poco na altura di deporte den Antillas sabi cu ta asina ta. Di tur manera Aruba a ser perhudica continuamente.

Directiva di ASU, segun nos a ser informa ta trahando duro ariba e asunto aki y ta hopi optimista cu no den un futuro mucho lehano un solucion husto y a lo menos poco favorable pa Aruba lo worde forza. Cu e contactonan cu e presidente di ASU, Sr. Oscar Henriquez, a haci durante su bishita na Europa algun siman pasa, aparentemente lo trece resultadonan efectivo. Ya den un anterior conferencia cu prensa Sr. Henriquez a informa di e resultadonan cu e trabaonan di ASU ta hanjando.

Nos ta spera cu e actual situacion, completamente inhusto y intolerable, lo cambia pronto y cu Aruba lo hanja su derechonan cu e tin den mundo deportivo di Antillas Holandesas.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Juan Croes di Anna Maria H. su jiu y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Agripino Rafini di su mama Colati, tata Marcelo, rumannan: Maria, Maria Koolman, Maria Rafini, tur su amigo y amiganan.

--:::::--

Ta cumpli 6 anja Hilburt Colmenares y ta ricibi pabien di su mama Isabel, mama di crianza Emma, Pedro Giel, rumannan: Jorge Ronny, rumannan di crianza Deta y Jossy Giel, Juliana, Juanita, Yolanda Martis, tur su amigo y amiganan.

RCA a gana Dakota

(continuacion di pag. 3.

E dakotenjonan ta bai fuertemente den atake buscando un anotacion promer cu e promer mitad termina. Dudu Adonis for di ala robes ta haci rapido voorzet cu ta pasa sin worde provecha. Luego Nulfo Steba cu un shot duro ta pone Caster drenta den accion atrobe. E promer mitad a termina cu e score di 2-0 na favor di RCA. Durante e promer mitad aki RCA tabata mucho den mas dominio y a hunga un futbol mucho mas controla cu nan adversarionan.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake ya e dakotenjonan a forma un peligroso atake. Adonis ta hanja e promer chens pero ta perde e cuero contra di keeper Feki Caster, kende a sali na ora. Rapidamente e dakotenjonan ta forma otro atake. Di Steba e bala ta bai pa Williams y luego pa Adonis. Esaki ta entrega na Juan Kelly, masha bon coloca. Pero Kelly su shot ta rebota contra di pia di su ruman Gabriel. Atrobe Juan ta purba pasa su ruman shooteando di hopi cerca, pero atrobe e bala ta rebota contra di pia di e defensanan di RCA. Tabata realmente un momento di emocion pa e fanaticonan di Dakota y di susto pa eusnnan di RCA.

Despues di e largo atake dakotenjo e oncena di RCA a cuminza domina atrobe. E pifianan dakotenjo ta worde provecha pa pone Hans su goal den peligro.

Durante un contraatake dakotenjo den di 12 minuut Gabriel Kelly ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta sentencia penalty. Nulfo Steba ta cobre y cu un certero shot ta percura pa e promer y unico anotacion dakotenjo.

E partido ta continua hopi meimei di tereno sin cu e keepernan ta hanja mucho di haci. Den di 22 minuut Cai Helder ta cobra un handsbal casi for di meimei di tereno den bon forma. Na ulitmo momento keeper Wiersma ta pomp mandando e bala corner. Despues di e corner ta sigui un largo scrimmage y Roro Hernandez ta kop contra di lata perdiendo RCA luego e bala.

Despues di esaki ta sosede algun „clash" demasiado fuerte entre hungadornan. Asina centerhalf Maduro ta choka fuertemente contra di Boye, luego esaki den un proximo ocasion ta paga cu e mes un moneda. Pero Maduro si no a tuma keto y a schop Boye na e parti di su curpa caminda su lomba a stop di yama lomba. Tambe linksbuiten Sanchez di RCA ta amenaza ora cu e ta worde ataka den un forma violento.

Referee van Breet ta trata di apacigua e hungadornan, pero ta logra esaki unicamente mientras cu e bala ta para keto. Tan pronto wega ta aden atrobe den e minimo ocasion ta worde hunga violentamente.

Un corner dilanti di goal di RCA tambe por poco ta resulta den un incidente. Doc Williams den e aglomeracion a worde lesiona y mester bandona e partido pa algun minuut.

Tan pronto cu ela drenta Williams, kende durante henter e partido no a hunga bon, ta shoot di largo distancia, loke ta worde garra pa Feki Caster cu facilidad. RCA ta lanza varios atake den e ultimo cinco minuutnan y ta buscando e goal di sigura e partido. Gonzalez ta purba di hopi cerca pero su shot ta pasa over. Luego faltando apenas un minuut pa e partido finaliza, Cai Helder adelantando hopi ta ricibi un throughpass y di poco distancia ta shot duro aden pa e tercer goal di su equipo 3-0 pa RCA. No mucho seconde despues van Breet a fluit pa ultimo biaha den e partido.

E oncena tricolor a gana merecidamente. Nan wega tabata mihor cu di e dakotenjonan, cu realmente a desapunta hopi di nan fanaticonan. Cu e triunfo aki RCA ta so den promer puesto atrobe cu un total di 15 punto. E dos puntonan aki tabata di hopi importancia pa Los Tricolores ya cu ganando San Nicolas Jrs cu un empate contra di Aruba Jrs, meskos cu den e promer vuelta nan tin basta pa conquista e titulo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Asombra e hoben a queda ta mira e tarheta aqui.

„Quico? Com? Bishita te na e ora laat di anochi aqui?"

El a tuma e tarheta i a leza:

EDWARD LIGMANS

Na nomber di duque de Naverry

Londen.

Un sonrisa a aparece rond di su lipnan.

„Asina, ya m'a comprende e cos aqui caba", el a bisa na boz baho. „Esaqui ta manda su representante aqui pa logra podera dje perla ai te ainda, anto na un prijs mucho mas alto quizas cu m'a cumpre. Querido duque, aqui si bo dede a dal. Ni masque bo ofrece un million di dollar, ainda lo bo n' por hanja e perla aqui. Esaqui lo mi larga su apoderado comprende sin usa mucho etiqueta".

I cu e criar el a bisa:

„Larga Senjor Ligmans drenta numa".

E criar a obedece i despues di un rato e delegado di duque a drenta e cuarto di Bellham. Esaqui tabata delega i largo i e tabata en realidad un bon tipo masha nechi bisti cu tabata munstra personalidad.

„Mi tin honor di papia cu Senjor Bellham?" el a puntra cu un inclinacion decente.

„Pa sirbi bo. Bo ta Senjor Ligmans? Bo ta bini di duque de Naverry?"

„Precisamente", e bishitante a responde, tirando un bista ligeramente riba e mesa unda e estuche abri tabata.

„Sinta bo, Sr. Ligmans".

Ligmans a tuma un siento i a cuminza immediatamente cu obheto di su encarga.

„Indudablemente lo bo mes por comprende caba ta quico lo ta e intento di mi viaje of bishita te aqui?"

„Mi ta supone alomenos cu lo ta respecto e perla di Harring, cu mi a caba di cumpra. M'a tende cu duque tambe tabatin idea di bira su donjo i cu el a bai masha altu cu su oferta".

„Precisamente. Como cu lastimamente na e momento ai e duque no a duna mi un credito mas grandi i como tambe el a prohibi mi di gasta mas tanto cu e suma ai, ta di comprende cu e persona cu m'a manda no por a ofrece mas tanto cu e suma cu e tin derecho di ofrece".

„Asina; anto de la manera cu bo mes personalmente no tabata na e vindishi?"

„No. M'a manda un di mi criarnan aya. Ora cu esaqui a regresa i a bisa mi cu ainda bo a surpasa cu e duque a ofrece p'e, m'a bati telegram unbez pa Londen i m'a puntra e duque cu nos no por bai mas leu.

„Sinembargo te ora cu mi a hanja contesta, ya e ora ai e perla tabata bende caba naturalmente. E duque quende parce ta antoha masha tanto pa e por posee e perla afama aqui, a manda un telegram trobe pa mi pa mi tuma demas pasonan respecto e perla ai. I mi a hanja orden pa cumpre pa cuanto cu nan pidi p'e.

Alfred Bellham a sonrei.

„Ta duel mi masha tanto, Sr. Ligmans, pero bo sa cu e perla ta mi propiedad i masque cu duque lo a ofrece dobbel mas tanto p'e, sinembargo lo mi a persisti pa mi cumpre.

„I aunque cu su desco pa por posee e perla aqui por t'asina hustifica, mi ta sigura bo cu mi tin motibonan ainda mas fuerte pa no larga e perla aqui cai den man di otro bende.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta haciendo su cuminda den cushina, i ata e mester laga su trabao para pa mira ta kende ta yama na su telefoon. Ta Lorenzo nan mester, i e la bai yama Lorenzo. For di alew e la cuminsa grita: Lorenzo, Lorenzo, pero ningun hende no ta contesté. Wel probablemente Lorenzo a sali, e ta bisa den su mes, mientras e la bai bek na telefoon bisa cu Lorenzo no tei. Ta duel mi masha, pero Lorenzo no ta aki, awor meneer, e la contesta pa telefoon. Luga e no tabata sabi cu ta Lorenzo mes ta papiando cunele, i e ora Lorenzo mester a bisele, cu ta cunele mes e ta papiando. I Pepita a cuminsa hari bisando: Awel ta con bo ke ta na kas anto, siendo cu bo mes ta na telefoon na otro parti?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 13 SEPTEMBER 1957 — No. 2930

"Chief What" (Civiel)

Demanda di Chief Brook riba Lago di Fl. 100.000,– a worde rechaza

ORANJESTAD.— Durante di e caso civil di Diarazon mainta rechter den prome instancia a pronuncia sentencia den e asunto di „Chief What". Manera ta conoci sr. G.B. Brook, kende tabata antes chief di polis na Lago, a hiba su caso dilanti contra di Lago pidiendo danjo perhuicio for di Lago pa Fl. 100.000,— pasobra directiva di Lago no a impedi publicacion di e edicion conoci di LEC-News cu e articulo „Chief What" aden.

Chief Brook ta pretende cu esei a trece su bon nomber na duda y pesei por lo tanto e ta pone Lago responsabel. Den e caso civil aki Mr. Visser a bini for di Corsow pa sr. Brook (kende mientras tanto ta gozando lunanan caba di su pensioen di Lago na Merca), mientras cu e avisor juridico di Lago, Mr. J. Stenfert Kroese, tabata consehero di e otro banda.

Diarazon rechter Mr. De Haseth Moller a duna sentencia den e caso aki. Ela declara sr. Brook admitible pa demanda, pero ela nengele esei toch y ela condena sr. Brook ademas pa paga e gastonan di e proceso. Esei ta significa cu lo e mester paga Lago fl. 5.— pa gastonan di stam-

pia. Ademas rechter no a hanja cu Lago ta culpable a base di e hecho cu directiva di Lago a trata debidamnte di stroba publicacion di e edicion menciona di LEC-News.

Segun e rechter su opinion door di e caracter independiente di e raad di trahadornan Lago no por a bai mas aleuw cu ela haci. Di parti di directiva di Lago nan a avisa directiva di LEC di prohibi e publicacion. Ademas Lago a duna e directiva ei di conoce na e ocasion ei cu Lago lo hala su subsidie aden pa drukmento di e corant ei si nan bolbe publica articulonan di un mes forma manera „Chief What" den e corant. (En realidad cu poco tempo despues Lago a hala e subsidie aden).

COMISION DI ENSENJANZA DI STATEN A REUNI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera e comision di ensenjanza di Staten di Antillas Hulandes bao di presidencia di sr. P. van der Hoeven a reuni na Aruba. Durante di e reunion aki cu a tuma lugar den e sala di reunion di Eilandsraad, a worde trata principalmente e „proyecto Lopez" cu ta encerra introduccion di Hulandes como e vehiculo principal na e schoolnan na Isla Ariba. Den e caso aki e comision a worde aumenta cu tur e miembronan cu na Augustus di e anja aki a haci e viahe di estudio na Isla Ariba.

DIASABRA APERTURA DI „MERCURIUS TRADING"

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa diez un or den un oficina na parti patras di S.E.L. Maduro & Sons den Nieuwstraat Mercurius Trading Co. cu ta encarga cu agencia di Heinekens Bier na Aruba lo worde habri festivamente. Director di e negoshi aki ta sr. W. Scholl.

ADDISON CROES TA TRAIN PA TURISMO NA MERCA

ORANJESTAD. — Dia 17 di September proximo senjor Addison Croes, kende ta trahando desde dia 15 di Maart proximo pasado na e Oficina di Turismo, lo sali pa Merca pa e hanja ey un training di 3 a 4 luna na e Caribbean Tourist Association na New York. E educacion di senjor Croes como Touristen-ambtenaar no ta termina cu esaki del todo. E intension ta pa despues cu e hanja e training aki y despues cu e la traha poco mas den su oficio, bolbe mandele pa otro centronan-turistico pa e hanja practica y experiencia. Nos ta spera senjor Croes back na Aruba na Januari 1958. Prome cu e sali cu e biaha aki, senjor Croes ta contrae matrimonio cu e senjorita Yolanda de Kort, kende ta bai acompanjele den su biaha.

Tur e „jiunan" Kuiperi reuni atrobe

Ayera tardi a yega cu e avion di K.L.M. for di Europa sr. Michael Kuiperi, kende durante casi dos anja tabata na Hulanda cu un encargo di estudio pa Gobierno. Como sr. Kuiperi tabata antes un di e figuranan prominente den Lions Club Arubiano (tempo ela bai e tabata president di e comision pa relacionnan internacional di Lions International, door di cua e tabata na e mes un tempo miembro di directiva di Lions International), pesei tambe ayera tardi na vliegveld tabatin un cantidad di „Kuiperi" y „Lions". Riba e foto aki ta keda Michael hunto cu su rumannan homber y muher, di robes pa drechi: Hilary, Leo, Michael, Tico, Herman y Emy, kende ta stewardess na KLM y a trece su ruman homber Aruba for di Corsow. Door di yegada di Michael e familia di sr. A.B. (Benny) Kuiperi awor ta completo atrobe.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Accidente personal

Diarazon anochi despues di diez or polis a hanja un aviso cu auto lo a dal un homber na altura di oficina di dokter na Savaneta. A resulta cu tabata I.A. cu no ta tende bon for di Savaneta. E hoben aki di 25 anja ora cu e tabata camna cantu di caminda un bus a dal e. Ta bon cu e no a hanja mucho sla y dokter Dennert a atende mes ora. Polis ta investigando e motibo di e accidente.

Candela chiki

Den garage di Viana na San Nicolas tabatin un candela chiki Diarazon mainta, un di e autonan a pega candela. E spuit cu presion ariba a yuda paga e candela pronto.

Ela hanja smaak tambe

Diarazon anochi nan a hanja un homber pafor di e stadion di boxeo cu tabata sangra basta na su cara. Ela conta cu un otro homber a maltrate cu un botter.

Television en Schiphol

Primicias para Europa Occidental

Las personas que vayan a Schiphol a recibir a pasajeros pueden gozar por el momento de una novedad en el campo de la television europeo occidental: en la sala de espera a ellas destinadas se ha instalado un receptor de television conectado al primer sistema de distribución de televisión sin hilos conocido en Europa Occidental. Este sistema de distribucion debe su existencia a la Exposicion Internacional „Het Atoom", que estara abierta en Schiphol hasta el 15 de septiembre y que ya ha sido visitada por mas de 600.000 personas. La television con hilos tiene un radio de alcance de 8 km. La instalacion esta equipada con tres camaras: una movible, que hace tomas en los locales de la exposicion, una camara que esta conectada a un proyector de 16 mm, con la que se exhiben peliculas y finalmente, una camara que se puede accionar a distancia y que hace tomas de lo que sucede en el aeropuerto de Schiphol.

En los diversos restaurantes explotados por la KLM, cuya base es Schiphol, también hay aparatos receptores, de forma que los millares de turistas que acuden a visitar el aeropuerto a diario pueden formarse una idea de la exposicion y de los movimientos de los aparatos de la K.L.M. en la plataforma y en las pistas de despegue, disfrutando al mismo tiempo de un nuevo aspecto a la television, unico en Europa Occidental.

Un balente tribon

Ora cu sr. Marcelo Croeze di Macuarina 86 kende ta riba e foto aki, Diarazon anochi hunto cu su jiu homber mayor Jacobo y sr. Lucito Dirksz di Barcadera tabata piscando, di repente banda di och'or nan a pega algo. Nan a sinti un ranca formal y e tres piscadonan experto aki a cuminza traha cu e animal riparando mes ora cu tabata un tribon ta pega na nan linja y esei a bira un lucha grandi tanto pa nan como pa e tribon. Porfin nan a logra hizele riba terra y mate pronto. E animal tabatin shete pia largo y segun sr. Croeze ta un tribon di cruz. Lo stranjo ta cu nan a cohele den tres pia di awa caminda muchanan sa tin custumber di landa.

PAGINA TRES

Na Pascu inauguracion di Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD.— En conecion cu e ultimo conferencianan di N.V. Aruven y e architectonan di Aruba-Caribbean Hotel nan a tuma e siguiente decision. Nan ta teniendo conferencia cu Cacyp y DOF, e inscripcionnan mas abau, ya cu nan ta esun nan cu a inscribi cu un suma mas abau y N.V. Aruven y e architectonan ta hanja nan capable.

E tercer inscripcion, ta un combinacion y no ta ser considera responsable pa e dos siguiente razonnan:

a) E suma cu nan a inscribi tabata mucho halto;

b) E architectonan y N.V. Aruven a bin na un conclusion cu e combinacion aki no ta practico pa e trabau, a causa di e cantidad di contratista independiente di cual e combinacion aki ta consisti. E inscripcion number cuatro tabata mucho halto; e quinto no a duna un suma fiho, pero a suma su inscripcion riba costo mas base. E sexto y mas halto tambe tabata caro. Aunke e capital di N.V. Aruven ta fl. 3.000.000.—, e directiva tabata dispuesto pa haci un gasto-total di fl. 6.000.000.—. Ya nan a pone un base di un prestamo di fl. 3.000.000.—. Awor nan ta tratando e asunto y tuma e medidanan necesario pa trece e gastonan total den limite di e posibilidadnan financiero di e Sociedad Anonima aki. Contrariamente na e hopi rumoresnan falso, ta sigur cu e construccion di e hotel lo tuma lugar segun e plan original.

Nan a tuma na consideracion cu e proyecto aki ta forma e base pa un fuente di bienestar propio y independiente pa Aruba. Entre poco siman nan lo firma e contract pa e construccion di ariba di hotel y nan a fiha e fecha di inauguracion na fin di December 1958. Tambe nan ta teniendo conferencianan importante cu e exploradoman futuro, esta Condado Caribbean Hotels Inc. y nan a conbini entre otro cu nan lo cuminza seis luna prome cu e apertura di e hotel, un ensejanza pa un hotel-personeel na Aruba, bau direccion di expertonan, cu Condado Caribbean Hotels Inc. lo manda y pone disponible. E general-manager di e hotel lo bini Aruba ocho luna prome cu e apertura y establece su mes definitivamente aki nan. Nan ta calcula cu pa e explotacion di e hotel mester di un staf di 120 hende.

Discurso di Minister Luns den Asamblea di Nacionan Uni respecto Hungria

NEW YORK — Durante e sesion tocante Hungria antajera e delegacionnan di Grecia, Bulgaria y Nueva Zeelandia tambe a papia, despues di cual ministro Luns a papia na nomber di Belgica y Luxemburg tambe.

Ministro Luns a bisa cu „nos mester asegura cu e tragedia di Hungria lo no worde lubida". El a recorda cu Asamblea General a acepta 11 resolucion tocante Hungria, pero cu solamente esnan, cu tabata quier duna pueblo Hungaro algun ayudo material, a worde hecuta. E otro resolucionnan a dal riba e „negacion sistematico y sinico di Rusia y e autoridadnan Hungaro".

Dia cu e hombernan cu a obliga pueblo Hungaro ta lubida caba, anto ainda nan lo corda e raporte dje cincu miembronan dje comision di Nacionnan Uni, asina e ministro a bisa. El a rechasa e argumento, cu e Hungarionan a bringa pasobra nan a worde instiga pa „contra-revolucionarionan".

Ta imposibel pa nos quere, cu e hendenan cu a mira tankinan Ruso mata nan familia, e hendenan cu ta bisti luto pa nan yiunan cu a muri dilanti di pelotonnan di candela, e hendenan cu ta spera ansiosamente noticia di nan amigonan cu a worde deporta pa Rusia den wagon sella, awor ta sostene un gobierno cu por lo menos ta aproba e crimennan cu a worde menciona den e raporte.

Segun opinion di gobiernonan di Benelux Asamblea General acepta e e proyecto di resolucion.

MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL A BAI CHINA PA UN BISHITA DI AMISTAD

BERLIN — E ministro di defensa di Alemania oriental, Willi Stoph, a bai Peking como lider di un delegacion militar pa un bishita di amistad na ehercito Chines. E delegacion a worde invita pa e ministerio di defensa Chines.

UN ORGANIZACION SECRETO DESCUBRI NA IRAK

BAGDAD — Poliz di seguridad di Irak a descubri un „organisacion secreto", cu a organiza un complot contra gobierno y tabatin intencion di haci algun asesinacion, asina funcionarionan na Bagdad a informa.

Cincu lider dje organisacion a worde arresta.

A STOP ENTREGA DI ARMANAN NA NACIONALISTANAN ARGELIO

PARIS — Servicio di seguridad Frances y poliz Frances a logra huntamente di pone un fin na e entreganan di arma, pa provee e nacionalistanan Argelino den territorio di Paris di arma liher y municion, asina poliz di Paris a anuncia.

DECLARACION DI AVISOR DI PRESIDENT NASSER

CAIRO — Ali Sabri — ministro di estado di Egypto y avisador di presidente Nasser — a declara, cu cada ataque riba seguridad y independencia di Syria lo worde considera como un ataque riba seguridad y independencia di Egypto.

Segun Radio Cario el a bisa durante un entrevista cu e oficina di prensa pa Mediano Oriente cu Egypto ta sostene cu e campanja cu e paisnan occidental ta conduci contra Syria ta parce masha e campanja contra Egypto despues di nacionalisacion di Canal di Suez.

Sabri a declara cu Egypto lo decidi su conducto en relacion cu restoracion di relacionnan politico cun Francia y Inglaterra segun resultadonan dje discusionnan actualmente entre e tres paisnan.

INFORMACION DI SENADO GREEN

WASHINGTON — E senador democratico Mericano, Green, presidente dje comision di senado pa asuntonan exterior, a informa, cu el lo bai Europa otro luna pa un mision diplomatico personal pa moder asintimentonan anti-Americano den e paisnan di Pacto Atlantico.

CHINA NACIONALISTA LO HACI USO DI SU DERECHO

TAIPEH — „Si ta necesario" China nacionalista lo usa su derecho di veto pa resisti admision eventual di Mongolia afor na Nacionnan Uni, asina ministerio di asuntonan exterior di China nacionalista a informa.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Petra Jansen a cumpli 2 anja y ta ricibi pabien di su tata Nicolaas, mama Helena, wela Maria, Louseria, welo Rafai, tantanan Justina, Anna, Vera, Ludowica, Rosa, Leca, omonan Belly y Chia, padrino Ruperto, madrina Seferina Fingal, primo y primanan, Greta, Rita, Rosa, Norma, Sela, Ligia, Olga, Rudy, Mundo, tur su amiganan.

A cumpli 1 anja casa Sr. Eddy Lacle y su esposa Rosa Lacle, y felicitacion ta bai pa nan di parti di nan jiu Jaime, tata, mama, rumannan, suegro, suegra, demas famianan: Hernandez y Lacle.

— — —

Ta cumpli 50 anja Amada Croes, y ta ser felicita pa su esposo Francisco, jiunan Titichi, Elia, Aura, Pedro, nieto Tico, ruman Marthilda y subrinanan.

— — —

Felicitacion pa Jozef Wolff cu a cumpli 7 anja di su tata Joannus, mama Petra, rumannan: Genoveva, Claudio, Hose, Juancito, Mena, Marietje, Thomas, pepe Maria Kelly, omo Johannes Kelly, welo Joannes Henriquez, tambe di su amigonan di school.

— — —

Ta cumpli 4 anja Marie Jansen, y ta ricibi cordial pabien di su tata Julio, mama Lika, rumannan Chomon, Isi, Anna, Nady, Fani, tambe di su welo y wela, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Lorenzo, Venancio, Frans, Juan, Enrique. Felicitacion tambe di su madrina Bibiana Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Nicolina Croes di su esposo, jiunan, nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan, suegro y suegranan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Catrientji Wolff di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan: Florentina, Rosa, Stefanita, Joopi, Jantje, wela Matji, Goita, welo Patji Wico, tantanan: Petra, Nana, omonan Wietji, Mastji, madrina Jonca Wolff, padrino Chepi Wolff, amiganan di 1ste klas na Noord, y Zuster William, famianan Wolff y tur conocimnan.

— — —

A cumpli 49 anja Juliano Dirksz y ta ser felicita pa su esposa Anna, jiu Rica, mama, rumannan, suegra, famianan, Dirksz y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Helena Martinus cu a cumpli 41 anja di parti di su esposo Boeboe, jiunan: Oscar, Sintiago, Frida, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario, Yvonne, Beti, suegro Nelson Pieterson y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Eulogio Wever cu a cumpli 29 anja di parti di su esposa Conchita, jiunan Elio, Dika, empleadonan di la Esperanza: Pedrito Kock, Segundo Arends, Francisco, Leoncia, Lita, Violeta Wever, Maria Webb, Leoncia Lopez, Helenita Winterdaal, Irma Pieters, Irena Maduro, su tata y su mama.

— — —

Felicitacion tambe pa Joyo Rodriguez di parti di su mama Cayaya, ruman Juan, jiu Supriana, 2 nietonan Candito y Margarita, tambe di Goya y tur su jiunan, especialmente di e caballero Harold Quandt.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigido nos Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diabierne 13 di September
DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „Beat the Devil"
PRINCIPAL 20.00: „Brigger then Life"
AURORA 19.30: „Half Angel"
SAVANETA 19.30: „Go Men Go"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kcl.
11.30 Carlos Argentino
11.45 Tito Cortes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15--1.30 Los Hispanos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alfredo Jimenez
5.45 Tangos
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.45 Nelo Sosa
8.30 Pedro Davila
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Johnny Albino
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 23

Pero awe mainta e muhe aqui no tabatin tempo pa e asuntonan di caridad continuo aqui, pasobra tabatin momentonan cu e coman ai tabata cansa hende, como enter dia e hendenan cu bon tempo ai tabata camna pasa di cas pa cas. I mirando e mucha muhe aqui na su porta e tabata a punto di bula pipa p'e i bis'e di pasa un otro dia.

Pero loque a pone asombra un poco i a pone abri su wowonan ancho tabata e shimis ridiculo cu e mucha tabatin bisti cu e faha di cuero den cual tabatin dos revolver ta lombra.

„Ta bo ta Srta. Brady?" e mucha muhe a informa para riba stupi. E tabata trata di por a mira den cara dje muhe aqui un parecido di su mama defunta, pero e no por a logra hanja e dulzura i suavedad di su mama den e cara indiferente aqui.

„Si ta mi mes. Ta quico bo tin mester di mi?" e muhe a responde na un manera cu tabata masha leu di atractiva.

„Wela, mi ta e baby di cual asina tanto anja pasa b'a skirbi den e carta aqui", asina e mucha muhe a presenta su mes, mientras el a entrega e muhe bieu e epistel cu e muhe mes a skirbi 18 anja pasa.

E muhe a tuma e envelop prudentemente entre su dos dedenan ainda muha. El a queda fiha e carta cu su wowonan medio cerra i a tene esaqui un poco leu foi dje, pasobra e no tabatin su bril bisti.

Naturalmente el a quere cu esaqui tabata un sorto di pidimento di limosna i ta p'esai e no tabata sinti nada pa e abri i tuma nota dje contenido dje carta vies ai.

Sinembargo su curiosidad tabata mas grandi cu su contrariedadnan otro. I p'esai el a camna bai na e cuarto dilanti i a pega su bril riba su nanishi i a cuminza ta leza, mientras el a haci un senjal cu e mucha muhe pa esaqui siguie p'aden.

„Misericordia, yiu, ta unda b'a contra cu e carta aqui awor?" el a puntra asombra, mientras el a queda ta mira Elisabeth cu desconfianza. „Bo sa cu ley ta castiga hende cu abri carta cu no ta destina pa nan. Mi yiu muhe no a ricibi e carta aqui nunca? Ta mi mes a skirbie p'e. Ta qui mishi bo cun'e?"

„Masha hopi tem pasa mama a leza e carta aqui pa mi tende, tempo mi tabata un mucha chiquito ainda", e mucha muhe a responde.

Ya Elisabeth tabata perdiendo tur speranza i confianza den humanidad, pasobra hasta su propio wela tabata trat'e cu indiferencia e inpiedad. Unda George ta?

Ora cu e muhe a caba di tuma nota di contenido dje carta, el a bini pa Elisabeth i a puntra su nieta na un manera leu di carinjoso. „Bueno. Bisa awor ta quende bo ta, pasobra Bessy, mi Bessy bo n' ta. Pero bo ta mas o menos mes edad cun'e, tempo cu contra mi boluntad el a casa cu e homber malbado i burache aya".

„E muhe a cerra su frenta i a sigui ta leza.

Sinembargo Elisabeth no quier a para perde mas tempo i e quier a sa com e ta ser ricibi.

„Mi jama Elisabeth", el a cuminza cu un boz tembloroso. „Mi ta e baby tocante cual bo a skirbi den bo carta. Sinembargo mi ta suplica bo di no jama mi tata malbado ni burache, pasobra e ta defunto i ami ta su yiu muhe. E no a trata nos malo nò obstante tur e faltanan cu e por tabatin. Pa mi mama semper e tabata bon, hasta ora cu e tabata burachi. I si acaso ta di tal manera bo ta sigui papia di dje, mi ta bai immediatamente trobe".

Completamente babuca e muhe bieu a larga su curpa cai den un canape, mientras el a grita:

„Ta quico mi ta tende! Basta bo no quier meen cu ta bo ta yiu di Bessy? Mi no por hanja basta palabra pa mi splica ta quico esaqui ta nifica. Mi ta asombra i babuca! I qui grandi b'a bira! Bo ta parce mi un mucha muhe fuerte tambe! Solamente bo ta un poco flacu. Ta di com bo color ta scur asina? Bo mama tabata blancu i bo tata tampoco no tabatin color asina scur?"

„Esai ta bini como mi tin varios seman ta corre pasando den madreselvanan i disiertonan de lo mas peligrosa, den serena, biento i solo".

„Dios di misericordia!", e muhe a sclama. „Por ta posible?" Despues el a tira un bista p'afor di bentana. Basta bo no ta meen cu tur e tempo ai b'a pasa riba cabai?"

„Si".

„Hm! I quico bo mama a bisa di esai?"

„Mama a muri, papa a muri i tur mi rumannan tambe ta defunto. No tin ningun hende na mundo pa percura pa mi mas. Ningun hende no ta interesa ni importa nan pa loque mi haci of larga, menos ainda pa loque por pasa cu mi. Mi a queda solitario aya den e cerronan eterno, e disierto camina solamente bo ta mira cerrunan i mondinan silvestre; mi no por a queda aya mi sol. Anto peor ainda entrega mi den man di hombernan horrible peligroso, cu no ta hala tras pa comete cualquier asesinato. Ta di comprende cu estando un mucha muhe, obligatoriamente mi mester a hui pa varios motibo cu bo mes como muhe lo mester por comprende talvez mehor cu mi. Ta com ta posible pa un mucha drechi por queda ni un instante na un luga bandona, camina ta solamente hombernan tin?"

„Dios di misericordia!" tabata tur loque e anciana por a bisa awor cu el a cuminza ta comprende cu aqui no tabatin duda mas.

Manera hende cu tabata mira un vision, un aparicion, asina el a queda ta mira su nieta recien descubri; tabata como si fuera ta un persona completamente stranjera a penetra drenta su famia immediatamente.

„Pues, mi ta contento di mira bo", el a bisa ainda poco stijf, mientras el a sigui ta seca su man na su voorschot. I el a saca man awor pa saluda su nieta.

Elisabeth a reacciona riba e recibo cu a cai na su turno; e tampoco no a goza e manera cu el a ser ricibi pa mama di su mama i el a larga su curpa cai riba un stul manera un hende cu a yega na final di su forza. El a larga su cabez sosega contra muraya i tur color a bandona su cara di fatiga.

„Bo ta cansa", e wela a bisa. „B'a corre hopi awe mainta?"

„No; esai no", Elisabeth a responde. „Pero mi pam a caba. Ajera m'a come tur loque ainda a resta mi i mi placa tambe a caba. M'a quere cu mi por a resisti prome cu mi yega aqui, pero mi tin di bisa bo, aunque contra mi boluntad, cu mi por muri di hamber awor aqui".

„Mi Dios", e anciana a grita, mientras el a core bai den cushina i a pone cos na candela, i algun rato despues el a regresa cu un koppi di thee sterki i a larga e mucha muhe bebe esaqui mas cayente posible.

Despues el a bai cun'e den cushina unda el a larg'e sinta den un stul di zoya antigua i a pone un tayo cu cuminda cu masha smaak p'e. Luego e muhe a continua su trabao, mientras el a sigui ta papia cu Elisabeth.

Elisabeth a sintie masha fortifica pa e plato aqui i ora el a termina, hasta el a ofrece e wela pa e yud'e, pero esaqui a rechaz'e diciendo:

„Bo tin di bai sosega", pasobra bo ta masha cansa. Ta increible com bo por a yega te aqui, pasobra ami lo a prefera di bini aqui gatia i no riba cabai grandi i bruto asina".

Elisabeth a bula lamta diripiente.

„E cabai", el a grita. „E pober cabai. E tambe tin derechi di come algo. Enter mainta ni un pida jerba e no a gasta. Nos a sigui corre continuamente riba caminanan duro di piedra. Tur loque el a come ta un poco beu cu un homber a perde di su shers. Bon bsetia e ta! I si mi no tabatin e cabai ai, hamas mi por a alcanza aqui. I awor ata mi ta sinta come dushi di mi, mientras e pober bestia tin hamber".

Awor e muhe a bai p'atras i a bini cu poco tabata machica di ajera i poco jerba cu el a ranca den cura i a bisa Elisabeth:

„Duna esai na bo cabai, pasobra mas tanto mi no tin aqui tampoco".

„N' tin un stal aqui camina mi por pon'e, wela?"

„Esai ta poco dificil, pasobra aqui nos no tin stal ni magazina. Pero pone tantem parti p'atras, anto despues nos ta mira com ta haci i quico lo nos dicidi cun'e. Mi sa di un stal cu nan ta huur, pero esai ta un poco caro. Liza conoce un dje criarnan cu ta traha aya. Quizas cu e por fix tur cos pa bo. Hiba e cabai p'atras huma. Basta lo e no camna drenta cas, no? Mi no quier pa e camna drenta cushina ora cu nos ta come".

„Ai no. E ta huicioso mescos cu un hende i e no ta forma ningun clase di dificultad".

E cabai a ser conduci parti p'atras, mientras e dos muhenan a queda ta mira stranjo com den un minimo di tempo e cabai a bebe un emmer jen di awa, despues cu el a come loque nan a trece p'e.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pura pura Rojo Riancho ta tresendo su cartera di plaka ariba cu kabuya, mientras e ta bisa den su mes: Bini cerca mi carterita. I e ta halando e tas cu plaka pa asina e ta kla ora cu Cisco cu Pancho yega cerca djé.

E la tira e kabuya abao, pero e kabuya ta mara na un baranka grandisimo i asina ora cu Cisco tene na e kabuya p'e subi, e piedra lo kai ariba djé probablemente. I e ta laga e kabuya kai bisando: Si Cisco ke subi, e kabuya aki ta pa facilita e subimento. I e mes a keda skondi tras di un otro baranka. I despues cu e la kaba di mara e kabuya na e baranka, ela bolbe prepara un otro baranka grandi, i e la bisa: I hasta un sorpresa mi tin p'é, y e la pone e baranka na punta di otro baranka, ya asina ta dos baranka lo basha abao hunto. I asina e la sigura su mes, sperando ariba Cisco i Pancho.

Wim Snoek wint door t.k.o. in de 9e ronde van George Knowles

Kid Zorro van Curacao wint in de 1ste ronde door t.k.o. van Emilio Sanches van Br. Honduras. El Negrito del Batey behaalt punten-overwinning op Jimmy Carter

ST. NICOLAAS. 11 sept.: — Onder grote belangstelling vond op woensdag 11 dezer in de Swingsters Square Garden het programma plaats dat promotor Johan Stefanie de duizenden boksliefhebbers van Aruba aanbood.

Onder de aanwezigen bemerkten wij o.m. gedeputeerde P. Croes, Commissaris van Politie Mr. H. C. Willemsen en de heer Eitel Hernandez, van radio Hoyer, die speciaal uit Curacao was overgevlogen.

De grote trepleister was zeker de ontmoeting tussen Wim Snoek, die zijn eerste gevecht tegen Battling Siki had verloren, en George Knowles uit de Bahamas, die van onze kampioen Sugar Boy Nando had gewonnen.

De vele bezoekers hebben zeker waar voor hun geld en vooral Snoek, die zulk een slechte pers op Curacao heeft gehad, heeft getoond dat de geleverde critiek op deze wedstrijd niet van toepassing was.

Men behoort zich te realiseren dat sportlui die uit de koudere streken komen tijd nodig hebben om zich te acclimatiseren en zich aan de veranderde omstandigheden moeten aanpassen, hetgeen dikwijls niet gemaakkelijk gaat. Een duidelijk voorbeeld hiervan zijn ook de Surinaamse voetballers in Nederland.

Referee Jimmy Lamberts en judges H. Figueria en J. Downey hebben het in dit program zeker niet moeilijk gehad, aangezien de feiten wel een duidelijke taal spraken.

Snoek, 170, heeft gedurende 6 ronden getoond een betere bokser te zijn dan Knowles, 163.

De technische Snoek demonstreerde het Engelse systeem, dat zeer stijlvol is. Door zijn lengte en lange armen, kon hij de steeds agressieve Knowles, die een inside fighter, is een op afstand houden en met korte stoten gevolgd door linkse en rechte mokerslagen ongevaarlijk maken.

Behalve in de eerste en 5de ronde die naar onze mening gelijk en in het voordeel van Knowles verliepen, was het Snoek en nog eens Snoek, die met hooks, uppercuts, directe enz. de man uit de Bahamas er van langs gaf.

Het moet Knowles evenwel worden nagegeven dat hij geen ogenblik het gevecht uit de weg ging en trots slagen steeds zeer agressief bleef. Als inside fighter kon hij tegen de technische Snoek, die zijn wijze van vechten uit de weg ging, niet veel succes boeken.

Wij hebben Snoek om zijn soepele bewegingen, die zeer elastisch waren en zijn stijl kunnen bewonderen: zijn hit and run methode gevolgd door een slagenregen. Doch ook het incasseringsvermogen van Knowles hebben wij kunnen bewonderen.

In de achtste ronde was Knowles een k.o. nabij. De gong bracht redding. Het was evenwel duidelijk dat dit slechts uitstel van executie was, want in de negende ronde gaf de moedige Knowles het gevecht op.

Alle ringofficials scooren in het voordeel van Snoek.

	Snoek	Knowles	Gelijk
Judge Figueira	5	2	1
Judge Downey	6	2	0
Ref Lamberts	6	1	1

In een kort onderhoud deelde Snoek ons mede dat hij het beter heeft gedaan dan tegen Battling Siki en dat het de volgende keer weer beter zal gaan. Over zijn tegenstander was hij vol lof, en hij noemde Knowles een moedig en agressief boksen.

Zorro-Sanches

Met een reeks mokkerslagen stelde Kid Zorro van Curacao, 137, in de eerste ronde binnen drie minuten zijn tegenstander Emilio Sanches 131 uit Britisch Honduras buiten gevecht. Dit gevecht was dus hoogtens door zijn kortheid interessant voor het publiek.

El Negrito del Batey-Jimmy Carter

Zelden hebben wij een bokser zo beslissend zien winnen van zijn tegenstander. In alle 6 ronden bleef Batey overwinnaar. Met korte stoten gevolgd door linkse en rechtse dreef hij zijn tengenstander in de touwen en het mag zeker een wonder heten dat hij de volle 6 ronden heeft kunnen uitvechten. Eerlijkheidshalve moet worden gezegd dat Carter wel een zeer goede indruk heeft gemaakt en dat zijn beheerst optreden zeker getuigt van een pugilist, die tegen een minder ervaren bokser als Batey zeker succes zal hebben.

In een 4 ronder, die meer van een circusnummer weghad versloeg Kid Alfonso 129 door een T.K.O. in de derde ronde zijn tegenstander Joung Jackson.

In een drie ronden amateursbout verloor Kid Webster, 141, van de 135 p. wegende Johny Gumbs.

Teleurstelling maakte zich meester toen de omroeper die mededeelde dat de return match Snoek-Siki op 30 September zal plaats vinden op Curacao. Algemeen is men van mening dat dit gevecht op Aruba moet plaats vinden.

Snoek en Knowles

Op deze foto zien wij Wim Snoek en George Knowles voor het gevecht, dat Woensdagavond in de Swingster Square Garden in Sint Nicolaas gehouden werd en dat in de 9e ronde na een welgeplaatste dreun van Snoek op Knowles's bovenkamertje een T.K.O. voor de Nederlandse middengewicht kampioen opleverde.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 23 anja Srta. Elogia v.d. Biezen y ta ser felicita pa su tata Crispiano, mama Carmelita, rumannan: Damasa, Marcelo, Bertrando, Maria, Filomena, Epifanio, Chito, omo, tanta, primo y primanan, su comprometido Hilario Thiel.

— — —

Felicitacion pa Nelson Pieterson cu ta haci 20 anja di parti di su esposa Betty, mama Clea, tata James, suegra, suegro, Helena y Boeboe Martinus, swanan: Oscar, Sintiago, Frieda, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario y Yvonne.

— — —

Masha pabien pa Srta. Maria Webb di su amiganan Onsi, Chela, Lita, Conchita, tambe di su enamorado Cody Geerman.

— — —

A cumpli 41 anja Sra. Eugenia Geerman y ta ricibi pabien di su esposo Alexio, jiunan: Carmen, Francisca, Tomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Jermito, Yolanda, George, Judith, su comer Catarina Croes, Abelina, mama, 7 rumannan, famianan Croes, y Geerman.

— — —

A haci 58 anja Rafael Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su esposa, 13 jiunan, 3 suegronan, 15 nietonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Maria Henriques di parti di su tata, mama, rumannan, Ida, Angela, Chani, Miguel, Betty, Julianita, Francisco, amigo y amiganan, demas famianan, y tambe di e empleadonan di „Variedades", tambe Sarita Kelly, Dora Hernandez, Emilia Rosenberg, y Juan Curiel.

— — —

Felicitacion tambe pa C. Ruiz, cu a haci 28 anja, Merida Trimon, cu a haci 3 anja, Mauricio Maduro, Nanita Tromp, Amado de Cuba, cu a haci 8 anja, Amanda de Cuba, cu a cumpli 6 anja, Juliana Medina, cu a cumpli 19 anja.

— — —

A cumpli 21 anja Nanita Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, welo, wela, omo y tantanan, rumannan: Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, amigo y amiganan di „Casa Mathias".

— — —

A cumpli 4 anja Efraim Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Jose, mama Simona, rumannan: Mena, Tjofi, Beni, Mito, Livia, wela, tanta, omonan, pepe Fan Figaroa, omo Alexander Tromp, tambe di famianan Figaroa y Tromp.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Propiamente e duque ta busca e prenda aqui solamente pa e pone den su coleccion. Sinembargo quico esai ta nifica na comparacion dje felicidad cu e perla aqui ta trece pa mi??"

„Permiti mi ainda cu mi sigui persisti". Sr. Ligmans a bisa. „Si acaso mi ofrece un suma exorbitantemente mas grandi cu esun cu b'a paga caba pa e tesoro ai, anto mi ta spera cu lo bo permiti e bini den poder dje duque?"

„Bo ta caricia mi enbano, pasobra bo speranza ta un ilusion, Sr. Ligmans", e hoben a bisa indiferente. „E tesoro aqui jama mi propiedad i mi n' ta bende ni masque bo duna mi 10 million p'e. Ni masque e duque quier cambia enter su fortuna pa e perla aqui, anto ainda e n' por hanje. Ni masque e bini cu tur su terreno propiedad i castillonan hunto cu su afamado coleccion. No, e perla aqui ta pa mi di un nificacion grandi, e ta simbolo di felicidad cu ta miles bez mas tanto cu tur riqueza di mundo. Ademas di esai mi ta basta ricu caba. Ta quico mi ta haci cu mas placa ainda?"

„Pensa bo bon un biaha mas prome cu bo dicidi", Sr. Ligmans a advertie. „Duque lo queda asina agradecido na bo si bo duna bo aprobacion na bende e perla ai cun'e i lo bo hacie bo amigo. I quen sa? Quizas lo bo por bin hanja bo den circunstancianan cu su amistad por ta di gran interes pa bo.

Alfred Bellham a lamta para na su manera altanero.

„Mi ta queda masha agradecido pa bo bon intencionnan, Sr. Ligmans, sinembargo m'a yega na e edad riba cual hende ta usa nan sintir i nan mes ta mira pa nan curpa. Mi mes semper a atende mi asuntonan. I nunca mi no a busca proteccion di ningun hende pa yuda mi.

„P'esai larga nos no malgasta nos palabranan i tempu costo enbano. Nada na mundo ta na estado di cambia mi di mi opinion. E perla ta i ta queda di mi.

„Pues mi ta supone anto cu nos no tin nada mas di bisa otro".

Cu e palabranan aqui Bellham a bira lomba pa su bishita i sin preocup'e mas cu esaqui el a cuminza ta camna bai bini door di su cuarto.

E suplica di Ligmans i principalmente e manera cu esaqui a cuminza cu su suplica no a gusta Bellham ni un momento.

„Sr. Bellham, como mi ta comprende cu por lo momento no ta posible, pa combersa cu bo, mi ta supone cu lo ta mehor mi regresa despues di un paar di dia ora cu bo ta di mehor bijs".

„No ta necesario, pasobra toch lo mi no ricibi bo", el a responde corto.

„Pues, Ligmans a puntra tumando diripiente un otro tono; „b'a dicidi anto di no desisti di bo prenda pa nada di mundu, maske cuanto ofrece bo?"

„Pa nada di mundo, manera b'a tende".

„T'esai ta bo ultimo palabra?"

„Irrevocablemente mi ultimo palabra".

Mes momento cu un salto manera di un tiger Ligmans a tira su mes riba Belham i pa sorpresa di mas grandi dje banquero, el a bolter esaqui pecho ariba riba e divan.

Cu su man drechi e homber a cohe Belham na su garganta ta choca i a strobe di grita i cu e otro man el a pusha un koker color bruin contra su boca, cual obheto el a saca foi su sacu.

Tur esaqui a tuma luga asina lihe, cu Alfred Bellham nunca di su bida no por a biba pensa riba un tal ataque repentina di un homber asina educa. I ta p'esai e no a hanja ni ocasion di munstra resistencia.

El a comprende e peligro terrible cu tabata menaz'e i e quier a haci un ultimo esfuerzo pa e stoot su atacador unbanda. Pero el a sinti cu e tabata perdiendo su conocimiento. Un momento mas el a defende su mes i un rato despues el a cai p'atras manera un blokki di palu riba su divan. I aya el a queda drumi imovil.

Ligmans a queda ta tene e koker continuamente bao di su nanishi i lipnan i a primi esaqui un rato i awor el a cuminza ta hari triunfantemente.

„Asina", el a murmurra, „esaqui a termina bon anto. Mi no a dun'e ni ocasion p'e grita mes. I foi e cuarto aqui no tabatin ningun sonido sospecho cu a sali. Tur cos ta sigui bon!"

Bellham cu tabata drumi riba e divan cu wowonan cerra, tabata warda un silencio profundo. Ligmans a bai na e escritorio i a cohe e estuche. El a saca e perla foi e montura den cual e tabata monta i a hinka esaqui den su sacu.

E cadena di oro i e piedranan di balor cu tabata rond dje perla el a pone trobe den e estuche.

Luego ora cu el a termina su obra infernal na un manera de lo mas tactica posible i cu tur sorto di precausion cu mester a ser tuma na semehante ocasionnan aqui, el a queda ta mira su victima cu bistanan bofonante. I awor el a abri e porta cuidadosamente i a disparce.

Pasando den habrij el a topa cu un criar i el a bisa esaqui cu Senjor Bellham a duna di conoce cu awor e ta desea di sosega su curpa un rato i cu por lo pronto e no ta desea di ser molestia cu nada. I tambe el a duna e criar orden pa no spierta Sr. Bellham pa ningun bishita, pasobra e no tabata dispuesto di ricibi nan awor.

E criar inocente no a hanja nada particular den e participacion aqui, pasobra esai tabata loque Sr. Bellham sa haci tambe. I mientras el a termina, Sr. Edward Ligmans of manera e ta jama su mes, a bandona e cas tranquilo i cu cabez na laria cu e perla di asina enorme balor den su sacu.

(E ta sigui)

INSCRIPCION DI MAS BOLUNTARIO NA DAMASCO

DAMASCO — Gobierno di Syria a dicidi di inscribi mas voluntario pa e ehercito popular semi-militar, asina a worde informa na Damasco ajera.

E ehercito popular aki a worde estableci durante e intervencion Ingles-Frances den territorio di Suez na October di anja pasa.

Tur Syriaconan entre edad di 18 y 50 anja cu ta sirbi pa servicio militar por inscribi nan pa e ehercito.

E voluntario ta hanja un training militar di mas o menos seis seman.

TOKIO — Ministerio di asuntonan exterior Japones a informa, cu gobierno Hapones a protesta cerca Rusia contra experimentonan atomico constante, na ocasion dje anuncia di 27 di Augustus na Moscu di mas experimento Ruso cu arma atomico.

Hapon ta bisa, cu continuacion dje experimentonan aki lo causa „gran danjo" na rasa humano. Rusia no a anuncia di antemano cu lo e haci e experimentonan.

EXPLOSION DEN FABRICA DI MUNICION NA HIRTENBERG

VIENA — Un explosion den un fabrica di municion na Hirtenberg mas o menos 30 km parti sur di Viena, a causa morto di 3 persona. Tres hende a worde herida gravemente.

Un dje personanan cu a worde herida gravemente a muri despues.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Kuki ta hungando cu su amigo, i e la tende batimento na porta. E la lanta bai mira ta kende, i e la grita su mama: Mama, tin hende pa bo na porta.

E mama a contesta: Ai, i net awor aki mi ta banjando. Kuki a puntré: Mi por bisa nan cu bo ta den banjo? E mama a contesta: No, no bisanan asina, Esei no ta boenita, bon ta comprende bo mes? E la bai bek bisando den su mes: Ta kiko ta pasando mi mama awor aki I su amigo ta contesté:
Bo tin razon, Kuki. E ora e la bai na porta contesta e hendenan: Mama no por sali awor aki, pero no ta pa motibo cu e ta den banjo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 14 SEPTEMBER 1957 — No. 2931

Presidente Zecca Sequeira y secretario Gonzalez Guerra di FIBBA ta den Antillas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atendiendo na un invitacion di N.A.B.L.O. (e Comite Olimpico Antillano cu ta vela unicamente pa deporte di Corsow) ta actualmente na Antillas Holandesas, Sr. Zecca Sequeira y Sr. Manolo Gonzalez Guerra respectivamente presidente y secretario di Federacion Internacional de Baseball de Aficionados. Nos e yega di informa caba di un carta sumamente atrevido cu directiva di N.A.B.L.O. a yega di scirbi F.I.B.B.A, tocante e situacion di baseball den Antillas.

Awor directiva di NABLO a manda pasage pa e president y secretario di FIBBA pa bin haci un bishita na Corsow, naturalmente cu e proposito di mustra e senjoman aki cu no ta den di Aruba sino den man di Corsow e afiliacion internacional di baseball pa Antillas mester ta. Nos no ta kere cu por ta pa regla e asunto aki ariba un base cu e lo ta pa cada isla di igualdad, pasobra si ta esaki ta intencion di NABLO anto nan lo no mester a cuminza cu baseball sino cu tur e otro deportenan cu tin afiliacion internacional mucho promer cu baseball. Atrobe un maniobra di e dirigentenan di deporte curazolenjo pa trata desesperadamente di kita Aruba su afiliacion di baseball. Cu awor directiva di NABLO den su capacidad di Comite Olimpico ta tratando di haci esaki ta un prueba mas cu e senjornan aki no ta traha sino pa un solo isla, esta Corsow.

Gonzalez Guerra a pasa Aruba diarazon atardi y a sigui pa Corsow, mientras cu Zecca mester a yega Corsow diahuebs mainta. E mes un dia lo worde teni reunion tanto cu NABLO como cu e Liga di Baseball di Corsow. Ayera tardi e invitadonan a biaha pa nos isla y a reuni ayera nochi cu directiva di ABBA.

Esaki no ta promer biaha cu e senjoman aki a worde invita pa bin Corsow. Ya na anja 1954 Gonzalez Guerra hunto cu e ex-president di ABBA a haci un bishita na Corsow invita pa e Liga di Baseball Curazolenja. Pero e plaka gasta tanto na pasage y hotel tabata en vano ya cu nan no a logra convence e senjoman aki cu nan mal intencionnan contra di Aruba.

Awor ta NABLO, como Comite Olimpico Antillano, un titulo ningun momento mereci, a dicidi di invita e presidente y secretario di FIBBA pa bin trata e asunto aki.

ABBA te ainda no a ser acepta pa NABLO como miembro y consecuentemente un puesto den directiva di NABLO manera ta stipula no a ser duna na ABBA ainda.

Di parti di directiva di ABBA nos a worde informa cu apesar cu algun dia pasa nan a hanja sabi e paso aki tuma pa NABLO nan no a duna pu-

blicidad na e caso como cu nan ta sigur cu lo no bin mas cambio di loke nan mes ta proponiendo caba. Den e ultimo reunion general di ABBA e statutonan a worde cambia den tal forma cu Corsow por afilia como miembro di ABBA.

Ta door di un [illegible] e presidente di FIBBA manda pa ABBA, e entidad aki a hanja sabi di e bishita di e miembronan di directiva di FIBBA. Esaki ta nifica cu NABLO a manda invitacion sin ni siquiera trata di regla e asunto aki cu ABBA mes promer. Naturalmente un proceder cu no tin calificacion pe.

Pero no por worde spera mihor di un entidad cu ningun momento no ta pensa ariba nada otro cu „mester kita Aruba su afiliacion di baseball y pase pa Corsow agregando un mas na e cantidad cu Corsow tin caba". Y esaki mester sosede cueste loque cueste. E senjornan aki ta probando di no tin intencion di para pa nada mientras cu nan no a logra nan proposito.

Pero di e otro afiliacionnan cu ta den man di Corsow, ni hablar! Tur eseynan ta masha bon y correcto segun e grupo di dirigentenan di deporte cu desgraciadamente ta forma e Comite Olimpico di Antillas Holandesas. Ta un verguenza pa Mundo Deportivo Antillano!

Te na e momento di redacta nos no a logra obtene ningun informacion mas tocante e reunionnan teni na Corsow y esun di ayera nochi na Aruba.

Ta busca!

Polisnan a pidi nos yudansa pa busca e dama charmant aki. E asunto ta asina cu algun siman pasa nan a hanja na vliegveld un camera costoso, di cua su donjo, apesar di e participacion ei den corantnan, no a presenta te ainda. Pa por hanja toch entrega e camera awor na su donjo polisnan a desarolla e film cu tabatin aden. A resulta cu tabatin aden tres bista: un bista di un ciudad stranjo riba cua tabata claramente visto e negoshi di „Yufe Bros - General Dry Goods Merchants", un otro foto di un homber hoben kende ta leun contra di muraya, e mesun pa kende e mucha muher aki di e di tres foto a poseer. Ora cu bini na cla ta kende e mucha muher aki ta, lo no dura mucho pa e camera yega den poder di su donjo. Kende por yuda den e caso aki: kende ta e mucha muher??

SELECCION DI MARACAIBO NO TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e seleccion di Maracaibo cu lo a bin hunga un total di tres partido na nos isla e weekend venidero, lo no bin mas como cu e compania petrolera di Shell no por duna e peloteronan liber ya cu nan a hanja hopi liber pa asisti na e campeonato distrital.

BASEBALL PA E WEEK-END AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fin di siman aki lo tin dos interesante partido di baseball como parti di e torneo di Promocion. Lo hunga awe tardi na Lago Sport Park e novena naranhera di Nesbitt contra di Heineken's, mientras cu manjan mainta lo enfrenta otro den Wilhelminastadion Camel y Lucky Strike, e dos novenanan cigarillero.

AWE NOCHI LA FAMA CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Leones de Hollandia tin un compromiso awe nochi frente a Los Verdes de Savaneta den un partido mas di e actual campeonato. E dos equiponan aki actualmente ta den ultimo puesto cu dos punto producto di un victoria den 7 salida. Asina ta cu muy probablemente un lo laga otro den sotano despues di awe nochi. Hollandia su unica victoria te ainda por cierto a worde obteni den su partido contra di La Fama den e promer rond di e competitie. Los Leones a goza di un vacacion di un luna den e campeonato ya cu nan ultimo partido tabata dia 13 di augustus contra di Aruba Jrs. La Fama no a hunga for di dia 20 di Augustus. Asina ta cu Hollandia a hanja bon oportunidad di entrena fuerte, mientras cu su hungadornan lesiona a hanja chens di recupera.

JOE CAMBRIA, SCOUT DI SENADORES TA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon atardi a yega nos isla, pa un estadia di mas o menos un siman e conocido y den Latino America masha popular scout di e novena di Ligas Mayores Washington Senators, Joe Cambria. Ya e mes un anochi ela presencia un practica di e seleccion arubiano. E lo keda te diamars. Den un proximo edicion nos lo publica un entrevista cu e especialista aki den contrata hungadornan latino pa big league. Su viahe na Aruba ta en coneccion cu algun referencia cu ela ricibi.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Sufferd, hij kan toch niet met z'n knieën in het natte cement gaan zitten.
Kens, ta com bo ta quere cu e por bai sinta cu su rudia den e cement muha

De Franse violiste Colette Frantz ook op Aruba

(Geen abonnementsconcert)

ORANJESTAD.— De jonge Franse violiste Colette Frantz, die met Nicolas Astriaidis aan de vleugel, een zeer succesvol concert gaf op Curacao, zal ook de Arubaanse muziekliefhebbers van haar spel doen genieten. De Arubaanse Kunstkring is erin geslaagd deze, onder auspicien van de Alliance Francaise reizende artisten, voor een concert op vrijdag 20 september te engageren.

Het recital zal weer gegeven worden in het oude kerkje, dat voor dergelijke concerten zo geschikt is. Dit is geen abonnementsconcert, daar de laatste concerten van het abonnement (Hongaars Kwartet en Adolfo Odnoposoff) beide in oktober worden gegeven. Een ieder die dus tijdig kaarten koopt kan een prima plaats reserveren. (vanaf woensdag bij de boekhandel).

Colette Frantz is Parisienne, en studeerde aan het Parijse conservatorium onder Jules Boucherit. In Duitsland studeerde zij bij Karl Flesch speciaal voor een juiste vertolking van Beethoven en andere Duitse componisten. Haar kunst werd verder vervolmaakt onder leiding van de grote Franse violist Jaques Thibaud, die enige jaren geleden omkwam bij een vliegtuigongeval, en o.a. beroemd was door het trio: Thibaud - Cortot-Casals.

Colette Frantz heeft concerten gegeven in alle belangrijke muziekcentra van Europa, en onder auspicien van de Alliance Franciase maakte zij tournee's door, Zuid Afrika, het Nabije Oosten en Centraal en Zuid Amerika. Als soliste speelde zij onder dirigenten als Pierre Monteux, Paul Paray, Dimitri Mitropoulos, Fritz Mahler, Eduard Flipse etc. In Nederland wordt zij vaak begeleid door de bekende Nederlandse pianist Marinus Flipse. Ook op de belangrijke muziekfestivals heeft Colette Frantz herhaaldelijk haar talent getoond. Ze speelde o.a. op de festivals te Salzburg, Wenen, Berlijn, Praag en Amsterdam-Den Haag.

De Allgemeine Musikzeitung te Berlijn schreef naar aanleiding van een concert door Colette Frantz: „De violiste Colette Frantz verenigt alle kwaliteiten van een groot artiste met een specifiek vrouwelijk charme, dat haar zuiverheid van expressie echter niet in het minst in de weg staat. Het is juist het samengaan van deze zingende klank en de plastische interpretatie, die aan de kunst van deze violiste een speciaal karakter geeft.

Het programma dat a.s. vrijdag ten gehore gebracht zal worden luidt als volgt:

1. „Chaconne" van de Italiaanse componist Tommaso Antonio Vitali, een tijdgenoot van Corelli en Vivaldi.
2. „Praeludium und Allegro" een van de meest gespeelde werken van de Italiaanse componist Gaetano Pugnani, leerling van Corelli en Tartini. Algemeen wordt echter aangenomen dat dit werk werd gecomponeerd door Fritz Kreisler, die het waarschijnlijk om commerciële redenen uitgaf als een door hem bewerkt stuk van Pugnani. Hoe het zij, een pracht stuk muziek.
3. Sonate in A, opus 47 de „Kreutzer" Kreutzer is Beethovens beroemdste Kreutzer is Beethovensberoemdste vioolsonate, oorspronkelijk opgedragen aan de violist Bridgetower.
4. Sonata (A la Memoire de Garcia Lorca) van Francis Poulenc, één van de Franse componisten van de zgn. „Groupe des Six" waarvan o.a. ook Honneger en Milhaud deel uitmaakten. De sonate is geschreven ter nagedachtenis van de grote Spaanse dichter Frederico Gracia Lorca, die in 1936 werd vermoord. Lorca was zowel musicus als dichter, en een groot vriend van Manuel de Falla. Hij was in de eerste plaats volksdichter, en reeds voor zijn boeken gepubliceerd waren, beroemd om de manier waarop hij spaanse ballades zong met zelfgecomponeerde guitaarbegeleiding, en door zijn voordracht van gedichten van hemzelf en andere Spaanse auteurs. De sonate is zeer melodieus en poëtisch.
5. Caprice van Niccoló Paganini, één van de 24 caprices geschreven door deze meester en virtuoos.
6. „Nocturne et Tarantelle" van de Russisch-Poolse componist Karol Szymanowski, de grote leidende persoonlijkheid in de ontwikkeling van de moderne Poolse school, na Chopin de eerste Poolse componist van internationaal niveau.

Wij kunnen onze lezers van harte aanbevelen dit concert te bezoeken. De violiste en het programma zijn het ten volle waard.

Sterk prof-tennis in Scheveningen

SCHEVENINGEN. — Ook zondag hebben de mannen van het tenniscircus Kramer de ruim 400 toeschouwers, die de tribunes van de Mets-banen te Scheveningen bevolkten, in hun ban gehad. Kramer, die in de eerste partij tegen Segura uitkwam, speelde ongetwijfeld beter dan de vorige dag. Hij had meer controle op zijn slagen en dikwijls verraste hij zijn tegenstander met uitstekend geplaatste dropshots. Met een netbal op setpoint won de lange Amerikaan de eerste set met 6—4.

Daara raakte hij zijn vastheid kwijt. De spreiding werd te breed waardoor de ballen naast de zijlijnen belandden en ook de dropshots werden te kort. Zo gingen de laatste twee sets met 6—4: —3 naar Segura.

Het hoogtepunt van het bezoek van deze cracks heeft ongetwijfeld de partij tussen de twee Australiers Hoad en Rosewall gevormd.

Ruim drie uur hebben beide spelers tennis gedemonstreerd dat slechts zelden wordt vertoond. Lobs, dropshots, diepe backhanddrives en volley's volgden elkaar snel op. Hierbij retourneerde Rosewall de ballen uit de moeilijkste positie maar de Wimbledon-kampioen deed niet voor hem onder.

Was het spel van Rosewall in de eerste set (6—4) zwakker dan dat van Hoad — verschillende malen waren zij backhanddrives te laag — in de tweede set raakte de kleine donkere Australier op dreef. Haarscherp en onbereikbaar voor Hoad plaatste hij toen de ballen in de hoeken van het veld, smashes retourneerde hij alsof er geen kunst aan was. En wat Hoad ook probeerde, voor zijn tegenstander bestonden geen problemen. Met 6—3 eiste Rosewall deze set voor zich op. Ook de derde set werd door hem gewonnen, maar in een strijd, die heel wat langer duurde. De cijfers waren 8—6.

De vierde set bracht aanvankelijk weer een overwicht van Rosewall. Dit duurde echter drie games. Toen was het gedaan met zijn overmacht. Rosewall kreeg het zwaar te verduren. Hij kon nog juist een dropshot achter het net wegpikken, doch daarna volgde een scherpgeplaatste lob in het achterveld die meer te „halen" was. Zo werkte Hoad zijn achterstand weg 3—3.

DOMINEE-ATHLEET DOET AFSTAND VAN AMATEURSSTATUS

Los Angeles, 13 sept.: — De Amerikaanse dominee Bob Richards, twee maal Olympisch kampioen op het nummer hoogspringen, heeft afstand gedaan van zijn amateurstatus. De 31-jarige atleet zal in een wekelijks televisieprogramma voor een oliemaatschappij vooraanstaande figuren in de sport interviewen.

Raad voor bursalenouders

ORANJESTAD. — Van de heer Michael Kuiperi, die eergisteren na een verblijf van bijna twee jaar in Nederland, op Aruba terugkeerde, vernamen wij gisteren, dat zijn ervaringen met bursalen in Nederland hem geleerd hebben hoe belangrijk het is dat de ouders op Aruba deze jongens en meisjes, zelfs indien er niet continu reacties volgen, voortdurend blijven schrijven.

Hoewel zij dat dikwijls niet toe zullen geven, hebben vele van deze jongelui het in Nederland lang niet gemakkelijk. Anderen weer dreigen, doordat het ouderlijk toezicht plotseling weggevallen is en het zakgeld soms te veel, op hol te slaan, terwijl een derde groep zit te tobben met de zware studie. Naar de heer Kuiperi mededeelde, is in verband hiermede het van het allergrootste belang, dat de ouders blijven schrijven, en dan geen brieven in de trant van „we missen je zo", want de bursalen hebben er allerminst behoefte aan om gedeprimeerd te worden. Daarom, schrijf brieven in een opgewekte toon: spoor de jongens en meisjes aan om flink te studeren en door te bijten, wijs ze op de prachtige kans die zij gekregen hebben en laat hen voelen dat er thuis met hen meegeleefd wordt! Op dit punt schieten nog steeds vele ouders te kort.

ZWEMMER IN MIAMI ERNSTIG DOOR MOTORBOOT GEWOND

ORANJESTAD. — Het ongeluk dat vorige week Donderdag te Riviera Beach bij Miami gebeurde, moge een waarschuwing zijn voor de verschillende roekeloze motorbootbestuurders en waterskieërs die ook Aruba rijk is.

In Lake Worth werd op die donderdag n.l. een negentienjarige zwemmer aangevaren door een motorboot, die twee waterskieërs voorttrok. Hierbij werd de linkerarm van de zwemmer zodanig door de schroef van de motorboot gemangeld, dat hij geamputeerd moest worden.

Wie de waterskieërs en motorboten langs de Palm Beach op Aruba in actie ziet, houdt wel eens zijn hart vast, wanneer hij ziet hoe sommige boten en skieërs soms uit bravour angstig dicht bij de zwemmers komen. Dat het tot nogtoe altijd goed is gegaan, behoeft geen reden te zijn om op dezelfde voet door te gaan, want zoals het nu dikwijls gaat, kan het niet goed blijven gaan en als er straks iemand met een geamputeerde arm of een schedelbasisfractuur in het San Pedro Hospitaal ligt, is het ruimschoots te laat. Laten die bestuurders der motorboten en waterskieërs, die tot op heden dit gevaar niet voldoende onderkend hebben, thans het besluit nemen om voortaan voldoende afstand te houden.

PADVINDERS ARRIVEREN VANAVOND OM HALF ACHT OP VLIEGVELD

ORANJESTAD.— Van officiele zijde vernamen wij gisteren, dat het Antilliaanse padvinderscontingent hedenmorgen om 10 uur in Willemstad aankomt. De zestien padvinders van Aruba zullen vanavond om half acht per vliegtuig op Aruba arriveren.

CUROM BEGINT HALF UUR VROEGER

ORANJESTAD. — Met ingang van Maandag 16 September zal de Curom op werkdagen des morgens een half uur eerder in de lucht gaan. Om half zeven wordt dan begonnen met een kwartiertje rustige muziek voor de vroege morgen, gevolgd door een nieuw Nutricia-programma „Met muziek naar school". Het eerste nieuwsbulletin wordt ingaande Maandag om zeven uur uitgezonden en dus niet meer om vijf over zeven; herhaling — zoals tot dusvere — om kwart over acht.

WOENSDAG VERTOONT FILMLIGA „THE CARD" IN CARIBE

ORANJESTAD. — Woensdagavond a.s. zal er om half negen weer een programma van de Filmliga in de Caribe Club vertoond worden. Na een voorfilmpje in kleuren over Japan — een film die door de PANAM geheel gratis beschikbaar werd gesteld — zal op veler verzoek de Engelse Film „The Card", waarmee de Arubaanse Filmliga enkele jaren geleden al zoveel succes had, nog eens vertoond worden. In deze film kan men weer eens genieten van de humor van Alec Guinness, die van advocatenklerk op de meest slinkse en vermakelijke wijze weet op te klimmen tot de positie van een gevierd burgemeester van een gezellige stad.

De 27e September zal in het De Veer theater na het nieuws uit Nederland en de voorfilm „La Haute Vallee", de weer galoos knappe film „Les Salauds vont en enfer" („Schurken gaan naar de hel") worden vertoond. Dit is een Franse film met een onderschrift in het Nederlands.

GEZONDHEIDSWEEK '57 GAAT NIET DOOR

SINT NICOLAAS.— Gisteren vernamen wij, dat de z.g. Gezondheidsweek, die jaarlijks door de Lago Nurses Glee Club georganiseerd wordt, dit jaar geen doorgang zal vinden. Als reden wordt door het bestuur van deze club opgegeven: gebrek aan belangstelling bij de autoriteiten. Hoewel hierdoor ennigszins teleurgesteld, is men toch van plan om deze weken in de komende jaren weer te gaan organiseren.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 68-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 14 september
DE VEER THEATER 20.30: „Carousel"
RIALTO 20.00: „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 20.00: „Bigger than Life"
AURORA 19.30: „Female on the Beach"
SAVANETA 19.30: „A los Cuatro Vientos"

Zondag 15 september
DE VEER THEATER 18.00: „Chief Crazy Horse"
20.30: „Carousel"
RIALTO 17.45 „The Trail Blazers"
20.00 „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 18.00: „Pardners"
20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „A los Cuatro Vientos"
SAVANETA 18.30: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „The Black Tent"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad: 15 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 15 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 15 september: Geen dienst.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 Kcl.

Zaterdag 14 september
11.30 Rendesvons in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15-1.30 Conjunto Casino
4.00 Orquesta America
4.30 Jorge Negrete
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
655 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Eddy Christiaan
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.00 Prog. van Taoro
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Conjuntos

Zondag 15 september
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Franky Carle
10.45 Pedro Vargas
11.00 Pancho Vargas
11.00 Pancho Galan
11.15 Trio los Panchos
11.30 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15-1.30 Alfredo Pinedo
4.00 Radio Nederland
5.00 Musica cu Merengues
5.30 Orquesta Aragon
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Toña la Negra
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00-10.00 Programma verzorgd door C.C.A.
Causerie door de Heer Chris Westrate
L. van Beethaven: 5de Pianoconcert
Henk Badings: Ouverture voor Orkest

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 14 september
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 15 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

BEKENDMAKING

Vanaf Zondag, 15 September a.s. zijn de bezoekuren van het San Pedro Hospitaal als volgt:

1ste en 2de klas:	10.00 - 11.00 uur
	14.45 - 15.30 uur
	18.45 - 19.30 uur
3de klas:	14.45 - 15.30 uur
	18.45 - 19.30 uur
Kinderen:	14.45 - 15.30 uur

PAGINA TRES

Snoek, clase mehor cu Knowles, a gana pa T. K. O. den noveno round

Kid Zorro a noquea Sanchez den promer round

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Wim Snoek, den su segundo pelea den Antillas Holandesas a demostra di ta posee clase di boxeador y di ta un pugilista concienzudo. Su rival no a yega di ponele den dificultad ningun momento y ta algun clase bao di Snoek. E hulandes a impone su estilo cu inteligencia y usando un tactica cu Knowles no a logra descifra durante loke e pelea a dura. E fanaticonan a keda satisfecho di e pelea apesar cu Knowles a derapunta enormemente. Loke Snoek a demostra di tin na cantidad, esta tactica y saber di boxeo, Knowles a demostra di no a tende di dje nunca. E unico tactica di e pugilista di Bahamas tabata di trata di hinka su cabez den stoma di su rival y ora e hanja golpi di garra. Loke ta defensa ta algo cu talvez Knowles mester tende di dje ainda. Meskos nos por bisa di su footwork. Su golpinan tabata werde telegrafia y ta unicamente den e promer round e la logra conecta, pero tan pronto Snoek a ripara cu ta tur golpi tabata bin meskos e tabata defende nan facilmente.

E promer rond a cuminza sorprendentemente rapido. Generalmente e promer asalto di e pelea estelar ta pasa sin cu e pugilistanan haci mucho intercmabio, pero tan pronto e gong a sona Knowles a haci un rush y a ataka fuertemente. Esaki a sorprende e holandes, pero ela recupera rapidamente y a contragolpea. Buscando e pelea di aden Knowles ta logra conecta algun golpi na stoma y pecho. Snoek na final di e roun ta conecta su robes cu un rapidez asombroso na ribchi. Nos a anota e rond aki un draw.

Den e segundo Snoek a cuminza ta usa su robes cu hopi frecuencia y tabata conecta solido den tur ocasion. E asalto aki tabata tin hopi accion, pero cu Snoek conectando mayoria di e golpinan y cu un bon defensa e tabata logra taha practicamente tur golpi di Knowles. E campeon di Bahamas ta continua busca e pelea di aden y ta trata di forza Snoek di box na su manera. Pero e corpulento holandes ta haci bon uso di su diferencia den alcance y cu jab coloca na cabez y cara ta logra tene e distancia den cual e tabata saka tur clase di ventaha.

Cu e ta sumamente cauteloso Snoek a demostra den e tercer asalto. Apesar cu e ta provecha tur e cantidad di posibilidadnan cu e pober defensa di Knowles ta duna, e ta tene hopi cuidao y no ta forza e pelea dimas. Cu golpi na cabez tanto robes como drechi e ta pone Knowles para ora cu esaki ta dobla y busca pelea di aden.

Tambe den e cuarto Snoek ta haci poco rush bon y ta golpea realmente duro. Knowles sinembargo ta demostra un especial resistencia contra golpi y no ta cai. E golpinan cortico di Snoek ta fuerte y inespera. Tabata tin momento cu Knowles no sabi ni por imagine di unda e golpinan ta bin. E tactica di Snoek ta formidable. Ora cu Knowles conecta un golpi Snoek ta retrocede pero ta contragolpea cu dos y te hasta tres rapidamente parando e rush di Knowles. E holandes ta proba di ta un pugilista cu a hanja les di boxeo. Su footwork no ta nada „Fancy" pero bon. Cu ningun stap di bailarin, pero toch e ta kita na ora y ta sidestep rapido.

Tecnicamente e ta varios clase mihor cu Knowles. Esaki nos ta opina cu no tin pero nada di tecnica.

Den e quinto Snoek ta conecta fuertemente. Su gancho di robes ta e arma cu e ta usa cu mas frecuencia y ta resulta efectivo den e ultimo tres roundnan. Knowles a logra conecta su promer golpi na cabez den e round aki.

Knowles ta cuminza e sexto garrando demasiado pa trata di forza su sistema. Na curpa e ta conecta algun gancho largo, pero mayoria di nan ta worde taha pa Snoek. Ora cu e macamba ta bai den contraatake e ta conecta solido y rapidisimo na cabes poniendo Knowles retrocede. Cuatro golpi sigi, masha cortico na cara, ta pone boca di Knowles sangra. Atrobe den e round aki Knowles a demostra un defensa pesimo.

E septimo tabata e mihor asalto di Knowles. E la trata di impone un victoria pa e via rapida, sintiendo naturalmente cu ta hopi atras den punto y cu ya k.o. ta su unico speranza ariba un victoria. Hopi agresivo e ta pone Snoek retrocede atakando den forma di „bulldozer". Varios fuerte gancho largo ta conecta na curpa di Snoek y tambe uno na cabez. Esaki tabata e unico asalto cu nos a apunta pa Knowles.

Pero a parce cu ela kima tur su cartuchonan den e septimo ya cu den e octavo ta Snoek ta domina completamente atrobe. Cu rapido jabs robes na cara y cabez Snoek ta tene su contrario na debido distancia. Cambiando cu gancho den stoma e ta logra pomp aire for di Knowles cansando esaki enormemente.

Tres golpi straight den frente ta pone Knowles pasa algun rato realmen-

Sigui leza riba pag. 4.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Tico Oduber di parti di su mama Isabel, tata Loreto, ruman, wela, Nicolina, tanta Ursulita, Sixta, Alberta, omonan: Feliz, Ety, Dominico, Jacobo, tambe Ina Dirksen.

— — —

Tambe Cresencio Geerman ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, comprometida Ospacia Heyer, subrina Marina y Helen Werleman.

— — —

Felicitacion pa Jacobus Mackay di parti di su esposa Leonida, jiunan Richard, Edgard, Donald, Edna, Yvonne, Glenda, tambe di famianan, Cabenda, Nadi y Rika de Cuba y demas famianan.

Ta haci 17 anja Angela Marin y ta ser felicita pa su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan Louis, Felis, Juana, Casimira, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo, pepe Nicolina, omo Adriaan, comprometido Raymundo Geerman, amigo Cletano, amiga Tina Werleman.

— — —

Glenda Mackay cu ta cumpli 8 anja ta ricibi pabien di su tata Jacobus, mama Leonida, rumannan: Richard, Edgard, Donald, Edna, Yvonne, Ija, Ligia, Nadi, Rika de Cuba, padrino Cornelis Mackay.

— — —

Felicitacion pa Willy Sémeleer cu ta haci 7 anja di parti di su tata, mama, rumannan: Beatrix, Filomena Fabian, Maiky, Rudy, su wela, welo, tanta, primo, prima, madrina Fortunata Trimon.

— — —

Felicitacion pa Esy Wever di su esposa Conchita, jiunan Tica, Louisito, Maria Webb, Onsi Lopes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa e dos rumannan: Rosa y Jose Chiquito di parti di nan mama, tata, rumannan: Mena, Martin, Francisco, Ina Giel, y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 23 anja Roman Loopstok, y ta ricibi pabien di su mama, tata, 9 rumannan, 3 subrinanan, wela, enamorada Sira Boekhoudt y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Emeraldo Werleman cu ta haci 16 anja di parti di su mama Regina, tata Juan, rumannan: Rey, Modesta, Placida, Maxima, swa Celedonio Alberto, Bernard, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Patricio, Eddy, Angel, cunja Lucila, wela Dorothea, bisawela Felicita Maduro, tanta y omonan, Felepina, Martina, Lue, Boeboechi.

— — —

Ta cumpli 2 anja casa Sr. Poipi Tromp y su Sra. Sofia Tromp de Kelly y nan ta ricibi pabien di nan jiu Glenda, suegro, suegranan, rumannan, Ihanan, Jeta, Ety, Mario, tambe di famianan Tromp, Kelly, Arends.

— — —

Felicitacion pa Rosa Ridderstap di su mama Maria, padraso Leoncio, rumannan Mena, Jose, Martino, Francisco, amiganan: Maria, Sofia, Brigida, Irena, Silvia, Regina, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 14 di September
DE VEER THEATER 20.30: „Carousel"
RIALTO 20.00: „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 20.00: „Bigger than Life"
AURORA 19.30: „Female on the Beach"
SAVANETA 19.30: „A los Cuatro Vientos"
Diadomingo 15 di September
DE VEER THEATER 18.00: „Chief Crazy Horse"
20.30: „Carousel"
RIALTO 17.45 „The Trail Blazers"
20.00 „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 18.00: „Pardners"
20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „A los Cuatro Vientos"
SAVANETA 18.30: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „The Black Tent"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 24

„Qui un bunita bestia", Srta. Brady a aprecia e cabai, pero para na un bon distancia, na un manera cu unbez e por bula bai p'aden tan pronto cu e cabai cuminza cocobia.

„Lo e no sinti friu?" e muhe a puntra Elisabeth. „Bo n' ta quere cu lo por tira algo riba su lomba?"

E mucha muhe a quita su jas bieu i a tira esaqui riba lomba dje cabai, mientras e wela a queda ta mira asombra com calmo e animal a queda para banda di Elisabeth.

x x x

„Nanda ta traha na taller di un costurera", Srta. Brady a conta Elisabeth ora cu el a caba laba i a pone e panjanan ta seca i cu nan dos a bai den cushina pa prepara e cuminda di merdia.

„Nanda ta ruman di bo mama, esta bo tanta. E tin dos anja mas bieu cu bo mama i Liza, su yiu muhe ta mas o menos bo edad. Esaqui tin un bon empleo den un pacus. Cuatér anja pasa Nanda su casa a muri i foi dje tempu ai nan ta biba aqui cerca mi. Bo cu Liza por bira bon amiga di otro pasobra boso dos ta mes bieu i boso ta prima-ruman. Quizas e por trata cu bo tambe por hanja un trabao den e pacus ai. E ta bini cas 6.30 di atardi.

I en realidad asina a socede. E tanta a bini cas prome. Esaqui tabata un dama largo i delega, cu un cara poco oval, cabei hopi blancu caba i e tabatin en realidad algo parecido di Elisabeth su mama defunta. Su personalidad no tabata precisamente atractiva; su skoudernan tabata cologa, e tabata papia den nanishi i su boca tabata haci impresion di hinka cu feneta un banda i e otro banda continuamente e tabata abri pa papia malu. E tabata conoce su trabao masha bon i p'esai e tabata goza di un bon sueldo.

E saludo cu tantan Nanda a reserva pa su sobrina no tabata mucho cordial. Te ora cu el a tende te na di ultimo participacion dje sobrina, el a cambia su manera stijf un poco i e tabata haci como si fuera e quier a bira un poco mas carinjoso i tabata splica Elisabeth di Liza su yiu.

Na su mes manera e tabata pinta Elisabeth com Liza tabata, na un manera cu ta solamente un mama orgulloso por a cantá gloria di su yiu.

Sinembargo e no a hanja mucho tempo pa haci esaqui, pasobra nan a tende diripiente manera un babel, un harimento i e mucha muhe a corre drenta cas, despues cu el a caba di combersa cu un joncuman cu a trece cas.

Ta haci friu p'afor, mama!" el a grita drentando. „Wela, cuminda ta cla? Mi barica ta grita di hamber".

El a cesa asina repentina, como si fuera ta un hende a dal'e un golpe den su cara, ora cu el a mira e mucha muhe stranjo ai den cas. E tabatin manera semper un bals den su boca, pero di asombro su cachetenan a nenge nan servicio e biaha aqui.

„Esaqui ta bo prima Bessy", e wela a present'e. „El a bini aqui enteramente foi Montana anto riba cabai. E ta yiu di tanta Bessy. Enter su famia a muri i awor el a bin biba cerca nos. Bo mester trata na hanja un djap p'e aya na pacus".

Liza a camna bai cerca Elisabeth cu su pasonan coquete i a duna esaqui un man slap.

„Mi ta contento di por cerra conoci cu bo", el a bisa, aunque cu e no tabata meen nada di loque e tabata papia.

I mientras e tabata bisando esaqui su bista no por a quita foi e prima stranjo, e bista aqui tabata critico, pasobra e manera cu su prima tabata bisti ai no a guste nada. Su smaak tabata enteramente distinto.

Liza lo yuda bo den tur cos, hasta den e sistema cu nos ta bisti aqui banda, tantan Nanda a bisa comprendiendo e bista critico di su yiu muhe. „Caramba yiu, ta com bo por ta bisti ainda dje manera ai? Bo ta un siglo atras foi moda moderno. Liza bo n' por yuda penja su cabei?"

Liza su cara a clara un poco awor; cu nan quier a larga e prima aqui na su cuenta pa e haci cun'e manera e ta hanja bon, anto pronto lo e pone bira un dama chic. I e proposicion aqui Liza a gusta masha tanto, pasobra ta com e ta haci presente cerca su amiganan cu un huda asina manera e prima ta parce awor? Ademas ora cu e mester bai busca trabao cerca su chef e mucha muhe mester ta poco representativa tambe sino e no ta haci ningun sorto di influencia riba e chef di dje tampoco.

„Masha bon", Liza a bisa. „Lo mi fix bo na un manera masha nechi, asina cu despues di un paar di ora lo bo no reconoce bo mes mas. No intranquiliza bo, pasobra ta den bo cas bo ta aqui i no cerca stranjeronan. Ta com bo por a larga bo color bira scur asina? Ta manera ta na kantu di lamar b'a drumi larga bo color quima asina. Sigur subimento di cabai ta un deporte agradable, no?" e prima a interrumpi su mes.

„Si acaso bo ta sinti algo pa e deporte aqui lo mi sinja bo". Elisabeth a bisa, quende di su parti quier a haci algo pa e oferta di penjamento di su cabei etc.

„Ami? Sinja subi cabai? Qui dia?"

„Bessy tin un cabai; e ta para parti p'atras", e wela a bisa cu un poco orgullo.

„Un cabái? Enteramente di bo mes? Caramba lo mi por blof mi coleganan cu esai, ora cu mi conta nan cu nos tin cabai na cas. Tende, lo nos huur shers anto lo nos quier masha goza asina di nos. Anto Daniel tambe por bai cu nos. Esta bon!"

Elisabeth a sonrei. E asombro i desgusto di prome ora cu el a mira e famia di dje ai a disparce awor cu el a tende cu e prima tabatin cabai. Anto di dje mes. Sinembargo Elisabeth tabata sintie ainda solitario, no obstante cu e tabata den compania di su famia. E tabata sinti cu den e hendenan aqui no tabata un luga p'e, pasobra e quier a hanje hunto cu hende cu tabata pertenece n'e, cu tabata comprende i stim'e.

A yega ora di cuminda, e famia a bai mesa i e dos mucha muhenan — hubentud porfin — a cuminza custumbra cu otro.

Nan tabata combersa riba e panjanan cu tin awor na moda i tambe riba Liza su trabao. Elisabeth tabata imita wel contento, pero esai tabata solamente apariencia, pasobra den su curazon mes e tabata sintie desgusta i desconsola.

OTRO HUIMENTO TROBE

Su manece e tanta i e wela a lamta bon trempan pa nan bai ristra den nan bonder di panja bieu pa nan mira cu nan por a hanja un i otro cu por a corta i cose pa por a sirbi Elisabeth.

I en realidad pronto nan a contra cu un i otro cu por a drecha p'e. Nan tabata naturalmente hendenan trahado i placa nan no tabatin absolutamente i ta p'esai nan tabata rema cu e rema cu nan tabatin.

Pero nan tabata sabi di regla tur cos pa nan famia nobo cu un agilidad cu tabata larga tur hende asombra. Liza tabata mes orgulloso cu un pauwis i e no quier a bai cu Elisabeth cerca su chef prome cu e tabata bisti den moda di awor.

Molester i preocupacionnan dje wela i e tanta a yega asina leu cu despues di un paar di dia Elisabeth su equipaje tabata di tal manera, cu e por a ser proba cu exito pa e presenta su mes na publico.

Cu un cabei ondula cu tabata qued'e bon i cu un sombre i mantel bieu di Liza, el a sali bai pacus cu su prima.

I influencia di Liza tabata asina grandi cu ya caba el a bin hanja un trabao pa Elisabeth contal cu e tabata gust'e.

E pacus ai tabata impone e mucha muhe di den cerro masha tanto. E tabata goza di mira asina tanto articulo di tur sorto di tamanjo i color, tur cinta i strekinan, panchinan di aluminio, co'i glas i co'i hunga, etc. etc. mucho pa menciona nan tur. I como cu e no tabata custuma na mira e cosnan aqui camina el a sali den cerronan, su wowo no tabata cansa di caba di mira nan.

E chef a ripara unbez com huicioso i simpatica Elisabeth tabata; e tabata un bon huzgado di caranan. El a ripara cu prima di Liza tabata ainda un mucha decente i honrado, cu un civilizacion di naturaleza. I esaqui ta loque e otro mucha muhenan den su negoshi tabata falta. I ademas a drente tambe e idea maligno di sinja e mucha inocente aqui com mester trata den e mundo moderno aqui. I ta claro cu immediatamente el a tuma Elisabeth man abri den su empresa. I pa e por tabata mas cerca dje tur momento, el a pone traha na un dje caheronan.

Ora cu nan cuarto di ora pa come pita, e mucha muhenan tabata aglomera rond di e mucha muhe nobo di pacus, mientras Liza tabata conta nan e historianan di mas sensacional di Elisabeth su viajenan aventurero.

El a conta nan tambe com Elisabeth a bini cu un gordel di cuero na su cintura den cual tabatin dos revolver i esaqui naturalmente a haci masha impresion. Un mucha muhe cu tabata camna cu dos revolver i ta subi cabai masha bon, no tabata un figura di tur dia.

Dje manera sin cu e mes sa, Elisabeth a hanja un numero di admiradornan, major bao di hobennan cu tabata salude cu nan sonrisa. Elisabeth a bira popular pronto.

Despues cu el a bin custumbra cu e sistema di den pacus i cu e tabata un poco mas tranquil, i cu e tabata come tres bez pa dia, su cara a bin yena un poco. I awor hende por a mira cla qui un belleza e mucha muhe aqui tabata en realidad.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Rojo Riancho ta mirando si Cisco of Pancho ta cercando, i por fin e la mira nan dos ta cercando di alew. E la bisa den su mes: Ata e hombernan riba kabai ta cercando. E e la core skonde su mes tras di poko baranka grandi. Ora cu Cisco cu Pancho a yega na e luga unda Rojo Riacho a mata e kabuya, nan a baha for di nan kabai, i Cisco a bisa Pancho: Aya ribanan e ta, e la subi cu e kabuya aki, bai skonde e kabainan, i buska un caminda pa bo skonde. I Pancho a haci manera Cisco a bisele, i Cisco a buska un manera di subi e kabuya, pa e mira si e tambe por yega na e mes kaminda cu Rojo Riancho ta. Promer cu Pancho a bai buska un luga pa e skonde e la bisa Cisco: Cuidao cu e kabuya ei no ta un trampa pa nos dos. Cisco a conteste: Mi sa esei, pero toch mi ta bai purba mira si mi tambe por alcanza ei ribanan pa mira si mi por contra cu Rojo Riancho.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa Rosa Croes di parti di su amiganan: Margo Tromp, Petra Maria Maduro, Anna, Deta, Jacobs, Johanna Tromp, Rosa, Ana, Alejandrina, Mathilda, Josefa, Presentacion, Ina, Rosa, tambe di Flora Kelly y su amigonan.

— — —

Srta. Rosalinda Croes ta haci 17 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Petra, Calito, Chebito, Catrientji, Carmen, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maiky, Selfa, wela, welo tanta y omonan, primo y primanan, Chita, Flora, Ovita, Ninita, Rosenda, Nicolasita, Ina, amigo y amiganan y demas familia Croes.

— — —

Ta cumpli 60 anja Leonora Koolman y ta ser felicita pa su mama, jiunan Maria, Placido, Antonio, Demetrio, Rosa, Rafael, Angelina, 19 nietonan, 7 rumannan, sobrino, sobrinanan, 2 suegro, 3 suegra, tur famianan y conocirnan.

— — —

Ta cumpli 6 anja Diana van Aanholdt y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan Greta, Judith, Franky, Roland, Angelina, tambe di famia Evertsz.

— — —

Hopi felicitacion pa e jovencita Maria Wouters cu ta haci 8 anja di su tata, mama, rumannan: Evelina, Yolanda, Goita, Gregorio, Marieta, Margarita, Madrina Teresita, padrino Julio Paesch, Bernadeta y Mario Ras, Shirly Randie, Roly Boezem, wela, welo, tanta, omo, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Antonio Medina, cu ta haci 29 anja, Herman Brete, cu ta cumpli 4 anja, Pedro Bustillo, Antonio Cox, Rafael Bislick, cu a haci 6 anja, Nicolina Tromp, Johanita Gomez.

— — —

E hobencito Castro Perez kende ta celebra 11 anja awe ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan di 5de klas di St. Aloysius School na Noord.

SNOEK A VENCE RIBA KNOWLES

Continuacion di pag. 3.

te dificil. Completamente groggy Knowles ta garra na cabuya. Snoek ta busca e golpi di remata, pero no ta logra eski. Knowles desesperadamente ta busca clinch pa hanja aire y recupera, pero Snoek ta logra sake. Apesar di tin e na bon distancia pa conecta, Snoek ta haci esaki solido. Nos por a nota cu e macamba no tin e tan necesario „killer's instint" pa gana pa via rapida. Hopi groggy Knowles tabata ora cu e gong a sona salbando e asina. Tabata visto cu e fin tabata cerca den e forma cu Knowles a caba e octavo asalto.

Apenas e noveno a principia Snoek ta ataka y den 51½ seconde Knownes ta considera cu e no por sigui soporta e paliza cu e macamba ta dunando e y ta entrega. Jim Lambert ta hiza man di Snoek declarando e ganador pa t.k.o.

Asina Snoek ta logra un bunita victoria den su segundo salida den Antillas Holandesas.

Segun comentario di personanan cu a presencia e promer pelea di Snoek na Corsow contra di Siki, e hulandes a box mucho mihor contra di Knowles. Di esaki nos tin di bisa cu e no ta e clase di pugilistanan cu tin ningun clase di futuro den e carrera aki.

E fanaticonan a keda satisfecho di e pelea estelar aki. Snoek a pisa 170 lbs y Knowles 163.

SEMI FINAL: ZORRO A TERMINA PELEA RAPIDAMENTE.

E semifinal di e interesante programa aki tabata entre e agresivo Kid Zorro di Corsow y Emilio Sanchez di British Honduras. E pesoligeronan aki no a laga e cantidad grandi aki di fanatico mira mucho pelea. Mehor dicho Zorro no a permiti esaki, ora cu despues di e acostumbrado golpinan suave cu tin na principio di e promer round, ela forza Sanchez den un skina neutral y a lanza un atake horrible. Di unda e golpinna tabata bini asina rapido Sanchez no por a resolve y apesar cu e ta logra taha y desvia varios esunnan cu Zorro ta conecta ta asina certero y duro cu e ta pone Sanchez den un condicion masha malo. Buscando di tene na Zorro, Sanchez ta trata di recupera, pero Zorro ta sidestep y ta conecta fuertemente na cabez, cara y stoma. Sanchez ta completamente noquea ariba pia y referee Lambert ta dicidi di para pelea. Asina Zorro a gana pa e via rapida sorprendiendo Sanchez completamente. E hondurenjo ingles indudablemente no a spera e atake fuerte aki ya den e promer asalto. Tabata falta 15 seconde pa e promer round termina ora cu e referee a para e pelea. Loke ta un lastima cu Sanchez tabata tin un second den su skina cu no sabi kiko'e mester haci ora cu su discipulo ta den peligro. Ta e referee mester a keda tene Sanchez un bon rato, promer cu e second a subi den ring y a haci esaki man bashi sin smelling salts.

BATEY A OBTENE MERECIDO DECISION UNANIME CONTRA CARTER.

Cu e tin clase y habilidad, El Negrito del Batey a demostra atrobe enfrentando un di e mihor prospectonan di Corsow, Jimmy Carter. Esaki a logra un victoria ariba Young Walcott di Aruba algun luna pasa, pero no a logra ripiti e hazanja aki contra di Batey.

Den e seis roundnan cu e pelea a dura Batey a impone ampliamente. Su golpinan tabata certero y fuerte. Un gran corahe y resistencia ta tur loke a tene Carter na pia sin cu ela haci conoci cu e canvas. E mihor asalto di e curazolenjo tabata e segundo, pero resto tabata indudablemente pa e arubiano. E tercer a cuminza cu un fuerte intercambio y a parce cu Carter lo a sigui su dominio di e segundo, pero Batey a recupera bon y luego a tuma dominio di e pelea. Den e quinto Carter ta haci hopi esfuerzo, pero despues di e promer minuut ta hanja su mes den dificultad atrobe. Na final ya ta Batey ta conecta casi libremente. E golpinan di Batey ta asina rapido cu Carter no ta hanja chens di tira uno ya cu e tin di defende desesperadamente. E decision di referee Lambert y jueznan Figaroa y Downey tabata tur pa El Negrito del Batey. Segun nos anotacion tambe Batey a gana ampliamente y cu facilidad.

KID ALFONSO A SORPRENDE NOQUEANDO JACKSON.

Un resultado sorprendente tabata esun di e pelea di cuatro asalto entre Kid Alfonso y Young Jackson. Pa ambos esaki tabata nan promer pelea profesional. Jackson a acumula suficiente punto den e promer tres asaltonan pa ta sigur di un victoria pa decision, pero faltando vinti seconde pa e pelea termina, Alfonso, den un ultimo esfuerzo ta conecta tres golpi sigui na cabez cu ta pone Jackson completamente for di combate. Referee Lambert a drenta den accion oportunamente y cu tur razon a pone un fin na e pelea.

TAMBE PELEA AMATEUR A TERMINA DEN T.K.O.

Accionnan di e interesante programa boxistico a cuminza cu un pelea di amateur entre Kid Webster y Johnny Gumbs. E ultimo aki ta mucho mihor cu su contrario y a gana pa t.k.o. den e segundo asalto. Webster tabata den mal condicion ora cu e referee Lambert a dicidi di pone un fin.

E programa boxistico aki a atrae un publico hopi grandi, locual indudablemente lo yuda na sigui hiza e nivel di nos boxeo. Tabata un programa cu a laga tur e fanaticonan satisfecho ya tambe nos por a nota cu e pugilistanan no tabata tin mester di worde yama cantidad di biaha promer cu nan subi ring manera anteriormente.

REVANCHE SNOEK SIKI PA DIA 30

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun promotor Job di Corsow a informa nos ela firma e revancha entre Wim Snoek y Battling Siki pa dia 30 di September. Siki a derrota e holandes pa punto, pero despues di su bon demostracion contra di Knowles Snoek a recobra confianza di e fanaticonan y no cabe duda cu e pelea lo atrae un publico masha grandi.

Revancha Snoek contra Siki lo ta na Aruba?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ta existi un gran posibilidad cu e tan spera pelea di revancha entre Wim Snoek y Battling Siki lo no tuma luga na Corsow, pero den Swingster's Square Garden na San Nicolas. Aruba. Apesar cu promotor Angel Job a declara cu ya ela firma ambos pugilista, aparentemente esaki no tabata del todo cierto ya cu segun informacionnan e arubiano Siki no a firma ainda. Aitor Siki parce ta prefera di enfrenta e holandes Snoek na Aruba.

Den su propio patio, entre su fanaticonan. Pa promotor Job naturalmente esaki lo ta un estorbo y pa e fanaticonan di Corsow e lo ta un gran desapunto. Snoek aparentemente si a firma caba y ta dispuesto na enfrenta otro rival si Job por produci un pa dia 30 di september.

Manera nos lectornan por recorda Battling Siki a gana Wim Snoek pa mayoria di voto na Corsow. Cu e demostracion di Snoek den su pelea contra di Knowles, e interes y entusiasmo pa un pelea di revancha entre Siki y Snoek a aumenta enormemente. E fanaticonan di Aruba cu a presencia e pelea diarazon anochi entre Snoek y Knowles ya a expresa nan deseo di mira Snoek contra Siki den e ring arubiano ora cu a worde anuncia cu e pelea di revancha lo ta na Corsow.

Promotor Johann Steffanie ya ta trahando ariba su programa cu e ta intenta di presenta dia 11 di october. Naturalmente esaki lo tin como estelar e tan spera encuentro di Wim Snoek y Battling Siki.

Esaki ta un noticia sumamente agradable pa e fanaticonan di e arte di defensa propia di nos isla.

ARUBA JRS NO TA BAI MARACAIBO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Tambe e viahe di e oncena di futbol Aruba Jrs pa Maracaibo a ser cancela ya cu e novena di baseball di Maracaibo no por bin Aruba.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

E flauw cu Alfred Bellham a bai a dura diferente ora. Ora cu el abri su wowo, tabata como su fuera el a dispierta foi un sonjo profundisimo, den cual nachtmerrienan di mas garrador tabata torment'e. Pero n'e momento ai e no por a record'e nada precies.

Enbano e tabata trata na trece na su memoria ta quico tabata torment'e asina tanto den su sonjo. Sinembargo su sintir no quier a dun'e e servicio regular. Su memoria a queda turdi.

Sinembargo ainda e no a yega na fin di su sorpresa. Ora cu el a purba na lamta, el a sintie cu su miembronan tabata pisa manera lood; e tabata sinti su mes asina zwak, cu el a bolbe cai p'atras trobe riba e divan i e no tabata na estado di haci di minimo movecion.

Ta quico por a pasa anto? Tur suf el a queda ta mira den plafond, como si fuera ta dje lado ai tabata bini solucion. Sinembargo masha poco poco su memoria tabata regresando i el a jama trobe den su espiritu e escena denter dje representante dje duque cun'e en relacion dje asunto dje perla di Harring.

Un grito a escapa na su lipnan i el a dirigi su bistanan na e mesa. Immediatamente el a comprende tur cos. E estuche tabata ai ainda, i un pida cadena tabata cologa foi dje, na unda e perla mes tabata hinka, e perla cu asina tanto e tabata anhela.

Sinembargo ta na qui manera e ataque aqui por a tuma luga? Ta qui medida e miserable ai por a tuma pa su asalto? Ta paquico otro lo el a ataque, sino pa bini den poder dje perla di asina tanto balor?

Afin di por a hanja seguridad di loque a pasé, Bellham a bolbe purba na lamta para un biaha mas, pero cu e mes poco exito cu prome bez. Luego el a primi un klok den su cercania immediata i un sirbiente a corre drenta.

Choque dje criar tabata asina terrible ora cu el a mira com bleek i desfigura su maestro cu el a queda un rato babuca.

„Por fabor, Sr. Bellham, bisa mi; ta malo bo ta sinti? Mi larga jama un dokter?"

„No, no," el a responde. „Duna mi solamente e estuche cu ta riba mesa ai".

E criar a obedece.

Apenas e estuche tabata den Bellham su man, cu esaqui a escapa un grito horrible i a bira bleek manera muraja.

Den un frega di wowo el a ripara cu aunque cu e cadena di oro i e piedranan noble a queda, sinembargo e perla mes a disparce.

„Tabata realidad anto!"

Na e descubrimiento horrible aqui e milionario a spanta asina tanto te cu el a hera perde conocemento trobe.

Liher manera rayo tur consecuencianan dje bishita a pasa den su cabez. Loque ta Evelyne tabata perdi p'e.

(E ta sigui!)

INFORMACION DI GENERAL WHEELER

CAIRO — General Wheeler, bao di quende su supervision e restonan di bapornan y otro obstaculonan a worde saca for di Canal di Suez, a informa, cu su discusionnan cu funcionarionan di gobierno Egypcio tabtin bon resultado. E ta haci raporte na secretario-general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld, na New York.

Funcionarionan Egypcio a declara, cu e bishita di Wheeler ta toca un peticion Egypcio pa mas placa di Nacionnan Uni pa buta Canal di Suez atrobe na e estado cu e tabata prome cu e accion Ingles-Frances.

SUPLICA DI ISRAEL NA MERCA

WASHINGTON — Israel a pidi Merca pa tuma medidanan mas fuerte posibel, pa spanta agresornan posibel na Mediano Oriente.

E embahador Israelita na Washington, Abba Eban, a informa periodistanan cu el a haci e peticion aki durante un discusion Dia Huebes mainta cu e ministro di asuntonan exterior Mericano, Foster Dulles.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cansa Lorenzo a yega for di kaya, i ya e ta puntra Pepita kiko e la warda pa nan come awe nochi. Pepita a core contrele man habri, i bisando e i brazando e: Lorenzo, bo ta mi encanto .... mi encanto. I e la sunchi Lorenzo asina hopi biaha. cu su sombre akai for di su kabes, i cu e mes mester a buska un manera pa e ranka bai for di Pepita su brasanan, sino ei e lo a keda sunchi Lorenzo sin piedad. Ora cu Lorenzo a los i e la bolbe bin hala rosea atrobe, e la puntra Pepita: I esaki ta pakiko? E ora Lorenzo a laga Pepita kita e jas for di djele, i Pepita a contesté: Mira un boenita jas di frio cu bo a cumpra awe pa mi. ta esei ta tur kos, Pepita a contesele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 16 SEPTEMBER 1957 — No. 2932

Presidente y secretario di Nacionnan Uni lo bai Hungria

BUDAPEST 15/9.— Un vocero di Ministerio pa asuntonan Exterior di Hungria a declara na un conferencia di prensa, koe gobierno Hungaro no por permiti ningun extranhero drenta Hungria koe intencion di entremete den asuntonan interno di Hungria.

Sinmebrago gobierno di Hungria ta dispuesto na ricibi Prins Wan, presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, Secretario General di Nacionnan Uni, o cualkier otro figura prominente extranhero, basta nan bini como particular y na un momento, koe ta conbini tantu nan como gobierno di Hungria.

Prins Wan a declara den un entrevista pa television na Merca, koe e lo conferencia koe gobierno di Hungria y di Rusia, si e por haci algu pa realisa un solucion pa e kestion hungaro. Prins Wan a bisa, koe e kier hunga un papel diplomatico den su esfuerzo pa impone respet pa resolucionnan di Nacionnan Uni.

LA SALLE DI CARACAS LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun noticianan ricibi for di Caracas e oncena di futbol La Salle lo biaha pa Aruba dia vintitres pa hunga un partido amistoso aki. E dia siguiente e lasallistanan lo sigui pa Corsow pa hun[ga] un partido amistoso tambe. Dos [...] unicamente jira lo dura cu dos [par]tido.

Dos miembro di directiva lo ac[om]panja e oncena di La Salle, cu[al] worde reforza cu varios hung[ador] entre cualnan Paulinho di Unive[rsi]dad y Freddy Brandt.

Despues di hunga e partido [na] Corsow, e oncena lo regresa pa Caracas.

Nos no a logra, ayera, di hanja confirmacion for di parti di AVB en coneccion cu e partido aki.

HEINEKEN'S A GANA DI NESBITT 3-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena cervecero di Heineken's [...] den Lago Sport Park a gana e naranheronan di Nesbitt cu score di 3-2 den e noveno inning. E partido tabata bon y pitcher Toppenberg di Nesbitt a permiti unicamente tres hit durante tur e nueve inningnan cu e la pitchea. Pa Heineken's esaki tabata su primer victoria contra di dos derota mientras cu e posicion di Nesbitt ta meskos actualmente.

LA FAMA A GANA HOLLANDIA CUATRO CERO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den presencia di masha poco fanatico di futbol diasabra anochi Los Verdes de Savaneta a gana Hollandia cu score di 4-0. E resultado aki ningun momento ta refleha e nivel di e partido corectamente. Hollandia a presenta sin su back estelar Mai Mattheew kende no por a hunga pa motibo di lesion. Falta di e hungador aki tabata notable. Tambe e hecho cu keeper Mackay a hunga, pero coheando debi na un lesion, a contribui na e resultado final di e partido. Referee di e encuentro aki tabata Tommy Croes, [k]ende a worde asisti pa Goedhoop y Esser como linesmen.

E partido a cuminza cu ambos [ba]ndo atake na nan turno pero [sin] mucho peligro. Despues cu La [F]ama den su dos prome atakenan, [de]n e tercer, ya a transcurri 11 mi[nu]ut di wega, midvoor Pedro Colina [pa]sando dos hungador di Hollandia ta shoot direct anotando e promer goal. Keeper Mackay no por a taha e potente shot di Colina.

Los Leones ta trata di empata e partido y ta forma varios atake. Pero Pupy Diaz no ta hanja mucho trabao cu e atakenan ya cu e shotnan ariba su goal ta poco.

Den di 18 minuut La Fama ta aumenta su ventaha. Rechtsbuiten Shon Le Garcia ta ricibi un pase largo for [...] riba pa pone marcador na 2-0 pa La Fama.

Di ambos banda despues di esaki ta bai varios chens bon perdi. Linksbuiten Ady Arends di La Fama ta hanje so cu goal, pero ta shoot over. Di otro banda e delanteronan di Hollandia tambe ta desperdicia varios bon oportunidad.

Halftime a bai aden cu e score 2-0 na favor di La Fama, pero esaki no ta nifica cu Los Verdes tabata mas den atake cu nan contrarionan. E partido tabata mas bien pareuw y si no tabata pa mal shooting indudablemente e oncena di Hollandia lo a empata e partido.

SEGUNDO MITAD.

E hoben equipo di Hollandia ya na principio di e segundo mitad ta ataka cu frecuencia; Rechtsbuiten Silvio Comenencia dos biaha consecutivamente ta hanja dos bon chens, pero ambos biaha ta falla. Luego ta Hilario Reyes ta falla shooteando di cerca na banda. Hollandia ta dominando hopi. Atrobe rechtsbuiten Comenencia ta hanja bon oportunidad pero e biaha aki ta falla pa motibo di un mal bounce di e bala. Apesar di e atakenan di Hollandia keeper Diaz no ta worde pusa.

E promer atake di La Fama den e segundo mitad tabata den di 16 minuut. Midvoor Colina ta kop un voorzet di lanksbuiten Arends bon den skina, pero Mackay ta pomp afor den largo uitval. Luego rechtsbuiten Garcia ta shoot, pero e bala ta rebota contra lata. E partido ta continua hopi meimei di tereno cu un dominio chikito di Hollandia.

Pero den di 28 minuut durante un di e poco atakenan di La Fama den e segundo mitad, linksbuiten Ady Arends ta ricibi un pase largo y ta dribble so bai aden. Su shot no por worde taha pa keeper Mackay, loke ta pone e score 3-0 na favor di La Fama.

Hollandia ta shift diferente di su hungadoman, Tuyo Werleman y Saim Fingal ta pasa den linea delantera. Werleman ariba un voorzet ta hanje so cu keeper Diaz, pero su shot ta suave den man di e keeper savanetero.

E diminuto linksbuiten Sneek den di 33 minuut ta shoot peligroso den skina; keeper Diaz ta garra bon sinembargo.

Door di cu e defensa di Hollandia ta hungando hopi adelanta, varios atake di La Fama ta bai perdi ora cu referee Croes ta fluit offside. Especialmente Garcia a cai den e trampa di e Leonnan cu frecuencia. Tur esaki naturalmente tabata na favor di Hollandia ya cu asina e atakenan di La Fama tabata worde kibra, mientras cu Hollandia tabata hanja oportunidad di forma mas atake.

Ady Arends, den di 38 minuut ta anota su segundo y e cuarto goal di e partido. Ta worde haci un pase largo cu ta sorprende e defensa di Los Leones y Arends ta rush aden pa shoot y anota. 4-0 na favor di La Fama.

Hollandia ta sigui busca e goal cu sikiera por salba honor, pero no ta logra. E final a yega cu score 4-0 na favor di La Fama.

No cabe duda cu e resultado aki no ta refleha correctamente e nivel di e partido. E promer mitad tabata hopi pareuw, pero den e segundo Hollandia tabata mucho mas den atake cu nan contrarionan, pero e delanteronan a falla mucho.

La Fama asina a deskita di e derota cu Hollandia a duna nan den e promer round, cual por cierto ta e unico victoria cu Hollandia tin te ainda den e campeonato.

Awor Hollandia a keda so den e ultimo puesto cu unicamente dos punto, mientras cu La Fama a empata cu San Nicolas Jrs den e cuarto puesto cu cuatro punto cada uno. Tanto Hollandia como La Fama falta dos partido pa hunga ainda.

Situacion di awa ta realmente critico

Reserva ta bahando ketu bai

ORANJESTAD. — Apesar di e aviso seria cu algun dia pasa e cabez di Servicio di Awa na Aruba a duna, e cifranan no ta demostra cu su palabranan a worde tuma na serio. Den siman di 7 pa 4 di September e reserva di awa na Aruba a bolbe baha cu por lo menos 1.520 ton. di moda cu awor a sobra solamente 8.780 ton den e reservoirnan.

Si tur consumidornan di awa no dicidi inmediatamente di usa cada uno tres ember di awa menos pa dia, anto — segun nos ta mira — awacero no cai, lo no dura mas cu un luna cu e situacion di emergencia lo worde anuncia. Anto e ora ei e casnan cu ta keda mas na alto door di falta di presion riba e awa, lo no por hanja ni un gota di awa mas y e otro consumidornan di awa lo hanja nan mes restringi door di medidanan riba e distribucion di awa.

Laga tur hende pesei cuminza un bes cu e sistema di tres ember pa dia menos di awa, prome cu lo ta laat.

Awor esei lo ta posibel voluntariamente.

Mercurius Trading a habri cu fiesta

Hende por a mira cla Diasabra mainta den Nieuwstraat ta unda ta keda e negoshi nobo „Mercurius Trading" cu tin agencia di Heneken's y cu a worde habri festivamente, pasobra ei tabatin hopi animacion y alegria cu hende por a mira for di aleuw caba. Director di Mercurius Trading ta sr. W. Scholl, kende su negoshi cu ta keda parti patras di e edificio di Maduro & Sons y cu te Diasabra atardi tabata bashi ainda, den un record time a worde arregla di un manera alegre. Tabatin hopi carton di Heinekens Bier riba otro y cu un circulo improvisa di mesa y stoel y ei pronto a reuni e circulo grandi di amigo y amiganan di sr. y sra. Scholl cu a bin felicita nan cu apertura di nan negoshi y naturalmente a bai ei tambe pa bai purba si Heinekens Bier ainda ta mes sabroso. Ademas di un cantidad di relacionnan comercial di sr. Scholl nos por a mira tambe entre tur e bishitanan mayoria di e miembronan di e futbol club di veteranonan Mercurius, cua ademas di nan wega fenomenal di futbol tabata sabi di distingui nan tambe door di nan aprecio pa e cerbez Heinekens. E futbolistanan di Mercurius a sigui cu celebracion di e apertura di Mercurius Trading avera tardi cu un match riba terreno di Eagle contra di polisnan caminda sr. Scholl a hasi e sake. E partido a termina empata 2-2. Riba e foto ta keda sr. y sra. Scholl meimei di nan amigonan bebiendo na salud na futuro di e negoshi.

Padvindernan a regresa

Na nan yegada for di e Gouden Jamboree cu tabatin na Inglaterra, riba vliegveld tabatin un cantidad grandi di famianan y otro hendenan pa ricibi nan y duna nan bonbini. Riba e foto mas abouw e lider di e contingente Arubiano sr. Oduber ta hanja un soenchi di su jiu homber.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Dat is niet eerlijk. Ik heb U wel leren knikkeren, maar ik mag niet mee bridgen.

E cos aqui no ta husto. Mescos cu m'a sinja bo hunga malbu, bo por sinja mi hunga bridge.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

ATHLETIEK:

Tijdens te Moskou gehouden athletiekwedstrijden om de Russische athletiekkampioenschappen won de tweevoudige Olympische lange-afstandloper Vladimir Kutts de 5000 meter in de beste tijd van het jaar 1957. Hij liep de afstand in de prachtige tijd van 13 min. 48.66 sec. Tijdens de te Londen gehouden athletiekwedstrijden tussen Engeland en Rusland zegevierden zowel de Russische heren als de Russische dames.

Vooral de Russische dames stonden op eenzame hoogte en hun superioriteit bij de technische nummers was overweldigend. Op de werpnummers was het geen landenontmoeting, maar in feite een strijd tussen de Russische meisjes onderling. De Russin Jaunzeme wierp de speer maar liefst 50.07 m.

Tijdens te Noorwegen gehouden athletiekwedstrijden, waaraan ook door in Europa toerende Amerikaanse athleten werd deelgenomen, wist de Amerikaan Josh Culbreath het wereldrecord op de 440 yard horden te verbeteren en te brengen op 50.5 sec. Het record stond op naam van de Russische hordenloper Yuri Lituyev met een tijd van 51.3 sec. De Rus had het record in 1954 te Londen gevestigd.

VOETBAL:

Door de FIFA werd medegedeeld dat de wedstrijden tussen Israel en Indonesie voor eind september a.s. gespeeld moeten zijn. Een vertegenwoordiger van de Israelische Voetbalbond was naar de FIFA-vergadering getogen om overleg over deze kwestie te plegen. Zoals bekend wil Indonesie, om politieke redenen niet, dat een van beide wedstrijden in Indonesie wordt gespeeld. Israel weigert om op neutraal terrein te spelen. Gelijk hebben ze.

Nog werd medegedeeld, dat voor de eerste maal in de competitie om het wereldkampioenschap voetbal twee landen waren bestraft, en wel Griekenland en Zuidslavie. Het geval betrof een vervanging van een speler in een wedstrijd in de voorronden van het wereldkampioenschap.

De heer Lotsy (Nederland) heeft in een interview verklaard, dat door de FIFA een brief zal worden geschreven aan de Nederlandse en Oostenrijkse voetbalbond, waarin de internationale voetbalfederatie verklaart, dat zij de gebeurtenissen bij de wedstrijd Oostenrijk — Nederland, in Wenen gespeeld, ernstig betreurt.

GEWICHTHEFFEN:

Tijdens de te Moskou gehouden communistische jeugdspelen heeft de Russische gewichtheffer Bushuev een nieuw wereldrecord gevestigd in de lichtgewichtklasse. Hij kwam tot een totaal van 847 pounds. Hij kwam respectievelijk tot 253,330 en 264 pounds.

BASKETBALL:

Tijdens de zogenaamde „stille" Olympische Spelen, welke onlangs te Milaan in Italie voor dove athleten werden gehouden, wist het Amerikaanse basketballteam beslag te leggen op de gouden medaille.

BASE-BALL:

De beroemde Amerikaanse base-ball speler Herb Score van de Cleveland Indians, die enige tijd terug ernstig werd gewond aan één zijner ogen, toen hij tijdens een wedstrijd een bal keihard op z'n oog kreeg, en na enkele maanden hersteld het ziekenhuis verliet, heeft wederom last van zijn oog gekregen. Het herstel schijnt toch niet zo voorspoedig te zijn gegaan als aanvankelijk was aangenomen. Hij heeft zich weer onder doktersbehandeling moeten stellen en deze heeft verklaard dat Herb Score dit seizoen zeker niet meer zal kunnen spelen. Of het nog verdere complicaties kan hebben kon de dokter nog niet zeggen.

In de Amerikaanse base-ball wereld heeft zich een uniek geval voorgedaan, doordat de rechter Robert Landry aan mevr. May Lee een schadevergoeding van 3500 dollar heeft toegewezen, voor het feit dat zij tijdens een base-ball wedstrijd in het County Stadium, door een in de tribune geslagen bal werd gewond. Kneeland Godfrey, een advocaat voor de Milwaukee Braves heeft aan verslaggevers verklaard, dat deze uitspraak van de rechter zeer ernstige gevolgen kan hebben voor de base-ball wereld. Ja, ja lezers- men weet in Amerika overal geld uit te slaan.

ZWEMMEN:

Eindelijk heeft Greetje Kraan, de beroemde Nederlandse zwemster tijdens de Spaanse toernee van de zwemvereniging „De Robben" een tegenstander ontmoet — want tegenstandSTERS waren er niet voor het Hollandse zwemstertje — die haar op de 100 meter vrije slag de baas bleef. Het was de Spanjaard Craner, die tijdens wedstrijden in Sabadell de 100 meter won in de tijd van 1 min. 6 sec. Het was een spannende race want Greetje eindigde slechts een handslag achter haar tegenstander.

De toer heeft in Spanje enorm veel sukses, daar het telkens weer opnieuw een sensatie is om te zien hoe het Hollandse meisje de snelste mannelijke Spaanse zwemmers verslaat.

Mary Kok leverde tijdens deze toer een indrukwekkende prestatie tijdens een door haar gegeven demonstratie op de 4 x 100 meter wisselslag. In een prachtige stijl ging zij alleen over de baan in de tijd van 5 min. 50.6 sec en bleef daarmee 1.6 sec. boven de wereldrecordlimiettijd. Daar het een demonstratie gold, kan dit wereldrecord niet worden erkend.

De door de miljonair Butlin georganiseerde kanaal-zwemwedstrijd is gewonnen door het Deense meisje Greta Anderson, die er 13 uur en 53 minuten over deed. De Brit Wray arriveerde 2 uur later als tweede. De rest gaf op. De Deense en de Brit wonnen elk 5000 gulden. Wij vinden dat de Deense wel een paar gulden extra had verdiend.

Commander Forsberg van de Engelse marine, is het Kanaal overgezwommen in de tijd van 13 uur en 33 minuten. Door deze prestatie verbeterde hij het record dat tot nu op naam stond van de Amerikaanse zwemster Florence Chadwick, met 22 min. De Amerikaanse heeft aangekondigd het record weer op haar naam te zullen brengen.

De Russen hebben de Trofeo Italia gewonnen. De eindstand werd 1. Rusland; 2 Zuidslavie; 3. Hongarije; 4. Italie 5; Roemenie; 6. Nederland met....0 punten. Nederland was eens houder van de Trofeo Italia. Men heeft in Nederlandse zwemkringen, naar aanleiding van dit bedroevend resultaat van het Nederlandse zevental, aangekondigd dat men nieuwe wegen zal inslaan.

PAARDENSPORT:

De Britse amazone Pat Smythe heeft te Spa het Europese kampioenschap springen voor amazones gewonnen, dat voor de eerste maal in de geschiedenis van de hippische historie is gehouden. Het drafseizoen bereikte dit jaar te Gelsenkirchen in Duitsland een hoogtepunt met het treffen tussen het beroemde Zweedse wonderpaard Marta Rappson en het Duitse paard 10 D'Amour. Het Zweedse wonderpaard kon deze keer de veertig meter voorgift niet inlopen en verloor. Bij een concours hippique te Koblenz kwam de Duitse ruiter Zimmermann bij het nemen van een hindernis van een jachtspringconcours ten val, waarbij hij zijn wervelkolom ernstig verwondde. Zonder bij kennis te zijn gekomen is hij dezelfde avond nog overleden.

TENNIS:

Te Grossinger is een interessante tenniswedstrijd gespeeld tussen oude professionals te weten Don Budge en Fred Perry. Don Budge won deze strijd der „oude groten" met 6—3: 4—3. Op de laatste stand moest de wedstrijd wegens regen worden afgebroken. Er was een grote publieke belangstelling voor deze wedstrijd.

Te La Baule in Frankrijk sloeg Jack Kramer zijn nieuwe, duurste professionalspeler ter wereld Lew Hoad, met de score 6—1: 6—3.

Op 25 september a.s. zullen te Wembley internationale tenniswedstrijden worden gehouden waaraan de meest vooraanstaande professionalspelers ter wereld zullen deelnemen, o.m. ook Hoad, Rosewall, Segura en Kramer himself.

Gedurende de Amerikaanse tenniskampioenschappen, welke van 1 tot en met 8 september jl. te Forest Hills zijn gehouden, hebben er openbare discussie's plaatsgevonden of er in de toekomst al dan niet open tennistoernooien moeten worden gehouden. Ook werd een rapport overgelegd van het door de Amerikaanse Tennisbond ingestelde comite om deze kwestie te onderzoeken. De voorstellen in dit rapport verwerkt zijn nog niet bekend gemaakt.

GOLF:

Miss Patty Berg won voor de vierde maal het „world" golftoernooi voor professionals dames. Zij verdiende door deze overwinning het lieve bedrag van 12.000 Curacaose guldens. De winnaar bij de heren was de Amerikaanse kampioen Dick Mayer, die daarmee beslag legde op de eerste prijs welke niet minder dan 100.000 Ned Ant. guldens bedroeg .Sam Snead en de Canadees Al Baldin werden twee en drie. Zij ontvingen elk een bedrag van 15.00 Ned. Ant. guldens.

AUTORENNEN:

Te Winston Salem in Amerika werd de Amerikaanse autoracer Bobby Myers ter aarde besteld, die bij een autorace om het leven was gekomen. Hoe groot de populariteit van deze coureur was bleek bij zijn begrafenis overduidelijk. Er waren 2500 belangstellenden.

De 29-jarige chef-constructeur van de Ferrarifabrieken, Fraschetti is overleden aan de verwondingen, die hij opliep bij een ongeval bij een proefrit met een anderhalveliterwagen, op de baan van Modena.

SCHOONHEIDSJURIE-PROBLEMEN

Het moet plezierig zijn om deel uit te maken van een schoonheids-jury, niet alleen omdat alles wat mooi en vol is en verlangend maakt, de moeite waard is om bekeken te worden, maar ook omdat men in zijn kwaliteit als jurylid straffeloos zijn blik kan laten gaan over de rijkdommen van een jonge, onbekende vrouw, meent een rubriekredacteur van het Hblad.

Helaas, gelijk vrijwel al het moois in deze wereld bedreigd wordt door de schaduw van de duivel, zo kleven er ook aan dit ambt donkere keerzijden. Vooral in Italië is dat het geval. Want daar moeten de heren ook de culturele vorming in de beoordeling betrekken. En dat dit systeem tot verwarring onder de juryleden kan leiden, bleek wel het vorige jaar, toen bij de laatste ronde van de verkiezing van „Italië's ideale vrouw" een keuze moest worden gedaan tussen de kandidate, die de beroemde schilder Leonardo da Vinci als de bereider van een smakelijk soort kaas aanwees, en de juffrouw, die van mening was dat Dante een bekend hedendaagse haarkunstenaar was.

Ook dit jaar heeft de jury met moeilijkheden te kampen, al zijn deze dan van enigszins van andere aard dan in 1956. De 21-jarige studente uit Triest, Alessandra Brenco, ligt wat lichamelijke schoonheid betreft, haar mededingsters niet slechts een heuplengte voor, maar zij zegt bovendien alles over de schilderkunst af te weten, zomede zes vreemde talen, waaronder het curieuze Etruskisch, vloeiend te spreken. Voor de jury is het thans kennelijk een moeilijke zaak om uit te maken, of het beheersen van het Etruskisch een Italiaanse vrouw „ideaal" maakt. Daarbij komt, dat het voor de heren van de jury zeer lastig is om na te gaan, of genoemde jongedame uit Triëst inderdaad het dode, voor Romaanse taaltje vloeiend srpeekt. Want in heel Italië is er geen taalkundige te vinden, die meer dan 30 woorden en zes cijfers van het Etruskisch kent.

De juryleden bevinden zich in een moeilijk parket. Wat ons betreft, wij stemmen op Alessandra Brenco. Aan haar schoonheid twijfelen wij niet, daarvoor zijn de Italianen te goede beoordeelaars. En zelfs indien Alessandra geen Etruskisch kent, dan heeft zij in ieder geval bewezen over een rijke fantasie te beschikken.

Rapport over ontwikkeling van Brits W.I. verschenen

BRITS CARAIBISCH GEBIED.— Het rapport van het Departement voor Economische Ontwikkeling en Welvaartszorg in Brits West-Indie over de jaren 1955 en 1956 is zo juist verschenen. Iedereen die belang stelt in de vooruitgang en de ontwikkeling van de Caraibische landen, doet goed een exemplaar ervan aan te schaffen en te lezen. Het rapport geeft met grote nauwkeurigheid een helder beeld van de ontwikkeling die plaats gevonden heeft in de Brits West-Indische landen. Het laat ook duidelijk zien welk een belangrijk aandeel de Ontwikkelings- en Welvaartsfondsen, terbeschikkinggesteld door de Engelse schatkist, gehad hebben in dit ontwikkelingsproces.

In 1955 stelde het Engelse Parlement extra bedragen beschikbaar van de orde van 80 millioen Pond Sterling. Volgens dit rapport van het Departement is van dit bedrag meer dan dertien en een half millioen bestemd voor Brits West-Indie. Dit brengt het totaal aantal toewijzingen sinds 1956 op juist 34 millioen pond.

Dit geld is voor verschillende doeleinden gebruikt: voor de bevordering van landbouw, verbindingen en verkeer, onderwijs, visserij, bosbouw, woningbouw en planning, industriele ontwikkeling, openbare gezondheid en hygiene, sociale zorg, watervoorziening, drainage en irrigatie. Het grootste gedeelte ging naar de landbouw en de veterinaire diensten, maar zowel watervoorziening, drainage en irrigatie, als verbindingen en transport zijn niet achter gebleven. In elk van deze gevallen bedroeg de toewijzing meer dan 4 millioen Pond Sterling. Andere grote bedragen gingen naar onderwijs, woningbouw en planning, en de medische dienst, openbare gezondheid en hygiene. Hiervoor is voor elk een bedrag van tussen de drie en vier millioen besteed. Over de heersende atmosfeer in Brits West-Indie, zeide de Inspecteur, Sir Stephens letterlijk: „Niemand die op de hoogte is van de huidige toestand in de Brits West-Indische gebieden kan anders dan onder de indruk zijn van de atmosfeer van activiteit en vertrouwen welke aan het eind van 1956 heerste!" „Constructieve krachten zijn vrijgekomen door de constitutionele veranderingen die in de laatste jaren gezag en verantwoordelijkheid in andere handen heeft geplaatst" De federatieve gedachte heeft nieuwe vooruitzichten geopend voor de verwezenlijking van de nationale doelstellingen.

V.S. WERKEN AAN AFWEERWAPEN TEGEN INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

ATLANTIC CITY (New Jersey), 15 sept. — De Verenigde Staten werken op het ogenblik aan een wapen voor verdediging tegen inter-continentale projectielen, zo heeft generaal John Philips Daley, directeur van de afdeling voor onderzoek naar „Speciale Wapens" van het Amerikaanse leger verklaard op een bijeenkomst van het Amerikaanse Legioen in Atlantic City.

Volgens de generaal is verdediging tegen dergelijke projectielen zeer wel mogelijk.

EGYPTE BEREID WAPENS TE LEVEREN AAN TUNESIE

Cairo, 15 sept.: — Egypte heeft Tunesië doen weten dat het bereid is de wapens te leveren, waaraan Tunesië behoefte heeft. Aldus een bericht van het persbureau voor het Midden-Oosten, aangehaald door Radio-Cairo.

FRANSE VLIEGTUIGEN SCHONDEN TUNESISCHE GRENS

Tunis, 15 sept.: — Vijf Franse vliegtuigen hebben zaterdagmorgen de Tunesische grens met Algerije geschonden en een Tunesisch dorp gebombardeerd, aldus een mededeling van de Tunesische regering. Er waren 35 bommen gevallen, waarbij een persoon om het leven was gekomen en twee gewond waren geraakt.

Frans geschut had het dorp Boerma in Noord-Tunesie beschoten, waarna vijf vliegtuigen Tunesisch gebied met boordgeschut op bommen hadden bestookt. De materiele schade was aanzienlijk.

De Franse militaire overheid te Algiers maakte bekend dat de Franse luchtmacht en artillerie 's-morgens tegen een bende Algerijnse opstandelingen hadden geopereerd bij het grensdorp Roem el Soek in Noord-Oost-Algerije. De opstandelinge hadden een Frans militair konvooi van een heuvel op 200 meter afstand van de grens beschoten. De bende was uiteengeslagen.

AMERIKAANS KERNWAPEN-NUMMER 19 TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

LAS VEGAS, 15 sept. — In de woestijn van Nevada is een Amerikaans kernwapen van beperkte kracht tot ontploffing gebracht.

Het betreft hier de negentiende proefneming in de lopende serie. Het wapen, dat ongeveer half zo krachtig was als de in 1945 boven Japan uitgeworpen atoombommen, is vanaf een toren van ongeveer 150 meter tot ontploffing gebracht.

Voornaamste bijzonderheden van het m.s. „Oranje Nassau"

Het m.s. „Oranje Nassau" is het eerste van twee door de K.N.S.M. aan het eind van 1954 bestelde passagiersschepen. Het is gebouwd door de N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot in Bolnes bij Rotterdam. Zoals bekend werd het m.s. „Oranje Nassau" in februari van dit jaar gedoopt door mevrouw Algera, echtgenote van de Nederlandse Minister van Verkeer en Waterstaat Mr. J. Algera. Vrijdag 16 augustus 1957 maakte dit schip de officiele proeftocht op de Noordzee, tijdens welke proeftocht het door Jhr. H. van Lennep, een der directeuren van de K.N.S.M., van de bouwers werd overgenomen. Het zusterschip, het m.s. „Prins der Nederlanden," werd begin september aan de K.N.S.M. overgedragen. Dit is gebouwd door de Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. in Rotterdam.

Sedert het einde van de oorlog werd een aanzienlijk aantal vrachtschepen (38 nieuwgebouwde en 17 aangekochte, totaal ca. 202.000 ton draagvermogen) aan de K.N.S.M.-vloot toegevoegd; de motorschepen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" zijn echter, de eerste nieuw gebouwde passagiersschepen.

Deze twee passagiersschepen onderhouden de Caribische passagiersdienst, een regelmatige vierwekelijkse verbinding van Amsterdam via Dover naar Trinidad, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, Puerto Limón, Kingston en terug naar Plymouth en Amsterdam via Aruba, Curacao, La Guaira, Trinidad en Barbados. De pasagiersschepen „Oranjestad" en „Willemstad", die tot op heden in deze dienst voeren, werden in de Suriname-passagiersdienst geplaatst.

TECHNISCHE BIJZONDERHEDEN

Hoofdafmetingen	
Lengte over alles	431'—6"
Lengte tussen de loodlijnen	393'—8½"
Breedte	56'—5"
De holte tot het bovendek	32'—6"
TONNAGE:	
Bruto register tonnage	7.214 ton
Draagvermogen	5.300 ton

LAADRUIMTE:

Het schip heeft vijf ruimen met een totale ladingcapaciteit van 218.000 cft. waarbij inbegrepen 17.000 cft. voor koelvries- en diepvrieslading in ruim III. Alle ruimen zijn uitgerust met een mechanisch ventilatiesysteem en met CO2 brandblusapparatuur.

Een speciaal (overdekt) dek is aanwezig voor het vervoer van auto's van passagiers.

DE HOOFDMOTOR:

De „Oranje Nasau" is uitgerust met een enkelwerkende 2-tact, 9-cilinder dieselmotor, gebouwd door de Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V., in Hengelo (O). Voor deze motor kan als brandstof zowel dieselolie als z.g. zware olie worden gebruikt. Deze Storkmotor van 4.500 A.P.K. geeft het schip een snelheid van 15½ mijl per uur.

NAUTISCHE INSTRUMENTEN:

Vanzelfsprekend zijn de modernste nautische instrumenten geinstalleerd zoals: electrisch-hydraulische stuurinrichting (met automatische besturing), gyro-compas, echolood, moderne radiopeilinrichting, radarinstallatie.

PASSAGIERSACCOMODATIE:

De „Oranje Nassau" is — evenals de huidige passagiersschepen van de K.N.S.M. — 'n één-klasse schip. Het biedt ruimte aan 116 passagiers. „Eén-klasse-schip" wil echter niet zeggen, dat alle 116 passagiers de beschikking hebben over de gehele accommodatie. Doch alleen-reizenden zowel als gezinnen hebben de mogelijkheid uit een groot aantal gevarieerd ingerichte hutte (voor een tot vier personen en een flink aantal dier hutten voorzien van privé-douche en -toilet) een keuze te doen, overeenkomstig persoonlijke verlangens en middelen.

De accommodatie die de passagiers ter beschikking staat: lounge, air conditioned eetzaal (beide over de volle breedte van het schip en daardoor een prachtig uitzicht biedend), rooksalon, schrijfsalon, bar en air conditioned dames- en herenkapsalons munten uit door comfort en gezelligheid. Bovendien heeft het schip een uitstekend ingerichte en gezellige, aan alle moderne eisen beantwoordende, kinderkamer, waarover hierna enkele bijzonderheden zijn vermeld.

De interieurs werden ontworpen door de architect J.A. van Tienhoven, die reeds de inrichting van zo menig K.N.S.M.-schip verzorgde.

KORTE BESCHRIJVING VAN ENKELE INTERIEURS:

De entrée-vestibule is in essenhout uitgevoerd en tamelijk licht gehouden om een overgang te vormen van buiten naar binnen. De vestibule naast de eetsalon, op een lager gelegen dek, is in teakhout uitgevoerd. Ze heeft een spiegelwand met een eenvoudige lijndecoratie van Forrer. Op het bordes tussen beide vestibules bevindt zich een schilderij van H.M. de Koningin, geschilderd door Piet van der Hem.

De eetsalon is uitgevoerd in kersenhout, esdoornhout en kunstleer. Boven de tafel in het hart van de salon is een kleine dome, waarin een lichtornament met Venetiaans glas in geplaatst. Cuno van den Steene maakte een achttal schilderingetjes op kersenhouten panelen; Nico Nagler sneed vier reliefs die een plaats kregen boven de dressoirs.

De lounge (die op hetzelfde dek bevindt als de rooksalon en de schrijfsalon) bestaat uit drie delen. Dat zijn: de middensalon —in teakhout uitgevoerd en door een glaspui verbonden met de achterliggende vestibule— alsmede twee zijvleugels die door een lichtere uitvoering van wanden (kunstleer) en meubelen een veranda-achtig karakter kregen.

Deze drie delen zijn door grote togen, die gedeeltelijk door planten en een roosterwerk gesloten zijn, verbonden. Het beeldje op de teakhouten achterwand van de vestibule grenzende aan de lounge, is van Nico Nagler. Het stelt voor: Prometheus die het vuur op de aarde bracht.

Aan stuurboord vindt men een schrijfsalon, uitgevoerd in kersenhout. Erné van der Linden- 't Hooft maakte voor deze salon een wanddoek in kunstnaaldwerk, voorstellende: de brieven.

De rooksalon, die donker gehouden werd, in notenhout en kunstleer, is in tweeën gedeeld, n.l. de werkelijke rooksalon en het bar-gedeelte. Het grootste deel van de achterwand wordt gevormd door een gobelin volgens ontwerp van Huub Hierck en uitgevoerd door Edmond de Cneudt. Tegenover de bar zijn drie gedreven figuurtjes van Witteman aangebracht.

HET VERBLIJF IN DE BUITENLUCHT:

Het schip biedt de passagiers natuurlijk behalve de zojuist beschreven verblijven binnenshuis ook verschillende mogelijkheden voor rust, spel en ontspanning in de buitenlucht. Zo zijn er, zowel aan stuurboord- als aan bakboordzijde, met glas beschutte grote promenadedekken, die wandelaars in de meest letterlijke zin van het woord „de ruimte geven". Door de glazen beschutting bieden deze promenadedekken zelfs bij slecht weer een aangenaam verblijf buiten. Voorts is er een prachtig sportdek dat, door de sport en de spelen die er onderweg op zullen beoefend worden, ongetwijfeld een van de drukst bezochte plaatsen zal zijn. Dat er mogelijkheden zijn voor hen die het wandelen of de sportbeoefening willen afwisselen met „zonnen" behoeft nauwelijks te worden vermeld.

KINDERVERZORGING:

De kinderen hebben aan boord hun eigen gebied. Zij worden in de kinderkamer uitstekend verzorgd door deskundig personeel, dat alles af weet van die bezigheden, die kinderen zo graag beoefenen: handenarbeid en spel. Ook de maaltijden gebruiken de kinderen in deze voor hen bestemde ruimte. De uitvoering van de kinderkamer is geheel in kunstleer, warerite en aluminium geschied. De wanden werden beschilderd door Rie Kooiman die ook de decoraties in de rubbervloer ontwierp en die tevens een stem had in de keus van stoffen en kleuren. De helft van de kinderkamer is speelruimte, de andere helft is met tafels en stoelen ingericht voor de maaltijden en het beoefenen van huisvlijt. Bovendien beschikken deze jeugdige passagiers over een eigen, veilig afgesloten, kinderdek waarop een grote zandbak is geplaatst. Alle mogelijkheden om de kinderen op hun manier van de reis te laten genieten zijn dus aanwezig. Bovenal is daarbij gelet op hun veiligheid bij het spelen op het voor hen bestemde dek. Mede daardoor wordt voor alle ouders met meereizende kinderen de overtocht een zorgeloze en rustige vacantie in een omgeving vol gezelligheid en comfort, omringd door de steeds in schoonheid wisselende oceaan.

GROEPSACCOMMODATIE:

Behalve de reeds omschreven accommodatie biedt het schip ook ruimte voor 68 passagiers, reizende in groepsverband, o.a. voor het vervoer van militairen. Voor deze passagiers is een aantal hutten ter beschikking grotendeels voor vier en zes personen. Overdag beschikken deze passagiers over een goed ingerichte eetzaal alsmede over een deksalon. Deze deksalon grenst zowel aan stuurboord- als aan bakboordzijde aan een promenadedek.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 „Carousel"
RIALTO 20.00: „Just across the Street"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „Go Man Go"
SAVANETA 19.30: „Tictaban"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1581 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

PROGRAMMA VAN HET BEZOEK VAN DE GOUVERNEUR VAN SURINAME EN MEVROUW VAN TILBURG AAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN September 1957

Maandag 16: 14.25 Aankomst per K.L.M. op Curacao; begroeting door een commissie van ontvangst; Inspectie van een erewacht; 16.00 Bezoek aan de Raad van Ministers (beide Gouverneurs); 17.00 Haventocht; 20.30 Regeringsreceptie ten Gouvernementshuize.

Dinsdag 17: 9.00 Bezichtiging eilandswerken; 12.00 Lunch bij het bestuurscollege op Piscaderabaai Club **Dames:** 10.00 uur bezoek aan een landhuis; daarna lunch bij Mevrouw Gorsira; 15.00 Tocht over Oostelijk Curacao 's avonds prive.

Woensdag 18: 8.20 Bezoek aan diverse Marine-onderdelen; **Dames:** 9.30 uur bezoek aan ziekenhuis, sociaal werk en jeugdzorg; 12.15 Lunch in de kajuit van de Commandant Zeemacht N.A.; 15.00 Tocht over Westelijk Curacao; 20.30 Bezoek aan „Justitia Pietas Fides".

Donderdag 19: 9.30 Bezoek aan het bedrijf der Cur. Petroleum Industrie Maatschappij; **Dames:** Bezoek aan de sociale instellingen der CPIM; 12.30 Lunch bij de Directie CPIM; 's middags privé; 20.00 Diner ten Gouvernementshuize.

Vrijdag 20: 8.00 Vertrek met Hr. Ms. Van Speijk naar Bonaire (geen erewacht; uitgeleide door enkele eilandelijke autoriteiten); 13 a 14 uur. Aankomst op **Bonaire;** Begroeting, inspectie gewapende wacht Hr. Ms. v. Speijk.

Zaterdag 21: 's ochtends: bezoek aan het bestuurscollege, waarna rondrit over het eiland, eindigende in picnic des namiddags: Vis- of vaartocht; **Dames:** kennismaking met de dames van het eilandgebied bij Mevrouw van Hesteren, echtgenote van de Gezaghebber (16.30).

Zondag 22: 's ochtends: privé (gelegenheid tot kerkgang); 14.35 Vertrek naar Curacao per K.L.M. (uitgeleide); 15.00 Aankomst Curacao (geen ontvangst; geen erewacht) Verder: privé.

Maandag 23: 9.00 Vertrek naar Aruba per Hr. Ms. Van Speijk (geen uitgeleide) 15.00 Aankomst op Aruba (begroeting, inspectie van de erewacht); Rit naar Hotel Basiruti; 18.30 Diner bij het bestuurscollege; 20.45 Ontvangst door de Vereniging Suriname in haar clubgebouw te San Nicolas.

Dinsdag 24: 9.00 Bezoek aan het Bestuurscollege; 9.30 Rondrit over het eiland, waarbij bezichtiging eilandswerken; Dames: mogelijkheid bezoek sociale instellingen; 12.30 Lunch bij de Directie van de Lago, waarna kleine tour door de raffinaderij. In aansluiting hierop kleine rondrit over het eiland, waarna terug naar Hotel Basiruti; 20.30 Ontvangst aan boord Hr. Ms. Van Speijk.

Woensdag 25: 8.00 Vertrek per KLM (uitgeleide, inspectie erewacht) 8.40 Aankomst Curacao; (geen ontvangst, geen inspectie); 9.10 Vertrek per KLM naar St. Maarten. Uitgeleide zijdens Regering, inspectie erewacht. EINDE OFFICIEEL BEZOEK. 13.15 Aankomst St. Maarten.

Donderdag 26, Vrijdag 27: Informeel (privé) op de Bovenwindse Eilanden.

Zaterdag 28: Vertrekt per KLM naar Curacao 14.45; Aankomst op Curacao 17.15 informeel (privé).

Zondag 29 Vertrek per KLM naar Paramaribo 12.00; Aankomst Paramaribo 19.45. informeel (prive).

Escuadron a adopta mucha muher Italiano

Capt. K. Holland di Seattle, Wash. ta carga aki Michelina Onorato Aprile, un mucha muher Italiano cu USAF 405 Bomber Squadron na Francia a adopta. Un aeroplano a hiba un grupo di aviadornan americano na Formia, serka di Gaeta, pa e adopcion oficial. Aki Michelina ta cargando algun di e tanto regalonan cu e aviadornan Americano a hiba pe.

PAGINA TRES

Lucky Strike a duna Camel su prome derrota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta den Wilhelminastadion e novena di Lucky Strike a propina Camel su promer derrota den e torneo di promocion cu actualmente ta worde hunga entre e 7 clubnan di AA.

Despues cu e 3 prome inningnan a transcurri sin anotacion, Lucky Strike den e promer mitad di e cuarto inning ta anota tres carrera pa tuma ventaha. Feki Caster a habri cu tubey den rightcenter. Paus Ruiz ta embasa cu rolling pa segunda cu ta worde atrapa den bon forma pa Reid, pero e tiro ta malo y asina Caster ta anota e promer carrera di e partido. Monart ta ricibi pasage gatis y un sacrificio di Buckley ta adelanta e dos corredornan, Samuel Bryan ta conecta tubey den centerfield empuhando dos carrera mas, y pone e score na 3-0. Despues cu Schotborgh ta ricibi base por bola, pitcher Warner di Camel ta sali pa Baptiste releva. Maduro ta come ponche y Schotborgh ta sali tratando di roba pa tercer out.

Cerrando e cuarto Camel ta anota un carrera contra di pitcher Swaen. Ya e dos promer outnan a cai, ora cu Guillermo Richardson ta conecta single den left., Gancha Dichardson ta conecta luego un fly den rightfield cu a parce nos lo a bira e tercer out, pero rightfielder Ogenio ta permiti e bala pika y converti asina den tubey, Guillermo Richardson a anota cu e batazo; Mead a rolata pa segunda pa cerra e inning.

Camel ta bai ariba den e segundo mitad di e quinto anotando tres carrera. Jones ta habri cu tremendo batazo di tribey den leftfield cu a banja Monart. Vos a poncha pa promer out. Mead ta ricibi base por bola. Baptist ta bunt pa squeeze play anotando Jones, mientras cu Mead ta adelanta te segunda. Un single hit di Pep Richards den rightfield ta pone corredor na segunda y tercera. Richards a yega segunda ariba e tiro pa home ora cu Mead a amaga den bai home. Esaki tabata basta pa pitcher Swaen y Max Fingal ta drenta como relevo. Swaen ta pasa defende e jardin derecho, pasando Ogenio pa primera base, mientras cu Maduro ta sali di e partido. Cu e promer lanzamento di Fingal, Calmes ta conecta hit den leftfield empuhando dos carrera. Tratando di roba segunda Calmes ta bira out number tres. Camel a tuma ventaha poniendo e score 4-3.

E septimo ta resulta sortario pa e cigarilleronan di Lucky Strike ora cu nan ta anota cuatro carrera contra di pitcher Baptist pa gana e patido. Despues di un out Swaen ta embasa pa error di tercera base Jones. Ogenio ta ricibi base por bola; luego Caster ta rolata pa segunda y ta yega safe ora cu e segunda base Richards ta flumbea. Cu tres companjero na base Paus Ruiz ta conecta hit den centerfield empuhando dos carrera. Monart ta out number dos cu pa segunda, pero Buckley ta embasa pa deadball yenando e basenan atrobe. Bryan ta conecta di hit empuhando Caster y Ruiz. Schotborgh a poncha pa cerra e inning. E score a bira 7-4 na favor di Lucky Strike, cual a resulta e score final tambe.

Esaki tabata tercer victoria di Lucky Strike sin derrota, mientras cu Camel tin awor dos victoria y un derota.

Pitcher ganador a resulta Max Fingal y pitcher perdedor Sonny Baptist.

Pastoor Weenink di Santa Cruz lo celebra dia 18 su hubileo di plata

ORANJESTAD.— E hubileo di plata di profesion di pastoor R. Weenink di Santa Cruz dia 18 awor lo no keda desapercibi.

E mes un dia despues cu mainta pa 8.30 un misa di mucha lo worde celebra, lo tin cuarto pasa di nuebe un aubade di e muchanan di school na Santa Cruz.

Anochi pa seis or y mei den misa lo worde celebra un misa di tres pader, y despues cuarto pasa di shete e gran recepcion lo cuminza na unda e parokianonan di Santa Cruz lo hanja ocasion pa felicita nan pastoor cu e hubileo aki. E proximo siman, dia 22, e fiesta lo sigui atrobe. Prome lo worde celebra un misa parti di mainta cu asistencia di e koor di e parokia y anochi pa shet'or celebracion di e hubileo di pastoor Weenink lo culmina den presentacion di un comedia den tres acto cu yama „Ketty 'n Sa Ganja Nunca". E comedia aki a worde studia bao di direccion di sra. Nena Vrolijk. Den dje 10 persona lo tin un papel, Nana Vrolijk, Maiky Croes, Sim Frank, Many Croes, Robert Henriquez, Johanna Vries, Joseph Maduro, Catrientje Geerman, Ia Werleman y Marina Mathilda.

Prome cu e comedia lo tin un baile di un Carrot-Polka, esei ta un baile tipico di Tyrol, cua lo sosode door di un cantidad di e parokianonan bao di direccion di sra. Stella Croes.

PROYECTIL INTERCONTINENTAL RUSO POR ALCANSA 7 KM. PA SECONDE

MOSCU, Sept. 15. — General-Mayor Seminof di Rusia a divulga den un corant ruso, koe e proyectil intercontinental di Rusia por alcansa un velosidad di 25.000 km. pa ora, o sea 7 km. pa seconde. El a bisa, koe no tin manera pa destrui e proyectil.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Ludwina Winterdaal di parti di su tata, mama, rumannan: Donny, Gladys, Sayman, Calvin, su welo, wela, omo y tantanan, amiganan: Ada, Lucrecia, Trina Swinda, madrinanan: Erica Arends, Teresita Tromp, y demas famianan.

— — —

Dominico Lacle ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, sobrino Franklyn, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Francisca Giel di su mama, tata, 10 rumannan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 12 anja Rosa Maria Giel y ta ser felicita pa su tata, mama, 10 ruman, 4 sobrinonan, tanta y omonan, famianan Giel y Tromp.

Masha pabien pa Leoncio Chikito di su esposa Maria, jiunan: Rosa, Mena, Jose, Martina, Francisco, mama, tata, rumannan cu ta na Venezuela, amigonan di Aruba, Doli Luidens, Juan de Freitas.

— — —

Ta celebrando su 11 aniversario Castro Perez y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, tanta, omonan, primo y primanan, amigonan di 5de klas di St. Aloycio School di Noord.

— — —

Ta cumpli 49 anja Juliano Dirksz y ta ricibi masha pabien di su esposa Anna, jiu Rica, suegra Isenia, mama, tata, rumannan, tambe di Gertruidis Geerman y demas famianan Geerman y Dirksz.

— — —

Felicitacion pa Margo Tromp cu ta haci 20 anja di parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

— — —

Ta cumpli 52 anja Jose Rodriguez y ta ricibi felicitaciones di su esposa Johana, 10 jiunan, nieto y nietanan, 2 suegronan, ruman Seferino, famianan, cu ta na Venezuela y demas famianan Rodriguez.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Nicomeda Ruiz di parti di su tata Juan mama Nina, rumannan: Teresita, Regina, Toni, Betty, Juan Jr., welo, wela, tata, omo, primo y primanan, su padrino Prudencio Semeleer, madrina Agnes van Weenen, tambe di Flora Kelly.

— — —

Ta haci 15 anja Srta. Tiema Pourier y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Frida, Eddy, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, Arnolda y tambe di Seferina Kelly.

— — —

Ta cumpli 3 anja Elca Figaroa y ta ser felicita pa su tata Tom, mama Maria, ruman Manuel, primo y primanan: Sil, Evelyn, Trix, Toni, Clea, Erwin, Norman, Nelson, Mirelly, Rebecca, Chita, Mena, Deta, Maria y ossy Figaroa, tambe di Daantje Nanzy, y su pepe Datji na Corsow.

— — —

Felicitaciones pa Jose Chikito di parti di su tata Leoncio, mama Maria, ruman Rosa, Mena, Martino, Francisco, su madrina, padrinonan y tur su amiguitos di school.

— — —

Ta cumpli 16 anja Srta. Editha Webb y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Novita, tata Nancho, rumannan: Eliza, Emitelio, Basilio, pepe Elina, amiga Chome y demas famianan.

— — —

Sinceras felicitaciones pa Eldi Koolman di su mayoman, rumannan: Max, Sabina, Rosita, Sira, Frenk, Adriana, Robert, tur su amigonan di de la Salle-School.

— — —

Felicitacion pa Nicomeda Dirksz cu ta cumpli 16 anja di parti di su mama Carmen, rumannan: Pedrito, Juan, welo, wela, tanta, omo, primo y primanan, amiganan di 8ste klas di Maria College, 2 primonan Sita y Dora Croes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa F.N. Bislick, cu a haci 49 anja, Nicomeda Almary, cu a cumpli 21 anja, Maria de Mey, Lidwiska Harms, cu a haci 3 anja, Nicodemus Tromp, Dolores Krozendijk, cu a cumpli 6 anja, Felepina Thijsen.

— — —

Ta cumpli 2 anja Supriano de Cuba, y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman Jeta, primo Ruben, prima Betty, welo, wela, tanta y omonan, y demas famianan de Cuba y Giel.

— — —

Felicitacion pa Sra. Carmen Lampe di parti di su suegra Leonida, cunjanan, Maria Lampe, Eve, Pepito, Rigeno Lampe.

— — —

Awe ta celebra 6 anja e jovencita Olga Semerel y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Mai, Nita, Camimi, Leta, Ita, Frans, Diana, Ilda, primonan: Crispiano, Mariano, Nadi, Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan: Ana, Angela, Betty, Elsa Semerel.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2516 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

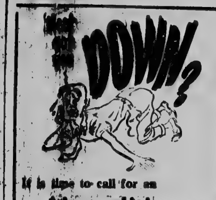
Dialuna 16 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30 „Carousel"
RIALTO 20.00: „Just across the Street"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „Go Man Go"
SAVANETA 19.30: „Tictaban"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Sr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Sandyweg 1. Dakota.
Sr. Brallmuller tel. 1355,
Nassaustraat 42. Oranjestad.



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodia Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.20 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
[illegible] Mundo en Marcha
[illegible] Notas Antillanas
[illegible] Mexico canta en su radio
[illegible] Novela Gleem-Tide
[illegible] Complacencia Super Crema
[illegible] Novela Procter & Gamble
[illegible] Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 Mario & Arends presentando: Su orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Cronica Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
[illegible] Novela Colgate-Palmolive
[illegible] „Acontecimientos na Hulanda"
[illegible] Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 23

Poco poco e pacus, cu antes tabata prace ùn mundo jen di cosnan di mas misterioso tabata parcé awor manera ta cosnan di mas espantoso nan a mira i cu ora cu el a contempla nan como milagro, tabata pasobra e no tabata na altura di nan berdadera balor.

E mucha muhe su nervionan cu tabata custumbra na aire libre a cuminza ta excita awor cu continuamente e mester a queda cerra den e pacus aqui rondona di cantidad di hende i articulonan. El a cuminza ta fada formalmente.

E atmosféra aqui tabata muf i e no por a hanja aire libre pa e respira manera sa ta su custumber. Peor awor cu tabata cerca fiestanan di Pascu i cu masha hopi hende tabata jena e luganan pa cumpra nan articulonan p'e dianan aqui.

Mester a traha hopi ora largo i enter dia tabata un molester, un cansancio di otro mundo. Elisabeth por a paga placa pa e por a hanja poco dje aire libre di den cerronan camina el a nace i tabata cria. E tabata anhela na e horizonte espacioso di su sitio natal i tur dia e tabata bira mas i mas delega i bleek.

Tabatin bez cu tabata parc'e cu e no por a resisti e bida aqui mas. Cu e mester a pone e cabai cla pa nan repatria.

Robin, e pober bestia, tabatin un bon stal i tabata goza di bon cuminda, pero e mester a traha tambe, mescos cu su maestra hoben. El a degrada na cabai di comerciante di salada.

E tabatin di traha foi Dia Luna marduga te Dia Sabra anochi 10 'or i ricibi sla i zwiep i zundramento dje criar, ora cu e mester a haci un of otro cos cu no tabata gusta e donjo.

Contra su boluntad, envez di a broma cu su maestra riba su lomba, e mester a camna awor ta hala un garoshi di cas pa cas i spera cada bez te ora cu e hendenan aqui dicidi na cumpra cualquier cos, mientras continuamente e tram, trein, auto i demas vehiculonan tabata corre pasa pega cun'e spant'e, cu masha hopi boroto.

No, mescos cu su maestra e cabai aqui antes asina orgulloso corriendo den cerronan i den vallenan di mas peligroso, no tabata sinti nada mas pa bida.

Apesar di su mes cuminda, e cabai aqui tabata gana tambe tur dia ur dollar pa su maestra. I si acaso Robin tabata sa esaqui, anto lo tabata alomenos un consuelo den su bida.

x x x

A pasa basta dia i ya Elisabeth no tabata un stranjera mas na pacus; alcontrario. E tabata un dje mejor empleadonan pasobra e no tabatin ningun mucha homber tabata bin buske e no tabatin ningun hende di jama na telefon i nada dje cosnan ei.

E tabata serio di naturaleza i tabata manera nada di mundo lo tabata na estado di cambia su caracter tampoco.

Sinembargo un biaha mas e mester a experimenta pa su mala suerte trobe, cu mundo ta malo di berde mes. Un cierto dia, e chef di dje a bin form'e un combersacion i el a mira un expresion riba e homber aqui su cara cu a hacie corda immediatamente riba e homber na Montana, pa quende e mester a hui.

Riba e homber aqui su cara tabatin un sonrisa de lo masiado carinjoso i familiar i e chef a bin puntre cu e tabata desea pa nan bai haci un paseo awe nochi na teatro i el a munstre com balente su cumpa tabata.

El a declara Elisabeth qui un gran admiracion e tabata caricia p'e i e quier a complace na bai pasa un rato awe nochi den su compania. Pero durante e paseo di Elisabeth cu George Benedict door dje mondi salvaje, tabata parce Elisabeth cu e no por a trata ningun otro homber si e no tabata manera George i awor cu su chef tabata munstre carinjo, e tabata hanja cu absolutamente e no tabata mes homber cu Geogre, masque cuanto bon bisti i nechi i ricu e por tabata cu e quier.

Ademas di esai tabatin un brillo odioso i egoista den su wowonan, pasobra tabata como si fuera e homber aqui tabata combide bam haci un paseo cu enteramente un otro intencion. Wowonan dje chef a descubri su deseonan i ambicion impuro cu a haci Elisabeth corda automaticamente riba wowonan dje colebra cu el a tira mata.

Sin ningun sorto di temor ni confus el a queda ta mira e homber aqui tranquil den su cara i cu e mes posicion como si fuera por a dirigi un pistol riba e chef el a duna esaqui pa contesta:

„Pero ami no ta sinti gana di bai haci un paseo cu bo".

Foi e momento ai e chef a cuminza ta odia e mucha muhe aqui mescos cu e tabata odia tur otro mucha muhenan cu no quier a cai p'e.

I no solamente cu e tabata odie, pero tambe e quier a insult'e. El a sigui ta persiguie cu su carinjonan. E tabata haci su bida insoportable, pasobra e otro mucha muhenan tabata masha jalurs pasobra e chef tabata carinja Elisabeth asina abiertamente.

Nan tabata tente, haci mofa i bofon'e i na tur sorto di manera nan tabata trata na dobble-cross e pober mucha muhe.

Tan pronto cu tin cualquier cos haci robez, nan tur tabata tira falta riba dje i pa e motibo ai diferente bez e mester a aparece dilanti dje chef, loque tabata nifica un martirio di mas p'e.

Dia pa dia el a cuminza ta bira mas bleek i tabata sinti su mes dia pa dia mas infeliz.

Un biaha el a corre bai pa un homber, di dos bez pa un muhe; pero awor trobe esaqui tabata un homber, foi quende e no por a hui sin cu el a perde su trabao, cu cual e tabata gana su pam di tur dia.

Si no tabata pa su wela, anto masha dia lo ela quita foi trabao caba; e tabata sa cu si e queda pornada anto ta su wela mester a mantene i esai ta net loque cu e no tabata quier.

Pa e poco dianan cu e tabata ai ya el a comprende nan bida door en door. E tabata sa cu nan tabata hende pober cu mester a traha awe pa come majan. De la manera cu e no quier a ser awor un encargo pa nan, mientras cu su man cu su pia tabata pecto su plan preferida, esta di bai fuerte ainda pa e traha.

Riba un anochi despues di cena, el a cuminza ta combersa cu nan respinja na scool, pero di parti di su tanta i su prima a sali expresionnan bofonante i protestanan,

„Bo ta mucho bieu pa sinja yiu", Liza a bis'e hariendo. „Scool ta pa muchanan".

Liza a termina Lagere School i nos quier a mande Middelbare School", e wela a interrumpie cu orgullo den e combersacion.

„Pero mi a fada caba di bai scool", Liza a responde. „Mi mester a queda scool tur dia pa traha strafwerk, pasobra enter dia mi tabata sinta hari haci bochincha den scool. Mi tabata agradecido na cielo ora cu a yega momento pa mi retira di scool. Bo mester ta contento cu abo nunca no tabatin mester di bai scool, Bessy".

„Com por ta posible cu hende cu tin di traha pa nan biba por cologa over di bukinan di estudio?" e tanta a observa."

I Elisabeth a dicidi di no sigui combersa mas leu riba e punto ai.

Corto despues el a bin tende di un scool di anochi i el a bolbe ta combersa tocante esai.

Awor trobe Liza tabata harie i a pretende cu un scool di anochi tabata pa e personanan di gremio di mas abao di sociedad i no tabata absolutamente nada nechi pa mucha muhe bishita e club aqui.

Pero e pensamento ai no a bandona Elisabeth i cada bez di nobo e tabata ijlu riba estudio. Porfin Liza mes a bini cas cu un historia tocante un Temple College. E scool aqui tabata masha barata. Tabata un asunto di diez placa pa anochi. Aya, tabatin lesnan nocturno cu bo por a bai educa. Aya si bo quier bo por a bai sinja gimnastiek tambe.

I Liza a splica Elisabeth cu di gimnastiek bo ta queda flexible. I ta hustamente flexible Elisabeth quier tabata.

Elisabeth quier a bai studia geografia, pasobra Liza a sinje cu ta den e estudio aqui e por a hanja sa ta na unda Sahara tabata queda.

x x x

Ta hustamente den e tempo aqui mes e bom a rementa. Riba un mainta — tabata un seman prome cu Pascu — nan a manda Elisabeth den bodega pa e bai busca siete emmer corta i schopnan pa un dama cu e quier a ofrece esaquinan como regalo na un Zondagschool. El a caba di conta e juguetenan aqui i quier a bai ariba cu nan, ora cu diripiente el a tende pasonan banda di dje. El a hiza su cara y den medio scur el a mira su chef para.

„Porfin m'a hanja bo solitario, Bessy, mi amor!"

A tremenda manera un triunfo den su bok. El a cohe Elisabeth su dos polsnan tene i prome cu e por a ranca nan, el a sunchi Elisabeth.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho tabata asina ansha pa skonde su tas cu papelnan, cu e la lubida cu e la laga e kabuya keda colga, i asina Cisco a hanja un chens pa e subi teniendo na e kabuya. Ya Rojo mes ta kla kaba pa asina cu Cisco yega un poko mas pega cunele, pa e hanja laga e baranka basha riba Cisco. Pero ta bon cu Pancho ta tirando un bista, sino Cisco lo a keda placha meskos cu un debchi. Rojo Riancho ta bisa den su mes: Mi ta lagele subi un poko mas, y .... Rojo Riancho ta hari so, pasobra e kier men cu awor si Cisco no ta skapele e biaha aki. Pero e no sabi si cu Pancho ta cuidando Cisco. Ora cu Cisco ta cerca di yega unda Rojo Riancho ta, Rojo a laga e baranka basha abao. Pero fortunadamente Pancho a gritele na ora: Cisco, tene cuidao, i e la spierta Cisco, asina ta cu nada no a pasa Cisco, i e baranka a basha abao, sin haci Cisco ningun danjo.

Pakico Chebu no por a coge ningun para

Vacantie a cumiuza i Chebu a bai pasa un luna na cunucu cu su mayornan. Contento el a lamta promé dia bon trempan. i cantamento di paranan a tolondré' asina tanto cu e no tabata sa kico haci. Unda cu e bira, aki ta un chuchubi, aya ta un trupial, den un palu mas aya un chonchorogai, i poco mas aleuw un tortolica ta canta su cancion ketu i lastimoso.

Despues cu Chebu a bebe un glas di lechi cayente y frescu hala fo'i baca, el a bai dal un keiru mas den mondi, p'e mira ta com ta cu tur cos. Aya el a mira com tortolica ta corre abao y chonchorogai ta salta di un luga na otro. Mes ora a dal na su sinti cu muchanan di cunuco sa arma koei y el a resolbe di arma un e tambe. Ma como e n' por a bini cla ta com ta traha un palu di koei, el a resolbe di bai cas, coge cinco klinker di traha forno, un pida cabuya, y el a bai arma un koei bao di un palu di tamarijn. El a pone cuater klinker formando manera un baki y pa tap'é el a usa e otro klinker, poniendo un pida palu tene e tapadera poco na laria. Cu e cabuya el a marra un penchi 'i palu pa tene e tapadera na laria y el a bai sconde tras dje palu di tamarijn cu e cabuya den su man sperando un dje paranan bai come mainshi den e koei pa e hala e cabuya tapa e para aden.

Mientrastanto e tabata armando su koei, un poco flor di anglo cu ta rondó ayi a puntra otro:

„Ta kico e ta bai haci?"

Kico e ta bai haci!" un flamboyan a responde; „ta un para e tin idea di coge asina," „coge un para? Ta com?" Anglonan no por a bini cla ta com.

Ma e flamboyan cu ta bieuw caba a conta nan tur cos, bisando:

„Boso n' mira com el a strooi wiriwiri di pam den e koei? Esay ta pa combida e pober paranan. Ma asina e poborcitonan bira asina imprudente di drenta aden, Chebu ta hala e cabuya cu ta marra n'e palu cu ta wanta e klinker di arriba ayi, y anto shon para ta keda cerra den."

„O! Esta cruel no!" tur e anglonan a bisa otro spanta.

„Hopi tempo pasa, dia boso n' nace mes ainda, a socede un desgracia grandi. Un mucha mescos cu esayi a traha un koei aki bao.

Un barica geel bunita y bibitu asina a bula bin para ta combersa cu mi, y nos a bira masha bon amigu di otro. Tur dia el a sigi bini y nos ta combersa dushi asina cu otro, y e ta conta mi di tur su amiganan y mi tambe ta conte di esnan di mi. Riba un bon dia e tabata combersando cu mi net ora cu e maldito mucha a bin arma su koei. Nos a para mir'é té ora el a caba y bai sconde tra'i dje mes palu 'i tamarijn ayi, ma nos ningun no por a comprende ta kico ayi, ma nos ningun no por a comprende ta kico el a traha.

M'a rek tanto cu mi por pa m'a lur den e koei, ma mi n' por a yega. Mi amigu barica geel a bula bai para riba e tapadera ta lur aden y el a grita mi bisa cu ta wiriwiri di pam tin aden. Mes ora a dal na mi sinti cu por ta un cos peligroso y m'a grité di tene cuidao, ma ya mi amigu a bula aden y e diablito a tap'é bao di su koei. Mes ora el a sali fo'i camina e tabata scondé, el a coge e pober barica geel y el a bai cun é. A pasa hopi dia sin m'a tende algo te porfin un dia anochi un barica geel bieuw a bin sinta cerca mi cu un cara tristu yorando, asina tristu y desconsola, cu m'a puntré ta kico a pasa. E ora ayi el a conta mi cu mi amigu ta muriendo.

E malditu mucha a cerre den un kouwchi na principio el a bati su hala buscando un manera di sali te tur su plumanan a cai, y awor e n' ta come ni bebe ma e ta sinta tristu ta yora enter dia, di manera cu l'e no dura mucho dia mas."

E flamboyan a keda ketu y anglo, trompet y chimi-chimi tur a keda masha tristu, di historia dje barica geel. Un girasol a lamta su boz rabia y el a bisa e flamboyan:

„Ma bo sa kico, awor si esay lo no mester socede mas. Nos lo bringa esun aki di manera cu nunca mas e n' ta coge un para!"

„Si, bam bring'é. Nunca mas e n' ta coge un para den koei!" nan tur a grita.

„Masha bon! Ma com nos ta strob'é?" un anglo a puntra.

„Ami tin un bon plan!" e girasol a bisa.

„Asina un para bini y si e kier drenta e koei, nos ta cuminza haci boroto spant'e. Abo flamboyan, bo ta cuminza zona bo ramanan y nos ta pidi nos rumannan mas grandi tambe yuda nos haci boroto. Nos cu ta mas chiqitu, nos ta grita tanto cu nos por, té ora e bula bai."

Tur a haya bon y hasta e palu di tamarijn grandi cu no sa mors mucho cu e palu y matanan chikitu, a saca su boz grandi y pisa bisando: „Un bon idea! Y mi tambe ta yuda boso!"

— • —

Ata di golpi un moffi a baha y corriendo el a yega té serca e koei. El a bira rond p'e mira drechi ta kico, caba el a bula para riba rand dje piedranan. Tur a keda mir'é spanta un rato, ma ora el a para riba e rand lur aden el a tende:

„Zzzzzt.... sj-sj-sj...... rrst...... pfff...... krrt."

Manera un flecha e moffi a bula bai laria, sin ni drei mira mes.

„Ha! Danki Dios! tur e flor y palunan a cuminza bisa otro. „Loke té moffi ayi si 'n ta bini mas." Y nan a hari y bofon di Chebu su cara rabia.

St! Ketu! Ata un chonchorogai ta salta bini. Oló di wiri-wiri di pan a trek e, y té nan kier papia un cos, el a bula para riba e koei cla pa bula aden. Ma e palu di ramanan cu asina un boroto cu nos chonchorogai a drei mira.

„Zzzzzjzj....., shiiii, pfff, krast.... sjssss......", ai, chonchorogai di: aki bao tin glas, y sin perde pa gana, el a bula bai para leeuw.

„Biba! Bibaaa! B'a keda malu! tur e flornan a grita Chebu, cu tabata bon di mal bijs para tra'i palu, sin por comprende ta di com e paranan n' ta bai aden.

Ata awor ta bini un para di misa. Ma anglo- y trompet nan a haci asina desorden cu e n' haya ni tem di yega cerca: Mes ora el a larga cai pa un palu di shimarucu basta leeuw di ayi.

Chebu a lur tra 'i e palu y el a sagudi su cabez bisando:

„Caramba ta di tres caba cu ta scapa fo'i mi koei. Mi ta kere ta mihor mi pone un dos tres pida wiri-wiri riba e rand mes." Asina el a haci, ma si'e por a comprende lenga dje palunan, y e flornan anto lo el a sabi cu ta nan ta strobé. Contentu nan a grita y bofon di dje bisando:

„Ba keda nanishi largu! Ba tira den bashi! B'a keda malu! awe si bon' ta coge ningun, bordugo di para!"

Asina Chebu a bolbe bai sconde tra'i palu cu speranza di logra coge algun awor.

Ma palu 'i tamarijn, flamboyan shimarucu y tur e otro flornan manera anglo, trompet, chimi-chimi y otronan a waak bon y a percura di spanta tur para cu larga e wiri-wirinan di pan tenta nan.

Porfin Chebu a fada y el a ranca e cabuya cu un snoek, yega aserca y cu un schop el a kibra koei y cada un dje klinkernan a bai resulta un bon pida leuw dje lugar ayi.

Durante tur e rabiamento ayi un bon orea fini por a tende un harimento cu un pielmento y fluitmento di tur e mata- y palunan cu ta bofon di Chebu.

Fo'i e dia ayi Chebu di cu nunca mas e 'n ta arma un koei.

Cinco luna ela keda for di cas

Sheldon Elmore di 12 anja cu a keda for di cas durante di cinco luna y e mes su edad ta 12 anja, a bolbe back cas na Los Angeles hunto cu su mayornan Lorraine y Vaughn Elmore, su ruman muher Sheila di 18 luna y su ruman homber Loren di shete anja. Sheldon a hui for di cas ora cu un muher di edad caba cu ta biba banda di nan a muri di malu di curazon despues cu ela dal contra di dje hungando cu poco amiguito mas. Prome cu ela yega back cas ela pasa den ocho estado otro na Merca.

HENKI CU HILDA

Henki cu Hilda tabata dos mucha bisinja di otro, masha amigo di otro, masha baldadi i masha mal cria na nan cas. Si nan dos contra cu otro, anto e ora ey principalmente nan co'i mal mucha ta sali. Maske cuanto co'i pester nan haci, nan mayornan no tabata castiga nan. Tin bez Henki ta subi palu kibra su care n'ta come su papa di oatmeal, mes ora su mama ta duné un man yen di choson i ora e yega cas, ni rabia su mayornan no ta rabia cu né. Si Hilda bisa cu colati na lugar dje papa.

Tur mucha ta desea pa den winter paranan bin drenta cas, pa nan por duna nan cuminda, ma Henki cu Hilda tabata busca nan pa coge, pa maltrata nan. Ni pensa mes cu nan lo a duna e paranan ni wiriwiri di pam. Bisinjanan ta bin keha riba nan y nan ta hanja mal palabra y e muchanan mes ta haci nanishi largo y saca lenga pa nan.

Un dia nan tabata hungando den parke, ta busca malu pa haci. Di golpi Henki su bista a cai riba un neshi di barica geel. Mes ora el a subi e palu y den un momento el a saca e tres yiunan afor. E mama tabata bula manera loco ta grita rondo dje palu, ma e malbadonan no a duna caso y contento nan a cuminza hunga bruto cu e yiunan dje barica geel.

Un muher bieuw cu tabata piki palu a yega cerca nan y bisa nan rabia:

„Mira aki malbadonan, bai pone e yiunan unbez den nan neshi. Boso n'ta mira com e mama ta grita, ta yora pa su yiunan?

Si ta boso nan a horta, com tristu boso mama lo no ta y cuanto lo e no a yora te ora e hanja boso trobe? Wel mescos e mama aki ta sinti."

E muher bieuw a scual nan asina, ma enbez di stop, nan a haci bofon dje muher.

Henki a haci nanishi largu p'é y Hilda a saca lenga p'é. Caba nan grita hari y corre bai.

E ora ey e muher bieuw a rabia di berde, y cu su moketa cerra el a grita nan:

„Bo nanishi lo crece manera un komkomber salada y bo lenga lo cologa riba bo barica, pasobra boso ta asina malbado, sin corazon."

Mes ora Henki a sinti su nanishi a cuminza crece y Hilda su lenga a yena su boca te sali cologa riba su pecho.

Tur dos a cuminza yora, ma ora nan a bira ya e muher bieuw a desparce.

Tur mucha a cuminza bofon di nan y a duna nan nomber di Henki komkomber y Hilda leng'i baca.

Ma si boso ta kere cu esay a drecha nan, anto boso a hera. Nan a keda mes malbado y como tur hende ta bofon di nan, nan a bai sigi haci malu mas den mondi, camina no tin mucho hende.

Riba un bon dia nan tabata corre trobe tras di un pober para'i misa.

Ma cada bez Henki su nanishi ta dal contra un rama y hasta dos tres bez su nanishi a hinca cu sumpinja di wabi. Si un fruminga drenta su nanishi, e ta niester cu stof ta lamta. Hilda su lenga tabata bati riba su pecho flap-flap manera un bandera den biento.

Di golpi nan a mira un par di barica geel masha bunita para riba un taki abao. Nan dos a cuminza jaag nan, ma asina nan pone man riba e paranan, nan ta haci vroevroe bula bai sinta riba un otro rama poco mas aleuw. Cada bez un poco mas aleuw te nan a hanja nan den un mondi cerra camina a cuminza bira scur y haci friu y e paranan a desparce.

Ata nan dos cerra den mondi, nochi ta bai drenta, ta haci friu caba, awa a cuminza yobe y nan n' sa ta unda nan mester coge pa bolbe nan cas. Palunan a cuminza sagudi y keha; biento a cuminza supla, y mas aya un rama grandi a kraak, kibra basha baonan dilanti. De bez en cuando un parabruha ta grita: „oehoe, oehoe, oehoe cu un stem di hinca susto den nan curpa.

Un luz skerpi, weerlicht, y mes ora donder a klap casi pa haci nan surdo. Ta manera tur barranca dje cerro nan dilanti ta lora bini abao bin pachura nan. Awa ta yobe manera ta un nubia a kibra bini abao. Ya nan cuero ta papa-muha.

Cuanto nan tabata desea di ta den kamber di nan cas, bon mucha sinta na mesa. Awa tabata basha fo'i nan nanishi y lenga, manera fo'i un geut di dak.

Un weerlicht mas y nan a descubri un cueba den barranca. Mes ora nan a bai aden. Ma figura com nan a spanta ora un cacho grandi manera un burico, tur na lana, wowo corra y cu djente afo a bin contra nan grunjando, Hilda a dal un grito cu te hasta parabruhanan a spanta. Henki tambe a cuminza grita y ni bara berde tabata tembla manera nan. E cacho a bula riba Henki y a morde un pida di su nanishi afo.

Un fluit a zona p'aden aya y un rato despues a sali un gigante cu casi e so a yena enter e cueba. Cu un stem manera un baca el a grita e cacho.:

„Black, bini aki!!" y e cacho a dobla su rabo ma el a keda grunja. E gigante a yega mas acerca, el a dal un gaap y a rek cu su wesonan a kraak den su curpa. Su boca a habri asina grandi, cu Henki a kere ya el a guli nan caba. El a para mira e muchnan un rato y pasando man den su barba el a bisa nan:

„Ahan, ta boso t'é malbadonan cu ta horta neshi, arma koei y maltrata e pober paranan? Mi conoce boso bon n'é nanishi di komkomber y e lenga largu ey. Awor mi ta bai sinja boso ta com ta haci tur e cosnan ey. Bam mira! Adilanti!"

Ma té awor e muchanan kier a resisti y como e gigante a sinti nan idea, el a coge cada un na un braza y el a hiza nan na laria, sagudi nan bon sagudi cu ora el a poné nan abao, nan a keda zeilu manera hende betra. E ora ey nan a coge camina pa cas. E gigante tabata kimadó di carbon y e tabata biba té den corazon dje mondi peligroso ey.

Su cas tabata di bloki grandi di piedra y cada balki tabata mas diki cu Henki. Promé hende cu nan a topa cu né tabata un ruman muher bieuw dje gigante, cu un wowo so y su cara tabata asina mahos cu hasta e cacho ta dobla rabo bai sconde ora e muher keda miré.

E gigante su nomber ta Lupus y e muher yama Atropa. „Hi, hi, hi, hi! Atropa a hari ora el a mira e muchanan. „Ta kico ba trece pa mi? Esta un nanishi! Anto un lenga asina largo nunca mi 'n mira ainda. E ta mas largo cu di Black!"

E gigante a conté historia dje dos bagamundo y Atropa a keda mira nan cu un wowo cu ta skerpi manera un punjal. El a lamta poco-poco, coge un cuchiu largo y den un frega di wowo el a corta mitar lenga di Hilda afo. Henki a corre bai sconde ma pa su desgracia el a drenta den hokki di Black cu a probecha di ocasion y a bolbe kita pida mas fo'i su nanishi.

Asina e prome dia a caba den cas dje gigante y ainda algun siman mas nan tin di pasa e martirio ey pa paga nan faltanan. Tur anochi nan tin di drumi den hokki di Black y e cachó ta tene warda na porta. Durante nan sonjo nanishi di Henki y lenga di Hilda ta bolbe crece asina cu mainta nan ta spierta bon trobe. Ma pa un momento, pasobra asina Henki sali Black ta bula riba dje, morde un pida dje nanishi y Atropa ta para cla cu su cuchiu pa corta un pida lenga di Hilda pa su desayuno.

Trabao di mas pisa y mas sushi nan tabatin di haci, y casi nan no tabata hanja cuminda. Awor Hilda ta corda riba e papa di oatmeal cu e tabata nenga casi tur dia pa su mama duné chocolati na lugar.

Si el a hanja un tayó lo el a lembé peor cu Black sa haci. Contricion riba nan picarnan a lamta awor y tur ora nan ta yora cu otro com nan por tabata asina malbado di haci bofon di hende bieuw, di maltrata paranan, di desobedece nan mayornan y tanto otro cos mas. Nan tur dos tabata reza cada bez pidi Dios pordona nan y duna nan chens di drecha tur e faltanan cu nan a comete, si nan por bolbe nan cas.

Dios a mira nan contricion y nan bon proposito y a scucha nan.

Riba un bon dia Lupus y Atropa a bai bende carbonnan cu nan a kima y nan a larga Henki cu Hilda so na cas y nan a pone Black waak porta. Tristu nan tabata sinta den bentana ta mira afo y di golpi nan a mira un conenchi a corre pasa. Black a sinti su olo y mes ora el a hinca su tras, gritando. Ma e conenchi a corre mas liher cu Black y nan tur dos a disparce bai den mondi, asina leuw cu e muchanan no tabata tende gritamento di Black mas. Pa nan contento nan a mira e dos barica geel dje dia riba un taki net nan dilanti ta fluit. Nan tur dos a corre bai aden trece cuminda pa e paranan, cu a bula bin come den nan man. Nan a caricia e paranan, yorando di contento y nan a conta tur nan sufrimento, cu nan tin duele riba loke nan a haci y cu si nan salba nan lo bira bon mucha obedecido y nan lo ta un chempel pa otro muchanan.

Mes ora e barica geel nan a troca na un prins y un princesa, y nan a sinti com nan lenga y nanishi tambe a cuminza krimp bira chikito trobe.

E prins a bisa nan asina:

„Boso a paga tur e co'i mal mucha cu boso tabata haci di un manera terribel. Nos a mira boso contricion y boso bon boluntad pa bira bon mucha y p'esay nos a bini pa salba boso. Boso ta priminti nos di keda bon mucha?"

Tur dos a priminti cu tur sorto di palabra. E princesa a sunchi Hilda y prins a duna Henki man y nan a priminti di keda bon amigo di otro.

Nan cuater a sali y combersando nan a yega un camina cu Henki; Hilda a reconoce cu nan ta cerca di yega cas. Aya e prins y princesa a disparce fo'i nan.

Boso por figura bo com contento nan tur tabata ora e mayornan tristu a bolbe hanja nan yiu, cambia awor na bon mucha.

Black a corre te ora el a perde e conenchi enteramente fo'i bista, y cabez abao el a bolbe cas cu mas hamber cu promé.

Anochi ora e gigante y su ruman a yega cas y a descubri cu e muchanan a hui, Lupus a dal Black un schop asina duru cu el a pasa over di un cerro bai cai morto den un otro mondi aya banda. Lupus y Atropa a bringa cu otro, ranca cabei, saca wowo, hunja otro....

Henki y Hilda a keda bon mucha. Nan a cuminza bai school trobe, sinja masha bon y nan a bira un ehempel pa tur otro mucha dje pueblo ey.

CRIAR NOBO

E criar nobo a ser jama cerca su shon i esaqui a mande bai cohe un paar di zapatu p'e.

Pero e criar a bini cu un pia pretu i un pia maron. I e shon a bis'e:

„Ma ta quico bo ta haci? Ta un pia di cada un bo tin aqui".

„Si; pero esun cu a queda aya ta e mescos tambe".

Un di nan por ta „Miss America 1958"

Esakinan ta shete candidata sperando pa e preliminares di e competencia den e contest pa „Miss America 1958" na Atlantic City.

DI MAS BON SOLDA

Bao di inspeccion di cavalleria, un general tabatin siguiente conbersacion cu un di su soldanan:

Cual ta di mehor cabay di escadron?

E cabay cu yama Baby, general.

Cual calidadnan e tin anto, cu e ta di mehor?

E ta corre y bula bon, e ta bon sinja y henteramente salud, e ta tene su cabez bonita na laria, e ta sali di un bon raza na su dientenan nos por mira cu e ta hoben ainda.

Y ken ta di mehor solda di escadron?

Di mehor solda ta Benjamin Jansen, general:

Pakico e ta di mehor solda?

E ta un homber honrado y obedecido, e ta cuida su uniform bon, e ta masha bon pa su cabay y e ta cumpli cu tur debernan como solda.

Ken ta Benjamin Jansen?

Ta mi mes, general.

Y di ken e cabay ta?

Di mi, general.

E general a cuminza hari y a duna e solda un regalo chikito, cu esaki a tuma sin troca cara.

EXPLOSION DI ARMA NUCLEAR AMERICANO ATROBE

LAS VEGAS, Sept. 16. — Merca a realisa un arma nuclear awe den desierto di Nevada. Ta di 19 experimento di e serie actual. E arma tabata un forma di explosiva mitar di esun, koe a worde tira riba Hapon na 1945.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Andres Ridderstaat di su mama, tata, rumannan Reina, Tida, Lemensio, Reginita, Joaquin, Juan, tanta, omonan, sobrina Edith, Alfredito, Maria Coromoto, Susan, prima y primonan, especialmente di su madrina y su padrino.

— — —

Nos ta felicitee tambe R. Beaujon, cu a haci 41 anja, C. Madura, cu a cumpli 28 anja, Editha Kock, cu a cumpli 5 anja, Nicolaas Dirkhoff, Maritsia Koolman, cu a haci 2 anja, Maria Vrolijk, Pedro Rasmijn, cu a cumpli 19 anja, Roy Noguera, cu a cumpli 7 anja, Crismo Damian, Supriana de Cuba, cu a haci 51 anja, Editha Jansen, cu a cumpli 9 anja, Cornelis Boekhoudt, cu a haci 22 anja.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita i Lorenzo tin bishita, i nan a disidi di hunga un man di carta, pa asina tempo por pasa mas lihe. E amiga di Pepita ta puntrando e si e ta bai fiesta na kas di Victoria, i e ora Pepita ta bisele: I cu cua bisti abo lo bai? Lo bo bisti esun berde, of e blanco garganta abao? Ainda mi no sabi, e amiga a contesta, pasobra e sapato cu mi tin no ta pas cu ningun di e bistirnan ei. Mientras tanto Lorenzo cu su amigo Heri tambe ta conbersando. Ora cu Pepita cu su amiga a kaba di papia tocante e fiesta di Victoria, i kwa bistir nan lo bisti, nan a bolbe korda cu nan tabata hungando carta, i e amigo di Pepita a puntra Lorenzo: Na unda nos a keda atrobe? Lorenzo a contestele: Ami a pusta riba tres bisti berde, i Heri a pusta riba dos bisti blanco garganta abao. Asina ta cu nan tur tabata mas interesa den bistimento cu den nan wega di carta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 17 SEPTEMBER 1957 — No. 2933

E Bapor M. S. „Oranje Nassau"

E bapor nobo di K.N.S.M. ta rapido – espacioso – bunita y comodo Un bapor ideal pa un trip den bo vacacion

ORANJESTAD.— Segun Jhr. H. van Lennep, director di K.N.S.M., kende actualmente a haci e prome viaha di Amsterdam pa Aruba den „Oranje Nassau", e bapor nobo di e flota di K.N.S.M. ta afirma, „Oranje Nassau" ta un bapor „Bon y Trankilo", y esaki nos tambe por asegura, ya cu nos a ser invita pa K.N.S.M. di Aruba pa haci e biaha di Corsouw pa Aruba diadomingo anochi. En realidad e bapor aki ta magnifico: e ta rapido y e ta tuma casi dos dia y mei menos pa e travesia di Amsterdam pa Oranjestad, di e salon di come di e camarotenan e ta espacioso — tur caminda e ta arregla cu masha smaak especialmente e colornan y e compartimento y e bapor ta tambe masha comodo. Tur caminda bo ta sintibo na bo comodidad

E nomber

E directiva di KNSM a continua cu un historia tradicional, ora ela duna e bapor nobo aki e nomber di „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" na e otro bapor. Den historia di e compania aki, ya tabatin bapor cu e dos nombernan aki. I prome bapor cu Koninklijke Wes Indische Maildienst (na 1927 ela un cu KNSM) a laga construi y cual bapor a haci su prome biaha na 1884 dia 27 di Maart tabatin tambe e nomber di „Oranje Nassau" y tabata na vega te October di anja 1906. Na anja 1911 otro „Oranje Nassau" a esforza e vlota di KWIM/KNSM. Nan a bende e bapor aki na 1939. Di anja 1902 te anja 1927 KWIM/KNSM tabatin un bapor di pasahero cu e nomber „Prins der Nederlanden". Asina ta cu awor cu nan a bolbe duna e bapornan e mesun nombernan aki, nan lo revivi dos nomber marino historico riba lama y den e puertonan cu nan lo llega.

Esaki ta e trapi grandi cu ta conduci na e salon. E beeld na robes ta di Prometheus, e figura mitológico cu segun e Griegonan tabata horta candela for di cielo y trece tera.

E cos principal di „Oranje Nassau"

E particularidadnan principal di e precioso bapor aki, cual a costa un diestres millon florin hulandes, mescos cu su hermana-bapor „Prins der Nederlanden", ta e siguiente nan:

„Oranje Nassau" ta e prome di e dos bapornan cu KNSM a encarga na fin di anja 1954. Ela ser construi pa N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot na Bolnes serka Rotterdam. Manera ta conocir caba ela ser bautiza na Februari di e anja aki pa sra. Algera, esposa di e Ministro di Verkeer y Waterstaat Hulandes Mr. J. Algera. Dia 16 di Augustus 1957 e bapor di pasahero aki a haci su biahe di prueba oficialmente na Noordzee. Su hermana-bapor „Prins der Nederlanden" a ser entrega na KNSM na principio di September y esaki a ser construi pa e Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. na Rotterdam.

Desde fin di guerra e vlota di KNSM a hanja un gran cantidad di bapor di carga (38 nobo, y 7 cumpra, na total casi 202.000 ton); e bapornan „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" ta eigenlijk e prome bapornan di pasahero nobo cu lo sostene e servicio di pasahero den Caribe cu un comunicacion di cuatro siman di Amsterdam via Dover pa Trinidad, La Guaira, Corsow, Aruba, Cartagena, Puerto Limon, Kingston y di regreso pa Plymouth y Amsterdam via Aruba, Corsow, La Guaira, Trinidad y Barbados. E bapornan di pasahero „Oranjestad" y „Willemstad", cual nan tabata haci e servicio aki te awe a ser traslada pa e servicio di pasahero Surinamenjo. E tonelada peso bruto di e bapor ta 7.214 tonelada y e capasidad di carga ta 5.300 tonelada.

Espacio pa carga

E bapor aki tin cinco lugar di deposita carga cu un capacidad di 218.000 cft. incluyendo 17.000 cft. pa koelvries y diepvries. Tur e espacionan aki tin un sistema di ventilacion maquinal y cu un aparato di paga candela CO-2. Tin un lugar especial riba dek pa trasporte di e autonan di e pasaheronan.

E motor principal

E „Oranje Nassau" tin un dieselmotor 2-tact, 9-cylinder, traha pa Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V. na Hengelo (0). E motor aki di 4.00 APK ta duna e bapor un velocidad di 15½ milla pa ora.

Comodidad pa e pasaheronan

Mescos cu e otro bapornan di pasahero di KNSM, „Oranje Nassau" ta un bapor di „èèn-klasse" cu lugar pa 116 pasahero. „Eenklasse" no kier meen awor cu tur e 116 pasaheronan por dispone di tur e comodidadnan, pero solamente e viaheronan singular y familianan tin e posibilidad escoge entre e gran cantidad di e camarotenan cu variacion aki (pa un te cuatro persona y un gran cantidad di e camarotenan tin nan propio banjo y w.c.), segun deseo di cada persona. E comodidad cu e pasaheronan ta hanja den dje: E lounge, comedor airconditioned (ambos ta keda den henter e hanchura di e bapor di manera cu bo ta hanja un vista precioso), sala pa huma, sala pa scirbi, bar y e salon di belleza pa damas y caballeros airconditioned, ta expresa e confort y ambiente agradable. Tambe e bapor tin un lugar especial pa mucha, bon regla y dushi cu tur modernismo posible. E interior di e bapor aki a ser proyecta pa e architecto. J. A. van Tienhoven, kende ya a llega di percura pa e distribucion di hopi bapor di KNSM.

Esaki ta un lunch cu tabatin ofreci na Basi Ruti ofrece door di K.N.S.M. na e pasaheronan na ocasion di e prome viahe di e bapor nobo M/S „Oranje Nassau".

Detalle di e interior

E entrada ta traha di essenhout di color cla pa haci un diferencia entre e pafor y paden. E vestibulo cu ta keda banda di e comedor y na un dek abau ta di „teakhout", cu un muralla di spiel y decora cu un strepie simple di Forrer. Na e trapie entre e dos vestibulonan tin un cuadro di S.M. La Reina, pinta pa Piet van der Hem. E sala di come ta di kersenhout en kunstleer. Como van den Steene a percura pa algun pintura na e murallanan, Nico Nagler a traha cuatro relieve cu nan a pone riba e buffetnan. E „lounge" cu ta keda na e mesun dek cu e sala di huma y e sala di scirbi ta parti den tres pida, esta e salon di [illegible] parti pa un glas [illegible], y otro dos cu murallanan mas cla y mueblenan estilo di veranda. E tres partinan aki ta dorna cu tralie di metal y mata. E salon pa huma, cu ta mas scoer ta parti den dos pida, esta e salon verdadero di huma y e bar.

Distraccion den aire libre

Ademas di e comodidad interior cu e bapor aki ta ofrece su pasaheronan, tin varios posibilidad pa descanso, wega y distraccion den aire libre, tanto padilanti como patras di e bapor, cu ta cubri di manera cu e pasaheronan por sali den mal tempo. Ademas di esaki tin un bunita dek pa deporte.

Cuido di mucha

E muchanan tin abordo nan mes lugar. Nan ta cuida nan bon den un camber especial y pa un personeel especializa den e asuntonan ay, di wega etc. Tambe nan ta come den e luga aki. Tur e murallanan di e cambernan ta pinta pa Rie Kooiman, kende a haci e decoracion tambe den e vloer di rubber y den color y tela etc. Mitar di e camber ta un lugar pa mucha hunga e otro mitar tin mesa y stoel pa nan come. E muchanan pasahero por goza tambe di un dushi dek cu santo blanco. Nan ta percura pa nan ora nan ta hunga, di manera cu e mayornan tin un preocupacion menos na nan biaha.

Comodidad pa grupo

Ademas di e comodidad menciona aki riba e bapor ta ofrece espacio pa 68 pasahero cu ta biaha den grupo, entre otro e trasporte di militar. Pa e pasaheronan aki tin un cantidad di camarote disponible, pa cuatro y seis persona. Den dia e pasaheronan por goza di un comedor bon regla y un salon riba dek.

E llegada na Aruba

„Oranje Nassau" a sali dos or di marduga dialuna fei Corsow y cinco or y mei ya e tabata pasa banda di e bunita luznan di Lago, dunando bo un vista masha bunita y di un ciudad masha grandi. Banda di seis y mei e la pone curso pa waaf grandi, caminda tabatin un grupo chikito di interesado. Tabata un bunita idea di KNSM pa dorna tur e trucknan chikito di hiza carga cu bandera chikito. E prome hende cu a subi a bordo despues cu „Oranje Nassau" a hancra banda di siete or, tabata senjor C. van der Linden, agente di KNSM na Aruba. Mas laat den e dia ey sr. Wever di KNSM a hiba e pasaheronan di transito Basi Ruti, caminda sr. Deinert a percura pa un bon servicio. Tambe Jhr. van Lennep a baha na Aruba y a regresa ayera nochi pa e gran recepcion abordo, regresando awe cu avion pa Corsow cu su senjora.

Despues di Corsow ela haci Paramaribo, Demerara, Caracas y New York un bishita y djei e lo coge un bapor di Holland-America Lijn pa Hulanda.

Campeon mundial Little League

Angel Macias, 12 anja, di Monterey, Mexico, ta sunchi e copa di campeon despues di guia su equipo di baseball na un victoria di 4-0 ariba La Mesa., California, pa gana e serie mundial di Little League na Williamsport, Pa. Macias ta midi cinco pia, pisa 88 liber y a poncha diezun bateador den un no hitter. Mas o menos 10.000 persona a presencia e partido final".

POPPE LO REEMPLAZA KERSTENS DURANTE VERLOF

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera di bon fuente sr. L. C. M. Kerstens, secretario di isla di Aruba, dia 25 di September lo bai Hulanda cu verlof y durante di e temporada ei su puesto lo worde ocupa door di sr. A. J. M. Poppe kende actualmente ta cabez di departamento di Ensejanza na Bestuurskantoor. Sr. M. Kuiperi lo keda temporalmente encarga cu trabaonan di e cabez di Ensejanza.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Wanneer U ieder ogenblik aankomt sluipen val ik nooit in slaap.
Si cada bez bo ta lastra bini asina nunca mi n' por pega sonjo.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Loods C.H. Beaujon a bini Aruba

ORANJESTAD. — Cu e bapor m.s. „Oranje Nassau" a yega ayera mainta for di Corsow e loods Curazolenjo sr. C. H. Beaujon kende ya durante di como un anja largo tabata caba loods den haaf di San Nicolas, pero despues di esei e tabata traha constantemente como tal na Willemstad. For di 16 di September ela worde nombra como loods na Aruba y e ta encarga atrobe cu e trabao ei na San Nicolas.

Tambe nos a tende cu Havenmeester J. B. Meenhorst di Aruba pronto lo bai tambe cu seis luna di verlof y despues probablemente lo e bolbe na Aruba pa un poco tempo atrobe pa despues e bai cu pensioen.

Sr. Beaujon parce ta e candidato serio kende denter di un anja of dos lo bin ocupa e bunita oficina na Aruba como hefe.

Olympische geest dikwijls ver te zoeken bij Olympische Spelen

Verbetering moet niet bij het programma beginnen doch bij de deelnemers

Hoewel Nederland aan de Olympische Spelen van Melbourne niet heeft deelgenomen, wordt er wel degelijk aan het komende programma van 1960 gedacht. Dit gebeurt niet in de vorm van trainingsschema's of het organiseren van selectiewedstrijden. Het denken geschiedt meer op het niveau van het idealisme, met af en toe een knipoog naar de praktische kant van de Spelen. Op de in september in Sofia door het Internationaal Olympisch Comité te houden vergadering zal namelijk een voorstel ter tafel komen, dat werd geformuleerd door het Nederlandse lid van het I.O.C., kolonel P.W. Scharroo. Zijn voorstel behelst een poging om de teamsport te schrappen van het programma der Olympische Spelen.

Kolonel Scharroo wil dit zo graag, omdat — meent hij — dit kan bijdragen tot de volgens hem noodzakelijke inkrimping van het inderdaad overladen programma, maar vooral omdat hij het verdwijnen van de teamsport uit de Olympische sfeer ziet als een middel tot bestrijding van het nationalisme. Dit nationalisme kan — naar hij denkt — een gevaar worden voor de Olympische Spelen en het handhaven van de amateurbepalingen steeds meer bemoeilijken.

Er zou een lijvig boekwerk zijn samen te stellen over alle discussies, die in de afgelopen tientallen jaren reeds hebben plaats gevonden over problemen, zoals nu door het Nederlandse lid van het I.O.C. weer aan de orde is gesteld. Zonder al te veel resultaat overigens.

Dit behoeft niet te betekenen, dat dergelijke gedachtenwisselingen daarover zinloos zouden zijn. Het wijzen op eventuele zwakke plekken in een organisatie, het tijdig onderkennen van misstanden heeft altijd zin. De vraag is slechts of de maatregel, die kolonel Scharroo op het oog heeft, zijn doel aanmerkelijk naderbij zou kunnen brengen. Dat doel is dus tweeledig: inkrimping van het programma, afzwakking van het nationalisme. Het lijdt geen twijfel, dat afschaffing van de teamsport (bedoeld zal worden: waterpolo, hockey, voetbal) het programma van de Olympische Spelen kleiner van omvang zal maken. De vraag dient echter te worden gesteld, waarom de bijl juist in de teamsport moet worden gezet, en waarom niet in individuele takken van sport; of in beide. Op deze vraag geeft het voorstel, dat hier aan de orde is, geen duidelijk antwoord. Tenzij kolonel Scharroo zou menen, dat alleen het wegsnijden van de teamsport het gevaar van het nationalisme kan wegnemen. Enig bewijs voor deze veronderstelling ontbreekt echter te enen male.

Wat is nationalisme eigenlijk?

Het zou interessant zijn om eens na te gaan, wat toch eigenlijk wel — in dit verband — met het begrip nationalisme kan worden bedoeld. We vermoeden de plank niet ver mis te slaan, indien we in dit geval onder nationalisme kunnen verstaan: de bereidheid tot het begaan van excessen teneinde, ten behoeve van het land waarvoor men uitkomt, de overwinning te behalen. Aangenomen dat deze omschrijving juist is, wordt het door kolonel Scharroo opgeworpen probleem pas echt boeiend.

Want wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme, ordinaire eerzucht of een schromelijk gebrek aan beschaving de volgende handelingen zijn samengesteld:

a. bij boksen: een stoot op de nieren van de tegenstander;
b. bij voetbal: het in de rug springen van een tegenstander;
c. bij waterpolo: het onder water trappen van een tegenstander;
d. bij athletiek: het moedwillig veroorzaken van een valse start.

We nemen aan, dat deze voorbeelden voldoende voor zichzelf spreken en laten het gaarne aan de lezer over om — indien hij daartoe lust zou hebben — nog andere voorbeelden zelf te bedenken. We zouden er gaarne nog een ander raadseltje aan toe willen voegen. Wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme of doodgewone eerzucht déze handelingen zijn samengesteld:

a. b- boksen: een zware slag op de kaak van de tegenstander; een geoorloofde bewusteloosheid ten gevolge hebbende;
b. bij voetbal: een zware, zij 't nog net geoorloofde, tackle van de tegenstander;
c. bij waterpolo: het zeer hardhandig, zij 't ook geoorloofde onder water drukken van de tegenstander, die de bal in zijn bezit heeft;
d. bij athletiek: het geoorloofde, maar toch niet zo fijne, afleiden van de aandacht van de tegenstander, door hem iets quasi-vrolijks toe te roepen, terwijl hij naar de startblokken gaat.

Ook nu zou de geïnteresseerde lezer deze voorbeelden met eigen fantasie kunnen aanvullen.

Zoals men ziet is het niet zo bijzonder gemakkelijk om het nationalisme op te speuren in al die honderdduizenden handelingen, die tijdens de Olympische spelen plaats vinden. In ieder geval mag wel worden aangenomen, dat nationalisme niet iets is, dat specifiek aan teamsport gebonden is.

Olympisch gedrag moet gepropageerd.

Het blijft met plannen als nu weer door het Nederlandse lid van het I.O.C. te berde worden gebracht een merkwaardig geval. Wat wil men eigenlijk? De sfeer der Olympische Spelen zuiveren, deze sfeer beschermen uit naam van een hoog ideaal? Niemand zal daartegen bezwaar kunnen hebben. Maar laat men dan niet zijn aanval gaan richten op de *symptomen,* doch op de bron van de blijkbaar zo gevreesde misstanden. Die bron ligt niet in het programma van de Spelen, noch in de organisatie en evenmin in de spelregels. Die bron ligt in de deelnemers en hun leiders zelf. Zodra deze in staat zijn om, tenminste gedurende de Spelen een bepaald niveau te handhaven, zal het gevaar voor excessen denkbeeldig blijken.

Het vervelende van dit feit is, dat wat kolonel Scharroo beoogt, zich dus niet moet richten op het programma (i.c. het schrappen van een gedeelte daarvan), maar op mensen. En dat is veel moeilijker. En dat is dan ook, met een hoge mate van waarschijnlijkheid, de reden, dat het probleem in deze vorm bij voorkeur door de voor het leven benoemde leden van het Internationaal Olympisch Comité wordt vermeden.

Het beïnvloeden van mensen, ook al is het voor een bepaald doel, is namelijk een niet geringe zaak. Men moet daar de tijd voor nemen, men moet soms dingen zeggen, die niet direct in de smaak vallen, men moet vooral courage en fantasie hebben. Men moet eindelijk eens gaan inzien, dat de op zichzelf respectabele gedachte van de Olympische Spelen hoognodig moet worden gepropageerd — in de beste betekenis van dit woord — aan allen, die daar in directe zin mee te maken hebben. Een college als het I.O.C. is niet het daartoe geëigende middel. Maar dit college zou misschien eens in overweging kunnen nemen of het, op het terrein van de propaganda voor een Algemeen Beschaafd Olympisch Gedrag — door voorlichting — geen plannen of gedachten zou kunnen doorgeven aan de tientallen landelijke Olypische Comité's, waar men zich in het algemeen ook bij voorkeur bezig houdt met het goedkeuren van het financieel jaarverslag of dergelijke op zichzelf zeker nuttige zaken.

Het is, en niet alleen gedurende de laatste jaren, hoe langer hoe duidelijker geworden, dat de voor Olympische Spelen verantwoordelijke figuren deze Spelen bijna uitsluitend op het technische, het organisatorische, kortom het zakelijke vlak zijn gaan benaderen. Een begrijpelijke houding. Door de seeds groeiende omvang van dit tournool. wordt de aandacht wel in hoge mate door deze belangrijke aspecten opgezogen. Maar het heeft weinig zin om telkenmale na zo'n tournooi met een somber gezicht te wijzen op geconstateerde of gevreesde ongerechtigheden en dan maatregelen te beramen, die — nogmaals — de kern van de moeilijkheden niet raken, en dus bij voorbaat tot mislukking zijn gedoemd.

De vraag of de omvang van de Olympische Spelen moet worden beperkt — los van het aspect van het nationalisme — is een geheel andere. Als men de Olympische Idee als zodanig in deze vraag mengt is men allicht geneigd om zich tegen een zuiver technische inkrimping te verzetten. Maar in laatste instantie wordt in de prakijk het antwoord op die vraag natuurlijk bepaald èn door de financiele mogelijkheden van het desbetreffende Organisatie Comité èn door die van de landen, die een ploeg afvaardigen. Men diene in dit opzicht niet te vergeten, dat reeds eerder maatregelen werden genomen, die tot doel hadden het aantal deelnemers per nummer vast te leggen. Kortom: dit complex van vraagstukken kan uitsluitend door practici worden behandeld.

En dan tenslotte de kwestie, dat — naar de mening van kolonel Scharroo — het nationalisme een gevaar kan worden voor het handhaven van de amateurbepalingen. Kolonel Scharroo bedoelt waarschijnlijk, dat het nationalisme zal bevorderen: het sturen van deelnemers naar Olympische Spelen, die eigenlijk zouden moeten worden beschouwd als professionals en semi-professionals.

Iedereen weet, dat juist dit een probleem is waar reeds vele malen de tanden in zijn gezet. Meestal met duidelijker gevolgen voor de tanden dan voor het probleem. In feite komt het er op neer, dat het het I.O.C. zoal niet aan de wil, dan toch wel aan de mogelijkheden ontbreekt om een effectieve controle op het handhaven van de amateurbepalingen uit te oefenen, zodat dit door kolonel Scharroo aan de orde gestelde punt hoogstwaarschijnlijk zijn einde zal vinden in academische beschouwingen, of verwezen zal worden naar de een of andere commissie.

Klaas Peereboom

De herverkiezing van ADENAUER

LONDEN, 16 sept.: — Wereldstaatslieden, politieke leiders en de pers hebben weinig verrassing getoond over de herverkiezing van Konrad Adenauer als bondskanselier van de West-Duitse federale republiek. Wel voldoening. Van verschillende zijden heeft „Der Alte" felicitaties moeten ontvangen. Volgens correspondenten zijn de stemmen over de gehele wereld verspreid als volgt:

Moskou — Tass maakte de eerste aantekeningen op de overwinning van Adenauer door het communistische blad „Vorwaerts" uit O.-Berlijn aan te halen, dat de overwinning toeschreef aan het gebruik dat gemaakt is van alle staatsorganisaties om de propaganda ten gunste van Adenauer te voeren. Het blad noemde de politiek van de bondskanselier gelijk aan die van de nazi's.

Newport, (Rhode Island) — President Eisenhower betuigde zijn grote vreugde met Adenauers overwinning.

Wenen — Een woordvoerder van de Oostenrijkse regering zei dat de resultaten geheel overeenkomen met de verwachtingen.

Brussel — Volgens de socialistische partij moet de overwinning gezien worden als een zichtbaar voordeel voor de politiek die de federale republiek zulk een dominerende positie heft gegeven in de Europese economie.

Tokio — Inejiro Asanoema, de secretaris-Generaal van de Japanse socialistische partij zei dat het verlies dat de sociaal-democraten hebben geleden betreurenswaardig is, maar dat dit niet zegt dat hun politiek verkeerd is.

Boedapest — Het avondblad „Esti Hirlap" in Hongarije schrijft de overwinning toe aan volksmisleiding. Dit met betrekking tot de gevoerde campagne van de christen democraten. Van de verliezende sociaal democraten zegt dit officiële blad dat zij ineffectieve werkmethoden heeft gevolgd.

Londen — De Britse pers toonde zich zeer tevreden over de verkiezingen. Vanwege het departement van buitenlandse zaken werd er geen enkele opmerking geleverd, maar men neemt wel aan dat ook hier met voldoening Adenauers zege is ontvangen.

Men beschouwt de uitslag van de Bondsdagverkiezingen een bevestiging van de effectiviteit van de NATO politiek.

SOEPELER HOUDING IN PROCES TEGEN JORDAANSE BEKLAAGDEN

Amman, 16 sept.: — In het proces tegen 22 Jordaanse militairen en burgers in Amman, die beschuldigd worden van samenzwering tegen Koning Hoessein, heeft de advocaat-generaal het hof verzocht de aanklacht tegen drie beklaagden (generaal Maajata, kapitein Lihjari en luitenant Lihjari) in te trekken, omdat er niet genoeg bewijzen tegen hen zijn. De stafchef van het leger zou kunnen volstaan met disciplinaire maatregelen tegen deze verdachten.

Voorts trok de advocaat-generaal de door het geeiste doodostraf voor de andere beklaagden in. Hij verzocht het hof gevangenisstraffen van drie tot vijftien jaar op te leggen.

GELEERDEN ZIJN HET EENS OVER DE OUDERDOM DER AARDE

Toronto, 16 sept.: — De geleerden, die in Toronto deelnemen aan de conferentie van de Internationale Unie voor Geodesie en Geofysica zijn het eens geworden over de ouderdom van de aarde. Volgens hen is de aarde 4.500 miljoen jaar oud.

BEWOGEN PROCES TE CAIRO

Cairo 16 sept.: — In het proces te Cairo tegen 13 Egyptenaren die beschuldigd worden van samenzwering tegen het regime, is de openbare aanklager met zijn requisitoir begonnen. Hij zei dat hij sommige verdedigers had kunnen vervolgen wegens de leugens die zij over hem verteld hadden. Deze uitlating veroorzaakte groot tumult en 32 verdedigers dreigden zich terug te trekken. De zitting moest worden geschorst.

Een moderne Robinson Crusoe

WELLINGTON, NEW ZEELAND, 16 sept. — De gezagvoerder van het 682 ton metende Britse vrachtschip „Corinthic" heeft vandaag in Wellington verklaard dat hij een „Amerikaanse Robinson Crusoë", die hij op een onbewoond eiland in de Stille Oceaan had ontdekt niet aan boord van zijn schip had genomen, omdat hij de man had aangezien voor een onderzoeker van het internationale geofysische jaar. Robert Tomarchin, zo blijkt de „Robinson Crusoë" thans te heten is een Amerikaan die veertig dagen heeft doorgebracht op Henderson eiland, een klein onbewoond, Pacific eiland, waar hij geen water kon vinden. Het eiland ligt op 190 kilometers van Pitcairn eiland, dit is aan de Zuid-Oostelijke spits van de Franse Toeamotoe Archipel.

Tomarchin had zich gezelschap verschaft van een aap, Moko, die dus zijn „Vrijdag" was, de metgezel van de eerste Robinson Crusoë.

Nu, gezond en wel, op Pitcairn Eiland, vertelde Tomarchin het volgende aan de autoriteiten.

Hij was op eigen verzoek op Henderson eiland afgezet vanaf het jacht „Flying Walrus", het vaartuig waarmee het Canadese echtpaar John Wells een tocht maakt over de Zuidelijke Pacific. Veertig dagen duurde de afzondering van Tomarchin, totdat hij door gebrek aan voedsel en drinken zich genoodzaakt zag op de uitkijk te gaan staan voor passerende schepen.

In Wellington vertelde kapitein R.C. Wells van het vrachtschip" Corinthic" vanmorgen, dat het schip op ongeveer twee en een halve kilometer voor de kust van Henderson eiland had gevaren, toen Tomarchin voor het eerst werd gezien. Men zag op het verlaten, onherbergzaam vlakke eiland een figuur die op het strand stond, wuivend met een kledingstuk en signalen gevend met een spiegel waarop hij de zon liet weerkaatsen.

Kapitein Wells zei dat hij wist van natuurkundige metingen die op een van de Pitcairn eilanden werden verricht. Dit waren waarnemingen op het verloop van de getijden. In het kader van het geofysische jaar. Hij meende daarom dat de man op het strand een van de betrokkenen bij dit onderzoek was. Men had ook opgemerkt dat er een tienmeters hoge vlaggestok boven het eiland uit stak, die nog nooit eerder was waargenomen.

Toen er later bewoners van de Pitcairn eilanden aan boord van het vrachtschip kwamen, zeiden deze niets van de man op Henderson eiland af te weten. De eilanders bleken bezorgd te zijn over het menselijk wezen dat op Henderson zou moeten zijn, klommen in hun roeiboten en roeiden naar Tomarchin. Zij vonden hem met slechts enkele cocosnoten en een horde ratten.

Intussen was men op het 8380 ton metende Amerikaanse schip „Pioneer Isle" ook opmerkzaam geworden op de Crusoë op Henderson eiland. Men zette een boot uit voor de eilandbewoner. Op het laatste ogenblik weigerde Tomarchin echter aan boord te komen. Hij had zijn valies reeds bijeengebonden, zwemvinnen, pijlen en boog reeds aangereikt toen bleek dat hij Mpko, zijn aap, niet zou kunnen meenemen.

Hij verkoos daarom dan maar met de Pitcairn eilanders — en met Moko naar Pitcairneeiland te roeien, het eiland dat bewoond wordt door afstammelingen van de muiterij op het zeilschip „Bounty" in 1789.

Het plaatselijk bestuur heeft gelijk maar een raad ingesteld die zal optreden als agent voor het verhaal dat Tomarchin aan de pers zal toevertrouwen. Er zijn van foto- en persbureau's vanzelfsprekend reeds aanvragen genoteerd.

De „Flying Walrus" is ondertussen uit Papeete op Tahiti vertrokken, waarschijnlijk op weg naar Auckland via het eiland Mangareva.

TURKSE ONTKENNING VAN GROMYCO'S VERKLARING

Istanbul, 16 sept.: — In kringen van het Turkse ministerie van buitenlandse zaken heeft men de juistheid van een verklaring van de Sowjetrusische minister van buitenlandse zaken Gromyko ontkend, volgens welke Turkije troepen samentrok langs de grens met Syrië.

„Gromyko" verklaring was een lijst, die ten doel had een einde te maken aan de samenwerking tussen landen van het Midden-Oosten en het Westen", aldus deze kringen.

Hieraan werd toegevoegd dat de mogelijkheid bestaat, dat Turkse troepen thans oefeningen in het gebied langs de Syrische grens houden.

JAPANSE ANTI-KERNWAPENVOORSTELLEN VOOR V.N.

Tokio, 16 sept.: — Japan is van plan op de volgende zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties voorstellen te doen voor een tijdelijk staken van alle kernproeven en instelling van een V.N.-orgaan voor toezicht op naleving van een eventueel overeengekomen verbod van kernwapens.

Het blad „Asahi" verklaarde naar aanleiding hiervan, dat een resolutie die deze punten bevat zal worden ingediend door de Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjijama, om de Ver. Naties uit het slop te halen waarin zij bij de Londense ontwapeningsbesprekingen zijn geraakt. De Japanse voorstellen zouden rekening houden met de standpunten die de Sowjet-Unie en het Westen op de Londense besprekingen hebben ingenomen.

SYRISCH BEZOEK AAN MOSKOU VOOR ONBEPAALDE TIJD UITGESTELD

Damascus, 16 sept.: — Een delegatie uit het Syrische parlement, die dezer dagen naar Moskou zou vertrekken, heeft dit bezoek voor onbepaalde tijd uitgesteld, zo wordt in Damascus vernomen. Van gewoonlijk betrouwbare zijde verluidt, dat dit besluit genomen is door de commissie van buitenlandse zaken van het parlement „met het oog op de toestand."

OVEREENSTEMMING OMTRENT PIJPLEIDING

Istanboel.: — Er is in principe overeenstemming bereikt door Turkije en Perzie over de aanleg van een buisleiding, welke de olievelden van Ghome zal verbinden met de Turkse haven aan de Middellandse Zee Iskanderun. De buisleiding zal 1700 km lang zijn. De aanleg ervan zal ongeveer 500 miljoen dollar kosten.

(Dit is bedoeld om Syrie te vermijden. Dit land is een onbetrouwbare factor.)

RASSENSCHEIDING EN PARTIJPOLITIEK

Newport, 16 sept.: — De woordvoerder van president Eisenhower Hagerty, heeft maandag de Amerikaanse democraten ervan beschuldigd, dat zij met de controverse over de rassenscheiding op de scholen in Arkansas partijpolitiek bedrijven.

Hij zei dit in commentaar op een verklaring van de adviesraad der democratische partij, die zondag de president ervan beschuldigde, dat hij geen gebruik had gemaakt van zijn prestige en zijn bevoegdheden. Voorts leverde de adviesraad kritiek op de democratische gouverneur Faubus die de Nationale Garde van Arkansas heeft opgeroepen om beeindiging van de rassenscheiding op de scholen in Little Rock te verhinderen.

Eisenhowers woordvoerder zei, dat de president zich niet met „politieke toespraken" bezig houdt, maar met het vinden van een oplossing voor de moeilijkheden.

De economische wereldsituatie

's-GRAVENHAGE: — In een hoofdartikel van de „Financial Times" wordt opgemerkt, dat de economische wereldsituatie momenteel onzeker, moeilijk en verward is. Het staat vast, dat de wereld-economie een kritiek punt nadert, maar het is nog onmogelijk vast te stellen wat de oplossing van de crisis zal zijn. De situatie kan worden gezien als een conflict tussen de over de gehele wereld bestaande krachten van inflatie en van krachten die gaan in de richting van economische inzinking. De kansen, dat een inzinking kan worden verwacht zijn echter veel groter dan de meeste mensen inzien. In de eerste plaats bestaat er over de gehele wereld een druk op de monetaire reserves. Behalve in de Verenigde Staten en in Duitsland maakt vrijwel ieder land zich zorgen over zijn monetaire reserves en de vooruitzichten hiervoor.

De tweede des-inflatoire kracht ligt in de daling van de grondstoffenprijzen. Een der oorzaken van de economische inzinking in het verleden lag hierin, dat de koopkracht der producenten van grondstoffen en voedingsmiddelen niet voldoende bleek om de produktie der wereld-industrie te nemen. Nu de grondstoffenprijzen dalen en de prijzen voor industrieprodukten stijgen is dit gevaar weer ernstig geworden.

De derde reden waarom een inzinking zou kunnen worden verwacht ligt volgens het blad in het feit, dat men een langdurige en vrijwel ononderbroken periode van hoge investeringen heeft doorgemaakt.

De normale tekenen voor het einde van een investeringsboom omvatten een neiging tot daling van de winstmarges, waaruit blijkt, dat nieuwe investeringen minder aantrekkelijk worden.

Inflataire krachten

De liquiditeitsproblemen, de dalende grondstoffenprijzen en de investeringscyclus vormen het formidabele trio van economische gevaar-signalen. Niettemin zijn de factoren aan de andere zijde eveneens krachtig. De grote wereldmogendheden hebben allen blijvende redenen uit structuuroverwegingen tot voortzetting van de inflatie. De eerste reden hiervoor is, dat de regeringen zich verplicht hebben de volledige werkgelegenheid te handhaven. De tweede blijvende oorzaak voor inflatie is dat de vakbeweging in de vrije wereld thans in staat is het bedrijfsleven in haar landen te overheersen. De derde reden voor het verwachten van voortzetting der inflatie ligt in de revolutionaire ontwikkeling op het gebied der wetenschappelijke ontdekkingen en op het gebied van de techniek. Tenslotte heeft men nog te maken met de constante druk der defensieuitgaven.

TRIESTE GEVOLGEN VAN VECHTPARTIJ IN AFRIKA

Johannesburg (16 sept.: — Het aantal doden als gevolg van de vechtpartij van zondag tussen Basoeto's en Zoeloes nabij Meadowlands is maandag door het overlijden van vier zwaar gewonden in een ziekenhuis tot 40 gestegen. Aangezien er veel zwaargewonden zijn, vreest men dat het dodental nog verder zal stijgen. Van de 67 inheemsen die naar een ziekenhuis zijn overgebracht, hadden er 30 schotwonden opgelopen.

Bij de vechtpartij waren circa 500 Basoeto's en duizend Zoeloes betrokken. Toen de politie met stenguns het vuur opende om de orde te herstellen, werden vijf inheemse dodelijk getroffen en verscheidene gewond.

De spanning in de woonwijken van de inheemse bij Johannesburg stijgt. Honderden inheemse vrouwen hebben op politiebureaus bescherming gezocht.

J.W.C.A.-SECRETARESSE NAAR SURINAME

GEORGETOWN — Mej Janet Thomson, secretaresse van het hoofdbestuur Young Women Christian Association te Geneve, is naar Suriname vertrokken. Zij stelt zich voor tijdens haar verblijf te Paramaribo een bezoek aan te vragen bij Gouverneur van Tilburg.

Na het verblijf in Suriname zal zij een bezoek brengen aan verschillende landen in Midden- en Zuid-Amerika voor adviezen over de organisatie van de Y.W.C.A. aldaar.

DE ZWEEDSE SCHOOLJEUGD EN DE PROPAGANDA

Stockholm.: — Binnen afzienbare tijd zal men de Zweedse jeugd reeds op de lagere school leren kritisch te staan tegenover alle soorten propaganda. Een bijzondere commissie, benoemd door de raad van onderwijs, zal voor het einde van de septembermaand met voorstellen ter tafel komen. De commissie heeft ook opdracht na te gaan in hoeverre scholen kunnen deelnemen aan de militaire en psychologische verdediging.

ONTEVREDEN WIJNBOEREN LIETEN RODE HAAN KRAAIEN

BARI, 16 sept. — In het wijnbouwgebied van San Pietro Vernotico (bij Bari) zijn politieversterkingen aangekomen nadat wijnboeren daar twee belastingkantoren in brand hadden gestoken. Zij zijn ontevreden over de lage prijs die de handelaren voor de druiven beiden als gevolg van de overvloedige oogst.

De boeren wierpen barricaden op en gooiden met stenen naar de politie, die in de lucht schoot en gebruik maakte van traangasbommen.

Negen wijnboeren zijn aangehouden en 30 anderen hebben een proces verbaal gekregen. Bij de politie vielen 27 gewonden, onder de demonstranten vijf.

OLLENHOWER'S COMMENTAAR OP WEST-DUITSE VERKIEZINGEN

Bonn, 16 sept.: — Erich Ollenhower, de leider van de West-Duitse sociaal-Democratische partij, die een van de grootste opponenten is van de CDU van Adenauer, heeft in commentaar op de overwinning van Adenauer gezegd, dat het aan de vrijheidslievende West-Duitsers gelegen is, tegenstand te bieden tegen elke vorm van totalitairisme.

Ollenhauer zei op een persconferentie dat zijn partij gefaald heeft de absolute meerderheid van de cristen-democraten te verbreken, maar dat zij toch een 2de positie inneemt: Zij heeft voldoende zetels gewonnen om iedere wet van de regeringspartij die tegen de grondwet van het land zou zijn, de weg te versperren.

NEW YORKSE TELEFOON ARBEIDERS STAKEN

New York, 16 sept.: — 24.000 arbeiders van de telefoondiensten in New York zijn vanmorgen om zes uur plaatselijke tijd in New York in staking gegaan, aangezien de onderhandelingen die gedurende de nacht met de werknemer gevoerd zijn over het geschil met de „Western Electric Company", de fabricage maatschappij van de American Telephone and Telegraph Company. De besprekingen zijn op niets uitgelopen.

De staking is over de gehele Verenigde Staten verspreid. Functionarissen van de stakers verklaarden vanmorgen, dat zij verwachten dat ongeveer 150 duizend arbeiders van de telefoonmaatschappij in verschillende staten door de staking bij het geval betrokken zullen worden.

Het voornaamste punt, dat niet geleid heeft tot overeenstemming, is de vakantieoeslag gekoppeld aan de tijd van de contracten.

Nationale assemblee van Frankrijk bijeen

Levensduur van kabinet op bedenkelijke basis geacht

PARIJS, 16 sept.: — Morgen komt de Nationale Assemblee van Frankrijk bijeen in vervroegde zitting, voor behandeling van de plannen van de Franse regering met betrekking tot de politieke status van Algerije. Zoals eerder werd bericht, behelsden de nieuwe maatregelen tot dit Franse gebiedsdeel voornamelijk de instelling van een nieuw statuut, dat het regionale bestuur, dat in handen van speciale volksraden komt, zal samenbundelen in een assemblee te Algiers dat uitvoerende macht zal bezitten.

„Paris-Presse" schrijft „dat dit het eerste debat sedert de wereldoorlog zal zijn, dat historische waarde heeft.

De veranderingen in Algerije komen na drie en dertig maanden van strijd en revolutie. Naar verklaring van de Fransen zijn er in deze periode 36.000 Algerijnse opstandelingen gevallen.

In de Franse rechts radicale kringen is er verzet ontstaan over de uitvoerende macht van de centrale assemblee in Algiers. Men is in deze kringen de mening toegedaan, dat hiermee de weg geopend zal worden voor secessie- eisen van de Algerijnen, die bovendien van deze macht gebruik zullen maken om hun invloed te vergroten.

Premier Bourges-Manoury heeft te kennen gegeven, dat naar zijn mening Algerije een even sterke federale status moet verkrijgen, zoals bijvoorbeeld de Sowjet republieken.

Door velen wordt de levensduur van het huidige Franse kabinet, mede door de economische politiek van de laatste maanden, op een bedenkelijke basis geacht. Men verwacht tegen het einde van deze week een vertrouwensvotum.

Minister Lacoste van Algerije was vandaag van mening dat het Franse parlement goedkeuring zal hechten aan het nieuwe statuut van Algerije.

In tegenstelde kringen acht men deze kans iets minder groot.

BRITSE EXPORT VAN GELEIDE PROJECTIELEN AANGEKONDIGD

Farnborough, 16 sept.: — De Britse fabrikanten hebben verklaard dat zij, als gevolg van de luchtvaarttentoonstelling in Farnborough die zondag geeindigd is, ongetwijfeld geleide projectielen aan het buitenland zullen verkopen. De laatste drie dagen, toen de tentoonstelling voor het publiek was geopend, hebben naar schatting circa 227.000 mensen de tentoonstelling bezocht.

De fabrikanten mogen alleen leveren aan landen die van de Britse regering toestemming tot kopen, hebben gekregen, zoals de landen van het Britse gemenebest en de NAVO-landen.

AJAX-BESTUUR VOLLEDIG GEREHABILITEERD

Den Haag, 16 sept.: — Het bestuur van de KNVB, kennis genomen hebbend van het door de commissie van onderzoek inzake de kwestie-Sal uitgebrachte rapport, heeft in afwachting van de volledige afdoening, gesteld, dat de aan de bestuursleden van de Vereniging Ajax opgelegde straf ten onrechte is uitgesproken en besliste derhalve dat betreffende bestuursleden volledig worden gegehabiliteerd.

KORT NIEUWS

Op 25 km van Calcutta is in een rivier een pasagiersboot omgeslagen, waarbij naar men vermoedt een dertigtal personen het leven heeft gelaten.

— — — —

„Communistisch China heeft bekendgemaakt, dat het zich van het filmfestival in Venetië heeft teruggetrokken omdat men het „onder Amerikaanse druk" deelneming had ontzegd.

— — — —

„Nog voor de komende zomer zullen alle Britse kinderen beneden 15 jaar tegen kinderverlamming worden ingeënt. Er zal daartoe een grote hoeveelheid Salkvaccin uit Amerika worden ingevoerd. Dat echter eerst door Britse geleerden zal worden onderzocht. Tot dus ver zijn anderhalf miljoen kinderen in Engeland met een Brits vaccin behandeld.

— — — —

„De Westduitse minister van verkeer, Seebohm, heeft verklaard dat de snelheidsbeperking in de tien dagen die zij geldt een zeer bevredigend resultaat heeft opgeleverd. In het gehele bondsgebied is het aantal verkeersongelukken afgenomen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2114 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 17 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1287 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1288 Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do: 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 16.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ela perde pia den dalmento di trein

E motorman William Hochstein di 51 anja cu a keda atrapa ora cu un trein a dal cu un otro cu tabata bini, aki ta worde saca for di e cabina di e trein y na mes ora nan ta dunando e transfusion di sanger. Nan mester a kita su pia robes afor pa por a sakele for di e cabina.

Situacion na Jordania ta bira mas dramatico

CAIRO — Segun e corant Egypcio „Al Ahram" situacion na Jordania ta bira mas y mas dramatico, y e sucesonan lo por causa cu Rey Hussein lo por bandona su trono.

Segun e corant aki Rey Hussein l por bandona trono na fabor di su ruman homber, Principe Mohamed como e principe aki ta masha hoben ainda, nan lo por forma un conseho di regente, cu lo consisti di mama di e Rey, Zain, y su ruman homber, Sherif Nasser.

„Al Ahram" ta bisa cu e crisis actual a worde causa pa e embahador di Merca, Lester Mallory, pa obliga Jordania di tuma parti na e Pacto di Bagdad.

SIKI A FIRMA PA ENFRENTA SNOEK NA CORSOW TOCH

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pelea di revancha entre e hulandes Wim Snoek y e arubiano Battling Siki awor sin duda lo tuma luga na Corsow. Promotor Job a viaha pa nos isla diadomingo pa recorda Siki cu e tin un contrat pa un pelea pa dia 30 di september sea contra di Evelio Rios of Wim Snoek. Asina ta cu contrario na e rumornan cu tabata corre fuertemente promotor Job tabata tin contrat cerra cu Siki. Sinembargo un contrat nobo a worde firma cu Siki diadomingo na Aruba, den cual Siki su condicionnan ta mehora finalmente na su favor. Wim Snoek lo regresa pa Aruba awe ya cu e ta prefera di practica na nos isla cu na Corsow.

SANTA ROSA TA BINI DIABIERNES

ORANJESTAD. — Diabierne banda di seis or Santa Rosa di Grace Line di cua companía Eman Trading ta su agente, lo drenta haaf di Oranjestad. E bapor cu tin abordo 216 pasahero lo bolbe sali banda di 5'or di atardi.

PAGINA TRES

Consehonan na hubentud

Mescos cu bo cas ta considera como bo patria chikito, asina tambe si bo forma bo bida den e benefico calor di bo famia, lo bo ser forzamente un hombér di principionan sano, un ciudadano modelo i un magistrado culto. Ya nos a mira caba den e capitulo anterior, loke un mama mester ta, i pa un lógica induccion lo bo comprende tambe deber di un tata, pasobra bo tata i bo mama ta di tal manera uni, cu nan ta conserva nan existencia estrecho pa un lazo indisoluble. Awor lo mi bai papia bo di e yiu, esta: di loke abo, kerido lector mester ta.

Promer cu tur cos mi quier bisa bo, cu tin hopi yiu malo, i cu nan no ta nada otro, sino personanan desnaturaliza, ou ta desatende consehonan di e autor di nan bida; cu ta paga nan mayornan cu ingratitud, cu ta munstranan sordo na e gritonan di naturaleza, cu ta desconoce e sano principionan di moral, cu no ta respeta sociedad, cu no ta stima nan familia, i cu ta biba continuamente na gera cu nan propio consenshi.

Querido lectores, nos mester hui di e sorto di muchanan aki, no tratanan pa nan no contagiabo cu nan mal ehemplonan. No tuma nan como amigo, pasobra un hende cu ta desobedece mandatonan di naturaleza, no por ta docil na boz di amistad; no acercanan nunca pasobra ta nan ta e mal compania cu por corrumpibo i pone bo bai perdi.

Un bon yiu ta esun cu ta stima, venera i respeta su mayornan, esun cu ta reconoce i agradece e sacrificionan grandi cu su mayornan ta haci p'e, esun cu ta scucha bon consehonan, esun cu ta sinja e lesnan moral i religioso cu ta inculca den dje, esun cu hamas ta rebelde ni insolente, esun cu ta conserva amor pa su familia, cu e llama sagrada di un candela inextinguible, esun cu ta sigui e senda di obediencia, i cu ta larga su mayornan guié reconociendo e debilidad di su ser i esun cu yegando na edad di razon, ta produci algo pa su familia i su mes, i ta duna cu su desprendimiento e prueba mas cabal di su abnegacion.

Esaqui ta e dichado cu bo tin cu esforzabo na imita, pa bo por biba na paz cu bo propia conciencia, den aprecio publico, i den respet i consideracion di bo familia.

E amor grandi cu ta nace i biba den mayornan pa cu nan yiunan, i den yiunan pa cu nan mayornan, no ta di humanidad unicamente, e ta un impulso di naturaleza, e ta esclaviza i domina tur e sernan crea, cu ta aliente den e planeta cu nos ta habita, e amor aki ta den hombernan, senjor di creacion; den fierra cu ta domina mondinan, di reptilnan cu ta lastra miserablemente como simbolo di servilismo: den parranan cu randamente ta cruza den aire, saludando e autor di Universo, cu nan tierno i harmonioso lenguaje,

P'esai ora un yiu lamta ingrato, i su familia ta mir'e cu un horror nan ta yam'e cu razon, desnaturaliza, compasivo, i mundu ta castig'e cu su severa censura.

Den un tema anterior mi a bisa caba, cu e ley mas santo ta esaqui: Un tata pa su yiu, un yiu pa su tata pasobra ta e alianza perpetua, di e amor sin tempestad, di e proteccion reciproca i di mutua solicitud aki, e ambiente puro di un hogar ta forma, caminda un familia ta respira e dushi tranquilidad, cu ta abnega nan alma den un oceano di placernan inocente.

Nunca no papia cu bo mayornan ningun palabra duro, ni munstra un ademan descompuesto, ni no tin pa nan ningun especie di reserva. Persuadi bo semper, pa bo mehor conseheronan ta semper bo majornan, quendenan no por haci otro cos, sino percura solamente pa bo bon. Den tur acto di bo bida consultanan, aun den e casonan cu curazon humano ta miedoso o egoista. No desdenja ni desprecia bo mayornan nunca, pasobra e desden i e desprecio ayi lo ta arroja riba bo cabez, pa sociedad indigna. Protehe nan den tur necesidad, sin detene bo pa sacrificionan, pasobra esaqui ta e mision mas noble na cual bo por consagrabo. Respeta nan semper i no lubida nunca e sabio dicho cu ta bisa: „Contra mayornan nunca un yiu por tin razon."

Di e nobilisimo conducta aki, lo bo recogé provechoso frutanan pa bo mes, pa sociedad i pa bo yiunan, esta si bo tin e suerte di hanja nan despues.

Amor filial ta e amor mas noble den tur amornan i e prueba grandi cu ta abri pa bo e portanan di sociedad i senjalabo den dje e puesto distingui i di honor.

Si bo quier bira feliz, sea un bon yiu.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e dos oncenanan cu ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion esaki lo ta e penultimo partido di e campeonato. R.C.A. despues di awe nochi mester enfrenta ainda Los Azules de Socotoro, mientras cu San Nicolas Jrs mester midi forza cu Hollandia.

Los Blanquinegros de San Nicolas, subcampeones 1956, ta pasando un mal temporada. Contrario na anja pasa, durante cual e unico equipo cu nan no a gana tabata Hollandia, e anja aki e unico oncena contra di cual nan a logra un victoria tabata Los Leones. Den e segundo rond nan tin un victoria y dos derrota. E victoria ta contra di La Fama cu score di 4-2. Nan linea delantera cu a yudá nan hopi den e ultimo temporada no ta mes efectivo. E rapido y sorpresivo "linksbuiten" Solognier no ta haci e rushnan cu anja pasa tabata sorprende e defensanan contrario y hopi biaha dicidi un partido. Tampoco Rosindo Vrolijk, campeon anotador 1956, ta den mes forma. Cu 13 anota anja pasa, te ainda e tin unicamente cinco anota den e certamen 1957, faltando unicamente dos partido.

RCA ta continua di puntero den e campeonato y cu poco chens di worde destrona. Pa awe nochi nos no ta kere cu nan lo tin problema, apesar cu e partido di e promer rond contra di San Nicolas Jrs a worde gana cu score preta di 3-2. Pero Los Tricolores cu su fortisimo defensa ya tin tres victoria den tres salida den e segundo rond y ta hungando un futbol mas efectivo cu nan contrarionan di awe nochi. E masha poco cantidad di goal anota contra di nan ta prueba di e fuerte defensa forma pa e veterano y experienciado Gabriel Kelly y e rapidisimo Edwin Dirksz. Cu Chito Croes y Jose Boye como e maximo pilarnan di e linea media e parti aki di e oncena tricolor tambe ta den bon man. E linea di atake si ta desapuntando e anja aki. Cu excepcion di e linksbinnen Gonzalez e otro nan no ta resulta mucho peligro pa nan adversarionan. Un hungador cu ta sorprendiendo ta e ex-keeper, ex-half awor converti den alero robes Juan Sanchez. Su voorzetnan ta bon coloca y cu e diminuto Gonzalez e ta forma bon combinacion cu ta amenaza e metanan contrario.

No ta imposibel sinembargo cu e promer sorpresa di e campeonato worde duna awe nochi ya cu e bala ta rondo y manera a worde proba hopi biaha anja pasa tur cos por pasa den un partido di futbol.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta algun pelicula na e siguiente lugar y fechanan:

Dialuna, 16 di September na Pos Chikito; Diarazon, 18 di September na Brasil y Diabierne, 20 di September na San Nicolas, Zeewijk. Tur e dianan aki e peliculanan lo cuminza 7.30 or y lo dura mas o menos un ora.

FINALE DI DOMINO-KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Na e ultimo knockout di Domino na Santa Cruz Paradera Club a gana cu un score di 3-2 di Commandeurs Baai Club. Asina Paradera Club ta pone su mes den finale di diadomingo proximo contra Social Club Santa Cruz y mira kende lo keda campioen di Copa Campo 1957. E ganadornan di e knockout aki tabata: Chai Lacle, Eduardo Croes, Agustin Lampe, Nady Croes, Francisco Kock, Willy Rijke.

„Miss America"

„Miss America" nobo, Marilyn Elaine Van Derbur aki ta refrescando na Atlantic City, N.J., despues di un banjo di laman mainta tempran.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 2 anja e chikitin Maritsa Koolman, y e ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman, Srta. Yolanda Damiaan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 16 anja Esie Vries y un felicitacion pe.

— — —

Felicitacion pa Srta. Francisca Figaroa di parti di su mama, rumannan, cunjanan, sobrinanan, ihanan, su iha Teresita Figaroa.

— — —

Ta celebrando su cumpleanjos na Corsow Euclides Francisco Cecilia, y ta ser felicita pa su famianan, tambe di Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Maria, Juliana, Jacob, Luisa, Simon, y Ina v.d. Biezen na Aruba.

Ta cumpli 15 anja casa Julio y Ida Croes, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Filomena, Magda, Candy, Josefa, Emma, Estella, Eva, Renolfa, Olivia, tur rumannan, cunjanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 70 anja Sra. Estela Tromp y ta ser cordialmente felicita pa su jiunan Jonca, Loutji, Antonia, Marja, su suegronan, suegra Tibida, nietonan, bisinja y conocirnan.

— — —

E jovencito Francisco Angela ta haci 3 anja y ta ser felicita pa su wela, Maxima, Limonier, tantanan: Nini, Adelicia, Sabina, Annie, Maria Limonier, omo Ildo Limonier, y Asinto Croes.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 17 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Mike y Liz ta hiba „Liza" cas

Actriz Elizabeth Taylor y su esposo, producer Mike Todd, ta saliendo for di hospital na New York cu nan baby di un luna bieuw cu tabata den e hospital for di e dia cu ela nace promer cu tempo 6 di Augustus. Elizabeth (Liza) Frances Todd y su mayornan a bai cas na Long Island den nan Rolls Royce de luho.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 26

Cu un grito Elisabeth a larga e siete schop i emmernan cai y cu un snoek fuerte el a libra su mannan foi garra dje homber. Automaticamente su man a bai na su costia y tabata duel Elisabeth masha tanto cu na e momento ai e no tabatin su revolvernan, pasobra lo el a tira e homber ai mata mescos cu un cachor.

Awor e mester a tuma su refugio cu armanan menos peligroso. El a bira man cohe un dje schop nan y a dal e homber cun'e masha duro den esaqui su cara. Despues cu rapidez di custumber el a corre subi e trapi y a bula bai caja sin busca mantel ni sombre.

E hendenan riba camina tabata hala unbanda p'e pasa, queriendo cu ta un respondi pura e tabatin of por ta nobo di morto tambe lo e tabata bai hiba.

El a larga su tas cu algun placa aden den pacus y ni esaqui mes e no a para busca mas. Awor trobe e pober tabata huiendo pa un homber, pero e biaha aqui e tabata na pia.

E tabata spera cu e homber lo a siguie pa oblig'e bin traha, pero e no a draai mira ni su tras. E tabata corre mas duro cu tabata posible mientras vloknan di nieve tabata cai riba dje. E dia di awe tabata parce mes sin piedad cu mundo. Unda e mester bai? Unda tabatin un luga di tranquilidad p'e?

E tabata sa di antemano cu su wela lo hanja masha lastima cu e mester quita foi trabao, maske qui motibo e duna. Y quizas pa motibo di su hecho hasta Liza por hanje den dificultadnan. Quico lo e cuminza?

El a alcanza e skina na unda tur mainta e cu Liza sa para warda tram. Net n'e momento ai tabata pasa un vehiculo, pero el a recorda trobe cu e no tabatin placa p'e paga.

Di tur manera e mester a bai na pia.

Y dje skina aqui pa su cas tabata 3 milla di distancia. E tabata corre mas cu e tabata camna. Pero e anjanan den cerrunan a dune hopi poder di resistencia pasobra e no tabata debil manera e mucha muhenan di stad.

Te ora cu el a yega na skina di Florastreet el a draai mira atras. No; e chef no a siguie. E tabata salvo. Awor e por a bai den cas y conta su wela ta quico a pas'e cu e homber frescu.

CAPITULO XII

Elisabeth a ser declara independiente

Ora cu e nieta a drenta cas, el a hanja su wela manera custumber para na su tobo di panja, ta traha cu masha smaak.

Tan pronto cu e muhe a mira e nieta ta bini cu el a comprende cu algo lo mester a pasa y el a seca su man na su voorschot y a cai sinta riba stul.

"Ta quico a pasa, Bessy? Ta malo bo ta? Por ta Liza ta sinti algo? Ta qui mishi bo awor aqui na cas? Unda e ta?"

Pero na prome momento Elisabeth no por a papia pasobra e tabata jora a lagrimas vivas. Y el a cai drumi largo abao na suela dilanti su wela. Denter di su lagrimanan el a bisa e wela cu nada no a pasa Liza, pasobra toch ta Liza tabata interes'e mas tanto, aunque cu e tabata mes nieta di e muhe cu Liza.

El a sinti cu tan pronto cu el a bisa e muhe cu nada no a pasa Liza, el a comprende cu un peso a quita foi curazon dje wela, pasobra Liza tabata su nieta di mas bieu y su dios.

Contal cu nada no a pasa Liza anto e tabatin pasenshi di tende loque Elizabeth tabatin di conte.

"Ta e homber terrible ai, wela", el a bisa.

„Cual homber awor? Esun di Montana?"

E wela tabata un bieu cu no sa spanta lihe, pasobra e no tabatin miedo di ningun homber, ni maske esaqui por tabatin pistol.

Ya e tabata cla caba pa yama poliz y defende asina su nieta.

"No, no, welá. Esaqui no ta e homber di Montana. E biaha aqui ta e chef di pacus. Y cu boz jen di berguenza el a bisa:

"El a sunchi mi. Oh!"

Y Elisabeth su curpa a estremece recordando esaqui.

"Misericordia! Ta p'esai sol bo tá haci asina tanto babel?" e wela a grita alivia. "Bueno y quico quier meen cu el a duna bo un sunchi? Ta 'sina crimen esai ta anto? Alcontrario; bo mester ta orgulloso. Masha hopi otro mucha muhe lo a envidia bo, pasobra e n' ta bai haci esai cu nan. Mi n' ta mira cos di jora ay? E no a dal Bo? Bo ta sinti dolor? Pa bo mira, anto Liza ta hanje un bunita homber. E ta gust'e. Bo ta quere cu ta Liza a hanja un sunchi cerca su chef lo el a jora? Alcontrario. Su para lo tabata sigura. Lo el a hari y hasta pidi un dia liber. Mira Elisabeth no haci coi mucha chiquito. Bo ta hasta grandi. Lamta riba bo laba bo cara y bai bo trabao. Si bo chef a sunchi bo, ta pasobra e ta gusta bo y bo mester queda contento mes. Si tabata ami, hasta mi mes lo a dun'e un sunchi back. Unbez despues dje sunchi bo mester a pidie aumento di salario. Y e ora ai lo bo tin placa tambe pa bo bai scool di anochi. Mi n' sa ta paquico bo ta mata curpa asina tanto pa bai educa. Apesar ta cos den sanger. Sinembargo. . . . Bessy a bisa mi cu bo tata no tabata gusta sinjá masha. Tende yiu, quizas ta bon para bo ta cercá bo chef y si el a sunchi bo ta pasobra quizas lo e quier casa cu bo. No haci coi soquete cu bo curpa, yiu. Probecha awor di tur ocasion cu presenta."

„Wela!"

Cu un paar di wowo corra manera hende cu a caba di ser insulta, Elisabeth a queda ta mira e wela duro den su cara, mientras esaqui tabatin un sonrisa riba su cara.

"N' ta nada stranjo cu el a sunchi bo, pasobra larga mi bisa bo ela, cu bo ta un nechi mucha muhe. Y despues cu bo tin moda di pega un poco mas, bo ta bira un belleza. Mi mes ta goza bo di berde mes. Bo ta parce bo mama defunto manera dos gota di awa. Quere mi t'awor, numa mi ta ripara esaqui, Queda bo tur tranquilo numa. Un sunchi ta e prome senjal di prosperidad. Quiere decir cu bo ta bon mira den su bista. No haci ningun coi soquete cu bo curpa. Mi n' tin nada contra cu bo bai studia, pasobra quizas lo bo tin mester di esai pa despues. N' ta stranja mi nada cu awe of majan e' bini un joncuman cu placa bin puntra pa casa cu bo. Pero awor mi tin di sigui mi trabao. Larga mi bisa berdad, b'a spanta mi masha tanto. M'a quere cu ta auto a dal Liza mata y cosnan por estilo. Mi n' ta comprende ta com den dia asina bo por ta corre sin mantel ni sombre mientras sneeuw ta cai. Bam mira lamta riba y bai bo trabao. Mi ta hanja masha stranjo ta di com bo n' ta gusta pa hende sunchi bo. Pero lo mi lubida e asunto ai. Lo bo experimenta den bida cu ainda tin algo peor cu sunchi sol. Si acaso b'a traha semper duro manera mi, anto lo bo hanja masha agradable si un hende alomenos ta munstra aprecio den bo. Bai laba bo cara awor y come algo pa bo bai. No tene miedo pasobra si e chief ta loco cu bo, e no ta mama maske com laat bo yega trabao."

„Wela!" Elisabeth a grita jen di berguenza di apasiona. „Por Dios no papia mas. Hamas lo mi drenta e pacus terrible y abominable ai. Pa mi bai aya back mi ta prefera di bai Montana trobe, maske quico pasa mi'."

„Calma bo un poco, senjorita', e wela a responde, quende a comprende cu awor a yega su turno di papia y munstra su autorizacion. „Bo mester sa cu aqui nos no por tene ningun hende pornada, pasobra ta pober nos ta. Ademas di esai bo mester traha pa bo mantene bo estado. Y si perde e trabao ai awor, Dios sa te qui dia lo bo por hanja un otro coi haci y tur e dianan ai ta riba nos costia bo ta queda pa nos mantene bo. Quizas cu bo n bai back, Liza mes ta capaz di perde su trabao tambe."

Sinembargo maske quico e wela a bisa, Elisabeth su decision tabata tuma caba. Si acaso su wela sigui insisti e mester bai pacus back, lo e regresa Montana.

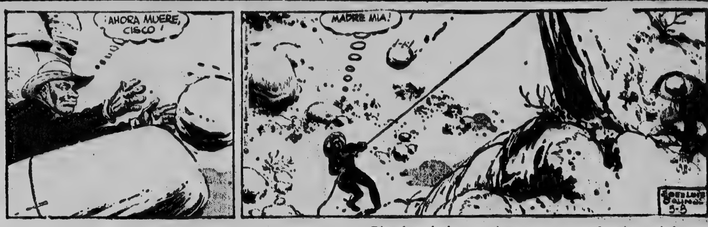
Suspirando e muha bieu a stop di papia, pasobra Elisabeth no quier a tende nada.

E ta corda com 20 anja pasa tambe el a cede. Bessie, su yiu muhe di mas bieu, tambe a sigui su mes boluntad y a tene su curazon mucho altu. Y den su mes e muhe bieu tabata bisa cu e tabata mescos cu su mama.

„Bo ta mescos cu bo mama", el a grunja, mientras e tabata tira e panjanan laba den tobo. „Ta precisamente asina bo mama a haci ora cu el a pretende pa casa cu bo tata. E tabatin tres joncuman p'e casa cun'e, pero el a nenga nan tur pa bo tata. El a pone su idea riba bo tata cu no tabata nada otro sino un burache, pero ta p'e e tabatin amor. Y el a casa tambe cun'e. Ora cu su mama a tende esaqui e tabata foi su mes di furia. El a bini aqui cerca mi den su coche. El a pretende cu Bessy tabata un mal mucha muhe cu a hiba su yiu riba mal camina. Y masha hopi cos mas el a bisa." (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ta bon cu Pancho a avisa Cisco ora cu e baranka ta cayendo riba djé, i asina e por a hala un banda, i a skapa. Pero Rojo Riancho cu ta contento, keriendo cu e baranka a kai riba Cisco ta grita mientras cu e baranka ta lora bin abao: Awor si Cisco ta muri. Ora Cisco a hisa su wowonan ariba, i e la mira e baranka ta bini riba djé, i en tin moda di kore, pasobra ta na e kabuya e ta cologa, e la grita: Mi mama. I cu e grito ei e la keda cologa ta spera e baranka, i e la keda ta swing pa asina e por skapa di e baranka grandi ei. I Rojo Riancho a keda para ei nan, te ora cu e la mira e piedra grandi basha abao. Pero Cisco a skapa, pasobra door di cu e la keda ta swing, e la hanja chens di skapa for di e baranka grandi. Pero awor ta Rojo Riancho a keda rabia, pasobra e no a mira Cisco morto bao di e baranka. Pero awor pelea ta bai sinta, pasobra Cisco ta bai bringa cu Rojo Riancho den e barankanan ei, i nos lo mira den e otro pagina si ta Cisco ta mata Rojo Riancho, of ta Rojo Riancho ta mata Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

Porfin el a logra lamta sinta i a puntra na boz ronco:

„Quico a para dje homber cu tabata aqui cerca mi?"

„Un paar di ora pasa el a bai. El a bisa mi den bo nomber cu bo no tabata desea di ser molestia".

„Mira un miserable asina! El a manda mi leu cu un obheto aturdiente i el a horta mi despues. El a bai cu e perla despues di a nanh'e foi su cadena!"

„Haci lihe, corre bai busca poliz. Conta nan ta quico a pasa. Larga nan tuma tur medida pa cohe e ladron. Ademas avisa e personal".

E criar di cas cu primeramente a queda manera mudo di asombro, a repara su mes pura pa cumpli cu orden di su maestro. Innecesario di bisa cu algun minuut despues enter e cas tabata ariba 'bao. Un cuarto di ora despues poliz a bini. Inspector Croll cu tabata pasa pa masha inteligente a tuma direccion riba dje investigacion aqui.

Manera un bestia furioso den su kouwchi, asina Alfred Bellham, tabata camna bai bini den su cuarto. El a priminti e recherchenan cu tabata encarga cu e investigacion dje asunto un bon regalo si nan logra hanja e perla.

Un dokter cu a ser jama immediatamente a confirma cu ta cu un medida narcotica masha fuerte e homber a traha cu Bellham.

Riba conseho di dokter e banquero mester a warda cama, pero den e situacion cu e tabata awor aqui, tabata imposible p'e drumi. I no obstante su situacion cansa i e sintimento aturdiente, tabata imposible p'e pega sonjo. Continuamente el a queda ta bolter riba su cama bai bini tormenta pa e unico pensamento, cu no quier a bandona su memoria."

„Awor cu mi no tin e perla. Evelyne a perde pa mi.

E desenganjo tabata mucho grandi, sinembargo algun ora anterior e tabata loco di su cabez, ora cu el a ricibi esaqui foi man di sirbiente di Mackentin, e perla afama cu tabata simbolo di su venidera felicidad.

Lastimamente. Qui rapido tur e bunita sonjonan aqui a desvanece! Ta com e ta haci mira e muhe den su cara? Qui palabranan lo e mester usa pa e calma e artista su indignacion? Basta cu e quier quer'e!"

Poliznan no a sinta queto, pero a cuminza traha unbez. Primeramente nan a bati telegram puntra e duque i esaqui a munstra cu e no a duna ningun hende orden pa bolbe cumpra e perla despues cu vindishi a termina.

Como e ta collecta perla, ta claro cu lo el a desea di por a cumpr'e, pero si esai tabata imposible pa via dje prijs exorbitantemento caro, anto largo e asunto aqui para numa.

Como e tabatin un coleccion di perla, el a trata na por a cumpra esaqui tambe, pero el a forma su idea di no paga di mas p'e. El a estipula un cierto prijs i si e no por a hanjé pa tal prijs, anto lo e no cumpra e perla mas.

En todo caso e duque no tabata conoce absolutamente ningun hende cu tabata jama Edward Ligmans cu mester a cumpra e perla p'e duque.

Tabata comprendible cu e homber aqui lo tabata completamente na altura dje situacion. En todo caso lo e mester tabata sa tambe cu e duque a larga represente na e vindishi i cu el a bisa su representante di no bai mas leu cu 300.000 dollar.

I naturalmente cu e informacion aqui el a forma tur e plan i a disparce asina cu e perla.

Bellham a duna e poliznan un descripcion di mas escrupuloso dje perla. Pero quico esai tabata nifica? Ta di comprende cu e ladron lo a percura si ta posible di a larga cambia color dje perla i cu di e manera ai no por a reconoce mas.

Ademas e homber aqui lo mester tabata presente na e vindishi. Nan a haci un investigacion den e direccion aqui, pero e presentenan tabata asina numeroso cu tabata casi imposible pa reconoce un hende asina den tao.

Tabata casi sigur cu hamas lo por a hanja e ladron ai, pasobra su trabao tabata masha bon haci. I e inspector a bisa Sr. Bellham mes ora tambe cu tabata un trabao hopi dificil pa no bisa imposible pa sondea e atacador aqui.

Esaqui no tabata un participacion mucho animante pa Sr. Bellham. Pero el a bolbe hanja speranza ora cu Croll a dun'e como su opinion cu den un tal caso dificil lo tabata mehor si el a consulta e mehor detective di New York cu ta Tom Richardson.

Esaqui tabata enberdad e mehor camina cu nan por a scohe. Den Richardson el a mira e unico chens di por a hanja su perla back, pasobra cu Richardson tuma un encargo riba dje, e no ta sosegá tantem cu e no arresta e persona cu e ta busca.

I como cu den e caso aqui ta asunto di un perla di masha hopi balor, indudablemente e trabao aqui lo interes'e.

I e ladron lo mester a tuma masha bon medidadnan di precausion pa Richardson lo mester queda sin hanje.

Cerca Richardson

Despues cu Richardson a caba di scucha cu di mas grandi atencion na palabranan di inspector Croll respecto e ladronicia astuto ai, el a dicidi di tuma e encargo aqui riba dje.

Primeramente el a bai haci un bishita na Alfred Bellham, quende a ricibie como un salbador. I comprendiendo quico e homber aqui lo tabata sinti, el a primintie di move tur piedranan foi suela p'e debolbe trobe e perla precioso.

El a bisa cu no tabata importe pa larga cerra e ladron, pero loque e tabata desea ta e perla cu tabata di masha nificacion p'e.

E palabranan aqui no tabata gusta Richardson mucho. El a queda ta mira e banquero duro den su cara.

(*E ta sigui*)

Busto di su ideal

Den su lucha contra di e ideal Americano di un busto grandi, e escultor Hungaro Sepy Dobronyi ta descubri su ultimo creacion „Virgen di Oro" na New York. Na robes ta keda Did Roberts di 25 anja, di Portsmouth, N.H. kende ta su modelo. Dobronyi di 32 anja a bisa cu ta tempo pa restaura nos bistanan na e concepcion clasico di muher como jong, elegante y virginal.

EL URBANISMO NO ESTA RENIDO CON EL PASADO

(Proyecto de renovación de un lugar histórico de Paris)

Por Irveng Jaffe

Un laberinto de calles estrechas y tortuosas se extiende caprichosamente, con sus tiendas, talleres y moradas pobladas con exceso, a lo largo de la margen derecha del rio Sena, entre el palacio del Hotel de Ville, o Casa Consistorial, hasta el que fué antiguamente emplazamiento de la Bastilla. El conjunto forma un barrio indescriptible con apariencias poco prometedoras para el curioso, quien probablemente volvera sobre sus pasos al llegar a este lugar, en busca de perspectivas mas amplias.

Estas calles con sus fachadas vetustas constituyen el mas rico patrimonio de la historia de Paris dos veces milenaria. Las autoridades municipales han publicado un proyecto muy ambicioso de restauracion y que esta destinado a hacer de este recinto algo mas que un „museo" en el que queden patentes las reliquias de un pasado muerto, un algo mas importante para dar vigor, gracias y aire a los aspectos primitivos de este antiguo centro de la elegancia europea. Ello llevara consigo un beneficio inmediato para los actuales habitantes del distrito, en su mayoria parisinos muy modestos. El saneamiento, la construccion de parques y jardines, la restauración de lo antiguo para adaptarlo a las necesidades domesticas modernas, la elevación de nuevos edificios en donde resulte imposible conseguir mantener lo anterior, constituyen las bases y la tecnica del proyecto.

Cada una de estas tortuosas calles repite sin cesar los ecos de la historia de Francia. „Marais" significa marisma y el nombre del barrio recuerda la epoca romana, cuando los ejercitos de Labienes, lugarteniente de Cesar, hubieron de bordear este pantano para combatir a los galos y evitar verse obligados a retroceder en lo que entonces era un terreno inundado por las aguas del Sena. Monasterios y albadias ornaban las orillas del rio Marais, salpicandose poco a poco sus calles de mansiones y palacios reales. En el siglo XVII era el centro de la elegancia parisina, residencia de la aristocracia y de la burguesia pujante. Como en otras muchas partes los mas opulentos fueron abandonando el lugar a mediados del siglo siguiente y Marais decayo en forma creciente y fue victima de la incurla y el abandono al termino de la Revolucion Francesa, al ser confiscados los bienes de la nobleza y de la Iglesia. Con el transcurso del tiempo el distrito vino a ser un enjambre de puestos y empresas comerciales e industriales, un recinto insalubre, excesivamente poblado.

Las huellas que el tiempo ha ido dejando son muy diversas. De la Orden de los Templarios quedan tan solo los nombres de las calles que nos recuerdan la extension de las propiedades y fincas que ocuparon: la calle de los Templarios y la Vieja Calle de los Templarios. En esta ultima las charcuterias, los puestos de quincalla, las tienduchas y restaurantes alternan caprichosamente y en una de las esquinas sobresale una torrecilla finamente esculpida como la unica porcion intacta de una mansion del siglo XVI construida por el Tesorero de Luis XII Jean Herouet y que mas tarde fue restaurada en parte. A continuacion en el lugar ocupado hoy por casas de vecindad, se levanto antaño el Hotel Barbette, muy famoso por que en el Isabel de Baviera, esposa de Carlos VI fijo las bases del Tratado de Troyes por el que se colocaba a Francia bajo la dominacion de Inglaterra. Un poco mas lejos y en la misma calle aparece un palacete del siglo XVII, de piedra oscura y con puertas de roble macizo ricamente esculpidas. Es el Hotel de Holanda, residencia en un tiempo de la Embajada de los Paises Bajos y donde mas tarde, en el siglo XVIII Beaumarchais escribio „Las bodas de Figaro".

Este edificio se halla en restauracion al igual que el mas imponente Hotel de Sully, radicado unas manzanas mas adelante en la muy prolifica y comercial calle de San Antonio. En sus proximidades se yergue la casa en que se alojo a los veinte años Balzac, al llegar a Paris por vez primera. Ahi precisamente escribio a su hermana la famosa confidencia: „Tu hermano esta predestinado a la celebridad y se trata como un gran hombre, es decir que me estoy muriendo de necesidad".

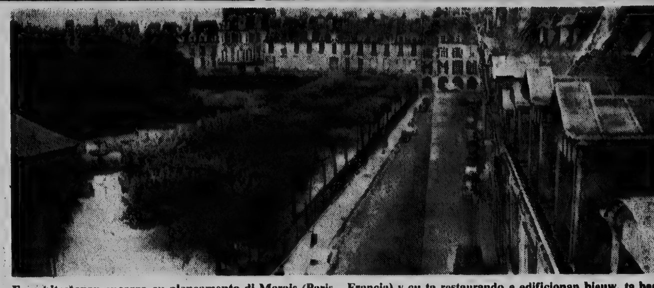
Estas son algunas entre las innumerables reliquias historicas encerradas en este barrio, como el magnifico Hotel Carnavalet, de la epoca del Renacimiento y mansion de Madame de Sevigne. No olvidemos tampoco el Hotel de Sens, miniatura esquisita y proporcionada de un castillo de fines del siglo XV, antaño Palacio Arzobispal y actualmente centro de estudios para la renovacion de la Villa de Paris. Todos ellos son recuerdos tipicos de edades pasadas, cuyo espiritu desaparecio hace ya mucho tiempo de la vecindad.

En el corazon del Marais, subsiste todavia un baluarte de tranquilidad, de grandeza y de verdor, que el tiempo no ha llegado a destruir. Es la Plaza de los Vosgos, Lugar de torneos, una dependencia del Palacio de Tournelles, destruido por orden de Catalina de Medicis, al ocurrir la muerte del rey Enrique II en liza celebrada en el lugar con el condestable ingles Montgomery y al celebrarse una boda real. Hoy en dia la Plaza es el paraiso de los niños que juegan en sus jardines embellecidos por tres hileras de arboles y limitados por los arcos graciosos que cubren el paseo magnifico de casas de ladrillo rojo y piedra blanca, construidas en el siglo XVII para el mundo de la elegancia de los tiempos de Luis XIII y Luis XIV. Este rincon apacible, en su tiempo domicilio de Victor Hugo, representa para el arquitecto Albert Laprade, Director de los trabajos del Marais, el modelo de lo que puede ser el conjunto.

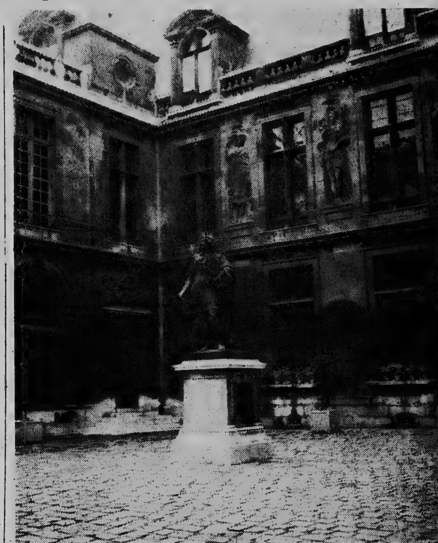
Cada distrito de Paris posee su fisionomia propia y el encanto peculiar del Marais es quizas una simbiosis de la actividad intelectual y popular, una mescolanza de arte, historia y el vigoroso discurrir de la existencia cotidiana.

La mision del arquitecto debe consistir en derribar lo menos posible, tan solo aquellas casas que no admiten reparacion y la de hacer habitables las viejas moradas, repintandolas, reparando los techos e instalando el confort moderno. Las edificaciones extrañas levantadas en el siglo XIX seran removidas y donde fuere posible se plantaran gran numero de arboles. Al disminuir la densidad demografica, el grueso de este recinto historico podra volver a ser uno de los distritos residenciales mas agradables de Paris. Para facilitar el trafico rodado sin romper el caracter de las estrechas callejuelas, sera necesaria la construccion de garajes y puntos de estacionamiento de automoviles. La nueva legislacion francesa sobre el urbanismo y el concurso de las autoridades administrativas del Departamento del Sena, permitiran efectuar el proyecto en forma inteligente y de modo tal que sus resultados puedan ser dignos de la historia de Paris.

El programa del Marais existe tan solo en proyecto y el señor Laprade estima que seran necesarios veinte años cuando menos para que pueda llevarse a termino. El arquitecto, que ha efectuado ya trabajos similares en Paris y en la ciudad de Le Mans, con pleno exito, se muestra optimista. Sus ambiciones abarcan un panorama mucho mas amplio que el del Marais y Paris, ya que estima seria urgente proceder a la restauracion de todas las ciudades historicas del mundo, bajo los auspicios de organismos internacionales y sobre bases economicas del mismo tipo. Las bellezas arquitectonicas constituyen, en efecto, una fuente de encanto para toda la humanidad.



E arquitectonan encarga cu planeamento di Marais (Paris, Francia) y cu ta restaurando e edificionan bieuw, ta basa nan plannan riba e Place des Voges cu ta edifica na rand di e kwartier bieuw na principio di siglo 17. Esaki ta un bista general di e plaza y e proporcionnan gracioso di e fachadanan.



Esaki ta un di e diferente edificionan antiguo cu ta worde restaura na Paris, ta Hotel Carnavalet den centro di e sector Marais na unda Madame de Sevigne tabata biba den siglo 17 y cu awe ta Musee de la Ville de Paris.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitaciones pa Sra. Maria Ruiz de Mei di parti di su bisinjanan, Johana, Mathelda, amiganan, Anita y Mena Velasquez.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Nicomeda Calixta Ras y ta ser felicita pa su tata Chico, mama Maria, ruman Freddy, welonan: Fausto, Catharina Ras, Johan, Thomasa Stamper, tanta y omonan, su padrino Hipolito Harms, madrina Gregoria Ras.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Esser di parti di su esposo Wilfred, jiunan: Jonny, Shon Eta, Urwin, Ingrid, mama Mona, rumannan: Juan, Mai, Aida, Efe, Dodo, Chento, Enrique, Chebito, Aura, cunjanan: Chanita, Maria, Carmen, subrinanan: Lidia, Betico, Wina, Jose, especialmente di su iha Imelda Dubero.

— — —

Ta cumpli 9 anja matrimonial Celedonio Bello y su Sra. Modesta Bello, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Freddy, Roland, suegro Juan, suegra Regina, cunja Maxima, Placida, swa Calixto, Enrique, Jacinto Pablo, Esteban, Jocky, Benny, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, wela Regina, Louis, Francisco, sobrino, conocir Martina, Felipina, Lusila, tanta Baby, Maria, omonan, bisawela Felecita Maduro, wela Dorotea, nan 6 ihanan, amigo Beto, Bernard, sobrino Eddy, Pablo, Patricio y Angel.

— — —

Tambe nos ta felicteer: Johannes Croes, cu a haci 41 anja, Francisco Tromp, Astrid Evelyn Fingal, cu a haci 2 anja, Dora Werleman, cu a cumpli 16 anja, Maria Francisca Rasmijn, cu a haci 7 anja, Francisca Loefstop, cu a cumpli 13 anja, Francisca Petra Figaroa, cu a haci 10 anja y Jozef Geerman, cu a cumpli 54 anja.

— — —

Felicitacion pa Cornelis Boekhoudt cu ta haci 22 anja di su mama, rumannan, Aida, Johanes, Rosalia, Andres, Sidia, Juana, Mario, Violeta, wela Reinata, madrina, padrino, primo y primanan, tanta y omonan, amigonan di trabao y demas famianan Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa Domingo Werleman cu ta haci 22 anja di parti di su mama, rumannan: Alberto, Catarina, cunja Rita, su ihanan, primo y primanan, amigonan, Cornelis, Johanes Boekhoudt y demas famianan.

UN AVION DI NORTHEAST AIRLINES A CAI

NEW BEDFORD — Un avion di Northeast Airlines cu 24 persona a bordo a cai den un pantano den cercania dje aeropuerto municipal di New Bedford. Nuebe hende a muri. E otro 15 a worde transporta pa un hospital. Ora cu e desgracia a sosode, bista tabata restricciona te na 30 meter pa motibo di mist.

UN DELEGACION DI PARLAMENTO SYRIACO

DAMASCO — Un delegacion di parlamento Syriaco, cu lo a bai Moscu pronto, a pospone e bishita aki indefinitivamente, asina a worde participa na Damasco. Di fuente fidedigno a worde informa, cu un comision di asuntonan exterior di parlamento a tuma e decision aki „en bista di situacion actual".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta lesando su courant masha tranquilo, net ora cu Cuqui cu su amigo ta bin strobele. Papa, dunami 20 plaka pa fabor? E tata a drei mira Cuqui i su amigo nan tur dos ta comiendo palo frio. E tata a respondé: Cuqui, bo mester sabi cu tin kosnan mas importante cu plaka. I e la lanta para pa splika Cuqui kiko ta di mas importancia cu plaka. E la bisele: Bo ta mira e solo, cielo, e matanan, i e luga pa boso hunga .... I Ququi no a laga su tata kaba di papia, i e la bisele cu un ligeresa, cu e tata mester a stop di papia: Miho pasa bisa esei na e homber cu ta bende palo frio, pasobra atele ei fo para ta spera su 20 plaka, i ta esei ma bin buska cerca papa, i mi no a bin tende ningun storia di solo ni di cielo, ni di mata, pasobra ya nos a come e palo frio kaba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 18 SEPTEMBER 1957 — No. 2934

DE TROONREDE

Verontrustend beeld van Nederlands economie

H.M. Koningin Juliana: „Wij hebben voor hetere vuren gestaan"

DEN HAAG, 17 sept.: — Met het gebruikelijk ceremonieel heeft de Koningin gisteren voor de tiende keer sinds haar troonbestijging in een verenigde vergadering van de Eerste en Tweede Kamer de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend met het uitspreken van de troonrede.

Order de talrijke autoriteiten in de Ridderzaal bevonden zich de rijksministers van Suriname en de Nederlandse Antillen.

Uit de rede van Koningin Juliana citeren wij:

Ernstige bezorgdheid

Een zeer bewogen jaar ligt achter ons. Internationale spanningen duren onverminderd voort. In onze nationale economie is het evenwicht verbroken. Terwijl de nationale welvaart en de werkgelegenheid op een hoog peil zijn gebleven, geven de vermindering van de deviezenreserven en de ontwikkeling op de kapitaalmarkt reden tot ernstige bezorgdheid. Hierin komt tot uiting dat de bestedingen aan consumptie investeringen en de overheidsuitgaven tezamen het nationale inkomen overtreffen. De genomen maatregelen hebben het beoogde doel nog niet bereikt. Ten dele, omdat zij eerst geleidelijk hun werking kunnen doen gevoelen, anderdeels omdat blijkens thans beschikbare gegevens dieper ingrijpen noodzakelijk is.

Ons volk kan zonder twijfel de gerezen moeilijkheden teboven komen. Het zal zich daartoe bewust moeten zijn van de ernst van de situatie en aan reeële beperking van de bestedingen moeten werken. Dit geldt zowel voor consumptieve uitgaven van de bevolking als voor uitgaven in het bedrijfsleven van de overheid.

De Regering harerzijds is vast besloten zodanige maatregelen te treffen of te bevorderen dat het evenwicht in de verhoudingen en het vertrouwen in de financiële en monetaire situatie worden hersteld.

Dit beleid drukt zijn stempel op de begroting voor 1958. Er zijn beperkingen in uitgaven op vele punten tot stand gebracht. Daarnaast, afgezien van tal van nieuwe plannen, moet het Rijk bovendien in het financieel beleid rekening houden met de zeer grote moeilijkheden die de gemeenten ondervinden bij de financiering, ook van de meest dringende kapitaalsuitgaven.

Belastingverhoging

Het Rijk zal zich voorts, vooral terwille van de gemeenten, moeten onthouden voor eigen uitgaven een beroep te doen op de kapitaalmarkt. Het is om deze reden dat de begroting zodanig is opgesteld dat de financiering van de gehele dienst gewaarborgd is zonder een dergelijk beroep. Om dit mogelijk te maken acht de regering naast beperking van de overheidsuitgaven een tijdelijke verhoging nodig van de omzetbelasting op personenauto's en motorrijwielen, televisietoestellen en sigaretten. Bovendien zal de opschorting van de investeringsaftrek in 1958 moeten voortduren en is tijdelijke heffing van opcenten op de vermogensbelasting voorgesteld.

Deze maatregelen leveren tevens een bijdrage tot beperking van de bestedingen.

Besparing over de gehele linie

Het is dringend noodzakelijk de besparingen op te voeren onder inschakeling van zo breed mogelijke lagen van de bevolking.

Voorstellen ter bevordering van de bezitsvorming zullen u in het komende zittingsjaar bereiken.

Speciale woningbouwlening

Om een begin te maken met de consolidatie van te hoog opgelopende vlottende schuld van de gemeenten en van schulden, die moeten worden aangegaan in bijzonder voor nog dit jaar ondernomen woningbouw, zal de regering medewerking verlenen aan een binnenkort door de Bank van de Nederlandse Gemeenten tegen marktvoorwaarden uit te geven woningbouwlening. Er zijn maatregelen in voorbereiding om vrijwillig beschikbaar stellen van ruimte voor inwoning sterker aan te moedigen. De mogelijkheden tot het verlenen van een bijdrage in de kosten voor noodzakelijke voorzieningen aan de woningen zullen worden verruimd.

Statuut-samenwerking heeft de de volle aandacht

De samenwerking tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen in de geest van het Statuut heeft de voortdurende aandacht van de Regering.

Alleen het meest essentiële

Om de aandacht geconcentreerd te houden op vraagstukken die op het ogenblik centraal staan spreek ik thans niet over tal van andere onderwerpen die nochthans in het komende zittingsjaar veel van uw werkkracht zullen vragen.

Beperkingen op velerlei gebied, waarbij de regering er intussen naar streeft het meest essentiële te ontzien, mag niet het laatste woord zijn. De positief gerichte inspanning, zowel ter vergroting van de nationale produktie, als versterking van de geestelijke en maatschappelijke krachten zal nieuwe en ruimere mogelijkheden moeten openen.

Vertrouwen op zelfbeheersing en kracht van Nederlandse volk

Terugziende op hetgeen ons volk na de oorlog onder veel moeilijker omstandigheden gepresteerd heeft, vertrouw ik dat het ook thans zelfbeheersing en kracht zal weten op te brengen, noodzakelijk voor herstel en nieuwe vooruitgang.

Moge God u sterken bij de verantwoordelijke taak waartoe gij weder zijt geroepen.

Hiermede verklaar ik de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend.

Uit de Memorie van Toelichting op de Nederlandse begroting van Buitenlandse Zaken

DEN HAAG, 17 sept.: — In de Memorie van Toelichting op zijn begroting voor 1958 zegt Minister Luns dat de ontwapeningsbesprekingen, welke op 28 maart jl. in de sub-commissie van de V.N. werden hervat, dienen te worden gerekend tot de belangrijkste diplomatieke activiteiten van het ogenblik. In het verloop der ontwapeningsbesprekingen is steeds duidelijker aan de dag getreden, dat de mogelijkheid tot het scheppen van volstrekt afdoende controlesystemen praktisch illysoir is en dat dientengevolge voor het bereiken van overeenstemming omtrent ontwapening een zekere mate van „ vertrouwen" — waaronder in feite de bereidheid tot het aanvaarden van risico is te verstaan —, onmisbaar is.

De mate, waarin een dergelijk „vertrouwen" tussen partijen bestaanbaar is zal bovenal afhankelijk zijn van de bereidheid tot oplossing van bepaalde concrete geschillen, welke in het bijzonder het gevaar voor oorlog kunnen opleveren. Om die reden zal met name het Duitse herenigingsvraagstuk onvermijdelijk gelijk tot dusverre, een kardinale rol in de ontwapeningsonderhandelingen blijven spelen. De Sowjet-Unie is echter weer eens van tactiek veranderd. De Russische delegatie in Londen heeft, althans voor het ogenblik, de Westelijke voorstellen zonder serieus onderzoek verworpen en wekt door haar optreden de indruk, dat men er te Moskou op uit is opnieuw een impasse in de besprekingen in de sub-commissie te forceren, aldus de Memorie van Toelichting.

Verder wordt gezegd, dat de minister zich bewust is van de grote verantwoordelijkheid die hij draagt bij de vaststelling van zijn beleid t.a.v. deze kwestie in het kader der ontwapeningsbesprekingen. Enerzijds is hij niet bereid bij de Westelijke bondgenoten een politiek te bepleiten, die slechts tot resultaat zou hebben, dat de Sowjet-Unie onbeperkt kan voortgaan met nucleaire bewapening en de daarbij behorende experimentele explosies, terwijl het Westen tot voortschrijdende machteloosheid op dit gebied zou worden gedoemd. Anderzijds meent hij, dat deze materie van een dusdanige ernst is, dat geen poging mag worden nagelaten van Westelijke kant om tot reële beperking resp. afschaffing van atoomwapens en test-explosies te geraken.

Over de Verenigde Naties zegt minister Luns in de Memorie van Toelichting onder andere, dat de positie van Nederland in de Verenigde Naties die is van een middelgrote mogendheid, welke op grond van zijn traditie, zijn rechtsopvattingen en zijn internationale status de doelstellingen en het werk der organisatie steunt en daaraan actief deelneemt.

De Nederlandse regering realiseert zich de plaats, die de Verenigde Naties in de hedendaagse samenleving innemen en zal, met open oog voor haar onvolmaaktheden, voortgaan naar eigen vermogen aan de ontwikkeling en verbetering der organisatie mede te werken.

Voor wat Nederland betreft, zal de kwestie Nieuw-Guinea weer een belangrijk onderdeel der omvangrijke agenda van de a.s. Algemene Vergadering uitmaken. Het standpunt der Nederlandse regering dienaangaande is ongewijzigd en de Minister zal dus trachten, evenals in vorige jaren, voldoende gehoor en begrip daarvoor te vinden. Het is bevredigend, dat in deze kwestie een toenemend aantal landen met name uit de Latijns-Amerikaanse groep in de afgelopen jaren Nederland heeft gesteund op de merites van de zaak zelf.

DE PAUS OVER „DE GROOTSHEID VAN HET WEDUWSCHAP"

VATIKAANSTAD, 17 sept.: — Paus Pius de Twaalfde heeft vandaag aan de weduwen verklaard dat ofschoon de katholieke kerk een tweede huwelijk niet veroordeelt, zij de voorkeur geeft aan „de zielen die getrouw willen blijven aan hun echtgenoten en aan het sublieme symbool van het sacrament van het huwelijk".

De Paus zei dit in een toespraak over „de grootsheid van het weduwschap", ten aanhore van een internationale conferentie van de Internationale Unie van Gezinsorganisaties te Rome.

De conferentie, waarop de Paus in het Frans zijn toespraak hield, handelt over problemen in gezinnen, waarin de vader door de dood niet meer aanwezig is.

De Paus zei dat het wel normaal was, maar niet in de juiste zin christelijk, van de vaderloze gezinnen om in hun staat een gevoel van verlatenheid en inferioriteit te koesteren.

Hij zei dat de dood de zuivere geestelijke rijkdom van het huwelijk kan verdiepen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Er zit niets in meneer Wilson! Wees maar niet bang.

No tin nada aden Sr. Wilson. No tene miedo.

Controversia den mundo deportivo di Antillas Holandesas pronto lo pertenece na pasado

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a informa anteriormente directiva di N.A.B.L.O. a invita presidente, Sr. Carlos M. Zecca S., y secretario Sr. M. Gonzalez G., di F.I.B.B.A. pa atende algun reunion na Antillas pa trata di drecha e asunto di baseball. Despues di a reuni diaVierna mainta cu directiva di N.A.B.L.O. na Corsow, e alto personahenan aki den mundo deportivo a bin Aruba pa tene un reunion diaVierna anochi cu directiva di A.B.B.A. Despues di e reunion aki, diaSabra atardi tanto Zecca como Gonzalez a bai Corsow back.

Ariba invitacion di FIBBA un delegacion di ABBA consistiendo di Sres. Albertico M. Arends, Johnny Oduber y Tico Kuiperi respectivamente president, secretario y tesorero di ABBA a viaha pa Corsow diadomingo mainta pa reuni e mes un merdia cu e representantenan di FIBBA, NABLO y Baseball Bond di Corsow.

E reunion aki tabata tin resultadonan satisfactorio pa tur partido concerni, manera por ser nota den e acuerdo cu nos ta publica den e mes un articulo aki.

Apesar cu na e reunion decisivo no tabata tin ningun representante di ASU, e maximo organisacion di Deporte di Aruba, e organo aki a hunga un parti basta grandi den e reorganizacion completo di NABLO cu lo tuma luga pronto. Manera mas di un biaha nos a yega di publica, durante su ultimo estadia na Europa, e presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez, a haci algun contacto sumamente valioso y a splica e situacion den mundo deportivo ampliamente. No cabe duda cu e contactonan aki tabata tin efecto ya cu segun nos a worde informa directiva di NABLO a ricibi carta for di Comite Olimpico Internacional pa den cual directiva di NABLO ta worde avisa pa reorganiza su mes di acuerdo cu e reglamentonan Olimpico Internacional.

Directiva di ASU a yega di manda un carta algun luna pasa halando un biaha mas atencion di directiva di NABLO ariba e situacion robes den Antillas y a propone pa reanuda e discusionnan en coneccion cu formacion di un verdadero Comite Olimpico Nacional y di verdaderos Federacionnan Nacional. Segun informacion obteni NABLO a contesta ariba e carta aki, pero no a logra ni pensa un fecha ariba cual e formacion di un CON manera debe ser por worde trata.

Cu esaki nos ke trece adilanti cu no tabata necesario pa ta dos stranhero mester bin te for di nan pais, pa bin mustra NABLO ta com un verdadero Comite Olimpico Nacional mester ta. Nan ta di directiva di FIBBA, e maximo organo di baseball amateur den escala internacional, pero awor nan a yuda logra e promesa for di directiva di NABLO, pa esaki reorganiza su mes completamente pa *tur ramo di deporte.* Es decir, cu e lucha cu tanto anja AVB ta tratando di gana, ta ser logra awor. Lo mester bin meskos cu pa Baseball y tur otro ramo di deporte, un Federacion Nacional di Futbol, den cual Aruba y Corsow lo tin mes tanto votos. *Ya for di awor nos ke hala atencion di directiva di AVB pa dedica hopi atencion na e materia aki y percura designa personanan cu ta capaz y dispuesto pa traha den un Federacion Nacional ya cu e oportunidad aki lo no presenta su mes mas.*

Den nos parecer, si directiva di NABLO no tabata sinti su mes asina orgulloso, lo no tabata necesario pa ta den presencia di dos persona stranhero nan mester ser atendi ariba nan erronnan y cu nan mester haci e promesa di reorganizacion.

Un fecha ariba cual tur reorganizacion lo mester ta cla no a worde stipula ainda, ya cu den e proximo reunion di directiva di NABLO cu lo worde teni dia 24 di e luna corriente, esaki lo keda stipula.

Nos ta spera sinceramente, cu esaki lo ta comienzo di e fin di e conflicto enorme cu ta existi den mundo deportivo di Antillas Holandesas. E isfanan cu ta compone e pais aki ta demasiado chikito pa ta bringa otro den tur cos asina. No cabe duda cu si e acuerdo aki bao publica, worde realiza, deporte den Antillas Holandesas tin un futuro fructuoso.

(Sigui leza riba pag. 3)

Addison Croes a sali pa Merca dia di su matrimonio

Riba e foto aki nos por mira sr. Addison Croes di Santa Croes hunto cu su esposa poco prome cu nan salida pa Estados Unidos na unda sr. Croes, kende tabata traha na Oficina di Turismo Arubiano, lo hanja un instruccion especialisa den turismo. E biahe aki a hanja un caracter algo especial door cu algun ora prome cu e foto aki a worde saca, sr. Croes a contrae matrimonio cu e simpatica dama kende ta para banda di dje. Su esposa ta Yolanda de Kort di Savaneta. Addison y Yolanda, nos ta desea boso tur cos de lo mejor.

„LONG GUN" LO PRESENTA PROGRAMA-BOXISTICO DEN WILHELMINA-STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Jose „Long Gun" Wilson, conocida figura den nos mundo deportivo, lo presenta den Wilhelminastadion programanan boxistico. Tanto amateur como profesional, Long Gun tin intencion di presenta. Ya e la obtene permiso tanto di ASU, di Aruba Boxing Commission como di Polis. Segun e promotor aki a informa nos e tin intencion di presenta su promer programa sea dia 11 of dia 23 di October. Esaki lo ta promer biaha cu lo worde presenta un programa di boxeo profesional na Oranjestad. Awor nos isla lo tin dos promotor y no cabe duda cu esaki lo yuda hisa e nivel di e programanan.

FENTON Y BATEY LO BOX NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Kid Fenton, e homber silencioso di Village, lo box dialuna awor na Corsow, contra di Kelvin Scott number cuatro den ranking di Trinidad. E encuentro aki lo ta e pelea estelar di e programa pa Curacao Boxing Enterprise. Un otro pugilista di Aruba cu lo forma parti di e programa ta e fortisimo El Negrito del Batey.

Pa su bon actuacion contra di un di e promesanan di Corsow Jimmy Carter, Batey a merece e oportunidad aki. Su rival lo ta e fuerte Galento Jr., un pugilista cu anteriormente a box hopi biaha na nos isla. Nan encuentro ta pacta pa ocho asalto y lo ta e semifinal di e programa. Esaki lo ta promer biaha cu Batey ta box un pelea di ocho round. E hoben aki ta pertenece na e promisor grupo di pugilista cu nos isla tin actualmente. Ya e ta conta cu importante victoria ariba El Telefonito, Curly Kayo y ultimamente ariba Jimmy Carter. Nos ta desea di awor e dos pugilistanan arubiano hopi exito den nan compromisonan na nos isla hermana.

MGR. HOLTERMAN DI BISHITA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba Mgr. J. Holterman den compania di Pader Spekle di Otrabanda, Willemstad. Respecto di e obheto di e especial bishita aki nos no a worde duna ningun informacion oficial.

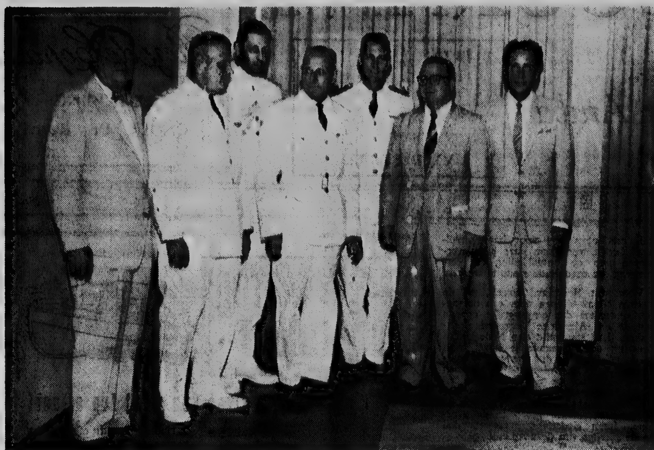
Despues nos a tende cu e combersacionnan entre otro cu a tuma lugar aki tabata tocante di e hospitaal y cu Pastoor Weenink di Santa Cruz por lo pronto lo keda president di e hospitaal.

TORNEO DI VOLLEYBALL DI L.S.P. TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu durante luna di October un comienzo lo worde haci cu e torneo di volleyball. E deporte aki ta hopi hoben na nos isla, pero ta existi masha hopi entusiasmo y interes pe. Inscripcion por worde haci te dia 30 di september cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park.

Gouverneur Van Tilburg bracht een bezoek aan de Raad van Ministers



Maandagmiddag om 4 uur brachten Hunne Excellenties de Gouverneurs van Tilburg en Speekenbrink vergezeld van hun adjudanten een bezoek aan de Raad van Ministers te Willemstad.

De Hoge gasten werden ontvangen en rondgeleid door Minister-President E. Jonckheer, Minister F.J.C. Beaujon en de Secretaris van de Raad van Ministers, Mr. F.P. de Vries, waarvan hierboven een foto.

Om ongeveer half vijf begaven Gouverneur en Mevrouw Van Tilburg en Gouverneur Speekenbrink zich aan boord van een motorschouw van de Koninklijke Marine onder commando van Ltz. Wehrens voor een tocht door de St. Anna-baai.

In het gezelschap bevond zich ook Mevrouw Hooghoudt, die Mevrouw Speekenbrink vertegenwoordigde en Gedeputeerde en Mevrouw Morkos.

Onder anderen werden bezichtigd de nieuwe Haven en het vrije zone gebied.

(R.V.D.)

Arabische reacties op Amerikaanse stellingname in jongste ontwikkeling in Syrie

BEIROET, 17 sept.: — Een speciale correspondent van AFP maakt melding van de volgende Arabische reacties op de Amerikaanse stellingname ten aanzien van de jongste ontwikkelingen in Syrië.

Saoedi-Arabie.: — De ambasadeur van dit land te Damascus heeft verslaggevers in kennis gesteld van de inhoud van een mededeling, die hij de Syrische president Koeatli namens Koning Saoed heeft gedaan.

Koning Saoed heeft hierin gezegd dat zijn land, „dat militaire verdragen met Syrië heeft gesloten", Syrië alle mogelijke hulp zal verlenen, indien het zou worden aangevallen.

Dit vormt een bevestiging van geruchten, die in de hoofdsteden in het Midden-Oosten de ronde deden volgens welke Koning Saoed, zonder zich rechtstreeks tegen de Amerikaanse houding ten aanzien van de Syrische ontwikkeling uit te spreken, in gesprekken met Libanese leiders heeft verklaard, dat hij nooit zal deelnemen aan een actie tegen de Syrische regering, waaraan hij toevoegde dat Saoedi-Arabie niet zou aarzelen Syrië te hulp te snellen, indien zijn onafhankelijkheid zou worden bedreigd.

Jordanie: — De Jordaanse minister van buitenlandse zaken. Rifai, heeft te Amman verklaard: „In Syrië heeft zich niets voorgedaan, dat ons aanleiding zou geven ons bedreigd te gevoelen, of dat een ingrijpen onzerzijds zou rechtvaardigen. Het onafhankelijke Syrië is vrij zodanig te handelen, als het in overeenstemming met zijn belangen acht.

Over de aangevoerde Amerikaanse wapens verklaarde minister Rifai dat het slechts een „betreurenswaardige toevalligheid" was, dat dit geschiedde ten tijde van de Syrische ontwikkelingen. Hij legde er verder de nadruk op dat deze wapens „die de Verenigde Staten Jordanië hadden toegezegd om het mogelijk te maken zijn veiligheid op binnen- en buitenlands gebied te waarborgen", geleverd zijn volgens een reeds geruime tijd voor de „huidige koude oorlog tussen Moskou en Washington" gesloten overeenkomst, waarin volgens Rifrai ook was bepaald dat de aflevering per vliegtuig zou geschieden.

Irak: — De Iraakse pers heeft in bewoordingen, feller dan die van welke andere Arabische bladen ook —met uitzondering van de Egyptische - geschreven over de „zeer ernstige misslag, die de Verenigde Staten in hun politiek ten aanzien van het Midden-Oosten hebben begaan".

Egypte: — Het Egyptische dagblad „Al Akhbar schrijft: „Indien de Verenigde Staten volharden in hun huidige politiek ten aanzien van Syrië, zullen zij dit land noodzaken toenadering tot de Sowjet-Unie te zoeken op dezelfde wijze als Egypte hiertoe verleden jaar werd genoopt."

En Al Gomhoeria verzekert: „De door de Sowjet-Unie aan Syrië en door de Verenigde Staten aan Jordanie geleverde wapens zullen nooit voor een ander doel worden gebruikt dan voor het van de kaart vegen van de Amerikaanse beschermeling Israel.

„DE MILJOENENNOTA 1957"

DEN HAAG. — Het grote financiële stuk dat gelijk met de begroting wordt ingediend, de „Miljoenennota" toont voor 1957 een totaal aan uitgaven van **ƒ 7,978 miljoen** waartegenover de middelen worden geschat op **ƒ 7.538 miljoen.** Rekening houdende met nog nader op te geven posten beloopt het te financieren budgetaire **kastekort** ƒ 535 miljoen, dat de regering door enige maatregelen, zoals belastingverhoging, denkt terug te brengen tot, zoals zij het uitdrukt „het toelaatbare maximum van ƒ 405".

De nationale schuld bedroeg ultimo juni 1957 ƒ 18.251 miljoen. In zijn toelichting op de nota spreekt minister Hofstra over „voortgezette overbesteding" in Nederland. Herstel van het evenwicht in onze economie ziet de regering als een van haar belangrijkste doelstellingen, aldus Minister Hofstra verder en hij meent, dat „zo spoedig mogelijk een toestand van interne monetaire stabiliteit weer moet worden bereikt en gehandhaafd, ook ter verdediging van de koopkracht van onze munt". „Van een herstel van het verstoorde evenwicht zijn thans nog slechts weinig symptomen aanwijsbaar, al moet daaraan onmiddellijk worden toegevoegd, dat verschillende van de dit jaar getroffen maatregelen nog nauwelijks effect kunnen hebben gehad", aldus de minister over de uitwerking tot nu toe van de z.g. „bestedingsbeperking".

Verbetering van betalingspositie met de meeste kracht

Mede ter verbetering van de betalingspositie ligt het in het stellige voornemen van de Regering, met de meeste kracht de vraag naar goederen en diensten tot een evenwichtiger peil terug te dringen en op deze wijze het monetaire evenwicht spoedig te herstellen.

Naar het oordeel van de Regering moet worden vermeden, dat in de sector van het Rijk inflatoire financiëring plaatsvindt. Reeds bij de opstelling van de begroting heeft dan ook als leidraad gegolden het uitgavenpeil van het Rijk zo laag mogelijk te houden.

Daarnaast acht de Regering het noodzakelijk, dat de centrale overheid in 1958 voor de dekking van haar uitgaven geen groter beroep op de Nederlandse kapitaalmarkt doet dan tot de bedragen, die rechtstreeks bij de schatkist ter beschikking komen, met name door de stortingen op de voorinschrijfrekeningen. Alle overige op de kapitaalmarkt aangeboden besparingen zullen daardoor ten volle beschikbaar zijn voor investeringen van het bedrijfsleven en voor investeringen van de lagere publiekrechtelijke lichamen en consolidatie van hun vlottende schuld

Het tweede belangrijke doel dat bij het opstellen van de begroting voor ogen neeft gestaan, is de voortzetting van de woningbouw te verzekeren. Als middel daartoe heeft de regering de financiering van de woningbouw voor rekening van het Rijk genomen.

Aan het hoofdstuk van de „miljoenennota" waarin meer gedetailleerde gegevens worden verstrekt betreffende uitgaven voor de verschillende ontwerpen van staatszorg, wordt het volgende ontleend.

Defensie: besnoeling en onontbeerlijke hulp uit het buitenland.

De defensieuitgaven voor 1958 worden geraamd op rond ƒ 1683 miljoen. Hiervan is ƒ 1648 miljoen bestemd voor militaire uitgaven en ƒ 35 miljoen voor de civiele verdediging. Laatsgenoemde uitgaven werden aanvankelijk geraamd op ƒ 50 miljoen, doch in verband met de bestedingsbeperking zijn zij met ƒ 15 miljoen verlaagd.

De werkelijke uitgaven ten laste van 1958 zullen voor de militaire sector vermoedelijk ca. ƒ 1745 miljoen bedragen en voor de civiele verdediging ƒ 34 miljoen. In 1958 zal derhalve naar verwachting ƒ 96 miljoen worden betaald uit in vorige begrotingen beschikbaar gestelde vragen.

Ondanks het hoge bedrag dat voor de defensie wordt aangevraagd, zal het nodig blijven bepaalde voorzieningen op te schorten, terwijl bovendien voortzetting van aanzienlijke hulp van het buitenland voor de voltooiing van de plannen niet kan worden ontbeerd.

Buitenlandse betrekkingen: minder hulp aan onderontwikkelde gebieden.

De uitgaven voor hulp aan minder ontwikkelde gebieden buiten het Koninkrijk zijn voor 1958 op ƒ 20 miljoen geraamd. Hiervan zullen ƒ 10 miljoen worden besteed aan technische en economische hulp aan minder-ontwikkelde gebieden. De overige ƒ 10 miljoen zullen, voor zover de financiële toestand in 1958 geen deblokkering toelaat, worden aangewend voor fondsvorming.

Hoewel de regering grote betekenis hecht aan hulpverlening via internationale organisaties, meent zij in 1958 een storting op de Nederlandse deelneming in het kapitaal van de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling achterwege te moeten laten. In vorige jaren bedroeg deze post ƒ 25 miljoen.

Op grond van de verwachting dat de Euromarkt- en Eurotom verdragen in 1958 in werking zullen treden, wordt voor dat jaar op uitgaven tot een bedrag van ƒ 50 miljoen gerekend.

Overzeese rijksdelen: Steun aan tienjarenplan, ongewijzigd

De uitgaven ten behoeve van Suriname en de Nederlandse Antillen zullen in 1958 naar verwachting lager zijn dan in 1957. Dit is te verklaren uit de verlaging der uitgaven voor de Stichting voor de Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname. Voor de kosten van uitvoering van het Tienjarenplan voor Suriname is evenals in 1957 een bedrag van ƒ 16 miljoen opgenomen.

In de rijksbegroting voor 1957 was voor de bijdrage in de geldmiddelen van Nederlands Nieuw-Guinea een stelpost van ƒ 60 miljoen opgenomen. Uit de inmiddels ontvangen begroting 1957 van dit gebiedsdeel blijkt evenwel dat met een bijdrage van ƒ 66 miljoen rekening moet worden gehouden. Ook voor 1958 wordt derhalve op een dergelijk bedrag gerekend.

Prinsessen Beatrix en Margriet namen deel aan de Koninklijke rijtoer

Geestdriftig publiek doorbrak de politie-afzetting

DEN HAAG, 17 sept. — De vele duizenden toeschouwers, die vanmiddag in Den Haag de traditionele Koninklijke rijtoer gadesloegen, waren zo geestdriftig, dat zij, toen de rode landauers in de verte aankwamen, de politie-afzetting doorbraken, de straat oprenden en maar een hele smalle doorgang overlieten. Zij wilden de passerende Koninklijke familie van dichtbij zien.

In het eerste rijtuig zaten H.M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en de kleinste Prinses, Marijke. De Prinsessen Beatrix en Margriet volgden in de tweede landauer.

De duizenden Nederlanders, die de Koninklijke familie na de tocht naar de Ridderzaal nog eens wilden zien, juichten vol vuur toen de stoet langs kwam.

De tocht die ruim een half uur duurde, ging van het Huis ten Bosch door de Haagse binnenstad en daarna weer terug naar Huis ten Bosch.

FEESTELIJK VUURWERK IN SYRIE

Damascus, 17 sept.: — De Syrische veiligheidspolitie heeft berichten over dynamietontploffingen in de nabijheid van de Russische ambassade in de Syrische hoofdstad ontkend.

De ontploffingen die hier gehoord zijn, waren afkomstig van een Christelijke groep Syriers die een feestdag inluidde met vuurwerk.

JAPANSE ONDERHANDELINGEN OVER OLIECONCESSIES IN MIDDEN OOSTEN

Tokio, 17 sept.: — De Japanse handelslieden die op het ogenblik ijveren voor het verkrijgen van olieconcessies in het Midden-Oosten hebben vandaag een rapport bestudeerd over de onderhandelingen die in deze gevoerd zijn met koning Saoed van Saoedi-Arabie en zijn regering.

Ongeveer vijftig concerns in Japan hebben financiele steun toegezegd aan het concessieprojekt.

Een zegsman van de Japanse regering weigerde vandaag positief mee te delen of de onderhandelingen met Saoedi-Arabië, welke gevoerd zijn op een ontwerp voor toelating van een Japanse exploratiegroep in de oliegebieden in Saoedi-Arabie, succes hebben gehad.

Opgemerkt werd, dat het Britse protectoraat Koeweit een groot gedeelte van de zogenaamde neurale zone beslaat tussen Saoedi-Arabië en Koeweit, het gebied waar de Japanse explorateurs hun boren willen opstellen. Het gevraagde gebied sluit daarnaast ook een gebied in onder de zeespiegel van dit netrale gebied.

TWAALFDE ZITTING VAN ALGEMENE ASSEMBLEE BIJEENGEROEPEN

NEW YORK, 17 sept.: — De Algemene Assemblee van de Verenigde Naties is vandaag bijeengeroepen voor een zitting van drie maanden, in welke zitting de 81 leden van deze organisatie zullen trachten een oplossing te vinden voor de wereldproblemen.

Nu reeds is deze twaalfde zitting sinds de oprichting van de Verenigde Naties gedoopt tot de „ontwapeningszitting" en het is te verwachten dat de kwesties rondom de beëindiging van de bewapeningswedloop het voornaamste deel van de agenda zullen uitmaken, en dat de besprekingen omtrent dit chapiter een zestal weken in beslag zullen nemen.

De verkiezing van de voorzitter van deze zitting gaat voornamelijk tussen sir Leslie Munro, van Nieuw Zeeland en de Libanese minister van buitenlandse zaken Dr. Charles Malik.

Men verwacht dat Munro het wint. Vandaag zal het onlangs onafhankelijk geworden Malakka tot lid van de Verenigde Naties worden geinstalleerd.

OVERSTROMING EISTE 100 MENSENLEVENS

Teheran, 17 sept.: — Bij overstromingen in het Perzische gedeelte van Azerbeidsjan zijn circa 100 mensen om het leven gekomen en 10 dorpen verwoest.

De Brusselse wereldtentoonstelling

In de afgelopen twee jaar zijn in de Belgische hoofdstad 50 km. straat opnieuw aangelegd en met asfalt bekleed en de bezoeker van de wereldtentoonstelling in 1953 zal zich dan ook niet meer behoeven te ergeren aan de beruchte „kasseien", de bazalten kinderhoofdjes waarop de auto-constructeurs tot voor kort hun nieuwste modellen probeerden, daarbij uitgaande van de stelling dat wagens die het op de Brusselse wegen enkele maanden uithouden bestand zijn tegen de ergste beproevingen. Intussen heeft men ook reeds 7½ km tunnels en viadukten aangelegd die de belofte inhouden dat het verkeer op de knooppunten volgend jaar vlot zal verlopen en de acht miljoen bezoekers die worden verwacht zich gemakkelijk zullen kunnen bewegen tussen Brussel en het meer dan 200 h.a. grote tentoonstellingsterrein op de hoogvlakte van de Heysel.

Ook is een begin gemaakt met de bouw van een 400 m. lange luchtbrug, 25 meter breed en 15 m. hoog met een dubbele autoweg en voetpaden, die van de Belgische afdeling naar de buitenlandse inzendingen loopt en die de bezoekers een goed uitzicht zal geven op alle paleizen, paviljoenen, tuinen en parken.

De wereldtentoonstelling zal een anthologie der tuinarchitectuur worden. Meer dan 6000 m2 tuinen en terrassen, versierd met fraaie volières zullen volgens de regels van het zuiverste classisisme worden aangelegd. Een wilde tuin naar Engels model zal voor een romantische sfeer zorgen terwijl een folkloristische tuin zijn charme zal ontlenen aan mechanisch voortbewogen poppen. Een Vlaamse renaissance-tuin zal aan de hand van oude gravures uit de 16de en 17de eeuw worden gereconstrueerd terwijl in een moderne tuin de hedendaagse techniek van versiering zal werden toegepast met nimfen en faunen, fonteinen en waterbekkens in gekleurd glas en plastiek.

De meest gewaagde en gedurfde technische opvattingen der jongste vijftig jaar zullen vorm en gestalte krijgen in de elf paleizen en constructies, doch vooral in het atomium, de gigantische 102 meter hoge constructie van een 150 miliiard keer vergrote, uit negen met elkaar verbonden sferen bestaand, elementair metaal kristal. Zes van de negen bollen van dit atonium, dat de gehele tentoonstelling zal beheersen, zullen voor het publiek toegankelijk zijn.

De vijf onderste sferen van het atomium zullen wetenschappelijke tentoonstellingen omvatten welke een overzicht zullen geven van de vreedzame toepassingen der kernenergie terwijl men vanaf het bovenste gedeelte van het atomium prachtige vergezichten zal hebben. In de centrale buis van het atomium zal een snelle lift gebouwd worden die in 25 seconden 24 personen naar de hoogste sfeer kan brengen. De andere sferen worden door roltrappen en rollende tapijten met elkaar verbonden.

In het „internationale paleis van de wetenschappen" zullen de belangrijkste ontdekkingen van onze tijd op aanschouwelijke wijze worden voorgesteld. Voordat hij het paleis betreedt zal de bezoeker in een aangrenzend bioscooptheater de projectie kunnen bijwonen van een film die een soort synthese zal te zien geven tussen het atoom, het molecuul, het kristal en de levende cel. In het „paleis der internationale samenwerking" zal worden getoond op welke wijze organisaties als de Europese Kolen- en Staalgemeenschap, de Verenigde Naties, de Raad van Europa, de Benelux en Het Rode Kruis werken om een oplossing te vinden voor de grote problemen van onze tijd. Ter gelegenheid van de wereldtentoonstelling zullen ook vele congressen, nationale dagen, ontmoetingen van jeugdorkesten alsmede een film- en een toneelfestival worden gehouden. In het „Internationaal paleis van de kunst" zullen twee kunsttentoonstellingen worden georganiseerd die een volledig overzicht zullen bieden van de kunst door alle tijden en beschavingen. De eerste zal gewijd zijn aan de hedendaagse kunst en haar bronnen in de 19e eeuw, terwijl de tweede een synthese zal geven van de kunst vanaf de prehistorische tijden tot op heden. De bezoeker zal een draagbaar radiotoestel kunnen huren dat hem, in de gewenste taal, commentaar zal leveren op ieder tentoongesteld schilderij of ander kunstvoorwerp.

Een reusachtig lunapark zal nog niet eerder geziene attracties voor jong en oud bieden. In de zomernachten zal vuurwerk worden afgestoken terwijl in de fraaie parken balletten van wereldvermaardheid zullen optreden. Voor de kinderen zullen twee moderne kinderspeeltuinen worden ingericht waaronder ook een bewaarplaats waar de ouders hun jongste kinderen tijdelijk kunnen onderbrengen. Voor de oudere kinderen staat het „rijk der kinderen" ter beschikking, waar zij gratis aan allerlei spelen zullen kunnen deelnemen en waar zich ook een miniatuurstadje bevindt met kleine winkeltjes, een restaurant en een speelplein. Pedagogisch gevormd personeel zal toezicht op de kinderen houden.

Een trekpleister op de tentoonstelling zal vooral ook de folkloristische wijk vormen. Hier vindt men een getrouwe nabootsing van het België van 1900 met ongeveer 150 winkeltjes, restaurants, herbergen, bierhuizen en cabarets in de stijl van rondom de eeuwwisseling. De meubilering en de kleding van het personeel zullen hetzelfde stempel dragen. In een openluchttheater in dit antieke stadje zullen toneelstukken en operettes worden opgevoerd van auteurs uit het begin der 20ste eeuw. Een groot „bal 1900", bier- en wijndagen alsmede karnavalfeesten zullen aan deze wijk een zeer bijzonder karakter geven. De afdeling „toekomstig België" zal in scherpe tegenstelling staan tot „België 1900". Een ultramodern complex van gebouwen zal aantonen wat, dank zij een verantwoorde stedenbouw en moderne architectuur, kan worden verwezenlijkt.

Tweehonderd Belgische meisjes zullen de bezoekers reeds vanaf de grenzen behulpzaam zijn. Deze „fairhosteesses" hebben onder andere tot taak zowel door hun aanwezigheid als door hun kennis, sympathie te wekken voor België. Zij spreken verscheidene talen en zullen het levend symbool moeten worden der Belgische gastvrijheid. Alle bezoekers aan de wereldtentoonstelling zullen bovendien een volledige, speciale voor hen ontworpen, documentatie ontvangen.

OPRUIMING VERSPERRINGEN IN SUEZKANAAL OP DE AGENDA

NEW YORK: — Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft voorgesteld dat de problemen die rondom de opruiming van de versperringen in het Suezkanaal zijn gerezen ook op de agenda van de twaalfde zitting der Verenigde Naties zullen worden geplaatst. Hij zei dat hij op de zitting een uitgebreid rapport zou verschaffen over de werkzaamheden die door een internationale bergingsploeg zijn verricht.

Hij zei dat de totale kosten, die onofficieel gesteld zijn op acht miljoen dollar, door gezamenlijke dekking zullen worden gedragen.

Hammarskjoeld zei dat hij ook wilde spreken over het onderhoud en de ontwikkeling van de noodtroepen van de Verenigde Naties in het Midden-Oosten.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1296 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

E dos damanan aki ta Miss Indiana, Gloria Ruth Rupprecht (derecho) di 19 anja, y Miss Georgia, Jody E. Shattuck di 20 anja, cu a tuma parti tambe den e ultimo contest pa Miss America.

Controvercia den deporte .....

(Continuacion di pag. 1)

E acuerdo cu a worde firma diadomingo merdia na Corsow, pa entidadnan deportivo di Aruba y Corsow (di Aruba di Baseball), y pa e presidente y secretario di FIBBA ta bisa lo siguiente:

E acuerdo:

„1o. E arreglo promovi pa e Bondnan di baseball di Aruba y Corsow cu a dispuesto na drecha nan dificultadnan, tin como base fundamental, e manifestacion husto, ehemplar y democratica, originando for di Comite Olimpico Nacional, cu ta inclui den e reorganizacion general di tur deporte den Antillas Holandesas, e principionan di igualdad den e futuro sistema di eleccion den e Federacion Nacional pa e diferente ramonan di deporte cu ta ser practica den escala nacional. Formacion di e menciona-do Federacionnan lo ta mediante e siguiente sistema: e diferente depornan ariba cada isla lo ser dirigi pa Liganan di cada isla; e Liganan conhuntamente di cada isla ta forma un Federacion pa su respectivo ramo di deporte. Den e Federacion Nacional aki tanto Aruba como Corsow lo nombra dos miembro di directiva, Bonaire uno y eventualmente, ora cu e Isla Ariba e respectivo ramo di deporte ta organiza y por competi den escala nacional, esakinan lo por nombra un miembro. Pa cada deporte e Federacion lo consta di 7 miembro di directiva, completando e total aki cu e sistema di eleccion directo door di e clubnan di cada Liga organiza, cual mester tin por lo menos tres club activo, for di mes tanto candidatos cu tin club. Pues cada club lo nombra un candidato. E candidatonan aki lo elegi for di nan mes, e restante miembronan cu falta pa completa e number di 7 miembro di directiva cu ta forma cada Federacion Nacional.

2o. Pa traha e statuten di e Federacion Nacional di e Deporte di Baseball, lo worde forma un Comite di Reglas den e siguiente forma, ya acepta pa Aruba y Corsow: Corsow lo nombra dos miembro y Aruba tres. President di ABBA lo ta a la vez President di e Comite di Reglas. Bayendo di acuerdo y haciendo esaki votando, nan lo procede cu trahamento di e statuten referi, cual lo contempla den tur su aspectonan e desarrollo nacional di e deporte menciona.

3o. E Comite Olimpico Nacional (NABLO) lo acepta, cu e mes derechonan di cual e otro entidadnan ta goza, como miembro e organo yama ABBA, cual te na e momento aki ta esun reconoci pa Federacion Internacional de Baseball de Aficionados (FIBBA). E reconocimiento esta cu NABLO ta haci cu ABBA aki lo tin un caracter provisional te na ora cu worde forma un Federacion di Baseball Amateur di Antillas Holandesas; pa e formacion aki lo worde stipula un plazo cu lo no ta menos cu esun cu CON (NABLO) lo mester pa formula e reglanan fundamental y e reorganizacion menciona den e promer articulo di e acuerdo aki.

4o. Manera Regla 25 di e Statuten Olimpico Internacional ta instrui cada Federacion Nacional lo nombra un miembro cu lo forma y cu lo representa den e Comite Olimpico Nacional; teniendo na cuenta naturalmente tur e regulacionnan di e mencionado texto.

E acuerdo aki ta ser ratifica y firma den conformidad na Corsow di diezcinco dia di september di mil nuebe cienticincuenta y shete, pa e personanan autoriza pa e caso aki door di e entidadnan di Aruba y Corsow, y cu aprobacion di CON y FIBBA.

Firma:

FIBBA: C.M. Zecca S. y M. Gonzalez.
CON: M. S. Maduro y Od. Willems
ABBA: A.M. Arends Jr., J. C Oduber y A. B. Kuiperi Jr.
CBB: J. Isa y Hector Rosario."

PAGINA TRES

Una Leccion Provechosa

por Nicholas Gillett

No estaba soñando, era cierto. Entre los bancos de la clase y el pizarrón habia dos elefantes. La presencia de los elefantes en si nada de sorprendente; los paquidermos trabajan en la selva, antaño servian para la guerra y en los frisos de los templos los frecos representan con frecuencia la figura del elefante. Sin embargo en la escuela estos dos elefantes impresionaron a los niños un tanto, algunos se colocaron a distancia prudencial,, el maestro dudaba de los alcances de una lección improvisada para explicar el comportamiento de aquellos animales tan corpulentos. Los elefantes comenzaron a arrancar las hojas del gran arbol que servia de techo a la escuela. Pero pronto mas calmados se sometieron a la voz de mando y mostraron a los alumnos de seis años sus numerosas habilidades. Los muchachos mas decididos se animaron a ofrecer a los animales pedazos de caña de azucar.

Una niña hizo una pregunta, queria saber como se puede subir sobre un elefante y el conductor dio una orden. Una de las bestias adelanto su talon sobre el cual el hombre tomo despues el animal doblo su pata y dio lugar a un segundo peldaño del que no fue dificil ascender hasta el cuello.

A continuacion y mientras algunos de los alumnos terminaban sus pedazos de caña de azucar, los conductores mostraron como se conducen los elefantes. Con las puntas de los dedos de los pies se frota bien en el centro de la oreja izquierda cuando se desea tomar esta direccion y en la derecha para seguir el camino opuesto. Si se frota la parte mas elevada de la oreja el animal recula y esta demostracion final estuvo a punto de terminar mal pues el espacio cubierto por el arbol era insuficiente.

Resulto muy entretenida la ducha en que se empeñaron los elefantes, animados por sus conductores. Los dociles animales experimentaban un gozo manifiesto al refrescarse uno a otro, realmente bastaba con que se les dijera que sacaran el agua o que balancearan el cubo para que se dieran a tan divertido ejercicio. Para otros mandatos era preciso insistir varias veces y al fin obedecian con un aire de condescendencia.

Esta reticencia fue mas evidente cuando les hicieron acostarse para que pudieran subirse los niños sobre el lomo para darles un paseo; parecia que se les faltara al respeto. Poco a poco los niños fueron instalados por grupos de seis y realmente era una fiesta poder avanzar sobre este trono en una marcha verdaderamente real, real hasta que una rama baja los tiraba como si fueran moscas. Se decia antes que los elefantes de guerra llevaban hasta veintidos arqueros y ciertamente podian llevar una clase entera. Que excursion mas magnifica y que observatorio tan ideal para el estudio del terreno y hasta del panorama!

Pero en esta ocasion el programa no comprendia un genero de paseos tan largo. Se trataba de filmar una pelicula destinada a mostrar como la escuela puede beneficiar de todo espectaculo y de cualquier visita que se presente. La camara rodaba incesantemente y los dos elefantes contenian la muchedumbre de curiosos. Algunos estudiantes de las escuelas normales vecinas poseian elefantes propios y pidieron poder sustituir a los conductores para dirigir el servicio de orden. Otros alumnos ayudaban a los niños a cumplir su papel de actores. pues en la pelicula aparecian en el momento de leer una leccion sobre el lomo del elefante. Y despues los niños tenian que jugar a los elefantes, con sus camisas anudadas y retorcidas colocadas en la cara para simular la trompa, se perseguian a gatas como si se tratara de paquidermos enanos y traviesos. Pero es que es verdad. los elefantes muy jovenes hacen cabriolas y hasta juegan al escondite con los conductores de los paquidermos adultos.

El propietario de los elefantes acepto el juego de buena voluntad y mas tarde explico a los niños como trabajan estos animales. Cada año remontan hacia los bosques hasta la frontera de Tailandia y Camboja y al regreso vienen acompañados de elefantes salvajes. A los jovenes se les encierra para que sean domesticados y luego pasan a poder de las compañias que explotan las concesiones forestales en el extremo norte. A los adultos se les deja en libertad.

Parte de la pelicula fue filmada en el interior de la escuela y ello permitio encontrar en el mapa las zonas donde se encuentran los paquidermos y las explotaciones forestales. Sobre el mismo tema sucedio a continuacion una clase de modelado y dibujo.

Con su techo de paja y su suelo de arena, la escuela no parece a primera vista un establecimiento modelo. Y sin embargo es un centro experimental para los futuros maestros y en ella se hace un trabajo eficaz. Una mision de la Unesco ha sido enviada a este lugar para colaborar con los profesores locales en la puesta a punto de metodos de formacion adaptados a las necesidades del pais. Esta adaptacion es necesaria en todas partes e indispensable en Tailandia.

Como en tantos otros casos es preciso comenzar por abrir brecha en las viejas rutinas de la enseñanza y aqui ha de ser lo bastante ancha para que por ella pueda pasar hasta un elefante. En seguida es necesario llegar a comprender lo que los niños y la comunidad esperan de la escuela, procediendo como el elefante cuya trompa adivina, explora, palpa y finalmente hace presa.

Cuando el maestro de una escuela proclama: „Prescindimos de programas preparados de antemano, miremos bien lo que nos rodea y trabajemos de acuerdo con lo que hemos visto", el problema comienza a ser resuelto. En los pueblos limitrofes hay una docena de maestros que participan de esta opinion. Cuando vean ahora nuestra pelicula, seguramente llegaran a pensar que si los elefantes pueden servir de motivo a una clase, todo sera posible de su entusiasmo y competencia.

Na Thailand olefante ta algo basta corriente y naturalmente un careda riba un olefante ta un gran aventura y pa muchanan di school esei ta naturalmente un aventura grandi mes, manera nos por mira riba e foto aki.

STEFFANIE A FIRMA CUATRO CONTRAT CU NANDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun informacion obteni di e propio promotor Johan Steffanie, e la firma cuatro contrat cu e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando. Tan pronto e campeon antillano termina cu su compromisonan na e isla di Jamaica e lo bin Aruba back pa bolbe ta den accion ariba e ring di Swingsters Square Garden.

Su ultimo pelea na nos isla tabata na Maart di e anja aki contra di Sam Langford. Por cierto un pelea pa e faha antillano, di cual Nando a termina victorioso pa t.k.o. den e noveno asalto. Nos ta ansioso di mira Nando den accion atrobe, pa por ta testigo di su progresonan.

DISCURSO VIOLENTE DI GROMYKO

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa na Washington, cu e discurso „violente" di e ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, di dia 10 dje luna aki tabata contene „falsificacion".

Aparentemente Rusia no por haci nada otro sino parti noticia bieu cu ya ta vervela mundu caba, asina e declaracion a bisa. „State Department" a declara cu aparentemente e ataque di Gromyko riba politica Mericano na Mediano Oriente tabata dirigi „pa malu" riba quibramentu dje „brugnan pa comprendimentu cu ainda ta tene bibu nos speranza di paz".

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Francisco Geerman cu ta haci anja dia 18 di September di parti di su mama, tata, rumannan, subrina Marina Werleman, famianan Werleman y Geerman.

— — —

A cumpli 11 anja Sofia Tromp, y ta ser felicita pa su tata Poli, mama Anna, rumannan: Violanda, Jossy, Maria, Polita, Olga, Edwin, Lidwina, su madrina, padrino, tur su amigonan di 4de klas y demas famianan.

— — —

Sra. Cornelia de Cuba tambe ta ricibi masha pabien di parti di su esposo, su jiunan, ruman, suegronan y subrinanan.

— — —

E chikitin Robert Franklin Bermudez ta cumpli 2 anja, y ta ricibi pabien di su papa Victoriano, mamy Maria, ruman Esther, wela Presentacion Bermudez, welo Dien, tantanan: Imelda, Chichi, Lala, Catarina, Carmen, Josefa, Ana, Teresita, omonan: Fanfa, Fabi, Luis, Benny, su madrina Stefanita Bermudez, omo Frans Croes, tur su amiguito y amiguitanan y demas famianan Farro y Bermudez.

Masha pabien pa e gentil caballero Ale Croes cu ta haci 20 anja di parti di su mama Maria, rumannan: Carmen, Ani, Fredie, Filomena, Magriet, Gobi Wemet, Ida Henriquez, Dominico, Nicomeda y Edwin Rollock, su comprometida Colastica Henriquez.

— — —

Ta celebrando su promer aniversario e jovencita Arnolda Pourier, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Frida, Tiema, Eddy, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, y tambe di su madrina Margarita Pourier.

— — —

Ta cumpli 22 anja e gentil caballero Ireno Thomas Rasmijn y ta ser felicita pa su mama, 6 rumannan, swa Rosendo E. Tromp, amigo Feliciano Geerman, amiganan Tina y Angela Maduro, y di su primo y primanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 41 anja Sra. Cornelia Maduro, y ta ricibi felicitaciones di su esposo, jiunan, suegro, suegra, y su 2 nietonan, y tambe di Annie.

— — —

Ta celebrando su di 18 aniversario Srta. Sofia Irena Colina y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Carmen, Nemencio, Lucrecia, Conchita, Donicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Nibia, Mena, tur su omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, wela Obdulia de Cuba, especialmente di Hortensia Angela y di un amigo.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Evelina Tromp di parti di su mama Antje, tata Pedro welo, welanan, primonan primanan Klea, Toni, Elca, Nel, Win, Noy, Mirel, Nelson, Rebecca, Dan, rumannan Sil y Trixi.

— — —

Sra. Magdalena Farro ta cumpli 50 anja y ta ricibi cordiales felicitaciones di parti di su esposo Chebi, su 11 jiunan, su 13 nietonan, suegronan Nilo, Pedro, Tom, suegra Mimi, ruman Zuster Maria Agustina na Curacao.

— — —

Ta cumpli 15 anja casa Sr. Andres Jose Flanegin y su distinguida esposa Juanita Flanegin de Tromp, y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Rafael,

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 18 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Nady, Robby, Margo, Antonietta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, tambe di famianan Tromp, Leest, Petrochi, Thiel, Kelly y Wolff.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Felicia Kelly di parti di su tata, ruman Teresita, tanta Flora, prima Maria, Fortunata, Bertranda Trimon, subrina Thelma, subrinenan Efrain, Roberto, Ronald, amiganan Lita, Emma, Fortunata, Bertranda y Maria Trimon.

— — —

Awe a cumpli 3 anja Sofia Angela y ta ricibi pabien di su tata Estanislau, mama Maria, rumaonan: Anie, John, welo, wela, tanta y omonan, madrina Enfie Tromp, padrino Marciano Angela y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 5 anja Edita Filomena Kock y ta ser felicita pa su mama, tata, 5 rumannan, Edi, Arturo, Marina, Nelson, Mirto, wela, welo, omonan, tambe di Leoncio.

— — —

Ta cumpli 9 anja Francisca, y ta ricibi masha pabien di su tata Rafael, mama Maria, rumannan: Juanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Ada, Elsa, Dennis, omo, primo, primanan, tantanan, wela, tambe di Margarita Maduro, Porfilio Damian, amiganan di 2de klas, y di Mario Gomez.

— — —

Felicitaciones tambe pa J. A. Goedhoop, cu ta hcai 35 anja, pa Hose Herman Haseth, cu a cumpli 47 anja, Johanita Gomez, Thomas Croes, cu a haci 20 anja, Joseph Quijada, cu a haci 28 anja, Juan Thiel, cu a haci 22 anja.

— — —

Felicitacion pa Sofia Colina cu ta haci 18 anja, especial di su amiga Ina Martijn.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 25

„Pero e tabata exagera, pasobra pa motibo di su yiu Bessy a larga tur otro felicidad. Pa motibo di Bessy e homber ai a queda un seman sin huma. I el a bisa cu lo e no bebe mas tampoco, ora cu e casa cun'e. Esai mamas e por a priminti su mama. Hasta e no quier a quere mes cu su yiu tabata bebe fuma. E ora ai m'a bis'e qui sorto di homber su yiu tabata. Pero cu un cara vrijpostig el a contesta cu un caballero nunca no por ta fuma. I m'a bis'e tambe cu mi yiu muhe no a bai buske hingun camina, pero ta cu su yiu mes a camna bini aqui. I foi e dia ai mi a tene Bessy na cas. Pero riba un anochi el a hui bai. El a casa na scondi cu John i a bai West cun'e. John a bende su horloge i su feneta di dashi di diamanta cu su mama a regal'e; el a fia algun placa cerca un paar di amigo i a baha na awa bai cu 300 dollar den su saco i Bessy na su lado. Nunca mas mi n' mira mi yiu".

E muhe a cai sinta riba un stul i tabata jora scondiendo su cara den su voorschot.

„Mi wela di parti di mi tata ta na bida ainda?" Elisabeth a informa.

E tabatin duele dje wela aqui, pero e no tabata sa na qui manera e mester a expresa esai. E tabatin miedo pa ora e munstre su simpatia e muhe no quere cu el a gana e placa.

E lisabeth no tabata gusta e hendenan aqui pasobra nan no tabata basta decente manera Elisabeth tabata exigi cu su caracter noble.

I mientras e muhe aqui tabata seca su lagrimanan el a responde:

„Nan ta bisa cu mama di bo tata ta na bida ainda. Su casa a muri i su otro yiu tambe. E ta completamente solitaria. E ta biba den un cas grandi na Rittenhouse Square. E por a bien percura pa bo; mi n' corda mes riba esai, pasobra ta su nieta tambe bo ta. Pero mi n' ta quere cu lo e gusta esai, pasobra bo mester sa cu nan ta hende masha aristocrat. Pero den tur caso ta bo wela e ta toch maske cuanto fini e quier haci. No ta solo pasobra e ta rico i abo ta pober e n' ta bo famia. Ta su sanger bo ta. Su famia legitimo. Regla ta cu bo tin derecho riba e herencia di bo tata. Aunque cu m'a yega di tende cu el a deshereda bo tata pasobra el a casa cu bo mama contra su boluntad. Mi ta conseha bo di pega bon i bai hacie un bishita. Quizas e por duna bo poco placa".

„Mi n' tin mester di su placa", Elisabeth a responde altanero. „Ta imposible cu den mundo enter por larga di tin algo pa mi haci, esta pa mi no tin mester di come cuminda di limosna di mi welanan. Pero esai no ta quita cu toch mi ta bai cerca dje. Quizas lo e quier tende algo di mi tata ainda".

E wela a queda ta mira su nieta asombra. E no por a comprende com su nieta por tabatin un caracter asina.

„Pues, mi yiu, haci anto loque bo no por larga. Pero mi n' por bisa bo quico lo bira di bo si bo sigui cu e caracter cu bo tin ai. Si bo no cambia bo manera orgulloso, anto lo bo pasa masha trabao aqui riba mundo. No quere cu tur cos ta manera bo ta desea. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bai na e cuarto camina e cu Liza tabata drumi. Den su curazon e tabatin suficiente fastidio dje miradanan desaprobante di su wela. E no por a wanta e sistema di biba dje hendenan aqui. I den su mes e mucha tabata sclama:

„Pero mi Dios, Tata di misericordia! Ta luga no tin aqui na mundo mas pa mi anto? Si ta 'sina, anto larga mi muri numa. Ta com no tin ningun hende mas cu caracter. Ta di berde mes cu no ta existi sinceridad mas? Paquico su mes wela no por a comprende? Ta quico e bida aqui cu nan tabata hiba? En todo caso lo mi trata na salba tambe foi e hendenan aqui".

Parti di merdia na ora di come Liza a bini cas. E mester a pasa momentonan di ansia mortal. Na ora di koffie e otro mucha muhenan a conte cu e chef tabata furioso riba Bessy i cu el a dun'e su retiro instantaneamente.

Liza mes a bini cu su sombre i su mantel. Unbez el a cuminza ta combersa na boz baho. I ora cu Tantan Nanda a bini cas, esai tambe a bai mezcle den e conflicto. Despues cu e reunion a termina e wela a tuma palabra pa e salba precaria di e situacion:

„Tende aqui Bessy, nos tres a dicidi cu lo mester haci algo den e situacion aqui, si bo queda asina altanera i orgulloso. Mi ta quere cu e solucion di mas grandi lo ta si bo mes quere cu tur cos ta manera bo ta deseoa. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bira corra manera candela, pero e no a responde nada. Liza a drenta e cuarto i a sali cu sombre di Dia Domingo cu su prima mester a pas, un shimis di seda i un mantel.

Esaquinan tabata loque cu e quier a fia e prima pa esaqui por tabata un poco presentativa siquiera.

Su manece Liza a lamta masha tempran fuera di su custumber. Su intencion tabata di bisti Elisabeth nechi e dia pa e presenta algo nechi ora cu e yega cerca e wela ricu.

Boluntariamente Elisabeth a para laga nan ta pronk e como si fuera ta un autoridad e tabata. Nan a drecha i ondula su cabeinan. Nan a bistie e shimis di seda i despues el a bisti e mantel asina caro.

E mester a hinka dedenan tambe den un paar di handschoen, cu wel tabata un poco grandi, pero segun huicio di Liza nan tabata famoso.

Elisabeth a larga nan haci tur cos cun'e i e no a bisa nada.

Ora cu el a bai para dilanti spiel, e no por a quere cu t'e mes.

E sombre tabata nechi; garganta dje traje tabata cause dolor, e faha dje shimis tabata mucho perta. E handschoennan tabata un martirio p'e. Poco poco e mucha muhe a bira su curpa i a camna ta bai cerca e tanta of Dorothea. Ora cu nan conoce tur cos, nan ta hanja mas spiritu tambe.

Net ora cu e quier a sali bai, cu Liza a jame back, i a bise cu e n' tin nodi di afligie. Cu el a tende den radio i un corant cu direpiente el a topa cu un aviso den cual nan ta busca un mucha muhe pa teater Variete pero esaqui mester sa tira.

Elisabeth a estremece. Atrobe un homber. Lo e ta mescos cu sobra?

Despues nan a yama Elisabeth asina leu cu ela sali tur ta bai, ata e mucha muhe a bira bolbe.

E muhe bieu a sali p'e bai contra Elisabeth, cu a bini di afor.

„Ta quico a pasa trobe, e wela a puntra." „Bo sa bo ta haci un cos masha malo di sali cas i bolbe trobe".

„Mi no por bai asina aqui Rittenhouse Square", e mucha a bisa excita. „Ta simplemente un mentira pa sobra mi n' ta parce ni mi mes. Mi no quier ganja ningun hende, menos mi mes tanto. Mi mester cumpra mi mes panjanan i si wela no quier mi manera mi ta aqui, anto mi ta bai Montana immediatamente.

El a camna bai den cuarto, el a ranca e handschoennan grandi foi su man tira abao. El a quita tur loque nan a dun'e. El a quita e shimisnan di Liza foi su curpa i el a bisti su shimis mes cu el a bini cun'e. Bieu nan tabata wel, pero limpi.

Despues di un rato e mucha muhe tabata bisti cu e shimis di foi Montana. Nan tabata laba i cose.

I en realidad Elisabeth tabata sinti su mes un otro hende trobe pa motibo ta den Dios su naturaleza e tabata sintie na cas.

El a tapa su curpa cu e jas ancho. I bao dje mantel e tabatin su dos revolver. Luego el a cohe su sombre di felpa, pasobra e lujo di awendia no ta p'e. Masha lihe el a benta tur loque tabata di Liza unbanda i el a los su cabai i e tabata skuier i penje.

I sin haci mucho delicadeza en mucha muhe a pone su mes cla pa e despedi i e wela a queda stranjo ta mira e mucha tribi. Ademas e shimis cu e tabatin na su curpa tabata masha ridiculo.

Sinembargo pa nada di mundo e no quier a tende ora cu nan a oblige p'e bisti otro panja. I cu tabata un berguenza di presenta asina na publico.

Pero nada dje protestanan aqui no tabata sirbi.

Como 5 minuut despues cu el a bai, e wela a queda ainda den un humor di desesperacion.

Foi tempo cu su yiu a bandona e cas binti anja pasa, nunca e no a sinti mas un verdriet i un desesperacion. E tabata jora pasobra tabata parce e bieu cu ta su yiu defunto e tabata mira su dilanti.

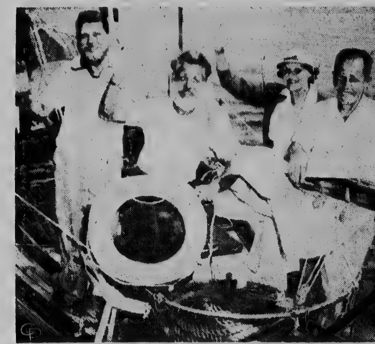
(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Poko poko e baranka ta biniendo den direccion di Cisco i e pober ta pura pe baranka basha abao pa kaba, pa mira ta kiko lo ta su destino. Porfin e la pasa mitad di su curpa i e la lora banda di su pianan. Blo grito bo tabata tende di Cisco, Huyy .... i e tin e kabuya duro teni, ta blo asina so e por skapa. Ora cu e baranka ta banda di su pianan, e la pusha su pianan contra e baranka di piedra, i e la keda ta colga, swing paki paya, i porfin e baranka a basha abao, i Cisco no a hanja ningun desgracia. Ora cu Rojo Riancho a mira cu nada no a pasa Cisco, e la keda su wowonan hancho habri, i cu su revolver den su man i e la bisa: Maldito Cisco! Ora cu e la kaba di bisa asina e la punta e revolver riba Cisco; bisando: Si e piedra no a matabo, anto e revolver aki si lo matabo, i bala a cuminsa basha di tur dos banda.

Remando for di Bremen



Cuater Americano a rema for di Bremen na Alemania te na Windy City y aki nan ta cumindando nan amigonan na fin di nan biahe di 8.000 milja cu nan a recorre na tur riba oceano y rionan.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 7 anja Cornelia Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Ireno, mama Carmen, rumannan:. Juan, Chenta, Milo, Chichi, Seferino, welanan: Solin Noguera, Ditha Martijn, welonan: Paulus Martijn, omonan: Binchi, Theo, Laurens, Hino y Dita Martijn, Julian y Mathias Noguera, tantanan: Ramona, Benita, Lati, Ina, Eliza y Nicolina Martijn, Angelica Koolman, primonan: Querino y Coby Martijn, Ronny Noguera, padrino Modesto Martijn, madrina: Ninita Kock, amiga y amigonan y demas famianan.

— — —

Ta haci 23 anja Juan Tromp y ta ser felicita pa su mama Ana, rumannan: Cornelis, Pablo, Maria, Gabi, Filomena, Dora, wela, welo, tanta, omonan, primo y primanan, comer y compeman, ihanan, su comprometida Carmen Hayden, tambe di su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Joseph Kelly di parti di Cleopa, Chiechita, Jose, Rica, Betranda, Nonchie, Sieta, Nora, Polita y tur su famianan.

E kier sosega na paz

Alva L. Arnold (derecho) di Massillon, O., tin 78 anja di edad y e ta gozando ainda di un famoso salud, pero dia cu lo e muri lo e kier sosega na paz sin ningun estorbo di elementonan. Pesei e ta cobando aki su mes graf y pone eiden un kelder cu e mes a traha cua segun e ta bisa por keda sin danja pa algun mil anja bao di terra. Su amigo Theo Flueckiger ta dunando un man na e trabao algo stranjo aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Sr. Bellham, ta com ta posible cu bo ta munstra asina tanto balor pa posee e perla ai? Bo n' ta ni casa nan a conta mi. Pues sorto di prendanan di asina tanto balor no sa ta di ningun nificacion pa hendenan soltero.

„Si acaso bo tabata colecta perla i prendanan precioso, anto lo mi por a figura mi cu e perla aqui lo por tabata nifica algo pa bo. Pero bo n' tin coleccion. Ta paquico bo ta munstra anto asina tanto interes den e perla ai cu bo a gasta asina tanto placa pa bo cumpre?"

Bellham a larga cabez cologa. Tabata un cos contra dje di mester a conta na e detective e secreto cu e quier a prefera p'e sol. Tabata un secreto queri i cu tabata nifica asina tanto pa su porvenir.

Tambe e no quier a conta e detective e motibo, pasobra esaqui a bisa cu e ora ai lo el a hanja un mal idea di dje, pa motibo cu el a cumpra e perla aqui pa e regala Evelyne Tyssen quende no ta nada mas cu un artista.

Ademas e no quier a bisa Richardson tampoco qui condicion e mucha muhe a hacie prome cu e tum'e como su esposo.

Como e maestro tabata sospecha cu e tabata sconde algo p'e, Richardson a cuminza ta persisti awor pa un contesta satisfactorio.

„Sr. Richardson, si acaso bo ta persisti lo mi conta bo tur cos. Mi tabatin intencion di regala e perla aqui na un mucha muhe riba quende mi ta ciegamente enamora".

„Ahan, esai lo mi por a sospecha di antemano. Pero un otro adorno, un diadema of un collar por ehemplo, lo n' ta mes bon tambe? Den cierto no ta meen cu ta e cos di mas tanto balor cu ta existi bo mester duna un hende, pero un regalo por ta chiquito tambe. E ta solamente un prueba di carinjo. Ta paquico ta net e perla di Harring e mester a hanja?"

„Si. Ta precisamente esai e mester a hanja", Bellham a responde awor sin cu el a vacila ni un instante.

„En realidad? I ta paquico net esai?"

Como cu ainda Bellham tabata vacila cu su contesta i tabata bula pipa pa bisa Richardson e cos berdad manera e ta, Richardson tambe pa e sa e asunto exactamente a haci uso di su poder i a bisa seriamente:

„Sr. Bellham, mi quier pa nos comprende otro masha bon. Si acaso bo ta desea cu mi mester atende e caso serio aqui pa bo, anto bo no mester sconde nada pa mi, si acaso bo tin desconfianza den mi, anto lo mi no por traha pa bo, pasobra ta den e secreto di mas grandi ta sconde e misteriosidad. Ademas bo tambe mester sa cu estando poliz, mi no por denuncia bo secretonan. I ta p'esai mi quier pa bo papia tur cos francamente cu mi sin sconde ni e cos cu abo ta quere ta di mas insignificante. P'esai papia cla cu mi i bisa mi ta paquico bo mester a duna e dama net perla di Harring ai i ningun otro regalo".

(E ta sigui)

Discurso di trono di S.M. Reina Juliana

Situacion economico di Hulanda ta leeuw di favorable

DEN HAAG — Ajera S.M. La Reina a abri Staten-General di Hulanda pa di diez biaha desde cu el a subi trono, cu un discurso di trona.

Entre e autoridadnan den Ridderzaal tabata presente e ministronan plenipotenciaro di Surinam y Antillas Neerlandes.

Den su discurso di trono S.M. La Reina a munstra particularmente riba situacion economico di Hulanda, di cual el a bisa cu e equilibrio a worde quibra pa motibo di e situacion critico di desarollo di mercado di capital y reduccion di reserva di divisa.

El a acentua necesidad di reduccion di gastonan, tantu pa ciudadanonan ordinario como circulonan di negoshi y pa gobierno. El a pidi poblacion di Hulanda pa aplica autodomino y generosidad, mescos cu na tempu cu Hulanda tabata obliga di desarolla di nobo despues di gera.

Gobierno Hulandes a tuma tur medida pa alivia escaces di cas y ta haci uso di tur iniciativa particular.

El a conclui bisando cu e ta depende riba pueblo Hulandes, pa e lucha di un esfuerzo positivo pa fortifica e forzanan espiritual y social bira berdad.

Diplomaat Israelita bao di presion Ruso

TEL AVIV — Walter Eytan, director-general di ministerio di asuntonan exterior Israelita, a declara antajera na un conferencia di prensa cu servicio secreto Ruso a trata di obliga un diplomaat Israelita di colabora cu e servicio secreto Ruso.

E diplomaat tabata un tal Eliahu Kazan, agregado di embahada Israelita na Moscu, quende tabata pasa vacacion cu su familia na Odessa. Kazan a worde detene riba dia 7 dje luna aki. El a worde interroga te dia 10 di e luna aki, totalmente 26½ ora, cu luz fuerte di varios proyector riba su cara.

Nan a bisa Kazan cu den e territorio ey hopi hende sa desaparece, por ehemplo como resultado di hogamentu. Nan ta hanja solamente nan panjanan despues. Su esposa a worde admiti na un hospital algun dia prome El a hanja permiso di bishita su esposa, pero e guardianan cu a acompanja Kazan, a avisa cu e no mester trata di hanja comunicacion cu representantenan di embahada Israelita, sino lo por a pasa cu su esposa nunca mas lo sali for di hospital.

Por fin, despues di hopi dia di interrogacion y intimidacion, nan a duna Kazan, quende a nenga obstinadamente di colabora cu e Rusonan, su libertad.

MOVECIONNAN NA ARGEL

ARGEL — Comandante di ehercito Frances a larga transporta fortificacion pa e paratrupanan na Argel ajera pa acentua medidanan contra desordennan. Posibilidad di desorden a aumenta ajera, pasobra e grupo Europeo di poblacion di Argel a proclama un huelga pa awe.

E grupo aki, cu ta consisti particularmente di ex-militar y estudiante quier protesta contra e plannan pa reformacion cu Argelia. Nan a declara, cu e huelga lo ta un „protesto pasivo".

E Europeonan a parti un comunicado den cual nan ta avisa dje peligro di provocacionnan comunista, cu quier demonstra cu obheto dje demonstracion ta desorden.

Guardia den capital a worde fortifica.

LA SOLIDARIDAD ENTRE LOS EXCOMBATIENTES DE FILIPINAS Y BIRMANIA

La Asociación Unitaria de los mutilados de guerra de Filipinas ha enviado a la Legión de ex-combatientes de Birmania una selección de las variedades de caña de azucar, envio que servira para facilitar la propagación del cultivo de la caña en el pais birmano.

PROTESTA DI GOBIERNO INGLES CERCA RUSIA

LONDEN — Gobierno Ingles a protesta cerca Rusia contra cerramento di baai di Peter de Grote den cercania di Wladiwostok; asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior a anuncia ajera mainta.

E protesta Ingles, cu a worde presenta na gobierno Ruso na Moscu, ta sigui protestanan di Hapon y Merca.

Gobierno Ruso a declara riba 20 di Juli cu e baai no ta abri mas pa bapor y avion estranhero.

LOQUE EXPERTONAN INGLES TA OPINA

TORONTO — Expertonan Ingles ta di opinion cu territorio den cercania di equatorio lo ta e lugar di mas tranquil na mundo despues di un gera cu arma atomico. Nan a descubri cu radio-actividad di explosionnan atomico ta worde transporta pa e zonanan modera di hemisfero norte y sur door di corrientenan di aire di e stratosfera.

Esaqui a worde declara pa Dr. N. G. Stewart di centro atomico Harwell na Inglaterra durante un congreso international di geofisica na Toronto

INFORMACION DI GOBIERNO DOMINICANO NA GOBIERNO AUSTRIACO

VIENA — „Bild Telegraf" un dje corantnan Vienes, a informa ajera, cu republica Dominicano a informa gobierno Austriaco, cu 200 dje refugiadonan Hungaro cu a emigra pa e pais ey despues di e revolucion na Hungria, mester bolbe Austria pasobra nan no por custuma cu climaat di republica Dominicano.

No ta conoci si e informacion oficial ta declara cu e refugiadonan su salud no tabata bon na nan entrada den e pais, of si e climaat no ta bon pa nan.

GOBERNADOR DI E ESTADO BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO — Gobernador di e estado Brazileiro Alagoas, Muniz Falcao, a dimiti despues cu gobierno Central Brazileiro a dicidi di interveni pa motibu dje tiramentu den camara di representantenan dje ciudad.

A worde informa cu parlamento di Alagoas a aproba persiguicion di Falcao, quende tu worde acusa di hechonan chiminal. Edificio di parlamento tabata guarda pa militarnan. E representantenan cu ta sostene gobierno no a parece.

UN INVITACION DI 5 PAIS PA MINISTRO STOICA

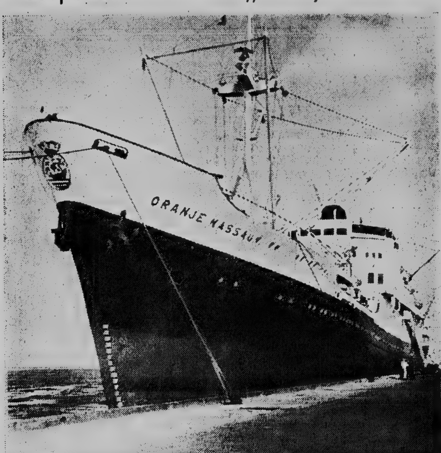
VIENA — Prome ministro Stoica di Rumania a invita Albania, Bulgaria, Grecia, Yugoslavia y Turkia pa un conferencia di Balkan, asina e oficina di prensa Rumanesco a informa.. Obheto dje conferencia ta adelanto di colaboracion entre e paisnan aki.

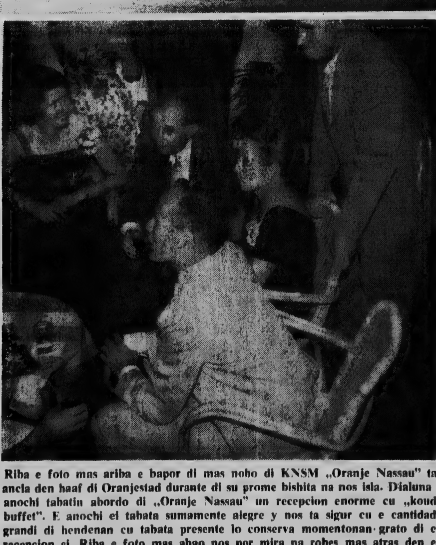
EHERCITO DI THAILAND A TUMA PODER OVER

BANGKOK — Antajera ehercito di Thailand a tuma poder over. Tabatin tension den e pais despues dje conflicto entre lideman di ehercito y gobierno, for di luna pasa ora cu marescal Sarit Thanarat y cuater otro lider di ehercito a retira nan for di gabinete.

Nan a poclama estado di sitio.

Recepcion abordo di „Oranje Nassau"





Riba e foto mas ariba e bapor di mas nobo di KNSM „Oranje Nassau" ta ancla den haaf di Oranjestad durante di su prome bishita na nos isla. Dialuna anochi tabatin abordo di „Oranje Nassau" un recepcion enorme cu „koud buffet". E anochi ei tabata sumamente alegre y nos ta sigur cu e cantidad grandi di hendenan cu tabata presente lo conserva momentonan grato di e recepcion ei. Riba e foto mas abao nos por mira na robes mas atras den e circulo sra. Van Lennep, banda di dje Jhr. H. van Lennep, director di KNSM, banda di dje sra. Van der Linden, y tras di su stoel sr. C. van der Linden kende ta agente di KNSM na Aruba, y mas adilanti e dokter di animal E.J. van der Kuyp.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Atrobe Cuqui mester un real, pero e biaha aki no ta pa paga palo frio. E la yega cu su amigo, e la bisa su tata: Papa, nami un real. E tata a hinka su man den su sako, pa e saka e real, pero despues e la bolbe sakele, bisando: Ora cu muchanan educa ta pidi plaka, semper nan ta bisa: „Pa fabor" .... bosonan a tende, muchanan? Luga pa colmo ata Pepita tambe mester di plaka, pa e paga un paki cu e la kaba di ricibi i na kareda e la bai cerca Lorenzo, bisando: Dunami diez dollar, i un poko lihe, i e no a bisa „Pa fabor", manera cu Lorenzo a kaba di sinja e muchanan. Ora cu nan a mira e mama pidi plaka di e manera ei, nan a keda asombra, pasobra awor nan sa cu asina no ta manera di pidi plaka. E ora Lorenzo a keda stom, pasobra e la kaba di bisa nan con pa pidi plaka, i awor nan a mira un otro ehempel. Lorenzo a duna Pepita e plaka bisando: Esei a kaba di completa mi les....

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Donderdag 19 september 1957 — No. 2935

Di 12 Asamblea General di Nacionnan Uni

MALAYA A KEDA ADMITI COMO DI 82 PAIS-MIEMBRO. Sir Leslie Munro di Nueva Zeelandia elehi presidente di e asamblea

NEW YORK, 18 sept.: — Ayera a cuminsa di 12 asamblea general di Nacionnan Uni. Presente tabata ministronan pa asuntonan exterior di Merca, Rusia y Inglatera y mas o menos 40 otro colega. 81 nacion a manda delegacion. Malaya a pidi pa worde admiti como di 82 miembro di Nacionnan Uni. Apertura di e sesion a sosode observando un minut di silencio pa oracion o meditacion.

Presidente di e sesion anterior, Prins Wan di Siam, a dirigi palabra di elgio na Inglaterra, Francia y Israel pa nan cumplimento na e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira nan forzanan militar for di territorio di Egypto.

Segun Prins Wan esaqui tabata un di e situacionnan tragico, cu a confronto sesion anterior di Asamblea General. El a yama Hungria otro problema tragico. E resolucionnan, cu ta referi na e problema aki, ainda no a worde cumpli. El a memora, cu el a worde encarga cu un mision pa realisa cumplimento cu tal resolucionnan, y el a bisa: libertad di pueblo Hungaro mester ta un asunto santu na tur miembro di Nacionnan Uni, y mester ta posibel pa coordina accionnan di e organisaçion mundial aki di tal manera, cu e deseo aki di pueblo Hungaro worde cumpli.

Sir Leslie Munro presidente

Sir Leslie Munro di Nueva Zeelandia a worde elehi cu 77 voto contra uno y tres abstencion como presidente di Asamblea General actual. Dr Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, a retira su candidatura na fabor di Sir Leslie Munro

Den su discurso di inauguracion e presidente nobo a bisa entre: „Nos ta reconoce, cu en berdad Nacionnan Uni ta imperfecto, pero sinembargo e ta un instrumento esencial den e lucha prominente den e discusionnan. Den e asunto aki nos mester pensa, cu tempo no ta na nos fabor".

Malaya miembro nobo

E prome acto di Asamblea General tabata admision unanime di Malaya como di 82 miembro.

Hubileo Religioso di Plata di Pastoor Weenink grandiosamente celebra

SANTA CRUZ: — Ayera mainta celebracion di e hubileo religioso di plata di Pastoor Weenink di Santa Cruz a principia cu celebracion di un misa di mucha pa e hubilario.

Bao di direccion di souer Amantia e koor di mucha muher a tuma un parti activo den e acto aki den un misa completamente yen di mucha y hopi di nan mayornan. Na orgel Susana de Vries tabata acompanja nan.

Despues di e misa aki tabatin un grandioso aubade riba e pleenchi di school cu a worde asisti pa como 1.250 muchanan di school netchi bisti pa e ocasion festivo aki. E muchanan muher bao di direccion di souer Amantia a ofrece canticanan di fiesta mientras cu na piano tabata toca Nene Vrolijk. Sebelina Geerman na nomber di e muchanan muher a entrega e hubilario un envelop cu contenido.

E muchanan homber tambe a canta bao di direccion di sr. Robert Henriquez canticanan popular, entre cua Marcelino skirbi door di sr. Henriquez, y nan tambe pa medio di Freddie Britten a entrega un envelop na e hubilario. Riba e podium nos por a mira sinta entre otros e hubilario pastoor Weenink, pader Kuestner Mere Vicaria, Soeur Meletia y e Adjunct Inspecteur di Ensenjanza sr Kramer.

Despues di un misa celebra ayera nochi pa seis or y mei di tres pader a tuma lugar un recepcion grandioso den club na unda por bisa cu henter Santa Cruz y cercania tabata presente te nueb'or pa duna e pastor hubilario un man di felicitacion.

Diadomingo awor e fiesta lo continua cu un comedia y bailes.

Pastoor Burgemeester ta bolbe e siman aki

ORANJESTAD. — Segun ultimo informe cu nos a hanja Pastoor Burgemeester di Oranjestad a yega Corsow ayera dia 18 di september y lo e regresa na Aruba e siman aki mes.

INFLUENZA AZIATICA TA TUMA FORMANAN SERIO NA EUROPA

HEIDELBURG — Na Heidelberg a worde anuncia, cu 2.900 miembro di forzanan militar Mericano na Europa ta sufri di influenza asiatico. E cantidad mas grandi di casonan a worde registra na Karlsruhe y Mannheim.

Dificultadnan financiero na Europa pa motibo di US-dollar

LONDRES — Hugh Gaitskell, lider di partido socialista Ingles, a declara antajera na Londres, cu e vacio cu a bolbe presenta den trafico den dollar entre Merca y resto di mundo, ta posiblemente mas grave cu reciente sucesonan den Mediano Oriente.

Gaitskell, quende ta un economico reconoci, a expresa su inquietud tocante desarollo economico actual na Merca, y el a adverti, cu un depresion economica na Merca lo tin consecuencianan grave pa otro paisnan.

Gaitskell a bisa, cu personalmente e ta considera e vacio di dollar aki como un di e problemanan mas acuto nan mundo. Como motibo el a menciona e papel dominante, cu Merca ta hunga den ayudo economico y defensiva international.

ANUNCIO DI FORZA AEREA MERICANO

BALTIMORE — Forza aerea Mericano a anuncia antajera, cu den curso di e luna aki, e lo lanza un proyectil, cu ta consisti di cuater parti, for di un plataforme, cu ta marra na un ballon na un altura di 30 kilometer. E experimento aki lo tuma lugar na e isla Eniwetok den Pacifico.

DECLARACION DI GOBIERNO AMERICANO

NEW YORK — Gobierno Mericano a declara antajera, cu „e grado di cooperacion, cu gobierno di Hungria duna prins Wan" den su mision na Hungria. Lo dicidi posicion di Merca en cuanto reconocimento di delegacion Hungaro den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Merca a realiza dos experimento mas cu proyectil dirigible

CAP CANAVERAL — Di e base aerea Patrick cerca Cap Canaveral na Florida, nan a realisa dos experimento Dia Luna cu proyectil dirigible. Segun observadornan, un di e experimentonan a fracasa.

Den e prome experimento e proyectil a subi y desaparece tras di nubianan. E di dos proyectil, di tamanjo inferior, a keda sin subi, sacando huma y vlamnan grandi. Motibo di e fracasa no a worde divulga.

Marina Mericano a anula e programa di construccion di e proyectil „Triton", cu tin un alcance di 1600 kilometer. Na lugar di „Triton" nan lo sigui produccion di „Regulus II" un bombardero dirigible.

E no ta kere den „Diabierne dia 13"

E actriz di cine y television Jeanne Carmen porfin a pasa pa e Diabierne dia 13 aki na Hollywood sin a pasele nada particular. Mira tur e mala suerte rondo di dje: parasol habri den cas, bao di un trapi, pushi pretu, etc.

De Curacao–New York non-stop dienst van de K.L.M.

Nu de openingsdatum van de Curacao—New York non-stop dienst van de K.L.M. met rasse schreden nadert was het een goede gedachte van deze luchtvaartmaatschappij om de vertegenwoordigers van pers en radio uit te nodigen tot een gesprek, waarbij inlichtingen werden verstrekt en een regeling werd getroffen voor de verdeling van de beschikbare plaatsen tussen de pers en radiovertegenwoordigers in het toestel dat de eerste vlucht naar New York zal maken. De K.L.M.-veregenwoordiging ter bespreking bestond uit de heren J. G. C. Detz, Districtsvertegenwoordiger van de Kleine Antillen, Wm. C. Stakenburg, Hoofd Persdienst en de heer H. Kenter, Direktie Secretaris.

EERSTE VLUCHT NEW YORK CURACAO

De eerste vlucht van New York naar Curacao is vastgesteld op 11 oktober (afwijkend schema). Het toestel zal om 10.00 uur uit New York vertrekken en wordt om 18.20 uur op Curacao verwacht.

Aan boord van dit toestel bevinden zich de volgende gasten:

Heer en mevrouw Rijckevorsel, Consul Generaal, New York; Prof. en mevrouw Einaar, Consul, New York; Heer en mevrouw van Houten, Hoofd Afd. Pers en Culturele Zaken van de Ambassade te Washington; Heer en mevrouw Lieftinck, President, World Bank of Reconstruction; Heer Bouman, Directeur Nederlands-Westindisch Toeristenbureau, New York; 1 vertegenwoordiger State Department van de U.S.A. met echtgenote; 1 vertegenwoordiger Stadsbestuur New York met echtgenote; Heer Bach, Directeur Vluchtproduktiegroep K.L.M., Nederland; Heer en mevrouw Koeleman, Hoofdvertegenwoordiger van de K.L.M. voor de U.S.A.; 8 vrouwelijke reporters U.S.A. (o.a. ten behoeve van de modeshown te houden in Hotel Curacao Intercontinental); 14 persvertegenwoordigers U.S.A.; 3 passagiers Alfred Senior, 1 passagier Breusers (eerste betalende passagiers New York-Curacao).

De gasten zullen niet gelijktijdig weer naar New York vertrekken. De vertrekuren zijn vanaf Curacao 10.45 uur. Aankomst te New York 18.05 uur.

8 vrouwelijke reporters vertrekken op 13 oktober.

20 officiele gasten vertrekken op 15 oktober en 10 persvertegenwoordigers op 17 oktober.

EERSTE VLUCHT CURACAO-NEW YORK

De eerste vlucht van Curacao naar New York is vastgesteld op 13 oktober.

Het vertrek zal plaatsvinden om 10.45 uur. Aankomst te New York 18.05 uur.

Aan deze eerste vlucht zullen deelnemen:

Hr. F.J.H. Barend, A.T.L. Suriname.

Hr. E. Baiz, S.E.L. Maduro (member Dutch delegation in DCA). Hr. O. Wesenhagen, Hoofdagent P.B.M. Group Captain P.H. Gibbings, OBE Agent GEO Captain C.L. Firth, Hoofdagent POS.

Vier K.L.M.-agenten van Curacao, namen nog niet bekend, drie K.L.M.-agenten van Aruba, namen nog niet bekend.

Hr. E.J. Morkos, Gedeputeerde Curacao. Hr. O.S. Henriquez, Gedeputeerde Aruba. Hr. N.M. Chumaceiro, Directeur N.V. Hotelmij. „El Curacao". Hr. W.F.G. Mensing, Voorzitter K.v.K. Curacao. Hr. G. de Veer, Voorzitter K.v.K. Aruba. Hr. H. Muskus, Voorzitter Ver. v.d. Handel & Nijverheid Curacao. Hr. C. Whitfield, Voorzitter Ver. v.d. Handel & Nijverheid, Aruba.

Een persvertegenwoordiger van Suriname, naam nog niet bekend. Een persvertegenwoordiger van Brits Guinea. Een persvertegenwoordiger van Trinidad naam nog niet bekend. Twee persvertegenwoordiger van Aruba naam nog niet bekend.

Heer R. Kross vert. Pers Curacao (A.N.P.). Een vertegenwoordiger Pers Curacao (Beurs/Today) naam nog niet bekend. Hr. A.G. Jansen, Pers Curacao (Amigo). Hr. A.A. Jonckheer, Pers Curacao (La Prensa). Hr. E.C. Hernandez, Pers Curacao (Radio Hoyer). Hr. W. Boichel, dep. Gen. Man. K.L.M. Car. Division. Hr. H. v.d. Ree, Chef Passagekantoor Willemstad.

Terugkeer der gasten: Vertrek vanuit New York 16 oktober om 10.45 uur. Aankomst op Curacao 17 oktober 06.35 uur.

2de vlucht New York — Curacao. Vertrek 14 oktober 22.15 uur, aankomst Curacao 15 oktober 06.35 uur. Gasten aan boord: 30 commercial agents (grote klanten K.L.M., U.S.A.) en 4 persvertegenwoordigers.

Terugkeer der gasten: Vertrek Curacao 17 oktober 10.45 uur. Aankomst New York 18.05.

Tweede vlucht Curacao — New York

De tweede vlucht van Curacao naar New York zal plaatsvinden op 15 oktober. Het vertrek is vastgesteld op 10.45 uur. Aankomst te New York om 18.05 uur. Aan boord van dit toestel bevinden zich de volgende gasten van de K.L.M.:

Hr. en Mevr. Drs. A.B. Speekenbrink, Gouverneur Antillen. Hr. en Mevr. E. Jonckheer, Minister-President Antillen. Hr. en Mevr. M.V. Pallister, Consul Gen. V.S. Hr. en Mevr. M.P. Gorsira, Gezaghebber Curacao. Hr. en Mevr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber Aruba. Hr. en Mevr. P.H.J. Breusers, Postdirecteur Antillen. Hr. en Mevr. J. van Tilburg, Gouverneur Suriname. Hr. en Mevr. Dr. J.H.E. Ferrier, Minister-President Suriname. Hr. en Mevr. C.C. Steensma, een directie-lid van de C.P.I.M. met echtgenote. Een directie-lid van de Lago met echtgenote.

Terugkeer der gasten: Vertrek New York 17 oktober 22.15 uur. Aankomst Curacao 18 oktober 06.35 uur.

Alle vluchten worden gemaakt met Lockheed Constellations. Volgend jaar zullen DC 7-C toestellen in gebruik worden genoemen.

EEN MOTIE ZONDER COMMENTAAR

Onderstaande motie werd ingediend door het eilandsraadslid van Bonaire S. Soliano en werd aangenomen met 5 tegen 4 stemmen.

De Eilandsraad van het Eilandgebied Bonaire, in openbare vergadering bijeen op dinsdag 17 september 1957;

kennis genomende hebbende van het Eindverslag van de Staten der Nederlandse Antillen op het Ontwerp Landsverordening tot vaststelling van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1957;

OVERWEGENDE, dat daarin de volgende opmerkingen worden gemaakt:

„De leden aan het woord kunnen niet aan de indruk ontkomen, dat men hier bezig is elkaar — let wel — ten koste van de gemeenschapsgelden, balletjes toe te werpen."

„Voor wat Bonaire betreft is dit systeem een vrijbrief geworden om onder dekking van de wet onbeperkt te knoeien met de begrotingsgelden. Men weet aldaar de verkregen zelfstandigheid niet op de juiste waarde te schatten en nagenoeg dagelijks wordt zij misbruikt om partijgenoten en politieke vriendjes persoonlijk voordelen te verschaffen."

„In aansluiting op het voorgaande werd door enkele leden naar voren gebracht, dat zij bij een recent bezoek aan het eilandgebied Bonaire bijzonder geschokt zijn door de verbluffende openhartigheid waarmede het Bestuurscollege een ontstellende zucht tot geldverspilling aan de dag legt."

„Eilandelijke autonomie is immers niet identiek aan eilandelijke anarchie".

OVERWEGENDE, dat uit dit verslag blijkt dat geen der leden van de Staten zich geroepen heeft gevoeld ook maar één woord ter verdediging van het Bestuurscollege in het verslag te doen opnemen;

OVERWEGENDE, dat hieruit geconcludeerd kan worden dat het vorenstaande de mening is van de Staten der Nederlandse Antillen en niet van enkele leden;

OVERWEGENDE, dat krachtens artikel 11 jto. 47 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen geen huwelijk mag bestaan tussen de leden van de Raad, noch tussen de gedeputeerden onderling;

OVERWEGENDE, dat de beide gedeputeerden van het Eilandgebied Bonaire weliswaar niet met elkaar gehuwd zijn, doch dat de onderlinge intieme verhouding toch wel zo is dat van een vrije meningsuiting niet kan worden gesproken;

OVERWEGENDE, dat de Staten der Nederlandse Antillen voorts nog in het Eindverslag hiervoren bedoeld het volgende hebben opgemerkt:

„De vraag werd voorts gesteld waarom tot op heden geen uitvoering is gegeven aan het laatste deel van het derde lid van artikel 110 der Eilandenregeling Nederlandse Antillen. Als immers ooit de noodzaak van een stringente algemene maatregel van bestuur gebleken is, is het thans".

OVERWEGENDE, dat de Eilandsraad van het Eilandgebied Bonaire volkomen deze opmerking van de Staten begrijpt en kan onderschrijven;

OVERWEGENDE, dat de Raad echter een dergelijke maatregel van bestuur ONGAARNE ziet tot stand komen, daar hiermede een odium van onbekwaamheid aan Bonaire wordt gegeven;

OVERWEGENDE, dat er echter een ander middel bestaat om aan de huidige zeer ongewenste toestand een einde te maken;

OVERWEGENDE, dat dit middel is de gedeputeerden uit te nodigen hun functie neer te leggen en over te gaan tot het verkiezen van twee andere gedeputeerden;

BESLUIT het vertrouwen aan de gedeputeerden Abraham en Hellmund op te zeggen en hun uit te nodigen hun functies onmiddellijk neer te leggen:

Deze motie onverwijld telegrafisch ter kennis te brengen van de Gouverneur, de Landsregering en de Staten van de Nederlandse Antillen en gaat over tot de orde van de dag.

KLEURLINGEN VRAGEN ONDERHOUD MET PRESIDENT EISENHOWER

New Port, 18 sept.: — De perssecretaris van het Witte Huis, Hagerty, heeft woensdag meegedeeld, dat een gekleurd lid van het Amerikaanse huis van afgevaardigden, Powell, president Eisenhower heeft verzocht hem en andere vooraanstaande kleurlingen te ontvangen voor een onderhoud over de opheffing van de rassenscheiding op de scholen.

De president zal waarschijnlijk binnen enkele dagen op het verzoek antwoorden.

Franse regering onder hoge druk

Oproep in de Assemblee aan de landbouwers om het parlement met hooivorken te bestormen

PARIJS, 18 sept.: — De Franse regering ondergaat in de speciale vervroegde zitting van de Nationale Assemblee hevige critiek van de tegenstanders van haar economisch beleid en van haar politiek ten aanzien van de Algerijnse kwestie. Men ziet het aldus in, dat de Franse regering met het ontwerp voor een nieuw statuut voor Algerije de Mohamedanen wil tevredenstellen in hun aspiraties voor onafhankelijkheid en hen af te houden van de nationalistische groeperingen die in de afgelopen 33 maanden tegen het Franse gezag hebben gerebelleerd.

Door de geleverde kritiek gedurende de tweede dagen die de Nationale Assemblee reeds heeft gebruikt voor de beschouwingen over de voorstellen van de regering, heeft premier Bourges-Manoury thans het plan opgevat om een nieuw voorstel te doen dat minder scherp omlijnd zal zijn dan het vorige, en dit in overleg met de leiders in het parlement. Hij zal dit overleg vrijdag aanstaande plegen.

Bourges-Manoury zal er vooral op aandringen, dat ten gunste van de stemming bij de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, welke de Algerijnse kwestie zal behandelen, men aan de Mohammedanen in Algerije een nieuwe overeenkomst moet aanbieden.

De Franse regering heeft vandaag bovendien nog een voordeel gehad.

De Europeanen in Algriers, die gedreigd hadden een algemene staking te beginnen, hebben hiervan afgezien door de aanwezigheid van minister Robert Lacoste en de commandant van de troepen Jacques Maseu, die vastbesloten waren hun paratroepen met kracht in te zetten tegen elke staking die naar opstandigheid tegen de centrale regering zou overhellen, desnoods met vergieting van Europees bloed.

De Franse regering staat echter om nog meer redenen onder hoge druk.

Een woordvoerder van de verongelijkte landbouwersunies in het parlement riep vandaag vanaf het spreekgestoelte de landbouwers op „Het parlement te bestormen met hun hooivorken" en op deze exclamatie werd geen enkel protest van enige zijde gehoord. Ofschoon de regering achter de schermen belangrijke concessies aan de boeren heeft gedaan, met betrekking tot de prijzen van tarwe, melk en vlees, is het verzet, dat door de leiders van de Unies is aangewakkend, tegen de Franse regering stijgend.

STAFCHEFS VAN NAVO-LANDEN BIJEEN

Parijs, 18 sept.: — De stafchefs van de Navolanden zijn vandaag bij Parijs bijeengekomen om de behoeften aan manschappen en uitrustingen voor de Navo-strijdkrachten te bespreken. De bevindingen van de stafchefs zullen worden voorgelegd aan de Navo-raad, die in december bijeenkomt.

De Nederlandse afvaardiging op de bespreking staat onder leiding van luitenant-generaal H. Schapuil Chef-staf van de luchtmacht.

Mode-nieuws uit West-Berlijn

Op een grote modeshow in West-Berlijn werden o.m. deze drie creaties getoond, welke deel uitmaken van de collectie 1957—1958 ontworpen door de West-Berlijnse modekoning Heinz Oestergaard. De lijn, welke in deze japonnen valt te herkennen, de „vaas-lijn", komt vooral tot uitdrukking in Oestergaards japonnen, welke bedoeld zijn om in de plaats van cocktailjurken te worden gedragen. V.l.n.r. zien we hier: „Medici" een olijfkleurige japon van Franse kant; „Oestergaard no. 10" van witte Franse kant en „Trocadero", een avondjurk van zwart duchesse-satijn.

IETS OVER INFECTIEZIEKTEN

Wat verstaan wij onder infectieziekten?

Dit zijn ziekten die veroorzaakt worden door levende ziekteverwekkers. Willen wij bewijzen dat een bepaalde aandoening een infectieziekte is, dan moeten wij deze ziekteverwekkers bij de patiënt kunnen aantonen. Dit bewijs is echter lang niet altijd nodig, want bij verschillende infecties zijn de symptomen zo typisch, dat het aantonen van de kiemen alleen maar een overbodig en tijdverspillend karwei zou zijn.

IS EEN INFECTIEZIEKTE HETZELFDE ALS EEN BESMETTELIJKE ZIEKTE?

Het dagelijkse spraakgebruik haalt deze beide begrippen door elkaar. Strikt genomen zou men ze wel moeten onderscheiden, want alle besmettelijke ziekten zijn wel infectieziekten, maar niet alle infectieziekten zijn besmettelijk. Om een voorbeeld te noemen: de zo gevreesde tuberculeuze hersenvliesontsteking is ongetwijfeld een infectieziekte, aangezien ze door tuberkelbacillen wordt veroorzaakt, maar ze is niet besmettelijk, dat wil zeggen, het patiëntje is voor een gezond kind niet gevaarlijk.

TOT WELKE GROEP VAN ORGANISMEN BEHOREN DE ZIEKTEVERWEKKERS?

Het zijn alle levende organismen die wij systematisch in hokjes hebben ingedeeld. Wij hebben allereerst de grote groep van de bacteriën, en hiernaast onder andere de schimmels en de virussen. De mens komt regelmatig met verschillende van deze kleine levende wezens in contact. Gelukkig zijn ze niet alle in staat hem ziek te maken, ja, zelfs zijn ze soms van nut voor hem. Zo zijn er bacteriën die de mens diensten verlenen bij het verteringsproces en andere die helpen bij de vorming van vitaminen, hetgeen bewezen is in het geval van vitamine K.

WORDT IEMAND, DIE MET EEN ZIEKTEKIEM WORDT BESMET, DADELIJK ZIEK?

Neen, want het zou kunnen zijn dat de gastheer over zo veel afweerkrachten beschikt, dat de aanvallende bacterie geen vat op hem krijgt. Zelfs wanneer dit wel het geval is, zal het nog enige tijd duren aleer de ziekteverwekkers zich in die mate vermeerderd hebben, dat het individu eronder gaat lijden en de eerste ziekteverschijnselen optreden. De tijd die er verloopt tussen het moment van besmetting en het uitbreken der ziekte wordt de incubatieperiode genoemd. Deze is voor iedere ziekte verschillend. Zo hebben roodvonk en difterie een korte incubatie van enkele dagen tot een week. Malaria daarentegen heeft dikwijls een incubatieperiode van verscheidene maanden.

HOE KAN EEN BESMETTING TOT STAND KOMEN?

Ten eerste door direct contact van de patiënt met een gezonde, hetzij door aanraking, hetzij doordat de patiënt met hoesten en niezen ziektekiemen om zich heen verspreidt. De allerkleinste vochtdruppeltjes die om de patiënt heen zweven en met ziektekiemen beladen zijn, kunnen door gezonde personen worden ingeademd. Deze wijze van besmetting is onder andere van belang bij tuberculose, angina en andere keelaandoeningen en niet te vergeten bij de gewone verkoudheid. Ten tweede door zogenaamde indirecte besmetting, hetgeen wil zeggen, dat de ziektekiemen door voorwerpen (bijvoorbeeld handdoeken, lakens, eetgerei) of door voedsel of drinkwater van de ene plaats naar de andere worden overgebracht. Ten derde kan besmetting tot stand komen door tussenkomst van insecten, muggen, vliegen, vlooien en luizen.

OP WELKE WIJZE ONTSTAAN DE MEESTE KINDERZIEKTEN?

Door direct contact tussen patiënt en gezonde. Het overbrengen van ziektekiemen door voorwerpen of door tussenkomst van gezonde personen speelt een meer ondergeschikte rol. Met andere woorden wanneer een moeder tijdens een bezoek in aanraking is geweest met een mazelenpatientje, dan zal zij deze ziekte niet mee naar huis nemen en niet op haar eigen kinderen overbrengen.

WAT VERSTAAN WIJ ONDER KINDERZIEKTEN?

Dit zijn de infectieuze aandoeningen die wij in hoofdzaak, doch niet uitsluitend bij kinderen zien. Volwassenen worden niet meer ziek, omdat zij in hun jeugd reeds deze infectieziekten hebben gehad en er een zekere weerstand tegen hebben gekregen. Het is namelijk zo dat tijdens het ziekteproces het lichaam afweerstoffen vormt die het individu een zekere graad van ongevoeligheid tegen de betrokken ziekteverwekkers geven. De meest voorkomende kinderziekten zijn mazelen, kinkhoest, waterpokken, rode hond, bof, roodvonk en difterie. Sommige van deze kinderziekten gaan vergezeld van uitslag. Dit zijn de zogenaamde exanthematische ziekten.

MET WELKE VERSCHIJNSELEN GAAT EEN KINDERZIEKTE GEPAARD?

Al deze besmettelijke ziekten geven in den beginne algemene, vage klachten. De kinderen zijn hangerig, prikkelbaar, gaan slechter eten en er minder goed uit zien.

Soms hoesten ze wat of hebben geringe keelklachten. De lichaamstemperatuur is gewoonlijk al iets verhoogd. In dit eerste stadium kan ook de deskundige maar moeilijk met zekerheid zeggen, welke kinderziekte er in aantocht is. Dit eerste ziek zijn (het zogenaamde prodromaalstadium) duurt echter bij de meeste aandoeningen slechts kort en maakt plaats voor een periode waarin de typische verschijnselen duidelijk worden. Welke dit zijn hangt vanzelfsprekend geheel af van de aard der infectie; bij mazelen, rode hond en roodvonk valt de huiduitslag het meest in het oog, terwijl bij difterie de keelklachten op de voorgrond treden.

WELKE VERSCHIJNSELEN MAZELEN BEHALVE DE HUIDUITSLAG?

Allereerst koorts en hoesten. De vlekken, die op de huid dadelijk opvallen, blijken ook op de slijmvliezen van de keel aanwezig te zijn, een aanwijzing dat de slijmvliezen in het ziekteproces zijn betrokken, en in het bijzonder de slijmvliezen van de luchtwegen. Tevens is het slijmvlies dat de oogbol en oogleden bedekt, ontstoken. De patiëntjes kunnen hiervan veel last ondervinden en het is dus verstandig de ogen voor scherp licht te beschermen, onder andere door het bed zo te plaatsen dat het kind met het gezicht van het raam afgewend is, of de kamer door middel van gordijnen iets te verduisteren. Het is evenwel niet nodig elk kind dat mazelen heeft in een donkere kamer te leggen en dit vooral niet, wanneer de oogverschijnselen slechts gering zijn.

IS MAZELEN GEMAKKELIJK MET ROODVONK TE VERWARREN?

Voor iemand die beide ziektebeelden uit aanschouwing kent, niet. Een roodvonkuitslag maakt een veel egalere indruk en de roodheid is heel fijn gespikkeld. Bovendien gaat roodvonk met keelklachten samen, terwijl bij mazelen het hoesten het meest opvalt.

HOE KUNNEN WIJ ONZE KINDEREN BESMETTELIJKE KINDERZIEKTEN BESPAREN?

Hiertoe staan ons twee wegen open, ten eerste door ervoor te zorgen dat ze zo min mogelijk in contact met de ziekteverwekkers komen en ten tweede door de afweerkrachten tegen de ziektekiemen zo hoog mogelijk op te voeren. Vooral wat het eerste betreft, is dit gei makkelijker gezegd dan gedaan.

Toch is er reeds veel gebeurd, wanneer wij alleen slechts denken aan de maatregelen die van hogerhand zijn genomen, zoals het instellen van hygienische diensten. Doch ook individueel valt er wat te doen. Een allereerste vereiste is zinderlijkheid en deze laat nog wel eens te wensen over.

HOE IS DE WEERSTAND TEGEN INFECTIEZIEKTEN TE VERHOGEN?

Dat een ziektekiem meer vat heeft op een ondervoed lichaam dan op een gezond, ligt voor de hand. Een behoorlijke voedingstoestand, althans eenvolwaardig dieet zal het individu krachtiger maken, ofschoon dit ook nooit een garantie is dat de ziektekiemen hem niet aan zullen tasten. Wij hebben echter in de loop der tijdens methoden ontdekt, die de mens helpen in zijn strijd tegen vreemde indringers. Hiermede komen wij op het terrein van de prophylactische inentingen, zoals wij deze kennen tegen difterie en pokken, om de voornaamste slechts te noemen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 16 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „The Looters"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „The Black Tent"
SAVANETA 19.30: „This Island Earth"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1269 Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

GROOT CHINEES SCHILDER OVERLEDEN

PEKING, 18 sept.: — Maandag heeft communistisch China haar grootste klassieke schilder van tegenwoordige tijd verloren.

Chi Pai Shi, die een zelfs buiten China een grote faam bezat voor zijn schilderijen van bloemen, vissen, kreeften en kleine dieren, stierf op 97 jarige leeftijd in Peking.

Chi Pai Shi heeft zich laten kennen als een zeer veelzijdig kunstenaar, die zich ook heeft laten kennen als graficus en als schilder van abstracte doeken. In het culturele leven, maar ook in kringen van de Rood Chinese volksraad, was de schilder een zeer geziene figuur die onder zijn vrienden bekende opera-grootheden telde.

REDUCCION DI GUARDIA NACIONAL DILANTI SCOOL DI ARKANSAS

LITTLE ROCK (Arkansas) — Gobernador Faubus di Arkansas a reduci e cantidad di guardia nacional en frente di school secundario na Little Rock te mas o menos 12 miembro.

NA ESTADO TENNESSE E KESTION DI RAZA A MENGUA

Na Nashville ,estado di Tennesse, hobennan di ambos raza a worde admiti na schoolnan, cu antes tabata practica segregacion, sin ningun clase di incidente. En contraste cu seman pasa, no tabatin demonstrante postula dilanti di e schoolnan.

ALOMENOS 18 SPECIALISTA RUSO A YEGA DAMASCO

DAMASCUS — Mas o menos 18 especialista Ruso a yega Damascus ajera pa elabora e plannan pa asistencia economica Ruso na Syria. E grupo ta worde encabeza pa Pjotr Nikitin, hefe suplente di e comision di estado pa relacionnan economico cu exterior.

PAGINA TRES

Valor inapreciable del marmol

Por SIRIO GANNINI

Para recorrer la costa italiana desde Spezia a Pisa, hay que seguir la gran cadena de los Alpes Apuanos, una sucesión de cumbres desnudas ,surcadas de grietas blancas en las que el sol refleja sus destellos. Ahi se encuentran las cantera de marmol mas colosales del mundo, en donde la extracción prosigue por miles de anos a ritmo lento a veces y apresurado en otras ocasiones, dependiente antano de las relaciones entre los pequenos refleja sus destellos. Ahi se encuentran las canteras de marmol

Ningun industria aprovecha mejor las treguas politicas y los periodos de paz y prosperidad. El comercio del marmol se intensifica entonces y aumenta su exportacion por miles de toneladas hacia los mas variados destinos: America, Australia, Africa, Asia, doquiera se edifique o extienda una ciudad o haya de erigirse un monumento.

En esta sucesion de periodos favorables y desfavorables, las montañas han ido perdiendo su configuracion primitiva. Las cicatrices de las viejas canteras se han ahondado hasta aproximarse de tal modo, en las vetas mas preciadas, que semejan las celdas de una colmena. En cuanto un fragmento de roca revela la presencia del buen marmol, surgen nuevas canteras.

Todos los dias o casi todos, los valles retumban con las explosiones cuyo eco se propaga por las laderas del valle, mientras un polvo blanco impalpable se eleva al cielo y permanece suspendido en el aire por algun tiempo. Nuevos bloques se desprenden del monte y quedan en el espacio de la cantera informes y ennegrecidos por la explosion. Los canteros presurosamente eliminan las escorias y defectos, hasta lograr la maxima perfeccion.

En este inmenso paisaje, en donde la montaña y el cielo deslumbrante se confunden, los trabajadores semejan hormigas afanadas en una obra gigantesca. Su labor se efectúa desde hace siglos y con soltura e indiferencia trepan por las pendientes cortadas a pico, lisas como las paredes de un claustro. Asidos a una soga que enlazan entre sus piernas para que les sirva de apoyo, se encaraman con la punta de los pies sobre la roca, el cuerpo suspendido en el vacio y van abriendo pozos nuevos con auxilio de los martillos pneumaticos. De cuando en cuando interrumpen la tarea para liar y encender el cigarrillo que pronto se apaga y que sin embargo conservan largo rato entre los labios, hasta que por el continuo trepidar y el temblor de su cuerpo acaba por vaciarse de su tabaco.

En el area de la cantera algunos operarios labran con el cincel y el martillo los bloques de marmol desprendidos, dandoles una forma regular. Mas lejos otros obreros estan ocupados en deslizar los bloques por la ladera de la montaña hacia el valle, en donde seran cargados en camiones.

Son artes y oficios que requieren gran destreza y se han ido transmitiendo de padres a hijos por espacio de generaciones, sin sufrir modificacion esencial hasta que en el ultimo siglo se ha acentuado el progreso tecnico. La perforacion de una cantera exigia antes el concurso de dos hombres, el primero sostenia la barra de acero y su compañero la hundia a golpes de su pesada maza de hierro; el martillo pneumatico ha simplificado la tarea. Los barrenos no son hoy en dia el unico medio de arrancar los bloques de la montaña. Una sierra helicoidal, cuya cinta tiene unos milimetros de espesor y de movimiento sin fin, gira a gran velocidad, abre la roca, la penetra lentamente centimetro a centimetro y produce un corte impecable. Su chirrido rabioso produce de lejos una musica a la que se une el ruido de los martillos pneumaticos y a veces las voces de los hombres que acompañan con sus candencias tradicionales y lentas, algunas de las fases mas penosas del trabajo.

Otros ecos resuenan en los flancos de la montaña. Son las voces de los „lizzatori", canteros a quienes se considera como los mas audaces. Por los parajes llamados „de la lizza" cuyo declive es de un ochenta por ciento y trechos cortados a pico, estos hombres bajan los bloques de marmol listos para la venta. Los bloques descienden lentamente sostenidos por tres resistentes cables de acero y defendidos por dos troncos de arbol. Un equipo de obreros frena y guia la bajada que dura horas y hasta medias jornadas. A los pocos centimetros se detienen y el jefe tantea con sus pies el camino de roca lisa y precediendo a la carga desliza nuevos rodillos bajo el bloque de marmol.

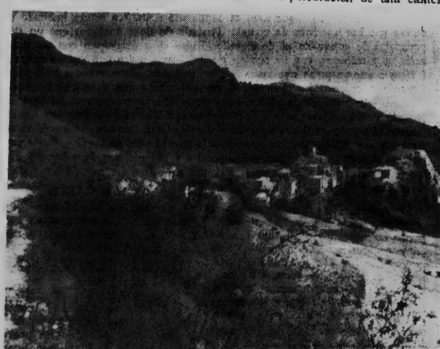
Es el momento mas peligroso, pues el hombre queda suspendido sobre el abismo, encorvado delante de cincuenta o sesenta toneladas de marmol, los cables de acero vibran como cuerdas de violin. El operario coloca los rodillos y se retira con presteza ordenando a los que guian los cables que aflojen un poco. Los leños rechinan, crujen, algunos se deshacen bajo el peso. Al pasar la carga, otro obrero recupera los troncos que todavia pueden servir y los va pasando hacia delante, en forma ininterrumpida. Abajo, el fondo del valle se acerca lentamente, y los grandes camiones esperan el cargamento.

Asi viven las montañas de marmol, diriase que tranquilamente se dejan despojar de sus riquezas. De vez en cuando, sin embargo, de cantera en cantera, desde la del Sol — la mas alta — hasta la de la Mancha Blanca, donde se abastecio Miguel Angel, su descubridor, se propaga el eco repetido de las trompas anunciando una desgracia.

Inmediatamente se interrumpe la labor, cesa el silbido de las sierras, el ruido de los martillos pneumaticos y tras un inmenso suspiro el silencio invade los espacios. Una vez mas la blancura del marmol ha quedado tinta en sangre. Los marmolistas se descubren y segun la tradicion inmutable, nadie trabajara mas ese dia.

Guardadas las herramientas, largas filas de obreros descienden de la montana desierta y silenciosa, brillante al sol y con aire malicioso de triunfo. Por poco tiempo, es verdad; al dia siguiente los marmolistas de Carrara y de Seravezza, regresan de nuevo y con mayor audacia para proseguir la lucha.

Un „terra perdi" ta bolbe Italia... y na mundo atrobe



E pueblecito tipico aki den e montanjanan di Abruzzi na Italia ta keda na 5.000 pia alto. Ei biento ta supla semper bai hasta den agosto, y e suela ta demasiado pober pa produci suficiente pa su habitantenan por hanja nan cuminda for di dje.

Durante invierno wolfnan ta baha for di e mondinan pa via di e caminda riba e foto na drechi. UNRRA ta trahando casnan nobo pa e poblacion y e hendenan ta yamanan UNRRA Casas.

Riba e otro foto e experto di Unesco, Robert Louis (na robes), ta combersa cu un trahador social y e maestra di school kende ta un di e personanan destacante den bida di e pueblecito ei cu ta keda perdi den e montanjanan.

LOQUE UN VOCERO MILITAR NA BANGKOK A DECLARA

BANGKOK — Un vocero militar na Bangkok a declara ,cu e conferencia di organisacion di Pacto Sur-Asiatico, cu lo cuminza Dia Huebes den capital di Siam, por tuma lugar. Siam ta queda miembro di tal organisacion.

Di fuente militar a worde participa, cu ehercito di Siam, cu a tuma poder den pais, lo conduci un politica mas fuerte en fabor di potencianan occidental cu e gobierno anterior. Un di motibonan, paquico ehercito a tumba gobierno di prome ministro Pibul Syngram ta, cu esaqui tabata contene elementonan, cu tabata mantene relacion secreto cu comunistanan Chines.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 19 di September
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „The Looters"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „The Black Tent"
SAVANETA 19.30: „This Island Earth"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior'
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 28

Ora cu e wela a mira e nieta aparece den su panjanan desgraciado i ridiculo el a haci tur manera pa e mucha bai troca e panjanan aqui trobe, pasobra el a bis'e cu asina e no por a presenta den un barrio decente.

Hasta el a bis'e cu si e bai asina e ta queda manera mitar silvestre den un ambiente na unda solamente hende nechi ta biba, pero su protestanan no tabatin di minimo influencia riba Elisabeth.

Cinco minuutnan largo despues cu e mucha muhe stranjo aqui a retira, e wela a queda sinta den su stul di zoja den un situacion di desesperacion. For di tempo cu Bessy a hui 20 anja pasa foi su cas sol e ta corda cu e por a sintie di tal manera. E tabata jora amargamente, pasobra e tabata sinti cu e mucha aqui tabata su sanger i cu e no a trat'e nada bon. E mucha muhe aqui cu ta su nieta tin precisamente e mes un caracter cu su mama tabatin 18 anja pasa cu el a hui bai casa.

I e mester stim'e, pasobra ta su sanger. Sinembargo e yiu aqui no obstante cu e tabata cria den mondi silvestre i den cerronan llano, sinembargo e tabatin un caracter masha noble, manera yiu di majornan masha educa cu a goza di un crianza bon. E no tabata pertenece na e sorto di mundo den cual e wela i su famia tabata pertenece, pasobra e tabata enteramente otro persona cu nan. E tabata sintie obliga di reconoce cu su nieta tabatin mas mehor manera cu nan, no obstante cu e tabata desgraciado i miserable na su exterior, su panja quibra i gasta i antigua. E tabata como 50 anja antigua foi moda.

Awor e wela a reconoce cu e mucha aqui a nace cu mes caracter aristocratico di e otro wela i aunque cu su boca no a bisa, sinembargo te den profundo di su curazon e tabatin respet p'e.

Si el a sigui e mucha muhe, anto su horror lo tabata mas grandi ainda, pasobra e mucha muhe a sali bai directamente na e homber cu quende el a huur e cabai Robin; mientras el a exigie su cabai trobe.

El a bisa e homber aqui seriamente cu e tabatin mester dje cabai urgentemente i immediatamente. I ta claro cu esaqui a bin bruha tur e homber su plannan pa majan, pasobra awor e mester a bai busca un otro bestia pa parti su berduranan.

I masha mal contento el a manda su criar bai duna e mucha muhe e cabai i saca e frena dje dama cual tambe el a warda aya.

Cinco minuut despues Elisabeth tabata sinta na cabai i den un careda rapida e tabata riba camina pa Rittenhouse Square....

Capitulo XIII

E OTRO WELA

Elisabeth a bai busca su cas pa den cualquier cos lo e por tabata cla, mescos cu un gerero den lucha. Si e otro wela tabata mescos cu esun cu el a sali cerca dje, anto tantem cu e tabata na bida i tabatin rosea i tabatin un cabai, lo e por hui. Mundo tabata grandi i espacioso i lo e sigui pasa su bida hunto cu animalnan silvestre den mondi, huiendo di un luga pa otro na mundo, si acaso asina lo tabata su destino.

Semper e por a bai back anto numa foi camina el a nace si mundo civiliza no quier a acepta su persona.

Tabatin algo di desenganjo den e wowonan huicioso dje cabai bieu, ora cu el a bula baha foi su lomba i a marra e bestia na e renchi dje tranke p'afo.

Aparentemente e animal lo a spera cu esaqui lo tabata nifica fin dje bida di stad i cu su maestra lo a scohe mondi salvaje i cerronan eterno.

Elisabeth a drenta bai na e porta dilanti cu tabata traha di palo pisa. Esaqui tabata su ultimo speranza pa e hanja un asilo, un techo; si esaqui fracasa, anto tabata rest'e e camponan sin fin i quizas miseria di hamber.

Qui tristo tabata destino di hende. Qui desgraciado ta un yiu sin mama aqui na mundo! Cuanto trabao un hende mester pasa den e mundo corrumpi aqui principalmente ora bo quier queda decente. I mientras tur e pensamentonan aqui tabata pasa den su cabez, e butler deftig a bin abri porta larg'e drenta.

Sinembargo mirando e mucha muhe su exterior el a queda ta mir'e un poco critico. El a bisa e mucha muhe cu ainda e senjora no a bin, pero Elisabeth a responde cu e tabatin tempo i cu e quier a queda spera riba dje.

„Ta malo e por ta?" e mucha muhe a puntra excita.

„Ai no, senjorita, ta abao e no a bini ainda", e butler carinjoso a responde. „Nunca senjora no sa lamta tempran. Sigur bo a bini di Srta. Sandi?"

E butler a quere cu e mucha muhe aqui tabata un criar di e modista di Sra. Bailey.

„No; mi ta Elisabeth", tabata e contesta, cual a bai acompanja cu un sonrisa di confianza.

E mucha muhe tabata sinti, cu e homber aqui, pa quende cu e quier tabata, no tabata contra dje. E tabatin algo asina bondadoso den su personalidad i su wowonan carinjoso tabata denuncia cu e tabatin tambe un bon alma.

Sinembargo foi su palabranan e homber a deduci cu e qiuer a bisa cu no t'e mes tabata e modista, pero e mucha hacido di respondi. Su shimis gracioso tabatin algo hubenil cun'e i e tabata agradable den bista di e butler.

„Lo mi bai bisa senjora cu b'a yega. Sinta bo tantem", e butler a supliké i el a duna Elisabeth un stul den e vestibulo medio scur, enfrenta di porta di salon i Elisabeth a hanja un flandor dje riqueza i sublimidad abundante manera nunca e no o pensa cu tabata existi.

E tabata trata na imagin'e qui delicioso lo tabata di mester a biba den un cuarto asina i di camna riba e tapijt diki i moli.

Door di un otro porta abri e por a tira un bista riba un cuadro cu tabata cologa na muraja. Esaqui tabata representa un homber sinta den un stul.

Unbez el a comprende cu esaqui lo por tabata portret di su tata, tempo cu e no tabata bebe i tabata den flor di su hubentud. Un momento el a estremece, pasobra e tabata pensa awor riba e contraste asina grandi den bida di su tata i su mama. Semper nan tabata biba den miseria di mas grandi na cas, mientras aqui na cas di su tata nan tabata banja den abundancia. Pero ta quen por tabata riba e portret ai? Por tabata su tata? I com nan a traha e portret ai di dje. Cuanto el a cambia na su desventaje durante e binti anjanan cu el a bandona cas maternal.

Su pensamentonan a ser stroba pa regreso dje butler i prome cu e homber a trece respondi p'e, cu e mes a puntre ta quende e homber ai riba e portret ta representa. I mientras e homber a queda ta mira com foi su rosea e mucha muhe tabata, Elisabeth a murmurra:

„Ta quen esai?"

„Esai ta Sr. John, senjorita. Esai ta esposo defunto di senjora. El a muri hopi anja pasa caba, pero ainda mi ta recorde masha bon".

„Lo mi por a mira e cuadro ai di acerca? E ta parce mi tata asina tanto".

Sin spera riba contesta dje homber e mucha muhe mes a camna bai n'e portret, mientras e butler a queda ta mir'e admira, pasobra e no a spera asina tanto familiaridad dje mucha hacido di respondi aqui. Awor numa e tabata hanja com intrepido e mucha muhe aqui cu el a gusta na prome ora tabata.

E otro muchanan di Srta. Sand sa ta masha decente i nan no sa muf foi nan luga, pero esaqui tabata un particular den nan.

„Senjora a bisa cu bo por bini ariba numa", e butler a responde awor na boz skerpi i menos contento.

Pero Elisabeth a queda imovil manera un estatua di marmol i su wowonan no por a quita foi e cuadro, te cu e butler mester a ripiti e mensahe.

El a sonrei i a bira su mes. I despues el a mira na e otro muraja e portretnan pinta di dos mucha.

„Ta quen esainan?" a resona trobe automaticamente foi boca di Elisabeth, pasobra esaquinan tabata parce su rumannan defunto.

„Esainan ta Sr. John i James, e dos yiunan di senjora. Nan tur dos a muri, alomenos Sr. James en todo caso. Ta net dos anja pasa cu el a muri. Pero nos ta para perde tempo aqui, caba senjora ta spera bo ariba".

Elisabeth tabata sigui e criar i e taabta subi e trapi riba cual tabatin un tapijt diki cu hende no tabata tende bo mes pasonan. De la manera anto cu t'esai tabata su tata, e hoben cu e cara bunita, cu su cabeinan largo 'ikrul i e wowonan altanera e indiferente. I aqui su tata tabata biba; aqui meimei di tantisimo abundancia i riqueza! (E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cologando na e kabuya y Riancho para ariba ta tirando cu revolver pa caba cu otro. Riancho bon cayente y sigur cu su tiro a alcanza Cisco ta esclama „mi bala a alcanza", pero Cisco kende ta zwaai na e cabuya a logra atrobe scapa e bala y e ta contesta „no, ainda bo no a logra, saca bo cara mahos Rincho, e ta un bon blanco" y Cisco ta bolbe los un tiro riba Riancho. Esaki ta bula atras y bon susta e ta bisa pa su mes „uf, pa poco ela herami:" Majan nos lo mira con e tiroteo aki lo caba.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Despues cu na e manera aqui Richardson a logra saca e milionario-banquero foi su escondite, Sr. Bellham a cuminza ta confesa tur cos.

E tabata comprende cu e ayudo dje detective tabata mucho grandi pa el a perde esaqui solamente pa e secreto cu e quier a warda cu propiamente no tabata secreto tampoco.

Ademas di esai e no por a desconoce, cu Richardson tabatin e derecho, manera el a bisa, di sabi tur particularidad dje asunto aqui.

Porfin el a bin conta e detective cu e tabata locamente enamora riba Evelyne Tyssen e artista di opera i e maestro mester a reconoce berdad mescos cu tur otro homber, cu e mucha muhe aqui tabata en realidad un belleza particular cu tabata vale la pena bo risca of gasta algo pe naturalmente. I ta di comprende cu e detective a bin considera esaqui como un cos masha logica.

Bellham a bisa e detective tambe acerca cu segun su intencion si e por a casa cu e artista aqui e tabata considere como e homber di mas feliz di mundo.

I e conviccionnan aqui tabata pronuncia cu asina tanto seriedad, cu Richardson tabata considera esaqui como serio.

„Pa e mucha muhe ai mi ta dispuesto na sacrificia enter mi fortuna", e hoben a bisa jen di pasion. „Bo mes lo ta comprende anto cu ningun sacrificio pa mi lo no por ta suficiente grandi ora cu Evelyne a declara mi cu tan pronto cu mi por trece e perla di Harring p'e, lo e duna mi su contesta di aceptacion".

Unbez Richadson tabata pensa den su mes cu e amor dje artista aqui pa Bellham lo no tabata mucho profundo, pasobra ta pa su placa lo e tabata stimé, pasobra ta di un perla su amor tabata existi. Si en realidad e tabata stima Bellham, anto lo e no a hacie e condicion humiliante asina.

De la manera anto cu nos por mira ela cu ta pa cos e tabata stima e milionario, pasobra ta solamente ora cu e trece e perla e por hanja su amor.

Sinembargo pa e no ofende e hoben banquero, el a tene su reflexionnan pa su mes i solamente el a puntre:

„Bo por a conta cualquier di bo conocirnan ta paquico bo tabata quier a cumpra e perla?"

„No. Mi n' conta esai ainda na ningun hende na mundo. Ademas mi a dicidi di hiba e perla ai pa Evelyne i considera esai na e mes momento como un regalo di compromiso i no como precio di su aceptacion".

(E ta sigui)

EL CONTINENTE DE LOS SABIOS, EL ANTARTICO

Por GERALD WENDT

Una caracteristica unica de esta epoca, que comienza con el Año Geofisico Internacional es la de que todo el continente Antartico estara habitado solamente por los hombres de ciencia. Procede de doce naciones que no tienen propósito de conquista ni de expolio. Todos ellos participan con sus conocimientos y trabajos, con su equipo y suministros, quiza con sus dificultades y fatigas a una empresa que interesa a todos los hombres, a todas las naciones. Como caso sintomatico el doctor Gordon D. Cartwright, esta trabajando en el Observatorio soviético de Mirny, mientras en el extremo opuesto del continente el resto V. Rastorquiev ocupa un puesto en el territorio de la Pequena América. Incluso el estado de tirantez ya cronico entre Gran Bretana y los gobiernos de Argentinia y Chile, ha sido sobrepasado en el sentido de que las tres partes reclamantes de la región entre Suramérica y el Polo Sur, han llegado a una tregua cientifica, y las tres naciones mantienen dos docenas de bases de observación.

El Antartico es tan internacional como la ciencia misma. Constituye el punto culminante de una era historica y geografica. Ello no obsta para que el nombre sea resultado de una anomalia. Antartico supone lo contrario de Artico, continente que no existe ya que el Polo Norte se encuentra cubierto por las aguas y a tres mil metros de profundidad. El nuevo y magnifico continente austral mereceria un nombre propio y actualmente es en verdad aunque no de nombre, la Tierra de la Ciencia.

Es nuevo tan solo para el hombre. La gran coraza rocosa que se extiende bajo el Antartico oriental es de origen muy antiguo. Las montañas elevadas del oeste surgieron y se formaron a traves de distintos periodos geologicos. El carbon que aparece en algunos de sus estratos muestra que el territorio fue en algun tiempo una marisma tropical. El continente es una vasta region casi circular de diez millones de kilometros cuadrados y un diametro casi el doble del de la anchura de Europa, tanto como Suramerica. Posee zonas montañosas de hasta cinco mil metros de altura y el Polo Sur esta situado sobre una meseta a tres mil metros de altura sobre el nivel del mar y cuya superficie solo conocemos en una minima parte puesto que no ha sido observada sino en forma fragmentaria y por avion. Una peninsula montañosa muy escarpada de 1.500 kilometros de longitud avanza hacia el norte en direccion de las montañas de los Andes y quiza como una prolongacion de los mismos.

El Antartico presenta las variedades inherentes a cualquier continente, pero de modo principal la monotonia interminable de la capa de hielo centenaria, de hasta mas de tres mil metros de espesor en algunos de sus puntos. El hielo recubre cada centimetro del territorio y aun se extiende hacia el mar. En la gran bahia llamada Mar de Ross, el caparazon de hielo es de 200 a 350 metros y su superficie de mas de 600 kilometros desde el litoral y cubriendo un area de mas de 750 kilometros de extension. Esta enorme masa avanza hacia el sur a razon de un metro por dia y tras esta Concha de Hielo, grandes masas congeladas cubren el mar por miles de kilometros y en todas direcciones.

Excepto en el extremo de la peninsula alargada conocida en la Comunidad de Naciones Britanicas como la Tierra de Graham y en los Estados Unidos con la designacion de Peninsula de Palmer, todo el continente se extiende dentro del Circulo Antartico, por lo que durante seis meses del año no se ve el sol y durante los seis restantes, el sol gira alrededor, en un cielo muy bajo y sin descanso. Durante la oscuridad del invierno (junio y julio) el frio es intenso. La maxima registrada de 64 grados bajo cero en el mar de hielo que envuelve el continente, es relativamente temperada si se compara con los 75 grados bajo cero medidos en la alta meseta polar. Bajo el sol tibio del verano (diciembre y enero) hay dias en que la nieve parece hallarse a punto de fundirse, presentando en la zona de la costa un aspecto humedo.

La brevedad y la escasa temperatura de los veranos impiden el crecimiento de la vegetacion floral. Dos especies bastante raras se conocen una clase de hierba y un clavel, pero en las areas rocosas expuestas al sol aparecen a veces musgos y liquenes verdes y marrones. La fauna que tal vegetacion puede mantener es muy baja, algunos insectos como el mosquito sin alas, la mosca de agua y el gorgojo.

En contraste, sin embargo, con el desierto que representa la superficie helada, la vida marina es rebosante. Los mares frios son ricos en plancton y el Antartico ha sido llamado el mar mas productivo del mundo, debido quiza al flujo ascendente de las aguas profundas que arrastran plantas nutritivas. Alimentados por el plancton viven cantidades enormes de camarones pequeños, quisquillas de las que a su vez se alimentan muchas clases de peces y entre otros las focas y ballenas. Las dos variedades de pinguinos, el majestuoso Emperador y otro mas agil y pequeño de Tierra Adelia se zambullen en el agua para buscar su alimento y organizan sus terrenos de incubacion sobre el hielo. Estas especies constituyen una de las caracteristicas del Antartico y los yacimientos fosiles encontrados muestran que son el resultado de una evolucion de pajaros terrestres que vivieron alli durante epocas remotisimas y muy largas, cuando el clima era mas atemperado.

Aun queda mucho por descubrir de la vida del Antartico, tanto en la fauna como en la flora, pero estos temas no constituyen sino un punto incidental en los propositos de las expediciones organizadas con motivo del Año Geofisico. Los problemas basicos de la biologia tocan a la adaptacion de los animales al rigor del frio, la adaptacion de su metabolismo y al estudio de las propiedades de las grasas que cubren sus tejidos. Los terrenos de cria del pinguino Emperador y de las focas son poco conocidos y para determinar sus respectivos movimientos vibratorios pajaros y peces deberan ser marcados. Tambien las fotografias aereas seran indispensables para determinar su numero, sus costumbres acuaticas y hasta su vida submarina que ofrece no pocos misterios. Los geofisicos por su parte dirigiran la mirada al gran drama de los cielos, a las fuerzas de la naturaleza y a los abismos geologicos.

El descubrimiento del Antartico

El primer hombre en sospechar la existencia de un vasto continente frio fue el famoso explorador britanico del Pacifico, capitan James Cook, pero sus intentos de pasar la barrera de hielo fracasaron tanto en 1773 como en 1774. En 1820 fue vista por primera vez la tierra por el capitan americano Nathaniel Palmer y por el britanico capitan Edward Bransfield, ambos hicieron rumbo al sur desde las islas Shetland y vieron las montañas de la peninsula alargada que se extiende hacia el norte. En dicho año el almirante ruso Fabian von Bellinghausen navego por aquellas aguas rodeando la mitad del continente con el descubrimiento de la extensa isla de Alejandro I.

Pasaron setenta y cinco años sin que nadie desembarcara en el Antartico, hasta que dos años mas tarde el barco belga „Belgica" paso por vez primera todo el invierno en el hielo. Uno de los componentes de la expedicion y el primer hombre de ciencia que informo sobre el fenomeno del Antartico fue el meteorolo americano Henryk Arctowski, que todavia con sus ochenta y seis años vive en la Florida. La iniciacion con caracter general exploratorio de los estudios cientificos tuvo lugar en 1901 y en 1904 bajo los auspicios de la expedicion nacional britanica del Antartico a las ordenes del capitan Robert Falcon Scott que recorrio la alta meseta situada al oeste del Mar de Ross y alcanzo un punto situado a 463 millas del Polo Sur. El mismo año tuvo lugar una expedicion alemana y otra sueca que realizaron algunos estudios cerca del litoral.

La expedicion britanica dirigida por Ernest Shackelton alcanzo el 9 de enero de 1909 un lugar situado a 155 kilometros del Polo en la meseta de 3.000 metros de altura, hasta que fue obligada a regresar por las tempestades y la falta de alimentos. Un grupo noruego encabezado por Roald Amundsen llego al Polo el 14 de diciembre de 1911, 35 dias antes tan solo que la malograda expedicion escocesa, cuyos componentes perecieron durante el regreso. Sus restos y anotaciones cientificas fueron encontrados a la llegada de la primavera siguiente.

Las expediciones escocesas fueron patrocinadas por la Real Sociedad Britanica y por la Real Sociedad de Geografia, produciendo como resultado numerosas observaciones cientificas que a la larga han sido mucho mas fructiferas que la hazaña misma de haber alcanzado el Polo. Observaciones simultaneas fueron efectuadas despues desde numerosos puntos y que permitieron trazar la carta meteorologica de la region. Las medidas magneticas y electricas, la observacion de la alta atmosfera, formaron un crisol en el que hoy se basa el trabajo intensivo a cargo de muy amplios y constantes grupos internacionales, entre los que descuellan los constituidos con motivo del Año Geofisico Internacional.

Campaña de las doce naciones

Para este año siete naciones han establecido bases en el Antartico: Argentina, Australia, Chile, Francia la U.R.S.S., el Reino Unido y los Estados Unidos. A ellas se agregaron Belgica, Japon, Nueva Zelandia, Noruega y España. La concentracion principal de estaciones estara dedicada a los estudios meteorologicos en la peninsula alargada de Palmer o Tierra de Graham que se dirige casi directamente hacia el sur a la altura de la ultima lengua de tierra de Sudamerica y de las islas Malvinas. En esta zona el Reino Unido tiene diez bases, Argentina ocho y Chile seis, todas ellas en estrecha cooperacion. Precisamente al este de la region se encuentra el Mar de Weddell que penetra en el litoral continental en una profundidad de mil kilometros y en una extension de este a oeste de cerca de 1.600 kilometros. En sus aguas esta una base argentina, otra de los Estados Unidos y la de la Real Sociedad Britanica.

Casi en el extremo opuesto al Mar de Weddell y al sur de Nueva Zelandia encontramos el Mar de Ross cubierto de hielo y que llega a 1200 kilometros del Polo Sur. Desde alli iniciaron sus expediciones Scott Shackleton, Amundsen y Byrd. En la costa este opera la base principal de los Estados Unidos, la Pequeña America, y hacia el oeste en el golfo de McHurdo otra base norteamericana y la estacion cientifica de Nueva Zelandia. En cabo Adare, donde se encuentran el Mar de Ross y el oceano esta situada una estacion a cargo de Nueva Zelandia y de los Estados Unidos. La base española aparece entre el Mar de Ross y la peninsula de Palmer y siguiendo la costa y a distintos intervalos hacia el oeste desde cabo Adare encontramos las estaciones de Francia, en Punta Geologica, los Estados Unidos en la costa de Knox, de la Union Sovietica en Mirny, de Australia en la Tierra Enderby, al sur del Oceano Indico; Japon y Belgica en las aguas de Tierra de la Reina Maud, al sur de Africa; y, finalmente, la estacion noruega en el limite oriental del mar de Weddell. Japon tiene su base en la isla de Pedro I y la Union Sovietica, Francia y Estados Unidos instalaran estaciones en el continente.

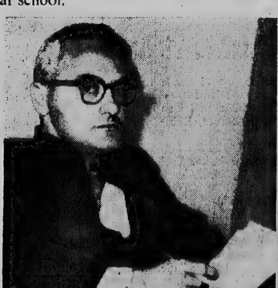
Las finalidades de estas naciones son las mismas: determinar la influencia del Antartico en las condiciones del tiempo, en el equilibrio de las aguas marinas, en el movimiento de los glaciares y corrientes oceanicos asi como llegar a medidas geofisicas comunes y tomadas desde el punto ventajoso que supone la base de la tierra respecto a los fenomenos del magnetismo, rayos cosmicos, aurora austral, fenomenos de la alta atmosfera y de la geologia terrestre.

Orden di Corte Federal den asunto di colornan mescla na school hiba a cabo na Nashville

Mayor Ben West (izquierda), abogado general di EE.UU. Fred Elledge y W. H. Oliver, assistent di e superintendente di school.

Firmando orden di corte: Juez Federal William E. Miller.

Muchanan blancu y pretu den eerste klas den un school na Nashville. E prome dianan poco mucha a bai school.



Na robes: Reverendo John Mercurio den prison despues di su arresto pasobra e tabata trata na yuda pa sostene separacion hunto cu John Kasper. Na derecho ta keda Kasper den cel tambe. Ela bisa „lo mi kier papia cu e hefe. . . . Esaki no por sigui asina".

E prome dianan cu corte a duna e orden pa kita separacion di color den schoolnan na Merca, y cu na Nashville e portanan di e schoolnan a habri pa muchanan di tur dos color, tabata reina un tension basta serio den atmosfera. y basta di e mayornan di e muchanan blancu a tene nan jiucas, pero segun noticianan di ultimo dianan mas y mas tanto di e muchanan ta bayendo school atrobe mezcla hunto cu esnan di color.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a logra cu hopi trabao di por a spaar porfin cinco dollar y awor e ta pensa pe mes ta na unda lo e por bai scondele pa Pepita no bin kitele for di dje manera custumber. Ela pensa „ta na unda lo mi por warda e cinco dollar aki pa Pepita no weitele". Ela bai den cushina y ta pensa cu kizas lo e por wardele den e bleki di buscuchi of kizas bao di e tapijt, pero na mes tempo e ta bolbe bisa „no, semper Pepita ta mira bao di eseinan y e ta loer den bleki di buscuchi, den mi sacu di tabaco y e cahanan di zapato tambe semper Pepita ta bai listra, no mihor mi laga e asunto ei para numa". Porfin pobercito Lorenzo a conforme cu su suerte, y ela bai recto serka Pepita y ela bisele „tuma. . . . di toer moda toch lo bo hanjele", y ela entrega Pepita cu duele di su curazon su cinco dollar. Pa Pepita esei tabata un di e sorpresanan agradabel sin duda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 20 SEPTEMBER 1957 — No. 2936

Dulles geselt de Sovjet-politiek in de Algemene Vergadering van de V.N.

NEW YORK, 19 sept.: — „Het schijnt wel alsof het grimmige privilege om het lot te werpen over de vraag: „oorlog of vrede" in handen is gegeven van degenen die beslissen over de nieuwe ontwikkelde energiebron of in die van hen die erover beslissen zullen in de toekomst". Deze woorden sprak de Braziliaanse afgevaardigde Oswald Aranha op de zitting van de Verenigde Naties vandaag in New York. Deze woorden besloten een overzicht dat hij gegeven had over het werk van de Verenigde Naties in de afgelopen tijden. Hij zei dat er, na de oorlog tien jaar geleden, sprake van vrede was. Vandaag de dag, nu er meer dan ooit om vrede gevraagd wordt zodat het mensdom zich zou kunnen handhaven, nu wordt er bijna uitsluitend over oorlog gesproken, zo zei Aranha.

Minister Foster Dulles van Amerika sprak in dezelfde ernstige bewoordingen over de tragische toekomst die met mensdom tegemoet gaat indien de bewapeningswedloop niet wordt beeindigd.

„De leden uit de vrije wereld verwerpen die toekomst", aldus Dulles die hieraan toevoegde dat het wel zo mocht zijn dat de Sowjet-Unie de gezamelijke voorstellen voor ontwapening van de Westelijke landen verwerpt, doch dat deze voorstellen daarom nog niet „dood" waren en integendeel voor de Westelijken een mogelijkheid betekenen om het gevaar voor welke oorlog dan ook te verminderen.

Hij zei dat de noodzaak bestaat om de grote krachten die nu in de bewapening zijn besteed alleen voor de veiligheid moeten dienen en nooit het instrument voor nationale politiek mogen zijn.

Sprekend over het Midden-Oosten drong Dulles aan op behandeling van de huidige toestand. Hij zei dat de Verenigde Staten, in het licht van deze besprekingen, het recht heeft voorbehouden concrete voorstellen ter tafel te brengen.

Hij beschuldigde Rusland van activiteiten in bepaalde landen in het Midden-Oosten die, direct of indirect, gericht zijn op verstoring van de vrijheid, de onafhankelijkheid en de integriteit van deze landen. Hij zei dat dit was in overtreding van de grondbeginselen-voorrede resolutie die in 1949 door de Verenigde Naties werd aangenomen.

Hij noemde het een „riskante zaak" om bepaalde landen in het Midden-Oosten van wapens uit het Sowjetblok te voorzien en hen te overstromen met een hevige propaganda. Deze landen gevoelen een abnormale hoeveelheid aan kracht.

Dulles wilde Syrië met name noemen in dit verband, waar, zoals hij zei, de politieke macht steeds meer wordt overgenomen door hen die op Moskou hun afhankelijkheid hebben gesteld en waar de ware patrioten door middel van arrestaties en intimidatie van krachtsposities zijn verdreven.

„Een gevolg hiervan is' 'aldus Dulles, „met Turkije thans geconfronteerd wordt met een groeiend militair gevaar, vanwege een concentratie van Sowjetwapens aan haar Zuidgrens en een concentratie van wapens aan de Noordgrens, die grotendeels met Russische wapentiug is opgebouwd".

Over de atoomproeven deelde Dulles mee, dat er naar middelen wordt gezocht hoe de gevaarlijke verspreiding van radioactief materiaal tegen te gaan.

Hij zei: „Wij trachten om de atoombewapening om te zetten in onderscheidelijke wapens, geschikt voor de verdediging tegen aanvallen de troepen, onderzeeboten en bommenwerpers en voor de onderschepping van intercontinentale projektielen". Het scheen hem toe dat de Sowjet-Unie er niet voor voelt om het karakter van de nucleaire wapens aldus te „zuiveren en te veranderen". „Men schijnt de atoomwapens te stigmatiseren als „verschrikking" zonder meer", aldus Dulles.

„Is het te geloven", zo vroeg hij, „dat regeringen die onderworpen zijn aan deze omstandigheden geneigd zijn om morele en godsdienstige invloeden, onder deze wapens te gebruiken?"

„En zal de Sowjet-Unie, die zelf niet gebonden is aan morele of religieuze teugels, hierdoor een speciale vrijheid verkrijgen met betrekking tot het gebruik van deze wapens?"

„Dulles besloot: „Indien de Sowjet-Unie de inspectie tegen verrassingsaanvallen heeft verworpen, indien zij een wereldomvattend systeem voor de beeindiging van de produktie voor splijtbaar materiaal voor bewapeningsdoeleinden heeft verworpen, indien zij de samenwerking heeft verworpen die de verwarde spreiding van atoomwapens over de wereld tracht tegen te gaan, en als de Sowjet-Unie heeft geweigerd te beginnen met een geleidelijke vermindering van de bestaande voorraden van atoomwapens, indien dit zo is, mogen wij betwijfelen of het nog wel zin heeft verder te gaan met de pogingen om de atoomwapens om te vormen in onderscheidelijke defensieve wapens die vrij zijn van radio-actieve neerslag".

Engeland verhoogde disconto met twee procent

LONDEN, 19 sept.: — Het officieel disconto in Engeland is donderdag met twee procent verhoogd tot zeven procent. Het officiele disconto in Engeland heeft hiermede het hoogste niveau sedert 1920 bereikt. Deze drastische maatregel zal naar aangenomen wordt slechts de voorloper zijn van een aantal nieuwe maatregelen voor het beteugelen van de inflatie in Engeland en ter versterking van de positie van het Pond.

Deze disconto-verhoging staat in scherpe tegenstelling tot het in West-Duitsland genomen besluit tot verlaging van het officiele disconto met een half procent tot vier procent.

Een woordvoerder van de Bank of England zei, dat de verhoging zeer groot is en is geschied onder buitengewone omstandigheden. Met deze verhoging beoogt de regering aan te tonen dat zij absoluut vastberaden is de waarde van het Pond te handhaven.

De scherpe verhoging kwam voor het bedrijfsleven als een schok.

Reacties in Nederland

AMSTERDAM — Het bericht van de ingrijpende stijging van het disconto in Engeland sloeg in als een bom. Financiele kringen in Amsterdam tonen zich uitermate verrast en achten deze stap zeer kenmerkend voor de toestand waarin het Sterling gebied zich op het ogenblik bevindt. Voor Nederland zag men voorshands in geldkringen alhier geen directie gevolgen. De stap van een Centrale Bank noemde men uniek in de geschiedenis van de geldmarkten.

Nieuw beroep op Sovjet-Unie om Westelijke ontwapeningsplannen te aanvaarden

NEW YORK, 19 sept.: De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Foster Dulles, heeft donderdag in de Algemene Vergadering van de V.N. een beroep gedaan op de Sowjet-Unie om de door Groot-Brittannië, Frankrijk, de V.S. en Canada op de Londense ontwapeningsbesprekingen gemeenschappelijk ingediende ontwapeningsvoorstellen te aanvaarden.

Dulles zei niet te kunnen geloven dat de Russische verwerping, die op bijna minachtende wijze geschiedde, definitief is.

„Nooit eerder hebben zó vele volkeren, die een zo grote militaire macht bezitten, gezamenlijk zulke vergaande voorstellen ingediend. Elke regering, die deze voorstellen zonder vorm van proces verwerpt, aanvaardt een verschrikkelijk verantwoordelijkheid tegenover de gehele wereld", aldus Dulles. De Amerikaanse minister vervolgde: De mensheid gaat een tragische toekomst tegemoet, als de oorlogsdreiging niet afgewend wordt. Het zou betekenen, dat de mensen, opdat zij een eventuele oorlog overleven, moeten leven als holbewoners om zich tegen de dood te beschermen. Het zou betekenen dat de mensheid slaaf wordt van de snel stijgende kosten die een bewapeningswedloop met zich mee brengt. Het zou betekenen dat de individuele vrijheid plaats maakt voor de eisen die het voortbestaan zonder meer stelt."

SCHOOL VOOR KOREAANSE SCHOENPOETSERTJES

Vijf jaar nadat sergeant Kwon Sung Pal van de Koreaanse nationale politie zich het lot aantrok van een groep verwilderde wezen uit de Koreaanse oorlog, is zijn grote ideaal — een school te stichten voor deze ongelukkige kinderen — verwezenlijkt.

Zijn school is weliswaar zeer primitief gebouwd van kistenhout, bordkarton en tentdoek, maar het belangrijkste is, dat er leerkrachten en leermiddelen zijn.

De leerkrachten zijn studenten van de Universiteit van Seoel, die vrijwillig hun tijd beschikbaar stellen; de leermiddelen kon sergeant Kwon zich aanschaffen dankzij een gift van $ 10.000 van de Vrouwenorganisaties tot steun van de Verenigde Naties in New York. Zij brachten dit geld bijeen door middel van het UNESCO GESCHENKBONNEN SYSTEEM.

De zeshonderd leerlingen, die op allerlei wijzen in hun levensonderhoud moeten voorzien (de meesten zijn boodschappenjongen of schoenpoetser) kunnen nu voor een beroep opgeleid worden.

Zo leidde het idealisme van één man tot het scheppen van mogelijkheden voor een van de meest getroffen groepen in het zwaar geteisterde Korea: de verwilderde wezen waar niemand in het begin raad mee wist.

EISENHOWER ZAL CLAYTON POWELL ONTVANGEN

Newport, 19 sept.: — President Eisenhower heeft besloten de afgevaardigde Clayton Powell, een in de staat New York gekozen gekleurde, op diens verzoek te ontvangen voor een gesprek over de opheffing van de rassenscheiding bij het onderwijs.

AMERIKAANSE STRIJDKRACHTEN ZULLEN WEDEROM MET 100.000 MAN VERMINDERD WORDEN

Washington, 19 sept.: — De Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, heeft een tweede vermindering van de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten met 100.000 man gelast. In juli had de minister reeds opdracht gegeven de omvang van de strijdkrachten voor eind december met 100.000 man te verminderen. Voor 30 juni van het volgende jaar zal de omvang nu met nog eens 100.000 man worden verminderd. De sterkte van de Amerikaanse land-, zee- en luchtmacht zal dan 2.600.000 man bedragen.

PELLENAARS HEEFT MOEILIJKHEDEN MET RIJWIELFABRIEK DE LOCOMOTIEF

Den Haag, 19 sept.: — De rijwielfabriek „De Locomotief" in Amsterdam heeft in de verbintenis met haar sportadviseur Kees Pellenaars een wijziging aangebracht.

In een onderhoud, later bevestigd in een aangetekend schrijven heeft de directie van „De Locomotief" Pellenaars medegedeeld, dat het contract dat steeds voor drie jaar geldig was, voor twee in plaats van drie jaar verlengd zal worden.

Het nog geldende contract loopt officieel op 25 januari a.s. af, doch moest voor 1 sept. j.l. worden verlengd. Dit is thans gebeurd met als datum van beeindiging 31 aug. 1959.

Pellenaars heeft deze mededelingen als een soort ontslag op lange termijn opgevat en heeft voorgesteld de verbintenis te verbreken; Daarop wenst de directie van „De Locomotief" echter niet in te gaan.

Ela escoge Aruba

ORANJESTAD.— Poco tempo pasa corantnan mas notable di Venezuela, esta „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" a duna un concurso den cual nan ta ofrece e ganador of ganadora un biaha pa un di e tres islanan A.B.C. Ta, di comprende cu nan a organisa e concurso aki cu cooperacion di „Viajes Venezuela" e oficina cu ta representa Antillas Hulandes alla nan den asunto di turismo. Desde Augustus te December di 1957 ta sali un ganador (a) tur luna den e concurso aki. Awor nos isla a hanja e agradable noticia di cu senjora Mercedes de Sanchez, e prome ganadora a escoge Aruba pa bin pasa su vacacion y e lo keda na Basi-Ruti. No ta fiho ainda ki dia e lo llega, ya cu senjora Sanchez ta spera dia cu su esposo senjor Sanchez kende ta traha na Compania di Venezuela, lo hanja su vacacion tambe. Manera e Servicio Informativo a publica caba, nan lo tene un entrevista cu familia Sanchez, despues cu nan regresa di Aruba y nan lo publica esaki hunto cu algun foto di nos isla den e corantnan menciona aki riba.

Kelkboom lo transmiti Archie Moore contra Tony Anthony

ORANJESTAD. — Awe nochi Radio Kelkboom lo transmiti e pelea pa titulo di campeon mundial di boxeo peso medio entre cargado di e titulo Archie Moore (175 lbs) y Tony Anthony.

Archie Moore di su 180 peleanan como prof. ela gana 116 door di K.O. Su ultimo pelea tabata na Londen contra di Yolande Pompey.

Pa e pelea aki Moore a pidi 90.000 dollar.

Tony Anthony di New York lo box pa di prome biaha pa e titulo mundial.

Di e 30 peleanan di dje ela gana 23 door di K.O. y ela perde 4.

„DIENEN" TA NAN MOTTO

ORANJESTAD. — E Voortrekkersstam „Impeesa" di „Baden-Powell-groep" a cede nan stamhut na Mon Plaisir voluntariamente na e directiva di Protestants Christelijke School como leslokaal temporal. Asina e voortrekkernan aki a usa nan motto cu ta „Dienen" (ser servicial) di un manera efectivo. Dia 5 di September proximo pasado Oubaas di e Voortrekkernan, senjor A. Engelhardt, a entrega e llavi na e Cabez di Protestants Christelijke School.

LOODS BEAUJON AYERA A KEDA NOMBRA ONDERHAVENMEESTER

ORANJESTAD.— Segun nos a tende ayera for di bon fuente sr. C.A. Beaujon kende a yega Aruba fin di siman pasa for di Corsow pasobra ela worde nombra como loods den haaf di San Nicolaas for di 16 di September, ayera a worde nombra como onderhavenmeester di Aruba. E puesto aki ta worde considera como ocupa for di 16 di e luna aki.

FAURE TA BAI SPLICA POSICION DI FRANCIA NA PAISNAN LEJANO I MEDIANO ORIENTE

TEHERAN — Maurice Faure, subministro pa asuntonan exterior di Francia, a yega Teheran ajera procedente di Karachi.

Faure ta haci bishita na paisnan na Lejano y Mediano Oriente pa splica posicion di Francia tocante problemanan, cu lo worde discuti pa Asamblea General di Nacionnan Uni den su sesion actual.

LOQUE RADIO-EMISORA DI JORDANIA TA ANUNCIA

AMMAN — Radio-emisora di Jordania na Amman a anuncia, cu e municion y armanan Checho, cu Egypto a ofrece Jordania anja pasa, tin falta di construccion y no por worde usa. E informacion aki a worde haci en conexion cu declaracionnan di Nasser den un corant na Cairo tocante e entrega di arma Mericano na Jordania.

Produccion diario di Lago a aumenta temporalmente

E motibo ta debi na incendio grandi na Amuay Bay

ORANJESTAD: — Pa motibo di e incendio grandi dia 15 di september na e rafinaderia di Creole na Amuay Bay, e produccion di petroleo crudo aya temporalmente a mengua.

Pa por sigui cu e programa di rafina aceite crudo sin estorbo a resulta necesario di mester aumenta repentinamente e produccion di Lago pa por reemplaza e unidadnan di destilacion na Amuay.

E produccion na e momento aki na Lago ta mas o menos 395.000 barril diario. Cuanto tempo esaki lo dura, ainda no ta posibel di bisa.

ELECCION NOBO NA BANGKOK

BANGKOK — Rey Phumiphon Aduldet di Siam a disolve parlamento y a anuncia, cu den 90 dia lo tin eleccion nobo.

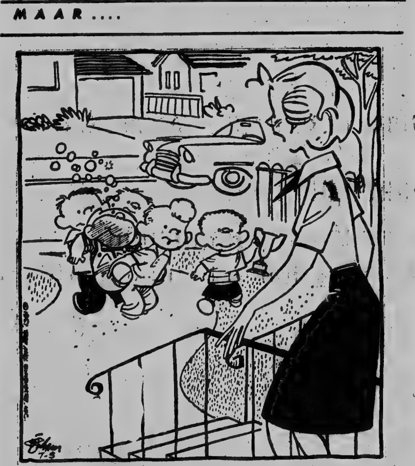
Sr. Schotborgh a papia pa Lionsnan

ORANJESTAD.— Durante di e reunion di Lionsnan cu a tuma lugar Diarazon ultimo den Trocadero, sr. Schotborgh kende ta kapitein di Rode Kruis, a hasi uso di palabra como guest speaker y ela tene un discurso masha interesante respecto di e organizacion aki.

E leon Micheal Kuiperi a acudi na e reunion aki pa di prome biaha atrobe.

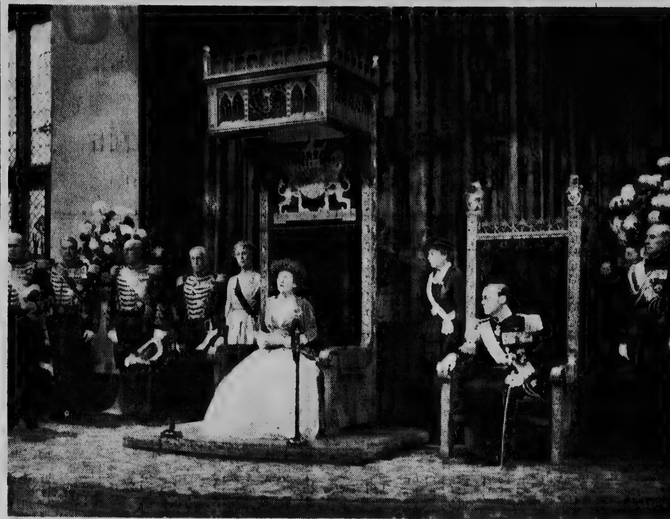
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Dennis heeft deze beker op het feest gewonnen. Hij at de meeste taart.
Dennis a gana e beker aqui na fiesta. El a pusta come mas tanto bolo.

PRINSJESDAG 1957



Het Koninklijk paar gefotografeerd in de ridderzaal tijdens het uitspreken van de troonrede door H.H. de Koningin.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Door: J. KION

TENNIS

Iyo Pimentel verloor in Italie van de bekende Italiaanse Daviscupspeler Nicole Pietrangelie met de score 6—2:7—5. Sven Davidson won het internationale tennistoernooi te Toronto in Canada gehouden, door Budge Patty in de finale in straight sets met de score 8—6:6—2:6—1 te slaan. Het is zeer goed mogelijk dat Lew Hoad's befaamde 125.000 dollar in gevaar komen, doordat het schijnt dat de vroegere koning onder amateurs weer last heeft van de rugblessure, welke hem reeds in januari jl. heeft geplaagd en hem maanden buiten wedstrijdtennis heeft gehouden. In het contract, met Kramer staat, dat Hoad wel een maand van de 24 maanden waarvoor het conract geldt, ziek mag zijn, doch dat bij langduriger ziekte de overeenkomst als niet gesloten wordt beschouwd en dat Hoad dan wordt uitbetaald naar de tijd dat hij voor Kramer heeft gespeeld, aldus heeft Jennifer Hoad, Lew's vrouw, in Australie tijdens televisie-programma medegedeeld.

Voor de 22ste achtereenvolgende maal heeft het Amerikaanse damesteam de wedstrijden voor de Wightmancup van de sterkste Engelse dames gewonnen. De 16-jarige Engelse Christine Truman verloor met 6—4: 6—2 van mej. Althea Gibson en Ann Haydon verrastte met een 6—1:3—6: 6—4 zege op de Amerikaanse Darlene Hard.

Base-ball:

Tijdens de wedstrijden om de Global World Series werd Nederland uitgeschakeld door Venezuela met 13—2. Voor Nederland kwamen als pitchers op de plaats Hanny Urbanus en Jan Schmidt. Basante sloeg voor Venezuela de eerste twee homeruns in dit toernooi. Het was tevens de eerste maal tijdens de series dat Basanto de bal buiten het park sloeg. Amerika versloeg Venezuela met 3—0, dat nadien echter een fraaie prestatie leverde door met 3—0 van het tot dan toe ongeslagen Japan te winnen.

Golf:

Sam Snead, een van Amerika's meest vooraanstaande profgolfers won het open Dallas Golftournement. Hij verdiende daarmee 17.000 Curacaose guldens. Meyer, de Amerikaanse professionalkampioen won het wereldtoernooi en ontvangt daarvoor maar liefst 50.000 Curacaose guldens als eerste prijs. Hillman Robbins, een Amerikaanse legerluitenant won het amateur golfkampioenschap van Amerika.

Zwemmen:

Te Arnhem is een zwemtoernooi gehouden waaraan door Japanse studenten-zwemmers, die momenteel een toer door Europa maken en van drie tot 14 september aan wedstrijden in Nederland hebben deelgenomen, werd deelgenomen.

Er bestond voor het uitkomen van de Japanse zwemmers een enorme belangstelling. Hun prestaties vielen echter sterk tegen en geen van hen behaalde een eerste plaats.

De Nederlandse oud-internationale waterpolospeler Gerrit Bijlsma is in Italie zeer actief. Onder zijn aanvoerderschap won zijn club ,dRari Nants de wedstrijd om het kampioenschap van Italie met 4—3 van Florentia. Bijlsma maakte drie doelpunten.

De Noord-Amerikaanse zwemster Florence Chadwick, die tot voor kort houdster was van het record voor de kanaalzwemmerij, moest na ruim 11 uur een poging opgeven om de Ierse zee over te zwemmen. De sterke stroom was haar te machtig.

Roeien:

Alhoewel al weer twee weken geleden, mogen wij hier niet onvermeld laten het feit, dat de Russische roeisters onlangs bij de gehouden Europese roeikampioenschappen voor dames alle vijf titels voor zich opeisten. Roemenie bezette drie tweede plaatsen. Het overwicht van de Russische dames op roeigebied is, zo bleek duidelijk uit de resultaten van deze kampioenschappen, zeer groot geworden.

Voetbal:

Opnieuw heeft het Westduitse ministerie van buitenlandse zaken visa voor sportlieden uit het Oosten geweigerd. Onlangs betrof het Hongaarse voetballers en nu Russische Het stedelijk elftal van Moskou zou namelijk tegen het stedelijk elftal van Hamburg spelen. De gevolgen van dit besluit: grote ontevredenheid in de Duitse sportwereld, bij de Hamburgse autorieteiten, die met de Russische ambassadeur te Bonn het houden van de wedstrijd waren overeengekomen en heftige critiek van de sociaal-democratische oppositie.

Volgens het ministerie van buitenlandse zaken is de weigering in overeenstemming met de houding, die van Westduitse zijde na de onderdrukking van de opstand in Hongarije is aangenomen.

Er is geen aanleiding voor West-Duitsland om tegenover de Sowjet Unie grootmoediger te zijn aan tegenover Hongarije, te minder, daar Moskou voor de bloedige onderdrukking van de Hongaarse vrijheidsstrijd in de eerste plaats verantwoordelijk is.

De Westduitse regering huldigt het standpunt, dat niet het sportverkeer met alle Europese landen zal moeten worden gestaakt, maar wel dat het gewenst is de sportbetrekkingen met Hongarije en Rusland voorlopig af te breken.

Zij wordt in haar opvatting gesterkt, door het feit, dat dagelijks doodvonnissen worden voltrokken tegenover de naar vrijheid strevende jeugd in Hongarije. Men wil afwachten tot de Verenigde Naties de Hongaarse kwestie hebben behandeld en dan onderzoeken, of sportbetrekkingen tussen het huidige regime in Hongarije en West-Duitsland weer kunnen worden genormaliseerd.

Met Hongarije zouden binnenkort ook landenwedstrijden voor handbal en kansport worden gehouden. De Duitse autoriteiten zijn wel van mening, dat het god als de atleten dit de achter het ijzeren gordijn gelegen landen, met de Westerse levenstanderd en de vrije wereld in het algemeen kennis maken.

Athletiek:

Er is enorm veel rumoer ontstaan rondom het door de Rus Kashahrov gevestigde wereldrecord hoogspringen. In Westerse athletiekkringen verklaart men dat het record op hoge, verende athletiekschenen zou zijn gevestigd Men heeft zelfs in sommige couranten foto's geplaatst van dergelijke schoenen. Het vreemde is echter dat van Russische zijde nog geen enkel commentaar is gegeven. De mogelijkheid bestaat dat de Russische springer andere schoenen dan de normaal gangbare heeft gedragen, maar zoiets kan toch ook geen decimeters uitmaken.

Bovenden vraagt men zich dan af hoe men een foto van het veronderstelde soort schoenen kan publiceren, vastgehouden in de handen van een West-Europese athleet. Die zal ze toch ook niet gebruiken? Het komt meer voor dat de pot de ketel etc....

De Tsjechische kogelstoter Jiri Skobla is als eerste Europeaan boven de 18 meter grens gekomen. Hij heeft het Europees record, dat reeds lang op zijn naam stond, gebracht op 18.05 meter. Pat O'-Brien, de Amerikaanse wereldrecordhouder is al op weg naar de 20 meter, die hij eens hoopt te overschrijden.

Autorennen:

De wereldkampioen autorennen Juan Fangio, die onlangs door Stirling Moss werd geslagen in de Grote Prijs van Engeland en de Grote Prijs van Italie, zal zal ook dit jaar voor de derde maal aan men.

Deze autoraces zullen op 10 november a.s. te Caracas worden gehouden. Juan Fancio won de eerste race welke te Caracas werd gehouden, terwijl verleden jaar Stirling Moss zegevierde. Of de Engelsman ook dit jaar in de race zal starten is nog niet bekend, doch heel Caracas hoopt het wel, daar men gaarne het duel tussen deze twee favorieten zou willen zien.

Wij hebben onlangs het overlijden gemeld van Pinnin Farina, de beroemde auto-constructeur. Dat blijkt door een internationaal persbureau niet juist te zijn overgeseind. He moet zijn Giovanni Farina, de oprichter van de Stabilimenti Farina, welke firma inmiddels opgehouden heeft te bestaan. Gelukkig voor Pinin Farina.

De beroemde Alfa Romeo fabrieken hebben een nieuwe sportwagen uitgebracht. Het is de Guilietta TT, voorzien van een zogenaamde sprint-motor van dit merk. Deze vierkante vier-cylindermotor heeft een inhoud van 1290 cc, die bij 5500 toeren een capaciteit ontwikkelt van 65 pk. De topsnelheid is desondanks toch 160 kilometer en deze topsnelheid kan bij het optrekken binnen de 15 seconden worden bereikt. Alhoewel de wagen alle allure heeft van een snelle sportwagen, is het een ruime vier-zitter. De prijs, indien de wagen in Italie wordt afgeleverd, slechts 5000 Curacaose guldens.

Motie van de oppositie bedreigt Franse regering

PARIJS, 19 sept.: — De oppositie in de Nationale Vergadering van Frankrijk heeft vandaag een motie ingediend die de drie maanden oude regering onder leiding van Maurice Borges-Manoury in haar bestaan bedreigt. De motie was in felle bewoordingen opgesteld en beschuldigde de regering ervan de wetten te hebben overtreden en de wil van de Nationale Assemblee te hebben gepasseerd. Dit laatste met betrekking tot de bezuinigingsmaatregelen in de landbouwpolitiek, waarin onder meer de subsidies zijn ingetrokken.

De voorzitter van de Assemblee zal waarschijnlijk onder ogen brengen dat een dergelijke motie slechts in een gewone zitting van de Nationale Vergadering kan worden gepaseerd en niet in een speciale zoals deze. De eigenlijke zitting van de Nationale Assemblee begint in oktober.

Dit verlicht echter geenszins het gevaar waarin de regering zich momenteel bevindt, want in geval men de regering toch naar huis wil zenden, zijn er nog wegen genoeg om een motie van wantrouwen in te zenden.

De motie van vandaag zegt dat de jonge minister van financien Felix Gaillard niet genoeg concessies heeft gedaan om de eisen van de Franse boeren tegemoet te komen. Deze boeren hebben rechtstreeks om ontslag van de regering gevraagd op grond van de economische politiek.

De correspondent van Reuter meldt dat de regering zelf haar kansen om in slaat. Premier Bourges-Manoury moet immers hebben gezegd, dat iedere opvolgster de kwestie Algerije moeilijk zal blijven vinden.

Minister Gaillard heeft zijn bezoek aan Washington, dat morgen zou beginnen en op welk bezoek hij over financiele zaken zou onderhandelen, afgelast.

NEDERLANDS-ITALIAANSE FILM „MAGITO" IN CO-PRODUKTIE

AMSTERDAM — De directeur van de Standaardfilms Produktie Mij te Amsterdam, de heer Jan Kemps en dr. L. Santi, president-directeur van de Italiaanse filmmaatschappij „Galatea" te Rome zijn overeengekomen binnenkort een film in coproduktie te maken. De film waarvoor als werktitel is gekozen „Magito" (Tovenaar) steunt op een Nederlands gegeven van Jan Gerhard Toonder en Gerard Rutten en speelt zich hoofdzakelijk af in het gebied van de jongste overstromingsramp.

De Italianen Alberto Datuala en Enio de Concini zijn bezig met het schrijven van het draaiboek, de laatste verleende ook zijn medewerking aan het draaiboek voor de film „Oorlog en vrede". Regisseur voor „Magito" zal zijn Alberto Lattuada, die o.a. de films „Anna" en „De jas" naar het verhaal van Gogol, maakte. Met de opnamen hoopt men in november te beginnen. Wie de rol van de jonge tovenaar die door het rampgebied zwerft, zal vervullen, is nog niet bekend. Het wordt de enige belangrijke rol in de film waarin met een kleine bezetting wordt volstaan en die verder gebruik zal maken van figuranten.

Standaardfilms Produktie Mij streeft naar een continu-produktie van Nederlandse films. Men is op het ogenblik aan het werk voor de film „Jenny", dan volgt „Magito", de men hoopt hetzij op het festival te Cannes of op het wereldfestival te Brussel te kunnen vertonen, in het voorjaar wordt dan een begin gemaakt met een film van Cor Bruyns boek „Sil, de strandjutter" met in de hoofdrol Ko van Dijk. Het is niet onmogelijk, dat ook deze laatste film, evenals „Jenny" geregisseerd zal worden door Willy van Hemert.

ROBINSON MAAKT PLANNEN

Philadelphia.: — Ray Robinson, wereldkampioen middengewicht, heeft verklaard dat hij van plan is na zijn gevecht tegen Carmen Basilio naar Europa te vertrekken waar hij in wedstrijden uit wil komen, maar uitsluitend ten bate van liefdadigheidsinstellingen. Hij zou het liefst naar Rome gaan om daar een wedstrijd te boksen voor een katholieke organisatie die, naar zijn zeggen, de steun geniet van de Paus. Vervolgens zou hij naar Israel reizen.

Maar voor zijn Europese reis wil hij te Philadelphia nog een partij boksen ten bate van de vereniging tot behartiging van de belangen van niet-blanken.

Wat zijn geschil met de Internationale Boks Club aangaat over de T.V.-uitzending van zijn titelgevecht tegen Basilio op 23 september verklaarde Robinson dat hij de bokscommissie van New York in rechten zal aanspreken „omdat zij niet bevoegd is een bokser te dwingen afstand te doen van zijn constitutionele rechten, zoals zij gedaan heeft ten gunste van een promotor."

KALME HANDEL OP NAJAARSBEURS TE UTRECHT

De Najaarsbeurs 1957 heeft zich gekenmerkt als een kalme handelsbeurs. In verschillende branches waren de resultaten bevredigend. Dit geldt voornamelijk voor de groepen die met consumptieve goederen op het Vredenburg staan. In enkele branches zoals die van elektrotechnische huishoudelijke artikelen en van kantoormachines en -meubilair op het Croeselaanterrein waren de ervaringen van de exposanten minder gunstig. Vooral in laatstgenoemde groep schijnt de bestedingsbeperking invloed te hebben uitgeoefend.

Het binnenlands bezoek is iets minder geweest dan vorig jaar, hetgeen o.a. is toe te schrijven aan de afwezigheid van de medische afdeling, die om de twee jaar is vertegenwoordigd, en aan de omstandigheid, dat de sectie radio- en televisietoestellen dit jaar in Amsterdam exposeert.

Het buitenlands bezoek was hoger dan wij bij de Najaarsbeurs 1956. De bezoekers waren afkomstig uit 70 landen.

GOUVERNEUR FAUBUS WEIGERT ALS GETUIGE TE VERSCHIJNEN VOOR FEDERALE RECHTBANK

Little Rock, 19 sept.: — De gouverneur van Arkansas, Orval Faubus, heeft geweigerd als getuige te verschijnen voor de Federale Rechtbank in Little Rock bij de behandeling van vier rassenwetten die de wetgevende vergadering van Arkansas heeft goedgekeurd.

Hij verwierp de dagvaarding met de verklaring, dat het Hof hem niet kan dwingen te verschijnen, omdat hij hoofd van de uitvoerende macht in de staat is.

Volgens waarnemers is deze houding een mogelijk aanwijzing voor het standpunt dat de gouverneur vrijdag zal innemen. Dan moet hij n.l. voor hetzelfde gerechtshof verschijnen om te verklaren waarom hij de nationale garde gebruikt om opheffing van de rassenscheiding op de Middelbare school van Little Rock te verhinderen. De federale minister van justitie, Brownell, heeft het Hof gevraagd verdere inmenging van Faubus te verbieden.

Het Hof behandelde donderdag een beroep van tien gekleurde predikanten, die de grondwettigheid bestrijden van wetten in Arkansas die de opheffing der rassenscheiding trachten te verhinderen of te vertragen.

„ONBEKEND WESTDUITS DIPLOMAATJE" HIELD HET BEEN STIJF TEGEN SOVJET-GROTEN

Londen, 19 sept.: — Radio-Moskou heeft in een Duitse uitzending kritiek geleverd op de Westduitse delegatie naar de besprekingen in Moskou, die vastgelopen zijn omdat de Bondsrepubliek niet over handelsakkoorden wil onderhandelen als ook niet over repatriering van Duitsers uit de Sowjet-Unie wordt gesproken.

De delegatieleider, Rudolf Lahr, is een „Onbekend diplomaatje, dat niet zelf beslissingen kan nemen". Aldus de radio. De West-Duitse delegatie heeft een „absoluut zinloos en stompzinnig standpunt" ingenomen. Maar de Sowjet-Unie kan rustig afwachten. De Sowjet-Unie heeft zich tot dusver best kunnen redden zonder grootscheepse handel met West-Duitsland, zo voegde de radio hieraan toe.

VRIENDSCHAPSBEZOEK VAN RUSSISCHE SCHEPEN AAN SYRIE

Damascus, 19 sept.: — Gevraagd naar geruchten over een bezoek van bepaalde eenheden van de Sowjetvloot aan een Syrische haven, verklaarde de Syrische minister van defensie dat dit bericht op waarheid berust. De Russische schepen waren ter gelegenheid van hun aanwezigheid in de Middellandse Zee tot dit vriendschapsbezoek uitgenodigd. Aldus een uitzending van radio Damascus.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1289 Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 kcl.
11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

ALBANIA, YUGOSLAVIA I BULGARIA A ACEPTA UN INVITACION DI RUMANIA

LONDRES — Yugoslavia, Bulgaria y Albania a acepta un invitacion di Rumania pa tene un conferencia di paisnan den Balkan. Grecia y Turkia quende tambe a worde invita, no a duna respuesta ainda.

Di fuente autorisa na Atenas a worde informa antajera nochi, cu gobierno di Grecia lo rechaza un proposicion pa cerra un conbenio entre paisnan comunista y non-comunista den Balkan.

PAGINA TRES

Facil victoria di RCA ariba incompleto equipo di San Nicolas Jrs

Los Tricolores na un punto di e titulo.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — San Nicolas Jrs a presenta diaMars anochi cu unicamente nueve hungador pa enfrenta e oncena di R.C.A. den un wega mas di e campeonato di hoofdklasse 1957. Como cu algun hungador tabata lesiona y otro mester a traha Los Blanquinegros no a presenta nan oncena completo. Esaki naturalmente a haci e victoria pa R.C.A. bira mas facil ainda. Awor e muchanan di Solito mester unicamente di un empate den nan ultimo partido di e campeonato contra di Aruba Jrs. pa titula nan mes como campeon.

Esaki tabata nan octava victoria y cu e empate contra di Los Azules den e promer vuelta nan a haci nan total di punto 17. Aruba Jrs den e segundo lugar tin 13 punto, faltando dos wega ainda. Ganando ambos, di cual uno ta contra di RCA, nan lo empata den e promer puesto. Pero si e encuentro di diamars awor entre e eterno rivalnan di nos futbol bolbe resulta den un empate, anto automaticamente RCA lo bolbe conquista e titulo di campeon.

E PARTIDO

Referee di e partido tabata Aquiles Leon, kende a worde asisti unicamente pa un linesman U. van Breet.

San Nicolas Jrs mester a pone su mihor back Luis Kock bao di lata y a alinea unicamente tres delantero.

RCA cu ta haci sake ta forma un atake mes ora, pero esaki no ta peligroso. Teniendo e ventaha di cantidad di hungador e muchanan di RCA no ta haciendo mucho esfuerzo, mientras cu e 9-nan di San Nicolas si ta trahando duro pa evita peor. Apesar di ta den handicap San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake realmente peligroso di e partido den di 6 minuut. Kock ta haci un pase pa Goeloe, kende ta dribble den direccion di ala drechi y di repente ta shoot direkt den goal. Un shot sumamente peligroso cu na ultimo momento keeper Feki Caster a logra desvia apenas suficiente pa e sali comer. Despues di e comer aki a sigui un otro, pero tambe a worde intercepta pa defensa di RCA.

Midvoor Rey Franken ta shoot tres biaha consecutivo ariba e meta blanquinegro. Uno ta worde garra pa keeper Luis Kock, mientras cu e otro dosnan ta sali over. Gonzalez tambe ta pone e keeper di San Nicolas drenta den accion cu un potente shot. RCA ta dominando completamente y ta forza e nueve hungadornan contrario bai hopi den defensa.

Ta pasa sinembargo 15 minuut di wega, promer cu RCA anota su promer goal. Centerhalf Cai Helder a delantando hopi ta ricibi un voorzet di linksbuiten Sanchez y for di distancia cortico ta shot duro aden poniendo su equipo den ventaha. 1-0 pa RCA. Pronto despues di e goal aki midvoor Franken ta bolbe hanja un bon oportunidad, pero ta shot direct den man di keeper Kock. Pero cu su proximo oportunidad den di 32 minuut si Rey Franken ta provecha su chens bon despues di ricibi pase di linksbuiten Sanchez. Su shot no por a ser deteni pa keeper Luis Kock 2-0 na favor di RCA.

Ora cu e defensa di RCA ta descuida den di 38 minuut Kelly di San Nicolas Jrs, ta haci un rush y ta hanje so cu keeper Caster. Su shot diagonal ya a pasa keeper Caster cu a sali pa trata di intercepta, pero e bala ta rebota contra di lata y bin back den terreno. Cu un poco mihor suerte esaki lo por a resulta den e promer anotacion pa e oncena di San Nicolas. Halftime a bai aden cu score di 2-0 na favor di e oncena di Solito.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake mes ora San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake. E rapido Benny Geerman ta rush y ta pasa cuatro hungador di RCA, pero como cu ela bai poco den direccion di ala robes, keeper Feki Caster a hanja chens di cerra e skina di goal y a taha e shot di Geerman cu bon colocacion.

E hungador di RCA cu indudablemente a hanja mas oportunidad di score ta Rey Franken kende den di 8 minuut ta bolbe perde un bon chens. Tres minuut despues Goeloe ta hanje so cu keeper Caster; e ta shoot den man di e keeper di RCA, kende a garra cu tur facilidad. Di hopi cerca Gonzalez ta shoot duro cu e proximo atake di RCA. Keeper Kock ta pomp valientemente back y Bruinenburg di RCA ta rush y busca di kop, pero ta hera e bala completamente den un forma masha stranjo.

Apesar di ta hungando cu unicamente 9 hungador e linea delantera di San Nicolas Jrs ta pone e defensa di RCA pasa algun momento di susto. Tras ricibi un pase di Geerman, Kelly ta hanja bon chens di cerca pero ta falla.

Contraatakando RCA su linksbinnen Gonzalez ta haci bon pase pa linksbuiten Sanchez. Esaki ta shoot duro di cerca, pero na banda.

Den di 27 minuut referee Aquiles Leon ta constata un penalty contra di San Nicolas Jrs. Keeper Feki Caster ta bin sobre y asina ta bira e promer keeper cu den e actual campeonato ta anota un goal. E score a bira 3-0 na favor di RCA.

E partido ta continua cu un dominio grandi di e oncena tricolor. Hopi oportunidad ta pasa sin cu goal worde anota. Te den di 42 minuut e ventaha di RCA ta aumenta ora cu Gonzalez ta hanje so cu keeper y cu un shot duro ta anota e cuarto goal di su equipo.

Defensa di RCA no tin mucho trabao cu e linea delantera contrario cu ta consisti unicamente di tres hungador. Faltando algo menos cu un minuut pa e partido termina San Nicolas Jrs ta forma un atake cu ta resulta den handsbal contra di RCA net pafor di doelgebied cometi pa Jose Boye. E ta worde cobra pa Rosindo Vrolijk, kende cu un potente shot no a duna keeper Caster ni e minimo chens. Algun seconde despues di e anotacion aki cu a haci e score 4-1, e partido a finaliza.

RCA ta continua invicto ainda y falta unicamente un partido pa termina e certamen. E unico equipo cu ainda tin un poco chens di obtene e titulo, naturalmente fuera di RCA. ta Aruba Jrs cu actualmente tin 13 punto. E otro cinconan ya no tin chens mas di termina den e promer puesto.

Un welga masha grandi a cuminza na Buenos Aires

BUENOS AIRES — Observadornan politico na Buenos Aires ta opina, cu e welga general, cu empleadonan di servicio di telefon y telegraf na Argentina a inicia Dia Mars, lo resulta den un welga general di tur federacion din obrero.

Segun informacion di bon fuente, 300 obrero a worde arresta. E welga a paraliza comunicacionnan cu exterior casi completamente.

Observadornan ta di opinion, cu gobierno di presidente interno Aramburu ta confronta un situacion masha peligroso. E decision di gobierno na December anja pasa pa prohibi aumento di sueldo, no obstante un aumento considerable di prijs di costa di bida, a causa hopi malcontento den obreronan, y lidernan syndical, cu ta simpatisa cu Peronismo, no ta haci otro cos sino stimula tal malcontento entre obreronan.

TURKIA A CONCENTRA TRUPA NA FRONTERA DI SYRIA

DAMASCUS — Subministro pa asuntonan exterior di Syria, Qawas, a declara antajera, cu Turkia a concentra trupa militar den cercania di frontera di Syria.

Qawas a desmenti cu avionnan Turco a viola territorio aereo di Turkia. Sinembargo nan a observa avion Turco den becindario di frontera di Syria.

UN AVION DI COMPANIA AEREA BRASILENJO A CAI ANTAJERA

MONTEVIDEO — Un avion di compania aerea Brasilenjo „Aero vias" a cai antajera nochi durante un aterrizaje den nebliza riba aeropuerto di Carrasco na Montevideo. Segun informacion provisional, e desgracia a causa cinco herida.

E avion a sali di Rio di Janeiro y tabatin 30 persona a bordo.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN
E MEHOR cos di Regalo

19 September:
Alfredito Lambertus ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, rumanh Edith, wela Gabriela, welo Sentiago, tanta Tida, Reginita, omonan: Lemensio, Joaquin, Juan, Andres, su prima Maria Coromoto Ruiz Susan Ridderstaat, especial di su madrina Lina Maduro, padrino Federico Zinvenger, tambe di famianan Ridderstaat, Dirksz, Zinvenger y demas famianan.

Ta haci 8 anja e baroncito Mateo Figaroa y ta ricibi masha pabien di su papajo, mamajo, tur su rumannan, Mena, Kita, Wietji, Roosje, Deetji, Tili, Chosi, Sixta, Treesje, tambe di su welanan, mama grandi, Doedoe, tur amigonan di 2de klas y di su juffrouw Chaclot.

— — —

E caballero Julio Koolman ta cumpli 13 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Carmen, Andres, Pedro, Filomena, Maximo, wela Conco, tanta Canisia y amigonan.

— — —

Sra. Viuda Felicia Werleman ta haci 81 anja y ta ser felicita pa su jiu Bibiana, suegro Porfilio Werleman, nietonan: Crispiano, Demetrio, Francisca Werleman, tambe di Myrna v Bibiana Rasmijn y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Cipriano de Cuba cu ta cumpli 3 anja di parti di su tata Andreas, mama, Johann, rumnnan: Maria, Dito, Miano, Dita, Frans, Cobito, wela, welo, tanta y omonan, su pepe Christina de Cuba, omo Juan Ruiz y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

Masha pabien pa Sr. Genaro Jacinto Geerman di parti di su estimada esposa Atanacia, wela, tanta, omonan, mama, tata, rumannan, primo y primanan, Rica Croes, su madrina Anna Dirksz y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 28 anja Sr. Jacinto Geerman y ta ricibi cordiales felicitaciones di su madrina Anna Geerman y Juchi, tambe di Rica Croes.

— — —

E simpatica Srta. Carmen Farro ta haci 20 anja y ta ser felicita pa su tata Dien, rumannan: Chichi, Chichia, Lala, Catarina, Josefa, Ana, Teresita, su padrino Marco Hill, madrinanan: Maria Erasmus, Monica de Cuba, subrinanan Debi, Etty, sobrino Frenky, 2 swanan Bito y Snoeky, tur su amiganan y Shirley Store.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Merit Kelly cu ta haci 2 anja di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan: Gilbert, Hilda, Lucille, omonan, tambe di Ilda, Dora, y Aura Maduro.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 20 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Winico
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 27

Den un vision cu repentinamente a aparece el a mira e ambiente den cual el a muri i un sintimiento di grandi respet a podera di dje. El a lubida tur e tata su faltanan; el a stima su mama te na esaqui su morto i nunca nan no tabata sinti desesperacion dje bida di miseria i pobreza cu nan a pasa hunto aya den disierto.

E butler a bati na un porta i un camarera a bin abri.

„Ta bo ta e mucha muhe cu Srta. Sands a manda ajera", un stem lastimosa a puntra foi un cama grandi i luhoso jen di cusinchinan cu kanchi fini.

„Mi ta Elisabeth", e mucha muhe a responde, como si fuera e tabata meen cu esai sol tabata mas cu suficiente.

„Elisabeth? Ta quende ta Elisabeth? Mi n' ta comprende ta paquico Srta. Sands mester a manda un otro mucha muhe. Pero si acaso ta 'sina mes, anto mi ta supone cu lo el a splica bo tur cos bon?"

E dama cu tabata papiando foi den e cuarto a leun riba su elleboog. Su manganan di su quimona di seda color blauw-cla a saca dos braza flacu manera di un anciana.

Den tur e palabranan aqui ainda Elisabeth no a mira e muhe su cara mes. Ainda e no a mira e wela cu tabata banja den su abundancia, mientras e mes cu tabata su nieta su barica tabata grunja di hamber.

Despues el a logra hanje mira. Esaqui su cabeinan blanco tabata nechi penja i su cara tabata masha fini i nechi, masha bon mantené. Elisabeth a queda ta mira e muhe aqui cu masha admiracion i inboluntariamente el a compar'e cu e otro wela cu tabata para dilanti di su tobo di panja.

E diferencia tabata mucho grandi, di moda cu e contraste aqui tabata asina grandi cu e no quier a haci un comparacion mes.

„Mi jama Elisabeth Bailey", el a continua seriamente. „Mi tata ta John, bo yiu".

E wela nobo a pone su man na su curazon i a cai p'atras trobe den su cusinchinan.

„John, mi Johny chiquito", el a ripiti jorando. „Ta haci anjanan cu ningun hende no a menciona mi su nomber. Nunca e no a skirbi mi".

E muhe tabata tene su lensu chiquito di kanchi contra su wowo.

„Papa a muri ya ta cinco anja pasa", Elisabeth a bisa confus.

„Muhe diabluru", e camarera a grita Elisabeth. „Bo n' ta mira cu senjora no por soporta e palabranan cu bo ta papia ai? Bam mira, sali masha lihe aqui for".

E camarera a corre masha lihe bai cerca e anciana cu un remedi i un glas di awa i verdriet Elisabeth a bai para banda di e cama.

„Ta duel mi masha cu mi mester a pone bo spanta asina tanto, wela" el a cuminza di nobo, ora cu el a ripara cu e dama nervioso den e cama a recupera un poco trobe.

„Ta cu qui derecho bo ta jama mi asina? Wela! Dje bieu ai toch mi no ta ainda, tende! Ademas di esai ta com bo por sa cu mi ta bo wela en realidad? I ainda un cos mas! Si acaso John a muri i abo ta su yiu muhe, ta bo mama mester percura pa bo; mi no ta responsable pa bo. Ta su asunto. T'e a ranca mi yiu foi mi. El a quita John su amor enteramente foi su mama i el a hui bai biba cun'e den mondi salvaje na Occidente. I e muhe a percura pa nunca mi yiu no skirbi mi ni siquiera un carta. Tur cos ta falta dje muhe i awor t'e mes mester sufri consecuencianan di esai Sigur lo el a manda bo aqui pa pidi limosna? Pero esai ta un speculacion rohez di dje; mi no quier tin nada di haber cun'e ni tampoco cu su yiunan".

„Wela!" Elisabeth su wowonan tabata lombra skerpi mescos cu algun ora pasa dilanti dje otro wela. „Mi no ta permiti ni abo, ni ningun otro hende tampoco papia di tal manera di mi mama. Tampoco mi no ta permiti bo expresa bo di tal manera over di mi tata; tur dos ta pertenece na mi i ta mi deber como yiu na defende nan contra mundo enter. Pa malu cu e muhe por tabata, e ta mi mama i mi tabata stim'e i mi tata tambe tabata stim'e. Tur e fout cu nan a haci ta di casa sin bo consentimiento. Sinembargo nan no a hiba un bida di escandalo cu bo mester tin repugnancia di nan. Nan a hiba un bida pobercito cu ta mas di lamenta cu di maldiciona. Nan a queda fiel na otro te na morto. Nan a lucha anjanan largo hunto pa existencia di bida. Nan bida tabata masha miserable i dificil pa falta di placa. Nan tabata particularmente pobercito i fuera di esai mi tata tabata sclaviza na bebida. Mi mama tabatin solamente 18 anja dia cu el a casa cu mi tata. De la manera ta cuanto experiencia un mucha muhe di 18 anja lo por tin i ta p'esai ta stranja mi masha tanto ta com bo por huzge asina tanto. Mester tabata mi tata cu a puntre pa casa cun'e. Mi mama no a lamta den riqueza i nunca e no a biba den un cas manera esaqui, pero el a biba contento i sumiso na lado di mi tata sin murmurra sin queha e dificultad di bida i awor el a muri. Papa i mama i tur mi otro rumannan a muri. Por ultimo a resta mi un ruman homber i hasta esai un homber bruto a tir'e mata den un bringamento ora cu nan tur dos tabata burachi. I ora cu mi ruman a ser dera e mes asesino di mi ruman ai quier a obliga mi bai cun'e. Mi tabatin miedo di dje; m'a cohe e cabai di mi ruman i m'a hui bai. M'a bini enteramente foi Montana te aqui na cabai, pasobra mi tabatin asina tanto miedo dje homber Mi quier a bai cerca mi famianan; m'a pensa cu esaquinan lo por a tene mi i larga mi bai scool i, goza di un educacion. Pero awor cu mi a yega aqui, mi ta desea di por a queda aya na West i a muri; esai lo tabata mucho mas mehor pa mi, pasobra mi wela Brady no ta comprende i abo tampoco no quier tin nada di haci cu mi. Pues adios, wela".

I prome cu e dama babuca den e cama pa loque el a tende por a bini bij, Elisabeth a bira sali bai cu cabez na laria i orgulloso. E tabata alto i delega, pero den su orgullo i dignidad di naturaleza el a hanja un posicion di un reina ofendi den presencia dje dama di cas i e camarera.

x x x

Ora cu e mucha muhe a corre ta baha e trapinan, e tabata sinti un desesperacion i desgusto enorme. Tur su speranza a bai perdi i n'e momento ai mal pensamentonan diabolico a cuminza ta drent'e, pasobra el a comprende cu mundo enter tabata contra dje i cu tur universo tabata su enemigo. Hamas lo e trata na haci un hende su amigo. Un dia e tabatin un amigo i el a larga esaqui disparce foi den su bida. E tabata pertenece na un otro muhe i e no tabatin derecho di tene p'e.

El a camna pasa e butler anciano aqui cu man pone riba un dje pistolnan; lo e no larga nada i ningun hende strobe di pasa. E homber a sagudi cabez carinjoso cun'e i a abri porta p'e. El a corre baha e trapi, los su cabai i net e quier a bula den siya, pa e bai sigui su destino i quizas comete un suicidio den mondi salvaje, disparando un bala di su pistol door di su sesu, pasobra ya e no tabata mira e necesidad mas di sigui biba den mundo unavez cu mundo a rechaz'e. I camina e ta bai aqui ningun wela Brady ni Bailey hamas lo hanje trobe.

Pero diripiente e porta di cura a dal abri i loque a pasa awor a tuma luga cu asina rapidez, cu Elisabeth mes a queda un momento poco babuca.

E camarera i e butler a bula bini afo i a cohe tene. El a larga e frena bai i a saca su pistol dirigiendo esaqui riba nan dos.

Morto spanta tanto e homber como e muhe a queda para, pero e butler como homber porfin no a dal ni un stap mas atras. E no tabata sa ta paquico el a ricibi e mensahe asina repentino i e mester a cumpli fiel cu orden di su maestra maske e muri. Quizas ta algo malo e mucha muhe aqui lo por a haci, por ehemplo e por a horta joyanan di balor di su maestra of cosnan por estilo.

El a abri su boca pa e grita poliz, pero e mes momento e camarera a recupera su mes trobe di su spanto i a bisa lihe:

„Senjora ta puntra si bo quier bolbe trobe, pasobra e no a comprende bo drechi awor ai. E quier papia cu bo i informa bo un i otro respecto su yiu. Por fabor. Bam cu mi un rato. Si bo n' bai quizas esai por causa morto dje muhe enfermizo aqui. E tin masha dia caba ta sinti curazon i di minimo excitacion por causa su morto".

Elisabeth a larga su pistol slip den su faha trobe i el a bolbe marra su cabai trobe.

„Bueno; lo mi bai cu bo".

„Quico bo ta desea?" el a puntra na un tono skerpi ora cu nan a drenta e dormitorio trobe.

„Bo sa cu si bo papia di e manera ai cu mi bo ta expresa bo na un manera sin respet?" a resona e stem lastimosa. „Paquico b'a bira bai indigna asina sin ni siquiera conta mi algo di mi yiu? Cai sinta i conta mi algo".

„Ta duel mi wela", el a responde. „Pero m'a quere cu bo no quier tabatin nada di haci cu mi i ta quico mi mester queda haci mas estando un stranjera den bo cas. Si mi a queda un rato mas, anto lo bo por tabata capaz di larga poliz arresta mi como un intruso".

„Bo ta spera te ora cu ami bisa bo cu bo por bai e biaha aqui. Ta quico e cos cu bo tin ai riba bo cabez? Qui un sombre ridiculo! Un cos asina ningun mucha no ta bisti. Bo ta parce un mucha homber cun'e riba bo cabez. Quite foi bo cabez. Bo ta pone mi corda riba John ora cu esaqui maldito".

Elisabeth a haci loque e wela exigi di dje i awor un abundancia cabeinan bruin masha bunita tabata basha den su cara. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda ni Cisco, ni Pancho, ni Rojo Riancho no por haci nada. Cisco ta grita Pancho: Pancho.... si acaso Rojo Riancho ta buskando un manera di hoei, bo tirele mes ora, sino nos ta perde tur kos, i tambe nos trabao lo ta pornada.

Cisco a keda wanta na e kabuya, i Pancho ta mirando pa Rojo Riancho no corre bai. Pancho a contesta Cisco, cu mucho gusto lo mi tirele si e buska un manera di hoei. I e ora cu Rojo Riancho a tende kiko Cisco a bisa Pancho, ela contesta: For di aki lo mi no bai ningun parti, Cisco. I ela medio hari bisando Cisco: Cisco, bo ta gana, ta sigur cu si mi moef di aki bo amigo por tirami, pero ami no tin ningun pura, akinan mi por keda cuanto dia cu bosonan kier, i mi no lo moef di aki tampoco. Cisco a contestele: Nos lo bai di aki si bo debolbe nos e plaka. Pero Rojo Riancho cu no tin pura a bisele cu ta e cu Pancho mester dicidi kiko nan lo haci. I nan tur tres a keda ei nan, i Cisco cu Pancho ta sperando riba e placa cu Rojo Riancho a hanja pa e bendemento di e ganado.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

„Pues, Sr. Bellham, den esai mi n' ta di acuerdo cu bo", e detective a responde; „i segun mi opinion, e ladron no por ta mucho leu di aqui".

Bellham a abri su wowonan asina ancho.

„En realidad! I paquico? Esaqui lo ta un gran imprudencia di su parti i mirando e agilidad cu el a demonstra hortando e perla, ta di comprende cu lo e no comete un fout asina grandi di queda den cercania aqui. No, no, quere mi, lo el a haci di mas grandi apuro pa e ta salvo di tur peligro".

„Bueno; esai ta bo opinion anto. De la manera cu bo ta opina cu ta solamente pa egoismo e homber ai a horta bo perla?"

„Esai ta mas cu natural", Bellham a responde masha admira pa e pregunta. „Ta quico otro esai por ta?"

„Si", Richardson a bisa. „Pero ami ta calcula un otro asunto. Un hende ta horta e perla di Harring pa e enriquece cun'e".

„Com bo ta meen esai anto? De la manera cu e balor dje perla no ta basta grandi pa lamta egoismo?"

„Esai lo mi no contradeci, pero pensa bo mes. Ta quico bo ta bai cuminza cu bo perla? E no por spera di bende pa e balor cu e tin. Bo sa mucho bon mescos cu mi cu tur experto na mundo conoce e perla aqui. Masha hopi corant a skirbi articulonan largo tocante e perla aqui i den catalogonan di joyeronan bo ta hanja un portret di dje.

„Actualmente enter America sabi telegraficamente cu e perla ai ta horta bao di circunstancianan incorrecto. Majan e noticia aqui ta plama door di enter Europa.

„Ta imposible p'e bende e perla aqui. Maske cuanto e por verf'e. Sinembargo cada comerciante, despues di a hanja anuncio di dje den corantnan lo reconoce e perla aqui foi prome bista caba, aunque cu lo tabata solamente pa su grandura particular numa.

„E bendedonan di prenda cu sa cumpra cos horta, lo no comete e riezgo aqui di cumpra un cos horta anto di tanto balor.

„Primeramente lo nan no paga e prijs enorme cu nan ta pidi p'e i despues nan tambe lo hanja nan den e mes dificultad trobe. Com nan lo por bende e perla cu gananshi? No, no, quere mi, e hendenan ai conoce nan trabao mucho bon i hamas lo nan duna nan aprobacion tumando un riezgo asina. Of alomenos si nan drenta na cumpra e perla aqui mes, lo nan ofrece un prijs asina barata p'e renchi, cu cual e ladron absolutamente no por tabata satisfecho.

„Mi ta acepta cu bo pretencion ta imposible pa mi rechaza. Pero si t'asina, anto mi n' ta comprende nada mas. Cu qui intencion lo el a horta e perla anto?"

„Por ta tambe cu quizas un d Miss Evelyne su adoradoman lo 'ta na altura di boso condicion i quizas ta pa jalurs e no quier pa bo deseonan ser cumpli.

Alfred Bellham a bula lamta para.

(E ta sigui)

SPIERTU

Efi a bai haci bishita na un amiga, di su mama y ora el a bini cas, su mama a bisé:

„B'a comporta bo bon mucha? Bo n' pidi nada?"

„Nó, machi! Ora mevrouw a 'na mi un pida bolo, e tabata asina dushi cu mi tabatin gana di un tiki mas.

Ma toch mi n' pidi. Solamente m'a pidi mevrouw e recept com ta traha un bolo dushi asina, y e ora ey el a bolbe na mi un pida mas.

UN CASUALIDAD

Awa ta yobe cu ningun hende no por mira ni dos meter su dilanti. De bez en cuando un sonido di aleuw di donder.

Un trein ta cruzando un yanura grandi casi sin sonido riba su railnan muha.

E makinista ta para cu su nanishi pega contra glas dje bentana chiki di su locomotief, cu su bista fiha den e marca rondo grandi cu luznan dje locomotief ta manda su dilanti riba camina, e unica luz den e nochi di scuridad inpenetrante. Su companjero stoker a cai sinta sosega su lomba despues di a manda algun schop di carbon den boca cora di su forno.

Di golpi e makinista a dal un grito, y mes ora el a cerra tur break asina cu e trein a sigi corre un poco mas rascando riba railnan cu su sonido conoci. Blanco manera krijt y rabia di ansia el a yama e stoker bisando:

„Mira aya nos dilanti meimei dje railnan." E stoker a lur afó y mes ora el a mira un sombra grandi manera un hende para y di golpi el a bula sali for di luz disparce na banda. Tur dos a keda mira otro spanta y automaticamente e makinista a los su braeknan y e trein a sigi aumentando su velocidad trobe manera promé.

CACHO NA LUGA DI PLATO

Un dia na Paris un Chines ricu cu mester a bai regla un asunto di su gobierno a topa un di e ministronan cu e mester atende cu né y nan a cera conoci. Pa desgracia e Chines no sa papia sino Ingles, y e Frances solamente Frances. Cu sinjal asina el a combidé pa nan bai come den un restaurant Chines masha aristocrat.

Aya nan a bebe y come masha bon: ma den comementu e sirbiente a trece un plato cu a cai mas tanto na gusto dje Frances, y cu el a kere tabata pato. Pa mas sigur e kiër a puntra, ma como e n' sa nada di Chines el a puntra asina:

„Kwé, kwé, kwé?"

E sirbiente Chines a hari chiki-chiki y a responde sagudiendo cabez cu no y a grita:

„Wow-wow-wow!"

EQUIBOCACION

Un senjora masha debota, ma terriblemente vanidoso a bai cerca un pader y a bisé:

„Pader mi tin un cos di papia cu pader. Tur mainta ora mi lamta mi no por domina mi y promé cos cu mi ta haci ta mira mi cara den spiel y mi tin di bisa mi mes cada bez cu mi ta masha bunita. Esay ta pica?"

„No mi yiu!" e pader a respondé cu un cara serio. „Esay no ta pica; ta solamente un equibocacion.

A MURI NA EDAD DI 105 ANJA E MUHE DI MAS BIEU DI HOLANDA

AMSTERDAM — Recientemente a muri e habitante mas anciana di Amsterdam den edad di 105 anja ta Senjora Rinske Tietsia Freudenborg-Ferwerda, quende a nace 21 di April 1852.

MOVECIONNAN CU TA TUMA LUGA NA ARGEL

ARGEL — E medidanan di precaucion, cu comando supremo militar Frances a tuma contra posibel irregularidad durante demonstracionnan, cu e Europeanonan a propone ajera como protesta contra e politica di reforma di gobierno Frances, a worde intensifica ajera.

Baracaista y polis a construi barricada na puntonan estrategico den ciudad.

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su 18 aniversario Srta. Frida Gomez y ta ricibi pabien di su enamorado R.E., tambe di Marianita. Hose. Anselmo. Virgina. Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres. Aquelita, Antonio, Teresita. Arsenio. Elvira, Bienvenida, Bienvenido. Albertico. especialmente di su amiga Prudencia. Maria. Imelda Frida, Clea. Beiatris y di famia Eckmeyer.

— — —

Felicitacion pa Juchi Evertsz di parti di su mama Emilia, rumannan Mamita, Julieta. Paito, cunja Candi Martijn, sobrinanan Olga, Aida, Mientje. Ligia, Ady, Lula, Denny. Boy. Nicolaas, Chechi, Leina, Ale Imelda, Rosa, Nady, y demas famianan, tambe di Edith, especialmente di su iha Olga Martijn.

Ta cumpli 21 anja Sr. Lucas Thomas y ta ser felicita pa su tata Charles, mama Clarita, 7 rumannan: Rosá, Ricardo. Rosendo, Rita, Reina, Elvira, Nelson, su welo, wela, primo, omo, especial di Carlos Perez y tur su amigonan di Riverplate.

— — —

Flicitaciones tambe pa I. da Costa Gomez, cu a haci 54 anja, tambe pa Genaro Rasmijn, cu a haci 47 anja.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Maria Anacelia Quandt di parti di su mama Juanita, tata Ismael, rumannan Federico, Alicia, Jorge, Florencio, Victor, tantanan., subrinanan, amiganan Rejna Dirksz, Maria de Lugo, Pilona, Escolastica Martijn, tanta Rofina Zievinger.

— — —

Felicitacion pa Sra. Francisca Kelly di su esposo Basilio, jiunan: Gilbert, Hilda, Merita, Lucille, su mama, tata, rumannan, cunja, tambe di Ilda Maduro.

— — —

A cumpli 18 anja casa Sr. Serapio Maduro, y Sra. Lala Maduro y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Ilda, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, mama Chanita, Isidora, tata Isaak, rumannan: Simon, Juancito, Martin, Boei, Felipe, Dominico, cunja Kita. Johanita, Martina, Supranita, Teresita, swanan, subrinonan: Nemencio, Juan Prudencio, Robi, Dechi, sobrinanan: Aura, Margo, Angela Maduro y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Nibia Garcia di parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Antonio, Chely, Avelina, Edilla, Orlando, Henri, Rosita, Ruben, amiganan: Rosa Wever, Filomena Vrolijk, Edna Loefstok, Paulita Quandus, Mirna Loefstok, amiganan di 8ste klas di Maria College, famianan: Marcano, Sanchez y demas famianan Garcia.

20 September:

Felicitacion pa Sra. Francelina Croes di parti di Dora, Sita, Casilda, Magriet, Lucia, Emely, Aslin Croes y demas famianan.

— — —

Awe Ustaquio Maduro a cumpli 70 anja y ta ser felicita pa su jiunan Rosa, Chanita, Getruida, Ninita, Anita, Jacinta, Canishi, Estanislau, Marciano, Johana, tambe di Ricita, su suegro Marco Thiel, Cristofel Dirksz. Bubuchi van Engelen, Elauterio Rosel, suegra Maria Angela, su 39 nietonan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Ronald Kock y ta ricibi pabien di su mama Olinda, welo, wela, omo y tanta, especialmente di su primo Edwin Pers.

— — —

Felicitacion pa Srta. Dolores Kelly di parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, amiganan especialmente di su 2 sobrinanan Sit y Dora Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Francisco Wever, cu a haci 29 anja, pa M. v.d. Biest-Arends, cu a cumpli 82 anja pa Reinato Solognier, cu a haci 28 anja, Randolf Croes, cu a cumpli 5 anja, Wed. Francelina Lampe-Croes, cu a haci 48 anja, Elma Evertsz, Maria Acosta, Francisca Caster, Agapita v.d. Linden, cu a haci 18 anja.

— — —

Felicitacion pa Marieta Werleman, cu a haci 1 anja di su tata Wili, mama Aura, wela Anita, y Marina Werleman.

— — —

Sra. Aura Werleman ta ricibi pabien di su esposo Wili, jiu Marieta, suegra Anita, y especialmente di Marina Werleman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Viuda Brigida Hollander di su ruman Nene Winterdaal, Mathilda Winterdaal; sobrinonan Shon Ca, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y tambe di Lika Gomez.

— — —

E jovencito Genaro Kelly ta ricibi felicitaciones di su tata Jan, mama Maria, rumannan: Teresita, Felis Laureano, Calixto, Jacinto, Nicasio, Marcolino, tanta, omonan, amigonan, pepe Diana, omo Jan, omo Luwi, wela Tina, welo Lito y Casimiro y demas famianan.

— — —

Awe ta haci 11 anja e jovencita Yolanda Wong y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Sichi, Tai, Filomena, Janny, Walter cu su Senjora Olga, tambe di Agrapina Wernet, y di su amiganan di school.

— — —

Felicitacion pa Maria Winterdaal di parti di su tata, mama, rumannan, especial di Josefa Tromp, tambe di su tanta, omo, primo y primanan, welo y wela, amiganan: Anie, Betty, Maria Maduro y demas famianan.

— — —

Sra. Isenia Kook de Winterdaal tambe ta ricibi felicitacion di su comer Marcela Geerman, ruman Rosa Willems, Sebastiana Croes, Anna Loefstof, Benancio Kock, Apolinario Kook, Maria, Jacinta, Margo, su swa Epifanio Geerman y demas famia y conociman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di su esposo, jiunan, sobrinonan, sobrinanan, rumannan, Gustin, Marianita, Dodo, Johanita, Ina, Juana Chita, Semerel y Zr. Magda na Hulanda.

— — —

Awe ta cumpli 5 anja e jovencito Frans Semerel y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Nai, Nita Camimi, Leta, Ita, Olga, Diana, Ilda primonan: Crispino, Mariano, Nadi Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan: Angela, Ana, Betty, Elsa Semerel.

— — —

Un feliz biaha y hopi exito den su estudio ta e deseo di tata Augustinus mama Inocencia, rumannan: Angela Mariano, Ana, Nady, Joon, Betty Rigo, Elsa, Juan, wela Monica Tromp pa e distinguido caballero Crispino Silvestro Semerel cu ta sali dia Vierne pa Hulanda.

— — —

Felicitacion pa Thomas Martinus di parti di su mama, tata, rumannan, Sila, Intje, omo y tantanan, primo y amigonan, Erichi, Lidio, Silo, Francisco, Icho, Dony, Juan, Boeboei, y demas famianan.

— — —

Estaque Loopstok ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Epifania, tata Ciriaco, ruman Cecilia, Mirna, Olga, Rudi, Greta, Roland, Vera, Maneta, tanta, omonan wela welonan y demas famianan Loopstok y Gomez.

— — —

Felicitaciones pa Lodewijk Morillo di parti di su mama, tata, rumannan padrino, famia Morillo, omo y primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 18 anja Agrapina Dirksz y ta ser felicita pa su mama Luisa, tata Agustin, rumannan: Clara, Estebania, Jacinta, Juan, Rosa, sobrinanan Rufino, Teodora, Maria, Agustin, swanan Leoncio, Jacobo, tambe di Zuster Ecury.

— — —

A cumpli 1 anja Thomas Werleman, y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Filomena, tata Hose, rumannan Lucrecia, Francisca, Josefa, Maka, Andres, su padrino Rey Geerman, madrina Aida Boekhoudt wela, omo, tanta, primo y primanan y demas famia.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Francisca Werleman di su esposo Marco, jiunan: Rosa de Lima, Feli, Flora, mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Ana, Alejandro, Thomas, swanan Bernard, Juan, Vicente, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, tanta y omonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Francisco Britten di parti di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja, welo tanta, omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitacion pa Sra. Leonora Britten, y ta ser felicita pa su esposo, jiunan, nieto y nietanan, suegra, tata, rumannan, tambe di famianan Croes. Ruiz, Britten, Kelly, y su iha Rosa Croes y demas famianan.

— — —

Masha pabien pa e gentil caballero Francisco Geerman cu ta haci 24 anja di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, welanan, su comprometida Dora Geerman.

— — —

Ta cumpli 18 anja Srta. Agapita v.d. Linden y ta ser felicita pa su tata Calito, mama Dora, rumannan, Petra, Susana, Berta, Feliz, Catarina, Crismo, Lena, Venancio, welo Simon de Cuba, amiganan Teresita, Maxima Koolman, Lucila y Eselia Rasmijn. Eugena Henriquez, Everona v.d. Linden, prima Antonina de Cuba.

— — —

Ta cumpli 21 anja e gentil caballero Genaro Henriquez, y ta ricibi pabien di su mama Ersilia, tata Francisco, rumannan: Anny, Maria, Ro, Mary, subrinanan Swinda, Eta, subrinonan Franki, Rudi, Sito, especialmente di su comprometida.

— — —

A haci 48 anja Sr. Genaro Wouters y ta ricibi pabien di su esposa Rosa Wouters, jiunan: Jacobo, Thomas, 2 nietonan, Maiky y Kaul, suegra Neta, sobrina y sobrinonan.

— — —

Nos mas cordiales felicitacion pa Maria Susana Tromp di parti di su esposo, jiunan, rumannan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 14 anja Francisca Filomena Henriquez y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Paulina, rumannan: Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juancito, Artur, wela Marie, welo Hilario van der Biest, pepe Rosa de Lima Angela, Alida Wester, omo Emeraldo Everon, primanan Rufina. Gertruida, amiganan Yolanda Pereira, Margo Croes, Aurora y Aura Croes, Thelma y Dela Croes, Shirly y Mildred van der Biest, especialmente di su intima prima Hortencia Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di parti di su esposo Cristobal, jiunan Alberto, Aida, Faustina, Rosalinda, Filomena, mama Matilda, rumannan Corneja, Wanita, Johana Sixta, Thomas, Jose, especialmente di su comer Rosa Leest, Juanita Flanegin, Dominico Leest, tambe di famianan Tromp, Leest y Flanegin.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo ta lesando corant, i den esei Pepita ta puntra Lorenzo: Kiko ta bo opinion di nos matrimonio despues di tur e anjanan aki? Lorenzo a baha su corant pa e responde Pepita, bisando: Mi ta considera cu ta algo magnifico, Pepita. E matrimonio ta sinja un homber cu e mester ta un poco economico, perseverante, e mester tin pasenshi, i e mester ta comprensivo. Pepita ta hari ora e ta tende Lorenzo ta bisa e cosnan ei, pasobra lo e ta contento si Lorenzo tambe ta economico, perseverante, si e tin pasenshi, i si e ta comprensivo. I despues Lorenzo ta sigi lesa bisando: I hopi otro cos cu un homber casa no mester haci, si e ta un soltero.

I e no a kaba di bisa esei, cu ela core bai bisando: Ta kiko mi a bisa? Pepita a sali mira unda e ta bai, pero ningun di dos no tabata sa di otro e momento ei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Zaterdag 21 september 1957 — No. 2937

Gromyko beschuldigt de V.S. het Nabije-en Midden-Oosten om te zetten in ontstekingshaard

Bemoeiienissen van het Westen in dit gebied zou gevaarlijk zijn voor de vrede

NEW YORK, 20 sept.: — Andrei Gromyko, de Russische minister van buitenlandse zaken heeft vandaag op de zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de Verenigde Staten beschuldigd dat „zij poogt het Nabije — en het Midden-Oosten om te zetten in een ontstekingshaard". Hij zei dat Amerika „het Nabije Oosten en het Midden-Oosten tegen elkaar opzet om aldus gehoorzame conspirators te vinden tegen de onafhankelijk van een der Arabische landen en dan tegen die van een ander". De pogingen om een hetze tegen de Sowjet-Russische politiek in het gebied te ontketenen zullen nergens weerklank vinden — aldus Gromyko.

De Rus bracht twee resoluties op tafel. De eerste handelt over „Het vreedzaam naast elkaar bestaan van de landen", de tweede betreft de opschorting van atoomproeven door middel van internationale controle.

Hij diende later nog een resolutie in welke voorstelt de landen te binden aan de belofte geen atoomwapens te gebruiken.

DE TOORTS VAN DE OORLOG

„Wij zouden degenen, die voortdurend de toorts van de oorlog voeren in het Midden-Oosten willen vragen of zij in staat zijn te voorzien waar de vlammen van de oorlog zich zullen verspreiden indien zij in dit gebied zullen worden ontstoken" — aldus sprak Gromyko over het chapiter het Midden-Oosten. Hij hekelde het Amerikaanse ingrijpen in de gespannen toestand die enkele weken geleden de aandacht van de wereldopinie op het Midden-Oosten heeft getrokken. De bemoeiienissen van het Westen in dit gebied noemde hij gedurende zijn toespraak tot de Assemblee gevaarlijk voor de vrede.

Gromyko zei dat de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk geweigerd hadden in te gaan op het Russische voorstel om geen geweld in het Midden-Oosten te gebruiken en niet in te gaan op interne affaires van de landen in dit gebied.

Hij zei: „De Sowjet-Russische regering is van mening dat instemming door de Assemblee gegeven aan een van deze voorstellen — in welke vorm dan ook — een belangrijke en heilzame invloed zal hebben op een situatie die op het ogenblik met recht alarmerend kan worden."

„De Vergadering", aldus vervolgde Gromyko — „heeft een waardevolle bijdrage geleverd gedurende haar vorige zitting, aan de zaak van de vrede, toen de stem verheven werd ter verdediging van Egypte. Zij zal een andere bijdrage leveren voor deze zaak wanneer zij wederom haar stem doet horen ter verdediging van andere staten, in het Nabije en het Midden-Oosten en onverwijld de gevaarlijke politiek veroordeeld, die sommige mogendheden in het Midden-Oosten voeren.

U.S.S.R. STANDVASTIG

„Er zijn in de Westelijke landen, met name in Amerika, mensen die kortgeleden verklaarden dat zij een verzwakking van de positie van de USSR verwachten. Wij blijven echter in tegenstelling hiermee op ons standpunt.

In antwoord op hun uitgesproken verwachting willen wij verklaren dat de Unie van Socialistische Sowjet Republieken altijd haar standvastige positie heeft gehandhaafd en dat zij deze positie in de toekomst zal blijven handhaven.

Gromyko, die overigens zijn debut in de V.N. maakt, zei dat de Russische voorstellen voor opheffing van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie en het verdrag van Warschau nog steeds van kracht zijn.

Een dergelijke stap, zei hij erbij, zal eraan meewerken dat er voorwaarden worden geschapen tot het verkrijgen van daadwerkelijk vertrouwen tussen de verscheidene staten en voor het verkrijgen van een oplossing voor de verschillende wereldproblemen.

DE EUROPESE VEILIGHEID

Volgens de Sowjet-regering zal de Europese veiligheid gezocht moeten worden in collectieve maatregelen zoals hierboven door Rusland is voorgesteld en niet door het Europese continent om te zetten in een arena voor de gevaarlijke rivaliteit tussen militaire groeperingen.

Het Russische voorstel houdt in, dat er tussen de leden van de NAVO en het verdrag van Warschau een overeenkomst wordt gesloten waarin de deelnemende partijen beloven geen gewelddadige stappen te ondernemen en verschillen zullen oplossen door vreedzame onderhandelingen.

Programma van het bezoek van de Gouverneurs van Suriname en de Ned. Antillen aan Aruba op 23, 24 en 25 september

ORANJESTAD. — In verband met het bezoek dat Z.E. Gouverneur Van Tilburg van Suriname en mevrouw Van Tilburg in gezelschap van Z.E. Gouverneur Speekenbrink en diens echtgenote van Maandag tot woensdag a.s. aan Aruba zullen brengen werd door ons gisteren het navolgende bezoekprogramma ontvangen:

Maandag 23 september:

15.00 uur — Aankomst op Aruba aan boord van Hr. Ms. van Speijk.

Ter begroeting zijn aanwezig:
het Bestuurscollege;
de wnd. Commandant der Mariniers;
de Commissaris van Politie;
de Havenmeester;
de Heer E.R. Finck als vertegenwoordiger van de Surinamers in de Staten;
Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris van de Vereniging Suriname.

Inspectie van de erewacht.

Hierna begeeft het gezelschap zich via de L.G. Smith Boulevard, Lacle-boulevard, Wilhelminastraat en Nassaustraat, langs het San Pedro Hospitaal, de la Sallestraat en de Boerhaavestraat naar Hotel Basiruti, waar gelogeerd wordt.

18.30 uur — Rijsttafel in Club Caribe, aangeboden door het Bestuurscollege.

21.00 uur — Ontvangst door de Vereniging Suriname in haar clubgebouw aan de weg Seroe Pretoe te Sint Nicolaas.

Het programma luidt als volgt:
1. Ontvangst door het voltallig Bestuur aan de ingang van het Clubgebouw;
2. Welkomstlied, gezongen door kinderen;
3. Toespraak door de Voorzitter van de Vereniging;
4. Declamatie door verschillende kinderen;
5. Zang door het kwartet „Melodie";
6. Declamatie „Suriname toen en nu";
7. Gedicht „Hulde";
8. Ongedwongen kennismaking met de leden van de Vereniging Suriname.

Dinsdag 24 september:

9.00 uur Bezoek aan het Bestuurscollege (beide Gouverneurs).

9:30 uur Rondrit over het eiland, waarbij de navolgende projecten zullen worden bezocht:
1. de in aanbouw zijnde waterdistillatie-inrichting te Balashi;
2. de hydroponics farm te Paradijs;
3. de plaats van het nieuw te bouwen toeristenhotel;
4. de plaats te Malmoc waar de nieuwe jachthaven is geprojecteerd.

Daarna begeeft het gezelschap zich weer naar het Hotel Basi-Ruti.

9.30 uur 1. Mevrouw van Tilburg en Mevrouw Speekenbrink gebruiken met Mevrouw Porfirio Croes de koffie ten huize van Mevrouw Kwartsz;
2. Kort bezoek aan een volkswoning te Dakota en een woning van de Hom: Building Foundation (een Lago-instelling) te Simeon Antonio, waar

(Doorlezen naar pag. 2)

„Schurken gaan (niet in De Veer) naar de hel"

ORANJESTAD. — Ons bereikte gisteren het bericht dat de film „Les Salauds vont en Enfer" („Schurken gaan naar de hel"), die door de Filmliga de 27e in het De Veer Theater zou worden vertoond, door de filmkeurigscommissie voor openbare vertoning is afgekeurd. Daarom zal hij een dag eerder, op Donderdag de 26e dus, in het Rialto Theater alleen voor de leden van de Filmliga vertoond worden. Van deze Franse film, die van Nederlandse tekst voorzien is, lazen wij in het Filmliga orgaan de navolgende beschrijving:

De Nederlandse titel van deze door Robert Hossein weergaloos knap geregisseerde Franse film is slechts een zwakke afspiegeling van een sterk gespeeld drama, dat gedeeltelijk in een gevangenis en vervolgens in een ver afgelegen streek in Frankrijk speelt.

De Franse titel geeft beter de inhoud weer: „Les salauds vont en enfer" (De Schoften gaan naar de hel.)

De drie hoofdrolspelers Marina Vlady (nog geen 20 jaar), Henry Vidal en Serge Roggiani bewezen opnieuw tot welke acteursprestaties zij in staat zijn. Vooral de rol van Marina Vlady, met haar suggestieve gelaat, ondoorgrondelijk als een masker, maakt een uitstekende creatie, als het meisje dat haat.

De enorme spanning, die de toeschouwers bijna anderhalf uur lang in de ban houdt, is echter in de eerste plaats te danken aan de manier waarop de regisseur en Georges Lampin, die de supervisie had, deze film hebben vervaardigd.

In het eerste gedeelte (in de gevangenis) hebben wij het gevoel geen toeschouwer meer te zijn. We zijn met de gevangenen opgesloten, wij worden met hen mishandeld, wij ondergaan de massa-terreur tegen de twee uitgestotenen, van wie er een verrader moet zijn.

Het is slechts met moeite ook dat wij de naargeestige sfeer in de gevangenis van ons af kunnen schudden.

Het verhaal speelt zich af rondom twee ontsnapte gevangenen. Rudel (Serge Reggiani) en Macquart (Henri Vidal) voelen zich bedreigd door de houding van hun mede-gevangenen.

Een van hen beiden, zo zegt men, moet een van de kameraden verraden hebben, waardoor deze terechtgesteld wordt.

Rudel en Macquart beschuldigen elkaar, ze vechten, ze spuwen elkaar in het gezicht, ze haten elkaar. Maar ze zitten in het zelfde schuitje en zij besluiten te ontvluchten. Zij zijn hun leven in de gevangenis niet meer zeker.

Na een paar bewakers te hebben vermoord, gelukt de vlucht. Na een lange zwerftocht komen ze aan een eenzaam huis in een nog eenzamer streek van Frankrijk. In het huis woont een schilder met zijn model Eva (Marina Vlady). Als de schilder zich verzet wanneer ze kleren van hem eisen, schiet Macquart, de wreedste van de twee, hem dood.

Twee mannen zijn samen met één vrouw. Wat denkt ze, wat zal ze doen? Zal ze haar geliefde wreken?

Hoe het ook zij, de afkeer die de twee mannen van elkaar hebben, wordt door deze vrouw vergroot.

De een wil haar, de ander wil haar. Eva speelt haar ondoorgrondelijk spel. Een film voor mensen met sterke zenuwen.

Aan deze film gaat de vertoning van het nieuws uit Nederland en het filmpje „La Haute Vallee" vooraf.

DE HEER J. DE CASTRO IN CENTRALE TOERISTENCOMITE

Bij Landsbesluit is aan de heer G. Eman eervol ontslag verleend als lid van het Centrale Toeristencomité, onder dankbetuiging voor de door hem als zodanig verleende diensten.

In zijn plaats is benoemd de heer J. de Castro, vice-voorzitter van de Arubaanse Toeristen Commissie.

(R.V.D.)

MINISTER BOOI NAAR COSTA RICA

De heer A. E. Booi, Minister van Welvaartszorg a.i. zal de Nederlandse Antillen vertegenwoordigen op de in San José, Costa-Rica van 29 september tot 12 oktober a.s. te houden tweede Latijns-Amerikaanse Conferentie van Leiders van de plattelandsjeugd.

Minister Booi zal tevens aldaar een bijeenkomst van Ministers van Landbouw bijwonen. (R.V.D.)

BEHANDELING WETSONTWERP INZAKE GARANTIE VOOR LENING AAN NEDERLANDSE ANTILLEN UITGESTELD

DEN HAAG, 20 sept. — Op de agenda van de Tweede Kamer voor gistermiddag was aangekondigd, dat de voorzitter zou voorstellen een begin te maken met de behandeling van het wetsontwerp machtiging tot het verlenen van de garantie van Nederland voor de Nederlandse Antillen te sluiten leningen ten behoeve van de ontwikkeling van Curacao en Aruba.

Gisternmiddag moest Dr. Kortenhorst echter mededelen, dat de vaste commissie van zaken overzee haar eindverslag nog niet had uitgebracht zodat deze behandeling tot een nader tijdstip moest worden uitgesteld.

Naar verluidt was de vaste commissie van oordeel, dat bij de memorie van antwoord nog onvoldoende inlichtingen van de regering waren verkregen om het wetsontwerp in openbare behandeling te nemen.

DRIE-EN-EEN-HALF MILJOEN KILOMETERS ZONDER SCHRAMMETJE

De KLM Persdienst te Willemstad deelt ons mede dat de Inter American Safety Council, een instelling met zetel in New York welke controle uitoefend op de veiligheid van de burgerluchtvaart, kortgeleden het veiligheidscertificaat aan het Caraibische Bedrijf van de KLM heeft aangeboden.

Deze onderscheiding vermeldt dat de KLM over haar ruim 12,000 kilometers lange Caraibische routenet 18,000,000 passagiers heeft vervoerd zonder dat een van hen noch enig lid van haar bemanningen ook maar een schrammetje opliep.

Dit is de veertiende achtereenvolgende keer dat deze onderscheiding aan het Caraibische Bedrijf van de KLM is toegekend, namelijk sinds 1943 zonder onderbreking.

PROGRAMMA BEZOEK GOUVERNEURS

(vervolg van pag. 1)

het gezelschap wordt ontvangen door de sociale werkster Mevrouw Louisa Oduber;

3. Kort bezoek aan Huize Imeldahof van de Stichting Bethanie te Noord.

Hierna begeeft het gezelschap zich weer naar het Hotel Basiruti.

12.00 uur — Vertrek van Hotel Basiruti naar de Lago Oil & Transport Company, Ltd., waar door de Directie der maatschappij te 12.30 uur een lunch wordt aangeboden.

Na de lunch wordt teruggereden naar Hotel Basiruti via Boca Prins, Mira la Mar, Santa Cruz en Paradera.

21.00 tot 23.00 uur — Ontvangst aan boord van Hr. Ms. van Speijk, aangeboden door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink.

Woensdag 25 september:

8.00 uur — Vertrek per KLM van het Prinses Beatrix vligveld.

Uitgeleide wordt gedaan door:
het Bestuurscollege
de Commandant der Mariniers
de Commissaris van Politie
de Luchthavenmeester
de Heer E.R. Finck als vertegenwoordiger van de Surinamers in de Staten

Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris van de Vereniging Suriname.

GRENSKWESTIES TUSSEN SURINAME EN BRITS GUYANA

Paramaribo, 20 sept.: — Omtrent de kwesties rondom de grens tussen Suriname en Brits Guyana is nog steeds niets vastgesteld. De grensrivier de Corantijn geeft via haar hoogwaterlijn de grenslijn aan, waardoor blijkt dat deze rivier Surinaams grondgebied is. Nochthans geven de demerariaanse autoriteiten toestemming aan rondvarende handelaars om zich met hun „Floating Shops" in Surinaams territorium te begeven.

De Engelsen hebben voorgesteld dat de oorsprong van de Corantrijn, de Coeroeni, als zodanig wordt vastgesteld, doch de Nederlanders blijven zich vasthouden aan de meer Westelijk gelegen riviertak, de Nieuwe Rivier.

Vermoedelijk zal men een compromis sluiten, waardoor de Nieuwe Rivier als grensrivier zal worden beschouwd en de grenslijn niet meer over de getijlijn zal vallen maar over het midden van de rivier.

POLITIEKE VACANTIE

Telaviv, 20 sept.: — De Russische ambassadeur in Israel, Abramof, heeft de Israelische autoriteiten meegedeeld, dat hij met vakantie gaat. In diplomatieke kringen zegt men, dat Abramof, die deken van het corps diplomatique in Tel Aviv is, wil voorkomen dat hij de volgende week ter gelegenheid van het Joodse nieuwjaar de Israelische president moet feliciteren.

Openbare executoriale verkoop

BENDEMENTU PUBLICO (VINDISHI)

Op maandag 30 september 1957 des voormiddags te TIEN (10) uur zal door ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verbaal van de 19de september 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad op Aruba en bestaande o.a. uit:

EEN (1) AUTO MERK „MERCURY" VIER DEUREN SEDAN ZWART GEKLEURD KENTEKEN No. A-1716.

Voormeld roerend goed is te bezichtigen TWEE (2) uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 19 september 1957

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba
(get.) M. Oduber.

OPENBARE VERKOPING van Winkel-Inventaris en Goederenvoorraden

Op Woensdag 25 September 1957 des namiddags om 4 uur zullen ten overstaan van ondergetekende Notaris in het pand B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat No. 48 te San Nicolaas op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. de gehele winkelinventaris, zoals: showcases, winkelopstanden, kasregister etc. behorende tot de door nu wijlen de Heer D.G. Williamson ter plaatse onder de naam „THE PERSEVERANCE STORE" gedreven handelszaak;

II. de gehele tot de voormelde handelszaak behorende goederenvoorraad, te weten:
diverse voorraden textiel en lingerieartikelen, schoenen, hoeden, sieraden, cosmetica, huishoudelijke artikelen, glaswerk, gramophoonplaten, koffers, etc.

Gelegenheid tot bezichtiging: op de dag van de veiling tussen 2-4 uur des namiddags.

Verdere inlichtingen kunnen worden verkregen ten kantore van ondergetekende: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba, Tel. 1071.

Notaris FELIX EJ. THIJSSEN.

Openbare executoriale verkoop

BENDEMENTU PUBLICO (VINDISHI)

Op MAANDAG 30 SEPTEMBER 1957 des voormiddags te ELF (11) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-vebaal van de 19de SEPTEMBER 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in een perceel gelegen aan de SEROE ALEJANDRO No. 3 te SAVANETA op Aruba en bestaande o.a. uit:

een (1) staande model radio met bijbehorende pickup merk „G. Marconi";
een (1) trapnaaimachine merk „Singer";
een (1) glazenkast en
een (1) stel mahonie zitkamermeubels.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen VIER (4) uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjastad op Aruba.

Aruba, 19 september 1957

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba
(get.) M. Oduber.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 21 september
DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00 „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „This Island Earth"
SAVANETA 19.30: „Viva la Juventud"

Zondag 22 september
DE VEER THEATER 18.00: „Meet the Mummy"
20.30: „The King and I"
RIALTO 17.45: „Meet the Mummy"
20.00: „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 18.00: „Tarantula"
20.00: „Dagerous Mission"
AURORA 18.00: „Go Man Go"
19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „Somebody up there likes me"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1266
Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad 22 september 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas 22 september: Geen dienst
Piedra Plat 22 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 21 september
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Guarachas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Calypso
4.30 Elvira Rios
4.45 Lucho Gatica
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.30 Hora infantil
6.00 Musica cu Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Trio los Panchos
9.00 Musica varia
9.15-10.00 Musica bailable

Zondag 22 september
10.30 Lucho Gatica
10.45 Alberto Beltran
11.00 Libertad Lamarque
11.15 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.00 Mambos
1.15 Toni Pizarro
4.00 Radio Nederland
5.00 Rendezvous in Mexico
5.30 Orlando Vallejo
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Chachacha
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. G. Mahler: Eerste Symphonie, J. Brahms: Tweede Symphonie

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 21 september
66.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Limacol musicale programma"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 22 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

Posicion di e campeonato di hoofdklasse 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seis oncenanan cu ta compitiendo den hoofdklasse di nos futbol ta alinea den siguiente forma actualmente:

Club	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gt	Pts.
R.C.A.	9	8	1	0	27	7	17
Aruba Jrs	8	6	1	1	31	8	13
Dakota	8	5	0	3	17	26	10
San Nic. Jrs.	9	2	0	7	17	31	4
La Fama	8	2	0	6	11	22	4
Hollandia	8	1	0	7	6	19	2

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Club:	Anota:
Gochi Brion,	Aruba Jrs	10
Angel Botta,	Aruba Jrs	9
Mundo Kemp,	Aruba Jrs	8
Evenio Gonzalez,	RCA	6
Rosindo Vrolijk,	S. Nic. Jrs	6
Rey Franken,	RCA	6
Dudu Adonis,	Dakota	5
Pedro Colina,	La Fama	5
Nulfo Steba,	Dakota	4
Ady Arends,	La Fama	4

ACTUACION DI E KEEPERNAN:

Keeper:	WH	GP	Ave
Feki Caster, RCA	8	5	0.63
Osvaldo Lolli, A. Jrs	8	8	1.00
J. Mackay, Hollandia	8	17	2.13
Pupy Diaz, La Fama	6	14	2.35
Hans Wiersma, Dakota	7	21	3.00
Hoo Nang, S. Nic. Jrs	4	18	4.50

Posicion di torneo di promocion

Di nos Sportreporter)

POSICION DE LOS CLUBES INCLUYENDO EL 15 DE SEPT. '57:

	JJ.	G.	P.	Dif.
Lucky Strike	3	3	0	0
Amstel	3	2	0	½
Camel	3	2	1	1
Nesbitt	3	1	2	2
Sears	3	1	2	2
Heinekens	3	1	2	2
Chesterfield	3	0	3	3

BATEO COLECTIVO:

	Jj	Ab	H	Av.	Ca.
Amstel	2	71	20	282	16
Lucky Strike	3	118	32	270	32
Camel	3	94	23	245	20
Nesbitt	3	101	23	228	14
Chesterfield	3	97	19	196	13
Heinekens	3	98	17	173	12
Sears	3	106	21	104	27

FILDEO COLECTIVO:

	PO	A	E	Ave.
Camel	81	25	9	922
Lucky Strike	81	36	13	900
Heinekens	81	33	14	892
Nesbitt	81	34	16	878
Chesterfield	72	24	14	873
Amstel	54	23	12	865
Sears	81	32	22	836

BATEO INDIVIDUAL 300 O MAS PUNTOS A BASE DE 8 TURNOS AL BATE O MAS:

	AB	H	Ave.
K. Abrahams, (Ams.)	8	5	625
C. Groeneveld (Sea.)	11	5	455
C. Burke (Hei.)	9	4	444
J. Muyale (Nes.)	14	6	429
L. Ogenio (L.S.)	15	6	400
M. Fingal (L.S.)	13	5	385
B. Hoftijzer (Ams.)	8	3	375
C. Wilson (Ches.)	8	3	375
R. Caster (L.S.)	15	5	333
R. Hernandez (Cam.)	9	3	333
J. Jones (Cam.)	9	3	333
R. Hodge (Hei.)	9	3	333
H. Oduber (Nes.)	10	3	300
C. Ponson (Nes.)	10	3	300

LIDER EN HOME-RUNS:

R. „Feki" Caster (L.S.) 2

LIDERS EN TWO-BASE:

B. Hoftijzer (Ams.) 2
K. Abrahams (Ams.) 2
S. Richardson (Ams.) 2

LIDER EN THREE-BASE:

Pep Richards (Cam.) 2

PAGINA TRES

Lucky Strike y Amstel ta disputa prome luga manjan mainta

Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un interesantisimo partido di baseball ta worde hunga manjan mainta den Wilhelminastadion entre e novena cigarillero di Lucky Strike y e cerveceronan di Amstel. E dos equiponan aki ta empata den e promer puesto di e actual torneo di promocion. E fuerte novena di Oranjestad ya tin tres victoria den su promer tres salidanan mientras cu Amstel tin dos victoria den mes tanto salida.

Unico punto debil den e novena cigarillero ta e escaso staff di pitcher cu ta consisti di unicamente dos lanzador, Max Fingal y Selin Swaen. Pero e trabao di e dosnan aki ta worde respalda pa un bateo fuerte y consistente di e resto di e novena di Lucky Strike. Tanto den bateo colectivo como fildeo colectivo Lucky Strike ta den segundo puesto, mientras cu nan tin tres bateador cu tin average ariba di 300.

Amstel conoci pa un fuerte novena cu no ta stop di hunga mientras cu e ultimo out no ser colga, lo duna batalla manjan mainta pa obtene su tercer victoria. Den nan fila nan tin actualmente Kenneth Abrahams, kende cu un astronomico average di 625 ta na cabez di e departamento di bateadornan. E unico otro bateador di Amstel ariba e marca di 300 ta Tenchi Hoftijzer un di e mas completo peloteronan cu nos isla a produci. Actualmente Amstel ta ocupa e promer puesto den bateo colectivo, loke ta bisa hopi. No cabe duda cu manjan mainta nan lo usa nan pitcher estelar Donald Pantophlet. Esun cu gana e importante encuentro aki cu ningun amante di baseball mester keda sin presencia, lo keda so den e promer puesto.

Pa awe merdia tin ariba schedule na Lago Sport Park un encuentro entre Sears y Camel.

E cigarilleronan ta den segundo puesto cu dos victoria y un derrota den tres salida, mientras cu Seurs ta den quinto puesto cu un victoria y dos derrota.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.—

Dalmento formal

Riba caminda grandi banda di vliegveld Diahuebs atardi tabatin un dalmento di auto ora cu A-6111 maneha pa L.W.A.B. a corre dal A-9 cu M.V. na stuur di patras. Motibo di esei tabata cu A-9 cu tabata para cantu di caminda y ta stroba trafico a bolbe subi riba caminda mientras cu e otro auto tabata corre cu mucho velocidad. Danjo na e prome auto menciona ta mas o menos un mil florin y na A-9 segun calculo mitar di esei.

Corremento duro

Diahuebs anochi un patroeli di polis a constata cu A-5613 tabata corre masha duro den Bernhardstraat. Durante cu nan tabata persiguiele nan a mira con e auto prome a dal e pickup A-5295 y despues a bai dal contra di e serca na parti noord di e caminda. E chauffeur di e auto cu tabata corre duro tabata C.S.

Dos wiel horta

J.H.G. a informa recherche di hortamento di dos wiel compleet di su auto cu ela parkeer na un perceel na Juana Morto. Probablemente e ladronicia aki a sosode Diarazon.

Bicicleta horta

M.J.J. a duna op na polis di hortamento di su bicicleta cu ela laga para un rato contra di un cas den Trompstraat. Ora cu dies minuut despues e kier a bai cune a resulta cu e bicicleta no tabata ei mas.

Algun panja horta

Un habitante di Brasil J.M. a duna op na polis di ladronicia di algun mea, serbette, laken y slopi. Ya polis a detene un persona caba.

Adios diente

Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis na un perceel na Paradera. A.A. di 20 anja a tira B.K. cu un botter cu a hincha su lip y saca dos dienta di dje. Tambe nan a informa polis cu A. kende tabata hopi bao di influencia di alcohol a hasi trobbel serka e familia J. tambe. E homber ei a declara un rata despues na polis cu for di 4 or di atardi hunto cu dos amigo mas nan a bebe cuater botter di jenever, pesei polisnan a detene te ora e bira bon.

Awe nochi Hollandia contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia ta enfrenta otro awe nochi den un partido mas di e campeonato di Hoofdklasse 1957. Actualmente e dakotenjonan ta den tercer puesto cu diez punto, mientras cu Hollandia ta den sotano cu apenas dos punto. Los Leones ta especialmente den nan linea delantera y linea media hopi zwak actualmente. E defensa di Hollandia cu Tuyo Werleman y Mai Mattheew y como keeper Mackay si ta fuerte, pero Mattheew ultimamente tabata lesiona y no ta sigur cu e por ta den accion awe nochi.

Apesar cu Dakota su chensnan como campeon ya no ta existi mas ainda nan tin chens di conquista pa di promer biaha e titulo di subcampeon. Nan diferencia actualmente cu Aruba Jrs ta di apenas tres punto. E chensnan aki ta mucho grandi ya cu di e dos partidonan cu Aruba Jrs falta ta contra di La Fama, pero e bala ta rondo y aunke cu e anja aki no a sosede sorpresas manera anja pasa mientras cu e ultimo wega no termina ainda por sosede cualkier cos. Los Amarillos indudablemente lo busca di ripiti nan victoria di 2-1 cu nan a obtene ariba Los Leones den e promer rond. Despues di e partido di awe nochi ta keda Dakota un partido mas, esta contra di La Fama.

Un victoria pa e dakotenjonan lo situa nan unicamente un punto bao di e segundo puesto, mientras cu un victoria pa Hollandia lo provoca un triple empate den e ultimo puesto di nan hunto cu La Fama y San Nicolas Jrs.

KENDE TA HARRY LAKE?

ORANJESTAD. — Nos a ricibi na nos oficina di redaccion un carta dirigi na Mr. Harry Lake, c/o de Arubaanse Courant, Oranjestad.

E carta aki a bini for di Corsow. Sr. Lake por pasa busca su carta serka nos.

E SA REKEN BON

Un mucha sirbiente a cumpra un biljechi No. 51 i dia di wega el a sali premio mayo: fl. 18.000.— na papel nan a conta pone pé. Ora el a yega cas mevrouw a puntré:

„Wel Mevrouw, siete anochi m'a sonjo cu No. 7, i como 7 x 7 ta 51, wel m'a busca te ora m'a hanjé."

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — E comision, cu ta encarga cu composicion di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni, a dicidi di inclui e kestionnan tocante Argelia, Cyprus y discriminacion di raza na Sur Africa den agenda di Asamblea General.

Famoso „Haarlem Globetrotters' lo hunga na Aruba otro luna

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un noticia sumamente grato pa tur amante di deporte ta indudablemente cu e mundialmente conoci grupo di artistanan di basketball conoci como Harlem Globetrotters lo ta den accion na nos isla diadomingo dia 27 di october. Ta dos anja caba cu a worde haci esfuerzo di contrata e grupo aki pa bin nos isla, pero e negociacionnan no a bira realidad. Awor directiva di Aruba Basketball Bond a hanja un oferta via KLM pa presenta Globetrotters na Aruba y ta practicamente sigur cu e oferta lo ser acepta. Algun pormenor chikito falta di worde arregla, pero nos no ta duda cu esakinan lo worde arregla satisfactoriamente. Muy probablemente ta cu e contrat lo worde haci en cooperacion cu Lago Sport Park. Esaki ta un gran oportunidad pa e fanaticonan di nos isla por mira verdadero artistanan di basketball den accion. E intencion ta cu Harlem Globetrotters lo hunga un partido di vinti minuut contra di un seleccion local; luego un partido contra di America All Stars, un equipo cu ta viaha hunto cu e famoso quinteto E ultimo numero ariba e programa lo ta acrobacia. Nos ta kere cu e aficion pa basketball na nos isla ta suficiente grandi cu directiva di Aruba Basketball Bond lo mira e gran oportunidad aki y lo no teme pa contrata e famoso grupo di Harlem Globetrotters cu ta consisti di 24 persona en total.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa M. Felter, cu a haci 37 anja, Mateo Efigenio Ras, cu a cumpli 10 anja, Graciela Croes, cu a haci 14 anja, Matheo Dania, cu a cumpli 32 anja, Efigenio Kock, cu a haci 49 anja, Ana Flores, Efigenio v.d. Biezen, cu a haci 23 anja, Nelson Ruben Tromp, cu a cumpli 3 anja, Mateo Figaroa, cu a haci 8 anja, y por ultimo Efigenia Werleman, cu a haci 2 anja.

— — —

Dia 21 di September ta cumpli 27 anja Sr. Alberto Wernet y ta ricibi pabien di su esposa Frany, mama Sara, rumannan: Marie, Mamita, Fabia, Chito, Ely, su prima Celedonia, subrinanan, sobrinonan, Evelina, Irena, Ingrid, Meves, Wilfrido, Juan, Emy, Marcelino, su swanan Bartolo Lourens, Alfonso y demas famianan.

— — —

Ta haci 3 anja Urwin Esser y ta ser felicita pa su mama Maria, tata Esser, rumannan: Jonny, Shon Eta, Ingrid, wela, tantanan: Aida, Aura, omo, primonan: Joy, Leo, Frank, Betico, Edwin, Ruben, primanan: Lidia, Melda, Wina, Greta, Edita, Lienchi, especialmente di su madrina, Carmen Fingal, padrino Tommy Solognier.

Felicitacion pa Elizabeth Quandt di su mama Marcelina, tata Marcelo, rumannan: Mario, Antonio, Anna, Rosimbo, Hendrik, Jacinto, Modesto, Basilia, su estimado jiu Esteban su amigo Hendrik Schwengle y famianan Quandt y Geerman.

— — —

E gentil caballero Mateo Hayden ta haci 25 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Nicasio, ruman Carmen, tanta, omo, primo y primanan, famianan Hayden, Tromp, Henriquez, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitaciones pa Srta Juju Willems di su amiganan: Hilda y Aura Ras, Elsa Feliciano, tata, mama, rumannan: Chico, Cornelia Vicente, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, sobrinonan: Frank, Milda, Maickel Maduro.

— — —

Felicitacion pa Sra. Efigenia Thiel di parti di su esposo Dichi, 2 jiunan, mama y tata, rumannan: Poli, Ilda, Dora, Catarina, Olga, Lidwina, Fernando, suegra, cunjanan, di Betty, Maria, Ida y Angela Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Srta. Hilda Ras di parti di su omo Betrandus, especialmente di su estimada prima Elsa, tambe di Corin y Maiky Croes, amiganan: Sofia Thiel, Shon Mi, Bea, Vera Boekhoudt, amiganan Juju y Carmen Willems, Lulu, Chido, Shon Dica, su iha Jorge Croes.

Ta cumpli 33 anja Sr. Marco Thiel y ta ser felicita pa su esposa Jacintha, mama Claudia, tata Johan, rumannan: Brigida, Betrando, Olin, su swa Eva Thiel, Libia Willems, Carlos de Cuba, tur su subrinanan, Estanislau Angela y Maria Angela.

— — —

Felicitacion pa Claudia Thiel di su esposo Johan, jiunan Marco, Brigida, Betrando, Olin, suegronan Jacinta y Eva Thiel, Libia, Carlos de Cuba y tur su nietonan.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Francisca Figaroa di su tata, mama, rumannan: Mena, Teo, Louis, Rosa, Andres, Martin, Sixta, Jose, Treesje tambe di su amiganan di school Edita, Carmen, Judith, Irena, Catarina Croes, Zuster Imelda, su pepe Nia, pepe Nene y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Rica Maduro di su tata Hendrik, mama Tela, rumannan: Mario, Berta, Lucille, Maria, Izildo Dolores, Dominico, Juan, Felix, su wela, tanta, omonan, ihanan, amiganan: Margo y Luci Bremen, Hilda y Silvia Maduro, Cornelia Croes, Aura Delany, Carmen Lampe, Juana Semerel, especialmente di su comprometido Alberto Bremen, y demas famianan Bremen, Maduro, Kock y Croes.

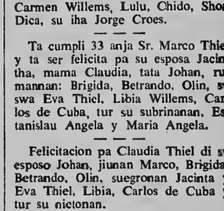
Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 21 di September
DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00 „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „This Island Earth"
SAVANETA 19.30: „Viva la Juventud"

Diadomingo 22 di September
DE VEER THEATER 18.00: „Meet the Mummy"
20.30: „The King and I"
RIALTO 17.45: „Meet the Mummy"
20.00: „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 18.00: „Tarantula"
20.00: „Dagerous Mission"
AURORA 18.00: „Go Man Go"
19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „Somebody up there likes me"



BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

NO. 28

„Wel, lo bo por bira un nechi mucha muhe si acaso bo a hanja trajenan nechi pa bo bisti", e dama a huzga, pasobra awor el a cuminza ta hanja interes den e mucha muhe, awor cu el a cai sinta net den su cama ta contemple. „Mi no por recorda mi bo mama mas, pero mi no ta quere cu e tabata asina bunita manera bo".

„Nan ta bisa cu mi ta parce mi tata".

„Oh si? Pues, mi tambe ta quere cu nan tin razon", e wela a declara na un tono di satisfaccion. „Lo mi no por a soporta si bo mester a parce e clase di...."

„Wela!" Elisabeth a grita i a bula lamta unbez tirando un bista skerpi riba e muhe den cama sinta.

„No grita mi wela na e manera ai" e dama a interrumpie. „Pero un hecho si ta cu bo ta bunita. En realidad bo ta extraordinariamente bunita, principalmente ora cu bo queda mira asina i te ora cu bo rabia ainda bo ta bunita. Pero por fabor! Quita e jas fastioso ai foi bo curpa. Mi n' ta gusta e pantomina ai. I ta quico bo tin ai na bo costia mucha? Un faha? I quico tin na dje? Pistol.... anto dos pistol? Terrible! Marie bai warda e cosnan peligroso ai lihe pa mi pasobra mirando nan sol ya mi ta cerca di cai flauw trobe. Mi no por biba den un cuarto camina tin un pistol. Mi casa tabatin un revolver den un kashi, pero nunca mi no tabata bai ni ayabanda i semper mi a percura pa e kashi ai tabata na jabi. Hiba nan den hadrij. Mi n' por hala rosea camina tin pistol. Asina. Awor mi ta tranquil. Probecha awor di conta mi tur particularidad. Bisa mi cuanto anja bo tin i di qui manera b'a alcanza te aqui".

Sin vacila ni un rato Elisabeth a entrega e criar su pistolnan, pasobra el a sinti cu e mester obedece su wela, sinembargo e no tabata convenci cu e tabata salvo desarma.

E ora ai el a bin conta su historia i el a cuminza foi tempo e tabatin tino i el a jama tur memorianan antigua den su espirito. El a conta tur cos di nan bida sin tene berguenza sin stop ni un rato i sin sconde ni de lo mas minimo. Su palabranan tabata resona asina serio, asina noble i altanera, e tabatin asina un dignidad den tur su haciman, cu e wela tabata scucha cu di mas grandi atencion, mientras su wowonan tabata cerra i e anciana tabata larga su lagrimanan corre na abundancia riba su cara na puiro.

Ora cu Elisabeth tabata conte dje sepulcornan den luz di luna, e pober anciana a bisa door di su snikmento:

„Oh, Johny, Johny mi yiu stima. Paquico bo mes mester a haci bo bida asina dificil", i ora e mucha muhe a sigui su historia durante su huimento den e mondi savlaje i cu el a conta su wela dje homber pa quende el a hui, e muhe tabata tene su rosea aden i a suspira:

„Oh, qui terrible!"

Cada minuut cu tabata pasa su interes pa e mucha muhe tabata aumenta mas tanto. Den enter su historia tabatin un epistel respecto cual Elisabeth no a haci masha mencion. I esai tabata e asunto di su encuentro cu George Benedict. Su intuicion a bise cu esaqui lo a hanja menos simpatia cerca su wela.

Tur loque el a conta e wela di e tipo cu e tabata gusta ta, cu el a contra den mondi cu un homber cu a dwalu i cu nan a sigui corre hunto te na un ciudad na unda el a bati telegram bisa su amigonan cu e ta na tal i tal camina. E no a conta e wela nada mas sino solamente loque tabata strictamente necesario. Quizas si e conte anto mescos cu e cununkera anciana, e wela aqui tambe lo pensa malo di George i esai e no tabata quier absolutamente.

P'esai el a haci manera ta foi cas el a sali cu algun placa. I pa su fortuna e wela no a puntre ningun particularidad.

Pero ora cu Elisabeth a bin conte loque a pase na Chicago den e cas cu hopi damanan, e muhe a dal su mannan hunto i a grita:

„Qui escandalo. Lo mi no a tuma bo nada na malo si bo a descarga tur e balanan di bo dos revolvernan riba nan. Ta com por ta posible cu te ainda den un ciudad civiliza sorto di cosnan asina por ta socede!"

Mary, e camarera, tabata sinta ta scucha cu boca i wowonan abri i despues el a bai switch tur e historia aqui over den cuarto di criar abao, de la manera den e personal e mucha muhe stranjera aqui a conquista fama di heroe.

Luego el a cuminza ta con:bersa di Elisabeth su bida na Philadelphia i su wela tabata furioso di tende quico i cuanto su nieta mester a soporta di e otro wela di parti di e mucha su mama. Pero e cos di mas peor cu el a hanja tabata, cu Bailey un famia asina grandi mester tabata para tras di toonbank di pacus.

Ora cu Elisabeth a bin conte e asunto dje chef di pacus, e dama a grita:

„Abominable den un palabra! Qui vrijpostig un homber asina ta! Un tal homber asina mester a ser persigui. Bo mester a bai quehe. Lo mi papia cu mi abogado tocante e asunto ai. Com bo di ta su nomber trobe? Mary, skirbi nomber dje bribon pa mi".

E mester a stop un rato p'e cohe rosea i a sigui despues:

„Wel, b'a haci masha bon di a bini aqui. M'a ripara bo bon i si bo hanja bon cuido i bon panja pa bo bisti, pronto lo bo bira un belleza di un mucha muhe. Marie, bati jama Blandeau i bis'e manda e barbero immediatamente aqui. Lo mi percura pa cabei di Srta. Elisabeth ta pela segun ultima moda. Esai ta quede nechi".

Elisabeth a queda ta mira su wela babuca. Aparentemente cosnan serio i grandi tabata quita bai foi su tino; e tabata ripara solamente cosnan chiquito. El a suspira i a dirigi su mes trobe na su wela.

„Awor cu mi a conta bo tur cos, lo mi bai trobe? Mi tabatin asina deseo di bai scool. Ma nan a bisa mi cu esai ta costa masha hopi placa i mi no quier molestia ningun hende. Mi no a bini aqui pa mi bin pidi bo pa mi queda cerca bo. Mi quier a bin bishita bo prome cu mi bai West trobe, pasobra........" i aqui el a vacila un rato; pasobra bo ta mi wela".

„Ami tampoco no tabata sa nunca cu mi tabata wela", e dama anciana a bisa despues di a reflexiona un rato. „Pero mi ta quere si cu esai ta un sintimento agradable. Lo mi haci di bo un nechi mucha muhe i sali hopi cu bo ora cu mi ta bai caja. Esai lo ta algo masha nobo pa bo, mi ta supone. Qui color di panja bo ta gusta, roos of blauw? Bo color a quima terrible, pero esai lo bin drecha trobe. De la manera cu bo quier bai scool? Wel, mi ta supone cu esai ta di masha necesidad berdad, pasobra ta quico asina bo por a sinja den e mondi i cerronan salvaje na occidente aya? Afortunadamente bo ta papia na un manera civiliza. Pero esai naturalmente lo bo a hereda di John mi yiu. E tabatin un famoso maestro ta sinje na cas aqui. Pero despues nos a ripara cu e maestro tabata bebe masha tanto i esaqui a haci un mal influencia riba John. „Marie", el a dirigie na su camarera. „Percura drecha Srta. Elisabeth su cuartonan pega cu di mi. Jama Martha p'e prepara tur cos pa Srta. Elisabeth. B'a manicura bo unjanan? Bo mannan tin masha bon forma. E barbero lo tin di fix bo unjanan e mes momento. B'a bini cu panja tambe? Ai no, naturalmente no", e muhe a interrumpi su mes. „B'a bini na cabai. Bo maleta lo bini despues sigur. Quico, bo n' tin panja absolutamente? Qui terrible! Cuanto mi pober defunto John lo mester a sufri. E pober cu semper tabata gusta luju asina tanto!"

Pero atrobe a sigui un silencio prome cu e wela a bisa awor na un tono manera pensativo:

„Pero mi no ta mira na unda mi tabatin falta den e asunto aqui. M'a dun'e tur loque e tabata quier, cu excepcion di su muhe, pasobra esa ta e mes a scohe sin mi consentimiento. Pober mi yiu dushi......"

Un momento despues e wela a manda Elisabeth na e cuartonan cu tabata destina p'e i despues tambe a lamta para. E nieta recien conquista tabata manera un juguete nobo p'e. I e tabata forma un distraccion bonbini den e bida considerablemente solitario dje wela.

Entretanto Elisabeth tabata tira un bista den su cuartonan nobo i den su mes e tabata bisa: quico Lizanan lo a bisa cu nan a mira aqui den.

E cochero a hanja orden di hiba Robin den stal i e cabai no masha malcria a ser rondona cu un luju desconoci, mucho mas tanto cu curazon di un cabai por a soporta. Aqui tabata mehor cu na West camina sorto di beu y yerba asina dushi no ta crece.

x x x

Atardi e anciano butler a bai na cas dje wela Brady di Elisabeth i a hiba siguiente mensahe:

„Sra. Merrill Bailey a larga sa cu su nieta Srta. Elisabeth Bailey a yega aya salvo i sano i cu lo e queda biba cerca dje. Pronto Srta. Bailey mes lo bin gradici bo pa bo hospitalidad.

E butler a inclina i a disparce contento cu e por a sagudi e stof di caja miserable foi su pia. E tabatin compasion cu e chauffeur cu lo mester a trece e nieta di Sra. Bailey de e caja aqui de bez en cuando.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Di ningun manera Rojo Riancho no ke entrega su mes na Cisco. i e ta bisele: Cisco.... bo ta kere cu mi ta bai entregabo e placa, siendo cu mi a pasa hopi trabao i pasa den hopi peligro promer cu mi a gana e placa aki? Lo bo cansa di pidimi e placa, pero di ningun manera lo mi dunabo e. Pancho cu tambe ta loco pa placa a bisa Cisco: Bai pa bo buska mas hende, i asina nos por rondonele, i sakele for di den e baranka ei, i ami no ta lage bai ningun parti. Cisco a contestele: No, esei mi no por haci pa motibo cu ta tuma basta tempo, i podise e ora ei si nos lo no mirele mas, si mi dunele e chens aki. I den e rancho di Pedro nos ta mira Juan Dogo ta bati na porta di Dolores su cas, i Dolores ta bin habri porta puntrando Juan Dogo: Kiko bo ta buska, Dogo? Dog a contesta Dolores: Bo sa masha bon pakiko mi a bini, Dolores, mi a bin tuma posesion di boso rancho.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su promer anja Luvia Reinata, y ta ricibi pabien di su mama Tina, tata Fong. rumannan: Charles, Glenda, wela Seferina, tantanan: Beatrix, Margarita, Martha Theresita, Maria, Reginita, Dora tantanan na Corsow, omo Rudolfo primo y primanan, tur su amiguitanan.

— — —

Felicitacion pa Filomena Tromp cu ta haci 8 anja di parti di su mama, tata, rumannan: Stella, Bibi, Judith, Johny, welanan: Francequita y Amelia, welonan: Julio y Atanacio, tanta y omonan, amiguitanan, Reina, Yolanda, Marcella, Marilyn, Sonia, Astrid Gomez, Olivia Erasmus, Ita Cristiaans, Carmen Yrausquin, primonan Robert y Ronald Quandez, padrino Mario Gomez, madrinanan Manuela y Johana Britten, tur su amiganan di 3de klas di Maria College y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Graciela Croes cu ta haci 14 anja di su mama, tata, rumannan: Ana, Maria, Luciana, madrina Luisa, Meme, padrino Ildo tanta, omo, primo y primanan y di tur su famianan.

— — —

Ta haci 10 anja Mateo Ras y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Johanita, rumannan: Chani, Reina, Meme, Antje, Silvia, welanan Ana v.d. Linden, Adriana Ras, amigonan di 4de klas y demas famia v.d. Linden y Ras.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

„Oh, pero esaqui si lo ta nechi cuentà....pero esai si lo ta di mas. Pero no. Tambe esai ta imposible, pasobra ata mi a bisa bo caba cu ningun hende na mundo no sa cu Evelyne lo duna mi su aprobacion tan pronto cu mi regale e perla...."

„Bo ta sigur di esai?"

„Como no! Naturalmente mi ta sigur di esai. Ata mi ta bisa bo cu mi no a confia absolutamente ningun hende cu mi secreto. Esai tabata un secreto personal, un dje secretonan di curazon cu no ta interesa ningun otro hende".

„Dispensa; por lo menos bo ta boso dos".

„Dos? Com bo ta meen dos?"

„Si, abo i Miss Tyssen. Bo tin asina sigur cu bo bruid venidera tambe lo a warda e secreto ai mescos cu bo?"

Bellham a estremece.

„No, no, e tampoco no a conta esai na ningun hende....Mi ta convenci cu e no a bisa ningun hende nada. Mi conoce e mucha muhe ai basta dia. I ta solamente hende lenga largo ta denuncia tur nan secreto".

Richardson a sonrei.

„Bo tin razon. Sinembargo ta posible cu pa casualidad e por a expresa un palabra inprudente. En todo caso ta cerca dje mi ta cuminza cu mi investigacionnan.

„Larga e asunto aqui enteramente na mi sol su cuenta awor, Sr. Bellham. I tan pronto cu mi hanja algo sa cu seguridad lo mi pone esai na bo conocemento".

„Convenido. De la manera cu bo ta bai awor derechito....?"

Na Miss Evelyne Tyssen. Quizas e por bisa mi algo di importancia. Esai lo haci mi trabao mas facil".

Cu e palabranan aqui Richardson a despedi di Bellham, quende el a larga atras como victima di tur sorto di reflecciónnan desagradable, huzgando e nubianan pretu cu tabata aglomera riba su frenta.

Na caya el a stop un auto i a larga esaqui hibe na habitacion di Srta Tyssen.

Tabata sigur cu e tabata riba e bon camina i prueba di esai lo e hanja pronto.

Binti minuut despues e auto a para dilanti di un pension chiquito di famia na Noord di New York, na unda ya ta diferente anja caba Srta Evelyne tabata biba.

Despues cu Richardson a paga e chauffeur, el a mande bai.

El a yega i a bati na porta di hardin.

Un criar a bin abri p'e i el a pidi pa e papia cu Srta Evelyne mientras el a dune su tarheta di presentación.

Mirando ta quende su nomber tabata riba e kaarchi, e criar a spanta masha i Richardson a bis'e: „Ta pa un asunto masha urgente mi quier papia cu Srta Tyssen".

E criar a bai p'aden pura i a bolbe pronto trobe diciendo:

„Srta Tyssen ta puntra cu bo tin bondad di drenta un rato".

I awor el a larga Richardson drenta den un salon masha lujoso.

(E ta sigui)

Noticia internacional di boxeo

Pa: J. KION

E siman aqui nos ta cuminza na dedica algun palabra na un pelea den ring di boxeo Curazolenjo, cual sin duda lo tin completa atencion di amantenan di boxeo' local. Dia Luna awor lo tuma luga e wega principal entre e conocido boxeador arubano Kid Fenton i Kelvin Scott di Trinidad. Nos tin e conviccion cu esaqui lo bira un pelea sensacoinal i particular den cual lo bai duru pa duru.

Kid Fenton, cu tin un reputacion sublime na Corsow lo bringa contra e boxeador duro i fuerte di Trinidad, cual lo ta e pelea di mas pisa den su carrera te awor.

Nos no ta risca pronostica cual lo sali finalmente vencedor foi e pelea aqui. Pero loque nos ta sigur di dje ta: cu esaqui lo ta un partida principal di pelea masha entusiasma.

E otro parti dje programa ta di un calidad superior. E draw cu Sunny Leon, e boxeador Venezolano chiquito welterweight a bringa contra Paul Jorgensen di Texas, no ta parce di ta ser aceptable pa e completa 100 porciento. Nan ta bisa cu pa via dje decision aqui Sunny Leon a hanja mucho mas tanto cu e tabata merece. Propiamente e pelea aqui mester tabata un majoria na punto na fabor di e homber di Texas. Na Caracas Jorgensen a haci un mehor impresion cu Billy Peacock, cu ultimamente a perde contra Sunny Leon i despues a bolbe sufri un perdida na Mexico City.

Obligatoriamente bo mester tin admiracion pa e hoben Jorgensen di 22 anja di edad di hunto cu un trabao na un compania petrolera, na unda naturalmente e tin hopi ora libre, tambe e ta hanja chens di studia....i tambe di box.

E boxeador aqui quier bai ainda mas cu solamente un gran boxeador.

„Esaqui ta dura asina corto", e boxeador hoben a responde. E ta spera un dia na bira campeon mundial. I nan ta dune un bon chens pa e logra esai. Tambe un candidato hopi serio pa un pelea di titulo cu Patterson ta e boxeador Argentino di peso pesado Alex Miteff. E boxeador aqui no a perde ni un pelea ainda.

Ademas di esai tur su peleanan casi el a gana pa knock-out. Miteff a bini Merca pa e gana fama honor i nomber....i pa e montona e dollarnan hunto. Esaqui ta un empenjo den cual indudablemente e ta logrando.

Pasobra ata awor el a vence ningun otro hende sino e gran Johnny Holman di Denver, quende ta un boxeador di peso pesado respeta. I como te ainda Miteff ta invencible el a cuminza ta move formalmente den circulonan Americano di boxeo. I promotor ta cuminza ta preocupa nan seriamente cu porvenir dje pugilista hoben aqui.

Tumando na consideracion e scarsidad den peso pesado cu ta existi actualmente pa organiza peleanan nan tin hopi speranza riba e boxeador Argentino.

Si den porvenir e sigui na golpea e boxeadornan cu ta riba di lista mundial, anto ta di spera cu despues di un anja e por risca un pelea contra Patterson. Tur e asunto ta esaqui: cu su manager ta hanje adecuado pa un tal sacrificio.

Aparentemente e boxeador mes no tin miedo di ningun hende. I e tin un enorme propio confianza den su mes capacidadnan. E tin tambe.....i esai ta di masha tanto interes pa un boxeo di su clase, pasobra e tin un knock-out den tur dos man.

Ultimamente Wim Snoek a conta nos cu conviccion cu Yoland Pompey e conocido boxeador di Trinidad a perde pa knock-out di e Aleman Willy Hoepner. Nos a acepta e noticia aqui gustosamente di Wim Snoek, aunque cu foi canalnan internacional nos no a tende nada dje pelea ai, ni di victoria dje aleman aqui. Foi esaqui nos lo por comprende cu actualmente Alemania lo ta posee fuerte boxeadornan medio-pesado trobe. Un boxeador cu ta na estado di knock-out Pompey den tercer round, mester sa algo di pugilistica i e tin forza den su moketanan.

Willy Pastrano a vence George Peyton di Houston. Harold Johnson, di solamente 181 liber, a vence na Philadelphia su terrible adversario Wayne Bethea pa punto den un pelea di 10 round. Johnson tabata particularmente bon den e pelea aqui.

E antigua campeon mundial Kid Gavilan, un dje figuranan boxeador di mas spectaculario di Cuba a logra alcanza na number 10 riba lista mundial di rango despues di un ausencia di tres anja foi di ring. Segun nan ta bisa: cos a bai masha malo pa Kid Gavilan foi despues cu el a perde su titulo i ningun hende a pensa mas riba un regreso dje tiger di ring aqui. El a haci un torneo door di Sur-America i Europa i practicamente e Kid aqui a gana tur peleanan....i loque tabata p'e di major importancia, cu el a gana mucho mas tanto placa cu tempo e tabata campeon mundial.

Na Londen el a perde dje Ingles Peter Waterman, sinembargo pa un decision incomprendible di referee Green di 72 anja di edad, cu despues dje pelea aqui nan a duna su retiro. E wega di revanche tabata un victoria mas cu convinciente pa Kid Cubano. Ultimo lunanan el a haci masha furor tambe na States i parce cu aya tambe e ta masha gusta, pa visa di su clasificacion pa National Boxing Association.

Segun cu nos ta informa di Wim Snoek mes, lo e no acepta e pelea contra Chuck Spieser, cu cual lo e tin chens di gana 4000 dollar, aunque cu e suma aqui ta mucho mas tanto cu loque e por gana aqui den ringnan Curazolenjo of Arubano.

Pero e asunto di rechazo ta, cu e ta pensa prome di caba di ofrece algun pelea aqui den Caribe pa despues e bai Merca.

Basilio ta bai tuma pelea awor trobe contra su proximo adversario cu ta Sugar Ray Robinson. I despues di su victoria den su lucha di television, Basilio a declara na periodistanan, cu Basilio tambe lo ta masha agradecido na dje, pasobra el a gana e debate aqui pasobra pa via di su victoria di television esaqui tambe su derechonan di television a bira mas grandi. De la manera cu el a bringa na nan tur dos su fabor. Di moda cu Robinson ta hanja awor di compania di television un suma di 255.000 dollar i Basilio ta hanja 110.000 dollar. Pero Basilio no tabata absolutamente di acuerdo cu e observacion ai di Robinson, pasobra el a munstra cu e no ta mira absolutamente paquico e mester ta agradecido na Robinson. Alcontrario. Ta Robinson mester ta agradecido n'e, como cu e quier a bringa cun'e.

Robinson sa esai mucho bon cu tur gratitud e mester a paga na Basilio pasobra lo e no a hanja asina tanto placa di gana cu ningun otro adversario manera e ta hanja awor pa bringa contra dje.

Ademas di esai Robinson ta pensa cu dia 23 di September p.v. lo ta un poco pelea di sombra lo tin pa gana hopi placa contra dje. Pa e tantisimo placa cu lo e bin hanja ai lo e tin di bringa mas duro cu hamas el a haci durante enter su carrera.

Entretanto den un otro generacion di boxeo un boxeador masha afama Young Otto a declara, cu ta imposible pa imagina awor e lihereza di Robinson. Su rapidez ta mescos cu tempo e tabata bula cu 25 anja di edad den ring. Manera nos sa semper Sugar Ray ta conoci como e boxeador di mas rapido den su clase. Sinembargo hopi insider ta di opinion cu anjanan di bida a mengua hopi dje pugilista aqui su lihereza.

Te na unda e declaracion aqui di Robinson ta sirbi como propaganda pa Robinson nos no sa of tambe cu por ta serio esaqui tabata, nos sa.

Pero....cerca Sugar Ray Robinson tur cos ta posible, esai nos tur sa.

Na Denver nan a tene un gran reunion riba dia 9 di September u.p. di N.B.A. Na e reunion aqui tabatin como 104 representante presente Como president dje cuerpo di boxeo aqui a ser eligi Gilbert Jackson di Wisconsin. Ademas di esai nan a eligi un gran numero di funcionarionan principal.

Na Merca nan tin un campeonato mundial nobo na bista, esta un mucha hoben, cu ta dal masha duro. Esaqui por ta berdad masha bon, pasobra Growe Peel, manera su nomber ta, ta pone hende corda riba Rocky Marciano. E ta simple, pero e ta bringa manera un torro, quende ainda como profesional no a perde ni un pelea. E tin riba su nomber 14 pelea caba como profesional i el a gana 13 di nan pa....knock-out. I no ta contra cualquier boxeador zwak el a bringa.

Cu e tin un paar di moqueta fuerte esai a ser proba foi su carrera como amateur. Den e tempo ai el a bringa 64 pelea, di cual el a gana 47 pa knock-out, mientras dje 64 pelea aqui el a perde solamente 2 (dos).

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta gozando di su boeki cu e boenita storia, i lesando e ta come su boeskoechi. Pero e no sabi cu e ta laga garnachi di boeskoechi cai riba e cama, y Pepita ta puntré: Bon sabi cu bo a yena e cama cu garnachi di boeskoechi? Mes ora Lorenzo a yama nan cacho cu yama Daisy, i na careda e cacho a bini den kamber cerca nan. E ora ei Lorenzo a cohe su rabo, i ela cuminsa bari e cama cu e rabo di Daisy, keriendo cu ta un basora e tin den su man. Ora ela caba ela bisa: Asina si e cama ta keda limpi trobe, i tur es ora Daisy ta grunja, i Lorenzo ta bisele pa e keda keto, i Pepita ta bon ta hari con e cacho pober ta haci. Ora cu Lorenzo a caba, el a laga e echo los, i e pober bestia a keda asina tolondra, cu ela sali for di den kamber, ela mira strea su dilanti, i na careda ela bolbe bai sinta den cushina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Maandag 23 september 1957 — No. 2938

Los Amarillos de Dakota a vence Hollandia cu score 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Los Leones di Hollandia a sufri nan octava derrota di e campeonato diaSabra anochi contra di Los Amarillos de Dakota den Wilhelmina Stadion. Atrobe tabatin masha poco publico presente, loke indudablemente ta debi na e pober clase di futbol cu ta worde brinda den mayoria di e partidonan di hoofdklasse actualmente. DiaSabra anochi no tabata un excepcion; esaki por worde constata pa e diferencia den e score final.

Hollandia a perde y a keda den ultimo puesto y cu poco speranza di sali for di e sotano. E equipo aki ta posee varios hungador hopi hoben cu ta promete. Un di e mihor defensanan ora cu Mattheew ta formando pareha cu Tuyo Werleman y Mackay ta den goal, pero Los Leones ta hopi debil den tres posicion importante. Pa ta mas peligroso pa su rivalnan, Hollandia tin mester di un centerhalf mihor, un hungador di mas experiencia cu ta un ayuda tanto den defensa como den atake y un hungador cu sabi di coloca pasenan bon. Tambe ta util pa linea delantera di Hillandia actualmente dos bon alero. Atrobe den e partido contra di Dakota e aleronan a hanja varios bon oportunidad, pero no a sabi di usanan. Nos ta sigur si Los Leones logra mehora e tres posicionnan aki, nan caliber di wega lo subi hopi y nan lo por clasifica den e tresnan di mas ariba di hoofdklasse. Pero pa e anja aki nos ta mira speranza pa e oncena leon ya cu nan falta unicamente un partido pa completa, cual lo ta contra di San Nicolas Jrs, otro equipo cu ta hungando un futbol desapuntante cu den ningun sentido por ser compara cu loke nan a demostra anja pasa. Dakota a gana merecidamente diasabra anochi y a obtene dos punto mas acercando nan mes hopi na e segundo puesto, ya cu awor nan ta unicamente un punto bao di Aruba Jrs. Ya cu di Hollandia nos a menciona algun punto debil den e equipo y nos a duna e conseho pa Los Leones busca un manera di mehora den e posicionnan menciona, nos por bisa cu den e oncena dakotenjo nos ta sigui mira como nan punto debil principal: E dificil puesto di keeper. E regular Hans Wiersma den algun partido ta haci atrapadanan bon, pero ta demasiado nervioso y ta perde cabez den practicamente tur momentonan di aprieto. Cu un mihor arquero, indudablemente e dakotenjonan lo bira mas dificil ainda pa worde derrota.

E PARTIDO.

Referee di e partido tabata Dunchi Tromp, kende a worde asisti pa unicamente un linesman. Esaki ta di 2da biaha consecutivo cu ta unicamente un linesman ta aparece pa partidonan di hoofdklasse. Nos ta kere cu directiva di Asociacion di Referee mester tuma pasonan necesario, pa evita cu esaki sosede mas biaha. Sigur cu esunnan designa pa e partido di manjan entre RCA y Aruba Jrs si ta presenta, pero e senjornan aki mester realiza cu na momento cu nan tuma un semehante encargo ta nan deber pa cumpli cu ne y cu tur partido ta di mes importancia pa e clubnan concerni.

Hollandia a coloca Mai Mattheew den goal ya cu Mackay ta lesiona y no por a actua. Como back Saim Fingal y Tuyo Werleman, halfs Tromp, Maduro y Rudy, linea delantera Comenancia, Sambo, Lopez, Orman y Steba.

E dakotenjonan a usa e siguiente alineacion: Keeper Hans Wiersma backs, Roberto Orman y Aquiles Pablo, hafs Franky Tromp, Maduro y Giel, linea delantera Arrindell, Juancho, Pablo, Dudu Adonis, Kelly y Nulfo Steba.

E partido a cuminza hopi pareuw den e promer cinco minuutnan. Poco shooting debi na e wega demasiado individual cu ambos lineanan delantero tabata duna. Promer atake realmente peligroso a tuma luga den di 8 minuut ora cu midvoor Adonis di Dakota a ricibi troughpass di Steba y ta rush. Su shot ta den man di keeper Mattheew garrando esaki sin dificultad.

Cu e contraatake e diminuto y rapido Chin Orman ta hanja bon oportunidad, pero ta shot demasiado halto. Luego ta e juvenil Sambo ta trata di sorprende keeper Wiersma. Su shot tambe tabata demasiado halto.

E linea delantera di Dakota a logra tene e bala hopi ariba e mitad tereno di Hollandia, pero debi na poco shooting nan no ta pone e meta di Los Leones bao peligro. Cada un di e delanteronan dakotenjo ta tene e bala mas hopi posibel cu ne y luego mester haci pasenan forza. Ta e linea media dakotenja ta haciendo bon trabao y ta forza e bala back ariba e mitad di Hollandia.

Den di 25 minuut linksbinnen Orman ta rush tras ricibi pase largo y ta shot duro, pero contra lata. Un otro chens ta aparece pa Los Leones cinco minuut despues ora cu Orman ta haci bunita troughpass pa Lopez. Esaki ta dribble y shoot; sinembargo demasiado suave net na alcance di keeper Wiersma.

Dakota ta domina despues di e atake peligroso aki y ta forza e defensa di Hollandia. Keeper Mattheew ta mira obens di intercepta varios pase largo y kibra atakenan den e forma aki.

Na di 38 minut linksbuiten Nulfo Steba ta ricibi u pase y ta trata di pasa un hungador di Hollandia. Esaki ta comete un freekick visto contra di e dakotenjo, pero referee Tromp no ta pita apasar di ta hopi cerca di e hugada. Steba no por contene su mes y ta comete e error di insulta e referee cu un vocabulario nada caballeroso. Referee Tromp mes ora ta mustra Steba cu e mester bandona e partido, pero e dakotenjo no ta obedece mes ora. Despues di ela conferencia cu algun di su companjeronan nos a hanja e impresion cu e lo a ofrece su excusanan na e referee pa e palabranan usa.

Pero nos kivocasion tabata grandi ora cu Steba a trata di ataka e referee, pero a worde garra di su companjeronan di equipo cu tabata cerca. Despues di esaki Steba a bandona e partido. Ta lastima cu e incidente aki a tuma luga y cu Steba no a logra contene su mas ora cu e referee a comete un error. Indudablemente e lo haci hopi falta den e unico partido cu su equipo falta ainda di e campeonato.

Despues cu e partido a continua e dakotenjonan a keda den atake y ta forza un corner den di 41 minuut. E corner ta pasa sin peligro, pero e dakotenjonan ta sigui den atake. Net ariba linea di doelgebied Juancho Pablo ta ricibi un pase y cu un potente shot bon coloca ta pone e marcador na 1-0 pa Dakota. Hollandia ta haci un atake ainda promer cu halftime bai aaden: sin resultado sinembargo. Cu ventaha di 1-0 na favor di Los Amarillos a yega e momento di descansa.

Sigui leza riba pag. 3

NOTICIANAN DI POLIZ

ORANJESTAD: — Diabierne mainta banda di 8 or den Nassaustraat tabatin un boksmento entre A-1372 maneha pa J.T. y e pickup A-2039 cu A.J.R. na stuur. E ultimo aki a hanja un sla na su cara. E motibo ta cu T. no a duna preferencia y R. a corre duro. Drechamento di A-1372 cu a keda completamente danja, padilanti lo no vale la pena, mientras cu e otro ve[illegible] como 500 florin.

Nun e dal un mucha

Diabirne mainta banda di misa na Oranjestad un auto a dal Wilbert Pardo di 7 nja. E auto a para un rato pero a sigui corre bai despues. E mucha tabata keha di dolor na su pija y despues di a worde atende den hospitaal San Pedro e por a bai school numa. Algun rato despues e persona cu tabata stuur e auto a bai e mes warda di polis y a duna di conoce cu ela sigui bai numa pasobra ela mira con e mucha a corre bai corrientemente despues di e dalmento. Probablemente e accidente a tuma lugar pasobra e mucha a cruza caya di golpi.

Nan a horta bicicleta

B.B.G. a anuncia cu nan a horta su bicicleta Diarazon anochi banda di un or na Zeewijk caminda ela bai haci un bishita. Ora cu G. a dicidi di bai cas a resulta cu un hende a resolve di cohe su bicicleta bai cune.

PARTIDO AMSTEL— LUCKY STRIKE A SER SUSPENDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo di mal condicion di e tereno di Wilhelminastadion, e partido tan spera entre e dos novenanan cu ta na cabez di e torneo promocion Amstel y Lucky Strike ayera mainta mester a worde suspendi. E fuerte aguacero cu a cai ayera madruga y mainta a pone e tereno den un condicion malo. E partido lo worde hunga na final di e torneo.

CAMEL A PERDE 7-6 CONTRA DI SEARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los cigarilleros di Camel diasabra merdia den Lago Sport Park a sufri nan segunda derrota sigui. E biaha aki ta Sears a percura pa un derrota cigarillero Punto culminante di e partido tabata un bestial batazo di homerun cu a bula e waya den leftfield completamente di aire conecta pa Groeneveldt cu un companjero na base. Tabata for di un lanzamiento di e veloz Harold Hughes. E batazo aki a dicidi e partido.

ESSO STANDARD A CERRA RAFINADERIA NA BALTEMORE

ORANJESTAD. — Den Esso News diasabra ultimo nos a leza cu Esso Standard Oil Co. na principio di september a anuncia cerramento di e rafinaderia na Baltimore. E motibo di e medida drastica aki door di cua 600 empleado lo keda sin trabao ta debi na e circunstancianan economico desfavorable cu a resulta door di aumento di belasting y subida di e gastonan di e industria. E rafinaderia di Baltimore ta esun di dos di mas grandi di Esso na costa oriental di Estados Unidos cu un capacidad diario di produccion di 60.000 barril Solamente asfal t y algun otro producto mas lo worde traha den un parti di e rafinaderia ainda.

GOUVERNEURNAN DI SURINAM Y CORSOW LO YEGA AWE

ORANESTAD: — Awe merdia pa tres or Gouverneur Van Tilburg di Surinam y sra. Van Tilburg y Gouverneur Speekenbrink di Antillas Neerlandes y su esposa lo yega Aruba cu un avion di KLM, pa un bishita di dos dia.

NA FEBRUARI LO YEGA UN BAPOR GRANDI DI TURISTA

ORANJESTAD. — Ayera nos a hanja e noticia cu „Ocean Monarch" un bapor di turista di 15.000 ton cu acomodacion pa 400 pasagero, di Furness Line, dia 21 di Februari 1958 lo pasa Aruba pa di prome biaha. Di e grandura di e bapor aki hende por hanja un idea ora compare cu e actual „Santa Rosa" di Grace Line cu tin 9.300 ton. Agente di Furness Line aki ta E. & G. Martijn (Aruba) N.V., asina e noticia cu nos a hanja di Servicio di Informacion ta bisa.

UNDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo duna presentacion na e siguiente lugarnan y riba e dianan menciona aki bao:

Dialuna 23 september na San Nicolas, Weg Rooi Hundo 34.

Diarazon 25 september na Oranjestad, Socotoro.

Diabierne 27 september na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

AMERICAN LEGION TA BAI TENE PICNIC NA POVA

ORANJESTAD. — Miembronan di American Legion lo tene Diadomingo dia 28 di e luna aki hunto cu nan familia un picnic na POVA beach. Tur lo bai hunto den un bus for di Lago Colony na e lugar di picnic. Salida for di American Legion Home: merdia mitar di dos.

RADIO KELKBOOM LO BOLBE TRANSMITI MATCH DI BOXEO

ORANJESTAD. — Majan anochi pa cinco pasa di diez or Radio Kelkboom lo transmiti un match di boxeo atrobe hopi interesante. E biaha aki ta Sugar Ray Robinson kende ta carga e titulo di campeon mundial, y Carmen Basilio. Sugar Ray Robinson tin awor 38 anja di edad, su ultimo match tabata contra di Fullmer cu ela gana pa K.O.

Tocante e pelea di majan anochi nos a tende tambe cu lo e tuma lugar den Yankee Stadion na New York solamente si awacero no cai, y si esei sosode toch anto lo e pelea tuma lugar dia 30 di e luna aki.

PELEA ENTRE SIKI Y SNOEK LO TA DIA 8 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Wim Snoek, e lightheavy di Hulanda, cu a firma pa un pelea di revancha contra di e arubiano Battling Siki, a suplica pa e pelea ser aplaza pa motibo cu e ta malo. E fecha pa e pelea a worde stipula pa dia 8 di October. Anteriormente e pelea tabata planea pa dia 30 di september. Manera nos a yega di informa caba e encuentro aki den cual e hulandes lo busca di cobra e revancha, lo tuma luga na Corsow.

REFEREE JIM LAMBERT CONTRATA PA PELEA SIKI—SNOEK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Promotor Angel Job di Corsow a dicidi di contrata e referee di Aruba Jimmy Lambert pa actua como tal den e pelea entre Wim Snoek y Battling Siki. Lambert ta actualmente e mihor referee di nos isla y indudablemente lo demostra su cualidadnan como tal den Rifstadion durante e pelea Snoek Siki, pa cual ta reina masha entusiasmo tanto na Aruba como na Corsow.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Daar zul je het hebben. Of het is bedtijd, of hij heeft thuis iets ontdekt dat ik kapot gemaakt heb.
Esta malora. Sea ta ora di drumi of ta na cas m'a quibra cualquier cos trobe.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

SCHIJNBARE TEGENSPRAAK

Door W. VAN BLANKENSTEIN

6 september. — De wereld is vol tegenspraak. Zorin heeft te Londen, op de ontwapeningsconferentie ingetrokken al wat hij ooit aangeboden heeft. Hij wil van niets meer weten dan van één punt: Afschaffing en verbod van de kernwapens. Zeker, dat wil iedereen wel. Maar zekere waarborgen moeten er toch aan verbonden zijn. Het is al vele malen opgemerkt: Een verbod, plompweg, zou Rusland in het bezit laten van een militair-apparaat van klassieke aard, waartegen op het ogenblik geen macht ter wereld opgewassen is. Slechts de atoomwapenen waarborgden een evenwicht, dat voldoende was om de veiligheid van het Westen te verzekeren. Bovendien, na het verbod zou men zich in de vrije wereld nooit gerust op voelen dat Rusland het zelf eerbiedigde. Daarvoor zou degelijke inspectie nodig zijn, waaraan het Westen ook zeih zelf, op de voet van wederkerigheid, onderwerpen wil. Het leek een tijdje, in het begin van de conferentie van Londen, dat Rusland bereid was, de inspectieplannen, zoals President Eisenhower die voorgesteld had, in overweging te nemen. Nu wil het niets meer daarvan weten.

Men zal vragen: Is het niet wat inconsequent van de Russen, zich erop te beroepen dat zij nu in de techniek van bombarderen met atoomwapenen een beslissende voorsprong te hebben behaald, en dan, op onvriendelijke wijze, het opgeven van dit voordeel aan te bieden? Het antwoord op deze vraag is eenvoudig. Rusland kan zeker zijn, zelfs al zou het overtuigd wezen een voordeel voor het Westen aan te bieden, niets te moeten prijsgeven, doordat dit aanbod onder onaannemelijke voorwaarden, dat wil zeggen met helemaal geen nadere voorwaarden, wordt gedaan. Het is goedkoop, iets aan bieden in een vorm die het onaannemelijk maakt.

Het vreemde is alleen, dat Rusland op eens een zo plompe diplomatie vertoont. Totnogtoe had het steeds naar propagandistische voordelen gejaagd. Want het aanbod was steeds erop berekend de schijn te wekken dat Rusland het enige vredelievende grote land op aarde was. De wijze waarop het nu te werk gaat is echter te doorzichtig. Moskou bekommert zich niet meer om de schijn.

Zorin, zijn ambassadeur, gaat op de grofste manier te werk. Hij schopt de anderen als het ware tegen de schenen. Daar is hij plotseling mee begonnen, nadat hij eerst de hoffelijkheid en gemoedelijkheid zelf was geweest. Er moeten dus te Moskou elementen het voor het zeggen hebben gekregen, die plotseling hebben verklaard van al dat ontwapeningsgedoe niets te moeten hebben. Zorin kreeg bevel op de meest drastisch, dus op de meest afdoende wijze er een einde aan te maken. Zo alleen is de volstrekte tegenspraak tussen zijn aanvankelijk optreden en zijn onbeschoftheid en onhandelbaarheid nu te verklaren. Voortzetting van de conferentie heeft geen enkel nut, zo zegt hij.

Nu zou men verwachten dat zijn tegenspelers, en de Amerikanen in het bijzonder, de wereld op de onhandelbaarheid van de Russen, hun onwilligheid bijna zonder omwegen, uitdrukkelijk zouden wijzen. Maar het omgekeerde gebeurt. Stassen, de Amerikaanse gedelegeerde, verklaart nog optimistisch te blijven en beweert nog de mogelijkheid te zien van een accoord met Moskou over ontwapening. Als hij niet volmaakt gevoelloos is, moet hij zijn geschopte schenen nog wrijven terwijl hij dit zegt. De Engelsen maken het niet zo bont, maar met hun, zelden realistische hoffelijkheid mompelen zij iets in de zelfde richting. Alleen de Fransen noemden het kind bij hun naam.

Is de verklaring van Stassen een oprecht produkt van zijn, niet als kritisch te boek staande geest? Of wil hij de verantwoordelijkheid van de Russen er, op den duur, te scherper door laten uitkomen?

—o—

Dit is één kant van het tafereel: Overdreven lijkend Amerikaans optimisme. Maar er is ook een andere kant.

Amerika doet plotseling zeer gealarmeerd inzake de Syrische kwestie. Met grote spoed voorziet het Jordanië van wapenen. En om het geval nog sensationeler karakter te geven: Het neemt, om deze voorziening nog te versnellen, een heel ongewone maatregel: Het gaat er een luchtbrug voor gebruiken.

Het heet dat het rapport van Henderson aan de President daarvan de oorzaak is. Loy Henderson is de grote kenner van het Midden-Oosten in het State Department. Hij is, als best bevoegde beoordelaar, naar die wereld toegestuurd, om te zien en te horen wat er gaande is. Zijn berichten zouden hoogst onrustwekkend zijn uitgevallen, en aanleiding hebben gegeven tot de merkwaardige spoed. Dit klinkt heel anders dan het optimisme van Stassen. Maar kan men dit nu werkelijk geloven?

Washington wist ongeveer waar het met Syrië aan toe was. Het had zelf de Eisenhowerleer machteloos genoemd, omdat het van Syrië geen handeling verwachtte die houvast zou bieden voor toepassing van de leer. Trouwens, het zal ook wel overtuigd zijn geweest dat een agressief optreden van Syrië al heel slecht gepast zou hebben in de bedoelingen van Moskou, dat niet bij een conflict, maar wèl bij een rustige penetratie alle belang heeft. Heeft Henderson heel andere berichten overgebracht? Dat ware inderdaad alarmerend. Maar hoe kan Washington dan Stassen laten voortgaan, zijn optimisme aangaande Rusland op liefelijk klinkende toon te verkondigen?

Het geval lijkt binnen de grenzen van het redelijke verklaarbaar. Henderson heeft alle gelegenheid gehad de zenuwachtigheid van het niet-Russisch georienteerde Midden Oosten te constateren. Over de bezorgheid van Turkije dat bij de vestiging van de macht van Moskou bedreigd wordt met een communistische omsingeling heb ik in mijn vorig artikel reeds geschreven. Henderson heeft in Turkije ook de koningen van Jordanië en Irak ontmoet. Dat ook zij in hoge mate zenuwachtig zullen geweest zijn, kan men veilig aannemen.

Hij moet hebben geconstateerd dat er iets ter geruststelling van de vrienden in het Midden Oosten moest worden gedaan. Er was een aangewezen middel. Rusland tracht daar gunst te winnen door inderdaad zeer grote wapenleveranties, aan Egypte en Syrië. Gaarne zou het ook aan anderen leveren, als deze maar tot ontvangst bereid waren. Die Russische leveranties hebben de buurt angstig gemaakt. De Israëli doen aan die zenuwachtigheid maar ten dele mee. Zij weten uit de ervaring van hun veldtocht tegen Egypte, dat het bezit van tanks, moderne vliegtuigen, torpedojagers enz. nog niet betekent dat de bezitters ze ook gebruiken kunnen. Het heeft hun niet veel moeite en niet veel offers gekost, om het eerste grote wapenbezit van Egypte weg te halen. Daarom alleen reeds kan er nog geen onmiddellijk Syrisch gevaar zijn. Maar in die wereld heeft men nu eenmaal een geeuwhonger naar wapens, altijd gehad ook, zelfs als men ze niet bepaald nodig had. Wie wapens brengt, ook al weet de ontvanger er voorlopig geen raad mee, is een vriend. Nassers vasthouden aan zijn betrekkingen met Rusland berust daarop. Dat heeft hij herhaaldelijk, en geloofwaardig, gezegd.

Met hun goedgeefsheid hadden de Russen een grote voorsprong op de Amerikanen. Die voorsprong moest vooral Jordanie, dat niet meer zoals Irak door Engeland gewapend wordt, zenuwachtig maken. En had Jordanië niet al eens in gevaar verkeerd?

Henderson zal geconstateerd hebben, dat aan die voorsprong iets moest worden gedaan. Zijn, niet naar buiten gepreciseerd oordeel dient nu als rechtvaardiging daarvan. De pro-Westerse Arabieren worden gerustgesteld. Er wordt een demonstratie gegeven van een vorm van toepassing van de Trumanleer. Deze waarschuwing aan Syrië, want dat is het in ieder geval, zal in Turkije gaarne worden gezien. In werkelijkheid is Turkije het enige, nu reeds bedreigde land. Wnat het gevaar voor Turkije bestaat niet uit een, in dit geval haast belachelijk onvoorzichtige militaire actie van Syrië, maar in de vestiging van de Russische macht in Syrië. Zonder enige actie, die onder de termen van de Eisenhowerleer kan vallen, kan Turkije, door omsingeling met Russische machtsposities binnen de Syrische grenzen, in een desperate positie worden gebracht. Turkije heeft verklaard, dit niet te zullen dulden.

Daarom komt de, thans tastbare Amerikaanse vermaning zo goed gelegen. Hier is wellicht het punt, waarop Henderson het uitdrukkelijkst gewezen heeft. Washington zou dus niet in paniekk zijn gebracht door onmiddellijk dreigend gevaar. Dit maakt de merkwaardige tegenstellingen in de Amerikaanse politiek verklaarbaar.

N.A.T.O. haven in Denemarken

De schepen van de Deense vloot zullen de haven van Kopenhagen binnenkort niet meer als aanlegplaats gebruiken; Zij zullen een plaats vinden in de nieuw gebouwde N.A.T.O. havens in Korsoer en Frederikshaven. Op de foto is de haven te Korsoer afgebeeld.

Venezolaanse en Colombiaanse baseballteams brachten het Rifstadion tot enthousiasme

Door: J. KION

De base-balliefhebbers hebben zich, geheel volgens de verwachtingen, in het afgelopen week-end te goed kunnen doen aan een base-ball schotel, waarvan de nasmaak hen nog lang in de mond zal blijven liggen. Wat de Venezolaanse en Colombiaanse teams in het afgelopen week-end in het Rifstadion hebben laten zien was base-ball van uitstekende kwaliteit. Dit experiment om deze bekende base-balllanden, die hadden deelgenomen aan de Global World Series in Amerika, op Curacao enkele wedstrijden te laten spelen, is ten volle geslaagd. De publieke belangstelling voor deze drie wedstrijden was zeer groot. Zaterdagavond jl. werd de eerste wedstrijd gespeeld. Het stadion was zo goed als gevuld met base-ballenthousiasten en sportliefhebbers die wel eens met dit spel wilden kennismaken.

De wedstrijd van zaterdagavond stond op een uitstekend peil, terwijl de wedstrijd van zondagmorgen een ongekende spanning bracht en....niet minder dan drie home-runs.

Gedurende 10 innings lang heeft het publiek zaterdag jl. kunnen genieten van de capaciteiten van de base-ballartisten.

Colombia nam de leiding in de derde inning en bracht deze voorsprong in de vierde inning op 2—0. Tot aan de vijfde inning hield de Colombiaanse pitcher de Venezolanen aan slag goed in bedwang en. Venezuela kon dan ook niet tot scoren komen.

In de zesde inning wisten zij eindelijk de achterstand te verkleinen tot 2—1. In de zevende inning waren het weer de Colombianen die een man op de thuisplaat brachten en zo met 3—1 de leiding namen.

Het zag er naar uit dat de Colombianen de in de World Series zo succesvolle Venezolaanse ploeg een nederlaag zouden toebrengen. Bij het openen van de negende inning beging de eerste honkman van Colombia echter een kostbare fout toen hij een tamme bal door zijn benen liet glippen.

Het leek of vanaf dit moment het geluk zich tegen de leidende Colombiaanse ploeg richtte. Pitcher Eduardo Venegas, die tot dan toe op de plaat een uitstekende indruk had gemaakt, geraakte in moeilijkheden en werd vervangen. Deze vervanging hielp echter niet want de Venezolanen grepen met twee goede hits hun kans en doordat de Colombianen in het veld nog twee fouten maakten konden zij in deze inning twee runs scoren en de stand op 3—3 brengen waardoor een verlenging noodzakelijk werd.

In deze inning kwam de zege aan Venezuela doordat zij nog een run wisten te scoren, terwijl de Colombianen van hun slagbeurt geen gebruik meer wisten te maken. Hierdoor beslisten de Venezolanen de wedstrijd met 4—3 in hun voordeel.

Zondagmorgen

Zondagmorgen werd onder grote belangstelling een schitterende wedstrijd tussen beide ploegen gespeeld welke de base-balliefhebbers tot groot enthousiasme bracht. Het was een fenomenale wedstrijd en zeker de mooiste wedstrijd welke men op Curacao ooit heeft gezien. Niet minder dan drie home-runs werden gescoord, hetgeen het spectaculaire karakter van deze wedstrijd genoeg onderstreept.

De Colombianen namen op schitterende wijze revanche voor hun zaterdagavond jl. geleden nederlaag. In de eerste zeven innings zag het er echter niet maar uit, dat zij de wedstrijd tenslotte met de score 16—7 zouden winnen.

Tot en met de zevende inning had Venezuela de leiding met 5—2 en ze leken in die periode op hun tweede overwinning af te gaan. In twee innings scoorden de Colombianen niet minder dan 14 runs daarmee voor een ongekend sensationeel slot zorgend.

De wedstrijd begon in de eerste inning voor Venezuela uitstekend, doordat zij aan slag kans zaken om drie man op het thuishonk te krijgen, waarna Colombia in de tweede inning een man op het thuishonk bracht. In het verdere verloop van de wedstrijd tot de zevende inning hielden de pitchers de hitters uitstekend in bedwang. Toen brak het geweld bij de Colombianen in de achtste inning los en overspeelden zij hun tegenstanders met schitterend spel compleet.

Colombia sloeg door Rodriquez en Bustos twee home-runs en voor Venezuela was het Pantaleon Espinoza die dit staaltje verrichtte. Colombia sloeg een hit die de loper recht gaf op vier honken, maar dit werd niet als homerun genoteerd, daar er ook een „error" in het spel was.

Chita Miranda, de beste honkballspeler aller tijden van Colombia deed z'n grote reputatie in deze wedstrijd alle eer aan. In de achtste inning kwam deze pinchhitter aan slag en deed wat van hem verwacht werd. In deze inning scoorden de Colombianen niet minder dan acht runs en brachten daarmee de achterstand van 5—2 op 7—5 in hun voordeel.

Venezuela bleef het antwoord in deze inning echter niet schuldig en door twee man op het thuishonk te brengen brachten zij de stand op 7—7 gelijk. Dit hadden de Venezolanen te danken aan Pantaleon Espinoza, die een home-run sloeg met een man op honk, waardoor beiden binnen konden komen. In de negende inning geschiedde het ongelooflijke en scoorde Colombia maar liefst negen runs.

In deze wedstrijd gebruikte Venezuela maar liefst vier pitchers op de werpplaat. Had men de gedachte dat Girimelly, de enige pitcher die tijdens World Series in Detroit de Japanse ploeg haar enige „shut out" heeft gegeven, de slaglust van de Colombianen zou kunnen stoppen dan kwam men bedrogen uit, want ook hem gelukte dat niet. Hij stond nog niet eens een volle inning op de werpplaat, toen hij alweer werd vervangen door Arevalo, die zaterdagavond jl. door schitterend pitchen grote indruk op het publiek had gemaakt. Zaterdagavond presteerde deze pitcher het om in twee innings vier man aan slag te doen misslaan.

Doch ook Arevalo vermocht tegen het Colombiaanse geweld aan slag weinig in te brengen en in de negende inning werd hij dan ook — toen de Colombianen in feite de wedstrijd reeds in hun voordeel hadden beslist — eveneens vervangen. Castenao kreeg toen de onaangename taak om te trachten de nederlaag nog zo gering mogelijk te doen zijn.

Zo kwam het einde van deze schitterend gespeelde wedstrijd met een 16—7 overwinning voor Colombia en hadden de Colombianen dus op wel buitengewoon sensationele wijze revanche genomen.

Colombia sloeg 15 hits tegen vier errors en 16 runs en Venezuela 10 hits, 4 errors en 7 runs. Een base-ball weekend dat de liefhebbers van deze sport nog lang in de herinnering zal blijven. Voorzitter Juan Isa en zijn actie medebestuursleden kunnen op een geslaagd toernooi terugzien. Hieronder het verloop der innings:

Zaterdag:

Innings	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Totaal
Venezuela	0 0 0 0 0 1 0 0 2 1	4
Colombia	0 0 1 1 0 0 1 0 0 0	3

Zondagmorgen:

Innings	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Totaal
Colombia	0 1 0 0 0 1 0 5 9	16
Venezuela	3 0 1 1 0 0 0 2 0	7

Voetbalzondag vol verrassingen in Nederland

Fortuna sloeg Ado en B.V.V. sloeg Sparta

Voor hen, op wier weg het beroepshalve ligt om voetbalvoorspellingen te doen, was het gisteren een slechte dag. Want er waren deze keer talrijke verrassingen bij de wedstrijden in de ere-divisie. De beide leiders Sparta en ADO maakten hun eerste misstap in deze competitie, zodat na vijf wedstrijden in de ere-divisie geen enkele club meer ongeslagen is. De grootste sensatie was wel de 6—4 overwinning van B.V.V. op Sparta. Dat moet een furieus voetbalduel geweest zijn in het stadion De Vliert. Deze overwinning van BVV kwam wel zeer onverwacht en de Spangenbewoners zullen dit zeker niet voorzien hebben. En bovendien .... niet zo maar met geluk, want de tien doelpunten in deze wedstrijd spreken een al te duidelijke taal.

Dan moeten Terlouw en de zo hoog geroemde Spartaanse verdediging toch wel een paar steken hebben laten vallen. De andere leider ADO kon het in Geleen tegen Fortuna eveneens niet tot een zege brengen en hiermee bewees de ex-sterrenploeg dan toch wel degelijk nog steeds tot de topploegen te behoren.

GVAV heeft het in het Hoge Noorden wederom niet kunnen bolwerken tegen een uitstekend spelend Rapid, dat met 3—2 de beide winstpunten greep en blij zal zijn geweest deze gevaarlijke klip te hebben omzeild. Het blijft toch altijd een zware opgave om de Groningers op eigen terrein te slaan. We hadden dan ook gedacht dat ze beter zouden uitpakken.

Dat NAC en DOS zou winnen zullen mogelijk velen wel hebben gedacht, maar dat het een 4—0 overwinning zou worden, zeker niet. Tony van der Linden c.s. stonden in de Bredasche veste machteloos te „schutteren". Van NAC een mooi resultaat dat wij niet hadden verwacht.

De Amsterdamse derby heeft een enorm aantal toeschouwers getrokken. Beide clubs speelden op hun eigen terrein want beiden huren ze het stadion. De „Zwarte Schapen" hebben in deze wedstrijd aan het korste eind getrokken en de Zebra's hebben, ten aanschouwe van duizenden supporters en oud-supporters de overwinning duidelijk verdiend. Met 3—1 zegevierde Blauw Wit tenslotte over Amsterdam.

Feyenoord heeft de duizenden Rotterdamse supporters weer eens een blijde zondag verschaft door MVV de reis naar Maastricht terug te laten maken zonder winstpunten.

De Rotterdamse aanvalsmachine was eindelijk weer wat beter op toeren en met 3—1 bleef Feyenoord in de meerderheid.

In Tilburg is het voor Abe c.s. zo'n beetje prijsschieten geweest tegen NOAD. In deze wedstrijd werden maar liefst acht goals gescoord, waarvan 6 door Enschede.

VVV bleef het bezoekende PSV nog steeds zonder Trevor Ford de baas en hoe. Het werd een 4—1 overwinning voor Wilkes en zijn mannen.

Tenslotte heeft ook Kraak niet het onmogelijke kunnen verrichten door alleen Ajax te verslaan. Ajax trok zich van de reputatie van Kraak weinig aan en liet hem drie maal de bal uit het net vissen. Ajax was duidelijk de sterkste ploeg.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal:

Ere-divisie

GVAV - Rapid JO 2—3; NAC - DOS 4—0; BVV - Sparta 6—4; Amsterdam - Blauw Wit 1—3; Fortuna '54 - Ado 2—1; Feijenoord - MVV 3—1; NOAD - SPCL Enschede 2—6; VVV - PSV 4—1; Elinkwijk - Ajax 0—3.

Eerste divisie A.

DWS - Willem II 3—6; Alkmaar - Edo 1—1; Roda Sport - HVC 2—5; AGOVV - VSV 4—0; Vitesse - RBC 4—1; Helmond - De Graafschap 1—3; DFC - Volendam 2—0; SVV - Excelsior 1—0.

Eerste divisie B

De Volewijckers - Sittardia 1—3; Eindhoven - Hermes/DVS 3—2; Rigtersbleek - Limburgia 1—4; Sche. Holl-Sport - Helmondia '55 5—2; RCH - Wageningen 1—6; Stormvogels - Leeuwarden 2—3; KFC - Haarlem 0—2; Fortuna Vl. - Xerxes 2—2.

Tweede divisie A

De Valk - 'T Gooi 3—3; Dosko - Emma 2—1; Hilversum - UVS 2—0; Zeist - Wilhelmina 6—5; DHC - Baronie 5—3.

Tweede divisie B

Heracles - Oosterparkers 6—0; Heerenveen - PEC 2—1; Oldenzaal - Zwartemeer 7—1; Tubantia - Rheden 0—2; NEC - Go Ahead 1—1; Zwolse Boys - Veendam afgelast.

Amateurs

Eerste Klas A

Zeeburgia - DCC afgelast; Gouda - Quick 0—2; RFC - UVV afgelast; Velox - GVV afgelast; OSV - DWV 0—4; VOS - Unitas afgelast.

Eerste klas B

Achilles - Sneek 0—0; WVV - WVC 5—2; Borne Be-Quick 2—4; Zwaagwesteinde - Quick afgelast.

Eerste klas C

Aliance - De Spechten 1—3; Kimbria - Heerlerheide 3—2; SPCL Emma - Vlissingen 3—2; Brabantia - Roermond 2—2; Boxtel - Maurits afgelast.

DE GROENTIJD IN UTRECHT DOOR A-GRIEP EEN WEEK ONDERBROKEN

Utrecht.: — Van de 120 groenen van het Utrechts studenten corps is meer dan driekwart aangetast door de A-griep.

De senaat van het corps heeft de groentijd tot maandag 23 september opgeschort.

Het groenentoneel wordt thans op 30 september gegeven. De installatie is bepaald op 1 oktober en de gebruikelijke rijpartij op 2 oktober.

POLITIEMAN CLEMENCIA COLLECTEERDE OP ARUBA 650 GULDEN VOOR UITZENDING VAN BETO ADRIANA

Door: J. KION

Wij hebben reeds eerder gemeld dat op Aruba de politieman Clemencia het actie-comite „Uitzending Beto Adriana naar Iran" op Curacao, heeft laten weten dat hij graag voor dit doel op Aruba onder de aldaar wonende Curacaoenaars ook een actie wilde ondernemen om ook hen hun steentje aan de uitzending van Beto Adriana te laten bijdragen. Nu — de heer Clemencencia heeft bepaald niet stilgezeten en het „steentje" is een grote „kei" geworden.

De inzameling bracht namelijk niet minder op dan 650 gulden. Een prachtig resultaat. Het actie-comite brengt langs deze weg openlijk dank aan de heer Clemencencia voor zijn initatief en alle gulle gevers die aan dit prachtige totaalbedrag hebben bijgedragen.

Het heeft het comite vreugde gedaan dat ook op Aruba onder aldaar wonende Curacaoenaars de actie zoveel medeleven heeft ondervonden.

Beto Adriana zond uit Philadelphia de hartelijke groeten aan alle sportvrienden op Curacao en zegt hen nogmaals dank voor de steun welke men hem heeft gegeven. Hierin zijn vanzelfsprekend ook de sportvrienden op Aruba betrokken.

Daar nog steeds niet alle lijsten zijn opgehaald en verschillende lijsten nog niet kunnen worden afgedragen omdat de ingetekende gelden pas aan het eind van de maand worden ingehouden, kan men geen gespecifeerde afrekening door het actie-comite worden gegeven. Dit zal echter zo spoedig mogelijk openbaar gemaakt worden.

Archie Moore blijft wereldkampioen

Hedenavond Sugar Ray Robinson tegen Carmen Basilio

„Het wonder in de ring," dat Archie Moore heet, is er in geslaagd om zijn wereldtitel half-zwaargewicht met sukses te verdedigen tegen zijn jonge opponent Tony Anthony. En hoe? Velen hebben het afgelopen jaar gedacht dat Moore elk gevecht om zijn titel uit de weg ging om hierdoor zo lang mogelijk geld te kunnen verdienen.

Een bokser met een wereldtitel is nu eenmaal meer waard dan een bokser zonder zulk een titel. En de showman-zakenman-bokser die Archie Moore is weet dit ook heel goed.

Ver buiten de waarheid zal het zeker zijn. De „oude man" weet dat eens zijn Walhalla moet komen. Echter nu in het titelgevecht tegen een bokser die als de grootste kanshebber tegen hem werd beschouwd, een bokser die een serie achtereenvolgende knock-out overwinningen op zijn naam heeft staan — demonstreerde de oude rot dat hij — en niemand anders — nog steeds de rechtmatige drager van de kroon is.

In de zevende ronde winnen door technisch knock-out wijst nog steeds op grote klasse. Voorlopig zal de titel dan wel weer een jaar in het bezit van Moore blijven. Ook nu weer deed hij de expert versteld door de wijze waarop hij in korte tijd in gewicht weet af te nemen. Hij zegt zelf, dat het een geheim is dat hij van een Australier heeft geleerd.

Hedenavond is het dan de beurt van die andere grootmeester in de bokssport Sugar Ray Robinson, die het moet opnemen tegen de wereldkampioen van de welters Carmen Basilio. Robinson zal waarschijnlijk bij het betreden van de ring 159 prounds wegens tegen Basilio ongeveer 153 pounds. Dit wordt het meest belangrijke boksgevecht van na de oorlog en tevens het grootste financiele succes van na de oorlog. De wedstrijd wordt over de Amerikaanse radiozenders uitgezonden en belangstellenden kunnen daarop dus afstemmen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00: „Johnny Eager"
PRINCIPAL 20.00: „Dangerous Mission"
AURORA 19.30: „Beat the Devil"
SAVANETA 19.30: „De mooiste vrouw ter wereld"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255 Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.45 News in a Nutshell
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Daniel Santos
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Antonio Morel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Benny More
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel).
8.00 Musica Norteamericana
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Trio los Panchos
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ela mira su jiunan despues di 28 anja atrobe

Hende por mira riba e foto aki con sra. Frances Fabrizi su curazon a habri ora cu ela mira su dos jiunan despues di hopi, hopi anja atrobe. Aki e grupo ta na Cristoforo Colombo na New York na yegada di sra. Fabrizi di 79 anja. E no a mira Michael di 44 anja den 28 anja, y na derecho ta Louis di 59 anja den 37 anja. Lo e keda biba serca Louis na su cas na Pittsburgh.

Luchando contra incendio di $ 225.000

Bomberonan di Cleveland na Merca manera por mira riba e foto aki a hiba un lucha fenomenal contra di un incendio cu a devasta dos pacus masha grandi na Cuyahoga Valley algun blok for di e section di comercio den downtown. Nan a calcula e danjo causa door di e candela na como 225.000 dollar incluyendo 200.000 flash bulb y lampi fluorescent General Electric.

PAGINA TRES

Mester di mas cooperacion den asunto di awa

ORANJESTAD.— Diasabra main ta a resulta for di e cifranan di Servicio di Awa na Aruba cu e publico te ainda no ta coopera lo suficiente pa por combati e escacez di awa cu ta menaza. Den e siman cu a caba e reservanan di awa den e tankinan a baha cu 740 ton atrobe. Berdad cu e reduccion awor ta algo menos cu e siman anterior, pero si nos no kier hanja nos para denter di algun siman dilanti di sorpresanan desagradabel anto ta absolutamente necesario di coopera mas ainda. Ya nos a ripiti e recomendacion di sr. Van Drimmelen, cabez di e Servicio di Awa: „Si tur hende tur dia usa tres ember menos di awa anto tur cos lo bai caba bon". E reserva di awa den e tankinan te Diasabra mainta tabata 8.040 ton (of M3).

PASTOOR BURGEMEESTER A REGRESA

ORANJESTAD. — Diasabra mitar di diez dos or di merdia pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad despues di un verlof di seis luna, a regresa na Aruba. Asina ta cu Oranjestad a bolbe hanja su pastoor atrobe.

BOLIVIA A KITA ESTADO DI SITIO

LA PAZ 22/9.— Gobierno di Bolivia a suprimi Estado di Sitio, cu a worde proclama un anja pasa despues di desordennan.

Ademas gobierno a dicidi di duna amnistia politica y a duna permiso pa cierto categoria di hende cu a worde desterra, bolbe.

CONGRESO CRISTIAN-DEMOCRATICO NA BRAZIL

SAO PAOLO 22/9. — E segundo Congreso Internacional di Partido Cristian-Democratico na Sao Paolo, na cual 250 delegado di 11 pais a tuma parti, a acepta un resolucion na terminacion dje congreso, den cual nan a dicidi di haci un apelacion riba tur paisnan Latinoamericano pa 1) trata di acerca Nacionnan Uni cu e enercito comunista lo worde retira for di Europa Central; 2) Efectua respeto pa derechonan fundamental di humanidad; 3) Trata di hanja restoracion dje establementunan Democratico.

Sr. y Sra. H. Steenhuisen-Frigerio
ta participa cu alegria nacemento di nan jiu
Rudolf Hubert Anton
Direccion temporal:
San Pedro Hospitaal
21 September 1957

BOND DI BILJART A REUNI

ORANJESTAD. — Diabierne ta batin atrobe un reunion di Arubaanse Biljart Bond (na formacion). Durante di e reunion aki cu a tuma lugar den Club Tivoli e president a anuncia cu aprobacion di e statuten door di Goverveur por worde spera pronto y e bond mes tambe lo cuminza pronto cu su actividadnan den diferente forma.

DAKOTA vs. HOLLANDIA 4-1

Continuacion di pag. 1

SEGUNDA MITAD.

Los Leones ta principia e segundo tempo cu un fuerte atake y ta forza un corner. Defensa di Dakota ta elimina e peligro aki.

Cu e contraatake midvoor Adonis ta pruba cu un shot duro cu ta sali na banda. Luego Juancho Pablo ta haci bon pase pa su tocayo Juancho Kelly, kende tambe ta shoot out. Dakota ta pone presion y ta duna e defensa di Hollandia hopi dolor di cabez. Den di 6 minuut ta worde haci un voorzet cu back Saim Fingal ta intercepta. E ta trata di haci e pase back pa su keeper, pero e pase ta fuera di alcance di e keeper di Hollandia y asina e bala ta drenta net den skina abao. E utogoal ki, e tercer di e campeonato, a pone e score 2-0 na favor di e dakotenjonan.

Juncho Pablo ta falla di acerca despues di ricibi pase di Kelly ora cu e dakotenjonan ta bai den atake atrobe. Un corner tuma pa Arrindell ta worde gekop net na banda pa Juancho Pablo. Despues di un otro corner, keeper Mattheew ta worde cambia pa Buchi. Hollandia ta bolbe ataka den di 15 minuut y Sambo ta hanja bon chens, pero ta shot den curpa di e keeper dakotenjo.

Tres minuut despues Dakota ta aumenta su ventaha ora cu Kelly, Adonis y Pablo ta combina bon pa pasa e defensa di Hollandia. Pablo di poco distancia ta shot duro aden pa e tercer goal di Los Amarillos. E keeper di Hollandia a haci un esfuerzo pa taha e potente shot, loke tabata en vano.

Linea delantera di Hollandia ta sigui haci esfuerzo. Durante un largo scrimmage dilanti di e meta cuida pa Wiersma, Coty Lopez ta shoot. E ta rebota contra di un pia y bai den direccion di e alero robes Sneek. Esaki ta shoot y atrobe e bala ta dal contra di un pia dakotenjo. E biaha aki e bala ta cambia completamente di direccion y ta bai den goal sorprendiendo keeper Wiersma completamente Asina e promer y unico goal di Hollandia den e partido a nace. Score 3-1 na favor di Dakota.

No a falta mucho pa e segundo goal di Hollandia worde anota tres minuut despues. Back Orman, kende a intercepta un pase largo ta haci pase back pa keeper Wiersma. Su shot ta mucho suave y rapidamente Coty Lopez ta sali en busca di e cuero, cual e ta logra domina promer cu e keeper dakotenjo. Wiersma ta sali pa kita Lopez e bala y den e choque cu a sigui Lopez a worde lesiona y mester a bandona e partido pa algun minut. Hollandia ta lanza un atake peligroso mas pero e biaha aki ta oportuno intervencion di keeper Wiersma a kibra e atake.

Despues cu den di 38 minuut Juancho Kelly di Dakota a pone e keeper di Hollandia luci cu un uitval pa taha un shot, den di 39 minuut si Kelly ta logra pase. Kelly a ricibi un pase largo y ta rush pasando dos hungador di Hollandia promer cu e enfrenta e keeper. Tambe esaki e ta pasa y luego den goal bashi e ta deposita e cuero pa e cuarto anotacion di su equipo.

Cu e score 4-1 na favor di e dakotenjonan e partido a finaliza.

Apesar cu tabata tin algun hugada violento e partido a worde hunga sin ningun incidente entre e hungadornan.

Los Amarillos a hunga mihor cu mas control y mihor shooting y a gana mereci. Naturalmente tabata un ventaha pa nan cu Los Leones no por a conta cu nan keeper estelar Mackay, mientras cu Mattheew no por a actua como back. Pero e dakotenjonan tambe tabata tin un handicap di mester a hunga mas cu mitad di e partido cu unicamente diez hungador. Defensa di Dakota tabata den bon forma, especialmente Aquiles Pablo a hunga un partido manera e tabata sa hunga tempo cu su equipo tabata forma parti di A-klasse. Tambe centerhalf Maduro, especialmente den e promer mitad, tabata un gran ayudo kibrando e atakenan di Hollandia.

Pa Los Leones e dosnan cu a destaca segun nos ta linksbinnen Chin Orman y linksback Tuyo Werleman

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Sr. Miguel Geerman y Andrea Harms cu ta celebrando nan acto matrimonial di parti di nan mamanan, tantanan, rumannan, amiga Teodora Larez.

— — —

Ta cumpli 2 anja casa Sr. Frits Maduro y su esposa Rufina M. Maduro y nan ta ser felicita pa nan jiunan Fafael, Tico, su mama Dalia, tata Juan, 7 rumannan, amigo y amiganan, swanan: Cornelis, Candido, tanta Chichita, Emi, omo Francisco.

— — —

Felicitaciones pa sr. Alicia Maduro cu ta haci 22 anja di su esposo Gilberto, jiunan: Enrique, Anna, Maria, tambe di Tomas, Catarina, Hikda, Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino, mama Logenia, tata Leoncio, rumannan: Beto, Teo, Rita y Inchi.

— — —

Ta cumpli su promer anja di bida Irving Kelly, y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Seferina, rumannan: Rudolf, Frenklin, Irene, Nelson, tambe di Tiema Pourier, Lita y Ema Dijkhoff.

Sra. Teresita Zievinger ta ser felicita pa su esposo Toy, jiunan: Ita, Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, su mama, tata, suegra Ines, ruman Felomina, Beni, Pedro. swanan: Choci, Maria, Ride Tromp, comer Aurora y Do, tambe di Ita, Luli, Vi, Boes, Maiki, Semi, tambe di famianan Tromp, Zievinger y Ridderstaat.

— — —

A haci 12 anja Emelina, Koolman, y ta ricibi pabien di su tata Francisco, mama Simona, rumannan: Leoncita, Olindo, welo, wela, padrino, madrinanan, primo, prima, omo y tantanan, tur amiganan di 6de klas di Maria-School na Santa Cruz.

— — —

Sr. Mario Fingal ta haci 32 anja y ta ricibi cordial pabien di su esposa Chanita, jiunan: Joy, Edita, Lienchi, mama, rumannan: Juan, Aida, Efe, Maria, Dodo, Chento, Enrique, Chebito, Aura, tur su swanan, suegra, especialmente di Jozef Dubero.

— — —

Felicitacion pa Sra. Teresita Koolman di su amiganan Chiyena Thiel, y Dora Hernandez.

— — —

Felicitaciones pa J. M. Hoen, cu a haci 46 anja, Mauricia Bislick, cu a haci 35 anja, Lino Giel, cu a cumpli 25 anja, Alicia Werleman, cu a haci 22 anja, Francisca Maduro, cu a cumpli 9 anja, Mauricio Chirino, cu a haci 18 anja, Raquela Koolman, cu a haci 3 anja, y Felicia Hernandez, tambe Filomena Werleman, cu a haci 13 anja, Yvonne Emilie v.d. Linden, cu a haci 6 anja, Marylin Schwengle, cu a haci 2 anja, Sr. J. H. Hendrik Werleman, y su Sra. Causilia Geerman, cu a haci 52 anja casa.

— — —

Dia 23 di September ta haci 12 anja Mercedes Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, mama Josefa, rumannan: Maria, Jose, Dika, Chani, Mito, Carmen, Ina, May, Nito, wela y welo, tanta, omo, primo y primanan, madrinanan Sixta y Maria Figaroa, padrino, amiganan: Brigida Giel, Maria de Cuba, tur su amiganan di 7de klas di Noord y di Zuster Antoni y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Carlos Hernandez di su mama, rumannan, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitacion pa Srta. Grace Kelly di parti di su enamorado.

— — —

Ta haci 25 anja Srta. Linda Harms y ta ricibi pabien di su mama Juliana, tata Jacob, rumannan: Luisa, Hipolito, Victorina, Jacinto, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Chico, Capi, Ila, wela Clemencia Maduro, madrinanan: Rosa Lopez, Carolina Croes, padrino Francisco Lopez, omo, tanta, primo y primanan, cunja Simon v.d. Biezen, subrina Ina v.d. Biezen, ihanan: Arcenio, Lucresia Linda, Dichi, Poli, Maria, Lucresia, Pedro, tur su amiganan, amigonan, cu ta na Corsow, Eli, Tony, Sixta, Marta Wout, Euclides, Cecilia, Jan Dunker, Maria, Morty Jansen.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 23 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00: „Johnny Eager"
PRINCIPAL 20.00: „Dangerous Mission"
AURORA 19.30: „Beat the Devil"
SAVANETA 19.30: „De mooiste vrouw ter wereld"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.45 News in a Nutshell
1.00 Eva Garza
1.15--1.30 Daniel Santos
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Antonio Morel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Benny More
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Trio los Panchos
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 29

Srta. Brady, tanta Nanda i Liza a saca nan cabez p'afor di porta pa nan contempla e butler deftig cu respet modera. Despues nan tur a hala bai p'aden cu un mezcla di asombro indigna i tabata sinti nan alivia.

„Hende por quere?" e wela a grita prome. „Mira un malora asina! Un homber tribi asina! Qui un sistema di bin gradici ami wela di mi nieta, cu mi no a larg'e queda para riba stupi. Paquico e muhe ai no ta preocup'e cu su mes asutnonan?"

„Ya Elisabeth su cama lo ta traha caba, tende?" e tanta a constata jalurs. „Marra por ta pober Liza a hanja un chens bon asina!"

I como tabata Liza su turno di bisa algo tambe, el a larga sa:

„Caramba e tabata parce huda den e jas bieu i e sombre sushi riba su cabez! Mi ta quere cu e mester a spanta su wela masha tanto ora cu el a mir'e. Enfin, mi ta contento cu nos a salba di dje, pasobra e tabata sin gracia i sin carinjo. E parce un hende cu a biba pasa su edad of un hende cu a nace bieu, sin ilusion di nada. En una palabra, e ta enteramente distinto di nos".

„El a tira tur cos pa parti di su wela aya", e wela a observa un poco jalurs.

Capitulo XIV

UN MUNDO NOBO

No obstante tur e observacionnan bófonante di su famia, no obstante cu Liza a bistie manera spanta-pajaro, cu su sombre bieu i sushi, sinembargo e pobercita a bai cai den bon.

Cu ayudo di telefon i e camarera, no a dura mucho cu Elisabeth tabata provisto di un cantidad di shimis i otro cosnan necesario di bisti di toilet. Por lo pronto el a queda ariba te ora cu e tabata „presentable" manera e wela a expres'e. E muhe a haci tur su posible pa cambia Elisabeth su tipo por completo. El a larga e mucha aqui banja su curpa bon cu tur sorto di perfume de la primera, cu un camarera pa yude cu habon dushi, serbette di mondongo diki, muts pa bisti ora cu ta bai banjo i trece su coi bistinan p'e un pa un manera e tabata desea i tur cos nobo i na gran cantidad, pero cosnan caro i lujo.

De la manera cu masque tin un palabra ta bisa cu NO TA PANJA TA HENDE, sinembargo den e circunstancia aqui si, PANJA TABATA HENDE, pasobra despues cu Elisabeth a caba di corta su cabeinan pa e mehor barbero, limpia, corta, fasuna i pinta su unjanan tanto di man como didede, su belleza a resplandece. Luego el a scohe un dje shimisnan di mas gracioso borda cu kanchi fini i su wela por a bira loco di orgullo, pasobra e mes no tabata sa cu t'asina bunita su nieta tabata. I awor e tabata gradici Dios cu e no a corre cun'e mand'e bai, pasobra awor e tabata goza cun'e i tabatin Elisabeth manera un pida adorno precioso den cas.

No obstante tur e abusonan cu el a pasa cerca e wela pober, e tanta i su prima, sinembargo awor cu e tabata den abundancia e no a lubida riba nan.

E no quier a paga malo cu malo. Alcontrario. E quier a munstra nan cu e mes Elisabeth cu nan a trata cu asina menosprecio, e mes awor lo yuda nan i el a puntra su wela cu lo e por duna Liza algo foi loque e tin, pasobra nan tabata pobercita. E tabata sa cu Liza tabata loco pa bisti trajenan bunita i no tabata importe na qui manera e hanja nan i e quier a evita Liza awor di escandalo pa e no bai bende su alma pa e bisti bunita.

Ora cu el a haci su wela e suplica benevola aqui, e wela a dun'e su aprobacion unbez, pasobra e tabata goza e mucha su generosidad. I el a bisa: „Como no. Mi n' tin nada contra si bo quier dun'e algo. Pronto lo mi bai ciudad cu bo, anto na pacus bo por scohe loque bo ta desea pa nan tur. Mi no ta gusta obligacionnan".

E prome atardi cu e tabata cerca su wela Elisabeth no a haci nada otro sino pas panja sol — en espera di un cas di modista di fama cu lo larga cose tur loue e tabatin mester cu tabata un gran cantidad — i te ora cu Elisabeth a queda manera tabata pertenece pa un nieta di Sra. Merrill Bailey ta, e por a tuma parti den centro familiar di su wela.

E gobierno di cas no tabata grandi pasobra tabata solamente e wela, Elisabeth, su cachor i e criaman tabata forma e conhunto. Ta mas cu claro cu Elisabeth tabata hanje aqui mucho mas dibertido cu na cas dje otro wela, no obstante cu na cas dje otro wela e tabata mas na su libertad pasobra aqui tabatin abundancia, pero contrario di esai tur cos tabata bai na orden i disciplina i tur cos tabata ser haci na ora. Ademas di esai aqui tabata mas grandi, tabatin mas espacio i tabata fresco. I e ultimo aqui tabata nificia Elisabeth su salud, pasobra semper el a custumbra, nace i biba den aire frescu di naturaleza, den aire di mondi i cerronan.

Den un auto nobo masha grandi i lujoso e cu su wela a bai haci compra den pacusnan grandi i cu asombro e tabata observa com mas di un ora e wela tabata cumpra tur sorto di cosnan p'e.

Un otro mucha muhe lo a bira casi loco di encanto, pero Elisabeth no tabata asina. E no tabata loco cu cosnan di mundo. E tabata wel agradecido, pero simple. Casi indiferente e tabata queda ta mira tur e tantisimo articulonan cu e wela tabata cumprando p'e. E tabata contempla tur e lujo aqui, pero e tabata sa tambe cu e no por a bisti mas cu un di nan pareu.

Ta paquico mester a cumpra anto asina tanto? Tabata stranjo i toch berdad, cu e unico deseo di mas grandi cu Elisabeth tabatin, e satisfaccion mas completa cu e tabata goza di dje riba tur e lujo aqui i abundancia tabata, cu su wela a primintie di mande scool bai sinja.

Di tres dia di su permanencia na Rittenhouse Square ya el a recorda su wela riba scool i esaqui a responde medio impaciente:

„Si mi yiu. Mi no a lubida, pero prome cu bo bai scool bo mester ta nechi na bo curpa. Casi ainda bo n' tin nada di bisti".

Ora cu Dia Domingo a yega, Elisabeth a bai misa pa di prome bez den su bida i el a queda masha bao di impresion dje lujo general dje templo i e bunita musica di orgel. Esaqui tabata enteramente un otro cos cu el a yega di tende den e Zondagschool na barica dje cerro durante su viaje di bandolera.

Prome cu el a sali cu su wela, despues cu e camarera a yude bisti su panja, el a tira un bista den e spiel i e mes tabata asombra di su mes. Awor si toch tabata realidad: e tabata un belleza di un mucha muhe!

E tabata caricia cu su mannan chiquito e jas chiquito di felpa cu su saja bunita cose i el a hiza man fula e sombre asina nechi riba su cabez, cual tabata un gran contraste dje malora ridiculo cu su prima Liza a pusha riba su cabez.

Pascu a bini i a pasa, pero Elisabeth no a pone mucho atencion na esai, pasobra nunca di su bida e no tabata sa cu mester a celebra Pascu. Su wela a propone pa cumpra algun reglo pa e hiba pa su famianan pober i cu su bon smaak cu el a nace cun'e Elisabeth a scohe un cos di gracia pa cada un di nan. Liza — sinberguenza porfin — tabata poco desenganja cu no ta un horloge di oro of un renchi di diamanta el a hanja. Sinembargo e tabata contento toch cu su regalo di Pascu.

Un mundo nobo a abri pa Elisabeth. E educacion cu e tabata goza di dje a bini p'e manera un milagro delicioso. E tabata bebe di e ciencia na bocanan grandi. E tabatin masha interes pa tur vak i su maestranan tabata guste masha pa motibo di su amor pa estudio i su energia, ademas i principalmente tambe su sintir helder.

Dje manera aqui ya a transcurri tres anja. Cada luna Elisabeth tabata bai bishita su wela pober i e tabata hiba tur cos di gracia pa nan i na tur verano Elisabeth tabata bai pasa algun seman cu Sra. Bailey na lugarnan di banjo of den cerronan.

El a spaar su prome zakgeld i masha dia caba ya el a manda e 40 dollar na e adres cu e hoben cu a companje den mondi a dun'e na ora di su despedida. Pero e no a skirbi ni un palabra mas acerca, pasobra e tabata comprende cu e no tabatin derecho di hcai esai, pasobra e hoben tabatin un otro dama caba.

De bez en cuando e tabata bai haci bishita cu su wela na famianan aristocratico, aunque cu ainda e no a ser presenta oficialmente den circulonan den mundo aristocratico, pasobra ainda su educacion no tabata completa. Pero te ainda nunca Elisabeth no a mira ni tende nada mas di George Benedict.

Hopi bez e tabata haci un estudio den su mes dje damanan bunita na quende e tabata ser presenta ora cu e bai haci bishita cu su wela i e tabata puntra su mes cu quizas por ta esaqui of esaya tabata e namorada di George Benedict. E dama cu George tabata stima ai, en todo caso lo mester tabata amable i bella fuera atractiva, sino lo e no por tabata stime. Pues su curazon mes lo bise ta cual tabata e dama tan pronto cu e contra cun'e. E mucha muhe aqui lo no por tabata falta nada. Alcontrario.

Pero e no por a topa cu ningun mucha muhe cu por tabata suficiente bon ainda pa e hoben cu a bira su ideal.

Den su inocencia Elisabeth no quier a quere cu ta jalurs e tabata. E motibo paquico e no a hanja ningun otro mucha muhe basta bon pa George, tabata pasobra e tabata pensa cu t'e sol por a munstra George e carinjo cu e tabata merece. I masha hopi.

Diferente bez George tabata aparece den su sonjo i e tabata sonrei cun'e, manera el a haci cun'e durante nan paseo den mondi, poniendo man riba clinanan di su cabai. Hasta den su sonjo tabatin cabainan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo ta hari ora cu Dolores a bisele cu nunca lo e hanja nan rancho, i e ta saka un papel for di su saco, pero Dolores ta bisele: E rancho aki no por pertenece nunca na bo, Dogo, mi a manda busca e placa di e hipotheek. E ora Dogo ta dunele e corant den su man bisando: Mal noticia pa bo, Dolores, lesa e corant aki. I Dolores ta tuma e corant pura, pa habriele, pe sa ta ki mal noticia tin aden. Ora cu ela caba di lesa e corant, ela spanta, i e no por a papia ningun palabra. Su wowonan a para den su cabes, i ela spanta cu un cos asina por a pasa nan, pasobra e no a spera tal cos asina. Den e „La Prensa" ta bisa: OTRO ASTUCIA MAS DI ROJO RIANCHO: Rojo Riancho a laga pasa cu e ta un cowboy, pa asina e mes por bin gana riba e ganado ora cu e bolbe bendenan atrobe cu otro hende.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

E entrevista

Belleza di e artista hoben tabata algo particular, pasobra enter su persona di su pia te su cabez tabata bunita. Ademas di esai su manera suave i simpatica fuera carinjoso tabata alza ainda e nivel atractiva. Un momento Richardson mes tambe a sintie impresiona bao di su encanto. El a ricibi e detective den un quimona di cas masha elegante di seda roos, cual a haci su belleza sali mas na claridad. Bao di un abundancia di cabeinan blond tabata brilla dos wowo blauw den un cara de lo mas tentativa, den cual un cierto orgullo sinembargo tabata duna un expresion menos agradable.

Su pianan chiquito tabata den un slof masha costoso tur jena cu brillante. Rond di su agrganta e tabatin un collar masha caro di perla.

Richardson tabata comprende mucho bon cu obligatoriamente unbez bo tabata bira ciegamente enamora riba un muhe asina tan pronto cu bo mir'e i tin hende cu hasta por perde su sintir.

Ora cu el a mir'e drenta, e detective a salud'e cu un inclinacion profundo. E tabata sonrei cu e detective na un manera de lo mas carinjoso i a suplik', cu un gesto di man di tuma siento.

Ora cu el a haci e debernan aqui como ama di cas, e dama a cai sinta e mes enfrente di Richardson cu posicion di un reina.

„Mi ta queda masha sorprendi cu b'a bin haci mi un bishita, senjor. Ta di prome bez den su bida cu tabatin di haber cu un representante di haber cu un representante di husticia of policia. P'esai lo mi no quier sconde pa mi mes e sintimento, cu ta algo picante mester a pasa i mi curiosidad como yiu di Eva tabata asina grandi cu immediatamente mi quier a sa e motibo di bo bishita".

„Esai mi ta comprende tambe, Srta Tyssen. Pero talvez bo mes lo a sospecha caba tambe ta quico lo ta e origen di mi bishita".

E dama a larga resona awor un harimento platia.

„Naturalmente; mi ta supone cu esai tin que haber cu e perla di Harring cu e infeliz Bellham a larga nan horta foi dje. Ai Dios. E pobercito no tin suerte".

Richardson a queda ta mir'e masha serio.

„Miss Tyssen, bo sa mes bon cu mi cu Bellham a gasta un fortuna pa e por a cumpra e perla ai i cun ningun otro intencion, sino di regala bo esai".

„Naturalmente mi sa esai! I ta hustamente p'esai mes mi t'asina sobresala respecto e incidente ai! Lo mi a considera como un encanto di por a carga e perla ai!"

„Mi ta quere cu lo ta innecesario di puntra bo cu b'a mantene e promesa haci na Bellham. Mi ta supone toch cu t'esai tabata bo intencion, n' t'asina?"

Un momento el a queda ta mira e detective i a sonrei awor trobe.

„Naturalmente", el a bisa.

„I awor?"

E mucha muhe a hiza su cabez.

„I awor.....quico?"

„Bo ta acepta Bellham como bo esposo aunque cu e perla a disparce?"

(E ta sigui

CUAL SU NOMBER?

Shon Bessy a bai cumpra un medalja pa su cacho:

„Mencer un medalja pa mi cacho"

Nomber?"

„Bello".

PA FALTA DI PAM...

Un barbero Chines a lubida di paga i nan a corta su corriente, i pa salba su situacion el a duna su yiu e djap di manda biento cayente:

„Com Mencer ta haya mi aparto electrico?"

EL A DUNE UN BON LES

Jacques Trahec, doño di un cunucu grandi den un comarca floreciente di Francia, tabata conoci tur camina como un defensor di mas grandi di su partido. Libre pensador i ateo combenci manera e tabata, e tabata carga den su corazon un odio irreconciliable contra religion Católica contra Iglesia i contra sacerdotenan. Den su biblioteca tabatin tur boekinan cu ciencia di mas bergonzosa i blasfemador a produci. E tabatin suscricion di diferente corant i revista dedica na propagacion di ateismo, i si e mira su corant Catolico so, ya e ta fo'i su conocemento di rabia.

Pa su manera fini y atractivo, y su caracter royal el a gana simpatia di hopi hende. El a haya hopi partidarios entre su sirbientenan, su hendenan cu ta huur tera di djé, su bisinjanan y algun hende dje pueblo. El a cuminza ta papia cu desprecio di sacerdotenan. Tin hende di capricho y delicado cu semper tin keho riba Pastoor pasobra nan n' por haci loke nan kier cu n'é of pasobra nan kier pone ley na nan gusto, cu Pastoor n' por acepta, y tur e kehonan ayi Jacques tabata usa pa su propaganda ateista. No a tarda mucho cu tur e hendenan ayi a sinja haci bofon di Cristo y Su Evangelio y hasta nan a cuminza duda di existencia di Dios. Monsieur Trahec su propaganda fuerte a hanja exito! Hasta personanan cu a resisti largo tempo, el a logra hanja porfin pa su ideanan diabólica.

Riba un bon dia mainta tempran Trahec a sorprende un dje creyentenan di su doctrina infernal, ta forzando su caha di hero. E ladron aqui a haya sa cu un dia prome Mr. Trahec a warda un suma importante den su caha, y el a trata asina di apoderá un parte p'e. A pesar di Mr. Trahec su ideanan ateista, e tabata masha severa en cuanto „di-mi-ta-di-mi y di-bo-ta-di-bo."

Mes ora el a yama polis y nan a coge e ladron y kier a pone grillo na su man, pa hibé. Tur sirbiente a bin waak y poco a poco e noticia a plama y hendenan di afor tambe a bin loer. Tur camina wowonan curioso ta cla pa mira cara dje ladron.

Meimei di un grupo di su empleadonan Mr. Trahec mes ta para y el a grita duro pa tur hende tende esta pa hinca susto den nan curpa:

„Afortunadamente cu ley ta castiga sorto di hende asina cu ta mancha nan caracter di tal manera!"

Riba e palabranan aki e ladron a hiza su cara, su wowonan a corta candela y cu un boz temblando di rabia loca, el a responde:

„Mr. Trahec, no ta pas pa abó ta para aki y cu net abo ta papia asina."

„Mi tin derecho di condena bo, sinberguenza, y lo mi haci uso di dje tambe". Trahec a bisé sorprendi di su tribimento.

„Y ami, lo mi cerra bo boca!" e homber a grité y papiando cu e poliesnan, el a sigi: „Boso ta mir'é ayi, t'é boso mester a arresta na mi lugar. T'e ta origen di mi desgracia awe."

„Cerra bo boca, animal!" Trahec a bis'é. „Mi ta papia! Mi tabata un homber decente y honrado, mientrastanto mi tabata kere den Dios. Mi tabata conforme cu mi bida, mi ganamento, mi probeza riba mundo; mi tabata biba cu loke mi gana, feliz y contento, té ora b'a bin ranca mi fé fo'i mi corazon cu bo palabranan, bo ehemplo, bo bofon di religion y Dios. B'a sinja mi bai scucha dia Domingo discursonan di hende loco mescos cu bo na stad, na lugar di bai Misa y tende predicashi manera antes mi tabata haci. B'a sinja mi cu sacerdotenan ta enemigo di pueblo, cu no tin Dios y cu si tin mes, anto E no ta ocupe di kico hende ta haci."

„Y ta kico bo kier meen cu esay? Y kico mi idea y conviccionnan tin di haci cu bo ladronicia, miserable?"

„Com bo por puntra un coi bobo asina? Abó, un homber cu ta pasa pa asina sabir? Si no tin Dios, no tin eternidad, si nos tur ta polvo y nos no tin alma, anto mi ta protesta di sigi come malu, bisti malu, biba malu y traha duro pa mi biba, y mi kier biba den abundancia y comodidad mescos cu bo, goza, hari y pasa pleizier mescos cu bo y otro mescos cu bo. Ki derecho bo so tin di goza, anto di nos trabao, di nos sudor? Nos tambe, mi tambe tin derecho di ta feliz!"

Boz dje ladron a zona duro y cu reprocha den orea di Trahec. Masque cuanto nan lo castiga e pober desgraciado, semper Trahec lo keda e principal culpable. Boca habri el a keda mira e homber sin por a papia un palabra.

Kico e por a responde? Kico tur otro por responde, ora pa nan palabra, nan ehemplo, nan escrito y nan instigacion nan ta ranca y destrui fé den Dios y sperança riba un bida eterna for di corazon di otro, asina abri nan dilanti un camina di desgracia y perdicion?

Boso hobennan, no scucha palabra di esnan cu ta busca boso desgracia y cu ta busca esayi cu palabra dushi y bunita promesa, cu nan no por cumpli nunca tampoco.

Un „Isla di Diabel" moderno

Alcatraz ta un isla chiquito na America, banda di San Francisco. Riba e isla ey gobierno Americano tin un prison, unda e ta cerra su criminalnan di mas grandi. Nan a duna Alcatraz e nomber di „Isla di Diabel", mescos cu e isla chiquito San Lorenzo dilanti Guayana Frances, unda criminalnan grandi di Francia ta pasa nan castigo. Anja pasa aind diez di nan a hui y a yega Corsouw.

E gran prison di Alcatraz, cu ta drumi den bahia di San Francisco na poco distancia di tera firme, ta e di mas sigur di henter mundo. Ta casi imposible di hui eyfor. Den tur e anjanan cu e prison ey ta existi, ta solamente dos bez nan a intenta di hui for di dje, na anja 1862 y 1908, y ainda tur dos bez nan plan a fracasa.

E isla ta un baranca cu ta lamta manera un muraya for di lamar, y di tur banda e ta asina igual y fini, cu ningun hende no por subi ni baha n'e. Esun cu risca di bula fo'i e muraya ey den lamar, lo cai aplasta den baranca. Hasta si un hende logra yega bibu abao, ainda lo e no por yega costa firme, pasobra ta mucho leuw pa landa. Ademas di dia y di nochi polisnan ta haci warda den nan boto di motor rondo di e isla, pa mira si algun hende ta risca hui. E prison ta traha di beton arma y pa drenté, mester pasa cuater porta. Cada porta tin un warda aparte cu mester habri y cera nan. Tin hopi warda y cada homber ta arma cu revolver, scopet y ametralladora. Unda cu bo bira bo ta haya aparatonan di alarma cu ta traha automaticamente, y cu ta spierta wardanan inmediatamente ora socede cualquier cos. Tambe nan tin un estacion di radio, cu cual nan por pidi auxilio di soldanan na tera, na caso di cualquier lamantamento.

Di manera cu e presonan ta vigila di un manera severa y rigurosa. Sinembargo nan ta recibi masha bon trato. Cuminda ta masha bon. Cada preso tin su cuarto aparte, comedo, cu un cama, lavacara, stoel y mesa. Den un sala, unda nan por pasa tur dia un ora cu otro, tin un piano y un orgel chiquito. Nan tin bon ocasion di banja y un bon sala di gymnastiek. Tambe tin un biblioteca cu hopi boeki den cuater idioma, di manera cu presonan por leza den nan cuarto cuanto cu nan ta desea.

Ta masha dificil pa bishita un preso aya. E prome tres luna ningun hende n' por bishité. Despues lo e por recibi bishita un bez pa luna. Y nan ta ristra tur hende cu drenta aya, pa mira si nan tin arma o cualquier herment den nan poder. Tampoco nan por drenta den cuarto di preso, sino den un cuarto aparte separa di e preso, quende por combersa cu nan pa via di algun bentana chiquito den muraya. Mientrastanto un warda ta vigila nan dilanti porta. Tur carta cu drenta y sali for di prison, mester pasa pa censura di un empleado especial, cu mester leza tur pa mira si no tin algun senjal o palabra incomprensible aden.

E prison aqui ta masha odia pa criminalnan, pues tur sabi si nan drenta eyden, nan a perde nan libertad pa semper.

REY HAAKON DI NORUEGA A MOERI

Prins Olav a worde instala

OSLO, Sept. 22. — Principe heredero Olav a haci huramentu di lealtad na constitucion como Rey nobo di Noruega, dos hora despues di morto di su tata, Haakon, awor el a worde instala como soberano nobo.

MEDIDA SEVERO NA HUNGRIA PA PROME ANIVERSARIO DI REVOLUCION

BUDAPEST, Sept. 22. — E ministro di estado di Hungria, Marosan, a avisa ayera, cu e „forsa di obreronan" lo pone un fin na demostracionnan eventual den cayanan riba 23 di october, prome aniversario dje rebelion na Hungria.

PROPOSICION RUSA TOCANTE DESARME

NEW YORK, Sept. 22. — Diamars Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni lo reuni pa discuti e asunto di Casmir.

MAJAN CASMIR DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. Sept. 22. — E ministro di asuntos exterior ruso Gromyko, a propone separacion di experimento atomico for dje kestion di desarme en general. El a insisti ademas riba un acuerdo „Inmediato"

GRIPE AZIATICO NA VENEZUELA

CARACAS. — Sept. 22. — Diez porciento di poblacion di Caracas probablemente lo worde amenaza pa e epidemia di Gripe Aziatico den simanana proximo, asina ministerio di Sanidad a informa.

Actualmente e maleza ta den territorio di Ande, caminda servicionan di sanidad a registra un millon caso den ultimo siman.

HUELGA NA ECUADOR

QUITO, Sept. 22. — E sindicato di Ecuador a dicidi diasabra pa proclama un huelga general den henter e pais, pa defende legislacion protectora di trabajo y e acuerdonan colectivo di trabao.

E sindicato ta sostene e obreronan den industria di zeta kende ta huelga dos siman caba, cu e hecho aki.

FIN DI REUNION DI ZOAVO

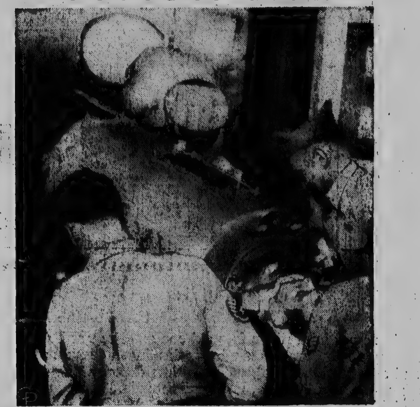
BANCKOK, Sept. 22. — E reunion na Banckok di conseheronan militar di ZOAVA a termina y den un comunicado a worde informa cu plannan a worde discuti, pa suprimi ataquenan eventual den territorio di ZOAVO.

Ademas nan a discuti e banda militar dje lucha contra subversion comunista den e paisnan di ZOAVO.

EXPOSICION DE ARTESANIA EN CANADA A BENEFICIO DE LOS ESTUDIANTES

La quinta vuelta al Canada, efectuada en autobus especial y que ha visitado 34 universidades y colegios ha permitido recaudar 13.250 dólares que servitan para financiar la obra de la „Ayuda Universitaria Mundial". El utobus contenia una exposición de objetos de artesania procedentes de la India, Grecia, Libano, Jordania, Egipto, Hon-Kong y Japón.

Polio a atakele na Korea



Desabilita pa polio sirbiendo na Korea, e aviador segunda clase Americano Donald E. Miller di 20 anja (den un long di heroe) ta worde carga abordo di un avion di transporte na Tachikawa Air Base na Japon pa nan bibele Haneda y di ei pa Merca pa aya e worde trata.

SPOKI RIBA LAMAR

Captan di Vliegende Hollander no ta conoci solamente cu nomber di van der Decken. Na alemania nan ta yamé Bernard Fokke, cu tambe ta un holandes. Fokke tabata haci biahanan asina liher na India pasando Cabo, cu tur hende tabata stranjo masha. Hasta tin cu tabata sospeche di tin relacion cu forza magica pa haci su biahanan asina cortico. Algun bez el a haci biaha di Batavia pa Amsterdam den nobenta dia solamente, loke tabata p'e tempo ayi un velocidad incomprensible.

Ta un hecho cu Fokke tabata un marino di masha practica, ma di mes tanto atrevimiento y sin cuenta. El a fura masternan di su barco cu hero y e ta usa tur sorto bela pa malu cu tempo por ta, apesar cu ya su barco tabata usa mas bela cu otronan di mes tipo.

Asina nan tabata sospeche di mal cos y hasta cu el a cerra un contrato cu diabel, pa e por nabega contra orcan, y corriente sin perde dia.

Un dia Fokkea tarda sin bini cas mas. Awor tur hende a kere di conbence nan cu di berde mes el a bende su alma cu diabel y cu awor diabel a bai cu né.

Asina leyenda a nace cu Fokke tabata obliga pa diabel di sigi nabega eternamente dilanti Cabo de Buena Esperanza.

Na costa Oost di America del Sur a nace un otro leyenda cu ta conta cu un noble Spanjo na Peru, cu yama Don Lopez de Aranda, a fleta un barcu cu un cargamento masha ricu di oro, pa bai Spanja. Na bordo su tio cu a caba di casa tabata haciendo un biaha cu su esposa.

Un cierta nochi Don Lopez a sonja, cu tripulante di barcu a podera dje barcu, mata e tio, cologa e senjora na master cu un beker di awa su dilanti, ma sin e por yega na coge muriendo di sed, mientras nan tabata para bofon di dje. E sonjo a sali, pasobra tripulante dje barcu, ciega pa nan sed di oro a mata e hendenan y comete e crimen ayi.

Ma nan a haya nan castigo merecí; té ainda é barcu ta nabegando na costa di Argentina sin por drenta ningun porta y tur barco cu topé no ta tende mas sonido cu un palabra: „awa" cu e tripulantenan sediente ta grita cu boz debil.

Na casi tur costa y tur porta di lamar bo ta tende un leyenda di barcunan cu no a bolbe cas, ma cu nan spoki ta parce na otro barcunan, avisando e desgracia cu a socede.

Ma tur e spokinan aki ta alucinacion, imaginacion, segun cada un su tension di nervio. Tambe e por ta pa fata morgana, esta un reflección di luz den aire, cu ta haci hende mira ora tempo ta cla y ketu, imagen o forma di cualkier cos, manera cerru, barco, toren, mondi, awa etc. cu no ta existi na e lugar ayi, ma cu ta efecto di un sorto di reflección di forza di rayonan di luz, forma pa diferencia den temperatura di partinan di aire mucho cerca otro. Tambe tin luznan misteriosa den nochinan cayente di lamar tropico; fosfor cu ta luza awa manera ta rayonan di oro; sonido di palu cu ta kraak etc, por ta ilusion tambe di un matroos solito, cansa y nervio riba warda, cu ta hacié kere di ta mira cosnan cu no ta existi mes.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Alberto Paskel cu ta haci 18 anja di su tata, mama, rumannan, swanan, tur su sobrino y sobrinanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 19 anja Iris Croes, y ta ricibi pabien di su mama Hema, tata Toni, rumannan: Mima, Francisco, Tomasa, Francisca, Miguel, Willy, su iha Astrid, amiga y amigonan, especialmente di D.T.

— — —

Ta celebrando su di 2 aniversario e jovencita Tecla Semeleer y ta ser felicita pa su tata Toni, mama Marianita, rumannan: Lo, Ita, Bibi, Eta, Nuevo, Sira, tantanan: Ia, Nita, Ina Chita, Juana Semerel y demas famianan.

— — —

Flora Kelly ta cumpli 19 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Jozef, Teresita, Pedrito, Seferino, Leon, Mena, welo, wela, omo, tanta, primo y primanan, Petra, Rosa Croes, Lucila, Berta, Victoria Flanegin, Ovita, Ninita Kelly, Rosenda, Flora Ruiz, Catarina Tromp, cu ta na Corsow, Arturo Croes y Regina Ruiz, tambe di su amigo y amiganan: Rosa Thijssen, Anna Kock, Aida Croes, Margo Tromp, Anna, Rosa Semeleer, Anna, Nicolásia Wolff Presentacion Heyden, Josefa, Alejandrina, Matilda Tromp, Ina Giel y Ria Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sr. Genaro Wouters, y su distinguida esposa Rosalita Martijn cu ta haci 26 anja casa, Marcolino Jacapuchi, cu ta haci 11 anja, Adelita Bislick, Elvia Croes, cu ta haci 18 anja, Antolino Webb, cu ta haci 5 anja, Lina Boekhoudt, Stefanita Hernandez cu ta haci 21 anja, Josef Wernet, cu ta haci 3 anja.

— — —

Felicitacion pa Elsa Rafael di parti di su mama Maria, tata Wadi, rumannan, famianan, especialmente di Catarina Wijke.

— — —

Felicitaciones pa Maria Winterdaal cu ta haci 14 anja di su mama Helenita, tata Francisco, rumannan: Nazarita, Max, Chinio, Sita, Filomena, Pedro, Elizabeth, Nicolaas, subrinanan, Roy y Robby, especial di Pedro v.d. Linden y Onsi Lopez.

Brievenbestellernan na Chicago a entrega cartanan

E 13 brievenbestellernan aki di Chicago na Merca no a laga frieuw ni awacero stroba nan di entrega e cartanan y completa nan ronldnan cu e mes lihereza di custumber. E vehiculonan riba e foto cu nan ta usa aya yama „mailster", eseinan ta motorcicleta di tres wiel cu e body di fiberglas reforza mescos cu e kap tambe y cu cortina na banda contra di e frialdad y awacero y motor di 7½ h.p. Nan ta hanja 50 milja pa gallon.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E biha aki si nan a pone un cos masha stranjo den corant, Pepita ta bisa Lorenzo. I e corant ta bisa asina aki: Cu pa anja hende por spaar 500 dollar si nan no come merdia. Lorenzo a spanta, i ela contesta: Pero ami ta traha, pesei mi mester come pa mi tin forsa pa traha. Pepita ta sigi lesa: I tambe cu tur hende cu ta traha den oficina no mester come mas cu dos bez pa dia. Lorenzo a mira Pepita puntrando: Ta kende ta bisa un cos asina, Pepita? Wel, Pepita a contesta, esei ta skirbi door di un grupo di experttos den nutrición. I ta con nan por sa tur eseinan, Lorenzo ta puntra Pepita. Pepita ta contestele: Pasobra cu nan a haci e prueba ariba ratonnan blanco. E ora ei si Lorenzo a spanta, te cu su pipa a bula for di su boca, i cai abao.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Dinsdag 24 september 1957 — No. 2939

Actividadnan di „Ideeenbus" di November 1956 te Augustus 1957

ORANJESTAD: — E siguiente rapport a ser traha pa e Comision di Ideeënbus di Eilandgebied Aruba. „Imitando e experimento Hulandes riba terreno di ideeënbus den Rijksdienst, Bestuurscollege di Aruba a organiza un ideeënbus den besluit fecha 23 di October 1956 no. 3350. E obheto di e ideeënbus aki ta pa incita e empleadonan cu ta den servicio of ter beschikking gesteld di eilandgebied pa trece ideanan padilanti, cu por mehora eficiencia di e administracion, manera di traha, maquinarias e instrumento, of di cual por bini ventaha pa eilandgebied di otro forma.

Den eilandsbesluit fecha 21 di November 1956 No. 3350 nan a organiza un comision pa e ideeenbus, kende mester huzga e ideanan cu nan manda aden y concede e premionan. A ser nombra den e comision aki: E eilandssecretaris L. C. Kerstens como presidente, A. A. M. Carpay, Hefe di e Departamento Algemene Zaken; F. A. van Drimmelen, Hefe di Watervoorzieningsdienst; J. Eikelenboom, Hefe di Accountantsdienst; J. A. Hille, empleado Hefe-tecnico di Openbare Werken; A. J. Booi Jr. adhunto como secretario.

E ideanan ta ser manda aden por escrito, den un envelop apropiado bau un motto y no por contene bau ningun forma e nomber of identidad di esun cu a mandele y tampoco e motto por contene algo tocante di e propio trabao of oficina di esun cu ta mandele. E prome dia di cada luna nan ta habri e ideeenbus di e diferente servicionan y departamentonan di e comision. Segun e sistema e miembronan di comision ta hanja e ideanan cu nan a entrega pa studia nan y despues cada idea lo serhuzga den un reunion aparte. Pesei e comision ta aplica mes criterio, esta; a. e region y e virtud inventivo cu ta fundamenta e idea; b. [illegible] di idea y pensamento cu e ta tuma; c. e utilidad material y/of ideal pa eilandgebied E ultimo aki ta loke mas ta duna premio. Nan no ta paga ideanan cu ta cai pafor di e obheto di e iedeeenbus y tampoco ideanan cu tin coneccion cu e propio trabau di e participante. E ideanan cu bini di e miembronan di e comision no ta ser premia.

E premionan ta entre fl. 25.— y fl. 300.—, siendo e ultimo aki solamente un maximo relativo y un caso excepcional. Den e caso aki e resolucion ta den man di Bestuurscollege. E premio mas chikito ta fl. 25.—. Nan ta duna premio ora e idea ta bon y por ser realiza. Ademas di e premionan nan ta duna tambe premionan di animacion, cual nan lo no pasa fl. 25.— generalmente. Tambe nan lo menciona honrosamente e ideanan, cu ta ser rechaza pasobra nan no ta corresponde cu loke nan ta exigi, pero cu tabatin un elaboracion serio. Ta posibel cu un premio lo ser aumenta ora nan mira despues, cu e idea tin mas valor den practica cu nan a pensa. Despues di un siman cu e comision a tuma decision e participante ta hanja un carta di e comision. Tambe si e no ta hanja premio.

E comision ta traha rapport di loke e la resolve pa Bestuurscollege, mientras cu e Servicio Informativo tambe ta ser avisa. Bestuurscollege ta entrega e premionan oficialmente, despues cu e duna su fiat pa traha e mandaatnan y e ganadornan ser llama.

Den e diez lunanan cu a pasa nan a ripara caba cu e ideeenbus di eilandgebied ta trece mehoranza den modo di traha, servicio na e publico, etc. Loke e ideeenbus ta acentua ta pa tur e empleadonan di eilandgebied coopera y pensa hunto. Pesei awor nan ta presta hopi atencion riba incitamento di iniciativo personal y pone na cla cada un su responsabilidad pa bienestar en general; nan ta pone atencion pa haci „team spirit" y cooperacion.

Esaki no ta solamente importante segun punto di vista, sino ta conduci tambe pa utilidad practico y directo. E intension di e Comision ta pa stimula e ideanan mas den futuro. Durante e periodo di verslag nan a habri e busnan diez biaha hanjando un total di 134 idea. E cuadro aki bau ta duna un resumen di e ideanan cu nan a trata, specifica pa e servicio/departamento.

Servicio-Departamento	premio di animacion	premio	no-recompensa	fuera di e objeto	Den tratamiento	total
Openbare Werken	4	2	26	9	1	42
Watervoorzieningsdienst	3	4	13	2	—	22
Veterinairedienst	1	2	3	—	—	6
Telefoondienst	1	—	—	1	1	3
Haven- en Loodsdienst	—	—	2	—	—	2
Gezondheidsdienst	1	1	3	1	—	6
Luchthavendienst	—	1	1	2	—	4
Brandweer	—	—	2	2	—	4
Secretariaat	—	—	1	—	—	1
Algemene Zaken	—	1	3	1	—	5
Personeels-zaken	1	—	10	—	—	11
Financien	1	—	7	—	—	8
Domeinbeheer	—	1	—	—	—	1
Registratuur	—	—	6	1	—	7
Eilandsontvanger	—	1	5	—	—	6
Bevolking-Burgerlijke Stand	—	—	2	1	—	3
Total	12	13	84	20	2	131

(sigui leza riba pag. 3)

ZHUKOV LO BAI BELGRADO

BELGRADO, 23 sept.: — E ministro di defensa di Rusia, marescal Zhukov, lo yega Belgrado pa un bishita oficial riba dia 8 di october, asina e oficina di prensa d iYugoslavia, Tanjug, a infórma ayera.

Zhukov l o ta acompanja pa un cantidad di general, almirante y oficial haltu.

Algun tempu pasa ela worde invita pa e ministro di defensa di Yugoslavia, Gosnjak, dia cu esaki a bishita Rusia.

10 ANJA DI LIONS NA ARUBA

ORANJESTAD: - Den „The Roar", e organo oficial di Club di Lions na Aruba, nos a leza cu dia 7 di e luna aki e club aki a cumpli su di 10 anja di existencia.

Riba e fecha aki 10 anja pasa e club a keda funda aki na Aruba. E „Charter" sinembargo ta te dia 30 di Januari 1948 a worde entrega pa cua motibo celebracion di e 10 anja di existencia lo tuma lugar riba e fecha ei anja entrante. E fundadornan di e club kende anida ta miembronan di Aruba Lions Club ta [illegible], Joe d'Aguiar, Isaac de Cuba, Haim Gottfried, y Tommy Pietersz.

Durante di e diez anjanan cu a transcuri e club tabatin e siguiente presidentenan: Alberto Sasso, Jose Walfenzao, Tommy Pietersz, Hans Muller, Monete Maduro. Carlos Juliao, Michael Kuiperi, Joe d'Aguiar, Theo Hese, Wim Scholl, y Aart in 't Veld. E actual president ta sr. Oscar Marugg.

E club Arubano na su fundacion a ser gesponsor pa e club di Corsow y e miembronan di Corsow cu a hunga un papel importante den esei tabata: Bob Badaracco, J.A.D. Romano, Alfred Moron, y Stanley Maduro.

Ruina di un auto meimei di rotonde

ORANJESTAD. — Ayera nos a tende cu BC a duna e Comision pa Trafico Seguro na Aruba permiso pa pone un auto cu a keda debidamente destrui door di un accidente di trafico meimei di e rotonde na ATS. E idea ta pa e ruina ei sirbi como un ehemplo horroroso pa e automobilistanan na Aruba pa ora cu nan pasa y mira e destruccion ei nan pensa un rato ariba esei. Por lo pronto e auto destrui ei por keda na e lugar durante di un luna. Tambe nos a tende cu e comision a hanja tambe permiso di BC pa nan pone e „verkeersthermometernan". Riba e termometernan aki hende por mira diariamente con ta para cu seguridad di trafico riba e camindanan na Aruba.

CAMPEON DI „COPA CAMPO" 1957

SANTA CRUZ. — Diadomingo dia 22 di September a tuma lugar na Santa Cruz e finale Domino-knockout entre Paradera Club y Social Club di Santa Cruz pa obtene e Copa Campo 1957. Den e knockout aki a sali campion anto Social Club di Santa Cruz cu un score di 3-2 y a keda sub campion Paradera Club. E participantenan y ganadornan tabata senjores Jonco Flanegin, Fanfa Croes Joso Wester, Rafai Maduro, Belin Maduro y Frans M. Croes. Tur e participantenan, tanto di Paradera como di Santa Cruz a ser obsekia cu un regalo di e firma Jan C. Lacle, cu ta un botter di Genever Oude Vlek.

REINA JULIANA LO BAI ENTIERRO DI REY HAAKON

DEN HAAG, 23 sept.: — S.M. la Reina y S.A.R. principe Bernhardt lo atende entierro di Rey Haakon riba dia mars 1 di oktober na Oslo.

E Gobernadornan na Aruba

Ayera merdia precisamente pa tres or e stationsschip Hr. Ms. „Van Speijck" a ancla na e kade grandi den haaf di Oranjestad. Casi inmediatamente e alto bishitantenan S.E. Gobernador Van Tilburg di Surinam y su esposa, y S.E. Gobernador Speekenbrink di Antillas Neerlandes y su espósa, a desembarca. Despues di a worde ricibi y duna bonbini riba e kade door di Bestuurscollege di Aruba y varios otro autoridadnan, Gobernador Van Tilburg a inspecta e guardia di honor di Mariniernan, cu tabata para ei bao di comando di kapitein di Mariniernan F. P. J. Wolterbeek Muller. Despues cu nan a drenta den e autonan cu tabata para ei cla nan a bai despues di un vuelta rond di Oranjestad, pa Basi Ruti na unda nan ta hospeda y na unda e foto aki riba a worde saca. Aki nos lectornan por mira di robes pa derecho Gobernador Speekenbrink, sra. Van Tilburg, sra. Speekenbrink, sra. Kwartsz, Gobernador Van Tilburg, y Gezaghebber di Aruba mr. L. C. Kwartsz.

Kid Fenton won de main-bout door opgave van Kelvin Scott in de negende ronde

Tony Galento Junior behaalde een prachtige overwinning op El Negrito De Batey

Door: J. KION

Gisteravond vond in het Rifstadion de door de promotors Kid Chocolate en Panky Crichlow georganiseerde boksavond plaats waarvoor goede publieke belangstelling bestond. Toch was deze belangstelling minder dan wij hadden verwacht en zeker minder dan tijdens de laatstgehouden boksavonden. De mooiste partij van de avond was het gevecht over acht ronden tussen Tony Galento Jr. en de gevreesde Arubaan El Negrito De Batey. Tony Galento heeft in deze partij duidelijk bewezen een uitmuntend boksertje te zijn. Want een overwinning op deze El Negrito, zoals wij hem maar kortsheidshalve zullen noemen, is zeker een wapenfeit in zijn carriere-boekje waar hij trots op kan zijn.

Deze kleine, compacte bokser is een prima pugilist, die het metier, ondanks zijn weinige gevechten uitstekend kent. Hij beschikt over een goede punch, een uitstekende lichamelijke conditie, hetgeen in deze harde, felle achtronder duidelijk tot uiting kwam en een prachtige, gesloten verdediging, welke ook de kundige Arubaan niet vermocht te doorbreken.

In de eerste ronde was het een verkennen aan beide zijden, hoewel er toch direct agressief gebokst werd. De Arubaan was het meest in de aanval, maar hij kon, gezien de uitstekende verdediging van Galento, weinig met harde slagen uitrichten.

In de tweede ronde begint ook Galento agressiever te boksen en de aanvankelijk steeds grijnzende Arubaan bemerkt nu dat het ook voor hem een hard gevecht zal worden en dat hij een tegenstander van gelijke klasse tegenover zich heeft.

Galento is de tweede ronde uitstekend op dreef en verschillende malen komt hij goed door met rechtse hoeken.

In de derde ronde toont het publiek enthousiast z'n goedkeuring met dit aantrekkelijke gevecht en applaudiseert herhaaldelijk. Plotseling vuurt Galento een serie hoeken af welke Negrito in de touwen dwingen, maar hij blijft het antwoord niet schuldig en met keiharde linksen en rechtsen is nu hij het die de aanval overneemt. Op het eind van de ronde komt Galento even in moeilijkheden en moet een serie harde treffers in ontvangst nemen.

In de vierde ronde blijkt hij zich echter uitstekend te hebben hersteld en nu is hij de bokser die door een betere techniek en grotere beheersing de meeste zuivere treffers plaats.

In het verloop van de volgende vier ronden blijft dit zo. De Arubaan blijft aanvallen en begrijpt dat hij het gevecht moet forceren daar zijn tegenstander op punten voorgekomen is.

Maar Galento met een prachtige gesloten verdediging geeft hem hiervoor geen schijn van kans en weet de harde hoeken meestentijds uitstekend op te vangen en zelf met rake treffers keer op keer door te komen.

In de zesde ronde verslapt de aggressieviteit van de Arubaan en het is nu wel duidelijk dat Galenton Jr. op punten zal gaan winnen.

In de achtste ronde tracht Negrito in de aanvang nog het gevecht te forceren. Galento slipt even, maar finisht dan furieus met een steeds herhaalde aanval. Zijn overwinning wordt met een luid applaus van het enthousiaste publiek beloond.

De score was: judge McIntosh 39 punten voor Galenton en 32 voor Negrito; Judge Boot 40 punten vor Galento en 29 voor Negrito; en de referee scoorde 40 punten voor Galenton en 34 voor Negrito. Dit was ongetwijfeld het mooiste gevecht van deze avond.

De main-bout is eveneens een goed gevecht geworden, al hadden wij ons er zeker meer van voorgesteld. De Arubaan Fenton won door opgave van Scott in de negende ronde. Op dat moment kon de man uit Trinidad nog maar weinig uit zijn linkeroog zien daar dit behoorlijk was geraakt en daardoor sterk gezwollen.

Scott was zeker een prima bokser, zeer snel, maar het ontbrak hem aan stootkracht om de Arubaan in moeilijkheden te brengen. Fenton's stoten kwamen veel zwaarder door en de man uit Trinidad werd hierdoor zeker ondermijnd. Niettemin vocht hij een goede, wedstrijd. Vooral na de vierde ronde, waarin hij door een serie goed geplaatste stoten van Fenton aan de rand van een knock-out werd gebracht, waarbij hij voor zes tellen naar het canvas ging, heeft hij zich uitstekend hersteld en tot de negende ronde nog prima partij gegeven. Toen was het met zijn krachten gedaan en gaf hij de strijd gewonnen.

De eerste twee ronden waren beide boksers aan elkaar gewaagd. In de derde ronde noteerde Fenton twee linksen en een rechtse, welke vol op het gelaat van Scott terecht kwamen. Hij zocht toen zijn heil zoveel mogelijk in de clinch om daarin de agressiviteit van zijn tegenstander af te klemmen.

In de zesde ronde was Scott op z'n best en hij wist deze met zeer snelle, rake reffers op zijn naam te brengen. Over het geheel geomen was Fenton echter duidelijk de meerdere en diens overwinning zeker veidiend.

Het voorprogramma stelde dit keer niet veel voor. De meest aantrekkelijke partij was de zesronder tussen Cacao Kid en Mancoloni, hoeweel wij beiden wel eens beter hebben zien vechten.. Het werd een kleine puntenoverwinning voor Cacao Kid die inderdaad de meeste treffers plaatste. Mancoloni demonstreerde ook in deze wedstrijd zijn goede bokstechniek en het is zeker een genoegen deze bokser in actie te zien. Maar....zijn stootkracht is totaal verdwenen en daardoor kan hij het, ondanks die techniek zijn tegenstanders niet erg moeilijk meer maken. Cacoa Kid had dan ook niet de minste hinder van de treffers die hij van zijn tegenstander in ontvangst moest nemen. Zoals gezegd werd het een zeer kleine puntenoverwinning voor Cacoa Kid.

Het eerste gevecht van de avond ging tussen Bodkin en Show. Show bokste veel te nerveus om daarmee tegen de afwachtende, maar feller slaande Bodkin succes te hebben.

Het eigenaardige feit deed zich hierbij voor dat Show eerst tot overwinnaar op punten werd verklaard en promotor Chocolate dit even later dementeerde door mede te delen dat het gevecht een draw was. Inderdaad was dat een betere uitslag dan een puntenzege voor Show.

De wedstrijd Perez tegen Frido vond geen doorgang, daar, zoals promotor Chocolate verklaarde, Frido wel in de kleedkamer was verschenen maar toen het op vechten aankwam met stille trom bleek te zijn verdwenen. Blijkbaar kon hij de ringlucht niet goed verdragen of meende hij dat er voor hem deze avond een vuiltje in de zwoele lucht zat.

Het gevecht tussen Valdes en Martinez stelde weinig voor en was hoofdzakelijk een met beide armen om elkaar heen ronddansen in de ring. Ook dit gevecht werd een draw, hetgeen wel de juiste verhouding voor deze danspartij was, waarbij alleen in de vierde ronde enigzins van boksen sprake was.

RADIO NEDERLAND DOET EEN BEROEP OP ZIJN LUISTERAARS

Sedert 3 mei 1957 zendt de Wereldomroep, iedere vrijdagavond, een programma uit, onder de titel „Bongo's en Gitaren" met Latijnse, Surinaamse en Antilliaanse muziek.

Het programma, waarin ook kleine, eenvoudige raadseltjes werden verwerkt, werd in korte tijd in Suriname, op Curacao en Aruba, ja zelfs op de Bovenwinden, in Venezuela en Brazilië onder de luisteraars bijzonder populair. Honderden brieven met oplossingen kwamen binnen. Die brieven bevatten dikwijls zeer waardevolle inlichtingen over de ontvangst der uitzendingen, met welke inlichtingen men uiteraard zoveel mogelijk rekeningen, met welke inlichtingen men uiteraard zoveel mogelijk rekening hield. Uit alles bleek, dat de nieuwe honderd kilowattzenders, die sedert november '56 werden gebruikt, een groot succes waren. Slechts zelden werd de ontvangst gestoord.

Nu Nederland de winter wacht, vraagt men zich af hoe de ontvangstresultaten zullen zijn tijdens het Nederlandse winterseizoen. In verband daarmee doet Radio Nederland Wereldomroep wederom een beroep op luisteraars in Suriname, op de Antillen en de in de nabijheid van deze twee rijksdelen liggende landen. Vanaf 4 oktober a.s. zal gedurende een periode van drie maanden, een luisterwedstrijd in het vrijdagavondprogramma „Bongo's en Gitaren" worden gehouden, waaraan iedereen die Nederlands verstaat kan deelnemen.

Voor goede oplossingen zal iedere week een punt worden verstrekt. Wie drie weken achtereen een goede oplossing inzendt krijgt 1 punt extra. Geestige of informatieve brieven bij een oplossing kunnen nog eens met twee extra punten worden beloond. De prijzen die tenslotte ter beschikking worden gesteld zijn: 1. tropen-radiotoestel, 2. platenspeler, 3. langspeelplaat naar keuze en verder enkele fotoboeken over Nederland.

Radio Nederland Wereldomroep hoopt, dat er ook tijdens de winter druk geluisterd zal worden, zodat men zich aan het einde van het seizoen een beeld kan vormen van de ontvangstcondities tijdens de sombere maanden in Nederland. Want daarom vooral gaat het!

Het „Bongo-programma" begint iedere vrijdagavond om 23.21 G.M.T. en wordt uitgezonden op de golflengte van 16,88 - 19,45 en 19,71 meter.

SUGAR RAY ROBINSON VAN DE (BOKS)TROON GESTOTEN

Basilio bezorgde de wereldkampioen de beloofde „Hell of a Job"

In het Yankee Stadion te New York vond gisteren de lang met grote spanning door miljoenen boksliefhebbers over de gehele wereld tegemoet geziene wedstrijd plaats tussen wereldkampioen Sugar Ray Robinson en zijn uitdager, Basilio.

Toen om ruim elf uur de radioreporter de utislag bekend maakte wist de bokswereld dat Basilio woord had gehouden en Sugar Ray inderdaad meer werk had gegeven dan in een partijtje schaduwboksen nodig is.

Robinson werd verslagen op punten.

De ene judge noteerde 9 ronden voor Basilio, 5 voor Robinson en 1 draw. De andere noteerde 8 ronden voor Basilio, 6 voor Robinson en 1 draw, terwijl de referee 6 ronden voor Basilio en 9 voor Robinson boekte.

Thans is het wachten van de boksliefhebbers op de revanche-wedstrijd waarbij Robinson wel gedwongen zal zijn een toontje lager te zingen en genoegen te nemen met andere verhoudingen in de verdeling van de boksbuit.

MILWAUKEE-BRAVES BEHAALDE NATIONAL LEAGUE KAMPIOENSCHAP 1957

In het Milwaukee County Stadion werd gisteravond de grote strijd om de base-ball kampioenstitel van de National League gestreden tussen Milwaukee Braves en Saint Louis Cardinals. Door een 4—2 overwinning van Milwaukee Braves behaalde deze ploeg het kampioenschap voor het jaar 1957.

Little Rock zet de klok terug

Gekleurde leerlingen door zij-ingang

Handgemeen tussen betogers en politie

ARKANSAS, V.S. 23 sept.: — De negen voor de middelbare school van Little Rock, in de Amerikaanse Staat Arkansas, ingeschreven gekleurde leerlingen, zijn maandag toegelaten. Dit is geschied, nadat de troepen van de staat, die op last van gouverneur Faubus het terrein om de school hebben afgezet, met opdracht de gekleurde leerlingen te weren, in opdracht der federale Amerikaanse regering waren teruggetrokken. De negen glipten de school door een zij-ingang binnen, terwijl een tweede groep, die deed alsof zij het schoolgebouw wilde binnengaan, in botsing kwam met een aantal voor het schoolgebouw te hoopgelopen blanken.

Enkele minuten voor de lessen zouden beginnen verschenen vijf gekleurden voor de hoofdingang der school. De blanken, die op een punt door stedelijke politie waren tegengehouden, trokken op de gekleurden af. Er ontstond een handgemeen, waarbij een gekleurde werd neergeslagen.

Op dat tijdstip waren de negen gekleurde leerlingen erin geslaagd de school door de zijdeur binnen te komen.

Iemand riep daarop ze zijn erin, waarop binnen enkele minuten verscheidene blanke leerlingen het schoolgebouw verlieten.

Vanuit de menigte blanken werd naar hen geroepen: „Kom eruit en blijf daar niet met die nikker."

Daarop poogden de blanke betogers het schoolgebouw te bestormen doch zij werden door de politie teruggedreven, een blanke werd door een gummiknuppel van een politieman neergeslagen, terwijl een andere blanke door twee politiemannen werd weggevoerd.

Een gekleurde werd door de blanken geslagen en geschopt.

Hierop verzocht de plaatselijke politie de staatspolitie om versterkingen. Deze kwamen prompt in overvalwagens.

De aldus versterkte politie wist de deinende menigte blanken te beletten het schoolgebouw binnen te gaan. Dit ging gepaard met verspreide gevechten op het gehele terrein voor de school.

Ambulances werden met spoed naar het terrein voor de school gezonden, waar een tweehonderd blanke mannen en vrouwen schreeuwden en de politie verwensingen naar het hoofd slingerden.

De fotograaf van een te Little Rock verschijnend dagblad verklaarde dat de geslagen en geschopte gekleurde op „bijzonder ruwe wijze" was toegetakeld.

Toen het tot de blanke menigte buiten het schoolgebouw doordrong dat de gekleurde leerlingen in de school waren, handelden enkele hunner op bijna hysterische wijze. Een vrouw weende en trok aan haar haar, terwijl zij „O, mijn God", riep. En een man zei: „O, God, de nikkers zijn in de school".

Vernomen wordt, dat de gekleurde leerlingen zich in het vertrek van de schooldirecteur bevinden. Een van de blanke leerlingen, die onder applaus van de betogers buiten het schoolgebouw verliet, zei: „Er wordt op het ogenblik daarbinnen niet veel geleerd".

Andere naar buiten gekomen blanke leerlingen verklaarden dat er in het schoolgebouw werd gevochten en dat de gekleurde jongens bloed op hun kleren hadden. Zij verklaarden dat blanke leerlingen, bij het wisselen der klassen aan het einde van een lesuur, de gekleurde leerlingen door de gangen hadden opgejaagd en aangevallen.

CHESSMAN BEWEERT „BANDIET MET RODE LICHT" TE KENNEN

Nieuw boek van ter dood veroordeelde verschenen

NEW YORK, vrijdag (U.P.) — In New York is gisteren het boek gepubliceerd dat de ter dood veroordeelde Amerikaan, Caryl Chessman in de „dodencel" van de San Quentin gevangenis in Californië heeft geschreven en langs illegale weg naar buiten is gesmokkeld. In dit boek verklaart Chessman te weten wie de man is voor wiens misdaden hijzelf gevangen zit. Bovendien uit hij, voor het eerst, de veronderstelling dat hij de gevangenis waarschijnlijk niet levend zal verlaten.

Chessman verklaart in zijn nieuwe boek dat in een zorgvuldig verborgen pakket het bewijsmateriaal voorhanden is waarmee „de twee echte „bandieten met het rode licht" geidentificeerd kunnen worden."

In het pak bevinden zich verder fotokopieën en getuigenverklaringen waaruit zou moeten blijken dat hij ten onrechte in de dodencel gevangen zit.

Mevrouw R. Asher, de verdedigster van Chessman, heeft bevestigd dat Chessman haar de naam heeft genoemd van de man die in een luxe-auto met een rood licht verliefde paartjes aanhield, en, zich voor een politieman uitgevend, aanrandingen pleegde.

„Chessman heeft me verzocht die naam nooit te noemen, en onder die voorwaarde kan ik er dus niets mee doen", aldus zijn verdedigster.

Caryl Chessman werd destijds veroordeeld op beschuldiging van ontvoering en aanranding krachtens de z.g. Lindbergh-wet van Californië. Door eigen acties, daarbij gesteund door zijn advocaten, heeft de veroordeelde steeds uitstel van executie weten te verkrijgen. Hij wist de aandacht van de buitenwereld sterk te trekken door de boeken die hij in de „dodencel" schreef. Hiervan noemen wij o.m. zijn alom bekend geworden boek „Dodencel 2455".

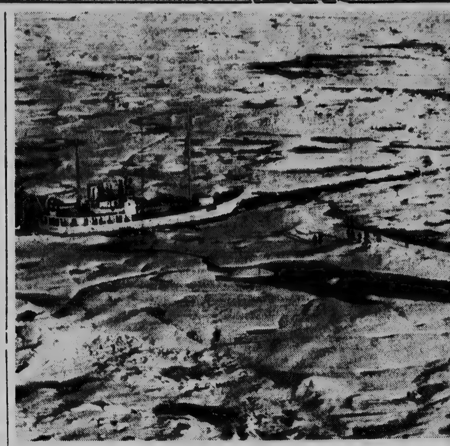
ENGELSE SCHEIDSRECHTER LEAFE ZAL WEDSTRIJD NEDERLAND-OOSTENRIJK LEIDEN

's-GRAVENHAGE, 23 sept. — Aan de moeilijkheden rond het aanwijzen van een scheidsrechter voor de wedstrijd Nederland-Oostenrijk, welke woensdag 25 september in Amsterdam wordt gespeeld, is een einde gekomen. Met voorbijzien van de laatste door de K.N.V.B. opgemaakte voordracht van drie kandidaten heeft de Oostenrijkse voetbalbond in een telegram aan de K.N.V.B. verklaard genoegen te zullen nemen met de leiding van de Engelsman Leafe.

Zoals men weet stond Leafe met de Hongaar Zsolt en de Belg Van Nuffel op de eerste voordracht. Na de mededeling van de Nederlandse autoriteiten dat Zsolt geen visum zou worden verstrekt, werd op verzoek van de Oostenrijkse bond een nieuwe voordracht opgemaakt. Hierop werden geplaatst de Engelsman Ellis, de Belg Van Nuffel en de Zweed Ahler.

PRINSES IRENE BENOEMD TOT GROOTKRUIS IN DE ORDE VAN DE NEDERLANDSE LEEUW

Den Haag, 23 sept.: — Bij Koninklijk' besluit van 14 september is benoemd tot Grootkruis in de Orde van de Nederlandse Leeuw H.K.H. Prinses Irene Emma Elisabeth, Prinses der Nederlanden, Prinses van Oranje - Nassau, Prinses van Lippe-Biesterfeld.



In een enorm veld pakijs buiten de kust van Groenland is het Noorse bevoorradingsschip „Polarbjoern" (poolbeer) het slachtoffer geworden van de tomeloze kracht van het kruiende ijs. De houten huid van het scheepje is onder de druk van de Schotsen gekraakt. De 23 opvarenden konden, dank zij de radio, tijdig door helikopters worden gered. Op de foto zien we de „Polarbjoern" nog drijvende, hoewel een deel van de bemanning de betrekkelijke veiligheid van een ijsschots heeft gekozen.

Twintig procent der Oostduitse vluchtelingen keert terug

ARNHEM: — Van de Oost-Duitsers, die nog steeds naar het Westen vluchten, keert niet minder dan ruim twintig procent na verloop van tijd naar Oost-Duitsland terug. Dit is een nederlaag voor het Westen, die niet te laag mag worden aangeslagen. De vluchtelingen menen te merken, dat het Westen zich niet voorbereidt op een communistische poging de wereld te beheersen en achten daarom het Westen ten dode opgeschreven. Maar Europa bereidt zich wel voor; t is bezig zich te integreren. De vluchteling bij die integratie in te schakelen moet dus de eerste taak van het Westen zijn.

Volgens Dr. van Broekhuizen heeft West-Europa tot nu toe verzuimd de vluchteling geestelijk te integreren. Het heeft huizen en werk en taalboekjes gegeven. Maar het moet tegenover het, door het Marxisme vertekende beeld van het kapitalisme, zoals de vluchteling dat meedraagt, de nuchtere werkelijkheid stellen. Het moet de vluchteling duidelijk maken, dat het niet zo koud, egoistisch en materialistisch is als hij het ziet. In het Oosten heeft de dictatuur een warme menselijke solidariteit geschapen, zoals die in het Westen onder de Duitse druk bestond, aldus Dr. van Broekhuizen, en die solidariteit mist de vluchteling in het Westen. Hij verlangt er naar terug, en het merkwaardige is: in zijn gemis rekent hij de solidariteit in het Oosten, geboren uit verzet tegen het regiem, dat regime als verdienste aan. Het Westen moet hiervoor begrip opbrengen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Wil Europa leven dan moet het de vluchteling een geestelijk thuis bieden. Want, zo zei hij, het zullen voor een groot deel de miljoenen vluchtelingen zijn, die het nieuwe Europa zullen bouwen.

Aldus Dr. J. C. van Broekhuizen, directeur van de Europese „Bildungsgemeinschaft eiserne vorhang" te Hanover, die op het A.W.R./A.E.R.-congres te Arnhem gesproken heeft over de psychologische en de politieke aspecten van het vluchtelingenprobleem.

Dr. Van Broekhuizen stelde, dat de werkelijke integratie van de vluchtelingen de geestelijke integratie is. Alleen brood ,huizen en radio's zijn onvoldoende. Een vluchteling kan maatschappelijk zeer geslaagd zijn en toch nog niet geintegreerd. Zijn begripswereld moet van de grond af hervormd worden. Hem moet het wezen van democratie en vrijheid worden bijgebracht. Gelukt dit, dan is de vluchteling een zeer waardevol element voor de samenleving. Hij heeft niets dan zijn energie en zijn werkkracht en hij is volkomen bereid die aan Europa, dat voor hem als Europeaan ook zijn vaderland is, beschikbaar te stellen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Hij voegde er aan toe: En de vluchteling wil Europa helpen opbouwen, omdat hij het gevaar in het Oosten kent. Vluchtelingen zijn bouwers. Geheel Noord-Amerika is door vluchtelingen gebouwd.

De K.N.V.B. en televisie-uitzendingen van voetbalwedstrijden

's-GRAVENHAGE: — De KNVB maakte bekend, dat hij — op verzoek van de vier centrale werkgeversverbonden — met vertegenwoordigers van deze verbonden, van de drie centrale werknemersorganisaties en de Nederlandse Televisie Stichting overleg heeft gepleegd inzake de moeilijkheden, die het bedrijfsleven ondervindt, indien op werkdagen georganiseerde interland-voetbalwedstrijden plaatsvinden op uren, die voor het bedrijfsleven in het algemeen bezwaren opleveren.

Door de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemers - organisaties werd bij dit overleg gewezen op het aanzienlijke produktieverlies, dat ontstaat doordat de werknemers in groten getale vrijaf vragen of zelfs ook ongevraagd vrijaf nemen, teneinde de rechtstreekse uitzending van een interlandwedstrijd op het televisiescherm te volgen.

Het dringende beroep van deze organisaties, welke de belangen in deze van voetbalminnend Nederland geenszins onderschatten, om niettemin terwille van de economie van ons land een oplossing voor deze moeilijkheden te vinden, ontmoette bij de KNVB en de NTS volledig begrip. Na ampel beraad werd in volledige overeenstemming met alle betrokken partijen het volgende besluit genomen.

De wedstrijd Nederland - Oostenrijk op 25 september a.s. zal bij wijze van proefneming behalve des namiddags rechtstreeks tevens nog op de avond van die dag, n.l. om 8 uur, onverkort door de televisie worden uitgezonden. Verwacht wordt, dat op deze wijze de moeilijkheden voor het bedrijfsleven voor een belangrijk deel zullen worden ondervangen, terwijl tevens een maximaal aantal Nederlanders in de gelegenheid wordt gesteld de wedstrijd op het televisiescherm te zien.

De werkgevers- en werknemersorganisaties nemen aan, dat het in de bedrijven werkzame deel van de bevolking op 25 september normaal aan het werk blijft.

Wat de toekomst betreft verklaarde de KNVB zich bereid er met kracht naar te streven, dat op werkdagen georganiseerde interland voetbalwedstrijden in Nederland plaatsvinden op zodanige uren, dat het bedrijfsleven in het algemeen daarvan geen bezwaren ondervindt.

NEDERLANDSE WATERPOLO JEUGPLOEG NAAR ROEMENIE

Het Nederlands jeugd waterpolozevental neemt deel aan het internationaal tornooi voor jeugdploegen, dat van 7 t/m 13 oktober in Boekarest wordt gehouden.

Reeds tijdens het tornooi om de Trofeo Italia in Zagreb had Nederland een voorlopige invitatie ontvangen. Aan de wedstrijdenreeks zal ook worden deelgenomen door de ploegen van Roemenië, Zuidslavie, Rusland, Italie en Duitsland.

De volgende spelers zijn uitgenodigd de reis onder leiding van Frans Kuyper mee te maken: Muller (Dolfijn) Aalberts (DZV) Van Dorp (AZ en PC) Van der Klashorst Robben) De Boer (Robben) Vriend (Y) Ran (Zian) Hermsen (Robben) Hagen (SVH) en Bodenstaf (AZC).

Als scheidsrechter is uitgenodigd de heer W. Goose.

De ploeg zal op 4 oktober vertrekken.

WERELDKAMPIOEN COUREUR FANGIO HAD AUTO-ONGELUK

Fidenza.: — De wereldkampioen der autocoureurs Juan Manuel Fangio heeft op weg naar Modena een ongeluk gehad. Hij kwam in botsing met een grote vrachtwagen. Zijn wagen tolde in het rond en kwam langs de kant van de weg tot stilstand. De Argentijnse coureur, zijn vrouw en een Amerikaan die bij hem in de wagen zaten, werden naar een ziekenhuis getransporteerd. Daar kwam vast te staan dat Fiango geen ernstige blessures opgelopen had.

Hij is met zijn gezelschap na het onderzoek in het ziekenhuis naar Modena vertrokken.

GRIEKENLAND DISTANCIEERT ZICH VAN BALKANCONFERENTIE

Athene, 23 sept.: — Griekenland zal niet deelnemen aan de Balkanconferentie welke Roemenië onlangs heeft voorgesteld.

De Griekse premier zegt in een antwoord aan Roemenië, dat zijn land eerst zijn geschillen met de naburige Balkanstaten wil regelen om daardoor de spanning op de Balkan weg te nemen. De pogingen van Griekenland om dit te bereiken hebben nooit weerklank bij de Balkanstaten gevonden.

Integendeel, sommige dezer staten hadden nooit opgehouden spionnen en saboteurs naar Griekenland te zenden, aldus de premier.

NIEUWE RUSSISCHE KERNPROEVEN

Tokio, 23 sept.: — Volgens Japanse natuurdeskundigen zijn dezer dagen in de Sowjet-Unie een reeks kernproeven verricht.

Zij leiden dit af uit het feit, dat in het Noorden van Japan sterke radio-activiteit in de neerslag is waargenomen.

De plaats van de jongste Russische kernproeven zou in het gebied van het Baikalmeer gelegen zijn.

PERSCONFERENTIE IN VOLENDAMSE KLEEDERDRACHT

„Gekleed op zijn Volendams heeft de 23-jarige mej. A. de Zoete een persconferentie in Washington gehouden. Zij werkt bij de Amerikaanse ambassade in Den Haag en gaat een reis maken door de Verenigde Staten om de invoer van Nederlandse bloembollen in de V.S. te stimuleren. Mej. Zoete zal trachten de Amerikanen te overtuigen van de slagzin: „Koop vooral veel bloembollen in de herfst om meer bloemen in de lente te hebben."

HULDIGING LETTERKUNDIGE DR. P. H. RITTER

's-Gravenhage, 23 sept.: — Zaterdagmiddag 28 september zal de bekende letterkundige dr. P.H. Ritter jr., die onlangs 75 jaar is geworden, worden gehuldigd in het gebouw van de A.V.R.O., voor welke omroep dr. Ritter gedurende vele jaren het boekenhalfuurtje heeft verzorgd.

Voor deze huldiging is een ere-comite in het leven geroepen, waarvan de minister-president dr. W. Drees voorzitter is en waarin ook de minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, mr. J.M.L.Th. Cals zitting heeft.

Vrijdag weer „Pro Musica" avond

ORANJESTAD: — Vrijdagavond a.s. zal er in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad weer door „Pro Musica" een muzikale avond aan de liefhebbers worden gepresenteerd. Het programma van deze avond, die om half negenbegin tluidt:

1. Concerto in Es Dur voor clavecymbel, fortepiano en orkest Carl Philip Emanuel Bach (1754-1788). Allegro, larghetto, presto. George Malcolm, clavecymbel; L. Salter, fortepiano. London Baroque Ensemble, o.l.v. Karl Haas, (gramofoonopname)
2. Symphonie nr. 67, in F dur, Joseph Haydn, (1732-1809). Presto, adagio non troppo, menuetto trio, finale. Wiener Symphoniker, o.l.v. Paul Sacher. (gramofoonopname)

De jonge Mozart

3. Uit het Londens schetsboek, aangelegd op 8-jarige leeftijd (1764). Allegro, menuetten, rondo, andante.
4. Aria met 8 variaties, gecomponeerd op 9-jarige leeftijd (1765).

Jan Brouerius van Nidek, piano.

De jonge Beethoven:

5. Sonate in D dur, opus 6, voor piano vierhandig. Allegro molto, rondo moderato. Claudine en Jan Brouerius van Nidek, piano vierhandig.

De directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar zal een toelichting bij de verschillende werken geven.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 24 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 „Dangerous Mission"

RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"

PRINCIPAL 20.00: „The Rains of Ranchipur"

AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"

SAVANETA 19.30: „Devil's Canyon"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1285 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Viloria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Merengues

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20 00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

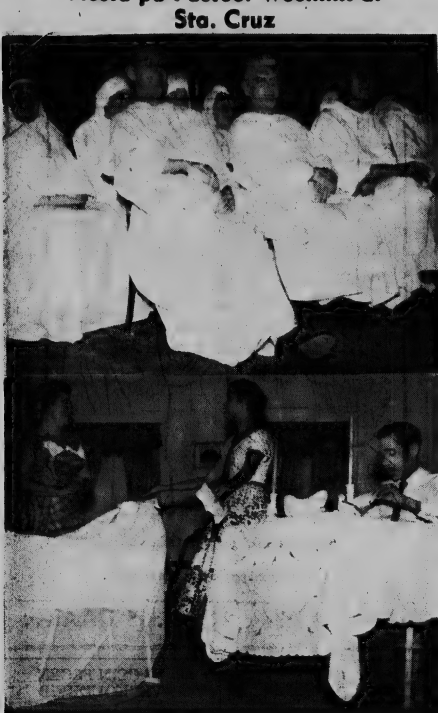
LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

HEDEN GEEN CAMERA CLUB

ORANJESTAD: — Men verzocht ons de leden van de Aruba Camera Club er op attent te maken, dat de vergadering van hedenavond geen doorgang zal vinden en verplaatst is naar volgende week dinsdag.

Fiesta pa Pastoor Weenink di Sta. Cruz



Diadomingo anochi den Club di Santa Cruz tabatin celebracion di fiesta na ocasion di e hubileo di plata di e simpatico pastoor Weenink di Santa Cruz. E sala tabata dorna masha bunita y tabata yen di hende (e parti femenino tabata predomina di e paroquia ei). Tambe hopi soeur, frere y padernan a haci acto di presencia. Sr. Robert Henriquez, kende tabatin un parti hopi activo den organizacion di e anochi tanto exitoso aki, a habri e concurrencia cu dedicacion na e hubilario di un poesia di su mes creacion. Despues un grupo di e paroquianonan, entre cua e miembronan di koor bao di direccion di Srta. Stella Croes, a presenta un baile cu a cai masha na smaak. A sigui un comedia basta largo den tres acto ,,Ketty 'n Sa Ganja Nunca", cu tambe a ricibi hopi aplauso y cu a pone e presentenan hari masha. Cu e pastoor tambe sa algo di harimento hende por mira riba e foto caminda e ta sinta na robes riba e prome rij banda di pastoor Burgemeester di Oranjestad y e rector di San Pedro Hospitaal Pader Hagemans. E otro foto ta duna un bista di e segundo acto.

Segun nos ta informa un parti importante den exito di e anochi aki tabata tambe di gradici na sr. y sra. Geurts y sr. Adri Arends, kendenan sinembargo a demonstra esei solamente tras di e cortinanan.

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs contra RCA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E eterno rivalnan di nos futbol lo enfrenta otro pa segundo biaha awe nochi den e campeonato 1957. Los Tricolores actualmente ta den promer lugar cu cuatro punto ariba Aruba Jrs. pero esaki ta nan ultimo encuentro di e campeonato. Nan posicion ta sumamente favorable ya cu pa obtene titulo awe nochi nan no tin mester di mas cu un empate. Logrando cu e partido finaliza pareew, R.C.A. lo hanja un punto cu ta situa nan fuera di alcance di Los Azules.

E promer partido entre R.C.A. y Aruba Jrs a termina cu score di 1-1. E muchanan di Solito no a empata ni perde despues di esaki, mientras cu Aruba Jrs si a sufri un costoso derrota cerca Los Amarillos de Dakota cu scocerca re di 3-2. E derrota aki talvez lo resulta den loke ta kita e chensnan campeonil di Los Azules.

Pa pronostica cual oncena lo sali vencedor awe nochi ta casi imposibel. Si por worde pronostica cu ambos club lo haci nan maximo esfuerzo pa sali vencedor. Aruba Jrs no por keda contento cu menos cu un victoria pasobra un empate lo mata nan chensnan campeonil meskos cu un derrota. Asina ta cu Los Azules mester hunga cu alma y cuerpo pa obtene victoria y keda asina cu un chens di por conquista e titulo di campeon 1957.

Pa Los Azules ta un handicap cu awe nochi nan no por haci uso di nan keeper estelar Osvaldo Lolli, kende ta bao castigo pa motibo cu e la stoot un linesman. Lo ocupa e dificil puesto aki Godo Loefstok, un hoben cu habilidad, pero cu poco experiencia den partidonan di tanto importancia manera esun di awe nochi. No ta imposibel cu e falta di e corahudo keeper argentino lo ta e diferencia den e partido. E dos defensanan La Rosa y Phillips ta un fuerte pareha y indudablemente lo bolbe duna bon partido awe nochi. Den e linea media nos ta hanja e hoben Vos, un hungador agresivo cu hopi tino y un gran porvenir den nos futbol. Centerhalf Chia Brion ta luci ainda cu hopi liber di exceso, loke ta disminui su resistencia; pero e hungador aki ainda segun nos ta esun na nos isla cu mihor control di bala. Bibi Perez den e posicion di rechtshalf ta sigi ser e homber trahado di e equipo. Un hungador dificil pa pasa. Linea delantera lo tin tal vez como rechtsbuiten Vingal, kende no ta cumpliendo cu e speranzanan cu e dirigentenan di e futbol azul tin cifra den dje. Como rechtsbinnen Mundo Kemp lo ta peligroso manera semper y di hopi utilidad pa su gran experiencia. Como midvoor Angel Botta ta un hungador peligroso apesar di cu hopi biaha su wega individual y yen di maromas ta stroba mas cu e ta yuda. Gechi Brion como linksbinnen ta actualmente e maximo anotador di e campeonato y cu su potente shot ta un amenaza serio tur ora. Fon Paula como linksbuiten ta un hungador cu ta traha hopi y ta provecha cualkier descuido di un defensa contrario.

Pa R.C.A. keeper Feki Caster ta esun di mihor average den e campeonato actualmente. Apesar di no sa haci atrapadanan espectacular, Caster sabi di coloca su mes bon y cu hopi tino. Gabriel Kelly ta un fuerte y sumamente experienciado barranca den defensa di Los Tricolores. E rapidisimo Edwin Dirksz ta contribui cu su rapidez na loke Kelly falta pa haci e balansa pareew den defensa. Dirksz ta actualmente un di nos mihor futbolistanan siendo un gran defensa y uno cu den momentonan di aprieto ta adelanta hopi pa yuda su equipo. Linea media su mehor homber indudablemente ta Jose Boye, un hungador di gran corahe cu ta bon den atake y defensa. Centerhalf Cai Helder, den nos parecer a mira su mihor anjanan caba, pero den dos ultimo partidonan di R.C.A. ta mustra un tendencia di contribui cu e atakenan di su club shooteando cu frecuencia. Chito Croes como rechtshalf ta bon defensa y cu un shot peligroso. Tanto Patricio Croes como Roro Hernandez na e posicion di rechtsbuiten no ta dunando e resultadonan cu tabata worde spera for di nan. Rechtsbinnen Bruinenburg tambe ta hungando hopi bao di su caliber e anja aki. Un hungador hoben cu ainda nos ta kere cu por recupera su forma y ser un gran ayuda pa e futbol di nos isla. Midvoor Rey Franken ta un hungador peligroso semper cu sabi di haci rushnan oportuno. E homber di mas shot y mas peligroso den linea delantera indudablemente ta linksbinnen Gonzalez. Sanchez como linksbuiten ta dunando resultado apesar di tin poco experiencia den e posicion aki.

Esakinan ta e alineacionnan cu nos ta supone nos lo mira cuminza e partido di awe nochi. Promer cu termina e relato aki nos ke recorda ambos equipo cu busca di gana e partido no ta nifica cu nan lo tin di kibra e reglanan di deportividad. Awe nochi hopi por worde contribui pa pone e cantidad grandi di fanaticonan cu lo acudi na e wega pa continua ser fanatico di futbol si e hungadornan comporta nan mes y hunga un futbol bon y limpi, especialmente limpi.

REY SAUD DI ARABIA

DAMASCO — Den capital di Syria, Damasco, a worde informa di fuente fidedigno, cu Rey Saud di Saudi-Arabia lo yega Damasco riba dia 25 di e luna aki y no riba Dia Sabra, manera a worde informa antes. Manera a worde informa, el lo bishita Syria oficialmente.

GRECIA I E CONFERENCIA DI BALKAN

ATENAS — Grecia lo no tuma parti na e conferencia di Balkan, cu Rumania a propone algun tempo pasa

E prome ministro Griego, Karamanlis, a bisa den su contesta na Rumania, cu su pais quier regla su diferencianan di opinion cu e paisnan di Balkan besinja prome pa quita tension den Balkan.

E esfuerzonan di Grecia pa haci esaqui nunca a hanja colaboracion di paisnan di Balkan. Al contrario, algun dje paisnan aki nunca a stop di manda spion y saboteador Grecia, asina Karamanlis a declara.

ACTIVIDADNAN DI IDEEENBUS

(continuacion di pag. 1)

Ademas tabatin un idea di cual e participante no tabata menciona y tres otro idea cu nan a aparta, como e participantenan no ta den eilandsdienst. Di e lista aki nos por mira cu e cantidad ta mas o menos 13,1 pa luna. E luna mas druk tabata November 1956 y 27 idea y e luna mas slow tabata Augustus 1957 cu dos idea. Segun e comision, ta parce cu varios biaha e participantenan no ta completamente na haltura di loke nan ta exigi di e ideanan. E ideanan cu claramente ta respecto e Bestuurscollege no por worde huzga y ta ser poni un banda como idea fuera di e obheto. Nan lo trata di trece cambio den esaki dunando e informacionnan necesario.

Como e obra-potencial di e autoridad (± 1.500) ta relativamente abau y e idea di ideeenbus ta algo nobo, por bisa cu e siguiente resultado cu nos ta duna aki bau no ta satisfactorio:

November: H. Th. Lopez: Economisa gasto di imprenta na watervoorzieningsdienst f. 75.—;

November: W. J. Wesseling: Introduccion di e karchi di reparacion na garage di DOW pa mehora e administracion f. 75.—;

November: W. Huismans: mehora posibilidad di identificacion di e papelnan cu sali f. 30.—;

November: E. B. Fowler: E uso di un ,,Postkast" na e departamento Registratuur lugar di e bakinan actual f. 30.—;

December: H. Th. Lopez: Mehora e formuliernan di e recibonan di awa entre otro pa laga druk acerca e aansluitingsvoorwaarden na favor di e hendenan cu ta usa awa f. 30.—;

Januari: S. Sikkema: Un extension practico y eficiente di e curanan di ganado na veterinairedienst f. 75.—;

Januari: M. Paaijmans: Pa trece e departamento expeditie di DOW hunto cu e magazijn como un mehoranza den organizacion f. 75.—;

Januari: M. Paaijmans: E mantencion di e vehiculonan cu nan a desaproba na DOW pa nan hanja mas pele ora nan vendele f. 50.—;

Januari: M. Paaijmans: E uso di formuliernan gedruk ora bo pidi prijs y encarga mercancia f. 30.—;

Maart: M. Paaimans: Instala un persleiding of compressor na e station di gasolin di DOW na favor di e autonan di dienst f. 25.—;

April: A. Platteel: Cambio di e slotnan riba e compressors na etc pa ,,master Keys" f. 50.—;

April: Dr. O. A. Bijl: E uso di machiennan pa boor ora di trabau nan chikitu den e edificionan di gobierno lugar di loke nan ta usa actualmente martieuw y ,,plug" f. 30.—

Total: f. 575.—.

E premionan di animacion comparti den e diferente lunanan tabata manera lo siguiente:

November:	
E. Hernandez	f. 25.—
H. A. Kemmink	,, 10.—
J. Maduro	,, 15.—
J. Maduro	,, 20.—
A. Platteel	,, 25.—
December:	
L. J. van Doren	,, 20.—
W. v.d. Velde	,, 20.—
Januari:	
H. Dijkhoff	,, 25.—
Februari:	
H. E. Pereira	,, 25.—
H. Yarzagaray	,, 25.—
April:	
J. M. H. Boezem	,, 25.—
Juni:	
H. Th. Lopez	,, 15.—
Juli:	
G. Kock	,, 15.—
Total:	f. 265.—

Nos tin cu bisa ademas cu e ideanan di senjores Pereira y Boezem, refiriendo ehecucion, ta ser estudia ainda.

E resultado di e estudio aki lo duna al fin e valor di e ideanan concerni. E comision ta kere cu diferente idea no a ser ehecuta ainda cu e urgencia desea. Nan lo pidi Bestuurscollege pa tuma medidanan necesario y realiza e ideanan cu a sali premia. Nan no ta alcanza e obheto di e ideeenbus si nan no ehecuta e ideanan tan pronto posibel y e ora e participantenan ta perde interes den e ideeenbus. E mihor estimulo ta mira e resultado di bo propio obra. Tocante e ideanan cu si a ser realiza e comision no tin hopi detalles pa duna un informacion kiko nan a alcanza cu e realizacion.

Pa establece e ideeenbus di eiland aki nan a trece e post 2.01.06.0.09. P.M. riba begroting. Nan a pone disponibel un suma di f. 398.67. Nan a duna na premio y premio di animacion un suma di f. 840.—, di manera cu e suma cu nan duna na total ta actualmente f. 1.238.67.

Pa e desarrollo di e idea di ideeenbus e comision tin e siguiente puntonan riba su programa:

— Lucha pa aumenta e calidad di e ideanan;

— Propaga y stimula e idea di e ideeenbus entre e personeel di eiland;

— Duna e informacion necesario via e hefenan di dienst;

— Bon atencion na e realizacion di e ideanan pa e eilandsbestuur.

Pa haci e accion di ideanan tin bon resultado ta necesario pa e personeel mes anima e actividadnan di e ideeenbus den su oficina.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 45 anja Sra. Albana Kwidama, y ta ser felicita pa su casa Leoncito, jiunan: Yolanda, Carlos Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, suegro Frans, nietonan: Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla, Churly, di Corsow, suegro, cunjanan, tambe di Elsi, Leni, Ema, Hubert y tur demas familiares.

— — —

Felicitacion pa Sra. Ines v. Dinter cu ta haci 80 anja di parti di su jiunan, nietonan y suegronan.

— — —

Srta. Maximina Werleman ta cumpli 25 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Marco, rumannan: Choni, Coco, Imelda, sobrino y sobrinanan, tanta, omo, primo y primanan, su omo Casimiro, tanta Anita, cunja Jacinta y demas famianan.

A cumpli 1 anja Maria Danies y ta ser felicita pa su mama Emilia, tata Mario, wela Federica, welo Jacinto, omonan: Pedrito, Mencho, Goi, Simon, Arturo, Daniel, wela Juliana, welo Jose Martis, pepe Leoncita Donati, tanta Petra Jacobs, Juanita Martis, primonan Franklyn Donati, Annie acobs, Suzie, Rogelio, Eric, y Sabina, amiganan: Robert, Rolando, Glenda, Yolanda Penso, Pina Brete.

— — —

Felicitacion pa Flora Kelly di su amiganan Matilda, y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Mildred Esquerra, y ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Felicia, tata Benjamin, ruman Benita, tanta Osana, Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Felicitaciones pa Lino Rasmijn cu ta haci 9 anja di su tata, mama, rumannan: Isaac, Edwino, Clara Rose Marie, su wela.

— — —

Ta celebrando su di 13 aniversario e jovencito Mauricio Tromp y ta ser felicita pa su tata Vicente, mama Maria, rumannan, welo, tanta, omonan, y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Luis Willems, cu a haci 3 anja, Marcelo v.d. Biezen, Salomon Boekhoudt, cu a haci 17 anja, Linda Harms, cu a cumpli 25 anja, Marciano Marchena, cu a cumpli 2 anja, Franklyn Olive, cu a cumpli 2 anja, y tambe Sr. Pedro v. d. Linden, y su distinguida esposa Tina v.d. Linden, kendenan a cumpli 15 anja casa.

— — —

Felicitacion pa Carmen Yrausquin di su amiganan: Chinda, Mena, Stella Tromp, Denisia y Vita Gomez, Sonia, Astrid, Wanita Gomez, Beatrix Leest, Leni y Mena Tromp, tambe di Marlin Gomez, tata Vicente, mama Francisca, rumannan: Toni, George, primonan Pedro, Victor Oscar, primanan, tanta, wela, padrino madrina, amigonan, juffrouw Dominica, amiganan di 4de klas Noord.

— — —

Ta cumpli 9 anja Swinda Dania y ta ricibi cordial pabien di su tata Geraldo, mama Alicia, su 9 rumannan, wela, tanta, omonan, pepe Maria Hoek y su padrino.

— — —

Felicitacion pa Maria Dirksen cu ta haci 2 anja di su tata Bartolo, mama Mamita, ruman Juan, wela Sara, tantanan: Marie, Fabia, Ely, Frany, Celedonia, omonan: Alberto, Lourens, Louis, Alfonso, primanan: Evelina, Irma, Ingrid, primonan: Wilfrido, Emy, Marcelino y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Dora Werleman di su amiganan: Hilda, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino Maduro.

— — —

Ta cumpli 10 anja Dominico Wolff, y ta ser felicita pa su tata Hose, mama Jonca, rumannan: Pascito, Hose, Catarina, Nicolaas, Filomena, Marianita, Linda, padrino Bito de Cuba, madrina Maria Donati, wela Estela tantanan Leonida, Antonia, amigonan Hose Tromp, Jacinto, Sra. Cecilia de Cuba y demas famianan.

— — —

Teodomio Bareño a haci 73 anja y ta ser felicita pa su esposa Gertruida, jiunan, suegro, suegranan, nietonan y demas famianan.

Pa avisa y tur correspondencia pa ,,Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 24 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30 ,,Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: ,,A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.00: ,,The Rains of Ranchipur"
AURORA 19.30: ,,Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: ,,Devil's Canyon"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
309 m. — 1435 kcl

11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Ros
1.15-1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Viloria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 ,,Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Merengues

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 30

Ora cu e tabata kuier riba lomba di Robin, cu awor a bira un cabai nechi i bon cuida, balente i cu frena i siya cara den parque, anto Elisabeth tabata pensa varios bez qui delicioso lo tabata si na e momentonan aqui George lo por tabata na su lado i com lo el a combersa cun'e di tur loque a pas'e foi dia cu el a despedi di dje. Na principio e tabatin miedo pa ningun desgracia no pasa George, pasobra e tabatin miedo pa e hoben cu a munstre un amistad asina sincera no cai foi trein muri.

Pero ora cu Eilasbeth su experiencia a bira mas amplio i cu diferente bez e mes tambe a haci uso di trein, e ansia aqui a disparce.

No, lo el a ricibi e placa. Sinembargo ta Elisabeth mes no a mande su direccion. Elisabeth a pensa cu no tabata bunita si e haci esai.

Quizas na e momento aqui ya lo e tabata casa cu e dama caba i quizas nan lo a bai pasa nan luna di miel na cualquier otro luga. I cuanto cos mas lo n' por a pasa durante asina tanto tempo.

Pero di un cos e tabata sigur, cu George a disparce foi den su bida. I loque e mester a haci awor aqui ta lubide.

Den tercer anja di Elisabeth su estadia na Philadelphia e wela a considera cu a yega tempo pa Elisabeth haci su entrada oficial den bida di sociedad.

Tanto fisicamente, como espiritualmente su nieta a desarolla na un manera cu a surpasa sperazanan di mas grandi. Lo e haci un exito de lo mas brillante den circulonan social.

I asina a socede tambe.

Na boz alto wela Brady tabata leza loque diario matutina tabata skirbi dje sensacion cu e nieta di Sra. Bailey tabata haci na ocasion di su prome aparicion den mundo. E corant no por a expresa suficiente palabra pa elogia su belleza i su encanto, su donnan di espirito i curazon i su trajenan costoso i di bon smaak. Tantan Nanda tabata scucha cu su nanishi den biento. E no por a bini cla te ainda tà paquico Elisabeth mester a nace cu asina tanto previlegio i su yiu Liza no.

Pero Liza mes tabata tuma e participacion aqui menos tragica; e tabata goza na broma cu su coleganan tocante e sensacion cu su prima Elisabeth Bailey tabata haci den circulonan aristocratico i e mucha muhenan aqui tabata scucha cu respet.

I porfin a yega primavera dje tercer anja cu Elisabeth a pasa na cas di su wela na Philadelphia.

Capitulo XV

UN PICNIC INOLVIDABLE

Tabata Juni i tabatin un picnic i Elisabeth a dicidi di tuma parti n'e.

Wela Brady tabata su hospitalaria. Su beker lo a jena te basha over di orgullo si su nieta Elisabeth lo quier a tuma parti na e picnic aqui. I despues di hopi discusion cu Liza su prima, e invitacion a ser manda pa Elisabeth. Tantan Nanda tabata masha contra e invitacion aqui, pasobra e tabatin miedo cu Liza lo para den sombra banda di Elisabeth, loque in belleza simpatia i previlegionan di naturaleza. Dos seman largo el a bringa traha cada anochi riba un shimis roos masha luho cu Liza a larga borda cu rosa roos. Pero wela Brady a para riba cu su nieta Elisabeth mester a tuma parti. E quier a broma cu su Elisabeth. Ta pa haci quico un hende tin nieta anto? I ora cu e presenta su nieta rica na su conocirnan, anto lo e bisa nan acerca: ,,Bo n' por a larga di leza den diarionan respecto mi nieta, Srta. Elisabeth Bailey? Seman pasa etabatin un fiesta masha grandi den Rittenhouse Square!!" Ademas di esai, el a pensa, bo n' sa qui pronto lo e por dicidi di casa i bai foi Philadelphia. Anto e ora ai lo e no tabatin chens di broma un poco cun'e........

El a tuma pen, papel i inkt i despues di a traha un concept na klad dje carta delicada, el a skirbi mas mehor cu e tabata por e siguiente epistel:

Querida Bessie,

E sociedad di picnic di cual nos ta miembro, ta tene un picnic Dia Mars awor na Willow Grove. Nos ta bai aya cu tram. Lo mi a aprecia masha tanto si bo quier a companja nos. Nos ta queda enter dia afo i nos ta bai cu nos cuminda. Si bo quier bo por queda drumi na cas cerca nos. Bo n' tin mester di bini cu pam, pasobra pa esai nos mes ta percura. Pero si acaso bo ta pretende na bini cu algo di smaak, esai ta naturalmente semper bonbini. Nunca ainda mi n' sali cu mi dos nietanan hunto i ta hustamente p'esai mi ta desea masha tanto si bo por a bai cu nos. P'esai mi ta spera di enter mi curazon pa bo por t'ai. Liza ta bisti un shimis roos tur borda na flor roos cu un sombre mescos dorna cu flor. Lo ta un dia di berdadero gozo. I tin masha hopi atraccion aja, fuera musica. Skibi mi pronto cu mi por conta cu bo.

Bo wela stima.
Elisabeth Brady.

Elisabeth a hari i jora pareu ora cu el a leza e carta skirbi cu asina tanto pia di gai. E tabata goza masha di mira qui carinjo su wela tabata munstre i evidentemente e tabatin mester di munstre atencion tambe. E tabata carga e sintimiento cu si e haci algo pa e muhe aqui, anto tabata un hecho di piedad na recuerdo di su mama defunto i ta p'esai el a pone tur contrariedadnan unbanda pa mas indignacion dje otro wela i el a skirbie:

Querida wela,

Lo mi ta contento di por tuma parti na e picnic i lo mi trece un bleki grandi di buscuchi dushi. I pa Liza lo mi trece un parasol color roos cu ta pas cu su traje roos: Pa 8 'or mi ta cerca boso.

Bo nieta stima
Elisabeth.

Cu un mirada triunfante e wela a entrega e carta na su yiu muhe. E tabata sa tambe cu e parasol aqui lo tabata manera un delicia pa Liza. Un anhelo di su curazon. I awor como el a hanja cos e tanta a reconcilie cu presencia di Eliisabeth.

Elisabeth a aparece den un simple traje di mantel blanco i tabatin na su cabez un sombre slap di felpa blanco, di cual e model a pone e wela recorda riba e cos di cabez cu el a bini cun'e foi Montana.

Na mirada dje wela Elisabeth a comprende cu e no tabata mucho entusiasma di su exterior. E muhe aqui no tabtin un bista refina pa loque ta simplicidad, cu tabata pone belleza dje mucha muhe aqui sali mas na claridad.

Segun e wela su nieta tabata mucho simple bisti. Qui un smaak stranjo e yiu aqui tabatin semper toch. Ta qui sorto di traje pa un fiesta esaqui tabata awor? El a spera cu alomenos Elisabeth lo a bini cu un shimis di seda, cu hopi kanchi, un sombre cu hopi flor ariba i pa no lubida, handschoennan di glace. I sinembargo Elisabeth tabata camna sin handschoen. No, si t'asina, anto Liza tabata brilla mucho mas tanto.

Esaqui tabata encanta over di su parasol i hasta e tanta antipatica tabata forza haci su mes carinjoso. I sinembargo maske qui simplemente Elisabeth tabata bisti, sinembargo el a queda masha babuca cu e hendenan tabata tuma mas nota di Elisabeth cu Liza, quende tabata asina lujosamente bisti!

Tabata un dia largo i di cansancio. Elisabeth mes mester a reconoce cu e no a gusta e picnic aqui, pero e quier a complace su famia i haci manera e tabata contento.

Nunca antes e no a bai Willow Grove i e tabaata goza su mes manera un mucha di scool den Lunapark, cu tabaata un amusement desconoci p'e. I e hecho cu dos criar foi den e stal di Robin tabata combida tambe na e fiesta a aumenta su alegria; e tabata munstra e criarnan aqui e carinjo cu e tabatin di naturaleza. Si, altanera e por tabata, pero no pa asunto di fortuna ni riqueza. Pero pa tantan Nanda su alegria di mas grandi tur dos e hobennan aqui tabata munstra Liza mas atencion cu e dama rico di Rittenhouse Square, contra quende di comprende nan tabata un poco confus.

Nn a keda basta rato den stoomcaroussel, nan a bishita e cas di hari den cake-walk, nan a presencia placeman abominable na tobogan; mientras e otro mucha muhenan tabata kauw bals, hari, grita i haci bochincha. I no a dura mucho cu tur e gracia dje picnic a caba pa Elisabeth. Pero el a queda carinjoso i sonriendo; pa nada di mundo lo e no quier a larga nan comprende cu e no tabata sintie na su luga na e combito aqui. Ora cu nan a caba di come, nan a bai na e luga llano, na unda e concierto lo tuma luga. Nan tabata sinta na e ultimo careda; Liza cu un joncuman na cada banda di dje. E tabata papia manera lora i tabata pone hobennan sinta banda di dje ta hari te sagudi, pasobra riba cada presente e tabatin un observacion.

Elisabeth tabata consumi su mes masha pa e manera di haci ai di su prima, principalmente pasobra e muziek tabata masha excelente i nan tabata ofrece un programa sublime.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ata awor Dolores ta llorando pa su mes bobedad cu ela haci, i mientras cu e ta seca su wowonan, e ta bisa Juan Dogo: N-no, min ta kere e cos ei, awor si nos a perde nos rancho, i tur esei ta pa mi mes falta. Juan Dogo cu a hanja duele di djé a pone su man riba su lomba bisando e: Ban mira, Dolores, no yora, si bo casa cu mi, anto mi ta sigura bo cu e rancho lo bolbe bira di bo bek. E ora mes ora Dolores a stop di yora, ela keda mira Juan Dogo den su cara, i ela lamta su man y a dal Juan Dogo un wanta. Ela contesta Juan Dogo: Ami aki casa cu bo? Ni masque cu bo ta regala mi tur e ranchonan, i Juan Dogo a spanta ora cu Dolores a hisa su man p'e, i ya Dolores no ta preocupe ni pa Juan Dogo, ni pa e rancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TU˅UCHI

„Bueno, mi ta quere cu e por trata mira cu e n' ta hanja e perla prome. Mi n' tin mester di ganja bo cu mi ta stime mas cu mi ta stima e perla".

E tono liviano cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, tabata un idioma cla. I e cambio dje manera di papia dje muhe hoben, a haci riba e detective e impresion cu e tabata spera di dje.

„Miss Tyssen, ta duel mi masha tanto pa Sr. Bellham. E ta stima bo profundamente i masha tanto mes. I no tuma mi na malo cu mi ta bisa bo esaqui, pasobra ta riba mi mes mi ta bisa bo. Nunca mi por a pensa cu lo bo a tuma asina indiferente e incidente serio aqui cu a pas'e cu e perla.

„Nos solamente cu e! a gasta riba 325.000 dollar pa por a haci bo un placer, pero falta poco e ladron dje perla a caba su bida.

„Mi ta comprende cu nada di esaquinan no ta importa bo, pero mi ta participa bo awor cu ta mi ta encarga pa soluciona e problema aqui. I ya m'a traha mi plan caba pa mi no tene compasion cu ningun dje culpablenan cu mi contra cun'e, pa quende cu e quier ta. Pues mi ta suplica bo anto di responde tur mi preguntanan cu exactitud".

E hobencita a queda ta mira e detective awor un poco inseguro. Tabata pa di prome bez cu un homber a tribi halza su boz i papia di tal manera cun'e, pasobra foi dia e tabata chiquito te awor ta palabranan dulcificante i di aprecio i elogio sol su oreanan tabata custumbra na tende. Nunca ningun hende no a risca ni tribi na interrog'e.

„Bueno, papia bo numa," el a responde; „lo mi scucha".

„Sr. Bellham a hura mi cu e no a confia absolutamente ningun hende dje secreto di su curazon, cu cual e perla tabatin relacion. De la manera cu no tabata un indiscrecion di su parti cu un hende por a hanja sa bao di cual condicion b'a dicidi na hanja e perla, esta: Cu si e por duna bo e perla, anto lo bo bira su muhe. I ta p'esai tabata p'e un honor di por a entrega bo e perla. Di abo mi no por bisa mescos, Miss Tyssen. Esai no ta manera di trata un homber di honor, cu ta pensa na ofrece bo su nomber i su fortuna".

E mucha muhe a bula lamta foi su

stul manera ta un colebra a pik'e. Pero e wowonan gris dje detective a queda ta mir'e asina fijo e indiferente, cu e no tabata risca na contradeci nada i el a huzga di mehor sinti di cai sinta trobe.

„I awor ta sigui e prome pregunta, Miss Tyssen. Bo tin apesar di Sr. Bellham, ainda mas adoradornan cu ta dispuesto na comete sorto di soquetadanan asina pa bo mescos cu bo prome victima?"

„Si", el a responde indiferente.

„Bueno i qui jama e persona cu despues di Sr. Bellham ta mas enamora riba bo?"

Ya e mucha muhe a duna un expresion di fastidio.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su di 3 aniversario Bienvenido Lacle y ta ser felicita pa su mama Virginia, tata Damasco, rumannan: Nida, Tico, welanan, Marianita, Antonia, welonan, Jose, Chico tantanan: Ita, Aurita, Tina, omonan: Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Frans, Tonio, Chemito, primo, pri manan, tambe di Teresita, Teresa, Frida, Prudencia, Nora, Edna, Maria, primo Arsenio Eckmeyer, Elvira Eckmeyer, amiguitanan: Glenda, Iren, Rita, Mina, Chita, amiguitonan: Robe, Juantje, Rober, Juan, padrino Nicolaas Quandes, madrina Teresita y demas famianan Eckmeyer y Lacle.

— — —

Ta haci 1 anja e chikitin Rosendo Quandt, y ta ser felicita pa su mayoman, rumannan: Rolly, Rosaura primanan: Rubia, Albertus, Jacinthus, Leo, Suzy, tantanan, madrina Margo, padrino Eugenio Schenker, especialmente di Medarda Quandt.

— — —

Ta haci 18 anja Marcolina Jansen y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, Syra, Milda, Maria, Rosalinda, Vensita, Stefanita, Jose, subrinanan Calista, Elva, Vilma, subrinonan Juan, Enrique, Robert, swanan, primo, prima, tanta, omonan, amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Marciano Marchena cu ta haci 2 anja di su mama Petra, rumannan: Filomena, Sofia, Nimia, Arsenio, wela Clemencia, padrino Hypolito, madrina Victorina, tantanan Juliana, Gabriela, Sira, Eugenia, omonan: Prins, Jacobo, Juan Samuel, Andres Larez, Anita, Vio, Ligia, Octavio.

— — —

Majan e caballero Robert Hieroms lo biaha pa Corsow, y su enamorada ta desecle un bon y feliz biaha.

— — —

A cumpli 26 anja casa Juan y Faustina, y nan ta ser felicita pa nan jiunan, mama Felipa, tata Luis, rumannan: Johanita, Gregorio, Juan, Leonsio, Nicolas, Jacob, Chela, Chana, Ofelia, madrasa Serfina, tanta, omo, nietonan, sobrino y sobrinanan, suegro, suegra, primo, primanan, tur famianan Henriquez y Croes.

E HUELGA CU A BIRA UN CONFLICTO NACIONAL DI OBRERO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E huelga di personal di post, telegraf y telefon na Buenos Aires cu ya ta dura cuater dia, aparentemente lo bira un conflicto nacional di obreronan.

Antajera presidente Aramburu tabatin un discusion cu 19 federacion cu a amenaza di proclama un huelga di protesta general di 24 ora como sosten na exigicionnan di personal di post, telegraf y telefon. Awe nan lo tuma un decision tocante e asunto aqui.

Presidente Aramburu a acentua, cu gobierno lo no considera aumento di sueldo grandi. Gobierno a declara e huelga dje obreronan den servicionan di comunicacion ilegal. E servicionan di telegraf y telefon ta worde mantene pa personal dirigiente dje servicionan aki y pa tecniconan di ehercito y flota.

KORT NIEUWS

Generaal Speidel, de bevelhebber van de NAVO-landstrijdkrachten in de sector Midden-Europa, arriveerde maandag in Londen voor een kort bezoek aan Engeland.

—x—

„De subcommissie van de Economische Commissie voor Europa voor het vervoer op de binnenwateren heeft de spoedige aanvaarding aanbevolen van een uniform stelsel van kentekenen en seinen op de voornaamste Europese binnenwateren.

—x—

„Op de Rhone, tussen Sorgues en Avignon, is een verlaten vlot gevonden met het opschrift „expedition Polynesie-Hanni", in de Franse, Oostenrijkse en Zwitserse kleuren. Aan boord bevonden zich levensmiddelen en een uitrusting voor het ontwikkelen van foto's. Volgens het logboek is een zekere Alfred Kosche de leider van de expeditie.

—x—

„De autoriteiten van Coventry hebben besloten de tralies in gevangenis te vervangen door muren van gewapend glas.

—x—

In de afgelopen week zijn in Oostenrijk bij verkeersongelukken 45 mensen om het leven gekomen en 1259 gewond.

—x—

Duikers uit Toulouse hebben in de Golf van Lion, het wrak gevonden van een Griekse galei waarvan de ouderdom op tweeduizend jaar wordt geschat. De galei zou honderd ton aan een loodlegering bevatten, die door de Grieken werd gebruikt voor het glazuren van aardewerk.

—x—

De 63-jarige ex-filmster Rhea Ginger Mitchell, die ten tijde van de stomme film verschillende malen met Tom Mix in films optrad, is dood aangetroffen in haar woning te Los Angeles. Zij bleek te zijn gewurgd.

—x—

De Westberlijnse pers meldt dat de Duitse uitvinder Dr. Curt Stille, die „de vader van de machetofoon" wordt genoemd, onlangs in Oost-Berlijn is overleden. Hij is 85 jaar geworden. Op honderden uitvindingen heeft hij in zijn leven octorooi gekregen.
In 1930 verkocht hij al zijn patenten op de magnetofoon voor 24 miljoen mark.

—x—

De Dominicaanse republiek heeft een serie herdenkingspostzegels uitgegeven waarop de winnaars van de Melbourne gehouden Olympische spelen staan afgebeeld.

Britse oppositieleider spreekt met Chroesjtsjef

MOSKOU, 23 sept. — De Britse labourleider Aneurin Bevan is na een bezoek van vier dagen aan de Krim, waar hij een onderhoud van drie uur met partijsecretaris Chroesjtsjef heeft gehad, in Moskou aangekomen.

Hij verklaarde, dat hij met Chroesjtsjef een groot aantal vraagstukken heeft besproken. Chroesjtsjef en hij waren het er over eens, dat de internationale toestand „buitengewoon gevaarlijk" wordt. Chroesjtsjef toonde zich „bijzonder verlangend om tot meer vriendschappelijk betrekkingen met de Verenigde Staten te komen."

Bevan had Chroesjtsjef gezegd, dat de communistische wereld nu beseffen moet dat de verbeterde manier voor oorlogvoering de betrekkingen tussen de landen helemaal gewijzigd heeft. Romantische inbeeldingen dat een derde wereldoorlog zou leiden tot uitbreiding van het communisme, zijn zinloos. Het is in het belang van alle partijen dat een derde wereldoorlog voorkomen wordt.

De Britse politicus zei niet, wat de reactie van Chroesjtsjef hierop was geweest.

Bevan zei, dat hij geen tijd had gehad om premier Boelganin, die ook op de Krim is, op te zoeken. Wel had hij met vice-premier Mikojan en verscheidene afgevaardigden van de opperste Sowjet gesproken.

BRITS PROTEST TEGEN SLUITING HAVEN VAN WLADIWOSTOK

Londen, 23 sept.: — Groot-Brittanie heeft de Russische regering op 10 september een nota doen toekomen waarin wordt gezegd, dat het besluit van de Russische regering om de Baai van Wladiwostok te sluiten voor schepen en vliegtuigen van buitenlandse mogendheden in strijd is met het principe van de vrije zeevaart. In de nota, die dezer dagen werd gepubliceerd, wordt voorts opgemaakt, dat de Britse regering dit besluit daarom niet bindend acht voor de Britse onderdanen of hun schepen en vliegtuigen. De Britten hopen dat de Russische regering het besluit zal herzien.

Rusland maakte in juli de sluiting van de baai bekend. Er zijn hiertegen reeds protesten ingediend door de Verenigde Staten en Japan.

ELECTRONISCH APPARAAT OP BRANDWEER- EN ZIEKENAUTO'S IN WASHINGTON

„Brandweer en ziekenauto's in Washington zullen binnen niet te lange tijd worden uitgerust met een elektronisch apparaat, waarmee het mogelijk is de stoplichten te bedienen en op die wijze ongelukken te voorkomen. Het apparaat dat de vorige week werd gedemonstreerd stelt de bestuurder in staat de verkeerslichten door uitzending van een bepaald sein van de radiozender onder het dashboard te regelen om elk kruispunt op volle snelheid te kunnen passeren, zonder het verkeer te ontwrichten.

CONFERENTIE OVER AMERIKAANS-RUSSISCHE CULTURELE UITWISSELING

WASHINGTON, 23 sept. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft zich op een persconferentie ertoe beperkt te antwoorden, dat de enige Amerikaans-Sowjetrussische besprekingen, waarvan hij kennis droeg, die waren, welke tegen eind oktober te Washington gehouden zullen worden over het vraagstuk van culturele uitwisseling tussen beide landen. Men had gevraagd of er, zoals in berichten uit Moskou werd gezegd, binnenkort tussen de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie besprekingen op hoog niveau gevoerd zouden worden over economische vraagstukken.

ROTTERDAM ONTVING 16.000ste SCHIP IN 1957

Rotterdam.: — Dezer dagen kon de Rotterdamse haven het zestienduizendste binnenkomende schip van dit jaar noteren, een halve maand eerder dan verleden jaar het geval was. Het betrof hier het Deense tankschip „Nordshell", dat van Kopenhagen kwam en naar de BPM in Pernis ging.

JORDAAN VIERT FEEST VAN ROCK 'N ROLL

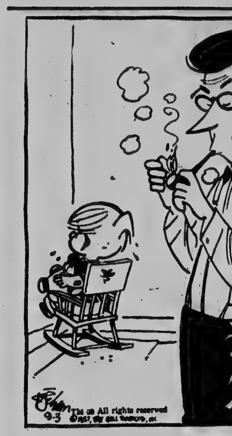
AMSTERDAM — Ger Bruggeman, de promotor van Rock 'n Rollfeesten in De Jordaan, moest vrijdagavond een krijglist toepassen om de deelnemers aan de danswedstrijden in de gelegenheid te stellen met volledige concentratie armen en benen te kunnen uitslaan. Want toen op de Lindengracht de wedstrijden om het kampioenschap van de Jordaan zouden beginnen, was de belangstelling zo groot, dat de kijkers ook de „dansvloer" in beslag hadden genomen. En wat hij ook deed, de Jordaners lieten zich niet wegsturen.

Nu ja, dan het feest maar verplaatst naar de overkant van de gracht, waar het ook wel vol was, maar waar men tenminste op duwen en dringen reageerde. Dat had tot gevolg, dat de oorspronkelijke ruimte toch weer vrij kwam en het resultaat van dit alles was, dat vijf kwartier na het aangekondigde uur een begin kon worden gemaakt met het meer serieuze werk.

Serieus was het. Op de tonen van „I want you to be my baby", de Bongo Mambo en „Long, tall Sally" kregen de gezichten van de deelnemers ernstige gespannen lijnen. Ze zwaaiden en dansten, sloegen achterover en vóórover, verloren hun schoenen in de hitte van de dans en legden een acrobatiek aan de dag, waarvan slechts de Jordaan het monopolie heeft. Vijf paren kwamen tenslotte in de finale en na ernstig beraad van de jury werden Hans Boot (18) en Diny Huisman (16) tot kampioenen van de Jordaan uitgeroepen. De tweede en derde prijs ging naar Jan Rijnink (21) en Anny Kneppers (16), resp. Nelis Rijnink (16) en Tonny Bosgra 15).

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Eenmaal zal ik hem zijn streken afleren.

Un dia lo mi pag'é pa su manjanan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR.:

VACCIN TEGEN VERKOUDHEID

BALTIMORE, 23 sept. — De Amerikaanse dokter H. Price van de Universiteit van John Hopkins heeft een doelmatig vaccin gevonden tegen een der virussen die de gewone verkoudheid veroorzaken.

Dat virus, dat als „JH" bekendstaat, is de oorzaak van dertig procent van alle verkoudheden. Bij vierhonderd mensen op wie het vaccin is beproefd, bleek het in tachtig procent afdoende bescherming te bieden. Het vaccin levert immuniteit op na twee inentingen. Met een tussentijd van vier weken toegepast.

Dr. Price, die dit in een vraaggesprek met het blad „Baltimore Sun" heeft bekendgemaakt, kon niet zeggen hoelang de immuniteit zou duren.

Artsen vochten om het leven van een tijgerin

Chirurgische ingreep noodzakelijk bij bevalling in dierenpark

ARNHEM: — De vier-en-een-half jaar oude Bengaalse tijgerin Mimi, de mooiste uit Burgers' Dierenpark, heeft de wetenschappelijke staf van de faculteit der veeartsensnijkunde te Utrecht en de dierenarts dr. S. R. Mulder te Velp op zware proef gesteld en tegelijk een angstig avontuur bezorgd. Voorzover bekend voor de eerste maal in Europa maakte de bevalling van een tijgerin een chirurgische ingreep noodzakelijk en men had op dit punt dus geen enkele praktische ervaring.

Mimi zou bevallen, maar toen haar — 103 dagen gesteld waren en men meende dat alles goed zou gaan, bleek Mimi gruwelijke pijnen te lijden zonder dat er nochtans tijgertjes kwamen. De dierenarts. dr. Mulder, constateerde, dat de tweeling, die werd verwacht, nimmer het licht in Burgers' Dierenpark zou zien. Het lukte niet de moeder te verlossen.

Ten einde raad wendde de directeur van het park, mr. R. van Hoff, zich tot de faculteit der veeartsenijkunde te Utrecht. Er kwamen achttien artsen en studenten, onder wie drie vrouwelijke, naar Arnhem. Na onbeschrijfelijke moeite slaagden zij er in, Mimi een narcose toe te dienen.

Daartoe moest men de tijgerin met een kabelstrop om haar hals naar een luik slepen, ten einde aldus een poot te pakken te kunnen krijgen. Toen het zover was richtte Mimi zich plotseling op en tilde met haar kop de schuif omhoog. Onder de medici ontstond begrijpelijkerwijs een paniek, maar op hetzelfde ogenblik viel Mimi van pijn en uitputting in zwijm. Van die gelegenheid maakten de dokters gebruik, de injectie te geven en de narcosekap over de kop van het dier te leggen.

In het licht van schijnwerpers heeft men daarop de ingewikkelde chirurgische ingreep verricht en de beide levenloze Bengaaltjes verwijderd. Al die tijd moest een van de dokters de narcose-pomp bedienen. Toen de operatie achter de rug was en men het pompen staakte, kwam de tijgerin terstond bij.

Alles zou goed zijn gegaan, indien zich niet een complicatie had voorgedaan. Er bleek een nieuwe penicilline injectie nodig en daartoe ving men Mimi in een nauwe vangkist. Daarbij heeft Mimi haar hechtingen losgerukt. Zij is thans echter buiten levensgevaar en kijkt haar bezoekers aan, alsof zij de wetenschap dankbaar is, dat die er in slaagde haar leven te redden in omstandigheden, waaronder zij in de wildernis onherroepelijk zou zijn gestorven.

(Parool)

Drama di integracion na Little Rock yegando su fin

Mas ariba ta seis di e nuebe estudiantenan dicolor cu nan a ninga di admiti na Central High School na Little Rock, Merca. Segun e declaracionnan cu a worde usa den corte, soldanan di Guardia Nacional a ninga nan entrada na e school ora cu nan a trata di inscribi nan nomber despues cu Corte di Distrito Federal a ordena cu e school mester admiti muchanan di tur color. — Abao na robes fotógrafonan di corantnan ta combersando cu un di e guardianan nacional na e cas di habitacion di e Gobernador di e Estado na Little Rock. E guardia a conta e reporternan cu Gobernador Orval Faubus no ta ricibi ningun hende. — Na derecho ta Claude Carpenter, kende ta asisti e hefe ehecutivo di e estado Arkansas. Aki e tin un copia di e contesta di e Gobernador dirigi na President Eisenhower, den cua e ta sigura cu lo e coopera pa mantene constitucion di Arkansas y e nacion.

Mientras tanto e drama aki ta yegando na su fin, e gobernador y presidente Eisenhower tabatin un encuentro personal y e soldanan di Guardia Nacional a worde kit a for di nan puestonan dilanti di e school.

PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG

Pura pura Lorenzo a drenta cas cu un man yen di selder i un man cu un paki, bisando Pepita: Ki ora cu e cacho aki mirami cu un paki den mi man, e ta keda camna mi tras, esta un cacho imprudente, no? Mi mester a defende mi mes golpeando e cu e seldernan aki. I ela bai pone su pakinan riba mesa. I ela bisa Pepita cu e ta bai awor mes na cas di e donjo di e cacho pa mi reclama nan cu tur ora cu mi ta camna cu paki den mi man, e cacho ta persigimi. Luga net e ta bisa Pepita asina, ata tin batimento na porta. I ta kende mas por ta? Ata e mes donjonan di e cacho na su porta di cas. E ora Pepita a bai habri porta, i ela bisa Lorenzo: E donjonan di e cacho a bin reclama riba bo. I e ora si Lorenzo no sa kiko mas e haci, i e la spanta asina, te cu su sombre a bula for di su cabes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Woensdag 25 september 1957 — No. 2940

Enthousiast onthaal viel Gouverneur Van Tilburg in Club Suriname ten deel

Suriname heeft veel grote plannen, doch niet het benodigde kapitaal

Maandagavond was er groot feest in het clubgebouw van de Vereniging Suriname, toen aldaar de gouverneur van Suriname met zijn echtgenote de gehele avond te midden van de Surinamers heeft vertoeft. Bovendien waren de hoge Surinaamse gasten niet alléén gekomen, want zij werden vergezeld door Gouverneur Speekenbrink en echtgenote, Gezaghebber en mevrouw Kwartsz, Minister J. E. Yrausquin met echtgenote, het voltallige B.C. alsmede de commandt van Hr. Ms. „Van Speijck", de kapitein lt. ter zee Van der Land en zijn opvolger de kapitein Lt. t. zee De Graaf. Het is een avond vol spontaniteit en hartelijkheid geworden, karaktertrekken die zo eigen zijn aan het Surinaamse volk.

Nadat de beide echtgenoten der gouverneurs aan de ingang door Denise Bulo en Henry Lo A Njoe bloemen aangeboden hadden gekregen en de ere-gasten daarop plaats hadden genomen op de voor hen gereserveerde zetels, werd de avond geopend door de heer J. Nunez, secretaris der vereniging, die allen met een kort woord welkom heette. Nadat vervolgens het meisjeskoortje o.l.v. mevr. Bulo alleraardigst gezongen had, hield de voorzitter van de vereniging, de heer E. Goedhoop, de navolgende speech.

„In de achter ons liggende jaren hebben wij vaak het voorrecht mogen smaken een Excellentie in ons clubgebouw te mogen begroeten. Maar dat er twee Excellenties en wel de hoogste gezagdragers van de Rijksdelen Overzee van het Koninkrijk Nieuwe Stijl ons tezamen met hun bezoek zouden willen vereren, is een eer waaraan wij nooit hadden durven denken. Dit gecombineerd bezoek stelt ons echter niet alleen in staat de beide Excellenties en echtgenoten van harte welkom te heten in ons clubgebouw, maar ook om te laten zien, hoezeer de Surinamers hun komst verbeidden. Excellentie Gouverneur Speekenbrink. Door ons, vergezeld van mevrouw Speekenbrink, te bezoeken, heeft U de voetsporen van Uw ambtsvoorganger gevolgd. Wij zien daarin een waardering voor ons werk op de Antillen en het geeft ons moed om plichtsgetrouw onze arbeid hier voort te zetten, zoals dat van ons verlangd wordt en om als goede burgers de wetten van het land te eerbiedigen en na te leven. Ik maak mij de tolk van de Surinamers hier verenigd, om U Excellentie te danken voor de gastvrijheid die de Surinamers hier als Rijksgenoot genieten of genoten hebben. Ik wens U de verzekering te geven, dat de Surinamers zoals het goede burgers betaamt, steeds nauwgezet hun plichten zullen vervullen, opdat werkgever en overheid hen steeds als geziene gasten zullen beschouwen. Wij hopen dan ook, dat U en mevrouw Speekenbrink gedurende Uw ambtsperiode dit bezoek nog vele malen zult willen herhalen.

Excellentie Gouverneur Van Tilburg en mevrouw v. Tilburg.

Na al de magistrale redevoeringen op de zustereilanden gehouden, valt het mij, wil ik niet in herhaling treden moeilijk de juiste woorden te vinden om U te overtuigen hoezeer de Surinamers buiten het vaderland ingenomen zijn met Uw benoeming tot Gouverneur van ons geliefd Suriname. Helder ligt het mij nog voor de geest, hoe de Surinamers, toen zij middels pers of radio van Uw benoeming vernamen elkaar de hand toestaken en zeiden: „Nu is de toekomst van het land verzekerd". Hoe kan het ook anders. Uw roem was U immers vooruitgesneld. Wilde men U in Rotterdam helemaal niet missen, in Suriname hunkerde men naar de dag, dat U voet aan wal zou zetten om Uw ambtsperiode te beginnen. Zowel de Surinamers thuis als overzee, beschouwen het dan ook als een allergelukkigste gedachte van de Kroon om U, Excellentie met dit zware, maar tevens mooie ambt van Gouverneur van Suriname te belasten.

Want U als bij uitstek deskundig econoom, geeft ons, met de liefde en energie waarmede U Uk ambt aanvaard heeft, gevoegd bij de oprechte wil van het Surinaams volk om het land, de verzekerine, dat Suriname een schone en gezegende toekomst tegemoet gaat.

Door in zo grote getale hier aanwezig te zijn hebben de Surinamers blijk willen geven hoezeer zij zijn ingenomen met Uw benoeming en hoezeer zij zich gelukkig prijzen dat U trots het drukke programma dat U staat te wachten, toch tijd heeft weten te vinden hen te willen bezoeken in hun clubgbouw, de plaats die zij beschouwen als 'n stukje Surinaams grondgebied op de Antillen.

Excellentie, de Surinamers kennende, weet ik dat zij U niet alleen graag wilden zien, maar ook gaarne Uw stem zouden willen horen. Uit eigen wetenschap is het mij ook bekend, dat hun geduld lang op de proef gesteld kan worden. Het is daarom dan ook, dat wij gemeend hebben een kort program af te werken, waarna wij hopen, dat U de Surinamers, die zo reikhalzend naar Uw komst hebben uitgezien zult willen toespreken. Ik wens voor ik besluit U Excellentie en mevrouw Van Tilburg een prettig verblijf verder op de Antillen toe te wensen. Tevens wens ik U de verzekering te geven, dat de Surinamers op Aruba, het eiland dat zij als hun tweede vaderland zijn gaan beschouwen, innig medeleven met het wel en wee van Suriname.

Wij hopen, dat het U gegeven moge zijn om datgene wat U en wij ervan verwachten te maken, n.l. een welvarend Suriname."

Daarna volgden de verschillende nummers van het programma elkaar snel op. Een jeugdgroepje van zes kinderen n.l. Marie Brunings, Carmen Brunings, Britta Maasdamme, Benita Bulo, Denise Bulo en Swinda da Costa, declameerden erg leuk. Zeer in de smaak viel ook het zingen van de heren Herman Hek, G. Gomez, A. Wijngaarde, Andre Lemen, E. Renfrum en de leider R. Kolader. Zij zongen eerst het „Wilt heden nu treden" en daarop het clublied. Na de heren kwamen de dames en wel de dames Meyer en Van den Berg, die met een aantal schonen in typische Surinaamse klederdrachten op de achtergrond eveneens zongen en declameerden. Vooral mevr. Meyer was het die zich met haar zingen bijzonder onderscheidde. Het was met name uit de voordrachten van deze beide dames dat men zeer sterk de gehechtheid van de Surinamers aan hun vaderland kon proeven. Behalve dit echter ook hun blijdschap over de wijze waarop zij in de Antillen een werkkring gevonden hadden en alhier in de gemeenschap waren opgenomen. De zang der dames werd door de heer Ringeling op de guitaar begeleid.

TOESPRAAK GOUVERNEUR VAN TILBURG

Toen hierop de Gouverneur en mevrouw Van Tilburg op het toneel genood waren, waar zij met bloemenkransen behangen werden en door de gehele zaal toegezongen, was het gouverneur Van Tilburg, die het woord vroeg en in een hartelijk speech uiting gaf aan zijn verrastheid over de hartelijke ontvangst bij de Surinamers op Aruba. Het deed hem plezier op de Antillen gemerkt te hebben dat de Surinamers geziene burgers zijn en evenzeer deed het hem genoegen hier ook bij herhaling ondervonden te hebben, dat Surinamers, hoe ver zij zich ook van hun vaderland bevinden, hun verknochtheid aan hun geboortegrond nooit verliezen.

Daar gedurende de avnod ook nog enkele keren het woord Brokopondo gevallen was, merkte de Gouverneur in dit verband op, dat de plannen van de regering van Suriname voor de nabije en verre toekomst wel prachtig en vooruitstrevend zijn, doch dat het zeer moeilijk is het kapitaal te vinden om deze plannen uit te voeren. Daarom waarschuwde hij met nadruk voor een al te groot optimisme, want er zijn waarschijnlijk nog vele moeilijkheden te overwinnen.

In de Surinaamse volkstaal, het takitaki overgaand sprak Gouverneur Van Tilburg ten slotte:

„Srenang Mattie.

Mi ben sa breitie efoe alle sani die mi wan taigie oenoe, mi ben kan takkie naa Srenang tongo; naa tongo, die oen lobbie so.

Mi sarie foe datic, bikassie mi sabie tak te oen jere, en te oen takkie oen eigie tongo, oen vierie makandra dat oen alla ben dee gebore naa in Srenang.

Ma awasie mi no sabie ing so boen, toch mi sa probeerie foe taigie oen wan toe sanie na inie Srenang tongo.

San mi wan takkie na diesie. Den hedeman voe Lantie na Srenang, habbie granie voe den wroko die a kon-makandra diesie e doe djaso; wroko nanga san oen wannie foe hoorie na swietie fierie voe tang makandra en voe mekie na fierie diesie a kon moro tranga.

Mi wiensie troe-troe, takkie a konmakandra voe Vereniging Suriname, mag wroko langa jaarie nanga na srefie presierie en nanga na srefie modo leekie fa a wroko den jaarie die p'sa. Dan a tetee die tai oen djaso makandra en die tai oen nanga oen eigie Srenang, sa kon moro kraktie. Gado sa jeepie oenoe."

Een hartelijk applaus volgde op deze sympathieke speech van deze Gouverneur. Het laatste punt van het programma kwam hierna: opnieuw werden de Surinaamse Gouverneur en zijn echtgenote voor het voetlicht genood, ditmaal om een onderscheiding van de Vereniging Suriname in ontvangst te nemen, bestaande uit het clubinsigne voor de Gouverneur en een wandbordje van de club voor mevrouw Van Tilburg. Dezelfde onderscheidingen ontvingen daarop ook Gouverneur en mevrouw Speekenbrink. Na zijn onderscheiding merkte Gouverneur Speekenbrink in een korte toespraak o.m. op, dat het niet aan hem zou liggen of hij vaak in de club zou komen, doch aan het aantal malen dat de leden van de club hem wilden ontvangen.

Nadat mevr. Meyer hierop zingend het Surinaamse volkslied had ingezet dat prompt door allen staande werd meegezongen, werd het officiele gedeelte der avond besloten met cheers op Suriname, de Nederlandse Antillen, op de beschermheer der vereniging, Gezaghebber Kwartsz en en ten slotte op „alle andere mensen".

Hierop zijn de hoge gasten nog geruime tijd in de club gebleven, waarbij vooral gouverneur Van Tilburg en echtgenote vele nieuwe vrienden maakten.

Gistermorgen werd door de Gouverneurs in gezelschap van Minister Yrausquin en het voltallige B.C. o.m. een bezoek gebracht aan de hydroponicsboerderij te Paradijs. Gouverneur Van Tilburg liet zich over deze interessante onderneming uitvoerig door de manager van deze boerderij, de heer Robins voorlichten. Links gouverneur Van Tilburg en 2e van rechts de heer Robins.

Hier zien wij mevr. Meyer op het toneel tijdens het nummer van declamatie en zang dat zij maandagavond in het clubgebouw van de Vereniging Suriname bracht.

Na afloop van het officiele gedeelte van het programma dat maandagavond in de Club Suriname ter gelegenheid van het bezoek van Gouverneur en mevr. Van Tilburg aan de club werd opgevoerd, begaf de Surinaamse Gouverneur zich onder de aanwezigen en zelfs zagen wij hem op een gegeven moment zijn handtekening weggeven aan enkele meiskes.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Denk eraan mamma .... Wanneer U niet iets vriendelijks kan zeggen, zeg dan liever niets!
Corda bon, mama .... Si bo n' por bisa mi algo carinjoso, mehor bo n' bisa nada.

RCA a bira campeon hoofdklasse 1957

ORANJESTAD: — Ayera nochi Los Tricolores a conquista e titulo di Campeon di Aruba di 1957 despues di un victoria ariba nan eterno rivalnan Aruba Jrs.

E victoria aki a pone RCA termina como invicto. Aruba Jrs. cu penalty a tuma ventaha tempran y luego RCA a anota dos goals den e prome mitad. En general e wega tabata hopi fors y poco atractivo. Di gran futbol no por a worde goza. Den e ultimo minuut di wega RCA a bolbe anota poniendo e score final na 3—1.

Esaki ta di 18 biaha cu e oncena di Solito ta conquista e titulo di Campeon di Aruba. Nos felicitacion na e directiva y miembronan di RCA.

„PRAKTIZIJN" WORDT „ADVOCAAT"

ORANJESTAD.— Wij lazen in de Ontwerp-Landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht der Nederlandse Antillen de navolgende interesaante passage:

„Het is gebleken, dat bij een deel van het publiek nog misverstanden bestaan ten aanzien van de bevoegdheden van meesters in de rechten en praktizijns. Vaak hoort men in lekenkringen de mening verkondigen, dat een Nederlands meester in de rechten hier te lande meer bevoegdheden zou bezitten dan een praktizijn en dan ook zich advocaat zou mogen noemen, welke bevoegdheid aan een praktizijn niet zou toekomen. Voor de alhier gevestigde praktizijns is dit misverstand uiteraard minder aangenaam. Er zijn dan ook reeds geruime tijd onder de praktizijns stemmen opgegaan om aan dit misverstand een einde te maken door afschaffing van de titel van praktizijn. Als bezwaar werd ook aangevoerd dat de titel praktizijn verouderd was en in Nederland in onbruik is geraakt, waardoor dit ook in het verkeer met Nederland soms nog tot misverstanden aanleiding gaf.

Ondergetekende heeft daarom gemeend aan de in de boezem van de praktizijns levende wens tot afschaffing van deze titel gevolg te moeten geven. In de overige wetgeving — o.a. een ontwerp-Rechtsbijstandsverordening 1957 hetwelk in concept gereed ligt — zal dezelfde wijziging worden doorgevoerd."

HEDENOCHTEND RELAYEERT DE CUROM NEDERLAND—OOSTENRIJK

ORANJESTAD. — Dank zij de medewerking van Radio Nederland Wereldomroep en de directie van de Landsradiodienst is het mogelijk, dat de Curom woensdagmorgen de reportage van de belangrijke voetbalwedstrijd Nederland-Oostenrijk relayeert. De uitzending begint om ongeveer kwart voor elf. Ten gerieve van degenen, die niet kunnen luisteren, zal in de loop van de avond nog een gedeelte van de reportage (op de band vastgelegd) worden uitgezonden.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Hedenavond om kwart voor zeven wordt door Radio Kelkboom wederom het programma van groeten van Arubaanse studerenden in Nederland, uitgezonder. Deze keer hoort men de stemmen van Rocky Ponson, die in Soest op school is en van Rob Hodgson, die in Delft zijn woonstee heeft. Het programma wordt zaterdag om dezelfde tijd heruitgezonden.

OOSTENRIJKS ELFTAL OEFENDE IN OLYMPISCH STADION TE AMSTERDAM

Amsterdam, 24 sept.: — Het Oostenrijkse voetbalelftal heeft maandagmiddag in het Olympisch Stadion onder leiding van trainer Moltzer geoefend. Erg serieus ging het niet toe, tenminste wat de veldspelers betreft. Het was meer een losmaken van de spieren door middel van rondjes lopen en gymnastische oefeningen, gevolgd door een onderling partijtje. Na afloop nam Moltzer nog eens apart de beide keepers Zeman en Schmied onder handen. De Oostenrijkers waren bijzonder goed te spreken over de toestand van het veld, dat ondanks de vele regens van de laatste weken in voortreffelijke staat was.

De belangstelling voor de training van de Oostenrijkers was bijzonder groot vooral van Nederlandse zijde. Onder de spionnen, die overigens in het Oostenrijkse kamp met veel hartelijkheid werden ontvangen, waren de bondsbestuurders Steinvoorte, Nijs en Elek Schwartz, de trainer van het Nederlandse elftal.

ENGELSE NOTA WIJST RUSSISCH VOORSTEL INZAKE MIDDEN-OOSTEN AF

LONDEN, 24 sept. — De Britse regering heeft te Moskou aan de Russische regering een nota doen overhandigen, waarin de regering te Londen andermaal het Russische voorstel tot een verklaring van de grote mogendtegen het gebruik van geweld in het Midden-Oosten van de hand wordt gewezen. Volgens de nota zijn de problemen te diep geworteld en te ingewikkeld om op dergelijke wijze tot oplossing te worden gebracht.

Naar te Londen verluidde, hebben Frankrijk en de Verenigde Staten gelijksoortige, maar niet gelijkluidende nota's te Moskou overhandigd. Zij zijn het antwoord op de Russische nota van 3 september.

AMERIKAANSE REGERING HEEFT INFLATIEZORGEN

WASHINGTON, 24 sept. — Robert Anderson, de nieuwe Amerikaanse minister van financiën, heeft de instelling bekendgemaakt van een regeringscommissie, die met president Eisenhower overleg zal plegen over maatregelen tot bestrijding van de inflatie.

Minister Anderson deelde mede, dat de regering zich zorgen maakt over de inflatie en dat verscheidene regeringsinstanties het inflatievraagstuk bestuderen.

KORT NIEUWS

Engeland heeft de conventie van Genève van 1949, voor de behandeling van krijgsgevangenen en andere slachtoffers, geratificeerd. Dit heeft het Britse ministerie van buitenlandse zaken vandaag bekendgemaakt.

—oOo—

De Britse minister van financien zal vandaag onder de sprekers op de conferentie van het Internationale Monetaire Fonds spreken over de positie van de Sterling. Men neemt aan dat hij de vastbesloten houding, de koers niet te wijzigen, ook hier zal tonen.

Op dezelfde zitting zal de Duitse afgevaardigde meedelen dat de Mark niet zal worden gerevalueerd.

ONAFHANKELIJK MALAKKA

De federatie van Malakka kreeg zijn „merdeka", zij het dan als dominion binnen het Gemenebest. Hiermede heeft Engeland dan sedert de eerste wereldoorlog de elfde staat tot onafhankelijkheid gebracht. Malakka is het vijfde niet-blanke lid van het Gemenebest. India en Pakistan bereikten dominion-status in 1947 en werden later onafhankelijke republieken zonder dit lidmaatschap op te zeggen. Ceylon is nog steeds een volledig dominion en Ghana (beter bekend als „Goudkust"; ghana is het Arabische woord voor rijkdom, overvloed, de naam werd aan het gebied gegeven door Arabische reizigers die de Zuidelijke Sahara doorkruisten en na alle geleden ontberingen de Goudkust begroetten als het „bilad al Ghana", het land van overvloed) kreeg als eerste „zwarte" staat dominionstatus in februari van dit jaar.

De nieuwe Malakkaanse federatie bestaat uit negen deelstaten en twee zg. Straits Settlements. De deelstaten, onder bestuur van inheemse vorsten, die echter volgens de thans geldende constitutie een democratische regeringsvorm hebben aanvaard, zijn: Kedah, Kelantan, Trengganu, Pahang, Perak, Selangor, Negeri Sembilan, Perlis en Djohore. De „Settlements" zijn het eiland Penang en de stad Malakka met onmiddellijke omgeving. Het gebied heeft een oppervlakte van ongeveer 75.000 vierkante kilometer (dus bijna 2½ maal Nederland) en heeft een bevolking van ruim zes miljoen.

De inheemse bevolking bestaat uit Maleiers (bijna drie miljoen, dus iets minder dan de helft) en enkele zeer primitieve groepjes, de Semang, de Sakai en de Djakoen. Daarnaast wonen in het gebied van de federatie een aantal zeer grote minderheden, nl. ruim twee miljoen Chinezen, drie kwart miljoen Indiërs, en ongeveer honderdduizend Britten en Indo-Europeanen. De Maleiers vormen dus wel de grootste bevolkingsgroep, maar zijn toch absoluut genomen in de minderheid. De grootste politieke moeilijkheid voor het Britse bestuur is daarom ook steeds geweest de rechten van alle bevolkingsgroepen te waarborgen. Dit was des te moeilijker omdat de Chinese en Indiase minderheden economisch veel sterker zijn dan de groep der Maleiers. Om deze reden hebben de Britten ook steeds geweigerd Singapore in de federatie op te nemen. Hier zijn immers de Chinezen verreuit in de meerderheid en opneming van deze Britse kroonkolonie in de nieuwe onafhankelijke staat zou een Chinese meerderheid hebben betekend en bovendien nog een extra versterking van de economische positie van deze groep. Alle bevolkingsgroepen krijgen nu echter volledige burgerrechten. Indiërs, Chinezen en Maleiers hebben tezamen een federatie van politieke partijen gevormd, die de overgrote meerderheid van de 104 parlementszetels bezet en deze zetels onderling evenredig hebben verdeeld over de grootste drie bevolkingsgroepen.

Het Maleis wordt officiele taal en het Engels blijft voor de komende tien jaar gehandhaafd als tweede officiele taal. Ieder die in de toekomst de Malakkaanse nationaliteit wil verwerven zal minstens een van deze twee talen moeten beheersen.

De centrale regerin, die zetelt in de hoofdstad Koeala Loempoer, wordt geleid door een van de inheemse vorsten, Abdoel Rahman, die voor vijf jaar is gekozen door de staatshoofden van de andere deelstaten. Hij heeft recht een eerste minister aan te wijzen, die dan zelf zijn kabinet samenstelt. De eerste minister is verantwoordelijk tegenover een centraal parlement, dat uit twee kamers bestaat, een direct gekozen volksvertegenwoordiging en een Senaat, waarin de deelstaten en Settlements op gelijke voet zijn vertegenwoordigd.

De centrale regering, die zetelt in bevoegd in zaken van buitenlandse betrekkingen, verdediging en financiële politiek. Onderwijszaken zijn voor het grootste deel onder de hoede der deelstaten-regeringen gebleven.

Een van de moeilijkste problemen waarvoor de nieuwe onafhankelijke regering is geplaatst vormt de bestrijding van de communistische rebellen, die zich nog altijd in de oerwouden verborgen houden. Vanaf 1948 hebben de Britten een verwoede strijd tegen hen gevoerd. De invloed van de hoofdzakelijk uit Chinezen bestaande communistische opstandelingen is door het Britse militaire optreden aanzienlijk beknot. Op dit ogenblik vormen zij geen acuut gevaar meer. In december 1955 gat de leider der rebellen de wens te verstaan tot onderhandelingen met de politieke partijen. De voorzitter van de niet-communistische Chinese partij had een onderhoud met de leiders van de opstandelingen, maar deze stelden eisen, die niet ingewilligd konden worden, b.v. officiele erkenning van de communistische partij. Een daaropvolgend aanbod tot algehele amnestie werd niet aanvaard, en daarom in februari van het vorig jaar ingetrokken.

De economische basis van de nieuwe staat is gezond. Het land heeft een zeer groot aandeel in de wereldproduktie van rubber en tin en heeft bovendien een bloeiende buitenlandse handel. Men mag aannemen, dat de buitenlandse politiek van de nieuwe staat anti-communistisch zal zijn, gezien de moeilijkheden die men met het binnenlandse communisme heeft ondervonden. Toch is het niet waarschijnlijk, dat Malakka bondgenootschappen zal aansluiten, hoewel hierover nog geen beslissing is genomen.

De samenwerking met Engeland zal voorlopig zeker nog zeer intens blijven, aangezien de Britse investeringen in Malakka een overheersende positie innemen. Voor de Britten is het bereiken van de onafhankelijkheid langs de weg van vreedzame evolutie een reden tot nationale trots. Hun koloniale politiek heeft opnieuw een spectaculair succes geboekt, aldus „Het Parool".

NIEUWE ZWAARTEKRACHTMETINGEN IN DE WEST

Hr. Ms. „Walrus" en Hr. Ms. „Zeeleeuw" vertrekken in oktober

DEN HAAG, 24 sept.: — In aansluiting op een enige maanden geleden gepubliceerd bericht verneemt het ANP, dat Hr. Ms. „Walrus" en Hr. Ms. „Zeeleeuw" op 21 oktober naar de West zullen vertrekken en dat van 18 november af zwaartekrachtmetingen aan boord van Hr. Ms. „Walrus" zullen worden verricht. Zoals destijds ook werd medegedeeld, bestond het plan dat in de tweede helft van oktober onderzeeboten van de Koninklijke Marine een oefentocht van vier maanden naar de West zouden maken.

De Koninklijke Marine — welks onderzeedienst dit jaar een halve eeuw bestaat — bleek zo welwillend te zijn het vaarplan aldus in te richten, dat aan boord van Hr. Ms. „Walrus" zwaartekrachtmetingen zouden kunnen worden verricht in de gebieden ten Oosten en ten Westen van het Panamakanaal. Deze metingen, die onder auspiciën staan van de Rijkscommissie voor Geodesie, zullen worden uitgevoerd door ir. G. Bakker en ir. L. Otto, respectievelijk wetenschappelijk ambtenaar aan de Technische Hogeschool te Delft en natuurkundig ingenieur wetenschappelijk ambtenaar aan het Meteorologisch Instituut te De Bilt. Beide ingenieurs zijn op het ogenblik druk bezig voorbereidingen te treffen voor de zwaartekrachtmetingen.

Voor de aanschaf van materiaal, heeft de Nederlandse Organisatie voor Zuiver Wetenschappelijk Onderzoek aan de Rijkscommissie voor Geodesie een subsidie verleend.

Wanneer de onderzeeboten op 9 november in Willemstad zijn aangekomen, zal Hr. Ms. „Walrus" op 18 november uitvaren en allereerst door het Panamakanaal naar Guayaquil (De havenstad van Ecuador) gaan, waar een vlootbezoek op het programma staat. Van hieruit wordt koers gezet naar Puntha Renas (een havenstad aan de Westkust van Costarica. Na een bezoek aan deze stad vaart de onderzeeboot langs de Cocos-eilanden en vervolgens via Panama naar Curacao, waar men vlak voor Kerstmis zal aankomen.

MIJNRAMP IN PENNSYLVANIE

WASHINGTON (Pennsylvania), 24 sept. — In een ondergrondse mijn in de staat Pennsylvania heeft zich gisteren een ontploffing voorgedaan. Vijf mijnwerkers die een schacht wilden vrijmaken voor hun mede-arbeiders, hebben daarbij de dood gevonden. Zes andere, die enkele uren in een mijngang opgesloten hadden gezeten, zijn met verwondingen naar de uitgang gebracht.

PRINSES IRENE NAAR LAUSANNE VERTROKKEN

Den Haag, 24 sept.: — Zoals bekend, zal H.K.H. Prinses Irene in het komende studiejaar verschillende cursussen volgen aan de universiteit te Lausanne. Tot dit doel is de Prinses dinsdagochtend van Schiphol naar Lausanne vertrokken.

ZOON VAN KONING SAOED BESTOLEN IN DUITS HOTEL

AMSTERDAM — Prins Khalida Bin Nasir al Saoed, een der zoons van Koning Saoed van Saoedi-Arabië is verleden week in zijn hotel te Baden-Baden-Baden bestolen. De buit bestond uit: zes dubbele parelsnoeren te waarde van circa 5.000 dollar, 468 travellercheques van de Bank of America, totaal 22.000 dollar, drie paspoorten, persoonlijke papieren, bankbiljetten van verschillende Europese landen en een klein pistool merk „Espane". Het bureau van Interpol te Wiesbaden heeft nu de nummers der cheques verspreid en aan de politie in de bij Interpol aangesloten landen verzocht aan deze nummers een zo grote mogelijke bekendheid te geven o.m. de banken en hotels in te lichten — omdat uiteraard verwacht wordt, dat de dief en zijn handlangers zullen pogen de cheques te verzilveren.

Deze zijn reeds getekend met links boven in Arabische letters de naam „Mahmoud Said Fakkri". Dit is een der namen op de paspoorten, die de prins gebruikt als hij incognito reist. Interpol heeft er reeds de aandacht op gevestigd, dat men er op verdacht moet zijn, dat met chemische middelen de naam verwijderd kan zijn. Het derde gestolen paspoort is op naam gesteld van „Eli Toufic Sahyoun".

HAMMERSKJOELD'S HERBENOEMING ZEKER GEACHT

NEW YORK, 24 sept. De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal donderdag een privé- zitting houden teneinde voorstellen te doen voor de benoeming van een secretaris-generaal voor de volgende periode van vijf jaar.

Betrouwbare bronnen delen mede dat men waarschijnlijk Dag Hammarskjoeld zal aanwijzen voor deze post, die hij vervuld sedert 1952, toen hij Trygve Lie (de eerste secretaris-generaal van de V.N.) opvolgde.

Aziatische griepgevallen bij Nederlandse legeronderdelen in West-Duitsland

's-GRAVENHAGE, 24 sept.: — Op vragen van het lid van de Tweede Kamer de heer E. A. Vermeer over het aantal ziektegevallen, dat zich bij de oefeningen van Nederlandse legeronderdelen in West-Duitsland heeft voorgedaan, heeft de minister van oorlog het volgende geantwoord:

De volgende aantallen ziektegevallen hebben zich in Duitsland voorgedaan: Sennelager (sterkte der eenheden: rond 4000 man) — 1321 griepgevallen, 27 andere gevallen (lichte zieken en ongevallen) acht opgenomen in Britse of Duitse hospitalen.

Hohne (sterkte der eenheden: rond 725 man) — 51 griepgevallen, zeven andere gevallen.

Muensterlager (sterkte der eenheden: rond 3000 man) — 60 griepgevallen.

De minister ontkent dat een aantal militairen, dat reeds ziekteverschijnselen vertoonde op het moment van vertrek naar Duitsland, toch naar Duitsland is vervoerd.

De divisie-arts, die persoonlijk de behandeling van de bataljonarts heeft overgenomen, heeft na grondig onderzoek de kapitein L. als patient naar het militair hospitaal te Utrecht verwezen.

In Sennelager heeft de A-griep zich in onverwacht snel tempo uitgebreid, hetgeen, gezien het verloop in Nederland niet te voorzien was. De ziekte heeft een goedaardig karakter; complicaties hebben zich niet voorgedaan.

Het hospitaalcomplex Sennelager is een geimproviseerd hospitaal en mag dus niet vergeleken worden met een permanent ziekenverblijf. Patienten, die een bijzondere verzorging of een specialistische behandeling behoeven, worden afgevoerd naar een Brits hospitaal en, indien het een urgent geval betreft, naar het dichtbijzijnde Duiste hospitaal.

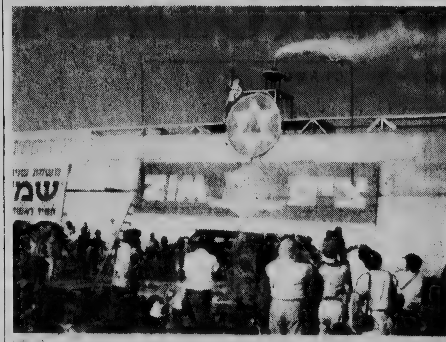
De enkele gevallen met verontrustende symptomen zijn onmiddellijk afgevoerd naar een buitenlands hospitaal; zij bleken echter ook een goedaardig verloop te hebben.

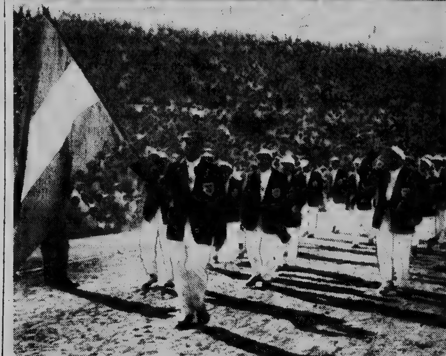
In de eerste dagen van de epidemie werden hoge eisen gesteld aan het organiek ingedeelde geneeskundig personeel, maar de geneeskundige dienst is in staat geweest tijdig extra personeel en materieel aan te trekken. Medicamenten waren altijd voldoende aanwezig.

De legering en verpleging der grieppatienten onder omstandigheden van de militair te velde is uit medisch oogpunt aanvaardbaar gebleken.

Van de zieke soldaten zijn geen klachten gehoord voor wat betreft verzorging, voeding, medicijnen of andere zaken.

De vijfde Maccabiah geopend





Twee beelden, gemaakt tijdens de openingsplechtigheid van de vijfde Maccabiah in Tel Aviv. Boven: Het ontsteken van het vuur, dat gedurende de spelen in het stadion zal branden. Even na de ontsteking ontstond er een kleine explosie, zodat de brandweer genoodzaakt was, het vuur tijdelijk te doven. Onder: Het Nederlandse contingent, met als vlaggedrager Leo Horn, tijdens de intocht in het Ramat Gan stadion. De voorste lopers nemen juist hun hoofddeksels af bij het naderen van de tribune van de president.

President Eisenhower grijpt in

Staatstroepen van Arkansas onder Federaal gezag gesteld

NEW PORT, Rhode Island, 24 sept.: — President Eisenhower heeft de staatstroepen van Arkansas, de z.g. Nationale Garde, met ingang van dinsdag onder federaal gezag gesteld. De president zal dinsdagavond om 9 uur een toespraak tot het gehele Amerikaanse volk houden over de gebeurtenissen in Little Rock. Hij vliegt terug naar Washington.

In het presidentiele besluit wordt gezegd, dat de aanstichters van de wanordelijkheden geen gehoor gaven aan zijn opdracht op te houden met hun pogingen de gekleurde leerlingen de toegang tot de school te beletten. Zijn besluit heeft betrekking op grondstrijdkrachten en luchtmacht van de staat Arkansas. Hij machtigde de minister van landsverdediging gebruik te maken van alle eenheden federale troepen die nodig zouden kunnen zijn om de orde op zaken te stellen.

Zijn perschef Hagerty had eerder verklaard, dat de president zo nodig aanvullende maatregelen zou nemen, indien zijn proclamatie van maandagavond niet werd nageleefd door hen, voor wie zij bestemd was. „Wij zullen stap voor stap en langs de door de wet voorgeschreven weg voortschrijden", aldus Hagerty, die hieraan toevoegde, dat aan de andere kant bepaalde personen over dingen schijnen te praten, waar van zij niet op de hoogte zijn". Hij zinspeelde hiermede op een verklaring van de gouverneur van Arkansas, Faubus, dat de president geen federale troepen naar zijn staat kon zenden, indien hij daar niet om gevraagd had.

Na Eisenhower's proclamatie aangaande mogelijkheid van het zenden van federale troepen had Faubus verklaard: Dit is het begin van een soort koude oorlog.

Faubus, die zich te Sea Island bevindt voor een conferentie van gouverneurs der Zuidelijke staten zei dinsdagochtend onmiddelijk naar Little Rock te zullen terugkeren. Ik ben ervan overtuigd dat mijn terugkeer een matigende invloed zal hebben, zei hij.

TOENEMEND AANTAL INFLUENZA-GEVALLEN IN NEDERLAND

DEN HAAG, 24 sept. — Voor zover de geneeskundige hoofdinspectie uit ingekomen informaties kan opmaken blijkt, dat in verschillende delen van Nederland geleidelijk aan meer gevallen van influenza worden waargenomen, zo deelt het ministerie van sociale zaken en volksgezondheid mede. Op sommige plaatsen hebben de artsen het zeer druk voor de tijd van het jaar. Tot dusver zijn er geen verschijnselen, die erop wijzen, dat de influenza haar goedaardig karakter verliest. Helaas zijn er in de laatste dagen enige sterfgevallen gemeld, doch het aantal is gering in vergelijking tot de zeer vele zieken en ook ten opzichte van vroegere perioden van griep.

K.N.V.B.-TOTO GROTE TREKPLEISTER VOOR ONDERSTEUNENDE LEDEN

's-Gravenhage, 24 sept.: — Na de bekendmaking dat ook ondersteunende leden van de KNVB mogen deelnemen aan de KNVB-toto is de toevloed van ondersteunende leden bij de clubs zo groot geworden, dat het Bonds-bureau van de KNVB de stroom aanmeldingen tot registratie niet kan bijhouden.

Ter voorkoming van achterstand in de registratie van de ondersteunende leden van de aangesloten verenigingen en in verband met de invloed van deze registratie op het verrichten van de normale werkzaamheden op het bondsbureau heeft het bestuur van de KNVB de aanmelding tot registratie met ingang van 22 september tot nader order stopgezet.

NIEUWJAARSBOODSCHAP VAN BEN GOERION

TEL AVIV, 24 sept. — De Israelische minister-president, Ben Goerion, heeft dinsdag ter gelegenheid van de aanstaande Joodse jaarwisseling gezegd, dat er „nieuwe wolken zijn verschenen aan onze grenzen". Hij zei dat „de vijand is doorgegaan met bijeenbrengen van grote hoeveelheden wapens".

De premier wees erop, dat wanneer de Israeliers waakzaam blijven en bereid zijn aan al het mogelijk, het hoofd te bieden, het volk van Israel het nieuwe jaar, 5718, kan binnengegaan „met vertrouwen in onze kracht en de gerechtvaardigheid van onze zaak".

RUSLAND WIL OMVANGRIJK HANDELSVERDRAG MET JAPAN SLUITEN

Tokio, 24 sept.: — De Sowjet-Unie heeft aan Japan voorgesteld een handels- en scheepvaartverdrag op grote schaal te sluiten, in plaats van de eenvoudige handels- en betalingsovereenkomst, die de Japanners wensten, zo werd van bevoegde Japanse zijde medegedeeld. De besprekingen zijn officieel te Tokio begonnen. Men herinnert er aan, dat Japan voornemens is de besprekingen te beperken tot een overeenkomst voor de tijd van een jaar.

Volgens bepaalde inlichtingen zou de Sowjet-Unie echter trachten een verdrag te sluiten, dat drie jaar geldig zal blijven en dat ook betrekking zou hebben op de vestiging te Tokio bij de ambassade van een permanente Sowjet-Russische handelsdelegatie.

ORKAAN „CARRIE" NABIJ ENGELSE ZUIDKUST

LONDEN, 23 sept. — Aan de Engelse Zuidkust werd gevreesd voor de orkaan „Carrie" (waarin gisteren het Duitse opleidingsschip „Pamir" ten onder is gegaan), doch het Britse ministerie van Luchtvaart maakte vanmorgen bekend, dat er voor de Engelse Zuidkust geen groot gevaar meer bestaat, aangezien de orkaan in kracht is afgenomen.

De waarschuwingen gelden echter nog wel voor de Westkust van Engeland.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 25 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.30: „The Rains of Ranchipur"
AURORA 19.30: „Black Swan"
SAVANETA 19.30: „Just across the Street"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1208 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Mario Suarez
1.15--1.30 Rancheras
4.00 Musica varia
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Pancho Galan
5.45 Chachacha
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos felíz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Chavales de España
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00 Carlos Argentino
9.15 Luis Araque
9.30--10.00 Marimbas mexicanas

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
9.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

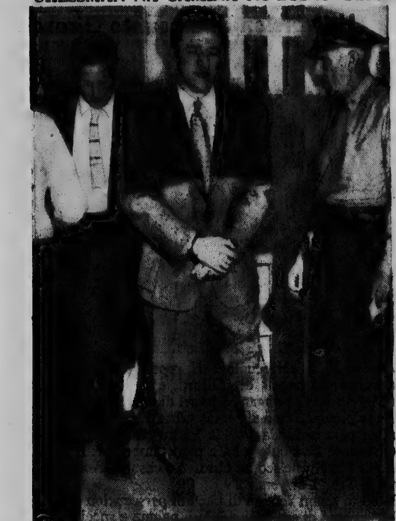
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

CHESSMAN NA CAMINA PA LOS ANGELES



Caryl Chessman kende ya ta como diez anja den prison San Quentin na California y a logra pospone seis biaha caba su checucion, aki ta bayendo Los Angeles pa e aparece dilanti di corte supremo. Tras di dje den e oficina di e capitan di guardianan ta keda Luitenant Felix Demond di e oficina di e sheriff di Los Angeles. Durante su permanencia den prison Chessman a skirbi un paar di boeki cu a yama masha atencion.

PAGINA TRES

Artistanan Ingles cu ta destaca

ORANJESTAD: — Di e dushi y verde suela di Gran Bretanja ta surgi actor y artistanan, cu ta destaca pa nan dignidad de modales y e espontanea naturalidad di nan expresion. Den mundo ta yen di hende desagradecido y nos no sabi si algun di nan a ocupa nan di duna Gran Bretanja danki, ya cu ela proporciona e cine personanan tan relevante manera Elizabeth Taylor (ah, pero boso no tabata sabi cu e bunita artista aki a nace na London dia 27 di februari na 1932?) Sir Lawrence Oliver, Stewart Granger, Charles Laughton, Greer Carson, Ray Milland, Dana Wynter, Edmund Purdon, Angela Lansbury, Errol Flyn, Maureen O'Hara, Cary Grant, Jean Simmons, Red Harrison, Claude Rains, Joan Collins, Brian Donlevy, Deborah Kerr, Richard Burton, David Niven, Ronald Colman y e peligrosisima competidora di Marilyn Monroe cu llama Diana Dors y hopi otro mas.

Cu tur e bon artistanan aki bo por keda duna Gran Bretaña danki pa un siman largo, bo no ta kere? Sinembargo e agradecimiento ta relativo. Gran Bretaña no a regala nos tur e famoso estrella di cine nan ey. Inglaterra no ta den condicion pa regala ni sikiera un gorra escoces. Simplemente cu tur e excelente artistanan aki a bai foi Gran Bretaña. Nos tin cu inclui Irlanda den Gran Bretaña pa e efectonan cinematografico, pasobra si nos no haci asina, nos lo tin cu kita Errol Flynn foi lista, loke sin duda lo enoha nos lectornan y tambe Brian Donlevy y Maureen O'Hara mester bai di e lista. E latinoamericanonan no ta haci mucho diferencia entre e artistanan cu aparece riba pantalla norteamericana, si nan ta naci na Kansas, Gales manera Ray Milland of na Escocia manera Deborah Kerr. Pa nos espectadornan tur por a wel nace na Hollywood of na Chicago, pero e mayornan di e artistanan aki no a pensa mescos cu e fanaticonan ay. E principal diferencia entre e figuranan di cine cu ta naci na Merca y esun cu a nace na Gran Bretaña ta den e acento. Asina e artistanan Ingles llega Merca prome cos cu nan tin cu haci ta trata di perde nan propio acento di papia y mas nan perdele mas placa nan ta gana. Si, nan tin cu perde e acento aki y no bolbe hanjele mas. Un di e gran accionistanan di e productoranan cu a llega Merca procedente di Rusia a bisa ora e la mira e prueba cinematografico di un di e artistanan ingles: „Ta bon, bo por contratele, pero saka e acento ey foi dje". Manera Greer Garson y Elizabeth Taylor a perdele por completo, pero lector sabi kende nan a hanjele back pa nan? Bette Davis y Katharine Hepburn. Bette Davis a nace na Massachussets y ta forza su mes papia un ingles tan preciso cu ya e ni ta comprende e inglesnan y Katharine Hepburn a nace na Connecticut, pero ningun hende na Connecticut ta treve papia ingles manera Katharine; pa e no tuma nan pa stranhero. Otro cos cu ta distingui e artistanan britanico y pesei nos mester gradici Inglaterra ta cu aunke nan acento of maneranan ta mescos, cada un ta distinto di e otro. Bo no por confundi Ray Milland foi Errol Flynn, ni Greer Garson cu Elizabeth Taylor of Angela Lansbury, mescos cu ningun hende por confundi koffie cu thee. Por ehemplo Cary Grant ta duna e sensacion manera e ta divertiele grandemente ora e actua dilanti e camaranan of podise e ta divertiele pasobra e ta pensa cu e espectadornan no sabi cu su verdadero nomber di Archibaldo. E caracteristica di Ray Milland — e distraccion ingles — ta sali calla cu parasol un dia di solo. E gran virtud di Jean Simmons, por ehemplo, por zundra, rabia di e manera mas duro, sin lanta su voz ni perde su compostura y peor ta cu su esposo tambe ta ingles, Stewart Granger, cu bo por constata di e mesun manera. Ora nan ta mas rabia cu otro, si bo mira nan, ta parce cu nan ta bai balia cu otro. Y e modalesnan di Elizabeth Taylor? Bo no ta nota den dje cu e sinja na e elegante school di Bryon House na London y cu su maestro di baile tabata e mesun cu di e rumannan Elizabeth y Margaret? Pesei nos tur tin cu gradece Gran Bretaña pa su artistanan cu honrele na Hollywood, masque algun di nan a perde nan acento of no ta bebe thee mas.

PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD.— E cine den aire libre na Lagoenweg, Oranjestad, lo presenta un pelicula pa mucha dia 27 di September proximo pa siete or di anochi, cual pelicula lo hiba como titulo: „De Mislukte Diefstal", un pelicula infantil Ingles hopi interesante cu titulo na Hulandes. Entrada lo ta fl. 0.25 pa persona.

DEPUTADO KROON RECOMENDA COMO MINISTRO

Gobernador a manda siguiente carta na Staten:

„Mi tin honor di participa bo Colegio cu Gobierno a propone na extende Conseho di Ministronan cu un sexto ministro, como tal mi ta nombra riba recomendacion di proposicion di Sr. Ministro President, Sr. C. D. Kroon, actualmente Deputado di territorio di isla di Curacao.

Refiriendo na tercer parafo di articulo 37 di Staatsregeling, mi quier suplica bo di duna mi bo opinion respecto e nombracion intenta.

GRUPO FORMA PA STUDIA SEGURIDAD FOR DI TRABAO

SAN NICOLAS. — E promer paso den un esfuerzo combina pa yuda empleadonan di Lago sea mes seguro na trabao como den refineria a principia Sept. 4 cu e establecimiento di un grupo pa studia seguridad for di trabao. E comision di 11 homber nombra door di Directiva Ehecutivo lo asisti den desaroyo di „medio y sistemanan pa alcanza empleadonan cu mensajenan efectivo tocante prevencion di desgracia..... na camina, na cas, ariba terreno di deporte y na otro lugarnan den nan actividadnan regular."

Como miembronan di e grupo a worde nombra Dr. R. F. Brace, Medical Department; E. J. Kulisek Safety Division; E. B. Fowler, Executive Office; G. N. Owen, Industrial Relations Department, kende lo actua como presidente; H. M Nassy, Public Relations Department; W. C. Mink, Jr. Marine Department; F. H. Ritfeld, representando Lago Employee Council; Mateo Reyes, Mechanical Department; W. G. Spitzer, Lago Police Department, Abdul Syed, Process Department, y C. B. Shapley, Safety Division, secretario.

Cifranan alarmante di desgracianan industrial compara cu desgracianan no-industrial afectando empleadonan di Lago a urgi Directiva pa establece e comision. Cifranan compila pa 1956 a munstra cu Lago tabatin 14 desgracia cu perdida di tempo na trabao. Durante e mes 12 luna, tabatin 374 desgracia for di trabao involviendo empleadonan resultando den perdida di tempo for di trabao. E desgracianan aki a tuma lugar den auto, na cas, den deporte, den recreacion.

Den e promer reunion di e comision Gerente General W. A. Murray a expresa e preocupacion di Directiva over di e problema di seguridad for di trabao, y a urgi e grupo pa yega na un solucion manehable pa e problema.

(Rruba Esso News)

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. Hartman, Dr. Oostendorp, Zuster Ecury, Angel Senevio y Amador Dirksz, na tur bisinja, conocir y famianan y na tur cu di un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di enfermedad y na ocasion di morto di nos querido y inolvidable esposo, tata y suegro

JOHANNES DIRKZ

(q.e.p.d.)

Su esposa Welemina, jioenan, suegronan y rumannan.

Cumpleanjos feliz

A haci 3 ania Stella Geerman y ta ser felicita pa su tata Cletano. mama Sixta, rumannan: Ramona, Rubia, Rita, Franklyn, Emiliano, welo Jonas, wela Nina. tur su tanta y omonan, primo y primanan. su madrina Catarina Tromp.

Ta haci 67 anja Rosita Dania, y ta ricibi masha pabien di su jiunan, Geraldo, Jose, Bernardo, Hendrik, Susana, tambe di su suegronan y su 27 nietonan.

— — —

Felicitacion pa Maria Dirksen cu ta cumpli 8 anja di parti di su tata Lourens, mama Marie, rumannan: Irena, Ingrid, Wilfrido, Emy, wela Sara, tantanan: Mamita, Fabia, Ely, Celedonia, omonan: Alberto, Bartolo, Louis, Alfonso, prima Meves, primonan: Juan y Marcelino, su pepe Frany Wernet.

— — —

Felicitaciones tambe pa: Jan Lacle, cu ta haci 52 anja, H. P. Oduber (Manchi) cu ta cumpli 57 anja, Oscar Henriquez, cu ta haci 31 anja, Mario Donati, cu ta haci 5 anja, Dominico Medina, cu ta cumpli 15 anja, Lica Thiel, cu ta cumpli 17 anja, Orelio de Cuba, cu ta haci 16 anja, Dominico Lacle, Sinforiano Werleman, Oscar Tromp, Carlos Jacobs, cu a haci 19 anja, Cleopha Farro, cu ta haci 7 anja, Marianita Ras, cu ta cumpli 18 anja y Dominica Werleman, cu a haci 14 anja.

— — —

Felicitacion pa Clea Farro cu ta haci 7 anja di su tata Toto, mama Mimi, rumannan: Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Teresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Tonny, tambe di Boeti Gil, Nini Tromp, subrinanan: Glenda, Misselli, subrinonan: Edwin, Casin, welo Chebi, wela Malin, padrino Djodjo Tiel, madrina Chon Giel, tanta, omo, primo, primanan, bisinja y conocirnan, tambe di tur su amiganan di 1ste klas di Noord, su cunja, swa, tanta Petra de Jongh, cu ta na Corsow y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Dorilia Werleman cu ta cumpli 16 anja di su mama Alsida, tata Juancito, wela Causilia, welo Jendi, rumannan: Ale, Joon, Dantje, Marietje, Maxima, su pepe, omo, tanta, primo y primanan, Juliana, Laura, Dominica, Rigoberta, Aura, Magriet, Cornea, Causilia, Adela, Supriana y demas famianan Werleman.

— — —

Felicitacion pa Ita Zievinger cu ta haci 11 anja di parti di su tata, mama, rumannan Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, wela, welo, omo Beni y Pedro, tanta Mina, madrina Memechi Ng Fook, y Choei Young, padrino Hose Luidens, amiganan Ita, Luli, Boes, Vi, Maiki, Seni, tambe su amiganan di derde klas, di su juffrouw Eugenia y di Maria y Aura Ridderstaat.

— — —

Sra. Marianita Kock ta cumpli 32 anja y ta ser felicita pa su esposo Julian, jiunan, Maximo, Maria, Jose, rumannan: Helenita, Jose, mama Petra, tantanan: Clemencia, Bartolia, Betsi, suegra, suegro, Cristina, Chomon, sobrino y sobrinanan, swanan y demas famianan Kock y Thiel.

— — —

Felicitacion pa Roland Arends cu a cumpli 3 anja di su tata Ady, mama Frida, ruman Dennis, Erick, welo, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su madrina Aura Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 25 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20,30: „The Rains of Ranchipur"
AURORA 19.30: „Black Swan"
SAVANETA 19.30: „Just across the Street"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Mario Suarez
1.15--1.30 Rancheras
4.00 Musica varia
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Pancho Galan
5,45 Chachacha
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Chavales de España
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00 Carlos Argentino
9.15 Luis Araque
9.30--10.00 Marimbas mexicanas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 31

Tabata birando anochi; e iluminacion electrico di diferente color tabata haci e parque manera un luga encanta cu tur su belleza i suavedad i un fontein cu tabata manda su rayonan di awa di miles colornan.

P'esai mes major parti dje presentenan a larga e musica pa su cuenta pa nan bai goza dje iluminacion i demas placernan. Elisabeth a queda sinta, contento cu e por a scucha awor dje sublimidad dje musica. E tabata un gran amante di musica, pero como cu su wela no tabata gusta muziek masha, e no tabata bai mucho bez na bon concertnan. E orquesta tabata toca un pieza di Mendelssohn „Frühlinglied" i el a cerra su wowo pa e goza cu su alma di e dushi musica i disonantenan clasica, cu cual e tabata saborea suficientemente den e bunita anochi aqui di Juni.

Ora cu el a abri su wowonan trobe, el a ripara cu tabatin un hende ta para ta mir'e.... e homber foi den disierto!

Ta basta rato caba e homber tabata para ai ta mir'e i e tabata puntra su mes cu quizas e por tabata exager'e. Por t'esaqui mes tabata su amiga chiquita di den disierta, su companjera cu a salba su bida den prairie? E mucha muhe cu e cara asina bunita i habla civiliza? Por ta e mucha muhe aya mes a desfigura asina tanto i ta parce awor un dama cu ta pertenece na circulonan aristocrat? Ta qui mishi e mucha muhe aqui?

Ora cu e mucha muhe tambe a mir'e, tabatin un sonrisa profundo i soleado den su bistanan, cualnan quier a bisa: „B'a bini alafin? Mi t'asina contento...."

George a camna bai cerca dje i el a lamta para; el a tuma su man i silenciosamente nan a queda para un rato banda di otro sin cu ningun di dos por a expresa ni un pia di palabra.

Porfin despues di basta rato, como si furea nan tur dos tabatin duele di a quibra e silencio aqui cu tabata asina significante i cu tabata encerra den dje paginanan di anhelo i deseo mutuo, e hoben a tribi bisa:

„Oh, Elisabeth, bo n' por figura bo cuanto mi a desea di por a sa cu bo tabata na seguridad, sano i salvo".

Diripiente Elisabeth a bira trobe e mucha muhe serio i confus di tres anja pasa. E no tabata mas e belleza celebre di mundo aristocratico di Philadelphia i cu un curazon rebozante di alegria el a hiza cara ta mira e semblante cu asina tanto bez el a mira manera un vision den su sonjonan.

E orquesta a bolbe cuminza toca trobe i silenciosamente nan dos tabata scucha. Nan alma a salta e anjanan cu nan a queda separa di otro i a encontra cu otro trobe riba e olanan suave di melodia.

Apenas e ultimo tononan di dolce andante foi un di e symphonianan di Beethoven a caba di resona cu Liza su stem duro a bin quibra e encanto.

„Bessy.... Bessy....! Mama di cu nos mester haci pura sino nos no ta hanja luga den tram mas. E concert ta caba unbez y e ora ai tur hende ta basha bai den tram. Bam awor. Wela di cu bo por bini cu e meneer ai tambe".

E ultimo palabranan aqui a ser expresa cu un tono significante i cu un sagudimento di cabez den direccion dje hoben quende a bira su cara pa e mira ta quen ta grita ai asina duro.

Cu un bista riba e shimis tur machica di seda, e sombre dobla di flor i e parasol roos, George Benedict por a calcula caba ta qui sorto di mucha muhe Liza por tabata mas o menos pa su manera di haci.

„Bo n' por disculpa bo cerca bo combito?" e hoben a puntra Elisabeth. „Lo tin masha pushamento i bochincha pa drenta e tram i mi tin mi auto aqui".

E mucha muhe a conteste cu un mirada agradecido i a acepta su oferta. E tabatin asina tanto cos di conta e hoben. P'esai el a dirigi su mes na Liza i a bis'e:

„Mi ta bini despues. Bisa wela cu m'a topa aqui cu un amigo bieu di mi, cu ta varios anja mi no a mira. I lo mi yega cas casi pareu cu boso".

El a spera mientras Liza a bai hiba e respondi. I el a mira tambe cu rabia e mensahe a ser ricibi pa su wela i su tanta. Principalmente tantan Nanda a cerra su frenta. I el a hanja cu Elisabeth por a trece su amigo masha bon cerca nan i cerre conoci cu nan of Liza. Of Liza no tabata basta nechi ainda pa e hoben?

Ora cu nan dos a drenta e auto di George, esaqui a tira un mantel diki riba skouder di Elisabeth i ora cu nan tabata sinta banda di otro, tabata parce Elisabeth cu tur e dianan dificil cu el a pasa durante nan despedida, a disparce den e dushi realidad di nan encuentro actual. N'e momento aqui e no tabata corda mas riba e dama di George.

El a larga e mucha combersa i deshoga su curazon. I e hoben tabata queda mira manera den un extasis, contemplando e cara bibo i serio dje mucha muhe. Luna a aparece.... e brillo innatural di lampionnan electrico di asina tanto color tabata queda tras di nan i nan a ser ilumina pa e luz di plata di luna ora cu nan tabata regresando ciudad. I curazon dje hoben tabata grita di alegria cantando:

„Alafin m'a hanje. I e ta salvo!"

Ora cu nan a stop dilanti dje cas den Florastreet, el a puntra:

„Mi por bin busca bo majan?"

Tabatin un alegria inexplicable den su wowonan ora cu el a responde:

„Si".

Net n'e momento ai e famia Brady a core yega sperando cu e hoben lo baha bai cerra conoci cu nan, pero e dos hobennan serio aqui tabata profundiza den pensamentonan mucho mas noble cu e tres hendenan den e cas por a figura nan.

Nan a mira cu e hoben a quita su sombre i cu mirada masha tierna el a jama Elisabeth bonochi i a disparce.

Awor Elisabeth a camna drenta cas di su famia vengativa. Tabatin un brillo awor den su wowonan i un forza di veer den su pasonan cu antes no tabata existi.

I e sonjonan di Elisabeth dje anochi ai tabata imposible pa duna nan nificacion, pasobra nan tabata solamente destina pa e persona na quende Elisabeth tabata dispuesto na entrega su mes enteramente.

Capitulo XVI

ATROBE SOLITARIO

„Asina. Awor lo nos bam mira cu corantnan lo bai skirbi algo over di Bessy", wela Brady a bisa, despues cu masha pertinencia el a planta su bril riba su nanishi. „Semper cu mi cohe corant den mi man mi ta gusta tira un bista den e columna di bida di sociedad", el a aclara su nieta, „especialmente pa mi mira quico nan ta skirbi riba bo, Bessy!"

Sinembargo net e dia ai corantnan no a skirbi nada over di Bessy; sinembargo e rubrica tabatin un otro noticia cual tambe tabata interesa e wela Brady. I ta hustamente p'esai el a leza esaqui na boz alto:

„Sr. George Benedict i su mama Sra. Vincent Benedict a caba di regresa Philadelphia di un viaje largo cu nan a caba di haci na Europa. Salud dje senjora aqui a recupera masha tanto i peligro di morto a pasa. Segun cu nos ta informa, e famia aqui ta pensa di bai pasa verano na nan hacienda Wissahickon Heights".

„Misericordia", Liza a grita cu boca jen di pam; „t'esaqui t'e homber cu tabata mas o menos enamora ciegamente riba Elisabeth. Ahan, com ta su nomber trobe. Ahan si, ta Loring. Bo sa ta cual, mama? Nan portretnan tabata den corant. I ora cu tur hende a pensa cu tabata bai resulta algo serio entre nan dos, e mucha muhe a dank e hoben pa e bai casa cu un duque ingles of semehante. Mary a conta mi esai. Su ruman muhe ta bende den un pacus. Mary a bisa mi cu e tabata un mucha muhe masha bunita i cu George Benedict tabata locamente enamora di dje. Tabata como si fuera e hoben aqui a perde alegria di bida ora cu e mucha muhe a bandone. Pero e no a hanja e duque tampoco. De la manera cu el a perde loque tabatin den cuchara cu su tras tambe. Bo n' ta corda e portret di dje cu a aparece den corant sinta riba un mula 'i span dilanti un kitoki? E ta un mucha muhe cu ta pega masha bon mes. Enfin, como cu te awor ainda e no ta enamora semper George Benedict tin un chens ainda. I' sin duda lo e trata na probecha dje chens aqui, pasobra e tabata loco cun'e. Bo mester tende quico Mary ta bisa di dje".

Liza tabata papia como si fuera e no tabatin idea di pone un fin. E wela a profundiza su mes den e corant trobe, pero ya Elisabeth no tabata tende nada mas. E tabatin un sensacion como si fuera enter su curpa a congela i su curazon tabata manera lood den su pecho. E dama! Den su alegria di otro el a lubida enteramente riba e dama!

Geraldine Loring .... com esai por tabata posible. E tabata conoce Geraldine bon i a contra cun'e tambe durante e tres anjanan aqui. E mucha muhe aqui tabata di bon famia i rico. I Liza no a ganja ora cu el a bisa cu e tabata masha bunita.

Pero Elisabeth tabata hanja su cara indiferente, sin expresion i inteligencia. E tabata un bunita popchi i nada mas cu esai. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo no a spera un bofta for di Dolores, pero ela rabia, i ela keda frega su cara bisando Dolores: Mi ta ofrecebo mi man, mi ke casa cu bo, i bo ta dalmi un bofta. I mas Dolores cunsumi, i falta poco ela pasele otro mas. E ora ei Juan Dogo a bisele: Masha bon.... Abo i bo mama boso tur dos por wel bai for di aki, mi no kier ningun hende manera bosonan den mi propiedad mas. Mientras tanto Cisco, Pancho, i Rojo Riancho nan ningun no a haci nada ainda. Pero ora cu Cisco a cordele cu e tin e album di Rojo Riancho, ela pensa den su mes cu si e por cambia e album di Rojo Riancho pa e placa, anto lo e bisa Pancho pa pasa Rojo Riancho e album. Pero e no ta sigur ainda cu Rojo Riancho lo combini. Pesei ela yama Rojo Riancho, pa bisele cu e ta bai ofrece un trato, i Rojo Riancho ta masha contento, cu por fin Cisco a entrega su mes, pero e no sa cu ta e cambio di su mes album pa e placa di e bende di e ganado.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

„Ai mi shon, bo ta fastia mi cu tanto dje preguntanan ai. Mi ta desea pa bo por larga mi cu sosiego".

„Miss Tyssen, larga mi papia un idioma poco mas comprendible cu bo anto. Si acaso bo nenga di contesta mi riba di minimo pregunta cu mi haci bo, anto mi ta hanja mi obliga di arresta bo, pasobra bo presencia como testigo ta indispensable na tribunal ora cu nos ta discuti e caso aqui".

El a bira palido manera krijt.

„Ami den prison?" el a murmurra.

„Den prison", el a ripiti. „Bo testimonio den e caso aqui lo ta di mas grandi interes i si bo no papia, lo nos larga tene bo na voorarrest te ora cu mi trece e culpable of ora cu bo cambia di opinion".

„Oh Dios, mi misericordia", el a grita cu awa na wowo. „Lo mi contesta bo. Lo mi responde. Bisa mi por fabor ta quico bo quier sa di mi?"

„Mi quier sa, ta quende mas cu excepcion di Sr. Bellham ta conta bao di bo adoradornan cu ta stima bo mas locamente. Mi ta spera contesta"

„Pues, esai ta....esai ta James Guy".

„Asina e ta jama su mes? I quico ta su profesion?"

E ta comediante. Corto tempo pasa e tabata hunga ainda den Kingsbridge Theater, pero poco tem pasa el a quita foi aya".

„Duna mi un mehor descripcion dje tipo aqui".

„E ta lango i delega i tin un color bleek asina i semper e tin un cara limpi feita".

Richardson a compara e signalamento aqui cu esun cu el a hanja di e Ligmans falsu. Ambos splicacionnan dje atacador tabata precisamentd mescos".

„I abo mes, bo ta stim'e?"

El a haci un gesto negativa cu su man.

„Ai no. E ta fastia mi i molestia mi cu su carinjonan sin fin. Ta manera semper ta comedia e ta hunga cu mi. E ta papia hopi, de la manera cu nunca mi n' sa sigur cu ta berdad e ta papia of ta comedia e ta hunga".

„I awor mi tin por ultimo un otro pregunta di masha tanto interes. Por ta posible cu bo por a haci e tipo ai algun condicion pa bo amor? Bo por a hacie e mes condicion cu bo a haci Sr. Bellham?

„Si."

„Qui dia?"

„Algun dia pasa i cu esai mi quier a pone na su conocemento cu Sr. Bellham lo haci tur su posible pa e logra hanja e perla di Harting pa mi i cu lo e no hala tras pa haci ningun sacrificio. Na e manera aqui mi quier a pone na su conocemento cu el a perde tur speranza i cu hamas lo e por spera riba mi consentimiento".

(E ta sigui)

CRISIS DI TRABAO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Antajera nochi e crisis di trabao na Argentina i bira mas peor ora cu 62 federacion a dicidi di proclama un huelga di 24 ora. Dia Biernes, si nan lidernan no logra di hanja un resultado satisfactoria pa e discusionnan di awe cu Pedro Aramburu, presidente di Argentina.

E union di obreronan a avisa cu e huelga lo continua indefinitivamente si gobierno no tuma contra-medida.

E lidernan dje federacionnan lo discuti e peticionnan pa aumento di salario cu e trahadornan na servicionan di telefon y telegraf a presenta, cu presidente Aramburu. Manera ta conoci, gobierno a declara e accion di e trahadornan, quende ta traha poco poco, ilegal.

No obstante e medidanan di emergencia cu gobierno a larga autoridadnan di chercito tuma, comunicacionnan cu estranheria ta worde mantene cu dificultad.

Empleadonan di banco, di zetterijnan y camareronan den restaurantnan na Buenos Aires tambe ta huelga pa fortifica e exigicion pa aumto di sueldo. Unionnan di obreronan den provincianan tambe ta pensa di huelga.

For di Buenos Aires a worde informa despues cu e 62 federacionnan di trabao a proclama un huelga di 24 ora pa Dia Biernes.

REUNION GENERAL DI ACCIONISTANAN DI MIJNMAATSCHAPPIJ CURACAO

AMSTERDAM — Durante un reunion general di accionistanan di NV Mijnmaatschappij Curacao, cu lo worde riba dia dos di October na Amsterdam, lo worde trata un proposicion di revision di statuutnan.

Como for di establecimentu dje compania explotacion y direccion dje mina ta den man di tercera persona, e funcion di director di Mijnmaatschappij Curacao ta solamente controlatorio, y igual na funcion di conseheronan. Pa e motibo ey awor nan ta propone pa entrega directiva na un conseho di administracion. Ta worde acentua, cu lo no bini ningun cambio den distribucion di beneficios en relacion cu accionistanan.

UN ORCAN BANDA DI COSTA SUR DI INGLATERA

LONDEN — Na costa Sur di Inglaterra nan tin miedo cu e orkan „Carrie", den cual e bapor di instruccion Aleman „Pamir" a sink antajera, lo bini aya.

Ministerio di nabegacion Ingles a anuncia ayera mainta sinembargo cu no tin masha peligro pa costa Sur Ingles mas, pasobra forza dje orkan a reduci.

E avisonan ta di vigor pa costa occidental di Inglatera ainda.

SECRETARIO, NOBO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK — Conseho de Seguridad di Nacionnan Uni lo tene un sesion privado Dia Huebes pa haci proposicion tocante nombracion di un secretario-general nobo pa periodo di cinco anja.

Fuentenan fidedigno a informa, cu probablemente nan lo nombra e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, pa e puesto aqui.

For di 1952 Hammarskjoeld a ocupa e puesto aqui, ora cu el a tuma lugar di Trygve Lie, e prome secretario-general di Nacionnan Uni.

ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI NA ACTIVIDAD

NEW YORK — Asamblea di Nacionnan Uni a dicidi cu 57 voto contra 10 cu 6 abstinencia, pa buta kestion di Hungria riba agenda.

Dia Luna India a cuminza trata atrobe pa logra cu Nacionnan Uni lo acepta China comunista como miembro. Seman pasa e comision di agenda a rechaza un peticion di India pa discuti e kestion di representacion di China, caba. Ora cu e recomendacion dje comision di agenda a bini den Asamblea General, e ministro di defensa Indio, Menon, a pidi pa revise, pa e kestion por worde discuti toch.

E prome ministro di Peru, Cisneros, a propone Dia Luna durante e debate general den Asamblea pa Espanja, Italia, y e binti paisnan Latino Americano forma un bloque latino den Nacionnan Uni.

MARESCAL ZHUKOV A BAI BELGRADO PA UN BISHITA

BELGRADO — E ministro di defensa di Rusia, Marescal Zhukov, lo yega Belgrado pa un bishita oficial riba dia 8 di October, asina e oficina di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a informa antajera.

Zhukov lo ta acompanja pa un cantidad di general, almirante y oficial haltu.

Algun tempu pasa lo e a worde invita pa e ministro di defensa di Yugoslavia, Gosnjak, dia cu esaqui a bishita Rusia.

S.M. WALRUS I S.M. ZEELEEUW LO SALI PA CARIBE

DEN HAAG — ANP a worde informa, cu S.M. „Walrus" y S.M. „Zeeleeuw" lo sali pa Caribe riba dia 21 di October. For di algun luna pasa tabatin intencion pa e submarinanan di Koninklijke Marine haci un biahe di chercito na islanan den Caribe den segundo mitar di October.

Nan lo yega Willemstad dia 9 di November; S.M. „Walrus" lo sali riba dia 18 di November ya bai Guayaquil, ciudad di haf di Ecuador, via Canal di Panama, pa un bishita di flota. For di aya el lo bai Punta Arenas, un haf na costa occidental di Costa Rica. Despues di un bishita na e ciudad aqui e submarina lo bai Corsou via islanan di Coco y Canal di Panama, caminda nan lo yega algun dia prome cu Pascu.

DICERES

Amor por spera te camina sintir desespera.

Amor ta pober i rico, e ta pidi i ta duna n'e mes tempo.

Mi ta duna bo un ley nobo: boso stima otro.

Berdadera amor ta revela su mes ora humilie pa cumplimiento cu deber.

E amor cu ta goza i desea ta solamente arranque di bida. Amor cu ta sacrifica i lucha, esai ta e bida mes.

Oh, amor grandi no ta presenta mas hopi bez. Hendenan di awendi no ta quere mas den amor. I ta p'esai tampoco nan no ta hanja amor, pasobra amor tin di bini di dos banda.

Ley ta bisa: cada un cu di dje. I ley di amor ta bisa: di mi ta di bo.

Ningun hende ta completamente liber, pasobra tin un cadena fuerte di amor cu den bo bida ta bin haci bo pa semper esclavo di amor.

Nos tin di stima hende hasta prome cu nan a hanja nos amor digno di confianza.

Fuerte ta amor ora cu el a pasa den bautizo di candela di pena i sufrimento.

Solo ta rebiba flornan na mundo i amor ta rebiba birtudnan na curazon.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Lica Thiel di su tata Paulus, mama, rumannan, Tomas, Lena, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, welo, wela, famianan: Thiel, Boekhoudt, Becker, Werleman, Croes, Geerman, tambe di M.G. y di su amiganan.

— — —

Masha pabien pa Jan Lacle di parti di su tata Paulus, mama Viola, rumannan: Betty, Boechi, Rosa, Margarita, Rosimbo, padrino Bito y Vicente Croes, su madrina Juana de Mey.

— — —

Anselmo Winterdaal ta haci 39 anja y ta ser felicita pa su esposa, 11 jiunan, mama Modesta, suegra Candida.

— — —

Felicitaciones pa Gerard Croes cu ta cumpli 16 anja di su mama Juchi, rumannan Bito, Frans, Rosa, Adelicia, Vicente, Jossy, cunja Dora, subrinanan: Yvonne, Henky, primo, primanan, padrinonan Dolie Croes, Cornelis de Mey, madrina Florita Briezem, Jose Morra.

Un version di e asunto Girard

Version di e persecucion: E reporter Jay Axelbank di INS ta hungando papel di Girard, e ta mik for di skouder na Melvin Belli, hungando papel di sra. Naka Sakai. E persecucion ta pretende cu e distancia tabata 24 pia. Na derecho tin un homber para caminda e solda Victor N. Nickel, e companjero di Girard, ta bisa cu e tabata para tambe. Belli kende ta un abogado di San Francisco, ta observa e caso pa Academia Internacional di Trial Lawyers.

Esaki ta segun version di parti di persecucion den e caso di e fatal tiramento di sra. Naka Sakai, pa cua e specialista Americano di Army, William Girard ta worde huzga na Japon. Girard tin 22 anja y ta bini for di Ottawa, Ill. na Merca. E y un companjero, specialista Victor Nickel, tabata na warda na Hill 655 durante di practica den tiramento e dia cu sra. Sakai a worde mortalmente herida.

Hopi felicidades pa Dominica Werleman cu ta cumpli 14 anja di parti di su mama Eufemia, tata Didi, rumannan: Pablo, Ignacio, Mario, Laura, Simplicio, Ambrosio, Luciana, Reymundo, Rigoberta, Rufino, Alexander, wela, welo, primonan, primanan, conocirnan, amiganan, cunjanan, sobrinonan y demas famianan Werleman.

— — —

A haci 13 anja Maria Danje y ta ser felicita pa su mama Beatrix, tata Roman, rumannan Jacobito, Marianita, Nadie, Benito, Lucia, Frenk, Rita, wela, welo, tanta, omonan, pepe Marianita, Magdalena Danje, amiga Rica Croes, Rosa Croes na Corsow, Noonchi y Chichita na Hulanda.

— — —

A cumpli 47 anja Sr. Dominico Dirksz y ta ricibi pabien di su esposa Rosa, jiunan Polita, Pedro, Siro, Ani, Shon Kita, Ida, Merse, Antusia, Wilfrido, Lourdes, nietonan, Albertico, Diana, mama Mercelina, 7 rumannan, suegro Poi, demas famianan y tambe di Club Vereniging A.S.V. Union.

Ta cumpli 9 anja Filomena Lacle y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, tanta, prima, primonan, padrino Leandro Lacle, madrinanan Nemersio Croes, Maria de Mey.

— — —

A cumpli 25 anja Dominico Perez y ta ser felicita pa su Sra. Victoria, jiunan Roland, Alex Perez, mama, tata, Maria y Vicente Perez, rumannan: Jose, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Mena, Nito, y tambe su swa y cunjanan, Josefa, Carlos, Toni, Agnes, Jonca, Maria, sobrinanan, suegra, suegro, Maria y Agustin Kelly, amigo Guillermo Tromp.

— — —

Felicitacion pa Dominico Lacle di su mama, tata, rumannan, madrina Juana de Mey, padrinonan Juan y Vicente Croes, tanta, omo, primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 19 anja Carlos Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela, welo, tanta, omonan, amigonan, tambe di tur e hungadornan di Tropical, primo, primanan y tur su demas famianan.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Cuqui ta tristo pasobra cu ela haci coi mal cria, i ata awor Pepita ta trecele pa Lorenzo castigele, bisando Lorenzo: Awe Cuqui a porta su mes masha malo, i e mester worde castiga. Mes ora Lorenzo a contesta cu si, ela tene Cuqui na un man pa e bai dune su castigo. Ela hiba Cuqui den un camber, bisele drenta pa e hanja su castigo cu e merece. Ela cai sinta den un stoel, i Cuqui bon para ta tende kiko e tata ta papiando cunele. Lorenzo a bisele: Awor mi ta bai conta bo poco cos cu mi tabata haci dia mi tabatin bo edad, i con mi tabata desobedecido na mi mayornan. Pero ya Cuqui pober ta cansa kaba di para i ela bisa: Un momento, pa fabor papa. Awor Lorenzo a spanta, pasobra ela spera otro cos for di Cuqui, i ora ela stou di papia Cuqui a puntre: Papa no por a sutami, na lugar di dunami un predicashi largo asina?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Donderdag 26 september 1957 — No. 2941

Victoria di 3-1 ariba Aruba Jrs a haci RCA pa di diezocho biaha campeon di Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Un publico basta grandi a acudi diaMars anochi pa presencia e tan spera encuentro di futbol entre e eterno rivalnan Aruba Jrs y R.C.A. E victoria cu e oncena di Solito a logra a haci nan campeon 1957 terminando cu un record di nuebe wega gana, un tabla y ningun perdi.

Nos por bisa cu nos a spera miho, futbol di ambos banda pasobra di loke ta bon futbol cu hugadanan sigur y bon combinacion no tabata tin mucho. Especialmente Aruba Jrs a hunga un futbol pober y hopi slow. Ademas di mester a hunga cu e handicap di keeper, e formadoman di e oncena azul a comete segun nos un error grandi ora cu nan a alinea Chia Brion como midvoor. E hungador aki ta sumamente pisa actualmente y pasando e pa linea delantera henter e trio di e linea di atake ta forma e ora pa hungadoman cu no tin carreda. Den un wega di e importancia cu esaki tabata tin, nos ta hanja mal tactica di experimenta cu un hungador na e posicion di midvoor RCA di otro banda a bolbe haci uso di Mai Kelkboom confiando ariba e saki su experiencia y a laga Bruinenburg for di alineacion. Kelkboom sin embargo no a duna bon resultado y tabata aparenta for di practica. Ademas cu no tabata tin gran futbol, varios di e hungadornan tabata haci e partido menos atractivo ainda haciendo hugadanan sushi y peligroso, cual nan no tabata necesario. Den nos acostumbrado „preview" di e wega nos a hala atencion ariba asaki y nos a expresa e deseo di mira mas bien un wega sportief y limpi cu por sirbi como ehempel pa hopi di esunnan cu a bai weta e wega, pero a duel nos di constata diamars anochi cu nos deseo no a worde cumpli y cu varios hungador, di ambos banda, a emplea tacticanan cu ta danja tanto nan nomber como futbolista, como di nan club.

E PARTIDO.

Refere di e partido tabata Frans Figaroa, kende a worde asisti pa Ridderstaat y Esser. E trabao di referee Figaroa tabata sumamente dificil manera semper sabi di ta pa e referee cu tuma na su encargo e partido entre Aruba Jrs y RCA. E la tuma algun decision cu nos no ta completamente di acuerdo cu ne, pero segun nos a dirigi sin demostra di ta partidario di ningun.

Despues cu Los Azules a haci sake, e bala ta bai back rapidamente den nan mitad. Den di cuatro minuut di wega durante un atake di Aruba Jrs linksback Edwin Dirksz involuntariamente ta haci un hands den area penal. Referee Figaroa ta constata penalty cu ta worde cobra bon pa Cochi Brion. E anotacion aki a duna Aruba Jrs un ventaha tempran pero no largo.

Linea delantera di RCA ta cuminza amenaza y ta pone varios shot ariba e meta azul cu ta worde cuida pa Godo Loefstok. Esaki ta sumamente nervioso y no ta garra e bala bon. Ta di comprende cu e keeper aki a actua asina nervioso ya cu ta promer biaha cu e ta tuma parti den un partido asina importante. Ora cu Aruba Jrs ta contraataka e goal di RCA ta den peligro atrobe. Midvoor Chia Brion ta haci un pase rapido pa linksbuiten Fon Paula. Esaki ta pasa uno y luego tin di enfrenta keeper Feki Caster

Como cu e ta hopi ariba linea di out Fon no por shoot direct den goal y ta busca pase meimei caminda sin embargo no tabata tin ningun companjero di dje y un back di RCA ta kop manda corner. Despues di e corner aki, Los Tricolores ta cuminza domina hopi y ta mantene e bala pa largo rato ariba e mitad di Aruba Jrs

Den di 12 minuut inesperademente e goal di empate ta surgi. For di un distancia grandi na ala robes linkshalf Jose Boye ta shoot cu punta di pia den direcion di goal. E bala ta haci un bounce y ta bruha keeper Loefstok completamente, kende no por tene e bala y esaki ta sigui den goal empatando e partido. Falta di experiencia di e keeper di Aruba Jrs indudablemente tabata e factor principal di e goal aki. E clase di shot nan aki semper ta peligroso, pero un keeper experiencia sabi di calcule y sea ta adelanta e bala of ta pomp e manda corner despues di e bounce E goal aki a pone e partido pareuw na 1-1.

REAPARICION DI NUNCHI HERNANDEZ DEN GOAL.

Keeper Loefstok ta worde cambia inmediatamente despues di e goal di empate y ta drenta su luga, e gran arquero Nunchi Hernandez, kende algun temporada pasa tabata worde considera como e mihor keeper di nos isla. Hernandez a retira di futbol, pero aparentemente a cuminza practica atrobe ya cu awor su equipo mester di dje urgentemente debi na e castigo imponi ariba Lolli. Su actuacion den e partido aki no tabata malo. Al contrario den dos ocasion e la demostra su gran corahe y habilidad cu a mantene durante basta tempo na top di e keepernan den Antillas.

Dos minuut despues cu Hernandez ta defendiendo e goal di Aruba Jrs sinembargo ta worde anota e segundo goal di Los Tricolores. E rapido y peligroso linksbinnen Gonzalez ta ricibi un pase largo y ta dribble bai aden masha bon. Su shot ta lastra full den skina y e largo uitval cu Hernandez a tira no a logra desvia e cuero cu a sigui den goal pa pone RCA ariba cu score di 2-1. E entusiasmo entre e fanaticonan di RCA tabata enorme.

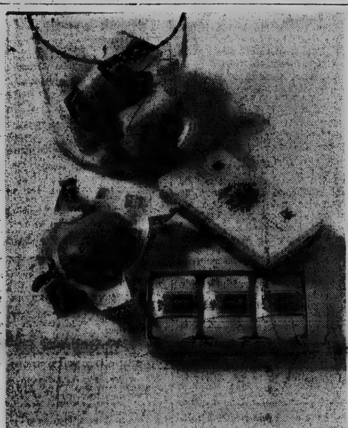
E muchanan di Solito ta sigui pone e defensa di Aruba Jrs hopi na trabao. Tanto Bibi Perez, e incansable, como Joy La Rosa ta haciendo bon trabao y ta kibra hopi atake di e delanteronan contrario. Back Ruben Phillips no tin mucho dificultad cu rechtsbuiten Kelkboom ya cu esaki ta den mal forma. Pero linea delantera di Aruba Jrs ta demasiado pisa, manera nos a bisa caba na principio di e relato aki y no ta pasa e defensa tricolor cu facilidad.

E wega ta bira demasiado fors den varios ocasion té hasta cu referee Figaroa mester calma algun di e hungadornan.

Den di 26 minuut despues cu RCA ta mantene e cuero pa hopi rato den e mitad di terreno azul, linksbuiten Sanchez ta hanja un di su poco chens nan y ta haci pase pa Gonzalez. Esaki ta shoot rapidamente, pero net na banda. Midvoor Rey Franken tambe ta purba; su shotnan tambe ta mal dirigi y ta sali. Roro Hernandez corriendo ariba ala drechi ta haci bon voorzet cu keeper Hernandez ta salba y intercepta den gran forma.

Aruba rs ta forza un corner den di 31 minuut cu ta worde sigui pa un scrimmage. Centerhalf Vos ta shoot di hopi cerca, pero demasiado halto.

Sigui leza riba pag. 3



Un homber sabio a llega di bisa, cu felicidad no ta otro cos cu e suma di e placernan chikito cu nos ta hanja tur dia. Y si bo mira bon, ta berdad. Un cuminda dushi, un stoel comodo den fresco, un boeki cu ta interesante, un bon opera of un bon pelicula, tur esakinan ta cosnan cu ta haci nos sinti nos feliz y contento. Pero tin tambe otro placeran mas chikito, placernan cu nos no ta realiza cuanto contento nan ta haci nos. Bisti bo panjanan limpi y strika, olor di koffie fresco na candela, of ora bo usa un tubo nobo di pasta di djente of usa un habon nobo. E firma „Yardley", e famoso fabricantenan di luhoso articulonan di toilet, ta mustra respecto esaki, cu e ta posee e exacto saber psychologico. Nan habon, cu di mes ta placer pa usele, ta ser ademas enpaketa den papel bunita y atractivo. Asina bo kita e papel un olor dushi ta llena bo banjo. Despues cu bo usa e habon dushi aki bo ta sintibo satisfecho, pasobra bo piel ta sintiele manera ela rebiba. Ademas e habon di Yardley ta keda duro te na fin y dunando tambe su dushi olor te na ultimo. Ademas di e famoso olor di lavender, Yardley tin tambe e olornan „Rode rozen", „Lotus" (algo exótico), „Orchidee" y „April viooltjes".

MAMA Y JIU MORTO DEN POS NA SEROE PATRISHI

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa banda di seis or nan a hanja den un poz hundo na Seroe Patrishi resto mortal di un muher B.L. hunto cu su baby. Como no tabatin ningun indicacion di un crimen nan ta sospecha cu lo ta un accidente a pasa. Entierro a tuma lugar ayera nochi mes na cementerio Catolico na Oranjestad.

Segun noticia e muher a sali for di su cas for di antayera tardi.

E fallecida ta larga atras su esposo y dos jiu, na kende ta bai nos condolencia.

„VRIENDSCHAPSTEKEN" PA RENE DA COSTA

ORANJESTAD. — Ante ayera nochi „hesta" G. Gordijn a entrega senjor Rene da Costa su „vriendschapsteken" na cas di familia Braat, pa su bon cooperacion y asistencia durante mas di cinco anja largo na e Nederlands Padvinders Gilde na Aruba. Senjor Da Costa mes ta un padvinder masha bieuw.

MARINIERSNAN TA DI FIESTA ATROBE

ORANJESTAD. — Nos a ser informa di fuente oficial, cu dia 5 di October e Mariniersnan lo bolbe tin fiesta. Manera semper e fiel amigonan di e Mariniersnan ta bonbini. Nos lo bolbe participa algo mas den nos proximo edicion tocante e programa di nan fiesta.

GRIEP AZIATICO NA VENEZUELA

E ta un griep menos peligroso

En coneccion cu noticianan cu ta circula respecto griep aziatico na Venezuela, nos ta informa foi „El Nacional" cu como binti clinica ta escohi pa lucha exclusivamente contra e griep menciona.

Afortunadamente esaqui no ta un dje mal sortonan di griep. Na Merdia a ser menciona 6.000 dje casonan aqui. A ser tuma especial medida nan pa limita e epidemia mas tanto posible. Ademas di esai e autoridad nan a duna nan opinion favorablemente respecto e circunstancianan.

Poblacion venezolano ta hanja su mes den un mehor estado di salud cu nunca antes awor i ta hustamente pa e motibo ai mes griep aziatico no ta forma ningun gran precausion, aunque cu no mester descuida influencia riba bida publica. Apenas por compara e epidemia aqui cu esun di 1918 cual a exigi 20.000 morto.

Vacunacion lo ser duna na gruponan selecta cu mas urgentemente ta bini na remarca di esaqui i tan pronto cu e vaccion yega.

GLOBETROTTERS A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Manera nos a informa caba, directiva di Aruba Basketball Bond a ricibi un oferta di e mundialmente conoci hungadornan di basketball di color Harlem Globetrotters pa bin duna demostracion na nos isla. Awor un cable confirmando e aceptacion a worde ricibi.

E gran acontecimiento deportivo aki lo ta diaDomingo dia 27 di October na Lago Sport Park. Lo worde hunga un partido di 20 minuut contra di un seleccion local. Luego un partido contra di America All Stars (un quinteto cu ta viaha hunto cu Globetrotters den e jira) y como ultimo parti lo tin acrobacia. E fama cu nan tin y e hecho cu nan ta dia siguiente dia 28 di october e grupo lo sali pa Corsow caminda tambe nan lo duna demostracion. Nos ta conseha tur amante di deporte di no perde e oportunidad aki di por mira e grupo di artistanan di basketball aki, cual ta unico den nos mundo, den accion. E worde solicita pa duna demostracion tur rond di mundo ta un garantia cu cada fanatico lo goza e grupo aki cu 31 anja pasa a worde funda y cu ta algo inimitable. E show completo lo dura mas o menos dos ora y mei.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.—

Algo tragico

Un accidente masha tragico a sosode Diamars anochi riba caminda di Santa Cruz na unda banda di diez or sr. Cerilio Florencio di 53 anja biba na Jan Fleming 13 a hanja un accidente di tal forma cu su jiu homber cu tabata biniendo riba su bicicleta a dal e door di cua poco rato despues e tata a fallece den Hospital San Pedro.

Motibo di e accidente te ainda no ta conoci.

Nos ta condoleer e deudonan di e fallecido cu nan perdida.

No. a duna preferencia

Diamars anochi banda di shet'or y mei tabatin un dalmento banda di pompstation di sr. Arends den Nassaustraat. E autonan tabata A-3921 maneha pa L.L. y A-2702 cu R.L. na stuur kende no a duna preferencia.

E danjo ta worde calcula na Fl. 350,-.

Deteni

F.M.W. di 30 anja a worde deteni pa sospecho cu dia 27 di Augustus ela destrui pa expres e telefoon publico na Savaneta.

E tabata slinger.

Den anochi di Dialuna pa Diamars poco pasa di mei dja'nochi un patroeli di polis den Bernhardstraat a sinjala e pickup A-4509 mientras e tabata corriendo ta slinger riba caminda. E chauffeur tabata C.M. kende su rijbewijs a yega di worde kita.

Perdi

R.M. Illidge di Zeewijk 21 a informa polis di perdida di su rijbewijs, mitar biljetchi, portretnan etc., cu e tabatin warda den un folder.

Kende lo por a hanja e folder ei?

E tambe

Sr. Cecilio Eugenio di Bernhardstraat 81 tambe a informa polis Diamars cu ela perde mitar biljetchi di Landsloterij.

Mas rijbewijs

Diamars parce tabata dia di perde biljetchi, cu rijbewijs, pasobra sr. George Laveist di Helfrichstraat 93 tambe a bai participa na polis cu ela perde su rijbewijs.

REUNION DI COMISION DI DESARME

NEW YORK — E comision di desarme di Nacionnan Uni lo reuni riba dia 30 di September pa discuti e raporte di su subcomision, cu a termina un reunion di cinco luna na Londen, asina a worde informa di fuente bon informa na New York.

UN AVION DI FORZA AEREA MERICANO A CAI ANTAJERA

DAYTON, Ohio — Un avion di bomba di dos motor di forza aerea Mericano a cai antajera riba un careda di cas den un suburbio di Dayton na Ohio. Cuater persona, e piloot, e segundo piloot y dos habitante, a muri mes ora y por lo menos un persona a worde herida.

Immediatamente despues cu el a subi e avion a hanja un strobacion den motor y tabata trata di bolbe na e aeropuerto. Sinembargo el a cai riba un cas, cu a worde destrui completamente, despues cu el a destrui dos otro cas parcialmente.

UN JORDANES CONDENA PA CASTIGO DI PENA DI MORTO

AMMAN — Ajera un ciudadano Jordanes a worde condena pa castigo di pena di morto. El a worde acusa di a spiona pa gobierno Israelita. E tribunal militar cu a condena e Jordanes, a condena un otro Jordanes pa castigo di prison perpetuo y un tercero, cu a worde acusa dje mes crimen, pa trabao forzado.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Door J. KION

TENNIS:

Lew Hoad heeft voor de Saturday Evening Post een artikel geschreven, getiteld: „Ik was een tennisslaaf". Natuurlijk heeft dit artikel — vooral in de confentioneel amateuristische kringen — waar men met de ogen dicht het verkapte professionalisme van de zogenaamde tennisamateurs in feite animeert — maar anderszijds net doet of het puur amateurisme is — veel opzien gebaard. In dit sensationele artikel, dat men gelijk kan stellen met de indertijd door Jack Kramer geschreven artikelen (tussen haakjes- de Amerikaanse Tennisbond is er toch maar nooit toe overgegaan om Kramer z'n prijzen te ontnemen) verteld Lew Hoad onder meer het volgende. Hij zegt, dat geen speler de internationale toernooien zou kunnen afwerken, tenzij betalingen gedaan worden, die volgens de amateurbepalingen onrechtmatig zijn."

De grote bedragen zijn maar een sprookje, maar ik zou niet graag willen beweren dat er niet betaald wordt. Geen speler zou anders de toernooien kunnen afgaan. Dit betalen behoeft niet eens onder de tafel te geschieden. Het gebeurt openlijk. De spelers weten het. De toernooileiding weet het.

En .... de Tennisbonden weten het ook, al doen ze alsof", aldus Lew Hoad. Hoad, die kort na Wimbledon prof werd toen Jack Kramer hem een contract van 125.000 dollar bood, zeide dat hij, wat dat betreft, geen schuldgevoelens had. Hij gaf toe dat hij een contract met de Australische Tennisbond verbroken had, dat een speler bindt van april tot 31 januari daaraanvolgend, doch hij merkte hierbij op, dat Sedgman, Ken Mc. Gregor, en Ken Rosewall hun contract ook verbroken hebben. Het verschil met hem, Hoad, bestond hierin, dat hij de eerste was die het contract verbrak, terwijl hij niet in het land was.

De vier Davis-cup finales waarin ik gespeeld heb, hebben de Australische bond een zuivere winst van ongeveer 420.000 dollar (bijna een miljoen Curacao's) opgeleverd. Ik was een van de vier spelers in elk van die finales en dus heb ik tenminste 100.000 dollar voor hen verdiend. Ik voel me dus echt niet tegenover hen schuldig, nu ik prof geworden ben en een beetje geld voor mezelf verdien", aldus Hoad.

Nog eens terugblikkend op zijn amateurdagen, zei Hoad: „Ik was nooit vrij in mijn tijdsbesteding. Mij werd verteld wanneer en waar ik moest spelen. Tot op zekere hoogte is me ook verteld hoe ik moest eten en hoe ik mijn rusturen moest doorbrengen. Eens is gepoogd me te vertellen dat ik diende te trouwen. Ik ben in feite „een slaaf" geweest van de mannen die het amateurtennis leiden — aanvankelijk een bereidwillige en gelukkige slaaf, dat moet ik eerlijk toegeven. Later werd het voor mij een last".

Zo — dan hebben de tennisliefhebbers een beetje inzicht hoe het toegaat in de internationale tenniswereld.

De spelers welke voor Amerika aan de Davis-cupwedstrijden zullen deelnemen zijn bekend gemaakt. Het zijn Vic Seixas, Ham Richardson, Dick Sacitt, de veteraan Gardner Mulloy (op Curacao welbekend. Hij is 44 jaar) en de twee jonge spelers Holmberg en Mackay.

Het Pacific Southwest tennis tournament heeft vele verassingen te zien gegeven. Gil Shea (op Curacao bekend o.m. tegen Maria Llamas) sloeg Mike Green met de score 6—3: 6—4: 6—4. Green zorgde voordien voor de allergrootste sensatie door in de tweede de als nummer 1 geplaatste Ashley Cooper uit te schakelen met 6—4: 6—2. Sam Giammalva, de jonge speler die niet voor de Davis-cup is gekozen, sloeg de Amerikaanse kampioen 1957, de Australier Malcolm Anderson met 11—9: 1—6: 10—8.

OLYMPISCH NIEUWS

De Verenigde Staten hebben officieel laten weten dat zij ook alle leden uit de communistische landen zonder moeilijkheden zullen binnenlaten tijdens de Olympische Winterspelen, welke in 1960 in Amerika zullen worden gehouden. Er bestaan scherpe bepalingen voor het binnenkomen van personen uit communistische landen. Zij zullen ook geen vingerafdrukken behoeven te laten nemen, zoals tegenwoordig voor het binnenkomen van Amerika vereist is.

Dit maakte, daar het bekend werd gemaakt, drie dagen voor de aanvang van de vergadering van het I.O.C. te Sofia, de positie van de Amerikaanse voorzitter van het I.O.C. Avery Brundage, veel sterker.

De datums waarop de Olympische Winterspelen zullen worden gehouden, zijn nu reeds bekend gemaakt. Men koos de periode van 11 februari tot en met 22 februari 1960. Het I.O.C. in vergadering bijeen te Sofia moet nu de data's goedkeuren.

BASE-BALL

De Giants gaan naar San Francisco verhuizen en zullen volgend seizoen in de National League spelen als de San Francisco Giants. Dit is in een vergadering van directeuren met een stemverhouding van 3 tegen 1 besloten. Het onvermoeide streven van burgemeester Christopher van San Francisco heeft dus succes gehad en hiermee is de eerste stap gezet om Major League base-ball naar de grote steden in het westen van de Verenigde Staten te brengen. Een stap, die ongetwijfeld in het belang van de nationale sport van de Amerikanen is.

Natuurlijk is dit van de Giants een beslissing geweest, die heel wat voeten in de aarde heeft gehad. Sedert 1883 speelt de club in New York. De aanbiedingen van het stads bestuur van San Francisco waren echter zo aanlokkelijk, dat het zeker niet te verwonderen valt dat er zo'n grote meerderheid voor was.

Nog niet zo lang geleden hadden de Giants bij een thuiswedstrijd tegen de Chicago Cubs, slechts 2500 toeschouwers (minder dan op Curacao bij boksen). Dit is natuurlijk veel te weinig als men weet, dat alleen de spelerscontracten ieder jaar in de honderduizenden dollars lopen. In San Francisco zal voor de Giants een gloednieuw stadion gebouwd worden met een capaciteit van 45.000 toeschouwers en indien dit bij het begin van het seizoen nog niet klaar mocht zijn, staat het stadion van de Seals, de tegenwoordige club van de stad, volledig ter beschikking.

De leiding van de Brooklyn Dodgers hult een eventuele overplaatsing van de club naar Los Angeles in een diplomatiek stilzwijgen, want de mogelijkheden van een nieuw stadion in New York schijnen toch niet helemaal van de baan te zijn. Bovendien wordt er rekening mee gehouden, dat de Dodgers anders hun thuiswedstrijden zullen gaan spelen in het Yankeestadium, dat tweemaal zoveel toeschouwers kan bevatten als het Ebbetsfield, waar de Dodgers nu spelen.

Warren G. Giles, de president van de National Leaque zei, dat de beslissing van de Giants geen enkele invloed behoeft uit te oefenen op de houding van de Dodgers als zij in New York willen blijven.

PAARDENSPORT:

Onder voor de hippische sport ideale omstandigheden en in tegenwoordigheid van een groot aantal toeschouwers, waaronder zich ook de Koninklijke familie bevond, heeft zich kortgeleden de grote en vooral grootse strijd om de Europese titel in de wereld van de springsport op het terrein in het Kralingerhout te Rotterdam afgespeeld.

Niet zonder sensatie is deze strijd verlopen, de spanning bleef tot de laatste van de vier ronden aanwezig en wanneer de Duitser Winkler, de laatste hindernis in de vierde ronde niet smetteloos had overwonnen met het paard Sea Leopard van de Italiaan De Medici, dan had de handig en tactvol rijdende Fransman capt. De Fombelle hem de titel afgesnoept.

Maar de Duitser heeft alles gegeven wat in hem was en mag zich met recht Europa's gevierdste springer noemen. Het is zeker niet overdreven te zeggen dat Winkler met zijn tweevoudige wereldtitel en de Olympische titel van verleden jaar te Stockholm, de begaafdste springruiter ter wereld is.

ALGEMEEN:

Een groep van 25 Nederlandse sportlieden en officials heeft deelgenomen aan het te Israel gehouden Joodse sportfeest, de zogenaamde Maccabiah. Dit sportfeest werd van 14 tot en met 25 september te Ramat Gan nabij Tel Aviv gehouden. Morgen is het dus afgelopen. Joodse sportvertegenwoordigers uit vele landen nemen hieraan deel. Tot de groep van Nederlandse deelnemers behoort ook de bekende Nederlandse, internationale referee Leo Horn, die waarschijnlijk alle voetbalwedstrijden heeft geleid. Nederland nam deel aan schermen, tafeltennis, tennis, athletiek, turnen, wielrennen, worstelen, basketball, en zwemmen.

ZWEDEN:

„Idrottsbladet" uit Stockholm heeft zijn lezers laten stemmen wie als de populairste sportman van Zweden wordt beschouwd. In feite komt het Nederlandse opinie-onderzoek „de sportman van het jaar" ook neer op populariteit. Het zal velen verbazen, dat bij de eerste vijf geen enkele schaatsenrijder was en dat twee, sedert lang naar Italie geemigreerde voetballers de erepalm wegdroegen, met de al tien jaar geleden voor levenslang geschorste athleet Gunder Haegg op de vierde plaats. Het resultaat was als volgt: 1. Nordahl (voetbal): 2. Gunnar Gren (voetbal); 3. Sven Davidson (tennis); 4. Gunder Haegg (athletiek); 5. Bengt Nilsson (athletiek).

Nederland - Oostenrijk 1-1

AMSTERDAM, 25 sept.: — Op een goed doch enigszins glad terrein hebben de teams van Nederland en Oostenrijk voor 65.000 toeschouwers hun tweede wedstrijd gespeeld in de voorronde van het tournooi om het wereldkampioenschap. Het weer was enigszins guur. In de eerste helft had Oostenrijk dankzij beter positiespel en betere individuele techniek der spelers vrijwel voortdurend een overwicht. Het tempo, waarin de korte combinaties werden opgebouwd was echter te traag en bovendien waren de schoten van de Oostenrijkse voorhoedespelers, vooral van linksbinnen Koerner, veelal slecht gericht. Het eerste werkelijke schot kwam pas na twaalf minuten van Koerner, maar De Munck had er weinig moeite mee.

Nederland won de toss en midvoor Buzek trapte vijf minuten te laat af. Reeds uit de eerste aanval scoorde rechtsbinnen Senokowisch, maar het doelpunt werd wegens buitenspel van Koerner door de goed leidende Brit Ellis afgekeurd. Oostenrijk behield door de nerveuze start van Nederland een overwicht, maar desondanks kwam het Oostenrijkse doel na 7 minuten in gevaar door een goede combinatie tussen Wilkes en Van der Kuil waaruit Lenstra net naast schoot.

Aangezien Nederland lange periode op eigen helft werd teruggedrongen kreeg de voorhoede weinig kans op goede aanvallen. Maar de plotselinge uitvallen bleven gevaarlijk.

Na 20 minuten ontstond een prachtige scoringskans voor Nederland. Lenstra kopte naar Wilkes, maar deze schoot vrij voor het doel staande bal tegen het been van een Oostenrijkse verdediger.

Na 25 minuten noteerde men opnieuw een gevaarlijk moment toen rechtsachter Halla de bal terugspeelde op Schmied, die zijn doel had verlaten. Met een sprong greep hij de bal achter op de lijn.

Het verdiende Oostenrijkse doelpunt kwam na 29 minuten juist toen Nederland iets vrijer ging spelen uit een fraaie combinatie tussen rechtsbuiten Koslicek en rechtsbinnen Senegowisch. De bal ging naar aanvoerder Hanappi die laag en onhoudbaar inschoot.

Kort voor rust weer een gevaarlijke Oostenrijkse aanval, die midvoor Buzek met een schot afsloot. De Munck pakte echter de bal juist op tijd. Hoekschoppen-verhouding in de eerste helft 6—3 voor Oostenrijk.

In de tweede helft verhoogde Nederland het tempo. De aanvallen werden sneller en met meer raffinement opgebouwd en er ontstonden enkele gevaarlijke momenten voor het Oostenrijkse doel. Deze werden echter beheerst door de achterspelers opgelost. Ondanks de Nederlandse aanvallen kregen de gasten in de steeds feller wordende strijd een prachtige kans om de voorsprong te vergroten. Middenvoor Bucek kwam alleen voor het doelgebied en schoot. De Munck stopte de bal vallende. Uit de daardoor ontstane hoekschop schoot rechtshalf Hanappi de bal hard en fraai naar de rechter hoek, maar opnieuw stopte de Nederlandse doelman het schot prachtig. De Munck voorkwam daarna weer een Oostenrijks doelpunt door met een fantastische save, de mooiste van de wedstrijd, een schot van Koerner te verwerken.

Na 16 minuten bereikte Nederland, niet geheel onverwacht een 1—1 stand. Een snelle doorbraak van rechtsbuiten Van de Kuil voor het centrum bracht de bal bij Rijvers, die onmiddellijk doorplaatste naar Lenstra. De Nederlandse middenvoor passeerde linksachter Swaboda en schoot uit moeilijke positie in.

Nederland bleef daarna met veel elan aanvallen en Oostenrijk werd in het defensief gedrongen. Maar Nederland kon geen beslissing forceren omdat doelman Schmied die na 25 minuten bij een botsing met Van der Kuil aan de borst gewond raakte, steeds goed reageerde.

Na 26 minuten kreeg Oostenrijk opnieuw een scoringskans. Bucek en Koerner konden na een fout in de Nederlandse achterhoede gezamenlijk doorlopen naar de Munck. Bucek schoot de bal tegen de doelman aan, waarna Koerner opnieuw inschoot. Linksachter Kuys trapte de bal echter van de lijn. In de 30ste minuten schoot Bucek de bal juist naast het Nederlandse doel na een snelle Oostenrijkse aanval. Kort voor tijd juichte de gehele Nederlandse aanhang toen Lenstra, fel belaagd door Swoboda alleen voor Schmied kwam. De middenvoor plaatste de bal echter juist in de handen van de Oostenrijkse doelman. De 1—1 uitslag heeft het beeld goed weergegeven.

De cornerverhouding na de rust was 2—2, de beste spelers waren bij Oostenrijk Schmied, aanvoerder Hanappi en Koerner. Bij Nederland De Munck, de achterhoede (Wiersma, Kuys en Van der Hart), alsmede Klaassens.

VIJFJARENPLAN VAN DE SOVJET-UNIE ZAL WORDEN VERLENGD

MOSKOU ,25 sept.: — Radio Moskou heeft vandaag bekendgemaakt da het huidige vijfjarenplan van de Sowjet-Unie, dat nu reeds twee jaar in uitvoering is, tot 1960 zal worden verlengd. Volgens de radio zijn de drie resterende jaren niet voldoende om aan de hoge eisen van de ontwikkelingsplannen te voldoen,

Sedert '50 studeerden 4007 jongeren onder „Punt 4" te P. Rico

PUERTO RICO — De belangrijkheid van Puerto Rico als een training centrum voor het Programma voor Technische Samenwerking samen ten uitvoer gebracht door het Amerikaanse Bureau voor Technische Samenwerking en het State Department van Puerto Rico, wordt duidelijk naar voren gebracht door het feit dat sinds het begin van dit programma in 1950 een totaal van 4007 studenten, technici, waarnemers en cursisten het eiland hebben bezocht.

Zij zijn gekomen uit 104 landen, inclusief de Verenigde Staten. Latijns-Amerika staat aan het hoofd van de lijst met het grootste aantal bezoekers n.l. 2022. Het Caraibisch gebied komt met een aantal van 628 uit practisch al de West-Indische eilanden op de tweede plaats tussen de landen die leerlingen zenden naar Puerto Rico in het kader van het „Point Four Programme" voor hulp aan minder ontwikkelde gebieden. Het Amerikaanse bureau voor Technische Bijstand aan minder ontwikkelde gebieden, beter bekend onder de naam „Point Four Programme", werd ingesteld onder het bewind van President Truman in 1950. Het is beschreven als „een zelfhelp programma op de eerste plaats bestemd om andere volkeren bij te staan bij het opvoeren van hun voedselproductie, het verbeteren van hun gezondheidstoestand en het verbeteren van hun onderwijssysteem". In het kader van een overeenkomst tussen de betreffende autoriteiten worden aan buitenlandse studenten beurzen aangeboden voor een technische opleiding aan verschillende instituten, waaronder ook de Universiteit van Puerto Rico. De Caraibische Commissie dient als contact-orgaan met de verschillende landen in het gebied en aanvragen kunnen ook direct gezonden worden naar het State Department van Puerto Rico onder wiens toezicht het programma ten uitvoer wordt gebracht.

MEER OLIEBORINGEN IN BR. HONDURAS

BRITS HONDURAS — De olie-onderzoek en boring in Brits Honduras zal worden opgevoerd gedurende de komende 12 maanden, door de huidige onderzoekings-maatschappij, de Gulf Oil Exploration Ltd., zo luidt een officiele mededeling. De Gulf Oil heeft zijn contract voor onderzoekingen in het zuidelijke gebied veranderd in een mijnconcessie welke een oppervlakte van ongeveer 1000 vierkante mijl in het zuiden van Brits Honduras bestaat. Onderhandelingen worden nu gevoerd tussen de Regering van Brits Honduras en andere geinteresseerde maatschappijen over exploratei-rechten. Naar verwachting zal er in de loop van dit paar overeenstemmingen zijn bereikt.

VOETBALTOTO GEEN HAZARDSPEL

DEN HAAG, 25 sept. — De voetbaltoto van de K.N.V.B. is althans voorlopig, legaal. De Haagse rechtbank heeft de heer L. Brunt, secretaris-penningmeester van de bond, dinsdagmorgen vrijgesproken van het geven van gelegenheid tot hazardspel, zoals hem ten laste was gelegd. De overweging was, dat de voetbalpool als een „loterij" dient te worden beschouwd.

Een der belangrijkste argumenten van de officier van de justitie Mr. Dr. J. C. Maris, voor hazardspel — overeenkomst met de paarden-totalisator — werd door de rechtbank niet gesteund. Haar standpunt was, dat ervaring en kennis van de deelnemers niet van overwegende invloed zijn op de uitslag en derhalve de voetbalpool een kansspel is, als omschreven in de loterijwet. Toch heeft de rechtbank in de motivering van de uitspraak haar mening gegeven ten aanzien van de „beslotenheid" van de K.N.V.B.-toto. Vastgesteld werd, dat de toto niet als een besloten kring kan worden beschouwd, aangezien tussen de bij de K.N.V.B. aangesloten leden slechts een zeer losse band bestaat (het lidmaatschap van een voetbalvereniging) en bovendien praktisch iedere mannelijke Nederlander boven de 19 jaar op gemakkelijke wijze het lidmaatschap kan verkrijgen.

DE AARDEWERKINDUSTRIE TE B.G.

BRITS GUYANA — Brits Guyana heeft nu het stadium bereikt van commerciele productie op volle schaal van aardewerk en er bestaat de mogelijkheid dat plaatselijke klei gebruikt zal worden voor commerciele doeleinden in de proeffabriek die in 1954 voor dit doel is opgericht. Deze mededeling werd gedaan in een rede uitgesproken door de heer G.A.C. Farnum, O.B.E. ter gelegenheid van de opening van het nieuwe onderzoekstation van kleine industrieen te la Penitence in Oostelijke Demerara.

De heer Farnum deelde mede dat het Bureau voor Welvaartszorg van het Departement van Locaal Bestuur verantwoordelijk was voor de bevordering en de vestiging van kleine industrieen en een van de voornaamste doelstellingen het gebruik is van beschikbare grondstoffen in de Kolonie. Een aantal onderzoekingen en experimenten zo zeide hij, worden ondernomen in het belang van de ontwikkeling van kleine industrieen. Deze reeds lang gevoelde noodzaak is nu gelenigd met de vestiging van het nieuwe onderzoekingscentrum.

GLASFABRIEK TE JAMAICA

JAMAICA — De Corporatie voor Industriele Ontwikkeling heeft een overeenkomst gesloten met twee voorname amerikaanse industrielen voor de bouw van een glasfabriek in Jamaica van $ 12.000.000. De begincapaciteit van de fabriek zal voldoende zijn om aan de behoefte aan glas op het eiland te voorzien plus een klein overschot bestemd voor de export. Het technisch personeel zal uit de Verenigde Staten komen om de fabriek te beginnen en om locale arbeiders op te leiden. Met de voltooiing van het vóórprogramma in de tijd van 16 tot 18 maanden, zal geregelde arbeidsgelegenheid beschikbaar zijn voor meer dan 200 mensen.

Geen vrees voor voedselnood in de wereld

Ondanks het intensieve gebruik van de grond in West-Europa blijken in enkele Westeuropese landen, met name in Frankrijk en Italië, nog grote ongebruikte lappen grond voor de landbouw in cultuur te kunnen worden gebracht. Volgens het laatste zo juist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken van de Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) der Verenigde Naties zou in Frankrijk nog ruim 5,5 miljoen Hectare vruchtbaar land in cultuur kunnen worden gebracht en in Italië nog ruim één miljoen Hectare. In totaal zijn in de verschillende landen van West- en Zuid-Europa nog bijna acht miljoen Hectaren grond beschikbaar voor uitbreiding van de landbouw en dus voor de voeding van de groeiende wereldbevolking. In Canada is nog 72 miljoen Hectare bouwland ongebruikt, in de Verenigde Staten nog ruim 6 miljoen Hectare en in Zuid-Amerika zou nog rond 50 miljoen Hectare bouwland in cultuur kunnen worden gebracht. Azië zou zijn landbouwareaal nog met rond 130 miljoen Hectaren kunnen uitbreiden en Afrika met rond 140 miljoen Hectaren. Ook in de Pacific liggen nog vele gebieden op ontginning te wachten: Indien al deze gebieden in cultuur zouden worden gebracht en indien het voortgebrachte voedsel ter beschikking van de wereldbevolking zou kunnen worden gesteld, zou er van een ondervoeding van twee derden der wereldbevolking — zoals thans het geval is — geen sprake behoeven te zijn.

Gekleurde leerlingen gingen onder bescherming van Federale troepen de M.S. van Little Rock binnen

LITTLE ROCK, 25 sept.: — Onder bescherming van federale troepen is woensdagochtend een groep gekleurde scholieren de centrale middelbare school van Little Rock binnengegaan. De negerkinderen werden met auto's gebracht. Toen zij uitstapten, stelden parachutisten zich rondom hen op en zo werden zij in de schoolgeleid. Er heeft zich geen incident voorgedaan.

Voordien hadden 350 parachutisten bij het schoolgebouw de wacht betrokken. Anders dan maandag, toen zich ongeveer duizend mensen bij de school hadden verzameld, stonden er woensdag maar enkele nieuwsgierigen. Ook in de gangen van de school staan soldaten opgesteld.

Toen de negen kinderen, zes jongens en drie meisjes, binnenkwamen, verlieten verscheidene blanke kinderen de school.

De bevelhebber van de federale troepen, generaal Walker, zei tot de blanke scholieren: „Jullie hebben niets van de soldaten te vrezen. Ik heb bevel gekregen dit te doen en ik ben van plan deze bevelen uit te voeren."

Later ontstonden voor de school botsingen, waarbij één blanke een bajonetsteek in de arm opliep en een andere werd geslagen.

Voordat de kinderen bij de school aankwamen, dreigden de soldaten met het geweer, zodra er mensen samenschoolden. De militairen bevalen hen door te lopen.

HOUSTON STEEKT LITTLE ROCK NAAR DE KROON

Hulde voor M. S. van Corpus Christi.

Houston, 25 sept.: — Gekleurde scholieren mogen dit jaar niet voetballen met blanke jongens in het openbare stadion van Houston, aldus heeft een ambtenaar van deze stad in de Amerikaanse staat Texas woensdag meegedeeld. Dit besluit is genomen naar aanleiding van een desbetreffend verzoek van verscheidene directeuren van scholen, die van oordeel zijn dat er rassenscheiding op het voetbalveld moet zijn zolang die in de scholen nog niet is opgeheven.

Vorig jaar, toen gekleurde en blanke scholieren wel tezamen mochten voetballen, heeft zich geen enkel incident voorgedaan.

Een gemeentelijke middelbare school te Corpus Christi in Texas heeft meegedeeld, dat haar sportploegen, waarvan ook gekleurden deel uitmaken, alleen tegen schoolploegen uit Houston zullen spelen, indien alle leerlingen aan de wedstrijden mogen deelnemen.

INDIA BEPLEIT STOPZETTING VAN ATOOMWAPEN-PROEVEN

NEW YORK, 25 sept.: — India heeft vandaag aan de Verenigde Naties voorgesteld dat alle leden-landen zonder enig voorbehoud en onmiddellijk de proeven met atoomwapens zullen staken. De Indische gedelegeerde bracht deze resolutie ter tafel ter behandeling door de politieke commissie van de Verenigde Naties in verband met de ontwapeningskwesties.

De debatten van deze commissie beginnen in het begin van oktober.

Ook de Sowjet-Unie heeft een voorstel over deze onderwerpen ter tafel gebracht. De resolutie die Andrej Gromyko reeds de vorige week inleidde (vrijdag) zal ook in de politieke commissie worden behandeld,

JAPANSE STUDENTEN VEROORZAKEN ANTI-AMERIKAANSE RELLETJES

TOKIO, 25 sept.: — Ongeveer duizend Japanse studenten hebben gisteravond relletjes veroorzaakt in Tokio, waarbij er een botsing met de politie is geweest.

De reden van het opstootje was protest tegen de uitbreiding van de Amerikaanse luchtmachtbasis op Japan.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 26 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Birds and the Bees"
RIALTO 20.00: „Jungle Man Eaters"
PRINCIPAL 20.00: „The Proud and the Profane"
AURORA 19.30: „The Seventh Veil"
SAVANETA 19.30: „Female on the Beach"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Vicentico Valdez
1.15--1.00 Lucho Gatica
4.00 Angel Viloria
4.03 Damiron y u Piano
5.00 Tangos
5.15 Lope Balaguer
5.30 Lola Flores
5.45 Edwin Zichem
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Toni Aguilar
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. No. en 2
G. Bizet: Arlesienne Suites
R. Schumann: Pianoconcert in a
Dresden: Dansflitsen

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Snelle gerechtigheid

Vijf jonge Britse vrouwen, die een door velen benijde werkkring hebben: Zij maken n.l. deel uit van de gemotoriseerde politiepatrouille in Lancashire en hebben de beschikking gekregen over een snelle en uiterst fraaie „M.G.Sport". In de toekomst zullen er weinig snelheidsmaniaken zijn, die de gerechtigheid in Lancashire zullen kunnen ontkomen; de auto'tjes hebben een „top" van meer dan 150 km/u. Zij zijn uitgerust met sirene en mobilofoon.

Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1957 cu aanmaning pa e abonnan aqui lo worde pone na post dia 1 di october 1957 y cu for di dia 2 di october 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di September 1957.

Aruba, 25 september 1957

Ontvanger di e territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe erfpacht pa es periodo di juli 1957/1958 cu aanmaning pa es debe ariba menciona lo worde pone na post dia 1 di october 1957 y cu for di dia 2 di october 1957 lo cobra gasto di aanmaning pa es debe aqui.

Aruba, 25 september 1957

PAGINA TRES

Kestion di Goa dilanti Tribuna Internacional

DEN HAAG, 25 sept. — Ayera India a declara cerca tribunal internacional na Den Haag, cu Portugal ta aplica un sorto di derecho di veto den e trato obligatorio di kestion di Goa pa Tribunal Internacional.

Prof. C. H. M. Waldock Chicele, profesor na Universidad di Oxford, a declara cu Portugal ta bringa pa su derecho pa hiba otro pais dilanti di tribunal internacional, pero cu e no ta permiti pa otr opais hibe dilanti di tribunal internacional. tambe.

Segun e portavos Indio enter Portugal ta declara cu autoridadnan Indio a nenga di larga Portuguesnan drenta e enclave di Dadra (parti Norte di Bombay) via territorio Indio. Segun e Portuguesnan esaqui ta sosode tres anja caba.

UN NUBIA DEN FORMA DI PARASOL DI ZUMBI

MELBOURNE — Un nubia den forma di parasol di zumbi over di desierto di Maralinga na parti Sur di Australia, a munstra cu e segundo experimento atomico Ingles dje temporada aqui a worde haci.

E bomba a worde tira for di un

CONSEHONAN NA JUVENTUD
Frankeza

Un hende mester ta franco den tur su procedernan, e mester ta expansioso, comunicativo i sincero. E no mester ganja ningun hende, ni desperta sospechonan, ni serra su curazon pa sintimentonan noble, ni transigui cu bicio, ni hui jamas pa expresion di berdad. Di qui moda cu e circunstancianan cu ta rodea bo ta, frankeza mester ta bo estandarte, pasobra solamente di e manera aqui, bo por ta liberal, magnanimo i generoso.

Frankeza ta un sorto di atmosfera, den cual solamente e almanan bon por respira.

Pa hombernan di sintimentonan deprava, el a bira mentira, enganjo i traicion, i nan bida ta someti na calculo. Tur cos nan ta sacrifica, menos nan propio interes. Nan ta biba sin amistadnan intima, sin expansion, sin ideanan fija, sin opinionnan politica, sin creencianan religiosa, sin reputacion ni aprecio social. Nan ta quere cu e triste manera aqui di biba, lo salba nan di peliger, lo aumenta nan fortuna, i lo abri pa nan un camina di prosperidad. Nan lo ta adulador, serio, carinjoso, risuenjo, bajo, miserable, i tur loque ta necesario; pero nunca nan lo ta homber honrado, pasobra semper nan lo queda miserable i canalla.

Caracter ta tur cos den un homber. Falta di caracter ta anulacion di un individuo, i esaqui no por adhiri un fisonomia moral, sino pa medio di frankeza.

O, hoben, acostumbra bo semper na ser franco, for di school, i na cas, pa bo no yega nunca, nan ta victima di e criminal hipocresia. Ser franco cu bo mayornan, cu bo maestronan, cu bo companjero i amigonan, i cu tur hende cu bo trata. Frankeza ta e signo evidente di generosidad, di balor i di honradez di conviccionnan.

Nunca bo n' ta hanja un malo den frankeza, mescos cu bo n' ta encontra un bon den hipocrecia; pasobra si hipocrecia ta produci solamente vicionan, anto frankeza no ta nada otro, sino mama di tur birtudnan.

Ser franco i nunca lo bo ta causa di cualquier malo cu por pasa ningun hende. Sociedad ta sintié ofendi unicamente di e personanan sin fé i sin principio, cu perpetuamente ta en pugna cu berdad; pero di e hombernan ingenuo i sincero, e n' ta ricibi sino servicionan importante, i ehemplonan esplendido.

Ser franco, i lo bo hanja amigonan berdadero, gozonan intimo, credito social, un reputacion acrisola un respetabilidad priva, un nomber publico, i simpatia universal.

Mescos cu hipocrecia ta inspira horror, i desconfianza, asina frankeza ta desarma mal boluntad, alcanza triumfo, corona bon trabaonan, i duna homber dignidad.

VICTORIA DI R.C.A.

Continuacion di pag. 1

Cuatro minuut despues ta RCA su chens ora cu Rey Franken ta entrega e cuero na Roro Hernandez, kende di hopi cerca ta shoot net out.

Faltando tres minuut pa e promer tempo termina ta worde haci un pase largo pa midvoor Chia Brion. Esaki ta rush y ta kop e bala cu apenas keeper Caster, kende a sali pa intercepta, ta logra desvia. Oportuno entrada di Chito Croes a saka e bala manda corner.

Linkshalf Chico Romero ta bandona e partido y Botta ta drenta na su luga. Chia Brion ta pasa ocupa e puesto di centerhalf, mientras cu Vos ta pasa pa linkshalf. Den e ultimo minuut RCA ta hanja un corner pa cobra cu no ta duna resultado sinembargo.

Halftime a bai aden cu e score di 2-1 na ventaha di RCA.

SEGUNDO MITAD

Despues cu RCA den di 3 y di 5 minuut ta forma atakenan peligroso durante cualnan Mai Kelkboom y luego Sanchez ta falla cu bon chens Aruba Jrs ta bai hopi den atake. For di ala robes Gochi Brion ta haci bon voorzet pa rechtsbuiten Fingal, kende sinembargo ta den posicion offside. Chia Brion ta ocupando e puesto di midvoor atrobe pasando Mundo Kemp den linea media. Den di 21 minuut ora cu e diminuto linksbinnen di RCA Gonzalez ta haci un rush. Vos ta haci un hugada peligroso contra di dje provocando un caida fuerte pa e delantero tricolor. E freekick ta rebota contra di e muraya forma pa e hungadornan di Aruba Jrs.

Cu e proximo atake di Aruba Jrs ta linksbuiten Fon Paula ta bira victima di un hugada nada limpi di Boye. Paula tambe ta keda for di combate pa algun seconde y mester worde atendi pa algun companjero.

Den di 26 minuut Gochi Brion ta trata di sorprende, y pa poco ta logra keeper Caster cu un potente shot di hopi distancia. E keeper di RCA no ta logra garra e bala completamente y luego di dal na su curpa e bala ta sali bai corner.

Defensa di RCA cu e pisa, pero bibo Gabriel Kelly y Edwin Dirksz ta kibra mayoria di e atakenan di Los Azules usando e trampa di off side. Un dado momento te hasta cuatro hungador di Aruba Jrs tabata den posicion di offside. Nos ta sigur cu esaki mester ta un record cu den un tiro un referee por a atrapa cuatro hungador offside.

Linea delantera di RCA ta completamente desacopla y no ta forma combinacion manera durante e promer tempo. Varios di nan a bai de masiado den defensa, loke tabata haci cu ora pasenan worde haci padi lanti ta uno of dos so ta den atake Rey Franken ta esun cu mas ta duna e defensa di Aruba Jrs trabao, pero hanjando poco ayudo di su companjeronan e no por haci nada.

Te den di 36 minuut Gonzalez ta pone keeper Hernandez drenta den accion atrobe. E keeper di Aruba Jrs ta garra e potente shot den un magnifico uitval.

Dos minuut despues Rey Franken ta ricibi un throughpass den posicion offisde, pero como no a worde pita e ta rush y ta shoot anotando den carreda. Linesman Esser ta informa referee Figaroa sinembargo cu e hugada tabata offside y asina e goal aki, den nos opinion certeramente, ta worde anula.

Los Azules ta cobra un corner den di 40 minuut, pero defensa di RCA ta saka e bala eliminando e peligro.

E tercer goal tricolor ta worde anota faltando apenas un minuut pa e pitazo final. Midvoor Franken ta haci pase pa Roro Hernandez, kende ta entrega rapidamente na Gonzalez Esaki, semper peligroso, ta rush bon y ta shoot di poco distancia lagando keeper Nunchi Hernandez sin chens 3-1 na favor di RCA. Esaki tabata e goal cu a sigura e victoria, ya cu faltando asina poco pa e partido termina, lo no tabata posibel pa Aruba Jrs ni empata mas.

Asina pues RCA a hunga su ultimo partido valido pa e campeonato 1957. E oncena aki por ta orgullo so di a termina e campeonato invicto. Unicamente Aruba Jrs a logra un empate contra di nan den e promer vuelta cu score di 1-1.

Los Azules falta ainda un partido pa termina cual lo ta contra di Los Verdes de Savaneta. Total di punto di RCA a bira cu e victoria aki, 19 Logrando Aruba Jrs un victoria ariba La Fama, ainda RCA lo termina cu un amplio y convincente ventaha di cuatro punto ariba su mas cercano rival.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Sr. Gilberto Thijssen y su esposa, kendenan ta cumpli 40 anja casa di parti di nan jiunan, nietonan, suegro y suegranan.

— — —

Masha pabien pa Sr. Jan Dijkhoff di parti di su casa Laura, su 7 jiunan tur su famianan, specialmente di su jiu Dama cu ta na Hulanda y su rumannan.

— — —

Felicitaciones pa e simpatica Srta Carmen Flanegin cu ta haci 19 anja di parti di su tata Johan, mama Anna, rumannan: Angel, Nico, Max Mena, Martin, Chita, Coba, su intima amiga Agnes Kelly, welonan Victor, Louis, welanan: Chita, Maria omo tanta, primo, primanan, padri no Tomas Figaroa, madrina Petra Tromp, Teresita Flanegin, amiganan Filomena Jacobs, Alegia Wolff, prima Rita Flanegin, Maria, Nata, Josefa Kelly.

Ta haci su promr anja di edad Justina Chayadi y ta ser felicita pa su mama Palmira, tata Freddy, rumannan: Hose, Isabel, Raymundo padrino Frederik Winklaar, madrina Lina Provence, welo, wela, omo, tantanan, su omonan na Bonaire Edgar y Asinto Chayadi, tambe di Aura Winklaar, famia Rasmijn y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Floriano Arends, cu a haci 58 anja, Adison W Croes, cu a cumpli 70 anja, N. Wernet, cu a cumpli 20 anja, Damasco Hoevertsz, cu a haci 10 anja, Damian Jansen, cu a haci 21 anja, Efraim Donati, cu a cumpli 3 anja Johannes Hoevertsz, cu a cumpli 16 anja, Pascual Brete, cu a cumpli 14 anja, Cecilia Bremo, cu a haci 13 anja, Justina Wernet, cu a cumpli 7 anja, Angelico Croes, cu a cumpli 11 anja, Cipriana Gomez, cu a haci 21 anja, Dalmacio Semeleer, Regina Wouters, cu a haci 18 anja, Rudolf Geerman, cu a haci 3 anja, y Sr Placido y su distinguida esposa Stebanita Geerman, kendenan a haci 23 anja casa.

— — —

Ta cumpli 13 anja Cecilia Bremen y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Margo, Luci, Trofi, Peruchi, Vera, Jieng, madrina, padrino welo, wela, tanta, omonan, primo primanan amigaann di Maria Goretti School na Paradera.

— — —

Lo drenta enlace matrimonial distinguida pareha Pedro Henriquez y Felicita Koolman, cu bon Dios lo derama su bendicion riba nan matrimonio, y cu nan lo tin un bon y feliz bida den nan carera nobo, y nan ta ricibi masha pabien di nan suegra Elsilia, suegro Asinto, rumannan, cunja Carlino y Sra. Brigida.

— — —

A cumpli 52 anja casa Jan Werleman y Cuasilia Geerman de Werleman, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan, suegro, suegra, nieto, nietanan, 10 bisanietonan, conocimnan y demas famianan Werleman.

— — —

Felicitacion pa Nilo Wernet di su mama, tata, rumannan, omo, tantanan, prima Evelina Hoevertsz.

— — —

Masha pabien pa Chonnana Gomez di parti di su tata Chomon, rumannan Maria, Jacinta, Max, Teresa Teya, Marta y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Sr. Placido Geerman y su esposa Stebanita Geerman cu ta cumpli 23 anja casa di nan jiunan, Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro, suegra, nieto Efrain Nicolaas.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

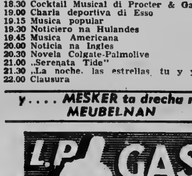
Diahuebs 26 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Birds and the Bees"
RIALTO 20.00: „Jungle Man Eaters"
PRINCIPAL 20.00: „The Proud and the Profane"
AURORA 19.30: „The Seventh Veil"
SAVANETA 19.30: „Female on the Beach"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Vicentico Valdez
1.15--1.00 Lucho Gatica
4.00 Angel Viloria
4.03 Damiron y u Piano
5.00 Tangos
5.15 Lope Balaguer
5.30 Lola Flores
5.45 Edwin Zichem
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Toni Aguilar
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. No. en 2
G. Bizet: Arlesienne Suites
R. Schumann: Pianoconcert in a
Dresden: Dansflitsen



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 32

Elisabeth tabatin masha compasion di e homber quende su felicidad di bida tabata den man di un mucha muhe superficial e indiferente asina. Pero quizas tambe cu e tabata huzga e mucha muhe robez. Podiser cu tur su falta i dificultadnan toch George Benedict por tabata stime, como t'asina ta amor.

El a jega di tende cu toch e mucha muhe tabatin un mama masha huicioso i carinjoso i quizas interiormente e por tabata parce.

Pero Elisabeth su alegria brillante dje anochi anterior i dje mainta despues cu el a lamta a disparce.

Despues di desayuno el a regresa trobe na Rittenhouse Square i despues cu el a leza e correspondencianan diaria di su wela Bailey cu a bira su ocupacion di tur dia, Elisabeth a bisa direpente:

„Awe ta bini un amigo bieu di mi pa bin cuminda mi, wela. Mi a considera cu esai lo tabata masha bon di bisa bo".

„Un amigo bieu?" e dama anciana a interrumpie spanta. Pasobra buscamento dje „amigo bieu" ai pa su nieta e tabata considera como si fuera ta un trabao especial di e sol, un sorto di propiedad personal. „Ta qui sorto di homber esai ta, yiu?"

„Ningun otro homber sino esun mes cu mi a conta bo di Montana".

E contesta aqui tabata un sorto di contraste cu e hubilo cu e tabata sinti den su curazon, pasobra dilanti di su wela e mester a considera e homber como un stranjero i den su curazon i den su pensamento e hoben tabata su bicinja di mas yega.

E tabata sa cu e no por a conta e wela nada mas cercano dje hoben aqui ni tampoco loque e tabata sinti p'e. E no por a bisa su wela cu e hoben aqui tabatin un dama i cu e tabatin compasion cu pober George.

Pober Elisabeth no tabatin di minimo idea cu e sorto di compasionnan ai ta AMOR nos ta jama nan den mundo romantico.

Conociedo su wela bon, foi un principio caba e tabatin masha miedo di papia mucho cun'e dje unico homber cu el a contra cun'e den su bida, pasobra e tabata sa di antemano cu e wela no tabata gusta sorto di aventuranan asina i e tabata comprende cu plannan di su wela tabata enteramente distinto.

I despues di un rato como si fuera tabata un momento di pausa, diripiente e wela a puntra na un tono altanero:

„Un homber cu bo a contra na Montana? Ta qui sorto di homber esai, mucha Basta n' ta e mes homber pa quende b'a hui asina tanto den un ansia panica?"

„Ai no," Elisabeth a bisa hariendo pa por a calma su mes un poco i drecha e situacion cu e tabata aden i cu e mes a busca awor aqui. „No e homber ai no ta un amigo di mi, pero mi enemigo. Esun cu mi ta bisa aqui ta e homber cu mi a contra cun'e den disierto i cu a companja mi i protega mi durante e camina i quende mi mester munstra gratitud, pasobra te a salba mi bida ora un colebra venenoso quier a morde mi i tambe e tin enteramente un otro caracter cu e bruto aya pasobra esaqui ta un caballero tur afor. I ta p'esai mi ta gust'e".

Ora cu e wela a tende asunto di MI TA GUSTE, e muhe a indigna ainda mas tanto interiormente, pasobra nunca e no a tende cu un mucha muhe sa gusta un mucha homber si no ta su namorado.

Ademas di esai e wela tabata pensa: Dios sa ta qui Cha Wan e mucha n' ta bai hiza trece aqui pa mi? Of di otro manera tambe por ta cualquier dje Don Juannan cu ta drumi na boca di riu busca un camina pa nan pasa bon i como nan sa cu wela tin moda, nan ta bruha e mucha su cabez i den su inocencia talvez e pobercita ta bai quere palabranan romantica cu ta zona manera armonia di musica den oreanan di e mucha inexperto.

Sinembargo e wela no quier a desenganja e mucha pero e quier a advertie na tempo contra semehante intrusonan.

„Tende aqui, Elisabeth", Sra. Bailey a bisa un poco stijf, sinembargo tratando na munstra mas carinjoso cu e tabata en realidad, loque toch e no a logra, „mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo cu mi trata bo cu sinceridad i franqueza. Mi no ta sinti mi of alomenos considera mi hustifica pa ricibi bo amigonan di Montana aqui, pasobra tur loque esainan por trece ta dificultadnan. Bo mester larga desculpa bo numa. Mi ta quere cu ainda bo no ta consciente qui un posicion bo ta ocupa den bida social. Ta di mas mes cu mi ta permiti bo na ocupa bo cu e otro famianan aya di bo caba, pasobra practicamente mi no mester a larga bo bini na contacto cu nan. Ademas mi a bisa bo mes diferente bez caba cu bo ta preocupa bo mucho di mas mes cu e sorto di hendenan ai cu no ta den nos line. Si acaso bo manda de bez en cuando un bunita regalo pa nan, ya b'a haci mas cu suficiente caba i bo mes no tin paquico di bai ayá, pasobra toch ta e cos nan quier i no abo mes personalmente. Pero larga nos no extende e combersacion ai. Aqui lo nos hala un strepi.

„Pero wela......."

„Por fabor...... Larga mi caba di expresa mi, pasobra mi tin mas tanto cos di bisa bo. Mi a hanja awe mainta un participacion di un oficina di pasashi cu tin cabinanan dspuesto pa nos cla abordo di „Bremen" cu ta sali Dia Sabra pa Europa i mi a dicidi di haci uso dje ocasion unico aqui. Mi a reserva nan telegraficamente; nos ta sali awe mes pa New York. Bo tambe sa mucho bon cu masha tempo caba riba mi programa mi tin un viaje prepara pa nos dos pa Europa. I awor cu mi a hanja e cabinanan ai, nos mester bai tambe. Na New York mi tin algun asunto tambe di regla; nos ta logeer un paar di dia den hotel Waldorf i e ora ai bo tin ocasion tambe pa bo sinja conoce New York mehor. Na Waldorf nos tin hopi conocir; famia di Craigs ta biaha Dia Sabra cu e mes vapor pa Europa. Pues na combito. lo nos no sinti falta absolutamente durante nos viaje".

Elisabeth a bira masha bleek ora cu ela tende di e decision aqui i hustamente p'esai mes e wela a goza masha tanto cu e medida cu el a tuma tabata net na tempo. Bao di ningun concepto e no tabata desea pa e homber foi Montana stap su pia riba drempi di su cas i den e sentido aqui tambe el a duna e personal su instruccionnan.

Cu pasonan manera lood e mucha muhe tabata sigui pa su cuarto trobe. Unbez el a recorda cu e no a duna e hoben ajera nochi su direccion perfecto, ni tampoco cu e no a conte di su actual circunstancia di bida. E no tabata na altura ni di su apellido. Pero quico esai tabata importa, ora cu toch George Benedict tabata pertenece na Geraldina Loring. Ta loque e mes a larga sa den disierto di Montana.

Lo no tabata bon p'e di renoba su cerramento di conoci cun'e, asina el a dicidi. Su curazon tabata bis'e cu lo e sede si e mantene un amistad cu e homber aqui cu tabata pertenece cu un otro, un amistad cu no tabata duradero. Cu un curazon abatido, i entristeza el a cai sinta na su escritorio i a cohe papel, pen i inkt. Pa expres el a cohe un papel sin mencion dje direccion camina e tabata, un papel masha simple, mescos cu e sa usa pa su propio correspondencia.

E no tabata desea pa e homber aqui sa di su circunstancianan di bida cu a cambia, pasobra pa e hoben aqui e quier a queda e mes mucha muhe senciljo di foi Montana, e mucha muhe cu el a sinja conoce den disierto".

I awor el a skirbi:

„Querido amigo,

Mi wela ta gravemente malo i pa su salud e mester bai biaha immediatamente. P'esai contra nos boluntad nos mester sali mas pronto posible manera a ser conveni. Mi wela a para ariba pa nos bai awe nochi mes. I m'a quere cu ta te otro seman lo nos a sali. Ta duel mi di enter mi curazon cu nos no por contra majan mas cu otro manera tabata e convenio, pasobra mi tabatin asina deseo di a gradici bo un biaha mas pa bo servicialidad i cordialidad pa tur loque b'a haci pa mi durante nos viaje dificil den e disierto jen di peligronan.

Bo agradecido,

Elisabeth."

Esai tabata tur cos: ningun fecha, datos, ningun direccion, ningun apellido. E homber tabata pertenece toch na un otro. I e no tabatin derecho di skirbie nada mas intima.

I asina lo tabata un carta cu e mucha muhe tambe por a leza.

El a manda e carta aqui na e direccion na Walnut Street, e mes direccion cu algun tempo pasa el a dun'e i cu tabata riba e envelop den cual e hoben a hinka e dia e 40 dollar p'e.

Ora cu e carta aqui a termina, el a bolbe cai sinta na su lessenaar i a skirbi awor un carta na e otro wela i a larga bis'e cu como nan tin di bai immediatamente pa Europa tabata imposible p'e di bin despedi personalmente di dje i tan pronto cu el a termina cu esaquinan loque cu e tabata considera como su debernan, el a dedica su mes awor na poder di destino i porvenir.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Asina cu Cisco a bisa Rojo Riancho cuenta di trato, ela cuminsa hari un poco, puntrando Cisco; Un trato? Kiko bo ta propone, Cisco? Cisco a contestele: Mi tin akinan lo ke cu mas bo ta stima den mundo.... bo album. E ora si Rojo Riancho a pone su cara un poco serio, i en sa kiko pa contesta Cisco. Despues di un rato di ora ela puntra Cisco: Mi album, anto Cisco a bisele, cu si, su album. Cisco a bisele tambe: Laga nos haci un cambio, mi ta dunabo bo album, i abo ta tira e placa pa mi. Anto Rojo Riáncho a bisele: I si mi nenga di duna bo e placa? E ora Cisco a bisa Pancho: Pancho, traha un candela chikito, i tira e boeki aden, lage kima pida pida. Mes ora Rojo Riancho a haci un decision, cual nos lo mra den e siguiente pagina; i ela bisa Cisco: No, no, no kima mi album.

GRIEP AZIATICO NA PARIS

PARIS — For di prome di September a muri 18 hende na Rio de Janeiro pa motibo di gripe aziatico. Te ainda tin mas cu 400.000 caso di gripe na Rio de Janeiro.

Na Beieren, na Alemania, tin 3250 caso registra. Na Noordrijnland-Westfalen 1091 school tabata cerra antajera. Ademas muchanan di school di 2324 clas mester a bai cas bek, pasobra e instructoman tabata malu.

MARESCAL TITO DI JUGOSLAVIA

NEW YORK — Marescal Tito di Yugoslavia a pleita den un articulo den e revista „Foreign Affairs" pa un pacto di seguridad entre occidental y oriental, cu lo por efectua disolucion di Pacto Atlantico.

Tito a pidi tur lidernan occidental pa bandona nan desconfianza dje lideman Ruso. Marescal Tito a concluí, cu su lucha pa mehora relacionnan cu Rusia lo no perhudica su lazonan di amistad cu mundo occidental.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„I com el a tuma e participacion aqui?"

„Masha malo. M'a quere cu sigur lo el a bira loco. El a hura cu hamas lo e permiti mi casa cu Bellham i lo e haci tur loque ta na su alcance pa e evita e matrimonio aqui. M'a corre cun'e foi mi cas i el a sali furioso foi mi cas".

„Miss Tyssen", e detective a bisa awor serio. „Ora cu b'a tende bao di qui circunstancianan e perla a ser horta foi Bellham, bo no por a pensa ni e momento ai tampoco cu por ta James Guy por tabata e culpable?"

„No; riba esai mi no a corda ni un momento", e hoben a bisa na tono apaga.

„I ta na unda e James Guy ai ta biba?"

„E ultimo luga cu e tabata biba tabata na „Alexandria Hotel" den Lexington Avenue. Mi n' ta quere cu el a troca cas",

N'e mes momento klok di porta dilanti a bati i un rato despues e camarera a trece un carta cu a bini cu expres, cual e cartero a caba di trece.

Evelyne a tuma e carta di expres i e camarera a disparce.

„Oh", e mucha muhe a grita sorprendi ora cu el a mira e handschrift riba e carta: „ esaqui tabata casualmente di James Guy".

„Permiti mi", e detective a bisa calmo, mientras sin mas obligacion el a quita e carta foi e artista.

Awor Evelyne a bira furioso.

„Esaqui ta un poco di mas. E carta aqui ta dirigi na mi! Bo n' tin derecho di abrie",

„Pardon, Miss Tyssen, foi e momento cu skirbide dje carta aqui ta ser sospecha masha fuerte pa mi cu t'e ta ladron dje perla, ta mi derecho i deber di tuma nota di su correspondencia.

„Larga nos leza ta quico e ta skirbi".

I na boz alto el a leza:

„Mi querido Evelyne,

Mi tin un suplica di haci bo i mi ta suplica bo di no rechaza mi. Ora cu bo ricibi e carta aqui anto bini immediatamente cerca mi. Mi ta logeer na Hotel Bristol, Niagara Falls. Mi tin algo di masha importancia di participa bo.

Esai lo ta un sorpresa pa bo, pero mi ta sigura bo cu lo ta un sorpresa agradable.

Mi ta spera bo sin falta.

Di bo pa semper,

Bo J.G."

Evelyne, quende tabata para tras dje detective inclina tambe a leza e carta hunto cu e detective. I ora cu e carta a jega na su fin, e quier a ranca e carta foi e detective, pero Richardson tabata un poco mas rapido cun'e.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Felicitacion pa Petra Morillo c ta haci 5 anja di su mama, tata, rumannan, Lodewijk, Pedro, Padrinc Luis Werleman, madrina Petra Christiaan, famia Morillo na Bonaire, especial di su prima Srta. Maria Helena Werleman, omo Francisco, Francequita, famianan Werleman y Geerman.

— — —

Felicitacion pa Dalmatius Navas di parti di Maria, jiunan Anna, Laine, Monica y famianan Kock.

— — —

Felicitacion pa Eleonora Mendes zoon di su esposo Ceril, rumannan sobrinanan, demas famianan, especialmente di Srta. Flora Croes.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencito Frenk Donati y ta ser felicita pa su mama Anna, tata Chico, rumannan: Jani Leo, welanan: Balbak y Ita, welc Djodjo, tanta Chichi ritten. Goya Donati, omonan, primo, primanan especialmente di su omo Geronimc Giel, pepe Goya Donati, Linda Vrolijk, primonan Greta, Tommy, Jonny Donati, Mito, Ini Vrolijk y demas famianan.

AVISO DI GENERAL FRANCO NA SPANJONAN

MADRID — General Franco a avisa e Spanjonan pa tene ciudao cu „mesianisma", cu loque worde causa pa motibo cu nan ta gradici e presidente pa tur loque „movemento nacional" a haci.

El a bisa cu tur loque a pasa no ta trabao personal di Caudillo, pero di un gobierno, un doctrina y cierto principio.

TRIBUNAL MILITAR NA AMMAN

AMMAN — E tribunal militar na Amman a duna algun oficial di ehercito Jordanes, cu a worde acusa di un complot pa mata Rey Hussein di Jordania, castigo di prison.

E castigonan di prison ta dura for di 10 pa 15 anja.

POESIANAN

Cielo i tera ta manifestacionnan deb stof di pensamentonan agradable i desagradable.

Tur bon obranan di enter un bida por ser quita pa consecuencia di un solo picar.

Un homber sabio sin energica ta mescos cu un curpa sin cabez.

Tur cos cu nos tene ta ser conserva i loque nos larga los ta cai den otro.

Un concenshi limpi ta duna hende forza di leon i, un cocnenshi culpable ta haci hasta leon spanta manera konenchi.

E unico cos cu ta ser traha durante bida ta nos mes ser.

Sea sincero of falso, pasobra bo n por ta tur dos hunto.

HUELGA DI GENERAL NA ECUADOR

QUITO — E confederacion di obreronan di Ecuador a proclama un huelga general cuminzando for di 7'or Dia Razon.

INFORMACION DI TASS

MOSCU — „Tass" a informa un ehercito y marina di Rusia a tene ehercicio durante cual nan a usa arma atomico den un territorio inhabita y na gran haltura.

RECHAZO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a rechaza un peticion di India pa discuti e representacion di China comunista cu 43 voto contra 29. Tabatin 9 abstencion.

IQBAL, POETA DEL HUMANISMO

Por: NARANJAN SINGH UPPAL

„Lo mejor de todo es nuestra India;
ella es nuestro jardin y nosotros los ruiseñores . . . ."

Este canto repetido a lo largo del subcontinente hindu durante decadas, simboliza el espiritu creador de Iqbal, el poeta que con Rabindranath Tagore ha dado mayor lustre a la India y al Pakistan en el curso del siglo XX.

Nacio en 1873 y murio en 1938, patriota sincero es algo mas que el inspirador del Pakistan, sus composiciones llaman al hombre de todos los paises y esta considerado como un filosofo y el poeta del humanismo.

Canto las maravillas del Oriente sin menosprecio para el Occidente, aunque denunciando, eso si, las debilidades que a su juicio socavan el espiritu occidental. Con identica acritud denuncio la superstición y los prejuicios de sus propios compatriotas en satiras muy amargas, y sin embargo el conjunto esta dominado por un alma generosa que siempre se sobrepone a la indignacion y a la coleta.

Trabajo asidua y arduamente por la paz y la amistad, odio la rivalidad, la envidia y la guerra que siempre conducen a la ruina del pueblo:

„Te dire el destino de las naciones
Comienzan por esgrimir la espada y el escudo y al termino

Quedan yacentes, desparramadas entre instrumentos musicales. . . ."

Por encima de consideraciones de secta, de religion y de fronteras, Iqbal soñaba con un sistema social universal susceptible de terminar con las diferencias de rango, casta y raza y que al mantener su ojo vigilante sobre los negocios del mundo pudiera dar nacimiento a un ansia universal de renunciamiento, tan indispensable al hombre en sus relaciones con el projimo. Pensaba que este sistema podria ser el nucleo de una democracia espiritual en la que el amor y el respeto mutuos fueran la unica guia. Este tema traslùce a lo largo de su obra escrita en urdu y en persa. Su concepcion de la vida adquiere forma relevante en la obra „Beng-i-Dara" (El Eco del Gong) publicada en 1924. „El mundo en que vivimos — dice — guarda sigilosamente las enseñanzas que necesitamos":

„El Paraiso, las huries y Gabriel se encuentran aqui.

Solamente que tu no has adquirido la facultad de percibirlos. . . ."

Predico el espiritu de aventura y de curiosidad. Alcanzar un fin no da derecho al descanso y la vida del hombre es una lucha sin tregua:

„Mas alla de cada dignidad se halla tu destino;
La vida es un viaje y no el ir en pos de la nada.
El hombre esforzado no se acomoda
Al coto en que ningun cazador esta al acecho. . . ."

Iqbal amaba trabajar para el futuro y deseaba una juventud despierta y dispuesta a la lucha por la vida:

„Juventud es el nombre dado a la impetuosidad
En el calor de tu sangre.
Con las asperezas del trabajo hasta la amargura de la vida
Se convierte en miel. . . ."

Mofabase del fatalismo y para el era inconcebible que los astrologos pudieran anunciar el futuro basando sus calculos en la posicion relativa de determinadas estrellas:

„Que vaivenes de mi destino puede llevar la estrella?
Ella misma se encuentra postrada y pequeña en la magnificencia
Del firmamento".

Iqbal tenia confianza empero en el futuro del hombre y asi afirmo:

„Cuando el hombre se yergue hasta las estrellas tiemblan
Dejad que el astro caido pase a ser luna llena. . . ."

No ignoraba que el hombre ha de escoger entre los bienes materiales y espirituales, cuya realizacion constituye el magno problema. Ni el mismo se hallaba libre de la lucha interior, como lo reflejo al escribir:

„Dueño de la mente como el mas autentico señor
Su estomago no es sino un articulo de la muerte
De tus manos depende la decision y el saber
Si prefieres el espiritu a la concupiscencia."

El mensaje de Khudi, sobre el dominio de si mismo recordara para siempre el testimonio de Iqbal. En sus dos obras „Asrar-i-Khudi" (Secretos de Khudi) y „Ramoz-i-Khudi" (Misterios de Khudi), explico cuan esencial es para la vida y el honor del hombre, ya que sin este dominio de si mismo no llevamos sino un rostro ennegrecido y si la muerte nos sorprende aun en el pinaculo de la gloria, todo quedara perdido. Por eso nos aconsejo

„Elevar el dominio de si mismo a tales cimas

Que antes de trazar su destino
Pregunte Dios al hombre
Que es lo que deseas":

Para Iqbal la fe religiosa fue una fuente poderosa de energia, capaz de derribar los mayores obstaculos y de vencer todas las calamidades. Creia que

„Quien confia en la espada es el infiel
Por que el creyente no necesita ni de la vaina".

Pero durante su vida Iqbal mantuvo una lucha sin descanso contra la hipocresia y la intolerancia practicadas por algunos en nombre de la religion. Lamentabase al ver que

„En aras de una fe ardiente construyeron una mezquita de la noche a la mañana
Sus mentes tiempo ha fueron corroidas; dificilmente
Volveran a ser piadosos en mucho tiempo".

En su creencia el espejo de los valientes es el lenguaje verdadero y sin miedo, ya que los siervos de Dios no conocen el temor. Por ello Iqbal recomendo siempre el examen de si mismo:

„Al penetrar profundamente en el estudio de la mente encontraras el rastro de la vida
No te inquietes si no puede dominarla por que pronto volveras a tu propio ser
El mundo del espiritu? Lo forman la piedad, el extasis, el sentir y el anhelo
El mundo corporal? En el estan los abusos, el regateo, las artimañas, el disimulo

La riqueza fisica es como una sombra. Como viene el dinero se va.
La riqueza espiritual, cuando uno la pide, nunca defrauda".

Sopeso las tradiciones filosoficas de su pais e Iqbal aseguro que el renunciamiento no es sinonimo de inaccion. La accion es ley de la naturaleza y fortifica la vida. El renunciamiento significa que el hombre no ha de quedar sujeto a los resultados de su obra.

Por la nobleza de sus sentimientos humanos y por el encanto de su poesia, Iqbal merece figurar entre los mas excelsos poetas de los tiempos modernos y entre sus poemas ha de citarse uno de los mas bellos que recitara poco antes de morir el 21 de abril de 1938:

„Puede o no volver la moribunda melodia
Y a animarse el cefiro de Hedjaz
Los dias de este fakir contados estan
En espera de que un nuevo profeta pueda nacer".

La poesia de Iqbal se hubiera hecho sentir mucho mas si su vida se hubiera prolongado mas tiempo, pero de todos modos su influencia es manifiesta en todo el sub-continente de la India. Su llamada abarco los lares del territorio patrio para extenderse al Asia Central y al Cercano Oriente e incluso a Euopa. Ansiaba llegar al mayor numero posible de gentes y esta es una de las razones por las que escribio en lengua persa. Las traducciones de los profesores Dr. R.A. Nicholson y A. J. Arberry, en el mundo occidental han permitido que estos poemas sean accesibles a los lectores de lengua inglesa. Iqbal es conocido en Italia y Alemania y algunos de sus trabajos han sido publicados en Francia, singularmente „Payam-i-Mashriq" (El Mensaje del Oriente) aparecido en 1956 dentro de la Coleccion de Obras Representativas de la Unesco.

Na e contest pa Miss America den belleza y talento

Tres anterior Miss Americas ta presenciando e competencia anual pa e titulo di Miss America pa 1958 pa belleza y talento na Convention Hall, Atlantic City, New Jersey. Den e grupo di robes pa drechi ta: Bebe Shopp, 1948; Ruth Malcomson, 1924; y Yoland Betbeze, 1951. Mas abao ta e ganadoranan den bathing suit den e preliminares. Nan ta di robes pa drechi: Judith Faye Hansen (Oregon) talent winner; Jody Elizabeth Shattuck (Georgia) bathing suit winner; Gloria Ruth Rupprecht (Indiana), talent; Lynn Freyse (Arizona), bathing suit; Sara Ann Cooper (Missouri) talent; Elaine Herndon (North Carolina) bathing suit y Jennie Batchford (Pensylvannia) talent.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta gozando di su corant, i ata Popita ta bin trece redashi pelo, cu Horte su amiga a bisele, cu Lorenzo a yama su casa, esta Heri pa estupido. I Lorenzo a contestele: I e ta tambe. E ora Pepita a trece su bachi pele, i ela mandele bai bisa Heri cu ta duel e hopi cu ela yamele pa estupido, i ta su mihor amigo. I ata Lorenzo mester bai pidi Heri despensa pa lo cual ela bisele. Ora cu ela yega cerca Heri, ela bisele: Heri, ta duel mi cu bo ta un estupido, i nan a shake hands cu otro, i tur e rabia a pasa. I Heri cu no a comprende lo cual Lorenzo a bisele, a contesta: Mi ta acepta bo disculpa, Lorenzo, masha danki. Ora cu Lorenzo a sali, ela cuminsa hari pasobra cu Heri no a comprende bon kiko ela bisa, ela bai su cas, bisando den su mes: Mi ta spera cu awor e lo no bai sinta pensa kiko mi a caba di bisele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 27 SEPTEMBER 1957 — No. 2942

Cuerpo di Policia di Aruba a tuma despedida emocionante di Piet van der Wey

POVA tambe ta bai bon gracias na „Piet"

ORANJESTAD. — Na administracion di polisnan na Oranjestad ayera tardi banda di cuat 'or tur trabao a para un rato pa nan por a tuma despedida di sr. Piet van der Wey y pa nan no perde e ocasion ei. E despedida a bira algo inolvidable cu tanto pa sr. Van der Wey mes como pa tur su amigonan, lo keda hopi tempo den nan memoria. E no tabata solamente inolvidable door di e enorme interes, pero tambe door di e manera cordial y simpatico cu tur e discursonan tabata demostra. Nos no ta kere cu ta mucho exagera si nos bisa cu tur e polisnan di Aruba lo hanja masha falta di sr. Van der Wey door di su baida pa vast Hulanda.

Hoofdinspecteur Stuvel tabata e prome cu a dirigi palagra na sr. Van der Wey. Ela bisa cu sr. Van der Wey a pidi pa no tene un despedida oficialmente pasobra e no ta mucho amante di e ocasionnan stijf ei. Ta pesei nan a tene e despedida aki parti di atardi den cantine. Sinembargo cu inoficial no kier meen cu ningun hende no por expresa con e ta pensa tocante sr. Van der Wey. Segun opinion di sr. Stuvel ta bustamente na e despedida aki un imposibilidad di por considera e asunto termina cu simplemente bisando „que te vaya bien, Piet". Pasobra sr. Van der Wey tin asina tanto amigo, y den e tanto anjanan cu ela traha na Antillas serka policia ela demostra di ta asina bon polis cu algo mester worde bisa tocante di esei.

Sr. Stuvel a trece na memoria con sr. Van der Wey na anja 1929 a drenta servicio [illegible] prome regiment di Huzaren y apenas un anja despues ela bai for djei pa e firma pa seis anja como [illegible] landmacht; y dos anja mas despues ya e tabata brigadier. Ta mas o menos e temponan ei cu ela cuminza sinti algo pa e bini West y 14 di Januari 1934 ela yega Corsow, 16 November 1936 ela bini San Nicolas como brigadier. Despues di e tempo ei e no a traha mas na Corsow. Na San Nicolas prome ela bai traha serka straatdienst pero pronto nan a ripara cu su capacidadnan tabata mas bien pa administracion. Na October 1938 ela pasa over na administratie y ei ela keda tambe for di e tempo. Durante di su verlof na Hulanda ela descubri un senjorita hoben na Sneek cu kende poco despues ela drenta estado matrimonial.

Awor sra. Van der Wey ta hunto cu su jiu muher y su jiu homber na Sneek sperando yegada di nan esposo y tata. Den henter su carrera di polis e no a hanja ningun straf disciplinaria y esei sr. Stuvel ta hanja stranjo y ela saca eifor cu sr. Van der Wey ta un polis excepcionalmente ehemplar, of e mester ta un ehemplar masha bibo mes.

Sr. Stuvel a sigui mustrando su aprecio pa e manera tanto accuraat di „Piet", kende door cu e ta semper contento y simpatico ela cumpra amistad di henter e cuerpo di polis, inclusive e curazonnan di e cinco damanan di administratie.

Sr. Stuvel ta desea sr. Van der Wey por ultimo un feliz biahe di regreso abordo di „Oranje Nassau" y ela entreguele un envelop cu contenido cu ta e regalo di henter e cuerpo di polis.

E president di POVA, sr. R. de Keyzer, a agradeci despues sr. Van der Wey pa e diez tres anjanan cu ela administra e caha di POVA, un administracion cu tabata asina bon cu POVA ta un di e poco sociedadnan na Aruba cu tin un fondo bon.

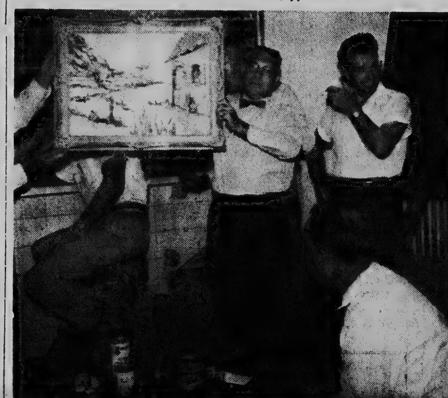
Durante di ultimo reunion general di miembronan ya nan a resolve di nombra „Piet" miembro di honor di e sociedad, pero awor sr. De Keyzer a entreguele e oorkonde cu ta pertenece na esei ademas di un regalo di despedida den forma di un pintura di Aruba masha bunita.

Sra. Betty Schagen despues a pronuncia algun palabra na nomber di e hendenan di prensa cu diariamente ta hanja e noticianan di polis for di dje. Ela agradicie pa e bon cooperacion cu tur mainta nan ta experimenta durante di e cuarto di ora ei y ela mustra su admiracion pa e manera con sr. Van der Wey semper sabi precies kiko ta e noticianan mas interesante pa e hendenan di prensa. E tambe a duna sr. Van der Wey pa despedida un regalo pa e usa den su cas na Sneek.

Na nomber di e coleganan di sr. Van der Wey a papia por ultimo sr. Van der Laar, kende a trece na memoria atrobe hopi di e cosnan chikito y grandi cu a pasa door di cua sr. Van der Wey a demostra di ta un bon amigo pa tur su coleganan. Ela gradici sr. Van der Wey cu carinjo pa tur e cosnan ei y e ta spera cu na Sneek lo bai bon pa sr. Van der Wey y su famia lo cual ela confirma cu un apreton di mano.

Despues cu sr. Van der Wey a gradici pa tur e regalonan y e bunita palabranan tur e presentenan a keda hopi rato hunto y mientras nan tabata tumando algo di bebe, hopi ocurencianan tabata worde conta.

DESPEDIDA DI „PIET"



Aki sr. Piet van der Wey, administrateur di polis na Oranjestad, kende su despedida ayera tardi a bai cu asina tanto cordialidad, ta tene na alto e pintura cu FOVA, di cua e tabata 13 anja largo su tesorero, a regale como un recuerdo di Aruba.

SOEUR DOSITHEA A WORDE ENTERRA AYERA

ORANJESTAD. — Diarazon a fallece na Oranjestad soeur Dosithea, cabez di un di e schoolnan di mucha muher aki. Soeur Dosithea kende ta pertenece na e orde di Dominicanessen di Voorschoten y a alcanza e respetable edad di 75 anja ayera tardi a worde conduci na su ultimo lugar di sosiego den Santana Catolico na Oranjestad cu un acompanjamento formidable. Tras di e baar nos por a mira entre otros Gezaghebber y esposa.

DRAMATISCH RELAAS VAN OVERLEVENDEN VAN DE „PAMIR"

LONDEN, 26 sept.: — De laatste uren van de „Pamir," de Duitse viermaster die bij de Azoren is vergaan, worden geschilderd in een rapport, dat de opperbevelhebber van de Amerikaanse marine-strijdkrachten voor het Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Middellandse Zee te Londen heeft ontvangen van het Amerikaanse transportschip „Geiger" aan boord waarvan zich vijf overlevenden van de ramp bevinden.

De overlevenden verklaren hierin onder meer het volgende: De „Pamir" ontving zaterdagochtend om acht uur het eerste bericht over de orkaan, die het schip naar verwachting twee uur later zou treffen.

De bemanning kreeg opdracht zich op de storm voor te bereiden. Een uur later werd de wind zeer krachtig. Er werd opdracht gegeven de zeilen te reven. De wind was echter zo sterk, dat de mannen niet in staat waren de zeilen van de voormast binnen te halen, zodat deze door de storm werden weggevaagd. Dit gebeurde vervolgens met de andere zeilen.

Door de druk van de wind tegen het schip ontstond een slagzij naar bakboord van 30 graden en tenslotte van 40 graden. De dekken werden overstroomd en de mannen waren gedwongen zich aan de bovenste rand van het schip vast te klampen.

Bij een slagzij van 35 graden gaf de kapitein bevel de zwemvesten om te doen en hij liet rantsoenen sigaretten en alcohol uitdelen. Men was slechts in staat een klein rubbervlot te water te laten. De reddingsboten werden echter later door het water van het schip losgelaten. Omstreeks 11.45 uur kantelde de „Parmir" geheel en zonk, waarbij het de mannen die in de touwen en de tuigage vastzaten, mee in de diepte nam.

Golven van tien meter hoogte en een door de storm veroorzaakte dichte waternevel maakten het ademhalen voor de overlevenden, die in het water dreven, moeilijk. Twee reddingsboten werden zwaar beschadigd. Een andere was echter intakt gebleven en hierin klommen 25 mannen. De andere overlevenden zwommen naar de beschadigde boten, die vrijwel onder water waren verdwenen, maar nog drijvend waren. Vele mannen lagen 24 uur zonder eten of drinkwater tot hun nek in het water. Vijf schipbreukelingen stierven of sprongen uit een der boten ondanks de pogingen der anderen om hen tegen te houden.

In de eerste twee nachten kwamen verscheidene schepen in de nabijheid, maar de mannen werden door de storm niet gehoord. De vijf overlevenden werden tenslotte maandag vlak voor het donker door het Amerikaanse schip „Saxon" opgepikt. Zij verkeren thans in goede welstand op de „Geiger".

Een der overlevenden meldde nog, dat er geen paniek is geweest op de „Pamir" en dat alle bemanningsleden zich gedisciplineerd hebben gedragen. Men hielp elkaar en was er niet op uit alleen zichzelf in veiligheid te brengen.

LONDEN: — De schepen van de Amerikaanse marine houden op met het zoeken naar overlevenden van het Duitse zeilschip „Pamir", zo is door de Amerikaanse luchtmacht in Londen meegedeeld.

De Amerikaanse vliegtuigen zullen hun opsporingen nog voortzetten, totdat alle schepen verdwenen zijn.

Plan voor ontwikkeling van de Sowjet-Russische economie

MOSKOU, 26 sept.: Radio Moskou zond een gemeenschappelijke mededeling uit van het centrale comite der communistische partij en de raad van de Sowjet-Unie. De mededeling had betrekking op een plan voor de ontwikkeling van de Sowjetrussische economie. Het lopende vijfjarenplan zal worden verlengd om de grote nieuwe ondergrondse rijkdommen en energiebronnen, die in het land ontdekt zijn tot ontwikkeling te brengen. De verlenging werd ook nodig om rekening te kunnen houden met de onlangs ingevoerde reorganisatie van de industrie, zo wordt door Radio-Moskou medegedeeld.

De nieuwe richtlijnen bepalen dat het nieuwe plan moet voorzien in een nieuwe krachtige campagne voor het ontwikkelen van alle sectoren van de nationale economie, waarbij voorrang moet worden verleend aan de vervaardiging van produktie-middelen.

Het nieuwe plan moet de natuurlijke hulpbronnen van de Oostelijke gebieden van het land helpen ontwikkelen, de woningbouw aanzienlijk uitbreiden en de agrarische produktie vergroten.

Volgens de mededeling zou de tenuitvoerlegging van het nieuwe plan mogelijk zijn als de produktiviteit toeneemt en gebruik wordt gemaakt van nieuwe technieken en nieuwe machines in de Sowjet-industrie. Het plan moet voorzien in een uitbreiding van de winning van non-ferro en van ferrometalen, van de chemische industrie, de produktie van synthetische vezels en van andere synthetische produkten.

In de mededeling wordt gezegd, dat het lopende zesde vijfjarenplan met succes ten uitvoer werd gelegd. De bruto industriele produktie in de Sowjet-Unie is in 1956 in vergelijking met 1955 gestegen met bijna 11 pct en in de eerste acht maanden van 1957 vergeleken met de overeenkomstige periode van vorig jaar met ruim 10 procent.

Nieuwe grote lagen van diverse grondstoffen en energiebronnen zijn de laatste jaren door geologen ontdekt. Op basis van deze hulpbronnen bestaan mogelijkheden voor de oprichting van nieuwe ondernemingen van nieuwe industriele centra, welke niet opgenomen waren in de richtlijnen voor het zesde vijfjarenplan. De drie resterende jaren van het lopende vijfjarenplan zijn hiervoor niet voldoende en er zouden niet minder dan 5 tot 7 jaren nodig zijn voor het volbrengen van dergelijke grote taken.

HAMMARSKJOELD OOK VOOR DE KOMENDE VIJF JAREN VERMOEDELIJK WEER SECRETARIS-GENERAAL VAN DE V.N.

New York, 26 sept.: — Dag Hammarskjoeld, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties die bekend staat als „de ijzeren man" van de wereldorganisatie, is vandaag door de price vergadering van de Veiligheidsraad unaniem voorgedragen als de Secretaris-Generaal voor de komende vijf jaar. Zijn tegenwoordig mandaat loopt het volgend jaar in april af.

De algemene Vergadering van de V.N. zal vandaag het advies van de Veiligheidsraad, die uit vijftien landen bestaat, in bespreking nemen. Men neemt het voor zeker aan, dat ook hier weinig of geen oppositie tegen de verlenging van Hammarskjoelds zittingsperiode zal bestaan.

De Veiligheidsraad heeft felicitaties aan Hammarskjoeld gezonden.

MAO TSE TOENG NAAR MOSKOU EN WARSCHAU

Warschau, 26 sept.: — Het Poolse blad „Kurier Polski" meldde zondag, dat de president van China, Mao Tse Toeng, de volgende maand naar Moskou zal reizen om de veertigste viering van de oktoberrevolutie bij te wonen. Daarna zou Mao een bezoek aan Warschau brengen.

BOM IN RESTAURANT TE PHILIPPEVILLE

Algiers, 26 sept.: — Een verzetsstrijder heeft zondag een bom geworpen in een restaurant in Philippeville. Tien bezoekers van het restaurant werden door de ontploffing gewond. De dader werd op de vlucht doodgeschoten.

Een tweede Algerijn werd gedood toen hij te Stora bij Philippeville een aanslag op een restaurant wilde plegen. Geen der cafebezoekers werd hier gewond.

POGINGEN OM DE ARABIEREN TE VERENIGEN

Amman, 26 sept.: — Koning Hoessein van Jordanië heeft woensdag een speciale boodschap aan Koning Saoed van Saoedi-Arabië, die thans in Damascus is, gezonden, aldus is in Amman officieel bekendgemaakt.

De Jordaanse dagbladen betuigen hun instemming met het bezoek van Koning Saoed aan Syrie, waar hij besprekingen voert met de president en regeringsleiders. De pers spreekt van Saoeds „Pogingen om de Arabieren te verenigen". Het bezoek toont aan, dat de Arabische staten kunnen samenwerken om hun doelen te bereiken, aldus de Jordaanse bladen.

NEDERLANDSE KOE AAN DE SPITS

Wat de melkopbrengst betreft overtreft de Nederlandse koe alle melkkoeien ter wereld. Dit blijkt uit het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, te Rome. De Nederlandse koe gaat aan de spits met een jaarlijkse melkopbrengst van gemiddeld 3910 Kg, gevolgd door de Belgische koe met 3760 Kg, de Deense koe met 3420 Kg, de Luxemburgse koe met 3250 Kg en de Zwitserse koe met 3150 Kg melk per jaar. De Amerikaanse koeien hebben een jaarlijkse melkopbrengst van 2640 Kg oftewel evenveel als de koeien van IJsland, doch altijd nog minder dan de melkkoeien van Zweden, Groot-Brittannië en West-Duitland, die echter verre bij de Benelux-koeien ten achter blijven. Ook de koeien van Israël, Hawaii en Zuid-Korea produceren méér melk dan haar Noord-Amerikaanse zusters met inbegrip van de Canadese koeien, die het slechts tot 2370 Kg melk per jaar brengen.

DE VOEDING DER WERELDBEVOLKING

In het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken 1956 van de Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) der Verenigde Naties te Rome is een vergelijkend overzicht opgenomen van de voedselsituatie in de wereld. Omgerekend in calorieën bedraagt de voeding van de bevolking in:

land	aantal calorieën
Nederland	2970
België/Luxemburg	2990
Denemarken	3310
Frankrijk	2830
West-Duitsland	2970
Verenigd Koninkrijk	3210
Canada	3190
Ver. Staten	3100
Australië	3190
Nieuw-Zeeland	3430
Argentinië	2840
Brazilië	2350
Venezuela	2270
Peru	2080
India	1850
Pakistan	2210
Philippijnen	1920
Egypte	2560

Van de meeste Afrikaanse en Aziatische landen zijn geen cijfers opgenomen. Het merendeel van de bevolkingen in deze landen gaat echter onder een ernstige ondervoeding gebukt. Zelfs wanneer men in aanmerking neemt, dat de voeding in de tropische gebieden minder calorieën behoeft te bevatten dan de voeding in de subtropische of in de polaire gebieden, dan nog blijkt ongeveer twee derden der wereldbevolking onvoldoende gevoed te worden.

KONING HAAKON VAN NOORWEGEN IN OSLO OVERLEDEN

In de vroege ochtend van zaterdag 21 september is Koning Haakon van Noorwegen in de ouderdom van 85 jaar te Oslo overleden. Prins-Regent Olav volgt onder de naam van Olav de vijfde zijn vader op als Koning van Noorwegen. Deze archief-foto toont wijlen Koning Haakon (links) de arm geslagen om de schouders van de nieuwe koning, toen nog Prins-Regent Olav.

Museumdirecteuren bezochten de antiekbeurs te Delft

DELFT: — De oude kunst- en antiekbeurs te Delft, welke ongeveer twintigduizend bezoekers heeft getrokken en op 22 september werd gesloten, heeft op de voorlaatste dag bezoek gehad van een groot gezelschap directeuren en schilderijendeskundigen van de belangrijkste musea te wereld.

Het waren leden van de commissies voor schilderijenbehandeling en de laboratoria van musea, welke deel uitmaken van de ICOM (International Commission of Museumdirectors).

Het gezelschap is officieel ontvangen door het bestuur van de Stichting Oude Kunst- en Antiekbeurs, dat in de Prinsenkelder een lunch aanbood, waarbij de tafel tot een sprookje was geworden doordat men daarop antiek zilver (kandelaars en broodschalen enz.) van de beurs had geplaatst.

De voorzitter van de stichting, de heer B. Stodel, verwelkomde de gasten en wees erop, dat in het museum de beste aankopen van de Nederlandse kunsthandel zijn bijeengebracht en geexposeerd. Hij schetste vervolgens de goede relatie, welke er is gegroeid tussen museumdirecties en kunsthandelaren en sprak de hoop uit, dat deze tot in lengte van dagen zal mogen voortduren.

De rede van de heer Stodel werd beantwoord door Sir Philip Hendy directeur van de „National Gallery" te Londen.

Tot de belangrijkste gasten, die bij de lunch aanzaten behoorden voorts de heren Germain Bazin, hoofdconservator van het Louvre te Parijs, W. F. Loewinson Lessing, adj.-directeur van l'Hermitage te Leningrad, Murray Pease, conservator van het Metropolitan Museum te New York, F. J. Sanchez Canton, onderdirecteur van het Prado te Madrid. V. Novotny, directeur van de Galery Nationale te Praag, Prof. dr. Paul Coremans, directeur van het Centraal Laboratorium der Belgische musea te Brussel, J. K. van der Haagen, chef van de afdeling musea en monumenten der Unesco en Georges Henri Rivière, directeur van de ICOM.

TWEE MILJOEN A-GRIEP PATIENTEN IN FRANS WEST AFRIKA

DAKAR, 26 sept.: — Twee miljoen mensen in Frans West-Afrika hebben Aziatische griep. In Dakar zijn 111 gevallen met dodelijke afloop geconstateerd.

LEIDERS VAN ANTI-AMERIKAANSE BETOGINGEN GEARRESTEERD

25 Leiders van onlangs gehouden betogingen tegen uitbreiding van de Amerikaanse luchtbasis aan de rand van Tokio zijn zondag gearresteerd. De secretaris-generaal van de Japanse socialistische partij heeft een campagne aangekondigd voor de onmiddellijke vrijlating van de gearresteerden.

PRESIDENT EISENHOWER ZAL CONFEREREN MET GOUVERNEURS VAN ZUIDELIJKE STATEN

Little Rock, 26 sept.: — President Eisenhower heeft zijn conferentie met een commissie van gouverneurs van Zuidelijke staten op dinsdag a.s. bepaald.

De bijeenkomst wordt in Washington gehouden.

NIEUWS UIT SURINAME

LAGER KOERSMARGEN GEVRAAGD

De vereniging Surinaams Bedrijfsleven heeft bij de minister van financien aangedrongen op een wijziging van de bestaande marges bij de aan en verkoop van buitenlandse geldsoorten. De vereniging acht een uniforme koersmarge van twee procent veel te hoog, temeer daar bekend is dat deze marges in Nederland aanzienlijk lager zijn en in stede van twee procent rond half per mille bedragen.

PAKETTEN STUKKEN INZAKE BROKOPONDOPLAN

Enige tijd geleden kondigde minister-president Dr. Ferrier in het staten college aan, dat de Staten „paketten stukken" inzake het Brokopondo project toegezonden zouden krijgen. Naar thans wordt vernomen, zullen bedoelde ontwerpen, die van verstrekkende aard zijn en van grote omvang, het college in de eerste helft van november aanstaande ter goedkeuring worden aangeboden. Het ligt in de bedoeling dat de Staten zo spoedig mogelijk deze stukken in behandeling nemen ten einde hun oordeel te geven.

BEZOEKEN i.v.m. BROKOPONDO-PROJECT

Dezer dagen kwamen in Suriname aan de heren Streepey (eerste vice-president van de Surinaamse Bauxite Maatschappij) Fawcett (Legal Advisor van de Alcoa) en Cherin (Legal Advisor) teneinde de besprekingen inzake het Brokopondo-project voort te zetten.

m.s. „PRINS BERNHARD" WORDT VERKOCHT

Vermoedelijk zal het motorschip „Prins Bernhard" van de Scheepvaart Maatschappij Suriname (SMS) aan de Braziliaanse handelsonderneming M.L. Albuquerque te Belem, worden verkocht. De koopsom bedraagt 120.000 dollar. Het schip werd in 1938 te Haarlem (Nederland) gebouwd en meet brt 566.80.

VERTEGENWOORDIGING TARIEF-CONFERENTIE

De heer Y. Kingma zal op 1 oktober Suriname vertegenwoordigen op de tariefconferentie van De Gatt, inzake de heronderhandelingen betreffende tariefconcessies. De heer Kingma zal zo nodig worden bijgestaan door de gecommitteerde voor Surinaamse zaken in Nederland, Mr. H. de Vries.

P. WIJNGAARDE MEE NAAR NEW YORK

Ter gelegenheid van de opening van de rechtstreekse vliegverbinding tussen New York en Curacao heeft de KLM een vertegenwoordiger van de Surinaamse pers uitgenodigd deze tocht mee te maken. Door de pers werd de heer P. Wijngaarde, redakteur van het blad Suriname, aangewezen om haar te vertegenwoordigen.

HET NIEUWE KANTOOR VAN DE SURINAAMSE BANK

De constructie van het nieuwe kantoor van de Surinaamse bank, is opgedragen aan het Bouwbedrijf Van Kessel. De uitvoering van het geheel zal achttien maanden vergen. Intussen heeft het oorspronkelijke plan een belangrijke wijziging ondergaan. De tweede verdieping, die men zich had gedacht, is geheel komen te vervallen. Mede hierdoor is uitvoering van de gevel, zoals zij op het eerste ontwerp voorkwam, niet meer mogelijk, het gebouw is er kwalitatief in architectonisch opzicht op vooruitgegaan.

LEVERING ZWAAR MATERIAAL

Zoals bekend is er een overeenkomst tussen de regeringen van Suriname en de Verenigde Staten gesloten, waarbij werd vastgelegd, dat de Verenigde Staten, door middel van het Bureau voor Surinaams-Amerikaanse Technische Samenwerking, zwaar materiaal ter waarde van 200.000 dollar zal leveren. Dit materieel dat uit de surplus goederen wordt verstrekt, zal dienen voor de herscholing voor en de werkzaamheden bij het Brokopondoplan. Thans wordt bericht dat in de eerste helft van de volgende maand een deel van deze goederen naar Suriname verscheept zal worden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 27 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"

RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"

PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"

AURORA 19.30: „Johnny Eager"

SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1897 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1289 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 kcl.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15--1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ganadora di e concurso Venezolano na Aruba

Poco dia pasa nos a publica cu senjora Mercedes de Sanchez tabata e ganadora den e concurso di tres gran corant Venezolano „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" cu cooperacion di oficina „Viajes Venezuela" y cu nan a obsekiele cu un biaha pa e islanan ABC. Tambe nos a scirbi cu senjora de Sanchez a escoge Aruba cu su beachnan inigualabie pa e bin pasa cuatro dia di vacacion. Antayera mainta e senjora aki a yega nos isla den compania di su tanta sra. Helena Hidalgo. Na vliegveld e damasnan aki a ser bonbini pa senjorita Rica Veger, reina di Carnaval di Aruba, y senjor Bartels di Arubaanse Toeristenbureau. Senjorita Veger a entrega senjora de Sanchez un bunita bouquet di flor. E damasnan aki lo hospeda na Basi Ruti durante nan estadia na Aruba y claro cu senjor Bartels lo percura pa un programa varia. Riba e foto ta di robes pa drechi: Rica Veger, senjora Mercedes de Sanchez y senjora Helena Hidalgo.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Injeccion a yude drumi

Den anochi di Diamars pa Diarazon banda di mitar di un nan a hanja un homber den porch di un cas banda di „Casa Cuna". E tabata basta bao di influencia di alcohol y no kier a laga e botter di rom bai, mientras cu ya ela haci basta danjo caba na algun porta y bentana. Polisnan a bai cune y Dr. Braat a pasele un injeccion y nan a pone drumi te ora e bira bon atrobe.

Un paspoort

Nan a hanja un paspoort Venezolano na nomber di sr. S. Romero. Number di e paspoort ta 34079.

Pelea

Na Santa Cruz dos homber a dicidi di bringa cu otro y na un momento dado un di nan a dal e otro asina duro cu un botter den su cara te cu ela perde un paar di djente. Ela hanja danjo na su cachete tambe lo cual dokter a constata cu ta debi na e sla ei. E bringado cu botter a worde deteni.

Baldadi di mas

E palabra baldadi ta poco pa denuncia loke algun mucha homber a presta Diadomingo anochi. Prome nan a corta linjanan di telefoon y luz den Kerkstraat, despues nan a destrui riba e pleenchi tras di gerechtsgebouw un telefoon publico y tambe antenne di un auto cu tabata parkeer ei banda. E muchanan a worde detene.

Dalmento di bestia

Banda di e cas Hooiberg 92 e chauffeur di A-5333 a dal un baca mata cu di repente a dicidi di cruza e caminda. Danjo na e auto ta fl. 600.—.

Accidente na Lago

Diarazon tabatin un accidente den rafinaderia di Lago caminda e Arubiano S.E.B. a keda basta herida. E homber aki tabata usando un boor di man cu a slip bai heridele den su pia ariba. Ta bon cu e herida no tabata tanto serio y nan a hibele hospital.

E accidente di hogamento

Tocante e accidente di hogamento cu a sosode na San Barbola (banda di Seroe Patrishi) nos a tende cu tabata algun mucha cu tabata hunga ei banda cu Diarazon atardi a descubri prome cu tabatin algo cu no ta na orde den e poz. Ora nan a avisa esei no a tarda mucho cu polis a yega ei y ora nan a manda luz cu un searchlight den dje pos cu ta hopi hundo, nan a haci e descubrimiento triste. Mientras cu officier di justitie interino S. H. Tjon Ajong y diferente officieman di polis y rechercheurnan tabata aserka, sr. Pedro di W.V.D. a baha na un cabuya den dje pos y a arregla cu e polisnan por a saca e restonan mortal trece ariba. A bini na'cla liher cu tabata Literia Lampe, kende tabata casa cu sr. Lumenier y nan jiu chiki di tres luna Elfrida. E entierro a tuma lugar laat den anochi na Cementerio Catolico cu oracion di pader Kruidenberg.

MOSCU A DESMENTI NOTICIA ISRAELI

MOSCU 26/9.— Un portavos di departamentu di prensa di Minsterio di Asuntonan Exterior Ruso a desmenti cu un agregado di Embahada Israelita, Eliahu Chazan, a worde amenaza pasobra e Rusonan tabata kier pa e spiona pa Rusia.

E portavos a bisa, cu Chazan 'a dispersa literatura anti-Ruso pa ciudadanonan di Odessa, y cu riba dia 7 di september el a worde aresta ora cu e tabata dispersa mas literatura. Nan a detene un hora y el a worde interroga, pero el a hanja su libertad, ora cu el a mustra su kaarchi di identificacion.

E subministro di Asuntonan Exterior Ruso, Semeonof, a presenta e Agregado Israelita un documento. Den circulonan Israelita nan no tabata kier bisa, si esaki ta un contesta riba un protesta Israelita, cu Israel a presenta Rusia e siman aki en conexion cu e asunto di Chazan.

PAGINA TRES

Esun, cu no ta balente, mester ta spierto

Hopi anjanan Capitan Andrews a pasa riba lamar i a hanja hopi experiencia, pero tabata p'é, segun su mes palabranan, manera suelto di poeshi, cu maske kico socede semper el ta cai riba su cuater pianan.

Ma es tempo ai — e tabatá cerca sesenta anja — ya e tabatin suficiente di es trabao, y el a bai keda tera pa goza di su placa cu el a gana amargamente. Cu gusto es capitan bieuw ta conta tur su experiencia y encuentronan na su amigu- y conocirnan. Y e ta conta cu asina smaak, cu ta un gusto pa bo tendé, aunke cu ya bo por a tende es historianan caba. Su Historia di mas bonita, cu e ta conta cu mas amor, ta es di encuentro cu piratanan. Até aki:

Nos tabata bini cù un barcamento costoso di binja, figo, rasenchi y mas fruta di Corintia, Grecia, destina pa Rotterdam. Na principio biahe tabata masha bon, ma ora nos tabata yegando cerca Algeria, e neshi bieuw di ladronnan, ata malora nos tras. Un barco cu ta camna masha liher y cu bandera di Portugal a sigi y spiona nos, ma mi no a confia es bandera mucho. Mi a cohe mi kijker y a ripara unbez cu mi tabatin razon; ta un barco di pirata y riba su dek mi a mira un diez-dos homber arma ta camna bai bini.

> **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**
> **Tel: 1622**
> ***Empaquetamento di Muebles***

No tin moda di scapa for di nan: e barco di pirata, manera tur otro barco di ladronnan, ta fuerte y ta camna mas liher cu nos barco. Y —pa cuminza gera cu e piratanan, esai no ta posible; nos tur hunto solamente ocho, y enemigonan arma te na nan djente.

Kico haci awor? — mira, hopi bez mas mi a para dilanti candela, ma asina cerca candela nunca ainda mi no a para.

Mescos tambe — necesidad ta duna hopi idea y unbez mi a tuma un resolucion firme. Mi a larga nan hiza bandera pa pidi auxilio, y a duna mi companjeronan mando di bai den bodega y di cerra tur camina. Cu mi man na timon mi a keda para mi sol riba dek y kier a purba si mi sol no por a bini cla cu es piratanan.

No a dura mucho cu e barco di pirata a bini directamente riba nos. Awor mi por a distingi e piratanan masha bon: bao di mando dje capitan nan tabata para seis homber cu scopet arma y seis homber cu sabla den man riba dek banda di otro. Ora nan a jega basta acerca, e capitan a grita mi: — Entrega bo na nos boluntariamente y bo bida lo ta salba!

— Entrega mi mes na boso! mi a grita. Cu mil amor. Tur mi hende ta drumi malo y otro a muri di bruhera — solamente ami tin un tiki forza ainda pa maneha e timon, ma ami tambe tin es enfermedad terrible. Mara nos bo tras y hiba nos den un puerto di mas acerca. Si nos mes mester salba nos curpa, anto miserablemente nos ta muri.

E barco di pirata no a acerca nos. E capitan y su hendenan a tene un consulta chikito; es ora ai nan a bira y a bai. Suplicando mi a hiza ainda mi mannan ariba — hariendo interiormente, cu mi triki a logra asina bunita.

Mr. Tuin a descuti na Colombia dificultadnan di piscamentu

ORANJESTAD:

E conferencia cu Senjor Tuin a tene cu autoridadnan Colombiano na Colombia, riba instruccion di gobierno di Antillas, tocante e dificultadnan cu piscadonan di Aruba, a hanja durante di piscamentu p'afó di awanan teritorial di Colombia, a duna e siguiente resultado.

A ser constata, cu segun un decreto reciente piscamentu den awanan teritorial di Colombia ta prohibi pa barcunan cu NO ta pisca den servicio di un sociedad Colombiano.

Ta ser prepara sinembargo un decreto cu muy probable lo ser promulga den 1 á 2 luna, segun locual tambe barcunan cu NO ta carga bandera Colombiano lo ser autorisa pa pisca algun clase di pisca den awanan teritorial di Colombia y transporta nan na luganan p'afó di Colombia.

Pa esaqui Gobierno di Colombia lo duna un autorisacion riba peticion di e piscadó. Pa e autorisacion aqui un suma determina lo mester ser paga tur anja.

A ser declara por escrito cu Gobierno di Colombia solamente ta pone restriccion ora ta toca piscamentu den un zona cu Gobierno Colombiano ta considera como awa teritorial di Colombia y cu ta ilegal te na un distancia di 12 milla maritima for di costa Colombiano.

P'afó di e zona aqui piscamento ta completamente liber y piscadonan Antillano por consecuente lo no ser molestia.

Empleadonan di Consulado Hulandes na Rio Hacha y Santa Martha lo ser pone na altura di loque a ser bisa ariba, pa si ta necesario nan por duna asistencia na e piscadonan ora cu na aplicacion di e reglamentu resulta un mal entendimentu.

ITALIA NO A ENTREGA ARMA NA TUNESIA AINDA

ROME, Sept. 26. — En conexion cu rumornan segun cual Italia lo entrega Tunesia arma, a worde declara oficialmente na Roma cu e entreganan di arma aki ainda no a tuma lugar, pero cu gobierno italiano ta investiga posibilidadnan pa complace cu un tal peticion di Tunesia. El a trata di hanja contacto cu gobierno di Francia en conexion cu e asunto aki, tambe.

SYRIA NO TA PENSA AGRECION CONTRA NINGUN PAIS ARABE

BAGDAD, Sept. 26. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Persia a declara diasabra, cu su gobierno ta completamente convencido, cu Syria lo no pensa di ehecuta ningun accion agresivo contra ningun pais arabe.

„Nos ta di opinion, cu e cumpramentu di arma den paisnan di bloque sovietico pa motibu di defensa hustifica no tin conexion cu explotacion di nacionalisma arabe pa comunismo internacional".

REY SAUD NA DAMASCO

DAMASCO, Sept. 26.— Rey Saud lo keda tres dia na Damasco. El lo tene entre otro discusion cu presidente di Syria, Sjukri El Kuatli, y prome ministro Sabri El Assali.

E ministro di defensa di Saudi-Arabia, principe Fahd, ta worde spera na Damasco diahuebs. Diabiernes e dos paisnan lo publica un comunicado comun.

COMUNISMO PREFERIBLE RIBA ZIONISMO

CARIO, Sept. 26. — Segun e corant egipcio „Al Ahram" e ministro di transporte di Saudi-Arabia a declara, cu e arabenan lo scohe comunismo indudablemente si nan mester scohe entre esey y zionismo. Confianza cu Arabia tin den Egipto, ta mustra den e hecho cu el a buta su posesion di mas querido, su ehercito, bao di comando di Egipto. Presidente Nasser ta simbolo di speranza di tur arabe, asina el a bisa.

MAO TSE TUNG TA BAI MOSCU

WARSCHAU, Sept. 26. — E corant polako „Kurier Polski", a informa diadomingo, cu presidente di China, Mao Tse Tung, lo bai Moscu otro luna pa celebra aya e di cuarenta aniversario di e revolucion di october. Despues Mao lo bishita Warschau.

CONSTITUCION FRANCES DI 1956 LO WORDE REVISA

LE MANS, Sept. 26. — E ministro di asuntonan exterior frances, Pineau, a declara na un exposicion di agricultura den cercania di Le Mans, cu constitucion frances di 1956 lo mester worde revisiona federalmente pa haci desarrollo na Argelia y otro territorionan ultamar frances posible.

E territorionan aki lo mester worde admiti den un republica mas federal frances, asina el a bisa.

MENSAHE DI REY HUSSEIN PA REY SAUD

AMMAN, Sept. 26. — Rey Hussein di Jordania a manda Rey Saud, kende actualmente ta na Damasco, un mensahe especial, asina a worde informa na Amman.

E corantnan jordanes a expresa nan consentimentu cu e bishita di Rey Saud na Syria, caminda e ta tene discusion cu e presidente y e lideman di gobierno. Prensa ta papia di su esfuerzonan „pa uni tur arabenan". E bishita ta mustra, cu e estadonan arabe por colabora pa consegui nan obhetonan, asina e corantnan jordanes a declara.

> **„ARUBAANSE COURANT" SABI**
> **loke**
> **BO NO SABI AINDA**

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

E chikitin Justina Chayadi a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di tur su famianan.

— — —

Ta cumpli 3 anja dia 27 di September e chikitin Adolph Wouters, y ta ser felicita pa su mama Selfa, tata Oldulio, rumannan, especialmente di su wela, welo, tanta, omenan, padrino Juan Alberts, madrina Antonia Alberts.

— — —

Felicitacion pa Luisita Rodriguez cu a haci 16 anja di su mama Johana, tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Beto, Juan, Anicia, Florentino, Rosimbo, Lucrecia, Filomena, pepe Catrin Kock, prima Adriana Koolman, Graciela Dania, amiga Helena Geerman.

> CADA REGALO TA BONBINI
> PERO DOBBEL BONBINI TA
> Un REGALO cumpra serka
> **KAN**
> Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 11 anja Angelico Croes, y ta ricibi pabien di su mama, Maria, tata Bebe, rumannan: Mimi, Mena, Cchichia, wela Maria, padrino Enselmo Geerman, Tommy Croes, madrina Catarina Rasmijn, tur su amigonan di 6de klas, di St. Jozef-school na Sta. Cruz, especialmente di su amigonan di A.S.V. Trappers.

— — —

Felicitacion pa e linda y simpatica Srta. Anie Croes di su amiganan Inchi, Frieda, Evelina Hoevertsz, Anna Dirksz, Canisia y Maria Ruiz.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sra. Teresita Kelly, cu ta cumpli 27 anja, Ita Zievinger, Fabiana Geerman, cu ta haci 24 anja, Lucita Paesch, cu ta cumpli 47 anja, Cosma Kock, Hector Albertsz, Cosme Adolfo Mathilda, cu ta haci 13 anja, Adriana Gomez, cu a cumpli 58 anja, Benoit Geerman, cu a haci 20 anja, Yolanda Rasmijn, cu a haci 17 anja, Justina Henriquez, cu a cumpli 17 anja, na tur esakinan nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitaciones pa Maria Kock, cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Lucita Paesch di parti di su esposo Leocadio, jiunan, Lina, Maita, Shon Mina, Helena, Carmen, Johan y Maria.

— — —

Masha pabien pa e jovencito Joseph Wernet cu ta haci 3 anja di su mama Graciana, tata Chico, rumannan: Genoveva, Modesto, Medardo, Edmundo, wela Catarina, omo Arcadio, Frans Wernet, tambe di Francisca Werleman, famianan Werleman, Rasmijn, Wernet.

— — —

Ta haci 17 anja Yolanda Maduro, y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Syra, Aura, swa Frederik Winklaar, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

VRIJDAG 27 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"
RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Johnny Eager"
SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15--1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Bamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Sluiting

Felicitacion pa Dominico Maduro di su pai, mai, 9 rumannan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Damian Kelly di su rumannan, Toni, Elisa, amiganan: Maria, Betty, Ida, Angela, Chivena, Didi, Ildo Hernandez, Seferino Kelly.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 33

Den e coche di salon di e trein di atardi pa New York tabata sinta Sra. Bailey, su nieta, su camarera i su cacho, riba su viaje pa Europa, manera nan a publica den corantnan i asina e otro wela pober tambe a leza.

Asina George Benedict tambe a leza, pero esai no tabata bis'e nada ainda; e tabata conoce e senjora ai solamente pa nomber. I nunca e no a tende nada di su nieta i e no tabata sa tampoco ta quende e tabata . . . .

Ora cu el a ricibi e carta di Elisabeth el a queda mes excita cu dia cu el a mira e mucha muhe disparce foi den su bista i tuma direccion pa mondi salvaje.

Den su prome arranque el a corre bai na telefon; pero n'e mes momento el a recorda trobe cu e no tabata sa e mucha muhe su apellido. El a bati jama e garage camina el a larga su auto i ora cu nan a trece esaqui den un gran velocidad el a sigui pa Flora Street.

Pero den su encanto dje anochi anterior el a lubida di pone tino riba e number di cas. I tampoco e no por a recorda den qui blok di cas e habitacion tabata, camina e mucha muhe a drenta e dia anterior.

Den su prome pensamento el a quere cu lo tabata asina facil pa el a hanja e cas, pero yegando den e caja mes el a ripara cu tur e casnan aqui tabata mescos. I tur tabata parce otro masha tanto.

Awor el a pone su speranza cu lo e por a contra den e caja ai siquiera cu un dje famianan di Elisabeth, cu el a mira na Willow Grove na e picnic, pero ni e speranza aqui e no tabatin e previlegio di a mira cumpli.

E no por a puntra ningun hende p'e, pasobra e no tabata sa su faam. Nan tabata jam'e wel BESSY, pero esai sol no tabata suficiente, pasobra mundo tabata jen di tur sorto di BESSY. Ta com e por a camna cas pa cas informa e hendenan cu no tabatin un mucha muhe cu yama Bessy ta biba ai?

Indudablemente i cu nan razon e hendenan lo a mir'e pa hende loco of cu a perde su sintir. I loco e tabata sigur, pero di amor, pasobra t'esai a pone awor ta corre ta busca un mucha cu e no tabata conoce ni siquiera su nomber.

Ta com por ta posible cu e por tabata asina bobo di a hanja e mucha muhe cu asina tanto el a anhela, cu asina tanto bez el a mira den su sonjonan, e mucha muhe quende tambe el a sinti cu tabata interesa den dje sin cu el a puntre pa su apellido i su direccion.

Su alegria cu motibo di nan encuentro tabata asina grandi cu el a lubida tur otro cos alrededor di nan i den compania di otro nan a pasa un paar di ora di berdadero gozo i placer. Nan tur dos su curazon tabata asina jen di alegria cu papiamento n'e momento ai tabata stroba e dushi silencio dje encuentro inespera, pero asina tanto desea.

Nan tur dos tabata sinti mes tanto amor pa otro sin cu ningun di dos su boca tabata risca na pronuncia esaqui, pasobra nan wowonan cu tabata spiel di nan alma tabata denuncia otro caba e gran amor cu tabata reina den nan dos, un amor cu naturaleza a estampa pa otro i cu ningun poder no por stroba. Pero unda e mucha muhe ta awor? Unda ta awor e realizacion di su ensuenjonan. Atrobe el a disparce pa di dos bez foi den su bida......

El a hanja un idea. El a puntra na un paar di mucha cu tabata hunga den e hanchi ai cu nan no tabata conoce un mucha muhe cu jama BESSY ta biba aibanda.

Pero naturalmente e muchanan no tabata conoce esaqui, pero wel nan tabata conoce LIZA SMIT. Ma awor ta e hoben no tabata conoce ta quende ta Liza Smit, pasobra e no a cerra conoci cun'e, sino lo el a hanja tur informacion di Elisabeth di su viaje i su apellido tambe, pasobra LIZA tabata prima di Elisabeth.

Abatido, desgusta i verdriet el a dicidi di bai cas trobe. No a resta nada otro sino di spera cu pacenshi te ora cu e mucha muhe aparece trobe manera un fantasma.

Tabata como si fuera ta destino tabata hunga e mal wega aqui cun'é, pasobra ningun camina e no por a contra cu e mucha muhe aqui, unavez cu e tabata sa mucho bon cu e mucha muhe tabata biba toch den Philadelphia mes, den e mes estado cu e tambe tabata biba.

Tabatin momento cu tabata parce George cu tabata como si fuera ta tera a abri guli Elisabeth anto.

x x x

A yega Dia Sabra i cu un curazon pisa Elisabeth tabata para riba dek di „Bremen" i tabata mira e costa di su patria com esaqui tabata bai disparciendo na horizonte foi su bista.

Su cara tabata desfigura manera di un hende cu tabata sinti cuaquier dolor i su wowonan tabata quima. I e no por a saca e pensamento foi su cabez cu atrobe e tabata hui pa un homber, pero awor contra su boluntad, pasobra foi e homber aqui si e no quier a hui, alcontrario.

Sinembargo awor ta su wela ta oblig'e na hui p'e, pasobra tan pronto cu el a bisa e wela cu su manece e homber lo bin haci nan un bishita, e wela a lamta su viaje p'e mes dia. De la manera cu e homber aqui trobe a disparce foi den su bida.

Sinembargo atrobe Elisabeth tabata pensa cu talvez lo tabata bon tambe, pasobra toch e mucha muhe tabatin asunto di un dama cun'e.

I nunca e no por a pensa cu si el a menta su wela nomber dje hoben foi Montana quende a proteg'e i cu el a bis'e unda e ta biba, anto hamas e wela lo a tume e viaje di apuro aki quizas.

I foi e dia cu nan a cuminza e viaje aqui e wela su salud a cuminza bai atras. I yegando na Europa nan tabata bai di un luga di banjo na otro. I despues di a biaha hopi nan a alcanza alafin na sur di Francia.

Pero ningun camina no tabata basta bon pa e wela pasobra su situacion a queda mescos. Ademas di esai tur e molester di e viajenan aqui a bin debilita e muhe anciana aqui mucho mas tanto.

Elisabeth mester tabata continuamente den cercania dje wela i e mester a leza corant i demas noticianan continuamente p'e.

Ta solamente stem di Elisabeth tabata na estado di calma e senjora anciana den su situacion di nervio.

Riba un atardi ora cu Elisabeth a quere cu su wela tabata na sonjo, e tabata leun verdriet p'atras den su stul i tabata pensa quico lo ta di su bida despues cu su wela muri.

Diripiente e wela a abri su wowonan.

„Elisabeth", e wela a bisa na su manera un poco altanera di foi tempo cu e tabatin energia ainda. „Bo tabata semper masha amable pa mi. B'a trata mi semper masha sincera; mi ta contento cu b'a bini cerca mi. Mi n' ta quere cu mi por a muri tranquilo sin cu John su yiu cerca mi".

Un minuut despues e patient a drumi tranquil trobe i riba su dedenan Elisabeth a sali foi e cuarto, largando su wela na cuenta di un verpleegster. Ni 5 minuut despues ata Mary ta corre bini bao di joramento foi e cuarto i gritando den su lagrima e tabata participa Elisabeth di morto di su maestra.... e dama aristocratica a drumi calmo e morto eterno pa no dispierta mas aqui na mundo.

Den su bida hoben aya na disiento den cerronan Elisabeth a hanje cu asina tanto asuntonan di morto caba i como cu enter su famia a muri den cas hunto cun'e, e no tabatin miedo di morto mas. Den un paar di dia el a prepara tur asuntonan di transporte dje defunto pa cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di pensa riba su perdida. Pero ora cu tur esaqui tabata tras di lomba, e tabata sinti awor com grandi e vacio cu su wela a muri larga tabata p'e.

Quico e mester a cuminza? E sol no por a sigui biba toch mas den e cas asina grandi di Rittenhouse Square. I absolutamente e no tabata pensa mes mas di bai Florastreet cerca su wela pober.

Ora cu e viaje i e asuntonan dje entierro cu tabata parce un eternidad tabata tras di lomba, cu e defunto a ser pone den kelder di famia Bailey, obligatoriamente e mester a bai biba toch den e cas grandisima i bandona.

E mes dia ai el a bai haci e wela pober un bishita. El a bai cu e auto, loque antes nunca e no tabata sa haci ora cu e bai cuminda e famianan pober. Pero e tabata sinti su mes mucho abatido i cansa pa e camna mucho.

E prome noticia alarmente cu el a tende despues di su regreso tabata, cu Geraldine Loring lo casa aqui un paar di dia. E noticia aqui a cai riba dje manera golpe di trueno i durante su viaje na Florastreet e tabata trata na quita e pensamentonan ai foi su mente, pasobra Geraldine Loring tabata e dama cu George tabata stima.

Pero loque el a hanja tende di su wela Brady no tabata nada agradable pa su sintimentonan ya entristeza caba.

„E amigo aya di bo", asina e muhe bieu a cuminza, a camna bai bini den e anchi aqui enter verano ta busca bo. Tabatin bez cu nos a mire dos bez pa dia. Mi por a papia cualquier cos cun'e, pero e ta parce un hende cu idea, pasobra e n' ta tuma nota di hende. E sa mucho bon cu mi ta bo wela i toch e por a cuminda mi pasobra esai no ta quita nada foi dje".

„Mi n' ta quere esai", e nieta a responde. „Pero otro cos, wela. Lo bo quier a bin biba cerca mi aya na Rittenhouse Square?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a propone Rojo Riancho pa un cambio pa su boeki, i e ta hanja e placa, anto Rojo Riancho a bisa Cisco: Cisco.... primintimi cu si mi tira e placa pa bo, lo bo pone mi boeki na un caminda cu mi por cohele. Cisco contento di a tende e contestacion ei a bisele: Mi ta priminti bo esei, Rojo Riancho. I mes ora Rojo Riancho a tira e placa pa Cisco bisando: Ata e placa, mi ta bai tirele pa bo. I Cisco a la vez a tira e boeki na e lugar cu Rojo Riancho por cohele. Mientras tanto tin un poco desorden den e rancho di tata di Dolores. Juan Dogo a saca Dolores cu su mama for di e rancho. Ora cu Dolores ta bai drenta den e wagen ela yama Juan Dogo pa „Canalla". E ora Juan Dogo a bisa Dolores cu su mama: Boso no ta mira? Asina malo manera boso ta pensa mi no ta, mi ta fia bosonan mi auto pa bosonan bai. I e ora ela bisa e cochero pa hiba Dolores cu su mama for di su rancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TJUYUCHI

„Mi ta retrocede pa forza major, Senjor", e mucha muhe a bisa furioso, „pero bo por ta sigur cu lo mi lanza un queho serio contra bo i bo manera di proceder. Sea sigur di esai".

„Haci manera bo ta desea". Richardson a responde secamente. I despues di un rato, ora cu el a saluda corto na e dama indigna el a sali bai.

E ladron

Apenas Richardson a sali, cu Evelyne a cai sinta na su escritorio i e tabata bisá den su mes:

„No, lo e no hanja cohe. Lo mi avisa James. Esaqui ta e servicio di mas minima cu lo mi por hacie".

El a cohe un pida papel i a skirbi e siguiente palabranan aqiu ariba:

„James Guy,
Hotel Bristol,
Niagara Falls.
Hui unbez. Nan ta bini.
Evelyne".

Cu e mes apuro calenturento, el a tira un mantel riba su skouder, bisti su sombre i a bai na e postkantoor di mas acerca pa e manda su telegram.

Pero apenas el a yega aya, cu el a mira Richardson aparece cu un poliz cu tabatin manera un presintimiento di loque e tabata bai haci. I e muhe a bira bleek manera muraja.

Cu un forza bruto el a ranca e papel foi man di e artista i a leza esaqui pura.

„Esai m'a sospecha caba", el a bisa. „Corda cuanto mi a avisa bo, Miss Tyssen. Pero toch bo quier. a ocupa bo cu e asunto aqui. Pues awor e asunto a bira mas peor pa bo mes. Bo mester experimenta awor consecuencia di bo hecho".

Luego Richardson a bira mira e poliz i a bis'e:

„Bai warda cu e dama ai, pasobra e tin di queda na disposicion di husticia. Bao di ningun condicion e no por sali prome cu majan mainta.

„Ora cu mi yega Niagara Falls lo mi telegrafia bo".

E maestro a stop un taxi cu tabata pasa i a larga Evelyne cu e poliz drenta. I e artista cu tabata tembla di su pia te su cabez, tabata casi flauw ora cu el a yega warda di poliz. E poliz a hib'e prison sin cu e tabatin ni e forza di a protesta; asina inespera tur e asunto aqui a tuma luga.

Cu e prome trein-express cu a sigui awor, e detective a bai Niagara Falls. E luga aqui ta queda na ambos lado di e famoso Niagara Falls di cual enter mundo ta queda asina encanta.

Despues di un viaje di 10 ora alafin Richardson a bin alcanza su destino. El a stap foi e trein i meimei di e multitud cu tabata para riba e perron, sinembargo Richardson a bin ripara e homber cu e tabata busca.

Unbez el a mira un homber largo i delega cu un cara smal i bleek, cu tabata ripara cu masha éscrupulosidad tur e damanan cu tabata sali foi e trein.

Esaqui no por ta ningun otro hende cu James Guy, cu tabata spera riba yegada di Evelyne. I si acaso el a ricibi e telegram cu e muhe hoben a manda p'e, indudablemente lo e no por tabata riba e perron awor aqui mas, pasobra lo el a disparce mas pronto posible foi e luga peligroso aqui.

Pero manera nos lectornan sa, e telegram no a ser manda, de la manera cu e no a sospecha nada malo. E tabata masha desenganja ora cu el a ripara cu Evelyne no a bini cu e trein. Ora cu e ultimo pasaheronan a bandona nan coupe, el a bandona e stacion i a cohe camina pa Hotel Bristol, cu tabata queda meimei dje ciudad.

(E ta sigui)

Skipper George matando djaca

Skipper George ta gusta broma masha. Su barcu ta mas bon cu tur barcu, e ta camna mas cu tur, su forma ta mihor cu tur, enfin no tin un barcu cu ta mas cu di djé. Si bo kere tur loke e bisa, anto ni un bapor mes ta camna asina bon cu su barcu.

Su cargamentu di mas principal ta fruta. Manera boso ta comprende fuera di tripulantenan tur barcu ta carga hopi raton cu djaca tambe, ma manera barcu di Skipper George, no tin. Como e ta carga fruta semper bai, den bodega tin mas djaca cu tin boton na Francia. Si bo descuida djaca ta camna subi bo, of kita cuminda for di bo boca.

Un dia Skipper a fada, pasobra pa trampa cu nan pone, djaca ta bai birando hopi cu nan ta poné man na cabez, y el a resolbe di venena nan. Un amigu di djé cu ta boticario a traha un veneno cu ta Dios pordon pa tur djaca. Cu dos botter grandi yen el a subi bordo un dia y cu triumfo el a grita su bootsman y su matroosnan cu awè si djaca ta bai caba.

Na mes ora Kokki cu Bootsman tambe a busca nan manera, pasobra djaca ta distribi tur cuminda y hasta nan ta come bol cu cabuyanan cu tin warda den bodega.

Skipper a coge hopi pida pam, dop nan den e veneno y na diferente lugar den bodega el a pone e pan venena pa djaca come e. Ma di ki manera e no por a comprendé; ni un djaca morto. Parce e djacanan di abordo ta mas sabi cu captan. Kokki cu Bootsman a cumpra un rifle di biento pa nan mata djaca, ma nan tampoco no a logra mata ningun. Asina nan los un tiro, nan ta mira com e djacanan ta grita corre bai, manera ta hari nan ta hari Kokki cu Bootsman.

Un dia cu nan barcu tabata na Maracaibo, nan tur tabata sinta ta combersa rond di un schoorsteen di Bols, y un ta bofon di otro.

Skipper, e veneno di bo amigo boticario parce mas bien un stropi.

Y ami ta kere cu tur boso tironan ta sali p'atras.

Nos ta den un asunto di costumbra cu mik bon. Despues di poco dia mas nos ta mata djaca cu lo ta un gusto di sinta mira.

Mata djaca! Wel si boso mata mi ta com'é bibu!

Bam pusta cu nos lo mata asina tanto cu lo bo no tin tem pa come nan, Skipper. Nos ta tene bo na bo palabra.

Riba un bon dia, sea cu ta pa casualidad of di berde mes, nan a zonza un djaca. Tur a corre bai cogé. Ma Skipper a grita nan mes ora, cu e no tin ningun marca di tiro y cu ta un di esnan cu a come veneno. Asina ki ora cu nan mata un, Skipper ta bisa cu ta su veneno a maté, pasobra nunca e tironan no ta raak. Semper ta zonza el a zonza e djaca. Té porfin un dia nan a claba un tawela di djaca un pilchi meimei di su cabez. Enfin Skipper di cu e tambe por y el a tuma e scopet y a bai sinta den un hoeki warda un djaca presenta. Naturalmente tur e kenshi di mata djaka aki ta socede bao di nan bitter. Skipper a tene un butishi banda di djé y e otronan a bai sinta ariba dek cu nan otro butishi y nan pipa humando.

Ora a pasa te nan a likida e schoorsteen di Bols y como Skipper no a subi ainda, nan a bai lur e pa bofon di dje cu ainda e no a mata nada.

Figura boso cuanto nan a hari, ora cu yegando abao, nan a mira cinco mama di djaca a corre baha for di Skipper su curpa y corre bai. Skipper mes morto na sonjo y su sacu di man robez cu un buraco basta grandi cu un pida papel cologa afor. Un di e djacanan di mas wapu a come su sacu, gasta un boterham cu Skipper a tuma pa e pasa tempo hunto cu su Bols den bodega sperando djacanan bini. Ora e butishi tabata bashi.

Kokki cu Bootsman a sagudi Skipper lamta. Ora el a sinti su curpa ta hole djaca, el a bira asina di malu, cu el a resolbe di keda un siman mas na Maracaibo pa e larga fumiga barcu, pa di tal manera e tuma su venganza riba e djacanan cu a hungé un cabez abao asina sario.

ELA PASA UN MAL ANOCHI

Eileen Fahey di 3 anja a pasa un anochi terribel pega meimei di un espacio di 6½ inch entre dos edificio un blok for di su cas na Providence, na Merca. Aki nan ta sacando e afor door di un buraco cu nan a habri door di un di e murayanan. Probablemente Eileen a sigui tras di un pushi forza drenta den e espacio ei. Prome hende cu a ripara cu e tabata pega eiden tabata un bisinja for di segundo piso di un edificio ei banda. Ora nan a hibele na un hospitaina Rhode Island nan a declara cu ela sufri algo door di friu pero por lo demas e tabata tur afo.

VARIA

BO MESTER TA BIBU DEN APURO

Un dia Compa Cola tabata bai cu su garoshi bon yena té na laria cu paragras. Den esai wiel di su garosh a drenta den un buraco poco hunde i e garoshi a bolter i tur e boshinan di paragras a queda tira abao.

„Esta mal ora no! Net awor cu no tin ningun hende ta pasa". Den esay a pasa dos tres tercio bon bisti i nan no quier a pone man i queda para na un distancia. Un rato atras a bolbe bini dos hende mas i Compa Cola a corda cu aqui e mester traha un galein pa e bini cla. Djaleuw e a grita nan:

„Shonnan, bin yuda mi, pasobra tres meneer aqui a nenga di yuda mi saca mi yiu for di bao dje paragras nan aqui".

Mes ora e hombernan a yega acerca i awor e tresnan aya tambe a bin duna un man. Nan a lamta e garoshi pone para i nan a cuminza hiza boshinan di paragras pa saca yiu fo'i bao di nan. Ora nan a caba i cu nan no a mira ni un yiu, Compa Cola a para cu su dede na su frenta i a bisa:

„Caramba, ta awor mi ta corda cu basta rato caba el a baha bolbe ba cas pa coge mi pipa cu m'a lubida riba mesa. Shonnan masha danki toch pa boso yudanza".

TOER DOS POR OTRO

Dos senjor, cu tabata stuur nan auto a contra otro den un caya smal. Ningun di dos no kier a bai atras pa otro pasa. Porfin un di nan a hala break cerra, keda sinta tras di su stuur y cuminza leza un koerant masha sosega. E otro no a rabia, ma e tabata por esaki y calmo el a bisa: „Ora bo caba di leza, sea asina bon di fia mi e corant pa mi tambe tira un bista aden."

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli su promer ania di bida e chikitin Cosme Henriquez y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, padrino, madrina, wela, welonan y demas famianan.

— — —

Hopi felicidades pa Supriano Wolff di parti di su jiunan: Alicia, Victor, Yolanda, Maria, Reineta, Jose, Luis, Beltran, Chichi, Vicente, demas famianan Velasquez na Venezuela.

— — —

Felicitacion pa Sra. Bernadina Kelly di su esposo Agustin: jiunan: Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, Franklyn, rumannan, 2 ihanan, demas famianan, sobrino, sobrinanan, omo, y tantanan, primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 7 anja casa Sr. Angel Tromp y su distinguida esposa Teresita Tromp de Ridderstaat y nan ta ser felicita pa nan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, tata Nasja y Logino, mama Diana, rumannan: Dora, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, Ulpiano, Anita, Juan, Leandro, Otilio, subrinanan, bisinjanan, Jacinta, Minerva, Lieta, Eliza, Maria, Luisa, Emilia, Rosa, Franklin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 1 anja casa Sr. Adelberto Britten y su esposa Elizabeth Brete y nan ta ser felicita pa nan mama, Chita, tata Cresencio, 7 rumannan, padrino Simon Fingal, madrina Teresita Erasmus, wela, tanta, omo, amigo y amiganan, tambe di famianan Britten, Brete y Croes.

— — —

Felicitacion pa Everaldo Pourier y su esposa kendenan ta cumpli 18 anja casa di parti di nan 10 jiunan: Beny, Ramona, Filomena, Sonia, Lidwina, Judith, Maria, Magda, Maiki, Mario, su mama Goya, rumannan Aida, Andres, Felipe, Ramiro, Nina, Margo cu ta na Hulanda.

DICERES

Di mas mehor forza i energia di un hende ta caba ora cu e no ta stima su prohimo.

Amor ta corona di cada bida; e ta corona hasta e cabez di mas humilde.

Amor ta tapa tur cos, e ta quere tur cos, e ta spera tur cos i e ta soporta tur cos.

Amor ta manera e tas encanta di Fortunatus; mas tanto e duna, mas tanto e tin.

E amor cu nos a hanja cu nos no ta sinti como felicidad i bendicion nos ta sinti como un peso.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse

San Nicolaas Jrs. vs. Dakota	2—3
La Fama vs. Hollandia	4—0
San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Juniors	0—7
R.C.A. vs. Dakota	3—1
San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A.	1—4
Hollandia vs. Dakota	1—4
R.C.A. vs. Aruba Juniors	3—1

A-klasse

Bubali S.C. vs. Riverplate	3—2
Union vs. Tropical	2—2
Trappers vs. Mariniers	1—4
Jang Aruba vs. Estrella	4—0
Tropical vs. Riverplate	1—2
Union vs. Bubali S.C.	0—2
Etrella vs. Mariniers	3—0
Jong Aruba vs. Estrella	1—3 O.P. v. J.A.
Union vs. Riverplate	1—4
Tropical vs. Bubali S.C.	1—3
Estrella vs. Trappers	4—0 O.P. v. T.

Reserve Hoofdklasse

R.C.A. II vs. La Fama II	7—1
Hollandia II vs. Dakota II	4—3
R.C.A. II vs. Hollandia II	4—6
Aruba Jrs. II vs. La Fama II	L.F. n.o.g.

B-Klasse

Lirio del Campo vs. Trupial	0—2
R.C.A. II vs. Trupial	0—0

Junioren

Dakota Jr. vs. Estrella Jr.	D. n.o.g.
Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	R. n.o.g.
La Fama Jr. vs. R.C.A Jr	R.C.A. n.o.g.
Dakota Boys vs R.C.A. Jr.	R.C.A. n.o.g.
La Fama Jr. vs. Jong Aruba Jr.	1—3
Aruba Jrs. Jr. vs. Estrella Jr.	1—1
Dakota Jr. vs. La Fama Jr.	D. n.o.g.
Riverplate Jr. vs. R.C.A. Jr.	R.C.A. n.o.g.
Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr.	2—3

Stand Reserve Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Aruba Juniores II	8	5	3	0	13	27	10
R.C.A. II	8	4	2	2	10	36	15
Hollandia II	8	3	0	5	6	17	30
La Fama II	8	3	0	5	6	16	29
Dakota II	8	2	1	5	5	11	23

In de Reserve Hoofdklasse heeft Aruba Juniores II ongeslagen het kampioenschap behaald en R.C.A. II het sub-kampioenschap.

Stand B-Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Trupial	6	2	3	1	7	9	6
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
Lirio del Campo	6	3	0	3	6	13	12
R.C.A. III	6	1	3	2	5	8	10

In de B-klasse heeft Trupial het kampioenschap behaald. Voor het subkampioenschap moet er een beslissingswedstrijd gespeeld worden tussen Unidos en Lirio del Campo.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

Hoofdklasse Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Zaterdag 28 September	La Fama vs. Dakota
Dinsdag 1 October	San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia
Zaterdag 5 October	La Fama vs. Aruba Juniors

A-klasse Wilhelminastadion

Zaterdag 28 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Bubali S.C.
Zondag 29 September	4.00 n.m.	Mariniers vs. Riverplate
Donderdag 3 October	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Union
Zaterdag 5 October	4.00 n.m.	Estrella vs. Tropical S.C.
Zondag 6 October	4.00 n.m.	Mariniers vs Bubali S.C.
Dinsdag 8 October	8.00 n.m.	Trappers vs. Riverplate
Donderdag 10 October	8.00 n.m.	Estrella vs. Union
Zaterdag 12 October	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Tropical S.C.
Dinsdag 15 October	8.00 n.m.	Estrella vs Riverplate
Donderdag 17 October	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Bubali S.C.
Zaterdag 19 October	8.00 n.m.	Trappers vs. Union
Dinsdag 22 October	8.00 n.m.	Mariniers vs. Tropical S.C.
Donderdag 24 October	8.00 n.m.	Estrella vs. Bubali S.C.
Zaterdag 26 October	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Riverplate
Dinsdag 29 October	8.00 n.m.	Trappers vs. Tropical S.C.
Donderdag 31 October	8.00 n.m.	Mariniers vs. Union

Junioren

			Terrein
Zondag 29 September	4.00 n.m.	La Fama Jr. vs Aruba Jrs. Jr.	A. Jr.
Zondag 6 October	4.00 n.m.	La Fama Jr. vs Bubali S.C. Jr. (40 min.)	L.F.

B-Klasse Beslissingswedstrijd Stadion

Zaterdag 12 October	4.00 n.m.	Unidos vs. Lirio del Campo

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ora cu Lorenzo a drenta den banjo, i e ta banjando, nan a yama na porta, i net e kier a seca su curpa, luga ela lagá su bath-robe na laundry. Ata e amigo mes a drenta, i bini largo cerca Lorenzo den banjo. Luga net cu Lorenzo mes a bisti su carson, sin seca su curpa. E homber a saca un aparato nobo cu ela hanja pa e muestra Lorenzo, i ela bisele: Nos tin e aparato aki den tur sorto di color, kora i geel.... I Lorenzo bon rabia a contestele: Mi no tin mester di ningun. E meneer a bai, cu e idea di bendenan cualquier otro parti. Net Lorenzo a bolbe drenta den banjo, luga atrobe nan a bati na porta. E ora ela dal man na cabes, bisando: Oh, no, atrobe. I e mes un meneer a bolbe bin bek cerca dje, pasobra ela lubida di bisele cu e aparato ei nan tin di djé color berde tambe, i atrobe Lorenzo mester a sali, i muha asina mes ela bisti su panjanan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | ZATERDAG 28 SEPTEMER 19[illegible] | No. 2943

Dilanti di Juez pa Huramento Falso

ORANJESTAD: — Pa motibo di huramento falso, of pa induci otro na esei, ayera mainta a presenta dilanti di strafrechter, J. R. L. y e muher Th. I. T. kende ta casa cu F., y e homber J.C.A.

Durante tratamento di e caso civil di e muher L.O. contra J.C.A. dia 4 di September ultimo segun a bin resulta tanto e homber L. como e muher acusa ayera mainta bao di huramento a bisa mentira.

Ora cu recherche a investiga e asunto aki bon nan a yega pronto na e conclusion cu tabata J.C.A. a induci e homber cu ta su swa, y e muher pa nan haci huramento falso. Durante di e zitting ayera mainta tur e acusadonan a ninga e acusacion.

Officier di Justicia a bisa cu e tabata voor pa pone correccionnan severo den casonan asina. Pasobra door di un huramento falso henter e curso di un strafrecht por bai robes y cierto personanan por worde condena di acuerdo cu esei pisa of liher. Con serio un caso di huramento falso por ta por cierto e personanan cu a traha leynan ya a mira caba, una vez cu e straf maximo pa huramento falso ta estipula mas alto cu pa ladronicia.

Despues e Officier a pidi pa A. cu a induci otro na haci e huramento falso seis luna di prison, di cua dos voorwaardelijk; contra L. seis luna, di cua tres voorwaardelijk, y contra di e acusado cu tabata completamente nervioso, seis luna, di cua cinco voorwaardelijk.

Tur e strafnan ta kitando voorarrest, mientras cu pa e strafnan voorwaardelijk ela pone un tempo di prueba di tres anja.

Tumando na consideracion seriedad di e delito y e circunstancianan personal di e acusadonan, e rechter a condena A. na seis luna, di cua tres voorwaardelijk; L. na seis luna, di cua cuater voorwaardelijk y e muher na cinco luna voorwaardelijk. Tur e strafnan aki ta kitando voorarrest y un tempo di prueba di tres anja.

E trio aki a sali por lo tanto basta bon.

AVION DI KLM A DESCUBRI BOTO CU A PERDE

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e boto Lucia cu a perde y cu for di Diahuebs cu ela bai pisca cu cuater pasahero abordo no a bolbe bek, awe a worde descubri pa un avion di KLM. E piloto di e avion a ripara e luznan cu tabata cende paga dunando senjal. Mes ora cu nan a hanja noticia na Havendienst, e boto di loods Aruba a sali inmediatamente pa duna asistencia.

CABARET Y BAILE NA SAVANETAKAMP

ORANJESTAD. — Diasabra anochi dia 5 di October proximo lo tin un anochi di cabaret y baile na e kazerne di Mariniers na Savaneta cu ta vale la pena. E programa di e anochi aki a ser organisa pa e Marinieman mes y tambe nan a hanja cooperacion musical di un poco musico prominente. Despues di e cabaret nan lo tene e baile tradicional den cantine durante cual baile „Estrellas Rey de Copas" lo percura pa e musica. Bo por hanja carchi gratis pa e fiesta aki na e Bureau O.S.&O. na kazerne, na Aruba Boekhandel na Oranjestad y na Aruba Post na San Nicolas. Apesar di cu e caminda ta na mal estado pa motibo di e drechamento, e marinieman ta spera cu lo tin hopi interesado pa e anochi di fiesta aki.

KAN A OFRECE SU PERSONAL UN DIA DI PLACER

ORANJESTAD: — E firma Kan Inc., e joyeria grandi den Nassaustraat y Oduber & Kan, cu ta keda den e mesun edificio cu su negocio optico a haci loke por ta un ehemplo pa e otro negoshinan na Aruba. Como diahuebs pasa tabata anja nobo di e Judieuwnan y diferente negoshi a sera e dia ey, e direccion di e dos negoshinan aki, Kan y Oduber—Kan a dicidi di planea algo e dia ey pa su personal.

Tur e empleadonan di e negoshinan aki a pasa un dia masha agradable y a goza nan dia liber sin duda. Esei nos tambe por a constata y bisa cu nan plan tabatin masha exito. E dia ey senjorita Scholten, un empleada, tabata e punto centrico, como e ta pensa di casa pronto. E fiesta aki tabata anto mas o menos pa senjorita Francis Scholten. Mainta ya un fila largo di auto a sali foi Oranjestad pa haci e cunucu nan di e Chineesnan un bishita prome. Despues nan a pasa varios otro bunita caminda.

Banda di merdia nan a llega na cunucu di senjor [illegible] P. Oduber, un di e directoman, caminda nan a hanja caba e candela cla pa traha e dushi sate nan. Aki nan a keda un rato gozando di e dushi fresco bau e palmanan y tambe na lama. Anochi e grupo a bai Basi Ruti caminda nan a ser obsekia cu un dushi aperitivo friu y despues e grupo anima a sinta den terrasa. Luego nan a continua cu un excelente diner di e famoso cushina di senjor Deinert. E dia di placer aki, cu tabata bau direccion di senjor I. Kan y senjor H. P. Oduber y nan senjora y tambe di senjor S. Kan, ta un prueba di e bon armonia cu ta reina entre e personeel di e famoso firma aki.

AMISTOSO ENCUENTRO DI TENNIS ENTRE CARIBE Y TIVOLI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Aruba Tivoli Club lo cuminza awe tardi un match amistoso di tennis entre e club aki y Caribe. Lo worde hunga un total di seis partido, cual partidonan lo tuma luga awe y manjan atardi. Pa tres or lo enfrenta otro awe e pareha masculino di Tivoli forma pa Robbins y Max Arends y e pareha masculino caribenjo forma pa Clyde Harms y Herman Kuiperi. E segundo encuentro lo ta tambe entre parehanan masculino. Pa Tivoli Vi Henriquez y su jiu Hans y pa Caribe Nel Harms y Federico Ponson. E ultimo encuentro di awe tardi lo ta di dobles mixto. Sr. y Sra. H. van der Linden (Tivoli) lo enfrenta Sr. y Sra. Hasso Henriquez (Caribe).

Manjan atardi e encuentro amistoso lo worde reanuda pa tres or y mei atrobe. E promer partido lo ta di singles masculino entre Oscar Harms di Caribe. Luego ta worde hunga un pratido di dobles masculino entre e parehanan Ruben Mansur y Hubert Arends di Tivoli y Edwin de Cuba y Michael Kuiperi di Caribe. E ultimo partido lo ta di singles masculino entre Milton Henriquez di Tivoli y Eric Ponson di Caribe.

F.R.G. HAD EEN DUUR HUWELIJKS-BOOTJE

ORANESTAD: — F.R.G., die vroeger kok was bij een genoegelijke starndontspanning op Aruba had toen de liefde voor de gebakken piepers plaats was gaan maken voor een tedere genegenheid voor het meisje H.C., op de 27e juli plotseling spit en paprikasaus in de steek gelaten om met zijn geliefde in het nachtelijk duister er tussen uit te knijpen in het bootje „Genova", dat hij voor dit doel even ongevraagd geleend had.

Zonder schipbreuk te lijden wist het tweetal Venezuela te bereiken, waar zij haastig de kroon op de onderneming zetten door zich aldaar in de echt te laten verbinden, een ceremonie waarvan de voltrekking op Aruba dermate onzeker leek, dat zij tot deze escapade besloten hadden.

Daar G. de boot ongevraagd meegenomen had, moest hij verdacht van „joysailing" voor het gerecht verschijnen. De rechter die wel een beetje kon inzien, dat G., „verblind door de liefde" aldus gehandeld had en die het op prijs gesteld had, dat G. zich direct na aankomst op Aruba bij de politie gemeld had, vond toch wel dat een kleine correctie op zijn plaats was en dat de kosten van de boot, die nog steeds in Venezuela ligt en wellicht nooit meer naar Aruba terug zal worden gebracht, aan de eigenares moeten worden terugbetaald. Practisch overeenkomstig de eis van de officier veroordeelde hij G. derhalve tot een hechtenisstraf van twee weken voorwaardelijk met twee jaar proeftijd met voorts nog als bijzondere bepaling, dat de geschatte waarde van ƒ 1.400 van de boot binnen 22 maanden aan de eigenares terug betaald moet worden. Dit geld, in één keer of in termijnen op te brengen, dient G. telkens op het parket van de Officier te betalen.

EINDFUIF VAN AMSTEL OP 12 OCTOBER

ORANJESTAD. — Uit doorgaans betrouwbare bron vernamen wij, dat het slotfeest van de door de Amstel Brouwerij gesponsorde hersengymnastiek competitie de 12e October in de Bonaire Club te Sint Nicolaas (de club van de winnende ploeg) gehouden zal worden. Naar de agent van Amstel, de Baardse Trading Co., ons verzekerde is het feest toegankelijk voor de leden van alle clubs, die aan de competitie hebben deelgenomen.

PLEGER VAN DIEFSTAL BOFTE BIJZONDER

ORANJESTAD: — De van St. Kitts afkomstige A. Th. had zich gisteren voor de rechter te verantwoorden, daar hij ervan verdacht werd in de periode liggend tussen de 1e januari '55 en de 17e juli '57 verschillende goederen bij de Lago ontvreemd te hebben.

Genoemd werden in dit verband een soldeerbout, staalborstel, schroevendraaier, Engelse sleutel en een nietapparaat. De rechter noemde het verschrikkelijk dom van de man — die als voorman in de Lago Garage ruim ƒ 900 bruto verdient en reeds sedert '29 op Aruba woont en al die tijd al bij de company werkt — om zijn prachtige betrekking door het stelen van dergelijke onnozele voorwerpen in gevaar te brengen.

Daar de man op miraculeuse wijze nog steeds niet door de Lago gestraft was wilde de officier naar hij zeide deze „bof" van Th. voor deze keer nog wel vergroten door hem te veroordelen tot een gevangenisstraf van een maand voorwaardelijk met een proeftijd van drie jaar. De rechter wijzigde deze eis iets en veroordeelde verdachte tot een voorwaardelijke gvangenisstraf van twee weken met een proeftijd van twee jaar, met daarbij nog een boete van ƒ 100.

Waaruit weer eens blijkt dat rechters en officieren zeker niet altijd vervaarlijk zwaaien met het zwaard der vergelding.

De K.L.M.-winterdienstregeling

Dagelijks rechtstreeks van Amsterdam naar New York in ruim 14 uur

De komende winterdienstregeling van de KLM, die op 6 oktober 1957 zal ingaan, wordt voornamelijk gekenmerkt door snellere verbindingen, die het gevolg zijn van het inzetten van nieuwe vliegtuigen en het verkorten der stoptijden, op verscheidene trajecten.

De nieuwe DC-7C, die tot dusver reeds op de routes naar de Verenigde Staten, Canada en Zuid Afrika vloog, zal nu ook op de Zuid Amerika lijn worden ingezet. Daarbij wordt de frequentie naar Santiago de Chile verhoogd van één tot twee vluchten per week. Een derde verbinding met Zuid Amerika heeft Sao Paulo tot eindpunt gekregen. Doordat de snellere DC-7C het traject Lissabon — Recife zonder tussenlanding aflegt en bovendien het oponthoud in Buenos Aires sterk is bekort, wordt de reistijd tussen Santiago de Chile en Europa met 16 uur verminderd.

De diensten over de Noordatlantische Oceaan zullen enige wijzigingen ondergaan. De frequentie van de lijn naar New York zal gedurende de winterperiode veertien vluchten per week bedragen. Dagelijks zal de DC-7C, in tegenstelling tot de zomerdienst, een nonstop vlucht tussen Amsterdam en New York uitvoeren waarbij de reistijd naar New York 14 uur en 40 minuten zal bedragen en de thuisreis naar Amsterdam slechts 11 uur en 40 minuten.

Tweemaal per week naar Houston

De frequentie van de nieuwe dienst naar Houston zal worden verdubbeld nl. van één tot twee vluchten per week. Tussen Amsterdam en Houston zal slechts één landing worden gemaakt, nl. te Montreal. De reistijd tussen Houston en Amsterdam zal daardoor ongeveer 20 uur bedragen. Het zelfde toestel vliegt van Houston door naar Mexico City, zodat deze stad thans ook door het modernste materieel wordt bediend.

Het inzetten van de DC-7C op de routes naar de Verenigde Staten, Canada, Mexico, Zuid Amerika en Zuid Afrika heeft tot gevolg dat op deze routes gedurende de winterdienst bedden ter beschikking van de passagiers zullen worden gesteld.

Op 11 oktober wordt de nieuwe lijn New York — Curacao v.v. geopend. Deze zal viermaal per week met Constellations werden gevlogen.

MILITAIRE OPLEIDING VOOR MEISJES EN JONGENS IN EGYPTE

In Egypte is de militaire opleiding verplicht gesteld voor meisjes en jongens. De opleiding gaat in op de eerste klas van de middelbare school.

VREEMDE BRAND IN HOGESCHOOL VAN ALBANY

Albany (Georgia) 27 sept.: — In de hogeschool voor gekleurden te Albany, in de Amerikaanse staat Georgia, is brand gesticht. Er is voor bijna 300.000 dollar schade aangericht.

Politie en brandweer hebben, toen de brand in één gedeelte van het gebouw uitbrak, uit een ander gedeelte twee of drie personen zien wegrennen.

De president van de hogeschool, W.H. Dennis, verklaarde vernomen te hebben dat de wegrennenden blanke jongens waren, doch een der brandweerlieden zei dat gekleurden de brand hadden gesticht.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.

Verloren

Mevr. C. Bailey van Rooi Hundo 59 deed aangifte van het verlies van een aantal stukjes van de Landsloterij. Wie brengt ze terug?

Verloren

De heer R. Smit van de Ceintuurbaan 28 kwam de politie vertellen, dat hij zes sleutels aan een A.N.W.B.-ring verloren had.

Terug in bed

Een dame uit de Flamboyantstraat belde de politie donderdag even over negen op en deed het verhaal, dat er en nogal vreemde vrouw bij haar binnengelopen was, die niet meer weg wilde gaan. De ongewenste gast werd door de politie inderdaad in het huis aangetroffen. Op verzoek van dr. Braat werd de vrouw, die D.N. bleek te heten, naar het San Pedro hospitaal overgebracht, vanwaar zij ook weggelopen was.

Jongen vermist

De recherche van Sint Nicolaas werd donderdag bericht, dat de jongen F.D. uit de Lago Kolonie vermist werd. De jongen is 16 jaar oud 1.65 M. lang, heeft bruin haar, een bril met een donkere rand en draagt halve laarzen.

Aanrijding

In de Boerhaavestraat ter hoogte van de Hollandse Winkel vond donderdag een aanrijding plaats tussen de truck A-4872 en het busje A-425, resp, bestuurd door J.P.W. en S.B. Na de aanrijding was W. doorgereden, doch nabij Tanki Leendert slaagde men er in hem staande te houden. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Meisje vermist

De moeder van het meisje J.F.R. Sabana Grandi kwam de politie donderdagavond mededelen, dat haar dertienjarige dochter nog steeds niet van school was thuisgekomen. Het meisje was die dag gewoon naar school (Maria College) gegaan, doch keerde nog niet terug. Het kind heeft een blauw-wit jurkje aan en draagt bruine schoenen.

Ongelijke partijen

Donderdag om kwart over twaalf botsten op de kruising van de Ceintuurbaan en de Weg Seroe Pretoe de personenauto A-501 bestuurd door T.K.F. en de weapon carrier A-6063 bestuurd door N.E.C. Hierdoor liep de personenwagen een schade van fl. 2.500.— op terwijl de carrier alleen enkele schrammetjes opliep. Naar de politie constateerde lag de schuld hier bij C. die geen voorrang verleende. Een inzittende van de A-501 werd licht gewond, terwijl het 5-jarig dochtertje van de bestuurder van deze wagen een gebroken dijbeen opliep.

GHANA ONTZEGT TOEGANG AAN LONDENS ADVOCAAT

LONDEN, 27 sept. — De regering van Ghana heeft de toegang tot het land verboden aan de Londense advocaat Christopher Shawcross (broer van de voormalige minister van handel Sir Hartley Shawcross) die wilde optreden als verdediger van de Britse journalist Ian Colvin, correspondent van de „Daily Telegraph". Colvin is door de justitie in Ghana beschuldigd van belediging van de overheid.

De Britse hoge commissaris te Accra heeft om opheldering over dit geval gevraagd en de Britse regering heeft nu een nota van de regering van Ghana ontvangen, waarvan de inhoud bestudeerd wordt.

Ian Colvin, die thans in Nigeria vertoeft, had een oproep gekregen om voor de rechter in Ghana te verschijnen. Zijn direktie heeft hem nu orden gegeven niet naar Ghana terug te keren zo de maatregel tegen zijn verdediger niet wordt herroepen. Christopher Shawcross verblijft eveneens in Nigeria. Hij zou ook optreden voor de twee Mohammedaanse leiders, die uit het land zijn gezet.

TSJECHOSLOWAAKSE DIPLOMATEN UIT ECUADOR GEWEZEN

QUITO, 27 sept. — De regering van de Zuidamerikaanse republiek Ecuador heeft de zaakgelastigde en het andere personeel van het Tsjechoslowaakse gezantschap te Quito uitgewezen, omdat het zich heeft schuldig gemaakt aan onverdragelijke inmening in de Ecuadoriaanse binnenlandse aangelegenheden.

De Tsjechoslowaakse diplomaten moeten Ecuador binnen 48 uur verlaten.

ARIE SCHAAP WERD „TIJGERMAN"

Vraag in alle steden tussen Bangkok en Amsterdam, waar een vliegveld is, naar „de tijgerman" en men zal U verwijzzen naar Aire Schaap, dierensteward bij de K.L.M. Deze man, met zijn zachtaardige naam, dankt dit krijghaftige epitheton aan het volgende voorval, dat zich afspeelde in een verstikkend-hete tropennacht te Damascus.

Arie Schaap was van Bangkok op weg naar Amsterdam. Met twee tijgers. Twee bijzonder makke tijgers. Te Damascus werd een nachtstop gemaakt. De cabine van de DC-4 was een oven gelijk. Tot groot ongerief van Arie en de tijgers, die terecht, vonden dat een nachtstop bedoeld was om te slapen. Daarom greep Arie de twee tijgers bij hun halsband, verliet het vliegtuig en legde zich te rusten onder de vleugel. Al spoedig daverende de omgeving van zijn gesnurk, waarbij zich nog de geluiden voegden van de twee tijgers, die, dicht tegen hem aangevlijd, eveneens een uiltje knapten.

Dit geluid werd opgevangen door een ijverige douane-beambte. Hij speurde naar de oorzaak en wat hij ontdekte, bracht binnen een minuut het hele vliegveld in opperste paniek. Politie, brandweer en leger rukten uit, om de man, die zich kreunend verdedigde tegen de gecombineerde aanval van twee tijgers, te hulp te snellen. De DC-4 werd omsingeld en met het geweer in aanslag waagden de dappersten zich naderbij. Om niets meer of niets minder te zie[n] dan een zeer verveeld geeuwende Arie, die, door het lawaai gewekt, noodgedwongen met zijn twee tijgers maar weer de rust van de cabine opzocht.

Sindsdien luistert Arie Schaap naar de bijnaam „de tijgerman".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 28 september:
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Land of Fury"
SAVANETA 19.30: „La Virtud Desnuda"

Zondag 29 september:
DE VEER THEATER 18.00: „The Birds and the Bees"
20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 17.45: „Jungle Man Eater"
20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 18.00: „Meet the Keystone Kops"
20.00: „The Lady Killers"
AURORA 18.00: „Johnny Eager"
19.30: „La Virtud Desnuda"
SAVANETA 18.30: „West of Zanzibar"
19.30: „The Rack"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis o[m] 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.[30] Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis o[m] 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinder[en] 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontv[an]genis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen 8.30 Hoogm[is].
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur 7 uur kindermis uitsluitend v[oor] kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 29 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Vis[ser]
San Nicolas: 29 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Vis[ser]
Piedra Plat: 29 september 10.30 v.m.: Ds. J. A. Vis[ser]

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [Vr.] 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[.00]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, [Vr.] 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en [Vr.] 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[5.00] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[.00]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[.00]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[.00-] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16[.00]
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[4.00]
Haiti: Di. 18.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [Za.] 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[.00] en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9[.00] Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[.00]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[.00] Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[00]
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[a.]

PAUL HENRY SPAAK NAAR DE V.S.

Washington, 27 sept.: — Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft vrijdag bekendgemaakt, dat de secretaris-generaal van de NAVO, Paul Henri Spaak, voor een bezoek aan de Verenigde Staten is uitgenodigd. Hij zal waarschijnlijk 24 oktober in Washington aankomen.

PAGINA TRES

PARTIDONAN DI BASE-BALL PA E WEEKEND AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na Lago Sport Park lo enfrenta otro awe merdia e novenanan di Heineken's y Sears como partido di e torneo di promocion di ABBA Sears ta actualmente den e tercer puesto empata cu Camel cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Awe tardi sinembargo Sears lo mester hunga sin dos di su hungadornan cu den e ultimo partido di e equipo aki no a sabi di comporta nan mes dilanti di e chief umpire. Temporalmente nan ta suspendi door di directiva di ABBA pendiente di e decision cual lo worde tuma den e proximo reunion di directiva di ABBA. Nos no ta duda cu lo worde tuma pasonan severo contra di e hungadornan aki ya cu di otro forma e umpirenan lo no sinti nan mes respalda pa e dirigentenan di nos baseball.

Heineken's ta actualmente den e cuarto luga cu un victoria y dos derota den tres salida. Pa manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro Amstel y Nesbitt. E cervecerohan ta den segundo puesto mitad wega bao di Lucky Strike. Den dos salida Amstel a obtene dos victoria pa mil punto. Nan tercer partido cual lo mester tabata contra di Lucky Strike mester a worde cancela pa motibo di mal estado di e terreno diadomingo pasa.

Nesbitt ta den e cuarto puesto empata cu Heinekens na dos wega di diferencia di e puntero Lucky Strike. Pa empata cu Lucky Strike den promer puesto Amstel lo tin di busca un victoria manjan mainta cueste loque cueste.

Posicion di e Torneo Promocion

(Di nos Sportreporter)

Posicion de los clubes incluyendo el 22 de Septembre de 1957:

	JJ.	G.	P.	DIF.
LUCKY STRIKE	3	3	0	—
AMSTEL	2	2	0	½
CAMEL	4	2	2	1½
SEARS	4	2	2	1½
HEINEKENS	3	1	2	2
NESBITTS	3	1	2	2
CHESTERFIELD	3	0	3	3

Bateo colectivo:

	JJ	AB	H	Carr.	Ave.
AMSTEL	2	71	20	16	282
LUCKY STRIKE	3	118	32	32	270
CAMEL	4	131	35	26	267
NESBITTS	3	101	23	14	228
SEARS	4	141	31	34	220
CHESTERFIELD	3	97	19	13	196
HEINEKENS	3	98	17	12	173

Fildeo Colectivo:

	PO	A	E	AVE
CAMEL	107	37	16	900
LUCKY STRIKE	81	36	13	900
HEINEKENS	81	33	14	892
NESBITTS	81	34	16	878
CHESTERFIELD	72	24	14	873
AMSTEL	54	23	12	865
SEARS	108	40	26	851

Bateo individual 300 o mas puntos, minimo 8 turnos al bate:

	AB	H.	AVE.
K. ABRAHAMS (AMS)	8	5	625
C. BURKE (HEI)	9	4	444
C. Groeneveld (SEA)	16	7	438
J. Muyale (Nes)	14	6	429
Gansha Richardson (Cam.)	12	5	417
L. Ogenio (L.S.)	15	6	400
M. FINGAL (L.S.)	13	5	385
B. Hoftijzer (AMS)	8	3	375
C. Wilson (Ches)	8	3	375
R. Caster (L.S.)	15	5	333
R. Hernandez (Cam.)	9	3	333
R. Hodge (Hei)	9	3	333
Sonny Richardson (Sea)	19	6	316
H. Oduber (Nes)	10	3	300
C. Ponson (Nes)	10	3	300
Chipi Richardson (Cam)	10	3	300

Lider en homeruns:
R. Caster (L.S.) 2

Lider en three bases:
Pep RICHARDS (Cam) 2

Liders en twobases:
B. Hoftijzer (Ams) 2
K. Abrahams (Ams) 2
S. Richardson (Sea) 2

interesado pa e anochi di fiesta aki.

Segundo campeonato di futbol di Sta. Cruz lo ser organiza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Diezcinco anja pasa a worde organisa un campeonato di futbol di e distrito di Sta. Cruz door di directiva di e club U.D.A. y a tuma parti aden ademas di e club cu a tuma iniciativa Trappers, y Jong Holland. Pa un motibo of otro no a worde organisa mas di e semehante campeonato aki despues, locual indudablemente ta un lastima, pasobra nos ta hanja e idea di cu despues di e campeonato oficial pa nos isla si cada distrito organisa un cámpeonato pa e distrito, esaki lo yuda stimula e deporte di futbol y lo hiza e nivel di e wega di cada equipo. Asina e hungadornan ta keda continnuamente den practica y na ora di apertura di e campeonato oficial di nos isla ta den bon forma pa defende colornan di nan club.

E activo directiva di Trappers a recorda e interes grandi cu a reina pa e promer campeonato teni na anja 1942 y a pensa di organiza un semehante campeonato. Pa tal fin lo worde teni awe nochi den clubhuis di Trappers un reunion cu directivanan di e diferente clubnan di Santa Cruz. Cuatro club lo participa aden y esakinan ta Trappers, Union, Estrella y Unidos. E dos promernan ta di A-klasse y e ultimo ta ocupa actualmente e segundo puesto den B-klasse. Asina ta cu e equiponan aki ta bon balanzea contra di otro y lo duna otro wega fuerte.

Tabata den luna di october di 1942 cu e promer campeonato a worde teni y punto culminante di e torneo tabata e encuentronan entre e fuerte rivalnan Jong Holland y Trappers. Ta lastima cu Jong Holland ta completamente inactivo ya cu nan tambe lo por a participa den e segundo campeonato naturalmente mucho mas interesante.

E equipo aki a perde e promer campeonato pa diferencia di un goal unicamente den un fuerte partido contra di e oncena di Union.

E ganador di e campeonato lo worde presenta cu un bandera cual lo worde forma cu e colornan di cada un di e clubnan cu ta tuma parti den e tomeo.

Ya ta reina hopi entusiasmo entre e cuatro oncenanan cu lo enfrenta otro y nos no ta duda cu un cantidad grandi di fanaticos lo ta presente na e dia di inauguracion di e II Campeonato di Futbol di Santa Cruz, meskos cu na cada un di e partidonan di henter e campeonato. Nos ta aplaudi e iniciativa di directiva di Trappers. Asina e deporte di futbol lo sigui progresa den e pueblo di Santa Cruz, asina ta worde forma hungadornan cu despues tin di defende colornan y nomber di Aruba y asina ta crea interes y aficion pa e deporte rey di nos isla, cual ta futbol.

Pa e otro distritonan di Aruba esaki ta un bon ehempel y nos ta spera di pronto tende noticia, cu tambe den e otro distritonan e clubnan a cerra cabez hunto y organiza un campeonato distrital. Un gran idea cu merece apoyo y ayudo di un y tur cu ta den posicion di por duna.

Nos lo tene nos lectornan na altura di e acontecimientonan tocante e Campeonato Distrital di Santa Cruz.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Falta unicamente tres partido pa e campeonato di hoofdklasse 1957 termina. Awe nochi den Wilhelminastadion lo enfrenta otro La Fama y Dakota. E oncena di Los Amarillos ta den e tercer luga actualmente y cu speranza di por pasa pa e segundo puesto. E total di punto di e dakotenjonan ta diezdos y si nan logra un victoria awe nochi nan lo tin diezcuatro y asina lo pasa Aruba Jrs pa un punto. Pero Los Azules de Socotoro falta un partido ainda y tambe contra di La Fama. Asina ta cu Los Amarillos tin un speranza chikito ainda di termina e campeonato den segundo luga.

E titulo di campeon ya a worde obteni door di RCA cu a termina e certamen como invicto. Unicamente e titulo di subcampeon ta indeciso ainda.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceras felicitaciones na e pareha cu ta drenta nan enlace matrimonial majan dia 28 di September pa Sr. Edilio Martinus y Srta Susana Ras, y mas felicitacion pa nan di parti di nan mama, tata, ruman Anie y Wim Martinus cu ta na Hulanda, famianan na Bonaire, primo y primanan, famianan Martinus na Aruba, amigonan di Aruba Jrs. Clubhuis.

— — —

Ta cumpli 6 anja casa Sr. Hendrik Diaz y Sra. Adelicia y nan ta ser felicita pa nan 3 jiunan, nan mama, tur nan rumannan y cunjanan.

Felicitacioes pa Jose Velasquez di su tata, mama, rumannan, omo, tantanan, wela na Venezuela.

— — —

Ta cumpli 68 anja Bernardez Stamper y ta worde felicita pa su esposa, jiunan, nietonan, nietanan, bisanietonan, bisanietanan, rumannan, subrino, sobrinanan, primo, primanan, suegro, suegra y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 28 di September:
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Land of Fury"
SAVANETA 19.30: „La Virtud Desnuda"
Diadomingo 29 di September:
DE VEER THEATER 18.00: „The Birds and the Bees"
20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 17.45: „Jungle Man Eater"
20.00. „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 18.00: „Meet the Keystone Kops"
20.00: „The Lady Killers"
AURORA 18.00: „Johnny Eager"
19.30: „La Virtud Desnuda"
SAVANETA 18.30. „West of Zanzibar"
19.30: „The Rack"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta lesando su corant, mientras radio ta tocando. E ta sinti movemiento tras di su stoel, luga ora e la drei mira ta kende, e la mira e kacho ta moviendo su rabo. E la lanta bai duna e kacho cuminda, bisando Pepita: Mi sa ora cu Daisy tin hamber pasobra cu e ta move su rabo. I e la pone un komchi yen di cuminda pe come. E kacho a come su barika yen, i mientras Lorenzo a bolbe bai skoecha su radio, i lesa su corant, e la bolbe tende e mes un movimiento trobe tras di su stoel. Luga atrobe tabata Daisy, moviendo su rabo. Pero e biaha aki luga di Lorenzo bai dunele cuminda e la bisele: Bo a come kaba, hacimi un fabor awor, bai drumi, i paga bo motor.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 34

„Mi yiu dushi esai si no ta cos cu mi por priminti bo, pasobra enter mi bida mi a custumbra den e miserable barrio aqui i awor ta imposible pa mi bandone pa ningun camina, pasobra ta un paar di dia mas ta falta pa mi bandona e mundo aqui tambe. I manera hende bieunan sa bisa: No ta bon pa bo bolbe planta un palu bieu. Si acaso mes lo bo quier haci algo pa mi awor cu bo tin asina tanto placa, wel traha anto un cas pa mi cu un stupi blanco di alabaster of cosnan por estilo. Esaqui tabata semper mi deseo. Esai tabata semper e anhelo di mi curazon. Un caja mas leu tin un cas bashi cu no t'asina caro. E tabata espacioso; tambe si acaso por socede cu Liza dicidi na casa cualquier dia. Naturalmente bo ta manda rosanan na e recepcion, no?"

„Masha bon, wela, lo bo hanja e cas cu bo ta desea", Elisabeth a priminti.

Propiamente e tabata contento tambe cu wela Brady no quier a bai biba den Rittenhouse Square tampoco; e pregunta aqui tabata solamente un impulso pa mi, un sorto di inspiracion, pasobra mi tabata sinti mi asina abandona. Pero naturalmente e ambiente aya no tabata pas p'e.

En todo caso lo e mester hanja un solucion, pasobra e no tabatin asina tanto apuro tampoco.

Pero ora cu el a regresa den e cas grandi trobe, e abandono a cai trobe manera un sombra scur riba dje. E tabata contento cu alomenos tabatin telefon. Ta Senjora Tracy, muhe dje notario tabata administra herencia di su wela. I esaqui a puntra pa telefon cu e quier a bini cerca dje su manece. Naturalmente tabata pa come i el a larga bis'e tambe acerca cu no tabatin ningun otro sorto di huespednan particular.

Famia Tracy tabata e unico conocirnan camina e tabata gusta di bai bishita den su humor triste, pasobra aya e por a deshog'e. I e mester a reconoce cu den su abandono e invitacion aqui tabata manera un alivio p'e.

Capitulo XVII

E ULTIMO HUIDA I E ULTIMO PERSIGUICION

„George", senjora Benedict a bisa. „Lo mi a desea masha si bo por a haci mi un placer".

„Cu mucho gusto, mama. Contal cu ta un cos cu mi por haci naturalmente".

„Mi tabata desea cu bo quier a bai cu mi awe pa un comemento. E muhe dje notario a jama cu lo e aprecia masha tanto si nos dos lo por tabata presente na e comemento aqui. E invitacion tabata principalmente pa bo. El a bisa mi cu esai lo tabata un bon obra di su banda: e tin un amiguita cu a pasa algun tempo di masha verdriet i cu e quier a hacie un poco anima i contento. No, George, no traha bo cara fastioso awor. Mi sa cu bo n' tin ley cu asuntonan di diner i cu asuntonan di mucha muhe, pero en realidad, George, esaqui ta un caso particular. E mucha muhe aqui a caba di regresa foi Europa i e wela di dje cerca quende e tabata biba a ser dera ayera. E ta completamente solitario riba mundo. I pa tene un poco contento, Sra. Tracy a larga pone un diner especialmente p'e. Naturalmente esaqui no ta un cos oficial, pasobra e mucha muhe cu ta den rouw profundo, no por tuma parti por lo pronto na ningun fiesta. I abo semper tabata asina loco cu e notario. . . . . ."

„I esai mi ta te ainda", George a responde cu frenta cerra. „Cu si tabata pa e notario sol, lo mi no tabatin nada contra, pero e eterna mucha muhernan ai. . . . mi ta cansa di nan".

„Ata mi ta bisa bo un biaha mas, esaqui ta un caso particular", su mama a insisti. „I fuera esai, e dama aqui mester ta particularmente bunita i inteligente. Pa e biaha aqui siquiera lo bo tin di lubida existencia di ermitanjo i munstra senjora Tracy un fabor".

„Pero ta com ta su nomber? Ta un hende cu mi conoce caba? Mi ta teme cu mi mester bai numa aunque contra mi boluntad".

„E ta un tal senjorita Bailey", su mama a bis'e alivia. „E ta nieta di Sra. Wilton Merril Bailey. Ta stranja mi cu bo no a contra cun'e ningun camina aqui den ciudad. Ami si no conoce absolutamente".

„No; mi tampoco nunca no a tende di dje". George a grunja desgusta. „Ohala cu ni awor mes mi no a tende di dje tampoco".

„George", e mama a grita rehuzante.

„Sigui bo numa, mama. Lo mi ser un mucha zoet i lo mi haci precisamente loque bo exigi di mi. Ta quico e ta haci? Hunga bridge? Baila i hunga bridge naturalmente i canta tambe?"

„Esai mi n' por bisa bo, pero ta ora cu bo mes contra cun'e anto bo por hanja sa tur e particularidadnan ai", e mama a responde un poco sara.

„Como no, esai ta loque tur mucha muhenan di awendia ta haci. Pero enfin. Aqui mei ora mi ta cla, mama. Lo mi compadece cu mi suerte. Basta cu e bishita aqui no ta bira mucho laat, no?"

„Si. Te mainta cla cu solo", e mama a responde fada i el a suspira.

E no por a comprende ta paquico e mucha aqui no quier a larga su bista cai riba cualquier mucha muhe bunita di bon famia.

George tabata asina nervioso e intranquilo. I tabatin bez cu e mama tabata masha spanta pa su sintir. I e tabata spanta caba un biaha tempo cu el a bai Europa cun'e, despues cu e mama tabata asina malo.

Tur e tempo aqui cu nan a queda Europa e hoben aqui tabata asina distrai i silencioso manera hende cu a perde algo i cu no por a hanje.

I ta pa expres e dos muhenan aqui a dicidi di traha un ocasion pa mira ta qui idea e hoben aqui tabatin anto, pasobra na e diner aqui lo e topa cu un dama jen di energia di bida, un gran belleza, un mucha simpatica cu un bon caracter noble i complaciente, fuera di esai masha inteligente tambe i e tabata conoce diferente idioma. Ademas di esai e tabata rico tambe pasobra su wela a caba di muri larga masha placa i propiedad p'e. Ta quico mas George lo por tabata desea?

I ta p'esai e dos muhenan aqui a dicidi di no larga e ocasion bunita aqui pasa sin cu nan trata na uni e dos hobennan aqui hunto, pasobra nan dos tabata pas masha tanto pa otro.

I dje manera ai nan a bin traha e trampa pa George i Elisabeth cai aden. . . . . . . Pero nan no tabata sa cu ya e pareja aqui tabata conoce otro caba foi den disierto. Ma esai lo nan bin hanja sa despues.

x x x

Elisabeth tabata sinta den un stul di sosiego grandi, ora cu el a drenta e cuarto. E no a spera di a contra cu ningun hende den e cuarto, pasobra el a tende stemnan ariba i a comprende cu Srta. Bailey lo tabata papiando cu e hospitalaria.

Su mama a bai cu e criar pa esaqui bai cologa su sombre i su mantel i pues e tabata solitario ora cu el a drenta e salon. E mucha muhe a move, hiza cara. . . . . . i a mir'e.

„Elisabeth!" a resona diripiente.

George a camna bai cerca dje pa tene su man. „Porfin m'a hanja bo trobe! Ta qui mishi bo aqui?"

Pero e mucha muhe no tabatin ni ocasion di responde, pasobra net na e momento ai e damanan di edad mas avanza a camna drenta i awor ata e dos hobennan aqui a ser atrapa ta mira otro cu un sonrisa alegre riba nan cara.

I e bieunan diestra aqui cu a mira asina pronto e bon resultado di nan plan aqui cu nan a traha a puntra manera admira:

„Wel, wel, boso conoce otro caba anto?" e hospitalario a grita. „Qui gracioso esai! Nos a pensa berdad cu boso lo a hanja agradable di por a cerra conoci cu otro, pasobra hubentud ta custumbra lihe, acaso cu. . . . . . boso no a contra cu otro caba prome cu awe. . . . pero no. . . . Elisabeth. . . . nunca bo no a conta mi cu bo tabata conoce Sr. George Benedict. . . . . i abo Sr. Benedict, bo tampoco. . . ."

George Benedict a queda ta mira na porta den speranza cu Srta. Bailey lo a aparece, pero pa su mas grandi alivio no a bini ningun hende mas.

Cara di e hoben a cambia na un manera cu e muhernan bieu tabata sinti nan masha satisfecho.

I George su mama cu tabata sinta su dilanti tabata sintie masha satisfecho, pasobra masha dia e no a mira su yiu homber asina contento.

I tabata como si fuera su bista no por a quita foi e mucha muhe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

A la fin Juan Dogo a yega cu Dolores i su mama, anto e jefe di Juan Dogo a para nan, bisando: Hale! Na e mes momento e kabai a para. Dolores su mama ta bisele: Pober papa, kiko lo e pensa ora cu e hanja tende esaki? I Dolores a saka su lenso pa e seka su wowonan. Pero un rato di ora cu nan tei, ata nan ta tende pianan di kabai, luga ta Cisco cu Pancho, i e ta gritando nan di alew, i haciendo senja cu su man: Alto, i e la speed su kabai pa asina e por alcanza nan promer cu nan sigi trobe. Ora cu e la yega cerca nan, i cu Dolores a mira cu ta Cisco, e la bisele: Ta pakiko bo a bini, toch awor aki nos no por paga mas. Cisco a contestele: Si, boso por paga, ata mi tin e plaka aki, i e la saka e plaka duna Dolores pa e paga e hipoteka.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa Dolorita Delanoy di parti di su esposo Alberto, jiunan, nieta, su famianan.

— — —

E gentil caballero Luis Maduro ta haci 23 anja y ta ricibi masha pabien di su tata, rumannan, sobrinanan, Sexteto los Bigotes, iha Mirla Hart, especialmente di su enamorada Wanita Winterdaal.

— — —

Dulu Rafini a cumpli 17 anja y ta ser cordialmente felicita pa su amigonan Gerry Croes, Emiterio Winterdaal, Chome Winterdaal, amigonan di Oduber Welding-Shop y tambe di Carpenter-Shop.

— — —

Ta cumpli su promer aniversario e chikitin Harold Quandt y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela, tantanan, welo, omonan, madrina, padrino, amiguitonan, amiguitanan, tambe di Jojo y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe C. F. Jordan, cu a cumpli 42 anja, Marcial Tromp, cu a cumpli 40 anja, Henry Dijkhoff, cu a haci 37 anja, Miguelito Zievinger, Diana Franken, cu a cumpli 20 anja, Teresita Koolman, cu a cumpli 22 anja, Maria Rasmijn, Hendrik Donati, cu a haci 8 anja, y tambe Sr. Alberto Solognier y su distinguida esposa Marianita Solognier, kendenan a cumpli 7 anja casa.

Ta cumpli 18 anja Srta. Regina Wouters, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, especialmente di su primanan Elia, Dada, Meme y Seferina Kelly.

— — —

Catarina Paesch ta cumpli 66 anja y ta ser felicita pa su sobrinanan: Luisa, Ninita Wever, Jetje de Cuba, especialmente Handi, Irena Paesch y demas famianan.

— — —

Sincera felicitacion pa Sra. Anna Kelly di su esposo Kai, jiunan, Chita, Pedro, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Mena, di Arturo Croes, su mama, suegro, rumannan, famianan: Kelly, Croes, Flanegin, Britten, Semeleer, swanan, cunjanan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

Felicitaciones pa Johana Winterdaal cu a haci 54 anja di su esposo Jose, Jiunan Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Dora, Maria, suegro, nietonan, especialmente di su ruman Dorotea Larez, sobrinanan Pedro, Capi, Chichi Goya Larez.

— — —

Felicitacion pa Vicente Ras di parti di su tata, rumannan, especialmente di su amigonan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Rokkie Tromp y ta ricibi pabien di su tata, rumannan, mama, amiguitonan y demas famianan.

— — —

Ta cumpll 13 anja Simon Jansen y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, wela, welo, tantanan, omonan, primo, primanan, especialmente di su madrina Siria, padrinonan Leandro Henriquez, y Ildo Croes.

— — —

Sincera felicitacion pa Dora Croes di su esopso Frans, jiunan Yvonne, Henki, tata, mama, rumannan, suegra Juchi, swanan, amiganan, Teresita, Flora Kelly.

— — —

Ta cumpli 18 anja Sr. Hendrik Harms y ta ser felicita pa su mama Narcisa, tata, rumannan Andrea, Supriano, Mona, Toni, swa Miguel Geerman, amigo, amiganan, tambe di tur su famianan y di Chichi y Gregoria Larez.

— — —

Masha pabien pa Supriano Harms cu ta haci 20 anja di su mama, tata, rumannan, swa, tanta, omo, primo, primanan, amigo, amiganan,, Chichi y Gregoria Larez.

— — —

A cumpli 1 anja Hose Simeon Ridderstaat y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, bisawelanan, tantanan, omonan, madrina Emilia Farro, padrino Simeon Franken, amigonan, especialmente di su primanan Manchi, Mientje, Marlentje Tromp, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sra. Juanita Wolff di su esposo Serapio, 6 jiunan, mama, tata, rumannan, su comer Modesta, Johanita, Brigita, Nicolina, su pepe Petra Farro, omo Pablo de Cuba, tantanan, famianan Wolff, bisinjanan y di Arubaanse Courant.

— — —

Ta cumpli 10 anja Linda Kock y ta ser felicita pa su tata Johan, mama Regina, rumannan, welanan, madrina Ica Croes, Selsa Lacle, padrino Juan de Mei, omo, tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, amiganan di School di St. Maria Gorretti di Paradera, su juffrouw Elda Tromp, especialmente di Annie Lacle.

FINALE DOMINO KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Diadomingo dia 29 di September e finale di e Domino knockout lo tuma lugar na Santa Cruz Bar pa 5.00 or di atardi entre e partidonan Rafai Maduro y Jozef Wester contra Titichi Croes y Carlito Angela.

PROME MINISTRO HUNGARO

PEKING — E prome ministro Hungaro, Janos Kadar, a yega Peking ajera cu un delegacion di gobierno, hunto cu un delegacion parlamentario bao di direccion di Zdenek Fierlinger, presidente di e Asamblea Nacional, y e Alcalde di Praga, quende tabata acompanja pa un delegacion di conseho municipal.

E huespednan a worde ricibi pa prome ministro Chou En Lai y otro autoridad Chines.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 SEPTEMBER 1957 — No. 2944

Dia 8 di October „Columbus Boychoir" lo presenta den De Veer

Ocasion unico pa por goza y aprecia actuacion di e sublime koor aki compuesto di muchanan homber

ORANJESTAD: — Arubaanse Kunstkring a logra contrata un koor famoso di muchanan homber na Merca, esei ta Columbus Boychoir di Princeton, New Jersey, pa duna un concert na Aruba. E Columbus Boychoir a worde funda na anja 1940 door di Herbert Huffman den e stad Columbus, Ohio. Pronto e koor a hanja reconocimiento pafor di Columbus y despues di algun tournee den e cercania e cantornan chiki ei a conquista curazon di e publico cu nan debut den Town Hall na anja 1943.

Despues e muchanan a biaha regularmente den henter Estados Unidos y Canada, na unda entre otro nan a actua den Carnegie Hall, New York City, e Academia Musical di Philadelphia, y dilanti di un publico di 15.000 persona den Madison Square Garden. E Columbus Boychoir a canta tambe cu e orkestanan famoso manera New York Symphonieorkest, Philadelphia orkest y NBC symphonieorkest bao di direccion di e celebre Arturo Toscanini, un dirigente cu ta solamente cu de lo mehor e ta keda satisfecho.

Na anja 1950 e koor cu ya tabata mundialmente conoci a muda pa Princeton, na unda e Columbus Boychoir School a worde habri como un centro nacional pa muchanan homber cu talento musical especial.

Riba e programa di e Columbus Boychoir tin entre otro: E opera comico „Bastien y Bastienne" di W. A. Mozart, skirbi door di e compositor tempo e tabatin 12 anja di edad (e edad por medio di e muchanan di Columbus Boychoir), y e opera „Amahl, and the Night Visitors" di e compositor Gian-Carlo Menotti. Menotti a scohe e Columbus Boychoir pa e premiere di e opera aki di un acto, cu un di e muchanan homber Chet Allen den rol di Amahl, y for di e tempo ei den tur e presentacionnan cu ela dirigi muchanan di e koor aki a presenta como solista. Menotti a yega di bisa di e koor aki: „Mi ta sinti cu mescos cu Austria ta orgulloso di su Vienna Boys Choir (Wiener Sangerknaben) y Francia di e „Petits Chanteurs a la Croix de Bois",

America tambe [illegible] ta orgulloso di e Columbus Boychoir, cu ta mes bon, si no ta mihor cu cualkier otro di e organizacionnan aki".

Nos ta sinti nos contento cu ya na nan prome tournee na Sur America, Aruba tambe lo por goza di un presentacion di e koor aki. E concert lo tuma lugar Diamars dia 8 di October awor den De Veer Theater.

E programa tin riba dje pa e prome parti obranan di compositornan di siglonan 16 y 17, entre otro di Jacob Handl (1550-1591) y e excepcionalmente bunita „Stabat Mater" di e compositor Italiano Giovanni Pergolesi (1710-1736). E parti central di e programa ta consisti di un presentacion di e opera [illegible] ya aki dilanti den un acto „Amahl, and the Night Visitors" di Gian-Carlo Menotti. E ultimo parti di e programa ta consisti di Spirituals y songs for di „Porgy and Bess" di George Gershwin.

Sigui leza riba pag. 3

Aki riba nos lectornan por mira e „Columbus Boychoir" di Princeton, New Jersey, cu dia 8 di October awor lo duna un presentacion den De Veer Theater.

E koor aki cu ta un di esnan mas sublime di mundo (y ta worde considera door di cierto expertonan den e materia hasta como esun di mas sublime), tin e repertorio enorme cu ta contene entre otro operetas, operas chikito, cantos religiosos, cantonan nacional y negro spirituals.

Cua programa e koor aki cu ta haciendo un tournee door di Sur America, lo presenta na Aruba, no ta conoci ainda, pero sin duda cu esei lo bira algo fantastico.

ERNSTIG SPOORWEG-ONGELUK IN NIGERIE

LAGOS (Nigerie), 29 sept. — Naar verluidt zijn minstens vijftig mensen om het leven gekomen bij een treinramp die die zich zondag 32 km ten Noorden van Ibadan, de hoofdstand van Nigerië, heeft voorgedaan. De zes rijtuigen van de trein, die van Lagos op weg was naar Kano, in Noord-Nigerië, reden van een spoordijk op een plaats waar de rails door stortregens waren weggespoeld.

Vijftig gewonden zijn in een ziekenhuis te Ibadan aangekomen.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN IN ARGENTINIE ZULLEN WORDEN HERZIEN

BUENOS AIRES, 29 se[illegible] — Overal in Argentinie is zaterda[illegible] [illegible]ing van 24 uur van v[illegible] vakverenigingen w[illegible] werk hervat. Al[illegible] fin Juan Dogo a y[illegible] grafisten die op Juan Dogo a begonnen was, duurt no[illegible] van de 36 mensen die vri[illegible] aangehouden, zijn weer vrijgelaten.

Van regeringszijde is meegedeeld, dat het kabinet machtiging heeft gegeven tot een herziening van de collectieve arbeidsovereenkomsten, mits de loonsverhogingen samengaan met produktieverhogingen. Men heeft gedacht aan bevriezing van de prijzen van verbruiksgoederen, maar dat denkbeeld als ondoeltreffend laten varen.

GROEP JORDAANSE MILITAIREN ZAL IN WEST-DUITSLAND WORDEN OPGELEID

AMMAN, 29 sept. — Een groep Jordaanse militairen gaat binnenkort naar West-Duitsland om te oefenen in het gebruik van de wapens die Jordanië van Amerika heeft ontvangen. Een aantal officieren gaat aan Amerikaanse krijgsscholen studeren.

Het officiele Sowjet-persbureau „Tass" meldde zaterdag uit Beiroet, dat de „heersende kringen in Jordanië tegen de wil van het volk in besloten hebben aan de Britse regering te vragen om herbenoeming van de Britse officieren, die na het ontslag van generaal Glubb uit het Jordaanse leger ontslagen waren".

De Heer en Mevrouw

A. POLVLIET—CROES

geven met grote blijdschap en dank kennis

van de geboorte van

hun zoon

CHRISTIAAN ADRIAAN

San Pedro Hospitaal
28 September 1957

Van de Nederlandse voetbalvelden

Rapid blijft de leiding behouden. Sparta verloor weer.

De grootste verrassing van de zondag jl. gespeelde wedstrijden in de ere-divisie voetbal was wel de nederlaag van Sparta, dat nu, na de verrassende nederlaag van verleden week verloor van NAC. En .... nog wel op eigen terrein. Een resultaat dat ook de NAC-supporters in stilte wel gehoopt maar niet als zekerheid zullen hebben verwacht. Terlouw en zijn mannen hebben slechts een maal het hoofd moeten buigen, doch dit was genoeg om NAC de volle winst mee naar Breda te laten nemen. Hierdoor zakte de vroegere leiders weer verder op de ranglijst naar beneden.

ADO kwam in Den Haag ook al niet verder dan een 3—3 gelijk spel tegen de Amsterdam. De uitslag bewijst wel dat er behoorlijk om de punten door beide partijen is gestreden. Sparta duikelde van de tweede naar de derde plaats, terwijl ADO nu de tweede plaats inneemt. Rapid J.C. deed goed werk door op eigen terrein zich niet te laten verrassen door Elinkwijk. Toch hebben de leiders heel hard moeten werken om de overwinning veilig te stellen, want een 2—1 zege op Kraak en zijn mannen drukt toch ook geen grote meerderheid uit. Niettemin, ze hebben de volle winst en de kampioenen 1956 doen het op deze wijze voorlopig in ieder geval goed.

Ze zijn nu de enige ongeslagen ploeg in de ere-divisie met 11 winstpunten uit zes wedstrijden en dat — zonder dat men aanvankelijk de blikken op de oudkampioenen gericht hield.

D.O.S. behaalde volgens de verwachting in Utrecht een goede 4—2 zege op het Groningse G.V.A. De techniek van de Utrechtenaren was in deze wedstrijd duidelijk doorslaggevend.

Blauw Wit, heeft het in het Amsterdamse stadion, ondanks een grote supportersschare, niet tot een overwinning kunnen brengen tegen het bezoekende B.V.V. Laatstgenoemden behaalden in deze niet gemakkelijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke klip in Maastricht tegen M.V.V. weer keurig omzeild en de oude sterrenploeg, nu met minder sterren dan voorheen, heeft het tot een 2—1 overwinning kunnen brengen en daardoor de volle winst mee naar de villa in Geleen kunnen nemen, waar mijnheer Joosten de laatste weken weer met een prettiger gezicht rondloopt dan de weken daarvoor.

Enschede—Feyenoord heeft voor de Rotterdammers niet de gehoopte overwinning gebracht, die we dan ook niet, met de ploeg welke Feyenoord momenteel in het veld brengt, hadden verwacht. Abe Lenstra en zijn mannen bleken duidelijk de sterksten en drukten dat ook uit in een 4—2 zege.

Ajax heeft in Amsterdam, in tegenstelling tot Blauw Wit wel goed werk gedaan door V.V.V. met een 2—1 nederlaag naar huis te sturen. Een prestatie waar de Amsterdammers zelf tevreden over zullen zijn. Zo bleef er voor de Amsterdamse voetballiefhebbers toch nog reden tot juichen, iets wat met drie ere-divisie clubs ook wel gemakkelijk gaat.

P.S.V. behaalde de verwachte volle winst in eigen huis door N.O.A.D. met een 2—1 nederlaag naar Tilburg terug te sturen. Elinkwijk en N.O.A.D. blijven hierdoor samen op de laatste plaatsen, nu met 2 punten achterstand op Amsterdam. Fortuna klom hoger op, uit de gevaarlijke zone weg, en ging nu Blauw Wit voorbij.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

BETAALD VOETBAL:

ERE-DIVISIE
DOS—GVAV 4—2; Sparta—NAC 0—1; Blauw Wit—BVV 1—2. Ado—Amsterdam 3—3; MVV—Fortuna 1—2; Sp.Cl-Enschede-Feijenoord 4—2; PSV—Noad 2—2; Ajax—VVV 2—1; Rapid JC-Elinkwijk 2—1.

EERSTE DIVISIE A:
HVS—Alkmaar 2—2; VSV—Roda Sport af; RBC—AGOVV 0—0; De Graafschap—Vitesse 3—1; Volendam—Helmond 1—2; Excelsio—DFC 1—4; Willem Twee—SVV 1—1.

EERSTE DIVISI B:
Hermes—DVS—De Volewijckers 2-0; Limburgia—Eindhoven 2—1; Helmondia '55—Rigtersbeek 3—0; Wageningen—Schev—Holl. Sport 2—2; Leeuwarden—RCH 1—1; Haarlem Stormvogels 1—3; Xerxes—KFC 0—2; Sittardia—Fortuna Vijf 4—0.

TWEEDE DIVISIE A:
ZFC—EBOH 2—0; Emma—De Valk 1—1; UVS—Dosko 2—2; Wilhelmina—Hilversum 1—1; Baronie—Zeist 5-3; Ona—DHC 3—2; 't Gooi—Longa 2-1.

TWEEDE DIVISIE B:
Pecga—Enschedese Boys 3—1; Zwartemeer—Heerenveen 2—1; Rheden — Oldenzaal 5—1; Go Ahead—Tubantia 1—1; Veendam—NEC 2—1; Oosterparkers—Be Quick 0—2.

AMATEURS;
bur et Velocitas—Zwaagwesteinde 4-2; Quick—Zeeburgia 2—1; Unitas — Gouda 0—0; UVV—VSC 1—3; CVV—RFC afgelast; DWV—Borne 1—0; DCG —OSV 1—3.

EERSTE KLASSE B.
WVC—Achilles 2—1; Be Quick — WVV 2—3; Quick—Borne 4—1; Robur et Velocitas—Zwaagweseinde 4—2; Zac—Hengelo 2—6; Sneek—Quick '20 5—2.

EERSTE KLASSE C.
Vlissingen—Kimbria 5—0. Marutis—Brabantia 2—1; Valkenswaard—Boxtel 3—2; De Spechten—MOC '17 3—0. Roermond—Heerlerheide afgelast.

Opening van Velser tunnels gedwarsboomd door Nederlands klimaat

VELSEN, 29 sept.: — Het Nederlandse klimaat heeft de opening van de Velser autotunnels lelijk dwars gezeten. Rijkswaterstaat had n.l. een mooi plan om de Koningin de laatste beletselen voor de ingang te laten wegnemen door haar te verzoeken vier weerballons van het KNMI in vrijheid te stellen, die een enorme nylon rood-wit-blauwe vlag van voor de tunnelmond omhoog moesten trekken.

Kort tijd echter voor dit hoogtepunt van de plechtigheden daar was, kozen de ballons de vrijheid en scheurde de vlag, zodat in allerijl naar een andere symbolische handeling moest worden omgezien. Deze werd gevonden door twee rood-witte waterstaatshekken voor de Oostelijke buis te plaatsen en daartussen een blauw lint aan te brengen. Met het doorknippen van dit lint heeft de Landsvrouwe de nieuwe autobanen onder het Noordzeekanaal aan het Nederlands verkeersapparaat toegevoegd.

Direct nadat de Koningin de autotunnels had geopend en met de autoriteiten en genodigden een rit door de beide glanzend geschrobte groen-blauwe kokers had gemaakt, heeft een enorme stoet van bijna tweehonderd versierde bedrijfauto's uit geheel Noordholland voor H.M. gedefileerd, op deze wijze uiting gevend aan de vreugde die er vooral bij het bedrijfsleven heerst, nu het obstakel van de Velser ponten is vervangen door deze prachtige verkeersader.

PAUS PIUS WEKT OP TOT VERHEFFING VAN DE STATUS VAN DE VROUW

CASTELGARDOLFO, 29 sept. — Paus Pius heeft zondag een beroep gedaan op de zesendertig miljoen georganiseerde rooms-katholieke vrouwen, deel te nemen aan campagnes voor verheffing van de status van de vrouw. De Paus sprak tot leiders van rooms-katholieke vrouwenorganisaties, die uit alle delen van de wereld in Rome bijeengekomen zijn.

De verbetering van het lot van de vrouw is nodig omdat talrijke vrouwen nog onderworpen zijn aan vernederende gebruiken of het slachtoffer zijn van de armoede en onwetendheid van de omgeving waar in zij leven, aldus de Paus.

DE HELFT VAN RIO DE JANEIRO'S BEVOLKING HEEFT AZIATISCHE GRIEP

BUENOS AIRES, 29 sept. — Ongeveer de helft van de bevolking van Rio de Janeiro heeft Aziatische griep. Het gaat hier om 1.350.000 mensen. 71 inwoners van de stad zijn aan de gevolgen van de ziekte overleden.

OOSTENRIJK DEFINITIEF IN EINDRONDE VAN WERELDVOETBAL-TOURNOOI

Luxemburg, 29 sept.: — In een wedstrijd van de voorronde voor het tornooi om het wereldkampioenschap heeft Oostenrijk met drie-nul van Luxemburg gewonnen. Hiermede heeft Oostenrijk zich definitief in de eindronde van het tornooi geplaatst.

RASSENSCHEIDING IN DE ZUID-AFRIKAANSE INDUSTRIE

JOHANNESBURG, 29 sept. — De Zuidafrikaanse minister van arbeid, Jan Deklerk, heeft zaterdag op een bijeenkomst van de nationale partij in Johannesburg meegedeeld, dat de rassenscheiding in de hele Zuid-Afrikaanse industrie zal worden ingevoerd. Hieronder wordt verstaan een werkverdeling tussen blanken en niet-blanken. Deze werkverdeling zal binnenkort worden toegepast in de kledingindustrie.

RUSSISCHE DELEGATIE BIJ BEGRAFENIS VAN KONING HAAKON

MOSKOU, 29 sept. — De Russische regering heeft een delagatie naar de begratenis van Koning Haakon benoemd.

De ondervoorzitter van het Presidium van de Opperste Sowjet Kozlof, de plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Zacharof, maakt er deel van uit.

SYRIE EN JORDANIE ZULLEN HAATCAMPAGNES STAKEN

AMMAN, 29 Sept. — Van betrouwbare zijde verluidt, dat Koning Saoed van Saoedisch Arabie veel succes heeft gehad bij zijn pogingen om de verhouding tussen Syrië en Jordanië te verbeteren. Afgesproken is, dat de kranten in beide landen hun haatcampagnes zullen staken.

INDRUKKEN VAN MINISTER LUNS OVER ALGEMENE VERGADERING

SCHIPHOL, 29 sept. — Minister Luns, die in New York een deel van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft bijgewoond en daarin de Nederlandse delegatie geleid, is zaterdagnamiddag op Schiphol terug gekeerd. Bij zijn aankomst vertelde de minister, dat hij met betrekking tot de kwestie Nieuw Guinea, die op de agenda is geplaatst, de indruk heeft dat de stemming over deze kwestie in de Verenigde Naties ongeveer hetzelfde is als verleden jaar. De gemeenschappelijke Europese markt heeft achter de coulissen, zoals de minister 't uitdrukte erg de aandacht van de delegaties en de regeringen. Verheugend noemde de bewindsman het dat Amerika er zo positief tegenover staat.

GROTE LEEMTEN IN MARITIEME DEFENSIE VAN HET WESTEN

LONDEN, 29 sept. — De Amerikaanse admiraal Gerauld Wright, NAVO-opperbevelhebber voor de Atlantische Oceaan, heeft in Londen verklaard dat hij het tenvolle eens is met wat de beide Britse commandanten van de NAVO-oefening „Sea Watch" hebben gezegd, namelijk dat er in de maritieme defensie van het Westen grote leemten zijn.

Zo ontbreekt het aan moderne bestrijdsmiddelen tegen duikboten, aan vliegtuigen voor de bescherming tegen duikboten en aan uitrusting om mijnen te leggen.

Ook voor de verdediging van Amerika is men volgens de admiraal niet sterk genoeg. Hij wilde niet zeggen wat de NAVO zou doen om de leemten op te vullen „te velen zouden maar al te graag meer van de plannen willen weten", zei hij.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1386,
Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Agustin Lara
1.15--1.30 Luis Quintero
4.00 Fajardo y sus Estrellas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Padu del Caribe
5.30 Mambos
5.45 Musica Varia
6.00 Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Carla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Paraguayos
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Una Noche en la Habana
9.00 Peticiones
9.30 --10.00 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenlan
07.15 Selectie van de meest gevraagde plat
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loc nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crem
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Hollandse deuntjes
19.30 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het Engels
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel „La mujer de aquella noche"
21.00 Zoeklicht op Nederland, (wekelijks pr gramma van Radio Nederland Wer omroep)
21.45 Echos van Holland
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donde dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAA TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16. Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00,
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.3 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.3 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

OFFICIELE VERKIEZINGSUITSLAG IN HAITI

PORT AU PRINCE, 29 sept. — Volgens de officiele bekendmaking van de uitslag der verkiezingen in Haiti behaalde de candidaat Duvalier 678.860 stemmen en zijn tegenstander Dejoie 264.630 stemmen. De partij van Duvalier verkreeg alle zetels in de Senaat en 23 van de 37 zetels in de kamer van afgevaardigden.

PAGINA TRES

Facil victoria di Dakota ariba La Fama a situe den segundo luga

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Los Amarillos de Dakota den nan ultimo wega di e campeonato a obtene un facil victoria contra di Los Verdes de Savaneta. Cu e victoria aki e dakotenjonan a pasa den segundo puesto cu un punto di diferencia ariba di Aruba Jrs. E equipo aki falta un partido ainda di hunga.

Referee di e partido tabata Tommy Croes. Dakota pa di promer biaha a pone su corpulento keeper Bulo bao di lata, kende ta e tercer keeper cu Dakota a utiliza durante e campeonato. Bulo ta e unico portero dakotenjo cu no a permiti goal, ya cu esaki tabata e unico wega den cual e dakotenjonan no tabata tin ningun goal en contra. Tambe a worde alinea den e oncena dakotenjo Eddy Adonis, kende pa motibo di lesion tabata ausente durante un gran parti di e campeonato.

E partido a cuminza hopi pareuw cu atakenan riba ambos goal. Ambos linea delantera tabata forma atake, pero no tabata tin hopi shooting riba goal. Esaki ta debi na cu e defensanan di ambos equipo tabata haci bon trabao. Pa e dakotenjonan tanto Edgar Maduro como Aquiles Pablo tabata kibra e atakenan den bon forma, mientras cu otro banda ta Harry Wever y centerhalf Bicente Solognier tabata haci meskos cu e atakenan dakotenjo. E promer atake realmente peligroso di e partido a surgi den di 28 minuut y a worde forma pa e dakotenjonan. For di rechts ta worde haci un voorzet pa rechtsbinnen Juan Pablo. Midvoor Dudu Adonis ta controla e cuero promer cu keeper Diaz, kende a sali pa intercepta, y ta lamta e bala over di cabez di e keeper savanetero. Ya e poco fanaticonan cu a presencia e encuentro a kere di mira e promer anotacion, pero centerhalf Bicente Solognier tabata coloca den goal y den forma maravilloso a saka e bala evitando un goal contra. Tabata un magnifico hugada di e centerhalf di La Fama cu a merece e aplauso cu e la hanja.

Dos minuut despues Los Amarillos, cu a cuminza ta domina, ta bolbe amenaza seriamente. Haciendo un rush e promisor Juancho Pablo ta shot duro contra lata. E hungador aki den su promer anja di hoofdklasse ta hungando un gran partido y den dje nos ta mira un futuro estrella cu indudablemente lo defende nomber di nos isla na su debido tempo. Nos ta spera cu e sigui tuma futbol na serio y cu e lo sigui practica continuamente y tambe cu e lo no hanja e tendencia cu algun di su companjeronan tin esta di hunga demasiado individual.

La Fama su atakenan ta birando menos mientras cu e partido ta progresa. Rechtsbinnen Chico Croes ta fallando tras di otro, mientras cu di su otro companjeronan tampoco midvoor Pedro Colina ta hanja hopi ayuda. Keeper Bulo apenas tin di drenta den accion algun biaha pa intercepta algun pase largo.

Halftime a bai aden sin cu ningun di e dos oncenanan a logra anota.

SEGUNDO MITAD.

E dakotenjonan ta aumenta nan atakenan den e segundo mitad. E presion cu for di principio di e segundo tempo nan ta poniendo ta mustra cu pronto keeper Pupy Diaz lo worde pasa. Y esaki ta sosede den di 10 minuut despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di La Fama. E bala ta yega na pia di Juancho Pablo, kende di poco distancia ta shoot duro aden lagando keeper Diaz sin chens ni di tira tras di e bala. 1-0 na favor di Dakota. Linea di atake di Los Verdes no ta logra pasa defensa di Dakota y no ta duna keeper Bulo ningun clase di dolor di cabez.

Di otro bando si e defensa di La Fama tin man yen di trabao cu e

Sigui leza riba pag. 4

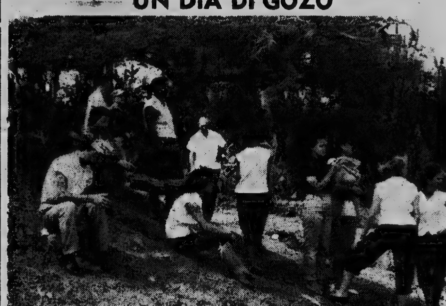
COLUMBUS BOYSCHOIR NA ARUBA

Continuacion di pag. 1

Directiva di Kunskring a pidi nos cooperacion pa lo siguiente. A fin di tene e presentacion di e koor aki na Aruba denter di e medionan financiero di Kunstkring ta necesario di busca si ta posibel un manera di hospeda e muchanan homber aki serka particularnan. E personanan cu ta dispuesto di tuma un of dos di e muchanan homber durante di un anochi den nan cas, ta worde suplica di participa esei pa telefoon na Senjora Timmer, telefoon 2195, Rondweg 35. No ta cos di papia mes cu nos ta recomenda nos lectornan di no perde e ocasion unico aki di presencia e concert y cumpra kaartchi di entrada na tempo. Lo tin prijs di entrada especial pa muchanan. Laga nos demostra na Kunstkring cu nos sa di aprecia cu semehante evenementonan ta worde organiza na Aruba.

Pa e presentacionnan asina semper tin consecuencianan financiero grandi y ta solamente cu presencia di un publico na gran cantidad por haci e clase di evenementonan aki posibel riba nos isla.

UN DIA DI GOZO



Riba e foto aki ta un parti di e personal di KAN INC. y ODUBER & KAN durante di Diahuebs di siman pasa nan a pasa un rato agradable hunto. E dia ei henter e personal di mas alto te mas abao di tur e dos negoshinan aki a sali hunto. Aki nos por mira nan gozando di e panorama na Canashito.

Cumpleanjos feliz

A drenta enlace matrimonial Sr. Agripino Koolman y Srta. Gregoria Kelly, y nan ta ser felicita pa nan tata, rumannan, tantanan, omonan, amigo y amiganan, bisinjanan, tambe di Francisca Tromp, Rosa Tromp, primo y primanan, subrino y sobrinanan, y demas famianan Kelly, Koolman, Tromp.

— — —

Felicitacion pa Josephus Dijkhoff di su esposa, 4 jiunan, comer Bernadina Kelly, comper Augustin Kelly, tur su ihanan y demas famia Dijkhoff.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sr. Willem Nicolaas y su distinguida esposa Nicolina cu ta cumpli 2 anja casa di nan jiunan Efrain, Nicolaas, nan mama Stebanita, Maria, tata Placido, Victor, rumannan Ricardo, Tina, Ramiro, Edwin, Irma, Ina Nicolaas.

A cumpli su promer santa comunion na Bonaire e jovencita Martina Nicolaas y ta ricibi masha pabien di su ruman Willem, Nicolina, Stebanita, Ricardo, Ramiro, Edwin, Placido y Trina Geerman.

— — —

Felicitacion pa Joan Martis di su mama, tata, rumannan, Nicolina y Trina Geerman.

— — —

Felicitaciones pa Teresita Koolman di su mama, tata, rumannan, amiganan, especialmente di Verna Vos na Corsow.

— — —

Felicitacion pa Sra. Angelica Koolman di su esposo Estanislao, tur su jiunan, y di su sobrino y sobrinanan.

— — —

Ta celebrando su di 3 aniversario Michael Henriquez y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela Teolinda Schwengle, tantanan Linda, Maria, Neta, **omo Toni** Schwengle, 5 primonan, madrina y su padrino.

— — —

Ta cumpli 22 anja Carmen y ta ricibi pabien di su esposo Ricardo, su mama, tata, 10 rumannan, suegro, suegra y tur su swanan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Dr. J. Oduber, cu ta haci 64 anja, Maria Dijkhoff, Albertina Quandus, kende a cumpli 3 anja, Julieta Hoevertsz, cu a cumpli 7 anja, Miguel Quandus, Miguel Henriquez, kende a cumpli 22 anja, Editha Erasmus, Onsie Croes, Sonia Solognier, Clea Martines, cu a haci 18 anja, Blanca Thijsen, cu a haci 5 anja y Sra. Catarina Rasmijn y su esposo Maximo Krozendijk, kendenan a haci 2 anja casa.

— — —

Masha pabien tambe nos ta desea Fortunata Trimon, Ana Delany, cu a haci 49 anja, Roland Werleman, cu a cumpli 9 anja, Geronimo Ras, Frida Tromp, Susana v.d. Schoot, cu a haci 26 anja, Elvira Thomas, cu a cumpli 8 anja, Simon Croes, cu a haci 35 anja, Filomena v.d. Linden, cu a haci 11 anja, Miguel y Maria Rasmijn, cu a haci 26 anja casa, y Placido y Agatha Hernandez, kendenan a cumpli 14 anja casa.

— — —

Masha pabien pa Elizabeth Giel di su esposo Jozef, jiunan, suegronan, suegra, 17 nietonan, rumannan, su iha Editha, bisinjanan, famianan Stamper, Giel, y de Cuba

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.15 Variedades Musical
17.00 Atardecer Mexicano
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
21.00 Acontecimientunan na Hulanda, un programa transcripto di Radio Nederland Wereldomroep
21.45 Ecos di Hulanda
22.00 Clausura

Felicitaciones pa Miguel Geerman di su esposa Andrea, mama, rumannan, suegro, suegra y di tur su swanan.

— — —

Ta cumpli 4 anja Edwin Geerman y ta worde felicita pa su tata, mama, rumannan, madrina Margo Flemming, padrino Basilio Maduro, amiguitonan, Mario, Jacenta, Betica Werleman.

— — —

Sincera felicitacion pa Sra. Eufracia Croes di su esposo Hendrik, jiunan, suegro, especialmente su nietonan Yvonne, Henki Croes, suegra, tur su rumannan, cunjanan, suegra Juchi, famianan Rosa, Adelicia y Flora Kelly.

— — —

Awe ta cumpli 2 anja Vivian Tromp, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, madrina Stefanita Fingal, padrino Martinus Tromp, welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Quandus, Tromp, Lewis, Gavidia y demas famianan na Corsow.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 35

Elisabeth tabata asina contento cu casi esaqui por a sali na cla, pasobra e tabata combersa cu asina tanto alegria, asina tanto smaak i energia, como si fuera ta un mucha chiquito e tabata. El a lubida cu antajera su wela a muri i e tabata combersa i hari cu George manera mundo tabata di nan dos sol.

El a lubida tur cos rond di dje i apenas e tabata dirigi palabra na e hospitalaria di dje cu a combide p'e come aqui.

Tur loque Elisabeth tabata sa cu el a drenta awor e atmosfera di paz, tranquilidad i alegria.

Te ora cu a bira anochi i cu e huespednan a prepara nan pa despedi anto e mama di George a hanja ocasion pa despedi di Elisabeth i a jame Srta Bailey i t'awor numa George a bin corda e apellido, pasobra e no a custumbra na jam'e otro manera sino Elisabeth.

Den presencia dje mama awor e dos hobennan aqui tabata papia cu wowo, den cual tabatin sonrisa, pero e mama, experto caba den e asuntonan aqui a comprende tur cos masha bon i e tabata masha contento.

Cas dje notario tabata queda na otro lado di cas dje wela di Elisabeth i Sra Benedict i su yiu homber a hiba Elisabeth cas.

George no tabatin ocasion e momento ai mas di a combersa cu e mucha muhe, pero na momento cu e tabata despedi di dje el a bis'e na boz baho:

„Majan mi ta bin bishita bo".

Esaqui tabata bisa manera un pregunta, riba cual tabata spera contesta. Pero esai a queda pendiente, pasobra tur loque Elisabeth a responde tabata „bonochi" i el a camna drenta su cas i a cerra porta su tras.

„Pues bo tabata conoce e mucha muhe ai caba anto?" e mama a puntre admira ora cu nan a sigui ta bai cas.

„Si", el a responde na un tono como si fuera e no tabatin gana di sigui cu e combersacion aqui. „Si mi conoce di antes. E ta masha bunita, mama".

Entretanto Elisabeth a bai den su cuarto i a cerra su porta. Apenas e tabata na estado di por a pensa. E sintimento di felicidad den su curazon tabata domina tur otro cos. Sinembargo maske com contento e tabata e asunto dje „dama" aya di cual George a conte e tempo, no quier a sali foi su pensamento. I como si fuera pa trece e pensamento ai riba superficie, tabatin un corant riba su mesa di toilet; esaqui tabata pida di un corant. Probablemente Mary lo a larga esaqui cai. Sin ningun sospecho particular el a cohe e pida corant aqui i tabata bai tir'e den macuto di coi sushi ora cu su bista a cai riba poco letter vet imprimi:

„Preparacionnan pa matrimonio di Srta. Geraldine Loring; ta spera un gran solemnidad".

Dje noticia mes e no por a hanja nada leza, pasobra cu excepcion di algun letter, net esaqui a skeer. Pero esai sol ya tabata basta pa Elisabeth. E noticia aqui a bin recorde na su deber. El a larga su curpa cai den un canape i cu un choque el a ser dispierta foi den su sonjo di felicidad. I e tabata pensa e situacion, objetivo i puro, sin compasion di su mes.

E homber quende e tabata stima di enter su curazon cu tur su alma i su ardor ta bai casa aqui poco dia. Enter mundo aristocratico di Philadelphia lo ta presente na e solemnidad ai. E tabata pertenece na un otro; no na dje. Sinembargo e tabata su amigo bieu i lo el a bin bishit'e.

Si e mester a bini i mir'e den su cara cu su wowonan bunita, lo e leza den su wowo e secreto. I esai lo ta terrible.

El a entera su mes mas profundo den laberinto di su curazon. El a tende e zonido alegre i hubilante den su boz, ora cu el a salud'e. El a mira su wowonan. E mes tambe tabata na peliger. E tabata sa esai: e no mester a trata di sconde e berdad aqui pa su mes.

E mester a yuda e homber pa e ser fiel i sincero pa cu su muhe, quende el a duna su palabra. E mester bai, awor, directamente. Tabata como si fuera ta destino a dicidi cu enter su bida e mester tabata na careda ta hui pa hende. Lo e bai trobe den cerronan, foi undà el a cuminza su bida. E no tabatin ni miedo mas pa e homber cu anjanan pasa el a hui bai p'e. Educacion, civilizacion i bon boluntad, a forma un muraya fuerte rond di dje.

E por bai ai seguro i salvo cu e proteccion cu su placa tabata permitie i den compania di un of otro dama di edad mas avanza.

Di ningun manera e no por a queda aqui i ricibi George Benedict majan mainta. Tampoco e no por a mira Geraldine Loring den su cara riba esaqui su dia di matrimonio, sin bis'e un paar di palabra.

E noticia den e corant a cambia e mucha muhe por completo, e sanger manera di gitana a bolbe ta corre den su benanan i e no quier a mira ningun hende mas. Awor mas cu nunca e quier a regresa den madreselvanan, meimei di animalnan silvestre i peligronan dje desierto, pasobra esaquinan tabata mas fiel cu humanidad civiliza.

Ta com por ta posible cu e hoben cu e mes anochi ai tabata trate cu asina tanto amor i carinjo, e hoben quende asina tanto el a anhela i cu a papia palabranan cun'e cu cada letter tabata nifica un pagina di ternura i amor, e hoben cu su manece a primintie di bin bishite, por tabatin e curazon ainda di bai casa den e mes dianan aqui cu e mucha muhe pa quende el a corre.

Ta com por ta posible anto cu e por tribi di bin hacie un bishita na su cas, su mes propiedad mientras su curazon tabata pertenece na un otro, e mes dama cu asina tanto Elisabeth tabata evita foi riba su camina.

Elisabeth tabata prefera di muri prome cu e contra trobe cu e hoben ganjado aqui. E confianza cu e tabatin, e anhelo di semper scondi den su curazon pa e hoben aqui a desaparece den un instante.

Cu dificultad e tabata trata na bari imagen dje hoben aqui foi den su pensamento. I awor lo e bai West trobe. Esaqui tabata su decision. Su sufrimento tabata mucho grandi si e queda den ciudad i lo e hui trobe, pero awor foi George.

El a spierta su camarera Mary i e pober mucha aqui mester a lamta bon pura i jen di sonjo e mester a empaqueta tur maleta i drecha tur cos hunto pa nan bai. Un juffrouw di telefon jen di sonjo mester a duna Elisabeth tur e comunicacionnan necesario na stacion i unbez Elisabeth a hanja sa tur cos cu e mester a haci pa e por a bandona e luga cu trein di marduga, esun cu tabatin comunicacion cu Chicago.

Ora cu el a haci tur e preparacionnan asina el a bai cai drumi riba su cama, solamente pa e sosega numa, pasobra sonjo mes no por a bini. Tur loque e tabata haci awor ta sosega spera e momento pa nan bandona e luga aqui.

I dje manera aqui nos ta hanja un idea di e caracter di Elisabeth. Den su idea cu ta George Benedict tabata bai casa cu su mes namorada di antes i ta p'esai como cu e tabata sabi cu e no por a soporta un tal cos sin bira loco, el a dicidi di hui bai pa e no mira ni tende nada di esaqui mas. E mes no tabata sa ainda ta unda lo e bai, pero e desgusto aqui tabata di mas pa e por a soporta. E unico homber cu en realidad e tabata stima, aunque cu nunca el a bis'e esaqui, tabata bai casa cu un otro mucha muhe, anto mes mucha muhe pa quende el a yega di hui. I Elisabeth tabata tristo te den su alma.

Hamas lo e papia cu un homber, hamas lo e stima un homber i el a maldiciona tur homber na mundo den su curazon.

Den su momento di desgusto ya tur miedo a quita foi dje i poco tabata importe cu nan ataque den mondi salvaje, of tira riba dje of bestianan feroz skeer'e.

Tur loque e quier a haci awor ta bandona e mundo di enganjo, e mundo cu nan ta jama civiliza, pero cu en realidad ta un mundo di dolor i sufrimento.

x x x

Mainta masha tempran George Benedict cu a pasa un anochi di berdadero gozo sonjando enter anochi cu Elisabeth despues dje feliz encuentro den cas dje notario, a bati telefon pidi e senjorita di Flowerhouse manda un bouquet di rosa na cas di Elisabeth p'e i ora cu esaquinan tabata entrega, e mas a bai cu nan pa e bai entrega nan personalmente na Elisabeth como prueba di carinjo i amor, pasobra tur mucha muhe mes sabi quico ta nificacion di rosanan. Ademas e no tabata quier duna ningun hende goza dje previlegio ai cu tabata pertenece solamente p'e sol.

E no a pensa cu ya Elisabeth lo por tabata lamta caba, pero si acaso mes e tabata na sonjo, toch lo tabata masha agradable pa ora cu e mucha muhe spierta foi sonjo, e hanja e bouquet di rosa aqui cu el a trece personalmente p'e, mientras poco despues e mes lo bini.

I e ora ai e mucha muhe lo comprende cu el a queda den memoria dje hoben cu a trece e rosanan aqui i esai lo lamanta su afeccion p'e.

I cu e pensamentonan suave aqui i un sonrisa dulcificante riba su cara i den su wowonan George a yega na cas di Elisabeth. Manera un mucha chiquito, asina su curazon tabata bati di alegria, como si fuera ta den e bouquet ai e tabata bai declara Elisabeth loque e tabata sinti p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan 'a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ei di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la bisele: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por u kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenele, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, cu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiû i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti manera e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

„Toch mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un hende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan dilanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta e actor James Guy, cu actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusha esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina el a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda

na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier a evité tambe di haci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

(E ta sigui)

Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e toleteronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no hit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E coredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingcito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa releva Donald Pantophlet ta regala base por bola na Alberts pa bolbe yena base, mientras cu e tercer base por bola di e inning pa Olando Jacquin ta forza e segunda carrera di e inning y pone e score na 4-0 na favor di Nesbitt. Cu Lampe na bate e hugada lo mester tabata squeeze play, pero e pitcher di Nesbitt ta come ponche pa out number dos. Un otro ponche pa Groeneveldt ta cerra e entrada.

Den e octavo episodio Amstel a amenaza seriamente ora cu e dos promer bateadornan Mata y Richardson a ricibi base por bola for di pitcher Lampe, kende a cuminza ta mustra cansa. Manager Harms mes ora ta manda su pitcher estrella Yubi Toppenberg pa releva y buscando di sigura e partido. Abraham ta promer out cu fly den rigtfield. Diddler ta rolata pa tercera y bon tiro di Jossyto Muyale ta forza Richardson na segunda yegando Diddler safe na primera y adelantando Mata te tercera. Gibbs ta sali di rolling pa shortstop, caminda e otro novato cu Nesbitt a alinea Alberts ta haci bon atrapada y gran tiro pa completa out number tres.

Un carrera mas ta worde anota pa e novena naranhero ora cu Jack ta habri cu su cuarto hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit pa pone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadornan di Nesbitt tabata colgando.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abraham Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un hit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto turno.

DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a hunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima victoria di e campeonato cu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na accidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cervecero di Heineken's a obtene su segundo victoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puesto hunto cu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelicula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Mama cu jiu

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di cuanto pa cuater un patroeli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cohe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

Cu piedra

Diabieme cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora cu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedranan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ei a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaha aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM cu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaha riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa och'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto aden, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere cu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs cu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe.

Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanan, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt cu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iha Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agrapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita cu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita cu Pepita a trese. Ora cu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orgulloso cunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora cu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato, Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

13DE JAARGANG — DINSDAG 1 OCTOBER 1957 — No. 2945

Franse operatie „Olie voor het hele volk" gaat starten

Verleden week zaterdag zijn in Parijs de decreten gepubliceerd volgens welke — enigszins in navolging van de plannen voor de Volkswagen-aandelen in Duitsland — de Franse operatie: „olie voor het hele volk" een aanvang kan nemen. Van een totale nominale deelneming van de staat à 66 miljard frank in olie-exploratie- en -exploitatie-ondernemingen zal tot een waarde van 20 miljard in certificaten, die echter géén stemrecht hebben, publiekelijk worden verkocht nog voor 7 oktober.

Het is daarbij de bedoeling het bezit van die certificaten zoveel mogelijk te spreiden, zodat werkelijk iedere spaarder „een aandeelhouder van de Sahara" kan worden. Ten eerste zullen de aandelen in vier certificaten gesplitst worden, ten tweede zal een ieder maar een beperkt aantal certificaten kunnen kopen en ten derde zal men de aandelen via postkantoren, spaarbanken, landbouwkredietkassen enz. een fractie beneden de beurskoers kunnen kopen, wijl geen zegelrecht verschuldigd is.

Volgens het thans gepubliceerde decreet zal de overheid de opbrengst op een speciale rekening moeten boeken, die gereserveerd blijft voor investeringen in olie-exploratie- en exploitatie-ondernemingen. Voorlopig komt alleen het aandeel van de staat voor 28% in de Cie. Pétrol. Algérienne en het aandeel van 35% in de Cie. Française des Pétroles ten verkoop. Het grootste deel van de staatsdeelnemingen (48% in de Repal, 57% in de Cie. Explor. Pétr., 60% in C.R.E.P.S., 65% in Prepa, 66% in Safrep) blijft dus onaangetast. Verschillende redenen worden opgegeven voor deze operatie: Ten eerste zou, nu van de zijde van het publiek een grote belangstelling is gebleken voor oliemaatschappijen, het niet juist zijn de belastingbetaler te laten opkomen voor nieuwe uitgaven in verband met toekomstige investeringen van de staat in de Sahara. Ten tweede zou het ministerie van financiën het plan hebben gesteund in het kader van de bestedingsbeperking. Ten derde zou enige weken voor uitgifte van nieuwe concessies aan allerlei nieuwe maatschappijen de staat zich van controle willen verzekeren van de ondernemingen, die concessies krijgen.

In beurskringen is intussen wel enig bezwaar gerezen tegen het plan. Men ziet er een precedent in voor — langs omgekeerde weg — later te verwezenlijken „verkapte" nationalisatie. Immers, verkoop van aandelen zonder stemrecht door de staat, is een verkapte dénationalisatie, die onnodig wordt geacht. Ook wanneer het stemrecht mee was verkocht zou de staat toch nog genoeg controle kunnen uitoefenen op exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen, zo meent men.

MR. W. R. BOOM BENOEMD TOT PROCUREUR-GENERAAL

Bij Koninklijk Besluit is Mr. W. R. Boom benoemd tot Procureur-Generaal van de Nederlandse Antillen.

Ondanks heruitzending televisie:

Voetbal-absentie in Haagse kantoren en bedrijven vrij hoog

De belangstelling voor de revanchewedstrijd Nederland—Oostenrijk heeft vanmiddag een stevig stempel gedrukt op de werklust in de Haagse bedrijven en kantoren. Dit ondanks het feit, dat het overleg tussen Nederlandse Televisie Stichting en bedrijfsleven heeft geleid tot een heruitzending van deze middagwedstrijd vanavond om acht uur. De bijzondere spanning, waarmee deze voetbalmatch is tegemoet gezien, was er desondanks waarschijnlijk oorzaak van, dat in verscheidene kantoren en bedrijven tien tot zelfs dertig percent van het personeel tegen vier uur het werk neerlegde.

Te oordelen naar een door ons ingewonnen steekproefinformatie, bleef het administratieve personeelskorps van de gemeente nog vrij rustig in zijn sportieve belangstelling. Van de tweehonderd ambtenaren bijna de afdeling bevolking, verkiezingen en burgerlijke stand hadden er vanmiddag vijftien een halve snipperdag genomen. Dat is 7½ procent.

De chef personeelszaken van het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen, waaronder de sport ressorteert, meldde voor zijn departement echter: „Veel belangstelling". Voor zijn eigen afdeling manifesteerde deze grote animo zich in een absentie van rond twintig procent. Want van de negentien ambtenaren hadden er twee een halve snipperdag genomen en twee anderen zwaaiden tegen vier uur af. Het extra-vrije uur, dat zij namen, wordt uiteraard ingehaald.

Een groot Haags bedrijf, waar ook radio's worden vervaardigd, hield vanavond een speciaal oortje in het zeil, om te voorkomen dat tijdens het werk de radioreportage werd gevolgd. Aangezien halve vakantiedagen bij deze fabriek niet worden gegeven was hier van een uittocht geen sprake.

Een heel andere wind woei echter door een der Haagse rubberfabrieken. Een kleine tweehonderd man zijn daar vanochtend al om zeven uur aan de slag gegaan, om vanavond om vier uur met zelfs naar Amsterdam te kunnen trekspoed naar radio- en televisietoestel en ken. Op de totale dagploeg van zeshonderd man betekent dat dertig procent voetbal-absenties.—(Binnenlof).

DE CENTRALE COMMISSIE UIT DE STATEN HEEFT GEEN BEZWAAR TEGEN BENOEMING VAN DE HEER C. D. KROON TOT MINISTER

De Voorzitter der Staten, de heer R. J. Isa, zond de volgende brief, gedateerd 27 september, aan de Gouverneur:

„Naar aanleiding van Uw brief dd. 23 september 1957 no. Kab. 14849, houdende het verzoek het gevoelen der Staten te vernemen met betrekking tot Uw voornemen de Raad van Ministers uit te breiden met een zesde Minister en daartoe de heer C. D. Kroon te benoemen, heb ik hierbij de eer Uwer Excellentie het navolgende te berichten.

Gebruikmakende van het bepaalde in artikel 21 van het Reglement van Orde der Staten heb ik Uw hogeraangehaalde brief ter sprake gebracht in de vergadering van de Centrale Commissie van gisteravond, die mij, eveneens met gebruikmaking van evenbedoeld artikel, gemachtigd heeft U als haar gevoelen kenbaar te maken, dat noch tegen de door U voorgestelde uitbreiding van de Raad van Ministers, noch tegen de benoeming daartoe van de heer C. D. Kroon bezwaar bestaat. Van de 17 ter vergadering aanwezige leden verzochten 6 aantekening, dat zij evenwel bezwaar hebben tegen de gevolgde wijze van afhandeling en dat zij zich derhalve het recht voorbehouden ter openbare vergadering nader hierop terug te komen".

DE HEER M.P.B. GORSIRA BENOEMD TOT TWEEDE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot tweede waarnemende Gouverneur van de Nederlandse Antillen tijdens het verlof van Mr. F. E. J. van der Valk, de heer M. P. B. Gorsira.

De heer Gorsira is directeur van de Curacaose Bank, regent van het Curacaos Musuem, lid van de Devizencommissie, commissaris van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, bestuurslid van de Protestantse Vereniging voor liefdadigheid en maatschappelijke werk, bestuurder van Monumentenzorg en secretaris van de Curacaose Hypotheekbank.

Wij feliciteren de heer Gorsira met deze eervolle benoeming.

Het is in de nieuwe rechtsorde de eerste keer dat een Antilliaan op deze plaats benoemd werd.

Wij herinneren ons dat vroeger ook de heer C. Statius Muller, de heer John B. Gorsira en de heer Herman Schotborgh waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen zijn geweest.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Diasabra mainta sra. Van Beek di Kadaster a informa polisnan cu ela perde su reenchi di oro cu un piedra aden y esei a socede siman pasa Diahuebs riba L. G. Smith Boulevard.

Banda di misa

Sr. Van der Schoot a bai informa polis Diadomingo cu ela hanja banda di diez un or di mainta banda di misa na Oranjestad un horloshi di muher double.

Loerdonan

Sres. D. y C. di Mon Plaisir Diadomingo a participa polisnan cu nan a mira un loerdo den un di e curanan ei banda. Nan a trata di cohele, pero ela logra corre bai.

Dalmento serio

Diasabra mainta polisnan di verkeer a hanja noticia cu tabatin un dalmento di auto den S. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y cu un mucha muher a worde herida. A resulta cu e auto A-3090 maneha pa sra S.G.-W. a bai dal tras di e bus A-4652 cu tabata para ei. E jiu muher di seis anja di e persona ei a hanja un herida na su cabes y despues un dokter a trate e por a bai cas mucha. E gasto total ta calcula na fl. 1.100.—. Probablemente e desgracia aki ta debi na falta di pagamento di atencion di e senjora.

G.J. STAARTJES A REGRESA DI VERLOF

ORANJESTAD. — Director di Arubaanse Courant sr. G. J. Staartjes, ayera tardi a regresa na Aruba den compania di su esposa y nan jiu homber, despues di a goza di un merecido verlof di cinco luna na Europa. Awe ela reanuda su trabao atrobe.

EFIGENIO VAN DER BIEZEN A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Sr. Efigenio van der Biezen segun nos a tende ayera a slaag na Den Haag pa su hoofdakte. Mayornan di sr. Van der Biezen ta sr. Florentino van der Biezen y sra. Balbarita van der Biezen, kende ta biba na Sividivi. Nos ta desea tanto nan como nan jiu pabien cu e bunita resultado aki.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo ta stem di Robert Wanope (Leusden), John Hodgson (Den Haag), Juan Eduardo y Pedro Figaroa (Amsterdam) e oyentenan lo por scucha. E programa lo bolbe worde transmiti na e mes un ora pa Radio Kelkboom Diasabra.

MAS BOEKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — El bibliotecario di Openbare Leszaal en Boekerij ta participa cu desde dia prome di October un cantidad di boeki nobo lo bini na circulacion, esta algun cien pocket-books het boek-van-het-dandige-formaat na Hulandes, Ingles y Spanjo. E bibliotecario ta bai haci un prueba cu esaki nan. E pocket-books nan aki di un tamanjo chikito ta algo pa bo lesa anochi den bo hardin y den bo porch especialmente den e dianan aki di calor. Tambe nan tin den circulacion algun novela na Ingles y Hulandes. Ademas algun novela di un lugar interesante manera Roemenië (traduci na Frances, algun na Ingles), algun boeki Aleman y poco na Frances. E boekinan ta den circulacion tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Warenhuis Van der Ree „La Victoria" a bini cu un auto Europeo nobo y bunita: „Austin" Ingles

Oranjestad.: — Algun tempo pasa tempo cu nos a informa tocante apertura di e edificio nobo pa e negoshi di Warenhuis Van der Ree y La Victoria, nos a skirbi tambe cu directiva di La Victoria tabata negociando representacion di un auto atractivo Europeo, y awor esei a tuma lugar y na fin di siman pasa e amantenan di auto pa di prome biaha por a sera conoci cu e „Austin", cu ta un auto di fabricacion Ingles y cu awor ta den showroom di La Victoria pa tur hende por aprecia nan. Segun e director, sr. Mauricio van der Ree a conta nos ayera e por entrega e autonan „Austin" den tur sorto y grandura.

Asina e tin esun hopi chiki y masha economico cu ta e Austin A-35 cu tin un motor di cuater cylinder y por worde entrega cu dos of cu cuater porta; ademas tin e Austin A-55 „Cambridge" cu ta „Manumatic", kiere decir cu e no tin koppelingspedaal, e tambe tin cuater cylinder y cu razon e ta worde recomenda como e auto ideal pa un famia chikito; ademas tin e Austin A-95 „Westminster" cu full automatic speed, seis cylinder y cu varios otro cosnan di luho aserka, y esaki por bien worde yama un auto grandi. Toch e A-95 no ta esun di mas luhoso ainda cu Austin tin, pasobra ainda nan tin Austin A-105 cu ainda ta mas bunita y hasta e tin dos carburetors. Por lo demas sr. Van der Ree a informa nos cu e sportmodel, e „Austin Healy" ta worde spera otro siman na Aruba. Sr. Van der Ree tin tambe pa carga varios model di Austin. Na prome lugar tin e bunita Austin „Omnitruck" di cuater cylinder, di tres kwart ton, cu kap di linnen of sin dje. Esaki tambe ta para den e showroom. E tin e motor paden y un baki di carga ruim. Tambe nan por entrega e Austin „Omnivan" y e Austin „Omnicoach", un bus cu por transporta confortablemente nuebe persona.

Nos ta kere cu sr. Van der Ree y su yemo sr. J. D. (Jossy) Arends kende ta encarga cu e parti di administracion di e negoshi, por bien ta satisfecho cu e agencia aki. Sigur cu e autonan Ingles aki realmente bunita lo hanja bon acogida.

E TEAM DI FUTBOL DI ELMAR TA BAI BON

ORANJESTAD. — Pa iniciativa di sr. John Eendracht di ELMAR e personal di e compania aki a forma no mucho tempo pasa un team di futbol cu ya a demostra caba cu e ta hopi duro. E prome match cu nan a hunga tabata dia 4 di september contra di e tripulacion di e bapor Noruego cu tabata den haaf pa reparacion „Barbra" y cu a caba cu 1-1.

Dos dia despues nan a hunga atrobe contra di Bestuurskantoor, pero ei nan a perde cu 0-3, pero precies un siman despues ELMAR a gana cu 2-1 contra di Douane y dia 20 di september nan a gana e match di revancha contra di Bestuurskantoor cu 3-1. Siman pasa Diabierne nan a bolbe hunga atrobe un wega contra di polisnan y nan tabata sabi di empata cu 1-1 contra di e team duro aki.

Tabata un gesto simpatico di ELMAR su directiva despues cu nan a forma nan mes team di duna e hungadoman nan non shirts y voetbal.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Penultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi entre los Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. E oncena leon ta actualmente den ultimo puesto cu unicamente un victoria den nuebe salida. San Nicolas Jrs tin dos victoria den nuebe salida y ta empata den e cuarto puesto cu La Fama.

Si e partido di awe nochi resulta den un victoria pa San Nicolas Jrs, e oncena aki lo tin seis punto y lo pasa so den e cuarto puesto, mientras cu Hollandia lo keda so den ultimo puesto. Den e caso aki Hollandia lo tin di hunga un partido di promocion-degradacion cu e campeon di A-klasse atrobe meskos cu anja pasa.

Si e resultado ta diferente y ta Hollandia ta termina victorioso lo surgi e ora un triple empate den ultimo luga entre Hollandia, San Nicolas Jrs y La Fama. Den e caso aki AVB lo tin di busca un solucion pa e problema di e partido pa promocion-degradacion.

Asina ta cu e blanquinegronan lo haci tur nan esfuerzo pa logra un victoria of a lo menos un empate awe nochi pa nan no corre e risico di tin di hunga e partido cu por hiba nan un klasse mas abao. Hollandia di otro parti lo busca e victoria pa asina tin ainda un chens di evita e partido contra di e campeon di A-klasse.

AUSTIN NA ARUBA

Aki riba nos lectornan por mira e director di Warenhuis Van der Ree „La Victoria", sr. Mauricio van der Ree (na derecho) hunto cu su jiu homber Mario banda di un di e tanto bunita Austinnan, pa cua marca di auto e negoshi aki a hanja e agencia. Na fin di siman ultimo e autonan aki pa di prome biaha a worde exhibi na publico na La Victoria. Ta di comprende cu sr. Van der Ree ta orguiloso di e bunita autonan aki.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan 'a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ei di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la bisele: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por a kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenele, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, cu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiù i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti manera e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

‚Toch mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un hende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan dilanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta e actor James Guy, cu actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusha esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina el a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda

na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier u evité tambe di haci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

(E ta sigui)

Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e toleteronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no hit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E corredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingcito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa releva Donald Pantophlet ta regala base por bola na Alberts pa bolbe yena base, mientras cu e tercer base por bola di e inning pa Olando Jacquin ta forza e segunda carrera di e inning y pone e score na 4-0 na favor di Nesbitt. Cu Lampe na bate e hugada lo mester tabata squeeze play, pero e pitcher di Nesbitt ta come ponche pa out number dos. Un otro ponche pa Groeneveldt ta cerra e entrada.

Den e octavo episodio Amstel a amenaza seriamente ora cu e dos promer bateadornan Mata y Richardson a ricibi base por bola for di pitcher Lampe, kende a cuminza ta mustra cansa. Manager Harms mes ora ta manda su pitcher estrella Yubi Toppenberg pa releva y buscando di sigura e partido. Abraham ta promer out cu fly den rigtfield. Diddler ta rolata pa tercera y bon tiro di Jossyto Muyale ta forza Richardson na segunda yegando Diddler safe na primera y adelantando Mata te tercera. Gibbs ta sali di rolling pa shortstop, caminda e otro novato cu Nesbitt a alinea Alberts ta haci bon atrapada y gran tiro pa completa out number tres.

Un carrera mas ta worde anota pa e novena naranhero ora cu Jack ta habri cu su cuarto hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit pa pone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadornan di Nesbitt tabata colgando.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abraham Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un hit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto turno.

DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a hunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima victoria di e campeonato cu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na accidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cervecero di Heineken's a obtene su segundo victoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puestó hunto cu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E 'SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelicula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Mama cu jiu

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di cuarto pa cuater un patroeli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cohe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

Cu piedra

Diabierne cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora cu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedranan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ei a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaha aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM cu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaha riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa ooh'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto aden, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere cu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs cu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe.

Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanan, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt cu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iha Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita cu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita cu Pepita a trese. Ora cu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orguloso cunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora cu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato, Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 1 OCTOBER 1957 — No. 2945

Franse operatie „Olie voor het hele volk" gaat starten

Verleden week zaterdag zijn in Parijs de decreten gepubliceerd volgens welke — enigszins in navolging van de plannen voor de Volkswagen-aandelen in Duitsland — de Franse operatie: „olie voor het hele volk" een aanvang kan nemen. Van een totale nominale deelneming van de staat à 66 miljard frank in olie-exploratie- en -exploitatie-ondernemingen zal tot een waarde van 20 miljard in certificaten, die echter géén stemrecht hebben, publiekelijk worden verkocht nog voor 7 oktober.

Het is daarbij de bedoeling het bezit van die certificaten zoveel mogelijk te spreiden, zodat werkelijk iedere spaarder „een aandeelhouder van de Sahara" kan worden. Ten eerste zullen de aandelen in vier certificaten gesplitst worden, ten tweede zal een ieder maar een beperkt aantal certificaten kunnen kopen en ten derde zal men de aandelen via postkantoren, spaarbanken, landbouwkredietkassen enz. een fractie beneden de beurskoers kunnen kopen, wijl geen zegelrecht verschuldigd is.

Volgens het thans gepubliceerde decreet zal de overheid de opbrengst op een speciale rekening moeten boeken, die gereserveerd blijft voor investeringen in olie-exploratie- en exploitatie-ondernemingen. Voorlopig komt alleen het aandeel van de staat voor 28% in dé Cie. Pétrol. Algérienne en het aandeel van 35% in de Cie. Française des Pétroles ten verkoop. Het grootste deel van de staatsdeelnemingen (48% in de Repal, 57% in de Cie. Explor. Pétr., 60% in C.R.E.P.S., 65% in Prepa, 66% in Safrep) blijft dus onaangetast. Verschillende redenen worden opgegeven voor deze operatie: Ten eerste zou, nu van de zijde van het publiek een grote belangstelling is gebleken voor oliemaatschappijen, het niet juist zijn de belastingbetaler te laten opkomen voor nieuwe uitgaven in verband met toekomstige investeringen van de staat in de Sahara. Ten tweede zou het ministerie van financiën het plan hebben gesteund in het kader van de bestedingsbeperking. Ten derde zou enige weken voor uitgifte van nieuwe concessies aan allerlei nieuwe maatschappijen de staat zich van controle willen verzekeren van de ondernemingen, die concessies krijgen.

In beurskringen is intussen wel enig bezwaar gerezen tegen het plan. Men ziet er een precedent in voor — langs omgekeerde weg — later te verwezenlijken „verkapte" nationalisatie. Immers, verkoop van aandelen zonder stemrecht door de staat, is een verkapte dénationalisatie, die onnodig wordt geacht. Ook wanneer het stemrecht mee was verkocht zou de staat toch nog genoeg controle kunnen uitoefenen op exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen, zo meent men.

MR. W. R. BOOM BENOEMD TOT PROCUREUR-GENERAAL

Bij Koninklijk Besluit is Mr. W. R. Boom benoemd tot Procureur-Generaal van de Nederlandse Antillen.

Ondanks heruitzending televisie:

Voetbal-absentie in Haagse kantoren en bedrijven vrij hoog

De belangstelling voor de revanchewedstrijd Nederland—Oostenrijk heeft vanmiddag een stevig stempel gedrukt op de werklust in de Haagse bedrijven en kantoren. Dit ondanks het feit, dat het overleg tussen Nederlandse Televisie Stichting en bedrijfsleven heeft geleid tot een heruitzending van deze middagwedstrijd vanavond om acht uur. De bijzondere spanning, waarmee deze voetbalmatch is tegemoet gezien, was er desondanks waarschijnlijk oorzaak van, dat in verscheidene kantoren en bedrijven tien tot zelfs dertig percent van het personeel tegen vier uur het werk neerlegde.

Te oordelen naar een door ons ingewonnen steekproefinformatie, bleef het administratieve personeelskorps van de gemeente nog vrij rustig in zijn sportieve belangstelling. Van de tweehonderd ambtenaren bijna de afdeling bevolking, verkiezingen en burgerlijke stand hadden er vanmiddag vijftien een halve snipperdag genomen. Dat is 7½ procent.

De chef personeelszaken van het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen, waaronder de sport ressorteert, meldde voor zijn departement echter: „Veel belangstelling". Voor zijn eigen afdeling manifesteerde deze grote animo zich in een absentie van rond twintig procent. Want van de negentien ambtenaren hadden er twee een halve snipperdag genomen en twee anderen zwaaiden tegen vier uur af. Het extra-vrije uur, dat zij namen, wordt uiteraard ingehaald.

Een groot Haags bedrijf, waar ook radio's worden vervaardigd, hield vanavond een speciaal oortje in het zeil, om te voorkomen dat tijdens het werk de radioreportage werd gevolgd. Aangezien halve vakantiedagen bij deze fabriek niet worden gegeven was hier van een uittocht geen sprake.

Een heel andere wind woei echter door een der Haagse rubberfabrieken. Een kleine tweehonderd man zijn daar vanochtend al om zeven uur aan de slag gegaan, om vanavond om vier uur met zelfs naar Amsterdam te kunnen trekspoed naar radio- en televisietoestel en ken. Op de totale dagploeg van zeshonderd man betekent dat dertig procent voetbal-absenties.—(Binnenlof).

DE CENTRALE COMMISSIE UIT DE STATEN HEEFT GEEN BEZWAAR TEGEN BENOEMING VAN DE HEER C. D. KROON TOT MINISTER

De Voorzitter der Staten, de heer R. J. Isa, zond de volgende brief, gedateerd 27 september, aan de Gouverneur:

„Naar aanleiding van Uw brief dd. 23 september 1957 no. Kab. 14849, houdende het verzoek het gevoelen der Staten te vernemen met betrekking tot Uw voornemen de Raad van Ministers uit te breiden met een zesde Minister en daartoe de heer C. D. Kroon te benoemen, heb ik hierbij de eer Uwer Excellentie het navolgende te berichten.

Gebruikmakende van het bepaalde in artikel 21 van het Reglement van Orde der Staten heb ik Uw hogeraangehaalde brief ter sprake gebracht in de vergadering van de Centrale Commissie van gisteravond, die mij, eveneens met gebruikmaking van evenbedoeld artikel, gemachtigd heeft U als haar gevoelen kenbaar te maken, dat noch tegen de door U voorgestelde uitbreiding van de Raad van Ministers, noch tegen de benoeming daartoe van de heer C. D. Kroon bezwaar bestaat. Van de 17 ter vergadering aanwezige leden verzochten 6 aantekening, dat zij evenwel bezwaar hebben tegen de gevolgde wijze van afhandeling en dat zij zich derhalve het recht voorbehouden ter openbare vergadering nader hierop terug te komen".

DE HEER M.P.B. GORSIRA BENOEMD TOT TWEEDE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot tweede waarnemende Gouverneur van de Nederlandse Antillen tijdens het verlof van Mr. F. E. J. van der Valk, de heer M. P. B. Gorsira.

De heer Gorsira is directeur van de Curacaose Bank, regent van het Curacaos Musuem, lid van de Devizencommissie, commissaris van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, bestuurslid van de Protestantse Vereniging voor liefdadigheid en maatschappelijke werk, bestuurder van Monumentenzorg en secretaris van de Curacaose Hypotheekbank.

Wij feliciteren de heer Gorsira met deze eervolle benoeming.

Het is in de nieuwe rechtsorde de eerste keer dat een Antilliaan op deze plaats benoemd werd.

Wij herinneren ons dat vroeger ook de heer C. Statius Muller, de heer John B. Gorsira en de heer Herman Schotborgh waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen zijn geweest.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Diasabra mainta sra. Van Beek di Kadaster a informa polisnan cu ela perde su reenchi di oro cu un piedra aden y esei a sosode siman pasa Diahuebs riba L. G. Smith Boulevard.

Banda di misa

Sr. Van der Schoot a bai informa polis Diadomingo cu ela hanja banda di diez un or di mainta banda di misa na Oranjestad un horloshi di muher double.

Loerdonan

Sres. D. y C. di Mon Plaisir Diadomingo a participa polisnan cu nan a mira un loerdo den un di e curanan ei banda. Nan a trata di cohele, pero ela logra corre bai.

Dalmento serio

Diasabra mainta polisnan di verkeer a hanja noticia cu tabatin un dalmento di auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y cu un mucha muher a worde herida. A resulta cu e auto A-3090 maneha pa sra S.G.-W. a bai dal tras di e bus A-4652 cu tabata para ei. E jiu muher di seis anja di e persona ei a hanja un herida na su cabes y despues cu dokter a trate e por a bai cas numa. E gasto total ta calcula na fl. 1.100.—. Probablemente e desgracia aki ta debi na falta di pagamento di atencion di e senjora.

G.J. STAARTJES A REGRESA DI VERLOF

ORANJESTAD. — Director di Arubaanse Courant, sr. J. Staartjes, ayera tardi a [illegible] na Aruba den compania di su [illegible]sa y nan jiu homber, despues di [illegible]za di un merecido verlof di cin[illegible] luna na Europa. Awe ela reanud[illegible] su trabao atrobe.

EFIGENIO [illegible]N DER BIEZEN A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Sr. Efigenio van der Biezen segu[illegible]ios a tende ayera a slaag na D[illegible] Haag pa su hoofdakte. Mayorna[illegible] di sr. Van der Biezen ta sr. Florentino van der Biezen y sra. Balbarita van der Biezen, kende ta biba na Sividivi. Nos ta desea tanto nan como nan jiu pabien cu e bunita resultado aki.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo ta stem di Robert Wanope (Leusden), John Hodgson (Den Haag), Juan Eduardo y Pedro Figaroa (Amsterdam) e oyentenan lo por scucha. E programa lo bolbe worde transmiti na e mes un ora pa Radio Kelkboom Diasabra.

MAS BOEKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — El bibliotecario di Openbare Leszaal en Boekerij ta participa cu desde dia prome di October un cantidad di boeki nobo lo bini na circulacion. esta algun cien pocket-books het boek-van-het-dandige-formaat na Hulandes, Ingles y Spanjo. E bibliotecario ta bai haci un prueba cu esaki nan. E pocket-books nan aki di un tamanjo chikito ta algo pa bo lesa anochi den bo hardin y den bo porch especialmente den e dianan aki di calor. Tambe nan tin den circulacion algun novela na Ingles y Hulandes. Ademas algun novela di un lugar interesante manera Roemenië (traduci na Frances, algun na Ingles), algun boeki Aleman y poco na Frances. E boekinan ta den circulacion tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Warenhuis Van der Ree „La Victoria" a bini cu un auto Europeo nobo y bunita: „Austin" Ingles

Oranjestad.: — Algun tempo pasa tempo cu nos a informa tocante apertura di e edificio nobo pa e negoshi di Warenhuis Van der Ree y La Victoria, nos a skirbi tambe cu directiva di La Victoria tabata negociando representacion di un auto atractivo Europeo, y awor esei a tuma lugar y na fin di siman pasa e amantenan di auto pa di prome biaha por a sera conoci cu e „Austin", cu ta un auto di fabricacion Ingles y cu awor ta den showroom di La Victoria pa tur hende por aprecia nan. Segun e director, sr. Mauricio van der Ree a conta nos ayera e por entrega e autonan „Austin" den tur sorto y grandura.

Asina e tin esun hopi chiki y masha economico cu ta e Austin A-35 cu tin un motor di cuater cylinder y por worde entrega cu dos of cu cuater porta; ademas tin e Austin A-55 „Cambridge" cu ta „Manumatic", kiere decir cu e no tin koppelingspedaal, e tambe tin cuater cylinder y cu razon e ta worde recomenda como e auto ideal pa un famia chikito; ademas tin e Austin A-95 „Westminster" cu full automatic speed, seis cylinder y cu varios otro cosnan di luho aserka, y esaki por bien worde yama un auto grandi. Toch e A-95 no ta esun di mas luhoso ainda cu Austin tin, pasobra ainda nan tin Austin A-105 cu ainda ta mas bunita y hasta e tin dos carburetors. Por lo demas sr. Van der Ree a informa nos cu e sportmodel. e „Austin Healy" ta worde spera otro siman na Aruba. Sr. Van der Ree tin tambe pa carga varios model di Austin. Na prome lugar tin e bunita Austin „Omnitruck" di cuater cylinder, di tres kwart ton, cu kap di linnen of sin dje. Esaki tambe ta para den e showroom. E tin e motor paden y un baki di carga ruim. Tambe nan por entrega e Austin „Omnivan" y e Austin „Omnicoach", un bus cu por transporta confortablemente nuebe persona.

Nos ta kere cu sr. Van der Ree y su yemo sr. J. D. (Jossy) Arends kende ta encarga cu e parti di administracion di e negoshi, por bien ta satisfecho cu e agencia aki. Sigur cu e autonan Ingles aki realmente bunita lo hanja bon acogida.

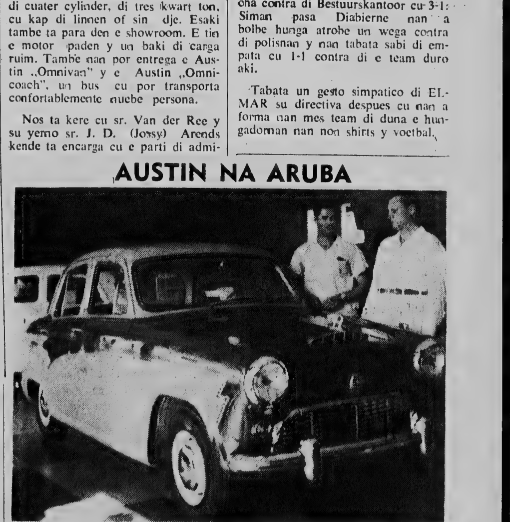
E TEAM DI FUTBOL DI ELMAR TA BAI BON

ORANJESTAD. — Pa iniciativa di sr. John Eendracht di ELMAR e personal di e compania aki a forma no mucho tempo pasa un team di futbol cu ya a demostra caba cu e ta hopi duro. E prome match cu nan a hunga tabata dia 4 di september contra di e tripulacion di e bapor Noruego cu tabata den haaf pa reparacion „Barbra" y cu a caba cu 1-1.

Dos dia despues nan a hunga atrobe contra di Bestuurskantoor, pero ei nan a perde cu 0-3, pero precies un siman despues ELMAR a gana cu 2-1 contra di Douane y dia 20 di september nan a gana e match di revancha contra di Bestuurskantoor cu 3-1. Siman pasa Diabierne nan a bolbe hunga atrobe un wega contra di polisnan y nan tabata sabi di empata cu 1-1 contra di e team duro aki.

Tabata un gesto simpatico di ELMAR su directiva despues cu nan a forma nan mes team di duna e hungadornan nan non shirts y voetbal.

AUSTIN NA ARUBA



Aki riba nos lectornan por mira e director di Warenhuis Van der Ree „La Victoria", sr. Mauricio van der Ree (na derecho) hunto cu su jiu homber Mario banda di un di e tanto bunita Austinnan, pa cua marca di auto e negoshi aki a hanja e agencia. Na fin di siman ultimo e autonan aki pa di prome biaha a worde exhibi na publico na La Victoria. Ta di comprende cu sr. Van der Ree ta orgulloso di e bunita autonan aki.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Penultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi entre los Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. E oncena leon ta actualmente den ultimo puesto cu unicamente un victoria den nuebe salida. San Nicolas Jrs tin dos victoria den nuebe salida y ta empata den e cuarto puesto cu La Fama.

Si e partido di awe nochi resulta den un victoria pa San Nicolas Jrs, e oncena aki lo tin seis punto y lo pasa so den e cuarto puesto, mientras cu Hollandia lo keda so den ultimo puesto. Den e caso aki Hollandia lo tin di hunga un partido di promocion-degradacion cu e campeon di A-klasse atrobe meskos cu anja pasa.

Si e resultado ta diferente y ta Hollandia ta termina victorioso lo surgi e ora un triple empate den ultimo luga entre Hollandia, San Nicolas Jrs y La Fama. Den e caso aki AVB lo tin di busca un solucion pa e problema di e partido pa promocion-degradacion.

Asina ta cu e blanquinegronan lo haci tur nan esfuerzo pa logra un victoria of a lo menos un empate awe nochi pa nan no corre e risico di tin di hunga e partido cu por hiba nan un klasse mas abao. Hollandia di otro parti lo busca e victoria pa asina tin ainda un chens di evita e partido contra di e campeon di A-klasse.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Door J. KION

Voor vele boksvrienden zal het een teleurstelling zijn geweest dat Sugar Ray Robinson wederom zijn wereldtitel heeft verloren en deze keer, wat veel dieper treft, aan en weltergewicht. Echter, het lag net zo goed in de lijn der verwachtingen als een overwinning van onze favoriet. De grote bokser, die Robinson zonder meer is, heeft z'n leeftijd tegen. Maar — zal men zeggen — Archie Moore dan? Inderdaad is Archie Moore nog een paar jaar ouder dan Robinson. Maar hij bokst in een klasse, waarin hij geen tegenstander van zijn formaat heeft. Ook een klasse waarin minder snel gebokst wordt dan in de middengewichtklasse. Moore is een bokswonder, dat is ongetwijfeld waar, en hij is in bokstechniek en zuivere lichaamskracht nog steeds duidelijk de meerdere over al zijn tegenstanders.

Omdat Moore zo geweldig is? Nee — hij is zeer goed maar de rest in zijn klasse is momenteel duidelijk minder. Minder dan in de tijd dat een Joe Maxim de kroon droeg.

Robinson won zijn wereldtitel terug in een klasse, waarin het momenteel wemelt van de goede boksers. Nemen we slechts Gene Fullmer. En nu moest Robinson het dan opnemen tegen een weltergewicht.

Laten we vooropstellen dat Basilio verdiend heeft gewonnen. Tevens dat Basilio een oersterke bokser is. Dat heeft hij afdoende bewezen op zijn weg naar de wereldtitel en vooral in de keiharde gevechten tegen die andere hardhitter Tony de Marco.

Dat heeft hij ook bewezen in het gevecht tegen Sugar Ray. Het is een hard gevecht geworden en de uitspraak van Basilio dat hij de kampioen „a hell of a job" zou bezorgen is volledig uitgekomen.

De twee judges scoorden in het voordeel van Basilio en de referee in het voordeel van Robinson. Maar de toeschouwers en persvertegenwoordigers waren het er wel over eens dat Basilio had gewonnen.

Hoe spannend het is geweest bleek uit het feit dat beiden gedurende het gevecht verschillende malen zodanig in moeilijkheden geraakt dat men dacht dat een knock-out zou volgen.

Grote verwondering heeft het gewekt dat Sugar Ray vanaf de tiende ronde plotseling het tempo verhoogde en werkelijke superboksen demonstreerde waarmee hij zijn tegenstander duidelijk overklaste. Des te vreemder omdat men dit van hem, de oudere bokser, juist niet had verwacht. Want in de eerste tien ronden heeft Sugar Ray z'n puntenachterstand opgelopen.

In de laatste fase van de strijd demonstreerde Sugar Ray aan de toeschouwers nog eens op nadrukkelijke wijze dat hij, als bokser onoverklasbaar is. Ondanks dit superboksen wist de uitdager echter toch zijn zinnen bijeen te houden en wist hij te voorkomen dat Robinson van zijn rechtse gebruik zou maken om hem knock-out te slaan.

Insiders spraken de gedachte uit, dat als Robinson juist in de aanvang zo gebokst had, hij zijn tegenstander zeer waarschijnlijk zou hebben overdonderd door zijn onmiskenbare superioriteit, hetgeen hem dan mogelijk de gelegenheid had voor een knock-out.

Zeer waarschijnlijk volgde Sugar Ray deze tactiek niet om in het begin zijn krachten te sparen en te hopen op een mogelijke knock-out. Mocht dat niet gelukken dan wilde hij krachten genoeg hebben om de strijd over de volle vijftien ronden te kunnen beeindigen. Een tactiek van een groot boksmeester, die faalde. Dit was in bijna 150 gevechten de vijfde nederlaag van Robinson.

Basilio is nu drager van twee wereldtitels. Hij heeft daarmee ook naam gemaakt in de boksgeschiedenis.

Ondertussen is er een natuurlijk meer bijzonders in de internationale boksring gebeurd. Te Parijs kwam Alphonse Halimi, de wereldkampioen in het bantamgewicht in de ring tegen de Schot Chic Brogan.

Dat de huidige wereldkampioen heus over klasse beschikt bewees hij door het feit dat hij zijn tegenstander in de tweede ronde knock-out sloeg. In deze twee ronden heeft de Schotse bokser echter en pak slag moeten incasseren, dat hem volkomen rijp maakt om lang genoeg op het canvas te gaan liggen om uitgeteld te worden.

Reeds in de eerste ronde viel de Franse-Marokkaan furieus aan, zodat de Schot alleen maar dekking kwam. In de tweede ronde sloeg Halimi hem tot drie maal toe tegen het canvas maar steeds kwam Brogan op de been. Hij bloedde uit zijn neus en zijn mond. Brogan was niet in staat om, toen hij was uitgeteld, zonder hulp op te komen. De scheidsrechter had het gevecht eerder moeten stoppen.

Het wordt nu toch ten hoogste tijd dat Raton Macias de kans krijgt om de wereldtitel officieel te veroveren. De kleine Mexicaan is voor de N.B.C. de officieuze wereldkampioen, maar door de internationale bokswereld wordt hij als zodanig niet erkend.

Men moet eerlijk zeggen dat de Europese boksers Macias wel uit de weg gaan. Onlangs verdween Macias door een beet van een wild zwijn in het hospitaal en de eerste berichten uit Mexico-City spraken er van dat hij niet meer zou kunnen boksen. Dat is blijkbaar wel wat overdreven geweest, want onlangs kwam hij te Juarez in de ring tegen zijn landgenoot Panchito Gonzales, de plaatselijke favoriet. Er waren 12.000 toeschouwers.

Hoezeer Macias was hersteld bemerkte zijn tegenstander in de vijfde ronde, toen Raton hem met een oerharde rechtse naar droomenland zond voor een knock-out welke geen discussie toeliet. Toen Gonzales weer tot leven kwam, bleek dat Macias met deze klap zijn onderkaak in twee stukken had geslagen. Geen wonder dat Cohen en Halimi deze kleine, granieten Mexicaan, maar liever uit de weg gaan.

Sugar Boy Nando, de Antilliaanse bokskampioen deed in Kingston goed werk door Hugh Serville van Trinidad in de vijfde ronde knock-out te slaan. Later verloor hij van de Amerikaan Jimmy Beecham. Het was de derde maal tegen elkaar uitkwamen en ook de derde maal dat Nando zijn meerdere in de Amerikaan moest erknennen.

Willie Toweel, de Zuid-Afrikaanse bokskampioen, vertoeft momenteel in Engeland en doet het daar uitstekend. In Glasgow kwam hij in de ring tegen de bekende Billy Kelly, een lid van de beroemde Ierse boksfamilie en Iers kampioen. Het is een schitterend gevecht geworden, dat de volle tien ronden heeft geduurd en het welk tenslotte door de Zuid-Afrikaanse kampioen werd gewonnen.

Kort hierna kwam Toweel te Manchester in de ring tegen de Spaanse kampioen Bobby Ros. Ook dit gevecht eindigde in een puntenoverwinning van Toweel.

Jimmy Carter, de bokser die driemaal wereldkampioen is geweest in de lichtgewichtklasse, kwam in Hollywood in de ring tegen Mickey Northrup. Dat Carter nog steeds de goede vorm heeft bewees hij door een duidelijke puntenzege.

In Toronto behaalde de zwaargewicht Bob Baker een puntenzege op George Chuvalo.

In Mexico-City behaalde Ramon Hernandez een puntenzege op de Amerikaan Woody Winslow.

Orlando Zulueta ,de Cubaanse lichtgewicht heeft het heel moeilijk gehad tegen de vrij onbekende Frank Ippolito. De overwinning werd aan Zulueta toegekend, doch het publiek en de gehele sportpers was het hier niet mee eens. Maar ja, dat zijn nu eenmaal dingen die in de bokssport geen zeldzaamheid zijn.

De Amerikaanse bokspers werd in opschudding gebracht door de woorden van een rechter uit Denver, die mededeelde dat het beroepsboksen voor ten minste vijf jaar verboden moest worden en dat de bokssport is geinfiltreerd door gangsters en allerlei ander gespuis. Deze rechter, genaamd William A. Black veroordeelde ook de boksleiders.

Ray Rojas, een bokser uit Texas, die momenteel veel furore maakt in Australië, heeft te Sydney de Australische Colin Clarke in de elfde ronde van een op twaalf ronden gesteld gevecht, knock out geslagen.

Weet U, dat Australië momenteel bokscrazy is en dat er voor goede boksers goud te verdienen valt?

Wat gaat Rademacher nu doen? Dat is een vraag, welke men zich in Amerikaanse boksringen stelt. Zeker is, dat Rademacher door zijn wonderlijk gevecht tegen wereldkampioen Floyd Patterson, wel volop in de publieke belangstelling is komen te staan. Veel en veel meer dan toen hij Olympisch kampioen is geworden van de indertijd zo teleurstellende Amerikaanse boksploeg. Men wil hem 20.000 dollars garanderen voor een gevecht tegen Eddie Machen, Alex Miteff of Zora Folley.

Rademacher hult zich nu echter in een stilzwijgen. Er schijnt voor een heroptreden on[illegible] het Amerikaanse bokspubliek gen[illegible] belangstelling te bestaan, zodat een [illegible]cht met hem wel een financieel suc[illegible] kan worden. En daar alleen is het [illegible] heren promotors om begonnen.

Ondertussen [illegible] moet U toch even de namen van t[illegible] jonge zwaargewichten in Uw ge[illegible] houden. Dat zijn dan Eddie Machen en Alex Miteff, de laatste is een Argentijn. Eddie Machen behaalde z'n zoveelste achtereenvolgende overwinning door nu te Portland Eduardo Ro[illegible]o knock-out te slaan. En Miteff heeft duidelijk bewezen een uitstekend pugilist te zijn. Men wil nu beide tegen elkaar laten uitkomen en de winnaar in een titelgevecht tegen Patterson. Of ze daar nu reeds rijp voor zijn is echter een grote vraag.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Mozes Serphos alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het uitbreiden van de N.V. Chemische Wasserij Band-Box door verbouwing van het perceel Van Galenstraat 4 te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 28 september 1957.

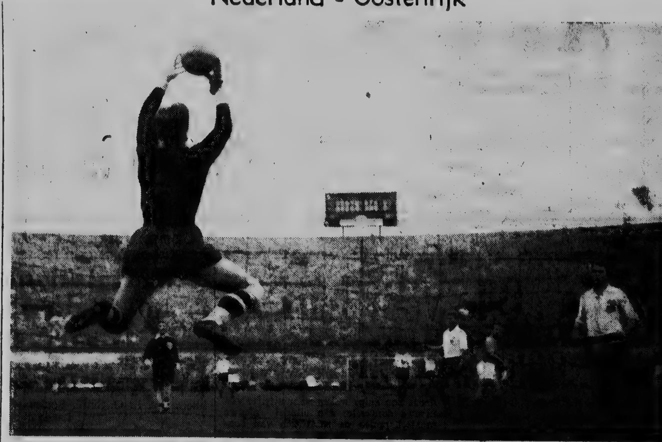
De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

Dennis, de Schrik van de Buurt

Kom op, het is niet vroeg meer. De zeemeeuwen zijn al op.

Lamta ariba, no ta trempan mas. Hasta e meeuwchinan ta lamta.

Nederland - Oostenrijk



De foto laat zien hoe doelman Schmied bij een aanval van de Nederlanders een spectaculaire redding verrichtte.

SCHICHTIG KONIJN

Geen belangwekkender studieterrein dan het gedrag van sommige mannen ten aanzien van anonieme vrouwelijke voorbijgangers, die met hoogstaande bedoelingen het urbane plaveisel beschrijden. Men ziet exemplaren, die bij het passeren van een vrouw geluiden maken, welke men eerder zou toeschrijven aan een tropische vogel met lange snavel, die met heimwee aan zijn geboorteland denkt.

Anderen beseffen plotseling, dat zij de desbetreffende dame reeds op een feestje in Lubberhoven of op de boot naar Dar-El Salaam hebben ontmoet, en menen dit in het voorbijgaan even te moeten zeggen. Weer anderen gevoelen de nijpende behoefte om zich op straat voor te stellen; maar bij dezen krijgt de impertentie tenminste nog een galan tintje. Ten slotte zijn er de mannelijke wezens, die beschaafde vrouwen, op weg naar werk of honk, vanuit hun auto het hof pogen te maken.

Dit laatste systeem schijnt in sommige Engelse steden zo'n vlucht te hebben genomen, dat men er reeds van een „autopest" spreekt. En in Birmingham is, blijkens de Manchester Guardian, het onbetamelijke gedrag van verliefde autobezitters zo toegenomen, dat een aantal huisvrouwen zich genoopt heeft gezien om zich met waterpistolen te bewapenen. De vermetelde Britsen hebben deze curieuze wapens echter niet met water gevuld, doch met een onwelriekend desinfectiemiddel, dat aanvankelijk bedoeld scheen om keukens van ongedierte te reinigen.

Deze ferme houding van Birmingham's vrouwen tegen het roofdier van de gemotoriseerde ontucht heeft reeds menige vrucht afgeworpen. Een zekere mevrouw Kelly Osborn, die nog slechts 24 jaren achter zich heeft liggen, verklaarde tegenover de pers: „Eén automobilist hield mij driemaal aan. Bij de derde maal haalde ik mijn pistool voor de dag en gaf hem de laag. Hij maakte zich als een schichtig konijn uit de voeten." En met een vermoeide glimlach voegde mevrouw Osborn hieraan toe. „Ik zou niet graag in zijn schoenen staan, als hij getrouwd is. Het zal hem moeite hebben gekost om aan zijn vrouw uit te leggen, waarom zijn kleren zo'n vreemde geur verspreidden".

(Hblad).

Olympische Spelen in 1960 reeds beperkt

Gereglementeerde vergoeding loonderving toegestaan Wielrennen op de weg geschrapt

SOFIA, 29 sept.: — Op het congres van het Internationaal Olympisch Comité, dat te Sofia wordt gehouden is vrijdag besloten om reeds met ingang van 1960 (Rome) — en dus niet, zoals donderdag was bepaald, na 1960 — enkele teamwedstrijden te laten vervallen en bij sommige andere sporten geen teamklassementen meer op te maken. Het betreft paardesport, wielrennen, gymnastiek en moderne vijfkamp. Voorts werd nog een schietnummer van het programma afgevoerd. Het totale aantal gouden medailles, dat te Rome betwist zal worden, is nu 151 (in Melbourne 161).

De internationale zwem- en atletiekfederaties kregen opdracht te trachten het aantal deelnemers(sters) te beperken, hoewel het IOC er niet op staat het aantal deelnemers van een land per nummer terug te brengen van drie op twee, zoals was voorgesteld.

In de toekomst zullen niet meer dan zestien voetbal-, basketball, waterpoloen (veld) hockeyteams aan de Spelen mogen deelnemen. Zo nodig moeten voorwedstrijden worden gehouden. Voor het stroomlijnen van het programma hoopt het IOC het aantal deelnemers aan de spelen te Rome te beperken van 6300 tot 5700.

Vergoeding wegens loonderving aan de deelnemers is in de toekomst toegestaan. Het IOC besloot, tijdens de behandeling van het punt „amateurisme", de compensatie aan het „gezond verstand en de bezadigdheid" van de Nationale Olympische Comité's over te laten. In principe werd overeengekomen, dat de atleten geen financieel nadeel mogen ondervinden van hun deelneming aan de spelen, maar de nationale comité's werd verzocht alle maatregelen ter voorkoming van onregelmatigheden te nemen.

Het voorstel van het Russische IOC-lid Adrianov om de mogelijkheid tot deelneming van vrouwen te verruimen, zal nader worden bestudeerd. Dit voorstel, dat kennelijk het oog heeft op roeien basketball enz., zal opnieuw op de agenda worden geplaatst van de IOC-bijeenkomst in 1958.

Onderscheidingen

De volgende onderscheidingen werden toegekend:

A. Het olympisch diploma van verdienste aan de Geneefse advocaat Antoine Hasner voor zijn bemoeiingen inzake de bescherming van de Olympische emblemen.

B. De coupe Coubertin aan de Italiaanse federatie voor doofstommensport voor de perfecte organisatie van de doofstommen-spelen, in augustus van dit jaar in Milaan gehouden.

C. De trophee Bonacossa aan het Olympische Comité van Australië voor de uitstekende organisatie van de Olympische Spelen in Melbourne.

D. De Mohammed Taher Pasja-beker voor 1956 aan de Zweede veelvuldige Olympische kanokampioen Gert Fredriksson en voor 1957 aan de Australische atleet John Landy.

Teneinde nationale olympische comité's en internationale sportfederaties zo duidelijk mogelijk te maken, wie onder de huidige opvattingen als amateur moet worden beschouwd, heeft het IOC een uit zes punten bestaande definitie opgesteld. Deze definitie zegt, dat een deelnemer geen amateur is:

A. Wanneer hij voor zijn deelneming wordt beloond met geld, met goederen die hij gemakkelijk in geld kan omzetten, of met prijzen die de waarde van 40 dollar (ongeveer 150 gulden) te boven gaan zonder machtiging van de nationale bond en goedkeuring van de internationale federatie.

B. Wanneer hij als betaald trainer heeft gefungeerd (sportleraren op scholen vallen hierbuiten).

C. Wanneer hij financieel voordeel van welke aard ook heeft verkregen met de bedoeling hem te helpen aan de Olympische Spelen te kunnen deelnemen.

D. Wanneer hij onkostenvergoedingen ontvangt, die het toelaatbare bedrag overschrijden.

E. Wanneer hij heeft verklaard, dat hij aan de spelen wil deelnemen met het oogmerk later in de beroepsport geld te verdienen.

F, Wanneer hij zijn beroepsbezigheden voor een periode van meer dan dertig dagen zonder onderbreking heeft gestaakt voor training of deelneming aan wedstrijden.

RADIO „HET HEILIG JAAR"

VATICAANSTAD, 30 sept. — Naar verluidt zal de Paus zelf op 27 oktober, op het feest van Christus-Koning, de nieuwe te Galeria bij Rome geplaatste zender van de Vaticaanse omroep in werking stellen. De aartsbisschop van Utrecht, Mgr. Alfrink, zal de plechtigheid bijwonen.

In 1950 hebben de Nederlandse roomskatholieken de Paus een korte-golfzender ten geschenke aangeboden, die „radio het heilig jaar" werd genoemd als herinnering aan dat jubileumjaar.

VERKEERSOPSTOPPINGEN BIJ VELSER TUNNEL

IJMUIDEN, 30 sept. — „U kunt de Velser tunnel als een circus beschouwen, en voor het circus staat men nu eenmaal graag in de rij". Dit zei de commissaris van politie te Velsen, de heer J. P. Weijburg, zondag tijdens een van de vele verkeersopstoppingen, die rond de Velser tunnel zijn voorgevallen sinds dit toeristische evenement nummer één zaterdagmiddag open ging.

Na ruwe schatting zijn er de eerste twee dagen 40.000 auto's door gedaan, hetgeen de topcapaciteit van de tunnel benadert. Alleen al tussen acht en vijf uur zondag passeerden 24.000 auto's de telkabels. En tussen vier en vijf uur zondagmiddag telde men 3.700 auto's. Dit „zware" verkeer had uiteraard zijn consequenties voor de nog niet voltooide aan- en afvoerwegen van de Velser tunnel, die merkbaar was in de staten van Amsterdam en Haarlem. Omstreeks vijf uur bijvoorbeeld kwam de noodkreet van de Haarlemse politie: verlos ons van een verstopte binnenstad, waarop in Velsen het verkeer uit Amsterdam werd tegengehouden. Er stond in minder dan geen tijd een file voertuigen van de Velser tunnel tot aan de Fordfabriek bij de Hemburg. En terwijl er bij dit razend drukke verkeer ook nog een paar ongelukken voorkwamen en er zelfs een gewonde in de tunnel viel, kwam de politie voor het onoplosbaar probleem te staan aan- en afvoer zo vlot mogelijk te regelen.

Oorzaken van deze congestie noemde commissaris Weyburg o.m. de ongewoonte van velen om een tunnel te berijden, de moeilijkheid om de juiste baan te kiezen, en de vele „ringrijders", die een keer de tunnel in gaan maar daarna weer op hun schreden terugkeren, waarmede zij het verkeer voor schier onoplosbare problemen stellen.

DJILAS WEER VOOR RECHTER

Wegens „De Nieuwe Klasse"

BELGRADO — Milovan Djilas, voormalig vice-president van Joegoslavië, die op het ogenblik een gevangenisstraf van drie jaar uitzit wegens „vijandelijke propaganda", zal op 4 october opnieuw voor de rechter moeten verschijnen. Hij zal zich dan moeten verantwoorden voor het feit dat hij een anti-communistisch boek (De Nieuwe Klasse) het land heeft uitgesmokkeld en in New York heeft doen publiceren.

Djilas, eens een van de naaste medewerkers van president Tito, werd in december van het vorige jaar tot drie jaar gevangenisstraf veroordeeld omdat hij in artikelen in de buitenlandse pers (o.a. in Het Parool, red.) kritiek had geleverd op het Russische ingrijpen in Hongarije en de houding van Joegoslavië in deze kwestie.

De Joegoslavische „rebel" is thans 46 jaar. Van 1940 tot 1954 was hij lid van het politburo van de communistiche partij. Begin 1954 werd hij uit alle partijfunctie ontzet wegens „anarchisme", „reformisme" en „kleinburgelijk liberalisme". Een van Djilas stellingen was, dat de tijd was gekomen voor Joegoslavië, de weg naar parlementaire democratie in te slaan en dat derhalve de oprichting van een tweede partij naast de communistische liga geboden was.

VERVELENDE RIJKDOM

Is het prettig om rijk te zijn? Persoonlijk zouden wij denken van wel, schrijft het H-blad. Wij zijn het nooit eens geweest met de mensen, die slechts smalend over het bezit mompelden, omdat wij vermoedden, dat er achter die schijnbare onverschilligheid altijd wel een brok vergeelde afgunst lag te fonkelen. Want alle mensen hebben, ook al beroepen zij zich op Marx, een feodaal duiveltje in zich sluimeren. Wie zou niet graag een knecht willen bezitten, die hij er op een drafje op uit kan sturen om een lekkernij of een Algemeen Handelsblad te halen?

Wij hebben de rijkdom dus altijd als iets begerenswaardigs beschouwd. Daarom was het ontnuchterend om te vernemen, dat de 21-jarige Sandra Ferry Rockefeller, dochter van de zeer vermogende heer John D. Rockefeller III, diezelfde rijkdom een dezer dagen heeft beschreven als „vervelend en kunstmatig". En deze jonge vrouw, die mooi moet zijn en het avontuur zoekt in deze poel van organisatie en dirigisme, zei nog meer:

„Het is leuker om een rijk arm meisje te zijn dan een arm rijk meisje".

Hoe Sandra Rockefeller tot deze belangrijke visie kwam? Deze zomer is zij, met rugzak en slechts luttele munststukken bij zich, liftend door Engeland, Schotland en Wales getrokken. Zij sliep in jeugdherbergen, die „alleen maar koud water en een houten tobbe hadden, en in sommigen stond slechts één wastafel, zodat wij buiten in de regen op onze beurt moesten wachten". Tegen een verslaggever van het Amerikaanse weekblad „Time" verzuchtte het rijke meisje: „Het was heerlijk".

VERONTRUSTING OVER KANS OP NIEUWE INFLATIE MAATREGELEN

PARIJS, 30 sept.: — De gevoelige koersdaling, die dezer dagen op de Parijse Effectenbeurs ontstond, maar vooral die van enkele uren later te New York, vormt volgens waarnemers een weerspiegeling van de verontrusting, die ontstaan is door de kans op nieuwe anti-inflatie maatregelen, nodig geworden door het zich over de gehele wereld ontwikkelen van een inflatie, welke de volkshuishouding van de Westelijke landen ernstig bedreigt.

Waarnemers brengen deze reactie van beurskringen in verband met de verklaringen van de president der Verenigde Staten zij de opening van de jaarvergadering van Wereldbank en Internationaal Monetaire Fonds. De president wees op, dat de inflatie op het ogenblik een wereldvraagstuk is, dat een bedreiging inhoudt voor een economische ontwikkeling op gezonde grondslagen.

VULKANISCHE UITBARSTING IN OMGEVING VAN AZOREN

SANTA MARIA, Azoren, 30 sept.: — In de omgeving van de Azoren is een vulkanische uitbarsting waargenomen. Uit de zee in de omgeving stijgen sterk riekende (zwavel) rookpluimen op. Het zeewater is onstuimig en heeft een sterk bruine kleur. Met tussenpozen stijgt het water in golven omhoog van aanzienlijke grootte.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 1 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Sudden Fear"
RIALTO 20.00: „Viva la Juventud"
PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me"
AURORA 19.30: „Jungle Man Eaters"
SAVANETA 19.30: „The Seventh Veil"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Benny More
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 Xavier Cugat
4.30 Harry Belafonte
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Los Hermanos Reyes
6.00 Orquesta Riverside
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Musica Varia
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.45.-10.00 Bienvenido Granada

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde plate[n]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lo[k]caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lo[k]caal nieuws in het papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo[k]caal nieuws in het Nederlands
19.45 Arubaanse Muziekschool onder leiding van Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo[k]caal nieuws in het Engels
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive Hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Speciaal programma Mario S. Arends
21.30 Populair muziek
21.45 Speciaal programa
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 18.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

GENERAAL HAD HEKEL AAN WACHTEN

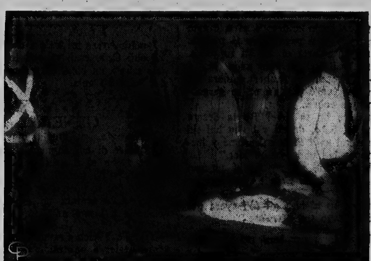
BONN, 30 sept. — Franz Joseph Strauss, de Westduitse minister van defensie, heeft generaal Burkhart Mueller-Hillebrand, chef van dienst voor het militaire personeel, ontslagen en vervangen door kolonel Ernst August Lassen van de generale staf.

Er was een verschil van mening tussen de minister en zijn medewerker ontstaan over de bevordering van een officier, voorgesteld door Strauss en verworpen door de generaal. Na een briefwisseling over deze kwestie onthood Strauss de officier bij zich en liet hem wachten. De generaal kreeg er na een half uur genoeg van en ging naar huis. Hij liet de minister weten dat hij in zijn gehele loopbaan (in 1923 bij de Rijksweer begonnen) nog nooit een half uur had moeten wachten.

De generaal werd opnieuw onthoden en kreeg zijn ontslag.

CONSECUENCIA DI MIST

Un agente di linea di aviacion ta inspecta e ruinanan.



Un di e sobrevivientenan herida ta worde carga for di e crash riba un stretcher.

Diez persona a keda morto y 14 a worde herida den e crash di un avion di Boston pa New York cu e trata di ateriza den un mist fuerte na New Bedford, Mass. E tabatin abordo 21 pasahero cu tabata bai cas for di Cape Cod y e tripulante tabata tres homber. Dos piloto y ocho pasahero a muri.

Tivoli y Caribe a empata den encuentro di tennis

ORANJESTAD: — E seis partidonan di tennis amistoso entre Caribe y Tivoli hunga ariba cancha di Tivoli durante e weekend a termina cu tres victoria pa cada club. DiaSabra atardi despues cu e equipo caribenjo a perde e promer partido nan a gana e siguiente dosnan pa bai ariba, pero reanudando e match diaDomingo atardi Tivoli a gana e promer dos pa bai ariba. E ultimo partido sinembargo a termina den favor di Caribe loke a pone e encuentro keda un empate.

Den dobles masculino diaSabra atardi Robbins y Max Arends di Tivoli a gana Clyde Harms y Herman Kuiperi cu score di 7—5 y 6—4. E segundo partido tabata esun di mas fuerte y mas atractivo di e match entre Federico Ponson y Nel Harms di Caribe y Vi y Hans Henriquez di Tivoli. E pareha caribenjo a gana e promer set cu score di 7—5, pero a perde e segundo 6—3. E tercer y decisivo a bai hopi pareuw y a bira un long set atrobe. Cu score di 8—6 Caribe a gana e tercer set y partido. E ultimo partido di diaSabra tabata di doble mixto. Sr. y Sra. Hasso Henriquez di Caribe a gana e pareha di Sr. y Sra. Van der Linden cu score di 6—2, 6—4.

Dia Domingo atardi a worde hunga dos partido di single y un double, tur masculino. Eric Ponson di Caribe a perde contra di Milton Henriquez 6—2, 6—0. E segundo partido tabata di dobles entre e pareha di Tivoli Ruben Mansur-Hubert Arends y Edwin de Cuba-Michael Kuiperi di Caribe. Mansur y Arends tabata tin mester di tres set pa gana e partido. E pareha di Caribe a tuma ventaha ganando e promer set cu score 6—3, pero luego a perde e siguiente dosnan 6—1, 7—5.

Ultimo partido tabata di singles di caballeros entre Oscar Hart (Tivoli) y Roy Harms (Caribe). E caribenjo a gana e partido den dos straight set cu score di 6—0, 6—4.

PAGINA TRES

Gobierno Comunista na Syria ta senjal di peliger

NEW YORK — Richard Casey, e ministro di asuntonan exterior di Australia, a declara den e debate di Asamblea General di Nacionnan Uni tocante asuntonan mundial, cu creacion di un gobierno dirigi pa comunistanan na Syria ta un senjal di peligro, cu e otro paisnan na Mediano Oriente y otro paisnan den mundo no mester ignora. Nacionnan Uni lo no desea un „segundo Hungria" na Mediano Oriente.

Un „periodo di enfriamentu" ta necesario pa evita un gera grandi entre Israel y su bisinjanan Arabe. Casey a acusa Rusia cu e ta pisca den awa troebel.

E sucesonan na Hungria a munstra, cu den caso di un gera Rusia no por confia riba „e soldanan mercenario den e paisnan satelite Europeo".

E ministro a expresa su consentimentu cu e proposicionnan pa un mercado comun Europeo y un territorio di libertad di comercio.

Casey a expresa su speranza, cu Europa lo aumenta su ayudo na e paisnan cu ta atrasa economicamente na Asia, segun aumento di su potencia economico.

MINISTRO DUNCAN SANDYS A REGRESA LONDEN

LONDEN — E ministro di defensa Ingles, Duncan Sandys, a bolbe Londen despues di un biahe di cinco seman na Australia y Lehano Oriente.

Sandys a declara, cu Inglaterra lo mantene trupanan fuerte di terra, laman y forza aerea na parti Sureste di Asia. Segun su opinion arma convencional lo ta mas util den e territorio ey en caso di emergencia. Pa e motibo ey Inglaterra quier mantene trupanan convencional den e territorio ey.

TRES MINISTRO NOBO DEN GABINETE PERUANO

BUENOS AIRES — Tres ministro nobo a worde nombra den gabinete Peruano: pa agricultura, sanidad y desarollo. Pa medio di esaqui nan a evita un crisis den gobierno, pasobra gabinete a presenta su retiro pa presidente Prado, Dia Luna.

MENSAHE DI WOROSJILOF NA SYRIA

CAIRO — Presidente Worosjilof di Rusia a manda e presidente di Syria un „mensahe masha importante", asina e oficina pa Mediano Oriente a informa.

E oficina di prensa ta declara, cu pronto e presidente Syriaco lo contesta e mensahe, nan no a duna ningun informacion tocante su contenido. Segun circulonan autoriza Syriaco e mensahe di presidente di Rusia ta toca situacion actual na Mediano Oriente.

PAPA LO INAUGURA TRANSMITOR NOBO DI RADIO-EMISORA

VATICANO — A worde informa cu Papa mes lo inaugura e transmitor nobo di radio-emisora di Vaticano riba dia 27 di otro luna, dia di Fiesta di Christus-Koning. Arzobispo di Utrecht, Mgr. Alfrink, lo atende e ceremonia.

Na 1950 e catoliconan na Hulanda a ofrece Papa como regalo un transmitor riba korte golf. Esaqui a hanja como nomber „Radio Anja Santu", como recuerdo na e anja ey di jubileo.

REY HUSSEIN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

AMMAN — Un portavos Mericano a informa na Amman, cu otro luna nan ta spera un segundo entrega di arma Mericano na Jordania, en virtud dje acuerdo militar, cu ta provee entrega di arma Mericano na un suma di 10 million dollar. Den e entrega aqui lo tin tanki y equipo pisar.

Eta hanja su parti y algo mas

Tabatin fiesta na castijo di un noble, cu no tabata biba mucho leuw for di lamar: e noble tabata celebra su boda di plata y na es ocasion aki e kier a triet su huespednan di lo mehor. Pues tabatin asina tur tur sorto di bibida y cuminda; solamente nan no por a hanja pisca; como tempo tabata masha malo pa piscadornan.

Hustamente na tempo, riba es mainta aki di fiesta, a bini un pober piscador cu un pisca masha bunita y grandi. Esai tabata un alegria grandi: nan a hiba e pober piscador den e sala grandi, unda e noble tabata sinta meimei di su huespednan.

E pober piscador mes mester a ofrece su pisca na e noble.

„Un preciosidad!" e noble a bisa. „Bisa cuanto bo ta pidi p'é; awe bo tin un bon ocasion."

„Ni un cent, senjor baron; mi no kier placa. Cien sla di palo riba mi lomba sunu y ni un sla mas. Esai ta prijs di mi pisca."

Spanta e noble y su huespednan a mira e piscador, ma esaki no tabata parce di ta loco.

Ora e spanto a pasa un poco, nan a trata di saca e locura aki for dje piscador su cabez, ma esai no a yuda cu nada. E homber a keda para riba su punto: „Cien sla di palo riba mi lomba pa mi pisca."

„Mi ta hanja nan, si of no?"

„Den nomber di Dios", e noble a bisa. „Nos mester dje pisca; dun'é su gusto tambe y larga nos pag'é unbez."

Despues cu el a hanja cincuenta — no tabata mucho duro — e piscador a bisa: „Para! Mi a hanja mi parti. E otro parti ta pa esun, cu mi mester parti cun'é. Sea husto: cada un cu di djé."

„Kico?" e noble a grita admira, „tin mas loco asina den mundo? Larg'é bini aki p'é hanja su parti."

„Mi companjero den e negoshi aki, senjor baron, ta bo portero. E no kier a larga mi drenta, sino mi mester dun'é mitar di loke mi hanja p'e pisca."

„Ah, t'asina!" e noble a bisa, „t'asina e asunto ta! Pues, ta muy husto p'e hanja su parti."

Nan a yama e portero y el a hanja su parti, mientras e pober piscador a hanja un bunita pagamento — no pa e pisca, p'esai nan a pag'é caba, ma pa su sinceridad.

APROBACION DI FRANCIA NA ITALIA

PARIS — Den circulonan oficial Frances nan ta bisa, cu Francia a duna Italia su aprobacion ketu, pa entrega arma na Tunesia. Tunesia a pidi Italia arma pa equipa un bataljon.

Gobierno Italiano ainda no a tuma un decision, pero e tabatin un discusion cu gobierno Frances, quende a sproba e asunto silenciosamente. Francia ta tarda pa entrega arma na Tunesia, pasobra e tin miedu, cu nan lo cai den man dje rebeldenan Argelino.

ARRESTACION NA CHILI

SANTIAGO, Chile — E director di prison di Santiago y 12 otro persona a worde aresta pa motibo di scapamentu dje lider Peronista Patricio Kelly.

Tur camindanan na fronteranan dje pais ta cerra y ferrocarrilnan, hafnan y aeropuertonan ta bao di control severo di poliz. Nan ta di opinion cu Kelly ta sconde na Santiago mes.

Prome nan a quier su Santiago a sali for di prison bisti como muher, pero despues radio a anuncia cu e a sali masha calmo pa medio di e entrada principal dje prison.

OTRO ANJA TIN ELECCION GENERAL NA CUBA

NEW YORK — Presidente Batista a declara Dia Domingo durante un transmision pa television cu otro anja lo tin eleccion general liber na Cuba y cu el lo entrega su oficio na e ganador dje eleccionnan, en acuerdo cu constitucion Cubano.

KOTOF RIBA VIAJE DI BISHITA NA SYRIA

DAMASCO — Vice-almirante Kotof, comandante dje bapornan di gera Ruso, cu actualmente ta bishita Syria, tabatin un discusion antaerajera cu presidente Kuatly y e ministro di defensa interino Syriaco, Chaled El Azem.

LOQUE E CORANT „IZWESTIA" A PUBLICA DI DINAMARCA

MOSCU — Segun un noticia cita pa „Tas" e corant Ruso „Izwestia" a informa cu autoridadnan Dinamarques ta simpatiza un plan pa establecimentu di un „comandante supremo uni" pa marina di Dinamarca y Alemania occidental. Esaqui lo mester abri e hafnan Dinamarques pa marina di Alemania occidental.

Aparentemente gobierno na Bonn a tuma iniciativo pa e asunto aqui, bao di auspicio di Pacto Atlantico, asina e corant Ruso a informa. E corant a declara cu esaqui a sosode en conexion cu e maniobranan di flotnan di Pacto Atlantico.

DECLARACION DI VICE MINISTRO DI HUNGRIA

VIENA — Durante un reunion masal antajera e vice-prome ministro di Hungria, Antal Apro, a declara cu e consehonan di trabao di Hungria, cu tabatin un parti importante den e rebelion di October di anja pasa, lo worde reemplaza pa consehonan di fabricanan, cu lo ta bao di supervision dje federacionnan. E federacionnan lo worde controla pa gobierno di Hungria.

Apro a declara cu consehonan dje fabricanan mester a worde disolva pa motibo di nan politica.

RECHAZO DI GRECIA NA RUMANIA

ATENAS — Grecia a rechaza e proposicion Rumanes pa un conferencia dje prome ministronan dje seis paisnan di Balkan „por lo pronto".

En bista dje probleman actual entre Grecia y otro paisnan di Balkan, Grecia ta di opinion cu su presencia no por ta util na un conferencia cu tin como obheto establecimentu di relacionnan den forma organico y permanente, asina prome ministro Karamanlis a declara.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Fortunata Trimon di su tata, mama, rumannan, subrino, subrinanan, especial di su ihanan Eleonor Croes, Willy Semeleer.

A cumpli 14 anja Miguel Figaroa y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Agustin, Maria, Francisca, Nicasio, Reina, welo, welanan, tanta, omo, primo, primanan, amigonan Jose, Pedro Farro, Edie Domi Kelly, Joon Tromp, Canicio Tromp, Domi Maduro.

A cumpli 14 anja casa e pareha Placido Hernandez y su distinguida esposa Agatha, y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Stella, Teofilo, Freddie, Lindo, nan mamanan, rumannan, sobrino y sobrinaan y demas famianan.

Srta. Hortencia Henriquez a cumpli 18 anja y ta ser cordialmente felicita pa su tata Idelio, mama Bernadeta, rumannan, Rosa de Lima, Alida, Betty, Marco, Getruida, Rufina, primo Louis Greaux, cunja, sobrino y sobrinanan, especialmente di su amiganan Reina y Lucila Croes y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Minguel Tromp cu a haci 2 anja di parti di su mama, tata, rumannan, tanta, omo, wela, welo, primo, primanan, madrina, padrino, especialmente di su prima Maria Figaroa.

— — —

Masha pabien pa Nelson Maduro cu ta haci 14 anja di su mama Abelina, tata Porfilio rumannan: Petra, Sildo, Ruben, Joaquin, Regina, Lusio, Otilio, welo, wela, tanta, primo, primanan, amigonan: Emiliano, Joon, Nadie, Frans, especialmente di Margo Tromp.

— — —

Maximina Yrausquin ta haci 26 anja y ta ser felicita pa su mama Felicia, tata Isaac, rumannan: Marco, Victoria, Julianita, Maria, Marcelo, ihanan Marcelino y Irena Roga, cunjanan Sara, Asio, Simplicio, Livia, su comader Greta y Mona Roga, compader Aniceto Roga, tur su subrino y sobrinanan, amiganan Filomena y Mevrouw Egers.

— — —

E chikitin Harold Geerman a haci 1 anja y ta ricibi pabien di su tata Severiano, mama Isenia, rumannan: Erna, Elvirio, Esusita, welo, welanan, omo, tantanan, famianan Willems, Geerman, su madrina Maica Willems, padrino Francisco Lopez.

— — —

Felicitaciones tambe pa H. Oduber, cu ta cumpli 27 anja, Remigio Werleman, cu a haci 6 anja, Filomena Figaroa, cu a cumpli 8 anja, Teresita Farro, cu a haci 25 anja, John C. Every, Filomena Ras, cu a haci 11 anja, Rosa Thijsen, cu a haci 28 anja, Remigia Croes, Simon Thiel, cu a cumpli 60 anja.

— — —

A cumpli e respetable edad di 60 anja Sra. Imelda Tromp y ta ser felicita pa su esposo Brodi, jiunan: Simona, Reineta, Juan, Tina, Chas, Inchi, Chita, 4 suegronan, suegra Aura Tromp, 17 nietonan, rumannan, sobrinanan, famianan: Figaroa, Semeleer, Kelly, Paskel y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 70 anja Remigio Thiel y ta ser felicita pa su esposa Maria, jiunan, Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Clemente, Bebe, suegro Bertrando, suegra Eda, Nita, nieto Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Mercedes, Betty, Gloria, amigonan, famianan Thiel, Maduro, Kock y Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 1 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Sudden Fear"

RIALTO 20.00: „Viva la Juventud"

PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me"

AURORA 19.30: „Jungle Man Eaters"

SAVANETA 19.30: „The Seventh Veil"

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.33 Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Benny More
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 Xavier Cugat
4.30 Harry Belafonte
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Los Hermanos Reyes
6.00 Orquesta Riverside
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica Varia
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.45--10.00 Bienvenido Granada

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.15 Variedades Musical
17.00 Atardecer Mexicano
17.30 „Fiesta de ritmos"
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 36

E butler bieu a abri porta. Su cara tabata manera hende cu a perde sonjo anochi. Automaticamente e tabata para ta scucha e mensahe:

„E bouquet aqui ta pa Srta. Bailey cu saludonan cordial di su amigo intimo Sr. George Benedict".

Pero ora cu e homber a caba di tende e respondi aqui el a traha un cara un poco fastioso diciendo:

„Ta duel mi masha, pero mi mester bisa bo cu Srta. Bailey a caba di sali pa bai haci un viaje. E senjorita ta costumbra na tuma su decisionnan rapidamente. Ta ajera nochi ora cu el a yega cas mes el a forma su viaje, anochi el a drecha tur su maletanan i awe marduga ya el a sali caba. Mi ta quere cu e quior hai Chicago cu e prome trein. Ainda no tin 10 minuut cu el a sali pa stacion. E tabata laat. E chauffeur lo mester bolbe pronto trobe".

„El a bai?" George Benedict a puntra manera hende cu a tende noticia di morto inespera. „Ta com por ta posible? Anto pa Chicago?"

„Si, mener ta Chicago el a bai. Esai quier cu e ta continua su viaje pa mas leu. Pero el a tuma e expres pa Chicago. El a bai pa e bai traha un monumento riba graf di su tata cu yiu di nos maestra defunto. El a bisa nos cu e mester bai directamente i sin mas nada Srta. Elisabeth a bai tambe...."

„Cuant'or e trein ta sali?" e hoben a informa. El a mira un rayo di speranza. El a sinti un anhelo sobrehumano pa evita e huida aqui, mescos cu dia den disierto el a mira diripiente un mucha corriendo su vision i cu el a grite i cu e mucha muhe riba su cabai no quier a para i el a persiguie.

„E trein ta sali diez pa diez", e buttler bieu a bisa, quende tabata desea tambe pa e dama por a bolbe cas.

I el a curasha e hoben pa e sigui su tras, como si fuera e por a adivina pensamentonan di George.

E homber aqui cu tabata un hende grandi i a sirbi e famia aqui hopi anja, tabata deseca pa por a bini un hoben cu tabata stima e dama aqui pa asina e por a ser un protector p'e pasobra el a queda asina solitaria.

„Diez pa diez". El a waak riba su horloge. „No tin chens! Broadstreet station?" el a puntra foi su mes.

„Si senjor".

„Si acaso e tabatin su auto, anto lo tabatin ainda un chens. Quizas e por a waak un taxi. I talvez mes lo el a jega laat. E posibilidad pa cohe e trein di Philadelphia West tabata mas grandi. Un taxi tabata e unico medida.

Afortunadamente tabatin un standplaats aibanda.

„Bati telefon pa Broad Street Station i trata na stop'e", el a suplica e buttler pura. „Mi tambe lo trata na alcanz'e, pasobra mi tin di papia cun'e. Esaqui ta di mas grandi importancia pa tur otro cos".

El a corre baha e trapi i a bai n'e standplaats di auto. Despues di a papia un paar di palabra cu un chauffeur, esaqui a comprende su situacion i por medio di un propina serio e homber aqui a dicidi di viola tur sorto di ley di trafico pa e por a alcanza e stacion na tempo. Manera un avion den laria, asina e taxi tabata shave riba camina ta bai. Cu masha agilidad den su maniobranan e chauffeur a sabi di bira tur e anchinan peligroso aqui cu un velocidad espantoso. Poliznan tabata hiza man, grita i fluit, pero pa nada di mundo e no quier a para sino te ora cu nan a yega stacion.

Yegando aya George Benedict a bula foi auto prome cu esaqui a para mes. El a corre cabez di gai un poco, pero e no a fula tera.

Den e mes careda el a pusha un billete den man dje chauffeur su nervionan tabata exalta te na lo extremo.

E bula drenta e stacion, pasa den vestibulo, dal diferente hende tumba i mientras ya e trein tabata moviendo, e conductor a grite:

„Si bo por bula ainda, anto bo por bai, pasobra yu ta nos a cuminza move. Bai mira. Ainda bo ta hoben".

Pero e homber no a hanja ni tem di caba di papia, pasobra ya George tabata den e trein caba masha ora.

El a trek op na un dje barreranan i a dal un salto te p'aden.

E prome momentonan e tabata mucho turdi pa e por a duna su mes cuenta di su hecho, pasobra tabata como si fuera un momento el a perde su sintir.

Foi su rosca el a queda algun rato ta respira manera hende cu su curazon tabata bai para.

E mester a bini necesariamente na su mes trobe, pasobra loque el a caba di haci awor aqui tabata casi sobrehumano.

I awor numa cu e tabata sigur den e trein, e realidad a cuminza bini poco poco n'e. Awor e tabata mira quicos cu el a hcai.

E tabata en realidad den e trein, e mes trein cu e tabata quier pura, pa e no perde. De la manera anto cu e trein no a bai larg'e.

Pero awor un pregunta ansioso a podera di dje. Pero por ta sigur awor cu Elisabeth tabata aqui den?

Por tabata posible cu te awor na ultimo momento ainda e mucha muhe por a dispare foi su bida trobe manera le a haci dos bez caba?

Quizas tambe cu el por a hanja e respondi telefonicamente di e buttler. Pero si acaso mes ta 'sina, lo ta sigui cu e mucha muhe aqui lo a cambia di opinion?

Conociendo e mucha muhe su caracter, e tabata sa mucho bon cu e mucha muhe aqui no sa cambia su decision pa nada di mundo. E tabatin un caracter masha caprichoso i orgulloso.

E hoben tabata sa tambe cu si e bira lomba e no ta bira cara mas i el a comprende cu si e mester perde Elisabeth awe, hamas lo e bolbe mir'e.

E presintimiento aqui no tabata large cu sosiego. I e no sa ta paquicon, pero tambe e tabatin e siguranza cu ta p'e e mucha muhe tabata huiendo. Algo den su interior tabata bise esai i sinembargo e no por a quere cu e mucha muhe aqui por tabata sa paquico, pasobra nan dos tabata asina bon cu otro na e diner dje notario i su mama tambe a gusta Elisabeth asina tanto.

Ta paquico anto e mester a sonrei asina feliz cun'e ajera nochi? Cuanto felicidad i significacion no tabatin encerra den e sonrisa ai? E sonrisa cu tabata pa George manera un rayo di solo di felicidad cu tabata ilumina su curazon.

Si acaso e mucha muhe tabata sa cu e mester a bai awe mainta ta paquico el a acepta George su bishita pa awe mainta?

Ta paquico e no a bisa George cu awe mainta e tabatin di bai Chicago? Esaqui i hopi otro sorto dje preguntanan aqui tabata pasa den George su cabez i e no por a hanja un solucion pa ningun di nan.

Sinembargo n'e momento aqui no tabata e ocasion apropia pa e profundiza su mes cu sorto di pensamentonan asina. El a cuminza cu su persiguicion i lo e sigui cun'e tambe. Mescos cu el a haci tras di Elisabeth den e mondinan, asina tambe lo e haci awor.

I tan pronto cu e logra hanje trobe, anto lo e exigi Elisabeth na duna un declaracion di su manera stranjo.

E no tabata dispuesto na sigui bira den tormentonan i martirio asina mas, un bida cu tabata como si fuera un cadena di duda i separacion.

Wel e ta reconoce tambe cu nunca e no a bisa Elisabeth loque e tabata sinti na su curazon p'e, pero casi tin cos cu hende no mester papia.

El a quere cu su bistanan i miradanan lo tabata suficiente pa e mucha muhe i cada bez cu e mira e mucha muhe su curazon tabata sinja en, cu palabranan no quier a sali.

El a lamta para aunque cu ainda su pianan tabata tembla di nerviosidad i temor. Awor un duda tormentoso a podera di djo. E tabatin miedo pa un encuentro den e trein mes. Miedo pa Elisabeth no a sali cu cualquier otro trein caba.

Awor el a dicidi di bai camna bus ca Elisabeth den e apartamentonan. Sinembargo awor numa tambe el a tin ripara cu ainda e tabatin bao di su braza e dooshi cu floman cu el a trece pa Elisabeth i cual e quier a dun'e personalmente.

Den su apuro i ansia fuera nerviosidad e caha tabata tur primi i machica, pero pa nada di mundo e no quier a perde esaqui i el a queda ta tene e dooshi manera ta un reliquia e tabata.

Tabata como si fuera ta den e rosanan marchica aqui tabata sinta su felicidad i su speranza di bida.

Esaqui no tabata e manera cu el a imagin'e awe mainta, pasobra el a prepara un bishita masha cordial cu un entrega masha carinjosa di e flornan i e tabata spera un sonrisa di Elisabeth como prueba di gratitud.

Pero enbez di esaqui at'e awor cu caha tur dobla bao di braza i rosanan tur machica i e mes bon cansa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu nan tabata basta lew kaba y nan a pensa nan bon. Pancho a bisa Cisco.: Cisco, bo sabi cu nos a haci malo di laga Rojo Riancho liber?

Cisco a contestele: No tabata tin otro moda pa nos haci, nos tabata tin hopi mester di e plaka di e bibliotheek. Poko dia despues pega cu un hol. Puf, Promer nan a pone su nomber. En fin manera e hendenan ta bisa semper: Toch nan a hanja sa algo di e lobo, y e lobo ta Rojo Riancho mes, y ora e la habri e courant e la lesa: Cisco a stroba Rojo Riancho. I esei no tabata mucho na su smaak, i e la pensele bon promer pa mira kiko e por bai haci e biaha aki contra Cisco cu su amigo Pancho.

HEFENAN DI STAFF COMBINA AMERICANO

E hefenan di staff combina Americano aki ta na Pentagon na Washington, Estados Unidos, caminda nan a saca e foto aki despues cu Generaal Nathan D. Twining a tuma over como chairman di e staff combina. Den e grupo ta di robes pa drechi: Gen. Thomas D. White di Fuerza Aerea, Gen. Maxwell D. Taylor di Army, Gen. Twining kende a reemplaza Admiraal Arthur W. Radford, Admiraal Arleigh A. Burke di Operacionnan Naval, y Gen. Randolph Mc-Pate, Commandante di e Cuerpo di Mariniernan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

Pero ansia i desesperacion a duna James Guy ala. El a alcanza e brug i primeramente el a queda para meimei di dje. Despues el a bira su mes i a basha un grito di harimento, e harimento di un loco i di un desesperado.

El a hinka man den su sacu di shilet i a saca e perla costoso cu el a horta foi Bellham i a tene esaqui na laria pa Richardson mira, como si fuera e quier a tenta e detective. Despues el a hinka esaqui den su boca i a gulie.

E maestro cu ya tabata riba brug caba, a yega laat pa e por a evita e hecho di locura aqui di sosede.

Despues cu el a guli e perla asina costoso, e bandido a subi riba lomba di e brug i den presencia dje detective el a tira su curpa den e olanan devorador i furioso cu tabata manda scumanan te na laria.

Siguie.... esai ta nifica: siguie den morto.

James Guy a sentencia su mes. Desafortunadamente el a bai perdi hunto cu e perla di Harring. Pasobra tabatin masha poco chens cu un dia lo nan por hanja su morto. En todo caso e asunto tabata masha inseguro. Bao di e brug tabatin un corriente masha fuerte i tabatin hopi barancanan cu punta aibao i ta masha poco bez sa socede cu nan por hanja cadaver di un hende si e hera cai ai.

E hendenan cu tabata pasa riba e brug a para ta mira e espectaculo aqui mudo di admiracion i sin cu nan tampoco por a evita e accidente di tuma luga.

Para na kanto dje brug Richardson tabata sigui cu su bistanan e curpa dje comediante com e tabata lucha den e olanan scumando i despues el a perde foi bista.

No tabatin scapatorio mas. Solamente porvenir por bisa cu cadaver di Guy lo por bini ariba trobe.

E maestro a duna rapport di loque a pasa na policia local i segun instruccion nan tabata vigila e luga continuamente, por si acaso olanan por bin benta e cadaver na orilla.

Inmediatamente el a bati telegram pa nan duna Miss Evelyne su libertad.

Tan pronto cu Richardson a bolbe New York trobe el a bai cerca Sr. Alfred Bellham quende ya tabata sa foi den corantnan caba cu James Guy a bula foi brug di Niagara Falls. I ta claro cu el hoga den e olanan furioso dje luga aqui.

E noticia aqui a pone su ultimo speranza desaparece. Pero toch el a priminti un suma grandi na e persona cu logra hanja morto dje ladron.

Ora cu Richardson a conta Sr. Bellham com su entrevista a tuma luga cu Srta Evelyne, ora cu el a conte tur cos sin sconde absolutamente nada i cu e homber a hanja sa tur cos detalladamente i qui sushi di caracter e mucha muhe cu e tabata stima asina tanto tabata, e banquero a bin hanja aversion dje artista baho aqui i el a considera cu indudablemente lo ta un complot nan a traha p'e i el a gradici cielo pa Richardson quende a salbe foi e cataclisma aqui, pasobra te awor e tabata stima e artista aqui ciegamente.

Awor numa el a comprende i a constata cu e muhe aqui asina tierna i suave tabata un colebra den figura di hende, un ladron i falsaria, cu tabata stima cos i no hende.

I foi e dia ai e artista no tabata existi mas p'e. El a sak'e por completo foi den su cabez i den su memoria. Ora cu e mucha muhe cu tabata sa cuanto e banquero tabata stimé a queda spera enbano cu e milionario lo bin tira su mes trobe na su pia i a mira cu esai no a socede, el a bin hanja manera un desgusto.

Muy pronto el a bin bandona e ciudad New York. I pronto tambe nan a bin hanja sa ta paquico James Guy a suicidia su mes i corantnan a publica e relato i hecho dje defunto aqui na placa chiquito, mientras nan a menciona nomber tambe dje dama pa quende el a horta.

Enter e dianan ai e poblacion a queda ta comenta riba e caso sensacional aqui cu a tuma luga i Miss Evelyne tabata obheto di tur combersacion. Mes afama cu e tabata den teatronan pa su bunita boz, su gracia i su elegancia, asina tanto aversion i contento cu e invento aqui cu ta nifica un gran adelanto i desarollo riba terreno domestica i cada mama di cas cu tin un stoof ta sinti nan orgulloso, pasobra nan por bini cla masha facilmente cu tur cos di cushina.

Sinembango despues di tur esai nan tin un queho cu a caba di danja tur e bondad cu e servicio di gas aqui ta ofrece.

I esaqui ta lo siguiente:

Ora cu un cylinder di gas caba, ta tarda masha hopi dia prome cu nan por hanja un otro. I tur hende, enter Corsou i cada mama di cas i cada kokki di restaurant of hotel, Chines di lavanderia i tur otro hende cu tin cu haci cu tubonan di cas, ta masha malcontento cu e servicio.

Nos no sa sigur ta na unda e falta ta sinta, pasobra sea cu ta e senjorita cu ta tuma e pedida no ta dun'e door of ta e personanan cu ta encarga cu distribucion no ta basta rapido of tambe manera nos a yega di tende ultimamente, no tin basta medio di transporte.

En todo caso, un hecho si ta, cu masha hopi hende ta malcontento cu e servicio aqui i nos a ricibi diferente queho di e consumidornan, cu ta suplica Gasmaatschappij di treoe un mehoracion den e servicio aqui cu ta di asina gran utilidad. I mescos cu e gas mes t'asina bon, asina nan ta spera cu su distribucion tambe lo bira.

I nos ta convenci cu e compania simpatica aqui lo tuma e queho husto dje consumidornan na pecho, pa demas desarollo di nan producto.

rabia nan a hanja riba dje i ningun hende no quier a mir'e mas cu wowo.

I como e no por a soporta cada bez e observacionnan sarcastica di den corant contra dje. El a dicidi di sagudi stof di su zapatonan foi e ciudad ingrato aqui i a bai cu un torneo di diferente anja pa Europa.

Pronto Alfred Bellham a bin lubide tambe i algun luna despues pa e ta sigur cu e mucha muhe aqui no ta existi mas den su bida, el a bin casa cu un bon mucha muhe di bon famia quende a bin dual'e e amor grandi cu e tabata busca.

I e mucha muhe aqui tabata stime di enter su curazon i cu sinceridad.

Bellham, e gran banquero a exigi pa Tom Richardson tabata presente e dia ai di su matrimonio, pasobra ta pa intermediacion di Richardson cu el a logra salba foi e muhe colebra cu tabata stima solamente su placa i no e mes.

Ta di comprende cu foi e dia ai Richardson a bira su mehor amigo cu diferente bez [illegible] manda junta pa bin pasa algun dia hunto cun'e den centro di su famia.

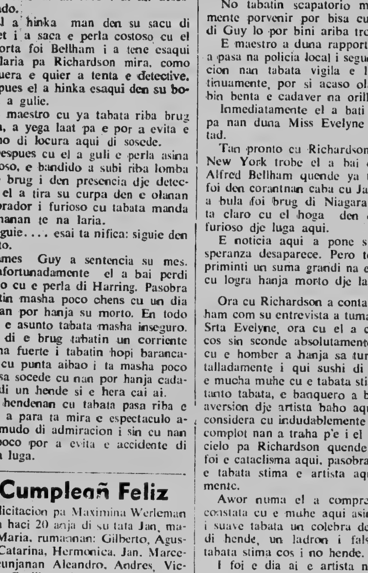
— FIN —

Cumpleañ Feliz

Felicitacion pa Maximina Werleman cu ta haci 20 anja di su tata Jan, mama Maria, rumannan: Gilberto, Agustin, Catarina, Hermonica, Jan, Marcelo, cunjanan Aleandro, Andres, Victoria, Cecilia, primo Eloy Croes, 17 sobrinanan, especial di Rita Geerman y famia Werleman.

— — —

A haci 8 anja Filo Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Modesto, mama Elisa, rumannan, Editha, Edwin, Elvira, Myrna, Chomi y demas famianan.



Stevie Kollar di shete anja, un victima di polio, ta sinta aki banda di su long di heroe ainda turdi pasobra nan a lamante for di sonjo na Chicago. E asunto a pasa asina: Den cercania tabatin un incendio y tabata necesario pa nan a corta tur corriente y esei lo afecta e long di heroe di Stevie tambe. Mientras e candela tabata haci desastre e hendenan di e compania di elecricidad bon pura tabata buscando e manera con ta haci pa Stevie por a keda bibu afor di e long y esei a dura como shete ora largo prome nan por a corta e corriente y paga e candela.

EL A SALI DI BON

Un dia tabatin un homber masha bon hende, cu yama Pancracio i e tabata casa feliz cu un mulier no menos bon hende cu yama Dorotea. Nan tabata biba den un casita na canto di camina, sin yiu pa tene nan contento, ma toch comforme i di e manera cu Dios ta desea.

Nan cas tabata un chemplo di cordialidad y union y amor conyugal. Tur loke Pancracio tabata desea, Dorotea tabata cumpli cun é y mescos Pancracio tabata complace Dorotea den tur cos.

Den un mea cu Dorotea a brei nan tabatin un sumita di tres cien florin warda pa dia nan bira mancaron, y nan tabata biba di productonan di un pida tera y algun fruta di ranca y palunan cu nan tabatin. Ademas dos baca tabat duna nan mas lechi cu nan por a usa.

Un dia e muher a bisa su casa:

„Bo sa mi tin un idea. Bo n' ta kere cu ta mehor nos bende un dje bacanan, esun cu ta birando poco mancaron ayi, y nos warda e placa hunto cu loke nos tin warda? Toch nos no tin mester mas cu un baca tampoco."

„Tea, bo tin razon." Pancracio a contest'é. „Majan mes mi ta bai mercado cun é y mi ta busca un manera di sali fo'i djé."

Su manecé bon tempran Pancracio a larga cai pa punda. Ma parce e baca no ta mucho gusta, pasobra tur hende cu el a puntra pa cumpr'é a bula pipa p'é. Asina el a coge camina trobe pa su cas, cu e baca mara na un cabuya su tras. Den esayi el a topa cu un homber riba un cabai, y asina nan a cuminda otro, e homber a propon'é di troca su cabai pa e baca, pasobra e tambe kier a sali djé cabai. Mes ora nan a cera negoshi y cada un a tuma nan animal sigi nan camina.

Segun Pancracio tabata sigi camina, el a topa otro cunukeronan y cada un a haci un negoshi na su manera. El a troca e cabai pa un burico, luego el a troca e burico pa un cabrito y despues e cabrito pa un patu y mas atras e patu pa un gai.

Ora e tabata cerca di yega cas hamber basta fuerte a cog'é y el a bende e gai y a cumpra un plato di cuminda cu e placa.

Asina el a keda cu su stoma yen, ma cu su man bashi.

Casi dilanti su porta di cas el a topa cu un amigo, cu a mir'é bai punda cu e baca.

„Awé si cos ta bon pa bru, no? Awé baca tin cebo."

„Baca tin cebo? Mi n' ta kere. Mi no a haci ningun negoshi particular. Unico cos cu m'a gana awé ta un bon almuerzo abundante." Pancracio a contest'é.

„O, mainta m'a mira bo bai cu un baca y awor bo ta bini bashi, wel mi ta supone cu bo sacu si lo ta yen."

„B'a dal bo dede anto. Pasobra mi no tin nada." Y Pancracio a conta su amigo henter e historia.

„Wel bru, no tuma mi na malu, ma nunca mi n' tende un hende haci un co'i bobo asina. Ora bo yega cas bo ta hanja un bon scual serca bo muher, y cu razon tambe. Ta kico a pasa bo cu b'a bruha asina awé?"

Nada particular! Y cu mi muher lo duna mi un scual, esayi mi n' ta kere." Pancho conoce su Tea bon y e sa cu Tea lo no rabia y cu lo e keda contento cu tur loke el a haci.

„Wel bru Pancho, ta co'i pusta bo sa. Bam pusta cien florin cu ora bo yega cas bo casa ta duna bo un scrobeere di kita sombre."

„Combenido. Ata mi man. Si e duna mi un scual, mi ta paga bo cien florin. Y si e ricibi mi bon, abo ta duna mi cien florin."

„Ma ami no ta drenta cas hunto cu bo. Mi ta keda scucha tra'i porta. Pasobra si e mira mi kizas pa respet e ta pordona bo te ora mi bai pa e bula riba bo y castiga bo pa bo co'i bobo."

„Manera bo kier. Larga nos sigi camna." Pancracio a contest'é.

Ora nan a yega e amigo a keda sconde tras di porta y for di den porta caba Pancho a bati riba su barica manera ora un hende caba di come abundantemente y a bisa Tea:

„Ha, Tea, mi amor, bon tardi. Com b'a pasa henter dia?"

„Ay, Pancho, corda bo henter dia. Com a bai? B'a bini cla?"

„Wel, no mucho cos. Mi no por a hanja un cumprado pa e baca y ma trok'é pa un cabai."

„Pancho no ta larga di ta un bon idea. Toch nos tin dos tres cens, y nos por permiti nos e luho di bai Misa cu wagen dia Domingo y dal un keyru acerca ora tardi drenta."

„Si, ma bo sa kico a socede? Ora m'a sigi a bini un homber cu un burico y m'a troca e cabai pa e burico, pasobra e ta mas chiki."

„Tampoco no ta un mal idea."

„Y toch mi no tabata contento cu e burico, pasobra despues m'a topa un mucha cu un cabrito y m'a haci cambio cun é."

„Esayi si ta un gran cos, pasobra ya m'a fada di bebe lechi di baca. Awor nos ta cambia pa lechi di cabrito."

„Toch nos lo no por bebe lechi di cabrito tampoco, pasobra un rato despues m'a cambia e cabrito pa un patu."

„Wel ta net mi kier a pidi bo di trece un patu pa mi. Nos por larg'é landa den e baki cu nos tin ayi y dia e crece y gorda, nos ta com'é."

„Ma Tea, m'a bolbe haci un cambio cu e patu. M'a trok'é pa un gai. Ki bo di."

„Mucho mehor ainda. Pasobra toch mi ta gusta carni di gai mas cu di patu. Té hasta su soppi ta mas bon cu di patu.'

„Ma e cos di mas ultimo ta cu mi tabatin asina un hamber cu m'a bende e gai y m'a cumpra un bon almuerzo cu e cens cu m'a hanja."

„Wel Pancho si nunca bo no a haci un gran cos, anto awe b'a hacié. Mi ta contento cu b'a duna bo curpa e gusto di un bon almuerzo. Pasobra lo mi no por a wanta un gai cu lo grita henter anochi stroba mi di drumi y lamta mi mainta promé cu mi tin gana."

„Ma Tea, toch mi no a haci ningun negoshi, pasobra m'a bai cu un baca y m'a bolbe cu man bashi."

„Pancho, basta b'a bolbe cu salud y contento, mi tambe ta contento."

„Si, boso tur dos por ta contento", e amigo a bula aden y bisa nan „pasobra bru Pancho no a bini asina man bashi manera e a bisa. Nos a pusta cien florin cu lo e hanja un bon scual cerca coma Tea, y awor mi tin di pag'é su cien florin cu el a gana."

MASHA BON MANERA

Un dia un homber a yega anochi na un posada, y el a pidi donjo dje posada cuminda y un cuarto p'a pasa anochi. Un momento despues el a sinta come su barica bon yen, el a huma un bon siga y ora sonjo a drent'é el a drenta su cuarto y el a pega sonjo té mainta.

Ora el a spierta el a bisti su panja y kier a sali bai sin bisa nada. Ma e donjo di hotel, un muher manera un homber, a yam'é y cog'é na su garganta tene p'e cobr'é.

„Ta kico bo ta kere? Bo ta drenta aki, come, bebe, drumi y bo ta bai sin ni yama mi ayó! Paga mi promé y luego bo por bai unda cu bo kier."

„Ma Senjora, mi no tin ni un cen chiki den mi sacu. Com mi ta haci paga?"

„Pakico bo n' bisa mi fo'i ayera nochi, cu bo no tin placa?"

„Oh, Senjora, por kere, mi un hende asina sin corazon? Mi por bisa hende un cos asina desagradable net prome e bai drumi? Pa e pasa un mal anochi riba mi consenchi? No, asina sin manera mi n' ta!"

UN COLO GRANDI !

Un sacado di mentira no ta merece sino bofon i desprecio

Un dia Domingo despues di misa dos blekero, Ricardo y Benito, tabatá kuier na cunuco. Ora nan a pasa dilanti hoffi di un conoci, Benito a keda para mirando un colo grandi, manera nunca ainda e no a mira un, y a bisa admira:

„Esta u colo grandi, nó! Nunca mi n' mira un asina grandi."

Ma Ricardo cu tabata un sacado di mentira y cu tabata gusta broma masha, a bis'é:

„Ai homber, esaji ta nada na comparacion di un colo cu m'a jega di mira tempu mi tabata na Cuba. E ta mas grandi cu e cas aji. Esakinan ta yiu di colo."

Benito no a contesta nada, ma despues di un rato nan a pasa dilanti misa y Benito a bolbe keda para mira e misa cu masha atencion. Ricardo tambe a para y a puntr'é ta kicó e ta mira cu tanto atencion asina.

„Awor mi ta corda cu un dia m'a jega di traha un ketel mes grandi y di mes forma cu e misa aki."

Ricardo a cuminza hari y bofon di Benito, diciendo:

„Benito no chanza! Esaji ta poco pisa pa mi gulié. Bo n' por bisa mi pakico un ketel asina por sirbi?"

„Wel Ricardo, e n' por sirbi pa nada, sino solamente pa herebe dos o tres dje colonan grandi cu bo a mira na Cuba den dje."

Ricardo no a bisa nada mas, ma el a sinti bon e les cu Benito a dun'é y despues cu nan a camna un rato, el a bis'é:

„Benito, bo tin razon! Como bo ta stima berdad, b'a larga mi sinti mi mentira di un manera masha bon. Masha danki, amigo!"

EL A BIETE

Janchi: Ayera mi wela a haci 83 anja.

Juchi: Och, esaji ta co'i loco. Si mi wela tabata na bida, dia promé awor lo el a haci 90 anja.

LAMANTAMENTO GENERAL

Un hende, cu tabata masha nieusgier, a ser di nek manera sigiente:

Ora trobe el á haci su pregunta di costumber: Ki nobo? Nan a contesté:

Com por ta posibel cu bo no a tende ainda? Awe mainta un gran cantidad di hende a lamta na Coro.

Y pakico? Kico a socede? Revolucion? e nieuwsgier a puntra.

Pues, tabata e contesta, nada mas natural. Awe mainta nan a lamta, awe nochi sigur nan lo bolbe bai drumi.

JORDANES LO MANDA DELEGACION EXTRANHERIA

AMMAN — Otro luna gobierno Jordanes lo manda un delegacion na e paisnan Suramericano y e estadonan Arabe den cercania di Golfo di Persia. E delegacionnan lo trata di stimula interes den e paisnan aqui pa emigrantenan Jordanes, pa tuma parti na e plannan economico cu lo worde ehecuta otro anja.

E decision a worde tuma durante un sesion di emergencia di gabinete Jordanes cu Rey Hussein. Nan a tene discusion entre otros tocante: Con pa haci di Jordania un territorio economicamente independiente den tres anja pa medio di proyectonan economico di proyectonan economico y industrial.

LOQUE PINEAU A INFORMA

PARIS — E ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau, a informa, cu Francia a pidi gobiernonan dje paisnan di Pacto Atlantico pa no entrega arma prome cu Francia y Tunesia a tene un conferencia tocante e asunto aqui.

Pineau a bisa cu otro paisnan occidental tambe a nenga di entrega e pais ey arma sin permiso di Francia. Algun aliado di Francia a bira alarma pa motibo dje informacion, cu Tunesia lo dirigi su mes na e paisnan oriental. Den e caso ey lo tin peligro, cu instructornan militar Ruso lo bai Tunesia, Esaqui por tin influencia riba e situacion na Argelia.

Gobierno Frances a propone un conferencia cu presidente Bourguiba di Tunesia tocante tur kestionnan actual militar, economico, financiero y administrativo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bini na porta mira ta ken por tei. E la puntra: Bo ta buskando un persona di e cas aki? Lorenzo, bin un rato aki, Pepita a bisele.

I e la spanta na e manera cu Pepita a yamele. Ta di kon bo ta yama un hende cu ta bin bo cas p di promer biaha „Bo?" Bo tin cu bisele „Ud"! Mi mester bisele „Ud.", „Ud."? Lorenzo a core na porta puntrando Pepita. Bai bek i bisele manera ta, Pepita a bisele. I mes ora Lorenzo a bolbe bai na porta pa drecha su fout cu e la kaba di comete. Ora cu e la yega na porta tabata tin un mucha di mas of menos 4 of 5 anja, i Lorenzo a sak abao puntrando e: Bo ta buska algun persona di e kas aki? Pero e biaha aki e no a bisele „Bo", sino e la tratele di „Ud."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 2 OCTOBER 1957 — No. 2946

Begroting 1958 di Aruba cu un suma total di casi binti miljon

Autoridadnan ta cuminsa cu e desarollo economico

ORANJESTAD: — E Eilandsbestuur a manda e miembronan di Eilandsraad e begroting di anja 1958. E Nota di e Millon nan — manera nos por llamele, esta en comparacion cu Hulanda, caminda ainda nan ta papia di Nota di Millon, mientras cu desde mucho e mester wordu llama Nota di Millones, — a subi cu casi seis millon di florin riba verzamelstaat desde anja pasa te casi binti millon di florin y B.C. ta bisa cu e ta nivela. E gran noticia di e begroting aki ta, abau nan ta bolbe riba dje mas extenso, cu ya nan a cuminza den e segundo etapa na e desarollo economico. Nan ta bisa den M.v.T. cu ya nan a cuminza cu e gran proyectonan y cu e proximo anja nan lo pone mas atencion riba „promotion" di nos isla, mientras cu tambe nan lo usa e haaf di Oranjestad mehor cumprando un sleepboot. Luego nan ta hanja aumento di trabau necesario. Pesei nan lo cuminza mas pronto cu mehora e caminda di trafico mas importante di Aruba.

3,5 ton pa construccion di school na '58

Den anja 1958 no tin trabaunan enorme pa esaki apesar di cu e kapitaaldienst ta menciona e construccion di dos school di M.U.L.O., un na Santa Cruz y un M.U.L.O. pa mucha muher na San Nicolas; ambos ta pa ensejanza catolico y cu un suma di fl. 250.000,— pa e construccion. Tambe nan tin fl. 138.000,— pa haci un filiaal di Bestuurskantoor na San Nicolas (anja pasa nan a vota un ton pa esaki), oficina di Tabulacion mester wordu extendi (fl. 17.000,—) fl. 1.688.000,— pa caminda y rioolnan (anja pasa fl. 1.596.616,—) e instalacionnan di telefoon na Oranjestad y San Nicolas y un bibliotheca-mobile di fl. 19.500,—.

B.C. ta scirbi lo siguiente:

Atrobe tabata posibel pa nan compone un begroting, den e cual nan por a cubri e gastonan sin cu nan mester a pasa pa aumento di belasting. Mescos cu nan haci ora nan a proyecta e begroting nan di anja 1956 y 1957, nan a bolbe pone hopi atencion riba e desarollo economico di nos isla como tambe nan a percura pa ampliacion di trabau den corto termino y na e diferente plannan social, entre otro cuido di hubentud. Nan ta ehecutando e proyectonan, ya conocir pa boso nan caba, manera: instalacion di un fabrica di awa y electricidad, construccion di un hotel pa turista, e farm cultural y nutritivo y e boulevard na Palm Beach y ya un parti di nan ta ser termina. Ya nos a experimenta e anja aki cu ta hopi necesario pa aumenta e produccion di awa. Na anja 1958 nan a saca hopi pa haci campanja di propaganda intensivo y pa tuma medidanan necesario pa Aruba riba terenó di turismo y comercio. Tambe nan a pone hopi atencion riba e explotacion di e haaf di Oranjestad.

En relacion cu e trafico maritima cu nan ta spera e prome requisitonan ta cu e haaf aki mester ta apropiado tambe pa bapornan grandi, y pesei ta necesario di ayuda di sleepboot riba peticion. E companianan maritima a pone esaki tambe como condicion, como nan a trata cu nan pa bapornan di turista llega Aruba tambe den futuro. Nan a pone un suma di fl. 500.000.— riba kapitaaldienst pa cumpra un boto semehante. Nan lo usele tambe e ora pa e botonan cu llega Druif y na waaf. Naturalmente cu no por spera cu e explotacion aki di un sleepboot lo tuma lugar sin perdida directo e prome anja nan. No obstante esaki un sleepboot ta necesario den haaf di Oranjestad, y nan ta spera cu nan lo usa e boto mas y mas anjanan. Tambe nan ta pone atencion especial riba movimiento di mas cu e anjanan. Tambe nan ta pone atencion especial riba movimiento di e centralnan na Oranjestad y San Nicolas cu 400 y 200 instalacion.

En relacion cu aumento di trabau nan a propone na 1958 un suma di fl. 600.000.— pa reconstruccion di e caminda Oranjestad-San Nicolas. A cargo di e tres begroting nan anterior nan a pone fl. 100.000.— disponibel tur anja pa dresamento, cuminzando cu e partinan mas malo. Indudablemente lo tuma hopi anja prome cu nan termina cu e caminda importante aki completamente. Nan lo trata di termina e reconstruccion den corto termino. Mescos pa ensenjanza nan a bolbe pone algo riba begroting pa 1958. Nan lo mester mas o menos fl. 600.000.— pa construccion di schoolnan nobo y pa haci esun cu tin caba mas grandi of reconstrui nan. Pa e habitantenan di distritonan di afor nan lo pone un bibliotheca-mobil den servicio.

Decentralisacion den administracion

Como ultimo nos ta llama atencion, riba e presupuesto pa pone un administracion independiente na Openbare Werken, manera nan a haci anja pasa na Watervoorzieningsdienst, y cu e proyecto pa e servicio nobo aki ta contene solamente e postennan cu ta relaciona cu e begroting aki y esun di e servicio. Nan tin intencion di pone un administracion autonomo na telefoondienst.

UN GLAS DI AWA DI VAN DRIMMELEN

ORANJESTAD: — Esaki ta loke nos a tende ayera......

Poco dia pasa algun senjores a llega Trocadero y a pidi awa ora di come. Awor e palabra awa ta ser menciona pa tur hende na Aruba awe en dia, di manera cu senjor Hoen tabata mira e hendenan economicamente y e huespednan por a lesa den su wowonan „limitacion di awa", di manera cu e hendenan tabata pidi „un glas di awa di Van Drimmelen", loke kier meen awa den un kelki masha chikito.

Reparacion y ponemento di caminda na 1958 lo costa casi 1,5 millon

ORANJESTAD. — Semper tin hopi interes pa reparacion y mantencion di caminda. Esta na nos isla nos callanan ta ser bon manteni y dresa en general. Otro anja Oranjestad ta hanja mehoranza na Mon Plaisir entre Shakespearestraat y George Madurostraat, di manera cu nan ta hanja tereno liber pa duna na erfpacht. Socotoro, cu semper tabata un jiu adopta den cuestion di dresa caminda, ta bai hanja calla cu lo costa fl. 56.000.—, pa Zuid di Fergusonstraat nan lo inverti fl. 60.000.— pa calla, mientras cu Koningstraat tambe cu un suma di fl. 16.500.—.

San Nicolas casi dos ton

San Nicolas ta bai hanja un verbindingsweg entre Standardville y Nieuweweg (fl. 54.000.—); Jan de Oudestraat lo ser asfalta (fl. 34.000.—), mientras cu pa Noord di e caminda grandi Brasil-Standard Ville nan lo pone caminda cu lo costa cien mil florin.

Seis ton na caminda grandi

Den e distritonan afor nan lo inverti fl. 93.500.— pa termina e ultimo pida di e caminda Tamarijn. E caminda grandi Santa Cruz-Mondi Fierno-Papilon ta tuma fl. 37.000.—. E reparacion di caminda grandi Oranjestad-San Nicolas lo costa fl. 600.000.— y e caminda di Noord Palm Beach fl. 40.000.—.

Aki ta e soldanan di 101 Airborne Infantrymen marchando pa bai reemplaza e forzanan federal di Guardia Nacional di Arkansas (te na robes) na Central High School na Little Rock. Esaki ta cambio di guardia 6'or di anochi.

BC ta pidi aprobacion pa placa pa caha

ORANJESTAD. — Manera ta conoci cada anja tin riba begroting postnan tuma pa lamta y paga prestamonan pa caha. Obheto di esei ta conoci. Por pasa cu e pagamentonan y recibonan di teritorio insular no ta meskos durante henter e anja. Asina ta posibel cu ya pagonan importante mester tuma lugar, mientras cu e recibonan calcula lo sigui despues. Na e caso ei por presenta temporalmente un di menos den e medionan di caha, y den esei solamente por worde provee door di fia temporalmente placa pa caha.

Durante di e ultimo anjanan di begroting no tabata necesario di fia placa pa caha. Awor sinembargo cu tin varios trabaonan grandi ta worde haci cu ta worde financia pa un gran parti door di prestamonan na terminonan largo, e situacion a cambia y ademas ta recomendable di paga mas atencion na lantamento di placa di caha, pasobra por ta posibel door di esei di spaar interes riba e prestamonan definitivo.

Articulo 96 di Eilandsregeling Nederlandse Antillen ta prescribi cu prestamonan di placa mester sosode di acuerdo cu eilandsverordening. Por worde fiha cu e begroting di eiland ta e verordening di acuerdo cu cua por fia placa pa caha. Por cierto ultimamente ya durante di algun siman nos a fia placa pa caha cu mientras tanto ya a worde cubri.

Sinembargo nos lo aprecia di ricibi boso aprobacion pa fiamento di placa pa caha ser duna mas formal y definitivo, en conexion cu cua nos ta propone pa boso dicidi di acuerdo cu e proyecto di eilandsverordening adhunto respecto hacimento di prestamo pa caha.

CURSUS DI E.H.B.O. LO BOLBE CUMINZA

ORANJESTAD. — Dialuna dia 7 di October proximo nan lo cuminza cu e cursus di E.H.B.O. di Aruba den sala di St. Dominicus College na Oranjestad y dos dia despues lo sigui esun di San Nicolas den cantine di polis. Segun e directiva a participa nos, ta posibel cu binti persona lo duna nan nomber na ambos lugar pa cuminza cu e cursus aki, kende lo ser duna pa Dr. van Putten. E cursus ta tuma diez cuatro les y despues un cursus pa diploma di 8 les ta sigui. E directiva a traha caba un programa di trabau pa e binti persona cu a slaag den e prome cursus, conteniendo un cursus di practica cu lo cuminza dia 21 di e luna aki y nan lo haci algun excursion na waterleidingplant, Lago Hospital y na warda di polis, caminda nan lo duna un demonstracion cu zuurstofkoffers. Pa e cursus bo por duna bo nomber cerca dr. van Putten of sr. W. v.d. Velde.

SERIE MUNDIAL TA CUMINZA AWE MERDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Yankee Stadium lo worde cuminza awe merdia e Serie Mundial 1958. Atrobe Los Mulos de Manhattan a gana e pennant den e circuito joven, mientras cu Milwaukee Braves lo representa Liga Nacional e anja aki. E entusiasmo cu ta reina pa e promer biaha den historia di baseball cu un novena di New York ta enfrenta un di Milwaukee ta pone e expertonan pronostica cu e anja aki e record establecí na anja 1947 pa Yankee na Brooklyn di 389.763 fanaticos lo worde kibra.

Pa e novena di Los Mulos esaki ta di 23 anja cu nan ta participa den un Serie Mundial. Di e 22 nan ya hunga nan a gana 17 y perde 5. Cu Casey Stengel como piloto Yankees tin ocho pennant gana caba. Su record ta di 6 serie mundial gana y un perdi.

Yankee Stadium, caminda e clasico di october ta cuminza awe, tin un capacidad pa 73.000 fanaticos, mientras cu County Stadium di Milwaukee ta carga 45.000 fanaticos. Si e Serie bai completo, esta cu tur 7 partido mester worde hunga, anto no cabe duda cu un record di asistencia lo worde establecí e anja aki.

Promer dos partidonan lo ta den Yankee Stadium, esta awe y manjan.

Manager Fred Haney di Milwaukee lo usa awe merdia su pitcher estelar Warren Spahn buscando di pica adilanti den e clasico. E Profesor Casey Stengel lo usa, awe su zurdito Whitey Ford, mientras cu pa e segundo partido tambe Stengel tin designa un zurdo Bobby Shantz. Den su propio patio, cu tin un rightfield corto compara cu e center y left, e piloto yankee ta prefera usa lanzadornan zurdo pa trata di contene e poderoso batenan di Ed Matthews y Wes Covington, cu ta bati ambos zurdo.

Pa e segundo partido Haney lo usa Lew Burdette, mientras cu ora cu e serie worde reanuda diasabra na Milwaukee lo ta ariba trinchera pa e Bravonan Bob Buhl.

Tres partido sigui ta worde hunga den County Stadium, y e ultimo dosnan, si ta necesario den Yankee Stadium atrobe.

E gran experiencia den e serienan di e indole aki ta haci Yankees favorito 8-5. Los Mulos e anja aki ta bolbe conta cu un banco fortisimo, pero esaki tambe ta un di e pilaman fuerte di e novena bravo.

SERIE DI BASEBALL 1957

ORANJESTAD. — E serie di beisbol di 1957 entre New York Yankees y Milwaukee Braves cu ta cuminza dia 2 di October lo ser transmiti pa Radio Kelkboom.

4 juega lo worde junga na New York Stadium y tres juega na Milwaukee.

Fecha, hora y luga ta lo siguiente:

October 2 na New York e wega ta cuminza 12.25 p.m.

October 3 na New York, e wega ta cuminza 12.25 p.m.

October 4 dia liber pa Equipos viaja.

October 5 Milwaukee, e wega ta cuminza 12.25 p.m.

October 6 Milwaukee, e wega ta cuminza 2.25 p.m.

October 7 Milwaukee, e wega ta cuminza 2.25 p.m.

October 8 dia liber pa Equipos viaja.

October 9 New York, e wega ta cuminza 12.15 p.m.

October 10 New York, e wega ta cuminza 12.25 p.m.

Si algun di e weganan mester worde posponi pa via di llovemento e wega lo tuma luga pa su manjan ariba mesun terreno y na mes un hora manera tabata stipula originalmente.

COMISION DI AGENDA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — E comision di agenda di Nacionnan Uni a dicidi cu 11 voto contra uno y dos abstencion, pa recomenda cerca Asamblea General cu el mester buta riba su agenda un proposicion Ruso pa tene un debate tocante co-existencia pacifico cu politica diferente.

Ademas el a recomenda pa buta riba agenda un proposicion Ruso tocante supervision riba experimentonan atomico, y e puntonan tocante e costonan dje habrimentu di Canal di Suez y costonan di forza militar di Nacionnan Uni.

EMBAHADOR CHILENJO I E ASUNTO DI KELLY, LIDER PERONISTA

SANTIAGO, Chili — Segun radio-Santiago e embahador Chilenjo na Buenos Aires, Fernando Aldunate, ta bolbe Chili en protesta contra falta di autoridadnan Chilenjo pa evita scapamentu dje lider Peronista, Kelly, quende tabata cerra pa crimen grave y lo mester a worde entrega na Argentina.

Ministerio di asuntonan exterior a informa, cu ningun informacion oficial di gobierno Argentino por worde duna tocante e decision di tribunal supremo pa aproba entrega di Kelly, mientras nan no a hanje ainda.

DE 600 NIEUWE TELEFOONLIJNEN

ORANJESTAD: — Per 1 juni bedroeg het aantal aansluitingen op de centrale San Nicolas 520. Gezien de nog per die datum bekende 20 aanvragen voor telefoon en de normale jaarlijkse groei van 50 aansluitingen is dit aantal per 1 januari 1958 gestegen tot 563, terwijl de capaciteit 600 aansluitingen bedraagt.

Normaal mag de bezetting van een centrale niet meer bedragen dan 90 procent van zijn capaciteit daar opgeheven telefoonnummers niet direct kunnen worden uitgegeven, omdat zij onder een andere naam nog in de telefoongids staan vermeld. Deze bezetting is einde 1957 reeds bereikt.

Rekening houdend met de normale aanwas zouden dus in juli 1958 alle 600 telefoonnummers zijn uitgegeven. Gezien de plannen tot tariefswijziging van de aansluitkosten in de buitendistricten moet zelfs met een meer dan normale aanwas rekening worden gehouden zodat reeds in maart 1958 volledige bezetting, dus stopzetten van het in behandeling nemen van nieuwe aanvragen te verwachten is. Daar de levertijd van het materiaal 10 maanden bedraagt is de geraamde uitbreiding dus absoluut noodzakelijk.

Uitbreiding centrale Oranjestad met 400 lijnen.

Per 1 juni 1957 bedroeg het totaal aantal aansluitingen 1180. Sinds februari van dat jaar was het aansluiten van nieuwe abonnees gestaakt in afwachting van een uitbreiding met 200 lijnen welke einde juli 1957 in bedrijf kwam.

Per 1 juni 1957 was het aantal wachtende aanvragen reeds gestegen tot 50 stuks zodat van de uitbreiding reeds direct één-vierde is bezet. De normale jaarlijkse aanwas van het aantal aansluitingen is over de laatste 8 jaren 110 stuks per jaar. Einde 1957 is dus het aantal aansluitingen gestegen tot 1180 plus 50 plus 60 is 1290 terwijl de capaciteit van de centrale dan 1400 aansluitingen bedraagt.

Normaal mag de bezetting van een telefooncentrale, zoals opgemerkt niet meer bedragen dan 90 procent van zijn capaciteit. Deze 90 procent of 1260 aansluitingen is dus einde 1957 reeds overschreden, terwijl rekening houdende met de normale jaarlijkse aanwas van 110 aansluitingen, en een verhoging van deze normale aanwas door wijziging van de tarieven voor aansluitkosten van de buitendistricten, einde 1958 het aantal aansluitingen met 130 stuks gestegen zou zijn tot 1420, terwijl de capaciteit van de centrale 1400 aansluitingen bedraagt. Verwacht wordt dat in augustus 1958 de aanleg van nieuwe aansluitingen moet worden gestaakt.

Hierbij is nog geen rekening gehouden met een noodzakelijke reservering van pl.m. 20 lijnen t.b.v. het nieuwe hotel.

Uit het bovenstaande volgt dat uitbreiding van de centrale Oranjestad dringend nodig is.

Geraamd is een bedrag voor uitbreiding met 400 lijnen, hetgeen voldoende is voor ongeveer twee en een half jaar.

ELMAR WIL EILANDS-POMPSTATION KOPEN

ORANJESTAD. — Wij hebben de eer U mede te delen zo schrijft het B.C. de Raad dat van de Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V. dd. 2 maart 1957 het verzoek werd ontvangen tot aankoop van het pompstation, gelegen aan de Weg Kustbatterij te Sint Nicolaas, het welk sedert de ingebruikneming van het waterreservoir te Seroe Pretoe niet meer in gebruik is bij de Watervoorzieningsdienst, en waaraan voor het eilandgebied geen andere bestemming kan worden gegeven.

De Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V. is voornemens het gebouwtje om te bouwen tot een transformatorstation, zulks in verband met de toenemende electriciteitsbehoefte in de omgeving van de Weg Kustbatterij.

De verkoopwaarde van het gebouwtje is getaxeerd op f. 1.100.—.

Onzerzijds bestaan tegen de verkoop van het gebouwtje voor de prijs van f. 1.100.— geen bezwaren en wij verzoeken U derhalve, in verband met het bepaalde in artikel 27, eerste lid, van de Eilandsverordening op de uitgifte van eigendommen Uw goedkeuring daaraan te hechten.

De grond waarop het gebouwtje staat, zal op de gebruikelijke wijze aan de Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V. in gebruik worden gegeven, zodat het eilandgebied het volle eigendomsrecht van de grond behoudt.

ALGEMENE VERGADERING KOOS LEDEN VOOR V.R.

New York, 1 oktober.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft dinsdag Canada, Japan en Panama aangewezen als opvolgers van Australië, Cuba en de Philippijnen in de Veiligheidsraad. Panama kreeg 74 stemmen, Canada 72, en Japan 55. De vierde gegadigde, Tsjecho-Slowakije, kreeg 25 stemmen.

Ongeveer 78 delegaties namen aan de stemming deel, zodat de landen om verkozen te worden 52 stemmen, namelijk twee derde van het aantal moesten hebben.

NIEUWE ROBINSONS ?

Rotterdam.: — Toen de „Willem Ruys" tijdens de afgelopen reis op weg naar Nederland in de Rode Zee voer, ving de marconist een verzoek op van het Egyptische radiostation Kosseir om ongeveer 30 egyptenaren van het s.s. „Aida", die op het rif „The Brothers", gestrand waren, van dat rif af te halen. Kapitein de jonge liet onmiddellijk naar dit koraalrif koers zetten. Daar aangekomen voer men met een motorsloep er heen, doch de bemanning ervan kwam onverrichterzake terug. De schipbreukelingen op „The Brothers" hadden het best naar hun zin en wilden er blijven.

ADENAUER VERWACHT ZWAAR WERK

BONN — Bondskanselier Adenaur verwacht zwaar werk voor de nieuwe Westduitse regering, die op basis van de op 15 september gehouden bondsdagverkiezingen zal worden gevormd. Op een ontvangst van de leden der Duitse persclub in het paleis Schaumburg, zijn ambtswoning in Bonn, verklaarde dat de nieuwe regering het werk dat in de afgelopen acht jaar is verricht, zal moeten bijvijlen en aanpassen aan de inmiddels gewijzigde omstandigheden.

De nieuwe regering heeft mannen en vrouwen met een helder inzicht nodig. Adenauer zou graag zien dat er deze keer een vrouw in de regering kwam. De leden van de nieuwe regering zullen een lijn moeten trekken. Geen der ministers zal aan zijn persoonlijke mening mogen blijven vasthouden, meende hij.

Het belangrijkste onderdeel van het werk der nieuwe regering zal zijn kapitaalvorming bij particulieren. Voorts acht de Bondskanselier vereenvoudiging van de belastingen nodig. De buitenlandse politiek zal zich bijzonder op het beleid ten aanzien van het Oosten moeten concentreren.

Adenauer twijfelde voorts onder meer aan de mogelijkheid van opneming van de vrije democratiche partij in de regeringscoalitie. „Dat zijn me te knappe en te moeilijke lieden", zei hij.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Pappa, moet er van die poesvisjes ook geen foto gemaakt worden?

Papa, n' mester saca portret dje piskechinan ei tambe?

Grote mannen van een klein land

Nederlanders verlenen internationale wetenschappelijke hulp

's-GRAVENHAGE, 1 oct.: — Door bemiddeling van het Bureau voor Internationale Technische Hulp van het ministerie van buitenlandse zaken kwamen de volgende uitzendingen tot stand:

Ir. P. Plaisier te Antwerpen is door de Technical Assistance Administration van de Verenigde Naties uitgezonden naar Ceylon om in nauwe samenwerking met een werktuigkundig en een chemisch ingenieur plannen voor te bereiden voor de industriele ontwikkeling aldaar. Ir. Plaisier die als civiel ingenieur verbonden is aan de N.V. Constructor, is in de loop van augustus j.l. naar Ceylon vertrokken. De duur van de uitzending is gesteld op twee jaar.

Ir. R. Sybolts te Zwolle zal door de Technical Assistance Administration van de Verenigde Naties worden uitgezonden naar Uruguay om een onderzoek in te stellen naar de exploitatie van turflagen en het gebruik van de turf in de landbouw en industrie. De heer Sybolts, die direkteur is van het Rijksproefstation ten behoeve van de turfhandel en turfindustrie, zal begin deze maand via New York naar Uruguay vertrekken. De duur van de uitzending is gesteld op twee maanden.

Dr. H.G. Aalfs te Gouda zal door de Voedsel en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties worden uitgezonden naar Gambia om adviezen te geven voor de verbetering van de veestapel in dat gebied. De heer Aalfs, die tevoren in dienst van de voedsel en landbouworganisatie werkzaam is geweest in India, zal op zeven oktober aanstaande naar Gambia vertrekken. De duur van de uitzending is gesteld op een jaar.

De heer J.R.N.J. Bijl van Duyvenbode te Hillegom zal door de Voedsel en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties worden uitgezonden naar Israel om aldaar adviezen te geven omtrent de teelt van bloembollen. De heer Bijl van Duyvenbode, die werkzaam is in een bloembollenbedrijf, zal vandaag via Rome naar Israel vertrekken. De duur van de uitzending is gesteld op drie maanden.

Ir. J.G.W. Ignatius te 's-Gravenhage zal door de Voedsel en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties worden uitgezonden naar Vietnam teneinde adviezen te geven op het terrein van de landbouwstatistiek. De heer Ignatius, die hoofd is van de afdeling landbouw en voedselvoorzieningsstatistiek van het Centraal Bureau voor de Statistiek, zal dezer dagen via Rome naar Saigon vertrekken. De duur van de uitzending is gesteld op een jaar.

Ir. J. Sandee te Wassenaar is door de Technical Assistance Administration der Verenigde Naties uitgezonden naar India om leiding te geven aan het mathematisch statistisch onderzoek aan het Statistisch Instituut te Calcutta. De heer Sandee, die tot voor kort verbonden was aan het Centraal Plan Bureau, is op 29 september j.l. naar India vertrokken. De duur van de uitzending is gesteld op een jaar.

De heer M.J. Bybau te 's-Gravenhage is door de N.V. Transwoco te Dhahran uitgenodigd een bezoek te brengen aan Ethiople, teneinde genoemde maatschappij van advies te dienen inzake de ontwikkeling van de koffiecultuur aldaar. De heer Bybau, die lange tijd in Indonesie werkzaam is geweest en die in 1951 ook reeds een exploratie-bezoek aan Ethiopie heeft gebracht, is op 27 september vertrokken. De duur van de uitzending is gesteld op ongeveer een maand.

Ir N.G.M. Haans te Tilburg heeft een benoeming aanvaard als docent in de zuiveltechnologie aan het Agricultural College te Bagdad.

De heer Haans, die tot voor kort leraar was aan de Middelbare Zuivelschool te 's-Hertogenbosch en tevens verbonden was aan de Cooperatieve Zuivelfabriek te Tilburg, is op 25 september naar Irak vertrokken. De duur van de uitzending is voorlopig gesteld op twee jaar.

EEN SLECHTE GOUVERNEUR

Onder de 48 gouverneurs van de Verenigde Staten is er één wiens naam op het ogenblik over de hele wereld bekend is. De man heeft deze twijfelachtige eer te danken aan zijn optreden in Little Rock. Orval Faubus is een „politicus" in de meest ongunstige zin van het woord.

Het is een zeer eerzuchtige figuur, die de belangen van zijn staat en die van de hele Amerikaanse natie ondergeschikt maakt aan zijn persoonlijke ambities. Met grote sluwheid heeft hij het in Arkansas op een conflict laten aankomen, hopend daarmee aan populariteit te winnen bij de meerderheid van de blanke bevolking.

Faubus, die 47 jaar geleden geboren werd in het plaatsje Greasy Creek in het noordwesten van Arkansas, is de zoon van een eenvoudige heer. Orval, die aanvankelijk dorpsonderwijzer was, besloot al jong zijn carrièère te maken in de politiek. In 1948 speelde hij een belangrijke rol in de verkiezingscampagne van de candidaat voor het gouverneurschap Sid McMath. Uit dankbaarheid voor de bewezen diensten gaf McMath, die de verkiezingen won, Faubus een overheidsbaan.

In 1954 werd Faubus zelf tot gouverneur gekozen en bij de verkiezingen van vorig jaar won hij opnieuw. Nu is er in Arkansas een oude taditie, dat een gouverneur niet meer dan twee ambtstermijnen in functie blijft. Maar Faubus hoopt dat straks met deze traditie wordt gebroken, al heeft hij de laatste tijd een aantal maatregelen genomen, die aan zijn populariteit geen goed gedaan hebben. (Hij heeft bijvoorbeeld belastingverhogingen doorgevoerd en hij heeft de spoorwegen verlof gegeven hun tarieven te verhogen). Faubus zon bijgevolg op een middel om weer bij het grote publiek in de gunst te komen, en hij wist niets beters te bedenken dan zich op te werpen als kampioen voor de handhavig van de rassenscheiding. Zijn twee voornaamste rivalen voor het gouverneurschap zijn verklaarde voorstanders van de „segregatie", en dus moest Faubus hen in hun ijver voor hun strijd tegen de integratie voorbij streven. Zo kwam hij er toe het conflict in Little Rock te ensceneren.

Hij stuurde troepen naar de „Central High School" van Little Rock; zogenaamd om wanordelijkheden te voorkomen. Hij passeerde daarbij de man die in eerste instantie verantwoordelijk is voor het handhaven van de orde in de hoofdstad van Arkansas: burgermeester Woodrow Wilson Mann. Hij wist dat Mann geen reden gezien zou hebben tot drastische maatregelen als die welke de gouverneur wenste te nemen. Er dreigden namelijk helemaal geen ongeregeldheden.

Dat er tenslotte toch relletjes uitbraken, was louter het gevolg van het optreden van de intrigant Faubus. Het zeer serieuze en hoogst objectieve blad, de „New York Herald Tribune" heeft deze week dan ook in een hoofdartikel geschreven, dat de huidige crisis door Faubus zelf geschapen werd. Het blad beschuldigt de gouverneur van dubbelzinnigheid en brutaliteit, naar aanleiding van zijn schijnheilige uitlatingen. En ook de vice-president van de Verenigde Staten, Richard Nixon, heeft dezer dagen in het openbaar verklaard, dat de ontwikkelingen in Little Rock voor een groot deel zijn voortgevloeid uit de houding van Faubus, „die de extremistische elementen aanmoedigde."

Het is intussen te hopen dat de meerderheid van de inwoners van Arkansas nu heeft ingezien dat Faubus niet de juiste man is om gouverneur te zijn van de staat, en dat men hem straks niet voor een derde ambtstermijn moet kiezen. Faubus heeft Arkansas in enkele weken tijds internationale bekendheid gegeven, maar niet op een manier die voor de ingezetenen erg prettig is.

(Vaderland)

De leesgewoonten in Nederland

's-GRAVENHAGE: — Een derde deel van de bevolking leest nooit een boek. Gedurende de avond en het weekend wordt 5 uur per week aan het lezen van boeken, week- en maandbladen besteed. Deze conclussies, naar ons van de zijde van het ministerie van economische zaken wordt medegedeeld, is te vinden in het onlangs door het Centraal Bureau voor de Statistiek gepubliceerde vierde deel van de reeks „vrije-tijdsbesteding in Nederland" over de leesgewoonten van de bevolking van 12 jaar en ouder.

De verschillen in leesgewoonten tussen de sociale- en leeftijdsgroepen zijn groot. Onder de agrarische bevolking zijn veel en bij de loontrekkende middenstand en de leidinggevende weinig niet-boeken lezers te vinden. Het percentage boekenlezers is bij de gereformeerden hoog (84 pct) en bij de rooms-katholieken laag (63 pct) vergeleken met het algemeen gemiddelde van 71 pct.

Het lezen van boeken neemt af met de leeftijd. Vooral de 12—14 jarigen lezen zeer veel, gemiddeld 40 boeken per jaar. Gemiddeld bezit de lezer 44 boeken. Bijna vier maal zo groot is het boekenbezit bij de leidinggevenden.

Voor het overgrote deel, nl 4/5 bestaat de boekenlectuur uit belletrie. Vooral het gewone goedvertelde verhaal wordt geprefereerd. Slechts 14 pct van de gelezen belletrie ligt op het hoogste literaire niveau. A. M. de Jong is de meest geliefde schrijver van Nederland. „Dik Trom" van Joh. Kievit is het meest gewaardeerde jeugdboek.

Slechts 5 pct van de bevolking leest niet geregeld een dagblad. De overgrote meerderheid, nl 87 pct verkiest een avondblad boven een ochtendblad.

Vooral de mannen hebben een grote belangstelling voor het dagblad, gedurende de avonden en het weekend lezen zij ongeveer 3 uur per week in de krant. De agrarische bevolking besteedt eveneens veel tijd aan het dagblad. De belangstelling van de jeugd voor het dagelijks gebeuren is gering. De 12—17 jarigen lezen per dag slechts ongeveer 5 minuten in de krant. Week- en maandbladen worden zeer veel gelezen. Gemiddeld krijgt ieder gezin 2 a 3 bladen per week in huis. Het grootste aandeel hierin hebben de dames- en familiebladen.

„LITTLE ROCK" WAARSCHIJNLIJK IN WETGEVENDE VERGADERING VAN ARKANSAS

Little Rock, 1 oktober.: — Gouverneur Faubus verklaarde maandag, dat een speciale zitting van de wetgevende vergadering van Arkansas over de crisis in Little Rock „zeer waarschijnlijk" is. Op de vraag of hij iets voor een speciale zitting voelde antwoordde hij echter ontkennend.

Er zijn de laatste dagen suggesties geweest, dat de wetgevende vergadering van Arkansas de openbare middelbare school van Little Rock zou kunnen sluiten. Een dergelijk besluit zou dan waarschijnlijk op alle openbare scholen in de staat betrekking hebben.

PRINSES JAHUAZ VAN PERZIE" TREEDT IN HET HUWELIJK

Teheran.: — De 17-jarige Prinses Jahnaz van Perzië zal op 11 oktober, de geboortedag van de profeet Mohammed, in het marmeren paleis te Teheran in het huwelijk treden met Ardasjir Zahedi, de 29-jarige zoon van de voormalige premier Fazlolah Zahedi. Zoals bekend was de verloving in december vorig jaar.

Prinses Ejahnaz is de enige dochter van de Sjah. Haar naam betekent „lieveling van de sjah."

HOOGKLIMMENDE DRONKAARD

Monteurs die in een nieuwe zendmast van de Noordduitse radio-omroep bij Flensburg klommen om verder aan de bouw van dit 170 meter hoge gevaarte te werken, troffen boven aangekomen tot hun grote verbazing een stomdronken leidekker aan, die zijn roes zat uit te slapen. De 32 jarige leidekker kon met veel moeite naar beneden getakeld worden. Hij heeft later tegenover de politie verklaard, dat hij 's-nachts, van een feestje op weg naar huis, langs de zendmast was gekomen en de verleiding om er in te klimmen niet had kunnen weerstaan. Hij had een fles bij zich waaruit hij zich onderweg moed had ingedronken. Eenmaal boven aangeland was hij in slaap gevallen.

TELEFOON-MYSTERIE IN HANNOVER

Hannover, 1 oktober.: — Vreemde telefoontjes hebben in de hogere kringen van de Hannoverse burgerij ongerustheid gewekt. Sedert enige tijd worden namelijk bestuursambtenaren, fabrikanten en zakenlieden opgebeld door een mysterieuze zonderling, die men totnogtoe niet heeft kunnen identificeren. De man belt meestal in het holst van de nacht en als men dan de haak van de hoorn neemt, meldt niemand zich, maar hoort men slechts een zacht gekraak. Vermoedelijk op een bandopnameapparaat hoort men dan een zeer intiem gesprek, dat korte tijd tevoren met een vriend, zakenrelatie of vrouw is gevoerd. Daarna wordt het gesprek zonder verdere uitleg verbroken. Verscheidene inwoners van Hannover zijn al meer dan eens voor zo'n telefoontje gewekt.

Tot nu toe zijn evenwel nog geen pogingen tot chantage gemeld. Het mysterie is nog volkomen......

ALUMINIUM OLIEBLIKKEN IN HET VERSCHIET

New York, 1 oktober.: — Voor het eerst in de geschiedenis van de Amerikaanse olie-industrie zal er in de nabije toekomst gebruik worden gemaakt van aluminium olieblikken. Een en ander is het gevolg van een overeenkomst, die is gesloten tussen de Reynolds Metals Co en de Esso Standard Co. Deze overeenkomst houdt in, dat de grote aluminiumindustrie zich zal gaan begeven op de markt voor blikken, waar jaarlijks een bedrag van 1.6 miljard dollar omgaat.

In het kader van de totstandgekomen overeenkomst zal Reynolds tussen de 35 en 60 miljoen kwartblikken voor motorolie leveren. Terwijl Reynolds de benodigde aluminium zal leveren, zal een tweetal vooraanstaande blikproducenten de olieblikken maken, t.w. de American Can Co en de Crown Cork and Seal Co. Verwacht wordt, dat de produktie nog voor het einde van het jaar een aanvang zal nemen.

De dood in de bergen

De bergen van Europa hebben deze zomer 267 doden geëist. Waarom zoveel? Onder de verongelukten waren mensen, die argeloos omhoog zijn gewandeld. Zij waren geen alpinisten. Zij wisten niets van de kammen, van de rotsen, van de sneeuw. Dat een glooiing rijk kan zijn aan valse geheimen, hebben zij nooit vernomen. De kabelbaan bracht hen een eindweegs. Nadien lokte de top of de edelweis. Zij klommen naar hun eigen einde: een lawine, vallend gesteente of een rotsplateautje, dat afbrokkelde. Die zo omkwamen, vormen een categorie van mensen, voor wier sterven bijna geen excuus te vinden is. Zij hebben te veel gewaagd. Zij kwamen door 't moderne toeristensysteem tot aan de voet van de bergen. Zij komen in groter getale dan voorheen. Zijn daarom ook de rampen niet talrijker? De verongelukte wandelaars hebben de doodstille massieven gezien, rijkend tot de hemel. Zij hebben gelachen om het bijgeloof van weleer: „Daar is een bergfeest in die eeuwige sneeuw. Hij zal u vernietigen, als u omhoog klimt". Hadden zij maar niet gelachen! Want voor iemand, die in het geheel niet ervaren is in de bergen, bestaat die geest nog altijd.

Er is een tweede categorie onder de doden van deze zomer: degenen die wel alpinisten waren, maar zonder gids de steile klimpaden niet aankonden, aldus De Volks krant. Zij wilden dit jaar geen gids betalen. Zij gingen alleen. Zonder goede uitrusting. Zij waren wel voorzichtig, maar hadden toch niet gerekend met het slechte weer.

Dat verdrong ineens de zonneschijn. Wellicht kwam er onweer en raakten zij in paniek, omdat zij hoog en eenzaam waren. Zij hebben dwaze dingen gedaan: zij gleden uit en stortten af. Of zijn zij doodgevroren? Zij liepen de berggeest recht in de armen, omdat er niemand was die hun de berggeest wees.

Zelfs voor de derde categorie heeft hij die met katachtig gemak over de gevaarlijkste rotsen darden. Zij hadden dat acrobatisme geleerd in de Franse, Zwitserse of Italiaanse klimscholen. Zij waren er geslaagd tot in de hoogste graad. Sindsdien konden zij omhoog, in smalle rottspleten, waarin zij met hun rug steunden tegen de ene en met hun handen en voeten tegen de andere wand, om zich in die zithouding snel omhoog te wringen. Zij konden tegen loodrechte kammen op en over uitsteeksels heen.

Zij wisten zich virtuoos te redden in de couloirs, — brede rotscheuren, waarin men niet tegenlijk tegen de ene en de andere muur kan steunen. Geen grillige plek was hun te bar. Hun klimtechniek was zo perfect, dat hun zelfvertrouwen grenzeloos werd. Maar men mag bedreven zijn op de rotsen, men kan toch machteloos staan tegen sneeuw nat en de handen verstijven. Men heeft geen stijgijzers bij de hand. De plezierige klauterpartij der lenige knapen kan een drama zijn in een klein half uur. Wat bleef er over van hun rotsen, toen de sneeuw er zich over ontfermde in de nacht? Hun zelfvertrouwen voerde hen omhoog, vermetel — tot in het ijs. Het weer keerde snel. De best-geslaagden der „Kletterschule" kwamen om. Zij beheersten de twee technieken niet. Op het getal der doden van deze zomer, zal hun percentage gering zijn. Hoe meer men weet van de bergen, hoe verder de berggeest machteloos wijkt.

Toch eiste hij nog slachtoffers in de vierde categorie: die der extreme alpinisten. Zij zijn de klimmers zonder weerga, vaak uitgerust met een zesde zintuig, dat hen een pad vermoeden doet, waar een ander geen uitweg meer ziet. De Franse super-alpinist Lionel Terray is een hunner. Hij is de duivelkunstenaar der Europese bergen. En vaak ging in zijn voetspoor de Nederlander dr T. de Booy. Samen met Terray maakte hij deel uit van de reddingsploeg, die enkele maanden geleden de Italiaan Cordi met doodsverachting van de Eiger haalde.

Het klimmersvuur van de Fransman moet op zjn vrienden dr De Booy en dr Egeler zijn overgeslagen, toen die twee Nederlanders in 1952 de nooit bestegen, 6395 meter hoge Nevado Huantsan beklommen in het Andesgebergte van Peru. Alpinisten van Terray's slag zijn mannen van het harde soort: op de rotsen bedreven en virtuoos in het klimmen boven de sneeuwgrens. Zij weten te slapen des nachts, in touwen hangend tegen de bergwand. Hun enkels zijn sterk van het gekromde staan op de stijg-ijzers in de sneeuw en het ijs van een bijna loodrechte helling. Zij kunne in snel wisselende temperaturen snel acclimatiseren. Zij kennen alle gevaren. Zij weten van steenslag en bevriezing. Van het touw dat kan breken en van de ijsrots die brokkelen kan. Hun uitrusting is compleet. Zij zijn zich bewust van de risico's die zij nemen. Zij doen dat rustig. Hun zelfvertrouwen is groot, omdat zij gevaren kunnen vermijden. Zij hebben eerbied voor de bergen en zouden willen dat eenieder die had. Dan waren de doden minder talrijk. Zeker, ook onder de „extremen" vallen slachtoffers. De bergen zijn onberekenbaar en improviseren soms zo, dat alle ervaring tekort schiet. En wagen zij soms niet te veel in onderlinge wedijver? Steeds hoger willen zij. Steeds sneller willen zij gaan langs steeds moeilijker wegen. Hun mentaliteit is merkwaardig maar mannelijk.

Zij vechten tegen de berg, maar ook tegen zichzelf. Zij kennen de risico's en moeten hun angst, dus zichzelf overwinnen. Komen zij aan op de top, dan hebben zij tweemaal gezegepraald. Zij hebben dan ook gevonden, wat zij volgens Kipling in „The Explorer" moesten gaan zoeken: de zelfoverwinning. Want aldus schrijft hij:

Iets verborgen — ga er heen,
ga het zoeken.
Ga ginder achter de bergketens kijken.
Daar is iets verloren, achter die ketens,
Iets verloren, — dat wacht op jouw

OPRICHTING VAN R.K. WERELD-VOORLICHTINGSBUREAU VOORGESTELD

Wenen, 1 oktober.: — Francisco de Luis, hoofdredacteur van het Madrileense blad „Ya" en voorzitter van de Spaanse R.K. Journalistenvereniging, heeft op het congres van de R.K. pers te Wenen de oprichting te Rome voorgesteld van een R.K. wereld-voorlichtingsbureau dat aan de R.K. pers in de gehele wereld de tekst zou verstrekken van de toespraken en boodschappen van de Paus zowel als al het andere nieuws uit Rome over het kerkelijk leven. Radiovaticaan zou hierbij voor het doorzenden van het nieuws moeten zorgen.

De Spaanse afgevaardigde pleitte voorts voor de opleiding van journalisten. Hij stelde voor het volgende congres te Madrid te houden.

LORD ALTRINCHAM RICHT ZIJN PIJLEN OP HET HOGERHUIS

Londen, 1 oktober.: — Lord Altrincham, die van zich heeft doen spreken door zijn kritiek op het Britse Hof, heeft nu zijn pijlen gericht op het Hogerhuis. In een persgesprek met de „News Chronicle" heeft hij voorgesteld het Hogerhuis dusdanig te reorganiseren dat het komt te bestaan uit Peers, wier titel niet erfelijk is maar alleen voor het leven geld. Altrincham zei van zijn afkeuring voor het huidige systeem te willen doen blijken door zelf van zitting in het Hogerhuis af te zien en nodigde de „moderne" Peers uit dit voorbeeld te volgen. „Met een beetje meer absenteisme zal het Hogerhuis niet meer kunnen functioneren en dat zou een reorganisatie nodig maken," aldus Altrincham.

NEDERLANDSE DELEGATIE NAAR INTERNATIONALE ATOOM-CONFERENTIE

's-GRAVENHAGE — Op 1 oktober begon te Wenen de eerste Algemene Conferentie van de internationale atoomorganisatie der Verenigde Naties („International Atomic Energy Agency"). Deze bijeenkomst, die ongeveer vier weken zal duren, zal voornamelijk gewijd zijn aan organisatorische vraagstukken. Gedelegeerde voor Nederland is Prof. Mr. A. J. P. Tammes, hoogleraar in het volkenrecht en de leer der internationale betrekkingen aan de Gemeentelijke Universiteit te Amsterdam. Voorts maken deel uit van de Nederlandse delegatie Ir. S. A. Posthumus, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, Ir. W. A. de Haas, lid van het bestuur van het Reactor-centrum Nederland, benevens enkele ambtelijke leden.

Prof. Tammes heeft Nederland eveneens vertegenwoordigd op de conferentie te New York in het najaar van 1956, bij welke gelegenheid het statuut van I.A.E.A. is vastgesteld. Nederland heeft het statuut van de I.A.E.A. op 30 juli, 1957 geratificeerd.

SAMENSTELLING ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD

New York, 1 oktober.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft dinsdag Chili, Costa Rica en Soedan gekozen en China, Frankrijk en Nederland herkozen als lid van de achttien leden tellende economische en sociale raad. De zittingsduur van de leden is drie jaar.

Chili (79 stemmen) vervangt Argentinie, Costa Rica (77) de Dominicaanse Republiek en Soedan (72) Egypte. China verwierf 54 stemmen, Frankrijk 69 en Nederland 71.

PETROLEUM- EN STOOKOLIEPRIJZEN IN NEDERLAND VERLAAGD

Den Haag, 1 oktober.: — Met ingang van morgen — 2 oktober — wordt de detailprijs voor petroleum met 1¼ cent per liter verlaagd, zo heeft Shell-Nederland meegedeeld. Eveneens wordt met ingang van dezelfde datum de prijs voor de verschillende soorten zware stookolie verlaagd met f 6,50 per 1000 liter of kg.

Hier wordt dus het voorbeeld gevolgd van andere landen, zoals Engeland, waar enige dagen geleden een soortgelijke prijsverlaging tot stand is gekomen. De prijsverlaging is een gevolg van de ingetreden daling van de tankvrachtenmarkt.

INTERNATIONAAL MILITAIR BOKSTOURNOOI

London, 1 oktober.: — In de bokswedstrijden, van het tournooi om het Britannia Shield — een internationaal militair tornooi — dat te Londen wordt gehouden heeft de Westinder Ong A Kwien (bantamgewicht) zich geplaatst voor de finale. In de halve eindstrijd versloeg hij de Big Henry op punten.

WACHT IN LITTLE ROCK OVERGEDRAGEN AAN NATIONALE GARDE

Little Rock, 1 oktober.: — De Amerikaanse federale troepen hebben dinsdag hun taak te Little Rock, namelijk er voor te zorgen, dat de negerscholieren tot de centrale middelbare school worden toegelaten, beeindigd.

De voorlichtingsofficier van het militaire district Arkansas, kolonel Drake, deelde mee, dat de soldaten van de (federale) 101ste luchtlandingsdivisie de wacht hebben overgedragen aan het 153ste regiment infanterie van de nationale garde. Sedert vorige week donderdag patrouilleerde het 152ste regiment wel 's-avonds bij de school.

EDITORIALE NOTITIES

Zoals gebruikelijk staan elk jaar de oktoberkranten op Aruba in het teken van de eilandelijke huishouding en ditmaal is dan ook geen uitzondering.

Aruba mag zich — zulks in tegenstelling tot zeer veel andere landen — in de gelukkige omstandigheid bevinden 'n gezonde huishouding te hebben. Grote schulden zijn er niet; de lopende uitgaven kunnen met de lopende inkomsten gedekt worden en er blijft genoeg over om de kapitaalsuitgaven te financieren. Pas sinds 1956 is in dit beeld een wijziging gekomen toen de grote projecten loskwamen en men geld van elders moest proberen aan te trekken. Desondanks blijft het beeld goed.

Echter wij menen enkele feiten uit de elders in deze editie afgedrukte stukken te lezen, die ons tot enkele gedachten noopten.

In de eerste plaats de steeds toenemende stijgingen van de uitgaven op de gewone dienst. Slechts zelden treft men een post aan die in vergelijking met een of twee jaar geleden verminderd is. Hierin ligt o.i. een gevaar. Toegegeven elk budget heeft de nijging omhoog te kruipen en het is zeer moeilijk uitgaven gelijk te houden, laat staan te verminderen. Toch menen wij, dat oplettendheid hier geboden is en het zou goed zijn indien men na zou gaan op welke wijze de huishouding bezuinigd zou kunnen worden.

Het opnemen van kasgeldleningen ligt iets anders ofschoon het met bovenstaande wel in verband staat. Ook hier dient grote voorzichtigheid betracht te worden. Het is niet voor niets, dat verschillende publicaties de huidige financieringsmoeilijkheden in Nederland wijten aan het feit, dat vele gemeenten daar nagelaten hebben hun kasgeldleningen tijdig in langlopend crediet om te zetten. Inderdaad de situatie kan niet geheel vergeleken worden, doch men zal nimmer uit het oog dienen te verliezen, dat de capaciteiten van het eiland beperkt zijn, daar buiten treden blijft niet zonder gevolgen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

BENOEMINGEN:

Mej. A.P. Promes, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier;

Mej. E.A. Beaujon, tot klerk b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer T.C. van de Kolk, tot Ambtenaar belast met het toezicht op de luchtvaart, alhier;

De heer Pieter de Jong, tot chef-monteur en werkzaamgesteld bij de Landsradio en telegraafdienst, alhier;

De Heer W.J.H. IJzereef tot adjunct-landmeter in tijdelijk dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster, op Curacao;

Mej. F. Ch. Hanson, tot klerk b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

De Heer A. Boomgaart, hoofdcommies ter Algemene Secretarie, voor de duur van 4 maanden, tot secretaris van de Raad van Advies; De heer E.B. Wanga, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier; De Heer I.A. Gill, voor een proeftijd van 6 maanden te benoemen tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

De heer H.J.M. van de Mast, tot agent van politie 1ste klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Aruba; De Heer W.G. de Haseth, hoofdcommies, ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie, tot Hoofd van het Hulpbureau voor de industrieële eigendom in de Nederlandse Antillen en tot Chef van het Centrale Nationale Bureau van de Internationale Criminele Politie Organisatie in de Nederlandse Antillen.

Mej. C.J. Oskam, tot analyste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van Volksgezondheid, alhier; Mej. L.M. Bohorquez, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken; De heer C.R. Matroos, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaam gesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

BEVORDERINGEN:

De heer G.C. St. Quast, commies ter Administratie van Financiën, tot hoofdcommies; De heer J.R. van Geffen, commies ter Administratie van Financiën, tot hoofdcommies; Mej. L.J. Isebia, schrijver b. in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk b. in tijdelijke dienst; De heren A. Mier en A.J.C. Veerman, hoofdagent van politie, alhier, tot onderinspecteur van politie, alhier; de heer H.C. Jozefa, klerk b. ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie, tot klerk 1ste klasse, alhier; Mej. L.E.M. Maduro, schrijver b. ten Hypotheekkantore, alhier tot klerk b; De heren C. Santiroma en V.M. Torres, leerling observator bij de Meteorologische Dienst in tijdelijke dienst, alhier, tot observator 2de klasse in tijdelijke dienst; De heer W.G. de Haseth, hoofdcommies ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie, is de titulaire rang verleend van secretaris van het Departement van Justitie;

EERVOL ONTSLAG AAN:

De heer J. Berkhout, loods, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in Dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek; Mevr. M.C. Geerman- de Veer sociaal-werkster in tijdelijk dienst ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba op haar verzoek; De heer A.M.L. Biervliet, agent van politie 1ste klasse met ingang van 1 Jan. 1958, op zijn verzoek; De heer A. Lastdrager, loods, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied op zijn verzoek; De heer C. H. Beaujon, loods, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek; De Heer C.J.J.M. van der Bijl, gouvernements-geneeskundige, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied op zijn verzoek. De heer J.H. Dania, monteur 2de klasse bij de Telefoondienst op Aruba ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied op zijn verzoek.

EERVOLLE ONTHEFFING:

De heer H.C.M. Hakkenberg van Gaasbeek als Ambtenaar belast met het toezicht op de luchtvaart. De heer H. Elmont, telegrafist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op St. Maarten, eervol te ontheffen als Chef van het Radiostation, aldaar;

WAARNEMING;

De heer T.C. van der Kolk als Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen.

OVERPLAATSING:

De heer C. van der Mark, adjunct-accountant bij de Gouvernements-Accountantsdienst, alhier, naar de Inspectie der Belastingen; De Heer P.C. Hoold, telegrafist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, naar St. Maarten; De heer H. Elmont, telegrafist 2de klasse, van St. Maarten naar Saba; De heer C.H. Mercelino, telegrafist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Saba, naar Curacao; D heer E.A. Matheu, hoofdkommies der Belastingen op Aruba naar Bonaire; De heer S.O. Schoop, kommies der belastingen 1ste klasse op Bonaire naar Curacao.

(—R.V.D.)

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 2 oktober

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Sudden Fear"

RIALTO 20.00: „Viva la Juventud"

PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me"

AURORA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"

SAVANETA 19.30: „Tictaban"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1887. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 41, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Conjunto Cristal
1.15-1.30 Boleros
4.00 Rock and Roll
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.30 Celia Cruz
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Daniel Santos
7.30 Jackson Parade
7.15 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Programma di Lechi Pet
9.00 Smakelijk Eten
9.15 Dueto Azteca
9.30-10.00 Holiday in Mexico

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.5 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece· Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Ecos di Hulanda
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive. La mujer de aquella noche
21.00 A. M. Lacle ta presenta: Casino Musical de los miercoles
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16,00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

APUNTES EDITORIAL

Manera ta costumber tur anja e corantnan na Aruba durante di October ta yen di noticia tocante di asuntonan di finanzas di e territorio aki, y e biaha aki tampoco esei no ta di otro manera.

Contrario na hopi otro paisnan Aruba ta hanja den e posicion envidioso di tin su asuntonan di finanzas saludable. No tin debenan grandi; e gastonan diario por worde cubri cu e entradanan diario y ainda ta sobra suficiente pa financia e gastonan di capital. Ta te na 1956 a bini un cambio den e situacion aki ora cu e proyectonan grandi a presenta y mester a trata di busca placa for di otro lugar. Apesar di esei e situacion ta keda bon.

Sinembargo nos ta kere di e observa algun hechonan for di e stuknan cu nos a publica na otro lugar den e mes u nedicion aki, cu ta trece nos dilanti algun pensamento.

Na prome lugar e sumanan cu ta sigui aumenta di e gastonan di „gewone dienst". Masha poco biaha hende por hanja un post cu na comparacion cu un of dos anja pasa a baha. Den esaki segun nos ta sinta un peliger. Aceptando cu tur budget tin e tendencia di subi y cu ta dificil pa tene e gastonan igual, laga para di reduci nan. Apesar nos ta kere cu esaki ta merece atencion y lo tabata bon si por a investiga di qui moda por a economiza riba nos gastonan.

Fiamento di placa pa caha ta un otro cos atrobe, maske cu toch e tin conexion cu lo antedicho. Esaki tambe ta merece hopi cuidao. No ta por nada cu e diferente publicacionnan ta atribui e dificultadnan financiero actual na Hulanda na e hecho cu hopi di e gemeentenan a keda sin cambia nan prestamonan pa caha na tempo den credito na termino largo. Ta berde cu e situacion no por worde considera meskos, pero no mester perde hamas foi bista cu e capacidadnan di nos isla ta limita, y saliendo eifor no ta keda sin trece su consecuencianan.

OFICINA DI DOW TA BIRA MAS GRANDI

ORANJESTAD. — E edificio di oficina di DOW den ultimo anjanan ya a resulta mucho chikito caba y e desventaha aki ta worde sinti tur dia mas tanto. Pesei a worde propone pa traha un vleugel nobo na e edificio. E gastonan ta worde calcula na fl. 160.000.—.

Na cuenta di begroting pa 1958 ta pone awor fl. 80.000.—; na cuenta di 1959 e di dos mitar di e credito necesita por worde carga.

(M. v. T.)

ECHOLOOD PA SERVICIO DI HAAF

ORANJESTAD. — Havendienst ta bai hanja un instalacion di echolood, cu cual nan lo calcula entre poco e profundidad di Paardenbaai exacto na tur punto. Manera nan tabata haciele te awe en dia tabata dura mas cu un luna y tabata costa mas hopi. Tambe nan lo hanja un „skin divin equipment" pa examina e murayanan di haaf. Dos di e botonan di loods mas bieuw lo desaparece y pa reemplaza nan ta costa fl. 85.000.—. Ya nan a duna mas cu mitad pele anja pasa, awor e resto lo sigui.

FRERE PROVINCIAL VINCENTIUS A LLEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di precisamente dos anja lo llega awe tardi frere provincial di Hulanda y Aruba di e Frerenan di de La Salle, frere Vincentius. Frere Vincentius ta un persona masha conocir na nos isla, caminda e la traha durante diezocho anja, entre otro como cabez di St. Dominicus College y e dos ultimo anjanan como frere directeur. Ainda e tempo di su bishita no ta fiho, segun nos a ser informa. Nan lo conferencia riba hopi tema.

PAGINA TRES

Raad a tuma na estudio prestamo di $ 6 miljon

ORANJESTAD: — Regering a somete na Staten un proyecto di un landsverordening arreglando e asunto di e prestamonan garantiza door di Gobierno Hulandes te na un suma di U.S.$ 10.000.000,— na beneficio di e territorionan insular di Aruba y Corsow. E proyecto aki ta bai adhunto. Den e splikacion Regering ta skirbi

„Den luna di Mei di e anja aki e delegacion di e islanan Aruba y Corsow bao di direccion di Minister di Finanzas a consulta cu Gobierno di Hulanda tocante dunamento di prestamonan pa por ehecuta trabaonan importante riba e islanan aki. E trabaonan aki por worde separa asina:

a. Trabaonan economicamente productivo, cu ta consisti di:

— Extension di e instalacionnan pa destila awa.

— Trahamento di e territorionan di zone-liber.

— Trahamento di e „soilless gardens" (hydroponics).

— Trahamento di hotelnan.

b. Trabaonan economicamente indirect productivo, consistiendo di:

— Drechamento di entrada di haaf di Corsow.

— Trahamento di camindanan pa promove turismo.

— Trahamento na e luchthavennan.

c. Trabaonan den e sector social:

— Trahamento di casnan pa pueblo.

— trahamento di hospitalnan.

For di Juni 1956, tempo cu e negociacionnan a cuminza, e mercado di capital tanto na Europa como na Merca a bai birando mas limita. E ultimo lunanan e mercado aki ainda a bira mas skaars. Apesar e negociacionnan no por a worde pospone en vista di e obligacionnan cu e territorionan insular a contrae.

Den e circunstancianan aki tabata di spera cu tumamento di prestamo lo trece hopi dificultad cu nan. Regering ta contento cu e delegacion a logra a base di articulo 36 di e Statuut di por a hanja cooperacion di e Gobierno di Hulanda den financiamento di e trabaonan aki dilanti menciona bao di a, y ademas di a hanja e primintimento cu denter di algun luna por tene consulta atrobe tocante di e trabaonan menciona aki dilanti bao di b y c, tan pronto cu tocante di nan e rapportnan di expertonan Hulandes worde presenta.

E gran escasez riba mercado di capital y tambe e deseo di no kier ta compromete pa tempo largo na e interes halto di e momento aki, a conduci cu a worde escohe un forma den cua na prome instancia por worde financia cu prestamonan cu ta corre pa relativamente un tempo cortico y cu eventualmente por worde cambia pa prestamonan a termino largo. Gobierno Hulandes a declara di ta dispuesto di propone na Staten Generaal cu Hulanda den e sentido di ayudo mutuo di garantiza pa Antillas Hulandes e prestamonan cu tin cu worde cerra menciona bao di a y mitar di e diferencia entre e interes halto cu mester worde paga awor y e interes cu na un porcentage di 3 y mei por worde calcula, pa su cuenta. Pasobra e sumanan cu pa medio di e prestamonan door di Antillas Neerlandes ta bini disponibel completamente pa e territorionan di Aruba y Corsow, den articulo 4 ta estipula cu e sumanan presta den forma di prestamonan na e islanan lo worde alarga, naturalmente bao di igual condicionnan manera pa e prestamonan cu Antillas Neerlandes lo haci."

Oposicion den Staten?

Segun un noticia den „Amigoe di Curacao" parce cu e proyecto di e Landsverordening, esun cu Eilandsbestuur kier meen aki den, lo worde resisti fuertemente di parti di e oposicion, asina fuerte mes cu atrobe di acuerdo cu e corant ei, sr. Braam, miembro di D.P. a interrumpi su verlof na estranheria y awor ta biniendo bek Corsow pa e ta presente na e tratamento di e proyecto den Staten. Especialmente e parti di Aruba den e prestamo aki parce cu lo ser topico di discusion. Manera ta conoci ta trata di un total di $10 miljon, di cua Aruba lo hanja 6 y Corsow 4.

LAGO ALL STARS LO HUNGA BASKET NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Pa e weekend di 12 y 13 di oktober directiva di Lago Sport Park ta organisando un trip pa Corsow. Lo bai un equipo di basketball y talvez uno di tennis tambe. E ultimo aki sinembargo no ta sigur ainda. Lo worde hunga dos partido di basketball contra di un seleccion di Corsow.

Pa atende practica a worde escogi e siguiente hungadornan, for di cualnan e equipo representativo mes lo worde escogi. Di RCA Janny Brokke, Nico de Cuba, Walter Pole, Eddy Lacle y Fa Aponte; di Caribe Nel Harms, Sid Frigerio, Donald Harms, Clyde Harms y Max Arends; di Aruba Jrs Olando Jacquin, Hubert d.Arnault, Hildo Quillotte, Gochi Brion; di Plymouth: Ale Geerman, Hubert Ponson y Joy Bergen. E hungadornan aki lo practica diamars y diahuebs anochi na Lago Sport Park. Es decir, un total di 4 biaha promer cu enfrenta un seleccion di Corsow. Na nos isla hermana e deporte di basketball ta worde practica continuamente, mientras cu na Aruba ya ta mas o menos seis luna cu e campeonato di basketball a termina, y si nos no ta equivoca, hunto cu esaki e practicanan di e diferente equiponan a termina por lo pronto. Awor cu apenas cuatro practica, lo worde forma un seleccion pa bai hunga contra di Corsow. Nos ta duda masha hopi cu un semehante seleccion lo por haci un bon papel y tene nomber di Aruba halto. Di e hungadornan escogi, unico cu segun nos su nomber lo mester a aparece den e seleccionado a lo menos pa practica tambe ta Charles Ponson. Cu esaki, e hungadornan escogi ta mas o menos e mihornan di nos isla y nos no por critica e seleccion aki. Pero si nos mester critica cu e hungadornan aki si no tur, casi sigur e gran mayoria ta completamente for di practica y cu unicamente cuatro biaha di practica lo no por recobra nan forma pa por duna un bon partido na Corsow. Nos ta kere cu pa haci un viahe cu un equipo den e condicion aki, ta mihor keda sin hacie. Of sino suspende e viahe te ora cu e equipo di basket ta mucho mihor prepara. Lago Sport Park su directiva no por a yama e practicanan mas promer pa motibo cu nan tabata spera si e torneo di basketball lo tuma luga na Aruba, pero awor nan a dicidi di sigui cu nan plannan pa bai Corsow y trece SUBT bin hunga dos partido di futbol na Aruba.

Cu e mes avion cu ta hiba e hungadornan cu lo hunga bao nomber di Lago All Stars lo biaha pa Aruba, e campeon di futbol di Corsow SUBT. E oncena aki lo hunga contra di un seleccion di futbolistanan di Lago y talvez contra di RCA tambe.

Den forma atrobe

Maternidad no a haci ningun danjo na figura di e figura mas famoso di Europa, y esei e ultimo bista aki di e actriz Gina Lollobrigide ta indica. Aki e ta na su palacio na Roma.

SR M. P. B. GORSIRA

Pa resolucion Real a queda nombra como segundo Gobernador interino di antillanan neerlandes durante verlof di mr. F. E. J. van der Valk, director di kabinet di Gobernador, Sr. M. P. B. Gorsira

Sr Gorsira ta secretario di Curacaosche Hypotheekbank i ta ocupa ademas di esai diferente puestonan mas den nos comunidad, comision di deviezen, comisario di Algemeen Pensioenfonds, miembro directiva di sociedad Protestant di Caridad i Trabao Social, miembro di Directiva di Cuido di Monumentonan, miembro di conseho di regentenan di Museo di Corsou. Antes Sr. Gorsira tabata miembro di College van Algemeen Bestuur iguala como ministro.

Bao di e constitucion nobo aqui Sr. Gorsira ta di prome antillano cu a ser nombra como Gobernador interino.

Den anjanan anterior diferente antillanonan a ser nombra como Gobernador interino, C. Statius Muller, John B. Gorsira i Herman Schotborgh.

Nos ta desea Sr. Gorsira tur felicidad cu su nombracion.

Cumpleanjos feliz

E caballero Thomas Geerman a haci 21 anja dia 2 di October y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, Francisca, especialmente di su comprometida Srta. Elizabeth Ras.

— — —

Felicitacion pa Betty de Cuba di su mama, tata, jiu Aileen, wela Dana, tanta Maria, rumannan: Olga, Annie, Wieto y di Julio y Susan Luidens.

— — —

Masha pabien pa e caballero Redy Kock di parti di su mama, tata, tambe di Sixta y Dora Croes.

— — —

A cumpli 15 anja Lilian Odor y ta worde felicita pa su amiga Betty Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Emilia Loopstok di su amiga y amigonan, tambe di Sarita Kelly, Irena Paesch y demas famianan.

— — —

A cumpli 13 anja Guillermina Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nicolaas, Mena, Tientje, Lydia, amiganan: Catarina, Violanda, Livia Tromp, Betty Kock, Siria Maduro, Beatrix Tromp, Norma Gomez, Sofia y Emelina Dirksz y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa Frida Figaroa cu a haci 7 anja di su tata Félix, mama Rosalinda, rumannan: Alicia, Beti, Wina, Chindo, welanan, omo, madrina y demas famia.

— — —

Masha pabien pa Martina Henriquez cu a haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan: Marcela, Pedro, Mai, Juan, Chepi, Damiano, tanta, omo, primo, primanan, welo, wela, padrino Juan Kelly, madrina Margarita Hayden, tur su amiganan di 1ste klas y di juffrouw Johana na Noord.

— — —

Felicitacion pa Maria Koolman de Lacle di su esposo Theodor, jiunan: Greta, Ismael, Rudolfo, mama, tata, rumannan, suegra Fortunata, suegro Placido, swanan, comer, compernan, amiga Annie Lacle y tur famia y conociman di Paradera.

— — —

Felicitaciones pa Sr. P. Mirep cu a haci 33 anja, Jacinta Martijn, cu a cumpli 6 anja, Angel Ras, cu a haci 24 anja, Antonio Schwengle, kende a cumpli 24 anja, Angelica Ras, Angelo Lampe, cu a haci 12 anja, y tambe Sr. Max Tromp y su esposa Leoncita Tromp, kendenan a haci 44 anja casa.

— — —

A cumpli 12 anja Thomas Jansen y ta ser felicita pa su mama Regina, tata Simon, rumannan: Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan: Alberto, Samuel, Juan Curiel, primo, primanan, bisawela Dorothea Croes y di Maria de Cuba.

MINISTRO JAGAN A YEGA PORT OF SPAIN

PORT-OF-SPAIN — Dr. Cheddi Jagan, ministro di negoshi y industria den gobierno di Brits-Guyana, a yega Port-of-Spain, caminda lo e atende e reunion dje comision di federacion como observador.

Ainda Brits-Guyana no a dicidi si lo e tuma parti na e federacion Ingles den Caribe nobo.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Doensdag 2 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Sudden Fear"

RIALTO 20.00: „Viva la Juventud"

PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me"

AURORA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"

SAVANETA 19.30: „Tictaban"

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.

Zr. Braumuller, telefoon 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Della Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Conjunto Cristal
1.15--1.30 Boleros
4.00 Rock and Roll
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.30 Celia Cruz
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Daniel Santos
7.30 Jackson Parade
7.15 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Programma di Lechi Pet
9.00 Smakelijk Eten
9.15 Dueto Azteca
9.30--10.00 Holiday in Mexico

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Klanken uit Holland
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 A. M. Lacle presenteert: Casino Musical de los miercoles
22.00 Sluiting

NOMBRACION OFICIAL

Pa resolucion Real Mr. W. R. Boom a queda nombra como Procureur Generaal di antillanan neerlandes.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 37

El a camna den tur apartamentonan di trein sin por a hanja e mucha muhe cu e tabata busca ni cu bela di colo. Ora cu ya el a perde pacenshi i cu el a alcanza na di ultimo wagon, alafin el a bin contra cun'e. Unbez tras di e locomotief.

Cu wowonan cansa i jen di verdriet e mucha muhe tabata mira e panorama cu tabata pasando.

„Elisabeth!"

E tabata para den e porta abri i tabata menciona su nomber. Elisabeth a spanta terrible. El a traha un cara manera un hende cu a spierta repentinamente foi un sonjo profundo. I ora cu Elisabeth a mir'e, tabata manera e alegre rayo di solo a ilumina su cara. El a primi man na su curazon. I el a sonrei.

„Mi ta bin trece algun flor pa bo", el a bisa cu un poco bofon. „Mi ta teme cu nan no ta mucho bunita mas, pero bo mester acepta nan manera nan ta. I mi ta spera cu lo bo acepta nan".

„Oh", ta tur loque. Elisabeth por a bisa i el a extende su man pa e tuma nan. I cu un gesto manera bo por a tuma un yiu cu ta malo, asina el a tuma e rosanan i tabata drecha nan cu a machica i marchita.

El a saca nan foi e dooshi dobla i cariciando nan el a primi nan na su curazon. El a queda ta contempla e espectaculo aqui medio alegre i medio rabia. Paquico e mester a gasta asina tanto ternura na flornan, cu ya tabata marchitando?

Porfin el a quibra e silencio.

„Bo quier a hui pa mi tambe", el a amonest'e.

„Wel, i si t'asina mes anto quico?" I bisando asina el a queda ta mira e hoben desafiante i sinembargo jen di amor, pero duro den su cara.

„Bo n' tabata sa anto cu mi ta stima bo?" e hoben a puntre, mientras el a cai sinta banda di dje. E tabata papia suave pero insistente. „Bo n' sa anto cu nan a skeer mi foi bo of bo foi mi? Cu awor ta di dos bez i cu lo mi no soporta e cos aqui pa di tres bez trobe? Responde mi. Bo n' tabata sa en realidad cu mi tabata stima bo. Duna mi bo contesta"!

„Mi tabatin asina miedo....."

E tabata papia na boz baho, cu wowonan dirigi na suela; tur color a disparce foi riba su cara.

„Miedo? Di quico awor? Acaso mi ta un fantasma anto? Paquico b'a hui bai pa mi? Bo n' ta stima mi anto? Bisa mi esai unbez ya mi ta sa. Si acaso bo n' ta stima mi, anto lo mi conforma mi den lo inevitable. Pero no larga mi manera hende loco. Bisa mi esai alomenos......"

„Mi ta stima bo.... mes tanto cu bo ta stima mi...." e mucha muhe a murmurra jen di berguenza, pero ......"

„Pero quico?"

„Ata bo ta bai casa e seman aqui?" e mucha muhe a grita desespera, mientras su wowonan tabata jen di tristeza profundo.

El a queda ta mir'e babuca.

„Ami ta bai casa? Wel, esai ta un gran noticia pa mi. Ta bo ta prome hende cu a bisa mi tal cos, pasobra ainda mi mes no a pone fecha ni dia. Sinembargo si acaso mi tabata bai casa anto semper esai lo tabata un noticia alegre. Pero ta qui dia e solemnidad ai lo tuma luga? Ohala cu esai por tabata awe mainta mes. Larga nos casa awe mainta mes, contal cu bo n' tin nada contra; bo n' ta hanja esai bon? Nos ta larga e trein fastioso aqui stop i nos ta regresa i nos ta bai cerca un clero! Esai lo percura pa nos no hui mas foi otro..... Mira mi den mi cara, Elisabeth!"

Pero Elisabeth a quita su cara foi e hoben i e tabata mira den un otro direccion, pasobra su wowo tabata jen di lagrima.

„Pero e dama awor...." el a puntra foi su rosea i ansia, oprimiendo un snik. Elisabeth tabata asina cansa i loque e hoben tabata propon'e tabata sinembargo algo asina bunita i delicioso.

„Qui sorto di dama? Mi n' conoce ningun otro „dama" cu abo sol, Elisabeth i nunca mi no tabatin un otro tampoco. Bo n' tabata sa esai masha dia caba? Mi si! E otro.... esai tabata un dama den mi imaginacion, un dama cu nunca no tabata existi. Mi mester a bai den mondi salvaje pa mi a salba di dje. I aya den mondi m'a larg'e atras .... pa semper. E no tabata nifica nada mas pa mi foi despues cu m'a mira bo".

„Pero.... pero .... e hendenan a bisa ..... i tabata para skirbi den corantnan. Mi mes a leza e noticia ai. Bo n' por bandon'e awor. Un hecho asina lo ta deshonro...."

„Dios di misericordia, Elisabeth, mucha,. ta di cabez bo ta bai bira awor?" e hoben a grita sara. „Ta quico corantnan a skirbi mi amor? Duna mi un splicacion mas cla. Ta qui sorto di dama awor mi Dios dushi?"

„Wel, Srta. Loring Geraldine Loring".

Alivia el a cuminza ta hari.

„Esai ta tur cos? Wel, scucha, mi amor. Mi conoce Srta. Loring sigur di antes.... Hasta nos tabatin un poco combersacion cu otro tambe, pero antes.... pero nada mas. Un hoben tin derecho di caricia tur mucha muhe, pero ta un so e por stima i casa cun'e. M'a tumba bai West pa mi trata na saca e locura ai foi mi cabez. Mi sa cu un matrimonio cu e mucha muhe ai lo ta un fracaso completo. E no tabatin caracter.... i pa mi bai cambia su caracter, esai tabata un cos imposible. Mi ta gradici cielo cu e no a bira mi muhe. E ta bai casa awor cu un famia leu di mi, cu casualmente tin mes nomber tambe cu mi, pero gracias Dios cu no ta mi mes. Den enter mundo ta existi solamente un muhe cu quende mi quier casa i esai ta e mucha muhe cu ta sinta awor aqui banda di mi......"

N'e momento aqui e trein tabatin e ciudad di Philadelphia su tras i tabata corre cu un velocidad espantoso.

E conductor lo bini directamente. E hoben a leun dilanti i a cohe e man cu handschoen dje mucha muhe di dje i Elisabeth a sinti e alegria inexplicable cual como tres anja largo a aparece na dje como vision den su sonjonan, un vision cual e tabata anhela cu tur ardor di su curazon hoben.

I awor e tabata sintie asina contento i alavez asina stranjo cu na un manera asina aventuresco i romantica e sonjonan a bin bira realidad.

Awor tabata Elisabeth tabata pertenece pa semper na dje ...... Awor hamas lo e lang'e hui foi dje trobe.

Conductor a bini i e practico seguro mester a ser demonstra. E hoben a saca su tarheta di presentacion, el a papia cu e empleado, el a menciona nomber di su tio cu tabata comisario di compania di carretera i el a splica e situacion. Tabatin circunstancianan cu tabata necesita e mucha muhe di regresa cas trobe.

Cu auto net e por a alcanza e trein di Philadelphia-West i e no tabatin tempo pa cumpra kaarchi. El a bini pura foi cas cu su panjanan simple i no tabatin equipaje ni suficiente placa cerca dje.

E conductor lo no por tabata asina carinjoso di larga e trein stop na e siguiente halte, di moda cu nan por regresa pa Philadelphia via e camina di mas cortico?

E empleado a murmurra masha tanto, el a zundra e hobennan di awendia, cu no tabata sa quico nan tabata quier i tabata quere di por a move cielo i tera.

Despues el a bira cara mira Elisabeth i a aparece algo riba su cara cu bo por considera como un sonrisa zuur, loque anjanan e no tabata na estado di a haci.

E ora ai el a bin nota un i otro den su librito, el a bai dilanti i .... den menos cu cinco minuut despues e trein a stop na un stacion chiquito, cual e mester a corre pasa.

Aqui nan a baha i a sigui den un otro linea di trein, te cu porfin despues di hopi molester nan a bin yega trobe na Philadelphia.

I e dos hobennan aqui cu a contra cu otro den mondi salvaje, no a baci masha koket mas, pasobra nan a camna bai directamente na cas di Sra. Benedict mama di George i a bai pidi esaqui su aprobacion i consentimiento, pasobra nan tabata stima otro.

Ta di comprende cu e mama tabata contento cu tur loque su yiu tabata desea i di ai nan a bai unbez na un clero di Elisabeth su paroquia i a haci tur preparacionnan pa un matrimonio.

Denter di un seman di tempo un procesion chiquito a pasa e bovedanan dje misa mahestuoso i George Benedict i Elisabeth Bailey a drenta estado matrimonial.

Na e solemnidad aqui Sra. Benedict tabata presente i algun amiga mas intima di e famia, manera e notario i su muhe i tambe Elisabeth su wela Brady, quende pa e ocasion ai Elisabeth a cumpra un traje masha nechi p'e cu zapato nobo i tur loque e tabatin mester. I e muhe aqui a presenta enberdad masha nechi bisti. Ta claro cu e tanta egoista Nanda i su yiu Liza tambe tabata presente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Aki den e oficina ta pasando algo masha stranjo, e persona aki ta kana drenta pensando asina den su mes. I riba e borchi aki ta bisa: Compania di Mina, yama: „La Suerte", cual presidente ta: F. L. Clover. I e pober a sinta na un mesa i tur sorto di pensamento ta pasando den su kabes, mientras cu e ta skirbiendo un carta. Anto mientras e ta skirbiendo e ta bolbe pensa cu e la kere cu nan lo ta hortando den pueblo, pero ya cu ningun hende no ta haci caso di dje, e la dicidi di no worry cu nada. Tur su otro amigonan ta kanando rond den e oficina, i e restonan ta sinta conversando cu otro. Atrobe e ta bolbe pensa: Awor mi sa kende por yuda nos: Solamente Cisco por yuda nos, i ningun otro hende mas.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Un enamorado loco

„Quico? Laura no a bini hunto cu bo?"

„No, bo mes n' sa mucho bon cu e ta malo. Bo n' ta corda mas cu m'a skirbi bo esai caba?"

„Si; pero b'a skirbi mi cu e por bandona su cuarto caba i cu hasta e tabata haciendo paseonan chiquito cu bo?"

„Esai ta berdad....pero awe..... enfin, awe e no a bai hunto, manera bo mes ta mira".

Esaqui tabata un combersacion entre Fernand Ehring, un estudiante hoben di 23 anja cu a bini Pittsburgh pa bin pasa algun dia na cas i su ruman Theresia cu a bin contre na stacion. Papiando asina e dos hobennan aqui tabata pasando den direccion di Quinta Avenida, na unda e bunita cas di nan majornan tabata situa.

Fernando tabata delega i alto i tabatin cabei blond ta krul, su lipnan delega, riba cual e tabatin un bigote chiquito i blond, tabatin un presentacion atractiva, foi cual franqueza i bondad tabata sali.

Su ruman Theresia, quende cerca dje tabata chiquito i tenchi, tabatin un exterior suave cu wowonan blauw i simpatico.

Pero n'e momento aqui e mucha muhe ai tabata parce masha bleek i tabatin verdriet den su bistanan, ora cu e tabata hiza cara ta mira su ruman. Tabata como si fuera e tabatin un secreto grandi ta sconde. Un secreto cu e mester a conta e ruman aqui, pero cu sinembargo e no tabata risca haci esai, pasobra e no quier a haci su ruman tambe verdriet.

Na su turno e estudiante aqui tabata manera victima di un emocion terrible.

„Bo n' tin nodi di rabia", Theresia a bis'e, drechando e asunto; „pasobra cu awe Laura tabata sinti su curpa bon, ta sigur cu lo el a bin contra bo tambe".

„Bo ta scondiendo algo pa mi", e hoben a bisa su ruman na tono violente. Bam mira, papia....No larga mi den inseguridad....Mi ta sinti cu actualmente tin un calamidad ta cologa riba mi cabez, Theresia!"

E pober mucha muhe a hiza su skoudeman i a haci masha trabao pa e por a sonrei, pero Fernand no a larg'e ganje.

Despues di algun minuto di silencio el a queda para diripiente meimei di camina i a grita e ruman na boz volento:

„Bam mira. Trata mi cu franqueza. Boso nan tur no a sinti un cambio grandi den Laura na cas, hasta prome cu su enfermedad mes?"

„Como no", Theresia a responde tristemente; „esai nos tur a ripara mucho bon i hasta Sr. Brown tata di Laura....Nos n' sa quico nos quier pensa di enter e asunto aqui. E no quier bisa nos pa nada di mundo ta quico ta hacie asina profundamente infeliz".

(E ta sigui)

Noticia Internacional di Boxeo

Pa masha hopi amantenan di boxeo lo tabata un desenganjo cu Sugar Ray a perde su titulo mundial trobe i e biahe aqui, loque ta mucho mas tristo, contra un welterweight. Sinembargo esaqui tabata mes bon den linea di nos esperanza cu un victoria di nos favorito. Robinson ta e boxeador di mas grandi di tur temponan, pasobra mas grandi cun'e no a existi ni lo no existi tampoco.

Tambe Moore ta un dje misterionan den boxeo; esaqui ta indudable, sinembargo qua tecnico di boxeo, i puro forza fisica e ta ainda visiblemente superior riba tur su adversarionan. Ta pasobra Moore t'asina terrible? No, e ta masha bon, pero e sobra den su clase tur ta visto menor di dje. Menos cu den e tempo cu Joe Maxim, etc., tabata carga corona.

Robinson a bolbe reconquista su titulo den un clase, den cual actualmente ta yen di bon boxeadornan. Larga nos tuma por ehemplo Gene Fullmer. I awor Robinson mester a bringa contra un welterweight.

Larga nos supone cu Basilio a gana merecido. Ademas di esai Basilio ta un boxeador masha fuerte tambe. Esaqui el a proba suficiente riba su carrera di boxeo pa su titulo mundial i principalmente den su peleanan contra e otro hardhitter Tony de Marco. I esai el a proba tambe den e pelea contra Sugar Ray.

Com cu nos huzga e asunto, esaqui a bira un pelea serio i fuerte i loque Basilio a bisa cu l'e percura pa e campeon hanja den e pelea aqui „a hell of a job" a sali tambe realiza.

E dos juradonan a scoor na fabor di Basilio i e referee na fabor di Robinson. Pero tanto e espectadornan, como e representantenan di prensa tabata di e mes opinion cu Basilio a gana e pelea. Com anima e pelea aqui tabata, nos por a deduci foi e hecho, cu ambos peleador tabata asina tanto bez den dificultadnan, cu nos a pensa sigur cu un di nan lo a sufri knock-out.

E cos di mas stranjo ainda tabata cu for di diez round diripiente Robinson a alza e tempo di pelea i e tabata demonstra super tecnico di boxeo, cu cual el a surpasa capacidad di su adversario visiblemente.

E accion di e boxeador aqui ta loque tur hende a queda stranjo, anto mas di un luchador bieu manera dje. Ningun hende no por a quere cu e tabatin asina tanto poder di resistencia. Ta sigur cu den e 10 prome roundnan Sugar Ray tabata masha atras na punto. Sinembargo den e ultimo fase Sugar Ray Robinson a demonstra atrobe na e espectadornan na un manera convinciente, cu e como boxeador, ta casi invencible.

No obstante tur e bunita demonstracionnan na ultimo ora aqui di Robinson, sinembargo Basilio tampoco no a perde cabez i a lucha fuerte pa evita Robinson di dun'e e golpe di knock-out cu su derecho, manera sa ta esaqui su custumber.

Insidernan ta pretende cu si acaso Robinson a bringa foi principio manera el a bringa na di 10 round, anto indudablemente lo el a pone su adversario cede pa su superioridad, loque tambe lo por a facilit'e un knock-out sigur.

Muy probablemente Sugar Ray no a sigui e tactica aqui, pasobra e quier a spaar su energia pa despues ora cu su adversario lo ta cansa, e knock e out. Si esai no logra, anto lo e quier a reserva forza pa e termina tur e 15 roundnan.

Esaqui ta un tactica di e gran maestro di boxeo di tur tempo, pero un tactica cu e biaha aqui a fracasa. Den 150 pelea di Robinson, esaqui tabata su di cinco perdida. I cu e victoria aqui Basilio a bira cargador di dos titulo mundial, esta campeon di middleweight i alavez di welterweight.

I cu esaqui el a haci fama den historia mundial di boxeo.

Entretanto a socede mas particularidadnan naturalmente den ring internacional di boxeo.

Na Paris Alphonse Halimi, campeon mundial den pero-bantam a drenta ring contra e Schot Chie Brogan. Cu e campeon actual aqui ta un boxeador di clase alto i caliber, a ser proba door di hecho, cu den di segundo round ya el a knook su adversario out. Den apenas door round di pelea e campeon aqui a sabi di golpea su adversario asina terrible cu e homber aqui a cai drumi largo abao riba meimei di ring pa referee caba di conta te 10.

Foi don prome round caba e Maroccano-frances a ataca su adversario asina furioso, cu e Schot mester a trata na defende solamente anto masha rapida, pa evita un desastre. Den segundo round el a dal'e tumba te tres bez trai otro, pero cada bez di nobo Broga tabata bolbe para riba su pia. Sanger tabata corre pa su nanishi i boca. Pero ora cu Brogan a cai pa knock-out, o no por a lamta mas sin cu ta su secondnan a bin prest'e auxilio.

Referee mester a stop e pelea aqui mucho mas prome.

Awor a yega tempo pa Raton Macias conquista campeonato mundial oficialmente. Pa B.B.C. e Mexicano chiquito ta practicamente e campeon mundial, pero na mundo di boxeo internacional ainda e no ta reconoci como tal. Nos mester acepta correctamente cu e boxeadornan Europeo ta bula pipa pa Macias.

Ultimamente Macias a disparce foi mundo boxeador, pa motibo cu un porco silvestre a morde i el a queda hopi tem den hospital i e prome noticianan di Mexico-City a resona: cu lo e no box mas. Esaqui tabata naturalmente un noticia poco exagera, pasobra ultimamente nos a mira Macias aparece den ring trobe contra su mes paisano Panchito Gonzales cu tabata e favorito local. Tabatin 12.000 espectador pa e pelea aqui.

Cuanto Macias a recupera di su enfermedad, el a munstra den di cinco round ora cu el a cuminza ta bombardea su adversario i cu un golpe horrible di derecho, el a dirigi su adversario na tera di ensuenjo, cu un knock-out cu no a larga ni un espacio pa discuti ariba. Ora cu Gonzales a resucita den tera di bibonan trobe, a resulta cu Macias a quibra e adversario aqui su cacunbijn na dos. Nos ta comprende tambe mucho bon awor ta paquico Cohen i Halimi a prefera di bula pipa pa e Mexicano di granjet aqui.

Sugar Boy Nando, e campeon antillano di boxeo a haci bon prestacion na Kingston, unda den di cinco round el knook-out Hugh Serville di Trinidad. Despues el a perde di e Mericano Jimmy Beechman. Cu awor ta di tres bez cu Nando a bringa contra e Mericano aqui i ta di tres bez tambe cu e mester a reconoce Nando como su superior.

Willie Toweel, e campeon Surafricano di boxeo, ta permanece actualmente na Inglaterra. I e ta haciendo estrago ayabanda. El a sali na Glasgow den ring contra e conocido Billy Kelly, un miembro dje afamado famia boxeador di Irlandia i campeon Irlandes. Esaqui tabata un pelea sublime, cu a dura e 10 round completo, cual alafin a ser gana pa e campeon Surafricano. Corto despues dje pelea aqui Toweel a aparece trobe den ring na Manchester contra e campeon Spanjo Bobby Ros. E pelea aqui tambe a termina den un majoria di punto na fabor di Toweel.

Jimmy Carter, e boxeador cu tabata tres bez campeon mundial di featherweight, a aparece den ring contra Mickey Northrup. Cu Carter ta ainda den bon condicion, a ser proba door di su majoria di punto contra su adversario.

Na Toronto Bob Baker di peso-pesado a gana George Chuvalo pa punto. Na Mexico-City Ramon Hernandez a gana e Mericano Woody Winslow pa punto. Orlando Zulueta, a pasa algun rato masha dificil den su pelea contra e boxeador ainda desconoci Frank Ippelito. Jury a duna Zulueta pa gana, pero publico i enter prensa deportivo no tabata di acuerdo cu ta decision. Enfin, esai ta cosnan cu no por ser evita den deporte di boxeo.

Prensa deportivo di Merca a ser movi pa palabranan di un huez foi Denver cu a bisa cu boxeo profesional mester a ser prohibi pa alomenos cinco anja i cu deporte di boxeo ta infiltra pa gangster i tur otro sorto di elementonan. E huez aqui mes tambe quende su nomber ta William A. Black, a sentencia e lideman di boxeo.

Ray Riojas, un boxeador foi Texas, cu actualmente ta haciendo estrago na Australia, a bringa na Sydney contra e australiano favorito Colin Clarke pa un pelea di 12 round; den di 11 round el a knock-out Clarke. Actualmente Australia ta loco cu deporte di boxeo i aya bon boxeadornan ta banja den rio di oro.

Ta quico Rademacher ta bai haci awor? Esaqui ta un pregunta cu ta rodea den circulonan di boxeo Americano. Ta mas ou claro cu pa motibo di su pelea asina excelente contra campeon Patterson, e ta den interes publico E ta goza di mas tanto interes cu tempo el a bira campeon olimpico den e equipo Mericano di boxeo. Nan quier garantiz'e 20.000 dollar den un pelea contra Eddy Machen, Alex Miteff of Zora Felly. Sinembargo Rademacher ta cubri su mes awor den un nubia di silencio. Aparentemente ta existi entre publico di boxeo Mericano masha tanto interes den un representacion di Rademacher, de la manera cu su pelea por resulta un exito financiero. I esaqui e promotornan Mericano a cuminza cun'e awor.

Entretanto nos quier refresca memoria di nos lectornan cu nomber di dos hoben di peso-pesado cu tin un porvenir brillante nan dilanti. Esaquinan ta Eddie Machen i Alex Miteff, e ultimo ta un Argentino.

Eddy Machen a gana diferente pelea caba tras di otro i su ultimo ta esun di algun seman pasa contra Eduardo Romero, quende el a gana pa knock-out. I Miteff a proba visiblemente cu e ta un famoso pugilista. Nan quier larga e dos hobennan aqui bringa contra otro i esun cu sali vencedor lo bai tuma den contra Patterson. Cu nan lo por ta dispuesto na haci algo na curpa dje campeon ai, esai ainda ta queda un pregunta.

Preparando pa bishita na Merca y Canada

Reina Elizabeth II di Gran Bretanja y su esposo Prins Philip aki ta na un meeting na Londen di e conferencia di 50 nacion di Union Inter Parlamentaria. Mientras tanto a worde anuncia cu e pareba real lo usa un DC-7C Americano pa nan bishita na Canada y Estados Unidos pronto.

RUSONAN A ARRESTA UN AGENTE MERICANO BROMBERG

LONDEN — Segun Radio-Moscu e comision Ruso pa seguridad di estado a informa cu nan a arresta un agente Mericano yama Bromberg. E arresto aqui ta resultado dje informacionnan cu un tal Zalin di Lithuania a duna.

Zalin a traha pa servicio di informacion Mericano y a worde arresta anja pasa na Rusia, asina Radio-Moscu a participa. Segun autoridadnan Ruso Bromberg a colabora cu e Alemannan durante ocupacion di Lithuania. El a hui bai Suecia y di aya el a bai Alemania occidental, caminda el a traha pa servicio di informacion Mericano.

ITALIA TA DESMENTI NOTICIA INCORRECTO RESPECTO TUNESIA

ROMA — Den circulonan autoriza na Roma nan a declara, cu e noticianan, segun cual Italia a entrega arma na Tunesia, ta incorrecto.

E kestion di armamentu di Tunesia y e peticionnan di gobierno-Bourguiba ta bao di estudio di e aliadonan occidental, asina gobierno a worde informa.

Na Paris tin discusion entre e vice-prome ministro Italiano, Pella, y e ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau.

PALABRA SERIO DI GOMULKA

WARSCHAU — E lider di partido comunista Polaco, Gomulka, a bisa durante un discurso: „Si algun hende mester cuminza discuti e kestion di revision di nos frontera occidental, tin solamente un alternativo, gera".

Gomulka a declara cu Polonia mester fortifica su defensa en bista dje politica actual di Alemania occidental, quende ta un gran peliger pa paz na Europa.

Obheto di nos politica ta, pa hanja confianza di mundo occidental y convence e mundo aqui cu socialismo quier nifica paz y progreso, asina e lider Polaco a bisa.

DR LEOPOLD FIGL A APELA NA AUTORIDADNAN HUNGARO

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior, Dr. Leopold Figl, a apela na autoridadnan Hungaro durante e debate general den Asamblea General di Nacionnan Uni pa duna e Hungaronan, cu a worde aresta anja pasa despues dje rebelion, nan libertad atrobe. El a pidi esaqui „pa motibo solamente humanitario".

Ademas el a yama tur e paisnan cu a yuda e 180.000 Hungaronan cu a hui bai Austria, danki. El a pidi sinembargo pa paga atencion na e mas o menos 25.000 refugiadonan Hungaro, cu ainda ta spera un cas nobo na Austria.

CASTIGO PERPETUO DJE MERICANO CARYL CHESSMAN

LOS ANGELES — E Mericano Caryl Chessman, quende a worde condena pa castigo di pena di morto nuebe anja pasa, lo hanja un oficina pa prepara su campanja huridico.

El a hanja permiso di ricibi su abogadonan y testigonan y ademas el lo hanja den su posesion cierto documento legal. Tambe e por busca contacto pa correo of telefon cu quen cu e quier.

CONFERENCIA DI UN ORA ENTRE GROMYKO I SENJORA GOLDA MEIER

TEL AVIV — E ministro di asuntonan exterior Ruso, Andrei Groyko, y su colega Israelita, senjora Golda Meier, a conferencia un hora tocante preguntanan di Mediano Oriente.

E discusion a worde tene na oficina dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni.

Un portavos Israelita, quende a duna informacion tocante e conferencia, a nenga di duna detalles.

Algun bista di e lucha pa asunto di color na Merca

Cu trupanan federal haciendo e trabao e asuntonan a cambia asina na Central High School na Little Rock.

Esaki ta na momento cu e trupanan federal a yega y e hendenan a haci manera nan kier a comete violencia. E polisnan a prepara nan revolver di gas.

Na ocasion di votacion gobierno di Bourges-Maunour a perde den e mocion di confianza

PARIS — Gobierno di Bourges-Maunoury a perde antajera nochi na votamentu riba e mocion di confianza en conexion cu e statuto nobo pa Argelia.

Asamblea Nacional a rechaza e proposicionnan di gobierno pa reformacionnan na Argelia cu 279 contra 263 voto.

E rechazo aqui quier nifica pa Argelia, cu por lo menos un luna mester pasa prome cu e siguiente gobierno por spera di tin un plan nobo cla pa presentacion, pa e establecimentunan politico nobo na Argelia; loque Francia a obliga su mes pa haci desde 1947.

Como particularmente e lideman derechista a critica gobierno, nan ta spera, cu presidente Coty lo pidi of un lider di partido conservativo, of Jacques Soustelle, e ex-gobernador-general gaullista di Argelia, pa forma un gobierno nobo.

Esaqui tabata e 23 gobierno desde liberacion di Francia na 1944. E tabata un coalicion di radicalnan y socialistanan.

Gabinete Frances a yega na acuerdo tocante su retiro y a informa presidente Coty telefonico di su decision.

Dia Mars conferencia dje presidente cu lidernan di partido lo cuminza.

CAMPO DE TRABAJO DE LOS CUAQUEROS EN ISRAEL

La Asociacion de los Cuaqueros de Israel invita a los estudiantes de todo el mundo a tomar parte en un campo de trabajo. El primer grupo de estudiantes que ha respondido a la invitacion trabaja ya en la construccion de una escuela en un pueblo proximo a Jerusalen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a yega cansa for di su trabao, i e la bai sinta lesa su corant, pa mira si un tin nada particular awe. I manera custumber „Daisy" e kacho ta sinta banda di djé. Pero en cuminsa lesa su corant cu ata Pepita a yamele. Ora cu e la yega den banjo e la slip kai riba un pida jabon, i e la grita: Ayyyy! Ora cu e la habri su wowonan e la mira Pepita den e badkuip, i e la spanta, i e la puntra: Ta kiko asina bo ke? I e la keda kasi flauw di e golpi cu e la hanja den su kabes. E ora Pepita a contesté: Lo ke cu mi ke ta pa bo koi e pida jabon ei pa mi, esun cu bo a kaba di slip i kai ariba djé. E ora Lorenzo a pasa Pepita su jabon, i e la sigi lesa su corant.

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

19DE JAARGANG — DONDERDAG 3 OCTOBER 1957 — No. 2947

Anja entrante e prome unidad di fabrica di awa lo bini na uso

ORANJESTAD. — Mescos cu anja pasa esun aki tambe a bai pa Eilandsraad un begroting apart pa Watervoorzieningsdienst. Den e aclaracionnan riba e begroting aki BC ta skirbi entre otro lo siguiente:

Entradanan ta basa riba e sumanan ricibi y cu tin di ricibi ainda como entrada di awa over di anja 1957, aumenta cu e loke ta worde spera cu lo e entrada extra na anja 1958 lo bin ta en conexion cu ponementu na uso di un di e unidadnan nobo, obligacionnan, huur y entrega di corriente na e casnan di bedrijf. Cu respecto na e salidanan por worde bisa cu ta worde trata na duna un bista real basa riba e salidanan berdadero over di 1957.

Den e postnan di sueldonan tin tuma creditonan pa extension di e personal cu un ingeniero electrotecnico, un bedrijfseconoom, un technisch ambtenaar y dos maquinista.

Pa un bista riba e total di personal completo por worde referi na e staatnan di personal specifica.

En cuanto e postnan pa sueldonan y toelagen por worde bisa cu e gastonan na sueldonan pa e parti „produccion di awa" a worde duna un calculo mas alto cu anja pasa pasobra den e begroting aki a tuma kwenta cu e total di personal real, loke na trabamento di e begroting pa 1957 no tabata posibel.

Na e otro banda e otro postnan pa sueldonan ta pone menos.

E gastonan di material en general ta practicamente igual na esnan di anja pasa, cu excepcion di esun pa compra di zeta, cu ta calcula mas alto na un suma total di f. 100.000.—.

Aumento di e gastonan pa provencionnan social ta worde causa grandemente door di verlofnan na estranheria di ambtenaarnan.

E biaha aki tambe e afschrijvingnan riba e activa vast na fabor di „Algemeen financieringsfonds voor werken van blijvende aard" (e fondo general pa finanzamento di trabaonan di indole permanente) y di „Gewone dienst van de algemene begroting".

Tan pronto cu e fabrica di awa nobo lo ta completamente cla, e afschrijvingnan lo worde usa pa cubri e prestamonan cerra.

Eilandsbestuur kier cobra sumanan di erfpacht atraza judicialmente

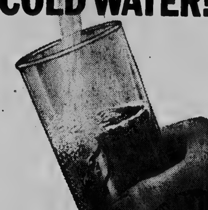
ORANJESTAD. — Segun articulo 74 di Eilandsregeling N.A. ta necesario pa por hiba casonan dilanti di justicia autorizacion prome di Eilandsraad. Un semehante autorizacion raad a yega di duna segun besluit di 11 september 1953 No. 6104 pa bai dilanti di corte tocante desolucion di acuerdonan den asunto di huur di casnan, bandonamento di casnan, y cobramento di huurnan di casnan, segun cambio cu besluit di 29 maart 1957 den e sentido cu e autorizacion ta valido pa „opstallen" na lugar di casnan.

Awor ta resulta deseable segun BC ta skirbi Raad di hanja autorizacion pa por procede legalmente respecto cobramento di derecho di erfpacht. Ta resulta cu di e erfpachtnan duna na anja 1953 awor ainda tin 23 persona cu a keda sin cumpli cu pagamento di e derecho di erfpacht pa anja 1953-54, montando na tur f. 3.293,30. Pa e anjanan siguiente tambe tin atrazo den pagamento. Tanto e eilandsontvanger como nos College a haci tur loke ta posibel legalmente pa por cobra e derechonan aki di un manera husto. A drenta arreglonan cu esnan concemi, pero sin resultado. Di e derecho pa declara caduca e derecho di erfpacht den varios caso a worde haci uso. Ta di comprende cu awor no ta keda otro caminda sino di procede legalmente na e cobramento aki.

E manera di cobra belasting y otro casonan asina arregla segun Pb. 1942 No. 246 no por worde aplica pa derecho di erfpacht, di manera cu e cobramento solamente por tuma luga segun e caminda civielrechtelijk.

En vista di lo antedicho nos ta suplikabo duna nos di acuerdo cu artikel 74 di Eilandsregeling N.A. e autorizacion pa por procede legalmente respecto cobramento di e derecho di erfpacht, manera ta duna den e proyecto di besluit cu ta bai aki hunto.

Kizas ta di mas di observa aki cu nos College lo haci uso di e autorizacion ei solamente den caso di necesidad y cu masha prudencia.



EXTENSION DI E SERVICIO DI TABULACION

ORANJESTAD. — Manera boso nan sabi caba, asina BC ta scirbi, nan ta pons e detallenan administrativo cu ta ser traha pa e Central di e Servicio di Tabulacion, riba carchi. Segun e administracion di Central di e Servicio di Tabulacion crece, e cantidad di carchi gepons cu mester worde warda tambe ta crece. Ya tin asina hopi carchi gepons cu no tin mas lugar di warda nan. Ademas e lugar caminda e machien ta instala ta mucho chikito pa nan por traha manera mester ta. Asina ta cu e edificio di Central di e Servicio di Tabulacion mester ser extendi, cual lo costa fl. 17.000.—. Tambe a parce cu e instalacion di airconditionado no ta apropiado den e edificionan aki di manera cu diferente machien di Tabuleerdienst ta rustia y danja. E N.V. Technische Maatschappij Elga na Corsow a traha un rapport pa e medidanan necesario. Nan ta conseha pa pone otro aparato, cual instalacion lo costa na tur f. 10.400.—. E gastonan pa uso di corriente y awa y mantencion di e instalacion nobo lo ta fl. 4.260.— pa anja, pa casi fl. 5.920.— pa esun di awor. International Business Machine Corp. di kende nan a huur e boekhoudmachien nan lo reemplaza entre poco e machien nan rustia pa nobo. Pesei ta suma importante pa dresa e airecondicionado di e edificio. Bayendo riba e sumanan calcula di fl. 17.000.— y fl. 10.400.— den begroting, nan ta desea di hanja e autorizacion di Raad pa dispone di e creditonan aki.

„ANTILLIAN CHEMICAL & METALURGICAL INDUSTRIES N.V." A SER ESTABLECI

ORANJESTAD. — Manera nan a participa caba, Eilandsbestuur tabata tratando di establece un fabrica quimico na Aruba, cual lo tuma tanto awa como stoom y electricidad di e proyecto cu nan ta construyendo na Balashi. Nan a pasa e acta di fundacion di e Naamloze Vennootschap aki dia 10 di September cerca Notario interino Mr. C. W. J. J. Heufke.

E compania aki llama „ANTILLIAN CHEMICAL & METALURGICAL INDUSTRIES N.V." y lo cuminza den prome lugar cu produci caustic soda y productonan di cloro.

Whitey Ford a gana promer pa Yankees cu score 3 - 1

69.476 fanaticos a presencia partido inaugural

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera merdia den Yankee Stadium e Serie Mundial 1958 a keda inaugura cu e habitual ceremonianan. Los Mulos de Manhattan a tuma delantera ganando e promer partido cu score di 3—1 frente e Bravonan di Milwaukee. Manager Casey Stengel a cuminza manera anuncia cu su zurdo estelar Whitey Ford, kende a cubri henter e ruta y a haci un bon trabao. Pa Braves a cuminza nan tambe estelar zurdo Warren Spahn. Esaki sinembargo mester a worde releva den di sexto inning pa e veterano Ernie Johnson, kende luego a bandona e partido pa un pinchhitter. E veloz McMahon a termina lanzando pa e novena di Milwaukee.

Despues cu Ford a retira e tres promer bateadornan di Braves cu e paso di conga, Yankees den e segundo mitad di e inning inicial ta conecta dos hit, pero no ta logra anota. Bauer tabata out number uno cu fly den right. Gil McDougald a conecta promer hit di e Serie, cual a worde sigui pa rolling di Mantle pa shortstop cu a converti den infield hit. Rolling di Skowron a forza e temible Mantle na segunda y Berra a completa tercer out cu fly den center.

Tambe e segundo ta bai uno, dos y tres pa Braves, pero Yankees ta bolbe conecta di hit embasando. Despues cu Carey a sali cu fly pa centerfield, Coleman a conecta tubey den right, pero Kubek y Ford ta lamta fly facil pa leftfielder Covington.

Den e tercer inning Elston Howard ta sustitui Skowron na primera base pa Yankees, ya cu Skowron a bolbe lastima su schouder bateando.

Whitey Ford ta worde castiga cu e promer hit den e tercer inning. Covington a habri cu ponche. Crandall a conecta hit den centerfield, pero a worde forza luego na segunda riba rolling di Spahn. Schoendienst ta out number tres cu fly pa center.

Milwaukee ta amenaza seriamente den e cuarto ora cu Matthews ta embasa pa base por bola, despues di un out. Aaron ta conecta hit entre primera y segunda adelantando Matthews te antesala. Joe Adcock ta rolata fuerte pa short, caminda McDougald ta fildea sin peca y combinando cu Coleman na segunda ta forma doble matanza. E rapido double play aki a saka Ford di un momento dificil.

Unico error di e partido ta worde cometi den e quinto inning pa primera base Howard di e campeonnan di Liga Americana. Pero apesar cu atrobe a bolbe embasa dos corredor contra di Ford, e zurdito a sali colgando cero.

E cadena di cero ta worde kibra den e segundo mitad di e quinto pa Los Mulos. Coleman ta saluda Spahn cu hit den leftfield, su segundo di e partido. Kubek ta out number uno cu rolling pa primera; pero Coleman a alcanza e segunda base. Whitey Ford ta conecta rolling pa short y ta bira out number dos pero Colman a adelanta te tercera den e hugada. Hank Bauer ta empuha e promer carrera di e Serie Mundial cu linea di tubey den rightcenter. Esaki tabata carrera number diezun cu Bauer ta empuha den Serie Mundialnan. McDougald ta cerra e inning cu rolling pa short.

Atrobe e novena di Milwaukee ta amenaza seriamente den e sexto inning ora cu Ford ta descontrola pa un rato. Logan y Matthews ta habri ricibiendo pasage gratis. Pero enfrentando e poderoso cuarto bate Hank Aaron, Ford ta usa tur su inteligencia y ta ponche pa out number uno. Luego rolling di Adcok pa primera ta bira out number dos, pero e coredornan a adelanta pa segunda y tercera. Cu Pafko na bate y e conteo di dos bola un strike, manager Casey Stengel ta sali pa di promer biaha for di su dugout y ta bai conferencia cu pitcher Ford. Ponchando Pafko tambe Ford ta colga un gran cero.

New York ta anota dos mas den e final di e sexto. Mantle ta habri cu fly pa centerfield resultando out facil. Howard tambe ta conecta den e mes direccion pero di hit. Despues cu Yogi Berra ta ricibi base por bola, Andy Carey ta conecta di hit den center anotando Howard for di segunda. E piloto di Braves ta dicidi cu esaki tabata basta pa Warren Spahn y ta yama e veterano pitcher derecho Ernie Johnson pa releva. E promer bateador cu Johnson mester enfrenta ta Jerry Coleman, kende ya tabata tin dos hit. Stengel ta emplea e tactica di squeeze play pa sorpresa di tur hende y tambe pa di infield di Braves. Cu un corredor pisa manera Berra na tercera un semehante hugada semper ta hopi risca, pero e la resulta bon y asina Yogi a anota carrera number tres di su equipo, mientras cu Carey a adelanta te segunda Kubek ta completa e tercer out ponchando.

Reforzando su defensa Stengel ta manda Collins defende e promer sako na luga di Howard den e septimo. E inning aki ta resulta algo sortario pa Braves ora cu nan ta anota nan unica carrera di e partido. Covington ta habri cu tobeyote den leftfield. Crandall ta promer out cu rolling pa short sin cu Covington por adelanta. Un pinchhitter pa pitcher Johnson ta sali cu rolling den infield adelantando Covington den e hugada. E valioso Red Schoendienst ta demostra cu no ta por nada e criticonan ta considera e como e baluarte di e novena cu a gana pennant den e circuito nacional y ta conecta di hit den centerfield fletando Covington cu e unica carrera di su equipo. Logan ta cerra cu ponche.

McMahon ta drenta den e segundo mitad di e septimo pa pitchea pa Braves y ta retira e tres promer toleteronan cu e ta enfrenta cu facilidad. Ford ta sali di segunda pa primera, y tanto Bauer como McDougald ta come ponche.

E zurdito Whitey Ford ta sigui pitcheando den gran forma den e ultimo dos inningnan y no ta permiti ningun hungador embasa.

Mantle den e octavo ya cu dos strike na su cuenta, ta pone un largo toque cu ta resulta infieldhit ora cu rapidamente e ta yega sano y salvo. Cu e tercer strike cu a poncha Collins Mantle ta worde saka tratando di roba segunda pa un double paly, e unico di Milwaukee. Berra ta sigui cu hit y Carey ta camna pa primera, pero Coleman ta ultimo out yankee cu rolling pa tercera.

Whitey Ford a pitchea un gran partido y den e momentonan di dificultad a sabi di usa tur su inteligencia dominando e toleteronan contrario.

Spahn a resulta pitcher perdedor y den 5 1/3 inning a permiti 7 hit, regala base por bola, e no a poncha ningun pa tres carrera. Johnson a pitchea 2/3 inning. E no a permiti hit ni regala base por bola y poncha uno. McMahon e tercer pitcher utiliza pa Braves a lanza durante dos inning completo y a permiti dos hit, un base por bola, propina tres ponche. Yankees tabata tin un error, Braves cero.

PITCHER PA WEGA DI AWE.

Den Yankee Stadium e segundo partido ta worde hunga awe merdia. Stengel lo usa su otro zurdo Bobby Shantz, mientras cu Haney lo confia e dificil trabao di pitcher na Lew Burdette.

DE KABINETSCRISIS IN FRANKRIJK
Verlangen naar volledige federale autonomie vormt nieuw aspect van Algerijns probleem

PARIJS, 2 oct.: — De huidige kabinetscrisis in Frankrijk heeft president Coty van deze republiek nu reeds aan het werk gezet om overleg te plegen met de verschillende politieke groeperingen voor het aanwijzen van een informateur. Het zwaarste punt van dit overleg vormt de politiek ten aanzien van Algerije, het struikelblok van de gevallen regering Bourges—Manoury. In de afgelopen dagen is er bij dit hoofdstuk een nieuw aspect gekomen. Een congres van de meest belangrijke partij in Frans West-Afrika heeft onomwonden de wens geuit op volledige federale autonomie van de Afrikaanse gebieden.

Zes maanden geleden is aan de Staten in West- en Equatoriaal Afrika een gedeeltelijke onafhankelijke onafhankelijkheid gegeven.

Het congres van de Afrikaanse democratische beweging (RDA) te Bamako, dat geleid wordt door Felix Houphouet-Boigny lid van de gevallen Franse regering, heeft gisteren gevraagd om een „Federale Frans-Afrikaanse Gemeenschap."

Het is in de laatste dagen in Parijse politieke kringen zo geweest dat de door president Coty geconsulteerde voormalige Franse premiers eerst een vingerwijzing geven in de richting van Bamako dan naar Algiers.

Pierre Mendes-France, die de conferentie van Bamako heeft bezocht, verklaarde tegen journalisten dat dit congres „een grote les" voor Frankrijk is.

Mendes-France is een der grote voorstanders van de instelling van een federatie tussen Frankrijk en de overzeese bezittingen. Mendes-France, die in 1954 onderhandelingen gevoerd heeft voor de onafhankelijkheid van Tunesië, is van mening dat de volgende Franse regering aandacht zal moeten schenken aan de eis van de conferentie te Bamako, voor verandering van de Franse grondwet met het ook op „de schepping van een Frans-Afrikaanse federatie op basis van gelijkheid".

Edgar Faure, voormalig premier en onderhandelaar in de onafhankelijkheidsverklaring van Marokko in 1956, verklaarde dat hij president Coty als zijn mening heeft gegeven dat „Alle politieke leiders overtuigd zijn van een noodzakelijke wijziging van de Grondwet".

Volgens hem zal het volgende kabinet een coalitie-kabinet moeten zijn.

In Parijs wordt verwacht dat president Coty hoogstens morgen een informateur zal aanwijzen. Waarnemers verwachten dat de voormalige gouverneur van Algerije Jacques Soustelle de eerste zal zijn tot wie Coty zich zal wenden. Soustelle is leider geweest van de oppositie die de regering Bourges-Manoury eergisteren ten val heeft gebracht.

Gevraagd naar commentaar op deze eventuele uitverkiezing heeft Soustelle vandaag tegenover de pers verklaard, dat hij een regering zal voorstellen die als eerste taak krijgt de instelling een sterke uitvoerende macht in de Grondwet, welke wet zal voorzien in een federale constitutie. Hij is voorstander van onafhankelijkheid der Afrikaanse staten zonder dat hierdoor de verbinding tussen deze staten en Frankrijk verbroken zal worden.

Sport staalt senatoren.....

Een aantal leden van het Nederlandse parlementaire elftal is vrijdagochtend bijeengekomen op het Haagse H.V.V. terrein, niet om te debatteren, doch om zich serieus te wijden aan de training voor de eerdaags te houden interland-wedstrijd tegen hun Belgische ambtsgenoten. Hoewel niet het gehele elftal aanwezig was, werd er met vuur getraind. Een rondje looppas bracht de kamerleden direct al in de goede stemming.

Contra „revolutie" in Italiaanse dwergrepubliek

SAN MARINO, 2 oct.: — De toestand in de Italiaanse dwergrepubliek San Marino (14.000 inwoners) waar dinsdag een anti-communistische tegenregering is gevormd, was woensdag rustig. Een functionaris van de communistische regering, die het parlement ontbonden heeft toen de communisten en hun aanhangers hun meerderheid dreigden te verliezen, verklaarde woensdag: „Wij houden de zetel van de regering bezet en men zal geweld moeten gebruiken om ons te verdrijven".

De tegenregering, die dinsdag door Italië erkend is, is druk bezig met het organiseren van een vrijwilligersleger van 40 man om de communisten te verdrijven. Het 50 man tellende geregelde leger van San Marino beidt zijn tijd in de kazerne. De bevelhebber kapitein Ettore Sozzi Markies van Saint Irene, verklaarde woensdag: „ik moet de orde handhaven. Welnu, de orde is nog niet verstoord en er is geen reden om in te grijpen".

De markies is een Italiaan, die door de Italiaanse regering aan San Marino is uitgeleend. Hij heeft zich bij de tegenregering gevoegd.

De minister van buitenlandse zaken van de communistische regering heeft verklaard, dat er geen bevel is gegeven om de leden van de tegenregering te arresteren. Wij willen de kansen op een vergelijk niet bederven, zei hij.

De communistische regering heeft ook een vrijwilligersleger gevormd Men zorgt er evenwel voor, dat de twee vrijwilligerslegers niet te dicht bij elkaar komen. De manschappen beperken zich tot het bewaken van hun respectieve regeringen.

De anti-communistische regering wil elke stemuitbrenger verplicht zien een identiteitsbwijs te tonen. Zij wil ook actief kiesrecht voor de vrouwen waarvan zij een grote ommezwaai in haar voordeel verwacht.

De Italiaanse communistische partij heeft bij het parlement een protest ingediend tegen „inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van een soevereine staat door de Italiaanse regering," de anti-communistische regering van San Marino terstond erkend heeft.

Het Nederlands parlementaire voetbalelftal oefent
Hoe lang kunnen de spieren van de Hoogedelgestrengen de inspanning verdragen

's-GRAVENHAGE, 2 oct.: — De kandidaten voor het Nederlandse parlementare voetbalelftal, dat eind november tegen de ploeg der Belgische volksvertegenwoordigers zal uitkomen, is op het Haagse H.V.V.-terrein in training gegaan. De beslommeringen van begrotingen, Euromarkt en Euratom bleken echter van dien aard, dat meer dan de helft van de twee en twintig kamerleden die voor opstelling in aanmerking komen verstek moest laten gaan. Met slechts acht man betrad men het veld om een eerste partijtje te trappen.

Het werd dan ook raadzaam geacht maar van de helft van het terrein gebruik te maken en op de middenlijn volgens de beproefde traditie van schooljongens twee „doelpalen" uit jassen te vormen. Onder de deelnemers aan de training onderscheidden zich al spoedig enkele „cracks", die, zoal niet door hun snelheid, dan toch door hun kledij een groot sportief verleden toonden te hebben.

Reeds werd gemeld, dat de wedstrijd op zaterdag 12 oktober in Antwerpen zal worden gespeeld, doch naar wij vernemen dringt de Nederlandse ploeg aan op een uitstel, aangezien de Nederlandse parlementaire voetballers door hun politieke beslommeringen nog niet in staat zijn geweest zich duchtig op de strijd voor te bereiden. De Belgische ploeg daarentegen is, naar men op het Binnenhof met enige schrik heeft vernomen, reeds geruime tijd onder leiding van een beroepstrainer aan het oefenen.

Van Nederlandse zijde zou men de grote strijd liefst tot tegen het einde van november verschoven zien. Nog een ander probleem moet worden opgelost. Men is het er namelijk nog niet over eens hoe lang de spieren van de hoogedelgestrengen de inspanning van een interland wedstrijd zullen kunnen verdragen. De getrainde Belgische ploeg ziet er namelijk geen been in een volledige wedstrijd van tweemaal drie kwartier te spelen, terwijl de Nederlanders met twee halve uurtjes genoegen willen nemen.

Het spreekt vanzelf, dat er veel belangstelling is van de parlementaire pers, die er zelf op zint de heren nog een oefenpartijtje aan te bieden voor de grote strijd zal moeten plaatshebben.

DR. P. H. RITTER JR. NAM AFSCHEID

HILVERSUM — De 75-jarige dr. P. H. Ritter jr. heeft zaterdagmiddag in de AVRO studio te Hilversum afscheid genomen van zijn werk als radiospreker gedurende een periode van 30 jaar, tijdens een grootse huldiging, waarvoor enkele honderden uit vele sectoren van het maatschappelijk leven waren bijeen gekomen. Aanwezig waren o.m. de minister-president, dr. W. Drees, het Tweede Kamer lid, de heer H. W. Tilanus en vele andere vrienden uit de tijd van het kamp Buchenwald, alsmede uit de kringen van kunst en cultuur.

De voorzitter van de AVRO, jhr. Th. Röell sprak als eerste en bood de scheidende medewerker een Italiaans landschap van Jo Damme aan. Dr. W. Drees haalde herinneringen op aan de tijd in het concentratiekamp, sprak met bewondering over het voornemen van dr. Ritter om nog te gaan studeren voor het doctoraal examen Wijsbegeerte en bood hem vervolgens het geschenk van het huldigingscomité aan, o.a. te bestemmen voor een reis naar Italië: een cheque van ƒ 7.000.

De burgemeester van Utrecht, jhr. mr. C. J. A. de Ranitz bood dr. Ritter, als burger van zijn stad, de zilveren medaille van Utrecht aan. mr. F. Bakels sprak namens de Koninklijke Nederlandse Uitgeversbond, prof. dr. Garmt Stuiveling namens de Vereniging van Letterkundigen en de collega's en mevrouw Annie van Wageningen-Salomons namens het zaterdag opgerichte Ritter Instituut ter Bevordering van de Taalzuiverheid.

Tenslotte sprak dr. Ritter een dankwoord, waarin hij zijn vrienden van Buchenwald toesprak, de AVRO-directie en vooral de voormalige directeur, de heer W. Vogt, dankte. „Ik ga nu werken aan de voorbereiding van mijn Italiaanse reis", zei hij, „want werken moet men en ik ben nog vol plannen, levensvreugde en levensplicht".

VAN MELIS EN ECHTGENOTE AAN DE DOOD ONTSNAPT
Huiskamer vol kolendamp

HEERLEN, zondag, — Middenvoor Noud van Melis van Rapid J.C. is met zijn vrouw aan de dood ontsnapt. Het echtpaar is zaterdag in de huiskamer van hun woning te Eindhoven namelijk het slachtoffer geworden van kolendampvergiftiging en als zij tien minuten langer in de kamer waren gebleven, zou de dood zijn ingetreden.

De A-griep had Van Melis enkele dagen in bed gehouden en toen hij zaterdag weer op de been was, voelde hij zich plotseling onwel worden. Hij wilde naar buiten gaan, maar viel neer en zijn vrouw was inmiddels bedwelmd geraakt. Met grote inspanning heeft Van Melis de deur van de kamer nog open kunnen maken en kruipend is hij half bewusteloos bij de voordeur terecht gekomen, waar hij er in slaagde het schuifslot open te trekken. Op de stoep van het huis is hij komen te vallen en daar werd hij aangetroffen door een buurman die op dat ogenblik toevallig met de hond een kleine avondwandeling ging maken.

De buurman is het huis binnengegaan en heeft alle duren en ramen opengezet. Mevrouw Van Melis zat bewusteloos in haar stoel en werd naar buiten gedragen. Een arts constateerde, dat er sprake was van een zeer ernstige kool-monoxydevergiftiging. Intussen zijn beiden weer aan de beterende hand en ofschoon Van Melis door deze vergiftiging ernstig is verzwakt, zal hij, naar ons werd medegedeeld, zondag in Utrecht tegen DOS vermoedelijk wel van de partij kunnen zijn.

Goedaardige influenza-epidemie in Nederland

DEN HAAG, 2 oct.: — Uit de gegevens welke de geneeskundige hoofdinspectie uit alle delen van Nederland bereiken, valt af te leiden dat de artsen in Nederland per dag gemiddeld 15 nieuwe influenza patienten, te behandelen krijgen, aldus het ministerie van sociale zaken en volksgezondheid. Dit betekent, dat er per dag naar schatting 70.000 nieuwe meldingen zijn.

Daarboven komt dan nog een aantal gevallen waarvoor, naar men kan aannemen, geen medische hulp wordt ingeroepen, op dit zeer grote aantal zieken komen ook enkele sterfgevallen voor, waarbij de influenza een rol heeft gespeeld. Een aantal hunner blijkt bovendien aan andere ziekten te hebben geleden.

In verhouding tot de omvang welke de epidemie heeft aangenomen, is het aantal sterfgevallen gering. Evenals in voorafgaande jaren waarin de influenza in enige omvang optrad, kan ook van deze epidemie op grond van deze gegevens worden gezegd, dat zij haar goedaardig karakter heeft behouden en dat er geen tekenen zijn die er op wijzen, dat de ziekte een kwaadaardiger karakter zal krijgen.

STANDARD OIL COMPANY TRACHT CONCESSIES IN PERZIE TE KRIJGEN

New York, 2 oktober.: — De Standard Oil Company of New Jersey zal naar een van de direkteuren van de maatschappij mededeelde dezer dagen een poging doen om in Perzië concessies voor de kust te krijgen.

De direkteur heeft onlangs een bezoek aan Teheran gebracht en verklaarde, dat de maatschappij contante premies wil aanbieden voor exploratierechten nabij de nieuwe Italiaanse concessies in het gebied van de Perzische golf. Van Perzisch standpunt uit bezien is de verhouding 75/25 vor de winstverdeling tussen de Nationale Perzische Oliemaatschappij en een Italiaanse Staatsmaatschappij in feite meer riskant dan de gebruikelijke fifty-fifty overeenkomsten met premies, zo verklaarde hij. Naar zijn schatting zou de Italiaans-Perzische regeling in werkelijkheid Perzie slechts 62,5 procent van de winsten opleveren.

BEVORDERD TOT COMMANDEUR

DEN HAAG, 2 okt. — Met ingang van 8 november 1957 is tijdelijk bevorderd tot Commandeur de kapitein-ter-zee B. Poortman, voor de duur, dat hij zijn belast met de functie van chef van de staf van de commandant der zeemacht in Nederland.

FERENC PUSKAN IN ONGENADE BIJ DE WEST-DUITSE VOETBALBOND

FRANKFORT, 2 okt. — Het bestuur van de Duitse Voetbalbond heeft besloten Ferenc Puskas te boycotten. Aanleiding tot dit besluit zijn een aantal uitlatingen van de vroegere aanvoerder van het Hongaarse elftal tijdens een interview, dat hij na de finale om het wereldkampioenschap 1954 aan een medewerker van „France Football" toestond.

Hoewel Puskas heeft verklaard deze uitlatingen nooit te hebben gedaan, heeft de Duitse Voetbalbond de verenigingen in West-Duitsland verboden Puska als of trainer te engageren. Ook het spelen van wedstrijden tegen buitenlandse clubs waaraan Puskas als speler of als trainer verbonden is thans voor de Westduitse voetbalclubs verboden.

„WALRUS" EN „ZEELEEUW" OP 11 NOVEMBER TE CURACAO

DEN HAAG, 2 okt. — De onderzeeboten „Walrus" en „Zeeleeuw" zullen in divisieverband op 21 oktober uit Rotterdam vertrekken naar Willemstad voor een oefenreis. Verblijf te Willemstad van 11 tot 18 november. Van 17-20 januari wordt een niet-officieel bezoek gebracht aan Paramaribo. 5-8 februari operationeel bezoek aan Ponte Delgada.

De „Walrus" zal, zoals is gemeld, voor de Nederlandse bijdrage in het geofysische jaar een serie zwaartekrachtmetingen verrichten. In dit programma, dat zal worden uitgevoerd van de Nederlandse Antillen uit zijn, behoudens diplomatieke toestemming, de volgende niet-officiele bezoeken opgenomen: Guayquil (Ecuador), Punta Arena (Costa Rica) en Colon (Panama). De „Walrus" die vaaroefeningen houdt in de Caraibische wateren, zal een niet-officieel bezoek brengen aan Cartagena (Columbia) van 28 november tot 2 december.

PRINS BERNHARD PRESIDEERT CONFERENTIE IN ITALIE

DEN HAAG, 2 okt. — Z.K.H. Prins Bernhard vertrekt morgenochtend naar Italië, waar hij te Fiuggi de zesde Bilderbergconferentie zal presideren. Ook thans zullen weer actuele problemen worden behandeld tegen de achtergrond van een beter begrip tussen de Verenigde Staten en het vrije Europa.

ZOEKEN NAAR OVERLEVENDEN VAN DE „PAMIR" NOG NIET OPGEGEVEN

SOUTHAMPTON, 2 okt. — De Amerikaanse luitenant-kolonel Bresson, die het zoeken naar overlevenden van de Duitse viermaster „Pamir" door Amerikaanse vliegtuigen leidt, heeft in Southampton verklaard, dat het zoeken zal worden voortgezet. Hij geloofde wel niet, dat nog overlevenden gevonden zouden worden, maar „men kan nooit weten hoelang een mens het uithoudt", zei hij.

In West-Duitsland heeft men alle hoop nog niet opgegeven. De regering in Bonn heeft de Amerikaanse autoriteiten verzocht het zoeken voort te zetten.

TAIFOEN OVER OKINAWA

TOKIO, 2 okt. — Een taifoen heeft het Japanse eiland Okinawa geteisterd. Elf mensen zijn om het leven gekomen en 112 worden vermist.

RUSLAND PROTESTEERT TEGEN JAPANS VERKIEZING IN DE V.R.

NEW YORK, 2 okt. — De Sowjet-Russische afvaardiging heeft krachtig geprotesteerd tegen de verkiezing van Japan tot lid van de Veiligheidsraad, die zij beschouwt als een „openlijke schending van het Handvest der Verenigde Naties en van de eerder te Londen gesloten overeenkomst". Zij meent dat „geheel Oost-Europa door deze verkiezing ten achter is gesteld, daar dit gebied recht had op vertegenwoordiging in de raad".

S.T.S. „KELLETIA" OPGELEVERD
De eerste reis zal naar Curacao zijn

ROTTERDAM, 2 okt. — Tijdens een goed geslaagde proefvaart op de Noordzee en met de gebruikelijke vlagwisseling is dezer dagen het 12.146 ton metende s.t.s. „Kelletia" door de bouwster, de Rotterdamse Droogdok Maatschappij NV te Rotterdam, opgeleverd. Het is gebouwd in opdracht van de Maatschappij tot Financiering van Bedrijfpanden NV en zal in langdurige tijdcharter gaan varen voor de NV Petroleum Maatschappij La Corona te 's-Gravenhage.

De „Kelletia" is de laatste van de z.g. K-klasse en de nu op het programma staande A-klasseschepen waarvan de namen met een A beginnen zullen een meer gestroomlijnd aanzien krijgen. Voor de genoemde oliemaatschappij heeft de R.D.M. nog enige tankschepen in aanbouw, te weten een van dezelfde afmetingen als de „Kelletia" en twee van 47.000 ton, de grootste, die de R.D.M.k an bouwen volgens haar direkteur Ir. K. van der Pols. Deze merkte tijdens de overdracht verder nog op, dat dit het dertigste schip is, dat zijn werf voor deze rederij heeft gebouwd en dit betekent een totale tonnage van 250.000 ton.

De „Kelletia", die op elf mei j.l. te water ging, heeft een lengte van ruim 172 meter bij een breedte van 21 meter. Het draagvermogen is 18.200 ton. De dienstsnelheid is 14½ mijl en het aantal opvarenden bedraagt 47.

De eerste reis van het tankschip zal naar Curacao zijn.

NOG STEEDS ONRUST IN LITTLE ROCK

Little Rock, 2 oktober.: — Negen gekleurde scholieren die zich vandaag in Little Rock naar school begaven, zijn met gejoel ontvangen, doch hebben ongehinderd de school kunnen bezoeken.

Rond het schoolgebouw was er een cordon van de nationale (territoriale) garde. Zoals bekend zijn deze troepen door de jongste maatregel van president Eisenhower „gefederaliseerd" d.w.z. zij maken deel uit van de gewone Amerikaanse legereenheden. Gedurende de afgelopen dagen hebben de gekleurde leerlingen van de middelbare school in Little Rock zonder bijzondere bescherming de school kunnen bezoeken.

Vandaag echter moesten zij onder militaire bewaking en onder gehoon van te hoop gelopen blanken door zij- en achterdeuren het gebouw binnen gaan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maarting.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Donderdag 3 oktober
DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00 „Jungle Moon Men"
PRINCIPAL 20.00: „The Birds and the Bees"
AURORA 19.30: „The Brass Legend"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

- 06.00 Apertura
- 06.03 Nos oracion: „Nos tata"
- 06.05 Dushi amanecer na Aruba
- 06.30 Mañanita Antilliana
- 06.45 Valsnan Arubano
- 07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
- 07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
- 07.30 Saludos musical di Limacol
- 07.45 Melodias Matinales
- 07.57 Bo cancion favorita
- 08.00 Clausura
- 10.55 Reapertura
- 11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
- 11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
- 12.00 E orloshi di diez dos
- 12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
- 12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
- 12.30 Seleccion musical di merdia
- 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
- 13.15 Notas Antillianas
- 13.30 Mexico canta en su radio
- 13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
- 14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
- 15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
- 15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
- 15.50 Ecos de Argentina
- 16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
- 17.00 Atardecer Mexicano
- 17.15 Variedad Musical
- 17.30 Fiesta de ritmos"
- 18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
- 18.30 Mansur Trading Company ta presenta „Cocktail Musical"
- 19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
- 19.15 Ecos di Hulanda
- 19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local Hulandes
- 19.45 Melodias Ingles y Internacional
- 20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Ingles
- 20.15 Variedad Musical
- 20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
- 21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
- 21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
- 21.55 Bo melodia favorita
- 22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 16.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-18.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.30
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Apesar di cu e haaf di San Nicolas ta e lugar di e tankernan, poco dia pasa un tanker a ancra na haaf di Oranjestad y un tanker marino y stranjo. E ta un tan- Portugues „Sam Brs", cu a drenta nos haaf diamars mainta. Den nos callanan di Oranjestad nos por a mira e mrineronan t camna. E tanker lo bini mas biaha.

Trinta equipo den torneo di Volley na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 15 di october e torneo di volleyball organiza pa directiva di Lago Sport Park lo cuminza. A inscribi un total di trinta equipo pa tuma parti den e torneo aki. Binti pa e torneo masculino, mientras cu pa esun femenino diez a inscribi.

E torneo masculino a worde dividi den cuatro liga: Esso, Lago, Aruba y Atlas. Esun femenino den dos: Essolita y Lagolita. E campeonnan den cada liga lo hunga contra di otro. Lo worde hunga diamars, diarazon, diahuebs y diavierna anochi. Naturalmente tur partido lo tuma luga den Lago Sport Park. Diamars, diarazon y diavierna lo worde hunga un partido masculino y un femenino, mientras diahuebs yo worde hunga dos masculino. E promer partido cada a nochi di wega lo cuminza 7.15 y e segundo mas o menos 8.15.

PAGINA TRES

Tres dos Hollandia a perde contra di San Nicolas Jrs

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E penultimo partido di e campeonato hoofdklasse 1957 a worde hunga diaMars anochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs y Hollandia. Pa e partido aki nos ta kere tabata tin e publico di mas chikito te ainda. Tambe e encuentro aki tabata un den cual ambos equipo a demostra poco futbol. Hungadornan cu den campeonatonan anterior ta hungando pesimo, loke ta un prueba di e falta di entrenamiento. Pasenan ta worde haci malo y manera e linea delantera di Hollandia a haci cu frecuencia diaMars anochi, e pasenan tabata bai mas na pia di un hungador contrario cu un companjero di equipo. Cu e derrota aki Hollandia a keda so den sotano y o anja aki atrobe lo mester hunga un partido di promocion-degracion contra di e campeon di A-klasse.

Unicamente dos punto e leonnan a logra obtene durante henter e certamen 1957, cual por cierto tabata un victoria den e promer rond ariba Los Verdes de Savaneta. Esaki tabata riba 14 di juni y for di e fecha aki, mas di tres luna pasa, e oncena leon no a logra ni un empate mas.

Pa San Nicolas Jrs esaki tabata nan victoria number tres y a situa nan den e cuarto luga cu seis punto. E oncena aki cu a resulta subcampeon anja pasa y den e campeonato ey a derrota tanto RCA como Aruba Jrs e anja aki no a hunga ni e mitad di loke nan a demostra na 1956. Kiko a pasa cu e oncena aki segun nos ta loke a pasa cu varios otro, esta cu nan no ta practica suficiente y cu e debido seriedad.

E PARTIDO.

Referee di e encuentro aki tabata Gabriel Kelly, kende a worde asisti pa Goedhoop y Esser como linesmen. Despues cu ambos a haci algun atake cualnan mayoria tabata bai perdi door di mal pase di e delanteronan, den di 20 minuut San Nicolas Jrs ta tuma ventaha. E agil Benny Geerman ta dribble y pasa tres hungador di Hollandia y luego ta haci pase pa Juan Kock, kende for di cerca ta shoot den skina pasando Mackay pa di promer biaha. 1-0 na favor di San Nicolas Jrs. Los Leones ta ataka varios biaha despues di esaki. Rechtsbuiten Silvio Comenencia, e hungador cu durante henter e campeonato a hanja mas chens di anota cu ningun otro, ta enfrenta keeper Houtmans di San Nicolas Jrs den di 25 minuut y ta shoot direct ariba curpa di e keeper. Esaki ta logra desvia e bala un poco y Coty Lopez, kende a rush ta provecha e chens aki shooteando direkt aden pa empata e partido na 1-1.

Defensa di Hollandia ta hanja hopi trabao ora cu San Nicolas Jrs ta cuminza pone hopi presion. Especialmente Tuyo Werleman ta forzando hopi pa evita mas anotacion contrario. Den di 31 minuut Hollandia ta tuma delantera ora cu Tuyo Werleman ta cobra un handsbal varios meter pafor di doelgebied. E shot di Werleman ta bon y ta rebota contra di lata, dal contra di lomba di keeper Houtmans cu a bula y drenta den goal. 2-1 na favor di Hollandia.

Seis minuut despues e partido ta empata atrobe. Durante un atake di San Nicolas Jrs Rosindo Vrolijk, campeon anotador 1956 ta sorprende Mackay cu un shot di hopi distancia net den skina cu Mackay a keda weta drenta sin cu e la haci esfuerzo pa taha e shot.

Halftime a bai aden cu e score empata na dos goal cada banda.

SEGUNDO MITAD.

Den di 10 minuut di e segundo mitad atrobe rechtsbuiten Comenencia ta hanja bon oportunidad, pero ta shoot over. Diezdos minuut despues Rosindo Vrolijk ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied. Su potente shot ta sali out pa escaso distancia di e poste.

E oncena blanquinegro ta dominando hopi y no ta hanja hopi dificultad cu e linea delantera di Hollandia ya cu esakinan no por forma combinacion.

Ademas e delanteronan di Hollandia ta comete e error di bai demasiado den defensa, loke ta haci un of dos cu ta keda adilanti so no por haci nada cu e defensa di San Nicolas Jrs. Ora cu den di 41 minuut Hollandia a hanja un bon chens di anota cobrando un corner, esaki a bai perdi ora cu un hungador a comete foul contra di e keeper di San Nicolas Jrs. Apenas un minuut despues Kelly di San Nicolas Jrs ta ricibi un pase largo y ta pasa Tromp di Hollandia. Keeper Mackay ta sali pa intercepta, pero Kelly ta haci un bon hugada lamtando e bala net for di alcance di keeper Mackay pone den goal pa duna su club victoria. Cu e score tres dos na favor di Los Blanquinegros e partido aki a termina.

E LA SUBI MURAYA

ORANJESTAD. — Diamars anochi banda di diezun or y mei A.R. de M. mes a bin avisa polis na San Nicolas cu poco rato prome e la subi muraya di un cas no. 58 na Bernardstraat cu su auto A-2617. Ora polis a bai investiga e caso na e mencionado lugar nan a ripara cu e tabata un danjo basta regular. E muraya lo costa fl. 400.— y e auto fl. 600.—.

E PROME GRUPO DI „BADEN-POWELL"-VOORTREKKERS

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den vecindario di San Nicolas e prome grupo di voortrekkers di „Baden-Powell" di N.P.V. di Oranjestad lo instala. E instalacion aki lo tuma lugar cu un ceremonia especial manera ta custumbra. Den ún cueva por ehemplo den vecindario di San Nicolas. Esaki lo ta e prome grupo di voortrekkers cu „Baden - Powell" groep lo hanja acerca, pasobra ya nan tin un grupo di welpen y padvinder.

GRIEP AZIATICO NA HOLANDA

DEN HAAG — For di informacion, cu ta yega inspeccion medico principal for di tur parti di Hulanda, por worde calcula cu e dokternan na Hulanda ta trata mas o menos 15 patient nobo cu ta sufri di gripe Aziatico, pa dia. Asina ministerio di asuntonan social y sanidad publico a informa.

Esaqui quier nifica, cu tur dia tin segun calculo 70.000 caso nobo. Tambe tin un cantidad di caso, den cual nan no ta yama dokter. Tin tambe algun caso di morto, pa motibo dje gripe. Un cantidad dje victimanan tabata sufri di otro malesa tambe.

Compara cu e cantidad di hende cu ta sufri di e gripe, e cantidad di morto ta chiquito. Mescos cu den anjanan pasa den cual tabatin epidemia di influenza, por bisa dje epidemia aqui en virtud dje informacionnan aqui, cu el a tene su caracter benigno y cu no tin senjal cu ta munstra cu e malesa lo bira peor.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 28 anja Sra. Aida Dubero y ta ser felicita pa su esposo Hose, jiunan: Lidia, Melda, Betico, Wina, mama Mona, rumannan: Juan, Mai, Efe, Maria, Dodo, Chen, Enrique, Chebito, Aura, cunjanan: Maria, Chanita, Sixta, Carmen, ihanan: Jony, Greta, Lucia, sobrina, sobrinonan y di Esser.

— — —

Felicitacion pa Angelica Jansen cu ta haci 12 anja di parti di su tata Gustin, mama Bertha, rumannan: Vera, Tida, Lilia, Jansen, Chichi, Falconi, Helena Ras, cunjanan: Minguel Ras, Fanfa Falconi, subrinonan: Johny Falconi, Naldo Ras, welo Yendi Koolman.

— — —

Masha pabien pa Sr. Antonio Schwengle cu ta haci 24 anja di su esposa Olga, jiunan Marylia, Juan, mama Theolinda, rumannan: Linda, Bety, Maria, Neta, 9 subrinanan, suegra Maria Rasmijn, Genaro y su iha Lena.

Jacinta Martijn ta haci 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, omonan, tantanan, primonan, wela, welo, madrina Felepina Thijsen, padrino Concepcion Ras.

— — —

A cumpli 14 anja Angelica Martijn y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, wela, welo, tanta, omonan, primo y primanan, subrino y sobrinanan, tambe di Ermana Carmita, Cado, Booshi y Boeboe Wouters.

— — —

A haci 17 anja Srta. Betty Henriquez y ta ricibi cordial pabien di su amigo, amiganan, Emilia Rosenberg, Dora, Ildo Hernandez, Chiyena, Vilma Thiel, Sarita y Seferino Kelly, tata, mama, rumannan, amigonan, empleadonan di Variedades.

— — —

Ta cumpli su prome anja Teresita Koolman y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, pepe, y tambe di demas famianan.

— — —

Awe a cumpli 27 anja Padu Geerman y ta ricibi pabien di su esposa Agnes Kelly de Geerman.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Dominico Geerman, cu a cumpli 27 anja, Candida Leon, Carla Croes, cu a haci 17 anja, Angel Geerman, Astrid Dirksz, cu a haci 3 anja, Teresita Ruiz, Teresita Kelly, cu a haci 23 anja, Rafael Wolff, cu a haci 3 anja, Sra. Johanna Wolff, Rosa Wernet, Candida Croes, Ida Henriquez, cu a cumpli 58 anja, Adri Berg, cu a haci 2 anja, Domingo Ridderstaat y su esposa Anie Ridderstaat, kendenan a cumpli 15 anja casa.

— — —

Felicitacion pa Angel Ras cu ta haci 24 anja di su tata Bruno, mama Doja, rumannan Marcelo, Beatrix, cunja, 6 subrinanan, primanan Celia, Aida Ras y demas famianan.

— — —

A cumpli 9 anja Candito Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, wela Maria Tromp, Yolanda, Juanita Martis y tur su amigonan.

— — —

A cumpli 7 anja Tito Tromp, y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, wela, welo, tantanan, primonan, tambe di Leoncita y Franklyn Donati y tur su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Maickel Vrolijk cu a haci 5 anja di parti di su tata Mario, mama Mercelina, rumannan, padushi Baldomero Hoevertsz, omonan, tantanan, primo, primanan, famianan de Cuba, Hoevertsz, Dijkhoff, amigo, amiganan, su juffrouw di Kleuterschool, St. Imelda 2 B., especialmente di su madrina Abelina Tromp, Norma v.d. Biezen y rumannan.

— — —

Felicitacion pa Candida Leon di su esposo George, jiunan, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja y tambe di Gilberto Brown.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Rosaria de Cuba di su mama, tata, rumannan, amiganan: Alexia, Ricarda Arends, amigo Oscar Figueroa, especial di Edwin Does.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diahuebs 3 di October
DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00: „Jungle Moon Men"
PRINCIPAL 20.00: „The Birds and the Bees"
AURORA 19.30: „The Brass Legend"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braamüller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcs.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Klanken uit Holland
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.55 Uw geliefde melodie
22.00 Sluiting

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E jefe di Lorenzo a yama Lorenzo pa e bisele cu e la lubida di yama Benson pa e contract, i kaba Lorenzo a lubida, i pesei e ta bisele: Mi mester a manda bo bo kas, ki mishi bo lubida un kos asina, estupido cu bo ta. I Lorenzo mester a hala pasobra e jefe a hera di saka su wowonan cu su dede. Mi tabata di bai yamele, jefe, Lorenzo a contesta, pero e telefoon tabata ocupa, pesei mi no por a yamele, i ora cu e no tabata ocupa, jefe, mi kier a bai yama, i. . . . E ora ei e jefe a bira razo, i a cuminsa bati cu su dos moketanan riba e lessenaar bisando: Pero Lorenzo. I Lorenzo pober a krim di miedo, pasobra cu nunca e la mira e jefe razon asina. Ora cu e jefe a kai sinta Lorenzo su miedo a pasa i e la bisa e jefe: manera bo a bisa jefe, ta lubida mes mi a lubida di yamele.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 38

Cu satisfaccion e famia Brady a constata cu no obstante cu e hoben bruid tabata reconoci i acepta den circulonan aristocratico di mundo grandi, sinembargo e no a tene berguenza di a combida su famianan pober na su matrimonio. I peor ainda, cu el a presenta su famia pober na tur invitadonan.

Sinembargo loque no por a hanja dispensa den wowonan di Liza, ta e traje di matrimonio asina simpel cu Elisabeth a bisti, unavez cu e tabata asina rico cu e por a bisti manera un La Reina. No; e cos ai tabata cunsumi Liza masha tanto, pasobra el a pensa cu tabata e, cu asina tanto placa, lo el a sali bisti tur na splendor i mahestuosidad.

„E n' tin ni un tiki smaak", e prima egoista i orgulloso a bisa cu ardor; „i ami tabata contento manera un mucha di seis anja ora cu el a ofrece mi cu lo e regala mi tur mi cosnan pa mi por bini su matrimonio. El a puntra mi quico mi tabata gusta mas tanto i cu lo e cumpra tur cos pa mi i el a bisa mi cu lo e duna mi e placa pa mi mes scohe loque mi ta gusta. Wel, m'a bisa den mi mes cu mi sa mehor quico mi ta gusta cu bo i m'a bis'e cu mi no quier caus'e molester, pero mi mes lo bai cumpra mi cosnan. I ajera ora cu mi a bai bis'e bon dia na stacion el a duna mi un chequebook. Og, spera un rato; el a bisa mi tambe cu tabatin un carta di despedida den dje. Ainda mi n' hanja tempo ni pa mira den dje, pasobra mi mester a sigui unbez pa cine. Ainda e ta den mi sacu di mantel".

Liza a corre bai den e vestibulo i a bolbe cu e chequebook.

„At'e aqui mama! Bo mester mira. Pret un cos asina! Nunca bo n' tabatin mil dollar di bo mes na banco? Wel esaqui si ta mil awor!"

Spanta e wela a bisti su bril pa e mira e cijfer fabuloso di tres 000 cu asina simplemente sin haci ningun babel Elisabeth a entrega na su famia pober.

Liza a zak abao pa e cohe e carta cu a cai abao ora cu el a tuma e chequebook, pasobra esaqui tabata intere's mas tanto cu e carta.

Sinembargo ta e wela a haci e descubrimiento.

„Dios di cielo, Liza, esaqui no ta mil pero cinco mil dollar. Mira at'e skirbi ai. Basta cu e no por a exager'e?"

Liza a ranca e chequebook foi man dje anciana i a queda ta contempla e cijfernan cu boca abri.

„Unda e carta ta, Liza?" e wela excita a puntra diripiente; quizas cu den e carta e por a duna algun splicacion".

Pa di dos bez Liza a cohe e vel di papel foi suela, cual den nan aturdimiento nan a bolbe larga cai na suela i tabata leza e carta awor na boz alto:

Querida Liza,

M'a pone e cuenta di banco riba 5.000, asina cu bo por resta algo pa bo forma bo mes bibar. I si acaso ainda bo tin deseo den e cas di cunuco aya cu b'a bisa mi, cu e placa ai bo por cumpre awor. Bai cerca notario Tracy i aya lo bo hanja demas informacion. Ya m'a papia cun'e caba i m'a pone e koopacte riba bo nomber. Esaqui ta e regalo di matrimonio cu di antemano mi ta ofrece bo; pues bo no tin nada mas di spera awor pa bo casa, pasobra e principal cos bo tin caba, cu ta un cas pa boso biba. Mi ta desea boso tur dia hopi felicidad i un linda jen di alegria i paz.

Bo prima queri
Elisabeth".

x x x

Entretanto bruid i bruidegom a sigui nan viaje den un coche di salon reserva pa lejano Occidente. E biaha aqui nan no tabata mira mucho sublimidad dje panorama cual e trein tabata corre pasa; nan no tabatin tempo pa nada, como cada un tabata preocupa i profundamente comovi, recordando e historia romantica di nan bida.

Riba un mainta cla i brillante nan a baha na perron di Malta i manera turdi nan tabata waak rond di nan.

Tabata como si fuera rayonan di solo tabata montona manera berdadera abundancia di oro puro. E stacion tabata para manera un silhueta bruin contra gloria di cielo espacioso.

Esaqui tabata manera un cuadro cu hopi tempo pasa a cologa na muraya di un hende su recuerdo i cu awor diripiente a aparece trobe foi bao di un capa di stof.

Nan a cumpra ai den cercania algun cabai i cu un set di criaman como ayudante i nan sequito, nan a cuminza nan viaje stranjo di matrimonio, pasando e caminanan unda pa di prome bez nan a contra cu otro.

Tabata un sensacion stranjo di por a bolbe mira tur e sitionan conoci aqui trobe; aparentemente aqui den disierto tur cos a queda mescos, pero ta nan mes evidentemente a cambia por completo, pasobra ningun hende cu a contra nan, no por a reconoce nan mas. Nan no por a quere cu nan tabata hendenan cu a pasa den e luganan aqui un biaha caba.

Nan a para e procesion den e mes valle camina antes nan a pasa i nan a come masha bon aqui i den e valle nan a bin combersa i recorda otro cada palabra cu nan a combersa cu otro tanto anja pasa, tempo cu Elisabeth tabata na huida pa un homber i cu e mes tabata hui pa un mucha muhe.

Pa Elisabeth e sucesonan di antes tabata masha stranjo, incomprendible, pasobra como awor el a goza di un educacion completa, dominando varios idioma bon i cu un huicio inteligentisimo e mes mester a hari awor pa su bobedad di antes i su ignorancia.

Pero cada bez durante nan viaje su casa tabata recorde cu foi e tempo ai mes cu e no tabata nada di dje e tabata stime caba mescos cu e ta stime awor.

Tambe nan a bai haci un bishita na e muhe cunukera camina nan a ser trata asina carinjoso i cu quier a tene Elisabeth cerca dje i camina e muhe a amoneste i a hala su atencion pa e peligro cu por tin ora cu bo ta continuamente den compania di un hoben cu ta di un otro stand cu bo i cu ademas di esai tin un otro dama caba ta namora.

Tur e consehonan aqui a ser ripiti awor. I e muhe anciana tabata loco di contento i lagrima di alegria tabata brota foi su wowonan, ora cu el a mira e mucha di antes asina desgraciada sin panja na su curpa i cu cabei tur bruha etc. a casa awor cu e mes hoben cu quende el a bini aya. I el a considera pa su mes cu en realidad foi e tempo ai e homber aqui tabata stim'e en realidad. I mescos cu un mama por haci cu su yiu, asina e tabata braza Elisabeth tiernamente i tur dos tabata jora di alegria.

Nan a continua nan viaje awor pa e cabanja abandona riba e cerrito, na unda Elisabeth a nace i a hanja su educacion.

Pero ya e cabanja aqui tabata decai i tabata birando poco poco un ruina caba. E tabata un bista tristo i Elisabeth tabata lucha interiormente pa aleja tur e memoria desagradable dje sucesonan den e cabanja ai i esnan den alrededor foi den su mente.

George Benedict cu nunca no por a biba pensa cu te aqui den mondi salvaje i cerronan espantosa hende bibo por tabata biba, no por a caba di quere su bistanan i tabatin masha interes den e ambiente aqui.

I mirando e cara bella i berdaderamente bunita di su muhe i comparando esaqui den e luga salvaje aqui, el a jama automaticamente den su memoria trobe diripiente un flor blanco cu el a yega di mira crece den un mondi pretu di un mina di carbon: un milagro puro i blanco den un mundo di scuridad.

Despues di a contempla tur esaquinan i a goza naturaleza dje luga saludable aqui, poco poco e procesion tabata siguiendo nan camina i un gran emocion a podera di Elisabeth ora cu nan tabata acercando e cerrito na unda su famianan tabata dera: su tata, su mama i su tres rumannan.

I aqui den presencia di su majornan i su rumannan, sinta riba nan sepulcro, Elisabeth tabata conta su esposo tur particularidad di bida di su famia, un completa descripcion cu biografia di su parientenan, quende a hanja nan descanso aqui despues di un bida duro.

Di cada miembro di famia e tabatin algo agradable di conta; pa cu tur por a sigui biba cu respet den su memoria. I lo nan larga traha un piedra blanco pa cada graf, cu lo tin graba riba nan, palabranan di consuelo i amor.

I riba e piedra di su mama, e mama asina bondadosa, e mama asina ehemplar cu a sobrecarge cu consehonan de lo mas grandi pa su demas carrera di bida, e mama cu den tur su pobreza, su miseria i necesidad a queda fiel na su esposo i a queda stima esaqui cu un amor inquebrantable lo e larga graba e siguiente palabranan aqui, cu ta sali foi su profundo curazon, como prueba di gratitud:

„Bini boso tur cerca mi, cu ta sobrecarga i lo mi duna bo tranquilidad . . . ."

Despues di esaqui e pareja feliz a sigui pa nan destino, satisfecho cu e majornan na unda cu nan por ta, lo a queda contento cu nan i ta inutil di bisa acerca cu e pareja aqui a pasa hunto un bida largo di berdadera gozo i felicidad.

F I N.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Net Pedro ta pensando cu e mester tin masha cuidao pa Clover no matele si e mester sabi cu Clover tin un idea cu e la discubri su trampa. Luga ata Clover su tras ta mira tur loke cu e ta skirbi. Ora cu Pedro a kaba di skirbi, e la para mas pega cunele, bisando: Hola, Pedro, bo ta skirbiendo Cisco? Pober Pedro a spanta, i e no sabi kiko pa contesta mes ora, i e la cuminda Clover, i ora cu e la pensele bon e la bisele: Si, mi ta skirbiendo Cisco i mi ta manda un karchi di felicitacion pé, pa motibo cu awe e la haci anja. I Clover a keda para ta mira Pedro di ariba te abao, manera kos cu e kier bisa: Bo ta bisa cu ta un tarjeta di felicitacion bo t manda Cisco, pero ami aki si bo no ta bin ganja.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHA

„Dokter no por bisa ta quico e ta falta?"

„No Theresia a responde.... Laura ta continuamente bao di tratamiento di dokter, pero esaqui no por comprende nada di su enfermedad. Hasta un dia nan a bisa cu...."

El a cesa como si fuera e tabatin miedo di sigui papia.

„Quico el a bisa?" Fernand a informa ansioso. „Por fabor, papia. Conta mi tur loque bo sa".

„El a bisa cu quizas competamente babuca pa e noticia aqui. Despues el a dirigi su mes pa su ruman i a cohe esaqui na su man tene.

„Theresia", el a bisa. „Bo tabata semper mi ruman di mas confidente i Laura tabata considera pa su amigo di mas intimo.... Bo sa masha bon cuanto mi ta stim'e. Bo ta na altura di sinceridad di mi sintimentonan i quico mi ta aspira cu mi amor p'e. Pues tempu cu mi tabata na Pittsburgh mi tabata skirbie i e tabata contesta mi semper..... pero ya ta seis seman caba cu mi no ta tende ningun senjal di bida di dje....Ta quico esai ta nifica awor? Mi n' tin un idea di enter e asunto aqui".

„Pero bo sa si cu e tin como seis seman caba cu e ta malo".

„Si, si, esai mi sa, pero tin dos seman caba cu e no ta drumi na cama mas. Mi ta supone cu durante e 14 dianan ai lo e mester por a skirbi mi masque ta un paar di linea...."

Cu compasion Theresia a queda ta mira na e cara di su ruman cu awor a cambia.

„Scucha, Fernand, mi ta quere cu e tin un cos contra bo foi principio di su enfermedad....Antes ora cu nos tabata hunto, e no tabata papia tres palabra sin menciona bo nomber. Semper e tabata busca algo pa e hinka bo den e combersacion; e tabata interesa den bo salud, e tabata puntra mi cu e por a leza bo cartanan i e tabata informa mi mil i un cos over di bo; pa sea mas corto: tur hende pora mira cla qui sintimentonan e tabata caricia pa cu bo! Pero awor el a cambia; esai ta cierto ....E no ta papia mas over di bo i tan pronto cu mi menta bo nomber, e ta cesa of e ta cambia combersacion".

„En realidad?" Fernand a murmurra, quende su cara tabata desfigura mas i mas, ora cu e tabata scucha palabranan di su ruman. „I ta foi qui dia el a cambia tanto asina?"

Durante su enfermedad. Ta manera ta e choke a paga algo den dje of ta un hende a destrui su amor pa bo...."

Automaticamente e estudiante tabata primi ambos man di dje riba su pecho.

„Mi Dios", el a suspira. Nunca mi no a haci Laura nada malo. Ta quico lo e por tin anto contra mi? Ta quende por a strob'e di nos ensuenjonan di porvenir?....Oh t'esai sol ta loque cu mi quier sa te ainda".

„I ta na qui manerà lo bo por bin hanja esai?" Theresia a puntra su ruman jen di compasion. „E no quier conta ningun hende su secreto, ni na su tata mes....."

(E ta sigui)

PRESIDENT COTY DI FRANCIA BUSCANDO FORMADOR DI GABINETE

PARIS — President Coty di Francia a inicia su discusionnan en busca di un figura, cu por forma un gobierno nobo. E punto principal di e discusionnan aqui ta politica tocante Argelia, loque tabata causa di derrota di gobierno Frances actual.

E crisis gubernamental na Francia ta worde complica na otro aspecto nobo. E partido principal di Africa equatorial, un colonia Frances na costa occidente di Africa, a expresa deseo pa nan hanja autonomia completo den union Frances.

Circulonan politico na Paris ta supone, cu Jacques Soustella, quende a ocupa puesto di gobernador di Argelia, lo worde acerca pa Coty pa forma un gobierno nobo. Soustelle tabata lider di e oposicion, cu a tumba gobierno di prome ministro Maurice Maunoury.

SR A. LUITJES A YEGA SURNAM

PARAMARIBO — A yega Surinam for di Hulanda Senjor A. Luitjes, cabezante di e departamento producto tropical di e Instituto Tropical. Senjor Luitjes lo pasa algun seman na Surinam pa studia e situacionnan social y economico dje pais. Pa e mes motibo lo e bini Corsou despues di su bishita na Surinam.

GRIEP AZIATICO NA PARAMARIBO

PARAMARIBO — E epidemia di gripe Aziatico ta continua na Paramaribo. Nan ta calcula cu e cantidad di victima dje malesa aqui na Paramaribo ta mas o menos diez porciento di e poblacion.

GOBERNADOR VAN TILBURG A REGRESA SURNAM TROBE

PARAMARIBO — Gobernador Van Tilburg y su esposa, y e capitan-ayudante a yega Surinam atrobe despues di nan bishita na antillas neerlandes.

ATAQUE DI UN TRIBU DI INDIANNAN SALVAJE

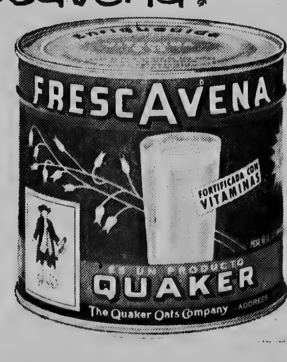
RIO DE JANEIRO — Miembronan di un tribu di Indian salvaje, cu ta bira den interior di Brazil den territorio di e Rio Amazonas, a ataca un pueblo chiquito den e territorio pacifico. Nan a mata tres mucha, mutila un muher y a herida hopi otro persona.

E CORANT „FRANS NOUVELLE A QUEDA CONFISCA

PARIS — Autoridadnan Frances na Paris a confisca e edicion dje corant semanal comunista „France Nouvelle". E edicion aqui di „France Nouvelle" tabata contene un articulo den cual e ta bisa cu yiu hombernan dje hombernan cu a worde tira mata durante segundo gera mundial pa e alemannan no quier traha bao di e general di Pacto Atlantico, Speidel, quende ta di Alemania occidental.

DESTRUCCION MORTAL DI BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA — Siman pasa bandidonan a mata 22 persona na Colombia, asina a worde informa oficialmente. Despues nan a saquea nan casnan. Unidadnan di ehercito Colombiano a persigui e criminalnan.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 4 OCTOBER 1957 — No. 2948

Deposito di Postspaarbank na fin di anja pasa 8,34 millon

HOPI „SPAARDO DI CINCO FLORIN"

ORANJESTAD: — E verslag di Postspaarbank di Antillas Hulandes di anja 1956 a sali, dunando detallenan interesante di e modo di spaar na Antillas y na e islanan en particular, tambe e marcha di e asuntonan na banco. Senjor P. H. J. Breusers, director di e fonds ta scirbi entre otro:

Mas renta

„E saldo di explotacion favorable tabata fl. 116.690,44, cual suma a ser reserva pa e perdidanan di curso eventual ora nan bende fondsen. E ganancia di anja di verslag tabata fl. 12.234,64 menos cu e saldo ganancia over anja 1955. A consecuencia di e aumento di porcentahe di renta — esta di 1.2% te 1.8% — pa esunnan cu ta spaar, e interes pa deposita placa a subi cu casi 37 mil florin (1955: 59.5 mil florin — 1956: 97 mil florin). E maximo renta cu nan ta duna ta keda na fl. 2.500,—. En comparacion cu anja 1955 e gastonan ta banda di 8 mil florin mas, como consecuencia di cambio den e metodo di e boekinan.

Como e saldo acreedor a subi y nan a tene e porcentahe di e medios nan den forma liquida abau, nan por a obtene un aumento di casi 33 mil florin di renta. E ganancia di renta en promedio di e prestamo nan en efecto y na hypotheek tabata 3.5%".

Tambe ta interesante pa bo mira, cu un gran cantidad di boeki tin un saldo di cinco florin. Na Aruba esaki ta 1.439 cu un total di 3.684. Despues e ta baha poco, te ora nan llega un suma di mas di 500 florin, e ora e cantidad di boeki ta bolbe subi. E conclusion di esaki ta cu hopi boeki di spaar ta keda „morto" y/of boekinan di hende cu apenas a cuminza spaar.

Na anja 1956 nan a deposita na Aruba fl. 588.475,42, mientras cu nan a lanta fl. 448.884,47, un progreso anto di fl. 139.590,95. Lastima cu nan no por duna un comparacion cu anja 1955 aki nan. Si nan mira e curso di deposita y lanta placa e lunanan di Juli y November ta ser marca cu corra, como den e luna aki nan ta lanta mas placa cu nan ta deposita. Na 1955 e luna marca corra tabata Juni y Augustus.

Pero si nan ta ripara cu e spaarmento a progresa como e saldo tabata na fin di 1955 fl. 7.54 millon y na fin di 1956 e tabata fl. 8.34 millon o sea un aumento di ocho ton.

PASAHERO ABORDO DI „PRINS DER NEDERLANDEN"

ORANJESTAD. — Dia 26 di September proximo pasado a sali foi Amsterdam cu pasahero pa Aruba e bapor nobo di KNSM m.s. „Prins der Nederlanden". E luna aki mes nan ta sperele na Aruba y abordo ta bini: e damasnan sra. C. Snijder, senjorita S. H. Arlaud, senjor L. M. Kaersenhout y senjora, tambe e familia G. van der Velde-Bak y M. L. Nijssen-Herwijn.

REVANCHA ENTRE LANGFORD Y EVELIO RIOS LO TA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Sam Langford, e bulldozer di Aruba, lo enfrenta e venezolano Evelio Rios pa segundo biaha dia 23 di e luna corriente den Wilhelminastadion na Oranjestad. Esaki lo ta promer biaha cu un programa profesional ta worde presenta den Wilhelminastadion y promotor lo ta e conocido Long Gun Wilson. Langford a obtene un victoria pa decision pa mayoria di votos dialuna anochi na Corsow ariba e pugilista venezolano. Pero e decision aki no tabata completamente na agrado di e publico y mucho menos di Rios y su manager Juan Medina. No cabe duda cu e segundo encuentro entre Langford y Rios lo bira algo cu e fanaticonan di boxeo no por keda sin presencia.

„LA GALLINA" ta e grocerystore nobo di „El Gallo" cu a bira popular den tan poco tempo den Wilhelminastraat. For di majan hende por bai ei pa tur nan compranan, verduras, etc. serca Quime. „La Gallina" ta keda direct dilanti di „La Venezolana" den Kruisweg.

ARUBA Y SU PROPIO „RODE KRUIS"

ORANJESTAD. — Durante e siman aki tabatin un reunion na Trocadero di Lions Club di Aruba, segun nos a tende, y nan a decidi di lanta un comite pa e preparativonan pa establece un Rode Kruis propio na Aruba. Desde varios anja Corsow tin un seccion semehante caba y hasta un sub-seccion na Aruba. Pero den circulo Arubano nan ta desea di tin nan propio organizacion. E comite ta consisti di: Dr. O. Bijl como presidente, tambe Dr. J. M. Arends Jr. y Dr. Dennert y senjores N. Piña y J. v.d. Schoot. Nan ta spera di tene nan prome reunion durante proximo siman.

DISCUSION FAMILIAR A CABA MALO

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi den Golfweg na San Nicolas a susode un bringamento formal. C.G. di 26 anja di edad a herida gravemente su mama di 71 anja y su ruman muher di 27 anja. E mama a hanja un corta hiendo na su braza robes y e ruman otro corta na su braza drechi. Nan a hiba e victimanan mes ora Lago Hospital y nan a constata alla nan cu e heridanan tabata masha grave y despues nan a manda nan San Pedro Hospital. Tur e accidente aki a susode durante un discusion entre familia, segun polis.

CUIDAO CU BO WIEL DI AUTO

ORANJESTAD. — Un bon aviso pa tur hende den e dianan aki ta: Automobilistanan, cuidau cu boso wielnan di auto. Pasobra den curso di nada menos cu un dia nan a horta seis wiel di auto. T.A.N. di San Nicolas a perde tres wiel cu bon tire na nan ora su auto tabata parkeer na Village, e mesun dia L.M.R. di Juana Morto a perde dos wiel di auto, mientras cu H.O. na Oranjestad a descubri cu nan a horta su wiel di reserva ora su pick-up tabata para na cine.

E KIER A PASA PA SAMARITANO

ORANJESTAD. — Ayera mainta tempran nan a avisa polis cu banda di Santa Cruz, e calla cu ta sali riba caminda grandi pa Playa, a sosede un accidente cu e auto A-302. Ora nan a llega na e lugar menciona a parece cu e auto a dal na rand di e troittoir y cu e tire a rebenta y nan tabata cambiando e wiel. J.E.C. cu tambe tabata na e lugar ey a bisa cu e ta e chauffeur di e auto. Despues dos ruman a bai warda di polis pa avisa cu no tabata C., sino R.S.C. tabata stuur y cu C. tabata bau influencia di alcohol. Claro cu esaki a cambia henter e situacion y e hecho cu J. kier a pasa pa Samaritano no a sigui.

ELA BULA Y PERDE SU DEDE

ORANJESTAD. — Un caso triste a tuma lugar diarazon mainta na warda di polis, caminda un chauffeur di un pick-up a trece Max Vrolijk di 15 anja, kende a perde un dede di su man, ora na cierto momento e la trata di bula foi di baki patras di e pick-up y su renchi a haak, loke tabata un fin basta tristu, pasobra e pober mucha a perde su dede. Nan a hibele San Pedro Hospital pa dunele servicio medico.

Palabranan serio di Ministro Exterior di Polonia

NEW YORK — Rapacki, e ministro di asuntonan exterior Polaco, a declara Dia Biernes anochi den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu gobierno Polaco ta acepta e prohibicion pa produci y warda bomba atomico y hidrogeno riba su territorio, riba condicion cu Alemania occidentl y oriental haci mescos. El a bisa cu e ta haci esaqui den interes di seguridad Europeo y di tension y despues di discusion cu e miembronan dje pacto di Warschau.

E ta considera remilitarisacion di Alemania occidental y concentracion di arma y trupa riba su territorio un politica peligroso pa e asunto di paz. Alemania no mester bira e barril di polvora atomico den centro di Europa.

Den circulonan diplomatico na New York nan a declara cu e proposicion di Rapacki ta un maniobra di propaganda, pa duna impresion, cu actualmente arma atomico ta worde transporta pa Alemania occidental.

E kestion di transporte dje armanan aqui pa Alemania occidental ta un kestion, cu mester worde regla pa gobierno na Bonn, y e otro paisnan di Pacto Atlantico, asina nan a declara den e circulonan aqui.

DIA SABRA DULLES LO TIN UN DISCUSION NA WASHINGTON

WASHINGTON — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles lo tin un discusion Dia Sabra na Washington cu su colega Ruso, Gromyko, tocante asuntonan internacional, cu ta di importancia pa Merca y Rusia, asina ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa.

Dulles a pidi e discusion. A worde informa di fuente oficial cu Mediano Oriente y desarme lo ta punto importante dje discusion, cu lo toca tambe politica estranhero en general.

Manera a worde informa oficialmente e discusion aqui ta parti di un serie di encuentro entre Dulles y algun di su coleganan estranhero cu ta bishita Asamblea General cu Nacionnan Uni actualmente.

Esaqui ta socede en acuerdo cu e deseo di Dulles pa usa tur oportunidad pa discuti asuntonan internacional importante cu hefenan di estado estranhero.

UN ASAMBLEA MUNDIAL PA REEMPLAZA NACIONNAN UNI

LONDEN — Den un pamfleta cu e organisacion liberal Ingles, un grupo cu ta relaciona cu e conservativanan, a publica, nan ta propone establecimentu di un „Asamblea Mundial" cu lo mester reemplaza Nacionnan Uni.

Den e pamfleta nan ta munstra Nacionnan Uni como „completamente inefectivo" y como un instrumento di opinion mundial.

E „Asamblea Mundial", manera el a worde propone pa e organisacion liberal, lo ta punto di encuentro pa tur pais, caminda lo tin discusion liber cu lo no worde „stroba" pa reglamentunan obligatorio.

Segun e organisacion e era di „diplomacia pa microfono" lo termina cu establecimentu dje „Asamblea Mundial".

INFORMACION DI AUTORIDADNAN FRANCES NA ARGEL

ARGEL — Autoridadnan Frances a informa na Argel, cu den cuater dia cinco avion Frances a worde tira cu mitrailleur for di territorio Tunes, mientras nan tabata bula over di territorio Argelino. Dos avion a hanja danjo.

ELECCION GENERAL NA NEPAL A QUEDA POSPONI

KATMANDU — E prome eleccion general cu lo a worde tene riba dia 8 dje luna aqui na Nepal, a worde pospone indefinitivamente pasobra no tin basta papel, urna electoral y otro necesidad.

E fecha di eleccion a worde fija dos anja pasa. E comision di eleccion a critica e gobierno fuertemente, pasobra e no a prove e necesidadnan pa e eleccion na tempu.

TUNESIA A JAMA SU EMBAHADOR BACK FOI PARIS

TUNES — Presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ajera cu el a yama su embahador na Paris bek.

El a haci e anuncia aqui durante su discurso semanal pa radio.

Observadornan ta di opinion cu e medida aqui ta un resultado dje tension nobo entre Francia y Tunesia, ocasiona pa motibo cu avionnan Frances ta viola atmosfera di Tunesia constantemente den nan accionnan contra e rebeldenan Arge-

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U hebt ongelijk papa. Ze kijkt er recht op en hij loopt nog steeds.

Bo tin mala suerte pappa. E ta mira riba e oloshi i e ta camna ainda.

ADENAUERS OVERWINNING

Door DR. W. VAN BLANKENSTEIN

De overwinning van Adenauer bij de Duitse verkiezingen is een overwinning voor de NAVO geweest. Deze staat nu vaster dan te voren. Gedurende de komende vier jaren zal er, als er geen onverwachte dingen gebeuren, aan haar positie in Duitsland niet te morrelen zijn. De Amerikanen hebben niet meer te vrezen dat er, zoals de socialisten dit wel geopperd hebben, aan de aard van hun bewapening beperkingen zullen worden opgelegd. Adenauers macht staat sterker nog dan tevoren. Hij heeft nu een stevige, van anderen onafhankelijke meerderheid. Die had hij tevoren niet.

Het votum der West Duitsers is een plebisciet ten gunste van de NAVO geweest. Dat bepaalde de aard van de overwinning van Adenauer. De man, waaraan hij dit het meest te danken heeft is Chroesjtsjef. Diens redevoeringen in Oost Duitsland hebben het pleit beslecht. De socialisten stelden het voor — wat hun verstandige leiders ternauwernood zelf geloofden — dat het mogelijk zou zijn met Rusland tot een vergelijk te komen over de hereniging van Duitsland. Hun vrees voor de Russen was groot genoeg, om hen niet meer aan een opzegging van de NAVO te laten denken. Dit, zo zeiden zij uitdrukkelijk, zouden zij niet doen. Maar zij zouden een conferentie met de Grote Vier voorstellen, waarop dan een veiligheidsverdrag voor Europa met de Russen zou worden gesloten. Op grond van dat verdrag zou Duitsland dan, met goedkeuring van de andere NAVO-landen neutraal kunnen worden. En op die basis zou een hereniging van Duitsland mogelijk zijn. Met dergelijke vage denkbeelden trokken zij ten velde voor de verkiezingsstrijd. Op een internationaal socialistencongres te Wenen hadden de voornaamste West Europese, en ook de Oostenrijkse socialisten getracht, Ollenhauer van deze gevaarlijke illusie af te brengen. Het was tevergeefs geweest. Preciese voorstellingen van dit plan hadden de West Duitse socialistische leiders zelf niet. In tal van gesprekken met de meest bevoegden onder hen heb ik echter steeds de indruk gekregen dat zij zelf dat als een ver verwijderde mogelijkheid zagen. Zij hadden er zich heel stellig niet op ingesteld. Deze indruk heb ik in juli bij een bezoek aan Bonn gekregen, toen de vooruitzichten voor de socialisten er niet zo somber uitzagen als in de laatste weken voor de beslissing.

Adenauers zegepraal

Een overwinning voor de NAVO heb ik de uitslag genoemd. Dit moet men heel letterlijk opvatten. Men heeft wel gezegd dat Adenauers zegepraal een uitdrukking van vertrouwen was voor de man, onder wiens bewind het „wonder van de economische opkomst van West Duitsland" tot stand is gebracht. Natuurlijk heeft deze omstandigheid de kansen voor Adenauers partij zeer vergroot. Maar dit was niet genoeg voor een overwinning. Dit is met de cijfers te bewijzen.

Het inzicht in deze grote prestatie was een half jaar geleden even groot als thans. Het wonder moest toen zelfs nog groter wonder lijken omdat het toen een nieuwer wonder nog was. Desniettemin zag het er voor Adenauer toen, volgens de peilingen van de openbare mening, niet veelbelovend uit. De cijfers waren toen voor de socialisten soms zelfs gunstiger dan voor hem, terwijl hij toch, bij de verkiezing van 1953, meer dan anderhalf maal zoveel stemmen had verzameld als zijn voornaamste tegenstander. Sedertdien zijn de peilingen geregeld gunstiger voor zijn partij, de Christelijk Sociale Unie, geworden. Maar in Juli was deze ontwikkeling nog steeds niet beslissend. Ik sprak met de leiders van de grote partijen in de verkiezingsstrijd, altijd met de meest bevoegden. Ik vroeg hun, in vertrouwelijk gesprek, steeds naar hun verwachtingen. En het antwoord was van allen hetzelfde: Niemand kan iets voorspellen. Gebeurtenissen in de laatste weken voor de verkiezingsdag kunnen het hele tafereel veranderen. Dit was duidelijk: De CDU rekende toen niet meer op een onafhankelijke meerderheid. De socialisten konden al evenmin hopen die te verwachten. Het kwam er maar op aan wie het dichtst bij de meerderheid zou komen, zó dicht dat hij gemakkelijk een meerderheidscoalitie vormen kon.

Daarvoor nu waren de kansen voor Adenauer heel veel groter dan voor Ollenhauer. Behaalde hij 45 pct. van de zetels dan zou hij, met concessies, wel de steun van de liberalen kunnen winnen. Ollenhauer echter zou dit met een zelfde winst niet kunnen. Want in de liberale partij hebben de grote ondernemers bijzondere invloed. Daardoor zou deze partij slechts onder heel ongewone omstandigheden met de socialisten samengaan. De geheime droom van de socialisten was dan ook wel, in ieder geval zoveel te bereiken, en de CDU zo te verzwakken dat zij wel de regering zou mogen vormen, maar met een bondskanselier die minder aanstoot aan de liberalen gegeven had in de parlementaire strijd dan juist Adenauer. Dt zou voor de socialisten een grote triomf geweest zijn, wel de grootste waaraan zij in ernst konden denken.

Chroesjtsjef besliste de strijd

De man, die de strijd beslist heeft, is Chroesjtsjef geweest. Hij bewees zonneklaar door zijn redevoeringen in Oost Duitsland, dat het hele program voor de internationale politiek, dat de socialisten verkondigden, op illusie berustte. Zij wensten een viermogendhedenconferentie, waarop een veiligheidsverdrag voor Europa tot stand zou komen. Dit zou de NAVO overbodig moeten maken, tenminste in zijn tegenwoordige vorm. Een algemene ontwapening en verbod van kernwapens zou ermee gepaard moeten gaan. Dan was er geen bezwaar meer, ook voor het Westen niet, tegen een neutralisatie van Duitsland, en zouden dus de omstandigheden geschapen zijn waarin Rusland in een hereniging van Duitsland, op de basis van vrije verkiezingen, zou kunnen toestemmen. Aan dit plan, zo betoogden de mannen van Ollenhauer, stond Adenauer in de weg.

Na Chroesjtsjefs redevoeringen kon geen twijfel meer bestaan aan de onmogelijkheid van dit plan. Rusland, zo verklaarde hij, wilde geen viermogendheidconferentie over Duitsland. Dit was zonneklaar voor het West Duitse volk, nog klaarder dan voor ons, omdat ook zelfs de socialisten niet van onderhandeling met de lieden, die Oost Duitsland regeren, willen horen. Daarmede was aan Ollenhauer en de zijnen hun agitatiebasis ontnomen. Zij konden nog slechts halfhartig verder hun plan bepleiten, daar zij eerlijke mensen zijn, en niet met vuur kunnen bepleiten wat zij zelf niet meer kunnen geloven. Zij vochten verder een verloren strijd. De cijfers van de verdere volkspeilingen werden voor hen ongunstiger en ongunstiger tot zij tenslotte een verhouding bereikten, die op de verkiezingsdag ook juist gebleken is.

Men ziet hier weer het onbesuisde en onoordeelkundige van de „diplomatie" van Chroesjtsjef. Er is wel eens gezegd dat zijn haat tegen de West Duitse sacialisten — zoals ook omgekeerd! — zo groot is dat hij hen opzettelijk heeft willen benadelen. Uit de reacties van Moskou op de uitslag blijkt echter bittere spijtigheid. Het was ook dwaasheid te geloven, dat Chroesjtjef de opzet zou hebben gehad de aartsvijand van Moskou, Adenauer, te helpen, en de positie van de NAVO in Midden Europa te versterken, zoals nu is geschied. Als zodanig was de overwinning van Adenauer, door haar omvang, een voor Moskou onverwacht grote nederlaag. Aan veel onzekerheid is voor het Westen een einde gekomen.

Zou dan een overwinning van de socialisten een gevaar voor de NAVO zijn geweest? De socialisten bedoelen het zo niet. Dat is mij herhaaldelijk uit uitvoerige gesprekken met Ollenhauer en andere leiders gebleken. Maar zij zouden hebben geexperimenteerd, als zij aan de regering kwamen, met conferentiemogelijkheden, met de bewapening van Duitsland, ten aanzien van de wapens die zij de vreemde garnizoenen in hun land zouden toestaan, enz. Zij zouden, zoals de Duitsers zeggen wanneer zij willen aanduiden dat geen dwaasheden te verwachten zijn, „met water hebben gkookt". Maar dit water zou allicht te veel keren hebben water hebben gekookt". Maar dit waovergekookt, om een ordelijke toestand in de keuken te handhaven.

BRAZILIE KRIJGT NIEUWE HOOFDSTAD

RIO DE JANEIRO, 3 okt.: — Met ingang van 21 april 1960, de herdenkingsdag van de ontdekking van Brazilie door de Portugees Pedro Alvarez Cabral, zal de nieuw te bouwen stad Brasilia de hoofdstad van het land zijn in plaats van Rio de Janeiro, aldus is vastgesteld bij een thans door de president getekende wet.

NIEUWS UIT VENEZUELA

Textielcrisis

Een crisis in de Venzolaanse textielindustrie heeft tot gevolg gehad, dat de produktie tot de helft moest worden verminderd. De fabrieken hebben een overschot van 15 millioen meter stoffen, hetgeen te wijten is aan de toenemende import van textiel. Hoewel de invoerrechten in september 1954 met 50—100 procent werden verhoogd, vond sindsdien toch in ruime mate invoer van Japanse stoffen plaats.

Van de zijde der Venezolaanse textielfabrieken is herhaaldelijk bij hun Regering aangedrongen op nieuwe beschermende maatregelen. De belangen van de industrie en handel, met name de detailhandel lopen echter zo uiteen, dat de overheid nog geen maatregelen heeft genomen. Bovendien zijn er invloedrijke kringen, die uitbreiding van het handelsverkeer met Japan voorstaan, omdat dit land meer ijzerertsen uit Venezuela wil betrekken.

De textielfabrikanten hebben een vereniging opgericht om alle branches van de textielsector met inbegrip van detaillisten en katoenverbouwers te verenigen. Deze zal een rapport over de onderhavige kwestie aan de Regering uitbrengen. Aangezien hiermede nog wel enige tijd gemoeid zal zijn, is het niet uitgesloten, dat de overheid een tijdelijke maatregel ter bescherming van de industrie zal treffen.

Gunstige overheidsfinanciën

De financiele situatie van Venezuela is zeer gunstig. Bij de begroting over 1956-57 werd gerekend op een totaal aan inkomsten van Bs. 2.67 miljard, doch vermoedelijk zal een bedrag van Bs. 4.70 miljard worden bereikt, waardoor de uitgaven belangrijk zullen worden overtroffen. De begroting over 1957—58 wijst Bs. 2.8 miljard aan inkomsten aan en een gelijk bedrag aan uitgaven. Van de inkomsten wordt 26 procent verwacht uit directe en 25 procent uit indirecte belastingen, 42 procent uit royalties en 7 procent uit andere inkomsten. De grootste post van de geraamde uitgaven is die der openbare werken, waarvoor Bs. 849 millioen is uitgetrokken, terwijl verder o.a. Bs 199 millioen is bestemd voor de volksgezondheid. Bs. 119 millioen voor de landbouw, Bs. 177 millioen voor de opvoeding, Bs. 147 millioen voor het verkeer, en 119 millioen voor de overige economische ontwikkeling.

Invoer in 1956

De totale waarde der Venezolaanse invoer heeft in 1956 Bs 3.438 millioen bedragen tegen Bs. 2.958 millioen in 1955.

Uitbreiding Havenfaciliteiten

Langs vrijwel de gehele Venezolaanse kust zullen de haven-faciliteiten in de komende jaren worden uitgebreid. De havens van Maracaibo, Puerto Cabello, La Guaira, Guanta en Ciudad Bolivar worden uitgebreid en er worden nieuwe havens aangelegd nabij Chichiriviche (voor de cementfabriek aldaar) Moron (voor petro-chemische fabrieken) aan de zuidkant van het Meer van Maracaibo, aan de Orinoco (voor de afvoer van ijzererts) en bij La Guaira (een tweede haven).

Oprichting van Papierfabriek

De Amerikaanse Export-Importbank heeft een krediet van $ 3.5 millioen verleend aan Venezuela voor de bouw van een papierfabriek nabij Valencia, welke in 1958 in bedrijf zal worden gesteld en een productiecapaciteit van 40.000 ton pakpapier per jaar zal hebben. Later zullen ook witte papiersoorten en courantenpapier worden vervaardigd. Als grondstof zal geimporteerde pulp worden gebruikt. Tot dusver zijn er enkele tamelijk kleine fabrieken in Venezuela, die 9.000 ton pakpapier per jaar maken, overeenkomende met 15% van de binnenlandse consumptie.

Vatenfabriek

Een Venezolaanse blikondememing zal in 1958 beginnen met de productie van vaten voor olie en asfalt.

LITTLE ROCK

Faubus maakt vergissing

WASHINGTON, 3 oct.: — President Eisenhower heeft donderdag op zijn wekelijkse persconferentie gezegd dat een onderhandelingscommissie van Zuidelijke gouverneurs nog steeds doende is een uitweg te vinden uit de impasse, die tussen hem en gouverneur Faubus is ontstaan in verband met een terugtrekking der Federale troepen uit Little Rock. Eisenhower zei dat Faubus een vergissing maakt en zijn staat en Little Rock geen dienst bewijst.

De Burgemeester over incidenten

LONDEN, 3 oct.: — De burgemeester van Little Rock heeft in een vraaggesprek met een vertegenwoordiger van het Britse blad „Empire News" verklaard, dat de incidenten te Little Rock door provocateurs zijn uitgelokt.

„Bedreven agitators, misschien wel communisten, zijn verantwoordelijk voor de ongeregeldheden, die geen spontaan karakter droegen," aldus burgemeester Woodrow Wilsonmann.

Boycot mislukt

LITTLE ROCK, 3 oct.: — De voorgenomen boycot van de middelbare school in Little Rock door de blanke leerlingen is mislukt.

Slechts 75 van de ongeveer 1500 leerlingen verlieten uit protest de school, nadat de negen gekleurde leerlingen onder escorte van 30 man van de Nationale Garde waren binnengebracht.

Meningen van Stevenson

CHAPEL HILL, 3 oct.: — Stevenson, die tweemaal democratisch kandidaat is geweest bij de Amerikaanse presidentsverkiezingen, heeft te Chapel Hill in de staat Noord-Catolina gezegd, dat het in Little Rock niet zover zou zijn gekomen als thans, indien President Eisenhower eerder zou hebben duidelijk gemaakt, dat hij van plan was naleving van de bevelen van een Federale rechtbank inzake de opheffing van de rassenscheiding bij het onderwijs af te dwingen.

Stevenson zei dit op een persconferentie, waarbij ook gouverneur Hodges van Noord-Carolina aanwezig was, die dinsdag met vier andere gouverneurs van Zuidelijke staten door Eisenhower zal worden ontvangen.

De democratische politicus zei, dat de president reeds lang geleden met de gouverneurs en vertegenwoordigers van beide rassen had moeten spreken.

„Griep-artikelen" gaan in Nederland grif van de hand

Circa viermaal zoveel ziekmeldingen dan normaal bij Centraal Bureau

AMSTERDAM: — „Achtduizend ziekmeldingen per week, normaal tweeduizend à vijfentwintighonderd," zegt Centraal Beheer. „Tweeduizend telefoontjes in het afgelopen weekend, normaal vijfhonderd," zegt de Centrale Doktersdienst. „Tweemaal zoveel vraag naar aspirine en vitamine-C", zegt een importeur-fabrikant van geneesmiddelen.

EXTRA-VRAAG BIJ „GEZINSZORG"

Dat allemaal doet de A-griep. Als, bij wijze van spreken, de ene helft van ons volk ziek ligt, dan werkt de andere helft dubbel hard.

Tot die hard-werkenden behoort de farmaceutische industrie, die het hoofd moet bieden aan een verdubbelde vraag naar „griep-artikelen".

„Zeer grote moeite om aan de vraag te voldoen," was het antwoord op een vraag in die richting. Hetzelfde antwoord gaf een andere industrie in dezelfde branche.

„Hier en daar hapert de aanvoer", zei men ons daar, „de griep slaat zo plotseling toe. Maar in het algemeen kan toch de produktie de vraag wel aan."

Ook extra-vraag heeft „Gezinszorg" („Wij hebben altijd meisjes tekort en nu helemaal, door de griep") Men schat daar de extra-vraag op 30 en 40 procent boven normaal.

„Maar gelukkig is het meestal een kwestie van korte duur. De huismoeders die door ziekte uitvallen zijn toch meestal na een week wel weer in staat, op eigen kracht verder te gaan."

Telefoonnummer 728776 („bij geen gehoor: Centrale Doktersdienst) stond het afgelopen weekend roodgloeiend: rond tweeduizend telefoontjes.

Mevrouw Goethart—Nielsen die deze dienst waarneemt („Ik slik veel vitamine-C, in de hoop, zelf geen griep te krijgen") concludeerde uit deze cijfers dat veel artsen zelf ziek moeten zijn.

Met de vaccinatie van „vitale personen" moet het overigens, te oordelen naar een uitlating van ir. Smit van Philips-Roxane, een flinke vaart lopen.

„Wij verkopen wat we kunnen maken", zei hij ons. „Men gaat zo gemiddeld een dag of tien na de vaccinatie anti-stoffen produceren. Resultaten? Nog moeilijk te zeggen."

ANDERE SOORTEN

Ir. Smit bedoelde dat er naderhand wel eens een boze brief komt van iemand die „ingeënt is en toch A-griep heeft gekregen". Vaak is dat maar een eigen diagnose — er zijn ook andere soorten griep in omloop.

Onafhankelijk van hem vertelde men ons bij de afdeling ziektewet van Centraal Beheer hetzelfde: „Er zijn meer soorten griep op het ogenblik. Maar men noemt alles Agriep; het is mode."

Men had daar vorige week dinsdag een record-aantal ziekmeldingen te noteren: 2200, dat is ongeveer het gemiddelde voor een week in normale tijden.

„OVERUREN"

Controlerende artsen maken momenteel „overuren" bij de vleet. „Mijn man kreeg gisteren tussen acht en elf uur wel vijftig telefoontjes; normaal is tien a twintig", vertelde een doktersvrouw die zelf (met griep) in bed lag.

De kruisverenigingen (wit, oranjegroen en wit-geel) hebben het „wel enigszins" drukker dan normaal maar kunnen de vraag toch nog wel aan.

„In het algemeen ligt de A-griep niet zozeer op ons terrein", vertelde men ons daar. „Waar in een gezin de huisvrouw het slachtoffer van de A-griep wordt, zal men toch eerder een beroep doen op een gezinsverzorgster dan op een wijkverpleegster."

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 4 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00: „The Spinner"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 19.30: „Elopment"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcs.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

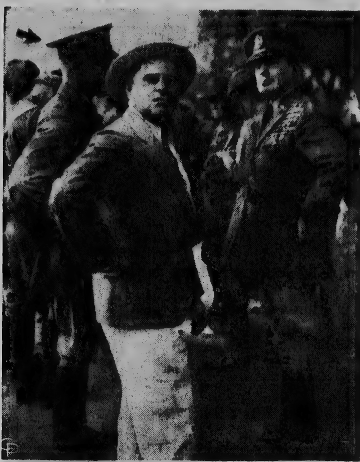
NASSER WIL HERVATTING VAN VRIENDSCHAPPELIJKE BETREKKINGEN MET AMERIKA

CAIRO, 3 okt. — President Nasser van Egypte heeft in een gesprek met een Amerikaanse journalist, dat door Radio-Cairo is uitgezonden, verklaard dat Egypte alles te winnen heeft bij een hervatting van de vriendschappelijke betrekkingen met Amerika. Voorwaarde was echter eerbiediging van de Egyptische soevereiniteit. Egypte was duidelijk anti-communistisch in zijn binnenlandse politiek. De neutralistische politiek naar buiten had slechts een vermindering van de internationale spanning ten doel.

Nasser verzekerde, dat Syrië nooit „onder het communistische juk" zou komen. Hij was niet van plan te bemiddelen tussen Syrië en Amerika. Het was aan Amerika om zich met de Syrische leiders te verstaan over een verbetering van de verhouding.

PAGINA TRES

Eisenhower den crisis na anja 1932



E conflicto actual di Little Rock pa asunto di integracion di muchanan di tur color na school, no ta e prome biaha cu President Eisenhower tabata mezcla den hacimento di uso di U.S. Army su trupanan den un situacion civil. Aki (mira flecha) e tabata un ayudante di General Douglas MacArthur (derecho) tempu cu nan a yama Army pa estableca orde durante di „bonus Army" desordennan na Washington na anja 1932.

„ARUBAANSE COURANT" SABI
loke
BO NO SABI AINDA

Serie Mundial ta drenta Milwaukee empata na un victoria cada banda

Lew Burdette a pitchea un gran partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E segundo partido di e serie mundial 1957 a ser hunga ayera merdia den Yankee Stadium atrobe. E novena Bravo di Milwaukee a logra un merecido victoria guia pa brillante pitchea di e derecho Lew Burdette, kende a cubri henter e ruta. Pa Yankees a cuminza e zurdo Bobby Shantz. E pitcher aki a dura unicamente tres inning y a worde cambia den e cuarto despues di ricibi tres hit consecutivo. Art Ditmar a haci un gran relevo for di e momento ey, pero mester a bandona e partido pa un pinchhitter, drentando Bob Grim pa termina e partido.

Bobby Shantz a domina completamente den e promer inning ponchando tur tres bateador y a parce cu e curvanan di Shantz lo a resulta un problema enorme pa e toleteronan bravo. New York tambe a bai den blanco den e promer inning.

Hank Aaron, cuarto tolete di Braves ta habri e segundo episodio cu tribey den centerfield y ta anota luego ariba single hit di Joe Adcock pa e promer carrera di e partido. Andy Pafko ta promer out cu fly den right. Wes Covington ta sali cu linea den man di tercera base Kubek. Del Crandall ta ricibi pasage gratis, pero Burdette ta sali di pitcher pa primera completando tercer out.

Yankees ta empata e encuentro den e mes inning. Despues cu Berra ta sali di segunda pa primera, Ebos Slaughter ta embasa pa base por bola. Simpson ta come ponche, pero Kubek ta conecta linea di hit den leftfield adelantando Slaughter te tercera y Coleman ta embasa pa un rollingcito pa tercera cu ta bira infieldhit y ta empuha Slaughter cu e carrera di empate. Bobby Shantz ta conecta largo fly den leftfield, caminda Wes Covington ta luci haciendo un gran atrapada y saka su pitcher for di un momento hopi dificil.

Un cuadrangular di Logan, despues cu Schoendienst a sali cu fly pa center, bulando e cerca di leftfield ta pone Milwaukee ariba den e tercer inning. Matthews y Aaron ta sali cu fly pa centerfield y shortstop respectivamente.

Yankees no ta keda atras y ta bolbe empata e partido den nan proximo oportunidad na bate. Hank Bauer ta conecta homerun den leftfield pa e ultimo carrera yankee. McDougald, Mantle y Berra ta sali fly den outfield.

CARRERANAN DI VICTORIA.

E carreranan di victoria ta worde anota den e cuarto inning pa e novena di Liga Nacional. Joe Adcock ta habri cu single hit den leftfield. Andy Pafko tambe ta conecta solido den e mes un direccion. E tercer hit di e inning contra di Shantz ta bini luego for di bate di Wes Covington y ta empuha Adcock te home. Pafko tambe ta sigui te home ora cu e tiro di Slaughter te tercera base Kubek, mientras cu Covington ta alcanza segunda base. Art Ditmar ta worde yama pa sustitui Bobby Shantz, y e Pitcher relevo ta kibra e fuerte atake dominando Crandall y Burdette cu fly pa primera y Schoendienst cu rolling pa short pa cerra e inning.

E lanzador di Milwaukee ta pitcheando un gran partido y ta domina hopi. E cuarto y e quinto inning ta pasa sin cu e toleteronan yankee conecta hit contra su lanzamientonan.

Den e sexto sinembargo e ta hanje den poco dificultad, pero atrobe e ta sali bon for di e apuro. Mantle ta habri ricibiendo base por bola. Yogi Berra ta rolata pa primera y Mantle ta worde forza na segunda. E veterano di 41 anja Enos Slaughter ta conecta tubey den leftfield adelantando Berra te tercera. Harry Simpson ta worde domina cu rolling den man di e propio pitcher y ta bira out number dos sin cu e corredoman por move. Kubek ta sali di segunda pa primera cerrando e inning. Esaki tabata e ultimo momento cu e toleteronan yankee a yega tercera base.

Art Ditmar ta haci un gran relevo y ta permiti unicamente un hit, cual por cierto tabata un infield hit di Del Crandall den e septimo inning. Den e segundo mitad di e septimo manager Stengel a retira Ditmar for di e partido pa pinchhitter Jerry Lumpe, kende a responde conectando hit den rightfield, pero e no a logra forma un rally ya cu e siguiente dos bateadornan a worde domina cu fly den infield.

Bob Grim ta ariba lomita pa e novena di New York den e octavo episodio y den e inning ey mester enfrenta e mas fuerte toleteronan di Milwaukee.

Ed Mattews y Hank Aaron ta come ponche, mientras cu Joe Adcock ta sali cu fly pa rigtfield.

Tambe Burdette tin un serio compromiso den e octavo ora cu e mester enfrenta tres bateador zurdo di e line-up yankee. Nada menos cu Mantle, Berra y Slaughter. Pero atrobe e pitcher derecho di Braves ta sali airoso. Mickey Mantle ta worde domina cu foulfly pa tercera, Berra ta rolata den man di Matthews y ta bira out number dos, mientras Ebos Slaughter ta come ponche.

Wes Covington ta conecta e ultimo hit di su equipo den e noveno, cual a la vez tabata e unico contra di Grim den e dos inningnan cu e ta pitchea.

E ventaha di dos carrera ta den peligro den e ultimo chens di Yankees. Despues cu Harry Simpson ta sali di pitcher pa primera, Tony Kubek ta single den rightfield. Joe Collings ta drenta di pinchhitter pa Coleman y ta sali cu fly den man di shortstop Logan. Un otro pinchhitter ta worde yama, e tercer cu Stengel ta usa. Elston Howard ta drenta pa Grim y ta embasa pa rolling di hit adelantando Kubek te segunda. Hank Bauer ta rolata pa short y Logan ta forza Richardson cu a drenta corre pa Howard, pa e ultimo out di e partido.

Asina Braves a logra un victoria di 4-2 empatando e serie. Ayera tardi mes e dos equiponan a sali rumbo pa Milwaukee, caminda den County Stadium e tres proximo weganan lo worde hunga. E aficion cu lo reina pa e partido di manjan na Milwaukee ta algo tremendo. Awe lo no tin partido ya cu e dos novenanan lo descansa despues di e viahe.

PITCHERNAN PA MANJAN.

Pa e tercer partido di e Serie Mundial cual lo worde hunga den County Stadium manjan na Milwaukee. ta casi sigur cu ta e dos Bob-nan lo worde usa como Pitcher. Manager Stengel lo encarga Bob Turley cu e dificil trabao, mientras cu Fred Haney lo manda Bob Buhl ariba lomita.

MERCURIUS CONTRA ELMAR

ORANJESTAD. — Diasabra atardi proximo e team di voetbal di Mercurius lo enfrenta esun di Elmar riba terreno di Eagle. E wega lo principia pa cuat'or y mei.

AVISO

Directiva di A.A. (Alcoholic Anonymous) ta participa tur su miembronan cu nan Headquarters dilanti di Strand Hotel ta habri tur anochi di 7.00 - 10.00, cu excepcion di Diarazon anochi y cu dia 10 di October lo tin tambe un pelicula. Ademas e reunionnan publico lo ser anuncia despues.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli 14 anja e jovencito Francisco Thode y ta ser felicita pa su tata Augustin, mama Adelita, 7 rumannan, tur su amigonan di Don Bosco School, padrinonan: Benicio Nicolaas, Gilberto Kelly, madrina Eufemia Vrolijk, especialmente di su amigo y amiganan di U.N.I.A. Commercial School.

A cumpli 23 anja Teresita Kelly y ta ricibi pabien di su comader Fortunata, comer Claudio, Rafael, Erwin y especial di su iha Alexander Wolff.

— — —

Felicitacion pa Sra. Johanna Wolff di su esposo Rafael, jiunan, suegro, suegranan, especial di su nietonan: Rafael, Alex, Erwin Wolff, Maiki, Aida, Chindo y Eddy Tromp.

— — —

Sra. Cornelia Curiel a cumpli 41 anja y ta ser felicita pa su esposo Julio, rumannan: Juancito, Ignacio, Susana, Felicia, Leoncio, sobrinanan, suegro, suegra, especial di Ursula y Marcelo y demas famianan Curiel y Kock.

— — —

Ta haci 55 anja Francisco Koolman y ta ricibi masha pabien di su mama, esposa, jiunan, suegro, suegra, 7 rumannan, nietonan, sobrinanan, ihanan y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Francisco Donati di su esposa Anna, jiunan, Frenk, Jani, Leo, suegra Balba, mama Ita, tata Djodjo, rumannan, cunjanan, swanan, sobrinanan, tambe di su iha Greta Donati, comer Linda Vrolijk, tambe di su amigonan di D.O.W.

— — —

Awe ta celebra tambe 21 anja di existencia e caballero Francisco Farro, recibiendo hopi felicitacion di su amigonan di Aruba Trading y especialmente di un amiga.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Nelson Croes. Su mama Jorga, su tata Federico, su familia, especialmente su madrina Trinidad y Granville Arrindell ta deseele hopi felicidad riba e dia aki.

— — —

Tambe Glenda Tsu ta haci tres anja y ta hanja pabien di su mama Tina, su tata Fong, ruman Charles y Luvia, wela Seferina, tantanan y omo Rodolfo, primonan, familia Dirksz y Tsu.

— — —

Felicitaciones pa Glenda Tsu, cu a haci, 3 anja, Francisca Henriquez, cu a cumpli 13 anja, Hose Farro, Sra. Gerarda Ridderstap, Srta. Rosita Wernet, y Hose Franken.

— — —

Felicitaciones pa Aida Dubero di su amiga Dita Figaroa.

— — —

Rafael Wolff a cumpli 3 anja y ta ricibi masha pabien di su papai Claudio, mamai Fortunata, rumannan, Alex, Erwin, welo, tanta, omonan, tambe di su madrina Juanita Tromp.

— — —

Felicitacion pa Srta. Rosita Wernet cu a haci 16 anja di parti di su tata, mama, rumannan, sobrina, sobrinonan, primo, primanan, omo, tantanan, especialmente di su ruman Hendrik y demas famia Wernet.

— — —

Masha pabien pa Candida Geerman cu ta haci 30 anja di parti di su mama Maria, rumannan, omo, tantanan, primo y primanan, especial di su 2 sobrinonan Epifanio y Jan Ras.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avises 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 4 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00· „The Spinner"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 19.30: „Elopment"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1557.
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
17.30 „Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in net Nederlands
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Sluiting

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

Capitulo I
E REGRESO
pa Tuyuchi

Ora cu Beatrice Erskine tabata para riba stupi di cas di su tio na Hove, ta spera pa nan bin abri porta p'e, e tabata sinti su mes manera un hende na sonjo i manera den un sonjo e tabata haci den algun seconde masha hopi sensacion. A pasa 23 anja cu el a retira e treednan aqui dje cas camina como mucha el a ricibi crianza. I durante tur e anjanan ai sucesonan masha grandi den su bida a pasa un tras di otro.

Durante e anjanan ai el a sinja conoce quico ta alegria, tristeza, pero principalmente pobreza. Ademas di esai e tabatin tambe durante e anjanan aqui e experiencia di dos matrimonio i awor cu e tabata para trobe riba e treednan limpi i nechi frega dje cas camina antes e por a jama di dje, e tabata sintie trobe desampara.

E sensacion aqui el a hanja pa motibo cu hustamente pasobra el a cumpli cu deseo di su curazon, e no a contra cu mucho exito ni felicidad, menos ainda prosperidad den su bida i fuera di esai e tabatin tambe inseguridad dje manera cu lo el a ser ricibi awor di parti p'aden dje cas aqui.

Ora cu porfin e porta a abri, e expresion di precausion a quita un poco foi su cara i tabata p'e un alivio ora cu el a mira e buttler bieu di cas trobe despues di 23 anja. Wel e criar aqui a bira mas bieu, pero e tabata mes calmo i mes prudente cu antes. E criar cu tabata inevitable pa sistema dje cas aqui di Tom Jasper, pasobra e tabata conoce boluntad i deseonan di su maestro foi su cabez. Hasta e tabata sa di antemano dia cu su maestro lamta di mal bijs.

Hasta ora cu Beatrix tabata pasando den e vestibulo antiguo na unda nada no a cambia durante tur e anjanan, e tabata sinti su mes manera hende cu tabata camna den sonjo. Ainda e mes stulnan grandi di Chapendale tabata pone n'e mes camina kanto di muraja. I na birada dje trapi bo tabata contra ainda cu e mes oloshi grandi di cologa.

Tur cos a queda precisamente mescos, manera nan tabata dia cu el a bandona e cas aqui, rechazando tur facilidadnan di bida i perspectivanan pa porvenir pa e bai uni su destino cu Derek Carr.

Miles a abri e porta di biblioteca i a bai presente i Sra. Erskine a drenta e sala aqui awor pa e bai saluda om Jasper, quende presicamente manera el a calcula, tabata sinta den e stul grandi banda dje kashi di buki. I cu su vergrootglas e tabata mirando un of otro cos, cu tabatin riba e mesa su dilanti.

Indudablemente e tabata munstra bieu. Pero si bo mester queda 35 anja cu bo nanishi den un catologo, no tabata un metodo saludable pa bo conserva hubentud. Banda di dje den un posicion respetuoso tabata para su secretario mr. Teesdale, flaco i desfigura.

Ora cu Beatrix a drenta e anciano a pone e obheto cu e tabatin den su man cu masha escrupulosidad riba e mesa trobe, pasobra indudablemente esaqui tabata un di su coleccionnan costoso. I el a lamta para pa bin saluda su sobrina.

Riba cara di Beatrix por a mira visto e emocion di e encuentro entre e cu su tio despues di un separacion di 23 anja. I esaqui tabata e unico edificio cu e tabata conoce foi tempo di su hubentud i den dianan cu a transcurri e por corda cu pa su motibo e anciano tio aqui lo a pasa momentonan hopi desagradable.

E tabata admira su tio, pa su energia, su exterior i su talento i a jora hopi lagrima, ora cu el a tuma e decision indiferente, di dester'e foi den su bida.

I despues di tanto anja di silencio cu no tabatin absolutamento ningun senjal di bida entre nan dos, diripiente e invitacion di su tio a bin resona manera un sorpresa p'e, pasobra loque el a haci i pa verdrietnan cu el a ocasiona e tio aqui, el a quere cu hamas lo e quier tin ainda absolutamente di haci cun'e.

E hecho cu e tabata mir'e awor cu un cara carinjoso, a duna Beatrix un sintimento di alivio, i esaqui a duna Beatrix e animo di duna su tio un sunchi espontaneo.

„Mi ta supone cu lo bo mester ta recorda Sr. Teesdale ainda?" Jasper a puntre cu un cara visiblemente di bon humor.

Ta claro cu Beatrix tabata recorda Teesdale cu tabata secretario di su tio i cu tabata practicamente den su servicio solamente pa e cuida e coleccionnan. I e anciano Teesdale tambe tabata contento di por a bolbe mira Beatrix un bez mas.

Beatrix a bin hanja e dushi sensacion cu aunque quico a pasa, sinembargo nan tabata sinti su falta aqui i cu indudablemente aunque cu ningun hende lo no bise esai, su regreso lo ta welkom aya.

Sr. Lumley, quende tabata afama pa su costoso coleccion di porcelana, como e tabatin e coleccionnan di mas particular i di mas grandi di mundo, a duna e scaalchi costoso na Teesdale cu lo porcura pa esaqui bai na su destino den un dje vitrinanan i alavez el a munstra e anciano tambe cu pa awe e no tabatin mester mas di su servicio.

Luego el a cai sinta dilanti di su prima i a queda ta mir'e jen di interes, mientras interiormente e mes tabata queda admira pa e satisfaccion cu e encuentro aqui tabata caus'e.

E tio tabata goza cu no obstante tur pobreza cu su sobrina por a pasa den bida, sinembargo el a tene su curpa bon i indudablemente el a queda mes balente cu antes. Wel ta berdad cu e mester a bira un poco mas flaco pasobra e flandor di hubentud a disparce, sinembargo e no tabata munstra di tabata un hende cu a pasa hopi miseria toch.

E lo a quere cu lo e contra cu un sobrina humilde, abatido i jen di berguenza, pero no, Beatrix su sonrisa tabata mes tentativa cu tempo di su hubentud. Alcontrario.... awor naturalmente el a hanja sa e manera di hacie mehor, pasobra el a sinja conoce mundo.

Sinembargo te riba fecha di awe tabata duel e tio com un mucha nechi asina por a tira su porvenir afo puramente pa aventura di amor, pa bai casa cu un homber cu no tabatin ni un cabez di feneta. Locura di muher......

Foi tempo cu Beatrix a disparce foi den su bida, Jasper a dedica enter su persona na obhetonan sin bida i no na hendenan.

E tabata biba solamente pa colecta e tesoronan i solamente cu e mes colectornan aqui e tabata tene correspondencia. Mas hende e no tabata atende mes cu nan.

Como cu e tabata un soltero, tabata un cos masha fastioso p'e di mester a percura pa crianza di un mucha muhe na ocasion di morto di su ruman homber cu tabata tata di Beatrix i cu a large atras como voogd riba Beatrix. I dia su tata a muri Beatrix tabatin solamente nuebe anja.

Despues di morto di su muhe cu tabata mama di Beatrix e tata a dispidi tur su fortuna na bebida, paranda i pustamento di cabai, de la manera cu ora el a muri, el a bai langa Beatrix sin ni un cent chiquito.

Jasper, quende a hereda un fortuna considerablemente grandi, tambe tabata gusta hopi placa, pero solamente na su coleccionnan i e tabatin un suma formidable riba su cuenta na banco.

El a tuma educacion di Beatrix riba dje, el a busca bon nurse p'e i gouvernantenan i cu esaqui e tabata convenci cu el a haci su deber como voogd i cu tambe el a cumpli cu ultimo boluntad di su ruman defunto.

Despues di algun tempo el a bin cuminza ta hanja amor pa Beatrix. Di naturaleza e tabata suave i simpatica i tabata masha gradecido pa tur loque su tio tabata haci p'e i cu esaqui muy pronto el a bin horta e tio su curazon.

I pa e pruebanan di gratitud aqui e bieu no por a resisti contra i di enter su curazon el a dicidi di haci Beatrix su heredera.

Dia Beatrix a cumpli 18 anja i cu ya el a bira un dama formal, el a encarg'e cu trabao di ama di cas i t'e por a haci i deshaci den cas i tur criaman mester a obedece immediatamente na loque e bisa si nan quier a queda cu nan empleo aya.

E tio tabata goza masha tanto com Beatrix su figura bella i suave fuera simpatica tabata hala atencion den tur circulo camina e presenta i ta p'esai e tio tabata caricia speranzanan grandi pa su porvenir.

Nunca e tio no por a adivina cu un mucha muhe manera Beatrix no tabata satisfecho cu solamente bishita di homberan di capacidad. E no por a comprende cu e mucha muhe aqui no tabatin mucho mas tanto admiracion pa su coleccionnan.

I e tabata consumi ora cu e tabata mira cu e mucha tabata mengua su interes den porcelana chines i e tabata quecha cu e mester tabatin un naturaleza ingrato pasobra e tio a meen cu ni un camarera, un cas cu abundancia, un nurse etc. ainda no tabata suficiente pa satisface Beatrix.

Hopi tem Beatrix a domina su mes i tabata somete na tur pretencionnan di su tio. E tabata haci tanto cu ta posible pa e satisface su tio den tur loque esaqui tabata desea di dje. I conociendo e homber aqui su caracter, nunca e no tabata reclama nada.

I ta hustamente p'esai e tabata sinti su mes manera un pajaro den su kouwchi i despues e tabata agradecido na e homber cu a abri e kouwchi p'e por a bula sali afor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Clover no sabi kiko e mester haci pa e hanja e carta di Pedro den su man, pa e hanja chens di lesa kiko Pedro por a skirbi Cisco. Por fin a drentele un idea, i ela bai cerca Pedro, i ela bisele: Pedro, mi ta bai pasa banda di postkantoor, laga mi haci bo un fabor i tira bo carta na post pa bo. Promer Pedro no sabi kiko pa contestele, pero despues ela bisele: No, no tin mester pa mi molestia bo, Clover, i ela keda cu e carta den su man, i asina Clover a hanja chens di kita su carta for di su man. I Clover a contestele cu no ta ningun molester, i ela bai postkantoor manera ela ganja Pedro cu e carta. Ora cu Clover a yega na postkantoor ela contra cu e meneer cu ta traha ei den, i e kaweta pa sa kiko Pedro a skirbi den e carta, ela bisa e meneer: Haci mi un fabor, i habri e carta aki pa mi meneer, i e meneer a mirele un poco desconfia, pero toch asina mes ela dicidi di habri e carta.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Immediatamente Fernand a queda para queto meimei di camina como si fuera a drente un otro inspiracion, un otro pensamento.

„Quizas lo e ta stima un otro hende?" el a bisa na boz oprimi. Quizas pa esaya su motibo lo el a lubida mi?"

Theresia a sagudi su cabez.

„Pober mi ruman", el a bisa. „No quebra bo cabez cu cosnan inutil. Laura tin un caracter mucho abierto i franco pa e por sconde un tal cos, si esai tabata existi en realidad. Ademas mi no por figura mi com un hende na quende bo a entrega bo curazon no por corresponde e amor cu b'a munstre".

Mientras e tabata papia asina el a bolbe ta sinti e orgullo i veneracion cu e tabatin pa su rumao i e tabata considere como un ehemplo di perfeccion. Pero aparentemente Fernand no a tende e ultimo palabranan aqui mes.

„Mi no por acepta cu el a larga un otro roba mi amor p'e", el a murmurra. „Pero mi quier tin siguranza di esai; awe mes mi ta bai cerca Sr. Brown i lo mi papia cu Laura....."

„Anto mi tambe ta bai cu bo Fernand....mi ta spera cu lo bo por hanja un ocasion favorable pa bo por combersa cu Laura. I si acaso bo no logra na arranca foi dje e motibo di su abatidez, anto ningun otro hende tampoco lo no por logra esai".

„Qui bon bo ta", Fernand a bisa su ruman, mientras el a primi su man calurosamente. Hamas lo mi lubida quico bo tabata pa mi den e situacion aqui....Quico lo mi no quier a ofrece pa mi por a mira Laura restableci, pa quita e mal entendimiento foi camina, cual, segun mi, mester por tabata e unico motibo".

Aparentemente e palabranan aqui tabata alivie, pasobra unbez el a hiza cabez trobe. I a queda ta combersa mes contento i anima trobe cu proceder confidente.

„Anto e asunto ta soluciona", el a bisa. Lo ta un mal entendimiento. Pero esai por ser quita....awe tardi mes trobe mi Laura chiquito lo ta contento; i door di mi amor lo mi soluciona e problema.

El a bolbe recohe su bon humor trobe hunto cu e bon speranza. puntre cu e ta stima mi te ainda". Como cu e hoben tabata sa cu e no tabatin nada riba su concenshi, e tabata pensa cu un paar di palabra cu lo e papia cu e mucha muhe sol lo tabata suficiente pa hacie contento.

„Larga nos lamta pia, pasobra mi ta desea di mira mi majornan i tambe mi quier ta cerca Laura pa mi por

(E ta sigui)

ACTIVIDAD DI ASUNTONAN SOCIAL I SANITARIA NA HOLANDA

DEN HAAG — E ministro di asuntonan social y sanidad publico na Hulanda ta trata di logra cu prome cu Verano di 1959 tur mucha cu a nace na 1945 of despues lo ta inyecta contra paralysis infantil.

2,6 million mucha lo a hanja proteccion contra polio. E vaccuna ta costa gobierno di Hulanda Nfl. 6.— pa mucha, nan ta pidi mayornan dje muchanan un contribucion di un florin pa cada mucha, pa e vacunacion contra polio por queda costa gobierno 13 million florin te na Vernano di 1959.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 1 anja e chikitin Grace y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, y tambe di su ruman Cleften na Surinam, tambe di Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta Harms na Aruba.

— — —

Felicitacion pa Sra. Dolorita Geerman di su esposo Jacobo, jiunan, rumannan, especialmente di su iha Herman Orlando Brete.

Historia di un diabel i un smid

Un dia tabatin un smid biba den un pueblo masha aleha. Nomber dje smid ta Miseria i su winkel tabata na canto di camina p'e por mira tur hende cu pasa i cu por tin mester di su sirbishi. Su winkel tabata tur pretu di huma di carbon, ma p'atras di su cas e tabatin un palu di mango bunita i cu sa duna hopi fruta.

E no tabata casa y su unico compajero tabata un cacho cu el a duna e nomber cu ta pas cu di djé, esta Pobreza. Nan nos ta camna hunto, come hunto, drumi hunto, pasobra e tabata un cacho masha fiel. Ora nan ta come nan pa di rombrood cu speki y bebe un bon palangana di awa tra'i djé, cualkier hende lo bisa cu nan ta feliz.

Ma toch nan sa pasa hopi trabao pa haya e pida cuminda, pasobra tin bez ta pasa hopi dia promé cu e haya un trabao. Na Punda kizas lo e por a gana mas tanto, ma como t'ayi el a nace, e n' kier a bandona e cas y winkel cu su tata a muri larga p'é, y e tabata contento cu su suerte.

Un dia e ta sinta na su porta ta cabisha, a yega dos caballero cerca djé, un homber serio caba cu cabei y barba blanco y largo y un hoben mas chikito cu un cara masha simpatica y un presencia masha elegante, cu su cabeinan pretu ondula ta cai riba su schouder. E bieuw a cuminza papia cu e smid:

„Bon dia, mi bon amigu. Bo kier tin bondad di pone un heru bao di pata djé mula aki pa mi Maestro? Nos mester ta cla liher, pa nos por yega punda promé cu bira tardi."

„Meneer, mi ta na bo orden completamente. Drenta sinta un rato, gasta un pida pam cu poco binja. Mi no tin mucho cos pa ofrece boso, ma e binja aki ta mi tata difunto a larg'é pa mi pa ora presenta un ocasion asina, mi por saca mi cara."

Nan a sinta gasta e pida cos di come, mientras cu e smid a pega su candela y a cuminza traha un heru nobo pa pata djé mula.

Ora Miseria a caba di pega e heru na pata dje mula, e dos caballeronan a yam'é masha danki y e mas bieuw a regal'é un placa di oro. Miseria a spantá y e no kier a tum'é, bisando cu ta mucho p'é y cu si nan pag'é balor di su trabao, e ta contento. Loke el a duna nan di come, esayi no ta cos cu nan por paga. E hoben a responde:

„Mi amigu, nos ta mira cu bo ta masha bon hende. Toch bo mester tuma e placa aki, pasobra e por sirbi bo mucho. Pa bo hospitalidad di duna nos di come, esayi nos no por paga bo, ma pidi mi tres cos cu bo ta desea y lo mi duna bo nan."

Mientras e hoben tabata papia, su cara tabata lombra manera solo y su boz tabata zona manera un klok di plata den ora djé smid, y el a reconoce cu tabata Jesus y San Pedro e tabatin su dilanti.

„Wel, Senjor, loke mi ta desea ta, cu kén cu sinta riba e stul ayi lo keda pega riba dje té ora ami haya bon di los é." „Bo deseo lo ta cumpli." Jesus a bis'é hariendo. San Pedro a bisa Miseria den su orea:

„Pidi bida eterna."

Ma Miseria no kier a tende y a sigi pidi Jesus:

„E muchanan cu ta biba aki banda ta horta tur mi mangonan. Mi kier pa kén cu subi riba e palu di mango ayi, lo keda pega aya riba, té ora mi duna nan poder di baha."

„Masha bon!" Jesus a respond'é, ma sin hari. San Pedro a bolbe pusha Miseria y a bis'é ketu-ketu:

„Bo cabez no ta bon parce? Pidi salbacion di bo alma."

Ma Miseria tabata hoben y e n' kier a tende mes kico San Pedro ta bisa.

Senjor, mi di tres deseo ta cu ken cu drenta den e kashi di heru ayi, lo no sali mas fo'i djé, sino té ora mi manda nan sali."

„Ta bon!" Jesus a respond'é cu un suspiro, y e wowo di compasion cu Jesus a mira Miseria cuné a pon'é baha su cabez cu berguenza.

Ora nan dos a sali, San Pedro a bisa Jesus: „Mira cuanto hende desgraciado tin riba mundo, cu ta prefera un macutu yen di mango, riba salbacion di nan alma."

Despues cu Miseria a keda só den su winkel, el a cuminza sinti un remordimiento grandi riba loke el a haci, di pidi co'i loco asina, enbez di Bida Eterna. Pobreza cu a mir'é tristu asina para, a yega cerca, sagudiendo su rabu, ma Miseria tabata di mal genio y el dal e cacho un skop, bent'é té afor na porta. el a bira pa yam'é aden trobe, cu ata e ta mira su dilanti para un homber cara corra y wowo yen di sanger ta mir'é.

„Con ta bai amigu? Ta di com awe bo 'n ta canta manera tur dia? Ta mal contento bo ta? Mi ta mira berde. Tur dia mi ta pasa aki y nunca mi n' kier a drenta, pasobra bo ta sinta canta enter dia, nét loke mi n' por wanta. Ma awe mi ta mira cu bo ta sinti bo desgraciado y m'a drenta pa mi yuda bo. Mi por duna bo rikeza y fortuna y gozo, basta bo ta firma un contract cu mi pa diez anja, y ora e tempo ayi pasa, bo ta bai cu mi unda cu mi ta gusta. Corda bon, lo bo goza cuanto cu bo kier, pasobra tur rikeza ta di bo."

Miseria su orea a keinta mes ora y sin pensa mas aleu el a acepta y a firma e contract, pensando cu diez anja ta hopi largo. Ma el a hera, pasobra promé cu el a pensa, ata e diez anja a pasa, tur placa a caba, y e n' tabatin ni un cent pa cumpra cuminda. No a sobr'é mas cos di haci, cu di bai traha smid atrobe.

Un dia e ta caba di pega su candela asina, cu ata Satanas a drenta su winkel.

Ke tal Buchi? Ata mi trobe. Placa a caba y b'a cuminza cu smid trobe, no? Ma mi ta garantiza bo cu na e lugar camina nos ta bai awor, lo bo ta para meimei di bo aambeeld cu bo moker y lo mi placha bo carni riba e heru ayi. Ban mira, contract a caba y awor bo tin di bai cu mi."

„Mi ta cla, ma bo tin di haci mi un fabor promé. M'a keda hopi dia aki for, y mi ta mira cu muchanan a kibra dos bara di heru di bentana. Como ta un cas cu mi tata defunto a larga pa mi, mi kier bai larg'é den bon estado. Sinta un rato warda mi caba di traha nan, pone nan na lugar y nos ta bai."

Satanas no a comprende galein di Miseria y el a cai sinta riba e stul. Miseria a sigi bati su hero y haci'é corra di candela, mientras cu e la cuminza reza: „Senjor, tene piedad di mi, pober pecador."

„Ta kico? Ta reza bo ta rezando ei?? Mira un cos aki, buchi, awor aki n' tin rezamento posible. Caba liher pa nos bam. Corda cu bo alma ta di mi." E kier a lamta, ma e no por. Miseria a saca su heru cayente fo'i candela y el a duna Satanas un zota di barra di heru, cu cas tabata tembla di grito di dolor cu dibel tabata saca.

„Pordon, pordon shon Miseria! Pidi mi kico cu bo kier, ma no zuta mi mas cu heru cayente."

„Wel, duna mi diez anja mas, anto mi ta pordona bo, Y bo 'n ta bolbe mas aki, sino ora cu e palu di mango ayi ta hechu."

Satanas tabata contento cu el a scapa a'wor. El a corre bai larga Miseria, pensando cu e biaha aqui si l'e tene mas cuidao.

E segundo diez anja tambe a bula manera biento. Miseria a goza bon, ma tur placa a caba y el a bolbe bira pober cu hamber. Manece cu Miseria tabata sinta trobe bao dje palu di mango tristu ta spera yegada dje diabel, ata e ta mir'é ta bini cu siete demonio mas ta companj'é. Miseria a spanta, ma mes ora el a haya brio, y hariendo el a cuminda nan y ofrece nan sinta sosega poco, té ora e caba di troca panja. Mientras tanto nan por bien come poco mango, pasobra ta pica pa bai larga tanto mango dushi asina pa muchanan y para come. E diabelnan cu ta masha conoci pa nan golos, a bula subi e palu di mango, come nan barrica yen, sin mira cu e smid tabata kimando un barra di heru den candela.

„Ha, ha, ha! Sinberguenzanan! Mira boso mangonan, no! Tuma awor riba boso stoma!" Miseria a bati nan cu barra di heru t'é e mes a haya poco duele di nan, y riba nan grito pa pordon y promesa di dun'é tur loke e kier, el a bolbe pidi nan diez anja, ma e biaha aki si l'e bai cu nan sin haci nada.

Ora e di tres diez anjanan a pasa, Miseria a cansa di goza y como placa a caba, e no por a sigi mas tampoco, y el a bai sinta den porta di su cas warda diabel bini.

Tabata den Cuaresma, y nan di den Cuaresma diabel ta los, y e Satanas a bini riba un bon mainta tempran, cu siguranza cu e biahe aki si no tin scapatorio pa Miseria. Toch e no a drenta cu libertad y a para afor den porta papia cu Miseria.

(E ta sigui otro siman)

Hungando papel di Henry VIII

Pa e jiu homber aki di Dr. y Sra Preston Leake di Hopewell, Virgina na Merca, historia no tin ningun significado especial, mientras e ta hungando cu algun piedra dilanti dje figuranan di was di Henry VIII (izquierda) y su Canciller Sir Thomas More. E tableau aki ta un di e cosnan di admira den e pavillon di e Mundo Antiguo instala door di Gobierno Ingles pa e festival na Jamestown, cua lo worde bishita door di Reina Elizabeth II y su esposo Prins Philip durante nan bishita na Merca dia 16 di e luna aki.

UN MISION DI NEGOSHI MERICANO LO BAI TUNESIA

WASHINGTON — Riba dia 12 di October un mision di negoshi Mericano lo yega Tunesia. El lo trata di extende e negoshi entre Merca y Tunesia y mehora e relacionnan entre e dos paisnan aqui, asina ministerio di negoshi Mericano a informa.

EISENHOWER I CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera na su conferencia semanal cu prensa, cu e comision di gobernadornan di estadonan Sur ta sigui nan esfuerzonan ainda pa hanja un solucion pa e impasse, cu a surgi entre Eisenhower y gobernador Faubus di Arkansas en conexion cu retiro di trupanan federal for di Little Rock.

Eisenhower a bisa, cu Faubus ta comete un error grave, y cu e no ta haci ningun fabor na estado di Arkansas o na Little Rock.

UN SECTO RELIGIOSO NOBO AMA „E HENDENAN DI BETHANIA"

VIENA — Na Hungria ta florece actual un secto religioso nobo yama „e hendenan di Bethania". Segun e corant comunista „Nepszabadsag" e secto aqui ta atrae hopi miembro dje organisacion huvenil comunista. E corant ta declara cu e secto ta „un organisacion sostene pa e potencionan occidental, cu ta contra gobierno Hungaro".

E lidernan dje secto sa sinja nan simpatisadornan cu e misanan oficial (iglesia catolico y esnan protestant) „no a firma un pacto cu diabel y cu pa e motibo ey mester establece un iglesia Hungaro nobo", asina „Nepszabadsag" a scribi. E corant a bisa ademas: „Ora cu nan bisa diabel, indudablemente e lidernan aqui quier meen estado comunista".

SAN MARINO TA CORRE PELIGRO

SAN MARINO — San Marino ta corre peliger di bin sufri di escasez di comestibles pa motibo di e bloqueo Italiano. Polis di Italia a cerar tur carretera, cu ta bai San Marino, unda un gobierno comunistay otro anticomunista ta bringa otro pa poder.

SAN MARINO — Merca a reconoce e gobierno anti-comunista na San Marino oficialmente. E gobierno aqui ta consisti di cuater homber y tin nan sede den un Magasina. Nan ta spera, cu pronto mas pais lo sigui e ehempel aqui. E ora ey nan lo sinti moralmente bastante fuerte pa bai capital y exigi sede di gobierno.

LOQUE PRESIDENT NASSER A BISA UN PERIODISTA

CAIRO — Presidente Nasser di Egipto a declara durante un combersacion cu un periodista Mericano, cu Radio-Cairo a transmiti, cu Egipto tin tur cos di gana di un cuminzamentu atrobe dje relacionnan amistoso cu Merca. Sinembargo e la stipula como condicion cu Merca respeta soberania di Egipto. Egipto ta claramente anti-comunista den su politica interior. E politica neutralista exterior ta solamente pa reduci e tension internacional.

Nasser a asegura, cu nunca Syria „lo cai bao di e yugo comunista". E no tabatin intencion di actua como mediador entre Syria y Merca. Merca mes mester yega na un acuerdo cu e lidernan Syriaco tocante un mehoracion dje relacionnan entre e paisnan ey.

UN AVION LIBANES DI PASAHERO A CAI

BEIRUT, Libanon — Antajera un avion di pasahero Libanes a cai den cercania di aeropuerto di Libanon. E avion a cai den Mediterraneo. Entre e 28 pasaheronan cu a muri tabatin tambe e piloot Mericano dje avion.

EMBAHADOR DI TUNESIA NA FRANCIA A QUEDA RETIRA

TUNIS — Gobierno di Tunesia a dicidi na retira su embahador na Francia, asina presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ajera.

Ultimamente e tensinon entre Tunesia y Francia a aumenta. Tunesia ta acusa Francia, cu avion Frances a bombardea poblacionnan na Tunesia. lin.

LOQUE DEAN ACHESON A ANUNCIA

WASHINGTON — E ex-ministro di asuntonan exterior, Dean Acheson, a anuncia, cu un grupo di estudio di partido democratico bao di su direccion lo averigua, paquico Merca ta e unico pais „cu a sali for di paso" en conexion cu politica tocante China comunista.

Nos ta lider di un coalicion di pais non-comunista, el a bisa, pero si nos quier dirigi e paisnan ey den un politica cu mayoria di nan no ta probe cu nos ta lider mas, pero excentrico.

Chiang Kai-Shek lo no biba pa semper, asina Acheson a bisa; dia cu e no ta aqui mas, situacion lo cambia probablemente.

OPINION DI EISENHOWER RESPECTO SYRIA

WASHINGTON — Eisenhower a bisa ajera, cu e ta opina, cu situacion na Syria a consolida hasta cierto grado, y cu paisnan manera Libanon, Jordania, Irak y na cierto punto Saudi-Arabia tambe, cu tabata intranquilo tocante e sucesonan na Syria, a tranquiliza pa loque tempo a sinja nan.

Papiando tocante situacion general na Mediano Oriente, Eisenhower a declara, cu Merca a haci tur esfuerzo pa ta bon amigo cu tur pais den tal region. El a observa, cu Arabiernan ta atribui mayoria di nan dificultadnan na loque nan ta califica como e manza di Israel. Sinembargo Merca a purba semper i queda imparcial den tal conflicto, y pa yuda ambos partida na beneficio di paz.

AINDA TIN KESTION DI RAZA NA LITTLE ROCK

LITTLE ROCK — Ajera mainta muchanan di school ta quier a boycot e school secundario na Little Rock. E boycot a fracasa, como quiera cu di e mas o menos 1500 muchanan solamente 75 a bandona e school como protesta despues cu e nuebe muchanan di color skur a drenta e edificio acompanja di 30 miembro di guardia nacional.

INDIA A PREPARA UN PROYECTO DI RESOLUCION

NEW YORK — For di fuente diplomatico na New York a worde informa cu India a prepara un proyecto di resolucion nobo tocante desarme pa discuti atrobe e puntonan di mas importante, tocante cual e potencianan occidental y Rusia casi a yega na un acuerdo.

WELGA DEN INDUSTRIA DI DIAMANTA NA ANTWERPEN

ANTWERPEN — 400 trahador den industria di diamante na Antwerpen a cuminza un huelga ajera pa protesta contra e negosacionnan pa aumento di sueldo, cu, segun e obreronan, no ta haci progreso.

E huelga lo dura 24 ora.

DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN MEXICO

Desde 1953, el presupuesto de instruccion publica de Mexico se ha duplicado, pasando de 500 millones de pesos mexicanos a mil millones. En el ultimo año han sido abiertas 1.300 nuevas clases primarias y los emolumentos del cuerpo docente aumentaron tambien en 62 millones de pesos.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta sinta ta borda i e ta bisa Lorenzo: E casa di Leonor ta masha rabia awe. I Lorenzo cu ta sosegando riba e sofa a pun- Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta di kon e homber por sa e auto awe siendo cu su casa a bisele pa e no bai cu e auto. I manera custumber e kacho ta drumi na pia di e sofa unda cu Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta dikon e homber por sa cu e senjora a bai cu e auto sin cu ningun hende no a bisele, i ela puntra Pepita: I con e por sa cu su senjora a bai cu e auto? Pepita a bisele e ora ei cu ta pasobra cu e senjora a hanja un choke cu e auto, i ora Pepita a bisele asina, ela keda mira Pepita di ariba te abao boca habri, sin por bisa nada mas,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 5 OKTOBER 1957 — No. 2949

Delegacion di A. V. P. di audiencia cerca Gezaghebber

A.V.P. ta suplica pa haci un investigacion di e irregularidad cu nan ta asegura

ORANJESTAD: — Ayera mainta seis homber (C. A. Eman, D. Croes, J. Croes, M. Croes, F. Maduro y D. Flemming) di e delegacion di A.V.P. a presenta dilanti Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz cu un lista di diez punto, den cual nan ta describi e kehonan cu segun e partido di e delegacion ta existi den e curso politico actual na Aruba. Tambe nan a pidi Gezaghebber pa haci un investigacion riba e kehonan aki si ta necesario pa tuma medida pa e situacion no tin cu sali fei curso sin cu nan por controle mas, segun senjor C. A. Eman, president di e delegacion a bisa. Durante un reunion cu nan a tene directamente despues di e audiencia cu e representantenan di prensa, senjor Eman a bisa cu e por a nota e odio cu ta crece entre e pueblo pa cu e proceder di e partido actual.

Segun Shon A, mr. Kwartsz a bisa di haci un investigacion y cu e ta spera cu e instancianan suprema di gobierno lo ser avisa. Ora nan a puntra pakiko AVP no a manda e lista di kehonan aki via Eilandsraad, nan a contesta „cu e delegacion no ta mira un amparo den Eilandsraad, como nan no tin mayoria y cu nan sabi di adilanti cu nan proposicion lo ser rechaza y como ehemplo e la bolbe riba e ultimo proposicion cu nan a haci tocante investigacion riba irregularidades na DOW". Pero senjor Eman a bisa cu nan lo bolbe cu e kehonan aki riba tratamiento di e proximo begroting.

E ehemplonan.

Como ehemplo di algun di e puntonan, senjor Eman a menciona e caso di senjor Chas Loefstop, kende ta un conocido miembro di AVP y gevangenbewaarder y cu awor despues di a pone su cas na disposicion pa un reunion di PPA a hanja e empleo di assistent-controleur na Sociale Zaken cu un salario cu ta duncle como fl. 200.— mas pa luna. Tambe nan a haci mescos cu senjor Carlos Peña, di repente esaki su jiu homber a hanja un trabau na Balashi. Ademas nan a menciona e caso di Max Tromp di Noord y Placido Scharbaay.

Shon A a continua bisando cu e autonan di dienst ta worde usa pa bishita hende na nan cas. Instigadornan di estranhero den servicio di PPA ta senjor N. Piña, e chauffeur di ministro J. E. Yrausquin y J. Hernandez di PWFA, segun Shon A. Senjor Eman a censura e cuestion cu e Gezaghebber interino ta lesa cartanan confidencial di dienst na e reunionnan publico y como ehemplo di bozal pa prensa — loke tabata indudablemente interesante pa nos — e encargo na e corantnan pa tuma noticianan tocante e planta di awa, hotel y hydroponics manera Servicio Informativo ta bisa; ademas nan a menciona e cuestion entre e redactor di „Chuchubi" y Bestuurscollege, segun delegacion di AVP. Ora nos a informa cerca polis si e asunto aki di Shon A. tocante e keho di e mal situacion den e curso di e asuntonan politico actual, polis no por a afirma esaki directamente, incidente di importancia sinembargo no a pasa, segun policia.

Kwartsz: „Asunto serio"

Gezaghebber Kwartsz kende nos a papia cune un rato ayera a declara cu e acusacionnan cu ela ricibi a haci un impresion profundo riba dje y cu si acaso nan ta berdad anto ta resulta un situacion serio.

Ta di spera por lo tanto cu Mr. Kwartsz lo pone e asunto aki na principio di otro siman na conocemento di Gobernador.

Si mester tuma na cuenta cu e delegacion di AVP a carga riba su mes un responsabilidad grandi. Pasobra awor nan no ta papiando bao di proteccion di nan derecho como miembro di Eilandsraad, pero como ciudadano comun. Pesei nan lo mester sinti nan mes basta sigur den nan zapato di expresa semehante acusacionnan di e manera aki.

E DIEZ PUNTONAN

1. *Retiro y amenaza pa retira y traslada empleadonan.*
2. *Arbitrariedad den administracion y concesion di pension vejez.*
3. *Arbitrariedad den concesion di subsidio na e personanan cu tin poco of no tin entrada y carchi pa tratamiento medico gratis.*
4. *Irregularidad den donacion di loteria pa bolbe bende nan.*
5. *Corrupcion y ventaha di e miembronan di partido cu medios di gobierno na favor di e interes di e partido.*
6. *Politiek ta entremete su mes den donacion di credito pa construccion.*
7. *Abuso di e autonan di dienst.*
8. *Instigadornan di estranhero di PPA.*
9. *Actuacion di Gezaghebber interino durante reunionnan politico publico.*
10. *Intento pa bisti prensa un bozal.*

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Dalmento

Na cruce di Rodgerstraat y Rembrandtstraat Diahuebs tabatin un boksmento entre A-6257 maneha pa M.F. y A-6491 cu L.E. na stuur. F. no a duna preferencia. E gasto di e danjo tabata fl. 500.—.

Ta tristo

Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis na Zeewijk pa un muher cu lo a herida su mes. A resulta cu P.T. di 21 anja y casa cu S., despues di un pleito a herida su mes cu un navaja na su garganta. Despues di a worde yuda den hospital e hoben dama aki por a bai cas atrobe.

Estudio gratis

Cabes di St. Mariaschool na Santa Cruz a informa polis cu den anochi di Diarazon pa Diahuebs nan a kibra un glas di bentana di school y cu a desaparece nuebe schrift mas un boeki di sinja Spanjo y Ingles.

Sugar Boy Nando lo enfrenta e yankee Don Horner dia 11 di october

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di seis luna for di e cuadrilatero di Swingsters Square Garden, e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando, lo bolbe worde presenta na e fanaticonan di boxeo diavierna dia 11 di october den e pelea estelar di e programa cu promotor Johan Steffanie tin forma. Nando su ultima pelea tabata dia 10 di Maart di e anja corriente y por cierto tabata su segundo defensa di su corona como campeon antillano. Su rival e biaha aki lo ta e yankee procedente di Miami, y discipulo di Angelo Dundee, Don Horner. E pelea ta pacta pa diez round.

Semifinal di e programa lo ta entre Kid Fenton y Little Dynamite. E homber Silencioso di Village a caba di obtene un victoria pa e via rapida na Corsow contra e trinitario Kelvin Scott. E curazolenjo Little Dynamite „Oscar" den e mes un programa ey a gana e estilista K.O. Mc Coy pa t.k.o. Dynamite ta bon conoci entre e fanaticada di Aruba. Despues cu e la perde den pelea pa e titulo di Antillas e no a worde presenta mas na nos isla, pero a keda den accion na Corsow y varios biaha a forma parti di programanan boxistico na nos isla hermana. Pa e semifinal aki di ocho round lo reina indudablemente hopi entusiasmo. Lo tin ademas cuatro pelea di cuatro asalto cada uno. Kid Walcott lo enfrenta Easy Boy Sonny, Kid Spider lo midi forza cu Kid Alfonso y Young Jackson lo enfrenta Johnny Gumbs. Tur e peleanan aki lo ta di cuatro round.

Tambe lo tin un pelea amateur di tres round entre Blue Rock Jr y Kid Webster.

II Campeonato di Futbol Sta. Cruz ta cuminza manjan

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba directiva di Trappers a tuma iniciativa e anja aki di forma un Campeonato di Futbol pa e Distrito di Santa Cruz. Esaki lo ta e Segundo Campeonato di tal indole ya cu 15 anja pasa e promer a worde organiza y a worde gana pa Union. E anja aki lo participa cuatro club den e torneo, cualnan ta Trappers, Union, Estrella y Unidos. Manjan atardi ariba tereno di Trappers caminda henter e campeonato lo worde hunga lo enfrenta otro den e partido inaugural Trappers y Union. Lo worde hunga ariba diadomingo atardi. E siguiente diadomingo dia 13 di october lo no tin wega, pero e siguiente dia 20 lo tin e segundo partido di e campeonato entre Estrellas y Unidos.

Den e pueblo di Santa Cruz ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan aki, cualnan indudablemente lo ta na bienestar di e futbol den e distrito ey y tambe di futbol en general na Aruba. Nos no ta duda cu hopi fanaticos di futbol lo tuma caminda pa tereno di Trappers manjan atardi pa aplaudi nan favoritonan y duna nan e animo cu nan merece.

Den un edicion anterior nos a comenta caba ariba e importancia di un semehante campeonato distrital y nos ta spera cu e otro distritonan lo sigui e ehempel aki y lo forma un torneo pa nan respectivo distrito.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Wat zullen we het nu goed krijgen. Die legt minstens twaalf eieren per dag.
Caramba cos lo drecha awor pa nos. Esaqui lo pone alomenos 12 webu pa dia.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DIEREN HEBBEN RECHT OP ONZE BESCHERMING

Door AUGUST PENGEL

Op 9 October 1226 stierf in Assisi in Italie een arme monnik. Zijn bijnaam was Poverello, de arme; wij kennen hem onder de naam Franciscus van Assisi. Hij is de legendarische vriend van verdrukte mensen en lijdende dieren, de bewonderaar van de natuur als Gods schoonste schepping. De vierde October van elk jaar wordt in kerkelijke kringen aan de herdenking van deze nobele figuur gewijd; de vierde October ook is door de Internationale dierenbeschermingswereld gemaakt tot de werelddierendag.

Uw medeburger op deze wereld, het dier, het huisdier en het wilde dier, dat evenzeer een deel is van Gods schoonste schepping, de natuur, het deel echter, dat met een betreurenswaardige nonchalence opgeofferd wordt aan verwaarlozing, aan mensonwaardige exploitatie en aan zgn. jachtgenoegens. Dierenbescherming is niet de exclusieve hobby van elke dierenvriend op Aruba of elders; het is een ernstig streven van zeer velen in bijna alle landen ter wereld om dieren te beschermen tegen de mishandelingen en wreedheden, waaraan zij helaas heden ten dage nog steeds bloot staan.

Het is niet het verwennen van dieren, het vertroetelen van schoothondjes en poesen door sentimentele mensen, de karakterisering, waarmede een deel van het publiek al te gemakkelijk zich van de dierenbescherming afmaakt. Het is de noodzaak, die velen gevoelen om paal en perk te stellen aan de in feite onstellende toestanden, die velen zeer gewoon vinden, ofwel die zij liever niet willen zien, eraan toevoegend, dat dit eenmaal zo is en dat er ook nog zoveel gedaan moet worden om het lot van de medemens te verlichten. Ik zou deze laatsten willen vragen, wat zij zelve zoal voor de verbetering van het leven van hun medemensen doen.

Overigens- en dit ter geruststelling- zal men in het algemeen zelden een goed dierenbeschermer kunnen zijn, wanneer men ook niet goed is tegenover zijn medemens. Ik haalde reeds aan, dat er ten aanzien van het dier nog zoveel onstellende toestanden bestaan in de gehele wereld, ook op Curacao.

Wat denkt gij bijvoorbeeld van hetgroot aantal verwaarloosde, schurftige en uitgehongerde honden, dat in de stad en in de districten op straten en wegen te zien valt, dat onder het mom van waakhonden 's nachts en overdag straten en erven afstroopt om maar wat eten te vinden. Met welk recht, mogen wij vragen, houdt men honden, wanneer men toch niet van plan of in staat is ze te onderhouden?

Wat denkt ge van dat barbaarse speelgoed van de jeugd, de katapult, waarmede kinderen uit een bedenkelijk soort genoegen kleine vogels doden of verminken? Beseft U, beseffen de kinderen wel, dat dat vogeltje wellicht een nest met jongen had, die nu doodhongeren? Wordt het geen tijd, dat dit genoegen, deze sport, waarvan ook U de dupe kunt zijn, eindelijk voorgoed bij de wet verboden wordt? Wat denkt ge van de behandeling van het pluimvee, van het vervoeren van een groot aantal kippen, die aan de poten worden vastgehouden?

Wat denkt ge tenslotte van het legio aantal zangvogeltjes in ongelofelijk kleine kooitjes, opgesloten in kleine benauwde gevangenissen, omdat ze zo mooi zingen? Meent U niet, dat U van diezelfde vogels kunt genieten in een mooi onderhouden tuin als Cas Cora of stadstuin, waar ze geregeld komen?

Ik noemde U maar enkele voorbeelden van de behandeling van huisdieren gevallen die U allen bekend zijn, die als U niet ziende blind bent, bijna dagelijks kunt zien?

Men behoeft werkelijk niet sentimenteel te zijn om deze dingen met klem af te keuren en met aandrang te vragen naar maatregelen, die hieraan een einde zullen maken.

DUITSE BISSCHOPPEN CONFEREERDEN

FULDA, 4 okt. — De conferentie van Duitse R.K. bisschoppen die van 24 tot 27 september in Nulda is gehouden, heeft zich diepgaand met het vakverenigingsvraagstuk beziggehouden, zo is door de voorzitter, kardinaal Frings, meegedeeld. Zij is tot de slotsom gekomen dat er geen aanleiding bestaat af te wijken van de bisschoppelijke verklaring van zestien maart j.l. De kerk, dat wil zeggen de Paus en de bisschoppen, heeft het recht ook in aardse en vooral in sociale aangelegenheden voor zover die het geweten raken, aanwijzingen te geven. Alle christenen en in het bijzonder de in vakverenigingen georganiseerden worden opgewekt de naastenliefde niet uit het oog te verliezen.

Naar kardinaal Frings meedeelde, vervult het stijgende aantal gemengde huwelijken de bisschoppen met zorg.

De conferentie heeft ook de raad in de vluchtelingenkampen besproken. Zij doet een beroep op de bevoegde autoriteiten en op alle christenen om tot leniging van die nood bij te dragen.

Herdenking 25 jarig bestaan van Instituut voor Latijns-Amerika

DEN HAAG, 4 okt. — Op 28 oktober zal het Instituut voor Latijns-Amerika te s-Gravenhage zijn 25-jarig bestaan herdenken. Het Instituut voor Latijns-Amerika, destijds Nederlandsch-Zuid-Amerikaansch Instituut genaamd, werd in 1932 door een aantal vooraanstaande personen uit het Nederlandse bedrijfsleven opgericht met het doel, door de verbreiding van de kennis omtrent Latijns-Amerika in Nederland en omtrent ons land in Latijns-Amerika de wederzijdse relaties, vooral op economisch gebied, te bevorderen.

In deze 25 jaar is het handelsverkeer tussen Nederland en Latijns-Amerika gestegen van ongeveer 100 miljoen gulden tot circa 2 miljard gulden per jaar.

Ter gelegenheid van dit jubileum zullen het curatorium en de directie van het Instituut een ontvangst aanbieden aan de donateurs en leden van het Instituut, de Nederlandse autoriteiten en organisaties, die betrokken zijn bij Latijns-Amerika, en de diplomatieke vertegenwoordigers der Latijns-Amerikaanse landen in Nederland.

Tevens zal hierbij worden herdacht, dat de heer Ch. J.I.M. Welter gedurende 12½ jaar het voorzitterschap van het Instituut zal hebben bekleed en dat Mr. W.J. van Balen, een der initiatiefnemers tot oprichting van het Instituut in 1932, gedurende 25 jaar zitting in het curatorium zal hebben gehad.

ISRAELISCHE AUTORITEITEN ARRESTEERDEN LEIDERS VAN ILLEGALE BEWEGING

TEL AVIV, 4 okt. — Israelische autoriteiten hebben één van de leiders van de vroegere groep-Stern, Dr. Scheib, maandag opruiing, ten laste gelegd.

De groep-Stern was een joodse organisatie, die verzet pleegde tijdens het Britse bestuur over Palestina.

Ook een medewerker van Scheib, Rehouven Grumberg, is in staat van beschuldiging gesteld. Beide mannen wordt ten laste gelegd de vorming van een illegale beweging om een opstand tegen de regering voor te bereiden.

Dr. Scheib werd na de moord op Graaf Bernadotte gearresteerd maar later wegens gebrek aan bewijs vrijgelaten. Hij was leider van het blad „Soelam", waarin hij hevig van leer trok tegen de Israelische leiders.

NEHROE IN TOKIO AANGEKOMEN

TOKIO, 4 okt. — De Indiaanse premier, Nehroe, is vrijdag voor een bezoek van twee weken aan Japan in Tokio aangekomen. Nehroe zal bezoeken brengen aan fabrieken, universiteiten, tempels, boerderijen en ook aan Hirosjima.

REORGANISATIE VAN JAPANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ OP KOMST

Tokio, 4 oktober.: — De Japanse communistische partij heeft plannen bekendgemaakt voor een reorganisatie van haar bestuur en politieke hervormingen, waaronder een herziening van de theorie volgens welke de arbeiders door middel van revolutie aan de macht moeten komen.

UITGEZONDEN NEDERLANDSE DESKUNDIGEN

IR. KRIJGSMAN NAAR CHILI

's Gravenhage, 4 oct.: — Ir. M. Krijgsman te IJmuiden is door de Technical Assistance Administration van de Verenigde Naties uitgezonden naar Chili, teneinde van advies te dienen inzake de industriële verwerking van de afvalprodukten van de petroleumraffinaderij, de hoogovens en de suikerfabrieken.

De heer Krijgsman, die verbonden is aan de Koninklijke Nederlandse Hoogovens, is op 19 september naar Chili vertrokken. De duur van de uitzending is zes maanden.

P. KRUITHOF NAAR BOLIVIA

De heer P. Kruithof te Maastricht is door de UNESCO-uitgezonden naar Bolivia, waar hij zal meewerken aan de uitvoering van het ontwikkelingsprojekt voor de Indiaanse bevolking van het Andes-plateau met name aan de verbetering van het onderwijs en de opleiding van onderwijskrachten.

De heer Kruithof, die reeds anderhalf jaar bij dit projekt werkzaam is geweest, is op 29 augustus vertrokken. De duur van de uitzending is een jaar.

IR. MANGER CATS NAAR MEXICO

Ir. S.G. Manger Cats te Eefde is in het kader van de uitzending van assistent-deskundigen door de voedsel en landbouworganisatie van de Verenigde Naties uitgezonden naar Mexico, om behulpzaam te zijn bij een projekt voor het verzamelen en analyseren van economische gegevens over de agrarische ontwikkeling van de Midden-Amerikaanse landen.

De heer Manger Cats is op 16 september via Rome naar Mexico vertrokken. De duur van de uitzending is voorlopig gesteld op een jaar.

Hof heeft gedaan voor er langs diplomatieke weg over de kwestie was onderhandeld.

. Voorts verklaarde de Indische afgevaardigde, de procureur-generaal Setalvad, onder meer, dat India toen het in 1940 de jurisdictie van het Hof erkende, had verklaard, dat dit niet gold voor kwesties die van voor februari 1930 dateerden. Portugal maakt nu aanspraak op een recht, dat van ver voor februari 1930 zou dateren.

MAARSCHALK ZJOEKOF NAAR BELGRADO

PARIJS, 4 okt. — De Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof, is vrijdagochtend per vliegtuig uit Moskou vertrokken. Hij reist via De Krim, waar partijsecretaris Chroesjtsjef met vakantie is naar Belgrado.

In politieke kringen acht men het zeer belangrijk, dat Zjoekof eerst drie dagen bij Chroesjtsjef op bezoek gaat voor hij doorreist naar Belgrado, waar hij 8 oktober wordt verwacht.

In Westelijke kringen in Moskou en Belgrado gelooft men, dat Zjoekofs bezoek een nieuwe fase in de ontwikkeling der betrekkingen tussen Zuid-Slavië en de Sowjet-Unie zal inluiden.

Winterdienst van K.L.M. gaat morgen in

ORANJESTAD: — De winterdienst van de K.L.M., die morgen weer ingaat, zal ook voor Aruba weer verschillende veranderingen inhouden.

Onderstaand laten wij de nieuwe dienstregeling voor Aruba volgen:

Arr. uit	tijd	tijd	vertr. naar
Zondag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	17.55	18.35	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Maandag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	16.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Dinsdag			
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	18.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	20.00	Curacao
Woensdag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Donderdag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd.-Trujilo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	21.40	Stays overnight	
Vrijdag			
		06.00	Curacao
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	Stays overnight	
Zaterdag			
		07.10	Curacao
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	14.05	14.40	Maracaibo
Curacao	14.10	14.50	Curacao
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao

EDITORIALE NOTITIES

Zijn de beschuldigingen van de A.V.P., zoals zij gistermorgen gelanceerd werden, bepaald niet zo opzienbarend, de wijze waarop dit gebeurde was het beslist wel. Immers wanneer een groep mensen, die politiek bedrijft, bepaalde dingen op het hart heeft, dan is daarvoor de bij de wet voorgeschreven vergadering, in casu de Eilandsraad, de aangewezen uitlaat. Wordt er dan naar andere weg gezocht, dan moeten daarvoor wel zeer bijzondere redenen zijn. De heer Eman gaf als reden, dat voorstellen in die richting door hem gedaan, toch afgewezen zouden worden. Beter ware het o.i. geweest, wanneer gezegd werd, dat dergelijke voorstellen nog nimmer die serieuze behandeling gekregen hebben, die ze eigenlijk verdienen.

Zowel de P.P.A. als de A.V.P. als de U.NA hebben in het verleden gedacht onregelmatigheden te kunnen constateren Er zijn dan ook wel commissies ingesteld, die het gesignaleerde moesten onderzoeken, doch daar bleef het dan altijd bij.

Dit is natuurlijk niet goed en mogelijk zal de thans bewandelde weg via de Gezaghebber de oplossing brengen. Het kan namelijk niet op deze wijze doorgaan, deze beschuldigingen over en weer en het zou goed zijn indien de bevolking nu eens in klare taal te horen kreeg wat er precies waar is van al deze zaken; dat zou de sfeer bepaald zuiveren.

Naar wij hopen is ook de Gezaghebber deze mening toegedaan en stelt hij een onafhankelijke en onpartijdige commissie van te goedèr naam, faam en kunde bekend staande personen in, die, gewapend met de nodige volmachten, nu eens definitief alles onderzoekt en met conclusies komt, conclusies, die dan ok direct openbaar gemaakt dienen te worden.

— — —

Over één van de beschuldigingen kunnen wij nu al opheldering geven, n.l. de vermeende muilkorving van de pers. Wij stellen er prijs op te verklaren, dat wij nog nimmer gemuilkorft zijn en een poging daartoe ook niet zullen accepteren. Uitlatingen als zou ons zijdens de Voorlichtingsdienst bepaalde artikelen „opgedragen" zijn, zijn geheel voor rekening van degeen, die ze naar vorenbrengt. Moeilijkheden die er waren met deze instantie en de pers waren, tenminste voor wat ons betreft, te wijten aan de onervarenheid van deze dienst. In de loop der tijd is hier verbetering in gekomen en thans weet deze dienst, dat over plaatsing van de door haar opgestuurde communique's uitsluitend en alleen door de redactie's beslist wordt.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur O. J. Staartjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 5 oktober

DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Life"
RIALTO 20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „They Rode West"
SAVANETA 19.30: „La Rival"
Zondag 6 oktober
DE VEER THEATER 18.00: „The Animal World"
20.00: „Lust for Life"
RIALTO 17.45: „The Animal World"
20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 18.00: „Fangs of the Arctic"
20.00: „A Kiss before Dying"
AURORA 18.00: „Jalopy"
19.30: „La Rival"
SAVANETA 18.30: „The Black Swan"
19.30: „Sudden Fear"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Curz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad 6 oktober 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 6 oktober 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 6 oktober 11.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 5 oktober
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Muzikale Variete
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
20.15 Tango's van Argentinie
20.30 Populair muziek
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Een uurtje dansmuziek
21.30 Morgen is Zondag
21.45 De artist van de week
22.00 Sluiting
Zondag 6 oktober
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek
10.30 Klanken uit Holland
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Pasodobles en meer pasodobles
12.00 Festival Dominical
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Muziek di oro
17.45 Religieus programma
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Engels
19.30 Rey de Copas programma
20.30 Rustig muziek, U gebracht door Elma
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 16.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

APUNTES EDITORIAL

Wel ta berde cu e acusacionnan di A.V.P., manera nan a worde lanza ayera, no ta asina tanto sensacional, pero e manera cu esei a sosode sigur cu ta asina. Pasobra ora cu un grupo di hende cu ta activa politicamente tin cierto cos na nan curason, pesei tin e reunionnan prescribi pa ley, den e caso aki e Eilandsraad ta e caminda pa nan desahoganan. Si nan busca un otro caminda, ante mester tin pesei motibonan masha especial. Senjor Eman a duna como motibo cu proposicionnan den e sentido ei cu lo e por a haci, toch lo a worde rechaza. Den nos opinion lo tabata mihor si a worde bisa cu semehante proposicionnan hamas a ricibi e trato serio cu en realidad nan merece.

Tanto P.P.A. como A.V.P. y U.N.A. den pasado a pensa di a constata irregularidadnan. Pesei tambe a worde forma comisionnan cu lo mester a investiga e irregularidadnan senjala, pero semper ta te ei e asunto a keda tambe. Esaki naturalmente no ta bon y kizas e caminda cu a worde sigui via Gezaghebber lo trece e solucion. Ta sigur. cu di e manera aki no por sigui bai, e acusacionnan aki di un na otro, y lo tabata bon si e poblacion por yega na hanja tende di un manera cla kiko ta berdad precies di tur e asuntonan aki; esai sin duda lo purifica e atmosfera.

Nos ta spera cu Gezaghebber tambe lo ta di e mes opinion y cu lo e instala un comision independiente y onpartijdig di bon nomber y fama y cu conocemento consistiendo di personanan autoriza, pa nan por investiga tur cos definitivamente y presenta nan conclusionnan, conclusionnan cu tambe lo mester worde duna na publicidad mas liher posibel.

— — —

Respecto di un di e acusacionnan ya caba nos por duna aclaracion, es decir e tapamento di boca di prensa. Nos tin e honor di declara cu hamas nos boca no a worde tapa, y lo nos no acepta tampoco un purbamento den tal sentido. Expresionnan como si fuera nos a laga Servicio di Informacion obliga nos publica cierto articulonan ,nos ta laga esei enteramente pa cuenta di esnan cu a trece nan dilanti. Dificultadnan cu tabatin cu e instancia aki y prensa, alomenos en cuanto ta toca nos, tabata debi na falta di experiencia di e servicio ei. Den curso di tempo a bini mehora den esei y awor e servicio ei sabi cu tocante publicacion di e comunicadonan cu e manda pa nos ta worde dicidi unicamente door di e redaccionnan.

POSICION DI TORNEO PROMOCION ORGANISA PA AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA

(Di nos Sportreporter)

Standing incluyendo partido di 29 di september 1957.

POSICION DI CLUBNAN:

	H.	G.	P.	Dif.
Lucky Strike	3	3	0	0
Amstel	3	2	1	1
Camel	4	2	2	1½
Heinekens	4	2	2	1½
Nesbitt	4	2	2	1½
Sears	5	2	3	2
Chesterfield	3	0	3	3

BATEO COLECTIVO:

	H/	Ab.	H	R	Ave.
Lucky Strike	3	118	32	32	270
Camel	4	131	35	26	267
Nesbitt	4	135	31	19	230
Amstel	3	97	21	16	216
Sears	5	176	38	38	216
Heinekens	4	134	27	201	
Chesterfield	3	97	19	13	196

FILDEO COLECTIVO:

	PO.	A.	E.	Ave.
Nesbitt	108	44	16	905
Lucky Strike	81	36	13	900
Camel	107	37	16	900
Heinekens	108	45	19	890
Chesterfield	72	24	14	873
Amstel	78	32	17	866
Sears	135	53	33	851

INDIVIDUAL BATEO,
min. ave. 300 (10 turnos o mas):

	AB.	H.	Ave.
K. Abrahams (Ams)	10	5	500
H. Blyden (Hei)	12	5	417
G. Richardson (Cam)	12	5	417
L. Ogenio (L.S.)	15	6	400
M. Fingal (L.S.	13	5	385
J. Muyale (Nes)	19	7	368
H. Jack (Nes)	17	6	353
Ch. Groeneveldt (Sea)	20	7	350
Feki Caster (L.S.)	15	5	333
Chipi Richardson (Cam)	10	3	300

LEADER IN HOMERUNS:
Feki Caster (Lucky Strike) 2

LEADERS IN 3-BASES:
Pep Richards (Camel) 2
Babe Philips (Sears) 2

LEADERS IN 2-BASES:
B. Hoftijzer (Amstel) 2
K. Abrahams (Amstel) 2
Sonny Richardson (Sears) 2

LEADER RUNS-BATTED-IN:
H. Hughes (Camel) 6

LEADERS IN „STOLEN BASES":
Sonny Richardson (Sears) 3
S. Sharpe (Chestenfield) 3
R. Hodge (Heinekens) 3
Guillermo Richardson (Cam) 3

PAGINA TRES

Officier a exigi un anja y mei contra di C. v. d. B. cu a maltrata un homber bieuw

ORANJESTAD: — Ayera mainta e caso a bolbe bini dilanti di e hoben C. v.d. B. cu poco tempo a sali for di caminda banda di e boulevard nobo na Palm Beach cu su Chrysler A-440 y no por a saca e auto for di santu caminda ela keda pega aden.

V.d.B. cu tabata hopi bao di influencia di alcohol den su furia sin ningun motibo a ataka e wardado bieuw A.F. di e palmanan y cu piedra y skop ela maltrata e viejo asina tanto cu e mester a worde atendi simannan largo den hospital. Prome biaha cu e caso a bai dilanti no por a worde dicidi nada ainda pasobra mester a spera riba un rapport psyquiatrico y esei nan a hanja ayera y e ora officier di husticia por a cuminza cu su requisitoir. E officier kende a acusa promario di doodslag, subs. causamento di lesion grave, no tabata sintiele basta fuerte pa por a proba e dos hechonan aki, pa cua motibo ela atene na e di tres alternativo cu ta esfuerzo pa grave maltrato. Esei e ta considera claramente proba for di e declaracionnan di e testigonan y e proces verbaal. E officier a yama loke a pasa na boulevard un escandalo. Apesar cu den e rapport psyquiatrico ta bisa cu e persona ei no ta responsabel pa su hechonan ora cu ela comete e delito ei, sinembargo e officier ta considera e acusado culpable pasobra ela bisa cu e sabi cu e no por contra di bebida alcoholico y ademas tin un arrest cu ta stipula cu e persona cu sabi di su mes cu e no por cu alcohol, pero toch ta bebe anto ta comete delitonan, no tin derecho di haci uso di retiro di acusacion a base di cu e no ta responsable pa su hechonan pa motibo di bebemento. Mr. Bouwer ta hanja cu un correccion serio lo ta na su lugar y ela exigi un castigo di prison di un anja y seis luna kitando voorarrest.

E defensa.

Mr. F. Hartong, e defensor, tambe ta hanja loke a pasa masha lamentable. E consehero aki sinembargo ta puntra su mes si e acusado tabatin e INTENCION di comete e delitonan na e momento cu ela comete nan. Den su opinion pa e prueba legal y convincente di loke su cliente ta worde acusa di dje, mester ta proba tambe e „intencion" di e acusado di a comete e delito. Apesar di e peticion di rechter na e psyquiater pa haci un investigacion di si e intencion ei tabata existi, e no por a weta den e rapport ningun contesta definitivo. Cu algun hechonan Mr. Hartong a trata sinembargo di trece na cla cu no tabatin cuenta di intencion, pa cua motibo ela pidi pa libra su cliente di ser huzga. E consehero no ta hanja tampoco husto cu e officier a pone e rapport, cu e mes a yega di pidi e tempo aya, un banda. Ela trece dilanti di atencion di e colegio di rechter cu V.d.B. debi na loke ela haci, ya ela hanja su retiro for di Lago y como consecuencia di esei e no por caba di sigui traha su cas. E consehero hunto cu e esposa di e acusado ya a haci un bishita na e victima A.F. y a ofrece completo indemnizacionnan y cu ela pidi e psyquiater di yude pe stop di bebe. For di esei ta mustra atrobe cu ya e homber ei a worde castiga duro y ademas cu ta duele loke a pasa. E officier a replica aki riba cu e ta eens cu Mr. Hartong cu e idea di „intencion" den e sentido normal di e palabra aki ta algo for di su lugar, pero si sigui atene na e necesidad pa demostra e „intencion aki, anto hendenan completamente burachi den e estado ei lo comete crimennan cu nunca no por worde castiga....." anto e ora lo nos ta den un manicomio, principalmente aki na Aruba", asina e officier a bisa, kende a bolbe para ariba cu e acusado aki tabata sabi di antemano cu e no por cu bebida y por lo tanto tabata sabi cu por pasele cosnan stranjo si e bebe toch. Pesei den su opinion di un manera of otro toch tabatin „intencion" y no tin motibo pa retira su caso. Cu e rapport psyquiatrico ya ela tene debida cuenta caba.

Mr. Hartong a contesta aki riba cu desgraciadamente den wetboek no tin articulonan especial pa delitonan comete bao di influencia di alcohol. E ta acepta cu esei ta un vacio, pero una vez cu e vacio ei ta existi, e ta opina cu no ta necesario pa e officier prove aiden. Ela persisti na su conclusion pa retira tratamento judicial di e caso.

Rechter lo duna sentencia denter di diez cuater dia.

ARUBA JRS Y LA FAMA TA CERRA CAMPEONATO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro y Los Verdes de Savaneta lo hunga awe nochi den Wilhelminastadion e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957. Aruba Jrs ta ocupando actualmente e tercer puesto cu diezdos punto y ta uno bao di Dakota cu ta den e segundo. Ya den e klasse aki RCA a titula su mes como campeon, pero pa e subcampeonato por sosede cualkier cos ainda. Cu e diferencia chikito entre Aruba Jrs y Dakota e resultado di awe nochi ta bisa hopi pa e puesto number dos den e tablero final.

Den e promer rond Aruba Jrs a derrota La Fama cu score di 3-0. Los Verdes tin actualmente cuatro punto producto di dos victoria.

Ganando Aruba Jrs awe nochi nan ta keda den e segundo puesto cu un punto ariba Los Amarillos, mientras cu si e partido di awe nochi termina den un empate esaki lo provoca un empate den e puesto di subcampeon. Si sosede lo improbable cu La Fama logra su tercer victoria awe nochi anto, Dakota lo keda so den segundo puesto como subcampeon.

PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba tereno di Lago Sport Park awe merdia lo tin un partido di baseball perteneciente na e torneo di Promocion entre e cigarilleronan di Camel y e cerveceronan di Heineken's. E dos equiponan aki tin mes average actualmente. Cada uno tin dos victoria y dos derrota, loke indudablemente ta haci e encuentro di awe hopi interesante.

Manjan mainta den Wilhelminastadion e punteronan di e torneo Lucky Strike, tres victoria sin derrota, lo enfrenta nan rivalnan den plaza comercial Chesterfield. E ultimo novena aki tin tres derrota den mes tanto salida y ta ocupa e ultimo puesto.

ALENTADOR

ORANJESTAD. — Segun nos a tende oficialmente durante di luna di September na total nan a depone 13 idea den e busnan di eilandsdiensten. Esaki sigur ta un cantidad bunita.

LA JUVENTUD Y LOS PROBLEMAS DE LA PROTECCION DE LA NATURALEZA

En el antiguo pabellon de caza real de Orvieille, situado a mas de dos mil metros de altura, en el Parque Nacional del Gran Paraiso (Alpes italianos), ha tenido lugar este año la Asamblea de la Federacion Internacional de Juventudes para el estudio y la proteccion de la naturaleza. Jovenes de trece paises tomaron parte en los trabajos de esta asamble, a la que por primera vez habian enviado delegados dos paises no europeos, Estados Unidos y Africa del Sur.

En el orden del dia figuraba un proyecto de publicacion, destinada a dar a conocer la Federacion; el programa de trabajo para 1957-58; la eleccion de un tema de investigacion comun a todos los miembros, tal como el estudio de la vida y costumbres de un pajaro corriente, como el vencejo, y la eleccion del nuevo consejo ejecutivo.

Naturalistas y geologos dieron conferencias, que completaron excursiones al Parque Nacional, donde viven en gran numero la cabra montes, gamuzas, marmotas, y donde se puede ver en cimas el aguila real.

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su di 3 aniversario e jovencita Lydia Kock y ta ser felicita pa su tata Ignacio, mama Olinda, ruman chikito Gladys, Filomena y demas famianan Kock y Koolman.

— — —

E chikitin Federico Quant ta haci 1 anja y ta ricibi pabien di su madrina Maria Peña, tambe di Eli, Diana, Riri, y Linda y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Reimundo Wester cu a haci 2 anja di su tata, mama, 8 rumannan, y di Fabia Wester.

— — —

Ta cumpli 64 anja Placido Vrolijk y ta ser felicita pa su mama Petra, jiunan: Mimita, Hemy, Melinda, Chimbo, suegranan: Cristoff, Francisco, nietenan Ricardo, Erwing, Maria, Shirly, Melda, Emiliano, Glenda, rumannan, sobrinanan, cunjanan, y demas famianan.

Rosalinda Manuela ta haci 3 anja y ta ricibi pabien di su mama Anita, tata Adriaan Werleman, rumannan: Maria, Syra, Roberto. Juan. Imelda. Alex, Lucia, wela Nina Tromp, wela Dorotea Werleman, pepe Romana Werleman, omo Lucas Geerman y demas omo y tantanan.

— — —

Felicitacion pa Rosa Lacle cu a haci 14 anja di parti di su tata Paulus, mama Viola, rumannan: Beatrix, Buchi, Margarita, Rosimbo, Jan, madrinanan: Emilia Lacle, Rosa Croes, padrino Nai Winterdaal, omo, tanta, primo, prima, amigo, amiganan di School di St. Maria Gorretti di Paradera, juffrouw Elly Hartog, di Leandro, Aura, Anita y Ismael Lacle.

— — —

Felicitaciones di Ronny Paskel pa su pepe cu ta haci anja awe.

— — —

Felicitaciones tambe pa: John Croes, cu a haci 45 anja, Emilia Farro, cu a haci 37 anja, Carmencita Maduro, cu a cumpli 2 anja, Greta Thijssen, cu a haci 3 anja, Ronny v.d. Biest, cu a haci 4 anja, Sra. Angela Werleman, Maria Semeleer, Graciela Ras, cu a cumpli 15 anja, Flavia Hollsman y Rudolf Croes.

— — —

Felicitaciones pa Reimundo Ridderstaat di parti di su esposa Bartola, jiunan Sonia, Reimundo Jr. su mama, tur su amigo y amiganan.

— — —

Sr. Placido Maduro ta haci 22 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, comper Cheppy, comer Ma. iha Leo, y demas famia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 5 di October
DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Life"
RIALTO 20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „They Rode West"
SAVANETA 19.30: „La Rival"
Diadomingo 6 di October
DE VEER THEATER 18.00: „The Animal World"
20.00: „Lust for Life"
RIALTO 17.45: „The Animal World"
20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 18.00: „Fangs of the Arctic"
20.00: „A Kiss before Dying"
AURORA 18.00: „Jalopy"
19.30: „La Rival"
SAVANETA 18.30: „The Black Swan"
19.30: „Sudden Fear"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Jose Dania a cumpli anjos y ta ricibi cordial felicitacion di su mama Felicita, ruman Gerardo, Bernardo, Hendrik, Susana, sobrinanan, demas familia Dania.

— — —

Felicitacion pa Placido Geerman di parti di famianan Geerman.

— — —

A cumpli 46 anja Srta. Placida Geerman y ta ricibi pabien di su mama, 10 rumannan, cunjanan, especialmente di Rica, y di tur su sobrina y sobrinonan.

— — —

Felicitaciones pa Ronny Paskel cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan, swanan Chichi, Chibin, Chomon, Aura, Chas, Elia, Dora, Nico, Betty, Lulu, Amanda, Henrieta, Maria, Mercedes, amiguita Haydee, Victoria y Enrique, tambe di su 8 sobrinonan.

— — —

Felicitacion tambe pa Nimia Marchena cu ta cumpli 6 anja di su mama Petra, wela Clemencia Maduro, rumannan: Filomena, Sofia, Arsenio, Rocky, madrina Gabriela Larez, padrino Jozef Pourier, omonan, Jacobo, Prins, Juan, Samuel, tantanan, Juliana, Eugenia, Sira, tambe di Andres, Vio, Octavio y Anita.

— — —

Masha pabien pa Reina Geerman di su esposo Basilio, jiunan, Roland, Edgar, Edwin, mama Reinilia, tata Nai, ruman Juan, Carlos, Ireno, Maria, Filomena, Alexander, Rony, Minerva, Filomena, Colina, suegra Antonia, suegro Roman Geerman, cunjanan, swanan, tanta, omo, primo, primanan, amiga Marianita y Boy Martis, Bechi y Noca Geerman, Luisa y Amado Kusmus, Bioelah Geerman y Jana y Pascualita Kelly.

— — —

A cumpli 4 anja Ronny v.d. Biest y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, pepe, omo, tanta, primo, primanan, amiguitonan Victor Werleman, Ruben Everon.

— — —

A cumpli 9 anja Teresita Donati y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 welanan, primo, prima, omo, tantanan, amiganan di School na Oranjestad, tambe di Viola Barera, Rika Franken.

E prima pober

No. 2

Un cierto profesor Carr tabatin un casita na Brighton, camina el a ricibi bishita di su sobrino, kapitein Derek Carr, quende a sufri heridonan serio den e gera di cunukeronan i cu te ainda tabatin ziekteverlof.

I mientras e dos tionan aqui, esta tio di Beatrix i tio dje kapitein tabata haci estudionan den calidadnan di coleccion di sorto di porcelana, e dos sobrinonan tabata combersando obhetonan enteramente otro, cual combersacionnan tabatin como resultado cu despues di tres seman Derek a bai haci un bishita na e tio Jasper Lumley cu a queda asombra ora cu el a tende com e kapitein a bini humildemente bin puntra pa man di Beatrix, su pupila.

Como cu ningun hende no a bis'e nada, ni como e mes no a ripara nada di e freiashi aqui i ademas loque tabata ainda mas peor, como cu hamas el a desea un cos asina tampoco, e participacion aqui a cai den mal tera, pasobra como cu e tabata stima Beatrix su indignacion e mescla cu un sorto di furia ora cu el a tende e noticia aqui cu p'e tabata asina alarmante.

Den e temponan ai tabata mas facil pa majornan dicidi riba porvenir di nan yiunan, pasobra ta majornan mester sa cu quende nan yiu por casa of larga i e yiu mes tin di obedece, pasobra boluntad di su majornan tabata su boluntad tambe.

P'esai den su furia e indignacion el a corre cu Derek na mal manera foi su cas i a avis'e pa nunca mas e no trapa su pia riba dremoi di su cas si e ta gusta su bida. Como un seman largo e tio a queda di mal humor den cas ta rous tur hende i casi e no tabata papia nada mes cu Beatrix, sino loque tabata di mas necesario. Nunca e por a biba pensa cu su sobrino i heredera lo por tabatin combersacion clandestinamente cu ningun hende, mucho menos cu un homber cu no tabatin ni un cabez di feneta.

I queriendo cu tur tempestad tabata definitivamente tras di lomba, el a regresa trobe den su cuarto di coleccion di porcelana.

Esaqui tabata e choque di mas grandi cu e por a sufri durante su bida, ora cu riba un dia mainta, no mucho dia despues cu e tio a corre cu Derek, e mester a convence su mes di e berdad amarga, cu Beatrix a bandona su cas, largando atras un carta den cua el a skirbi lo siguiente:

Querido tio,

Ora cu e escrito aqui ta den bo poder, lo mi ta leu caba na Londen. Sinembargo mi ta pidi bo dispensa mi cu mi mester a tuma e decision aqui i quizas causa bo algun verdriet. Pero bo por ta convenci cu mi no a haci nada di escandalo. Simplemente mi ta trahando na Londen i tan pronto ora cu mi bira mondig, lo mi casa cu Derek, pasobra esai ta e homber cu mi curazon a anhela. I como mi sa cu hamas lo bo duna bo consentimiento, mi a hanja mi obliga na tuma e medida aqui, pasobra mi mester a sigui ritmo di mi curazon.

Mi ta spera cu lo bo no pensa mucho malo di mi i hamas lo mi lubida tur loque b'a haci pa mi foi despues di morto di mi tata.

Bo sobrina ingrata
BEATRIX

Despues di a caba di leza e carta aqui den su furia e tio a quibra esaqui na pida-pida, a trapa riba e pida papelnan i a cohe nan foi vlur tira den fogon.

I den su mes e tabata maldiciona e pupila pa cosnan di mas malo cu por tabata existi, pasobra el a pone escandalo den su cas i den su famia aristocratico. Ta quico lo e bisa su famianan ora cu nan bin puntra p'e?

Enfin, toch den e dianan aqui e ta bira major di edad i e ora di mes su deber di tutor ta termina foi Beatrix.

El a bai traha na Londen pasobra no ta importe nada di su felicidad. Tan pronto cu e ta major di edad lo e casa cu Derek.

Contra su boluntad i cu un furia indominable, e mester a duna su aprobacion obligatoriamente pa un matrimonio entre su sobrina i e kaptein.

I e matrimonio a tuma luga en realidad, pero foi e dia ai tambe tur relacion familiar a termina por completo entre e tio i su sobrina.

Ta claro cu e asunto di heredera tambe a termina i el a larga ray'e foi den su testament, camina el a skirbi su nomber como su heredera universal, propietaria di tur bienes i efectivos, mientras awor el a bai sigui e homber cu su curazon ta anhela cu man bashi, pasobra e tio no a dun'e ni un cent chiquito.

x x x

Di e manera ai e ingrata a sali foi cas i foi curazon di Sr. Jasper Lumley i lastimamente cu e testament a ser destrui, cual tabata na su fabor.

Nan no tabata corresponde absolutamente cu otro, pero tio porfin, e tabata sa su maneranan di queda semper na altura di tur movecionnan di Beatrix, quende el a sinja stima como un yiu.

Asina el a bin tende cu pa motibo di su enfermedad continuo nan a bin saca e kaptein aqui foi servicio. E tabata sa tambe cu nan tabata masha pober i den su curazon e tabata spera cu nan lo bin haci un apelacion riba su generosidad.

I e ora ai lo e goza na yuda nan despues cu e bisa nan tambe loque tabata na su curazon.

El a spera nan bini aya pa suplica yudanza, pero el a queda spera esai hopi, pasobra hamas esai a socede.

Beatrix cu tabata conoce su tio bon ora cu esaqui tabata di mal humor i cu tabata sa mucho bon di antemano quico e tio lo tin di bis'e ora cu e bai pidie un limosna, a wanta su capricho i su orgullo a domina su necesidad.

E famia Carr a dicidi di bai estranheria i aya nan a bai biba den pensionnan barata i despues di tres anja a bin nace un yiu muhe.

Despues cu e sobrina i su casa a bandona e luga, masha hopi tempo e tio no a tende absolutamente nada mas di nan.

Aunque cu e tio tabatin tur loque mundo por a ofrece un hende, aunque cu e tabatin terreno, propiedad, edificionan, cunuconan, hardinnan i placa hopi na efectivo, fuera un coleccion di porcelana di mas costoso di enter Inglaterra cu tabata representa milones, sinembargo te den profundo di su curazon ainda e tabata conserva un luga chiquito pa su pupila, su Beatrix quende como mucha a horta su curazon, i quende e tabata stima manera un yiu, aunque cu e mes tabata un solterano.

Sinembargo e no quier a cambia su principio, e tabata spera di su pupila humiliacion i reconocimiento di culpabilidad.

E tabata sa cu qui ora cu Beatrix mester a yega cerca dje na rudia i pidie humildemente pordon, reconociendo su falta, lo e pordone, pero no prome cu e bis'e e palabranan cu masha tem caba el a prepara p'e.

I e tio tabata figura su mes com e mucha loco aqui a larga un bon bibar pa el a casa cu un homber bashi sin moda ni di muri i awor e ta biba den pensionnan desgraciado hunto cu elementonan di mas lugubre, comiendo mal cuminda i aunque cu den algun caso e tabata goza esaqui, sinembargo major parti e pensamento na tur e asuntonan aqui tabata tormente, pasobra e no tabata quier tampoco pa tabata asina, pasobra com cu e huzga e asunto, Beatrix tabata yiu di su ruman homber.

Alomenos despues di 12 anja el a tende pa casualidad cu e invierno anterior e kaptein a bin muri.

Unbez el a dicidi den su mes quico lo e haci. El a bini na e conclusion completamente antigua, cu awor cu e no tabata goza di sosten di un homber. Beatrix lo no tabata na estado mas di percura pa su mes curpa.

I di e manera ai e tabata spera riba un carta di dje, pero enbano. Beatrix tabata pensa tur sorto di moda pa e por a gana placa pa e tene su estado p'e mes i pa su yiu tambe i den su orgullo toch e no a larga pidi su tio rico absolutamente nada.

Gera a bin cai aden i pronto despues e tio a bin tende e noticia desagradable cu Beatrix a bolbe bin comete e mes fracaso di a cerra un segundo matrimonio cu un maestro ainda mas scars cu su prome casa. I el a tende tambe cu awor nan tabata biba den un parti di un cas den cercania di Woodstock-road na Oxford.

Jasper tabata pensa com nechi el a cria Beatrix, cu jaja i camarera, e scool chiqui camina el a ricibi su educacion i e tabata recorda cuanto gasto el a haci pa el a pone e mucha aqui n'e manera cu e tabata desea.

I den su mes e tio tabata murmurra pa tanto tempo perdi i trabao inutil i enbano. Pero despues di a pensa i bolbe pensa el a dicidi di no queda soporta e pensamento tormentoso aqui mas i a informa pa e pension camina su sobrina tabata logeer i a skirbie un carta manera nada no a pasa nunca.

I Beatrix tambe di su banda a haci manera nunca nada no a pasa entre nan dos, a acepta e invitacion aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Por fin con cu e homber a lucha cu e carta di Pedro, e la ponele banda di un kanika cu huma, i e la habri e carta. I Clover kaweta ta pura pa hanja sabi kiko e carta ta bisa. Mientras e homber ta habri e carta Clover ta bisele: Mi ta kere cu Pedro Panque ta haci kiko cu ta pa nos perde nos negoshi, e ta un intruso. I ora cu e homber a gana e carta habri, i e la bisele: Si? Eh? Mira.... Luga ora cu Clover a habri e carta pa e lesele e la keda stom, pasobra luga e lesa cu Pedro ta pidi Cisco yudele, manera e tabata pensa, e la habri e carta, luga tabata un karchi di felicitcion cu ta bisa asina: Pedro Panque ta desea Cisco un feliz cumpleanjos, i e ta un karchi cu un bolo pinta, anto den e bolo tin algun bela sendi, cu poko flor rond di e bolo.

San Hose combida na un comemento

Den un pueblo di Spanja ta biba dos ruman di famia pober. Di golpi, sin ningun hende por a comprende, esun mas bieuw a bira rikisimo i e homber di mas pudiente di su pueblo.

Esun ruman otro a keda mes pober, ma tanto é como su casa tabata hende humilde y conforme; cu pasenshi nan tabata carga peso di nan pobreza. Nan tabatin asina bon corazon, cu hasta nan tabata contento ora cu nan mester parti nan pida pam cu un mas pober cu nan ainda.

Nan tabata masha religioso. Cerca nan cas di tabla tabatin un kapel masha bunita y den dje tabatin un imagen di San Hose. Cara djé imagen tabatin un expresion asina bondadosa, cu ningun hende no por a pasa su dilanti sin hinca rodia un rato reza.

Y asina hopi bez nan a hanja consuelo y alivio den nan pena y tristeza cerca e bon Santo, i forza pa sigi carga nan cruz cu pasenshi y conformidad.

Ma, semper Dios ta purba esnan cu e ta stima. Pa desgracia e pober ey a cai malu, y como e no por a traha, miseria a drenta mas tanto den nan cas. Awor el a manda su casa bai cerca e ruman ricu pa pidié un yudanza.

„Mi casa, bo ruman, ta malu. Ya nos a bende casi tur loke nos tabatin y si bo no yuda nos, nos tur dos lo muri di hamber," e muher a bisé.

„Ta kico bo ta kere? Nos t'aki blo pa parti placa pa pober? Si boso tabata traha bon y spaar, anto boso lo no tin di muri di hamber awor. Nos tin otro cos di haci cu sinta atende hende cu ta pidi limosna. Nos no ta duna nada. Ayo!" Asina e ruman ricu y su casa a despaché.

E pober muhé a bai cas tristu y el a conta su casa com malu nan a ricibié. Ma e pober ruman a trata di defende su ruman y dia cu su curpa a drecha un poco e mes a bai keha su necesidad.

E avaro rico a harié den su cara, y cu un corazon di piedra el a tiré cu un florin, bisando acerca, cu si e bolbe trapa su pia riba su drempi, e ta manda cacho su tras. E pober a soporta tur cos, el a coge e florin, yama danki y el a tumba pa cas. Su casa tabata ansia ta speré. El a drenta y el a bisé:

„Ata e ultimo florin cu m'a hanja cerca mi ruman. Mira com bo por traha un bon plato, pasobra como ta nos ultimo plato, mi ta bai combida San Hosé, nos bon amigo, p'e gasta e ultimo pida cos aki cu nos."

El a drenta e kapel; hinca rodia dilanti San Hosé y combidé cu asina tanto carinjo, di manera cu e no por a nenga. Hasta a parce cu San Hose a sagudi cabez bisa si.

Merdia mesa tabata cla, pober ma limpi y nechi. Net 12 or nan a tende un batimento na porta. E muher a habri porta y el a hanja un papa bieuw cu a pidié un limosna. E muhé a pensé un rato ta com l'e haci, pasobra nan n' tin ni un cens chikitu den cas y e cuminda cu tin ta net pa nan dos cu San Hosé. Ma el a cohé y a resolbe di duna e bieuw su cuminda y keda sin come.

E pididó di limosa a cai sinta y el a come su barica yen, bebe awa y despues di bendiciona nan el a sigi su camina.

Ora a sigi pasa, ma San Hose no a presenta. Ora 3 or a bati y cu hamber a perta nos homber, el a resolbe di bai puntra San Hosé ta di com e no a bini.

„San Hosé, mi bon amigo, m'a combida bo y b'a acepat mi combito maske cu bo sa cu no tabata mucho cos. Pakico bo n' bini anto?"

„Ma mi amigo, mi tabat'ey net 12 or, y boso a trata mi masha bon. P'esay m'a bendiciona boso cas tambe."

E pober homber a bai cas y e tabata asina feliz y contento cu su corazon tabata balia den su pecho. Su casa a comprende awor cu e cuminda cu el a kita fo'i su boca pa e papa bieuw, tabata pa San Hosé mes.

Fo'i dje dia ey cos a cuminza drecha pa nan, e homber a bira bon, su trabao a produci y nan a bira ricu, sin nan por a comprende mes di com.

E cunja di nan, casa dje ruman ricu aya a tende di nan bienestar y el a bira curioso pa sa ta di com. E cos ey a kishikié asina tanto, cu e n' por a wanta mas y el a resolve di bai haci nan un bishita. Cu masha trastù y palabra dushi el a combersa cu nan y den dushi combersacion el a puntra e muher:

„Mi bon cunja, ta di ki manera situacion a drecha asina pa boso?"

„Masha lihé!" e muhé a contesté. „Nos a combida San Hose bin come cu nos e dia cu bo casa a duna e di mi un limosna di un florin. El a bini, keda contento i satisfecho. Su bendicion cu el a duna nos a haci nos ricu. Nada mas!"

E muher avara a corre bai cas pura, conta su casa tur cos, y nan a resolbe di haci un comemento pa San Hosé, pa nan bira mas ricu ainda.

San Hosé cu no sa nenga ningun hende nada, a sagudi cabez y acepta combito di e homber ricu.

Dia a yega, y nan a regla un mesa riquisimo y masha bunita, ku tur sorto i cuminda y dushi di mas exquisito y binja di mas fini cu tin. Flornan cu olo dushi a dorna e mesa tur camina. Nan a haci nan posible pa nan recibi San Hosé mas bon cu e miserable ruman aya.

Banda di merdia un papa bieuw a bati pidi un limosna y na su curpa hende por mira cu e tin hamber berde. E muher a sali y mes ora el a corre cu né. E homber a sigi pidi, roga, jora, ma nada. Como e 'n kier a bai lihé, e muhé a coge un palu 'y basora, dal e té kibra e basora riba djé. Sanger a basha té corre riba su cara.

Mientrastanto mesa a keda cubri y San Hosé no a bini.

„Ta kico nos lo haci?" e muher a puntra.

„Wel mi mes 'n sa!" e homber a responde.

„Corre bo bai den kapel y puntra San Hosé ta ki ora e ta bini."

E homber a corre bai, hinca rodia, y el a bisa San Hosé:

„Basta ora caba nos ta spera San Hosé y ya ta bira laat caba. Ta pica pa nos perde tanto placa asina, cu nos a prepara e comemento cu né."

„Wel, m'a bini net 12 or, ma bo casa a core cu mi y hasta el a dal mi kibra mi cabez. Mira sanger cu ta basha fo'i dje herida."

Tur desespera e homber a bai cas. Ora e ta cerca di yega cas, el a mira un corremento y babel, y pronto el a mira cu su cas ta tur na candela. Henter su propiedadnan a keda destrui den candela y no a sobre nada mas cu shinishi y carbon.

Asina su avaricia, cudishi y mal corazon tabata castiga.

Sinja biba cu bo precausionnan

Un bida sin precausion practicamente no ta existi, sinembargo nos tin di trata di carga nos mes precausionnan.

Mucho bez nos ta bula pa tur sorto di precausion, nos ta evita tur loque por causa molester i nos ta busca solamente placer i gozo. I ta claro cu bo no por ta contra un hende cu ta busca esai tampoco. Sinembargo e cos di mas malo cu ta i cu wel nos ta contra, ta pasobra tin hende cu no quier tin ningun sorto di molester, e no quier tin encargo, e quier ta liber e independiente.

Esaqui lo tabata masha nechi cu un tal hende por a queda realmente liber e independiente, pero lastimamente e mes lo bai molestia un hende pa e queda sin encargo.

Na mundo no ta existi ningun hende sin encargo, masque cuanto bo quier saca curpa. Un hende cu no ta tuma molester cu ningun hende ni cu su mes tampoco, lo queda e sol cu su mes i tur hende lo bula pipa p'e.

Un bida sin encargo no ta bida, pasobra bida ta lucha i ta hustamente e lucha ta duna e bida balor.

Mira com facil i com lihe un hende ta bula pipa pa coi verdriet i desgusto i ta corre bai participa su verdriet na un otro hende. E hende aqui ta busca auxilio i consuelo cerca otro, pasobra e no quier carga esai e sol, esta: verdriet e no quier carga, pero wel alegria i felicidad.

Den su sintimento egoista e no ta core bai conta un hende asina lihe su alegria. E no ta bai conta un hende e secreto di su curazon asina facilmente, pasobra esai si e quier tene conserva manera un tesoro, un satisfaccion intimo i personal. Esai si e no ta bai participa na ningun hende.

Ora si mester socede cu e ricibi un herencia di un famia leu, e ta disparce foi den circulo di su amigonan, e ta bandona esnan cu na ora di verdriet mester consol'e pa e bai goza solitario di e herencia é sol. E ora ai e no tin mester di consuelo.

Cuanto bez ta socede cu e mes hende cu ajera a bin conta bo su necesidad, su miseria i su mester, i cu abo a yuda di enter bo curazon cu e poco cu bo tabata por, a disparce foi bo bista i foi bista di tur su amigonan den verdriet, ora cu nan a gana un premio major?

Ya e ora ai e no ta conoce su amigonan di tempo di miseria mas pasobra e mester bai aplica su mes na un otro ambiente, un otro sistema di bida. E no ta corda mas na esnan cu a yud'e den su momentonan di verdriet.

I envez cu e placa ai a trece prosperidad i alegria p'e, alcontrario: e placa cu el a gana a pone hanja desconfia den su mes hendenan, pasobra den tur hende e ta mira un ladron; e ta pensa cu tur hende lo bin trata pa quita su placa foi dje. E ta bira egoista, pasobra e ta cerra curazon duro i ta larga tur generosidad afor pa e por wada e placa aqui cu masha escrupulosidad pa e no caba, pasobra esaqui ya a pega masha lihe na su curazon, pasobra awor cu el a hanja placa, e no por figure mas com lo e ta ora cu e ta bashi trobe.

I ta p'esai mescos cu e tabata busca hende den tempo di miseria i verdriet, asina awor cu cos ta bon e ta hui hende.

Pero larga nos no desvia cu loque ta entitula riba nos articulo cu ta e asunto di precausion cu cada hende mes mester carga.

(E ta sigui)

El Peligro de las Radiaciones

Dos recientes publicaciones de la Organizacion Mundial de la Salud recomiendan las precauciones necesarias para la utilizacion de las radiaciones artificiales. En el informe del grupo de estudio encargado por la OOMS de axaminar los efectos geneticos de las radiaciones en el hombre, los expertos declaran: „Todas las radiaciones producidas por el hombre son perjudiciales desde el punto de vista genetico". Las dos fuentes principales de estas radiaciones artificiales son por una parte los aparatos de Rayos X y los reactores nucleares, y por otra los radioelementos diseminados en la naturaleza por la intervencion del hombre.

El grupo de estudio atribuye una particular importancia a los peligros geneticos que representan las fuentes artificiales de irradiacion utilizadas en medicina, en la industria, en el comercio y en las experiencias cientificas.

Una debil dosis de radiaciones — segun los expertos — si afecta a un gran numero de individuos puede muy bien perjudicar a toda una poblacion. Es preciso tomar grandes precauciones para que la energia nuclear se utilice con toda seguridad; pero hay que saber tambien utilizar los Rayos X y los radioisotopos en medicina para que el hombre pueda beneficiarse reduciendo al minimo los peligros geneticos que llevan consigo a largo plazo.

En el numero especial de la Cronica de la OMS, titulado „Energia atomica y salud publica", se señala el peligro de los Rayos X empleados sin medida. Esta publicacion contiene un resumen del informa del grupo de estudio, asi como diversos documentos sobre los radioisotopos y la biologia de los insectos, las radiaciones y la salud, y la eliminacion de los residuos radioactivos.

En el prologo, el Dr. Pierre Derolle, Director General Adjunto de la OMS, subraya los peligros que lleva consigo la exposicion a los Rayos X para el embrion humano en sus primeros meses de desarrollo. Para los que profesionalmente utilizan los Rayos X no es probablemente una amenaza directa para el embrion si no se pasa de la dosis semanal admisible. Pero en las aplicaciones medicas de Rayos X, las irradiaciones de la region pelviana „llevan consigo sin ninguna duda serios riesgos para el embrion cuando sobre este puede incidir directamente el haz de rayos".

„La solucion final que la humanidad dara al problema de la energia atomica — concluye el Dr. Derolle — dependera de la perspicacia y de la ingeniosidad con las que nuestra generacion haya sabido hacer frente a sus responsabilidades".

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 16 anja Srta. Rosa Wernet y ta ricibi pabien di su tata Venancio, mama Johanita, rumannan: Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacinta, Adela, Hilda, comprometido Hipolito Yrausquin.

— — —

Masha pabien pa Francisca Henriquez cu a haci 13 anja di parti di su tata Jonco, mama Betty, rumannan: Felipe, Mina, Alfredo, Jorge, Michael, wela Teolinda Schwengle, tanta, primo, primanan, amiganan di 7de klas di Savaneta School.

— — —

Felicitacion pa Raymundo Brete di parti di su mama Leonida, rumannan: Beatrix, Simon, Vito, Augusto, Juancito, Chemi, pepe Chita Brete, omo Dominico Kelly, primo, primanan y demas famianan.

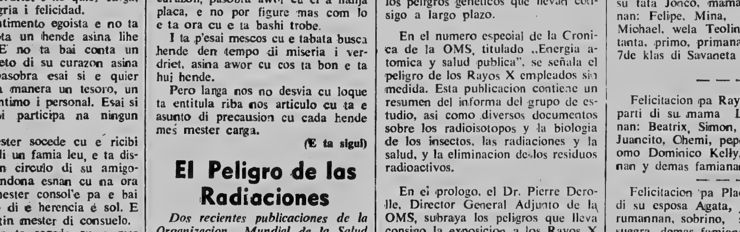
— — —

Felicitacion pa Placido Hernandez di su esposa Agata, jiunan, mama, rumannan, sobrino, sobrina, suegro, suegra, demas famianan.

— — —

A cumpli 1 anja Alicia Ruiz y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, welo, wela, omo, tanta, primo, primanan, pepe y demas famianan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para na porta di su kas, i e ta mira su jefe ta pasa pura pura. E ta bisa den su mes: Pober mi jefe, den e dianan aki e ta asina ocupa cu su negoshi, cu e no sabi ni kiko e ta die: Mi ta sali bai come algo. Eddie a contestele: Ta bon Lorendie: Mi ta sali bai come algo. Eddiea contestele: Ta bon Lorenzo. Luga net na caminda e la contra cu su jefe, i e jefe a parele, puntrando e: Lorenzo, ora ma yega aki, manera bo a mirami, ta sali mi a kaba di sali for di e restaurant, of ta e ora mi ta drenta e restaurant? Lorenzo a bisele: Bo tabata saliendo, Sr. Gonzalez. E ora e jefe a kita bai bisando den su mes; Anto si mi ta kere cu mi a come kaba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 7 OKTOBER 1957 — No. 2950

Aruba Jrs sub-campeon cu victoria ariba La Fama

(Di Nos Sportreportet)

DiaSabra anochi e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse a worde hunga entre Aruba Jrs y La Fama. Referee di e partido aki tabata Aquiles Leon, kende tabata tin como asistente Esser y Chirino. Den goal pa Aruba Jrs a cuminza como keeper Nunchi Hernandez, pero ya den di 6 minuut di wega e hungador aki a sufri un golpi na su cabez y no por a continua den wega drentando Godo Loefstok na su luga.

Despues cu e delanterenan di Aruba Jrs a shoot varios biaha over, den di 11 minuut e promer goal ta worde anota. Un voorzet di rechtshalf Jacobs pa Gochi Brion ta worde gekop bon pa Fon Paula, kende ta rush y no ta duna keeper Diaz e minimo chens. 1-0 pa Aruba Jrs. E partido ta hopi floho di ambos banda den e siguiente diez minuutnan. Durante un corner den di 22 minuut rechtsbinnen Luisito Fingal di Aruba Jrs ta sufri un corta na su cara y mester bandona e partido drentando Bibi Perez pa hunga rechtshalf y pasando Jacobs den linea delantera. Gochi Brion ta shoot cu hopi frecuencia, pero mal dirigi. Un di su shotnan ta rebota contra lata.

Midvoor Pedro Colina di La Fama den di 26 minuut ta busca di sorprende keeper Loefstok cu un shot di pafor di doelgebied, pero e keeper azul ta garra e cuero bon.

E segundo goal di Aruba Jrs ta nace den di 33 minuut di wega. Mundo Kemp ta haci pase largo pa linksbuiten Padu Gomez, kende di poco distancia ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di man di Diaz y Mundo Kemp ta rush pa luego shoot anotando goal number dos. Un biaha mas promer cu halftime Colina ta trata di pasa keeper Loefstok, pero e biaha aki Godo ta pomp back den terreno bon.

Halftime a bai aden cu e score 2-0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD.

E oncena di Savaneta ta continua hunga un futbol hopi pober den e segundo mitad y ya for di principio Aruba Jrs ta pone presion ariba e meta verde. Fon Paula ta hanja su mes so cu goal ora cu keeper Diaz den un intento di intercepta ta sali en vano, pero e shot di Paula ta worde saka pa un defensa. Dos minuut despues Brion ta haci un pase pa Jacobs kende ta kop aden facil pa e tercer goal di Aruba Jrs. Despues di e goal aki ta surgi algo cu nos no a spera di algun hungador di La Fama, algo cu indudablemente no a cai na agrado di e poco fanaticonan cu a presencia e partido. Referee Leon verdaderamente a comete un error permitiendo Aruba Jrs haci un sake cu tabata visto na favor di Los Verdes. Pa e motibo

aki, y talvez alegando algun error mas di e referee, keeper Diaz di La Fama ta dicidi di cai sinta den su goal y ta keda weta com den e proximo atake di Aruba Jrs Gochi Brion ta anota sin hanja ningun clase di resistencia cerca e keeper di La Fama. Diaz a sali for di e partido ora cu dirigentenan di su equipo y algun hungador a reclama y Schwengle a drenta su luga. Hunto cu Diaz a sali centerhalf Solognier y un otro hungador. Un acto sumamente antideportivo, un acto cu no por hiba nos aprobacion. Mas di un biaha nos a mira rfeeree equivoca nan mes mucho peor den partidonan mucho mas apreta den cual cada decision tabata di hopi importancia y toch e oncena perhudica a continua hungando. E hungadornan di La Fama cu a keda den accion a demostra di ta bon deportista y un ehempel.

Apesar di ta hungando cu unicamente ocho hungador La Fama ta anota su promer tanto pronto. Pedro Colina ta rush y na un momento ta hanje so cu keeper Loefstok, chens cu e ta provecha mes ora pa pone e score na 4-1.

Jacobs di Aruba Jrs ta haci e score 5-1 despues di ricibi un pase di Mundo Kemp. Despues di esaki un otro hungador di La Fama ta bandona e partido loke ta reduci e oncena na 7 hungador. Unicamente un hungador ta den linea delantera, mientras cu tur e otronan ta defendiendo. Keeper Schwengle ta hopi den accion y ta desvia hopi shot potente.

Goal number seis ta bin for di pia di Gochi Brion despues cu ela pasa dos contrario. E hungadornan di La Fama no por haci otro cu shoot e bala out mas pronto posibel cada biaha cu nan hanja chens. Algo masha natural ya cu ta imposibel pa 7 keda hunga contra 11.

Den di 36 minuut Fon Paula ta anota e septimo goal di Aruba Jrs. Pero dos minuut despues tres hungador di La Fama ta haci un atake. For di ala robes Shon Le Garcia ta hanje den bon posicion y ta anota e segundo goal di su equipo loke a pone e score na 7-2.

Cu e score aki e partido a termina. Ta lastima cu e ultimo partido di e campeonato mester a termina den e forma aki. Asina Aruba Jrs a obtene su septima victoria di e campeonato y e titulo di subcampeon. Pa apenas un punto e anja aki Los Azules a termina ariba Los Amarillos de Dakota cu a keda den ultimo puesto cu 14 punto. Den nos edicion di manjan nos ta spera di publica mas numeritos tocante e campeonato 1957.

Districtscommissaris E. Oduber instalando Boy Baiz como voortrekker, na robes ta keda R. Polsbroek y na derecho ta Donny Pieters.

Durante ceremonia unico den Grot di Wadirikiri Aruba a hanja shete voortrekker mas aserka

SAN NICOLAS: — Aruba a hanja su prome voortrekkernan di NPV for di Diasabra anochi den grot di Wadirikiri ora cu shete padvinder a worde instala como tal door di Districtscommssaris E. Oduber durante un ceremonia unico.

E „Impeesa Stam" consistiendo di shete homber bao di direccion di oubaas A.P. Engelhart a reuni Diasabra anochi mitar di ocho den e grot, asisti door di diferente padvinder y acompanja di hopi padvinder mas y lideman di padvinder. Den e grot mes den centro tabatin un mesa tras di cua e ceremonia lo a tuma lugar y na e murayanan di e piedranan stranjo nan a cologa bandera.

„Mi ta sirbi"

Despues cu nan a conduci e shete candidatonan aden y nan a para dilanti di e D.C. y nan a hiza e bandera door di A.D.C., sr. H. Bongers a tene un speech cortico den cua ela splika e devisa di voortrekkernan „Mi ta sirbi". Ela bisa cu den su opinion e voortrekkernan por haci hopi pa Aruba y e ta spera cu esnan cu ta hiba e devisa ei, cu nan lo hasi esei tambe.

Despues a sigui e instalacion propio. E D. C., sr. Oduber a duna lectura di e diferente condicionnan pa e voortrekkernan tende y despues un pa un a pone nan man drechi riba e bandera, nan a hiza nan man robes y a haci e primintimentu di padvindernan. Despues a sigui „labamento di man"; esaki ta cu cada voortrekker ta hanja awa basha riba su mannan como senjal cu „e ta cuminza di nobo". Dos helper of „bong" den lenga di padinder, H. Ponson y E. E. Baiz tabata zorg pesei.

Despues a sigui cu e otro parti di instalacion di bistimento di sombre, ponemento di e sintanan corra-geel y berde y e epauletnan na skouder cu e letternan V T. Final di e instalacion tabata cu e voortrekkernan a hanja un toque chiki na nan garganta di e districtscommissaris, cu mester worde compara cu e manera nan tabata haci hende ridder den siglonan medio; di e manera ei e padvindernan a bira voortrekker.

E shete padvinderman Arubano ta A. P. Engelhart, oubaas (lider), J. J. Brattinga, baas, C. R. Ponson, lider di ploeg, A. Th. Burleson, lider di ploeg, J. H. E. Baiz, stamleider, M. J. Pieters, assistent lider di ploeg, R. Polsbroek tambe assistent lider di ploeg. Ademas e stam di Impeesa ta conta tambe cu dos „voortrekkersgasten" (R. van der Biezen y A. C. Enser); nan lo worde instala pronto.

E FILMTRUCK LO PRESENTA

ORANJESTAD. — E filmtruck di e Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan:

Dialuna 7 october na Paradera riba e terreno banda di e pleenchi di school.

Diarazon 9 october na Santa Cruz riba e terreno dilanti di Misa.

Diabierne 11 october na Santa Cruz, Rooi Bosal (voetbalveld Jong-Holland).

Tur e presentacionnan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un hora.

DESTAJO PA CONSTRUCCION DI MISA DI FATIMA E LUNA AKI?

ORANJESTAD. — Durante di su ultimo bishita na Aruba S. E. Mgr. J. Holterman, apostolico vicario na Antillas Neerlandes a duna pader C. Kruidenberg permiso pa e cuminza cu construccion di e Misa di Fatima na Dakota. Manera ta conoci pader Kruidenberg a reemplaza pader Fick algun tempo pasa den e asunto di e plannan pa trahamento di Misa di Fatima. Pader Kruidenberg kende durante di e anja cu e ta na Aruba a ocupe constantemente cu buscamento di plaka pa e plan aki, a logra aumenta e fondo di construccion considerablemente y ta di comprende cu e ta contentisimo cu e decision di Monseigneur. Segun ela bisa nos lo ta trata di tene e destajo e luna aki mes di moda cu ya na November caba por cuminza cu e construccion.

ACCIDENTE DI TRAFICO NA PARADERA

ORANJESTAD. — Banda di cinco or diamars atardi dos auto a boks. Como e skina ta poco peligroso e auto A-3651 di A.L. di 36 anja di edad a dal contra auto A-6182 di M.I.A. di 23 anja. E prome no a duna preferencia y e danjo tabata na total fl. 1.300.—.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Un chiki

Na cruce banda di e pompstation di Esso di sr. Arends na Oranjestad Diabierne anochi tabatin un dalmento entre e auto A-3207 maneha pa A. G. y A-4781 maneha pa H.M. E ultimo aki tabatin bebida aden. E gasto di e danjo ta calcula na fl. 450.—.

Mucha muher herida

Diabierne anochi dies pasa di nuebe nan a avisa polis cu e mainta ei cuarto pa dies dos patras di Bernhardschool e mucha di cuater anja Tong di Essoville a hanja un accidente di trafico door cu e auto A-4783 maneha pa sra. M. a dale. Despues di e dalmento e mucha a lamta corre bai pero despues a resulta cu e pia di e mucha a kibra y tabata necesario pa e bai hospital. Motibo di e accidente ta worde investiga.

Accidente di trabao na Lago

Diabierne na Lago e verfdo G. Th. a cai for di un trapi na tres meter di altura. Cu un enkel herida nan a hibele hospital di Lago.

Eerste „Internationale Correspondentie-Week" van 6-12 oktober 1957

ORANJESTAD: —

Sinds verscheidene jaren is men in sommige landen ertoe overgegaan één week van het jaar te beschouwen als een „Nationale correspondentie-week". De gedachte hiertoe is uitgegaan van John J. Gillen - oud Directeur van de „Internationale Postdienst van de Verenigde Staten van Amerika", die nog steeds met al zijn energie en liefde voor de Postdienst in deze actie een middel ziet de volkeren eens per jaar per brief nader tot elkaar te brengen. De opzet is dat gedurende die week men elkaar benadert door tijd te maken voor een schriftelijke gedachtenwisseling. Dit kan eenieder doen door b.v. onbeantwoorde brieven af te handelen. Bijna iedereen heeft zo'n stel brieven thuis liggen die of erg lang op antwoord zullen moeten wachten, of niet meer zullen worden beantwoord.

Dit was een van de doelstellingen van de „Nationale correspondentie-week". Zo zijn er meerdere b.v. het aanmoedigen van de schooljeugd tot het corresponderen met de buitenlandse schooljeugd zoals b.v. in Nederland gebruikelijk, onder toezicht van het Comité, opgericht onder auspiciëen van de Vereniging voor Internationaal Jeugdverkeer, waarin naast vertegenwoordigers uit het bedrijfsleven (boekhandel, papierhandel e.d.) ook een ambtenaar van de PTT als technisch adviseur optreedt.

Bij het organiseren van een dergelijke actie komt het een en ander kijken, wil men komen tot resultaten welke ook tot het eigen volk spreken.

Te Ottawa, tijdens het 14de Internationale Postcongres, is de „Internationale Correspondentie-Week" een feit geworden. Dit zal dus inhouden dat alle landen aangesloten bij de Wereldpostunie deze „Internationale Correspondentie-Week" met de daaraan verbonden verplichtingen op zich nemen. Dat het tijdvak 6—12 oktober als „Correspondentie-Week" is uitgekozen houdt verband met het heugelijke feit dat 9 oktober de oprichtingsdatum van de Wereldpostunie is.

De Posterijen van de Nederlandse Antillen zullen in de komende jaren dus ook niet achterblijven in deze nieuwe actie. Zij willen nu al beginnen met eenieder op de Antillen die de sociale verplichting heeft onbeantwoorde brieven af te handelen, aan te sporen dit in de komende week van 6—12 oktober 1957 te doen. De Nederlandse Antillen kunnen nu al hieraan meewerken, wanneer het publiek in de KOMENDE WEEK haar onbeantwoorde brieven gaat afhandelen!

De Postkantoren op Curacao en Aruba hopen, onvoorziene omstandigheden voorbehouden, bij wijze van proef, ook iets voor het publiek, althans een groot deel daarvan in deze „Internationale Correspondentie- Week" te kunnen doen. „Verstevigt de persoonlijke banden gedurende de „Internationale Correspondentie-week".

GEZAGHEBBER VERTOONDE ZIJN SURINAME SLIDES VOOR CAMERA-CLUB

ORANJESTAD: — Einde vorige week hebben de leden van de Aruba Camera Club weer een werkvergadering in Trocadero gehouden, waar dit keer kleurentransparanten bekeken werden. Het verplichte onderwerp was „markthallen" en over dit onderwerp waren tal van prachtige opnamen gemaakt. Met de eerste prijs werd beloond de inzending van de heer Steenwijk, terwijl 2e en 3e dr. Hilgers en echgnote werden. De volgende clubbijeenkomst zal de 29e October gehouden worden en dan zijn de gewone zwart-wit foto's weer aan bod; „tabletop" is dan het onderwerp.

Eregast was tijdens de laatste bijeenkomst mr. L. C. Kwartsz, die een zeer geslaagde vertoning gaf van de kleurentransparanten die hij tijdens zijn laatste reis naar Suriname heeft gemaakt. Door zijn prettige en geestige betoogtrant wist hij zijn gehoor aan een stuk door te boeien.

Voorzitter Jan Bonke bedankte de Gezaghebber na afloop hartelijk voor zijn zeer geslaagde aandeel in de avond.

Deze avond werd ook nog bekend gemaakt dat de heer Steenwijk benoemd was tot vice-voorzitter van de club.

ZES MAANDEN WEGENS AANRIJNG MET DODELIJKE AFLOOP

ORANJESTAD: — Het vreselijke ongeluk, dat de 22e Februari op de hoofdweg bij Savaneta plaatsvond en waarbij het meisje Ignacia Croes dermate ernstig verwond werd, dat zij vrijwel onmiddellijk ter plaatse overleed, werd Vrijdagmorgen weer eens geheel uiteengerafeld, toen R. C. d. K., die aan dit ongeluk schuldig werd geacht, zich voor de rechter te verantwoorden had.

In het kort kwam de zaak hierop neer, dat er die middag in Februari drie wagens achter elkaar in de richting van Sint Nicolaas reden: een busje, een jeep en een met bijna zes ton stenen geladen truck die door verdachte werd bestuurd. Op een gegeven moment was het busje gestopt en stopte ook de jeep, daar er een tegenligger aankwam. De truck echter kwam niet tijdig tot stilstand. Deszelfs bestuurder, in casu de verdachte, had op het laatste moment nog naar rechts uitgehaald, waardoor hij echter nog net de jeep raakte, die naar links over de weg schoot. Vervolgens was de truck over de berm rakelings langs het busje geschoten, waarbij het slachtoffer, dat juist uitgestapt was om iemand te laten uitstappen tussen de vrachtwagen en het busje dodelijk beklemd raakte.

Tijdens het verhoor van Vrijdagmorgen kwam vast te staan, dat de vrachtwagen ongeveer dertig meter achter de jeep had gereden, dat de bestuurder getuige de remsporen op de weg, te laat was gaan remmen (iets wat d. K. echter ontkende) en dat de remmen, die direct na het ongeluk door een politiedeskundige onderzocht waren, in een prima toestand verkeerden.

Een en ander deed de rechter tegen verdachte de opmerking maken: „Ik heb zo de indruk, dat je veel te laat bent gaan remmen en dat je er te laat rekening mee bent gaan houden, dat je wagen zo zwaar geladen was, hè? Als je 30 meter te voren was gaan reageren had je op tijd kunnen stilstaan". Als getuigen in deze zaak werden nog gehoord W.R.P., de bestuurder van de jeep, H.L.T., de chauffeur van het busje, V.B.D., een medeinzittende van de jeep en B.H., een mede-inzittende van verdachte.

De officier, die „dood door schuld" bewezen achtte, eiste een gevangenisstraf van negen maanden — zijnde de maximumstraf voor dit soort zaken — en de ontzegging van de rijbevoegdheid voor de tijd van 10 jaar.

De rechter was iets milder en veroordeelde d.K., hoewel hij tot dezelfde conclusie als de officier was gekomen, tot een gvangenisstraf van zes maanden met ontzegging van de rijbevoegdheid voor vijf jaar.

Raadsman van verdachte was mr. P.P.C.H. van der Voort.

RUSSISCHE KUNSTMAAN DRAAIT OM DE AARDE

Amerikaanse kunstmaan zal waarschijnlijk niet voor de komende lente worden gelanceerd

WASHINGTON, 6 oct.: — De Russische geleerde Blagonravof die zich thans in Washington bevindt waar hij de internationale conferentie van het geofysisch jaar bijwoont, heeft gezegd, dat de Sowjet-Unie een tweede satelliet klaar heeft liggen. Toen hij uit Rusland vertrok waren er twee kunstmanen ter lancering gereed. Men had toen nog niet uitgemaakt welke van de twee het eerst afgeschoten zou worden. Volgens Blagonravof zou de afgeschoten kunstmaan drie weken om de aarde blijven draaien. Blagonravof verklaarde voorts dat de thans gelanceerde kunstmaan van het eenvoudigste type is en behalve de radiozenders slechts enkele instrumenten bevat. De baterij voor de radio is zeer zwaar. Hij wist niet vanwaar de kunstmaan gelanceerd is.

Volgens Russische geleerden in Washington is aan het lanceren van de kunstmaan geen proefneming voorafgegaan.

Volgens Dr. J. Townsend van het laboratorium van de Amerikaanse marine te Washington hebben deskundigen berekend, dat de Russische kunstmaan van een plaats ten noorden van de Kaspische Zee is gelanceerd. De Amerikaanse geleerde zei te hopen, dat de Russen de sleutel van de code, waarin de kunstmaan gegevens meldt, zullen bekendmaken, zoals zij indertijd hebben beloofd.

De conferentie in Washington heeft alle aan het geofysische jaar deelnemende landen aanbevolen, luisterposten in te richten waarmee de signalen van de Russische kunstmaan opgevangen kunnen worden.

Aan de Sowjet-Unie is gevraagd op welke wijze zij de observatiestations zal waarschuwen wanneer opnieuw een kunstmaan wordt afgeschoten.

Volgens in Berlijn ontvangen persberichten uit Moskou had het Russische Radio-Technische „Instituut zaterdag tegen de middag vier berichten ontvangen van de kunstmaan over snelheid, temperatuur en dergelijke.

Er zijn nog geen berichten binnengekomen over waarnemingen met het oog. Volgens een Amerikaanse dtskundige zijn tijd en plaats van oplating zodanig gekozen, dat de kunstmaan in het Westen niet zichtbaar is.

Radio-Moskou meldde, dat de kunstmaan tussen het tijdstip van zijn lancering namelijk vijf oktober te 11.46 uur en zondagochtend acht uur, achttien maal om de aarde heeft gedraid.

De kunstmatige satelliet draait in een uur en 36 minuten om de aarde. ij

Het ANP in Den Haag heeft zaterdag op de volgende tijden weer seinen van de kunstmaan gehoord: van 13.57 tot 14.03 (matig), van 15.29 tot 15.39 (zweer zwak), van 15.44 tot 15.59 (matig) van 17.15 tot 17.30 (zwak) van 20.30 tot 20.40 (zwak) van 22.05 tot 22.14 (zwak) van 23.35 tot 23.50 (sterk).

De bevolking van Moskou heeft met de gewone kalmte kennis genomen van het lanceren van de kunstmaan. In intellectuele kringen toont men zich tevreden over het feit, dat Rusland de Verenigde Staten voor is geweest.

Misschien duurt het nu niet meer zo lang voordat we een reis naar de maan kunnen maken, zei men, en ook daarmee willen we graag de eerste zijn.

Een woordvoerder van president Eisenhower heeft intussen verklaard dat het lanceren van een kunstmaan door de Russen voor Amerika geen verrassing was. Hij noemde de gebeurtenis van grote wetenschappelijke waarde. Van een wedloop met de Russen was nooit sprake geweest.

Het Amerikaanse ministerie van defensie heeft inmiddels bekendgemaakt, dat de eerste Amerikaanse kunstmaan waarschijnlijk niet voor de komende lente zal worden gelanceerd.

Een wetenschappelijke medewerker van Radio-Moskou heeft verklaard dat er „geen twijfel aan bestaat, dat de Verenigde Staten spoedig in staat zullen zijn een kunstmaan te lanceren". Hij voegde hieraan toe: „Het werk van Sowjet-Russische, Amerikaanse en andere geleerden zal het mogelijk maken meer waardevolle resultaten te verkrijgen, die een versterking zullen betekenen van de wereldvrede."

De Britse geleerde Blackband verklaarde dat de zendkracht, die de Russen gezegd hadden aan de radio-apparaten in hun kunstmaan te zullen geven, groter was dan die welke de Amerikanen willen aanwenden.

AZOREN-VULKAAN HEEFT GROOTSTE ACTIVITEIT BEREIKT

Punta del Gada (Azoren), 6 oktober.: — Om het half uur werden er vandaag op het nieuw gevormde vulkanische eiland voor de kust van het Azoreneiland Fayal ontploffingen waargenomen ten bewijze dat de nieuw gevormde vulkaan nog steeds actief is.

De vorige week vrijdag werden de eerste erupties van onder de zee waargenomen.

Vandaag spoot de gloeiende vloeibare steenmassa tot 550 meter de lucht in er kwamen hele rotsblokken boven het zeewater uit en een sterke zwavellucht verpeste de omgeving.

Deskundigen zijn van oordeel, dat de vulkaan thans zijn grootste activiteit heeft bereikt.

De deskundige Frederico Machado, die de vulkanische uitbarsting had voorspeld, gaf vandaag te kennen dat er geen gevaar voor het Azorengebied bestaat. De bevolkingen van de eilanden in de Archipel zijn echter in angst. In de straten van Fayal wordt er door de inwoners luidop gebeden.

De boeren geven onderdak aan gevluchte stadsbewoners.

MASSA-ARRESTATIES IN BUENOS AIRES

Buenos Aires, 6 oktober.: — Naar in politiekringtn te Buenos Aires verluidt, zijn er in deze stad 270 personen gearresteerd, onder wie leiders van vakverenigingen. De arrestanten werden overgebracht naar een troepenschip in de haven.

De arbeiders in de vleesindustrie besloten uit protest tegen de aanhouding van zeven van hun leiders, maandag voor onbepaalde tijd in staking te gaan.

Gezaghebber vraagt explicatie

ORANJESTAD: — De Gezaghebber schreef ons:

„Mijne Heren.

Gaarne moge ik hierbij uw aandacht voor het navolgende verzoeken.

In uw blad van hedenmorgen komt een enkele passage voor die de feiten onvolledig weergeeft en daardoor een onjuist beeld daarvan geschapen heeft, terwijl een andere passage weer een indruk gewekt heeft die bepaald onjuist is. Met name:

A. Onder het hoofd: „Delegacion di AVP di audiencia cerca Gezaghebber" schrijft u: „Gezaghebber Kwartsz kende nos a papia cune un rato ayera a declara cu e acusacionnan cu ela ricibi a haci un impresion profundo riba dje y cu si acaso nan ta berdad anto ta resulta un situacion serio".

Ik heb tegenover de heer Staartjes gisteravond verklaard: „Deze beschuldigingen scheppen een ernstige situatie, indien zij waar blijken te zijn, **doch ook wanneer zij niet waar blijken te zijn, daar in dit geval gezaghebbende bestuursorganen ernstig belasterd worden".**

De tweede helft van mijn verklaring — hier door mij onderstreept — komt niet voor in uw verslag; ik stel er dan ook prijs op, dat u dit aanvult met de bewoordingen en in de geest zoals ik dit aan de heer Staartjes meegedeeld heb.

B. Aangezien aan het hoofd van het slotstuk de woorden: „Kwartsz. asunto serio" vermeld staan en mijn naam voorts in de eerste en tweede alinea van dit gedeelte genoemd werd, heeft de laatste alinea van dit stuk (beginnende met: „Si mester tuma...") bij mij de indruk gewekt alsof ik nog steeds aan het woord ben, hetgeen beslist onjuist is. Mijn indruk werd bevestigd door gesprekken welke ik met verschillende personen hierover gehad heb; ik verzoek u derhalve deze verkeerde indruk te doen wegnemen;

C. Diverse personen hebben mij aandacht gevestigd op het stuk getiteld „Editoriale notities" op pagina twee, meer speciaal de vierde alinea beginnende met de woorden: „Naar wij hopen". Bij velen heeft dit de indruk gewekt alsof ik ook hier aan het woord ben; niets is minder waar. Ik verzoak u dan ook deze onjuiste indruk te redresseren.

Deze brief is bedoeld als een schriftelijke bevestiging van het telefonisch onderhoud, dat ik hedenmorgen met de heer Staartjes over deze passages gehad heb.

Hoogachtend,
Mr L. C. KWARTSZ
Gezaghebber van Aruba."

Naschrift van de redactie:

ad A. De Gezaghebber heeft gelijk.
ad B. Deze indruk is niet juist; reeds vanaf „Ta di spera,.... wordt de Gezaghebber niet meer gequoteerd.
ad C. Editoriale Notities zijn, wat het woord al zegt, bemerkingen van de redactie. In deze kolom is dus alleen de redactie aan het woord.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sted
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 7 oktober

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Li
RIALTO 20.00: „Forbidden Cargo"
PRINCIPAL 20.00: „A Kiss before Dyi
AURORA 19.30: „Dawn at Socorro"
SAVANETA 19.30: „A los cuatro Vient
17.30 Ora Infantil

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, E
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kc.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde ...ten
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en ...caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en ...caal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Cre
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta pre... „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportareview"
19.15 Hollandse deuntjes
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo... nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo... nieuws in het Engels
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel. „La mujer de aquella noche"
21.00 Zoeklicht op Nederland. (wekelijks ...gramma van Radio Nederland Wer... omroep)
21.45 Echos van Holland
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZA TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 1
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en

Gezellige en geslaagde cabaretavond werd zaterdagavond gebracht in Marinierskazerne Savaneta

OS&O officier P. Kooistra gaat eiland verlaten

SAVANETA: — De commandant van de marinierskazerne, de majoor V.J.L. Blom, zette zaterdagavond aan het einde van de geslaagde cabaretavond de luitenant P. Kooistra in het zonnetje. En dit met recht. Deze man immers is de verantwoordelijke persoon geweest achter de talloze cabaret- en dansavonden in de kazerne en heeft ook een groot aandeel gehad in de successen, die de Arubaanse mariniers in augustus op hun Curacaose collega's mochten boeken en nu, nu deze OS- en O officier over twee weken het eiland voorgoed gaat verlaten meende de majoor dit wel even „de volke bekend" te mogen maken.

Hollandse Calypso

De cabaretavond van zaterdagavond was ook dit keer weer gezellig. een goed gevulde zaal kon genieten van de vele sketches door de mariniers zelf in elkaar gezet en van het optreden van het „Aruba Jazz Quartet" en de „Aruba All Star Steelband" met calypso-singing van de rasartist Lord Cobashi, die zowaar de eerste Hollandse calypso zong. Het publiek wist het gebodene op waarde te schatten en het was alleen jammer dat het geluid niet altijd tot achter in de zaal drong en een gedeelte van het publiek bij de laatste nummers met stoelen en al naar de dansvloer verdween waar even later de „Estrellas Rey de Copas" tot diep in de nacht dansmuziek verzorgden.

Een van de aardige sketches uit de Mariniers cabaretavond.

Beloodste schepen Arubà

ORANJESTAD, 7 october.— Gedurende de maand sept. 1957 werden op Aruba de volgende schepen beloodst:

198	tankschepen	2.118.448 BRT
72	andere	239.857 BRT
2	zeilschepen	116 BRT
272	**TOTAAL**	**2.358.421 BRT**

Ter vergelijking geven wij hierbij de corresponderende cijfers van de maand sept. 1956:

270	tankschepen	2.729.867 BRT
52	andere	194.741 BRT
1	zeilschip	58 BRT
323	**TOTAAL**	**2.924.666 BRT**

29e EN 30e WEER VERKIEZINGEN VOOR L.S.P. BESTUUR

ORANJESTAD. — In het bestuur van het Lago Sport Park, moeten binnenkort weer vijf van de tien plaatsen opgevuld worden, hetgeen gedaan zal worden gedurende de op de 29e en 30e te houden verkiezingen. Herkiesbaar hebben zich gesteld de heren R. E. Martin (cricket en baseball), M. Reyes (softball en tennis), R.Q. Kemp en J. Briezen, beiden voor voetbal. Voorts zijn door het „nominating committee" aangewezen de heren F. L. Hodge (baseball/ voetbal), J. Kock (voetbal), I. Mendes (cricket/ volleyball), J. Bislick (softball baseball en voetbal) en D. Solomon en C. Pierre, beiden volleyball. De vijf bestuursleden, die nog een jaar zullen blijven zitten zijn de heren A. W. Brokke, D. Tromp, J. M. La La Cruz, H. S. Figueira en C. T. O. Nicholas.

"COIN YOUR IDEAS" COMITE VAN LAGO KEERDE OVER AUGUSTUS Fl. 2.565,— UIT

SINT NICOLAAS. — Over de maand Augustus werd door het „Coin You Ideas" comite van de Lago voor een bedrag van zegge fl. 2.565,— aan ruim zestig employees uitgekeerd. Vier van hen mochten zelfs premies van fl. 100,— of meer in ontvangst nemen. De grootste beloning ging deze keer naar de heer R. E. Bowen van het Mechanical Dept., die fl. 300.— kreeg. De heer F.A. Vlaun van het Process Dept. ontving fl. 200,— en de heren A. Binetti en L. E. Benne, beide eveneens van het Mechanical Dept., kregen elk fl. 100,—.

PERU VERBREEKT DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN MET TSJECHO SLOWAKIJE

Lima, 6 oktober.: — De regering van Peru heeft besloten haar diplomatieke betrekkingen met Tsjecho-Slowakije te verbreken. Dit land was het enige van het Sowjet-blok, waarmee Lima nog betrekkingen onderhield.

BOKSEN

Amsterdam 6 oktober.: — De uit Westindie afkomstige middengewicht bokser Theo Baars zal op 12 oktober te Stuttgart uitkomen tegen de Duitser Helmuth Homan. De partij zal gaan over 6 ronden van 3 min.

Van de Nederlandse voetbalvelden

Door 3—2 nederlaag van Rapid tegen D.O.S. geen ongeslagen club meer in de ere-divisie.

De zondagmiddag j.l. gespeelde wedstrijden in de ere-divisie van de Nederlandse voetbalcompetitie hebben enkele verrassende uitslagen gebracht. De grootste verrassing was ongetwijfeld de fraaie 5—2 overwinning van Blauw Wit in Breda op NAC behaald. Een nederlaag van de thuisclub welke wel weinigen zullen hebben durven voorspellen. Blauw Wit heeft in deze wedstrijd uitstekend gespeeld en de uitslag laat dan ook geen enkele twijfel aan de sterkste club in dit voetbalduel. Een duel dat de vele Bredase supporters met weinig vreugde zal hebben vervuld.

Het was trouwens voor het hoofdstedelijke voetbal in de ere-divisie helemaal een gloriedag, want ook Ajax, dat in Tilburg tegen NOAD aantrad wist de verwachte overwinning te behalen en keerde met een 3—1 zege en de volle winstpunten naar Amsterdam terug.

En Amsterdam, de enige hoofdstedelijke club die thuis speelde en daarom een groot aantal Mokumse voetballiefhebbers naar het Olympisch stadion trok, deed het niet minder en bleef na een spannend duel met 3—2 de meerdere over M.V.V.

DOS presteerde het in Utrecht om het tot nu ongeslagen Rapid een 3—2 nederlaag toe te brengen waardoor de mijnwerkersclub de leiderplaats moest afstaan aan Ajax. Door deze nederlaag van Rapid zijn er nu in de ere-divisie geen ongeslagen clubs meer.

G.V.A.V. had in het hoge Noorden een goede kans tegen het de laatste weken uit vorm zijnde Sparta, omdat de Noordelingen in de Martinistad nu eenmaal altijd moeilijk te bevechten tegenstanders zijn.

Echter, dat het maar liefst een duidelijk 4—0 zege worden, nee, dat hadden we toch zeker niet gedacht.

B.V.V., dat de laatste tijd zo uitstekend op dreef kwam, moest de meerderheid erkennen van de uitstekende erkvoetbalkunde van de Haagse voorwaartsen onder aanvoering van Timmermans, waardoor de Hagenaars een zeer moeilijke omzeilden en de volle winst naar Den Haag brachten. Hierdoor blijven de Hagenaars weer in hoofdrol in de strijd om de leiding meespelen. Toch maar uitstekend werk van de Haagse club, welke zich in ons hoogste voetbal uitstekend op z'n plaats voelt.

De sterrenploeg (met minder sterren dan voorheen) Fortuna heeft het in Geleen voor een uitverkocht huis niet kunnen bolwerken tegen Abe en z'n mannen en verloor met 2—0.

V.V.V. hield de volle winst in eigen huis door een enthousiast spelend Elinkwijk met 3—2 te slaan.

Tenslotte wist Feyenoord de talrijke Rotterdamse aanhang in de Maastad een plezierige zondagmiddag te bezorgen door P.S.V. met een 3—2 nederlaag naar de Phillipsstad terug te sturen.

Met grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

Cornelis Geert

Wij noemen hem Keesje.

C. H. F. van Dam
G. J. van Dam-Snijder en kinderen
Oranjestad, 5 October 1957.
San Pedro Hospitaal.

Dulles en Gromyko confereerden

WASHINGTON, 6 okt.: — De Sowjet-minister van buitenlandse zaken, Andrei Gromyko, heeft te Washington een onderhoud gehad met zijn Amerikaanse collega, John Foster Dulles. Deze ontving de Russische minister in zijn particuliere woning. In een gemeenschappelijke verklaring werd gezegd, dat Dulles en Gromyko ongeveer vier uur bijeen zijn geweest en een aantal belangrijke onderwerpen hebben behandeld.

Dulles had Gromyko tot de bijeenkomst uitgenodigd ter bespreking van zaken die de stand van de Amerikaans-Russische betrekkingen raken.

De Amerikaanse minister had gezegd, dat de aanwezigheid van minister Gromyko in de Verenigde Staten, in verband met de Algemene Vergadering van de Verenigde naties, benut diende te worden om hem uit te nodigen voor een gedachtenwisseling.

Dulles en Gromyko hadden verklaard, dat de bijeenkomst hen in staat zou stellen opheldering te zoeken van de bedoelingen en het standpunt van hun regeringen omtrent gewichtige vraagstukken van wederzijds belang.

Zij zijn van mening, dat hun gesprek in dit opzicht nuttig is geweest.

De hoofdonderwerpen die ter sprake werden gebracht waren: Het Midden-Oosten, de ontwapening, de toestand in Europa en de Amerikans-Russische betrekkingen.

Volgens een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft Gromyko geweigerd over de Duitse hereniging te spreken to

Baardse a lanza prome di un serie di 12 prijsvraag di Amstel

ORANJESTAD. — Dia 15 di November e prome sorteo lo tuma lugar di e prome prijsvraag cu Baardse Trading aki a lanza den e serie di prijsvraagnan di Amstel. E asunto ta cu Baardse durante di un anja largo lo tene prijsvraagnan y cada dia 15 di luna un sorteo: inmediatamente despues di e sorteo ei e siguiente prijsvraag ta cuminza atrobe cu ta termina dia 15 di e luna siguiente. E prome premio cada bes lo ta un articulo bunita y cu bale la pena. E prome biaha (sorteo di dia 15 di november) lo ta nada menos cu un aparato di television Dumont

Pa por participa den e prijsvraag aki hende mester tin solamente un bon smaak y poco sano juicio: hende mester bebe solamente de bes en cuando un cerbes Amstel y ademas contesta un paar di preguntanan simpel. Pa mas detalle nos ta referi na e aviso den e corant aki.

COLUMBUS BOYCHOIR NO TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Despues cu na Corsow nan a hanja noticia cu e Columbus Boychoir lo no actua aya, Kunstkring aki tambe despues di algun combersacion na telefoon nan tambe a hanja noticia cu e koor aki di muchanan homber lo no presenta aki na Aruba tampoco. No ta conoci pakiko nan lo no actua aki, pero parce cu ta asunto di dificultad cu transporte. Nan ta haciendo sinembargo esfuerzo pa trece nan toch y pesei e personanan cu tin kuarchi ta worde suplica di tene nan un poco mas sperando mas noticia.

INTERCAMBIO DE CORRIENTE ELECTRICA FRANCO-INGLESA

No siendo las mismas las horas de trabajo y descanso en Gran Bretaña y Francia, ello va a permitir a los dos paises de intercambiar su corriente electrica, por medio de un cable bajo la Mancha. En efecto, las horas de mayor consumo no coinciden para los franceses y los britanicos.

Como los dos paises deben atender a la peticion suplementaria de energia por centrales cuyo funcionamiento no es rentable en las horas de menor consumo, se comprende que Francia pueda importar electricidad a las horas de mayor consumo, y exportar sesenta minutos despues, cuando los ingleses tienen necesidad de ella. Asi se evitara la construccion de nuevas centrales y se utilizaran mejor las que ya existen.

La instalacion de un cable submarino capaz de transportar la carga necesaria presenta algunos problemas. Se preve la instalacion de un cable de 150.000 Kws. de potencia, pero en lugar de corriente alterna trifasica, que es la que se emplea normalmente en Inglaterra y en Francia, se utilizara una corriente continua de 200.000 voltios. La corriente continua evitara las perdidas que se produciran a cada cambio de ciclo a 50 periodos y eliminara las dificultades de sincronizacion de los grupos electrogenos.

PAGINA TRES

Den emocionante cuarto partido Braves a bolbe empata Serie

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu baseball ta un gran deporte y un deporte cu por ta yen di emocion a ser proba un biaha mas ayera tardi den County Stadium na Milwaukee ora cu pa di cuatro biaha e novenanan di Yankees y Braves a enfrenta otro. Ariba lomita pa New York a cuminza Tom Sturdivant y pa Milwaukee Spahn, abridor di e promer partido.

Ya den nan promer turno na bate Los Mulos a anota un carrera. Kubek di abridor den orden di bateo ta embasa cu infieldhit y cu un fielder's choice y hit impulsador de Mc Dougald ta anota e promer carrera. Pero despues di esaki durante ocho inning completo Warren Spahn ta domina e toleteronan yankee y ta colga ocho cero consecutivo. Den e quinto, septimo y octavo episodio rapido double play inicia pa e tremendo shortstop Johnny Logan a kibra posible ralley di e novena yankee. E tres doble manzanan aki a saka Spahn for di dificultad oportunamente.

Milwaukee ta anota cuatro carrera den e cuarto inning. Logan ta habri cu base por bola y ta yega tercera ariba tubey di Matthews, cual por cierto tabata e promer hit di Matthews den e Serie. Hank Aaron ta conecta bestial batazo di homerun den liftfield empuhando tres carrera. Covington ta sali cu fly pa segunda, pero Frank Torre ta jonronea den rightfield pa e cuarta carrera bravo. Hazel ta come ponche y Crandall ta sali di segunda pa primera. E ventaha aki a proba di no ta ser ventaha decisivo ora cu ta un novena manera Yankees ta den desventaha.

Un momento culminante, algo increible, algo cu ta unicamente den un equipo manera New York Yankees so por sosede a tuma luga den e ultimo inning. Pitcher Spahn ta elimina e dos promer bateadornan Bauer cu fly pa right y Mantle cu rolling pa short, pero Yogi Berra y Gil McDougald ta conecta di hit den rightfield. Elston Howard, cu dos out, dos companjero na base, conteo di tres bola dos strike y su equipo perdiendo pa tres carrera, ta conecta exactamente loke e millones di fanaticos di Yankees tabata reza pe: Un Homerun. Tabata un tremendo batazo den leftfield cu a laga e 45.804 fanaticonan den County Stadium manera paraliza. E fanaticonan yankee den e Stadium tabata casi loco, mientras cu esunnan di Milwaukee no por a kere loke nan a caba di mira.

Asina e partido mester a bai den extrainning y Yankees den e promer mitad di e decimo episodio a anota un carrera pa bai ariba. Coleman ta promer out cu rolling pa short. Byrne ta come ponche, pero (atrobe despues di dos out) Kubek ta embasa pa infieldhit y luego Bauer ta sigui cu tribey anotando Kubek. Mantle ta ser domina cu fly den right. Pero si e noveno tabata un inning di alegria y jubilo pa e fanaticonan yankee e segundo mitad di e decimo tabata di mas grandi alegria y jubilo pa e ferviente fanaticonan di Bravos. Jones cu ta habri como pinchhitter pa Spahn ta embasa pa dealball. Bob Grim ta worde yama for di bullpen pa releva Tommy Byrne y e promer bateador cu e ta enfrenta ta Red Schoendienst. E famoso pelotero aki ta sacrifica adelantando e portorriqueño Mantilla cu a drenta corre pa Jones. E shortstop Johnny Logan, kende originalmente lo no tabata den accion den e partido aki pa motibo di lesion pero luego e a roporta cla pa hunga toch, ta conecta tubey den leftfield empuhando Mantilla cu e carrera di empate. Ed Matthews ta bira e heroe di e partido ora cu e ta conecta un bestial batazo di homerun den rightfield lagando e novena yankee den campo. Ta te den e cuarto partido e toletero aki a conecta di hit y tur dos tabata di extrabase. Un tubey den e cuarto inning y e homerun cu a dicidi e partido. Cu e score 7-5 na favor di Bravos e partido a termina y pa segundo biaha e Serie Mundial 1957 a empata.

PITCHER PA AWE TARDI.

Pa e partido di awe cual lo worde hunga na Milwaukee tambe ta designa e siguiente pitcheman. Pa New York Whitey Ford y pa Milwaukee Lew Burdette. Ambos ta ganador di e promer partidonan loke ta promete cu e encuentro di awe lo por bira un duelo tremendo di lanzador.

Den lucha di 13 inning Lucky Strike a gana Chesterfield 7-5

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta den Wilhelminastadion, den un partido cu a dura casi cuatro ora y mei e novena di Lucky Strike a logra mantene nan invicto den e torneo di promocion. Nada menos cu 12 inning completo mester a worde hunga promer cu e partido a keda dicidi.

Lucky Strike a anota dos rayita den e segundo inning mediante base por bola pa Bryan tubeyote di Buckley, un error y un fielder's choice loke a permiti Buckley anota. Pitcher Agumbero, un novato debutante, a lanza e promer seis inningnan completo pa Lucky strike sin permiti carrera.

Lucky Strike ta aumenta su ventaha den e sexto cu un carrera mas. Despues di un out Monart ta ricibi base por bola. Maduro ta out number dos cu largo fly den left, pero Agumbero ta conecta fuerte batazo di tubey den leftcenter empuhando Monart. Den e septimo score ta bira 4-0 na favor di Lucky Strike. Max Fingal ta habri cu hit den left y luego ta roba segunda. Bryan ta come ponche, pero Buckley y Monart ta ricibi base por bola ya yena base.

Maduro ta conecta single den left empuhando Fingal y kedando e basenan yen. Un cambio stranjo ta worde haci den lineup di Lucky Strike ora cu pitcher Swaen ta drenta como pinchhitter pa Agumbero. Swaen ta poncha y Ogenio ta sali di pitcher pa primera completando out number tres.

E septimo ta resulta sortario pa Chesterfield ora cu nan ta enfrenta e pitcher relevo Selin Swaen. Tres biaha e cigarilleronan di San Nicolas ta cruza homeplate. Wilson ta habri cu base por bola y ta adelanta te segunda ariba un wildpitch. Como pinchhitter pa Garcia ta drenta Hodge kende ta come ponche. Paul ta ricibi pasage gratis tambe. Rolling di Blijden ta forza e segundo out na tercera base. Luego Ellis ta conecta bestial batazo di tribey den leftcenter empuhando dos carrera. Un error di shortstop Bryan ariba un rolata di Vorst ta permiti Ellis tambe anota. Despues cu Bailey ta embasa pa infield hit, van Heyningen ta bira out number tres di short pa primera.

Anotando dos carrera den e segundo mitad di e octavo episodio Chesterfield ta tuma ventaha pa di promer biaha den e partido. Sharpe ta embasa ariba error di primera base Ogenio loke a la vez ta permitie adelanta te segunda. Wilson ta sali di short pa primera pero Sharpe a alcanza antesala den e hugada. Hodge ta ricibi base por bola. Esaki tabata e senjal pa manager Swaen yama Max Fingal for di den centerfield pa bin releva. Paul ta rolata pa segunda y e tiro ta pa home, pero ya Sharpe a cruza cu e carrera di empate. Luego Hodge tambe ta anota for di tercera ora cu Blijden cu a embasa pa fielder's choice ta sali di robo pa segunda y e tiro no ta yega home back na tempo.

Lucky Strike ta empata den nan ultimo oportunidad. E rapidisimo Bryan ta embasa pa base por bola y luego ta roba segunda. Bunt di sacrificio di Buckley ta pone Bryan na tercera. Monart ta conecta fly largo den leftfield y Bryan ta haci psicorre empatando e encuentro na cinco carrera. Vale la pena weta com e hungador aki ta corre base.

Ambos novena ta amenaza den inningnan number 10, 11 y 12, pero ta te den di 13 inning Lucky Strike ta anota dos carrera cu ta dicidi e partido. Ya e promer out tabata colga ora cu Paus Ruiz ta conecta single den center. Max Fingal tambe ta conecta linea single den left. Pitcher Wilson ta worde saka despues di esaki y van Heyningen ta ocupe di e monticulo. Bryan ta segundo out cu foulfly pa left, pero Buckley ta conecta linea pa segunda. Un batazo cu por a worde fildea di aire, pero segunda base Hodge ta comete error flumbeando y luego tirando malo. Paus Ruiz a anota den e hugada y Fingal a yega tercera. Un single hit di Monart den centerfield ta ficia Fingal. Despues cu Maduro ta ricibi pasage gratis yenando e basenan Schotborgh ta sali di pitcher pa primera.

E cigarilleronan di Chesterfield no a logra anota den nan ultimo oportunidad. Lucky Strike a obtene asina su victoria number cuatro sin ningun reves. Pitcher ganador a resulta Max Fingal y perdedor e zurdo Wilson, kende a lanza un total di 12 1/3 inning.

UN PRESIDENT BIEUW DI LAGO A FALLECE

ORANJESTAD. — Nos a lera den Pan-Aruban cu sr. William J. Haley kende tabata na 1932 te 1944 president di Lago, a fallece dia 26 di september na Rye, New York. Sr. Haley a cuminza su carrera serka Standard Oil na anja 1914 serka e rafinaderia na Bayway. Durante ultimo guerra mundial e tabata president di e „Government's Caribbean Area Petroleum Committee". Ora cu ela bai na anja 1954 cu pension ela keda cuater anja mas president di Esso Export Corporation.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di **KAN** E MEJOR cas di Regalo

Ta cumpli 20 anja Sr. Pedro Bareño i ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, madrina, tanta, sobrina, sobrino, primo, primanan, tambe di Griselda Wouters, y especialmente di un amiga.

— — —

E jovencito Siro Hernandez a haci 10 anja y ta ricibi pabien di familia Hernandez, especialmente di su amiga Rica Croes.

Ta celebrando su fecha natal Alicia Faro y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, madrinanan, Servina Wouters, Maria Webb, tanta Cada, tur amiga y conociman.

— — —

Masha pabien pa Margo cu a haci 18 anja di su mama Johanita, ruman Angela, tanta, omo, primo, primanan, amigo, amiganan, especialmente di su estimada prima Margo Jansen.

— — —

Awe a cumpli 20 anja Marco Stamper y ta ser felicita pa su mama Maria, tata Bonifacio, rumannan Ignacio, Shon Le, Chito, Rudy, Tima, Truus, Mary, su madrina, padrino, welo, wela, omo, tanta, primo, primanan, especial di su amiga cu ta na Hulanda, y di Quinteto Imperial.

— — —

A cumpli 1 anja Mateo Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata Minguel, mama Claudita, rumannan: Andrea, Carmen, Felicia, Nica, Chita, Rafael, padrino Teodor Fingal, madrina Adelicia Diaz, wela, tanta, omo y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Bruno y Ramiro Ridderstaat, Bruno Dania, Bruno Lampe, cu a haci 44 anja, Bruno Werleman, cu a haci 57 anja, Florentina Giel, Bruno Koolman, Reineta Koolman, Emilio Dirksz, cu a haci 2 anja, Emiliano Tromp, cu a haci 4 anja, Ina Danjo, cu a haci 8 anja, Maria Croes, cu a haci 4 anja.

— — —

Tambe felicitaciones ta bai pa Bibi Perez y su distinguida esposa Mariana Victoria Perez cu ta cumpli 3 anja casa, Marco Henriquez, cu a haci 34 anja casa, K.J. v. Meeteren, cu a cumpli 35 anja, Marco Maduro, cu a haci 25 anja, Marcolina Maduro, cu a haci 14 anja, Maria Teresa Rasmijn, Brigida Croes, Dorothea Figaroa, Sra. Martilia Croes.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Otilia Koolman di parti di su esposo Francisco, jiunan Fanchi, Silvia, Francisco, su tata, mama, tur su rumannan, sobrinanan, famianan Krozendijk y Koolman.

— — —

A cumpli 56 anja Bruno Ras y ta ser felicita pa su esposa Doja Ras, jiunan, Marcelo, Beatrix Koolman, Angel Ras, suegro Alejandro Koolman, 6 nietonan, Angelo, Bibiano, Pedro, Catarina, Maria, Teresita y demas famia Ras.

— — —

Ta cumpli 2 anja Emilio Raymundo Angela y ta ser felicita pa su tata Fernando, mama Sira, 4 rumannan, Robie, Lucia, Roland, Nico, 2 wela, welo, omo, tanta, primo, primanan, madrina Corin Webb, padrino Luis Geerman y demas famianan Rodriguez y Angela.

— — —

Felicitacion pa Emilia Rozenberg cu a haci 18 anja di parti di su tata, mama, rumannan, especialmente di su amiganan: Norma, Aurita, Betty, Mary, Hilda, Judith y empleadonan di Vanidades, y Maria-Luisa Henriquez.

— — —

Masha Pabien pa Sra. Rosa v.d. Biezen di su esposo Casimiri, jiunan Nemencio, Rudolf, Norma, Eloysio, Lyddia, Edwin, Betty, Mai, Romie, Martin, su mama Rosalita, suegra, rumannan y sobrinanan y demas famianan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 7 di October

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Life"
RIALTO 20.00: „Forbidden Cargo"
PRINCIPAL 20.00: „A Kiss before Dying"
AURORA 19.30: „Dawn at Socorro"
SAVANETA 19.30: „A los cuatro Vientos"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Hulandes
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
21.00 Acontecimientunan na Hulanda, un programa transcripto di Radio Nederland Wereldomroep
21.45 Ecos di Hulanda
22.00 Clausura

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 3

Dje manera ai despues di 23 anja a muri, atrobe b'a cerra un otro matrimonio imposible. Ta berdad?"

e tio rico i su sobrina pober tabata sinta dilanti otro silenciosamente i cada un tabata pensa interiormente di otro sin cu ainda ningun di dos a haci uso di palabra.

Porfin a bini algun movecion den e cara stijf dje tio i cu un tono di murmurracion el a quibra e silencio diciendo:

„Caramba, mi bon yiu, ta haci masha tempo cu nos a yega di mira otro. Ta com e mundo enganjoso a trata bo?"

„No asina tanto malo". Beatrix a responde pa admiracion di mas grandi di e tio, mientras un sonrisa a aparece riba su cara. „Amangura i placer a cambia otro na su debido tiempo".

„M'a tende cu despues cu bo casa

„E qualificacion ai mi tambe a spera caba di bo", Beatrix a responde i a queda ta mira su tio cu un cara maldito manera tempo di su hubentud.

„No ta existi anto ainda ni un gota di inteligencia di bida of talvez experiencia di bida den bo?"

„Mi ta teme cu no", Beatrix a responde pensativo. „Mi ta quere cu m'a lubida aparentemente e calidad bella ai".

„Sinembargo esai no ta pa falta di bo educacion".

„Quizas toch".

„Mi ta queda stranjo di tende esai, pasobra e lesnan cu m'a duna bo, tur tabata dirigi riba porvenir".

„Continuamente", Beatrix a duna pa contesta. „Talvez por tabata tambe un reaccion di tur mi educacion".

„Anto lo mester ta un reaccion masha fuerte", e tio a observa sarcasticamente. „Pero larga nos cambia e disco aqui. Com a bai bo tur e temponan cu a pasa? Mi querida yiu. Loque b'a haci a duel mi masha tanto. Pasobra bo mes tabata sa mucho bon tambe com bon mi tabata quie bo".

„Esai ta mas cu sigur", Beatrix a responde, mienrtas el a primi ambos man dje anciano espontaneamente, „i m'a hanja terrible i tabata duel mi tambe masha tanto cu bo mester a quere i pensa cu mi tabata ingrata of califica mi como tal. Awor cu mi ta mas bieu mi ta comprende i mi tin un idea exacta cuanto bo a haci pa mi i mi ta contento cu awor mi tin ocasion di bisa bo esai. Mi no a skirbi bo nunca pasobra mi tabata hiba e idea cu hamas lo bo quier tabatin algo di quier haci cu mi, menos tende ni mi stem pa tanto verdriet cu mi a causa bo".

Jasper cu su sistema colonial, tabata goza e palabranan aqui masha tanto, sinembargo e tabata desea di tende mas. Pasobra loque mes e quier a tende e no por a hanja, pasobra Beatrix no a cont'e di su bida di miseria cu el a pasa na lado di su casa.

„Bo tabatin un bida duro, no?" e tio a inform'e.

„Wel, pa mi no ganja, de bez en cuando sigur", Beatrix a responde indiferente. „Sinembargo tumando tur cos hunto, mi a sinja conoce tambe hopi felicidad i esai ta cubri tur cos trobe. Mi cu Derek, den tur nos pobreza, sinembargo nos a conoce temponan bon. Nos tabata gusta biaha i nos tabata bai di luga na otro sin cu nos tabatin cuenta di duna na ningun hende. I ademas nos tabatin Cristina tambe.

„Cristina?"

„Esai ta mi yiu muhe. Bo mester sa cu un yiu ta un puro felicidad. Pues nos tabatin tur cos cu mundo por a ofrece cu excepcion di placa".

„Si; nan ta bisa cu placa no ta trece felicidad. Pero miseria mucho menos por trece felicidad. Ademas di esai cu placa bo por facilita bo masha hopi cos. Alomenos asina mi ta supone anto?" e homber afortuna a bisa.

„Esai alomenos ta pa bo, pasobra b'a custumbra cu placa i bo no por biba sin dje. Pero un hende cu nunca no tabatin placa, ta dirigi su bida na e sitsema cu e tin i e por. Bo no tin un idea cu qui poco un hende por biba, basta bo ta hibando e bida cu bo ta gusta i na lado di e persona cu bo ta stima. Ta claro cu diferente bez tabata socede cu nos tabata den dificultad di placa pasobra nos tabatin mester di mas".

„I tempo cu bo casa a muri awor?"

„Si, e ora ai m'a sinja conoce un tempo masha critica. Mi n' sa quico mi mester a cuminza. Te awor mi n' tin boca di gradici soeurnan di pensionado San Lydwina na Paris cu a yuda mi na un manera asina generoso i benevolo. Mi tabata bibando den combento i mi tabata dunando les Ingles pa mi gana mi mantenecion i mi tabata hanja foi esai educacion pa Cristina. Despues un tio di Derek a bin muri larga un sumita pa nos i tempo a bin drecha un poco pa nos".

Jasper a queda ta pensa riba Beatrix su palabranan. Si; tur loque e tabata bisa aqui tabata berdad.

E tambe tabata sa cu foi su hubentud, e mucha aqui tabata un ser masha starnjo, pasobra loque ta placa no tabata jena Beatrix su wowo, sino hamas lo el a bandona cas di su tio como heredera pa e bai casa cu un kaptein bloot bashi.

„Pues, pa sea consecuente, b'a bolbe casa di nobo?" el a bisa cu un leve bofonacion den su pregunta.

„Pober Arthur tabatin mester di un hende pa yud'e den bida", Beatrix a responde. „Manera hopi hende mas talentuoso e ta inpractico i sonjolento — pero", el a bisa pura ora cu el a mira e critica ainda no lanza riba cara di su tio; „e ta masha afama denter di su rumannan di profesion i hasta nan ta admir'e".

„Sublime", Sr. Jasper a bisa; „I ta quico asina ta su profesion?"

„Actualmente e ta skirbiendo un buki respecto arte escultor di habitantenan pre-historico di cueba na sur di Francia".

„Ta un obheto interesante", Jasper a bisa decentemente. „Mi ta spera tambe cu e producto lo cosecha hopi exito".

„Ta loque mi tambe tin masha precausion p'e", Beatrix a bisa i mientras el a cerra su frenta el a bisa: „anto principalmente den e tempo aqui".

„Paquico principalmente awor?"

„Pasobra na cuminzamento di e anja aqui el a hanja griep i tambe su longnan a ser ataca i tambe pasobra dokter a bisa cu e mester bai Suiza pa ocho luna".

Jasper a queda ta spera awor loque lo bai sigui. Den su mes ya el a comprende cu Beatrix tabata bai pidie pa fie placa pa e por paga e costo di curacion dje homber aqui. I Beatrix a continua:

„Mi ta hanja mi den situacion critica".

„Naturalmente cu asunto di placa, n' ta berdad?" e tio cu awor a hanja su chens a informa secamente.

„No; no precisamente esai. Om Jasper, mi ta curioso pa mi sa cu lo bo por yuda nos".

Porfin esaqui tabata loque e tio quier a tende, pasobra ainda e no a hanja ocasion di scual Beatrix pa e paso robez cu el a tuma di hui bai foi cas. I tan pronto cu e tende loque e sobrina tin di pidie, anto lo e derrama i deshoga su curazon p'e i lo e tormente un poco prome cu e yud'e"

„Wel, lo mi por haci algo pa bo sigur, contal cu ta denter di terminonan limita naturalmente", e tio a bisa indiferente.

„Ta quico bo ta meen anto, om Jasper? Mi Dios, lo bo no a comprende mi bon anto. Mi no a meen ni un momento sol pa bo yuda nos den asunto financiero, ai no, om Jasper. Mi cu Arthur ta basta bon te ainda. Nos a huur nos cas pa un bon prijs i mi a pone un bunita suma un banda como reserva. Pero e yudanza cu mi a pidi bo ta pa mi yiu Cristina. Mi ta desea pa bo interesa pa bo por hanja un bon empleo p'e".

„E no por bai cu boso anto?"

„No; nos medidanan no ta alcanza asina leu. Ademas di esai Cristina no ta desea nada mas mehor cu di por traha pa e mantene su mes curpa.

El a hanja educacion pa secretaria i e ta inteligente. E ta type masha lihe, cu su diploma cu bon punto como tipista i ademas di esai e ta masha bon den stenografia. En todo caso e ta un mucha balente i ta papia su idiomanan masha bon. Pero como e ta hoben ainda, mi tabata quier pa e por a hanja un empleo cerca hendenan cu mi sa ta quen i cerca quendenan e por a queda tambe i cu por a tira un bista riba dje mientras mi ta na estranheria. Advies di dokter respecto Arthur a bini asina repentino, cu nos no tabatin tem pa busca un bon trabao p'e, pasobra esaquinan ta asina scars. Bo n' sa 'bao di bo amigonan cualquier persona serio casa, cu tin mester di un secretaria?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Clover mes a bolbe mira e carta i e la mira cu ta un karchi di felicitacion e la bisa: Bah, ta un tarjeta e ta. Mi no ta mira ningun respondi ni nada particular pa Cisco. I e homber banda di djé ta mirele cu un cara masha serio. Enfin, Clover a bisa, i e la dispidi bisando: Mi lo hiba e carta aki pa mi post e pa Pedro, pasobra si mi no haciele, anto e ora ei mas Pedro Panque lo sospecha mi I awor Clover ta saliendo for di e oficina di Minera kende su presidente ta Clover mes. Ora cu Clover a drenta e oficina di correo edPro a mirele, i e ta pensando den su mes: Ah, Clover no sabi cu den e carta di felicitacion cu mi a manda Cisco tin algo tocante di dje mes, i ta pesei e la pidimi lage hiba e carta na post pa mi, pasobra e sa cu mi sabi algo tocante di dje, i e no ta confia ni ami ni Cisco, ...

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Ambos hobennan a apura nan i a alcanza e cas den di quinta avenida, na unda nan majornan a saluda Fernand masha cordialmente i cu alegria. Despues riba e mes dia atardi e estudiante hoben i su ruman muhe a bai Amsterdam avenida 456, na unda e gran fabricante di laken, Joe Brown, tata di Laura, tabata biba den un cas sublime.

E homber anciano tabata solitario; e tabata masha carinjoso cu e dos rumannan i a ricibi nan cordialmente.

Cu lastima Ferdinand tabata ripara qui grandi tabata e cambio cu a bini den persona di Joe Brown; el a bira delega, e rimpinan hundo di cansancio i precausion, a coba rioolnan hundo den su frenta.

„Qui un placer pa mi di por mira bo trobe, Sr. Ehring!" e fabricante di laken a bisa, mientras el a sagudi man dje hobencito fuertemente. „Bo ruman sin duda lo a conta bo caba com situacion di salud di Laura ta tormenta mi. E no ta e Laura mas di antes. Su alegria, su tranquilidad di antes a disparce; e ta tristo, abatido; e ta pasa dianan larga cerra den su cuarto, sin cu ni mi lagrimanan por sirbi pa pone cambia di opinion; loque ta mas peor ainda cu tur cos cu e no quier conta mi e motibo di su tristeza.

„Cada momento e ta bisa cu pronto lo e bai muri, cu mortonan ta jam'e i un cantidad di soquetadanan mas. Mi n' por bisa bo ta unda ta sali e pensamento ai cu ta tormenta mi yiu asina tanto. Nan ta cause dolor i te ainda mi n' por comprende ta paquico e no quier papia. Bo mes por comprende cuanto mi a sufri. Afortunadamente cu b'a yega aqui, mi yiu. Mi sa cuanto Laura ta stima bo i mi ta spera cu masque ta pa bo su curazon lo e por derrama su curazon. Cuanto bez mi a desea pa bo por bolbe pronto, como mi conoce sintimentonan di mi yiu muhe i mi no ta desea nada mas pa cu pronto boso nos lo por casa cu otro.

„Bai ariba numa den mi oficina, na unda un rato pasa ainda e tabata sinta ta toca piano. I actualmente e n' ta toca nada otro sino cantonan melancolico di tristeza i quehida of marchanan funebre. Trata na purba cu lo bo por sondea foi dje e origen di su verdriet. Lo mi queda agradecido na bo p'esai".

Mucho comovi pa por contesta, Fernand a lamta para i a bai na e oficina. Un tapijt diki riba e trapi tabata dempel zonido di su pasonan. El a abri e porta poco poco i a mira Laura sinta imovil dilanti dje piano, cu un bista vibrante i triste.

Joe Brown no a exagera ora cu el a papia dje cambio di su yiu; e amable i tentativa dama cu su elegancia i risa alegre, quende Fernand a bai larga atras asina rosada ora cu el a bandona na New York, tabata awor palido i delega i su wowonan grandi tabata blanco manera di morto i tabata pasa automaticamente over dje teclanan, solamente su cabeinan abundante color bruin manera seda sol a warda nan glans te ainda. E tabatin un traje pretu masha simple bisti cu tabata perta i tabata queda masha bon na su curpa.

„Laura!....mi querida Laura, mi Laura di mi curazon", e hoben a bisa na boz suave, mientras el a cerra e porta su tras i a sigui camna bai te meimei dje cuarto.

E mucha muhe cu a ser sorprendi a bira su mes repentinamente i a escapa un grito ora cu el a reconoce Fernand. El a extende su man como si fuera e quier a stoot e hoben foi dje.

„Fernand! Fernand!" el a snik. „Bai foi mi, por Dios! Bo n' tin mag di mira di mas".

E hoben a dal un paar di stap atras. Despues el a bolbe acerca e mucha muhe.

„Paquico bo ta manda mi bai?" el a puntra. „Ta quico m'a haci bo, mi amable Laura? Ta qui falta bo?"

„Nada, nada....." el a bisa foi su roséa; Ami.....mi sol ta culpable...... of mehor dicho....no....e mortonan ta culpable.....t'e mortonan".

„E mortonan?" Fernand a ripiti. „Quico bo di, Laura?"

„Lastima!" e mucha muhe a bisa manera gagu. „Oh, qui infeliz mi ta .....Pero lo mi bisa bo tur cos, Fernand. Scucha: mi ta un mucha muhe perdi, sin honor i ta mortonan a haci mi asina".

„Bini na bo mes, Laura!" Fernand a suplica, quende a ser tormenta pa ansia. „Paquico bo tin di preocupa bo cu mortonan? Ata bo ta bibito di bo i jen di bida? Dios sea alaba! I e porvenir cu ta bo dilanti ta jen di gozo, placer i felicidad, fuera promesanan bella....Bini na bo mes i lubida soquetadanan, Laura!"

Laura tabata snik cu su cara den su mannan.

„No, no", el a bisa; „esai no ta posible....Langa mi pa mi cuenta, Fernand. Mi no ta bal un persona manera bo. No ta vale la pena cu mi mester ta na bida....Mi no por mira bo mas....Bai foi mi!"

Pero como Fernand no tabatin intencion ningun momento di obedece, a camna bai cu brio cerca dje i a cohe e mucha muhe tene cu tabata tembla foi su pia te na su cabez. I su curpa tabata cohe ril den braza di Fernand, quende a primie contra dje, como si fuera e quier a protegé contra e spiritonan cu tabata hacie ansioso.

„Laura, mi amor!" el a grita. „Bo sa toch cuanto mi ta stima bo!"

Pero e mucha muhe hoben a expresa un grito dof i cu violencia el a ranca bai foi brazanan di Fernand, su namorado infeliz.

„No, no", el a murmurra cu un stem sobresalta. „Langa mi bai Fernand. Mi no por pertenece na bo ....Mortonan a haci nos felicidad desvanece...Lastima! Caramba mi ta sufri! Mi no por soporta e pensamento ai mas. Cada bez di nobo lo bo mester bin acerca mi i mi mester resisti bo....Oh, lo mi hui bai.... Lo mi bai na cas di morto!"

Manera un loco el a bira man cohe un shal pretu cu tabata over di un stul i a corre sali foi e cuarto. Fernand a sigui su tras te den hardin; ora cu el a sigui corre pa e alcanza e porta cu ta bai caja.

„Pa amor di Dios", el a grita; „ta unda bo ta bai, Laura?"

(E ta sigui)

Informacion di Staten respecto e fianza di Antillanan na Holanda

DEN HAAG: E comision permanente di asuntonan ultramar a tene discusion cu ministro Helders tocante e proyecto di ley, pa duna hulanda autorizacion pa duna Antillas Hulandes garantia pa e prestonan pa desarollo di Corsou y Aruba. Segun opinion dje comision ta importante pa hanja informacion tocante opinion di Staten di Antillas Hulandes, pa nan por huzga e proyecto di ley bon. Ademas ta toca un presto afor di reinado, riba cual articulo 29 di statuu ta aplicable.

E ministro a declara, cu aqui ta toca un emprestito, cu ta worde ricibi for di Hulanda, mientras cu Hulanda a fia e suma for di Merca. E articulo menciona no ta aplicable riba esaqui. Segun e ministro, ta importante pa hanja informacion tocante opinion di Staten, pero en bista dje apuro, e ministro a pidi pa no warda, te cu e raporte di Staten a worde ricibi. E plannan a worde trata den Eilandsraadnan caba. Nan ta spera cu e plannan lo worde discuti den Staten e luna aqui.

E ministro ta di acuerdo cu e declaracion, cu e debe por persona di poblacion pa motibo dje gastonan pa e destileria di awa di Aruba di 40.000.000 florin Hulandes, ta masha grandi. Sinembargo e ta di opinion cu e gastonan aqui ta hustifica, pasobra e fundamento economico ta worde fortifica tambe pa medio di checutacion y explotacion dje proyecto aqui.

E diferencianan grandi entre e proyecto di awa di Aruba y esun di Corsou ta resulta for di e hecho, cu na Aruba mester construi un destileria di awa completamente nobo y cu e isla aqui ta mas secu cu Corsou, caminda nan tin mas awa di pos. Un destileria lo resulta hopi mas barata cu engrandecimentu di esun existente. Gobierno no por duna un raporte di negoshi economico tocante e proyecto di Aruba. Expertonan Hulandes cu a studia e proyecto a informa si, cu checutacion dje plannan ta hustifica.

Un gran parti dje suma di NAf. 10 million, cu ta necesario pa finanza dje proyectonan pa cual Den Haag ta recurri na e emprestitio, ta sigura.

E noticianan segun cual a bini gran adversidad en conexion cu e costonan di construccion di un hotel na Aruba, ta correcto, pero gobierno insular ta pensa di buta algun simplificacion, ta posibel pa bandona cierto elemento luho den e proyecto, sin cu e perde su balor.

E ministro a declara ademas, cu na dunamentu dje garantia aqui gobierno no quier duna un opinion di balor tocante e hecho, si un casino lo worde explota como annex na e hotel na Corsou. Esaqui ta un asunto, cu solamente gobierno antilliano mester huzga.

Si resulta cu no ta posibel, na yegada dje termino di amortizacion, pa somete e equivalente riba mercado capital Hulandes contra un interes modera y pa e motibo ey lo mester paga mas interes, anto posibilidad di un rendimentu modera toch lo no bira problematico, asina e ministro a declara. Tin posibilidad pa halza por ehemplo prijs di awa. Solamente un halzamento chiquito lo ta necesario.

E negoshi di hardineria nutricultura na Corsou di Shell durante segundo guera mundial, no a worde continua despues di gera, pasobra Shell no tabatin mester di dje mas. Esaqui no a sosode pasobra e proyecto lo a bira un fracaso. Expertonan riba e tereneno aqui tin hopi speranza, cu e proyecto lo tin bon exito. E departamento tropical di e Universidad di Agricultura na Wageningen no a worde suplica pa conseho. Despues di informacion a resulta, cu e departamento ey no tin experto practico.

Discusion publico dje proyecto di ley pa Tweede Kamer lo tuma luga mayan, Dia Mars.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 2 anja e chikitin Rudolf Karel Castro y ta ricibi pabien di su mama Dora, tata Mario, wela Petra, omo Meregilio Nicolaas, tanta Maria, primo Pedro, Ireno, Ro, Ruben, prima Filomena, Yolanda, padrino Rey Nicolaas, madrina Naida Simon, tambe di familia Thode, Ras, Vrolijk, especial di Lodowica Jansen, Lilian, Rosa Jansen, tambe di Ramona, Marco Muller, tambe di su amiga Petra Jansen.

— — —

Awe ta di fiesta Sra. Maria Angela y ta ricibi masha hopi pabien di su esposo Estanislao, jiunan Sofia, Anie, John, tata, mama, rumannan, sobrino, sobrinanan, swanan, suegro, suegra Leoncio y Nercisa Henriquez, wela Marie, Vrolijk, tanta, omonan y demas famianan.

A haci 6 anja e simpatico jovencito Harry Bareño Jr. y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, sobrinonan: Ildo, George, Staneley, Maikel, Dennis, sobrinanan: Gracy, Marlyn, Ingrid, Helen, padrino Epifanio Semeleer, madrina Angelica Wouters, tur su amigonan di Kleuterschool y demas famianan.

— — —

A cumpli awe 36 anja Sra. Emilia Rosaria Farro y ta ricibi masha pabien di su kerido esposo Tomas, jiunan: Pepechi, Lucia, Stani, Lina, Feliz, Berna, Maria, tata Chouw, rumannan: Coco, Cheppi, Tolin, Doja, Wanita, tanta Julia, Comer Maria Orman, especial di su sobrina Mientje Ridderstaat, iha Semi Ridderstaat, comer Do, Banban, Ita, Luli, Boes, Vi, Maiki, y demas famianan.

Sinja biba cu bo precaucionnan

Continuacion

Si na mundo por tin diez hende, indudablemente nuebe di nan ta meti continuamente den problemanan di bida, cu casi nan no por a hanja un solucion pa nan, foi cual atrobe nos ta deduci cu un hende ta fuertemente concesible pa precausion, ansia, verdriet, desgusto of un sintimento di culpabilidad. I, sinembargo tur momento nos ta tende siguiente observacion:

„Stop awor cu kickmento i bo anima bo mes i trata na lubida bo precausionnan!"

Sinembargo e palabranan aqui ta ser pronuncja como si fuera nos lucha i nos dificultadnan i problema tabata algo innatural.

Pero lo contrario ta berdad. Com nos por queda calmo i queto i enteramente sin precausion, ora cu ta existi peligro cu nos por perde nos trabao?

Of ora cu nos ta stima un hende cu no ta stima nos? Of ora cu nos tin di haci cu enfermedad of cu debe of cu invalidez di vehez?

„Ningun hende foi nos generacion cu tin un sintimento sano di realidad i responsabilidad por ta enteramente liber di ansia", asina Bonaro Overstreet a bisa, quende ta actor di courage of crisis.

I fuera di esai lo no ta ni bon pa nos tampoco si nos por a libra nos di nos dificultadnan, pasobra e lucha cu dificultadnan den nos ambiente a bira porfin un parti di nos herencia, un parti di e aventura complica di humanidad.

„Nos desespera nunca", Edmund Burke a bisa; „pero si acaso bo ta desesperando anto continua bo trabao den e mes situacion desespera".

„Un tempo Handel, e gran componista tabata en realidad den circunstancianan di desesperacion; e banda drechi di su curpa a paraliza, su placa a caba i e hendenan cu e tabata debe a menaz'e pa langa cerr'e, pasobra su debenan tabata masha grandi i e no tabatin p'ariba ni p'abao.

Sinembargo den e mes rigor di sufrimento el a hanja e animo i energia cu e por a haci durante e periodo aqui e prestacion musical di mas grandi cu nunca hamas mundo a conoce, cual tabata alavez e obra di grandi i perfecto cu el a haci durante su bida.

Manera hende loco, asina el a sinta ta skirbi sin stop pa e hanja placa unbez i pa e salba su compromisonan. Nan ta cobre i e ta traha duro i su esfuerzo a ser corona, pasobra el a traha un „MESSIAS" cu „Allelujah-koor" asina delicioso i angelical e inmortal, den 24 dia casi sin cu el a quita foi su lessenaar, sino solamente pa loque tabata di mas necesario i obligatorio.

I mira, si e no a haci tanto esfuerzo, anto awor aqui mundo lo tabata mas pober na un obra grandi musical, mientras e tampoco lo no por a paga e hendenan cu e tabata debe.

Major parti di nos ta lucha i bringa contra problemanan di bida; sinembargo nos mester acepta, cu tan pronto esaquinan ta venci, nos ta queda cu sintimento di orgullo di por a lucha. Pues e lucha ta duna bida balor. Nos ta convenci cu nos a haci bon trabao pasobra nos no a larga mundo cu su ansianan guia nos.

Ademas durante nos lucha nos ta crece moralmente. Pasobra concenshi — cu ta fuente di tur nos precausionnan di mas peor — a sinja hende di ta un ser moral manera su ansia a sonje, di ser balente.

Pero si nos precausionnan ta bon pa nos, sinembargo nos no por desconoce cu nan tin abrojo i trampa cu ningun persona sensible por nenga. Nan por hunga nos un mal pego i por stroba un bida diario jen di exito.

Tambe por ta cu e precausionnan t'asina espantoso cu nos ta hui bai ansia a sinje, di ser balente.

(E ta sigui)

TERCER WEGA

Bravos a sufri aplastante derrota den propio patio

Seis pitcher utiliza pa Milwaukee; Kubek a jonronea dos biaha.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera tabata di spera e tercer partido a atrae un cantidad enorme di publico den County Stadium na Milwaukee, E parque beisbolero aki, e mas moderno den Grande Liga cu tur clase di facilidad, tin capacidad pa 43.000 fanaticos, pero diaSabra merdia casi 46.000 a invadi e stadium. Pero tabata un gran desapunta pa e multitud cu naturalmente tabata casi totalmente na favor di Bravos, ora cu nan a mira nan favoritonan desploma bao di e potente batenan di Los Mulos de Manhattan.

Di e seis pitchernan bravo cu a desfila ariba monticulo unicamente dos no a permiti carrera, cualnan tabata Erbie Johnson y Don MacMahon. E dos pitchernan abridor Bob Buhl y Bob Turley no a dura mucho. Don Larsen, e figura maximo di e Serie 1956, e unico lanzador di un wega perfecto den Serie Mundial te ainda, a releva Turley den e segundo y a obtene e victoria.

Como equipo visitador Yankees a habri e partido den ofensiva y ta anota tres carrera pa tuma un ventaha tempran. Hank Bauer ta promer out cu rolling pa pitcher. E novato Tony Kubek di apenas 20 anja ta conecta un batazo cu ta hiba e cerca di rightfield pa su promer homerun den Serie Mundial y pone su equipo ariba. Mickey Mantle y Yogi Berra ta ricibi base por bola. Tratando di sorprende Mantle pitcher Buhl ta tira malo pa segunda loke ta worde provecha pa e corredornan pa avanza un base. Ariba un sacrificefly di McDougald pa centerfield Mantle ta anota y Berra ta bai tercera. Harry Simpson ta conecta rolling pa segunda cu ta bira hit pa Berra anota. Manager Haney ta saka Buhl y ta manda e portorriqueño Cizaro releva. E zurdo aki ta domina Jerry Lumpe cu fly pa rightfield cerrando e atake yankee. E novena bravo ta amenaza den e segundo mitad di e promer inning ora cu Schoendienst ta habri cu hit y Logan ta ricibi base por bola. Matthews y Aaron, dos peligrosisimo bateador ta worde domina cu fly den infield. Covington ta ricibi pasage gratis pa yena base, pero Joe Adcock ta come ponche lagando tres companjero na base.

E promer rayita bravo ta worde anota den e segundo episodio. Bob Hazel ta ricibi base por bola. Single hit di Del Rice ta pone dos na base. Cizaro ta promer out cu fly pa left. Un wildpitch cu Schoendienst na bate ta permiti Hazel yega tercera. Luego e Rojo Schoendienst ta conecta su segundo single den rightfield remolcando Hazel. Despues cu Johnny Logan ta come ponche, Matthews ta camna pa primera, loke a bolbe pone tres na base y Manager Stengel ta manda Don Larsen releva pa enfrenta Aaron kende ta sali cu fly facil den right pa di segundo biaha tres bravo keda na base. E score ta bira 5-1 na favor di Yankees den e promer mitad di e tercero. Mantle y Berra ta saluda Cizaro cu hit. McDougald ta rolata pa tercera caminda Mantle ta worde atrapa den correcorre y resulta promer out. Elston Howard di pinchhitter pa Simpson ta ricibi base por bola pa yena base. Un single hit di Lumpe ta empuha Berra y McDougald. Gene Conley ta releva pa Cizaro y ta retira Coleman y Larsen cu fly y rolling pa tercera respectivamente.

E ventaha yankee ta aumenta den e cuarto inning cu dos carrera mas pa bira 7-1. Bauer ta out di tercera pa primera, pero Kubek ta single den center. Mickey Mantle ta conecta un tremendo batazo di homerun den centerfield pa dos carrera mas. Berra ta sali cu rolling pa primera, mientras cu McDougald ta out number tres cu rolling pa tercera.

Despues cu Gene Conley ta worde saka den e cuarto pa un pinchhitter, Ernie Johnson ta releva den e quinto inning. E lanzador aki ta haci e promer uno-dos-tres den e quinto y luego den e sexto ta retira e promer dosnan. Mantle cu ta sigui ta ricibi base por bola y ta unico homber cu a embasa contra di Johnson.

Milwaukee ta anota dos carrera den e segundo mitad di e quinto. Despues di retira 34 bateador consecutivamente den Serie Mundial, e promer homber cu ta embasa contra di Don Larsen ta bira Johnny Logan cu un hit den centerfield. Matthews ta promer out cu fly den left. Pero Hank Aaron cu un tremendo homerun den rightcenter ta percura pa dos carrera. Covington ta ricibi base por bola, pero Adcock ta poncha y Hazel ta fly out pa cerra e inning.

E derecho Robert Trowbridge ta ariba monticulo den e septimo pa Bravos y ta permiti cinco carrera. MacDougald ta habri ricibiendo base por bola y luego ta roba segunda. Howard ta come ponche pa promer out y Lumpe ta e segundo cu fly den centerfield. Pero Trowbridge ta perde control y ta duna base por bola na Coleman y Larsen. E veterano Hank Bauer ta sigui cu single hit den centerfield empuhando McDougald y Coleman. E novato Tony Kubek ta jonronea pa segundo biaha den e partido y ta remolca dos carrera mas. Mantle a termina e inning cu fly den left.

Den nan ultimo oportunidad na bate Milwauke ta amenaza pero ta bai den blanco. Ed Matthews ta camna pa primera. Hank Aaron ta single den center. Wes Covington ta promer out cu flycito den rightfield, pero pinchhitter Andy Pafko ta embasa pa deadball yenando e basenan. Bob Hazel ta worde domina cu infieldfly y Crandall ta come ponche pa termina e partido.

Pitcher perdedor a resulta Bob Buhl y ganador Don Larsen. E abridor pa Bravos Buhl a permiti dos hit y regala dos base por bola den 2/3 inning. Cizaro cu a lanza durante 1 y 2/3 inning a permiti tres hit y regala dos base por bola. Gene Conley a lanza durante 1 y 2/3 inning y a permiti dos hit regalando cero base por bola. Lanzador number cuatro tabata Ernie Johnson, kende den 2 inning completo no a permiti hit y a regala un base por bola. Trowbridge den 1 inning a worde castiga cu dos hit y a regala tres base por bola. E ultimo dos inningnan a worde lanza pa Don MacMahon, kende no a permiti hit y a regala dos base por bola. Di Yankees Bob Turley den 1 2/3 inning a permiti tres hit y regala cuatro base por bola, mientras cu Don Larsen den e resto di e partido a worde castiga cu cinco hit y a regala cuatro base por bola. Den e partido aki a worde estableci un record di base por bola cual ta 19 na total.

CURSO PARA PERIODISTAS SOBRE ORIENTE-OCCIDENTE

La Comision Nacional suiza para la Unesco organiza en Zurich del 28 de octubre al 2 de noviembre un curso de informacion para periodistas. El tema general sera el conocimiento mutuo de los paises de Oriente y Occidente y esta reservado a los periodistas profesionales que se ocupan de politica extranjera en periodicos cuya tirada no pasa de 12.000 ejemplares.

Los periodistas que participen en el curso tendran ocasion de estudiar diversos aspectos de la informacion y documentacion de prensa sobre Asia. Examinaran telegramas de agencias, visitaran un gran diario y podran cambiar impresiones con representantes de los paises asiaticos, corresponsales o estudiantes en Suiza.

Las conferencias previstas versaran sobre las relaciones suizas con Asia, la prensa en los paises asiaticos, la ituacion politica y economica en diversas regiones de Asia, la accion de la Unesco en favor de la comprension mutua de Oriente y Occidente. El „Periodismo y la Universidad" sera el tema de la conferencia de M. Siegfried Frey, director de la Agencia Telegrafica suiza.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ta yegando dianan di fiesta i Lorenzo a dicidi di bai verf su cas. Pero ata en cuminsa ainda, cu ya nan a bin bisele cu Heri ta yamele pa telefoon. E la contesta Pepita cu bisa Heri cu e ta bini un bes. Pero pa mala suerte e pober a bai baha pa e otro banda di e trapi, y ela bini abao cu e trapi, bleki di verf, kwashi tur cos a spat y e mes tambe a cai. Ela mira tur sorto di cos ora cu e ta cai, hasta strea. Ora Pepita a tende e boroto ei ela drei mira, pero ya Lorenzo a yega abao kaba. Spanta Lorenzo a coge e telefoon, i di susto e la puntra su amigo Heri: Nunca bo no a yega di baha trapi ainda, pa e banda cu bo no mester baha?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 8 OKTOBER 1957 — No. 2951

REPLICA DI P.P.A.:

Awor tambe un peticion di investigacion na Gezaghebber

ORANJESTAD: — P.P.A. no tabatin mester di hopi tempo pa duna contestacion na e paso cu e delegacion di A.V.P. a tuma diabierne siman pasa. Ayera mainta Gezaghebber a hanja un peticion pa haci un investigacion na e hechonan serio, cu segun P.P.A., su contra partido a haci nan culpable. E siguiente escrito nan a manda pa Gezaghebber:

„E siguiente personanan P. Croes, L. Beaujon, E. Finck, H. Lopez, O. Croes, M. de Cuba y J. Erasmus ta dirigi nan cu e presente cerca senjor Gezaghebber:

1. Pa suplica senjor Gezaghebber di laga haci un investigacion y mira si en realidad e personanan, cu a presenta cerca senjor Gezaghebber diabierne pasa cu varios keho falso segun nos opinion riba e eilandsbestuur actual y su funcionarionan y ademas kier a divulga cu esaki, participando e prensa un y otro, ta culpable di loke articulo 280 c.q. 281 di Wetboek van Strafrecht, ta manda.

2. Tambe nan ta aprecia si senjor Gezaghebber por pone atencion riba e puntonan, cu PPA a trece padilanti den un comunicado di awe, na cual lo siguiente ta agrega:

a) Trabaunan especial di orden di un Diputado interino di Openbare Werken, ehecuta pa e Servicio aki, durante e periodo di e Bestuurscollege anterior, mientras cu esaki ta cai zogenaamd bau „wegenaanleg";

b) Rebaha di erfpachtscanon cu terugwerkende kracht, pa e Bestuurscollege anterior, na favor di senjor Godfried Eman, y esaki sin aprobacion di Eilandsraad y di Gobernador di Antillas Hulandes, siendo cu e ta ser exigi legalmente;

c) Raadslid C.A. Eman a lesa den un Reunion Publico di Eilandsraad un rapport secreto di e Hefe di Watervoorzieningsdienst;

d) Presenta un copia di foto di un plan di construccion na un Reunion Publico, cu tabata warda na Servicio di Openbare Werken.

Relativo na loke nan a trece adilanti aki riba, y loke ta para den e comunicado di PPA di awe, nos ta suplica senjor Gezaghebber pa haci un investigacion a fondo y pone e autoridadnan supremo cu ta drenta en cuenta completamente na haltura. Nos ta haci senjor Gezaghebber e peticion aki corto sinembargo urgente, como nos Partido tin e impresion cu AVP ta tratando di trece desorden y inkietud riba nos isla. E contenido di e periodico di partido di AVP y loke nan ta papia di e ultimo partido aki den e reunionnan publico ta testigua esaki".

COMUNICADO DI P.P.A.

ORANJESTAD: — Cu motibo di e peticion cu P..A.P a haci Gezaghebber pa investiga a fondo algun irregularidades falso cu segun nan A.V.P. a haci, nos a ricibi ayera e siguiente comunicado di parti di P..P:A.:

„En coneccion cu e noticia cual AVP ta plamando den pueblo cu nan a keha gobierno di PPA cerca Gezaghebber Kwartsz, directiva di PPA kier trece na conocimento di pueblo cu e accion aki di AVP no ta nada mas cu un otro esfuerzo inutil di AVP di pone nos gobierno keda malo dilanti di pueblo.

Den ultimo tempo nos a weta diferente mentira di AVP pa trastorna pueblo, tal como:

1) Enganjo na pueblo cu situacion di awa ta bon ora cu verdaderamente tal condicion ta critica.

2) Enganjo na pueblo cu gobierno ta bai traha cuarenta milion florin sin ta cubri cu oro, locual ta completamente falso.

3) Trata di alarma pueblo escribiendo di golpe di estado y amenaza di violencia.

4) Trata di tolondra pueblo cu noticia cu nos gobierno no ta democratico y cu nos ta mantene vinculo espiritual cu cierto formanan bestial di gobierno.

5) Trata di mina e autoridad di gobierno.

6) Trata di instiga pueblo contra di gobierno.

7) Trata di calumnia autoridadnan.

E puntonan aki ariba menciona a worde manifesta na diferente reunionnan publico di AVP y publica den organo „Realidad".

Comoquiera tur e accionnan aki di AVP ta worde haci cu e obheto di trece inquietud y desorden den pueblo, nos ta spierta pueblo pa no laga ningun di e enganjonan aki stroba paz y tranquilidad di nos Isla.

Aruba, October 7, 1957."

FISICA NUCLEAR EN ISRAEL

Se ha celebrado una importante conferencia internacional de fisica nuclear del 8 al 12 de septiembre en el Instituto Weizmann, de Rehovoth, cerca de Tel Aviv, organizada bajo los auspicios de la Unesco y de la Union Internacional de Fisica Pura y Aplicada. La conferencia, que ha reunido alrededor de 150 cientificos, tenia por tema „La estructura de los nucleos". El Instituto de Rehovoth se ha distinguido recientemente por sus trabajos sobre la estructura del atomo y de los rayos cosmicos.

SANTA COMUNION TA ARPOXIMA

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos ayera, Su Altisimo Exc. Mgr. J. Holterman, e Vicario Apostolico, a duna e siguiente fechanan pa conformacion na Aruba:

16 di November Oranjestad — 17 di November Noord — 19 November Brasil — 20 di November Santa Cruz — 23 di November Paradera — 24 di November San Nicolas y 27 di November Savaneta.

E oranan di conformacion ta cinco or na tur e parochianan. Tambe e muchanan lo haci nan primera Santa Comunion dia 16 di November, tanto na Oranjestad como na Noord y Paradera.

MATRIMONIO JAN VAN GIJN–LYDIA BOOI

Ayera e matrimonio a tuma lugar na Oranjestad entre senjor Jan van Gijn, e jiu mas hoben di e donjo di Hotel Scala y stra. Lydia Booi, jiu di sr. A. J. Booi den Wilhelminastraat. Ta di comprende cu un cantidad di amigo y amiganan a bai felicita e hoben pareha ayera mainta den Club Caribe, y tambe no ta cos di bisa mes cu e bishitanan no a falta nada durante di e recepcion. Ayera mainta e hoben pareha Van Gijn a bai Caracas cu avion na unda nan a bai pasa nan luna de miel. Sr. Van Gijn Jr. ta conoci na Oranjestad como manager di e firma „El Lujo" den assaustraat. Riba e foto ta di robes pa drechi sr. Van Gijn Sr., su esposa, e bruidegom, e bruid, sr. Booi y su esposa.

SUCESOR DI R. HOUTZAGERS NA FATUM

ORANJESTAD. — Ayera a llega Aruba despues di a pasa cinco luna di vacacion afor, senjor P.M.M. Verheydt, director di N.V. Fatum na Aruba y su senjora. Senjor R. Houtzagers, kende a tuma lugar di senjor Verheydt durante e ausencia di esaki, lo sali dia 25 di November proximo, segun ela bisa nos, pa Hulanda. Senjor C. de Jong, kende lo llega Aruba dia 30 di e luna aki lo tuma over e trabau di inspectacion di senjor Houtzagers. Senjor Houtzagers lo keda cu su mes trabau na Fatum na Hulanda, solamente cu ainda no ta sigur unda e lo establece.

LUCKY STRIKE NO TABATA TIN MESTER DI OUTFIELD PA GANA CHESTERFIELD

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — For di e anotador oficial di e torneo pa promocion nos a obtene e curioso dato cu durante e partido di 13 inning hunga diadomingo entre Lucky Strike y Chesterfield, e jardineronan di Lucky Strike no a haci ni un solo out. Tur e 39 outnan a worde completa den infield. E errornan cometi pa e cuadra di Lucky Strike ta refleha den esaki tambe ya cu seis error a worde cometi.

Snoek contra Siki awe nochi na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Rifstadion na Corsow awe nochi lo tuma luga e tan spera pelea di revancha entre Wim Snoek y e arubiano Battling Siki. Tanto na Corsow como na Aruba ta reina hopi interes pa e pelea. E promer combate entre e dos pugilistanan aki a termina na favor di Siki pa decision na principio di luna pasa na Corsow, pero despues di su demostracion contra di George Knowles den Swingsters Square Garden, e hulandes Wim Snoek a recobra admiracion di e fanaticonan y te hasta tin hopi ta pensa cu e biaha aki Siki lo no tin chens contra di e corpulento hulandes. Pero e fanaticonan cu ta pensa asina ta lubida cu loke Snoek a enfrenta na Aruba ta un pugilista cu no tin ningun clase di tactica y cu no sabi kiko yama footwork. Tampoco Knowles a demostra defensa ni e saber di elimina golpinan. Den e puntonan aki Siki ta masha bon y ta su base ariba cual e la gana Snoek biaha pasa y pa awe nochi pa e mes factornan aki e ta nos favorito. Siki su defensa ta magnifico y su footwork rapido. Nos ta sigur cu si Siki usa e mes un tactica cu den e promer encuentro e lo ripiti su victoria y talvez den un forma mas convincente ainda.

NANDO-HORNER NO DIA 11 SINO DIA 10

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Erroneamente nos a publica den un edicion anterior cu e programa boxistico cu promotor Johan Steffanie lo presenta e luna aki lo tuma luga dia 11 di October. Esaki mester ta dia 10 di october, esta diahuebs awor. Pelea estelar di e programa aki lo ta entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e yankee Don Horner, un fuerte pegador, pupil di e conocido Angelo Dundee. Nando lo haci un reaparicion despues di a box durante seis luna den exterior, tumando mayoria di su peleanan luga na Jamaica.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Amor a mande awa

Diasabra anochi F.S.M. kende a tuma algun copas di mas a hanja gana di hoga su curpa. E la camna banda di caminda grandi banda di Simon Antonio y bula den awa foi e barracanan di dos meter di haltura, pero como e temperatura di e awa no a agradele el bolbe sali pa e contra cu polis a bin na su encuentro. E ora e kier a bolbe tira su curpa na lama, pero e polisnan a tahele y hibele warda pa calmele. Despues a sali cu ta amor tabatin di haci den asunto aki.

E tabata sabi

Banda di diez or y mei diadomingo J.C.W. di Tanki Flip a llama polis na telefoon pa avisa cu su senjora a pega e cas di galinja den nan cura na candela. Ora polis a llega nan por a constata e resto di shinishi na e lugar menciona.
E senjor a declara cu e la kima e cas di galinja pa duna e galinjanan cu ta drumi ey nan mas fresco, pero como e polisnan a sigui cu nan preguntanan e la bin conta e verdad di su hecho: su esposo tabata sconde semper patras pa e bebe y tabata sconde su botteman ey den. Di e manera aki e la dicidi di kima e cas di galinja y haci un fin na e entrevista di e casa y e botter.

Perde

Senjor J. Walters di Sint Maartenstraat no. 8 na San Nicolas a declara na warda di polis cu e la perde algun pida brijechi, llavi di cas y carta na porta grandi di Lago.

Oh dokter

Brandspuit mester a sali di prisa diasabra merdia ora e hardin na cas di un dokter na San Nicolas a pega candela, pa motibo di [illegible]. Pronto nan a logra paga e candela.

Otro bokumento

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra mainta riba terreno di waaf na Oranjestad. E truck A-4319 y e auto A-5555 di senjores F.F. y D.A. a dal otro. E danjo total ta ser calcula riba fl. 1.000.— y esun cu tabatin falta tabata e chauffeur di e truck, kende a bira mucho na su robes ora e la coge e birada y tambe pasobra su auto no tabatin bon brake.

Ruman a perde

Un habitante di Zeewijk a bin avisa polis diadomingo anochi cu su ruman muher Ruby Velmar Pumsalie a perde. E damita di 19 anja aki a sali foi su cas na Zeewijk diasabra anochi y te e dia ey e no a regresa y como e la hiba un maleta cu ne nan ta sospecha cu no por worde papia di un accidente. Awor polis ta buscando Ruby, kende tin cabel cortico, di color blanco y ta midi mas o ménos 1.60 metro.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Mag ik dat plankje om een wip te maken?

Mi por hanja e tabla ai pa mi traha un wip?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

A.N.W.B.-CONSUL OP ARUBA WENDT ZICH TOT B.C.

ORANJESTAD: — Met de navolgende brief gedateerd 7 October, wendde de consul van de A.N.W.B. op Aruba, zich tot het Bestuurscollege van dit eiland:

„Ingevolge de Wegenverkeersverordening Aruba 1957, artikel 110 en artikel 113 derde lid, kunnen aan personen uit Nederland, die zich op Aruba komen vestigen Arubaanse rijbewijzen worden afgegeven tegen overlegging van het geldige Nederlandse rijbewijs.

Het tegenovergestelde is echter ingevolge de Nederlandse Wegenverkeerswet niet mogelijk. De Koninklijke Nederlandse Toeristen Bond schreef mij daarover als volgt:

„Het verlenen van reciprociteit, voor afgifte van een Nederlands rijbewijs op grond van een Antilliaans rijbewijs, stuit af op de Nederlandse wegensverkeerswet, waarin geen enkele uitzondering is voorzien op de algemene eis dat voor het verkrijgen van een Nederlands rijbewijs een bewijsstuk van rijvaardigheid moet worden overlegd. Dit bewijsstuk kan men slechts verkrijgen na het met goed gevolg afleggen van een rijproef, terwijl een Nederlands rijbewijs dat niet langer dan drie jaar verlopen is, ook als bewijsstuk van rijvaardigheid wordt aanvaard."

In 1951 heeft het "Hoofdbestuur van de ANWB deze kwestie reeds opgenomen met de Minister van Verkeer en Waterstaat in Nederland, doch deze vond toen geen aanleiding een hiertoe dienende wetswijziging te bevorderen.

Het is begrijpelijk dat het alleen gaat om houders van een Arubaans rijbewijs, welke zich metterwoon in Nederland gaan vestigen, aangezien de Arubaanse rijbewijzen van „bezoekers" zonder meer worden gelijkgesteld met de Nederlandse rijbewijzen.

Nu de Arubaanse verkeerswetgeving er wel in voorziet, dat men met een geldig Nederlands rijbewijs een Arubaans rijbewijs kan verkrijgen, verdient het aanbeveling dat Uw college thans deze kwestie bij de Centrale regering aanhangig maakt, opdat ook de Nederlandse wetgeving de mogelijkheid openlaat dat men met een geldig Arubaans rijbewijs een Nederlands rijbewijs kan krijgen."

CUBA PRODUCEERT „DEHYDRATED MOLASSES" VOOR EXPORT ALS VEEVOEDER

Met de fabrikage van dit nieuwe produkt, bestemd voor export als veevoeder, is een aanvang gemaakt door een onderneming genaamd „Industrial Cellubagaz S.A.". Het project omvat de vestiging van een dertigtal kleine bedrijven met een dagproduktie van 50 ton is een totale dagproduktie van 1500 ton. Gebruik wordt gemaakt van een formule, die het mogelijk maakt uit ca 200 ton vloeibare suikerrietstroop 1 ton van het eindproduct te bereiden.

Rijstcultuur

De „Asociación Nacional de Ocsecheros de Arroz" heeft bekend gemaakt dat een totaal van 5.612 rijstplanters op een areaal van 11.486 HA. in het oogstjaar 1956/57 een totale nationale productie van 487 millioen lbs hebben bereikt, hetgeen met het oog op de alarmerende berichten over het optreden van plagen, een zeer gunstig resultaat mag worden genoemd.

Chemische produkten

Dupont de Memours is, blijkens een recent persbericht, voornemens in de tot een industrieël centrum opgroeiende gemeente San José de Las Lajas (prov. Havana) een grote fabriek annex opslagplaatsen voor verschillende van haar produkten te vestigen, naar schatting in september 1958 te openen.

Uitbreiding van Koopvaardijvloot

De Bank voor Buitenlandse Handel, die ressorteert onder de Nationale Bank van Cuba, heeft een bijzondere commissie benoemd, welke toezicht zal houden op de vorming van een koopvaardijvloot. Onlangs werd reeds een koelschip aangeschaft. Voordien was de Cubaanse koopvaardijvloot slechts in staat 3.2 pct. van 's lands export te vervoeren. Een tweede schip zal spoedig worden geleverd, terwijl vier andere besteld zijn bij Britse werven.

Behalve het aanschaffen van schepen is men van plan scheepswerven te bouwen. Op deze manier hoopt men het laadvermogen van de vloot, dat thans ongeveer 30.000 ton bedraagt, te kunnen uitbreiden tot 300.000 ton.

MERCURIUS VERSLOEG E.L.M.A.R.

ORANJESTAD: —

Het veteranenelftal van Mercurius heeft het afgelopen weekeinde het elftal van de E.L.M.A.R. met 4—2 verslagen. Reeds na vijf minuten stond het 2—0 in het voordeel van Mercurius. Na afloop waren de mannen van Mercurius zo beduusd van hun eigen prestatie dat zij bijna hun dorst vergaten!

RUSLAND HEEFT BIJ HET LANCEREN VAN DE KUNSTMAAN VOLLEDIG DE AFSPRAKEN GEERBIEDIGD

BRUSSEL, 7 oct.: — Prof. Marcel Nicolet, de Belgische algemene secretaris van de speciale commissie voor het geofysische jaar, heeft verklaard, dat de Russen bij het lanceren van hun kunstmaan volledig de afspraken hadden geëerbiedigd. De landen, welke aan het program van het geofysische jaar deelnemen, behoeven alleen melding te maken van geslaagde lanceringen en de Russen hadden dit binnen twee uur gedaan. Voorts hadden zij ruim een week geleden al de golflengten opgegeven, waarop de kunstmaan zou uitzenden.

GARY DAVIS STAL OM AANDACHT TE VRAGEN

PARIJS, 7 okt.: — De Amerikaan Gary Davis „Wereldbürger nummer een" heeft op een persconferentie verklard, dat hij geen dief is.

Hij zei enkele goederen in een warenhuis te hebben gestolen om de aandacht van het publiek te vestigen op het feit, dat de Franse regering hem geen toestemming heeft willen geven Frankrijk binnen te komen.

Toen hij in Duitsland was, wilde hij zijn ouders en vrienden in Frankrijk bezoeken, aldus zijn verklaring. Nadat hem verscheidene malen een visum voor Frankrijk was geweigerd, heeft hij zich toch naar Frankrijk begeven. Hij dacht er voor hem in de wereld geen grenzen zijn.

NIEUWE WATERSTOFBOM IN RUSLAND TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

MOSKOU, 7 oct.: — Het officiele Russische persbureau Tass meldt vandaag, dat de Sowjet-Unie een krachtig waterstofapparaat van nieuwe constructie zondag tot ontploffing heeft gebracht, volgens het plan voor onderzoek naar de ontwikkeling en vervolmaking van atoom- en waterstofwapens.

Om de veiligheid van de bevolking en het personeel, dat de proeven leidde, te verzekeren, werd de proef, die slaagde, op grote hoogte genomen.

ZJOEKOF IN JOEGOSLAVIE

BELGRADO, 7 oct.: — De Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof arriveert morgen in Joegoslavië voor een officieel bezoek. Hij zal aan boord van een Russische kruiser in de Adriatische haven Zadar aankomen. Het bezoek duurt acht dagen. Het is, sedert het bezoek van Chroestjtsjef aan Joegoslavie weer de eerste keer dat er hoog bezoek uit Rusland komt.

Zjoekof zal besprekingen met de Joegoslavische regering voeren en militaire eenheden bezichtigen.

VIER KINDEREN VAN PAS GEBOREN VIJFLING OVERLEDEN

TOULON, Frankrijk, 7 oct.: - Vier kinderen van de vijfling die de vorige week in Toulon in Frankrijk is geboren, zijn overleden. Gisteren is de laatste jongen, Roland, overleden, waardoor madame Christolphe thans nog het meisje Michèle is overgebleven.

De toestand van dit laatste kind wordt redelijk genoemd.

Prix de Rome 1957

Manadag is mej. E. M. Eerdmans voorgedragen voor de gouden medaille „Prix de Rome 1957". Zij is vijf jaar leerlinge van de Academie voor Beeldende Kunsten te Amsterdam. Op de foto ziet men mej. Eerdmans met het schilderij waarmee zij de prijs won „De verloren zoon" in de Academie te Amsterdam.

ISRAEL'S STEM IN DE ALGEMENE VERGADERING

NEW YORK, 7 oct.: — De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, heeft maandag in de Algemene Vergadering van de V.N. een beroep gedaan op de grote mogendheden om hun invloed te gebruiken teneinde de afgrond van misverstand, die in het Midden-Oosten bestaat, te overbruggen in plaats van te verbreden. Zij vroeg de Russische minister van buitenlandse zaken, Andrei Gromyko, of de „vreedzame coexistentie", waarover Gromyko gesproken heeft, niet van toepassing is op het Midden-Oosten. De woestijnen van het Midden-Oosten hebben water nodig en geen bommenwerpers", aldus mevrouw Meir.

Zich tot de vertegenwoordigers van de Arabische landen richtend zei zij: „Wij zijn een oud en taai volk en men kan ons, zoals de historie bewijst, niet gemakkelijk ten onder brengen. Evenals de landen, die gij vertegenwoordigt, hebben wij onze onafhankelijkheid verworven. Niets kan ons er toe brengen deze op te geven.

De historie heeft bepaald dat het Midden-Oosten bestaat uit een onafhankelijk Israel en onafhankelijke Arabische staten en deze uitspraak van de geschiedenis zal nooit herroepen worden".

CHILEENSE LENING VAN DE WERELDBANK VOOR STEENKOOLWINNING.

Op 24 juli jl. verleende de Wereldbank een tweetal leningen tot een totale waarde van 21.8 millioen dollar aan Chili voor de modernisering en uitbreiding van kolenproductie. De eerste lening, een bedrag ter hoogte van 12.2 millioen dollar, werd opgenomen door de Compania Carbonifera y de Fundicion Schwager, en de Tweede lening, ter waarde van 9.6 millioen dollar door de Compania Carbonifera e Industrial de Lota.

De lening aan de eerstgenoemde onderneming zal worden besteed voor de aankoop van hijswerktuigen, ondergrondse transportmaterialen, electrische uitrusting, machines en uitrusting voor kolenfront- en ganggesteenten en een kolenwasinstallatie.

De lening door de Lota-onderneming opgenomen, zal dienen voor de verbetering en het-constructie van de ondergrondse kolentransportinstallatie.

MEXICO VERWACHT GROTE OOGSTEN

Het ziet er naar uit, dat het aandeel van de agrarische sector in de totale voortbrenging van Mexico dit jaar een aanmerkelijke stijging zal vertonen. De minister van landbouw heeft verklaard, dat na de teleurstellende resultaten van het afgelopen seizoen thans bijzonder grote oogsten mogen worden verwacht, vooral in de belangrijke noordelijke gebieden. Deze hebben jarenlang onder de droogte geleden, maar de overvloedige regens der afgelopen maanden hebben voor 1957 de irrigatie verzekerd.

De katoenproductie wordt voor het seizoen 1957/58 geraamd op 2 millioen balen. In het jaar daarvoor was de opbrengst 1.75 millioen. De afzetmogelijkheden voor de komende oogst worden gunstig beoordeeld.

De koffiecultuur heeft in 1956/57 de verwachtingen overtroffen.. De opbrengst lag met 1.75 millioen zakken aanmerkelijk boven de ramingen. Tot dusverre zijn 1 millioen zakken uitgevoerd. Daar de binnenlandse consumptie rond 300.000 zakken per jaar bedraagt, zijn nog 450.000 stuks voor export beschikbaar. Teneinde de afzet hiervan te stimuleren zijn de uitvoerrechten verlaagd.

LENING CENTRALE BANK VAN COLOMBIA

De Export-Import Bank heeft toegestemd met een groep van 10 banken in de V.S. deel te nemen in een lening van 87 millioen dollar aan de Centrale Bank van Columbia, ten behoeve van de afwikkeling van de achterstallige Columbiaanse handelsschulden aan banken en exporteurs in de Verenigde Staten. Het aandeel van de Eximbank zou 60 millioen dollar groot zijn.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 8 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 ?????
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 19.30: „The Brass Legend"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 Arubaanse Muziekschool onder leiding van Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive Hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Speciaal programma Mario S. Arends
21.30 Populair muziek
21.45 Speciaal programa
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

CELLULOID BANDEN TUSSEN V.S. EN SOVJET RUSLAND?

MOSKOU, 7 oct.: — De Russische toneelschijver Joeri Krotkof doet in een open brief aan de bekende Amerikaanse filmproduktieleider Michael Todd het voorstel een Amerikaans-Russische film te maken over de betrekkingen tussen beide landen tijdens de burgeroorlog van 1861—1865 in de Verenigde Staten.

De brief is gepubliceerd in „Literatoernaia Gazeta".

De hoofdpersonen zouden volgens het voorstel een Russische zeeman een Amerikaanse soldaat en president moeten zijn. Als andere uit te beelde personen noemt Krotkof: Tsaar Alexander de tweede van Rusland, de Britse premier Lord Palmerston, de Franse keizer Napoleon de derde en de Amerikaanse generaals Grant en Lee.

Krotkof schrijft, dat het thans noodzakelijk is met alle middelen te trachten de culturele banden tussen de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie aan te halen.

Remetido:
(Fuera responsabilidad di Red.)

DELEGACION DI DESESPERACION

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo corant tan lesa den henter pueblo di Aruba, pa mi, como un votador haci e siguiente comentario tocante bo articulo di Diasabra, 5 di october, encabeza „delegacion di AVP di audiencia cerca Gezaghebber.

Mi conclucion ta, cu AVP a tuma pueblo haci asina tanto spectakel, cu awor no tin otro recurso, awor ta dirigentenan di AVP mes ta poniendo AVP den „spotlight" di rediculez pa henter pueblo di Aruba y te hasta den estranheria. Quizas ta esaki ta e golpi di estado cu AVP ta ganjando su votadornan? Que desesperacion!

E puntonan cu e lider di delegacion, Albert Eman, a trece padilanti ta rediculo y no tin pia ni cabes. Por chempel, Albert Eman ta trece padilanti como promer punto, e cuestion di AVP nan ta bandonando AVP y ta afilia cu PPA. E bandonamento di AVP no ta nada stranjo. Ta 8 anja caba cu AVP ta perdiendo sosten di pueblo keto bai, y ta com bini Albert Eman ta sintie asina desespera awor, cu mester bai cerca gezaghebber? Si PPA ta hayando hopi AVP nan den su fila, ta logico. Su bon trabaunan na pueblo, y te hasta na contra-partidonan manera cu Shon A mes a declara, ta un prueba palpable cu PPA no ta descrimina contra ningun votador, ni pa raza, ni pa religion, ni pa ideologia, ni pa nada. AVP ta protesta, cu PPA ta descrimina AVP nan den dunamento di pensioen, cual no ta verdad, pero den e mes audiencia, nan ta bisa cu PPA ta yudando AVP nan cu algo mas den salario, cu trabau, etc. Mi kier puntra AVP lo siguiente, ta kiko AVP kier anto, *pa yuda, of no yuda AVP nan?*

AVP kier pa su votadornan muri hamber, mientras AVP no tin un bolchi pa duna nan? Pakiko AVP ta asina rabia, cu PPA ta duna un tata di familia un trabau pa e pone pida pam na boca di su jiunan? Si un tata di familia a haya un trabau sigur e lo keda contento. Y si tal obrero kier bira PPA, pa via di a haya un bon trato cerca PPA, (cual nunca e a haya cerca AVP) no tin un hende na mundo cu por kita su derecho di afilia na tal partido, ni gezaghebber. Loke AVP kier ta pa PPA no yuda ningun hende, mescos cu nan a haci, anto, pa haya motibo pa critica PPA. Ta con AVP kier pretende pa kita libertad di un tal obrero pa join e partido cu e kier? Ta esaki ta e libertad cu AVP ta predicando? Dios libra pueblo di AVP! Ta kende por yuda si AVP ta cabando?

Mi ta kere cu PPA ta masha agradecido cu tur dia pueblo ta bira p'e, y esaki ta debi na e motibo cu PPA ta traha bon, y na interes general di pueblo. Pakiko AVP mester acusa PPA di ta traha malo? Albert Eman a menciona cuatro nomber di ex-AVP nan, cu a bandona su partido, pero e cientos cu a cambia bouw man si meneer Albert Eman no sa nan nomber. Ta pakiko mester menciona nomber di e senjornan ey? Ta catibo di AVP nan ta anto?

Mandamento di delegacion di AVP ta tiramento di salto mortal, pa scapa loke por scapa ainda, pero cuidao cu den saltamento AVP no bula for di panchi cai den candela.

E otro puntonan cu e delegacion di AVP a trece padilanti ta mes ridiculo cu e promer, pero e ultimo si ta algo alarmante ridiculo, esta cu PPA tin intencion pa bisti prensa un bosal.

E acusacion aki a worde redondamente rechaza den „apuntes editorial" di Arubaansche Courant. Redaccion di Arubaansche Courant mes a remarka *cu nan tin e honor di declara cu hamas nan boca no a worde tapa, y nan lo no acepta tampoco tal purbamento den tal sentido.*

Esaki si ta un tiro fuerte. E declaracion aki di banda di prensa ta masha importante, pasobra tal declaracion a confirma cu PPA no ta contra prensa, manera cu AVP kier pretende. Loke AVP kier ta pa e corant nan di Antillas skirbi mescos cu e corant di e homber cu keto bai ta camna den marduga y ta waak ta cua ta bula ventana.

Mi ta masha contento cu Arubaansche Courant a desmenti acusacion di e delegacion di AVP, demonstrando con mentiroso nan ta.

Un Votador.

PAGINA TRES

Cu gran pitcheo Lew Burdette a blanquea poderoso Yankees

Parpadeo di Coleman a dicidi partido; otro gran atrapada di Covington

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Un pitcheo maravilloso y di gran corahe di e derecho Lew Burdette no a permiti e temible y potente novena campeon di Liga Americana anota ni un carrera. E cantidad di fanaticos cu a acudi pa presencia un gran duelo di pitcher a sobrepasa e cifra di e dos promer partidonan na Milwaukee y no a keda desapunta den cuanto e labor di e dos lanzadornan.

Tanto Lew Burdette como Whitey Ford a pitchea un partido sublime. E pitcher di 30 anja a lanza durante nueve inning completo, pero Ford den e octavo episodio a worde saka pa un emergente. Durante e 7 inning completo cu Ford a lanza e la duna un solo base por bola, mientras cu Burdette no a regala ningun pasage gratis. Asina ta cu unicamente un base por bola a worde regala durante henter e partido ya cu Bob Turley, kende a releva den e octavo tampoco a duna base por bola.

E unica carrera di e partido a worde anota den e sexto inning, ya despues di dos out. E portorriqueño Mantilla, hungando segunda base na luga di Red Schoendienst kende a lesiona su pia den e segundo inning, ta promer out cu rolata pa short. Cu fly largo den leftfield Johnny Logan ta bira out number dos. Eddy Matthews ta conecta rolling di frente, facil, pa segunda Base. Coleman ta fildea comodamente, pero ta tarda un rato, algun seconde pa lanza ya cu e la kere cu Matthews lo no a haci esfuerzo. Pero e parpadeo chikito ey, a bin resulta decisivo den e partido y talvez por ta decisivo pa henter e Serie. Matthews a yega primera sano y salvo acreditando un infieldhit. Hank Aaron ta sigui cu single den centerfield yegando Matthews te tercera, siendo e promer hungador cu a yega tercera. Por cierto esaki tabata unico biaha cu tercera base a worde pisa durante henter e partido ya cu ningun corredor yankee a pasa segunda. Tras di e hit di Aaron, e gigante primera base Joe Adcock ta conecta single hit di oro den rightfield empuhando Matthews cu e unica carrera. Andy Pafko a conecta rolling pa short provocando forceout na segunda di Adcock. Un combinacion di un infieldhit sigui pa dos single bon coloca a kibra e cadena di cero cu e pitcher yankee tabata formando.

E fanaticonan di Milwaukee a pasa un susto un rato den e octavo inning ora cu Elston Howard, e homber tremendo di e cuarto partido, kende cu un homerun den e noveno a empata e partido empuhando tres carrera, a drenta di pinchhitter pa Ford cu Mantle na primera. Burdette sinembargo tabata crece cu cada inning cu pasa y a poncha Howard ocasionando un jubilo indescriptible den County Stadium. Luego Mantle, kende no a cuminza hunga pa un lesion den su schouder, tratando di roba segunda a worde saka cu magnifico tiro di e catcher Del Crandall.

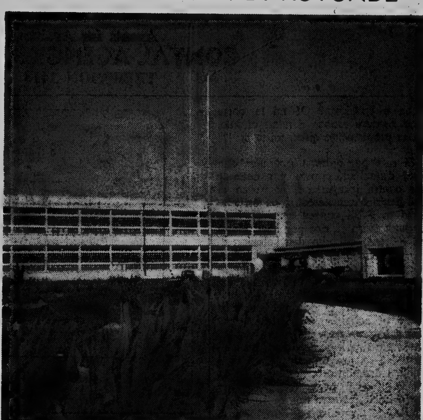
Tabata un otro susto den e noveno episodio, e ultimo chens di Yankees ora cu despues di dos out a bin hit. Tanto Bauer como Kubek a come ponche, pero McDougald a conecta di hit den centerfield. Y ya e fanaticonan a pensa back na e partido anterior ora cu ganando den e noveno y ya e dos promer outnan a worde haci a sigui un hit, luego otro y luego un homerun empatando. Pero Burdette cu su caracteristica calma, studiando cada lanzamento, ta domina e peligroso Yogi Berra cu foulfly pa tercera.

Asina Milwaukee a bai ariba pa di promer biaha den e Serie poniendo e weganan na 3-2 na su favor. Whitey Ford a lanza durante 7 inning completo y a permiti 6 hit, regala un base por bola y propina dos ponche. Bob Turley, kende a pitchea unicamente e octavo inning no a permiti hit, ni regala base por bola y a poncha dos.

Lew Burdette, e ganador, su segundo di e serie, a permiti 7 hit, e no a regala ningun base por bola y a propina 2 ponche. Su equipo a comete un error. Yankees no a peca.

Esaki tabata e ultimo partido na Milwaukee y despues di un dia liber awe, e Serie Mundial ta worde reanuda manjan na New York den Yankee Stadium. E porcentahe ta sumamente na favor di Los Bravos actualmente ya cu nan mester di unicamente un victoria mas, mientras cu Los Mulos mester di dos victoria pa obtene e titulo di campeon mundial pa di diezocho biaha.

DIFICULTADNAN DI ROTONDE



E rotonde banda di A.T.S. na Oranjestad continuamente ta motibo di hopi dificultad. Ora cu siman pasa e caballeronan di e Comision di Trafico Seguro a yega pa bai depone na e lugar ei e loke a sobra di un auto cu a yega di hanja un accidente di trafico como un ehemplo pa e automobilistanan di loke por pasa y nan kier a deposite den centro di e plantsoen, a resulta cu DOW net un dia prome tabata ei y nan a cambia hustamente e centro di e rotonde den un lugar masha bunita (kiere decir mas dificultad!). E senjornan di DOW den nan apuro no a tene kwenta cu e cabritonan cu parew nochi cerra, ta bai na cantidad den e plantsoen pa gran asombro di sr. Kemmink su majan siguiente (otro dificultadnan mas!). Awor sr. Kemmink, manera e foto aki ta mustra a planta un careda di pita rond di e matanan di Australia y e karawaranan. Awor ban spera weita........

Tres caso di morto hoga riba mesun Diadomingo na Corsow

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Cu un curazon abatido nos a sinta na mesa di redaccion i nos a tuma nota di e infeliz acontecimientonan, e noticianan asina triste i alarmante di e mortonan na Nieuwe Haven i Boca San Michiel.

Ta e noticia di mas triste cu nos por publica cu ta noticia di hogamento. Nos pensamento ta bai na e pober famianan cu a queda desconsola atras, jen di verdriet, compromiso i rompecabeza, pasobra si tabata un morto di cama, anto lo nan por a jora i conforma. Si tabata cualquier ataque, anto esai tabata comprendible pero morto hoga ta ocasiona cada centro di famia un choque, pasobra si bo pensa e fogada cu e persona cu ta bai hoga ta hanjé aden, si bo figura bo qui un ansia i sofocamento e victima ta sufri den e secondenan ai prome cu su morto, anto bo ta sinti manera un desesperacion.

Ta p'esai mas cu un biaha nos tin custumber di halá atencion di majornan riba e muchanan cu ta hunga enter dia kanto di awa i cu ta corre peligro continuamente.

Nos no ta bisa cu nan tur lo hoga, pero e peligro ta queda existi. Asunto di landamento ta bon i hasta nos ta recomenda tur mama di larga nan yiu bai sinja landa mes, pero esai ta pa na momento di un desgracia nan por salba nan curpa. Esai no ta nifica cu e muchanan aqui mester camna enter dia kanto di awa hunga i landa den lamar, puramente pasobra nan sa landa. Esai tampoco no ta e idea; nos a experimenta masha hopi bez cu landadonan bon mes mucho bez sa hoga.

Ademas nos quier spierta majornan tambe cu ora cu e muchanan aqui landa hopi, pia di hende sa cohe kraam i si esai mester socede den lamar afó, anto esai ta masha peligroso. I di nuebe caso for di diez, e persona aqui cu su pia a cohe kraam ta queda victima. Aunque cu no ta tur e casonan di hogamento tabata mescos, sinembargo nos quier yuda avisa pa por mengua e peligro serio aqui i nos ta compadece den e triste suerte dje famianan dje ahogadonan i nos ta expresa nos hondo pesame den nan triste perdida.

Tambe nos condolencia na e sobra famia dje seis mortonan mas, como Dia Domingo tabatin tur hunto nuebe morto.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Rosa Luydens di su tata, mama, rumannan, omo, tanta, welo, welanan, tambe di Magdalena, Ia, Lili, Peedji, Milo, amiguitanan di school di Noord St. Anna-School, juffrouw Lydia Oduber y Betty Croes, y Teresita y Anna Kelly di Bewaarschool.

— — —

Felicitacion pa Filomena de Cuba cu ta haci 15 anja di su tata, mama, rumannan, wela, tur su amigo y amiganan y su demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Mario Stede di su mama, tata, rumannan y di Tina na Hulanda. Mario Stede ta cumpli 6 anja di edad.

Felicitaciones tambe pa S. Tromp, cu a haci 38 anja, Syro Hernandez, cu a cumpli 10 anja, Jacques, cu a haci 78 anja, Poipy Lacle, Brigida Rosa Thijssen, cu a haci 14 anja, Mario y Dora Gomez, kendena a cumpli 5 anja casa.

— — —

E caballero Vingilio Kock ta celebrando su fecha natal y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, omonan, tanta, primo, primanan, cunja, especialmente di su comprometida O.L. y demas famianan.

— — —

A haci 4 anja Rolando Curiel, y ta ser felicita pa su mama, tata, 3 rumannan, wela, omo, tanta, primonan, primanan, bisawela Dorote Croes.

— — —

Felicitacion pa Brigido Hernandez cu ta haci 12 anja di parti di su famianan Hernandez y di Rica Croes.

— — —

Ta haci 2 anja Jaime Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, wela, welo, pepe Olinda, omo Chau.

— — —

Elvira Dania ta ricibi pabien di parti di su mama, tata, 9 rumannan, welanan, tantanan, omonan, madrina Josefa Bankmeyer, demas famianan Dania y Hoek.

— — —

Felicitacion tambe pa Salomon Bernabela di su esposa Ines, suegro, suegra, cunjanan, especial su tata, rumannan, y di su amigo Toni, y demas famianan.

— — —

A cumpli 8 anja Lucia Croes y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, tambe di tur su famianan, famianan: Toto, Anna de Maduro, y Carmen Schwengle, Nicolina Kock.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 8 di October
CINE
DE VEER THEATER 20.30 ?????
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 19.30: „The Brass Legend"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antilliana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

PRIMERA PEREGRINACION DE LOS HUGUENOTES DE LOS ESTADOS UNIDOS A EUROPA.

Un grupo de peregrinos de origen huguenotes de 14 paises americanos han salido de Nueva York el 11 de septiembre para un viaje de un mes a traves de Europa. Despues de una escala en Londres y de una visita a la Catedral de Canterbury, el grupo visitara la villa de Leyde, Holanda, de donde salio la mayor parte de la emigracion puritana hacia la Nueva Inglaterra; los peregrinos iran despues a Amsterdam, Dusseldorf y Wesel. Visitaran despues Suiza y Francia, donde tendra lugar la mayor parte de esta peregrinacion sin precedente.

En Francia empezaran por visitar Grenoble, de aqui el grupo pasara por Valence y los Cevennes, seguira a Nimes, capital protestante del Languedoc, Montpellier, Aigues-Martes y Carcassonne, para subir hacia Toulouse y Montauban, en donde fue fundada en 1600 la Academia Protestante, y por el valle de la Dordogne llegaran a La Rochelle, que fue hasta 1628 una ciudadela de los huguenotes.

Los huguenotes americanos donaran a la villa de La Rochelle un fragmento de la puerta del primer templo protestante construido en 1689 en la Nouvelle Rochelle, en el Estado de Nueva York.

Despues de detenerse en Tours, donde nacio probablemente el termino „huguenote" y donde los partidarios de la Reforma se reunian delante de la torre del rey Hugues, los peregrinos llegaran a Paris, donde pasaran tres dias y seran recibidos por la Sociedad de la Historia del protestantismo frances.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 4

Jasper tabata sinti contricion cu el a huzga su sobrina asina robez.

I pa trata na drecha e asunto awor el a bisa na un tono medio-carinjoso:

„Wel, mi ta supone cu lo mi no tin nada contra paquico mi no por financia un viaje di Suiza pa yiu di mi sobrina".

Pero Beatrix quende a tuma su sospechonan di un rato pasa na malo, a sagudi cabez negativamente.

„Mi ta masha agradecido pa bo oferta. Pero ta yega tempo cu e mucha tambe mester sinja haci algo pa su mes i e ta jen di energia pa e cuminza.

„Pues lo mi mira anto quico mi por haci p'e".

Net n'e momento ai Miles e criar a drenta cu theebladchi cu thee i Beatrix a cuminza ta basha thee i pone sucu i buscuchi fini unbanda dje scotternan. I mirando Beatrix ta basha e thee pa nan dos, tabata como si fuera pa un rato Jasper a lubida tur e anjannan fastioso cu Beatrix a pasa den compania di su esposonan fastioso cu e no por a wanta.

Afortunadamente ni Sr. Carr, ni Erskine tampoco tabata na estado di a quita algo di Beatrix su encanto i su humor anima.

I e tio tabata prefera di por a hanje su bida largo hunto cu su sobrina sencillo i no un ora den compania di su sobra famianan deftig, orgulloso i jen di soquetada den cabez, cu quendenan nunca e no tabata pleita, pero cu tabata fad'e di berde mes!

Beatrix tabata goza di su combito i tambe di e ambiente jen di abundancia. Ta masha bunita i masha honorifico, sin murmura di hiba e bida di sobriedad Spartano, cu ta destina pa bo, pero esai no ta nifica cu hende por tin placer den obhetonan bunita, un comfort di abundancia i prestacionnan di un bon kokki, ora cu bo contra sorto di cosnan asina riba bo camina.

A propos, „Lumley a bisa, interrumpiendo Beatrix su pensamentonan", pa motibo di bo yegada tin un numero di famianan ta bin dineer awe aqui.

„Qui terrible. Anto m'a pensa cu lo bo a reserva e dia aqui pa nos sol", Beatrix a bisa. „I qui inoportuno e combito ai ta pa mi. Bo mester sa cu mi n' ta asina bon bisti pa mi por ricibi mi famanan. Ta quende nan tur ta?"

„Mi ta meen asina tanto hopi nan no ta tampoco. Tur hunto nan ta tres, pero nan por klets pa un poblacion hunto. Nan ta Herbert, Honoria i Cornelia".

„Mi ta desea di por mira Herbert i Cornelia trobe", Beatrix a bisa. „aunque ta anjanan cu mi a tende algo di nan. Pero apenas mi conoce Honoria".

„Esai ta enberdad un prueba di bo incapacidad", Sr. Lumley. „Practicamente ta Honoria ta e as rond di cual tur famia ta draai. Herbert ta un suf, e ta meen tur cos bon i e ta amable, manera semper e tabata. Pero Honoria ta e energia bibo i e ta en realidad un muhe masha bunita. T'e a hiba Herbert camina e ta actualmente, e ta para na cabez di cada comision di interes den condado, hasta miembronan hoben di famia real ta bin dineer cerca dje i el a conoce solamente un contrariedad den su bida".

„I ta cual esai?"

„Wel, nan tin un hacienda sublime i un titulo prima, pero nan no tin heredero homber. Nan a hanja cuater yiu muhe. Un a muri, dos a casa ricamente i nan ta buscando un homber adecuado pa esun di mas hoben i di ultimo".

„Su yiu muhenan ta gracioso", Beatrix a interrumpi.

„El a haci tur su posible pa e yiu muhenan ta inteligente y simpatica i tur cos mas cu mundo ta exigi, pero nan educacion si tabata un poco stranjo".

„Na qui manera?"

„Nan ta mas sistema estranhera cu Ingles. Honoria a cria su yiunan completamente separa pasobra nunca e no a manda ningun di nan scool, pero el a larga nan tur sinja na cas mes, pero den un disciplina di heru. El a casa nan hoben. I diferente hende ta puntra ta quico lo ta resultado di esai".

„Un tal educacion ta parce mi masha dificil den tempo actual".

„Enberdad; pero manera b'a bisa ai, Honoria ta un muhe masha stranjo, un muhe cu hende no por comprende facil. I pa mas mehor, ta Cornelia bo mester tende, anto lo bo hanja sa algun particularidad di dje".

Capitulo II.

SR LUMLEY TA HANJA SU DESEO CUMPLI

Tres damas tabata sinta despues di diner den salon di Sr. Lumley, sperando e caballeronan bin tohe nan, dibertido cu nan combito. Dos di nan tabata studiando esun di tres i esun di tres tabata haci un estudio di nan tur hunto.

Lady Morland tabata sinta net riba su curpa riba su stul. Esaqui tabata su custumber di semper. E tabata un bunita muhe i el a pasa 50 anja caba, su cara tabata skerpi i fini, loque tabata pas cu su caracter tambe. Wel el a cuminza hanja algun cabei blanco, pero no tabata sigur cu esainan lo queda ai. Den tur su hacimas e tabata masha na su punto, masha orgulloso. Sir Herbert su casa de lo contrario tabata un homber calmo cu poco ambicion i loque e muhe bisa, ta ley p'e. Semper e tabatin manera aversion di bida publica. I nunca di su bida e no tabata quier a bira miembro di parlamento. Sinembargo obligatoriamente e tabatin sesion den Parlamento. E no tabata gusta na ricibi hende. I menos ainda e tabata gusta pa e mes tambe ta huesped. E tabata un berdadera contraste di su muhe. I sinembargo masha poco bez e tabata dineer den su mes cas, sino solamente pa ricibi hende masha conoci di dje. E tabata stima su yiu muhenan masha tanto, pero e tabata hanja masha poco ocasion di mira nan. Cada momento nan tabatin di atene nan na nan educacion disciplina bao di frena stricto di nan mama cu a bringa masha duro pa nan hanja un bon matrimonio.

I despues di hopi kestion cu pleito den bida, Herbert a dicidi di larga tur cos na cuenta di su muhe, pasobra su palabranan den cas no tabatin ningun sorto di influencia mas.

Aunque cu exteriormente e tabata parce masha simpatica i carinjoso, sinembargo interiormente Lady Morland tabata sinti manera un insulto, un sorto di ofensa propio di mester a pone atencion special na Beatrix.

Esaqui tabatin su motibo, pasobra como cu el a pensa cu Beatrix a disparce foi bida di Sr. Lumley, quende su heredera e tabata prome cu e hui foi cas bai casa, e muhe diestra aqui tabata trata di tur manera pa Lumpley traha su testament completamente na fabor di Herbert su casa. Cornelia tabata ruman di Herbert, quende tambe lo por a hanja algo foi e testament i ta den e idea aqui e muhe tabata biba i awor aparicion di Beatrix a bin bruha tur su plan i mas peor ainda como ta Sr. Lumley mes a larga invit'e.

E tabata contento cu Cornelia por a hanja un legado foi e testament, e ora ai e por a traha su mes cas i lo no a ser un estorbo continua pa e famia. Pero door di su bobedad Beatrix e perde un gran fortuna, pasobra foi su prome matrimonio, el a ser raya foi testament i exclui foi circulo di famia, pasobra el a pone nan cara na berguenza.

Ta claro cu Lady Morland no tabata munstra mucho confianza cu Beatrix. I esaqui tambe cu su capricho no a larga tende di dje 23 anja. E no a skirbi nan ni molestia cu nada, no obstante el a pasa temponan maluco di misreia i adversidad den bida, pero su orgullo a domina tur cos.

Sinembargo aunque cu e tio a desterr'e foi su curazon, sinembargo a queda un luga chiquito ainda reserva p'e, pasobra el a considera e hecho di Beatrix como un gran bobedad i falta di experiencia, pero alavez como un berguenza pa e famia i pa su cas.

Hustamente p'esai cu di mas tanto asombro Lady Morland a tende di invitacion di Jasper na yegada di Beatrix. Honoria, cu ya tabata cansa caba pa tanto actividadnan cu e lanzamento di su tercer yiu muhe den bida di sociedad a caus'e, no por a oprimi un sintimento di abatidez lezando e invitacion aqui.

Miss Cornelia tabata sinta tranquilo ta come cos dushi i de bez en cuando asina e tabata papia un palabra den e combersacion.

Cornelia tabata ruman di Herbert i no quier a ser mucha di ningun hende i ta p'esai como dams bieu e tabata biba riba su mes i tabata huur un flat na un cas ariba den ciudad i tabata pasa su temponan, bayendo feria, soiree, fiestanan di comisionnan, pero principalmente e tabata un gran hungado di bridge i casi tur su anochinan tabata ocupa i e ganashinan aqui dje wega tabata trece un suma considerable p'e.

Cornelia a dicidi pa e cu Herbert hunto bira herederonan di Jasper, pero no manera Honoria tabata desea, pa e hanja solamente un legado den e testament. I ta p'esai awor cu Beatrix a aparece manera un mal sonjo den e famia, tur nan plan tabata sagudi i tabata cerca di basha den i como Honoria tabata esun di mas spierto, a dicidi cu lo e bai fula di un manera of otro com a queda cu Jasper su idea respecto e testament awor cu Beatrix a aparece trobe riba escenario.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho ta pasa correo varios biaha pa mira si no por tin ningun carta pa nan. Por fin nan a yega postkantoor i nan a korda awor cu e camarera aya a keda di skirbi nan, pero cu te ainda nan no a ricibi ningun carta. Ora cu Cisco a korda Pancho di e camarera, Pancho a bisele: Puf, e camarera ei ta mucho flako pa mi. Nan a sali hariendo for di postkantoor, pasobra cu toch nan a hanja algo. Pancho ta kaweta pa mira kiko ta bisa den Cisco su carta. Cisco a habri su carta i e la bisa: Mira Pancho.. un tarjeta di Pedro Panque. Ora cu Cisco a kaba di lesa e tarjeta Pancho a tumele for di su man, pa e mira kiko e tarjeta ta bisa. aPncho a bisa Cisco: Ta bon, pero bo a haci anja como seis siman pasa kaba, Cisco, i Pedro tambe ta lubida masha lihe, sino lo e la manda e tarjeta aki for di seis siman pasa kaba, pero nan ningun di dos no sabi cu ta otro kos Pedro ke men cu e tarjeta aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

E no a tende i el a hui bai mas rapido cu e tabata por riba caja. Na momento cu e trein electrica tabata corriendo cu un velocidad espantoso, e enamorado infeliz a mira com e mucha muhe a bula manera un razo riba e treeplank den trein i cai sinta den e wagon dje trein. I si e pasaheronan cu tabata para riba e balcon no a cohe na su braza tene, lo el a cai herida su curpa mortalmente. Si; quizas lo el a muri mes tambe. Un momento Fernand a queda ta mira e espectaculo aqui manera hende suf. Enter su curpa a paraliza i e no tabata sa quico haci ni pensa. E trein tabata na un bon distancia caba ta bai, ora cu alafin e tabata na estado di por a grita:

„Stop! Stop!"

Ya e trein a bira un skina, sinembargo Fernand a corre mas duro cu e tabata por, pero tabata trabao pornada pasobra e trein ya a perde foi bista.

Net e quier a give up, cu el a mira un taxi, cu el a para i a grita e chauffeur:

„Larga nos sigui tras dje trein 132 i lo mi paga bo 10 bez mas tanto cu bo viaje bal".

Ta claro cu e chauffeur tabata sigui e railnan den direccion di Noord, unda el a mira e trein ta sigui caja 148".

Porfin despues cu el a sigui varios rato ta corre masha duro pa e por a sigui e trein na un distancia, trein a bin stop i Fernand a bula 'bao i foi den e auto mes ya Fernand a mira cu e tram tabata bashi p'aden.

„Ta unda e dama cu tabata bisti na pretu aqui den ta i cu a bula den e trein na avenida Amsterdam?"

„Ahan si! E mucha muhe loco!" e conductor a responde. „El a bula baha den Manhattanstreet ora cu nos tabata corriendo duro. Ta un milagro cu e no a cai morto".

„I bo n' tin un idea qui banda el a sigui?"

„Ta claro cu mi no por bisa bo, pasobra el a bula sin cu nos tabata sa i nos no por a stop aja i ta di comprende cu mi no a preocupa mi mas cun'e".

E estudiante a stap trobe den e auto i a larga e chauffeur hib'e Manhattanstreet. Aja el a informa tur hende cu e por a hanja, pero ningun di nan no a dune di minimo informacion.

Laura a disparce manera un fantasma i Fernand cu tabata desespera, a pensa cu e mehor cos cos cu e por a haci ta di bai back cerca Sr. Brown trobe.

El a bai hanja e tata den un situacion masha lamentable sinta excita, mescos cu Theresia i e otro criamnan di cas.

Foi bentana para Senjor Brown i Theresia a mira com Laura bula riba e tram i com Fernand tabata corre su tras. Temblando di emocion nan tabata sinta spera qui mal noticia lo nan ricibi di Laura.

Ora cu Fernand a bini sin Laura un desesperacion sombrio a podera dje tata, pero ainda ora cu el a ripiti e tata e palabranan di Laura su decision pa bai sconde su mes den cas di mortonan.

(E ta sigui)

LOKE TOMATI TA OFRECE NOS

Como seis siglo pasa un mata stranjo a crece na Sur America y tabata carga un fruta chikito y tur gekrimp, cual nos ta llama awe en dia „tomati". Si nos tin cu bai compara e fruta ey cu tur e sorto preciosonan di fruta cu nos ta hanja awe, nos lo por compara e tomati cu un comcomber. E fruta aki no tabatin nada di atractivo. Pa bisa verdad hopi anja largo nan a considera e tomatinan manera un adorno pa nan hardin y nan no tabata mirele cu mucho aprecio. Na e siglo 16 nan a importa tomati na Europa caminda nan a cultiva e tomati y haciele algo dushi pa tur esnan di bon sabor. E ora e tomati a bolbe haci un biaha pa America, caminda nan a aceptele como familia di e verduranan, aunke e tabata solamente un mata di mondi. Den siglo 18 e tomati a cuminza cambia di parecer ora nan a trata di cruza e diferente sorto di matanan cu otro di manera cu e tomati a perde tur su plooinan mahos. E fabricanan di conserva a bin yuda un gran progreso na siglo 20. Un di e fabricanan tabata „Campbell Soup Company".

Den e departamento di research di agricultura di Campbell, nan a haci e ultimo invento nan cientifico haciendo di un tomati algo sumamente apetitoso di parecer y cambia su smaak tambe. E tomati nobo no. 135 cu Campbell tin ta un ehemplo precioso. Su color ta mas scur y e casca di e tomati ta sin ningun mancha y generalmente e tomati aki ta mas grandi. Tambe e tomati ta mas limpi: pasobra e fruta aki ta hanja un banjo siete biaha den e fabrica di Campbell den awa friuw y cayente. Pensa un rato cuanto dushi soppi, saus y juice bo por haci cu no. 135. Ta parce milagro pero verdad. Tur anja e tomati mahos y gekrimp ta bira mas bunita y mas dushi — danki na e trabau di research — danki na Campbell y danki na Sur America, cu a trece e tomati den mitar mundo.

Vleesbrood.

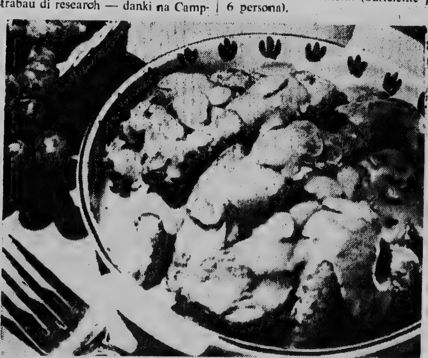
Usa 2 bleki (2 bleki di ½) di soppi di tomati condensa; un liber di carni di baka mula, ½ liber di carni di porco mula; 1½ coppi di casca di pan mula; ¼ coppi di sibollo mula; ¼ coppi di piterselie mula; 1 webo (apenas medio kibra); 1 theelepel di saus di Worcestershire; 1 theelepel di salo, ¼ theelepel di peper.

Preparacion: mexcla un mitar coppi di soppie cu e otro ingredientenan (warda e resto di e soppi pa e saus). Haci esaki na forma di un pan of llena ele den un forma hunta cu manteca. Lagele durante un ora den un fornu poco cayente. Saka e pan di e forma y pone e resto di e soppi den e forma y lagele cayenta (5 minuut). Basha e saus cayente riba e vleesbrood (Suficiente pa 6 persona).

Galinja Paprika.

Necesario: 1 galinja di casi 3 liber corta na pida, harinja blanco; ¼ coppi di margarina, ¼ coppi di sibollo corta chikito, un coppi di champignons corta na pida, un bleki (¼) di soppi di tomati condensa, 1 coppi di crema zuur, blachi di laurel, ½ theelepel di salo, ¼ theelepel di peper, 2 theelepel paprika.

Preparacion: lora e pida galinjanan den e harinja blanco y hasa ele te ora e bira bruin den margarina cayente den un panchi. Pone e sibollonan y e champignons corta den dje y laguele bira bruin poco poco. Agrega tur e otro ingredientenan aserka, tapa e paanchi y laga tur hunto cushina poco poco durante 45 minuut. Draai e de bes en cuando. Si despues di 45 minuut ainda e galinja no ta moli suficiente, anto laga e paanchi ainda un poco mas riba candela. Saca e blaadchi di laurel prome cu sirbie na mesa. (Suficiente pa 6 persona).



Esaki ta un manera masha dushi y atractivo pa vista di prepara galinja y pa sirbiele na mesa. E paprika ta prepara di soppi di tomati cu room zuur.

Sinja biba cu bo precausionnan

Continuacion

Pero ta trabao pornada, pasobra mescos cu den tur cos tin molester, asina den tur cos tabatin, tin i lo bin tin precausion. E ta companja nos durante nos bida i ta sigui nos tras den nos tumba.

Ningun hende masque quico cu e quier haci por evita sintimentonan di precausion i ansia, pero bibando cu nos precausionnan nos por facilita nos un sorto di sabiduria, cu por mengua nos encargo.

E prome prescripcion pa esaqui ta: „No aumenta bo precausionnan esencial poniendo mas problemanan imaginaria riba esnan cu bo mes tin caba. Cada hende sa, com cosnan cu casi no ta ni di balor mes, por ta un obsecion pa nos i por stroba un reflexion sano.

Segun sabionan ta bisa, mundo ta un dal di lagrima. E tin su momentonan di gozo, pero tambe, e ta varia cada seconde, pasobra bo ta jora pa motibo di e mes persona cu a causa bo alegria i e cos di mas grandi ta, cu hasta tin bez un hende ta jora di alegria i esaqui ta un prueba di mas, cu alegria ta mezcla cu tristeza, pasobra nan tur ta factornan cu nos no por biba sin dje.

Ainda mundo no a conoce un criatura cu hamas no a conoce tristeza. Si acaso nunca un hende a conoce tristeza, anto nos por considera e persona aqui como un tirano, un hende cu curazon di piedra. Un hende hopi bez no ta tristo pa su mes, pero e ta tristo, pasobra e ta compadece den tristeza di otronan, den adversidad di su prohimo. E ta tristo ora cu e tende a pasa su prohimo, su colega, su bicinja of su famia un of otro accidente; ora cu e tende un noticia di berguenza cu un of otro yiu di famia decente a comete, anto e ta carga tristeza hunto cu e famia aqui pasobra e ta comprende cu ta na mundo e ta i cu por pasa e tambe of cualquier miembro di su famia of su yiu tambe mes un caso triste. Sinembargo nos no mester haci esaqui un precausion, pasobra esainan ta cosnan cu tin di pasa tanto aqui como na tur camina.

Hopi bez no ta e problema grandi di bida cu ta pone nos ariba 'bao, pero major parti ta e extenso combinacion di precausionnan ta causa nos dificultadnan i ansianan chiquito pa porvenir. Nan ta pega na nos curpa manera cocolishi ta pega kanto di curpa di barcu.

Tambe nos ta comete un otro fout mas di sobrecarga nos precausionnan actual cu esnan di pasado i esnan venidero. Ta claro cu ora ai nan ta bira de lo masiado pa nos sol carga.

Diferente bez nos ta drumi riba nos cama, pero cu wowonan ancho abri ta tormenta nos pensamentonan cu loque nos mester a bisa of responde propiamente of loque nos mester a haci of loque nos mester haci ainda, ora cu un of otro cos mester socede.

„Quico lo mi haci si acaso...."

Tur e preguntanan aqui ta caba na nada riba nos lipnan. Desesperadamente nos ta haci nos mes e preguntanan aqui i nos mes ta ocasiona den nos imaginacion spantonan di mas grandi.

Pero nos mester recorda cu loque ta hinder nos awe, majan por ta enteramente otro trobe. Nos ta haci masha malo na preocupa nos cu loque lo socede majan of otro anja. Nos tin masha hopi tempo pa loque lo bin pasa den porvenir, pasobra no ta nos ta dicidi riba tempo, pasobra den un seconde di tempo i cada seconde tambe masha hopi cos den mundo ta cambia. Quende a bisa bo cu abo t'ai otro anja pa bo presencia un of otro cos? Ta bo ta dicidi riba bo existencia?

Hopi bez nos ta tende un hende ta bisa: „Mi n' por soporta e encargo aqui enter mi bida largo riba mi lomba!"

Sinembargo masha hopi bez ta bo mes a busca e encargo ai pa bo curpa, pasobra tin bez door di bo bromamento b'a haci un promesa cu awor e ta duro pa bo cumpli cun'e.

Hopi hende na mundo a corre saca curpa pa precausionnan di bida i a tuma pasonan cu nos no a spera di nan.

Por ehemplo den su desesperacion i precausionnan Stephen Foster a hoga su curpa den rooi di awa. Edgar Allan Poe, tormenta pa blasfemia i descuido jen di amargura a maldiciona humanidad i a bira enemigo di esnan cu tabata mas intimo di dje, pasobra den cada ser humana el a mira un enemigo.

Benedict Arnold tabata asina confundi i abatido pasobra nan no a dun'e e promocion cu e tabata merece cu el a sintie asina humilia, cu el a yega asina leu na traiciona su patria.

Si nos tabatin un poco mas confianza den nos mes i confianza den porvenir, anto nada lo no a pone nos sobresalta, pasobra pa tur cos tin un anochi i un di dia, pasobra loque no por socede awe, semper tin un majan i quizas un otro majan of otro seman of luna mes.

Tampoco ningun hende no mester sinti nan desgusta pa nada na mundo, pasobra ningun hende no ta infalible.

Tur hende sa perde den nan bida un bunita chens, pasobra el a comete un of otro bobedad of tambe pa falta di comprension. Na su debido tiempo cada hende sa ta egoista, sin tino i menos carinjoso tambe. I nos no por larga di sinti nos desespera pa faltanan cu nos a comete den un momento di rabia of indignacion.

Sinembargo no tin motibo tampoco pa nos sinti nos manera desterra foi rasa humana pasobra nos a comete un of otro fout of a haci un of otro cos robez.

„Como cu seman humano ta falible", asina Bonaro Overstreet a skirbi, „hende cu no por wanta como e ta falible, tin un chens masha minimo cu e por sigui biba satisfecho cu su mes".

„Mi ta haci esai pasobra mi ta pensa correctamente cu e por soluciona e problema? Of mi ta corre rond manera mucha den un circulo, sin sa propiamente quico mi ta haci?"

Si nos por entrena nos mes den arte, dificultad, si nos por defende nos contra inseguridad, envez cu di hui p'e, lo nos descubri cu en realidad ta existi cosnan huicioso i cu ta duna forza cu nos por haci. Hasta un esfuerzo chiquito den solucion di un problema mes ta bon caba, pasobra tan pronto cu nos risca lucha contra un problema, lo nos hanja e forza pa lucha contra sobranan.

„Sucessonan grandi no ta crea heroe of cobardenan", Canon Westcott a bisa un tem. „Nan ta descubri un hende simplemente dilanti bista di otro. Sin cu nos mes ripara, na vigilancia i drumimento, nos ta bira mas fuerte of mas zwak, te ora cu un cierto crisis munstra nos quico nos a bira".

Quizas por ta e locura di mas grandi ora cu nos tene nos dificultadnan completamente pa nos mes. Mucho bez dificultadnan di mas grandi por ser alivia pa un conseho ora cu nos consulta esai na un amigo di confianza. Pero naturalmente cu capacidad di hende tin su limitenan i ta net manera Bertrand Russel a yega di bisa: „E unico manera pa por carga precausionnan grandi ta ora bo hanja un gran alivio". I jabi na esai ta oracion. No bisa: „Oh Dios, spaar mi foi e dificultadnan aqui", pero bisa: „Oh Dios, duna mi forza pa mi soporta e dificultadnan aqui".

I ora cu nos puntra esaqui, anto mos mester haci como si fuera nos sa quico Dios lo responde nos.

I a lo largo: Qui poco lo nos a preocupa nos cu nos mes encargonan si nos por a compadece den esnan di otronan. I cuanto mas dibertido lo nos a sinti nos — mas tanto consola tambe — si nos por a mira nos lucha i nos problemanan como un parti di nos lucha grandi sin fin di enter un creacion, cu ta institui riba extencion i renobacion. Mirando esai den e punto de vista ai, nos precausionnan lo bira manera simbolonan di nos boluntad firme di hende na mehora su destino.

Como hendenan responsable, nos no por spera cu nos por pasa nos bida sin molester, ansia i miedo. Pero loque si nos por haci ta di mira nos problemanan cu balenteria i sabiduria i principalmente cu calmo dilanti nos bista. Haciendo esai no solamente lo nos haci nos mes bida mas facil, no; nos ta carga e ora ai e piedra chiquito di nos mes pa nos yuda edifica gran conjunto di dignidad humano.

— FIN —

TUR LOKE DIOS HACI TA BON

Tabata un homber cu a puntra, si mi no sabi ta pasikico Dios a cria sangura, cu aranja.

Wel, un dia e tabata bringa na gera, e tabata cansa y no por a bringa mas. Y es homber a corre bai, y ora e tabata leuw for di es enemigonan, el a cai sinta sosega contra un palo Y el a cuminza cabisha te el a pega sonjo.

Ora e tabata na sonjo, un sangura a pik'é riba su nanishi y mes ora el a spierta. Y el a tende boroto di trupanas cu tabata bini di aleuw. Anto tabatin un cueba banda di e palo y es homber a drenta aden.

Un aranja a traha su cas den boca di es cueba. Ora es enemiganan a yega na e cueba, nan a mira marca di su pia; algun di nan di cu e ta den e cueba, y e otronan di cu no. Cu e ta aki den ante e cas di aranja lo ta kibra. Anto nan a sigi mas aleuw.

Ora el a tende cu nan a bai, el a sali afor. Y es homber a hiza su cara na laria gradici Dios y a bisa:

„Si Tata, Bo sabi ta pa kico Bo a cria cada bestia."

Y el a bai su cas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Daysy ta masha tranquilo drumi, ata Lorenzo a hanja gana di hunga cuné, i e la bini na kareda bin spanta e kacho. E kacho a lamta su oreanan bon para, pa scucha di unda e boroto ta bini. E ora cu Lorenzo a mira su oreanan para asina, e la grita: Buu! E ora ei si e kacho a spanta, i e la bula riba Lorenzo, i mordele riba su nanishi. E ora si Lorenzo no a hunga mas, i e la dal un grito, cu Pepita a bini na kareda mira kiko por a pasa cu Lorenzo. Mes ora cu e la mira e kacho morde Lorenzo, e la hisele, pero ya e la morde Lorenzo kaba, i e ta puntra Lorenzo, ta kiko bo a haci cu e pober kacho, cu e la mordebo asina? I Lorenzo ta marando su nanishi, pasobra e ta haci hopi dolor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 9 OKTOBER 1957 — No. 2952

Eilandsraad di Corsow a ninga di duna aprobacion na e proyecto di verordening pa cerra un prestamo na Hulanda

Awor Aruba lo hanja tur cos of nada

ORANJESTAD: — Durante e reunion publico di Eilandsraad di Corsow cu a worde tene Dialuna mainta na Willemstad, e punto principal riba e agenda tabata „e proyecto di eilandsverordening pa cerra un prestamo pa e territorio insular pa un suma di no mas cu US$ 4.000.000,—".

Despues cu diferente miembronan a duna di conoce nan opinion drs. Leito por ultimo a bini cu un mocion pa manda un telegrama pa Tweede Kamer di Staten Generaal y pa Gobierno Hulandes, den cua ta worde participa cu Eilandsraad di Corsow ta agradecido pa e buena boluntad demostra door di Hulanda pa yuda e territorio insular ei financieramente, pero cu e territorio insular ei tambe en vista di e situacion financiero-economico manera e ta desaroyando awor na Hulanda no ta considera aconsehable na e momento aki di haci uso di e oferta di Hulanda pa ayudo financiero.

E mocion aki despues cu e reunion a worde suspendi pa 20 minuut a keda aproba cu 11 voto pro y 9 contra.

Durante e mes un reunion tambe e deputado Evertsz sin duna motibo a presenta su renuncia na e president di BC como miembro di raad y por lo tanto tambe como deputado.

Ora cu nos a haci e pregunta na e deputado sr. D. Henriquez pa medio di e sistema regular cual lo ta e resultadonan di e medida di Corsow aki pa Aruba, ela duna como comentario: „Loke a pasa na Corsow ta un asunto di e territorio insular ei den cua mi no por metemi. En cuanto e parti di Aruba den e prestamo solamente lo mi kier observa cu e prestamo ei ta worde cerra entre Antillas Nederlandes y Hulanda y por lo tanto ei e dos instancianan ei lo tumá una decision finalmente".

Deputado Henriquez por lo visto no kier drenta den asunto di pronesticacion.

Tempo lo proba awor si lo ta „todo o nada".

OTRO SIMAN CAMPEONATO DI SOFTBALL LO CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Softball Bond nos a worde informa cu otro siman diarazon un comienzo lo worde haci cu e campeonato di softball masculino 1957.

Un total di 7 club a inscribi pa participa, loke ta un cantidad hopi mas grandi cu a worde spera. E clubnan aki ta Viceroy, Caribe, Rey de Copas, Dakota, Savaneta, Socotoro Stars, y Pastora. E campeonato lo ta unicamente di un round pa un total di 21 wega.

E partido cu lo inicia e temporada di softball lo ta entre e novenanan di Caribe y Dakota. Lo worde hunga den Wilhelminastadion ariba diarazon y diaviema anochi, mientras cu durante un reunion diahuebs, esta manjan, cu e clubnan lo worde trata e posibilidad di hunga ariba un tereno di un di e clubnan ariba diadomingo mainta. Esaki en coneccion cu e corto tempo limita cu e Seizoen-indeling di ASU.

Anteriormente tabata reina hopi entusiasmo pa e deporte di softball, pero pa varios motibo durante dos anja no a worde organiza campeonato oficial. E anja aki directiva di Softball Bond ta haciendo esfuerzo pa organiza un campeonato y ta di spera cu esaki lo ta exitoso. Nos ta spera cu e clubnan participante lo duna bon wega y cu e publico cu presencia e encuentronan aki por goza di e partidonan.

Awor cu e campeonato masculino ta realizando nos ta spera cu pronto lo worde haci esfuerzo pa organiza un campeonato famenino tambe.

OPINION DI SR LAMPE RESPECTO E DECISION DI EILANDSRAAD

DEN HAAG — „E decision di Eilandsraad di Corsou, segun mi opinion, ta contra interes general. Mi ta huzga e decision aqui como un accion politica robez, cu probablemente nan lo lamenta hopi despues", asina ministro Lampe a formula su opinion tocante e decision di Eilandsraad di Corsou pa no acepta un prestamo cu Hulanda como garanté.

Minister Lamp a agrega, cu e referencia na e situacion financiera menos favorable na Hulanda, no ta argumento valido, como quiera cu alfin al cabo e caso ta toca solamente garantia pa un prestamo.

Senjor Lampe ta confia, cu e suceso aqui lo no tin mal influencia riba tratamentu di e prestamo den parlamento Hulandes.

ARUBA PEASANT SHOP LO BAI HACI UN PASEO CU DIES ANJA DI EXISTENCIA

Dies anja di desarollo dinamico

ORANJESTAD. — Dia 12 di September di e anja aki tabata dies anja pasá cu sr. R. Magnus a habri dilanti di Aruba Bank na San Nicolas un negoshi sencillo cu ela duna e nomber di „Aruba Peasant Shop". Tabata un negoshi simpatico na unda hende por a cumpra articulonan di souvenir for di varios pais. Si nos no ta kiboka tabata sra. A. Magnus-Prins kende e tempo aya a conta nos cu cierto orgullo cu den su negoshi hende por a hanja articulonan for di como seis diferente pais.

Den e tempo ei „seis" tabata hopi y e negoshi „Aruba Peasant Shop" naturalmente a yama atencion di masha hende. Kende por a pensa e tempo ei cu for di e tienda chikito ei den dies anja di tempo lo a sali for di dje dos cas di tienda grandi y moderno cu un staf di personal di dies tres damas y caballeros, cu diariamente cu un cara manera ta e cos di mas natural cu tin ta conta nan clientenan cu Aruba Peasant Shop ta bende articulonan for di 52 diferente pais.

Awor cu sr. y sra. Magnus ta pasando hopi tempo na estranheria pa haci compras, tabata sr. J. Visser, co-director den e negoshi, kende nos a hanja dispuesto pa conta nos algun asunto respecto e dies anja ei. Ela conta nos con algun anja despues di e principio tan simpel ei na San Nicolas nan a pasa na ocupa un otro edificio na cuminzamento di Mainstreet y con na 1951 nan a habri un filiaal den Nassaustraat na Oranjestad. E pacus na San Nicolas na fin di 1954 a worde destrui door di candela, loke tabata significa un gran perdida, pero leuw di keda desapunta na e mes un lugar nan a lanta un negoshi nobo, cua mesora a worde proyecta mas espacioso y apenas un anja despues di e fecha fatal, ela keda habri cu fiesta. Hopi hende ta considera e negoshi di Aruba Peasant Shop na San Nicolas un di esnan di mas bunita y mehor surti cu articulonan di regalo na Aruba. Ei den nan tin un cantidad grandi di bunita articulonan manera obranan di Bali, di Austria, kamfer kist di China, schemerlamp di Belgica, silja di kameel di Algiers, popchi di Hulanda, perfume di Francia, y esakinan ta djies pa menciona un paar di e tanto cosnan. Cu orgullo sr. Visser a conta nos cu su negoshi no tin nada cu a worde importa for di Estados Unidos: e productonan na masa no ta pas den e atmosfera exclusivo aki di Aruba Peasant Shop. Articulonan di plastic tampoco nan no ta bende.

Nos a mira con bon tur cos ta arregla ora cu sr. Visser a conta nos con varios di e damanan cu ta traha den e negoshi ya ta anjanan sigui ta bende reenchinan Japones y piezanan di schaak di jade. Esposa di sr. Visser, sra. S. Visser-Lampe, kende ta encanga cu e negoshi na San Nicolas, ta den e negoshi for di tempo cu ela cuminza y ela celebra su hubileo di 10 anja dia 12 di september. Despues ta sigui sra. Olga Fernandez y srta. Lourdes Lampe, tur dos ya ta emplea ei shete anja caba, y srta. Carmen Hennep y Lucia Maduro cada un tin su cinco anja ei caba. Y e cifranan aki ta papia pa nan mas.

Na ocasion di e hubileo aki sr. Visser a dicidi cu otro siman durante un dia completo lo e bai picnic cu tur e personal di tur dos negoshi. Kiko precies lo nan bai haci e no kier a reda nos, pero nos ta sigur cu e dia ei lo bira inolvidable pa nan tur hunto.

LIONS INTERNACIONAL TA CUMPLI CUARENTA ANJA

ORANJESTAD: — Ayera mainta e directiva di Aruba Lions Club a manda un telegram di felicitacion pa e directiva di Lions International pa motibo cu Lions International a cumpli ayera cuarenta anja di existencia.

Ayera tabata hustamente cuarenta anja cu nan a establece Lions Internacional na Dellas, Texas na cual reunion di fundacion tabatin 46 hende presente, di cual nan solamente tres ta na bida ainda, esta e secretario general Melvin Jones di Flossmoor, Illinois, senjor Walter Lybrand di Oklahoma y senjor Harry Teasnover di Austin, Texas. Si nos bolbe nos pensamentonan na cuarenta anja pasa ta increible con e club aki por a crece asina grandi den e cuatro decenianan ey. E siguiente tabel ta duna un resumen di e club:

Anja	*No. estableci*	*Total club*	*Total miembro*
1917	1	25	800
1927	6	1.183	52.965
1937	11	2.789	91.948
1947	21	5.400	326.448
1957	82	13.284	562.533

Especialmente e ultimo diez anjanan e interes pa Lions Club a crece hopi den Europa. Despues cu nan a lanta e prome club na Stockholm e interes a sigui crece den e otro paisnan di manera cu actualmente tin 784 club cu un total di 20.864 miembro na Europa. Actualmente tin 194 miembro den 8 club na Hulanda.

ARUBA CONTRA STO. DOMINGO PROXIMO WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend di 12 y 13 di october lo tuma luga na nos isla tres partido internacional di baseball amateur. E novena campeon di Sto. Domingo, Aviacion Militar, lo hunga un torneo di tres partido contra di un seleccion di Aruba. Lo worde hunga diasabra anochi y luego diadomingo un doubleheader.

Originalmente e torneo aki a worde planea cu participacion di e Seleccion di Estado Falcon cu a derrota Aruba na Coro algun luna pasa, pero apesar cu directiva di ABBA a scirbi na e dirigentenan di baseball falconiano atrobe no a bin ningun contesta. Ta lastima cu e novena venezolano lo no bin ya cu su asistencia indudablemente lo a haci e torneo mucho mas interesante. Pero nos no sabi ta kiko ta pasa cu e federacionnan di baseball di Venezuela ora cu ta concerni participa den un torneo na Aruba. E novena di Estado Anzoategui a hunga na Aruba despues di un fracaso den promer invito a hunga y perde dos partido na nos isla.

E colonia dominicano, numeroso por cierto, lo acudi den gran cantidad na Wilhelminastadion durante e weekend pa presencia nan paisanonan contra di e seleccion arubiano. Esaki lo ta promer biaha cu nos seleccion lo hunga bao direccion di e entrenador Agapito Mayor. Si Mayor por dirigi nos muchanan, loke nos no ta duda, den mes gran forma cu e ta entrena nan, anto nos seleccion lo duna gran partido y talvez gana e torneo relampago.

Battling Siki a sostene su honor na alto

Di dos encuentro cu Wim Snoek tabata un draw

(Di nos corresponsal) na Willemstad)

E partico ayera nochi den Rif Stadion na Corsow entre Snoek y Battling Siki pa cua tabatin tanto entusiasmo asina, a resulta mas bien un desapunte.

E Hulandes Snoek cu e prome biaha a perde pa punto contra di e Arubiano Siki, segun e fanaticonan tabata spera, especialmente despues di e partido na A ruba, lo a haci un mihor papel den e match aki. Pero ela desapunta enormemente. Snoek no tabata sabi ningun momento di sali for di e clinchnan di e agil Siki y no por a descontrole of sakele for di su sistema ni un solo momento.

Te ainda hopi hende ta puntra nan mes si ta Wim Snoek ta box asina malo, of ta Battling Siki ta asina bon. Un cos ta sigur y esei ta cu si Snoek a desapunta completamente, mientras cu Siki ainda tabata mihor cu e enorme cantidad di publico cu a bai presencia e match aki por a spera, y esei apesar cu e no tabata e favorito pa un victoria K.O.

E roundnan a caba asina:

Snoek a hanja di Boot: 1 perdi, 2 draw, 3 draw, 4 gana, 5 draw, 6 perdi, 7 gana, 8 perdi, 9 draw, 10 perdi. Vencedor: Siki cu 4 gana, 4 draw y 2 perdi.

Siki a hanja di Willfert: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 perdi, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 gana. Total: Siki 4 gana, 4 perdi, 2 draw.

Judge Provence a duna Siki: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 draw, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 draw. Total Siki: 3 gana, 3 perdi, 4 draw.

E score final tabata: draw.

Boot por lo tanto a duna Siki gana, mientras cu Willfert y Judge Provence a duna draw.

NAN A HANJA OFICINA NOBO

ORANJESTAD. — Hopi dia pasa nan a cuminza cu reconstrui e edificio cu tabata antes e famoso mercado den Havenstraat. Awor e ta asina leeuw cu e ta cla y cu e oficina di bombero como tambe esun di Kinder en Zedenpolitie por muda den nan oficina nobo den Havenstraat.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

A perde

Senjora A. E. Tweed-Heaver di Weg Seroe Pretoe 14b a declara na warda di polis cu e la perde su portamoneda pretoe cu placa, hunto cu un llavi, lipstick y algun papel probablemente den vecindario di Mabon of Savaneta.

Preferencia atrobe

E autonan A-1832 y A-3022 a boks cu otro dialuna merdia pa 4-or y mei na e skina di L. G. Smith Boulevard y Weststraat na Oranjestad. E chauffeurnan tabata respectivamente F.C.F. y V.V.Z. No tabatin accidente personal pero e danjo tabata basta grandi: fl. 1.200.— y e causa tabata atrobe, pasobra F. tabata corre mucho duro y no a duna Z. preferencia.

Accidente grave

Den Nassaustraat banda di Hendrikstraat a sucede dialuna mainta pa diez or y cuarto un accidente di trafico cu tabatin consecuencianan serio. Un homber di 60 anja di edad, probablemente llama J.H. a ser estropia pa e auto A-5910 di un tal R.R. Mes ora nan a hiba e pober desafortunado hospital cu fractura den su craneo, caminda nan a dunele santos olio ya cu su situacion tabata critico. Pero afortunadamente nos a ser informa ayera foi hospital cu su estado di salud a mehora un poco.

E la somenta

Senjorita Rose Richards di Village Zuid 62 a perde su potmonnie conteniendo placa diabieme. Tambe e tabatin dos biljechi henter di Landsloterij den dje.

Stuurwiel floho

Polis a multa e chauffeur di auto A-6170 pasobra su stuurwiel tabata poco los y tabata mustra un speling di 90 grados.

Bril sin donjo

Senjor Lucas Comer di Ceintuurbaan 21 a hanja un bril di lesa abau y a hibele warda di polis na San Nicolas. Kende ta falta su bril?

Mericanonan por calcula ruta di satelite Ruso

NEW YORK, 8 Oct.: — Peritonan Mericano a declara, koe a base di e senjalnan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satelite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta [illegible] punto mas cerca di globo ta 640 kilometer, esun mas leuw no a worde fiha ainda.

E agencia di noticia ruso „Tass" a anuncia ayera, koe e luna artificial a circula globo 46 biaha caba.

Director di e observatorio di instituto politecnico na Troy (New York) a declara, koe e luna artificial ta circula globo actualmente koe un velocidad di mas o menos 25.000 kilometer. E velocidad aki ta 4.000 kilometer menos koe e velocidad original.

Noticia di Moskou

Radio-Moscu a informa, koe e satelite ta sigui su curso conforme koe e calculonan. E parti, koe ta consisti di un proyectil, ta sigui e luna artificial na un distancia di mas o menos 1000 kilometer.

Denter di 8 anja cu pasahero abordo

Tres especialista mericano a declara ayera na Washington, koe aki ocho anja lo ta „posibel economicamente" pa construi un satelite y lanz'e den atmosfera, koe por transporta 2 te 4 persona. Tal satelite lo circula globo na un altura di 800 kilometer koe un velocidad di 25.000 kilometer pa ora.

Bao di supervicion internacional

Nikita Khrushchov, prome secretario di partida comunista na Rusia, a declara den un entrevista koe James Reston, corresponsal di „New York Time", koe Rusia ta dispuesto na pone e luna artificial ruso y tur proyectil den su posesion bao di supervision internacional como parti di un conbenio general entre Merca y su pais.

Khrushchev a bisa, koe supervision riba e luna artificial of otro descubrimentu scientifico no tin paquico produci problema, basta Merca y Rusia por yega na acuerdo tocante coexistencia pacifica. Gobierno di Rusia a cambia su proposicionnan di desarma, Khrushchev a continua, pasobra awor ta mas necesario pa inspecta terrenonan pa lanza proyectil koe aeropuerto. Bombarderonan a perde nan importancia, pasobra nan por worde ataca koe proyectil, y avionnan di reaccion tin casi demasiado velocidad pa nan por ta eficaz.

Segun Khrushchev Rusia tin actualmente toer proyectil, koe ta necesario pa su defensa.

Cambio den resolucion di desarme

Di bon fuente na New York ta worde informa, koe e paisnan a cambia e proyecto di resolucion tocante desarme, koe nan kier a introduci den Asamblea General di Nacionnan Uni, di tal manera pa inserta un provision tocante supervision riba lunanan artificial.

7 Nov. otro luna ruso

Radio-Moscu a anuncia awe mainta, koe dia 7 di november, dia koe Rusia ta conmemora e revolucion di october di 1957, nan lo lanza otro luna artificial, koe ta mihor equipa koe esun actual.

Conhunto di basketball Harlem Globetrotters

Diadomingo dia 27 di e luna aki e famoso conhunto aki riba di basketball Harlem Globetrotters consistiendo di 24 persona lo yega Aruba procedente di Guatemala y nan lo hospeda na Hotel Strand. E mes un anochi nan lo actua na Lago Sport Park pa nan sali Dialuna mainta mes pa Corsow.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R ....

Misschien gaat U liever in mijn bed liggen, dan heeft U meer rust.

Quizas bo ta prefera mas di bai drumi riba mi cama camina bo tin mas tranquilidad.

Koning Haakon VII ter aarde besteld

Deze telefoto laat zien hoe de baar aan de voet van de heuvel, waarop het Koninklijk paleis in Oslo staat, onder een herdenkingsboog doorreed. Op de achtergrond is een gedeelte van het Paleis zichtbaar.

Wonderbaarlijkste vlucht in luchtvaarthistorie

Door piloot opgegeven straaljager vloog 1½ u. onbemand rond

„Spookvlucht" eindigde met een perfecte landing

Een Thunderflash-straaljager van de Kon. Luchtmacht heeft verleden week de wonderbaarlijkste vlucht in de geschiedenis van de luchtvaart volbracht. Het toestel werd woensdagmiddag omstreeks vijf over vier verlaten door de 22-jarige reserve sergeant-vlieger W. G. Evers, omdat het in de lucht onbestuurbaar was geworden en het maken van een landing daardoor vrijwel onmogelijk moest worden geacht. Hij sprong boven Nederlands-Duits grensgebied uit zijn toestel, maar dit verdween daarna in de wolken en heeft onafgebroken meer dan 'n anderhalf uur onbemand rondgevlogen tot de brandstof op was. Daarna heeft het toestel tot grote verbazing van alle luchtvaartdeskundigen een perfecte buiklanding gemaakt in een weiland. Men trof het toestel aan in de buurt van Venray: het was slechts licht beschadigd en de stuurhut en vleugels waren uiterlijk onbeschadigd gebleven.

Sergeant-vlieger Evers meldde woensdagmiddag aan de formatieleider, majoor-vlieger J. G. Elkerbout, dat de hydraulische bestuuringsinstallatie van zijn toestel was uitgevallen. De majoor gaf hem opdracht om de voor dit geval voorgeschreven procedure te volgen. Deze houdt in, dat de vlieger tien minuten op een elektrische bestuuringsinstallatie moet doorvliegen. Raakte de stuurknuppel dan niet geblokkeerd — evenals een aantal instrumenten — dan behoort een landing tot de mogelijkheden. De stuurknuppel raakte echter wel geblokkeerd, en dit houdt in, dat het levensgevaarlijk is om een landing uit te voeren. Op Ypenburg is een vlieger, die zijn toestel niet op Den Haag wilde laten neerkomen, bij een dergelijke landing verongelukt.

De formatieleider gaf de vlieger dan ook opdracht zijn toestel boven onbewoond gebied, op 4.000 meter hoogte, met de schietstoel te verlaten. De vlieger deed dit. Hij landde veilig met zijn parachute ten noord-oosten van Venlo. Maar tot zijn verbazing had hij zijn toestel in de wolken zien verdwijnen.

De basis Laarbruch, die het meest in de nabijheid van dit gebied ligt, werd direct gewaarschuwd. Een Britse Canberra straalbommenwerper steeg direct van deze basis op en spoorde het vliegtuig op, dat inmiddels van de grond af in de radarpeiling was genomen. Het vloog in grote bochten, afwisselend linksom en rechtsom boven het grensgebied rond. De bemanning van de Canberra achtervolgde het en deed enkele levensgevaarlijke pogingen om het, door met de vleugels dicht bij die van de jager te gaan vliegen, te doen afzwenken en omlaag duiken boven onbewoond gebied. Ook werd overwogen het toestel neer te schieten, maar het gevaar daarvan is, dat men niet weet waar het toestel neer komt.

Een volle anderhalf uur duurde deze ongelofelijk spannende achtervolging. Toen verloren de mannen in de Canberra het spookvliegtuig even uit het oog in een wolkendek. Kort daarna, om kwart over vijf, maakt het toestel zijn fameuze landing. Ruim zeventienhonderd kilometer had dit „ongeleide projectiel' afgelegd en een tot de theoretische onmogelijkheden behorende landing werd feilloos uitgevoerd....op een weiland!

BINNEN ENKELE JAREN BEMANDE RUSSISCHE RUIMTESCHEPEN NAAR DE MAAN

MOSKOU, 8 okt. — De Sowjetrussische geleerde Porkrofski schreef in de „Izvestia" van dinsdag onder meer: „Het is duidelijk dat de stap, volgende op het lanceren van een aantal kunstmatige aardsatellieten, zal bestaan uit het in de lucht brengen van een raket, die om de maan zal cirkelen.

Volgens de Russische hoogleraar zal het nog maar een paar jaar duren, voordat men niet alleen met onbemande maar ook met bemande ruimteschepen naar de maan en andere planeten zal kunnen reizen.

DREIGEMENTEN VAN CHROESJTSJEF

MOSKOU, 8 okt. — Chroesjtsjef, de leider van de Sowjet-Russische communistische partij, heeft op een ontvangst op de Oostduitse ambassade in Moskou gezegd dat er machten in de wereld zijn die de gedachte van een oorlog in het Midden-Oosten en een interventie in Syrië niet hebben opgegeven. Maar Turkijë en de Verenigde Staten moeten wel bedenken, zo voegde hij hieraan toe, dat een eenmaal begonnen oorlog zich kan uitbreiden en wanneer de kanonnen beginnen te bulderen en de raketten te vliegen, dan zal het te laat zijn. Hij maakt deze opmerkingen met veel nadruk.

Sprekend over het intercontinental ballistisch projectiel en de kunstmaan, die door de Sowjet-Unie zijn gelanceerd, zei Chroesjtsjef nog op ernstige toon: „De raket is een meedogenloos wapen. Wij willen onze superioriteit niet misbruiken. Wij gaan nu een tijdperk binnen waarin jachtvliegtuigen en bommenwerpers naar het museum zullen moeten worden verwezen omdat zij reeds door de raketten overvleugeld zijn'.

RUSLAND BESCHIKT OVER BALLISTISCHE PROJECTIELEN DIE NAVO-BASES IN WEST-EUROPA KUNNEN BEREIKEN

WASHINGTON, 8 okt. Een woordvoerder van de Amerikaanse marine heeft dinsdag voor het eerst erkend dat de Russen als eersten beschikten over ballistische projectielen voor middelbare afstand, die atoomladingen kunnen vervoeren naar bijkans alle NAVO-bases in West-Europa.

„Nieuw Suriname" waarschuwt tegen verhoging van invoerrechten

PARAMARIBO, 8 oct.: — In een beschouwing over het begrotingstekort voor 1958 en de kortgeleden bij de Staten ingediende fiscale nota, waarin als mogelijke middelen ter dekking van een onvoorzien groter tekort de invoering van een omzetbelasting op verbruiks-artikelen als „soft drinks" en sigaretten alsook een verhoging van de inkomstenbelasting op lichamen worden aangegeven, schrijft „Nieuw Suriname", dat dergelijke belastingverhogingen de welvaart en de activiteiten van het bedrijfsleven in gevaar zullen brengen.

In dit verband wordt er voorts op gewezen, dat de regering niet zolang geleden de invoerrechten op een groot aantal artikelen heeft verhoogd, tengevolge waarvan de kosten van het levensonderhoud belangrijk werden verhoogd, hoewel een verlaging van deze kosten als doelstelling in het regeringsprogramma was opgenomen. Ofschoon van de zijde van de vakverenigingen protest is aangetekend tegen deze verhoging van de invoerrechten, heeft men zich tot nu toe van acties tot verhoging der lonen onthouden. De invoering van nieuwe belastingen of verhoging van reeds bestaande zullen echter tot eisen om loonsverhoging aanleiding geven.

Een en ander zal er tevens toe leiden, dat de concurrentiepositie van voor export aangewezen ondernemingen verslechtert.

Tot besluit wordt in de beschouwing het volgende gezegd: „Om deze grote gevaren voor onze economie en het bedrijfsleven af te wenden is het thans een gebiedende eis, dat de vakorganisatie en het bedrijfsleven gaan samenwerken. Wij geloven, dat een dergelijk samenwerking goede vruchten zal afwerpen. Intussen is de regering vroegtijdig gewaarschuwd", aldus het blad „Nieuw Suriname", waarvan de heer J.A. Pengel, voorzitter van de Surinaamse Werknemers Moederbond, uitgever-hoofdredacteur is.

Koninklijk Paar in Noorwegen

Maandagavond 30 september zijn H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard en hun gevolg per vliegtuig te Oslo, Noorwegen, aangekomen om de begrafenis van wijlen Koning Haakon VII van Noorwegen bij te wonen. Bij de aankomst van het Koninklijk paar werden zij begroet door Koning Olav V van Noorwegen (midden) en Kroonprins Harald (rechts).

LUITENANT-GENERAAL LE FEVRE DE MONTAGNY BENOEMD TOT CHEF GENERALE STAF VAN NEDERLAND

DEN HAAG, 8 okt. — Bij K.B. is met ingang van 1 november 1957 eervol ontheven van zijn functie van chef van de generale staf, tevens bevelhebber der landstrijdkrachten, Hr. Ms. Adjudant in buitengewone dienst, de generaal van de generale staf B. R. P. F. Hasselman, is benoemd tot chef van de generale staf, tevens bevelhebber der landstrijdkrachten, de luitenant-generaal van de generale staf G. J. le Fevre de Montigny, is met ingang van 1 januari 1958 eervol ontheven van zijn functie van voorzitter van het comité der verenigde chefs van staven Hr. Ms. Adjudant in buitengewone dienst, de generaal van de generale staf B. R. P. F. Hasselman, is benoémd tot voorzitter van het comité der verenigde chefs van staven de luitenant-generaal van de Koninklijke Luchtmacht H. Schaper, chef van de luchtmachtstaf, zulks onder handhaving in zijn tegenwoordige functie.

SEINEN VAN KUNSTMAAN OP CURACAO EN IN SURINAME OPGEVANGEN

WILLEMSTAD, PARAMARIBO, DEN HAAG, 8 okt. — Zowel op Curacao als in Suriname hebben de geophysische waarnemingsposten signalen van de kunstmaan opgevangen.

In de radiokamer van het ANP in Den Haag heeft de Russische kunstmaan sedert dinsdagochtend 8.12 uur verstek laten gaan. De signalen waren de laatste keer zeer duidelijk hoorbaar en er was geen enkele verzwakking van de sterkte van de zender merkbaar. Het aantal seinen dat toen werd gegeven bedroeg 178 per minuut hetgeen aanzienlijk hoger is dan enkele dagen geleden toen men hier 138 seinen per minuut telde.

KUNSTMAAN-NIEUWS

LONDEN/NEW YORK, 8 okt. — Roy Lee, een ingenieur die werkzaam is op het Amerikaanse satelliet projekt te Calgary heeft vandaag de veronderstelling geopperd dat Rusland mogelijk een nieuw soort brandstof voor raketten heeft ontdekt, dat zijn gelijke niet heeft in de Westelijke wetenschappelijke wereld. Lee zei dit met betrekking tot het lanceren van de Russische kunstmaan.

Zendertje gestoord?

Het zendertje aan boord van de kunstmaan gaf vandaag gedurende de cirkeling rond de aarde die met de regelmaat van een klok voor de vijfde achtereenvolgende dag werd voortgezet, een kleine afwijking te horen.

Het regelmatige „piep-piep-piep" signaal maakte vaak plaats voor een langgerekte fluittoon en op vele plaatsen hebben radiowaarnemers met verrassing geconstateerd dat de zender geheel was uitgevallen.

Werd kunstmaan ondervraagd?

In Westelijke wetenschappelijke kringen nam men aan dat deze kunstmaan volgens plan handelde.

Een geleerde op de Britse proefterreinen van Woomera in de Zuid-Australische woestijn, waar van uur tot de loop van de satelliet nauwkeurig wordt gevolgd, heeft zelfs verklaard, dat de kunstmaan „door iemand op de aarde werd ondervraagd".

Andere meningen verklaren, dat de Sowjet geleerden het signaal hebben uitgeschakeld, of dat, doormiddel van radiografische schakeling, nieuwe „instructies" aan de kunstmaan worden gegeven.

Vandaag tegen de middag hebben radio-amateurs de levenstekentjes van de kunstmaan als gewoonlijk en op op goede sterkte ontvangen?

Ziet men de raket?

Een interessant aspect van de kunstmaan-lancering blijft echter het stuk van de afgeschoten raket dat ook in de ruimte rondcirkelt. Men heeft zelfs aangenomen, dat deze rest, die groter is dan de omvang van de kunstmaan, vaak het objekt is dat gezien wordt, wanneer uit enkele delen van de wereld gerapporteerd wordt dat de kunstmaan met het blote oog gezien is als een ster.

Wetenschappelijk resultaat

Sowjet-geleerden in het Noordpoolgebied hebben via Radio-Moskou doen weten, dat zij veranderingen hebben ontdekt in de absolute intensiteit van de electro-magnetische pool. Zij verklaarden door middel van de kortegolf signalen van de satelliet hierachter te zijn gekomen.

INGEZONDEN:

Een vergelijking i.v.m. de eventuele leningen voor Aruba en Curacao

(Buiten verantwoordelijkheid v.d. redactie)

Het is thans voor het eerst, dat de Antillen overwegen om voor de financiering van bepaalde economische projecten, de nodige leningen aan te gaan een financiele politiek die overigens elders sinds lange tijd wordt gehuldigd en nog steeds als de meest juiste wordt beschouwd.

De eventueel aan te gane leningen zullen ongetwijfeld van grote invloed zijn op de verdere ontwikkeling van de Nederlandse Antillen.

In de kranten werd bericht, dat bij de behandeling in de Staten van de $ 10.000.000.— lening ten behoeve van de eilanden Aruba en Curacao zeer veel oppositie werd ondervonden, en dit wel in het bijzonder t.a.v. de leningen ten behoeve van de Arubaanse projecten.

Het is interessant om hier eens wat dieper op in te gaan. Allereerst valt dan op, dat het eilandgebied Curacao dat sinds jaren met een begrotings-tekort heeft te kampen, er thans over denkt om een lening, en nog wel een vrij grote aan te gaan. Men mag zich afvragen, getuigt dit wel van een verantwoord financieel beleid? Wanneer men immers sinds enkele jaren financieel niet in staat is om de begrotings-uitgaven te dekken, dan zou men m.i. allereerst moeten zoeken naar een oplossing hiervoor, alvorens naar een oplossing hiervoor, alvorens nog meer en grotere financiele lasten op zich te nemen. Hoe stelt het eilandsbestuur van Curacao zich voor om haar jaarlijks begrotings-tekort te financieren? Deze vraag behoort eerst beantwoord te worden alvorens men gaat lenen.

Zoals bekend ligt de situatie op Aruba heel anders. Aldaar wordt steeds de begroting aangepast aan de mogelijkheden en men houdt er dus een verstandige financiele politiek op na. De financiele positie van dit eiland is zelfs zodanig, dat afgezien van de rendabiliteit van de te bouwen projecten, Aruba's begroting in staat is de onderhavige leningen af te lossen. M.a.w. Aruba kan, afgezien van de eventuele opbrengst, t.z.t. van de projecten, haar verplichtingen in verband met de onderhavige leningen nakomen.

Wat de financiele positie van Curacao nog bedenkelijker maakt, is het voornemen van het eilandsbestuur van Curacao om ook nog een grote lening aan te gaan (en wel voor een groter bedrag dan thans voor haar waterproject) t.b.v. de financiering van volkswoningbouw en de sanering der krotwijken.

Dit zijn notabene sociale projecten, welke zeer zeker niet rendabel zullen wezen.

Men is echter op Curacao reeds begonnen met de bouw van de eerste 500 volkswoningen.

Men gaat er dus lenen en niet alleen voor rendabele projecten, doch ook en nog wel in veel grotere mate, voor niet-rendabele projecten, zonder eerst de nodige maatregelen te treffen om de financiele draagkracht te versterken. Terecht vraagt men zich af, hoe komt het eilandgebied Curacao ooit uit deze financiele put?

De leningen welke thans bij de Staten in behandeling zijn, zijn in hoofdzaak bestemd voor de twee waterprojecten. Ook hier zien wij een groot verschil tussen de opzet in Curacao en die in Aruba. Men kan zich namelijk niet onttrekken, van de indruk, dat het project van Aruba veel practischer en veel economischer is opgezet dan dat van Curacao.

En wel om de volgende redenen.

In de eerste plaats bereikt Aruba met haar waterproject twee resultaten, t.w. **meer** water doch ook **goedkoper** water. Terwijl de huidige kostprijs van het water op Aruba f. 2.50 bedraagt, zal naar verwachting de toekomstige prijs lager dan f. 1.— zijn. De bevolking op Aruba kan dus rekenen op voldoende water tegen sterk gereduceerde prijs.

Dit terwijl het waterproject van Aruba f. 20.000.000,— zal kosten. Op Curacao waar men f. 12.000.000 zal uitgeven voor het waterproject, zal echter het water voor de bevolking even duur blijven. Dit geeft toch wel te denken.

In dit verband zij de aandacht ook gevestigd op het feit, dat het waterproject van Aruba voor f. 20.000.000 in staat zal zijn om ruim 10.000 m3 water per dag te produceren, 15.000 KWU electriciteit en 220.000 pond stoom per uur.

Daar tegenover staat dat het waterproject van Curacao van f. 12.000.000,— een capaciteit zal hebben van 4.000 m3 water per dag, 3.000 KWU electriciteit en 75.000 pond stoom per uur.

Wel zijn beide projecten zodanig opgezet, dat met relatief lage kosten uitbreiding mogelijk is zowel van de waterdistillatie-inrichting zelf, als van de stoom- en electriciteitsfabriek.

Dat op Aruba naar een productiecapaciteit van 10.000 m3 water per dag wordt gestreefd, terwijl men op Curacao maar met 4.000 m3 volstaat, is begrijpelijk. Immers het waterproject van Curacao is slechts een **uitbreiding** van de bestaande distillatie-inrichtingen aldaar. Op Aruba daarentegen vindt er een **vervanging** plaats van de oude distillatie-inrichting, plus **uitbreiding**.

M.a.w. op Curacao blijven de twee bestaande waterfabrieken één op Pen en één op Mundo Nobo, die in totaal ongeveer 8.000 m3 water per dag kunnen produceren, in bedrijf, en wordt dus de bestaande capaciteit thans opgevoerd met 4.000 m3. Op Aruba echter wordt de oude fabriek op Balashi geheel vervangen, en zal dus bij de in werkingstelling van het nieuwe waterproject buiten bedrijf worden gesteld. Het nieuwe project zal dus zowel in de huidige behoefte moeten voorzien als in de te verwachten vraag in de naaste toekomst. Deze vraag zal het volgend jaar reeds stijgen met 2.500 m3 water per dag, in verband met het feit dat de Lago Oil & Transport Co. toegezegd heeft dan een zodanige hoeveelheid water te zullen afnemen. Ook de verlaging van de prijs, waarschijnlijk met 50 pct., zal ongetwijfeld een verhoging van het waterverbruik, dat nu abnormaal laag is, tengevolge hebben.

Tenslotte is er op Aruba gezorgd voor een reserve-capaciteit t.b.v. eventuele nieuwe industrieën en hotels.

Een overzicht geeft dus:

Verbruik door de bevolking, na uitbreiding van het distributienet, doch vóór de prijsverlaging:	3.500 m3
Idem doch na prijsverlaging	5.000 m3
Verbruik door de Lago	2.500 m3
Verbruik door het toeristenhotel en de hydroponicfarm en de nieuwe chemische fabriek	1.000 m3
	8.500 m3

De reserve capaciteit bedraagt dus 10.000 m3 minus 8.500 m3 is **1.500** m3. Hierbij zij opgemerkt, dat het verbruik door de bevolking gedurende de droge tijd, t.w. gedurende de maanden april tot en met november ver boven het gemiddelde verbruik ligt. Ook uit dit oogpunt is dus genoemde reserve-capaciteit vereist.

Bij het waterproject van Aruba is echter meer aandacht gegeven aan de mogelijkheid tot electriciteits-opwekking, zodat afgezien het eigen gebruik en de afname door het plaatselijk electriciteitsbedrijf de ELMAR, ook nog een belangrijke hoeveelheid goedkope energie beschikbaar blijft om nieuwe industrieën aan te trekken Dat dit goed bekeken was van de zijde van het eilandsbestuur van Aruba, blijkt wel uit het feit, dat inmiddels zich aldaar heeft gevestigd de Antillian Chemical Metallurgical Indusries N.V., welke firma blijkbaar het voornemen heeft om op Aruba een electriciteitintensieve chemische fabriek te bouwen en te exploiteren, gebruikmakende van electriciteit, stoom en water van het Arubaanse waterproject. De opzet van het Arubaanse water- en electriciteitsproject, getuigt derhalve van vooruitzien, van durf, van initiatief en van aanpakken.

Zowel de Eilandsraad van Curacao als die van Aruba zijn bekend met het feit, dat reeds in 1951 de respectievelijke Hoofden van de Watervoorzieningsdiensten van Aruba en Curacao, het eilandsbestuur waarschuwden, dat allerspoedigst tot uitbreiding van de zeewater distillatie-inrichtingen moest worden overgegaan, omdat men anders wegens tekort aan water enkele jaren in moeilijkheden zou komen.

Op Aruba is de toestand nu reeds zo, dat dit jaar door de Overheid tot rantsoenering moest worden overgegaan, toen onlangs bleek dat de watervoorraad nog maar voor 2½ dag strekte. De Arubaanse gemeenschap mag daarom dankbaar wezen dat het eilandsbestuur begin vorig jaar de nodige stappen nam, waardoor het mogelijk werd dat tegen het einde van hetzelfde jaar nog de bouw van een nieuwe zeewater-distallatie-inrichting begon, en thans verwacht mag worden, dat medio volgend jaar reeds tot waterproductie kan worden overgegaan.

Indien het eilandsbestuur van Aruba de nodige beslissingen maar enkele maanden later had genomen, was de watersituatie die thans reeds onhoudbaar is, in 1958 absoluut een onoplosbaar probleem geworden. Men mag het huidige Arubaanse eilandsbestuur dus zeker niet in de schoenen schuiven dat men onnodig haast heeft gemaakt in deze.

Integendeel. Men zou slechts kunnen aanmerken, dat indien men t.a.v. de watersituatie op het eiland vroeger meer diligent was geweest, men de waarschuwing van 1951 door het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst in aanmerking nemende, tijd genoeg had om deze aangelegenheid bijtijds te regelen.

De vraag is nu, hoever is men thans op Curacao?

Naar verluidt zal men daar tengevolge van het feit dat het eilandsbestuur van Curacao te lang gedraald heeft om beslissingen te nemen, niet meer op tijd klaar kunnen komen met de uitbreiding van de distillatie-inrichting.

Indien zekere Curacaose Statenleden het óver de Arubaanse projecten willen hebben, laat men dan eerst eens in eigen boezem kijken.

Jarenlang is Aruba het stiefkind van het Antilliaanse Gouvernement geweest, dat steeds financieel heeft bijgedragen in de opbouw van het eiland Curacao en de Landsregering aldaar.

Dit blijkt nu uit het feit, dat sinds de discentraliastie de Arubaanse begroting de enige was in de Antillen die sloot zonder een nadelig saldo.

Sinsdien kampt het eilandgebied Curacao met een begrotings-tekort en ook de Landsbegroting leed tot voor kort tot de verhoging van de winstbelasting, aan een periodiek tekort.

Eindelijk staat Aruba nu financieel zelfstandig. Laat daarom het feit dat van de $10.000.000,— lening, het grootste deel voor Aruba is, geen aanleiding zijn voor wie ook om Aruba dit niet te gunnen. Niet alleen dat Aruba getoond heeft heus wel zijn eigen boontjes te kunnen doppen, maar Aruba staat financieel veel sterker om een dergelijke lening aan te gaan dan welk ander eiland in de Antillen ook. Ja zelfs sterker dan het Land.

Zekere Curacaose Statenleden behoeven zich dus helemaal niet bezorgd te maken over Aruba. Zij zouden er beter aan doen om eens serieus te doen nagaan door deskundigen of het wel verstandig is dat het eilandgebied Curacao onder de huidige omstandigheden, ng meer financiele lasten op de schouders neemt. Mocht men een dergelijk onderzoek nalaten, dan zullen de Staten wanneer ze de lening voor het eiland Curacao zouden voteren, mede aansprakelijk zijn voor de eventuele consequenties daaraan voor de financiele positie van het eiland Curacao verbonden.

Een Antilliaan.

Naschrift van de redactie: Inmiddels werd maandag door de Curacaose Eilandsraad het voorstel een $4 miljoen lening aan te gaan met 11—9 stemmen verworpen.

Battling Siki hield zijn traditie hoog

Tweede ontmoeting met Wim Snoek een draw

(Van onze correspondent te Willemstad)

Teleurstellend was de revanchewedstrijd Snoek-Battling Siki. Snoek, die de vorige keer verloren had op punten, zou, naar de verwachtingen waren, vooral na zijn partij op Aruba, deze wedstrijd ongetwijfeld beter voor de dag komen. De teleurstelling was echter groot. Snoek wist zich niet uit het clinchen van de sluwe Siki los te werken en wist de gladaal niet te verschalken. Was Snoek nu zo slecht of Siki zo goed, dat is de vraag die velen zich nu stellen. Snoek viel ook deze keer tegen en Siki bracht het er beter af dan verwacht, hoewel hij geen favoriete was voor een K.O. overwinning.

De rondes werden als volgt verdeeld:

Snoek kreeg van Boot de volgende beoordeling:

1 verloren, 2 draw, 3 draw, 4 gewonnen, 5 draw, 6 verloren, 7 gewonnen, 8 verloren, 9 draw, 10 verloren. Winnaar: Siki met 4 gewonnen, 4 draw, 2 verloren.

Siki kreeg van Willfert de volgende beoordeling:

1 gewonnen, 2 draw, 3 draw, 4 verloren, 5 verloren, 6 gewonnen, 7 verloren, 8 gewonnen, 9 verloren, 10 gewonnen. Totaal: Siki: 4 gewonnen, 4 verloren, 2 draw.

Judge Provence gaf aan Siki de volgende beoordeling:

1 gewonnen, 2 draw, 3 draw, 4 draw, 5 verloren, 6 gewonnen, 7 verloren, 8 gewonnen, 9 verloren, 10 draw. Totaal Siki: 3 gewonnen, 3 verloren, 4 draw.

De eindstand was: draw.

Alleen Boot was iets in het voordeel van Siki, beide andere beoordelaars gaven een draw.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 9 oktober

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Gangsters"
SAVANETA 19.30: „Jalopy"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Popular melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 16.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 10.00 en Za. 9.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Mexico: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.00, Wo. 15.00 en Vr. 14.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 15.00, Wo. 16.00 en Za. 10.30.
St. Maarten enz: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 15.00 en Vr. 15.00.

PAGINA TRES

Mas di dos ora e show di trotamundos lo dura

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaLuna anochi directiva di Aruba Basketball Bond representa pa senjores I. A. Franka, Frere Theodorus, Jossy Maduro Jr. y Federico Ponson, a tene un conferencia cu representantenan di prensa y radio tocante e presentacion di e famoso conhunto di basketball Harlem Globetrotters.

Procedente di Guatemala e grupo cu ta consisti di un total di 24 persona lo yoga nos isla diadomingo dia 27 pa 11.35 di mainta. Nan lo ser hospeda na Hotel Strand y despues di actua diadomingo anochi na Lago Sport Park lo sali dialuna mainta pa Corsow, caminda tambe nan lo duna un presentacion.

E gastonan total di trece e tan conocido Harlem Globetrotters ta sali pa mas o menos f. 7.200.—, loke sigur no ta un suma chikito. Entrada cu ta worde cobra lo ta di f. 7.50 sinta y f. 5.— para. Cu vale la pena mira e conhunto aki den accion y cu e chens aki talvez lo no presenta mas, ta algo cu no ta necesario pa ser bisa.

Manera nos a informa caba lo worde hunga promer un partido di vinti minuut entre Harlem Globetrotters y un seleccion di nos isla. Luego America All Stars lo subi tereno pa hunga un partido contra di e famoso quinteto di color, mientras cu tambe lo tin show di acrobacia. Tres persona, Harry Hannin, Paul Hardy y Eugene Moyer, ta e hefenan di e grupo. E nombernan di e hungadornan di Harlem Globetrotters ta Robert Hall, Oliver Rollins, Robert Milton, Max Jameson, Reginald Ayala, Stanley Burrell, Robert Williams y Charles Holton.

U.S. Stars lo consisti di e siguiente hungadornan: Vincent Stankewitz, Theodore Armstrong, James Gerber, Donald Ho, William Lee y Thomas Holt Jr.

Completando e grupo nos ta hanja e 7 personanan cu ta percura pa e interesante numbernan di acrobacia: Julio Faris, Geraldine Fariss, Esteban Muñoz, Roberto Muñoz, Raymond Wilbert, Benny Schirtzinger, Michael Pickering.

Trotamundos ta haciendo un tournee den Central y Sur America, Mexico y Cuba.

Den seis continente e incomparable artistanan aki a worde aplaudi freneticamente pa nan actuacion ariba cancha di basketball. Loke e basketbolistanan aki por haci cu un bala di basket ta algo increible. Den e pelicula „Go, Man Go" ta worde mustra claramente con bon nan ta. E mero hecho cu un pelicula a ser traha di nan vida, ta prueba cu aki ta trata di algo unico. Di algo cu no tin su igual den e mundo aki. Manera un conocido deportista cu a mira nan den accion na Berlin, Alemania a expresa: „Ni maske mi purba loke nan ta haci durante 100 anja, mi no por igual nan".

Tempo cu Abe Saparstein a bai cu su Trotamundos na Africa e tabata dudoso cu na e continente ey e lo tin tanto exito. Un empresario italiano cu tabata tin fe den e cualidadnan teatral-deportivo a hiba nan. Y nan a logra un triunfo mas. Esey a confirma Saperstein cu e tin den su man — manera semper e ta bisa — e espectaculo mas positivo y sigur di mundo. Despues di e promer bishita na Africa a sigui otro y otro y otro, loke ta prueba cu su exito no tabata debi na cu e tabata tin un espectaculo nobo cu a causa e reaccion tanto favorable.

DESPUES TA BINI PROYECTIL ROND DI LUNA

MOSCU, Oct. 10. — E sabio ruso, professor Ponkrofski, a skirbi den „Izvestia" awe entre otro: „Ta evidente, koe e siguiente paso despues di lanzamentu di un cantidad di luna artificial, lo ta lanzamiento di un proyectil, koe lo circula rond di luna", segun e sabio ruso lo no dura mas koe un paar di anja pa manda proyectil koe of sin tripulacion luna y otro planeta.

VIOLENCIA NA CAPITAL DI JORDANIA

AMMAN, Oct. 10. — Den curso di ultimo dos luna a sosode varios acto di violencia den capital di Jordania. Ayera nochi a sosode un explosion den cercania di cas di agregado militar di Merca na Jordania, Coronel Frederic Ahlgren. E explosion a destrui glas di bentananan di e cas.

Trupanan di seguridad ta vigila e edificio. Te ainda no tabatin victima di e varios explosionnan.

RUSIA Y MEDIANO ORIENTE

MOSCU, Oct. 10. — Khrushchev, lider di partido comunista ruso, a bisa na un recepcion den embahada di Alemania Oriental na Moscu, koe tin potencia na mundu, koe no a bandona idea di un guerra den Mediano Oriente y di intervencion na Syria. Pero Turquia y Merca mester pensa, koe si koeminsa un guerra, esaki por plama, y ora cayonnan koeminsa tira y proyectilnan koeminsa bula, lo ta demasiado laat. Khrushchev a haci e observacionnan aki koe hopi enfasis.

Fotografiando solo

E „project Stratoscope" aki di U.S. Navy ta un ballon cu ta bayendo den laira na Minneapolis, Merca, y ta bai cu un camera telescopico celestial pa fotografia solo.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 1 anja Rustico Oduber, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, 2 welanan, tanta, omonan, especialmente su padrino Jan Pieter Dirksz, madrina Melinda Dirksz, y su prima Ninita Kock.

— — —

A cumpli 19 anja Sr. Ansenmo Vrolijk y ta ricibi pabien di su mama Balba, rumannan, sobrino y sobrinanan, swanan, cunjanan, especialmente su ruman Anna Donati, swa Chico Donati, cunjanan Linda Vrolijk, amigonan di Hydroponics farm, famianan: Vrolijk, Donati y Britten.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Andronico Loefstop cu ta haci 17 anja di parti di su tata, rumannan, swanan, cunjanan, sobrino, sobrinanan, tambe di su amigo, amiganan, especialmente di es bendedornan di „Warenhuis van der Ree".

— — —

A cumpli 1 anja Dionicia Kelly y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, tanta, omonan, primo, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja casa Sr. Antonio y Sra. Olga Schwengle, y nan ta ricibi masha pabien di nan jiunan Marylin, Juan, mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Wilhelmino Tromp, Ninita Everon, cu a haci 28 anja, Donicio Figaroa, Andronico Rasmijn, Marella Frans, cu a haci 2 anja.

— — —

Felicitacion pa Canisia Koolman cu a haci 29 anja di parti di su mama, jiu, tambe di Chonida, Onsi, Beatrix, Eri, Dora, Rufina, Carmen Koolman, Tomasa, Carmen Geerman.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pa e jovencita Brigida Werleman di parti di su tata, mama, rumannan, wela Chela, Supriana, welo Cleto, tantanan, omo Jordano, Alejandro, Tomas, Trinita, primo, primanan, omo Marco, pepe Cecilia Gomez, tanta Juchi.

— — —

Dionicio Navas tambe ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, welo, wela, tanta, omo, primo, primanan, especial di tur e muchanan di 5de klas di Paradera.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Egidio Koch cu ta haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, welo, welanan, y tambe primo, primanan, tur su tanta y omonan.

— — —

Nos ta laga feliciteer Adolfo Jimenez cu ta haci 22 anja di parti di Hipolito, Jacinto, Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta, Ila, Juliana, Jacob Harms, Simon, Luisa, Ina van der Biezen.

— — —

A cumpli 1 anja Dennis Wouters y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 rumannan welo, wela, omo, tantanan, especial di su padrino y madrina.

— — —

Sincera felicitacion pa Sr. Johannes Kelly di su esposa, jiunan, suegro, nieto y nietanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 9 di October
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Gangsters"
SAVANETA 19.30: „Jalopy"
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Internacional
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno. la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a kaba di cumpra un pyama pa Lorenzo, i net cu Lorenzo ta bai sali Pepita ta bisele: Pas e pyama aki, mi a cumprele na un benta especial. Ora cu Lorenzo a pas e pyama, i e la mira cu e no ta kedele bon, e la bisa Pepita. Pepita no a preocupele cu Lorenzo, i ela dicidi di bai drumi. Lorenzo a bolbe bisele: Pepita, e no ta kedami bon, i tampoco min ta gusta ni e colo ni e moda, min ta gustele. I e la bini den kamber cerca Pepita pe mira con e pyama ta kadele. Ora cu Pepita a mirele, e la bisa: Esei ta e problema di boso hombernan, boso no sabi aprecia panjanan di baratillo.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 8

Precisamente manera Beatrix a calcula, asina a socede, pasobra despues di un rato e dama orgulloso aqui a trece e combersacion pronto riba terreno general i mas tanto ainda riba terreno personal.

Cornelia a tende com Beatrix cu palabanan bon pronuncia tabata duna Honoria contesta respecto e informacion pa su esposo. E tabata splica e muhe qui bon persona e profesor tabata i qui carinjoso. Tambe el a conte di su unico yiu muhe. Pronto el a bin hanje ta conta dje enfermedad i e plan pa Suiza. Como e dos caballeronan tabata drentando awor, e dama deftig a pone un fin na su preguntanan.

Sir Herbert a camna bai unbez cerca Beatrix. E tabata su sobrina cu e tabata stima masha tanto tempo cu Beatrix tabata mucha i e tabata awor sinceramente alegre di por a bolbe mir'e.

Durante e 22 anjanan cu a pasa diferente bez el a trata na move Honoria pa busca drechi di Beatrix i pa invit'e na cas, pero como semper Honoria a pone un obstaculo, el a dicidi di no puntre mas.

Segun Honoria tabata un berguenza pa e invita na su cas famianan cu a desvia i a bai perdi den olanan di pobreza.

Sr. Lumley a tuma luga banda dje fogon pega cu Honoria. Tabatin un expresion poco stranjo den su wowonan, un poco amusa, un poco maldito. Beatrix tabata recorde ainda e expresion aqui di antes i tabata puntra su mes cu curiosidad ta quico lo e tabatin idea di bisa awor. I mientras cu e tabata contesta preguntanan di Herbert, no a escapa su atencion com su tio tabata felicita Honoria pa e exitonan di Milly, quende tabata e yiu muhe di mas chiquito di Honoria. E tabata haci tur su best i Honoria tabata sintie goza.

„Nan a conta mi cu ta Milly ta e belleza dje periodo aqui", Sr. Lumley a bisa pa mas grandi alegria dje mama.

Honoria a acepta esaqui como un deber. Paquico lo e no por tabata esai? Un hecho tabata, cu Milly tabata e debutante cu mas exito den bida di sociedad di Londen i e no tabatin paquico di reconoce esaqui cu un discrecion falso. No tabata mas cu correcto, cu om Jasper tambe a reconoce esai; i su palabranan tabata un gozo pa e mama.

Lo sigui mas tanto ainda. Despues di un esfera armonioso, Sr. Lumley a bira mas i mas cordial.

„Pero ta duel mi di mester a tende di Herbert cu bo tabatin trobbel cu su secretaria".

Honoria a queda asombra. Miss Johnstone tabata sin duda poco lastig i na un manera cu no tabata permiti el a dicidi na acepta un empleo cu un sueldo mas alto; sinembargo den su bida publico Honoria por a contra cu asina tanto mucha muhe, di moda cu pronto lo e por a hanja un otro secretaria pa su casa. Pero loque ta atrevido dje secretaria ai, cu el a pidi su retiro sin cu nan a pensa. Sinembargo e muhe no por a comprende paquico Herbert tabatin di bai conta e asunto aqui na Lumley.

„Ta masha carinjoso di bo parti di duna prueba di bo simpatia, pero e asunto al no ta di tanto importancia. Segun mi intencion e mucha muhe ta un poco malagradecido, pero gracias a Dios cu awendia bo por hanja hopi otro mucha muhe bon educa cu por ocupa e puesto ai di secretaria".

„Sinembargo lo ta di masha interes cu bo por hanja un hende di bon calidad", Sr. Lumley a bisa, pasobra bo no mester lubida cu e hende ai ta bin biba den cas hunto cu boso i pa Herbert cu su trabaonan den bida publico ta necesario pa e por hanja un hende cu no ta kick ni mummurra na trabao. P'esai, asina e tio a continua; „Mi ta contento cu den e caso aqui mi por yuda boso cu un hende cu ta precisamente loque boso mester. Mi a papia cu Herbert i e ta completamente di acuerdo cu mi".

E ultimo pretencion aqui tabata completamente incorrecto. Herbert a bisa cu e no por a haci nada si su muhe no tabata di acuerdo cun'e of sin consulta cun'e di antemano. I awor Sr. Lumley a interrumpi su combersacion cu Beatrix pa e tira un bista riba e tio Macciavilistica.

„Beatrix i su yiu mester bai na estranheria pa salud di su casa riba aviso di dokter", manera quizas lo el a conta boso caba, Sr. Lumley a bisa carinjosamente. „Nan ta larga Cristina atras quende tin un educacion como secretaria. E tin mester di un empleo i boso tin un luga vacante. Boso mester ta di acuerdo cu mi cu esai lo ta un dje feliz casualidadnan".

Honoria no tabata absolutamente di acuerdo cu e plan aqui. E tabatin hopi dificultad contra esai. Tabata horrible di om Jasper di haci un proposicion asina den presencia di mama di Cristina i sin dun'e ni tempo pa e pensa ariba prome. Ta com e por a bisa di antemano cu e mucha aqui lo no por a trece dificultadnan den su cas? E no tabata gusta hubentud i e tabatin masha trabao caba cu educacion di su tres yiu muhenan, di moda cu e no quier a tuma un responsabilidad nobo mas riba dje na vigila yiu di famia pober tambe den cas awor.

„Mi ta teme . . . .", el a cuminza.

„Ta pa solamente seis of ocho luna", Sr. Lumley a interrumpie. Ta pa te ora e mama a regresa n' t'asina Beatrix? I como boso ta asina preocupa cu debernan social, lo ta un bon chens si boso lo a spaar e molester di camna busca un hende i pa Beatrix esai lo ta un alivio, pasobra e sa cu su yiu muhe ta den bon man cerca su famianan".

„Ta visible cu Sr. Lumley quier a influencia Honoria, pasobra nunca e no a trat'e asina carinjoso, pero tras di e carinjo aqui tabata sconde un boluntad imovible. T'asina el a propone pa socede.

Pero e muhe aqui lo a bula pa e plan aqui masha ora caba si e no tabata un proposicion di om Jasper, pasobra lo el a pone cualquier contrariedad. Pero e tabata lur riba e placanan dje tio. Esaqui tabata masha rico i masha autocratico.

Honoria cu tabata lur riba e fortuna grandi dje bieu aqui no quier a ofende e homber aqui ni de capotero. Alcontrario. E tabata trata na tur manera pa e recorde den su testament. I si tabata posible, e sol lo quier tabata heredera. Pero e no quier a entrega su mes gana asina lihe tampoco, pasobra e quier a gana tempo.

I na un manera masha politica Honoria a duna pa contesta:

„Naturalmente lo ta masha agradable pa mi di por hanja nos prima hoben cerca nos. Mi unico miedo ta, cu ta hustamente e relacion familiar lo por bin haci e asunto dificil. Bo mester sa cu nos tin mester di un secretaria en realidad. Nos tur sa mucho bon cu hobencitanan di awendia ta gusta mas di placer i gozo cu di trabao i mi no ta quita nan razon, pasobra hubentud ta corto i e ta unico ocasion di gozo i placer. Pero loque nos tin mester ta un hende pa traha serio, pasobra Herbert su trabaonan ta di asina tanto interes, cu nos no por disimula pa asunto di famia. Mas awor cu eleccion ta cerca, tin masha tanto trabao interesante di haci."

Beatrix tampoco no tabata gusta pa su yiu muhe a bai net cerca Honoria orgulloso aqui, pasobra e tabata sa cu e mucha lo no a ser ricibi como un miembro di famia manera tur, como e tabata pober, sinembargo loque e mama tabata desea pa su yiu tabata un empleo. Nada mas. I ta p'esai e mama a bisa mes indiferente i altanera:

„Mi tampoco no quier pa e bai quere cu e ta famia. Loque mi ta desea ta pa e hanja un trabao, cerca quende cu ta i mi tambe lo splik'e esai i lo mi desea pa boso trat'e no manera famia, pero manera boso por trata cualquier otro secretaria, pasobra si e bini ceca boso ta pa traha i no como huesped, ni como famia of hende di cas".

„Den oranan di trabao, lo e tin di cumpli cu su obligacion i den su oranan liber mi ta spera cu Honoria lo percura pa algun dibercion p'e, n' t'asina, mi querida Honoria?"

Aparentemente e tabata considera e asunto como acaba. Pero n'e momento ai Honoria tabata desea pa su parti marra om Jasper, Beatrix i e desconocida Cristina por a ser desterra riba e isla di mas aleja riba Oceano Pacifico. I Honoria a sonrei amarga.

„Nos n' ta bai mucho pura cu e asunto aqui? Pero mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malu Beatrix, ora cu aparentemente mi ta vacila, como esaqui ta mes bon un caso objetivo como familiar. Com cu bo bira e asunto, Cristina ta secretaria, pero e ta alavez famia. Ta com bo por trat'e como si fuera e no ta? I esai ta trece e dificultad awor. Sinembango duna mi tempu pa combersa bon riba e asunto ai cu Herbert".

„Pero ata mi ta hanja esai un bon idea?" Herbert a interrumpie, completamente bao di influencia di Jasper y Beatrix.

„Mi ta comprende bo perfectamente", Beatrix a bisa Honoria; „i mi ta spera tambe cu prome cu bo tuma un decision, lo bo pensa seriamente riba e asunto ai. Mi tambe ta comprende mucho bon cu lo bo no tin mucho gana di tuma Cristina. Ademas di esai bo no a mir'e tampoco ainda".

„Quizas cu bo por tin un portret dje hobencita ai cerca bo?" om Jasper a observa.

Honoria a hanja cu esaqui tabata e prome prueba di huicio sano cu e tio a munstra; foi un portret bo por forma bo masha idea di un hende. Beatrix a bisa cu e tabatin un portret cerca dje i el a bandona e sala pa e bai cohe esai. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor Cisco tambe a bai post un carta i e ta bisando Pancho. E ta contento cu Pedro Panque a mandele un tarjeta, maske cu e la mandele cu un fecha robes. I Pancho ta hari gozando di e tarjeta. Pero despues Cisco a bisele cu e mester kordele pa e tambe manda Pedro un dia Pedro haci anja. Pero e no ta korda ki dia Pedro ta haci anja i e ta puntra Pancho si Pancho por sabi ki dia Pedro ta haci anja. E ora Pancho a bisele cu e mes fecha cunele Pedro ta haci anja, esta e mes dia cu Cisco ta haci anja, Pedro tambe ta haci anja. Ora cu Cisco ta post e carta di Pedro, e ta bisa den su mes: Pedro lo no por lubida e fecha aki nunca. Anto e ta pensa den su mes: Den e tarjeta di Pedro mester tin algun respondi pa mi, pero ta kiko esei lo kier men?

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

El a pone poliznan immediatamente na altura di loque ta pasando. Esaquinan a haci tur sorto di esfuerzo pa por a hanja e fugitivo trobe, pero tur nan esfuerzo tabata enbano.

Fernand a dicidi di regresa trobe na su majornan unda Theresia a bai caba. Diripiente el a hanja un inspiracion, na cual unbez el a consenti.

El a apur'e pa alcanza oficina di Tom Richardson, quende casualmente el a logra hanja na cas tambe.

Richardson a ricibi e studiante aqui na un manera cordial i tabata scucha cu atencion na e historia cu e tabata cont'e. Luego el a declar'e dispuesto di bai encarg'e cu e caso, pasobra el a interes'e masha tanto.

„Queda bo tur tranquilo, Sr. Ehring", e detective a bisa mientras el a sagudi man di e hoben. „Mi ta priminti bo cu lo mi haci tur mi posible pa mi hanja Srta Brown trobe. Segun mi intencion ta malbadonan sin curazon ta hungando un rol den e asunto aqui. Pero no larga nos perde tempo. Mi quier bai haci algun informacion unbez cerca Sr. Brown".

Nan a cohe camina pa Avenida Amsterdam.

Descubrimientonan interesante

Ya tabata banda di mitar di ocho ora cu Fernand i Richardson a yega cerca Sr. Brown, e comerciante den laken.

Net n'e momento ai Sr. Joe Brown tabata den combersacion cu hefe di recherche McConnell. Nan tur dos a escapa un grito di alegria ora cu nan a tende cu Richardson a bini i Sr. Brown a apur'e p'e bai saluda e gran detective, cu mannan extendi.

„Sea bonbini", el a bise cordialmente. Si acaso abo no por debolbe mi mi yiu, muhe, anto ningun hende otro no por haci esai tampoco, el a bisa cu wowonan humedo.

McConnell a duna su amigo afama man.

„Ta net mi tabata pensa riba bo i bo ta drenta. Mi ta quere cu esai ta telepatia. Mi ta di opinion tambe cu ta bo sol lo por soluciona e problema aqui pa nos".

Ora cu e cuater hombernan a cai sinta rond dje mesa, Richardson a tuma palabra.

„Sr. Ehring a duna mi caba informacion interesante. Pero di abo, Sr. Brown lo mi quier tende algun particularidadnan precisamente manera nan sa pasa aqui cu bo yiu. I su situacion durante e ultimo temponan".

E anciano a bin conta e detective com su yiu a bira contrario di su natural, masha nervioso, ansia, sobresalta, mescos cu hende loco. Tur loque e tabata combersa tabata riba morto i su mes menoria".

„Bo ta bisa e ultimo semannan?"

„E tin alomenos 8 seman caba asina. Riba un anochi cu mi tabata de viaje el a sali foi cas i a bisa e crianan cu e ta bai haci un paseo. Pero el a bini cas back masha laat den anochi i e criar cu a abri porta p'e a queda stranjo di mira com el a cambia. Foi e anochi ai e no a sali mas foi su cuarto i practicamente foi e temponan ai mi no por a reconoce den dje mas mi yiu muhe alegre manera semper e tabata antes".

(E ta sigui)

UN FOTO SAKA NA LUZ DI AMOR

„Mi ta kere cu mi tin e luz di amor den mi wowonan" Marilyn Monroe ta bisa di e bista aki. Su esposo, playwright Arthur Miller, ta e persona cu ta ricibi e luz di amor ei riba e foto aki cu ta saka na New York. Tur dos ta admiti cu nan a cambia basta den esun anja di matrimonio. E actriz di film a bira un mama ehemplar kende a adopta e ciudad di su esposo, su creencia y su familia. Miller a bisa cu ela „sinja con ta biba hopi for di dje".

Noticia internacional di boxeo

Ta mas cu claro cu nos no por pasa e wega asina sensacional di Sugar Ray Robinson i Carmen Basilio, cu tabata un pelea pa campeonato entre campeon di middleweight contra Welterweight. Robinson a perde. Cu e perdida aqui Robinson a queda sin hanja e titulo mundial tan anhela i un record den historia di boxeo.

Pasobra te awor Robinson no tabata solamente e unico den historia di deporte di boxeo cu a conquista titulo mundial cuater bez, pero alavez e unico cu a bira di campeon mundial welterweight, campeon mundial middleweight.

E record aqui awor, Basilio, campeon mundial di welterweight a quita foi dje i a bira awor campeon dobbel.

Na principio di wega Basilio tabata 7 pa 5 favorito di bookmakers. I e gamblernan a probecha nan suerte den pustamento, tumando na consideracion cu edad di Robinson. Nan a quere cu e boxeador aqui di 37 anja no tabatin e forza den su pianan di por a para resisti 15 round full.

Pero....e 38.000 hendenan cu a presencia e wega, ora pa ora tabata quedando mas i mas admira, siguiendo wega di e pugilista bieu i mas tanto ainda nan a babuca, ora cu despues di 10 round no Basilio tabata superior, pero ta Robinson tabata manda den ring. I cu for di decima round ta Robinson a sigui ta golpea Basilio na tur sorto di manera.

Wel ta berdad cu e pelea tabata mas poco poco di parti di Basilio ultimamente i ta Robinson tabatin iniciativa continuamente. Pero e rush final aqui cu a ocasiona e espectadornan gran entusiasmo, no por a logra e titulo tooh pa Robinson. Robinson mes tabata masha abatido den su vestuario pa motibo dje resultado, pasobra e mes a quere cu el a sali vencedor. Den esaqui el a ser fortifica pa referee Al Bern. Sinembargo — ambos judges a scoor na fabor di Basilio.

Foi decima round Robinson tabata trata desperadamente na forza un knock-out. Basilio a hanja poco sorto di golpe cu por a basha un torro largo abao na suela, pero e golpe mortal no a yega....Un solo vez Basilio a hosika un poco pero na suela Robinson no a logra hanje. De lo contrario Basilio tampoco no a logra.

E lucha tabata amarga. Robinson su ayudantenan a protesta como 5 bez cerca referee cu e asistentnan di Basilio tabata usa mucho zalf di mas pa smeer wenkbrauw di Basilio, pa cual motibo Robinson por a hanja zalf den su wowo.

I dos bez Basilio a nenga di duna Robinson man ora cu den segundo i tercer round Robinson a dal'e bao di faha. Esaqui a costa Robinson un aviso publico i perdida di un round.

Despues di e tradicional conocimiento di cada un su forza den e prome roundnan, tabata Basilio cu a cuminza dirigi e pelea. Den su sistema bruto di bringa el a cuminza ta ataca Robinson, cu bombardeonan bruto di ala derecho i izquierda. I esaquinan a pone hanja enberdad hopi punto, pero Robinson no tabata preocupa cu nada di esaquinan, pasobra cu calmo e tabata busca su chens. I Basilio no a logra haci manera e tabata pensa, pasobra den cuarta round su wenkbrauw a skeer pa un golpe terrible di izquierda di Robinson. Den di sexta round Basilio a scapa na wowo di angua di un knockout. Den e roundnan aqui e boxeadornan a hanja otro cuerpo a cuerpo. Robinson a hala un banda i Basilio a cai den e trampa cu e campeon a traha p'e. El a sigui e campeon i a contra cu un golpe mortal di Robinson. E sala a bira silencioso. Tabata parce como si fuera esaqui tabata e golpe decisivo dje pelea. Basilio a para ta tembla riba su pia i Robinson a prepar'e pa e duna e homber aqui e golpe mortal.

Sinembargo....e ta net, algo mas poco poco, pasobra e pugilista di 30 anja 7 liber mas lihe cu Robinson a recupera su positivonan trobe net na momento cu Robinson tabata bai termina e pelea.

Robinson no a hanja chens mas foi e momento ai pa e sigui forz'e. Solamente den e ultimo 3 roundnan ora cu el a cuminza ta golpea Basilio sin misericordia. Sinembargo Basilio a sabi di resisti e bombardeo te na di ultimo 'sla di gong dje 15 roundnan.

E pelea a pasa. Tabata reina gran importancia i tension pa sa ta cual di nan dos lo a sali campeon.

E rush final di Robinson a haci hopi impresion i nan a quere cu lo el a sali victorioso. Robinson mes tambe a quere esai. Pero ora cu e announcer a grita e scorenan di e referee i e judgesnan tur cos a termina pa simpatizadornan di Robinson. I Basilio tabata di dos homber den historia mundial di boxeo, cu a bira tanto campeon di welterweight como di middleweight. Loque tabata sin duda un prestacion fantastica.

Sinembargo — i esaqui ta solamente combersacion — nan ta pretende cu ta pa expres Robinson a trata na perde e pelea aqui, pa e por cosecha un segundo record den e revanche cu ta sigui. Esaqui por ta berdad, pasobra principalmente foi ultimo 5 roundnan tur hende por a mira visto cu Robinson tabata superior di su adversario, anto despues di a bringa 10 round caba.

Esainan no ta cosnan cu nos por corre bisa unbez. Ta cosnan di para pensa un rato. Tambe como qua boxeador Robinson tabata hopi mas mehor cu su adversario i insidernan a hanja e impresion, cu ta sin nodi Robinson a duna Basilio e ocasion di surpase pa punto durante e 10 prome roundnan. I el a cuminza bringa te awor den di 10 round ora cu e tabata sa cu e no por a sali vencedor mas. Pero ta manera e quier a munstra na publico ora cu e pelea tabata cabando, qui un gran boxeador e tabata.

Pero na Merca ta na Merca. I aya ta placa ta dicidi.

Manera nos tur sa caba, e pelea aqui a trece pa Robinson alomenos un million di florin di Corsou. Pero ....gobierno a pone beslag unbez riba e placa na belasting, de la manera cu nos amigo no a hanja ni un cent grandi den su man. I si el a gana anto lo no tabatin interes pa un revanche. Awor cu el a perde pa punto, e interes pa un wega di revanche lo ta mucho mas interesante cu esun cu a caba di tuma luga. Esaqui tabata e recette di mas alto di e ultimo 20 anjanan. Solamente un biaha e recette aqui a ser surpasa door di un pelea pa campeon mundial den cual Joe Louis a aparece.

Ora cu Robinson bai sali awor pa e wega di revanche aqui, bo por conta cu e ta bolbe reconquista su titulo. Wel ta berdad cu e no ta hanja un million di florin manera awor, pero su sueldo no ta mas abao cu mei million florin. I ....su debe di belasting tambe ta paga. I tras di skermu di mundo internacional di boxeo tin hopi cos ta pasa.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 20 anja Donny Lacle y ta ser felicita pa su amiganan, amigonan, especial di su amigo Freddy Swaing, cu ta na Merca y famia Swaing.

— — —

Felicitacion pa Dionisio Wouters di su amiganan di la Moderna, especialmente di Nini, Paula, su jiu Dionicia, y demas famianan y conocirnan.

PRINS CARL BERNADOTTE WORDT BESCHULDIGD

Medeplichtig aan afpersing?

Prins Carl Bernadotte — een neef van koning Gutaaf Adolf van Zweden — is gisteren in staat van beschuldiging gesteld wegens medeplichtigheid aan ernstig afpersing, aldus is officieel meegedeeld van de zijde van de openbare aanklager in Stockholm. Op dit delict staat een maximum gevangenisstraf van vier jaar Hoewel hij niet gearresteerd is, moet de prins de afgelopen zomer Zweden niet verlaten. De politie onderzocht inmiddels de manipulaties van een zekere Berl Gutenbegr beschuldigd is van afpersing, bedroeg en verduistering.

Volgens de tegen prins Carl uitgebrachte beschuldiging heeft hij zich er niet noemenswaardig tegen verzet dat Gutenberg misbruik maakte van de gevoelens die een rijke bejaarde dame van Britse afkomst, de 70-jarige mej. Florence Stephens, een goede bekende van de koninklijke familie koesterde voor de prins. Gutenberg zou haar verteld hebben, dat hij gevaar liep bankroet te gaan en dat prins Carl hierbij betrokken zou raken omdat de prins hem geld schuldig was. Om de prins voor een schandaal te behoeden tekende mej. Stephens twee cheques van in totaal circa 310.000 gulden.

Mej. Stephens heeft haar vermogen bij testament aan prins Carl vermaakt en Guteenberg was de beheerder van haar nalatenschap. Prins Carl heeft kortgeleden verzocht in staat van beschuldiging gesteld te worden opdat hij zijn onschuld zou kunnen bewijzen. Hij heeft zijn prinselijke titel gekregen van zijn schoonbroeder, koning Leopold. Prins Carl is een broer van wijlen koningin Astrid van België.

De prins ontkent dat hij Gutenberg een groot bedrag schuldig was. „Ik leende alleen kleine bedragen", zo heeft hij aan de politie verteld.

Verscheidene deskundigen die door de politie geraadpleegd zijn, beweren dat de prins de transactie tussen Gutenberg en mej. Stephens niet begrepen heeft. Een bekendse Deense advocaat, Erik Gigaard, zegt in een verklaring aan de aanklager — op speciaal verzoek van de vrouw van prins Carl, prinses Ann overhandigd — dat de prins altijd zeer loyaal jegens zijn vrienden is en snel bereid hen te begunstigen. De advocaat voegt hier aan toe dat het de prins aan educatie ontbreekt, en dat zijn intelligentie-niveau zo laag is, dat hij niets van het politieverhoor begrepen heeft.

Het proces zal waarschijnlijk in het midden van de volgende week beginnen. (Rtr./U.P.)

ACTOR DI FILM DEN BIDA REAL

E actor di pelicula Jack Palance (derecho) aki ta despues cu ela benta su zakboek den cara di e fotografo ora cu e tabata trata di saca un foto di dje na Santa Monica, California, den corte di husticia. Palance tabata ei en conexion cu e caso di pidimento di mantencion di su casa. Na robes e actor cu a parece den hopi film di Hollywood como bandido, y aki ela dal un stap dilanti menazante riba e fotografo Gerge O'Day despues cu ela benta e zakboek. (riba suela).

Beheerschapscommissie verwijt Zuid-Afrika imperialische uitbuiting

NEW YORK, 8 oct.: — In de Beheerschapscommissie van de Verenigde Naties heeft Asare, de minister van verbindingen van Ghana, dinsdag de wijze waarop Zuid-Afrika het beheer over Zuidwest-Afrika voert een bedreiging genoemd niet alleen van anderen op het Afrikaanse continent maar ook van het bestaan zelf van de Verenigde Naties. Zuid-Afrika had geweigerd jaarrapporten over Zuidwest-Afrika in te dienen, had de mening van het Internationale Hof betwist en genegeerd en had geweigerd zijn verplichtingen als beheerder van het gebied te erkennen.

Volgens Asare heeft de inheemse bevolking van Zuidwest-Afrika de ergste vorm van imperialistische uitbuiting gekend, terwijl de regering van de Unie bij de aanvaarding van het beheer over Zuidwest-Afrika op zich nam, de materiele en morele welvaart van de bevolking van het gebied te zullen bevorderen. Het is moeilijk te begrijpen hoe man kan zeggen, dat de onteigening van land van inheemsen, apartheidswetten en het legaliseren van monsterachtige ongelijkheid een dergelijke welvaart van de Afrikanen in Zuid-Afrika bevorderen, aldus Asare.

Fakhroeddin Ahmed van India betreurde het, dat Zuid-Afrika geen afgevaardigde naar de beheerschapscommissie had gezonden bij de behandeling van de kwestie-Zuidwest-Afrika. Hij zei te twijfelen aan de verzekering van de regering van Zuid-Afrika, dat zij Zuidwest-Afrika niet bij de Unie zal inlijven.

AMERIKAANSE KUNSTMAAN ZOU ONMIDDELLIJK KUNNEN WORDEN GELANCEERD

CAMBRIDGE, 8 okt. — Er is een Amerikaanse kunstmaan, die onmiddellijk kan worden gelanceerd, zo heeft Dr. Whitney Matthews, een van de leiders van het laboratorium van de marine te Washington, in een vraaggesprek verklaard. Hij voegde hieraan toe, dat het bewuste model — een van de vijf welke thans in de V.S. worden vervaardigd — de afgelopen weken onderworpen is aan talloze proeven, die zwaarder zouden zijn dan hetgeen het apparaat op zijn reis door de ruimte moet doorstaan.

Dr. Matthews wilde niet zeggen, of de vertraging in de uitvoering van het Amerikaanse kunstmaanproject te wijten is aan het onvermogen om een voldoende krachtige raket te bouwen, die de kunstmaan in haar baan moet brengen.

DEUTSCHE BUNDESBANK BESTRIJDT INFLATIONISTISCHE TENDENTIES

FRANKFORT, 8 okt. — De Deutsche Bundesbank deelt in haar maandbericht over september mede, dat zij niet zal aarzelen met kracht alle nieuwe inflationistische tendenties die het economische evenwicht in West-Duitsland in de komende maanden mochten dreigen te verstoren, te bestrijden.

Waarnemers merkten op, dat de middelen, die daartoe ter beschikking van de bank staan mogelijk ook een verhoging van het officiele disconto zullen omvatten.

RUSSISCHE VOETBALLERS GAVEN LES IN PARIJS

Parijs,: — De Fransen hebben gisteravond weer eens Russische voetballers kunnen zien. In een verlicht Parc des Princes heeft Torpedo van Moskou een wedstrijd gespeeld tegen Racing. De Russen wonnen met 7—1. Tot de rust was het een aantrekkelijke wedstrijd; het was toen 3—0 geworden. Daarna lieten de Parijzenaars ontmoedigd het hoofd zakken; het werd toen een demonstratie (van de Russen natuurlijk). De Russen waren allen zowat een hoofd groter, een paar centimeters breder en, op enkele uitzonderingen na, enkele meters sneller.

Hun achterspelers hadden de snelheid van vleugelspelers. Het waren, kortom, allen atleten. Hun spel was ook helemaal op de atletiek ingesteld. Het was gericht op snelle open aanvallen over grote afstand. Het succes daarvan lag in de snelheid van alle spelers en hun hard en zuiver schot. Racing speelde fijner, met meer gevarieerde combinaties en in het begin daardoor aantrekkelijker. Maar deze betrekkelijk fragiele ploeg was tegen de hardheid van de Russen (die overigens correct speelden) niet opgewassen.

Langzaam maar zeker, werkte de kracht van de Russen door. Het tegenspelers ettelijke kansen (door zenuwachtigheid of uit angst voor de reuzen tegenover hen) hadden laten lopen. De Russen verlieten het veld onder een ovatie. Of ze tegen een snellere en vooral hardere tegenstander het zelfde succes zouden bereiken, mag echter betwijfeld worden.

ONLUSTEN IN ALGERIJE STEKEN HET HOOFD WEER OP

ALGIERS, 8 okt. — Na een ogenschijnlijk rustiger periode hebben de onlusten in het Franse protectoraat Algerijë het hoofd weer opgestoken. Gisteren heeft er te Sidi Bel Abbes een incident plaatsgevonden, waarbij onmiddellijk acht doden betrokken waren.

Vandaag wordt vernomen, dat een van de gewonden, die in enkele tientallen zijn gevallen, zijn letsels niet te boven is gekomen, waardoor het aantal doden dus op negen is gebracht. Voor het leven van twee andere gewonden wordt gevreesd.

DEBUT DI JIU DI MILJONARIO

Ehecutivo actor di television Douglas Fairbanks Jr. aki ta hunto cu su casa y nan jiu muher Daphne na e jiu su debut na New York. Ela bini especial for di Londen cu avion pa e ocasion ei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 10 OKTOBER 1957 — No. 2954

Resolucion di proyecto pa Hotel medio November

ORANJESTAD: — Un representante di D.O.F. Compania nonima de Construcciones na Caracas a llega Aruba ayera pa usca e proyectonan di hotel. Ademas nan ta spera awe otro re-resentante di Construcciones y Proyectos di Maracaibo, kende bini cu e mesun doel.

Pa tene e hotel den e limitenan di alidad, e oficina di architectura orris Lapidus a trece un economia mas o menos un millon di florin e proyecto original, como esaki resulta cu un par di millon florin as halto na e destajo di 4 di Sepmber di loke nan a spera. E economia aki sinembargo no a trece ninn cambio na e exterior di e consuccion. Ta di comprende cuanto n ta spaar si nan cambia e mosaiconan „dubbel gebakken" segun tin riba e plan pa e patio pa mosaico di cement, manera hopi cas na Aruba

tin. Como e dos companianan menciona a ofrece un suma mas abau dia 4 di September (resp. fl. 7.271.000— den un tempo di construccion di 12 luna y fl. 6.685.000.— den un tempo di construccion 440 dia).

Nan a invita e dos companianan aki pa duna nan oferta na e proyectonan cambia. Nan ta spera e ofertanan aki pa medio di November. Concerniente e parti financiero di e asunto nos a ser informa di bon fuente, cu nan no tin mas cu 3 millon di florin, pero cu actualmente nan ta tratando cu varios instancias tocante un prestamo y cu ta existi e posibilidad cu pa medio November mes nan lo hanja e 6 millon cu nan tin mester pa construccion. Esta si tur cos bai segun e plannan lo por cuminza medio November cu e construccion. Pero esaki no kier meen cu e ora nan ta foi preocupacion, pasobra cu 6 millon nan lo tin nada mas cu un hotel construi pero bashi. Pa dresele paden lo costa otro millon sigur. Pero esaki no ta di preocupacion directo.

TRASLADO DI UN DIFUNTO

ORANJESTAD: — Diamars anochi pa seis or a fallece den dad di 68 anja den Strand Hotel senjor Pieter Cornelissen, director di Hotel L'Europe na Amsterdam. E fallecido tabata bon en su ramo di hotel y tabata un personahe masha halto.

Despues cu ela sirbi como subdictor di American Hotel na Amsterm e la bira director di Hotel Europe di 80 camber na anja 1946 Munt Amsterdam, un di e mihor telnan na Amsterdam. Poco tem pasa senjor Cornelissen a llega ruba den compania di su esposa y ata hospeda cerca su jiu muher Strand Hotel kende ta casa cu njor Wiegersma, manager di Strand otel. E principio di e vacacion aki bata agradable y ademas di su yer hopi otro personanan den asunnan di hotel na Antillas Hulandes r a goza di e consehonan inventa senjor Cornelissen. E idea di sen Cornelissen y su esposa tabata pa da na Aruba te principio di otro ja ora „Willem Barentsz" bini Anlas, den cual bapor nan lo a bai ci un biaha na Sur Africa, camin nan lo a bishita nan jiu homber ta biba alla nan. Pero manera nos por mira destino di senjor Cornelissen tabata otro. Ora e pareha Cornelissen a regresa di un rondtrip den bapor senjor Cornelissen a hanja pulmonia y a hanja un ataque di curazon un siman pasa, loke a empeora e situacion. Despues di e ataque aki e enfermo no a keda mas cu tino te ora e la bai un sonjo eterno diamars pasa. Danki na un bunita gesto di Lago, nan ta balsama e resto di e difunto na Lago, pa nan mandele Hulanda den un bapor di KNSM diasabra proximo.

Senjores Honig, director di Heinekens Brouwerij, president-commissaris di Hotel L'Europe y senjor Besancon, director tecnico di KLM a percura pa e traslado di e difunto y tambe e companianan a prepara pa senjora Cornelissen y senjor Wiegersma por a bula pa Hulanda otro siman cu KLM pa asisti na e entierro.

Trip di deportistanan di L.S.P. a worde posponi,

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Pa motibo cu no tin avion disponible pa haci e viaha di Aruba pa Corsow y vice versa diaSabra awor, e viahe di e grupo di deportista di Lago Sport Park a worde posponi.

Manera nos a informa anteriormente lo bai un equipo di basketball bai hunga algun partido contra di un seleccion basket di Corsow, mientras cu talvez algun tennista tambe lo bai hunga na Corsow. Ocupando e charter for di Corsow pa Aruba lo bin e oncena di futbol SUBT, pero aparentemente directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan di futbol entre un seleccion di Lago y RCA contra di SUBT. Esaki segun nos a worde informa en coneccion cu e dificultadnan cu a worde priminti di ser drecha pero cu te ainda no a worde haci un comienzo cu nan. Rumornan ta corriendo awor cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo pa enfrenta SUBT dos biaha toch pa asina e partidonan tuma luga apesar cu AVB no ta duna permiso. Nos no ta completamente di acuerdo cu e hecho cu directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan contra di SUBT, ya cu no ta cu e club aki e dificultadnan reinante ta, pero tampoco den ta hanja cu lo no ta completamente di acuerdo cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo di hungadornan, cual equipo ta imposibel cu e worde forma sin hungadornan cu ta afilia na AVB. Un equipo di hungadornan retira cu ya no por worde castiga mas lo no vale la pena presenta contra di SUBT.

Nos ta di opinion cu talvez un conferencia entre algun delegado di directiva di Lago Sport Park y di AVB lo aclara e asunto aki.

Algo otro cu nos ta spera ta cu e hungadornan escogi pa bai hunga basketball na Corsow ta asisti seriamente na e practicanan pa asina nos quinteto por sali victorioso na Corsow. Den dos of tres siman ta imposibel pa por pone un equipo di basketball cu tin mas di seis luna sin practica den condicion atrobe y ta p'esey nos ta spera cu directiva di Lago Sport Park, ya cu ta for di nan e organisacion di e intercambio deportivo aki ta sali, lo pospone e viahe pa por lo menos tres siman mas pa pone nos basketbolistanan den condicion.

CONSUL DI REPUBLICA DOMINICANA A OBSEQUIA TROFEO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABBA nos a worde informa cu e Honorable Consul di Sto. Domingo, Sr. Rafael Rovira Frias, a obsequia un trofeo pa un di e tres partidonan cu lo worde hunga durante e weekend entre un seleccion di Aruba y e novena campeon dominicano Aviacion Militar. E equipo aki ta sumamente fuerte y den varios salida na Puerto Rico a sali vencedor den torneonan cortico cu equipo campeon di e pais di plena.

Diasabra mainta e delegacion beisbolero di Santo Domingo ta worde spera. Pa 8.15 diasabra anochi e promer partido lo tuma luga, mientras cu diadomingo lo tin un doubleheader. Manera nos a informa caba tur tres partido lo ta den Wilhelminastadion.

E promer strike di e partido inaugural lo worde lanza pa Nos Reina di Deporte Aida I. E torneo relampago aki lo tabata tin un caracter mas interesante y cu mas rivalidad ainda si e Seleccion di Falcon cu a worde invita door di directiva di ABBA. a bin tambe. Pero ningun clase di contesta a worde ricibi for di dirigennan di baseball balconiano.

GRIPE-A NA ARUBA CABA?

ORANJESTAD.— Ta existi e probabilidad cu e prome caso di gripe asiatico a presenta na nos isla. Esaki tabata un persona cu a bini den avion foi Surinam y a bira malo durante e biaha. Como e sintomanan tabata di gripe asiatico nan a coge test di su sanger mes ora y mandele Hulanda. Ainda Hulanda no ta sigur si e ta gripe asiatico. Mes ora e la llega e 'a bai cama di manera cu e no por a hanja hopi chens di contagia otro hende. Esaki ta e unico caso cu ta mustra posiblemente un caso di gripe-A oficialmente.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Intruso

Pa banda di cinco or y mei di marduga diamars pasa pastoor di Santa Cruz mester a llama asistencia di polis pa e convento di e soeman, caminda un homber a drenta y tabata camna rond. Como den un convento semper ta reina un trankilidad incomparable, ta di comprende ki desorden e intruso aki a ocasiona. Pronto polis a llega y mester a saka e intruso na su kraag, foi bau di un mesa caminda e la bai sconde y kende ta hiba nomber A.F. y di 61 anja di edad. Con e homber aki a drenta ey den ta un adivinanza. Den todo caso polis nan a bai cune y luego nan a trasladele pa Dr. Braat kende lo percura pele.

Jiu perdi

Geerman Geerman di Sabana Blancoe no. 7 a llega diamars mainta tempran na warda di polis pa investiga paradero di su jiu homber chikito Luciano, kende a desaparece e anochi anterior di su cas y no a regresa mas. E ta bisti tur na bruin y tambe su zapatonan.

Gancho di pipa

Senjor Breedeveld di Nieuwindtstraat a duna declaracion na warda di polis cu e la hanja un gancho di pipa grandi. E aparato ta na Dutch Mechanic Shop na Zeewijk, caminda su denjo por bai buskele.

Jiu perdi II

Tambe senjor Boekhoudt di Weg Seroe Pretoe 9 a suplica polis pa busca su jiu homber di 22 anja di edad Felix Boekhoudt, kende a sali foi su cas dialuna y no a regresa cas ainda. E ta bisti na carson blauw y un camisa blauw cu strepi.

VACUNACION CONTRA GRIEP ASIATICO

ORANJESTAD. — Servicio di Sanidad a ricibi un cantidad chikito di vacuna contra griep asiatico. E cantidad aki lo worde usa pa vacuna e hendenan cu lo haci mas falta pa comunidad den caso di un epidemia. Dokternan, verpleegsternan y demas hendenan cu ta traha na hospital, polisnan di inmigracion, tur hende cu ta traha na Waterleiding, na compania di Elmar, na boticanan, panaderianan, douane, servicio di haaf y di aeropuerto, polis y brandweer y na KLM lo ta esnan cu prome lo worde vacuna.

Cu aprobacion di Hefe di Servicio Medico, cierto pacientnan tambe por bini na consideracion pa vacunacion, si esaki worde recomenda pa e dokter of specialista cu ta tratandenan.

Exportacion di vacuna for di Amerika ta asina poco cu no por tin speranza cu cantidadnan cu bal la pena lo por worde ricibi aki.

For di Hulanda tambe ta worde exporta masha poco, den ambos casos pasobra na Merca y na Hulanda mes nan mester mucho mas di loke nan ta produci. P'esey seguramente ta di duda cu aki poco tempo lo por tin vacuna disponible pa uso general di particularnan.

Cu e poco vacuna cu a ser ricibi lo trata di vacuna e hendenan cu durante un epidemia ta practicamente indispensable, di modo cu empresanan di importancia vital lo no tin mester di para nan trabou.

AMERIKAANS BLOED VOOR NEDERLAND

Aan boord van de Amerikaanse torpedobootjager U.S.S. Huntington, die in de Parkhaven te Rotterdam ligt, hebben vrijdagmiddag 200 Amerikaanse bemanningsleden bloed afgestaan ten bate van het Nederlandsche Roode Kruis. Het initiatief hiertoe was van de militairen uitgegaan en onder leiding van Dr. A. W. Mellema, drecteur van de bloedtransfusiedienst van het Rode Kruis te Rotterdam, vond de operatie „Bloed" plaats. In de bemanningenlogies werden talloze liters bloed afgetapt.

E SELECCIONADO PA ENFRENTA STO. DOMINGO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Agapito Mayor, entrenador oficial di baseball di Aruba, a forma e siguiente seleccion cu lo enfrenta e fuerte novena Aviacion Militar for di Santo Domingo.

Pa defende e posicion di catcher: Eric Ponson, Feki Caster y W. Bailey. Primera base Jesus Mata y S. Richardson. Segunda Base: Ramon Buckley y Wilbert Richardson. Tercera base: Paus Ruiz y Gaston Richardson. Shortstop: Samuel Bryan y Jossyto Muyale. Outfielders: Harold Hughes, Luis Ogenio, Tonchi Hoftijzer, Enrique Vorst, Abraham Lake, Pep Richards y Angela. Pitchers: Charles Ponson, Sonny Baptiste, Yubi Toppenberg, Donald Pantophlet, Mantilia, Max Fingal, Jack, Wilson y Selin Swaen. Manager lo ta Agapito Mayor y como coach lo traha Luis Swaen. Esaki ta e conhunto escogi pa defende nomber di nos isla durante e venidero weekend frente e fuerte cuadra dominicano.

APERTURA DI CLUB DAKOTA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 13 di October proximo e club deportivo activo di Dakota lo inaugurara nan clubhuis nobo ASV „Dakota". E fiesta lo cuminza pa diez or y mei di mainta.

COMODIDAD

„Culture is the art of gracious living": e difinicion ingles aki ta bolbe cu e siglonan. E cantidad di trabao di construccion y obhetonan cu nan a usa den e siglonan pasa ta mustra nos con den nan tempo e pueblo di cultura a desarolla arte pa biba dushi. Sinembargo e evolucion no ta para keto den nos tempo. Nos a mira rascacielo, auto y aerplano. Nos obhetonan di uso manera television, radio refrigeradora stoor, wasmachine y airconditioner ta haci nos bida agradable riba un modo elegante. Nan sa bisa, cu e pueblo por biba mihor awe en dia cu e principenan di un siglo pasa. Den miles di cas e aparatonan moderno ey a hanja un acogida agradable y su uso a desarolla na un ciencia cu por wel wordu llama „comfort engineering", haciendo e vivienda y edificionan agradable cu un gasto minimo anual. E architecto ta construi su edificionan di tal manera cu e habitantenan por biba mas comodo posibel den dje cu varios plan bao auspicio di hopi especialista. Nan ta tene bon cuenta cu e uso di e aparatonan moderno. E hotel nobo El Curacao ta un ehemplo di esaki.

Airconditioner a resolve e problema di biba comodo den tropico. Mester escoge e lugar di instalacion di un airconditioner apropiado. Bo no ta bai pone bo refrigeradora den un lugar cu e ta hanja hopi solo, pasobra e ora ei e lo fria malo. Asina bo airconditioner tambe ta traha mihor den sombra, preferible na un lugar mas fresco posible. Si no por asina, anto bao di sombra di un zonnescherm. Tur airconditioner tin mester di aire liber y mas abao e temperatura ta mihor pa e aparato. Ademas ta necesario di un circulacion di aire liber den e lugar cu ta ser fria. E uso fantastico di airconditioner a llama atencion riba e utilidad di isolacion di e calor den e edificionan. Si pafor ta calor y paden frieuw, e calor ta trata e ora ei di drenta pa plafond, ventananan, muraya y vloer. Si bo instala isolacion di calor bo ta combati esaki, mescos cu bo refrigeradora. Si menos frieldad bai perdi, bo por cumpra un airconditioner mas chikito y naturalmente e uso di corriente ta menos cu den un lugar semehante sin isolacion di calor.

Hopi prueba a laga mira cu e mayoria di calor ta drenta pa dak y pa murayanan caminda solo ta dal.

Ademas e calor ta keda entre e plafond y e dak, manera cu mester di un bon ventilacion el. Tambe nan ta aconseha un plafond isola pa prohibi e calor di drenta. Si bo dak ta sali poco fei muraya esaki nan por keda mas hopi posibel den sombra. Den un lugar airecondicionado ta favorable pa tin ventananan di glas dobbel (thermopane). E Federal Housing Administration (F.H.A.) di Merca, un Oficina di Gobierno, a eximina e problema di isolacion pa calor na e construccion di e edificionan y a hanja e siguiente regla simple di 6-4-2. Esaki kier men un isolacion di calor di steenwol (mineral wool) cu un espesor di 6 inch (15 cm) riba e plafond, 4 inch (10 cm) den e murayanan y 2 cm (5") bao di vloer. Si bo usa otro material di isolacion bo por reken e espesor necesario. Ora nan planea y checuta vivienda y otro edificionan mester tene cuenta cu loke ta menciona aki riba, y nos architectonan moderno ta na haltura di tur esaki nan. Y pesei si di un principio bo construi bo cas of edificio cu tur comodidad posibel ta sali bo mas barata cu haci cambio despues. Sinembargo nan por cambia e edificionan aki riba menciona pa airconditioner y esaki cu poco trabao. Especialmente den tropico airconditioner ta pa tur hende. E oranan den bo bida cu bo ta goza di bo airconditioner ta practicamente mas grandi cu di cualquier otro cos. Ademas un airconditioner ta tene bo cas liber di stof cu su filter di aire. Awor cu e precio di e airconditioner ta na alcance di tur, e no ta luho mas sino un necesidad pa comodidad den e calor aki (mescos cu un kachel ta indispensabel den winter).

Y pa un negociante un airconditioner ta un cos den cual e ta inverti su placa bon.

BOMBARDEMENTEN VAN DE MAAN MET WATERSTOFBOMMEN

Barcelona, 9 oktober.: — Profess Dr. Fred Singer, lid van de Amerikaans afvaardiging naar het Internationale Co gres voor de Ruimtevaart te Barcelon heeft verklaard dat bombardement van de maan met watestofbommen geleerden mogelijk gegevens zullen ve schaffen hoe op een veilige wijze warmte, die ontwikkeld wordt bij ontploffing van een dergelijke bom, elektrisch vermogen kan worden omg zet.

COMMUNISTISCHE „VRIJHEID"

Boedapest, 9 oktober: — „Nepsz badsag", het officiele orgaan van Hongaarse communistische partij, hee de Hongaren gewaarschuwd, dat h verspreiden van nieuws dat door „vija dige radiostations" is omgeroepen, e zeer ernstige „contrarevolutionaire daa is. Thans bedreven contrarevolutionair daden zouden zelfs stenger beoordee worden dan zes maanden geleden.

VOLGEND JAAR IN NEDERLAND INTERNATIONAAL CONGRES OVER RUIMTEVAART

Barcelona, 9 oktober.: — De Intern tionale Federatie voor Ruimtevaart hee besloten het congres over ruimtevaa volgend jaar in Nederland te houden

De Amerikaanse advocaat Andre G. Haley is tot voorzitter gekozen. L den van het nieuwe bestuur zijn: de N derlander Dr. J.M.J. Kooy, de Zwe Ake Hejerstrand, de Pool Zarankiewic de Rus Leonid Sedof, de Engelsman D Leslie Rhepherd en de Argentijn Tab nera.

ONDERHANDELINGEN IN SAN MARINO

San Marino, 9 oktober.: — In S Marino worden, na de spanningen deze miniatuurstaat gedurende de afg lopen week, onderhandelingen gevoer Reuter seint dat de anti-communistisc regering, die hoewel niet erg sterk, v vele zijde steun heeft ontvangen, zi klaar maakt om de regering van de co munistische regering over te nemen. Het communistische bewind heeft to dusver twaalf jaar geduurd.

De communistische regering hee echter tot vanmiddag nog geen bev tot ontwapening van haar vrijwillige leger gegeven.

LUNA ARTIFICIAL MERICANO LO SUBI NA DECEMBER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera na su conferencia semanal di prensa, cu Merca lo lanza lo su prome luna artificial den curso di December.

Esaqui lo ta un luna artificial experimental. Eisenhower ta opina, cu e satelite Ruso riba su mes no ta forma un peliger militar nobo pa Merca. El a felicita sabionan na Rusia cu nan exito, y el a divulga cu prome luna artificial Mericano completamente equipa, lo worde lanza probablemente na Maart otro anja.

Segun Eisenhower e satelite Mericano lo produci mas informacion cientifico cu esun Ruso. Eisenhower a declara enfaticamente, cu mester considera e programa di luna artificial separadamente di e programa netamente militar.

Eisenhower a observa, cu lanzamentu di un luna artificial door di Rusonan no ta proba, cu Rusia a logra fabrica un proyectil intercontinental, cu ta capaz na penetra atmosfera di mundo na fin di su curso.

OTRO LUNA TIN OTRO LUNA ARTIFICIAL RUSO

MOSCU — E profesor Ruso Sternfeld a declara na un representante di Radio-Moscu, cu e siguiente luna artificial di Rusia lo worde lanza mas alto cu esun prome, cu ta sigui un curso di 300 kilometer riba superficie di globo.

E siguiente satelite lo alcanza un altura di 1.500 te 2.000 kilometer. Na tal altura e friccion ta asina minimo, cu e luna por keda varios anja den laria. Segun Prof. Sternfeld un luna artificial na tal altura por circulo globo indefinitivamente.

LABORATORIO MERICANO DI MARINA

WASHINGTON — E laboratorio di marina Mericano na Washington a anuncia, cu segun ultimo observacionnan, e luna artificial di Rusia ta bula aparentemente cu mesun velocidad original, y ta mantene su altura y su curso.

Un vocero di e labortario a bisa, cu e senjalnan di e satelite ainda ta mes fuerte y cla.

LIONS CLUB CURACAO I HISTORIA DI CORSOU

WILLEMSTAD — Durante ultimo reunion di Lions Club na Corsou a surgi un proposicion pa stimula ensenjanza den historia di Corsou y antillas neerlandes en general na schoolnan primaria y secundaria. Falta di bon boeki ta un di e estorbonan principal pa tal ensenjanza, loque tabata motibu pa Lions Club pa stimula e idea di proyecta y larga imprimi boeki di historia di Corsou y antillas neerlandes.

Ademas ta intencion di Lions Club na Corsou pa ofrece un premio anual pa e mehor opstel na school tocante historia di e parti di reinado Hulandes aqui.

Personanan, cu no ta miembro di Lions, tambe por manda nan sugestionnan tocante e material aqui.

Investigacion physiologico ta proba:

Hende salud ta adopta nan liher, facilmente y seguro na e cambionan di temperatura

Influencia di humedad no ta asina grandi manera tabata acepta

CHICAGO: — „Den un ambiente relativamente igual mayoria di hende muher y homber cu ta salud y cu ta hasi trabao sinta of cu ta liher, ta sinti nan agradabel ora cu e temperatura di aire ta entre 73 y 77 grado F. y e humedad relativo entre 25 y 60 porciento cu velocidad di biento di mas o menos 25 pia pa minuut", asina Prof. M. K. Fahnestock di Universidad di Ilinois a participa.

Ela pone enfasis riba e punto aki den un referencia tocante e „Aplicacion physiologico, ambiente y e sentimiento agradabel" durante di e prome conferencia tecnico organisa door di National Warm Air Heating and Air Conditioning Association, cu a worde tene ultimamente na Chicago. „Apesar cu ta necesario di mas dato tocante di e velocidadnan di aire, asina Prof. Fahnestock a bisa, e datonan disponible ta mustra cu e cambionan di aire cu un velocidad di 40 pia pa minuut no ta satisfactorio, en especial den tratamiento di aire pa refrigeracion.

E zumbi di shok nervioso combati

E profesor a combati e cuenta cu airconditioning lo por ta motibo di shok nervioso. „Anjanan di experiencia practico y investigacionnan den laboratorio ta demostra cu aplicacion di e mecanismonan cu ta regula temperatura di cuerpo humano cu binimento di espacionan airconditioned, ta liher, facil y seguro. Pesei nos por sostene e condicionnan den cas na un nivel agradabel sin tene cuenta cu e temperatura pafor y sin cu door di esei salud di e habitantenan ta worde perhudica", asina prof. Fahnestock a declara.

Hende ta sostene un temperatura relativamente regular

Dunando un idea di pruebanan ex-tenso den laboratorio ela mustra cu hende ta un animal di sanger caliente, cu su curpa bao di circunstancianan normal ta keda na un temperatura relativamente igual.

„Calor cu ta worde produci den e curpa, mester worde conduci na e superficie y saca pafor. E desaroyo di calor ta varia un poco cu edad y e sexo y grandemente segun e grado di actividad y e prestacionnan phisico, segun e profesor. E curpa humano tin e calidad stranjo di por regula e temperatura di su superficie denter di un cantidad di diferente grado pa por mantene e balans entre e produccion di calor y e perdida di calor. Esaki ta sosode, segun e profesor, door di e control ficiologico di e cantidad di sanger cu ta circula door di e cuero y e tejidonan bao di dje.

Produccion di calor y perdida di calor

Cu mantenimiento di e balans entre e produccion di calor y e perdida di calor, calor evidénte ta worde duna na e ambiente door di straling y convectie (transfusion di calor door di un middenstof movible, manera stroming di awa of aire etc.) y calor latente ta worde duna door di evaporacion (transpiracion). E factornan di e ambiente, humedad, movemento di aire, y e tempearatura di e lugar cercano tin influencia riba e manera aki di manda calor y pesei ta e factornan cu ta establece e sentimento agradabel cu relacion na e temperatura. E sentimiento agradabel ta exigi mas cu un evenwicht entre produccion di calor y perdida di calor, e experto a bisa. Sin duda un ambiente cu ta pone hende transpira pa por mantene e balans di calor no ta aceptabel. E balans mester worde sostene sin tin mester di sinti calor of frieuw y sin cu hende mester bira consciente di e actividad „vasomotorisch" di e cuero. E velocidad di aire ademas no mester ta stroba. Investigacion den practica y den laboratorio a mustra cu e papel di humedad riba e sentimiento agradabel ta worde mucho acentua, asina profesor Fahnestock a termina su comentario, yamando atencion cu un alcanze di 25 te 60 prociento ta suficiente.

Loke ta significa tratamento di arie y e tecnica di refrigera den tropico

En realidad nos ta para un rato pensa kiko ta meen airconditioning y refrigera pa nos den tropico? Y no solamente den tropico, pero tambe riba henter mundo y den casi tur nos bida e tecnica di refrigera ta hunga un papel importantisimo, y di tal manera cu ya nos no por figura nos nos bida mas sin e tecnica refrigeradora ei. Nos aki na Aruba ta drenta nos auto y ta bai un rato na un supermarket y ei na nos comodidad nos ta escohe e frutanan y groentenan di mas frescu cu nos por desea, y si acaso un biaha asina por tin un blaadchi pretu na un salada of un appel of pera tin un parti poco molestia, anto nos ta lagela keda para numa.

Naturalmente cu den e caso ei bo no ta pensa mes cu e fruta ei ta escohi pa exportacion door di un experto, cu e fruta ei ta worde sostene den treinnan cu aireacondiciona na e temperatura y humedad adecuado, cu e ta worde barca cu bapornan arregla especialmente cu refrigeracion over di henter mundo pa e haafnan caminda e comerciantenan mesora ta hiba nan na e celnan refrigera di e supermarketnan, y cu eseinan na nan turno ta exhibi nan netchi asina den nan vitrinanan refrigera pa bo mihor agrado. Sinembargo prome cu nan ta pone eidennan tin un staf di expertonan ta traha pa bo pa protega e exportacion di e articulonan facil pa danja aki, pa nan tene e kwalidad mas halto posibel y danjamento mas abao posibel.

No, na eseinan nos no ta pensa asina facilmente. Y toch lo tabata aki completamente un otro cos si no tabatin e tecnica di refrigeracion. Tin masha hopi casonan cu refrigeracion ta worde usa, manera por chemplo pa medicinanan cu no por wanta sin e refrigeracion ei, plasma di sanger, cu nan ta vries y por keda di e manera ei hopi tempu bon te ora cu nan mester di nan, carni cu nan a deepvries cu por keda anja largo na bon condicion. E ultimo anjanan nan a dedica nan principalmente riba refrigerating den forma di airconditioning of tambe refrigeracion, Investigacionnan scientifico a demostra cu na un temperatura dado constante y un cierto humedad, por worde alcanza un tal yama „zona agradable", bao di cua condicion hende tanto na tropico como den e lugarnan mas frieuw, por sinti nan no solamente agradable, pero tambe nan ta sinti nan capaz di presta mas, nan ta drumi mihor y tin mas resistencia contra di e calor of frieuw. Di esaki a bini e airconditioning di hoy en dia sin cua tambe industrianan ta inmaginable. Pa duna un simpel chemplo: den e lugarnan caminda nan ta traha panjanan caminda nan ta usa un grado di humedad constante y temperatura mescos pa evita kibramento di e draadchinan fini y ademas pa protege e machiennan complica contra di influencia daninjo di weer. Ta di comprende cu di mes e personal cu ta traha den e lugarnan ei tambe ta sintinan mas agradabel y esei ta keda proba door di e produccion mas grandi den e fabricanan ei.

Pa bolbe atrobe riba nos mes isla, aki tambe nos ta hanja cu tin hopi aplicacion di e tratamiento di aire, manera e kluis di stampia ta aireacondiciona pa evita plakmento di e stampianan, e lugarnan caminda ta drecha orloshi cu ta liber di stof y mester di un humedad abao pa nan ta bon, mescos cu instrumentmakerijnan caminda precision na ultimo grado ta necesario, den kambernan di operacion pa por hasi e operacionnan cu ta exigi tanto di e dokternan sin nan transpira. Cu poco palabra refrigeracion ta hanja mas y mas uso den e bida actual.

Algun comerciantenan a comprende cu airconditioning den nan negoshinan pa protege nan articulonan ta di gran ventaha, pero tambe pa nan clientenan, pasobra nan por cumpra cos mas sosega, nan tin tempo, e contacto entre e cliente y e bendedor ta mas grandi y esei ta conduci na mayor venta.

Nos ta puntra nos mes si no ta bal la pena como prueba di arregla un klas di school cu airconditioning y spera e resultadonan compara cu un klas cu no ta aireacondiciona. Esei lo ta sin duda un prueba masha interesante cuyo resultado lo tabata bon pa hanja sa.

Nos ta agradecido cu nos tambe por goza di tur e prestacionnan tecnico aki, y nos ta honra esnan cu a traha y biba aki hopi tempo largo sin por a probecha di esei.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Bo por tin un idea ta na unda el a bai e anochi ai"

„Ta loque mi tambe a puntre mas di cien bez sin cu el a duna mi ningun contesta".

„Despues di e tempo ai e tabata den combito di hende trobe?"

„No. Mi no a logra gan'e asina leu nunca mas".

„Ta cu quende e tabata anda? Ta quen tabata su amiganan?"

„Practicamente bisa, e no sa masha cu ningun hende, cu excepcion solamente di Mrs. Mary Steerman".

„Unda e dama ai ta biba?"

„Den kwartier di Bronx, den cerronan Avenida 22".

„B'a gana informacionnan caba? Quizas por ta aya bo yiu muhe a hui bai tambe".

„No; aya nos a bai caba i tambe cerca tur conociman nos a informa caba".

„Ta qui dokter ta trata bo yiu?"

„Nan ta dos; dokter Stevenson i dokter Prooth".

„I no tuma mi na malo....pero nan tur dos ta di opinion cu bo yiu ta nervioso?"

„Esai nunca nan no a pretende positivamente. Mi ta quere cu nan tur dos ta duda den esai. Pero nan ta di opinion cu probablemente ta un choque terrible a pone e mucha su sintir asina".

„I quico ta bo opinion, Sr. Richardson?" McConnell a puntra awor. „Bo ta quere cu nos tin di haber aqui cu un caso di locura quizas?"

„No; por lo pronto alomenos mi n' ta quere esai. Alcontrario; mi ta convenci di net contrario; i ta p'esai m'a encarga mi cu e caso aqui. Si acaso mi a pensa cu e tabata nervioso of loco, anto lo mi a larga doktenan mes sigui cur'e, pasobra ta nan trabao esai.

Joe Brown tabata trata awor na stop su curazon di bati cu tur su dos mannan.

„Dios di misericordia", el a murmurra; „anto mi yiu lo ta den man di malbadonan? Oh, Sr. Richardson, mi ta suplica bo, haci tur loque ta na bo alcance pa debolbe mi Laura trobe i duna e malbadonan nan castigo".

„Ta mas cu claro cu lo mi haci esai. Alomenos lo mi trata anto".

„Pero ta quico lo a pone nan bai asina leu? Paquico nan lo quier pone mi yiu na un semehante manera bao di sugestion?"

„Lo nos hanja sa esai masha lihe. Bo n' ta sinti falta di nada, Senjor Brown?"

„Com bo ta meen? Falta di quico lo mi ta sinti?"

„Placa of joyanan por ehemplo?"

„No. Alomenos asina leu cu mi sa, no!"

„Trata anto pa bo hanja siguridad di esai prome....Sr. Ehring ta bisa mi cu bo yiu mes a convence cu e ta un criatura indigno, cu mester ser desterra tur camina. E declaracion ai a pone mi ta reflexiona un poco, manera bo mes por comprende tambe. El a agrega acerca cu ta e mortonan a hacie asina....."

„I bo ta quere cu nan tabata na estado di...."

(E ta sigui)

PAGINA TRES

„Bola di Humo" Turley a duna Yankees su tercer victoria pa bolbe empata serie

Di cinco carrera, cuatro tabata homerun

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD: — E sexto partido di e Serie Mundial 1957 a worde hunga ayera den Yankee Stadium na New York despues di un dia di descanso pa e novenanan. E ventaha di un partido cu Milwaukee tabata tin ayera a bai perdi y gran pitcheo di e veloz Bob Turley a duna New York un victoria mas empatando e Serie na tres victoria cada banda. Awor e Serie mester worde hunga completo siendo awe e ultimo encuentro atrobe den Yankee Standium na New York.

E mes dos lanzadornan cu a cuminza e tercer partido di e serie, Bob Turley di New York y Bob Buhl di Milwaukee a worde encarga cu e monticulo ayera. Atrobe Buhl no a logra contene e potente batenan di Los Mulos. Den su promer partido e la lanza durante unicamente 2/3 inning, pero den esun di ayera e la lanza dos inning mas pa un total di 2 2/3 inning. New York ta tuma ventaha den e segundo mitad di e tercer episodio ya despues di dos out. Hank Bauer a habri cu fly pa center pa out number uno. Cu rolling pa segunda base Mantilla e novato di anja di Liga Americana Tony Kubek ta segundo out. Pero e veterano Enos Slaughter ta ricibi base por bola y luego Yogi Berra ta conecta bestial batazo den rightfield pa un cuadrangular empuhando dos carrera y poniendo su equipo ariba. Gil McDougald ta sigui cu un single y Jerry Lumpe cu base por bola. Manager Fred Haney ta retira Buhl di e partido y ta yama su mihor relevo Ernie Johnson. Ponchando Simpson pitcher Johnson ta cerra e inning.

Durante e cuatro promer inningnan unicamente dos homber a embasa contra di Bob Turley. Despues di dos out den e segundo inning Frank Torre ta embasa pa hit y den e cuarto Eddy Matthews ta conecta di tubey den rightcenter, pero ningun di nan dos a worde ayuda mas pa nan companjeronan.

Habriendo e quinto Frank Torre ta jonronea den rightfield pa su segundo hit y promer carrera di Bravos. Su tres siguiente companjeronan a sali cu paso di conga. Quinto y sexto inning a pasa sin mucho emocion.

Den promer mitad di lucky seven e partido ta empata ora cu Hank Aaron ta habri cu un homerun den leftfield. Pero atrobe Bob Turley ta domina e siguiente tres bateadornan Covington, Torre y Hazed cu fly den center, linea den su propio man y fly den center respectivamente.

Pero e alegria di e fanaticonan di Milwaukee no ta dura mucho ya cu den e mes un inning Yankees ta bolbe bai arriba, Bob Turley ta promer out cu ponche. Den leftfield Hank Bauer ta conecta homerun cu a dicidi e partido. Cu e hit aki Bauer a continua cu su string di hit den wega di Serie Mundial sigui. Su total ta te ayera di 13 wega. Tony Kubek y Enos Slaughter a cerra e inning cu batazo den infield. E ventaha cu Yankeee a tuma den e septimo no ta cambia mas y asina Los Mulos ta obtene un victoria cu a bolbe empata e Serie. Manager Haney ta trata di busca un rally den e octavo mandando Sawatski como pinchhitter pa Ernie Johnson, pero esaki a come ponche.

Don MacMahon a pitchea e octavo pa Milwaukee y a worde saluda cu tubey di Yogi Berra den leftfield. Toque di sacrificio di Gil McDougald ta adelanta Berra te tercera. Jerry Lumpe ta muri cu fly corto pa leftfield, cu cual Berra ta trata di anota haciendo pisicorre, pero e tiro di Covington tabata suficiente bon pa completa doble matanza na home.

E ultimo chens di Bravos ta cuminza bon ora cu Matthews ta ricibi base por bola. Bob Turley ta crecé ariba monticulo y ta poncha e peligrosisimo Hank Aaron cu tres strike sigui. Cu doble matanza di pitcher pa segunda pa primera riba un rollingcito di Wes Covington, e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta Bob Turley, kende a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y propina 8 ponche.

Bob Buhl cu a habri pa Milwaukee a permiti den 2 2/3 inning un total di cuatro hit, regala cuatro base por bola y propina cuatro ponche. Durante 4 -/3 inning Ernie Johnson a lanza. E la permiti dos hit y propina cinco ponche. Don MacMahon a pitchea 1 innning, y a permiti 1 hit. Ni Johnson ni MacMahon a regala base por bola, mientras cu MacMahon no a poncha ningun toletero. Pitcher perdedor a resulta Ernie Johnson.

AWE LO TIN PARTIDO DECISIVO.

New York Yankees ta pasando un rato di mala suerte den e Serie aki awor cu nan no por haci uso di e potente batenan di Mickey Mantle y Bill Skowron. E ultimo aki a actua unicamente den e promer partido y luego no por a worde utiliza mas. Mickey Mantle no a cuminza den e dos ultimo desafionan y ta hopi improbable cu e lo cuminza den e partido decisivo awe. Pero Milwaukee tampoco a hanja falta di su parti di mala suerte. Warren Spahn kende lo tabata e pitcher yama pa pitchea awe a hanja gripe fuerte y ta na cama, mientras cu Red Schoendienst tambe tabata fuera di accion completamente ayera. E zurdito Bobby Shantz lo ta e pitcher indica pa cuminza lanza pa New York awe. Manager Fred Haney no a anuncia ta cual lo ta su lanzador pa awe, pero no ta imposibel cu pa di tres biaha den e Serie e usa Lew Burdette, kende a lanza dialuna y lo tin dos dia di descanso.

E horloshi aki no ta mustra hora. Ela worde traha na laboratorio di Thomas A. Edison na Fort Myers, na Merca, y e ta duna un idea di cncepto di Edison tocante di tempo — no na hora, pero na trabao cumpli. E horloshi aki ta na Greenfield Village, Dearborn, Michigan, y e mucha muher ta Harriett Stoner, un guia di Greenfield Village.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Ludovika Donker di parti di su mama, tata, tur su rumannan, welanan, tanta, omo, primo, primanan, di Irene, Arsenio, Judith y Evelyn, amiganan, tambe su amiganan di St. Maria-College di Playa, di Marlin, Sonia y Astrid Gomez.

— — —

Ta cumpli 26 anja Ines Maria Bernabela, y ta ser felicita pa su esposo Salomon, tata Maximon, mama Anna, 4 rumannan, suegro na Bonaire, especial di su ihanan, y demas famianan.

— — —

A cumpli 27 anja Sra. Luisa Maria van der Biezen y ta ser felicita pa su esposo Simon, jiu Ina, mama, tata, suegra, suegro, rumannan, cunjanan, wela, madrina, padrino, tanta y omonan, 7 ihanan, y demas famianan.

Awe ta haci 7 anja Luisa Tromp, y ta ricibi cordial pabien di su tata, mama, rumannan, welo, wela, tanta, omonan, primo, primanan, amigo, amiganan, su juffrouw, y su amiganan di eerste klas.

— — —

Felicitacion pa Sra. Launida Farro di su esposo, jiunan, tambe di Dona Hulanda, su mama, rumannan, suegra, comadernan y demas famianan.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Francisco B. Farro di parti di su tata Mathijs, mama Launida, 14 rumannan, wela, tanta, omonan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

A haci 13 anja Brigida, y ta ser felicita pa su rumannan, sobrino y sobrinanan, primo, primanan, tanta, omo, amiganan, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Roy Tromp cu a haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, tantanan, omonan, primo, primanan, pepe Helena Zievinger, y su omo Thomas Ruiz.

— — —

A cumpli 14 anja Marcolina Maduro y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, 2 pepenan, tanta, omo, primo, primanan, cunja Elsa Maduro, swa Porfilio Damian y di Mario Gomez.

— — —

A cumpli 29 anja Jozef Dubero y ta ser felicita pa su esposa Aida, jiunan, tata, suegra, rumannan, ihanan, y tambe tur su amigonan di Store House.

— — —

Felicitaciones pa Donicio Willems cu a haci 28 anja di parti di su mama, rumannan, tambe di tur su amigonan, especialmente di Srta. Lucia Croes.

— — —

E jovencito Luis Navas a cumpli 9 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, welo, wela, tanta, omonan, pepe Sarafina Everon, tur su conocirnan y tambe e muchanan di 2de klas di Paradera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 10 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"

RIALTO 20.00: „Killer's Kiss"

PRINCIPAL 20.00: „Jungle Moon Men"

AURORA 19.30: „Hot Cars"

SAVANETA 19.30: „The Maggie"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 6

„I quico bo ta opina di mi plan?" Om Jasper a informa Cornelia.

Pero den esaqui Cornelia tabata huiciosa i conociendo Honoria, e quier a queda neutral.

„E tin su bon bandanan", tabata tur loque el a bisa.

Luego Beatrix a regresa cu e portret i Honoria a tuma esaqui na su man, mientras Jasper tabata mira over di su skouder. E portret tabata representa un cara rondo i hoben. Un nanishi masha simple, bunita wowonan i un sonrisa rond di su lipnan i en general e tabata duna aspecto di un mucha ainda inexperto, cu ainda no a seca tras di su breanan. Honoria su cara a clara un poco. No, esaqui no tabata un Helena Trojana, cu lo por a trece disturbio den cas. Esaqui tabata loque Honoria a pensa unbez, pasobra si acaso e mucha riba portret aqui tabata bunita, anto lo e tabata un estorbo den cas pa su yiunan cu mester a casa. I e ora ai ni de capotero lo e no a tum'e den su cas.

„Qui un cara amable", el a bisa pa complace.

„E n' ta parce bo absolutamente, Beatrix", Sr. Lumley a bisa, quende a queda un poco desenganja como Cristina no tabata mas bunita.

„E ta e mucha di mas amable di mundo", Beatrix a bisa, ora cu den su opinion nan tabata dunando algun critica. „E ta mas amable i tin un caracter mucho mas noble cu nunca ami mes tabatin na su edad".

Despues manera cu nan a comprende unda e mama quier a bai cu defensa di su yiu, nan a cambia e combersacion del tiro. Nan no a menciona ni un pia di palabra mas over di Cristina, te na momento cu Honoria Morland i Herbert su casa a lamta como senjal di despedida i a larga sa cu majan lo nan manda nan decision telefonicamente, despues cu el a combersa riba e punto ai cu Herbert.

Capitulo III

E FAMIA POBER

Tabata como dos seman despues. Periodo di Londen a yega na su fin, pa e parti previlegia di humanidad Goodwood i Cowes a resucita trobe na un manera tentativa. E multitud di hendenan cu vacacion tabata haci Victoria-stacion un sitio masha interesante i atractiva, ora cu un paar di damas a cumpra dos kaarchi den e multitud na loket. Tur dos tabata parce bon bisti, aunque cu e dama di mas bieu cu nos conoce como BEATRIX tabata pasa masha trabao pa e por mantene su mes i su yiu, fuera un homber enfermizo. E tabata bai barca Cristina su yiu cu tabatá a punto di sigui pa Sussex, pa e bai tuma empleo como secretaria na cas di Sir Herbert Morland, mientras e mes lo sigui e anochi ai cu e profesor pa Suiza.

Beatrix tabata tristo te den su alma. Tabata pa di prome bez cu e mester a separa dje ser cu tabata p'e mas queri cu tur otro cos na mundo. Beatrix tabata convenci cu om Jasper su plan tabatin gran meritonan, como Cristina tabata den bon mannan i den un cas camina e por a pasa dibertido. Pero cu un leve estremecion e tabata recorda e tono skerpi di Honoria, ora cu el a papia cun'e na telefon i a estipula e condicionnan.

Lady Morland a bini na e conclusion cu e plan aqui por tabatin tambe su bon bandanan. Cada cos chiquito tabata yuda, ora cu un hende tabatin mester di su sueldo te na ultimo cent chiquito. I tumando na consideracion loque e ta bai paga e mucha aqui i loque miss Johnstone tabata gana, anto el a bini na e conclusion cu e tabata gana dje manera ai un capital. Ademas di esai como e tabata mucha lo e usa Cristina tambe pa otro finnan. Por ehemplo pa yuda su yiu muhe cu bistimento, etc., i tur esaquinan lo spaar e di busca un hende mas quende lo e tin di paga apart.

Ademas como e mucha ta inexperto ainda lo e tin masha poco exigencia i cualquier dia asina un fiesta den hardin of un anochi di baile na cual lo e por tuma parti, lo ta un gran reconpensa caba p'e. I e ora ai lo e hinka den su cabez cu nos ta cont'e como nos famia. I pa lo resto e mucha por queda atras numa camina su obligacionnan ta exigi su presencia.

Beatrix no tabata di e palu barata cu ta langa zaag'e facilmente. El a comprende cu e no por a bai Suiza cu Cristina den e situacion di bida aya cu e tabata hiba. Impaciente el a tende condicionnan di e mama di Cristina, quende tabata asina huicioso di pidi un suma di 15 pond di antemano pa e trabao di seis luna di Cristina. Ora cu esai a ser acepta el a exigi awor pa bati telegram manda bis'e tan pronto cu e mucha por ta sinti malo. Esaqui tambe Honoria a acepta i masha lihe el a descomunica.

I den su mes e muhe orgulloso aqui tabata pensa: Ta loco Beatrix lo ta bai bira. Ta com e mes ta quere cu lo mi bai tene e yiu aqui na cas ora cu e cai malo? Ta p'esai tin hospital.

E kaarchi dje luga a ser cumpra, e equipaje discreto tabata provisto di un etiket i foi e automaat Beatrix a podera di un kaarchi di perron. Nan a pasa e controle i tabata busca pareu cu otro criaturanan infeliz na un luga adecuado den e trein asina calor. A hanja un luga pa Cristina den un coupe cu tabata jen te na porta cu mannan tormenta, acompanja pa un gran cantidad di mucha bao di tres anja, cual muchanan sin excepcion cada un tabatin un cos den nan boca ta chupa pa nan queda zoet.

Cristina a prepara su luga i a bolbe bai cerca su mama riba perron.

„Mi amor", e mama a puntre; „lo bo skirbi mi diferente bez i pone mi na altura di tur loque ta pasa cu bo?"

„Naturalmente lo mi haci esai, mama", Cristina a bisa, quende pa su mas grandi temor a ripara com tristo cara di su mama a bira awor. „Lo mi skirbi bo paginanan jen i percura pa bo no lubida di larga mi sa com ta bai cu bo i profesor. Mi ta spera cu pronto su salud lo ser recupera den e clima saludable i cu abo tambe lo goza di e sosiego cu tambe ta bon pa bo salud. Mi tin un presintimiento cu lo mi bai hanja mi den bida masha energico cu hopi trabao meimei di e hendenan aristocratico manera bo sa mira nan portretnan den periodiconan ilustra. I quizas mi portret mes tambe lo sali hunto cu nan den corantnan. Of quizas un secretaria tin di tene su mes atras scondi manera criar di cas ora cu tin sacamento di portret na fiestanan?"

Un pito masha skerpi i duro di e locomotief a pone cu ningun hende no por a tende otro mas. Nan a cuminza ta cerra e portanan i pura Cristina a corre bula 'den i a queda para na e bentana abri, contra boluntad dje otro pasaheronan.

I awor cu e momento di separacion a yega, tabata imposible tanto pa mama como pa yiu expresa un pia di palabra mas cu otro.

Tabata casi un alivio ora cu el a sinti e choque cual tabata un senjal cu e trein a dicidi di sigui. Beatrix a queda para riba e perron tristo i desconsola i ora pa ora e tabata bira mas i mas chiquito den bista di su yiu, mientras esaqui su trein tabata bai ta disparce foi su bista te ora cu e no tabata mira nada mas i porfin awor Cristina tabata primi pa e pasa bai na su luga meimei di e multitud. I awor e tabata sintie mes tristo cu su mama. E no tabatin di minimo idea cu t'asina tanto e despedida lo a exigi di dje. No tabata solamente pa e hecho cu e tabata separa foi su mama, pero awor e tabata consciente dje dificultad cu e tabata bai hanje awor den hendenan cu tabata jama nan mes famia di dje, pero cu en realidad i practicamente tabata completamente stranjeronan p'e. Lo el a prefera mas tanto cu e hendenan aqui lo no tabata su famia. E combinacion di prima i secretaria tabata un poco fastioso. Lo e mester tabatin mester di tacto pa den su trato e munstra respet i alavez munstra di conoce cu e ta famia i no criar.

No obstante esai lo ta un experiencia interesante pa e por sinja pa porvenir. Sinembargo quitando tur e dificultadnan e tabata toch masha contento den su ambiente nobo. E periodo ai tur corantnan tabata jen di lady Morland. Semper su nomber tabata aparece riba lista di damanan distingui, e dama cu e anja aqui nan a hiba den circulonan di sociedad cu tabata e debutante di mas bunita di enter Londen.

E corantnan ilustra tabata parce manera nan no tabata completo sin un portret di dje. I Cristina cu su mama tabata cumpra corant antes solamente pa mira cu nan famia aristocrat i bunita tabata aparece den corant.

I awor lo e bai biba den e mes cas cu e belleza aqui, alomenos pa e momentonan cu e ta na cas pasobra tur hende lo pidie pa bin logeer cerca nan naturalmente pa nan por admira su belleza.

Solo tabata quima sin misericordia riba e wagon, cu hasta un dje muchanan a cai ral di tanto calor. E mama a quere cu ta motibo di mucho biento i el a cerra e bentana. Cristina no a pensa otro cos sino cu lo e dirti i su panja nechi ya tabata tur machica i papa soda di calor. E no por a figur'e quico su famianan lo a bisa si nan a mir'e asina.

Indudablemente e mester a duna un aspecto desagradable meimei di tantisimo hende den e trein primi riba otro, mientras porfin el a baha na stacion cu su maleta gasta pa e busca unbez un peon pa e carga esaqui prome cu trein sigui su destino. E peon cu no a mira den dje un persona di mucho nificacion a termina su trabaonan prome cu e bin pone atencion na Cristina. (E ta sigui).

KLM TIN DOS „HOTELS" COCKTAILS

ORANJESTAD. — Manera nos ta supone cu ta conocir caba, e inauguracion di e servicio New York - Antillas Hulandes lo coincidi cu e apertura oficial di Hotel Curacao Intercontinental. KLM lo trece su invitadonan den dos vuelo pa Antillas y nan lo ta bai ta e huespednan di Hotel Curacao Intercontinental y KLM. Cu cooperacion di varios instancias di Corsow KLM a organiza un programa atractivo pa su huespednan. Naturalmente cu e invitadonan aki lo asisti na e inauguracion di Hotel Curacao Intercontinental. Ademas un parti di e invitadonan lo haci Aruba un bishita. KLM lo duna dos cocktail parties pa su huespednan.

Na e prome cocktail party lo ser invita ademas di Su Excelencia Gobernador di Antillas y Minister President, algun representante di circulo directivo, fuerza armada y Cuerpo Consular y tambe algun invitado di Aruba y Bonaire, mientras cu na e segundo cocktail party nan lo acentua e firmanan di Comercio y Industria cu ta representa e fabricanan Americano na Corsow.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Di tur manera Cisco a buska den e tarjeta di Pedro Panque si e no por mira nada particular, pero te ainda e ta bisando Pancho, cu e no ta mira ningun respondi particular. Anto e ta bisa Pancho: Ta masha stranjo, ta pakiko Pedro lo a manda mi e tarjeta aki anto? Despues e ta pone su man riba schouder di Pancho i e ta bisele: Sigur Pedro sa cu nos ta bai pasa pa ganjado, pesei laga nos bai cerca dje personalmente, pa bai puntré kiko e ke men cu e tarjeta aki. E ora nan tur dos a subi nan kabai pa bai mira kiko Pedro ke men cu su tarjeta. I Cisco a bisa Pancho: Laga nos core masha duro awor, pasobra ta posibel cu Pedro Panque ta den dificultad, i probablemente nos por salbele.

Surinamers in tragische hoofdrol bij proces over marihuanahandel

Verdediger: „Laat die jongens toch een beetje knoeien"

„Het wordt tijd, dat de vreemdelingenpolitie eens een hele troep Surinamers naar Suriname terugstuurt." Deze opmerking maakte de president van de vijfde kamer van de Amsterdamse rechtbank, Mr. J. Coninck Liefsting, tijdens de behandeling van de grote marihuana-zaak, waarin de meeste verdachten Surinamers waren.

De man tijdens wiens verhoor de president deze uitlating deed, hief de handen ten hemel. „Hoe kan een president zoiets zeggen", riep hij uit, zijn donker gezicht een en al verontwaardiging.

President: „Omdat u hier een zeer kwalijke handel bedrijft."

Getuige, luidkeels: „Dat hebben wij toch van jullie geleerd. Jullie hebben ons toch opgevoed. Hebben de Nederlanders dan soms alleen maar goede eigenschappen?"

SIGARETTEN

Tegen de hoofdverdachte, de Surinamer E.A.F. (34) eiste de officier van Justitie, Mr. W.K. baron van Dedem drie jaar met aftrek. Mr. van Dedem achtte bewezen, dat F. op grote schaal marihuana in voorraad had gehad en deze in de vorm van sigaretten (prijzen f 1,50 tot f 5.— per stuk) geregeld had verhandeld.

„Amsterdam raakt in het buitenland steeds meer bekend als een knooppunt in de handel van dit bedwelmingsmiddel", zei de officier.

De beste klanten van de handelaren in de hoofdstad waren Amerikaanse militairen uit Duitsland, aan wie zij die sigaretten in bars en café's ter hand stelden. Maar ook anderen kwamen door de opzet van deze verdachte en zijn collega's met marihuana in aanraking, met alle kwade kansen op verslaafdheid en schade aan de lichamelijke en geestelijke gezondheid van dien. Vooral ook dat gevaar wilde de officier door het opleggen van een gevoelige straf bestreden zien.

„Een zwarte schemiel", zo stelde de verdediger, Mr. M.H. Huydens, de hoofdfiguur in dit marihuana-proces voor. Volgens hem was deze man een verschoppeling in de maatschappij der blanken. Hij wilde gaan varen, maar de blanke matrozen wilden niet met deze kleurling in één hut slapen. Hij wilde kapper worden, maar geen kapper durfde het met hem aan omdat de klanten niet door een zwarte bediende geholpen zouden willen worden.

ONDERDRUKT

„Deze man is door ons, blanken, onderdrukt." aldus Mr. Huygens.

„Kunnen wij dan respect voor de wetten der blanken van hem verwachten?"

De raadsman kon marihuana niet zo gevaarlijk vinden. Het had z.i. niet veel uitwerking en het was bovendien voor de meeste mensen te duur.

„Laat die jongens toch een beetje knoeien", meende de verdediger. Zijn cliënt moest als een zielig geval worden beschouwd.

Als er dan geen vrijspraak mocht volgen, dan had hij toch met het voorarrest van zeven maanden voldoende geboet.

En de overige Surinaamse verdachten? Zij begrepen het niet altijd even goed. „Edelachtbare men", zo zei de zeeman M.L.Z. (42) tot de president. „Ik wist eerst echt niet wat het was. Later begreep ik door de prijs wel, dat het marihuana was of zoiets."

Door hem was de gehele zaak aan het rollen gekomen. Hij zou op een avond voor de hoofdverdachte een paar pakjes met de omstreden tabak afgeven aan een bar op de Zeedijk. Onderweg raakte de lange zeeman echter in een vechtpartij betrokken. De politie kwam en vond de zakjes marihuana op hem. Daarmee begon het oprollen van het complot.

Ook deze figuur had grote moeilijkheden zich aan de Nederlandse maatschappij aan te passen. Volgens zijn raadsman was hij door deze affaire zo angstig geworden, tot het aan vervolgingswaanzin grensde.

GEEN „KLEUR - BARRIERE

De enige blanke, die een rol van belang in deze zaak had vervuld was een vrouw, Dolly van der M. (33), een kantoorbediende. Deze tengere, blonde verschijning —de vriendin van de hoofdverdachte F.— was als marihuana-koerier opgetreden. Soms vervoerde zij de gebruikelijke koffertjes zelfs in het holst van de nacht, zoals zij eerlijk toegaf. F. was getuige in haar zaak. „Ik wil niets tegen haar verklaren," zei hij met een verlegen glimlach. „Het is helemaal mijn schuld. Zij heeft het gedaan, omdat zij van mij hield."

UITEEN

Zo zag ook de officier het. Liefde had haar gedreven. Ook voor haar paste een milde straf, gelijk aan het voorarrest. Zij wilde deze man, die maatschappelijke moeilijkheden had, steun en leiding geven en woonde met hem samen.

Het paar was een huwelijk van plan geweest, maar het was nooit verder gekomen dan de ondertrouw.

En thans. Zij waren uiteen. Maar de vrouw schonk de slanke donkere figuur naast haar een warme, bemoedigende glimlach. En de jongeman hield zijn zachte, melancholieke blik zo lang mogelijk op haar gevestigd. Tussen hen stond de „kleur-barrière" in elk geval niet........

Uitspraak heden, 10 oktober.

V.S. zouden voorstel tot bezoek van Zjoekof van de hand hebben gewezen

NEW YORK, 9 oct.: — De „New York Times" heeft woensdag het tweede deel van het vraaggesprek met Chroesjtsjef gepubliceerd. Het is vrijwel geheel gewijd aan een Sowjetnota, welke op 23 juni aan de Amerikaanse regering was gericht en betrekking had op de mogelijkheid van een bezoek van maarschalk Zjoekof, de minister van defensie der Sowjet-Unie, aan Washington. Chroesjtsjef verklaart, dat de V.S. een in de nota gedaan voorstel voor besprekingen tussen Zjoekof en hoge functionarissen van de Amerikaanse regering van de hand hadden gewezen.

Het aanbod tot een bezoek van Zjoekof werd gedaan nadat president Eisenhower op een persconferentie had verklaard, van mening te zijn, dat een dergelijk bezoek nuttig zou kunnen zijn, aldus de communistische leider. Minister Dulles, zo vervolgde Chroesjtsjef, had echter geantwoord, dat de Sowjet-Unie Eisenhowers opmerkingen verkeerd had geïnterpreteerd en hij weigerde een uitnodiging te sturen. „Dit is een lelijke gang van zaken. Wij zijn een trots volk en wij wensen helemaal niet op onze knieën te gaan liggen om dergelijke zaken te arrangeren."

De correspondent van de „New York Times', James Reston, die het vraaggesprek afnam, zegt dan, dat Chroesjtsjef hem een memorandum van het Russische ministerie van buitenlandse zaken liet overhandigen waarin de gebeurtenissen in chronologische volgorde worden vermeld. Reston had hierom verzocht.

Volgens het memorandum had het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken Moskou te kennen gegeven, dat met het oog op de gespannen onderhandelingen over de ontwapeningun tussen beide landen te Londen, het openen van onderhandelingen langs andere wegen niet opportuun zou zijn.

Chroesjtsjef legde er tijdens het vraaggesprek de nadruk op, dat de Sowjet-Unie een bezoek van Zjoekof aan Washington als „zeer belangrijk" en als een bijdrage tot begrip beschouwde. De communistische leider zei nog, dat, „hoewel de belangen van andere landen in overweging moeten worden genomen, de grootste verantwoordelijkheid voor elk besluit bij Washington en Moskou berust".

Eerste Amerikaanse (proef)-kunstmaan zal in december worden afgeschoten

Eisenhower: „Geen wedstrijd tegen het horloge met andere landen"

WASHINGTON, 9 okt.: — Nog in de loop van december a.s. zal de eerste Amerikaanse kunstmaan worden afgeschoten, aldus heeft president Eisenhower op zijn wekelijkse persconferentie verklaard. Het zou een proef-kunstmaan zijn. De Amerikaanse president deelde mede dat de Russische satelliet op zichzelf geen nieuw militair gevaar voor zijn land oplevert. Hij wenste de Russische geleerden geluk met hun succes en deelde mede dat de eerste volledig uitgeruste Amerikaanse kunstmaan waarschijnlijk in Maart van het volgende jaar in de lucht zal worden gebracht.

Naar zijn zeggen zal deze meer wetenschappelijke inlichtingen verstrekken dan de Russische. De president legde er de nadruk op dat men het programma voor de kunstmaan los moet zien van het eigenlijke militaire programma en dat men dus niet aan de „operatie Amerikaanse kunstmaan" de gedachte moet verbinden van vooruitgang op het gebied van de ballistiek. Men had zich bij de kunstmaan nimmer laten opjagen door een wedstrijd tegen het horloge met andere landen.

Eisenhower wees erop dat het afschieten van de Russische kunstmaan niet bewijst dat de Sowjet-Unie erin geslaagd is een intercontinentaal projectiel te vervaardigen dat in staat is aan het eind van zijn baan opnieuw de atmosfeer van de aarde te doordringen en met nauwkeurigheid een bepaald doel te raken.

Sprekend over een internationale controle op ruimteraketten en kunstmanen zei de president dat enkele uitspraken die Dulles dinsdag had gedaan, verkeerd waren uitgelegd. Men had van Dulles begrepen dat Amerika bereid was tot een afzonderlijk akkoord over onderwerpen van de ruimtevaart, losstaand van een algemeen ontwapeningsverdrag.

VOLGENDE RUSSISCHE KUNSTMAAN ZAL TOT 2000 KM HOOGTE WORDEN GEBRACHT

MOSKOU, 9 okt.: — De Russische hoogleraar Prof. Sternfeld heeft tegenover een vertegenwoordiger van Radio-Moskou verklaard, dat de volgende kunstmaan hoger zal worden gelanceerd dan de eerste, welke een baan beschrijft, die hoogstens 900 km van het aardoppervlak ligt.

De volgende satelliet zal tot een hoogte van 1.500 tot 2.000 km worden gebracht. Hier is de wrijving zoveel geringer dat het apparaat verscheidene jaren in de lucht zou kunnen blijven. Volgens Prof. Sternfeld zal een kunstmaan, die nog eens zo hoog kan worden gelanceerd, voor onbepaalde tijd om de aarde cirkelen.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien tambe pa B. Giel, cu a cumpli 42 anja, Francisco Ras, Maria Loduvica Henriquez, cu a haci 46 anja, Mario Loduvico Henriquez, cu a cumpli 6 anja, Luis Federico Gomez, kende ta celebrando su di 63 anja, Luisa Maria Harms, cu a cumpli 27 anja, Nicasia Hoevertsz, Luisita Ras, Stanislau D. Farro, kende a cumpli 15 anja, Diano Victoriano Kock, Luis Beltran Velasquez, Juan Beltran Velasquez, Francisco Robert, cu a haci 19 anja, Luis Beltran Ras, cu a cumpli 32 anja, y por ultimo Casimiro van der Biezen.

— — —

Awe ta cumpli anja Marla Henriquez y ta ricibi pabien di su esposo, jiunan, demas famianan Henriquez y Christiaans.

— — —

Nos sincera felicitacion tambe pa e jovencito Francisco Navas cu a cumpli 5 anja, y tambe e ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, pepe Helenita Henriquez, omo Marciano Tromp, especial di Maria Henriquez, Leonso Henriquez, tanta y omonan, wela, welo, y tur conocirnan.

— — —

Sincera felicitacion pa Soferina Kelly di /parti di su mama, tata, rumannan, amiganan, primanan, swanan, sobrinanan, wela, tanta, omonan Trina y Matilda Tromp.

— — —

Felicitacion pa Luis Winterdaal di su tata, mama, rumannan, padrino, madrina, tambe di Marta y Cipriana Gomez, y su amiguita Ronny Noguera.

— — —

E caballero Marco Maduro ta haci 24 anja y ta ricibi masha pabien di su estimada esposa, 2 jiunan, compernan, comernan, ihanan, su tata Rafael, mama Maria, rumannan, primo, primanan, tanta, omonan, demas famianan, amigo y conociman, y di Mario Gomez.

A haci 3 anja e chikitin Wilfred de Cuba y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Minguel, rumannan Edwin, Roland, su madrina, padrino, tanta, omonan, welo Djon, Gustin, wela Maria, omonan, primo Harold Quandt, y demas famianan Quandt y de Cuba.

— — —

A cumpli 12 anja Victoriano Kock y ta ricibi masha pabien di su tata Johan, mama Regina, rumannan, wela Comea y Doja, padrino Bito Croes, Venancio Erasmus, madrina Marianita Paesch, primo, primanan, tanta, omonan, amigonan di 6de klas di Martinus-School di Paradera y tambe di su Frere Antonius.

— — —

A cumpli 29 anja casa Jose Tromp y Sra. Eliza Tromp, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan, sobrino, sobrinanan, suegro, suegra y nietonan.

— — —

Jacobo Federico Croes ta haci 25 anja y ta ricibi pabien di un persona especial.

REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD.— Diabierne mainta pa nuebe or lo tuma lugar un reunion di e afdelingen nan hunto di Eilandsraad. Riba agenda nan tin dos punto:

1. Ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo di caha.
2. Ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo a cargo di eilandgebied Aruba di un suma na total di un maximo di $6.000.000.— of e tegenwaarde den otro valuta.

MS „PRINS DER NEDERLANDEN" NA ARUBA

ORANJESTAD. — Dialuna proximo, dia 14 di October, e segundo bapor nobo di KNSM „Prins der Nederlanden" lo drenta haaf di Oranjestad. Cu ocasion di e bishita aki senjon C. van der Linden agente di KNSM na Oranjestad lo bolbe organiza un fiesta abordo di seis or pa ocho or di anochi. Nan lo invita e relacionnan di KNSM cu no por a asisti na e prome bishita di „Oranje Nassau" pa motibo di lugar. Aunke e bapor aki ta identico „Oranje Nassau", su interior ta sinembargo otro como ta otro architecto a dresa su paden.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Sr. Gonzalez ta lesando e courant, i ora e ta mira cu tin un fout aden, e ta yama Lorenzo, i e ta puntré: Lorenzo, ken ta e estupido cu a haci e contract aki fout? Lorenzo a coge e courant, e la lesele, i e la contesté: Ta duel mi bisabo cu ta abo mes, jefe. E jefe a keda stom, pasobra e no por kere cu e por comete un fout asina. Ora e la yega su kas, e la sinta yora, cu e empleado mester a bin mira kiko por a pasa Sr. Gonzalez. E la hanjele ta snik: Ay! Hip! E empleado a puntré: Ta pa kiko Sr. Gonzalez ta yora? E la bisa e empleado: Ta duel mi cu un estupido manera Lorenzo, mester bisami cu ami ta un estupido, i casualmente Lorenzo ta para den porta, i e la tende e conversacion ei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 11 OKTOBER 1957 — No. 2954

Magnifico pitcheo di Burdette a duna Milwaukee su promer titulo di campeon mundial

Tres di cuatro victoria ta pa Burdette

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Merecidamente Milwaukee Braves a obtene e titulo di campeon mundial ayera tardi venciendo Los Mulos de Manhattan den e septimo y ultimo partido di e clasico di oktober. Lew Burdette a converti su mes den e „Papa" di Yankees propinando nan otro lechada pa completa 24 cero consecutivo lanza contra di e tan temible campeonnan di Liga Americana.

E magnifico pitcher bravo a lanza e segundo, quinto y septimo partido y a gana tur tres. Den e 27 inningnan cu e la enfrenta e toleteronan yankee e la permiti unicamente dos carrera y un total di 21 hit. Un concidencia ta cu den cada wega mes tanto a hit a worde conecta, esta 7. Base por bola, e la regala 4, tres den e promer, cero den e segundo y uno ayera. Diez bateador yankee a come ponche cerca e magnifico lanzador bravo. Indudablemente un record fantastico pa un lanzador por yega na dje durante un serie mundial y esey ta contra di un poderoso conhunto manera Yankees.

Pa e novena di Liga Americana a cuminza Don Larsen, e lanzador di e unico wega perfecto den Serie Mundial. E wega decisivo aki tabata di inning pa inning:

PROMER, BRAVES:

Bob Hazel ponche; Logan di tercera pa primera; Matthews ponche.

YANKEES: Hank Bauer tubey den leftfield; Slaughter rollin pa pitcher corre corre cu Bauer entre 2da. y 3ra. pero bai back safe na 2da, mientras cu Slaughter habriendo ta worde saka pa promer out; Mantle di pitcher pa primera sin cu Bauer por adelanta; Yogi Berra base por bola intencional; McDougald fly. pa tercera.

SEGUNDO, BRAVES:

Aaron hit den left; Covington bunt di sacrificio adelantando Aaron; Torre base por bola; Mantilla fly largo den left Aaron pisicorre pa tercera; Crandell rolling pa tercera forzando Torre na segunda.

YANKEES: Kubek y Coleman di tercera pa primera; Collins ponche.

TERCER, BRAVES:

Burdette foulfly pa tercera; Hazel hit den leftfield; Logan rolata pa tercera tiro pa segunda halto tur dos corredor safe (error di Kubek); Eddy Matthews tubeyote den rightfield anotando Hazel y Logan; (Don Larsen ta worde saka y Bobby Shantz ta drenta); Hank Aaron ta salude cu single den center empuhando Matthews; Covington tambe ta conecta hit den leftcenter yegando Aaron te tercera; Torre ta rolata pa segunda y e force out no ta worde completa na segunda yegando Torre tambe safe na primera, mientras cu Aaron ta anota carrera number cuatro; Mantilla ta tercer out cu fly den center.

YANKEES: Jerry Lumpe pinchhitter pa Bobby Shantz ta come ponche; Bauer ta fly out pa center; Slaughter di rolling pa primera sin asistencia.

CUATRO, BRAVES:

(Art. Ditmar ta lanzando pa Yankees) Crandall ta fly out pa left; Burdette ta poncha; Hazel ta single den rightfield ;Logan ta rolata pa short, mal tiro di shortstop McDougald pa segunda tur dos corredor safe; Matthews fly den center.

YANKEES: Mantle fly den center; Berra idem den right; McDougald idem.

QUINTO, BRAVES:

Aaron rollingcito dilanti home error di Berra safe na primera; Covington rolling pa shortstop out na primera Aaron pa segunda; Torre out rolling pa primera Aaron pa tercera;. Mantilla out di tercera pa primera.

YANKEES: Kubek fly den leftfield; Coleman hit den rightcenter; Collins rolling pa short forzando Coleman na segunda pero safe na primera; Bill Skowron pinchhit pa Ditmar ta sali di short pa primera.

SEXTO, BRAVES:

(Tom Sturdivant ta e cuarto pitcher yankee) Crandall ta habri cu hit den center; Burdette ta sacrifica adelantando Crandall; Cu Hazel na bate Crandall ta sali di robo pa tercera y ta worde saka; Hazel ta fly out den rightfield.

YANKEES: Bauer di rolling pa tercera; Slaughter fly out den center; Mickey Mantle single den right; Yogi Berra rolling pa tercera, error Matthews ambos corredo safe; MacDougald rolling pa tercera caminda Mantle ta worde forza.

SEPTIMO, BRAVES:

Logan rolling suave pa segunda infieldhit; Matthews toque di sacrificio adelantando Logan; Aaron ponche y Covington linea den man di shortstop.

YANKEES: Kubek hit den left; Coleman sacrificio; Howard pinchhitter pa Tom Sturdivant ta come ponche; Skowron di rolling pa short.

OCTAVO, BRAVES:

(Tommy Byrne pitcheando pa New York) Frank Torre base por bola; Mantilla ta rolata pa short provocando doble matanza di short pa segunda pa primera; Crandall homerun den left; Burdette base por bola; Pafko di pinchhitter pa Hazel ta foulfly pa primera.

YANKEES: Hank Bauer fly den leftfield corto atrapa pa shortstop; Slaughter foulfly pa catcher; Mantle fly den leftfield.

(Sigui leza riba pag. 3)

PERIODISTA I FOTOGRAFO ENTRE HUESPEDNAN DI K.L.M.

ORANJESTAD. — Entre e grupo di invitadonan di KLM, kendenan lo bin Antilla cu e promer linea aerea nobo Willemstad-New York, pa pasa

algun dia aki como huespednan di KLM tambe ta presente Srta. Margareth Hurley, un periodista, cu ta uni cu „Town y Country Magazine". Hunto cu e fotografo John Manning, kende ta su companje, lo e bini na Aruba for di dia 16 te dia 19 di October, pa un coleccion di material pa un articulo y pa sacamento di portret, y despues cu e dos personanan aki a bishita Aruba, tambe nan lo bishita otro islanan di Antilla, y ora nan bolbe jega na Estados Unidos nan lo skirbi tocante nan experiencianan, of tocante di articulos mas ilustra. Henter e grupo cu lo bini for di New York pa promer biaha, lo keda Aruba pa poko dia solamente. Durante nan bishita na Aruba e B.C. lo conta e personanan aki algo tocante e Camara di Comercio y e asociacion di e Comerciantenan, segun nos a tende.

„QUEEN OF THE LAKES" TA JEGA DIALUNA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta proximo lo jega Aruba cu e promer linea aerea di KLM Srta. Pat Wilson, e „Aquatennial Queen", of mas popular jama „Queen of the Lakes" y lo e bini for di Minneapolis, cual a ricibi un „biaha di goodwill" ofreci pa KLM door di e territorio Caribe.

Srta. Wilson ta worde acompanja pa Srta. Barbara Flanagin, cual ta un journaliste. Diamars mainta e damanan lo bolbe bai Corsow cu e promer avion.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Nan a hanja marijuana

Segun nos a ser informa ayera, polis a embarga un cantidad di marijuana na Oranjestad diabierne pasa. Nan a traha un procesverbaal pa e personanan, cerca kende nan a hanja e narcoticonan peligroso aki.

Cheque a somenta

Senjora H. Simons-Stolz cu ta biba na Joh. de Witstraat 22 a declara na polis cu un carta pa Maduro Curiels Bank na Corsow y poni na post dia 20 di September, cual carta tabata contene un cheque di US $150.— di Union County Trust Co. Bank a perde. Lo bo bisa, con un carta asina por perde.

Perde

Senjorita Petronilia Garabito di Nieuwstraat 38 a declara na polis anteayera cu e la perde algun pida biljechi.

Otro cu a perde

Senjora Julia Rasmijn di Butucu 7 a duna declaracion na warda di polis cu e la perde placa y cu probablemente e la perdele banda di cine di Savaneta.

Ta hole huma

Un patrulla di polis a sinti diarazon anochi holo di huma den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat na San Nicolas. Ora nan a investiga e caso nan a ripara cu e motor di e machien di traha ijscream di Supercrema no tabata na orden, pa cual motibo nan mester a para e machien y nan a bisa e donjo pa laga dresa e aparato.

Donjo sin bicicleta

Diarazon pasa un tal senior M. J. Nuñez di Nieuweweg 51 a bai bisa polis cu nan a horta su bicicleta marca Raleigh number AT48109 e mesun anochi ey pa banda di nueve or y cuarto foi den cura di Bovenwindenclub.

„HET VRIJE VOLK" over de Antilliaanse leningskwestie

AMSTERDAM, 10 okt.: — „Het Vrije Volk" schrijft onder de titel „Slechte smaak" over de Antilliaanse leningskwestie o.m.: De omwegen van de plaatselijke politiek op de Antilliaanse eilanden zijn voor de buitenstaander meestal moeilijk te volgen, maar in de regel behoeft hij er zich dan ook niet druk over te maken. Op het laatste moment heeft een staaltje van slechte Curacaose eilandspolitiek de goede gang van zaken doorkruist. De Eilandsraad van Curacao heeft, ogenschijnlijk als een vriendelijk gebaar jegens ons land, besloten af te zien van de Nederlandse garantie.

Nu is het al onmiddellijk duidelijk, dat dit Curacaose gebaar ten aanzien van Nederland loos is, omdat Nederland ten hoogste een klein rentebedrag voor zijn rekening zou nemen. Niet loos echter is het gebaar van Curacao jegens het broedereiland Aruba zowel als de Antilliaanse regering, en daar moet men het venijn dan ook zoeken. In de eerste plaats hebben sommige Curacaose politici met enige wrevel gezien, dat Aruba — met zoveel minder inwoners — een stuk meer van de lening zou krijgen dan Curacao, hetgeen wordt toegeschreven aan de grote invloed die Aruba op de landsregering zou hebben. Thans een goede gelegenheid, meenden deze Curacaoenaars, om Aruba de voet dwars te zetten. Bovendien zag de Curacaose Eilandsraad, die formeel niets te maken heeft met onderhandelingen tussen de Antillen en Nederland, hier de kans schoon, de Landsregering een figuur te laten slaan. Op Curacao hebben de partijen die landelijk in de oppositie zijn, de meerderheid in de Eilandsraad, waarvan zij nu een slecht gebruik gemaakt hebben.

Terecht heeft de Tweede Kamer besloten het wetsontwerp niet in behandeling te nemen alvorens de situatie in de Antillen is opgeklaard. Men kan zich voorstellen, dat de Nederlandse kamerleden enige wrevel niet kunnen onderdrukken nu de Eilandsraad van Curacao zijn eigen gedeputeerden, die in Nederland aan de onderhandelingen hebben deelgenomen, heeft gedesavoueerd. Om over de wrevel van de Antilliaanse Landsregering en Aruba maar te zwijgen.

LORD ABERDARE OVERLEDEN

BELGRADO: — Bij een auto-ongeluk in Zuid Slavië is de 72-jarige lord Abardare, een bekende Engelse sportman j.l. zaterdag om het leven gekomen.

Het ongeluk gebeurde terwijl Lord Aberdare met zijn vrouw op terugreis was uit Sofia, waar hij het I.O.C.-congres had bijgewoond. Hij was drie weken geleden in het huwelijk getreden.

Lord Aberdare behoorde in de jaren tussen de beide wereldoorlogen tot de topfiguren in de Britse sport. Hij was internationaal bekend als tennispeler, als schutter en als beoefenaar van rackets, een spel dat vrijwel identiek is aan squash. Ook op cricketveld en golflinks verdiende hij zijn sporen.

Lord Aberdare was lid van het organisatiecomite van de Olympische spelen van 1948 in Londen.

GEEN GROOT AANTAL RUSSISCHE INSTRUCTEURS IN SYRISCHE LEGER

FRANKFORT, 10 okt. — President Sjoekri el Koeatly van Syrië heeft in een vandaag in de „Frankfurter Allgemeine-zeitung" gepubliceerd interview verklaard, dat Syrië over ongeveer tien communistische instructeurs beschikt om zijn militairen in de bediening van Russische tanks te onderrichten. Het Syrische staatshoofd zei, dat de berichten, volgens welke zich een groot aantal Sowjet-Russische instructeurs in Syrië zou bevinden, van alle grond ontbloot zijn.

„Natuurlijk hebben wij instructeurs", zei Koeatly. „De legerleiding ontdekte, dat zij een bepaalde tank of andere wapens niet kon bedienen. Daarom moeten wij mensen hebben om ons te onderrichten".

WESTDUITSE NATUURKUNDIGEN HANDHAVEN WEIGERING OM AAN PRODUCTIE VAN ATOOMWAPENS DEEL TE NEMEN

HEIDELBERG, 10 okt. — Op de jaarvergadering van het Verbond van Westduitse Verenigingen van Natuurkundigen, die te Heildelberg wordt gehouden, hebben de achttien atoomgeleerden, die in april j.l. verklaard hebben dat zij niet bereid zijn „op enigerlei wijze deel te nemen aan de produktie van of proeven met atoomwapens' opnieuw een verklaring van gelijke strekking uitgegeven.

In de verklaring wordt opgemerkt dat er in de afgelopen maanden verscheidene antwoorden gepubliceerd zijn op de op 12 april door de achttien geleerden uitgegeven verklaring over de gevaren van atoomwapens.

„Wij vonden het juist tijdens de verkiezingscampagnes in West-Duitsland niet te reageren op deze antwoorden, maar nu verklaren wij dat wij zonder enige beperking blijven bij onze destijds gepubliceerde overtuiging. Wij zullen ingaan op de op feiten gebaseerde argumenten, die individueel of groepsgewijs naar voeren zijn gebracht, aldus de verklaring. Tot de prominentste geleerden, die indertijd het „Goettinger Manifest" hebben ondertekend behoren de 78-jarige Profressor Hahn en de 55-jarige Professor Heisenberg.

OUDSTE INWOONSTER VAN NEDERLAND WERD 108 JAAR

Mevrouw Christine Karnebeek—Baks, in haar omgeving beter bekend als „Chrissemeuje", heeft op 2 oktober te Eibergen haar 108ste verjaardag gevierd. De foto toont de oudste inwoonster van Nederland aan de ontbijttafel V.l.n.r.: Pastoor Keatir van Eibergen, de hoogbejaarde jarige, en mevrouw en de heer Nijrolder, welk echtpaar mevrouw Karnebeek verzorgt. De heer Nijrolder is een achterneef van „Chissemeuje".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 11 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"

RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"

PRINCIPAL 20.00: „Star of India"

AURORA 19.30: „Playa Prohibida"

SAVANETA 19.30: „Dawn at Socorro"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical Limacol
07.45 Ochtend melodieen
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Raad voor de Luchtvaart zal vermoedelijk nader onderzoek instellen naar Neutron-ramp

's-GRAVENHAGE, 10 okt.: — Naar wij vernemen wordt er naar gestreefd de Raad voor de Luchtvaart nog dit jaar in openbare zitting een nader onderzoek te laten instellen naar het ongeval dat op 16 juli is gebeurd met de Neutron, de Super Constellation PH-LKT van de KLM. Het toestel is, zoals men weet, kort na het vertrek van Biak naar Nederland verongelukt en in zee terechtgekomen.

Enige tientallen passagiers en de bemanning heeft daarbij het leven verloren. Een tiental passagiers en de stewardess werd door Papoeas gered, de stewardess en enige der geredden zijn later in het hospitaal te Biak overleden.

Het onderzoek naar de oorzaken van een ongeluk met een burgerlijk luchtvaartuig bestaat uit een vooronderzoek door een of meer, daartoe door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen, personen en zo nodig uit een nader onderzoek de Raad voor de luchtvaart.

Als vooronderzoeker is, zoals bekend is, door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen de direkteur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst. De vooronderzoek, deelt de uitkomsten van het vooronderzoek, onder overleging van stukken, mede aan de voorzitter van de Raad voor de Luchtvaart. Deze uitkomsten gaan vergezeld van het voorstel van de direkteur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst om met het oog op de aard en omvang van een ongeval al dan niet een onderzoek daarvan door de Raad te doen instellen.

HET NIEUWE VULKAANEILAND WERKT NOG

PONTA DEL GADA, 10 okt. — Het nieuwgevormde vulkaaneiland bij het eiland Fayal, een van de Azoren, heeft een doorsmede van 700 meter, aldus is uit Ponta del Gada op de Azoren gemeld. Het hoogste punt van het eiland is zeventig meter.

Van tijd tot tijd doen zich nog ontploffingen voor. De rook uit de krater stijgt tot 8.000 meter.

De wereld in kunstmaanlicht

RAKET NAAR DE MAAN?

New York, 10 oktober.: — Luitenant-generaal Antoli Blanganravof, de vooraanstaande Russische raketdeskundige, heeft bij een bezoek aan het gebouw van de Verenigde Naties verklaard, dat naar zijn verwachting de Russen over ongeveer een maand een tweede kunstmaan zullen lanceren, die instrumenten zal bevatten voor waarnemingen betreffende kosmische stralen en meteoren.

Het zenden van een raket naar de maan noemde hij min of meer theoretisch. Hij meende echter, dat dit nog wel tijdens zijn leven zou gebeuren. Blanganravof is 63 jaar.

JAPAN GAAT CONCURREREN

Tokio, 10 oktober.: — Intussen heeft Prof. Hideo Itokawa, de raketexpert van het Technologisch Instituut van Tokio, de lancering van de Russische kunstmaan geldverspilling genoemd. Hij kondigde aan, dat Japan binnen twee jaar op een veel goedkopere wijze zijn eigen kunstmaan zal afschieten. Dit apparaat zou niet meer dan 200.000 dollar kosten, terwijl de Russen aan hun project vijfhonderd miljoen dollar zouden hebben besteed en de Verenigde Staten in totaal tweehonderd miljoen. De Japanse raket zal zo goedkoop zijn, doordat hij van plastic zal zijn vervaardigd. De drietapsraket zal slechts 640 kg. wegen.

TOCH STRIJD TEGEN HET HORLOGE

Barcelona, 10 oktober.: — De nieuwe Amerikaanse voorzitter van de Internationale Federatie voor de Ruimtevaart, Andrew Haley, deed vandaag te Barcelona een beroep op de Verenigde Staten om alles in het werk te stellen teneinde tezamen met de geleerden van West-Europa de achterstand bij de Russen op het gebied van de ruimtevaart in te halen. De Russen hebben een onbemande satelliet gelanceerd, maar de vraag was nu, wie het eerst een bemande kunstmaan zou afschieten.

KUNSTMAAN EN WERELDVREDE

New York, 10 oktober.: — Amerika is bereid zonder verdere onderhandelingen over andere op zichzelf staande onderwerpen af te wachten, een initiatief te steunen dat ertoe zal leiden, dat in de ruimte geschoten voorwerpen slechts wetenschappelijke en vreedzame doeleinden dienen, aldus heeft de Amerikaanse afgevaardigde in de Verenigde Naties, Cabot Lodge, donderdag bij de opening van het debat over de ontwapening in de politieke commissie der Verenigde Naties verklaard.

Lodge zei: „Zoals we hier zitten moeten wij allen voelen, hoe dringend een vraagstuk om oplossing roept, dat voor de wereldvrede van even groot belang is als het ontwapeningsprobleem".

HET AMERIKAANSE KUNSTMAANPROGRAMMA

Washington, 10 oktober.: — De Verenigde Staten zijn van plan dertien kunstmanen het luchtruim in te zenden. Zeven hiervan zullen voor proeven worden gebruikt, waarmee, zoals president Eisenhower woensdag meedeelde, in december zal worden begonnen. In maart van het volgende jaar zal een begin worden gemaakt met het lanceren van de overige zes drietapsraketten, die kunstmanen met alle vereiste instrumenten zullen bevatten. Dit blijkt uit een verklaring, die dr. John Hagen, het hoofd van het Amerikaanse kunstmaanprogramma, op twee augustus voor een Senaatscommissie heeft afgelegd en waarvan de inhoud nu pas is bekendgemaakt.

Het congres heeft 100 miljoen dollar toegewezen voor de uitvoering van het kunstmaanproject.

KORT NIEUWS

DUITSE MILITAIREN NAAR AMERIKA

Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat er begin volgend jaar Duitse militairen naar Amerika komen om te worden geoefend in het gebruik van raketwapens.

HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN

De politie in Manilla heeft een groep handelaars in verdovende middelen ontdekt, die vooral hun slachtoffers zochten onder leerlingen van middelbare scholen. De boeven hebben verslaving van veel leerlingen op hun geweten, aldus de politie.

REIS OM DE WERELD

Op 10 november zal een Amerikaans vliegtuig opstijgen voor een reis om de wereld, waarbij voor het eerst in de geschiedenis over beide Polen zal worden gevlogen. De reis, die twee weken zal duren, is georganiseerd door een groep zakenlieden ter ere van wijlen admiraal Richard Byrd.

SPIONAGE VOOR EGYPTE

In Tel Aviv is de Griekse zakenman Arkhiodos Kokkas gearresteerd op beschuldiging van spionage voor Egypte.

VLIEGTUIG NEERGESTORT

Bij Iwo Jima is donderdag een Amerikaans vliegtuig, kort na de start van het eiland, in de Stille Oceaan gestort. Alle inzittenden konden worden gered. Zij waren ongedeerd. De oorzaak van het ongeluk was motorstoring. Een van de inzittenden was de Amerikaanse schrijver James Michener, bekend door zijn boek „Tales of the South Pacific", die nu wellicht voldoende stof heeft voor nog een „verhaaltje over de Stille Oceaan".

WALVIS VAN 100 TON GEVANGEN

De Russische walvisvloot in de Stille Oceaan heeft een blauwe walvis van 100 ton gevangen, zo meldt radio-Moskou.

NIEUW STRAALVLIEGTUIG

„De Avro-vliegtuigfabrieken te Toronto heeft vrijdag de pers een nieuw tweemotorig straalvliegtuig, de „Arrow", getoond, dat gebruikt kan worden voor het werpen van atoombommen. Het toestel heeft een deltavleugel. Als prestaties zijn opgegeven: snelheid 2.500 kilometer per uur, actiradius: 5.000 kilometer en stijgsnelheid de „Arrow" weegt

SMOKKELOPERATIE NAAR BELEGERD SAN MARINO

San Marino 10 oktober.: — In de nacht van zaterdag op zondag is een grote smokkeloperatie naar de belegerde dwergrepubliek San Marino ondernomen. Vrachtauto's met vlees, groenten, meel en andere voorraden trachten door de blokkade te breken, die de Italianen een week geleden rondom San Marino hebben gelegd. De smokkelaars speelden verstoppertje met de pantserauto's en jeeps van een Italiaans bataljon carabinieri. De Italianen zijn er alleen maar in geslaagd een tankauto met benzine te onderscheppen.

De Italianen hebben zondag een geestelijke San Marino binnen laten komen om een Mis te lezen in de verlaten ijzergieterij aan de grens, waar de uit vier personen bestaande anti-communistische regering haar hoofdkwartier heeft gevestigd.

OP ZIJN HANDEN VAN SALZBURG NAAR WENEN

Wenen, 10 okt.: — Siegfried Waslberger, een 33-jarige circusartiest, is op zijn handen van Salzburg naar Wenen gelopen, een afstand van ruim 300 KM. Hij heeft er ongeveer 100 dagen over gedaan. „Ik wilde op weg naar Wenen wat geld verdienen door het verkopen van ansichtkaarten, maar er is zo weinig binnengekomen, dat de gehele tocht een mislukking is geworden", verklaarde hij bij aankomst in de Oostenrijkse hoofdstad.

De werkloze circusartiest heeft door zijn prestatie echter grote faam verworven en zal waarschijnlijk door een Westduits circus worden geengageerd. Op een vraag, of zijn handen pijn deden antwoordde Waslberger: „Neen. helemaal niet".

NIEUWS UIT SURINAME

DE A-GRIEP

Volgens gegevens van het Bureau Openbare Gezondheidszorg heeft 64% van de mensen wonende in Paramaribo aan de A-griep geleden. De cijfers van de ziektegevallen in de distrikten zijn nog niet bekend.

AFGESTUDEERD BIBLIOTHECARESSE

Uit Nederland keerde mejuffrouw Thea Alvares terug. Door een studiebeurs van de Sticusa was zij in de gelegenheid gesteld zich in Nederland als bibliothecaresse te bekwamen. Zij verwierf het directeursdiploma en zal nu in dienst komen bij het Cultureel Centrum Suriname, waar zij met de leiding van het bibliotheekwerk zal worden belast.

DR. ZANEVELD IN SURINAME

Van 3 tot en met 13 oktober zullen 20 leiders van de padvinderij onder leiding van de commissaris Van der Schroeff een cursus volgen ter bekoming van de Gilwell-bevoegdheden. Dr. Zaneveld, oud-hoofdcommissaris van de padvinderij in Nederland, zal de heer Van der Schroeff in zijn taak bijstaan. De heer Zaneveld, die momenteel werkzaam is in het Marien-Biologisch Instituut in de Nederlandse Antillen, is in Suriname aangekomen.

MINDER SUIKEROOGST

De suikeraanplant van de plantage Marienburg van de Nederlandse Handelmaatschappij heeft bijzonder veel last van de huidige droogte. Dit jaar, zo wordt vernomen, wordt op een mindere oogst van 20 tot 40 procent gerekend.

DE „COTTICA" UIT DE VAART

De „Cottica" van de KNSM is voor het laatst de haven van Paramaribo binnengevaren. Het schip, dat ruim 30 jaar dienst heeft gedaan tussen Nederland en Suriname, wordt evenals de „Bonaire" uit de vaart genomen. Twee moderne schepen, de „Willemstad" en de „Oranje Nassau" zullen de dienst overnemen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

BENOEMINGEN:

Mej. M.C. Kroon, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de politie-administratie, alhier;

De Heren J.V. Yrausquin en D.A. Dubero tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst op Aruba.

De Heren G.A. Laclé, P.P. de Mey, H.M.L. Cathalina, C. Kock, R.A.E. Malmberg, A. van der Bliek en T. Romano, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen op Aruba;

Mej. F. Ch. Hanson, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

De Heer E.E. de Windt, tot assistent-opzichter bij de Landsgebouwendienst, alhier;

De heer H.A. Maduro, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, wnd. substituut-griffier van het Gerecht in eerste Aanleg op Curacao, tot substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier;

Mej. N.B.M. Wolff, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

De heer J.H.R. Neuman, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer mr. I. de Castro Yohai, tot Advocaat-Generaal in tijdelijke dienst bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen; Mej. I.J. Kwidama, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie, alhier;

BEVORDERINGEN:

De heer H. van Breet, adjunct-commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot commies; De heer J.S.R. Getrouw, klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De heer C.S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot controleur 2de klasse;

Mej. S.D.A. Hinds, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot klerk b;

EERVOL ONTSLAG AAN:

De heer J.M.P. Asjes, brievenbesteller, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 24 december 1957;

Mevr. J.G. Sylbing-Reeberg, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse op Aruba, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op haar verzoek;

Mej. B.C. Panneflek, klerk b in tijdelijke dienst bij de politie-administratie, alhier, op haar verzoek, met ingang van 1 februari 1958;

De heer J.Th. Voorbrood, onderwijzer eerste klasse categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Hendrikschool voor Mulo, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer H.R. Nicholson, klerk b ten Postkantore, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer O.R. Jansen, klerk b bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer P.J. Scheer, loods, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 18 april 1958;

Mej. S. Tammens, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Joan Mauritsschool (Mulo Onderbouw), alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

Mevr. V.C. Henriquez-Durand, klerk 1ste klasse in tijdelijke dienst ter Inspectie van het Onderwijs, op haar verzoek, met ingang van 30 januari 1958;

EERVOLLE ONTHEFFING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, uit de functie van substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao;

DETACHERING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar Aruba, voor de duur van drie maanden;

OVERPLAATSING:

De heer H.M.J. Maduro, commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar Aruba en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen, aldaar;

De heer H.C. Every, klerk b ter Inspectie der Belastingen, naar de Algemene Secretarie;

WAARNEMING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is tijdelijk belast met de waarneming van de dienst en/of functie van substituut-griffier van het Hof van Justitie op Aruba.

—(RVD)

PUERTO RICO STAAT ER FINANCIEEL GOED VOOR

PUERTO RICO: — Het Commerciele Bankwezen in Puerto Rico gaf een belangrijke groei te zien in het fiscale jaar 1957 eindigende op 30 juni, zo deelde het Departement voor Economisch Onderzoek van de „Government Development Bank" van Puerto Rico. Het totaal actief steeg tot 449 millioen dollars, een stijging van meer dan 30 millioen dollar in het fiscale jaar. Het totale bedrag aan leningen en disconteringen bereikte een recordcijfer van 291 millioen dollar op 30 juni 1957. De totale deposito's bereikten een ander record van 379 millioen dollar gedurende het laatste kwartaal van het fiscale jaar 1957. Het passief van de Bank bedroeg 70 millioen dollar hoger dan die van het voorgaande kwartaal en bereikte een recordcijfer van 494 millioen dollar. De elf handelsbanken onder studie zijn de „Banco de San German"; de Banco Popular; de Credito y Ahorro Ponceno; de Banco de Ponce; de Roig Commercial; de Economias y Préstamos; de Banco de San Juan; de First National City; de Chase Manhatten; de Royal Bank of Canada en de Bank of Novia Scotia. (Dorvillier Newsletter).

EXPORTPRIJS VAN GUADELOUPE

GUADALOUPE: — Volgens cijfers die onlangs werden gepubliceerd door het weekblad „Marchés Tropicaux du Monde" exporteerde het Franse Departement Guadeloupe 123.387 ton suiker in 1956 tegen 125:672 ton in 1955. Er was een merkbare stijging in de export van koffie (382 ton in 1956 tegen 225 ton in 1955) en van rum (8.287 ton in 1956 tegen 7205 ton in 1955).

De export van bananen, die 66.41 ton vertegenwoordigde in 1955, bereikte slechts 57.045 ton in 1956, als een gevolg van de orkaan van augustus 1956 die bijna 80 pct. van de bananenplantages verwoestte. Toen de orkaan Guadeloupe teisterde was het grootste gedeelte van de bananenoogst al geëxporteerd en de verschillende plantages ondergingen een snel herstel, met als gevolg dat in maart—april 1957 de exporten hun normale proporties bereikten.

MEER VIS VAN TURKS EN CAICOS EILANDEN

JAMAICA: — De eerste economisch belangrijke lading vis afkomstig van de Turks en Caicos eilanden arriveerde kortgeleden in Jamaica als een proeflading overgedragen aan het Departement van Visserij. Twee maanden geleden bracht de adviseur voor de Visserij van Jamaica, de heer T. W. Burden een bezoek aan de Turks en Caicos eilanden voor onderzoek en om te adviseren over hun vis-industrie, een van hun grootste industrieën en een van de belangrijkste werkverschaffers. Experimenten werden daar gedaan betreffende de uitbreiding en vollere exploitatie van de visbanken buiten de kust van de eilanden. Deze lading was bedoeld als proef teneinde de reactie te zien van de locale markt en in welke mate een uitbreiding van de industrie de Turks en Caicos eilanden ten goede zou komen.

Openbare spoedeisende vergadering van de Eilandsraad van Aruba op ZATERDAG 12 OKTOBER 1957 DES VOORMIDDAGS OM TIEN UUR

AGENDA:

1. Ontwerp-eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
2. Ontwerp-eilandsverordening tot het aangaan van geldleningen ten laste van het eilandgebied Aruba, ten bedrage van in totaal ten hoogste U.S. $ 6.000.000,— of de tegenwaarde daarvan in andere valuta.

Oranjestad, 10 oktober 1957
De Voorzitter,
KWARTSZ.

MILWAUKEE CAMPEON MUNDIAL

Continuacion di pag. 1

NOVENO, BRAVES:

Logan di linea pa tercera; Matthews rolling pa segunda; Aaron fly den center.

YANKEES: Yogi Berra fly pa primera; Gil McDougald single den center; Kubek fly den center; Jerry Coleman singlehit den right; Byrne rolling fuerte di hit gran atrapada di Mantilla teniendo corredoman sin por anota, pero base a yena; Bill Skowron fuerte rolling na tercera bon atrapada di Matthews despues di un bounce y pisa base forzando y completando ultimo out di e partido.

GRAN FINAL DI GRAN SERIE

Realmente tabata un gran final di un gran Serie Mundial. Estrella maximo indiscutiblemente tabata e pitcher Lew Burdotte cu su tres victorianan for di e cuatronan cu su equipo tabatin mester pa gana e titulo. Otro estrellanan di e Serie tabata Matthews, Johnny, Logal, Wes Covington. Esakinan mas bien den fildeo y cu e bate Hank Aaron, kende a termina e serie cu e average di mas halto.

Hank Bauer a conecta di hit den e partido aki pa pone un record nobo di diezcuatro wega di Serie Mundial conectando hit sigui. Gil McDougald tabata un figura estelar di Yankees fildeando.

E trabao di e pitcheman durante e partido aki tabata lo siguiente. Lew Burdette (ganador) wega completo a permiti 7 hit, regala un base por bola, propina 3 ponche pa cero carrera. Don Larsen (perdedor) den 2 1/3 inning a ricibi 3 hit, regala 1 base por bola, poncha dos y permiti tres carrera. Bobby Shantz a lanza 2/3 inning, a ricibi dos hit, no a regala base por bola ni propina ponche pa un carrera. Art Ditmar a lanza dos inning completo; e la permiti 1 hit, no a regala base por bola y propina 1 ponche. Tom Sturdivant durante dos inning a worde castiga cu dos hit, e no a regala base por bola y a propina 1 ponche. Tommy Byrne a lanza e ultimo dos inningnan pa Yankees permitiendo un hit, regalando dos base por bola pa un carrera. E no a poncha ningun bravo.

Despues di e partido un multitud enorme a invadi e tereno di wega di Yankee Stadium pa felicita e novena di Milwaukee Braves cu nan promer titulo Mundial.

PAGINA TRES

Promer partido pa II Campeonato di Sta. Cruz a termina den empate

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Inaugura pa e gentil madrina di Trappers Srta. Catharina Geerman den presencia di un publico numeroso, a cuminza diaDomingo pasa e Segundo Campeonato di Futbol di Sta. Cruz. A toca na e dos oncenanan di Trappers y Union pa hunga e promer partido aki cu meskos cu tur e otronan, a worde hunga ariba terreno di Trappers.

Durante e promer mitad ningun a logra anota. E oncena di Trappers a hunga cu e fuerte biento na su favor y tabata tin varios bon oportunidad di anota, pero esakinan no a worde bon aprovecha. Ora cu Union den e segundo mitad a hanja biento na su favor e defensa di Trappers a hanje hopi ocupa. Keeper Hartog, kende a haci algun bon atrapada salbando su equipo den varios ocasion, ta worde pasa den di 10 minuut di wega. Tabata un potente shot di P. Albertsz cu no a duna e keeper di Trappers un minimo chens. E partido ta sigui cu Union un poco mas den atake y manteniendo su ventaha te den di 30 minuut. Ta surgi un shot potente ariba e goal di Trappers cu segun referee Bislick a sali out na banda, pero segun e hungadornan di Union a drenta goal. Como cu no tabata tin net tras di e goalnan no por a worde constata cu siguranza ta kende tin razon. Referee Bislick sinembargo no ta cambia su opinion y ta duna senjal pa e partido worde reanuda sakando Trappers e outbal. E discusion y protesta di parti di e hungadornan di Union ta sigui y esaki ta worde provecha door di e linea delantera di Trappers. Basilio Geerman ta haci un rush y luego di pasa e keeper di Union ta anota e goal di empate. Referee Bislick ta constata goal y ta duna senjal pa pone e bala meimei di tereno. Union, sinembargo no ke acepta e goal aki y ta bolbe protesta. Mientras cu tabata worde discuti, a bira scur y referee Bislick mester a termina e partido.

Despues di esaki referee Bislick, segun nos a worde informa pa e Comite Organizador, ta haci e proposicion pa anula e goal di Trappers, loke ta significa cu e partido lo keda 1-0 na favor di Union. Cu esaki naturalmente no ta aceptable pa e Comite Organizador ta comprendible. Segun regla un referee cu a ripara cu e la haci un equivocacion por cambia su decision, pero esaki mester tuma luga promer cu e partido worde reanuda. Es decir, cu tan pronto un referee tuma un decision y luego e laga e partido continua atrobe, no ta permiti pa e haci cambio den e decision tuma mas. Logicamente si un partido a termina caba ta nifica cu mucho menos un referee por haci un cambio den un decision.

Indudablemente Union lo realiza esaki y lo acepta e empate di e partido, ya cu segun regla tal cambio di decision no por worde acepta. Esaki no ta culpa di e Comite Organizador, sino simplemente aplicacion di un regla. Loke si nos ta spera cu pa e proximo partidonan, e Comite Organizador lo percura pa ambos goal tin nan net, manera tambe regla ta bisa.

OTRO ENCUENTRO DI FUTBOL

ORANJESTAD. — Diasabra proximo e team di Elmar lo hunga voetbal cu esun di Petrona & Croes riba terreno di Aruba Jrs. E wega lo cuminza pa cuat'or y mei.

LIONS TA DUNA UN MAN

Algun siman pasa Lionsnan a hanja sabi di zuster Lampe cu na Cura Cabai un mama di nuebe jiu, como su casa a muri di ripente, ta hanjele den un situacion financiero basta precario. Y Lionsnan lo no tabata Lions si nan no a haci tur cos posibel mesora pa duna un man mas liher posible. Nan a consulta otro riba e asunto y e resultado tabata cu ELMAR a conecta e cas di e senjora mesora gratis cu corriente, cu Gebroeders Van Swaay N.V. a pone e instalacion di luz gratis, y cu Lionsnan mes a bai entrega aya un machien di laba panja y un heroe di strika completamente nobo. Cu esaki naturalmente nan a alivia enormemente e preocupacionnan di e famia ei na Cura Cabai, pasobra e habitante di e cas ei a cuminza un lavanderia di un persona cu cua awor e por sostene su famia. Riba e foto nos por mira e momento cu e machien di laba panja di Lions a worde entrega. Di robes pa drechi sr. A. in 't Veld Sr., e senjora, y sres. Oscar Marugg, Erwin Oehlers y Alfonso Mirep, kendenan tur ta miembronan di directiva di Lions na Aruba.

Cumpleanjos feliz

Awe ta haci 6 anja e jovencito Mario Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan, pepe Ana Henriquez, omo Vidal Giel, y di tur su amiguitonan di bewaarschool di Noord y di juffrouw Lidia Oduber.

— — —

Masha pabien pa Sra. Luisa Britten cu ta haci 26 anja di parti di su esposo Jose Britten, mama, tata, rumannan, subrinanan, suegra, cunjanan, ihanan, tur famianan Koolman, Britte, especialmente di su rumannan Lucia y Koolman.

— — —

Felicitacion pa Srta, Emma Tromp di parti di su tata, mama, rumannan, Petra, Nilo, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Angelica, Teresita, Emelinda, tambe di Chau-Sing, primanan, primonan, y di su amiganan di almacen „La Linda".

Tambe ta bai felicitacion pa Jovito Angela di su tata, mama, rumannan, Roberto Croes, Silvio, Rey Lampe, Fabia Croes, su amiga Alcida Werleman.

— — —

Felicitacion pa Haime Dijkhoff di parti di su tata, mama, rumannan, Filomena, Ruben, Rudolf, Benjamin, welo, welanan, omo, tantanan, primo, primanan y domas famianan Dijkhoff.

— — —

Felicitaciones tambe pa S. R. v. Aerde, cu a haci 53 anja, Mercedes Winterdaal, cu a haci 7 anja, Jacobo Wouters, cu a cumpli 23 anja, Ramiro Bartelino, cu a haci 5 anja, Jacobo Dijkhoff, Jaime Dijkhoff, cu a haci 3 anja, Marlene Thijsen, cu a haci 3 anja, Lodovico Medina, cu a haci 57 anja, Sra Maria Orman, cu a haci 56 anja, Mercedes Winterdaal, cu a cumpli 7 anja Glenda Solognier, cu a cumpli 6 anja, y tambe Ludovico Tromp.

— — —

A haci 48 anja Sra. Luisa Geerman y ta ricibi pabien di su estimado esposo Rey, su jiunan, tambe di su suegro, suegra, Hermonica y Atanacia Geerman, suegro Epifanio Ras, y demas famianan.

— — —

Masha pabien pa Boeboe de Cuba di parti di su famianan, tambe di Meme, Fentjie, Olivia, Carmen, di Laura y Pancho Thiel, especial di Maria Solognier.

— — —

Felicitacion pa Sra. Luisa Croes cu ta haci 19 anja di parti di su esposo Armando, jiunan: Carlos Armando, tata Calito, mama Maria, rumannan, Aura Carmen, tambe Cecilio y Petronilia Ras, Maria, Jacinta y Hipolita Croes, Serapio Lopez, amigonan, amiganan Bernadina Dubero y Lidia Lampe.

— — —

Awe a cumpli 19 anja Nicolasita Semeleer y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiga y amigonan, tambe di Filomena Tromp y demas famianan.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avises 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 11 di October
C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"

RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"

PRINCIPAL 20.00: „Star of India"

AURORA 19.30: „Playa Prohibida"

SAVANETA 19.30: „Dawn at Socorro"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1537.
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company breugt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

REUNION URGENTE DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Diasabra proximo dia 12 di October un reunion urgente di Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar pa diez or di mainta. Riba agenda ta para e ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo di caha y ontwerpeilandsverordening tocante prestamo a cargo di Eilandgebied di un suma di un total maximo di US $6.000.000.— cu un tegenwaarde di otro valuta.

TORNEO DI FUTBOL DI MESA

ORANJESTAD. — Den Deli Bar a cuminza diasabra pasa un torneo di voetbal di mesa. Un torneo semehante ta tuma lugar rara vez na Aruba y pesei e interes tabata grandi pa e wega aki. E participantenan tabata trinta. Segun senior Francois Croes, di Deli Bar a conta nos e wega tabata masha interesante y cu diasabra proximo nan lo hunga e di 5 ronda.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 7

Ora cu Cristina a logra sali foi e multitud di hende primi riba otro den e trein e por a respira rosea fresco trobe immediatamente. Un sintimento agradable di aventura a lamanta den dje. Foi den trein no a escapa foi su bistanan skerpi qui bunita i pintoresco e sitio aqui tabata. Pero ora cu el a tira un bista rond riba e perron, e tabata convenci unbez cu e tabata bai habita un sitio di delicia.

Unbez tur cos tabata parce mas lihe i mas facil. Unbez el a hanja brio a puntra e peon riba perron cu no a bini un shers di famia Morland foi Morland Court p'e. E peon a corre bohe su maleta lihe, pasobra en realidad lady Morland a manda e Ford chiquito pa busk'e, cual vehiculo tabata destina pa miembronan di personal di servicio i nan equipaje. Sinembargo Cristina no a pone tino riba nada di tur esaqui. Alcontrario el a goza masha di por a corre den auto.

Un momento tabata manera su nervionan quier a domin'e, ora cu e carraca bieu a pita pa drenta e cura grandi dje edificio di su destino. Cristina no por a caba di mira tur e abundancia di mata i floman dilanti dje castillo aqui, rondona pa arbolnan mahestuoso.

Despues di a pasa tur esaquinan e cas mes tabata visible, tabata un edificio grandi di foi tempo di Elizabeth i den curso di siglonan practicamente el a queda mescos. Den su delicioso ambiente el a duna un aspecto di paz amplio i unbez Cristina a gusta e luga aqui i e tabata convenci cu ai lo e ta feliz, masque qui sorto di hende e por bin topa aya. E butler cu a bin abri porta di auto p'e tabata pas tambe pa e edificio aqui. Su famianan tabata scohe tur cos na debida orden i estilo dje ambiente. E vestibulo grandi tur na mosaico na unda tabatin hopi sorto di armanan cologa na muraja tabata imita manera un bodega di ijs despues dje calor di aya for. E butler a camna dilanti di Cristina te na skina dje vestibulo, luego el a subi algun treed, despues di cual el a hib'e den un cuarto masha bunita ilumina.

Honoria Morland, quende tabata sinta na un lessenaar chiquito banda di bentana a lamta pa salud'e.

Cristina a ripara cu e muhe aqui no tabata carinjoso manera e butler. Honoria tabata mucho moderno, mucho energico pa e ambiente calmo aqui. Den e sentido aqui e no tabata manera Beatrix, pasobra su mama Beatrix aunque cu e por tabata bisti na un traje di mas simple, sinembargo e tabatin maneranan di un reina, elegante i simpatica, pero e muhe aqui tabata solamente orgulloso, nada mas.

Tur loque Honoria a haci ta primi su man i puntre manera pa flakteer cu e tabata sinti calor i cu e tabata desea di bebe poco thee i a basha e ora ai un koppi di thee lau p'e den un koppi chiquito. Bao di combersacion e tabata paga masha atencion riba Cristina. E tabata hanja e mucha aqui ridiculamente hoben. E tabata grandi di curpa, pero chiquito na edad, e tabata manera un poco floho, inhabil i a crece foi su forza.

Cu e expresion amable riba su cara aqui bo no por jam'e mahoso, pero apesar di esai Cristina no tabatin nada particular mas di anota na su curpa. I en realidad Honoria a pensa di haci algo na curpa dje mucha aqui pa e bira mas llamativa. Un mucha muhe mester jama atencion, pa ora cu e por hanje den un combito, pasobra lo presenta momentonan cu lo e por i mester bisa su huespednan cu e secretaria hoben aqui ta su famia. I na e momentonan ai semper ta bon cu e famia ai (aunque pober) haci un bon impresion. Cristina no tabatin nada atractiva den dje, ni su stem no tabata tentativa. E tabata papia hasta stranjo.

Honoria cu tabatin e custumber ai di pinta cu escrupolsidad tur calidad di un mucha muhe i cu no tabata haciendo nada otro, sino manera un comerciante ta haci cu su articulonan, a dirigi riba Cristina su atencion especial.

E impresion general no tabata desfavorable. E mucha muhe tabata visiblemente nervioso, un falta cu tabatin tambe su banda bon, pasobra un cierto timidez tabata pas cerca su empleo. Sinembargo e tabatin un cara spierto i huicioso. Probablemente lo e por ta un bon ayudo i awor cu Milly cada bez asina ta ausente, e por a haci e trabao dje yiu muhe di cas, sin goza di esaqui su derechonan naturalmente. Un punto den su probecho tabata, cu pronto Cristina tabata satisfecho.

Honoria a camna su dilanti subi trapi i Cristina tabata goza masha di camna riba e tapijtnan diki, te ora cu Honoria a bai munstre su dormitorio cu el a destina p'e.

Esaqui tabata queda ariba den zolder. I miss Johnstone cu tabata e secretaria anterior tabatin masha rabia riba e cuarto aqui riba zolder, na comparacion dje cuartonan abao i mas mehor dje camarera.

Pero e cuarto aqui tabatin un bista sublime riba e camponan i e parque i riba e terreno di lamar.

„Oh, qui un bunita cuarto, qui un dushi bista!" Cristina a hubila.

„Ta pa mi un alegria di mester tende cu bo ta gusta e cuarto aqui", Honoria a bisa awor un poco mas carinjoso i a bai larg'e solitario pa e caba di saca su cosnan foi su maleta. E ta un mucha servicial i di bon boluntad cu sigur lo haci su best pa e cumpli cu su deber, asina Honoria tabata pensa den su mes mientras e tabata baha e trapinan.

Su bon opinion el a mira un rato despues confirma, ora cu el a encarga Cristina cu skirbimentonan di invitacionnan pa su fiesta di hardin. Wel tabata parce un poco demasiado pura di mester a pone e mucha aqui foi awor caba na trabao, pero quizas cu Herbert lo por tabatin mester di dje su manece mainta i p'esai lo tabata bon cu e por a pols e mucha foi awor, anto e tabata sa di antemano ta qui sorto di empleado-famia e tabatin den su cas. Tambe e quier a munstra na Herbert cu e encargo aqui cu no t'e sol tabatin derecho riba servicionan di e mucha.

P'esai ta bon cu el a cuminza awor manera e tabata desea pa sigui despues. I Herbert cu casi enter merdia tabata ocupa cu reunionnan, mester a bai cambia panja unbez despues cu el a yega pa diner, i ta p'esai e no a mira su secretaria hoben i nobo mas promo sino te 8 'or ora cu el a aparece den salon.

Herbert a queda masha desenganja cu Cristina no tabata parce Beatrix su mama, pa quende e tabatin asina un gran admiracion, pero sinembargo el a hanje toch un mucha lief. I su satisfaccion respecto su ambiente nobo a haci e bonbini mas agradable na su fabor.

Tabata parce manera bella Milly a bai logeer afo i cu despues di un paar di dia mas e famia lo bai na e cas den ciudad, na unda Cristina lo queda den servicio di Herbert te ora Parlamento cerra trobe. Banda dje tempo ai lo nan regresa Norland Court trobe, na unda lo e yude cu trahamento dje memoires cu e tabata skirbiendo. Cristina tabata contento ora cu ela tende e ultimo aqui. E no tabata gusta e quedamento den ciudad. Esai lo tabata masha bon, pero pa hendenan cu tabata den abundancia, cu por corre tur camina den auto Rolls-Royce ora cu ta haci calor pero e no tin ningun sorto di poder atractiva, ora cu bo mira com e hendenan tabata camna masha pura i soda riba caja pa nan bai fresca nan curpa foi calor.

Ta claro cu Cristina tambe como hende lo quier a hanje den un Rolls-Royce, pero e tabata comprende cu esai no tabata destina pa e por a corre aden pasobra e tabata criar i secretaria.

Segun cu nan tabata bebe nan koffie, Honoria tabata haci tur su posible pa e por hanja sa mas particularidadnan di bida di Beatrix i door di su preguntanan diestra el a bin hanja sa cu nan tabata hiba un existencia pobercito na cas. E tabata considera anto cu lo mester tabata un honor pa Cristina di por a hanje den un ambiente rico aqui cu hopi bon maneranan i civilizacion. Bon maneranan ta pas tambe cerca un secretario, pero energia no ta menos necesario.

Honoria a lamta para.

„Lo bo quier a continua quizas cu skirbimento di e invitacionnan ora cu bo caba? Majan lo mester manda nan".

„Naturalmente mi quier haci esai", Cristina a bisa, en realidad alivia.

Honoria su preguntanan indiscreto no a gusta Cristina masha. I e quier a duna su prima di conoce cu aunque qui desgraciado i pobercito nan tabata, sinembargo e tabata gusta e ambiente den cual el a nace i a ricibi su educacion. E quier a conta Honoria di e bon temponan cu e tambe a pasa hunto cu su mama, di e bishitanan di profesornan i otro sabionan cu nan tabata ricibi na su cas. Sinembargo Honoria no tabatin mucho atencion pa su palabranan i e tabata hanja su participacionnan menos agradable. I na e manera cu Honoria tabata mir'e e tabata comprende cu e muhe aqui no tabatin nada di compasion pa su prohimo.

Sinembargo Honoria a larg'e den un cuarto chiquito na unda riba un lessenaar tabatin un stapel di tarhetanan di invitacion, nomber i direccionnan i e mes a bai awor na oficina di su esposo. El a hanja esaqui masha ocupa cu skirbimento di cartanan.

„Unda b'a larga Cristina?" Herbert a puntre.

Honoria a bis'e.

„Caramba, ya caba, awor despues di diner bo por a pone e mucha ta traha caba? Apenas el a yega aqui. Bo n' ta comprende cu e mucha por ta morto cansa di tur e viaje?" Herbert a tribi na observa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ta yega un Senjora den oficina di Mina di Clover, i e la bini pa regla e asunto di e dividiendonan. Clover a cumindele, bisando: Bon dia, Senjora, aki bo tin e dividiendo di bo accionnan. E Senjora no a tumanan, i e la contestele: No, mi tabata ke efectivo. Laga e dividendo i e plaka mi ta lagele serka bo pa bo negoshi di mina, i asina bo por progresa cu bo empresa minera. E homber masha contento, esta Clover, i e la bisele: Masha bon, e ta un bon idea. E ora e enjora a yama Clover ayo, i e la bai. Clover contento cu e la ganja un hende mas a bisa su empleado ora e Senjora a bai su kas: Ami si sa ganja e hendenan bon, i nan tur ta keremi, cu di e manera mi negoshi di empresa di mina ta progresa mas dia pa dia.

PARTICIPANTENAN NA E PROME VUELO N.Y.-CORSOUW

ORANJESTAD. — E participantenan na e prome vuelo di KLM di New York-Corsow kende nan lo haci Aruba un bishita diadomingo proximo, ta: senjor J. A. Bach, vice president di KLM; Dr. P. Lieftinck, miembro di raad van bestuur di KLM tambe miembro directivo di Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling in Washington; senjor Walter P. Coleman di Departamento Americano di Marina y Aviacion na New York; assistent postmeester-generaal di Washington E. G. Seide; Jhr. Mr. H. Th. A. M. van Rijckevorsel consul general Hulandes na New York; senjor Irvin Robinson editor di Travel Courier; senjor Beach Conger editor di New York Herald Tribune; senjor D. J. Koeleman, vice-president y general manager di KLM na Merca; senjor L. F. Bouman, director di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York; senjor van Houten attache cultural na e Embahada Hulandes na Washington; senjor Turner Cameron di State Department y encargado di asuntonan Suiso tocante Beneluxlanden; senjor Bert Becharach; senjor Jarold Gold di Journal of Commerce; senjor Irving Beck di United Press; senjorita Margaret H. Hurley editora di Town & Country Magazine; senjorita Greta Plattry; senjorita Aileen Snoddy di Newspaper Enterprise Association; senjorita Vyvyan Donner encangada cu e seccion di moda di Diplomat Magazine; Post; sr. Maury Norton di N. Y.;

senjor Max Tak representante di Elseviers Weekblad na Merca; senjor John Adestaban di New York Times; senjor John Manning Jr. fotograf di Town & Country Magazine; senjorita Mary Prime editora di United Press; senjor Dan Grable di N.B.C.; senjor Jose Martin di „Couture Fabrics"; senjor Jack Lane editor di Travel Agent Magazine y senjor Walter Voegele, editor uni na Hotel Management Magazine. Algun di e senjornan aki ta ser acompanja pa nan senjora. Tocante e prome vuelo di KLM aki nan a participa nôs lo siguiente:

Diadomingo dia 13 di October proximo como cuarenta persona, huesped di KLM, kende nan ta hospeda na Corsow en coneccion di e inauguracion di e servicio di KLM New York-Corsow-Aruba y vice versa, lo llega Aruba pa 11.35 or. Como gastheer lo presenta Kamer van Koophandel y Vereniging van Handelaren. Hefe di Bureau di Welvaartszorg y Hefe di Algemene Zaken ta encarga cu e organizacion y ehecucion. Tin hopi personahe prominente abordo, como tambe varios representantenan di e mundo di prensa Americano.

Programa di 13 di October

10.45 Salida di e avion foi Corsow. Na llegada na Aruba e avion lo bula mas largo cu e sa haci normalmente despues cu e pasa e rafinaderia di Lago y haci un vuelo riba Palm Beach na un haltura di mas o menos 400 pia. Despues di bai 1500 pia halto nan lo circula Lago dos biaha. 11.30 or lo ta presente na aeropuerto pa ricibi e personanan: Bestuurscollege, algun miembro di directiva di e Vereniging van Handelaren y Kamer van Koophandel, como tambe senjores Carpay, Poppe, Piña, Bartels y Tuin. 11.45 or e grupo lo sali pa Basi Ruti via Balashi, Santa Cruz y Paradera. Nan lo comparti e personanan den e autonan y den cada auto mester bai un persona cu por duna algun indicacion y por sigui e programa. Senjor Bartels lo percura pa esaki. 12.30 or nan lo llega na Basi Ruti. Introduccion den e edificio y den e bungalow nan.

12.30 or — 13.30 or nan por landa. 13.30 or nan lo sirbi drinks y „appetizers", sate den patio. 14.15 or nan lo tene un rijsttafel (prepara pa senjor W. A. Strijland di Restaurant Bali). 16:15 nan ta pone nan cla pa bolbe bai vliegveld .

PICNIC DI TROPICAL SPORT CLUB

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e obheto di mehora nan situacion financiero, Tropical Sport Club, e popular club di futbol, ta organizando un picnic, cual lo worde teni diadomingo awor dia 13 di october den plantage di Tromp na Palm Beach. E picnic aki lo cuminza pa 10 or di mainta y lo dura te 6'or di atardi. Sexteto Tipico Flores di Santa Cruz lo percura pa tene e amantenan di musica y baile, cualnan indudablemente lo acudi den gran numero, contento. Tarheta di entrada ta costa pa caballeros dos florin y pa damas ta gratis. Ya ta reina hopi animo pa e picnic aki, cual lo yuda na fortifica e caha di Tropical Sport Club pa asina e hoben club por realiza algun di su plannan cu e tin pa su miembronan.

SEGUNDO ANIVERSARIO DI ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIQUITO. — Segun nos a ser informa, Aruba Social Club a cumpli 2 anja di existencia y durante es dos anja nan aki a demostra cu semper ta un club anima y yen di actividad pa su miembrosnan. E club actualmente tin mas cu 500 miembros, y manera tur anja tin un gran fiesta gratis.

Es celebracion di es aniversario ta dia 12 di October 1957, unda Aruba Social Club ta ofrece un grandioso baile en combinacion cu bingo. Es gran baile lo worde anima pa Estrella Rey de Copas y e premio principal pa bingo di es anochi, ta un Televisor marca Zenith y lo tin varios premios mas Entrada di es baile y Bingo ta completamente gratis pa tur miembros cual a paga nan contribucion.

EPIDEMIA DI INFLUENZA NA SUIZA

BERN — Gobierno di Suissa a pospone e maniobranan grandi pa cabamentu di anja awe en conexion cu un epidemia di influenza na Suissa. 50.000 mil solda lo a tuma parti den e maniobra. Hopi scool ta cerra.

NUTRICULTURA LO TIN CHENS DI BIRA UN EXITO?

E sistema sigur cu no ta algo nobo

ORANJESTAD: — E oficina di Welvaartszorg na Aruba a publica un boeki cu e titulo „Nutricultura" den cua nan ta duna un cantidad di informacion tocante di e sistema di planta verdura aki. Comokiera cu e nutricultura aki ta den interes general na e momentonan actual nos a resolve di publica contenido di e boeki ei cu cua nos ta cuminza awe aki bao.

„Na Aruba e mayor parti di comestible ta worde importa for di estranheria. Esaki sin duda tin hopi influencia ariba e sortonan di alimento cu ta worde ofreci na benta. No ta tur ora ta posible pa cumpra tur loque hende kier. Falta di vitaminanan cu ta necesario no ta algo imaginario y principalmente pa muchanan cu ta crece esaki ta un peliger.

Fuera di esaki, hopi bez ora nos ta cumpra berdura o fruta, nos ta laga nos mes ser guia pa apariencia y pa nos gusto, sin sabi si nos ta cumpra berdaderamente e vitaminanan cu nos tin mester. E cantidad di vitamina aki ta varia hasta den mes un clase di productonan, dependiendo na e circumstancianan den cual nan a worde cultiva: Y ademas tin algo otro cu tin influencia ariba nos, ora nos ta haci compranan, esta e prijs, cual ta balente haltu na Aruba. Ma anto, casi tur cos mester worde treci na Aruba of cu bapor of cu aeroplano, a lo menos esey ta loque tabata e idea semper, basa ariba e keremento, cu na Aruba plantamento di cunucu y di berdura lo no por tin bon resultado. Nada stranjo anto, cu hopi hende tabata tin duda tocante e idea nobo cu nan ta yama hydroponics.

Tur comunidad, di naturaleza nan ta desconfia, y esey ta masha bon, pasobra un idea nobo mester proba su balor prome cu e worde acepta.

Laga nos mira con esaki ta den e caso di e tal hydroponics.

E periodo den cual a worde experimenta

Nobo? No, nos no por bisa cu Nutricultura (e nomber mas cientifico pa plantamento sin tera) ta algo nobo. Ya ta casi un siglo cu e cientifico-nan ta studiando costumber di e plantanan den nan laboratorio, haciendo nan crece pa medio di alimento den forma liquido. E resultadonan tabata principalmente pa uso den industria di gordura artificial di tera y e cunukeronan a probecha di e resultadonan aki pasobra esakinan a yudanan haci miho uso di nan tera.

Na cuminzamento di e siglo aki ya nan tabata haciendo pruebanan na aire libre, Dr. B. E. Livingston di e Universidad John Hopkins di Baltimore, Maryland, Estados Unidos, ta un di esnan cu a forma e base pa usa e ciencia di nutricultura comercialmente.

Na anja 1929 Dr. J. F. Gericke di e Universidad di California ya a logra asina leuw, cu e por a participa publicamente pa medio di e resultadonan di su experimentonan cual e a publica, cu awor e systema di nutricultura por competi cu e systema bieuw di plantamento y alavez demonstra su balor comercial.

Tambe di parti di Antilla tin un contribucion na e experimento cientifico aki. Na anja 1940 a sali un boeki tocante e asunto aki, scirbi pa Dr. Ir. P. C. Henriquez, e secretario actual di TERNA (Consecho Tecnico Economico di Antilla). E titulo di e boeki aki, cu ya no ta na benta mas, ta: Plantamento sin tera.

Aplicacion practico

E systema di nutricultura a progresa di tal manera cu e por worde usa na un manera practico na escala grandi. Na Europa nan a sigi cu experimentacion, basa ariba e estudionan Americano y despues di un diez anja mas a resulta por fin e systema conoci di plantamento sin tera. Un empresa asina ta worde yama: un „Nutriculturefarm", esta un cunucu, basa ariba principionan di nutricultura. Esaki ta un plantacion na unda e planchi ta worde cultiva pa medio di un liquido den cual tin e mineralnan den forma di solucion cu e planchinan tin mester.

E estudionan ya menciona a demonstra cu plantanan por biba solamente di alimento den forma liquido. Un mata cu ta para firme den tera, ta bebe su cuminda pa medio di su raiznan. E mineralnan, di cual nos ta menta algun aki como ehemplo, manera calcio, nitraat, fosfaat, hero etc. ta presente den tera, pero e planchinan no por haya e mineralnan aki sino despues di yobida, ora e mineralnan a forma un solucion. E planchinan anto ta crece, bebiendo nan alimento.

E solucion nutritivo cu e planchinan ta haya den nutricultura ta mescos cu loque nan lo a haya si nan ta bata planta den e miho tera. No tin nada syntético ni artificial den e método aki, pasobra e solucion ta contene solamente exactamente e mes cantidad di elementonan cu e planchi lo a haya bao di e miho circumstancianan den cunucu.

Mas na cuminzamento di e systema nobo aki tabata pone e raiznan di e planchi den awa, den cual tin e mineralnan den forma di solucion. E método aki tabata yama: „Hydroponics", pasobra „hydro" kier meen „cu awa".

Al fin a resolvé di planta e planchinan den greis, esta piedra kibra chiquito, como e planchinan tin mester di aire tambe. Ta laga e awa cu e solucion nutritivo corre regularmente den e bakkinan y despues recoge e awa atrobe den e tankinan. E systema mas moderno aki, ta worde yama: Nutricultura.

Planchinan ta crece miho ora tur e condicionnan di mas favorable pa e planta ta presente. Den e systema bieuw di plantamento di berdura e cunukeronan no tin posibilidad di controla e condicionnan aki. Den nutricultura sinembargo solamente asunto di tempo ta un factor cu te ainda no por worde controla, ma por lo demas tur e otr factornan cu un planchi mester pa un bon desaroyo por worde controla. Tin planchinan cu tin mester di un tera zuur (esta cu un cierto porcentaje di acido), pa otronan e tera mester ta juist sin zuur of cu otro elementonan.

E cosecha ta grandi ora e tera ta di acuerdo cu necesidad di e planchinan. Si esakinan ta scars e cosecha lo no tin un bon resultado. Den nutricultura tur dia ta worde controla si e porcentaje di zuur (acido) of un di otro elementonan necesario, ta manera e planchi mester. Un tal procedimiento naturalmente ta imposible ora e planchinan ta worde cultiva den tera.

Ora planchinan di tomati ta cuminza crece nan tin hopi necesidad di un clase di mineral, cu ta worde yama nitraat, ma asina nan cuminza duna fruta nan ta prefera potas y fosfaat. Dunando e planchinan e alimento nutritivo de forma liquido ta posibel pa regula e cantidad di mineralnan cu nan tin mester, segun nan ta bay creciendo. Haciendo esaki por cultiva e planchinan ariba un dieta controla.

Por ehemplo: maishi ta crece mihó ora e ta haya amonia, asina ta, pisando un cantidad exacto di e mineral aki ta forma un solucion nutritivo adecuado pa maishi.

Ora un planchi ta crece y ta bay mustrando cu e tin falta di hero, e falta aki por worde drecha door di agrega hero na e solucion nutritivo. Mescos por worde haci den otro casonan.

Un bez mas mester worde menciona, cu tur e mineralnan, cu ta presente den e solucion nutritivo ta natural y mescos cu esnan cu tin den tera. Nan tambe ta bini for di den tera y solamente dunando e mineralnan aki den un systema controla ta haya e resultadonan asombroso den cosecha.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa e chikitin Cobito de Cuba di su tata, mama, rumannan, especialmente di su pepe Anna Kelly, omo Minguel de Cuba, welo, wela, tanta, omonan, primo, primanan, y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

E gentil caballero Ludovico Beltrando Tromp ta ser felicita pa su tata Vicente, mama Maria, 9 rumannan, primo, prima, tanta, omonan, welo, amigo y amiganan.

REUNION DI ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Den un reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu tabata dedica na ayudo na e refugiadonan Arabe di Palestina, e representacion Mericano a priminti di contribui un suma di 21.500.000 dollar y gobierno di Inglaterra a priminti 2.900.00 dollar.

Gobierno Hulandes a priminti un contribucion di Nf. 125.000, pero esaqui mester worde aproba na Hulanda prome.

Bao di e mes condicion el a priminti Nf. 364.800 pa e trabao, pa transporta 50.000 refugiado cu ta biba den camponan di refugiado ainda, pa otro parti di mundu.

INFORMACION DI PRENSA CATOLICO KATHPRESS

VIENA — E oficina di prensa catolico „Kathpress" a informa na Hungria cu a worde establece un campo di internamentu pa pastoornan den e pueblo Fukul (districto Pest).

Pastoornan, cu no por a worde acusa di „a tuma parti activamente" na e rebelion na October di anja pasa, quende su simpatia tabata abiertamente pa e rebeldenan, a worde cerra den e campo.

AVION MERICANO LO PASA ROND MUNDO

NEW YORK — Ajera un avion Mericano a subi pa haci un biaha rond mundu. Pa prome biaha den historia un avion lo pasa over di tur dos e poolnan. E biaha, cu lo dura dos seman, a worde organisa pa un grupo di marchante na honor di Almirante Richard Byrd, kende a muri.

E CONFERENCIA DI BALKAN CU RUMANIA

BELGRADO — E conferencia di Balkan cu Rumania a propone lo por sigui solamente si tur e paisnan cu a worde invita tuma parti, asina e vice-presidente di Yugoslavia, Rankovic, a declara na Belgrado.

Ainda ta solamente Bulgaria y Albania a acepta e proposicion di Rumania. Yugoslavia a aproba e plan en principio, pero Grecia a rechase. Turkia ainda no a duna contesta.

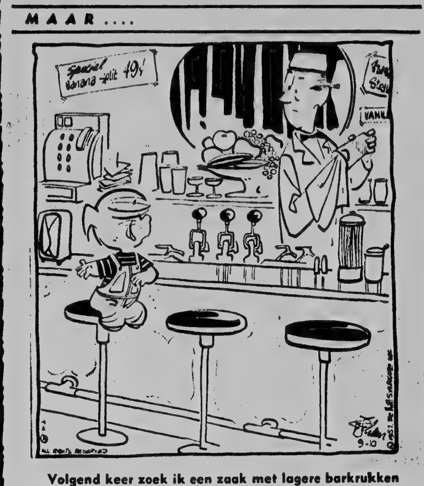
E vice-presidente di Yugoslavia a bisa ademas, cu no ta sigur ainda si presidente Tito lo bai Moscu na november pa atende comemoracion dje revolucion Ruso. Sinembargo lo no ta un sorpresa si Tito mester bai; e anja aqui cu ta di cuarenta aniversario dje rebelion di October. Pa e motibo ey e celebracion lo tin un caracter extraordinario. Presidente Tito tambe a tuma parti na e revolucion di October cuarenta anja pasa.

PRESIDENTE SHUKRI EL KUATY CEN SU ENTREVISTA CU „FRANKFURTER ALGEMEINE ZEITUNG"

FRANKFURT — Presidente Shukri El Kuatly di Syria a declara durante un entrevista ajera cu e corant „Frankfurter Allgemeine Zeitung" cu Syria tin mas o menos diez instructor comunista pa instrui su militarnan den uso dje tankinan Ruso. E presidente a desmenti noticianan, segun cual un gran cantidad di instructor Ruso ta na Syria.

Naturalmente cu nos tin instructor, asina el a bisa, cabezante di ehercito a descubri cu nan no tabata por usa un cierto tanki of otro arma. Pa e motibo ey nos mester tin hende pa instrui nos.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Volgend keer zoek ik een zaak met lagere barkrukken

Otro bez mi ta bai den un restaurant cu coi sinta menos alto.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Comentario respecto e garantia di prestamo na antillanan neerlandes

DEN HAAG — Tanto den nan sumarionan di parlamento como den articulonan e corantnan Hulandes a duna comentario riba e kestion dje garantia di prestamo na antillas neerlandes.

Den un editorial e corant „Algemeen Handelsblad" a skirbi bao dje titulo „Pleitu pa motibo di un prestamo", cual entre otros tin masha poco posibilidad pa hanja un prestamo local na Corsou pa e proyectonan intenta sin un interes haltu. Un dje bandanan di mas atractivo dje garantia Hulandes tabata, cu Hulanda lo paga mitar dje interes si e subi mas cu 3½ porciento. Si ainda Corsou quier ehecuta su proyectonan (construccion di e fabrica di destilacion di awa), e lo mester pidi un prestamo den estranhero toch, y lo e mester bolbe cerca Hulanda, pasobra den stipulacionnan di status ta skirbi, cu prestamonan por worde pidi den paisnan estranhero, si esaquinan ta garantiza via gobierno di antillas neerlandes na Hulanda.

Asina ta cu Eilandsraad di Corsou a perhudica solamente interes di su mes isla cu su decision.

E corant „Volkskrant" di ajera, a skirbi den un editorial bao di titulo „Zelfrespect" entre otros:

Hulanda, antillas neerlandes y Surinam ta forma hunto e reinado estilo nobo, loque ta nifica cu cada pais ta baas den su mes cas. Pero e ta nifica tambe, cu mester tin un sintimentu di union. Mester sirbi e union aqui particularmente pa medio di ayudo na otro.

Ta evidente cu tabatin un wega politico. E mayoria, cu a pusha e decision aqui den Eilandsraads, evidentemente tabata busca un „stunt" for di cual nan quier saca ventabe den e relacionnan politico riba e isla.

Pero nan a usa Hulanda pa e wega politico ey. Ta posible, cu Aruba no tin mes opinion cu Corsou. Esei tabata motibo pa cual ministro Helders tabata quier pa Tweede Kamer trata e proyecto di ley tocante e garantia toch.

Tweede Kamer no a haci esei. El a pospone tratamentu te cu nan hanja informacion tocante decision di parlamento di Antillas. Segun „Volkskrant" esei ta un decision prudente. Paquico Hulanda mester tuma riesgo atrobe. Di tende en publico for di Antillas, cu e mester trata di resolve su mes dificultadnan prome, y pa e motibo ey e no ta desea como garantia?

Nos quier cumpli mas mehor posible cu nos debernan como partner den e Reinado-estilo-nobo. Pero na Antillas nan mester corda, cu aqui na Hulanda ainda tin un tal cos manera zelfsrespect.

ISLA VULCANICO DEN CERCANIA DI E ISLA FAYAL

PUNTA DELGADA — E isla vulcanico nobo den cercania dje isla Fayal, un dje islanan di Azores, ta 700 meter hanchu, asina a worde informa for di Punta Delgada. E punta di mas haltu dje isla ta 70 meter haltu.

Di bez en cuando tin errupcion. E huma ta subi te na 8000 meter.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Atrobe ta na e momento cu Lorenzo ta den banjo cu nan ta bati na porta. E biaha aki e la rabia, cu e la ranka su kabeinan riba su cabes. E la koi un serbete tapa su curpa, i sali bai mira ta ken ta yamele cu un ansja asina. Luga ora e la habri porta e la contra cu e cartero, i e la bisele: Pakiko bo no ta tira e cartanan den e kaha aki, na luga di bel, i stroba hende di banja? E ora e cartero a bisele: pasobra mi ke mira hende tambe, pesei mi mester bel, i e la kita bai su caminda, i e ora Lorenzo a bolbe bai banja atrobe, sperando cu e biaha aki ningun hende lo no bin strobele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 12 OKTOBER 1957 — No. 2956

Accion di Kinder y Zedenpolitie

Inspecteur J. van Marion, Hefe di e Servicio Judicial na Aruba y entre cual Kinder en Zedenpolitie a resolve mas o menos seis siman pasa di tuma un decision na e maldadnan, violacion y delitonan chikito cu ta tuma lugar continuamente pa hobenes arubiano y tambe di tuma medidanan fuerte cu nan. Esaki no tabata facil manera ta parce, como tres homber so ta „run" e Kinder- en Zedenpolitie na Oranjestad eigenlijk, esta sr A. Nagtegaal, kende ta e „hefe" y senjores A. Klamer y J. Aarts.

No tabata facil pa e tres hombernan aki, kende tabatin cu traha overtime tur dia pa nan emprende e problema aki. Sinembargo e trio aki a logra domina e maldad y delitonan den Oranjestad y Noord, e dos lugarnan famoso pa e cosnan aki. Cu lo siguiente nos por laga mira e actividad di e trio desde principio di September:

— Recherche di Oranjestad a entrega Kinder en Zedenpolitie un mucha homber di dieztres anja, kende a horta den un negoshi na Oranjestad. Durante cu nan a interroga e mucha e la declara cu e la horta seis biaha mas den e mesun tienda, mientras cu e la „bishita" tambe otro tiendanan. Nan por caba un poco cu e maldadnan di e hobenes stranjo nan aki. Tambe senjor Nagtegaal a llama nos atencion cu Kinder en Zedenpolitie no mester worde mira solamente como departamento di polis, cu ta trata di dia y anochi di hanja e malvadonan y castiga nan fuerte. Pasobra e obheto di Kinder en Zedenpolitie ta eigenlijk pa yuda e hubentud pa nan no bolbe haci malo. Tin vez nan ta logra llega na e doel ey solamente cu castiga di un of otro manera esun nan cu ta haci malo, sinembargo den hopi caso — y esaki ta e parti cu e publico no ta mira — nan ta logra e doel di nan trabau haciendo nan amigo y consehero di e hubentud travieso aki. Asina hopi biaha a sucede cu nan mester a tuma medida cu mucha muher cu ta hoei cu mucha hombernan cu despues no ta porta nan nada mas y den cual caso e polis ta llama atencion di maldad di e jonkuman y haci cu e pareha ta bai altar despues. Pesei senjor Nagtegaal ta spera cu e trabau silencioso aki di „amigo y consehero' nan lo no mira nan pa solamente mal hende y cu hopi cu no ta tende di bon conseho y ta camna den mal compania y haci cosnan malo lo hanja nan caminda den e oficina nobo den Havenstraat di Kinder en Zedenpolitie.

— Nan a kibra porta y bentana varios biaha na e school di mucha muher na Santa Cruz, hibando casi semper mapa di school. Te hasta nan no por a duna les di geografia den zesde klas pa falta di e mapanan. Pero Kinder en Zedenpolitie a logra captura e malvado y cerele, caminda e ta keda actualmente na Dakota den e departamento hubenil.

— Nan a captura cinco mucha homber na Noord, kende nan a kenter un auto „Fiat" cu tabata para banda di caminda na Bubali mei anja pasa den un rooi, di manera cu e

auto a sufri danjo como azeta e y gasoline a danja e interior. Nan a traha un proces verbaal pa e cinco muchanan aki, cu tini un edad di 17 te 20 anja.

— Tambe nan a traha procesverbaal pa un mucha homber di 17 anja di Noord, kende a comete impudicia cu un mucha muher di 13 anja.

— Un mucha homber di 15 anja tambe di Noord a hanja un proces-verbaal, pasobra e la horta placa cerca su hefe.

— E man largo di ley a logra captura un mucha homber di diezseis anja na Oranjestad, kende a horta un suma di fl. 1.000.— den un tienda y den tempo di un luna a gasta e placa aki cu su socionan. E la keda como cuatro dia den cel na warda di polis y djei e la regresa cas cu un proces verbaal riba su consenshi.

— Un hoben di diezcinco anja a coge un portmonie cu fl. 45.— hunto cu un llavi di un auto na un cas, caminda e mester bai un rato. E senjora donjo di e auto mester a bai Lago Colony back sin su auto, mientras cu polis a logra hanja e potmonnie y e llavi scondi tras di Rialto.

— Otro jonkuman di diezseis anja, kende no por laga di mishi cu un damita di diezseis anja y como e damita aki no a aproba e hechonan di e hoben aki e la hanja un proces verbaal.

Senjor Nagtegaal hunto cu su dos colaboradornan, senjores Klamer (na robes) y Aarts (na derecho).

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

E la scapa

Diahuebs atardi banda di cinco or a sucede un accidente riba caminda di Noord banda di Ponton, ora un mucha muher di cinco anja, llama Esther Juanita Maduro a baha foi un bus cu su tata tabata stuur hunto cu su mama, y apenas Esther a sinti tera bau su pianan e la corre cruza calla sin mira, precisamente ora un auto A-4773 di A.F.F. tabata cercando. E auto a dal e mucha muher benta algun meter leuw y mes ora F. a cogele y hibele hospital, caminda nan a constata cu e heridanan no tabata mucho grave. Poco rato despues di e accidente Esther por a sali foi hospital tur na verband, pero afortunadamente cu ningun herida serio. Polis a constata cu e falta tabata completamente di e mucha y cu e chauffeur no tabata corre duro.

FASMAN JR. LO BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a ser informa pa senjor de Windt, empresario na Aruba, cu e famoso profesor Fasman Jr. cu ta hypnotisa hende y ta traha cu telepatia, y cu actualmente ta na Corsow hanjando hopi exito, lo funciona na Aruba tambe otro siman. E lo presenta na De Veer Theater diamars y diarazon proximo, un presentacion di dos ora, mientras cu diahuebs y diavierne e lo duna su presentacion na Principal Theater y na Savaneta hunto cu un pelicula di mas omenos un cuarto di ora. Tambe no ta imposibel cu Fasman Jr. lo duna su presentacionnan den e diferente clubnan na Aruba.

SANTO DOMINGO CONTRA ARUBA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion ta cuminza awe nochi e tomeo di baseball amateur internacional entre Aviacion Militar di Santo Domingo, novena campeon, y un seleccion arubano. E partido aki ta cuminza pa 8.15, mientras cu manjan lo worde hunga dos partido uno cu ta cuminza pa 10.30 mainta y e otro pa 2.30 atardi. Pa awe nochi muy probablemente manager Agapito Mayor lo manda e veloz lanzador Charles Ponson den box, pa provecha e rapidez di su lanzamiento den luz artificial. E lanzadoman di e partido nan di manjan nos no por a obtene. No cabe duda cu e torneo cortico aki lo ta sumamente interesante y cu un gran numero di fanaticos lo acudi den Stadion durante e weekend aki pa presencia e tres encuentro aki.

Declaracion di Gromyko den comision politico

NEW YORK — Durante e debate di desarme den comision politico di Nacionnan Uni antaiera e ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, a declara cu conduct dje potencianan occidental, particularmente di Merca, ta haci dificil pa yega na un acuerdo tocante desarmamentu.

„Algun representacion", aparentemente no ta desea un tal acuerdo concreto. „Evidentemente nan ta prefera adiciona varios resolucion inutil mas na e docenanan, cu ya ta warda den archief di Nacionnan Uni". asina Gromyko a bisa. Segun e Ruso e ultimo proposicion di Merca y algun otro pais por causa solamente cu otro nan lo quere cu e paisnan aqui quier continua e discusionnan di desarme indefinitivamente.

Den circulonan occidental e discurso di Gromyko a causa masha desilucion, segun diplomatnan el a cerra porta pa mas discusion tocante desarme.

Nan tabata sorprendi pa e tono violento dje discurso, cu tabata en contraste fuerte cu e declaracion mas liberal di e ministro Ruso di tres seman pasa.

PROME MINISTRO DI PAKISTAN A PIDI SU RETIRO COMO TAL

KARACHI — Hasan Shadeed Suhrawardy a retira ajera como prome ministro di Pakistan, Presidente Iskander Mirza a acepta e retiro. Na September 1956 Suhrawardy a bira prome ministro.

Nada ta conoci tocante e motibo di su retiro.

Suhrawardy tin 64 anja, e ta lider dje Liga di Awami. Su gabinete tabata un coalicion, den cual tabata tambe e partido mas importante di Pakistan occidental partido Republicano.

E prome ministro a declara su mes dispuesto na queda en funcion te cu bini un arreglo.

Nan ta spera, cu presidente Mirza lo pidi un Republicano pa forma un gobierno nobo.

MERCA A RECHAZA ACUSACION DI CHROESTSJEF

WASHINGTON — Den un declaracion violento Merca a rechaza e acusacionnan di Chroesjtsjef, cu Merca ta instiga Turkia pa cuminza un gera contra Syria.

State Department a yama e acusacionnan aqui „absurdo". Den e declaracion el a avisa Rusia ademas, cu aunque Merca ta leu for di Turkia, e lo considera su obligacionnan, en conexion cu Pacto Atlantico, serio y ta decidido di aplica e politica resultando for di doctrina di Eisenhower.

UN PATRULLA ISRAELITA A MATA UN ARABE

TEL AVIV — Un portavos Israelita a anuncia, cu un Arabe, cu a drenta territorio Israelita hunto cu algun otro persona for di Jordania, a worde tira mata pa un patrulla Israelita.

E portavos Israelita a bisa cu e no sabi nada tocante arresto di un bapor di cargo Egipcio di 100 tonelada cu un tripulacion di 12 miembro pa un bapor Israelita.

Radio-Bagdad y Radio-Cairo a informa cu e Israelitanan a transporta e bapor Egipcio pa Haifa, como represaille pa arresto di un boto di piscador Israelita den cercania di El Arish.

INFORMACION DI MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — E ministro di asuntonan exterior di Alemania oriental, Lothar Bolz, a informa Nacionnan Uni den un telegram, cu su gobierno ta aproba e proposicion di Polonia y Checoslowakia pa establece na Europa central un zona, caminda lo no ta permiti pa warda arma atomico. Bolz a declara ademas, cu Alemania oriental ta dispuesto, na negocia cu Alemania occidental tocante e kestion aqui.

„BAATH SOCIALISTA ARABE" TA E PARTIDO PROHIBI NA IRAK

BAGDAD — Poliz di seguridad Iraques a arresta algun miembro dje partido prohibi „Baath Socialista Arabe".

Nan a confisca documento, cu segun informacion oficial ta „masha importante" y for di cual ta munstra cu miembronan dje organisacion ilegal aqui a hura contra gobierno.

Dia Biernes a worde informa oficialmente na Bagdad, cu e arrestantenan lo mester aparece dilanti di huez, immediatamente despues dje investigacion husticial.

GOBIERNO HUNGARO A CUMPLI CU PETICION DI IGLESIA

BUDAPEST — Gobierno Hungaro a cumpli cu e peticion di iglesia catolico pa no reduci su contribucion na salarionan dje pastoornan catolico ainda. E sosten di estado aqui lo a worde reduci e anja aqui en acuerdo cu un pacto cu a worde firma cu iglesia catolico e anja aqui. Sinembargo gobierno Hungaro lo no checuta e reduccion prome cu 1959, asina el a participa.

E RESOLUCION DI 11 PAIS

NEW YORK — 11 pais a presenta un resolucion cerca e comision politico especial di Asamblea General di Nacionnan Uni, den cual nan ta pidi admision di Sur-Corea y Sur-Vietnam como miembro di Nacionnan Uni.

E resolucion, cu ta sostene entre otros pa Merca, Francia y Inglaterra, ta lamenta, cu Conseho di Seguridad no tabata por recomenda admision dje paisnan aqui pasobra Rusia tabata contra. Sur-Corea y Sur-Vietnam a cumpli cu tur e condicionnan necesario pa admision, asina e resolucion ta bisa.

India y Indonesia a presenta un resolucion, den cual nan ta pidi Conseho di Seguridad pa considera tur peticion pa admision na Nacionnan Uni. E peticionnan ta for di Norte-Corea, Sur-Corea, Norte-Vietnam, Sur-Vietnam y Mongolia afor.

RIBA DIA 22 DI SEPTEMBER TABATIN ELECCION NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — Den e republica Honduras tabata eleccion riba dia 22 di September. Conseho di eleccion nacional a anuncia e resultadonan awor.

Partido Liberal a hanja 36 asiento y cu esei mayoria absoluto den representacion Hondurenjo, caminda partido Nacionalista lo tin 18 representante y partido Reformatorio cuater.

339.873 hende a vota. Partido Liberal a hanja 209.109 voto, partido Nacionalista 101.274 y partido Reformatorio 29.489.

PRESIDENT NASSER NO POR SALI FOI EGIPTO ACTUALMENTE

ROMA — Durante un combersa cu un corresponsal dje corant Italiano „Tempo" presidente Nasser a declara entre otros cu e „no por sali for di Egypto actualmente", asina ta cu e lo no bishita Syria.

Cu esaqui Nasser a desmenti noticianan di prensa, segun cual el lo bishita Damasco pronto.

RUSO A HACI MAS EXPERIMENTO ATOMICO NA NOORDPOOL

WASHINGTON — Dia Huebes e Rusonan a haci un experimento atomico mas den territorio di Noordpool, asina e comision atomico Mericano a informa antajera nochi.

NUTRICULTURA TIN CHENS DI BIRA UN EXITO?

(Continuacion)

Comparacion di cosecha di nutricultura cu di e systema bieuw di plantamento

E produccion di berdura y fruta cultiva den tera ta worde midi na ton (1000 kg) pa cada bender. E mes metodo ta worde sigui den nutricultura, pero den e caso di nutricultura e produccion ta mas o menos 15 te 20 bez mas grandi cu e cosecha cu ta worde gana for di e mas miho cunucu. E motibo di esaki ta masha facil pa splica. Por ehemplo, ora ta planta tomati esaki ta socede den caredanan di 1.2×1,2 meter of 1×2 meter. Di e manera-ki ariba cada bender por bin 7500 planchi. Como den nutricultura no tin di tene cuenta cu tera flaco (esta tera cu door di hopi uso a perde su productividad), por planta te 30.000 planchi den e mes un espacio, esta pa cada bender.

Un bon planchi di tomati, planta den tera, ta produci 1,5 te 2 kilo di tomati. Den nutricutlura e produccion aki ta 3 te 5 kilo pa planchi. Asina nos ta mira cu den nutricultura por cultiva te 4 bez mas tanto planchi pa cada bender y cu e produccion di cada planchi ta 2 bez mas hopi. Fuera di e ventajanan aki tin tambe posibilidad di 3 te 4 bez cosecha pa anja.

E tempu a pasa cu falta di yobida y secura ta malogra cosechanan

Den nutricultura no tin di tene cuenta cu falta di yobida of secura. Un bon resultado ya no ta depende mas di yobida. Aki na Aruba por ehemplo, awa brak di poz ta worde bruha cu awa di waterleiding. Ma e awa aki no ta bay perdi. E planchi ta worde alimenta cu-n'e y despues ta pomp e awa back atrobe den e tanki grandinan, na unda e ta worde warda te un otro bez.

Claro cu mester tin un cierto perdida di awa, tanto door di verdampmento como loque e planchinan ta usa, pero e cantidad aki compara cu loque ta usa den cultivacion den tera ta masha minimo.

Den plantamento cu tera no solamente falta di yobida ta un peliger pa e planchinan, ma tambe yobida di mas. Den Nutricultura no tin di tene cuenta cu e peliger aki mas tampoco. Tampoco ta existi e posibilidad cu tera ta laba bay ora di yobida o ta perde su productividad door di hopi uso.

Maba y otro maleza di mata por ta ainda un amenaza, pero tin medionan moderno pa combati esakinan, por ehempel dor di flitmento cu preparativonan quimico; den nutricultura e medida aki por worde aplica mas facil cu den cunucu, ya cu e tereno cual e plantacion di nutricultura ta ocupa ta hopi mas chiquito.

Con un empresa, basa ariba principionan di nutricultura, ta

Un empresa asina ta consisti di un grupo di bedchi, esta bakkinan pa cultivacion di plantanan. Cada un tin trinta meter di largura y un meter hancho. Nan ta traha un banda di otro di tal manera, cu e awa cu e solucion nutritivo ta corre di mes for di e tanki central den e bakkinan. For djey ta pomp e awa back atrobe den e tanki, na unda e ta worde warda te un otro uso.

Nos empresa di nutricultura aki na Aruba lo consisti na cuminzamento, di 8 loque nan ta yama „unidad". Cada unidad tin 60 bedchi y un tanki central. E bedchi-nan ta yena cu un sorto di greis (piedra kibra chiquitó), den cual e semiyá ta worde planta. Nan ta nace ey den, crece bira un planchi formal.

Pakiko Aruba ta un lugar asina adecuado pa e clase di empresa aki?

Pa awor lo ta basta cla, cu si tin un lugar aki na mundo na unda e empresa di nutricultura lo mester por ta un exito comercial, esey sin duda mester ta Aruba. Falta di awa y di bon tera como si fuera ta sclama pa un empresa manera esun di nutricultura.

Awor cu a worde proba na diferente lugarnan manera Porto Rico, Japon, Alemania, India, Inglaterra, Merca y Hulanda cu por traha ariba e base di nutricultura cu full competencia cu e systema bieuw di plantamento cu tera y a la vez logra un ganashi comercial, un prueba definitivo a worde duna cu na Aruba e systema di Nutricultura mester por logra.

E prijsnan di e berdura y frutanan cu ta worde importa ta asina halto, cu lo no costa mucho esfuerzo pa keda bao di nan cu e systema di nutricultura.

Hasta ta di spera cu e diferencia den prijs lo bira di tal manera, cu esey lo stimula e consumo general di berdura y fruta, locual lo ta masha ventajoso pa sanidad publico y, claro, a la vez hopi ventajoso pa e empresa di nutricultura tambe.

Ademas di tur e ventajanan, cual tur hende por comprende claramente, e systema di nutricultura tin un otro influencia sumamente favorable pa economia di Aruba. No solamente Aruba lo bira independiente di estranheria pa asunto di importacion di comestible, (bao di cual berdura y fruta sin duda ta cay), pero loque ta mas importante ainda, ta cu lo no tin necesidad di paga sumanan grandi na teranan stranhero pa comestible. E sumanan aki lo keda circula ariba Aruba mes y e devisanan cu te awor a worde usa pa e pagonan menciona, por worde aplica pa otro motibonan.

Kende ta na cabez di e empresa?

Aunque un empresa ta organiza lo miho posibel, su exito sinembargo ta depende pa un gran parti di esun cu ta na cabez. Den tur clase di industria nos por ripara cu empresanan bon organiza ta florece o bay failliet, segun capacidad di nan directiva. Ta anto di suma importancia di sabi kende tin e responsabilidad di e empresa di nutricultura aki na Aruba.

Bestuurscollege a busca un persona cu ya tin hopi experiencia ariba e tereno aki. For di locual ta sigui nos por mira cu nan intento a resulta un exito. E empresa di nutricultura aki na Aruba lo worde dirigi pa Sr. S. R. Robins.

Sr. Robins ta un graduado di Universidad John Hopkins y e ta miembro di dos asociacion Americano cu ta ocupa nan cu experimentacion y mehoramento di agricultura basa ariba factornan quimico, esta „The American Chemical Society" y „The International Working Group on Soilless Culture".

For di anja 1940 e a traha den asunto di nutricultura ariba un base comercial. E a duna un prueba evidente di su capacidad ariba e tereno aki cu su mes empresa di nutricultura na Vega Alta. Porto Rico. E empresa aki, cual ta e di mas grandi di su tipo na mundo, a hala masha atencion, tambe pa su exito comercial. Un di e semanarionan mas conoci di Hulanda, „Katholieke Illustratie", a dedica un articulo di dos pagina na e empresa di nutricultura aki, na anja 1955. E magazin Americano „Life" (den su numero di 4 di Juli 1955, edicion Spanjo), tambe a duna un relato masha extenso tocante e desaroyo di Porto Rico y a menciona e empresa di Sr. Robins cu hopi elogio.

Sr. Robins mes tambe a bisa di e empresa nobo aki na Aruba lo siguiente:

„Mi ta convenci di e exito comercial di un empresa nutricultura na Aruba. Pero for di punta di vista cientifico esaki tin mes importancia pa mi, ya cu ta prome bez den historia cu awa di laman, destila, lo worde usa pa agricultura, ariba un base comercial".

Di unda e placa ta bin?

Na agosto 1956 Bestuurscollege a dicidi tocante construccion di e empresa di nutricultura. Tabata un satisfaccion grandi pa e College aki di tende na Hulanda, cu Gobierno Hulandes, despues di a haci un estudio profundo di e asunto di nutricultura aki, a declara, cu e projecto di nutricultura ta un projecto cu un gran posibilidad financiero.

Aunque situacion di placa na Hulanda tabata masha preta e Gobierno Hulandes tabata dispuesto di duna un prestamo di fl. 500.000.— pa yuda realiza e projecto aki.

Repasando

A keda proba anto, cu tanto ariba tereno di ciencia como den praktijk por cria berdura y fruta di un calidad superior, sin tin mester di tera, o miho dicho, awor ta posibel pa cultiva berdura comercialmente cu tera liquido. Cu esaki a worde logra, cu un empresa por worde estableci y produci ariba un tereno cu, si no ta e systema aki, lo no tabata tin ningun balor ni tampoco ningun uso. Pa realiza e importancia di un tal projecto, ta bon pa haci e siguiente pregunta:

Kiko lo ta e balor di un tereno, cu:

1) no por worde influencia pa secura;
2) ta liber di maleza di tera;
3) no ta sufri bao influencia di cambio di tempo;
4) no mester worde arra y na unda semper bay por worde planta;
5) ta adecuado pa tur clase di berdura;
6) ta produci productonan cu un cantidad maximo di vitaminanan y mineralnan;
7) ta duna mas cu un cosecha pa anja, di calidad superior.

E contesta no ta di puntra: su balor ta inmenso. Pero ora nos compara e costo di cultivacion cu e systema di nutricultura cu costo pa un meter cuadra di e miho tera den e systema bieuw di plantamento, nos ta haya cu e costo no ta pasa f. 1.—. (kier meen, comparativamente e costo di explotacion di e empresa nutritivo ta sumamente abao).

Na ningun otro manera por expresa miho cu un empresa basa ariba e systema di nutricultura, ta un projecto comercial, sano y sigur.

(Fin)

EDITORIALE NOTITIES

Hedenmorgen zal de Eilandsraad zich gaan beraden over het Aruba-aandeel van de zo langzamerhand berucht geworden $ 10 millioen-lening. Wij hebben zo het idee, dat de Curacaose wending vandaag in de Arubaanse vergaderzaal zal uitblijven...., doch dat het gebeurde in Curacao van j.l. maandag de debatten zal beinvloeden staat vrijwel boven twijfel.

Wij geloven, dat het gebeurde in Curacao te betreuren valt, evenmin kunnen wij bewondering hebben voor het geschrijf NU over het voor en tegen van de water-hydroponics en andere projecten. Dit dient verleden tijd te zijn en niemand heeft er baat bij als deze debatten weer eens overnieuw gaan beginnen. Wat wil men nu eigenlijk; een half afgebouwde plant op Balashi en een driekwart klare hydroponics op Paradijs zo laten staan? Dit kan niet. Deze projecten moeten thans afgemaakt worden en voor alles ook betaald, wil Aruba zich niet voor lange jaren onmogelijk maken in de internationale financiële- en zakenwereld.

Het is de plicht van de GEHELE volksvertegenwoordiging ervoor te waken, dat dit laatste niet zal plaatsvinden.

RISTRAMENTO DI CAS NA AMMAN

AMMAN — Na Amman tabatin listramentu di cas pa arma y comunista. Guardianan na edificionan estranheronan y di gobierno a worde fortifica en bista di accionnan eventual di sabotahe.

DICERES

Prosperidad ta warda pa nan cu ta quere pasobra fe ta sigura prosperidad.

Ningun hende lo no experimenta den e bida aqui loque no ta destina p'e.

Ta imposible pa ser semper aprecia i no ricibi nunca ningun critica, pasobra critica i gloria ta camna hunto.

Pa bo hanja bo den un ambiente cu bo no ta gusta ta peor cu ora bo ta den bo tumba.

Sabiduria ta ser naci foi semia di intuicion, loque ta fecunda e razon.

Berdad solamente ta trece prosperidad i loque ta logra en realidad ya berdad.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 12 oktober
DE VEER THEATER 20.30: „To Hell and Back"
RIALTO 20.00: „West of Zanzibar"
PRINCIPAL 20.00: „Star of India"
AURORA 19.30: „Sudden Fear"
SAVANETA 19.30: „Serenata en Mexico"
Zondag 13 oktober
DE VEER THEATER 18.00: „This Island Earth"
20.30: „To Hell and Back"
RIALTO 17.45: „Black Swan"
20.00: „West of Zanzibar"
PRINCIPAL 18.00: „Forbidden Cargo"
20.00: „The Sharkfigters"
AURORA 18.00: „Mr. Belvedere rings the bell"
19.30: „Serenata en Mexico"
SAVANETA 18.30: „Go Man Go"
19.30: „All that Heaven allows"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Curz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 13 oktober 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas, 13 oktober 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat, 13 oktober 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
ZATERDAG 12 OKTOBER
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical Limacol
07.45 Ochtend melodieen
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta di ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Eddison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting
Zondag 13 oktober:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengue - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30. Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnicht sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

APUNTES EDITORIAL

Awe mainta Eilandsraad lo bai delibera tocante e parti di Aruba den e prestamo di $10 miljon cu mientras tanto ya a worde comenta tanto.

Nos tin un idea cu e curso cu e asunto a tuma na Corsow, awe lo no ripiti den e sala di reunion Arubiano...., pero cu e suceso na Corsow Dialuna ultimo lo influencia e debatenan ta casi sigur.

Nos ta kere cu loke a pasa na Corsow ta di lamenta, tampoco nos no por tin admiracion pa tur loke ta worde skirbi AWOR tocante e pro y contra di awa, hydroponics y e otro proyectonan. Esei mester a pertenece caba na pasado y ningun hende lo probecha si e debatenan bolbe cuminza di nobo. Ta kiko e hendenan ei kier porfin: un plant medio acaba na Balashi y un hydroponics na Paradijs cu ta cla pa tres cuarta parte, y laga tur esei keda para asina numa?

Esei no por ta. E proyectonan aki awor mester worde finaliza y prome cu tur cos nan mester worde paga tambe, si Aruba no kier danja asunto pa su mes pa anjanan venidero den e mundo internacional financiero y comercial.

Ta deber di HENTER e representacion di pueblo di vigila pa e ultimo ei no tuma lugar.

PAGINA TRES

Nando a noquea Don Horner facilmente den segundo round

Tambe semifinal a resulta fracaso

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Un publico mas grandi cu nos a spera, debi na e poco publicidad cu a worde duna na e programa boxistico diaHuebs anochi den Swingster's Square Garden, a presencia e retorno di e campeon antillano Sugar Boy Nando den un ring antillano despues di un ausencia basta largo. Pero e fanaticonan a keda decepciona ya cu nan no por a aprecia si e popular Nanda a progresa mas. Su contrario importa for di Miami, Don Horner no a demostra di ta un pugilista mihor pa pelea di cuatro asalto. Su calidad no ta pa mas.

Tan pronto e pelea a cuminza cu su estilo stranjo y plomp Horner a ataka promer pero no tabata problema pa Nando ya cu su golpinan tabata worde telegrafia y Nando por a esquiva nan facilmente. Buscando golpi na curpa Horner ta logra conecta pero cu ningun efecto. Nando ta riposta cu derecho fuerte na cara cu ta pone e yankee para den seko. Un rapido onetwo na cara ta habri un herida bieuw ariba wowo robes di Horner. Durante e ultimo secondenan Nando ta manda Horner den cabuya cu fuerte gancho na curpa; campana sinembargo ta bira salvacion di Horner ora cu Nando ta atakando furiosamente. Tambe den e segundo asalto Horner ta cuminza buscando stoma di e antillano; e poco biahanan cu e ta logra conecta sinembargo no ta afecta Nando. E golpinan na cara y cabez conecta pa Nando ta cuminza haci efecto y e tren di Horner ta bira menos pura. Net den center di ring Nando ta conecta un furete robes na cara cu ta pone Horner drei rond y luego dal abao. Referee Lambert ta cuminza e conteo y na seis e yankee ta haci un esfuerzo pa lamta, pero ta spin y bolbe cai na lona. A transcurri exactamente 2 minuut y 11 seconde di e segundo asalto. Asina Nando a gana facilmente cu un contrario cu no ta digno di enfrenta un Nando. Nos ta spera di mira Sugar Boy den accion pronto atrobe, pero si contra di un rival, cu por dune pelea pa asina nos por huzga kiko Nando a sinja durante su estadia den exterior.

FENTON A NOQUEA NUNEZ.

Tambe e semifinal di e programa pacta pa ocho round a resulta un fracaso ora cu Samuel Nuñez a desapunta enormemente. Kid Fenton no tabata tin ningun clase di dificultad cu Nu$ez den e round y parti di otro cu e la enfrenta Nuñez. Ya den e promer asalto y cu e promer golpi cu e la lanza tabata visto cu Nuñez lo a haci mihor si e no a presenta pa enfrenta un homber manera Fenton. Cu cada golpi cu e mes tabata tira Nuñez tabata keda completamente for di balanza. Fenton, semper calma no ta provecha e chensnan aki mes ora, pero ta ripara cu ta esey e mester haci den e segundo round. Den e promer asalto Fenton ta conecta dos biaha fuerte na cara. Boxeando a la zurda Nuñez tambe ta conecta certero dos, tres biaha na principio di e segundo asalto. Especialmente su ganchonan tabata drenta basta bon, pero ora cu Fenton a responde cu dos gancho na curpa y luego un otro na cara ya Nuñez' su destino tabata sella.

Rapido onetwo na cara ta manda Nuñez na lona pa tuma conteo reglamentario di ocho. Recuperando Nuñez ta bolbe soporta dos golpi pa bai lona pa segundo biaha. Un biaha mas Nuñez ta sunchi lona y referee Lambert ta termina e „onesided" pelea aki. Nuñez lo haci mihor si e dedica na algo otro y colga su guantenan pa semper. E la duna e impresion manera e tin di cuida su cara masha hopi y tambe cu e no ta resisti mucho. Den 2 minuut y 42 seconde e pelea a termina pa K.O. na favor di Kid Fenton.

KID WALCOTT A OBTENE DECISION ARIBA EASY BOY SONNY.

Un pelea di cuatro asalto entre Kid Walcott, un di e maximo promesanan di nos boxeo, y Easy Boy Sonny, a termina na favor di Kid Walcott pa decision unanime. E ganador realmente tabata e mihor y a merece e decision. Sonny sinembargo a adelanta, pero ainda no suficiente pa e para un manera Walcott.

SPIDER A PERDE CONTRA ALFONSO.

E largo Kid Alfonso atrobe a duna un bon pelea y e biaha aki contra di un pugilista cu ta mucho mihor cu su ultimo rival. Kid Spieder no tabata sabi di unda e golpinan, especialmente di man robes, di Alfonso tabata bin. Unanimemente e decision tabata na favor di Kid Alfonso.

JOHNNY GUMBS A DERROTA YOUNG JACKSON.

E promer pelea di cuatro asalto tabata entre Johnny Gumbs y Young Jackson. E promer menciona a obtene merecidamente e decision unanime di e jueznan y di referee. Jackson a worde golpea hopi pa su rival.

Preencuentro amateur entre Blue Rock Jr y Kid Webster a termina na favor di Kid Webster pa decision di referee Jim Lambert.

Tocante e programa en general nos ke bisa, cu e preliminarnan tabata tin basta bon boxeo pa nan division, pero loke ta e semifinal y e mainbout a resulta un gran fracaso. Naturalmente e publico no a keda satisfecho cu e programa y nos ta spera cu e proximo programa lo ta di mucho mihor caliber ya cu ta pelea estelar di e programa ta loke e fanaticonan ta interesa den dje.

MINISTRO RADAR DI HUNGRIA NA MOSCOU

MOSCU — Na su caminda bek for di su bishita na Peking prome ministro Kadar di Hungria a yega Moscu. El a atende un comementu, cu e lideman Sovietico a ofrece. Entre e lideman tabatin secretario di partido Chroesjtsjef y prome ministro Bulganin.

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su di promer aniversario e jovencito Thomas Wolff, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, welo Johannes Henriquez, su pepe Magdalena Koolman, tambe di Hubert Puts, Gino y Loy.

A haci 4 anja e jovencito Luis Wever y ta ricibi masha pabien di su mama, ruman, welonan, welanan, y demas famianan Erasmus y Wever.

— — —

A cumpli 23 anja Sr. Jacobo Wouters y ta ser felicita pa su esposa, mama Rosa, tata Genaro, especial di su 2 jiunan Maiki y Raul.

— — —

Felicitacion pa Sra. Nicolina de Cuba di su esposo Johanes, 11 jiunan, mama Nini de Cuba, rumannan, suegro Simon de Cuba.

— — —

Elio Maduro ta haci 30 anja y ta ricibi hopi pabien di su rumannan, tambe di Figenio y Eugenia Sologniér, sobrinanan, y tambe di Pancho Thiel.

— — —

A haci 5 anja Roberto Kelly y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, tantanan, primonan, tambe di Lita, Emma, Margarita, Filomena Dijkhoff, Inchi y Annie Kelly.

AGENDA

C I N E

Diadomingo 13 di October

DE VEER THEATER 18.00: „This Island Earth"
20.30: „To Hell and Back"

RIALTO 17.45: „Black Swan"
20.00: „West of Zanzibar"

PRINCIPAL 18.00: „Forbidden Cargo"
20.00: „The Sharkfigters"

AURORA 18.00: „Mr. Belvedere rings the bell"
19.30: „Serenata en Mexico"

SAVANETA 18.30: „Go Man Go"
19.30: „All that Heaven allows"

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 12 de octubre:

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the world
2.15 Carreras de caballos desde el hipodromo nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos

7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso hipico
10.00 Reportaje universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 13 de octubre

8.25 a.m. — Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.30 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 8

„Soquetada! Un mucha muhe sa-sha tanto. El a ripara tambe e scarlud no ta cansa di un viaje corto asina. Mi ta spera cu lo bo no malcrié"

„Loque cu mi quier bisa bo ta, cu ni siquiera bo a duna e mucha e dia cu el a yega aqui chens pa e sosega. Nunca mi no ta corda cu miss Johnstone cu tabata nos secretaria prome cun'e a traha unbez despues di dinér".

„Miss Johnstone tabata un persona desagradable i propiamente mi mes no por bisa ta pa qui motibo nos a soporta su locuranan mes asina tanto", Honoria a bisa corto.

„Mi ta spera cu Cristina lo ta contento di ta cerca nos", Herbert a bisa temido.

I ami no ta mira e motibo paquico lo e no ta. Foi loque el a conta mi caba, mi por a deduci cu na su cas practicamente ta miseria mes nan ta pasa. Pober Beatrix! Te mes a bruha su porvenir".

„Beatrix no ta parce mi infeliz".

„Beatrix lo t'asina huicioso di no bai larga mira su fracaso e mes. Esai ningun hende tampoco lo no haci. Principalmente pa cu su famianan lo e disimula tanto cu e por, pa nan no tende com el a pasa".

El a haci manera e tabata bai bandona e cuarto.

„T'asina pura bo tin? Cu post di anochi m'a ricibi un carta di Phillipa cu ta hinder mi i mi quier a larga bo mira esai".

„Phillipa", Lady Morland a ripiti cu stem skerpi. „Ta qui falta esai?"

„Larga mi caba e carta aqui i lo nos sigui combersa".

Lady Morland a cai sinta i a cohe e corant di atardi, pero palabranan di su casa a intranquiliz'e i el a pone e corant trobe abao sin leza nada i awor el a larga su pensamentonan pasa riba destino di su tres yiu muhenan. Manera Jasper Lumley a bisa Beatrix e educacion cu Honoria a duna na su yiu muhenan tabata carga caracter di un ensayo. El a pone aentcion riba e educacion cu su amiganan a duna nan yiu muhenan den e anjanan prome cu gera i esaqui tabata un sitema di masha libertad i resultado di esaquinan no a gust'e masidad di hombernan cu e tabata desea pa bira su yerno i el a comprende cu pa su yiunan por haci un matrimonio feliz i rico, nan lo mester a sigui un educacion otro i den ningun caso nan no mester casa cu un homber pa compasion. E tempo ai a pasa masha tem.

I ta p'esai, pa e salba dje influencianan moderno, el a dicidi di cria su yiunan na estilo antigua cu un disciplina stricto i esaqui por a tuma luga solamente ora cu nan queda separa foi e otro mucha muhenan moderno.

Morland Court tabata situa leu den e luga i e tabata sublime pa e intento di Honoria. E gera grandi cu pa hopi otro a abri un camina di libertad, a haci net contrario pa e damanan Morland. Generalmente nan majornan tabata permanece na ciudad i ningun hende no tabata bai haci un bishita na e hacienda leu aqui. E mucha muhenan aqui tabata mucho hoben pa trabaonan di gera i tabata anto facil pa tene nan separa bao di cuido i vigilancia di gouvernantenan. Sinembargo e sistema aqui no por a ser mantene largo, ora cu nan a bin cerra conoci cu mundo nobo, pero nan mama a confia cu nan lo casa pronto. I den e sentido aqui en realidad e tabatin razon.

en su pensamento el a larga su bista pasa riba e rekki di schoorstein, na unda Herbert a pone e portretnan di su famia; e mes tabata meimei di nan cu e uniforme di corte. Banda di dje e portret di Flora. Largo rato lady Morland a queda ta contempla e portret di su prome yiu muhe. i a recorde su desenganjo cu esaqui no tabata un yiu homber. Flora tabatin cinco anja mas bieu cu Milly, pero qui un contraste! E tabata recorde e presintimientonan ansioso, cu cual el a introducie den bida di sociedad. Wel e yiu aqui tabata simpatica i e tabatin un bon cara cu un caracter amable, pero e no tabatin nada di elegancia cun'e. I como si fuera pa provoca e duda di su mama, net e yiu aqui a bin compromete pronto despues di 4 luna cu Archibal Allister, cabez di su generacion cu tabata un dje donjonan di terrenonan extendi di Highlands i tabatin medidanan pa mantene un hacienda grandi jama Brewoch Castle i ademas ainda e tabata mantene un cas mas na Eaton-square. Como e tabata un hoben sin gracia e otro mcuha muhenan tabata huie. E educacion severo cu e hoben aqui a ricibi di su majornan a pone queda serio. Flora tabata su ideal.

Un anja despues di nan matrimonio e pareja a ser enriqueza cu un heredero i 18 luna despues a sigui un balente yiu muhe mas i awor e tabata spera numero tres. Un luna prome di e alegre noticia e famia Allister a dicidi di bai Londen, na unda nan por a duna e ciudadano spera un mehor percuracion i cuido. I apenas e baby tabatin un luna, cu nan a regresa Schotland trobe, loque tabata un alivio pa wela Honoria, quende no tabata mucho di acuerdo cu nan opinion, pero cu no tabatin nada di manda den nan cas.

Su bista a cai awor riba e portret di Phillipa i su cara a bira tristo. E ta recorda cu e no tabatin asina tanto influencia riba esaqui manera riba Flora. Esaqui tabata gusta e sistema moderna mas tanto. I ta pa e motibo aqui diferente bez yiu cu mama tabatin palabra. Phillipa a haci su entrada den boda di sociedad na anja 1922, ora cu bida a cuminza bira normal trobe despues di gera. I e mama tabata masha alivia ora cu 6 luna despues den misa di Westminster e yiu aqui a cerra lazo matrimonial cu sir Montagu Harris. Pero e seis lunanan aqui no tabata dibertido. Phillipa sol tabata sa com i cuanto su mama a bringa pa e por a casa pronto. Phillipa a casa mas tanto pa complace e insistencia di su mama cu pa amor na su esposo. Si acaso el a spera un rato mas, anto lo el a casa cu un otro homber. Pero ta exigencia dje mama i adoracion sincero dje hoben Montagu a quibra su resistencia.

Honoria no tabata orgullsoo riba e matrimonio aqui. Masha skerpi e tabata sabi di distingui un hende su nificacion social i e no tabata sinti nada pa casa su yiu muhenan cu parvenunan, pero e quier a casa Phillipa mas pronto posible toch, pa alafin e por a dirigi tur su atencion na e unico di ultimo yiu muhe cu a queda cas i cu tabata Milly, quende otro anja lo tin di haci su entrada den bida di sociedad.

Honoria su wowonan indiferente a hanja un expresion di suavedad ora cu nan a queda sosega riba portret di Milly. I den su mes e tabata goza cu Milly si lo haci un matrimonio cu exito manera e ta pensa. Pa e ultimo yiu muhe aqui solamente ta e cos di mas mehor porvenir lo trece.

Porfin Herbert a lamta para.

„Ta duel mi cu mi mester a larga bo spera asina tanto mi amor. Pero den e carta aqui di nos yiu tin un linea cu mi no ta gusta. Manera bo ta mira, e ta skirbi foi Paris, na unda Montagu a bai cumpra un Cadillac nobo.

Cnotra su boluntad lady Morland a tuma e carta na man. E prome parti tabata trata riba su plannan pa porvenir. El a munstra cu Montagu a cumpra un cadillac i cu el a cumpra tambe un dje castillonan di mas bunita di Inglaterra i el a continua su carta: „Pero mi querido Papa, diferente bez mi ta pensa cu nostalgia na tur e lugarcitonan queri pa mi na cas foi tempo di mi hubentud i mucho bez mi ta pensa cu lo tabata pa mi mucho mas mehor cu mi a queda na cas soltera".

„Pues, ta quico esaqui ta nifica awor?"

„Nifica? Wel, e n' tin nada ta nifica, E ta un poco malcontento. Quizas pasobra e homber ta bai Deauville cun'e i e mes ta prefera di bai Aix". Honoria a responde.

„Esei mi n' ta quere" su esposo a responde. „Mi ta teme cu e mucha no ta feliz".

„Herbert, stop di haci bo mes ridiculo. No ta tur pareja recien casa mes tin di lucha cu nan verdrietnan chiquito? Por fabor. Mi ta suplica bo di no haci ningun tragedia di esai".

Pero Sr. Herbert no tabata convenci asina. E carta a trece den su memoria un incidente penosa cu a tuma luga algun dia prome cu e matrimonio a tuma luga.

E ta corda cu el a bai haci un paseo cu auto na un di su arrendatarionan hunto cu Phillipa, quende tabata su yiu di mas stima. E homber aqui su huertonan i camponan di trigo tabata un atraccion pa e muchanan. Ora cu e muhe dje arrendatario a saluda e bruid chiquito cu palabranan cordial i el a expresa algun palabranan di elogio tambe pa e bruidegom, Phillipa a cuminza ta snik terriblemente. Wel el a sabi di domina su mes unbez, pero na ora di regreso den medio scuridad ora cu e tata quier a informa e yiu trobe pa e motibo di su joramento, e mucha a bolbe derama lagrimanan i el a bisa e tata francamente cu propiamente e tabata conoce Montagu masha poco ainda i cu e tabatin asina tanto contrariedad dje cambio immediata den su bida. E tata di su parti a calma i consola su yiu mas tanto cu e tabata por i e parti dje tristeza a disparce. No obstante e caso a larga un recuerdo penoso atras.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta contando e plakanan den e safe i su empleado ta drenta pa puntrele: Clover.... ta cuanto tempo nos por laga e timo aki pasa? Clover ta contesté: Te ora cu nos keda limpi, i nos mester hui promer. E ora Clover a sera e safe, i e la bin cerca su empleado. Clover ta bisa: Nan tur ta asina codicioso, cu nan ningun no ta sospecha cu nos ta ganjandonan.

E ora e empleado a korda riba Pedro Panque, i e ta puntra Clover si Pedro Panque ta sospechele. E ora Clover a bolbe korda riba e tarjeta cu Pedro a manda pa Cisco. E la pensele bon promer, i despues e la bisa: Si, Pedro ta unico cu por sospecha nos, pero ningun hende no ta haci mucho caso di djé, pasobra tur hende sabi cu e ta un ganjado.

BEKENDMAKING
LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 18 november 1957 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdheid als:

- a. Verkeersvlieger 1e, 2e en 3e klasse;
- b. Sportvlieger;
- c. Navigator aan boord van luchtvaartuigen;
- d. Telefonist aan boord van luchtvaartuigen (beperkt en onbeperkt certificaat);
- e. Boordwerktuigkundige;
- f. Grondwrkuigkundige;
- g. Vluchtadviseur;
- h. Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid);

Tevens zal gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdverklaringen:

- a. Blindvliegen;
- b. Vliegonderricht;

De thans van kracht zijnde gewijzigde uitgewerkte examen eisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zoals hierboven gespecificeerd, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 26 oktober 1957, ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Si bo quier, anto nos por dicidi na convence nos di esai. Bo por ristra bo asuntonan. Bo tin cosnan di balor aqui den cas?"

„Si. Mi tin masha joyanan di balor di muhe defunto cu ta warda den un tas grandi di cuero, scondi den un kashi den mi oficina".

„Largo nos bam tira un bista aya masque ta pa pret".

Joe Brown, quende ya a hanja un presintimiento desagradable tabata camna dilanti dje dos hombeman di ley. Ora cu nan a yega den su oficina, el a abri e kashi i a saca e tas di cuero di cual el a splica e rechercheenan.

„Tin diferente anjanan caba cu mi no a abri e tas aqui", el a bisa na tono sombrio. „Pero den dje tin un numero di obhetonan di balor. Caramba.... qui lihe e ta parce mi!"

Masha excita e comerciante di laken a bin abri e tas; pero apenas el a los e tas cu el a escapa un grito horrible. I e mes a cai p'atras foi su conocemento.

„Ta loque mi a pensa", Richardson a bisa. I awor nan a corre pone man yuda e anciano pa e bini na su conocemento trobe. I e homber aqui tabata tembla di emocion di su cabez te na su pianan.

Porfin el a tuma un brio i a bai den su caha di placa den e kashi diciendo:

„Aqui den mester tin alomenos 20.000 dollar na oro i billete. Seis

luna pasa m'a pone nan aqui den cu intencion di hiba man banco".
Cu bistanan ansioso e tabata pisa e caha di placa cu su man. E tabata trata na abri esaqui. Pero su mannan tabata asina tanto cu e no por a logra haci esai. Luego el a entrega e jabi den man di Richardson, mientras e mes a cai casi foi su conocemento den un stul di sosiego.

„Por fabor, Sr. Richardson, abrie bo mes pa mi".

Tom Richardson a cumplí cu e suplica. E caha tabata bashi.....

Joe Brown no por a caba di expresa su quehonan lastimosa. Pero e detective a bai cerca dje i a pone man riba su skouder diciendo:

„Queda bo calmo pasobra pronto lo mi proba bo cu bo yiu muhe no tin falta den nada di esaquinan. Si el a cohe e joya i sumanan, anto esainan lo no tabata pa su mes. Bo mes tabata testigo di su sufrimento i pena, fuera su lucha. Probablemente e ta den man di malbadonan cu tin influencia riba dje i ta probecha di nan influencia di pon'e horta bo joya i oro i billetenan pa nan. Nan tin'e den nan poder, pasobra nan ta domine cu ansia i esai bo mes por a mira foi e palabranan tocante morto cu e ta papia. Pero lo nos soluciona e problema aqui. Mi ta confia riba bo na yuda mi na hanja e malbadonan aqui i arranca bo yiu foi nan garra."

„Bo tin razon, Sr. Richardson", e aniano a bisa, quende tabata un poco mas alivia pa e palabranan energico di Richardson. „Mi yiu no por tin falta, no obstante cu probablemente ta e lo a bai cu e placa i e joyanan. Quizas no ta aceptable cu tribunal lo sentencia como culpable. Bisa mi bo opinion, Richardson".

„No, no, esai sigur cu no, principalmente di parti moral no!" Richardson a bisa. „Bo tin bondad di bai awor cu mi na cuarto di Miss Laura? Quizas cu aya tambe lo nos por hanja algun indicacion, cu por trece nos riba e camina recto".

Joe Brown a lamta para i a sigui dilanti sigui pa e detective, inspector McConnell i e estudiante.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 2 anja Nelson Kelly y ta worde felicita door di su tata, mama, rumannan, welonan, welanan, tanta, omonan, tur su amiguitonan, amiguitanan, tambe di su madrina Prudencia Ridderstaat, padrino Basilio Kelly y demas famianan Kelly y Tromp.

— — —

Felicitacion pa Sra. Teresita Tromp de Ridderstaat cu ta haci 24 anja di su casa Angel, jiunan, tata, mama, rumannan, subrino, subrinanan, swa, cunjanan, pepenan, omonan, tantanan, y tambe di demas famianan y conocirnan.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial Egberto Kelly y e Dama Beatrix Falconi, y nan ta ser felicita pa nan majoman, rumannan, cunja, sobrino, madrina, padrino, tambe di tur e empleadonan di Oficina Mario S. Arends, tambe di famianan Falconi, Kelly, Geerman, Boekhoudt, Croes, Navas y demas famianan.

— — —

Hopi pabien tambe ta bai pa Srta. Jansen, cu a haci 54 anja, Mavis Thijsen, cu a haci 5 anja, Eddy Young, cu a cumpli 18 anja, Francisca Britten, Guillermito Geerman, cu a haci 6 anja, Eduardo Lanoy, cu a haci 29 anja, Frans Ras, cu a haci 13 anja.

— — —

Felicitacion pa Angel Gomez cu a haci 19 anja di su mama, tata, rumannan, cunja, 3 subrinonan, tur su amiganan, amigonan, tambe esun nan di „Tienda Saladin",y su amiga Annie Lacle y demas familiares.

— — —

Sincera felicitacion pa Reina Hernandez cu ta haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, especialmente di Rica Croes.

— — —

A haci 22 anja Serapio Croes y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, amigo y amiganan y di su wela.

— — —

Felicitacion pa Francisco Willems di parti di su tata, mama, rumannan y demas famianan.

— — —

Ta celebra su fecha natal Anna Faro y ta ser felicita pa su mama, rumannan, tur famia y conociman, especialmente di Sandra, Winda, Nivia y Oscar, tantanan, omonan, prima, primonan, welo, welanan.

— — —

Ta haci 6 anja Guillermito Geerman y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, madrina, padrino y demas famianan.

— — —

A cumpli 47 anja Sra. Rosaura Tromp y ta ricibi masha pabien di su esposo Bruno, jiunan, nietonan, rumannan, subrino, sobrinanan, suegro, suegra, especial di su iha Filomena Gomez y demas famia y conociman.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Asinto Deluvio cu a haci 57 anja di parti di su esposa Marie, jiunan, suegra Lika, suegronan, Juan y Paula, 23 nietonan, cunjanan, especial di Paulina Dora y Dorothea.

— — —

Felicitacion pa Sra. Teresa Lesire cu a haci 60 anja di parti di su 6 jiunan, su 25 nietonan y demas famianan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 14 OKTOBER 1957 — No. 2956

Eilandsraad Arubiano si ta desea e prestamo di dollar

Mocionnan a bai pa Staten y Hulanda

Atake fuerte di P.P.A. contra e „abogado escritor"

Oranjestad.: — Ningun hende na su sano juicio por a kere den e posibilidad cu Eilandsraad Arubiano lo sigui e ehemplo di Corsow y rechaza e prestamo di $4 miljon. En berdad esei no a sosode tampoco, tanto e proporcion di eilandsbestuur pa por hasi uso di prestamo pa sumanan pa caha te un maximo di cinco miljon florin, como un suma di $6 miljon di prestamo a keda acepta cu e conocido proporcion di votonan di AVP y UNA contra y PPA pro. Fuera di e bentamento di cos na cara di otro, e reunion cu a worde asisti tambe door di e Cabes di departamento di Finanzas, sr. R. van Hoorn y cabes di Welvaartsbureau, mr. P. Tuin, a bai basta rustig y denter di dos ora e agenda cortico a worde trata. Na fin ainda PPA a presenta dos mocion cu a keda aproba; e prome a desaproba actuacion di Eilandsraad di Corsow, e di dos a menciona aprecio di Raad pa e ayudo indispensable di Hulanda, lo cual a worde transmiti telegraficamente pa Hulanda.

E prestamo pa caha

Gezaghebber Kwartsz, den un corto discurso, a bai bek riba e historia di e prestamo di dollar y a splika e reunion necesidad di e urgencia di e reunion di Diasabra. Como awe Staten lo reuni y e opinion di Corsow ta conoci caba, tabata necesario pa Staten promé cu nan dicidi, hanja sa con Eilandsraad di Aruba ta pensa riba e asunto. Pesei e reunion a tuma lugar Diasabra mainta. Sr. Kwartsz a termina bisando cu ta duele cu un miembro di e Raad di Corsow a meen di mester critica tocante e plannan di awa pa Aruba. „Sorto di cos asina hende no sa haci" tabata opinion di Sr. Kwartsz.

Sr. C. A. Eman (AVP) ta duda si eiland lo por tuma cinco miljon na plaka pa caha. For di e staatnan di banco publica e por a mira cu esei ta dificil sin trece peliger. E ta puntra si no por sigui e mes sistema di Corsow caminda nan ta aserka e banco di circulacion y paga un interes di 3-½ te 4%. Ela puntra si e plakanan pa caha kizas ta sirbi pa paga e accionnan den Aruven.

Sr. A. Werleman (UNA) a declara cu e ta contra di e proposicion pasobra e ta hanja e suma di cinco miljon enormemente halto.

Sr. E. R. Finck (PPA) a bisa cu ta trata aki solamente di algo tecnico pasobra ya BC tin derecho di tuma prestamo pa caha.

Deputado Henriquez (PPA) a contesta sr. Eman cu tin suficiente plaka na e banconan pa e prestamonan di caha y cu eiland ta hanja nan na un interes mas abao cu Corsow, es decir 3 te 3-½%. E plaka di caha aki ta worde paga for di e entradanan normal di e isla, kiere decir no cu prestamonan a largo plazo. E eiland ya a stort su accionnan den Aruven completo. Sr. Henriquez a agrega cu e BC anterior tambe a tuma prestamo pa caha maske cu tabata serka e gobierno central. Den di dos instancia *sr. Werleman* a observa cu e no ta convenci ainda. Segun e BC a cuminza cu e proyectonan grandi sin a aregla e parti financiero prome y awor nan ta hanja nan cu e dificultadnan. „Esei ta e motibo di e deficit", asina ela bisa. E proposicion a worde aproba cu 13 voto voor y 6 en contra. Di PPA tabata falta sr. Leonardo y pa Sr. Lake ainda un reemplazante no a worde instala.

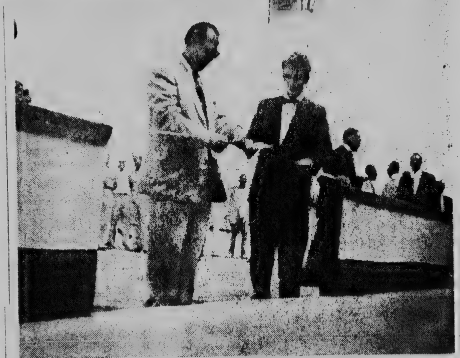
E prestamo di dollar

Sr. Eman a declara cu e no ta mira ainda e posibilidadnan di e proyectonan grandi y e ta kere cu Statengeneraal na Hulanda toch lo kier sabi con e plannan ta cu — asina ela bisa — Eilandsraad no conoce tur ainda. Segun su opinion eiland ta haci su mes ridiculo cu e asunto aki y e ta hunga cu su valor pa credito. E unico razon pa e tratamento urgente e ta mira den e hecho cu BC tin urgentemente necesidad di plaka.

Sr. Finck despues di a aplaudi e promesa di Hulanda pa yuda y e necesidad di Aruba di hanja e plaka, ela bai over fulminando contra di un articulo cu un „ciudadano di Aruba „a publica den un semanario Hulandes y un corant local. (Ta trata di mr. P.C.H. van der Voort y Elsevier's Weekblad di 28 di September, y Beurs en Nieuwsberichten di 9 October — Red.). Sr. Finck ta pensa cu e persona ei, kende, manera ela bisa, ta gozando di hospitalidad na Aruba ta con e ta trata di e manera mas censurable ei di dobbelcros Aruba asina. E orador a puntra su mes si un hende asina ta pretenece ainda den e comunidad aki. „E hecho cu hopi hende na Aruba ta mira e escrito ei como opinion di macamba, kizas por tin consecuencia menos agradabel", asina sr. Finck a bisa. Tambe bao di e Arubianonan Sr. Finck kier cu ela discubri algun hende cu kier stroba e adelanto economico di Aruba.

Sr. Werleman ta hanja cu ta tristo cu sr. Finck ta sali como portavoz di PPA y ela sigui bisando cu prome un prestamo pa 5-½ miljon ta worde aproba, despues un prestamo pa 14-½ miljon (esei ta e proposicion) ta worde retracta, un obligatielening pa 4-½ miljon ta worde aproba y awor nos ta hanja nos aki cu un prestamo pa $6 miljon. E kier sa si tur e hechonan aki a worde conta na Hulanda, y tambe si a worde papia tocante di un hotel di tres of seis miljon y si ya a bai ocho ton den hydroponics. E orador a sigui, ela drenta pormenores, loke a pone e president interumpie cu e observacion cu sr. Werleman mester atene na e asunto. Sr. Werleman a replica cu un orador anterior tambe a drenta pormenores y e president a bisa cu despues di e di dos aviso lo e kita palabra for di sr. Werleman, loke tabata motibo pa e miembro aki di UNA acusa e manera di actua di Gezaghebber como dictatorial y como protesta ela cai sinta sin caba su discurso.

Sigui leza riba paag. 3



Gezaghebber interino P. Croes ta corta e sinta.

ASV „Dakota" ayera mainta a pone na uso su clubhuis nobo y moderno

PALABRANAN DI ELOGIO NA E SOCIEDAD ACTIVO AKI

Oranjestad: — Gezaghebber interino P. Croes ayera mainta a efectua apertura di e clubhuis nobo annex sportterreinnan di ASV „Dakota" ora ela corta e sinta y cu esei e sociedad aki cu pa anjanan largo tabata sin un clubhuis y mester a tene nan satisfecho cu un terreno provisorio propio prome cu nan por a ocupa e acomodacion moderno aki.

E caranan contento di e miembronan ya tabata bisa mas cu palabra por a expresa con nan tabata sinti nan mes. Nan tabata altamente satisfecho y nan tabata sabi cu awor a principia pa „Dakota" un periodo nobo; un periodo di mas tanto progreso pa nan club.

Despues cu pastoor Burgemeester a efectua e bindicion, tres persona a worde recorda especialmente y eseinan tabata frere Johannes kende tabata e motor estimulador anjanan largo pa Dakota, sr. J. Coblijn e homber cu durante algun luna hunto cu dies preso a traha duro pa e edificio por a bini cla, y sr. Salomon de Castro fundador y for di awera mainta miembro di honor di Dakota.

Frere Johannes, e motor

E prome tesorero, sr. H. E. L. Samson Samson, a pronuncia algun palabra tocante trabao y lucha di su club. Den palabranan entusiasma ela papia tocante significacion di e dia aki, e „gran dia di fiesta" y mustrando na e portret di frere Johannes, ela bisa cu berdad cu frere Johannes na e momento aki no ta presente pero na e madre patria tambe e tin „un corazon di Dakota ta bati". „Papa di amarillos di Dakota" Samson a yama frere Johannes y asina tanto ela haci pa Dakota. E tesorero a menciona tambe e trabao cu sr. Coblijn a haci y ela sigui bisando cu sr. De Castro a keda nombra como miembro di honor di e sociedad.

Despues e maestro di ceremonia sr. Sj. Wegberg a anuncia como oradornan Gezaghebber interino y pastoor J. N. Burgemeester. Tur dos a pronuncia palabranan di elogio na direccion di e sociedad y pastoor Burgemeester a bolbe trece bao di atencion e misa di Fatima y a haci un yamamiento na e sociedad pa e ayudo cu ela duna caba, di continua esei.

Sr. B. Teagle tambe kende por ultimo a papia despues cu Trupialen bao di direccion di frere Alexius a canta algun cancion cu a cai den smaak di e oyentenan, a pronuncia palabranan di elogio y felicitacion na „Dakota". Ela pone enfasis riba significacion di e club pa e comunidad di Dakota.

Champagne

Mientras tanto e damitanan char mant bisti na colornan geel-pretu di Dakota a presenta champagne of un siga na e cantidad di bishitantenan entre cua nos por a mira tambe e deputadonan O. Henriquez y E. Petrona, frere provincial, frere director y hopi otro frerenan mas, miembronan di AVB, ASU y un cantidad di otro miembronan di otro clubnan di deporte na Aruba hunto cu nan numeroso famianan. Despues di e speechnan e presentenan a keda un bon rato mas hunto combersando y pasando un rato amenamente, y ayera tardi tabatin matchnan di futbol, y pa finaliza e dia tabatin un anochi di baile organiza pa e miembronan.

Nos ta yega....

ASV „Dakota" ta un sociedad relativamente chiki contando cu como cincuenta miembros. E directiva ta consisti di frere Alfons president, Boy Simon secretario, H. Samson prome tesorero, y miembros J. Coblijn, J. Goedhoop y M. Malmberg. Na mei di e anja aki nan a cuminza cu edificacion y awor ya tin un clubhuis nobo y un terreno di futbol, mientras cu nan ta trahando un terreno pa basketball. Hopi instancianan [illegible] oshinan a coopera den esaki, [illegible] otro ASU a pone fl. 5.-50[illegible] ponibel cu e participacion cu [illegible] ntrante lo nan hanja mas („Nos ta yega", asina frere Alfons a bisa), mientras cu sr. Zepp Wever a duna tur santu cu mester gratis.

Nos ta desea „Dakota" sinceramente pabien cu nan acomodacion nobo.

KLM constellation „Friesland" a inaugura comunicacion Aruba - New York

Oranjestad.: — Pa di prome biaha Diadomingo mainta a aterriza un Constellation di KLM riba Prinses Beatrix Vliegveld y cu esei a principia e comunicacion di nos isla for di ayera cu e metropoli di mas grandi di e Hemisferio Occidental.

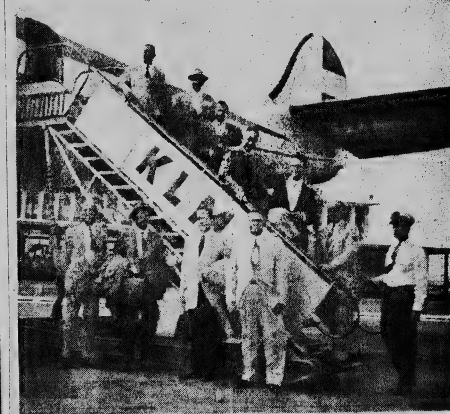
Tabata „Friesland" cu banda di mitar di dies a aterriza cuidadosamente riba e baan, despues cu ela haci un rond di reconocimiento ariba vliegveld.

Den e edificio di e station ya tabatin e invitadonan pa e prome vuelo sinta ta warda. E hendenan aki, a saber deputado I. de Cuba, presidentnan di Camara di Comercio y Sociedad di Comerciantenan, respectivamente sres. G. de Veer y C. Whitfield, e agentenan di KLM H. van der Linden y P. Wurtz di resp. KNSM y Maduro & Sons (sr. J. Menge di firma Martijn ya a bula bai Corsow caba), y sres. C. Kelkboom di Radio Kelkboom y D. Wolff di Arubaanse Courant, cu tabata pa bai cu „Friesland" prome Corsow na unda resto di e combito lo join nan y pa banda di seis or ayera nochi nan a baha na New York pa un permanencia di cuater dia.

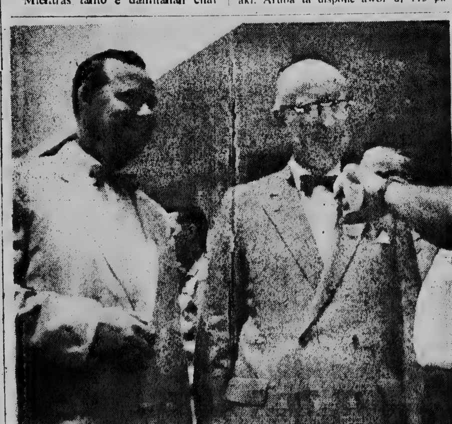
Dos biaha pa siman durante di e invierno aki un Constellation lo pasa Aruba; ademas nan lo usa tambe aparatonan DC-6, di moda cu e dos tiponan ei, y tambe e DC-3, lo bin bira un bista corriente na Aruba. Apesar cu lo aterriza dos aparato menos pa siman compara cu antes, pero e capacidad lo aumenta door di usa e avionnan grandi aki. Aruba ta dispone awor di 113 pasashi mas pa siman y cu esei nan ta spera di por atende na tur suplica.

Hopi turista

Loke Aruba ta spera awor ta cu e „weekend di turistanan" cu Corsow a caba di pasa pe door di apertura di Curacao Intercontinental y e linea riba New York, lo ripiti aki tambe pronto, cu otro palabra cu e hotel pa turistanan na Palm Beach lo worde acaba y habri pronto y cu lo bini mas conexion aereo pa por atende e cantidad mas grandi di turistanan cu lo yega y sali. Sin duda cu Antillas ta para na principio di un desarollo turistico; y laga nos spera cu e corriente di turistanan ei lo worde tambe parti igualmente.



E combito Arubiano

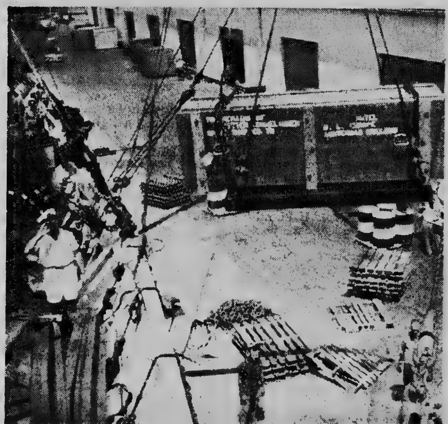


Sr. A. in 't Veld manera ta parce no a discuti cu prof. dr. P. Lieftink, ex-minister di Finanzas Hulandes (y pa hopi hende aya e homber di belasting) asuntonan financiero, pasobra di otro manera S.E. lo tabata mira basta mas serio cu riba e foto aki. Deputado di Finanzas sr. O.S. Henriquez tabata manera ta di comprende continuamente den su cercania. Por cierto nan dos tin e mesun asuntonan ta interesa nan: e asuntonan di plaka.

AUTOMATION BIJ DE PLANTSOENENDIENST

Op uitnodiging van de heer H.A. Kemmink, hòfod van de eilandelijke plantsoenendienst, hebben wij gistermorgen een demonstratie bijgewoond van de besproeiing van het rotonde-pantsoen volgens het nieuwste systeem. In plaats dat werklieden met de slang van de waterwagen van het ene plantje naar het andere spruitje lopen om aldus „ieder bloempje te besproeien" worden de planten nu bevocht door van gaatjes voorziene buizen, die straalsgewijs vanuit het midden in het plantsoen uitgelegd zijn. De waterwagen perst daar onder druk het damwater in en door de honderden gaatjes spuiten dan de fontijntjes omhoog. Dit nieuwe systeem, dat dank zij de medewerking van de Watervoorzieningsdienst, die wat oude buizen leverde en de F.L.M.A.R., die de buizen aaneen laste, tot stand kwam voldoet reeds aardig: het kost wel wat meer (dam!)—water, doch het spaart veel arbeid uit. De foto geeft een beeld van de besproeiing.

TERUG NAAR HET VADERLAND



Met het ms. „Zeus" van de K.N.S.M. wordt momenteel het stoffelijk overschot van de onlangs op Aruba overleden Pieter Cornelissen, in leven directeur van Hotel 't Europe te Amsterdam, naar Nederland overgebracht, waar het zal worden ter aarde besteld. De foto geeft een beeld van het moment waarop de kist Zaterdagmorgen aan boord van de „Zeus" werd gehesen."

Nieuws van de Arubaanse Kunstkring:

Hongaars strijkkwartet speelt vrijdag 18 oktober op Aruba

COLUMBUS BOYCHOIR KOMT ZEER WAARSCHIJNLIJK TOCH NAAR ARUBA

Oranjestad.: — De pogingen die door het Amerikaanse Consulaat op Aruba, en het bestuur van de Arubaanse Kunstkring aangewend zijn om het Columbus Boychoir nog naar Aruba te krijgen, schijnen succes te hebben. Vrijdag werd door de Amerikaanse Consul de heer W. Moreland Jr bericht ontvangen dat het koor zeer waarschijnlijk nog naar Aruba komt.

Momenteel worden concerten gegeven in Costa Rica, daarna is Guatemala aan de beurt, en vandaar zal een speciale trip naar Aruba gemaakt worden, waarvoor door het Amerikaanse State Department speciale gelden beschikbaar is gesteld. Oorspronkelijk was Aruba opgenomen tussen Caracas en Maracaibo. Na het bezoek aan Aruba zal de reis weer voortgezet worden via Mexico terug naar de U.S.A. We zijn zeer verheugd dat we dit beroemde jongenskoor zeer waarschijnlijk toch nog op Aruba zullen kunnen beluisteren, waarvoor een speciaal woord van dank aan de Heer Moreland, die alles in het werk gesteld heeft om een optreden nog mogelijk te maken, zeker op zijn plaats is.

De geste van het Amerikaanse State Department is ook niet gering te schatten. Het enthousiasme voor dit concert was groot, en de teleurstelling algemeen toen de onbegrijpelijke annulering doorkwam. Nog steeds is het niet bekend waarom de concerten niet door konden gaan. Omdat het publiek zich zo op dit optreden had verheugd is men alles in het werk gaan stellen om het alsnog mogelijk te maken, en heeft het organiserende State Department de kosten voor de overtocht voor haar rekening genomen. Het betreft hier een zgn. „Presidents Program", een programma voor culturele manifestaties in het buitenland in samenwerking met State Department en „The American National Theater and Academy". Door deze steun, en doordat steeds weer het De Veer Theater belangeloos voor deze evenementen wordt beschikbaar gesteld, is het de Kunstkring mogelijk deze concerten te organiseren, waarbij dan alleen het honorarium van de artisten en reclamekosten in de toegangsprijs gecalculeerd behoeven te worden.

Indien nu de laatste technische moeilijkheden zijn opgelost, zal de nieuwe datum bekend worden gemaakt, en de kaartverkoop worden voortgezet.

Hongaars Strijkkwartet:

Inmiddels staat het volgende evenement alweer voor de deur: Het zesde abonnementsconcert met een optreden van het wereldberoemde Hongaars Strijkkwartet. Dit concert zal worden gegeven in de zaal van Bolivariana. (Het toneeltje in het kerkje is wat klein hiervoor en het aantal plaatsen hopelijk te gering; voor goede stoelen wordt gezorgd).

Dat een concert door het Hongaars kwartet een gebeurtenis is voor de muziekliefhebbers op ons eiland is zeker. Zelfs in de blangrijke muziekcentra in Europa en Amerika beschouwt men een optreden van dit beroemde ensemble als een hoogtepunt van het seizoen, en zijn zij graag geziene gasten op de grote muziekfestivals als Edinburg en Hollandfestival.

Het Hongaars Kwartet bestaat uit de volgende personen: Zoltan Szekely, viool, Alexander Moskowski, viool, Denes Koromzay, altviool, en Gabriel Magyar, cello.

Hun virtuositeit grenst aan het ongelofelijke, en gaat gepaard met een muzikaliteit, feilloos samenspel, en een schoonheid van toon, die prcatisch ongeevenaard zijn.

Hun gramofoonopnamen (Columbia en Angel) van de complete Beethovenkwartetten, werden bekroond met de „Grand Prix du Disque 1955.

Het programma van het concert op Aruba, Vrijdag 18 oktober, wordt geopend met een Haydnkwartet n.l. opus 64 no. 5, bijgenaamd „De Leeuwerik", zo genoemd naar de hoge inzet van de eerste viool, en de vele trillers, die aan een vogelzang doen denken. Joseph Haydn is de componist die het strijkkwartet introduceerde en in de latere composities, waartoe opus 64 ook behoort, tot meesterwerken met een volledig bestaansrecht naast de toen bekende muziek vormen ontwikkelde.

Als tweede kwartet vermeldt het programma: Kwartet opus 59 no. 2 van Ludwig von Beethoven. Dit is het zgn. 2e Rasoumovsky Kwartet, zo genoemd naar de Russische volksmelodie die als thema voor het trio van het derde deel werd gebruikt. Het eerste deel, allegro, is een van Beethoven's meest dramatische uitingen van zijn kwartetten. Het adagio echter ademt een serene rust. Beethoven werd, naar beweerd wordt, bij het componeren van dit deel geïnspireerd door een stille heldere sterrenhemel. Het derde deel, allegretto, heeft in het trio de Russische melodie, die veel later ook door Moussorgsky werd gebruikt voor Boris Godounov. Met een virtuoos presto eindigt dit kwartet.

Het laatste kwartet dat zal worden gespeeld is het kwartet no. 6 opus 96 van Antonin Dvorak, ook wel genoemd het Amerikaanse kwartet. Dvorak componeerde het namelijk tijdens zijn verblijf in Amerika, ongeveer gelijktijdig met de 5e simfonie „Aus der Neue Welt", en ook in dit kwartet gebruikte hij motieven ontleend aan Amerikaanse volksliedjes.

Hongaars Kwartet

DE FILMTRUCK PRESENTEERT....

Oranjestad.:—

Door de filmtruck van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba, zullen komende week filmvoorstellingen worden gegeven op de navolgende data en plaatsen:

Maandag, 14 okt. Pos Chiquito
Woensdag, 16 okt. Brasil
Vrijdag, 18 okt. Zeewijk.

Alle voorstellingen beginnen om 7.30 uur en duren ongeveer een uur.

PEDRO DE CUBA ONTGROEND

ORANJESTAD. — Van het Springfield College in Massachusetts ontvingen wij bericht, dat Pedro F. de Cuba, de 2e bursaal van de A.S.U., aldaar de afgelopen week ontgroend is. Na de ontgroening werd hij feestelijk opgenomen in de kring der studenten.

ZOON VAN FAMILIE ZADOKS TRAD IN HUWELIJK

ORANJESTAD. - Zaterdag werd op Curacao het huwelijk voltrokken tussen de heer A. L. Zadoks, zoon van de bekende directeur van Aruba Trading Company alhier en mej. Miriam Statius Muller van Curacao. Wij wensen het jonge paar alle succes op hun verdere levensweg.

EDITORIALE NOTITIES

Een ingezetene van Aruba, burger van het Koninkrijk, heeft onlangs in een tweetal bladen, een artikel gepubliceerd waarin hij zijn visie geeft op het Arubaans waterproject. Aan de hand van de gegevens meende hij te kunnen concluderen, dat het waterproject niet geschikt is voor Aruba.

De heer E.R. Finck, lid van de Eilandsraad en eveneens burger van het Koninkrijk, meende tijdens de zaterdagmorgen gehouden openbare vergadering van deze raad, sterk tegen de schrijver te moeten fulmineren. Hij ging zelfs zover zich af te vragen of de schrijver nog wel in de Arubaanse samenleving thuishoort.

Dit nu zouden wij een merkwaardige mentaliteit willen noemen.

Immers het staat iedere burger vrij zijn mening te uiten. Men kan het met deze mening eens zijn of niet, doch dat neemt niet weg, dat het recht tot meningsuiting bestaat. Wil men in een vrij en democratisch land leven, dan zal men —en dat geldt zeker voor politici— zich erbij neer moeten leggen dat de bewoners van dat land zo hun eigen mening over verschillende zaken hebben en deze van tijd tot tijd ook kenbaar willen maken.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD

Botsing

Vrijdagmiddag om kwart over twaalf vond er een aanrijding plaats op het kruispunt van de Karawarastraat en de Guyabastraat te Dakota. Het was L.P.L., de bestuurder van de personenwagen A-4427, die door geen voorrang te verlenen, met de personenwagen A-679 bestuurd door A.T.L. in botsing kwam. De totale schade loopt in de Fl. 600,—.

Gevaarlijke steekpartij

Vrijdagavond moest de politie er aan te pas komen, toen een dansfeest te Savaneta ontaardde in een ruzie. Het waren J.F.d.C. en A.K. die elkaar op een gegeven ogenblik in de haren vlogen. Zelfs kwam er messen aan te pas en werd d.C. door K. tweemaal gestoken, waarvan één in de linker zij, waarbij de long, naar later in het Lago Hospitaal werd geconstateerd, werd geperforeerd. De toestand van de patient leek Vrijdag echter niet levensgevaarlijk.

DUITSERS KREGEN VERLEDEN JAAR GEEN TOESTEMMING VOOR HET LANCEREN VAN AARD-SATELLIET

NEW YORK, 13 okt. — Naar de „Chattanooga Times" weet te melden, heeft een groep Duitse deskundigen op het gebied van geleide projectielen ruim een jaar geleden tevergeefs getracht van het Amerikaanse ministerie van defensie toestemming te krijgen voor het lanceren van een aardsatelliet.

De toenmalige minister, Charles Wilson, had laten weten, dat het Amerikaanse leger, waarvoor de Duitsers werkten, zich niet mocht begeven op het terrein van de marine. Het lanceren van een kunstmaan is n.l. aan de marine toevertrouwd.

De Duitser hadden gebruik willen maken van de raket „Jupiter" waarmee op 26 september van het vorige jaar een hoogte van 960 km zou zijn bestaat bereikt, aldus de „Chattanooga Times".

MOTIE I

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op zaterdag 12 october 1957;

Kennis genomen hebbende van het feit, dat zowel in een afdelingen-vergadering als in een publieke vergadering van de Eilandsraad van het eilandgebied Curacao bepaalde leden van dat College, zich hebben uitgelaten over plannen van het eilandgebied Aruba;

Gelet op de bestaande staatkundige verhoudingen, zoals vastgelegd in de Landsregeling en de Eilandenregeling, waarbij een decentralisatie werd ingevoerd van het Overheidsapparaat in de Nederlandse Antillen, en de eilandgebieden ten aanzien de verzorging van eigen aangelegenheden volledige zelfstandigheid werd toegekend;

Gelet op het feit dat de onderhavige plannen en de financiering daarvan derhalve slechts het eilandgebied Aruba aangaan;

Kennis genomen hebbende van de uitlatingen in de Eilandsraad van het eilandgebied Curacao over meergenoemde plannen van Aruba, en het daarbij uitgesproken oordeel over deze plannen door bedoelde Curacaose Eilandsraadleden;

Kennis genomen hebbende, dat een der bezwaren in de Eilandsraad van Curacao naar voren gebracht, zou wezen dat Curacao garant zou staan voor het aandeel, dat het eilandgebied Aruba eventueel zou krijgen van de door de Nederlandse Antillen aan te gane lening met de Nederlandse Regering;

Overwegende dat de onderhavige lening door Nederland wordt verstrekt aan de Eilandgebieden Curacao en Aruba door bemiddeling van de Nederlandse Antillen en er dus geen sprake van is dat één der eilanden Aruba noch Curacao garant staat voor het deel van het ander eilandgebied;

Overwegende dat de door de op Aruba in uitvoering zijnde plannen en de daaraan verbonden financiering, door de plaatselijke instanties en door deskundigen elders grondig en naar behoren werden bestudeerd en voorbereid;

In aanmerking nemende de financieel sterke positie van het eilandgebied Aruba, hetgeen moge blijken uit het feit, dat dit eilandgebied steeds in staat is geweest haar jaarlijkse financiele verplichtingen zonder een begrotingstekort te kunnen dekken, zelfs nadat meermalen werd bijgedragen in begrotingstekorten van de Landsregering;

BESLUIT:

1. haar misnoegen en teleurstelling tot uiting te brengen over de houding van bepaalde Eilandsraadleden van het eilandgebied Curacao, waarbij men zich op aanmatigende en bovendien op onoordeelkundige wijze, heeft gemengd in de aangelegenheden van een ander eilandgebied;
2. er de aandacht op te vestigen dat zulks de goede gang van zaken in de Antillen, en de onderlinge verhouding tussen het eilandgebied Aruba en Curacao in het bijzonder, niet kan bevorderen, doch slechts schade kan berokkenen, en gaan over tot de orde van de dag.

ingediend door w.g.
E. R. FINCK
J. R. L. BEAUJON
M. DE CUBA.

MOTIE II

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op zaterdag 12 oktober 1957;

Gelet op de indiening bij de Tweede Kamer der Staten Generaal van een wetsontwerp „machtiging tot het verlenen van de garantie van Nederland voor de door de Nederlandse Antillen te sluiten leningen ten behoeve van de ontwikkeling van Aruba en Curacao";

Kennis genomen hebbende van de indiening bij de Staten van de Nederlandse Antillen van een ontwerp-landsverordening tot het aangaan van geldleningen ten behoeve der eilandgebieden Aruba en Curacao tot een maximaal bedrag van 10.000.000 U.S. dollars;

Gelet op de eilandsverordening van heden tot het aangaan van geldleningen ten laste van het eilandgebied Aruba tot een bedrag van ten hoogste 6.000.000 U.S. dollars;

Met warme waardering erkennende de bereidheid van de Nederlandse regering om, in samenwerking met de regering van de Nederlandse Antillen, het eilandgebed Aruba financieel ter zijde te staan bij zijn streven naar economische ontplooiing;

Gelet op de inconsequente houding van de eilandsraad van Curacao, die alsnog besloot de door haar Bestuurscollege aangevraagde lening te verwerpen;

Overwegende, dat de door Nederland geboden steun onontbeerlijk is, gezien de vele voorzieningen, welke in de Nederlandse Antillen nog dienen te worden getroffen op economisch en sociaal gebied, in de financiering waarvan niet geheel met binnenlands kapitaal kan worden voorzien;

Overwegende, dat het eilandgebied Aruba thans op het punt staat enkele fundamentele economische plannen te voltooien, die een grondslag leggen voor zijn toekomstige ontwikkeling;

BESLUIT:

heden telegrafisch ter kennis te brengen van respectievelijk de Tweede Kamer der Staten Generaal en de regering van Nederland en van de Nederlandse Antillen, alsmede aan de Staten van de Nederlandse Antillen en de Gevolmachtigd Minister in Nederland, zijn vast vertrouwen dat de respectievelijk bij de Tweede Kamer der Staten Generaal en de Staten van de Nederlandse Antillen ingediende ontwerpen betreffende een aan de Nederlandse Antillen te verstrekken lening, waardoor deze laatste in staat wordt gesteld aan het eilandgebied Aruba een lening van 6.000.000 U.S. dollar te verstrekken, zullen worden aangenomen, waarmede de bekroning zal worden verkregen van langdurige voorbereidende arbeid door de regeringen van Nederland en de Nederlandse Antillen ten behoeve van de economische ontwikkeling van Aruba;
en gaat over tot de orde van de dag.

ingediend door w.g.
J. R. L. BEAUJON
F. KELLY,
E. R. FINCK

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas, verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 14 oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „To Hell and Back"
RIALTO 20.00: „Dawn at Socorro"
PRINCIPAL 20.00: „The Sharkfighters"
AURORA 19.30: „Jungle Man Eaters"
SAVANETA 19.30: „Killer's Kiss"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
17.30 „Fiesta di ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
20.58 Een Antilliaans noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

APUNTES EDITORIAL

Un habitante di Aruba, ciudadano di e Reinado, ultimamente a publica den dos corant un articulo den cua ela duna su opinion tocante e proyecto di awa Arubiano. Basa riba e datonan ela meen di por saca e conclusion cu e proyecto di awa no ta adecuado pa Aruba.

Sr. E.R. Finck, miembro di Eilandsraad, tambe un ciudadano di e Rienado, a meen durante di e reunion publico di e raad ei cu a tuma lugar Diasabra mainta, cu e mester a fulmina fuertemente contra di e escritor ei.

Hasta ela bai asina leuw cu ela puntra su mes si e escritor ta pertenece ainda den e comunidad Arubiano.

Esaki nos lo kier a yama un mentalidad stranjo.

Pasobra tur ciudadano ta keda liber di por bisa nan opinion.

Un hende por ta di acuerdo of no cu e opinion ei, pero esei no ta kita, cu e derecho di expresa su opinion ta existi.

Si un hende kier biba den un pais liber y democratico, anto ta necesario pa e hende ei —y esaki ta valido principalmente pa politiconan— lo mester acepta cu e habitantenan di e pais ei tin nan mes opinion personal tocante diferente asuntonan y de vez en cuando duna expresion na esei tambe.

REUNION DI EILANDS. RAAD

Continuacion di pag. 1

Sr. C. Anslijn (PPA) ta hanja cu den asuntonan cu ta toca interes general no mester hunga e wega politico. „Tur hende ta resulta victima si e proyectonan mester para" y cu „Laga nos conserva nos dignidad" ela termina.

Sr. O. Henriquez como miembro di Raad, e tambe a papia riba e asunto di „abogado escritor"; e tambe a ataka su escritonan. „Precio di progreso ta dificultad", asina sr. Henriquez a bisa, citando e ex-minister di defensa Americano Wilson. „Si nos mester acepta esei, anto Aruba ta bai masha adilanti", esei tabata comentario di e orador. Despues contestando como deputado e diferente oradornan ela bolbe defende e politica di BC cu kier bai financia e proyectonan grandi for di prestamonan, y esei al contrario di loke tabata pasa anteriormente tempo cu tur cos tabata worde paga for di e entradanan corriente. Cu Aruba su situacion no ta realmente malo e ta trata di demostra for di cifranan comparativa. Na Hulanda, asina ela bisa, pa cada florin di moneda propio tin un prestamo di fl. 5.62; na Aruba e ultimo suma aki ta 96 cents. Pesei tambe e no por participa den tur e pesimismonan.

Sr. Eman a observa cu Sr. Finck no tin derecho di menaza un otro ciudadano cu ta duna su opinion propio riba un cierto asunto. Su fraccion, asina e orador a bisa, sigur cu e no ta sostene e amenaza aki.

Despues di trato di e articulonan di e projecto ela keda aproba cu 13 contra di 6 voto.

Por ultimo dos mocion a worde presenta y aproba (mira nan riba pagina 2 di e corant aki — Red.), cu AVP y UNA votando en contra. Nan a basa nan „contra" riba e impresion cu e dos mocionnan aki unicamente lo por acentua mas ainda e relacion entre Aruba y Corsow.

PAGINA TRES

Bishitanan Americano di KLM a goza nan permanencia di un dia na Aruba

Oranjestad.: — Banda di diesdos or ayera merdia e KLM-Convair „Aruba" a trece e combito di bishitanan Americano for di New York riba Prinses Beatrixvliegveld. E grupo aki consistiendo di como trinta persona a yega siman pasa Corsow na unda Diasabra anochi nan a presencia apertura di Hotel Curacao Intercontinental y a dedica enter e Diadomingo na Aruba.

Riba vliegveld BC tabata presente pa duna nan bonbini y tambe hopi miembronan di directiva di Camara di Comercio y Sociedad di Comerciantenan, ambtenaarnan y miembronan di Consulado Americano. Despues di un saludo cordial tur hende a drenta den autonan cu tabata para cla ei pa nan bai haci un paseo cortico riba nos isla. Na caminda nan a pasa weta e planta di awa y djei nan a bai Santa Cruz na Basi Ruti, na unda despues di un banjo na laman nan a tuma algo di bebe pa apetizing di e rijsttafel cu tabata masha bon aregla door di Indisch Restaurant Bali.

Gezaghebber, Min. Pres. Ferrier di Surinam y Minister Beaujon tambe tabata ei presente.

Banda di cinc'or nan a bolbe sali for di Aruba cu destino pa Corsow.

E bishitanan a demostra nan masha satisfecho y contento cu respecto na Aruba y nos a tende varios di nan ta observa cu e isla aki ta un lugar ideal pa pasa vacacion cu ta bai pasa pa un porvenir grandi.

Ta di spera cu e expresion aki lo worde ripiti cu frecuencia na Merca.

ARUBA LO HUNGA BASEBALL NA CORSOW OTRO LUNA?

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Di bon fuente nos a worde informa cu e bishita cu e secretario di e Liga di Baseball Curazolenja Sr. Lionarons a haci na Aruba durante e weekend tabata tin como parti e obheto di invita Aruba pa bin hunga algun partido di baseball na Corsow durante e weekend di 9 y 10 di november. Ta practicamente sigur cu directiva di A.B.B.A. lo acepta e invitacion aki, pero naturalmente un reunion di e directiva mester worde teni ainda.

Promer partido

Pitcher Marichal a domina y blanquea seleccion Arubiano

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den Wilhelminastadion e promer partido entre Aviacion Militar campeon amateur di Santo Domingo y un Seleccion di Aruba a tuma luga. Despues cu e dos novenanan a alinea ariba linea di tercera y di primera, Reina di Deporte Aida I acompanja di Teniente Manuel Victoria, Jefe di e delegacion dominicano, Hon. Sr. Rafael Rovira Frias, consul di e Republica Dominicana, Sres. Albertico Arends y Domingo Salazar, presidente y miembro di directiva di ABBA respectivamente, y e dos managernan Agapito Mayor di Aruba y Jose Gonzalez Pomares di Santo Domingo, a lanza e promer strike pa home inaugurando asina e corto serie.

Charles Ponson tabata e pitcher designa pa Aruba, mientras cu Marichal a ocupe di e monticulo pa Aviacion Militar.

Max Tak, un di e personanan masha conoci den circulonan di journalistanan Hulandes y biba na New York caminda e ta encarga como corresponsal pa coratnan Hulandes y esun di Antillas „Beurs", lo a keda basta stranjo ora cu el topa riba e vliegveld Arubano un bendedor di articulonan di panja Ecuatoriano cu kier a bendele un souvenir.

Ya den e promer inning e dominicanonan ta anota dos carrera yuda cu dos error y dos hit. Lopez Mejia e abridor ta embasa conectando rolling pa tercera caminda Paus Ruiz ta comete e promer error di wega. Robles tambe ta rolata den direccion di tercera y Mejia ta worde forza na segunda. Doble matanza si no por a worde completa. Rodriguez ta conecta e promer hit di e partido, un fuerte rolling den rightfield, adelantando Robles te tercera den bon corring. Gonzalez, e cuarto bate ta come ponche pa out number dos. Un tubey di Rivas di linea den rightfield ta empuha Robles, mientras cu Rodriguez ta alcanza e antesala. Cu Lozada na bate, pitcher Ponson ta comete error ora cu e ta pidi time y mes ora ta lanza e bala cu a kibra mala pa home, di tal forma cu catcher Feki Caster no por a taha e bala. Como cu Chief Umpire Luta Pantophlet no a duna time e bala no tabata morto y asina Rodriguez ta anota for di tercera. Un hugada infantil cu a regala e novena visitante un inmereci carrera. Lozada a poncha cerrando e inning. Ora cu den e cierre di e promer inning, abridor Luisito Ogenio ta conecta di single na e promer lanzamiento di Marichal, tabata parce cu e seleccion arubiano lo a forma un rally, pero Marichal a domina Bryan cu bombito pa segunda y luego poncha Hughes y Lake.

E pitcher dominicano ta duna un magistral demostracion dominando e toleteronan arubiano cu su pitcheo di banda. E unico hombenan kende e tabata pitchea di ariba tabata e dos bateadornan zurdo Ogenio y Buckley. Tras di otro e ta colga e ceronan ariba scoreboard. Despues di e single di Ogenio ariba su promer lanzamento, den e cuarto despues di dos out Abraham Lake ta conecta rolling di hit den centerfield. E siguiente bateador Sonny Richardson ta ricibi pasage gratis pa pone dos corredor na base, pero Caster ta poncha cu e curvanan di Marichal. Esaki por cierto tabata e unico biaha cu un corredor arubiano a yega segunda base, mientras cu tercera ningun corredor di Aruba a alcanza.

Pitcher Charles Ponson tambe ta lanzando un gran partido. Den e sexto e ta colga un gran cero. Robles ta

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Feliciacion pa Srta. Celedonia Maduro cu ta haci anja di parti di su amiganan y especialmente di D.W.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Christiano Ridderstaat di su mama, tata, rumannan, cunja, sobrina, primo, primanan, Filomena, sobrino y di su amigo y amiganan, y tur su amigonan di Hydroponics.

— — —

Ta cumpli 10 anja e jovencita Ella Feliciano y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, madrinanan, Francisca Ras, Catarina Rasmijn, padrino Simon Croes, y su amiguitanan Ina y Sixta Willems.

— — —

Tambe felicitacion pa Dominico Ridderstaat di parti di su esposa Theresita, jiunan Filomena, Lorenzo, mama, tata, rumannan, suegro, suegra, primo, primanan, tambe di Maria Aernds y tur su amigonan di Bubali Sport Vereniging.

Masha pabien pa Sra. Fortunata Tromp di su esposo Dominico, jiu Robert, mama, rumannan, suegro, suegra, swanan, su amiganan Maria Gomez, Prudencia Riddestaat.

— — —

A cumpli 4 anja Milo Jansen, y ta ser felicita pa su mama Regina, tata Simon, rumannan Tomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, welá, omonan, primo y primanan, bisawela, famianan Jansen y Curiel.

— — —

Felicitaciones tambe pa Maria Koolman, Nelson E. Croes, cu a haci 5 anja, Jacobo Rasmijn, Osbaldo Croes, Magdalena Kook, Srta Gloria Zara, Edwina Wouters, cu a haci 12 anja, Dennis de Cuba, cu a cumpli 5 anja, Beto de Kort, cu a haci 51 anja, Fortunata Angelica Dirksz, cu a haci 17 anja, Bessi Briesen, cu a cumpli 74 anja, Vilma Martes, Querino Calisto Martijn, cu a haci 2 anja, Sra. Josefa Zara, Sra. Maria Wolff, Tito Milo Jansen, cu a haci 4 anja, y Calito Vrolijk.

— — —

A cumpli 5 anja e chikitin Maria Henriquez y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, wela Martilda Henriquez, Felipa Croes, welo Reymond Henriquez, omo Federico y pepe Tija, tanta, omo, pepenan, primo, primanan, tambe di famianan, su amigo y amiganan, especialmente Enfie Henriquez y demas famianan Henriquez y sobrino Reynaudo Henriquez y cunja Hendrik Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Maria Gomez di parti di su mama Julia, rumannan Porfilio, Dominico, Hose, Venancio, Mario, Johana, swanan, Laura, Dora, Editha, Schischi, Maria, sobrino, sobrinanan, tur su ihanan, amiga Prudencia, Tomasita, Rigina, Arqulita, Imelda, Aura Hacintha, Carmen y tur su amiganan.

— — —

Ta cumpli 21 anja Mario Maduro y ta ser felicita pa su tata, madrasa, rumannan, cunjanan, enamorada Catrien Kelly, Pedro Maduro, Carmen, Chibeta, Nadi y famia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 14 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „To Hell and Back"

RIALTO 20.00: „Dawn at Socorro"

PRINCIPAL 20.00: „The Sharkfighters"

AURORA 19.30: „Jungle Man Eaters"

SAVANETA 19.30: „Killer's Kiss"

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277

Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kc.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata",
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:

„Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der School.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz verde
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Premios y ritmos FAB
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 9

„Mi no ta tranquilo cu e matrimonio ai i diferente bez mi ta puntra mi mes si en realidad mi yiu ta feliz na lado, di e hombre ai, pasobra mi no ta gusta maneranan dje tipo ai en absoluto".

Honoria no tabata custumbra di tende e tono ai di su casa, pasobra semper e tabata un esposo ideal, quende tabata acepta murmuracion, indicacion i suposicionnan di Honoria sin haci ningun sorto di critica. Solamente pa Phillippa cu e tabata stima mas, semper e tabatin algun contrariedad. I e muhe a sonrei.

„Pero Herbert, bini na bo mes trobe. Ta com bo por exagera bo asina tanto di bisa un tal cos di bo yerno?"

„Mehor hamas di su bida e homber ai por a bira mi yerno. Mi no por comprende ta paquico Phillippa mester a scohe net un homber asina pa su esposo. Dia b'a bisa mi cu nan a compromete ta un bez sol den mi bida mi a mir'e. Pero abo tabata conoc'e — ta di qui manera bo por a permiti i prepara un tal matrimonio pa bo mes yiu?"

Awor Honoria a bira di malo di berde mes.

„Caramba, Herbert. Ta qui falta bo awe? Ta bo cabez n' ta bon? Phillippa no tabata cai na smaak di varios hoben, pero e homber ai tabata stim'e sinceramente. E collar di perla cu e homber a regal'e tabata costa 30 mil pond. Esai ami por duna testimonio cu siguranza".

„Basta cu el a pag'e tambe". Herbert a responde. Pero unbez el a hanja duele riba su palabranan i el a continua: „Mi ta qurere cu e no tin mal natural, pero e ta un sorto di parvenu, cu no ta bal Phillippa i cu e mucha muhe tabata asina idiota di a casa cun'e i ademas di esai e tabata asina hoben cu nos no tabatin paquico di a lang'e casa asina pronto".

Honoria quende tabata sa masha bon cu e mucha no tabata asina chiquito pa e casa a lamta sinta net riba e sofa.

„No ta asina facil pa bo domina mucha muhenan mas tan pronto cu nan a bandona scool. Pero queda bo tur tranquilo, pasobra si acaso Phillippa ta hanja cu e homber no ta basta bon p'e, e mes lo sa com haci. Ademas di esai semper e mucha ai ta asina mahadera. Tur cos ta bini si abo no ta comete e falta grandisimo di preocupa bo cu tur su kickmentonan. Probablemente lo e hanja un baby pronto i e ora ai di mes su bida lo hanja mas contenido. Ta nervioso e ta e dianan aqui pasobra e ta asina".

„Bo ta quere esai en realidad?"

„Mi ta completamente convenci di esai. I awor, Herbert, bonochi".

El a bandona e cuarto larga Herbert solitario, quende varios rato a queda profundiza den pensamentonan triste di intranquilidad i duele.

Capitulo IV

E PERLA COSTOSO

Riba un bunita atardi di verano miss Cornelia Morland tabata sinta den hardin di Morland Court na un sitio cu sombra bao di e arbolnan grandi i e tabata sinti su mes moderadamente satisfecho cu mundo cu tabata rondone. Durante lunanan di verano e tabata cerra su casita i tabata duna su criar vacantie i e mes tabata bai afor pa logeer cerca su amiga i famianan. El a sigui e sistema aqui ya ta anjanan i a hanja cu esai tabata combinie, pero awor esaqui a cuminza ta fad'e, pasobra e tabata soltero sin nada riba mundo i tabata pasa di un cas na otro. Sinembargo e bishita aqui na Morland Court e tabata gusta mas tanto. E tabata aqui na cas di Herbert su ruman i e tabata preocupe asina tanto cu cosnan di mundo, cu fiesta, soiree, feria, tombola i baile i e mes tabatin jen di energia di bida i e tabatin asina un personalidad fuerte, cu Cornelia tabata admir'e.

Despues di un tarea largo di mainta Cristina tabata sinti su mes cansa, pero feliz. E tabata contento di por tabata na cunuco trobe. E bida di ciudad no tabata nada agradable p'e. Enter dia Sir Herbert tabata den Parlamento i resto dje familia tabata ausente.

Sinembargo e tabata goza su trabao di secretario i el a pasa oranan largo den museo Britanico pa busca particularidadnan pa e buki cu Herbert su primo tabata bai traha. I haciendo esaqui Cristina a demostra un inteligencia asina grandi na Herbert, cu e diplomado aqui tabatin elogio pa trabao di su prima. En una palabra e tabata entusiasta over di su secretaria nobó. Honoria no tabata gaba Cristina, pasobra esai no tabata su custumber. E nó quier pa e mucha muhe hanja sa cu su trabao ta ser aprecia. I e tabata hanja solamente cu por a recompensa e mucha di bai algun bez cune na fiestanan zwak i dun'e chens di balia algun piesa. Pero ora cu el a mira cu e trajenan di Cristina no tabata pas pa presenta na publico el a hanja un otro idea, como el a larga e pas tur e shimisnan cu Phillippa a casa bai larga i como cu Cristina tabata mas ancho, a larga drecha e trajenan aqui pa Cristina bisti.

Un cosedo di nan na Brighton a tuma e panjanan aqui di Phillippa i a transforma nan den size di Cristina su curpa, cu hamas den bo bida lo bo por a tribi bisa cu no tabata pa Cristina mes esaquinan tabata destina.

I realmente Honoria mes a queda babuca awor i tabata puntra su mes cu e no a haci di mas caba pa Cristina.

„Cristina" el a bisa ora cu el a ripara un momento cu e mucha muhe no tabatin nada di haci: „aqui mei ora auto ta sali di aqui pa e bai busca Milly na stacion i tin diferente respondi mas di haci den stad. Lo bo quier yuda mi cu esainan? Larga mi bai mira ta na unda mi a larga mi lista".

Ora cu el a bandona e cuarto Cornelia a bisa Cristina:

„De la manera cu lo ta pa di prome bez awor cu lo bo hanja nos Milly bunita mira?"

„Si", Cristina a bisa „i mi a anhela na esai. Como cu mi a tende asina tanto di dje mi ta desea masha tanto tambe di mir'e".

„Mi no ta qurere tampoco cu lo bo ser desenganja den dje", Cornelia a bisa pensativo. „Esai ta pasa asina tanto bez cu un hende, pero den e caso aqui no ta solamente humbug. En realidad e ta un persona amable. Segun mi e ta un poco queto di mas. Pero mi ta acepta cu mi ta exagera. Nan ta spera hopi di dje".

„Den qui sentido?"

„Wel, e mucha ai ta manera un obra maestra di Honoria, quende e ta stima i cu mester para na luga di un yiu homber cu e no tin. Mi cunja ta e muhe di mas egoista cu ta existi na mundo i e la pone tur su speranza riba porvenir di Milly i mi n' sa quico lo por pasa cu e muhe aqui su deseo no ser cumpli. Nunca e no a importe absolutamente pa porvenir di su otro dos prome yiu muhenan, pero Milly ta pretu di su wowo.

El a eduk'e di tal manera cu e ta adecuado pa tur posesion. E ta mes adecuado pa un cunnukero rico cu pa yiunan di un millionario. No, nos ta mik riba intentonan mas eleva.

Cristina a queda ta mira Cornelia masha stranjo awor cu e tabata tende tur esaqui. I ya el a cuminza ta puntra su mes ta den qui neshi di maribomba el a bin hinka su curpa aqui.

I Cornelia cu por a leza su pensamentonan a cuminza ta hari.

„Mi querida amiga, bo ta den nos famia of mehor dicho bo ta nos famia i ta p'esai mi no por considera bo como un stranjero. Paquico nos no por combersa riba nos relacionnan familiar tambe. Mi mester pone bo na altura di tur loque ta pasa den famia.

„Supongamos cu majan Herbert a falsifica un cheque, esai lo ta un mancha grandi riba enter un famia. Lo el a scandaliza nos cu esai. Pues, mescos ta paquico lo nos no felicita otro si majan cu Dios quier si Milly logra changa un duque?"

Cristina a hari contento i a prepara su mes p'e bai. Foi tempo cu el a bandona Oxford, e no a hanja tempo pa nada otro sino solamente pa ocup'e den su debernan di profesion i e tabata anhela di por a contra cu un persona di su edad, un persona mas hoben cun'e.

I mes contento cu e tabata pa e por a contra cu su prima rico, bunita i elegante, mes dudoso e tabata como e no tabata conoce e prima su caracter i e no tabata sa di antemano ta qui sorto di caracter e tabatin of cu e tabata aristocrat of orgulloso i quizas lo e no quier a maha masha cu secretaria di su tata.

Foi trein tabata sali diferente hende cu paquetenan na man i inesperadamente dilanti di Cristina su bistanan admira a aparece e adorada Milly, manera un persona foi un otro mundo.

Immediatamente tur su duda a quita, ora cu un elegancia i carinjo e mucha muhe berdaderamente bella a camna bai cerca dje i a bisa:

„Naturalmente ta bo ta Cristina. Mi ta contento cu b'a bin contra mi". (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Clover y su empleado tabata coversando, y ata un mas di e socionan di Clover a habri porta y drenta paden, sin pidi permiso. Ora cu Clover a mirele, e la puntre: Kico a sosode, Bisco? Mi a kaba di espia Pedro Panque, manera bo a mandami haci. Y e la sigi: Tur dia mi ta mirele riba kamina banda di Zuid, manera cu ta un hende e por ta spera. Ora cu Clover a tende e noticia ei, e la bisa:Sigur ta Cisco e la manda buska, of lo e ta sperando Cisco.

Mes ora e la kita, bai koi su revolver, yenele cu bala, y e la bisanan: Ta posibel berdad cu e la manda buska Cisco, y si ta asina, anto nos tin di haci tur nos posibel pa stop nan.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones tambe pa Dita de Cuba cu ta haci 6 anja di su mama, tata, rumannan, tanta, omo, wela, welo, subrino, subrina, primo, primanan, especial di su pepe Simona Figaroa, omo José Figaroa y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

Awe a cumpli 17 anja e simpatica Srta. Maria Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Silda, rumannan, Alejandro, Josefa, Eda, tantanan, omo, primo, primanan, subrino y sobrinanan, di su cunja Margarita Henriquez y demas famianan, especialmente di su estimada amiga Maria Tromp, tambe di tur su amigo y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Celedonia Maduro cu a haci 17 anja di parti di su tanta Sara, primanan, primonan, tambe di Bartolo, Lourens Dirksen, Alfonso Croes y demas famianan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Al dat flauwe eten gaat me vervelen. Ik zal het wel wat pikanter maken.

Tur e cuminda fastioso aqui ta cuminza fada mi. Larga mi tempere un poco mas.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

E PROMER PARTIDO.....

Continuacion di pag. 3

habri e inning trahando un base por bola. Un toque di Rodriguez ta converti den infield hit, e promer hit contra di Ponson despues di e promer inning, pa pone dos na base sin out. Gonzalez ta sacrifica pa promer out. Rolling di Rivas ta bira e segundo out sin cu e dos corredornan por avanza. E bateador zurdo Lozada ta ricibi base por bola intencional yenando e basenan. E siguiente bateador Guzman ta worde domina cu rolling pa primera y asina e tercer out ta worde completa. Indudablemente un gran cero.

Den e septimo atrobe motiba pa error Aviacion Militar ta anota un rayita mas contra di Charles Ponson. Perez Tapia ta habri cu base por bola. Buscando di sacrifica Marichal ta sali cu foulfly pa catcher. Lopez Mejia ta conecta rolling di frente pa tercera y e tiro ta perfecto pa segunda buscando e forceout, pero segunda base Buckley ta comete error lagando e bala cai y Tapia ta provecha pa yega te tercera base. Robles ta sali di linea den man di rightfielder Lake. Esaki ta lanza rapidamente pa home, pero ey no tin ningun hungador ya cu den un manera incomprensible cu corredor na tercera y linea di aire pa right catcher Caster a sali pa primera lagando home habri. Un fatal error mental. Tapia naturalmente a anota cu facilidad, poniendo su equipo den ventaha di tres cero. Cu rollin pa short Rodriguez ta bira out number tres.

Den e octavo episodio Santo Domingo ta bolbe amenaza ora cu despues di dos out, Lozada ta conecta un texashit den leftfield cu a worde sigui pa un rolling di hit pa left di Guzman. Esaki a converti den hit como cu shortstop Bryan a bai cubri segunda y e batazo a bai exactamente den direccion di short. Pero Perez Tapia ta worde domina cu flycito pa segunda completando e tercer out.

E ventaha di Aviacion Militar ta aumenta den e noveno inning. Max Fingal a drenta como pitcher den e inning aki, ya cu den e octavo Ponson a worde saka pa un pinchhitter. Fingal ta retira e dos promer beteadornan. Pero Robles seguidamente ta hanja base por bola. Rodriguez ta conecta linea cu den nos parecer tabata fildeable den right, pero cu ta converti den tubey anotando Robles carrera number cuatro di su equipo. Cu un single di Gonzalez e quinta carrera ta worde empuha. Rivas ta sali di short pa primera pa out number tres. Marichal a pitchea den gran forma y a combina su lanzamentonan perfectamente. Unicamente dos hit a worde conecta contra di dje, mientras cu e la regala 1 base por bola. Diez tres toletero a come ponche di Marichal. Su equipo a comete unicamente un error. Pitcher perdedor Charles Ponson a permiti cinco hit den ocho inning, regala 4 base por bola y poncha seis. Max Fingal a lanza un inning y a ricibi dos hit regalando un base por bola. Aruba a comete cinco error.

Segundo partido

Erratico seleccion Arubiano a perde cu hopi diferencia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Ayera mainta e segundo encuentro di e torneo corto entre Aviacion Militar di Sto. Domingo y Aruba a tuma luga. Despues di un comienzo hopi pareew, e novena arubiano a desploma completamente den e cuarto episodio ora cu e dominicanonan a cruza home plate ocho biaha.

Den e promer mitad di e inning inicial Sto. Domingo ta anota un carrera despues di dos out cu base por bola pa Rodriguez, un passball y luego un single hit di Gonzalez. E partido ta empata den e mes un inning. Brayn segundo bate di Aruba ta conecta bestial batazo di homerun den leftfield bajando e leftfielder completamente y empatando e partido. Aviacion Militar no ta tarda pa responde y den e segundo inning ta anota dos carrera mas for di pitcher Sonny Baptiste. E score ta bira 3—2 den e tercer inning ora cu Aruba ta anota un carrera. Pitcher Valdes Pina di Sto. Domingo ta lanzando bon y no tin mucho dificultad pa domina e toleteronan di Aruba. Cu score preta ta yega e cuarto inning, cual a resulta e inning fatal pa e seleccion local. Den e inning aki tabata tin cos na desventaha di Aruba. Error a worde cometi, rolling cu ta mustra facil ta bira hit pa mal bounce y tambe e pitcher Baptiste a worde conecta. Tapia ta habri cu deadball; Valdes Pina buscando sacrificio ta yega safe ora cu segunda base ta laga e tiro cai cubriendo na primera. Lopez Mejia ta empuha un carrera cu single den center. Rolling di hit pa center ta sigi di Robles poniendo tres na base. E zurdo Wilson ta worde yama pa releva Baptiste. Polo Rodriguez ta rolata pa short, caminda e bala ta haci mal bounce y bira single pa un carrera mas anota. Luego Gonzalez ta rolata pa tercera forzando un out. Hit di Rivas ta bolbe empuha carrera. Lozado tambe ta sigi cu single den right pa otro carrera. Esaki tabata tur pa Wilson y Nuñez ta releva. E pitchercito aki tampoco ta logra detene e potencia di e batenan dominicano. Ariba rolling di Guzman shortstop Bryan ta comete error, anotando uno. Hit di Perez Tapia ta empuha otro y ta saka Nuñez for di den box. Harold Hughes ta releva y porfin ta cerra e inning cu rolling pa short forzando na segunda y otro rolling den infield.

E comodo y grandi ventaha di 11—2 ta aumenta ainda den e quinto inning ora cu cinco biaha mas e peloteronan visitante ta anota. Den e inning aki Martilia ta releva Harold Hughes y tambe e largo Martilia ta worde palea, ademas cu Martilia a drenta completamente descontrola haciendo dos wild pitch.

Despues di Martilia, e desfile di pitcher ta continua den e septimo ora cu Lake ta drenta pitchea for di den rightfield. E corpulento Lake a lanza septimo y octavo den cual e la permiti tres carrera. Ultimo pitcher utiliza pa Agapito Mayor den su desesperado esfuerzo pa contene e toleteronan dominicano tabata Selin Swaen, kende a lanza e ultimo inning y no a permiti carrera.

Practicamente henter e banco di Aruba a mira accion den e partido aki. E errornan cu a worde cometi tabata numeroso y e baseball cu a worde demostra den varios hugada tabata realmente desastroso. Den e octavo inning unico hungador cu tabata den e lineup cu a cuminza tabata Abraham Lake, mientras cu den e ultimo ya no tabata tin ningun mas di e alineacion cu a habri. Ultimo carrera di e muchanan arubiano tabata den e septimo inning. E score final a bira 19—3 na favor di Aviacion Militar.

Valdes Pina a resulta pitcher ganador y Baptiste ganador. E pitcher dominicano a cubri henter e ruta y a permiti unicamente cuatro hit.

Ganando ultimo partido 4–2 Sto. Domingo a „Sweep" e serie

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — E mihor partido di e serie indudablemente tabata esun ultimo ayera tardi cu atrobe a termina den un victoria pa e novena visitante. Cu e triunfo aki Aviacion Militar a haci un „clean sweep" di e serie ganando tur tres partido.

E novena visitante no cabe duda a brinda pitcheo cu cual nos peloteronan no ta custumbra y ta esey ta e mayor obstaculo cu nan a topa. E dos pitchernan emplea pa Aviacion Militar a haci ambos bon trabao. Especialmente e zurdo Polanco, kende a lanza e ultimo tres inningnan permitiendo unicamente un hit a demostra caliber.

Ariba lomita pa e seleccion arubiano a cuminza Yubi Toppenberg. Durante e promer seis inning nan unicamente un hit, un toque cu a bira infieldhit a worde conecta contra di su lanzamento nan.

Aruba a tuma ventaha den e quinto inning anotando dos carrera. Buckley ta habri embasando pa error di tercera base Robles. Jossyto Muyale ta ricibi pasage gratis. Un toque di sacrificio di Yubi Toppenberg ta adelanta e corredornan. Luisito Ogenio ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Simeon Bryan ta single di linea den left empuhando Buckley y Muyale, mientras cu Ogenio ta alcanza tercera y e mes segunda cu e tiro pa home. Groenveldt ta mira e tercer strike pasa pa segundo out. Manager Pomares ta ordena otro base por bola intencional pa Abraham Lake pa bolbe yena base. Pero e biaha aki e estrategia aki ta dune resultado ya cu Sonny Richardson ta sali cu largo fly den left.

Seis cero ta worde colga pa e dominicanonan, pero den e septimo nan ta anota nan promer carrera. Ya e promer out tabata marca ora cu segunda base Buckley ta haci eror ariba rolling di frente di Rivas. Y, fiel na tradicion, despues di error ta sigi hit y.... e biaha aki no uno, sino tres. Lozada, kende den e partido di mainta a bati di 5—5, ta conecta single den right. Guzman ta yena e basenan cu infieldhit. Luego Perez Tapia, ta sigi e ehempel y ta perde respet pa Yubi conectando di hit den left empuhando Rivas. Lozada cu'a trata di anota for di segunda a worde rebenta na home cu magnifico tiro di leftfielder Guillermo Richardson. Un pinchhitter, Ricardo Joseph pa pitcher Frometa ta come ponche cerrando e inning.

Den e septimo e zurdo Polanco ta tuma e trabao di pitcher pa Aviacion Militar. Y Aruba ta amenaza, pero ta bai den blanco. Toppenberg ta habri cu base por bola. Ogenio, despues di conecta dos hit ta come ponche. Base por bola pa Bryan ta pone dos na base. Rolling di Guillermo Richardson pa tercera ta bira segundo out, per e corredornan ta adelanta.

Abraham Lake, cu su tres hitnan den e promer partido di ayera, indudablemente a impone respet ya cu atrobe manager Pomares ta ordena base por bola intencional pa e corpulento cuarto bate arubiano. Despues cu Harold Hughes ta drenta corre pa Lake (un cambia cu nos no por comprende) na primera, Sonny Richardson ta bolbe falla cu tres na base, e biaha aki cu foulfly pa primera.

E wega ta cambia den e octavo episodio. E abridor Lopez Mejia, un rapido hugador cu sabi ta com ta bunt perfecto ta ricibi base por bola despues cu pitcher Toppenberg a trahe lo mas dificil posibel. Rolando Robles tambe ta ricibi pasage gratis. Y esaki tabata suficiente pa manager Mayor retira Toppenberg for di box y yama Charles Ponson for di bullpen. Rodriguez ta e promer bateador cu Ponson ta enfrenta y esaki ta pone un bunt ariba linea di tercera cu ta worde fildea pa e propio pitcher, pero su tiro pa tercera ta yega pareew cu e corredor y asina e basenan ta yena. Segunda base Pedro Gonzalez, kende hunto cu pitcher di e promer partido di e serie Marichal a worde ofreci contrat cu un farmteam di Yankees, ta conecta hit di oro. Un linea den leftfield cu tabata bon pa impulsa dos carrera cu a pone su equipo ariba. Rodriguez sinembargo tratando di yega te tercera for di primera ta worde saka. Un fly di Rivas pa leftfield ta bira out number dos y na e momento aki ta sosede un hugada hopi stranjo. Leftfielder Guillermo Richardson ta fildea comodamente y keriendo cu ta di tres out ta pasa e bala pa su companjero den centerfield Ogenio. Gonzalez na segunda base ta provecha e confusion aki mes ora y den bon corring ta anota e cuarta carrera di su equipo. Pitcher Ponson ta worde releva pa Sonny Baptiste, kende ta cerra e inning obligando Lozada bati rolling den su propio man.

Den e octavo episodio Aruba tabata tin bon oportunidad di anota. Caster a habri cu base por bola. Jack di pinchhitter pa Burckley ta poncha. Den nos opinion e hugada na e momento aki mester tabata sacrificio ya cu ta unicamente dos carrera Aruba tabata bao y cu un chens di bati mas ainda. Jossyto Muyale luego ta conecta fly den rightfield cu e rightfielder ta laga cai pero ta recupera na tempo pa haci force out na segunda. Baptiste ta come ponche pa cerra e inning.

Pa completa su gran demostracion e zurdo Polanco a poncha tres bateador den e ultimo ining. Cu e score 4-2. Aviacion Militar a gana e ultimo partido di e serie tambe. Pitcher ganador a resulta e zurdo Polanco y perdedor Yubi Toppenberg.

Aurechi Frometa abridor pa Santo Domingo a lanza durante seis inning completo y a permiti seis hit, regala tres base por bola y a poncha tres pa dos carrera. Polanco a lanza durante tres inning, permiti unicamente un single, regala tres base por bola y poncha cuatro pa cero carrera.

Abridor Toppenbeng di Aruba a lanza 7 inning completo. Den e octavo e no a haci ningun out. E la permiti cuatro hit, regala tres base por bola lagando cuatro dominicano cu e bate den nan man pa tres carrera. Ponson a lanza dos tercio di un inning pa un hit y un carrera. Sonny Baptiste tabata riba lomita 1 1/3 inning. E no a permiti hit ni carrera, regala un base por bola, poncha uno y golpea uno.

Cu e victoria aki a termina e serie cortico aki for di cual indudablemente nos peloteronan por a sinja hopi.

BOCA ABAO

Un Cessna-195 numera N-5159—C Diasabra merdia banda di cuarto pasa di diesdos a hasi un buelta stranjo riba Prinses Beatrixvliegveld na Aruba ora e tabata aterriza. Probablemente debi na un biento duro inespera e avion chikito aki cu cuater persona abordo cu ta haciendo un viahe di vacacion den territorio di Caribe a bai para riba su nanishi meimei di e baan di aterrizaje. E personanan abordo tabata sres. Martin Swithenbank (e piloto), Weddell Harris, Achille Passi y srta. Nina Lee Allen, tur di New York. Mesora cu sr. A. A. Th. van Herwaarden, den kende su man for di poco tempo paki ta keda investigacion preliminar den caso di accidente cu avion, tabata cla cu su investigacion, e cuater personanan ei e mes atardi a sali cu e lijntoestel pa Merca atrobe. E aparato cu tabata parce basta danja na su nanishi lo mester keda por lo pronto na Aruba.

Kiko ta „prestamo di caha" eigenlijk?

Oranjestad.: — Como e frase „prestamo di caha" (kasgeldlening) ta ser hopi usa den e ultimo tempo y tabata obheto di discusion diasabra mainta durante reunion di Eilandsraad Bestuurscollege ta duna un explicacion di e frase aki. Bestuurscollege ta bisa lo siguiente: Nan ta haci prestamo di caha pa atende necesidadnan temporal na placa di caha.

Manera ta conocir caba nan ta percura tur anja ora nan traha begroting pa e gastonan calcula y entrada di eilandgebied keda na equilibrio. Sin embargo ta duidelijk cu nan no ta efectua e gastonan y e entradanan na e mesun tempo. No solamente cu nan no ta ricibi 1/12 parti di e entradanan anual y ni ta duna 1/12 parti di e gastonan anual tur luna, pero ademas e tempo di entrada ta diferencia semper cu e tempo di e gastonan. Si nan cuminza cu un trabau importante te fin di e anja ey y cu a ser calcula pa un cierto anja, e ora e verdadero gastonan total di e lunanan anterior ta keda atras ora di calculacion. Den un caso asina por existi un surplus temporal, si e entradanan bai rapido. Como sa sucede mas biaha e surplusnan aki ta ser deposita na banco op korte termijnen rentegevend. Viceversa por existi un deficit temporal den caha, si ya nan a haci e gastonan calcula prome cu nan a ricibi e entradanan calcula. Den e caso aki nan mester fia placa temporal pa caha, cual ta ser paga segun e entradanan. Si nan calcula algun trabau pa cual nan mester haci prestamo, naturalmente cu ta incorrecto pa haci e prestamo prome y despues checuta e obranan, ya cu e pago di e trabaunan aki ta tuma lugar segun e checutacion ta avanza, cu otro palabra anto, nan no tin mester di tur e placa un vez of directamente. E ora e renta di e prestamo ta casi semper mas abou cu esun di prestamonan „fiho". Practicamente nan ta cuminza

cu checuta e trabau, paga y despues nan ta destina e prestamo propuesto. Entretanto por existi un deficit den caha pesei, pa cual motibo e ora nan ta sera un of mas prestamo di caha, tumando esaki semper na un suma mas chikito posibel. Segun e entradanan ser ricibi, nan ta paguele varios biaha temporalmente, un parti of completamente pa pone den un prestamo fiho na final. Cu e manera aki eilandgebied ta spaar renta. Prestamo di caha ta solamente pa haci e gastonan, cu a ser calcula riba begroting y cu ya a ser aproba pa Eilandsraad. Nan no por usa e placa di caha pa paga loke no ta calcula riba begroting.

Como semper den principio ta existi e necesidad pa lanta placa di caha, nan ta tene cuenta tur anja cu e begroting di Aruba. Desde 1953 Eilandsraad a autoriza Bestuurscollege pa medio di eilandsbegroting pa tuma placa di caha. Pero te awor nan no tabatin necesidad di haciele, aunke na 1953 nan a ricibi kasvoorschotten di Land. Desde e tempo nan no tabatin mester di lanta placa di caha, pasobra semper nan tabata checuta loke nan a calcula riba kapitaaldienst den un tempo lento (varios biaha den anja, siguiendo esun di e begroting den cual nan a ser calcula). Den esei a bin un cambio poco poco.

DECISION DI ORQUESTA SIHFONICA DI NEW ORLEANS

NEW ORLEANS — Orquesta sinfonica di New Orleans a dicidi, cu e no por acompanja un cantante di color skur di 12 anja, pasobra un ley di estado di Louisiana ta prohibi mezcla di raza.

E mucha muher, Barbara Ann Remo, a queda elchi den un serie di audicion, cu a worde tene den henter e estado.

MOVECIONNAN NA SAN MARINO

SAN MARINO — Gobierno di San Marino ta provisionalmente den man militar e gobierno comunista a bandona palacio gubernamental antajera mainta. El a instrui tur su partidarionan pa entrega na armanan cerca polis. Den nan ultimo proclamacion na pueblo e regentenan comunista a declara, cu nan mester baha „pa violencia di un potencia estranhera". Esaqui ta referi na Italia.

Gobierno di Italia a declara, cu e lo lamta e bloqueo di San Marino, asina e tin seguridad, cu lo no presenta mas dificultad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Kuki ta hungando baseball cu su amigo, y e la manda un bala asina duro, cu e la bai kai den nan kas. Kuki a mira cu e bala a bai door di nan ventana den nan kas, y e la spanta, pasobra e la kere cu e por a kibra algun kos di kas. Mes ora e mama a sali pafo, mira kiko ta pasando. E ora e la sali pafo y e la bisa Kuki. Bo a hera kibra e muho lampi cu nos tin Kuki, y pober Kuki a spanta, te cu e la bai sinta ei bao hunto cu su amigo. Ora cu Pepita a bai mira su lampi, y e la mirele bon, e la bai bisa Kuki:

Ta bon mes cu bo tata tabata sinta dilanti di e lampi, sino boso lo a kibra mi miho lampi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 15 OKTOBER 1957 — No. 2958

Vacunacion cu Salk vaccin lo cuminza dialuna proximo na Aruba

19.000 mucha lo ser vacuna den un luna di tempo

ORANJESTAD: — Tres dokter, tres verpleegster, seis empleada di administracion, 19.000 mucha y Fl. 38.000,— lo cuminza dialuna proximo na e gran „Operatie Salk Vaccin" na Aruba. „Operatie Salk" lo ta bai ta un di e empleonan publico mas importante cu Servicio di Sanidad a tuma riba dje. Esta despues di e combate contra muskita di gele koorts. Cu esaki gobierno ta spera di por domina e malesa di paralysis infantil y asina crea un poblacion mas sano.

Afortunadamente poco polio na Aruba

No cu e pueblo a infesta cu paralysis infantil, leuw di ta asina. E anja aki afortunadamente nan no a constata ningun caso di polio, mientras cu na Februari 1956 ta e ultimo biaha cu nan a hanja caso di polio aki nan. Tur hende conoce e terror di e malesa aki, cu principalmente a hanja hopi victima na Merca, pero cu tambe nan a hanja e medio pa combatiele.

Dificultad

Esaki lo bira un campanja grandi y un hopi dificultad inevitable pa Servicio di Sanidad, segun Dr. A. O. Bijl, hefe di e servicio aki a bisa nos ayera, hunto cu Dr. P. G. Harting kende nan a conta nos un y otro tocante e accion venidero. Lo mas dificil ta pa conecta tur e 19.000 muchanan. Nan a purba varios manera, pero como nan no tin un lista di adres correcto y tampoco ta facil di obtene, nan a keda hanja e dificultad cu no por worde resolvi. E unico posibilidad cu nan ta mira ta pa penetra den henter e publico — y cu esaki nan kier meen tur hende — e importancia di e accion aki y cu tur hende lo coopera. Pesei nan lo introduci den e simannan venidero via prensa, radio y school un accion intensivo pa tur e mayornan percura di bin busca e injeccion necesario. Ya Lago a cuminza cu vacuna e muchanan den Lago Sport Park awe.

Nan ta calcula cu lo tin mas o menos 9.000 mucha di Lago (pafor di Lago Colony) cu lo ser vacuna pa Lago, di manera cu Servicio di Sanidad ta keda cu 10.000.

Gratis, sin dolor y sin peliger

Nan ta duna e injeccion nan aki tres biaha. Un mes ora, e segundo despues di mas o menos un luna y esun di tres despues di seis luna mas o menos. E ora nos por bisa cu e persona injecta ta inmune pa polio. Polio tin tres stam y cada di e tres nan aki tin otro sintoma di malesa. E tres injeccionnan ta pa e tres stam nan aki y e mucha no tin ningun desventaha di nan. Despues cu nan tuma e inspuit nan por continua cu nan wega, studia of kiko cu e ta desea, pasobra e no ta bira malu di dje. Solamente pa muchanan malu mester warda te ora nan ta tur bon prome cu injecta nan. Ademas nan ta duna e injeccion completamente gratis.

Mucha di 9 luna te 12 anja

E intencion ta pa Dr. E. van Dongen, Dr. Harting y senjora J. J. Harting-Rumke cuminza cu e tarea den e districtonan. Nan lo ta presente na un school di cada distrito un of mas dia pa vacuna e muchanan ey. Tur dia nan lo anuncia unda e grupo aki ta, di manera cu e mayornan (of mama so) por bai busca e injeccion cu e muchanan. Muchanan di school ta bai of cu nan onderwijzer of cu nan mama. Nan lo enter muchanan cu a nace despues di dia 1 di januari 1945 y prome cu dia 31 di december 1956, cu otro palabra di 9 luna te 12 anja. Tur loke tin cu haci ta lesa den cual distrito e dokternan ta y unda pa e ora e mama of mayornan bai cu nan jiu di 9 luna te 12 anja pa laga nan enter nan gratis contra paralysis infantil.

E comienzo ta Noord

Nan lo cuminza na Noord dia 21 y 22 di october, despues ta sigui Piedra Plat dia 23 di october. Paradera 24 di october; Santa Cruz dia 28 di october. 29 y 30 di october; Brasil 31 di october; Oranjestad 4, 5 y 6 di november, Savaneta dia 7 y 8 di november y San Nicolas 11, 12 y 13 di november. Nan lo avisa e lugarnan di Oranjestad y San Nicolas despues. E vacunacion lo tuma lugar entre 8 te diesun or y mei y di un te tres or y mei. Nan ta suplica si di bini mas tempran posibel.

AFORTUNADOS DI CURSUS SUCCES

ORANJESTAD. — Ocho candidato cu a bai haci examen di type dia 27 di Augustus pasa pa V.L.I.S.M. a slaag. Nan ta e damas nan Beata Burne, Juana Barros, Maria Harms, Irmiline Lacle, Irene Jansen y Sheila van Veen-Habibe y e senjoresnan Louis Tromp y Rafael Jansen. Cuater candidato a haci un herexamen y di e cuaternan nan no a duna e resultado ainda.

„QUEEN OF THE LAKES" TA BINI

ORANJESTAD. — En vano hopi hende a para warda na Prinses Beatrix Vliegveld ayera mainta. Nan a bai pa ricibi e belleza Americana Pat Wilson „Queen of the Lakes", kende ta haciendo un rondtrip cu invitacion di KLM. E plan tabata pa Pat Wilson pasa henter e dia di ayera na Aruba y Gezaghebber y Lago pero e no a llega, pero despues nos a hanja e grata noticia cu e ta bini toch awe.

PERSONAHE DI COMPANIA DI PELICULA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Awe tardi nan ta spera bishita di tres persona di e compania di pelicula Italiano-Spanjo na Aruba. Nan ta hende di Enalpa Film di Roma y di Balzacar Bros. di Madrid, kende nan ta haciendo un pelicula na color den Cinemascope di e islanan di Caribe y ta mira actualmente e posibilidad di intercala e Benedenwindse eilanden. Ya nan tabata na Grote Antillen y e grupo lo keda dos dia akinan.

PARTY ABORDO DI PRINS DER NEDERLANDEN

ORANJESTAD. — Abordo di e bapor nobo di KNSM „Prins der Nederlanden" cu a bishita Aruba ayera pa di prome biaha hopi di e relacionadenan di e compania di navegacion grandi aki a topa otro abordo gozando di un drink y dushi snacks mientras nan tabata mira tur e lubo y comfort cu e bapor ta ofrece su pasaherenan. E reunion aki a bira atrobe un di esnan alegre manera nan sa ta na bordo di e bapornan di KNSM.

EHEMPLAR COOPERACION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Volleyball Association nos a worde informa cu e directive aki a ofrece tur su cooperacion na directiva di Lago Sport Park pa e torneo di volleyball cu ta cuminza awe nochi na terreno di Lago Sport Park.

Dia 7 di october a worde teni un reunion entre directivanan di Lago Sport Park y Aruba Volleyball Association y e oferta di cooperacion a worde acepta cu mucho gusto y asina a worde conveni cu e oficialnan manera referee, umpire, scorer y linesman cu ta afilia na A.V.A. lo worde usa pa e torneo.

Tambe directiva di A.V.A. a manda un carta pa tur e clubnan afilia na dje suplicando nan pa duna nan cooperacion na L.S.P. y pidi nan pa yuda haci e torneo un exito. Ta un tono sumamente agradable ora hende nor tende cu dos directiva di deporte ta coopera den tal forma cu otro. A.V.A. ta un organo hoben, pero ya nan sabi cu cooperacion ta algo sumamente necesario y cu nada por keda existi si uno no yuda otro.

E cooperacion aki sali di un organo asina hoben por sirbi di ehempel pa otro organismo mucho mas bieuw.

KWARTSZ Y GRIFFIN NA NEW YORK

ORANJESTAD. — Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz y e vice-president di Lago senjor F. E. Griffin a sali awe pa Corsow y despues pa sali diei cu invitacion di KLM den e segundo vuelo di e linea Corsow-New York.

TORNEO DI VOLLEYBALL NA L.S.P. TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E segundo torneo di volleyball organisa pa directiva di Lago Sport Park lo cuminza awe nochi. Manera nos a informa anteriormente ta reina entusiasmo grandi entre e clubnan cu ta practica e deporte aki pa e torneo cu ta worde inaugura awe nochi.

Pa e division masculino e cantidad di inscripcion ta asina hopi cu cuatro liga mester a worde forma cada uno cu cinco equipo pa un total di vinti sexteto. Den e division femenina a worde forma dos liga tambe cada uno cu cinco equipo. Di cada liga lo worde saka un ganador y den cada division e ganadornan lo enfrenta otro pa e titulo di campeon di su respectivo division.

Muy probablemente e Reina di Deporte Aida I lo ta presente awe nochi pa inaugura e interesante torneo aki.

Promer partido lo ta Liga Lago division masculino entre Don Bosco y Flash. E partido aki lo cuminza pa 7.15. Tan pronto esun aki termina lo tuma luga e promer partido femenino perteneciente na e Liga Essolitas y lo ta entre San Nicolas Jrs y La Fama.

E clubnan cu a inscribi parti den nan respectivo liga ta lo siguiente: Division Masculina: Liga „Lago": Flash, Don Bosco I, Dakota, Caribe y Companashi Chippers. Liga „Aruba": Cardinals, Wolves, Jolly Boys, Marines y Robots. Liga „Atlas": Rapid, Rangers, Giants, Companashi Eagles y Hawks. Liga „Esso": La Fama, Savoy, Slide Rules, Aruba Dramatic Club y A.C.S.

Division femenino: Liga „Essolitas": San Nicolas Jrs, La Fama, Rapid, Seven Up y Yets. Liga „Lagolitas": Lucelle, Savoy, Estrellas, Rockettes y Eureka.

Un total pues di cincuenta club, loke indudablemente ta un record y un gran comienzo pa e bunita deporte di volleyball cu ta haciendo su entrada rapidamente den e pueblo amante di deporte na nos isla.

Nos no ta duda cu meskos cu tur e otro torneonan organiza pa e actico directiva di Lago Sport Park, esun aki tambe lo resulta den un exito rotundo y cu e lo yuda den e marcha progresivo cu volleyball ta tumando na Aruba.

Gezondheidsdienst lo cuminza cu un servicio di transfusion di sanger

Nan ta solicita donador di sanger

ORNJESTAD: — Servicio di Sanidad Publico na Aruba lo organisa un „Servicio pa Transfusion di Sanger". Semper tabata asina, cu ora nan tabatin mester di sanger nan ta trata di hanja esaki di un of otro familia di e patient of tambe di un conocir y si nan no logra esaki nan tabata purba cerca e polisnan of mariniersnan, den cual lo tin voluntarios pa cede nan sanger.

Tur esaki tabata trece dificultad ora di practica, pasobra principalmente e mariniersnan tabata contra cu semper nan mester a duna sanger, di manera cu nan a bin na e idea di organiza un propio servicio. Normalmente esaki ta sucede pa Rode Kruis y como Aruba no tin un Rode Kruis (nos ta spera cu pronto si) Servicio di Sanidad lo haci asina, segun hefe Dr. A. Bijl a bisa nos ayera. Nan ta buscando hende voluntarioso kende kier duna nan nomber como donador. E servicio lo examina nan y lo fiha nan sorto di sanger. Si e pacient tin mester di sanger y nan tin mester di e sorto di sanger ey e ora nan ta laga llama e donador. Ora nan duna nan nomber nan no ta tuma e sanger mes ora, como nan no por warda sanger mas cu diezcuater dia y ademas e lugar ta mucho chikito pa tene un „bloedbank" (banco di sanger) manera tin na otro paisnan. Tur hende riba 18 anja y cu ta sintiele salud y cu ta consiente di su si e dispone di mitar liter di su propio sanger e por salva bida di su prohimo ta ser suplica di bai duna nan nomber awe mes na Laboratorio di Gezondheidsdienst. Esaki por tuma lugar di 8 te 12 or y di 2 te 4 or.

No bai keda atras awor; corda un rato kiko lo bo haci si bo tin un jiu ta sangrando na hospital y no tin un hende cu kier duna su sanger pa salvacion di bo jiu....

Dennis, de Schrik van de Buurt

U mag gerust een lik van m'n ijs nemen.

Bo por lembe tranquil un tiki foi mi ice-cream.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Na suela kimando – tur 57 abordo a scapa

Un avion di transporte di un linea Japones a cai y kima den un cunucu di plantamento di arroz un rato despues cu ela subi na Itami. Tur e 57 hendenan cu e tabata transporta abordo a sali sano y salvo for di e desastre aki.

Ningun otro deporte tin algo manera Harlem Globetrotters

(Di nos Sportreporter)

Promoter Abe Saperstein

ORANJESTAD. — E fabuloso Harlem Globetrotters di Abe Saperstein tin ariba su schedule di e tournee den e parti aki di mundo un presentacion na Aruba dia 27 di october 1957. Acompanjando e famoso magonan di basketball lo bin tambe United States Stars, un combinacion fuerte di hungadornan destacante di America, kendenan lo sirbi como contrario pa Saperstein su discipulonan.

Y hunto cu esakinan, percurando pa e entretenimiento adicional cu ta haci e presentacion aki mas placentero ainda, lo bin e mihor grupo di malabraristanan cu Saperstein a logra acumula te ainda.

Esaki ta di trinta anja di existencia di e mas famoso equipo di basketball cu hamas e deporte aki a conoce. Como parti di e celebracion di e aniversario aki nan tabata tin un di nan mihor temporadanan. Parti di e temperada ya nan tabata den accion na Australia, Nieuw Zeeland, Alaska, Japon Hong Kong, Formosa, Indonesia, Filipinas y Hawai y otro partinan den Este meskos cu den Europa y Norte Africa. Cu cada presentacion den cada ciudad nan a complace e numeroso fanaticada for di ken semper nan a ricibi masha hopi aplauso pa nan magnifico demostracion di habilidad.

Saperstein, kende a funda, ta dueño y coach di Trotamundos, ta di opinion cu e equipo actual ta e mihor desde cu e la organise den anja 1927. No unicamente como hungador sino tambe den nan comedia y show.

Un di e secretonan di e largo exito di Globetrotters ta e hecho cu cada presentacion di nan ta mustra asina nobo. Esaki ta evidente cada anja cu e caranan nobo, trikinan nobo den e repertorio comico di e hungadornan y cu e artistanan nobo den e floorshow.

ABE SAPERSTEIN UN DI E MIHOR SEIS PROMOTORNAN DEPORTIVO.

Abe Saperstein ta worde considera como un di e mas grandi promotornan di deporte a lo menos den Estados Unidos.

Bao di e mes titulo ey —„Mas Grandi Promotornan den Deporte"— a aparece den e edicion di oktober 1956 di „The Sports Library" un articulo di L. O. Johnson den cual tin ariba un lista e genio di Globetrotters como un di e seisnan den e categoria ey. E otronan ta Tex Richard, Mike Jacobs, C.C. Pyle, Ned Irish y Bill Veeck.

E articulo aki a hanja un toque poco oficial ora cu e la worde huzga door di ocho di mas prominente editornan deportivo di America promer cu e la worde imprimi.

Tocante Saperstein, e articulo ta bisa: „Ora cu Pyle y e otronan a alcanza e marca cu deportenan di pustamento y gestonan grandi, Abe Saperstein a haci esaki cu hopi bounce di basketball. E hoben Abe a cuminza cu su equipo di basketball na Chicago den anja 1927, bautizando e Savoy Big Five, cual tabata nomber di un parque caminda e equipo tabata hunga. Despues cu e parque a worde converti den un baan di schaats y su team a keda sin tereno, Abe a cambia e nomber pa Harlem Globetrotters — „Harlem" pa mustra cu su hungadornan ta negro y „Globetrotters" pa sugeri cu nan ta viahero di mundo.

Pero no ta promer cu anja 1950 cu Globetrotters a cuminza ta viaha den mundo. Largo tempo promer cu esey, nan tabata corre e camindanan di USA — den un auto, cu Abe di donjo, coach, chofer, mecanico y unico sustituto.

Pronto Saperstein a ripara cu su equipo ta demasiado bon pa e competitienan: algo mester a worde inventa pa kita mente di e espectadornan di e anotacion. Asina e la bisa su hungadornan pa tuma un bon ventaha y luego cuminza haci payasada. No a pasa mucho tempo y e fanaticonan a cuminza ta aprecia e trikinan y no tabata fija tanto na e calidad di basketball mas.

Na anja 1940 Globetrotters a gana un torneo di equiponan profesional na Chicago, y asina nan a worde acepta — promer como un bon equipo y den segundo instancia como comico. Den otro palabra, nan tabata e combinacion irresistible — bon y comico."

FONDO DI SPAAR PA TRAHADORNAN DI EILAND

ORANJESTAD. — Manera ta conoci e arreglo pa spaar pa trahadornan di Eilandsdienst a worde instala.

Pa 1 di Juli ultimo, cu otro palabra na fin di e prome mitar anja tabatin na total den e fondo aki f. 69.424.18 deposita, di cua mientras tanto a worde lamta f. 19.500.50.

Como e obheto di tur fondo pa spaar ta di pone un banda pa cada participante un suma mas grandi posibel, ta duna satisfaccion di por constata cu di e suma deposita como 5/7 a worde gespaar y por lo tanto solamente 2/7 a worde lamta atrobe.

Strijd tegen de corruptie in Amerikaanse vakbonden

Onderwereld belemmert gezond functioneren van vakverenigingen

Wie zou gedacht hebben, dat de grote macht van Dave Beck, de president van de I.B.T. (International Brotherhood of Heamsters, de Amerikaanse vrachtrijdersvakvereniging met anderhalf miljoen leden) binnen een half jaar gebroken zou zijn, en dat de vice-president James Hoffa, reeds lang voorbestemd om Becks opvolger te worden, zou moeten vechten voor die benoeming .... De senaatscomissie, die de corruptie in het vakverenigingsleven tracht op te sporen, heeft prachtig werk gedaan. Want de I.B.T. was een van de machtigste vakorganisaties, maar — hoewel aangesloten bij de AFLCIO (de Amerikaanse arbeidsfederatie en het Congres van Industriële vakverenigingen) — door en door corrupt. Die corruptie is zo diep doorgevreten, dat er in de algemene opinie van het publiek niet veel zou veranderen, wanneer enkelen van de leiders aan de publieke schandpaal zouden worden gesteld. Er zou immers een groot aantal handlangers overblijven, die de corrupte praktijken zouden voortzetten. Dave Beck durfde dit voorjaar nog uitdagend te zeggen: „Over zes weken is iedereen de Senaatsonderzoeken van de I.B.T. vergeten...." Maar niet alleen heeft het taai volgehouden graafwerk van de commissie tot resultaat gehad, dat Beck zich gedwongen ziet dit jaar af te treden, maar bovendien heeft de I.B.T. geweigerd hem ere-president te maken, zodat zijn invloed in de I.B.T. nihil is geworden. Zonder dit emeritaat, kan hij ook niet rekenen op een flinke jaarlijkse uitkering. Op dit ogenblik echter maakt niemand veel woorden meer vuil aan Beck. Men is nu met man en macht bezig (en onder „men" kan men de Senaatscommissie, de commissie van de AFLCIO voor ethische praktijken en het departement van justitie verstaan) om ook de aangewezen troonopvolger van Beck, James Hoffa van het presidentschap van de I.B.T. uit te sluiten.

Hoffa verschilt weinig van Beck; hij is alleen jonger. Op zijn terrein is hij een dictator, die met de vuist regeert en gebruik maakt van terreur, omkoperijen, afpersingen en de onontbeerlijke hulp van misdadigers.

Vrijdag a.s. zou de I.B.T. zijn nieuwe president moeten kiezen, en Hoffa, die een maand geleden nog aan de tand is gevoeld door de Senaatscommissie, zei enige dagen geleden nog, dat 70 procent van de vakvereniging achter hem stond en dat hij zijn verkiezing dus min of meer in de zak had. Diegenen echter, die de rotte appel uit de mand willen verwijderen, zijn bevreesd, dat, wanneer Hoffa de kans krijgt om Beck op te volgens, de I.B.T. even corrupt als tevoren zal blijven.

Oog om oog....

De consequentie hiervan zou zijn, dat de I.B.T. uit de AFLCIO zal worden gezet. Maar het onaangename gevolg daarvan is weer, dat de IBT waarschijnlijk de mijnwerkers organisatie van de rebelse John L. Lewis en de corrupte vakvereniging de ILA (De Internationale vereniging van havenarbeiders) tot vorming van een nieuw vakverenigingsblok met de IBT zal bewegen. En daarmee zou men van de wal in de sloot komen. Hoffa is — evenals Walter Reuther, die echter ruim vijf jaar ouder is dan de vierenveertigjarige Hoffa — ongekomen in de dertiger jaren, toen de Amerikaanse arbeiders nog moesten vechten voor het recht om vakverenigingen te mogen vormen. „Als je toen wilde staken, werd je hoofd ingetimmerd', pleegt Hoffa te zeggen. Zijn mulo heeft hij nooit afgemaakt en al heel vroeg was hij een volmaakt cynicus, die niet geloofde aan de zin van de wet. Gezegd moet worden, dat de werkgevers in die jaren ook geen heren waren. Hoffa, die voor de rechten van de vachtrijders vocht, vond eens een brok dynamiet in zijn auto (een presentje van de vrachtauto-eigenaars) en dezelfde heren lieten zijn kantoormeubilair kort en klein slaan. Maar dit soort van oorlogjes werden in die jaren op alle arbeidersfronten hier gevoerd. En toch heeft de beweging mannen als Reuther en George Meany (de huidige president van de AFLCIO) voortgebracht.

Dat toch een deel van de Amerikaanse vakbeweging corrupt is, hangt samen met de aanvankelijke ontwikkeling van de verhouding tussen de industriële kringen enerzijds en de arbeiderswereld anderzijds. Er werd in het begin nog een soort van jungle-oorlog gevoerd, waarbij gebruik werd gemaakt van misdadige elementen om de vuile werkjes op te knappen. Toen de vakbeweging zich zo snel en op zo grote schaal uitbreidde, groeide ook dit corrupte gezwel mee en men heeft zich er slechts zeer ten dele van kunnen bevrijden, al was het alleen al vanwege de te vrezen wraaknemingen, die met het verwijderen van dit element samenhingen.

De corruptie in bepaalde vakverenigingen was één van de redenen, waarom een fusie van de AFL en CIO plaats vond.

Schoon schip nodig

Nu deze 15 miljoen leden telt, is ze sterk genoeg om de strijd aan te binden met de aangesloten corrupte ledenorganisaties! Want de georganiseerde arbeiders weten heel goed, dat wanneer ze geen schoon schip maken, hun hele beweging de naam zal krijgen corrupte te zijn. Daarom stelde de AFLCIO ook een commissie voor etische praktijken in, die alle klachten van corruptie onderzoekt en aanbevelingen doet aan het bestuur. Dit bestuur heeft zojuist de aangesloten IBT bevolen binnen 30 dagen zijn corrupte elementen uit de vereniging te bannen, op straffe anders zelf uit de moederorganisatie te worden gezet.

Hoffa wordt o.m. ten laste gelegd, dat hij met de misdadiger Johnny Dio onverkwikkelijke zaakjes deed. Dio is een afsperser die de journalist Victor Riesel met vitriool liet verblinden, daar deze laatste altijd lieden uit de onderwereld van de vakbeweging ontmaskerde). Voorts wordt Hoffa ten laste gelegd, dat hij, evenals Beck, duizenden dollars van het vakverenigingsgeld voor zichzelf heeft gebruikt, dat vele misdadigers zijn vrienden waren en dat hij samen met Dio „papieren vakverenigingen" oprichtte.

Dit laatste geschiedde volgens een speciale procedure, volgens welke vakverenigingen werden opgedrongen aan b.v. kleinere particuliere firma's. Aan de werkgever werd eenvoudig medegedeeld, dat zijn personeel (dat nog van niets wist) lid was van een vakvereniging. Als de werkgever zich verzette, werden hij en zijn familie bedreigd. Men dwong de werkgever mee te werken, zodat contracten tot stand kwamen, waarbij het personeel, dat gedwongen werd tot de vakvereniging toe te treden, de voordelen op papier werden aangetoond, maar in werkelijkheid werden afgeperst. De aldus verkregen gelden werden, hetzij tussen werkgever en afperser verdeeld, of de afperser „beschermde" de werkgever tegen stakingen van zijn personeel, terwijl inmiddels de wettige vakvereniging buiten de deur werd gehouden. Een man als Hoffa zag er ook geen been in om zich te laten betalen voor het bewaren van „arbeidsvrede", terwijl hij als hij dit geld niet kreeg stakingen en arbeidsonrust veroorzaakte.

Keuze toch op Hoffa?

Dit alles hoeft echter Hoffa's benoeming tot president van de IBT in het geheel niet te verhinderen. De senaatscommissie is tenslotte geen rechtbank en er is nog geen rechterlijk vonnis geveld, terwijl de arbeiders zelf, alleen al uit traditie, niet zonder meer aan de kant staan van diegenen, die wantrouwend en kritisch hun leiders ondervragen.

In verband hiermede bestaat er nog steeds grote kans, dat Hoffa tot Becks opvolger gekozen wordt. Daarom stellen de autoriteiten nu alles in het werk om dat te voorkomen, daarom is Hoffa ten laste gelegd, dat hij zich schuldig heeft gemaakt aan vijf meineden, heeft de commissie van de AFLCIO voor etische praktijken verlangd, dat de IBT alle corruptie leiders zal verwijderen (Hoffa is de eerste op de lijst) en wordt nu ook de rechtsgeldigheid van de IBT-verkiezingen in twijfel getrokken, omdat het niet de arbeiders zelf zijn, maar de afgevaardigden, die de beslissende keuze doen. De benoeming der afgevaardigden berust niet op de meerderheidskeuze van de arbeiders, maar veelal op omkoperij. De mogelijkheid, dat Hoffa's benoeming van tevoren georganiseerd is, is dan ook niet uitgesloten.

Aangezien Hoffa „groot wild" is, wordt er op het laatste ogenblik van alle kanten „jacht" op hem gemaakt, om hem nog net in de kraag te kunnen grijpen, voordat hij de benoeming in zijn zak heeft.

Het zou een triomf zijn voor de gehele arbeiderswereld als de benoeming van Hoffa wordt voorkomen. Het zou bovendien een enorme stap zijn op de weg naar een gezonder vakverenigingsleven......

—(Maasbode)

Nieuwe stijl schoenen uit Parijs in Londen

De 22-jarige Paula Young uit Toronto, Canada, toont hier staaltjes van de nieuwe stijl damesshoenen, ontworpen in Parijs door Charles Jourdan en naar Londen gebracht voor de volgende lente. — De collectie, welke werd getoond in het Stratford Court Hotel te Londen, kondigt de terugkeer aan van de Louis XV stijl, de schoentjes hebben spitse neuzen, extra beklemtoond bij de modellen voor de avonduren.

DE RUSSISCHE KUNSTMAAN „EEN SYMBOOL VAN DE MACHT VAN DE MENSELIJKE GEEST"

LONDEN: — Prof. Bruno Pontecorvo, de atoomgeleerde die in 1950 Groot-Brittannië verliet om later in de Sowjet-Unie op te duiken, heeft in het Russisch Instituut voor Kernonderzoek te Doebna de Russische kunstmaan „een symbool van de macht van de menselijke geest" genoemd, aldus meldt Radio-Moskou.

Pontecorvo zei, dat de mensen zich zelfs over duizend jaar de vierde oktober 1597 zullen herinneren als de dag waarop het tijdperk van de ruimtevaart een aanvang nam.

NEDERLANDSE ZANGER JOHN VAN KESTEREN ZAL IN CARNEGIE HALL ZINGEN

's-GRAVENHAGE: — Bijna dertig jaar nadat in Carnegie Hall in New York een Nederlandse zanger is opgetreden — de tenor Jacques Urlus in 1923 — zal er opnieuw een Nederlandse zanger te horen zijn, namelijk de tenor John van Kesteren. Op het ogenblik zingt hij nog in Berlijn, alwaar hij, tijdens de „Berliner Festwochen" o.a. de titelrol zingt in Rossini's „Il Conte Ory". Op 22 oktober echter zal hij met de „Nieuw Amsterdam" uit Rotterdam naar Amerika vertrekken. De tournee, die Van Kesteren door de Ver. Staten gaat maken, duurt ongeveer vijf maanden. In die tijd zal hij, behalve in Carnegie Hall, waar hij onder leiding van William Strickland zal zingen, in de jaarlijkse uitvoering van „The Messiah" van Handel o.m. optreden in Buffalo (tijdens een concert onder leiding van Joseph Krips), Pittsburg, Philadelphia, San Francisco en Denver. Hij heeft tevens enkele contracten voor T.V.-uitzendingen, o.m. zal hij voor de N.B.C. in een Mozartopera optreden.

Bovendien zal hij waarschijnlijk in Florida en enkele Zuidelijke staten optreden in Rossini's, „Barbier van Sevilla."

KRUISING VAN FORELLEN EN SNOEKEN

Een Deense visserij-deskundige, Arne oker, heeft een opzienbarende reeks experimenten in het Biologisch Instituut voor de Visserij te Kopenhagen verricht. Door operatief ingrijpen is hij er in geslaagd, vissen te castreren en daardoor dezelfde resultaten te bereiken als men b.v. bij jonge hanen heeft verkregen, namelijk een kwaliteitsverbetering van het vlees.

De operatie behoeft niet met de hand te geschieden, maar kan plaats hebben door middel van rontgenstralen. Men kan op deze wijze 5000 vissen per uur behandelen.

Ook een andere, eveneens opzienbarende methode werd door hem beproefd, namelijk de kruising van snoeken met forellen. Hierbij worden de koppen van snoeken op forellen getransplanteerd, waardoor men het gerine zuurstofverbruik van de snoeken kan combineren met het goede vlees van de forellen.

Arne Joker meent dat het mogelijk is dergelijke fantastische vissen te kweken. Wanneer deze kruising op grote schaal kan plaats vinden, zal dit van grote betekenis zijn voor de Deense forellenteelt die in grote vijvers vooral in Jutland wordt beoefend en waarvan grote hoeveelheden naar de rest van Europa worden geëxporteerd.

DE SNELSTE TYPISTE VAN NEDERLAND

's-Gravenhage.: — Mevrouw Ellen Polman-Dessauvagie uit 's-Gravenhage is dit jaar kampioene machineschrijven van Nederland geworden. Zij sloeg in een half uur tijds 13791 maal op de toetsen van haar schrijfmachine. Zij maakte daarbij 23 fouten en behaalde daarom netto 13561 aanslagen of gemiddeld 452 aanslagen per minuut. Bovendien verwierf zij daarbij —nu voor de vijfde maal— de accuratesseprijs.

Mevrouw Polman die ook alle voorgaande zes wedstrijden heeft deelgenomen, behaalde verleden jaar een tweede plaats met netto 431 aanslagen. Alle vorige malen behoorde zij tot de beste deelneemsters. Zij krijgt nu de Babylon-wisselbeker voor een jaar in haar bezit.

Verloofden wonnen prijzen

In de rijksakademie van beeldende kunsten te Amsterdam werd op 3 oktober de z.g. Prix de Rome, vrije beeldhouwkunst 1957, uitgereikt. De zilveren eremedaille werd gewonnen door de 25-jarige Gooitzen de Jong. Mej. Emmy Eerdmans, de verloofde van de heer De Jong, ontving eerder in de week de Gouden Medaille, Prix de Rome, vrije schilderkunst 1957. — Samen bekijken zij het 1.20 meter hoge kleifiguur, waarmee de heer De Jong de zilveren medaille won.

Prins Bernhard opent Iberio-Amerikadag

Alle diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van de Spaans- en Portugees sprekende landen in Utrecht bijeen

UTRECHT: — Prins Bernhard heeft vanmorgen in de aula van de Rijksuniversiteit te Utrecht de Ibero-Amerikadag geopend. Aan deze dag, die ten doel heeft de economische en culturele betrekkingen tussen Nederland enerzijds en de Zuid- en Midden-Amerikaanse staten alsmede Mexico anderzijds nauwer aan te halen, werd bijgewoond door een talrijk gezelschap uit diplomatiek en consulaire kringen alsmede uit die van het bedrijfsleven en het culturele leven.

Zich eerst in het Engels tot het gezelschap richtend zeide Prins Bernhard verheugd te zijn over het feit, dat het initiatief om thans in Nederland de Ibero-Amerikadag te vieren, zo'n grote weerklank in ons land heeft gevonden. Nederland, aldus Prins Bernhard, stelt de betrekkingen, culturele zowel als economische met de Spaans- en Portugees sprekende landen op hoge prijs en wil dit geluid laten doorklinken tot in alle hoeken van de Spaans-sprekende wereld.

Boodschap voor de Spaans sprekende wereld

In een speciale boodschap die Prins Bernhard vervolgens aan de Spaanssprekende wereld zond zei hij aangenaam getroffen te zijn door het feit, dat alle diplomatieke en consulaire vertegensprekende land en naar Utrecht zijn gewoordigers van de Spaans-en Portugees komen met het doel contact te hebben met een selecte groep van verteegenwoordigers van het economische leven. Hij sprak daarbij de hoop uit, dat zulk een contact niet zal nalaten de relaties tussen Latijns-Amerika en Nederland krachtig te bevorderen. Mijn sympathie voor het Amerikaanse continent, aldus Prins Bernhard in zijn boodschap, dateert niet van gisteren. In dit verband herinnerde republieken en Brazilië, waaraan hij nog steeds de beste herinneringen bewaart en waar hij zovele goede vrienden heeft.

Met voldoening constateerde Prins Bernhard in deze boodschap dat de economische betrekkingen en de culturele banden tussen Nederland en de Spaans- en Portugees sprekende landen telkens inniger worden. Niettemin zei hij van oordeel te zijn, dat waar het gaat om Spaans Amerika en Brazilië alles wat er gedaan wordt nog altijd veel te weinig is. Daarom juicht Prins Bernhard het toe, dat thans voor het eerst in Nederland een Ibero-Amerikadag wordt gehouden, waar Nederland voor de zoveelste maal zijn vrienden aan gene zijde van de Oceaan wil zeggen: Nederland stelt het contact met U zeer op prijs en dringt er op aan te komen tot een versteviging van onze relaties.

Een speciaal woord van welkom richtte Prins Bernhard vervolgens tot de autoriteiten en de vertegenwoordigers van de pers van de Argentijnse republiek, Chili en Uruguay die pas in Nederland zijn aangekomen, alsmede tot Mr. Howard Cline, Director of the Hispanic Foundation of the Library of Congress te Washington en Prof. Rudolf Grossman, directeur van het Ibero-Amerikanisch Forschungsinstitutt te Hamburg, die tevens de „Ibero-Amerikadag Verein" van Hamburg op deze dag vertegenwoordigt.

Voortreffelijk, eerste rangs Spaans

Prof. C. A. F. van Dam, directeur van het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut te Utrecht, zat tevreden te knikken toen Prins Bernhard vanochtend tijdens de door hem geopende Ibero-Amerikadag in vloeiend Spaans zijn boodschap aan de Spaans sprekende wereld voorlas.

„Voortreffelijk, eerste rangs Spaans", was het commentaar van deze Utrechtse hoogleraar. Prof. Van Dam heeft enige jaren geleden de Prins de Spaanse taal geleerd en zat als een trotse leermeester naar zijn zijn leerling te luisteren. Trouwens de gehele Spaanse klas van Prins Bernhard was vandaag in Utrecht aanwezig om de eerste in Nederland gevierde Ibero-Amerikadag bij te wonen.

BALLET VAN FRANCOISE SAGAN

PARIJS: — De 21-jarige Franse schrijfster Francoise Sagan heeft een ballet geschreven, dat, naar verwacht wordt, in december te Parijs zal worden opgevoerd.

De gedachte aan een ballet is bij haar opgekomen, toen zij in het ziekenhuis te Parijs lag na haar auto-ongeluk in april van dit jaar. Het ballet heeft nog geen naam.

EEN SCHADELIJK WIJNTJE

BUENOS AIRES, 14 okt.: — Volgens berichten uit de provincie Mendozà in het hart van de Argentijnse wijnindustrie zijn tien mensen van het platteland gedurende de afgelopen dagen gestorven en worden er verscheidene verpleegd in het ziekenhuis, tengevolge van het drinken van wijn waarin methyl alcohol was opgelost. De autoriteiten hebben een der wijnkelders gesloten en hebben de bevolking gewaarschuwd wijn afkomstig van deze bottelarij te drinken.

FANGIO ONTVING TROFEE ALS BESTE COUREUR VAN HET JAAR

LONDEN, 14 okt.: — De befaamde Argentijnse autocoureur Manuel Fangio heeft vandaag de Trixx trofee ontvangen als beste coureur van het jaar. Deze gift wordt gedaan door het gilde van sportjournalisten in de motorsport.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 15 oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at sea"
RIALTO 20.00: „La Rival"
PRINCIPAL 20.00: „Carnival Story"
AURORA 19.30: „A los cuatro vientos"
SAVANETA 19.30: „Jungle Moon Men"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Egptische strijdkrachten in Syrie

CAIRO: — De Egyptische strijdkrachten, die in Syrië zijn ontscheept, omvatten, volgens de Egyptische pers, eenheden infanterie en artelerie, alsmede eenheden pantserwagens, waaronder voertuigen van Russische makelij. Ook zijn er escadrilles van de Egyptische luchtmacht naar Syrië gezonden.

De mening van Londen

LONDEN: — De Britse regering hecht geen overdreven belang aan het zenden van Egyptische troepen naar Syrië, aldus een woordvoerder van het Foreign Office, die zei van mening te zijn dat het machtsevenwicht in het Midden-Oosten hierdoor niet verstoord zou worden. Het gaat hier om een klein aantal manschappen en de Britse regering was van hun bewegingen op de hoogte, aldus de woordvoerder.

Volgens inlichtingen uit gezaghebbende Britse bron zou de sterkte van de naar Syrië gezonden Egyptische troepen die van een compagnie niet overtreffen.

De mening van Washington

WASHINGTON: — Te Washington wordt de gedachte geopperd dat het zenden van Egyptische troepen naar Syrië een onderdeel vormt van een zenuwenoorlog die ten doel heeft het Turkse volk, dat aan de vooravond van algemene verkiezingen staat, zich voor neutraliteit te doen uitspreken.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Dalmento I

Diasabra merdia banda di dos or na e cruce di Arendsstraat y Emmastraat tabata tin un dalmento entre A-3252 maneha pa O.M. y A-559 maneha pa R.deC. E gasto total di e danjo tabata mas o menos f. 600.— y e motibo cu De C. no a duna preferencia.

Dalmento II

Diadomingo pa un or y mei na e cruce di Bernhardstraat y caminda pa Fontein e autonan A-6355 maneha pa J.R.T. y A-5910 cu R.R. na stuur a dal cu otro ora cu T. no a duna preferencia. E prome auto a hanja un danjo di como seis shen florin y e di dos dos mil florin.

Dalmento III

Riba Grensweg na altura di Lido Diadomingo anochi banda di dies or tabatin un boksmento entre e autonan A-4846 maneha pa R.S. y A-4192 cu C.G. na stuur. Danjo total ta mas o menos shete cien florin. Motibo: S. tabata corre mucho na robes y a dal cu e otro ora ela sali for di un hanchi.

Bringamento I

Banda di un club na caminda pa Fontein Diadomingo anochi C.T. y F.C. a hanja pleito cu otro y despues di un rato tabatin un hinkamento cu resultado cu C. a hanja un hinka cu cuchiu den su man. Polis ta investigando e caso.

Bringamento II

Den un cas na Village Diasabra anochi tabatin bringamento. A.B. di 24 anja (segun polis e tabata bau di influencia di alcohol) a drenta y a hanja pleitu cu P.E.B. Aki tambe nan a bringa cu resultado cu A.B. mester a worde hiba Lago Hospital cu algun corta.

Sra. Vda. Sara Sequera de Arends

y

Sr. y Sra. F. M. Arends

tienen el gusto de invitar a Ud.(s) al matrimonio de sus hijos:

ANA CATALINA

y

MARIO FEDERICO

Acto que se efectuará el viernes 25 de Octubre de 1957

en la iglesia de San Francisco a las 7.30 p.m.

Recepción: 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.

ARUBA TIVOLI CLUB

Wilhelminastraat, Aruba.

Favor considerar como invitacion personal.

PAGINA TRES

Trupa Egypto a desembarca na Syria

Unidadnan di flota Egypto lo keda indefinitivamente na Latakieh

CAIRO, 14 Oct.: — Unidadnan di ehercito egipcio a desembarca den e haf Syriaco di Latakieh, en acuerdo cu e pacto militar entre Syria y Egipto, asina Radio-Cairo a informa.

Segun un comunicado oficial di Comandante General di trupanan syriaco-egipcio a desembarca na Latakieh, acompanja pa unidadnan di flota y forza aerea di Syria y Egipto.

Nan ta haci un bishita inoficial y varios unidad di flota egipcio lo keda na Latakieh indefinitivamente, asina e comunicado a bisa.

E distancia entre Latakieh, e haf di mas grandi di Syria, y Port Said ta mas o menos 560 km over di laman.

Pacto militar egipcio-syriaco

Dos anja pasa Egipto y Syria a dicidi di establece un comando militar mutual. Un anja pasa Jordania a worde admiti na e pacto y e trupanan dje tres paisnan a bini bao di generalmajoor Abdel Hakim Amer, e ministro di guerra y comandante supremo egipcio.

Algun tempu pasa tabata tin dificultad na frontera entre Syria y Turkia. Syria a protesta cerca Nacionnan Uni contra loke ela yama estacionamentu di trupanan turkes na frontera siriaco.

Turkia a declara, cu e no tin ningun intencion agresivo contra ningun pais, y cu e medidanan na su fronteranan tabata defensiva.

Na New York e ministro di asuntonan exterior di Israel, senjora Meir, a informa cu Israel ta den gran peligro.

Medida bendiciona

E comandante general di trupanan syriaco, general Afif el Bizri, a declara den un telegram na general Hakim Amer, e comandante supremo egipcio, cu e yegada dje militarnan egipcio na su pais ta un „medida saliente y bendiciona". „Awe ta un dia cu, segun nos ta spera, semper lo worde conmemora y celebra como un dia di fiesta nacional di nos ehercito arabe uni. Biba e gran heroe presidente Nasser", asina ela declara.

Segun prensa egipcio e bishita di flota egipcio na Latakieh lo dura cincu dia.

Combersacion entre reinan Hussein y Faisal

Rey Hussein di Jordania y Rey Feisal di Irak tabata tin discusion ayera tocante asuntonan arabe, en conexion cu e bishita di Rey Saud di Saudi Arabia na Libanon.

Segun un noticia cu no a worde confirma nan ta spera na Amman, cu Rey Hussein lo prepara un discusion cu Rey Saud tambe, despues cu rey aud a termina su bishita di estado actual na Beirut.

Un corant na Beirut a informa cu rey Saud tin intencion di cuminza un conferencia di hefenan di estado arabe na Riad otro luna. Libanon, Jordania, Irak, Sudan y Libia a aproba un tal reunion caba.

Un funcionario di palacio na Bagdad a informa, cu e discusion entre Hussein y Feisal tabata toca asuntonan di interes mutuo y asuntonan arabe en general.

Observadornan estranhero ta di opinion, cu nan a discuti entre otro ayudo financiero di Irak na Jordania y fortificacion dje colaboracion entre e dos paisnan.

SEGUNDO ANIVERSARIO DI ARUBA SOCIAL CLUB A YENA E SALA DI BAILE

POS CHIKITO. — Segun nos a worde informa cu Aruba Social Club a selebra su segundo aniversario cu un Sala yen-yen di miembros y introducidos.

Despues cu e fiesta ta den su animacion cu Estrella Rey de Copas, a subi riba stage „Trio Madrigales" cual a ricibi mashar aplauso di e publico presente. Despues a sigui cu Bingo gratis, a worde hunga diferente premios promer cu e momento a yega pa hunga esun cu tur hende tabata ansioso ta spera, esta un Televisor marca Zenith. Despues di a saca varios bolita, y cu tur hende tabata ansioso ta spera qui ora nan number ta sali, nos a tende dos hende pareuw ta grita bingo.

A keda dicidi cu e dos ganador nan lo hunga un Straight Bingo pa e televisor, y a resulta cu Srta. Juanita Werleman tabata esun cu mas suerte den e gran celebracion di aniversario di Aruba Social Club y a gana un Televisor marca Zenith.

Durante es gran anochi aki a actua tambe e trio mas popular di Aruba Trio los Conquistadores, cual despues di a caba di interpreta algun cancion na tur presente a ricibi mashar hopi aplauso di henter e publico.

Nos ta spera cu Aruba Social Club lo sigui anima y cu tur su actividadnan manera semper pa tur su miembrosnan.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — E programa di Radio Kelkboom di saludos for di Hulanda cu lo worde transmiti Diarazon anochi cuarto pa shete y cu lo worde ripiti Diasabra anochi na e mesun ora, e biaha aki lo trece saludos di Boy Dennert y Gerry Buckley for di Delft, y sra. Nahar y su jiu homber.

El certificado de seguridad para la Empresa del Caribe de la K.L.M.

Por la decimo cuarta vez, consecutiva, la Empresa del Caribe de la KLM ha ganado el „Safety Award" interamericano. Este Certificado de Seguridad se concede anualmente a las compañias de navegacion aerea que actuan con seguridad en America del Norte, Central y del Sur.

La Empresa del Caribe de la KLM tiene una red de 12.000 km., y en 1956 transporto 60.000.000 de pasajeros-kilometros.

ACCION DE GRACIAS

Doy gracias al Siervo de Dios

DR. JOSE GREGORIO HERNANDEZ

Por un favor alcanzado

ADA ARENDS

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 2 anja Querino Calisto Martijn, y ta ricibi hopi felicitaciones di su tata, mama, ruman, Coby, welonan, welanan, tantanan, omonan, primanan, primonan, madrina y padrino, y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 17 anja e caballero Ronald Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan, amiganan, di Juliana-School, amiganan y demas famianan.

— — —

Awe ta celebra su 5 anja Itji van Koetsveld y ta ricibi pabien di su tata Piet, mama Maria, ruman, amiga, y demas famianan, su padushi, tanta, omo na Corsow, y di su pepe Filomena.

Sr. Mario Maduro ta ser felicita pa su tata, madrasa, tur su rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, especialmente di su enamorada Srta. Catrientjie Kelly.

— — —

Felicitacion pa Sr. Thomas Kelly di su esposa Agnes, 4 jiunan, rumannan, sobrinanan, Sr. Rosa de Lima na Hulanda y Catrienchi Kelly.

— — —

Felicitacion pa e morochonan Sra. Teresita Flanegin de Ruiz, y pa Sra. Hesusita Kelly de Ruiz, di parti di nan esposo, jiunan: Miano, Agnes, Lusila, Berta, Victoria, Mateo, Felix, Asinto, Benita Flanegin, Chita, Kai, Ovita, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Rina, Domi y Eddy Kelly, tambe di Maria y Francisca Figaroa, nietanan, suegra y suegronan, demas famianan y tambe di Anna y Oncha

— — —

Tambe nos ta feliciteer Louisa Dania, cu a haci 20 anja, Jose Bislick, cu a cumpli 48 anja, Leoncita Koolman, M. Gomez, cu a cumpli 36 anja, F.B. Tromp, cu a haci 40 anja, Calixto Florentino Trimon, cu a haci 30 anja, Johanna M. Solognier Francisco Calixto Dijkhoff, cu a haci 10 anja, Calixto Sapuano, cu a haci 9 anja, Alexio Kransen, cu a haci anja, Remigio Ras, cu a haci 3 anja, Angelico Koolman, cu a haci 18 anja, Chaita de Cuba, Alfonso Th. Henriquez y su distinguida esposa Rosaura Henriquez, kendenan a haci 4 anja casa y Martin y Nicolina Trimon, kendenan a cumpli 32 anja casa.

— — —

Ta celebrando su di 2 aniversario Miriam Helder y ta ser felicita pa su tata, Kai Helder, mama, 3 rumannan, Magda, Roy, Winie, su madrina Lidia Loopstok, padrino Robert Hernandez, y tambe Ligia Desbarida.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Oscar Tromp cu a haci 1 anja di parti di su tata, mama, rumannan, welo, wela, padrino, madrina, omo, tantanan, especial di su 2 omonan Boeti y Denco, y di su 2 amigonan Roland y Johny Tromp.

— — —

Ta cumpli 16 anja e jovencito Oscar Hereira y ta worde felicita door di su mama, tata, rumannan, 2 subrinanan na Venezuela, sobrinanan na Aruba, tambe Julieta Hereira, amiganan David, Mardomo y Carlito Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 15 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at sea"
RIALTO 20.00: „La Rival"
PRINCIPAL 20.00: „Carnival Story"
AURORA 19.30: „A los cuatro vientos"
SAVANETA 19.30: „Jungle Moon Men"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"

15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

REVANCHA ENTRE RIOS Y LANGFORD DIA 25 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer programa boxistico profesional cu lo worde presenta den Wilhelminastadion lo ta di promotor Long Gun Wilson y lo tin como pelea estelar e interesante revancha entre e venezolano Evelio Rios y Sam Langford di Aruba. Ya e arubiano a obtene un victoria ariba e venezolano na Corsow, pero den e dicision cu tabata hopi discuti. Semifinal di e programa lo ta entre Young Quick Silver y Battling Nelson. Esaki lo ta di ocho asalto. Atrobe lo enfrenta otro den un pelea di seis round Buddy Baer y Colorado Kid. E dosnan aki a enfrenta otro varios biaha caba den Swingster's Square Garden. Roughhouse Kid lo enfrenta Little Archie Moore, mientras cu e promer pelea di e anochi lo ta entre Kid Spider y Sonny Boy West.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 10

Cristina cu tabatin masha gana di a conoce su prima bunita, en realidad a gusta esaqui masha tanto foi prome momento cu el a mir'e. I unbez el a comprende cu Milly tabata un dje famianan di dje cu e por a confia riba su amistad i cu no tabata maha masha cu asunto di aristocracia.

Milly tabata asina tanto bez afor ta logeer, pasobra e no por a wanta e educacion di disciplina di su mama. E quier tabata liber i e tabata goza dje admiracion cu e tabata goza cerca stranjeronan. I cada bez cu e tabata na cas cerca su mama e tabata sinti su mes trobe manera un mucha di scool.

Semper su tata tabatin su preocupacionnan, su otro rumannan tabata casa i e hobennan cu tabata bini aya, tabata esnan den cual su mama tabata scohe pa por a bira su candidato matrimonial.

I ta p'esai awor cu Cristina a bini aya, e belleza tabata sintie contento como cu el a hanja un amiga nobo di su edad.

Interes di Milly den e cas di su majornan tabata riparable. Lady Morland a hacie mil i un sorto di pregunta. El a puntra e yiu cu e tabata sinti su curpa malo of cansa. Ya el a ripara cu e yiu su color tabata bleek, cu e mester a bebe thee mas cayente i el a hanja orden pa e bai sosega su curpa prome cu diner.

I ora cu Milly a bai sosega su curpa, Cornelia a bisa Cristina:

„Bo ta mira, ta un prome exigencia di nos pa conserva belleza. Milly no mester haci nada cu por stroba su belleza".

Despues di algun rato cu e belleza a bai sosega, el a baha trobe cu algun portret den su man. Tabata portretnan cu el a saca durante e periodo cu ela logeer aya.

„E duquesa a bisa mi cu principalmente e portretnan aqui mi mester larga bo mira. Nan n' ta bon, mama?"

Honoria a queda ta contempla e portretnan aqui cu masha atencion. El a mira e duque cu tabatin un exterior di un cunukero greso, el a mira su yiu tambe riba e portret i tras di dje tabatin un nechi joncuman manera un caballero foi den tempo nan antiguo i como si fuera nada di esaquinan no tabata interes'e e quier a entrega e portretnan trobe na su yiu.

„Nos tambe por mira nan?" Cornelia a puntra i a tuma e portretnan cerca Honoria. Pero mes ora cu Cristina a tira un bista riba e portret cu el a grita:

„Wel ...... ata Biddles ai".

„Biddles?" lady Morland a puntra asombra; „i ta quen ta Biddles, si mi por tin e derecho di puntra?"

Awor Cristina a munstre cu su dede riba e portret cu tabata indica un hoben delega i un poco alto.

„Esun cu bo quier meen aqui ta Lord Comberton. Quizas lo bo por a mir'e pa cualquier otro hende cu bo conoce".

„Mi tambe sa su nomber. Pero na cas ta semper ta Biddles nos a jam'e".

Ya Honoria tabata tur disgusta sin cu e mes por a bisa ta paquico, e no tabata gusta pa su secretaria tabata conoce e heroe dje periodo, e homber i caballero, quende asina tanto mamanan tabata desea pa por tabata nan yerno. I Honoria ya tabata considera Cristina pa un mucha poco tribi o frescu.

I pa e por a sa algo mas di dje el a informa Cristina politicamente:

„I ta na unda b'a sinja conoce Lord Comberton?"

„Na Oxford". Cristina a responde simplemente. „E tabatin 19 anja tempo cu gera a caba i nel nan a mande Francia i tan pronto cu el a ser demobiliza, el a bai universidad. Yegando aya el a bin cai malo pronto i como cu aparentemente e no tabatin ningun hende pa mir'e aya, mama a tum'e den cas cerca dje i el a cuide te dia cu el a bira bon i despues dje tempo ai diferente bez nos a queda ta mir'e. E tempo ai ainda e no tabata lord Comberton, pasobra ainda su tio tabata na bida".

„Precisamente", lady Morland a responde secamente. Naturalmente e hende di mas oobo mester a mira cu e diferencia den e lord cu e secretaria tabata grandi, sinembargo e mama no tabata confia nada cu por a stroba fecilidad di su yiu, pasobra su las tabata tira den cabez di lord Comberton pa e casa cu Milly".

I pober Cristina cu tabata leu di noticia i no por a biba adivina quico tabata pasa den cabez di Honoria a continua:

„Si, lord Comberton tabatin masha carinjo i atencion pa mama; mi ta quere cu na tur manera e quier a demonstre su gratitud. Oh, caramba mi tin gana di mir'e. E ta un hoben masha simpatica cu un curazon di oro".

„Pues, pronto bo deseo lo ta cumpli", e bella Milly a interrumpie. Otro week-end lo e bini aqui na cas".

Lady Morland a tira un bista poco desconfia riba Cristina, pero inmediatamente el a trata na aleja e nubianan scur ai trobe foi su dilanti.

Sinembargo como e no por a wanta mas, toch el a puntra Cristina:

„I ta cuanto tempo asina tin cu b'a mir'e?"

„Ai ta casi un eternidad", Cristina a responde. „Ta casi dos anja i mei pasa. Masha hopi bez el a suplica nos pa bin come cerca dje i bin logeer na su cas cerca su famia. Pero nunca nos tabata dispuesto na haci esai. Mi ta quere cu ta pasobra mama no tabatin mucho placa contant mi ta quere". Cristina a termina.

E mama tabata awor mas tanto sobresalta, pasobra e tabatin un poco miedo di Cristina i e no tabata quier pa Cristina tabatin mucho confianza cu e lord anto den su cas i su intencion tabata di hala Cristina su atencion i bis'e cu e no mester a jama e lord Biddles, pero na su nomber pasobra esai no tabata bunita.

E seman cu a sigui awor a trece un poco dibercion den e bida di secretariado di Cristina. Sir Herbert i lady Morland a bai logeer algun dia afor. Cornelia tabata ai ainda, ma tabata bai haci hopi bishitanan afor. I pa e motibo ai Cristina i Milly tabata masha hopi hunto.

Lady Morland a exigi tambe pa su yiu bunita goza tambe di sosiego, prome cu e sigui cu e numero di invitacionnan mas cu e ta ricibiendo continuamente pa bin logeer.

Ta un hecho di desenganjo cu Milly Morland no a goza di e periodo. Tanto naturaleza como su mama a haci tur nan posible pa e por a brilla den e bida di combito,. pero Milly mes nunca no tabatin ningun sorto di gracia. E tabata odia multitud i babel, e tabata teme lady Morland su observacionnan critico, ora cu e haci algo robez i e belleza aqui tabata prefera e bida silencioso di cunuco. E tabatin un talento grandi pa pintamento. I e tabatin idea serio di sigui haci esaqui, pero e miedo di su mama a pon'e langa tur cos para trobe.

E dos mucha muhenan aqui tabatin como un siman completo pa nan dos sol i den e seman ai Cristina a hanja ocasion di sinja conoce e bella Milly su caracter manera e tabata en realidad.

E mucha muhe ademas di bella, tabatin algo romantica cun'e i Cristina no por a caba di encanta su prima. Pa motibo di su educacion fini semper e tabatin un sorto di berguenza cun'e, loque tabata hacie ainda mas bunita.

E tabata asina simpatica cu cada joven tabata quere indudablemente cu lo tabata facil pa nan podera di su curazon.

De lo contrario, Cristina mes tabata sa cu e no tabatin nada di belleza cun'e i cu no ta sigur cu nunca ningun hoben lo bin puntra p'e, pasobra e tabata pober tambe.

Porfin tabata jegando e weekend riba cual lo tabatin un fiesta pa hubentud. Ta claro cu pober Cristina tabata mira e dia aqui ta acerca cu sintimentonan mescla. E tabata sa mucho bon cu e tabata un sorto di famia priva, un sorto cu criar cu un poco chens i aunque cu nan no tabata munstre esaqui, sinembargo tampoco nan no tabata pone na e prome luga.

E fiesta cu mester a tuma luga aqui tabata un fiesta camina tur gremionan di mas alto lo ser representa; mucha muhenan elegante i hobennan ricu, etc.

Ta di comprende cu Biddles tambe lo t'ai.

I poco poco Cristina a bin comprende ta paquico nan tabatin asina tanto interes den Biddles. Honoria a tira su garra caba riba e hoben aqui i den circulo di famia ya tabata para skirbi cu ta Biddles lo casa cu Milly.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor nan ta tres amigo den e oficina di Clover. i Clover ta bisa un di nan: Bracho, abo ta keda aki i bo ta cuida e lugar, ami cu Bizco ta bai pa nos mira kiko Pedro ta haciendo. I nan a sali bai en buska di Pedro Panque, pa nan por sabi kiko e ta haci. I Pedro mes te ainda e ta mirando na e caminda banda di Zuid, pero te ainda nada di Cisco. Por fin di alew e la mira Cisco, i e la bisa den su mes: Ah, esei si ta Cisco, sigur lo e la hanja mi rospondi, i e la bini mira kiko mi ke cuné. I Pedro a corre pa e bai contra Cisco cu Pancho. Luga e no sa cu ta Clover cu Bracho, i nan dos ta mirele, i Bracho ta bisa Clover: Pedro tabata warda Cisco. Pero di e otro banda Cisco cu Pancho tambe tabata bini contra Pedro, i pesei e la core bai contranan tambe. Ora cu Bracho a bisa Clover cu ta Cisco mes e ta spera, Clover a contestele: Si, tur kos nos mester stop, i nan a para weita kiko Pedro ta bai haci ora cu e contra cu Cisco cu Pancho.

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

E palabranan ai di Miss Laura ta cania, unda el a bai cambia su exterior.

pone hende calcula cu e ta masha intima cu e mucha muhe aqui i ta parce manera lo el a conta e Srta Steerman ai mas tanto cos ainda, cu e por a conta abo of Sr. Ehring.

„Mi n' ta comprende nada di tur esaqui", e anciano a bisa. „Antes Laura tabatin un confianza sin limite den mi i toch awor bo mes por ripara su cambio. . . . Com e mucha aqui cu t'asina bon i humilde, por sintie asina tanto influencia pa Mary Steerman, mi n' por comprende te ainda".

„Ta paquico?"

„Pasobra e muhe ai ta coquet, aristocrat orgulloso i jalus. Pa ser mas corto, e ta forma un contraste cu mi yiu muhe".

„E sa bini diferente bez cerca boso?" e detective a informa.

„No; lo e mester tabata comprende cu mi no tabata gusta su bishitanan mucho. Antes e tabata ser invita na tur mi fiestanan pa motibo di mi yiu cu tabata guste".

„Diferente bez Miss Laura tabata busca bo amistad, n' t'asina?"

„Esai mi n' por bisa bo precisamente. Mi a larga Laura cu completa libertad; e tabata sali e sol i den mi opinion mi no tabatin motibo pa intranquiliza mi di dje. Awor si mi ta comprende cu lo e mester tabata bishita e dama ai diferente bez, sino lo e no por ta asina intimo cun'e."

„Quico casa dje dama interesante aqui ta haci pa e biba?"

„E ta agente viajera di un cas grandi na estranheria. I ta p'esai casi nunca e no ta na cas. I mi mes asina leu cu mi por recorda, masha rara vez por a mira e tipo ai".

„Bo por duna mi algun detalles di dje?"

„No mucho. E por tin alomenos 40 anja di edad, e tin un bigoti pretu i un cara masha bleek. E ta parce mi semper manera masha quetu.

„Bueno", e detective a responde i a lamta para. „Mi ta bai na Avenida di Cerronan. Talvez mi por hanja aya mehor datos di dje. Mi ta saluda bo, Sr. Brown i tan pronto cu mi por hanja algun detalles mas firme, of cu mi por contra cu bo yiu muhe, lo mi larga bo sa esai".

El a primi man dje anciano, a tuma despedida di inspector McConnell i Fernand i a bai primeramente na un di su varios casitanan aya den cer-

El a queda bisti cu e panjanan mes cu e tabatin i el a desfigura su cara di tal manera, cu absolutamente ningun hende no por a reconoce.

Den prome cu un ora el a cambia na un persona insignificante i idiota.

I bao dje disfraz aqui ningun hende no por a reconoce Richardson, e detective di fama mundial.

„Mi ta curioso pa sa cu e dama ai no ta cai den e trampa cu mi a traha p'e", el a murmurra den su mes. „Mi ta desea solamente un entrevista cun'e".

I el a tuma e carretera aerea cu a hib'e Bronxkwartier.

(E ta sigui)

CHARLEY CHAPLIN

Ken no conoce a gran comico di Cine Charley Chaplin? Ma poco sa cu su berdadero nomber ta Charles Spencer. El a nace na anja 1889 banda di Londres. Su tata tabata cantor y su mama bailarina. Su tata a muri hoben, y e mama cu tabata trahadó, ademas di traha como bailarina, tabata cose tambe.

Como nan tabata pober, e mama a sinja su dos yiu Sidney y Charles tambe cose, pa asina nan por yuda gana e pam di cada dia.

Ora Charley tabatin 10 anja el a presenta pa prome bez riba escenario, den un baile di klompen.

Despues el a bai Londres den un Compania di Comediante di un cierto Karno.

Nan principal piezanan tabata pantomima, cu ta comedianan comico sin papia un palabra. Aya Charley a hanja su scool cu a regla su bida pé. Na 1912 el a hunga den un pelicula pa di prome bez, ma e tempo ey no a pone ni su nomber mes riba prenchi o programa. E tempo ey e n' tabata manera nos conoce awor tampoco; e tabatin pia di barba y un bigoti manera un basora.

Algun anja despues el a presenta riba pantalja cu su notemuskaat, su garoti carzon hancho y un bigoti chiki.

Loke ta stranjo cu mas o menos e mes tempo ey tabatin un otro figura den Cine, cu yama Billy Ritchie, cu tabata portret di Charley, tanto di su cara como di su manera di bisti, di papia, di camna etc. Nan tabata asina igual cu casi tur hende tabata kere cu Charley Chaplin y Billy Ritchie tabata un y mes persona. Ora nan a combence nan cu ta dos distinto persona nan ta, discusion a cuminza si ta Charley Chaplin ta imita Billy Ritchie of ta Billy ta imita Charley.

Loke ta casi sigur cu ta Billy Ritchie ta inventor di e bisti celebre ey cu a haci Charley Chaplin miljonario, mientras cu e pober Italiano Billy Ritchie a muri masha tempo caba den miseria.

Na anja 1916 Charley a bira „Strea" na firmamento di pelicula. E tempo ey e tabata gana un „sueldo" di 10.000 dollar pa seman. Figura bo!

Nunca di su bida e n' mira tanto placa asina y el a bisa: „Ha! Awor mi ta bai mira manera di cumpra un dozijn di dashi." E pen cu cual el a firma e prome contract ey, a hanja un cumprador mes ora cu a paga 35 dollar pé.

No ta facil pa conta mucho cos di bida di Charley, pasobra nan tin masha cuenta y chasco riba dje. Te ainda tin hende cu ta kere cu ta Charley mes ta Billy Ritchie. Otro ta bisa cu tur su bistimento y hungamento no ta imita fo'i Ritchie, ma cu tur ta original dje mes. Nan ta conta cu tempo e tabata mucha na Londres, tabatin un hombet bieuw biba den su caya cu tabata bisti y camna asina y cu Charley tabata goza masha di por a imite. E tabata imite asina bon, cu bisinjanan tabata hari te tene barica ora e sali na caya bisti manera e papa bieuw.

Ami ta kere toch cu ta Billy Ritchie Charley Chaplin a imita y gana su fortuna asina.

NUNCA NO TA BON

Jan tin basta tem caba ta busca un trabao sin por bini cla. Un dia el a drenta cas contento hariendo y su casa, China, a puntr'é ta kico a pasa.

Wel porfin m'a hanja un bon trabao. Di berde? Danki Dios! Y ta na unda? Na Isla m'a hanja un trabao di tene warda anochi.

Ay caramba! Esta mala suerte no! Ta net m'a caba di cumpra tres pijama pa bo.

SCAPA MILAGROSAMENTE

Semper di mi bida m'a sonja cu haci biahanan largu y na teranan desconoci, té porfin suerte a dal na mi porta y m'a gana un premio major, cu a duna mi ocasion di por satisface e deseo grandi di por pasa poco tempo biahando.

Asina m'a bai Holanda, Francia, Alemania y hopi otro lugar mas. Ma na Alemania a pasá mi un cos cu mi ta bai conta boso awor aki, y cu boso lo tene corazon di emocion y spanto, di com m'a logra salba mi curpa.

E hotel unda mi tabata biba na Bremen, tabata duna un bista masha bunita riba un rio ancho y net dilanti di mi, hotel tabatin un brug monumental masha bunita, riba cual m'a pasa varios hora contemplando buniteza di e lugar y movimiento di auto y bapornan y barcunan cu ta pasa arriba y bao di e brug.

Un dia atardi despues cu nos a tuma té 5 or, un di mi companjeronan di hotel a yega cerca mi y a informa mi si mi conoce Bremen caba. Como ja mi tabatin dos tres dia aji caba y m'a ripara cu e amigo di mi, maske e tabata Aleman, no conoce Bremen ainda, m'a haci un formalidad y m'a bis'é cu si. El a contesta mi cu ta awé el a yega pa di promé bez na Bremen y cu e ta completamente desconoci y cu si mi kier ban haci un paseo cun é. Figura boso mi formalidad, cu placa den mi sacu, y manera un homber cu conoce Bremen masha bon caba, m'a ofrec'é pa mi paga tur cos, loke el a acepta despues di poco protesta.

HENDE SABIR

Un dia tabatin nuebe amigo intimo, tur mes sabi; di es berdad aki bo por conbence bo, ora bo leza loque ta sigui aki bao:

Un dia nan a bai banja den un rio. Despues cu nan a landa y sapatia den awa, es di mas bieuw a lamta para y a bisa: „Para poco, wanta amigonan! Mi mester conta cu nos tur ta hunto ainda."

Y el a conta: „un, dos, tres, cuater, cinco, seis, siete, ocho. Esaki si ta malo, el di, un a hoga."

„Larga mi conta", un segundo, un tercer, asina ta es di ultimo. Ma ni un di nan a yega mas leuw cu ocho. Den nan sabiduria y bibeza nan a lubida di conta nan mes persona.

Triste riba perdida di nan amigo, nan a landa bai fera.

Aya nan a conta e suceso na un estranjero, cu hustamente tabata pasa.

Es homber a keda mira es trupa y despues di a pensa un rato el a bisa:

„Mi a hanja un idea. Bai drumi boso tur cara bao den santo y primi boso nanishi aden. Anto nos por mira cuanto buraco boso cara a traha den santo."

Nos amigonan spierto a haci asina, y . . . . . . O qui alegria! tabatin marca di nuebe cara den santo.

TA BERDE!

Mi ta kere cu nunca automobil lo bira asina popular, cu lo e kita cabay henteramente fo'i camina.

Ta unda b'a saca e idea ayi?

Wel, té awor nunca b'a mira un estatua di un homber na un stuurwiel? Y unda cu bo pasa bo ta hanja un standbeeld di un homber riba cabay.

LUBIDA

„Mani, ta pakico e cabuya mara na bo dede chiki ey?"

„Ta mi casa a maré, pa mi n' lubida di tira un carta na post pé".

„Y b'a corda tir'é carta?"

„No, pasobra el a lubida di duna mi e carta."

Cumpleanjos feliz

Awe ta di cumpleanjos Srta. Maria Kock, e ta ricibi pabien di su amiganan Inchi Evelina y Ursula.

— — —

Ta cumpli su promer aniversario Marcio Patricio y ta ser cordialmente felicita pa su tata, mama, ruman, tanta, omo, prima, primonan, especialmente di su pepe Teresita Faro.

— — —

E chikitin Teresita Figaroa ta cumpli 1 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, omo Domi, pepe Ia, tanta, omonan, tur su famianan.

— — —

Ta cumpli 71 anja Teresa Tromp y ta ricibi pabien di su jiu Sur Gerarda Mayella, Petra, Chico, jiunan Aniceto, Jose, Filomena, Apolonia, Mooi, Ignacio, suegro, suegra, y demas famianan, 70 nietonan, tambe di su jiu stima Edita Tromp.

— — —

Felicitacion di un amiga pa Max Wolff cu ta haci 21 anja.

Felicitacion pa Jose Bislick di su esposa Luisa, tur su jiunan, 2 suegronan, tambe di hungadornan di e club „La Fama".

— — —

Felicitacion pa Olinda Everon di su esposo Hilarion, jiunan, su mama, rumannan, suegra, sobrino, sobrina y demas famianan.

24 Rockets tur pareuw

Un camera high-speed a fotografia e Delta Dagger jet interceptor na momento cu ela tira un salvo di rockets riba New Mexico durante di testnan na Holloman Air Force Base banda di Alamagordo. Ariba: prome di e 2.75 inch rockets a caba di sali for di e tubonan pa lanza nan. Abao: Dos decimo di un seconde despues mas di e rocketnan ta visible y un vlam di candela di nan ta obscurece parti di e aircraft. Un capa especial di enamel pa resisti cayente ta protege e avion for di exhaust di e rocket.

Historia di un Diabel y un Smid

(Continuacion y fin)

„E biaha aki si n' tin ningun co'i loco. Bo ta bam na bon of na malu".

„Ki mi kier haci! Ta parce berde cu awe si mi mester bai cu bo. Toch! mi n' por larga di bisa bo, cu hendenan riba mundo ta masha kens di tin miedo di bo. Bo n' tin ningun poder manera bo ta kere. Ta formalidad bo tin y hende ta asina sokete di tin miedo di bo. Ata ami aki, ta si mi kier mi ta bai cu bo. Bo no tin ningun clase di poder."

„Kico bo ta bisa anto di tur e rikezanan cu mi a duna bo? Bo mes no a mira cu placa ta tur poder cu tin?" e diabel a bis'é.

„Co'i loco, pasobra mira cuanto placa m'a sobra cun é, y mi n' tin nada di haci cun é awor. Toch mi tin di bai cu bo. Ata mi tin un gran cantidad warda den e kashi ayi, y m'a warda nan asina bon, cu ningun hende n' por haya e lugar camina mi a sconde nan ayiden. Ata un bon chens di munstra mi bo poder trobe."

Diabel cu ta masha orgulloso, a bula drenta e kashi, ma mes ora Miseria a dal porta cerr'é aden. Satanas a cuminza bringa pa abrié trobe, ma por nadá. Ta té ora el a priminti Miseria di kibra tur contract y el a entregé e papel p'e kim'é, e ora ayi Miseria a larg'é bai. Pasobra awor Miseria a comprende cu ta mehor bandona diabel enteramente, como e 'n tin mas medio di ganjé mas. Loco di rabia e diabel a corre bai larga Miseria.

Awor Miseria a coge camina pa busca cielu. Cu su cachó Pobreza el a yega na porta y San Pedro a lur é den schreef di porta, puntrando ta kén.

„Ta mi, Miseria, cu a yega di pone un heru bao di pata di Maestro su mula."

„Y cu a nenga di tende mi, no? Enbez di pidi Salbacion di bo alma, b'a prefera gozo y rikeza di diabel, no? Awor bo por bien sigi poco mas aleu, pasobra aki no tin lugar pa bo ainda."

Miseria a coge su garoti, y lastrando pia hunto cu Pobreza, el a bolbe na mundo, unda e ta dwaal tur camina pidiendo limosna y pasando miseria.

Siglonan largu el a keda pasa miseria té ora Dios a corda di djé, y dun'é ocasion di bai sigi purga su picanan den Purgatorio. E gracia aki el a haya ainda pasobra na ultimo ora el a bandona diabel na tempo, y pasobra den su bida el a haci obra di misericordia di yuda kén cu a pasa su porta, cu un pida pan Dios a dun'é chens ainda di comberti.

Hui demonio semper, pasobra bo no sabi cu lo bo tin chens ainda na ultima pa tene nan stoma. Pa e fabornan aki ora pa bandon'é. Haci obra unda cu bo por, pasobra loke bo haci na un pober riba mundo, lo bo hay'e mil bez recompensa den cielo.

DICERES

Ideal ya e medida, pero quibramento dje ideal ta e obheto.

Hopi ta sinti, masha poco ta pensa; pero mas poco ainda na numero ta esnan, cu por expresa nan pensamento.

Balor di sacrificio ta sinta den e bon boluntad cu cual el a ser haci.

Nada ta na estado di quita alegria di hende cu a sinja comprende tur cos manera nan ta en realidad.

No teme Dios, pero pone atencion cuidadosamente riba loque Dios ta gusta i loque e no ta gusta.

Optimismo ta resultado di amor.

Esun cu ta un problema pa otronan ta un puzzle p'e mes.

Ora cu un avaro munstra algun generosidad, e ta haci esai cu soplonan di trompet.

Un hende sincero tin un aroma cun'e cu ta ser reconoci pa un curazon sincero.

Ora cu bo no por domina bo pensamentonan, bo no por tene nan.

E contesta ta encerra den e pregunta sin contesta.

Tur loque ta stroba un hende riba su camina pa e intento anhela ta tentacion.

Fatalismo ta un parti dje berdad i no enter e berdad.

Tene bo bondad unbanda pa e no mescla cu bo orgullo.

Ora cu un hende desconoce su culpa na bo, e ta ser skirbi den Dios su buki grandi.

Maneranan refina, hunto cu sinceridad, ta forma artenan bibo.

Anhelo na venganza ta igual cu anhelo na veneno.

Berdadera almanan grandi ta bira corrientenan di amor.

Dios ta e tema principal di e berdadero poeta i imagen cu e profetanan ta pinta.

Esun cu semper a mira su amor correspondi, no conoce e berdadero sintimento di amor.

Sabiduria ta manera horizonte. Mas tanto cu bo ta acerk'e, mas leu e ta hala 'tras.

Qui ora cu alma ta na armonia cu Dios cada hecho ta bira musica.

Espirito di desesperacion ta bloquea camina di hende i ta stroba su adelanto.

Un hende desinteresado ta gana mas tanto den bida cu un hende interesado, quende su ganashi na final ta resulta perdida.

Sinceridad ta manera un konoppi di flor cu ta abri den curazon di hende ora cu alma bini na madurez.

NO POR TA MAS CLA

„Meneer, m'a bini pa regla un asunto serio cerca bo. Nan a bisa mi cu den bo corant di ayera, b'a bisa cu mi ta un ladron.

„Imposible! Mester ta un ekibocación pasobra nos no sa publica noticia di canoa den nos corant."

Williamsburg sperando bishita real

Na Williamsburg, Virginia, Merca, nan a drecha tene un cleanup formal cu motibo di e bishita spera den e dianan aki di Reina Elizabeth II y Prins Philip (abao). Na e momentonan aki e pareha real ta na Canada caminda nan a yega un paar di dia pasa. E escenanan aki di Philipsburg ta mustra e palacio gubernamental y e barco Susan Constant di 100 ton cu tabata e flagship di e „flota" di tres barco cu a trece e prome settlernan permanente na e cercano Jamestown na anja 1607. E anja aki ta di 350 anja cu e 105 fundadornan a yega el. E pareha real su etineraio ta: 12 October yegada na Canada, Ottawa te dia 15; Williamsburg Oct. 16—17; Washington Oct. 17—19 y New York Oct. 20—21.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta asina pura pa e sali, cu e no por a hiba su karson pa Pepita strika, i e la tiranan, bisando Pepita: Pepita, atá mi ta tira mi karsonnan pa bo strika. Luga e la bai den kamber bek, sin dal caso cu e kachonan a koi su karson. Nan a kohele, i nan a lastrele un pida ariba kaya. Ora cu e amigo di Lorenzo a bai cerca dje, i e la mira Lorenzo su karson ta lastra riba kaya, e la puntra Pepita: Mi a hanja Lorenzo su karsonnan un pida for di bo kas, ta con esei por ta posibel? I Pepita cu no tabata sabi di nada a contestele: Asina lew bo a hanjanan? E la tuma e karson for di e meneer, i e la hibanan pa Lorenzo bisando e: Pakiko bo a tira bo karsonnan asina lew, Lorenzo? I Lorenzo ta kere cu ya Pepita a kaba di strika su karsonnan kaba, pasobra e tin cu sali un bes, i luga ainda su karson no tabata strika.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG, 16 OKTOBER 1957 — No. 2951

Interessant jaarverslag van „Vereniging Surinaams Bedrijfsleven"

Duidelijk herstel trad in. Voor naaste toekomst lijkt een zekere mate van optimisme verantwoord

DEN HAAG, 15 oct.: — In haar gisteren verschenen jaarverslag over 1956 constateert het bestuur van de „Vereniging Surinaams Bedrijfsleven" dat de teruggang, die zich op verschillend economisch terrein in Suriname in 1955 voordeed, in 1956 heeft plaats gemaakt voor een duidelijk herstel. „Dat zulks echter nog slechts zeer tendele een gevolg was van een structurele verbetering van de Surinaamse economie, laat zich begrijpen" aldus het verslag, waarin elders wordt gezegd: ook voor de naaste toekomst lijkt een zekere mate van optimisme verantwoord.

De vooruitzichten voor een handhaving van de bauxietproduktie op een hoog peil kunnen —aldus het verslag verder— wat de afzetmogelijkheden betreft, gunstig worden geacht. Daarnaast ligt een toenemende voortbrenging in de andere geledingen van de particuliere sector, met name in de landbouw en de bosbouw, in de lijn der verwachting, terwijl ook de industriele produktie redelijke vooruitzichten biedt. Voorts zal de uitvoering van het tienjarenplan geleidelijk leiden tot een toenemende economische bedrijvigheid. Tenslotte begon tegen het jaareinde het Brokopondoproject zich steeds duidelijker af te tekenen als een reële mogelijkheid van voor Suriname ongekende allure.

Veel aandacht wijdt dit jaarverslag aan het verbeteren van sociale voorzieningen voor de werknemer en het bevorderen van goede verhoudingen in de bedrijven. Hoewel de vereniging zich niet inlaat met de loonpolitiek harer leden, acht het bestuur het algemeen loonniveau en de ontwikkeling der arbeidsverhoudingen van zodanig gewicht voor de economie van Suriname, dat de VSB hetgeen zich op deze gebieden afspeelt met grote belangstelling dient te volgen.

Het bestuur constateert, dat in de loop van 1956, na een jarenlange betrekkelijke rust op het terrein der arbeidsverhoudingen, duidelijke symptomen konden worden geconstateerd van het doorbreken van nieuwe opvattingen en verlangens in de werknemerswereld.

„Het zal zaak zijn, van de zijde van het georganiseerde bedrijfsleven tegenover deze groeiende activiteit een positief standpunt in te nemen." Het belangrijkste vraagstuk dat zich hierbij voordoet acht het bestuur de vraag, of door gezamenlijke inspanning de kosten van betere arbeidsvoorwaarden door een stijgende produktiviteit kunnen worden gecompenseerd.

Het verslag maakt met waardering melding van het tot stand komen van de citrusgarantieregeling, die aanstonds leidde tot een aanmerkelijke verhoging van de uitvoer van dit produkt.

Het 70 pagina's tellende verslag over dit zevende verenigingsjaar, dat ook gewag maakt van een niet- onbelangrijke stijging van het ledental, behandelt behalve de reeds genoemde onderwerpen, vrijwel het gehele terrein van financiele en economische vraagstukken, landbouwkundige aangelegenheden, onderwijs, toerisme enz. in Suriname.

Om handhaving van het blanke oppergezag in Zuid-Afrika

JOHANNESBURG, 15 oct. — „Zuid-Afrika ziet zich thans tegenover een crisis gesteld, die waarschijnlijk een ernstiger karakter draagt dan de gevolgen, die een oorlog voor ons land zou hebben", aldus heeft de Zuidafrikaanse minister voor vervoerszaken, Ben Schoeman, te Paardekraal, ten westen van Johannesburg, verklaard.

Hij vervolgde: „De blanke en Christelijke beschaving in Zuid-Afrika wordt bedreigt door de opkomst van het nationalisme in Afrika, dat wordt gesteund door de liberale wereldmening, die ervan uitgaat dat de neger het altijd bij het rechte eind heeft en de blanke man in Afrika slechts een bedrieger en onderdrukker is.

Zelfs in ons eigen land kennen wij de blanke overloper, die bereid is zijn rechten als Europeaan aan de neger over te dragen. Doch een nog groter gevaar wordt gevormd door de misleide blanke, die er eerlijk van overtuigd is dat de positie van de blanke man in Afrika beter zal worden, naarmate er meer en groter concessies aan de negers worden gedaan.

Indien wij aan dit gevaar, dat het bestaan zelf van de blanke in Zuid-Afrika in gevaar brengt, het hoofd willen bieden, zal de grootst mogelijk eenheid onder de blanke inwoners der Unie moeten heersen.

De blanken zullen de niet-blanken op eerlijke en rechtvaardige wijze moeten behandelen, doch hun houding zal vastbesloten en onwankelbaar moeten zijn, wanneer het gaat om het handhaven van het blanke oppergezag in Zuid-Afrika', aldus de Zuidafrikaanse minister voor vervoerszaken, Ben Schoeman.

Jayne Mansfield in Nederland aangekomen

Jayne Mansfield, het Amerikaanse filmsterretje, dat in korte tijd legendarische faam verwierf door de manier waarop zij allerwegen de blikken van vele mannen op zich wist (en weet) te vestigen, is vorige week voor een bezoek van enkele dagen aan Nederland op Schiphol aangekomen.

— Boven rechts: Jayne voor het vliegtuig waarmee zij aankwam, de armen vol Schiphol met haar hondje „poederdons".

— Bven rechts: Jayne vor het vliegtuig waarmee zij aankwam, de armen vol bloemen.

— Onder: Jayne toonde op de persconferentie veel interesse voor het ringbaardje van een verslaggever, waaraan zij even moest trekken om het op echtheid te testen.

Vaagheden rond Spoetnik

Het is maar vreemd gesteld met Spoetnik, de kunstmaan van de Unie der Socialistische Sowjet Republieken, meent het Hblad. Wel laten de Russen er — terecht — geen twijfel over bestaan, dat zij het geval de lucht in hebben geschoten, doch anderzijds doen zij nogal geheimzinnig over de hoedanigheden van hun satelliet. Of liever gezegd, zij vertellen er tegenstrijdige dingen over.

Maandag j.l. zei een commentator van radio-Moskou blijmoedig: „De Russische kunstmaan is slechts een „proefmaan", bevat weinig instrumenten en zendt geen code-signalen uit." Maar twee dagen later vermeldde de Prawda in een technisch betoogje, dat de kunstmaan wel degelijk de kunst verstond om codesignalen af te scheiden.

Gisteren daarentegen heeft een drietal Russiche geleerden, dat in V.S. is geweest, de berichten over codeboodschappen „onzin" genoemd.

Even vaag doen de Sowjet-deskundigen over de foto-apparatuur. Enkele dagen geleden verklaarde een Russische geleerde nog uitdrukkelijk, dat kameraad Spoethik zo'n apparatuur niet bezat. Maar nu heeft een collega verklapt, dat de kunstmaan zelfs telefoto's kan uitzenden. Het wachten is thans op een officiële tegenspraak, want dit nieuwtje lijkt wel erg onwaarschijnlijk.

Ook over de levensduur van hun Spoetnik zijn de Russen het niet eens. Terwijl radio-Moskou de kunstmaan eergisteren nog maar „enkele maanden" gaf, zei een vrouwelijke Sowjet-afgevaardigde op het ruimtevaartcongres te Barcelona, dat de satelliet volgens „berekeningen" mogelijk wel een jaar in de ruimte kan blijven zweven. Vele krantenlezers in deze rommelige wereld, voor wie veel van het nieuws over de kunstmaan toch al abacadabra was, zullen nu wel helemaal niet meer weten, waaraan zij met Spoetnik toe zijn.

In al deze onzekerheid doet het goed te horen, dat er op aarde nog wezens zijn, die met al dat gepruts in het heelal liever het zekere voor het onzekere nemen. Zo heeft een Australische firma haar personeel èn haar clientele bij de bekende Londense maatschappij Lloyds verzekerd voor 80.000 gulden, uit te keren bij „een ongeluk met dodelijke afloop, veroorzaakt door de satelliet, die op het ogenblik om de aarde draait". En dat er, behalve de Russen uiteraard, ook nog anderen zijn, die enig propagandistisch gebruik van de kunstmaan niet versmaden, bewijst de Daily Mirror, die haar ondertitel „De grootste oplage ter aarde" schielijk heeft veranderd in „De [illegible] in het heelal".

SOVJET-COMMUNISME ZOEKT STEUN BIJ EUROPESE SOCIALISTEN

Amsterdam, 15 oktober.: — De Sowjet-communistische partij heeft in haar brief aan de Partij van de Arbeid gevraagd om veroordeling van het gebruik van geweld ter regeling van geschillen en verklaard dat zij bereid is voorstellen van de Nederlandse partij om de vrede in het Midden-Oosten te verzekeren, aandachtig te bestuderen.

Oslo.: — In Oslo verluidt, dat Chroesjtsjef ook aan de Deense, Franse, Italiaanse, Belgische en Britse socialistische leiders een brief heeft gezonden waarin hij steun vraagt voor pogingen om de spanning in het Midden-Oosten te verminderen.

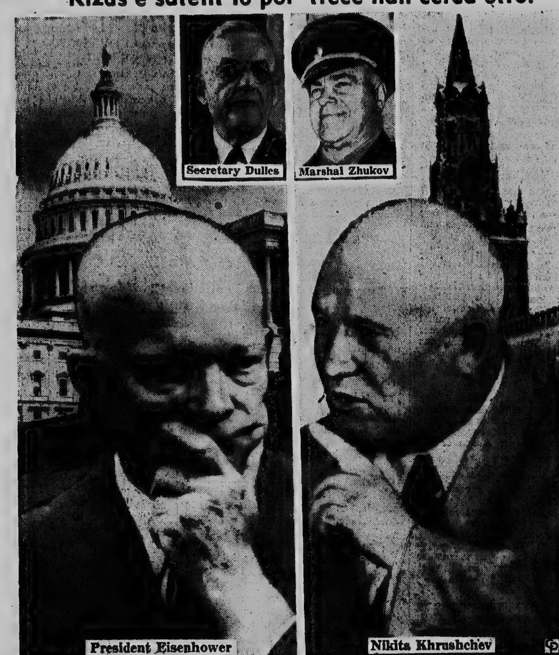
STATUUT VOOR POOLSE PERS

WARSCHAU, 14 oct.: — De Poolse pers zal een „Statuut" krijgen, aldus meldt het Poolse persbureau PAP. Dit statuut zal de verantwoordelijkheid van de journalist omschrijven, waarbij een duidelijk onderscheid gemaakt zal worden tussen kritisch commentaar en beledigingen en lasteringen.

ERNSTIGE GEVOLGEN VAN OVERSTROMINGEN IN SPANJE

Valencia, 15 oktober.: — In het gebied van Valencia zijn, volgens de jongste berichten, minstens vijftig personen om het leven gekomen tengevolge van de hevigste overstromingen die Spanje in de laatste vijftig jaar hebben getroffen. Het peil van de Turia, de rivier die tengevolge van zware regenval buiten haar oevers is getreden, daalt echter gestaag. De stad Valencia is nog van de buitenwereld afgesneden. De water- en elektrischevoorziening is gestagneerd. De schade wordt geschat op miljoenen guldens.

Kizas e satelit lo por trece nan cerca otro?



E satelit Ruso parce ta hentando un luz nobo riba diplomacia pasobra na Moskou e hefe comunista Nikita Krushchev a bisa cu Merca y Rusia lo mester [illegible] hunto y discuti [illegible] pendiente of bringa cu otro pa caba, mientras cu na Washington President Eisenhower a bisa cu Estados Unidos ta dispuesto na discuti control internacional di misilnan cu Rusia. Na Juli ultimo tambe Rusia a expresa su deseo pa un encuentro entre Krushchev of Mariscal Georgi Zhukov cu President Eisenhower y Charles E. Wilson kende tabata secretario di defensa. Na e ocasion ei secretario di estado americano John Foster Dulles a bisa cu tal cos lo no tin ningun obheto util.

HUELGA GENERAL NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 oct.: — Lidernan di 69 dje 89 federacionnan na Argentina a dicidi awe pa proclama un huelga di 24 hora pa dia 22 dje luna aki. E huelga aki lo worde alarga indefinitivamente si gobierno na Buenos Aires tuma contramedida contra e huelga general aki.

E federacion a tuma e decision aki despues di discusionnan largu, tocante resultadonan dje discusion entre presidente Aramburu y e lidernan di federacion cu a tuma lugar siman pasa. E discusionnan aki a termina abrupto, ora cu e federacionnan a exigi retiro di tres ministros di e gabinete argentino actual. Tabata toca e ministronan pa asuntonan financiero y di trabao.

Causa dje tension entre e lidernan di gobierno y e obreronan ta e diferencia entre e costonan di bida cu ta subi constantemente y e salarionan „congelado". Den ultimo lunanan gobierno a buta un maximum di salario pa decreto en bista di situacion economico di Argentina.

Federacionnan ta exigi awor: aumento di sueldo general, terminacion di estado di sitio, un solucion pa e huelga den servicionan di comunicacion (cu ya ta dura dos luna) y libertad pa e lidernan di federacion cu a worde aresta.

Ayera forsa dje federacionnan huelguista a aumenta pa motibu cu siete federacion, cu no a tuma parti na e huelga di september a tuma parti awor.

Sinembargo gobierno ta keda riba su punto.

Den un comunicado oficial cu a worde publica despues di un sesion di gabinete ayera nochi, gobierno ta sigura cu „e ta studia varios paso" pa satisface e varios partidanan den poblacion. Pero e declaracion oficial ta bisa ademas, cu gobierno no ta pensa di duna aumento di sueldo.

Fuentenan fidedigno a declara cu ta probable cu gobierno kier ehecuta reduccion importante den servicionan civil y den gastonan pa ehercito. Tambe lo e ta pensa di ehecuta un reduccion di precionan pa cami.

CARIBE Y DAKOTA TA HABRI CAMPEONATO DI SOFTBALL AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di softball masculino 1957 lo cuminza awe nochi den Wilhelminastadion. A toca na e novenanan di Caribe y Dakota pa inaugura e campeonato, cual ta worde organiza pa directiva di Aruba Softball Bond. Un total di 7 club a inscribi. Nos ta spera cu tur e clubnan lo duna cooperacion pa asina e campeonato bira un exito.

VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di volleyball di Lago Sport Park, cual a cuminza ayera nochi, lo continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Di „Aruba" League, division masculino lo enfrenta otro den e promer partido Cardinals y Wolves. E segundo partido di e anochi lo ta femenino entre Lucelle y Savoy, equiponan di Liga „Lagolitas".

E LA BAI SIN BOLBE

ORANJESTAD. — Polis ta pidi algun informacion cu por conduci nan y busca e mucha muher di dieznueve anja, Ursula Lucila Hieroms, kende a sali foi su cas dia 11 di october pasa y no a regresa mas te awor. Su estatura ta mas o menos 1.65 meter y tabata bisti cu un bisti licht bruin cu flor blauw den dje.

RESOLUCIONNAN DI ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, Oct. 15. — Cu cincuenta voto pro y nuebe contra Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi ayera di presenta durante su siguiente sesion e pregunta di convocacion di un conferencia internacional, na cual nan lo mester studia un revision posibel di carta di Nacionnan Uni.

E comision cu a worde establece na 1955 pa e motibu, cu orden pa haci recomendacion tocante fecha, lugar y manera di traha di un tal conferencia despues di discusion cu e secretario-general, a hanja orden pa haci raporte tocante su comprobacionnan na Asamblea General na 1959.

Asamblea a acepta cu 39 voto contra 16, cu 13 abstencion, un recomendacion di su comision di presupuesto pa fiha e parti den costonan di Nacionnan Uni, di cada pais, riba maximum trinta porciento.

Actualmente ta sina, cu Merca ta paga un tercera parti dje gastonan di Nacionnan Uni. E reduccion dje contribucion mericano lo socede gradualmente.

NINGUN „QUEEN OF THE LAKES" ATROBE

ORANJESTAD. — Ta stranjo cu senjorita Pat Wilson e „Queen of the Lakes". Poco poco e ta birando un personahe masha importante.... riba nos isla, manera nos ta mira. Aunke nos lo no mirele. Un biaha mas nan a spera en vano riba dje na vliegveld ora e avion KLM a llega di Corsow ayera mainta. E no tabata ey atrobe, aunke cu e biaha aki nan por a duna pronto un motibo. Senjorita Wilson tabata cansa di e biaha y a profera di keda Corsow....

YA NAN A BENDE 15.000 STAMPIA DI HOTEL

ORANJESTAD. — Diezcinco mil di e ciencuenta mil stampia especial pa e hotel a circula na e loketnan di post kantoor na O'stad y San Nicolas diasabra mainta. Ya nan a bende nada menos cu 8.000 stampia e promedia na San Nicolas y 7.000 na Oranjestad. Manera nos ta supone cu ta conoci nan a saka stampia especial pa e inauguracion di hotel Curacao Intercontinental, cualnan a hanja un stempel especial e prome dia. Nan ta spera cu e voorraad actual di casi 35.000 stampia lo ta alcanza te pa november proximo.

INUNDACION SERIO NA SPANJA

MADRID, Oct. 15. — E ciudad Valencia na Espanja, cu tin ½ millon habitante ta isola for di sobra di Espanja pa motibu di inundacion. Yobidanan grandi a causa cu e rio Turia a subi.

Ayera nochi nan a calcula cu den menos cu 24 hora algun cien hende a muri na Valencia como resultado dje inundacion.

Botonan salbabida, dos crucero, destroyernan y helicopternan ta yuda salba bida di hende.

Gobernador di Valencia a bisa, cu nan ta trata desesperadamente pa repara e caminda pa Valencia en bista di provision cu comestibles dje ciudad. Hopi cas a cai aden y hopi hende tabata obliga di pasa nochi riba daknan di casnan. Segun e gobernador danjo ta fabulosamente grandi, miles di hende a bira victima di gripe aziatica.

I.O.C. congres te Sophia bepaalde definitieve olympische amateurstatus

Tijdens het congres te Sophia van het I.O.C. werden verschillende besluiten genomen, welke voor de internationale sportwereld zeker van belang zijn. Alvorens hierop in te gaan, moeten we nog wel de opmerking maken dat het congres in feite geen groot sukses is geweest daar bijna de helft van het aantal gedelegeerden verstek heeft laten gaan en dat op een vergadering van het hoogste sportlichaam ter wereld. De I.O.C. zou er goed aan doen de hand in eigen boezem te steken en te beginnen om een commissie van onderzoek in te stellen, welke eens nauwkeurig zou moeten onderzoeken waarom zulk een groot aantal gedelegeerden niet aanwezig was. Zij, die zonder een geldige reden als ziekte etc. niet aanwezig konden zijn, zouden gedispenseerd kunnen worden en de rest van de namen zou internationaal gepubliceerd moeten worden als te zijn lieden die wel graag deel uitmaken van dergelijke belangrijke, internationale organisaties als .... het maar geen tijd en werkzaamheden vraagt.

Wat doen zulke leden in een dergelijke toporganisatie. Het is ons bekend, ook hier op Curacao, dat in de meeste besturen maar enkele werkers zitten, die de zaak draaiende houden. Wij hadden echter de stille hoop dat dit in grote internationale organisaties niet zou zijn. Vooral, waar de onlangs gehouden vergadering te Sophia juist zo uitermate belangrijk was.

Besloten werd om met ingang van de Spelen te Rome reeds enkele sporten te doen vervallen, alsmede bij sommige andere sporten geen teamklassementen meer op te maken. Het betreft paardensport, wielrennen, gymnastiek en moderne vijfkamp. Voorts werd nog een schietnummer van het programma afgevoerd.

Het totaal aantal gouden medailles dat te Rome betwist zal worden is 151 tegen 161 in Melbourne. De internationale zwem- en athletiekfederaties kregen opdracht te trachten het aantal deelnemers(sters) te bespreken, hoewel het I.O.C. er NIET op staat het aantal deelnemers van EEN land per nummer terug te brengen van 3 op 2, zoals was voorgesteld.

In de toekomst zullen niet meer dan 16 voetbal, basketbal, waterpolo en hockeyteams aan de Spelen mogen deelnemen. Zo nodig moeten voorwedstrijden gehouden worden. Men hoopt hierdoor het aantal deelnemers(sters) aan de Spelen terug te brengen tot ongeveer 5700, hetgeen dan 600 minder is dan er te Melbourne deelnamen.

Vergoeding wegens loonderving aan de deelnemers is in de toekomst toegestaan. Het I.O.C. besloot, bij de behandeling van het punt amateurisme, de compensatie aan het „Gezond verstand en de bezadigheid" van de nationale Olympische Comite's over te laten. In principe werd overeengekomen, dat de athleten geen financieel nadeel mogen ondervinden van hun deelneming aan de Spelen, maar de nationale comite's werd verzocht alle maatregelen ter voorkoming van onregelmatigheden te nemen.

Dit is een in slapheid de teugels vieren en maar vertrouwen op de nationale comite's, hoewel men uit ervaring beter weet. Maar niemand durft het zeggen, bang de stok in het hoenderhok te zullen gooien. Slechts één voorbeeld: het voetbalteam van Hongarije, dat Olympisch kampioen is geworden te Helsinki. De gehele wereld weet het uit de memoires van Ferenc Puskas, maar niemand doet iets.

Een voorstel om bij de protocolaire ceremoniën het spelen van de volksliederen te vervangen door klaroengeschal, werd verworpen. Het voorstel van de Rus Adrianow om de mogelijkheid tot deelneming van vrouwen te verruimen, zal nader worden bestudeerd.

Dit voorstel, dat kennelijk beoogd roeien, basketball etc. voor vrouwen mogelijk te maken, zal opnieuw op de agenda worden geplaatst van de I.O.C.-bijeenkomt welke in 1958 zal worden gehouden.

Verworpen werd het voorstel om de deelnemers niet per land, doch per tak van sport te huisvesten. Tevens werd een duidelijke richtlijn voor alle Olympische comité's en internationale sportfederaties gegeven ten aanzien van het begrip amateur: De definitie zegt, dat een deelnemer GEEN amateur is:

a) Wanneer hij voor zijn deelneming wordt beloond met geld, met goederen die hij gemakkelijk in geld kan omzetten, of met prijzen die de waarde van 40 dollar te boven gaan, zonder machtiging van de nationale bond en goedkeuring van de internationale sportfederatie.
b) Wanneer hij als betaald trainer heeft gefungeerd (sportleraren op scholen vallen hierbuiten).
c) Wanneer hij financieel voordeel van welke aard ook heeft verkregen met de bedoeling hem te helpen aan de Olympische Spelen deel te nemen.
d) Wanneer hij onkostenvergoedingen ontvangt, die het toelaatbare bedrag overschrijden.
e) Wanneer hij heeft verklaard, dat hij aan de Spelen wil deelnemen met het oogmerk later in de beroepsport geld te verdienen.
f) Wanneer hij zijn beroepsbezigheden voor een periode van meer dan dertig dagen zonder onderbreking heeft gestaakt voor training of deelneming aan wedstrijden.

Gouverneur Speekenbrink naar de V.S.

Met daartoe verkregen verlof van H. M. de Koningin, heeft Z.Exc. Gouverneur A. B. Speekenbrink zich heden naar de Verenigde Staten begeven. Hij zal omstreeks 6 november weer naar de Nederlandse Antillen terugkeren.

PUNCH EN DE IMPULSIE

Menig lachje verlaat de mond van hen, die zich verdiepen in de rubriek „Charivaria" van het befaamde Britse satirische weekblad Punch. Daarin worden actuele gebeurtenissen van meestal niet te groot formaat van een nijdig commentaartje voorzien. Zo'n commentariërende versiering bestaat slechts uit één regel, doch dat is juist voldoende om de desbetreffende gebeurtenis met een krans van milde belachelijkheid te omgeven.

In één van de laatste nummers van Punch staat vermeld en nemen wij van het H.blad over, dat de universiteit van Leningrad een expeditie zal zenden naar de Himalayas om gegevens te verzamelen over de Verschrikkelijke Sneeuwman. Punch schrijft hierover: „Nu er zoveel omgaat in de Sowjet-Unie, is het lang niet onmogelijk dat zij hem gaan rehabiliteren." En ter illustratie van dit bericht is er een tekening, waarop onder de spreekwoordelijke Sowjet-ster een reusachtig dier te midden van saluerende maarschalken en ministers met berenmutsen een parade afneemt.

Natuurlijk zijn de exploten van de schilderende chimpansees Bobo en Congo niet onopgemerkt aan Punch voorbijgegaan. Zoals bekend, heeft men onlangs werkjes van deze artistieke apen in een bekend Londens museum tentoongesteld. Dat heeft bij de kunstliefhebbers uiteraard enige opschuding verwekt. De organisatoren van de expositie rechtvaardigden hun keuze door er op te wijzen, dat „de impulsie tot de kunst fundamenteel is, evenals sex".

Hetgeen Punch tot de opmerking verleidde: „De aandrang tot het organiseren van tentoonstellingen is in ieder geval ook fundamenteel."

Utrecht ontvangt deelnemers aan Ibero-Amerikadag

Burgemeester Jhr. De Ranitz brengt hulde aan de nagedachtenis van Johan Maurits van Nassau

UTRECHT, 15 oct.: — De deelnemers aan de Ibero-Amerikadag zijn maandag officieel door het gemeentebestuur van Utrecht ontvangen. De burgemeester van Utrecht, Jkh. mr. C. J. A. de Ranitz noemde het in zijn toespraak een wat netelige omstandigheid dat de ontmoetingen die wij, Nederland, Spanje, Portugal en het Continent van Zuid-Amerika in de loop der geschiedenis hebben gehad, als voornaamste kenmerk dragen: oorlog. En dan nog oorlog die in de meeste gevallen door de Nederlanden is aangebonden.

De rijkdommen die aan deze republiek door de activiteiten der Nederlanden toevloeiden, hebben haar in staat gesteld zich ook op de gebieden van wetenschap en kunst te ontwikkelen in een mate, die haar met de grote mogendheden op een lijn stelde.

Zonder onze voorouders te willen afvallen, van wier durf, kracht en doorzettingsvermogen wij nog heden dagelijks de rijke vruchten plukken, meent Jhr. Ranitz te toch met vreugde te moeten constateren, dat de veranderde tijden ons in de tegenwoordige tijd onze inzichten omtrent het gebruik van militair geweld als middel tot bezits- en machtverwerving ook hebben gewijzigd en dat het antagonisme van toen verkeerd is in een verhouding, die een samenkomst als van deze dag, op wederzijdse erkenning en de wens tot wederzijds kennen en begrijpen gegrond mogelijk maakt.

Jhr de Ranitz bood de diplomatieke vertegenwoordigers van Spanje, Portugal en de Ibero-Amerikaanse landen vervolgens zijn gelukwensen aan met de dag, waarop Columbus de daad volbracht, die hij, hoezeer van grote verwachtingen vervuld, niet naar haar volle waarde kon schatten.

Jhr. de Ranitz belichtte tenslotte de korte periode, waarin de Nederlanden het gezag hebben uitgeoefend over een klein gedeelte van een der Ibero-Amerikaanse landen, van Brazilië. Hij noemde dit wegens een man, die in die periode in deze spoedig weer Braziliaanse bezittingen een rol van grote betekenis heeft gespeeld, nl. Johan Maurits van Nassau.

Jeugdig nog (32 jaar) heeft hij, met het hoogste gezag aldaar bekleed, een beleid gevoerd, staatkundig, militair, economisch en sociaal, dat de grondslag had kunnen zijn voor een bloeiend en gelukkig land. Dat de Nederlandse vestiging nog heden ten dage bij de Brazilianen in goede herinnering voortleeft, is volgens Jhr. de Ranitz aan deze grote man te danken.

ONTWERP-ONTWAPENINGSRESOLUTIE VOOR V.N. IN VOORBEREIDING

New York, 15 oktober.: — Britse, Franse, Amerikaanse, Canadese, en andere afgevaardigden van Westelijke landen hebben de laatste hand gelegd aan een resolutie over de ontwapening die in de politieke commissie van de Verenigde Naties zal worden ingediend. In deze resolutie wordt het toezicht op ruimteraketten aan de orde gesteld. Volgens welingelichte kringen beogen de Westelijke mogendheden deze resolutie „waterdicht en zo eenvoudig als maar mogelijk is" te maken.

Men neemt aan dat er in een ontwerpresolutie die al meer dan enige tijd geleden gecirculeerd heeft onder delegaties die dezelfde opvattingen over de ontwapening hebben als de Westelijke mogendheden, verwezen is naar ruimteraketten, maar dat men deze verwijzing geschrapt zou hebben uit de resolutie als de Sowjet-Unie in het begin van deze maand de wereld niet verrast had met de „Spoetnik".

MILTVUUR TEISTERT DIERENPARK

RHENEN — Het roofdierenbestand van het dierenpark te Rhenen, vooral tijgers, wolven en leeuwen, wordt met de dood bedreigd. Een uit de vleeskeuringskring Tiel afkomstige koe, die was afgekeurd voor menselijke consumptie, is er de oorzaak van.

Maandag stierf een moedertijger en dinsdag lag de vadertijger dood in zijn staan — besmet was met miltvuur. nachtverblijf. De drie jonge tijgertjes, die drie maanden oud zijn, zijn nu nog in leven, doch zij aten ook van de koe, die — naar nu is komen vast te

De directeur, de heer Ouwehand heeft de dierenarts Gouda Quint uit Heelsum naar het dierenpark ontboden, die de hele dag bezig is geweest om de leeuwen en de wolven in te spuiten. Dit is geen gemakkelijk baantje, want beest voor beest moet daarvoor in een speciale kist worden gelokt. Een reinigingsdienst is op grote schaal aan het ontsmetten gegaan en drie oppassers zijn ingespoten met penicilline, omdat miltvuur ook voor de mensen zeer gevaarlijk is. De oudste leeuw van de kolonie, Maxie, heeft ook al ziekte verschijnselen getoond. Het dier is er beroerd aan toe en men vreest het ergste. De dierenarts verklaarde, dat alle dieren van het vlees hadden gegeten en dat het niet denkbeeldig is, dat ze alle aan het miltvuur ten onder zouden gaan. Dit zou een schadepost betekenen van anderhalve ton.

BAUIXETWINNING IN FRANS GUIANA

De Franse autoriteiten zijn onderhandelingen begonnen met twee Amerikaanse maatschappijen inzake exploitatie van bauxietvoorraden, welke in het Franse overzeese departement Guyana i nde nabijheid van Kaw zijn gelegen. Het bauxiet zal voor verdere verwerking naar de Verenigde Staten worden verscheept. Bij uitvoering van dit project zal het land middelen verkrijgen om meer dan tot dusver landbouwprojecten te ondernemen.

M.L.D. bestaat veertig jaar

Na de toespraken, die vrijdagochtend op het vliegkamp Valkenburg werden gehouden ter gelegenheid van het veertig jarig bestaan van de Marine Luchtvaartdienst, vond een defile plaats, dat werd afgenomen door Schout bij Nacht vlieger J. M. van Olm. — De foto geeft een beeld van het defile voor de autoriteiten en genodigden.

Marken binnen enkele dagen geen eiland meer

MARKEN: — Nog enkele dagen en Marken is geen eiland meer. Dan zullen de 263 hectare voortreffelijke kleigrond midden in de Gouwzee met een vijfentwintighonderd meter lange dijk aan het vasteland, vlak onder Monnikendam, vastzitten. Minister Algera (Verkeer en Waterstaat) zal erbij zijn als volgende week donderdag tussen blazende en hijgende zandzuigers, kranen en draglines de laatste kubieke meters keileem in het ondiepe IJselmeer zullen kletsen ter dichting van het sluitgat. Onder het geluid van doffe stoomfluiten zullen dijkwerkers en ingenieurs van Waterstaat elkaar de hand drukken. Een vertrouwd beel, dat rond en in het IJselmeer al zo vaak werd vertoond. Met de dijk is dan ook het eerste stuk werk klaar voor de toekomstige Markerwaard. Net als Urk en Schokland zal Marken straks niet veel meer zijn dan een vreemde verhoging in een eindeloos plat poldervlak.

ZEVEN TERPEN

In ieder geval raakt Marken nu uit zijn isolement. Vanaf de zeven terpen, die eeuwen geleden werden aangelegd, de Kerkbuurt, Kets, de Havenbuurt, en de Witte, Grote-, Rozen- en Moeniswerf kijkt men uit over de lange donkere streep naar de wal. Hoe denken de Markers zelf over de dijk? Er zijn er, die de dijk met spanning afwachten. Dat zijn de mensen, die op de vaste wal werken en, die iedere dag een uur heen en weer varen met de roestige maar solide bootjes. traks met de Naco-bussen zal dat allemaal vlotter gaan. Die mensen zeggen ook, dat de dijk nieuwe welvaart zal brengen en dan wijzen ze naar Volendam, waar nieuwe industrieën als paddestoelen uit de grond schieten nu de vis wordt weggedrongen uit het IJselmeer. De mensen, die het van de toeristen moeten hebben hopen, dat de dijk nog meer (dan het huidige kwart miljoen per jaar) gasten zal brengen. Want aan prentbriefkaarten, klompen, Markerpoppen, houtsnijwerk en uitsmijters met limonade wordt in de seizoenmaanden een dikke boterham verdiend. Die het daarvan moeten hebben, sluiten in de winter hun huizen en achter hun scheefgezakte geveltjes leven ze er goed van. Tot het nieuwe seizoen weer honderdduizenden naar het befaamde toeristeneiland trekt.,

NIEUWE TIJD

Maar er zijn ook oude Markers, die met sombere blikken naar het gewroet van Rijkswaterstaat in hun zee aan zien. Ze verwachten weinig goeds van de dijk. Zal die zwarte streep het rustige eiland niet steeds verder meevoeren in de kolkende stroom van nieuwe vreemde zaken waarmee ze tot dusver niets van doen hadden? Er zullen auto's komen op het eiland en verkeersborden en de tijd, die tot dusver een paar eeuwen scheen stil te staan zal ineens een reuze sprong nemen voor al die bedaarde rustige Markers.

Daar hebben de dijkenbouwers niet bij stilgestaan. Al vóór de oorlog was men begonnen aan het werk. Twee grote stukken dijk waren toen al klaar. Ze liggen er nu nog als twee grijparmen. Straks zullen deze oude dijken verwerkt worden in het gecompliceerde bemalings- en drainageplan van de Markerwaard. Maar de hel oude Markers zullen dat wel niet meer beleven.

OPRICHTING KUNSTMESTFABRIEK IN TRINIDAD

De onderhandelingen tussen de regering van Trinidad en een Amerikaanse maatschappij hebben geleid tot een overeenkomst, waarbij met investering van Br. W.I. $ 19 millioen een kunstmestfabriek zal worden opgericht. De plaats van vestiging is in Zuid-Trinidad. De fabriek zal ammonium sulfaat produceren, dat in Brits West Indie het meest wordt gebruikt.

WILLIAMSBURG IN FEESTTOOI

WILLIAMSBURG, Virginia, 15 oct.: In de stad Williamsburg in de Amerikaanse staat Virginia wordt er ijverig gerepeteerd voor de aankomst van koningin Elizabeth en Prins Phillip. Alle 4000 hotel en motelkamers in en rondom dit stadje, dat in zijn achttiende eeuws aanzien is gerestaureerd zijn vol. Indien het weer goed blijft wordt er een mensenmenigte van ruim 25000 verwacht.

Het gehele stadje staat in het teken van de 350 jaarviering van het bestaan van Williamsburg. Op weg naar de Amerikaanse hoofdstad zullen de Britse Koningin en Prins Phillip een bezoek brengen aan het festival, dat de vestiging van de eerste Engelsen in de nieuwe wereld memo-

SCHAPPIJEN ZULLEN OLIE-BUISLEIDINGEN IN ARGENTINIE BOUWEN

BUENOS AIRES, 15 okt. — Drie Amerikaanse maatschappijen, die in Argentinië samenwerken in de firma TIPSA (Technica Industrial y Comercial Petrolera), hebben een contract ter waarde van 180 miljoen dollar gesloten met de staatsoliemaatschappij Y.P.F. voor de bouw van buisleidingen en olieraffinaderijen in Argentinië.

Het zijn de Fish Engineering Corporation, Fish Nordwest Constructor Corporation Inc., en de North American Utility and International Construction Company of New York.

De voornaamste werken, die uitgevoerd zullen worden, zijn een 1.300 kilometer lange en 32 centimer brede buisleiding van de olievelden in Salta in het noordwesten van Argentinë naar de Parana en een 1.500 kilometer lange en 60 centimeter brede gasleiding van hetzelfde olieveld naar Buenos Aires. De werken zullen binnen 5½ maand worden begonnen en in twee jaar worden voltooid .

HET PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE VAN ARUBA

maakt bekend, dat in de periode van 21 december 1957 tot en met 2 januari 1958 ontheffing wordt verleend van het verbod om op of aan de openbare weg vuurwerk af te steken (Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 artikel 14).

Oranjestad, 11 oktober 1957.
Het Plaatselijk Hoofd van Politie
voornoemd,
KWARTSZ

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 16 oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at sea"
Rialto 20.00: „La Rival"
PRINCIPAL 20.00: „Carnival Story"
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: „Showboat"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre".
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta masha dushi drumi na sonjo ata Pepita ta sacudie lante y ta bise Lorenzo awe ta bo turno di cerra bentana pa Lorenzo cu tin mucho gusto ta lante ta respnde no ami no ajera mi a cerra bentana caba y Pepita ta pleita bisa no mi a cerra man ajera caba. A la fin Lorenzo a dicidi di lanta y e la bisa laga nos dicidi cara o cruz, Pepita esei cu ta mas sabi cu Lorenzo ta bise ja cu bo a lanta caba bo por wel cerra e bentana y cu un cara masha rabia Lorenzo pober ta hala e cortina cerra masha mes. Un biaha mas Lorenzo ta sali perdi.

PAGINA TRES

El Dia De La Infancia En 1957

Por D. Q. R. MULOCK HOUWER
Secretario General de la Unión Internacional de Protección a la Infancia

No os inquietéis por las bombas atómicas sino mas bien de la suerte de la infancia. Si se consagrara a disminuir la miseria infantil la mitad del tiempo que se emplea en deplorar los ensayos atómicos, las guerras, los conflictos y el resto, el porvenir seria menos sombrio.

El Dia Mundial de la Infancia ha sido instituido para dar a conocer la Declaracion de Derechos del Niño. Esta Declaracion fue redactada por la Union Internacional de Proteccion a la Infancia, en Ginebra, y tiene por finalidad hacer comprender al publico que hay hoy en el mundo 600 millones de niños fisica y psicologicamente en peligro, y para los que la aplicacion de este texto es una vaga esperanza. En general, cuando se produce un accidente cerca de nosotros nos emocionamos, pero millones de niños en la miseria, que viven y cuya pobreza no es espectacular, no nos emocionan. Sin embargo, esta miseria es uno de los principales obstaculos que impiden a la sociedad mundial desarrollarse con mas armonia.

Queremos a nuestros hijos, pero esa multitud de 600 millones de niños, de los que un gran numero (mas que la poblacion de Inglaterra, de Francia o de Alemania) no va a pasar de la primera edad!

Y trescientos millones — mas que la poblacion de los Estados Unidos o de la URSS — moriran antes de los 20 años. La suerte de los supervivientes sera probablemente la enfermedad, la desnutricion, poco o nada de instruccion y el hacinamiento; todo lo contrario de lo que tratamos de dar a nuestros hijos.

Un niño no solo tiene necesidad de alimento, tambien necesita afecto. Hay miles de hospicios y de orfelinatos, donde los niños sufren de lo que el celebre psiquiatra Lucien Bovet llamaba „la avitaminosis afectiva".

Los niños abandonados fisica y psicologicamente se convierten en adultos incapaces de participar en la edificacion de una sociedad sana y corren el riesgo de engrosar la cantidad de amargados y de parias que ya existen.

La Union Internacional de Proteccion a la Infancia, organizacion no gubernamental, y el Fondo Internacional de la Infancia — organizacion gubernamental — utilizan este Dia de la Infancia para hacer un llamamiento a la conciencia de todos los hombres.

En la unidad esta la fuerza. Demos toda la ayuda que nos sea posible a los niños en peligro de muerte: socorrer hoy a los niños es trabajar para el mundo de mañana. Dar a las instituciones que protegen a la infancia los medios de trabajar eficazmente para estos pequeños y sus padres. Alimentar y amar a los niños es nuestra divisa, pero depende de vosotros el que podamos darles lo que tan imperiosamente les falta.

Entrega de condecoraciones al personal de vuelo de la K.L.M.

El 7 de octubre pasado, fecha en que la KLM celebro el 38 aniversario de su fundacion, el Señor I. A. Aler, Presidente Director de la Compañia, entrego sendas medallas de oro, plata y bronce a 90 miembros del personal de vuelo que han volado respectivamente 20.000, 15.000 y 10.000 horas.

Este año hay un candidato a la medalla de oro por horas de vuelo en cada una de las tres categorias del personal de vuelo: el Comandante a bordo A. G. Ekels, del Cuerpo de Pilotos (20.456 horas de vuelo); el Sr. C. Biesheuvel, mecanico de a bordo de 1ra. clase (20.272 horas de vuelo) y el Sr. G. J. C. Overweg, telegrafista de primera clase de a bordo (20.000 horas de vuelo), recibiran la Medalla de Oro.

Por segunda vez se entrego a una azafata la Medalla de Oro (modelo pequeño para pulsera). Se trata de la Srta. J. C. Ringsma, que tiene en su haber 10.400 horas de vuelo.

Seis miembros del personal de vuelo recibieron este año la Medalla de Plata por haber volado 15.000 horas. Los favorecidos son los Señores: C. H. Q. Meyer y C. Bergisch, mecanicos de a bordo de primera clase, y G. Blauw, A. H. Welschen, J. Bakker telegrafistas de a bordo de primera clase y R. F. Erlings, mayordomo.

El Sr. Aler entrego asimismo la Medalla de Bronce a 34 pilotos, 15 mecanicos de a bordo, 21 telegrafistas de a bordo y 10 miembros del personal de cabina.

Nombramiento de funcionarios de la K.L.M. en la I.A.T.A.

En la 13 Reunion General Anual de la I.A.T.A. — la organizacion internacional de aviacion civil — celebrada en Madrid, el Sr. I. A. Aler, Presidente Director de la KLM, ha sido nombrado miembro del Comite Ejecutivo de dicha organizacion, compuesto por dieciocho presonas.

En cuatro de las cinco comisiones de la I.A.T.A. figuran funcionarios de la KLM. Han sido nombrados miembros de las comisiones que se indican y por un periodo de dos años, los siguientes Señores: A. H. van Gelder, abogado, Director de Asuntos Financieros de la KLM, de la Comision Financiera; W. A. Steenstra Toussaint, Subdirector y Jefe de la Seccion Juridica de la KLM, de la Comision Juridica; J. J. Mulder, subdirector de la Seccion de Produccion de Vuelos de la KLM, de la Comision Tecnica y por un periodo de un año, al Sr. V. H. L. Dubourcq, Director de la Administracion de Establecimientos en el Extranjero de la KLM, de la Comision de Transportes.

CANDELA CHIKITO DEN GARAGE

ORANJESTAD. — Banda di diezun or di mainta ayera nan a avisa polis cu tin candela na Aruba Trading Garage na Rondweg na Dakota. Pronto e brandspuit a sali y ora e la llega na e mencionado lugar e mester a pone man na obra pa paga panja di puli auto y otro materialnan bieuw cu tabata montona den un hoeki den e garage. Probablemente e monton ey den hoeki a cuminza broei loke tabata motibo di e candela chikito y cu nan no a tarda na paga. E danjo no tabata grandi.

Cumpleanjos feliz

Pa di prome riba lista awe ta ricibi felicitacion Sra. Maria M. Kaersenhout cu ta cumpli awe 57 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Ninita, Eduard, Paulina Johana, tambe di Martin Bisliok su nieta y nietonan Donia, Mario Rafael, Pedro Margo y Vera.

— — —

Ta celebra su prome aniversario awe e chikitin Tico Franken y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan y especialmente di su padrino Riginaldo Lampe y su madrina Carolina Maduro.

— — —

Ta cumpli anja senjor Florentino Maximon y e ta ricibi felicitacion di su esposa Barbarita su jiunan Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dioy, Tan Fefe, Mai, Edna Juan di su jiu majoor Efigenio cu ta di biaha pa Aruba, su mama Ludovica Jansen, su ruman, su sobrinanan y demas familia v.d. Biezen, Jansen, Donata y Henricus.

Awe e caballero Maximo Wernet ta haci anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan y especialmente di Maria Gomez.

— — —

Hopi felicitacion pa e caballero Pedro Tromp di un amiga pa motibo di su aniversario y tambe di Evelina Hoevertsz, Inchi Wernet, Frieda Wernet y Anna Dirksz.

Senjor Max Wolff cu ta cumpli 21 anja awe ta ricibi masha felicitacion di personal di Gezondheidsdienst.

— — —

Tambe a cumpli anja Theresita Trimon pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, su 6 jiunan Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilio y Olivia Maria, tambe masha pabien di familianan Trimon y Arends.

— — —

Awe ta cumpli 8 anja Juanita Maria Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata, Antonio, su mama Johanna, rumannan Deta, Jana y Fientje, su welo y welanan, su pepe Alendrina Tromp, su omo Jozef Wolff y tur su amiganan di school di Noord, tambe di su juffrouw Helena Britten y tambe di tur su amiguitanan.

— — —

Ta di fiesta awe senjor Dominico Wolff pa motibo di su cumpleanjo y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Luis, Juanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas y tur su suegronan, su 29 nieto y nietanan, di tur su familia y rumannan.

— — —

Tambe ta celebra awe su feliz cumpleanjos Florentino Noguera y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su 5 rumannan, su comprometida Helena Geerman y tur su amigo y amiganan di Lago Hospital y demas familia.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Rafael y Josi v.d. Biezen pa motibo di nan cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama Maximina y Florensio, su rumannan y tur su amigo y amiganan di Aruba Trading.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por werde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 16 October

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at sea"
Rialto 20.00: „La Rival"
PRINCIPAL 20.00: „Carnival Story"
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: „Showboat"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Internacional
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

GRATITUD

Mi sincera gratitud ta bai pa tur e soeurnan di San Pedro **Hospitaal, juffrouw Catrinchi y Zuster Ecury** pa nan bon trato, na Dr. Hazenberg pa su bon operacion y tambe na tur familia, amigo y conocirnan cu a bishitami den hospitaal.

SRA. PETRA MADURO

Sr. y Sra. R. Ridderstaat-Tromp
ta anuncia nacimiento di
nan jioe muher
MARIANELLA
Temporario: San Pedro Hospitaal
O'stad, 14 October 1957

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 11

E combito a bini Dia Viernes atardi, pero sir Herbert cu a regresa foi mainta a larga Cristina traha duro te 5 'or i despues nan a bai bebe thee. Cristina tabata comprende cu e homber di ley aqui no tabata preocupe cu fiesta di hubentud, mas ainda ora cu Herbert a cai den su stul i a murmurra:

„Larga e muchanan goza numa, pasobra ta nan tempo i mi por bien sigui haci mi trabao, pasobra nan no ta sinti mi falta".

Di foi e hardin camina e thee a ser bobi tabata resona stemnan alegre dje hubentud festehando. I awor numa pa di prome bez den su bida Cristina a sinti manera un punja ora cu e tabata pensa e diferencia entre su posicion i di su famia ricu. Awor numa e tabata comprende cu nan no tabata considere como nan igual, pasobra mientras nan tabata goza i haci fiesta den hardin, e mester a sinta na su escritorio i type cartanan pa sir Herbert, unavez cu e tabata mes hoben cu nan.

Awor e tabata convence su mes com triste ta su destino. Te ora cu tabata momento di bisti panja pa diner, e ora ai numa el a bin hanja liber. I mientras e tabata bahando trapi e tabata sinti su mes manera Maria Porco-sushi.

Honoria a presente na dos dama masha bon bisti. Esaquinan a draai mir'e, salud'e cu cabez i sigui nan combersacion.

Cristina tabata move su mes den e cuarto i e tabata sinti su mes verdriet. Awor e tabatin rabia riba su mes figura desinteresante, su fisionómia di curpa largo i sin gracia.

Tabata manera e damanan asina nechi bisti tabata tira un bista di menosprecio riba e shimis na su curpa di Phillippa cu Honoria a larga drecha p'e.

I cu berguenza e tabata busca un stul na cualquier camina den huki pasobra tal bez ora cu e sinta lo nan no ripara e shimis di Phililppa asina tanto na su curpa.

Unbez a bini movecion den e hobennan i un hoben balente i nechi bisti a presenta den porta. I Milly cu tabata su tras, a queda para cu cara maldito ta mira e hoben.

I dirigiendo su mes na Cristina e hoben a bisa pa bofon:

„Senjorita, mi ta quere cu mi tin e placer di por saluda mi amiga bieu di infancia, Ka, alias pia largo".

„Biddles!" Cristina a grita asombra, mientras unbez tur su confus a quita. „Qui contento mi ta di por mira bo trobe".

„Wel, si ta berdad cu bo t'asina contento, anto lamta foi den e huki ai camina bo ta sinta manera un wela di 80 anja". Milly a bisa i a hala Cristina bai den e otro bentana cun'e. „Lord Comberton (Biddles) t'asina asombra di por a contra cu bo aqui, cu bo mester trata na calm'e un poco. Ta manera ta masha tem e tabata desea di por a hanja e ocasion di boso encuentro aqui".

„Wel, anto e tabatin basta pacenshi di a spera anto", Cristina a responde hariendo.

Pero mi a haci esfuerzonan tambe pa por a logra esai. Por ehemplo corto tempo pasa mi a pasa na Oxford i mi a pasa trobe na tur e luganan camina mi a pasa ratonan feliz di mi hubentud cu ta sitionan cu hamas mi por biba lubida. M'a bai bati klok tambe na boso cas i un muhe stranjero a bin abri pa mi cu un cara masha confus, como si fuera ta riba boso cosnan di plata m'a bin tira i el a bisa mi corto cu enter e famia a bai na estranjeria. Pues bo ta mira anto cu toch mi a informa pa boso".

N'e momento ai nan combersacion a ser interrumpi pa Honoria cu no a gusta e intimidad aqui mucho i a bin pone un fin den dje familiaridadnan aqui.

Mas pronto cu tabata necesario, pa stroba Lord Comberton di combersa cu Cristina el a jama tur huespednan na mesa. Apenas nan tur tabata na mesa i Lord Comberton, quende a lei su hospitalaria hiba mesa a quibra e silencio diciendo:

„Mi n' tabatin un idea cu Ka tabata boso famia, Lady Morland".

„Ka?"

„Si. Asina mi tabata jam'e foi chiquito, tempo e tabata un popchi ainda. Semper foi tem di nos mucha mi tabata tente cu nos ta skirbi su nomber di Cristina cu Ka i asina mi a queda ta jame Ka puramente pasobra a tabata rabia. I asina su bijnaam a queda Ka pa mi".

Honoria a hari pa complace i e tabata asina diestra di a cambia e combersacion unbez riba periodo di jaagmento. Sinembargo Lord Comberton tabata un tercio cu no tabata larga ningun hende manda riba dje i atrobe el a cuminza ta combersa riba Cristina.

I pa Honoria su fastidio di mas grandi Lord Comberton a bisa:

„Mi no tin basta palabra pa mi expresa mi gratitud na mama di Cristina cu ta Sra. Beatrix Erskine. E muhe ai a cuida mi desinteresadamente manera un mama por a cuida su yiu durante mi enfermedad i ta p'esai mi ta contento di por a contra aqui cu Cristina. Como prueba di gratitud diferente bez mi a combida nan pa bin come na mi cas, pero nunca nan no tabata dispuesto pa haci esai. I ta p'esai mi t'asina contento cu Cristina. El a bira un mucha muhe balente tambe".

„En realidad, asina e ta. I pa mi mas grandi satisfaccion e ta un mucha muhe sensible. E t'aqui como secretaria di mi esposo".

„Oh!" Lord Comberton a bisa asombra.

„Si", Honoria a responde. „Tempo malo a bati e pobercitonan i nan mester a pasa un bida di miseria i necesidad. Beatrix su casa mester a bai Suiza pa asunto di pulmon i nan no tabata sa unda nan lo mester larga e mucha ai. Manera ta di comprende e mes a prefera di haci algo pa su mantenecion i Herbert ta haci uso di dje como un sorto di secretaria. Naturalmente cu te ainda e mucha ta inexperto, pero sanger ta penetra te camina e no por bai mas, n' t'asina? I nos mester haci tur loque nos por como famia, pa yuda otro".

„Mi ta hanja esai masha amable di bo i masha balente di dje. Mi ta spera cu e profesor cu ta su padrasa lo ta mehorando awor, pasobra e ta un homber masha bon mes".

„Mi tambe ta spera esai, pero ta poco dia pasa cu nan a bai i anto e sorto di enfermedadnan ai no ta cura pronto", Honoria a responde.

Pero en realidad ainda ni un solo bez el a informa mes pa salud di e profesor.

„Nunca mi por a biba pensa cu Ka lo por a crece bira un mucha muhe asina bunita", e hoben a observa pensativa.

„Quico?" Honoria a responde i na un manera critica el a queda ta forma su mes un idea di fisiònomia di Cristina.

„Su pianan ta un poco mucho largo pa su curpa i ta p'esai foi mucha semper mi tabata tente pia largo. Pero e tin un bunita cara i e ta duna un expresion natural masha bon, mas tanto mes cu cualquier hende bunita. I ta di comprende cu Beatrix ta un muhe masha bunita i ta p'esai su yiu no por ta mahos absolutamente. Como cu Honoria ya a desgusta cu e hoben aqui quende cu el a scohe pa su yiu muhe di mas stima i cu awor e tabata tende ta munstra tur sorto di atencion solamente pa su secretaria, politicamente ela bira cara p'e i a abri un combersacion cu general Hayford, cu tabata sinta na otro lado di dje.

Cristina tambe no tabata gusta cu su mama a ser elogia asina publico, pasobra e tabata sinti cu Honoria no tabata gusta esai.

I e hobennan cu tabata sinta na mesa cu mester a tende cu Cristina tabata un mucha muhe asina pober, ya tur a saca curpa p'e i no a abri ningun combersacion cun'e.

I manera aristocratnan sa haci, duna bo di comprende cu bo no ta nan igual, asina nan a haci cu pober Cristina tambe.

Sinembargo Cristina cu tabata sa esaqui di antemano, no a preocupé cu nada i tabata sintie masha goza solamente di por tabata meimei numa di e hubentud aqui manera e tabata. E no tabata pensa nada, ni e no tabatin mester di nada. E tabata sa cu e tabata pober i cu ningun di e hobennan aqui lo no a mir'e pa nada. Sinembargo el a goza un mundo. E tabata goza e locura di etiqueta i e hopi coi macacunan mas cu tabata pasando. Sinembargo Cornelia cu tabata comprende quico Cristina lo tabata sinti interiormente den tanto belleza i abundancia asina, a mira e mucha sinta e sol i el a bai cerca dje i despues el a bis'e den su orea:

„Bo ta sinti bo isola, no? Bo n' preocupa bo maske quico nan haci. Ora cu nan mira hopi hende asina nan ta perde cabez i nan no sa quico nan ta haci. Ademas aqui tin hopi hoben".

„Quico bo ta meen cu esai?" Cristina a puntre. (E ta sigui)

FILMDIENST NA CLUB SURINAME

ORANJESTAD. — Filmdienst di eiland lo bolbe presenta pelicula diabierne anochi proximo den Club Suriname. Nan lo pasa e peliculanan:

1. Mary's little lamb, un pelicula masha divertido.

2. De herdersjongen, ladron di ganado ta ser captura y aresta, danki na e obra guapo di e herdersjongen.

3. Sherman said it; un pelicula comico cu Charlie Chase.

4. De mislukte diefstal, un pelicula Ingles cu titulo na Hulandes.

E peliculanan lo cuminza siete or y filmdienst ta agrega laconicamente na e programa cu e presentacion di pelicula lo tuma lugar solamente si orden ta reina den e sala.

Nos a keda caminda Bracho ta bisa Clover cu ta Cisco mes Pedro ta spera y cuCloverac ontesta, cu nan mester stop tur cos y nan a keda para pa nan weta kiko Pedro ta hasi ora e topa cu Cisco y Pancho. Awor Clover ta bisa Bizco baha pasobra nos mester acerca nan mas y nan ta cuminsa cana poco y ora nan jega tras di un baranca Clover ta bisa Bizco no sigi mas. Mas abao nan ta weita Pedro ta corre cu sombre na man ta bai contra Cisco y Pancho mientras e ta grita bosonan a ricibi mi respondi, Cisconan ta conteste si nos a ricibie y masha pabien cu bo cumpleanjo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Un entrevista serio

Mrs. Mary Steerman tabata biba den un casita cu un hardin rond di dje den Avenida di ceronan. Foi camina cu e vehiculo a bahe, Richardson a camna bai na pia te na cas dje dama. Ora cu el a bati na porta el a percura di a tuma un posicion masha elegante i jen di dignidad.

Un criar hoben a bin abri p'e i a puntre quico e tabata desea.

„Mi ta James Miller, brigadier di policia secreto", Richardson a bisa na tono alto i mi ta desea na papia cu senjora bo maestra. Bo quier presenta mi na Sra Steerman i bis'e acerca cu e caso aqui no por delata?"

„Drenta bo, senjor", e criar a bisa i a larga e detective drenta. I cu cabez na laria Richardson tabata waak tur camina den dak.

Pero mientras e criar a disparce tabata parce Richardson como si fuera tabatin un hende ta spion'e. ....

Richardson cu su odio fini, a tende manera un porta ta abri masha poco poco.

Algun minuut despues e criar a bolbe trobe diciendo:

„Bo tin bondad di sigui mi? Sra Steerman ta spera bo".

El a abri e porta di salon, den cual e ama di cas a drenta pareu cu e detective pa un otro porta. E tabata un muhe di tamanjo mediano. E no tabatin ningun sorto di belleza cun'e i su cabei tabata corra, e tabatin un cara diki cu lipnan mes diki i wowonan di pushi gris i penetrante den su su cabez. Su mannan grof manera di homber tabata jen di renchinan brillante. E no tabatin ni siquiera un bon curpa tampoco. El a hari masha carinjoso cu e detective, quende a inclina profundamente p'e.

„Buenas dia, Sr. Miller!" el a bisa. „Francamente bisa, mi tabata spera awe caba bishita di un of otro autoridad di poliz".

„Enberdad?" e detective a responde na tono admira. „De la manera cu bo mes lo sa caba anto ta pa qui intencion mi a bini aqui?"

„Naturalmente", e dama a responde, quende tabata haci tur su posible pa e oprimi un grito di harimento. „Sinta bo un rato".

„Masha danki", e detective a responde, quende a cai sinta den un stul di sosiego, mientras e muhe a cai sinta den un stul di sosiego, mientras e muhe a cai sinta den un sofa su dilanti.

„Bo ta bini aqui indudablemente pa bin informa pa mi amiga Laura Brown, n' t'asina?" el a puntra merdiendo su lipnan.

„Ta com bo por a sa esai?" e detective a puntra haciendo manera el a queda masha babuca. „Nunca ainda mi no a topa un muhe cu asina tanto inteligencia."

„Ai, ai, no tin nada di inteligencia, pasobra ta un cos di mas comprendible posible. Pero ta lastima cu mi no por participa bo nada dje mucha muhe ai...."

Pero awor Richardson su cara a bira serio.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

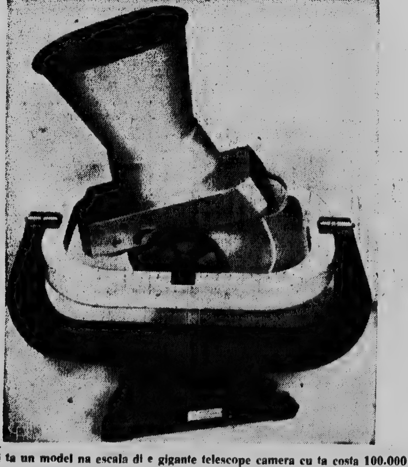
Ta laga feliciteer pa motibo di su cumpleanjos Srta. Yolanda Velasquez pa parti di su tata, mama, rumaonan, Maria, Reineta, Hoze, Luis, Estrellita di Aligia, Aminta, Victor, Hoze, Filomena y di Cipriana y Bito Velasquez, especialmente di su familia na Venezuela.

— — —

Hopi felicitacion t abai awe pa e caballero Maximo Wernet cu ta cumpli 15 anja awe. Felicitacion ta bini di su tantanan, omonan, primo y primanan, tambe di su pepe Hilda Statie, omo Andries Geerman y Julio Maduro, su amigonan di Arubaanse Courant y muy especial di Alejandro Leyba y Juan Kelly, di familia Mario Wernet y Statie.

Awe a cumpli 47 anja John Nubder, Jose y Rafael v.d. Biezen 21 anja, Livia Croes 18 anja, Daniel v. d. Linden 12 anja, Maria Filomena Hoevertsz 13 anja, J. A. Robles 42 anja, srta. Maria de Cuba 15 anja, Flora Maria Nicolaas, Carmelo Lacle y Mario Enrique Croes 3 anja.

Camera pa fotografia e satelite



Esaki ta un model na escala di e gigante telescope camera cu ta costa 100.000 dollar cu ta worde usa pa fotografia e satelite Sovietico. E camera mes ta un di 12 cu nan a destina pa Smithsonian Astrophysical laboratorio.

UN COMISION MIXTO ENTRE RUSIA I FRANCIA

PARIS — Rusia y Francia a dicidi di establece un comision mixto cu lo studia e relacionnan cultural y scientifico entre e dos paisnan di tempo a tempo.

Tambe nan a 'yega na un acuerdo tocante un programa pa entre cambio di profesor, estudiante, actor, tecnico y gruponan di ballet. Tambe tocante exposicionnan di arte y programa di radio y television.

INUNDACION NA TEXAS

DALLAS, Oct. 15. — Algun parti di Texas na Merca ta sufri pa motibu di inundacion. Varios cien hende tabata obliga di bandona nan cas.

SENADOR AMERICANO TA DESEA MAS COLABORACION

WASHINGTON, Oct. 15. — E senador mericano, Wiley, republicano, kende ta miembro di e comision di Senado pa asuntonan exterior, a haci proposicion pa colaboracion mas estrecho entre paisnan di pacto atlantico tocante desarrollo di satelitenan y cohetenan dirigible, asina a worde informa na Washington.

Den un carta habri na ministro Dulles di asuntonan exterior Wiley ta pleita pa busca mas colaboracion, manera na tempu di segundo guerra mundial ora cu pa medio di e proyecto di Manhattan nan a logra na traha e bomba atomico.

MACMILLAN A RICIBI UN MENSAHE DI MOSKOU

LONDEN — Segun e corant Conservativo Ingles „Daily Mail", e prome secretario di partida Comunista Ruso Nikita Chroesjtsjef, ta trata di hanja sabi, si e prome ministro di Inglaterra, Harold MacMillan, lo quier bishita na Moscu mas pronto posibel.

Segun e corant aqui Chroesjtsjef a duna e miembro di Camara de Los Comunes di Inglaterra, e miembro di partido Conservativo, Cyril Osborne, quende a bishita Moscu algun tempo pasa, un mensahe cu e contenido aqui. MacMillan a hanja e mensahe algun dia pasa.

GOBIERNO SYRIACO A ADMITI MENSAHERO MERICANO

DAMASCO — Gobierno Syriaco a admiti e mensahero Mericano, James Vereos, quende no a hanja permiso di drenta Syria seman pasa, na Syria.

Vereos a hanja permiso di drenta Syria, despues cu e ministro plenipotenciario Mericano tabatin un discusion cu e secretario-general di ministerio di asuntonan exterior di Syria.

STATUTO PA PRENSA POLACO

WARSCHAU — Prensa Polaco lo hanja un „statuto", asina e oficina di noticia Polaco, PAP, a informa. E statuto aqui lo splica responsabilidad di un periodista, munstrando di diferencia den comentario critico y insulto y calumnia.

DECLARACION DI MINISTRO DI SYRIA

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior di Syria Salah Bitar, a declara, cu Syria tabata obliga di cumpra arma pa su defensa. Sinembargo e armanan no ta forma un peligro pa e paisnan bisinja, particularmente Turkia.

El a bisa cu causa di tur e dificultadnan na Mediano Oriente ta Israel. Merca ta e centro di mas importante di actividad Zionista na mundo y e fuente di ayudo di mas importante pa Israel.

Bitar a segura atrobe, cu Syria quier sigui un politica di „neutralidad positivo" y cu e no quier ta miembro di ningun bloque.

LOQUE MINISTRO DI DEFENSA DI TUNESIA A BISA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK — E ministro di defensa di Tunesia, Ladgham, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu su gobierno ta decidido di regla su kestionnan cu Francia na manera pacifico.

No obstante esfuerzonan di Francia pa logra cu algun di su aliadonan lo no bende arma cu Tunesia y no obstante un situacion, cu dia pa dia ta bira pero, gobierno di Tunesia lo queda trata di evita, cu e violacionnan constante di territorio Tunes lo resulta na un gera.

Ladgham a insisti tambe terminacion dje lucha na Angelia.

Sinembargo gobierno di Tunesia ta rechaza tur politica, cu ta bini for di e supuesto, cu Angelia ta parti di territorio di Republica Frances.

GOUVERNEUR SPEEKENBRINK A BAI MERCA

Cu permiso di Su Mahestad La Reina Su Excelencia Gobernador Speekenbrink a bai Merca ajera. Alomenos banda di dia 6 di November lo e regresa trobe na antillanan neerlandes.

TRUPANAN EGYPCIO A BAI SYRIA

NEW YORK — E portavos di State Department Mericano a declara, cu for di ultimo mitar di luna pasa nan tabata sabi na Merca cu trupanan Egypcio lo a bai Syria. E no tabata quier bisa si Merca ta mira den e bishita di e trupanan Egypcio un factor cu lo por aumenta tension na Mediano Oriente.

Funcionarionan Mericano ta calcula cu e cantidad di militar Egypcio cu e bai Syria ta un batallon, 1000 pa 1500 homber.

E portavos di Casa Blanca no tabata quier duna comentario antajera, cu el a tuma tur medida pa defende su pais. Gobierno di Turkia ta sigui atentivamente tur movementu na otro banda di frontera, asina el a bisa.

VARIA

BO TA COMPRENDE?

Un Senjora cu a trapa un homber cu auto ta munstra atencion bin mire na hospital:

„Oh, hopi cambio! Awe bo cara ta mucho mas nechi cu prome dia. Mi ta contento cu ta bai asina bon".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 17 OKTOBER 1957 — No. 2960

Pustamento di auto riba Statuutdag (15 December)

ORANJESTAD: — E „Aruba Sportscar Club" ta spera di por organisa un autorace na Prinses Beatrix Vliegveld ariba dia di „Statuutdag". Ta parce cu nan ta haciendo hopi preparativo pa e race aki, desde cu gobierno a duna autorizacion pa uso di vliegveld.

Dos of tres clase

Esaki lo bira un race internacional. Ademas di e participantenan di nos bermana isla Corsow nan ta spera tambe coureurs di Venezuela cu danki na cooperacion di KNSM cu a facilita nan cu un tarifa di carga reduci, nan por bini atrobe.

Trinta auto tin intension di participa na e pustamento internacional aki dia 15 di December, y e autonan lo ser parti den dos clase, mientras cu hasta tin posibilidad cu nan lo pone un clase apart pa e modelonan bieuw di M.G. E autonan aki lo corre cinco pida di 2.800 meter y e otro clasenan diezcinco. E autonan cu cylinder di cero te diezcinco mil c.c. ta bin hunto y esun nan di 1.500 te 3.000 c.c. Nan lo cuminza pronto cu bende carchi.

Participacion Arubano na Nassau?

E „Aruba Sportscar Club" ta mira algo den e organizacion regularmente aki di autoraces. Parce cu den henter territorio Caribe tin masha interes pa e pustamento aki. Maiquetia a organiza pustamento di auto pa medio November y principio di December e pustadornan lo contra otro na Nassau na Bahamas. Tin hopi posibilidad cu algun pustadornan Arubiano lo tuma parti na e pustamento aki. Tambe e pustamento di auto tin algun interes pa e turistanan den territorio Caribe y pesei probablemente nan lo organiza hopi más pustamento riba nos isla asina Aruba hanja su hotel pa turista. Pa e tempo ey nan lo no por usa vliegveld mas y nan ta pensando un solucion pa e dificultad aki actualmente.

NAN TA CONTINUA CU CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD. — Despues cu nan a para cu e trabau na e construccion di Cultureel Centrum na Mon Plaisir pa casi dos luna, Bouwmaatschappij „Aruba" lo bolbe sigui cu e construccion awor. Nan ta spera cu e trabadornan lo continua nan trabau fin di e siman o sea principio di otro siman. Despues cu na Mei di e anja aki nan a cuminza cu e construccion di e centro cultural aki, pa cual Algemeen Nederlands Verbond a lucha tanto anja largo, a bin dificultad tres luna pasa entre DOW y e architecto. Segun nos a ser informa e dificultad tabata den reekmento di beton, pero e siman aki nan a aproba e plannan, di manera cu nan a termina cu e obstaculonan. Awor si Bouwmaatschappij ta bai tenele na e termino di entrega e edificio cla na April 1958 ta un pregunta. Pero nan a bisa cu aunke nan no tene nan mes na e fecha aki, nan lo haci si tur posibel pa entreguele mas rapido posibel.

COMISION DI RECEPCION

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e Asociacion di Comerciantes tin e idea di lanta un comision di recepcion, cual lo hanja e tarea di ricibi agente-viaheronan y personanan di publicidad riba terreno turistico. Ultimamente e hendenan ey ta bini Aruba y ta mihor segun e circulo aki, si nan tin personanan encarga especial cu e tarea aki pa duna nan tur ayuda posibel.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Candela na Noord

Palm Beach Store na Noord a llama warda di polis diamars mainta banda di seis or y mei pa avisa cu tin candela na Noord. Un monton di sushi, troncon di mata y taki seco a pega candela y e brandspuit no a tarda na paguele.

E la perde trouwring

Senjor N. Mackay di Nassaustraat a bin avisa polis diamars anochi cu e la perde su trouwring banda di Rio Club. Ta suplica esun cu hanjele di entreguele.

E la bolbe

Nan a hanja senjorita Lucila Hieroms, kende su desaparicion nos a anuncia ayera. Parce cu ela bai desde diabierne cerca su tutor na Coyari.

Incendio

Nan a sospecha E.N. di Madiki como incendiario y pa e motibo aki nan a serele. Di pronto diadomingo pasa e porta di cushina di cas a pega candela y un bishinja tabata sabi di domina e candela liger, pero como polis no a confia e asunto mucho e la dicidi di haci algun investigacion y e resultado tabata malo pa E.N.

HENNY EMAN DEN HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Senjor Henny Eman, un persona mashar conocir den politica di Aruba a bai San Pedro Hospital desde diadomingo pasa. Segun na Hospital su situacion mester masha cuido pero no ta na peliger. Nan no sabi cuanto dia e mester keda den hospital.

INFORMACION DI MICHAEL ASHIOTIS DI EOKA

NICOSIA — Michael Ashiotis, un dje lideman mas importante dje organisacion di resistencia Cypriota EOKA, quende a entrega su mes na e Inglesnan, a informa cu e comandante supremo di EOKA, coronel George Grivas, a duna orden pa tene su mes prepara pa cuminza e enemistadnan na Cyprus atrobe despues dje debate tocante di Cyprus den Nacionnan Uni, si esaqui mester ta necesario.

Oficialmente a worde anuncia, cu Ashiotis a entrega su interrogadornan un lista di „traicionero", quende EOKA tabata quier asesina si el a cuminza su actividadnan atrobe.

HAMMARSKOELD A SER INVITA TROBE NA HUNGRIA

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior Hungaro, Imre Horvath, a ripiti su invitacion di su gobierno na secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni pa un bishita na Budapest.

Hammarskjoeld sinembargo a rechaza e invitacion pa wor aqui, asina a worde informa di fuente bon informa.

Gobierno Hungaro a nenga di admiti e ex-presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni. Principe Wan di Thailand, na Hungria. Horvath, quende ta dirigi e delegacion Hungaro, a informa e principe, cu e por haci su preguntanan na gobierno Hungaro por escrito.

Algun tempo prome cu e rebelion di anja pasa na Hungria gobierno Hungaro a nenga di ricibi Hammarskjoeld. Despues el a invita e secretario-general algun biaha pa un biaha pa un bishita na Budapest, pero Hammarskjoeld a rechaza e invitacion.

UN PORTAVOS MILITAR NA DAMASCO

DAMASCO — Un portavos militar na Damasco a anuncia, cu nan a descubri na Syria un complot nobo di partido popular subeterraneo pa cuminza un gera civil den e pais ey.

Rijbewijs di Antillas i di Surnam ta igual cu di Holanda

DEN HAAG — En contestacion riba un peticion tocante e asunto ey di ANWB ministro di trafico y obras publicas na Holanda a informa awor cu nan ta prepara revision den reglamentu di traficio di Hulanda pa rijbewijs di antillas neerlandes y Surinam por worde usa como rijbewijs legitimo na Hulanda.

Riba 26 di September ANWB a manda e ministro di trafico y obras publicas di Holanda un carta den cual el a bisa cu igualisacion dje rijbewijsnan di Surinam y antillas neerlandes na e rijbewijs di Holanda lo ta en acuerdo cu e relacionnan politico nobo entre antillas, Surinam y Holanda.

E rijbewijs antilliano ta conforme na e modelo di e conferencia internacional di trafico di 1949, mescos cu e rijbewijs di Holanda. E ta worde entrega na e persona interesa despues cu el a duna prueba di su capacidadnan.

Esnan cu tin un rijbewijs di Holanda por hanja un rijbewijs antilliano sin cu nan a duna prueba di nan capacidad, pasobra segun e reglamentu di trafico di Corsou y e otro territorionan insular un rijbewijs di Surinam of Holanda ta igual na un rijbewijs di e islanan aqui.

Manera e carta dje ministro ta demonstra Holanda awor lo mester actua reciprocamente: rijbewijsnan di Surinam y di antillas neerlandes lo bira awor completamente igual na e rijbewijsnan di Holanda.

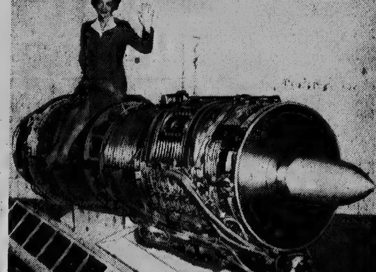
LIDERNAN DI VARIOS PARTIDO SOCIALISTA A HANJA CARTA DI CHROESTSJEF

MOSCU — E prome secretario di partido comunista Ruso, Chroesjtsjef a manda e lideman di varios partido socialista na Europa occidental un carta tocante situacion na Mediano Oriente.

Segun e cartanan aqui situacion ta: „E pais chiquito, pacifico y democratico, Syria, ta worde amenaza pa trupanan estranhero, cu a worde estaciona na su fronteranan, na instigacion dje potencianan imperialista, na Mediano y Lehano Oriente.

El a bisa ademas cu motibo principal di su situacion a bira peor na Mediano Oriente ta resultado dje lucha dje companianan grandi di zeta y principalmente esnan di Merca, pa hanja poder illimita na Mediano Oriente. El a bisa tambe cu nan lo quier mira un otro gobierno na Syria y no e gobierno democratico actual, cu no quier pa Syria bira miembro dje Pacto di Bagdad, cu ta agresivo, of langa Syria adopta e „doctrina di Eisenhower".

Preparando pa viahe di jet



E stewardess Ruth Shavney di Springfield, Merca, aki ta riba e CJ-805 jet engine nobo di General Electric cu lo worde usa pa e jetlinernan di mas liher na mundo di medio alcance cu lo cuminza na 1959. E mashien aki ta pisa 3000 liber. Cuater di e motornan aki ta usa den e Convair 880 jetliner cu lo 3000 liber. Cuater di e motornan aki ta ser usa den e Convair 880 jetliner cu lo carga di 84 te 109 pasahero na un velocidad te na 615 milja pa ora.

Jonge ogen zien de tropen

Opvoedkundig werk Koninkrijk Instituut voor de Tropen

's-GRAVENHAGE: — Dezer dagen had het ANP een onderhoud met de heer F A. Wagner, hoofd van het bureau Onderwijszaken en Voordrachten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam, waarbij de werkzaamheden van dit bureau ter sprake kwamen. Na de rondetafelconferentie en de souvereiniteitsoverdracht, zo ving de heer Wagner het gesprek aan, werd door het Koninklijk Instituut voor de Tropen besloten zich te herorienteren en zijn aandacht van een beperkt terrein (Indonesie) op een uitgebreider gebied te richten, met name op de tropen en de subtropen in het algemeen. Het bureau onderwijszaken en voordrachten bracht zijn voorlichtingsprogramma in overeenstemming met deze nieuwe doelstellingen. Men richt zich met de voorlichting allereerst tot onderwijskrachten, scholieren en jongeren buiten schoolverband, vervolgens tot alle groeperingen volwassenen, die niet tot een van de genoemde categorieen behoren.

Bij deze voorlichting, zo ging de heer Wagner voort, worden twee facetten speciaal in beschouwing genomen. Enerzijds wordt de Nederlandse jongeren er in het bijzonder op gewezen dat de wereldconstallatie, mede als gevolg van de ontwikkeling van de technische mogelijkheden, in wezen veranderd is. Zo zijn bijvoorbeeld de afstanden thans gemakkelijker te overbruggen, maar hieruit vloeit — meer dan ooit — de noodzakelijkheid voort om te komen tot een betere verhouding tussen de volkeren onderling. Het tweede facet van de voorlichting is de Nederlandse jeugd het grote belang bij te brengen dat gelegen is in de economische bindingen met de tropische (c.q. subtropische) gebieden.

Bij de bovengenoemde voorlichting speelt natuurlijk de informatie inzake de Rijksdelen-overzee, Suriname en de Nederlandse Antillen, alsmede die betreffende Nederlands Nieuw-Guinea, een grote rol.

Het is namelijk gebleken dat vele Nederlanders en onder hen tal van intellectuelen buitengewoon weinig van deze gebieden afweten en maar heel weinig besef hebben van het thans vigerend statuut en van de nieuwe verhouding, waarin Suriname en de Nederlandse Antillen tot ons land staan.

De voorlichting, die het bureau onderwijszaken en voordrachten aan de scholen geeft, betreft allereerst het kweekschoolonderwijs en verder de hoogste klassen der middelbare scholen. Om de leerlingen kennis van de tropen bij te brengen, worden, naast het geven van voordrachten voor groepen leerlingen van een enkele school, in tal van plaatsen „tropenavonden" gehouden, die door honderden leerlingen worden bezocht. Op zulke avonden behandelen de sprekers bepaalde belangrijke tropische gebieden en problemen, waarbij de leerlingen tevens in aanraking worden gebracht met de culturele aspecten van de behandelde gebieden.

De laatste jaren zijn, tezamen met de Koninklijke Vereniging „Oost en West" en de „Sticusa", bepaalde manifestaties gehouden. Zo werd het vorige jaar in Amsterdam een „statuutdag" gehouden, waaraan een opstelwedstrijd verbonden was. De eerste prijs was een reis per KLM naar Suriname en de Nederlandse Antillen en de gelukkige winnares is nu bezig van haar bezoek een reportage te maken, die aan alle scholen zal worden toegezonden. Van de bewuste „statuutdag" is een keurig uitgevoerd programma verschenen. In december zal een „statuutdag" worden gehouden in Den Haag. Een der programmapunten is een show van fraaie tropische klederdrachten, zoals die gedragen worden in Suriname en de Nederlandse Antillen.

Daarnaast publiceert het bureau artikelen in verschillende onderwijs-periodieken, o.a. over tropische kunststuitingen in tijdschriften bestemd voor de studerende jeugd.

Het afgelopen winter halfjaar heeft het bureau van de heer Wagner niet minder dan 692 voordrachten gegeven, waarvan 390 voor de leerlingen van kweekscholen en scholen voor V.H. Mulo Onderwijs.

Verder stelt het bureau didactisch samengestelde werkcollecties over Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea ter beschikking van het L.O., het U.L.O., alsmede voor inrichtingen voor nijverheidsonderwijs. Dergelijke werkcollecties worden voor een zekere tijd aan een bepaalde gemeente ter beschikking gesteld. Steeds gaat een instructieles aan het onderwijzend personeel vooraf.

Leerlingen van kweekscholen en scholen voor U.L.O. die opstellen moeten maken over een of ander aardrijkskundig onderwerp de tropen betreffende, kunnen tegen een minimale vergoeding kaartjes en illustratief materiaal bekomen, benevens de meest recente zakelijke gegevens.

LANDENDOCUMENTATIE

Een nieuw aspect van de activiteiten van het bureau vormt de „landendocumentatie" een uitgave in meer beknopte vorm, bedoeld voor de leraren in de aardrijkskunde, die zich tegenwoordig als gevolg van de vele en velerlei veranderingen, die in de tropen en sub-tropen plaats grijpen, moeilijk in korte tijd volledig kunnen orienteren. Als eerste documentatie is „Egypte" verschenen en het ligt in de bedoeling om in drie jaar tijds zes en dertig documentaties uit te geven over de tropische en sub-tropische gebieden.

VOORLICHTING AAN BIJZONDERE GROEPEN

Tenslotte zij vermeld, dat het bureau ook nog voorlichtin ggeeft aan de buitenschoolverband georganiseerde jongeren (verenigd in godsdienstige en politieke organisaties), aan de volkshogescholen, alsmede aan culturele verenigingen zoals „Oost en West", het „Nut". de „Volksuniversiteiten", de „Vereniging voor Huisvrouwen" enz.

Deze voorlichting geschiedt door middel van voordrachten en filmvoorstellingen.

Sovjet-Unie zal niet ongestraft Turkije aanvallen

WASHINGTON, 16 okt.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft woensdag op zijn wekelijkse persconferentie in Washington verklaard, dat hij het uitbreken van een oorlog in het Midden-Oosten onwaarschijnlijk acht, omdat de ogen van de gehele wereld op de ontwikkeling van de gebeurtenissen daar is gericht. Desgevraagd zei hij, dat als de Sowjet-Unie Turkije zou aanvallen de Verenigde Staten zich niet tot een defensieve operatie zouden beperken en de Sowjet-Unie niet als een bevoorrecht heiligdom zouden beschouwen van waaruit ongestraft aangevallen kan worden.

Dulles achtte het overigens mogelijk, dat de woede van Rusland ten aanzien van Turkije slechts een rookgordijn is voor het verhullen van iets ernstigers. Zeker achtte hij Chroesjtsjefs brief aan Westelijke socialistische leiders een afleidingsmanoeuvre.

Op een vraag naar commentaar op Chroesjtsjefs beschuldigingen aan zijn adres —geuit in een vraaggesprek met een correspondent van de „New York Times" — zei Dulles, dat de huidige toestand in het Midden-Oosten enigszins lijkt op de periode van voor de Koreaanse oorlog, toen de communisten de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken ervan beschuldigden dat hij Zuid-Korea tegen het Noorden opzette.

Op de vraag of hij een Syrische of Russische aanval op Turkije vreesde, antwoordde de minister, dat men altijd op zijn hoede moet zijn.

Dulles verwierp zonder meer het denkbeeld van directe onderhandelingen tussen de Sowjet-Unie en de Ver. Staten over de grote wereldproblemen en het Midden-Oosten. Wij denken niet, zoals Moskou, dat de Sowjet-Unie en de Ver. Staten de enige grote mogendheden in de wereld zijn.

Als de Ver. Staten deze gevaarlijke illussie zouden koesteren zouden zij hun vrienden verliezen, aldus Dulles.

NEDERLANDSE WONINGBOUWPRODUCTIE DREIGT IN MOERAS TE LOPEN

Utrecht, 16 oktober.: — De Nederlandse bouwondernemers, verenigd in Bond van Bouwondernemers, zien geen kans onder de nieuwe subsidieregeling en de huidige omstandigheden een woningproduktie van veertigduizend woningen per jaar, zoals in de troonrede werd verwacht, in de particuliere sector te bereiken.

Indien op korte termijn geen positieve maatregelen worden genomen om de particuliere woningbouw te verzekeren, verwachten de particuliere bouwondernemers, dat het woningtekort een continubeeld in de Nederlandse samenleving zal worden. Dit is de conclusie van de beraadslagingen die de laatste dagen door het hoofdbestuur van de Nederlandse Bond van Bouwondernemers zijn gehouden naar aanleiding van de door de minister voor de volkshuisvesting en bouwnijverheid afgekondigde premiebeschikking Woningbouw 1957 voor de particuliere bouw.

UIT EEN OPGEKROPT GEMOED

MUENCHEN, 16 okt. — Een onbekend gebleven man heeft de vroegere Duitse veldmaarschalk Schoerner, die thans te Muenchen op beschuldiging van moord terechtstaat, op straat een klap in zijn gezicht gegeven. Schoerner had juist zijn huis verlaten. Zijn bril was stuk en hij had een wond aan zijn oog.

SYRISCHE KLACHT OVER TURKSE TROEPENCONCENTRATIES

LONDON, 16 okt. — Syrië heeft de algemene vergadering der Verenigde Naties verzocht een Syrische klacht over Trukse troepenconcentraties aan de Syrische grens te bespreken, zo heeft Radio-Damascus woensdag bekendgemaakt.

In de Syrische klacht wordt gezegd, dat Turkse troepenconcentraties aan de Syrische grens „ de veiligheid van Syrië en de internationale vrede bedreigen".

Syrië wenst een onderzoek in het Turks-Syrische grensgebied door een neutrale commissie.

In een memorandum dat bij de klacht wa- gevoegd wordt gezegd, dat er een militaire dreiging tegen Syrië bestaat, veroorzaakt door een ongekende concentratie van Turkse divisies aan de Syrisch-Turkse grens. Deze troepen, die nog versterkt worden, zijn in een klein gebied gelegerd en zodanig opgesteld dat elk ogenblik een aanval gevreesd kan worden. De Turkse militairen hebben kennelijk als leuze „naar Aleppo!" en zij zeggen dit openlijk.

NIEUWE WESTDUITSE BONDSKANSELIER ZAL OP 22 OKTOBER WORDEN GEKOZEN

Bonn, 16 oktober.: — Het bestuur van de Christen-Democratische Partij heeft 22 oktober voorgesteld als datum waarop nieuwe Westduitse bondskanselier door de bondsdag zal worden gekozen. Het staat wel vast, dat de bondsdag de voorgestelde datum zal aanvaarden.

Het bestuur stelde verder voor, dat het kabinet de dag na de verkiezing van de bondskanselier zal worden beedigd en dat de regeringsverklaring op 25 oktober zal worden afgelegd.

De nieuwe Bondsdag heeft gisteren haar zitting in West-Berlijn geopend.

Degrelle toch in Spanje?

Dit is de foto, verspreid door het Belgische nieuwsbureau „Belga", van de Belgische rexistenleider Leon Degrelle, die hier op de borst van zijn vlekkeloos witte fantasie-uniform het ere-teken draagt, dat wijlen Adolf Hitler hem tijdens de laatste wereld-oorlog heeft uitgereikt. Niet alleen deze foto heeft grote opwinding veroorzaakt in Belgie, maar ook de mededeling van Belga, dat zij is gemaakt op het buitengoed van Degrelle te Constantina bij Sevilla in Spanje. Reeds meerdere malen deed het gerucht nl. de ronde, dat Degrelle in Spanje zou verblijven om aan de doodstraf, waartoe hij na de bevrijding in België werd veroordeeld te ontkomen, maar van de zijde van de Spaanse regering werd ontkend, dat de man daar asiel had gevonden. Spanje is nu opnieuw officieel om uitlevering van Degrelle verzocht.

Toch zijn er nog Lopatkins

De Amerikanen vragen zich af, hoe het heeft kunnen gebeuren dat zij binnen een tijdsbestek van anderhalve maand tweemaal hun meerderen hebben moeten erkennen in de Russische mathematici, fysici, chemici en metallurgen, die tezamen een intercontinentaal ballistisch projectiel hebben geconstrueerd en een kunstmaan de ruimte in hebben geslingerd. Zij vragen zich af, of de inlichtingendiensten, waarover de regering in Washington beschikt, wel zo accuraat werken als telkenjare bij de verdediging van de begroting wordt beweerd. Zowel met hun ballistische projectiel als met de rode, kunstmaan hebben de Russen Amerika verrast.

En men herinnert zich in de Verenigde Staten, dat de Amerikaanse regering nog geen drie maanden geleden o.a. beweerde, dat de Russische pogingen om een ICBBM te ontwikkelen nog in een begind-stadium verkeerden en dat de motoren, die de Sowjets daarvoor beproefden, „tamelijk primitief" waren.

Men herinnert zich ook, dat de Russen hun atoombom 15 á 35 jaar eerder hadden dan de Amerikaanse inlichtingendienst voor mogelijk hield. Dat de verschijning van de MIG-15 boven Korea alle voorstellingen sloeg ,die de Amerikanen zich tot dan toe van Russische straaljagers hadden gevormd. Dat de ontploffing van de eerste Russisch H-bom in augustus 1953 plaats had enkele weken nadat Amerikaanse autoriteiten hadden beweerd, dat de Sowjet-Unie op dat gebied een achterstand van vier jaar bezat.

Niet alleen lichtvaardigheid of incompetentie bij de Amerikaanse inlichtingendienst is echter oorzaak van de morele kater in Washington. Ook de stereotypen van het westerse denken moeten bij de verklaring in aanmerking worden genomen. „Het" beeld, dat men zich tot dusver in het Westen van „de" Rus heeft gevormd, is a chterlijk en misvormd, zoals alle stereotypen. Als men uitsluitend denkt aan ongewassen domoren met bontmutsen op, dan slaat die voorstelling al niet eens meer op het tsaristische Rusland, waar de wetenschap honderd jaar geleden al op een hoog peil stond. Men denke aan een scheikundige als Mendeleyey, een bioloog als Metsjnikov, een psycholoog als Pavlov of een mathematicus als Lobatsjevsky. Om van tegenwoordige grootheden als de Nobelprijswinnaar Semjonov, van Landau, Frenkel, Kapitza, Koersjatov, Pontryagin, Khintsjin, Vinogradov en Alexandrov maar te zwijgen. Toch scheppen nog heel wat Amerikaanse „cartoonists" er een genoegen in Russische onderzoekers en geleerden voor te stellen als onbehouwen dikkerds, die sterren op hun colbertje dragen en een soort Pidgin-Engels spreken.

Nog een andere verklaring voor de Russische voorsprong van dit ogenblik wordt door de Amerikanen zelf naar voren gebracht; deze namelijk, dat men zich onder een dictatoriaal regiem „rucksichtsloser" en met veel meer kracht kan concentreren op het volbrengen van één vitale prestatie. Voor een deel is dat waar. Maar aan dit argument zit toch óók nog een andere kant. In juni 1942, de maand waarin Roosevelt en Churchill besloten tot het „Manhattan Project", waaruit de eerste atoombom tevoorschijn zou komen, maakte Hitlers minister voor munitie, Albert Speer, resoluut een einde aan de plannen voor een Duitse atoomwapen. Een geleerde als b.v. Otto Hahn werd op een zijspoor gerangeerd, omdat de meesters van het Derde Rijk niet geloofden in het nut van zijn specialisatie. De minister voor de posterijen, die een andere mening was toegedaan, kreeg van Hitler deze sneer: „Wij breken ons hoofd, hoe we de oorlog moeten winnen en nu zal notabene de minister voor de posterijen ons even komen vertellen, hoe we dat moeten aanleggen".

Niet alleen onder het nationaal-socialisme waren dergelijke kardinale misgrepen mogelijk. Vorige maand nog heeft een van Joegoslavië's beste fysici, Stevan Dedijer, in het Amerikaanse Bulletin voor Atoomgeleerden een artikel geschreven, waarin hij moedig kritiek levert op het ontbreken van de vrijheid van meningsuiting in een communistisch land. Ook keert hij zich tegen de bureaucraten, die die vrijheid verstikken en de wetenschappelijke vooruitgang vertragen of in te enige banen leiden. Natuurlijk voelt men zich in de Sowjet-Unie niet, zoals in Amerika, geroepen een zuinigheid aan de dag te leggen die de wijsheid bedreigt.

Maar toch sluit een teveel aan deelgerichtheid de kans op een verkeerde keuze in zich .Ook Chroesjtsjef kan een bepaald project van tafel vegen, omdat het hem te academisch lijkt. En dan lopen er in de Sowjet-Unie ook nu nog de gefrustreerde uitvinders rond zoals Lopatkin uit Doedintsevs bekende roman, de mensen met de goede ideeën, die echter door de „vested interests" worden belemmerd in de uitvoering van hun plannen en die daarom op bruin brood en stokvisolie moeten leven.

(De Tijd)

Nauwer aangesloten Gemenebest

MONT TREMBLANT, 16 okt.: — Het meest verstrekkende besluit, dat door de ministers van het Gemenebest te Mont Tremblant in Canada werd genomen, is volgens de financiele correspondent van Reuter wel dat tot het scheppen van een doeltreffend apparaat voor voortdurend overleg tussen de landen van het Gemenebest. Op het ogenblik beperkt dit overleg zich tot zaken, die verband houden met de Europese Gemeenschappelijke Markt en het Europese vrijhandelsgebied, maar verantwoordelijke kringen zijn van mening, dat het verruimd zal worden.

Dit betekent, dat voor het eerst het Gemenebest een of ander economisch orgaan zal hebben, iets dat volgens Reuters correspondent mogelijk nog grotere gevolgen kan hebben dan het voorgestelde Engels-Canadese vrijhandelsgebied. Tot nu toe beschikte Engeland in de organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) over een dergelijk orgaan voor Europa. Het gemenebest kende een dergelijk orgaan echter niet.

Een van de oorzaken van deze nieuwigheid is de verandering in de Canadese regering. De liberale regering van Canada was tegen een secretariaat van het Gemenebest of andere instellingen.

Naarmate de conferentie te Mont Tremblant vorderde toonden de Aziatische landen toenemende belangstelling en steun voor een orgaan voor nauwere raadpleging. Een andere factor waren de exclusieve en discriminerende kenmerken van het verdrag voor de Europese Gemeentschappelijke Markt. Die continentale kringen, welke aan deze Gemeenschappelijke Markt dachten als een „Klein Europa" tot uitsluiting van Engeland van het Gemenebest, hebben volgens Reuters correspondent naar het schijnt niet een „Klein Europa" doen ontstaan doch een nauwer aaneengesloten Gemenebest.

NIEUW BOEK VAN DJILAS

Londen, 1 oktober.: — Begin volgend jaar zal in Engeland een tweede boek verschijnen van Milovan Djilas, die dezer dagen in Zuid-slavië terecht heeft gestaan wegens zijn boek „De nieuwe klasse", waarin hij het communisme veroordeelt.

De Britse uitgever-maatschappij „Methuen" maakte bekend, dat het nieuwe boek, getiteld „Land zonder recht", een beschrijving is van Djilas" jeugd. Het manuscript is, evenals dat van „De nieuwe klasse" uit Zuid-Slavië naar de Verenigde Staten gesmokkeld, waar het nu vertaald wordt.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta tranquilmente ata Pepita ta jame bise cu Cuqui kier pa e jude cú su somnan, pero Lorenzo ta contesta, nunca mi no tabata sabi den trahamento di som.

Awor Cuqui ta bini cerca Lorenzo bise cu e di tres som ta masha dificil. Un bez Lorenzo ta conteste e respuesta ta 22, 946, 262 yarda, y cu un cara masha asombra Cuqui ta puntra su tata ta con e sabi e respuesta asina liher, y Pepita tambe ta goza Lorenzo,

Pero Lorenzo ta contesta lo mi no lubida e respuesta aki tantem cu mi ta na bida, tempo mi tabata bai school mi mester e scirbi esei 200 bez riba mi lei.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 17 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Hot Cars"
PRINCIPAL 20.00: „Killer's Kiss"
AURORA 19.30: „The Maggie"
SAVANETA 19.30: „Medelijdend voor de Zondares"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ

Zusjer M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
1.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Aturdecer Mexicano
17.15 Variedades Musica:
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

RAKETMOTOR WAS REEDS IN 1930 BEPROEFD

MOSKOU, 16 okt. — Rusland heeft tien jaar lang voorbereidingen getroffen en geëxperimenteerd op het gebied van raketten alvorens werd besloten tot de lancering van een aardsatelliet. Dit heeft een van de prominente Russische geleerden Alexander Topchijef in een artikel in de „Prawda" meegedeeld.

Topchijef ,die een belangrijke positie inneemt in de Russische intelligentsia laat de geschiedenis van de Russische raket tot ongeveer twintig jaar teruggaan en schrijft dat de raketmotor reeds in de jaren dertig werd beproefd. De eerste raket zou volgens hem in 1933 zijn afgeschoten.

Hij noemt het tegenwoordig resultaat van de onderzoekingen op dit gebied geen op zichzelf staande verworvenheid maar het gevolg van de algehele wetenschappelijke en technische ontwikkelingen in de Sowjet Unie. Dit vooral wat de atoomwetenschap aan gaat.

De Russische geleerde zegt dat de Sowjet-Unie de grootste proton accelerator heeft gebouwd met een kapaciteit van tien miljard electrovolts. Op het ogenblik wordt er in deze branche verder gewerkt aan een groter apparaat.

Naast de atoomstations die op het ogenblik in de Sowjet-Unie worden gebouwd, wilde Topchijef wijzen op de ontwikkeling van de atoommotor in de Sowjet-Unie en de bouw van een door atoomkracht aangedreven ijsbreker voor het zware werk in de Poolzee.

PAGINA TRES

Numeroso publico a presencia apertura di Torneo Volleyball na LSP

Flash y San Nicolas Jrs a gana promer partidonan

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaMars anochi apertura di e torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park a tuma luga. Cu volleyball rapidamente ta birando un di e deportenan di mas popular ariba nos isla a worde proba primeramente pa e cantidad di clubs cu a inscribi pa e torneo y diaMars anochi atrobe ora cu casi mil fanatico a acudi na Lago Sport Park pa presencia e corto ceremonia di apertura y e dos partidonan inaugural.

Despues cu Sr. Herman Figueira, miembro di directiva di Lago Sport Park a dirigi algun palabra na e publico y e clubnan participante deseando esakinan suerte y tambe sperando cu tur lo demostra gran deportividad, Reina di Deporte Aida I a worde presenta na tur e hungadornan di e cuatro equiponan cu lo ta den accion e anochi ey. Ultimo parti di e simpatico ceremonia tabata ora cu Aida I a haci promer servicio pa cual e la cosecha hopi aplauso.

Promer encuentro tabata entre sexteto campeon di anja pasa Flash y e hoben equipo di Don Bosco. Promer game a termina den favor di Don Bosco cu score di 15-10, pero ganando e segundo 15-3 Flash ta empata e partido. Atrobe Don Bosco ta gana y bai ariba. E tercer game a termina cu score di 15-13. Un game hopi preta porcierto. E mayor experiencia y material campeonil di Flash ta impone sinembargo den e dos siguiente gamenan.

Flash ta gana e cuarto cu score di 15-5 pa pone e gamenan na dos dos. E game decisivo ta bira hopi preta y e hobennan di Don Bosco ta duna un magnifico partido. Flash ta gana na final pero mester a traha pe. E score di e ultimo game tabata 15-12. Asina Flash a anota su promer victoria di e torneo.

Segundo partido tabata di e division femenino entre e sextetonan di San Nicolas Jrs y La Fama. Den dos game sigui San Nicolas Jrs a gana e partido. E promer game a caba 15-9 y e segundo 15-5. Nerviosidad tabata un factor cu a stroba e damasnan di La Fama di duna mihor partido. San Nicolas Jrs anja pasa a termina di subcampeon asina ta cu e promer prueba pa La Fama tabata realmente fuerte.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua cu e siguiente partidonan awe nochi. Di division masculino so lo tin partido awe nochi. Ambos lo ta di Liga Atlas. Promer lo hunga Rapid y Rangers mientras cu e segundo encuentro lo ta entre Giants y Companashi Eagles.

Espana solo tendra en 1960 un diez por ciento de analfabetos

El señor Joaquin Tena Artigas, exfuncionario de la Unesco y actual Director General de Enseñanza Primaria en España, ha expuesto el plan general de construcciones escolares del Estado y destinado a lograr la edificacion de veinticinco mil nuevas escuelas.

Al propio tiempo, el numero de estudiantes en las escuelas normales de maestros ha pasado a treinta y cinco mil alumnos, con un aumento di siete mil en el curso de un año.

Las inversiones para construcciones seran de trescientos millones en mil novecientos cincuenta y siete, para pasar a setecientos millones de pesetas en mil novecientos sesenta y uno.

El indice de analfabetismo, que en mil novecientos cuarenta era de veintitres por ciento, podra pasar a menos del diez por ciento para el año mil novecientos sesenta. y quedara totalmente extinguido diez años mas tarde.

Siete bolsas de estudio concedidas por las Naciones Unidas

Este año, como el anterior, siete personas de diversas nacionalidades han recibido bolsas de estudio que les permitiran pasar un mes, del diez y seis de octubre al quince de noviembre, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, a fin de estudiar el funcionamiento de la Secretaria y los trabajos de la Asamblea General.

Los laureados han sido designados entre cincuenta candidatos seleccionados por los diversos centros regionales de informacion que hna abierto las Naciones Unidas. Se trata de personas de los dos sexos, a los que por su experiencia en educacion, actividades sociales, profesionales juridicas, o en organizaciones no gubernamentales, pueden favorecer en su medio respectivo la comprension de los trabajos de las Naciones Unidas y de sus instituciones especializadas. Los siete laureados pertenecen a los siguientes paises: Argentina, Cuba, Suecia, Irlanda, Filipinas, Checoeslovaquia y Nueva Zelandia.

Primera escuela de estudios radiales en Chile

En Punta Arenas, Chile, ha tenido lugar del 20 de agosto al 17 de septiembre la Primera Escuela de Estudios Radiales, destinada a perfeccionar las tecnicas radiofonicas en sus multiples aspectos: emision de la voz, locucion, organizacion de programas, produccion de materiales de caracter cultural y educativo, tecnicas de las emisiones y otras importantes materias.

E teatro, la musica y la historia de la radiotelefonia seran objeto de conferencias especiales. La iniciativa es importante, porque la provincia de Magallanes constituye la quinta parte de la superficie territorial del pais y en ella se encuentran gran numero de receptores y cuatro emisoras, que asi se beneficiaran de esta oportunidad formativa.

Los aspectos biologicos del cancer

El Dr. Julian Huxley, antiguo Director General de la Unesco, acaba de consagrar un impotrante estudio a „Los aspectos biologicos del cancer". Esta obra, de caracter cientifico, contiene una cantidad de hechos notables e inesperados; el 80 por ciento de los viejos caballos mueren victimas de tumores; ciertos cruces de razas animales o vegetales no producen mas que cancerosos; los escapes de gas de los motores Diessel provocan tumores en ciertos hongos y una de las clases de cancer mas extendida en Asia del Sudeste se encuentra en las personas que fuman cigarros teniendo en la boca la parte encendida.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencito Carlos Erwin Dania y e ta ricibi felicitacion di su tata Mario, mama Rita, su rumannan Marta Lidwina su welo Bruno wela Felicia su omonan tantanan y especialmente di su madrina Deborah Dirksz, padrino Isidoro Franken tambe di tur su prima y primonan.

— — —

Felicitacion awe ta bai pa senjor Johannes Stamper di su esposa, su jiunan, su suegronan nietonan y demas familia.

— — —

Ta di fiesta awe e hobencito Mariano B. Figaroa. Pa motibo di su cumpleanjos e ta ricibi felicitacion di su mama Josefa, su rumannan, Maria, Jose Dika, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Ina y Nito, su madrina Madria de Chiquito, su padrino Serafino Figaroa di su wela y welonan omo y tantanan, prima y primonan y demas familianan

Hopi felicitacion awe pa Marleen Almary cu ta cumpli 1 anja pa parti di su tata Chombe, su mama Bertha, su rumannan Rodolf, su wela y welo, tur su tantanan y omonan y di familia Almary y v.d. Linden.

— — —

Awe ta celebra nan 22 aniversario di bida matrimonial senjor Bonifacio Stamper y su querida esposa Maria, felicitacion ta bini di jiunan Chonai, Marco, Shon Le, Chito, Rudy, Tima, Truus y Mary su mama y tata tur su rumannan y demas familia.

— — —

Tambe ta worde felicita awe sra. Flora Lacle pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di Rosenda Winklaar, Ronny Chichi, Nelis Gladys y Doy.

— — —

Felicitacion pa Miriam Angela cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata Sirio Angela, mama Susana, su dos rumannan Roberto y Ingrid, su wela y welo y tur su tantanan y omonan especialmente di su madrina Carmen de Kort, su padrino Chai Angela.

— — —

Awe ta celebra su promer aniversario e jovencito Edwin Andres Figaroa y e ta ricibi pabien di su tata Hyacinthus, mama Alexandrina, rumannan Pascual, Damian, Clemente, Olga, Laurens, Lala, madrina Angela Semerel y demas familia.

— — —

Ta di fiesta awe e chikitin Edwin Figaroa y ta ricibi felicitacion d su tata, mama rumannan y especialmente di Nia Figaroa y demas familia Figaroa.

— — —

Hopi pabien pa Noenchi Hernandez cu ta cumpli anja awe pa parti di su esposa Lilia Hernandez, su suegra Cornely cunjanan Lunita, Rina Mackay, Leonardo Boetoe Edison y tambe di su prima Aida Kemp amigonan Oswald Mackay.

— — —

Masha hopi feilcitacion pa e sra. Bibichi de Semeleer pa motibo di su cumpleanjo pa parti di su esposo y jiu Merry, mama, rumannan familia Rasmijn, de Cuba Henriquez y familia Semeleer.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 17 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Hot Cars"
PRINCIPAL 20.00: „Killer's Kiss"
AURORA 19.30: „The Maggie"
SAVANETA 19.30: „Medelijdend voor de Zondares"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 12

„E tactica pa fangu joncumannan cu tin moda i tené nan na linja", Cornelia a bisa. „Esai ta tur nificacion dje fiestanan aqui pa hubentud. E asunto no ta pa nan casa directamente, pero pa tene nan den cercania i rond di cas i asina lo por scohe di mas probechoso foi un cantidad. P'esai mester tene nan bailando i gozando i si hunga frei un poco tambe no ta nada particular. E pretencion di Honoria ta di casa su yiu muhe cu e hoben di mas rico. I como cu no tin asina tanto hoben mas cu ta ricacho, mester scohe foi esnan di mas mehor cu a sobra".

„I si e mucha muhe no ta gusta e hobennan ai awor?" Cristina a risca puntra.

„No ta gusta? Quico bo ta meen cu esai? Aqui no tin asunto di no ta gusta. Aqui ta Honoria ta gusta pa su yiunan".

„Ami ta hanja esai horrible. Ademas di esai mi n' por figura mi com mucha muhenan di aristocracia por ta tanto pura asina pa nan casa. Segun mi, no tin mehor tempo cu esun di hubentud".

„Bo por tin razon, pero e muchanan aqui ta educa den e direccion ai i nan mester sigui e instruccion di nan mama. Bo n' tin di traha un cara asina confus, pasobra quizas pronto bo tambe bin casa".

„Si acaso, mes mi yega un dia na casa, anto mi ta spera di casa cu un homber pober cu ta pas na mi educacion i crianza, pasobra e ora ai nos ta comprende otro i e amor lo ta sincero, pasobra mi no quier casa cu un homber pa su placa, pero pasobra mi ta stim'e. I primeramente mi quier sinja traha, pa despues mi no bin pasa miseria, pasobra e mehor amigo riba tur namoradonan ta mi trabao cu cual mi por gana mi mantenecion".

„Bo palabra no ta malo. Pero si bo casa cu un homber bashi, esai ta nifica miseria. I ta loque foi awor caba bo mester trata na evita. Bo no tin un idea qui tristo ta pobreza aqui na mundo. I ta p'esai bo mester traha bo dam warda awa. Bueno. Suponggamos cu bo no ta pensa na casa awor. Duna mi un idea alomenos di bo ambicion".

„E unico deseo cu actualmente mi tin, ta di por bira un dia secretaria di un politico. Mi ta meen anto un gran politico".

„Si, si mi, mi ta mira e diferencia. Pober Herbert", Cornelia a responde. „Lo mi metser conte esai".

„Ai no, por fabor. No bai bis'e nada, pasobra no ta manera bo a comprende mi palbranan tabata mi intencion. Bo a comprende mi robez".

I awor Cristina a bira corra manera candela, pasobra el a tropeza riba su mes palabranan, aunque cu e no quier a menostaza Sir Herbert.

„No spanta mi yiu. Pasobra si acaso mi quier a conta Sir Herbert i Honoria tur loque cada hende ta pensa di nan i bisa riba nan, anto ningun hende lo no combida mi mas pa bin logeer, pasobra nan ta considera mi e ora ai pa hacido di redu.

Capitulo V

. . . . UN WEGA ASTUTO

Mi querida mama,

Mi ta masha contento di tende cu bo i e profesor ta sinti hopi bon i cu boso ta gusta e sitio. Bo no tin paquico di intranquiliza bo pa mi, pasobra aqui tur cos ta bai segun mi deseo.

Den mi ultimo carta mi a skirbi bo cu Biddles lo bini i bo n' por figura bo qui contento mi tabata di por a mir'e, unavez mi tabata asina terrible bao di impresion dje hendenan asina aristocrat, principalmente e mucha muhenan huesped. Sinembargo mi mester bisa bo cu Biddles a queda mes carinjoso i simpatica cu antes. No tabata importe tur e aristocracianan rond di dje i el a bini ta chanza cu mi mescos cu tempo nos tabata amigo di scool i tambe loke cu m'a goza masha tanto di dje cu e no ta un hoben ingrato, pasobra e ta informa masha tanto pa bo.

Ayera nochi e parejanan aqui a balia asina tanto cu fonograf te cu tur angua a caba. Mi tabata contento cu mi tabata conoce tur e disconan i mi a ocupa mi na toca fonograf pa nan. I nan tabata masha agradecido na mi. Honoria a cumpra awe tur angua di fonograf cu e por a hanja na Inglaterra mi ta quere. Pero el a bisa mi cu om Herbert tabatin mester di servicio, pa typemento di un buki cu el a traha, aunque cu e mes a bai dineer cerca bicinja. I mi a bai na mi oficina, pero mi tabatin mas poco trabao cu nan a calcula, de la manera cu ma hanja tempo pa skirbi bo e carta aqui tambe prome cu mi bai drumi".

Aqui Cristina a interrumpi su carta i a queda ta morde nervioso riba punta di su penhouder. Foi riba terrasa tabata resona zonidonan di un foxtrot nobo. Un sintimento di isolacion a podera di dje. E no tabata un hende pa imagine cu nan tabata trat'e pa menor di nan, pero un stem interior tabata bis'e cu e no tabata den e oficina aqui pasobra e trabao no por a delata, pero como Honoria quier a tene separa foi e hubentud festehando. E tabata desea pa e mucha comprende cu ta criar e ta i no nan pareu, masque e tabata nan famia. I e mucha den su inocencia tabata puntra su mes ta paquico Honoria tabata haci asina, unavez cu toch e tabata nan famia.

Pero nos si cu tin mas experiencia sa mucho bon cu Honoria no tabata gusta e amistad di Lord Comberton (Biddles) cu Cristina mucho i e tabata considera Cristina ya caba como un peligro i ta p'esai el a cuminza na retire foi bista, pasobra ta net Lord Comberton el a scohe como su yerno, como e tabata un dje hobennan di mas ricu den cercania ai.

I quen cu tuma Cristina pa bobo, ta perde nan placa. E tabata sa cu den dje e famia aqui tabatin un forza barata. E tabata un secretaria sublime, pasobra e tabatin masha habilidad den typemento i sin murmurra e tabata haci tur sorto di trabaonan cu nan tabata encangé cun'e.

E tabata piki flornan pa corta parew i pone den vaas, e tabata skirbi menunan i tabata haci trabaonan den oranan cu e tabata liber i cu e por a usa pa su mes. De bez en cuando pa disimula nan tabata dun'e chens di bai cualquier camina cu nan of cualquier fiesta zwak pa e no comprende nan plan, alomenos di Honoria anto. I di e manera ai cu e poco salario cu nan tabata pag'e nan tabata hanja hopi servicio haci.

Sinembargo e no tabata quier a larga bisa su mama Beatrix esaquinan pa e muhe no bai bira verdriet 'aya.

El a cuminza ta comprende palabranan di Honoria i a cuminza ta convence su mes quico ta nifica ora cu un hende ta pober. I teniendo su verdriet p'e mes el a termina su carta di e manera aqui:

Om Herbert ta un homber masha simpatico. E ta goza mi trabao masha tanto i mi tambe ta gusta e sorto di trabao ai den cual mi por proba cu mi no ta gana mi placa pornada. Milly ta parce un princesa di foi historianan. E ta trata mi asina carinjoso cu tur trabao ta bira lihe pa mi. Ricibi masha saludo pa boso tur dos. Lo mi a desea masha tanto si mi por a bin bishita boso.

Bo estimada

Cristina.

P.S. „Te ainda Biddles ta tenta mi jama mi Ka".

El a skirbi e adres i e quier a bai drecha su lessenaar net na momento cu e porta a dal abri i Lord Comberton a aparece den porta.

„Hallo, ta quico esaqui?" Ta pa quico bo n' ta bai balia?"

„Tanta Honoria a hanja cu mi mester a traha riba e buki di om Herbert".

„Bo ta stop cu esai awor, pasobra anochi ta pa diberti".

„Pero mi ta cla tambe caba". Cristina a bisa, mientras e tabata tapa e typwrieter. „I awor mi ta a punto di bai drumi tambe".

„Ta bo cabez n' ta bon, mucha? Ta qui idea di bo esai? Dia bo bira bieu bo ta resta hopi tem pa bo drumi. Pero awor ta tempo di bo hubentud. I bo tin di goza bo, sino lo bo no goza bo hamas".

El a camna bini mas acerca i a bai sinta riba lomba di sofa i a queda ta mira e mucha muhe cu atencion.

REY SAUD QUIER MANDA TRUPANAN SYRIA

BEIRUT — Segun e corant Libanes „L'Orient" Rey Saud di Saudi Arabia a propone na gobierno di Syria pa manda trupa di su pais Syria.

Gobierno Syriaco ainda no a tuma ningun decision, asina e corant a skirbi.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pedro a corre bai contra Cisco y Cisco cu Pancho a feliciteer e cu su cumpleanjos asina leuw nos a jega ajera y awor Cisco ta bisa Pedro den e papel di cumpleanjo tabatin un respondi kiko esei ta nifica? Net Pedro ta cuminsa bise bo a comprende e ta trata cu Pancho ta grita cu wowo asina grandi mi ta weta manera un arma cla pa tira. Y mas ariba di un baranca ta para Clover cu Bizco ta vigila tur cos. Basta rato caba e dos bandidonan tabata para ta waak kiko Cisco cu Pancho y Pedro ta haciendo, y Bizco ta para cu su scopet cla sperando orden di Clover pa e cuminsa tira y awor Clover ta bise ta net bon pa tira fuego.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Bo ta exagera bo quizas riba e punto aqui", el a bisa poco poco i cu atencion. „Bo no tin un idea di nos cu ta empleadonan di poliznan criminal i bo n' tin un idea di cuanto importancia un cos cu ta parce pa bo di menos interes por ta pa nos".

„De veras?" e muhe a bisa na un tono un poco fada caba. „Bo ta participa den e cuerpo di poliznan secreto, Sr. Miller?"

Manera bo ta bisa ai, Senjora. Sr. Duncan a munstra cu sin mi ta imposible na por haci algo den e asunto aqui....Ami ta practicamente su man drechi. I lo bo mira, Sra Steerman, cu lo mi debolbe bo bo amiga di mas intima'.

E muhe a cuminza ta hari un rato.

„Lo ta un gran placer pa mi di por bolbe mir'e", el a murmurra. Sinembargo mi ta teme cu tin poco speranza...."

„Di com anto?" Richardson a informa.

„Pasobra su desaparicion ta den relacion cu cosnan sobrenatural....."

Richardson a zak bai mas leu den su stul i a traha un cara spanta.

„Cosnan sobrenatural?" el a murmurra. „Bo tambe ta quere esai?"

„Com bo quier meen mi tambe? Tin mas hende cu ta quere den nan anto?"

„Como no....Joe Brown tata di Laura ta quere firmemente cu mortonan a haci un influencia perhudicante riba su yiu".

„Mortonan?" e senjora a ripiti poniendo su mannan manera un muhe cu tabata den ansia.

„Ademas di esai bo mester ta na altura tambe di loque ta pasando actualmente. Indudablemente Miss Laura a pone bo na altrua di loque ta pasa cun'e".

„Ta bao di qui base bo ta haci bo calculo?"

„Ta foi un carta cu nos a hanja den su lessenaar i cu indudablemente lo mester a ser dirigi na bo".

I bisando asina e detective a entrega e carta aqui na e muhe i despues cu esaqui a leza e poco lineana ncu tabatin riba dje, Sra Steerman a haci un gesto afirmativa. I a papia cu tristeza den su boz .

„Si; bo tin razon. E carta ai ta dirigi na mi".

„I quico bo ta pensa di esai? Bo n' por duna mi algun informacion na unda e hobencita por ta awor aqui?"

„No....mi ta quere cu hamas lo nos por bolbe mira e pobrecita Laura trobe....E ta den poder di mortonan...."

„Dios mio!" e detective a murmurra temblando di ansia. „Nunca e no a conta bo nada particular di esai?"

„Como no, pero esai mi no por bisa....."

(E ta sigui)

RESPONSABILIDAD I DEBER

Aunque cu tur dia nos ta tende e palabra aqui menciona, aunque cu e ta usa como si fuera e ta ser aplica debidamente, sinembargo masha poco hende ta cumpli cu e responsabilidad manera su nificacion ta en realidad, pasobra mucho grandi i exigente pa un hende. I como responsabilidad ta basa riba caracter, ta imposible pa bo exigi di un hende sin caracter firme practica responsabilidad, pasobra esaqui ta nifica caridad i amor. Bo no por exigi di un hende loque e no tin pa e mes i ta p'esai hopi hende ta hanja responsabilidad i ta responsabilidad sin cu nan por cumpli cun'e, pasobra nan no conoce. Nan no tin un idea di dje i masha poco hende tin cu en realidad ta cumpli cu nan responsabilidad.

Pa esnan cu quier mira un poco mas leu, tin un diferencia grandi grandi entre responsabilidad i deber. Aunque cu deber i responsabilidad tin mester di otro den major parti di ocasionnan, sinembargo cada un ta distinto.

Supongamos un frekdo di ponchi tin deber di hiba su pasaheronan di un banda pa otro, paobra nan ta pag'e 5 placa. Esai ta su deber, pasobra e ta hanja su placa. Sinembargo cu esai ainda su trabao no a termina, pasobra durante e frekmento aqui e tin di vigila bida di su pasaheronan. E tin e responsabilidad pa nada no pasa e hendenan aqui i esaqui ta ainda mas grandi cu e deber di hiba nan aya, pasobra e ta responsable pa nan bida i bida ta di mucho mas balor cu e cinco placa dje viaje.

Sinembargo no ta sigur cu un persona asina ta completamente na altura di e responsabilidad ai. No ta sigur cu e frekdo di ponchi aqui sa cu e ta queda responsable pa quico cu pasa su pasaheronan. E no sa quizas cu si yega ocasion e tin di sacrifica su bida pa salba cualquier di su pasaheronan cu cai na awa.

Pero asina mester ta, pero no ta sigur cu ningun hende a munstre esaqui como ley, no ta sigur cu e homber aqui ta na altura oficialmente di esai, pasobra tur loque e sa, ta di frek su ponchi i hiba bo na bo destino i cu esai el a cumpli cu su deber, el a hanja su placa pa su trabao.

I larga nos supone cu legalmente e homber aqui no ta responsable mes pa ley, sinembargo moralmente e ta responsable. Pero talvez lo ta imposible pa splik'e esaqui, pasobra e ora ai e ta bai alza e prija di viaje na proporcion cu e responsabilidad aqui.

I asina nos por scohe foi un simple fredko di ponchi te na un magistrado. Cada un dje personanan aqui, cada autoridad tin un responsabilidad, cada empleado cu ta traha bao di nan tin un responsabilidad i asina pa nos splica mas cla cada hende sin excepcion tin responsabilidad.

Responsabilidad ta caridad i amor pa prohimo. Nos cada un como hende tin obligacion di protega no solamente esnan cu ta pertenece na nos, pero tambe tur otro hende.

Majornan por ehemplo tin deber di cuida nan yiunan pa Dios i pa estado. Hasta a yega asina leu cu na Rusia bo yiu ta bira yiu di estado. I no solamente un mama i tata tin derecho di cria nan yiunan pero nan tin di carga responsabilidad tambe pa tur accion di nan yiunan. Cuanto bez sa socede cu yiunan ta haci malo i majornan tin di queda responsable pa tur loque nan haci i esai ta hasta un ley di gobierno. Si un mucha destrui cos di bicinja, anto ta su majornan ta queda responsable pa paga esaqui.

Ta majornan su deber di cria nan yiunan te ora cu nan a yega na un edad cu nan mes por cria nan curpa, pero te cerca Dios hunto cu e deber ta queda e responsabilidad cu cada major tin di duna hasta na Dios di nan yiu, quende a confia e yiunan aqui den nan man.

Hasta majornan religioso cu a haci promesa di wardadornan di alma pa medio di nan promesa religioso ta queda comprometi cu e deber di cuido di alma di humanidad i nan ta carga responsabilidad di cada alma cu bai perdi, pasobra ta na nan cuidao esaquinan tabata.

I asina nos por menciona hopi persona mas cu tin deber i responsabilidad, pero cu no tin e idea fiho di esai, pasobra nan ta basa mas riba deber. Por ehemplo no ta ora un poliz a termina su 8 ora di warda el a caba su trabao, pasobra e tin riba dje 24 ora largo di un dia e responsabilidad na cuida i protega seguridad di hende.

I asina nos por menciona hopi hende mas manera un captain riba lamar, un kaptein cabez di un ehercito, un piloto, etc., etc.

I mucho bez ta un satisfaccion pa un hende cu tin responsabilidad, pasobra esai ta un sorto di confianza riba su persona, pasobra un persona, cu mester exagere na pretende na bisa cu e no tin responsabilidad i tambe cu e no tin deber, anto e ta un persona inutil i di menos nificacion, pasobra ta solamente ora un persona ta biba cu responsabilidad pa protega bida di su prohimo, e ora ai bida tin balor p'e, pasobra e ta un persona di nificacion pa humanidad, pasobra humanidad tin mester di dje.

Cumpleanjos feliz

E simpatica jovencita Olga Figaroa ta cumpli anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chin, mama Chandin, rumannan Pascual, Damian Clemente Louwrens, Ursula Edwin Figaroa y especialmente di su amiganan, Nia, Marietje, Chinta Figaroa, Filomena Giel y su juffrouw Dominica Figaroa.

— — —

Maria Eduvigis Pourier a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan su wela y welo nan y di tanta y omonan.

— — —

Felicitacion pa Bernadina Thijssen di Reina y Yolanda y especial di su iha Maricella y su comer y comper.

Tambe ta ricibi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Maxima de Cuba pa parti di su mama Nicolina, tata Johannes, 11 rumannan su wela Nini de Cuba welo Simon de Cuba, su tantanan, omonan, madrinanan Nini de Cuba Anan-Jansen, padrino Emiliano de Cuba, primonan Tida Irena Helena Emi de Cuba amiganan Philomena, Maria v.d. Linden Chichi y Evr. Henriquez.

— — —

A cumpli e respetable edad di 95 cumpli pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su jiunan Maxima, Claudida, Enriqueta, Rodulfo, Wilmo, Agustin, Nicolaas, Aida suegro, suegra y especialmente di su nietonan y bisanietonan.

— — —

A cumpli e respetable eda ddi 95 anja sra. Felesita Maduro pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su jiunan Johanna, Regina, Baby Frans, suegro, suegra, nieto, bisanieto y sobranietonan.

— — —

Ta cumpli anja Lucia y Luciano Winterdaal y nan ta ricibi felicitacion di su mama y tata 9 rumannan, Genaro, Aura, Ginez, Francisca, Bartholo, Canisio, Marcolina y Bertha, di Gloria, su amigo y amiganan, su welo y wela.

— — —

Tambe a cumpli 16 anja e hoben Florentino Ras y ta ricibi felicitacion di su mama, tata Fausto, rumannan Chico, Goita, Lita, Martin, Frans, Joon, Chona, Nietje Ras, su cunja Maria, sobrina y sobrino Liesje y Freddy Ras.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Edwin y Edwina Arends y nan ta ricibi felicitacion di mama Ermelita, tata Antonio y rumannan.

— — —

A cumpli anja awe Flora Lacle, Peronilia Eduvigis Gomez, Marla y Margarita Gomez 13 anja, Eric Lem 3 anja, sra. Petronilia Gomez 37 anja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 18 OKTOBER 1957 — No. 2961

Henny Eman a fallece ayera den edad di 71 anja

Figura renombra den comunidad Arubiano a pasa pa un bida mihor!

ORANJESTAD: — Henny Eman, un di e personalidadnan mas controversial di Aruba, a fallece ayera tardi pa mitar di seis den San Pedro Hospitaal. Despues cu ela worde hospitaliza Diadomingo ultimo pa un hemorragia cerebral tabata parce prome cu toch lo ela recupera su salud atrobe; ayera su situacion a empeora rapidamente y ya no tabatin speranza mas. Pa mitar di seis or morto a drenta.

Den pasonan di su tata

Cu e fallecimiento aki Aruba a perde un di su figuranan mas conoci den su ciudadania. Ofendi pa hopi, y carga riba man di masha hopi ,Henny Eman a keda semper e homber cu un curazon enormemente grandi pa su isla stima y caminda ela weta prome luz di dia. Durante di henter su bida ela lucha incansablemente pa un mayor reconocimiento pa Aruba y den e lucha titanico aki hunto cu decepcionnan enorme, tambe ela logra hanja hopi cosnan pa e isla aki.

For di su hubentud politica semper tabata su bida largo. Su tata, Cornelis H. Eman, kende a muri na anja 1914, ya caba tabata bringa pa un haaf propio. Henny a tuma esaki over na su encargo y na anja 1950 ela weta e idea aki realiza ora cu Oranjestad a hanja un haaf hypermoderno. E vliegveld y trahamento di camnida tabata algun di e puntonan riba Henny su agenda di discusionnan den Staten.

For di 1941 miembro di Staten.

Na anja 1921 ela worde scohi como Landsraad den e Raad di Palis di e tempo ei. Na anja 1931 su nomber a resalta tempo e tabata lucha contra di Dr. A. F. Dussenbroek pa e puesto den e Raad ei. Joh. Hartog ta conta di esei den su boeki „Aruba, zoals het was", con Henny Eman na Noord a manda busca un wega grandi di soppie y a parti for di dje hunto cu pan y carni pa e muchanan di school. E tempo ei tabatin necesidad na Noord. E no a logra. Ela hanja setenta stem y 144 a bai pa Dr. Dussenbroek. Den e tempo ei solamente 315 voto por a worde deposita.

Dia 20 di December 1937 ela bolbe perde eleccion; e biaha aki pa un puesto den Koloniale Raad cu hustamente e tempo ei a worde institui despues di e cambio di constitucion na Hulanda. Eman a perde contra di KVP, pero na anja 1941 toch ela vence y for di e tempo ei Henny Eman ininterrumpi a keda ocupa un puesto den Staten.

Un epoca nobo

Su entrada a anuncia un epoca nobo. Pasobra tabata ele kende tabata trece tur e deseonan especial di Aruba dilanti den Staten y pronto a sigui tambe representantenan di e otro islanan mescos cune.

Na 1945-1946 e tabata ocupadisimo cu su accion pa separacion for di Corsow, e isla cu nunca no tabata goza di Henny su favor y continuamente e tabata bringa contra di su influencia.

Na 1949 — e tempo di proporcion 8-8 — AVP a hanja cinco puesto y UNA tres. E anja siguiente — tempo di e proporcion 12-8 — y separacion di Juancho Yrausquin a bira un hecho, Henny a perde dos puesto cu a bai pa PPA. Durante di e eleccionnan pa Eilandsraad na anja 1951 ya a cuminza demostra un tendencia den opinion di e publico — un tendencia cu na e eleccionnan pa Staten y Eilandsraad na respectivamente 1954 y 1955 a ser manifesta claramente, ora cu AVP a sufri un derrota aplastante contra di PPA. Apesar cu Henny Eman a sostene su puesto den Staten por bisa cu e no a bai ningun di e reunionnan mas. Tabata evidente cu ela bira bieuw y cu e tabata cansa.

Su ultimo anjanan

Kende cu kier por pensa loke nan kier di Henny Eman, pero tur hende mester reconoce cu su baida un epoca a keda conclui.

E epoca di puro sentimiento. Politica a desaroya na Antillas — y cu esei na Aruba tambe — ela pone e relacionnan para dilanti di otro mas skerpi y ela pone hopi di e sentimentalidad y tolerancia bai perdi. Henny tabata apesar di tur cos un persona di sentimentalidad, maske con acalora lo e por a demostre contra di kende cu tabata para den su caminda.

Politica tabata su bida, tabata su juego; pober y den sombra ela biba e ultimo anjanan, pero su nomber lo no bai perdi foi historia di Aruba.

Johan Hendrik Albert Eman

a nace dia 7 di Augustus 1887 na Aruba. E ta casa y for di e matrimonio a nace cuater jiu, tres homber y un muher. Nan ta Albert (conoci door di politiek), Frederik (antes landsminister), Siegfried y e jiu muher Fichi.

Sr. Eman lo worde conduci na su ultimo lugar di sociego awe.

E TABATA DESEA PIDA CARNI CONHELA

ORANJESTAD: — Durante siman pasa polisnan di San Nicolas a haci un bon atrapada, ora un patrulla a detene un auto convertible banda di un cuarto pa tres den Bernhardstraat, cu tabata carga di caha y paki di comestible conhela ora nan a investiga. E auto A-6732 tabata corre sospechoso e anochi ey den San Nicolas loke polisnan a ripara mes ora. Nan a dicidi di detene e chauffeur pa haciele algun pregunta.

Tabata J.A.C. di 27 anja di edad acompanja pa A.R.Q. di diezcinco anja, kendenan no por a duna un declaracion decisivo directamente pa nan carga.

Loke a aclara e asunto mas ainda ta ora nan a bai cas di e dos nan na Village y a hanja mas cos ainda. Parce cu e dos senjoresnan aki a haci uso di yobi falso pa habri e vrieskamer di fa. Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., caminda nan a hanja suficiente cos di nan gusto. E ora nan a hiba nada menos cu 25 caha y paki di galinja, carni y otro comestible den nan auto pa bai pone nan hunto cu e otro 11 pakinan na nan cas. Nan a declara polis cu esaki tabata di tres biaha cu nan a bai den e vrieskamer. Inmediatamente polis a sera nan. Tambe nan a detene senjora M.P.-R. biba na Village kende nan a sospecha di encubridora. Segun polis no ta imposibel cu nan detene mas persona ainda.

Eleccionnan combibina di Staten y Eilandsraad?

ORANJESTAD. — Segun noticianan cu ainda no ta confirma e eleccionnan di Staten lo tuma lugar anja entrante riba 29 di September. Candidaturanan pa e eleccion aki lo sosode dia 11 di Augustus.

Na 1954 cu tabata e ultimo fecha cu eleccionnan a tuma lugar e dia di eleccion a cai den November.

Segun noticianan persistente e eleccionnan di Staten probablemente lo worde combina cu esnan pa Eilandsraad. E partidarionan di esei ta mustra riba e spaarmento di gastonan cu lo e trece.

Por lo demas Staten Dialuna anochi durante di un reunion cu a dura te den e oranan di mainta a acepta e prestamo pa 10 miljon dollar cu 14 stem voor y 6 contra. A vota en contra solamente NVP y KVP.

PREPARATIVOS PA BISHITA REAL •

ORANJESTAD. — E hoofdcommissaris di politie M. W. van 't Hof y e secretario (nobo) di Raad van Advies, mr. P. L. de Haseth a haci Aruba un bishita diarazon. E obheto di nan bishita tabata pa tene algun conferencia tocante e estadia y programa di e bishita di S.A.R. Prinses Beatrix. Nan ta spera Prinses Beatrix na principio di februari di otro anja na Aruba y probablemente e lo keda poco tempo aki. E dos senjoresnan aki ta forma parti di e comite cu lo regla e recepcion den henter Antillas.

HOOFDDIRECTEUR DI OGEM NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ir. M. J. de Vries, meimbro di e hoofddirectie di Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij na Rotterdam, cual compania tin interes den Elmar na Aruba ta na Aruba desde diadomingo pasa. Normalmente e ta haci tur anja e bishita di rutina aki y parce cu intension di ir. de Vries ta pa bishita tambe e otro companianan na Latino America. Nan a duna un diner na Hotel Scala diarazon anochi y tur e empleadonan di Elmar a asisti na e comemento aki.

Representantenan di Aruba den conferencia

ORANJESTAD. — Nan lo tene di dia 21 te dia 25 di october e di 46 conferencia anual na New York di e „American Association of Port Authorities". Ademas e „International Union of Official Travel Organisations (I.U.O.T.O.) lo tene su di 12 Conferencia Internacional y Reunion General di dia 3 te dia 9 di november na Washington. E dos organizacion aki a invita eilandgebied Aruba pa manda un representante na e conferencia aki. E ora Eilandgebied Aruba a nombra senjor mr. P. Tuin, Hefe di Welvaartsbureau y kende lo sali pa Merca diadomingo proximo.

Nos por participa tambe en coneccion cu I.U.O.T.O. cu poco dia pasa Merca a uni na e anganizacion aki y cu nan lo bautiza e siman di conferencia na Merca cu e nomber „Travel-Week" cu aprobacion di President Eisenhouwer. Tambe senjor mr. P. Tuin lo aprobecha e oportunidad pa conferencia cu diferente autoridad y institucionnan.

Ministers Van der Meer en Lampe zaterdag naar de Nederlandse Antillen

DE HEER A. D. JONCKHEER GISTEREN UIT NEDERLAND VERTROKKEN

DEN HAAG, 17 okt.: — Zoals reeds gemeld, vertrekt minister Lampe zaterdag via New York naar Willemstad. Op dezelfde dag, met het vliegtuig via Suriname, gaat minister S. W. van der Meer terug. Heden, donderdag, vertrok de heer A. D. Jonckheer van „La Prensa" met zijn echtgenote. Minister v.d. Meer zei in een onderhoud met een redacteur van het A.N.P., dat de toestand van het gezichtsvermogen van de heer A. D. Jonckheer bevredigend blijft. Mr. van der Meer, die met echtgenote en dochter reist, heeft tijdens zijn verblijf in Nederland, zoals hij het uitdrukte, „enige contacten vernieuwd" en verschillende „lopende zaken" behandeld, onder meer met de Nederlandse minister van Justitie, Mr. Samkalden, met wie hij overleg pleegde over de kwestie van de cassatie in de rechtspraak en over de merkenrechten.

Verder over het ontwerp tot wijziging van de Rijkswet aangaande de zetelverplaatsing. Deze zaak heeft twee aspecten: Een Nederlands voorzover het betreft overgang van de zetel van naamloze vennootschappen bij noodtoestand, dus in oorlogstijd, en. los daarvan, de internationale zijde die buiten Nederland om gaat: De zetelverplaatsing uit derde landen. Dit is, aldus Mr. Van der Meer, een vrij ingewikkelde materie, waarbij het rechtspersonen uit b.v. Spanje, of Noorwegen, of welk land ook, mogelijk wordt gemaakt hun zetel in de Nederlandse Antillen te vestigen. Zwitserland heeft het b.v. wettelijk reeds mogelijk gemaakt, dat Zwitserse rechtspersonen zich in andere landen vestigen. Voor vestiging in de Nederlandse Antillen bestaan, deelde de minister mee, reeds bepaalde ontwerpen, welke in een ver gevorderd stadium verkeren en die in een Antilliaanse landsverordening hun vorm zullen verkrijgen.

Personeel voor de rechterlijke macht heeft Mr. v.d. Meer in Nederland niet aangeworven.

DE ZAAK DE WIT

Op een desbetreffende vraag antwoordde Mr. v.d. Meer, dat hij over een eventuele uitwijzing van de heer De Wit in Nederland niet heeft gesproken. Hij zei, dat een dergelijke kwestie geheel een Antilliaanse landszaak is. Er wordt, aldus mr. v.d. Meer, wel eens gedacht, dat er in deze zaken een soort super- hoger beroep bestaat in Nederland. Een dergelijke behandeling in hoger beroep ligt echter in handen van de constitutionele Gouverneur en diens uitspraak is beslissend. Het Statuut bepaalt t.a.v. de uitzetting onder andere dat het Rijk toezicht heeft op de algemene regelen.

Met de persoon van een uitgewezene bemoeit het Rijk als zodanig zich niet, doch kan zich aangaande de zaak wenden tot de betrokken Landsregering.

HET PROCES SIMOONS

Over het door de heer Simoons, in Nederland aanhangig gemaakte geding zei mr. v.d. Meer, dat hij de Nederlandse landsadvocaat Mr. Veegens verzocht heeft, op te treden voor de Nederlandse Antillen.

Met hem heeft hij de merites van deze zaak besproken. Kan men in de zaak De Wit over de gronden voor een uitwijzing verschillend oordelen en de ene zwaarder laten wegen dan de andere, in het geval — Simoons is de zaak volkomen duidelijk: de betrokkene is indertijd in de Nederlandse Antillen veroordeeld tot gevangenisstraf en daarna uit het land gezet. De heer Simoons beweert, onschuldig te zijn veroordeeld, doch het proces tegen hem is indertijd in twee instanties behandeld.

CURACAO EN DE DOLLARLENING

Minister v.d. Meer zag in de houding van de Curacaose Eilandsraad betreffende de dollarlening alleen een zaak van partijpolitiek. Hij verwacht, dat Curacao er niet onder uit zal kunnen, d.w.z. zeer binnenkort geld nodig zal hebben uit de lening, aangezien er reeds bepaalde verplichtingen zijn aangegaan die zullen moeten worden betaald.

PERZIE DREIGT DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN MET SYRIE TE VERBREKEN

BONN, 17 okt.: — Pe persdienst van minister van buitenlande zaken, Ardalan, heeft donderdag te Teheran verklaard, dat Perzië de diplomatieke betrekkingen met Syrië zal verbreken, tenzij Syrië de beschuldiging intrekt, volgens welke de Verenigde Staten een staatsgreep in Syrië voorbereiden, gelijk aan die in 1953 in Perzië.

Ardalan noemde deze beschuldiging, waarin de gebeurtenissen in Syrië vergeleken worden met die in Perzië in 1953, provocerend.

Indien deze beschuldiging niet wordt ingetrokken, zien wij geen reden langer diplomatieke betrekkingen te blijven onderhouden, aldus Ardalan.

Op 19 augustus 1953 hebben aanhangers van de Sjah van Perzië de regering van Dr. Mohammed Mossadek omvergeworpen. Vier dagen eerder was reeds een mislukte staatsgreep ondernomen. Het blad van de Russische communistische partij, „Prawda", schreef de staatsgreep destijds toe aan „Amerikaanse monopolisten".

RUSLAND LEIDT PILOTEN OP VOOR VLUCHTEN IN WERELDRUIMTE

Barcelona, 17 oktober.: — De 42-jarige Russische geleerde Mevrouw Sonowa heeft na de slotvergadering van het Internationale Ruimtevaartcongres in Barcelona verklaard, dat in Rusland piloten opgeleid worden voor vluchten in de wereldruimte.

„WALRUS" EN „ZEELEEUW" VERTREKKEN MAANDAG NAAR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Den Haag, 17 oktober.: — Hr. Ms. onderzeeboten „Walrus" en „Zeeleeuw" zullen maandag a.s. van Rotterdam vertrekken voor hun oefenreis van ongeveer vier maanden naar de Nederlandse Antillen. Zoals reeds gemeld zal de „Walrus" gedurende deze reis in het kader van het geofisische jaar een serie zwaartekrachtmetingen verrichten ten behoeve van de rijkscommissie voor de geodesie.

Wetswijzigingen opdat meer dan thans ervaren rechters zich beschikbaar zullen stellen voor Suriname en De Nederlandse Antillen

DEN HAAG, 17 okt. — De regering heeft aan Tweede Kamer voorgesteld enige wijzingen te brengen in de Wet op de Rechterlijke Organisaties en het beleid der justitie. Een dier wijzigingen betreft maatregelen ten einde te bevorderen, dat in Nederland een voorziening wordt getroffen waardoor ervaren rechters in Nederland zich, meer dan thans, beschikbaar stellen voor rechtsprekende functies in Suriname en de Nederlandse Antillen. Daartoe wordt thans redelijke zekerheid geboden aan leden van rechtbanken en gerechtshoven, die een benoeming tot lid van een Hof van Justitie in een der genoemde landen ambiëren, dat zij, na terugkeer in Nederland bij een benoeming in een gelijk ambt, geen verlies in anciënniteit zullen hebben geleden. In de tweede plaats wordt voorgesteld te zorgen, dat iemand, die voor zijn benoeming in de Nederlandse Antillen of in Suriname niet het ambt van rechter in Nederland vervulde, in zover tegemoet te komen dat, wordt hij na terugkeer in Nederland benoemd tot rechter, zijn diensttijd in eerstgenoemde landen meegerekend wordt.

Hollywood in opschudding

Laster of ware verhalen?

Amerikanen genieten van schandaalproces

HOLLYWOOD: — Er is in geen jaren zo'n dankbaar onderwerp voor de pers geweest als het proces dat hier op het ogenblik gaande is tegen Confidential en Whisper, twee tijdschriften, die het publiek op de meest onkiese wijze inlichten over al dan niet waarheidsgetrouwe gebeurtenissen, die beroemde en vooraanstaande figuren betreffen.

Vooral de filmsterren hebben het zwaar te verantwoorden en vinden hun hele doopceel gelicht in onsmakelijke artikelen, die er echter bij het publiek grif ingaan.

Het proces is in het leven geroepen doordat Maureen O'Hara de roodharige actrice, en enkele andere filmsterren een proces tegen Confidential zijn aangegaan. Maureen O' Harra eist $ 1.000.000 schadevergoeding wegens smaadschrift. Zij protesteert tegen een verhaal, dat is verschenen over haar onder de titel „Het Maureen O'Hara op de 35ste rij aan het vrijen was." De koppen alleen al getuigen van de grootste wansmaak, maar zij bedoelen het publiek te interesseren.

Er wordt nu een volledig en grondig onderzoek ingesteld tegen de praktijken van deze tijdschriften en hun verdediging heeft verklaard tientallen filmsterren en andere beroemdheden te zullen oproepen als getuige a décharge om aan te tonen, dat de gepubliceerde verhalen inderdaad op waarheid berusten.

Half Hollywood dook onder

Zodra dit bekend werd, verdwenen ongeruste filmsterren „ondergronds" of trachtten zij op listige manieren de deurwaarder te ontlopen. Ook enkele aangeklaagden zijn uitgeweken naar Mexico. De oproep om als getuige te verschijnen, moet nl. persoonlijk worden aangenomen en het duurt soms dagen of weken voor de deurwaarder zijn slachtoffer te pakken kan krijgen.

De bekende danseur en filmspeler Dan Dailey b.v. trad in een theater op en vond de deurwaarder daar in de coulissen op hem wachten. Zodra hij zijn nummer had beëindigd, sprong hij de zaal in en verdween tussen het publiek naar buiten, waar een auto op hem wachtte. Verschillende malen wisselde hij van wagen en de derwaarder, die een achtervolging had ingezet, raakte tenslotte zijn spoor kwijt, doch leeft nog in de hoop op een goede dag Dan Dailey toch te slim af te zijn.

Gedurende het proces is gebleken van welke praktijken deze tijdschriften gebruik hebben gemaakt om aan hun verhalen te komen. Jonge meisjes en bepaalde vrouwen worden aangezet tot verhoudingen met beroemdheden en moeten — kost wat het kost — met een opzienbarend verhaal terugkomen, waarvoor zij ruimschoots beloond worden .

Een vrouw klaagt aan

Enkelen van hen zijn ook als getuigen opgeroepen en een van de eerste was de 41-jarige mrs. Veronica Quillan. Op de vraag van de rechter, wat haar beroep was, gaf ze zonder blikken of blozen ten antwoord ‚prostituée". In het volgende verhoor werd een verhaal ter sprake gebracht waarin zij haar verhouding beschreef met Desi Arnaz tien jaar geleden.

Desi Arnaz is de hier zeer geliefde televisiester van het zo bekende programma „I love Lucy". Mr. Arnaz ontkende ten stelligste de dame („als ik haar tenminste een dame mag noemen") ooit gekend of zelfs maar gezien te hebben. Mrs. Quillan hield echter vol, dat haar verslag op waarheid berust.

De redacties van de tijdschriften zijn zich er wel van bewust, dat als inderdaad hun verhalen verzonnen zijn, zij tot hoge boetes kunnen worden veroordeeld. Als de echtheid daarentegen bewezen kan worden, wat zij met de oproep van al de beroemdheden willen aantonen, dan zullen ze vanzelfsprekend van de smaadschrift klacht worden vrijgesproken, al kunnen ze beboet worden wegens obscene taal.

Ook Clark Gable in 't geding

Clark Gable, de koning van de filmsterren en Hollywood, is ook in de getuigenbank verschenen, maar ook hij ontkent, alles wat er over hem is gezegd.

Er is slechts één man geweest, die zijn schouders ophaalde en verklaarde, dat hij niet zou proberen te ontkomen aan de dagvaarding, aangezien het proces niet veel meer aan het licht zou kunnen brengen over zijn verblijf in de gevangenis, jaren geleden, welk feit nu toch alombekend was geworden door een artikel over hem.

Mrs. Quillan heeft ook meegewerkt aan een verhaal, geheten „Mijn huwelijk met Herb Jeffries". Deze laatste is een bekende zanger in de V.S. Er zijn echter geen documenten gevonden die aantonen dat een huwelijk inderdaad heeft plaatsgevonden.

Het enige verwonderlijke van deze hele affaire is misschien het feit, dat in alle jaren waarin deze tijdschriften verschenen zijn, niet eerder kostbare processen wegens smaadschrift zijn ingesteld. Dit zou er op wijzen, dat vele verhalen op waarheid berusten ....

„Robert tomaten ketchup"

Andere filmsterren, die ter sprake zijn gekomen, zijn o.a. Frank Sinatra („Waarom Frank Sinatra de tarzan is van het boudoir"), de pianist Liberace, Robert Mitchum, die volgens een verhaal zich een tijdens een diner bij Charles Laughton ontkleed zou hebben om zich vervolgens met tomaten ketchup te besmeren (hij werd echter buiten de deur gezet door de gastheer), Anita Ekberg, de ijsberg, June Allyson, en vele anderen. Het proces is nog maar net begonnen.

De verhalen die in Confidential staan, worden in de rechtzitting voorgelezen en de verslaggevers zetten deze woord voor woord neer en verspreiden hun kopij over het gehele land, waar de bevolking, zelfs de Amerikaan die nooit een blad als Confidential zal kopen, deze verslindt. In Californië is het blad verboden, zodat de krantenverslagen daar de eerste kennismaking zijn met Confitial.

De rechter heeft bij de aanvang van het proces verklaard te zullen trachten het proces zo zakelijk mogelijk te houden en geen onsmakelijke verhalen op te dissen. Het proces geniet echter ieders belangstelling en hele rijen mensen staan elke dag te wachten voor het gebouw waar het proces plaats vindt in de hoop een plaatsje te kunnen bemachtigen op de publieke tribune.

(De West)

KERNACHTIG ANTWOORD VAN PARTIJ VAN DE ARBEID AAN CHROESTSJEF

Amsterdam, 17 oktober.: — De voorzitter van de Partij van de Arbeid heeft aan de 1e secretaris van de Russische communistische partij Chroesjtsjef, het volgende op diens brief over de situatie in het Midden-Oosten geantwoord:

„Meneer, in opdracht van het dagelijks bestuur van de Partij van de Arbeid bevestig ik de ontvangst van uw brief en het bijgevoegde memorandum.

Gegeven onze overtuiging, dat gij het zijt, die met uw systeem van regeren en overheersen de vrede bedreigt, is er tussen u en ons geen basis voor discussie. Met de U bekende gevoelens, (W.G.) Evert Vermeer, voorzitter Partij van de Arbeid".

HET SPEIDEL-PROBLEEM

BONN, 16 okt. — Pe persdienst van de Westduitse sociaal-democratische partij heeft naar aanleiding van de demonstraties in Noorwegen tegen generaal Speidel verklaard, dat zij een bewijs zijn voor de psychologische moeilijkheden die zich voordoen bij de verwerkelijking van de Westeuropese verdedigings gemeenschap.

Wij twijfelen er geen ogenblik aan, aldus de persdienst, dat er een goede verstandhouding bestaat tussen de hoge officieren van de NAVO-landen. Maar een goede functionering van de „internationale van generaals" is nog geen criterium voor de mentaliteit van de volken die van het Nazisme geleden hebben. Hoe onbetwistbaar ook de persoonlijke integriteit van Speidel kan zijn, de volken die door Hitler onderdrukt zijn koesteren nog een diep wantrouwen tegen allen die onder Hitler gediend hebben, aldus de socialistische persdienst.

NAVO-raad besprak erkenning van Oost-Duitsland door Z.-Slavië

PARIJS, 17 oct.: — De raad van de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie is woensdagavond bijeengekomen om de situatie te bespreken die ontstaan is door de Zuid-Slavische erkenning van Oost-Duitsland, aldus heeft een woordvoerder van de NAVO medegedeeld.

De bijeenkomst is gehouden op verzoek van de West-Duitse regering om de raad van haar zienswijze op de hoogte te stellen alvorens de West-Duitse regering een besluit neemt omtrent haar gedragslijn in deze kwestie.

Onvriendelijke Joegoslavische uitlating

Een officiele zegsman van de Joegoslavische regering heeft vandaag aan West-Duitsland doen weten, dat de zaak van de Duitse hereniging gediend zal worden wanneer West-Duitsland zijn betrekkingen met Joegoslavie zou verbreken.

Deze verklaring werd afgelegd op een zitting van het West-Duitse kabinet, kabinet, waarin de hervatting van de diplomatieke betrekkingen tussen Oost-Duitsland en Joegoslavie aan beschouwing werd onderworpen.

Feest in Oost Berlijn bij achtste verjaardag Oostduitse Republiek

Op de Marx-Engels-Platz in Oost Berlijn zijn grootse feesten gehouden ter viering van de achtste verjaardag van de Oost-Duitse Republiek. — De foto toont (links) partij-secretaris Walter Ulbricht met Mevrouw Ulbricht en (rechts) premier Otto Grotewohl met Mevrouw Grotewohl tijdens een bezoek aan het feestterrein.

HET VIJF-JARENPLAN VOOR WONINGBOUW IN ST. VINCENT

SINT VINCENT: — Het vijfjarenplan voor de woningbouw van Sint Vincent is zowel plaatselijk als door de Minister van Kolonien goedgekeurd. Dit plan zal naar schatting ongeveer 170.000 dollar kosten en zal gericht zijn op de verheffing van de bevolking op het gehele eiland. De Voorzitter van de „Central Housing en Planning Authority", de Hon. H. F. Young zeide dat in het schema zijn opgenomen Kingstown, Vermont, Layou, Mangaroo, Coulls Hill, Spring Village, Georgetown en omstreken van de Sandy Bay, Mt. Bentinck en Langley Park Villages. De fondsen ter uitvoering van het vijfjarenplan worden verkregen uit: 1) Schenkingen voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart 58.530 dollar. 2) locale fondsen 19.200 dollar. 3) de „Sugar Welfare Fund" 30.000 dollar en andere bronnen.

Reeds zijn gronden aangekocht ten behoeve van het Georgetown-project. Van de andere projecten is de zaak in een voorbereidend stadium. De voorzitter deelde mede dat het de bedoeling is van de „Central Housing and Planning Authority" hun politiek voort te zetten van een behoorlijke behuizing van de arbeidersklasse door hen te steunen met bouwmaterialen voor hun huizen. In het Kingstonplan is voorgesteld huizen te bouwen voor mensen van de middenklasse.

MARKEN GEEN EILAND MEER

MARKEN, 17 okt. — Marken is eiland af. Om één uur vanmiddag liet de grijper van de Dragline, ten aanschouwe van minister Mr. J. Alegra en talrijke autoriteiten het laatste enorme brok klei, dat nodig was om Marken met het vasteland van Noord-Holland te verbinden ,in de dijkopening ploffen. De dijk tussen de Zuidwesthoek van het eiland en de Noordoostpunt van de Nespolder was dicht en onmiddellijk begonnen de stoomfluiten van de in de omgeving liggende vaartuigen vreugdevol te loeien.

De burgemeester van Marken, de heer B. G. van Hout, plantte de nationale driekleur op de plaats waar de dijk was gesloten.

POOLSE PREMIER DRINGT AAN OP CONFERENTIE VAN REGERINGSLEIDERS

NEW YORK, 17 oc.: — De New York Times heeft een vraaggesprek met de Poolse premier, Cyrankiewicz, gepubliceerd, waarin deze aandringt op het houden van een conferentie der regeringsleiders van de grote wereldmogendheden om te beraadslagen over ontwapenings en veiligheidsvraagstukken. Ook het probleem van de Oder-Neisse grens zal alsdan onderwerp van de besprekingen moeten uitmaken.

De Poolse premier achtte nu de tijd gekomen om te praten over een vreedzaam naast elkaar bestaan en samenwerking en niet over de handhaving van een machtsevenwicht. Polen was bereid van zijn kant alles in het werk te stellen om de verhouding met West-Duitsland te verbeteren.

KUNSTMAAN INGESCHAKELD BIJ ZWAARTEKRACHTONDERZOEK

MOSKOU, 17 oktober: — Prof. Mikhail Molodyanski van de Sovjet-Russische Academie voor wetenschappen heeft onthuld, dat de observaties die met betrekking tot de kunstmaan worden verricht zullen leiden tot zeer belangwekkende conclusies over de zwaartekracht van de aarde en de juiste vorm van de aardbol.

Volgens Tass zei de Russische geleerde dat „zelfs de maan gelegenheid verschaft om de structuur van de aarde te bepalen, namelijk door het feit dat de bol aan de beide polen afgeplat is. De bewegingen van de kunstmaan zullen ons echter meer gegevens verstrekken over deze afplatting en de grootte van de aardbol".

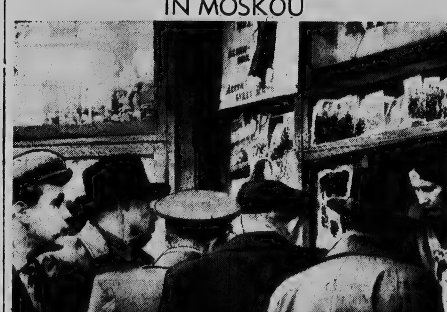
Graviteits-afwijkingen

„Het lanceren van meerdere satellieten zal de mogelijkheid openen", aldus de Russische geleerde, „om een verdergaande studie te maken over de grootte van de aardaantrekkingskracht en van de zg. „graviteits-afwijkingen". Door een studie te maken van deze afwijking in zwaartekracht op de verschillende continenten en oceanen, zal de wetenschap kunnen beschikken over waardevolle gegevens betreffende de verlopen in dichtheid van de aardkorst. Deze wetenschap zal op zijn beurt de totdusver beschikbare gegevens over de structuur van de aardkorst op hun juistheid toetsen.

CIJFERS OVER ST. LUCIA

SINT LUCIA: — Ondanks het grote aantal mensen die naar Engeland gaan, vertoonde de bevolking van het eiland een netto stijging van 1712 op het eind van december verleden jaar. In de levensstatistieken die zojuist zijn gepubliceerd, wordt gezegd, dat de geschatte bevolking op 31 december 89.862 was tegen een totaal van 88.150 personen op 31 december 1955. Een aanmerkelijke daling in het cijfer van onwettige geboorten werd ook geconstateerd.

NIEUWS VAN DE KUNSTMAAN IN MOSKOU



Ook voor de Sovjet-Russische staatsburger was het nieuws van de Russische kunstmaan een verrassing en was het bij de kiosken in Moskou extra druk, zoals de foto laat zien.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur C. J. Staartjes.
Nassaustraat 35-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 18 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Jalopy"
PRINCIPAL 20.00: „Tension at Table Rock"
AURORA 19.30: „Toast of New Orleans"
SAVANETA 19.30: „Viva la juventud"
17.30 Kinderuurtje

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
1.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]

KONINGIN ELIZABETH IN WASHINGTON AANGEKOMEN

Washington, 17 oktober.: — Koningin Elizabeth en de Hertog van Edinburgh zijn donderdag te Washington aangekomen.

President Eisenhower wees in zijn welkomsttoespraak op het belang van dit bezoek voor het versterken van de vriendschapsbanden tussen Groot-Brittannië en de Verenigde Staten. In de nauwere samenwerking tussen deze twee landen ligt de beste hoop voor de veiligheid en de vrede in de wereld.

In haar antwoord zei de Koningin, dat zij de gevoelens van vriendschap en eerbied van haar volkeren van elk ras en elk geloof in het Britse Gemenebest overbrengt.

Guatemala su hospitaal pa portret

Especialistonan di Unesco a inicia nan trabao di restauracion di e tesoronan di arte na Guatemala. Den e ruinanan di e Convento di Capuchinonan di Antigua, e unico cu a sobrevivi den cierto grado e terremoto ultimo, numeroso pinturanan di e tempo colonial na Guatemala y portretnan di siglo diesnuebe a worde colecta. Algun di e pinturanan ta pertenece na e misanan cu a keda destrui den e terremoto for di anja 1773, nan a worde colecta den e convento na unda Sr. Ruheman y su pupilonan a examina nan di acuerdo cu nan valor y e urgencia di reparacion.

Riba e prome foto: Prome cu cumiza limpia e pinturanan, nan mester perserva nan y nan ta plak riba papel henter e pintura pa pega e verf cu a los. E lomba di e pintura ta worde pega cu un adhesivo y nan ta pone henter e pintura e ora ei riba un panja nobo y pa haci esei manera aki riba nan ta usa un heroe electrico di strika regula cu cierto resistencia pa hanja e calor correcto. E calor ei ta trece e adhesivo ariba door di e poronan y e kraaknan y ora e fria atrobe y bai sinta bon, tur e verf cu tabata los ta keda firme atrobe.

E foto mas abao: Aki nan ta kitando e vernis sushi. Riba e foto hende por mira te na robes abao e triangulo liher di pintura cu Sr. Ruheman a limpia caba cu un pida panja na un penchi. Esei ta worde muha den un mezcla di un solvente fuerte, acetone, cu ta worde delgaza cu un diluente non-activo manera terpentein.

PAGINA TRES

Un serie di concierto di Pascu

ORANJESTAD: — Hopi dia caba Arubaanse Muziekschool ta posee un bon koor di mucha muher, cu ta entrena regularmente bao di direccion di senjor J. Bongers na Filomena College na San Nicolas.

Ora nan traha plan pa prepara un programa di cantica di Pascu y sinjanan, e koor a bin na un idea pa haci e programa aki di e koor di mucha muher cu cooperacion di solista, orquesta, etc. y entende te na un concierto pa Pascu pa henter Aruba tende, como mayoria di e conciertonan ta presenta solamente na Oranjestad y San Nicolas, mientras cu e otro habitantenan di Aruba ta perde tur esei

Como tabata posibel pa hanja un programa completo di canticanan di Pascu y religioso nan a hanja permiso pa duna e conciertonan aki den e iglesianan local. Ademas esaki ta e prome biaha na Aruba cu nan ta haci uso di iglesia Catolico pa duna concierto. E Arubaanse Kamermuziekgezelschap lo coopera y percura pa varios acompanjamiento. E koor ta bau direccion di senjor Jan Bongers y senjor Rien Hasselaar lo toca e orgel cu lo ser traslada especialmente na e iglesianan. Por lo pronto nan a stipula e siguiente fechanan pa e conciertonan: 15 di December Misa Catolico na San Nicolas, 17 di December Misa Catolico na Noord, 19 di December Misa Catolico na Savaneta Kamp y dia 22 di December Misa Catolico na Savaneta. Nan ta spera indudablemente hopi interes pa e concierto di Pascu aki y nan ta spera cu e lo bira un precioso tradicion pa Aruba.

Caribe a default partido inaugural di campeonato di softball

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido anuncia pa inaugura e campeonato di softball 1957 no a tuma luga diarazon anochi den Wilhelminastadion como cu apenas seis hungador di Caribe a presenta. Dakota a worde acredita cu su promer victoria y e indionan cu un derrota. Ta lastima cu e promer partido caba no por a tuma luga pa falta di sentido di responsabilidad di un club. Nos ta spera cu esaki sinembango lo no kibra e entusiasmo pa e resto di partidonan y tambe nos ta spera cu esaki lo ta e unico partido cu pa e motibo menciona no ta worde hunga. Di e forma aki ta imposibel pa un campeonato bai bon y ta p'esey nos ta expresa e deseo cu e hecho di diarazon anochi no worde ripiti.

PARTIDO PA AWE NOCHI.

Ariba schedule pa awe nochi tin planea e encuentro entre Rey de Copas y Pastora. Indudablemente un interesante partido esun segundo, en realidad e promer, lo ta awe nochi.

POCO MAS CUIDAU

ORANJESTAD. — Diarazon merdia banda di diezdos or un accidente di trafico a tuma lugar riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz, banda di Hooiberg, ora e auto A-4253 cu E.T. tras di stuur kier a pasa A-6763 di L.D. Precisamente e ora otro auto A-1453 cu S.B. tras di stuur tabata aproxima di direccion contrario y nan no por a evita un accidente entre e ultimo y e prome auto. E prome a hanja un danjo nada menos cu tres mil florin, mientras cu e ultimo a hanja danjo di doscien florin.

ASILO PA HENDE BIEUW A HANJA UN MIL

ORANJESTAD. — Lions Club di Aruba cu a reuni diarazon anochi pasa na Trocadero a dicidi di entrega un suma di mil florin como regalo na e asilo pa hende bieuw durante nan reunion. Ademas nan a manda un suma di $50.— pa e rampcomite na Sucre.

DELEGACION DI LIONS TA DI BIAHA

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos lo tuma lugar dia 20 di november proximo un reunion completo di Rotary Lions Club di Aruba. Ademas senjores O. Marugg, presidente y E. Oehlers, secretario lo sali dia 25 di october pa San Cristobal, Venezuela pa asisti na un sesion di gabinete di e distrito E. di Lions International.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli anja senjor Hiacinto Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su mama, esposa, jiunan, Mircla, Mildred, Aquiles, Wilbert, Ronny, Eric, Albert, y tambe di Placido, Stebanita Geerman, Nicolina Nicolaas, Ricardo y Trina Geerman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Angelica Arends pa parti di su tata, Pascual, rumannan Teresita, Sabina y especialmente di Pedro Werleman, su amigo nan Rica Rossenberg, Beatrix Rossenberg, Pascualita Tromp, Johannes Wernet, su amigo David Odor, Antonio Garcia, Marco Ras, Ronny Toppenberg, Pedro Werleman y Sonny Lewis.

— — —

Felicitacion pa e caballero Feliciano Loopstok pa parti di su tata, mama, ruman y tur su amigonan y amiganan di Juliana-School.

E dos morochonan Lucas y Eva Ridderstap ta di fiesta awe pa motibo di nan cumpleanjos pa cual motibo nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, y especialmente di nan amiganan Sixta y Dora Croes y demas familia Croes.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Lucas Rasmijn, cu ta haci 14 anja pa parti di su mayornan, su rumannan, su sobrina, su madrina y padrino y tur su amigonan di school y especialmente di su amiga Mary y familia Semeleer.

— — —

Ta celebrando su di 2 aniversario awe e hobencita Miriam Helder y ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, tata Kai Helder, su rumannan Mayda, Roy y Win, su madrina Lidia Loopstok, padrino Robert Hernandez, Ligia Desbarida, familia Loopstok, Helder, Kelly, Maduro (di Nassaustraat y di Dakota), di familia Beoker y Cabenda.

— — —

Nos sincero felicitacion pa Juan Pedro Thijsen cu a cumpli 50 anja awe y e ta ricibi masha pabien di su esposa, su 10 jiunan, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra y su 5 nietonan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion pa e morochonan Martino y Mario Croes cu a cumpli anja awe pa parti di nan mama, tata, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientje, Ninita, Ale, Alex y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y tambe di Edwin Kelly.

— — —

Awe a cumpli 48 anja Colai v.d. Linden y e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa, jiunan Toni, Pina, Meme y Thelma, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, primo y primanan y demas familia.

— — —

Awe a cumpli anja Maria Falconi de Dijkhoff, Srta. Dora Tromp, 14 anja, Rosa Maria Kelly 9 anja, Sandra Damian 5 anja, Evaristo Rasmijn 14 anja, Srta. Ninita Krozendijk 23 anja, Martinus de Porris Croes y Mario Efraim Croes.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 18 di October.

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Jalopy"
PRINCIPAL 20.00: „Tension at Table Rock"
AURORA 19.30: „Toast of New Orleans"
SAVANETA 19.30: „Viva la juventud"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 13

„Scucha mi bon i inculca esaqui pa semper den bo mente. Como cu foi mucha chiquito nos a lamta como mucha hunto i como mi ta considera mi pa e motibo di un sorto di protector pa bo, lo mi quier puntra bo: Nan ta trata bo aqui bon?"

„Bo ta kens, Biddles, ta quico bo ta puntra mi ai. Naturalmente nan ta trata mi bon, yiu!"

„Esai no ta nada di naturalmente. Cu mi conocido poder di observacion mi a ripara cu lady Morland tabata tira un bista di banda riba bo, alomenos den bo direccion anto. Ta manera e kier podera di tur bo oranan liber. Ta qui ora bo ta caba di traha?"

„Mi n' tin ora special di caba di traha. I esai no ta posible tampoco, pasobra seman pasa cu sir Herbert no tabata na cas, practicamente mi n' tabatin nada mes di haci; mientras e seman aqui cu sir Heberrt ta na cas tin hopi trabao".

„Percura di no mata bo curpa i traha manera bo mes ta hanja bon", lord Comberton a conseché.

„Pero mi a traha un plan chiquito i mi ta desea di sa quico abo ta pensa di dje. Aqui dos seman lady Morland i Milly ta bin logeer algun dia na mi hacienda na Schotland i lo mi aprecia masha tanto si bo tambe por a bini hunto cu nan".

„Oh, cu cuanto gana lo mi tambe quier a bai aya na bo hacienda. Pero lastima .... Mi no ta quere cu esai lo ta posible. Mi n' ta quere cu mi por bini".

„I ta quen a bisa cu esai no por?"

„Wel, ta mi mes. Pero ta pa un cantidad di motibonan. Tantan Honoria lo no quier tende mes di un tal cos. Ademas, quizas sir Herbert tambe lo tin mester di mi".

„No, e n' tin mester di bo. E ta bai pisca den awanan di Noruega. No ta bunita di bo si bo trata na tene bo mes atras, Ka. Bo nengamento ta pena mi masha tanto. Bisa mi awor: paquico nunca boso no a acepta mi invitacionnan continuo. Tá paquico ni un di boso no por a bini?" Cristina a queda ta mira e hoben vacilante.

„Bam mira, papia. Defende bo awor", Biddles a bisa.

„Wel, ya como bo ta obliga mi i como cu mi no tin berguenza pa bo, anto lo mi bisa bo francamente cu nos no a bini pasobra nos tabata pober".

Un nubia di verdriet a aparece riba cara di e hoben i el a hanja ducle pa e contesta asina sincera di su amiga.

„Por ta berdad? Wel, nunca mi no a pensa riba esai".

„Asina berdad cu mi ta para aqui bo dilanti. I tende mi amigo Biddles. Propiamente no ta bon nunca tampoco pa bo invita sorto di hendenan manera nos, masque qui amable i carinjoso esai por ta di bo, pasobra nos ta aprecia masha cu bo ta pensa riba nos. Ni masque mes cu nos lo por a paga e viaje di trein pa bo cas, sinembargo lo tabata imposible pa nos a permiti nos na cumpra e trajenan cu ta pertenece na sorto di ocasionnan asina, esta trajenan mes lujo cu bo otro amiganan lo tin bisti. E profesor, casa di mi mama, ta un tesoro di un homber, pero e no ta un homber cu nunca di su bida a gana hopi placa. Ta mi mama ta conoce e arte di biba bon cu poco placa. Pero nos situacion no tabata permiti nos na tuma parti na partynan di logeer di Schotland. Pero situacion a cambia pa nos".

„Pero e tempo na Oxford anto?" e hoben a puntra babuca: „tempo mi tabata drumi semannan malo den boso cas — esai lo mester tabata un gasto grandi toch".

„E tempo ai ainda nos tabata un poco ricu, pasobra e entrada dje profesor tabata altu. I mama tambe a hanja un legado i cu esainan hunto nos por a pasa un tempo hopi feliz".

De la manera anto cu e tempo ai m'a acepta tur cos di boso i awor cu a yega mi turno boso no quier acepta nada di mi. Ta husto esai?"

„Bo no mester huzga e asunto asina tampoco. Nos no a haci bo e fabornan ai cu ningun sorto di interes. I e asunto no ta manera bo ta tum'e. ...."

„Sinembargo mi n' por tum'e di otro manera tampoco. Primeramente mi ta cuminza na acusa bo pasobra awe b'a trata mi masha malo, como m'a ripara cuanto bo tabata bula pipa pa mi i na tur sorto di manera bo tabata saca curpa pa mi. Bo n' sa cu e profesor i bo mama tabata mi mejor amigonan? Bo sa tambe cu nunca mi n' tabatin un cas i bo mama a haci mi sinti cu boso cas tabata di mi tambe. I bo ta quere cu awor cu pa casualidad mi a logra hanja un herencia, lo mi por lubida esnan cu antes a haci bon pa mi?"

„Asunto cu m'a bula pipa pa bo ta un mentira, Biddles. Bo n' por figura bo qui contento mi a sinti mi interiormente dia m'a tende cu lo bo bini aqui".

„Si ta berdad loque bo ta bisa ai anto lo bo permiti mi anto na pidi lady Morland pa bo bini mi hacienda bin logeer hunto cu nan".

„Si", Cristina a responde, pensando cu pronto lo e tin di hanja un parti di su salario i cu sir Herbert lo quier paga e viaje p'e i desconta despues foi su sueldo.

„I lo bo quier pidi tambe excuus di parti di bo famia cu boso a descuida mi asina tanto sin motibo?" e hoben a suplica.

„Si", Cristina a responde hariendo.

„I nos dos lo bira amigo di otro", lord Comberton a bisa, mientras el a cohe Cristina su man tene. „Ripiti loque mi ta bisa bo: Biddles, lo mi queda bo amiga te den longitud di dianan".

Cristina e ripiti e palabranan aqui cu masha seriedad manera un mucha chiquito i largo rato Biddles a queda ta primi su man cordialmente.

„I awor bo ta bai balia", el a bisa; „i masha lihe".

„Mi n' ta quere", Cristina a cuminza i na e mes momento Milly a camna yega.

„Awor cu el a caba cu su trabao mi ta tratando pa e bam balia tambe", lord Comberton a bisa.

Milly a queda ta mira Biddles sonriendo.

Paquico lo nos trata solamente p'e bai? Nos ta bai cun'e simplemente", Milly a bisa carinjosamente.

Cu Milly na un braza i Cristina na e otro braza nan a lastra Cristina bai cun'e i nan a corre drenta cun'e camina e hubentud tabata amusando su mes.

Honoria a mira nan drenta masha bon cu Cristina, pero na e momento ai e no a papia nada, ma el a warda su pensamentonan p'e mes. Biddles a tene Cristina na su cintura i tabata balia cun'e i loque e lord aqui tabatin di menos na arte bailable e tabatin di mas na cortesia.

Diferente bistanan, entre otro Sr. Fleming-Price tabata mira e pareja alegre aqui cu codicia.

Cansa i soda di e pieza lord Comberton a cai sinta banda di su hospitalaria riba e sofa grandi.

„Mi ta masha contento cu alafin por a yega e ocasion cu boso tambe lo bin logeer poco cerca mi na mi hacienda na Straiburn", lord Comberton a cuminza diplomaticamente.

Honoria a sigura e lord cu e paseo aqui tabata masha anhela p'e tambe i cu gustosamente lo e cumpli cu e invitacion.

„Mi ta curioso cu lo bo bini tambe cu Cristina", Biddles a continua; „Sir Herbert ta bisa cu ta net den e dianan ai e mester bai pisca den awanan di Noruega i mi ta contento tambe cu como e ta liber den e dianan ai lo e por bini hunto cu boso, pa e tambe lo por goza mi hacienda".

Honoria a sabi di domina su expresion di cara i den su mes e tabata consumi i tabata puntra ta paquico destino mester a duna sotro di idiotanan asina manera Biddles tantisimo placa. I aunque cu e tabata masha atractivo como yerno, e tabata mes sencilljo cu cualquier cochero, no obstante cu e tabata carga e nomber dje famia di mas antiguo di Inglaterra i un titulo masha respeta. Sinembargo e tabata parce un hende cu no tabatin balor ni di su titulo, ni tampoco di su enorme fortuna.

I den su mes e tabata bisa: Warda un rato numa, hoben, pasobra dia cu mi logra gana bo casa cu mi yiu muhe, lo mi sinje com lo e mester dirigi bo biennan i ami lo duna mando.

Pero n'e mes tempo Honoria tabata masha satisfecho cu ainda ciencia moderna no a inventa un maquina pa leza pensamentonan di hende.

Sinembargo cu manera di trasteria el a responde:

„Qui amable di bo parti di haci e proposicion ai, Biddles. Sinembargo ta duel mi cu mi no por duna bo un contesta immediata riba e proposicion ai, pasobra manera bo mes sa, Cristina ta secretaria di Herbert i nos mester tene cuenta tambe cu esai. Pero larga nos termina esaqui. Lo mi papia cun'e i lo nos mira com por haci. Ta posible cu mi por duna bo contesta di esai despues?"

„Mi ta quere cu bo mester por fix e asunto ai", e hoben a bisa pa malu.

„Naturalmente mi por haci esai". Honoria a bisa contra su boluntad i solamente cu su palabranan y no cu su curazon. I no a dura mucho, cu el a waak un ocasion i a bai cu Herbert den esaqui su cuarto di estudio.

(E ta sigui)

INSTALACION DI GOBERNADOR INTERINO

Awe mainta 18 di October pa 9'or di mainta, den un reunion particular publico di Staten di antillanan neerlandes, Sr. M. P. B. Gorsira lo queda instala como Gobernador interino di antillanan neerlandes. (RVD).

MEDIDANAN TUMA PA EHERCITO DI SYRIA

DAMASCO — Ehercito di Syria a tuma medida pa repela tur ataque riba Syria, asina e comandante supremo, general Afif El Bizri, a declar aajera mainta pa radio.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover a duna Bizco orden pa tira, pero nan no sabi cu ya Pancho a weta nan caba y a avisa Cisco y Clover ta bisa: Maldita, nan a weta nos, aunque nan tabata bon scondi tras di e baranca grandi och nan a worde ripara, y Bizco ta bisa Clover mi no por tira Cisco, e ta tras di un baranca. Cu un cara masha rabia Clover ta bisa Bizco, ban di nos atrobe nan a scapa nos, pasobra nan a kere cu Cisco nan ta kens, ora Pancho a avisa nan cu Clover y Bizco ta tras di un baranca, nan tambe a sconde nan curpa. Pero Bizco esei ta jen di gana di mata Cisco y e ta bisa Clover ainda mi tin un chens di tire asina su cabez sali.

Reunión de estudios anglo-polacos

Una reunion de estudios anglo-polacos, organizada por la Unesco y consagrada a los efectos sociales de la industrializacion, se ha celebrado en Londres del 10 al 20 de septiembre con la participacion de unos 50 expertos de los dos paises. Esta confrontacion de los sociologos de los dos paises industrializados siguiendo metodos y periodos diferentes respondia al deseo expresado por los participantes polacos en la reunion franco-polaca que se celebro en Paris el año ultimo, bajo los auspicios de la Unesco.

Durante las jornadas de trabajo los especialistas mas notables de la economia britanica han expuesto sus puntos de vista, asi como cinco profesores polacos. La preparacion cientifica de esta reunion estuvo confiada al Prof. Morris Ginsberg, y una nueva reunion de estudio sobre los mismos problemas ha sido prevista para 1958 en Varsovia.

Sugestión de un ejército de la paz

Segun un estudio que acaba de realizarse bajo los auspicios de la Fundacion Carnegie para la paz internacional, la Asamblea General de las Naciones Unidas podria crear un ejercito pacifico permanente. El autor de este estudio es el periodista William R. Frye, que estima que este ejercito no costaria mas que algunas centenas de miles de dolares.

El Sr. Frye es corresponsal permanente del periodico „Christian Science Monitor" en las Naciones Unidas; propone en su estudio que la Asamblea pida a todos los Estados, excepto a las cinco grandes potencias, pongan a la disposicion de la Organizacion Internacional elementos de sus fuerzas armadas, los que constituirian un cuerpo permanente de las Naciones Unidas para realizar las operaciones de patrullas, etc., a peticion de la Asamblea o del Consejo de Seguridad.

„Los contingentes puestos a la disposicion de las Naciones Unidas — declara el autor — no combatirian contra las fuerzas organizadas de un Estado. Su mision consistiria en evitar los combates, residiendo su autoridad en sus brazales mas que en sus fusiles: ellos representarian la autoridad moral de las Naciones Unidas".

El autor no pretende que este ejercito pueda resolver todos los conflictos internacionales, „pero — concluye — constituiria un instrumento util en manos de los pacificadores. En algunas regiones y en ciertas condiciones, podria hacer inclinar la balanza entre el exito y el fracaso en favor de la paz".

„Radios Populares" en México

Un primer lote de 50.000 aparatos de radio a precio reducido ha sido puesto en venta el 18 de septiembre en Mexico. Se trata de pequeños aparatos fabricados por una de las principales cadenas de radiodifusion del pais; presentados en cajas de materia plastica en seis colores diferentes, se venden al precio de 12 dolares, o sea un 40% menos que los aparatos mas economicos que se encuentran a la venta.

VACUNACION
contra
PARALISIS INFANTIL

Vacunacion **GRATIS** pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957.

TRECE BO YIU BO MES NA E SIGUIENTE LUGAR NAN AKI

E lugarnan ta:

PA NOORD

St. Annaschool dia 21 cu 22 di october di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

PA PIEDRA PLAT

Prot. Christ. School dia 23 di october di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

PA PARADERA

St. Martinusschool dia 24 cu 25 di oct. di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

Bin mas trempan cu ta posibel.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Mi ta comprende cu esai lo por ta un secreto pa bo, Sra Steerman", e detective a suplik'e. „Sinembargo unavez cu e ta pretende cu e ta den podernan di ultratumba lo ta imposible pa poliznan bai bringa contra mortonan i di mes e esfuerzonan inutil lo termina".

„Bo ta meen anto cu esai lo termina e instruccionnan?" e dama a puntra mientras a sali chispanan foi su wowo.

„T'ami ta esun cu ta guia e instruccion", Richardson a ripiti. „I....pa ser franco, mi tin di reconoce bo dilanti cu mi tin masha ril di tur asunto di spoki, spiritu, fantasma, morto i asuntonan cu tin relacion cu e ocultismo ai. No quere cu lo mi bai abri un kelder di den santana of cierto historianan....Mi ta gusta un curazon tranquilo".

„Bo ta papia manera un homber huicioso", e senjora a responde satisfecho. „Ma bo ta quere anto cu bo superiornan lo larga e asunto aqui queto tambe? Ora cu bo stop?"

„Oh, en realidad lo mi stop e investigacion. Pero lo mi haci como si fuera te ainda mi ta investigando e caso, pa despues di algun tempo e asunto termina sin mas resultado mescos cu hopi otronan. Bo mester comprende cu nos como autoridad no por larga ningun hende comprende cu nos tin miedo dje podernan misterioso i oculto ai pa pueblo no hari nos i jama nos cobarde. Lo mi no bisa naturalmente cu ta pa e motibo ai m'a termina mi investigacion. Sinembargo bo tambe ta comprende mucho bon cu pa dal cacho no sa falta palu. Pero bo por ta sigur cu lo mi no haci absolutamente nada cu lo por lamanta ira dje espiritunan poderoso".

„Bo ta haci masha bon", Sra Steerman a bisa loco di contento cu e reconocimiento aqui. „Bo n' por figura bo cuanto cos horible e spiritunan lo por haci, contra esnan cu nan a hura na pone na decadencia".

„I nan a dicidi riba decadencia di Srta Laura?" e detective a puntra cu un stem cu tabata tembla di ansia.

„Oh, marra cu bo por a sa cuanto e mucha aqui mester a sufri...."

„Esai mi por a sospecha. Nan a larg'e mira nan tambe?"

Sra Steerman a inclina mas cerca e detective i mientras el a pone su boca pega cu esaqui su orea el a bisa na boz baho:

„Mi mes a mira nan, cu mi mes wowonan!"

Richardson a estremece i a garra e lomba di stul cu su dos mannan convulsivamente. I a queda ta mira e muhe cu un cara asina benauwd, cu e muhe a hanja gana di grita hari.

„Esnan cu mi a mira tabata almanan di esnan cu a muri", el a continua. „I ni masque mi haci 100 anja, hamas lo mi por lubida e espectaculo cu a aparece dilanti mi bistanan."

I cu dificultad Richardson a logra puntra e muhe:

„En realidad,....cu bo mes wowonan b'a mira e spiritunan?....I com nan tabata?....Den qui sorto di figura nan a aparece na bo?"

(E ta sigui)

MOVECIONNAN NA TURQUIA

ANKARA — Den circulonan di ministerio di asuntonan exterior di Turkia tin satisfaccion tocante conducto di Merca alerto di Merca tocante tur amenaza Ruso of Syriaco pa ataca Turkia y tocante e declaracion dje ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, cu en caso di un ataque Ruso riba Turkia, Merca lo reacciona cu un accion directo contra Rusia.

Autoridadnan Turkia ta tene discusion masha secreto actualmente, pa establece un linea di conducto nobo en conexion cu Syria. „Actualmente tin mas tension cu nunca den relacionnan cu Syria", asina nan ta declara den circulonan di ministerio di asuntonan exterior di Turkia.

Un declaracion di Rey Hussein, cu Jordania lo considera un ataque riba Syria como un ataque riba tur pais Arabe, a causa sorpresa na Istanbul. Nan ta munstra den circulonan politico na Turkia, cu Turkia no tin intencion di ataca Syria.

PRINCESA MARGRIET A BISHITA EXPOSICION

UTRECHT — Antajera Princesa Margriet a bishita e exposicion den Instituto Espanjo-Portugues y Ibero-Americano tocante descubrimento di Merca y su resultadonan riba Hulanda.

E SEGUNDO SATELITE RUSO

MOSCU — Segun e profesor Ruso, Berg, e siguiente satelite Ruso lo ta dirrigible y lo por worde dirigi pa mundo atrobe. El a declara esaqui antajera na un conferencia scientifico na Moscu.

CAMARA DI COMERCIO NA VALENCIA

VALENCIA — Segun Camara di Comercio na Valencia e danjo cu a worde causa na e cuidad pa motibo di iinundacion ta esun di mas grandi cu nunca un territorio industrial a hanja. Entre e edificionan destrui y danja tin magazine y deposito di arroz y ciboyo di e cosecha local.

CALCULO DE DANJONAN CAUSA PA INUNDACION DI VALENCIA

MADRID — Segun noticianan di prensa for di Madrid expertonan a calculo e danjo causa pa inundacion na Valencia riba mas cu 20 million florin. E awa a ruina mas o menos tur industria den e ciudad y enter cosecha. Den banconan e placa a drijf bai cu awa; e placa di belasting cu a worde cobra caba tambe a drijf bai den awa. Ta toca mas cu tres luna di placa di belasting.

Agua dulce en Libia

El Departamento libio de Trabajos Publicos procede a realizar las instalaciones necesarias para la purificacion de las aguas salinas en Tobruk. El agua potable asi producida se utilizara para el consumo, usos domesticos y riego. Los trabajos estaran terminados para principios de otoño.

Nuevo producto para la fabricación de paste de papel

Actualmente se procede en Alemania, sobre las costas del Baltico, a la plantacion en gran escala de juncos de marismas, a fin de obtener una nueva primera materia para la fabricacion de la pasta de papel. Se sabe que la scirpe o junco de las marismas se plantara proximamente en las regiones costeras del sudoeste de Africa, donde contribuira, ademas, a evitar la erosion. El junco de las marismas contiene mucha celulosa y podra ser explotada para la produccion de alimento del ganado. Interesados por los multiples usos del junco de las marismas, varios paises como Holanda, Suecia, Finlandia y Corea han pedido informacion sobre esta planta al Instituto Hidro-Biologico aleman, que se ha consagrado a su estudio.

Mision de la UNESCO al Museo de Kabul

El Museo de Kabul, que contiene colecciones arqueologicas de gran importancia para la historia del arte de las civilizaciones de Asia, sera proximamente reorganizado y modernizado. El Gobierno de Afganistan, a fin de realizar esta empresa con exito y rapidez, ha solicitado la asistencia de la Unesco, que en el mes de septiembre ha enviado tres expertos a este fin.

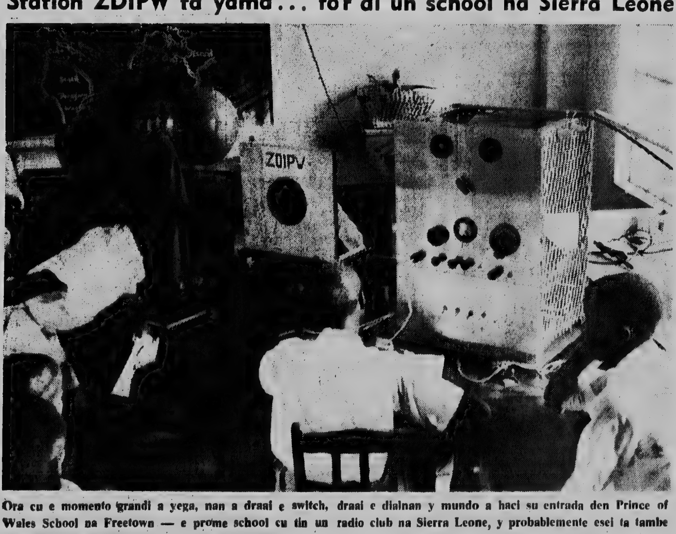
Dirigira la mision el Sr. Jean Gabus, Profesor de Geografia Humana y Director del Instituto de Etnologia de la Universidad de Neuchatel, y es tambien Director del Museo de Etnografia, fundado en 1790, y que es a la vez uno de los mas antiguos y mas modernos del mundo.

Los otros dos especialistas de la mision son el frances Sr. Jean-Claude Courtois y el sirio Sr. Raif Hafez.

Discipulonan di Cristo y ultimo cena

E tablo aki di „ultimo cena" ta parti di e programa pa e 12.000 discipulonan di Cristo su delegadonan na e convencion internacional cu a cuminza dia 11 di e luna aki y lo termina awe na Cleveland, Merca. E tablo a worde presenta door di miembronan di Collinwood Christian Church dia 13.

Station ZDIPW ta yama... for di un school na Sierra Leone



Ora cu e momento grandi a yega, nan a draai e switch, draai e dialnan y mundo a haci su entrada den Prince of Wales School na Freetown — e prome school cu tin un radio club na Sierra Leone, y probablemente esei ta tambe e prome den henter West Afrika cu a bai den aire.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta masha keto na mesa ta desayuna y mientras tanto e ta lesando su corant, awor Pepita ta bin molestie punra si e kier mas koffie, pero Lorenzo cu tur su atencion ta na e corant no tin gana pa ningun hende bin puntre nada awor aki, y e ta respondi Pepita, silencio, pero no a tarda mucho cu ata un di su jioenan ta grita, papa unda mi schrift ta?

Net na e momento ei Lorenzo ta hinca pida pam den su boca y e ta grita mas duro silencio, pero envano ata nan atrobe papa y awor si Lorenzo a rabia di berdad mes y cu un stem masha duru mes e ta grita bosonan tur hasimi un fabor keda keto y laga mi caba di desayuna.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 19 OKTOBER 1957 — No. 2962

Cu un acompanjamento masha grandi Henny Eman su entierro a tuma lugar ayera

Demostracion di duelo di tur banda di poblacion y for di henter Antillas

ORANJESTAD: — Ayera tardi pa banda di mitar di seis un multitud di hende consistiendo di algun cien persona a acompanja e difunto Henny Eman pa conducie na e lugar di su ultimo reposo den cementerio Protestant na Boerhaavestraat. E cortejo funebre di hendenan na pia y e cantidad di autonan tabata asina tanto cu nan a yena henter e ruta for di e cas mortuoria den Nassaustraat te na cementerio anto ainda tabatin cantidad di hende para canto di caminda den cayanan.

E demostracion di duelo y e interes tabata di tur banda y espontaneo.

For di e circulonan di mas alto te di mas humilde hendenan a mustra nan atencion. Tras di e baar tabatin camnando ademas di e famianan di e difunto y partidarionan politico tambe numeroso politiconan di partidonan adversario. Esaki tabata algo cu a move nos hopi. Honor a worde demostra na un di e jiunan grandi di Aruba.

For di Corsow a bini un representacion especial di Gobernador y Staten. Nos a mira entre otro Mr. M. F. Da Costa Gomez, Mr. I. C. Debrot, E. Voges, Griffier F. van Grieken y e Adjudant di Gobernador, lt./zee II H. J. van Lookeren Campagne.

Dilanti tabatin un careda largo di damas cargando krans y flornan cu a worde ricibi for di tur banda; nos a mira nan di Bestuurscollege, di Arend Petroleum Mij., di empresanan, sociedadnan y personanan. Ademas tabatin mester di tres auto mas pa transporta tur e otro flornan y boeketnan.

Despues cu nan a yega e cementerio e caha carga door di Mr. Dr. Da Costa Gomez, Godfried Eman, Evert Eman, Addison Croes, Zepp Oduber, W. H. de la Fuente y Momon Marchena, a worde conduci den e graf.

Pa invitacion di Ds. J. A. Visser Mr. Da Costa Gomez a tuma palabra. „Awe ta reina consternacion hondo den nos dos pueblonan", asina Dr. Da Costa Gomez a cuminza su discurso y ela continua bisando cu un „inspirado" a bai. Ela sigui describiendo e fallecido como „un gran patriota" y „un gran Arubano". „E amor di Henny Eman pa su pueblo tabata asina grandi cu lo ta solamente poco lo por comprende", asina Dr. Da Costa Gomez a sigui y ela termina cu un impresionante y tierno „Adios Henny".

Despues Sr. W. Voges a agradici Henny Eman na inlges pa tur loke ela haci pa e Islanan Ariba, mientras cu Sr. Godfried Eman, papiando na Spanjo, a bai mas a fondo riba loke Henny Eman a haci pa e pueblo di Aruba. „Un gran curazon yen di amor pa e pueblo, pa cua su desaroyo riba hopi diferente terreno semper ela lucha sin sosega", di e manera ei ela describi Henny. Despues cu Sr. G. J. Schouten a pronuncia algun palabra mas na Papiamento tocante Henny Eman como „servidor di su pueblo cu lo no subide nunca", Ds. Visser a duna lectura foi 2 Petrus 3 „Ya cu e cosnan aqui tur ta desaparece....", y cu „Nos Tata" ela termina.

Seguidamente e flornan y e kransnan tur a worde deposita riba e graf y djies despues hende no por a mira e graf mes casi mas, asina tanto e muestra di duelonan a cubriele; y un careda masha largo a forma pa condoleer e famianan.

Henny Eman, drumi tranquilo....

zitting pa laga llama un polis, kende poco rato despues a declara dilanti huez cu e la mira e acusado ta camna riba calla e dia anochi ey banda di un or y mei. Pero e acusado mes a bisa cu e tabata drumi di nueve te cuat'or. Huez lo duna sentencia entre diezcinco dia.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Maltrato

E Americano J.E. Mc. E di Oranjestad a bai duna keho na polis di maltrato. Ora nan a investiga e caso nan a hanja cu e conocido J.L. a dal e americano un moketa y e resultado tabata cu e desafortunado americano a hanja corta na su cara.

Auto a slip

J.C. cu tabata stuur su auto A-6310 diahuebs mainta banda di siete or y mei a cai den un buraco riba caminda grandi banda di vliegveld ora awa tabata llove duro. Promé e la corre dal un palo of tubo y despues a bin para den e buraco. E danjo tabata basta grandi mas o menos mil florin y e tubo costa mas o menos cincuenta florin. Probablemente e causa tabata cu e la slip riba e caminda muha.

NAN MALDAD A COSTA NAN TRES LUNA

ORANJESTAD. — Tres hobenes tabatin hopi plezier den e callanan di Oranjestad dia 22 di September anochi. J.O.K. di 21 anja, A.K. di 20 anja y P.I.K. di 18 anja di edad a tuma poco binja e anochi ey y tabata den un estado „anima". E ora nan a cohe antoho riba antenanan di auto y waya di corriente. Awor nan a sentencia tur tres cu dos luna di castigo cu rebaha; e vonnis tabata tres luna cu rebaha y un di nan a hanja castigo condicional cu proeftijd di dos anja.

C. F. M. A BOLBE NENGA DI TA INCENDIARIO

Abogado ta critica reclasseringsrapport

ORANJESTAD: — Ya C.F.M. di 24 anja di edad a presenta dia 6 di september proximo pasado dilanti Huez den Primer Instancia, como nan a acusele di a causa candela den vivienda di su concubina na Village, tirando kerosene riba cama y pegele na candela. Tur esaki a tuma lugar riba dia 25 di juli. Durante e audiencia anterior M. a hala di pronto su declaracion atras cu ya e la duna polis y rechter commissaris y a nenga rotundamente di a causa e candela menciona.

Tambe e la keha di e tratamiento cu polis a dunele y mes ora e huez a laga e polisnan presenta su dilanti y testigua. Nan a dicidi di tene e caso pa nan traha un psychiatrische rapport y reclasseringsrapport di e acusado. Pronto nan a traha e rapportnan aki y nan por a continua cu e caso.

Sentencia ta keda

Ainda e officier tabatin prueba di cu M. a ocasiona e incendio; segun e declaracionnan den e proces verbaal dilanti rechtercommissaris y e declaracion di testigo. Tambe e la persisti den un sentencia di un anja incondicional cu rebaha. Abogado Mr. O. Burghardt, promé a hanja e declaracion dudoso y a critica e reclasseringsrapport. Segun e abogado e rapport ta completamente sin yalor, y a pidi absolucion.

Alibi no a klop

Despues di esaki nan a schors e

BOET PA AUTOR DI REMITIDO OFENSIVO

ORANJESTAD. — Si Huez a tuma un cuarto di ora pa trata e caso di maltrato e la tuma un ora pa trata e caso di e articulo ofensivo di L.E.C. News di promé februari pasa. M.C. de C. a manda remitido pa e numero ey, den cual numero e la scirbi algo no mucho adulador di un di e dokternan di Lago. Pa e insulto aki e dokter ey a haci un keho y ayera mainta e tal C. mester a responde pa loke e la scirbi. E acusado no a nenga loke e la scirbi, pero despues di hopi pregunta a bin na cla di ki forma e remitido a bin den corant. Promé e la puntra L.E.C. y e miembronan di redaccion si e remitido tabata ofensivo y ora nan a bisa cu esei no tabata e caso — segun e ta declara anto — e remitido a aparece den corant. E huez kier a sabi cual ta e verdadero culpable den e asunto aki y sinembargo a sucede cu de C. a ser acusa cu un boete di fl. 60.— of un luna sera, conforme e sentencia di officier, kende a laga tende e waarschuwing den su requisitoir cu awor mester bin un fin na e boetnan den e casonan aki y cu diawor padilanti e lo pidi castigo di prison.

N.V. Combinatie
PLETTERIJ-NEDERHORST

Telegram adres: COMBINATIE CURACAO
Telefoon 12761 6 lijnen

900 MEDEWERKERS

Bankiers: Maduro & Curiel's Bank
Hollandsche Bank-Unie N.V.
Edwards, Henriquez & Co. N.V.

N.V. COMBINATIE PLETTERIJ-NEDERHORST CURAÇAO, N.A.

Scheepsreparaties:

Reparatie-onderhoud-vernieuwing van:
staalconstructie,
machines, ketels,
motoren,
pijpen,
houtwerk,
beschieting,
inrichting van hutten,
etc:

Drijvend dok 3600 tons

Met stroomlevering vanaf de wal A.C. & D.C. voor schepen in dok en aan de werf.

Drijvend materieel:

Sleepboot PARMO 700 pk.
Sleepboot ANTIL I 300 pk.

25 tons drijvende kraan.

Duik-equipment voor onderwater inspectie en alle reparaties.

Lichters met werktuigen voor reparaties in de haven.

Electrotechnische werkplaatsen:

Electro- en koeltechniek.
Geaffilieerd met ANTEM N.V: voor aanleg van electrische installaties te land en aan boord van schepen.

Werkplaatsen voor revisie en reparatie van electrische machines en apparaten.

Aanleg, onderhoud en reparatie van air-conditioning merk BRONSWERK N.V. voor kantoren, gebouwen en particuliere woningen, uitgevoerd met voor Curacao passend electrisch gedeelte voor 50 cycles.

Scheepsbouw nieuwbouw:

Ontwerpen en bouwen van alle soorten:
sleepboten,
ferries,
directie-boten,
smallcraft,
lichters,
barges,
gabarra's
Coasters tot 1000 tons.

Bouwbedrijf:

Utiliteitsbouw,
Woningbouw,
Wegenbouw,
Isolatiewerken.

Timmerfabriek:

Voor complete betimmering en inrichting;
deuren,
kozijnen,
meubelen.

Machine fabriek:

Voor reparatie en onderhoud van alle machinerieen.

Staal bedrijf:

Tankbouw,
Constructie werken,
Staal constructies.

Waterwerken:

Kadebouw,
Havenwerken,
Waterbouwkundige werken.

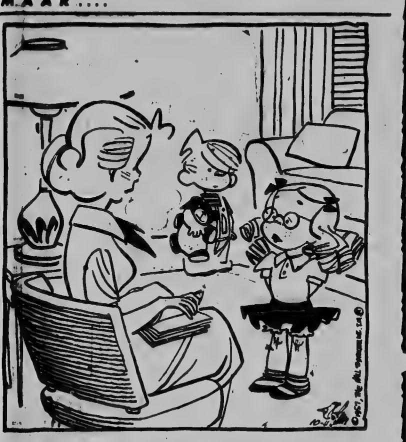
Betonsteenfabriek:

Betonblokken in alle maten, hol en massief, sierstenen, gekleurde stenen, tegels.

LUCHTFOTO BEDRIJF CURACAO PARERA

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Dennis zegt dat m'n haar op varkensstaarten lijkt.

Dennis ta bisa cu mi cabeinan ta parce rabu di porco.

PAGINA TRES

Lucky Strike ta continua na cabez di Torneo Promocion

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E novena cigarillero di Lucky Strike ta continua di invicto den e torneo di promocion cu cuatro victoria den mes tanto salida. Ocupando segundo puesto den bateo y fildeo colectivo ta un prueba cu e cigarilleronan ta equilibra.

Tres di su regulaman ta bateando ariba e marca di 300. E rivalnan den e torneo aki ta creciendo ora cu nos por mira den e tabla di posicion cu tin tres equipo empata den e tercer puesto. E torneo actual ta pa designa cuatro equipo, esunnan cu termina mas halto, pa pasa forma un liga AAA, caminda e mihor hungadornan lo ta concentra den menos equipo loke ta haci e competencia mas fuerte y consecuentemente mihor baseball ta worde duna. Si nos mester hunga pa e 14 weganan cu a worde hunga caba, lo keda den e promer cuatronan cu tur siguranza Lucky Strike y Camel, pero pa e otro dosnan ta worde bringa fuertemente entre e novenanan di Camel, Nesbitt y Heineken's. Asina ta cu cada salida pe equiponan aki ta di sumo importancia. E lechada cu Nesbitt a propina Amstel a kibra invicto di e ex-Dodgernan y a demostra cu mester tene cuenta cu e naranheronan. Chesterfield ta den sotano cu cuatro derrota den mes tanto salida, pero den su ultimo salida a duna e punteronan di Lucky Strike un balente susto. E cigarilleronan di Lucky Strike tabata tin mester di 13 ining pa gana nan rivalnan.

POSICION DI E EQUIPONAN:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Dif.*
Lucky Strike	4	4	0	
Amstel	3	2	1	1½
Camel	4	2	2	2
Heineken's	4	2	2	2
Nesbitt	4	2	2	2
Sears	5	2	3	2½
Chesterfield	4	0	4	4

BATEO COLECTIVO:

Club	*Wh*	*Ab*	*H*	*Car.*	*Ave.*
Camel	4	131	35	26	267
Lucky Strike	4	168	42	39	250
Nesbitt	4	135	31	19	230
Amstel	3	97	21	16	216
Sears	5	176	38	38	216
Heineken's	4	134	27	18	201
Chesterfield	4	142	26	18	183

FILDEO COLECTIVO:

Club	*PO*	*A*	*E*	*Ave.*
Nesbitt	108	44	16	905
Lucky Strike	120	60	20	900
Camel	107	37	16	900
Heineken's	108	45	19	890
Chesterfield	111	34	17	895
Amstel	78	32	17	866
Sears	135	53	33	851

BATEO INDIVIDUAL:

Hungador	*AB*	*H.*	*Ave.*
K. Abrahams (Ams)	10	5	500
S. Ellis (Ches)	14	6	429
H. Blijden (Hei)	12	5	417
Ad. Richardson (Cam)	12	5	417
J. Muyale (Nes)	19	7	368
H. Jack (Nes)	17	6	353
M. Fingal (L.S.)	20	7	350
C. Groeneveld (Sea)	20	7	350
L. Ogenio (L.S.)	21	7	333
F. Caster (L.S.)	20	6	300
Ch. Richardson (Cam)	10	3	300

LIDER HONRONERO:

Feki Caster (L.S.) 2

LIDER TRIBEY:

Pep Richards (Cam) 2

Babe Phillips (Sears) 2

LIDER TUBEY:

Tenchi Hoftijzer (Ams) 2

K. Abrahams (Ams) 2

S. Richardson (Sears) 2

LIDER EMPUHADOR:

Harold Hughes (Camel) 6

LIDER ESTAFADOR:

S. Richardson (Sears) 3

S. Sharpe (Ches) 3

R. Hodge (Heinekens) 3

Guillermo Richardson (Cam) 3

Paus Ruiz (Lucky Strike) 3

PARTIDONAN PA AWE Y MANJAN:

E novena naranhero di Nesbitt lo tin di enfrenta awe merdia Sears na Lago Sport Park. Pa ambos e partido, aki ta hopi importante si nos weta como poco e diferencia ta den e tabla di posicion.

Manjan mainta den Wilhelminastadion ta worde hunga un interesante y importante partido entre Camel y Amstel, dos fuerte rival di e ciudad petrolera. Logrando un victoria Camel lo pasa pa e segundo puesto, mientras cu Amstel lo baha un puesto. Indudablemente e encuentro aki lo atrae un numeroso publico.

CONDENA DI DIEZ LUNA PA C. v.d. B.

ORANJESTAD. — Ayera mainta C.v.d.B. di 27 anja a ser condena pa Huez den Primera Instancia cu diez luna sera cu rebaha y e mester traha como tambe nan a kita su rijbewijs pa cinco anja, pa motibo cu na augustus di e anja aki den un estado alcoholico e la dal un tal F. cu piedra y heridele gravemente. Nan a llega di suspende e caso aki pa expertonan traha rapport. Despues cu nan a ricibi e rapportnan y desues cu nan a tende cu B. a paga tur danjo perhuicio y te hasta cu e victima tabata satisfecho, officier a cambia su demanda pa un anja cu rebaha (anteriormente e tabata un anja y mei). Pronto Huez a duna sentencia y no a considera prueba di doodslag, pero si maltrato grave y a sentencia B. cu un castigo di diez luna cu rebaha.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli su promer aniversario awe Ronald Leito y e ta ricibi felicitacion di su mama, Hilda, su tata Wilfred, su dos rumannan Winston y Eric, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primonan y primanan especialmente di su madrina Angela Nassy.

— — —

Awe ta celebra su 14 primavera Lucia Faro y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, su madrina Rafaela Giel y di tur su amiga y conociman.

— — —

Masha pabien pa e hobencito Alexander Pieters kende a cumpli 3 anja awe pa parti di su tata Beto, mama Mina, rumannan Yolanda, Miriam, Glenda, wela, welonan tanta, omonan, su amigo y amiguitanan Frenklin, Milda, Maickel Madur, Esther, Ingrid, Violeta, Lucia, Nico, Steven Orman y demas familia Pietersz, Orman y Maduro ta desea Alex hopi anja mas di bida den union di su famia.

Felicitacion ta bai awe pa Joseph Henriquez cu a cumpli 10 anja awe pa parti di su mama y tata, rumannan Marcelo, Pedro, Mai, Juan, Tina y Miano, tambe di su wela y welonan di su tanta y omonan, primo y primanan su madrina y padrino y di su amigonan di 4de klas.

— — —

Tambe nos kier feliciteer e chikitin Carmen Lucrecia Tromp cu a haci 3 anja awe, pa parti di su mama, tata, seis rumannan, su welo y welanan y tur su tantanan.

— — —

Masha hopi felicitacion pa e caballero Jan Croes pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata Agustin, mama Lucia, su rumannan Paulita, Lucianita, Tomasita, Andres, Daniel y especialmente su cunjanan, sobrinanan y sobrinonan y su amiga y amigonan Jan Dirksz, Nico Lacle, Milo Croes y demas familia.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Lucrecia Dirksen cu a cumpli anja awe pa parti di su mama, tata, madrina Domartina, padrino Ale Geerman y Felix Willem.

AGENDA

Diadomingo 20 di October:

DE VEER THEATER 18.00: „All that Heaven allows"
20.30: „Anastasia"

RIALTO 17.45: „Jalopy"
20.00: „The Prisoner"

PRINCIPAL 18.00: „Viva la juventud"
20.00: „Hilda Crane"

AURORA 18.00: „The Black Swan"
19.30: „El Rey de Mexico"

SAVANETA 18.30: „This island Earth"
19.30: „High Society"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 19 da octubre:

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 20 di Octubre:

8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 14

„Herbert, haci mi un fabor i larga masha hopi trabao atras pa Cristina ora cu bo ta bai Noruega. Lord Comberton a pidie pa bam na su hacienda hunto cu nos i ami no ta di acuerdo cu esai".

„I paquico no? E pober mucha no tin ningun sorto di dibercion ni atraccion i lo e ta contento cu e por bai pasa algun rato dibertido. No lubida cu ta mucha e ta. Ademas mi n' tin asina tanto trabao p'e tampoco".

„Pero Herbert, bo mester comprende cu mi no por preocupa mi cu mucha muhenan casadero prome cu mi a sigura matrimonio di mi mes yiu Milly prome. Ta na mi yiu mi mester dedica mi atencion prome".

„Naturalmente; pero mi no ta mira den qui sentido compania di Cristina lo por ser un estorbo pa matrimonio di Milly. Ademas di esai ta qui pura bo tin di busca casamento foi awor caba pa Milly. Langa e mucha goza un poco prome hombre. Segun mi opinion tur su dos otro rumannan a casa mucho hoben".

Impaciente Honoria a cuminza ta bati su pia na suela.

„Nan ta net na tempo casa, pasobra awendia si bo warda mucho cu casamento di bo yiunan, nan ta queda sin casa mas of nan ta casa cu cualquier Cha-Wan cu no por saca nan pia foi lodo. Milly a haci sensacion. E no ta solamente bunita, pero e ta elegi como e belleza dje temporada aqui. T'awor ta su chens. Awor e por casa cu e persona cu e ta desea. Si e queda spera, naturalmente lo e queda mes bunita, pero lo e perde e splendor cu e tin awor hunto cu su buniteza. Mas e tarda, mas su chensnan bon ta bai perdi. Lo e por casa wel despues, pero cu cualquier hoben cu titulo, pero sin zonante.

„Wel, lo mi no drenta na discusion cu bo, pasobra di antemano mi sa cu mi no por gana, pero mi ta quere alomenos cu un hende mester casa cu esun cu e ta stima", Herbert a responde un poco fadá.

„Locura! Soquetada. Mi yiunan mester casa cu e homber cu mi scohe pa nan, pasobra di otro manera e matrimonio ta nifica miseria i necesidad fuera pobreza. Tur asunto di amor ta sentimentalidad of historianan di den buki. Un muhe mester sigura su bida pa porvenir, sea cu e ta gusta un homber of larga, e mester trata pa e por biba bon i goza di tur placernan cu mundo ta ofrece. Sobra ta soquetada, pasobra amor no a existi".

„Alomenos pa bo amor no ta existi, pasobra nunca bo no tabatin e previlegio di a conoce esai. Pero bo ta haci ta manera ta bo mseter determina cu Milly mester casa cu un hoben ricu. Pero mi ta bisa bo pa sigur, cu mucho bez e casamentonan pober ai ta hiba un mehor bida matrimonial cu esnan ricu".

„Herbert, sea huicioso i usa bo sesu. Bo n' ta gusta lord Comberton?"

„Wel, e poco beznan cu mi a topa cun'e, mi n' por ganja cu e no a haci un bon impresion riba mi".

„Precisamente. I riba mi tambe el a haci un masha bon impresion. I mi ta quere cu t'e ta e homber cu lo por haci nos yiu Milly feliz. Milly ta haci masha impresion riba dje i e ta encant'e. I famia di e lord ta haci tur nan posible pa trece e pareja aqui hunto. Tur loque mi ta suplica bo ta lo siguiente, cu no trata na trece Cristina como un estorbo net den e momentonan critica aqui".

„Ta quico bo ta papia anto, Honoria! Cristina ta un masha bon mucha. Pero, basta bo no quier compar'e cu Milly anto?"

„Naturalmente cu no. Sinembargo como cu ainda e hoben ta indeciso den su haciman, e situacion no mester ser bruha. E dosnan aqui a contra cu otro solamente den fiestanan i den multitud. Nan no a hanja ocasion di sinja conoce caracter di otro profundamente i nan no tabatin ocasion di por a combersa solitario cu tranquilidad i cu tino. I awor nan tin e ocasion pa bai sondea cada un su sintimentonan pa cu otro. E invitacion pa bai logeer na su hacienda ta un dje plannan di su tanta Adelaida cu ta loco cu Milly i el a regla e asunto di tal manera cu lo no tin otro bishita mas aya. Lo e no hanja bon cu net awor Cristina bini aya manera un Newfoundlander i bin stroba tur e bon chensnan.

Sir Herbert, quende di mes no ta gusta papia masha, no tabata di acuerdo cu plan di su muhe, pero e mester a duna su mes gana, pasobra after all e asuntonan ai no tabata di dje i el a pone un fin na e combersacion, diciendo:

„Wel, mi amor, haci manera bo ta hanja ta mehor. Pero priminti mi cu pa recompensa lo bo trata na duna e mucha ai un of otro luga di expansion i distraccion. No lubida cu e no ta nos criar, ma nos famia".

„Famoso".

„Ta quico bo quier mi haci awor? Ta quico mi mester bisa anto? Cu mi tin hopi trabao p'e haci pa mi?"

„Bo n 'tin nada di haci ni di bisa. Larga tur cos numa na mi cuenta, Despues lo mi manda nos decision por escrito p'e".

Sinembargo e muhe diestra aqui a sabi di draai e asunto asina bon, cu el a bisa e lord cu e no tin nada contra pa larga su amiga di infanica bin logeer algun dia aya na su hacienda.

I di e manera ai el a salba su curpa foi tur pregunta etc. i e lord cu a tende esaqui a quere Honoria i a despedi satisfecho.

I ta p'esai na ora di despedida el a bisa Cristina:

„Mi ta bai, pero mi ta spera di mira bo trobe pronto. pasobra lady Morland a duna mi su aprobacion i aya lo mi tin e ocasion di trata bo manera mi ta hanja bon mescos cu boso a haci pa mi na boso cas na Oxford. I aunque cu ta mi mes ta bisa esai, pero mi hacienda ta realmente un luga pintoresco".

Cristina cu tabata un alma senciljo, a participa completamente den e speranza. Jen di alegria el a primi man dje hoben i ora cu el a bai Cristina a cai sina na su lessenaar ta type su trabaonan cu masha smaak. Cu ansia e tabata pensa riba su trajenan cu no tabata mucho representable. Pero e no tabatin otro manera di haci i el e conforme cu su triste situacion, pasobra e placa cu e por a cumpra un traje cun'e lo e mester a paga na pasashi.

A pasa algun dia calmo i monotono i aunque cu no tabatin ningun combersacion respecto e viaje, sinembargo Cristina tabata considera como un asunto acaba cu lo e bai Schotland hunto cu nan na cas di Biddles.

Pero despues cu tabata falta un seman pa e dia dje viaje, Cristina quier a tende oficialmente e aprobacion di su tanta pa e viaje, pa e skirbi esaqui unbez na Biddles.

El a bai busca lady Morland i a hanja sinta na su oficina.

Tan pronto cu e muhe diesrta aqui a mira Cristina, cu ya su sintir a camna leu i manera inocente el a puntre:

„Drenta bo, mi amor. lo mi por a haci algo pa bo?"

„Ta tocante e asunto di Schotland", Cristina a cuminza. „Bo ta recorda bo cu Biddles a pidi bo pa mi tambe por bai hunto como huesped i ta parce cu aunque cu b'a dun'e bo aprobacion aqui, lo e mester hanja un contesta por escrito".

„Si, mi amor, t'asina tambe mi tabata pensa. I hustamente awe mainta mes mi a caba di manda un carta p'e", i bisando aisna el a munstra Cristina e stapel di cartanan cu e tabatin su dilanti. „Ta duel mi di mester bisa bo, pero mi ta teme cu lo bo no por bai hunto cu nos Schotland".

Cristina su cara tabata exrpesa gran desenganjo.

„Mi no por bai?" el a murmurra.

„Mi ta teme cu no", lady Morland a responde i a sagudi su cabez cu duele. „M'a papia e asunto ai cu Herbert, pero e ta pretende cu bo mester type resto di su buki, di moda cu lo e ta na estado di cumizna cu algo nobo tan pronto cu e bolbe. I bo mester sa cu aqui ta trabao ta bai dilanti. Ora cu por, lo mi complace bo, pero b'a bini aqui pa traha. I aunque cuanto nos quier considera bo aqui como un miembro di famia, sinembargo nos no mester perde foi bista e parti objetivo dje asunto. Bo n' ta comprende tambe?"

„Naturalmente mi ta comprende", Cristina a responde. „Pero lo mi por bai aya tambe cu e typewriter".

„Riba esai mi tambe a pensa caba. Pero den trabao di Herbert tin asina tanto cos di corregi i di agrega acerca, cu e ta desea pa bo por haci esai durante su ausencia. I pa e motibo ai bo mester ta continuamente den cercania di un biblioteca camina bo por busca tur loque cu tin mester. Ta masha carinjoso di lord Comberton di a combida bo, pero mi ta quere cu pa e biaha aqui lo nos mester rechaz'e".

Ya Cristina no a responde mas. El a warda silencio.

(E ta sigui)

De N. V. Combinatie Pletterij-Nederhorst nam nieuw kantoor te Parera (Willemstad) in gebruik

Er wordt door de moderne psychologen op het grote belang van het milieu gewezen in tegenstelling tot overgeërfde eigenschappen. En als variant op „zeg mij wie Uw vrienden zijn en ik zal zeggen wie gij zijt" zou kunnen gelden „zeg mij hoe Uw kantoor is en ik zal U zeggen wie gij zijt."

Een kantoor is een werkruimte, ingericht voor de speciale behoeften van de aldaar te verrichten arbeid. Onze opvattingen over arbeid hebben zich in de loop der jaren gewijzigd, zoals wij vroeger werkten, zo werken wij thans niet meer. Men kan desnoods overal arbeiden, overal een kantoor inrichten, zelfs in een schuur. Het komt echter niet de arbeid ten goede. Meer en meer is men gaan letten op de vereisten van de arbeid en heeft daar de kantoren aan aangepast. En daarbij wordt niet alleen gelet op de behoefte aan een practische maar overigens willekeurige „outlay", maar ook op de behoefte aan een prettig milieu, dat stimulerend werkt. Het element arbeidsvreugde is ontdekt als een belangrijke factor die in niet geringe mate de productiviteit van de arbeid bepaalt. Die arbeidsvreugde wordt op zijn beurt in niet geringe mate bepaald door de sfeer, zowel de materiële als de menselijke. Beide houden ook weer nauw verband met elkaar. Het valt niet altijd op; de beïnvloeding van de omgeving geschiedt doorgaans onbewust, hoewel efficiëncy-onderzoeken dit soort arbeidsfactoren tot in decimalen weten te becijferen. Kleur, licht, vorm, inrichting, en niet te vergeten elementen als „picture-windows": het speelt allemaal een belangrijke rol.

Afgezien van de invloed op de arbeid zelf die er verricht wordt, heeft een kantoor ook invloed op het representatieve element, in feite heeft het kantoor van een maatschappij de functie van „vlag" voor die maatschappij. Een kantoor is een belangrijk element in de vertegenwoordiging naar buiten. En de moderne architect weet die dubbele functie van het kantoor, de functionele en de representatieve, steeds beter tot uitdrukking te brengen met tal van variaties, die de gelegenheid bieden zijn creativiteit op zijn best te tonen.

Deze overpeinzing vloeide ons uit de pen naar aanleiding van het officieel in gebruik nemen van het nienwe kantoor van de N.V. Combinatie Pletterij-Nederhorst, die aanvankelijk in een klein gebouwtje op Parera begon en vervolgens verhuisde naar de Hoogstraat, waar een oud herenhuis tot kantoor werd ingericht en dat 18 lange jaren kantoor is gebleven.

Het heeft ons eerlijk gezegd wel eens verbaasd, dat „de Pletterij" zo taai vastbield aan het kantoor in de Hoogstraat. De heer L.D. Nederhorst, die gisteren de pers te woord stond voor de officiële opening, had hiervoor een eenvoudige verklaring: er viel meer te bouwen en wel in de technische sector en die had voorrang.

Toen het bedrijf op Parera een flinke stoot in de richting van modernisering en uitbreiding had gehad, kon het kantoor aan de beurt komen. Ben Smit werd gevraagd een ontwerp te maken en de heer Nederhorst was zeer verheugd met het resultaat. De practische indeling, het prachtige uiterlijk en het comfort werden door hem geroemd. De airconditioning maakt het nog aantrekkelijker.

Airconditioning

In samenwerking met Bronswerk N.V. en Antem N.V. — laatstgenoemd bedrijf vertegenwoordigt de belangen van Bronswerk N.V. op de Nederlandse Antillen — is een luchtkoelingsinstallatie aangebracht welke wel de grote trots van het bedrijf uitmaakt. De samenwerkende N.V.'s konden hierbij gebruik maken van een rijke ervaring, want ook de installatie op het C.P.I.M.-hoofdkantoor werd door hen aangelegd. In het Hoofdkantoor van de N.V. Combinatie Pletterij Nederhorst verzorgde de Antem N.V. de installatie terwijl de koelleidingen door eigen bedrijf werden verzorgd.

De installatie wordt gevormd door 2 gescheiden eenheden en bijbehorende luchtkanalen en koelinrichtingen voor het koelwater.

Elk der eenheden verzorgt een deel luchtkanalen voor de toevoer zijn aangebracht in het verlaagde plafond, de luchtafvoer vindt plaats door de gangen van de boven. en onderverdieping. De en het trappenhuis.

De machines en koelinrichtingen zijn ondergebracht in een afzonderlijke machinekamer.

De eenheden hebben elk een compressor met een aandrijving van 15 PK, de luchtverplaatsing bedraagt 9000 m3 per uur en een verse luchttoevoer van 1240 m3 per uur.

Voor het afvoeren van de warmte wordt als medium gebruikt 12 m3 zoet water per uur. Dit water circuleert door een koeltoren waarbij het doorsproeiers met de buitenlucht in aanraking wordt gebracht.

Ter verhoging van het koelende effect zorgt een ventilator voor een luchtstroom tussen het gesproeide water.

Het water, dat hierbij verdampt, dient te worden aangevuld, waarin een regenbak voorziet.

In verband met het gevaar voor vervuiling van de apparatuur, is afgezien van koeling door water uit de Baai van Versali.

Bij revisie of defecten kan elk der eenheden de koeling van het gehele gebouw verzorgen, uiteraard in geringere mate.

De installatie is verder voorzien van de electrische regelinrichtingen in de luchtcirculatie en capaciteit van de compressor, alsmede de nodige beveiligingen in de freon- en electrische circuits.

Het bedrijf blijft groeien en naam maken

Het bedrijf, zo vervolgde de heer Nederhorst, begint steeds meer naam te krijgen. Er werken ruim 900 man (de Antem inbegrepen) en maandelijks gaat er ƒ 375.000 aan lonen de deur uit, plm. ƒ 4 miljoen per jaar. De omzetten en het aantal werknemers stijgen nog steeds, in de naaste toekomst zullen er zeer belangrijke aantallen werknemers bij komen.

De opzet is nu om de activiteit van de maatschappij veelzijdig te ontplooien. Werken, die voorheen moeilijk konden worden gedaan, kunnen thans door de aanschaf van grotere en duurdere machines verricht worden.

De grote moeilijkheid is de huidige verwarde situatie op scheepvaartgebied, de bouw van schepen wordt steeds kolossaler. Schepen van 150.000 ton komen in de vaart. De vraag is nu, in hoeverre kunnen wij die blijven repareren?

Een andere belangrijke ontwikkeling is de atoomenergie, die voor de voortstuwing van schepen gebruikt zal worden. Door research moeten wij ons daarop voorbereiden, er zal een heel grote voorbereiding nodig zijn om dit soort schepen te kunnen repareren en het personeel te beschermen. In Nederland zijn maatschappijen er al druk mee bezig.

Dokken op Curacao raken te klein

Met de groei van de scheepstonnages raken de dokken op Curacao te klein. Over enkele jaren, wanneer 45.000 tons schepen „gewoon" zullen zijn, zal het CSM-dok te klein zijn. Een passend dok zal een investering van NAƒ 15 miljoen tot NAƒ 17 miljoen vergen. Dat eist een kundige financiering. De grootste steun daarvoor zal van de scheepseigenaren moeten komen.

De haventoegang is een tweede punt, dat de aandacht vergt, het is voornamelijk een overheidskwestie. Tot maximaal 37.000 ton kan thans binnenkomen, wil men verder gaan, dan zal de Annabaai daarvoor bewerkt moeten worden. De bocht is o.a. een handicap. Voorts zullen er sleepboten moeten komen om de grote schepen te assisteren. Wij, aldus de heer Nederhorst, hebben de „Parmo" van de CSM overgenomen, en deze sleepboot van 700 PK hopen wij aan te vullen met een sleepboot van 800 PK, die wij dan op onze eigen werf zullen bouwen. Het sleepbedrijf zal een afzonderlijke dienst van de maatschappij worden. De morele en daadwerkelijke steun van de overheid is bij het aanpassen van de faciliteiten voor steeds groter wordende schepen onontbeerlijk.

Lof voor de overheidsmedewerking

De heer Nederhorst had een woord van lof voor de medewerking die hij tot dusverre van de overheid had ondervonden en noemde in het biezonder de D.W.V., D.O.W. en de Telefoondienst, welke laatste op zeer efficiënte wijze de overschakeling van de telefoonlijnen tot stand had gebracht. Zonder telefoon is een bedrijf als de Pletterij-Nederhorst min of meer verlamd.

Voorts prees de heer Nederhorst de uitvoerders, de heer A. Verblauw en de heer W. Muusze, chef bouwkundige afdeling, die in een tiental maanden het werk voltooiden. De heer Nederhorst dankte ir A. J. C. Bakhuizen, die de airconditioning had geïnstalleerd en beëindigde met een woord van lof aan Ben Smit, die „de droom van onze gedachten" had verwezenlijkt.

Na een kopje koffie werd een rondgang gemaakt door het kantoor, dat een totale oppervlakte van 600 vierkante meter biedt op de gelijkvloers en 1e etage. Het geheel is zeer functioneel. Het stalen skelet, uitgevoerd door het moederbedrijf in Delft, is door de architect gebruikt om de buitenlijnen te markeren. Voorts zijn er losse panelen gebruikt voor de lange gevel in oranje, blauw en aluminium, met veel glas. De vergaderzaal heeft een betimmering uit de eigen werkplaats, een parketvloer en een ingemetseld tegelbord ter gelegenheid van het 12,5 jarig jubileum. De trap is van staal, vervaardigd in het eigen bedrijf te Parera. Directie, commissarissen en afdelingshoofden alsmede de heer „Wé" Winkel, directeur van de Antem, maakten met ons de rondgang, terwijl ook nog een kijkje werd genomen in de airconditioningmachinekamer met regenbak voor het koelwater.

Een knap stukje werk. Goed gelocaliseerd. De ligging Oost-West maakt dat de zon weinig naar binnen valt terwijl de grote ramen toch veel licht geven.

Wij wensen de N.V. Combinatie Pletterij-Nederhorst geluk met het nieuwe kantoor. Het is een inspirerende mijlpaal.

Cumpleanjos feliz

Dia 19 di October Senjor Pedro v.d. Linden ta cumpli anja, y e ta ricibi felicitacion di su esposa, Tina, 7 jiunan especialmente di su iha Heraldo de Cuba.

— — —

Di fiesta ta awe Blanquita de Mey cu a cumpli anja, e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, y especialmente di su amiga Fabia Croes, Rica Angela y di Sexteto Rio Rita.

— — —

Hopi felicitacion pa senjor Johans de Cuba cu a cumpli anja pa parti di su esposa Nicolina, 11 jiunan, tata Simon de Cuba, suegra Nini de Cuba.

— — —

E caballero Beronico Dirksz cu ta cumpli 26 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su mama Julianita, su rumannan Jacinta, Catharina, Aida, Denisia, su sobrinanan Mayra, Benny, Norma, Erica, Chony, Fanchi y tambe su amiga y amigo, y muy especialmente su swa Agustin Ras y Francisco Winterdaal.

— — —

Nos ta feliciteer tambe awe srta. Carmen Alexander cu a celebra su 19 aniversario awe, e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Barbara, Lientje, Baby, Delberth, Steven, Alexander, di tur su amiga y amigonan, especialmente su amiga srta. Lydia Maduro, amigo Ezekel, William Nataniel Andrews, nan tur ta desea e hopi anja di bida.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial awe senjor Basilio de Mey y Srta. Theresita Tromp y nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, familia y conocimnan y demas familia Dijkhoff, de Mey, Tromp, Franken y Falconi.

— — —

Hopi felicitacion pa Pedro Paesch pa parti di su esposa Presentacion, yiunan Norma, Rony y Nilda, su suegra Anita Henriquez, su rumannan Catrien, Helena y Jan, tur su sobrina y sobrinonan y cunjanan y tur amigonan di DOW.

— — —

Ta di fiesta awe e jovencita Glenda Croes cu a cumpli 1 anja awe, y e ta ricibi felicitacion di Florencio y Shirley, su amiguitanan, y especialmente di Victoria Wijke.

— — —

Awe ta celebra su 45 aniversario Sra. Adelita Thode y e ta ricibi masha pabien di su esposo Augustin, su jiunan Francisco y Edna Hilario, Marian, Abelino, Ronald, Franklyn, y Victo, su amiganan, bicinja, tur su comadernan y compadernan, familia Muller, tur su ihanan, su amiga Dora, especialmente su comer Novita Vrolijk.

— — —

Di fiesta ta awe e hobencito Lucio Los Santos cu a cumpli 3 anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, Luisa, tata Jose, rumannan Linda, Thomas, tantanan Nenesia, Vita Annie Lacle, omonan Janjo, Ruperto, Ignacio, Boetje, welonan, shishi Romana, su madrina Felepina Arends, padrino Bintje Winterdaal y tambe di Bibi Jose Winterdaal y demas familia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Petra Croes cu a cumpli anja awe pa parti di su esposo Theodoor, jiunan, Dora, Sixta, Casilda, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan y tambe di ihanan y demas familia Croes y Dirksz.

Ta celebra su 2 aniversario awe Myrna Amelina Figaroa y e ta ricibi felicitacion di su tata, Modesto, mama Elisa, rumannan, Filo, Dita, Ety, Elvira, Chomi y especialmente su padrino Nicasio Figaroa y madrina Carmen Kelly.

— — —

Awe ta cumpli 3 anja Vera Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Dalinda, rumannan Mariana, Juanita, Denicia, Mina, Bertha, Bibi, Beni, Petra, Maria, Grace, Magda y especialmente di su padrino Bicente Tromp, madrina Margo Figaroa.

— — —

A cumpli 40 anja awe Carlos Odor, Hedwigis Semeleer, Juan Pedro Croes, Sra. Petra Rasmijn y Asimo Maduro 26 anja. Na tur pabien.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 21 OKTOBER 1957 — No. 2963

Fallo novena di Amstel a derrota Camel 11-6

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Apesar di ta fallo di tres di su hungadornan regular, esta Jesus Mata, Abraham Lake y Webo Richardson, e novena di Amstel ayera mainta den Wilhelminastadion a logra derrota e desequilibrado novena di Camel cu amplio score di 11—6. E partido aki cu tabata promete di bira bon y interesante a resulta un gran desapunto pa e poco fanaticonan cu a presencie.

Pa e mal baseball cu a worde brinda den promer instancia y segundamente pa e incomprendible decisionnan cu tabata worde tuma pa chiefumpire Frans. Ya ta di segundo biaha cu e umpire aki ta mustra cu verdaderamente e tin hopi bon voluntad, pero poco capacidad pa por dirigi un partido for di tras di plato. Durante henter e encuentro e dos novenanan, no unicamente e managernan, tabata protesta pa e mal decisionnan y e colmo a yega den e septimo ora cu tras di un violento protesta di manager Ruben Phillips y algun otro hungador di Camel, Sonny Baptist a worde retira for di e partido pa chiefumpire Frans, pero despues cu e manager di Camel a bolbe acudi cerca e chiefumpire, esaki aparentemente a cambia di opinion y a permiti Baptist di continua den e partido.

Pa Camel a cuminza pitcha e veloz pero descontrola Harold Hughes, mientras cu su colega pa Amstel tabata Donald Pantophlet. Ya den e promer inning, Hughes a cuminza ta demostra su descontrol ora cu e la duna un base por bola despues di dos out, pero e la logra completa e tercer out sin mas. Den e segundo sinembargo e ta regala base por bola na Kenneth Abrahams, Pantophlet, Wilson y Petersen consecutivamente pa un carrera forza. Despues di e cuarto base por bola, manager Phillips ta yama Sonny Baptist pa ocupe di e monticulo pasando Hughes den outfield y saliendo Patterson for di e partido. Bruce ta come ponche pa promer out. Luego Marlin ta rolata pa short caminda Pattersen ta worde forza na segunda anotando Pantophlet den e hugada. Un otro rolling pa tercera di Diddler ta colma e tercer out forza na segunda tambe.

Camel no ta tarda pa responde cu carrera y den e mes inning ta haci e score 2-1. Gancha Richardson ta habri cu linea di tubey den rightfield. Rolling di hit den leftfield di Harold Hughes ta empuha Richardson cu e promer carrera di Camel. Hughes cu a yega segunda cu e tiro pa home sinembargo no ta logra anota. Jones y Chipi Richardson ta sali cu fly pa short y Mead ta come ponche.

Un carrera ta worde anota pa Amstel den e promer mitad di e tercer den e siguiente forma. Halley ta habri cu hit y ta roba segunda. Single impulsador di Gibbs ta permiti Halley yega home. E otro bateadornan ta worde elimina.

Camel ta bolbe responde rapidamente den e mes inning. Despues di un out e pimentoso Pep Richards ta conecta su promer hit den left. Sluggo Bryson ta sigui cu single den left yegando Pep Richards te tercera den gran corring, mientras cu aprovechando e tiro pa tercera Sluggo a sigui te segunda. Single hit di Guillermo Richardson den left ta empuha Richards. E diminuto Sluggo Bryson tambe ta trata di anota, pero un perfecto tiro di leftfielder Kenneth Abrahams ta rebenta Sluggo na home. Gancha Richardson ta fly out den centerfield cerrando e inning. E cerveceronan ta bolbe anota un rayita den e cuarto episodio. Wilson ta embasa pa error di primera base Chipi Richardson. Despues cu Petersen ta ricibi pasage gratis, catcher Jones ta comete passball adelantando e dos corredornan. Pep Richards ta drenta pitchea na luga di Baptist, kende ta pasa defende primera base. E promer toletero pa enfenta Richards ta Bruce, kende ta camna pa primera yenando e basenan. Marlin ta conecta largo rolling pa pitcher y Wilson ta worde forza na home. E tiro di e catcher pa primera buscando doble matanza sinembango ta demasiado halto y Petersen ta anota for di segunda. Bruce tambe a trata di anota, pero a worde saka na home. Diddler luego a come ponche cerrando e inning. E score ta 4-2 na favor di Amstel. Pero e ventaha cervecero a cambia den e segundo mitad di e cuarto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota cuatro biaha. Ariba error di primera base despues di conecta rolata pa short Harold Hughes ta yega primera safe. Jones ta single den left. Ponche pa Chipi Richardson ta e promer out. Cu e tercer strike di Chipi Hughes a sali pa tercera y a yega safe den robo di base, pero Jones a worde atrapa momentaneamente den corre corre entre primera y segunda. Un mal tiro pa segunda ta permiti Jones keda cu bida y Hughes anota. Vos ta rolata pa pitcher y atrobe e primera base ta comete error anotando Jones segunda carrera di e inning.

Rolling di Baptist pa tercera ta provoca forceout na segunda di Vos. Pep Richards ta conecta texas hit entre rightcenter adelantando Baptist te tercera. Ta worde haci un mal tiro pa tercera y asina Baptist ta sigui te home poniendo su equipo ariba pa di promer biaha. Den e hugada e rapido Pep Richards a adelanta te tercera. Hit di Sluggo Bryson ta empuha Pep cu e sexta y ultima carrera di Camel. Guillermo Richardson ta termina e atake cigarillero cu rolling di frente pa short.

Aontando dos carrera den e quinto episodio Amstel ta empata e partido na 6 carrera cada banda. Halley ta habri cu rolling rumbo pa center, pero Guillermo Richardson na short ta haci un gran atrapada sin por completa e out na primera sinembargo. Passball ta permiti Halley yega segunda. Benschop ta ricibi base por bola. Pa enfrenta Abrahams, Sonny Baptist ta worde yama pa pitchea atrobe, pero esaki ta lanza cuatro bola malo y basenan ta yena atrobe. Donald Pantophlet ta conecta single den centerfield empuhando Halley y Benschop pa pone Amstel ariba cu score 6-4. E promer out ta worde haci ora cu Wilson ta conecta rolling pa tercera, luego Petersen y Bruce ta come ponche.

For di quinto inning en adelante e toleteronan di Camel no a logra anota mas contra di pitcher Donald Pantophlet. E compañeronan di Pantophlet si a sigui acumula carrera dunando e un comodo ventaha.

Den e promer mitad di e sexto Amstel ta kibra e empate di 6-6 anotando dos carrera atrobe. Marlin ta habri conectando un flycito entre segunda y center cu ta worde busca pa e short, segunda base y rightfielder. E bala ta pika di hit y provechando e descuido di segunda base Marlin ta adelanta te na e base ey. Diddler ta poncha, pero base por bola pa Halley y Benschop ta bolbe yena base. Abrahams ta sali cu fly pa short. Pantophlet ta rolata pa short. E tiro pa forceout na segunda ta bon, pero segunda base Vos no ... y asina dos corredor ta anota, mientras cu Benschop ta alcanza tercera base. Benschop ta sali pa home y ta worde saka ora cu e tiro pa segunda ta worde debolbi rapidamente pa shortstop Guillermo Richardson. Esaki tabata tercer out. Septimo sortario no a produci carrera pa ningun. Iniciando e octavo Amstel ta anota dos mas pa aumenta su ventaha te 10-6. Ya e pomer out tabata colga ora cu Halley ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. Benschop ta out number dos comiendo ponche, pero Abrahams ta conecta linea den rightcenter pa tribey empuhando Halley. E tiro buscando Abrahams na tercera tabata malo y asina esaki tambe ta anota. Pantophlet a fly out den left.

Amstel ta anota un carrera mas den nan ultimo oportunidad. Ariba lomita pa Camel tabata lanzando Guillermo Richardson, pasando Sonny Baptist ocupa e posicion di shortstop. Den e inning aki a hunga tercera Harold Hughes loke a caba di demostra cu e cigarilleronan no tabata tuma e partido mucho na serio. Wilson ta habri cu pasage gratis. Toque di Petersen ta forza Wilson na segunda, Perez y Marlin ta ricibi pasage gratis, tambe pa bolbe yena base. Un rolling suave di Diddler ta permiti Petersen anota for di tercera ora cu Hughes a flumbea, pero toch a logra e force out na tercera. Ponchando Halley e inning a cerra. Camel ta amenaza den nan ultimo oportunidad den e segundo mitad di e noveno, pero un rapido doble matanza di pitcher pa catcher pa primera cu tres na base y ya un out a caba cu nan speranza di un rally salvador. Cu e score di 11-6 na favor di Amstel e partido a termina.

E cuatro pitchernan utiliza pa manager Phillips di Camel a regala nada menos cu 15 base por bola y a permiti seis hit. Pantophlet, pitcher ganador no a regala base por bola y a permiti 11 hit. Pitcher perdedor a resulta Sonny Baptist.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Auto a dal homber

Diabierne atardi banda di cinc'or na cruce di Kerkstraat-Arendsstraat R.D. cu A-4451 a dal G.R. di 51 anja. E victima cu tabata bao di influencia di bibida no a paga tino ora e tabata cruza caya loke a ocasiona e accidente. Nan a hibe San Pedro Hospital cu algun herida leve.

Destructor

Nan a pidi asistencia di polis pa A.O.B. di 23 anja pasobra e tabata cometiendo actonan di destruccion na diferente negoshinan na Oranjestad. Parce cu e homber no tabata mucho bonbon y lo mester a hibe Rustoord.

Deteni

Diabierne C.W.S. di San Nicolas a worde deteni pasobra e ta worde sospecha di a comete algun ladronicia entre otro di un bateria di auto y un bicicleta.

Den ultimo inning Viceroy a gana Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diaviema anochi e novena di Viceroy a logra su promer victoria di e campeonato di softball 1957 frente Rey de Copas. Despues cu e cigarilleronan a logra anota cuatro biaha den e promer mitad di inning number uno, Rey de Copas a responde cu dos den e segundo mitad. Un biaha mas Viceroy ta cruza home den e segundo inning pa pone e score 5-1 na su favor. Cerrando e tercer episodio sinembargo Rey de Copas anotando tres carrera ta empata e partido na 5-5. Pitcher Pietersz di Viceroy despues di esaki ta colga cuatro cero consecutivo contra di Rey de Copas; Uilotte di Rey de Copas a haci meskos colgando cuatro despues di e segundo inning, pero den e septimo, nan ultimo oportunidad Viceroy ta anota seis carrera poniendo e score 11-5 na nan favor. Asina e segundo partido di e campeonato di softball 1957 a termina cu un victoria na favor di e cigarilleronan di Viceroy cu a score di 11-5.

NESBITT A PERDE 5—4 CONTRA SEARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Lago Sport Park diasabra merdia, e novena naranhero di Nesbitt a perde un partido contra di Sears cu e apretado score di 5-4. Apesar cu e toleteronan di Nesbitt a conecta un total di 15 hit, nan no a logra vence Sears cu apenas a conecta cinco incogible. Sears a utiliza tres lanzador, mientras cu Nesbitt a usa Toppenberg, kende a resulta perdedor y Ponson. Esaki ta e tercer derrota pa Nesbitt den cinco salida. Sears su posicion ta awor di tres victoria y mes tanto derrota den seis salida.

COLUMBUS BOYCHOIR SIGUR CU E NO TA BINI

ORANJESTAD. — E Koor di muchanan „Columbus Boychoir" awor ta sigur cu e no ta bini Aruba mas, asina nos a tende di Arubaanse Kunstkring. Parce cu tabatin dificultadnan cu asunto di transporte for di Guatemala pa Aruba, dificultadnan di tal manera cu nan mester a dicidi di no duna presentacion aki mas. E noticia aki sin duda lo ta un decepcion pa hopi hende y tambe pa State Department na Washington cu a ofrece di costea henter e viahe.

DIRECTOR INTERINO PA HOSPITAL

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu Pater Kruidenberg a ser nombra como director interino di San Pedro Hospital na Oranjestad.

INTERESANTE WEGA DI BILLARD

ORANJESTAD. — Dia 18 di Octobre tabatin un interesante wega di billard na Aruba Tivoli Club na Oranjestad. Den e wega aki a participa e campion di Club Surinam senjor Martin Aksel y e campion di Tivoli Club senjor Federico Osorio. E tres weganan a ser gana pa senjor Federico Osorio, cu 150 carambola. E prome wega tabata 150-37; e segundo 150-100 y e tercero 150-85. E interes pa e wega aki tabata grandi.

KIKO TA PASA CU ASOCIACION DI UMPIRE??

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe ayera mainta den Wilhelminastadion tabata tin dificultad di umpire pa e partido entre Camel y Amstel. Apenas un umpire tabata presente, y esun aki mes, segun rumornan a worde aplaza pasobra ningun umpire a presenta. Y ayera ta un fanatico cu a bin presencia e partido mester a duna su cooperacion pa e partido por a tuma luga.

Tabata tin algun hugada cu a haci e trabao di e unico dos umpirenan mas dificil ainda pa motibo di e distancia cu nan tabata di e hugada. Unicamente pa motibo cu no a presenta mas umpire. Nos no sabi si ta mas no a worde avisa of si ta esunnan avisa no a presenta. Awor nos isla tin un Asociacion di Umpire y segun nos e Asociacion aki mester funciona di tal manera cu loke a pasa ayera no mester tuma luga. E umpirenan meskos cu e hungadornan ta netamente amateur y no ta percibi nada mas cu critica pa nan trabao, pero nos ta di opinion cu e momento cu un of mas persona tuma ariba su mes di haci e dificil y ingrato, pero INDISPENSABLE trabao di umpire, anto e mester cumpli cune. Ta un trabao duro y dificil e caballeronan bisti na blauw scur ta tuma riba nan lomba ora cu nan subi terreno, pero nos ta sigur cu e caballero deportistanan aki ta realiza tambe cu sin nan e deporte no por continua. Practicamente nunca ta sosede cu un umpire ta worde alaba, pero esaki ta algo cu tur persona cu tuma e encango di umpire sabi di antemano asina ta cu ta algo cu nan no por tin mucho speranza di dje. Nos obheto ta di alerta tanto e Asociacion di Umpire como directiva di ABBA pa loke a pasa ayera no worde ripiti pa asina nos baseball por continua su buena marcha.

E LA COMETE DESFALCO

ORANJESTAD. — E waiter di 28 anja di edad, J.A.J. kende a bini como manager di Hotel Hollandia na San Nicolas a comete desfalco di fl. 1.200.— di mei pa september di e anja aki y pa e motibo aki nan a condenele cu seis luna cu rebaha, siendo dos luna condicional cu un tempo di prueba di tres anja. E acusado no a nenga di a comete e desfalco aki.

E DI DOS CONCERT DI HONGAARS STRIJKKWARTET TAMBE TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — E di dos concert di e Strijkkwartet Hungaro tambe, cu a worde organiza door di Arubaanse Kunstkring, a resulta un exito. E biaha aki tambe Sociedad Bolivariana tabata casi complteamente yen di hende cu tabata desea di goza di e arte aki un biaha mas y e otronan cu di un manera of otro a tende con bon e kwarteto ta actua y door di esei nan tambe a bai goza di un anochi di arte verdadero.

Por bisa por cierto cu siguranza cu dunamento di e dos concertnan aki pa cua su parti financiero ocho amante di musica a sali garante, tabata den tur sentido un cos bon haci. Lo ta motibo di alegria pa hopi di tende cu e kwarteto ta spera di regresa aki atrobe denter di dos anja.

IN DE BOCHT

Een aardige opname, gemaakt tijdens de vorige weekwoensdagmiddagkoersen op Duindigt. Het is een moment tijdens de strijd om de Allouez-prijs.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

BOKSEN

Op 6 november a.s. zal de strijd om de wereldtitel in het bantamgewicht plaatsvinden tussen de officiele wereldkampioen, de Fransman Alphonse Halimi en de officieuze wereldkampioen, de Mexicaan Raoul Macias. Het heeft nu meer dan twee jaar geduurd voordat de Mexicaan eindelijk zijn kans heeft gekregen in een officieel titelgevecht tegen de officiele wereldkampioen uit tè komen. Al die tijd is hij de officiele uitdager geweest. Hij heeft in die tijd echter een groot aantal wedstrijden gebokst, welke hij, met uitzondering van een verrassende nederlaag tegen Billy Peacock, nu 1½ jaar terug, heeft gewonnen. In internationale bokskringen beschouwt men de dynamische, kleine Mexicaan als de eigenlijke wereldkampioen.

Hij werd door twee wereldkampioenen ontlopen, namelijk de Fransman Cohen en de Italiaan D'Agatha. Ook Halimi was er niet happig op om een titelgevecht met de Mexicaan te leveren, doch de World Boxing Commission heeft eindelijk ingegrepen en verplicht gesteld dat Halimi te Los Angeles op 6 november a.s. zijn titel tegen Macias moet verdedigen. De Mexicaan kan nu dus zijn verwachtingen waar maken. Ondertussen kreeg Halimi bij zijn aankomst te Los Angeles een kus van zijn beroemde landgenote Corinne Calvert, de filmspoelster, waarvan men in Hollywood zegt, dat zij in haar lichaam meer temperament heeft dan explosieve kracht in een kruitmagazijn van de Amerikaanse Marine. Nou — als dat waar is — moet Macias na die kus toch wel echt oppassen.

De Duitse bokser Frans Szuzina, deed het in Hollywood, in het Hollywood Legion Stadium zeer goed, door de Amerikaan Jimmy Palazzola, in de tiende ronde, met een daverende hoek knock-out te slaan.

Zoals bekend, zal Basilio zijn titel in het weltergewicht moeten opgeven, daarvoor in de plaats heeft men dan in Amerika gedacht om vier boksers een eliminatie-toernooi te laten boksen, t.w. Tony de Marco, Vince Martinez, Gil Turner en Isaac Logart. Drie Amerikanen dus en een Cubaan. Nee, zegt men in Londen, dat gaat zo maar niet, Er zijn ook wel boksers in Europa die hiervoor in aanmerking komen, waarbij men het oog heeft op Peter Waterman, Emilio Marconi en de Australier George Barners.

Base-ball

De sensatie van de World-series ligt al weer achter ons, maar toch zijn er in de base-ball wereld ook wel andere gebeurtenissen die de aandacht vragen. Wat te zeggen van het feit, dat in Cuba op alle officiele kantoren televisietoestellen werden geplaatst om de wedstrijden te volgen. Dat, naar schatting, gedurende de tijd dat de wedstrijden werden gespeeld in Cuba practisch 50% van de werknemers, geen arbeid verzichtten?

Paardensport

Johnny London, werelds beroemdste jockey en de jockey die het grootste aantal gewonnen wedstren op zijn naam heeft staan ,namelijk meer dan 5,500, zal zeer waarschijnlijk zijn sport vaarwel moeten zeggen. Hij kwam te val, waarbij zijn been werd gekneusd. Het ziet er nu naar uit, dat het been stijf zal blijven en London niet meer aan races zal kunnen deelnemen. De doktoren geven hem maar weinig hoop. London was de eerste jockey die het in de geschiedenis van de paardensport tot 5000 overwinningen heeft gebracht. De jockeydroommijl.

Oorspronkelijk was Sir Gordon Richards, de beroemde Engelse jockey wereldrecordhouder met een totaal aantal overwinningen van 4871. London behaalde overwinningen over de gehele wereld ,namelijk Amerika, Engeland, Schotland, Ierland, Cuba, Mexico, Canada en Australieë. Hij is meermalen miljonair geworden. Gordon Richards werd miljonair en in de adelstand verheven.

Voetbal

In Engeland deed zich tijdens een voetbalwedstrijd tussen de clubs Brotton Recretation en Whitby Albion, het zeldzame feit voor, dat de bal op een gegeven moment werd getrapt in de tuin van mevr. Phyllis Graven, die naast het voetbalveld woont. De oude dame, die zich reeds zeven jaar lang had geergerd aan het feit, dat er naast haar woning een voetbalveld was aangelegd, pakte de bal en weigerde hem, ondanks aandrang van spelers, officials en publiek, terug te geven. Dat was nu niet zo heel erg, maar er was geen andere bal voorradig en daarom moest de wedstrijd na 38 minuten spelen wegens gebrek aan een bal worden gestaakt. Toen Pa Graven thuis kwam en van het incident hoorde, volgde er een huiselijke ruzie, want Pa is verzot op voetballen en had er altijd van genoten dat het voetbalveld naast zijn woning was aangelegd.

In Barcelona is een nieuw voetbalstadion geopend dat plaats beidt aan 110.000 personen en dat nog zal worden uitgebreid tot 150.000 plaatsen. Barcelona is de club van de wereldberoemde Hongaar, nu genationaliseerd Spanjaard, Kubala. Het is volgens insiders architectonisch, het mooiste voetbalstadion ter wereld. Tot nu gold als het mooiste stadion ter wereld, het stadion in de Zweedse hoofdstad Stockholm, dat echter maar....20.000 plaatsen bevat. Het stadion te Barcelona is met grote feestelijkheden geopend. Het was tot de laatste plaats bezet tijdens de drie voetbalwedstrijden werke ter gelegenheid van de opening werden gespeeld. Barcelona won de openingswedstrijd met 4—2 van Warschau, dat echter als het officiele Poolse voetbalteam gold.

De Hongaarse voetbalbond heeft alle junioren-voetballers, die na de revolutie naar Westelijke landen waren uitgeweken, toestemming gegeven om in het buitenland te spelen. Ze mogen nu vanaf 21 oktober a.s. af, officieel spelen.

De Zweedse voetbalfamilie Nordahl heeft geen blauw boed in de aderen, maar wel bijzonder goed voetbalbloed. Moeder Nordahl heeft namelijk vier zoons en kortgeleden speelde de jongste, de 29-jarige Goesta, zijn eerste interlandwedstrijd voor Zweden tegen Finland. Dat is niet zo verwonderlijk, maar wel, dat Goesta de vierde zoon was die in het nationale Zweedse voetbalteam werd rgekozen en daarmee is de familie Nordalh in de internationale voetbalwereld zeker een uitzondering. De andere broers zijn Gunnar, Knut en Bertil. Gunnar is de meest beroemde van het viertal, die talrijke triomphen voor Zweden als midvoor heeft gevierd en nog steeds als een der beste voetballer ter wereld geldt. Hij speelt nu alweer jaren in Italië.

Olympisch nieuws

Avery Brundage, is na afloop van de I.O.C.-vergadering, welke in Sophia is gehouden, doorgereisd naar Rome, om de vorderingen in ogenschouw te nemen welke aldaar genomen zijn ter voorbereiding van de Olympische Spelen, welke in 1960 in Rome zullen worden gehouden. Brundage stond versteld van deze vorderingen en verklaarde onomwonden dat hij, na hetgeen hij nu reeds had gezien, er vast van overtuigd was, dat de Spelen te Rome zeker de mooiste in de geschiedenis van de Spelen zullen worden.

Inderdaad beschikt men in Rome over prachtige faciliteiten, waarbij nog komt dat men de oude arena's uit Nero's tijd, eveneens zal inschakelen, zij het in meer gemoderniseerde vorm. Vooral in artistieke zin zullen de Spelen, tegen de achtergrond van de oude tijd, fantastisch worden.

Zoals wij reeds hebben bekend gemaakt zullen de teamsporten te Rome nog allemaal worden gehandhaafd. Op de Olympische zwemwedstrijden te Rome zullen schoolslag en vlinderslag nog op het programma voorkomen, maar....dat zal dan ook de laatste keer zijn. Het I.O.C. heeft namelijk te Sophia besloten dat een van beide, voornoemde zwemstijlen, van het Olympisch programma zullen worden geschrapt. De internationale zwemfederatie mag een keuze maken welke van de twee zal worden geschrapt. Doet de FINA dit niet dan zal het het I.O.C. de schoolslag van het programma afvoeren. Men hoopt dat het aantal deelnemers te Rome beneden de 7000 zal blijven.

Wielrennen

Het bestuur van de U.C.I. heeft een Duits voorstel om in de toekomst wereldkampioenschappen voor amateur-stayers te organiseren, aangenomen. Besloten werd, dat de wedstrijden in 1958 voor de eerste maal in Oost-Duitsland zullen worden gehouden. Een commissie, samengesteld uit de oud-wereldkampioenen Linart (België), Paillard (Frankrijk), Damasse (Frankrijk), Severgini (Italië) en Scharch (Duitsland), zal een reglement voor de amateurwedstrijden achter grote motoren, samenstellen.

Basketball

In de Cubaanse provincie Oriente, nabij het plaatsje Lamelie, heeft zich wel een bijzonder tragisch voorval voorgedaan. Een groep spelers van een amateur-bastketballteam, dat aldaar ter plaatse zou spelen, moest plotseling schuilen voor een hevige onweersbui welke zich plotseling boven het plaatsje ontlastte. De schuilplaats werd door te bliksen getroffen, waardoor zeven basketballspelers om het leven kwamen.

Autorennen

In november a.s. zullen te Caracas weer 's werelds beste autocoureurs van start gaan voor de Grote Prijs van Caracas. Het staat nu reeds vast dat wereldkampioen Juan Fangio en de Engelsman Stirling Moss van de partij zullen zijn. Dat belooft voor de autosport-enthousiasten dus een hete strijd te worden, vooral daar Moss in een Engelse Vanwall zal starten ,waarmee hij onlangs Fangio zowel in de Grote Prijs van Engeland als in de Grote Prijs van Italië heeft geklopt.

Een sensatie zal het tevens zijn, dat de gentleman-coureur Papa Chiron, eveneens van de partij zal zijn. Hij was de grote man in de twintiger jaren.

Paul James, een Amerikaanse coureur kwam te Topeka in Kansas, om het leven toen hij tijdens een proefrit voor een racewedstrijd, een wiel van zijn racewagen verloor, waardoor de wagen over de kop sloeg en James dodelijk werd gewond.

John Franceschini, die voor de eerste maal aan een racewedstrijd deelnam, verongelukte te Sharon, toen zijn wagen uit een bocht vloog. Op weg naar het hospitaal overleed hij aan een hersenbloeding.

LAATSTE KIND VAN VIJFLING OVERLEDEN

TOULON, 20 okt.: — De laatste van de op 2 oktober te Toulon geboren vijfling, Michele Christofle, is in een ziekenhuis overleden. Drie van de vijfling overleden binnen 24 uur na de geboorte. De vierde vijf dagen

NIEUWS OVER HET MIDDEN-OOSTEN

BEIROET: — President Bayar van Turkije heeft Koning Saoed van Saoedi-Arabië de verzekering gegeven, dat Turkije niet van plan is Syrië aan te vallen. Hij gaf deze verzekering in een antwoord op een boodschap van Koning Saoed, waarin de Koning verklaard zou hebben dat hij Syrië, als het aangevallen werd, zou helpen. Koning Saoed van Saoedi-Arabië, die een bezoek van tien dagen aan Libanon heeft gebracht, is zondagochtend per vliegtuig uit Beiroet naar Riad vertrokken.

Gespannen toestand vindt geen weerslag in Turkije

(Istanbul) — Hoewel Turkije wordt verweten dat het een aanval op Syrië zou voorbereiden, is het land momenteel zonder hoogste leiders voor zijn strijdkrachten. Al enige tijd hebben de hoogste Turkse stafofficieren hun ontslag verkregen om deel te kunnen nemen aan de verkiezingscampagne voor 610 zetels in de Nationale Vergadering, die de volgende week teneinde zal zijn. De chef-staf Tunaboylu en de opperbevelhebbers van de drie wapens staan allen kandidaat voor de democratische partij van premier Menderes.

De gespannen toestand vindt in Turkije zelf geen merkbare weerslag en maakt evenmin deel uit van de verkiezingscampagne. De kiezers interesseren zich meer voor binnenlandse vraagstukken als de koffieschaarste en het tekort aan medicijnen.

Radio Moskou dreigt

Radio-Moskou waarschuwde Turkije zaterdagavond dat het vooral Turkije zou zijn, dat in de vlammen van een eventuele wereldoorlog die dank zij Turkije zelf zou uitbreken, ten onder zou gaan. Turkije werd opnieuw aangeraden zijn troepen van de grens met Syrië terug te trekken.

Vlootoefeningen in Perzische golf

(Karatsji) - Tussen 25 november en 10 december zullen in de Perzische Golf en in de Zee van Oman vlootoefeningen gehouden worden, waaraan Amerikaansce, Britse, Perzische, Turkse en Pakistaanse eenheden zullen deelnemen, aldus heeft een officiele Pakistaanse woordvoerder meegedeeld. Het programma van de oefeningen is door de generale staf van de Pakistaanse vloot opgesteld. Andere landen zullen waarnemers kunnen zenden.

BELGISCHE PREMIER ZAL BEMIDDELEN IN DIAMANTBEWERKERS STAKING

BRUSSEL, 20 okt.: — De Belgische premier Achille van Acker heeft verklaard dat hij persoonlijk zal trachten te bemiddelen in de staking van de 14.000 Antwerpse diamantwerkers, die enkele dagen geleden in staking zijn gegaan.

PABLO PICASSO ZAL IN NICE WERKEN AAN GROOTSTE FRESCO DAT OOIT WERD GESCHILDERD

NICE, 20 okt.: — De befaamde Spaanse schilder Pablo Picasso heeft in de Franse Rivierastad Nice een ontvangkamer in een hotel gehuurd om er te werken aan de grootste Fresco die ooit geschilderd werd.

Het werk is bestemd voor het nieuwe hoofdbureau van de UNESCO in Parijs.

Amerikaanse vliegers zouden Russische wapens naar Jemen hebben gebracht

WASHINGTON, 19 oct.: — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft, in antwoord op vragen van verslaggevers, verklaard, dat hem niets bekend was van het vervoeren van Russische wapens door Amerikaanse vliegers naar Jemen, hetgeen, volgens de Britse „Daily Express" zou zijn geschied.

Hij voegde hieraan toe, dat het wel juist is, dat Amerikaanse vliegers voor buitenlandse luchtvaartmaatschappijen in verschillende delen der wereld werken en dat hier ook maatschappijen in Saoedi-Arabie onder zijn.

Desgevraagd verklaarde de woordvoerder nog dat, indien het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken zou bevinden, dat Amerikaanse vliegers Russische wapens vervoeren, de desbetreffende piloten hiervoor gewaarschuwd zouden worden.

DE ZUIDLAARDER PAARDENMARKT

In Zuidlaren is vorige week de traditionele paardenmarkt gehouden. Dit jaar werden er 1923 paarden aangevoerd en 1526 koeien. De bijgaande foto geeft een beeld tijdens de markt.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 21 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: „Hilda Crane"
AURORA 19.30: „Jennifer"
SAVANETA 19.30: „Hot Cars"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pineda
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Conjunto Casino
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lo[kaal] nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crem[a]"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
20.58 Een Antilliaans noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

[illegible] VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAAS

[illegible] tel.: 5277
[illegible] en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

[illegible] van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur [illegible] des middags van 14.30 — 17.30 uur.
[illegible] en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.00 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[r]. 16.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[r]. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, V[r]. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en V[r]. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[0]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r]. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e[n] Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[a]. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o]. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0[0] en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za[.]

DE KOMENDE BESPREKINGEN TUSSEN EISENHOWER EN MACMILLAN

WASHINGTON, 20 okt.: — Zaterdag werd te Washington vernomen, dat president Eisenhower en de Britse premier MacMillan onder meer zullen beraadslagen over psychologische en economische plannen om het hoofd te bieden aan het Russische streven tot invloedsuitbreiding in het Midden-Oosten. Naar men meent zijn dit de beste wapens om Russische infiltratiepogingen tegen te gaan. Gedurende de woensdag aanvangende besprekingen zal ook grote aandacht worden besteed aan vergrote samenwerking tussen Engeland en V.S. en de NAVO-bondgenoten in het algemeen.

PAGINA TRES

[...]gursnan aki ta carga Pamela (robes) y Patricia Schatz e ohochinan Siamees [...]a worde separa for di otro cu un operacion cu a dura como dos ora den [...]hospital pa mucha na Philadelphia. Nan a nace pega banda di nan siernan. [Du]rante e operacion curazo di Patricia a stop di bati y dokteran mester a haci un incesion den su pecho pa maseer e curazon.

ABBA a acepta invitacion di Corsow y a extende contra-invitacion pa otro fecha

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E invitcion cu nos a yega di informa caba a worde ricibi for di directiva di Liga di Baseball di Corsow, a ser acepta pa directiva di A.B.B.A. Un seleccion arubano lo bai hunga tres partido durante e weekend di 9 y 10 di november na Corsow.

Lo worde hunga dia 9 diasabra anochi y diadomingo, dia 10 dos partido. Diezocho hungador di Aruba lo worde selecciona, kendenan lo viaha cu un manager, un coach, un umpire y un miembro di directiva. Asina ta cu e delegacion arubano lo consisti oficialmente di 22 persona. Segun noticianan ricibi for di Corsow, e torneo tabata planea entre Aruba, Corsow y Venezuela, pero atrobe pa un motibo of otro e venezolanonan no ta tuma parti.

Muy probablemente pa e fecha aki lo viaha pa Aruba e conocido equipo di futbol campeon curazolenjo SUBT. Si esaki cristaliza e campeon di Corsow lo hunga contra e campeon di Aruba esta RCA diasabra anochi y diadomingo atardi contra di Aruba Jrs.

Pero en coneccion cu permiso cu mester worde obteni for di AVB no ta sigur ainda cu SUBT lo bin hunga na Aruba.

CORSOW LO BIN DOS SIMAN DESPUES NA ARUBA

Directiva di ABBA a extende verbalmente un invitacion na directiva di Liga Curazolenjo di Baseball pa un seleccion di Corsow bin hunga tres partido na Aruba durante e weekend di 23 y 24 di november. Ariba diasabra anochi, dia 23 lo worde hunga un partido den Lago Sport Park contra di seleccion forma cu hungador di e equiponan di San Nicolas. E segundo partido, diadomingo mainta den Whlielminastadion lo ta contra di un seleccion di Oranjestad, mientras cu e tercer y ultimo partido, tambe den Stadion lo ta contra di un seleccion di Aruba.

INJECCION CONTRA POLIO A CUMINZA NA SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Yiunan di tur empleadonan staff y regular a cuminza recibi vaccinacion Salk contra polio den gymnasium di Lago Sport Park. Diamars, October 14. E programa lo sigui pa mas of menos dos siman.

Vaccinacionnan lo worde administra entre 8 a.m. y 1 p.m. ariba e dianan aki: Oct. 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28. E programa di vaccinacion lo no ta na vigor Diadomingo October 20 y October 27.

Durante e programa solamente e di promer di e tres injeccionnan cu tin mester pa imunidad lo worde duna. E otro injeccionnan di e serie lo worde duna mas despues, esun di dos tres siman despues di esun di promer, y esun di ultimo mas of menos siete luna despues di esun di dos.

E unico muchanan cu lo haya inoculacion e biaha aki ta esnan entre edad di seis luna y 13 anja. Muchanan di 13 pa 19 anja lo worde inocula despues.

Identificacion

Na tempo di e promer injeccion, muchanan, of esnan cu trece aan, mester tin hunto cu nan carchinan di identificacion di hospital. Despues di e promer injeccion, e mucha lo worde duna un carchi indicando e fecha ariba cual el mester bolbe pa di dos y di tres injeccion.

Oficialnan di Departamento Medico ta acentua cu sin e carchi di identificacion di hospital no por duna e inoculacion.

E programa di inoculacion door di Lago ta worde checuta hunto cu un campanja similar door di Servicio di Salud Publico na Aruba. Yiunan di empleadonan cu ta eligible pa inoculacion pero cu ta biba leuw unda trasportacion pa Sport Park ta dificil pa haya, por worde inocula door di equiponan di e Departamento di Salud Publico cu ta bishita e vecindarionan ey.

(Esso News)

DOS EMPLEADO A CUMPLI 30 ANJA DI SERVICIO NA LAGO

SAN NICOLAS. — Trinta anja di servicio a worde recorda door di dos empleado di Lago mas tempran e luna aki cu e presentacion di emblemanan di servicio na Adriaan Arends, foreman, Mechanical-Yard, y G. G. Corrington, assistant shift foreman, Process-C&LE.

Haciendo e presentacion na Sr. Arends tabata F. C. Donovan, kende tabata actua como presidente di reunion di management staff. Gerente General W. A. Murray a presenta Sr. Corrington su certificado y emblema.

Sr. Arends a worde emplea na Juni 1927 den Mechanical Department y el a transferi pa pressure stills na Februari 1930. Na October 1942 el a bolbe pasa pa Mechanical-Yard.

Sr. Corrington, originalmente emplea door di Standard Oil Co. (N.J.) na September 1927. El a bini Aruba na Maart 1935 y a traha den Accounting Department, Esso Club, y na 1941 el a transferi pa Process-C&LE. El no tin ningun ausencia deducible y durante su servicio na Aruba el no a sostene ningun accidente cu perdida di tempo for di trabao.

(Esso News)

HEFENAN TURCO CANDIDATO PA ELECCION

ISTANBUL. — Aunque Turkia ta worde acusa cu el a prepara pa un ataque riba Syria, actualmente e pais no tin lider supremo pa su trupanan. Algun tempo pasa e oficialnan di mas altu Turco a hanja nan retiro pa nan por tuma parti na e campanja di eleccion pa 610 asiento den Asamblea Nacional, cu lo termina otro seman. E hefe supremo Tunaboylu, y e comandantenan supremo di e tres armanan tur ta candidato pa partido democratico di prome ministro Menderes.

ACTRIZ ITALIANO A CASA PA PODER

E actriz di film Italiano Sophia Loren y e producer di film Carlo Ponti a contrae matrimonio pa poder na Juarez, Mexico. E matrimonio a tuma lugar 17 di september cu dos abogado Mexicano representando Ponti y Srta. Loren. Aki e actriz ta hungando un rol den un pelicula despues cu ela caba di bisa reporternan cu e ta sintiele „feliz" di tende cu e cu Ponti a casa. Esaki ta di dos matrimonio igual cu a tuma lugar foi esun di Roberto Rosselini y Ingrid Bergman 7 anja pasa.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 20 anja Teresa Ursula Kock y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata Augustin, rumannan, Emitelio, Reineta, Andres, Leopoldo, pa parti di Julieta Vrolijk, Olga y Brigida Solognier, su ruman Helena y Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, tambe di Mario Boezem, Goita Kock y Rita Kock, sobrina, Elvira, Elsa Ligia y Franklin Kock, Sidonia y Lina.

— — —

Nos sincero felicitacion pa Ruben Maduro cu a cumpli anja pa parti di su mama, Abelina, tata Porfilio, su rumannan Petra, Sildo, Joaquin, Nelson, Regina, Lusio, Otilio, tambe di su wela y welo, tanta y omonan, primanan y tambe di Margo Tromp, especialmente di un amiga.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos sr. Juan Dirksz, pa parti di su mama, tata, rumannan, subrina y sobrinonan, su esposa Petra, jiunan Thomas, Beda, Oechi, Greta, Sixta, Juan y especialmente su dos subrinanan Sixta y Dora Croes.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Srta. Juana de Mey, cu a cumpli anja, e ta ricibi felicitacion di su comer Viola, su comper Paulus, primanan Beti, Boetchi, Rosa, Margarita, Rosimbio, y especialmente di su iha Dominico Lacle.

— — —

Di fiesta ta awe Srta. Vi Tromp cu a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su comader y compader y muy especial di su iha Blanca Margarita cu ta studia na Hulanda.

— — —

Sra. Ursula Henriquez cu a cumpli anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bicente, yiunan, Chichita, Bibi, Domi, Chinda y Theo, su tata Martin, mama Eufracia, rumannan Hyacinto, Joseph, Anna, Maria, Servinio, Joannes y tambe di Norman y Mariana y Presentacion Heyden, tur familia y conociman.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion awe Ireno Vrolijk cu a cumpli anja pa parti di su esposa Rosalia, Nadi, Frits, Candida, Angela, Miguel, suegra Chena, nieto Roy y demas familia Vrolijk.

— — —

Masha hopi felicitacion pa Sra. Nini de Cuba cu a cumpli anja, felicitacion pa parti di su yiu Nicolina de Cuba, suegro Johans, nietonan Masei y Chichi de Cuba.

— — —

Juan Pedro Croes cu a cumpli 20 anja ta worde felicita pa parti di su tata y mama, tur su rumannan, su amigonan di Sexteto Rio Rita.

— — —

Masha pabien nos ta desea e hobencito Jacinto Arends cu a haci ayera su prome aniversario. Felicitacion ta bai pe tambe di su tata Venancio, mama Maria, rumannan, welo Maximon Gomez, padrino Antonio de Cuba, madrina Regina Henriquez, tantanan Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Cipriana Gomez, Martha Gomez, omonan Jose Bareño, Mathias Noguera, Max Gomez, primonan, primanan y especialmente di Roberto Noguera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas pa Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: „Hilda Crane"
AURORA 19.30: „Jennifer"
SAVANETA 19.30: „Hot Cars"

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rundweg 1, Dakota.
Zuster Brautmuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Conjunto Casino
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu, no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charla
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

PA: TUYUCHI

No. 15

[H]erbert tabata cerca di sacrifica [...]nes i larga e buki para numa por [p]ronto", lady Morland a bisa, [...]o ami cu conoce bo caracter asi[...]on i tin di mas grandi respet p'e, [...]a bis'e cu indudablemente lo [...] [...]a e trabao bai dilanti aqui. Ademas [...]esai tambe, ta asina corto tem[...][t]ambe bo ta cerca nos i ta di com[...][...]de cu ainda no tin asunto mes [...]o tin derecho caba riba vacantie. [...]tabata convenci cu riba e punto [...]vista ai lo bo tabata di acuerdo cu [...].

[„]Lo mi skirbi esai na Biddles", [...]tina a bisa sin gracia.

[„]No ta necesario, pasobra mi mes [...]plik'e e caso masha clá caba".

[P]orfin lady Morland su deseo a ser [cum]pli, aunque cu e mes no tabata [...]e contento tampoco. Enberdad e [Cri]stina ai tabata un mucha muhe [a]gradable. Paquico e no por bisa [...]r algun palabra den cual e tanta [...]a comprende cu e tabata di acuer[do] cu su decision? I Honoria tabata [con]tento óra cu porta a abri i Cornelia [...]enta i esaqui a dun'e ocasion di a bandona e cuarto.

Cornelia a cai sinta banda dje lessenaar.

„Ta puico b'a haci e mucha trobe, Honoria? E tabatin un cara asina abatido, como si fuera ta un aire di zota el a caba di hanja cerca bo".

Honoria tabata consumi hasta pa e palabranan aqui di Cornelia. E no tabata desea di duna na ningun hende detalles di su plan. E tabata sintie fada cu tur e famianan aqui cu tabata hang-around den su cas. Afortunadamente tabata Cornelia su ultimo dia di bishita awe. E no por a wanta e cunja di dje aqui tampoco, pasobra e tabata haci manera e tambe tabatin di bisa den cas, unicamente pasobra e tabata ruman di Herbert, pero ni Herbert mes no tabtain mucho cos di bisa den cas contra Honoria.

Como su custumber bieu, Cornelia a cai sinta i a abri e bleki cu buscuchi dushi i chocolati ta come.

I unbez el a puntre:

„Bo ta bai Schotland cun'e? Mi ta meen Cristina?"

„No", Honoria a responde dicidido. „Esai mi no ta haci. Tin trabao p'e di haci aqui i mi no quier tuma mas encargo riba mi".

„Ta lastima. Pero tabata un bon chens cu e por a goza aya".

„E tin aqui su tarea como secretaria", Honoria a responde awor na un tono skerpi i un poco fada.

„Si; esai ta berdad tambe. T'asina druk Herbert tin? M'a quere cu e tabata bai Noruega".

„E ta bai sigur. Pero e ta larga un cantidad di trabao atras pa Cristina, loque cu na Schotland lo no por ser haci manera ta pertenece. Bo tin algo mas di informa, pasobra mi tin ainda un cantidad di carta mas di skirbi".

Completamente abatido cu e tono cu su hospitalaria a tuma, Cornelia a apur'e na bai den hardin i ora cu el a pasa bentana di oficina di Sr. Herbert, el a mira Cristina sinta dilanti su typewriter. Mester socede un cos masha excepcional pa e mucha aqui larga su trabao para. I awe expresion di Cristina su cara no tabata gusta Cornelia masha i despues cu el a pasa rond dje cuarto el a drenta aden. Practicamente no tabata Cornelia su custumber di maha su cabez masha cu hubentud moderno, pero cu Cristina e tabata haci un excepcion i e no tabata gusta na mira e expresion ni riba Cristina su cara. El a drenta e biblioteca i a dirigi su pasonan na e lessenaar.

Sin ningun clase di preparacion di antemano el a bisa Cristina:

„Indudablemente lo bo mester ta sinti bo awor ai masha desenganja pa motibo cu e plan di Schotland a fracasa".

Cristina tabata manera hopi otro mucha obedecido cu no tabata sa com expresa nan ora cu algo ofende nan.

El a cuminza stima Cornelia i tabata considera e muhe grandi aqui como un amiga di dje. Sinembargo ni e demostracion di simpatia aqui ainda no por a move pober Cristina na expresa su opinion.

Cornelia a cai sinta banda di dje i a queda ta mir'e den su cara cu un sonrisa.

„Ora cu hende ta hoben manera bo asina, anto desenganjonan ta parce mucho mas grandi cu nan ta en realidad", el a bisa. „Segun mi opinion, b'a stens sigur cu lo bo por a bai haci un paseo na Schotland".

„Wel, pa mi bsia bo francamente, m'a stens esai berdad. Sinembargo ora cu esaqui ta imposible, ta quico mi quier haci", el a bisa suavemente.

Cornelia a tuma un decision firme, pasobra tin bez ta cuchiu di un jirurgia ta plakia e dolor.

„Pa un parti ta mi tin falta den e desenganjo aqui di bo, pasobra mi por a avisa bo di antemano cu Honoria lo no a larga bo bai di ningun manera, pasobra den su opinion bo tá stroba den camina".

Cornelia a sagudi cabez despues di a pronouncia e palabranan aqui.

„Esai mi n' ta quere. Bo ta hanja cu mi ta stroba aqui den camina?"

„Ami ta hanja bo un bon mucha muher i jen di tactica", Cornelia a responde sonriendo; „i na Stratburn tampoco lo bo no a stroba den camina. Sinembargo Honoria lo no quier pa bo strobe den su plannan".

„Cual plannan?"

„Den e matrimonio entre Milly i lord Comberton", Cornelia a duna pa contésta. „Bo n' ta comprende ainda cu awor aqui ta esai ta e obheto principal di su bida?"

„Mi no a ripara nada di esai. I si acaso ta asina mes, mi no ta mira ta na qui manera mi por stroba un tal matrimonio".

„Bo no ta haci esai intencionalmente mi amor, pero inocentemente. Como bo ta un amiga di infancia di e lord, ta facil cu bo por quita su tino den loque actualmente ta destina p'e".

„Pero si acaso e ta en realidad enamora riba Milly......"

„Precisamente. Awor b'a comprende e asunto. Pero esai e no ta. Milly ta bunita manera un angel i lord Comberton ta un nechi tipo cu placa i nan dos ta pas masha tanto pa otro. I tanto lady Adelaida, como Honoria a pone tur nan stens riba un tal matrimonio".

„Pero quico Milly mes ta pensa di un tal cos?" Cristina a puntra.

„Milly a hanja semper e educacion cu e mester haci loque bis'e".

„Pero si nan no ta enamora di otro awor....."

„Pero nan ta gusta otro alomenos. I asina leu cu mi por huzga, ainda Milly no ta enamora ningun otro hoben. Mi no ta risca pretende esaqui toch. E lord ta un hoben simpatico cu hopi propiedad i efectivo i ta deseable cu e por hanja un muhe di un stand pa administra su biennan i pa e puesto aqui Milly ta mas adecuado cu cualquier viuda hoben, manera tin un cantidad ta camna rond ta busca casamento. Pasobra segun mi ta tende tin un di nan conoci ai mes ta haci tur su posible pa e changa e lord den su netnan cu el a span p'e. I esaqui ta intranquiliza lady Adelaida masha tanto".

„Pober Biddels", e mucha muhe a bisa. „Pero esai a socode pasobra e no tabatin ningun hende pa cuid'e i pone tino p'e. Bo sa cu su mama a muri hoben tempo cu e tabata un baby ainda. I e tin mester di un hende awor aqui cu ta stim'e di berde mes i cu ta trate cu amabilidad manera su mama por a haci. Mi ta spera di enter mi curazon cu Milly lo por dun'e e amor cu e ta merece".

„Milly ta un grandeza inconstante", Cornelia a bisa mientras e tabata lamtando. E ta mucho perfecciona pa un persona mucho simple. E t'asina tanto entrena den e sistema aristocratica di hari, di sonrei, di trata, di combersa i hasta di camna, cu bo ta capaz di pensa cu e no tin nada natural cun'e. Enfin larga nos spera com Honoria ta bini cla cu su trampa. Den sorto di cosnan asina e ta masha cruel. E n' ta larga pasa ni pordona nada sino te ora cu e mira cumpli e obheto riba cual el a pone su intento. M'a dicidi di conta bo cu tur franqueza con su opinion ta i com e ta pensa, pa bo no larga e cos ai quizas traha mucho riba bo".

„Queda bo tur tranquilo cu nada lo no duel mi mas awor cu mi a comprende e asunto. I mi tin di gradici bo di antemano pa bo franqueza, pasobra awor cu mi sa cu mi ta ser considera como un estorbo den matrimonio di Milly i lord Comberton, cu gusto lo mi queda cas, pa no ta mi ta origen di nada. Unbez mas mi ta gradici bo pa bo franqueza pa cu mi i mi ta contento toch cu mi ta na altura di tur cos.

Cristina a dal un teela dje mashin i Cornelia a comprende cu e mucha muhe quier a dune un senjal cu e mester retira pa e sigui cu su trabao i el a sali pensativo, no sabiendo cu ta bon el a haci na conta Cristina tur cos di Honoria. (E ta sigui)

EHERCICIO DEN GOLFO DI PERSIA

KARACHI. — Entre 25 di November y 10 di December lo tin ehercicio di flota den Golfo di Persia y den lamar di Oman, na cual unidadnan Mericano, Ingles, Iraques, Turco y Pakistano lo tuma parti, asina un portavoz Pakistano oficial a informa. E programa dje ehercicio a worde forma pa e staf general di flota Pakistano. Otro pais lo manda observador,

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho tabata tras di un baranca scondi asina cu Bizco no pora a hanja chens di tire, y Clover ta bisa Bizco laga nos bai pasobra nos no ta hanja nan mas, nan a scapa nos e biaha aki, pero Bizco cu ta jen di gana di mata Cisco ta bisa warda un rato ainda mi tin un chens, asina su cabez sali lo mi tiré, pero Clover ta bolbe bisa Bizco laga nos bai y cu un cara masha rabia Bizco ta bise: Clover abo ta hefe pero.... nos por a spera un rato mas, pero Clover si no tabata di e idea ei y e ta responde Bizco, bo no ta di e inteligente ei, solamente bo ta pensa, cu nos por tabatin un combate singular cu Cisco Kid, y Bizco a keda wete boca abri.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Pues larga mi bisa bo", Sra Steerman a bisa, quende tabata goza su mes masha cu e asunto. Famia Brown a jama maldicion di nan antepasadonan riba nan.....Enter e generacion ta condena na infortunio...."

„Pero....pero....esai ta horrible, oh mi cielo!"

„Esai ta siglonan caba asina; i den curso di temponan tabatin diferente miembro dje famia caba cu a cai victima dje maldicion aqui.....B'a yega di tende cu un dje famia Browns nan ai a muri loco, alomenos un 30 anja pasa?"

„Si, enberdad. Mi quie cu m'a yega di tende un cos asina!"

„Pues, ta spiritu dje mortonan a aparece na dje i a pone bira loco stapel. Desespera, mortalmente ansia i persigui constantemente pa e spiritunan, alafin el a bin comete suicidio".

„Dios di misericordia", Richardson a grita menitras su dientenan tabata dal contra otro.

„Diferente bez mi cu e pober Laura ai tabata bai quier hunto", Sra Steerman a continua: „I nos tabata gusta haci esaqui tambe....Riba un anochi, ora cu nos a kuier i cu a bira un poco laat i cu nos a bruha den e camina, nos a alacanza na un casita, cual tabata queda meimei di poco arbol. E bentananan tabata cerra i e cas mes tabata den scuridad di mas completa ....Net n'e momento ai awa a cuminza ta cai. I nos a hanja deseo di bai sconde den e cas aqui.

„Bo mester figura bo cu esaqui tabata un cos horrible!....E porta tabata abri i nos a drenta den e cas abao....Tabata un salon nechi muebla....M'a cende un lucifer, mientras foi su mes den cansancio Laura a cai sinta den un stul ancho i tabata puntra su mes ta na unda donjo dje cas aqui lo por tabata.

„Diripiente....Oh, qui ora cu mi corda, mi curpa ta cohe ril!

Richardson tabata tembla manera un bladchi di palu.

„Ta quico a pasa anto, mi Dios dushi?" el a puntra na boz apaga i tembloroso.

„Mi lucifer no tabata cende mas. Pero un luz corra tabata ilumina e cuarto, sin cu nos por a hanja sa ta di unda esai tabata bini....I e ora ai diripiente nos a mira dos figura largo blanco cu caranan bleek manera morto....Oh, mi Dios!

E Miller falsu cu tabata casi foi su mes di ansia, tabata seca cu su lenso riba su frenta, na unda sodornan di ansia tabata aparece.

„I....despues?....el a estremece.

„Un dje spokinan aqui a papia cu stem di tumba....El a participa na Laura e maldicion, den cual enter su famia tabata meti i el a bis'e cu e tabata alma di un famia Brown cu a muri masha tempo caba....Porfin el a consehe di no bisa esaqui na ningun hende, loque el a mira den e casita, pasobra esun cu quende lo e papiá riba loque el a mira lo queda victima di tormentonan di mas cruel i lo muri un morto de lo mas lamentable!....

(E ta sigui)

TA EXISTI IMPOSIBILIDAD ?

E pregunta aqui lo por ser contesta na diferente manera, pasobra ta depende quico un hende ta tuma pa imposible. Mucho bez loque ta parce imposible pa uno ta posible pa otro. I tin bez hasta un cos cu un hende ta quere ta milagro un cos incomprendible, e ta considera como un imposibilidad pasobra e no por hacie ni comprende. Dje manera ai anto e palabra posibilidad ta bira dificil pa duna un contesta general pa tur hende. I ta p'esai nos a yega aqui riba terreno di ciencia, pasobra un persona ineduca, cu no tin mucho ciencia ta considera tur cos cu e no a sinja of cu e no tin di minimo idea di dje como imposible.

Sin intencio ndi ofende ningun hende, nos mester bisa cu generalmente imposibilidad of alomenos loque e ta ser comprendi, ta mas den e massa ignorante.

Ignorancia ta cre flohedad i e ta mucho lihe na yega na grens di supersticion, pasobra den tur cos nan ta mira un milagro of un coi brua, puramente pasobra nan mes sintir ta mucho tapa pa comprende esaqui.

I e sorto di hendenan aqui ta yena mundo cu error, pasobra loque nan no por comprende nan ta inculca den nan yiunan i esnan cu ta pertenece na nan como un imposibilidad. E hendenan aqui no por, ni tampoco no quier tuma e poco molester na larga nan sintir traha un rato riba loque nan no ta comprende.

Ta hustamente pa e motibo ai un persona cu un poco inteligencia ta ser adora manera u ndios den terra di ignorantenan. Nan no por biba comprende com e homber ai por haci un of otro cos cu ta parce nan un imposibilidad .

Sinembargo si e hendenan aqui pensa un poco mas leu, si nan trata na leza bukinan i tende consehonan i avisonan experto, anto nan ta bini na e conclusion cu hopi di loque nan tabata considera como imposible, ta cosnan masha facil, contal cu man a tuma un poco molester pa profundiza nan mes un poco mas extenso den e tema ai.

Un mucha cu nunca no a bai scool por ehemplo ,ta queda masha babuca ta di com su ruman grandi ta cohe un buki ta leza historia i e no por bini cla ta di com e ruman aqui por formula tur e cosnan i senjalnan cu nan ta jama letter na palabranan te cu e por conta suceso i historianan foi den un buki of un corant.

E chiquito aqui cu no sa leza ni no a bai scool ta considera su ruman grandi manera un pida milagro.

Sinembargo tan pronto cu e tambe a bai scool i cu foi den lushiklas nan a cuminza ta sinje *aap roos zeef muur* i cu el a cuminza ta sinja e zonidonan dje letternan, despues di un paar di luna, ya e ta cuminza comprende cu loque e tabata considera como imposible p'e, no ta asina imposible mas manera el a pensa.

Mescos ta pasa tambe cu hende grandi. I principalmente cerca trahadornan e palabra *imposible* aqui ta mucho lihe expresa, e ta mas un capricho i un flohera cu ta bai cubri bao dje palabra imposible ai.

Larga nos tuma un ehemplo.

Un capataz di trabao ta manda un trahador di bai subi te ariba den un tanki pa haci un of otro trabao. Awor e trahador aqui cu en realidad nunca no a subi un tanki, ta para mira e trapi asina alto cu e mester subi p'e alcanza na e draai e kraanchi, anto el a pensa caba mil i un cos. El a pensa cu si e cai foi e altura ai, anto ni su wesu lo nan no hanja. E ta pensa alavez ta paquico ta net é, nan a hanja gana di manda i no cualquier otro trahado. E ta responde e capataz cu ta imposible pa e por subi e tanki ai.

Sinembargo si ta un capataz stricto, e ta munstra e trahado aqui cu quen cu rechaza ordennan di trabao ta ser retira, e ora ai e trahado ta mira ariba, mira abao i contra su boluntad pa e no bai cas bai camna pornada, e ta tuma un curashi i ta subi e trapi pia-pia i ora cu porfin el a alcanza na e altura indicá i a haci e trabao te bolbe baha, e ora ai e ta convence pa su mes, cu e subimento no tabata asina imposible manera el a pensa , pero cu esai tabata mas tanto un capricho i flohera bruha cu miedo.

I asina nos por duna hopi ehemplo mas pa proba cu practicamente e palabra imposible no ta existi, sino den alguñ casonan numa, pasobra loque ta imposible pa bo, ta posible pa mi.

Cuanto hechonan heroico, cuanto vueltanan mortal i riesgonan grandi nos ta mira ta pasa tur momento pa atletanan di circo, cuanto cosnan mas cu ta pone nos curazon para un instante nos ta mira ta pasa pa artenan di un Fakier, cu ta cosnan cu tabata parce nos imposible i toch nan ta tuma luga. Cuanto bez un dje hipnotizadornan aqui ta pone nos haci manera nan ta desea, sinembargo esai ainda no ta imposible, sino lo e no por hacie i asina tin hopi cosnan mas cu nos por menciona i nos ta di acuerdo cu e sabio conoci cu a bisa: „Tantem un persona tin fe i forza di boluntad, imposibilidad no ta existi p'e"....

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Ina Rafini cu a cumpli su 7 primavera pa parti di su tata Pedro, mama Mary, rumannan, Beto, Francisco, Yolanda, Esteban y Frenki, su madrina Petra Koolman, omo Barto Lacle, omo y tantanan, primo y primanan, welonan Beto y Chela, welanan Eliza y Colati

— — —

Senjor Juan Kelly ta ricibi felicitacion di su esposa Petronilia, su rumannan, cunjanan, tur su ihanan y especialmente di su iha Martina Henriquez.

— — —

A cumpli anja Juan Cansio Henriquez, y e ta ricibi felicitacion di su esposa Faustina, tur su yiunan, madrasa Sedvinia, suegro y suegranan, nieto y nietanan y tur su amigonan di DOW.

— — —

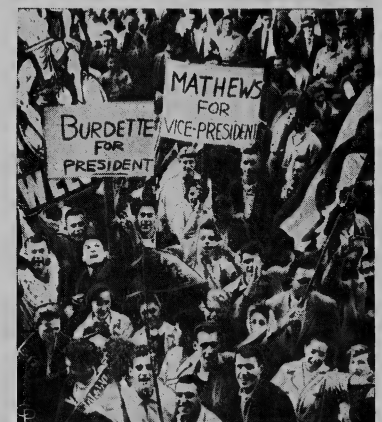
Awe ta cumpli su prome primavera di bida e hobencito Franklin Jacintho Roza y e ta ricibi felicitacion di su mayornan, amigonan, tur su familia, di su prima Mary, omo Fany y Bibichi, familia Roza.

A cumpli anja sra. Reinilia de Cuba, Juan Alejo Geerman, 13 anja, Rosaura Jeannette Quandt, Augustin y Flora Trimon 36 anja. Marianita Croes, Carmen Nuboer, Ismael Dijkhoff 17 anja, Gladys Evelyn Kock 15 anja, Marcia Bosalba Paesch, Pedro Wolter, Francisca Rasmijn 9 anja.

— — —

Awe ta celebrando su cumpleanjos Hilarion Everon y cu e motibo ei ta bai pe felicitacion di su esposa Olinda, su jiunan, su mama Francelina, su suegra, su sobrino y sobrina y demas familia y conocirnan.

ASINA CAYANAN NA MILWAUKEE TABATA



Tabatin baliamento den cayanan y e nombernan di Lew Burdette y Ed Mathews tabata den boca di casi henter e poblacion ademas di plakardnan hendenan tabata carga ora cu Milwaukee a celebra e victoria di World Se

UN HEROE

Jonchi n' tabata mas grandi cu haltura di un dje kooinan di „San Salvador," dia cu su mama a entregé den mano di captan dje brik eyi p'e sinja nabega. E tabatin 12 anja i tur su gusto tabata, fo'i tempo el a mira un barcu den haf, di sinja nabega. Como cada bez cu su cabez lamta pa lamar, e ta stoet scool bai hunga canto di lamar, waak ki barcu ta drenta i sali, soñando oranan largu di lamar grandi, su mama a resolbe di cumpli su gusto i poné bordo di barcu. Nan a bisti Jonchi un dongori blauw cu péchi pretu, un faha di guahira hanchu na su barica, un cuchiu den su baliña hinca den e faha. Un zapatu di cueru ingles duru claba cu clabu di coper a completa su uniform.

Jonchi tabata un bon mucha, nos por bisa bieu pa su edad, cu bunita wowo grandi cu ta munstra su inocencia.

Poco poco tera a bira chiquito te perde enteramente fo'i su bista. Na tur banda cu e mira, nada mas cu lamar; i mas leu nan nabega, mas haltu i mas bruto su olanan ta bira, zoyando i sagudiendo su barcu.

Jonchi ta sinti su curazon crece, ora cu un ola grandi hiza „San Salvador" manda laria. Ta di prome bez cu el a sinti e sensacion grandi aqui, i mes ora el a sinti tambe, cu nabegacion ta realizacion di su deseo di mas grandi, i cu di awor en adelante t esaqui ta su elemento, den cual lo e crece i bira homber.

Un dia mochi Jonchi tabata drumiendo su sonjo di inocencia ,ora di ripiente el a tende un boz manera un klok grita:

„Ohoi, chi! Ria bela! Tur homber riba dek! Bam mira, n' tin tem di perde! Hurry up!"

Tur hende a spierta spanta, bula lamta pone nan cla pa bai ariba. San Salvador tabata zoya di un banda na otro, un ora su boegspriet ta lamta para, pa despues su timon sali completamente fo'i awa. E tabata zona i kraak cu tabata coge nan corazon.

Bientu di orcan tabata supla den cabuyanan di master te yega na su forza di mas grandi. Casi imposible bringa contra un tempo asina. Hasta muchanan di barcu mester a bin yuda tene, maara, cose etc., i naturalmente Jonchi tambe. Prome cos un grito:

„Ohoi, un co'i keinta bena! Bam mira!

Tur a bai para na careda. Jonchi tambe, segun cada su trabao i edad. Cada un a haya un glas di jenever, un palu 'i bayes, pa duna brio, i cada un a benté p'atras.

Ora a yega beurt di Jonchi, el a vacila un tao maske cu e tabata tembla di friu i miedo, ma el a tuma su resolucion i el a bisa ora nan a duné su glas:

„Danki, mi n 'ta bebe!"

„Bo n' ta bebe? Ta loco bo ta? Mira un macacu asina!....e matroos a bisé, caba el mes a dal e bitter manda p'atras na lugar di Jonchi.

Ora orcan a pasa e matroos a coge Jonchi na su kraag di bachi i el a hibé dilanti captain.

„Skipper, e mucha aqui a nenga di dal un bitter prome di orcan".

„Ta com ta bo nomber trobe?" e captain a puntré:

„Jonchi, skipper" .

„Mira'ki Jonchi, si bo quier bira un bon matroos, anto bo mester sinja bebe jenever!"

„Masha danki, Skipper; ma mi ta prefera di no bebe!" Jonchi a bisé cu respet. E captain aqui ta un homber poco pertinent cu no ta gusta ningun hende contradicié i mucho menos un mucha 'i camber.

„Duné un paar di cabuya, anto e ta sinja cu e mester obedece mi".

E matroos bruto a hari i el a pasa Jonchi un paar di cabuya cu marca blauw a queda un dede halto riba su lomba. E pober mucha su wowo a barste awa.

Captain a puntré awor:

„Bo ta bebe, o bo n' ta bebe?"

„Masha danki, ma mi n' ta bebe!"

„T'asina homber bo ta, mi ta sinja bo. Subi den master i aya bo ta pasa henter anochi".

Pober Jonchi a hiza su cara mira com halto e mester ta, awa a barsta fo'i su wowo i poco poco el a subi e trapi di cabuya te el a yega camina trapi a caba i el a coge e master braza.

Esta un anochi tristu p'e mucha. Aya riba sagudimento ta mas tanto cu abao, i el a sinti ta manera e master quier a benté fo'i su curpa.

Mainta ora captain ta keiru riba dek el a corda riba Jonchi i el a grité:

„Hoi ariba ayi!"

Ni un respondi.

„Bo n' ta tende baha?"

Nada. Silencio.

Mes ora captain a manda un matroos top. Aya el a haya Jonchi cu pa miedo di cai a sinta riba un dje palunan di bela i a braza master asina duro, cu el a queda mitar gefr

Cu trabao e matroos a los su m trece abao, unda nan a fregé cu m puro te trece no tino trobe. Or por a sinta, captain a duné un bi di rom, ma awor di duele, i a bis

„Tuma, Jonchi, bebe i bo curpa drecha".

„Masha danki, ta bebe mes mi ta bebe. No rabia, Skipper, ma la mi bisa Skipper paquico. Mi mam mi tata tabata biba masha conte i feliz cu nos, ma papa a cumi bebe. Poco poco el a sinja bebe m tanto, i cuminza duna mama me placa tambe. Pa via di buracheria dia nan a corre cu papa fo'i trab i nos a cai den miseria. Despues a bende nos cas i tur cos cu tab aden i saca nos afó. Mi mama a su masha, mas tanto ora cu riba cierto dia nan a haya papa su mo hoga. Na cabez di morto di pa mama a pone mi hura cu nunca mi no bebe alcohol. Awor Skip quier pa mi quibra mi huramen bira mes desgraciado cu mi tata?

Captain su wowo a yena yen di a su corazon a quibra, i el a braz mucha primié na su pechu:

„No, mi yiu, com mi por haci cos asina? Tene bo palabra, no lu riba bo huramento cu b'a haci morto di bo tata. No bebe nunc si un di e matroosnan aqui q obliga bo, corre bo bini cerca m pa drecha e falta cu m'a comet castigo bo asina inhustamente, m duna bo un regalo cu bo por y bo pober mama".

El a duna e mucha un pape cincuenta florin i birando mira e troosnan, el a bisa nan:

„Boso cuida e mucha aqui b pasobra e ta e homber cu mi mest

Si tur mucha tin un caracter ma e Jonchi di nos aqui, anto lo mucho menos desgracia riba mu i mas felicidad lo reina .

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Semper e Hefe tabatin un of otro disgusto cu Lorenzo, un dia e ta jega laat e otro dia e ta hanje na sonjo y asina ta un mainta tempran e hefe ta weta Lorenzo tempran ta cologa su sombre na kapstok y e hefe ta bisa den su mes e no ta preocupe cu nada mas sino cu su trabao, despues un otro dia e hefe a bai loer y a weta Lorenzo masha atento na su trabao, e no a hanje na sonjo, cunsumi e ta bai su lugar back, pero e ta sigi ta observa Lorenzo, ya ta un siman, y a la fin e no por wanta mas, e ta drenta den oficina di Lorenzo y e ta cohele sagudi, bisando, ja mi no por wanta mas, ta ki idea bo tin?

Pober Lorenzo ta keda tur turdi, pasobra e no a spera tal cos asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 22 OKTOBER 1957 — No. 2964

Het Brits Koninklijk Bezoek Aan De V.S.

NEW YORK, 21 oct. — Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië en Prins Philip zijn maandag per trein uit Washington te New York aangekomen. Toen de auto met de Koninklijke gasten Broadway opreed, daalde de confettiregen, New Yorks gebruikelijke welkom voor hoge of zeer gevierde bezoekers, omlaag.

ALARMEREND TELEFOONTJE

Een onbekend gebleven persoon belde zondagavond het bureau van de KLM op het Newyorkse vliegveld Idlewild op en waarschuwde dat er maandagavond een aanslag op het leven van Koningin Elizabeth zou worden gedaan. Met het oog op alle eventualiteiten heeft de Newyorkse politie uitgebreide voorzorgsmaatregelen getroffen.

GEMEENZAME TELEVISIE-REPORTERS

Radio-Canada te Ottawa heeft 160 telefoontjes ontvangen, waarin werd geprotesteerd tegen de „gemeenzame en soms ironische toon" waarvan Amerikaanse televisieverslaggevers zich bij hun reportages over het Koninklyke bezoek aan Washington bedienden.

KONINGIN ELIZABETH SPRAK ALG. VERG. TOE

Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië heeft maandagmiddag te New York de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties toegesproken. De koningin, de eerste Britse monarch die in de Assemblee het woord voerde, zei dat de V.N. nog steeds ver verwijderd zijn van de vervulling der idealen, die de stichters van de wereldorganisatie zich gesteld hadden, maar dat de volkeren van de wereld verwachten dat de V.N. zich zullen blijven inspannen om die idealen eens te verwerkelijken. De toekomst van de V.N. zag zij niet alleen afhangen van de mate waarin de leden de voorzieningen van het Handvest nakomen en in zijn activiteiten samenwerken, maar ook van de mate waarin de volkeren zich aan de gestelde idealen wijden. De tijd evenwel had in feite de taak van de V.N. moeilijker gemaakt dan destijds te San Francisco was voorzien, toen men daar twaalf jaar geleden het Handvest opstelde.

ARUBA CAMERA CLUB GING ZONDAG NAAR ANDICURI

ORANJESTAD, 22 oct.: — De leden van de Aruba Camera Club hebben zondag een geslaagde excursie gemaakt naar Andicuri, waar zij talloze foto's, o.m. van de prachtige natuurlijke brug aldaar, hebben gemaakt. Nu maar wachten op de eerstkomende werkvergadering, wanneer men zal kunnen bekijken wat de dames en heren van deze lang niet gemakkelijke opgave hebben terecht gebracht.

Natuurlijk werd er niet uitsluitend gefotografeerd, wat ook bleek tijdens de pic-nic, toen een aantal heren, met bijna onverantwoordelijke verwaarlozing van hun geboortedata, onder aanvoering van de heer Van Drimmelen gingen „slootje springen". In deze sector waren de heren Bergen en Huygen zonder twijfel de besten. Natuurlijk waren er boze tongen die beweerden, dat lange benen altijd winnen, maar dergelijke insinuaties houden vanzelfsprekend geen steek!

DE HUMOR VAN MAX TAILLEUR OP GOUDEN PLAAT

AMSTERDAM, 21 okt. — De humor van Max Tailleur, die in „De Doofpot" aan het Rembrandtplein te Amsterdam nu al bijna vijf jaar lang met zijn aan de lopende band opgediste moppen iedere avond een vol huis trekt, valt ook zonder zijn mimiek in de smaak.

Zaterdagmiddag j.l. gaf His Master's Voice in het Minervapaviljoen te Amsterdam een cocktailparty ter gelegenheid van een nieuw door Max gebroken record. Van zijn eerste langspeelplaat-met-moppen zijn er thans 10.000 verkocht, een aantal dat volgens deze grammofoonplatenfirma in langspeelplaten nog niet bereikt is.

Tijdens de door muziek opgeluisterde cocktailparty werd Max Tailleur zijn eigen langspeelplaat in goud aangeboden.

Koningin Elisabeth II in de Verenigde Staten

Koningin Elisabeth en Prins Philip bezichtigen links de „Susan Constant" een van de drie schepen, die de eerste settlers naar Jamestown bracht; rechts op de foto ziet men de vorstin zich naar het diner begeven, dat ter ere van haar in Williamsburg gegeven werd.

„ACH, DER BAND IS GEPLAYING DER OOMPAH!"

ORANJESTAD, 22 oct.: — Onder bovenstaande kop vonden wij in de „Panaruban" van deze week de uitvoering op de 27e aanstaande aangekondigd van een Duits quintet uit de colony. Dit bandje bestaande uit de heren Schmidt, Schmitz, Smits, Schlitz en Schuglubber zal zondagmiddag in de Esso Club een paar pittige stukjes „oompah"-muziek brengen, en als de vijf heren moegeblazen zijn zal de Lago Community Band hen aflossen.

N. G. SCHILD SPREEKT VOOR LEKENFORUM VAN LAGO

SINT NICOLAAS, 22 oct.: — De heer N. G. Schild, die vele jaren ambtenaar van de Reclassering en Kinderbescherming op Aruba was, zal op Woensdagavond de 23e October een voordracht houden voor het lekenforum van de Lago Community Church. Hij zal dan spreken over „Religieuse en Sociale Aspecten van het Jeugdwerk op Aruba". De bijeenkomst, waarbij iedereen welkom is, begint om half acht op de patio van de kerk.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

E la risca

E toren di vliegveld Dakota a avisa e bomberonan di Oranjestad ayera mainta banda di un cuarto pasa di diezun or pa pone nan cla, ya cu un avion „RANSA" tabata acercando Aruba mientras cu un di su motoman a cai na caminda. E tabata bini di Maiquetia pero e aeroplano a risca di continua su ruta riba un motor so y llega Corsow.

Otro perdi

Senjor Cornelis Trimon di Soledad no. 3 a bin keha na warda di polis cu e la perde su portemonnaie diasabra. E tabata contene placa aden y probablemente e la laguele den auto.

Robo

L.L. a bin avisa polis diadomingo mainta cu nan a comete robo cu fractura na Paradera Club. E ladron a kibra un bentana di glas patras di e edificio y a drenta hibando jenever, sigaria y probablemente placa tambe. L.L. a nota e robo como e la hanja e caha di placa kibra benta den cura di e eduficio.

Entre damas

Na Club di Douane Sport Vereniging a sucede un pleito diadomingo cu nan mester a llama asistencia di polis. Ora esaki nan a llega na mencionado lugar, nan a hanja e dama E.C. cu a amenaza otro dama R.V. cu un cuchiu, door di un pleito pa algun propiedad di R.V. Nan a hiba e dama E.C. cu tabata bau influencia di alcohol cu su cuchiu y tur na warda.

E tabata den caminda

Diadomingo mainta polisnan a descubri algo tristu na skina di Druivenstraat y Fergusonstraat na Dakota. Nan a boks cu un palo di un borchi caminda nan a duna e velocidad maximo cu por corre na mencionado caminda.

Tres a sorprende Hospitaal

Warda di polis na San Nicolas a hanja un llamada algo stranjo diadomingo mainta banda di siete or. Tabata Lago Hospital cu a anuncia cu tres hombre a llega sunu na mencionado hospital. Pronto nan a relata nan aventura, bisando cu nan ta tripulante di e boto piscador NA-85 „Lourdes" cu a zink e dia ay banda di cinco or di mainta banda di Coloradopoint y cu e ora e tres tripulantenan mester a landa bai tera. Nan a duna e trio aki panja.

E la cai

Un senjora A.A. di 73 anja di edad a cai mahos riba punta di un piedra banda di Restaurant Van Gijn's na Lago Heights diadomingo atardi. E la hanja un herida hundo na su sinti y nan a hibele cerca Dr. Oostendorp, kende a hanja necesario pa traslada e senjora pa hospital, como e tabatin ademas di e herida na su sinti, como 33 fractura dobbel na su kaakenbijn. Probablemente e la cai flauw loke a causa e caida serio aki.

SOEURNAN SYLVESTRYNE I CHRISTOPHORA A BAI HOLANDA

ORANJESTAD. — Cu ultimo avion di anochi di KLM, a sali ajera nochi via Corsou pa Holanda, Rev. Soeurnan Sylvestrine y Christophora. Masha hopi colega a bai tuma despedida di nan, bao di cual tambe pastoor J. N. Burgemeester, rector Hagemans di Hospital San Pedro, padernan C. Kruydenberg y A. Copray.

Soeur Sylvester tabatin como 28 anja na Aruba, i el a repatria pa no Holanda pa no bolbe antillanan mas. Durante e ultimo anjanan el a ocupa puesto di cabez di scool di Santa Rosa. Soeur Christophora ta un dje soeurnan di hospital. Practicamente su destino tabata pa bai Borneo na Indonesia, pero dificultadnan di entrada ta stroba esaqui.

Porfin awor el a hanja e permiso aqui y e ta apur'e pa bai Holanda, foi unda lo e sigui pa su puesto nobo.

FIESTA DI AMSTEL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD. — Ayera nos a ser informa oficialmente cu e fiesta di Amstel, como finale di e hersengymnastiek di Amstel, lo tuma lugar definitivamente dia 26 proximo. Nan lo pone e fiesta den Bonaire Club cu ta e club ganador y e Conjunto Rey de Copas lo ameniza e fiesta.

MEJICO A DOMINA AMPLIAMENTE Y A GANA COSTA RICA 2–0

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Despues di e triunfo di Mexico ariba Costa Rica diaDomingo na Mexico cu score di 2—0 den e promer serie di dos partido pa e eliminatorio di e Grupo di America Central-America del Norte di e Copa Mundial di Futbol, e oncena azteca mester unicamente di un triunfo mas pa por participa den e campeonato Mundial otro anja.

E defensa costaricense sinembargo merece gran palabra di elogio pa nan magnifico trabao, y tambe e actuacion di nan portero. Esaki den hopi ocasion a salba su equipo haciendo atrapadanan fantastico. E defensa di Costarica cu algun wega bruto a danja e magnifico actuacion di e portero y a provoca disgusto cerca e numeroso publico.

Pa motibo di aguacero e tereno tabata hopi muha ocasionando hopi caida. E equiponan a alinea den siguiente forma. Mexico: Carvajal; Izaguirre, Romo y Villegas; Cardenas y Ortiz; Belmonte, Blanco, Calderon, Ligorio y Semas. Costa Rica: Perez; Sanchez, Cordero y Murillo: Quesada y Rodriguez; Jimenez, Soto, Monge, Murillo y Herrera. Durante e promer mitad Mexico tabata tin un cierto dominio, pero e costaricensenan tabata forma varios bon atake. E delanteronan mexicano no por a penetra e fuerte defensa di e oncena tico, den cual Flaco Perez, e keeper, a demostra for di promer momento cu e ta den gran forma.

Despues di e promer mitad, e oncena mexicano anima pa e publico a aumenta nan presion notablemente. E publico tabata duna masha hopi animo na e delanteronan mejicano pasobra ya nan a cuminza pasa cu e defensa costaricense lo no worde pasa. Den di 31 minuut di e segundo tempo rechtsbuiten Belmonte ta anota e promer goal di e partido y luego 8 minuut despues ta linksbinnen Ligorio ta aumenta e ventaha di e oncena azteca.

Costa Rica a contraataka fuertemente den e ultimo parti di e wega, pero no a logra anotacion. Mexico y Costa Rica ta e vencedornan den e Gruponan 2 y 1, respectivamente di e eliminatorianan. Diadomingo awor na San Jose, Costa Rica, e dos oncenanan aki lo bolbe enfrenta otro. Y si Mexico gana of empata, e lo clasifica pa participa den e serie final pa e Copa Mundial cu lo worde hunga na Stockholm.

Esaki tabata di cuatro biaha cu Mexico y Costa Rica ta enfrenta otro den futbol. Den e tres ocasionnan anterior, Mexico a gana dos biaha y e otro tabata un empate.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik heb een gast gevonden voor onze logeerkamer

M'a blo cu un pasahero mas pa logeer den nos cuarto.

Venezuela bouwt een eigen staalindustrie op

Moderne zilvervloten op de Orinoco

CIUDAD BOLIVAR, september: — In de grote tijd van de Spaanse zilvervloten voer Sir Walter Raleigh twee keer naar de bovenloop van de Orinoco. Hij hoopte daar het geheim achter de legendarische luchtspiegeling van Manca te ontraadselen. Helaas — Raleigh vond niets en tenslotte stierf hij op het schavot. Intussen bleek zich wel degelijk goud en zilver in het Orinocogebied te bevinden en sinds 1951 varen dan ook weer zilvervloten op deze machtige rivier. Alleen .... die zijn niet geladen met edele metalen, maar met ijzer, Venezuela's nieuwste schat. De ijzerwinning is tot nu toe een buitenlandse aangelegenheid, maar vóór het eind van dit jaar zullen ook de eerste Venezolaanse schepen met erts de Orinoco afvaren. En binnen enkele jaren zal Venezuela bovendien uit deze binnenland ijzer balk, rails en plaatijzer betrekken. Want sinds najaar 1956 wordt bij de Caroni — een zijrivier van Orinoco — hard gewerkt aan een eigen ijzer en staalindustrie.

Daarnaast lijdt het geen twijfel dat de stijgende produktie van de buitenlandse maatschappijen —vooral United States Steel en Bethlehem Steel — een welkome anvulling vormen voor de kasmiddelen van de regering Marcos Perez Jiménez. Deze regering heeft nog steeds fanatieke politieke tegenstanders, die vooral schuilen onder de volgelingen van de (verboden) Acción Democratica. De kopstukken van deze beweging, waaronder de volgens de grondwet gekozen en daarna binnen een jaar door de militairen weggejaagde schrijver Romulo Callegos, genieten nog steeds beurtelings gastvrijheid in landen als Mexico, Costa Rica of Uruguay.

Uiterlijk is Venezuela een ordelijk en gemoedelijk land, maar men doet toch verstandig niet te fel in zijn kritiek op de regering te zijn. Dan is er kans dat men 's nachts eens een keer de mannen van Pedro Estrada en zijn geheime politie op bezoek krijgt, gevolgd door een uitnodiging tot bezoek aan een gerechtsgebouw.

En wie dan niet handig genoeg is wordt allicht enkele maanden voor verder onderzoek vastgehouden. Op deze manier moeten er in de Venezolaanse gevangenissen zo'n vierduizend gedetineerden zitten.

EXPLOITATIE VAN NIEUWE HULPBRONNEN

Toch raakt de oppositie niet de brede lagen van de Venezolanen. Al vroeg heeft de militaire junta van de jaren rond 150 ingezien, dat de gunst van het volk voor een deel samenhangt met zijn levensomstandigheden. Misschien is dit mede de impuls geweest tot de uitvoering van het werkelijk grootse programma voor wegenbouw, huizen- en scholenbouw en andere publieke werken. Dit wordt voor een goed deel gefinancierd uit de inkomsten, die de olie-royalties opleveren — zo'n slordige 600 miljoen dollar per jaar — maar het blijkt meer en meer dat hogere inkomsten toch welkom zijn. Daarom gaf de Venezolaanse regering het vorig jaar ook voor het eerst sinds lange tijd nieuwe olieconcessies uit, die alleen al vóór hun ontginning ruim 300 miljoen dollar opbrachten. Alleen al de Koninklijke Shell groep verwierf hiervan voor 65 miljoen dollar.

Toch hangt ergens op de achtergrond het spookbeeld dat de enorme opbrengsten uit de olie wel eens terug kunnen lopen. Nog steeds worden immers ook elders ter wereld nieuwe olievelden ontdekt en bovendien leven wij in het atoomtijdperk. Uit die gezicht bekeken lijkt de olie een zelfs labiele pijler voor de welvaart en daarom is de tweede steunpilaar, die ijzer heet bijzonder welkom.

Nu is de ontwikkeling van de ijzermijnen in Venezuela werkelijk in bliksemtempo gegaan. De Spanjaarden wisten al dat er bij de Orinoco ijzer in de grond zat maar zij hadden geen trek daarvoor een stukje jungle op te ruimen. Pas in 1912 pakte een Canadese maatschappij de zaak aan en haalde er 100.000 ton erts uit de bodem. Maar een jaar later was dit bedrijf al afgelopen.

AMERIKANEN IN ACTIE

Enkele tientallen jaren lag alles nu vrijwel stil, tot Bethlehem Steel in 1933 een concessie kreeg voor El Pao, rechts van de Caroni rivier. Maar pas in het voorjaar van 1951 werd het eerste erts naar de V.S. verscheept.

Bethlehem Steel had eerst een wegennet, een spoorlijn van 60 km en een volledige rivierhaven moeten aanleggen voor het zover was. Dat neemt niet weg dat er nu al elk jaar vier miljoen ton erts van El Pao naar de V.S. verhuist.

De concurrentie zat intussen niet stil. United States Steel had in dit gebied na de laatste wereldoorlog ook naar ijzer gespeurd, zonder veel te vinden.

Daarom stapten de scouts van die maatschappij in een vliegtuig en ziet, nadat een groot aantal luchtfoto's was gemaakt meenden zij daarop te zien dat er ijzererts moest zitten bij La Parida, verder naar boven aan de linker Caroni-oever. In maart 1947 lieten zij deze vondst in Caracas legaliseren en het bleek, dat zij goed gezien hadden.

De nieuwe mijn, die naar schatting 500 miljoen ton ijzererts van 63% bevat, kreeg de naam „Cerro Bolivar" maar het zou nog tot voorjaar 1954 duren eer hier het eerste schip met erts geladen werd.

In de tussentijd had de Orinoco Mining Cy., United States Steels dochtermaatschappij, 230 miljoen dollar geinvesteerd voor de aanleg van installaties, een eigen nederzetting voor haar personeel, de eigen rivierhaven Puerto Ordaz en een spoorlijn van 140 km lengte Daarover rijden nu draadloos bestuurde ertstreinen. En verder werd nog een vaargeul van 280 km lengte uitgebaggerd in de Orinoco waardoor schepen met een diepgang van 7 meter Puerto Ordaz kunnen bereiken.

Al die moeite was niet vergeefs: al in 1955 werd meer dan 6 miljoen ton ijzererts verscheept en voor dit jaar ligt de verwachting boven de zeven miljoen ton.

Al lijken de voorraden, die buitenlandse maatschappijen nu van Venezuela's ijzererts opsouperen nogal groot, dan moet daaraan toch dadelijk toegevoegd worden dat de reserves die het land achter de hand houdt op een veelvoud hiervan geschat worden. Op zichzelf al een wonderbaarlijke geschiedenis, waarbij nu toch ook het nuchtere verstand in het geding komt. Want al van meet af heeft de Venezolaanse regering besloten dat maar een deel van het ijzer het land uit zou gaan. Dit bedrijf is dan ook hoofdzakelijk begonnen om te helpen de eigen machine op gang te brengen. Die eigen machine omvat een staalfabriek, die binnen enkele jaren 422.000 ton per jaar zal leveren en die a raison van 750 miljoen gulden door een Italiaanse firma bij de samenvloeiing van Caroni en Orinoco wordt gebouwd. Een nieuwe waterkrachtcentrale, die de regering in deze buurt bouwt zal de staalfabriek van stroom voorzien en houdt dan nog 157.000 kilowat vor de toekomst over.

Alles met elkaar genoeg energie om twee steden van de grootte van Caracas rijkelijk van elektriciteit te voorzien. Men is dus blijkbaar nog heel wat van plan met El Trueno, zoals de nieuwe ijzermijn heet.

POOLS PROCES TEGEN DEELNEMER AAN „SERIE MOORDEN"

WARSCHAU, 21 okt. — Het proces tegen Kazimier Tudrej, die ervan wordt beschuldigd als medeplichtige te hebben delegenomen aan een „serie moorden, tussen 1944 en 1945 gepleegd door een bende van het ondergrondse Poolse leger", is in Lubli begonnen, aldus deelt het Poolse persbureau PAP mee.

Deze bende zou in de tijd tientallen leden van de Poolse communistische partij en officieren en soldaten van het offer van de moordaanslagen zijn ge-Russische en Poolse leger hebben vermoord. Ook burgers zouden het slachtworden.

Tudrej zelf, die zich dertien jaar lang onder een valse naam verborgen heeft gehouden, zal zich voor diverse „misdaden" moeten verantwoorden, waaronder deelneming aan de moord op 196 Oekrainiers die in een Pools dorp woonden, moord op een Russische officier en deelneming aan de moord op zeven leden van de Poolse militie.

TOEN DE BRIEF OP DE POST GING, WAS BELEDIGING GEPLEEGD

's-GRAVENTAGE — Belediging per brief is gepleegd, zodat men een beledigende brief aan de post ter verzending heeft toevertrouwd en men dus niet meer kan verhinderen, dat de geadresseerde van de belediging zal kennis nemen. Dit heeft het gerechtshof te 's Gravenhage beslist, overeenkomstig de eis van de procureur-generaal in de zaak tegen de 67-jarige Mexicaanse zakenman D.S., uit Den Haag. Deze verdachte was veroordeeld tot een boete van f. 500,—, omdat hij een beledigende brief had geschreven aan een relatie te Londen. De verdediger, Mr. J.Th. Vermeulen, had gesteld, dat het misdrijf van belediging pas compleet is, als de geadresseerde kennis genomen heeft van de beledigende inhoud van de brief. En aangezien dit kennis nemen in Londen, dus buiten het Koninkrijk der Nederlanden, was gebeurd, achtte pleiter zijn client niet strafbaar. Het Hof verwierp dit verweer echter.

DEDYER IS HET NIET EENS MET DJILAS

BELGRADO, 21 okt. — De vroegere Zuidslavische communistische leider Vladimir Dedijer heeft verklaard, dat een interview dat het Oostenrijkse blad „Bild Telegraaf" zegt met hem gehad te hebben „van A tot Z gefantaseerd is".

Volgens „Bild Telegraaf had Dedijer verklaard, dat hij het volledig eens is met Milovan Djilas, de voormalige Zuidslavische vice-president die dezer dagen veroordeeld is wegens kritiek op het communisme in zijn boek „De Nieuwe Klasse".

Dedijer verklaarde, dat hij zijn advokaat opdracht heeft gegeven in Wenen alle stappen te nemen die nodig zijn om zijn belangen te beschermen.

BRITSE ROMANTIEK

Een bekende trek van de Engelsen is hun aanhankelijkheid aan stokoude vervoermiddelen, of het nu locomotieven, trams of auto's betreffen. Er gaat bijna geen dag voorbij, of één of andere krant licht een sluier van die voorkeur op. Zo stond op de voorpagina van de laatste Observer, het voorname Britse zondagsblad een grote foto van een oude, sympathieke locomotief, die op een landelijk stationnetje werd beklopt en gestreeld door een graaf met pet, kniebroek en wandelstok.

De aristocraat,- heet, aldus het H.blad voorzitter te zijn van een vereniging tot het behoud van een regionaal spoorlijntje; en hij beschouwde het puffende geval, zoals een agrariër een pas verworven stier zou bestuderen: met een liefkozende kennersblik het hoofd lichtelijk achterover geworpen. Uit het fotoonderschrift bleek nog, dat de vereniging de tien kilometer lange lijn in 1951 had overgenomen, ten einde haar voor opheffing te behoeden. Haar leden, allen heren van goede familie, knapten beurtelings allerlei werkjes op om de trein rijdende te houden. En als schril detail verklapte The Observer nog, dat „de graaf zelf dikwijls de locomotief bestuurt".

De Manchester Guardian vertelde dezer dagen van een droeve opheffing ener paardetramdienst in Ulster. De tram werd reeds sinds het einde van de oorlog door Dick, een vijftien jaar oud paard, getrokken, terwijl de bestuurder, een zekere William McClean, zijn functie al sinds 1927 met blijdschap in het hart had vervuld. Bijna 74 jaar lang heeft dat paardetrammetje — met twee verdiepingen en een open dak — trouw het dienstschema gevolgd, behalve één keer. Dat was kort geleden, toen Dick het hazepad koos en bij de uitvoering van deze curieuze daad een tramwagen beschadigde, welke ijlings moest worden gerepareerd.

En nu is Dick dus werkloos. De volgende week zal hij te koop zijn. En dat zou betekenen, dat het bejaarde paard als dank voor al zijn diensten naar het abattoir verhuisde. Dat is een droeve situatie en daarom doen een aantal vroegere tramreizigers pogingen om Dick dit afschuwelijke lot te besparen. Gelijk de Manchester Guardian poetisch opmerkt: „Zij zouden gaarne willen, dat Dick zijn oude dag te midden van zijn vrienden op de groene weiden van Ulster rustig en tevreden zou kunnen doorbrengen."

GOLF VAN ARRESTATIES VAN HOGE FUNCTIONARISSEN IN ROEMENIE

Wenen, 21 oktober.: — In Roemenië zijn talrijke hoge functionarissen gearresteerd in verband met enorme verduisteringen bij de bouw van het waterkrachtstation in Baciz, aldus heeft radio-Boekarest bekendgemaakt. Onder de gearresteerden bevinden zich functionarissen van het Ministerie van Zware Industrie, de Investeringsbank en het Planbureau.

De directeur van de centrale is ontslagen, evenals verscheidene functionarissen van het betrokken ministerie.

LACHZIEKTE EIST VELE SLACHTOFFERS IN NIEUW-GUINEA

Port Moresby (Australisch Nieuw-Guinea), 21 oktober.: — De waarnemend direkteur van gezondheidszorg in Papua en Nieuw-Guinea (Australie), Dr. Roy Scragg, heeft verklaard, dat een mysterieuze en noodlottige verlamming, de dodelijke lachziekte, mogelijk de oorzaak is geweest van vele moorden uit wraak in de Oostelijke hooglanden van Nieuw-Guinea.

Dr. Scragg zei, dat de bevolking, bij wie de ziekte zich verbreidde geloofde, dat alle ziekte door vijandelijke toverij wordt veroorzaakt.

Twintig inboorlingen van Nieuw-Guinea bevinden zich in een ziekenhuis te Okana in de oostelijke hooglanden van Nieuw-Guinea als lijders aan de verschrikkelijke koeroe-ziekte. De slachtoffers van deze zeldzame kwaal krijgen lachaanvallen die tot volledige uitputting en bijna altijd tot de dood leiden.

Tot dusver zijn 70 koeroe-lijders gesignaleerd. Sommigen van hen liggen thans, buiten bewustzijn, op sterven, aldus een mededeling van het hoofd van het Hall-instituut voor geneeskundig onderzoek te Melbourne. „Zij zullen spoedig geheel verlamd zijn en sterven", aldus de geneesheer. Volgens hem verstrekte inlichtingen is er een dorp in de hooglanden „vol met lachende mannen en vrouwen."

Dissertatie over „de onbekende misdaad"

's-GRAVENHAGE: — Aan de Rijksuniversiteit te Leiden is tot doctor in de rechtsgeleerdheid gepromoveerd Mr C. N. Peijster, inspecteur van politie te 's-Gravenhage en secretaris van de hoofdcommissaris aldaar. Promotor was Prof. Mr. J. M. van Bemmelen. Het proefschrift waarop Mr. Peijster de doctorstitel behaalde is getiteld: „De onbekende misdaad" (criminologische onderzoekingen en analytische litteratuurbeschouwingen met betrekking tot het criminaliteitsquotient, in het bijzonder toegelicht bij de warenhuisdiefstal). In zijn proefschrift wijst de schrijver er op, dat onze criminele statistieken slechts een deel — en voor sommige delicten slechts ee nklein deel — van de werkelijke criminaliteit weergeven. Tot het onbekende deel der criminaliteit rekent Dr. Peijster alle begane, maar niet ter kennis van politie of justitie gekomen misdaden. Hiertoe rekent hij ook die menselijke gedragingen, welke, ofschoon niet door de wet strafbaar gesteld, wel tot de crimina in de zin der criminologie worden gerekend, zoals prostitutie en zelfmoord. Het „Dark number" of „dunkelziffer" heeft hij, gelijk de meeste schrijvers, aangegeven door het werkelijke aantal delicten te noemen dat op ieder bekend terrein wordt gepleegd. Aan deze verhouding gaf hij de naam „criminaliteitsquotient", waarmee wordt aangeduid het aantal in werkelijkheid gepleegde misdrijven op een aan politie of justitie bekend misdrijf.

Na in het eerste hoofdstuk bij het verschijnsel van de onbekende criminaliteit in het algemeen te hebben stilgestaan, behandelt de auteur in het tweede caput het „Dark Number" bij enkele delicten en bij enkele groepen delinquenten. Hierbij worden naast de zedendelicten, de meineed, de bedrogsdelicten en de zelfmoord besproken.

Het derde hoofdstuk is gewijd aan de criminaliteit onder de militairen, over de omvang waarvan weinig bekend is. Dr. Peijster heeft daarbij de relatieve omvang der criminaliteit onder de mannelijke Nederlandse bevolking en onder de Nederlandse militaire bevolking over de jaren 1950 tot en met 1954 berekend en deze daarna aan een vergelijkend onderzoek onderworpen. Het resultaat van die vergelijking is zowel bij de cijfers der onherroepelijke veroordelingen als bij die der eindvonnissen als bij die der ter kennis van de politie gekomen misdrijven aldus: de burgercriminaliteit is relatief groter dan de commune- en militaire misdrijven- criminaliteit onder de militairen (afzonderlijk gerekend) maar kleiner dan de totale militaire criminaliteit, dat wil zeggen de commune. en militaire misdrijven tezamen.

In het verde hoofdstuk beschouwt Dr Peijster het „Dark Number" bij enkele diefstal-vormen, zoals zakkenrollerij en winkeldiefstal, in het bijzonder in zelfbedieningsbedrijven. Wat de zakkenrollerij betreft, kwam schrijver tot de conclusie dat de groep van hen, die zich aan dit misdrijf schuldig maken, heterogeen van samenstelling is. Een groot deel dezer daders blijkt zich ook in andere sectoren der criminaliteit te bewegen. Vast kwam te staan dat een groot aantal gevallen van zakkenrollerij door de slachtoffers nimmer wordt aangegeven. Een percentage van 50 van het in werkelijkheid gepleegde aantal schijnt hiervoor een redelijke taxatie. In verband hiermee kon het criminaliteits-quotient voor de zakkenrollerij op 1:2 worden gesteld. Om een inzicht te krijgen in de winkeldiefstallen in zelfbedieningsbedrijven stelde de auteur een enquete in 3 0 over 16 gemeenten in Nederland verspreide zelfbedieningswinkels in de kruideniersbranche. Dit bracht een gemiddelde diefstalfrequentie per winkel per jaar van 121 gevallen aan het licht. Rekening houdend met verschillende omstandigheden bracht dit cijfer Dr. Peijster tot een taxatie van het gemiddelde aantal diefstallen in zelfbedieningsbedrijven van een per werkdag per winkel.

Het vijfde en laatste hoofdstuk is gewijd aan het „Dark Number" bij de warenhuisdiefstal. Het basismateriaal voor dit onderzoek werd gevormd door de gegevens over ruim 2500 in de jaren van 1947 tot en met 1955 in een groot Nederlands warenhuis aangehouden warenhuisdieven en -dieveggen.

Over het algemeen genomen zijn de warenhuisdiefstallen gelegenheidsdelicten. Een vrije grote groep der daders is gelegenheidsdelinquent van zeer bijzondere aard. In het algemeen worden de warenhuisdiefstallen gepleegd door vrouwen, die geen redelijk motief voor haar daad schijnen te hebben. Velen pleegden nimmer een ander strafbaar feit en kunnen het gestolene gemakkelijk betalen of hebben er geen behoefte aan. Sommigen worden door een dwangmatieg impuls tot de diefstal gebracht, bij anderen is de oorzaak meer negatief: het (tijdelijk) ontbreken van voldoende remmen om weerstand te bieden aan de geboden verleidingen. Het aantal „kleptomanen" blijkt op dit terrein groter dan algemeen wordt aangenomen. Een minderheid der daders pleegt dit misdrijf beroepsmatig of bij wijze van gewoonte.

Wat het geslacht der daders aangaat het volgende: het aantal strafrechtelijk meerderjarige vrouwen is het vijfvoudige van dat der meerderjarige mannen. Daarentegen maken de minderjarige jongens zich vaker aan deze diefstallen schuldig dan de minderjarige meisjes.

Bij het beschouwen van de leeftijden der warenhuisdieven ziet men zowel bij de mannelijke als bij de vrouwelijke verdachten topaanstallen in de leeftijdsgroep beneden 21 jaar. In de jaren daarboven werd een criminaliteitstop bij de vrouwen tussen 41 en 50 jaar geconstateerd. Een relatief groot aantal niet-gehuwden werd onder de warenhuisdieveggen aangetroffen. Het aantal gescheiden vrouwen is tussen de 41 en 50 jaar relatief zeer groot. Vergeleken met de daders van alle misdrijven blijken zich meer personen uit andere gemeenten, in het bijzonder van het platteland aan warenhuisdiefstal schuldig te maken: 19 procent van het totaal. Uitgaande van de matige taxatie dat de niet door de warenhuisrechercheurs bemerkte diefstallen tenminste even groot in aantal zijn als de bemerkte, heeft Dr. Peijster een berekening van het criminaliteitsquotient bij dit delict van 1 op 4 gemaakt.

HONGAARS EMIGRANTENBLAD IN OOSTENRIJK VERBODEN

Wenen, 21 okotber.: — De Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken heeft de verschijning van een blad van Hongaarse vluchtelingen, „Ut Es Cel" genaamd, dat te Salzburg verscheen, verboden vanwege bijdragen daarin „anti-democratisch en anti- semitisch' geacht worden. De hoofdredakteur had reeds een waarschuwing gekregen in mei j.l. en het blad was toen in de kampen van Hongaarse vluchtelingen verboden.

Kortgeleden heeft de Hongaarse regering bij de Oostenrijkse geprotesteerd tegen het in Oostenrijk verschijnen van Hongaarse emigrantenbladen vanwege hun aanvallen op de regering te Boedapest.

SOMBERE CIJFERS OVER HONGARIJE NA DE MISLUKTE OKTOBER REVOLUTIE

Bonn, 21 oktober.: — De vroegere Hongaarse generaal Gustav Hennyey, die de leiding heeft van het bureau in Duitsland van de „Assemblée van Geknechte Europese Volken", heeft in Bonn verklaard, dat sedert de opstand 2.000 mensen in Hongarije terechtgesteld zijn. Voorts zijn 20.000 mensen gevangen gezet, 15.000 naar concentratiekampen gezonden, 12.000 gedeporteerd naar de Sovjet-Unie en 10.000 uit hun vroegere woonplaats verbannen.

Hennyey is tot 1944 minister van buitenlandse zaken in de regering van Geza Lakatos geweest.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur C. J. [illegible]
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 22 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „El Rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „Killer's Kiss"
SAVANETA 19.30: „Serenata en Mexico"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Jorge Negrete
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Peticiones
9.30 Manuel Briceño
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
1.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritser & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

DISCUSION DI PRESIDENT COTY

PARIS — Nan ta spera na Paris cu ajera nochi presidente Coty lo tin discusion cu e lider di partido socialista, Guy Mollet — quende tabata prome ministro prome cu Bourges-Maunoury — y cu e presidente lo munstra Mollet y Pinay e raporte economico di Schumann. Mollet y Pinay ya a trata di forma un gabinete, pero sin resultado, pa cual motibo e crisis di gabinete na Francia ya a duna mas cu tres seman.

PAGINA TRES

Ticketnan Pa Demostracion Globetrotters Ta Bayendo Rapidamente

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Ya no falta mucho y nos lo por mira e famoso conhunto sepio di basketbolista Harlem Globetrotters den accion na nos isla. Dia pa dia e entusiasmo y interes entre amantenan di deporte ta aumenta loke ta refleha den e venta di e ticketnan di entrada. Especialmente pa localidadnan di sinta ya no ta resta mucho ticket y e fanatico cu ke sigura un luga di sinta pa presencia e show di mas di dos hora mester acudi pronto cerca un di e vendedornan pa e por obtene un luga ainda.

1927 ANJA DI NACIMIENTO DI GLOBETROTTERS TABATA UN YEN DI EVENTO

E anja aki 1957 ta marca di 30 anja di existencia di e fabuloso Harlem Globetrotters equipo di basketball cu lo hunga diadomingo awor na Aruba.

E team mas grandioso di basketball cu mundo a conoce a nace na anja 1927. Den henter mundo esey tabata un anja yen di eventonan. Esey tabata e anja cu un hoben delega yama Charles A. Lindbergh a bira e promer persona den haci un vuelo solo transtlantico. Leon Trotsky a worde saka for di e partido Comunista; Gene Tunney a retene su titulo di campeon mundial di peso completo, boxeando contra di Jack Dempsey y Babe Ruth a asombra mundo deportivo di Norte America conectando un numero ainda record di 60 homerun den un temporada di baseball.

Tabata e anja den cual servicio di telefoon „wireless" a worde inaugura entre Europa y America; e anja den cual Mussolini a publica un circulario dunando emfasis na e Gobierno Fascista y 80.000 hobennan italiano di edad di 18 anja a worde inscribi den e tropanan fascista; Princesa Charlotte, ruman muher di Leopold II di Belgica y Klaus Bernsten, premier di Denemarken, a muri.

Esey tabata e anja cu a mira e fin di e Comision Interaliado pa Control Militar di Alemania y e problema di e pais aki a worde poni cerca Liga di Nacionnan; Capitannan Charles Nungesser y Frances Coli a sali for di Paris den nan vuelo pa New York y a perde den lama; Masaryk a worde reeligi como president di Czechoslovakia; Rey Ferdinand di Rumania a termina su reinado y Michael I a bira rey.

E anja cu Globetrotters a nace tambe a presencia e promer vuelo entre Paris y Senegal, Africa — 2700

(E ta continua na pag. 4)

Vacunacion a cuminza na Noord

Ajera a cuminza na Noord cu vacunacion di hubentud di Aruba contra A-griep. Aqui nos ta mira dokter van Dongen ocupa cu un dje yiunan di Sra Kelly di Palm Beach 158, cu a aparece cu tur su tres yiunan Rafaela, Maria i Rafael riba escenario di lucha. Pa bisa awor cu Maria i Rafaela a gusta e wega aqui..... Mas cu 300 mucha a ser vacuna ajera pa dokter Van Dongen i dokter Harting.

Sra. Vda. Sara Sequera de Arends
y
Sr. y Sra. F. M. Arends-Laclé
tienen el gusto de invitar a Ud.(s) al matrimonio de sus hijos:

ANA CATALINA
y
MARIO FEDERICO

Acto que se efectuará el viernes 25 de Octubre de 1957 en la iglesia de San Francisco a las 7.30 p.m.

Recepción: 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.
ARUBA TIVOLI CLUB
Wilhelminastraat, Aruba.

Vavor considerar como invitacion personal.

AVISO

Commandant Mariniersksazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conoce cu dia jueves 24 y 25 di October 1957, entre 13.00 y 18.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula cu bandera corra y borchi di aviso.

Cumpleanjos feliz

A cumpli e edad di 61 anja Simon Kelly y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Luisa, Ninita, Jetje, su suegronan Cristobal Paesch, Hose Wever, Luis de Cuba, especialmente su nieta y nietonan.

Awe ta celebra su cumpleanjos Srta. Chome Giel y e ta ricibi felicitacion di familia Figaroa, especialmente di su amiga Theresita Figaroa.

Sra. Juana Yrausquin de Hidalgo cu ta cumpli anja awe ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinta y Oscar, su mama Olimpia, ruman Francisca, sobrinonan Toni, George y Carmen, su 3 nietonan Marilyn, Sonia y Astrid, Mario Gomez, Romelia Lugo, demas familia Gomez y familia na Venezuela.

E caballero Wasito Geerman a cumpli 18 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, su tata Chico, su wela y welo, su rumannan y especialmente di Sofia y su dos subrinanan Eldried y Siegfried y su swa Nicolaas, di Adriaan y Feliz y especialmente di Jose.

Ta cumpli 7 primavera e hobencita Maria Rafaela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Chita, rumannan Chida, Nito, Ina, Ekto, wela Diana, welo Nasja, Logino Tromp, padrino Gabriel Kelly, madrina Anita Reed, tantanan Dora, Carmen, Nora, Dina, Mena, Lena Ridderstap, omonan Jossy, Dama, Ulpiano; Juan, Leandro, Otilio Tromp, Maria Kelly, primanan, tur su amiguitonan di 1ste klas na Noord y di Juffrouw Trimon.

E jovencita Rosa Maria Rasmijn ta cumpli 10 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Martina, rumannan Mario, Celia, Lusila, Cerilio, Catalina, Irma y di su pepenan, omo y tantanan, welo Pedro y wela Nono, prima Elia Noguera, amiganan Rufia Werleman y Linda Koolman, Elana Stamper, Eligia Koolman.

Felicitacion pa Srta. Ursula Tromp cu ta haci 21 anja awe e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Pedro, Cobi, Beltram, Carmen, Nico, Mina, Mena, Fientje, Lidia, di su welo, wela, omonan, tantanan y muy especial di su comprometido Fanchico Dirksz.

— — —

Ta cumpli 4 anja den nan union matrimonial e pareha senjor Mario Leoncito v.d. Biezen y su senjora Rosa Adelina v.d. Biezen, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Eda, nan mayornan Olinda Diaz y Hilario v.d. Biezen, Isberta, tur nan rumannan, swa y cunjanan, especialmente di Edwin y Greta Diaz.

— — —

A cumpli anja awe Janny Brokke 29 anja, Maria Salome Croes 12 anja, Hose Ridderstap 21 anja, Maria Rafaela Tromp 7 anja, sr. Emiliano de Cuba 51 anja, Sonia Tromp 3 anja, sr. Vries. Arubaanse Courant ta desea nan tur un feliz cumpleanjos.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diemars 22 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „El Rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „Killer's Kiss"
SAVANETA 19.30: „Seranata en Mexico"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Jorge Negrete
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Cello Gonzalez
9.00 Peticiones
9.30 Manuel Briceño
9.45--10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.-30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Gratitud

Nos sincera gratitud ta bai pa Dr. de la Fuente y Dr. Braat cu despues di Dios a devolve salud di mi jiu

Louis Tromp

tambe pa tur e soernan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal pa nan bon cuido, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama sra. Estela Tromp y su rumannan.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 16

Capitulo VI.

CRISTINA I SR. LUMLEY

„Mi querida Actu-sobrina (asina Jasper Lumley a skirbi); „gustosamente lo mi quier a cerra conoci cu bo i lo mi a haci esaqui caba si mi no tabatin mester di bai na estranheria pa mi cura anual. Cornelia Morland, quende actualmente ta lunch aqui hunto cu mi, ta di opinion, cu Herbert mester por mis bo pa mitar dia. Mi por manda auto bin busca bo i bo por percura pa bo ta cla atardi 3.30?"

Cu saludonan cordial,

Jasper Lumley.

Riba esaqui Cristina a contesta cu om Herbert lo por mis'e pa e por bai stad i cu di su mes lo e quier bini cu masha amor, pero cu om Jasper no tin paquico di tuma e molester di manda auto bin busk'e, unavez cu e tin un bicicleta.

Resultado dje bishita aqui Cristina a skirbi Beatriz despues, asina:

„Mi querida mama,

Na momento cu mi ta skirbi bo aqui, m'a caba di pasa un atardi di bishita cerca om Jasper. Mi no por forma mi mes un idea ta di qui manera bo por a hanja kestion cu un homber asina silencioso i calmo di caracter. E ta precisamente manera bo mes a describi su persona. I mi tabata goza masha di por a combersa cun'e. Cerca dje mi tabata sinti mi na cas. Querida mama, e ultimo seman aqui mi a sinti mi un poco solitario, pero esai a pasa trobe. Om Jasper a larga Sr. Teesdale bati telefon pidi cu mi por bin pasa un seman cerca dje, mientras om Herbert tabata ausente. El a hanja cu mi por a bin type su buki mes bon cerca dje cu mi solito aya. I om Herbert a hanja e idea aqui masha agradadable. Mi ta spera cu tanta Honoria lo no hanja esaqui tende pronto i saca mi sentencia foi Schotland te aqui. E no tin quizas un hende cu e quier langa casa cu om Jasper?

Quizas lo bo hanja e ultimo observacion aqui un poco falso i lo bo por tin razon tambe quizas, pero mi n' por langa di intranquiliza respecto relacion di Milly i Biddles. Biddles lo t'asina infeliz si e mester casa cu un hende cu no ta stim'e. I mi ta puntra mi mes si Milly ta stime en realidad. E ta un tesoro di un mucha muhe, pero mi n' ta quere cu e tin mas atencion p'e cu ningun otro amigo otro di dje. Mi ta spera cu su mama Honoria lo no haci mucho presion riba dje, pasobra un matrimonio no tin amor, no por tin felicidad. Ta manera cu aqui Honoria tin influencia riba tur hende cu bini na relacion cun'e. Su boluntad ta ser cumpli aqui i ni om Herbert no tin nada di bisa den cas. Loque e bisa su yiunan, tur tin di obedece. Solamente un dje miradanan skerpi i severo di dje, bo boluntad ta perde su forza. Lo e consumi masha ora cu e tende cu m'a bai bishita om Jasper, pasobra foi esai lo deduci cu propiamente nan no tabatin mester di mi aya i mientras el a pretende cu tabatin mester di mi pa queda cas. I nan a quibra su orden, esta su casa Herbert. Ami ta goza di por bai na un camina stranjo cerca e tio di bo i den e cas camina bo a lamta como mucha i a ricibi bo educacion.

Entretanto mi proximo carta lo ta respecto mi bishita di un seman cerca bo tio Jasper. Mi ta termina awor, descando bo hopi dicha i felicidad fuera salud. Saludo pa mi pa profesor i otro biaha lo mi skirbi bo mas largo".

Cristina".

Enberdad no por a drenta Herbert su cabez ningun momento qui contrariedad Honoria lo por tabatin den e plan pa Cristina bai pasa algun dia cerca om Jasper. Den su inocencia Cristina tampoco no por a comprende esaqui.

Sinembargo pa tur prijs Honoria quier a evita tur intimidad dje yiu di Beatriz i om Jasper. Pasobra Honoria tabata pensa cu sin intervencion di Cristina, e fortuna di Jasper lo a sigui den un direccion i e tabatin mes tanto interes den e herencia di Jasper cu den un bon matrimonio di su yiu muhe.

Honoria por a bira loco ora cu Herbert a bis'e den un carta cu el a larga Cristina bai pasa un seman cerca Jasper Lumley, riba esaqui mes su situacion. Ya tur placer a disparce pa e muhe astuto aqui ora cu el a caba di tende e noticia ai. E tabata maldiciona e momento cu el a casa cu un homber soqueta asina manera Herbert, pasobra e no tabatin idea di nada. I awor e tabata plega e momento cu el acepta Cristina den su famia, pasobra si acaso e mucha cai na smaak dje tio bieu, indublamente lo e recorde den su testament i ta net loque Honoria quier a evita, pasobra ya el a traha su plan caba pa enter e fortuna lo a queda pa Herbert, anto di mes esai tabata den su poder.

Sinembargo den su rabia e tabata dispensa e mucha trobe, pasobra esaqui riba su mes no tabatin culpa den nada. Sinembargo foi momento cu el a trapa su pia den nan cas a cuminza dificultadnan aqui.

Ademas quico mas e por a haci sino ofende i insulta om Jasper cu tabata asina loco di sigui carga simpatia pa Beatrix quende na un manera asina scandaloso a hui foi su cas bai casa cu otro hende, pa awor trobe despues di 23 anja e mes manda jam'e trobe i como si fuera esai sol no tabata suficiente, awor su yiu Cristina tambe ta ser invita pa bai haci bishita aya.

Segun Honoria, e bieu aqui lo mester tabata loco of ta vehez a subi na su cabez. Pero tan pronto cu e bolbe lo e bai mira e asuntonan ai.

Loque mas tanto ainda tabata consumi Honoria cu aya na Schotland cos no a bai tampoco manera el a spera. Di mes cu Schotland tabata un sitio cu semper Honoria no por a wanta. Di lady Adelaida cu tabata semper asina severo e no por a spera nada cu por a cause algun distraccion. Enter e cas mes no tabata dibertido i e amueblacion tabata masha antigua i tabatin custumbernan antigua den e cas cu tabata haci e luga aqui desagradable. Manera tabata propone di antemano, no tabatin ningun huesped combida pa e ocasion aqui. De la manera cu e combito tabata consisti di lady Adelaida cu continuamente tabata sinta ta brei pa intencionnan caritativa. Honoria quende cu un cara malcontento tabata haci mescos. Milly cu tabata pinta schetsnan ora cu weer permiti pa sinta afor i porfin e donjo mes di tur e propiedad aqui cu tabata cambia di humor continuamente i tabata pasa enter dia afor cu kuiermento i jaagmento, pero cu tabata pertinent na ora pa e bisti su panja pa diner. Hasta esaqui tabata tuma luga sombrio, mientras despues nan tabata hunga Whist, pasobra tanta Adelaida no tabata gusta hunga bridge, te ora cu oloshi bati 10 'or cu cada hende lamta pa bai busca nan luga di sosega nan curpa te mainta trobe.

Lady Adelaida tabata busca na forma un matrimonio entre Milly i Biddles cu tur forza cu e tabatin mescos cu Honoria tambe tabata desea. I mas e tabata conoce Milly, mas tanto e tabata aprecie, pasobra e tabata convenci, cu sacando famia real afó, ningun famia mas na Inglaterra no tabata mas alto den rango cu di dje. I ta p'esai e tabata sintie orgulloso pasobra e tabatin conviccion cu un matrimonio asina eleva mester a pone curazon di tur hobencita palpita cu regularidad i violencia.

Sinembargo e no por a figure quico e sintimentonan lo mester tabata di e infeliz hobencita cu primeramente tabata nombra conoce escohida i cu despues mester a ser larga den duda e inseguridad i e tabata masha preocupa pa Milly su verdriet, pasobra aunque cu su bistanan tabata asina skerpi, sinembargo na nada i ningun momento e no a ripara nada di amor entre e dos hobennan aqui.

I mientras cu e tabata indigna masha tanto riba e mal comportacion di su sobrino, e tabata aprecia i elogia e dominio propio di Milly, quende na nada lo a larga nan comprende cu e tabata sintie nada verdriet ni desenganja, pasobra e tabata combersa mes contento i dibertido i e tabata hunga whist cu nan i tabata come masha bon na mesa, loque hende verdriet no por haci naturalmente.

E tabata encanta Milly como un mucha decent, amable i simpatica, fuera obedecida i tabata sigur cu esaqui tabata e esposa-modelo pa su sobrino. E tabata goza qui distinto e mucha muhe aqui tabata di su mama orgulloso te awor cu e tabata bieu.

I mes tanto aprecio i elogio cu e tabatin pa Milly, asina rabia tambe e tabatin riba Honoria cu tabatin algun cos ta haci manera ainda ta mucha chiquito e tabata.

I tur e cosnan aqui tabata pasá den lady Adelaida su cabez, mientras e tabata sinta silencioso kanto di fogon ta brei un bol di mea pa asuntonan caritativa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Nan a dicidi di bai laga Cisco nan, y awor Bizco ta puntra Clover, kiko nos lo hasi awor?

Clover cu semper tin su pipa den su boca ta responde, e bala nan no ta hasi Cisco nada, laga nos bai tuma otro medida, y tras di e barancanan Cisco cu su socionan ta ripara cu e bandido nan no ta tira mas, y Pancho ta bisa mi ta tende manera leuw aja tin cabai ta bai, Cisco ta bisa hum uizas por ta un trampa y nan ta keda vigila. Despues Cisco ta bisa nan bosonan keda aki, cla harma pa tira y mi ta bai weta kiko ta pasando.

CASA I UNBEZ FELIZ

Dia Domingo a drenta estado matrimonial na Aruba Sr Jose A. A. Elmondalek di Corsou cu Srta Cecilia Ruiz di Aruba, quende masha hopi hende di INCU sin duda lo conoce, pasobra e tabatin hopi tem ta traha aya. Despues di confirmacion eclesiastica dje matrimonio a tene recepcion den Club Caribe i un numero di amigonan a bini aqui pa bin expresa a pareja feliz aqui nan felicitacionnan cordial. Com feliz Jose i Cecilia tabata sinti nan, nos por mira cla riba e portret aqui.

GLOBETROTTERS

(Continuacion di pag. 3)

milla den 25 hora pa Capt. Coste y Lt. Le Brix; Liga de Naciones a declara estado di guerra entre Poland y Lithuania como termina y president Von Hinderbung a repudia responsabilidad di Alemania pa Promer Guerra Mundial.

Si, esey tabata e anja cu Abe Saperstein di 24 anja di Chicago, cinco pia tres inch halto y pisando 120 liber a forma un team di basketball y a yame Harlem Globetrotters.

Y nan storia ta uno yen di exitos iniguala den analesnan deportivo. Awe Trotamundonan ta bon conoci den henter mundo; nan ta worde aplaudi y admira den tur seis continente.

TROTTERS ORGULLOSO DI PUBLICO DI UN SO — SU SANTIDAD PAPA PIUS XII

E comico grupo di Harlem Globetrotters ta extremadamente orgulloso di e recordnan di asistencia cu nan a establece.

Ningun otro equipo den e deporte di basketball ni a acerca e marcanan estableci pa e famoso grupo di Trotters. Den mas di 50 pais cu nan a bishita nan a establece e record di mas halta pa un partido di basketball.

Nan propio marca — y siguramente esun di mas halto den basketball — ta e publico di casi 75.000 fanatico bon entreteni cu a aplaudi cada movemento di nan den e Stadium Olimpico di Berlin, Alemania den luna di Augustus 1951.

Esey a sobrepasa e marca previo di 50.041 cu nan a establece dia 5 di Mei 1951, den Estadio Municipal na Rio de Janeiro, Brasil, durante un di nan jiranan den Sur America. E publico mas grandi cu a presencia nan den accion den Estados Uidos di Norte America, un record pa e pais ey, tabata esun di 36.265 den Rose Bowl na Pasadena, California den April di 1951.

Pero e emocion di mas grandi pa nan a bin di nan demostracion pa e publico di mas chikito den historia — unicamente un persona. Esaki tabata na 1952 y e unico espetador tabata Su Santidad, Papa Pius XII. E escena tabata Castel Gandolfo, e residencia di verano di Papa, cerca di Roma.

Su Santidad a duna Globetrotters un audiencia priva y a duna nan su bendicion. Demostrando nan aprecio Saperstein a regale un bala di basket. autografia pa cada miembro di su equipo.

„Nunca mi a mira un partido di basketball", Papa a bisa. „Mi ta curioso pa sabi com e ta". Saperstein a ofrece pa duna un demostracion. E muchanan a forma un circulo, tur a cuminza fluit „Sweet Georgia Brown", nan tema musical y luego a sigui cu nan rutina comico. Ariba peticion di Papa nan a haci un encor — unico encor hamas haci di esaki. Semper esaki lo ta e recuerdo mas aprecia door di cada miembro di Glebetrotters e dia ey.

ESTRELLAS DI WILLIE MAYS A PERDE UNO NA CD. TRUJILLO

(Di nos Sportreporter)

CIUDAD TRUJILLO. — „Estrellas di Willie Mays", un equipo di baseball norteamericano yama asina como cu e conocido Willie Mays ta e organizador di e equipo y di e jira. E equipo aki ta realizando un serie na e capital di Republica Dominicana y te ainda a gana dos y perde un partido. Nan a derrota e novena di Orientales cu score di nueve cero y Licey cuatro dos, pero un seleccion a derrota nan tres dos.

Mas di sesenta mil fanaticos a presencia e partidonan.

Lo no ta vale la pena pa haci un esfuerzo pa trece e conhunto beisbolistico aki na nos isla pa duna un partido di demostracion? Aficion nos ta kere cu sigur lo tin.

LUITENANT KOOISTRA A BANDONA ARUBA

ORANJESTAD. — E popularisimo oficial di O.S. & O. di guarnicion di marinieman na Savaneta, lt. P. Kooistra a bandona Aruba ajera nochi despues di a permanece un anja riba nos isla y a bai Holanda via Estados Unidos. Riba aerodromo nos a mira cu excepcion di comandant di guarnicion, majoor V. J. L. Blom y su esposay tambe hopi otro colega. Sucesor di luitenant Kooistra ta luitenant T. G. von Lindem.

MR. P. HEERING, DIRECTOR PRINCIPAL DI FATUM A BAI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun cu nos ta informa lo yega Antillas dia 27 di October foi U.S.A., Sr. Mr. P. Heering, director Principal dje concern N.V. Assurantie Mij. De Nederlanden van 1845 (Fatum).

Sr. Heering cu a bai haci un bishita na oficinanan dje compania na U.S.A., lo bin haci awor tambe un viaje di orientacion door di West Indie y suramerica.

De Nederlanden van 1845 (Fatum) ta e assurantie-concern di mas grandi di Holanda y Sr. Mr. P. Heering ta ocupa pa e motibo ai un luga masha principal den bida industrial di Holanda.

Nos ta jama Sr. Heering un cordial bonbini na antillanan neerlandes y nos ta spera pronto di por cerra conoci personalmente cun'e.

Na principio di November lo e bin queda tres dia na Aruba.

DI FOI CONVAIR DI K.L.M. UN BISTA RIBA „SPUTNIK".

ORANJESTAD. — Tabata pa pasaheronan den KLM-Convair „St. Maarten" cu a forma ajera nochi e ultimo comunicacion entre Aruba y Corsow, un sorpresa agradable, ora cu nan a ser avisa pa e steward com visible tabata e satelite mundial di Rusia „Sputnik".

Especialmente pa por a mira esaqui mehor, a paga tur luz den e avion pa duna e pasaheronan un mehor bista riba e elemento nobo aqui.

Ministro Beaujon di Verkeer y Verwoer, quende tabata den e avion, a suspira ora cu el a mira e obheto ai. „Un tal aparato tambe lo bin cai bao di mi departamento", lo el a pensa den su mes.

RELATO DI POLIS

Gravemente herida

C.S. a presenta diadomingo na warda di polis na San Nicolas cu un herida riba su wowo robes y faltando tres djente. E la declara cu ta D.K. a bringa cunele na Golden Rock Club. Apenas nan a manda e homber aki dokter ora polis di Lago ta liama warda di polis pa avisa cu un tal D.K. a caba di drenta porta di Lago cu un herida grandi na su barriga y otro corta hundo na su garganta. Mes ora nan a hiba e homber hospital caminda nan a constate su situacion peligroso. Nan mester a bolbe busca S. y serele e ora.

Un honesto

Senjor Abelino Dabian a hanja un bril di solo cu montura bruin abau y a bai deponele na warda di polis na Santa Cruz. Esaki ta un hende honesto.

A parece

Diasabra anochi nan a trece un bicicleta marca Raleigh, number BN 8253 di homber, cu nan a hanja banda di caminda pa Boegoeroei, warda di polis na Santa Cruz.

E la desaparece

Un tal W.W.C. a bai avisa na polis cu e la perde su potmonnie bruin cu placa aden y cual potmonnie e la laga den su auto. E auto tabata para na P.O.V.A. Centrum diarazon merdia entre cinco or y cuarto pasa di seis.

Awor e sa su les

Frere Pedro di St. Jozefschool na Santa Cruz a bai avisa na warda di polis siman pasa cu nan a bolbe drenta su school y e school di mucha muher Sta. Maria School. Pero e biaha aki nan a ripara cu nan no a hiba schrift y mapa manera e otro biahanan, sino cu den cada banki den 6de klas di Sta. Maria School nan a hanja un schrift nobo, na total 23 mientras cu na St. Jozef School nan a bolbe devolve e boekinan di ensenjanza cu nan hiba dos anja pasa. Probablemente e ladroncito a sinja su lesnan awor, pero tambe nos por imagina nos cu e tabata sabi pa haci tal cos, como e actividadnan di Kinder en Zedenpolitie den su pueblo ta creciendo.

Paseo a termina malo.

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra merdia banda di un or y mei riba caminda di Santa Cruz, banda di Morgenster, entre e autonan A-3757, A-6114 y A-1476, respectivamente maneha pa S.R., R. y J.K. E danjo tabata mas di fl. 2.000.— y e culpable na e accidente aki tabata S.R. cu apesar di coge e auto sin ningun hende sabi y a bai corre sin permiso tabata manda mucho gasolin. Tampoco e tabatin un rijbewijs.

Un skina peligroso

Un auto A-2712 y un truck D-693 cu C.G. y E.M. na stuur a boks cu otro na e cruzada di Ceintuurbaan y Weg Fontein diasabra mainta banda di diez or. M. no a duna preferencia y a causa un danjo di mas o menos fl. 1.500.—. Despues cu e la dal e auto e truck a corre bai dal un cura di un cas cercano.

Muraya invisible?

E auto A-375 di H.J. a corre subi un muraya diasabra anochi di e cas Br. 159B. No tabatin accidente personal, pero e danjo tabata grandi. Segun e chauffeur shinishi di su sigaria a bai den su wowo, loke a provoca e accidente.

Anto no ta tur

Fin di siman pasa e rapportnan di polis por a mustra cu entre Diasabra y diadomingo nan a hanja 28 persona bau influencia di alcohol, kendenan a sera y nan hanja 5 chauffeur di auto cu tabata stuur bau influencia di alcohol. Y esaki no ta tur.

Plastic riba caminda

Diadomingo pasa nan a trece dos caha jen di articulonan plastico warda di polis na Savaneta cu nan a hanja riba calla: Sr. J.C. Rasmijn tabata atrobe e honesto.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„E spiritu a bis'e acerca, cu el a ser escohi como victima pa ser persigui door dje mortonan....Lo e tin di muri of bira loco. Sinembargo tabatin un solo manera pa e salba foi e destino horrible ai, pa e por calma furia dje mortonan. I esai tabata si e duna nan regalonan rico, joyanan i bienes....Naturalmente cu nan lo no usa e riquezanan aqui nan mes, pero lo nan parti pa e hendenan cu ta den necesidad....

„I Laura mester a hiba e tesoronan aqui personalmente n'e casita ai i pone nan den e cuarto camina nan tabata na e momento ai. I cu si acaso e por bolbe mira spokinan durante su bishitanan, anto lo e por ta sigur cu ainda e maldicion di generacion Brown tabata cologa riba su cabez i cu lo nan tabata exigi mas victima...."

„Mi Dios.....mi Dios, esai ta terrible. I quico e pobercita Laura a contesta e spiritunan e ora ai?"

„Nada. Pasobra ora cu e spiritunan a disparce, e tabata foi su conocemento. Masha trabao m'a pasa pa mi por a trece bij trobe.... Practicalmente ta carga mi a carg'e sali cun'e, foi cas dje spokinan. Ora cu nos a alcanza na e prome casnan n'e ciudad, nos a stop un auto i a bini aqui...."

„I ora cu Laura su curpa a mehora basta, el a regresa cas trobe".

„Esai tabata e anochi cu e tabata completamente turdi, n' t'asina?"

„Si, mi pober amiga. Mi mes n' tabata sa ta na qui manera lo mi por a calm'e mas, pasobra cu mi mes wowonan mi tambe a mira e aparicion di spiritunan, e almanan dje defuntonan....Ademas di esai mi tambe a cambia foi e anochi infortuno ai; mi alegria practicamente a termina. Bida ta parce mi menos bunita awor...."

„I Miss Laura?" e detective a informa.

„Esai tabata sacrifica joyanan i sumanan grandi na alma dje defunto Brown.... Diferente bez mi cun'e mes a bai na e cas di maldicion ai. E no tabata risca drenta, pero e tabata pone su regalonan den bentana dje cas. Ora cu e bai trobe, nos tabata mira e mes iluminacion corra i ambos spokinan tabata aparece dilanti dje bentanan, cual tabata dal abri cu violencia....Oh, mi Dios!"

Richardson tambe a ripiti manera spanta: „Oh mi Dios! I ta quico e spokinan tabata haci?"

„Nan tabata extende nan man como si fuera nan quier a menaza nos, pa disparce despues. Tin bez hasta nan tabata grita:

„Desgracia lo ta bo suerte, Laura! .....Nos ta grita bo!....Bo mester muri....Pues, Sr. Miller, mi ta supone cu awor alomenos lo bo ta comprende ta paquico dia pa dia mi amiga tabata birando mas i mas tristo i ansia; i tambe paquico nunca e no a conta su tata motibo di su desesperacion. E tabatin miedo pa e revelacion aqui no pone e tata muri, mescos cun'e mes...."

„Esai mi tambe ta comprende masha bon", Richardson a bisa, tirando un bista cu su rabu di wowo riba e curazon masha bunita di oro dorna tur na piedranan di balor na un cadena di oro na garganta di e dama. Dispensa, Senjora, pero bo por bisa mi unda e cas dje mortonan aqui ta queda anto?"

„Esai ta interesa bo, Sr. Miller?"

„Masha tanto....Mi quier a sa cu mi tambe por a hanja un dje spiritunan ai mira — pero di aleu naturalmente".

„O, si, pasobra di acerca lo ta un cos terrible.....Pues, si bo quier convence bo di e berdad aqui, bo mester sigui e caja principal den direccion di Noord-west. Despues cu bo a camna como 40 minuut, bo ta hanja na bo banda derecho un fuente. I tras di esaqui bo ta hanja un grupo di arbol na unda e cas di malora ta para meimei...."

„Lo mi bai lur e aparicion awe nochi", Richardson a bisa mientras el a lamta para. „Pero lo mi no bai p'aden, pasobra esai lo ta masha peligroso. Mi n' ta desea pa e spiritunan cohe mi choca....Bon dia, Senjora Steerman, mi ta quere cu bo tin razon berdad i ta pa mi mehor cu mi no preocupa mi mas cu e asunto ai pa mi no jama ira dje spiritunan riba mi".

E detective a bai i a cohe camina di stad, pa e no lamta desconfianza. Pero despues di algun minuut el a queda para queto, mientras el a sconde den e cercania ai.

Un mei ora despues el a mira e criar ta sali foi cas di Sra Steerman ta waak tur camina. I el a sigui den direccion di Noord-West; mes camina cu e senjora a indica e detective dje cas di spoki.

E detective cu a comprende tur cos unbez, a bisa den su mes cu ta respondi e muhe lo a manda pa e spokinan i el a sconde pasa un otro camina cu e mucha muhe no por a mir'e.

Diripiente el a bula cohe e mucha muhe na man i a puntre:

„Ta na unda bo ta bai?"

El a escapa un grito ora cu el a mira e detective, quende su cara no tabata parce asina ignorante mas manera prome. I mirando e detective e mucha muhe a trata na sconde den su bus un carta grandi cu e tabatin den su man.

„Un carta?" Richardson a puntre. „Bunita. Naturalmente ta na e cas di spoki ai bo ta bayendo, n'e cas meimei dje arbol ai?"

E mucha muhe por a muri di spanto tendiendo esaqui. El a cuminza ta corre mas duro cu e tabata por, mientras Richardson a regresa na cas dje senjora.

E biaha aqui sin bati na porta, Richardson a saca su jabi falso i a abri porta di salon i a drenta e cas sin cu e muhe por a sospecha.

(E ta sigui)

QUE SABEMOS SOBRE LA GRIPE ASIATICA?

Recientemente un periodista sometió al doctor Leroy E. Burney, alto funcionario del Departamento de Salud Publica de los Estados Unidos, a un interrogatorio sobre la actual epidemia de gripe asiatica. He aqui algunas de las preguntas y respuestas mas importantes:

Pregunta: Como se produce el contagio de la gripe asiatica?

Respuesta: Casi siempre por la nariz o la garganta. Se trata de un contagio de persona a persona, como el del catarro comun.

P.: Se puede contraer a traves de los alimentos?

R.: Esa es una posibilidad muy remota. Por lo menos en el 99 por ciento de los casos el contagio es directo, de persona a persona.

P.: En que se diferencia de la gripe comun?

R.: En los sintomas no se diferencia en lo absoluto: dolor de cameza, fiebre, dolor de garganta, tos y fuertes dolores en los musculos, todo lo cual dura cuatro o cinco dias, con otros cuatro o cinco dias de convalecencia.

P.: Es comparable con la gripe „española" que tuvimos en 1918?

R.: En el hecho de que es mundial —pandemica—, si. Pero no en la gravedad. La epidemia de 1918-19 fue mucho mas virulenta.

P.: En esa epidemia fue muy grande la mortalidad?

R.: En los Estados Unidos hubo alrededor de 850.000 muertos y 20 millones de casos.

P.: Todas esas personas murieron de la propia gripe o de las complicaciones, como la neumonia?

R.: Murieron a causa de las complicaciones, generalmente neumonia y otras infecciones.

P.: Estamos ahora mejor preparados para combatir esas complicaciones?

R.: Indudablemente, gracias a los antibioticos.

P.: Entonces el peligro principal de esta epidemia es la cantidad de personas que se enfermaran al mismo tiempo?

R.: Exactamente.

P.: Estas epidemias suelen hacerse mas graves con el tiempo?

R.: Eso siempre es posible. Comenzo en abril y hasta ahora ha mantenido el mismo grado de gravedad; pero aun es posible que esa situacion varie.

P.: Cuanto tiempo esta enferma cada victima?

R.: La enfermedad dura unos cuatro o cinco dias y la convalecencia otro tanto.

P.: Que eficacia tiene la vacuna?

R.: Se ha calculado que sera eficaz en el setenta por ciento de los casos.

P.: Cuanto dura la inmunidad que proporciona?

R.: Despues de recibir la vacuna, la persona tarda de diez a catorce dias en adquirir la inmunidad, que dura de doce a dieciocho meses.

P.: La gripe asiatica produce algun efecto permanente?

R.: Hasta ahora parece que no. La epidemia de 1918 produjo algunos casos de encefalitis, enfermedad que daña permanentemente el cerebro. La actual epidemia de influenza no ha dado lugar a ningun caso.

P.: Cuantas muertes se espera que ocasione la epidemia?

R.: En algunos paises atacados la proporcion de muertes ha sido de dos por cada 1,000 personas afectadas. Pero seguramente en los paises donde existen mejores condiciones sanitarias esa proporcion sera menor.

P.: Que fiebre provoca un caso tipico de gripe asiatica?

R.: 39 o 40 grados. La fiebre comienza al iniciarse la enfermedad. Puede subir y despues disminuir gradualmente durante un periodo de cuatro o cinco dias.

P.: Aparte de la vacuna, que mas se puede hacer para combatir la influenza?

R.: Nada mas se puede hacer. Es una infecciòn muy contagiosa, que se extiende como el catarro o el sarampion.

P.: Como se sabe que se ha contraido la gripe asiatica?

R.: Por el subito comienzo de la enfermedad: uno se siente bien y a las dos o tres horas comienza a sentirse cada vez peor. Los sintomas son los que ya mencione, y se agravan al maximo a las veinticuatro horas.

P.: Que tratamiento se aplica normalmente?

R.: Lo que llamamos „tratamiento sintomatico". No hay tratamiento especifico para la influenza en si. Se recomienda el descanso en cama, la aspirina y otros analgesicos para aliviar los dolores; tambien tomar muchos liquidos. Los antibioticos no son eficaces contra la influenza. Lo son contra las complicaciones, por lo que deben reservarse para estos, si se presentan.

P.: Que efecto tendra la epidemia sobre las escuelas? Podran estas mantenerse abiertas?

R.: En epidemias anteriores hemas comprobado que el cierre de escuelas, iglesias y teatros no disminuye el avance de la enfermedad.

IN MEMORIAM

J en di dolor y tristeza
A ta e pueblo cu bo a stima
N a derrame di lagrimas amarga

H enny bo a bai pa e cas eterna
E sta un duele, nos mester yora
N os cu ta lamenta, sabi qui perdida
D i ripiente nos a hanja
R emarcable ta bo bon ehempel, cu a
I nspira nos mas pa sigi nan, y pa
K eda recorda bo, e jioe di mas grandi di Aruba

A unque cu bo no ta ei mas
L o nos no lubida bo, jamas
B o bondad, bo obra y sacrificios
E sei nan ta keda pa nos
R ecuerdos meritorio, mientras
T odopoderoso lo paga bo pa nos

E gran luchador pa pueblo
M anera un Angel a tuma su descanso
A ya serca Tata den su reino
N os oracion lo implora pa bo.

Na nombер di pueblo di pabau
L. V. BRITTEN

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras Pepita ta bon sinta pa den e ta sinti batimento na porta, y ora e la bai habri porta pa weta ta kende tei, ata e ta contra cu un homber cu un pakki y e ta bisa senjora mi a cobra 12 dollar, pura Pepita ta bai paden cu su pakki y e ta bisa mi mester di 12 dollar.

Buscando den Lorenzo su saco e ta bise no molestiabo, bo no tin mester di lanta mi mes lo saca e placa foi den bo saco, Pepita a cohe e placa y a sali bai pafor pa e paga e mensajero, despues Lorenzo ta drei mira cu un cara tur asombra y e ta bisa den e cas aki hende ta gasta placa te hasta na sonjo.

Con koe Lorenzo hasi semper Pepita ta mas astuto cu ne.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 23 OCTOBER 1957 — No. 2965

E situacion di syria–Turkia

Den Circulonan Di U.N. Nan Ta Di Opinion Cu Tension Ta Bahando

U.S. tin post di radar na Turkia

NEW YORK. — Asamblea General di Nacionnan Uni lo reuni awe pa discuti e kestion entre Syria y Turkia, asina a worde informa dialuna na New York. E representante turco cerca Nacionnan Uni a informa, cu Turkio a acepta e oferta pa mediacion di rey Saud. Ministro di asuntonan exterior di Syria a bisa sinembargo den un declaracion cu Radio-Damasco a transmiti, cu Syria no a acepta ninzun mediacion den e dificultadnan cu Turkia.

Aunque e lidernan syriaco tabata aprecia e esfuerzonan dje rey, nan tabata di opinion cu nan lo mester rechasa tur esfuerso pa mediacion, pasobra aceptacion lo kier nifica cu nan ta reconoce existencia di un kestion entre Turkio y Syria. Segun politiconan syriaco y corantnan dje pais ey no tin un tal kestion. dificultad nan actual ta, segun nan opinion, solamente resultado di concentracion di trupa turco y amenaza di un ataque turco riba Syria, na cual mester bini un fin.

Rusia ta retira un poco

Nacionnan Uni ta discuti e keho syriaco contra stacionamentu di trupa na frontera turco. Na New York nan ta di opinion cu e rusonan ta convenci cu nan a bai un poco mucho leuw den e asunto aki. Segun observadornan experto ta bastante cla awor, cu e manicbra militar di Turkia ta solamente preventivo contra agresion directo probable di parti di Syria.

Tambe ta conoci, cu Merca a establece un stacion di radar na Turkia mas cu un anja pasa, loke ta desagrada Rusia. Rusia sabi cu e base aki ta masha cerca su trabaonan di desarrollo na e cohetenan dirigible.

Sinembargo e ataque di guerra friuw di Rusia riba Turkia a bini den un periodo den cual, manera a worde informa antes; 3 lideman — funcionarionan militar y gubernamental — ta dispersa pa heater e pais y no tin funcion directo pa motibu dje campanja di eleccion na cual nan ta tuma parti.

Pa e motibu aki hopi hende ta considera e politica ruso en conexion cu Turkia „exagera" y „ridiculo".

En general no tin oposicion contra e proposicion ruso-syriaco pa manda un comision di investigacion na e territorio di frontera entre Turkia y Syria, pero tin hopi simpatizador di un investigacion pa tur dos banda di frontera. Tambe e investigacionnan ai lo mester extende na tur frontera caminda tin peliger, cu otro palabra, e frontera entre Turkia y Rusia tambe lo mester word investiga.

Den circulonan observador occidental tin speranza cu e discusionnan venidero entre presidente Eisenhower y prome ministro MacMillan di Inglaterra na Washington lo duna bastante medio pa resisti e penetracion ruso, cu ya a bira masha grandi na Mediano Oriente.

Turkia ke U.S. como miembro full di Bagdad Pact

E editor diplomatico di Reuter a informa awe for di Istanbul cu presidente Celal Bayar di Turkia a expresa su deseo awe pa Merca bira miembro completo di Pacto di Bagdad. El a declara ayera na un reunion di eleccion na Bursa cu e pacto ta un muraya defensivo contra ataquenan eventual y cu stipulacionnan dje pacto, cu ta inclui Turkia, Persia, Iraq, Pakistan y Inglaterra, nunca ta apoya un ataque.

El a bisa cu Turkia ta contra tur e sorto di aventura aki.

Merca ta duna tur sorto di ayudo posibel na e pacto y ta miembro di algun comision especial.

Bayar a bisa cu Turkia ta lamenta e situacion actual na Mediano-Oriente, pero cu e mester ta masha cuidadoso contra e paisnan cu ta su bisinjanan, y mester trata di „trece nan bek riba e caminda di berdad".

Iraq y Pakistan ta pro-West

Gobierno di Iraq a declara ayera nochi, cu un acusacion di Rusia, cu Iraq ta miembro di un complot contra Syria, „ta solamente pa causa dificultad na Mediano-Oriente y desconfianza entre e arabenan, loke mester yuda realiza comunisma internacional" gobierno na Bagdad ta pidi arabenan „pa ta alerta y cuidadoso pa nificacionnan di tal intriga mortal di Rusia".

E prome ministro nobo di Pakistan, Ismael Chundrigar, a declara, cu Pakistan lo sigui sostene e pacto anti-comunista di Bagdad y e pactoto di ZOAVO.

Otro puntonan di su politica exterior ta sosten na Nacionnan Uni, relacionnan amistoso cu tur pais mohamedano y aversion di imperialisma y colonialisma, asina e prome ministro a declara.

Proposicion di Australia

E prome ministro di Australia, Menzies, a anuncia awe cu e representantenan austrialiano cerca Nacionnan Uni a hanja orden pa haci e siguiente proposicionnan pa un solucion dje crisis na Mediano Oriente.

Nan lo insisti riba:

Un solucion definitivo y garantiza pa e kestion di frontera entre e arabenan y israel;

Un solucion pa e problema dje refugiadonan;

Asistencia economico sin obligacion militar;

Estimulacion pa negoshi pacifico;

Reconocimientu y extension di aspectonan civil y economico dje pacto di Bagdad; y

Colaboracion y garantia internacional (y no solamente concurrencia internacional) na reglamentu di desarrollo dje fuentenan di zeta den e territorio.

De dijk is dicht

De mannen van de Zuiderzeewerken in Nederland keken verheugd toen een grote brok klei uit de enorme bak van een kraan kwam en hiermede de laatste opening in de dijk om de nieuwste IJselmeerpolder dichtte. Thans is Marken ook al geen eiland meer en zal binnen afzienbare tijd een groot stuk vruchtbaar grond aan jonge boeren gegeven kunnen worden. Zo gaat het werk van dr Lely voort, jaar na jaar.....

Peliculanan Infantil Venidero

ORANJESTAD: — E luna aqui servicio di pelicula di territorio di Aruba lo presenta tres pelicula di mucha. Como cu pa e pelicula di luna pasa a bini 700 mucha i hende grandi, mientras e cine na aire libre di Lagoenweg tin solamente 350 siento, a ser dicidi, cu tantem cu e interes ta queda asina grandi, en lo siguiente lo duna dos funcion na Oranjestad. E luna aqui lo esaqui tuma luga anto dia 24 i 25, anochi pa 7'or. Riba e programa ta para un gran pelicula „The Program". Den esaqui nos ta mira hombornan di sapu den accion pa salba vapornan di zink. E pelicula aqui ta na Ingles cu textonan Holandes.

Respecto e peliculanan dje luna aqui na San Nicolas ainda no a ricibi ningun datos.

SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

Awe nochi cuarto pa siete Radio Kelkboom lo transmiti trobe e programa di saludonan dje bursalnan cu ta sinja i studia na Holanda.

Nos ta tende awe nochi saludonan di Casilda Croes, Luisa Croes i Mildred de Cuba, cu ta biba na „Huize Bijendorp" na Voorschoten i di Eric d'Arnault cu ta haciendo su best na Amsterdam. E programa aqui ta ser ripiti Dia Sabra na e mes ora.

MEDIO NOVEMBER LO PONE PROME PIEDRA PA MISA DI FATIMA

ORANJESTAD: — Nos a ser participa di fuente fidedigno, cu nan ta luchando duro pa por cuminza medio November cu trahamento di misa catolico di Fatima den sector di Dakota di Oranjestad.

E destajo pa e misa aqui segun nos ta spera lo tuma luga pronto. Ponemento di prome piedra anto pa e misa aqui lo tuma luga alomenos medio November, i ya nan tin plannan serio pa duna na e acontecimiento aqui un tinto festival. Tan pronto cu e fundeshinan ta cla, anto e solemnidad pa ponemento dje prome piedra lo cuminza. I nos ta spera cu Mgr. Holterman lo bin pone e prome piedra aqui.

TIRAMENTO DEN PARLAMENTO BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO: — Den parlamento di e estado brazileiro Maranhao tabata tin algun tiro, pa motibu di cual, segun noticianan cu a worde ricibi na Rio de Janeiro, un delegado a worde herida gravemente. Un delegado, e simpatizador cu gobierno Dias, a interrumpi un orador di oposicion, kende a insulta e presidente di parlamentu. Na e momento ey a bini e tirunan.

ARESTAMENTO DI BOTO DI PISCA TA WORDE INVESTIGA

NEW YORK: — E representante egipcio cerca Nacionnan Uni, Omar Lufti, a declara den un carta pa e presidente di Consejo di Seguridad, cu e kestion dje boto di pisca israelita cu Egypto a aresta ta worde investiga pa e comision di armisticio egipcio-israelita.

E representante israelita a protesta den un carta na Consejo di Seguridad contra dje bapor.

TA NA UNDA E TRUCK DI PELICULA TA BAI?

ORANJESTAD: — E truck di pelicula dje Institucion pa debati Abuso di alcohol Aruba, lo duna otro seman peliculanan na siguiente fecha i luganan:

Dia Razon, 23 di October 1957, Socotoro.

Dia Viernes, 25 di October 1957, Dakota.

Tur peliculanan lo cuminza pa 7.30 i lo nan dura alomenos un ora.

„PORTS OF ARUBA" A SALI

ORANJESTAD, 23 di October.— Nos a ricibi un buki di Ports of Aruba". E tin 16 pagina hunto. E labor pasobra awor e ta bon cuida y e obra ilustra aqui ta contene un riqueza respecto datos riba haafnan di Oranjestad y San Nicolas. Den cierto casonan indudablemente lo e ta util.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Hera di bai hondo

Den marduga di dialuna un douaneambtenaar a anuncia polis cu un boto di motor cu ta casi di sink a drenta haven di Oranjestad.

Ora nan a investiga nan a ripara cu ta e boto di motor Colombiano „Clara" cu tabata worde spera na Oranjestad cu un carga di banana y palo.

Asina nan a mara e boto nan a cuminza descarga, y pa asistencia spuit 5 a sali pa pomp e awa cu tabata drenta e boto como e tabatin un buraco den bodega.

A bordo tabatin 25 tripulante y 6 pasagero, pero ningun no a pasa nada.

Ora e boto tabata drentando haaf e la dal contra algo segun nan ta calcula. Ajera nan a cuminza renoba e bodega.

Masha honrado

Srta. Albertina de Langa a hanja ajera den Wilhelminastraat na Oranjestad 8 pida biljechi di L.L. y un bez e la hiba nan warda di polis.

Accidente riba tanker

Den marduga di dialuna a sosode un accidente a bordo di e tanker „Hoegh Fair" ora nan tabata mare den haaf na San Nicolas.

Un di e tripulante nan un Noruego A.H. a hanja un sla na su rudia y e mester a bai hospital cu un herida.

Vencedor di concurso Camel-Winston-Salem

Na derecho riba e portret aqui nos ta mira Sr. Julio de Cuba di Rooi Kochi 36 cu den e ronde aqui a bira vencedor di Concurso Camel-Winston-Salem, cu tabata organiza pa Winkel's Handelsmaatschappij N.V. cu tin agencia dje sigarianan. Sr de Cuba cu por a scohe denter di un airconditioner, buitenboordmotor, wasmachine, ijskast i un aparato di television „Sylvania", tabata parce menos practico cu su numeroso antesecor. I e tabata esun di prome cu a prefera e aparato di television. Na izquierda riba e portret nos ta mira Glenda Dennert i Sr Penso Ponson, tur dos ta traha na Winkel.

Revanche entre Rios y Langford lo bira candeloso pelea

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Pa e promer programa boxistico profesional cu lo worde presenta den Wilhelminastadion na Oranjestad, dia 25 di e luna corriente, ta reina hopi interes den fanaticonan di boxeo. E interes ta enorme pa e pelea estelar cual lo ta un revanche entre e conocido pugil arubano Sam Langford y e venezolano Ebelio Rios.

Nan promer encuentro a termina den un victoria pa decision pa e agresivo muchachote di San Nicolas. Pero tabata un decision preta cu no a satisface enteramente. Sinembargo e arubiano ta dispuesto di mustra un biaha mas cu e ta mihor cu e vencedor di Nando. Rios a logra un victoria ariba e campeon antillano pero luego a perde contra. Especialmente como cu e pugilistanan venezolano semper a satisface e fanaticonan y cu e gana cu Rios tin pa e desquite e encuentro aki ta promete di bira un pelea candeloso. Nos ta kere cu lo tin accion for di e promer campanazo, loke ta na e propio estilo di Langford. E hoben aki ta un pugilista respeta pa su agresividad, aunke den hopi ocasion e tin tendencia di bira poco wild. Rios ta actualmente considera como un di e mihornan den su clase na Venezuela. Su promer presentacion na nos isla tabata contra di Bonny Garroway, contra kende e la perde, pero luego e la gana Nando, España y a logra un empate cu Battling Siki. Den e pelea di revancha Nando a derrote. Nos no ta duda cu e fuerte venezolano lo hunga todo por todo pa duna Langford un derrota, pero e pugilista aki ta uno cu sabi kiko e mester haci cu su noketenan. Nos no ta duda cu e debut di boxeo profesional na Oranjestad y cu como promotor Long Gun Wilson lo ta un exito.

Met blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

Angèle Veronique Marisa Natasha

A. E. Mansur
O. M. Mansur—v.d. Naaten

O'stad, 18 october 1957.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „ƒ 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van ƒ 5.000,—

no. 17	no. 227
„ 20	„ 230
„ 74	„ 242
„ 76	„ 248
„ 81	„ 302
„ 89	„ 328
„ 94	„ 329
„ 96	„ 332
„ 108	„ 337
„ 110	„ 341
„ 144	„ 366
„ 149	„ 372
„ 152	„ 404
„ 153	„ 427
„ 180	„ 446
„ 185	„ 485
„ 191	„ 492

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1597 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN

INDONESIE stuurt aan op vergeldingsmaatregelen tegen NEDERLAND

DJAKARTA, 22 okt.: — In toenemende mate wordt er door Indonesische politici en jeugdleiders op aangedrongen om vergeldingsmaatregelen tegen Nederland te nemen, in het geval de pogingen van Indonesië om in de Verenigde Naties een oplossing te bereiken voor het geschil met Nederland over Nederlands Nieuw-Guinea opnieuw mochten mislukken. Zij spuien een ongebruikelijke stroom van eisen en verklaringen met de strekking, dat de Nederlandse bedrijven in Indonesië zullen moeten lijden, indien de „kwestie West-Irian in de Assemblee van de Verenigde Naties niet op vreedzame wijze kan worden opgelost.

Dinsdag hebben in een snelle opeenvolging, organisaties van verschillende politieke richting verklaringen uitgegeven, waarin er bij de Indonesische regering op werd aangedrongen om in Indonesië gevestigd Nederlandse bedrijven te confiskeren.

Bijna alle partijen en groeperingen hebben hun instemming betuigd met de verklaring van de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Dr. Subandrio, voor de Assemblee van de Verenigde Naties, dat Indonesië mogelijk een andere koers zal moeten gaan volgen, als de Verenigde Naties niet in staat zijn deze kwestie op te lossen.

De minister lichtte niet nader toe wat hij met een andere koers bedoelde, doch verschillende parlementsleden hebben intussen verklaard, dat deze nieuwe koers zou moeten bestaan uit het verbreken van de diplomatieke betrekkingen met Nederland, het sluiten van de diplomatieke vertegenwoordigingen in de landen, die zich in dit geschil aan de zijde van Nederland scharen, zoals Australië, België en Frankrijk, het confiskeren van de Nederlandse bedrijven in Indonesië en beperkingen op de transfer van winsten door Nederlandse bedrijven in Indonesië naar Nederland.

AMERIKAAN VERKOOPT GEEN GROND MEER OP DE MAAN

De heer Coles, president van de „Maatschappij tot exploitatie van het Universum", welke haar kantoor heeft in het plaatsje Glenglove nabij New York, heeft een correspondent van het Parijse blad France Soir, die bij hem een hectare maangrond bij de krater Copernicus wilde kopen, gezegd, dat hij zich maar tot de Russen moest wenden. Coles, die tot nu toe reeds 10.000 hectaren maangrond a 1 dollar per hectare heeft verkocht, zei luid lachend tot de journalist, die hem opbelde: „Het spijt mij, maar u bent te laat. Ik heb mijn zaken geliquideerd." Op de vraag van de journalist waarom hij dit gedaan had antwoordde Coles: „De mensen hebben te veel au serieux genomen. Wat mij betreft was het niet meer dan een grap. Maar nu al hebben honderden speculanten mij er van beschuldigd hun vertrouwen te hebben misbruikt". Niet de Amerikanen, doch de Russen zouden wel eens het eerst op de maan kunnen zijn......

Coles, die president van het Havden planetarium in New York is geweest verkocht „bewijzen op naam", welke aantoonden, dat de bezitter er van recht had op een hectare goede maangrond in de omgeving van de Copernicuskrater, aan de noord-oostzijde van de maan. Voorts had de bezitter het recht alle bodemrijkdommen, uranium inbegrepen, te exploiteren en vrij te jagen en te vissen op zijn territoir. Een aantrekkelijke brochure had Coles het licht doen zien, waarin toeristische bijzonderheden over de maan, zoals deze door telescopen kon den worden waargenomen, werden beschreven.

—(H.Blad)

AGENDA VOOR BESPREKINGEN TUSSEN EISENHOWER EN MACMILLAN

De agenda van Eisenhowers besprekingen met Macmillan is nog geheim, doch verondersteld wordt dat de beide staatslieden richtlijnen zullen bepalen voor een nieuw programma, waarin het mogelijk moet zijn gegevens over wetenschappelijke ontwikkeling in de atoomwetenschap en de ontwikkeling van het ballistische experiment bijeen te garen.

Een der voornaamste punten moet voorts zijn de situatie in het Nabije — en het Midden — Oosten. In dit onderdeel zal de toestand Turkije — Syrie waarschijnlijk voorrang hebben.

Verder staan op het program: de ontwapening en gemeenschappelijke defensieproblemen.

Het feit dat de voorzitter van de Britse atoomenergie commissie Sir Edwin Plowden met Macmillan meereist naar Washington, heeft het vermoeden gewekt, dat de samenwerking op het gebied van de atoomenergie, tussen Engeland en Amerika op grotere schaal zal worden opgezet.

Londen.: — Onder de onderwerpen die ter sprake zullen komen op de besprekingen van premier Macmillan van Engeland en president Eisenhower, zal hoogstwaarschijnlijk ook voorkomen de wens die in kringen in het Nabije Oosten is geuit, namelijk dat de Verenigde Staten niet meer als medewerker, doch als volwaardig lid van het Pakt van Bagdad zal toetreden tot dit verdrag.

Nieuws uit de internationale autoracewereld

Juan Fangio „Driver of the Year"

Nu het internationale race-seizoen zo ongeveer is afgelopen, heerst overal in internationale racekringen de vraag wat het komende jaar zal brengen. Een belangrijke vraag, omdat wereldkampioen Juan Fangio te kennen heeft gegeven (voor de zoveelste maal) dat hij met racen wil stoppen. Eer en geld zijn er voor hem niet meer te behalen. Vijf maal wereldkampioen en miljonair. Maar .... zal ook Fangio, zoals zovele van zijn collega's voor hem, niet meer kunnen leven zonder het stuurwiel en de spanning van de race te voelen? Dat is in feite de vraag. Maserati en Ferrari strijden beiden om de wereldkampioen aan hun renstallen te verbinden.

Fangio heeft nog geen keus gemaakt. De Britten zouden in hun hart Fangio ook wel willen contracteren, maar — daar tegen verzet hun prestige zich. Ze hebben nu een racewagen, welke heeft getoond de snelste ter wereld te zijn. Dus — nu moet ook een Britse coureur (natuurlijk Stirling Moss) op een Britse racewagen wereldkampioen worden.

Zover is het echter nog niet. Want, de Britse racewagens zullen nu in elke race opnieuw moeten bewijzen dat ze van een zodanige constructie zijn dat ze keer op keer de races, tellende voor het wereldkampioenschap, kunnen uitrijden.

Moss is een moedig en weergaloos coureur maar....zelfs in Britse racekringen erkent men toch ook nog de superioriteit van de koele Argentijnse wereldkampioen. De coureur — die tot nu toe de minste schade aan zijn wagens heeft veroorzaakt. Niet alleen een coureur, die vreselijk hard kan rijden, maar....wat nog veel belangrijker is voor de stalhouders van de dure renwagens, een coureur met gevoel voor de machine. Die weet wat hij in race met zijn wagen kan doen, zonder de wagen in de puree te draaien.

Fangio heeft dit bewezen op Alfa Romeo's, Mercedes Benz, Ferrari en Maserati. Op al deze merken werd hij wereldkampioen. Wel een bijzondere prestatie en een bewijs van zijn machtig kunnen. Indien Fangio inderdaad met racen zou stoppen, zal het komend seizoen veel minder spannend en belangrijk zijn dan vroeger. Dan zal Stirling Moss zeer waarschijnlijk de troon van Fangio overnemen. Maar....een race zonder Fangio en Moss samen, zal heel wat minder interesse en heel wat minder publiek trekken. Want....er zijn nog geen opvolgers die evenals Fangio tot de massa spreken. Moss, inderdaad, maar niemand anders.

Het wordt dan in de autoracewereld als tijdens het heengaan van Tony Trabert uit de rijen van de tennisamateurs. Het evenwicht aan de top was verbroken. De duels tussen de Amerikaan Trabert en de Australiers Hoad en Rosewall waren de hoofdschotels van de internationale tennistoernooien. Het is duidelijk merkbaar dat het internationale tennis momenteel veel en veel minder publieke belangstelling trekt. Maar dit was zijdelings.

Ondertussen blijkt dit reeds uit het feit, dat Fangio zich nu op het laatste ogenblik heeft teruggetrokken voor de Grote Prijs van Caracas. Waar Fangio oorspronkelijk had ingeschreven en Moss ook zonden zeker vele Curacaose autosportliefhebbers naar Caracas zijn getogen om dit duel tussen de twee beste coureurs ter wereld bij te wonen. Nu echter, is de belangstelling reeds aanmerkelijk verflauwd.

De Duke of Richmond and Gordon, heeft te Londen aan wereldkampioen Juan Fangio, de trofee „Driver of the Year" uitgereikt. Deze trofee wordt jaarlijks geschonken door de vereniging van auto-en motorsport journalisten. De Duke, zei, dat Fangio niet alleen wereld's beste autocoureur is, maar tevens een van de grootste sportlieden ter wereld. De uitreiking vond plaats in de Royal Automobile Club.

Op een vraag hoe hij tot z'n grote prestaties is gekomen, zei Fangio: „Ik rook niet en ik drink niet en ik slaap zoveel als ik maar kan. Ik slaap minstens 10 uur per dag. Weinig vet eten en vooral veel vlees en groenten". Mogelijk kunnen de leden van de „Automobiel Club Curacao" hier hun voordeel mee doen.

Louis Chiron, de legendarische autocoureur uit de 30-er jaren, zal, zoals bekend, eveneens in de Grote Prijs van Caracas starten. Hij rijdt samen met de Italiaanse oud-wereldkampioen op de Motor Umberto Maserati. Zij zullen een 1500 cc. Oscar sturen in de 1000-mile race. Andere deelnemers zijn Masten Gregory (Amerika), Stirling Moss (Engeland), Jean Berhra Frankrijk), Harry Schell Amerika) en Tony Brooks (Engeland). Dit is echter niet de volledige lijst. Er worden nog meer topracers verwacht.

Er is een belangrijke wijziging gekomen in de puntentelling voor het wereldkampioenschap autorennen. Een wijziging die een revolutie betekent. Tot nu toe konden de coureurs, wanneer hun wagen uitviel, steeds gebruik maken van een andere wagen om de race voort te zetten. Dat is het komend jaar niet meer mogelijk. Elke coureur moet nu dus de race uitrijden, wil hij punten vergaren. Dit is ook veel juister. De strijd wordt daardoor veel eerlijker, daar nu werkelijk de nadruk zal vallen op de beste coureur.

De waaghalzen, die tot nu toe soms tot enorme prestaties kwamen om dan halverwege, met een kapot gedraaide wagen uit te vallen, zullen het dan hele wat voorzichtiger aan moeten doen. Dit zal de fabrieken veel geld besparen. De races zullen hierdoor voor de coureurs minder gevaarlijk worden, daar ze nu rekening met hun machines dienen te houden.

En....onder deze omstandigheden is Juan Fangio, wanneer hij het komend seizoen toch zou rijden, weer favoriet voor een nieuwe wereldtitel. Hij is juist de man, die dit tot nu steeds heeft gedaan. Gregor Grant, journalist van het leidende autoblad „Autosport", heeft naar aanleiding van de nieuwe regel een voorspelling gedaan voor het seizoen 1957. Hij zet Fangio en Moss op de eerste plaatsen. Dan komt Jean Behra. Hierna Mike Hawthorn, Tony Brooks, Luigi Musso, vervolgens Harry Schell, Masten Gregory en Stuart Lewis-Evans en als laatsten van de groten Wolfgang von Trips en Jack Brabham. Olivier Gendebien en Maurice Trintignant rkomen hier dan nog achteraan.

Studenten laten Spoetnik landen op de belt van Nijvel

De bewoners van het Zuidbrabantse stadje Nijvel hebben enkele uren lang geloofd, dat de Spoetnik in de nacht van woensdag op donderdag in hun buurt was neergestort. Even voor middernacht werden zij gewekt door een aantal ontploffingen. Zij, die uit hun venster keken, zagen een rode gloed boven een weide, die als vuilnisbelt wordt gebruikt. Even later snelden talrijke personen, velen per auto of per fiets, naar de plaats van de ontploffing.

Politie en gendarmen, die ook direct aanwezig waren, hadden alle moeite om in de duisternis de menigte op een afstand te houden van een rond metalen voorwerp, dat op de weide lag....

Het gerucht verspreidde zich als een vuurtje: de Russische kunstman, de Spoetnik, was te Nijvel gevallen.

De gendarmen verboden foto's van het voorwerp te nemen, dat een metalen bol van ongeveer 50 cm doorsnee bleek te zijn en ongeveer 80 kg woog. Op deze bol waren een rode Sowjetster, en de sikkel en nevens een uitgebreide tekst in het Russisch.

De gendarmerie belde het observatorium te Brussel op. De directeur van het observatorium en een paar assistenten begaven zich dadelijk naar Nijvel.

De Rijkswacht had het geheimzinnige voorwerp inmiddels naar de kazerne overgebracht. De directeur van het observatorium aarzelde met zijn oordeel. Er scheen aan de bol, waarop nog twee antennes vast zaten, wat sneeuw uit de „kousfeer" van het hogere luchtruim te kleven. Iemand meende gas uit de bol te zien ontsnappen. Ten slotte besloot men de bol open te maken. Allerlei oude radiolampen en dergelijke apparatuur kwamen te voorschijn.

De aanwezigen begonnen zich er nu pas rekenschap van de geven, dat het om een grap ging. De sneeuw bleek blusschuim te zijn. In de bol las men ook het opschrift in kleine letters: Made in USA.

En toch bleven er omstanders volhouden, dat zij de bol uit de lucht hadden zien vallen, omringend door vlammen. De meest fantastische verhalen deden de ronde.

—o—

Donderdagavond hebben op een persconferentie studenten van de Brusselse universiteit een nadere verklaring gegeven. Zij hadden 's nachts met een auto de bol naar Nijvel gebracht, waar zij deze op de wei hadden neergelegd, en enkele donderbussen hadden doen knallen en Bengaals vuur hadden aangestoken.

De bol had in 1926 gediend voor de voorbereidende proeven van prof. Picard met het oog op zijn stratosfeerreis. Hij was het eigendom van het laboratorium voor Fysica van de Brusselse universiteit.

Een der studenten had precies het uur berekend, waarop die Spoenik te Nijvel had kunnen vallen, terwijl hij zich boven Belgie bewoog. Deze omstandigheid zou verklaren waarom de directeur van het Brusselse observatorium zich niet dadelijk durfde uitspreken.

Hij wist natuurlijk, dat de Russische kunstmaan zich boven België moest bewegen. Deze studentengrap bleek dus

BRITS KONINKLIJK PAAR IN WASHINGTON

Toen het Engelse Koninklijke paar per vliegtuig uit Williamsburg op het nationale vliegveld van Washington arriveerde, werd het daar begroet door de Amerikaanse president Eisenhower. De foto toont de president in gesprek met een glimlachende Koningin Elizabeth.

Madame Etiquette leert ons:

ROKEN.: — De man biedt de vrouw, die aanstalten maakt een sigaret op te steken, vuur aan.

Wanneer men te gast is, behoort men niet de eigen sigaretten te roken, doch men dient te wachten met roken, totdat een sigaret gepresenteerd wordt.

Tijdens een maaltijd behoort men niet te roken, tenzij de aanwezige dames tussen de gangen een sigaret wensen op te steken.

AUTO.: — Wanneer de man zelf chauffeert, doet hij de vrouw die zijn gast is naast hem plaats nemen.

Wanneer twee vrouwen hem begeleiden, nemen zij beiden achterin plaats, de gastvrouw links van de gast. De gast behoort nimmer alleen achterin te zitten.

RESTAURANT OF CAFE.: — De vrouw, in gezelschap van een man, doet niet zelf de bestelling noch rekent zij zelf af. Als zij haar eigen vertering wil betalen, kan zij later met de man afrekenen.

FOOIEN.: — De vrouw in gezelschap van een man geeft zelf geen fooien aan bedienend personeel.

DANSEN.: — Op een particulier bal of danspartij behoort de mannelijke gast zo spoedig mogelijk de gastvrouw en/of de dochter des huizes ten dans te vragen. Hij behoort zo mogelijk met alle aanwezige dames te dansen en niet herhaaldelijk met dezelfde.

AFSPRAAK.: — Indien een man een afspraak met een vrouw heeft, dienen beiden op tijd aanwezig te zijn: de man behoort echter te zorgen het eerst aanwezig te zijn; de vrouw kan enige minuten later dan de afgesproken tijd komen.

Lach vreemdelingen niet uit, wanneer zij fouten maken in de taal; corrigeer hen niet, tenzij zij dit gevraagd hebben.

Vermijd fouten in uitspraak, klemtoon of citaten.

Betoon geen indiscrete belangstelling in de particuliere aangelegenheden van anderen.

ONBEKENDE DUIKBOTEN IN CANADESE WATEREN

Victoria, 22 oktober.: — De vlagofficier van de Canadese vloot aan de Westkust Schout-Bij-Nacht Rayner, heeft gezegd, dat duikboten die zich in Canadese wateren ophouden en zich niet bekendmaken wanneer dit gelast wordt, met dieptebommen zullen worden bestookt.

Volgens Rayner hebben de laatste maanden onbekende duikboten aan de Westkust verkenningen uitgevoerd.

Rayner legde er de nadruk op, dat bedoelde duikboten slechts binnen de Canadese territoriale wateren een strook van drie mijl uit de kust, aangevallen zullen worden.

Uit Vancouver is gemeld, dat het Russische vrachtschip Alexander Newsky, na het vertrek uit Vancouver op 7 oktober, een ontmoeting heeft gehad met twee Russische duikboten in het Noordelijke deel van de Stille Oceaan.

EEN VLIEGENDE CAMERAMAN VANGT ALTIJD WAT TEN BEHOEVE VAN DE K.L.M.-FILM

Om te komen tot een film van 13 minuten hebben de bekende cineasten Ger Raucamp en Ted de Wit tijdens 5 luchtreizen tussen Amsterdam en New York honderden meters film opgenomen waarvan geen centimeter voor openbare vertoning in aanmerking komt!

Deze nogal ongewone werkwijze is gevolgd om te komen tot een nieuwe K.L.M. film, waarin een levensecht beeld wordt gegeven van wat er zich zo aan boord van een intercontinentaal vliegtuig afspeelt.

De aldus gemaakte opnamen zullen de basis vormen voor de uiteindelijke kleuropnamen, die binnenkort zullen worden vervaardigd. De film zal in verschillende talenversies worden uitgebracht.

KONINGIN ELIZABETH WEER TERUG IN LONDEN

Londen, 22 oktober.: — Koningin Elizabeth van Engeland en Prins Philip zijn na een voorspoedige vliegreis weer in Londen aangekomen.

De Britse Koningin heeft haar hartelijke dank betuigd aan president Eisenhower van de Verenigde Staten voor de genoten gastvrijheid.

Amerikaanse ballon op onverklaarbare wijze ontploft

MODESTO, 22 oct. — Een grote Ballon, die de Amerikaanse marine maandag te Vernalis (Californie) had opgelaten om gegevens te krijgen omtrent windsnelheden, luchtdruk en luchtdichtheid in de stratosfeer, is in de avond op grote hoogte ontploft, niettegenstaande zij met (onbrandbaar) heliumgas was gevuld. Een woordvoerder van de marinebasis noemde het gebeurde dan ook onverklaarbaar.

Tevoren was meegedeeld, dat men een duizendtal van deze ballons voor het genoemde onderzoek zou oplaten. De ballons zijn 90 meter hoog en 60 meter breed. Zij zouden een hoogte van 30 km kunnen bereiken.

Een school voor weduwen

Wanneer een echtgenoot sterft, is dat in de meeste gevallen voor zijn weduwe een groot verdriet. Immers, plotseling komt er een einde aan een harmonieus samenleven van twee mensen, soms gedurende tientallen jaren Wanneer de weduwe nu echter financieel goed verzorgd achterblijft, is het verdriet natuurlijk wel hetzelfde, maar de weduwe behoeft zich niet te bekrimpen en kan op dezelfde voet blijven doorgaan.

Anders is het echter, wanneer de man sterft en de vrouw achterblijft zonder inkomen. En wat moet zij doen na jaren lang slechts huisvrouw en moeder geweest te zijn? In Washington D.C. nu heeft men sinds 1950 een school in het leven geroepen, waar weduwen, die achterblijven in behoeftige omstandigheden, opgeleid worden om weer in beroep of bedrijf tewerk gesteld te worden. Officieel heet de school de „Hannah Harrison School". Sinds de oprichting hebben reeds 400 vrouwen — waarvan 2/3 gedeelte weduwe was — van de opleiding van deze school gebruik gemaakt om een plaats in het bedrijfsleven te herwinnen. De school, die geen schoolgeld vraagt, specialiseert zich op drie terreinen: het voeren van de huishouding in grote instellingen, verpleging, en opleiding voor het zakenleven: secretaresse. In de 7 jaren, dat de school nu bestaat, heeft men voor 95% der „leerlingen" betrekkingen gevonden. Het zijn meest de vrouwen op middelbare leeftijd, die behoefte gevoelen aan herscholing. De school is echter toegankelijk voor elke vrouw tussen de 20 en 55 jaar. Niet alleen vrouwen uit alle Amerikaanse staten verzoeken om plaatsing, maar ook vrouwen afkomstig uit Australie, Boelgarije, Litauen, Korea en de Philippijnen.

De school is mogelijk gemaakt door fondsen uit de nalatenschap van Julius Garfinckel, stichter van een vooraanstaande zaak op het gebied van damesspecialiteiten in Washington en staat onder het begeer van de Y(oung) W(omen's) C(hristian) A(ssociation).

Per schooljaar worden ongeveer 50 vrouwen toegelaten, die intern zijn. Ieder heeft de beschikking over een eigen slaapkamertje, smaakvol en fleurig ingericht. Bovendien is men vrij om het vertrek in te richten met persoonlijke bezittingen. Tevens vindt men er voor algemeen gebruik een grote recreatiezaal, een keuken, wasserij en een groot terras. Lessen, kamers en maaltijden zijn gratis; als tegenprestatie helpen de dames met lichte huishoudelijke bezigheden. Elke vrouw die in aanmerking wenst te komen voor een plaats op deze school, wordt getest op haar bekwaamheden.

Zo meldde zich eens een 51 jarige weduwe van een predikant, die verklaarde alleen geschikt te zijn voor huishoudelijke bezigheden. De test wees uit, dat zij uitstekend in staat zou zijn om de lessen op huishoudelijk terrein te volgen. Na haar opleiding kon zij geplaatst worden als dame voor de huishouding op een exclusieve meisjesschool.

De school heeft heel weinig moeite om betrekkingen voor de leerlingen te vinden. Integendeel men heeft een hele lijst van werkgevers, die gaarne een „afgestudeerde „van de Hannah Harrison School in dienst willen nemen. De ervaring, die de leiding van de school heeft opgedaan, is, dat de dames zelf gaarne in een geheel nieuwe omgeving een nieuw leven willen beginnen.

Behalve aan het leerplan wordt ook de nodige aandacht aan ontspanning besteed. Tochtjes door Washington, museumbezoek, concerten enz. komen regelmatig voor.

Op de gehele wereld is deze school echter (helaas) nog een unicum.

K.L.M. VERKOOPT ENKELE CONVAIRS

In het kader van de vlootmodernisering heeft de K.L.M. vijf vliegtuigen van het type Convair 240 verkocht aan een handelsfirma te Munchen. Zoals bekend gaan de nieuwe, moderne Vickers Viscounts 800 de Convairs 240 geleidelijk vervangen op een deel van het Europese net.

Voorts heeft de K.L.M. één toestel van het type Douglas DC-4 verkocht aan de Franse luchtvaartmaatschappij Air France.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Sheerlien
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 23 oktober

BIOSCOPEN

DE VERE THEATER 20.30: „Doctor at Sea"
RIALTO 20.00: „El rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „West of Zanzibar"
SAMANETA 19.30: „Gangsters"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42: Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agustin Lara
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Nestor Chayres
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Benny More
9.15 Fernando Fernandez
9.30 Angel Viloria
9.45-10.00 Edmundo Dos

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde ten
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U; „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlander discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.54 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Marie S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteren: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277.
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14,00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 13.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00, en Za.

BELGISCHE SOCIALISTEN DIENEN CHROESJTSJEF VAN ANTWOORD

Brussel, 22 okt.: — De Belgische socialistische partij heeft vrijdag de „zinloze vergulzing" van de Verenigde Naties door de Sowjet-Unie veroordeeld in een antwoord op een brief van de leider der communistische partij in de Sowjet-Unie over het Midden-Oosten.

De partij geeft Chroesjtsjef de raad de bevoegde organen van de Verenigde Naties de werkelijke oorzaken van en de verantwoordelijkheid voor de huidige situatie in het Midden-Oosten te laten onderzoeken.

De Belgische socialistische partij verwerpt de verklaringen van Chroesjtsjef en zegt, dat de inlichtingen van de Belgische socialistische partij niet overeenstemmen met de boodschap van het centrale comite van de Russische communistische partij die heenloopt over de „herhaalde tussenkomst van de Sowjet-Unie in ditzelfde gebied van de wereld."

PAGINA TRES

Tin Falta Di Contactpunten Na Aruba Pa Touristenhandelaars

ORANJESTAD: — Ajera mainta nos a hanja ocasion di a tene un conversacion cu senjor Louis Berdansky, director di un reisbureau na New York, cu a bini cu su senjora bin haci Aruba un bishita di 4 dia, y tur e dianan ei senjor Bartels tabata su guia na Aruba.

Manera ta di comprende e viaje di senjor Berdansky tabatin solamente e doel pa e haci un orientacion di e islanan aki, y despues duna su opinion na e Americanonan cu tin idea di haci un keiroe den Caraibisch gebied.

Senjor Berdansky tabata masha entusiasma over di Aruba, e naturaleza y e tiendanan e ta hanja masha atractivo pa cualkier tourista.

Toch senjor Berdansky ta hanja ta un poco dificil pa e touristanan bini aki como e placa di pasashi ta mas alto cu un viaje na Jamaica of un di e otro lugarnan.

Tambe e ta hanja cu na Aruba tin masha poco tours y atraccion organiza pa e touristanan. Si e kier algun informacion tocante di e prijsnan pa un rondrit riba e isla e posibilidad pa haci uso di watersport, no tin ningun oficina na Aruba o persona cu por dune algun informacion.

Tambe e ta hanja un estorbo e poco acomodacion di hotel aki, e ocasion masha recomenda cu e la bishita segun e ta falta e eerste klas stijl cu e tourista Americano ta gusta. E clase di touristanan aki no ta gusta pa na un otro mesa un poco mas leuw cu esun di nan muchanan ta cana ta grita y ta jora banda di nan.

Senjor Berdansky ta hanja cu tur e factornan aki ta haci Aruba un poco dificil pa e touristanan, e senjor aki su leefregel ta pa ora e duna su clientenan informacion e haci esei manera nan ta y si nan pidi e algun informacion di Aruba lo e bisa nan su opinion.

SOFTBALL AWE NOCHI DEN WILHELMINA-STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Tercer partido di e actual campeonato di softball masculino lo tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion. Dos novena cu no a tuma parti den ningun campeonato di softball te ainda lo midi forza. Lo debuta Savaneta y Pastora. Nos ta spera cu e asistencia di publico pa awe nochi y pa e demas partidonan di e campeonato lo ta mihor cu den e partido hunga siman pasa diavierna anochi entre Rey de Copas y Viceroy. Ta lastima cu aficion pa e deporte aki a disminui, pero nos ta sigur cu presentando bon partido e equiponan lo logra atrae fanaticonan manera anteriormente atrobe. E promer encuentro cu a worde hunga entre Rey de Copas y Viceroy tabata un bon partido.

PARTICULAR PROGRAMA DI RADIO PA DOMINICANONAN

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi Radio Kelkboom lo transmiti un programa cu en particular lo ta interesante pa e colonia dominicano na Aruba. E mes anochi aqui di 8.30 y 9'or, e stacion di radio aqui lo transmiti un programa especialmente dominicano den cual nan ta munstra homenahe na president Trujillo di republica dominicano y den cual luego Dolfi Gomez tambe lo procede.

VENIDERA PRESENTACION DI FILMLIGA

ORANJESTAD 23 di October. — Diaviernes dia 25 di October, Film liga dept. Aruba lo presenta den Caribe e pelicula „Oliver Twist". Aqui lo presenta un pelicula prome cun'e.

E film aqui ta traha segun e nomber dje buki di Charles Dickens den papel principal lo hunga Alec Guinness.

E pelicula ta cuminza manera costumber mitar di nuebe.

Riba diahuebs 31 di October lo tin un pelicula mas di filmliga den teatro Rialto. Aya lo tin noticia Holandes y e conocido pelicula Frances „La Ronde", un pelicula frances masha anima y liviana, cu no obstante tin algo interesante di conta. Nos ta bini riba esai despues.

GIMNASIA MENTAL DEN NOS PROPIO IDIOMA FORMA PA ELMAR AWOR

ORANJESTAD. —

Awe nochi radio Kelkboom lo transmiti e prome concurso den e programa di gimnasia nobo di espiritu: „Cada pregunta tin su contesta". Awor ta ELMAR ta sponsor dje programa aqui, cu awe nochi lo ser transmiti foi Rio Club na Oranjestad, na unda e equiponan di Dakota y oficina di Landsontvanger lo ataca otro 9'or. Formadornan dje programa aqui ta Sres Janchi Tromp y Juan B. Wix, cu ta traha bao di e nomber „Anuncios WITRO.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa sra. Ursulita Kelly cu a cumpli anja pa parti di su esposo Maximon, jiunan Pedro, Urbano y Maria, su mama Nicolina, ruman Sixta, Isabel, Feliz, Dominico, Ety Albertha, Jacobs Willems, Ina Dutser.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Jacintha Hilaria Croes cu a cumpli e edad di 58 anja y e ta ser felicita pa parti di su esposo Porfilio jiunan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Boechito, Binchi Croes, di suegra y suegronan, su nieto y nietanan, su tata, mama y rumannan.

— — —

Awe ta cumpli anja Sra. M. Arends y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eusebio, jiunan, Alexia, Ricarda, Ronny, Chicho, y su amiga Rosaria de Cuba.

Tambe ta ser felicita awe pa motibo di su di tres aniversario e hobencita Lucia Paesch, felicitacion ta bini di su mama Luisa, su tata Cristobal, rumannan Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Owito, Chichi, su welo, su tantanan Ninita Wever y Jetje de Cuba, su primo y primanan Lena, Swinda, Nilda, Olivia, Elsa de Cuba, especialmente pepe Linchi Paesch.

— — —

Su 15 primavera ta cumpli awe srta. Filomena Paskel y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y tambe di Truda, y Fedi Croes, especialmente di Ambrosia Paskel.

— — —

E simpatica srta. Annie de Cuba ta ricibi hopi felicitacion aki pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, su 9 rumannan, su wela y tanta Maria, di Julio y Olga y Sasan Luidens.

— — —

Awe a cumpli anja J. v. Gonten 45 anja; J. O. C. Lobbrecht 45 anja; Pascual Maduro, Petra Martie 28 anja; sra. Marianita Wernet 57 anja, sra. Maria Perez y Paulina Kaersenhout 19 anja, tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

— — —

Ta cumpli anja awe Petra Curiel y e ta ricibi felicitacion di su esposo Samuel Curiel, su jiunan Dolfi, Rolando, Sisi, Selsa, suegra Balbarita Curiel, Alberto, Juan, Regina Jansen, Dorothea Croes y di mas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 23 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at Sea"
RIALTO 20.00: „El rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „West of Zanzibar"
SAVANETA 19.30: „Gangsters"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1353
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agustin Lara
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Nestor Chayres
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Benny More
9.15 Fernando Fernandez
9.30 Angel Viloria
9.45--10.00 Edmundo Dos

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Internacional
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a jega cas bon laat y e ta hanja tur e cachonan ta warde na porta. E ta bisa e cachonan, silencio mi kier subi bai drumi sin spierta Pepita y e ta kita su zapatonan pa e subi trapi y tur e cachonan masha poco poco su tras, pero prome cu e la cuminsa subi trapi e la tendo, ta kende tei? y e la keda tur asombra y cu un cara spanta e ta responde: ta e cachonan so tei!

Diripiente Lorenzo a sinti un man a rance bai ariba cu ne y di spanto zapato a bula cai un bon pida y tur e cachonan a corre limpi bai busca lugar di sconde nan curpa, tur Lorenzo su esfuerzo pa keda keto tabata en vano.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 17

Lord Comberton tabata sa masha bon cu e no a comporté manera mester tabata. Pero el a haci esai pasobra e tabata asina desenganja. E ultimo dos anjanan enberdad tabata dibertido, pero a quita hopi ilusion foi dje. Inboluntariamente e mester a constata e respet i aprecio cu e ta hanja awor tur camina, contra e indeferencia cu cual e tabata ser trata tempo cu ainda e a hanja e titulo, tempo cu e no tabatin ni un cent.

E descubrimiento aqui cu pa nos lo tabata masha normal, a cause hopi sufrimento, pasobra di naturaleza e tabata senciljo.

Awor el a cuminza ta desea i anhela na e amigonan cu antes tempo di pobreza tabata bon p'e, den e dianan cu e tabata ainda pober i desconoci.

Cristina i su mama tabata e personanan cu en realidad a trate desinteresadamente i ta e hendenan aqui e tabata desea pa tabata hunto cun'e awor cu el a hanja titulo i fortuna. I ta p'esai e tabata desea asina tanto pa Cristina por a bini Straiburn Castle. E tabata desea di por a recompensa hospitalidad di Beatrix i e tabata desea masha tanto na compania di Cristina.

Pa suerte semper el a logra haci loque e tabata hanja ta bon i logra esai tambe. E no tabata goza nada dje disculpanan di Honoria pa tene Cristina na cas i como cu e tabata na altura di su plannan, el a dicidi di tenta Honoria un poco, pa no drenta un asunto serio di matrimonio, ni compromiso awor aqui. Sinembargo loque a molestia Biddles hopi tambe tabata e indiferencia di Milly, pasobra e tabata practicamente e unico persona cu tabata sintie dibertido di berde mes. Milly tabata gusta Biddles, pero mescos manera Cristina a pensa, cu e tabatin simpatia pa Biddels mescos cu cualquier otro homber.

Tabata Milly su prome bishita na Schotland i e tabata goza mas tanto den pintamento di su schetnan cu den su combito.

Lord Comberton no por a bini cla cu caracter di Milly mucho bon, pasobra tur e cosnan di indiferencia aqui cu e tabata haci, ta pa e por a sondea amor di Milly. E tabata sa cu Milly tabata gust'e, mescos cu e tambe tabata simpatiz'e. I e tabata sa tambe cu e puntra Milly pa bira su esposa, lo e no rechaz'e. Sinembargo esai sol ainda no tabata suficiente, pasobra e no tabata sinti nada di amor di parti di e mucha muhe. Pasobra un otro mucha muhe cu a hanje awor na cas di su suegra, lo a haci tur su posible pa e cumpra esaqui su amistad i logra asina di cohe e hoben den su trampa. Pero cu Milly esaqui tabata completamente distinto.

x x x

Sinembargo na Sussex entretanto Cristina a despedi di om Herbert. I a pone su maleta i typewriter den auto, cu cual om Jasper den su benevolencia a larga busk'e. I el a bai Hove pa queda alomenos diez dia den su compania.

Ora cu nan dos tabata aya solitario, pronto nan a bin custumbra cu otro. Unbez nan a sinti e esfera di cordialidad i aunque cu e cas aqui sin muhe ni hubentud lo tabata parace sin gracia pa un hobencita, Cristina a custumbra di anda cu sabionan i hendenan di major edad.

E experiencia cu Cristina a hanja aqui tabata net loque e tabata desea; pasobra si antes na cas e tabata come loque tin i na momentonan cualquiera, el a hanje awor ta come na ora exacto i platonan asina bon, cu nunca el a biba sonja cu su boca por a yega na purba.

Om Jasper su cosnan tabata bai exacto, dirigi pa un staf di personal, cu Cristina tabatin respet i elogio pa nan.

E silencio i e ambiente pacifico aqui tabata net loque tabata bai cu caracter di Cristina i riba un atardi lluvioso, ora cu e tabata sinta masha floho ta ripara Sr. Teesdale, quende tabata encarga cu coleccion di porcelana di Jasper Lumley, Cristina, pa curiosidad a acerke i puntre:

„Sr. Teesdale, cuanto tempo caba bo tin cerca mi tio?"

Sr. Teesdale a bira ta mira e mucha aqui cu un cara spanta, como si fuera e tabata babuca cu por tabatin ainda un hende mas, cu excepcion di su maestro, cu tabata interese den su trabao.

„Trinta i tres anja", el a responde. „Qui un tempo largo. Naturalmente lo bo ta conoce tur su coleccionnan mes of mas bon cu e mes. Mi ta supone cu di bo banda tambe lo bo ta interesa masha tanto pa e preocupacionnan aqui".

„Esai tabata mi bida, senjorita Cristina. E anciano a responde como si fuera tabata un cos di mas natural.

„Si, pero bo ta casa tambe, n', t'asina? Mi ta spera cu lo bo no tuma mi observacion robez cu mi ta bai haci bo e pregunta aqui. Bo tabata conoce mi mama tambe tempo cu e tabatin mi edad?"

Ora cu e prome choque a pasa, anto Sr. Teesdale a bin goza masha cu un hende tabata interesa den su persona.

Indudablemente tabata existi un senjora Teesdale i esaqui tabata biba na un distancia foi cas di Sr. Lumley. Nan tabatin tambe un yiu homber, quende cu no tabata nada mas cu un martirio i molester pa nan. Nan a bin gasta masha hopi placa pa nan por a duna e mucha aqui un bon educacion idespues pa nan hink'e den un negoshi, cu despues a resulta un fracaso. El a spicula i Sr. Teesdale su ultimo centanan cu anjanan largo el a spaar a sirbi pa paga debe di donjo. Actualmente e yiu aqui tabata na Canada i nan tabata spera cu lo tur cos ta bon aya p'e.

„Un dia cu bo hanja bo vacantie ta na unda bo ta bai?"

Sr. Teesdale a munstra cu e no tabatin mucho suerte cu su vacantienan. Semper tabata sonjo di e cu su muhe di a bai haci un paseo na estranheria. Tabata facil pa haci un paseo awendia como tabatin masha hopi facilidadnan. Cu ardor e tabata desea di por a bishita e museonan estranhera i bishita tur e sitionan pintoresco i historico di cual asina tanto den su bida el a leza.

Sinembargo nunca e no tabatin suerte. Primeramente semper su salud tabata un estorbo i pa consiguiente e educacion di su yiu tabata un gran estorbo. I e mester a paga masha debe bieu di su yiu. De la manera cu awor ya asunto di viaje na estranheria a bira ilusion, pasobra ya e tabata bieu caba i como cu e no por a stens riba su yiu mas, tur loque e tabatin e mester a spaar pa e dia di vehez di majan.

I ta p'esai el a responde Cristina: „E tempo di haci paseo pa mi i mi senjora a pasa caba, pasobra nos tur dos ta bieu caba i nos ta goza masha di por ta hunto na cas".

„Paquico bo no a conta e comportacion malo di bo yiu na Sr. Lumley?" Cristina a informa den su inocencia. „Indudablemente om Jasper lo a yuda bo, pasobra di esai mi ta casi sigur, Sr. Teesdale".

Cu indignacion Sr. Teesdale a rechaza esaqui. E no tabata desea pa Sr. Jasper metie den su asuntonan particular, pasobra esai e bieu aqui no tabata gusta tampoco.

Sr. Teesdale tabata caricia masha respet pa su maestro, quende e tabata sirbi foi su 25 anja di edad i e tabata sa interiormente tur loque su maestro tabata gusta i loque e no tabata gusta.

Ademas di esai Sr. Teesdale tabata orgulloso cu e coleccion cu tabata na su responsabilidad. Enfin asina Cristina a bin combersa cu e bieu aqui i cu su manera un poco familiar i simpatica el a sabi di hanja sa tur loque e tabata desea foi e bieu ai cu tabata manera un esclavo di su tio.

Pa Cristina su suerte di mas grandi, Sr. Lumley a hanja di mas mehor impresion di dje. E bieu aqui tabata trasta i comovi pa motibo dje simpatia i respet cu e mucha aqui tabata munstre. I e tabata goza tambe masha tanto cu esaqui.

Como e tabatin 19 anja i no tabata conoce practicamente nada ainda, tabata un placer pa e tio, di a mira com stranjo e mucha muhe tabata hanja tur loque cu e no tabata sa di dje i loque cu e bieu tabata gusta mas tanto di Cristina, cu e no tabata para scucha sol, pero e tabata cla pa discubri riba tur loque cu e no tabata comprende. I e expresionnan aqui di hubentud tabata stranjo pa Jasper i na tur manera e tabata goza di pone e sobrina chiquito di dje combersa i discuti.

Tabata custumber di Jasper di tende su criarnan trate cu dignidad i hamas e tabata ser contradeci. Pero Cristina no tabata conoce esai. Asina cu su tio a papia un cos cu no tabata berdad, unbez e tabata discutie. Esai tabata su natural. E tabata franco i talvez awor lo nan por a jam'e tambe bot, pero e no por a yuda. Sinembargo e bieu tambe a bira mas suave foi tempo di huida di Beatriz, pasobra e no a queda mas nunca e mes Jasper di antes.

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a bai poco pa e waak ta kiko à pasa y den su mes e ta bisa Pancho ta kere cu ta bandido nan ta, pero lagami waak pa mas sigur. Ora e jega basta leuw e ta ripara e rastronan y e ta bisa: por ta cu ta bandido nan ta, pero nan no ta parce, y e ta sigi cana bai mas leuw, pero ora e la ripara bon, e ta bisa si ta bandido nan, tabata nan lo a trata di horta nos, pero esnan aki tabata kier aleja nos for di e lugar aki, ma esei nan no a logra.

Mara Cisco tabata sa cu ta Clover cu Bizco e dos bandidonan y cu nan tabata cla pa mate, e ora ei lo e tabatin un poco mas cuidao.

Estado Di Sitio Na Argentina

Gran huelga na Buenos Aires a worde declara ilegal

BUENOS AIRES. — Ministerio di trabao di Argentina, a declara e huelga proclama pa awe y mayan na Argentina, ilegal, asina a worde informa di Buenos Aires ayera.

Pa motibu dje decision di ministerio e federacionnan responsabel por hanja un boet grandi. Obreronan, cu no aparece na nan trabao, awor ta individualmente responsabel pa nan acto.

E huelga general di 43 hora, cu e 71 federacionnan peronista na Argentina a proclama, a cuminza na medianochi. Aunque ta dificil pa determina capacidad dje huelga, ta parce, cu na capital di Argentina nan a sigui e orden pa huelga parcialmente, mientras den cierto provincia e huelga ta casi general. 32 „federacion democratico a declara nan mes contra e huelga.

Na Buenos Aires algun corant a aparece, pero venta ta dificil pasobra e hombernan cu ta bende corant a keda cas. Den haaf di Buenos Aires no tin ningun hende ta traha.

A worde informa cu presidente Aramburu kier proclama estado di sitio.

Militarnan y hombernan di marina argentino a yuda polis arma guarda puntonan estrategico na Buenos Aires awe. E huelga di 43 hora, cu un gran cantidad di federacion a proclama como ultimatum na presidente Aramburu, a stop trabao den capital di Argentina, principalmente den industria y den haaf.

Trafico di trein sinembargo a transporta obreronan for di suburbionan di Buenos Aires manera custumber, mayoria dje corantnan a sali.

Circulonan di gobierno a declara, cu gobierno a gana e prome round dje „sit-down" aki. Esaki no kier nifica cu trafico na Buenos Aires no a experiencia strobacion. Coresponsalnan ta yama e situacion „precario". Den cercania di servicio di bus municipal nan a corta tire di dos bus, mientras hendenan cu borchi y trupanan arma cu mitralleur, tabata loer otro for di un distancia.

Servicionan di bus y convooi privado tabata traha bao di cuido di militarnan.

Barnan y restaurant tabata habri, pacusnan tambe, pero hopi trabador tabata ausente.

Un grupo di trahador di pacus, cu aparentemente no tabata por dicidi si nan lo a bai trabao of tuma parti na e huelga, tabata cana door di un dje distritonan industrial di mas importante, tur caminda polis sospechoso a sigui nan. Polis tabata arma cu revolver y rifle. Stacionnan di ferrocarril tabata bao di control scherpi.

Fabricanan den territorionan di industria di carni y e haafnan tabata isola durante e dia.

Gobierno a duna polis orden pa aresta hende en caso di violencia of esfuerzo pa ehecuta violencia. 10.000 obrero den e ciudad di Cordoba cu ta traha den un fabrica di avion militar a hanja aviso cu nan ta bao di control militar.

E funcionarionan a hanja aviso di gobierno cu nan lo hanja nan retiro si nan mester huelga.

Banconan y servicionan di luz y electricidad a sigui traha. cincuenta hende cargando borchi a worde aresta mainta. Atardi tabata tin hopi mas aresto. Nan ta acusa di destruccion, pasobra nan a strooi clabu riba caminda pa pone tire di auto rementa.

Un declaracion oficial di ministerio di trabao a declara e huelga ilegal y invalido.

DISCURSO INTERESANTE DI BEN GURION

JERUZALEM — Segun observadornan punto mas importante dje discurso cu prome ministro di Israel David Ben-Gurion, a tene dia luna na abrimentu di e asiento di parlamento, tabata cu no tin ningun cambio fundamental den politica Israelita, no obstante e desarollonan na Mediano Oriente.

Tocante politica interior Ben-Gurion a acentua loque mester worde haci den diez anjanan venidero pa pobla desierto di Negeb den parti Sur di Israel. Tocante politica internacional e prome ministro a acerta claramente cu Israel ta na banda di mundo occidental. El a referi na e discusionnan cu e ministro di asuntonan exterior, senjor Meir, tabatin na Washington, Paris y Roma. Ben-Gurion no a discuti e prbolema Syriaco detalladamente pero el a papia en general dje conflicto cu a buta mundonan occidental y oriental e ontra otro na Mediano Oriente.

E conflicto a cuminza ota cu Egipcio a abri Mediano Oriente pa influencia Ruso, asina el a bisa.

Segun noticianan di prensa Israelita Senjor Meir, quende lo a tene un discurso den parlamento ajera, a hanja gripe.

REINA ELISABETH NA LONDEN ATROBE

NEW YORK. — Awe mainta tempran reina Elizabeth di Inglaterra y principe Felipe a sali for di New York pa Londen cu un avion, despues cu nan a pasa 15 hora na New York, como terminacion di un bishita na Canada y Merca, cu a cuminza riba dia 12 dje luna aki.

Algun hora prome e pareha real a atende un dje banketnan di mas grandi cu nunca New York a experimenta, cu 4.000 huesped, den hotel Waldorf Astoria. Tabata presente hefenan di estado mericano, diplomaticonan, lidernan di iglesia, autornan y personanan importante di bida de negoshi.

BEVAN CREA: RUSSIA KE MEHOR RELACION CU MERCA

LONDEN: — Aneurin Bevan, e portavos di Partido Laborista ingles riba terreno di politica exterior, a declara durante un programa di television ingles, cu e lider di Partido Ruso, Chroesjtsjef, ta desea masha mehor relacion cu Merca. Algun tempu pasa na su bishita na Rusia, Chroestjsjef a haci e declaracion aki.

Bevan ta di opinion cu e rusonan a hanja mas confianza den su mes riba terreno di politica exterior. E preocupacion di mas grandi di Chroesjtsjef ta, cu un dje kestionnan actual den mundu, lo por causa un candela mundial, si e no mester worde na tempu, asina Bevan a bisa.

Segun Bevan e rusonan ta kere, cu por ehemplo e doctrina di Eisenhower lo por tin como resultado incidentenan peligroso na Mediano Oriente.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Mary Steerman, quende tabata sinta den su canape masha pensativo i na su comodidad, tabatin un sonrisa satisfecho riba su lipnan.

Mirando Richardson e dama a bula lamta di spanto, mientras su cara a bira bleek.

„Bon dia, senjora!" el a grita. „Ta unda b'a sali? M'a caba di mira bo bandona e cas. Ta com bo a logra drenta aqui den trobe?"

Sonriendo e detective a munstre su boshi di jabi falso.

„Cu esaqui m'a percura di no haci ruido pa mi no stroba bo", e detective a responde munstrando e looper.

„Esai absolutamente no tabata necesario....bo por a bien bati na porta pa abri pa bo mescos cu tur hende ta haci. I no penetra aqui den manera un ladron. I pa termina nos combersacion: Sr. Miller, ta quico bo ta desea cu mi?"

„Solamente m'a bin puntra bo ta na unda b'a manda bo criar".

„Esai no ta interesa bo. Ta respondi pa mi el a bai haci...."

Richardson a cuminza ta hari.

„Si, el a bai na e cas di mortonan; n' t'asina? Pa e criar hiba un carta aya den cual bo ta avisa e miserablenan cu ta hunga rol di spokinan i den e carta aqui bo a larga bisa nan cu e inspector di poliz soquete i ignorante cu jama James Miller ta na cambia pa bin mira spelonk di aleu ....Risca bisa mi awor cu n' t'asina".

Mary Steerman, quende primeramente a queda mudo di admiracion, no por a expresa ni un pia di palabra. Cu pasonan grandi e tabata camna bai bini te cu porfin; masha indigna el a queda, para immediatamente dilanti dje detective, ta murmurra i ta bati su pia abao.

„Ta cu qui derecho bo ta papia na un tono asina onbeschoft cu mi?" el a grita. „Esai ta un abuso, un cos inpermitible. Bandona mi cas immediatamente. Mi no quier mira bo mas aqui mi dilanti".

E detective a lamta para tur su largo di curpa i unbez el a quita su peluca i su bigoti falso foi su cara i a responde na un tono secu:

„Tende senjora, larga nos no sigui hunga e comedia aqui mas largo cu otro. Mi nomber no ta James Miller, pero Tom Richardson...."

Tendiendo solamente e nomber aqui e muhe a dal un grito masha skerpi.

I Richardson a continua:

„B'a mira com bunita m'a cohe bo den trampa? B'a tuma mi haci un poliz soquete i na bo idea m'a quere bo palabranan mentiroso".

„Pero mi n' tin nada di haci cu enter e asunto i tur loque m'a conta bo tabatà puro berdad. Masha nechi. Pero ta paquico b'a spanta ora cu b'a tende mi nomber pronuncia? Bam mira. No trata na sconde nada pa mi, pasobra esai lo no yuda bo cu nada. Foi mi garra toch lo bo n' por salba mas. E miserablenan cu ta hunga e rol di spiritunan den e cas di morto ta bo complicenan. I mi tin un cierto idea, cu bo casa cu semper ta viajando, ta hefe dje miserablenan aqui".

E muhe no a duna ningun contesta, de la manera cu e detective no a exager'e.

Luego cu su dede el a munstra riba e curazon di oro cu e muhe tabatin na su cadena den cual tabatin cologa un curazon tur doma na diamante i piedranan di balor. I simplemente e detective a bis'e: I e curazon di diamanta ai ta unda b'a hanje. Mi sa cu un tempo e tabata pertenece na Miss Laura".

E muhe tabata tembla awor manera barra berde i el a responde mirando e detective duro den su cara: „Ta Miss Laura mes a duna mi e cadena aqui cu e curazon como regalo".

(E ta sigui)

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1945"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1597 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f 100,—

no. [illegible]	no. 77	no. 159	no. 282	no. 398
„ 23	„ 85	„ 185	„ 308	„ 418
„ 26	„ 88	„ 194	„ 309	„ 451
„ [illegible]	„ 111	„ 201	„ 316	„ 460
„ [illegible]	„ 123	„ 222	„ 350	„ 466
„ 54	„ 129	„ 247	„ 351	„ 473
„ 65	„ 133	„ 263	„ 368	„ 487

Coupures Serie „B" van f 500,—

no. 502	no. 754	no. 982	no. 1108	no. 1274
„ 510	„ 770	„ 998	„ 1117	„ 1277
„ 511	„ 773	„ 1008	„ 1120	„ 1284
„ 538	„ 826	„ 1015	„ 1125	„ 1286
„ 571	„ 847	„ 1018	„ 1145	„ 1294
„ 599	„ 854	„ 1036	„ 1153	„ 1295
„ [illegible]	„ 867	„ 1058	„ 1177	„ 1300
„ 611	„ 876	„ 1059	„ 1197	„ 1305
„ 637	„ 880	„ 1071	„ 1200	„ 1308
„ 727	„ 887	„ 1091	„ 1221	„ 1317
„ 734	„ 900	„ 1095	„ 1227	„ 1318
„ 747	„ 904	„ 1096	„ 1257	„ 1344
„ 750	„ 978	„ 1100	„ 1262	„ 1355

Coupures Serie „C" van f 1.000,—

no. 1416	no. 1588	no. 1940	no. 2235	no. 2647
„ 1422	„ 1591	„ 1944	„ 2236	„ 2659
„ 1427	„ 1592	„ 1959	„ 2259	„ 2660
„ 1433	„ 1602	„ 1966	„ 2288	„ 2671
„ 1449	„ 1603	„ 1970	„ 2292	„ 2677
„ 1450	„ 1627	„ 1975	„ 2299	„ 2688
„ 1455	„ 1636	„ 2092	„ 2305	„ 2721
„ 1456	„ 1686	„ 2099	„ 2309	„ 2738
„ 1459	„ 1721	„ 2101	„ 2340	„ 2741
„ 1460	„ 1737	„ 2127	„ 2370	„ 2767
„ 1483	„ 1758	„ 2128	„ 2418	„ 2800
„ 1494	„ 1788	„ 2132	„ 2426	„ 2801
„ 1511	„ 1820	„ 2138	„ 2428	„ 2812
„ 1517	„ 1821	„ 2142	„ 2444	„ 2820
„ 1522	„ 1830	„ 2145	„ 2478	„ 2823
„ 1525	„ 1841	„ 2151	„ 2483	„ 2830
„ 1539	„ 1854	„ 2156	„ 2495	„ 2850
„ 1545	„ 1877	„ 2166	„ 2572	„ 2856
„ 1557	„ 1878	„ 2171	„ 2582	„ 2861
„ 1580	„ 1926	„ 2213	„ 2603	„ 2886
„ 1581	„ 1929	„ 2215	„ 2610	
„ 1587	„ 1938	„ 2234	„ 2614	

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financien,
L. F. Jansen.

Burgerlijke Stand

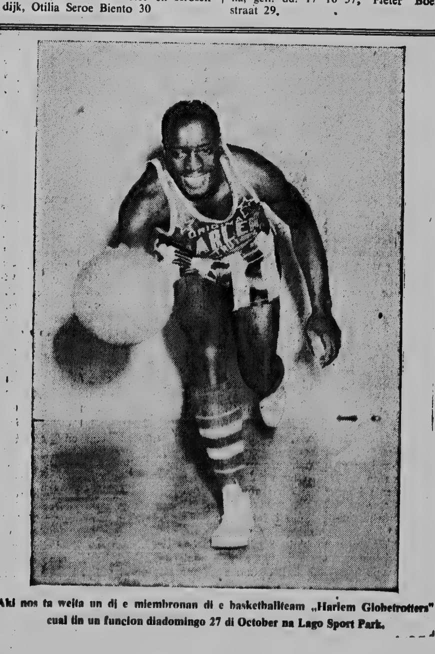
GEBOORTEN:

Maria Monica dr.v. Dirksz, Leoncio en Dirksz Clara; geb. 11-10-57; Catashi 20
Hubert Jozef Franciscus geb 12 10 57 zn. v. Goedgedrag, Eleuterio Remigio en Asinto, Maria Luisa; Lago Ville 163
Herbert Gabriel Benjamin geb 12 10 57 zn. v. Goedgedrag, Eleuterio Remigio en Asinto, Maria Luisa; Lago Ville 163
Lucia Bernadeta geb 12 10 57 dr.v. Croes, Bertran en Kock, Sebastiana, Paradera 134
Wilfrido Serafino geb 12 10 57 zn.v. Tromp, Abelino Celestino en Tromp, Juanita; Pos Abau 6.
Farley Hon Ping geb 12 10 57 zn.v. Jie A Swie, Jjew San Pursi en Lee Kon Fong, Lee Yee Chung Clementine; Sividivi 6.
Maria Evelyn geb 5 10 57 dr. v. Maduro, Cerilio en Maduro, Escolastica, Rooi Bosal 72
Wilfrida Maria geb 12 10 57 dr.v. Werleman, Marco en Werleman, Francisca Agripina Kadushi Largo 8.
Mario Rudolf geb 8 10 57 zn.v. Danies, Emilia, Tanki Leendert 11
Marco Wilhelmus Sergio geb 7 10 57 zn v. van Cleef, Thomas, Joannes en Faro, Andrea Adelina, Arendstraat 90
Elvira Maria geb 3 10 57 dr.v. Roza, Jose Maria en Semileer, Maria, Montana 21
Luisa geb 11 10 57 dr.v. Rasmijn, Crispriano en Croes, Bibiana, Urataka 23
Marivell del Rosario geb 6 10 57 dr.v. Boyce, Wilfred en Cuesto, Blanca Tulia, Madiki 110
Sigfried Rustico geb 9 10 57 zn.v. Tromp, Dominico en Lopez Raymunda Fortunata, Pos Abau 40
Sylvia Margarita geb 11 10 57 dr.v. Tromp, Nemesia, Sta. Cruz 364
Eduardo Theodor geb 13 10 57 zn.v. Ridderstapt, Simeona, Schelpstraat 60
Mervin Errol geb 8 10 57 zn.v. Illidge, Antonio Enrique en Duinkerk, Beryl Yvonne, Rooi Hundo 36.
Jessica Dills geb 28 9 57 dr.v. Buchanan, James Ramsey en Larrinoa, Francine, Bungalow 125
Georgette Lisa geb 7 10 57 dr.v. Niekoop, George, Harry en Peterson, Rose, Gilberte Carmen, Gen. Maj. de Bruynewijk 49.

Linda Maria geb 13 10 57 dr.v. Richardson Appolin Marius en Allen, Martha Ann Eliza, Juana Morto 127 A
Hubert Martinus geb 9 10 57 zn.v. Dijkhoff, Dionisia, Paradera 90
Karen Estella geb 5 10 57 dr.v. Phillip, Bernard Vincent en Jones, Elvira, Village Noord 112
Jacquelin Rossana geb 9 10 57 dr.v. Copie, Sagand Dyal en Monish, Cecilia Sylvia, Savaneta 426
Miriam Calista geb 14 10 57 dr.v. van der Linde, Carlos en Arends, Irma Maria, Rooi Kochi 28
Irving Dionicio geb 13 10 57 zn.v. Koolman, Thomas en Bikker, Maria Ascencion, Sta. Martha 3
Lidwina Esmeralda geb 15 10 57 dr.v. Commenencia, Moises Erasmo en Lesire Irma Beatrice Rondweg 96
Christiaan Adriaan geb 29 8 57 zn.v. Polvliet, Adrianus en Croes, Violet; Beatrixstraat 14
Francisco Beltrano geb 10 10 57 zn.v. Petrochi, Lorenzo en Petrochi, Alicia, Catiri 21
Sonia Evarita geb 11 10 57 dr.v. Hazel, Ramon Rosevel en Bebrout, Marie Josephine Dadelstraat 6
Marianella geb 14 10 57 dr.v. Ridderstaat, Reimundo en Tromp, Bartola. Regina, Ponton 79
Wayne Bernhard geb 5 10 57 zn.v. Hodge, Samuel Timothy en Burke, Alfreda Dolores, Seroe Preto 5 B
Brad Hilcoria geb 8 10 57 zn.v. Leonard, Jeannette Sylvia, Weg n. Fontein 58.
René Heleen Johan geb 15 10 57 zn. v. de Vos Jacob en Riga, Robertine Oscarette Gronzalverzetta; Sabana Verde 16.
Kurt Werner geb 8 10 10 57 zn.v. Rigot, Godlieb August en Wolfram, Jeane Wilhelmina Clara Kolibristraat 2
Magdalena Mercedes geb 17 10 57 dr.v. Yarzagaray, Julio en Maduro, Juliana, Seroe Preto 10 B
Maria Margarita geb 17 10 57 dr.v. Dirks, Laurens en Boekhoudt, Rosaura, Rooi Prikichi 3
Magdalena Marcelina geb 7 10 57 dr.v. Kock, Prisiliano Roberto en Maduro, Irma, Kaas di Paloma 11
Francisco Victor geb 16 10 57 zn.v. Koolman, Francisco Victor en Krosendijk, Otilia Seroe Biento 30
Maria Leugia geb 17 10 57 dr.v. Croes, Silverio Leonardo en Loefstop, Maria Magdalena Paradera 107.
Andre Enrique geb 10 10 57 zn.v. Le Grand, Arthur Lawrence en Bryson Orfelina Elvira Standardville 27
Sonia Precilla geb 12 10 57 dr.v. Short, Franklin en Forrester, Gloria Rita, Stuyvesantstraat 14.

HUWELIJKEN:

Correa, Tomas en Statia Carmen Josefina geh. 12 10 57; Arendstraat 76
Semeleer, Pedro Ciro en Jacobs, Anna Eduarda geh. 12 10 57; Bubali 63
Kelly, Egberto Ismaël en Falconi, Beatrix geh. 12 10 57; Tanki Leendert 109
Charles, Foster Enrique en Raymond, Agnes Winifred geh. dd. 12 10 57; Cabimas, Venezuela.
Jong, Raymond Ofard en Croes, Dora Brunilda geh. dd. 14 14 10 57; Hospitaalstraat 1
Peterson, Raymond Ludovicus en Frans, Emerenciana geh. dd. 16 10 57; Weg n. Fontein 29
Jie Sam Foek Frank Gerold John en Westerburger, Sonia Claudette geh. dd. 17 10 57, Paranam, Suriname.
Krosendijk, Nervisio en Koolman, Anna Maria geh. d.d. 17 10 57; Kas di Paloma 41
Kock, Harold Edwin en Tromp, Ramona, geh. dd. 17 10 57; Pieter Boerstraat 29.



Aki nos ta weita un di e miembronan di e basketballteam „Harlem Globetrotters" cual tin un funcion diadomingo 27 di October na Lago Sport Park.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 24 OKTOBER 1957 — No. 2966

Segunda Camara Na Holanda A Aproba E Fianza di Holanda na Antillanan

DEN HAAG — Ajera Tweede Kamer di Staten Generaal di Hulanda a aproba sin voto individual e proyecto di ley tocante autorizacion pa duna un garantia pa e prestamonan pa antillas neerlandes na beneficio di desarollo di Corsou y Aruba cu anotacion di Senjor Van Leeuwen (VVD) cu e ta desea pa considera su voto como contra e proyecto di ley. El a declara cu segun su opinion ta incorrecto pa yuda logra pa un persona causa pa su mes mas debe cu loque e por carga.

Antes durante e debate el a haci ripara cu gobierno a trata di apura e proyecto di ley aqui, e no a logra di haci esaqui, loque a duna Senjor Van Leeuwen satisfaccion. Entre tanto Staten di Antillas a conforma su mes cu e hecho y esey tin nificacion, asina el a bisa.

Segun hopi miembro preparacion no tabata suficiente y no tabatin suficiente informacion.

Senjor De Kadt (ARB) a declara, cu e proyecto di ley aqui a duna su fraccion algun dificultad.

Loque a sosode y a worde papia den antillas neerlandes ta penoso, asina el a bisa, pero tumando tur cos en consideracion, e tabata dispuesto na haci loque ta desea, pero e ta spera cu en lo futuro gobierno lo tuma tur informacion objetivo extensivo cu Tweede Kamer ta necesita.

Senjor Fokkema (AR) a declara cu e contesta di gobierno a duna satisfaccion; e no ta optimista en conexion cu e jardineria nutricultura.

El a haci ripara, cu for dje discusion oral a resulta, cu Tweede Kamer ta desea mas seguridad pa e garantia Hulandes pa e prestamo. Segun su opinion no mester existi ningun precediente den e garantia aqui.

Senjor De Kort (KVP) a declara entre otros cu lo el a desea pa mira loque el a mira na Corsou y Aruba suplementa cu informacion di gobierno.

A stranja Senjor De Kort cu Tweede Kamer tabata desea un decision prome cu Staten di antillas neerlandes a tuma un decision.

El a bisa cu apariencia di informacion sin suficiente sciencia di parti di gobierno ta munstra entre otros en conexion cu e plan pa e hotel na Aruba.

El a declara cu e miembronan di su fraccion quier respeta e decision di Staten di antillas neerlandes como bon Democraat, aunque tabatin persona cu a vota contra, su fraccion lo apoya e proyecto di ley, asina el a declara.

Senjor Van de Wetering (CH) a declara entre otros cu e ta spera, cu un siguiente peticion pa ayudo y asistencia lo hanja mas informacion objetivo; el a aproba e proyecto di ley.

E ministro di asuntonan ultramar ad interim, Senjor Staf, tabata di opinion cu e „puramentu" a worde acentua mucho; segun su opinion no tabatin puramento den e asunto aqui.

Tabatin queho cu e exposicion riba e proyecto di ley no tabata cla; e relacionnan bao di statuut ainda ta desarolla nan mes y pa e motibo ey tur hende a queda reserva. Segun su opinion nan no por interveni mucho den e plannan, pasobra esai ta toca territorio autonomo.

Segun su opinion Senjor Van Leeuwen a bai mucho leu den su desaprobacion.

No tabatin contesta.

„Showboat" Hall, e maximo estrella comico di Globetrotters

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E Rey di comedia den basketball ta atrobe cu e famoso Harlem Globetrotters den persona di e inimitable Bob „Showboat" Hall, kende lo demostra su famoso trikinan di su extenso repertorio ora cu e gran equipo duna su demostracion diaDomingo dia 27 di oktober na Lago Sport Park.

Hopi tempo caba Hall ta un favorito di e fanaticonan cu a mire den accion. E no ta unicamente e homber llave den e show comico di Globetrotters sino tambe un fuerte y agresivo hungador cu ta rindi mas bao di presion. E ta e rey di competidornan cu ta gusta mas ora cu e contrarionan ta fuerte.

Esun di mas comico entre e grupo di talentoso atletanan, „Showboat" ta desarrollando, cu coaching experto, su wega di basketball en general te hasta cu e ta worde considera como un di e mihor pivoteadornan di Norte America. E homber escogi pa e trabao di chief payaso den e sistema di Trotters tambe mester ta un hungador sobresaliente. Ta asina su performance ta yega na su cumbre.

Hall, un atleta bon forma di seis pia dos inch, ta un producto di e famoso Brewster Center, na Detroit Michigan, for di unda e sobresaliente atletanan di color manera Joe Louis, Sugar Ray Robinson, Eddi Tolan y otronan a sali.

Un di e otro pilarnan fuerte di e famoso quinteto sepio ta Bobby Milton, kende despues di su servicio den fuerza armada di Tio Sam, a regresa cerca su companjeronan di Trotamundos. E tabata staciona na Fort Gordon (Georgia) y den e equipo di e post ey e la establece varios marca manera: Anota mas punto di e equipo den e ultimo temporada cu un average di mas di 23 punto pa wega; Dos biaha e la worde selecciona como un di e mihor anotadornan di e Third Army; Anota 44 punto den un partido contra Parris Island Marine den un partido estableciendo un record pa su post; Tabata tin e honor di ser cuida den casi tur ocasion pa dos contrario; A yuda e pober equipo di Fort Gorden converti su mes den un temible adversario.

Fanaticonan ainda ta comenta ariba su 44 punto anota contra di Parris Island. Despues cu su equipo tabata hopi atras den e promer mitad, na final di e tercer quarter Bobby Milton a cuminza cu su fantastico shooting. E quinteto di Marines a keda horroriza ora cu for di meimei di tereno Milton a shoot 17 biaha, di cualnan unicamente dos a bounce for di e ring. E otro 15 nan apenas a toca e net.

Milton ta midi 6 pia 1 inch y ya a participa den seis temporada cu Globetrotters. Na cinco continente e la worde admira cu su magnifico shooting.

For di su dianan sensacional na school di Fort Wayne, Indiana, e la progresa enormemente. Fort Gordon ta lamentando su perdida ora cu e hungador aki a uniforma di khaki di Tio Sam, pero Saperstein ta contento di tin Milton atrobe den su famoso conhunto.

„Chico" Burrell tin e don di naturaleza pa ta un di e grandinan di Globetrotters. Su habilidad cu e bala y inclinacionnan comico di naturaleza ta haci e ta indispensable pa e equipo di Abe Saperstein. E tin mas di seis temporada ta participa den Globetrotters y ta un verdadero veterano den e triki y comedianan. Promer cu e la join Flobetrotters e la hunga varios anja como profesional y asina tin hopi experiencia. Cu tamanjo di 6 pia 4 inch ta yudando e hopi den converti su mes den un di e inmortalnan di Trotters.

Un di e ultimonan pa join Globetrotters ta Max Warren Jameson di 6 pia 4 inch y 210 liber. Tan pronto e la termina su estudio e organizacion di Trotters a firme y durante e actual jira e ta probando di por adopta su mes magnificamente na e tacticanan di e conhunto. E ta move cu destreze di un verdadero veterano y ta worde respeta.

Bob Williams, un di e gigantenan di e conhunto sepio, ta midi seis pia y 7 inch. E ta un di e estrellanan den ballhandling. Durante Juegos Panamericanos Williams tabata den Fuerza Aerea y a worde nombra como e hungador mas valioso. Den e torneo mundial di fuerzas armadas na 1955 tambe e la obtene e titulo aki, mientras cu dos biaha e la worde nombra den e All Stars di Fuerzas Armadas.

Esaki ta su segundo tempora cu Trotamundos.

Rickey Ayala ta esun di mas chikito di e equipo pero sinembargo ta worde admira masha hopi pa su rapidez y su magnifico trabao como defensa. Su dribbling ta algo fantastico y cu esaki so e ta pone un show ariba su mes cu ta deleite e fanaticonan enormemente.

For di chikito Ayala tabata aspira di por forma parti di e mas famoso conhunto di basketball algun dia y a mira su sonjo realiza ora cu despues cu e la gradua e la worde ofreci diferente contratnan incluyendo uno di Globetrotters. Naturalmente e la acepta esun di su equipo predilecto y aki den su fama a bira mucho mas grandi. Actualmente ta dificil pa bisa ta cual ta mas complaci, Ayala of Globetrotters.

Esakinan ta e hungadornan cu ta forma e brillante equipo di basketball cu lo ta den accion na nos isla diadomingo awor den Lago Sport Park.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

No tabata paden

Nan a llama nos atencion riba un error chikito den nos „relato di polis" di diamars pasa. Nos a participa cu e damasnan a bringa DEN clubhuis di Douane Sport Vereniging y e observacion aki a causa un gran consternacion den e circulo di aduaneronan, pasobra e damasnan no a bringa sino BANDA di e club.

Accidente personal

Diamars nan a avisa polis di San Nicolas di un accidente cu a tuma lugar riba caminda grandi banda di cas di Dr. Dennert, caminda un auto a dal un mucha homber di diez tres anja llama Jacinto Rasmijn di Rooi Kochi. Tabata e auto number A-3291 y e mucha a cruza calla di repente y e no a duna e chauffeur oportunidad pa para na tempo. E mucha a hanja algun golpi tanto exterior como interior y nan a hibele San Pedro Hospital.

E la perde

Senjor J. A. Remon di Village Noord 146 a duna declaracion na Polis cu e la perde mitar biljechi. Kende lo hanjele y entreguele?

Carpinteria den camber

Senjor O.B. di Bernardstraat na San Nicolas a bin keha cu pa diez or di diamars anochi ainda su bisinja tabata claba. Ora polis a bai investiga e caso nan a hanja sa cu e bisinja A.S. tin un taller chikito di carpinteria y cu tabata keda precies bau bentana di B. su camber. Mes ora polis a avisa e carpintero pa stop mas tempran, et ocho or.

Deteni

Polis a detene e dama J.C. di Santa Cruz como nan a sospechele di encubrimiento di algun articulo. E la declara cu e la tuma e cosnan aki. Como e senjora tabatin diezseis jiu na cas a dunele su libertad despues di e interrogatorio.

FIESTA DI SAN NICOLAS NA POVA

ORANJESTAD. — E prome noticia di San Nicolas cu a llega nos ta esun di POVA. Aki nan lo tene e fiesta aki pa e muchanan di e miembronan dia 4 di December atardi den Cecilia Theater na San Nicolas. Pa e mayornan fiesta lo tuma lugar dia 7 di December nueve or di anochi den POVA centrum na beach.

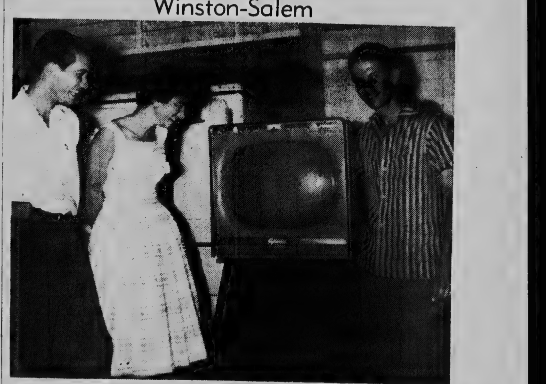
„COOLERATOR" NOMBER BIEU PA APARATO NOBO.

ORANJESTAD. — Atrobe por hanja na Aruba e Coolerator Airconditioners trobe, manera nos por mira den un aviso den e corant aqui. Antes e Airco'snan aqui tabata fabrica pa I.T. & T. Co., pero e empresa aqui a repela su filialnan di airco. E nomber „Coolerator" a ser tuma over pa McGraw Electric Company, un firma cu algun luna pasa a drenta un fusion cu Edison Company. I awor nan a crea un nomber, esta: McGraw Edison. Ambos empresa ta goza di un nomber na Estados Unidos riba terreno di diferente productonan electrico. Awor e firma nobo aqui ta trece „Coolerator" riba mercado arubano na unda Aruba Trading Company ta funciona como su agente.

FIESTA DI ST. HYACINTHUSGROEP NA SAVANETA

ORANJESTAD. — E grupo di verkenner di Savaneta „St. Hyacinthus" a organiza un fiesta den Club San Dominico na Savaneta pa dia 26 di October proximo. Nan lo presenta un anochi di musica y comedia. Nan lo presenta varios comedia gracioso manera „E Ekibocacion Stranjo", „Dilanti di Huez" y „E Limosnero". Trio Los Conquistadores" lo ofrece nan musica y tambe Mario Bislick y su Kwarteto y Roby de Kort cu acompanjamiento musical di „Los Conquistadores". Ademas e Conjunto „Commandeurs" lo duna su cooperacion. Nan ta spera cu esaki lo bira un show cu exito.

Ganador di Concurso di Camel-Winston-Salem



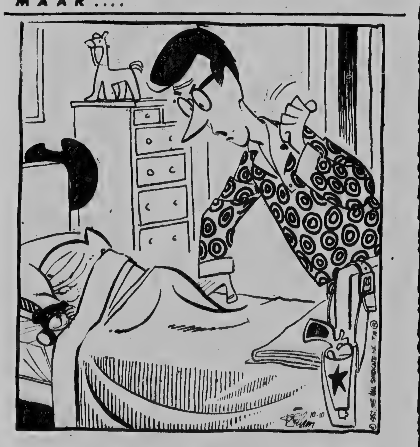
„E onderschrift cu nos a publica ajera bao di e mes portret aqui a haci un impresion erroneo riba nos lectornan. Hopi hende a jama nos i a bisa, cu ganador dje concurso aqui, Senjor Julio de Cuba, absolutamente no tabata e prome poseedor di un aparato di television „Sylvania"; tur e hendenan cu a bisa nos esei por a proba esaqui tambe directamente, como nan mes tambe tabata donjonan feliz caba dje bon aparatonan di television aqui. Nan tin razon; solamente nos quier a bisa — i ta duel nos masha cu esaqui no tabata mas cla — cu Sr. De Cuba tabata e prome ganador di concurso cu a scohe un aparato di television. Su antecesor i antecesoranan tur a scohe aparatonan directamente aludi pa uso domestico of industrial, manera un wasmachine, ijskast, motor pa buitenboord of airconditioner.

Ta pa e motibo ei nos a usa e palabra „practico", mehor nos a skirbi e palabra „domestico".

Ta duel nos cu ajera nos no a expresa nos basta cla. I p'e motibo ei nos lo ofrece nos dispensa na N.V. Winkel's Handelsmaatschappij i tambe na nos lectornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Doe maar niet of je slaapt de televisie is nog warm.

No ganja haci manera bo ta na sonjo, pasobra ainda e television ta cayente.

AIRE ACONDICIONADO TA PROGRESA DIA PA DIA

Economico den gastamento di corriente y tamanjonan practico asina e cualidadnan di venta di e modelonan actual ta.

Ainda na Estado Unido na Merca e airconditioner di kamber ta un „volume seller" e ta e aparato cu ta worde bendi masha hopi. E perfeccionnan mas nobo ta gastamento economico di corriente y nan construccion ta masha smal asina cu nan no ta tuma hopi lugar. Ja architectonan ta tene cuenta cu esei y nan ta construi lugarnan grandi cu lugar pa airconditioners y na un manera masha estetico. Nada no ta sali for di e gevelnan solamente e roosters nan ta pareuw cu e muraya. E modelonan mas popular ta tres cuarto P.K. y un P.K.

Na Estados Unidos na Merca nan ta sina leuw cu nan ta pone e airconditionersnan sin ningun cambio den e kabelaanleg.

Na Aruba nan ta traha pa e airconditioner un coneccion electrico especial.

E acomodacion di e aparato aki na e necesidadnan di cas a pone e venta di e aparatonan ei subi masha tanto na 1956 nan a bende 1.6 millioen, na Estados Unidos.

Es anja sigur nan lo bende 1.75 millioen.

E gran venta nan aki a pone e kostprijs baha y awor hopi cu antes no por a alcanza un airconditioner pa falta di placa awor por goza di e comfort di airconditioner.

Tarief especial di corriente a haci cu hopi ta usa airconditioning.

E ultimo modelonan no ta sali mucho pafor nan ta pareuw cu e kozijnnan. Algu importante pa e compradornan ta di ta na altura di capacidadnan di e aparatonan.

Si e kier compra e prestatie nan di cada marca, tambe in verhouding cu e cantidad di P.K. (esta su recibel di corriente) anto e ora ei e tin di tene cuenta cu e unico maatstaf cu ta precies ta e capacidad di fria, duna den British Termal Units.

No tin nodi di compara nan den P.K. o tons como esaki no ta demostra e eficiencia di e machien.

Actualmente airconditioning ta masha facil pa instala y asina ventahoso cu pa un uso considerable e no ta dura pa e gruponan cu un entrada regular. E ventaha ta hopi aki den tropen cu nan clima humedo, calor y regular.

E transpiracion di nos curpa ta costa un gran cantidad di energia.

E energia ei cu ta worde gasta na transpiracion hopi biaha ta causa di mal humor.

Na prome lugar un habitacion aire acondicionado ta masha fresco, pero loke ta mas importante ei den ta mas seco, esei bo ta ripara ora bo sali foi den un lugar cu aircondition.

E ora ei nos ta sinti e calor di pafor, e atmosfera seco den un lugar cu aircondition ta facilita e posibilidad di transpira, pasobra semper e curpa ta transpira.

Esaki kier meen cu e temperatura ta haci nos curpa mas fresco y facilita e transpiracion y esei ta un alivio dobbel.

Ventilacion, transporte di aire fresco, ta tene e aire di paden bon. Pero semper ta mihor di de vez en cuando di habri un cuarto cu aire acondicionado y laga aire fresco drente, y tambe laga e hanja un poco solo.

AIRE ACONDICIONADO NO TA LAGA-BO INDEFERENTE NO?

Bo no ta keda indeferente si bo sabi cu bo por worde alivia di e calor insoportable ei. Instala un airconditioner y e ora bo mes ta regla un temperatura frescu na unda cu bo kier. Calor ta cansa hende pasobra e ta pone nos curpa traha mas duru, esaki ta un poco stranjo pero toch ta asina ta. Ora nos ta sinti calor e ora ei nos sanger ta corre mas rapido den nos curpa pa saca e calor di mas.

E transpiracion di nos curpa ta sina tanto cu nos ta banja den nos sudor. E transpiracion ei ta gasta hopi mas energia mas hopi cu nos ta kere. Segun calculacion e energia ei ta igual cu energia cu nos lo gasta hisando henter dia algo cu ta pisa 20 peso.

Pesei bo ta sinti bo asina cansa ora ta haci calor.

Pesei bo no mester keda indiferente cu aircondition indiferencia ta enemigo di progreso y mehoranza.

Instalacion di aircondition ta masha facil.

Pasa un kabel, cerra e bentana y e ora ei bo por goza di e aire acondicionado y e prijs, esei ta masha favorable.

Bo por paga na cota, gastamento di corriente ta segun un tarief especial, cu principalmente ta masha ventahoso anochi.

Pesei de bez en cuando e trahadonan duro den tropen mester bai pasa algun tiempo na un lugar un poco mas fresco y asina nan ta bolbe cu mas energia.

Aire acondicionado no ta solamente bon pa bo bienestar fisico pero tambe pa bo curpa.

Bo no ta ripara asina liher pero e calor ta iritabo, bo ta cansa bo curpa por nada. Gobierno y particuliernan ta instala airconditioning den nan oficinanan.

E comfort di e aire fresco ta bon pa arbeidsprestatie.

Na varios oficinanan ta bisa cu e arbeidsprestatie ta subi cu 30%. Aire acondicionado ta duna mas ventaha.

Como e cuarto ta sera bo no ta tende asina hopi boroto, y esaki tin hopi balor den stad caminda henter dia tin boroto di auto cu ta pasa etc. Tambe ora e cuarto ta cerra ningun stof no ta drenta.

Na Aruba nan ta usa airconditioning mas y mas.

Nos ta biba den un clima calor y humedo.

Cu e humedad ta hopi nos ta ripara ora nos sali foi den un cuarto cu aire acondicionado.

Esun cu ta duda ainda por bai tuma conseho cerca nan amigo o conociman cu tin un aircondition.

E ora ei tambe nan por compara e meritos di e varios marcanan, y tambe e capacidad di varios di e aparatonan.

Semper ta mehor di compra uno cu tin gran capacidad y cu ta garantiza un capaciteits reserve cu compra uno cu un poco capacidad cu no ta duna suficiente frialdad.

Ademas nos por conseha e compradornan tuma algun informacion cerca Elmar prome cu nan dicidi di compra pa bo sa di antemano loke nan ta exigi pa e instalacion.

Elmar por dunabo mihor informacion pa esei, tambe Elmar por consehabo si un condensor electrico ta necesario pa e uso di corriente di e machien ta mas eficiente.

Un aparato semehante ta paga su mes den mas o menos un anja.

AIRE ACONDICIONADO DEN NATURALEZA

Bo sabi cu airconditioning no ta nada nobo, e maribombanan conoce ja siglonan pasa.

Nan tin grupo especial „ventileerbijen", nan ta ventila e aire cayente na entrada pero tambe nan ta ventila paden di e korf.

E enfriamento ta bini di e honing fresco cu nan ta envapora te ora e ta suficiente duru pa e worde cera.

Asina e maribombanan ta regla e temperatura.

KOENRAAD ADENAUER A SER SCOHI TROBE COMO CANCILLER DI ALEMANIA

BONN — Ajera Konrad Adenauer a worde scohi trobe como canciller di Alemania occidental.

E lider di union Democratico-Cristian, quende tin 81 anja, a hanje den bondsdag 274 dje 497 votonan. Pa worde elegi tabata necesario mitar dje cantidad di voto, 249. No tabatin ningun contra-candidato. Adenauer tabata canciller di Alemania occidental dos biaha caba.

MOVIMIENTONAN DI E SATELITE RUSO

LONDEN — Segun ministerio di provision Ingles e haltura maximal di e satelite Ruso ta reduci cu mas o menos 3 kilometer pa dia. Haltura di e Sputnik ariba Inglaterra ta varia entre 125 legua maritima durante pasahe anochi y 245 legua martima den dia.

Ministerio di cultura di Rusia a dicidi cu dos medalja lo worde acunja pa comemora lanzamentu dje prome satelite. Riba un dje medaljanan lo bini un imagen di e profeso Ruso Konstantin Zsiolkofshi, quende a bira famoso pa motibo di su teorianan tocante aviacion den espacio.

DOS MINISTRO JORDANES A RETIRA

AMMAN — Dos ministro Jordanes a retira ajera. Ta e ministro di trabaonan publico, Bishara, Ghaseb, y e ministro di instruccion y husticia, Ali Hindawi.

PAGINA TRES

E Ultimo Oranan di S.S. „Maracaibo"

Actualmente nan ta poniendo man na obra riba e boto ss. „Maracaibo" cu ta den e „Wrakkengat", un punta este di e havenkantoor, caminda algun resto di boto y bapor ta destaca riba e lama blauw hopi anja caba. E ss. „Maracaibo" ta e boto orgulloso den cual general Urbina a ataka Corsow na anja 1929 y hiba Gobernador Fruytier y e comandante militar Venezuela. „Maracaibo" cu tambe a hiba e nomber „Caracas" un tempo a ser construi na anja 1898 y a ser trece pa Aruba hunto cu otro tres boto pa e conocir capitan A. Zee di Venezuela. Un di e botonan aki nan tras cu e tercero „Maracaibo" lo no derriba completamente, e segundo a bolbe drenta den navegacion, mienta ey nan mas entre poco dia y pronto riba esaki nan lo pone man riba e cuarto cu ta e baporcito Venezolano „Paparo", cu apenas ta sali riba awa. E tardanza na tuma medida cu e botonan aki ta pasobra cada vez nan tabata pasa den otro man. Si e capitan Zee a trece e cuatro botonan Aruba e tempo di un compania Venezolano, „Daco" di Corsow a bira donjo despues y despues di e firma aki „Ferrometaal" di Corsow a bira e donjo, y pa kende capitan Zee ta haci e derribacion awor. E interesante di e asunto ta cu capitan Zee mes y su hendenan a los „Maracaibo" cu a pega den santo hopi anja caba, cu un truck comun. Esaki nos mes a mira. Awor si „Caribou" tambe desaparece pronto e ora e hoeki aki lo keda limpi atrobe pa ora e bapornan di turista pasa.

BON GAI

Mi te hunga rol'i morto,
Pa mi tende cuantu bon
Mundu a ké mi sin mi sa.

Pasobra ja m'a mira caba,
Mientras tantu bo ta bibu
Bo'n ta sa ki bon bo ta.

M'asina cu bo laga tumba,
Boca dushinan ta melme
Ki bon gai bo tabata.

Si bo orea por a tende,
Lo b'a sabi cuantu hende
Bo spiritu a bishita.

Ai tur hende ta gaba bo;
Hast' esnan cu'n conoce bo;
Maske ta pa flauw eskies.

Ma si bo drumi ganja morto,
Bo ta sa e diferencia
Den e „duele-mucho-nan".

Tin ta bini cu sibojo
Pa nan frega bei nan wowo
Pa blof k'e lensu perfuma.

Ma t'un wowo so ta jora;
E otro meste keda spiertu
Pa hanja cos di comenta.

Ata si bo meste laga
Un shushi den bo testament,
Lo bo drief den lagrima.

Esnan cu semper a marca
Cruz dobbel trei bo lomba,
Ta hunga rol di desmaja.

Y esnan cu te ainda
Ta debe bo, tin miedu
Pa bo no resucita.

Tin ta jora di alegria,
Cu porfin a jeg'e dia
Cu e diabel a explota.

Otro ta para cla pa poei
Bo cu e feneta; unico chens
Pa nan tuma nan revanch.

Ora tin cu sera caha,
Hopi ta bisa den nan mes:
„Scroef e bon p'en sali mas".

Mi te hunga rol 'i morto,
Pa mi tende cuantu bon
Mundu ke mi sin mi sa.

Lo mi paga e cobado bon,
Pa mi sa ta ken a benta
E baranca di màs pisa.

Unico cos cu mi ta corda,
Ta e bendita labadó.
Ma lo mi palabra cu ne,
Pa balsema mi cara só.

ELIS JULIANA.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita a lanta cu masha smaak di verf, e la cohe su bleki di verf corra cu su kwashi y e la cuminsa verf e porta.

Tur e cachonan a bin para na porta bin waak ta kiko e ta haciendo pero uno di nan cu tabata un poso intrepido a bini acerca, bin waak ta kiko tin den e bleki, sigur e la kere cu ta cos di come tin aden. Pepita ta verf keto bai y e no sa cu tin un cacho para ta waak den e bleki, su verf a caba y sin drei mira mes e la hinca su kwashi den e bleki pero lugar di e kwashi bai den e bleki e la pusha cabez di e cacho den bleki, e cacho su boca tur su cabez a keda na verf y na careda e cacho a corre bai y tur e otro cachonan a grita harie.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 55 anja sra. Rafaela Ras y e ta ser felicita pa su esposo Pedrito Ras, mama Neta, jiunan Sira, Maria, Chela, Nita, Boci, Eliza, Hose, suegronan Juan, Dama, Mario, Nemencio, Nieto y nietanan, Lydia, Glenda, Swinda, Tina, Melva, Eti, Ro, Frenky, Dennis y especialmente di Wilfrido Croes.

— — —

Felicitacion pa srta. Rafaela Croes cu ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, tur su rumannan, su amiganan, Alicia Franken, Catharina Werleman, Graciela, Regenita, Anna Maria Geerman, Aida Boekhoudt y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos senjor Rafael Camacho pa parti di su mama, tata, ruman y amiganan

Hopi felicitacion pa senjor Rafael Arcangel cu ta cumpli anja awe pa parti di Shomina, su 2 jiunan Franky y Antonio Roland y demas familia.

— — —

Awe e hobencita Maria Salome Croes ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Poli, wela, tanta y omonan, prima y primonan, madrinanan Nercisa Henriquez, Josefa Winterdaal, padrino Nicolaas Lampe, amiganan di 5de klas St. Maria Goreti School y juffriuw Lenny.

— — —

Masha hopi pabien pa Sra. Pascualita Briceño pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Benit su jiu Cerilio, sobrina Ella Molina y di familia Janga, Molina y Briceño.

— — —

Srta. Adista Willems cu ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Marciano, mama, Nora, rumannan Chito y Benito, su welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su padrino Lauriano Donatie, madrina Fransikita, amiga y demas familia.

— — —

Ta celebra su aniversario awe e hobencita Angela Rafaela Willems y e ta ricibi felicitacion di su welo Angélico, su familia Catharina Willems y Arturo Nicolina.

— — —

Awe ta di fiesta srta. Ursulita Koolman y e ta ricibi felicitacion di su iha Angela, su comer y comper y tur su familianan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Rafaela de Kort pa parti di su esposo, su 7 jiunan, su 10 nietonan y especialmente di su 2 suegro y suegranan.

— — —

Rafaela Wernet cu ta celebra su aniversario awe ta ricibi felicitacion di su mama Dara, rumannan Maria, Mamita, Fabia, Louis, Beto, su primo, Celedonia, sobrinanan y tambe pa parti di Frany Lourens, Bartolo y Alfonso Croes.

— — —

Awe a cumpli anja Rafaela Giel y e ta ricibi felicitacion di Cai, 2 jiunan Wakin y Elio, su mama, rumannan, prima y primo, tur su familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 24 di October

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at Sea"
RIALTO 20.00: „The Brass Legend"
PRINCIPAL 20.00: „Calling Homicide"
AURORA 19.30: „Flame of the Island"
SAVANETA 19.30: „Los bandidos de Rio Frio"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00--10.00 Prog. van C.C.A.
Graag gehoorde muziek

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclé presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 18

E tio bieu no tabata nada contento ora cu a bini un carta di Honoria na Cristina cu tabata apoya e mucha aqui pa e regresa Morland trobe, pasobra lo nan bai tene un bazar den aldea pa babynan cu ta den necesidad. I Cristina lo tin di ocupa cu e trabaonan preparatorio si acaso lo e ta aya, asina Honoria a skirbi na un manera venenosa i cu impresion.

E carta a termina riba un tono di reproche. Honoria a observa cu ta p'esai sol el a rechaza invitacion di lord Comberton, pasobra e tabata quier pa Cristina lo a haci su mes util durante nan ausencia. I a termina su carta asina:

„Bo sobrino Herbert no ta comprende e cosnan ai i p'esai lo ta mehor cu en lo futuro ora cu bo tin mester di Cristina, bo consulta mi mes, prome cu bo haci bo suplica".

Cristina a leza e carta cu masha abatidez i Sr. Lumley no a larga di ripara e expresion di su cara. Sinembargo ni un cu un solo palabra Cristina no a expresa su mes contra decision di Honoria. Pero di Cornelia el a tende un i otro di tactica dje mal muhe aqui i Cornelia a pone na altura di tur loque ta pasa den famia. Cornelia tabata consumi masha tanto com Honoria tabata explota salud di Cristina na un manera asina barbaro i sin misericordia. I e tabata admira e servicialidad i caracter sumiso i pacifico di e mucha muhe aqui cu tabata comprende tur cos i sinembargo por a soporta tambe.

Jasper tabata sa mucho bon cu si el a manda su invitacion ora cu Honoria tabata na cas, sin duda esaqui lo a ser rechaza. I e tabata hari den su mes com e muhe lo roskam Herbert ora cu esaqui regresa.

Ta p'esai asina cu el a mira handschrift di Honoria riba su envelop el a dicidi di ta na su punto.

„Basta n' ta mal noticia?" Jasper a puntra Cristina poniendo man riba su braza.

„Tantan Honoria quier pa mi regresa", asina Cristina pobercita a bisa visiblemente na un tono triste.

„Mi por mira e carta un rato?"

Cristina no tabata mucho sigur ainda cu lo e larga Jasper leza e carta i mientras e tabata para ta vacila ainda, Jasper a hala e carta suavemente foi den su man.

„Mi ta teme cu bo tanta ta un poco desenganja", Jasper a responde; „pero como den ningun corant ainda nos no a mira ningun aviso di matrimonio di Milly, lo mi por pordone pa e expresionnan venenoso aqui. Quizas cu e joncuman ai no t'asina conviniente manera nan a pensa. Indudablemente lo bo mester ta na altura di tur loque ta pasa den e famia?" Jasper a informa Cristina.

„Si, Cristina a bisa". „Pero mi ta hanja esai masha penoso pa Milly cu tur hende mester papia di antemano prome cu e cos a pasa en realidad ainda".

Jasper a tira un bista atento i anima riba su sobrina.

„Mi ta comprende. Pero mi ta quere cu e modanan aristicratico i stranjo cu nan ta haci ta pone hasta e joncumannan hui nan. E mama ta mucho orgulloso i egoista. Pero pa bisa francamente: bo ta anhela na bai Morland Court back?"

„Bo mes sa mucho bon cu mi no ta desea di bai?" Cristina a responde correctamente i sin vacila.

„Wel, si t'asina, anto larga e muhe Honoria ai numa na mi cuenta. Lo mi sa quico mi por conteste".

„Pero mi tin di haci e cosnan cu e manda mi", Cristian a pleita. No lubida cu ta den su servicio mi ta i cu e ta paga mi pa mi traha".

„Masha nada, mi ta supone. Pero e no ta paga bo tambe pa bo bai prepara e bazar aya p'e, pasobra ta placa di secretaria sol mi ta supone anto cu te awor lo e ta paga bo, anto cu masha dolo. Pero bo tin masha razon i lo mi tene mi critica pa mi mes. Bo por haci foi aqui mes tur loque nan ta desea pa bo haci aya. Awe tardi nos ta corre bai cu nos auto aya un rato i nos ta bolbe trobe pa tenta nan".

I dje manera ai Honoria a bin ricibi un carta cu e no tin mester di ta preocupa cu asunto di su bazar, pasobra e mes atardi e cu Cristina a bai Morland Court i a tuma over tur su indicacionnan i cu nan lo bolbe bai un biaha mas aya pa nan mira cu tur cos a bai na orden tambe.

Como un fabor personal el a suplica Honoria pa larga Cristina queda un poco mas cerca dje, mientras el a manda un formulier hunto cu e carta pa un telegram di antemano paga pa asina e por ricibi su contesta mas pronto.

Honoria por a bira loco di furia, pero e no por a haci nada contra e tio, pasobra t'esaqui tabatin fortuna i un pleito cu Jasper Lumley awor aqui den famia, ta mescos cu pone cuchiu na su mes famia, pasobra ta e herencia cu Herbert lo bin hanja di Jasper lo drecha tur situacion trobe pa e famia aqui.

I ta p'esai e muhe diestra aqui a dicidi di hila masha fini i el a contesta Jasper si e tabata desea, anto Cristina lo por a queda cerca dje un poco mas.

Un paar di dia despues Cristina, — quende awor a cuminza bira masha interesante den e circulo di famia hustamente pa su senciljez — a ricibi un carta di Cornelia, quende a skirbie foi Yorkshire lo siguiente:

„Mi querida Cristina,

Mi ta masha contento di tende cu bo ta pasando un tempo agradable aya na Hove. En todo caso no a duel bo masha cu bo no a bai Straiburn, pasobra loch bo a hanja un otro distraccion aunque cu ta hunto cu hende bieu. Honoria i Milly a permanece algun dia aqui den cercania, durante nan viaje pa Sur. I awe nan a lunch hunto cu nos na cas. Milly ta parce desconsola i abatido. Esai ta debi, tal vez na e desenganjo cu el a sufri i e poco exito cu e tabatin na hacienda lord Comberton. Na e famia camina nan ta logeer actualmente ta masha dibertido. I mi ta tende rumoranan ta circula over di un millionario hoben cu ta munstra masha atencion na Milly; dje manera ai ya Honoria a hinka un segundo flecha den su boog, pa precausion si cos por fracasa entre Milly i Biddles. M'a tende cu lord Comberton a bai sur pa un paar di dia i na su regreso lo e haci un gran fiesta pa hubentud, pa cual mester larga importa dos anker di champagne. sinembargo mi ta haci malo di papia cu bo asina tanto riba hende, pero estando muhe porfin, nos no por haci di otro manera. Abo quizas lo no haci esai ainda, mi ta meen, papia riba hende. Pero ora cu bo yega na mi edad di mes lo bo sinja haci esai.

Bueno cu esai mi ta spera di jama bo adios i desea bo tur felicidad, pasobra mi mester bisa bo en realidad cu m'a hanja masha bon sanger pa bo.

Mas nada, masha saludo pa Jasper.

Cornelia".

Capitulo VII.
UN KESTION CHIQUITO

„Cristina", om Jasper a bisa su sobrina chiquito. „Mi a ricibi un invitacion pa nos tur dos, pa nos bam come den hotel Magnificence. Quico bo ta pensa?"

„Ya nos mester tabata aya caba om Jasper. Ta quico nos ta warda mas ainda. Sorto di invitacionnan asina no sa socede dos bez den bida. Ta qui dia e cos ai ta i ta quende ta nos hospitalario?".

„Quizas e invitacion lo no ta asina dibertido podiser pa bo, pasobra bo ta un mucha muhe original".

„Ami ta hanja tur cos dibertido, pasobra mi n' sa bai ningun camina foi cualnan mi mester scohe ta cual ta mehor. Pa mi esai ta dibertido sigur pa e siguiente motibo aqui tambe, pasobra nunca ainda mi no a gusta mi lunch den un hotel grandi. I quizas mi ta bai come tambe cu slow music".

„Mi ta teme cu bo tin razon, Cristina", om Jasper a bisa. Pero loque cu mi quier a bisa bo ta esaqui, cu e combito ta consisti di sabionan i mi persona. Lo bo hanja bo quizas verveland den nos?"

„Alcontrario. Lo mi sinti mi gozá. Nan ta sir Robert Atkison i mr Payne, e mes hendenan cu ultimamente a bebe thee aqui cerca nos. Nan a ofrece sir Robert ultimamente algun documentonan interesante foi un coleccion afama i e artista di Londen lo bin entrega e obhetonan aqui personalmente. Sir Robert tin mester di mi advies i a pidi nos di bin luncha cun'e prome. E tin su mes salon aya na hotel. I ora cu nos bai ariba, bo por disparce numa pa algun rato, pasobra e ora ai nos combersacion cientifico lo no interesa bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a bai averigua ta kende tabata tira riba nan, si ta bandido o algun otro hende, pero e no a contra nada, na e rastronan e la weta cu esnan cu tabata tira kier a aleja nan for di e ciudad pero esei nan no a logra.

Ora Cisco a bolbe cerca Pancho cu Pedro Panque e la bisa nan, e bandidonan a bai, pero Pancho ta bise, cuidao nan por bolbe atrobe y Pedro ta bisa nan, nos lo bolbe topa otro atrobe awe nochi den Club Marmota. Ora nochi a jega nan tur tres a bai Club Marmota.

Ora Pancho a jega cerca jioe muher di e donjo di e lugar i a entregele su sombre e mucha muher a bisa, sombre no, e armanan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„Mi n' ta quere esai absolutamente. Bo por bien ganja mi un otro cos numa, pasobra mi sa mucho bon di cuanto balor e collar aqui ta pa famia Brown. E ta un recuerdo di nan famianan antigua cu tin di queda pa yiu i yiunan. Wel ta imposible cu e por duna bo esai, pasobra e no ta di dje sol. Ta enter famia tin derecho riba dje".

„I no obstante bo palabranan, toch el a haci esai. Ta un prueba dje aprecio cu e ta munstra pa mi".

„Si acaso bo ta pretende cu t'e mes a duna bo e collar, anto ta husticia lo tin di saca afó ta cual di nos dos tin razon .T'e instancia aqui ta encarga pa trece tur berdad na claridad. Ademas di esai ora cu nan bin investiga e luga aqui, e otro pruebanan cu nan topa cun'e lo caba di munstra lo contrario di bo pretencion. Entretanto mi mester arresta bo. Sra Steerman i lo mi tin e honor di transporta bó pa warda di poliz".

„Mi cielo", e dama a bisa lastimosamente, casi pa perde conocemento. „Mi Dios..... pero bo no por arresta mi, Sr. Richardson, bo ta cometiendo un error. Mi ta completamente inocente. Esaqui mi ta hura bo".

„Tur esai lo nos mira tambe despues. Si bo ta inocente, lo bo hanja bo libertad, pero esai mi ta duda. Ademas lo bo no queda mucho solitario tampoco, pasobra e spiritunan cu ta bo complice i cu a tuma como custumber na spanta mucha muhenan cu placa pa trece enter un fortuna pa nan, pronto lo bin companja bo den prison".

E muhe a suspira na tur sorto di manera, pero e tabata sinti tambe cu Richardson no tabata ohanza i cu e no sa cambia su decision. Comprendiendo cu tur su esfuerzonan tabata enbano i cu e no por a ganja Richardson nada mas e muhe a queda manera medio suf. Pero e rol aqui tampoco no tabata sirbi pa Richardson mas.

Cu un senjal di man el a munstra e muhe cu e mester siguie. El a duna e muhe solamente ocasion pa bai cohe su mantel i su sombre, pero hunto cun'e i Richardson tabata na su punto, pasobra e tabata sa cu e muhe aqui tabata diestra.

El a bai cun'e den su vestuario i ora cu e muhe tabata cla cu mantel i sombre bisti, el a camna dilanti di Richardson te ora cu el a sali foi porta di cura di su cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di comunik'e cu ningun hende otro.

Tan pronto cu nan a yega afor na caya, Richardson a stop un auto cu tabata pasa i esaqui a hiba nan te na warda di poliz principal sin mas novedad.

Riba declaracion dje detective nan a tene e muhe unbez na voorarrest, aunque cu e tabata dispuesto na paga un suma pa e por queda borg te na dia di su raad. Pero esaqui nan a rechaza, pasobra e tabata un criminal peligroso. I el a bai cerra den un cel di warda di poliz. Luego riba orden di Richardson poliznan a rondona e cas dje senjora i a arresta tambe e criar cu a regresa foi e cas dje spiritunan i cu tambe tabata complice dje muhe.

(E ta sigui)

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f 1.000,—

no. 5	no. 747	no. 1523	no. 2199	no. 3026	no. 3723
„ 40	„ 778	„ 1529	„ 2247	„ 3042	„ 3737
„ 51	„ 783	„ 1539	„ 2261	„ 3048	„ 3752
„ 60	„ 785	„ 1545	„ 2276	„ 3053	„ 3758
„ 68	„ 835	„ 1563	„ 2286	„ 3056	„ 3807
„ 89	„ 853	„ 1574	„ 2309	„ 3061	„ 3810
„ 91	„ 868	„ 1575	„ 2337	„ 3068	„ 3815
„ 100	„ 875	„ 1587	„ 2340	„ 3081	„ 3823
„ 109	„ 883	„ 1631	„ 2352	„ 3085	„ 3839
„ 111	„ 896	„ 1634	„ 2354	„ 3091	„ 3871
„ 135	„ 897	„ 1639	„ 2376	„ 3134	„ 3881
„ 160	„ 906	„ 1644	„ 2395	„ 3149	„ 3894
„ 193	„ 913	„ 1652	„ 2426	„ 3164	„ 3899
„ 213	„ 915	„ 1653	„ 2442	„ 3170	„ 3091
„ 225	„ 950	„ 1673	„ 2446	„ 3177	„ 3936
„ 240	„ 1006	„ 1675	„ 2455	„ 3178	„ 3944
„ 254	„ 1023	„ 1679	„ 2503	„ 3180	„ 3946
„ 257	„ 1028	„ 1717	„ 2508	„ 3224	„ 3949
„ 262	„ 1070	„ 1726	„ 2513	„ 3230	„ 3961
„ 270	„ 1085	„ 1746	„ 2540	„ 3261	„ 3962
„ 303	„ 1089	„ 1757	„ 2548	„ 3263	„ 4001
„ 308	„ 1116	„ 1765	„ 2563	„ 3277	„ 4028
„ 321	„ 1122	„ 1767	„ 2603	„ 3281	„ 4080
„ 338	„ 1123	„ 1811	„ 2613	„ 3297	„ 4084
„ 342	„ 1124	„ 1814	„ 2636	„ 3304	„ 4096
„ 344	„ 1127	„ 1818	„ 2643	„ 3308	„ 4102
„ 356	„ 1155	„ 1835	„ 2710	„ 3344	„ 4104
„ 396	„ 1169	„ 1862	„ 2729	„ 3347	„ 4130
„ 408	„ 1190	„ 1864	„ 2731	„ 3386	„ 4148
„ 418	„ 1202	„ 1882	„ 2735	„ 3402	„ 4180
„ 424	„ 1220	„ 1889	„ 2769	„ 3411	„ 4241
„ 463	„ 1225	„ 1906	„ 2771	„ 3452	„ 4247
„ 477	„ 1234	„ 1908	„ 2811	„ 3453	„ 4312
„ 481	„ 1274	„ 1920	„ 2888	„ 3459	„ 4322
„ 483	„ 1300	„ 1927	„ 2892	„ 3499	„ 4325
„ 490	„ 1304	„ 1943	„ 2876	„ 3454	„ 4318
„ 506	„ 1333	„ 2049	„ 2909	„ 3500	„ 4333
„ 519	„ 1338	„ 2053	„ 2912	„ 3506	„ 4334
„ 523	„ 1362	„ 2073	„ 2944	„ 3513	„ 4339
„ 602	„ 1371	„ 2075	„ 2949	„ 3562	„ 4341
„ 608	„ 1390	„ 2080	„ 2974	„ 3582	„ 4353
„ 676	„ 1395	„ 2097	„ 2975	„ 3628	„ 4415
„ 684	„ 1402	„ 2111	„ 2978	„ 3631	„ 4417
„ 699	„ 1412	„ 2117	„ 2980	„ 3638	„ 4423
„ 701	„ 1476	„ 2131	„ 2995	„ 3667	„ 4425
„ 706	„ 1481	„ 2150	„ 3002	„ 3700	„ 4446
„ 716	„ 1487	„ 2151	„ 3004	„ 3707	„ 4453
„ 718	„ 1493	„ 2163	„ 3008	„ 3713	„ 4455
					„ 4498

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der belastingen op Aruba, maant hierbij degenen, die thans goederen in de gouvernements bergplaatsen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag of langer dan e enjaar in definitieve opslag hebben, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer deze goederen alsnog af te halen.

Bij ingebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening der In- Uit- en Doorvoer (P.B. 1908, no. 33) in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 22 oktober 1957.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f 100,—	Coupures Serie „B" van f 1.000,—
nos. 110 tot en met 119	no. 5011
„ 250 „ „ „ 139	„ 5013
„ 130 „ „ „ 259	„ 5025
„ 300 „ „ „ 309	„ 5030
„ 480 „ „ „ 489	„ 5048
„ 600 „ „ „ 609	„ 5060
„ 650 „ „ „ 659	„ 5065
„ 670 „ „ „ 679	„ 5067
„ 680 „ „ „ 689	„ 5068
„ 710 „ „ „ 719	„ 5071
„ 770 „ „ „ 779	„ 5077
„ 1030 „ „ „ 1039	„ 5103
„ 1400 „ „ „ 1409	„ 5140
„ 1430 „ „ „ 1439	„ 5143
„ 1510 „ „ „ 1519	„ 5151
„ 1560 „ „ „ 1569	„ 5156
„ 1610 „ „ „ 1619	„ 5161
„ 1700 „ „ „ 1709	„ 5170
„ 2000 „ „ „ 2009	„ 5200
„ 2170 „ „ „ 2179	„ 5217
„ 2210 „ „ „ 2219	„ 5221
„ 2460 „ „ „ 2469	„ 5246
„ 2480 „ „ „ 2489	„ 5248
„ 2520 „ „ „ 2529	„ 5252
„ 2570 „ „ „ 2579	„ 5257
„ 2590 „ „ „ 2599	„ 5259
„ 2640 „ „ „ 2649	„ 5264
„ 2740 „ „ „ 2749	„ 5274
„ 3010 „ „ „ 3019	„ 5301
„ 3020 „ „ „ 3029	„ 5302
„ 3130 „ „ „ 3139	„ 5313
„ 3360 „ „ „ 3369	„ 5336
„ 3770 „ „ „ 3779	„ 5377
„ 4180 „ „ „ 4189	„ 5418
„ 4380 „ „ „ 4389	„ 5438
„ 4600 „ „ „ 4609	„ 5460
„ 4780 „ „ „ 4789	„ 5478
„ 4950 „ „ „ 4959	„ 5495

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 25 OKTOBER 1957 — No. 2967

Sexta Conferencia Di West India Lo Ser Inaugura Pa Gobernador Speekenbrink

Aplicacion di Handvest di Comision di Caribe ta bini na combersacion

ORANJESTAD: — Manera nos sa caba sexta conferencia di West India lo ser teni na Corsou foi dia 11 te dia 23 di November i lo tuma luga den e Hotel El Curacao Intercontinental nobo i a ser convoca bao di auspicio di Comision di Caribe i e Conferencia aqui lo ser asisti pa mas cu 200 persona practicamente di tur luganan di Caribe. Lo e ser presidi pa Dr H. R. van Houten, Particular Embahador Apodera di Hulanda na Mexico. E delegacion antillano segun nos a worde informa oficialmente ta consisti di siguiente Sres: Dr. Ir. P. C. Henriquez, Secretario di Conseho Tecnico-Economico di Antillanan Neerlandes. Mr. P. H. A. Tuin, Hefe di Oficina di Welvaart di Territorio di Aruba, como delegado i Sres R. J. Isa, Mr. I. C. Debrot i I. E. S. Pieters Kwiers, como avisornan.

E Conferencia aqui lo ser abri pa Su Excelencia Gobernador den sala di reunion di Staten di antillanan neerlandes.

Como tema principal dje Conferencia ta para riba e agenda menciona e problema di Cooperatie, na e combersacion di cual interesadonan lo ser informa e aspectonan cu tin relaciona riba e terreno ai dje credito agrario y volkswoningbouw. Aqui lo splica tambe entre otro e nificacion dje existencia dje Cooperacion na desarollo economico, nificacion di educacion cerca e Cooperatie (posibilidadnan di educacion, etc. etc.), coordinacion di trabao di diferente institucionnan Cooperativa en relacion cu desarollo economico general, elaboracion y trecemento riba mercado di productonan nacional y pisca riba base coperativa y tambe trahamento di casnan di pueblo barata ma pa institucionnan cu ta traha rib a base cooperativa.

Luego lo ser discuti tambe e raporta di secretario general di Comision Caribe riba trabao dje comision aqui foi ultimo conferencia di West Indra na anja 1955 na San Juan, Puerto Rico y tambe un contemplacion riba tur desarollonan interesante cu a presenta den e periodo aqui den lugarnan Caribe como resultado di duna cumplimiento na

(E ta sigui na pag. 4)

A DISPARCE f. 40.000

ORANJESTAD: —

A ser deteni pa sospecho di robo den relacion di empleo, un tal I. T. E homber aqui tabata cahero na Vreemdelingendienst na Oranjestad. E suma roba ta probablemente alrededor di f. 40.000.

MEI ORA PROME

ORANJESTAD. — En adelante Radio Voz di Aruba lo cuminza cu transmision mei ora prome den mainta y pa 10.35 or nan lo transmiti un programa „Mañanita Alegre" cu Panama Store ta sponsor. Un cambio chikito anto den e programa actual.

AWE.....

nos redactor, Sr. D. Wolff ta cuminsa su serie di articulonan riba e prome vuelo di K.L.M. Aruba—New York, na cual e la participa como huesped di K.L.M.

"Un Rato" Na New York Cu K.L.M. (I)

Viahando Cu K. L. M. Kier Meen Goza Di Principio Di Ora Bo Aterriza

Durante un recepcion cu a tuma lugar siman pasa na New York nos a tende senjor F.E. Griffin, e vice-president conocir di Lago haci un observacion: „te asina leuw cu mi sabi ningun linea aereo Americano por bati KLM riba terreno di servicio".

Loke nos a llega di tende varios biaha caba nos por a tende awor di boca di un Americano cu a biaha hopi. Senjor Griffin a bisa esaki un rato despues cu e la caba di llega den un constellation di Aruba via e conecion nobo di KLM-New York y segun nos por a mira e ta masha impresiona pa e sublime servicio di KLM cu e la hania na caminda. En conecion cu esaki ta interesante pa nos sabi cu tur esaki ta e resultado di loke e director anterior di KLM, dr. Albert Plesman, a prevee y descubri hopi anja caba, cu e servicio di KLM tabata e arma mas fuerte pa e concurrencia creciente den transporte di pasahero.

Ora un grupo chikito a llega vliegveld diadomingo, dia 13 di October como invitado di KLM pa haci e vuelo di e linea nobo entre Oranjestad-New York den e constellation, nos no tabatin e minimo idea di tur e sorpresanan cu KLM tabatin pa e dianan venidero. E personanan cu a embarca tabata deputado I. de Cuba y senjores G. de Veer, presidente di Camara di Comercio di Aruba, C. H. Withfield, president di Vereniging van Handelaren, P. Wurtz y C. van der Linden, ambos agente di KLM na Aruba y senjores C. Kelkboom di Radio Kelkboom y D. Wolff, un miembro di redaccion di „Arubaanse Courant".

Na Corsow otro grupito a completa cu senjor John Menge, tambe agente di KLM na Aruba. Despues cu senjor C.C. Steensma, director di e Compania Caribenjo di KLM a dirigi algun palabra na e viaheronan na vliegveld na Corsow y nan a sorprende senjora Ruth Delvalle, pagando esaki e valor di su tikete back na contado, como e tabata e promer pasahero muher cu tabata bai sali cu e constellation aki bau su propio costo, y den e vuelo Corsow-New York, e pasaheronan a comoda nan den e comfortable sillonnan di e Constellation cu a sali mas o menos diezun or y cuarto pa New York.

„The Airocean Unites all people"

Apenas e avion a despega foi terra como e steward Krouwel a desea su huespednan un bon biaha na e prome vuelo non-stop aki pa New York y despues e la duna algun detalle interesante, manera cu nan tabata bulando na un haltura di 18.000 pia y

(E ta sigui na pag. 4)

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Deteni pa robo

Poco dia pasa e chinees Y.W.T. di San Nicolas a declara na polis cu nan horta un wiel di su auto cu un tire nobo nobo na dje. Esaki a pasa como tres siman pasa banda di de Veer Theater. Diarazon nan a detene R. R. C. di Madiki en coneccion cu e hecho aki y esaki a declara cu te ta e culpable.

Holoshi di oro

Nan a hiba un holoshi di oro di dama na warda di polis na San Nicolas cu nan a hanja na Lago Sport Park. Esun cu bin busquele....

Aqui nos ta mira e conocido busto di libertad na New York

Syrie verwierp bemiddelingsaanbod van Koning Saoed

NEW YORK, 24 okt.: — In kringen van de Ver. Naties in New York verklaarde men woensdag, dat Syrië als gevolg van Russische druk het bemiddelingsaanbod van Koning Saoed heeft verworpen. De meeste Arabische delegaties bij de Verenigde Naties zouden, ter wille van de Arabische eenheid, aanvaarding van het aanbod van de Koning gewenst hebben, maar voor de Sowjet-Unie zou het onaanvaardbaar zijn, omdat Koning Saoed nauwe betrekkingen met de Verenigde Staten onderhoudt en de Eisenhowerleer voor het Midden-Oosten steunt.

De Syrische minister van buitenlandse zaken, Zittar, die in New York is, pleegt veelvuldig overleg met de Sowjet-minister van buitenlandse zaken, Gromyko.

Het Syrische kabinet heeft donderdag een commissie onder de waarnemende minister van defensie, Al Azm, gemachtigd een Syrisch-Russisch akkoord over ontwikkelingsplannen te sluiten. Krachtens deze overeenkomst ontvangt Syrië van Rusland economische en technische hulp voor plannen, welke Syries nationale inkomen per jaar mogelijk met een miljard gulden zullen verhogen. Naar verluidt beloopt de Russische hulp een 1,3 miljard gulden, waarvan Syrië in twaalf jaar 900 miljoen zal terugbetalen. Het restant zou een Russische schenking zijn.

FRANCO WAARSCHUWT DE FALANGISTEN

Barcelona, 24 oktober.: — Het hoofd van de Spaanse staat, generaal Franco heeft de Falangisten gewaarschuwd dat zij uit de partij zullen worden gestoten indien zij niet ingaan op zijn wens om de basis van de Falangistische beweging te verbreden.

Op een gisteren gehouden bijeenkomst met Falangistenleiders in de provincie Barcelona sprak Franco aldus: „Wanneer een politieke beweging een nationaal karakter aanneemt moet dezelfde beweging zich vrijmaken van het oude exclusivisme".

In de kringen van de Falangisten is er belangrijke oppositie tegen de „Nationaliserings politiek" van Franco. Volgens de inzichten van Franco moet de „nationale beweging" ook de monarchisten omvatten, de katholieken en alle groepen die het regiem van Franco hebben geaccepteerd. Het voornaamste punt van wrijving voor de oppositie is de restauratie van de Spaanse monarchie door Franco.

POOLSE COMMUNISTEN GAAN ZUIVEREN

Warschau, 24 oktober.: — De topleiders van de Poolse Arbeiderspartij (de communisten) zijn vandaag te Warschau in beraad gegaan over de toekomstige politiek die de partij denkt te volgen.

Ingelichte waarnemers in de Poolse hoofdstad zijn de mening toegedaan dat de partij de gelederen zal sluiten door enkele „niet - stabiele" en „ongeschikte" partijleden er tussenuit te halen en hen volledig uit de partij te stoten.

Verwacht wordt dat de conferentie drie dagen zal duren. Het congres wordt geopend door de Poolse communistische partij-leider Wladislaw Gomulka, op wiens richtlijnen het debat zal worden gevoerd.

Verwacht wordt dat Gomulka de volgende maand de festiviteiten voor het veertigjarig herdenkingsfeest van de Russische revolutie in Moskou zal bijwonen.

Onder de gasten die waarschijnlijk aanwezig zullen zijn bevinden zich president Josip Tito van Joegoslavie, en Mao Tse Toeng van Rood China.

Indien dit inderdaad gebeurt, zal er eerst een conferentie worden belegd tussen de grote „vier van de communistische wereld: Nikita Kroetsjsjef, Wladislaw Gomulka, Josip Tito en Mao Ts Toeng.

HONGARIJE WIJST DRIE ISRAELISCHE LEGATIE-LEDEN UIT

Jeruzalem, 24 oktober.: — Hongarije heeft drie leden van de staf der Israelische legatie uitgewezen nadat Israel geweigerd had een Hongaarse acteur in Tel Aviv vrij te laten, die ervan beschuldigd wordt de eerbaarheid van een twaalfjarig meisje te hebben aangerand, aldus heeft het Israelische ministerie van buitenlandse zaken zondag medegedeeld.

DIRECTEUR PILSEN-BROUWERIJ IN TSJECHOSLOWAKIJE BESCHULDIGD VAN SPIONNAGE VOOR ENGELAND

Praag 24 oktober.: — In Tsjechoslowakije is de directeur van de bekende Pilsen bierbrouwerijen, Sebelik, gearresteerd onder beschuldiging dat hij voor Britse spionagediensten gegevens op economisch en militair gebied over Tsjecho-Slowakije heeft verzameld. Sebelik was hoofd van de brouwerijen te Stankov.

Hij zou in nauwe betrekking hebben gestaan tot Britse agenten die zich op Tsjechoslowaaks grondgebied bevinden.

De economische bedrijvigheid in de V.S.

NEW YORK, 24 okt.: — De economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten zal vermoedelijk in de eerste zes maanden van 1958 een achteruitgang vertonen, die echter door een zeker herstel zal worden gevolgd, aldus is alhier voorspeld door Monroe Gutman, voorzitter van het Executive Memmitte der Lehman Corporation. Hij noemde het liquideren van aandelenbezit door Europese aandeelhouders en de huidige produktie-overschotten van koper, lood en zink als ongunstige tekens.

Senator A. Willis Robertson van Virginia verklaarde te Des Moines in Iowa in een bijeenkomst van de bankiersvereniging van Iowa, dat de Ver. Staten eerder een verdere onstabiliteit der prijzen hebben te verwachten dan de zekerheid van gezonder geld.

De hoofdredacteur van het „Journal of Commerce" verklaarde te Atlantic City in een bijeenkomst van de American Hardware Manufacturers' Association, dat de recente ontwikkeling van de aandelenmarkt lang niet zulk een onbetekenende factor is als president Eisenhower gelooft. De voornaamste oorzaak van de grote verschillen tussen de meningen der economisten over de vooruitzichten voor 1958 is volgens de hoofdredacteur van het „Journal of Commerce" het feit, dat de toekomstige economische ontwikkeling afhangt van „imponderabilia", waarin alleen kan worden gegist. De eerste hiervan is de kwestie van vrede of oorlog in het Midden-Oosten, de tweede de invloed van de Russische kunstmaan op de Amerikaanse defensie-uitgaven en de derde de toekomst van de politiek van krap geld in de V.S.

DIOR OVERLEDEN

MONTECATINI, 24 okt. — Christian Dior, de bekende Franse mode-ontwerper, is in de nacht van woensdag op donderdag in een hotel te Montegatini in Italie aan een hartaanval overleden. Hij was 52 jaar oud.

Hij was enige dagen geleden naar deze Noord-Italiaanse badplaats gekomen om rust te nemen.

De Christian Dior-Maatschappij is met haar filialen in de V.S., Engeland en Zuid-Amerika een van de belangrijkste Franse ondernemingen. Twee jaar geleden had zij een omzet van ongeveer vijftig miljoen gulden per jaar en 1.200 mensen in dienst.

Parijs, 24 oktober.: — De zaken van de overleden Franse modekoning Dior zullen normaal worden voortgezet, aldus een mededeling van een woordvoerder van het Huis-Dior op een donderdag inderhaast te Parijs belegde persconferentie.

LITTLE ROCK

Little Rock, 24 oktober.: — Voor het eerst sedert de woelingen zijn de negen gekleurde leerlingen van het Centrale Lyceum in Little Rock woensdag zonder militair geleide na school naar huis gegaan.

AMERIKAANSE PROEF-RAKET MET SUCCES AFGESCHOTEN

Washington, 24 oktober.: — Een proefraket, ontworpen om een hoogte van 3200 km te bereiken, is met succes afgeschoten, aldus een bekendmaking van de Amerikaanse luchtmacht.

PLANNEN VOOR OPVOERING VAN BRAZILIAANSE IJZERERTSPRODUCTIE

NEW YORK, 24 okt. — Naar de National Foreign Trade Council Inc. meldt heeft de Braziliaanse regering de hulp ingeroepen van de Armour Research Foundation voor de oplossing van vraagstukken, die verband houden met de wens om zo spoedig mogelijk voor het Braziliaanse ijzererts dollars te kunnen ontvangen. De stichting heeft een proefinstallatie gebouwd om te kunnen vaststellen, wat de beste wijze van concentratie van het erts is, waarvan het gehalte tot 66 procent loopt.

De Braziliaanse regering heeft plannen om de export van drie miljoen ton per jaar binnen twee jaar op 8 miljoen ton per jaar te brengen en programma's op lange termijn, welke streven naar het bereiken van een export van 20 à 30 miljoen ton per jaar.

De Kaiser Engineers International bestudeert op het ogenblik, wat de beste wijze van spoorwegvervoer zal zijn en de beste plaats voor een zeehaven nabij Rio de Janeiro voor de verwerking van ertsschepen van 80.000 ton.

RUSSISCHE LEGER OEFENDE MET ATOOMWAPENS

LONDEN, 24 okt. — Volgens Radio Cairo heeft het Russische leger onlangs atoomwapens gebruikt bij oefeningen nabij de Turkse grens. De omroeper, die een bericht uit het Russische dagblad „Zarja Wostoke" aanhaalde, zei dat de manoeuvres in de Kaukasus waren gehouden. Een maand geleden berichtte Tass dat het Russische leger en de vloot gevechtsoefeningen hadden gehouden, waarbij atoomontploffingen op grote hoogte en in een onbewoond gebied waren teweeggebracht.

EEN PIETER BREUGHEL DE OUDE ONTDEKT

Dundee.: — Op een boedelveiling in Dundee (Schotland) is een waardevol schilderij ontdekt van de zestiende eeuwse Vlaamse schilder Pieter Brueghel de oude.

Het schilderij, getiteld „Boerenkermis", is voor ruim 13.000 gulden verkocht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur C. J. Staarink. Nassaustraat 18-Oranjestad, Aruba. Telefoon 1114-Directie en Advertenties 2118 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij United Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 25 oktober

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Helen of Troy"
RIALTO 20.00: „The Maggie"
PRINCIPAL 20.00: „The Black Sleep"
AURORA 19.30: „Showboat"
SAVANETA 19.30: „Jennifer"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carlos Argentino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Luis Araque
4.00 Fajardo y sus Estrellas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Ernesto Bonino
5.30 Trio los Paraguayos
6.00 Conjunto Cristal
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypsos
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Una noche en la Habana
9.00 Pancho Galan
9.15 Prot Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.45 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acua"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Su concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario E. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteren: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American Melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
[illegible] 1 tel. 5377
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 15.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas [illegible]: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten [illegible]
Trinidad [illegible]

PAGINA TRES

Protestantnan di San Nicolas ta desea centro propio

SAN NICOLAS. — Poco dia pasa un grupo di Protestant na San Nicolas a reuni pa bini na un Wijkcommissie San Nicolas pa apoya y extende e trabau di e gemeente hunto di e wijkraad. Di e comisionnan a eligi Ds. J. A. Visser di Piedra Plat como president y como miembro senjores W. J. de Boer, G. A. van Charante y C. de Mildt. Tanto e miembronan di e comision como hopi di afor ta convenci cu pa e trabau aki di e gemeente di San Nicolas tin exito, ta deseable pa nan forma nan propio centro, sea na e construccion di un kerki of tambe un lugar cu nan por tene kerki temporalmente. Nan ta studiando e metodonan durante e reunion pa nan mira con nan por cuminza pa lanta un fondo.

Resultado di Loteria y Premio na porta di Feria Abraham de Veerschool.

No. 242 (carchi blanco) un set di tallo
No. 582 (carchi verde) un lampi di para.
No. 155 (carchi corra) premio na porta di 11 October.
No. 846 (carchi blauw) premio na porta di 12 October.
No. 235 (carchi blauw) premio na porta di 13 October.

Fort Zoutman Lo Transforma Na Museo

ORANJESTAD: — Hopi tempo caba e Centro Cultural di Aruba tabatin plan pa haci un museo chikito na Aruba, cu intencion di pone un coleccion mas completo posibel di tur loke nan por hanja na Aruba y cu ta interesante. Cu esaki nan kier meen anto hallazgonan antiguo, manera urna di Injan, hacha di piedra, etc., hallazgonan geologico, prticularnan zoologico, manera bunita parha balsema, tambe piscnan bunita, cocolishi tur sorto di spons y coral di lama.

Nan tin pensa di haci di tur e sorto di cosnan aki un coleccion bunita tin detalle na cada un di nan, manera nomber, lugar di hallazgo, tur na papiamento pa asina e publico cu bishita e museo por hanja sabi e historia y riqueza actual di nan propio lugar. Nan a pensa di escoge Fort Zoutman como e lugar apropiado pa e museo. Nan lo kita tur e baraknan cu actualmente ta paden di e edificio, mientras cu nan lo cambia e interior un poco,, kibrando e murayanan cu ta dividi e edificio den cuarto y haciele un sala basta grandi pa exhibi tur e coleccionnan. Desde fin di 1956 ya un comision di C.C.A. tabata ocupa cu e preparacionnan pa realisa e museo. E comision aki ta consisti di: presidente E. Bartels, secretario J. J. R. (Rudie) Beaujon, vice-presidente O. L. Ponson y miembronan dr. Joh. Hartog y senjor R. van Hoom. Ya nan a haci contactonan necesario cu Bestuurscollege, kende ta tratando e plannan, cu nan ta spera nan lo cubri e gastonan di construccion hunto cu Sticusa. Segun nan a sigura nos ya nan ta hopi leuw cu e plannan y cu ya no falta hopi mas pa realizacion di e plan. E plannan aki tin cinco anja caba y e tempo nan tabata un wowo riba e kerki bieuw, otro ora riba biblioteca actual den Wilhelminastraat pa haciele na un museo. Nan a suplica nos di llama atencion di nos lectornan por si acaso nan tin cualquier cos cu por ta disponibel pa e museo y por duna un y otro na e miembronan di comision. Tambe e comision lo aprecia e ayuda di hopi pa hanja e diferente coleccionnan pa e museo: esta pa coge e piscanan, colecta e sortonan di cocolishi y tur otro cos. Esun cu ta desea di duna su cooperacion pa esaki tambe por duna su nomber na e miembronan di comision.

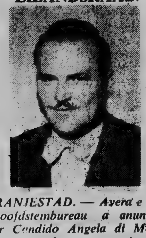
SABANETA A DEBUTA CU VICTORIA DI 3-1 ARIBA PASTORA

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — E tercer partido di e campeonato masculino di softball a worde hunga dia Razon anochi entre e dos novenanan debutante Sabaneta y Pastora. Ambos ta equipo cu varios hungador hopi joven cu a demostra calidad y habilidad. E partido tabata sumamente rapido y a termina den algo menos cu un hora. Sabaneta a termina victorioso cu score di 3—1. Den su ultimo oportunidad e novena pastorenja a amenaza, pero no a logra anota fallando e batea.

Ta lastima cu ainda e publico no ta concurri na e cantidad cu e deporte aki mescos cu tur otro merece. Tambe pa e partido aki e asistencia di fanaticonan tabata pober. Lo ta cu ta como a pasa algun anja sin cu tabata tin campeonato oficial awor e fanaticonan a perde poco interes, pero nos ta spera cu e interes lo pa e ramo di deporte di softball lo aumenta atrobe te sobre pasa e halto nivel cu anteriormente e tabata ocupa.

CANDIDO ANGELA DEN EILANDSRAAD



ORANJESTAD. — Ayera e besluit di Hoofdstembureau a anuncia cu senjor Candido Angela di Macuarima a ser nombra como miembro di Eilandsraad di Aruba. E la tuma lugar di senjor Joseph H. Lake.

Boxeo profesional awe nochi pa promer biaha den Wilhelminastadion

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Boxeo profesional lo debuta awe nochi na Oranjestad den Wilhelminastadion cu e promer programa di promotor Jose „Long Gun" Wilson. E comision deportista aki ta realisa cu un bon comienzo ta mitad trabao y mes ora a pone un candeloso programa cu indudablemente lo satisface e canditad di fanaticonan cu lo acudi den Wilhelminastadion. Den e localidad aki ya a worde presenta un programa amateur den e ultimo Semana Deportiva A.S.U.

Especialmente e pelea estelar lo bira algo sumamente fuerte y candeloso. E agresivo Sam Langford lo tin di apela na tur su recursonan pa por ripiti su victoria ariba e tambe fuerte pugil venezolano Esvelio Rios. Esun aki tin un record basta impresionante especialmente contra di pugilistanan conoci den nos patio. Asina e tin un empate contra di Siki, un victoria y un derrota cu Nando y otro victoria contra di Espana. E promer encuentro entre e dos fuerte rivalnan di awe nochi tabata na Corsow.

Semifinal lo ta entre Young Quick Silver y Battling Nelson den un pelea di 8 asaltos.

Nelson no ta un desconoci pa Aruba ya cu algun anja pasa e la worde presenta cu exito varios biaha den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden. Silver semper rapido y peligroso ta deseoso pa obtene un triunfo awe nochi pa mustra cu ainda e tin calidad.

Colorado Kid y Buddy Baer ya a enfrenta otro varios biaha caba y den algun di nan encuentronan a duna bon pelea, pero den otro no a satisface tanto. Pero ambos ta homber fuerte cu ta box te na e ultimo campanazo. Nan pelea ta pacta pa seis round.

Rough House Kid y Little Archie Moore lo enfrenta otro den un otro pelea di seis round, mientras cu e actividadnan di e programa lo cuminza cu e cuatro rounder entre Easy Boy Sonny y Kid Spider.

S.U.B.T. LO HUNGA NA ARUBA CONTRA DI R.C.A. Y ARUBA JRS

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Segun nos a worde informa e viahe di e peloteronan arubiano pa hunga na Corsow dia 9 y dia 10 di november ta confirma awor, mescos cu e partidonan cu lo worde hunga dia 23 y 24 di november na Aruba entre e peloteronan local y esunnan curazolenjo.

Pa haci uso di e avion for di Corsow pa Aruba lo viaha e oncena campeon di Corsow SUBT, cual equipo lo hunga dos partido na Aruba. E promer lo ta contra di e campeonnan di nos isla Los Tricolores de Solito y e segundo dia Domingo atardi entre e oncena visitante y Los Azules de Socotoro, subcampeon di nos isla.

Pa e bishita di e seleccion di baseball na nos isla dia 23 y 24 lo viaha pa Corsow e oncena di Aruba Jrs. Contra di cual equiponan Aruba Jrs lo hunga na Corsow no ta conoci ainda. Permiso ya a worde obteni tanto di A.V.B. como di CVB, asina ta cu no tin ningun clase di obstaculo te ainda pa e intercambio deportivo aki por tuma luga. Nos ta spera cu nan lo contribui na e mehoramiente di e relacionnan deportivo entre e dos islanan, loke indudablemente lo ta na bienestar di e deporte en general di Antillas Holandesas.

CARIBE TA CELEBRA „HALLOWEEN"

ORANJESTAD. — Mescos cu e anjanan anterior Caribe Club lo bolbe celebra e anja aki e fiesta di „Halloween", cual fiesta lo tuma lugar dia 26 di October venidero. Nan lo calcula cu e fiesta aki lo dura di nueve or di anochi te dos y mei di marduga. „Quinteto del Caribe" lo ameniza e fiesta di „Halloween" aki, cual sin duda lo bira un „Halloween" formidable.

DIPLOMA DI VERPLEEGSTER

SAN NICOLAS. — Na Hulanda a slaag pa verpleegster un estudiante bieuw di Maria College, llama senjorita Eveline Santjes. Despues cu e la obtene diploma di MULO e la traha poco tempo na Lago, como e tabata mucho hoben pa sigui e curso di partera na Heerlen. Dia 1 di Juli 1951 e la sali pa Heerlen y tres anja despues e la hanja su diploma di partera. Di Heerlen e la sali pa Amsterdam pa sigui e curso como verpleegster na Huize Lydia, y awor senjorita Santjes ta posee su diploma. Senjorita Eveline Santjes ta jiu muher di senjora A. Paul di Standardville 57 y nan ta spera e verpleegster nobo aki otro luna na Aruba.

4000 MUCHA DI LAGO A SER VACUNA GRATIS CABA

SAN NICOLAS. — Un siman largo caba nan ta dunando vacuna contra polio na Lago. Tur e muchanan di e empleadonan di Lago ta ser vacuna gratis contra polio, si nan ta salud, despues cu dokter examinanan prome. Segun nos a tende ayera ya 4.000 mucha a ser vacuna cu Salkvaccin. E vacunacion ta bau direccion di dr. R. A. de Goede.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa Julio Rafael Loopstok cu a celebra su fecha natal e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Feliciano, Maiki, Magriet, Frenk y di su amigonan di Aruba Gas Supply.

— — —

Felicitacion pa Sra. Johanita Figaroa pa parti di su esposo, Chemmi, jiunan Peti, Ria, tata y mama, rumannan, sobrinonan, sobrinanan, especialmente di su ihanan Ana Semerel, Filomena Tromp y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su aniversario Filomena Eckmeyer felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, di su 4 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan tambe di tur su amiganan Filomena, Eduardo, Edna Eckmeyer y Martha Tromp.

Tambe ta cumpli anja awe srta. Crisma Paulina y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Susanita, Aura, Ada y Theresita Dania, tambe di Norma y Hubert, Wotty y Ciro.

— — —

Ta di fiesta awe srta. Supriana Kelly cu awe ta cumpli 17 anja, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, su amiganan Marian, Petra, Cchichi. Eva, especialmente di Minerva. Aurelia, Ella y Frico na Caracas, y tambe di Boy Martes.

— — —

E pareha Sr. Enrique Giel y Sra. Aida Giel kende a cumpli awe 6 anja cu nan a drenta estado matrimonial ta ricibi hopi felicitacion di nan mamanan, tata, tres jiunan, Policarpo Edwin y Erwin, nan rumannan, sobrina y sobrinonan tanta y omonan y tur famifia y conocirnan, pero especial di Marianita Gomez, Maria Giel y Hubert Giel.

— — —

Sr. Joy La Rosa cu awe ta celebra su aniversario ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, su jiunan Jozefa y Jossy suegro y suegranan, su cunjanan, comer y compernan su iha Siro La Rosa, di familia Trinidad, su amigonan di Club Aruba Jrs. y di tur familia Oduber.

— — —

Hopi pabien pa Emiliano Pena cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, Maria Henriquez, Justina, Filomena, familia Helder.

— — —

E hovencito Rafael Nemencio a celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Oscar, y Nelson, padrino Jacobo, madrina Reina de Cuba welo y wela, amigonan di 1ste klas di Martinusschool na Paradera.

— — —

Sr. Roberto Donald Kock ta cumpli awe 16 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Calindo, su rumannan Seferina, Victoria, Manuel, Eufracio, Albertina. Mercedes, Crispina, Albertico, Aucencia, su madrina Abelina Rasmijn, padrino Marco Rozenberg, Nicolaas Lampe, su swanan, Augustin Arends y Chemi Koolman, su amigonan Erasmus.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 25 di October

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Helen of Troy"
RIALTO 20.00: „The Maggie"
PRINCIPAL 20.00: „The Black Sleep"
AURORA 19.30: „Showboat"
SAVANETA 19.30: „Jennifer"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1307 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Carlos Argentino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Luis Araque
4.00 Pajarito y sus Estrellas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Ernesto Bonino
5.30 Trio los Paraguayos
6.00 Conjunto Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Calypsos
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Una noche en la Habana
9.00 Pancho Galan
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Raarduc Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circulo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

OFENSIVA NOBO NA TUNESIA

TUNES — E organisacion nacionalista na Tunesia F.L.N., cu quior uni tur e rebeldenan Argelino, a informa ajera cu e rebeldenan a cuminza un ofensiva nobo.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

No. 19

„Ta masha carinjoso di nan, di a recorda mi den nan invitacion".

Sr. Lumley a queda ta vigile cu bistanan critica.

„I quico lo bo bisti? Pasobra mi sa cu trajenan tambe ta un dje asuntonan di mas principal n'e ocasionnan aqui".

Cristina a queda ta pensa cu ansia riba e equipaje barata cu e tabatin cu dos tres shimis bieu drecha dje yiu muhenan di Honoria.

E tio cu a comprende ta quico lo e tabata pensa no quier a desenganja e mucha aqui i a bisa carinjosamente:

„Mi ta quere", el a bisa. „cu un traje nobo i un sombre nobo lo pas bon na sorto di ocasionnan asina. Pues, awe lo nos tin di sali bam busca e cosnan ai na pacus, pasobra mi quier a haci bo un regalo chiquito".

Indudablemente e homber aqui tabata un modelo di un tio i Cristina a bis'e esaqui tambe. I hunto nan a pasa un atardi masha dibertido, combersando i charlando manera como si fuera ta dos mucha nan tabata.

Jasper tabata goza su mes oferta masha pasobra y ata masha anja cu e no a haci regalo cu ningun hende. I Cristina no a hanja nunca algo asina i e copa di su felicidad tabata jen te na rand.

E humor alegre aqui a dura asina te riba e dia cu nan mester a tuma e lunch i como cu tur su cosnan foi cabez te pia tabata nobo, ta di comprende cu Cristina mes tabata orgulloso ora cu el a mira su mes den spiel.

„B'a queda manera un preciosidad", e tio a bisa ora cu el a mira Cristina bisti. „Mi ta masha orgulloso cu bo"; i como recompensa Cristina a braza i a sunchi su tio.

Sir Robert Atkinson tabata un hospitalario excelente i Sr. Lumley cu Cristina a hanja un mesa de lo mas mehor drecha. E no tabata mucho leu ni mucho cerca di e jazzband. I di ai nan tabatin un bista riba enter e sala.

Sr. Payne, un homber di alomenos 40 anja i sobrino di sir Robert, a bini bao di impresion di Cristina su elegancia i a hanje un mucha muhe masha elegante.

E prome mitar momento dje lunch a pasa excelente. Tabata reina masha animacion. E sala tabata yen i continuamente e diferente grupito na e mesanan tabata lamta Cristina su curiosidad i interes.

Cristina su companjero di mesa tabata dibertido, pasobra Sr. Payne tabata sa asina tanto chistenan foi su cabez cu Cristina a queda admira cuanto chiste e homber aqui sol tabata sa i el a hari i come su barica jen.

I como tabata Dia Domingo, un gran cantidad di persona conoci a jena e sala dje restaurant i Cristina su bistanan tabata zwerf di un na otro net manera e tabata busca un hende den nan.

A caba di drenta cuater persona den e restaurant cu a hala Cristina su atencion masha tanto i ora cu el a bin informa na su bisinja di mesa ta quende nan tabata, el a bin tende lo siguiente:

„E hoben delega ai ta Lewis Fontency, e baliado di profesion. El a cosecha asina tanto exito den e temporada aqui. Personanan foi circulonan di mas aristocratico ya jena salanan di teatro Frivolity ora cu e ta bai balia, pa nan por bin goz'e. I ta un gozo pa hende mire, pasobra en realidad e ta haci milagro den baliamento. No bisa mi cu nunca bo no a tende dje artista ai?"

„No ainda nunca. Bo mester sa cu masha poco mi a bai Londen".

„Awor sinta ai e tin un fisionomia manera un dalacochi, pero riba escenario practicamente e ta haci milagro".

„I ta quen te otro hoben?" Cristina a informa.

„Esai ta Tiddo Tescon, un boxeador famoso, sinembargo e no ta goza di asina tanto elogio manera Lewis. Di tres homber ta sir Walter Burgess, pero e di cuater homber mi no conoce. Alomenos mi n' sa ta quende".

I como Cristina tampoco no tabata sa ta quende, el a cuminza ta dirigi tur su atencion na e lunch.

Sinembargo despues di un rato cu Cristina a bolbe tira un bista riba e hobennan, e no por a oprimi un grito. E di cuater homber na mesa tabata Biddles.

„Ata mi ta mira lord Comberton aya, Sr. Payne", Cristina a grita n'e mes momento.

„Si, t'e mes. Sinembargo e joncuman aqui tin amistad cu amigonan stranjo. Ta lastima, pasobra e lord ta asina un bon mucha homber. Ademas di esaqui e ta masha decente i formal. Su desgracia ta, cu el a ricibi un enorme fortuna net den su tempo di hubentud. Su famia ta masha preocupa pa su motibo i nan ta haci nan posible pa nan por hanja un muhe adecuado pa e lord aqui".

Den combersacion Sr. Payne a lubida mes cu tanto Cristina i Morlandnan tabata famia i fuera di esai cu Sr. Jasper tambe tabata un poco famia di nan.

Despues di un rato tabatin un combersacion poco serio entre e lord i donjo dje restaurant pasobra e lord a drenta e restaurant cu un cacho di raza, loque no ta permiti i despues di un rato Biddles a sali i a bolbe sin e bestia.

Awor cu el a drenta sir Robert i Jasper a reconoce.

„Cielo santo", Sr. Lumley a bisa, „Wel, t'esai t'e homber....... i diripiente como si fuera el a papia di mas, el a cesa unbez.

„Si, ta e hoben Comberton", sir Robert a bisa na un manera despreobante. „Mi ta teme cu awe ta su dia di paranda".

„Ya ta di tres botter di champagne cu nan a abri caba den un rato", Sr. Payne a observa.

„Si, placa mester lora"e sir Robert a bisa. „Basta awor cu e hinka soquetadanan den su cabez. Ta circula rumornan cu e ta pensa riba un posible matrimonio cu Gladys Alcott e artista di operette. Mi n' ta quere cu ta pas pa un hoben di nobleza bai drenta relacion matrimonial cu un artista ......"

„T'asina nan ta bisa di dje?" Sr. Jasper a interrumpie. „Ta lastima. Pero mi ta spera cu lo e mira su error na tempo",

Ambos homber a hanja cu ta mehor cu nan termina e combersacion desagradable ai i sigui riba un otro tema. I Sr. Lumley a trece e combersacion riba un proximo vindishi cu lo ser teni pronto cerca Christie.

No sabiendo dje combito cu tabata den cercania immediata, Biddles a bolbe bai sinta cerca su amigonan na mesa i tabata haci tur su posible pa e haci su mes agradable cerca su huespednan,

I como cu e mesa di Biddles tabata pidi champagne tras di otro, pronto tabatin masha babel n'e mesa, indigno pa un lord.

„Lo nos bam bebe un koppi di koffie den mi cuarto, miss Carr?" sir Robert a puntra Cristina i unbez tur cuater a lamta foi mesa. I pa nan bai na e salon nan mester a pasa e mesa di lord Comberton. Sinembargo Cristina a queda ta mira fijo su dilanti, loque no a stroba cu su bistanan skerpi a ripara e observacion di Sr. Fontenoy.

„Ta un combito masha sin gracia pa un mucha muhe asina, tur e hombernan bieunan ai. Mi cielo, anto un palu di un mucha muhe!"

Ta com e homber ai por a permitie un brutalidad asina, Cristina a pensa, indignando interiormente. Ainda nunca den su bida e tabatin asina un sensacion di indignacion ciega.

I ta qui mishi Biddles den compania di sorto di tercionan asina? El a ripara tambe com Biddles a trafa na stop e homber di papia asina i e mes a queda ta fija e hendenan cu tabata pasa cu wowonan nubla i el a haci un movecion repentino, lamtando mitar foi su stul ora cu el a ripara cu ta Cristina tabata pasando, pero esaqui a camna pasa lihe sin draai ni pa mir'e i un minuut despues nan tabata para den vestibulo ta spera riba lift pa hiba nan ariba na cuarto di sir Robert, na prome piso.

Despues di a bebe koffie e hombernan a cuminza ta discuti seriamente riba e obheto di encuentro. Un rato despues e waiter a bin anuncia yegada dje afamado bendedo di arte.

„Cristina, mi ta comprende cu e combersacion i discusion aqui lo no agrada bo, pero bo por bai diberti bo manera bo ta desea of bai cumpra cos tambe na pacusnan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Pancho a jega cerca e jioe muher di e hotel y a entregele su sombre e mucha muher a bise sombre no pero bo arma. Pancho ta responde, sin mi arma mi ta sintimi perdi, pero e mucha muher ta bise nada lo no pasabo aqui den tur hende mester entrega nan arma na porta.

Ora nan a drenta paden e barkeeper a puntra nan, kiko bosonan ta desea, pero Pancho cu tabata jen di gana di come ta bisa nada mi tin hamber y e ora ei e barkeeper a trese un plato di galinja masha dushi prepara pa nan.

Steensma di K.L.M. ta sunchi Sra. Delvalle como despedida.

UN RATO NA NEW-YORK

(Continuacion di pag. 1)

cu e travesia lo dura entre 7 y mei or y 8 or. Nos no a mira mas terra desde cu e avion a despega foi Corsow, solamente un biaha nos por a goza e vista riba Ciudad Trujillo, pa cual e piloto a haci un vuelta especial pa por tira un vista riba e panorama di montanja di Santo Domingo. Despues di e panorama aki nos a bolbe keda hopi ora sin mira nada mas cu e profundidad di lama, te ora anochi nos por a bolbe ripara luznan chikito di New York cu a trece un fin na e dushi biaha aki. E stewardess senjorita Baudet y e dos stewardnan Piller y Paap no tabatin hopi ora di descanso, pero nos ta kere cu nan no conta cu esey tampoco. Banda di merdia nos por a goza di un lunch sublime, delicia tras delicia tabata sigui nos tallo. Nan a sirbi e fruta den un macuto enorme dorna cu hyacintas y e pasabocanan hunto cu bo koffie tabata doma cu bunita letter bisando: „The Airocean unites all people". Mas laat den merdia nan a duna un puzzle, cual a entretene e hende un rato. Nan mester a adivina e peso maximo di aterrizaje di e avion ey y e premionan tabata un wekker pa biaha y un aparato di feita electrico.

E ganadornan tabata senjor Bruinenberg y deputado De Cuba. Esaki no tabata solamente e regalonan, pasobra despues tur e pasaheronan a ser obsekia cu un bunita album di New York y un botter di genever tradicional di Rijnbende y un paki di chuculati.

Na Waldorf Astoria Hotel

Ora nos llega Idelwild nos a ser ricibi pa senjorita Ineke van Hoboken di Antilliaanse Touristenbureau na New York y pa nos estudiante Arubiano na New York Addison Croes y senjora.

Di tur e impresionnan cu nos a hanja durante nos tabata den e taxinan di New York nos no por corda mas, sino solamente un observacion di senjor De Veer cu tabata sinta banda di nos y cu a suspira ora e la mira tur e miles di luznan ey: „mescos cu Lago".

Di e diadomingo cu nos a sali te e siguiente diarazon cu e grupo a regresa Antillas, e servicio di KLM tabata persigui nos. Pasobra ora nos a llega Waldorf Astoria caminda nos a hospeda e siguiente dianan, nos a descubri senjor Frank Muni di KLM Public Relations stad na New York. Pa tur hende por ta na su alcance en caso nan tabatin mester di cualquier cos, senjor Muni mes tabatin un camber na e mesun hotel y e huespednan por a llamele si tabata necesario. Despues cu senjores Muni y Hans Elsevier a yuda nos cu nos maletanan y a bisa nos cu nos no tin cu preocupa nos cu e „tips" nan, pasobra ya KLM a percura pa esaki, nos a bai cu un „lift" rapido pariba cu a conduci nos den nos camber, cu tabata yen di tapijt, dos cama, ochi serbete di man y laba man riba pia di glas y un set di imitacion di muebles empire. Por fin nos tabata den e gran metropolis, NEW YORK.

RELATO DI POLIS

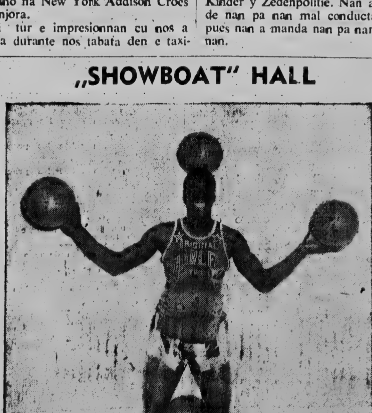
Ladroncuelo

Tambe nan a detene un tal R.F.M. di diezocho anja diarazon como nan a sospechele di a horta. Parce cu e jonkuman aki tabatin mas di e hechonan aki riba su consenshi na Santa Cruz, entre otro algun robo na school.

Otro mas

Diarazon nan a sospecha cineo mucha homber di a horta botter di Coca Cola cerca un particular na Oranjestad y nan a hiba nan oficina di Kinder y Zedenpolitie. Nan a reprende nan pa nan mal conducta y despues nan a manda nan pa nan mayornan.

„SHOWBOAT" HALL



„Showboat" Hall, riba kende nos sportreporter a skirbi ayera ta participa tambe na e show di Harlem Globetrotters, dia Domingo awor den L.S.P. Aki nos lectornan por weita su portret.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Anochi precies 10'or Richardson i Paul Perier su asistent a acerka e cas di mortonan cu tabata queda na un distancia spera foi camina grandi, meimei di un grupo di arbol, parti noord-west di Bronxkwartier.

Major parti dje bentananan tabata cerra cu contra-ventana. De la manera cu ni un rayo di luz no tabata sali afor.

Ambos detective cu ya a acerka e cas caba na un distancia di 10 meter, a sconde nan mes den e sumpinjanan.

„Mi tin idea di penetra te aya den pa mi por convence mi ta na unda e malbadonan ta reuni hunto. Queda bo aqui i si mi tin mester di bo mi ta duna bo un senjal cu un tiro di revolver. Of mi ta flui; i bo ta corre bini".

Masha prudentemente manera un colebra Richardson a lastra riba su barica i sin haci di minimo ruido Richardson a alcanza te na e cas. Aya el a mira cu e cas tabata mitar abri.

Despues di a para ta pensa bon, el a dicidi di no pasa riba e drempi, pasobra casi sigur e porta aqui tabatin cualquier comunicacion cu un klok, pa avsa e malbadonan ora cu un of otro intruso trata na penetra den nan santuario.

Solamente e hecho cu e porta tabata abri, ya caba tabata lamanta sospecho.

I como tabata imposible pa e pasa door dje bentananan, Richardson a cohe un paar di tabla fuerte cu el a hanja tras dje cas i a usa esaquinan pa e subi riba dak dje cas.

Zolder dje cas tabata bashi; na nada e no por a mira cu tabatin hende aqui riba. Despues cu el a investiga e vlur i e murajanan bon, sin di minimo ruido Richardson a yega den cas abao, cu tabata existi di tres cuarto i un salon masha bon muebla, un cushina i un cuarto mas bashi p'atras.

E cuartonan aqui tabata bandona i no tabatin ningun porta cu tabata sali den un bodega of otro cuarto.

Cu masha escrupulosidad e detective tabata fula i ta busca den silencio di mas grandi i atencion e muraya i e mobilario.

Unbez el a ripara cu e no a conta cu loque e tabata busca. Escondite dje malbadonan aqui mester tabata masha bon traha, pasobra ni wowonan entrena dje detective no por a descubri nan. E tabata sa mucho bon cu e malbadonan mester a hanja senjal di su yegada, maske ta pa e carta cu e criar a trece pa nan.

Pero quizas tambe ta nan mecanismo bao di bodega a avisa nan di su yegada. Talvez por ta su lanterno electrico cual el a usa na momento di investigacion por a red'e tambe.

El a bandona e cas di e mes camina cu el a bini i a busca Paul trobe cu tabata para ta sper'e cu impaciencia.

(E ta sigui)

PROCESO CONTRA 18 PERSONA NA CAIRO

CAIRO — Na Cairo a cuminza e proceso contra 18 persona acusa di ta miembro di un partido comunista clandestino na Egipto. E acusadonan a declara cu nan ta inocente.

Seman pasa e proceso a worde pospone a peticion di defensa. Den e acusacion ta declara, cu e acusadonan tabata dirigi un organisacion cu tabatin como obheto dominacion di un cierto clase y derrotacion di e sistema social y economico cu medio ilegal.

General di brigada Ahmed Atef Nasser, quende a dirigi un complot contra presidente Nasser di Egipto y gobierno Egipcio, a worde condena pa trabao obligatorio pa bida largo.

13 persona a worde acusa di esfuerzo pa derrota gobierno y di un complot contra presidente Nasser. Nan tabata quier duna e ex-presidente Naguib, quende ta bao di huis arrest, su libertad y nombra Naguib presidente na lugar di Nasser y declara nacionalisacion di Canal di Suez invalido.

Dos dje 13 acusadonan, quende tur a declara cu nan ta inocente, a hanja nan libertad.

FEDERACION PERONISTA LO TERMINA HUELGA DEN DOS DIA

BUENOS AIRES — E 71 federacionnan Peronista a dicidi di termina nan huelga di dos dia ajera.

Montevideo — Uraguay tambe a sufri di un huelga. Den e capital, Montevideo, 100.000 obrero a tuma parti na un huelga di 24 ora, cu a causa trabao di para den e servicionan di transporte den ciudad, trabao den haf y den fabricanan di cami. Cincuenta federacion a sostene e huelga.

BUENOS AIRES — Dos federacion a nenga ajera di termina e huelga na Buenos Aires y cercania, asina a worde informa aya. Nan lo sigui e huelga indefinitivamente. Nan ta exigi pa gobierno duna e lideman di federacion cu el a arresta, nan libertad prome cu nan termina nan huelga.

Ajera nochi federacionnan a declara cu durante e huelga di 24 ora mas cu 60 persona a worde arresta y cu poliznan a listra mas cu 1000 cas.

2 anja a cumpli awe e hobencita Bienvenida Maria Lacle y e ta ricibi felicitacion di su tata Damasco, mama Virginia, rumannan Nido, Tico, primanan Elvira, Clenda, primonan, Senio, Ermo, tantanan Ita, Aurita, Tina, welanan Marianita, Antonia, welonan Francisco, Jose, omonan Chenito, Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, madrina Frida, padrino [illegible] [illegible] [illegible].

— — —

Tambe ta cumpli anja awe sra. Marianita Eckmeyer y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jose, tur su jiunan, su nieto y nietanan, su ihanan y di Maria Prudencia, Teresa, Laura.

— — —

E simpatica hobencita Audencia Heyden ta cumpli 3 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Teresita, tata Mariano, ruman Maria, Cecilia, prima y primonan, tanta y omonan Hose, Miguel Higenio Kelly, welo, wela Anna, welo Jan y Pedro bisinjanan Francisca, Rosa, Ben, Helena Tromp, Juan Lilia y Eric, tur familia Kelly, Heyden y Tromp, wela Carolina.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos e hobencito Damian Dijkhoff pa parti di su tata Jan, mama Laura, 9 rumannan omonan, primo y primanan y tur ta desea hopi anja y bida y un bon exito den su senjanza na Hulanda.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe sr. Carlos Trinidad y e ta ricibi felicitacion di su mama Petronilia, su tata Ilario, ruman Ramiro, Marina, Carmen, Felipe, Clara y di Viola y Joy La Rosa, su sobrinonan Jozefa, Jossy La Rosa, su amigonan di 4de klas di Dominicus College.

— — —

Sixto Geerman ta haci 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su madrina Caridad, su padrino Papi Winterdaal y tambe di Greta, Nene, Tete y Lica, Rosa Winterdaal.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Crismo Wernet cu a cumpli 8 anja pa parti di su tata y mama, Maria, su rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Casildo, su tantanan, omonan, primo y primanan, omo Theodoro Croes, pepe Petra Croes y especialmente su juffrouw Josefa y Juan Kelly.

— — —

Awe a cumpli anja R. W. Williams 14 anja, J. L. R. Cabenda 63 anja, G. de Veer 62 anja, Jan Dijkhoff, Seferina Marlyn 19 anja, Arubaanese Courant ta deseanan tur hopi anja mas di bida y di felicidad.

RAREZA DEN DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD. — Ayera mainta a susode algo poco comun na e destajo publico di e santana cu su muraya di 288 meter na San Nicolas banda di Essolito. Algo cu rara vez ta presenta: dos inscripcion cu e mesun suma tabatin den e bus y tambe nan tabata esunnan di mas abau. E ora nan mester a tira lot entre Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. y N.V. Bohama, di cualnan e ultimo tabatin suerte y lo ser encarga cu sera e cura di e santana nobo na San Nicolas. Nan a inscribi manera lo siguiente:

N. Bohama	fl. 28.950.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	fl. 28.950.—
Marcial Tromp	fl. 29.650.—
Isidro Lopez	fl. 29.800.—

COMISION CARIBE

(Continuacion di pag. 1)

e recomendacionnan den e anterior conferencianan.

Un punto di agenda cu ta extremamente di gran interes ta esun respecto discusion over di revision di Handvest di Comision Caribe. Manera nos sa e asunto aqui a ser presenta foi anja 1952 caba door di Antillanan Neerlandes riba e quinta Conferencia di West India na Montego-Bay (Jamaica). Aqui tabata asunto di aplicacion dje Handvest di Comision di Caribe na desarollonan politico, cu den anjanan cu a pasa a tuma luga den diferente luganan di Caribe.

Dia di Inauguracion (Dia 11 di November) gobierne lo ofrece un cocktail party na honor di participantenan na e Conferencia y invitadonan. Dia Huebes lo organiza pa e participantenan aqui un paseo cu boto door di haf di Willemstad, cual lo ser segui pa un paseo cu bus door di terrenonan di fabrica y barrionan habitable di CPIM.

Despues di e bishita aqui Directie di CPIM lo ofrece un bebida refrescante. Riba Dia Domingo 16 di November lo tin un pic-nic na un di Corsou su bahianan di mas bunita, hunto cu un barbecue. Riba Dia Viernes 22 di November lo tuma despedida di Comision di Caribe cu un cocktail-party ofrece den Hotel El Curacao Intercontinental.

Pa termina nos quier participa tambe cu en coneccion cu un reunion di Conferencia di West-India door di Comision di Caribe, cu tambe lo bin tuma luga den Hotel El Curacao Intercontinental di 25 te 30 di November, riba cual fecha lo e tene su di 25 aniversario. E delegacion Holandes na e conferencia dje Comision aqui lo existi di Sres Dr. H. van Houten, Particular Apoderado Embahador di Holanda na Mexico, President dje delegacion y alavez President dje reunion; Mr. E. van Vloten, Secretario na embaha Holandes na Washington; Dr. W. Ch. de la Try Ellis, vice-president dje Conseho di Advies den antillanan neerlandes y A.L. Smit, antes ministro na Surnam.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a drenta den cushina jen di hamber y e ta puntra Pepita, pakiko cuminda no ta cla ainda?

Pepita a cansa cu cada bez Lorenzo ta bini anshe pa cuminda y e ta bisa: Mi ta cansa caba cu cada bez bo ta exigi cuminda asina bo tin hamber. Y cu e cuchara den Lorenzo su cara e ta bise bai sinta te ora mi jama bisabo cu cuminda ta cla.

Pero Lorenzo cu tin asina tanto gana di como ta pidie cu un cara masha verdriet bon, pero lagami siquiera lembe e cuchara prome cu mi sali foi di aqui.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 26 OCTOBER 1957 — No. 2968

E Eleccion Interino Tabata Un Les Masha Cla Pa Gobierno Ingles

LONDEN — Electoman Ingles a duna gobierno Conservativo di Inglaterra un indicacion cla mas, cu e tin gran probabilidad di perde den e siguiente eleccionnan.

Durante un eleccion interno na partido Conservativo lo mester gana Ipswich a worde demonstra atrobe cu bek e popularidad cu e tabatin for dje antipatia aumentando e partido aqui. Claramente cu partido Liberal a desarollo su mes te cu el a bira un tercero partido fuerte entre e dos rivalnan.

E influencia declinando di e Conservativonan a alarma hopi Conservativo na Inglaterra. Loque a causa mas tanto alarma tabata e hecho cu mas o menos un tercero dje cantidad di voto anti-Socialista disponible a bai na e candidatonan Liberal.

Esaqui ta un indicacion claro, cu e desarollo actual den politica interior Ingles lo no resulta den un victoria, pero cu tendencia pa partido Conservativo ta declinando.

PREMIER JONCKHEER I MINISTRO LAMPE A YEGA CORSOU

Ajera mainta a yega Corsou cu avion di K.L.M., Ministro-President di antillas neerlandes Sr. E. Jonckheer i Ministro Apoderado di antillanan neerlandes na Holanda Sr. W. F. Lampe.

Pa saluda nan tabata presente ministronan J. E. Irausquin, A. E. Booi i F. J. C. Beaujon, adjudant di Gobernador i secretario di Raad van Ministers, Mr. F. P. de Vries.

Na nomber di K.L.M. tabata presente aya Sr. W. Boichel. (RVD)

ROYAL CARIBBEAN NA JAMAICA A HABRI

E hotel „The Royal Caribbean" nobo y luhoso cu acomodacion pa 160 huesped na Jamaica lo habri segun e ultimo noticianan dia 16 di December proximo. Oliver-Kermit Hotel Associaciates Inc. lo explota e hotel aki. „The Royal Caribbean" ta keda banda di Montego, na un distancia di dos milla di e aeropuerto. E hotel ta ofrece tur loke bo por desea, un comedor paden y pafor, un lounge airecondicionado, un piscina propio, tennisbaan, facilidad pa pisca den hundo, weganan di golf, tira flecha, corre bicicleta, shuffleboard un terraza pa balia y algun tienda. Un bahia privado sera pa rif ta ofrece oportunidad pa haci deportenan di lama manera zeilu, waterskien, corre boto di motor, speerfishing. Tur e 80 cambernan di e hotel tin vista riba e seronan verde di Jamaica of vista pa luma.

RELATO DI POLIS

Accidente di trafico

Riba caminda grandi di Savaneta un accidente di trafico a tuma lugar diahuebs atardi entre e autonan A-5624 y A-1799, respectivamente di C. v.d. B. y R. N. E danjo tabata fl. 400.— y a ser causa pasobra cu A-5624 kier a pasa e otro auto na momento cu esaki tambe kier a pasa otro auto.

Stop di pronto

Diahuebs mainta e truck A-1363 a boks cu e truck A-4394 di W.J.L. banda di Central Garage na San Nicolas, ora J.E.A. di e truck a dal e otro cu a stop di repente su dilanti. E danjo tabata mas o menos f. 600.—.

Adios holoshi

Senjor Jacobo Geerman di Amalia van Solmsstraat no. 5 di San Nicolas a bisa polis cu e la perde su holoshi di man marca „Ardath" dialuna pasa den vecindario di Shanghai Restaurant.

Un rato na New-York cu K.L.M. (II)

DANKI NA E ATENCION CONTINUO DI K.L.M. CUATRO DIA LARGO „THE MOST HAPPY FELLA"

Esta dushi y agradable ta bula den un „conny" di KLM pa New York. No solamente pasobra ta sublime dal un paseo na New York pa goza di tur loke no tin na Aruba mes, pero den e estacion aki New York ta dushi pa su temperatura cu ya a cuminza baha y bo ta sinti bo nanishi dushi friu. Bo redactor ta corda bon con su seniora a corre bin cerca dje na vliegveld di Aruba pa dunele un senjal diki y cu e mester a bisele: no exagera: Pero ora apenas e la pone pia riba tera Americano e tabata agradecido: un brisa friu cu ta corta riba vliegveld, un brisa cu ta recordele na e camindanan smal door di un paisahe den tempo di olonjo na Hulanda. Ora nos a subi auto pa bai di vliegveld pa hotel („net Lago") nos a habri tur e bentananan di e auto pa nos por mira tur cos mihor y mi a keda asombra di mira e cinco hombernan cu tabata sinta patras cu nan nanishi corra y nan cara blanco di friu y cu tabata mustra manera cu tur dia nan ta sinti un brisa semehante corta door di nan ias.

Un paseo den centro

Nos a laga e bishita na Waldorf para pa despues y e prome anochi nos a dicidi di busca un guia pa nos bai dal un paseo den centro: Mainta diezun or na Hato na Corsow y anochi diezun or den centro di Times Square, caminda nos por a mira cabeznan grandi riba propaganda di Camel ta saka huma cada diez seconde y ta blaas e huma door di tur e otro propagandanan ilumina cu ta keda mas leuw, tambe diez meter leuw un waterval ilumina riba dak di un edificio grandi cu ta spuit 15.000 galon di awa pa minuut cu ta forma un parti di un propaganda di Pepsi Cola, un di e propagandanan ilumina mas grandi cu ta monta riba un dak, sinta esun di mas grandi di mundo.

Despues cu nos por a goza di e sensacion di Times Square y Broadway nos a drenta den un di e diezocho mil taxinan pa bai „downtown" na Greenwich Village, e barrio artistico di New York. Ey nos a drenta un cafe pa nos tuma poco koffie y

(E TA SIGUI NA PAG. 4)

UN TELEGRAM DI BIENVENIDO PA MINISTER VAN FINANCIEN

ORANJESTAD: — Ayera nan a manda e siguiente telegram pa S.E. Ministro di Financia, J. E. Yrausquin: „E APROBACION DI SEGUNDA CAMARA PA PRESTAMO ANTILLAS MANERA GOBIERNO HULANDES A PROMETE DELEGACION PRESIDI PA SU EXCELENCIA TA DEMOSTRA UN TRABAU EXCELENTE DI E DELEGACION DI SU EXCELENCIA STOP E ARUBIANONAN DI AWE EN DIA TA MASHA AGRADECIDO PA E OBRA ELOGOSIO DI SU EXCELENCIA DI CUAL E ARUBIANONAN DI E GENERACIONNAN VENIDERO TAMBE LO COSECHA E FRUTANAN SALUDABLE".

E telegram aki tabata firma pa e siguiente personanan: Jacobo Erasmus, Carl Anslijn, D. Mathews, Hugh Lopes, Oswaldo Croes, Fanchi Lacle, J. Lacle, Tuyo Prins, Fritz Craane, Jö Margaretha, Marcial de Cuba, Anton Scholten, Francisco Croeze, C. C. de Mey, F. J. Jansen, Frans Croes, Isbelio Faneyten y N. Piña.

E telegram aki tabata un introduccion di loke nan tabatin warda pa e ministro cu a regresa for di Corsow ayera nochi. Un grupo grandi di leiders di partido cu a reuni espontaneo tabata na vliegveld pa sperele y den nan nos por a mira deputados, statenleden y eilandsraadsleden, kendenan a duna senjor Yrausquin man como aprecio pa e parti di e ministro pa realizacion di e prestamo. Cu e ocasion aki senjorita Astrid Frigerio a obsekia e ministro cu un bunita bouquet di flor.

Schade en bijgeloof

Alles over muizen en ratten

TILBURG, zaterdag. — Er zijn veld-, dwerg-, bos-, huis-, rosse en Noorse woelmuizen en spitsmuizen. De laatsten zijn alleen geen echte muizen, maar insekteneters, die familiebanden onderhouden met de egel en de mol. Er zijn muskus-, bever-, zwarte en bruine ratten. Ze krioelen in onze kelders, op onze zolders.

Ze graven gevaarlijke gangen in dijken, knagen loden pijpen door, vreten stukken zeep uit, slepen gillende kuikens uit kippenhokken, vernielen de inhoud van hele pakhuizen, brengen liederlijke ziekten over en spelen een lugubere rol in allerlei soorten bijgeloof, lezen we in Het Parool.

Muizen en rattenkeutels bijvoorbeeld zouden een uitstekend middel zijn tegen kiespijn. „Je moet de pakketjes dan als watjes voor de holle kies gebruiken. De keutels zouden ook (vermengd met ajuin of knoflooksap) tegen kaalhoofdigheid helpen. En wratten zijn te bestrijden door er de ingewanden van deze enge knagers op te leggen.

Dit alles is te vernemen op de tentoonstelling Ratten en Muizen, die in het Natuurhistorisch Museum te Tilburg wordt gehouden. Het is een vriendelijke, zachte man, die op 't idee kwam, eens een tentoonstelling te wijden aan de gluipers met hun kraaloogjes, vieze, naakte staarten en op alles beluste knaagtanden. Hij heet W. van Boextel en is conservator van het museum. „Het zijn immers dieren", vertelde hij, „waar je wel veel over hoort, maar die je eigenlijk maar zelden ziet. Toch heeft iedereen er mee te maken. Per jaar berokkenen ze Nederland ongeveer vijftig miljoen gulden schade. Hier kunnen de mensen leren, wat je er tegen kan doen".

De heer Van Boextel doelde met deze laatste woorden op allerlei heel eenvoudige maatregelen, waarmee het leven van ratten en muizen toch bijzonder moeilijk gemaakt kan worden.

Een rat, die een ei wil vervoeren, bijt er een gaatje in, steekt daar zijn onderkaak in en wandelt zo met het ei weg. Er wordt ook verteld, dat een rat op zijn rug gaat liggen, het ei tussen zijn pootjes klemt en zich door een collega aan zijn staart laat wegslepen. Dat is misschien een beetje overdreven, maar een deskundige heeft ons verzekerd, toch niet om dit verhaal te willen lachen.

Een serie knappe foto's laat in Tilburg zien, hoe een rat zich vergrijpt aan een kuiken. Het dier is helemaal niet bang voor de kippen in het hok, die toch bij hem vergeleken reuzen zijn. Dat gaat dan over de bruine rat, die graag in de buurt van water leeft. Zijn zwarte soortgenoten houden zich bij voorkeur in huizen op, terwijl de woelrat boomwortels doorknaagt, de wortelpennen van witlof wegvreet of knollen uitholt. Intussen is de musketrat bezig, onze dure dijken te doorgraven.

De handen ineen, om dit leger te weerstaan, roept de expositie uit, wij beschikken over goede gifstokken. Maar de strijd moet op alle fronten tegelijk worden gevoerd: elke gemeente moet gemiddeld tenminste twee beroepsrattenverdelgers hebben. Intussen mag natuurlijk ook het muizenheer niet verwaarloosd worden.

In de natuur hebben wij nog wel een paar vrienden, om ons te helpen. Uilen, roofvogels, vossen. Laat die zoveel mogelijk vliegen of lopen. Hoewel, die vossen, die schijnen de hondsdolheid weer te verbreiden. U ziet, het is geen eenvoudig probleem. Eenvoudiger is het, de derdedaagse koorts te bestrijden. Vang een muis, leg die vast onder het bed van de zieke en de koorts gaat op het dier over.

GEMEENSCHAPPELIJK PROGRAMMA VOOR MIDDEN-OOSTEN DOOR MACMILLAN VOORGESTELD

Washington.: — Vrijdag hebben minister Dulles en zijn Britse ambtgenoot Selwyn Lloyd een onderhoud gehad op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken.

Van welingelichte zijde wordt vernomen dat Macmillan de Amerikaanse staatslieden heeft voorgesteld een gemeenschappelijk programma op te stellen voor economische hulpverlening aan landen in het Midden-Oosten, dat een tegenwicht zou moeten vormen voor het Sowjetrussische streven tot invloedsuitbreiding in dit gebied.

De Britse premier zou er, volgens dezelfde bron, bij de Amerikanse regering op aan hebben gedrongen de raketten voor middelgrote afstand, die Groot-Brittannie van de Verenigde Staten krijgt, zo spoedig mogelijk te leveren. De desbetreffende Amerikaanse toezegging werd in maart j.l. gedurende de Brits-Amerikaanse besprekingen op de Bermuda-eilanden, gedaan.

De Britse staatslieden, die vrijdagmiddag een bespreking hadden met minister Foster Dulles, zullen daarna een laatste onderhoud hebben met president Eisenhower.

Zij vertrekken vrijdagavond naar de Canadese hoofdstad Ottawa, om vandaar zaterdagavond de terugreis naar Londen te aanvaarden.

DE REINA PRINSEN GEERLINGS- PRIJS WORDT DIT JAAR NIET UITGEREIKT

Amsterdam.: — De Reina Prinsen Geerlings-prijs voor jeugdige letterkundigen zal dit jaar niet worden uitgereikt. De inzendingen waren van dien aard, dat de jury geen er van in aanmerking vond komen voor de prijs. Het juryrapport zal later bekend worden gemaakt.

Maatregelen tot normalisering van het bankwezen in Argentinie

BUENOS AIRES, 25 okt.: — Op een persconferentie heeft de Argentijnse minister van financiën een besluit bekendgemaakt dat een radicale afwijking inhoudt van het overnemen door de staat van bankwerkzaamheden, dat onder de regering van de afgezette president Peron werd ingevoerd. Met ingang van 1 december a.s. zullen bankdeposito's, die sedert 1946 onder toezicht van de Centrale Bank stonden, weer onder de bevoegdheden van de particuliere banken vallen.

Als voorzorg tegen inflationistische invloeden zal de wijziging echter uitsluitend gelden voor deposito's, die na 1 december j.l. werden gedeponeerd. Deposito's, die op het ogenblik ter beschikking van de centrale bank worden gehouden, zullen gedurende een overgangsperiode van hoogstens 2 jaar niet beschikbaar zijn zonder voorafgaande goedkeuring.

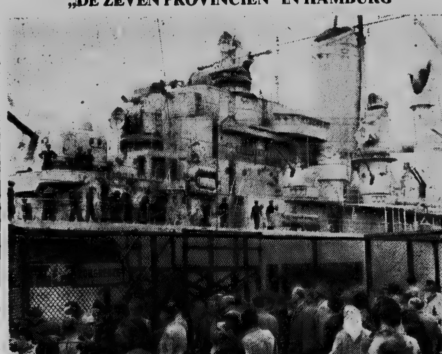
De maatregel was een van zes gelijktijdig gepubliceerde besluiten die normalisering van het Argentijnse bankstelsel ten doel hebben. Het ministerie van financien verwacht door veranderingen van de liquiditeitseisen, die door de centrale bank worden vastgesteld het kredietvolume te kunnen regelen en daarbij de banken autonomie te laten met betrekking tot de kredietverdeling.

De maatregel houdt bepalingen in tot vermindering van de portefeuille der officiele bank van bijni 20 miljard pesos aan schulden, die tijdens het bewind van Peron door de staatsmaatschappij zijn gemaakt. Ook werden maatregelen getroffen om de werkzaamheden van de andere Argentijnse officiele banken soepeler te laten verlopen.

De Industriele Bank, welke naar van officiele zijde wordt beweerd tot nu toe niet aan haar doel heeft beantwoord, doordat zij kortlopende leningen verstrekte, zal weer worden hersteld als een fundamentele kredietinstelling voor het verstrekken van leningen met middelbare en lange looptijd voor de industriele ontwikkeling. Haar kapitaal zal vergroot worden tot 3 miljard pesos van 155 miljoen pesos, vermeerderd met 50 procent van de toekomstige winsten van de Centrale Bank.

De Nationale Bank zal streven naar de bevordering van landbouw. Er zal voorlopig toezicht gehouden worden op de kredietstroom om een als een sneeuwbal toenemende inflatie te voorkomen.

„DE ZEVEN PROVINCIEN" IN HAMBURG



De Nederlandse kruiser „De Zeven rovinciën" brengt op het ogenblik een bezoek aan Hamburg. De foto toont het indrukwekkende schip in de Hamburgse haven.

COMMUNISTISCHE CULTUUR IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 25 okt. — „Neuer Weg" publiceerde dezer dagen een artikel van Paul Wandel, de ontslagen functionaris voor culturele zaken van het centrale comité der Oostduitse communistische partij, waarin deze het ministerie voor culturele aangelegenheden beschuldigt van het „op misdadige wijze verwaarlozen der socialistische belangen".

Wandel schrijft, dat het Oostduitse culturele leven thans doortrokken is van „herzieningsneigingen" en dat de S.E.D. het bij het rechte eind had, toen zij kritiek oefende op de „minderwaardige kwaliteit en het tekort aan kwantiteit" van de werken van Oostduitse kunstenaars .

Volgens Westberlijnse waarnemers is Wandel geruime tijd ziek geweest.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 35-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 26 oktober:
DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00 „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 20.00: „The black sleep"
AURORA 19.30: „Chicago Syndicate"
SAVANETA 19.30: „La sombra de cruz diablo"

Zondag 27 oktober:
DE VEER THEATER 18.00: „Viva la juventud"
20.30: „The Conqueror"
RIALTO 17.45 „Viva la juventud"
20.00: „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 18.00: „West of Zanzibar"
20.00: „Anastasia"
AURORA 18.00: „Hot Cars"
19.30: „La sombra de cruz diablo"
SAVANETA 18.30: „Bud Abbott - Lou Costello meet the mummy"
19.30: „Carnival Story"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 6 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9,30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 6 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 6 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad, 27 oktober 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 27 oktober 5.30 v.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat, 27 oktober 10.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

Zondag 27 oktober:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15-1.30 Lucho Gatica
4.00 Radio Nederland Wereldomroep vraagt vandaag Uw aandacht voor een programma van Antilliaanse muziek met Padu Lampe opgenomen op „Nos dushi terra Aruba"; Benedict Silberman speelt met zijn Promenade Orkest een compositie van hemzelf. Yvette Ecury, die dezer dagen een bezoek bracht aan London, zal U er in het Papiaments iets over vertellen. Mr. F. A. Tunissen neemt U een ogenblik mee naar het kasteel Nijenrode, waar een conferentie plaats had, waaraan ook Antillianen en Surinamers hebben deelgenomen. Con Nicolai zal U iets vertellen over de Afrikaans dansgroep Keito Fodeba in Nederland.
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00-10.00 Programma verzorgd door C.C.A. Causerie door de Heer Chr. Westrate W. A. Mozart: Grosze

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 26 oktober:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaaf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Sportsreview"
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 27 oktober:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengue - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.30 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnicht sweetheart
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

Un Empleado Di Lago Deportista A Dal Su Hefe

ORANJESTAD: — Dia 6 di October un hoben llama B.T.H. tabatin mas smaak di hunga cricket cu den su job na Lago, di manera cu e la keda hunga cricket y a pidi su ruman pa haci su trabau e dia ey. Claro cu A.P., e voorman di H. cu ta miembro di e foreign staff di Lago no a bai di acuerdo cu esaki y a pidi e ruman aki pa bai busca su ruman riba veld di cricket y bisele cu e mester presente pronto na trabau.

En berdad un poco despues B.T.H. a bin traha pero e interupcion inespera ei a hacie asina furioso cu e persona aki cu ta un bon deportista, a cuminsa dal su voorman, un homber di edad den su cara, cu e homber su cachete a kibra y e la hanja un Irische ontsteking na su wowo di robez. Esei ta causa cu tur dos mester a parce dilanti di huez, H. como acusado y P. como testigo.

E officier cu ta di opinion cu no ta pas cu trahadornan mester pone ora ki ora nan mester cuminsa traha y cu a hanja pakiko H. a bira asina furioso a exigi un castigo di prison incondicional di tres luna cu rebaha.

E la convence y a mira cu e maltrato grave ta proba.

Mr C. A. Rojer di Corsouw, y cu ta abogado di H. a explica cu su cliente tin un blanco strafkaart y cu e tin 14 anja y mei ta traha na Lago, y cu de vez en cuando tin un caracter masha altanero, y sigur e no tabatin intencion di maltrata P. asina.

Tambe Mr. Rojer a bisa cu segun e P. tambe tabatin un poco falta na su procedimiento sin tactico.

Den e departamento ei poco poco, tabata bira custumber cu un persona no ta bin traha y e ta laga un otro reemplaz'e.

Riba e dia ei esta 6 di October P. a pone un fin inespera.

Tambe e abogado a bisa cu H. tabata na punto di casa y no castige mucho severo como e bruid tambe lo sinti esei.

Huez a sentencia H. cu un castigo di prison di tres luna, di cual dos ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja cu rebaha di voorarrest desde 7 October.

RESULTADO DI PING PONG

ORANJESTAD: — Dia 10 di oktober a cuminza un competitie di ping pong na Aruba Social Club cu a termina dia 15 di oktober 1957. E participantenan tabata: Mario F. Croes cu 11 wega gana; Boysy Croes cu 10 wega gana; Francisco Croes, cu 9 wega; Mario Geerman cu 7 wega; Mario Croes, cu 6 wega; Wany de Cuba cu 5 wega; Luciano Schwengle cu 4 wega; Emiliano Peña cu 3 wega; Aquiles Luidens cu 2 wega; Eduardo de Kort cu un wega y Nico de Cuba cu cero. E premio tabata un wisselbeker y e club aki tin intencion di organiza su interclub competitie na Maart di anja 1958. Diadomingo dia 27 di oktober 1957, nan lo entrega e beker pa 10.30 y tambe lo tin un match entre e campeon di Aruba, Cholan Jacobs contra e campeon di Aruba Social Club, Mario F. Croes.

UN HEROE ENORME RIBA MEJA

ORANJESTAD: — E Officier van Justitie a llama M.C.W. di 20 anja di edad cu ta llama su mes un marinero Arubiano, „un heroë enorme riba meja". E motivo pa esaki ta cu e jonkuman aki dal un tal J.E.W. cu tabata den un bar na San Nicolas dia prome di juli cu un glas den su cabez, ora e lu kere cu e mucha muher cu tabata den nan compania a llamele pa algo mahos y cu e marinero a pushele, ora e kier a acerca pa tende kiko e dama colombiana kier a meen.

Ta e „push" aki e acusado no por a wanta y e la coge un glas y a dal e otro den su cara cune y sali corre mas duro cu e por despues. Mas laat polis a capturele y di e manera aki e mester a presenta ayera dilanti juez den primera instancia. E officier no a hanja simpatico di e homber aki pa e dal e otro cu un glas den su cara, pero cu e acusado a corre bai mes ora a hacicle bisa e expresion aki.

E la exigi un boet di fl. 50.—. Como e Huez a descubri cu e acusado tabata sin trabao y cu su mayornan mester a bai paga e boet a condena e hoben cu tres dia di castigo di prison.

DECLARACION DI MINISTRO CASEY

SAIGON — E ministro di asuntonan exterior di Australia, Casey, a declara cu e ta na fabor dje proposicion di e ex-ministro y ganador di un premio Nobel, Pearson, di Canada, pa manda trupa di Nacionnan Uni na e frontera entre Syria y Turkia.

Casey ta na Saigon pa e asamblea di representantenan dje paisnan miembro di e plan di Colombo.

Cumpleanjos feliz

Senjor Francisco Croes y Sra. Amada ta cumpli awe 30 anja cu nan a contrae matrimonio pa cual motibo nan ta ricibi felicitacion di nan 4 jiunan Titichi, Ebia, Aura y Shon Pe, di su suegro Ety y especialmente di nan nieto Tico.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Joseph Anjie cu ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, su 3 jiunan Reina, Yolanda y Maricella, tambe di henter familia Anjie, suegro y suegranan.

— — —

Ta cumpli 4 anja awe Sonia Ridderstaat y e ta ser felicita pa su mama Bartola, tata Reimundo, rumannan Ronny, y Marianela, tambe di su welo, wela y Ma Chencha.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial awe e pareha sr. Angel Marciano Fingal y srta. Bertha Tromp, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata y mama, tur nan rumannan, sobrino y sobrinanan, familia Oduber, Tromp, Ruiz, Fingal, Franken y demas familia.

Awe ta celebra 2 anja den union matrimonial e pareha senjor Julio Thiel y sra. Olinda Thiel, nan ta ricibi felicitacion di nan mama, rumannan, suegra, subrinanan, ihanan y especialmente di Theresita Figaroa, familia Figaroa y Thiel.

— — —

E hobencito Roy Tromp ta cumpli 2 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina y padrino, tambe di su amiguita Chichita y su amiguitonan Adrian y Erick Jacobs.

— — —

Tambe ta cumpli 18 primavera awe Damian Dijkhoff cu ta na Hulanda, y tambe Laura Cipriano. Felicitacion pa parti di su mama, tata, wela, tanta y omonan, especialmente di su primo.

— — —

Sra. Lucianita Steenen ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan y especialmente di su nieta Zelda.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 26 di October:
DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00 „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 20.00: „The black sleep"
AURORA 19.30: „Chicago Syndicate"
SAVANETA 19.30: „La sombra de cruz diablo"

Diadomingo 27 di October:
DE VEER THEATER 18.00: „Viva la juventud"
20.30: „The Conqueror"
RIALTO 17.45 „Viva la juventud"
20.00: „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 18.00: „West of Zanzibar"
20.00: „Anastasia"
AURORA 18.00: „Hot Cars"
19.30: „La sombra de cruz diablo"
SAVANETA 18.30: „Bud Abbott - Lou Costello meet the mummy"
19.30: „Carnival Story"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 - Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 26 de octubre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 27 de octubre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 20

Cristina, quende cu masha dificultad por a pone su atencion na e combersacion dje sabionan aqui a respira un suspiro di alivio i gratitud, ora cu e por a bandona nan i na su manera simpatica el a despedi di su hospitalario. Sr. Paine a hibe te na e lift i contento Cristina tabata bahando e lift, pa e por a hanje trobe den aire fresco i liber p'afor dje hotel aqui, pa e por a duna rienda suelta na su pensamentonan.

Como cu semper e tabata dje mes humor, Cristina no tabata custumbra na un orcan di emocionan. E revelacion cu Biddles tabata haci sorto cosnan asina di bagamunderia, bebiendo burachi cu tur sorto di hende, tabata un choque pa Cristina, pasobra e tabatin enteramente otro ideanan di Biddles, su amigo di infancia i alavez cu un titulo asina alto di Lord.

E tabata sinti awor den su mes un sintimento di rabia, pena i desenganjo n'e mes tempo i e tabata masha sara pa motibo cu loque el a mira i tende di Biddles, a danja tur e bon humor cu e tabatin enter dia, pasobra e tabata considera Biddles como un homber di dje, pasobra e tabata biba asina tanto tem na su cas cerca su mama.

Tur desgusta el a baha foi lift i tabata saliendo foi e hotel pasando den e vestibulo. Su movecionnan rapida di camna a jama atencion di Biddles, quende tabata triet su amigonan koffie o licor net na e momento ai.

E tabata sinta tur floho den un sofa grandi, cu su rudia contra su mesa di koffie dilanti di su dos amigonan vulgar cu tabata trata tur manera na haci bochincha contando otro chistenan vulgar.

Tan pronto cu bistanan a raka Cristina cu Biddles a bula lamta stoot e sofa p'atras casi pa dal un homber sinta su tras i a bula lamta i corre bai tras di Cristina, quendo pa malo a abri e prome porta cu e por a hanja p'e sali bai.

E hendenan den e restaurant no a larga di ripara esaqui i como Cristina tabata di mal humor el a sigui ta camna mas duro cu e tabata por, bahando e stupinan dje edificio i sigui para p'e cruza e Kings-road cu peligro pa su mes bida den e caya di asina tanto trafico.

E portier a queda ta mira e mucha muhe aqui cu masha interes, mientras el a caba di queda ainda mas babuca, ora cu el a mira un hoben balente bula sali i corre bai tras di e mucha muhe tanto de prisa.

E portier no tabata sa mas quico e quier a pensa dje espectaculo aqui. Por ta algo e mucha muhe por a horta anto?

Cristina cu a sinti sin draai mira cu e tabata ser persigui, a traha un camina meimei dje multitud i immediatamente el a bai cumpra un kaarchi pa e bai cu trein na unda cu ta.

Cu e hecho aqui e quier a munstra Biddles cu e no tabata desea su amistad. Sinembargo e hoben no a entrega spada, pero e tambe a cumpra un kaarchi i como su pianan tabata largo cu esnan dje mucha muhe, muy pronto el a cohe na camina.

„Tende mi un cos aqui, Ka", el a bisa na un tono un poco sin respet. Por ta concurso di pustamento nos tin awor aqui?"

Immediatamente Cristina a queda para. Su cara tabata corra manera candela i su wowonan tabata brilla den su cabez.

„Qui bunita e ta hasta ora cu e ta rabia!" Biddles tabata pensa den su mes, mientras Cristina a responde bot: „Mi ta corre pa mi por salba foi bo".

Biddles tabata basta huicioso pa e no tuma e expresion aqui na malo, maske com indigna Cristina su cara tabata. El a comprende tambe como hoben, cu e mucha muhe lo no tabata desea nada otro di por tabata persigui.

„Paquico?" el a puntra. „Mi ta loco di contento cu mi por a mira bo trobe. M'a mira bo te ora cu despues di lunch bo a bandona e comedor. Despues dje ora ai mi n' por a hanja bo ningun camina. P'esai despues cu ma mira bo ta sali cu un velocidad cu tabata peligroso pa seguridad publica, m'a dicidi di sigui bo tras cu speranza cu cualquier dia quizas lo mi por hanja bo".

E tabata para ai, hoben, balente i di bon humor, casi sigur cu e tabata bonbini cerca Cristina. I manera el a bise, e tabata masha contento di por a bolbe mira e mucha muhe aqui. Sinembargo manera Cristina tabata sinti gana di usa hasta violencia contra Biddles.

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester a causa bo mes asina tanto molester pa mi motibo", Cristina a bisa indiferente.

„Paquico? Ta quico a pasa anto? Bo ta rabia awe".

„Si. Ta pasobra mi n' ta gusta e hendenan cu bo ta anda cun'e aj. B'a pone mi cara masha na berguenza", Cristina a bisa corto.

„Asina .... anto ta p'esai senjorita ta tanto indigna?" el a bisa pensativo. „Si, e tiponan ai ta poco vulgar berdad, pero mi no a spera di a contra ningun hende conoci tampoco den e restaurant ai".

„Esai mi por figura mi".

„Pero mi amiga dushi, bo no mester ta asina severo tampoco. Esai no ta nifica nada. Ta un careda di auto nos a caba di haci hunto i e hendenan ai ta traha masha duro den seman i bo no por nenga nan poco aire frescu".

„Mi no tin derecho ni rechaza nan nada ni taha bo tampoco nada. Pero mi ta di opinion cu lo tabata mas nechi cu nan a anda cu hendenan di nan mes stand", Cristina a responde; „i cu abo tambe lo a haci mescos".

„Bo n' ta poco limita?"

Biddles tambe a sara poco awor aqui, pero su indignacion no tabata comparacion cu e furia di Cristina.

„Mi n' sa", el a responde: „quizas lo ta masha limita di comporta hende decente. Ta manera cu e fortuna grandi cu bo a hanja ta haci mas malo na bo cu bon".

Awor el a bai mucho leu.

„Gracias pa bo bon opinion", e hoben a responde. „I awor ta mi turno pa sirbi bo di conseho. Segun cu bo ta bai birando mas bieu i cu bo ta bin hanja mas experiencia di mundo, lo bo ser mas huicioso na haci bo un poco ciego, pasobra tin hasta un proverbio cu ta bisa: „Haci bo ciego pa bo biba riba mundo". I e ora ai lo bo disimula hopi cos i lo bo no sentencia tampoco un hende ora cu bo mir'e den compania di hendenan cu no ta di su stand".

„Mi ta bira ciego i muda tur momento, sino lo mi no ta cerca Honoria te ainda. Pero surdo si mi no a bira ainda. Ademas di esai, larga mi bisa bo cla, cu ora cu nos tabata na mesa ta lunch, boso tabata haci asina bochincha, cu mi no por a tende ni mes palabranan. Esai tambe ta cos di disimula?"

„Cristina", Biddles a bisa na un tono calmante. „No larga nos para pleita aqui".

„Bo mester dispensa mi awor, pasobra enberdad esai no ta mi asunto i mi a haci un cos cu no tin derecho, pasobra ta bo lo sa quico bo ta haci of larga, pasobra mi no tin derecho di manda riba bo. Pero mi a sinti mi asina desenganja den bo, cu mi no por a cerra mi boca. Bo tabatin antes ideanan asina bon i preciso, cu mi a forma mi mes enteramente un otro ideal di bo. Pero awor mi ta mira cu mi ta exagera".

„Mi n' ta quere cu mi tabatin caba e palcer di a tende bo predica caba. Bo palabranan ta masha instructivo".

„Quizas lo nan ta un distraccion mas bien pa bo, pasobra major parti bo ta custumbra na tende hende trasta bo i elogia bo. Pero si b'a tende quico nan tabata bisa di bo na ora di lunch, anto lo bo comprende cu no ta pa mi sol ta un sorpresa di mira bo den un compania asina. No ta importa mi tampoco cu bo quier jama mi aviso un predicashi. Pero esaqui mi ta bisa bo, cu bo no mester lastra bo bon nomber, bo titulo den iodo na atene bo cu sorto di hendenan asina. Mi ta spera cu lo bo usa bo sintir e biaha aqui prome cu bo bolbe bishita un music-hall di tal manera".

„Ta den serio bo ta papia, Cristina? Tin limite na loque bo por papia".

„Mi a risca entremete mi den bo asuntonan asina leu, pasobra antes bo tabata un amigo di infancia di mi", Cristina a bisa awor mas alivia, como el a caba di deshog'e."

„Cu qui derecho bo ta risca di jama mi amigo, unavez cu bo amistad ta sirbi solamente pa critica mi i scual mi mientras na ora di mi despedida na Morland, b'a prminti di bin bishita mi na Schotland i bo no a bini. Primeramente mi a tira falta riba lady Morland cu a stroba bo, pero awor cu mi ta mira na qui manera bo ta trata mi, mi ta hanja cu b'a trata mi escandalosamente peor cu un cachor i toch e hendenan bao di mi stand aqui no ta trata mi toch dje manera ai".

Despues dje palabranan aqui e lord a bira bai i Cristina a hanja un cambio immediata di sintimentonan i el a grite: „Biddels", pero biento a carga e zonido hiba den un otro direccion.

(E ta sigui)

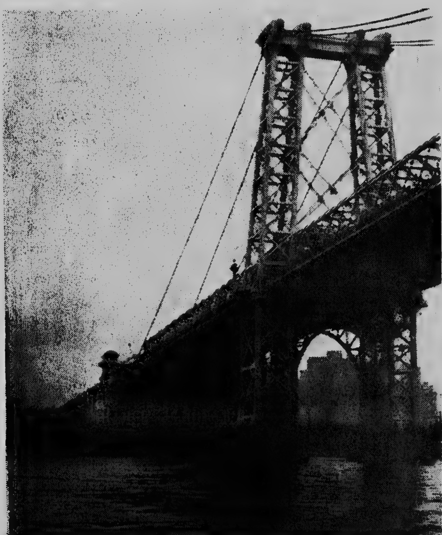
EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho a hanja un tallo di cuminda sabroso y e no tin cuenta, e la cuminsa come. E otronan cu tabata den e club ta bise, na manera cu bosonan a tuma e sandwich ei y a cuminsa come nos ta weta cu bosonan tin hopi dia sin come.

Sigur bosonan tin razon Pancho ta bisa, ja ta dos hora pasa cu mi a come.

Den un otro oficina nos ta weta Clover sinta y Bizco ta bin bise cu Cisco y su socio a drenta den Club Marmota.

Clover ta responde sigur nan lo topa cu Pedro Panque ei den pero enfin den e club nos no por haci nada.



Trafico pisa ta pasa dia i anochi continuamente over di e diez enorme puente colgante di e riunan Hudson i East, cu mester comunica e nucleo di New York cu continente.

UN RATO NA NEW-YORK CU K.L.M.

(Continuacion di pag. 1)

tabatin hopi hobenes y damas bisti slordig y sushi, kende nan a duna di conoce cu nan tabata artista.

Nos a goza e koffie un millon, pasobra esaki tabatin un laag di crema diki riba y ademas di esei e tabatin poco cane gestrooi riba dje, loke a haciele smaak sublime. New York ta stranjo y fascinante, caminda e busnan ta corre cu un sonido di pito y sakando vapor, caminda e rascacielosnan ta sorprendebo e prome dia pero cu di dos dia ya bo ta hanja nan comun y mescos cu ayera y semper. Semper ta peligroso si pa cruza calla, caminda un fila hancho di auto ta pasa den e callanan di un direccion. Semper nan ta para cla na e cruce di calle, sperando riba e luz verde pa despues nan ranca bai padilanti.

Hopi avenidas

Ta un placer pa dal un paseo den centro di New York, pasando di un „street" pa e otro „avenue". E ciudad aki solamente callanan cu ta termina loodrecht riba otro. E sistema aki ta masha practico mi ta hanja y tur e callanan cu ta corre di pariba pabau llama „streets" y esunnan cu ta corre di pa zuid pa noord llama „avenue". Den e bullisio di e gran ciudad aki tabata un placer pa nos keiro y mira e multitud di hende . a bon bisti, especialmente e damasnan. Nos por keda ora dilanti un showcase ta mira mil y un cos den e inmenso tiendanan. Hopi di e tiendanan ta bende un solo sorto di articulo of solamente algun articulo. Manera nos por aprecia tienda exclusivamente pa zapato, otro solamente pa auto, pa bisti, pa machien di scirbi, pa articulonan di tabaco.

Cada un di e comerciantenan aki, donjo di e tiendanan, ta esmera nan pa haci nan tienda esun di mas bunita, arreglando e showcasenan cu ta un primor. Bo ta mira cu nan ta atrae hopi hende. Loke nan ta usa hopi den e tempo aki na New York ta e herfsttakkennan.

E avenida mas importante

..E „Fifth Avenue" ta e avenida cu ta bati tur e otronan den terreno di un inmenso publico y tienda. Den e avenida aki nan a verf actualmente tur e macutonan publico di papel color di oro, como „Fifth Avenue Society" a cumpli cincuenta anja di existencia.

Society ta un asociacion di comerciantenan di e avenida aki cu a lanta nan negoshi cincuenta anja pasa y kier manteen e „standing". Nan a alcanza esaki, cu desaprobacion di cafe y restaurant pa ser construi den e calla ay. Asina tur e sorto di lugarnan pa come of algo por estilo a bai somentando cu e anjanan, te cu awor e calla ta solamente un seleccion di esunnan cu a desea di pone nan oficina pa negoshi den e calla ey. Sin duda e persona cu papia di „New York" no por laga di menciona „Fifth Avenue".

UN INVESTIGACION NA FRONTERA TURCO-SYRIA TA DI GRAN NECESIDAD

BRISTOL — E lider Laborista, Hugh Gaitskell, a pleita na Bristol pa un investigacion na e frontera Turco-Syriaco pa observadornan di Nacionnan Uni, pronto. Esei lo munstra si e kestion ta un esfuerzo pa haci propaganda di Rusia of si tin peligro di un gera en berdad.

Den ultimo caso nan lo por manda unidad di e ehercito di nacionnan for di Sinai na e territoria na frontera entre Turkia y Syria, pa mantene paz, asina e ta di opinion.

GUATEMALA SU DEMONSTRANTENAN TA CONTRA JUNTA MILITAR

CIUDAD GUATEMALA — Demonstrantenan den capital di Guatemala a pidi despedida dje junta militar.

E candidato cu a worde rechaza Dia Domingo pasa despues dje eleccionnan presidencila, Miguel Idigoras Fuentes, a ocasiona cu eleccion di Miguel Passarelli a worde declara ilegal, y a bisa su simpatisadornan durante un discurso, cu e ta solamente riba e junta cu lo abri p'e e portanan di presidencia.

ENCENDIO DEN E HAF ROSEAU NA DOMINICA

ROSEAU, Dominica — Seman pasa tabata un incendio den e haf Roseau, na Dominica (B.W.I.), loque a ruina un banco y un pacus di pacus di azpatu.

Tres muher cu no tabata scapa a muri den e candela.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta cumpli 6 anja awe Evaristo Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, su rumannan Irena, Handi, Bia, Dora, Helena, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo y tantanan, Ninita Wever, Jetje de Cuba, prima y primonan y especialmente di su pepe Linchi Paesch y demas familia.

— — —

E hobencito Remigio Kelly ta cumpli 7 anja awe y e ta ser felicita pa su tata Nai, mama Ramona, su rumannan, wela Martelda, omonan Chonai, Roy y Regino, su amiguitonan Ruf Angela y Ronny Boekhoudt.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Rustica Dubero cu awe ta cumpli 4 anja pa parti di su mama Aida, tata Hose, rumannan Lidia, Melba, Betico, wela Mona, tanta y omonan, welo Chento, prima y primonan, y especialmente di su madrina Maria y su padrino Efe Fingal.

— — —

E hobencito Harold Fingal ta cumpli 8 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chanita, tata Mai, rumannan, Editha, Lientje, welanan Mana y Mona, su tantanan y omonan, primanan Lidia, Melba, Betico Wina, madrina Emilia, padrino Juan Fingal.

— — —

E caballero Juan Dijkhoff y srta. Olivia Dijkhoff awe ta drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan mama, tata, rumannan, familia y conocirnan, y especailmente di familia Dijkhoff, y Trimon.

E chikitin Amadito Kusmus ta celebra su segundo primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Amado, mama Luisa, 2 rumannan Magal y Jeffre y wela Paula, welo Federico, su tanta y omonan, primonan y tur su amiguitonan.

— — —

Ta celebra awe su 6 aniversario e jovencito Evaristo Luciano Thode y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna, Hilario Marian, Abelino, Ronald, Franklyn, su amiguitonan, padrino Rey Nicolaas, madrina Seferina Fingal, prima Delia, y Lina, especialmente su amigo Rudolf Castro na Colombia, tur conocirnan y demas familia na Merca.

— — —

Hopi felicitacion pa srta. Seferina Martijn pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Boekhoudt pa parti di su mama, Petra, rumannan, Cornelis, Aida, Jose, Rosalia, Andres, Sidia, Juana y Violeta, tambe di su wela Reinata Werleman, su madrina Marianita Wernet, padrino Evaristo Geerman, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Boekhoudt.

— — —

E simpatica srta. Aida Dubero a cumpli anjo awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufo, rumannan Elsa, Frido, Fenchi, Lucio, Betico, Melindo, Mena y di Mathias, tur empleadonan di No. 1 Store, su amiganna Yolanda, Minta Kock, Maria, y especialmene un amigo.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Pedro Jose Hidalgo y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, omonan, prima y primonan, su amigonan di A.P.M. y su familianan na Venezuela.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos awe Margo Gomez y ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Henita Farro.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Theresita Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, familia y conocirnan, y tambe di su amiga Henita, y amiganan di 2de klas.

E LA HERIDA SU RUMAN MUHER

ORANJESTAD: — J. G. G. di 26 anja di edad di Saba a presenta ayera mainta dilanti di Huez, como dia dos di e luna aki e la pleita cu su ruman muher M.G. durante cual discusion e la ocasiona su ruman un herida hundo den su braza drechi, cortando ele di su elleboog te na su duim. E la corta hopi di su spiernan y e la hanja un infeccion grave como e cuchiu tabata frusto. E dama mester a keda hopi dia na hospital y sin cu nan sabi ainda cu seguridad si e dama aki lo por bai usa su braza manera prome, loke ta un caso serio pa un dama cu tin cu gan su pan haciendo obra di man y cu lo keda invalido.

E dia terrible

E pelea a cuminza e dia terrible di Diarazon, ora e acusado a hanja discusion cu e jiu muher N.G. di su ruman muher. Ya e la dal e mucha muher y ora esaki a amenazele bisando cu e ta bai bisa su mama, ya e la saka e cuchiu. E atardi ey e mama a bai cu su jiu muher cerca e hoben y a dunele di comprende bon cla, cu mihor e usa su mannan pa haci trabau di homber. Esaki a haci e homber furioso y mes ora e la saka careda tras di su ruman muher cu e cuchiu den su man. Desafortunadamente e homber a alcanza e dama na porta di su cushina y a hinkele cu e cuchiu y corta su braza tur. E ruman tambe a presenta un rato durante e interrogatorio ayera mainta cu su man tur den verband, y un cicatriz asina largo d enhenter su braza. Ora Huez a puntrele si ya e la bai bishita su ruman homber den prison, e testigo aki a contesta, cu ainda e no a hanja oportunidad, pero cu si e lo haciele pronto, loke a demonstra cu e sanger ta corre caminda e no por bai. Despues cu huez a invita e acusado pa mira e strepi blanco riba e braza, cu segun e acusado e no a mira ainda, e huez a duna palabra na officier pa requisitoir. E officier a declara cu e tin basta prueba pa e caso aki di maltrato grave. Pero como e caso ta entre familia y especialmente como e victima aparentemente a haci bon cu su ruman tabata dificil pa e officier duna e castigo. E la exigi un castigo di seis luna sera, di cual dos ta condicionalmente cu un tempo, di prueba di tres anja. E Huez a sentencia e acusado conforme pero e la agrega cu nan lo rebaha e tempo di castigo cu e acusado tabatin desde dia 2 di October.

TEMBLOR AJERA NA CHILI

BOSTON, Massachusetts — Un observatoria na Boston a fija sismograficamente cu ajera mainta masha tempran tabatin un temblor fuerte na Chili, den cercania dje frontera cu Argentina. E sismografonan tabata 3600 kilometro leu for dje epicentro dje temblor.

RICHARD BUTLER LO REEMPLAZA MAC-MILLAN

LONDEN — E ministro di asuntonan interior Ingles, Richard Butler, lo reemplaza su prome ministro, Harold MacMillan, durante esey su bishita na Merca y Canada.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Diasabra 26 di October:
11.30 Roberto Faz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Chachacha
1.15--1.30 Fernando Fernandez
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Pedro Vargas
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Hora infantil
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Sonora Matancera
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Prog. van Taoro
9.00 Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Diadomingo 27 di October:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Radio Nederland Wereldomroep vraagt vandaag Uw aancacht voor een programma van Antilliaanse muziek met Padu Lampe opgenomen op „Nos dushi terra Aruba"; Benedict Silberman speelt met zijn Promenade Orkest een compositie van hemzelf. Yvette Ecury, die dezer dagen een bezoek bracht aan London, zal U er in het Papiaments iets over vertellen, Mr. F. A. Tunissen neemt U een ogenblik mee naar het kasteel Nijenrode, waar een conferentie plaats had, waaraan ook Antillianen en Surinamers hebben deelgenomen. Con Nicolai zal U iets vertellen over de Afrikaans dansgroep Keito Fodeba, in Nederland.
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00--10.00 Programma verzorgd door C.C.A. Causerie door de Heer Chr. Westrate W. A. Mozart: Grosze

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diasabra 26 di October:
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Musica Popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: „Cabalgata Musical di Diasabra"
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favorita
21.00 Noche Tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 27 di October:
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta (pa Mr Noster)
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica alegre pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
10.55 Un nota Hulandes
11.00 Programa Hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 „Festival dominical" bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Latest hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: „Trio Orental"
14.30 E programa amateur „Buscando talentonan artisticos"
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mexico canta en su radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa religioso „Sagrado Corazon"
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Rsumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: „Cabalgata Rey de Copas" c.c.d. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequio musical di „Elmar"
21.00 Bailando cu Voz di Aruba
21.30 E artista di siman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Como cu Lorenzo su antenne tabata falla algo e mes a dicidi di bai drechele, subiendo e trapi e ta bisa si mi mes regla e antenne anto mi ta spaar 5.— dollar.

Pero Lorenzo no tin mucho practico den e sorto di trabaonan ei y apenas e la cuminza drecha e antenne ata e ta slip ta bini abao, martin e bula cai un pida, sombre tambe a bula bai leeuw, y Lorenzo na grito. Pepita a corre sali pa e waak ta kiko ta pasando cu Lorenzo, y e la keda weta Lorenzo cu un cara masha asombra. Lorenzo cai na suela ta bisa mi a cai foi dak, Pepita cu tabata sa ta kiko Lorenzo tabata haciendo ta bisa: Mi no tabatin menor idea ta kiko bo tabata haciendo, pober Lorenzo, tur ora e ta sali di malo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 28 OCTOBER 1957 — No. 2969

MALINOFSKI benoemd tot defensie-minister van de Sowjet-Unie

Maarschalk Zjoekof - de held van Moskou, Stalingrad en Leningrad - van zijn functie ontheven

MOŠKOU, 27 okt.: — Tass bericht dat het Presidium van de Opperste Sowjet maarschalk Rodion Malinofski benoemd heeft tot minister van defensie van de Sowjet-Unie. Het Presidium heeft maarschalk Zjoekof, die minister van defensie was, van zijn functie ontheven. Malinkofski is in de tweede wereldoorlog bevelhebber van de Russische troepen aan het tweede Oekrainse front geweest. Hij werd later opperbevelhebber van de Russische troepen in Mandsjoerije. Hij heeft twee maal de orde van Lenin gekregen en wordt beschouwd als een van de vijf beroemdste Russische militaire leiders uit de tijd van de tweede wereldoorlog. Hij leidde de verdediging van Stalingrad.

Hij is in Odessa geboren. Op 16-jarige leeftijd nam hij voor het eerste deel aan gevechtshandelingen. Hij sprong toen in een trein met soldaten, die naar het front ging. De soldaten accepteerden hem. Hij werd in 1945 bevorderd tot „held van de Sowjet-Unie" Hij is 57 jaar.

Maarschalk Zjoekof (61) werd in februari 1955 benoemd tot minister van defensie als opvolger van Boelganin, die toen premier werd. Hij is bekend als de held van de gevechten voor Moskou, Stalingrad en Leningrad. Na de wijzigingen, die in juli werden bekendgemaakt, werd Zjoekof volledig lid van het Presidium van de communistische partij.

Maarschalk Zjoekof is waarschijnlijk nog opperbevelhebber van de Russische strijdkrachten. Ook heeft hij vermoedelijk zijn hoge partijfunctie behouden.

Eisenhower weigerde commentaar

WASHINGTON: — President Eisenhower weigerde commentaar op de vervanging van Zjoekof. Zijn persse-cretaris zei dat men er nog niet genoeg over weet.

ROCHESTER: — Gouverneur Averell Harriman van de staat New York, die ambassadeur in Moskou is geweest, was van oordeel dat Zjoekof is ontslagen omdat hij de machtspositie van de eerste secretaris van de communistische partij, Chroesjtsjef, bedreigt. „De Russen zijn goed op de hoogte van de Napoleonistische geschiedenis en daarom zetten de politici de generaals aan de dijk voordat de generaals hen aan de dijk zetten".

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

(van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, 28 october. - Woensdagavond om kwart voor zeven zal Radio Kelkboom weer het programma van groeten van Arubaanse jongelui in Nederland uitzenden. Voor de microfoon verschijnen ditmaal Greta Lampe, Aura Croes, Dora Croes, Thrine Croes en Mechi Garrido, die allen in Blerick bij Venlo zijn ondergebracht en Harold Patist en Donny Diaz, die in Rijswijk bij Den Haag wonen. Het programma wordt a.s. Zaterdag om dezelfde tijd herhaald.

Waar staat de journalist in de Nederlandse maatschappij?

De Federatie van Nederlandse journalisten vergadert

AMSTERDAM, 27 okt.: — „Wat wij, thans in de openbaarheid, aan de orde willen stellen, is naar onze mening te weinig geconsolideerde positie van de journalistiek in de Nederlandse samenleving en de eveneens vaak omstreden positie van de journalist in de grotere en kleinere gemeenschappen binnen het persbedrijf". Drs. G. van Lieshout, voorzitter van de „Federatie van Nederlandse Journalisten," verduidelijkte met deze woorden het onderwerp van het congres, dat de Federatie dezer dagen in Amsterdam hield: „Waar staat de journalistiek en waar staan de journalisten in de Nederlandse maatschappij".

Want gebrek aan overeenstemming tussen de journalistiek en andere instituten met een dienende taak in de maatschappij en niet goed uitgesproken meningsverschillen tussen de journalist en andere partners in het persbedrijf maken van de onderlinge verhouding weleens een bijna griezelig onzeker bestand, aldus de voorzitter.

Naar aanleiding van het konflikt rond de publikaties uit troonrede en miljoennota deelde Drs. van Lieshout mede, dat het dagelijks bestuur van de Federatie zich langdurig over de uitnodiging tot een gesprek heeft beraden. Het laat zich aanzien, zeide hij, dat de Federatie de minister-president zeer spoedig omtrent zijn suggestie zal antwoorden. De voorzitter stelde overigens voor, deze aangelegenheid op deze middag niet in de discussies te betrekken.

Los van de kwestie, vestigde hij er de aandacht op dat de journalist noch voor zichzelf, noch voor zijn vak een onbeperkt recht op vrijheid, zekerheid en erkenning bepleit. Waarvoor hij echter wel op de bres staat en wil blijven staan is een begrip en een sfeer waarin het hem mogelijk is als voorlichtingsdienaar, onafhankelijk in zijn oordeel, maar gebonden door zijn verantwoordelijkheidsgevoel, het algemeen belang te dienen.

Daarom ijvert de Federatie, in opdracht van alle georganiseerde jour-

NOG NIET VOLDOENDE BELANGSTELLING VOOR DE BLOEDTRANSFUSIE-DIENST

(van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, 28 october. - Van dr. G. Gaikhorst, hoofd van het Landslaboratorium te Oranjestad, die vrijwillig op zich genomen heeft te trachten op Aruba een Bloedtransfusiedienst in het leven te roepen, vernamen wij, dat er zich momenteel ongeveer 200 personen als donor (bloedgever) hebben opgegeven, doch dat dit aantal nog lang niet genoeg is, daar men tegen de 350 donors nodig heeft, wil met het voornemen kunnen realiseren om niet vaker dan eens in het half jaar een beroep op hen te doen.

Men zal zich herinneren, dat de bloedtransfusiedienst een organisatie is van mensen — wie zij ook zijn en waar zij ook wonen — die bereid zijn om zo nu en dan eens wat van hun eigen bloed af te staan, wanneer de doktoren van het hospitaal dit nodig hebben om het leven van een hevig bloedende patient te redden. Het bloed van de donor wordt dan rechtstreeks in de bloedbaan van de patient gebracht. Tot nogtoe werd in dergelijke gevallen meestal aan familieleden van de patient gevraagd bloed af te staan, doch dit systeem had als nadeel, dat men van die familieleden eerst de gezondheidstoestand en het bloed moest testen — wat soms kostbare tijd vergde — alvorens met tot de transfusie kon overgaan. Met het systeem van de Bloedtransfusiedienst echter beschikt men over een paar honderd personen, wier bloed reeds tevoren op bloedgroep, rhesusfactor, sporen van leverinfecties e.d. onderzocht is en aan wier gezondheid dank zij een geregelde controle ook niet getwijfeld behoeft te worden.

Dr Guikhorst deelde ons nog mede, dat het merendeel van de 200 personen die zich thans als donor opgegeven hebben uit ambtenaren bestaat, die onlangs bij de gezondheidsdienst een A-griepprik gingen halen en bij die gelegenheid meteen overgehaald werden zich „aan de overkant" op te geven als donor. Het percentage Arubanen dat zich heeft opgegeven is nog zeer gering, doch dr. Gaikhorst vermoedde, dat dit zijn oorzaak vindt in het feit, dat vele Arubanen nog niet weten wat bloedtransfusie eigenlijk precies inhoudt. Hij hoopte evenwel dat hierin spoedig verandering zou komen en dat het merendeel van de 150 personen, die men nog nodig heeft Arubanen zullen blijken te zijn.

Op onze vraag of de Lago, die een premie geeft voor elke keer dat men het Lago Hospitaal bloed afstaat voor de bloedbank, geen gezuchte concurrent is, zei dr. Gaikhorst ons, dat het geven van premies voor bloeddonaties het Amerikaanse systeem is, doch dat hij het Europese systeem van donaties op basis van vrijwilligheid verkoos. Weliswaar krijgt de donor dan niets voor zijn bloed, doch aan de andere kant kunnen dan ook geen kosten van het bloed op de patient, die het later ontvangt, verhaald worden. En iedere donor kan het ook eens patient worden...... Het feit, dat er in het San Pedro Hospitaal gemiddeld vijftien bloedtransfusies per week worden gegeven, toont duidelijk aan, dat er dikwijls genoeg van deze mogelijkheid om mensenlevens te redden gebruik wordt gemaakt.

POLITIEKE CONTROVERSEN IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 27 okt. — 11 Conservatieve leden van de Argentijnse Nationale Vergadering zijn zaterdag bij een bespreking over amendenten, die waren voorgesteld op de 104 jaar oude grondwet van Argentinië, uit het parlement weggelopen.

De Conservatieven gaven later een verklaring uit waarin wordt gezegd, dat men met de voorstellen en amendementen een gevaarlijke en vage hervorming op agrarisch gebied op het oog heeft en dat deze voorstellen en amendementen de staat een veel te grote bevoegdheid geven om in 's lands economie tussenbeide te komen. Voorts hebben vijf directeuren van de Nationale-Bank van Argentinië ontslag genomen uit protest tegen de invoering van een nieuw charter voor de bank. Zij zijn van mening dat dit charter hen berooft van de mogelijkheid tot stemming op vergaderingen van commissarissen, die zij slechts mogen bijwonen als het ministerie van financien dit goed vindt.

DE MILITAIRE JUNTA VAN GUATEMALA VERKLAARDE PRESIDENTS-VERKIEZING ONGELDIG

GUATEMALA, 27 okt. — De militaire junta, die deze week de regering in Guatemala over nam, heeft de presidentsverkiezingen van zondag j.l. ongeldig verklaard. Het parlement werd verzocht een voorlopige president aan te wijzen en nieuwe verkiezingen uit te schrijven.

De junta nam het bestuur over om een einde te maken aan de ongeregeldheden die na de verkiezingen ontstonden.

MOLLET HEEFT FRANS MINISTERIE GEREED

Parijs, 27 oktober.: — Mollet heeft zijn nieuwe ministerie bekendgemaakt. In het kabinet zijn vertegenwoordigers van bijna alle partijen opgenomen, echter niet van de communisten, de Poujadisten en de conservatieven.

CHINESE DELEGATIE NAAR MOSKOU

HONGKONG, 27 okt. — Het persbureau „Nieuw China" meldt dat Mao Rood China met een delegatie van twintig staatslieden de veertig jarige herdenking van de Russische revolutie in Moskou zal bijwonen.

FOI AGENDA DI „OM POLIZ"

ORANJESTAD.

Sangriente

Pa motibo di un amenaza cu un violacion contra [illegible] (tur esaquinan termino tecnico) contra e mihe E.B.F. a ser deteni Diaviernes y cerra, e homber R.C/H. di Oranjestad. Diaviernes [illegible] e [illegible] e sexo debil cu un cuchiu. Esta mal mucha.

Recherche a sigui e rasgo bon di wiel.

A detene y cerra Diaviernes tambe e homber R.S.R., cu a horta un wiel completo dje chines Y.T.W. na San Nicolas. R. su colega a bai prison, pero e no tabata solitario, pasobra su companjero R.A.A. a bai companje pasobra el a bai cerra den e mes un caso como el a facilita ocasion pa su amigo horta.

Colision.

Diaviernes mainta tabatin na altura di camina grandi di A.T.S. un colision entre auto di famia A-2351 y e pick-up A-5476. E danjo tabata fl. 300.—. Nan ta investigando e motibo.

Imitacion.

Durante weganan di boxeo Diaviernes anochi den stadion tabatin un bringameto (p'afor di ring) entre I.T. y E.C. „Imitacion is the sincerest flattery", asina un proverbio ingles ta bisa y hopi di esai indudablemente ta berdad, pero si tur espectadornan den stadion di boxeo cuminza haci imitacion dje manera ai, anto e lugar lo converti den un lamar di sanger. P'esai poliz a bai warda cu T. y C. na unda nan por a sinta poco te ora cu nan rabia a baha.

Na tur dibercion ta bini un fin.

Den anochi di Diaviernes pa Diasabra a ser deteni e notoire J.N., cu a bai parandia den Llymouth A-6830. Ora cu el a ser deteni e meneer aqui tabata bao di influencia.

Toch ta nechi.

Diaviernes atardi poliz a participa cu e auto di famia A-5753 a corre bai dal contra porta di edificio di telefon na San Nicolas. Na yegada dje patruli e auto tabata para ainda dilanti dje loket, pero aparentemente e manehador dje autö a disparce. Net ora cu policia a cuminza pensa tur cos di mas malo dje manehador aqui, el a camna yega y a disculp'e, cu pa un mensahe urgente e mester a distancie. C.H.W. manera su nomber tabata, a declar'e dispuesto na paga tur gasto.

AINDA SEIS BEURS DI ESTUDIO DI LAGO A SER ENTREGA

ORANJESTAD. — Ultimamente seis beurs mas a ser concedi pa Lago Scholarship Foundation. E cinco felizsnan aqui ta John E. Benschop, Lilian Nassy, Iris G. Wever, Alwyn S. Lo Fo Wong, Rafael Croes, y Carmelita S. Marquez. Cu excepcion di Sr. Croes cu despues dje electrotechniek lo quier sigui continua su estudio y Sr. Benschop cu quier bai profundiz'e den agronomia, tur sobra ta bai studia pa maestro y maestra. E numero total di beursnan cu a ser concedi caba pa e institucion di Lago aqui a aumenta te 34.

HIT DI ORO DI JOSSYTO MUYALE DEN DECIMO INNING A KIBRA INVICTO DI LUCKY STRIKE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di baseball ayera mainta den Wilhelminastadion a establece e record di duracion y tambe di base por bola pa e actual torneo di promocion. E cuatro pitchernan utiliza pa Lucky Strike a regala un total di 20 base por bola, mientras cu e tresnan di Nesbitt a regala 8. E wega a dura tres nora y cincuenta minuut. Atrobe na principio di e partido tabata tin unicamente dos umpire y ta te den e tercer inning, Earl a bolbe duna su valioso cooperacion y a sali for di entre e publico pa actua como umpire na tercera.

E cigarilleronan ta tuma un ventaha tempran anotando tres den e inning inicial. Despues cu Ogenio a come ponche cerca pitcher Charles Ponson, Caster ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Paus Ruiz ta single entre tercera y short anotando Caster. Wilpitch ta permiti Ruiz yega te tercera. Max Fingal ta sali di pitcher pa primera. Simon Bryan ta ricibi pasage gratis. Luego Buckley ta conecta rolling suave cu ta bira infieldhit anotando Paus Ruiz. Cu Bryan na tercera Buckley ta sali di robo pa segunda. E tiro di catcher Ponson no ta saka Buckley y Bryan ta anota e tercer carrera di e partido. E ventaha di tres carrea ta aumenta te cinco den e segundo inning. Schotbogh ta habri cu rolling pa short cu ta bira infieldhit y cu error di primera base Niki Tromp e corredor ta sigui te segunda. Agumbeo ta promer out cu ponche. Ogenio ta single den right yegando Schotborgh te tercera. Ogenio ta roba segunda y luego Caster ta conecta largo batazo den right di tubey empuhando dos carrera mas. Esaki tabata tur pa pitcher Ponson y Yubi Toppenberg ta releva. Ruiz ta sali cu rolling pa segunda y Fingal cu foufly pa tercera. Anotando tres carrera den e segundo mitad di e inning Nesbit ta pone e score 5-3. Pitcher Agumbero ta primera y Eric Ponson ta anota. Oduber tambe ta camna gratis pa bolbe yena. Agumbero ta worde retira y Selin Swaen ta releva. Olando Jacuin ta promer out cu flycito pa segunda. Ariba un rolling di Toppenberg shortstop Bryan ta come te errory tanto Charles Ponson como Niki Tromp ta anota.

Cu un carrera mas di Lucky Strike den e tercer e score ta bolbe cambia pa 6-3. Bryan ta habri cu single hit den left. Un momento di indecision di e leftfielder tabata basta pa Bryan alcanza segunda base. Bucley ta sali cu rolling pa tercera, pero e veloz Bryan ta bolbe adelanta un base. Passball ta permiti Bryan anota e sexta carrera di su equipo. Despues cu Monart a poncha pa segunda out, Schotborgh ta conecta linea den center, caminda Oduber ta haci un shoestring catch, cu umpire di primera ta trata di kita yamando e bateador safe. Sinembargo e chiefumpire Aparicio ta overrule e decision aki ya cu e atrapada tabata di aire.

Lucky Strike ta sigui cu su carrerahe den e cuarto inning. Despues di un out Ogenio ta embasa pa error. Pitcher Toppenberg ta trata di sorprende Ogenio na primera, pero e tiro ta bolbe scapa pimera base Tromp y Ogenio ta sigui pa segunda. Caster ta segundo out cu ponche, pero un otro tiro di pitcher pa segunda ta scapa y Ogenio ta alcanza antesala. Paus Ruiz su rolling pa segunda ta pasa Charles Ponson y Ogenio ta anota. Luego di yega segunda pa passball Paus Ruiz ta anota empuha cu hit corto den left di Max Fingal. Robando esaki ta bira out number tres. E desventaha di 8-3 di e naranheronan ta bira algo menos den e mes cuarto episodio. Niki Tromp ta embasa pa deadball. Cu fly pa segunda Oduber ta promer out, y Jacquin e segundo cu fly den leftfield. Base por bola consecutivo pa Toppenberg y Chirino ta yena base y pone pitcher Swaen den dificultad. Enfrentando Jossyto Muyale pitcher Swaen ta habri cu tres bola atrobe y Max Fingal mester worde yama for di centerfield pa encarge di e monticulo pasando Selin Swaen den rightfield. Muyale ta ricibi base por bola anotando Schoenfeldt cu a drenta na tercera pa Tromp, forza. Jack tambe ta ricibi base por bola y Toppenberg ta anota camnando. Eric Ponson ta rolata pa short pa cerra e inning.

Tambe den e quinto e novena cigarilero ta anota dos carrera pa pone e score 10-5. Bryan y Buckley ta ricibi base por bola. Hit di Monart den left ta yena base. Schotborgh ta rolata pa segunda; Monart ta worde saka, pero Bryan ta anota den e hugada. Swaen ta come ponche, pero Ogenio ta single den right empuhando Buckley. Nesbitt anotando cuatro ta acerca e score cu nan oportunidad di atake den e quinto. E descontrol di e pitchernan cigarillero ta continua ora cu Fingal ta regala pasage gratis na Charles Ponson y Schoenfeldt. E promer hit naranhero ta ser conecta pa Horacio Oduber y ta empuha Ponson for di segunda. Base por bola pa Jacquin ta bolbe yena base y ta e senjal pa cambia Max Fingal como pitcher. Paus Ruiz y Max ta cambia di posicion. Yubi Toppenberg ta e bateador number diezcuatro di Nesbitt cu ta hanja base por bola y Schoenfeldt ta anota carrera forza. E proximo bateador Chirino ta conecta rolling ariba liena di primera cu ta worde fildea pa pitcher Ruiz. Esaki ta saka e corredor pa primera y ta alcanza home caminda Oduber ta anota sinembargo ya cu catcher Caster no a haci mas cu pisa. E impacto di e hugada entre pitcher Ruiz y corredor

E ta sigui na pag. 3

Comision di Carnaval 1958 a reuni trobe pa di prome

ORANJESTAD. — Na Aruba comision di Carnaval a tene su prome reunion Diaviernes anochi den Club Watapana. A bira tempo caba pa nan cuminza seriamente cu preparacionnan di fiestanan di Carnaval. Pasobra asina tanto tempo mas no a resta tampoco. Otro anja Carnaval lo ser celebra riba dia 15, 16 y 17 di Februari. Comision Central di Carnaval ta existi mescos cu anja pasa trobe di 11 miembro y esakinan ta lo siguiente persona: President, C. E. Casper Lacle, Vice-President H. M. Nassy, Secretario A. J. Augustine, 2o. secretario G. A. Zandwijkem, Tesorero A. Tjie-A-Loi, segundo secretario (secreto), President di subcomision pa construccion H. Rodriguez, president di comision di parada A. Toppenberg, cu ta ser asisti pa A. Tjie-A-Loi Jr., president comision actividadnan San Nicolas G. McDonald y pa publicidad (vacante).

Durante e prome reunion ta solamente aspectonan organisatorio a ser discuti di Comision central y despues cu a ser dicidi na tuma e forma organisatorio di anja anterior cu 11 miembro vocal, nan a bini na un acuerdo pa langa e cuerpo e anja aqui ser asisti pa un cierto comision di advies, den cual un representante di cada un di siguiente gruponan: Gobierno, Lago, Sociedad di Comerciantenan, Camara di Comercio, Eagle y Prensa. Esta tur esaquinan lo ser invita pa tuma sesion.

E prome siguiente reunion lo tuma luga dia 8 di November na Trocadero.

MINISTRO APODERADO LAMPE NA ARUBA

ORANJESTAD. — Su Excelencia W. F. M. Lampe, Ministro Apoderado di Antillas Neerlandes cerca Reinado a yega aerodromo di Prinses Beatrix riba Diasabra atardi pa 3.30. El a ser saluda pa deputadonan P. Croes, O. Henriquez y I. de Cuba, y tambe eilandssecretaris interino Sr. A. Poppe y un numero mas di miembronan di famia. Minister Lampe lo queda pasa algun dia na Antillas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Nou, Tommy's vader heeft ook een handgeschilderde das.

Wel, tata di Tommy tambe tin un dashi pinta na man.

Langs deze weg betuigen wij onze innige dank aan de HH. Doktoren, Zusters en Verpleegsters van het San Pedro Hospitaal voor hun liefderijke verzorging, ds. J. A. Visser en verder aan allen, die blijk van medeleven hebben betoond gedurende de ziekte en het overlijden van onze geliefde Echtgenoot en Vader

JAN HENDRIK ALBERT EMAN

Mevr. de Wed. Syla O. Eman - Lampe, kinderen en familie.

Zal het volgend jaar een verbroedering geven op sportgebied tussen Curacao en Aruba?

Wij lazen in het Curacaose ochtendblad Today:

Zoals bekend, heeft onlangs een conferentie op internationaal niveau plaatsgevonden tussen de Nederlands Antilliaanse Base-ball bond en de Aruba Base-ball Bond. Hiervoor was door de N.A.B.L.O. de bemiddeling ingeroepen van het FIBA-bestuur De voorzitter en secretaris van dit internationale lichaam hebben op Curacao en Aruba enkele vergaderingen belegd, waarvan het uiteindelijk resultaat was, dat gestreefd zal worden naar een overkoepelend orgaan op base-ball gebied in de Nederlandse Antillen. Beide bonden hebben tijdens deze onderhandelingen zich van hun beste zijde doen kennen. Het resultaat is geweest dat de Nederlandse Antilliaanse Base-ball Bond zich uit NABLO heeft teruggetrokken en haar zetel ter beschikking heeft gesteld van de Arubaanse Base-ball Bond.

Een bijzonder te waarderen gebaar van deze Bond, waarmee deze onverduidelijk aantoonde bereid te zijn om offers te brengen. Ten minste offers die op het sportieve vlak liggen. Voor twee maanden terug zou een dergelijke gedachte nog een „absurdheid" geweest zijn. Beide bonden moeten nu voor een bepaald tijdslimitie tot een definitieve overeenkomst zijn gekomen, hetgeen wil zeggen dat er één lichaam gevormd dient te zijn, waarin beide Bonden worden ondergebracht. Een nationaal lichaam dus. Dit lichaam, waarvan wij nog niet weten welke naam het zal dragen, zal dan in de N.A.B.L.O. worden vertegenwoordigt.

Alleen is het toch wel heel erg jammer, dat deze logische voorstellen en deze uiteindelijke overeenkomst, door iedereen op Curacao reeds lang en breed besproken zijn. Echter...... er waren een voorzitter en een secretaris van de FIBA voor nodig om beide partijen tot elkaar te brengen. De vertroebelde sportbetrekkingen tussen beide eilanden waren hier echter het gevolg van. Het onderling wantrouwen was te groot.

Komen de beide base-ballbonden tot elkaar, dan zal dat de weg openen naar een grotere mate van samenwerking op sportgebied tussen beide eilanden en zal het wederzijds vertrouwen sterk worden bevordert.

De NABLO blijft niet achter en tracht mee te werken deze betrekkingen reeds nu te stimuleren. De NABLO heeft inmiddels een schrijven gericht aan alle aangesloten bonden met het verzoek, om de principes waarop de voorlopige overeenkomst tussen de baseballbonden berust, eveneens in overweging te nemen en als zodanig in de reglementen aa te passen of te veranderen. De voornaamste punten hiervan hebben wij verleden week vrijdag reeds gepubliceerd. Het wil in het kort zeggen, dat er voor iedere tak van sport in de Antillen slechts één door de NABLO erkende bond zal zijn.

Nu zijn er verschillende bonden, die in vroeger tijden zich reeds direct het predicaat „Nederlandse Antilliaanse" bond hebben aangenomen, zoals bijvoorbeeld de Nederlandse Antilliaanse Tennis Bond, De Nederlands Antilliaanse Amateur Scherm Bond etc. Deze bonden bedoelen een overkoepelend orgaan te zijn van de zogeheten districten Curacao en Aruba. Deze districten en verenigingen hebben gelijkelijk stemrecht, zodat het zogenaamde overkoepelende, nationale lichaam, op democratische wijze wordt gekozen. Toen deze bonden werden opgericht werd indertijd, toen de verhoudingen op sportgebied nog niet zo gespannen waren, overleg gepleegd met Arubaanse vertegenwoordigers.

Langzamerhand is de toestand ontstaan dat beide bovengenoemde „bonden om deze maar als voorbeelden te nemen, dat deze Nederlands Antilliaanse Bonden in feite Curacaose bonden zijn geworden. Deze bonden hebben echter deze ontwikkeling ook niet kunnen voorzien. Het zal voor deze bonden een vreugde zijn, indien ook het Arubaanse district zich met gelijke rechten wil aansluiten.

Andere bonden, zoals bijvoorbeeld, de Curacaose Voetbal Bond, zullen een gehele omschakeling moeten ondergaan. De CVB neemt op voetbalgebied dezelfde plaats in tegenover de Arubaanse voetbalbond, als de Arubaanse baseballbond die innam tegenover de Curacaose Base-ballbond. Dat zou dus simpelweg impliceren dat er een Curacaose en Arubaanse voetbalbond komt met daarboven eveneens een overkoepelend nationaal lichaam.

Wij zijn benoewd of dit simpathieke streven van de NABLO, dat werd ingezet door de gevoerde onderhandelingen tussen de beide eilandelijke base-ballgonden, inderdaad het gewenste sukses zal hebben en of in de toekomst weer niet andere bezwaren naar voren komen om de nu zo schoon lijkende plannen te torpederen.

Het huidige NABLO-bestuur vertrouwt op de medewerking van alle bonden. De meeste, internationaal aangesloten bonden zijn reeds nationaal georganiseerd. Wellicht, zegt de NABLO, kan een- en ander voor bepaalde bonden aanleiding geven om de Statuten en reglementen nog eens onder de loupe te nemen. Aan die bonden, welke nog niet nationaal georganiseerd zijn, wil de NABLO verzoeken de uiteengezette principes wel te willen aanvaarden. Het is te hopen dat al deze plannen inderdaad verwezenlijkt zullen worden.

VOORLOPIGE WIELER-KALENDER 1958

Het zal misschien vele van onze sportlezende wielervrienden interessen, dat de wielerkalender 1958 is samengesteld. Deze luidt als volgt:

Maart 1958:
8 Milaan — Turijn; 10 Parijs — Nice; 19 Milaan — San Remo; 23 Nationaal wegcritierium van Frankrijk; 30 Ronde van Vlaanderen.

April 1958:
6 Gent — Wevelghem; 7 Critirium van het Volk; 9-11 Driedaagse van Antwerpen; 13 Parijs — Roubaix; 19-20 Waalse Pijl en Luik-Bastogne-Luik; 27 Parijs — Brussel; 30 april tot 15 mei: Ronde van Spanje.

Mei 1958:
4 Stan Ockersprijs; 8-11 Vierdaagse van Duinkerken; 8-11 Ronde van Romanie; 12-18 Ronde van Zuid-Oost Frankrijk; 18 Parijs — Valenciennes; 18 mei tot 8 juni: Ronde van Italië; 24-26 Midi Libre.

Juni 1958:
1 Bordeaux — Parijs; 3-10 Dauphine Libre; 8 Parijs — Limoges; 14-21 Ronde van Zwitserland; 15 Boucles de la Seine; 22 Nationale kampioenschappen in diverse landen; 26 juni tot 19 juli: Tour de France.

Juli 1958:
29 juli tot 6 augustus: Ronde van het Westen.

September 1958:
21 Grote Prijs der Naties.

October 1958:
9 Parijs — Tours; 19 Ronde van Lombardije.

Na de laatste Ronde van Lombardije, de laatste wedstrijd voor de Challenge Desgrabge-Colombo-coup, ziet de eindstand er voor 1957 als volgt uit: 1. De Bruyne (België) met 90 punten; 2. Impanis (België) 76 punten; 3. Nencini (Italië) 70 punten; 4. Louison Bobet (Frankrijk) 58 punten; 5. Poblet (Spanje) 55 punten.

Te Milaan in Italië werd een vergadering gehouden van de internationale bond van organisatoren van wielerwedstrijden. Jacques Goddett, organisator van de Tour de France en directeur-eigenaar van Europa's grootste sportdagblad „L'Equipe", is op deze vergadering voor een jaar tot voorzitter gekozen.

BOK DE KORVER TEN GRAVE GEDRAGEN

Velsen, 26 oktober.: — In een krans van herfstbloemen is vrijdag het stoffelijk overschot van een der markantste figuren uit het Nederlandse voetbal rond deze eeuw, dat van de heer J.M. de Korver, beter bekend „Bok" de Korver, opgebaard in het Crematorium te Velsen. Ruim 150 belangstellenden waren tezamen gekomen om afscheid te nemen van een man, die eens tot de roemruchtste figuren in de Nederlandse sport behoorde. Als eerste voerde het woord Ir. J.W. Kips namens de Zilveren Bal Commissie. Hij noemde de overledene een symbool voor de ontwikkeling in de Nederlandse voetbalsport en herinnerde eraan hoe hij de Rotterdamse sportwereld diende, daardoor aan duizenden vreugde brengend.

Als voorzitter van de K.N.V.B. en mede namens de afdeling Rotterdam dankte Ir. H.F. Hopster eveneens de thans overledene voor diens verdiensten op sportief gebied en hij memoreerde hoe juist de heer De Korver de geest van het voetbalspel heeft geinterpreteerd, waarnaast zijn vele overwinningen op zichzelf en op allerlei moeilijke omstandigheden hem tekenden als een groot man in de ware zin des woords.

Van de Nederlandse voetbalvelden

Leiders A.D.O. wonnen weer. Amsterdam won de Amsterdamse derby van Ajax

De afgelopen zondag bracht drie gelijke spelen, waaronder het gelijke spel van Elinkwijk tegen Fortuna, een verrassing was. De Zuilenaren hebben hiermee een bijzonder kostbaar punt veroverd. Voor Van der Hart c.s. was dit zeker een teleurstelling. De leiders ADO en Rapid hebben geen misstap gemaakt, hetgeen ook niet in de lijn der verwachtingen lag. Toch was de grote overwinning van de Hagenaars wel een openbaring en men dient hieruit te concluderen dat de Hagenaars, ondanks de onverwachte nederlaag verleden week tegen GVAV in Groinngen, toch wel over een uiterst sterk elftal beschikken en .... vooral over een schotvaardige voorhoede.

De uitslag van 6—2 laat geen twijfel aan de sterkste ploeg. D.O.S. viel daardoor weer terug van de derde plaats. Blauw Wit stelde haar supporters in Amsterdam niet teleur door een gelijk spel uit het vuur te slepen tegen Sparta.

M.V.V. kon het tegen G.V.A.V. op eigen terrein deze keer niet tot een Limburgs schuttersfeest . brengen. De 1—1 uitslag lijkt ons voor de Groningers in deze moeilijke uitwedstrijd een bevredigend resultaat.

Sportclub Enschede heeft N.A.C. geen kans gegeven en met 3—0 bleven de textielstadbewoners in de meerderheid.

Een spannende strijd hebben P.S.V. en B.V.V. geleverd, welke door de Eindhovenaren verdiend met 5—3 werd gewonnen.

De meest belangrijke wedstrijd van de afgelopen zondag was ongetwijfeld de Amsterdamse derby in de Meer. In het bijzonder omdat het tussen beide clubs, door de zo beruchte zaak SAL, waar beide club bij betrokken waren, allesbehalve koek en ei is. De Zwarte Schapen hebben een keurige prestatie geleverd door Ajax onder deze omstandigheden met 4—3 te slaan. De heer Stoop, een der directeuren van Amsterdam, zal wel zeer opgewekt huiswaarts zijn gegaan.

Wij hadden in de strijd V.V.V. — Feyenoord, de thuisclub wel de beste papieren gegeven, doch niettemin een spannende strijd verwacht. Echter — V.V.V. bleef overtuigend met 4—0 in de meerderheid. Rapid tenslotte behaalde een verwachte overwinning op NOAD en zegevierde met 3—1.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal.

EREDIVISIE

Blauw Wit — Sparta 0—0. ADO—DOS 6—2. MVV—GVAV 1—1. SP.Cl Enschede—NAC 3—0. PSV — BVV 5—3. Ajax — Amsterdam 3—4. Elinkwijk — Fortuna'54 1—1. UVV — Feijenoord 4—0. Rapid — Juliana combinatie — NOAD 3—1.

EERSTE DIVISIE A

VSV — HVC 0—2. RBC — EDO 2—0. De Graafschap — DWS 2—1. Volendam — Alkmaar 1—2. Excelsior —Roda Sport 2—1. SVV — AGOVV 0—2. DFC — Vitesse 6—1. Willem 2 — Helmond 0—0.

EERSTE DIVISIE B

Helmondia'55 — Limburgia 1—1. Wageningen — Hermes/DVS 2—4. Leeuwarden — Volewijckers 2—2. Haarlem — Eindhoven 0—1. Xerxes — Rigtersbleek 4—1. Fortuna Vlaardingen — Scheveningen Holland Sport 0—3. KFC — RCH 0—1. Sjttardia — Stormvogels 1—1.

TWEEDE DIVISIE A

's Gooi — ZFC 0—1. Emma — Longa afgelast. Wilhelmina — EBOH 6—3. DHC — De Valk 1—1. Zeist — Dosko 2—1. Ona — Hilversum 1—2. Baronie —Emma 2—0.

TWEEDE DIVISIE B

Zwartemeer — PEC 5—2. Go Ahead —Heracles 3—2. Veendam — Enschedese Boys 2—3. Velocitas — Heerenveen 2—1. Be Quick — Oldenzaal 0-0. Zwolse Boys — Turbantia 0—2. Oosterparkers — NEC 2—1.

AMATEURS

EERSTE KLASSE A

UVV — Unitas 4—2. CVV—Quick 3—0. DWV — Zeeburgia 2—0. OSV—Gouda 1—1. Velox — VCS 2—1. DCC —RFC 3—2.

EERSTE KLASSE B

Quick (Nijmegen) — Be Quick (Zutphen) 1—4. Robur et Velocitas —WVC 3—4. ZAC—Achilles 1—1. Hengelo—Borne 3—2. Quick'20 — WVV 0—2. Sneek — Zwaagwesteinde 1—3..

EERSTE KLASSE C

Roermond — Vlissingen 1—3. Maurits — Heerlerheid 1—4. Valkensward —Alliance 2—1. MOC'17 — Kimbria 5—3. Boxtel — Sp.Cl Emma 1—3. De Spechten — Brabantia 0—0.

CHILI VERWELKOMT NEDERLANDSE EMIGRANTEN

AMSTERDAM, 26 okt. — Wij lazen in het Vrije Volk:

Nederlandse emigranten zouden in Chili welkom zijn. Ze zouden er een land vinden, dat verrassend veel op Nederland lijkt. De politieke stabiliteit is er groot en er is behoefte aan boeren, veefokkers en waterbouwkundige ingenieurs ter verbetering van de havenwerken in Valparaiso.

Dit vertelde ons de heer Alfredo Silva Carvallo, directeur van het Chileense dagblad La Union. Hij bevond zich voor een korte ontvangst aan boord van de Montferland van de Koninklijke Hollandse Lloyd in Amsterdam, tezamen met een groep andere Zuidamerikaanse gasten van de KLM.

Het is gebruik nemen van een nieuw type machine (de DC-7C) op de Zuid-Amerikaanse route was aanleiding geweest om hun een vlucht naar Nederland aan te bieden.

Staking van Japanse zeelieden

TOKIO, 26 okt. — Ruim 45.000 Japanse zeelieden zijn vrijdag voor 48 uur in staking gegaan om hun eis tot een loonsverhoging van tenminste 20 procent kracht bij te zetten. Door deze staking worden ongeveer 1000 schepen getroffen.

EVEN PER KLM NAAR NEW YORK

ORANJESTAD. — Ten gevolge van technische moeilijkheden zien wij ons gedwongen onze artikelenserie over het bezoek dat een onzer redactieleden op uitnodiging van de K.L.M. aan New York bracht een dag te onderbreken. Het derde artikel in deze serie zult u morgen evenwel weer in uw krant vinden.

AMERIKA NOG NIET NAAR DE MAAN

CAP CANAVERAL, 26 okt. — Vrijdagmorgen heeft de Amerikaanse luchtmacht bij Kaap Canaveral in Florida een raket afgeschoten, waarvan men meent te weten dat het een „Snark" is. De Snark, eigenlijk een onbemande bommenwerper, kan een afstand van 8000 km afleggen met de snelheid van het geluid.

Het Witte Huis heeft vrijdag met klem het bericht in het Amerikaanse tijdschrift „Missile Week" tegengesproken, dat president Eisenhower opdracht zou hebben gegeven, de eerste Amerikaanse raket te bouwen waarmee de maan kan worden bereikt.

Rusland er tegen

NEW YORK, 26 okt. — De Algemene Vergadering der V.N. heeft vrijdag andermaal als haar oordeel uitgesproken, dat Zuid-Korea en Zuid-Vietnam in aanmerking komen voor lidmaatschap van de Verenigde Naties.

De uitslag van de stemming over Zuid-Korea was 51 voor, negen tegen en 21 onthoudingen, de uitslag van die over Zuid-Vietnam 49 voor, negen tegen en 23 onthoudingen.

In beide resoluties wordt met spijt geconstateerd, dat de Veiligheidsraad zich niet voor toelating kan uitspreken door de afwijzende houding van Rusland.

Directeur ANP werd Ridder Legioen van Eer

PARIJS, 26 okt. — De heer H.H.J. van de Pol, algemeen directeur van het Algemeen Nederlands Persbureau, is door de Franse regering benoemd tot Ridder van het Legioen van Eer. De heer Van de Pol is vice-president van de Europese Unie van Persbureaux, die onlangs door vooraanstaande nationale persbureaux is opgericht.

Verbetering van positie der Nederlandse deurwaarders

's GRAVENHAGE, 26 oct. — Een wetsontwerp betreffende de positie der rechtskundige adviseurs heeft het Nederlandse departement van justitie verlaten, aldus deelt de minister van Justitie mede in zijn antwoord aan de Tweede Kamer met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging van de civiele kantongerechtsprocedure.

Voorts wordt medegedeeld, dat een verhoging van het deurwaarderstarief spoedig kan worden tegemoetgezien. De kosteloos door deurwaarders uitgebrachte exploten zullen met ingang van 1 januari 1958 voor een gedeelte worden gehonoreerd. Deurwaarders zullen mede worden ingeschakeld in de gehonoreerde rechtsbijstand aan on- en minvermogenden. In het totale legislatieve beeld is de positie van de deurwaarder door het onderhavige wetsontwerp verbeterd.

Van Blankenstein

RUSLAND EN HET MIDDEN OOSTEN

18 October.

Wat wil Rusland in het Midden Oosten? Zoekt het een conflict, wil het de anderen intimideren, of is Chroesjtsjef eenvoudig van hysterische vrees vervuld? Dwaze vrees kennen wij van Moskou. Stalin is, na het einde van de wereldoorlog steeds overtuigd geweest dat Amerika een aanleiding zocht om Rusland een conflict te kunnen aandoen.

Dat was in de dagen toen Amerika alleen over de atoombom beschikte. Maar ook daarna is dit wantrouwen bij Stalin niet geweken. Het dreef hem tot de terugtocht tegenover Turkije, nadat hij eerst verstrekkende territoriale en militair eisen aan de Turken gesteld had. Het was er ook weer de oorzaak van dat hij indertijd zijn hulp aan de Noord Koreanen vrijwel staakte, en het niet pleizierig vond toen de Chinezen die overnamen. Op Stalin kon men in deze rekenen. Ik bevind mij thans in Londen, waar ik de laatste dagen met allerlei mensen die zich bijzonder met de buitenlandse politiek van Engeland bezig houden, heb kunnen spreken. En telkens hoor ik de — niet nieuwe — verzuchting: „Hoe vreedzaam was ons bestaan toen wij met Stalin rekening hadden te houden. Men wist ongeveer, waar men met hem aan toe was. Maar wie kan enig peil op Chroesjtsjef trekken?" Heimwee naar Stalin, het is niet vriendelijk tegenover Rusland: Maar men zou kunnen zeggen dat Rusland niet beter heeft verdiend.

Er is een tijd geweest dat de politiek van Moskou de indruk wekte dat deze onredelijke vrees nu wel was geweken. Het was in de tijd dat Chroesjtsjefs glimlach de wereld tegemoet straalde. Nu echter is het weer heel anders. Chroestjtsjefs wilde beschuldigingen klinken schril door de wereld. Hij beticht in het bijzonder de Amerikanen van de zwartste bedoelingen, om Rusland in een oorlog te betrekken of wel het door vreesaanjaging in het hoek te drijven. Op het ogenblik zou Turkije daarbij het instrument van Washington zijn. Hij wekt daarmede genoeg onrust, om een paniek op de New Yorkse beurs te veroorzaken. Men kan niet aannemen dat deze vrees echt is. Waarom zou Moskou gealarmeerd raken juist op het ogenblik, waarop het prat gaat op zijn oceanen overspannende raket, en op zijn overwinning op Amerika bij het lanceren van een kunstmatige aardsatelliet. Inderdaad, dat is vreemd. Men neemt dus aan dat er gevaar bestaat voor een provocatie van Russische kant, dat Chroesjtsjef „houdt de Turkse dief" roept, om de aandacht af te leiden van zijn plan, met behulp van Syrië als breekijzer, in het Turkse huis in te breken. Men is beducht dat Chroesjtsjef de vrije wereld voor de keus wil stellen tussen een oorlog met kernwapens of een terugwijken, waarbij het Russische imperialisme misschien beslissende voordelen kan behalen.

Nu moet men zich afvragen: Is Rusland in een toestand, die Chroesjtsjef tot een dergelijk beleid de moed zou kunnen geven? Chroesjtsjef bevindt zich te midden van enorme experimenten, die Rusland voor het ogenblik onvermijdelijk in een toestand va ontwrichting moeten hebben gebracht. Zijn grote en zeer gewaagde landbouw-experiment, dat de verplaatsing van de graanoogst naar Midden Azië meebrengt, heeft enorme offers geeist, en heeft dit jaar een resultaat op geleverd, dat zich in ongunstige zin voelbaar maakt in de Russische volksvoeding. Als Chroesjtsjef de zijnen belooft dat zij binnen weinige jaren het Amerikaanse voedingspeil zullen hebben ingehaald, wat op zich zelf een onzinnige en onnodige belofte is, dan doet hij dat, om de klachten van het ogenblik te onderdrukken. En zijn andere experiment, de decentralisatie van de industrie, lijkt in haar eerste stadium al heel weinig geschikt om Rusland op een oorlog op korten termijn voor te bereiden.

Spreekt Chroesjtsjef dan inderdaad uit even ongemotiveerde als hysterische vrees? Er is nu een verschijnsel dat daar op wijst: Zijn brief aan de socialistische partijen in het Westen. Diebrief kan men niet anders als een verregaande diplomatieke misgreep beschouwen. Terwijl hij moet gedacht en bedoeld hebben daarmede de socialisten in de betrokken landen tegen hun regering op te zetten, ertoe te brengen uiterste druk op hun regeringen uit te oefenen, heeft hij ondubbelzinnig precies het tegendeel breikt. Dat kon niet anders. De brief bevatte de gebruikelijke betichtingen en beweringen, waarvan iedereen buiten de communistische wereld de onzinnigheid inzeit. Het gevolg is geweest dat overal het tegendeel van de bedoeling met de brief is bereikt. Alle socialistische partijen, die ermede zijn bedacht, hebben zich gekwetst getoond. Verschillende partijen, ook de Nederlandse, hebben een scherp terechtwijzend antwoord gegeven. In Italië had Chroesjtsjef Nenni, die juist met de communisten gebroken heeft en met Saragat, de rechts-socialist, onderhandeldt, als geadresseerde uitgekozen. Dit was precies mis, en kwam voor de Russen slecht terecht in een zeer teere situatie.

In Engeland hebben de socialistische leiders zich, op haast plechtige wijze naar de Premier begeven om hem de brief, die naar hun mening niet bij hen thuis hoorde, te overhandigen. Zelfs de gewone socialistenbestrijders in de conservatieve partij hebben daarbij een applausje losgelaten voor de socialistische leiders.

De redenering was deze: Een dergelijke brief hoorde niet tot enig partijbestuur te worden gericht, maar tot de regering, om de macht die Chriesjtsjef in Rusland uitoefent. Wel is hij secretaris van de communistische partij. Als zodanig kon hij propagandistisch in contact treden met vele groep ook in de buitenwereld. Maar hij laat er geen twijfel aan bestaan dat hij, evenals indertijd Stalin als secretaris van de partij, het hoogste regeringsgezag uitoefent in Rusland. Bovendien liet de wijze van bezorging van de brieven geen twijfel eraan bestaan dat het een regeringsactie was: Overal waren de Russsische ambassadeurs met de bezorging belast. De Russen staan altijd erg op diplomatieke correctheid, als zij zelf daarbij belang hebben. Steeds hebben zij het — ook weer naar zich zelf toerekenend — over het onrechtmatige dat andere staten zich mengen in de binnenlandse aangelegenheden van souvereine staten, die dan altijd satellieten of beschermelingen van Rusland zijn. Maar is grover ingrijpen, met behulp van de Russische ambassades, in de binnenlandse politieke strijd in de betrokken landen denkbaar?

Hoe het zij, het gebeurde was een ongewoon grove, diplomatieke fout. Dit wijst wel degelijk op een uitermate zenuwachtige, om niet te zeggen hysterische vrees bij Chroesjtsjef. Dit is op zich zelf bedenkelijk, omdat hij niet de monumentale kalmte van een Stalin bezit, die zich niet gemakkelijk uit zijn berekende — zij het ook vaak verkeerd rekenende — monumentaliteit trekken liet. Het spelen met vuur is nu in weinig zekere handen.

Dit alles heeft tengevolge gehad, dat in Washington nu toch wel het besef overwonnen heeft, dat daar het spel in het Midden Oosten niet met voldoende kennis van aken is gespeeld. Men wilde daar Engeland, na de escapade van de Suezactie, niet meer laten meespreken. Men meende het beter te weten. Nu is men weer bereid naar Engeland te luisteren. Dat is wl een van de achtergronden van Macmillans bezoek.

Natuurlijk is daarover grote voldoening, een voldoening die niet van ironie vrij is. Ik kwam hier in de eerste dagen van de Russische satelliet. En in anders plechtstatige kringen heb ik zien en horen lachen over het feit, dat de Russen nu de Amerikanen een lesje in bescheidenheid hadden gegeven. Militair vond men dit geophysische speelgoed niet gevaarlijk, boven het reeds bekende gevaar van de raket, die het weggeslingerd heeft. Daarom gunde men deze keer Moskou gaarne zijn succes. Wel stond daarnaast het besef, dat dit Russische wonder grote indruk moet maken in de Aziatische wereld.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes, Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2114 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Hoofdstraat.

AGENDA

Maandag 28 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00: „Jennifer"
PRINCIPAL 20.00: „Anastatia"
AURORA 19.30: „La Rival"
SAVANETA 19.30: „Doctor at Sea"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15--1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Johnny Rodriguez
5.30 Alle Hens programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular Parade
7.15 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Rios
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale varieté
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
20.55 Een Antilliaans noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

VERLOOFD

Albert Oduber

en

Carla Harms

Aruba, 27 october 1957.

HIT DI ORO DI JOSSYTO..........

(Continuacion di pag. 1)

Chirino tabata poco violento ya cu e hungador naranhero a cai y keda keha algun rato. Esaki a provoca algun cambio di palabra entre e dos manageman Charles Ponson y Luis Swaen asina fuerte cu no a falta mucho cu nan lo a cambia pa boxeo. Chief umpire a retira tur dos for di e partido. Di Lucky Strike ambos Swaen a worde retira ya cu algun inning anterior Selin a worde saka pa e chief. Despues cu e partido a worde reanuda Jossyto ta conecta roller pa short pa segundo out, pero Jacquin ta anota cu fielder's choice. Jack ta sali di tercera pa primera. E promer inning cu e cigarrilleronan a bai den blanco tabata e sexto, pero den e septimo nan ta bolbe anota un rayita. Ya e promer out tabata colga ora cu Ras ta embasa pa error di segunda di roba e hungador aki ta anota impulsa pa un otro hit di Fekt Caster. E carrera cigarrillero aki a pone e score 11-9. Nesbitt ta reacciona den e mes inning y ta anota dos empatando e partido pa promer biaha. Un rollingcito suave conecta pa e pitcher nobo di Nesbitt Angela ta bira infieldhit. Tres di e robo di segunda, Chirino ta sali cu fly den leftfield. Jossyto Muyale ta conecta e tercer hit di su equipo. Base por bola pa Jack ta yena base atrobe. Eric Ponson ta falla cu fly den left. Pero Leañez ta conecta rollincito facil cu pitcher Ruiz ta busca, pero comete error, loke a permiti Angela anota y tres keda na base. Otro base por bola pa Schoenfeldt ta forza e carrera di empate. Oduber ta cerra e inning cu fly pa short.

E partido mester bai den extra inning ora cu ningun a anota mas. Nesbitt como hometeam ta tuma turno na bate den e segundo mitad di e decimo y ta anota uno pa gana e partido y duna Lucky Strike su promer derrota den e torneo di promocion. Pitcher Ruiz ta regala base por bola na e abridor Oduber, kende ta adelanta ariba sacrificio di Jacquin. Angela ta segundo out cu fly pa tercera y ya tabata parce cu e peligro lo a pasa pa Lucky Strike, pero Jossyto Muyale ta conecta un hit di oro den leftfield empuhando e rapido Horacio Oduber for di segunda cu e carrera di gana lagando e cigarrilleronan den campo. E score final a bira 12-11 na favor di Nesbitt.

E naranheronan a usa tres lanzador resultado Angela como ganador. Charles Ponson a permiti cinco hit, regala dos base por bola y propina dos ponche. Toppenberg a permiti 4 hit, cinco base por bola y poncha tres. Angela, kende a lanza for di e septimo inning a permiti 1 hit y regala unicamente un base por bola. Nesbitt a comete un total di 9 error.

Lucky Strike a cuminza cu Agumbero, kende no a permiti hit, pero a regala cuatro base por bola. Selin Swaen tampoco a permiti hit pero si cinco base por bola. Max Fingal a permiti 1 hit y cuatro base por bola, mientras cu Paus Ruiz a permiti cuatro hit y regala 7 base por bola. E unico lanzador cigarrillero cu a propina ponche ta Ruiz, un total di tres. Lucky Strike a comete cuatro error. Pitcher perdedor Paus Ruiz.

Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di oktober 1957 cu aanmaning pa e abononan aqui lo worde pone na post dia 2 di november 1957 y cu for di dia 3 di november 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di oktober 1957.

Aruba, 25 oktober 1957.

PAGINA TRES

Sam Langford a ripiti (merecidamente) victoria ariba Rios

Tur otro pelea a termina den empate

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Promotor Long Gun Wilson a keda satisfecho di e promer programa cu e la presenta den Wilhelminastadion. Tambe e fanaticonan a sali satisfecho di loke nan a presencia pa nan entrada. Naturalmente como ta promer biaha den Wilhelminstadion no tabata tin un publico realmente grandi, pero e cantidad no tabata tin un publico realmente grandi, pero e cantidad no tabata malo, especialmente den tribunanan.

Nos mester bisa cu e ring portabel ta masha bon y cu pa tur otro necesidadnan tabata bon percura. Unicamente e luznan den ring mes a resulta un poco swak, pero cu ayudo di un toren di Stadion e iluminacion a keda perfecto.

SAM A BOLBE LOGRA DECISION CONTRA RIOS

Pelea estelar tabata entre e agil y agresivo pugilista arubiano Sam Langford y e venezolano Ebelio Rios. E segundo encuentro entre e dosnan aki a resulta uno yen di accion for di e segundo asalto en adelante. E promer a pasa hopi pareuw cu ambos golpeando suavemente. Langford ta tuma iniciativa den e segundo, pero tá ricibi bon gancho di su contrario. Luego di un fuerte intercambio Sam ta conecta largo gancho den stoma y costilla. E venezolano ta sali rapidamente pa e tercer asalto y cruzando un derecha na cara tras di un robes na cabez e ta manda Sam lona pa e obligatorio conteo di ocho. Rios ta rush fuertemente pero cu bon footwork y screening Sam ta logra sali for di e peligroso atake. Un otro derechazo sin embargo ta saka e mouthpiece di Langford. Pero e arubiano ta reacciona admirablemente bon y den e ultimo secondenan te hasta ta hiba Rios den cabuya cu varios rapido golpi na cara y pecho. E agresivo Sam no parce uno cu a pasa un rato poco malo den e round anterior, ora cu e ta sali pa e cuarto. Rapidamente e ta rush y desconcerta su contrario. Sam indudablemente a conecta mayoria di golpi den e cuarto asalto. Den e proximo e accionnan ta hopi pareuw atrobe. Cruzando cu ambos man rapidamente Langford ta conecta bon den cara, pero Rios no ta retrocede y pa deleite di e publico ta contragolpea fuertemente. Na un momento cu Langford a slip, Rios tabata tin bon oportunidad di podise conecta un golpi final, pero e venezolano a demostra di ta bon deportista y a yuda Langford para sin golpea. Un acto masha sportief cu a ranca aplauso di e fanaticonan. Langford ta domina ampliamente den e sexto cu fuerte golpinan na cara. Especialmente su robes ta drentando cu frecuencia ariba cara di Rios. Cu un fuerte derechazo straight den boca e ta pone Rios para den seko. E asalto ta finaliza cu fuerte intercambio den cual Sam a logra conecta mas y mihor. E venezolano ta cuminza e septimo cu varios jab cu e ta trata di cruza cu gancho, pero esakinan no ta hanja e blanco tur biaha. Cerrando Rios den su propio skina den e octavo Sam ta conecta bon derechazo na cabez despues cu e round a cuminza un poco accion. Mayoria di e golpinan tabata conecta pa Sam pero nan no tabata efectivo. Tambe den e round aki Sam a proba di ta mucho mas rapido cu su moketenan cu Rios. E noveno sinembargo ta mira mas accion di parti di e pugilista visitante especalmente den e ultimo minuut y mei. Den e ultmo ambos ta conecta solido, pero pareuw.

E score-cardnan tabata mustra lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	SL	ER	E
JUEZ HONEY	E	E	R	L	E	L	L	R	R	E	3	3	4
JUEZ GEERMAN	E	E	R	L	E	L	E	L	E	E	3	1	6
REFEREE LAMBERT	E	R	R	L	E	L	L	L	R	L	5	4	1
SPORTREP. A.C.	E	E	R	L	E	L	L	L	R	E	4	2	4

Asina Sam Langford a obtene e victoria pa decision cu mayoria di e votonan di e oficialnan. Rios atrobe no a keda satisfecho cu e decision, pero nos ta di opinion cu e victoria di Sam ta mereci. E mihor asaltonan di Rios tabata e tercer y e noveno, mientras cu den e restantenan Sam a conecta mayoria di golpi y mucho mas certero. Ademas Sam su defensa a progresa hopi di loke nos a mire ultimo biaha contra di e campeon cubano Baby Linares, kende e la gana pa decision unanime. Langford a pisa 156 y Rios 157 lbs.

TUR E OTRO PELEANAN A RESULTA DEN EMPATE

Semifinal entre Quick Silver y Batling Nelson meskos cu tur e otro peleanan a resulta den un empate. Silver a pisa 149 lbs y su rival 155. Tabata un pelea den cual Silver tabata tin su contrario algun biaha den posicion pa finaliza e pelea pero e anteriormente hopi rapido y agresivo Silver no tabata aprovecha e chensnan aki. Nelson ta un joven fuerte cu un bon jab robes hopi corahe. E pelea tabata realmente un empate ya cu Nelson a merece credito pa su rapido y certero jabnan meskos cu pa su footwork. Juez Honey a mira Silver como ganador, pero Geerman y Lambert a duna un empate.

BUDDY BAER CONTRA COLORADO KID

Pa di cuatro biaha a enfrenta otro Buddy Baer (153 lbs) y Colorado Kid (125 lbs). Y pa di cuatro biaha Co-

E ta sigui na pag. 4

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo ta masha contento, e ta weta Daisy esta nan cacho y e ta bise subi riba mi lomba Daisy y nos lo hasi nos broma bieuw.

Pero Cuqui cu Goito tabata tras di bentana ta waak Lorenzo, ta corre bai, bise Pepita, nan tur tres tambe ta cohe un cacho pone riba nan lomba, y ora Lorenzo drenta paden ata e ta hanja nan tur tres mescos y nan ta bisa Hola Papa.

Un biaha mas ha a nek Lorenzo atrobe.

Cumpleanjos feliz

Sra. Maria Farro de Bermudez a celebra su fecha natal ajera y e ta ricibi felicitacion di su querido esposo Bito, su 2 jiuhan Franklin y Esther, tata Dien, rumannan Chichi, Lala, Catharina, Carmen, Josefa, Anna, Theresita, Benny, su sobrino Debby, suegra Chonchon, cunjanan, comernan, compernan, y demas familia Farro y Bermudez.

— — —

Tambe tabata di fiesta ajera e morocho nan Margot y Cecilia Gomez y nan ta ricibi felicitacion di nan tata, mama, rumannan, Carmen, Dudu, Chia, Sonia, Theresita, su amiga Henhita, Maria Kelly, Alicia Farro, Carlota Thijssen.

— — —

Srta. Regina Werleman kende a cumpli 17 anja ajera ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan di su wela Dorothea, cunja Ramon Tromp, Evarista, Felis, Edmundo y Alex Tromp y especialmente di Angelica Arends, Pedro, su pepenan Margarita Curiel y Helena Dirks, amiga y amigonan, primo y primanan, tanta y omonan tambe di omo Sixtro na Corsow Mateo Krozendijk y demas familia Werleman, Dania, Dirks y Curiel na Corsow.

A cumpli anja sr. Vicente Simon Tromp y e ta ser cordialmente felicita pa su esposa Maria, jiunan suegro, comper Ambrosio Henriquez, demas familia y conocirnan.

— — —

Sra. Bertha Christians a celebra su aniversario ajera y e ser felicita pa su esposo Marcolino jiunan Jacinto, Diana, Ronny, y especialmente di su iha Presentacion Heyden.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Jani Brigita cu a cumpli 29 anja pa parti di su estmada esposa Maria, su jiunan Lourdes, Edgard di su mama, tata, su rumannan Beltran, Juan, Mena, Nelly su cunjanan, su comper y comer, tata y omonan tur su amigonan y especialmente di Jan Fingal y Lino Giel.

— — —

E hobencito Rudolf Dania tabata di fiesta ajera cu a cumpli 4 anja, felicitacion ta bai pe pa parti di su tata Gerardo, mama Alicia, rumannan, tanta Josefa, omonan, welanan, especialmente di su madrina Susanita Dania y su padrino Andres Casanova y demas familia Dania y Hoek.

— — —

Hopi felicitacion pa sra. Laura Wester pa parti di su esposo, mama y jiunan, suegra Fabia Wester y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli anja Fojen Ras 11 anja, Mida Maduro, Sra. Anita Fortin, Vicente Tromp, Roman Tromp y Marianita Tromp 30 anja, Victor y Isela Willems 31 anja, Nicasio Roza, Carmen Farro 2 anja, Simon Erasmus 10 anja, Sra. Ermelita Arends, sr. Simon Jansen, Edwin Alexander Geerman 3 anja, Mona Boekhoudt 16 anja, nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 28 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00: „Jennifer"
PRINCIPAL 20.00: „Anastatia"
AURORA 19.30: „La Rival"
SAVANETA 19.30: „Doctor at Sea"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Johnny Rodriguez
5.30 Alle Hens programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular Parade
7.15 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Rios
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
10.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

Participacion

Cu motibo di su biaha pa Caracas Sr. Jacobo Esteban Croes ta participa cu su negoshi „Oranjestad Store" na J. G. Emanstraat ta keda den man di Sr. Roman Croes (Ro).

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 21

Caiptulo VIII.

UN HISTORIA BIEU

A pasa algun dia i despues a bini un carta di Cornelia Morland, quende a larga puntra den dje cu e por bin pasa un anochi aya durante su viaje de paso pa Chicester. E muhe aqui tabata quima di curiosidad pa e sa com Jasper cu Cristina por a anda cu otro. Su tio, cu tabata conoce su famianan door en door, a comprende caba su motibonan i a grunja.

Sinembargo den su telegram el a larga bisa Cornelia cu tabata un gran honor di por a mir'e trobe, pero e no a anima Cornelia pa e por a queda un poco mas aya, como ta solamente tres dia sol mas a rest'e di por a goza di compania di Cristina, prome cu famia Morland regresa for di Schotland.

Cornelia a yega i hunto cun'e un abundancia di noticia di famianan. Den su mes circulonan e tabata trata na critica su famianan, pero no tabatin ningun hende mas orgulloso riba nan apellido antiguo manera dje.

Cornelia a yega i hunto cun'e un abundancia di noticia di famianan. Den su mes circulonan e tabata trata na critica su famianan, pero no tabatin ningun hende mas orgulloso riba nan apellido antiguo manera dje.

Primeramente e quier a deshoga su curazon respecto e viaje di lady Morland na Schotland cu a resulta un fracaso, cual fracaso tabata duel'e cordialmente, loque detalladamente el a conta Sr. Lumley.

Esaqui di su parti a conta e muhe cu el a topa cu lord Comberton den un compania masha degenera, cu poco tercio menor di su stand, hunto cu artista i boxdo ta bebe den restaurant haciendo bochincha. Sinembargo Sr. Lumley a bisa toch cu tabata duel'e masha cu e asunto ai mester a bira un fracaso pasobra nan dos lo a forma un pareja masha adecuado.

Cristina tabata trahando su obra di man cu masha actividad. E tabata bai solamente di tendedo i no a interumpi su mes ni un momento den nan combersacion, aunque cu e tabata sa mucho bon cu Cornelia tabata tira bistanan preguntativa riba dje, pero e tabata haci manera e no tabata mira nan i a sigui haci su trabao.

„Quico bo ta bisa dje compania den cual lord Comberton tabata lunch?" Cornelia a puntre repentinamente.

„Mi ta di opinion cu e tin e plena derecho di gasta su lunch hunto cu quen cu e ta desea", Cristina a responde cu un decision skerpi. „ maske com e compania ai por tabata n'e momento ai, sinembargo mi no ta quere cu nan lo tabata hende indecente, sino lord Comberton lo no por tabata ni de capotero hunto cu nan", i despues di a duna su observacion el a cohe su coi trabaonan pone hunto i a bandona e cuarto, mientras Sr. Lumley a queda ta mir'e cu admiracion. I Cornelia cu tambe a queda ta mir'e a munstra interes, pero menos admiracion.

E anochi ai despues di diner nan a jama sir Jasper na telefon. Tabata sir Atkinson. El a conta Jasper cu e mes atardi ai el a cumpra algun cos masha bon na vindishi pa su coleccion. E tabata desea di tende opinion i advies di Lumley. I como cu sir Robert tabatin di bai biaha su manece mes, el a dicidi di bai un rato hotel i e tio bieu a bin pidi dispensa cerca su ibshitanan.

„Boso dos lo pasa dibertido hunto? Lo boso hanja mi mucho malcria pa motibo cu mi tin di sali awor?" e anciano a informa.

„Lo bo haci masha falta. Pero mi ta priminti bo cu lo mi no pleita cu Cristina durante bo ausencia".

„Mi tin honor di mira e album ai anto, tio?" Cristina a puntra. „Cornelia ol mester por splica mi ta di quende e portretnan ai ta. Mi quier sa nomber di tur e hendenan ai. I lo mi tin gana di mira cu por tin portretnan bieu di mi mama den nan. Por ehemplo e portret di tem di su hubentud".

El a saca un paar di album masha bon warda i a bai sinta banda di Cornelia cun'e.

„Basta bo n' ta hanja mi mucho vervelend, no?"

Pero Cornelia tabata goza interiormente di por a repasa su miembro mirando den e album. I e tabata goza di por a duna Cristina un splicacion di utr e hombernan cu chibu, bigoti i barba stompi den famia.

Mirando e portretnan den e album immediatamente su sintir a ser jama riba un portret di un dama elegante den un shimis manga hancho.

I Cornelia a cuminza:

„Esaqui ta Honoria den tem di su tem. Sinembargo te ainda e ta un bunita muhe".

„Ta portret prome cu e casa esai?"

„Mas cu un anja promer", Cornelia a bisa pensativa, mientras Cristina a bira e bladchi i a stop trobe na e siguiente portret.

Esaqui tabata portret di un homber di alomenos 25 anja, cu cara masha nechi i conoci. I Cristina a goza e cara aqui masha.

„Ta quen esaqui? Mi n' conoce, no?"

„No. Bo no por conoce. Ta pober Raymond".

„Paquico pober? E ta parce mi asina feliz".

„Pasobra a pasa un historia triste cun'e. Asina leu cu mi por huzga, tabata pa di prome bez cu nos famia cu tabata asina bon i prospero, a bini na relacion cu un berdadera tragedia".

„Conta mi e tragedia", Cristina a puntre.

Cornelia a vacila.

„Si acaso nunca bo no a tende di dje, anto mi n' sa cu lo ta bon si mi duna bo e redu ai. No obstante mi n' ta mira e contrariedad paquico lo mi queda sin haci esai. Toch nunca bo mama no tabata mescla den e asunto ai i e dos personanan principal den e caso aqui ya ta defunto caba".

„Mi ta gusta di tende un historia", Cristina a tende i a comoda su mes den un sofa grandi. Como cu e sa cu e muha sa gusta combersa, el a pon'e na moa di scucha. I manera tur otro muhe asina Cristina tambe tabata gusta di tende un pida redu.

Awor Cornelia a cuminza:

„Raymond Crane tabata e homber di mas simpatica i pacifico, e homber di mas bunita i cu un curazon di oro. Hamas den mi bida mi a conoce un homber asina, mientras nan a pronostica un porvenir grandi p'e. E cu Herbert tabata amigo na New College. I como su majornan a muri i e no tabatin mas famianan yega, tabata sa custumber di bin pasa major parti di su verlof i vacacion cerca nos. E tempo ai ainda mi tata tabata na bida. I e tabata stima hubentud masha tanto. I di e manera ai nos a pasa un tempo masha goza. Nos tabata forma un circulo chiquito, pero intimo, hunto cu Honoria i su ruman Frank d'Arcy, cu a muri despues den gera. Raymond tabata semper e principal persona den tur loque nos tabata haci, pasobra nos tur tabata loco cun'e. E tabata un persona asina particular", Cornelia a gatega acerca na un manera soñolento......"

Cristina a larga su bista sosega riba portret di Honoria, riba e marca stranjo riba su cara den cual tabatin un sombra di crueldad. Cu dificultad hende por a imagine com un muhe asina por tabata den un trupa di hubentud i com ta posible cu e por a sigui nunca direccion di ningun hende. Asina vrijpostig su cara tabata.

„I tanta Honoria?" el a puntra curiosamente. „ E tambe tabata stima Raymond mescos cu boso tur?"

„E tabata stim'e mas cu ningun di nos", Cornelia a bisa. „ E tabata su jeroe romantico. Nan dos tabata comprometi".

„I om Herbert awor?" Cristina a puntra admira.

„Herbert tabata semper di su bida enamora di Honoria", e ruman di Herbert a bisa. „Pero den e dianan ai e no tabata mir'e mes. E no tabatin ni bista p'e. Tur su atencion tabata pa Raymond i ningun hende otro".

„Pero ta quico a pasa anto? Si acaso e tabatin asina tanto atencion p'e, anto ta paquico nan no a casa cu otro?"

„Na e momento ai e tragedia a cuminza", Cornelia a bisa, „i sinembargo nunca un roman no a cuminza mas feliz. Nos a forma un club masha intimo. Herbert su sintimento pa Honoria no a instala su mes nunca denter di dje cu Raymond. Semper Herbert tabata tene su mes atras i mi ta quere cu e tabata comprende tambe cu Honoria tabata duna preferencia na su amigo i na honor di Honoria mi mester bisa acerca cu nunca e no sa trasta ningun hende. Ningun hende no tabata duda, sino cu ta Raymond sol tabata existi p'e.

„Loque ta mi opinion", Cornelia a bisa pensativa, „mi ta quere cu mi tabata menos di acuerdo cu e asunto ai cu nan ningun. Mi no tabatin ley cu Honoria, pasobra mi tabata sa cu e tabata sali pa por a hanja asina tanto cu ta posible. I e tabata trata semper na tene mi atras. Bunita mi no tabata nunca, pero mi tabata masha contento cu e tabata prefera Raymond riba mi ruman Herbert. Pero m'a wanta i guli tur esaqui pa mi sol. I na principio tur cos a bai masha nechi segun deseo.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Bizco a bin bisa Clover cu Cisco y su socio ta den Club Marmota y Clover ta responde sigur nan lo topa cu Pedro Panque ei den pero nos no por hasi nan nada ei den.

Bizco ta bisa Clover ja nos tin basta placa caba, laga nos bai di aqui prome cu Cisco bin stroba nos.

Clover ta responde bo tin razon laga nos saca nos valiesnan.

pero prome cu nan hanja chens di cuminsa pak nan valies nan ata bel ta ring y Clover ta bisa Bizco, bai waak ta ken ta na porta.

Na porta tin un persona particular y e ta bisa Clover, mi ta masha contento di encontrabo Clover, mi kier compra 500 accion di bo compania.

NABLO ta pidi reorganisacion cerca su afiliadonan

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 1 di september 1957 directiva di NABLO a tene un reunion cu un delegacion di FIBBA, di ABBA y di CBB tocante e existente problemanan den e deporte di baseball. Como cu e delegacion di ABBA a insisti y apoya pa e delegadonan di FIBBA ariba un reorganisacion general pa tur ramo di deporte y no unicamente pa baseball a worde firma un acuerdo entre e asistentenan na e reunion cu ta garantiza tal reorganisacion. Awor directiva di NABLO a manda un circulario pa tur e Bondnan afilia na dje cu e siguiente contenido:

„Senjores:

Ta cu sumo placer directiva di NABLO por participa Bo, cu ariba nos iniciativa y cu ayuda di representantenan di directiva di Federacon Internaconal di Baseball, un acuerdo a ser realiza entre e liganan di baseball di Aruba y Corsow.

En relacion cu e acuerdo realiza den e deporte di baseball, directiva di NABLO ta acudi cerca Bo awor cu e peticion di haci tal principionan te na unda ta necesaro tambe pa bo liga.

E puntonan principal ta:

1. Pa cada ramo di deporte den Antillas lo tin unicamente un Bond reconoci pa NABLO.

2. Tur club, cu ta practica e cierto ramo di deporte por bira miembro di e Bond den e mes un forma.

3. Ora cu ariba un isla mas di tres club ta practica un cierto ramo di deporte nan por worde reuni den un distrito.

4. E directiva di un distrito ta worde forma segun reglanan cu e Bond lo traha.

5. E directiva di distrito ta organisa su propio (pa cada isla) weganan, competitie y of campeonatonan distrital.

6. Un distrito cu ta conta cu por lo menos tres club cualnan realmente ta participa na e campeonatonan di e distrito tin derecho ariba maximo dos (2) representante den directiva di e Bond pa e deporte.

7. E representantenan di distrito ta worde apunta door di e distrito of sino eligi entre candidatonan postula door di e distrito.

8. E otro miembronan di directiva di e Bond ta worde eligi directamente door di clubnan afilia na e Bond.

9. Tur clubnan, miembro di e Bond, cu realmente ta participa na weganan, competitie of campeonatonan teni door di e Bond of door di e distrito, tin e mes un cantidad di voto den e eleccion di e miembronan di directiva di e Bond.

10. Unicamente un Bond por tene of aproba Campeonatonan pa Antillas Holandesas.

Mayoria di e Bondnan internacionalmente afilia ya ta organisa nacionalmente. Lo ariba menciona indudablemente por ta motibo pa Bo revisa Bo statuten y reglamentos.

E Bondnan cu ainda no ta nacionalmente organisa ta ser suplica pa acepta e principionan ariba menciona. E fecha pa cual e cambionan den statuten mester ta haci, te na unda ta necesario, nos ta stipula pa dia 28 di februari 1958.

Nos ta confia ariba e cooperacion loyal di tur Bond.

Cu saludos deportivo

fdo. E. Dankmeijer, Secretario."

Esaki pues ta e contenido di un circulario cu directiva di NABLO a manda pa e siguiente Bondnan: *Amateur Baseball Bond Aruba, Curacaose biljart Bond, Curacaose Voetbal Bond, Curacaose Tthletiek Bond, Ned. Ant. Zwembond, Ned. Ant. Amateur Schermbond, Curacaose Gewijchtheffers Bond, Curacaose Volleyball Bond, Ned. Ant. Lawn Tennis Bond, Curacaose Basketball Bond.*

E puntonan aki ta realmente manera e acuerdo cu a worde formula pa e presidente di FIBBA Sr. Carlos M. Secca. Cu NABLO ta acerca tur e Bondnan afilia na dje pidiendo nan pa cumpli cu e principionan poni den e acuerdo ta un prueba cu prueba cu NABLO ta realisa cu mester bin un reorganisacion y pronto. No cabe duda cu esaki lo ta na bienestar di e deporte den Antillas Holandesas en general. Ta di spera awor cu e Bondnan lo cumpli cu ne pa e reinante discordianan yega na un fin pa caba.

Ariba e carta sinembargo nos no por keda sin haci e remarca ariba e parti cu mayoria di e Bondnan ta organisa nacionalmente caba. Esaki no ta cierto y si algun di nan statuten ta provee den tal, e no ta worde practica. Unicamente teniendo e den statuten no ta suficiente. Ta ora cu e ta worde poni den practica anto e tin verdadero valor.

For di e columnanan aki nos ke haci un yamamento ariba e Bondnan di Aruba pa cuminza pone hopi atencion na e asunto aki, pa ora cu e momento di actua yega e directivanan na Aruba no sabi kiko nan mester haci y no tin un plan di trabao stipula ainda. Nos ke sugeri pa cada Bond cuminza forma statuten cu segun nan e Bond pa Antillas mester ta basa ariba dje, ya pa ta prepara.

Pa conclui e relato aki nos mester agrega ainda cu gran parti di loke ta cuminza worde realisa awor ta debi na e trabao di directiva di ASU. E correspondencia cu directiva di Comite Olimpico Internacional y e valioso contactonan haci di e presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez durante su estadia na Europa, indudablemente a surgi efecto. Apesar cu no ta worde haci mencion di esaki, ta un hecho cu e pasonan di directiva di ASU ta hanjando e resultado ya ariba menciona. Un biaha mas nos ke bisa cu nos ta spera cu di ambos banda tanto di Aruba como di Corsow, lo worde traha den buena fe y cu ningun lo busca di corta nek di otro. Trahando cu absoluto confianza y cu miras di bienestar y progreso pa deporte den Antillas en general (y no pa un solo isla) lo worde logra mucho mas.

SAM LANGFORD A RIPITI

Continuacion di paa 3

lorado Kid ta falla den obtene un victoria contra di e popular Baer. Nan promer encuentro a termina den un empate, mientras cu e siguiente dosnan a duna un decision unanime ambos biaha den favor di Baer. Den nos opiion e ultimo encuentro aki tambe a termina den favor di Baer ya cu e la conecta mayoria di golpi y tabata mucho mas agresivo. Pero e jueznan Geerman y Honey a mira un empate, mientras cu referee Lambert tabata di mes opinion cu nos. Colorado den e 6 roundnan a mira su mihor asaltonan den e tercer y sexto conectando largo gancho na curpa, pero tres di e resto di asaltonan segun nos tabata ampliamente pa Baer.

ROUGHOUSE KID CONTRA LITTLE ARCHIE MOORE

Un pelea cu na algun rato tabata fastidia e publico tabata esun di seis asalto entre Roughhouse Kid y Little Archie Moore. E promer menciona no a resulta mucho „roughhouse" ya cu na momentonan cu e por „rough-up" su contrario e tabata stop di ataka y tabata para contempla si Archie Moore lo cai so.

EASY BOY SONNY CONTRA KID SPIDER

E promer pelea di e anochi tabata entre Easy Boy Sonny y Kid Spider. Esaki tabata un bon pelea cu a satisface e fanaticonan masha hopi. Spider den e ultimo dos asaltonan, despues di un start hopi slow, a ataka fuertemente, pero no suficiente pa pone e pelea na su nomber.

Tambe a cumpli anja Sra. Norma Lampe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Hermano, tata Candido, mama Petra, rumannan Riri, Mercedes, Hai, Miro, Freddy, Ronita, Romi, Cruzita, Rief, y especialmente di su iha Ronny Florencio.

— — —

Awe a cumpli anja sra. Petra Dabian y e ta ricibi felicitacion di su esposo Candido, jiunan Riri, Mercedes, Norma, Hai, Freddy, Ronita, Romi, Cruzita, Rief, tambe di su suegro Adrian Croes, Hermano Lampe, tata Antonio Rosel, 6 rumannan, familia Dabian y familia Navas.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Simon v.d. Biezen cu a cumpli 23 anja awe pa parti di su esposa Luisa, jiu Ina, mama Maximina, tata Florencio, suegro Jacob, suegra Juliana Harms, rumannan Hose, Rafael, Ana, Chonchon, Choma, Juan, Cabie, Clea, wela Selvania, welo Steban, Donati, cunjanan, madrina, padrino y demas familia.

NANDO PORFIN LO TOPA CU SNOEK OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di promotor Johann Steffanie nos a obtene e informacion cu e pelea ya varios biaha publica entre Sugar Boy Nando campeon Antillano y e fuerte pugilista cubano Kid Fichique lo no tuma luga ariba su programa di otro luna. como cu Wim Snoek, e lightheavy di Hulanda, lo no bai enfrenta Tony Anthony na Chicago, Steffanie ta trahando ariba un programa cu lo tin como pelea estelar Sugar Boy Nando contra di e corpulento hulandes Wim Snoek. E macamba ya tin tres pelea den Antillas, di cual dos na Corsow y uno na Aruba. Ambos pelea na Corsow tabata contra di e inteligente Battling Siki, cualnan a termina uno den favor di e arubiano, y e otro un empate. Den Swingster's Square Garden Snoek a derrota George Knowles pa t.ko. den e penultimo round di nan encuentro.

Pa e combate Nando-Snoek ta reina hopi expectativa entre e fanaticonan di e deporte coliflor.

REY SAUD DI ARABIA

BEIRUT — Rey Saud di Saudi Arabia, di 55 anja, lo casa cu e yiu muher di 17 anja di e promè ministro di Libanon, Ferial Mumtaz Solh.

Saud a conoce su esposa, quende ainda ta na scool, durante su bishita na Libanon seman pasa.

REY SAUD LO CONTINUA SU ESFUERZONAN

ANKARA — Rey Saud lo continua su esfurezonan pa hanja un solucion pa e kestion entre Turkia y Syria.

Radio Damasco a anuncia un comunicado oficial den cual a worde declara, cu Syria „lo no accepta ningun mediacion, di ningun hende", pero lo „mantene su queho cerca Nacionnan Uni" tocante „e concentracion di trupanan Turco na frontera Syriaco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Apesar di nan armanan di custumber, ambos detectivenan, cada un dje detectivenan aqui tabatin un skopet, por si acaso nan mester a tira na un distancia leu. Pa precausion Richardson 'a arma esun di dje.

„Mi no por hanja ningun camina e escondite dje malbadonan", el a bisa na boz baho den orea di Paul. „I sinembargo mi ta convenci cu e malbadonan mester tin un of mas lugar escondite den e cas aqui.. Awe nochi mes nos tin di soluciona e problema aqui, pasobra mi ta mashá intranquilo pa destino di e pober mucha muhe aya, pobercita Laura. Lo nan no tin gana di duna libertad na e mucha muhe aqui cu a duna nan asina tanto joya i prendanan fuera placa efectivo. I awor cu nan a pers tur loque tabata por foi Laura, lo nan mat'e sin pordon.... Lo nan no dun'e e chens di bisa na autoridadnan ta quico ta pasando".

Quizas lo nos por bai mas acerka pa mira tur cos di acerca i haci uso e ora ai di nos rèvolver", Paul a propone.

„No, esai ta mucho peligroso.... E mecanismo cu lo avisa nan pa nan hui ora cu un hende presenta, lo e ta funciona masha rapidamente. No lubida cu nan tambe ta prepara pa nos. Mi ta confia den e caso aqui mas tanto riba mi skopet".

Dje manera ai anto tur dos e detectivenan a propone na sinta spera cu pacenshi.

Tabata mei anochi ora cu door dje bentana dje sala dilanti dje cas abao a aparece un iluminacion helder i corra.

N'e mes momento e jalusinan a bai laria i Paul i Richardson a ripara cu e sala a jena cu un huma diki. Luego a aparece un figura blanco dilanti cada un dje bentananan. Nan tabata figuranan den trajenan largo i blanco cu tabata cologa te abao na suela, cu caranan manera di morto i cu grins diabolico i wowonan hundo den nan kashi.....

Richardson no tabata e homber cu sa larga sorto di comedianan asina impresion'e. El a cuminza hari i a mik.

„Pone tino, Paul", el a murmurra. „Tan pronto cu mi los un tiro, nos ta corre bai ataca e cas prome cu e jalusinan a cerra".

Richardson a hala su gai i a resona awor un grito horrible; un dje spokinan a hiza man na laria, i a bolter bai basha 'bao.

Sin perde ni un seconde ambos detective a corre bai na e bentananan.

Pero prome cu nan por a alcanza aya, ya e bentananan a dal cerra i n'e mes momento e luz a paga.

„Adilanti" Richardson a grita. „Pasa pa porta".

Nan a bula pasa pa e porta i a drent'a e anchi. Nan a corre drenta e cuarto den cual algun rato pasa e spiritunan tabata.

E detectivenan a langa nan skopet queda afó i nan a saca nan revolver.

(E ta sigui)

CONFERENCIA ENTRE MACMILLAN, EISENHOWER OF NOTICIA RICIBI CABA

WASHINGTON — E conferencia entre presidente Eisenhower y prome ministro MacMillan a termina. Eisenhower y MacMillan tin intencion di discuti e plannan cu e otro paisnan miembro di Pacto Atlantico na December.

Portavosnan oficial na Washington a contesta riba preguntanan di periodistanan cu no ta imposibel, cu e dos lideman lo atende e reunion di conseho di Pacto Atlantico.

Observadornan na Washington ta di opinion, cu conseho di Pacto Atlantico lo invita e presidente Mericano y cu e lo bai Paris mas o menos dia 15 di December.

MOVECIONNAN ALREDEDOR I P,ADEN DI GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA — Simpatizadornan di general Idigoras Fuentes, e candidato rechaza den eleccionnan presidencial di Guatemala, a obliga donjonan di pacusnan den capital di Guatemala di cerra nan pacusnan Dia Biernes. Segun observadornan e demonstraeionnan ta dirigi pa e comunistanan. Sinembargo e irregularidadnan estado di sitio a worde suprimi. Varios senjal ta indica cu e junta militar tabatin relacion amistoso cu general Idigòras.

Testigonan a informa cu e demonstrantenan tabata corre door di caya cu camionan di gobierno ora cu nan a proclama un huelga general. Algun di nan tabata bisa e obreronan cu protesta „no tene miedu di e donjonan di trabao, no tin donjo di trabao capitalista mas. Nos tin poder y ta dirigi e asunto".

Donjonan di pacus a declara cu nan a worde obliga di cerra nan pacusnan.

Miles di simpatisador di Idigoras Fuentes a demonstra dilanti di e palacio gubernamental Dia Biernes. Entre nan tabatin hopi campesino y Indian, quende a worde transport pa e capital. Demonstrantenan a para chauffeurnan di camionnan y busnan y a maltrata nan, ora cu nan no tabata quier tuma parti na e demonstracion. Personal di stacion di gasoline tabata obliga di duna gasoline sin pago pa e camionnan dje demonstrantenan.

Despues general Idigoras Fuentes a priminti e junta militar di stop tur demonstracion politico pa 24 ora.

CUIDAD GUATEMALA — Lidernan dje partido revolucionario oficial, cu ta prohibi, y ta consisti principalmente for di simpatzadornan di e gobierno anterior di Arbenz Guzman, a exigi formacion di un gobierno di coalicion di tres partido durante un reunon cu e junta militar; nan a exigi tambe pa desolve Congreso y declara e eleccionnan presidencial ilegal. Ningun candidato di partido revolucionario no a worde admiti na e eleccionnan.

E lideman di partido revolucionario a declara, cu nan politica no ta anti-Mericano y decididamente noncomunista.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 29 OCTOBER 1957 — No. 2970

De V.S. verwachten economische teruggang

NEW YORK, 28 okt.: — Financiële en economische deskundigen te New York zijn het er algemeen over eens, dat de Verenigde Staten zich reeds in een economische recessie bevinden of er één tegemoet gaan. Er heerst een algemene verwarring over de huidige, ongewone situatie, die gekenmerkt wordt door stijgende prijzen bij dalende omzetten en de Amerikanen vrezen in deze situatie, dat zij door vooruit te lopen op een depressie wellicht een economische teruggang van grotere afmetingen zullen veroorzaken.

Enige deelnemers aan een conferentie van toonaangevende persoonlijkheden uit het bedrijfsleven en de financiele wereld, die te Hot Springs in Virginia wordt gehouden, hebben verklaard, dat het huidige lage peil van de effectenmarkt waarschijnlijk tot in het volgende jaar zal aanhouden.

Het maandblad „Fortune" schrijft, dat het sedert de Koreaanse oorlog niet zo moeilijk is geweest voorspellingen aangaande de economische ontwikkelingen voor meer dan 12 maanden of zelfs meer dan zes maanden vooruit te doen dan thans het geval is. Over het geheel genomen is het echter niet het feit, dat de economische expansie tekenen van vermindering vertoont, dat de meeste ongerustheid veroorzaakt, maar de onzekerheid, of de economie in evenwicht kan blijven na drie achtereenvolgende jaren van economische expansie.

Volgens de „New York Herald-Tribune" is de Amerikaanse economie thans waarschijnlijk in voldoende moeilijkheden om een verruiming van het krediet te rechtvaardigen. De inflatie is volgens dit blad vermoedelijk voorbij. Op lange termijn wijst de tendentie vermoedelijk nog steeds op hogere effectenkoersen. Het misbaar over projectielen en Amerika's wetenschappelijke achterstand zullen waarschijnlijk binnen niet al te lange tijd leiden tot een aanzienlijke stijging van de regeringsuitgaven en een algehele opleving in het economische leven, aldus het blad.

De Chase Manhattan Bank voorspelt, dat de huidige tegenstrijdige ontwikkelingen in het Amerikaanse bedrijfsleven nog zullen aanhouden. Sommige industrieën zullen waarschijnlijk een verdere produktiedaling beleven, maar andere industrieen zullen in 1958 wellicht een beter jaar hebben dan in 1957, aldus het kwartaaloverzicht van de bank. De bank acht het veelbetekenend, dat ondanks belangrijke produktie-dalingen in sleutelsectoren van het economische leven er over het algemeen een hoog peil van bedrijvigheid is gehandhaafd, dit toont volgens de bank weer de toegenomen veerkracht van de Amerikaanse economie aan. Volgens de bank is het mogelijk, dat de „Adjustments" die de economie nog tegemoet gaat, in een redelijk korte tijd kunnen worden overwonnen.

De afgelopen negen maanden werden volgens de Chase Manhattan Bank gekenmerkt door grote consumptieve bestedingen, een stijging van de regeringsuitgaven en van de uitvoer, een daling van de investeringen in vaste produktiemiddelen en een daling van de voorraadaankopen en van de woningbouw. In de komende maanden zullen de investeringen in nieuwe fabrieken en uitrustingen van het bedrijfsleven een verdere daling te zien geven, die zich vermoedelijk in 1958 zal voortzetten, maar niet groter zal zijn dan vijf a tien procent. Door het tekort aan goud en dollars in vele landen zal de uitvoer waarschijnlijk kleiner worden.

Het bedrijfsleven, dat reeds aanzienlijk is gedaald van het in 1954 bereikte peil van 4,6 miljard dollar, zal vermoedelijk een verdere daling ondergaan.

VRAGEN IN ITALIAANSE PARLEMENT OVER KRIJGSGEVANGENEN IN SIBERIE

ROME, 28 okt. — Twee Italiaanse parlementsleden, de liberaal Marzotto en de christen-democraat Bernardinetti, hebben de regering gevraagd een onderzoek in te stellen naar een brief van Italiaanse krijgsgevangenen in Siberië, dat aan de poot van een in Sicilië gevangen trekvogel bevestigd was.

De twee afgevaardigden wensen dat zo spoedig mogelijk uitgemaakt zal worden of het briefje authentiek is en of er eventueel stappen bij de Russische regering gedaan zullen worden. Er worden nog 63.000 Italiaanse soldaten vermist, die in de oorlog aan het Russische front verdwenen zijn.

De Italiaanse bladen twijfelen niet aan de echtheid van het briefje. Volgens hen zijn de gevangenen leden van de „Julia"-divisie (Alpenjagers), en worden zij in het concentratiekamp van Workoeta in Siberië, ten noorden van de Poolcirkel, vastgehouden.

RADIO KELKBOOM KRIJGT EEN KINDERKOORTJE

(van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD. - Binnenkort zullen wij, wanneer wij thuis Radio Kelkboom aanzetten, de heldere kinderzang kunnen horen van het koortje dat voor de microfoon van dit omroepstation gaat opereren. De „Jacob Hamel" van dit koortje wordt de heer Ad Stanzen, vioolleraar van de Arubaanse Muziekschool. De bedoeling is dat het koortje voor de microfoon liedjes leert en de jeugdige luisteraars voor de luidspreker thuis die dan leuk meeleren. Alle kinderen tussen 8 en 12 jaar zullen zich over enkele dagen bij Radio Kelkboom voor het koortje kunnen opgeven.

DONDERDAG „LA RONDE" IN RIALTO

(Van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD dinsdag 29 oktober. — Om half tien donderdagavond a.s. wordt door de Film Liga Aruba in het Rialto Theater de bekende Franse film „La Ronde" vertoond. „La Ronde" een van die meesterlijke Franse rolprenten trok overal de aandacht, ook in Nederland, waar dr J. Hulsker in „Het Vaderland" er het volgende over schreef:

„Reigen" van Arthur Schnitzler is een in 1896/97 geschreven stuk van tien dialogen, waarin op psychologisch meesterlijke wijze de liefde als zingenot in al haar vormen en vermommingen, tot de banaalste en laagste toe, gehekeld wordt. Een scène tussen een deerne en een soldaat begint deze ironisch-satirische zedenschildering der liefde, een scène tussen een graaf en deze zelfde deerne eindigt de „rondedans". Daar tussen in zien we de soldaat met het kamermeisje, het kamermeisje met de jonge meneer, de jonge meneer met het jonge getrouwde vrouwtje, dit vrouwtje met haar echtgenoot, deze weer met „een lief kind", het „lieve kind" met een dichter, deze met een actrice en de actrice met een graaf. Zo heeft Schnitzler een pessimistisch tijdsbeeld gegeven, dat voor de hedendaagse lezer of toeschouwer zeker veel van zijn „gedurfde" karakter, maar nog niets van zijn psychologische raakheid verloren heeft.

Max Ophuls, die we uit vroegere Duitse, Franse en Amerikaanse films kennen als een regisseur die als weinig anderen sfeer en stemming weet te geven (zijn Liebelei is na twintig jaar nog niet vergeten), heeft van Reigen een film gemaakt die tot het origineelste en boeiendste behoort wat de Franse filmstudio's de laatste jaren hebben opgeleverd. Hij heeft de verschillende episoden verbonden door een figuur van eigen vinding, een carrouselhouder die de taferelen van deze kermis der liefde met een liedje aaneenschakelt en in allerlei gedaanten ook ook in de handeling opduikt. Ophuls heeft hiermee een element van wereldwijze scherts in het scenario gebracht dat de film nogal ver heeft verwijderd van het synische pessimisme waaruit het oorspronkelijke werk is ontstaan. Niettemin is ook deze glimlachende versie van Schnitzler mij lief door de prachtig-volgehouden, kostelijk-ironische wijze waarop hij het gelante Wenen van Schnitzlers dagen gekarakteriseerd heeft en een satire geeft op erotische verhoudingen die wel niet alleen voor dat tijdperk kenmerkend zullen zijn.

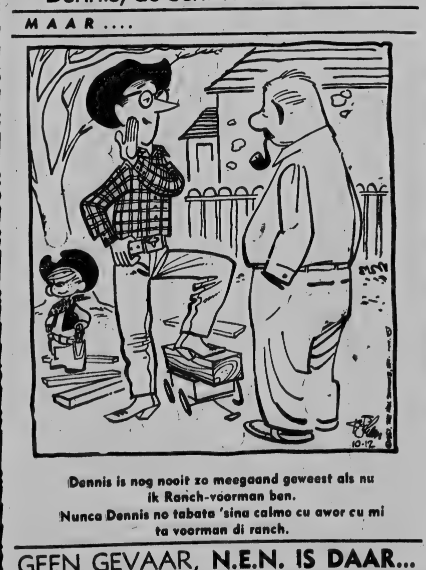
Wij kunnen op details ingaan van deze film, die in details van persoonstekening, dialoog, spel en decors haar kracht vindt. Eén scene dient echter afzonderlijk te worden genoemd als het hoogtepunt van de film, het tafereel in het echtelijk slaapvertrek, een tafereel dat werkelijk een meesterstuk is van regiekunst. Uiterst subtiel spel (men kan hier gedachten raden uit nauw merkbare naunces van mimiek en stembuiging) heeft hier tezamen met prachtig genuanceerd camerawerk een stukje filmironie tot stand gebracht dat als voorbeeldig kan gelden.

Naar wij in Filmforum lazen is Max Ophuls op 26 Maart van dit jaar overleden, reden waarom wij een korte levensbeschrijving geven.

Ophuls werd op 6 mei 1902 in Saarbrucken geboren. Hij heeft door talrijke studios over de hele wereld gezworen, wat hem een cosmopolitiser inslag heeft gegeven dan de meeste franse filmers bezitten. Hij is begonnen als toneelspeler, en daarna toneel-regisseur geweest, die echter in de eerste jaren van de sprekende film naar de filmstudio overging.

In 1932 maakte hij naam met „Liebelei", een Duitse film gemaakt naar het gelijknamige stuk van Arthur Schnitzler, maar de komst van de nazi's verdreef hem uit zijn eerste vaderland, waarna zij omzwervingen begonnen. Eerst werkte hij in Rome, waar o.m. „La signora di tutti" met Isa Miranda tot stand kwam en daarna vestigde hij zich in Frankrijk, waar kort na elkaar, „La tendre ennemie", „Yoshiware", „Le roman de Werther", „Sans Lendemain", en „De Mayerling a Serajewo" ontstonden. Opnieuw kwamen de Duitsers hem verjagen en een korte periode in Genève volgde, waar hij plannen maakte om „L'ecole des femmes" met Louis Jouvet en Madeleine Ozeray te verfilmen. Maar de gang van zaken in Europa dreef hem verderop. Met vrouw en kind scheepte Ophuls zich in naar Amerika, waar hij zonder een cent arriveerde. Vier jaar lang heeft de filmer in Hollywood in de meest kommervolle omstandigheden gewacht op een kans om weer aan het werk te gaan. Met „Letter to an unknown woman", naar een roman van Stefan Zweig, keerde hij terug in de internationale belangstelling en toen hij in 1950 terugkeerde naar Frankrijk, liet Hollywood hem ongaarne gaan.

Van die tijd af dateren zijn films „La Ronde en „Lola Montez".



Dennis is nog nooit zo meegaand geweest als nu ik Ranch-voorman ben.

Nunca Dennis no tabata 'sina calmo cu awor cu mi ta voorman di ranch.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

MANIFICO SHOW DI GLOBETROTTERS A SATISFACE NUMEROSO PUBLICO COMPLETAMENTE

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu un corto awacero a amenaza e tan spera show di e mundialmente famoso Harlem Globetrotters cu su acompanjante conhunto di artistanan, e momento cumbre a yega ora cu pa 7.45 di diadomingo anochi un comienzo a worde duna na e acontecimiento deportivo-artistico di e anja. E localidadnan tabata yen yen. Ya for di hopi promer cu 7 or mayoria di e lugarnan di sinta tabata ocupa, mientras cu tambe e fanaticonan den e localidad di para tabata numeroso for di hopi temprano.

Promer parti di e show tabata e magnifico „baton twirler" Benny Schirtzinger, kende realmente a fascina e publico cu su trabao. Promer e artista jòven aki ta haci su acto cu unicamente un bato, y luego ta tuma un den cada man. No ta posibel pa describi cu ki ligerez y destreza Benny ta domina e baton y tene continuamente den movemento.

Schirtzinger, kende ta procede di Cincinnati, Ohio, ta un gran artista caba y ta awor e tin apenas un anja for di school. Teniendo Abe Saperstein como su hefe, Schirtzinger indudablemente tin un gran futuro den mundo artistico. Tanto den su viahenan na Europa y Sur America dos anja pasa, Schirtzinger a worde gusta masha hopi. E numero mas bonita y indudablemente mas admira di su acto tabata ora cu e luznan di e basketballbann a worde paga y ta unicamente e dos batonnan na candela tabata visto. Na candela ambos banda e batonnan tabata pasa di dede p dede y tras di su lomba. Tabata un espectaculo unico cu a merece a largo aplauso cu e la hanja.

E TRIO FARIAS

Segundo numero tabata e presentacion di Trio Farias. Esaki ta worde forma pa Julio Farias, su senjora Geraldine y e partner chikito Steve Munoz. Julio ta midi cinco pia 11 inch y ta hiba Steve pa 7 inch, den edad Julio, cu 32 anja ta hiba Steve pa cuatro anja.

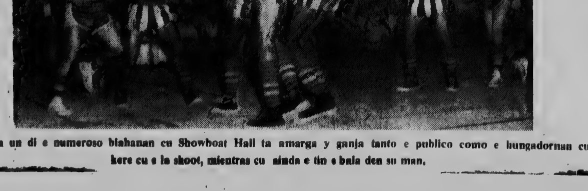
Ya e grupo aki a yega di bishita nos isla den un circo algun anja pasa y a sabi di conquista admiracion di e publico. Cu nan stuntnan peligroso nan tabata ranca aplauso y suspiro di Oh y ah di e publico. Especialmente e numero cu cual nan a termina nan parti di e show tabata uno sumamente dificil pa realiza. Cu nan ta worde gusta tremendo unda cu nan presenta ta worde proba cu e largo contract cu Saperstein tin firma cu nan.

E EQUILIBRISTA
ROBERTO MUNOZ MUNOZ

Un otro parti di e show cu tambe a causa mas y mas admiracion cu cada numero tabata e diminuto equilibrista Roberto Munoz Munoz „Mr. Roberto", manera e ta worde yama den mundo artistico. E artista aki ta haci e increible performance di equilibra ariba un solo dede. Ariba un bola di plata e ta mentene e peso di henter su curpa ariba su dede indice di su man drechi. Tambe su numero subriendo un trapi y haciendo maroma ariba e trapi cu unicamente un pata di e trapi ariba un mesa a cosecha hopi aplauso.

Despues di e magnifico numeronan di Mr. Robert e partido-show comico di basketball a worde anuncia. Promer a drenta tereno e quinteto cu lo forma contrario di Globetrotters, un conhunto forma pa e mihor hungadornan di Norte America, cu ta biahando bao nomber di U.S. Stars. E famoso conhunto sepio di Harlem Globetrotters luego a haci entrada bao di largo aplauso. Introduccion di cada un di e hungadornan a tuma luga ya den cual tabata visto cu Bob Hall no ta hiba e nomber di Showboat por nada. Tan pronto e introduccion a tuma luga e hungadornan di Globetrotters a forma un circulo meimei di baan y a cuminza ta pasa e bala pa otro den tur clase di angulo imaginable. Tanto cu cabez, cu man, cu lomba, y cu pia nan tabata pasa e bala pa otro, mientras cu nan tema musical „Sweet Georgia Brown" tabata worde toca. Referee Moyer di California luego a duna un comienzo na e partido, den cual cada rato reglanan di basketball tabata worde kibra, pero loke en realidad tabata haci e show mas fanatico ainda. E ballhandling di e largo y corpulento componentenan di Globetrotters tabata algo nunca visto. Hall ta gana admiracion y pone e publico hari den cada ocasion cu e tin e bala den su posesion.

(E ta sigui na pag. 3)



Esaki tabata un di e numeroso biahanan cu Showboat Hall ta amarga y ganja tanto e publico como e hungadornan cu ta kere cu e la shoot, mientras cu ainda e tin e bala den su man.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Braza kibra

Diasabra atardi nan mester a asisti G. L. Croes di cuarenta anja di edad den Wilhelmina Stadion cu a kibra su braza, hungando voetbal.

Boksmento

Na e skina di Arendstraat-Kerkstraat, banda di panaderia di Nechi Hart, un accidente a tuma lugar diasabra atardi banda di tres or y mei. E auto A-2028 di E.N. y A-1398 di E.B. a dal contra otro. Segun polis a conta nos N. cu tabata bau influencia di alcohol a hanja un herida na su cabez. E autonan a hanja basta danjo padilanti.

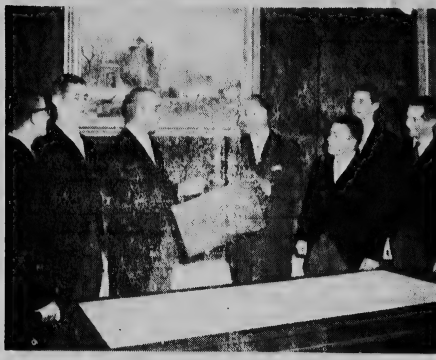
Boksmento II

Diadomingo anochi banda di diez or y mei un auto A-6117 a corre bai dal auto A-3448 cu tabata geparkeerd den Ceintuurbaan banda di Lago Sport Park. E danjo tabata respectivamente trescien y cien florin.

Holoshi di oro

Senjorita H. Wever di Noord Cura Cabai 22 a avisa cu diasabra pa nueve or di mainta e la perde su holoshi di oro marca „Globtime". Kende lo trece pele?....

STUDENTENGIFT VOOR MINISTER HOFSTRA



Een deputatie Amsterdamse studenten heeft verleden week donderdag aan minister Hofstra op diens ministerie een nieuw koffertje aangeboden, ter vervanging van het oude — en bij de laatste miljoennota door een actentas vervangen. — De minister heeft het geschenk dankbaar aanvaard, zodat de derde dinsdag van september 1958 weer het traditiegetrouwe koffertje met de begroting zal tonen. We zien hier v.l.n.r. J. G. Wijers, A. G. Dirkzwager, B. J. F. Noordhoek-Hegt, minister H. J. Hofstra, B. F. van Ittersu, A. J. van Sminia en F. W. Rogaar. De studenten maken deel uit van het litterarische dispuutgezelschap B.E.E.T.

Nederlands-Amerikaanse samenwerking op vervoersgebied

AMSTERDAM: — De N.V. Algemene Transport- en Expeditieonderneming Van Gend en Loos heeft met haar Amerikaanse zusteronderneming, de Railway Express Agency, een samenwerking aangedaan voor een rechtstreeks vervoer van vrachten met gebruik van een doorgaande vrachtbrief die het gehele transport van plaats van herkomst in Nederland tot de plaats van bestemming in de Verenigde Staten dekt.

Dit is vanmiddag meegedeeld door de directeur van Van Gend en Loos de heer H. P. J. Hennus tijdens een in Amsterdam gehouden cocktail party. De werkwijze van de Railway Express Agency vertoont zeer veel overeenkomst met die van Van Gend en Loos in Nederland zo zei de heer Hennus. Door het samengaan van deze beide ondernemingen op het gebied van het transport overzee wordt een doorgaan vervoer geboden, dat circa 1.000 plaatsen in ons land in rechtstreekse verbinding brengt met circa 20.000 plaatsen in de Verenigde Staten.

Als grote voordelen zei de heer Hennus te zien, dat het gehele transport, anders dan tot dusver, gedekt wordt door een vrachtbrief, dat een tarief wordt berekend van begin- tot eindpunt en dat een transportondernemer het vervoer van begin- tot eindpunt onder zijn hoede neemt. Het transport onder dekking van een vervoersdokument wijkt in zoverre van het conventionele systeem af, dat bij dit laatste het vervoer in vele stukjes wordt geknipt met alle nadelen van dien, aldus de heer Hennus.

Tenslotte somde de heer Hennus de voordelen op die dit systeem van transport oplevert voor de exporteur, zoals het bekend zijn voor de aanvang van het transport van alle kosten van begin- tot eindpunt, de mogelijkheid thans c.i.f. de plaats van bestemming in de Verenigde Staten te leveren, benevens de voordelen die ontstaan doordat bij dit doorgaande transport de kosten lager zijn.

„De beide ondernemingen hopen door het beschikbaar stellen van deze diensten voor handel en industrie mede te werken aan een vereenvoudiging van de internationale uitwisseling van goederen en op deze wijze een bescheiden bijdrage te leveren tot een beter begrip en een betere verstandhouding tussen de volkeren van de Verenigde Staten en Nederland", zo zei de heer Hennus.

De vertegenwoordiger van de Amerikaanse vervoersonderneming, de heer W. M. Hansen, sloot zich bij deze woorden aan, nadat hij nog had meegedeeld, dat de Railway Express Agency al met enkele andere West-Europese landen dergelijke vervoersdiensten in stand hield.

GERARD VAN EYCK SCHIJNT EEN KUNDIG BOKSER

Volgens personen die Gerard van Eyck op Curacao hebben zien trainen, schijnt de Nederlandse bokser een goed pugilist te zijn. Wij willen ons echter niet aan een voorbeschouwing wijden aan zijn boksers capaciteiten en liever eerst afwachten wat hij in zijn eerste gevecht op Curacao zal presteren. Dat zal slechts een gedegen inzicht in zijn capaciteiten geven. Gerard van Eyck traint dagelijks met Wim Snoek. Zoals bekend zal van Eyck op 13 november a.s. voor de eerste maal op Curacao in de ring verschijnen.

Oorspronkelijk werd ons medegedeeld dat van Eyck zou boksen tegen de bekende Curacaose bokser Little Dinamite (Oscar). Er gaan nu echter geruchten dat dit gevecht mogelijk geen doorgang zal vinden en dat dan de bekende Arubaan Sam Langford z'n eerste tegenstander zal zijn. Zeker is echter dat hij op 13 november a.s. in het door promotor Angel Job te organiseren boksprogramma zal uitkomen. Over de plannen van Wim Snoek, die nog steeds op Curacao verblijft, is ons weinig bekend. Het schijnt dat op Aruba een bijzonder interessant gevecht in de maak is, waarover wij geen zekerheid konden krijgen en er dus nog geen melding van zullen maken.

Amerikaanse documenten in Russische handen?

PARIJS: — In het nummer van dinsdagavond van het Parijse blad „Le Monde" schrijft de deskundige van het blad voor zaken die het Midden-Oosten betreffen, Edouard Sablier, dat de Russen wel eens in het bezit kunnen zijn gekomen van documenten, die toebehoorden aan Loy Henderson, de speciale afgezant van Eisenhower naar het Midden-Oosten. Sablier vergelijkt deze kwestie met de „zaak-Cicero", een spionnage-affaire uit de tweede wereldoorlog. Zoals bekend slaagde de huisknecht van de Britse Ambassadeur in Turkije, die de code-naam „Cicero" droeg, er in de tweede wereldoorlog in geheime documenten in de Britse ambassade te bemachtigen en ze de Duitsers in handen te spelen.

Sablier schrijft dat de Turken op 10 september j.l. de Russische marine-attache, kapitein Alexander Maralgine, en diens assistent uit Turkije gewezen hebben. De Turkse autoriteiten beschuldigden Maralgine van spionage zonder te zeggen waaruit deze spionage had bestaan. „In Istanbul, waar ik mij op dat ogenblik bevond, werd mij door leden van de commissie van het Pact van Bagdad, die zich bezig houdt met de onderdrukking van „ondermijnende activiteit", meegedeeld, dat de Amerikaanse diplomatentas verdwenen was. Ik was beduusd, toen ik de bijzonderheden van de maak — die niet gemakkelijk te verkrijgen waren — vernam: De tas raakte in de eerste week van september zoek, het bootje, aan boord waarvan zich de tas bevond, verdween toen spoorloos via de Bosporus. Sinds die tijd heeft men niets meer gehoord van de bemanning en de persoon, die de tas in zijn bezit had.

„Dit alles schijnt zo ongelofelijk dat ik nog steeds zou aarzelen het te vermelden als wij na die tijd niet in kennis waren gesteld van een nieuwe bijzonderheid. Vier jaar geleden — in 1953 — zou er een boot, aan boord waarvan zich Amerikaanse documenten bevonden, op dezelfde plaats en onder gelijke omstandigheden verdwenen zijn.'

Sablier merkt op, dat de hoogste Turkse autoriteiten de verdwijning van de tas niet categorisch hebben ontkend.

„Men kan zich indenken, dat er in de tas speciaal het verslag van de besprekingen tussen premier Menderes van Turkije en Henderson zat. Natuurlijk bewijst dit volstrekt niet het bestaan van een Turks-Amerikaans plan, gericht tegen Syrie, maar men kan zich afvragen of het overleggen van dergelijke documenten, naar de mening van de Russische leiders, niet het beroemde „onweerlegbare bewijs" is, waarmee het Kremlin Amerika al meer dan een maand lang dreigt", aldus Sablier. Hij voegt hieraan toe, dat dit de reden zou kunnen zijn waarom Henderson toen hij op doorreis naar de V.S. in Parijs aankwam, „de grootste verwarring" toonde.

Washington.: — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft dinsdag de berichten volgens welke Henderson, toen hij in Turkije vertoefde, een tas met geheime documenten zou hebben verloren, met de meeste nadruk tegengesproken.

In officiele Amerikaanse kringen vestigt men er de aandacht op dat deze berichten er daarom alleen al volkomen naast zijn, omdat Henderson zonder documenten uit Washington vertrokken is en voor zijn vertrek slechts mondelinge instructies heeft gekregen.

BURGEMEESTER GING UIT LENEN
Dorpsgenoten droegen al driekwart ton bij

Liempde.: — De financiële nood in de kleine Noordbrabantse gemeente Liemple bij Boxtel is zó hoog gestegen, dat de burgemeeste, de heer G.J. Laurijssens, met toestemming van zijn raad, er toe is overgegaan om in de letterlijke zin van het woord bij zijn dorpsgenoten aan te kloppen. Dank zij zijn persoonlijke activiteiten, die hij nu al enige maanden heeft ontwikkeld, heeft de bevolking reeds voor ruim driekwart ton op een lening voor deze gemeente ingeschreven.

Burgemeester Laurijssens vindt hetgeen hij voor zijn gemeente doet niet zo bijster uitzonderlijk. „Liempde is een dorp van zesentwintighonderd zielen met een overwegende boerenbevolking," zo zei hij. „Zo'n plaatsje is zó klein, dat je als burgemeester veel dichter bij de mensen staat en ze allemaal bijna persoonlijk kent.

Als je dan eens met ze gaat praten en ze er van overtuigt, dat hun financiële steun het dorp ten goede komt, willen de meesten wel meehelpen," aldus deze voortvarende burgemeester, die de zegswijze „de boer op gaan" met veel succes in praktijk brengt.

Voor de burgemeesters Van Hall en Van Walsum van Amsterdam en Rotterdam lijkt ons vooralsnog dit voorbeeld wat moeilijker uitvoerbaar, meent Het Parool.

Wij vragen zit hier een kans voor Gezaghebber Gorsira?

Ineens verrees een eiland uit de zee

Midden in de Atlantische Oceaan, op 29 graden westerlengte en 38 graden noorderbreedte is zo maar ineens een stuk „land" naar boven gespoten, het tiende eiland van de Azoren, — een eilandengroep op een derde van de afstand Lissabon—New York gelegen, in het hart van de Oceaan. Er begon een vulkaan te werken, dagen en dagen achtereen, en er ontstond een nieuw eiland.

Het gebeurde in de laatste dagen van september. Op een diepte van veertig tot vijftig meter onder de zeespiegel, op de bodem van de Oceaan, een vijfhonderd meter verwijderd van de kust van Faial. Aan de oppervlakte van de zee kon men het borrelen waarnemen als een flauwe reflex van de geweldige krachten, die op de zeebodem aan het werk waren maar de weerstand van tonnen water nog niet konden breken.

Van tijd tot tijd drongen wolken gas en stoom door de muur van het water heen en verschenen aan de oppervlakte, alsof er midden op het watervlak een schoorsteen stond te roken. Gelukkig was de wind oost, landafwaarts van Faial, een zeldzaamheid op de Azoren. Negen dagen bleef de wind oost, een zegen voor de bewoners van het eiland. Spoedig begon de stoomwolk voller te worden. Als een zuil van duizend meter hoogte bleef hij op het zee-oppervlak staan. Na enkele dagen werd lava omhooggestuwd, dat soms tot honderd meter hoogte werd uitgestoten en dan weer terugviel in zee. Maar de kracht van de eruptie bleef toenemen. de zuil bereikte een hoogte van tweeduizend meter en de meegevoerde lava vormde een eilandje, dat even boven de zee uitgroeide. Ook op Faial kwamen grote stenen en keien, nog nagloeiend, neer en verdreven de bevolking van Capelinhos naar Horta, de voornaamste plaats aan de andere zijde van het eiland.

De aardschokken, die de erupties vergezelden, namen in hevigheid toe. De bevolking leefde in angst en zorg. Intussen bleef het eilandje groeien. 's Avonds waren de uitbarstingen het indrukwekkendst. Een groot flikkerlicht, heviger dan de bliksem, verlichtte de hemel, de wolken droegen de weerschijn. De wolk boven de vulkaan ging bijna twee kilometer recht de lucht in en boog dan af, om zich pas vijftien kilometer, verder in de lucht op te lossen. De vuurtoren van Capelinhos wierp zijn licht nu over een zwartgrijze aarde, die een halve meter as torste.

Op 11 oktober had het eilandje al een hoogte van 85 meter bereikt en mat het 700 bij 70 meter. De krater is niet uitgewerkt. Soms wordt nog lava uit de krater gestoten en valt op de hellingen en in zee. Het water wordt er slijkerig van en duizenden dode vissen drijven naar de kust.

Het eiland is ringvormig, maar de ring is nog niet gesloten. De zee heeft nog toegang tot de krater en brokkelt al weer stukken van het pasgevormde eiland af. Door de ontzaglijke hitte is de steen poreus geworden en daardoor minder weerstandkrachtig.

Ook deze vulkanische uitbarsting heeft het verloop dat reeds vroeger werd waargenomen bij dergelijke verschijnselen. Eerst begint de aarde te beven, vervolgens stijgen gaswolken op en daarna, van tijd tot tijd, vaste stoffen. Deze laatste vormen op de duur een krater. De vierde periode is beslissend voor de bestendiging van het ontstane eiland. Als de krater reeds gedeeltelijk is gevormd komen slijkerige lavamassa's naar boven, waarin zich stenen en andere materialen bevinden. Deze stroperige massa wordt gewoonlijk maar traag opgestuwd naar de mond van de krater en vloeit dan uit over de berghellingen. Het bedekt de poreuze steenmassa's met een korst die in staat is weerstand te bieden aan de invloeden van de zee en het weer.

Maar omdat de krater van het tiende eiland in de Azoren nog niet is gesloten en de kracht van de vulkaan reeds afneemt, kan de lavamassa niet omhoog komen. Er is daarom een grote kans dat het na verloop van tijd weer onder het zee-oppervlak zal verdwijnen.

A. GROO Tin De Linie

NAAR VERSTERKING DER BAGDADSE VERDRAGSORGANISATIE

Teheran, 28 oktober.: — Na een bezoek van Koning Feisal van Irak aan Perzië, dat twaalf dagen heeft geduurd, is maandag te Teheran een gemeenschappelijke bekendmaking uitgegeven, waarin de Iraakse vorst en de Sjah van Perzië verklaren te zullen blijven streven naar versterking der Bagdadse verdragsorganisatie.

Deze oganisatie wordt in het communique het „meest geschikte instrument tot bevordering der goede verstandhouding tussen zijn leden — Groot Brittannië, Turkije, Irak, Perzië en Pakistan — en tot verzekering van de vrede en veiligheid in het verdragsgebied" genoemd.

Editoriale notities

Vrijdagavond werd in de Club Watapana de eerste vergadering gehouden van het Carnavalscomite 1958. Wij hebben deze vergadering bijgewoond en met grote belangstelling hebben wij waargenomen hoe in twee en half uur veel gesproken doch weinig besproken werd. Het is echter niet alleen om reden, dat er te weinig spijkers met koppen geslagen werden, dat wij ons bezorgd maken over de toekomst van dit comite.

Zorgwekkender dan dit is het feit, dat men uit het verleden blijkbaar niets heeft geleerd. Als wij het ons wel herinneren hebben zowel de beide carnavalscomite's van de jaren 1955 en '56 onder voorzitterschap van de heer Tuschi Arends als ook het comite 1957, dat gepresideerd werd door de heer Casper Lacle, gefaald in te bereiken wat men zich voorgesteld had te kunnen bereiken door de té grote omvang van een Carnavalscomite, waarin bovendien slechts een kleine kern van werkelijk met carnavalsenthousiasme geladen mannen het gehele werk verzette en de overige leden alleen gesignaleerd werden op de eerste vergadering en daarna weer tijdens de carnavalsdagen met een badge „Carnavalscomite" op de borst, zich spoedend van de ene club naar de andere en dansend met elke koningin die hen naar voor de voeten kwam.

„Volgend jaar moeten wij een comite hebben van vijf, hooguit zeven harde werkers", verzuchtte de Casper Lacle na het laatste carnaval dat dank zij het onvermoeid werken van zijn kleine knokploeg (die zèlf werkelijk niet veel van het carnaval genoten heeft) toch nog een groot succes geworden is.

Desondanks start men nu wéér met een groot comité, met wéér enkele leden daarin, van wie men UIT ERVARING weet, dat zij niet voor de hun opgedragen taak berekend zijn.

Moge men de moed vinden om het reeds gevormde comite alsnog zodanig te wijzigen, dat er een kleine gemakkelijk handelbare groep (hoe minder mensen, hoe minder gepraat en hoe meer teamgeest) overblijft, die bereid is alles in de komende vier maanden te geven voor de organisatie van een Arubaans Carnaval, dat in 1958 natuurlijk weer beter moet worden dan in 1957. Dat kan, want er kunnen nog tal van andere boeiende of leuke attracties gebracht worden. Als het comite, geassisteerd door een even bezielde adviescommissie, maar kan werken en de handel maar wil helpen: als het publiek maar bereid is tot feestvieren en Aruba's jongedochters maar vast willen beginnen met zich mooi te maken, teneinde over enkele maanden mee te kunnen dingen naar de titel ARUBA'S CARNAVALSKONINGIN 1958!!

GAAT EISENHOWER NAAR DE NAVO-VERGADERING IN PARIJS?

PARIJS, 27 okt.: — De Amerikaanse ambassadeur te Parijs, Amory Houghton, heeft de Franse minister van buitenlandse zaken Pineau medegedeeld, dat president Eisenhower voornemens is de in december a.s. te Parijs te houden bijeenkomst van de N.A.V.O.-Raad bij te wonen.

Het State Department heeft meegedeeld dat het „niet juist" is, dat de Amerikaanse ambassadeur in Frankrijk, Amory Houghton, de Franse regering ervan in kennis heeft gesteld dat president Eisenhower de komende vergadering van de NAVO-Raad, die in Parijs zal worden gehouden zal bijwonen.

In een verklaring van het State Department wordt gezegd, dat de Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken, de Franse minister Pineau heeft meegedeeld dat de secretarisgeneraal van de NAVO, de Belg Spaak, president Eisenhower van de V.S. en president MacMillan van Groot-Brittannie heeft voorgesteld de hoogste regeringsleiders te laten deelnemen aan genoemde vergadering.

De Amerikaanse ambassadeur heeft hieraan toegevoegd dat over deze deelneming beslist moet worden door de 15 landen van de NAVO.

Parlementaire voetballers speelden oefenwedstrijd in Den Haag

's-GRAVENHAGE, 28 okt.: — De leden der Tweede kamer, die vandaag in Antwerpen de parlementaire voetbaleer tegen hun Belgische collega's gaan verdedigen, zijn donderdagochtend op het H.V.V.-terrein in Den Haag voor hun laatste oefenwedstrijd aangetreden. Zij brachten het tot een gelijk spel (2—2) tegen de parlementaire pers.

De strijd werd in een druilerige regen gespeeld, die in intensiteit toenam naar mate de spieren van de hoogedelgestrenge voetballers het begonnen te begeven. Dit nam niet weg, dat de partij met bijzonder veel animo werd gespeeld.

Daartoe drong de ietwat plechtige entourage niet weinig bij. Voor een kringetje van persfotografen verrichtte Kamervoorzitter Dr. L.G. Kortenhorst namelijk de aftrap. De heer Kortenhorst trad aan het einde van de wedstrijd bovendien met een fleurige bos herfstbloemen het veld op en hij adviseerde de beide aanvoeders deze, bij gebrek aan een overwinnaar, maar te verdelen. De aanvoerder van de verslaggevers, zelf reeds na de eerste vijf minuten buiten gevecht gesteld, pochte dat de pers deze keer de kamer eens niet had willen verslaan.

Overigens was het publiek, dat de parlementairen luide aanmoedigde, er wel van overtuigd, dat deze uitspraak veel van grootspraak weg had. Vooral na de rust waren de parlementairen, die blijkbaar de beste oefening hebben gehad, aanzienlijk sterker. Toen tegen het einde Mr. P. Blaisse, die het parlementaire doel tot dan toe op schitterende wijze had verdedigd, „naar voren" trok moesten de journalisten hun laatste krachten geven om een nederlaag te voorkomen. Zij ervoeren, dat sommige der kamerleden, waarbij zeker de voorzitter van de K.V.P. Mr. H. van Doorn, op de grasmat een taaiheid aan de dag legden, die zich met die van een voorlopig verslag kan meten. Onder het publiek bevonden zich ook enkele spelers van de Belgische kamerploeg, die zich klaarblijkelijk bij voorbaat vertrouwd wilden maken met de fijne kneepjes van hun tegenstanders.

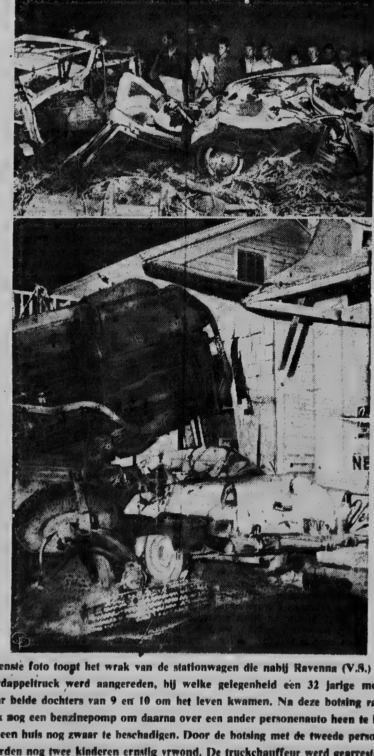
De Nederlandse kamerploeg zal in de volgende samenstelling tegen de Belgen aantreden: Doel: Mr. P. Blaisse (KVP), achter: Mr. H. van Doorn (KVP) en Drs. W. Peters (KVP); Midden: Drs. F. v.d. Mei (Chu), Drs. G. Nederhorst (PVDA) en Mr. K. van Rijckevorsel (KVP); voor: Mr. M. Vrolijk (PVDA), J. Reehorst (PVDA), Mr. Dr. C. Berkhouwer (VVD), Drs. C.P. Hazenbosch (Ar.) en Drs. S.J.M. den Uyl (Pvda).

DEMOCRATISCHE VERKIEZINGSOVERWINNING IN TURKIJE

Istanbul, 28 oktober.: — De democratische partij van premjer Menderes is vandaag officieel tot overwinniaar in de Turkse algemene verkiezingen uitgeroepen. Zij had toen minstens 414 van de 610 zetels in de Nationale Vergadering veroverd.

De republikeinse partij had toen 178 zetels en de vrijheidspartij en de nationale partij elk vier zetels.

Drie doden in een klap



De bovenste foto toont het wrak van de stationwagen die nabij Ravenna (V.S.) door een aardappeltruck werd aangereden, bij welke gelegenheid een 32 jarige moeder met haar beide dochters van 9 en 10 om het leven kwamen. Na deze botsing ramde de truck nog een benzinepomp om daarna over een ander personenauto heen te klimmen en een huis nog zwaar te beschadigen. Door de botsing met de tweede personenauto werden nog twee kinderen ernstig vrwond. De truckchauffeur werd gearresteerd.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 29 oktober

BIOSCOPEN

DE VER THEATER 20.30: The Conqueror
RIALTO 20.00: Serenata en Mexice
PRINCIPAL 20.00: Lust for Life
AURORA 19.30: The iron petticoat
SAVANETA 19.30: Chicago syndicate

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.00 Tangos
5.15 Alberto Beltran
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

RIKA HOPPER VIERDE TACHTIGSTE VERJAARDAG

AMSTERDAM, 28 kt. — Met een vitaliteit, dit haar zelfs op deze hoge leeftijd nog niet heeft verlaten, heeft Rika Hopper, een der oudste nog levende actrices van Nederland, in de Amsterdamse Stadsschouwburg haar tachtigste verjaardag gevierd.

In de foyer op de tweede etage van het gebouw, waar zij zo vele triomfen heeft gevierd, nam ze — gezeten in een op een podium geplaatste stoel — twee uur lang met niet aflatend enthousiasme de gelukwensen en geschenken in ontvangst van een schier eindeloze rij oude vrienden en jonge bewonderaars.

GEEN HOGERE FUNCTIE VOOR ZJOEKOF

ROME, 28 okt. — De Moskouse correspondent van het Italiaanse communistische blad „Unita" heeft maandag gemeld, dat de mogelijkheid, dat Maarschalk Zjoekof een hogere functie zal krijgen zal krijgen als „volkomen van de baan" beschouwd schijnt te moeten worden.

Noticianan Editorial

Diabierne anochi nan a tene e prome reunion di e Carnavalcomite 1958 na Club Watapana. Cu gran interes nos a asisti na e reunion aki y nos por a mira cuanto nan a papia den dos ora y mei aki pero poco discusion. Nos no a preocupa nos pa e comite den futuro solamente pasobra nan ta dal poco clabo riba nan cabez, sino mas critico ta e feit aparentemente nan no a sinja nada di lo pasado. Nos por corda bon, con e dos comitenan di carnaval di e anjanan 1955 y 1956 bau presidencia di senjor Tushi Arends y tambe e comite di anja 1957 bau senjor Casper Lacle no por a alcanza loke nan a imagina nan, como e comite tabata consisti di asina hopi hende, mientras cu un parti chikito verdaderamente jen di entusiasmo pa carnaval a haci tur e trabau y e otro nan solamente a parce riba e prome reunion y despues durante e dianan di carnaval tabata camna rond cu un „badge" riba nan pecho di „carnaval comite" corriendo di un club pa otro y bailando cu tur e reinanan. Pesei senjor Casper Lacle a bisa cu un suspiro: „Otro anja nos mester un comite di cinco persona cu traha duro of di mas siete", despues di e ultimo carnaval, cu danki na e trabau incansable di nan „knokploeg" chikito (kende nan mes en realidad no a goza hopi di e carnaval) a bira un gran exito. Apesar di tur cos nan ta bolbe cuminza awor cu un comite grandi cu atrobe algun miembro cu di experiencia nan sabi cu nan no ta capable pa e encargo ey. Ta di spera cu nan lo hanja curashi y cu e comite cu ya nan a forma cambia na un grupo chikito y facil di maneha (cuanto menos persona, menos papiamento y mas animo di team) y cu ta cla pa haci tur cos pa e organizacion di e Carnaval Arubiano den e cuarto lunanan venidero, cu naturalmente mester bira mihor den anja 1958 cu den anja 1957. Esaki POR pasobra nan por trece hopi otro atraccionnan interesante y bunita. Si e comite por a traha bau un comision di advies bon y cu kier yuda e comercio, si e publico ta cla pa festeha y e damitasnan Arubiana ta cuminza prock tempran, pa asina por participa entre poco luna na e titulo di REINA DI CARNAVAL DI ARUBA 1958.

PAGINA TRES

Mas o menos 1.500 habitante a hanja Gripe Asiatico

Tur empleadonan di gobierno a ser vacuna gratis.

ORANJESTAD. — Apenas bo ta habri un corant of revista lesa bo ta hanja un articulo tocante e gripe Asiatico, e gripe cu den corto tempo a extende den henter mundo despues di Asia. Despues cu bo caba di lesa un articulo asina lo bo puntra bo mes: „Con ta para cu Aruba awor?"

Y e pregunta aki no ta facil di contesta. Loke nan por a controla ta cu casi 1.500 persona tin of a hanja e gripe Asiatico y actualmente nan por a constata un descencion. Nan a anuncia 565 caso den e siman di 13 pa 20 di october y e siman despues 930 caso, siendo e mayor parti den e principio di e mes un siman ey. Pesei nan ta supone cu probablemente e gripe ta bahando. Loke ta stranjo ta cu 70% di e gripe Asiatico ta den e muchanan. Hopi hende cu ta traha den vitale bedrijven a hanja vacunacion gratis y cu exito. Awor Gezondheidsdienst ta bai injecta tur hende cu ta cai den gouvernementsziekteregeling 1936 gratis, esta esaki Bestuurscollege a decidi. No solamente empleado di gobierno, pero tambe e trahadornan particular cu ta cai den e regeling aki ta ser vacuna gratis y por ta 70% sigur contra e gripe aki.

SUCESOR DI HENNY EMAN DEN STATEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente nan tin intension di laga senjor M. de Cuba tuma e lugar habri den Staten di Antillas Hulandes, esta e lugar di senjor J. H. Eman (Shon Henny) pa AVP. Un biaha so senjor Henny Eman a keda sin asisti e reunionnan di Staten despues di e eleccion na november 1954; e segundo miembro di AVP den Staten, senjor J. Geerman tabata asisti regularmente, pero no aparece mas pa AVP. Na anja 1954 senjor de Cuba tabata diputado pa poco luna.

NOTICIA DI VIAJERONAN CU A BINI DI SYRIA

ISTANBUL — Biaheronan, cu a bini di frontera Syriaco, a informa cu tin tiramentu den e territorio ey di tur dos banda, pero cu esaqui ta pa taha contrabandistanan. Nan ta hiba bestia for di Turkia Syria pa medio di contrabanda, y meja di nylon, koffie y panja di bisti ta bai Turkia for di Syria, tambe pa medio di contrabanda.

E trupanan di frontera Syriaco a worde fortifica den ultimo tempo cu unidad motorisa, asina e biaheronan a informa. E unidad nan aqui ta staciona na un distancia for di e frontera, algun tempo pasa autoridadnan di Syria a yama un leva di reservista y e ta prepara pa mobilisa cinco leva mas.

P.W.F.A. TA HUUR EX-BRASS BAND CLUB

SAN NICOLAS. — Nos por a lesa den „Federacion" e organo di PWFA cu „Pro Labour" a huur e ex Excelsior Brass Band Club (Muller's Club) na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas. „Pro Labour" ta un asociacion di PWFA y nan lo usa e edificio pa diferente fines social.

Magnifico show di Globetrotters.....

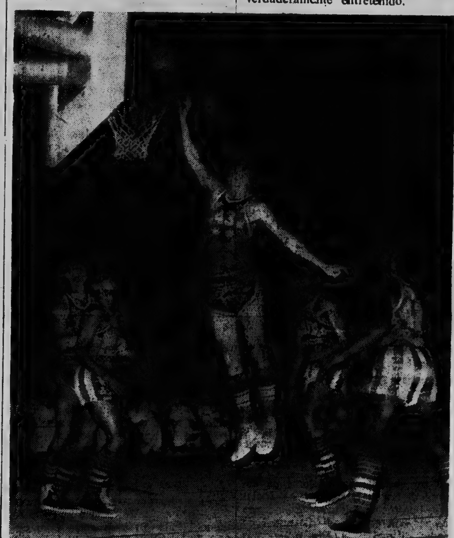
(Continuacion di pag. 1)

Den e segundo quarter Rickey Ayala a drenta den accion y mes ora a demostra cu apesar cu haltura ta algo esencial den basketball, cu hopi practica e desventaha aki por worde deskita. Su dribbling ta algo admirable y inigualable.

E quarternan a termina tur na favor di Globetrotters meskos cu e partido. E scorenan tabata 16-11, 30-27, 50-43 y 68-57.

Na half Mike Pickering, un juggler cu un estilo unico a entretene e fanaticonan cu su rapido numeronan cu tres, luego cinco bala y tres bloki tambe.

E ultimo numero promer cu e partido di basket a continua tabata di Ray Wilbert, kende ta un verdadero artista den dominio di hoepel, cu cualnan e ta haci algun numero increible. Algo cu tambe a causa hopi risa tabata e chist di Chico Burrell, kende ta haci parti di e acto di Showboat ora esaki no ta den wega, cu e emchi yen di papel cu nan a tira den publico aparetando cu ta awa. E rutina di freeshot, y e beanball meskos cu e momento di baseball, den cual Hall ta conecta un homerun cu e bala di basket tabata un cierre cu broche di oro di un anochi verdaderamente entretenido.



Un momento di accion. Nota e valente tamanjonan di Gerber (43) y Armstrong di U.S. Stars. E tres Globetrottersnan ta Hall (42), Williams (meimei) y Milton, cla pa drenta den accion.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di **KAN** E MEJOR cas di Regalo

Hopi felicitacion pa Robert Barnes cu a cumpli 10 anja pa parti di su mama, tata, tur su rumannan y di tanta Bets.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Charlie Barnes cu a cumpli 13 anja pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa Sra. Josefa Eckmeyer cu a celebra su fecha natal pa parti di su esposo, 6 jiunan, tata, mama, rumannan, sobrinanan y di su ihanan Elvira y Theofilo Dania.

Ta celebra su di 6 aniversario awe e hobencita Glenda Theresita Trimon y e ta ricibi felicitacion di Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto Tromp.

— — —

E hobencita Lena Wever ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Mirto, Swinda, welo, tanta y primonan Chichi, Helena, Dora, Irena, Nilda, Alivia, Elsa de Cuba, especialmente su pepe Lichi Paesch y demas Familia.

— — —

Felicitacion pa Margarita Rodriguez pa parti di su mama Johana, tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Betto, Juan, Sita, Nicia, Sjon, Doc, Greta, su madrina, padrino y demas familia Rodriguez y familia Geerman.

— — —

A cumpli 14 anja casa sr. Juan Tromp y Sra. Anna Tromp felicitata bini di parti di nan jiunan mama, tata, suegra y demas familia Tromp y Webb.

— — —

Victoriano Erasmus a cumpli 19 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Meme, rumannan, 2 swanan y tambe di Wina y Ligia Maduro.

— — —

E hobencita Ligia Susita Maduro a cumpli 1 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ruman, omo Daniel Croes, pepe Sita, tantanan, omonan, wela y welonan, familia Maduro, Erasmus y tambe di Norman y Lourdes.

— — —

Senjor Raymond Henriquez y sra. Estebana Henriquez a celebra nan 27 aniversario matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan, suegro y suegranan y di nan familianan.

— — —

Awe ta celebra su 13 aniversario Regina Luydens y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo, wela, primo y primanan, tanta y omonan, omo Fio, pepe Thea Imelda, amiganan di 6de klas di Noord y di su Zuster Maria, especialmente di Magda Luydens na Hulanda di Hubert Franken y demas familia.

— — —

Hobencito Simon Erasmus a cumpli 10 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, familia, conociman, amigonan y tambe di Jacobo Thiel.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 29 di October

C I N E

DE VER THEATER 20.30: The Conqueror
RIALTO 20.00: Serenata en Mexico
PRINCIPAL 20.00: Lust for Life
AURORA 19.30: The iron petticoat
SAVANETA 19.30: Chicago syndicate

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.00 Tangos
5.15 Alberto Beltran
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana

VOZ DI ARUBA
407 m. — 685 kcl.

08.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardes Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E [illegible] di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
10.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Cielorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

LOTERIA DI ST. HYACINTHUSGROEP

SAVANETA. — Na beneficio di e troephuis nobo di St. Hyacinthusgroep na Savaneta nan no a tene solamente un anochi di comedia sino tambe loteria, cu varios premios atractivo. E ganadornan di e premionan aki tabata pa Jacintha de Cuba un rooster di pan, Celsius Mimie, un radio Grundig y Tyrion de Kort un heroe di strika electrico.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 22

Ora cu Raymond a cuminza su carrera diplomatico na un manera sublime i cu Herbert a larga inscribi su mes como abogado, esai a ocasiona masha poco diferencia den nos relacion amistoso. Quizas cu nos tabata contra cu otro un poco menos, sinembargo na tur ocasion enter e grupo aqui tabaca reuni trobe, tan pronto cu esaqui tabata posible.

Aunque cu tabata existi un sorto di convenio selento, Raymond i Honoria no tabata comprometi oficialmente, prome cu Raymond a haci 25 anja, na cual momento nan a mand'e Paris.

A ser estipula cu den verano lo nan a casa. I na cuminzamento di anja Honoria i un tanta di dje a cruza canal pa bai cumpra trajenan pa e solemnidad aqui. Raymundo tabata paga masha atencion na su namorada i Honoria a regresa trobe brillante.

Sinembargo repentinamente cosnan a cuminza ta cambia. Raymond quende tabata skirbi Honoria cu regularidad a cuminza ta floha den su cartanan, tabata tarda masha pa skirbi; hasta el a bin hanja un seman di verlof, pero e no bini Inglaterra. I pa casualidad Honoria a bin tende cu el a bai Spanja. Tabata Juni e tempo ai i despues di 6 seman nan fecha di matrimonio tabata estipula.

Pa un bishita corto el a bini Morland Court i aunque cu e mes no ta bata bisa nada, sinembargo hende por a mira lihe cu e no tabata e mes Honoria di semper. E asunto ta, cu el a skirbi Raymond diferente bez sin cu ningun dje biahanan ai el a ricibi contesta. Porfin e postema a bin remente i te dia cu mi muri lo mi queda corda tur particularidad dje dia ai.

Despues di thee, nos tabata sinta den hardin, ora cu e butler a aparece cu un telegram. Honoria a abri esaqui i cu calmo el a bisa e butler cu no tabatin contesta i el a quede ta imovil, como si fuera ta den un busto di marmol el a converti. Expresionnan di su cara a spanta mi. M'a suplik'e na bisa mi ta quico a pasa i sin contesta ni un pia di palabra el a munstra mi riba e telegram cu a cai den e jerbanan.

E carta aqui tabata di Raymond i tabata contene e noticia, cu el a cal sa e mes dia ai i el a suplica Honoria di quier pordon'e. Den epoca di Reina Victoria ainda nan tabata haci e sorto di ruegonan asina.

Segun mi opinion ta e suplica di pordon tabata e palabra di mas idiota cu Raymond por a menciona den enter contenido di su telegram.

Pronto nos a bin tende ta quico a pasa. Raymond a sinja conoce un mucha muhe na Paris. Esaqui tabata yiu muhe di un Frances, un conde Vericord, cu a casa cu un Spanjo. Segun mi ta opina, nan tabata un famia antigua, pero pober i cu no tabata goza di tanto aprecio; solamente nan tabata pertenece ainda na e grupo aristocrat, mas nada. E mucha muhe tabata misteriosamente bunita i foi promer bista, Raymond tabata locamente enamora di dje i e tambe di Raymond.

Esaqui absolutamente no tabata un matrimonio pa un diplomado asina hoben i cu tabata promete asina tanto. Tabata un matrimonio mucho pura, sin cu ningun di dos a hanja ocasion di pensa cu en realidad nan tabata stima otro i cu nan caracter por a klop cu di otro tambe.

Enter nos famia tabata masha desenganja pa loque a pasa pober Honoria i com na un manera asina incorrecto el a ser enganja. Raymond mes a skirbi un carta simple. El a munstra Honoria den e carta cu te dia cu el a contra e mucha muhe el a sinja conoce nificacion di loque ta jama amor. I esaqui a aplast'e asina enormemente, cu no tabata posible p'e di haci di otro manera.

Nos a cesa i a desproba e manera falso di trata di Raymond. Nos no tabata un famia cu tabata gusta malo ni rencor, ni tampoco nos no a manda obliga Raymond nada, pasobra como e tabata casa caba, tur esfuerso lo tabata enbano toch.

Ademas di esai educacion i civilizacion di famia no tabata permiti nos nada mas, sino di soporta e golpe na silencio, i larga tempo mes plakia e dolor. Sinembargo cu menosprecio nos tabata recorda e hecho baho i vil di un persona cu tabata mes baho i infiel.

Raymond sinembargo a trata pa calma e asunto door di a queda dos anja sin tuma verlof, de la manera cu el a pensa cu e herida lo a cerra cu tempu.

Despues di dos anja el a regresa Londen cu su muhe i un baby chiquito. I riba un cierto dia Herbert a camna contra cun'e. E tabata precies e mes Raymond di antes i a obliga Herbert di bai un rato cun'e, pa e introducie na su club.

Temporada a cuminza i na un soire Raymond a presenta su muhe na e circulonan di aristocracia i tur presentan tabata encanta di e muhe aqui su belleza, su elegancia i fragancia, su caracter pacifico, calmo i simpatico i masha educa. No a dura mucho cu tur camina e tabata aprecia, elogia i invita. Solamente su wowonan tabata cla pa bruha cabez di hasta e hobennan di mas pretencioso. Ademas e manera asina simpatica cu Spanjonan tin di naturaleza, e gracia i manera di hari, di sonrei, di papia i di combersa, tur cos tabata papia na su fabor i ningun fiesta no tabatn animacion si nan no tabata aden.

I ora cu nos tambe a sinja conoce e mucha muhe aqui, nos a sinti inclinacion pa disculpa e mal comportacion di Raymond, como esaqui a ser hustifica pa e dedicacion aqui grandi cu e pareja tabata munstra na otro. Un amor asina sincero i ehemplar. Ademas como cu Raymond tambe tabatin un caracter asina bon, obligatoriamente nos a sinti nos trobe ta join nos amigo di infancia".

„I com tanta Honoria tabata sinti su mes e tempo ai?" Cristina cu u hajna smaak den e combersacion a puntra cu curiosidad.

Admirablemente. Tur hende tabata bisa e mes un cos. El a ricibi e muhe di Raymond cu e mes cortesia perfecto i e tabata combersa cu Raymond cu e mes tono amical i hasta a yoga asina leu te cu le a invita nan pa bin logeer na cas, sin cu tabatin nada penoso den e situacion.

Ningun hende no tabata sa quico Honoria tabata sinti en realidad. E tin un savoir-vivre masha particular", Cornelia a bisa pensativa.

„Nos a queda riba e hacienda di Studlands ora cu e catastrofe a tuma luga. Lord Studland tabata tio di Honoria. Cu excepcion di Manuela Crane i un sobrino di tio Studland, Walter Knox cu tabata traha na ministerio di asunto exterior, e combito hoben aqui tabata consisti di nos club antiguo, Raymond, Honoria, Frank, Herbert i mi mes. No tabata tene nos un poco aparta di Raymond su embahador, su secretario, mr Ford i diferente otro hombernan deftig i di edad.

E embahador a bin queda Londen pa termino di un seman. Tabatin algun choque cu Francia. E caso aqui mester a ser drecha i tabatin hopi cos di discuti. Secretario general di asuntonan exterior cu tabata un amigo bieu di famia Studland a bini aya Dia Domingo pa bin lunch i enter merdia e tabatin un encuentro secreto cu e embahador den biblioteca.

Nos cu tabata criaturanan sin ningun clase di responsabilidad tabata diberti nos hungando tennis etc. i nos tabata kiok com e hendenan aqui por a queda p'aden di cas den un weer asina saludable i delicioso. Despues e Secretario general a cohe trein i a bai ciudad trobe, mientras e embahador sir Francis Weston a aparece na e diner, visiblemente alivia, cu el a caba di atende su asuntonan politico.

Despues di a caba di come e dama i caballeronan a reuni hunto pa pensa awor quico haci. Un quier a bai hunga bridge, otro whist i un otro quier a canta, pero despues riba suplica di Raymond, pa recorda su infancia, nan a dicidi di hunga e wega di nan hubentud cu ta sconde. I Herbert mester a sali bai sconde pa tur e otronan bai buske. Tan pronto cu nan a bai buske cu nan a bin hanje den un kashi bieu di ekel tras di galeria di portretnan. Awor tabata ocasion di Manuela, esposa di Raymond bai sconde. Despues di e momento estipula, nos a busca Manuela varios rato sin cu nos por a hanja su escondite. Nos a cuminza bira impaciente te cu mi a bai den salon i mi tabata puntra mi mes cu por ta leu den e terreno e muhe lo por a bai sconde su curpa. Ora cu m'a drenta e salon m'a hanja e hendenan mas grandi cu tabata caricia e plan pa bai drumi.

Nan no a mira Manuela ai i nos tur a bai den vestibulo, camina e o..tronan ainda tabata buscando.

„Basta cu e no por a bai den biblioteca", un di nos a puntra.

„Esai ta totalmente imposible", nos a responde.

„Lo nos por purba mira un rato toch?" Honoria a puntra sir Francis mientras el a pone su man riba kruk dje porta.

„E biblioteca lo ta cerra", sir Ford a bisa, ma mientras e tabata papiando, ya Honoria a draai e kruk caba i a abri e porta. Manuela tabata para meimei dje sala.

Naturalmente e momento ai nos no tabatin di minimo sospecho di loque pronto lo bai socede, sinembargo su aparicion a duna nos tur un choque leve. Mi bista a cai riba un mesa, riba cual tabatin algun papel i un cartera. I m'a mira com riba varios cara a aparece expresionnan di sorpresa penosa.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Na momento cu Clover y Bizco tabata pa prepara nan negoshi pa nan bai un otro lugar, ajega un persona particular na porta y e la pidi Clover pa bende 500 acciones. Clover ta puntre bo a treze placa, pero e persona ta responde, ainda no pero warda e accion nan pa mi, mi ta paga nan otro siman, mi a bende mi bestianan.

Clover ta grawata su cabez y e ta bisa mm... e accion nan ta bai manera pan caliente, pero lo mi warda algun pa bo.

Despues nan tres ta bai den un club na un lugar reserva pa nan, y Clover ta bisa nos lo ta poco kens si nos hui bai, prome cu siman caba, lo ke nos tin di haci ta pa Cisco no sa unda nos ta.

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Riba Mur Richardson a ripara marcanan di sanger, cu tabata lek bai te na un fogon di piedra den huki dje cuarto.

„E marca di sanger aqui mes ta munstra nos e camina", Richardson a bisa. „Mi bala a cohe e miserable den su skouder di man drechi".

El a corre bai na e fogon, a cohe un stul ai den cercania i a dal'e quibra contra e fogon na filigrana.

Tur muebelnan a bai quibra contra e fogon, de la manera cu e fogon di piedra a quibra net manera Richardson tabata desea i den e buraco el a mira awor un trapi cu tabata sigui pa e sous-terrain.

N'e mes momento cu e fogon di piedra a quibra, a pasa un bala rozando kanto di su cabez. Paul a bula cohe e atacador na su garanta, pasobra el a pasa tras di su lomba i a dal'e masha duro abao.

Richardson a corre bini su tras masha duro den e sous-terrain cu tabata cuater meter largo i tres meter ancho. E tabata traha como un cuarto i tabata masha nechi meubla.

Riba un sofa Laura tabata extendi. Ambos spoki tabata herida, un cu un cabez quibra i e otro cu un tiro di skopet di Richardson, a trata na munstra resistencia; pero despues di un paar di minuut Paul i su maestro a domina nan i pone nan na boei.

E ora ai Richardson a ordena su presonan di bai ariba. Laura tambe, quende cu alegria a saluda su libertadoman, a bai ariba. Cu wowonan humedo e mucha muhe infeliz aqui a gradici su salbadornan i el a cura en total di su miedo di spokinan.

E mes anochi ai e spokinan a ser transporta pa prison. I despues na ora di investigacion nan a bin saca afo cu un dje spokinan aqui tabata Sr. Steerman i e otro tabata su mes criar.

Steerman a bin declara com el a sondea fortuna di e famia Brown i door di su influencia como spoki riba Srta Laura el a logra hanja enter e fortuna dje famia cerca dje.

Pero ora cu nan no tabatin nada mas di saca foi dje, nan a dicidi na quita e mucha muhe foi camina pa e no reda nan.

Medio loco el a sali e dia anochi foi su cas despues di su combersacion cu Fernand, pasobra e tabata prefera di muri pa mano dje spokinan cu di mester soporta e bista inocente di su enamorado. E tabata considera su mes culpable i e tabata sintie indigno dje homber cu tabata munstre amor.

Pero e ladronnan no a mat'e ainda, pasobra nan a pensa di por a holbe logra gana mas placa foi dje. Pero danki Dios pa Richardson, tur cos a bin caba bon.

E culpabelnan a bin hanja nan castigo merici i mester a traha trabaonan publico i pisa anjanan largo. Pronto despues di nan sentencia, Laura i Fernan a bira un pareja feliz.

Manera nos mes por comprende, ambos hoben tabata agradecido na Richardson i e detective a queda enter nan bida un huesped masha aprecia pa nan.

„Miss Nelly Pervey".

Asina tabata e nomber riba e tarheta di presentacion cu Paul Perier, asistent di Tom Richardson a caba di entrega na su maestro den esaqui su oficina.

„E dama aqui ta desea di combersa personalmente cu bo".

„Richardson a tira un bista riba e tarheta.

„Ta un caso importante?"

„Esai lo e quier bisa na bo sol".

„Qui impresion el a haci riba bo?"

„Masha bon."

„Hm! Mi ta un poco despues, pasobra continuamente ta bini damanan aqui i ta suplica mi pa atene mi cu nan casonan cu absolutamente no ta nada interesante i nan no ta comprende cu mi n' tin tempo pa atende sorto di cosnan chiquito asina".

„Pero enfin, larg'e drenta numa. Lo nos mira. Si no ta nada particular e tin di atende, anto lo mi sa com di salba foi dje".

Paul a sali i un rato despues un dama hoben i esbelto a drenta e oficina. Na prome bista el a haci un impresion masha bon riba Richardson.

E tabatin un shimis di viaje masha nechi bisti i di un color gris masha bunita, mientras un dje sombrenan chiquito di ultima moda tabata poni di banda riba e cabez cu abundante cabeinan pretu.

Mirando e apariencia aqui Richardson a lamta para automaticamente i despues di a saluda e bishita, el a ofrece un siento.

Tan pronto cu el a sinta cu el a cuminza:

„Sr. Richardson, sigur b'a queda masha sorprendi ta paquico mi a exigi i pretende pa mi papia personalmente cu bo. No ta exigente ni pretencioso mi ta, pero e caso aqui di cual mi quier papia cu bo t'asina stranjo i alavez serio, cu mi no quier a risca conta esai na ningun otro hende".

„Famoso", e detective a responde. „Lo mi scucha bo cu di mas grandi atencion. Papia bo cu tur franqueza, senjorita".

E hobencita a hinka man den su sacu di shimis i a saca un medaillon di oro cu tabata na un cadena.

„Esaqui ta e obheto di mi combersacion. Permiti mi entrege den bo man, prome cu mi cuminza cu mi historia".

„Awor lo mi conta bo ta na qui manera e medaillon ai a bini den mi poder".

Richardson a queda ta ripara e adorno aqui cu masha atencion. E tabata simple i no di masha balor tampoco. Tabata e adornonan cu denter di famianan pober bo por regala un mucha como un regalo di su anja.

(E ta sigui)

TROM SACA TROM

Si jega un dia cu hende
strike di haci malu,
anto ni oloshi lo'n tin
forsa pa cana mas.
Husticia lo sinta
cabisha den ofecina.
Den prison lo reina
silencio di santa.
Corant ni emisora
lo'n tin nad'i publica.
Amor y paz lo reina,
y lo'n tin gera mas.
Hende ta jena mundu,
murimentu ta scars.
Hopi fabrica lo sera.
Hopi hende pornada.
Hopi stoma cu ta pidi.
Hopi cara cu ta jora.
Hopi tristesa y descontentu,
Hopi, hopi, hopi keho.

Sabinan lo keha
cu mester haci algu;
si cos sigi asina,
mundu lo explota.
Y mira riba mira 'bao,
nan lo forma un comision
pa pidi malhechornan
cu nan por t'asina bon
di dal bai pa drecha
e mala situacion.

ELIS JULIANA

Noticia Internacional di Boxeo

E campeon di featerweight Masaji Iwamoto a defende su titulo na Tokio cu exito contra su paisano Takeshi Yamaguchi. Den circulonan di boxeo americano i europeo, nan ta tene masha poco cuenta cu deporte di boxeo Hapones. Sinembargo tin na Hapon i na Orient masha bon boxeador, manera algun anja pasa e afamado Nat Fleischer por a constata. Esaqui a balota e boxeadornan Hapones, Siames i Burmans pa mucho mas mehor cu major parti di boxeadornan europeo.

Interes, pa deporte di boxeo den e paisnan aqui ta confia na lo increible. Tin bez sa tin boxeonan na Bangkok cu ta ser asisti pa mas di 60.000 espectador. Pensando sol caba riba esaqui nos ta mira com promotor Job su boca ta corre awa, ora cu e comerciante di boxeo aqui pensa sol numa riba e cijfernan aqui. E cijfernan aqui t'asina alto cu ni na weganan di campeonato mundial pa middle-weight na United States bo no sa hanja tur ora.

Bao di gran interes Rory Calhoun a vence den New York Madison Square Garden e popularisimo pugilista anterior Rocky Castellani pa punto. Tabata un pelea bunita cu a tene e espectadornan minuutnan largo den un tension.

E ex-campeon welterweight e conocido Cubano Kid Gavilan a haci un brillante come-back, pasobra despues di su viaje rond Europa cu tabata un berdadero exito, tanto na prestacion como financieramente, el a regresa Merca, cu masha hopi noticia.

Principalmente cu awor probablemente cu Basilio quier larga su puesto vacante, e fighter Cubano aqui tambe ta pertenece na un dje boxeadornan cu tin chens. Kid Gavilan riba awor 31 anja di edad.

E pelea cu ta considera di masha tanto importancia ta esun cu pronto lo tuma luga entre Gavilan i Caspar Ortega. Ambos boxeador ta para awor como numero seis i numero siete riba lista di rango mundial. Di antemano ya nan a bende caba 10.000 kaarchi p'e pelea ai, de la manera cu pa ambos boxeador e pelea aqui lo ta un exito financiera.

Gavilan ta favorito den e pelea aqui, pa motibo di e hecho cu dos luna pasa el a vence Ortega cu un numero alto den puntonan.

Kid Gavilan a perde su titulo mundial na anja 1954 contra Johnny Saxton, mientras despues dje dia ai nunca mas e no a hanja un chens di un pelea pa titulo. Ta stranjo ora cu nos reflexiona cu despues dje tempo ai nan tabata cambia campeonato manera awacerro di Basilio pa Tony de Marco.

Na Atlantic City Gil Turner a cosecha un bon victoria riba Virgil Arkins i na New Orleans Ralph Duma a sabi di conquista un victoria di punto riba Joe Miceli.

Jack Solomons, matchmaker di mas grandi di Europa i tambe di Inglaterra ta sonjando trobe sonjonan di boxeo. No ta su falta cu su paisanonan no tin asina tanto suerte den boxeo, principalmente ora cu nan mester bringa contra stranjeronan, ta di por hanja un campeon mundial di middleweight of heavyweight. I Solomons tin asina tanto experiencia pa e por sa masha bon cu den clase di heavyweight no tin ningun speranza pa e boxeador Britanico.

P'esai su empenjo ta di purba esai awor n'e manera aqui.

Nos ta curioso cu lo e por logra, pero su idea ta sublime i e pelea nan lo ta di masha importancia tambe i un gran placer pa amantenan numeroso di deporte.

E desenganjonan pa e pueblo Ingles amante di boxeo tabata masha grandi e ultimo aqui, principalmente den e clasenan mas pisa.

I no obstante esai, interes pa deporte di boxeo ta enorme na Inglaterra i promotor Solomons ta haciendo semper bon negoshi di dje aya i pa medio di esai el a bira millionario diferente bez caba.

Awor Solomons a larga resona su stem poderoso den e coro cu tin di dicidi ta quen ta bini prome na remarca pa titulo mundial di Basilio.

Pero.... manera semper tin masha palabra riba e titulo vacante aqui i cada un ta papia manera e ta pensa. I di e manera ai bo ta tende nomber menta diferente boxeadornan, pero ninguno na esun di berde mes.

Basilio a duna di conoce cu e ta prefera di defende su titulo den clase di middleweight cu clase di welterweight. Ta di comprende tambe cu e decision aqui ta masha logico, pasobra den middleweight su cartera su ser mas i mas yena cu den clase welterweight.

Sinembargo te ainda comision di boxeo no a anula Basilio di su titulo di welterweight. De la manera anto cu actualmente e ta dobbelkampeon. Nan quier dun'e un chens pa e defende su titulo primeramente contra Robinson i despues lo large dicidi e quier.

Esai ta mas cu husto, pasobra.... si mester socede — loque no ta imposible — cu e mester perde e pelea den e wega di revanch contra Robinson, e ora ai semper lo e por queda toch mapeon welterweight. De lo contrario lo e perde tur dos pareu.

Ta di comprende tambe cu esai lo ta un desenganjo pa un boxeador cu a haci un prestacion asina bunita.

Pa bolbe riba e plannan di Solomons, esaqui a duna su opinion, cu tambe otro boxeadornan Europeano lo mester bini na remarca na e match di eliminacion. I....loque ta pisa mas tanto ainda p'e i cu financieramente lo por bira un gran exito na Londen, e quier a larga Randy Turpin i Yolando Pompey tene un pelea cu e idea cu e vencedor den e pelea aqui lo tin di bringa na Londen contra campeon mundial Archie Moore. E idea aqui no ta malu. Naturalmente e ta spera cu Turpin lo gana, anto ....si....quien sabe, lo precura pa e sorpresa enorme di vence Moore. I anto....e ora ai e empenjo di e mundo di boxeo Britanico despues di anjanan a ser alcanza. Su intencion

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal Simon Jansen y e ta ser felicita pa su esposa, jiunan, Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Etij, Milo, su suegra, swanan, di Dorothea Croes, famila Jansen y Curiel.

— — —

Awe ta cumpli 20 anja casa Leoncita y Manuel Marin y felicitacion ta bini di nan jiunan, Luis, Andres, Angela, Anastatia, Felis Antonio, Juana de la Cruz, Casimira, Celedonia, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo y tambe di Maria Dirks y Aminda Marin, Dolores na Venezuela, tur cu ta laga feliciteer e.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe Sra. Narsisa Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Geerman y su jiunan, rumannan, especialmente di su subrinanan Annie y Bertha Geerman y demas familia.

Awe ta cumpli anja Elisabeth Martijn 15 anja, Narcisio Eusebio Rasmijn, Elsa Solognier 19 anja, Anna Jansen, Roberto Vrolijk 6 anja, Siria Navas, Bernadetta Isabel Paesch 2 anja, Eusebio Rasmijn 16 anja, Filomena Nicolaas 14 anja, Narciso Wernet, Joy Wing 12 anja, ta cumpli 7 anja casa awe Raymundo y Bartola Ridderstaat, tambe Jose Nicolaas y Maria Josefita Dijkhoff ta celebra nan 27 anja matrimonial.

PRESENTACION DI ST. HYACINTHUS-GROEP TABATIN EXITO

SAVANETA. — Diasabra anochi e clubhuis di St. Dominicus Club na Savaneta tabata repleto di hende. E verkennersnan di St. Hyacinthus Groep a organisa pa e anochi un anochi di comedia cu e obheto di recoge placa pa un clubhuis nobo. Asina hopi persona tabata interesa pa e presentacion aki cu no tabatin mas lugar y mester a para pafor y trata di mira algo sinembargo di e anochi aki of nan mester a regresa cas. E programa tabatin exito pa su originalidad y rapidez. Tambe e programa tabata masha interesante. Principalmente e presentacion di Mario Bislick y su cuarteto, cu tabata cantacanan a la Americano. Tambe „Trio los Conquistadores" y e conjunto „Commandeurs" a hanja popularidad di e publico. E pidanan „E Ekibocacion Stranjo", „Dilante Huez" y „E Limosnero" a bai formidable. E organisacion di e programa tabata ademas den man di frere Alexander y verkennernan Jacobito de Kort como maestro di ceremonia. Casualidad ta cu pastoor J. Sandemeijer a gana e radio. Segun senjor J. Meulis, e groepsleider a conta nos, nan ta pensa di bolbe cu otro programa completamente nobo pa beneficio di e clubhuis nobo di e 70 verkenners nan energico y welpennan bau akela Nina Schwengle di St. Hyacinthus groep.

Problema di suegranan ta dificil pa soluciona

E problema di suegranan a bira un kestion diario manera un problema cu no por hanja solucion mas p'e. I ta masha stranjo ta com na principio di namoramente e mes suegra aqui tabata asina orgulloso cu su yiu homber ta bai casa cu un belleza i despues di matrimonio nan tur dos a bira zuur manera lamunchi pa otro. Origen di esaqui no ta mucho leu pa busca, pasobra tempo di freiashi, e mucha muhe tabata haci tur su posible pa e agrada e suegra, pa esaqui hanja bon sanger p'e i pa e curasha su yiu homber pa e pone fecha di casamento ta tra'i lomba, anto cashaca a bolter.

Nos ta cuminza cu duna falta na algun suegra i cu esaqui nos ta meen mas tanto mama dje homber, pasobra generalmente ta mama dje homber tin mas tanto di bisa semper den cas di su yiu homber.

Ta di comprende cu na principio di casamento, e pareja tin mester di informacionnan i asuntonan cu ainda ta nobo p'e den bida matrimonial. Ta bon pa hanja conseho dje suegra aqui ta com mester haci com mester biba. I e suegra di e muhe semoer ta tene su mes un poco reserva i ta trata pa nan dos, esta (nan dos suegra) no topa hunto na cas dje pareja.

E falta ta sinta den esaqui cu e suegra ta bishita cas mucho i di e manera ai e ta stroba e pareja di sinja biba pa otro. E suegra mes quier haci tur cos, pa e queda cu un cierto derecho di palabra den cas i tambe e ta goza masha cu den tur cos nan mester tuma su advies, pasobra ta su palabra ta ley.

E ta mima su yiu homber como si fuera ainda esaqui ta soltero i e ta sinja e muhe com e homber ta gusta su panjanan strika, com e ta gusta su funchi hala, su pam corta i su cuminda cushina. E ta sinja e esposa hoben com e a traha su yiu na cas i com e yiu ta gusta di ser trata.

E suegra aqui ta mima e yiu homber aqui asina tanto, cu estando casa, ainda e ta sintie marra na saya di mama. E mester sali trabao pasa prome cu e bai su mes cas cerca mama. E tin di conta mama tur loque ta pasa den cas, tur loque e muhe a haci i larga di haci i semper e mama tin duele di dje i no ta dun'e ocasion pa e sigui su mes belontad i forma su mes idea, pasobra ta e mama tin di dicidi p'e i haci tur cos p'e i practicamente ta palabra di e mama dje esposo ta hanja acohida, su palabra ta ley.

I t'esaquinan poco poco ta e problema grandi cu ta ser crea den un bida matrimonial. Nos ta comprende cu e suegra mama di e homber, pasobra t'esai ta esun cu mas derecho pasobra ta su yiu homber ta manda den cas.

I ta di comprende cu e asunto ta bin danja, pasobra e suegra aqui no ta tene cuenta cu e muhe casa di su yiu. E no ta comprende cu esaya tambe tin su deseonan i su caprichonan, su bon i su mal calidadnan. E ta pretende cu e muhe mester haci i biba segun custumbernan di su casa i cu esai e bida por sigui numa.

I muy pronto e bida aqui ta bin danja, pasobra e suegra a entremete mucho den bida di e pareja aqui i solamente di parti di su yiu sol, sin tene cuenta cu e muhe tin e mes derecho den cas cu e homber i cu e tambe of mehor dicho e sol tin di bisa den su cas sin tin di tende ni tuma conseho di ningun suegra.

Hopi bida matrimonial ta quibra awendia puramente pa motibo di suegranan cu ta stroba e bida i quier manda riba e muhe casa puramente pasobra esaqui a casa cu su yiu homber. I ora cu e muhe bai conta su mama cu tin menos boz den e asunto aqui loque ta pasando, pronto lo bini kestion den suegra cu suegra i cu ta bai termina den e pareja, pasobra cada un lo quier defende su mama. I camina cu tanto hende asina quier tin razon, solamente por bini desunion.

P'esai ta masha malo pa suegranan entremete nan den bida di un pareja. Esai no ta un trabao. Un suegra mester queda na su cas i bini ora cu manda jam'e i e no tin nada di dicidi ni manda. E pareja mester hanja ocasion nan dos sol pa nan sinja conoce otro, pa nan sinja quico ta bida di matrimonio, pero tan pronto cu nan tin un tercer persona, anto esai ya no ta bida mas.

Si en realidad un suegra quier mira e pareja biba bon cu otro, anto evita bo mas tanto di bai continuamente camina nan ta. Yuda nan tanto cu bo por cu hecho i conseho, si ta posible hasta financieramente, pero no entremete bo den nan bida priva, pasobra ai no ta bo luga. E pareja aqui nan mes tin experimenta tribulacionnan di bida. Nan mes mester experimenta bida su olanan, su placernan mescos cu su amargura i tambe na ora di kestion, si bo no por duna un conseho na fabor di nan tur dos, larga nan nan mes bini cla cu nan asunto.

pasobra ora cu bo bai tuma parti pa bo yiu homber i e mama dje muhe bai tuma parti pa su yiu muhé, anto nunca mas e kestion no ta caba.

P'esai e mehor cos cu suegranan lo por haci pa desarolla bida di matrimonial di nan yiunan casa, ta di larga nan mes soluciona nan problema di bida i no entremete bo den nan bida ora cu nan mes no bin pidi bo conseho.

CIRCULONAN DIPLOMATICO INGLES

LONDEN — Circulonan diplomatico Ingles a declara ajera den un comentario riba e proposicion di Rusia, pa reemplaza e comision di desarme di Nacionnan Uni pa un comision nobo den cual pais lo ta representa, cu establecimentu di un tal comision „lo nifica e fin di tur proposicion di desarme serio".

Nan ta di opinion, cu e proposicionnan di desarme mester worde discuti pa un comision chiquito, cu tin un caracter semi-especialisa.

CONFERENCIA PA SOLIDARIDAD AFRICANO-AZIATICO

CAIRO — Radio Cairo a informa, cu den e capital Egipcio lo tin un conferencia pa solidaridad Africano-Aziatico for di dia 26 di December te dia prome di Januari, durante cual lo discuti e pregunta Argelino, un prohibicion di arma atomico y experimentonan atomico, discriminacion racial y relacionnan economico entre paisnan Africano-Aziatico.

Un comision di preparacion a tuma e decision na Cairo, 23 pais di Africa y Asia tabata representa den e comision.

DOS MIEMBRO DI PARLAMENTO ITALIANO

ROMA — Dos miembro di parlamento Italiano, e Liberal Marzotto y e Cristian-Democrat Bernardinetti, a suplica nan gobierno pa investiga un carta di prisoneronan di gera Italiano na Siberia, cu tabata mara na pia di un palomba migratoria.

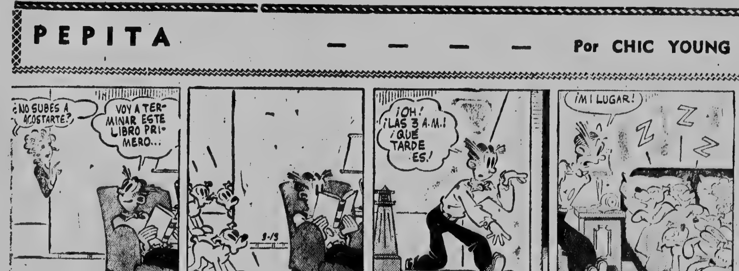
E dos delegadonan ta desea cu mas pronto posible gobierno lo dicidi si e carta ta autentico y si gobierno Italiano lo tuma algun paso cerca gobierno Ruso. Ainda 63.000 soldà Italiano ta perdi; nan a desaparece na frontera Ruso.

E corantnan Italiano no ta duda di autenticidad dje carta. Segun nan ta toca e miembronan prisona di e division „Julia", y nan ta detene den e campo di concentracion di Workuta na Siberia, parti norte di e circulo polar.

Faubus heeft de bewijzen

Met deze foto trachtte gouverneur Faubus te bewijzen hoezeer de blanke schoolmeisjes bedreigd werden door de federale bajonetten. „Mijn staat is bezet gebied", verklaarde hij, „en als het rustig lijkt is dat de rust Van Bufapest" aldus deze populaire gouverneur.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a hanja un boeki masha bon i interesante pa lesa e ta lesa te e ta perde ora, y a la fin cu Pepita ta weta cu ta bira bastante laat y Lorenzo no tin fin di bai drumi e ta bin loe, na porta y e ta puntra Lorenzo, bo no ta bai drumi awe?

Lorenzo ta contesta, mi tin di caba lesa e boeki aki prome, despues tur e cachonan ta bin waak Lorenzo, pero Lorenzo no e mes asina interesante e boeki ta, pero ora e la caba cu e la waak riba su holoshi e la weta cu ja ta tres or di anochi.

Masha keto e la subi pa e bai drumi, pero con sorpresa e la keda ora e la hanja tur e cachonan drumi na su lugar.

Esei tabata un les pe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 30 OKTOBER 1957 — No. 2971

Topleiding van Russische heilstaat verdeeld

MOSKOU, 29 okt.: — De topleiding van de Russische heilstaat schijnt enigszins verdeeld over de voornaamste politieke houding die achter het ontslag van maarschalk Zjoekof schijnt te staan, aldus zeggen waarnemers in Moskou vandaag. Het centrale comite van de Russische communistische partij heeft vandaag de hele morgen besteed aan de kwestie van de ontslagen maarschalk, zonder dat er enige beslissing is gevallen. Of de besprekingen in de middag zijn hervat is niet bekend.

De waarnemers zijn van oordeel dat hierdoor wordt aangetoond dat de Sowjetleiders niet bepaald eenstemmig staan ten aanzien van deze kwestie. Deze onenigheid schijnt voornamelijk te gaan over de toekomst van Zjoekof en over politieke kwesties die zelfs niet raken aan het ontslag van de minister van defensie.

Londen: — Waarnemers in Moskou zijn van mening dat uit het feit dat het centrale partijcomite dinsdagmorgen nog geen besluit heeft genomen ten aanzien van Zjoekofs toekomst blijkt, dat men het in de boezem van de partij niet eens is, niet alleen over Zjoekofs figuur, maar ook over de politieke kwesties die ver uitgaan boven zijn promotie of degradatie. Het eigenlijke geschil schijnt de militaire politiek in het verband van het vreedzaam samenleven te betreffen.

POVER BRITS VLOOTBEZOEK AAN ISRAEL

Jeruzalem, 29 oktober.: — Naar te Jeruzalem verluidt, heeft Groot-Brittannië besloten, dat er slechts één Britse torpedobootjager binnenkort een beleefdheidsbezoek aan de Israelische haven Haifa zal brengen. Aanvankelijk zouden er vier torpedobootjagers en een fregat komen.

Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken verklaarde desgevraagd het Britse standpunt onder de huidige omstandigheden volkomen te begrijpen.

ONTSTEMMING IN SURINAME OVER CONSUL-BENOEMING

Paramaribo, 29 oktober.: — De „nog niet officiele" benoeming van de heer P. Dumouleyn, commercieel directeur van een Surinaamse bierbrouwerij, tot consul van België in Suriname heeft aldaar grote ontstemming gewekt. Alle Surinaamse bladen wijden artikelen aan deze benoeming, die zij een blunder van de Belgische ambassadeur te Caracas noemen. Men is de mening toegedaan, dat deze benoeming geschied is met een volkomen negatie van de plaatselijke verhoudingen.

De beroering is ontstaan doordat de huidige waarnemer van bedoelde functie, de Surinaamse notaris Cabell, zonder opgave van redenen op zij is geschoven voor een niet — Surinamer, die nog slechts korte tijd in Suriname is.

Voorts zou de heer Cabell in een brief van de Belgische ambassadeur te Caracas, de heer Colot, zijn gesuggereerd aan de gouverneur van Suriname om persoonlijke redenen ontheffing uit de functie van consul te verzoeken. Aangezien er geen persoonlijke redenen aanwezig zijn, zou dit derhalve in strijd met de waarheid zijn, en dus voor een notaris onmogelijk.

De Surinaamse kranten achten een protest tegen deze benoeming bij de Surinaamse regering gewenst, evenals een onderzoek naar de vraag, welke Surinaamse en Nederlandse organen van deze zaak afweten.

TOPCONFERENTIE VAN NAVO-RAAD IN DECEMBER

BRUSSEL, 29 okt. — De voorgestelde topconferentie van de NAVO-Raad zal, naar verwacht wordt, op 16 of 17 december worden gebonnen, aldus is in Belgische regeringskringen vandaag vernomen. De conferentie zal in Parijs worden gehouden.

Het is nog niet bevestigd geworden of president Eisenhower en premier MacMillan van Engeland de conferentie zullen bijwonen.

Volgens de mededelingsbron in België zal de NAVO-Raad spreken over de vraag: „Hoe de Westelijke wetenschappelijke onderzoekingen het best kunnen worden gecoördineerd". Ook zal er gesproken worden over een „actieplan" op defensief, politiek en economisch gebied.

„Un rato" cu KLM na New York (III)

RASCACIELOS TE HASTA RIBA SANTANA DI AUTO

E programa cu K.L.M. a traha pa esun cu haci e prome vuelo den e ruta nobo di Oranjestad—New York y cu a keda cuatro dia como invitados di K.L.M. na New York, tabata masha bon. Den prome lugar nan a dunabo suficiente tempo pa nos haci loke nos tabata desea, mientras cu den segundo lugar nan a organisa atracciones cu a cai masha na nos smaak.

PASEO DEN BOTO

Por ehemplo nan a organiza un paseo den boto di tres ora largo den e boto „Knickerbocker" y nos por a pasa rond di e isla Manhattan. Ora bo camna den e callanan di New York y observa e rascacielosnan ta completamente otro cu si bo mira e mesun rascacielosnan ey foi East y Hudson River, manera nos a hanja e oportunidad di haciele. Por lo demas bo ta descubri di repente cu e rascacielosnan di New York no ta consisti tur ora di cas so. Pasobra den un hoeki kaba banda di e rieuw nos a ripara un autodump, caminda monton di auto bieuw tabata montona riba otro, te siete riba otro. En realidad esaki tabata un vista masha stranjo.

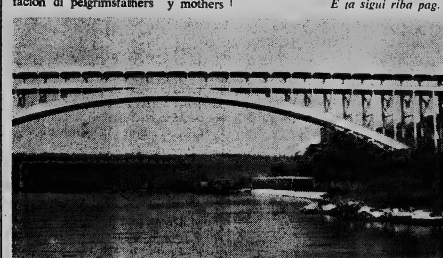
Loke tabata masha interesante tambe ta e „Mayflower" e imitacion natural di e boto, cu siglonan pasa e prome fatheman peregrino di Inglaterra tabata bin America, pa establece nan den e mundo nobo, cu probablemente lo keda semper nobo tambe. Si boso ta recorda bon ainda, poco tempo pasa un grupo di persona activo a haci un biaha di Inglaterra pa America, den e copia di „Mayflower" aki y cu exito. Actualmente e boto aki ta hancra na un waaf descansando di su biahe exitoso y riba su dek ta camna un cantidad di imitacion di pelgrimsfathers y mothers bisti tipico, pa asina ora e muchanan di school bini cu nan onderwijzer nan por sinja algo di e historia di nan patria.

E puentenan cu ta cruza East y Hudson River ta masha imponente y asina halto cu tur bapor di oceano por pasa facil bau di dje. Tabata un placer cu nos por a ser acompanja pa senjor Hans Elsevier di KLM y e damanan Ineke van Hoboken y Corrie de Vos Burchardt, tur dos di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York, como nan por a indica y duna un splicacion exacto di tur loke nos tabata mira y puntra. Na principio e tempo no tabata aparente pa un paseo den boto, pero despues solo a sali, esparciendo su resplandor entre e verde na rand di e reuw y tabata haci un contraste masha bunita.

Visita na Imperial Theater

Loke tambe tabata inolvidable di e paseo den boto aki tabata e musical „The Most Happy Fella", cu nos tur a asisti na Imperial Theater cu invitacion di KLM. Esaki tabata un presentacion mescos cu e comedia „My Fair Lady" cu tabatin un exito enorme, cu siman prome y tin vez luna prome tur carchi a ser vendi. E tabata un comedia formidable tambe, den cual nan canta y hunga excelente. E fondo di e telon tabata precioso decora. Un „musical" ta eigenlijk ta

E ta sigui riba pag. 4



Mira aki un brug cu dos caminda riba otro riba un di e brazanan di e rio Hudson, cual su orillanan nos ta mira bunita sembra y saliendo directamente for di e awa.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Dialuna atardi nan a llama polis pa un discusion cu a lanta na cas di familia P. di Kudawecha banda di cinco or. Un tal senjora J.P. di cuarenta anja di edad tabata amenaza su rumannan Barbalina y Catharina cu un cuchiu. Ademas a parece cu nan a dal C. poco dia prome cu un hemchi riba su braza. Asina e pelea a sinta, cu ora polis a llega J. y B. a bolbe cuminza bringa y cuminza ranca cabel di otro.

Baca riba calla

Dialuna mainta banda di un cuarto pa diez un garochi cu tabata pega na un truck D-74 di DOW a bolter banda di oficina di DOW ora e la bira e skina, di manera cu tur e diezcinco bacanan cu tabata den e garoshi pa ser transporta a keda riba calla.

Pelea

Nan a constata tres caso di maltrato dialuna na San Nicolas. E prome victima a hanja un golpi na su cara, e segundo un golpi na su nanishi y e tercero tres moketa riba su boca, perdiendo tres diente di adilanti. Polis a traha procesverbaal.

Placa a somenta

Senjora van G. di Mgr. Verrietstraat di San Nicolas a denuncia cu nan a horta fl. 30.— foi den su auto cu tabata para na vliegveld diadomingo. Polis ta investigando e caso.

BASE-BALL ONTMOETING CURACAO-ARUBA ZAL DEFINITIEF OP 9 en 10 NOVEMBER PLAATSVINDEN

De base-ball ontmoeting met Aruba, waarvan wij reeds eerder melding hebben gemaakt, zal definitief plaatsvinden op 9 en 10 november. Er zullen op deze dagen twee wedstrijden worden gespeeld.

Het ligt tevens in de bedoeling om na deze wedstrijden in de nabije toekomst enkele wedstrijden tussen beide selectie's op Aruba te spelen. Deze base-ball ontmoetingen tussen beide eilanden zullen een gezonde stimulans betekenen voor de belangstelling in deze tak van sport op beide eilanden.

De Curacaose selectie bestaat uit: C. Blume F. Martina en F. Isenia van Pampero; N. Marcano, J. Randt, Vincente Pina en D. Jansen van Chicago; S. Santiroma, I. Reite, A. Gregorius en T. Wilson Bart van Lucky Strike; C. Williams, J. Semeleer, D. Daal, J. Ricardo en C. Horsford van Unidos; E. Jansen en H. van Brugge van Three Horses; F. Sulvaran van P.S.V.; Elhage van Santa Rosa Indians en Sam Buntin van Quisqueya.

Gisteravond vond in het Rifstadion reeds de eerste training van de selectie plaats, waarvoor veel enthousiasme bestond. Er werd met grote ijver getraind. De training staat onder leiding van de en volgende week donderdag zullen er nog twee trainingsavonden worden gehouden opdat de Curacaose selectie zo sterk mogelijk voor de dag komt.

GIGANTISCH FEEST KOSTTE MIKE TODD GEEN CENT

PARTIJTJE IN MADISON SQUARE GARDEN DOOR C.B.S.

New York,: — De Amerikaanse filmproducent Mike Todd heeft verleden week in de Madison Square te New York een „intiem" feest gegeven voor 18.000 vrienden ter viering van het feit, dat een jaar geleden zijn film „De reis om de wereld in 80 dagen" in premiere ging. Het feest kostte hem geen cent omdat de Columbia Broadcasting System (C.B.S.) hem tussen de 100.000 en 150.000 dollar betaalde voor het recht negentig minuten van het feest over de televisie uit te zenden.

Onder degenen die waren uitgenodigd tot het „grootste feest van het jaar" waren filmsterren, die per vliegtuig uit Hollywood waren overgebracht, de gasten uit Londen, Parijs, Australië en andere delen van de V.S.

De overvolle feestzaal was versierd met een reusachtig net, dat aan het plafond was opgehangen en waaraan tal van guirlandes waren bevestigd, een zes meter hoge „Oscar" van bloemen vervaardigd en een vier meter hoge taart, die wegens de opnamen voor de televisie was bespoten met blauw glazuur. De grote hoeveelheden voedsel die de gasten werden voorgezet werden per jeep opgediend.

Alle bezoekers van dit enorme feest gingen met geschenken naar huis. Waaronder Chinese rugkrabbers Indische olifantbellen, nertzstola's, naaimachines, scooters, 40 siamese katten van Mike's vriend de koning van Siam, camera's, foto's, grammofoonplaten, radio's, polshorloges, zelfbinders, boeken en een Japanse rickshaw.

SPOETNIK EN HET LEVEN

Met de Russische kunstmaan gaat het volgens de laatste berichten nog opperbest. Al drie weken lang baant die satelliet zich lustig een weg door het heelal, en nog steeds geeft zij geen tekenen van vermoeidheid. Dat is een kranige prestatie van Spoetnik.

En wat nog kraniger is, in die korte tijd heeft de satelliet zich tot een kostbaar kleinood van onze samenleving ontwikkeld. Grapjes over deze schertsmaan vinden in tram en trein, in bos en heide een gretig onthaal. En het is niet overdreven te stellen, dat Spoetnik tot de uitrusting is gaan behoren, met behulp waarvan wij dagelijks een nieuwe etmaal existentie aan flenters slaan.

Ja, wij kunnen Spoetnik niet meer van ons bestaan wegdenken, en discrete rouw zal er in vele harten heersen, als het ding eens zijn dolle jacht rond de aard zal staken. Elke onnozele burger kan thans het nummer 1563 in Wenen aanvragen, om met eigen oren het genoegelijke biepijbiep van de satelliet te horen. Ge kunt ook in onze onovertroffen hoofdstad gaan flaneren, en in een cafetaria op een steenworp afstand van het Koninklijk Paleis een broodje-Spoetnik consumeren. Niet alleen in Europa echter heeft de kunstmaan zijn stempel gezet: in het Californische stadje Eureka heeft een ondernemende barkeeper een „Satelliet-Cocktail" gebrouwen. Het schijnt een stevig drankje te zijn, te oordelen tenminste naar het gedrag van een vaste klant, naar verluidt een forse drinkebroer, die na twee glazen van het vocht het lokaal uitwankelde en met schorre stem volhardend biep-biep riep.

Spoetnik, aldus het H. blad, staat dus midden in ons leven. Niet in het minst voor een dame uit de Australische stad Perth, die twee achtereenvolgende nachten de aardsatelliet onder haar hoofdkussen heeft horen spreken. Maar het meest spectaculaire voorval, waarmee de kunstmaan tot op heden iets te maken heeft gehad, speelde zich wel in Italië af. Een Romeins zakenman reisde met een gigantische hoeveelheid herenkostuums naar een afgelegen agrarisch gebied nabij de stad Brescia en was binnen een ommezien van tijd zijn voorraad kwijt. De reden hiervoor? De man garandeerde de arme boeren, dat de pakken volledige bescherming boden tegen de uitstraling van de satelliet.

Als schril detail dient hieraan nog te worden toegevoegd, dat zijn eigen slimheid de Romeinse koopman bijna noodlottig werd, en dat de tentakels van de gerechtigheid zich een gegeven moment zo dreigend naar hem uitstrekten, dat gevreesd werd voor zijn levensvlam.

Een plaatselijk marxistisch intellectueel doorzag namelijk op het laatste moment het perfide streven van de man; en toen de boeren van het bedrog vernamen, raakte dit simpele volkje dermate vertoornd, dat het poogde de zakenman te lynchen. De politie kwam maar net op tijd om dit te verhinderen.

AMERIKAANSE BEDRIJFSLEVEN MINDER OPTIMISTISCH

New York, 29 oktober.: — Hoewel de zaken over het algemeen goed blijven, hebben de inkoopleiders van het Amerikaanse bedrijfsleven iets verloren van het optimisme, dat een maand geleden werd gekoesterd, zo blijkt uit een enquete, gehouden door de National Association of Purchasing Agents.

Uit de binnengekomen antwoorden blijkt onzekerheid, die is toe te schrijven aan het streven der regering naar beperking van de defensie-uitgaven, de zeer scherpe concurrentie en aan verscheidene andere factoren. De produktie en het volume der nieuwe orders zijn volgens de ondervraagden in oktober gedaald in vergelijking met september, maar ongeveer gelijk aan het peil van juli jl. De inkoopleiders zijn nog steeds niet bereid aankopen op lange termijn te verrichten. Van grote betekenis acht de Association het feit, dat het aantal ondervraagden, dat grotere aankopen van kapitaalgoederen meldde, is gedaald. Slechts 31 procent van de ondervraagden meldde hogere prijzen, vergeleken bij 51 procent in september. Daarentegen meldde 64 procent onveranderde prijzen tegen 52 procent in september. Vele inkoopleiders geloven, dat de toegenomen concurrentie de prijzen in toom zal houden en althans tot het eind van het jaar nieuwe prijsstijgingen zal voorkomen.

NIEUWE GOLF VAN DOODVONNISSEN IN HONGARIJE

Wenen, 29 oktober.: — Dagbladen, die dinsdag uit Hongarije Wenen bereikten, bevatten berichten over een nieuwe golf van doodvonnissen, arrestaties en processen. Drie „contrarevolutionairen", Istvan Patyi Jr. Maytas Kolompar en Istvan Peko, waren terechtgesteld op beschuldiging van moord op een partijfunctionaris in oktober 1956. In Szeged deelde Mlajos Nagy hun lot. In Szolnok waren zes anti-communisten voor hun deelneming aan de opstand van het vorige jaar tot gevangenisstraffen van 6 tot 15 jaar veroordeeld.

RUSLAND WENST TURKIJE VREDE EN GELUK

Londen, 29 oktober.: — President Worosjilof van de Sowjet-Unie heeft in een boodschap aan zijn Turkse ambtgenoot Celal Bayar 't Turkse volk „vrede en geluk" gewenst. Hij deed dit ter gelegenheid van de jaardag van de proclamatie der Turkse republiek

Chroestsjef vertelt (politiek) verhaaltje

PARIJS, 29 okt.: — Reizigers uit Moskou hebben in Parijs meegedeeld, dat Chroestjsef op het ogenblik dat Tass de vervanging van maarschalk Zjoekof bekendmaakte, de volgende geschiedenis op de receptie van de Perzische ambassade heeft verteld:

„Er zaten eens drie gevangenen in een gevangenis: Een sociaal-democraat, een anarchist en een bescheiden kleine jood, die maar korte tijd op school was geweest. Zij besloten op een gegeven ogenblik uit hun midden een chef te kiezen, want zij wilden levensmiddelen en tabak verdelen. De anarchist, een sterke vent, was tegen de verkiezing. Maar om te laten zien dat hij de orde en het recht eerbiedigde, stelde hij voor de kleine jood te kiezen. Aldus geschiedde. Alles ging verder goed tot de dag waarop zij besloten te ontvluchten en voor dit doel een tunnel te graven. Omdat de drie mannen wisten dat de eerste, die door de tunnel zou gaan, gevaar zou lopen door de kogels van de bewakers getroffen te worden, vroegen zij de anarchist, de sterkste en de grootste van hen, voorop te gaan. Maar die werd bang. Toen nam de kleine jood het woord: „Kameraden, jullie hebt mij op de meest democratische wijze tot jullie chef gekozen en daarom zal ik als eerste door de tunnel gaan."

Chroesjtsjef vervolgde: „Wilt U de moraal van deze geschiedenis weten.?"

Ze luidt: „Hoe bescheiden iemand ook kan zijn bij het begin van zijn loopbaan, hij bereikt toch altijd de top waarvoor hij bestemd is."

Hierna aarzelde de Russische leider even en zei toen plotseling: „Die kleine jood ben ik."

Volgens genoemde reizigers zijn Westelijke diplomaten van mening dat Chroesjtsjef met de „grote krachtige anarchist", Maarschalk Zjoekof op het oog had.

PRINS BERNHARD ZAL OFFICIEEL TEGENBEZOEK AAN LIBERIA BRENGEN

Den Haag.: — Van regeringszijde wordt medegedeeld, dat Z.K.H. de Prins der Nederlanden van 23-27 januari 1958 een officieel tegenbezoek zal brengen aan president Tubman van Liberia, die, zoals bekend, met Mevrouw Tubman in oktober 1956 een officieel bezoek aan Nederland heeft gebracht.

ISRAEL VIERT GEDACHTENIS VAN DE „CAMPAGNE VAN SINAI"

Tel Aviv, 29 oktober.: — Israel viert vandaag op feestelijke wijze de gedachtenis aan de veldtocht in Sinai tegen Egypte, gedurende de crisis omtrent het Suezkanaal. Enkele dagbladen hebben speciale edities uitgegeven over de „Campagne van Sinai" en het weekblad van het Israelische leger versierde de eerste pagina met de aankondiging van „De verjaardag van een overwinning."

Het blad „Davar" van de vakbonden schrijft, dat een van de voordelen van de veldtocht in Sinai is geweest, dat de Arabische guerillastrijd aan de Israelische grenzen beeindigd werd.

Morgen zullen er religieuze herdenkingsplechtigheden worden gehouden. Enkele gesneuvelden zullen opnieuw worden begraven in hun woonplaatsen.

SCHICHTIGE PAARDEN

De Engelse wetgeving kent nog altijd een aantal hoogst antieke straffen en bepalingen. Een commissie is in deze schacht van wetjes gaan woelen, en bracht een bonte verzameling aan het daglicht. Merkwaardig was bijvoorbeeld het streven van reeds lang verpulverde voorgeslachten om de straf te bepalen in overeenstemming met de sociale achtergrond van de misdadiger.

Zo is het volgens de Britse wetgeving nog steeds een tikje lastig om een „gentleman" te zijn. Want een heer, die „het op profane wijze vloeken of schelden" ten laste wordt gelegd, krijgt een boete van vijf shilling, terwijl iedereen onder de rang van een heer slechts één shilling behoeft te betalen. Een beetje onrechtvaardig is het feit, dat zeelieden een aparte plaats hebben gekregen. In de desbetreffende wet zijn zij eigenlijk noch tafellaken noch servet.

Een andere wet, die nog steeds van kracht is, gelast directeuren van spoorwegmaatschappijen om schermen langs de rails te zetten, zodat de paarden niet door voorbijrazende locomotieven worden opgeschrikt. Zo'n wet werpt natuurlijk vragen op. Ten eerste: „Waar zijn de schermen?" En niet minder dringend wordt zo langzamerhand in dit gemechaniseerde tijdperk de vraag: „Waar zijn de paarden?"

In zulke ranzige wetten zal nu wel spoedig het mes worden gezet. Dat is jammer. Want voor de Britten moet de wereld een droeviger aanzien krijgen, wanneer stoomlocomitieven ongestraft paarden mogen lastig vallen. De „Manchester Guardian" ziet er zelfs een precedent in, dat internationale rechtsgeleerden, die elkaar thans in de haren vliegen over de eigendomsrechten van het heelal, tot voorbeeld kan strekken. De mensen die raketten de lucht inzenden, zouden willicht moeten worden gelast schermen op te zetten, teneinde schichtige paarden, en zelfs andere mensen, te vrijwaren voor de schrik, die voorbij flitsende satellieten inboezemen.

(H. Blad)

Dit is het symbool van de onderscheiding „Atoms for Peace" die aan de Deense natuurkundige deze maand inWashington is overhandigd. De medaille is van goud en draagt de inscriptie „For the benefit of mankind". De onderscheiding, waaraan een premie van 75.000 dollar verbonden is werd twee jaar geleden ingesteld ter herinnering van Henry en Edsel Ford. Hij zal jaarlijks worden uitgereikt aan personen, waar ook ter wereld, die de grootste bijdragen hebben geleverd aan de vreedzame toepassing van atoomenergie.

NIEUWE GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS, 29 okt. — Franse troepen hebben in een gevecht op 25 mijl ten oosten van de Algerijnse hoofdstad Algiers 44 opstandelingen gedood, zo maakt het legerhoofdkwartier in Algiers bekend vandaag.

Bij een ander treffen in de grote Kabylen hebben Franse troepen, die met helicopters waren overgebracht, tien opstandelingen om het leven gebracht.

Gisteren zijn er meerdere schermutselingen gesignaleerd, doch deze waren van minder betekenis.

Enkele dagen geleden is vanwege het Algerijnse nationale bevrijdingsfront een nieuw offensief van de rebellen aangekondigd.

STAAT VAN BELEG IN ZUID-TURKIJE

ISTANBUL, 29 okt. — In de stad Gaziantep in Zuid-Turkije is het dinsdag tot ongeregeldheden gekomen, waarbij een politieman en een jongen om het leven kwamen. Er is thans de staat van beleg van kracht.

De relletjes ontstonden, toen achtduizend aanhangers van de republikeinse oppositie partij het bureau van de burgemeester èn de kantoren van de democratische regeringspartij aanvielen. De politie gebruikte traangas om de betogers uiteen te drijven.

ENGELSE LAGERHUIS IN SPECIALE ZITTING OVER ECONOMISCHE SITUATIE

LONDEN, 29 okt. — De Britse minister van financien, Peter Thorneycroft heeft vandaag tijdens een tweedaags debat van het Britse Lagerhuis ervoor gewaarschuwd dat Engeland, om een doelmatige strijd tegen de inflatie aan te binden, de politieke geschillen tussen de partijen onderling ten offer moet brengen.

Het huis in een speciale zitting getreden waarop de huidige economische situatie van Engeland wordt besproken.

DE WATERSITUATIE OP ARUBA
Reduceerplaatjes blijven nog wel een tijdje

ORANJESTAD: — Het blijkt dat nog velen van de aangeslotenen bij de Watervoorzieningsdienst niet of niet voldoende doordrongen zijn van de critieke situatie, die bij de Watervoorzieningsdienst is ontstaan, doordat het waterverbruk groter was dan de productie. Enkelen beschouwen de genomen maatregelen zelfs te rigoreus. Om deze gevoelens weg te nemen, bericht het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst het volgende:

„Het gebruik van water gedurende februari en maart van dit jaar was in verhouding met het gebruik in de overeenkomstige maanden van vorige jaren zo hoog, dat de watersituatie voor de komende zomermaanden uiterst somber werd ingezien. In april werd daarom aan alle aangeslotenen een dringend verzoek gedaan, zuinig te wezen met het gebruik van water, waarbij de redenen daartoe uitvoerig werden toegelicht.

Het is zeer moeilijk na te gaan in hoeverre aan dit verzoek enig gevolg werd gegeven, daar dit samenviel met een levering van pl.m. 100 m3 water per dag van de Lago en met enige regenval aan het einde van april. Wel staat vast, dat als men enig gevolg aan dit beroep heeft gegeven, dit slechts gedurende enkele weken is geweest en men daarna op de normale wijze doorging met het waterverbruik.

Om nu een juist beeld te krijgen van het verloop van de watervoorraad, is het interessant de volgende cijfers te bezien. Hierbij moet in acht worden genomen, dat de distillatie-inrichtingen sinds 1 februari op volle capaciteit hebben gewerkt.

Datum:	Watervoorraad m3
8—2—57	25470
8—3—57	23910
8—4—57	19550

Op 11 april werd door de Lago een aanvang gemaakt met de levering van water naar rede van pl.m. 100 m3 per dag; het verzoek tot bezuiniging werd aan de aangeslotenen verzonden, terwijl in de tweede helft van april het wat regende.

Datum:	Watervoorraad m3.
19—4—57	18690
17—5—57	24160

Op 15 mei waren de voorraadreservoirs weer zover gevuld, dat de waterlevering van de Lago tot nader order werd gestopt, mede door het feit, dat er op 12, 13 en 15 mei weer enige regen viel.

Datum:	Watervoorraad m3.
24—5—57	23750
21—6—57	17080

Door het zeer verbruik in het daardoor teruglopen van de watervoorraad, werd wederom de hulp van de Lago ingeroepen.

Uit het onderstaande blijkt, dat mede dank zij enige regen op 26, 27 en 30 juni en midden juli, de cijfers gunstig werden beinvloed.

De cijfers daarna spreken voor zichzelf:

Datum:	Watervoorraad m3.
28—6—57	16540
26—7—57	16060
23—8—57	12900
30—8—57	11780
6—9—57	10410
13—9—57	8820

Niettegenstaande de levering van pl. m. 100m3 per dag door de Lago, nam de watervoorraad, zoals uit bovenstaande cijfers blijkt, zó ontrustbarend af, dat onmiddellijk drastische maatregelen dienden te worden genomen. Zouden de reservoirs eenmaal leegraken, dan zouden diverse gebieden niet meer kunnen worden verzorgd, en zou hoogstens gedurende enkele uren per dag water geleverd kunnen worden, hetgeen alle watergebruikende bedrijven zwaar zou duperen om niet eens te spreken van het hospitaal, dokterklinieken etc. Dit zou zeker zijn gebeurd indien niet bijtijds stappen waren genomen.

Het Bestuurscollege besloot daarom op voorstel van het Hoofd van Dienst, om reduceerplaatjes in de meters te plaatsen, opdat eenieder voortaan slechts in beperkte mate over water zou kunnen beschikken. Een uitzondering werd gemaakt voor het hospitaal, doktoren met spreekkamers thuis, wasserijen, limonadefabrieken, hotels en dergelijken.

Datum:	*Watervoorraad m3*
20—9—57	8080
27—9—57	9440
4—10—57	10120
11—10—57	10830

Datum:	Vermindering
20—9—57	740
	Vermeerdering
27—9—57	1360
4—10—57	680
11—10—57	710

Zoals uit deze laatste cijfers blijkt, nam de bevolking de waarschuwingen gegeven in de week van 20—27 september enigszins ter harte, waardoor het verlies per week met iets minder dan de helft terugliep.

In de week van 20—27 september nam de voorraad plotseling toe met 1360 m3 water. Dit werd in de eerste plaats veroorzaakt door de regenval op zondag 22 september; verder doordat op 23 september een aanvang werd gemaakt met het aanbrengen van reduceerplaatjes in de meters, waardoor de stroomsnelheid belangrijk wordt teruggebracht.

Sindsdien is dan ook gebleken, dat de aangebrachte plaatjes aan de gestelde verwachtingen hebben voldaan en dat daardoor de sinds februari j.l. plaatsvindende daling der watervoorraad tot stilstand werd gebracht; ja, zelfs is het gelukt om de watervoorraad gedurende de afgelopen weken enigszins op te voeren.

De getroffen maatregelen zijn ongetwijfeld onprettig en voor grotere huisgezinnen zeer lastig. Men kan er echter van verzekerd zijn dat deze stappen slechts werden genomen uit hoofde van het algemeen belang. Zodra en zolang de aangeslotenen niet mèer water gebruiken dan de hoeveelheid zoals bepaald voor het vastrecht, zal het mogelijk zijn de watervoorraad weer op peil te brengen.

Zodra de watervoorraad dit toelaat en zulks verantwoord is, zullen de genoemde maatregelen onverwijld worden ingetrokken.

BESTUUR MUZIEKSCHOOL NAM ASFCHEID VAN PENNINGMEESTER R. HOUTZAGERS

ORANJESTAD, 30 oct.: — Gisteravond kwam het bestuur van de Arubaanse Muziekschool in Trocadero in vergadering bijeen ter afhandeling van enkele punten, de meeste van intern belang. Een onderdeel echter mag naar buiten komen. Van de zeer actieve penningmeester, de heer R. Houtzagers, werd die avond afscheid genomen. De heer Houtzagers namelijk repatrieert binnenkort naar Nederland en nu het bestuur voor de laatste maal bijeenkwam vond — om met de heer H. Steenhuizen, lid van het bestuur en woordvoerder, te spreken — „het bestuur dit de passende gelegenheid hartelijk dank te zeggen voor al hetgeen U in het belang van de Muziekschool gedaan heeft".

Als stoffelijk blijk van waardering ontving de heer Houtzagers een legpenning met inscriptie. Na afloop bleef men nog even onder het genot van een borrel en een snack gezellig bij elkaar.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 30 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Simon and Laura
RIALTO 20.00: Serenata en Mexico
PRINCIPAL 20.00: Lust for life
AURORA 19.30: El rey de Mexico
SAVANETA 19.30: The Sinner

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1[illegible] Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 13[illegible] Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

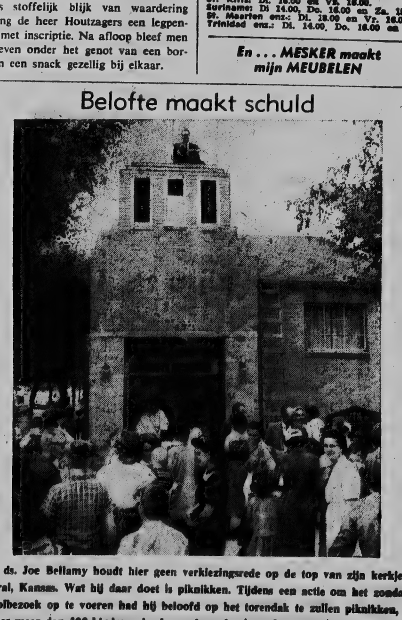
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
13.30 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

Belofte maakt schuld



Nee, ds. Joe Bellamy houdt hier geen verkiezingsrede op de top van zijn kerkje te Liberal, Kansas. Wat hij daar doet is piknikken. Tijdens een actie om het zondagsschoolbezoek op te voeren had hij beloofd op het torendak te zullen piknikken, indien er meer dan 300 kinderen in de zondagsschool zouden verschijnen: er kwamen er 368. Het normale bezoek bedroeg 200!

PAGINA TRES

Poco controle causa di desfalco?

ORANJESTAD: — Hopi lo puntra nan mes: „Con ta posibel cu un suma di mas o menos cuarenta mil florin ta somenta na gobierno den un periodo di mas o menos cuatro anja y cu awor numa nan a hanja sabi", despues cu a sali na cla cu I.T. di 36 anja di edad (casa y cu cuatro jiu) administrador di depositogelden a ser deteni cu sospecha di desfalco den e suma aki.

Controle insuficiente

E contesta riba e pregunta aki ta solamente dos palabra „poco controle". E homber aki tabata administra un caha di placa conteniendo mas o menos un millon di florin y a parece cu nan no a controla ele of controla masha poco. Pa pura casualidad nan a bin hanja desfalco. Imigracion a controla algun persona si nan por tabata na Aruba ainda. E ora nan a bin hanja sabi cu tabatin hende cu segun imigracion tabata biba na Aruba, pero segun e administrador di caha a bai foi di e isla. E ora nan a cuminza sospecha algo y como inmediatamente nan a schakel recherche den e asunto aki y a pidi e listanan di e ultimo dos anjanan di loke a drenta y loke nan a paga, nan a bin tras e desfalco. Mes ora nan a detene T. y duna cooperacion durante henter e investigacion. En realidad e la reconoce cu durante e periodo di cuatro anja e la coge placa poco poco. Esaki e la haci cogiendo e deposito di e handenan pa e mes y anota e hendenan aki como cu nan a sali foi di e isla. Ainda no por bisa cu siguridad con grandi e suma ta, pero circulonan autorizado ta mira e suma alcanza mei ton.

E organizacion

Con por ta cu tur cos a sucede sin nan ripara? Un dificultad ta sinta den e manera cu nan ta hiba e organizacion. Oficialmente e administrador di caha ta bau di Administracion di Financien. E mester duna Landsontvanger solamente e staten nan regular di e entrada y pagonan.

No obstante esaki Ontvanger no ta haci e controle. Tampoco e tabata trabau di Imigracion, di cual lugar e homber tabata traha aparte. Nan no a hanja nada mas di e placa aki, manera nos a bisa anteriormente e placa a bai desapareciendo poco poco den cas di T., cu tabatin un salario di fl. 600.— y parce cu tabata dificil pa e por a biba di dje.

KENDE TIN CULPA?

E pregunta ta kende tin e culpa awor y kende mester wordu acusa ta cerca huez. Na un lugar asina caminda nan tin cu traha cu un suma grandi mester tin un controle serio den prome lugar. Esaki tabata haci falta den e caso aki y ta di spera cu nan lo tuma medidanan pronto pa evita repeticion semehante.

INSPECTEUR NOBO PA FATUM

ORANJESTAD. — Manjan nan ta spera senjor K. de Jong hunto cu su familia na Aruba. Senjor de Jong a ser nombra como inspecteur di Nederlanden van 1845 (Fatum) y ta sucesor di senjor R. Houtzagers, kende lo sali pa Hulanda na fin di otro luna, caminda e lo traha pa Fatum mes na Deventer como inspecteur tambe. Senjor de Jong a traha poco anja den organizacion di Fatum na Corsow.

FIESTA DI AMSTEL DEN CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Dia 26 di october Baardse Trading, agente di e cerbez Amstel a duna su fiesta final den club Bonaire na San Nicolas. Na e test di cerebro aki a tuma parti nada menos cu 16 club. Di e concurso aki club Bonaire a sali ganador. Senjor Fisser, director di Baardse Trading a obsekia e leider y ploeg cu a gana senjor H. Emerencia un beker cu inscripcion y tambe seis carton di cerbez Amstel pa e miembronan di e ploeg cu a gana.

E grupo di club Bonaire tabata consisti di : H. Emerencia, G. Ranes, C. I. Martis, S. Emerencia, A. Salzbach y H. Boezem. Cu e ocasion aki tanto senjor Fisser como senjor H. Emerencia y senjor J. Martis, presidente di e club a dirigi algun palabra na e personanan presente. Senjor J. B. Wix tabata maestro di ceremonia. Na e fiesta aki caminda nan a bebe nada otro cu Amstel e Conjunto Rey de Copas a percura pa e musica. Nos felicitaciones ta bai pa e inteligente club Bonaire.

PRESENTACION DI CELLIST ODNOPOSOFF

ORANJESTAD. — Dia 8 di november proximo e conocido violoncelista internacional Adolfo Odnoposoff lo toca na Sociedad Bolivariana hunto cu e medico di Aruba, Dr. J. Brouerius van Nidek bau auspicio di Arubaanse Kunstkring. Odnoposoff lo llega Aruba dia 4 di november y lo hospeda na cas di Dr. W. de la Fuente. E recital aki lo sera e serie di Kunstkring; e di siete y ulitmo di henter e serie. Riba e foto nos por mira Odnoposoff na man robes hunto cu maestro bieuw Pablo Casals, e violoncelista mas famoso di henter mundo.

PASAHERO ABORDO DI MS „ORANJE NASSAU"

ORANJESTAD. — E siguiente pasaheronan ta llega den curso di otro luna na Aruba abordo di ms. „Oranje Nassau" cu a sali foi Amsterdam dia 24 di october: senjor D. P. Etienne, senjora C. Stijtsma-de Ruyter y dos jiu, senjor J. A. Oostween y senjora y nan baby, senjor P. van Koningshoven y senjora, senjora F. Sprenger-van Giersbergen cu un jiu muher y senjora H. G. Wolf-de Mik cu dos jiu.

VICE CONSUL NOBO AMERICANO

ORANJESTAD. — E siman aki nan ta spera un vice consul nobo di Merca llama senjor Frank J. Haughey, kende lo reemplaza senjor W. B. Dozier. Senjor Haughey tin e titulo di vice consul y tabatin puesto na Brussel, Hongkong y Edmanton na Canada. E mes ta bin di California. Senjor Dozier cu ta trahando casi dos anja a ser nombra como consul na principio di e anja aki y lo ser traslada pa dos of tres anja na Washington na e State Department.

FERIA DI ABRAHAM DE VEER SCHOOL TABATIN EXITO

SAN NICOLAS. — Manera nos a llega di participa e ouder-commissie di Abraham de Veerschool a organiza un feria dia 11, 12 y 13 di e luna aki riba terreno di school. E obheto di e feria ta pa hanja fondo pa algun waterkoeler y otro necesidad cu ta sumamente necesario pa school. E feria a bira un gran exito cu un ganancia di fl. 6.433.15, kitando gastonan cu ta fl. 2.262.14 ta resta fl. 4.171.01. E ouder-commissie sin duda a keda satisfecho di e gran exito aki. Nan a suplica nos di gradici di esnan cu a coopera en particular na Elmar N.V.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa hobencita Maria Seferina Croes y e ta ricibi felicitacion di su majornan Lee y Catharina Croes, rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta tur su amiganan di Maria Gorettischool.

— — —

Muy Rev. Pastoor Kranwinkel di Paradera a cumpli anja, pero awor e ta pasando su vacantie bon mereci na Hulanda e ta ricibi felicitacion di tur su parochianonan di Paradera y especialmente di familia Croes, deseando Pastoor hopi anja di bida y un pronto regreso na Aruba.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Marcelo Donati cu ta celebra su fecha natal pa parti di su esposa Maria, jiu Dita, Linda, mama Margarita, tata Hose, rumannan Too, Techi, Chico, Chandi, comer Clara y familia y conocirnan.

Hobencita Angelica Gomez a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su ruman Mathilda, subrinanan Shon Ca, Greta, Papi y Rosa Winterdal.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal sra. Maria Giel y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Texie, Loetje, Johnny, Hugo, Omelia, Omar, Hubert, su 2 suegronan, especialmente di Enrique Giel Aida Poli Edwin y Arwin Giel.

— — —

E chikitin Bienvenido Tromp a cumpli 3 anja di feliz existencia y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Emilio, madrina Epifania, wela Diana, welo Nasja Logino Tromp, tanta y omonan primanan, especialmente su amiguitonan Minerva, Chideta Lila, Alida, Edy, Juni, Rudy, Entjie, Victo, Kety Kok, Glenda Trimon y Maria Kelly.

— — —

Hobencita Escolastica Koolman a cumpli 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Sixto Croes, madrinanan Aura Croes y Lika Arends amiganan Imelda, Precedes, Filomena, Myrna, Lidia y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Istela Croes cu ta celebra su aniversario pa parti di su madrasa Kita, tata Toy, rumannan, sobrino y sobrinanan, tambe di su comprometido Poli Maduro y tur empleadonan di „La Linda", especialmente di su amiganan Flora Kelly y Rosa Croes.

— — —

Awe a cumpli anja Charles Doesberg 57 anja, Thomas Leest 28 anja, Josefa Zambrano, Filomena Koolman 10 anja, sr. Alfonso Croes 28 anja, Casilda Croes 14 anja, srta. Anna Maria Tromp y Damian Gomez tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 30 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Simon and Laura

RIALTO 20.00: Serenata en Mexico

PRINCIPAL 20.00: Lust for life

AURORA 19.30: El rey de Mexico

SAVANETA 19.30: The Sinner

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1807 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1336 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

- 06.00 Apertura
- 06.03 Nos oracion di mainta
- 06.05 Dushi amanecer na Aruba
- 06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
- 06.30 Mañanita Antillana
- 06.45 Valsnan Arubano
- 07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
- 07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
- 07.30 Saludos musical di Limacol
- 07.45 Melodias Matinales
- 07.57 Bo cancion favorita
- 08.00 Clausura
- 10.25 Reapertura
- 10.30 „Mañanita Alegre"
- 11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
- 11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
- 12.00 E orloshi di diezdos
- 12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
- 12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
- 12.30 Seleccion musical di merdia
- 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
- 13.15 Notas Antillanas
- 13.30 Mexico canta en su radio
- 13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
- 14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
- 15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
- 15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
- 15.50 Ecos di Argentina
- 16.00 A. N. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
- 17.00 Atardecer Mexicano
- 17.15 Variedad Musical
- 17.30 Hora Infantil
- 18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
- 18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
- 19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
- 19.15 Melodias Populares
- 19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
- 19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
- 20.00 Viana ta ofrece, Noticia Internacional y local na Papiamento
- 20.15 Variedad Musical
- 20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
- 21.00 Peticiones al momento
- 21.58 Goodnight sweetheart
- 22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

- 7.15 a.m. Marcha oficial
- 7.27 Informacion sobre los programas del dia
- 7.30 Lo de hoy
- 9.30 Informacion sobre los programas del dia
- 9.35 Patron de prueba
- 10.30 Informacion sobre los programas del dia
- 11.00 Cita a las once
- 12.00 Show de las doce
- 1.15 Una novela para usted
- 1.30 Noticiero del mediodia
- 2.00 Magazine TV
- 2.15 Pelicula de largo metraje
- 4.00 Club femenino
- 5.00 Cosas de mujeres
- 5.30 La perfecta ama de casa
- 6.00 Cortos
- 6.15 Circo en el aire
- 6.30 Los dibujos de Félix
- 6.45 El Reino Animal
- 7.15 Novela Unico
- 7.30 Valores humanos
- 8.00 El Observador Creole
- 8.15 Venezuela Pintoresca
- 8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
- 9.00 Novela Camay
- 9.15 Novela L&M
- 9.30 La Bodega de la Esquina
- 10.00 Su Revista Musical
- 11.00 Marcha Oficial.

AYUDO DI INGLATERA NA YUGOSLAVIA

LONDEN — Ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara cu Inglaterra no tin intencion di stop su ayudo na Yugoslavia: E ayudo aqui ta menos cu e ayudo Mericano.

Manera a worde informa, Merca a dicidi di revisa nan programma di ayudo militar y economico na Yugoslavia, awor cu Belgrado a reconoce gobierno comunista di Berlin oriental.

Den circulonan autoriza Ingles nan ta munstra, cu e ayudo economico Ingles na Yugoslavia no ta di tan gran capicidad.

DISCUSION ENTRE YUGOSLAVIA I GRECIA

ATENAS — Na fin dje discusionnan entre e vice-prome ministro di Yugoslavia, Kardelj y e prome ministro di Grecia, Karamanlis nan a publica un comunicado na Atenas, den cual gobierno di Grecia ta gradici gobierno di Yugoslavia pa su „ayudo importante den varios estado di e pregunta: Cyprus".

E dos partidonan tabata di acuerdo, cu ta urgentemente necesario pa hanja un solucion pa e kestion aqui, y cu mester tene cuenta cu „e aspiracionnan legal dje Cypriotanan". Tambe nan tabata di acuerdo, cu e carrera di armamentu mester stop. En cohexion cu e dificultadnan den colaboracion entre Grecia, Turkia y Yugoslavia nan ta desea pa haci un esfuerzo pa quita e causanan dje dificultadnan aqui.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

NO. 23

„Anto m'a quere cu sigur mi a cerra e porta di biblioteca na jabi", Se Ford a bisa desenganja. „Mi tin e jabi den mi sacu", el a bisa i a saca e jabi ta munstra.

„Wel, quizas por ta cu bo no a draai esaqui bon", sir Francis a bisa simplemente.

Manuela a camna bini mas dilanti cu su manera asina gracioso di camna. I el a bisa na tono frances:

„Pero mi bon hendenan, boso a queda un eternidad pa bin busca mi?"

„Ta di com a drenta bo idea di bai sconde den biblioteca?" Raymond a puntra, quende a queda un poco desgusta pa e asunto. „Nos n' bisa bo cu no tabata por a bai sconde den e biblioteca?"

„En realidad?" Manuela a bisa; „anto sigur lo mi mester a comprende boso robez anto. Ta duel mi cu boso mester a busca mi asina tanto pomada, mescos cu mi tambe mester a queda asina tanto ta spera boso bin busca mi. M'a queda sinta hopi rato tars dje cortina ihasta m'a querato tars dje cortina i hasta m'a quemi".

„Pero bo n' tabata sa masha bon cu sir Francis tabatin e biblioteca den uso priva?" Honoria a informa.

Manuela a sagudi cabez pa e embahador.

„Mi n' tabata sa esai absolutamente. I mi ta pidi binti mil excuus pa mi ignorancia", el a bisa cu su boz suave i suplicante. „Bo quier dispensa mi?"

E embahador a responde na tono cortes, aunque cu e expresion di desenganjo no a quita foi riba su cara.

Manuela a cuminza ta tuma despedida foi tur presentenan pasobra su manece temprán lo e mester a sigui cu trein i den e caso ai lo e desayuna den su cuarto.

Waler Knox cu mester tabata na ministerio lo a companje. I ora cu nos a yega na nos dormitorio el a hinka su braza den di mi.

„Indudablemente lo mi ricibi un bishita di bo na Londen", el a bisa mi. „Pa mi bo ta mas agradable cu tur e hendenan ai hunto. Semper ainda mi ta sinti cu mi ta manera un stranjera pa e ortonan ei. Tin bez ta parce mi como si fuera ta un intruso mi ta cu a penetra meimei di Raymond i su amigonan. Pero si nan ta quere esai, anto nan ta masha equivoca. Pasobra loque a pasa no tabata mi falta. Raymond cu mi a topa cu otro, mi a guste i e tambe a gusta mi i nos a casa cu otro. Mi no a haci nada malu cu esai".

„Talvez lo ta un imaginacion di bo parti cu bo ta sinti manera un intruso. Alcontrario. Nan tur ta aprecia bo, sino lo nan no a combida bo na bini aqui", sinembargo den mi mes' mi tabata convenci cu tabatin algo di berdad den su palabranan.

Mi no tabata sentencia Raymond, pasobra si acaso mes e por a contra cu algun desventaje den su matrimonio, e probechosonan cu el a contra cun'e tabata mucho mas grandi i numeroso.

E tabata un muhe cu en realidad tabata dificil pa hende por a lubida. Mi a primi un sunchi riba su cara i m'a calm'e i bis'e cu e no mester hinka soquetada den su cabez. I el a recompensa mi cu un sonrisa, den cual m'a mira brillo di un lagrima den su wowonan, pasobra e tabata un criatura masha sensible.

Ora cu e dia manece mainta e camarera a trece mi prome koppi di thee, m'a tende com ya e shers a corre bai para dilanti di cas pa hib'e stacion. Nan a desayuna na Studland masha laat, pasobra nunca e combito no tabata hunto na cas. Raymond mester a bai banda di 11 'or, pasobra e mester a bai lunch cu un amigo bieu, mientras e mester a bai Londen despues pa e bai lunch cu su muhe na ora.

Despues di algun rato cu nos tabata sinta, ata diripiente sr. Ford a core bini pura pa busca sir Francis, quende despues di su enorme preocupacionnan tabata busca dibercion cerca e combito hoben.

„Lo mi por papia cu bo un momento?"

Sin gracia sir Francis a lamta, mientras nan a sigui ta camna den direccion dje cas. I m'a ripara cu cuanto excitacion e secretario tabata combersa. Su palabranan a pone e embahador queda para immediatamente. I tabata como si fuera el a haci e secretario un pregunta masha interesante i despues nan dos sigui ta bai p'aden pura. Un rato despues Sr. Ford a sali trobe i tabatin un entrevista cu Studland i 20 minuut despues nos a bin comprende cu ta algo stranjo mester a socede, pasobra nan a jama nos tur den biblioteca.

I en realidad tabata algo terrible a pasa, pasobra a parce cu algun documento di masha importancia di asuntonan exterior, cu instruccion secreto masha detalla i e documentonan aqui tabata di un interes asina grandi cu ta solamente e tabata destina pa ministronan i miembronan di parlamento. I hustamente e documentonan aqui a disparce foi den e cahero. Despues di un corto investigacion nan a bin mira cu e cahero no tabata falta nada, pasobra nan no a forz'e pa abrie i ta di comprende cu e robo aqui no a tuma luga di parti di afó, pero ta hende di den e cas mes mester a haci esaqui. I como tur porta i bentana tabata cerra, tabata facil pa comprende cu ta un dje hendenan aqui cu ta den cas mester a comete e robo grandi aqui.

Tabata un momento di mas terrible pa nos tur, pasobra masque cu bo tabata inocente, sinembargo e sospecho sol caba cu nan tabatin riba bo tabata fastioso. N'e momento ai ta nos tur nan tabata considera como culpable. Como e asunto ta di un interes asina grandi i por a trece un gera si e cai den man di un otro pais, immediatamente nan a avisa nos cu lo nan jama un detective di Schotland Yard, locual nos no a queda admira di dje tampoco. M'a hanja esai masha lastima pa famia Studland, cu ta net na nan cas algo fastioso asina mester a tuma luga i cu tur alegria dje huespednan mester a ser stroba di tal manera.

E investigacion a trece na claridad cu e embahador i Senjor Ford a queda den biblioteca despues cu e secretario general a bai ciudad. Sr. Ford mester a duna un resume exacto dje convenionan haci i tur e detallenan aqui nan a nota riba papel i hinka den un envelop grandi. E envelop aqui a ser hinka den cahero i e embahador a hinka e jabi den su sacu i Sr. Ford tabata convenci cu el a cerra hasta e porta di su cuarto tambe na jabi. Ningun di nan dos no a bai mas den biblioteca, te na e momento cu nan a bin hanja Manuela den dje, cu a bai usa e cuarto aqui como luga di sconde.

Ta solamente Manuela a bai den dje, pero durante e tempo cu e tabata den e biblioteca, jabi dje luga aqui tabata den sacu di sir Francis. E homber aqui a haci un movecion espontaneo den direccion di su sacu camina e jabi tabata ora cu el a mira pa su asombro di mas grandi cu e porta a abri ora cu Honoria a pusha esaqui. Ora cu tur e huespednan a bai drumi, el a regresa trobe den e cuarto, a inspecta esaqui profundamente i a purba abri e porta dje cahero; ora cu el a constata cu esaqui tabata bon cerra, e no a preocupa mas cu incidente. El a bandona e cuarto, cerrando trobe e porta dje biblioteca su tras.

Su manece nos tur a bai Londen i anochi nos a bin tende cu e bom a rementa. Corant estranhero tabata publica articulonan largo dje documento horta.

Nos a queda stranjo di mira e publicacion aqui asina pronto den corantnan stranjero. I e noticia aqui a yega Paris masha lihe, loque a bolbe bin haci e asunto mas complica ainda. Nos tabatin como seis milla foi ciudad i den e temponan ai no tabatin telefon local publico.

Raymond a bai cerca su amigo quende tabata biba na solamente un milla di distancia i cu excepcion di Manuela, Walter Knox, su criar i anciano cochero di famia, ningun otro hende no a bandona e hacienda. I ta p'esai e sospecho tabata riba e hendenan aqui cu a bandona e cas. Aparentemente Walter a bisa Manuela cu lo e bai na ministerio di asuntonan exterior i el a bis'e cu e criar lo hiba su equipaje na su cuarto den Half Moonsstreet i Manuela lo a puntre cu e criar lo por a hiba su equipaje tambe, pasobra ainda e tabatin un ora di tempo mas, prome cu e mester a yega n'e luga di su destino i cu e tabata desea di pasa e ora aqui den National Gallery.

Walter Knox a alcanza ministerio di asuntonan exterior alomenos cuarto pasa di diez. Manuela a queda ta contempla e cuadronan i na e ora estipula e tabata cerca su costurera. Tur dos a mira e criar ta bai cu e equipaje i e cochero a hura cufel a hiba e maletanan na nan destino sigur.

Ta di comprende cu tur sospecho a cai riba Manuela, pasobra t'e sol tabata un stranjera mei-mei di nos. Ademas di esai el a queda como 20 minuut ta sconde den e biblioteca solitario. Nan a bai haci un investigacion di su bida awor i prome cu el a topa cu Raymond. I cada hecho tabata duna mas tera firme cue sospecho aqui tabata bira mas fuerte. I foi investigacionnan nan a bin saca afo cu tata di Manuela tabata spion antes, no pa su mes pais, pero den servicio di Hungria. Pues lo bo mester comprende cu e descubrimiento aqui no tabata nada na fabor di pober Manuela.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Den un parte reserva den un club Clover ta sinta cu su hendenan y e ta bisa nan, nos mester laga Cisco kere cu nos a bai pero nos no ta bai ainda, y den oficina di Clover nos ta weta Pedro cu Pancho y Cisco y Pedro ta bisa Cisco cu su socio Clover a traha un gang y e ta laga su clientenan kere cu nan ta compra accion di un gran mina di oro. Un parti di e placa cu e inversionista entrege y ta duna nan como dividend y asina nan ta kere cu e mina ta produci hopi. Awor Cisco ta puntra Pedro bo por proba esei? Pero Pedro tacontesta esei ta malo mi no tin ningun prueba.

Mi Negrita

Negrita boca frepostu,
cu cabei di tus'e coço;
Wowo grandi cu ta brilia
mane' diamanta den sucú.

Hasta perla ta celoso
di bo dientenan bunita,
pareuw, salú, y blancu
manera scuma di laman.

Bo curpa sera ta parce
un estatua di marmol pretu;
Bo ta zoja ritmo di ganshi
Cu tin melodia di su mes.

Keda 'sina mi negrita;
Keda bo mes, sin mascarada.
Cielu lo keda malcontentu
si bo meste brongosé.

Elis Juliana.

Esaki ta e famoso Mayflower, imitacion fiel di e bapor cu cual siglonan pasa e „pelgrimspathers" di Inglaterra a bini West despues di un viahe largo y yen di miseria pa bin radicanan na Amerika. Banda di „Oranje Nassau" di K.N.S.M. un barquito asina no ta mucho mas cu un casca di pinda.

Instalacion di Mr. W.R. Boom como Procureur Generaal

Ayera mainta pa 9'or den edificio di Corte a tuma luga e instalacion di mr. W.R. Boom como Procureur Generaal di Antillanan Neerlandes. E solemnidad a ser asisti pa miembronan di Poder Legislativa, Abogadonan y Praktizijn, tambe famianan dje Procureur. E instalacion a dura corto, pero tabata hiba un caracter solemne.

Despues cu Griffier di Corte di Husticia, Sr. G. C. Sprockel a leza e Resolucion Real dje nombracion, President di Corte, Mr. F. R. Povel, a declara Sr. W. R. Boom instala como Procureur General di Antillanan Neerlandes. Cu corto palabranan el a memora riba esai, cu na anja 1946 Sr. Boom a cuminza su carrera na Poder Legislativa. Luego el a munstra riba e promocionnan rapido cu a caracteriza e carrera aqui, loque el a atribui na e dedicacion i puntualidad di Sr. Boom. Orador a desea Sr. Boom felicidad cu su nombracion i a dun'e e siguranza di sostene den su tarea.

Abogado General mr. I. de Castro Yohai a papia na nomber di miembronan di Parket i tur cooperadornan den e resorte i a munstra riba e dedicacion i perseverancia cu semper a caracteriza Sr. Boom.

El a termina su palabra deseando e Procureur General i su famia hopi felicidad cu e nombracion.

Felicitacion na nomber di praktizijnnan

Como representante di Sociedad di Praktizijnnan a haci uso di palabra Sr. M. C. A. Rojer, quende a dirigi siguiente palabranan na e Procurador nobo nombra:

„Senjor Presidente, permiti mi dirigi mi directamente na e Procureur General cu a caba di ser hurá.

Honorable Senjor, permiti mi como president di Sociedad di Praktizijns na antillanan neerlandes felicita bo na ocasion di bo instalacion cu bo nombracion, pa mi expresa e deseo, cu bo trabao lo sea loque bo mes ta figura bo di dje i luego cu bo activi dadnan lo ta fructifero pa administracion di husticia na antillanan neerlandes.

Nos, praktizijnnan ta spera cu nos por coopera cu bo na e mes manera dibertido i agradable cu nos a haci tempo cu bo tabata oficial di husticia i ta di comprende, cu nos tambe, di nos banda lo haci tur nos esfuerzo pa haci e cooperacion aqui mas agradable posible na bienestar di personanan di husticia.

Cu Dios bendiciona bo trabao".

Palabra di gratitud di Procureur General

Luego mr. W. R. Boom a haci uso di palabra. Den su discurso el a expresa su gratitud na esnan cu a expresa nan na dje.

„Permiti mi foi e luga aqui", asina e procurado nobo a cuminza su discurso, „na expresa mi sincera gratitud na Su Mahestad La Reina, gobierno di Reinado i di antillanan pa e confianza cu nan a deposita den mi persona di a haci mi bini na remarca pa nombracion como Procureur General na Corte di Husticia di antillanan neerlandes.

Mi ta consciente cu mi a acepta un tarea dificil i responsable, pero mi sa tambe cu esaqui lo ser haci mas lihe ora cu mi por confia riba e sosten loyal i digno cu semper, hasta den circunstancianan di mas dificil m'a experimenta di ambtenaarnan di Parket, Griffie, Policia, regimen carcelario i miembronan di comision den cual pa via di mi puesto mi ta tuma parti.

Abo, Sr. President, mi ta gradici pa e bunita palabranan cu bo a dirigi na mi persona.

I mi ta spera cu e esfera dibertido cu mi antecesornan dje empleo a coopera cu bo Corte, lo ser continua.

Permiti mi tambe, Sr. Abogado General, na gradici no pa bo palabranan i abo Sr. Royer, pa e palabranan cu b'a expresa na mi na nomber di sociedad di Praktizijnnan. Foi esaqui mi por conclui cu Balie tin aprecio i comprension pa mi trabao, no obstante e hecho, cu no sa larga di tin diferencia di opinion.

Cu Todopoderoso por duna nos sabiduria i forza, pa cada un di nos na ehecucion di su tarea, pa nos por sigui traha na interes di un bon administracion di husticia den antillanan neerlandes.

Pa termina mi quier gradici tur presentenan cordialmente pa e interes munstra na ocasion di mi instalacion.

I despues dje discurso aqui e solemnidad aqui a termina.

Rascacielos te hasta riba santana di auto

Continuacion di pag. 1

un mezcla di opereta y toncel, aunke e canticanan tabata surpasa tur otro cos y pesei nos por califikele como un opereta moderno.

E interesante ta cu e „musical" ta algo tipico Americano y America a coge claramente su propio curso den esaki. Lo unico cu a storba nos den e teatro elegante y jen di hende bon bisti ta cu un homber a apartele durante e prome mitad di e comedia cu su botter di coca cola y a bai para patras di e sala y a cuminza cu su „flash". Jamas nos a ripara falta di estilo den un bon teatro, sinembargo nos mester bisa cu nunca prome nos tabata na America — of laga nos bisa „New York", pasobra segun e Americano New York no ta tipico pa America.

Agradable final

E anochi aki a caba masha agradable. Como varios di nos no a come ainda, senjor John Menge, cu antes a biba poco anja na New York y tabata conoce e lugar bon, a conduci seis di nos na un lugar llama „California", caminda nos por a come y senjor Menge a recomenda nos masha.

Despues cu tur a examina e carchi di menu bon y cu atencion cuatro di nos a ordena „galinja gerooster", lòke tabata un especialidad di e lugar ey. Nos no por a laga di hari ora poco rato despues e waiter a presenta cu un schaal di galinja y en realidad e senjoresnan a encarga un „especialidad" di e lugar ey, pasobra den e schaal nos por a mira pia, hala y pecho di galinja bon tosta riba otro. E monton di galinja aki riba otro den e schaal a pone nos hari masha. Despues di e cuminda no a falta chasco na mesa, manera di custumbra y verdaderamente un chasco conta na „California" den Broadway ta sigur mas na smaak cu ora bo contele den Trocadero.

Tom Richardson detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

E cadena cu tabata asina fini fabrica, tabata practicamente di mas balor mes cu e medaillon mes. Esaqui por a abri i tabatin un portret chiquito den dje.

I prome cu Richardson a abri e medaillon aqui el a queda ta scucha na e historia cu e bishita tabata cont'e.

„Mi no ta di New York, Sr. Richardson", Miss Pervey a cuminza. „Mi ta representante di un fabrica di tapijt na Chicago, pa cual empresa mi ta haciendo viajenan i negoshi.

„I ta pa e motibo ai cu mi ta hanja mi awor aqui na New York, na unda m'a bini pa bishita clientenan di nos firma.

„Mi ta biba den un pension na caja 14. Mi n' tin mester di bisa bo acerca cu e profesion cu mi ta hiba aqui ta pone mi biaha hopi i sali caya hopi. Tur dia mi ta pasa den tur direccionnan di caya, tin bez hasta te na Brooklyn mes.

„Net awe mainta m'a sali cu intencion di bai bishita algun cliente di nos na Brooklyn. M'a cruza brug cu tram electrica, pero ora cu mi a yega na e otro lado, a drenta mi un sensacion stranjo: mi no por bisa bo precisamente ta paquico. Mi n' sa cu ta gana di camna zwerf mi a hanja of ta com, pero m'a dicidi di sigui resto dje camina na pia.

„Mi no tabata conoce Brooklyn i abo lo sa masha bon cu e ta leu di bunita. Ademas cu e no ta mucho bishita tampoco. E ta manera un laberinto di cajanan chiquito i scur, hanchinan sushi etc. Esaquinan m'a tende nan bisa i nunca mi mes no tabata na estado di por a mira nan cu mi mes wowo.

„Pues esaqui tabata awor net un bon ocasion pa haci esai, pasobra mi tabata gusta masha di haci sorto di viajenan di inspeccion, pasobra si di un ciudad nos ta conoce solamente e barrio nan habitable of aristocrat, anto ta e parti exterior dje adorno sol dje ciudad nos conoce. Ma mi ta loco pa sinja conoce e parti interior dje ciudad, mi quier a mira i sa quico ta socede tras di schermunan i mi a hanja ocasion di pasa den e barrionan pober i quizas lugubre.

„Sr. Richardson no spanta cu mi ta bai exigi mucho di bo tempo costoso, pero mi quier a conta bo e asunto detalladamente. Mi ta supone cu pa bo lo ta suficiente si bo sa cu despues di un ora mi a perde camina.

„Cu ningun posibilidad mi no por a hanja camina mas. E cajanan tur tabata mes smal i mes sushi, cu nan krotnan decai i miserable, tras di cualnan tabata queda patíonan scur, cu riolnan cu tabata hole stinki. Sinembargo mi tabatin di camna door di nan pasobra no tabatin otro recurso. *(E ta sigui)*

PROPOSICION DI RUSIA RESPECTO DESARME

MOSCU — Rusia a propone pa establece un comision di desarme permanente cu lo consisti di tur pais miembro di Nacionnan Uni, asina e oficina di prensa focial Ruso „Tass", a informa.

E ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, a haci e proposicion den un carta na e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld.

Segun e carta di Gromyko trabao dje comision lo ta pa studia tur proposicion di desarme cu Nacionnan Uni hanja y raporta na Asamblea General.

E comision mester ehecuta e traabo aqui constantemente durante e sesionnan publico.

Rusia a propone tambe suprimientu dje comision existente pa desarme di Nacionnan Uni, cu ta consisti di 11 miembro, delegado di Conseho di Seguirdad.

E proposicion Ruso lo worde presenta na Asamblea General den forma di un resolucion.

EXIGENCIA DI EGYPTO NA INGLATERRA I FRANCIA

CAIRO — Egypto ta exigi 70 millon liber Egypcio (NAf. 357) di Inglaterra y Francia como danjo di perhuicio pa „e ataque na November", asina un portavos di ministerio di finanzas Egipcio a informa Dia Luna na Caro.

Segun noticianan inoficial anterior Egypcio tabatin intencion di exigi 500 liber Egypcio.

LOQUE MINISTRO DI SYRIA A DESMENTI

TEHERAN — E ministro plenipotenciario Syriaco na Teheran, capital di Persia, a desmenti cu e ministro di asuntonan exterior di Syria, Bitar, a bisa cu Merca ta prepara un golpe d estado na Syria, manera esun di 1953 na Persia.

Seman pasa Persia a protesta fuertemente contra un tal comparacion y a amenaza cu el lo a termina su relacionnan diplomatico cu Syria si e pais ey no a rechaza e declaracion.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse

La Fama vs. Dakota	0—2
San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia	3—2
La Fama vs. Aruba Juniors	2—7

A Klasse

Estrella vs. Trappers	4—1
Jong Aruba vs. Mariniers	1—0
Trappers vs. Bubali S.C.	0—3
Mariniers vs. Riverplate	0—3
Jong Aruba vs. Union	4—2
Estrella vs. Tropical S.C.	4—1
Mariniers vs. Bubali S.C.	1—1
Trappers vs. Riverplate	1—4
Estrella vs. Union	0—0
Estrella vs. Riverplate	2—1 o.p. v. R.
Jong Aruba vs. Bubali S.C.	1—2
Trappers vs. Union	0—6
Mariniers vs. Tropical S.C.	6—4
Estrella vs. Bubali S.C.	3—0
Jong Aruba vs. Riverplate	0—3

B Klasse (beslissingswedstrijden voor het sub-kampioenschap)

Unidos vs. Lirio del Campo	1—1 (zaterd. 19 okt.)
Lirio del Campo vs. Unidos	1—1 zaterd. 26 okt.)

Junioren

La Fama Jrs. vs. Aruba Jrs. Jr	0—2

WEDSTRIJDPROGRAMMA NOVEMBER 1957

A Klasse **Wilhelminastadion 8.00 n.m.**

Zaterdag 2 Nov. Jong Aruba vs. Trappers
Donderdag 7 Nov. Jong Aruba vs. Tropical

Promotie- en Degradatiewedstrijden Wilhelminast. 8.00 n.m.

Dinsdag 5 Nov. Hollandia vs. Estrella
Donderdag 14 Nov. Estrella vs. Hollandia

Dinsdag 12 Nov. Trappers vs. Trupial
Zaterdag 16 Nov. Trupial vs. Trappers

Mededelingen:

De wedstrijd Jong Aruba—Trappers gespeeld op 14 september 1957 is op verzoek van Jong Aruba ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Adrian Deluvio bij Trappers.

Straffen

De speler O. Lolli van Aruba Jrs. is met ingang van 7 september 1597 voor 1 maand geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub e van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Jrs. op 7 sept. 1957.

De speler Pedro Dirksz van Union is met ingang van 19 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De spelers N. Andrews en Juan Maduro van resp. Riverplate en Union worden **gewaarschuwd** wegens overtreding van het gestelde onder sub a van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De speler R. Steba van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 1 jaar geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

De speler H. Wiersma van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

EINDSTAND COMPETITIE B KLASSE

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Trupial	6	2	3	1	7	9	6
Lirio del Campo	6	3	0	3	6	13	12
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
R.C.A. III	6	1	3	2	5	8	10

De vereniging Trupial heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en de vereniging Lirio del Campo het sub-kampioenschap door een beter doelgemiddelde.

EINDSTAND COMPETITIE JUNIOREN

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Estrella Jrs.	8	6	2	0	14	12	2
Jong Aruba Jr.	8	6	1	1	13	13	8
Aruba Juniors Jr.	8	4	3	1	11	17	6
La Fama Jr.	8	5	1	2	11	9	5
Bubali S.C. Jr.	8	4	1	3	9	8	8
Dakota Boys	8	3	—	5	6	7	21
Riverplate Jr.	8	1	2	5	4	1	8
R.C.A. Jr.	8	1	—	7	2	9	13
Dakota Jr.	8	—	2	6	2	2	7

Estrella Jr. heeft in deze klasse ongeslagen het kampioenschap behaald en Jong Aruba Jrs. het sub-kampioenschap.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Paco a bin haci Lorenzo un bishita y e la bin cu su cacho nobo e ta bisa Lorenzo con bo ta hanja mi cacho nobo?

Lorenzo ta bisa masha bon trece pa e sera conoci cu Daisy. Ora Lorenzo a jama Daisy y a trece pa e sera conoci cu Paco su cacho nobo, pero Daisy a cuminza grunjele y nan a cuminsa bringa. Lorenzo a keda wetanan boca abri.

Despues Pepita a bin waak y Lorenzo ta bisa hopi biaha e cachonan ta haci mescos cu hende.

Y bon rabia rabu na laria Daisy ta pasa bai.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 31 OKTOBER 1957 — No. 2971

Ministro Plenipontenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Den Haag

„PREFERIBLE NOTARIO CU MINISTRO".

Ministro Hofstra na Antillas na Januari?

ORANJESTAD: — Ministro plenipontenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Hulanda y regresa Aruba. Esaki ta loke e la participa nos ayera mainta ora e la convoca un conferencia di prensa na Trocadero. E plannan ta basta indeciso y no tin tempo fiho ainda pero „mi ta prefera di ta notario cu ministro plenipontenciario", segun e ministro a bisa y cu a agrega di keda fiel na su partido naturalmente.

Hopi progreso den diez luna di tempo

Despues di estadia di diezun luna na Hulanda Ministro Lampe a regresa Antillas siman pasa pa su bishita di rutina anual y manera e tin custumbra di haci, e prensa Arubiano ta esun di prome cu por a encontrele. Jen di salud y alegria, senjor Lampe ta conta di e interes cu ta crece na Hulanda pa Antillas. E correspondencia ta aumenta cada vez y cada vez nan mester duna mas informacion.

Segun e ta bisa, e bishitanan cu e ta haci regularmente ta pa trece su mes na haltura di e asuntonan. „Cosnan asina bo no por regla pa carta completamente" e ta bisa. E la bisa cu ta keda impresion di loke nan a haci na Belashi y a constata gran progreso. Awe e la duna rapport na Raad van Ministers y e lo keda den West te dia 20 di December. E biaha aki e ta spera di por bishita Bovenwinden tambe. No ta imposibel cu e lo bai Bovenwinden cu minister Helders. E Ministro Plenipontenciario ta desea pa Ministro Hofstra, e ministro Hulandes di Financien, por tabata aki awor, pero no tabata posibel. Pero si e intension ta cu Ministro Hofstra lo haci West un bishita na Januari proximo. E ora e por pone su mes na haltura di e asuntonan di aki nan, loke ta en coneccion cu e plannan di desarollo cu ta existi pa Bonaire y Bovenwinden di hopi avanza. Nan a traha e deskundigerapport nan entre tanto y awor nan ta spera accion pronto riba e plannan aki, cu segun senjor Lampe a conta nos, tin e suma di un millon di florin. Hulanda lo duna su ayuda, probablemente un tercera parti como fonds perdu.

Presidencia premio di carrera oficial

Papiando di su ambicion pa regresa y tuma su puesto di notario, senjor Lampe a bisa cu e la mira e presidencia como premio riba su carrera di mas di cuarenta anja na gobierno. Ela bisa cu ta contento di por a establece e Antillenhuis y cu e asunto ta asina leuw, cu tur cos ta bai bon. Tambe e la considera su trabau cla y aunke no ta sigur e ta spera di regresa Aruba pronto. E pregunta si esaki lo tuma lugar durante e eleccion venidero, ministro Lampe no por a contesta (den cierto circulo a corre rumores caba cu probablemente Ministro Lampe lo bira e proximo gezaghebber di Aruba, como sucesor di mr. L. C. Kwartsz, cu lo bai cu pensioen na april 1958).

Asunto De Wit

E no kier a duna su opinion tocante e „Asunto de Wit", como esaki tabata cai completamente foi su competencia como Rijksminister. Pero ministro Lampe tabata opina cu nan a scirbi e articulonan mucho skerpi y den e circulonan di gobierno Hulandes e la considera e mesun opinion pero en vez di scirbi asina hopi y papia, nan por a bien laga asunto desangra. E no tabata desea di duna opinion tocante e meritonan di e asunto.

Su Alteza Real Prinses Beatrix lo pasa dos siman na Antillas y Suriname. E lo keda cuatro dia na Bovenwinden, segun ministro Lampe a conta nos. Actualmente nan ta trahando duro riba e programa, pero nan no por a duna ningun informacion tocante esaki ainda, como Su Majestad la Reina mester aproba e plan prome.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Deteni

Diamars pasa recherche a detene M.C. ou a llega Oranjestad cu e boto di pisca „Alaska". Nan ta sospecha C. di a horta e boto „Mara" na Augustus di e anja aki y a bai Colombia cune.

Sera

Nan a sera P.K. diamars como probablemente e la dal un persona dos mokete te kibra poco di su djentenan.

Fl. 1000.— perdi

Senjor Wan Ching Wong, biba na e cas di cunucu Fontein a bin avisa polis cu e la perde su portemonnaie cu mil florin y su rijbewijs den dje. Probablemente e la perde nan na San Nicolas.

Robo

Un habitante di Village a bin keha ha na warda di polis cu nan a horta su portemonnaie su contenido. Mei mei di anochi e la lanta di repente dialuna pa diamars mainta y e la mira un homber para den su cas y ora e homber a somenta e victima a mira cu no tabatin su portemonnaie mas. Polis ta investigando e caso.

SECRETRIO DI Y.M.C.A. DI ARUBA

ORANJESTAD. — Dia 6 di november venidero nan ta spera na Aruba e secretario di Y.M.C.A., senjor Ralph Papa cu su senjora y dos jiu. A costa e organizacion di YMCA hopi trabau pa hanja un persona apropiado y boso por imagina boso cuanto contento nan lo ta awor cu e bon resultado aki. Senjor Papa kende lo bai biba na Byerlite ta un bon persona pa e trabau aki; hoben, 34 anja di edad, un ex aviador di Cuerpo Marino Americano cu estudio na Springfield College (Mass.), caminda Roy van Putten tambe ta studiando awor y e ultimo anjanan e tabata traha como secretario di YMCA-club na Princeton (New Jersey). Nan ta tratando actualmente di hanja un terreno apropiado y edificio pa YMCA.

GOBERNADOR DI DISTRITO DI ROTARY PRONTO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Otro luna nan ta spera Hermogenes Lopez, e gobernador di e distrito Rotary cu ademas di Aruba ta reuni Venezuela, Corsow y Suriname na nos isla. Tur anja e gobernador di distrito mester haci tur e clubnan di Rotary un bishita. Tambe Rotary Club lo tene e diner di Pascu anual dia 14 di december proximo.

DESFALCO DI NOBO

ORANJESTAD. — Den nos articulo di e caso di desfalco, cu nos a publica ayera, mester algun aclaracion. Ta asina cu e kasbeheerder mester entrega regularmente e listanan di loke ta drenta y loke ta sali na e Landsontvanger. Esaki e la haci tambe. E Ontvanger tabata controla e listanan aki, prome cu manda nan Corsow. Pero nunca nan a encarga e Ontvanger cu e verificacion di e carchinan.

UN ANJA Y MEI COMO E LA CAUSA CANDELA

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a duna uitspraak den e caso di incendio na Village. E acusado C.F.M. a ser sentencia cu un castigo di prison di un anja y seis luna cu rebaha di voorarrest y cu e mester traha.

COMENTARIO RIBA DESTITUCION DI MARISCAL ZHUKOV

MOSCU. — E corresponsal especial di Reuter na Moscu a scirbi, cu mariscal Zhukov a perde su lucha pa rehabilitacion den comision central di partido comunista ruso. Zhukov no a logra di hanja suficiente apoyo contra e decision di secretario di partido Chroesjtsjef, y en futuro el lo ta obliga di acepta e declaracionnan dje cambionan di funcion ordena pa partido comunista.

Segun observadornan na Moscu apariencia di Nikita Chroesjtsjef na e recepcion di e embahador turco na ocasion di dia di independencia di Turkia tabata un gesto demonstrativo pa mustra cu e „dificultadnan" a pasa.

E anuncio di Chroesjtsjef cu Zhukov „lo hanja un funcion en acuerdo cu su calidadnan" ta nifica segun e observadornan cu el lo hanja un otro funcion militar. Nan ta declara cu probablemente Zhukov lo hanja un nombracion leew for di Moscu.

Observadornan ta di opinion cu oposicion di mariscal Zhukov contra intervencion di partido comunista den ehercito, a causa e dificultadnan cu Nikita Chroesjtsjef.

ANULACION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL

HAVANA. — Gabinete cubano a dicidi ayera nochi di alarga cu 45 dia e anulacion di e garantianan den constitucion. El a alarga e anulacion un biaha caba.

Segun un anuncio oficial e medida aki ta necesario pa duna gobierno oportunidad pa mantene orden publico.

Anulacion dje garantianan ta haci entre otros censura riba prensa posible.

Parlamento cubano lo mester aproba e decision.

GOBIERNO PROVINCIAL DI GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. — Coronel Avendano, kende a worde instala diadomingo como presidente provisional di Guatemala, a forma su gobierno ayera. Algun ministro, manera esnan di asuntonan exterior (Molina) y defensa (Coronel Lorenzana) a keda. El a nombra ministro nobo pa finanzas, asuntonan interior y sanidad.

Coronel Avendana a declara diamars atardi, cu su gobierno lo respeta tur pacto internacional y tur acuerdo di e gobierno anterior.

TIRACENTO DI DINAMITA DEN PARLAMENTO ISRAELITA

TEL AVIV. — Mocje Dweik, e homber cu a tira un granaat den Parlamento israelita ayera, a worde aresta inmediatamente. Poliz tabata obliga di protega e homber contra e publiek rabia.

Poliz a declara cu ta conoci cu e homber su cabez no ta masha bon. Un anja pasa el a trata di cende candela na un hospital den cercania di Tel Aviv.

Gritunan for di tribuna publico tabata mezcla cu kehonan di dolor dje heridonan. Despues di e explosion e ministronan a keda sinta rond di e mesa yen di sanger den e edificio di Knesseth. Tur e heridonan ta for di peligro di bida, asina un portavos di gobierno a informa. Prome ministro Ben-Gurion y senjora Meir lo mester keda den hospital por lo pronto.

MERCA TA PRESENTA UN CASO NA HUICIO DI TRIBUNA INTERNACIONAL

DEN HAAG. — Merca a suplica Tribunal Internacional na Den Haag pa trata e kestion cu gobierno di Bulgaria tocante e incidente aereo di dia 27 di Juli. E avion cu a worde tira y cu tabata di un compania privado israelita, tabata transporta varios pasahero mericano, kende a muri mescos cu e otro pasaheronan.

Gobierno di bulgaria a rechaza un decision, den cual el a priminti di paga danjo di perhuicio.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door A. E. Richardson alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een leerlooierij in een perceel, te bouwen ten Oosten van de vuilstortplaats te Parkietenbos, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Tsu Kwai Fong alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een mechanische wasen strijkinrichting in het perceel Socotorolaan 16 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

Hr. Ms. onderzeeboot O 21 voor het laatst buiten dienst gesteld

's-GRAVENHAGE, 30 okt.: — Op Zaterdag twee november a.s. zal Hr. Ms. onderzeeboot O 21, na ruim zeventien jaren deel te hebben uitgemaakt van de Koninklijke Marine, als oorlogsbodem voor het laatst uit dienst worden gesteld. Deze uitdienststelling, die op de onderzeebootbasis te Rotterdam geschiedt, zal evenwel met enig ceremonieel gepaard gaan.

Commandeur J. F. van Dulm, die als luitenant-ter-zee eerste klasse gedurende de oorlogsjaren het bevel voerde over Hr. Ms. O21 zal met zijn toenmalige bemanning des morgens een krans leggen bij het gevallenen-monument op de onderzeebootbasis. Daarna zal men zich bij de huidige commandant en bemanning voegen om gezamenlijk aan boord van de onderzeeboot een laatste mok koffie te gebruiken. Tegen kwart voor twaalf wordt dan op Hr. Ms. O21 een kerkdienst gehouden, welke geleid zal worden door de hoofdvlootpredikant Ds. J. H. Sillevis Smitt, waarna het schip uit dienst zal worden gesteld.

Tenslotte zal men des middags een gemeenschappelijke „begrafenismaaltijd" nuttigen in de onderzeedienstkazerne.

De onderzeeboot O21 bevond zich bij de inval der Duitsers te Vlissingen in aftimmering. Het schip werd op tien mei vervroegd in dienst gesteld en vertrek dezelfde dag nog met Hr. Ms. onderzeeboot O22 naar Engeland. Daar kreeg het schip Dundee als basis om aanvankelijk patrouillediensten te verrichten in de Noorse wateren.

Na ingedeeld te zijn geweest bij de konvooibescherming in de Atlantische Oceaan bracht Hr. Ms. O21 in de Middellandse Zee (sinds juni 1941) vijf schepen met 14.500 b.r.t. en een Duitse onderzeeboot, de „U95", ton zinken. Na deze acties keerde het schip einde 1941 naar Engeland terug om een goed jaar later — na februari 1943 — in de Indische en Australische wateren patrouilles te verrichten, waarbij nog twee Japanse voorraadschepen werden vernietigd. Machineschade maakte in december 1943 een einde aan deze oorlogsverrichten. Na reparatie in de Verenigde Staten vertrok het schip weer naar Australië.

Gedurende de laatste maanden van 1945 en de eerste maanden van 1946 verbleef het schip in Indonesië. Op 30 april 1946 keerde het voorgoed in Nederland terug.

De laatste tien jaar fungeerde Hr. Ms. O21 als inschietboot, waardoor deze „oorlogsveteraan" nu eens in Rotterdam, dan weer in Den Helder was gestationeerd.

V.S. LEGDEN GESCHIL MET BULGARIJE AAN INTERNATIONAAL GERECHTSHOF VOOR

DEN HAAG, 30 okt. — De Verenigde Staten hebben het Internationale Gerechtshof verzocht een geschil met de Bulgaarse volksregering inzake het luchtvaartincident van 27 juli te behandelen. Het vliegtuig dat toen werd neergeschoten en aan een particuliere Israelische maatschappij behoorde, vervoerde meerdere passagiers van Amerikaanse nationaliteit, die evenals de andere inzittenden werden gedood.

De Bulgaarse regering zou op een besluit, waarbij zij beloofd zou hebben schadevergoeding te betalen, later zijn teruggekomen.

Miss Appleblossom

Wie naar deze foto kijkt zullen ongetwijfeld het eerst die mooie blauwe ogen van Patricia Himpelton opvallen. Stellig hebben de juryleden die haar vorige week tot „Miss Appleblossom" van Whistooltown uitriepen deze kijkers evenmin kunnen weerstaan.

INTERNATIONALE JOODSE MIGRATIE-CONFERENTIE

DEN HAAG, 30 okt. — In het UNESCO-gebouw in Parijs is dezer dagen een internationale Joodse migratieconferentie gehouden. Nederland was vertegenwoordigd door de adjunct-directeur der Stichting Joods Maatschappelijk Werk, Dr. G. Taussig. Er is o.m. gesproken over de migratie van Joodse vluchtelingen uit Hongarije en de migratie Noordafrikaanse en Oosteuropese Joden.

VULKANISCH AZOREN-EILANDJE ONDER DE ZEE VERDWENEN

PUNTA DEL GADA, 30 okt.: — Te Willemstad verminkt ontvangen berichten melden, dat het vulkanisch eilandje dat voor de kust van het Azoreneiland Fayal was ontstaan tengevolge van een vulkanische eruptie, onder de zee verdwenen is.

Gedurende de afgelopen dertig dagen was „Ilha Nova" zoals het genoemd werd, gegroeid tot een hoogte van 2400 voet op het hoogste punt. Het was met het land verbonden door een isthmus (landtong).

Gedurende deze maand heeft Fayaleiland haast onafgebroken de werking van de aardkorst ter plaatse kunnen merken aan aardbevingen, terwijl nu en dan hevige erupties gloeiende assen en rotsen omhoog wierpen. De krater die op het eiland ontstaan is vormde een gevaar voor het plaatsje Capelinhos dat aan de kust staat. De inwoners moesten worden geevacueerd. De aanplantingen van de boerenbevolking zijn vernield terwijl de huizen bedolven zijn onder neergestort as, dat zich door de constante hevige regenbuien met de aarde heeft vermengd tot een enorme hoeveelheid modder.

Statencommissie bezoekt Aruba

Naar wij uit welingelichte bron vernomen hebben zal heden een commissie van ongeveer twaalf personen uit de Staten der Nederlandse Antillen een bezoek brengen aan Aruba. Onder meer zullen het Bonairiaanse Statenlid en de griffier Van Grieken deel van deze commissie, die voor het merendeel twee dagen op Aruba zal blijven, uitmaken. De commissie, die naar Aruba komt op uitnodiging van het Arubaanse eilandsbestuur zal in gezelschap van deskundigen bezoeken brengen aan de verschillende geprojecteerde welvaartsprojecten van het eiland. Een der aanleidingen tot dit bezoek was de rondleiding die de op Aruba woonachtige Statenleden indertijd van het eilandsbestuur langs voornoemde plaatsen aangeboden kreeg. Dit deed bij de elders woonachtige Statenleden de wens ontstaan ook eens te bezichtigen wat hun collega's op Aruba te zien gekregen hadden.

Het sociaal perspectief van de landaanwinning

Planningsmoeilijkheden bij de Zuiderzeewerken

Binnen niet al te lange tijd zal de derde IJsselmeerpolder, Oostelijk Flevoland genaamd, droog vallen ,nadat op 13 september 1956 de dijk gesloten werd. Dan zal men kunnen aanvangen met het bouwrijp maken van de 56.000 hectare vruchtbare grond, een moeizaam karwei, dat grotendeels mechanisch geschiedt. De drainering van dit laag gelegen bouwland is natuurlijk uitermate belangrijk en men moet een uitgebreid systeem van voren, tochten, sloten en kanaaltjes en kanalen aanleggen om de afwatering goed te doen plaats vinden en overal het gewenste waterniveau te verkrijgen. Honderden kilometers draineerbuis worden in de voren, die mechanisch zijn getrokken, gelegd door een éénmansmachine, waarna een ander vernuftig apparaat de aarde over het buizenstelsel weer netjes gladstrijkt.

Hoe ingewikkeld de berekeningen voor een goede waterhoogte ook mogen zijn, zij zinken toch in het niet bij de problemen, waarvoor men zich gesteld ziet wanneer men over de sociale en economische planning gaat spreken.

Hier heeft men met een veel groter aantal onberekenbare factoren te maken, hier moet men rekening houden met tal van belangen en meningen, hier heeft men te maken met het enerzijds plastische, anderzijde onbuigzame karakter van de mens. Omdat men aan de droogmaking van de Zuiderzee enorme sommen heeft besteed is het logisch, dat men een zo goed mogelijk gebruik van de gronden wil maken in economische zin. Daartoe experimenteert men reeds lang te voren in laboratoria met grondmonsters, die door boringen vóór de drooglegging zijn verkregen. De boeren weten later precies, welk gewas zij het beste kunnen planten. Ook houdt de staat hier en daar enige percelen in eigen beheer om te zien hoe de grond zich na de inpoldering gedraagt, maar ook om te zien welke bedrijfsgrootte het meest verantwoord is en zich het beste leent voor een bepaalde vorm van mechanische bewerking, 12, 24, 36 of zelfs meer hectares.

Toch is dit alles niet voldoende voor het tot stand brengen van goede verhoudingen en een economisch gezonde toestand in Nederlands twaalfde provincie, zoals de nieuwe polders wel genoemd worden. Uiterst belangrijk zijn hiervoor ook, de grootte, de samenstelling en de opbouw van de bevolking op het moment van het in cultuur brengen, maar ook in de toekomst. Natuurlijk is het begrijpelijk, dat men op deze nieuwe gebieden model-gemeenschappen wil tot stand brengen. Of dit echter wel verantwoord is t.o.v. de rest van Nederland blijft de vraag. Er is wel op gewezen, dat men niet te grote verschillen tussen het „oude" en het aangrenzende „nieuwe land" mag laten ontstaan, daar hieruit allerlei onverkwikkelijkheden kunnen voortvloeien, voor een deel van psychologische, voor een deel van sociale aard. Men zette aan de randen van de polders liefst zoveel mogelijk „immigranten", die afkomstig zijn van het aangrenzende „oude land", zodat men een grote mate van overeenkomst vindt in dialect, godsdienst en type tussen oud en nieuw. Meer in het binnenland van de polder kan men dan overgaan tot het toelaten van „kolonisten" van gedifferentieerder karakter, uit andere delen van het land.

HOEVEEL MENSEN ZULLEN ER WONEN?

Deze vraag heeft men zich gesteld zolang er plannen voor drooglegging zijn gemaakt en het is dan ook een zeer belangwekkende. Tenslotte is een van de voornaamste doeleinden altijd geweest, het beperkte Nederlandse grondgebied op vreedzame wijze uit te breiden voor de toenemende bevolking. Wel moet opgemerkt worden, dat tot het begin van de 20ste eeuw de belangen van scheepvaart, afwatering, verkeer en drinkwater voorop stonden, begrijpelijk omdat het bevolkingsaccrès in die dagen nog niet zo groot was, dat men zich daarover zorgen maakte, terwijl anderzijds de regeringen in die dagen nog niet als voornaamste doeleinden van hun economische politiek het scheppen of het handhaven van een toestand van volledige werkgelegenheid hadden.

Maar in 1901 worden al andere geluiden vernomen. Zo heet het in een geschrift dat in opdracht van de Zuiderzeevereniging werd geschreven door Van der Houven en Vissering, „dat wij met deze zaak geen werkverschaffing van Staatswege in de vorm van een filantropische instelling, zoals men het werk ook al betitelt, wensen, maar voorkoming van werkloosheid op gezonde, economische grondslag. Daartoe zal deze onderneming strekken, die in de eerste halve eeuw aan velen overvloedig brood en werk kan verschaffen." Ook werd er in die dagen van toenemende politieke spanning op gewezen hoe afhankelijk Nederland was van het buitenland en hoe de polders belangrijke voorraadschuren van hoogstnoodzakelijke levensmiddelen zouden worden. In 1917 is het dan zoyer, dat drooglegging van de Zuiderzee van het grootste belang geacht wordt, omdat hierdoor de bestaansbasis verbreed zal worden, terwijl de bevolking snel zal toenemen, wat Nederlands betekenis in de wereld ten goede zal komen. Dit is de laatste maal, dat men nadrukkelijk wijst op het voordeel van de snellere groei van de agrarische bevolking dan de productie stijgt, hierna ziet men het grote nut van Zuiderzeewerken voornamelijk in het opheffen van de landhonger der boerenbevolking.

Speculaties over de grootte van de toekomstige bevolking van de nieuwe provincie vinden we al in de 19de eeuw. bv. in het ontwerp van Beijerinck voor droogmaking van 1866, waarin een getal van 200.000 inwoners wordt genoemd. Dit kwam neer op een bevolkingsdichtheid van 1 per hectare, wat overeenkwam met de gemiddelde situatie in geheel Nederland. In 1901 kwam men, na berekening van het mogelijk aantal boerderijen, tot een zelfde resultaat. Maar er zijn ook schattingen van later datum, volgens welke er 250.000 mensen direct en nog eens dat aantal indirect werkgelegenheid zullen vinden tengevolge van de drooglegging. De meeste schattingen liggen echter in de buurt van de 250,000, met een trend naar beneden, tengevolge van de voortgaande mechanisatie van de landbouw.

Anderzijds zijn de dienstverleningsbedrijven, zoals onderwijsinstellingen, overheidsdiensten, verzekeringskantoren, banken, reparatiewerkplaatsen enz. de laatste decennia voortdurend belangrijker geworden, zodat hierin een zekere compensatie kan worden gevonden voor het teruglopen van mogelijkheden in de landbouw zelf.

Is er dus weinig met zekerheid te zeggen over de grootte van de toekomstige bevolking, wel zeker is, dat deze haar maximum pas na zeer lange tijd zal bereiken. Sinds 1946 heeft de bevolking van de Noord-Oost-polder zich iedere vier jaar verdubbeld, zodat deze momenteel 20.000 zielen telt, maar dit proces zal aanmerkelijk in snelheid afnemen, zodat eerst over vele jaren het geschatte maximum van 40.000 inwoners bereikt zal zijn. Bij de Wieringermeerpolder is nu — ruim 27 jaar na het droogvallen — ook het maximum nog, lang niet bereikt. Wanneer dit wel 't geval zal zijn, of dat de schatting van weleer veel te hoog is geweest, valt nu nog niet te zeggen. Veel is bv. afhankelijk van de vestiging van industrieën in deze streken. Voorlopig is daar nog geen sprake van, maar er kan verandering komen zodra de polders zelf een bevolkingsoverschot gaan geven. Of de polders echter gunstig liggen — het ziet er naar uit van wel, zo in het centrum van het land met vele goede wegen, waterverbindingen en wellicht ook een spoorlijn — voor de industrie is niet met zekerheid te zeggen. Niemand weet immers hoe de situatie op het „oude" land en ook internationaal zal zijn. Vrij algemeen ziet men dan ook in, dat het nieuwe polderland slechts een werkgelegenheid zal scheppen, die in geen verhouding staat tot wat er nodig is voor de snel groeiende Nederlandse bevolking. Zelfs is het zo, dat de boerenzoons er ook lang niet allen aan een eigen bedrijf kunnen worden geholpen. Men houdt voorlopig althans nog vast aan een minimum grootte van 12 of 15 hectare, omdat men het ontstaan van zg. keuterbedrijven, waarop de pachter een armoedig bestaan leidt, wil voorkomen.

Uit een oogpunt van het oplossen van bevolkingsvraagstukken is dus het zo nauwkeurig mogelijk schatten van de totale opnamecapaciteit van deze gewesten uitermate belangrijk. Deze volksplantingen hebben immers weer tal van sociale en economische repercussies op de gehele Nederlandse volkshuishouding.

—W. LANGEVELD.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 31 oktober

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Masterson of Kansas
PRINCIPAL 20.00: The brass legend
AURORA 19.30: The prisoner
SAVANETA 19.30: The wild party

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walsen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
13.30 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.00 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00; Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za

TELEVISIEFILMS MOGEN NIET UIT DE SOVJET-UNIE GEVOERD WORDEN

MOSKOU, 30 okt. — De Sowjetautoriteiten hebben in feite de buitenlandse correspondenten verboden televisiefilms in de Sowjet-Unie te maken door een besluit, dat dergelijke films niet meer naar het buitenland mogen worden gezonden.

Westelijke televisie-filmers die getroffen zijn door het nieuwe verbod maakten van de gelegenheid gebruik toen Chroesjtsjef een heildronk uitbracht op „de waarheid" hieraan toe te voegen. „En toestemming om films naar het buitenland te zenden". „Goed", zei Chroesjtsjef, „daar drink ik ook op", en lichtte zijn glas weer.

Tienda „Bien Venida" Santa Cruz su Grocery Store di mas moderna di Odulio Hernandez a ser inaugura

Foi ajera Santa Cruz a bira mas rico na un empresa bunita. Tienda „Bien Venida", ta un grocery cu tin un surtido masha extendi di articulonan y e ta propiedad di Odulio Hernandez. Sr. Hernandez ta un homber activo. Esaqui tabata palabranan di Sr. Jan C. Lacle ajera ora cu el a inaugura e empresa bunita y cu den su discurso el a elogia Sr. y Sra Hernandez.

Sr. Lacle a expresa siguiente discurso:

„Ta un honor grandi pa mi di a ser elegi como e persona pa haci e apertura di e edificio nobo aki, pa cual naturalmente mi ta masha agradecido.

For di principio cu mi a cuminza cu mi negoshi aki na Santa Cruz mi tabatin hopi contact cu Senjor Hernandez y mi por bisa cu semper nos relacionnan tabata excelente y cu Senjor Hernandez ta un homber cu tin mi pleno confianza y aprecio.

Pesei na e momento aki mi tambe ta sinti mi orgulloso di mira Senjor Hernandez pasa su negoshi den un edificio completamente nobo, cual edificio ta un adelanto pa pueblo di Santa Cruz.

Mi ta desea Senjor Hernandez hopi suerte cu su lugar nobo y mi ta spera cu e y su distinguida esposa lo tin hopi beneficio di e edificio nobo aki.

TENSION A BAHA POCO NA RFONTERA ENTRE SYRIA Y TURKIA

BEIRUT — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior syriaco a confirma awe cu situacion na frontera entre Syria y Turkia a perde hopi di su tension. E portavos a bisa cu Turkia lo retira su trupanan for di e territorio poco poco.

E tabata di opinion cu no obstante esey Syria mester ta cuidadoso y asina miemtras e concentracionnan ta na e frontera.

HUELGA DI PILOTONAN

PORT OF SPAIN. — Un huelga di pilootnan di islanan Ingles den Caribe, cu a cuminza dia 16 di e luna aki lo mester stop diabiernes, asina ministerio di trabao a informa. El a anuncia tambe, cu e dos partidonan tur dos a haci concesion. Segun noticianan gobierno a suplica ministerio di colonianan pa forma un comision di investigacion di tres miembro.

PAGINA TRES

Los peligros de la radioactividad

Por PIERRE DE LATIL

„Si usted vive en una casa de granito quedara mas expuesto a los efectos de la radioactividad que si los muros fueran de material calcareo. La diferencia es muy superior a la que pudiera resultar de la industrializacion atomica, siempre que esta se efectue en las condiciones debidas".

Asi contesto un especialista en los problemas biologicos de la radioactividad a un corresponsal norteamericano que en mi presencia, con ocasion de la Conferencia Atomica de Ginebra en 1955, formulo una pregunta preñada de angustia sobre el futuro de la humanidad.

En aquella epoca en las conferencias de prensa inmediatas a las sesiones, los periodistas anglosajones y escandinavos no perdian oportunidad de recordar el espectro de graves y reconditos peligros. La respuesta era siempre la misma: „Si, existe la posibilidad de un peligro en el futuro. Actualmente no hay peligro, pero es preciso hacer frente a dicha eventualidad, estudiarla desde ahora, circunscribirla, prepararse para vencerla".

Todavia perdura en mi la impresion que me produjo una frase ingeniosa del profesor Mayneord, presidente de la sesion consagrada a la proteccion contra las radiaciones, al contestar a uno de sus compatriotas que planteaba el problema de la degeneracion de la especie:

— „Estamos en Suiza y queza ha ya usted recorrido sus valles. Ha oido usted decir que nuestros amigos los helveticos esten degenerados? Muchos de entre ellos viven sin embargo en zonas muy altas, sus antepasados soportaron dosis radioactivas mucho mayores que las generaciones de anglos y normandos. Para que nosotros, nuestros hijos y nietos reciban una radiacion equivalente seria necesario construir muchas centrales atomicas".

No seria dificil reproducir frases academicas de los informes y minutas de las sesiones de la conferencia de Ginebra que confirman lo escrito. Para situar el problema mas vale atenerse a estos dos casos concretos: la casa de granito y el apologo anglohelvatico. Las variaciones de la radioactividad observadas en la naturaleza son superiores a las que puede

Pasa a la pag. 4

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli anja awe Sra. Ninita Kock y e ta ricibi felicitacion di su esposo Efren, jiunan Alberto, tata, mama y rumannan, subrinanan, Maxima y Theresita Koolman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer srta. Anna Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su amiga Presentacion Heyden, especialmente di su iha Thomas Heyden, demas familia, amigo y conocirnan.

— — —

Srta. Lucia Bremen ta celebra su 16 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Monica, rumannan Margo, Ciria, Teofi, Peruchi, Vera, Jieng, tantanan, omonan, primo y primanan, amiganan Irena, Maria, Canisia, Juliana, Rica, Lucila Maduro.

Awe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Greta Loefstop cu ta celebra su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, madrina Lucia Ras y padrino Thomas Jacobus.

— — —

Beneditus de Cuba ta haci anja y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela y welonan, especialmente di su pepe Theresita Kelly, omo Cresencio de Cuba, Thomas Kelly, tur amigonan di 3de klas di Noord St. Aloysius school.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sra. Feliciano y e ta ricibi pabien di su esposo Benito, jiunan Chlista, Juan, Enrique, y Elva, tata y mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan cunjanan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Sra. Anna Jansen cu a celebra su aniversario pa parti di su esposo Sotero, jiunan Syra, Milda, Marla, Rosa, Margo, Chita, Ninita, Jose, nieto y nietanan, suegronan, subrinonan, familia Jansen, Donati, v.d. Biezen, Maduro, Boekhoudt y Tromp.

— — —

E hobencito Claudio Maduro ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, primanan, primonan, su padrino Alberto Figaroa, madrina Wilhelmina Gomez, amiguitanan Gilbert, Hilda, Merita, Lucille Kelly, Carmen Yrausquin, Mina Tromp y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Bertrando Henriquez y e ta ser cordialmente felicita pa su esposa Theresa, jiu Olivia, tata Pief, mama Chichita, rumannan Annie, Rina, Tela, Diana, Mona y Raymond di Seferino Lampe, especialmente di Mariachi Perla di Aruba.

— — —

E simpatica Srta. Marcela Bislip ta haci anja y e ta ricibi felicitacion di su amiganan di Huishoudschool y especialmente di Carmen Willems, Felecita Croes y Theresita Maduro.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 31 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Masterson of Kansas
PRINCIPAL 20.00: The brass legend
AURORA 19.30: The prisoner
SAVANETA 19.30: The wild party

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1807
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.30 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mesker Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

24

De la manera cu pa e motibo aqui automaticamente su persona a bini na relacion cu e robo aqui. I ta di comprende cu den casonan asina hende bibu tin masha poco consideracion cu su prohimo. Nan a haci e calculo cu masha facilmente un hende cu a yega Charing Cross station prome cu 10 'or por a entrega e documento aqui na un persona di confianza cu por a cohe un trein immediatamente i hiba esaqui anochi Paris. I nan a pensa cu Manuela lo por a haci asina masha bon, ora cu el a bandona e stacion. Su nomber tabata corre masha tanto i si mas nada el a ser sentencia.

Riba e dificultad respecto e jabi dje cahero e detective a bin tira un luz nobo, ora cu el a bai haci un bishita na e persona cu a traha e cahero i a descubri, cu na entrega dje cahero el a manda un jabi cu su duplicado, esta dos jabi. E bondadoso lord Sudland cu riba su dia vehez a cuminza bira poco kens i idiota, a lubida limpi riba esaqui i a munstra cu asina leu cu e por recorda, cu e jabi aqui tabata pone hunto cu hopi otro jabi mas den un dooshi i esaquinan tabata warda den un kashi den sala di biljart. Unbez nan a cuminza ta busca i e dooshi a bin sali, pero nan no a hanja duplicado dje jabi dje cahero.

Entretanto e murmurracion tocante Manuela tabata birando ora pa ora mas venenosa. Esaqui tabata haci mi furioso. Mi n' tabata quere ni un momento sol den su culpabilidad. Manuela tabata inocente i sincera manera un mucha; e no por tabatin mentira den dje i e tabata stima Raymond di enter su curazon, cu alma i curpa.

Hendenan tabata bisa cu un hende cu tabata na altura dje historia di spionacion i tabata trata na saca placa foi dje. Sinembargo ami tabata convenci cu masque cuanto mancha por tabatin riba su famianan, e mes nunca no tabata personalmente meti den ningun caso sospechoso. Pa e motibo ai m'a bai na malo cu nan tur cu tabata pensa malo di Manuela i principalmente cu bo tanta Honoria, quende tabata asina sigur di Manuela su culpabilidad i propiamente mi no por a tum'e na malo tampoco, pasobra ta com un muhe jalurs por mira berdad? Mi tabata custumbra di bai diferente bez cerca Manuela i tabata spera cu e cu Raymond lo a tumba pa Paris, prome cu proceder di nos amigonan a bira mucho visible pa nan. Despues di un paar di dia Raymond a bai na su puesto trobe.

Pero awor e cos lo bai cambia. Raymond mester a bandona ciudad i Manuela a bai na un soirée, di quendenan el a ricibi un invitacion ya ta dos seman caba. Tabata masha stranjo cu te ainda e no a comprende nada di nan sospecho of proceder. E tabata semper un persona sonjolente, cu tabata biba solamente pa su casa i su baby i a dura tambe un tempu, prome cu e asunto a penetra den mundo exterior. Wel mi ta quere cu diferente hende a bin aleja nan foi dje pasobra nan tabata curioso riba noticia i sensacion. Ta parce mi cu hasta e hospitalaria a trate na un manera un poco reserva. Pero Manuela a conteste cu su sonrisa di mas amable i a sigui bai p'aden sin pensa nada malo.

E tabata combersa cu diferente huesped i ora cu el a mira Honoria para den un huki, el a camna bai contre cu man abri manera tabata su custumber di saluda su amiganan. M'a mira cu Honoria quier a quita bai i cu Manuela a cohe na su braza pa e salud'e.

Mi no por a comprende loque nan a papia cu otro, pero Manuela tabatin un temperamento Spanjo inplacable i tabata unbez cla pa puntre e motibo di su insulto. I Honoria a papia cu gran acento na un tono insultante, loque mi tabata teme i unbez m'a mira com el a snoek Manuela su man foi dje. I el a ranca bai brutalmente.

M'a corre pasa meimei dje multitud pa mi alcanza Manuela, cu a bira asina bleek e infermizo cu mi a propon'e di bam hotel unbez. Mi tabata conoce e cas aqui hopi bon i mi plan tabata di pasa door di un porta di banda, asina cu nos no tabatin mester di pasa door dje sala di recepcion, pero pa desgracia net nos a contra cu dos amiga di Honoria. I Manuela a forza jama nan „bonochi" ainda pa cortesia, pero ningun di dos a duna ni un contesta.

Tabata momentonan di mas vergonzoso cu nos a pasa. Ora cu porfin nos a logra alcanza hotel, pa haci un suplica riba e camarera p'e yuda mi. E tabata masha pega cu Manuela, pero na e momento ai el a comprende mi robez i a quere cu ta mi tabata origen di situacion di su maestra. El a queda ta mira mi manera e quier a asesina mi. El a queda ta sagudi cabez, expresando tur sorto di insultonan na su idioma.

Tendiendo esaqui, Manuela a corre cu e criar manda bai p'atras i cansa el a hiza su bistanan ta mira mi despues:

„B'a tende quico nan ta bisa di mi? B'a tende di quico nan ta calificа mi? I bo tambe ta quere esai?"

„Naturalmente cu no, sino nunca lo mi no por tabata aqui".

„Honoria si ta quere esai i el a participa otronan di su idea cu tambe lo ta quere naturalmente asina".

„No preocupa bo, amiga, pasobra tur cos lo bini cla despues, pasobra Dios lo munstra luz di claridad", m'a trata na calm'e.

„Entretanto e calificacion ai lo perhudica tambe riba Raymond, Cornelia. Mi tastim'e asina tanto. Mi ta e muhe di mas infeliz riba mundo",

M'a queda cerca dje te laat den anochi i ora cu m'a bandon'e nos tur dos tabata morto di sonjo. Mi tabata quere ciegamente den su inocencia i m'a bis'e cu si e por a carga pacenshi, berdad lo mester a bini na claridad.

Pero hustamente pacenshi tabata un cos cu pober Manuela tabatin masha poco. Su manece ora cu Raymond a regresa, el a spanta masha tanto di a tende e noticia di sospecho aqui di su muhe. Tabata en realidad manera un influencia maligna tabata sigui nan pasonan manera un sombra, pasobra nan combersacion a ser interrumpi pa yegada di un detective.

Despues cu Manuela a caba di tende acusacionnan di Honoria i a pasa un anochi sin drumi, preguntanan penosa di e detective a hera di pone Manuela bira loco. E tabata jora, desconoce, bira furioso i a nenga di duna contesta de bez en cuando.

Loco di furia pa e historia dje acusacionnan cu Manuela mester a soporta i tendiendo awor trobe den qui direccion sospechosonan dje detective tabatai spanta pa e descubrimiento di pasado di su suegro antes, Raymond a manda un carta directamente pa minisrto president, den cual el a pidi su retiro instantaneamente.

Esaqui ta nifica anto quebra di su carrera diplomatica cuel asina tanto tempo cu tanto ternura el a cuida i percura i a busca den un dedicacion caballeresco i pa munstra e muhe su amor el a particip'e su decision, pero cu palabranan histerica e muhe a comprende esaqui robez. El a comprende e hecho di su esposa robez i cu palabranan di mas skerpi el a tira na cara di su esposo cu esaqui tambe anto tabata duda den su inocencia. I esaqui tabata di mas pa e muhe. E no tabata sa nada di fuente di entrada di su tata i e descubrimiento dje calificacion di su tata a cai masha duro p'e, pasobra e tabata un muhe orgulloso. Alafin manera un hende Raymond a corre sali foi casi manera un idiota e tabata camna oranan largo door di cajanan i despues cu el a bin calma un poco Manuela a bin cai den un stul i a cai den un reflexion sombrio, pasobra awor e tabata pensa cu ta pa su motibo e homber a perde su carrera. Tambe el a pensa cu en lo venidero e mes lo no tabata nada mas cu un persona indigna i cu tur hende tbaata mira pa un quico cu ta. I cu maske quico socede, hamas un historia manera esaqui lo por ser lubida pa mundo.

Ora cu Raymond a regresa, desgusto dje muhe cu a sintie ofendi den su inocencia a converti den locura. E n' tabata comprende quico su casa tabata papia mas cun'e. E tabata papia palabranan un pa otro i de bez en cuando e tabata drenta furia terrible i den e erupcionnan aqui e tabata quibra i destrui tur loque e tabata hanja den su cercania immediata. E mes anochi ai nan mester a hib'e montecristo, na unda algun dia despues el a muri di pulmonia".

„Oh", Cristina a grita. „Qui un terrible historia!"

„Si, tabata un cos terrible. Pero masque compasion nan tabatin cun'e, sinembargo ningun hende no tabata quere den su inocencia. Nan tabata ibsa paquico emester a larga e asunto ai traha asina tanto riba dje si acaso e tabata inocente?"

„I Raymond?"

„Esai tabata desconsola. E unico persona cu e quier a mira tabata ami sol, pasobra el a bisa cu mi tabata bon p'e. Hamas mi por lubida e dianan cu Manuela tabata riba su cama di morto. I Raymond tabata cerca di bira loco, mientras e camarera, un muhe italiano cu sa mira carta tabata sinta ta pronostica tur sorto di mal destinonan. Mi tabata estremece, pasobra mi tabata quere sigur cu e muhe aqui tabata posee podernan oculto, pasobra el a munstra cu e infortunio a ser cometi pa un hende cu tabata desea Manuela malu. Mi ta quere cu su sospecho a cai riba Honoria, pasobra el a tende di esaqui su asuntonan namoroso antes cu Raymond.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pedro Panque ta bisa Cisco cu Pancho cu Clover a traha un gang pero e no tin prueba, despues Cisco ta bise Pedro, bo sospechonan por ta bon pero bo no tin prueba di e gang, mi ta bai buscanan!

Y mei mei di anochi nos ta weta Cisco ta kibra un bentana pa e bula y e ta bisa den su mes: Esaki ta masha peligroso, i bulando e ta bisa, si nan cohemi nan lo cera mi y tur mi bon intencion ta por nada.

LOS PELIGROS DE LA RADIO-ACTIVIDAD

CONTINUACION DI PAG. 3

producir la industria. (Decimos bien la industria, porque las explosiones experimentales, si su numero crece demasiado, resultarian peligrosas en terminos generales para la Tierra entera).

Yo me he aferrado mas y mas a estas ideas cada vez que durante los ultimos meses he visto expresados en la prensa temores de caracter alarmista. A veces me preguntaba si uno mismo no terminarian por ceder victima del panico que invadia los sectores de la opinion publica ante la inminencia del supuesto peligro. Quien no ha sentido vacilar asi su fe en la ciencia?

Respecto a los peligros radioactivos, hay que evitar caer envuelto en las redes de la politica y cuidarse de acusar a la ciencia con demasiada ligereza. Es necesario, sobre todo, establecer una distincion entre energia atomica y bomba atomica. El hombre no proscribio el hierro porque sirviera para fabricar armas, ni tampoco renuncio al fuego porque resultara peligroso en caso de incendio o de explosion.

Los hechos cientificamente comprobados son escasos para poder estudiar las consecuencias geneticas de las radiaciones. No basta tener en cuenta las quemaduras externas o internas que pueden ocasionar las radiaciones llamadas „ionizantes". En estos casos la herida mortal puede ser la mas imperceptible, la que apenas si deja rastro en el nucleo de las celulas, que las permite vivir y hasta reproducirse y proliferar. Las celulas parecen indemnes y en realidad han pasado a ser organismos de otra clase. Y si se trata de celulas germinales, los seres futuros podran diferir de sus padres.

Los rayos X, rayos gama, electrones, neutrones, ya se trate de radiaciones ondulatorias o de proyectiles materiales, pueden alterar, si van dotados de la energia suficiente, la muy complicada arquitectura quimica de las grandes moleculas de proteinas que constituyen los genes en los nucleos celulares. Los genes, estas granulaciones de los cromosomas, invisibles al microscopio encierran el patrimonio hereditario de los seres vivientes. Cada individuo recibe los genes de sus padres por mitad e iguales partes. En identica proporcion y como resultado del azar los transmitira a la descendencia. Las especies permanecen invariables en el transcurso del tiempo, ya que los mismos gkenes engendran caracteres identicos que se transmiten por medio de las celulas sexuales.

Pero si un gene cambia, inmediatamente se producira una „mutacion" y el ser que nazca de la celula masculina o femenina asi permutada sera diferente.

Las especies presentan espontaneamente cambios inesperados, cuyas causas no son faciles de determinar, pero que en parte son debidas a los rayos cosmicos. Si se modifica la proteina de un gene en una celula sexual, el ser que nazca podra presentar anomalias. No sabemos si buenas o malas, pero mas bien han de ser desfavorables, como en el caso de quien pretendiera mejorar a golpes la mecanica del reloj.

Indiscernibles en su mayoria, solo en algunos casos desfavorables podemos determinar con precision las mutaciones. Se admite que ha habido mutacion cuando en una familia que no ha tenido tales taras nace un enano, un idiota, un sordomudo o un hemofilico.

Pues bien, las radiaciones de la era atomica pueden aumentar la proporcion de tales mutaciones. Un calculo establecido indica que si una generacion entera fuese sometida durante su vida a la dosis de 50 roentgens — dosis limite admitida hoy para los trabajadores de las fabricas atomicas — la probabilidad de mutaciones resultaria duplicada.

He aqui la consecuencia: ver nacer mas enanos, cretinos, sordomudos, hemofilicos por generaciones sin termino.

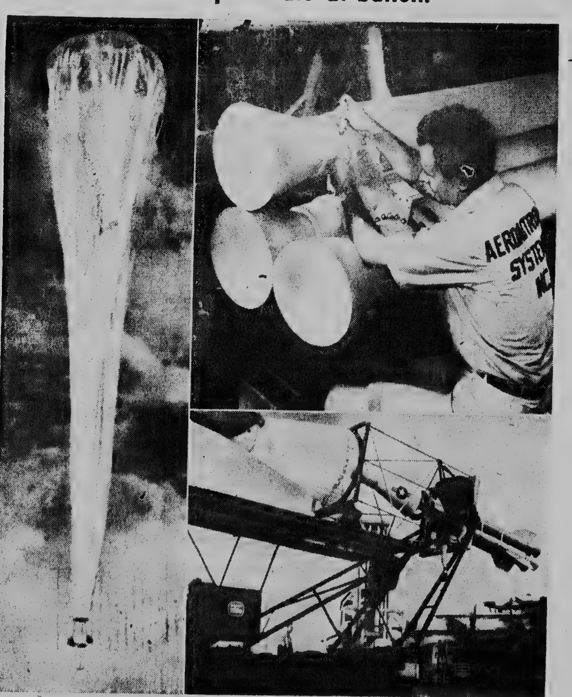
El riesgo parecera pequeño si se atiende al escaso numero de obreros empleados en las fabricas atomicas y que reciben radiaciones muy inferiores a la señalada de 50 roentgenes; pero no es tan despreciable si nos fijamos en el empleo de los rayos X en medicina, ya que en una sola radioscopia intestinal se reciben entre 30 y 40 roentgens.

De donde resulta que el diagnostico y tratamiento por los rayos X exigen una vigilancia tan cuidadosa como la industria atomica. En esta industria los cuidados son extremos; como antes ha quedado dicho, la dosis maxima ha sido reducida a los 50 roentgens durante la vida, y las consignas de seguridad son aplicadas cada vez con un mayor rigor.

El caso ha podido ser bien observado en el curso de la reciente Conferencia Internacional de Radioisotopos, organizada por la Unesco en Paris, y en cuyo marco el Dr. Lauriston Taylor pronuncio una interesante disertacion sobre „La proteccion contra las radiaciones". La exposicion del Jefe de la Division de las Radiaciones Fisicas de la Oficina Nacional estadounidense reflejo la confianza, por un lado, en la posibilidad de tolerar las dosis establecidas, y en segundo lugar la certeza de que todos se hallan decididos a no transgredir la regla.

„Supongamos — dijo especialmente — que la dosis sea de 5 roentgens por año, en este caso todo aquel que haya tenido la desgracia de recibir 5.001 debe ser eliminado de su trabajo".

Raket lanza pa medio di ballon.



E fotonan aki a ser recientemente saca durante lanzamento di e „raket-di-4-stadia" cu ballon riba Eniwetok atol den Oceano Pacifico. Na e ballon cu ta subiendo, pero cu door di e poco altura ta relativamente plat e raket ta cologa, cu a ser lanza automaticamente ora e ballon a alcanza 100.000 pia di altitud y cu despues a sigi subi di su mes forza. E altura cu e raket a alcanza a ser calcula en bruto door di observadornan di primer instancia pa 1.000 te 4.000 milla. Man drechi ariba: un tecnico ta drechando e thiokol-motornan pa e prome estadia di e subimento. Riba e foto na man drechi abao e raket ta worde controle por ultimo prome cu e subi.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

„M'a sigui ta camna, den speranza cu cualquier dia mi por a hanja un manera di sali foi e laberinto aqui, pero tabata como si fuera un casualidad maligna a pone tur mi esfuerzonan fracasa, pasobra m'a ripara cu mi tabata dwaal mas i mas.

„M'a sinti manera cu mi tabata draai den un circulo, pasobra diferente bez mi tabata camna pasa e mes casnan cu m'a mira caba.

„M'a cuminza ta sinti mi na mi comodidad. Di naturaleza mi n' tin miedo, pero na e momento ai mi quier tabata cualquier otro camina. Mi no tabata gusta e hendenan na pia cu mi tabata contra cun'e, de la manera cu mi no tabata risca punsali foi e barrio aqui. Mi tabata convenci cu envez di contesta mi, lo nan a tuma haci kens. Ademas di esai nan tabata hopi sorprendi di a mira mi den e barrio ai i m'a ripara cu diferente bez nan tabata vigila mi desconfia i enemical".

Richardson a haci un gesto di aprobacion.

„En realidad mi conoce e barrio di cual bo ta splica mi ai i mi ta completamente di acuerdo cu bo cu esai no ta un luga pa un dama hoben pasa. Masha hopi bez mi a ser jama pa e luga ai, pa mi arresta un of otro criminal. I mi por sigura bo cu esai no ta un trabao facil di mester pasa den un anchi i caminanan smal dje luga vies i sushi ai, na unda cada cas ta un escondite pa tur esnan cu poliz ta persigui".

„Cielo santo! Anto mi tabatin suerte cu m'a logra sali aifor sano i salvo."

„Si. Pero sigui bo, Miss Pervey".

Ora cu tabata di mas mi a dicidi di puntra cual hende cu mi topa cun'e pa munstra mi camina. N'e momento ai mi a hanja mi den un caja smal, ainda mas sushi i mas smal cu e otronan, alomenos si esai tabata posible anto.

Na lado derecho i izquierdo tabata aparece dos careda di cas alto, pero manera carbon i foi e bentananan sali olornan asina desagradable cu por a pone hende su stoma hui bai foi den su pecho.

E caya tabata completamente abandona; tabata masha silencioso. Mi tabata apura mi pa mi yega mas leu, aunque cu mi no por a bisa na unda. I mi tabata spera cu porfin mi por a salba foi e ambiente lugubre aqui pasobra mi tabata sinti crimennan rond di mi manera sombranan di calamidad cu tabata persigui mi.

Diripiente m'a tende un zonido di metal i m'a mira un cos a cai dilanti mi pia. Maquinalmente m a queda para pa mi mira ta quico esaqui tabata i m'a mira e medaillon cu bo tin ai den bo man.

Instinctivamente m'a zak i m'a cohe e obheto. E ora ai m'a draai mira rond, pero mi no a mira nada. Primeramente m'a pensa cu ta fei un dje bentanan na laria e medaillon ai lo mester a cai. I si mi subi e trapi i bai puntra ta quende a perde un medaillon, anto pronto lo mi hanja e donjo.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos sra. Lucila Rasmijn pa parti di su tata, mama, rumannan, amiganan y especialmente di Doedoe Maduro.

— — —

Srta Sira Navas a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su prima y primonan welo y welanan, amiganan y especialmente di un conocir Julieta Jansen.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Srta. Anna Maria Tromp cu awe ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Martin, mama Euphracia, rumannan Ursula, Hyacinto, Josepha, Servinio, Joannes, tambe di Bicente y Norma, su amiganan Presentacion Heyden Flora Kelly, Rosa Croes y muy especial di su 4 ihanan.

— — —

Sra. Lucila Werleman ta cumpli 18 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Enrique, su mama, tata, rumannan, tambe di su suegra Regina, su suegro Juan, swanan, wela Candida y omo, tanta y demas familia.

Awe a cumpli 71 anja sra. Catrin y e ta ricibi felicitacion di su esposo Janchi Vrolijk, jiunan y familia.

— — —

Awe a cumpli anja Adrian Werleman, Srta. Ursula Hieroms, Sra. Susana Flemming, Violeta Jacopucchi, srta. Lucila Arends nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

INFORMACION DI PRESIDENT EISENHOWER

NEW YORK — Presidente Eisenhower a informa, cu den e semannan venidero el lo tene discurso na varios parti di su pais pa fortifica confianza dje Mericanonan den defensa scientifico di e pueblo y den e programanan economico interino. El a anuncia esaqui na un comementu, na New York na honor di Alfred Sloan Jr., presidente di honor di conseho di comisarionan di General Motors y un filantropo conoci.

E presidente a suplica su paisanonan „pa bandona tur pesimisma enfermizo en conexion cu capabilidad di e sistema di iniciativo privado na Merca pa mantene e nivel haltu di oportunidad di trabao, producion y salario."

Eisenhower a munstra riba „e conflicto mundial entre nan cu ta quere den supremacia di estado y esnan cu ta quere, cu e hende humano ta representa e balor di mas grandi, e lucha entre mundo liber y comunisma", den cual cada Mericano tin un papel.

Candela riba „Nieuw Amsterdam"

Dialuna anochi tabatin candela a bordo di „Nieuw Amsterdam" y justamente den „Stuyvesant-bar". E bar a kima completamente i door di uso di e instalacion Sprinkler tabatin tambe hopi danjo di awa.

PROME CU E WEGA GRANDI

Johnny de Merit (man robes) outfielder di Milwaukee Braves y catcher Bob Taylor ta haciendo aqui na vispero di e wega grandi un „wish" mutuo den lobby di Commodore Hotel. Bo por rey ta kico nan a „wish"?

BING CROSBY TA CASA PA DI DOS BEZ

LAS VEGAS: — E cantor mericano di 53 anja, Bing Crosby, a casa na Las Vegas cu e actriz di cine di 23 anja, Kathy Grant. E prome esposa di Crosby a muri na 1952. Crosby ta tata di cuater jiu homber, un di 24 anja, dos morocho di 22 anja y un di 19 anja.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a jega cas masha contento e la kita su zapatonan, y e la cai sinta masha comodo den sofa, y cu un cara masha alegre e ta puntra Pepita, mi ta contento pa mi jega cas pa mi descansa. kiko a pasa awe?

Awor Pepita ta bise, prome mi ta dunabo e bon noticianan y despues esnan menos agradable, pa di prome Cuqui mester di 20 dollar pa e paga dentista, Goyita a kibra su cerson nobo y un tubo di banjo a sali. Despues di a tende tur eseinan Lorenzo a lamta sinta recht y e ta bisa: eseinan ta e bon noticianan?

E ora ei Pepita ta bisa: eseinan ta bon ora bo tende e otronan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 1 NOVEMBER 1957 — No. 2973

Sportsubsidie in Nederland

Felle rede van Ir. Hopster in K.N.V.B.-vergadering

AMSTERDAM. — De scheidende voorzitter van de K.N.V.B., Ir. H. Hopster, trok in zijn openingsrede fel van leer tegen de voorgenomen beperking van regeringssteun aan de sport. „Bedroevend is het van de regering te moeten vernemen, dat ook de sport het slachtoffer zal moeten worden van de bestedingsbeperking. De voorheen toegestane subsidie was nog maar als begin een betrekkelijk klein bedrag en eigenlijk een druppel op een gloeiende plaat. Ook die druppel zal zelfs kleiner worden.

„Met zorg vraag ik mij af of men wel enig begrip heeft van de omvang en de belangrijkheid van het sportvraagstuk, ook in Nederland. Beschouwt men de sport nog niet steeds zoals een 50-tal jaren geleden als een soort noodzakelijk kwaad? Heeft men wel enig begrip voor het aandeel, dat de sportbeoefening aan invloed ten goede heeft gehad bijv. inzake het drankmisbruik?. Realiseert men zich wel voldoende voor welke moeilijkheden men zal komen te staan als de werkweek van 5 dagen zal worden ingevoerd en het probleem van de vrijetijdsbesteding dan plotseling in urgentie zal toenemen?

Dan zal de sport een uiterst belangrijk aandeel hebben in het oplossen van deze problemen, maar dan diene men te bedenken, dat het nu de tijd is, neen dat het nu reeds te laat is om de nodige voorbereidingen te treffen o.a. wat betreft het opleiden van jeugd- en sportleiders.

Naast een vijftal instituten en akademies voor de opleiding van leraren gymnastiek houdt de regering zegge en schrijve één instituut in stand voor de opleiding van sportleiders buiten schoolverband. Dat ene instituut, waar een honderdtal leerlingen hun opleiding krijgen, heeft — schrik niet — geen eigen gymnastieklokaal en geen eigen sportveld met behoorlijke afmetingen.

Wij bevinden ons met onze sportproblemen in een droevige toestand. Dat ieder onzer de dure plicht heeft om mede te werken, opdat wij zo spoedig mogelijk uit de economische impasse geraken, zullen wij stellig allemaal zonder uitzondering onderschrijven.

Maar dat het juist is om op die paar ton, die voor de sport beschikbaar zijn, te beknibbelen, terwijl die paar ton nog bij lange na niet voldoende is om als aanloop te dienen, is grievend, want er spreekt een onbegrijpelijke en in ernstige mate onderwaardering voor de sport uit.

Van harte hoop ik, dat wij bij ons streven om de sport ten bate van de jeugd, dus van ons gehele volk, de plaats te geven die haar toekomt de steun zullen krijgen van allen, die begrip hebben van en voor de sportproblemen voor onze jeugd zonder daarbij in de eerste plaats te denken aan het behalen van sporttechnische topprestaties", aldus Ir Hopster.

DE MOORD OP ALBERT ANASTASIA

Twee gemaskerde mannen hebben vrijdag in de kapsalon van een luxueus hotel te New York een beruchte leider van een misdadigersbende, Albert Anastasia, doodgeschoten. De moordenaars namen met een auto de wijk. Anastasia werkte vroeger samen met bendeleiders als Al Capone, Frank Costello en Joe Adonis. Hij is 53 jaar geworden.

NEW YORK. — Rechercheurs kwamen op het ogenblik de onderwereld van New York uit op zoek naar de moordenaars van de bendeleider Albert Anastasia, die vrijdag in een kapsalon van een New Yorkse hotel is doodgeschoten.

Een hoge politiefunctionaris verklaarde dat Anastasia is vermoord om hem te beletten de leiding van een bende over te nemen.

Volgens het New Yorkse blad „Journal-American" wilde Anastasia de baas worden van de bende van de havengangster Johnny Dioguardi, bijgenaamd Johnny Dio, die onlangs veroordeeld is.

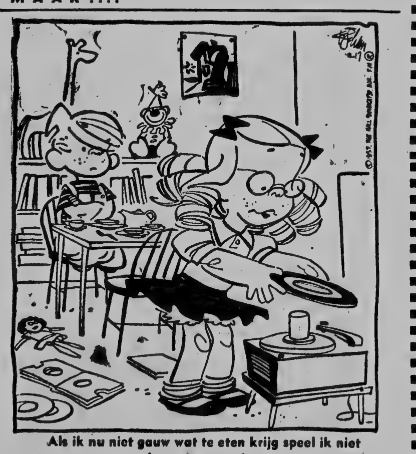
„PARIS SOIR" KENT BESCHULDIGING TEGEN ZJOEKOF

LONDEN, 31 okt. — De deskundige voor Russische aangelegenheden van het Franse blad „France Soir", Michel Gordey schrijft in genoemd blad dat het centrale comite van de Russische communistische partij maarschalk Zjoekof er waarschijnlijk van zal beschuldigen dat hij getracht heeft het rode leger in zijn macht te krijgen en „de persoonsverheerlijking" te bevorderen.

Volgens Michel Gordey zou deze tweevoudige beschuldiging tengevolge hebben dat Zjoekof uit het Presidium van de partij wordt gestoten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Als ik nu niet gauw wat te eten krijg speel ik niet langer voor vader.
Si mi no hanja algo lihe di come, mi no ta hunga papel di tata mas.

„Un Rato" cu KLM na New York

E vestibulo nobo di K.L.M. na Idlewild ta un lugar precioso y moderno den su architectura interior

Su excelencia Gobernador Speekenbrink ta haci un toast riba exito di explotacion di e linea nobo di KLM entre Willemstad—New York. El a haci esaki durante un lunch oficial cu K.L.M. a ofrece su huespednan na ocasion di e prome vuela den Waldorf Astoria Hotel na New York. Na e mesa principal di robes pa drechi: dr Theobald, Sra. Speekenbrink, Sr. Witsen Gijsbeek, Su Excelencia y Sra. Theobald.

Riba programa ta para pa diamar anochi 15 Oct. un recepcion den e vestibulo di salida nobo di KLM na Idlewild, e aeropuerto grande internacional na New York. Un biaha mas e autonan elegante a presenta precies na ora pa busca e grupo di huespednan di KLM y conduci nan na lugar di e recepcion pasando door di e inmenso trafico di New York. E recepcion tabata cu ocasion di cu e anochi ey un grupo grandi di autoridadnan di Suriname y Antillas, tambe huespednan di KLM lo llega foi West cu Constellation „Friesland". Como nos a llega prome den nos taxi y prome cu Gobernador Speekenbrink, Gezaghebber Kwartsz y Corsira, premier Jonckheer y su colega di Suriname, senjor F. Griffin y varios otro, e manager di e constructieafdeling di KLM na Merca, senjor Wouter Hart a aprobecha e oportunidad pa conta nos mas tocante e vestibulo aki cu tabata precioso, moderno y arregla cu masha smaak y cu a ser inaugura cu e recepcion aki.

K.L.M. e prome

E la conta nos tambe cu e autoridadnan di New York ta trahando un edificio completamente nobo na Idlewild, rodea di plantsoen y cu lo keda meimei di e aeropuerto, den cual e companianan aereo mas grandi — entre nan tambe KLM, por obtene nan propio vestibulo di salida.

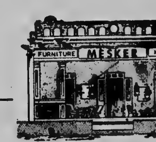
Ta di comprende cu senjor Hart tabata orgulloso cu e vestibulo di KLM di cual e portanan di glas ta ser habri cu mannan invisible, tabata cla prome cu ningun. E oficina di architectura Raymond & Rado a designa e interior di e vestibulo di recepcion aki. E hendenan di KLM mes a percura pa arregla henter e interior di e lugar.

E espacio largo di e vestibulo ta 152 pia largo y su luznan den dak tabata masha llamativo. Tambe e ta comparti masha bon smaak: abau bo ta hanja e departamento esencial, caminda nan ta controla e ticketenan y ricibi e ekipahe.

E demas espacio ta comparti den dos mezzanines, cu ta keda den dos diferente nivel, y caminda tin un trapie consistiendo di dos pida y masha bunita. Na e mezzanines nan aki e pasaheronan por descansa riba poltronanan comodo prome cu nan continua nan biaha y bebe algun refresco y hasta tuma un banjo di ducha. Na e cambernan di banjo masha luhoso ta toca musica di radio di dia y di anochi.

Tambe tin otro espacio aparte pa e huespednan halto: esta e „VIP-

(E ta sigui na pag. 4)



Afdeling di Eilandsraad ta trata cambio di Begroting 1956

ORANJESTAD. — Henter e afdelingen nan di Eilandsraad lo reuni diahus dia 7 di november proximo pa trata un agenda cu ta conta 14 punto, di cualnan e principal ta e di noveno cambio di begroting 1956 y di begroting 1958. Den e ultimo cambio di begroting nan a agrega un suma importante pa Pensioenfonds Nederlandse Antillen. Semper nan tabata bereken e aanvullingsbijdragen na e fondo aki cu 20.73% di pensioengrondslagen. Segun e resultado di e tercer balans matematico e percentahe aki mester a subi te 24.86. Ademas nan mester a aumenta algun calculo di explotacion di 1956 di e organizacion interino di DOW, despues cu nan a hanja disposicion di e cijfernan. E dos motibonan aki ta responsabel en parte mayoria pa un aumento total di fl. 248.509.—. Nan ta hanja e aumento aki bon en mayor parti door di cambio di algun otro calculo, esaki por a tuma lugar como nan no a usa algun crediet na 1956. E principalnan ta un rebaha di fl. 20.000.— den e post cuido di muchanan abandona (prome tabata fl. 195.000.—), reduccion den e postnan pomiento di [illegible] fl. 108.000.—, menos gasto di mantencion y explotacion di awa, fl. 12.000.—.

MIEMBRO NOBO PA LAGO SPORT PARK-BOARD

ORANJESTAD. — E siman aki nan a eligi miembro nobo pa Directiva di Lago Sport Park y nan ta senjores M. Reyes, R. Martin, J. Briezen y R. Kemp. Senjor J. Kock a ser eligi como miembro nobo den directiva. E directiva ta consisti di diez persona, cu lo tuma e puesto di dos anja na total prome cu nan bolbe eligi nan. Tur anja cinco miembro mester baha. E dagelijksbestuur ta consisti di presidente, sub-presidente y secretario cu ta senjores Martin, Reyes y D. Tromp. Esaki nan ta ser eligi tur anja door di henter e directiva. Nan lo instala den curso di otro siman y despues nan lo comparti e trabaunan di directiva.

Nan a establece Partido Liberal Arubano

ORANJESTAD. — Segun nan informa nos, dia 27 di october pasa nan a lanta un „Arubaanse Liberale Partij" (Partido Liberal Arubano) of sea A.L.P. Como ocho hende tabata esunnan cu a tuma e iniciativa pa lanta e partido aki. Segun nan ta bisa varios di e personanan aki tabata antes partidario di PPA. Actualmente nan ta trahando pa fiha un programa di trabau. Como tur cos ta den un stadium di preparacion ainda, ta dificil pa nos duna mas informacion na e momento. esta asina e circulo di partido aki ta bisa.

ENTERESANTE ENCUENTRO DI BILLARD Y ENTREGA DI BEKER DEN ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIQUITO. — Segun nos a worde informa, cu e competitie di billard „A" y „B" klass cual a cuminza luna pasa a termina es siman aki, y e resultado ta lo siguiente como Campeon di Aruba Social Club pa „A" klass a sali Francisco S. Arends, y Rubi Thijsen Sub-Campeon. Den „B" Klass, Francisco Croes a sali Campeon.

Diadomingo awor pa 2.00 p.m. lo tin un interesante encuentro entre Federico Osorio y Anton Scholten v.s. e campeon y sub-campeon di Aruba Social Club.

Despues Srta. Eugenia Tromp, Reina di Carnaval di Aruba Social Club, lo entrega e wissel bekernan cual Aruba Social Club a pone disponibel, y lo tin varios premios mas.

E interesante encuentro y entregamento di beker di Table Tennis, esta e campeon di Aruba v.s. Campeon di Aruba Social Club cual mester a tuma lugar siman pasa a worde cancela pa Diadomingo awor dia 3 di November pa 11.00 p.m.

NOTA NUMBER Y MARCA DI WIEL Y BATERIA

ORANJESTAD. — Polis ta suplica pa tur hende cu ta posee un auto di nota en coneccion cu hopi robo cu ta tumando lugar actualmente, number y marca di nan tire y bateria di auto. Cu esaki bosonan ta yuda polis hopi ora di investiga e caso di robo.

CUMPRAMENTO DI COS NA MOSKOU

MOSCU — Un biahero occidental cu a yega Warschau di Moscu Dia Luna a declara, cu actualmente tur hende ta cumpra cos pa loco na Moscu. Esaqui sa sosode hopi den tempo di tension y crisis na Rusia. Publicacion ta prefera mercancias mas cu placa.

Havenautoriteiten hebben zorgen over de super-tankschepen

Amerika gaat diepte vergroten en outillage verbeteren

De reuzen tankschepen van 85.000 ton en nog groter, die per reis zoveel benzine kunnen aanvoeren, dat er een twee miljoen auto's mee getankt kunnen worden, dan wel een stad als het Amerikaanse Cincinnati voor een gehele maand van olie te voorzien, baren diverse havenautoriteiten ernstige zorgen. De na-oorlogse stroming om steeds grotere tankboten te gaan bouwen, is in de hand gewerkt door de toegenomen vraag naar olie en mede het gevolg van het streven om de transportkosten zo laag mogelijk te houden. Met de huidige reuzenschepen worden de olieprodukten thans de halve wereld over vervoerd voor het luttele bedrag van 8 $cts. per gallon of voor 2½ ct. per liter.

Voor de grote zeehavens heeft deze ontwikkeling enorme problemen opgeworpen. Vele havens zijn gedwongen vele miljoenen vergende uitbreidingen en moderniseringen tot stand te brengen om de supertankers te kunnen ontvangen en hun positie in de concurrentiestrijd om olieaanvoeren te behouden.

In de Verenigde Staten, waar de raffinaderijen en laad- en losfaciliteiten lang voor het verschijnen van de supertanker zijn gebouwd, zijn de havens voor deze reuzenschepen eenvoudig niet toegankelijk. De havens en de toegangen tot deze havens zijn niet diep genoeg en aan de Oostkust en Golf van Mexico wordt de toegang tevens beperkt door een ondiepe strook langs de kust. De Westkust telt wel een aantal havens, waar diepliggende schepen kunnen binnenlopen.

New York ontoegankelijk

New York, een van 's werelds grootste zeehavens, is een derderangs haven voor tankboten van 40.000 ton of groter wegens de nauwe en ondiepe toegangen. Het grote complex raffinaderijen in dit gebied is aan de toegangskanalen naar New York en New Jersey gelegen, waar de grotere tankers niet kunnen komen. De grote lijnschepen maken voor het aanlopen van New York gebruik van het Ambrose kanaal.

Met dit probleem staat New York niet alleen. Philadelphia is bezig een toegang van 40 voet diepte te baggeren en reeds weer aan het plannen maken om een geul van 50 voet te maken.

Het feit, dat het water van de Delaware rivier diep is, heeft tot een recente uitbreiding van de raffinaderij-capaciteit in dit gebied geleid. Deze uitbreidingen vinden nog voortgang.

In de buitenhaven van Los Angeles wordt een pier gebouwd voor supertankers met een lengte van 1000 voet aan 45 voet water en in San Francisco wordt verbetering van de baai bestudeerd. De 85.000 tonners moeten daar thans eerst olie in lichters overpompen om hun diepgang zover te verminderen, dat zij de baai kunnen binnenvaren. Dit soort tankers heeft minstens 50 voet water nodig om geheel geladen de baai te kunnen binnengaan. In sommige havens van het Midden-Oosten der V.S. worden pieren gebouwd, die een mijl in zee steken, waar supertankers hun lading in pijpleidingen onder water kunnen pompen.

New York kan de reuzen van 85.000 ton echter niet behandelen. De haven-autoriteiten hebben plannen tot het uitdiepen van de vaargeulen van 35 voet tot 45 voet, waardoor schepen tot 60.000 ton hun olie aan vele van de 48 tankerligplaatsen in het gebied van New York zullen kunnen afleveren.

Sparen op transportkosten

De havenautoriteiten berekenen, dat er $ 30 miljoen aan transportkosten bespaard kan worden op het vervoer van de 30 miljoen ton petroleum, die elk jaar in New York worden aangevoerd als deze aanvoer kan plaatsvinden met tankers van 46.000 ton in plaats van de kleinere schepen, die thans worden gebezigd.

Om de supertankers te kunnen ontvangen worden door België, Frankrijk, Engeland, Japan, de Philippijnen en Brazilië plannen tot havenuitbreiding uitgevoerd of bestudeerd.

Gedurende en in de eerste jaren na de laatste wereldoorlog werd bijna alle olie in schepen tot 16.000 ton d.w. vervoerd. Nu zijn er reeds tankers van 106.500 ton in aanbouw. Deze reuzen worden ongeveer 940 voet lang. Zij komen daarmee dicht in de buurt van de grootste „liner" ter wereld, de „Queen Elizabeth", die 83.000 ton groot is en een lengte heeft van 1.031 voet.

DEZE WEEK NOG GUNNING BOUW HOTEL?

ORANJESTAD, 1 nov.: — Het moet niet onmogelijk geacht worden, dat nog deze week, misschien morgen al, het contract getekend zal worden tussen een aannemer en de N.V. Aruven voor de bouw van het glamour hotel aan de Palm Beach.

In de loop van gisteren en eergisteren arriveerde uit de V.S. drie mensen van het architectenbureau Morris Lapidus, te weten de heren Leo Kornblath, G. A. O'Mara en A. Harle. Zij zijn aanwezig bij de laatste onderhandelingen tussen principaal en aannemer.

Zoals men weet werden na de laatstgehouden aanbesteding, die boven de verwachtingen lag, wijzigingen aangebracht in de plaatsen, zodat men een enigszins goedkopere uitvoering van de bouw zou kunnen verkrijgen. Thans schijnt men hiermede dus nagenoeg gereed te zijn.

„Arbeiders-oorlog" in Amerika

Meany en Reuther in aanval op vakbondgangsters

Corrupte leiders plunderen rijk voorziene kassen

WASHINGTON: — Vijftien miljoen Amerikaanse arbeiders staan op de rand van een „burgeroorlog". Het grootste vakverbond ter wereld, de AFL-CIO, met een pensioenfonds van 30 miljard dollar, waar thans ieder jaar zes tot zeven miljard dollar bijkomt, kraakt in zijn voegen. Onkreukbare leiders zoals George Meany en Walter Reuther, respectievelijk president en vice-president, zijn bezig schoon schip te maken. Zij hebben de „vakbondgangsters" van Hoffa met de door hen beheerste vakbond van transportarbeiders gisteren over boord gezet. Maar daar deze opruiming 10 percent van het totale lidmaatschap betreft en de AFL-CIO zelf aan tal van andere kwalen lijdt, kan men niet anderhalf miljoen leden de deur uit zetten zonder een geweldig tumult.

De uitgebannen vakbond zal in de AFL—CIO mogen terugkeren, zodra zij haar corrupte leiders heft afgezet en vervangen door onaantastbare figuren.

En wat voor een anderhalf miljoen! De bond van chauffeurs en transportarbeiders, kortweg de Teamsters genoemd die tegen de wens van de meerderheid der andere bonden de door gangsterpraktijken omgeven James Hoffa toch als opvolger van de corruptie president Dave Beck koos, is zo maar niet de eerste de beste. Het is een vechtende vakbond, genesteld in een onwrikbaar strategische positie. Men zegt in Amerika wel eens dat anderhalf miljoen Teamsters evenveel te vertellen hebben in het hoofdbestuur als vijf miljoen „gewone" arbeiders. De transportarbeiders komen immers dagelijks in contact met vele van de andere 13½ miljoen leden van de AFL-CIO en de bedrijven waarin zij werkzaam zijn. Zij kunnen deze bedrijven door transportstakingen naar willekeur lamleggen.

Het zou tevens enorme gevolgen op het Amerikaanse bedrijfsleven kunnen hebben als Hoffa aan de ene kant en de AFL-CIO aan de andere kant de strijd tot in de loopgraven willen doorzetten. Tevens zou een breuk in de juist twee jaar geleden samengesmolten AFL-CIO aanleiding kunnen geven tot de oprichting van een derde vakbond, een combinatie van de Teamsters en de mijnwerkers-organisatie van de beroeps-recalcitrant John Lewis, die buiten de AFL-CIO is gebleven.

Meany heeft weinig keus. De gehele Amerikaanse arbeidsbeweging is in het defensief. Het publiek en de regering, die sinds 1933 (het jaar waarop de vakorganisaties in Amerika voor het eerst mondig werden) de arbeidersbeweging hebben gesteund, zijn thans zeer kritisch gestemd tengevolge van de schandalen, van Beck, Dio en Hoffa. Nu de parlementaire enquetecommissie onder leiding van senator McClellan een eindeloze serie misbruiken heeft ontdekt, zal men nog vele maanden van nieuwe onthullingen in de arbeidersbeweging kunnen lezen. George Meany begrijpt dat royering van de Teamsters een echte burgeroorlog in de AFL-CIO zal teweegbrengen, met voor de organisatie alle gevaarlijke gevolgen van dien. Maar Meany begrijpt ook goed, dat tenzij de vakbonden schoon schip maken, nieuwe wetten die de macht der vakbonden en — in zekere zin — de rechten der arbeiders beperken, onvermijdelijk zijn.

Daar komt nog bij, dat terwijl Hoffa in een verzoenend gebaar alle mogelijke concessies aan Meany wil doen, die verscheidene leden van het hoofdbestuur van de federatie vanwege de lieve vrede gaarne willen aanvaarden, Meany als een rots van onkreukbaarheid, met gangsters en hun praktijken besmetten leiders geen zaken wil doen: „Liever een crisis die enkele jaren kan duren, dan een crisis die de arbeiders door beperkende wetgeving duurder te staan zal komen."

Meany, een van Amerika's beste strategen, begrijpt dat het publiek en het congres hun geduld beginnen te verliezen. Hij denkt er niet aan de fundering van het machtige gebouw van de Amerikaanse arbeid te ondermijnen.

GROTE INVLOED

Strikt gesproken zijn de vakbonden slechts machtig zolang het publiek achter hen staat. Materieel gesproken hebben de vakbond-pioniers in 20 jaar een sterke structuur opgebouwd, zowel wat ledental als wat geldmiddelen betreft. Een fonds van 30 miljard is een factor in elke economie, zelfs in de Amerikaanse. Vakbonden bezitten in vele gevallen grotere, duurdere en modernere gebouwen dan sommige regerings-instellingen, zelfs in Washington. Zij zijn de eigenaars van rijke bankinstellingen, tal van bedrijven en woning-complexen. De mijnwerkers van John Lewis hebben hun eigen ziekenhuizen. De dagelijkse invloed der vakboden op de Amerikaanse economie in de zin van loonronden, verhogingen en koopkracht, is eveneens van grote betekenis, ook al zijn slechts 15 miljoen van de 65 miljoen arbeiders aangesloten. Geen wonder dat het van algemeen belang is, dat het huis van de arbeid in orde is. Enkele jaren geleden mochten van bepaalde bonden geen moderne produktiemethoden worden toegepast zoals het schilderen met een „sprav. gun". Het moest met de hand worden gedaan, al was de te beschilderen oppervlakte nog zo groot. In andere gevallen moesten voor het werk van één man, 5 of 6 arbeiders gehuurd worden ook al stonden ze maar toe te zien. Enorme ketting-stakingen zuiver en alleen vanwege onderlinge veten tussen concurrerende bonden en het plotseling lamleggen van vitale bedrijven, behoorden tevens tot de uitwassen die er tenslotte in 1947 toe leidden dat de wet-Taft-Hartley werd aangenomen, die uitwassen bestreed. Ofschoon de bonden deze wet als een „slaven-wet" fel bestreden, heeft zij merkwaardigerwijze in de praktijk de structuur der vakbonden versterkt inplaats van verzwakt.

Maar nu staat de Amerikaanse vakbondbeweging onder een veel ernstiger bedreiging. Het uiteindelijke resultaat kan niet anders zijn dan een gezuiverde en versterkte organisatie die de arbeiders ten goede zal komen. Maar vóór het zo ver is zal het congres een langdurige veldslag zien om de miljarden dollars van de vakbonden te beschermen tegen de willekeur en soms zelfs diefstal van corrupte leiders. Tevens zullen alle gangsters die in de vakbonden een particuliere goudmijn vonden en soms diep zijn ingegraven, moeten verdwijnen. Een bitter en langdurig gevecht.

NIET ALLEMAAL

Men moet niet alle Amerikaanse vakbonden over één kam scheren en evenmin alle leden van door gangsters geleide bonden in de kritiek betrekken. Immers in de thans zo fel omstreden bond van Teamsters hebben de meeste arbeiders weinig of niets in te brengen, zozeer hebben hun leiders de macht in handen. Meer nog dan het congres en het publiek, willen Meany en Reuter vechten voor reorganisatie. Het is niet genoeg dat het grootste deel van het enorme kapitaal van de vakbonden in veilige handen is. Het gehele kapitaal moet worden geadministreerd op een verantwoorde en onkreukbare wijze. Er moet niet met stembiljetten worden geknoeid op grote schaal zoals met de verkiezingen van Hoffa het geval was. Verduistering, omkoperijen, ranselpartijen van gangsters om arbeiders te intimideren, moeten tot het verleden behoren.

De combinatie van gangster-methoden heeft de arbeiders in 20 jaar tijds honderden miljoenen dollars en in vele gevallen ontzegging van stemrecht gekost. In tal van gevallen bleef accountansonderzoek geheel achterwege, beschermd als de oneerlijken onder de leiders waren door belastingontheffing voor de bonden. Hieraan komt nu een einde, deels door wetgeving, deels door het ingrijpen van George Meany, de harde leider, die de Amerikaanse vakwereld over haar gevaarlijke groeiperiode helpt. Want bij al het fronsen van wenkbrauwen wat men in Europa ongetwijfeld doet bij het lezen van Amerikaanse vakbond-excessen vergete men niet dat de beweging in Amerika nog slechts jong is en onder de meest ongunstige omstandigheden geboren. Amerika is een land waar het groeien van een hechte organisatie enkele generaties duurt vanwege de enorme afstanden, verschillen in volksgroepen en klimaat. Maar reken er op, dat uit de huidige crisis die bij zijn terugkeer in januari, het congres opnieuw in rep en roer zal zetten, een verfriste, verjongde maar vooral ook kachtiger vakbond-structuur te voorschijn zal komen, ook al zal dit proces nog wel tien jaar duren.

—(Volkskrant)

WIJ ZIJN GEEN KANIBALEN

Hoe de verpakking met opgedrukt handelsmerk soms zeer onverwachte en ongewenste sentimenten kan oproepen ondervond een Belgische planter in Kongo.

Op zekere dag drongen diens 300 inheemse arbeiders om hem heen, onder het uitroepen van: „Wij eten geen mensenvlees. Wij zijn geen kanibalen." De planter kon de opwinding van zijn mensen niet begrijpen. Deze werd hem echter spoedig duidelijk toen enigen van hen naar de voorraadloods liepen en met enkele blikken terugkeerden, die aldaar in grote kisten waren afgeleverd.

De etiketten op die blikken droegen de afbeelding van een negerkop. Pas het openen van enige blikken overtuigde de arbeiders, dat geen vlees van hun soortgenoten in de blikken was verpakt, doch slechts...... bakpoeder.

Zoiets kan in sommige landen nog gebeuren. Het bewijst hoe zorgvuldig men ook daar — juist daar — met de wijze van verpakking en etikettering moet zijn. De verpakking is daar in vele gevallen de eerste kennismaking van de consument met het produkt.

SCHULDIG AAN SPIONNAGE VOOR DE SOWJET-UNIE

NEW YORK, 31 okt. — Een Amerikaanse jury heeft de Russische kolonel Rudolf Abel schuldig bevonden aan spionage voor de Sowjet-Unie. Hij zou Amerikaanse defensiegeheimen aan de Russen hebben verraden.

Hij werd schuldig bevonden op alle punten van de aanklacht, waaronder samenzwering ter verkrijging van geheimen en het verraden van deze geheimen. Krachtens de wet op de spionnage, die dateert van 1954, kan hij voor eerstgenoemd punt de doodstraf krijgen.

De sergeant Roy Rhodes, die in het proces heeft bekend Amerikaanse militaire gegevens aan Rusland te hebben verkocht, is in hechtenis genomen, hangende een besluit om hem al dan niet in staat van beschuldiging te stellen.

WERELDOMROEP ANNONCEERT MUZIEKPRIJSVRAAG VOOR DE WEST

Teneinde de mogelijkheden van westindische melodieën in europese bewerkingen te kunnen toetsen heeft Radio Nederland Wereldomroep besloten een prijsvraag uit te schrijven onder de westindische componisten, die hiermee worden opgeroepen tot het inzenden van lied- en/of dansmelodieën gebouwd op inheemse westindische muziek.

Aan deze prijsvraag die met instemming is begroet zowel door de Gevolmachtigd Minister van Suriname in Nederland, Mr. Dr. R. Pos, als door de Directeur van het Kabinet van de Gevolmachtigd Minister van de Antillen in Nederland, Mr. N. Debrot, kunnen deelnemen alle ingezetenen van Suriname en de Nederlandse Antillen en bovendien alle uit de West geboortigen die in Nederland verblijven.

De in te zenden melodieën kunnen in haar eenvoudigste vorm worden aangeduid maar ook vergezeld gaan van bewerkingen of van aanwijzingen over de beoogde ontwikkeling. Zij moeten speciaal voor deze prijsvraag worden geconcipieerd.

Inzendingen mogen op schrift worden gesteld dan wel worden ingediend in de vorm van een bandopname (bij het vervaardigen waarvan de Culturele Centra van Suriname en de Nederlandse Antillen behulpzaam willen zijn.) Men kan dus de melodie opschrijven maar ook komen zingen of spelen.

Inzendingen moeten geschieden onder motto, zonder vermelding van naam. Naam en adres van de inzender moeten worden bijgevoegd in een gesloten enveloppe waarop hetzelfde motto is aangegeven dat ook de inzending kenmerkt.

Een maximum van vijf inzendingen is toegestaand mits iedere inzending een eigen motto draagt.

Een Jury die mede op voordracht van Dr. Pos en Mr. N. Debrot als volgt is samengesteld:

Dr. A. van der Horst, M. Weersma, A. Smit, J. Coco, H. Braams, en Lodewijk Prins, zal de inzendingen beoordelen. Er zullen zo mogelijk drie prijzen worden toegekend, een van f. 400.—, een van f. 200.— en een van f. 100.— (vierhonderd, tweehonderd en honderd nederlandse guldens).

Een aantal inzendingen zal eventueel eervol worden vermeld. Iedere prijs of eervolle vermelding zal vergezeld gaan van een oorkonde.

Met hun inzending dragen de inzenders het recht van bewerking en uitvoering over aan Radio Nederland Wereldomroep. Van de bekroonde en eventueel nog andere inzendingen zullen in Nederland bewerkingen worden gemaakt, die via de radio ten gehore zullen worden gebracht.

Alle inzendingen gemakshalve te richten aan het Culturele Centrum in Uw gebied. Links bovenaan het motto vermelden en bovendien Radio Nederland Wereldomroep.

De termijn voor inzending sluit op 1 januari 1958.

NAVO-OEFENINGEN AAN ZUIDKUST VAN TURKIJE

IZMIR, 31 okt. — Te Izmir in Turkije is bekendgemaakt, dat van 31 oktober tot 2 november een gecombineerde NAVO-oefening aan de Zuid-Westkust van Turkije gehouden zal worden.

Aan deze oefening, die de codenaam „Red Epoch" draagt, nemen ondermeer vliegtuigen van de Britse luchtmacht en eenheden van de Amerikaanse zesde vloot deel.

AFRIKAANS-AZIATISCHE CONFERENTIE

BEIROET, 31 okt. — Voor de Afrikaans-Aziatische conferentie, die van 26 december tot een januari te Cairo zal worden gehouden, zullen 35 landen worden uitgenodigd, zo heeft de commissie van voorbereiding bekendgemaakt. Het eerst congres van deze strekking werd in 1954 te Bandung gehouden.

SLECHTS 24 UUR BRUID

De 19 jaar oude Jeremiah Daly ligt hier langs de kant van de weg in Westbury, N.Y., waar hij Eerste Hulp ontvangt na een botsing, die het gevolg was van een door de regen glad geworden weg. Zijn 17-jarige bruid Merieke, met wie hij nog geen 24 uur getrouwd was kwam bij het ongeluk om het leven. De botsing vond plaats op nog geen twee mijl afstand van de kerk waarin hun huwelijk de vorige dag ingezegend werd.

INTERNATIONAAL SPORTNIEUWS

BASSE-BALL.

Joe McCarthy, een vroegere coach van de New York Yankees is een man van zijn woord. Een 29 jaar terug, toen hij manager was van Chicago Cubs verzocht een supporter, Edward Coyle, hem een handtekening te willen plaatsen op een base-ball. Hij schreef de supporter dat hij tijdens de volgende reis naar St. Louis een van een handtekening voorziene base-ball zou meenemen, waarvan nooit iets is gekomen. Onlangs, bij het doorlezen van papieren in de huize Coyle kwam de brief van toen ter sprake. Men stuurde hem aan de inmiddels stillevende oud-manager. Deze had nu meer tijd en stuurde een, van zijn handtekening voorziene base-ball aan de zoon van Edward Coyle.

Nitro, de geboorteplaats van Lew Burdette, de Milwaukee-pitcher, die zulk een groot aandeel had in het behalen van het wereldkampioenschap, heeft deze grote base-ballzoon op onvergetelijke wijze ontvangen. Het werk in het plaatsje lag volkomen stil. Men had onder andere een ere-optocht georganiseerd. Burdette was diep onder de indruk.

Johnny Cruz, mede-eigenaar van de bekende Venezolaanse base-ball club „Oriente" heeft een officieel protest gezonden aan de base-ball president Ford Frick. Het blijkt namelijk dat de bekende base-ballspelers uit de Amerikaanse league's die oorspronkelijk afspraken hadden gemaakt met Venezolaanse clubs, hun afspraken niet hielden en meestentijds in Santo Domingo gingen spelen, alwaar zij kennelijk heel wat meer geld kunnen verdienen. Of het protest veel zal uitrichten? Het beste middel zal zijn om meer te bieden dan de Dominicanen.

VOETBAL:

Engeland is hard op weg om het vroegere prestige als werelds voetballans nummer één te herwinnen. De Engelsen hebben al hun laatste interlandwedstrijden gewonnen. Bulgarije met 6—2, Schotland en onlangs Wales met 4—2. Ook Roemenië moest in Londen, in de 23ste interlandwedstrijd tussen beide landen, het hoofd buigen. De Engelsen wonnen met 3—2. Bij de rust was de stand nog 2—2. Het Engelse jeugdelftal sloeg het Roemeense jeugdelftal met 4—2.

Een sterk Japans elftal, dat een toernee door het Oosten maakt, verloor te Peiping van een Chinees militair elftal. Premier Chou En-Lai van China woonde de wedstrijd bij. Zijn Chineze landgenoten wonnen met 2—0.

In de Italiaanse voetbalcompetitie heeft Juventus met 13 punten uit 7 wedstrijden de leiding, gevolgd door Napoli met 11 punten, Rome en Florientina elk met 9 punten. Genoa staat met 2 punten op de laatste plaats.

ATHLETIEK:

Andy Stanfield, Olympische kampioen tijdens de Olympische Spelen te Helsinki, oud-wereldrecord op de 200 meter en eèn van de meest vooraanstaande Amerikaanse athleten rondom de jaren 1950—1953, neemt afscheid van de wedstrijdsport. Hij is 29 jaar. In het Plaza Hotel te New York kwamen niet minder dan 200 officiele personen, bewonders en vrienden bijeen, op een eremaaltijd welke hem ten afscheid werd aangeboden. Hij werd op een lijn gesteld met de onvergetelijke Jesse Owens. In Melbourne liep hij de 200-meter nog in dezelfde tijd als waarin hij in Helsinki had gewonnen en.... wereldrecordtijd. Helaas...... Bobby Morrow brak het wereldrecord op deze afstand dat op naam stond van Owens en Stanfield met 0.1 sec. Hij zal als referee en official de sport blijven dienen.

De wonderlijke sprinter Chris Chataway, een van de lopers die de mijl beneden de vier minuten hebben gelopen, zal op advies van een dokter 5 pond afslanken, teneinde tot betere prestaties te komen. Zoals bekend komt deze athleet steeds tot wereldprestaties. Hij wenst echter niet te trainen en rook elke dag rustig z'n sigaren.

De Amerikaanse Athletiekbond staat er wel bijzonder goed voor. Men heeft namelijk een overschot in de bondskas van niet minder dan 1.563.302 dollar. Het zal worden besteed aan de voorbereiding van Amerikaanse athleten voor de Spelen te Rome in 1960.

GOLF:

In Tokio zijn de wedstrijden voor de Canada-cup aangevangen, waaraan wordt deelgenomen door de Nederlandse golfers Cremer en de Wit. Een enorme verrassing was het uitstekende spel van het Japanse duo. Voor de aanvang van het toernooi waren de Amerikanen Sam Snead en Jimmy Demaret sterk favoriet. De lange Snead is de held van alle Japanse base-ball supporters, zowel mannen als vrouwen. De vrouwen zijn dol op hem en noemen hem „Big Sam". Op de openingsdag waren er 14.000 toeschouwers. De wedstrijden zijn gelijk landenontmoeting en individueel. Vooral het verre slaan van Snead maakt grote indruk. Hij scoorde, tijdens de training, een six-under-par 66.

Aan de grote internationale sportwagenraces, welke van 1 tot 9 december te Nassau op de Bahamaeilanden zullen worden gehouden en waaraan onder meer zal worden deelgenomen door Stirling Moss, hebben de twee jongste coureurs in de autosportgeschiedenis ingeschreven. Het zijn de Mexicaanse gebroeders Ricardo en Roberto Rodriquez, respectievelijk 15 en 17 jaar oud. De vijftienjarige is de beste van de twee. Hij won onlangs een race in Californie. Beiden werden aan de hand van hun prestatiesc tot de race toegelaten. Het wonderlijke is, dat beide jeugdige coureurs wel aan de races mogen deelnemen, welke met een gemiddelde snelheid van 160 km. per uur worden gereden, maar dat zij niet van hun hotel naar de racebaan mogen rijden, omdat het op de Bahama's verboden is om beneden de leeftijd van 17 jaar een auto te besturen.

SCHERMEN:

Paul Ferri, voorzitter van de International Fencing Federation, heeft bekend gemaakt, dat de wereldkampioenschappen schermen 1958 aan Amerika zijn toegewezen. Zij zullen te Philadelphia worden gehouden.

TENNIS:

Lew Hoad is in vorm gekomen. Eindelijk. Hij won zes van de tien wedstrijden van Ken Rosewall. Te Pretoria won van Rosewall met 5—7: 6—2: 6-3. Kramer sloeg Segura met 6—3: 6—2. Ook Kramer begint steeds beter te spelen. Zijn rugaandoening, waardoor hij met tennissen twee jaar terug is gestopt, lijkt geheel genezen.

De wedstrijden te Pretoria werden bijgewoond door de premier van Zuid Afrika, Johannes Strijdom.

De Australische lawntennisbond heeft de 36-jarige Jack Arkinstall, oud-tenniskampioen van Queensland, van de amaterulijst geschrapt. Arkinstal heeft de laatste zeven jaar niets anders gedaan dan reizen en tennisspelen.

PAARDENSPORT:

Er zijn meer beroemde jockey's dan alleen Gordon Richards en Johnny London, namelijk de beroemde jockey Eddie Arcaro, die in Amerika steeds grote triomfen viert, evenals de jockey Schoemacher. Zij behoren tot de vier beste jockey's ter wereld. Arcaro werd voor zijn prestaties, terwijl hij nog actief jockey is, gekozen voor de Hall of Fame.

Te Cleveland vond het paard Little Lige een tragische dood. Tijdens de races, werd het paard blijkbaar verblind door de van de baan opvliegende modder en liep uit de cours naar een nabijgelegen spoorrails. Daar kwam zij te vallen en brak twee poten. Korte tijd later overleed het onfortuinlijke dier. De jockey Mafale, kwam er met een gebroken been af.

Tijdens races te Louisville kwamen twee paarden met elkaar in botsing. Het had een tragische afloop, want door de botsing viel de jockey Edward Malzan van zijn paard en bekwam zoveel inwendige verwondingen dat hij, zonder bij kennis te zijn gekomen, op weg naar een ziekenhuis stierf.

WIELRENNEN:

De Italiaanse renner Diego Ronchini won de Ronde van Lombardije, de laatste open racewedstrijd van het Europese wielrenseizoen. Tweede werd Bruno Monti en derde Aurelio Cestari.

OLYMPISCH NIEUWS:

In Squaw Valley, het plaatsje waar de Olympische Winterspelen in 1960 zullen worden gehouden, is men verleden week begonnen met de bouw van de benodigde faciliteiten. Men hoopt voor de winter reeds de constructiewerkzaamheden te hebben verricht.

Prentis Hale, zeide naar aanleiding van de beschuldiging van de Europese bobsleelanden, dat zij niet zijn uitgenodigd, dat hij daar niets van wist. Men had 50.000 dollar uigegeven aan voorbereidingen. Volgens Hale zouden alleen Rusland en Roemenië voor de bobsleerennen hebben ingeschreven hebben. De voorzitter van de Duitse bond heeft Hale inmiddels eveneens van leugens beschuldigd.

DEREK IBBOTSON, BRITS SPORTMAN VAN HET JAAR

Londen, 30 okober.: — Derek Ibbotson, de 25-jarige atleet die met 3 min 57.2 sec. onlangs wereldrecordhouder werd op de mijl, is door de Vereniging van Britse Sportjournalisten gekozen tot sportman van het jaar. Op de voordracht stonden na Ibbotson de coureur Stirling Moss — de eerste Britse coureur die een grote Prijs van Europa op zijn naam heeft gebracht —, de cricketer Peter May, de golfspeler Day Rees en de voetballer Johnny Haynes.

VIERLING GEBOREN IN NOORD-DAKOTA

Een moeder van vier kinderen heeft vrijdag in Elgin in de Amerikaanse staat Noord-Dakota een vierling ter wereld gebracht. Alle vier zijn meisjes. De toestand van de moeder en de kinderen is goed.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarties, Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 1 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Toast of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: Doctor at sea
AURORA 19.30: Lone Star
SAVANETA 19.30: La rival

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Bondweg 1. Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1366 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toni Aguilar
1.15--1.30 Joe Valle
4.00 Roberto Faz
4.30 Programma Wimco
5.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Gelio Gonzales
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten ((Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Musica varia
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
8.00 Voces fameninas
8.15 Instrumentale melodieën
8.30 Spaans programma van poezien door Ernesto Hoffman
8.45 Het favorite trio van vandaag
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mijn favorite artist
9.45 Luis Arcaraz en zijn orkest
10.00 Verzoekplaten
10.30 Mañanita alegre aangeboden door Panama Store
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasques acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.A.G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

PAGINA TRES

UN OLA NOBO DI SENTENCIA DI MORTO NA VIENA

VIENA — Corantnan d Hungria ta contene noticia tocante un ola nobo di sentencia di morto, aresto y proceso. Tres „contra-revolucionario", a worde condena pa castigo di pena mortal, acusa di asesino di un funcionario di partido na October di anja pasa.

Na Szolnol seis anti-comunista a worde condena pa castigo di prison di 6 pa 15 anja, acusa di a tuma parti na e rebelion anja pasa.

UN GRANAAT TIRA DEN EDIFICIO

JERUSALEM — Un hende desconoci a tira un granaat den sala di reunion di edificio di parlamento Israelita na Jerusalem. Segun e prome noticianan prome ministro Ben Gurion, e ministro di asuntonan exterior, Senjora Golda Meir, y e ministro di asuntonan religioso, Shapiro ta levemente herida.

PRINS BERNHARD LO BAI HACI UN CONTRA-BISHITA NA LIBERIA

DEN HAAG — Oficialmente a worde informa, cu S.A.R. Principe Bernhard lo haci un contra bishita oficial na presidente Tubman di Liberia, quende manera ta conoci, a haci un bishita oficial na Hulanda cu Senjora Tubman, na October 1956. E Principe lo cuminza su bishita riba dia 23 di Januari; e bishita lo termina riba da 27 dje luna ey.

TIRADO DJE GRANAAT NA TEL AVIV A SER ARRESTA

TEL AVIV — Mocje Dweik, e homber cu a tira un granaat den parlamento Israelita antajera, a worde arresta immediatamente. Polis tabata obliga di protega e homber contra e publiek rabia.

Poliz a declara cu ta conoci cu e homber su cabez no ta masha bon. Un anja pasa el a trata di cende candela na un hospital den cercania di Tel Aviv.

Gritunan for di tribuna publico tabata mezcla cu quehonan di dolor dje heridonan. Despues di e explosion e ministronan a queda sinta rond di e mesa yen di sanger den e edificio di Knesseth. Tur e heridonan ta for di peligro di bida, asina un portavos di gobierno a informa. Prome ministro Ben-Gurion y Senjora Meir lo mester queda den hospital por lo pronto.

MENSAHE DI WOROSHILOF DI RUSIA

MOSCU — Presidente Woroshilof di Rusia a desea pueblo Turco „paz y felicidad" den un mensahe pa su colega Turco, Celal Bayar. El a haci esaqui na ocasion di aniversario di proclamacion di republica Turco.

DISCUCIONNAN INGLES-EGYPCIO NA ROME

LONDEN — Inglaterra a cumpli cu e proposicion pa cuminza e discusionnan Ingles-Egypcio na Roma, cu el a pospone antes, otro seman, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa.

DECLARACION DI LIBANON

BEIRUT — E corant Frances „Le Jour" na Libanon a declara cu Syria a tuma e paso decisivo.

„Dia 28 di October lo ta un dia memorable pa e paisnan Arabe, como riba e dia aqui e Rusonan a yega na costa di Mediaterraneo.

„Loque e Tsarnan nunca a logra di haci medionan barata, entre otro pa medio di kestion entre e paisnan Arabe", asina e corant a declara.

E corant „L'Orient" a duna un declaracion mas cortico. El a bisa: „E lucha pa libertad economico di Syria a liberta e pais ey for di mundo occidental, pero solamente pa e bini den poder di Rusia".

ATROBE ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

LA PAZ — Estado di sitio cu a worde suprimi riba dia 21 di September na Bolivia, a worde proclama atrobe ajera.

Den circulonan parlamentario nan ta di opinion, cu e medida aqui ta toca actividad separista den territorio di Santa Cruz.

Apoyacion Di Keho Syriaco Pa Liga Arabe

sin ningun oposicion pa apoya e keho syriaco contra Turkia cerca Nacionnan Uni. El a manda e decision pa secretario-general di Nacionnan Uni.

E decision aki ta resultado di un yamamentu dje declaracion syriaco y egipcio cerca e Liga, kende a pidi „Apoyo uni di Liga Arabe y e aliadonan di Syria".

E representante syriaco a insisti pa liga yuda stabilisa e situacion y segura paz internacional.

E delegado a declara, cu Syria ta di opinion cu e mester arma su mes contra e peligro zionista y cu „Syria a acepta e armanan for di esun cu a ofrece nan sin condicion".

„Nos ta neutral entre oriente y occidente", asina el a declara „pero aparentemente nos neutralidad ta worde considera un crimen. Despues cu e imperialistanan a exhausta tur nos medionan, nan a cuminza staciona trupa na nos fronteranan y amenaza nos seguridad".

Na e conferencia nan tabata di opinion cu aunke Syria a protesta cerca Nacionnan Uni caba, Liga Arabe como organizacion por yuda „stabilisa e situacion".

CONTRARESOLUCION DEN ASAMBLEA GRAL. TOCANTE KESTION TURCO-SYRIACO

NEW YORK. — Canada, Dinamarca, Hapon, Noruega, Espanja, Paraguay y Peru a presenta un contraresolucion den Asamblea General durante discusion dje kestion turco-syriaco.

Hammarskjoeld a worde suplica pa keda dispuesto pa tur dos. E kestion y bishita e territorio discuti si ta posible.

ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

BUENOS AIRES. — Congreso di Bolivia a acepta un proyecto di ley, segun cual estado di sitio ta di vigor na e pais ey, asina a worde informa den noticianan cu a yega Buenos Aires for di La Paz. E medida aki a sigui e mandamentu di trupa pa e provincia Santa Cruz, algun tempu pasa, caminda nan a organiza un movementu federalistico. E lider di e partido di oposicion boliviano a desmenti esaki na un conferencia di prensa.

Adaptacion di estrategia di defensa topico mas importante di discusion

PARIS. — Na Paris nan ta di opinion, cu e sujeto mas importante dje discusion di pacto atlantico na december lo ta adaptacion di estrategia di defensa na e ultimo desarrollo di Raketnan intercontinental y resultadonan dje esfuerzo ruso pa lanza e satelite, cual esfuerzo tabata tin bon exito.

Nan ta spera ademas, cu pa e dia ey ya lo tin hopi progreso den ehecucion di un acuerdo Ingles-Frances-Mericano pa intercambio di informacion tocante arma atomico.

Un comandante general di pacto atlantico na Europa, general Norstad, a forma un raporte secreto pa reorganizacion di e ehercito europeo di pacto atlantico en conexion cu desarrollo dje armanan nobo. For di fuente fidedigno a worde informa, cu e plannan di Norstad ta haci un reduccion chikitu di forsa numerico di tur departamento di ehercito. Esaki lo nifica un reduccion di e forsa actual di pacto atlantico for di 30 pa 28 division parato. Esaki lo ta posible pasobra forsa di fuego di e divisionnan a aumenta cu equipo di arma atomico.

EXTENSION DI RELACIONNAN CULTURAL ENTRE RUSIA Y MERCA

WASHINGTON. — Na Washington a cuminza discusion ruso-mericano pa yega na extension di e relacionnan cultural entre Merca y Rusia. Na cabez dje delegacion mericano ta William Lacy, e colaboracion especial di ministro Dulles pa intercambio entre oriente y occidente, y na cabez dje grupo ruso ta e embahador ruso na Merca, Zarubin.

ACUERDO ECONOMICO ENTRE RUSIA I SYRIA

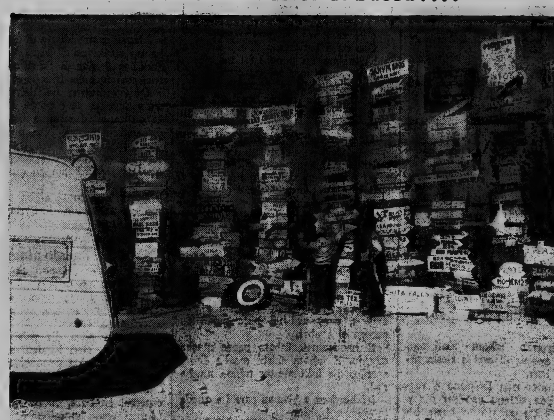
BEIRUT — Despues di firmacion dje acuerdo economico entre Syria y Rusia e lider dje mision economico Ruso, Peter Nikitin, a bolbe Rusia.

Na Beirut, Libanon, e noticia dje prestamo aqui a worde ricibi cu sceptisisma.

E corant di proposicion „Al Massaa" a scirbi, cu e prestamo mester ta „un modelo pa e „piratanan Mericano" di un prestamo incondicional".

E corant „Al Nahar" a scirbi cu ta claro cu Rusia quier forma di Syria un „oasis importante Ruso den e desierto Mericano". E riesga dje esfuerzo aqui ta, segun „Al Nahar", „cu despues Syria lo bira un ehemplo pa e paisnan den su cercania".

Pa bo no tin mester di busca....



E homber ei riba e foto justamente ta poniendo di 301 gui na e cruso di caminda na Watson Lake, banda caminda grandi di Alaska. Masha facil en caso cu bo perde caminda un cruso ilustra asina ei. A.N.W.B. ta en comparacion cu esaki ainda un principiante.

Cumpleanjos feliz

Awe sra. Juliana Kock ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, nietanan, Rosa Everon y familia Pom.

— — —

E chikitin Sussana Croes a cumpli un anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, padrino Mario, Carmen Yarzagaray, primo Franklin y demas familia.

— — —

Srta. Lucia Flanegin a cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di Diana de Kort, Olga Camacho, Lisy y Mary v.d. Linden.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Susan Wever pa parti di su tata Francisco, mama Aida, wela Lauriano, Nicomedus Geerman, Marciano, Clemente, tanta y omonan prima Lourdes Donati demas familia Geerman y Wever.

— — —

Ta cumpli 2 anja awe hobencita Ina Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Chita, rumannan Ia, Chida, Ina Ekto Tromp wela Riana, welo Nasha, Logino Tromp, padrino Jossy, madrina Carmen, tantanan, omonan, prima y primonan.

— — —

Hoy cumpleanjos hobencito Luchito Pinedo, felicitaciones de parte de su madre Neptalina Palacio hermanos, Eduardo, Miriam, Michael, wela Elena Palacio, tia Juanita de Fat, primos Douglas, Robert, Edgar Williams Fat y sus amiguitos.

— — —

A cumpli anja e tan conocir brievenbesteller sr. Jozef Ridderstaat y e ta ricibi felicitacion di su esposa Do, jiunan, Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky y Semi, tata Chouw, rumannan Mimia, Doja, Wanita, Coco, Tolin, swanan, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, Thomas, Cletano, cunja Tiesie y Bita, amigonan, Jan comper Pablo, Jati, comper Jon, su companjeronan di trabao, su ihanan y demas familia.

— — —

Srta. Filomena Ridderstaat a cumpli 12 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, padrino y madrina tur su amiganan di 6de klas na Noord y di Zuster Maria.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe hobencita Magda Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Ida, rumannan Filomena, Candy, Josefa, Emma, Stella, Elva, Renolva, Olivia, su juffrouw y tur muchanan di 6de klas di Savaneta.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Apolinario Noguera cu a cumpli anja pa parti di su esposa Reinilia, jiunan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Allie, Maria, Irena, Minerva, Ronny, nieta Filomena, Colina, nietonan Rolando, Edgard, Edwin, tur su rumannan, primo y primanan, amiga y amigonan y di familia Wernet y Croes y especial di Ronny Noguera.

— — —

Felicitacion ta bai pa Juan Pedro Geerman pa parti di su mama Mena, tata Poli, su 11 rumannan, madrina, padrino, tur su amiguitonan di 3de klas St. Jozefschool Sta. Cruz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

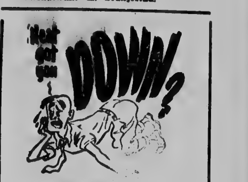
Diabierne 1 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Toast of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: Doctor at sea
AURORA 19.30: Lone Star
SAVANETA 19.30: La rival

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.



RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toni Aguilar
1.15–1.30 Joe Valle
4.00 Roberto Faz
4.30 Programma Wimco
5.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten ((Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Musica varia
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30–10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
8.00 Voces femeninas
8.15 Melodias Instrumental
8.30 De corazon a corazon
Poesias di Ernesto Hoffman
8.45 E trio favorito di awe
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mi artista preferi
9.45 Luis Arcaraz y su orquesta
10.00 Peticiones
10.30 Mañanita alegre ofreci door di Panama Store
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.56 Un neta Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Notidiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circulo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 25

El a queda ta persisti cu tabatin mas tanto cos scondi ai tras cu nos tabata sa. I semper e tabata agrega acerca:

„Esun cu planta pena, ta cosecha pena".

Despues di entierro Raymond a bisa mi cu e ta pensa di bandona Inglaterra pa semper i cu hamas lo e quier mira un dje personanan cu a desconfia su defunta. I asina despedi cu e baby i e muhe italiana camarera. I esaqui tabata final di carrera di e gentleman di mas brillante cu mi tabata conoce".

„De la manera ante cu e asunto a queda un misterio?"

„Absolutamente. Tur cos a bini na claridad dos anja despues. I e biaha aqui na un manera agil nan a bin hanja sa ta quende tabata e autor. Esaqui tabata Walter Knox. Nan a atrap'e na momento cu e tabata comete un pifia. I n'e mes momento enter e asunto di Studland a bini na claridad. Ora cu e no por a sconde e secreto mas, Walter a bin duna tur declaracionnan. E tabata sobrino di lady Studland i tabata record'e cu a bini un jabi di 'reserve dje cahero, pasobra pa casualidad e tabata na cas dia nan a trece e cahero. E tambe sa cu e jabi tabata den e dooshi, aunque su tio a haci masha malo di a warda un jabi asina tanto importante den un dooshi asina.

Sinembargo ainda n'e momento ai e no a hanja ningun idea di haci uso di su sabiduria. Despues el a hinka su mes den debenan grandi i nan a pol'e pa duna algun informacionnan politico recompensa financiera.

A ser conveni cu e persona aqui lo contra cun'e Charing Cross station pa contra cun'e na su yegada foi cas di Studland, pero te Dia Domingo ainda e no por a hanja nada sa. E exageracion di Manuela di a bai sconde den biblioteca a duna su plannan mas forza i lo e horta pa Manuela queda culpable.

El a mira com e embahador a tira un bista inboluntario riba e safe i despues el a haci movecionnan instictiva na su sacu. Pronta el a ripara e sensacion cu presencia di Manuela a trece i el a trata na probecha dje chens.

Mientras di tur banda e huespednan a jama otro bonochi, el a regresa na e sala di biljart el a hanja e jabi di reserva i a hinka esaqui den su sacu i luego el a bai trobe den sala hunto cu e otro huespednan. Banda di 3 'or di marduga el a bai abao prudentemente. Pasobra e tabatin di busca manera di hanja un jabi pa e abri e biblioteca. Esaqui a caus'e pacenshi i excitacion di nervio. Despues cu el a hanja e jabi, sobra cos a bai masha facilmente. El a cerra e cahero na jabi trobe i a bolbe cerra e porta, pasobra el a recorda cu e tabatin e jabi den su sacu den su cuarto, pero el a hanja cu ta mucho risca pa bolbe bai haci un segundo riesgo trobe.

Su manece el a hanja un criar ta limpia den sala di biljart, di moda cu e no a hanja ocasion awor di pone e boshinan di jabi den e dooshi trobe, de la manera cu el a bai Londen cu nan.

Walter Knox a entrega e documento aqui na su complice i a bis'e cu e mester e trein di boto pa Paris i tira e jabinan na awa na camina.

Memoria di Manuela tabata rehabilita, pero esai no a dun'e su bida trobe pa e por a goza di su inocencia i hanja e honor cu asina escandalosamente a ser lastra den lodo. Nan a haci tur esfuerzo pa nan acerca Raymond; nan a ofrece hasta un puesto interesante, pero el a rechaz'e.

Un di su tionan a muri i a larga propiedad i placa efectivo p'e, terreno i camponan masha grandi i fertil. Pero unbez el a duna e notario orden di bende esaqui. El a cumpra un hacienda na estranheria. Mi n' por recorda mi ta na unda mas, pero enter su bida e tabata biaha.

E yiu a ricibi su educacion na Inglaterra i hasta m'a yega di mir'e un biaha, dia cu Raymond a bin buske p'e bai pasa vacantie.

Nan tur dos a tuma parti den gera. Raymond a bai gera foi e prome dia mes i su yiu a bai na anja 1917, dia cu el a cumpli edad di 19 anja. Na verano di anja 1918 nan a tira Raymond mata den gera. E yiu a bin ser herida gravemente i a ricibi un distincion.

Foi dje tempo ai mi n' tende mas quico a para di dje, pero nos notario di famia a bisa mi cu muy probablemente lo e por bini Inglaterra pa algun tempo. I si esai ta berdad, anto lo mi tin masha gana di mir'e. Mi ta masha curioso pa sa ta quico a para dje mucha cu a queda yiu sin mama ni tata".

„B'a yega di mira su tata ainda?"

„Un bez sol mas durante tempo di gera. Pero esai tabata pa un gran casualidad den un rtein. Hamas el a trata di tene correspondencia ni perocupa cu e circulonan di dje. I asina leu cu mi sa, foi despues di morto di Manuela hamas Honoria i Raymond a mira otro trobe.

Un anja despues Honoria a casa cu Herbert.

Capitulo IX.

RIBA RAND

Pa su mas grandi desenganjo Cristina mester a experimenta cu na su regresa cerca famia Morland Honoria tabata masha di mal bijs. I awor Cristina tabata recorda palabarnan di Cornelia, pasobra Honoria a haci diferente fiestanan chiquito, sinembargo ainda e heroe di Milly su ensuenjo no a presenta manera a mama tabata desea.

Wel ta berdad cu Milly a haci hopi influencia riba yiu dje milionario, sinembargo e no tabata posee e bibeza di obliga e joncuman corre puntra p'e un unbez i bira loco p'e.

De la manera anto cu tanto na Eton como na Oxford, aunque cuando esfuerzo Honoria a haci, sinembargo e mester a regresa cas man bashi. E no tabata desea tampoco un segundo Montagu Harris.

Lady Morland tabata ainda mas fastioso, pasobra pa nada di mundo e no por a hanja un falta den Cristina. E buki di Herbert el a type caba, el a pone acerca tur e anotacionnan cu nan a mand'e. Cristina a prepara tur cos te na di mas extrema pa e fiesta di hardin. I cu un cara manera un cachor cu a haci fout sin cu e mes sa ta quico, Cristina tabata spera yegada di Honoria cu tension.

Lady Morland tabata sa mucho bon cu ta inhustamente e tabata tene Cristina abao. Awor cu cos a bai fatal el a desea di por a larga Cristina bai Schotland hunto cu nan.

E hoben Biddles tabata mucho manera un baby, pasobra e no tabata cerra su cabez pa haci nada. I mas que cuanto chens Honoria a dun'e cu Milly, hasta diferente el a larga nan dos solitario, pero tabata parce manera Biddles no quier a comprende e asunto drechi.

I tambe Honoria tabata masha indigna como tabata pa su mes falta e mucha muhe a hanja asina bon acohida cerca om Jasper. E tabata desea di por a tene Cristina masha leu pa e no cai den complaciencia di om Jasper, pasobra ya Honoria a dicidi caba riba e fortuna di om Jasper.

Sin bisa nada hende mes por a comprende cu enter e viajenan a resulta un fracaso fatal. Milly cu tambe a comprende cu su mama tabata use pa e lok-aas, tabata masha abatido hunto cu Cristina, pasobra su mama no tabata por a comprende su caracter.

El a ripara com su mama a traha su cara ora cu el a mira e stapel di cartanan cu tabatin p'e. I peor ainda el a cerra su carta ora cu el a mira un carta di su yiu muhe Phillipa. Unbez el a pensa malo i a bisa den su mes cu quizas ta kestion tabatin trobe entre Phillipa cu sp casa.

Herbert no a larga di mira com desenganja su muhe tabata, pero como e sa mucho bon com nervioso e muhe sa ta, el a dicidi di warda silencio te dia tempo plakia.

El a abri e carta i a cuminza leza i e mester a constata cu e biaha aqui si el a pensa robez di su mes yiu.

Den su carta Phillipa a bisa cu e i su casa ta pensa na larga haci un baile masha grandi muy pronto. I el a puntra su mama si e quier a tene e dia ai liber. I si nan no tabatin ningun camina di bai e ta warda nan bin lunch cerca dje na unda lo nan contra tambe cu lady Cummingham cu ta logeer cerca nan.

Phillipa tabata stima su tata masha tanto i tabata sa cu e mester a bolbe foi Naruega. Sinembargo e mama no tabata sinti gana di mira su yiu. Pero awor cu el a ricibi un carta asina bunita, el a cambia repentinamente.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a bai na e oficina caminda Clover tin su papel nan y placa warda pa e weta cuetahanja algun prueba pa e munstra e hendenan cu Clover ta enganja nan.

Ora el a jega paden e ta bisa esaki ta un otro risco pero mi mester di luz,,y e ta busca e lampi'jene cu kerosine pa e sende. Y e ta bisa mi mester di luz, despues di a caba di sende e luz e ta bisa na e oranan aki no tin ningun hende ta cana riba caja.

Pero na e hotel caminda Clover ta e ta cla pa e sali, pa e bai na su oficina caminda e tin placa di e hende warda.

Y e ta bisa den su mes mi ta bai habri e brandkast e mi ta cu tur cos, e otronan laga nan rementa.

Cisco ta buscando den e oficina di Clover sin saber cu Clover ta na caminda.

COMISION PA ASUNTONAN ARABE DI A.N. TA DUNA APROBACION

CAIRO: — Durante un sesion especial di comision pa asuntonan Arabe di Asamblea Nacional di Egypto ayera nochi, e miembronan a aproba mandamento di trupanan egypcio Syria, caminda nan a worde staciona den parti norte dje paos huntu cu unidadnan syriaco.

E ministerio interino di asuntonan exterior, Ali Sabry, a declara; cu e trupanan a worde manda pa cumpli cu e obligacionnan di Egypto, pero tambe en bista di defensa propia dje pais ey. E defensa propia aki ta dirigi, segun Ali Sabry, contra e „colaboracion dje potencianan imperialista".

CARAVANA MUSICAL 1957

Esaqui ta e proximo titulo dje funcion cu nos amigo Romualdo Hanst lo presenta dia 13 di November proximo venidero. Segun cu nos ta informa, esaqui lo ta un dje funcionnan especial, manera ta solamente Romualdo sol por ofrece na publico.

EEN JAAR LATER ....

Deze treffende foto werd een jaar na de Hongaarse opstand gemaakt aan de Oostenrijks-Hongaarse grens bij Andau. Een ruwe prikkeldraadvesperring sluit er de weg af naar de vrijheid in het Westen, die naar schatting 100.000 Hongaarse vluchtelingen hier wisten te bereiken en alsof dat nog niet voldoende is, in aanmerking genomen de regelmatige Hongaarse patrouilles langs deze versperring, verheft zich op „rood" gebied aan gene zijde van de barricade een wachttoren, welke maar al te schrille herinneringen opwekt aan een concentratiekamp.

Aki nos ta mira un parti di e sala di recepcion di 152 pia di largura di K.L.M., den e edificio nobo na e aerodromo internacional di New York: Idlewild, cual edificio ainda no ta termina. E sala di K.L.M. tabata esun di prome cu ta completamente cla. Den background e remarkante y bunita globo, symbolisando e gran cantidad di conexion di K.L.M. cu ta parti riba henter mundo. E globo ta traha segun un dibujo di e mucha muher di Finlandia: Lilian Saarinen.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

CONTINUACION DI PAG. 1

kamer". Na fin di e vestibulo e muraya ta decora cu un magnifico globo cu ta consisti di varios mosaico di e smalte chikito na color. E diferente partinan di mundo ta ser representa pa bestia.

Trupa di parhanan di aluminio dora ta bula den nan y ta figura e coneccionnan cu KLM tini den henter mundo. E dibujo di e globo aki ta di un mucha muher di Finlandia llama Lilian Saarinen. Cu ayuda di e architecto Robert Eaton e la realiza e idea bunita aki. Na e otro fin di e salon nos por a mira un tapij di muraya colosal cu Henk de Vos a traha na „De Cneudt" na Baarn cu bunita color den dje cu un representacion ultra moderno y pa un persona comun manera boso redactor algo incomprendible naturalmente.

Recepcion agradable

E constellation no a tarda na llega y poco rato despues henter e vestibulo tabata repleto di hende y un agradable ambiente. Premier Jonckheer a bini cu e bon noticia di cu Staten a aproba e prestamo aunke e reunion a dura te marduga. Gezaghebber Kwartsz a saluda senjor Carlos Kelkboom bisando cu e la faltele cuatro dia caba na Aruba y senjor Griffin a bolbe haci e remarca na e ocasion aki di e servicio increible y hospitalario di KLM. Ya e la bin esaki mas biaha y no por a laga di bolbe repiti su sorpresa.

E recepcion tabatin exito y tabata manera poco cu nos a llega di asisti; tur hende a ser bon sirbi y hasta na Idlewild cu tabata asina leuw e dushi cerbez Heinekens y Amstel tabata corre sin concurrencia.

No a bira asina laat como algun di e pasaheronan tabata sinti nan cansa, pero apesar di esei e fiesta tabata masha bon.

Na December nan lo pone e vestibulo di salida aki na uso tur dia y nan ta spera cu pronto te hasta bo por drenta e vestibulo e banda aki y sali pa e otro banda, caminda un brug vlotante ta conducibo na e aeroplano cu ta baj hibabo: Esaki anto ta e plannan.

SITUACION NA FRONTERA DI SYRIA I TURKIA

BEIRUT — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Syriaco a confirma ajera cu situacion na frontera entre Syria y Turkia a perde hopi di su tension. E portavos a bisa cu Turkia lo retira su trupanan for di e territorio poco poco.

E tabata di opinion cu no obstante esey Syria mester ta cuidadoso y keda asina mientras e concentracionnan ta na e frontera.

INFORMACION DI EISENHOWER DURANTE CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a informa durante su conferencia di prensa cu plan lo worde forma pa larga e presidente hunga un papel den despierto di publico Mericano en conexion cu e bon exito dje Rusonan riba terreno di sciencia y desarollo di royectilnan di distancia largu.

ocante e doctrina di Eisenhower el a declara cu e ta duda si esaqui por worde extende considerablemente sin cu e bira inaceptable pa e presidente mes of pa Congreso.

Tocante economia Mericano a presidente a bisa cu esaqui „ta sosega un poco" despues di un renacimentu admirable.

OFENSIVONAN RUSO I OCCIDENTAL A STOP DIRIPIENTE

PARIS — Segun observadornan diplomatico Frances e ofensivo diplomatico Ruso contra occidental a stop di repente. Nan ta di opinion cu esaqui ta resultado dje eleccionnar general Turco, cu no a worde influencia pa e ofensivo aqui.

E observadornan aqui a declara ademas cu probablemente e pausa aqui a resulta for di contemplacion tactico y cu el lo ta provisorio.

MOSKOU TA PENSA NA LANZA UN OTRO SATELITE DIA 7 DI NOVEMBER

informa di fuente autoriza na Londen.

LONDEN — E corresponsal na Moscu di e corant di Londen „Daily Worker" a informa, cu autoridadnan Ruso tin intencion di lanza un otro satelite, pero mas grandi, riba dia 7 di November, di cuarenta aniversario

BISHITA DI EISENHOWER NA LONDEN OTRO LUNA

LONDEN — Si ta posible en conexion cu su biaha pa Paris pa e discusionnan di Pacto Atlantico, presidente Eisenhower lo bishita Londen tambe na December, asina a worde di e revolucion di October. Sinembargo mester tene cuenta, segun e corresponsal, cu lanzamentu dje satelite ta depende di tur sorto di circunstancia, y pa e motibo ey por tin tardamentu den e plannan. Ainda no tabatin ningun anuncia oficial.

JANOS KADAR NA CABEZ DI DELEGACION

VIENA — E prome ministro di Hungria, Janos Kadar, lo ta na cabez di un delegacion di partido comunista cu lo atende comemoracion dje revolucion di Ocotber na Moscu, asina Radio Budapest a informa.

PROHIBICION DI PARTIDO COMUNISTA NA EGYPTO

CAIRO: — Un tribunal di ehercito na Cairo a duna orden pa disolve tur organisacion di Partido Comunista egypcio y cerra tur su edificionan.

Ademas el a condena 13 comunista castigo di prison variando for di 3 te 7 anja pa motibu cu nan a trata di derrota gobierno di presidente Nasser.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Pero e pensamento aqui sol caba a pone mi miembronan paraliza den mi curpa. Ami drenta e cas ai? Hamas! Mi ta prefera di muri prome cu mi haci un tal riesgo.

Diripiente a drenta mi un ansia terrible i m'a cuminza ta corre mas duro cu mi pianan por a yuda mi. Den un paar di paso mi a alcanza fin dje caja i den ansia mi a corre pasa di un caja pa otro, pasa den un patio, sali den un otro i porfin m'a bin ripara cu awor mi a bin hanja mi den un barrio hopi mas decente.

Den lejano mi a tende e zonido dof di un trein. Salba! Mi a bisa den mi mes. M'a bai na e otro banda di caja i awor mi tabata den e caja i awor mi tabata den e caja di comercio, camina trafico tabata druk. Tabata parce como si fuera ta immediatamente m'a sali foi fierno drenta paradijs.

Ora cu e batimento di mi curazon a bin calma un poco i cu mi tabata sinti un poco mas na mi comodidad, m'a bin recorda mi immediatamente e medaillon i e cadena, cual sin pone tino mi tabatin duro tene den mi man drechi.

Durante enter mi huida mi no a corda mes riba e cadena. Pero awor cu mi a hanja mi tranquilidad trobe, m'a bin para un rato i a queda ta mira e cadena cu escrupulosidad.

E ora ai a drenta mi e curiosidad di abri e medaillon aqui i den dje m'a hanja un papelito dobla na cuater.

„Sr. Richardson, bo quier tin bondad di abri e papel bo mes? E carta den dje a duna mi e idea di bin consulta bo.

Richardson a obedece. Enberdad no tabatin ningun portret den e medaillon, pero wel un pida papel cu pronto el a abri.

E handschrift tabata parce masha stranjo. E tabata skirbi masha fini i e color dje inkt mester tabata masha fini.

Richardson a hiza su cara i a queda ta mira e bishita.

„Esaqui no ta skirbi cu inkt, pero cu sanger", el a bisa e muhe.

Miss Penvey a estremece.

„Mi no tabata mucho sigur di esai, pero algo den mi a bisa mi tambe cu esaqui no tabata skirbi cu inkt".

Den e carta tabatin siguiente participacion:

„Salba mi! Mi ta den poder di malbadonan, cu a cohe mi preso i cu ta martiriza mi. Mi n' sa unda e cas ta queda camina nan tin mi preso. Buske i mi ta roga bo i salba mi. Quen cu por ta, cu hanja e medaillon aqui, mi ta suplik'e di hiba e carta aqui pa Tom Richardson. Na nomber di Dios Todopoderoso cu lo huzga nos tur, no bandona mi i salba mi foi man dje bordugonan aqui!

Addy Burns".

Pensativo Richardson a queda ta mira e papel aqui sin por a expresa ni un pia di palabra.

(E ta sigui)

CONFERENCIA DI CONSEHO LO TUMA LUGA NA DECEMBER

PARIS — E Conseho di Pacto Atlantico a anuncia ajera na Paris cu e conferencia di e Conseho cu lo tuma na December proximo, lo worde tene na nivel di lidernan di gobierno dje paisnan miembro di Pacto Atlantico.

PRESIDENTE DI SYRIA lo inaugura cobamento di trinchera

BEIRUT. — E preparacionnan pa guerra na Syria ta sigui incesantemente.

Mayan e presidente di Syria lo coba un schopyen di terra y asina cuminsa e „Siman di Fortificacion" den cual nan lo coba trinchera.

Observadornan na Beirut a duna un splicacion pa e preparacionnan aki cu ta sigui aunque tension na frontera a reduci. Nan a declara cu no ta posible pa cerra entusiasma di e poblacion manera un kraanchi, aunque preparacionnan pa guerra ta birando inutil.

Segun nan lo ta algun tempu prome cu poblacion di Syria calma atrobe.

Accion hapones contra di experimento atomico

TOKIO. — Hapon tin intencion di cuminza un accion grandi contra e experimentonan atomico Ingles te territorio id Pacifico, asina a worde informa na Tokio.

Den tur parti dje pais lo tin demostracion. Nan lo demostra en general pa termina produccion y experimentonan atomico completamente.

Segun un portavos dje comision especial hapones, cu ta forma contra uso di arma atomico, e japonesnan lo tene e demostracionnan di protesto huntu cu tal demostracion den otro parti di mundu.

ACUERDO ANGLO-CUBANO

LONDEN. — Na Londen representantenan di Cuba y un consorcio contratista y fabrikante ingles a firma un acuerdo tocante un inversion di 86 millon dollar pa construccion di un waf y 25 bapor na Cuba.

Esaki ta e acuerdo di negoshi mas grandi cu nunca Cuba y Inglaterra a cerra.

„DE WEEK DER VERSTERKINGEN" IN SYRIE

BEIROET, 31 okt. — President Sjoekri El Koewatli van Syrië zal vrijdag de week van de versterkingen openen door te Harasta, tien kilometer ten noorden van Damascus, de eerste spade in de grond te steken voor een loopgraaf. Te zelfdertijd zullen vrijwilligers op verschillende plaatsen rondom Damascus eveneens beginnen met de aanleg van veldversterkingen.

Waarnemers te Beiroet zeiden, dat deze voorbereidingen hun belang beginnen te verliezen. Zij zeiden in te zien, dat de opgewekte geestdrift niet van vandaag op morgen kan worden afgekoeld en dat het een tijdje zal duren voordat de Syriers weer tot gewone levenswijze zullen zijn teruggekeerd.

DROOGTE IN CHINA

HONGKONG, 31 okt. — De boeren in de Chinese provincie Honan, waar normaal veel tarwe wordt verbouwd, hebben nog geen kwart van de gewone hoeveelheid kunnen zaaien als gevolg van de droogte, welke al ongeveer drie maanden aanhoudt. In Midden-China hebben negen belangrijke landbouwprovincies van het gebrek aan regen te lijden, aldus meldt het communistische persbureau „Nieuw China".

KANDIDATEN VOOR NEDERLANDS ELFTAL TRAINDEN

DEN BOSCH, 31 otk. — Woensdagavond is in Den Bosch de eerste training gehouden voor de kandidaten van het Nederlandse elftal, dat op 17 november in het Feyenoord-stadion te Rotterdam tegen België speelt.

Voor deze training waren Lenstra en Wilkes, die nog meespeelden in de ontmoeting tegen Oostenrijk, niet uitgenodigd. Van de 15 geselecteerden ontbraken Rijvers en Kruiver, terwijl Piet van der Kuil, doordat hij niet eerder vrij kreeg van militaire dienst, slechts het laatste half meemaakte. Op het laatste moment was nog de topscorer van de eerste divisie, middenvoor Schuurman van ADO uitgenodigd. De spelers werden door bondstrainer Schwarz flink onder handen genomen. Aan het einde van de training volgde nog een „partijtje".

De spelers komen nog eenmaal bijeen, namelijk op 13 november a.s., dus een week na de oefenwedstrijd van het voorlopig Nederlandse elftal in Rotterdam tegen de „London Combination".

ARABISCHE LIGA MET BANKROET BEDREIGD

CAIRO, 31 okt. — Vernomen wordt, dat de Arabische Liga met een bankroet wordt bedreigd.

Het Egyptische dagblad „Al Ahram" meldt, dat de Liga nog voor een bedrag van ongeveer 3.800.000 gulden aan onbetaalde bijdragen harer leden heeft uitstaan. Haar banksaldo zou nog slechts ongeveer 370.000 gulden bedragen.

Volgens „Al Ahram" heeft de secretaris-generaal van de Arabische Liga, Mohamed Abdel Kalek Hassoena, besloten zijn verblijf te New York, waar hij in verbinding staat met het hoofdkwartier der Verenigde Naties, te bekorten en per vliegtuig naar Cairo terug te reizen, om de raad een uiteenzetting te geven van de stand der Liga-financien.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Net pa Lorenzo mira Pepita ta pasa cu un caha di sombre y Lorenzo mirando e caha di sombre ta grita, otro sombre nobo atrobe imposibel, y Lorenzo ta keda para man na laria.

E ora ei Pepita ta bisa Lorenzo cu un cara afligido asina bo ta gritami y e unico cos cu mi tin aki ta mi trabao di brei, y Pepita ta cai sinta den stoel cuminsa jora, pober Lorenzo ta bira tur sobresalta y e ta cai na rudia cuminsa priminti Pepita masha hopi cos, pero Pepita ta sigi jora te snik, e ora ei Lorenzo ta bise si bo kier un sombre nobo cumpre numa.

Despues cu un cara masha contento Pepita ta bai jama su amiga Hortencia y e ta bise, mi triki a resulta bon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 2 NOVEMBER 1957 — No. 2974

Argentina streeft naar consolidatie van schulden

BUENOS AIRES, 1 nov.: — Het Argentijnse ministerie van financien werkt ontwerpovereenkomsten uit voor de consolidatie van de Argentijnse schulden aan West-Duitsland, Italië, Frankrijk, Engeland en Nederland. Deze overeenkomsten, die 8 november zullen worden getekend, zullen Argentinië uitstel van betaling verlenen voor in totaal meer dan 400 miljoen dollar plus 50 miljoen dollar rente. Verder zullen Japanse schulden tot een bedrag van 60 miljoen dollar worden geconsolideerd, hoewel Japan geen lid is van de Club van Parijs.

De Argentijnse regering verwacht, dat tegelijk met de consolidatie van de schulden de definitieve totstandkoming zal plaats vinden van een multilateraal handels- en betalingsstelsel met elf Europese landen, al moeten hiervoor nog enkele vraagstukken worden opgelost.

Financiele kringen te Buenos Aires geloven, dat de consolidatie van de schulden nieuwe financiele mogelijkheden voor Argentinië zal openen en tot resultaat zal hebben, dat de Argentijnse handel zich meer op Europa dan op de Verenigde Staten zal gaan richten. Zij merken op, dat de kredieten, verleend door Europese landen, gelijk zijn aan de tot dusverre door Amerikaanse openbare en particuliere instellingen verleende kredieten. Voorts merken zij op, dat de Amerikaanse markt beschermd wordt door douanerechten en invoerverboden voor Argentijnse stapelprodukten, zoals vlees, terwijl de Europese landen er daarentegen naar streven de handel met Argentinië uit te breiden.

„TOERIST BUREAU" DEN NINGUN IDIOMA

ORANJESTAD. — E oficina di Turismo na boulevard ta un bunita edificio y na un bunita lugar. Pero e tabata incompleto te ayera mainta ora nan a coloca e letternan na e entrada principal, pa avisa e turistanan cu eynan nan por hanja informacion, cu otro palabra anto nan a coloca e nomber di e oficina. Pero loke a pasa ta cu nan a ponele na un idioma masha stranjo. Mira e foto, ta para „Toerist Bureau". Esaki no por ta, of e mester ta „Tourist Bureau" of Toeristen Bureau", na Ingles of na Hulandes, awor e no ta den ningun idioma of na un idioma stranjo cu nan no a sinja aki ainda. Afortunadamente nan a tuma medida y nan a laga encarga e „u" mes ora. Causa? Un ekibocacion di administracion.

„Un rato" cu KLM na New York

Half miljoen dollar van de V.S. om Europees tekort aan geleerden en ingenieurs te overwinnen

PARIJS, 1 nov.: — De Verenigde Staten zijn bereid een half miljoen dollar aan de landen der organisatie voor Europese Economische Samenwerking (OEES) ter beschikking te stellen om te helpen het tekort aan geleerden en ingenieurs in Europa te overwinnen, zo is te Parijs bekendgemaakt. Amerika wil dit bedrag in het lopende Amerikaanse belastingjaar bijdragen in een gemeenschappelijk fonds, waarin de deelnemende Europese landen een gelijke bijdrage storten.

John G. Mc Carthy, direkteur van het Bureau voor economische zaken van de Amerikaanse delegatie naar de OEES, die dit bekendmaakte in een vergadering der OEES, waarschuwde, dat, tenzij Europa individueel en collectief maatregelen treft, het toenemende tekort aan geleerden en ingenieurs een ernstige hinderpaal kan vormen op de weg naar verdere economische groei.

Hij wenste de OEES geluk met een onlangs door deze organisatie genomen besluit om een Europees programma van actie voor te bereiden en verklaarde, dat de Verenigde Staten en Europa zich gesteld zien voor hetzelfde probleem van een groeiend tekort aan geleerden en ingenieurs.

In de eerste plaats rust de verantwoordelijkheid voor oplossen van dit vraagstuk bij de nationale autoriteiten, maar wij geloven, dat er een aantal gebieden zijn, waarop internationale actie aan te bevelen is, zo zeide hij. Amerika verwacht, dat het voorgestelde gemeenschappelijke fonds het programma der OEES voor de voorziening in het tekort aan geleerden en ingenieurs op een vast grondslag zal vestigen, aldus Mc. Carthy.

Na e lugar aki, den luz skerpi di incontable neons curazon di New York ta bati. Esaki ta Times Square, caminda cruzamente di caya tur ora di dia o anochi ta un aventura y caminda cine. restaurant y casinonan ta primi riba otro manera sardinchi den bleki. Times Square ta un sensensacion verdadera, no solamente pa estranhero, pero tambe pa neoyorquinonan.

PASTORA A GANA REY DE COPAS 7—6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di softball hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion entre e novenanan di Pastora y Rey de Copas a termina den un victoria pa Pastora cu score di 7-6. E pastorenjonan a cruza homeplate tres biaha den e tercer inning, dos den e cuarto y uno den e sexto. Cu e ventaha di 6-0 Pastora a drenta e ultimo inning y pa nan sorpresa e septimo a resulta realmente sortario pa Rey de Copas ya cu esakinan a logra anota seis carrera empatando e partido sensacionalmente. Siendo hometeam Pastora ta han ja un oportunidad den e cierre di e septimo pero ta falla. Rey de Copa tambe ta falla den e promer mitad di e octavo, pero Pastora despues di dos out cu un corredor na tercera ta a nota e carrea di gana empuha pa Monat cu un sigle den center lagando Rey de Copas den campo. Esaki tabata e promer wega di extra inning di e actual campeonato di softball. Pitcher pa Pastora tabata Zaandam, mientras cu Maikin Loefstok a lanza pa Rey de Copas.

BINNENKORT EERSTE RUSSISCHE RAKET NAAR DE MAAN

Boedapest, 1 nov. — De tweede Russische kunstmaan zal in november worden gelanceerd. Dit heeft Prof. Koecharkin, vice-voorzitter van de astronomische raad van de Russische academie van wetenschappen, meegedeeld in een vraaggesprek met het Hongaarse blad „Nepakarat", aangehaald door het Hongaarse persbureau.

De Russische hoogleraar voegde hieraan toe, dat binnenkort de eerste raket naar de maan kan worden afgeschoten.

K.L.M. A FORTALECE E RELACION CU PETER STUYVESANT A ANUDA

Hopi persona a asisti na e lunch festival cu KLM a ofrece ademas di su invitadonan cu a haci e prome dos vuelonan di Corsow pa New York tambe na un cantidad di relacionnan na New York, diarazon 16 di octo-ber bau di „Starlight Roof" di Waldorf Astoria Hotel na Park Avenue na New York. Nos por a mira na e mesa principal entre otro S.E. Gobernador Speekenbrink y senjora, dr. Theobald loco-burgemeester di New York, ministro Jonckheer y Ferrier, resp. premiers di Antillas Hulandes y Suriname, dr. Schurmann, presidente di e delegacion Hulandes na Naciones Unidas, senjor van Rijke Vorsel, consul-general di Hulanda na New York, senjor John Willey, directeur di haven na New York, mr.

Kwartsz y senjor Gorsira, gezaghebber respectivamente di Aruba y Corsow y tambe senjor Steensma, directeur di e Compania di KLM den Caribe.

Senjor Witsen Gijsbeek, substituto di senjor D. J. Koeleman, vice-presidente y general manager di K.L.M. na Merca, kende no por a presenta pa motivo personal ta esun cu a dirigi palabra y ya ma e huespednan cu tabata sinta na grupo di ocho rond di un mesa dorna cu bunita flor un bonbini y a comunica nan e respondi cu senjor I. A. Aler presidente directeur di K.L.M. a manda

Esaki tabata: „Ta un placer pa mi como presidente di K.L.M. y tambe un previlegio pa ofrece mi parabiennan pa e lunch cu e division Americano di mi compania a duna cu ocasion di e prome vuelo via y conexion directo entre e ciudad New York y islanan di Antillas Hulandes. Mi kier conmemora con Peter Stuyvesant, cu ya tabata gobernador di Aruba, Bonaire y Corsouw, a ser nombra gobernador di Nieuw Amsterdam, cu actualmente ta conoci como New York na anja 1666.

Awe, despues di cuatro siglo K.L.M. ta bolbe restablece e puente bieuw di

(E ta sigui na pag. 4)

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

Jong Aruba vs. Trappers

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

RELATO DI POLIS

Otro holoshi a perde

ORANJESTAD: — E dama H.S. di San Nicolas a declara diarazon pasa na warda di polis cu nan a horta su holoshi di man. Segun ele un marinero Americano ta esun di e robo. E ora ei recherche tabata sabi di captura F.S. di 36 anja di edad y natural di Arizona cu ta nabega riba e tanker marino U.S. „Millicoma". A parece cu ainda e homber tabatin e holoshi den su poder, apesar cu desde dia 22 di september e la cogele. Despues cu Officier van Justitie a trata e caso e matros por a bolbe sali cu su boto despues di a paga un waarbargsom, cu e estipulacion cu e no por trapa tera di Aruba mas.

Pelea

Tripulantenan di un barco Colombiano y hasta familia di otro a cuminza un pelea diahuebs anochi pa seis or y mei na entrada di e terreno di waaf na Oranjestad. Aunke e buya tabata grandi e danjo a sali minor loke nan a spera. No tabatin herido y tampoco tabatin sanger. Despues cu polis a yama atencion di e bringadornan riba nan mal comportamiento e pelea a pasa.

Accidente I

Banda di diez or y mei diarazon un accidente di trafico a tuma lugar na Village Noord na San Nicolas entre e autonan A-6422 di R.L. y A-6756 di H.G.

No tabatin ningun accidente personal y e danjo material ta ser calcula fl. 700.—.

Accidente II

E autonan A-4943 di S.B. y A-2000 di S.N. a bots cu otro diahuebs merdia poco despues di diezdos or na e skina di Wilhelminastraat banda di Shell Station. Polis ta calcula e danjo di e accidente riba mas o menos fl. 900.—.

E BISHITANAN ALTO TA SATISFECHO DI NAN BIAHE NA MERCA

LONDEN — Reina Elizabeth di Inglaterra a expresa ajera den parlamento Ingles e placer cu su biaha reciente pa Merca a duna e reina y su esposo. El a bisa cu e bishita a demonstra con fuerte e lazonan entre Merca y Inglaterra ta.

Tambe e tin bon recuerdo dje recepcion den cuartel general di Nacionnan Uni na New York.

PRINSES BEATRIX OPENDE NIEUW POLIO-REVALIDATIE-CENTRUM IN DELFT

In Delft heeft H.K.H. Prinses Beatrix dinsdagochtend het polio-revalidatie centrum „Delft" en omstreken" geopend. Deze foto laat zien hoe H.K.H. tijdens haar rondgang door het nieuwe centrum sprak met een van de negen kinderen die in de schoolklas de lessen volgen.

Volkers over de zaak Amsterdam-Sal-Ajax

AMSTERDAM: — Voordat het verslag over het bondsjaar 1956—1957 in de K.N.V.B.-vergadering aan de orde kwam, kreeg de voorzitter van Ajax, de heer W. Volkers, de gelegenheid een verklaring af te leggen. De heer Volkers sprak over de zaak Amsterdam—Sal—Ajax en zei o.m.: „Ajax en haar bestuursleden zijn volledig in ere hersteld. U zult zeker begrijpen, dat al het leed, dat wij hebben ondergaan hiermede niet direct weggenomen is". Hij vervolgde: „Wanneer wij in ons midden personen hebben, die zich coute que coute op ontoelaatbare handelswijzen ten kosten van uw en mijn vereniging willen bevoordelen, dienen deze personen m.i. onmiddellijk voorgoed uit de voetbalgemeenschap te worden verwijderd.

Wanneer wij dit niet doen kan uw vereniging morgen aangedaan worden wat Ajax is overkomen. Zachte heelmeesters maken stinkende wonden.

Intussen hebben wij onze kampioensreceptie niet kunnen houden, omdat wij toch, met de verschrikkelijke smet, die op ons was geworpen, niet de hulde van de Nederlandse sportwereld in ontvangst konden nemen. Om nog maar te zwijgen van al het persoonlijke leed, dat wij hebben ondervonden.

Zeer kwalijk is, dat wij op geen enkele wijze de gelegenheid hebben gekregen ons tegen het gekuip te verweren". De heer Volkers zei voorts: „Een der conclusies van het eerste rapport over deze zaak was, dat de B.V.C. „Amsterdam" vrij uit ging en dat dan ook tegenover de B.V.C. „Amsterdam" geen maatregelen zijn genomen. Wanneer ik nu in het officieel orgaan de straf lees, die de heer D. Stoop is opgelegd, dan verwondert het mij, dat de B.V.C. „Amsterdam" nog steeds vrij uit gaat. Hiermede kan „Ajax" geen genoegen nemen en zij zal, indien door uw bestuur niets gedaan wordt, op deze zaak terugkomen.

In verband met de straf aan het sectiebestuurslid D. Stoop opgelegd zou ik de aandacht willen vestigen op artikel 80 van het huishoudelijk reglement, dat zegt, dat tijdens een schorsing het betrokken lid noch aan wedstrijden kan deelnemen, noch bij de K.N.V.B., een afdeling een lid-vereniging of een wedstrijd een functie kan bekleden, noch lid kan worden of overschrijving kan aanvragen naar een andere vereniging. Het zou mij toch verbazen als dit reglementsartikel in deze niet van toepassing zou zijn en ik zou dan ook gaarne van het bestuur vernemen of men deze mening deelt."

Hij besloot: „Ajax" vraagt geen medelijden maar enkel en alleen rechtvaardigheid en samenwerking onder de meest mogelijke vriendschap. Mogen de andere verenigingen gespaard blijven van de onaangename ervaringen, die wij in het afgelopen seizoen hebben meegemaakt. Dat kan m.i. alleen indien wij de rotte plekken in de K.N.V.B.-geheel er onmiddellijk volledig uitsnijden."

In Hopster deelde aansluitend mede, dat deze verklaring bij de stukken in deze zaak voor de commissie van beroep zal worden gevoegd.

DR. FERRIER NAAR NEDERLAND VOOR OVERLEG FINANCIERING WELVAARTSPROJECTEN

PARAMARIBO, 1 nov. — De eerste minister van Suriname, Dr. J. Ferrier, zal maandag naar Nederland vertrekken om met de Nederlandse autoriteiten overleg te plegen over de uitvoering en de financiering van de grote Surinaamse welvaartsprojecten, voornamelijk dat van de aanleg van een stuwdam in de Surinamerivier nabij Brokopondo, voor de verwerking van in Suriname gewonnen aluminium. Met de Aluminum Company of America, die in Suriname werkt, heeft de Surinaamse regering een voorlopige overeenkomst gesloten voor de afname van het verkregen produkt en van de door de Brokopondowerken opgewekte stroom.

De besprekingen van minister Ferrier in Nederland zullen o.a. gaan over deze overeenkomst, die vermoedelijk op enkele punten zal moeten worden gewijzigd.

INTERIM-DIVIDEND VAN K.L.M.

DEN HAAG, 1 nov. — De directie van de K.L.M. heeft, met goedkeuring van de raad van commissarissen, besloten op de gewone aandelen een interimdividend uit te betalen van 3% op rekening van het over 1957 te verwachten dividend.

KORT NIEUWS

De politie van Washington heeft een 40-jarige man gearresteerd op beschuldiging van diefstal van een lege tram. De man had ermee door het centrum van de stad gereden met een snelheid van 96 km per uur. De tram botste tegen een viertal auto's.

—o—

Noorse bladen melden, dat vier jonge Tsjechen politiek asiel in Noorwegen hebben gevraagd. Zij maakten deel uit van de eerste groep Tsjechische toeristen die sinds 1948 een rondreis door Noorwegen maakte.

—o—

President Rajendra Prasad van India heeft maandag in New Delhi de grootste bijeenkomst van het Rode Kruis, die ooit is gehouden, geopend. 400 Afgevaardigden uit 83 landen nemen aan de bijeenkomst deel. Men zal zich o.m. beraden over het verbod om kernproeven te doen en de bescherming van de burgerbevolking tegen de gevaren van de totale oorlog.

—o—

Uit Macon in Oost-Frankrijk wordt gemeld dat men daar twee geraamten van Merovingische edelen heeft gevonden. De Merovingische koningen leefden tussen de 5e tot de 8ste eeuw na Chr. in Frankrijk.

—o—

De Zweden hebben een geleid projectiel gemaakt dat gebruikt zal worden door gevechtsvliegtuigen. Om veiligheidsredenen zijn er nog geen bijzonderheden van het nieuwe wapen bekendgemaakt.

VOETBAL IN NEDERLAND

Vrijdagmiddag werd voor de eredivisie van de K.N.V.B. te Tilburg, de wedstrijd NOAD — Fortuna '54 gespeeld. De ontmoeting eindigde in een 1—2 overwinning voor NOAD.

MOSKOU VERWIJDERDE REUZEN-PORTRETTEN VAN LEIDERS

Moskou, 1 nov.: — Men heeft de reusachtige portretten van Russische leiders, die deze week aan de voornaamste gebouwen in Moskou waren bevestigd i.v.m. de herdenking van de Bolsjewistische revolutie op 7 november a.s. verwijderd.

Er waren o.m. portretten bij van maarschalk Boelganin, Mikojan en verscheidene andere leden van het partijpresidium. Er was echter geen afbeelding bij van maarschalk Zjoekof.

Men heeft echter de portretten van Lenin niet verwijderd. Als er geen afbeeldingen van de Russische leiders op de herdenkingsfestiviteiten te zien zullen zijn, betekent dit een breuk met de traditie op dit punt.

Het is mogelijk dat men opdracht heeft gegeven tot verwijdering van de portretten om voortijdig commentaar van het publiek over de toekomst van Zjoekof te voorkomen.

De Russische autoriteiten hebben meer dan 40 miljoen afbeeldingen van aanplakbiljetten, portretten etc. laten drukken, die gebruikt zullen worden bij de herdenkingsfestiviteiten.

CHINESE PARTIJFUNCTIONARISSEN GAAN POLITIEK ONDERWIJS LEIDEN

Peking, 1 nov.: — De Chinese communistische partij zal duizend hogere functionarissen van het partijkader op universiteiten, scholen en instituten voor wetenschap en cultuur te werk stellen, zo heeft het volksdagblad van Peking bekendgemaakt.

Genoemde functionarissen werkten tot dusver in bestuursorganisaties van het centrale partijcomite. In hun nieuwe werkkring zullen zij het politieke onderwijs leiden en tevens toezicht houden op de gang van zaken in de instelling, waar zij zijn gedetacheerd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Heeft me die vlegel weer bellen geblazen met mijn pijp.

Esta malora. Atrobe e mucha bandido ai a supla globo di scuma cu mi pipa

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Mexico: Geen hoorn van overvloed

Een onvergankelijke Amerikaanse best-seller begint op deze manier: „Mexico vormt de mooiste landkaart ter wereld; de gebogen lijnen suggereren een bijzonder grote hoorn des overvloeds". Men kan deze suggestie niet onderschrijven, zelfs na 10 jaar de vooruitstrevende kranten van Mexico City, de hoofdstad, te hebben bestudeerd. Dit kolossale land waarvan het gebied groter is dan Frankrijk, Italië, Spanje en de Britse eilanden samen, heeft treffende contrasten. Het meest opvallend zijn de uitersten van welvaart en armoede en de tegenstelling tussen de gemoderniseerde grotere steden en de primitieve kleine dorpjes, op een kleine afstand daarvandaan.

De bevolking van Mexico telt nu 31.428.000 zielen, waarvan een zevende deel in het Federale District woont, waarin de hoofdstad ligt. Sinds 1950 is de bevolking van de republiek met bijna zes miljoen vermeerderd of met bijna 3% per jaar. Deze toeneming brengt een belangrijke vraag naar voren: kan het land een bevolking onderhouden die zo snel toeneemt?

Het is een vraag, die de economen reeds een tiental jaren verontrust. Tot aan deze eeuw dreef Mexico op de export van grondstoffen, maar de produktie ervan is niet onbeperkt, en de ongunstige prijzen hebben er toe bijgedragen, de import van buitenlandse fabrieksprodukten, die Mexico zo nodig heeft, te verminderen. Regeringen van de na-revolutionaire periode hebben er naar gestreefd, Mexico op industrieel en landbouwkundig gebied onafhankelijk te maken. Wanneer de landbouw niet de toeneming der bevolking kan bijhouden, kan een uitbreidende industrie dit misschien wel.

DE EJIDO'S

Ongeveer 55 pct. van de Mexicanen wonen in gemeenschappen van minder dan 2500 mensen. Van de werkzame mensen hebben 60 pct. hun broodwinning in de landbouw, bosbouw, visserij en landelijke ambachten. Door de vermindering van grote bezittingen in de afgelopen veertig jaar, speciaal tijdens en na het Cardenas-bestuur (1934-1940) is Mexico overwegend een land, van kleine bezittingen en van „ejido" — cultuur geworden. De „ejido" is een gemeenschappelijk of cooperatief boerendorp, waar stukjes land door individuele families worden bewerkt, welke stukken gemiddeld niet groter zijn dan 6 ha. Grote landgoederen bestaan nog in het noorden, gewoonlijk in de bijna onvruchtbare streken, waar een intensieve verbouwing niet mogelijk is en waar de veefokkerij de voornaamste bezigheid is.

De ejido is geen nieuwe instelling. Zij kwam uit Spanje in de vroegere koloniale tijden in de vorm van graslanden aan de rand van het dorp, die gezamenlijk bezit waren: het woord is afgeleid van „exire". Tegen het einde van de negentiende eeuw werden de meeste van deze graslanden door speculanten en grootgrondbezitters in beslag genomen. De grondwet van 1917 wees het gemeenschappelijk land weer toe aan de dorpen, en sindsdien is het ejido-systeem uitgebreid door onteigening van de grote bezittingen.

Het meest bekend voorbeeld is dat van het Laguna-experiment. Het Lagunagebied ligt in de staten Durango en Coahuila met als grote stad Torreón. Hier werd in 1936 nauwelijks minder dan 200.000 hectaren onteigend land toegewezen aan gemeenschappelijke ejido's. Dit is een belangrijk katoengebied geworden, maar aanhoudende droogte heeft het met een ramp bedreigd. Pelgrims die onlangs naar de heilige plaats van Guadalupe in Mexico City zijn gekomen hebben aangrijpende verhalen verteld van ellende bij de boerenstand van Durango. Een groter succes viel het ontwikkelingsplan bij de Yaqui Rivier ten deel, een prestatie van de laatste tien jaar. Een goed ontworpen bevloeiingsschema, waarbij verschillende rivieren betrokken waren die in de Golf van Californië uitstromen, heeft een dor land veranderd in een vruchtbaar katoen- en granengebied. Andere grootse plannen vorderen nu.

LANDHONGER

Het verdelen en het herverdelen van grote bezittingen gaat door. Maar onteigening is op zichzelf geen remedie voor het grootste euvel: de honger naar land. De oppervlakte van Mexico is ongeveer 1.900.000 vierkante kilometer, waarvan tweederde bergachtig terrein is. De steile hellingen van de hoogvlakten hebben door erosie geleden en door de betrekkelijk snelle en catastrofale gevolgen van onbeperkte ontbossing, teveel afgrazing en een slechte bewerking van de grond. Volgens officiële schattingen verdwijnen er ieder jaar ongeveer 400 miljoen kubieke meter grond in de zee. Ook is Mexico niet gezegend met vruchtbare aarde, Meestal is deze niet dieper dan 30 centimeter en daar het klimaat zo droog is, ontbreekt het aan teel — aarde.

Mais is inheems in Mexico en is altijd het voornaamste eetbare gewas geweest. Het eist dan ook een derde van de bebouwbare grond op. Maar Mexico heeft geen prairies zoals Canada en de Verenigde Staten, en bebouwing op ver afgelegen geisoleerde boerderijen gebeurt vaak met oude gereedschappen en op een primitieve wijze. De kleine boer verbouwt mais en andere eenvoudige gewassen, allereerst voor zijn eigen gezin, en verkoopt het overschot aan in de dichtstbijzijnde stad. Hij verdient weinig en leeft in een armelijke toestand. De vruchtbare gebieden zijn meestal overbevolkt, en een deel der bewoners grijpt het seizoenwerk in de Verenigde Staten aan of zij koloniseert de nieuwe stukken land met officiële en particuliere bevloeiingssystemen. Twee feiten zijn kenmerkend. In 1955 stuurde Mexico 367.461 boerenarbeiders in de zomer naar de Verenigde Staten, en in 1954, een jaar van slechte oogsten, spendeerde Mexico 108.500.000 pesos aan de import van mais.

IRRIGATIE

Mais wordt bijna overal in Mexico verbouwd. De uitdeling van hybridisch zaad sinds 1947 heeft er toe bijgedragen, de dalende oogsten in de uitgeputte gebieden tegen te gaan. De regering moedigt het verbouwen van mais in de tropische kuststreken aan, en het verbouwen van tarwe inplaats van mais in de afgelopen jaren door de vraag hiernaar in de snel groeiende steden. Het is een commercieel gewas, dat op bevloeide landen, op een moderne wijze verbouwd wordt. De produktie steeg gestadig, maar hield geen gelijke tred met de stijgende vraag.

De regering van president Aleman (1946-1952) verdient eer voor de doeltreffende handelwijze ten opzichte van de instandhouding en bevloeiing van de grond. De tegenwoordige regering, die een erfenis gekregen heeft aan grootse en kostbare plannen, heeft ze zo goed mogelijk uitgevoerd als haar verstandige financiële politiek dit toelaat. Het is te vroeg om reeds de resultaten te schatten, speciaal door de snelle toeneming der bevolking. De kleine boer moet geleerd worden hoe het beste de grond te gebruiken. De nationale landbouwschool doet goed pionierswerk in Chapingo bij Mexico City, en daar zijn verscheidene onderzoekingscentra en experimentele posten, maar de voortgang worden belemmerd door kredietmoeilijkheden. Leningen van de Export-Importbank zijn nu bestemd voor de aanschaffing van landbouwwerktuigen, veestapels en kunstmest.

RATIONALISATIE

De vraag in de grote steden, speciaal Mexico City, en van de exporthandel, hebben het toepassen van moderne commerciële methoden veroorzaakt om de koopwaren in circulatie te brengen. Suiker, tabak, vezels en hennep (sisal) worden door speciale organisaties op de markt gebracht. Ook de verkoop van katoen, bananen, ananas en wintergroenten is goed geregeld. De distributie van essentiele voedingsstoffen, zowel die uit het eigen land als de geïmporteerde (bijvoorbeeld mais, graan, bonen en rijst) staat onder toezicht van een speciale organisatie. Daar deze organisatie — Ceimsa, een dochtermaatschappij van de Buitenlandse Handelsbank — het toezicht heeft op de invoer en verdeling van de voedingsmiddelen en andere essentiëele produkten, kan zij alle goederen, die voor de import of export aangeboden worden, kopen, de kleinhandelsprijzen vaststellen en de produkten direkt weer in het klein verkopen aan het publiek. Dit was van onschatbare waarde voor de armen, maar wordt voortdurend gekritiseerd door de kleinhandelaren.

De spanning van de strijd om het bestaan is in de grote steden waarschijnlijk groter dan op het platteland. In de steden kan een plotselinge stijging van de levensstandaard de begrotingen van de arbeidersklasse in de war brengen; op het platteland is de bevolking reeds zo arm, dat zij weet waar zij zich aan moet houden. Maar niettegenstaande zo veel mensen op het platteland aan de zelfkant van het bestaan leven en ondanks de armoede van de massa's in de steden, heeft Mexico een van de laagste sterfcijfers der Latijnse wereld.

De twee regeringen van de afgelopen tien jaar hebben een bewonderenswaardige poging gedaan de problemen van Mexico op te lossen. President Ruiz Cortines beëindigt zijn taak in december 1958, maar er zijn reeds veel speculaties over zijn opvolger, die immer nog zeer veel moeilijkheden heeft op te lossen.

—(Algemeen Handelsblad)

NIEUW AMERIKAANS GELEID PROJECTIEL

De foto links toont de Hawk, een nieuw type geleid projectiel van de V.S.-strijdkrachten. Dit is de eerste foto die gepubliceerd wordt over dit wapen. De foto rechts toont de radarinstallatie die bij het projectiel behoort, en die het in staat stelt om laag te vliegen en laag vliegende doelen op te zoeken en te vernietigen. Men ziet op de foto drie Hawks gemonteerd op een tank, waarmee het projectiel snel vervoerd kan worden. De tank is zeer manoeuvreerbaar op ruw en modderig terrein. Met radartoestel (rechts) neemt ongewenste reflecties van stationnaire voorwerpen op de begane grond niet op.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. [illegible] Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 2 november:
DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos
Zondag 3 november:
DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 18.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 19.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1369 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 6 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad, 3 november 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 3 november 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 3 november: 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 2 november:
11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable
Zondag 3 november:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan. Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.
Zaterdag 2 november:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walsen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
8.00 Voces fameninas
8.15 Instrumentale melodieën
8.30 Spaans programma van poezien door Ernesto Hoffman
8.45 Het favorite trio van vandaag
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mijn favorite artist
9.45 Luis Arcaraz en zijn orkest
10.00 Verzoekplaten
10.30 Mañanita alegre aangeboden door Panama Store
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinië
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.56 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

ONTPLOFFING IN SPAANSE SPRINGSTOFFENFABRIEK

Madrid, 1 nov.: — Bij een ontploffing in een springstoffabriek te La Manjoya bij Oviedo in Spanje zijn, naar aangenomen wordt, zeven personen omgekomen.

Vier lijken zijn geborgen. Er worden nog drie arbeiders vermist.

R.C.A. LO NO HUNGA CONTRA SUBT DIA 9

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di directiva di ABBA e anuncia partido di futbol entre e oncena campeon di Aruba RCA y e campeon di Corsow SUBT lo no tuma luga dia 9 di november. Manera nos a yega di informa caba e partido aki lo worde hunga diasabra dia 9 den Wilhelminastadion como cu SUBT lo bin Aruba pa hunga dos partido haciendo uso di e avion charter cu ta hiba e peloteronan arubiano Corsow. Despues cu ya aparentemente tur arreglo a worde haci entre e clubnan Aruba Jrs y RCA cu directiva di ABBA awor Los Tricolores a participa na directiva di ABBA cu nan lo no por hunga como cu un hungador lo casa e dia ey. Ta lastima cu e encuentro entre e dos campeonnan aki lo no tuma luga. Un fecha ariba cual e dos campeonnan aki lo por enfrenta otro no ta conoci. Ta existi un gran posibilidad cu e equipo number tres di nos isla, Los Amarillos de Dakota lo sustitui pa RCA enfrentando e fuerte oncena di SUBT. E partido di diadomingo atardi contra di Aruba Jrs si lo tuma luga.

CELEBRACION DI REVOLUCION DI OCTOBER PA LIDER DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E agencia di noticia „China Nobo" a informa, cu Mao Tse Tung, e lider di China comunista, lo atende celebracion dje revolucion di October na Moskou e luna aqui.

PAGINA TRES

Rumbos De La Cultura

El problema capital

Por AGUSTIN NIETO CABALLERO

El doctor Agustin Nieto Caballero, Rector del Gimnasio Moderno de Bogota y eminente pedagogo de prestigio internacional, ha publicado en las columnas del diario colombiano „El Tiempo" un articulo sobre los problemas escolares en America Latina. En su trabajo, el Sr. Nieto Caballero hace referencia al Proyecto Principal de la Unesco sobre la extension de la ensenanza gratuita y obligatoria, y en razon de la autoridad del firmante a continuacion reproducimos los parrafos esenciales de su articulo.

No sabemos hasta donde se considere inoportuno hablar de educacion en estos momentos. Las preocupaciones politicas y economicas saturan de tal manera el ambiente que todo lo que con ellas no tenga estrecha relacion cae en la zona muerta de la indiferencia.

La politica no puede menos de conmover hasta las fibras mas sensibles del espiritu ciudadano en una hora crucial, en la que se juega en una y otra nacion la suerte de la dignidad humana. La democracia y la tirania se hallan enfrentadas hoy con mas acritud que ayer en una lucha sin tregua, en la que todos hemos de tener parte, y que no admite terminos medios. El final de esa contienda sera en cada caso el imperio de la libertad o el de la servidumbre. No cabe la neutralidad ante semejante dilema. Sobran asi los motivos para no permanecer al margen de cuestion tan palpitante.

Y, sin embargo, como olvidar que es la educacion la primera preocupacion espiritual que ha de llegar a la mente del hombre civilizado? Para asegurar la subsistencia, para conseguir la libertad, para conocer los derechos y tomar el camino de los deberes, para realizar una labor cualquiera con dignidad de hombres, debemos contar con la tarea de la escuela. Politicos y economistas habran de reconocerlo asi. Quizas no sea, pues, abusivo romper el cerco de las preocupaciones imperantes de esta hora para introducir el tema de los problemas de la educacion.

Si solo hablamos de politica, si unicamente nos ocupamos de los problemas de la economia y dejamos ignorante a nuestro pueblo y ayuno de serias disciplinas intelectuales a quienes han de dirigirnos cual sera el porvenir de la nacion?

Esta preocupacion educativa no puede estar circunscrita a determinadas naciones. El problema del mundo, que a todos ha de interesar por igual. Pan para el cuerpo necesita el ser humano, mas no mereceria ese hombre de humano si le negaramos el pan para el espiritu. Lo han comprendido de esta manera los grandes conductores a quienes se ha confiado el estudio de las graves inquietudes que contempla hoy el mundo.

Vale la pena hablar en esta oportunidad del supremo esfuerzo que anhela realizar para nuestro continente la gran Organizacion internacional que precisamente tiene en sus manos la magan tarea de orientar la Educacion, la Ciencia y la Cultura como Organismo Especializado de las Naciones Unidas. Nos referimos al proyecto mayor o Proyecto principal que esta en vias de realizar en beneficio de nuestra America la Institucion de cuya fecunda labor hemos hablado tantas veces en estas mismas columnas.

La Unesco entendio desde el dia de su creacion que el problema de la educacion es la cuestion maxima de la hora actual, en la que el mundo busca conscientemente los caminos por donde las nuevas generaciones han de encontrar su progreso material y el enaltecimiento de su espiritu. La escuela tendra que ser considerada como la fragua en donde se forja no solo el futuro productor de bienes y servicios sino al ciudadano consciente de sus responsabilidades, libre de intransigencia y de prejuicios, recto en sus procederes, disciplinado en su conducta.

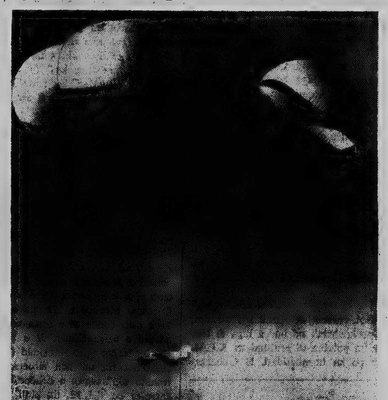
Los que emprendieron la tarea de llevar este mensaje al Mundo y de convertirlo en obras vivas que no arrasara el viento, como tantas veces ocurre con las solas palabras, estos hombres de pensamiento y de accion eran gentes de formacion universitaria, y como tales hubieran podido pensar en reforzar la obra de los claustros de enseñanza superior que forman las clases dirigentes. No habrian de olvidar, sobre decirlo, tan importante labor, pero consideraron que era imprescindible dar bases solidas a su intento de renovacion, y de ahi vino la incesante preocupacion por el dramatico problema del analfabetismo en el mundo y de la ignorancia en general. Circunscribiendo a este gravisimo problema su capital accion en la America latina, la Unesco ha lanzado el llamado Proyecto Mayor, Proyecto de 10 años de duracion, que abarca todos los aspectos de la enseñanza primaria: Plan de educacion fundamental, formacion de maestros, revision de programas, discusion de metodos, edicion de textos, construccion de locales escolares.

La Unesco ofrece para tan vasta labor su inmediata colaboracion: asistencia tecnica, becas en las escuelas normales creadas al efecto, seminarios de estudios, organizacion de cursos de perfeccionamiento para maestros en ejercicio.

La similitud de los problemas de la educacion basica hara que todas naciones del hemisferio acudan a este llamado con identica solicitud. Mas no se crea que la Unesco y las instituciones que con ella colaboran — la Organizacion de los Estados Americanos, la Oficina de Educacion Interamericana y otras igualmente interesadas — esten dispuestas a realizar para todas las naciones americanas la vastisima labor que tan compleja accion implica. Su tarea es de

Pasa a la pag. 4

Proyectil ta cologa na tres paracaidas



E cos excepcional di e foto ariba ta, cu e proyectil - un Martin Matador — ta cologa na tres paracaidas y mediante esei a yega abao sin ningun danjo. Esei tabata necesario tambe pasobra ta trata aki di un aparato cu ta bal 100.000 dollar. E prueba aki a ser tuma na New Mexico riba e terreno di prueba di Fuerza Aerea di Estados Unidaos pa projectilnan guia.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 26

Honoria tabata masha curioso pa e por a mira e viuda hoben, pasobra tabata circula masha hopi rumor di su manera excentrico di bisti i e diceresnan misterioso cu e muher aqui sa expresa. I e mama tabata duda cu Phillipa a haci bon di scohe e muhe viuda aqui como su amiga.

Cristina tabata loco di contento di por a cerra conoci cu Phillipa quende tabata trobe un dje famianan di dje.

Foi dia cu el a casa Phillipa, quende a bira lady Harris a conquista un luga den circulonan rico i loque e tabata haci i larga tabata mes tanto comenta cu actractividad di su ruman muhe amable cu ta Milly.

Foi personalidad di Phillipa tabata derrama energia di bida; e tabatin un smaak particular den scohemento di su trajenan, per e tabata mas simpatica cu e tabata bunita.

Manera tur otro damanan den tempo ei, e tambe tabata loco cu baile i major parti di su combersacion tabata dirigi tambe riba asunto fiesta i baile i musica.

El a balia na Londen, na Paris, na Deauville i awor trobe nan ta preparando un gran baile na nan cas mes.

Lady Cummingham cu tabata habita un bunita villa na Aldershot, tabata yud'e cu preparacion p'e baile.

Mientras Herbert tabata contempla cu amor e cara anima i entusiasma di su yiu muhe, el a bini na conclusion cu toch Honoria tabatin razon, pasobra e carta di Phillipa den cual e mes cu ta homber tabata asina sobresalta, no obstante nada cu un dificultad pasahera.

Na e momento aqui ta solamente alegria tabata brilla den su persona.

No obstante cu Honoria tabata sinta scucha e combersacionnan cu un cara masha contento, sinembargo su pensamentonan tabata na algo mucho mas distinto. E tabata pensa cu no obstante su governante, ni e educacion severo cu le a duna Phillipa, sinembargo e no por a cohe e forma cu su mama tabata desea di dje.

Solamente un ajna di matrimnio, un anja foi su vigilancia a cambia e yiu aqui por completo, pasobra el a sigui su mes sistema i no esun cu cual e mama a crié. Tur e educacion di tanto anja Honoria a ser desbarata.

Phillipa tabata op-en-top moderna. E no tabata posee nada mas dje antigua birtud di pacenshi, cu tabata pone esposonan na estado di soporta dificultadnan di esposonan di mas fastioso cu ta existi i cu na final ta bin queda toch cu victoria.

Honoria no a tende, pero e tabata comprende masha bon cu su yiu i esaqui su casa mester ta pleita cu otro diferente bez i cu lo mester tabatin caranan desgusta den cas tin ora.

I ta di comprende cu e pensamentonan aqui di Honoria no tabata manera e tabata desea. E tabatin rabia riba su yerno, pasobra esaqui tabata preocup'e mas tanto cu pustamento di cabai i demas deporte cu e tabata trata na cumpli cu su debernan moral manera ta pertenece na un homber casá.

Na e momento ai e mal muhe aqui tabata desea pa e por tabata casa cu Harris, pa e munstre ta com mester haci cu un esposo cu su cabez no ta pareu pa su cas.

Lo e hacie mescos cu el a haci cu Herbert, pasobra na su cas Herbert tabata wel cabez difamia, pero esun cu tabatin prome palabra ta Honoria mes i no solamente di prome, pero di ultimo palabra tambe.

E no por a comprende ta di com ningun di su yiunan no por a sali manera dje i sinembargo nan mes por a mira masha bon quico e tabata haci cu nan tata tur dia i esai mester a sirbi como ehemplo pa nan tambe haci mescos cu nan casá.

Awor Honoria a larga su bista dwaal den direccion di lady Cummingham i el a cuminza ta saca esaqui su sentencia. I unbez e muhe maligna aqui a mira peligro cu tabata amenaza su yiu si e mantene amistad cu e viuda aqui.

Indudablemente e tabata bella, tentativa i simptacia, masha inteligente i cu masha bon maneranan. Sinembargo den su criterio Honoria no tabata mira nada mas den e viuda aqui cu un muhe tabata haci tur su posible pa e changa e hobennan di mas ricu den su reda i forza un matrimonio cu fortuna.

Tambe el a ripara cu e viuda aqui no tabata haci nada otro cu bisti de lo mas ricu posible i preocupa su mes solamente cu fiesta i bailenan, haciendo excursionnan etc. etc.

Su wowonan entrena di muhe di mundo, a ripara i comprende tur cos di su mes sexo den un frega di wowo. I e don aqui Honoria tabatin masha bon, aunque cu nunca e mes lo no por a calcula qui mal muhe e mes tabata.

E muhe aqui tabata na estado di roba Phillipa dje poco respet cu ainda a rest'e pa su bida matrimonial i pa quibra e sistema dje educacion cu Phillipa a sali di cas cun'e prome cu el a casa.

E chistenan cu e muhe tabata conta cu su stem di plata, no tabata parce Honoria dje sortonan di mas finí.

Sinembargo te awor ningun hende no a menciona ni nomber di Montagu, loque tabata un falta di cortesia. Pero Herbert a drecha e falta aqui unbez i a puntra su yiu pa salud di su esposo.

„Montagu ta bon danki", Phillipa a responde; „solamente e ta pretende cu mehor el a bai Harrogate cu Deauville. Pero e luganan ingles aqui ta horrible".

En realidad no tabata importa ningun dj e presentenan pa salud di Montagu. Hasta su suegra cu tabata asina contento cun'e ora cu nan contra cu otro i cu tabata asina satisfecho cu Montagu pasobra el a casa cu su yiu i quita asina un encargo foi riba su lomba, no por a hanja un simpatia berdadera pa Montagu.

E tabata un homber cu bo tabata hanja su portretnan den tur corantnan deportivo. I su cara corra tabata pone hende corda de bez en cuando riba un cara di cabai. I ta p'esai Honoria no por a pensa riba Montagu manera riba un esposo ideal.

„Mi ta supone cu boso tur lo bini mi baile, no?" Phillipa a puntra na su manera simpatica. „Principalmente mi quier invita Cristina. Ta socede asina rara vez cu hende sa contra cu miembro di famia nobo di dje, aunque cu Montagu sa bini de bez en cuando cu un of otro hende cu e ta pretende cu sa ta su famia. Pues mi ta spera cu boso lo bini i queda logeer tambe aqui anto".

Honoria a duna su aprobacion i su palabra. E tabata masha carinjoso, pero sinembargo un poco silencioso.

Cu exito el a larga lady Cummingham hunto cu Herbert, pero e no a hanja nada dibertido ora cu Phillipa a haci su mes liber di resto dje combito, brazando su ruman i camna bai cun'e den hardin.

Honoria por a bira loco di su cabez, pasobra ya e tabata sospecha cu ta algo secreto su dos yiu muhenan tabatin di bisa otro cu no tabata destina pa oreanan dje mama i awor esaqui su sinti a cuminza ta traha masha skerpi como si fuera e quier a adivina nan combersacion cu sin duda tabata secreto.

Por ta riba dje nan tabata papia? Por ta algo cu el a haci nan tabata bisa otro? Of ta su tratonan malo pa Cristina nan tabata pleita?

Sinembargo en realidad nan combersacion tabata enteramente otro cu e mal muhe ai tabata pensa, pasobra aunque cu nan tabata su yiu, pero nan caracter tabata enteramente distinto dje mama egoista.

I ora cu e dos rumannan bunita a yega te na un bon distancia den hardin, Phillipa a puntra Milly:

„I com mundo ta trata nos belleza celebro? B'a goza mucho na Schotland?"

„Den cierto sentido si. Pasobra m'a traha aya hopi bunita schets", Milly a duna su ruman pa contesta.

Pero quico mas a tuma lugar apesar di esai? Mi sa cu bo no por a compromete, sino sin duda lo mi a hanja sa esai di cualquier manera cu ta. Pero ta paquico bo no a compromete? Mi ta spera cu lo no ta un amor romantica bo tin pa cualquier maestro-pintor of cosnan por estilo?"

„No sea tanto idiota", Milly a responde hariendo. „No ta existi nada ainda ni romantico, ni inromantico".

„Pero mi ruman, awor si, mi no por quere bo mes. Mi no a tende di marques- i milionarionan cu tabata admira bo?"

„I sinembargo ainda mi no a compromete cu ningun di nan i pa mi bisa bo mi concenshi ela, lo mi a prefera pa nada di e cosnan ai no tabata existi. Nan ta danja tur cos. Mama no ta duna mi sosiego. Ta manera unda cu nos bai ta cu cierto intencion di su banda pa trata na casa mi".

Cumpleanjos feliz

Diadomingo proximo sera llevada a la Pila Bautismal, en la iglesia de San Francisco e iniño Reynaldo Robertico, hijo de los esposos Sr. Benito P. Giel y sra. Nicolasa Semeleer de Giel. Como padrinos del pequeño actuaran los señores Mateo Lacle y srta. Maria Semeleer, muchos parabienes a los apadrinados y al pequeño que sera bautizado.

Chomi Boekhoudt kende ta cumpli 3 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Dico, Chenta, Rita, welo y welanan, padrino Jacobo, madrina Modesta, primonan Oscar Freddie, primanan, tanta y omonan.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Theofilo Becker pa parti di su mama Dina, tata, mama, rumannan, esposa Ica, jiu Ludovica, suegra Nene Thiel, cunjanan, sobrinanan, tantanan, omonan, primo y primanan welo, demas familia y conocirnan.

Felicitacion pa e hobencita Ina Croes cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata, mama, 9 rumannan, wela Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente madrina Abelina Croes.

— — —

Awe a cumpli anja e simpatica stra. Agnes Semeleer y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, wela y welonan, tanta, omonan, especialmente di un amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Seferino Kelly cu ta celebra su fecha natal, especialmente di un amiga stima.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Regina de Mey y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su prima Juanita de Mey y demas familia.

— — —

Awe a cumpli 1 anja Donald Leo Pieters y e ta ricibi felicitacion di su mama Eufemia, tata Oscar, Alfred, rumannan, tantanan, especialmente di Carmen Pietersz.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal sra. Ramona Arends pa parti di su esposo Poli, jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, tambe su nieta Glenda, su suegro Poipi, y tur bisinja y conocirnan.

— — —

E chikitin Karel Tromp cu ta cumpli dos anja ta ricibi felicitacion di su mama, 10 rumannan y especialmente di Petra de Cuba.

— — —

Sr. Jossy de Windt ta haci anja y e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan y muy especial di Victora Wijke.

Ta cumpli 29 anja awe sra. Carmen Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Pedrito, suegra, mama, rumannan, 9 jiunan, cunjanan y especialmente di Jose y Luisa Britten.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avises 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 2 di November:

DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos

Diadomingo 3 di November:

DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 18.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 18.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Diadomingo 3 di November:

11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boehandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable

Diadomingo 3 di November:

10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan.Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 2 de noviembre:

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 3 de noviembre:

8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

AJERA TABATIN ABRIMENTO DI PARLAMENTO TURCO

ANKARA — Puntonan importante den capital di Turkia tabatin instalacion militar, entre cual unidadnan di tanki, na habrimentu di parlamento Turco ayera. Esaqui ta prome biaha cu parlamento ta reuni, despues dje eleccionnan di Dia Domingo pasa.

E partido di oposicion mas importante di republicanonan popular, a acusa democratnan, quende a gana, cu nan a causa irregularidad den procedure di e eleccionnan. Segun e acusacionnan varios persona a muri durante e desordennan, autoridadnan Turco a prohibi tur publicacion, cu ta contene mas acusacion.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover a sali pa e bai su oficina y pa e cohe tur e placanan den e brandkast bai cu nan, pero na caminda e ta weta un luz den su oficina, mas duru e ta cuminsa cana y e ta bisa tin un luz den mi oficina, y den oficina nos ta mira Cisco ta listra y listra, pero e no por hanja ningun prueba, despues e ta bai purba un otro kashi, e ta cohe e luz y bai dilanti di e cashi y e ta purba habriele mientras e ta bisa quizas lo mi por habrie cu combinacion aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

„E pobercita infeliz mucha muhe", Miss Pervey a bisa alafin. E ta ser teni preso aya contra su boluntad, e no tin ni inkt. ni potlood pa e por skirbi i e no ta vacila pa e abri su adornan i skirbi cu su mes sanger. E ora ai el a tira e medaillon aqui riba caya den speranza cu un hende lo por a hanje. I cielo a scucha su oracion.

„Ora cu mi a leza e carta ai, Sr. Richardson, m'a sinti mi mes stijf di horror. E ora ai m'a bisa den mi mes, cu esai tabata un santa deber pa mi, como ta un casualidad a pone mi pasa net den e anchi ai, pa duna cumplimiento na un suplica, cu tabatin den e mensahe. Lo mi no tabatin ni un momento di sosiego si mi no a cumpli cu e suplica aqui, cu ta parce mas tanto un grito di desesperacion.

„Mi tabata conoce bo reputacion, Sr. Richardson. Mi sa cu bo ta e detective di mas capaz i di mas afama di tur detectivenan. Apesar ta quende aqui na Merca no conoce bo nomber?

„Mi tabata sa cu bo ta biba na New York. M'a cohe un auto i m'a encarga e chauffeur di bini cu mi na bo oficina. No tabata necesario pa mi dun'e bo direccion, pasobra e mes tabata sa esai caba.

„I ta dje manera ai m'a hanja mi aqui. Awor bo ta na altura di tur cos. Tin momentonan cu mi ta puntra mi mes cu no ta sonja mi a sonja, pero e medaillon ta munstra mi cu tur loque a pasa mi tabata pura berdad i realidad.

„Sr. Richardson, mi ta suplica bo, encarga bo cu e trabao aqui, pasobra mi n' por pensa na e pober prisonera meimei dje ambiente lugubre aya, meimei di bordugonan sin compasion, sin cu mi curazon skeer di verdriet. Nos mester trata na salb'e, cuesta lo que costare. Ta bo sol ta na estado di por haci esai, Sr. Richardson. Mi n' ta quere cu lo bo rechaza mi?"

Richardson a bira masha serio.

„Lastima", Richardson a responde, „pero mi ta quere cu esai ta masha dificil, pa mi no bisa unbez imposible. Ta qui indicacionnan mi tin di e, camina ai? Ta na qui manera lo mi por hanja camina ni sali trobe foi e cuartel di Brooklyn ai meimei di asina anchinan smal sin number ni nomber, ademas tur mescos, mes smal, mes vies, mes sushi. Ta com bo ta quere mi por hanja sa ta foi cual dje casnan e medaillon aqui a ser tira? Ami no ta mira un solucion den e problema stranjo aqui, Miss Pervey....

„A menos cu bo por recorda bo e caya na unda e medaillon aqui a cai na bo pia.....lo bo por duna mi un splicacion?"

E dama hoben tabata tembla i estremece.

„Ai no. Hamas lo mi por bolbe hanja e camina cu mi a sali. Riba esai no ta cos di pensa mes.

„Wel, asina leu cu mi por pensa, t'esai t'e unico manera cu nos por bini cla te ainda. Masque cuanto molester esai lo costa bo, pero ta bo mes lo mester bam munstra mi e camina. I hunto lo nos inspecta e barrio. Cu bo paga hopi atencion, anto quizas lo bo por recorda e caya trobe i tan pronto cu mi a logra hanja sa ta foi cual cas e medaillon a cai, sobra no t'asina dificil mas pa mi".

(E ta sigui)

Oracion di Poppy

Mollu Papa Dios; cumbai?
Cumbai Mama Malia?
— Teddy stop; pala ketu;
bo ta shtoba mi lesha—

Papa Diosh, den fishidel
tin un bottu di pugashi.
Lagé cai ashina: Bam!
— Teddy bo'n tin olea?

Papa Diosh mi'n sha di con
mi cama ta tul na.....Até!
Depensha mi Papa Diosh,
mi ta bai shuté.

Elis Juliana.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

amistad cu su medionan di comunicacion moderno.

Cu hopi atencion nos lo sigui e desarollo di e linja nobo aki confiando cu tanto e comerciantenan como e turistanan lo descubri pa nan mes e tanto ventahanan di Antillas Hulandes, esaki pa bienestar di ambos nacion."

America y Hulanda tin hopi cos comun

Dr. Tehobald e burgemeester di New York, cu a ser representa pa senjor Witzen Gijsbeek como un deciente directo di Peter Stuyvesant, a habri e lista di orador nan y a cuminza cu agradici pa e recepcion fantastico di K.L.M. Despues di a duna e complimentonan di e alcalde di su ciudad e la observa cu e Hulandesnan a laga hopi spoor den e modo di biba Americano. Hopi nomber den e boeki di telefoon y riba mapa ta recorda nos Hulandesnan cu e tempo a goberna Nieuw Amsterdam. Tambe e la recorda con tambe ta Hulandesnan a duna e prome saludo oficial na e bandera Americano (esaki tabata e forti na St. Eustatius red.).

Ademas Merca y Hulanda tin comun, cu su comerciantenan ta zwerf den henter mundo y ta predica e evangelio di ambos banda leeuw. Dr. Theobald a termina su discurso cu e oracion pa Dios bindiciona ambos nacion.

„The missing leg"

E Gobernador di Antillas Hulandes, drs. Speekenbrink no por a laga di bisa tambe un palabra di gratitud na K.L.M. prome pa su hospitalidad. E Gobernador a bisa cu tanto ele como su esposa a goza intenso desde cu nan a yega New York.

Tambe e la dirigi algun palabra di gratitud na nomber di e ambos premiernan, algo cu segun e la explica lo tabata imposibel anteriormente, pero danki na e Statuut a bira un caso comun. Despues di a duna muestra di aprecio cu e la hanja desde su yegada di e personahenan halto, cu a bini cu e segundo avion e Gobernador a haci un broma masha pret, ora e la haci e observacion cu e tempo Nieuw Amsterdam tabatin un gobernador cu un pia so, cu segun nan ta bisa e pia di Peter Stuyvesat ta dera ainda na Bonaire, pero cu e „missing leg" (y aki e kier meen cu „missing leg": un comunicacion di vuelo cu falta) a ser restablece pa K.L.M.

Esaki segun gobernador Speekenbrink a testigua e „flexability of the Dutch".

Despues di su discurso e la propone un brindis riba K.L.M.

Dos aeropuerto

Senjor Steensma a bisa di ta masha bao e impresion di e proyecto nobo di vliegveld na Idlewild cu e autoridad di New York tabata trata di realiza. En conexion di esaki e mester a yama atencion riba e esfuerzo, cu e diputado di Corsouw Morkos a bisa pa e vliegveld na e otro banda di e linea nobo tambe adapta e exigencionan di e trafico aereo moderno. „E autoridad di Antillas Hulandes tin un bon situacion riba e terreno aki" segun e orador cu a laga entrever cu K.L.M. tin plan pa e haci e comunicacion Corsouw—New York un servicio diario den futuro. Como tur e discursonan tabata pa fin di e comemento, tur e presentenan tabata tin hopi oportunidad pa ademas di scucha loke nan tabata bisa tambe goza di e excelente cuminda cu a principia cu „Lobster and Crabmeat" y a termina cu un koffie. Na final di e comemento festivo aki nan a obsequia un boeki di foto diki, un parti di dje na color, di henter e territorio Caribe. E prome pagina cu nos por a bisa ta un posesion rico ta parce di ta un mensahe personal di K.L.M. y stranjo tabata cu e boeki aki tabata un parti di e segundo edicion cu no a termina ainda pero cu K.L.M. a entrega cu ocasion di e fiesta aki. E „goodwill" di K.L.M. ta parece te hasta den e mundo tipografo.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Glenda Maria Thiel ta celebra su prome aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mayornan Rafael y Clarita Thiel ruman Ida, Rufina, Francisca, welanan, tantanan, primanan, Jose Britten y muy especial su padrino Juan Werleman, madrina Luisa Britten.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe e gentil caballero Seferino Victoriano Kelly, y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Sarita, su madrina Juanita, padriñonan Jan Croes y Cristobal Kelly, tambe su amiganan y amigonan di La Moda y La Moderna.

Familia Tromp y Croes ta desea e pareha Carmen Tromp y Balbino Kelly cu pronto lo contrae matrimonio na Maracaibo hopi felicidades.

E caballero Victorino Tromp a cumpli anja awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, cunja, sobrinanan, amigo y conociman, especialmente di su namorada.

— — —

E simpatica srta. Nicolina Maduro ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Libia, Olinda, Theresita, Melinda, Aura, y especialmente di Ina y Aura Ras, Carnacion Maduro y di Rene Stange.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Maria Stamper pa parti di su mama, tata, rumannan, welo, amiganan, di La Prencesa y di su enamorado Jacinto Harms.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Ida Croes pa parti di su majornan, rumannan, su cunjanan, sobrina y sobrinonan, 3 ihanan, tur su amiganan y di Mevr. Eikelenboom y familia Lampe y Croes.

E hobencita Ingrid Dirksen ta cumpli 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Lourens, mama Marie, rumannan Evelina, Irena Wilfrido, Emy su wela Sara, tantanan, omonan, prima Meves y primonan.

— — —

Sr. Seferino Kelly a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Angela, Ida, Ma, Betty y demas familia.

Sra. Stebanita Montsanto ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, Yolanda, Irma, rumannan, Lucita Koeiman, Maria, Luisa, Venderanda, Mario y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion pa Aleandro Velasquez pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, welo, omonan, especialmente su madrina, padrino y demas familia Rodriques, Geerman y Vasquez.

DECLARACION DI PAUL HENRY SPAAK

NORFOLK, Virgina — E secretario-general di Pacto Atlantico, Paul Henri Spaak, a declara durante un conferencia di prensa na Norfolk den e estado Mericano Virginia, cu especialmente den ultimo lunanan tabatin masha progreso riba terreno di colaboracion politico.

E tabata di opinion, cu ehercito dje paisnan di Pacto Atlantico, no obstante e reduccionnan di algun pais, toch no ta riba un nivel peligrosamente abao.

Segun e secretario-general ningun pais por tuma paso actualmente pa reduci forza di su ehercito. Mester warda cu tumamentu di decision dje sorto aqui te despues di reunion di Conseho di Pacto Atlantico na Paris. Na e reunion aqui nan lo discuti politica militar completamente; asina Spaak a bisa.

RUMBO DE LA CULTURA

Viene de la pag 3

ayuda y no de sustitucion de iniciativas. De cada nacion se espera, como es obvio, el aporte inicial de la tarea.

A este respecto, queremos insistir sobre la importancia de la Comision Nacional de la Unesco, que en cada pais ha de estar en permanente contacto con el Organismo Central — Casa de la Unesco en Paris — y ser el motor de todas las iniciativas que se deriven de esa constante relacion.

Quisieramos agregar que no se trata en esta gran tarea de legislar sino de hacer. De que vale una ley de instruccion primaria obligatoria, pongamos por caso, cuando no se cuenta siquiera con el numero de escuelas suficientes para atender las solicitudes de todos los que ansiosamente quieren instruirse? Veinte millones de niños estan hoy en esta America nuestra, en este nuevo mundo — mundo de promesas — sin escuela. Las estadisticas denuncian ya en el continente setenta millones de adultos analfabetos. Para consuelo solo nos queda la progresista y muy alabada legislacion de la instruccion obligatoria, consagrada de un extremo a otro por parlamentos y gobiernos.

Antes que obligar al niño a ir a la escuela, el Estado debe obligarse a proporcionarle esa escuela. Y no una escuela de cualquiera manera. Escuela con local adecuado, alegre, acogedora, con ambiente propicio al estudio, con biblioteca, talleres, campo de juegos, y desde luego y principalmente con maestros dignamente remunerados, que se hayan preparado para el desempeño de su mision, entiendan la responsabilidad de su tarea y sean dignos conductores de la generacion que se les confia.

Muy costoso todo ello, se dira. Mas no se gastan, acaso — se despilfarran estamos tentados de decir — sumas enormes en otros menesteres? No vemos de pronto surgir una obra suntuaria, de la cual hubiera podido prescindirse, y cuyo presupuesto habria alcanzado para construir cien escuelas y mejorar la remuneracion de millares de maestros?

Sabemos que es un mal negocio ser profesor, pero el profesor no lo ignora, y no hay uno solo de ellos que sueñe con enriquecerse haciendo clases. Un boxeador gana mas que un catedratico universitario, y por lo tanto diez veces mas que un maestro rural. Un tamborillero de jazz, un chofer, un portero, un agente de policia, reciben un sueldo mayor que el de un institutor calificado. Y esto no solo entre nosotros. En los Estados Unidos, un lavador de carros gana en un garage mas que un director de escuela publica.

Pero no se trata de convertir la educacion en un comercio o industria lucrativa y susceptible de dividendos, prebendas o propinas, sino en dar al maestro, de quien tantas virtudes se exigen, una remuneracion decorosa y una mas elevada consideracion social.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diasabra 2 di November:
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
8.00 Voces femeninas
8.15 Melodias Instrumental
8.30 De corazon a corazon Poesias di Ernesto Hoffman
8.45 E trio favorito di awe
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mi artista preferi
9.45 Luis arcaraz y su orquesta
10.00 Peticiones
10.30 Mañanita alegre ofreci door di Panama Store
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „„Charla Deportiva Esso"
19.15 Musica Popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: „Cabalgata Musical di Diasabra"
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favorita
21.00 Noche Tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 3 di November:
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
10.55 Un nota Hulandes
11.00 Programa Hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 „Festival dominical" bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Laast hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: „Trio Oriental"
14.30 E programa amateur „Buscando talentonan artisticos"
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mexico canta e nsu radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Muziek di oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa religioso „Sagrado Corazon"
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: „Cabalgata Rey de Copas" e.c.d. conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequi musical di „Elmar"
21.00 Bailando cu Voz di Aruba
21.30 E artista d isiman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

PROME CONFFRENCIA DI ZETA NA CAIRO

BEIRUT — Secretariado-general di Liga Arabe a anuncia, cu na Februari di otro anja lo tin e prome conferencia di zeta dje paisnan Arabe na Cairo. Nan lo determina un politica di zeta comun pa tur e paisnan Arabe „na ventahe di enter mundo Arabe".

Tur e paisnan di Liga Arabe y tur e reinadonan Arabe na Golfo di Persia cu ta produci zeta lo worde invita pa tuma parti na e confèrencia.

Awe comision di expertonan di zeta Arabe lo reuni na Bagdad pa determina detalles dje programa di e conferencia.

MINISTRO DI ASUNTONAN EXTERIOR DI AUSTRIA

VIENA — E ministro di asuntonan exterior di Austria, Dr. Leopold Figl, a entrega e embahador Checo Dr. Richard Jezek, un nota di protesta extraordinariamente fuerte, asina a worde informa oficialmente na Viena.

Austria a protesta contra secuestracion di refugiadonan Checo for di territorio Austriaco.

Den e nota di protesta el a bisa cu autoridadnan Austriaco tin prueba, cu agentenan Checo a entrampa dos homber. Segun gobierno di Austria e secuestracion ta un violacion grave di derecho internacional.

PRESIDENT DI PAKISTAN NA INGLATERA

LONDEN — General-major Iskander Mirza, president di Pakistan, a yega Inglaterra di Turkia pa un bishita non-oficial di 10 dia. Despues el lo haci un bishita oficial na Portugal y Espanja.

GOBERNADOR DI CYPRUS LO SER REEMPLAZA ALGUN DIA

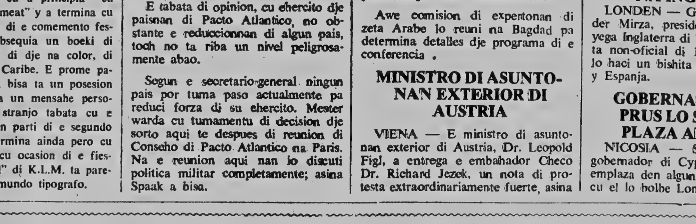
NICOSIA — Sir John Harding, gobernador di Cyprus, lo worde reemplaza den algun dia. Nan ta spera cu el lo bolbe Londen Dia Luna.

Eleccion presidencial na Guatemala

E fotonan aki riba ta mustra nos con cos a bai durante e bochinchanan na ocasion di votamento presidencial den ciudad di Guatemala. E foto na man robes ariba ta mustra e muchedumbre pafor di edificio municipal na Guatemala City, protestando contra e hecho, cu un junta di tres persona a haci su mes maestro di e poder, despues di votamento presidencial. Lider di e junta ta Coronel Oscar Mendoza Azurdia (na man drechi ariba). E foto di dje aki a ser saca ora e tabata tene un discurso radial, den cual e la proclama e regime (militar) nobo. Riba e foto di mas abao nos ta mira polis tiranda traangasbom pa core un un massa dilanti di palacio di presidente, y cu tabata protesta aya contra di e accion di e junta. Despues cu tranquilidad a bolbe Guillermo Flores Avendano a ser instala como presidente interino pa e junta. Despues e junta a desata su mes. Avendano a priminti cu un votacion presidencial nobo lo tuma loga.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di bai weta cuanto cos e tin di paga y e la cohe tur e cuentanan pa e weta ta cuanto placa e tin di paga na tur.

E ta reken y a la fin e ta bisa e cuentanan aki ta masha terribel.

Pepita cu ta sinta den e otro stoel ta drei mirele y ta bisa no asi asina colaberatico!

Lorenzo su cabeinan a lamta para mas su wowonan a bira asina grandi pasobra nunca ainda e no a tende e palabra ei y e no sa su nificacion. E ta bai na su boekenkast y e ta habri tur e diccionerionan pa e weta den cual di nan e palabra cu Pepita a caba di pronuncia ta. A la fin ora e la cansa e la bisa Pepita asina duru e palabra ei no ta den diccionario y e ta hanja pa contesta tur e hendenan ta usa palabra cu ta den diccionario pero ami mes ta traha mi palabranan asina Pepita ta bise.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 5 NOVEMBER 1957 — No. 2976

Publicacionnan Ruso Respecto Sputnik No. 2

„Danka", e cacho ta sigui famoso

MOSCU, LONDEN, WASHINGTON, 4 nov.: — E presidente dje comision mericano pa e anja internacional geofisica, dr. Joseph Kaplan, a informa na Washington ayera, cu Rusia a duna detalle fundamental na e paisnan, cu ta miembro dje organizacion pa anja geofysica, tocante ruta probable dje satelite nobo y tocante transmisionnan di Sputnik no. 2.

Detallenan tocante Sputnik No. 2

Radio-Moscu a publica cuadro ayera nochi, dje horanan cu e satelite lo aparece arriba varios pais. A resulta cu e prome satelite ta circula over di Europa den direccion noreste y e segundo den direccion sureste.

Un profesor ruso, a declara via Radio-Moscu cu e segundo satelite lo bira rond di mundu pa hopi mas tempu cu e prome.

El a bisa tambe, cu e satelite nobo ta visible pa 12 minuto. E prome tabata visible pa solamente seis minuto. Esaki ta resultado dje hecho cu e segundo satelite ta mas grandi y mas haltu cu e prome.

Radio-Moscu a informa tambe, cu distancia maximal dje segundo satelite ta 1.700 km. for di mundu.

Organizacionnan pa proteccion di animal na tur parti di mundu a protesta contra e experimento cu e cacho. E ta di un raza eskimo. Na ruso nomber dje raza ta „Laika".

Rusia anjos dilanti Merca

Prof. dr. A.T. Lawden, di universidad di Canterbury na Inglaterra a declara na Wellington cu e rusonan ta hopi anja mas avanza cu e mericanonan riba terreno di cohete dirigible. El a bisa tambe cu den algun luna lo ta posible pa hende haci biaha den universo.

Instituto Max Planck na Ravensburg (Alemania Occidental) a calcula cu e satelite ruso probablemente lo bira rond di mundu te mei y e pida dje raket te na prome mitar di december. E Sputnik ta cai mas o menos un km. pa dia, asina un portavos dje instituto a informa.

Pronto Satelite cu pasahero

Segun informacion oficial ruso e experimentonan cu satelite cu pasahero lo bini pronto. E proyectil lo worde provisiona cu combustible di reserva, cu lo duna e pasahero oportunidad pa dirigi su proyectil pa mundu bek. Cu ayudo di instrumentonan mecanico especial el lo dirigi su mes pa cualque punto riba mundu.

Iwam Alexanderson, director dje transmisionnan ingles di Radio-Moscu, a telefonea for di Moscu, cu Rusia tin intencion di lanza un raket pa luna „pronto".

Den un combersacion cu Radio-Montreal el a bisa, cu esaki lo ta principalmente pa demostra, cu ta posible pa humanidad biaha den universo.

Un observatorio na Checoslowakia a informa awe cu el a mira e segundo satelite ruso cu un telescopo. El a describi e satelite como „un obheto cu ta duna luz y cu ta mes grandi cu un strea di segundo tamanjo".

„Un rato" cu KLM na New York

Semper e Neoyorkinonan ta construi nan edificionan bai halto, manera boso por mira riba e foto aki, caminda nan a stiwa tur e Ford y Cadillacnan for di uso siete piso halto na un dump banda di East River.

Ta „Sput-Nik" of „Mutt-Nik"?

SAN NICOLAS. — Ayera mainta e secretario di PWFA a llama nos tur exita pa bisa cu e tabatin nobo interesante, aunke no directamente di arbeidsfront. Den marduga di diadomingo banda di cinco or di [illegible] mira e satelite Ruso den cielo. Senjor Hernandez, — cu no tabata e unico cu a mirele, pasobra tambe operator Sutherland a mirele — a bisa cu e ta sigur cu ta e satelite e la mira y no un aparicion meteorologico, como e luz tabata menos cla cu e otronan y tabata move mas poco poco y regular. Awor loke senjor Hernandez kier a sabi foi nos ta si ta „Sput-Nik" of „Mut-Nik" e la mira.

A.B.B.A. mes lo apunta umpire atrobe.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En relacion cu loke a sosede na e partidonan di baseball cual mester a tuma luga durante weekend pasa y di cualnan unicamente uno a worde hunga pa motibo cu pa esun di diasabra ningun umpire a presenta, directiva di ABBA a tuma e decision di no laga e apuntamiento di umpire den man di e Asociacion di Umpires mas. Ya dos partido no por a tuma luga pa falta di umpire, mientras cu varios a worde dirigi pa unicamente dos di e caballeronan na blauw. Nos ta contento cu directiva di ABBA a actua rapidamente den un solucion pa e grave problema aki no worde ripiti. Nos ta spera cu di awor en adelanti lo no sosede mas cu ta unicamente un umpire ta presenta na tereno.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa un cuarto pa siete Radio Kelkboom lo bolbe trasmiti den su programa di saludos foi Hulanda, e siguiente saludos nan di R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuver. Lo presenta dilanti microfono Carmen Maduro, Angela Hoevertsz, Faustina Frank, Clemente de Cuba, Raquel Emanuel y Daisy y Oheddy Orman. Nan lo ripiti e programa diasabra anochi proximo.

ARUBA SCOUT COUNCIL A TENE REUNION

ORANJESTAD. — Diadomingo e Aruba Scout Council a tene un „leidersmiddag" riba terreno di picnic na Lago Colony. Despues cu nan a sinja conoce otro un poco y nan a haci algun wega, Imro van Dongen, kende a tuma parti den e contingente Arubano na e Jamboree Mundial na Sutton Goldfield a conta di su experiencia Ingles. Segun nan a conta nos e presente nan a goza masha di su alegre argumento.

MERCURIUS—CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — E siman aki nan lo tene un vijfkamp entre e veteranonan di club Mercurius y Club Caribe. E club nan aki lo enfrenta otro den cinco diferente deporte, esta: tennis (diamars y diahuebs), volleyball (diarazon), billard y ping-pong (diabierne) y voetbal (diasabra). Nan lo hunga tur e weganan aki den Club Caribe y despues di e weganan nan lo tene un fiesta den e club.

Bo No Ta Hanja Oportunidad Di Fastidiabo Un Rato Ora Bo Ta Dwaal Den New York

Despues di nos bishita di un siman na New York, nos a keda cu hopi impresion di e ciudad aki cu indudablemente ta mas interesante cu Paris. Aunke e ultimo aki naturalmente tambe ta hanja su origen den e mil y un atraccionnan cu New York ta ofrece e stranhero, sinembargo nos ta kere cu e Neoyorkino mes tambe ta contribui hopi door di su espontaneidad sincero y su audacia pa su propio estilo Americano, cu varios biaha ta diferencia asina hopi foi di nos — y esei nan mes sabi tambe.

Asina nos por recorda, ora nos tabata come na un sitio den centro di e ciudad y ora nos kier a paga e homber cu tabata para tras di e caha di placa a para nos, como e tabata loco pa sabi di unda nos a bini. Claro cu nos contesta tabata „Aruba" y e Americano aki tendiendo cu „Aruba" ta un isla chikito den territorio Caribe, a fascinele tanto, cu e la tene nos un mei ora mas pa haci nos algun pregunta tocante e pida terra di 150 kilometer cuadra cu e lama blauw di Caribe a forma di coral. Pero e reaccion di e guianan femenino, cu tabata conduci e turistanan henter dia den e inmenso edificionan di e Naciones Unidas y den e salanan precioso di reunion y pinturanan di muraya, tesoronan di e artistanan di henter e mundo, tabata completamente otro. Nan tambe a puntra nos di nos origen geografico y ora nos a responde „Aruba" e dama hoben aki a mira nos sin sorprende y a bisa: „Oh..... Aruba. That's the island in the Caribbean where the girls start making love at ten". Nos no a responde mas riba esaki, den prome lugar pasobra e dama aki a mustra di ta pertinente y segundo tambe pasobra nos ta redactor cu no sabi di TUR costura.

Pero sinembargo nos tabatin un agradable encuentro den e edificio aki. Den un di e salanan tabatin un reunion di commision precisamente na e ora ey y buscando e bordohi „The Netherlands" nos a discubri tambe e cara carinjoso di Dr. Finaar e sabio simpatico di Surinam cu ta consula di Hulanda na New York pa hopi anja caba y tambe ta forma parti di e delegacion permanente di Hulanda na Naciones Unidas.

Conmocion den lift

Naturalmente cu den e cuatro dianan cu nos a bishita New York, como huesped di KLM nos no por a laga di subi e lugarnan di Empire State Building y Rockefeller Center. Nos ta bisa „subi" pero eigenlijk esaki no ta e palabra propio, pasobra tur e expedicionnan den direccion vertical na New York ta tuma lugar pa lift. Y no bai kere, lectornan, cu e cuatro liftnan, cu mester hiba e visitantenan pa e piso mas halto di 1.250 pia na e rascacielos mas halto di New York, ta bai cu e mesun velocidad cu e lift di Watapana Club. Nos solamente por a nota e rapidez cu e lift aki ta hiba, ora e para, pasobra e ora nos ta sinti nos stoma ta conmove di un manera poco agradable. Nos a calcula e velocidad na Rockefeller Center di e lift cu a subi (y esaki tabata esun di mas rapido di mundo) na 25 kilometer pa ora.

Mescos cu den avion nos mester wanta nos stoma varios biaha na e subida rapido nan y guli ora nos sinti e diferencia di e presion di aire den nos trommelvlies.

Un ciudad bunita

New York ta sin duda un ciudad masha bunita. Un ciudad jen di tiendanan precioso y damanan bista excesivamente. Ora bo camna den centro poco biaha bo ta topa cu damanan mal bisti y tin biaha nos tabata mira e esposonan di New York cu duele, cu indudablemente mester kita suficiente placa [illegible] ter a reuni den henter un luna pa duna mama pa gastonan di su garderobe.

Semper bo ta hanja algo nobo di mira den e cayanan y avenidanan di New York. Por ehemplo hopi biaha nos a ripara con nan ta construyendo rascacielos (wolkenkrabbers) nobo. Loke nos a goza un mundo ta con leuw e ciencia humano ta. Nos por a constata ora nan tabata trahando un muraya halto rond di un pos, cu e muraya aki tabatin algun bentana chikito traha den dje. Como nan conoce e curiosidad di e hendenan nan mes a traha e bentananan aki pa e hendenan por mira kiko ta pasando ey den y pa nan no bin cu un cuchiu of algo otro y haci buraco den e murayanan y kaweta paden. AWOR cu e bentananan, centenares di personanan curioso tabata para bunita tras di otro den un fila tras di e bentananan chikito y asina e murayanan por a keda hente.

KLM ta destaca den 5th Avenue

Den un di nos paseonan den ciudad nos a discubri tambe den algun sitio den Fifth Avenue e oficinanan di KLM y BOAC, e companianan nacional di Hulanda y Gran Bretanja. E showcase di KLM tabata llama atencion di e transeuntenan cu no tabatin asina hopi pura pa e manera cu e tabata dresa cu masha smaak especialmente e linja di vuelo nobo Willemstad-New York. Tambe e showcase di BOAC tabata llama atencion di e hendenan pa e bunita portretnan di e pareha Real Ingles, kende tabata di bai bishita New York poco dia despues.

E princesanan Ingles di antes ta ser representa pa popchi bisti den e temponan alla y bau cada un nan a pone historia di bida di cada un di e princesanan. Continuamente tabatin hopi hende para dilanti di e showcase nan aki, pasobra un Neoyorki-

(E ta sigui na pag. 3)

¡Asina e vista di New York ta for di e top di Empire State Building mira den direccion Este. Unda cu bo drei rascacielos (wolkenkrabbers) y leeuw den fondo di e cayanan monton di hende y auto. Alla K.L.M. ta hiba bo den ocho ora via e vuelo nobo.

Herdenking 25-Jarig Bestaan Van Het Istituut Voor Latijns Amerika

Het „Instituut voor Latijns Amerika" te 's-Gravenhage, bestond onlangs (28 oktober) 25 jaar. Om dit feit enigszins feestelijk te gedenken, heeft het bestuur maandag een ontvangst aangeboden in de nieuwe of literaire societeit „De Witte" mede omdat de heer Ch. J. I. M. Welter gedurende 12½ jaar voorzitter is van het Instituut, en Mr. W. J. van Balen gedurende 25 jaar zitting in het bestuur heeft gehad. Onder de aanwezigen bevond zich het grootste gedeelte van het corps diplomatique uit de Latijns-Amerikaanse landen in Nederland, en de meeste consulaire vertegenwoordigers, verder vertegenwoordigers van de ministeries van buitenlandse zaken, economische zaken en landbouw en van de Nederlandse handel, de industrie en het bedrijfsleven. De directeur van het Instituut de heer S. W. A. van Oosten, was met vele bestuursleden tegenwoordig. Voorts O. M. vertegenwoordigers van de plaatselijke kamers van koophandel en het Kon. Instituut voor de Tropen.

De heer Welter zei in een rede o.m. dat in de afgelopen 25 jaar er veel is veranderd, zowel in Latijns Amerika als wat betreft de banden, die Nederland en Latijns Amerika verbinden. Aan enkelingen die met vooruitziende blik beseften, dat hier een nieuwe wereld van ongekende mogelijkheden op het punt stond ontsloten te worden, is het vooral te danken geweest, dat Nederland geleidelijk werd wakker geschud, aldus de heer Welter, die onder hen zeer speciaal met name noemde Mr. W.J. van Balen, de „vader van het Instituut".

Er is thans een uitgebreide scheepvaart op alle Zuidamerikaanse landen, de K.L.M. vliegt naar practisch alle hoofdsteden, een Nederlandse bank de H.B.U. speelt een belangrijke rol in het financiele leven van Zuid-Amerika, grote Nederlandse ondernemingen hebben er tal van vestigingen gesticht. Het stemt tot grote voldoening dat ook het Instituut voor Latijns Amerika bij deze ontwikkeling een rol heeft mogen spelen — een rol ook, die stellig nog lang niet is uitgesteld.

De heer Welter bracht dank aan de regeringen dier landen en hun officiele vertegenwoordigers in Nederland voor de grote belangstelling en steun aan het Instituut, aan de vertegenwoordigers van de Nederlandse overheid en het Nederlandse bedrijfsleven zonder wie nooit het resultaat zou zijn bereikt waarop thans kan worden geboogd.

De toekomst zag de heer Welter met optimisme in, al is het zeker niet zo, dat ons geen nieuwe moeilijkheden te wachten staan. Speciale aandacht vroeg spreker hierbij voor de Gemeenschappelijke Europese Markt, die in vele Latijnsamerikaanse landen tot bezorgdheid aanleiding heeft gegeven. Even belangrijk als de interne wijzigingen voor Europa zullen zijn, zullen de gevolgen van de gemeenschappelijke markt zich naar buiten doen gelden. Zij beoogt een verhoging van het welvaartsniveau in de deelnemende Europese landen, doch dit geldt evenzeer naar buiten, dus ook t.a.v. Latijnsamerika. Ook Latijns Amerika zal straks kunnen profiteren van een economisch versterkt Europa.

De heer Welter legde er ook nog de nadruk op, dat men zich steeds meer zal moeten gaan richten op praktisch werk, met name in Latijns Amerika zelf, op „Field Work". De tendens in die richting is de laatste jaren steeds duidelijker merkbaar. Het Nederlandse bedrijfsleven heeft voor dit werk, dus het sturen van mensen zelf terplaatse, een groeiende belangstelling. Tevens blijkt er een groeiende tendens aanwezig, zowel bij de Nederlandse overheid als het bedrijfsleven, om groter coordinatie te bereiken tussen de vele instellingen die zich bewegen op het gebied van de handelsvoorlichting. Ik geloof — aldus de heer Welter — dat niets zo funest, zo deprimerend is als versnippering van activiteiten, al mogen deze zich dan ook veelal in verschillende richting bewegen.

VOORRONDEN WERELD-KAMPIOENSCHAP VOETBAL

Warschau, 4 nov.: — De laatste wedstrijd voor groep (Europese zone) van de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958 tussen Polen en Finland te Warschau is geeindigd in een 4—0 voor Polen. De ruststand was 2—0. Polen en Rusland zijn nu gelijk geeindigd en er is een beslissingswedstrijd nodig om uit te maken welk land overgaat naar de eindronden.

Sofia.: — De wedstrijd voor groep 3 (Europese zone) van de voorronden tussen Bulgarijë en Noorwegen, is geeindigd in een 7—0 overwinning voor de Bulgaren. De ruststand was 3—0. In deze groep heeft Hongarije met 4 punten uit 3 wedstrijden de leiding. Bulgarije heeft 4 punten uit 4 wedstrijden. Indien Hongarije 10 november gelijkspeelt tegen of wint van Noorwegen, heeft het zich geplaatst voor de eindronden.

Boekarest.: — In groep 7 (Europese zone) is de wedstrijd Roemenië/Griekenland door de Roemenen gewonnen met 3—0. De ruststand was 0—0. Roemenië is met 5 punten uit 3 wedstrijden vrijwel winnaar in deze groep. Op 10 november is de wedstrijd Zuid Slavië-Griekenland op 17 nov. Zuidslavië-Roemenië.

Die arme jongen eet zoveel hotdogs omdat zijn ouders vegetariers zijn.
E pober mucha ai ta come asina tanto hot-dog, pasobra su majornan ta vegetariano.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 5 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The girl can't help it
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: The conqueror
AURORA 19.30: These wilder years
SAVANETA 19.30: The lady killers

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.
11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Pancho Galan
1.15-1.30 Dueto Azteca
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Trio los Panchos
5.00 Conjunto Luis Santi
5.30 Herman Reyes
5.45 Rene del Mar
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Smakelijk Eten
8.45 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5077
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 11.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ruimte gaat de mens voor

MOSKOU, 4 nov.: — Russische geleerden hebben verklaard dat de hond die volgens de laatste opgave Limontsjik — Citroentje — blijkt te heten op een geschikte hoogte uit de satelliet zal worden geschoten en een goede kans maakt levend de aarde te bereiken. De hond — een Samojeed — stamt af van de witte Poolwolf. De vacht van deze honden is wit of roomkleurig. Tass meldde maandagmiddag 11.30 uur dat de hond in goede gezondheid verkeerde. De hond behoort aan een van geleerden onder wier leiding de satelliet is gebouwd.

Dr. Paziekin en Prof. Petrofsky, resp. directeur en lector van het Moskouse planetarium, hebben aan Reuter meegedeeld dat de satelliet om de aarde zal blijven cirkelen nadat de bus met de hond uit het toestel zal zijn geschoten. Diverse reacties van de hond worden via een televisiebuis naar de aarde uitgezonden. Aan de hand van deze gegevens zal worden bepaald wanneer de hond naar de aarde zal worden teruggestuurd.

Men wil door middel van kunstmaan 1 in de eerste plaats gegevens krijgen over de dichtheid van de atmosfeer en over de meteorieten. De tweede kunstmaan moet inlichtingen verschaffen over de invloed van kosmische stralen op levende wezens en over het spectrum. Door middel van een speciale apparatuur kan men zonnestralen bestuderen die normaliter de aarde niet bereiken.

De hond wordt door een slangetje gevoed. Er is voor verscheidene dagen voedsel voorradig. Het blaften van de hond kan op de aarde niet worden gehoord, daar er geen microfoon in de bus is.

De eerste proeven met mensen zullen in raketten worden genomen, die, nadat zij hun baan om de aarde bereikt hebben, nog brandstof over hebben om de terugreis te maken.

Limontsjik is een van de twaalf honden die speciaal ruimtevluchten zijn geoefend. De kampioen-ruimtehond is een kleine Eskimohond, die Damka heet, een wijfje.

„SCHOTS" HUWELIJK NA VLUCHT UIT ZIEKENHUIS

Vader: „Ze komen er niet meer in"

AMSTERDAM: — Volkomen verbijsterd hoorde woensdagavond de 55-jarige classificeerder G. van Velzen uit Amsterdam-Noord het nieuws aan, dat zijn 19-jarige dochter Renske zojuist in Schotland was gearriveerd om daar te trouwen met haar 21-jarige buurjongen Piet de Jong.

Hij wist niet beter of zijn dochter verbleef nog in het Weesperpleinziekenhuis, waar ze zes weken geleden met een lichte maagaandoening was opgenomen. Zijn reactie: „Nu begrijp ik, waarom ze begin augustus al haar kleren thuis heeft weggehaald ....." Daarna zette hij z'n televisietoestel af om het bericht van de onverwachte vlucht rustiger te kunnen verwerken.

Vrijheidsberoving

Renske van Velzen en Piet de Jong, ook classificeerder, kennen elkaar al een jaar of drie. Zij woont in de Latherusstraat, hij nauwelijks een blok verder in de Berberisstraat.

Al eerder had Piet met vader Van Velzen over een huwelijk gesproken, maar deze was met de keus van zijn dochter allerminst ingenomen.

„Hij wil niet alleen over haar de baas spelen, maar ook over mij", zegt hij wat bitter over zijn nieuwbakken schoonzoon. „Toen ze 16 was en ze pas verkering hadden, moest Renske van mij om 10 uur 's avonds thuis zijn. Hij is toen naar de politie gelopen omdat hij zei, dat het „vrijheidsberoving was ...."

Wetend, dat vader Van Velzen zeker geen toestemming voor een huwelijk zou geven, hebben Renske en Piet de laatste maanden besteed aan een zorgvuldige voorbereiding van hun reis naar het Schotse plaatsje Etna Green, waar ze inmiddels trouwden.

SPOEDIG BEWIJS DAT DE MENS DOOR DE RUIMTE KAN REIZEN

MONTREAL, 4 nov. — Iwan Alexanderson, directeur van de Engelse uitzendingen van Radio-Moskou, heeft uit Moskou getelefoneerd, dat de Sowjet-Unie van plan is „spoedig" een raket naar de maan te sturen.

In een gesprek met Radio-Montreal zei hij, dat het hoofddoel zou zijn te bewijzen, dat de mens in staat is door de ruimte te reizen.

PRINSES MARGARET IN APRIL NAAR TRINIDAD

Londen, 4 nov.: — Een officieel bericht van het Britse hof heeft vandaag bekendgemaakt dat Prinses Margaret van Engeland het volgend jaar in april een kort bezoek zal brengen aan de hoofdplaats van de Brits Westindische federatie op Trinidad.

DOODSTIJDING VAN KOLONEL ARGOF VOOR PREMIER BEN GOERION GEHEIM GEHOUDEN

JERUZALEM, 4 nov.: — De Israelische kranten en radio hebben maandag de koppen bij elkaar gestoken om te voorkomen dat de zieke premier Ben Goerion, de doodstijding van zijn hulp en toeverlaat, kolonel Nehemia Argof, verneemt.

Argof pleegde zondag in zijn flat zelfmoord. Naast zijn lijk lag een brief, waarin hij verklaarde al zijn bezittingen aan een fietser na te laten, die hij zaterdag had aangereden of aan diens vrouw. De premier kreeg in het ziekenhuis te Jeruzalem, waar hij herstellende is van zijn verwondingen door de recente bomaanslag in het Israelische parlement, apart voor hem gedrukte kranten, waaruit het bericht van Argofs dood was weggelaten. De radio maakte in het geheel geen melding van het voor de premier zo droeve nieuws.

NIEUWS VAN HER EN DER OVER DE SATELLIET

Canberra, 4 nov.: — Volgens in Sydney, Australie, gemaakte berekeningen van het Britse Astronomische Instituut aldaar, moet de Sowjetrussische satelliet de baan om de aarde afleggen in 103,5 minuten telkens.

De hoogte waarop deze baan wordt beschreven is volgens waarnemers in Canberra gemiddeld 600 mijl.

—oxo—

Een observatorium in Tsjechoslowakije meldde later op de dag dat de satelliet met de telescoop is waargenomen. De waarneming werd beschreven als „een objekt dat lichtafstraalde ongeveer ter sterkte van een ster van de tweede grootte."

—oxo—

Deze waarnemingen werden gedaan door het Stromlo observatorium in Canberra en in het Skalnate Pleso observatorium in de Tatrabergen in Tsechoslowakije.

—oxo—

Moskou.: — Een officiele woordvoerder van het planetarium te Moskou heeft aan Reuter meegedeeld, dat het mogelijk is uit te rekenen wanneer de „Container" met de hond de satelliet zal verlaten.

Hij verklaarde dat de satelliet niet gestoord zal worden in zijn elipsvormige baan om de aarde wanneer de hond naar de aarde zal worden gelanceerd.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Antonio Leonardo Avondale geb. 24-10-57 zn. v. Abraham, Avondale Stanislaus en Richardson, Elva Constancia; Maria Christinastraat 19.

Eduardo Ramon geb. 20—10—57 zn. v. Landsmark, Ada Florida; Village Zuid 67.

Claudio Hanibal geb. 25-10-57 zn. v. Eduardo, Guillermo Medardo en Figaroa, Maria Bernadita; Turibana 17.

Karina Omaira geb. 25-10-57 dr. v. Strijdhaftig, Ferdinand Barón en Noguera, Antonio; Savaneta 69.

Evelina Rufina geb. 23-10-57 dr. v. Winterdaal, Dominico en Geerman, Remacla; Sabana Basora 2.

Roque Salomon geb. 22—10—57 zn. v. Croes, Frederico Alexio en Werleman, Petra Josefa; Jan Flemming 18.

Hyacintha Angela geb. 24-10-57 dr. v. Kelly, Petra Julieta; Socotorowijk 35.

Efraim Nemencio geb. 26—10—57 zn. v. de Mey, Quintin Nemencio en Wolff, Maria; Koyari 4.

Wilhelmus Désiré geb. 28-10-57 zn. v. de Rooy, Wilhelmus Petrus August en Burm, Paulina Elizabeth; Celsiusstraat 11.

Marlon Winston geb. 21-10-57 zn. v. Burleson, Anton Theodoor en Labeille, Martha Teresa; Bolivarstraat 8.

Leonard William geb. 24-10-57 zn. v. Hazel, Beryl Armond; Juana Morto z.n.

Roland Arcasio geb. 21-10-57 zn. v. Dania, Epifanio en Cheung, Graciela; Santa Cruz 192.

Michael Andrew geb. 16-10-57 zn. v. Weill, Kurt Leo en Appleby, Mary Alice; Bungalow 262.

Debarista geb. 26-10-57 dr.v. Koolman, Alberto en Gomes, Gregoria; Maria Maai 26.

Seferina Christina geb. 23-10-57 dr.v. van der Biezen, Cosme Damian en Geerman, Felicia Maria; Savaneta 122.

Vivian Raquel geb. 24-10-57 dr.v. Donata, Julio Francisco en Trimon, Margarita; Catiri 20.

Adriaan geb. 26-10-57 zn.v. Lacle, Adriaan en Pena, Clara; Nieuwstraat 6.

Carmen Amalia geb. 28-10-57 dr. v. Geerman, Marcelo en van der Linde, Manuelita; Savaneta 51.

Teresa Filomena geb. 26-10-57 dr.v. Geerman, Dominico en Rasmijn, Condesa; Weg naar Fontein 116.

Glenroy Clifton Simon geb. 27-10-57 zn.v. Webb, Simon en Ponson, Sixta Elsa; Prinsenstraat 17.

Irene Bernadette geb. 22-10-57 dr v. Lejuez, Norris Bartholomew en Flemingf, Marcelle Adrienne; Resedastraat 16.

Wilfred Jacinto geb. 22-10-57 zn. v. Tromp, Jacinto en Williams, Armande Alberta: Zeewijk 55.

Beatriz Efigenia geb. 18-10-57 dr.v. Hernandez, Pablo Gregorio en Tineo, Eustoquia; Seroe Pretoe 1.D.

Roberto geb. 23-10-57 zn.v. Dania, Martines en Kock, Carmen; Rooi Congo 89.

Reynaldo Robertico geb. 27-10-57 zn. v. Giel, Benitio Pedro en Semeleer, Nicolasa; Ponton 6.

Gerald Mark geb. 15-10-57 zn. v. Morelli, Gennaro en Felino, Rose Marie; Bungalow 820.

Crispina geb. 25-10-57 dr.v. Kelly, Maximo en Thiel, Macaria; Seroe Preto 8.

Julio Mariano geb. 28-10-57 zn. v. Maduro, Frans Roberto en Maduro, Nelly Isabel; Macuarina 21.

Rudi Ronald geb. 26-10-57 zn.v. Gomez, Florencio en Tromp, Petra; Palm Beach 16.

Aquiles Augustin geb. 17-10-57 zn. v. Lake, Alicia Marote; Sabastraat 49.

Bernadine Heloise geb. 20—10—57 dr.v. Brill, William Ecasius en Flanders, Georgina Frida; Olijfistraat 1.

Narcisio Antonio geb. 29-10-57 zn.v. Erasmus, Venancio en Hoek, Clara Anastacia; Piedra Plat 43.

Irene Elizabeth geb. 27-10-57 dr.v. Hart, Johannes Leon en Toppenberg, Seferina; Maria Christinastraat 10.

Rafael Antonio geb. 24-10-57 zn.v. Janga, Olga Flavia; van Galenstraat 17.

Mavis Elizabeth geb. 26-10-57 dr. v. Tonge, Riley Reginald Arnold en Frederick, Bertha; Rondweg 107.

Gloria Imelda geb. 17-10-57 dr. v. Hassell, Emily Elizabeth; Rooi Hundo 61.

Albert Henny geb. 17-10-57 zn. v. Peterson, Ammie Guy Emmanuel en Geerman, Carmen; Juana Morto 70.

Pedro Matheo geb. 31-10-57 zn. v. Werleman, Francisco en Werleman, Marceliana Maria; Kadushi Largo 11.

David Narciso geb. 29-10-57 zn.v. Statius, Andreas en Krozendijk, Maria; Kas di Paloma 13.

Gina Mirella geb. 26-10-57 dr.v. Inocencia, Eddy Pedro en Giel, Angela Rosenda; Lamoenchistr. 2.

Olivine Veronica geb. 27-10-57 dr. v. Rollock, Adolphus Augustine Edwin en Henriquez, Nicomeda; Savaneta 161-A.

Ruth Henrietta geb. 27-10-57 dr. v. Geerman, Pedro Jacobo en Kelly, Dolorita; Tanki Leendert 257.

Ustica Omayra geb. 26-10-57 dr.v. Quant, Bartolomé Roman en Franken Albertina; Emmastraat 39.

Clayde Rafael geb. 24-10-57 zn. v. Lacle, Elda Irena; Dominicaweg 3.

Lucia Imelda geb. 26-10-57 dr. v. Godet, Wilhelmina Juliana; Brazil 61-A.

Jose Rafael geb. 26-10-57 zn. v. Narvaez, Gregorio en Serra Rodriguez, Isvelia; Village Zuid 24.

Mariska Maria geb. 27-10-57 dr.v. Dania, Gilles en Ras, Antonia Maria; San Barbola 33.

Frida Sofia geb. 25-10-57 dr v. Webb, Gilberto en Geerman, Margaritha; Sabana Basora 16.

Romeo Francisco geb. 26-10-57 zn.v. Richard, Julian; Juana Morto 129.

Clarita Florentia geb. 27-10-57 dr. v. Vrolijk, Siria; Santa Martha 20.

Huwelijken:

Tromp, Teófilo en Lopez, Mercelina geh: 26-10-57; Brazil 180.

Dijkhoff, Juan en Dijkhoff, Olivia Margaritha, geh. 26-10-57; Catiri 4-A.

Fingal, Angel Marciano en Tromp, Bertha, geh. 26-10-57; Schelpstraat 25.

Kook, Johan Paulo en Kock, Elisa Agueda; Sabana Blanco 13.

Hasham, Hector Cecilio en Manuel, Delia Francisca, geh. 29-10-57 Perkietenbos 48.

Petrocchi, Joseph en Petrocchi, Catharina Josefita, geh. 30-10-57; Tanki Leendert 251-A.

eerman, Egidio en Geerman, Beatriz Juliana, geh. 30-10-57; Seroe Pita 3.

Maduro, Generoso Segundo en Herrera, Micaela, geh. 30-10-57. Nassaustraat 125.

Daal, Emiliano Ciriaco en Conor, Yvette Cynthia, geh. 31-10-57; Weg Kustbatterij 25.

Geerman, Francisco Leonardo en Geerman, Teodora, geh. 30-10-57; Pos Chiquito 76-C.

JurriEns, Johannes Adrianus Cornelis en Brown, Dottij Helen, geh. 31-10-57; Essoville 26.

Foy, Tomas Klijah en Richardson, Eudora Lucia geh. 31-10-57 Village Noord 2.

Croes, Silvio Francisco en Acosta, Terma Maria Teresa geh. 31-10-57; Concessielaan 7-A.

„UN RATO" CU KLM NA NEW YORK

(Continuacion di pag. 1)

no ta un persona masha interesante y aunke nunca den ningun forma e lo renega su presidente, semper e tin un interes intenso y sincero pa e rey y reinanan y tur loke ta concerni nan.

Musica den media luz

Tambe nos por a bishita e Vanguard Club, caminda hopi musico prominente di awe en dia a cuminza nan carrera. Den e club aki cu tabata instala den un kelder no tabata hopi ilumina. Den e lugar aki, despues cu bo vista custumbra cu e luz ey, nos a ripara hopi visitante di e circulonan social, manera directornan di companianan grandi cu ta desea di treat nan huesped algo cu no ta asina comun, enamorados hoben, hunto den un adoracion silencioso dilanti e musiconan (y durante e pausanan cortico den adoracion pa nan mes), tambe artistanan bisti stranjo y aficionado di musica di e distrito Harlem y de vez en cuando un redactor di un isla lehana, cu segun e damasnan di Naciones Unidas ta cuminza relaciones amoroso tempran. E biaha cu nos tabata ey, un cuarteto di hende scoer a toca na Vanguard Club: piano, sax, trompet y drums. En realidad tabata increible loke nan a ofrece nos den jazz, musica exitante jen di partinan solo y mahestralmente toca. Kende sabi ki gran artista e cuarteto aki por bira ainda.

Tur dia novedad sensacional

Asina tur dia nos tabata experimenta novedadnan sensacional, e cocheronan cu tabata conducibo den Central Park pa algun dollar (nan no tabata asina barata, e cocheronan ey di New York cu nan garoshi de lo mas antiguo), caminda nos por a mira cu e otonjo a laga mira su bladchinan seco y caminda e solo tabata duna su sinfonia di color, cu lo bo no kere cu ta di verdad, si bo mirele riba un cuadra.

Bishita na Radio City Music Hall

Mescos nos a bishita tambe e Radio City Music Hall, cu un sala perfecto caminda por tende mes bon tur caminda cu bo para den e edificio. Nos a goza e pelicula „Les Girls en een Show", cu a presenta cuarenta „rocket" pareuw riba toneel, cu a trece un coro di peregrino cantando masha bunita riba un trapi invisible dilanti e spotlight y a termina cu un cuadro bibo di „The Caribbean" jen di flor y damanan bunita riba e toneel, cu parti di dje tabata subi.

Loke bo no mester bishita na New York ta e famoso „cinerama", esaki ta en realidad lastima di bo tempo cu bo ta perde y..... hopi dollar.

Boso redactor ta profera di bai Teatro de Veer.

RELATO DI POLIS

Nan a fiele un rato

ORANJESTAD:— E manager di No. 1 Store a avisa polis diasabra merdia cu dos homber a hoei cu e panelbody berde di e negoshi. Poco rato despues nan a avisa polis cu un auto a boks banda di garage di Neme den Verlengde Nassaustraat. Despues a resulta cu e panelbody aki mes A-6330 a bolter pero ni holo di esun nan cu tabata aden. Mas laat nan a detene P.F. y M.A. Danjo di e auto ta ser calcula riba fl. 1.500,—.

Canciones tabata waya

Diadomingo mainta tempran un famiha cu ta biba den Nassaustraat a presenta na warda di polis cu un cara hala di preocupacion pa keha cu su bisinjanan no tabata laguele drumi di e concierto duro cu nan tin. En realidad ora nan a investiga e caso, nan a hanja un grupo di 25 damas y caballeros den mecionado cas cu probablemente tabata poco alegre y tabata canta: „wij zijn de leden van zangschool „Start", „wij zingen niet mooi maar wij zingen hard".

Asina e grupo tabata diverti nan mes y como polis a hanja cu en berdad nan tabata canta duro di mas e la drenta y suplica nan pa haci menos boroto den e oranan ey di anochi. E coro aki tabata cu ocasion di „todos los santos" y a costa polis hopi trabau pa convence e hendenan y pa quietud bolbe reina.

Nan a hanja bicicleta

Nan a hanja un bicicleta marca „Rudge" banda di Panama Store sin donjo, di color pretoe y di tres speed. Nan por bin buskele na warda di polis na Noord.

PAGINA TRES

Seleccionado Pa Enfrenta Corsow A Worde Escogi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Den un reunion teni cu directiva di A.B.B.A. diaDomingo, trainer Agapito Mayor a presenta e lista di e hungadornan cu e la escoge cualnan lo haci e viahe di weekend pa Corsow, diaSabra dia 9 di november pa hunga tres partido contra di un seleccionado curazolenjo. Como manager lo biaha naturalmente Agapito Mayor y Luis Swaen, manager di Lucky Strike a worde escogi como coach.

E hungadornan selecciona ta lo siguiente: Feki Caster catcher; Sonny Richardson primera base; Sylvain Reid, segunda base; Gancha Richardson tercera base y suplente catcher; Guillermo Richardson shortstop; Paus Ruiz, suplente shortstop y tercera base; Ramon Buckley suplente segunda base y shortstop; Jossyto Muyale suplente tercera base; Simeon Bryan outfielder; Tenchi Hoftijzer outfielder, Harold Hughes outfielder y pitcher; Luisito Ogenio outfielder; Pep Richards, utility; Abraham Lake primera base y pitcher; Donald Pantophlet pitcher; Sonny Baptist, pitcher; Charles Ponson pitcher y Yubi Toppenberg pitcher.

Un posicion den cual segun nos lo ta consehable pa hiba un segundo hungador cu sabi di desarolla su mes mihor cu esun cu ta bai como suplente ta den e posicion di catcher. Gancha Richardson den momento di apuro di su equipo sa defende e posicion aki, pero no cu e ta ocupa e puesto aki cu regularidad. Si sosede e caso cu Feki Caster meste worde reemplaza, lo ta un catcher di emergencia lo drenta accion.

Como delegado di ABBA lo biaha e miembro di directiva Sr. Zep Bislick, mientras cu e popular umpire Luna Pantophlet lo biaha como huesped di ABBA. No ta conoci si lo worde haci uso di e talentonan di Luta den un di e partidonan na Corsow. E gesto aki haci cu Pantophlet sigur ta bon mereci pa su gran ayuda desinteresadamente pa cu nos baseball.

Pelea pa porco

Diadomingo nan a busca asistencia di polis como un homber burachi a amenaza F.T. di Matadera cu un machete. Ora polis a llega na e lugar menciona e la hanja H.F. cu tabata bau influencia di alcohol cu a cuminza pelea pasobra T. a horta su porconan. A bini na cla cu F. tabata laga su porconan bai den cunuco di T. loke esaki no tabata di acuerdo. Polis a papia cu F.

Nan a horta bicicleta

R.P. di Olijfistraat a duna keho na warda di polis cu nan a horta su bicicleta corra y dynamo. Kende lo trecele back?

Mucho rapido

Diadomingo merdia tres or y mei nan a avisa polis di Oranjestad cu un auto a bolter pa Noord di Mondi Fierno. Tabata A-6380 di E.M. cu a sali foi un birada como e tabata bai mucho duro y despues a bolter. Dos hende A. y B. Th. cu tabata sinta den auto a hanja corta y rasca. E auto ta total loss.

Foei damas

E dama I.G. di San Nicolas a bin duna keho diadomingo contra e dama L. cu a cortele na su frenta.

Bunita trabao

Riba caminda grandi banda di vliegveld polis a hanja diabierne pasa spoor di tire y mas leuw dos palo di cement benta abau. Pero nada di auto of hende, solamente un renchi di e luznan grandi padilanti di e auto cu mester tabata un Studebaker cu tabata benta banda di e palonan di cement. Cu e renchi nan aki polis a cuminza investiga y ya diasabra mainta polis por a hanja e culpable cu tabata un tal T.R. cu inmediatamente a reconoce e hecho.

„STA. REGINA" LUGAR DI „STA PAULA"

ORANJESTAD. — Nos a ser informa pa Eman Trading Co. cu tin e agencia di Grace Line, cu „Santa Paula" lo no por bini e siman aki. E ta riba dok y pesei e la hanja retraso. Awor lo bini den su lugar diarazon pa un or di merdia „Santa Regina" cu solamente carga.

HOROSCOOP
Diamars Nov. 5

Usa awe tacticanan conservativo pasobra esei ta favorece esnan sabio y prudente, mientras cu principionan sano y sentido comun ta valido pa uno y tur.

Ta recomendable pa evita worry, pesimismo, ansiedad, papiamento mucho sin necesidad y discutimento mucho awe prome cu merdia. Parti di atardi idealismo practico ta indica e caminda di sigui, especialmente si cosnan ta bayendo den bon caminda.

E feliz y hoben pareha stra. Theresita Acosta di Aruba Commercial Bank, y sr. Sylvio Croes kende a drenta estado matrimonial diadomingo den misa di San Francisco na Oranjestad ta corta nan precioso bolo di bruid.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Martina Diaz pa parti di su mama, tata, rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Carlos, Iris, Juan, Dwina, Mena, Jan, sobrinonan y tur amigonan.

— — —

Tambe ta cumpli su 14 primavera e jovencita Filomena Giel y e ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Juan, ruman Frans, Nadie, Joseph, Jossy, Mai, Bicente, su prima y primonan.

— — —

Felicitacion pa e hobencita Violeta Ludwina v.d. Biezen cu awe ta cumpli anja pa parti di su tata, mama, rumannan, Sildo, Dora, Olindo, Ety, Erwin, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, padrino. madrina, especialmente su amiganan Erica, Silvia y Astrid.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e gentil caballero Engelberto Ruiz y felicitacion ta bini pa parti di un amiga I.C.

Awe ta cumpli 12 anja e hobencita Stella Filomena Hernandez y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welanan, tanta y omonan, primo, primanan, padrino Isildo Croes, madrina Florencia y Carmen Croes, especialmente di juffrouw Iris, amiganan di school St. Cruz.

— — —

Sr. Christobal Tromp ta cumpli 29 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, mama y jiunan, Filomena, Carmen, Hilbert, Elvia, Ergad y di su 3 rumannan.

— — —

Ta cumpli 8 anja awe e hobencito Mario Harold Everon y e ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, wela, rumannan, primo y primanan, juffrouw Franie Wernet amigonan di 2de klas di St. Jozefschool di Santa Cruz.

— — —

Sra. Elizabeth Christiaans ta cumpli anja awe y e ta ricibi pabien di su 6 jiunan Mariana, Jozeph, Catharina, Rita, Bernard, Balbara, suegronan, suegranan, nietonan, nietanan Isabela, Lucia, Christina, Emelin, Luci y Marian.

— — —

E hobencito Andres Tromp ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, omonan, tantanan, especialmente di su 2 omonan Denoc y Boeti, amigonan, y tur amigonan di school St. Dominicus College.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe Fernando Kook y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di tur su amigonan di su team di futball, San Nicolas Juniors y di Rubi y Eddy Croes y tur familia.

— — —

Awe ta celebra su 3 aniversario e hobencita Lucresia Filomena Maduro, rumannan, madrina Agustina, padrino Eugenio Damiaan, welo Carlos Thiel, tanta y omonan y demas familia, tambe di Gilberto Willems.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The girl can't help it
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: The conqueror
AURORA 19.30: These wilder years
SAVANETA 19.30: The lady killers

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Pancho Galan
1.15–1.30 Dueto Azteca
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Trio los Panchos
5.00 Conjunto Luis Santi
5.30 Herman Reyes
5.45 Rene del Mar
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Smakelijk Eten
8.45 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30–10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.55 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.15 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.30 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 28

„Ta manera cu esai no ta interesa bo masha", e hoben a observa.

„Como no. Pero mi ta sperando riba resultado."

„Nan a molestia mi continuamente te fada mi na cas cu mi mester casa. I si na cas nan sigui maha asina tanto riba e mes un cos, a lo largo bo ta hacie pa bo complace bo hendenan. Bo mes sa cu mi ta un criatura boluntario i awor mi ta bai Sedley pa mi bai pasa week-end ayá i spera decision di mi dstino aya. N' t'asina nan ta bisa esai?"

„I ta quende ta e previlegiada?" Cristina a puntra indiferente.

„Bo sa masha bon cu ta bo prima Milly".

„I bo tin algun motibo pa bo sigura bo cu lo e acepta bo suplica?"

„Ningun sorto di siguranza mi n' tin", e amante would-be a bisa. „Pa mi bisa bo berdad: i si e ta huicioso, probablemente lo e rechaza mi; „pero" — aqui su cara a desfigura; „lady Morland lo sinje otro cos. Mi no ta quere cu lo ta pa mi persona mes lo mi ser stima, Cristina".

„Ai, mi pober Biddles!" Cristina a bisa den un impulso di cordialidad, „i paquico no?" — aqui el a cesa immediatamente. Ta quico e tabata a punto di bisa Biddles? Diripiente el a sinti un aversion positiva di famia Morland i nan plannan i el a sinti un deseo grandi di por a defende Biddles contra e kliek aqui. I sinembargo el a cont'e un noticia particular, cu lo contenta cada hende. Pero el a rehusa su mes.

„Milly ta un tesoro di un mucha muhe. Di esai mi ta sigur. I tambe mi sa cu lo e no casa tampoco cu bo si acaso e no ta stima bo", e mucha muhe a bisa seriamente.

„En realidad e ta un mucha muhe amable i sigur e dama di mas bella dje temporada". Experiencia di bida di Cristina tabata limita; e palabranan aqui tabata parce elogio i sinembargo tabata parce Cristina cu e palabranan aqui no tabata resona mucho sincero. Tabata parce Cristina cu Biddles tabata busca un mucha muhe p'e casa, mescos cu bo por a busca cualquer adorno artistica den pacus, esta, pa duna glans cerca su posicion cu e tin den mundo, manera algo bunita, algo unico, ma no algo indispensable. I atrobe Cristina a bolbe haci un esfuerzo mas diciendo:

„Mi ta desea bo hopi felicidad", el a bisa. „I si bo logra hanja Milly como bo muhe, anto mi tin sigur cu lo bo ta feliz".

Pero ni cu e palabranan aqui tampoco ainda e no tabatin exito completo, pasobra el a gradici Cristina cu algun palabra superficial i a lamta para.

E tabata stranjo e intranquilo i ademas di esai abatido. I Cristina tabata sinti duele di Biddles.

„Pues bo ta hanja anto cu mi ta haci bon", el a bisa mientras el a bira su mes trobe ora cu el a yega te na porta.

„Naturalmente", Cristina a responde resoluto i a primi riba e timbre.

Ora cu e hoben a bai, Cristina a bisti su raincoat pa e bai haci un paseo den parque aunque cu awa tabata cai.

Capitulo X.

UN ANOCHI IMPORTANTE

Tabata e anochi dje gran baile di lady Harris of manera nos conoce, Phillipa yiu di Honoria, ruman di Milly. I mientras e tabata para na entrada dje salon ta saluda tur huesped cu tabata drentando, sir Montagu a ripara, cu no obstante di Phillipa su caracter trabahoso, cu toch e no a haci un mal escohimiento. E no por a comprende ta quico por a drenté di casa cu Phillipa.

Tabatin hopi mucha muhe di mas grandi belleza, cu tabata loco di quier a bira maestra di Carlton House — Terrace i na Grebe Hall, pero net Phillipa, cu su air altanera, su stem suave i su indiferencia notable, tabata e unico dama cu e tabata desea. El a bira enamora di dje. Despues di a haci esaqui el a pasa momentonan di duele, furia i impaciencia; pero su abnegacion p'e no a floha i su orgullo riba dje no a mengua. Den su wowonan no tabatin n iun dje presentenan cu por a compara cu Phillipa.

E costurera di mas afama di Francia a cose su traje di e anochi aqui i e algun joya cu e tabatin na su curpa, tabata di calidad prima. Sir Harris a hanja cu e muhe tabatin razon di no'e usa mas tanto joya.

Mientras e tabata masha satisfecho cu su muhe, e no por a forma su mes ningun opinion vago di su suegra, aunque cu exteriormente lady Morland tabata parce di ta posee casi completa caladidnan pa su posicion di suegra. Nunca e no tabata critica ni comenta nada di loque su yerno bisa of haci; e tabata incambiable i amable den su maneranan i distingui den su proceder, pero e tabatin un sospecho fuerte, cu e no tabata stima Phillipa mucho i esaqui tabata intranquiliza i tormenta casá di Phillipa.

Honoria tabata e anochi ai pa su cuenta. Tabata su ora di triunfo. Ya dos dia caba di antemano a aparece den corantnan grandi un noticia di un posible compromiso entre e marques di Comberton i miss Milly Morland. I mientras Honoria tabata saluda amiga i conocirnan i tabata scucha cu un sonrisa na nan felicitacionnan i bon deseonan, e tabata sinti profundo satisfaccion cu exito di su dos yiu muhenan. Herbert por papia quico e quier, pero posicion di Phillipa no tabata larga nada di desea. E tabata biba den un cas grandi i nochi muebla, cu un homber cu e por a haci loque e quier cun'e i hopi riqueza. I como cu bailenan tabata tuma luga masha rara vez den e ambientenan ai foi despues di gera di tur banda invitadonan a bin yega e cas grandi.

Tabata como si fuera Phillipa tabata un hospitalaria naci i nunca e mama no tabata satisfecho di dje manera awe nochi.

El a corda percura pa Milly su traje tabata masha rico, mas tanto awor despues dje noticia di su compromiso den corantnan. I e unico sombra den e asunto aqui tabata ausencia dje feliz enamorado, mas pasobra tur nan plan ya tabata traha p'e casa.

Entretanto e namorado mes tabata ainda na Norfolk i no tabata sinti nada pa e perde un bon partida di jaagmento pa un balia. Interiormente Honoria tabata sinti su mes masha indigna, e no por a domina lord Comberton suficientemente manera e por a haci cu e otro yernonan di dje. Sin cu ningun hende tabata sa, ni e pareja mes tampoco el a larga periodistanan comprende cu muy probablemente lo tin un compromiso entre e pareja aqui; naturalmente corantnan a publica e noticia dos dia prome cu e fiesta mes i dos dia prome cu tabatin e puntramento ainda. E mama tabata spera cu pronto lo yega e momento pa e presentenan bin felicite cu destino di su yiu muhe.

Sinembargo cu tur esaqui e muhe aqui cu ta Honoria, tabata asina diestra i e tabata conoce caracter di lord Comberton asina bon, cu e no tabata risca papia totalmente nada cun'e, ni na forma di chanza mes manera é por a risca di haci cu cualquier otro dje yernonan di dje.

E mama mes tabata mira su yiu bunita como un bruid ideal. E no tabata reconoce ningun bruid pa mas amable cu e yiu di dje. Milly tabata solamente calmo i amable ora cu net e mester a lamta pa e bai balia. Tabata pa di prome bez cu en realidad el a goza di un baile. El a hanja cu tabatin probechonan relaciona na ora cu un hende ta comprometi, pasobra esai tabata dun'e libertad.

Awor cu ainda e no tabata comprometi e por a balia, combersa i chanza cu tur joncuman cu e tabata desea, sin tabatin mester di trata ningun menos carinjoso pa su namorado no haci jalurs.

I e tabata goza cu su baliamento di awor no tabata pa un cierto intencion, pasobra awor esaqui tabata nifica balia ap bo goza. I ainda mas aleu.

E tabata gusta su proximo namorado sigur, pero e tabata guste mas tanto awor cu e tabata ausente.

Honoria a bandona e sala di baile pa e bai hunga bridge i e no a mira cu Phillipa a saluda Sr. Graham cu net awor aqui a caba di drenta cu un hoben cu un exterior masha bunita tras di dje, quende el a introduci como Sr. Crane.

Ora cu durante un pausa Phillipa a mira Milly ta bini meimei dje parejanan, el a yama su ruman i a present'e na Sr. Crane. Tabata parce Phillipa cu hamas el a yega di mira Milly asina bunita. I pa su mas grandi alegria el a ripara tambe qui un impresion Milly a haci riba Sr. Crane, quende su bista a queda dirigi riba dje cu un intensidad, cu tabata completamente contra tur regla di convencion.

Phillipa cu a comprende cu e quier a ser trata mescos cu lo e tambe trata hende, a hala su mes atras, convenci cu indudablemente Milly lo pasa un anochi agradable awe.

Awor mas o menos tur huespednan lo mester a yega; de la manera cu satisfaccion e por a corda awor na su propio placer, pasobra ya el a complace tur su huespednan. I contento el a bai balia cu un militar.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta jega su oficina y for di aleeuw e ta ripara cu tin luz den su oficina, e ta kere cu ta su socio kier traicione, e ta saca su revolver y poco poco e ta acercando porta di su oficina.

Y cu su revolver cla pa tira e ta drei e jabi di e porta y e ta grita, man na alto.

Cisco ta keto trahando weta con e por hanja un manera pa habri e brandkast, e no sa cu Clover ta drentando, despues e ta tende un stem man na laria senjor ladron y Cisco ta keda sorprendi y awor majan nos lo weta con e ta scapa su curpa.

Ayera nan a inaugura „Victoria Laundry" di sr. Tsu Kwai Fong na Socotoroluan dilanti di Refresqueria Popular. Nos ta desea e lavanderia nobo aki hopi exito.

Paga Un Hende Bon Pa Balor Di Su Trabao

Tur loque nos ta tende continuamente, ta kickmento, reclame, murmurracion di parti di esnan cu tin algo di bisa riba otronan den tur sorto di ramo, foi den circulonan civil, militar i comercial. Si, hasta un colega pa cu otro a ser contagia cu e sistema maccavielico aqui, cu ta un sistema di smal pa bo, ancho pa mi.

Masha hopi hende ta lubida (naturalmente ora cu esai ta na nan propio interes) di busca adelanto di bo prohimo tambe mescos cu bo ta desea esaqui pa bo.

Nos egoismo a haci nos asina ciego, cu ningun hende no ta mira nada otro cu nan propio interes. Nos ta desmerita i menostaza servicionan di otro, puramente pa quita esaqui su balor.

Nos ta reclama riba comportacion di un persona, puramente pa nos perhudik'e i gana e gloria di dje na nos propio interes.

I nos ta bai lubidando, cu un dje picaman capital cu ta sclama venganza na cielo i tera ta ora cu bo no paga un hende balor di su trabao.

Sinembargo e picar aqui ta ser cometi mas cu ningun otro continuamente.

Na masha hopi empresa tin leynan masha stricto pa obreronan, tin limitenan pa nan i pa diferente erroman cu nan por comete, nan ta ser amenaza cu retiro, sin corda cu ta hendenan esaquinan ta cu responsabilidad i famia.

Un hende ricu ta larga haci un trabao, pero asina el a pensa na haci esaqui ya el a cuminza na bieder e pober trahado cu ta de bez en cuando ta hanja un djap.

Un pober metsla cu tin di queda enter dia riba dak di un cas masha alto ta blancha den higra di solo, su bida dispone na tur sorto di peligronan, no ta hanja consideracion; alcontrario. Si un tal persona pidi fl. 15.— pa su trabao, mester trata tanto cu por na bieder e homber aqui cu ta pone su mes bida na peligro pa cria su famianan.

Nos ta corda riba e placa sol cu nos tin di paga, ma no riba e trabao cu e homber ta ofrece, e molester cu e ta pasa, e solo enter dia cu ta quime i e peligro cu e tin te aya riba dak alto cu un ora pa otro e por resulta morto te abao.

Nos ta corda riba pober piscadornan cu ta lamta marduga grandi provoca olanan pa bai trata na cohe pisca, tin bez mes cu mala suerte, pasobra nan no tin sigur nunca di hanja of no hanja.

Cuanto bez n' sa cu e hendenan aqui sa bolbe bashi despues di a pasa oranan largo meimei di olanan amenazante den lamar grandi i bruto. I ora cu nan a bolbe bashi sin nada pa nan famia ta quen ta corda riba nan? Ta quen ta duna nan nada?

Sinembargo ora cu nan cohe algo, di tur banda e cumpradonan di nan pisca quier cumpra esaqui na e prijs cu nan mes quier, otronan quier fia pa paga despues i asina ningun dje hendenan aqui ta corda e molester cu e pober piscado aqui a pasa. Nan no sa cu falta poco e por a bolter den lamar cu su boto of ser ataca pa animalnan silvestre di lamar.

Tur hende ta pensa riba nan mes, tur hende ta busca nan mes interes i ta lubida riba su prohimo.

Hasta na empresanan grandi mes nan ta lubida riba e trahadornan di mas chiquito i ta pone hasta un maximo pa nan, ya nan ta na altura cu nan no tin nada mas di spera.

I sinembargo e trahadornan chiquito aqui tin mes responsabilidad cu e grandinan. Nan tambe su famianan tin di come i bebe, nan tambe su yiunan mester bai scool i hanja educacion poco mas mehor cu nan a hanja. Nan quier biba i nan tin derecho tambe di biba un poco mas decente. Nan tambe quier tin un radio, un frigidaire den cas, un stoof di gas, pasobra tur esaquinan no ta luho mas, pero necesidadnan domestica.

I e hendenan aqui ta ser stroba den nan adelanto, pasobra envez di por bai aumenta nan meubelnan den cas of busca algo dibertido pa nan famia, nan mester conforma nan cu loque cu nan tin of haci debe riba nan curpa, pasobra cu e maldita MAXIMO nan no por bai ningun camina.

Nan no por bai bisa donjo di pacus cu nan no por paga e articulo ai asina caro pasobra nan a yega na MAXIMO.

I asina nos por haci mencion di hopi dje abusonan chiquito aqui mas camina nos ta comprende cu ningun hende no quier paga otro balor di nan trabao.

Hasta un capataz, pasobra el a hanja un chens un poco mas mehor cu su colega ta cuminza trata esaqui mas severo, e ta quibra su amistad cun'e pa e colega aqui por respet'e i haci manera e bis'e, e ta sobrecarge cu trabao, pero e no ta corda na aumenta su sueldo manera e ta corda na aumenta su trabao. I esaqui ta un dje faltanan cardinal cu nos tin di trata na remedia, pasobra si nos sigui chemplo di algun empresa anto nos ta observa, cu nos tin di haci masha pobo cos pa nos por tene trahadornan contento. Un palabra di carinjo, un elogio chiquito, un primintimento di aumento, hopi bez ta traha masha fructifero riba humor dje pober trahador i sin duda ta yuda na desarollo dje empresa i semper ta bon pa nos queda aplica e factor di sintimento humano cu ta exigi nos como prohimo di STIMA NOS PROHIMO MANERA NOS MES.

Esaki ta algun bista di e recepcion cu e pareha Real Ingles a ricibi na Washington, Estados Unidos, durante di nan bishita luna ultmo. Ariba: Secretario di Estado Americano John Foster Dulles aki ta hunto cu Reina Elizabeth II di Gran Bretanja, Sra. Dulles y Prins Philip na un bankete di estado duna pa Dulles y su esposa na honor di e pareha Real na Pan American Union na Washington. Despues e Reina y su esposo, Prins Philip, tabata presente na un recepcion na Embahada Ingles. El Su Mahestad ta saludando riba e foto na man drechi e Jues di Corte Supremo William O. Douglas. Y mas na robes ta un dama (no identifica) ta haciendo cortesia na e Reina. Mientras tanto e Pareha Real ta algun dia caba back na Inglaterra, y awor ta President Eisenhower ta pensa di haci nan un bishita ora cu e bai Europa pa e presencia e conferencia di NAVO cu pronto lo tuma lugar.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI.

Porfin jorando manera un mucha chiquito el a suplica Richardson di sali cun'e foi e barrio lugubre aqui, pasobra e tormento aqui i ansia tabata mas tanto cu e por a soporta.

Tom Richardson no a haci ningun objeccion i ora cu nan a hanja nan den un caja principal cu pacus na bunita na ambos lado, el a bisa e mucha muhe:

„Nada no a perde, Miss. Aunque cu nos no a hanja ni e cas, ni e caja cu nos ta busca, sinembargo mi tin speranza cu awor nos ta alcanza nos intento.

„M'a ripara cu foi momento cu m'a bandona mi oficina, nos a ser persigui i mi....."

Ora cu el a tende esaqui, e mucha muhe a spanta terrible i automaticamente el a bira su mes unbez.

„Tende cuidao", e maestro a bis'e. No larga nan comprende nada. Mira, t'esaqui mester a socede:

„Un hende cu tabata masha pega cu e cas of quizas den e cas mes, lo mester a mira cu bo a cohe e medaillon cu a cai na suela. I cu b'a bai pura cun'e.

„El a sigui bo unbez cu intencion di quita e loque cu b'a hanja foi bo. I pa bo fortuna unbez b'a drenta un caja masha druk, de la manera cu tabata imposible pa e quita esai cu violencia foi bo.

„Sinembargo e homber no a stop di vigila bo. El a mira com bo e abri e medaillon i a saca un carta foi dje. I cu despues b'a stop un taxi i a bini aqui.

„El a dicidi di no perde bo foi bista. El a sigui bo i a queda ta spera riba bo abao riba caja, mientras bo tabata cerca mi. Ademas ora cu nos a sigui pa Brooklyn, el a sigui nos paso".

„Pero esai ta horrible", Miss Pervey a bisa completamente turdi. „Mi ta sigura bo, Richardson, ni un momento mi no a ripara cu tabatin un hende tras di nos. Mi no a mira nada sospechoso".

„Ta di comprende cu e homber aqui lo no bai haci nada pa bo ripar'e tampoco. Anto lo e mester ta masha kens. Ta solamente detective i ladronnan di fama ta sinti sin mira ora cu nan ta ser persigui. I nos tambe tin e agilidad di no larga e hende cu ta persigui nos sa cu nos a descubrie.

„Pero mi ta quere cu ya mi conoce e sorto di sport ai basta caba i cu e bandidonan ai lo no por sinja mi nada mas.

„Mi mester reconoce cu e homber cu a persigui nos conoce su trabao masha bon. I e ta extraordinariamente agil".

„Aunque cu mi a comprende e homber aqui su plan, sinembargo e tabaat mas astuto cu mi pasobra mi tambe tabata waak mi chens pa ora cu lo mi a mira cu e persigui mi mucho, lo mi a bira man cohe na su kraag preso.

Pero lastima cu m'a queda desenganja den mi speranza. E homber a queda straight na un bon distancia i apenas el a larga mir'e.

(E ta sigui)

JOHN HARDING EX-GOBERNADOR DI CYPRUS A YEGA LONDEN

LONDEN — Sir John Harding, e gobernador di Cyprus, cu a worde reemplaza, a yega Londen ajera tardi cu un avion di R.A.F.

CONGREGACION DI VATICANO PA ORDENNAN RELIGIOSO

VATICANO — Congregacion di Vaticano pa ordennan religioso a determina cu en futuro lo no ta permiti pa catoliconan bira miembro di un orden religioso prome cu nan a cumpli cu nan servicio militar den nan pas of a worde rechaza pa servicio militar.

E medida aqui ta pa e interesadonan por dicidi tocante nan futuro despues cu nan a pone na prueba durante e tempo di nan servicio militar.

NOTICIA DI BRIDGE CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. — Bridge Club „Aruba Ariba" tin intencion di bolbe tene un gran „Kerstdrive" e anja aki. Esaki nan ta spera di tene un diabierne anochi prome cu Pascu y despues nan lo participa lugar. E anja aki tambe nan lo tini bunita premio y ta di spera cu tur e hungadornan di bridge tene e anochi aki habri. Nan lo hunga segun sistema Howell.

E segundo competitie di club a termina. E eindstand cu a dura dos luna ta manera lo siguiente: *Grupo A:* Fam. Bosman - 221,17 punto; srs. Vocks-van Grinsven - 217,72; srta. Schonk-mr. Schrage - 214,54 ; fam. Groters - 207,59; fam. Oudenaller - 204,70; fam. Zonjee - 198,22; fam. van Broekhoven - 198,02; fam. van de Brink - 179,89; fam. Kessel - 177,52; fam. de Meer - 176,28 punto.

Grupo B:

Srta. B. Hanewinkel - sr. Dudart - 232,05 punto; fam. Dijkhout - 224,61 punto; fam. Geurtsen - 216,18; sr. Brinkenberg - sr. Becthold - 211,33; fam. Brouwer - 179,04; fam. Manders - 187,30; fam. Dekker - 184,34; sers. Bouwman-Wesseling - 173,65; Zrs. Hanewinkel-Kapteyn - 168,59.

Programa di Odnoposoff

ORANJESTAD. — E programa di e presentacion di e violoncelista Adolfo Odnoposoff na Sociedad Bolivariana diabierne anochi proximo cu acompanjamiento di piano pa Dr. J. Brouerius van Nidek ta manera lo siguiente:

1. Sonata en D minor pa violon y piano
   Arcangelo Corelli (1653-1713)
   preludio
   allemande
   sarabanda
   gigue
2. Suite pa solo violon no. 2 in 4 minor
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
   praeludium
   allemande
   courante
   sarabande
   menuetto 1 & 2
   gigue.
3. Sonata pa violon y piano in G Minor opus 5 no. 2
   Ludwig von Beethoven (1770-1827)
   adagio sostenuto ed espressivo-allegro molto piu tosto presto rondo allegro

P A U S A

4. Sonata pour violon y piano
   Claude Debussy (1862-1918)
   prologue
   serenade et finale
5. Intermezzo pa violon y piano
   Enrique Granados (1867-1916)

ANOCHI PA DISCIPULONAN DI ITA AHLERS

ORANJESTAD: — E anochi anual pa discipulonan di e school pa ballet y gymnastiek ritmico di sra. Ita Ahlers e anja aki lo worde teni dia 22 y 23 di november den Sociedad Bolivariana, y dia 29 di november den Club Surinam. Na e presentacionnan aki lo coopera 72 di e alumnonan di Ita Ahlers, for di cua ta keda proba cu e school aki ta goza di mas y mas atencion y interes. E acompanjamento na piano lo ta na encargo di Rien Hasselaar y Annie Dirkmaat mientras cu mescos cu anja pasa e decoracion, maquillacion y iluminacion lo ta den man di respectivamente Sr. Kemmink, Sra. Van Galen y Sr. Van Doorn. E producion neto di e presentacionnan lo bai na beneficio di Prinses Wilhelminafonds. Mas detalle lo worde anuncia pa medio di aviso den e corant aki.

PELICULA COMICO DEN CLUB SURINAM

SAN NICOLAS: — Diarazon anochi lo tin atrobe un pelicula cómico den club di Sociedad di Surinamnan. Lo esei ta un pelicula musical di hari y un showfilm cu entre otro Red Skelton, Mat Jones y David Jones.

Ta conoci caba cu e presentacionnan di peliculanan aki cu ta gratis pa e miembronan regularmente ta worde duna door di Club Surinam.

Cumpleanjos feliz

Srta. Rosaura Wouters ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, felicitacion ta bini di su tata, rumannan, Anna, Felicia, Lucita, Irena, Donicio, swanan Francisco Boezem, Deonicio Kock, sobrinanan, Shirley, Randy, Rolando, tambe di tur amiganan di Huishoudschool.

— — —

Awe ta cumpli anja Bellogracio Everon, Martinus Geerman, Causilia Henriquez, Nelson Thomas, Martina Diaz, Mario Harold Everon, Stella Filomena Hernandez, srta. Ina Ras, Jose Maria Geerman, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a ser jama pa e hefe y ora e ta jega den oficina di e hefe e ta bisa Lorenzo: mi kier pa bo traha awe den contrato Walkins y ora Lorenzo ta kita bai e ta cohele na su kraag y e ta bise mi kier pa bo traha bon, comprende sino.......... Pero Lorenzo a bai den su oficina y awe cu e no tin hopi smaak di traha e ta cai sinta na su lessenaar pone su pianan riba lessenaar y drumi dushi di dje.

E hefe cu a tende ta maha keto den oficina caminda Lorenzo ta sinta ta bini waak y e ta hanja Lorenzo morto na sonjo. E ta para waak Lorenzo un rato despues e ta hanja un furia y e ta cohe Lorenzo na su pianan bente abao, y ora cu Lorenzo bon turdi a habri su wowonan e hefe ta bisa: Bo mes a laga mi scoge no? Y awor cu un cara bergonsoso Lorenzo ta lamta for di suela.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 6 NOVEMBER 1957 — No. 2977

Ultimo Noticianan Respecto Sputnik No. 2

Pronto raket interplanetario cu hende abordo

MOSCU, 5 nov.: — E profesor ruso, Dikushin, a informa, cu Rusia a usa „Fuente nobo di Energia" pa lanzamentu dje segundo satelite. El a bisa, segun un noticia di Tass, cu e satelite a worde lanza cu ayudo di „un raket di un tipo nobo, consistiendo di hopi parti, cu tabata equipa cu aparatonan di precision infalible pa e estudio".

Nan tabata obliga di usa e instrumentonan aki y e „fuentenan nobo di energia" en bista di grandura dje satelite.

Segun Radio-Moscu a informa e „Sputnik Grandi" no tin forma di un bala, manera su predecesor, pero forma di un raket. E aparato tin un forma geometrica simple.

Den un transmision di noticia especial di Radio-Moscu ayera nochi a worde informa, cu ya e prome trabao preparativo pa solucionamentu dje informacion dje segundo satelite ta cla. E informacion aki ta contene mas detalle cu e informacion di e prome satelite, asina Radio-Moscu a bisa.

Situacion dje cacho den prome 24 hora tabata „satisfactorio", asina nan a bisa.

Segun un portavos di e asociacion ingles pa experimento, riba terreno di metaalnan non-ferro e compania ingles „Borax Ltd." na Merca a produci un combustible pa lanzamentu di raket, e combustible ta consisti di borium y hidrogeno. E portavos ta di opinion cu e rusonan a usa e mes combustible pa lanza nan satelite, asina ta cu nan tabata algun siman dilanti.

E profesor ruso, T. Chasjatoerof, a usa un combustible nobo pa lanza a usa u ncombustible nobo pa lanza e segundo satelite ruso.

E next-Sputnik cu hende abordo?

E siguiente raket interplanetario cu pasahero humano lo worde construi segun principionan di e gravidad dje planeet cu mester yega cu e raket, asina e profesor ruso, Nikolajef, a declara den „Sowjetskaja Rossia", y a worde cita pa „Tass", e agencia di noticia ruso.

Actualmente profesornan ruso ta studia plannan pa un tal raket interplanetario, cu lo por baba riba un planeet den caso cu e planeet aki no tin atmosfera. Esaki a bira posible door di descubrimentu di un rayo cu ta frena. E expertonan ruso ta di opinion cu un hende humano lo mester ehecuta cu movementunan pa medio di un pistool di rayo riba un tal planeet cu menos gravidad. Presencia dje cacho den e Sputnik II lo duna informacion importante tocante influencia di un situacion den cual un hende no tin peso riba organismo.

Un profesor cu a tuma parti na un experimentu cu voluntarionan den avionnan especialmente traha, y den cual nan tabata den un estado cu nan no tabata tin peso, a declara cu e estado aki ta pa hende humano e forma di sosiego mas completo existente. Toch cincu piloot a sinti nan manera nan tabata cai di cabez. un di nan a sinti mal di aire.

RELATO DI POLIS

Honesto

ORANJESTAD: — Un tal Maria Tromp di Bosgoroei a presenta na warda di polis cu dos pida biljechi cu e la hanja abau y cu ta hunga dia 7 di november.

Susto den hospital

Indudablemente hopi hende lo a tende un sonido duro dialuna anochi poco prome cu diez or na Oranjestad y nan lo a puntra nan mes ta kiko por a susode. Na e mesun momento ey algun persona lo a haci nan mes e pregunta ey, hopi hende malu den San Pedro Hospital tambe a bula lanta foi nan cama di susto y corre bai den gang. A susode cu un calentador di awa a rebenta foi otro na hospital manera un bom y e plafond di e cuarto a cai, hopi bentananan di glas a kibra y door di un corto circuito a cuminza un candela. Un aparato nobo di esterilizacion cu tabata banda di e camber di operacion a ser completamente destrui y na tur a susode hopi danjo. Afortunadamente no a susode ningun desgracia personal y danki na e ayudo di polis y Elmar [illegible] y nan a drenta e corriente. E candela afortunadamente no a bira grave y un wonder cu no a pasa ningun desgracia personal. Nan ta supone cu e veiligheidsklep di e calentador di awa no a traha bon.

Loteria completo

Senjor R. Henriquez di Nieuwstraat a declara na polis cu e la perde un loteria completo cu lo hunga pa Pascu. Kende lo trecele pele?

Herida gravemente

Polis di Lago a anuncia cu diadomingo anochi un tal C. di Santa Cruz a presenta cu un herida grave na su cabez. Nan a hiba e homber hospital y esaki a declara cu e la cai foi un stoel di bar den Rio Bar. Su situacion tabata asina cu nan no por a tuma un declaracion di dje.

Lip sangriente

R.B. a presenta na warda di polis na Santa Cruz dialuna cu un lip jen di sanger y un diente los. E la declara cu mientras e tabata warda un bus e atardi ey un tal D.O. a dale un mokete. Polis ta investiga e caso.

Sonjo tras di stuur

Diadomingo anochi nan a hanja e auto A-6373 riba caminda na Noord den un rooi cu probablemente a bolter. Nan a calcula cu e accidente a caba di pasa ora nan a llega como ainda e motor tabata cayente, pero ni holo di chauffeur. Pero pronto nan a hanja sabi cu e auto tabata di E.E.C. di Paradera cu a bisa di a fia su auto na E.K. di Noord. Ora nan a interroga K. esaki a confesa cu e la stuur e auto y a causa e accidente como e la pega sonjo tras di e stuurwiel. Polis ta investigando e caso.

Boto a desaparece

Nan a perde un boto na Piscadera na Corsow. E largura di e boto ta 12½ pia y di color blanco sin nomber. Hunto cu e boto nan a falta tambe di e cas di piscador cu ta keda ey banda un primus, harinja di foenchi, bela y cuchiu y tres pagai. Nan ta supone cu e mesun robo tin que ver cu e otro. Nan ta suplica pa tira un vista si ta hanja e boto.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Dos siman pasa A.B.B.A. tabata tin un reunion general planea y yama cual lo a worde teni den Aruba Royal Club na Oranjestad. Pero apenas tres club a presenta y pa e motibo aki e reunion no por a tuma luga. E fecha stipula ariba cual e reunion general lo worde teni indiferente cuanto club presente ta pa manjan, dia 7 di november den Lago Sport Park. Obheto principal di e reunion ta aprobacion di Huishoudelijk Reglement.

APOYA E VETERANONAN DI GUERRA

SAN NICOLAS: — E anja aki tambe nan lo ofrece e pueblo di nos isla e conocido poppy's, klaprozen traha pa e veteranonan di guerra. Nan lo tene un servicio especial den misa Anglicano na San Nicolas diadomingo mainta, caminda hopi personahenan halto lo asisti. No ta mester di conseha tur pa cumpra un poppy. Haciendo esaki bo ta mustra bo gratitud na e veteranonan di guerra cu a haci hopi pa nos. Nan a risca nan bida, pa nos hanja un mundo mihor.

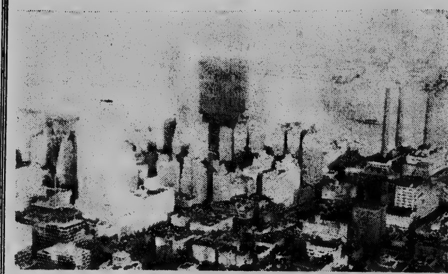
DAKOTA LO HUNGA CONTRA S.U.B.T.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a informa caba e partido entre R.C.A. y S.U.B.T. diaSabra awor lo no tuma luga mas como cu e oncena tricolor no por hunga pa varios motibo. Los Amarillos de Dakota como number tres di e campeonato a acepta di hunga na luga di R.C.A. contra e oncena campeon di Corsow. E programa lo ta awor diaSabra anochi Aruba Jrs. contra S.U.B.T. y diaDomingo atardi Dakota contra S.U.B.T. Asina ta cu un weekend di interesante football ta sperando e fanaticonan di e deporte rey di nos isla.

„Un rato" cu KLM na New York

(Fin)



Den lehania na East River nos lectornan por mira e rascacielos cu ta yama atencion y na mes tempo masha bunita den cua e secretaria di Nacionnan Uni ta establece.

Corsow Y Aruba Ta Poco Conocir Na Merca Riba Tereno Di Turismo

E ultimo dia di nos estadia na e elegante Waldorf Astoria Hotel, caminda bo por hari tur na smaak y caminda bo ta sintibo manera pa kere cu bo ta mas importante di loke bo ta, nos a pasele trankilamente den un hoeki di e hotel conversando cu senjor Hans Elsevier, kende a traha e ultimo cinco anjanan como sales manager di KLM pa e Grandes Antillanan pero recientemente a ser nombra como coordinador di e desarollo di trafico di su compania den territorio Caribe, como e tin hopi experiencia especialmente riba terreno di turismo.

Su trabau especial awor ta trata di vende Antillas Hulandes den Merca of cu otro palabra stimula e Americanonan pa nan pasa nan vacacion riba e islanan aki y haci e biaha cu KLM.

Sinceramente y sin rodeo senjor Hans Elsevier a conta nos kiko e ta pensa di Benedenwindse eilanden como territorio di turismo. Ta di comprende cu e la papia exclusivamente di e islanan aqui cu no ta ser hopi bishita pa turistanan den avion.

Tambe senjor Elsevier a conta nos cu nan no mester haci nan ilusion na Antillas, cu e nombernan di Aruba, Bonaire y Corsow ta haci impresion riba e Americanonan. Coge cualquier hende asina na Merca, nunca nan a tende di e islanan aki y pesei nan no ta biaha pa e islanan aki den avion, loke bo por claramente mira den e otro islanan.

Senjor Elsevier a menta algun cifra anual di turista pa medio aereo:

Cuba	500.000
Jamaica	60.000
Haiti	30.000
Republica Dominicana	30.000
Puerto Rico	300.000

Pa por hanja bende por lo tanto e islanan Bao di Biento como teritorio di turismo, ta na prome lugar necesario di duna mas conocemento na nomber di e islanan aki, y esci casi unicamente por sosode door di hopi propaganda cu aviso, asina sr. Elsevier tabata exprese, y lo cual KLM ultimo lunanan a haci tambe den corantnan Americano. Apertura di e hotel nobo y di e linea aerea nobo direct a worde haci bon uso inmediatamente como un motibo pa numeroso avisonan.

Esaki ta e edificio di Times for di cua e nomber Times Square a bini. Manera hende por mira e ta un edifico smal y stranjo y e no ta imponente, pero si e ta algo especial y esei aunque sea caba pa un di e pleentchinan mas renombra na mundo cu a hanja su nomber pa motibo di e edificio ei.

Traha duro

Tabatin sinembargo mas motibo ainda cu solamente e falta di conocemento di e Americanonan tocante di e islanan aki, lo cual sr. Elsevier ta trece algun dificultad pa recomenda e turistanan aspirante di bai e islanan aki. Laga nos considera e asunto cu calma y sin patriotero: kiko Aruba, Bonaire y Corsow en realidad na e momento aki lo por ofrece? Manera e hotel cu su bunita zwembad y e bis-Corsow en berdad no por ofrece mucho cos na e turista mas di dos dia: e hotel c usu bunita zwembad y e bistanan ta algo especial, pero cuanto tempo e atraccion aki por sigui interesa, y e entusiasmo pa haci compras den ciudad tambe a caba den un dia.

Na Aruba ni sikiera no tin un hotel pa turista y ei tin solamente un capacidad limita den e hotel, un districto comercial sencillo y un bunita beach cu un atractivo strand-resturant ta loke por ofrece. Mas o menos mescos na Bonaire. Pesei riba e islanan aki segun sr. Elsevier mester worde haci hopi cos ainda si e idea ta pa no solamente consegui e corriente di turistanan, pero pa sostene esei y aumentele tambe. Den e conexion aki sr. Elsevier a sugeri diferente ideanan, cu por parce algo entrometido, pero cu en realidad no ta esei den ningun caso ora cu un hende pensa cu su interes pa e turistanan bai e islanan di A-B-C — di un banda pa via di e linea nobo di KLM — ta mes grandi cu e otro banda ta pa nos.

Asina ta cu sr. Elsevier a sugeri cu ta necesario pa forma e facilidadnan pa ofrece e turistanan mas cos cu solamente un hotel, tiendanan y un beach. Laga nombra un persona pa organisa paseonan riba e isla, tournan mainta, merdia y henter dia.

Laga traha na beachnan kleedkamernan caro cu doucha y tegelnan geglazuurd, pasobra e Americanonan ta maleria y ora cu ela caba di landa of pisca bao di awa, lo e kier fix su curpa atrobe den un lugar netchi. Papiando di tiramento di pisca sr. Elsevier a conta nos cu estadisticanan a proba cu anja pasa no menos cu 8 miljon Americano a cumpra un equipo pa tira pisca. Sin duda cu parti di e 8 miljonnan aki lo por worde induci na bishita Antillanan cu nan sublime lamannan pa piscamento, pero pa e hendenan aki tambe lo ta necesario di por hanja na nan disposicion botonan pa pisca cu nan lo por huur.

Mas expansion

Tambe sr. Elsevier a propone pa haci lo posibel pa por bin tin mas ocasion pa expansion. Ta di comprende cu e recreacion aki lo bai worde concentra den e hotelnan grandi pa

(E ta sigui na pag. 4)

KAMPONG IN DE MIST

Drie bruine kindergezichtjes lachen vanachter de ruit van de barak. Drie Ambonezenkinderen. Hun kampong — één van de ruim zeventig — is een oud NSB-erskamp. Er zijn ook betere en er worden nog betere gebouwd. Maar de huisvesting is niet het belangrijkste. Dit is — in hun gedachten en in hun gesprekken — allemaal maar tijdelijk. De kinderen kijken vanachter de groezelige ruiten naar de mist, of ze slepen met kolenkitten of ze spelen maar wat bij de duivenhokken, die hun vaders in elkaar hebben geknutseld. Ze weten nog niet, waarom ze niet in gewone huizen wonen. Straks zullen de ouderen het hun wel vertellen: dát ze hier alleen maar wachten en dat ze naar een eigen land gaan, waar het nooit koud is. Maar dat eigen land kunnen ze nog niet binnen....

Ze wachten, met Oosters geduld. Tenminste, de ouderen. Ofschoon het verlangen, vooral als het najaar mistig en kil over West-Europa trekt, met vlagen uitgroeit tot een felle hunkering en tevens een woede jegens degenen, die hen weghouden van dat eigen land, dat zij Badan Perwakitan R'ajat Maluku Selatan noemen.

Ze leven hier in de woonoorden hun eigen leven, willen bewust niet asimileren met de Nederlandse bevolking om de eigen gemeenschap te handhaven en niets van het volkseigene te laten verslappen. Ze zijn hier met ruim 17.500 en voelen zich innig verbonden met de twee miljoen landeniten in de Zuid-Molukken.

„Als het lang gaat duren, zal het voor sommigen moeilijk worden", zegt de heer P. W. Lokollo, die in 1950 als minister voor Voedselvoorziening van de Republiek der Zuid-Molukken de blokkade doorbrak en thans als minister zonder portefeuille in Den Haag woont om zijn land te vertegenwoordigen. „Het is goed, dat onze mensen hier in allerlei sectoren werken. U kunt hen vinden in de mijnen, in de industrie en op de scholen. Ze doen ervaring op. De meesten waren soldaten, maar zij laten zich gemakkelijk omscholen, want ons volk is intelligent. Ze zullen eens teruggaan met twee rechterhanden. Maar de eigen gemeenschap moet behouden blijven. We zijn hier als vreemdelingen. Zo staan we ook ingeschreven, want onze staat is niet erkend. We willen niet als Indonesiër beschouwd worden, we zijn Zuid-Molukker. We houden niemand tegen, die thans reeds terug wil. Sommigen gaan. Maar ze moeten loyaliteit betuigen aan de R.I. en ze worden door het tekenen der formulieren Indonesiër. Onze mensen ginds beschouwen hen als voorlopers.

Drie á drie en een half procent van de bevolking der Zuid-Molukken is het eens met de eenheidsstaat. Op Ambon hebben onze mensen het slecht. Er is dáar een bevolking van circa 100.000 zielen. Omdat Ambon een fascinerend woord is in de wereld, hebben de troepen van de R.I. het eiland bezet. Vijftig á zestig procent van de bevolking is aangetast door t.b.c. wegens de ellendige hygiënische toestanden en de slechte voedselpositie. Maar van Ceram — 300 kilometer lang en 80 kilometer breed — is slechts het Zuid-Oostelijke puntje bezet. De Jappen hebben Ceram nooit geheel kunnen bezetten en dat zal de troepen van de R.I. ook niet gelukken. De kuststrook ligt open. Daar worden wel eens bombardementen is het binnenland ingetrokken. Patrouilleren is een dodenmars op Ceram. Tussen het stukje, dat bezet is en het overige eiland, waar het eigen leven normaal voortgang heeft, is een dodenzone. Wie hier binnengaat komt er niet meer levend uit. Vanuit de boomkruinen en uit het struikgewas schieten de Alfoeren met hun pijlen en bogen elke ongewenste indringer geruisloos neer. De oprukkende patrouilles worden eerst even met rust gelaten. Ze trekken het oerwoud in, maar de Alfoeren begeleiden hen reeds. Als ontsnappen niet meer mogelijk is, wordt toegeslagen. De Alfoeren vormen de voorhoede van ons leger van tienduizend man. Ze bezorgen ons door hun overvallen op de zeer goed uitgeruste patrouilles de meest moderne wapenen en aldus is niemand anders dan Soekarno onze wapenleverancier...."

De heer Lokollo ontkent niet, dat de verbinding met Ambon en Ceram en de verbinding tussen de verschillende eilanden onderling zo goed als verbroken is. Van Indonesische kant wordt intensief gepatrouilleerd in de verschillende zeestraten.

Op Boeroe, de Banda-Archipel, de Kai-eilanden, de Aroe-eilanden en de Tanimboe-eilanden is elk gewapend verzet gebroken. Door het gemis aan contacten is het moeilijk uit te maken hoe hier de houding van de bevolking is ten opzichte van de Republiek Indonesia en of ook hier het percentage drie á

(Vervolg op pag. 4)

GETROUWD:

Ethlyn Burke

en

Theodulio Nicholson

Adres: Rozenstraat 3

Receptie: 7.00 p.m.

BEKENDMAKING

Mario S. Arends, N.V.

maakt hierdoor bekend dát de sluitingsdatum van haar

Lucky Strike - Viceroy - Kool Pall Mall

Contest op 16 December 1957 om 6 uur n.m. is vastgesteld. Dé winnaars van deze Contest zullen op 23 December 1957 via Radiostation Voz di Aruba en de plaatselijke kranten worden bekendgemaakt.

ANUNCIO

Mario S. Arends, N.V.

ta participa na publico en general cu e fecha riba cual su

Lucky Strike - Viceroy - Kool Pall Mall

Concurso lo cerra a worde stipula pa dia 16 di December 1957, 6'or di atardi.

E ganadornan di e concurso lo worde anuncia via Radio Voz di Aruba y Courantnan local dia 23 di December 1957.

64 DOLLAR WAS AL GENOEG

Onlangs is de Amerikaanse komiek Jack Benny, nadat hij de eerste vraag van een tv-quiz goed had beantwoord, met 64 dollar (f 250), en niet met de 64 duizend dollar, die men kan winnen, naar huis gegaan.

Benny, wiens zuinigheid bijna legendarisch is, had het onderwerp „de viool" gekozen.

Benny beantwoordde de eerste vraag, nl. wat de voornaam was van de vioolbouwer Stradivarius (Antonio) en waar hij werd geboren (Cremona) niet alleen goed, maar hij verstrekte ook nog andere inlichtingen, zoals zijn geboorte en sterfdatum en de naam van zijn secretaris.

ONBEWOGEN

Toen men Benny echter vroeg of hij door wilde gaan voor de 128 dollar-vraag, zei hij: „nee, dank u wel. Geef alleen maar die 64 dollar."

Benny bleef onbewogen onder de protesten van de quizmaster, die verklaarde, dat dit nog nooit eerder was voorgekomen en dat zijn reiskostenvergoeding de show al meer dan duizend gulden had gekost. Bovendien had men geen cheque gereed. „Dan neem ik het wel in contanten", zei Benny.

De quiz-master schudde zijn eigen zakken leeg en moest ook nog van anderen lenen om de 64 dollar bij elkaar te krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Pappa, Pappa meneer Wilson heeft me zomaar natgespoten.

Papa, papa, Sr Wilson a caba di spuut mi pornada.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Open brief van de PPA aan de Beurs- & Nieuwsberichten

Open brief van de PPA aan de Arubaanse Courant

Aan de Arubaanse Courant en aan de Beurs- en Nieuwsberichten.

Meneer de Redacteur,

Naar aanleiding van het bericht in Uw editie van 1 November 1957, onder de titel „Arubaanse Liberale Partij Opgericht", als zouden oprichters van deze z.g. partij op Aruba leden en aanhangers zijn van de P.P.A. stellen wij er prijs op het volgende onder Uw aandacht te brengen:

1. Uit het archief van onze Partij en uit een door ons Bestuur verricht onderzoek blijkt, dat geen enkel lid of aanhanger van de P.P.A. enige bemoeienis heeft gehad met de oprichting van een z.g. Arubaanse Liberale Partij, of met de vorming van welke nieuwe partij dan ook, zoals door U abusievelijk beweerd.

2. Het heeft het Bestuur van P.P.A. bevreemd, dat U gemeend heeft te moeten overgaan tot publicatie van een dergelijke, flagrante onjuistheid, welke des te meer te veroordelen is, aangezien U vóór publicatie, zich niet — gelijk het een onbevooroordeelde journalist betaamt — ter bevoegde instantie ter verifiëring heeft gewend.

3. Tot heil van een juiste voorlichting van de Arubaanse bevolking — iets dat de Arubaanse Courant toch wel zeker moet voorstaan — ware het aan te bevelen, dat U met de grootst mogelijke spoed de namen zou publiceren van degenen, die deze nieuwe z.g. „partij" hebben opgericht. Pas dan kunt U, en met U de gehele Arubaanse bevolking, oordelen, wat die heren nu eigenlijk zijn of zijn geweest:

a. Ex-PPA-leden of aanhangers.
b. Een verkapt en wanhopig AVP en UNA groepje.
c. Een would-be Arubaanse N.V.P.-filiaaltje.
d. Of — last and least — een stelletje kwajongens, nietsdoeners, afvalligen van alle partijen, die in hun nachtelijke slapeloosheid met het vormen van een nieuwe partij liggen te dromen.

Meneer de Redacteur: Publiceren dat er een nieuwe partij is gevormd is niet voldoende; er moet bij vermeld worden wie de oprichters zijn! Een politieke partij is een publieke zaak en het volk heeft er recht op te weten wie de oprichters zijn. De namen behoren te worden gepubliceerd, al worden zij hierna door de gehele bevolking uitgelachen.

Het Bestuur van de P.P.A., in de naam van de overgrote meerderheid van de Arubaanse bevolking, verzoekt U hierbij de namen der oprichters van deze z.g. nieuwe „partij" te willen publiceren.

4 November 1957.

Namens het Bestuur van de
Partido Patriótico Arubano
PORFIRIO CROES,
Voorzitter.

Naschrift van de redactie:

Uiteraard hebben wij indertijd bij het horen van het bericht direct gevraagd wat de namen van de initiatiefnemers tot deze nieuwe partij waren. Men verzocht ons toen dit nog niet te publiceren, aangezien er nog gewerkt werd aan het programma van de A.L.P.

Thans hebben wij het hen overnieuw verzocht en kregen toen tot antwoord: „Binnenkort komen niet alleen de namen los, maar de foto's erbij, opdat iedereen kan zien wie wij zijn en wie wij waren".

Overigens vinden wij het een vreemde zaak, dat het archief van de P.P.A. kan zeggen dat de A.L.P.-ers nimmer tot de P.P.A. behoorden, aangezien men toch de namen nog niet weet. Zou men in deze kringen de namen wel weten, waarom ze dan niet direct in bovenstaande brief gepubliceerd?

Bovendien hebben niet wij gezegd, dat het hier om voormalige P.P.A.-aanhangers gaat, doch de woordvoerder van de A.L.P. deelde ons dit mede.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 6 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 19.30: Historia de un marido ingles
SAVANETA 19.30: El rey de Mexico

RADIO KELKBOOM

300 m. — 1435 kcl.

11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.30 Musica hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programma Leche Fet
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasques acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi ma..."
15.00 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 16.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 19.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awor Lorenzo ta loco ta buscando su pen, despues e ta grita puntra Pepita ta kende a usa su pen. Pepita ta tene Daisy y e ta responde ta ami a use, pero Lorenzo ta nota cu tin algo stranjo na e punta di e pen y e ta puntra Pepita pero ta kiko e cos stranjo na punta di e pen aki ta? Pepita ta camna bai y despues é ta bira bisa Lorenzo: awel mi a perde tapa di e pen y pesei mi a pone lijm na punta di e pen pa ora bo hinkele den bo saco bo camisa no susha cu inkt.

Lorenzo ta keda weta e punta di e pen masha stranjo y Pepita ta camna bai y ta bisa mi a kere cu bo lo no note, y é ta sigi bai cu Daisy. Lorenzo ta keda pensa awor na unda lo e bai topa tapa di e pen. Esta un Pepita.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

turistanan, pero hopi di e turistanan lo bai busca e distraccion ei tambe pafor.

Pa e restaurantnan ela duna e idea pa nan specialisa nan cumindanan tipicamente Antillano. Un parti di e poblacion lo por bai dedike na trahamento di souvenirnan tipico di e teritorionan aki. Un idea mas tabata cu e islanan forma organisacionnan pa turistanan, den cua lo ta representa e diferente empresanan cu ta interesa den e turismo, manera hotelnan, taxinan, KLM, comercio, lineanan di bapor y semehante, y e organisacionnan aki lo mester traha masha liga cu e oficinanan di turismo den e trabao di investigacion tocante tur loke por worde haci riba cada un di e islanan pa haci e persona cu ta bin pasa su vacacion mas agradabel posibel. Naturalmente cu ta indispensable pa e oficina di turismo hanja bon subsidio di gobierno.

Mescos tambe ta indispensable pa tur e territorionan insular bai traha completamente liga riba e tereno aki.

Y por ultimo ademas ta indispensable cu e desarollo di tur e plannan aki worde cuminza for di awor y lo no keda spera te ora cu e turistanan yega caba, pasobra e ora ei lo ta laat dimas.

Asina sr. Elsevier a exprese, kende na New York ta haciendo tur su posibel pa induci e turistanan Americano pa nan pasa por lo menos un siman di nan vacantie den Antillanan, un vacantie cu ora nan viaha cu KLM no ta cuminza na Willemstad of Oranjestad, pero for di New York, for di ora cu nan stap den e Vliegende Hollander.

PAGINA TRES

Personal Di Fatum Ta 85% Antillano

ORANJESTAD: — Ayera tardi tres personahe halto di Fatum — mehor dicho di Nederlanden 1845 — a tene un conferencia cu prensa den e bar frescu di Strand Hotel. E personahe mas halto tabata Mr. P. Heering, hoofddirecteur di e compania di aseguro aki, ademas sr. P. (tambe Piet) Huisman, director di e firma Fatum na Centro- y Sur America, y por ultimo sr. P. Verheydt, director di Fatum na Aruba.

Mr. Heering kende ta un persona sumamente simpatico a conta cu un biaha asina den cinco anja e ta haci un viahe bishitando tur nan oficinanan na e Hemisferio Occidental. Ya e tabata na Canada, Estados Unidos y Corsow. Awe e ta sali pa Venezuela di unda despues di un bishita na Paramaribo lo e bolbe pa su cas. Lamentablemente e no tin suficiente tempo pa e por haci un bishita na tur e agentenan di Fatum cu ta establece na casi tur e paisnan di Centro y Sur America.

Tocante desarollo di aseguro na Antillas Mr. Heering tabata altamente satisfecho. Tabata sintiele cu e premiumnan pa aseguro di auto mester a worde aumenta, pero segun ela sigui splika un premio di aseguro semper mester ta di acuerdo cu e danjonan ta tuma lugar riba tereno di e aseguro en especial ei ta localmente. Como e curso di e perbuicio di aseguro di auto na Aruba y Corsow ta hopi desfavorable hasta na un momento dado tabatin perdida. No tabata responsable cu respecto na e otro aseguradonan di mester saca e plaka cu mester pone aserka for di reservanan, di moda cu no a keda otro cos di haci sino di aumenta e premio. Un aumento di e premionan di nan aseguronan of di otro Mr. Heering en todo caso no ta spera.

85% Antillanos

Despues di a papia algo mas tocante di e empresa nobo na Canada caminda e negoshinan di Fatum ta bai na completa satisfaccion — especialmente for di tempo cu na anja 1956 nan a tuma over un compania di aseguro Canadense cu tabata establece caba — Mr. Heering contestando un pregunta a bisa cu 85% di e personal cu ta traha serka Fatum na Antillas ta jiunan di tera. Na Venezuela caminda la prescribi cu 75% di e personal mester consisti di Venezolano, e porcentahe aki ta hasta 95%. Cu cierto orgullo sr. Huisman a agrega cu varios Antillanos ta encarga aqui cu e posicionnan mas halto serka Fatum.

Na Hulanda tin un opleiding general den e vak di aseguro cua hende por sigui gralmente na algun ciudad grandi, pero na tur otro lugar esei ta sosode pa correspondencia. Nos a hanja e impresion cu na Antillas ainda no ta worde haci suficiente uso di e oportunidad aki, Sr. Verheydt a papia vagamente tocante „algun caso".

Recepcion di Fatum den Basi Ruti

Dialuna anochi den Club Basiruti e president-directeur di Fatum mr P. Heering y district-gouverneur di Rotary Hermogenes Lopez a hanja e oportunidad di duna otro un Rotary-shakehand, durante e cocktail-party na nos isla cu ocasion di e bishita di su autoridad halto. Ademas di sr. Lopez, mr. Heering a hanja e oportunidad di duna man na hopi otro presentenan cu nos ta calcula tabata mas o menos trescien persona. Tur e relacionnan di Fatum a hanja invitacion pa haci conocir cu mr. Heering y hopi a acudi na e recepcion gustosamente. E recepcion tabatin masha exito den Club Basi Ruti, caminda hopi walter y waitress tabata camna rond pa sirbi e invitadonan cu tur sorto di bibida y pasaboca dushi. Asina e recepcion a caba te laat.

Di boca di un di e presentenan nos por a tende tambe „Un di e mihor partynan cu mi a asisti ultimamente", loke por explica mihor con e recepcion aki tabata.

Algo extra pa empleado di Lago

SAN NICOLAS: — Den e anjanan anterior e miembronan di spaarfonds, trahadornan di Lago, a hanja un contribucion extra y e anja aki e lo no falta otrobo. E biaha aki cu un percentahe di 79%. Tur empleado ta ricibi fl. 25.— mas 79% di loke nan a spaar. Si un trahador ta gana Fl. 500.— pa luna y e ta tuma parti den e spaarfonds cu 10% e ta ricibi fl. 25.— mas 79% di fl. 600.— (12 vez fl. 50.—) Fl. 499,—. E spaardornan cu ta desea, por lanta dos tercio parti di e suma aki como un suma pa Pascu (Christmas withdrawel). Empleadonan bao di 21 anja y soltero, mester tin permiso di nan mayornan. Hopi a haci uso di esaki anja pasa cu consecuencia cu e comercio a hanja un gran entrada den e dianan ey di fiesta.

BOTONAN CU A DRENTA NA OCTOBER

ORANJESTAD. — Aki bau nos ta publica e tabel di cantidad di tonelada durante e luna di october di e anja aki y di anja pasa cu a drenta Aruba.

October 1957:

207 tanker	di	2.247.745 ton
77 tanker	di	312.742 ton
284 total		2.560.487 ton

October 1956:

314 tanker	di	3.021.361 ton
58 otro	di	235.307 ton
1 boto di vela	di	58 ton
373 total	di	3.256.726 ton

HOROSCOOP
Diarazon Nov. 6

Awe mainta ta posibel pa evita un desacuerdo door di un manera calmo y cu pasenshi. Mas den dia por resulta bon busca algun ventaha of cierto favor si e beis ta bon, un actitud respetuoso por favorece cierto prospectonan y lo trece kizas algun lazo nobo agradable. Un actitud di resolucion sin duda lo conduci na mayor exito mas parti di atardi. Contento di mas por ta perhuicioso na salud awe nochi, mas bien ta recomendable pa eherce discrecion y evita di worde ganja.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 29

E ultimo paar di luna aqui a pone Milly custumbra cu admiracionnan, pero Sr. Crane su bista investigante a hacie un poco confus. Tabata como si fuera el a mira un aurora ta abri su pe, pasobra e hoben aqui tabata colorie manera un mucha di scool.

„No tuma mi na malo", e hoben a bisa, „pero bo ta e muhe di mas bunita cu mi a topa den mi bida".

E palabranan aqui no ta toque e sa tende tur dia i prome cu el a hanja tempo di pensa quico lo e duna como contesta, ya el a hanje den braza di e hoben ta balia.

E huespednan a queda ta vigila e pareja aqui, pasobra nan dos tabata forma e pareja di mas brillante di enter e fiesta aqui. Milly tabata bailando cu un sintimento sonjoliento di satisfaccion i prome cu e pieza a termina el a guia Milly bai afo cu'e diciendo:

„Larga nos bam fo'i e babelnan aqui, pasobra mi quier a papia algo cu bo".

Tabata imposible duna un explicacion dje estado emocional cu e miss Morland antes asina prudente, a hanje awor aqui aden.

Tabata como si fuera tur e convencionnan den cual el a hanje cerra manera un muraja a basha den i a permitie di mira leu te na un terra encantá. Masha hopi hende a yega di sinti un antipatia repentina, un numero chiquito a yega di sinti un simpatia repentina; Milly cu te awor fol experiencia no tabata conoce ningun di dos, tabata sintie guia den un corriente fuerte di simpatia caluroso. Sin cu el a corda mes cu otro bailadornan tabatin derecho riba piezanan comprometi cun'e, el a sigui Crane na e galeria di cuadronan den e ala parti Oost dje edificio, na unda solamente e huespednan bieu tabata sinta ta diverti nan, mirando coleccion di portretnan di famia i panoramanan, etc. I mester bisa acerca cu tabatin hopi antiquedad di admira pa e bieunan aqui.

P'afor un capa leve di nieve tabata cubri suelo. Nan a tuma siento den un balcon espacioso foi unda nan tabatin bista riba e' hardin grandi i e fonteinnan den dje. Milly su traje tabata brilla manera plata den luz di luna. Raymond Crane a escapa un suspiro di satisfaccion mientras el a sclama:

„Hamas mi por a pensa di por a contra cu asina un belleza na Inglaterra", el a bisa.

„Indudablemente esaqui ta un verdadera panorama ingles", Milly a bisa.

„Si. Pero uno cu casi hende no ta conoce den e ningun otro camina di mundo. Pa mi Inglaterra ta resona maneta imagen di un plenchi jen di babel i actividad i belleza i babel nunca no por bai humo. N' t'asina? Bo n' ta quere esai tambe?"

„No", Milly a responde. „Pero quico abo lo haci anto si bo mester a pasa bo dianan aqui?"

„Esai no t'e caso. Mi a bini Inglaterra pa mi educacion i despues ainda un corto tempo mas despues di gera, pero e no ta mi residencia duradera".

„No ta ingles bo ta anto?"

„Mi tata tabata ingles, pero mi mama ta un estranhera i semper nos a biba na estranheria".

„M'a pensa esai cambe, pasobra bo tabatin algo stranjo cu bo", Milly a bisa.

„Por tabata pasobra m'a bisa bo cu bo tabata bunita?"

„Quizas".

„Ta malo m'a haci anto? Ta duel mi masha tanto si t'asina. Pero ora cu mi a mira bo pa di prome bez, mi a hanja e sintimento como si fuera semper ta cu bo m'a sonja. Bo ta parce e princesa encanta di mi ensuenjonan".

Si acaso Raymond Crane mes no tabata asina bunita tipo i si e mes no a haci asina un gran influencia riba Milly, anto lo el a bis'e berdad, cu el a compromete e siguiente pieza i cu e mester a bai unbez. Sinembargo e no a expresá ni un palabra di protesta i a queda tranquil di dje camina e tabata, locual indudablemente no tabata bunita. I e hoben a queda ta goza com luz di luna tabata hunga den Milly su cabeinan bunita i riba su traje, mientras e tabata conta Milly di su mes, di su viajenan i su cas, un edificio bieu meimei di palma i oleandernan, rosa i palunan di appelsien. E tabata scucha cu masha atencion, pasobra cada descripcion di belleza tabata haci Milly su imaginacion mas ardiente.

Despues na su turno Milly tabata conta e hoben aqui di su infancia na Morland, di su amor pa arte di pintura, di su temporada di salida na ciudad, di su tur particularidadnan, cu un excepcion di un. Cu ni un solo palabra e no a haci mencion di lord Combertion cu Sr. Crane.

I pa su suerte tur e tempo aqui cu e tabata combersa cu e stranjero, Honoria cu tabtaa sinta ta hunga bridge, no tabatin di minimo sospecho di su desaparicion.

Te ora cu boroto di autonan cu tabata hiba e huespednan nan cas back a cuminza ta resona den nan orea, nan a bin recorda cu tabata existi algo cu nan ta jama tempo. Milly a lamta para i nan a queda ta mira otro asombra:

„Qui dia lo nos contra cu otro trobe?" el a puntra suavemente.

„Quizas nunca mas", Milly a responde. „Mi no por quere cu e encuentro aqui por ta realidad. E ta parce mi mas un sonjo".

„Pa mi e ta basta realidad", Raymond a bisa. I el a cohe tur dos Milly su mannan i a primi esaquinan largo rato den di dje i tiernamente. Jen di berguenza nan dos a queda ta mira otro den cara i tabata parce Milly como si fuera ta en realidad e tabata encanta. Pasobra hamas den su bida el a sintie asina feliz manera n'e momento aqui.

Un zonido di aleu a pone nan dos bula spanta. Porta a dal abri i luz skerpi dje sala a cai riba nan.

Na ora di su regreso den sala di baile Lady Morland no a mira ni un rasgo di Milly i segun cu e huespednan tabata retirando el a tende nan ta bisa cu tabata duel nan masha tanto cu nan no a despedi di lady Milly.

Despues di a informa aqui i aya e mama a hanja tende cu masha hopi ora caba e mucha muhe tabata ausente i un sospecho ansioso a cohe e mama su curazon, pasobra el a pensa cu quizas por ta malo e mucha tabata sinti.

Honoria i Jasper a caba di bebe soppi i esaqui a pidi Jasper pa nan bai camna busca Milly.

Ora cu e no a contra cu Milly den e cuartonan tras di otro, nan a dicidi di bai busk'e den galeria di cuadronan. Tur e tempo aqui Honoria tabata krepchi i intranquilo. Tur loque Milly a haci e anochi ai, necesariamente mester a hala atencion, como su compromiso ta di un data ainda asina recien. Ta qui idea a drenta e mucha ai anto?

Diripiente el a mira Milly su traje costoso ta brilla. I e mama ainda ingna pa e paso robez di su yiu, a grita na mal manera:

„Milly, bo t'ai?"

„Si, mama", el a responde, mientras el a sali foi e galeria scur ta camna bini cerca nan.

„Ta unda b'a queda tanto asina?" Honoria a puntra. „Casi tur hende a bai caba. I Phillipa quier papia cu bo".

E muhe a larga su bista pasa door dje galeria, como si fuera ta di aya existi solo e mester a bini. I mira, ata a sali foi e sala scur figura di Raymond Crane. I unbez el a aparece den completa brillo dje iluminacion.

„Mi......" Honoria a cuminza, pero pronto el a cesa i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri, mientras el a cohe Jasper su braza tene, como si fuera ta sosten e quier a busca cerca dje contra e apariencia.

„Quen bo ta?" el a bisa suavemente cu bos vivrando.

Manera ta di comprende e hoben a queda masha babuca pa e manera di procede dje mama i el a spera un momento pa e por a puntra.

E hoben por a comprende cu quizas e mama no tabata quier pa e papia cu homber riba caja. Pero aqui no tabatin nada di esai. E hoben no por a bini cla ta paquico e mama tabata asina tanto excita, paquico e tabata asina tanto ansia.

„A lo fargo e hoben a bisa:

„Mi ta Raymond Crane".

Honoria su contesta tabata mas cu grito di desengano oprimi cu cualquier otro cos. I prome cu Jasper a hanja ocasion di evita esaqui, e muhe a cai abao na suela foi su conocemento. Esaqui a tuma luga asina rapida, cu e presentenan a queda sorprendi pa e espectaculo aqui. Nan a bai pone riba un sofa, pero a dura algun rato prome cu e muhe por a habri su wowonan, mientras jen di spanto e tabata waak tur camina rond di dje.

Ora cu e muhe a bini bij i a mira Raymond, a drent'e manera un estremecion.

„Bo ta sina bon di quier bandona e sala aqui un rato?" Jasper a bisa na un tono mas calmo.

„Esai lo ta e mehor cos cu bo por haci. Queda cerca dje Milly i ami lo percura pa bo tata.

Herbert a aparece unbez i a hanje den un situacion stranjo. Cu Honoria lo por a bira malo lo tabata cos masha particular p'e.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal sr. Juancito Valencio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina Martina Werleman, padrino Joaquin Paskel, di Ricardo omo y tantanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Martinus Tromp pa parti di su esposa Euphracia, jiunan Ursula, Hyacintha, Josepha, Anna, Maria, Severinio, Joanes, su nietonan, suegro Bicente, suegra Norma y demas familia.

— & —

Tambe ta celebra su aniversario srta. Martina Ras y e ta ricibi felicitacion di su tata Florita, mama Adelina, rumannan Aura, Florencia, Vera, Ilka, su amigonan Hilda, Nicolina, Francisca y Camacion Maduro.

— & —

Srta. Didi n.d. Biezen a cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welonan, pepenan, Ana Jansen y Eliza Tromp, omo Marcelo Orman, primanan, primonan, amigo y amiganan, especialmente di Beatrix Dijkhoff y tur familia.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Martina cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, Chencha, omonan, tantanan, primo y primanan, sobrino, amiganan y especialmente di su comprometido Feliz Geerman.

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Granville Arrindell pa parti di su mama, tata, especial Marine, tambe Carmen, familia y amigonan.

— & —

Awe a cumpli 12 primavera Louisa Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roni, Nelis, Gladijs, Doedoe Lacle y di su omo Cornes Winklaar y su tanta.

— & —

Ta celebra su 33 aniversario senjora Leonida Mackay y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Cochi, jiunan, Richard, Eddy, Edna, Donald, Yvonne y Glenda, tambe di su tanta Eleuteria Cabenda, lhanan Bobby, Wilson, Vendetta y Clyde Becker.

— & —

Awe ta cumpli su prome anja di bida e chikitin Salvador Manuel y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, 2 subrinanan, Reina y Glenda, pepe Ninita y su omo Eddy, wela, Chonchon y su amiguito Roni Franken.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su 3 aniversario Nel de Mey pa parti di su mama, tata, rumannan Zita, Norma, welo, wela, padrino Pieter Kelly, madrina Nemesis Croes y tambe su omo Chomon y especialmente di Vicente Croes.

— & —

E hobencito Jossy Croes cu ta cumpli 18 anja awe ta ricibi hopi pabien di su mama, rumannan, sobrinonan, padrinonan Paulus Lacle y Jan de Mey y tambe di su pepe Maria Lacle.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Beto Ruiz, especialmente di un amiga A.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Benedicto Figaroa cu awe ta cumpli 7 anja pa parti di su tata y mama, 6 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su pepe Rosalinda Figaroa, omo Wan Ruiz y tur su amiguitonan di 1ste klas na Noord.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Serita Essed pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su amiga srta. Frieda Lourens.

— & —

A cumpli e respetable edad di 53 anja sr. Martinus Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Nene, jiunan Bertha Reij, Maria, Chento, Isenia, Toni, Chimbo, Siria, Frida, Pedro, Mena, Edwin, su nietonan Mario, Jacintha, Beti, Jacinto, Judith, tur familia y conocinan.

— & —

Awe ta celebra su 14 aniversario Causilia Henriquez y e ta ser felicita pa su mama, rumannan, omo, madrina Bertha Geerman y su amiganan Emelda Hof.

— & —

Sr. Mariano Heyden cu ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, jiunan, mama Calorina, tata Pedro, rumannan, suegra, compernan, amigonan y demas familia Heyden, Kelly, Tromp, tambe di su amigo Ben Tromp.

— & —

Awe a cumpli anja D. O. Oduber 48 anja, Rufo Dubian, 14 anja, sra. Imelda Medina, Petra Julia Kelly, Hyacintha Wouters, Geronimo Ras, Jacinto Croes, 20 anja y nan ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa tur clase di correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1115 Direccion y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 6 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30 The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 19.30: Historia de un marido infiel
SAVANETA 19.30: El rey de Mexico

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.30 Musica hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programma leche Pet
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Cancionnan di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.50 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.30 Reapertura
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Hilos hit parade"
11.30 Sunrise Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 Entrevista di deportes
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sorilla Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover a drenta su oficina cu su revolver cla pa tira, mientras Cisco ta busca un manera pa habri e brandkast y ningun ora e no a spera cu Clover lo bini, aunque e tabata sa cu e ta corre un gran riesgo. Clover ta grita lamta, pero lamta masha poco poco, y bira poco poco tambe. Pero ora Cisco a lamta e la pusha un lampi cu tabata ei nan cu su pia y e lampi a cai den suela, despues e la kibre y a keda scur scur den e oficina.

Y asina lo e hanja moda di scapa di Clover.

Viceroy ta continua na cabez di e campeonato di Softball

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di Viceroy den dos salida den e actual campeonato ya tin dos victoria ariba su nomber pa pone na cabez. E dos victorianan aki tabata contra di Rey de Copas y Savaneta. Socotoro cu un victoria sin derrota tambe tin mil punto ta den segundo puesto. E tercer luga ta worde ocupa pa Savaneta cu un victoria y un derrota den dos salida. Pastora ta e equipo cu a mira mas accion te ainda haciendo 3 salida caba. Den un di nan nan a resulta victorioso, mientras cu e otro dosnan a resulta derrota pa e pastorenjonan. Rey de Copas tin dos derrota den dos salida y ta den sotano. E ultimo novena ta esun di Dakota cu no a mira accion den e actual campeonato.

Club	*WH*	*WG*	*WP*	*Pts.*
Viceroy	2	2	0	1.000
Socotoro Stars	1	1	0	1.000
Savaneta	2	1	1	.500
Pastora	3	1	2	.333
Rey de Copas	2	0	2	.000
Dakota	0	0	0	.000

PARTIDO DI AWE NOCHI

Den Wilhelminastadion e campeonato ta continua awe nochi cu e partido entre Dakota y Rey de Copas. Pa Dakota esaki lo ta su promer salida.

EXPERTO DEN DESTILACION DI AWA DI LAMA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Actualmente ta na Aruba prof. Dodge di Yale University na Merca. Prof. Yale a keda e dos ultimo hunanan aki na Venezuela y a duna varios lectura alla nan riba terreno di destilacion di awa di lama den awa pa bebe. Cu motibo di bishita e planta di awa na Aruba e la bini nos isla y a ser ricibi na vliegveld pa senjor Curtiss di Lago. Prof. Yale a tene un conferencia cu diputado Henriquez y a bisa cu e la hanja un masha bon impresion di e proyecto na Balashi.

CLUB SURINAME TA TENE „SRANAN DAY"

SAN NICOLAS: — Mescos cu anja pasa Club Suriname ta bolbe organisa un Sranan-day diadomingo proximo riba terreno di e mes club. Tambe na e fiesta aki nan lo haci tur sorto di wega cu nan tabata hunga antes na Suriname y cu actualmente no ta tuma lugar mas of masha poco. Bonsback, ollometie, lollo, soekro po etc. Nan lo prepara varios tent cu grupos bisti na diferente bistinan tipico. Hende di Java, Chinees, Hindu, Indian, cu lo ofrecebo cumindanan delicioso. Nan lo balia te cuat'or di atardi cu musica di Wie Egie Sannie, mientras cu despues di cuat'or lo toca e muy conocido y popular Conjunto Lirico Antillano di Corsouw.

Asina anto un dia di gozo pa esnan cu kier mira Surinamenjo, hende di Java y Hindu y hanja bebida bon prepara pa Indian, kassari (Spoetnik) riba dia di Sranan.

YA 6 PORCIENTO A HANJA GRIPE-A

ORANJESTAD. — Den e siman cu a pasa nan a anuncia mas o menos 1.500 caso nobo di gripe Asiatico. Hunto cu e 1.500 cu ya nos a participa te awor e la bira mas o menos 3.000 caso cu a presenta na Aruba di e gripe aki. Aparentemente e cantidad ta mas hopi como hopi no ta hanja necesario pa bai cerca un dokter. E mayoria di e hendenan malu mester ta den e muchanan. Manera na hopi otro caminda e enfermedad aki no tabata asina serio. Solamente algun caso complica di poco importancia tabatin y ningun cu consecuencia mortal. Pesei no mester bira intrankilo. Nan no por bisa ainda cu nan a llega e punto mas halto, aunke e dokternan a hanja e impresion cu e ultimo dianan ta presenta menos caso nobo di gripe manera den e prome dianan di siman pasa.

GOBERNADOR DI ROTARY DI BISHITA

ORANJESTAD. — E district-gouverneur di Rotary Club na Venezuela, Corsow, Suriname y Aruba, a presencia e reunion di Rotary Club na Auba, dialuna anochi. Despues cu senjor Hermogenes Lopez a llega foi Maiquetia hunto cu su esposa dialuna mainta y a tene un reunion seis or cu e presidentenan di diferente comision a continua e reunion normal den Trocadero siete or. Gobernador Lopez a bisa di ta masha satisfecho di e curso di e asuntonan di e Rotarionan Arubano y a llamele un di e mihor clubnan den e distrito. Tambe e la duna e saludos especial di R.I. president Tennent. Ayera e gobernador a bolbe sali pa Corsow caminda e la haci e club un bishita. Probablemente e lo bolbe Aruba na principio di otro anja. Durante su estadia na Aruba sr. Lopez a hospeda na Strand Hotel.

Kampong in de mist

(Vervolg van pag. 2)

drie en een half opgeld doet.

Het recht om zelfstandig te zijn is niet erkend. Dat dit recht alleen met de wapenen zou kunnen worden afgedwongen is hoogst onwaarschijnlijk. Het is een kwestie van wachten op de verdere ontwikkeling.

„Als andere gebieden zich los maken van Djakarta, komen onze kansen beter te liggen", aldus de heer Lokollo. „Of we op den duur in een federatie zouden komen of geheel zelfstandig, is niet belangrijk. We willen slechts géén deel uitmaken van de eenheidsstaat".

In de woonoorden in Nederland wachten de ruim 17.500 Ambonnezen. „Het kan nog lang duren. De huidige generatie zal hier misschien moeten sterven. Maar de kinderen...." Vooral de ouderen hebben alle vertrouwen in hun leiders. De jongeren hebben door hun werk en hun natuurlijke drang tot verkenning meer omgang met tijdgenoten uit het Westen. Ze rijden op hun bromfiets en kopen grammofoonplaten.

Ze zien, dat het westen veel dingen heeft, die op Ambon, Ceram en de andere eilanden onbekend waren. En de kinderen kennen het vaderland slechts van horen-zeggen. Eerst gaan ze even naar de kampschool, maar dan naar de school van de Nederlandse kinderen.

Ze spelen met hen en nemen hun gewoonten over. Niettegenstaande alle pogingen om de eigen gemeenschap onbesmet te houden, zal het moeilijk zijn een beinvloeding — om niet van assimilatie te spreken — te voorkomen, de illusie levendig te houden en het wachten als redelijk voor te spiegelen.

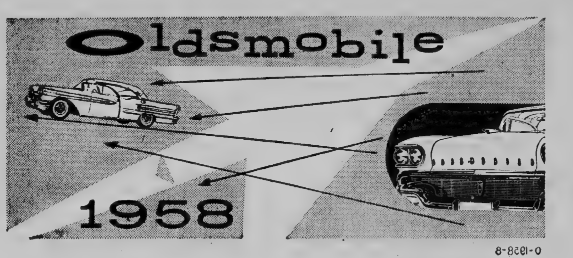
Het zijn niet uitsluitend Zuid-Molukkers, die in de woonoorden wachten op betere tijden. Ook mensen uit andere gebieden van Indonesië hebben hun lot verbonden met dat van de ballingen. We treffen zelfs enkele Nederlanders, die trots zijn op hun Nederlandse nationaliteit maar toch terug willen als de Zuid-Molukken geheel vrij zijn.

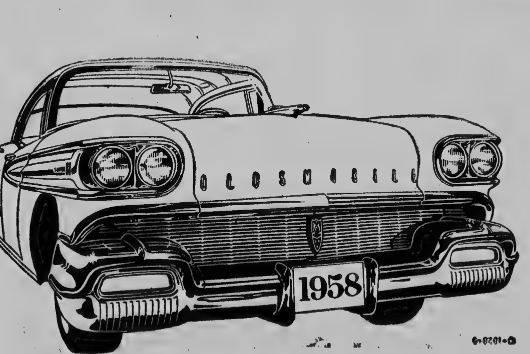
„Ik heb geduld", zegt de Nederlander Giezenberg die gehuwd is met een vrouw van Ambon. „Mijn vader kwam uit Nederland en trouwde met een Javaanse. Wij zijn een soldatenfamilie. Ik had majoor kunnen worden bij de R.I. maar ik wil Nederlander blijven. Hier is mijn zoon Leo. Hij is pas getrouwd met Wilhelmientje. Zij is ook van Ambon".

Leo Giezenberg, net als zijn vader en grootvader, bij het KNIL. Daarna als electricien bij de Legertechnische Dienst, in Amersfoort. Op de rijkswerkplaats haalde hij een getuigschrift en nu heeft hij gesolliciteerd bij Philips. Als het ooit in orde komt met de Zuid-Molukken, dan wil hij daar wel heen terug. Maar hij kan daar niet werkloos over gaan lopen piekeren.

Ze doen ons, westerlingen, wat triest aan, deze kampongs in Nederland omdat wij ons de verwezenlijking der droombeelden, die er geschapen worden, gezien de wijze, waarop de politiekmakers met de droombeelden zijn omgesprongen sinds deze volksgroep in ballingschap werd gevoerd. Doch elke volksgroep in ballingschap heeft door de mist heengezien en kracht geput uit geloof en vertrouwen in de toekomst.

(Ontleend aan een artikel van J. Droog in „De West")





Rusia no ta discuti mas riba desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK, 5 nov.: — Rusia a declara via su ministro interino di asuntonan exterior, Kuznetsof, den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu el lo no tuma parti mas na e trabao dje comision di desarme y e subcomision dje comision ey, mientras nan keda existi den nan forma actual.

Kuznetsof a declara, cu tur esfuerso pa haci trabao productivo pa medio dje subcomision a resulta, segun opinion di su gobierno, na nada.

Manera ta conoci Rusia a presenta un proyecto di resolucion den cual e ta suplica pa reemplaza e comision di 12 miembro y e subcomision di cinco miembro pa desarme cu un organisacion cu lo reuni publicamente, den cual tur 82 pais-miembro di Nacionnan Uni ta representa.

Pensamento pasahero?

E mericano Cabot Lodge a declara cu e ta spera, cu e decision ruso tabata solamente un „pensamento pasahero".

E representante frances, Jules Moch, a expresa su speranza cu Rusia lo pensa atrobe, „prome cu e tuma riba su mes responsabilidad pa kibramentu unilateral dje negosiacionnan di desarme".

El a yama e paso ruso un ultimatum.

E ruso, Kuznetsof, a bisa sinembargo den su contestacion na e oradornan, cu Rusia a pensa prome cu e anuncio, cu el lo retira for dje comision y subcomision di desarme. Pa e motibu ey e ta mantene e decision aki.

Reuter a informa for di Washington, cu ministerio di asuntonan exterior mericano no tabata kier duna comentario riba e ultimo decision ruso inmediatamente. Funcionarionan dje ministerio aki sinembargo a declara cu e anuncio ruso ta un ehemplo clasico di politica di un gran potencia, cu ta di opinion cu el a alcanza un posicion fuerte y kier saca ventaha diplomatico for dje posicion ey.

Nan ta di opinion, cu e conducta aki ta resultado dje bon exito cu Rusia tabata tin cu lanzamento di dos satelite.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 7 NOVEMBER 1957 — No. 2978

Rusia Ta Recorda Revolucion Di October

Lidernan di Occidente y Oriente mester bini hunto

MOSCU, 6 nov.: — Nikita Chroesjtsjef, e lider di partido comunista ruso, a habri e sesion di jubileo di Sovietico Supremo (parlamento ruso) cu un discurso na ocasion di 40 aniversario di e revolucion di october na Rusia. „Nos Sputniknan ta warda satelitenan di Merca y otro paisnan pa forma cu nan un union di satelite", asina e lider ruso a bisa.

Chroesjtsjef a presenta cerca e delegadonan su raporte „Cuarenta anja dje gran revolucion di October". El a papia exclusivamente dje papel di e Bolchevikinan, cu a haci cu e revolucion di Ocotber a bira un revolucion proletario, den cual poder di burguesia a termina.

El a yama e ataque dje Nazinan riba Rusia trabao di imperialismo mundial cu tabata quier destrui e pais di socialismo. Pero pueblo Sovietico y ehencito dje pais a yuda decisivamente pa hanja victoria, y ningun hende no por quita e importancia di esey.

El a duna honor tambe na tur democracia di pueblo, y China y por fin Merca, Inglaterra y e otro paisnan Europeo.

Lidernan di Occidente y Oriente mester conferencia

Croesjtsjef a pleita pa un conferencia entre lidernan mundial di occidente y oriente. El a bisa cu Rusia a causa miedu y alarma entre su enemigonan cu lanzamentu di su satelitenan. Awor e enemigonan a mira con adelanta sciencia ruso ta. Pero el a declara pa su gobierno cu lo no tin guerra y el a declara cu ainda coexistencia ta fundamentu di politica ruso.

Su discurso na habrimentu dje sesion especial di Soviet Supremo a dura tres hora.

Tito ta insisti den union di tur forsa socialista

Na ocasion di 40 aniversario di e revolucion ruso presidente Tito di Yugoslavia a insisti den un declaracion riba union completo di tur e forsanan socialista na mundu, pa segura mantenementu di paz.

Segun su opinion situacion internacional ta yen di peligro.

RATIFICACION DI PACTO DI AMISTAD, NEGOSHI I AVIACION ENTRE HULANDA I MERCA

WASHINGTON — Na Washington a pacto di amistad, negoshi y aviacion entre Hulanda y Merca a worde ratifica. E embahador extraordinario y plenipotenciario di Hulanda, Dr. J. H. van Roijen, a ehecuta e ratificacion pa Hulanda, y ministro di asuntonan exterior, John Foster Dulles, pa Merca.

FELIX GAILLARD A SALI ELIGI COMO PROME MINISTRO DI FRANCIA

PARIS — Asamblea Nacional di Francia a scohe Felix Gaillard como prome ministro cu 337 voto contra 173. Comunistanan, poujadistanan y 7 independiente a vota contra. Tur e otro partidonan ta representa den gobierno.

E corant Hulandes „De Telegraaf" a scirbi cu un tal base hanchu lo no ta mucho solido na Hulanda, pero na Francia e ta masha inseguro den tur caso gobierno Frances lo sigui funciona te na e conferencia di Pacto Atlantico na December y podiser e prome ministro hoben. Gaillard, lo tin e cualidadnan, cu ta necesario pa tene un gabinete funcionando na Francia pa masque ta un anja, asina e corant a scirbi.

INCIDENTE DI CONTRABANDA NA FRONTERA ENTRE TURKIA I SYRIA

ISTANBUL — Di fuente Turco a worde informa, cu na September tabatin 175 incidente di contrabanda na fronteria entre Turkia y Syria.

Polis a mata 7 contrabandista y a arresta 91.

PWFC A PONE ULTIMATUM PA CPIM NA CORSOW

Negociacionnan entre CPIM y PWFC a paraliza

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera nochi e bond di trahadornan na Corsow PWFC a tene un reunion den Monte Carmelo Square Garden pa tur su miembronan cu segun calculo a worde asisti pa como 2.000 interesado. E vice-president sr. Venloo a tene un introductorio y despues cu nan a toca e himnonan nacional ela duna palabra na sr. Van Tilburg kende ta e secretario di e Nederlands Verbond van Vakverenigingen y advisor di PWFC en cuanto e negociacionnan cu CPIM tocante un convenio di trabao.

Sr. Van Tilburg a papia durante como tres cuarto di ora expresando palabranan fuerte y no a laga duda den e sentimiento di desconfianza di parti di e compania durante di e conversacionnan cu diasabra ultimo a yega na un deadlock y segun ela bisa cu esei tabata apesar di tur e esfuerzonan di parti di PWFC pa door di concesionnan hiba basta leuw pa por a yega na un entendimiento. Segun sr. Van Tilburg e compania ta considera cu no ta posibel pa palabra algo cu e Federacion y no por considera e como un organizacion di buena fe. E compania solamente kier a trata tocante algun punto. E orador ta di opinion cu una vez 70 porciento di e trahadornan a vota contra di e Werknemersraad mester tabata un motibo pa e compania entende cu PWFC. Ora a resulta cu solamente 46 porciento di e trahadornan ta miembro di e Federacion y no 50 porciento mas un y cu ademas e compania ainda ta duda si e 46 porciento ta bon, compania a dicidi cu e no por trata cu e Federacion na un base di igualdad. Segun sr. Van Tilburg e compania no a actua loyaal cu e organizacion aki cu a bini como cuarenta anja mucho laat. E di cu na Hulanda nan ta negocia cu companianan representando solamente 40 porciento di e trahadornan. Despues Sr. Van Tilburg a trata tur e disun puntonan un pa un cu tabata e topiconan cu a worde presenta pa discusion cu CPIM.

Como esei a yega na un deadlock a worde pone un ultimatum na CPIM cu ta consisti di 8 porciento di aumento di sueldo; respectivamente 6 porciento pa esnan cu ta mas halto cu e escala di sueldonan, cuminzando for di 1 di april ultimo; un CAO (contract) te 31 di december 1957; un .CAO te 31 di december 1959; e watchmennan tambe mester ta den e CAO; consulta na tempu cu e Federacion; na caso di layoff pa motibo di reorganizacion of menos trabao; garantia pa condicionnan favorable di trabao. Si e compania no drenta cu e ultimatum prome cu 14 di November pa 7.30 or, anto e momento el un strike lo bai aden.

Federacion naturalmente lo pone gobierno na haltura di esaki y ta posibel cu bini si ta necesario prome cu e fecha di ultimatum un „afkoelingsperiode" di 90 dia y cu un intermediario di gobierno lo worde nombra e ora ei.

Si CPIM bisa cu e responsabilidad ta pa cuenta completamente di Federacion, e orador ta considera esei incorrecto. Federacion no ta dispuesto na acepta compania dictele nada. Sr. Van Tilburg a mustra tambe cu di parti Venezolano nunca no a worde demostra inconvenencia contra di e deseonan justo di trahadornan Antillano. Sr. Van Tilburg a termina haciendo un yamamento na e presentenan di organisa un viakbond fuerte y uni pa fortifica e deseonan y reclamonan di e trahadornan. Despues a worde parti traduccion di e palabranan aki na Ingles, Spanjo y Papiamento.

RELATO DI POLIS

A parece

ORANJESTAD — Senjora Wever di Concessielaan a hanja banda di mercado un estuche cu llavi y e la entrega nan na warda di polis. Tambe nan a deposita diamars na warda di polis un zapato chikito di mucha number 5 cu nan a hanja den Kamerlingh Onnesstraat.

Poco cuidau

Diamars anochi pa diez pa diezun or un auto A-1024 di N.A.d.C. a corre dal e auto A-1025 cu tabata para den Adriaan Lacle Boulevard di P.G.d.W. E danjo total ta fl. 500,—.

Deteni

Nan a detene J.L.R. di Oranjestad diasabra como nan ta sospechele di ta culpable den un incendio.

Accidente personal

Warda di polis na Oranjestad a hanja un aviso diamars mendia cu nan a dal un homber cu auto banda di Perkietenbos. Tabata M.M. cu a ser estropia pa un auto di un desconocido kende a sigui su caminda. Cu ambulance nan a transporta e victima pa hospital como e la hanja un herida na su pia. Poco ora despues di e suceso polis a hanja un llamada telefonica anonimo, kende a bisa cu e auto cu a dal e persona tabata A-6267 y cu A.M. di Rooi Kochi tabata un di e personanan den e auto na e momento cu e accidente a tuma lugar.

Total loss dobbel

Otro accidente di trafico a tuma lugar diamars atardi un cuarto pa [illegible] banda di e skina banda di Savaneta 11. Tabata e autonan A-5557 di E.S.S. y A-5775 cu tabata bini di Oranjestad cu M.R. tras di stuur. E autonan aki a subi otro y tur dos chauffeur mester a bai hospital di Lago kedando e autonan total loss. R. tabata e culpable cu kier a bira na su man robes dilanti di A-5557 cu tabata bini di direccion opuesto.

Mucho pisa

Diamars mainta nan a pidi asistencia di polis como dos Noorwechi burachi a tumba un showcase den un tienda. Parce cu nan no a haciele pa malo, sino cu un di e Noruegonan a bai steet na un cashi di glas cu no tabata wanta na e showcase y e no a conta cu esei y di e manera e la bolter. Nan a haci un arreglo entre e capitan di e bapor den cual e Noruegonan ta tripulante cu e donjo di Casa Maria.

KEN KIER CASA ?

Constance Sandra (aki riba) di Manchester na Inglaterra, a avisa den un courant ingles cu e kier casa cu cualquier homber sin distincion di su tamanjo, edad, su forma of color, basta e ta dispuesto di paga debenan di su tata cu ta monta na total 6.500.— dollar. Loke ta nifica cu Sandra di 20 anja lo mester laga su estudio pa abogado para, loke e stima tanto asina. Tata di Sandra ta un Senegalees, su mama ta Ingles. E ta pura.

COMANDANTE GENERAL DI EGYPTO A YEGA MOSKOU

LONDEN — E comandante general Egypcio, general Abdel Hakim Amer, a yega Moscu. El a worde ricibi pa e ministro di defensa nobo, Rodion Malinofski y e comandantenan di flota y forza aerea Ruso.

MAURICE THOREZ, LIDER DI PARTIDA COMUNISTA NA FRANCIA TAMBE A BAI RUSIA

PARIS — E lider di partido comunista na Francia, Maurice Thorez, a bai Moscu, como lider dje delegacion di partido comunista Frances na comemoracion dje revolucion di October.

POLISNAN CURAZOLENJO TA MAL CONTENTO

ORANJESTAD. — Entre e Curazolenjonan den e cuerpo di polis na Aruba den e temponan aki ta existi basta mal contento. Den presencia di comissaris Willemsen, hoofdinspecteur Stuvel y e inspecteurnan Van Marion y Kibbelaar en conexion cu esaki Diamars mainta den cantine di polis na Oranjestad e grupo concerniente a reuni y na e ocasion aki nan a trece dilanti e diferente kehonan y reclamonan. Entre otro cos a worde reclama tocante di e actitud di e poblacion Arubiano especialmente cu respecto na e grupo aki, e poco oportunidad di divertision y varios otro asuntonan mas: sin embargo tur tabata loke hende por yama argumentonan emotivo. E reunion aki a dura basta largo.

C.V.B. A INVITA A.V.B. PA UN REUNION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa, en coneccion cu e reorganisacion general cu ta tumando luga den mundo deportivo di Antillas Holandesas, directiva di AVB a ricibi un invitacion di CVB pa un reunion entre delegadonan di e dos liganan aki pa cuminza cu organisacion di un Federacion Nacional di Futbol. Ta di hopi importancia cu e Liga aki, indudablemente esun di mas grandi di Corsow, ta e promer den acerca e liga di Aruba pa un reunion.

Ta un bon ehempel pa e otronan y nos ta spera cu pronto e otro liganan di Aruba lo ricibi semehante invitacionnan for di nan coleganan di Corsow pa e reorganizacion completo por worde realiza. No cabe duda cu esaki lo ta na bienestar di e deporte pa henter Antillas.

Di parti di AVB lo bai Corsow diadomingo awor dia 10 e delegacion forma pa e siguiente senjornan: Porfirio Croes, presidente, Leo Kuiperi vicepresidente, Frans Figaroa promer secretario, Urlo v. Breet segundo secretario y Daniel de Lange tesorero. Durante diadomingo lo worde conferencia. Nos ta spera cu e promer encuentro aki entre e dirigentenan di e futbol di Antillas lo sirbi como estimulo pa e dos partinan sigui traha te na realizacion di un verdadero federacion nacional.

DIA 12 NABLO LO ELIGI REPRESENTANTE DI ABBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 12 di November lo worde teni na Mundo Nobo, Corsow, un reunion general extraordinario di NABLO. Punto principal ariba e agenda pa e reunion ta eleccion di un miembro di directiva cu lo tin puesto como representante di e affiliacion internacional di baseball.

Di parti di ABBA a worde postula como candidato Sres. A. B. Kuiperi Jr. y J. C. Oduber. Asina pues ABBA lo hanja un representante den e Comite Olimpico Nacional y un di e puntonan di e acuerdo firma entre NABLO, ABBA, FIBBA y Federacion di Baseball di Corsow Un paso mas di e hopinan cu mester worde tuma pa un reorganisacion necesario den mundo deportivo di Antillas Holandesas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Wacht tot U met mamma gesproken hebt, als U denkt dat U een zware dag achter de rug hebt.

Warda te ora bo a papia cu mama si bo ta quere cu bo tin un dia pisa tra'i lomba.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

EEN VROUW OP EEN BELANGRIJKE POST

Tijdens het conflict tussen Israël en Egypte, werd herhaaldelijk de naam van de Israelische Minister van Buitenlandse Zaken genoemd. Nu is dat op zichzelf niets bijzonders. Wel bijzonder is het, dat deze Israelische Minister van Buitenlandse Zaken een vrouw is, mevrouw Golda Meir. Kent de wereld van vandaag meer vrouwen op belangrijke posten (we denken aan ambassadrices, ministers, in Nederland o.a. mej. mr. Marga Klompé voor maatschappelijk werk), de post van Minister van Buitenlandse Zaken bleef toch meestal aan mannen voorbehouden (En onder ons gezegd en gezwegen, lezeressen, tot nog toe hebben ze er niet veel van terecht gebracht; de wereld komt in een steeds grotere verwarring).

In de jonge staat Israel heeft men de morele moed opgebracht, om een vrouw voor dit ambt te benoemen.

Wie is deze mevrouw Golda Meir, wier naam kort geleden weer in het wereldnieuws stond en wel om de treurige reden, dat zij tezamen met premier Ben Goerion, bij een bomaanslag gewond werd.

Mevrouw Golda Meir is een vrouw, een moeder en een grootmoeder. In 1906 immigreerde de familie van Golda Meir, die toen 8 jaar oud was naar Milwaukee, om te ontsnappen aan de progroms en de armoede in Rusland.

Reeds op heel jonge leeftijd werd zij gegrepen door het probleem van de verdrukte Joden in Europa en nog voor haar twintigste jaar was zij actief werkzaam in allerlei hulp organisaties.

Spoedig nam zij het besluit om naar Palestina te emigreren, omdat het haar duidelijk was, dat als men werkelijk geloofde in de noodzaak om een vaderland voor de Joden te scheppen, men een persoonlijk aandeel moest nemen in de totstandkoming van dat vaderland. In 1921 (toen zij dus 23 jaar was) vertrok zij met haar echtgenoot, haar oudere zuster met haar kinderen en een groep vrienden naar Palestina. Dat betekende een geweldige ommekeer in levensomstandigheden. In de vallei van Jezreel op een gemeenschappelijke boerderij, startte het nieuwe leven. In die dagen stonden de vrouwen erop, op dezelfde voet behandeld te worden als de mannen en ook de vrouw werkten in ploegenstelsels 12 uur achter elkaar aan wegenbouw, moerasdempen en in andere rugbrekende baantjes. Mevrouw Meir behoorde tot de physiek sterken en ook zij verrichtte haar aandeel. Later, toen zij in verwachting was, kreeg zij het beheer over de hoenderhof.

Voor de geboorte van haar zoon ging zij naar Jeruzalem en toen zij, enige maanden later terugkwam, kreeg zij de zorg over de kinderkamer. Na de geboorte van haar dochter vestigde de familie zich in Jeruzalem en ofschoon de eerste jaren weinig tijd lieten voor iets anders dan het huishouden, bleef dat knagende verlangen om zichzelf in dienst te stellen van haar land en zodra het ging, keerde mevrouw Meir terug tot haar politieke activiteiten. Toch viel haar dit moeilijk en in haar mémoires, die door haar vriendin Marie Syrkin in haar boek „Way of Valor" aangehaald worden, zegt mevrouw Meir:

—„*Er zijn sommige moeders, die alleen werken, wanneer zij ertoe gedwongen worden, wanneer de echtgenoot ziek of zonder werk is. In die gevallen voelt de vrouw dit als een plicht, omdat haar kinderen anders niet te eten hebben. Maar er is een soort vrouwen, dat om andere redenen niet thuis kan blijven. Niettegenstaande de plaats, die haar gezin als een geheel in haar leven inneemt, verlangt haar natuur en wezen meer: zij kan haarzelf niet scheiden van het grotere gemeenschappelijk leven. Zij kan haar kinderen niet haar horizon laten beperken. En voor zo'n vrouw bestaat er geen rust. In theorie lijkt het gemakkelijk genoeg. De vrouw, die zij de zorg voor de kinderen overdraagt, is dol op de kinderen, is betrouwbaar en capabel, de kinderen worden uitstekend verzorgd.*

Maar één verwijtende blik van de kinderen, wanneer de moeder weggaat en hen achterlaat bij de vreemde, is genoeg om haar hele overtuiging aan het wankelen te brengen. Daar is het voortdurend bewustzijn, dat het kind niet genoeg moederlijke tederheid krijgt. En de moderne vrouw vraagt zich af: „Klopt er iets niet bij mij, dat mijn kinderen niet voldoende zijn om mijn leven te vullen? Ben ik fout, wanneer mijn hart niet geheel gevuld is met hen en die ander, die mij het naast staat en er een gedeelte overblijft, dat gevuld moet worden met dingen van buiten het gezin en het huis...?"

Maar de moeder lijdt ook in het werk, dat zij verricht. Altijd houdt zij het gevoel, dat haar werk niet even productief is als dat van een man of van een ongetrouwde vrouw. En deze eeuwige verdeeldheid, dat getrokken worden naar twee kanten en het gevoel van onvervulde plichten, de ene dag jegens haar gezin, de andere dag jegens haar werk, dat is last van de werkende moeder."

Tot de kinderen volwassen waren, heeft mevrouw Meir deze „last" meegedragen. Nu is haar echtgenoot overleden, haar zoon getrouwd en celloleraar aan het Conservatorium voor Muziek te Tel Aviv. Hij studeerde in de V.S. aan de Manhattan School voor Muziek.

Haar dochter Sarele woont met echtgenoot en kinderen (waarvan de jongste nog geen jaar is) op een boerderij in een van de meest eenzame en dorre streken van Israel Het enige water is zout water, maar eens, hoopt men, zal er zoetwatervoorziening komen en zal er bevloeiing op grote schaal plaats vinden.

Het leven van de Minister van Buitenlandse Zaken is geen sinecure. Mevrouw Meir werkt hard, zeer hard. Mevrouw Meir zelf zegt, dat ze boft, wanneer ze één avond per week voor zichzelf heeft. Een werkdag van 18 tot 20 uur is dan ook normaal.

Voordat mevrouw Meir in 1956 benoemd werd tot minister van buitenlandse zaken, bekleedde zij gedurende 7 jaren de post van Minister van Arbeid.

Daar het tot de plichten van de Minister van Buitenlandse Zaken behoort om buitenlandse gasten te ontvangen, worden er te harer huize vaak diners of lunches gegeven en zoals iedere andere vrouw, houdt mevrouw Meir ervan, om persoonlijk een oogje in het zeil te houden en de laatste toebereidselen te treffen.

Haar eigen carrière samenvattend, zegt de 59 jarige Golda Meir: „Terugblikkend, heb ik er altijd in geloofd, dat, man of vrouw, als iemand zo gegrepen is door zo iets inspirerends als de opbouw van een nieuw land, al de moeilijkheden, die men ondervindt, rijkelijk gecompenseerd worden door de innerlijke voldoening en de vreugde om te werken met een onwankelbaar geloof in de toekomst. We zijn slechts een klein land met een kleine bevolking, maar, ofschoon de staat Israel slechts 10 jaar bestaat, zijn we in werkelijkheid een zeer oud volk met een indrukwekkend verleden. Onze geestelijke erfenis is rijk. Wij hopen in staat te zijn mede te helpen aan de verwezenlijking van een beter, voller leven voor het gehele mensdom".

Vermaard cellist Adolfo Odnoposoff arriveert heden

ORANJESTAD: — Vandaag arriveert hier met het vliegtuig van Caracas de bekende cellist en leerling van Pablo Casals: Adolfo Odnoposoff. Deze artist, die vrijdag in het laatste abonnementsconcert van de Arubaanse Kunstkring met de Heer J. Brouerius van Nidek aan de vleugel een recital zal geven, heeft een uitgebreide Zuid-Amerikaanse tournee achter de rug.

Odnoposoff gaf concerten met belangrijke symfonie-orkesten, en speelde o.a. op verschillende plaatsen het celloconcert van Aram Khachaturian met de componist als dirigent, o.a. in zijn geboorteplaats Buenos Aires. Daar alle concerten in Zuid Amerika deze keer met orkest werden gegeven reist de cellist zonder begeleider. De Heer Van Nidek heeft deze taak echter met enthousiasme op zich genomen, en de pianopartijen grondig ingestudeerd. Vanmiddag wordt voor het eerst samen gerepeteerd, om het samenspel verder af te werken.

Over het programma kunnen we nog het volgende vertellen: Het wordt geopend met een cello-sonate van de Italiaanse componist Corelli (1653—1713). De stijl van Corelli is eenvoudig en zuiver van melodie. Zijn streven is niet zozeer gericht op ontwikkeling van virtuositeit als op expressiviteit van melodiek. Hij neemt in de muziek een ereplaats in door zijn verdiensten voor de trio-sonate en het concerto grosso.

Het volgende programmapunt is de prachtige 2e suite in D voor solo-cello van Johann Sebastian Bach. Er bestaan zes van deze suites, die allemaal op hetzelfde schema zijn gebaseerd: Prelude-allemande- courante- saradande- extra-gigue. De extra is in de eerste twee suites een menuet, in de derde en vierde een bourrée, en een Gavotte in de laatste suites. Deze prachtige suites zijn ideaal om ons ten volle van de rijke klank van de cello, en de genialiteit van Bach in zijn composities voor dit instrument te doen genieten.

Beethoven schreef 5 cellosonates, waarvan de eerste twee op jeugdige leeftijd werden geschreven. In 1792 verliet hij Bonn om in Weenen carrière te gaan maken. Hij verwierf daar grote faam als pianist en later ook als componist.

Zo speelde hij in 1796 aan het hof van koning Friedrich Wilhelm van Pruisen in Berlijn. De monarch was amateur-cellist en Beethoven droeg hem de 2 cello-sonates opus 5, no. 1 en 2 op. Hij speelde ze met de hofcellist Dupont, en kreeg van de vorst voor deze composities een gouden snuifdoos met Louis d'Or gevuld!

De tweede sonate in G moll, welke vrijdag ten gehore gebracht zal worden, is uitgezonderd de finale vervuld van een donker weemoedig opstandig pathos. Puntige rhythmen en volle golvende klanken karakteriseren het inleidende adagio, dat rhapsodisch naar een allegro molto leidt. Het vreugdevolle rondo is in virtuoze stijl geschreven, en het markante thema blijft gemakkelijk volgbaar.

De cellosonate van Claude Debussy werd in 1915 geschreven 3 jaar voor zijn dood. Debussy wilde voor zijn dood zijn droom: „terugkeer tot de oude meesters" nog verwezenlijken. Niet een terugkeer naar de vroegere vorm, doch naar de geest „terug naar hun waarachtige sierlijkheid, hun gevoel zonder stuiptrekkingen, zonder epilepsie, hun bevallige tederheid; hun juiste klemtoon, hun strenge voordracht, zonder valse diepzinnigheid" aldus Debussy. Zo ontwierp hij het plan voor de „Six sonates pour divers instruments", waarvan hij er slechts drie kon voltooien, een cellosonate, een sonate voor fluit alt en harp en een vioolsonate. De sonate voor cello en piano bestaat uit drie delen: prologue, serenade en finale. Behalve enkele maten in het derde deel is deze sonate doorlopend levendig, sprankelend virtuoos. Het stramien is ondanks het rhapsodische grillige karakter nauw verwant aan de klassieke sonatevorm.

De Spaanse componist Enrique Granados was behalve componist ook bekend als pianist. De belangrijkste werken zijn Goyescas en de Spaanse dansen voor piano. Morgenavond wordt zijn Intermezzo voor cello en piano ten gehore gebracht.

We verheugen ons zeer op dit concert, dat een waardig sluitstuk vormt van een in alle opzichten geslaagde abonnementsserie van de Arubaanse Kunstkring.

CHROESTSTJEF NOEMT DE KOMENDE NAVO-CONFERENTIE WEINIG GOEDS VOORSPELLEND VOOR DE VREDE

Moskou, 6 nov.: — Chroeststsjef zei in zijn herdenkingsrede ter gelegenheid van den oktober-revolutie nog". Zowel voor tweezijdige als algemene veiligheidsovereenkomsten in Europa en Azië te zijn. Zijns inziens zou een akkoord met de V.S. een beslissende invloed op verbetering van de internationale toestand kunnen oefenen. Maar hij wenste geen akkoord te koste van andere landen. De politiek van machtsposities moest worden opgegeven.

De komende Navo-vergadering in december noemde hij weinig goeds voorspellend voor de vrede.

De communistische leiders zijn er zich van bewust, aldus Chroesjtsjef, dat een harmonische verhouding tussen de twee kampen een onmogelijkheid is. Een communist, die zulks wel meent zou zijn Marxistisch-Leninistische geloof verloochenen. Maar dit betekende niet dat vreedzaam naast elkaar bestaan onmogelijk is.

JORDANIE VRAAGT SPOEDBIJEENKOMST VAN VEILIGHEIDSRAAD

New York, 6 nov.: — Jordanië heeft de voorzitter van de Veiligheidsraad schriftelijk om een spoedbijeenkomst verzocht ter behandeling van de Jordaanse klacht over Israelische grensschendingen in het niemandsland bij Jeruzalem.

De stafchef heeft gerapporteerd, dat zowel Israel als Jordanië het niemandsland hebben geschonden.

BIJEENKOMST VAN DE ALLIANCE FRANCAISE UITGESTELD

De Alliance Francaise verzoekt ons mede te delen, dat de bijeenkomst voor november, welke zoals gebruikelijk was vastgesteld op de eerste donderdag van de maand, ditmaal door bijzondere omstandigheden niet kan doorgaan.

Nadere aankondiging volgt.

RAADSELACHTIGE ONTSPANNING

door W. VAN BLANKENSTEIN

Wij staan voor een raadsel. In de laatste tijd had Moskou zich als wild gedragen. In de Verenigde Naties ging Gromyko, de minister van buitenlandse zaken, zo als Wysjinsky op zijn ergst, te keer. Chroesjtsjef deed niet anders meer dan dreigen, naar alle kanten. Zelfs Amerika ontsnapte niet meer daaraan. Men kreeg de indruk alsof de technische en wetenschappelijke successen van de Sowjetunie hem naar het hoofd gestegen waren. Hysterisch waren zijn beschuldigingen van kwade bedoelingen van Amerika en Turkije tegenover Syrie. Ieder verstandig mens kon begrijpen dat Turkije wel zou oppassen de gevreesde, altijd als gevaarlijk beschouwde buurman Rusland een voorwendsel te geven tot een aanval, waarnaar de Russen schenen uit te zien.

Moskou beweerde het hele plan van aanval van Amerikanen en Turken te kennen. Dit zou in verschillende trappen gaan, onmiddellijk na de Turkse verkiezingen. Moskou beweerde zelfs over — gestolen — documenten te beschikken uit het bezit van Loy Henderson, de deskundige afgezant die President Eisenhower uitgezonden had om met de Turken en verschillende Arabische regeringen te praten. Als inleiding voor de aanval op Syrië zouden de komende NAVO-manoeuvres in de oostelijke Middellandse Zee dienen.

Nu zijn de Turkse verkiezingen achter de rug en de manoeuvres zijn aan de gang, maar blijven uit de buurt, die Moskou —en Damascus natuurlijk— als bedreigd had aangegeven. Van de beloofde publicatie der documenten hoort men niets meer. Maar inplaats daarvan verschijnt Chroesjtsjef, met Boelganin, alleronverwachtst op de receptie, die de Turkse ambassadeur te Moskou houdt ter ere van zijn nationale feestdag. Daarvoor moeten de beraadslagingen, die in hun tegenwoordigheid over het geval-Zjoekof dag en nacht doorgingen, enige uren worden afgebroken. Chroesjtsjef is voor het eerst sedert langen tijd weer in stralend humeur. Alle aanwezigen zijn z'n vrienden. Hij klinkt met de Turkse ambassadeur, die hij haast omarmt, de Amerikaanse ambassadeur die binnenkomt, steekt hij een bloemetje in zijn knoopsgaat. Hij verwerpt heel ver de gedachte aan oorlogsgevaar. De toestand aan de Turks-Syrische grens levert geen gevaar meer op. Het is of hij een kwade moot uit de geschiedenis van de laatste tijd heeft weggesneden.

Men kan dat alles niet zien zonder samenhang met de afzetting van maarschalk Zjoekof als minister van oorlog. Maar hoe die samenhang is, dat is juist het raadselachtige. Ik kom daarop verderop terug.

Want dat kan het niet alleen zijn. Het is zeer waarschijnlijk dat wij weer eens met een gevolg van de verregaande onkunde van Chroesjtsjef in internationale aangelegenheden te maken hebben. Na de hierboven genoemde successen heeft hij wel gemeend zijn prestige te kunnen versterken — hij had dit zeker nodig — door nu eens de supreme macht van Rusland onder zijn leiding te kunnen demonstreren. De anderen zouden nu bang zijn, zoals Moskou eens bang is geweest toen Amerika de voorsprong van de atoombom had. Chroesjtsjef is in deze hardleerser geweest dan hij pleegt te zijn. Want Moskou heeft het sedert het conflict over Suez, nu haast iedere westerse of westers georienteerde mogendheid bedreigd en hij heeft nog geen enkele keer ook maar het geringste resultaat ervan gezien. En nu begon hij het nog veel erger daarmede te maken. Misschien heeft hij gemeend, anders dan te voren, nu de beste troeven in handen te hebben.

Amerika is hem nooit een tegendreigement schuldig gebleven, ook als hij anderen dan Amerika bereigde, en het ging nu daarmede door. Maar, zoals de Russische dreigementen nu ernstiger klonken zo deden het nu ook de Amerikaanse. Als Moskou het niet wist, kreeg het nu te merken dat Amerika zich nog volstrekt niet in het nadeel tegenover Rusland gevoelde. Daar zal het voorlopig nog wel reden toe hebben. En Amerika sprak nu op heel ernstige toon. Een aanval op Turkije zou het met totale oorlog beantwoorden, dus met kernbombardementen. Dat betekent dat Moskou, als het Turkije zou willen aanvallen, eerst Amerika buiten gevecht zou moeten stellen. Anders immers bood het Amerika de eerste slag aan in een duel met waterstofbommen. Het kreeg tevens te horen dat de Amerikanen met radioposten in Turkije de proeven met langeafstandraketten in Rusland precies gevolgd hadden, dat zij wisten wat er gebeurd was, hoeveel proeven er waren genomen, hoeveel proeven er mislukt waren. Dit betekende dus dat de Amerikanen nauwkeurig wisten wat er bluf was in de Russische beweringen en wat realiteit.

Het is blijkbaar zelfs Moskou duidelijk geworden dat het te ver was gegaan in zijn hysterisch „machtsvertoon'. Amerika gaf blijk, het nu heel enstig te gaan menen, en dat uitte zich onder anderen daarin, dat het de hooghartigheid, het betoon van het alleen te weten, die het kenmerk was geweest van de politiek van Dulles varen liet. Eisenhower liet de Britten weten, dat hij nu bereid was om over een uitwisseling van atoomgeheimen te spreken. Daar was ook alle reden voor. Niet alleen hadden de ontdekkingen der Russen Amerika op beschamende wijze bescheidenheid geleerd, ook Engeland was tenslotte met vindingen te voorschijn gekomen, die toonden dat de Amerikanen er veel baat bij zouden gehad hebben, als zij te voren reeds met de Britten hadden samengewerkt. Ten aanzien van de waterstofbom waren dezen hun eigen weg gegaan, die een goedkopere en vooral niet slechtee weg was. Ook op het gebied van de raketten — een pijnlijke kwestie voor de Amerikanen — bleek hun zelfstandig zoeken de Engelsen vooral niet te hebben geschaad.

Maar om die samenwerking tot stand te brengen — wat voor het overige zonder de medewerking van het Amerikaanse Congres niet mogelijk is — had men niet Macmillan, de Britse Premie, naar Washington uitgenodigd. Men heeft daar heel ernstig gesproken over een nauwer samengaan, een nauwere eenheid van de westerse landen, en van de leden van de NAVO, dan totnogtoe bestaan heeft. Zolang die eenheid niet bestond, was het Westen feitelijk zwak tegenover Rusland, ondanks alle vroegere hooghartigheid van het State Department onder Dulles. Dat de NAVO op een nieuwe basis geplaatst moet worden, blijkt uit het besluit, dat voor de volgende NAVO-bijeenkomst President Eisenhower, zoals alle hoofden van de verbonden regeringen, naar Parijs zullen komen. Dit alles getuigt van ongeduld tegenover het hysterisch en tegelijk propagandistisch gepraat van de Russen. Engeland maakt bekend, blijkbaar om te tonen hoe ernstig zijn voornemens zijn, dat het deze winter zijn waterstofbom - proeven in de Stille Zuidzee zal voortzetten, en het voegt daaraan toe: Met bommen van het allersterkste soort. Daarmee geeft het te kennen dat het zich door het manoeuvreren van de Russen in de ontwapeningscommissie niet meer aan de praat laat houden.

Het heeft blijkbaar op Chroesjtsjef en zijn vrienden ontnuchterend gewerkt dat de reactie op al zijn gedreig, zo krachtig, zo dreigend op zich zelf is. Dat verklaart wel zijn plotselinge ommekeer, zijn onverwachte behoefte om weer vriendelijk te zijn tegen Turken en Amerikanen, de hij zo heel kort te voren niet genoeg kon verguizen en bekladden.

—o—

In hoever dit nu samenhangt met de afzetting van Zjoekof moet nog blijken. Dit is moeilijk met elkaar in verband te brengen ook al zou Zjoekof nu, ter rechtvaardiging tegenover het volk ervan beschuldigd worden, oorlogszuchtig te zijn geweest. Zeker, hij is de beul van Hongarije, maar dat hij oorlog zocht hoort niet bij zijn wezen, vorzover dit dan naar buiten bekend is. Het is niet waarschijnlijk, dat President Eisenhower zich in deze „oude vriend" zozeer zou hebben vergist.

Wat met hem gebeurd is, zal wel samenhangen met de strijd om de macht, die in Rusland gaande is, en die een achteruitzetten van Zjoekof zeker niet beslissen zal. Al die drukte in de Russische politiek, ook de hysterische periode in de buitenlandse politiek van Moskou die nu ten einde schijnt, zijn tekenen van die strijd. Chroesjtsjef is reeds tal van gevaren te boven gekomen als machtigste man, maar hij is ze zeker nog niet alle te boven. De vorige keer was het juist Zjoekof die hem redde. Nu heeft hij het weer met moeite gehaald, blijkens de eindeloze besprekingen in de beslissende groep, waar men vroeger niet zoveel spreken nodig had. Chroesjtsjef maakt nu de indruk van een begaafd koorddanser, van het onrustige soort echter. Er kan altijd wat met hem gebeuren.

Maar voorlopig zijn alle dingen in raadselen gehuld. Wij weten alleen dat zij er zijn.

PREDIKANT VAN LITTLE ROCK MELDDE ZICH BIJ DE POLITIE EN WERD ONDER BORGSTELLING VRIJGELATEN

Little Rock, 6 nov.: — De voorzitter van de „Vereniging voor verbetering van de positie der negers" in Little Rock heeft zich vrijdag bij de politie gemeld, omdat er een arrestatiebevel tegen hem was uitgevaardigd. De voorzitter, de predikant Crenchaw, is onder borgstelling vrijgelaten. Hij wordt ervan beschuldigd, dat hij niet de archieven van de vereniging aan de gemeenteraad van de stad ter inzage heeft voorgelegd, zoals een onlangs aangenomen gemeenteverordening eist.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes. Nassaustraat 53-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 7 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The barretts of Wimpole street
RIALTO 20.00: The ship that dies of shame
PRINCIPAL 20.00: All that Heavens allows
AURORA 19.30: Doctor in the house
SAVANETA 19.30: Never let me go

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1436 kcl.

11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Tangos
5.15 Tonny Pizarro
5.30 Rafael Muñoz
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Trio Calaveras
9.00–10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Be concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Ray de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale variete
20.20 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 8 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]

TWEEDE KAMER NAM ONTWERP-DELTAWET AAN

Den Haag, 6 nov.: — Dinsdagavond laat, om half twaalf, heeft de Tweede Kamer met 106 stemmen voor en acht KVP-stemmen tegen het ontwerp-Deltawet tot afsluiting van de Zeeuwse zeegaten aangenomen.

Op dit historische ogenblik flitsen televisielampen aan en televisiecamera's snorden. Minister Algera dankte de kamer dat zij het wetsontwerp had goedgekeurd. Hij besloot zijn rede met de bede, dat God het werk tot bescherming van de Nederlandse zeeweringen moge zegenen. De kamervoorzitter dr. Kortenhorst richtte gelukwensen tot de regering en speciaal tot minister Algera, de bestuurs-colleges van Zeeland, Zuidholland en Westelijk Noordbrabant, de Tweede Kamer en het gehele Nederlandse volk.

De bezwaren van prof. Romme en zeven andere leden van de KVP betroffen grondwettelijke bezwaren met betrekking tot de bevoegdheid van rijk en provincies bij de uitvoering der Delta werken.

PAGINA TRES

Satisfaccion, Alegria of Felicidad

E tres palabranan aqui riba menciona ta tres factor cu mundo no por existi sin nan. Esaquinan ta manera tres ruman, tres sinonima i sinembargo cada un ta destinto, pasobra cada un ta hiba un sorto di mision pa cual e ta destina. Cada un ta manera un foco cu ta tira su rayonan te den profundidad di curazon di hende i sinembargo cada un tin su balor. I hamas un persona lo por tin balor di conocemento di bida ora cu e no trata pa e conquista un dje tres factornan aqui como base di su bida aqui na mundo.

Dios a traha su mundo, cu hendenan segun su mes imagen i semehanza pa goberna mundo. Hende ta donjo riba tur loque tin den mundo. Hende ta manda riba lamar i terra i tambe riba planchinan i tur otro criaturanan foi animalnan silvester te na esnan domestica.

De la manera cu mundo ta di hende. I no solamente di un grupo di hende, pero di tur hende. Cada hende tin e mes derecho riba mundo. Esta: mi no quier meen cu bo tin derecho riba cos di otro of riba fortuna i propiedad di otro, unicamente pasobra mundo ta di bo. No. Esai no. Mundo ta di bo den e sentido aqui, cu ta bo mes tin di lucha pa bo conquista riqueza i productonan cu tin den dje

Ta bo mes tin di busca e tesoro cu tin scondi den mondi, mescos cu e hendenan cu ta bai den riunan pa busca oro, mescos cu esnan cu ta bai busca unda tin minanan di oro, di plata i carbon, petroleo, rubber, etc.

Tur esaquinan ta riquezanan di naturaleza cu ta pertenece na nos. I ta claro cu e ta pertenece na esun cu lucha p'e. I hustamente como cu tur cos ta di nos ,ta stranjo di com ainda por tin egoismo den mundo. Tin riquezanan den mundo cu hamas nos por caba di hunta tantem cu mundo ta existi. Si nos tira un bista riba e hendenan cu ta pisca perla, cu ta busca oro i diamanta, e hendenan cu ta hanja minanan di tur sorto di cos i pa termina, petroleo cu ta forma bida i existencia di mundo enter i, por ultimo hasta energia atomico cu ta dificil pa calcula su balor, anto nos ta mira cu nos tur, cada hende ta mucho mas cu millionario, pasobra ta tur ta di nos. Sinembargo egoismo i flohedad a corrumpi nos alma. Nos quier tin e riqueza di otro hende sin traha p'e ni tuma molester pa por bini na dje. Flohedad cu ta sali directamente di demonio ta un dje enemigonan di mas grandi di humanidad i e ta un base pa tur otro sorto di maldad.

I hamas un hende floho, por ta satisfecho, pasobra su flohedad ta mescla cu egoismo. Door di su flohedad e ta exclui su mes di tur loque e por tabatin i por hanja, pasobra e quier tin tur cos, ma e no quier tuma e molester na bini na esaquinan. I di e manera ai hamas e por ta satisfecho, como satisfecho quier meen ora cu bo no ta tira bista riba cos di otro pero cu bo tin suficiente cu esun di bo mes i esun cu ta pertenece na bo.

Por ehemplo un hende sin educacion particular cu ta gana un suma chiquito. E persona ai sabi mucho bon cu e no tin e inteligencia i capacidad di por exigi mas placa, pasobra su talento i su conocemento no ta permitie na gana mas ni na exigi mas. E persona aqui ta satisfecho, como e ta comprende su situacion. De la manera cu un tal persona ta contento cu su entrada.

Papiando awor di un hende contento, esai ta un persona casi mescos cu un hende satisfecho i cu den tur cos ta optimista. Un hende cu ta alegre di naturaleza ta mira cos drecha di antemano mientras n'e mes momento ai e mes ta den dificultadnan di mas grandi i situacion di mas precaria. Sinembargo e ta wanta cu pacenshi, pasobra e tin den su curazon confianza cu cos lo bin drecha despues i masque cu su optimismo dura lunanan, sinembargo lo e triunfa pasobra e no ta sinta queto, ma e ta lucha pa drecha su mes situacion.

I di e manera ai su humor alegre, su propio confianza i optimismo ta vence tur dificultad i e ta pasa sano i salvo denter di tur olanan desvorador di bida.

Awor nos ta bai yega na e palabra di mas mal comprendi pa humanidad cu ta FELICIDAD.

Mundo ta di opinion cu felicidad ta abundancia, riqueza, fortuna i propiedad. Mundo ta quere solamente den materialismo ora cu e ta usa e palabra felicidad. Sinembargo aunque cu tin hopi berdad den esai. Ta di comprende cu si placa no ta trece felicidad, pobreza mucho menos por haci esai, pasobra nos tur sa mucho bon, cu ningun hende no por draai sin placa i tambe nos sa cu pa falta di placa nos a experimenta masha cosnan di pena i dolor, masha desenganjonan a ser sufri pa falta di placa i hopi bida a ser quibra i hopi almanan a bai perdi. Tur esaqui a bai di tal manera pasobra mundo no a tuma e felicidad manera ta su berdadera nificacion.

E felicidad cu mundo conoce i ta considera, ta e felicidad di parti materialista. E felicita di parti personal, esun cu ta haci ricu i cu ta aglomera fortuna i propiedad. I ta p'esai hamas mundo lo por ta satisfecho aunque cu nan tin e berdadera felicidad, pasobra nan no ta reconoce.

E berdadera felicidad ta esun di alma, ta esun di amor prohimo. Ta e felicidad spiritual cu ta duna alegria na curazon. E berdadera felicidad ta esun den cual bo ta sinti bo ricu ora cu bo duna di come i bebe na esnan cu no tin, ora cu bo yuda esnan cu ta den necesidad.

Solamente e ora ai bo ta conoce e berdadera felicidad, pasobra esai ta bini di curazon. No ta ora cu bo ricibi bo ta sinti bo feliz, pero ora cu bo duna, ora cu bo yuda bo prohimo.

I e berdadera felicidad ta esun di alegria di curazon, pasobra esai ta espiritual i no material.

Felicidad ta manera un fuente inagotable cu mas tanto bo saca foi dje, mas tanto e ta jena.

Felicidad no ta manera un piedra di diamanta grandi cu ta ciega bista di otronan, pero e ta un mosaico, traha foi hopi piedranan chiquito, quende su balor solamente esnan cu por balua su balor por tin.

E PROME

ORANJESTAD. — Nos agradecimiento ta bai pa senjor J. L. de Miranda di Foto Hanna den Nassaustraat. Pa nos senjor de Miranda tabata e prome cu a manda nos un mensahe di anja nobo venidero. Ayera e la manda nos e Calender Ilford di anja 1958, un bunita calender cu precioso vista di foto — naturalmente tuma pa film Ilford.

Cumpleanjos feliz

Srta. Florencia Lopez ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Bernardina, rumannan, Isidro, Antolino, Elita, Greta, welo Juan, wela Faustina, Betty, madrina Eugenia, padrino Pascual, omo y tantanan, especial di Tico y Eddy, familia Lopez y Henriquez.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Jose Geenman pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Dolorita, 10 jiunan, especial di Rosa y Jan, nietonan Jacinta y Roberto Danje di tur amigo y conocirnan.

Awe a cumpli 2 anja e chikitin Jacinta Maria Danje y e ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Jan, su ruman Roberto, y especialmente di su wela Dolorita, welo Jose, tur familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Dennis Thijsen cu ta celebra awe su feliz aniversario pa parti di su mama, tata y tur su rumannan, especial di Rosita Wouters.

— — —

Sra. Maculjana Yarzagaray ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ricardo, jiunan Agustin, Dora, Anna, Chichi, Aura, Felix, Efrain, Fabio, Maiky, ruman Felix Dubero y demas familia, especialmente di Sarita y Anny Vrolijk.

— — —

E gentil caballero Engelberto Ruiz ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina y omonan, su amigonan y amiganan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Florentino Ruiz pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata Guillermo, mama Placida, rumannan Rafael, Seferino, Engelberto, Francisco, Aurelio, Maria, Anna padrino Jose y su pepe Norbertha, tambe di su amigonan di 1ste klas.

HOROSCOOP

Diahuebs Nov. 7

Awe mainta den oranan tempran ta bon pa evita tacticanan inconvencional, mucho abrupto of ilogico y di ningun manera no desvia den cosnan menos prudente. E tendencia pa bai na extremo mester worde evita y ta necesario pa tuma un actitud firme. Discrecion ta di berde e mihor parti di balor. E parti di anochi ta favorable pa entretenimiento y especialmente pa esnan cu ta traha den e ramo ei. Awe nochi amor y sinceridad ta bai hunto, y na caso di actitudnan amoroso y confidente esun cu ventura lo sali victorioso, tanto den romance como den trabao.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obtené na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 7 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The barretts of Wimplie street
RIALTO 20.00: The ship that dies of shame
PRINCIPAL 20.00: All that Heavens allowa
AURORA 19.30: Doctor in the house
SAVANETA 19.30: Never let me go

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Tangos
5.15 Tonny Pizarro
5.30 Rafael Muñoz
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Trio Calaveras
9.00--10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 615 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E ofishi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

REUNION DI COMISION DI CARNAVAL DIA 15

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e proximo reunion di e Comite Central di Carnaval lo no tuma lugar dia 8 awor pero un siman mas laat, dia 15 den Trocadero. E reunion lo cuminza 8 or di anochi.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 30

„Herbert", el a bisa. „M'a quere cu ta Raymond m'a mira i esai a spanta mi asina tanto"; i nerviosamente e muhe a tapa su cara cu su mannan.

„Esun cu b'a mira tabata su yiu, mi amor. M'a caba di tende cu awe nochi e tabata aqui".

„Su yiu!" E muhe a hala un rosea profundo. „E tabata parc'e manera dos gota di awa. Un momento — m'a pensa — ".

Herbet a garra e muhe su mannan bon duro.

„Si, mi ta comprende esai awor. Qui bobo di mi parti. Qui ternible bobo mi tabata. Mi ta quere cu mi a molestia bo masha tanto. Mi ta sinti mi bon awor y mi ta prefera di bai den mi cuarto; duna mi bo braza".

Te ora cu e tabata riba su cama ainda e tabata duna e esposo preocupa i e yiu muhe e siguranza cu e tabata sinti su curpa hopi mehora i cu awor e ta bai trata di drumi un poco. Pero apenas nan a bandona su cuarto, cu e muhe a lamta ta camna bai bini de nsu cuarto, te cu porfin el a cai sinta den su stul di sosiego cual tabata banda dje fogon i a queda hundi den pensamentonan profundo.

Ta net 26 anja pasa awor! Por ta berdad cu emocionnan, picar i penanan, riba cual asina tanto tempo a pasa caba ainda por tin poder? Sinembargo menos admirable cu esai tabata parce, pasobra e sucesonan personal aqui a cambia enter su bida. Nan no a aplast'e, pasobra el a recohe e ilunan quibra trobe i a traha un patroonchi nobo di nan, pusha cu forza di boluntad tur e recuerdo na lo pasado leu foi dje i principalmente el a bari foi den su mente e recuerdo na un suceso, cual ningun hende sino e sol tabata conoce. El a queda ta fiha den candela. Pa un bez mas lo e mira pasado den su wowonan i jama dilanti di su espirito tur particularidadnan.

Su pensamentonan a bai atras trobe na tempo di Raymond, manera e tabata dia cu nan a cerra conoci pa di prome bez. E tabata un estudiante sublime i brillante, cu tabata parce e hoben di awe nochi manera dos gota di awa. Cuanto el a admira e hoben aya su alegria i su maneranan simpatico i dibertido, su animo i su inteligencia i principalmente su exterior asina bunita!

E tabata recorda ainda e palabranan ora cu el a pretende pa su mano, un poco nonchalant, pasobra e tabata e espirito cu ta tuma i duna.

Durante diferente luna el a biba den un mundo encanta i e ora ai e duda i ansianan a cuminza aparece. I a lo largo a sigui e terrible telegram, den cual Honoria a comprende cu a bini un fin na nan relacion.

El a merece su castigo, asina Honoria a pensa. I ainda e ta sinti e impulso trobe dje indignacion furioso dje tempo ai.

Ta di com a regresa den su memoria trobe tur e tormentonan i mortificacion cu e mester a soporta na e temporada di Londen, ora cu Raymond a aparece den compania di su muhe, e mes tabata encanta di su esfuerzonan sobrehumana di propio dominio pa e no cohe e muhe choka mata.

E tabata recorde e huespednan cu a bin logeer na Studland. Tabata mescos cu ta ajera tur esaqui a pasa; asina bibo ainda e tabata mira nan den su bista. Ainda e por a mira nan tur para den vestibulo riba e fatal Dia Domingo atardi, mientras cu calmo e otro huespednan mas bieu tabata cende e candelaman, por a scucha e desaparicion di Manuela i contempla abrimento di porta dje biblioteca.

El a ripara e desgracia riba cara di Raymond i el a calcula e sospecho cu tur e presentenan tabatin na e momento ai di e desaparicion dje documento. E mes tabata sinti desconfianza den Manuela e momento ai.

E resultado tabata conoci pa tur huesped cu a bin logeer, tur cos cu excepcion solamente di uno. Den su situacion di excitacion i abatidez, Honoria no por a pega sonjo. Despues di dos ora mas o menos el a bin spienta i su memoria tabata mas cla cu nunca i e no por a soporta mas e tormento di drumi den scuridad i lucha contra e spokinan di jalurs. El a cende su kandelaar i a lamta pa e bai busca un buki p'e leza, pero e no tabata gusta contenido di e kashi di buki cu tin den su dormitorio.

Awor el a dicidi di bai abao numa pa e bai busca un novela, den cual e atardi ai mes e tabata sinta leza. Su dormitorio tabata sali riba un galeria, cu tabatin na lado dje vestibulo grandi i ora cu Honoaria a abri e porta, el a mira abao den profundidad un luz flauw.

Pronto el a comprende cu e luz tabata bini di foi bao di porta dje biblioteca. I su curiosidad a ser masha irrita. El a pega su bela i sostene contra e balustrada dje galeria el a queda ta spera cu pacenshi mientras el a mira un homber sali ta cerrando e porta prudentemente su tras, anto el a hinka despues e labi den su sacu. Tur sospecho cu por ta un hende di afor a horta e documento a desaparece ora cu e persona a dirigi su pasonan riba e trapi. E luz cu e homber aqui tabatin cendi tabata duna suficiente luz pa por a reconoce i ora cu e homber a yega na birada dje trapi. Honoria a slip bai silenciosamente den su cuarto i a cerra e porta sin haci di minimo ruido.

E tabatin suficiente pa tene su pensamentonan activo, sin yudanza di un buki. Naturalmente e no a queda sorprendi su manece dje perdida dje embahador su documento.

I sin duda lo el a conta loque el a mira si no tabata un leve i casual observacion a detene na haci esai.

„Qui lastima pa Manuela Crane cu net e anochi ai e tabata den e biblioteca", un hende a bisa.

E tentacion a aparece manera un rayo di trueno. Manuela tabata den e biblioteca, Manuela a bai ciudad cu trein di mainta tempran. I segun nan ta pretende cu descendientenan di Manuela su reputacion no tabata mucho di confia. Ningun hende lo por a pretende cu el a mira Walter Knox drenta den e biblioteca. Den e tremendo scuridad ni Walter Knox mes no por a mira su presencia.

Sintimentonan personal i vengativo a cuminza cria raiz den e curazon rencoroso di Honoria. Awor tabata su chens i lo e bai haci nan sufri pa tur loque el a sufri i aunque cu e no por a salba Raymond i su casa di asina tanto pena i disgusto cu a bin causa hasta morto dje pober muhe inocente, sinembargo Honoria a sinti qui dushi ta venganza i el a larga tur sospecho cai riba e pareja inocente, puramente pa castiga Raymond pasobra e la quibra su palabra i a bai casa cu un otro mucha muhe.

I ta di comprende cu pronto ningun hende no tabata quere riba otro hende sino riba Manuela, pasobra esaqui su tata tabata un tempo spion.

I su curazon tabata goza di un alegria desconoci pensando solamente com nan felicidad a sinti e mes choque cu el a sinti ora cu el a hanja e telegram cu Raymond a casa.

Ora cu detective a interrog'e, e no a bisa quico el a mira riba e dia anochi, pero wel el a bisa asina tanto cos cu e tabata por pa nan a trata na sospecha Manuela mas lihe. E otro sucesonan tabata conoci. Cu ansia Honoria tabata contempla com e orcan tabata subi.

E resultado dje falsedad aqui a bai mas leu cu el a pensa, pero si el a papia e berdad te awor laat aqui numa anto lo el a hinka su curpa den mas tanto compromiso.

I segun e situacion tabata bai desarollando aparentemente un suspiro di crueldad tabata poderando di dje i e tabata goza masha dje sospecho cu tabata aumentando i e tabata haci tur su posible pa e haci esaqui mas grandi ainda.

Loque el a haci e dia na baile contra Manuela, ora cu el a calific'e publicamente como ladron dje documento tabata un sorto di odio i envidio i un venganza diabolico cu a domina Honoria.

E tabata goza masha tanto ora cu el a mira Manuela ta krimp i bira bleek pa via di su acusacionnan. E noticia di morto di su enemigia a pone Honoria hanja un terrible choque, pasobra e no por a pensa nunca cu t'asina tanto e asunto ai lo a traha riba Manuela como e tabata inocente. E no a tene cuenta cu temperamento di raza di Manuela.

Tabata parce Honoria cu destino a trate cruel. Mientras el a mira error di su comportacion i e tabata convenci su mes cu e no por a preveni cu esai a tuma un paso asina fatal. Ta com e por a pensa cu e muhe no por a soporta un insulto. El a quere cu e muhe lo por tabata mes falso cu e mes.

Durante varios dia despues di e caso di morto di Manuela Honoria pa quende su falta e muhe a sufri asina tanto i muri, a tene su mes na un distancia foi Raymond, pero despues el a cuminza ta busca acercamiento trobe i a skirbi Raymond un carta den cual el a suplike cu e quier a bin hacie un bishita.

Su rechazo immediata i sin ningun forma di etiqueta a pone Honoria comprende cu el a pone su casa na altura di tur loque Honoria a bis'e. Raymond a bandona Inglaterra i Honoria a bai haci un viaje di seis luna na estranheria.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a dal e lampi cu tabata na suela tira abao y den e oficina a bira scur, scur, asina cu Clover no ta hanja sa ta kende tabata den e oficina y di mes un bentana cu e la drenta e ta sali. Clover esei ta corre bai na e bentana y e ta tira pero nada. Djei e ta weta cu e lugar a cohe candela, e ora ei e ta kita for di e bentana pa busca moda di paga e candela, y e ta grita: candela, candela.

Ja Cisco a jega cerca su amigonan caba.

Pa 1 maart 1958 reorganisacion completo mester ta cla.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Directiva di N.A.B.L.O. a manda un carta pa su miembronan participando nan lo siguiente:

1. Sr. J. F. A. Peuokert a tuma su retiro como miembro di directiva.

2. E puesto cu a bira vacante a worde destina pa un representante oficial di deporte di baseball den Antillas Holandesas

3. NABB (E liga di baseball di Corsow) a tuma retiro como miembro.

4. Door di directiva ABBA a worde acepta como miembro di NABLO. Esaki tin como condicion cu ABBA y NABB, manera conveni entre nan dos, lo tin forma pa dia 1 di maart 1958 un verdadero Federacion Nacional di Baseball di Antillas Holandesas. Mientras tanto ta worde reconoci como representante di FIBBA, e federacion internacional di baseball, e liga di Aruba ABBA.

Te aki un carta manda door di e secretario di NABLO na tur e miembronan di e organisacion aki. Esakinan tambe ta parti di e convenio firma entre e entidadnan deportivo di FIBBA, NABLO, ABBA y NABB.

Como cu den e acuerdo tambe tin stipula cu e reorganisacion di tur e otro ramonan di deporte lo mester drenta den vigor pareuw cu esun di baseball, nos ta deduci cu e otro liganan di Corsow lo traha conhuntamente cu esunnan di Aruba pa forma verdadero federacionnan nacional di nan ramo di deporte. Esaki ta nifica pues cu pa dia 1 di Maart 1958 tur ramo di deporte cu ta worde practica tanto na Aruba como na Corsow lo tin un verdadero federacion nacional, den cual tanto Aruba como Corsow lo ta representa. Tambe e federacion aki lo obtene afiliacion internacional, cualnan awor ta den man di un of otro liga di un solo isla. Un otro parti importante di e federacion nacional lo ta organisacion di campeonato pa Antillas Holandesas. Te na momento cu e federacionnan ta organisa ta na e momento ey lo worde traha pa progreso di deporte den Antillas en realidad. Ta birando tempo pa worde realiza cu ta Antillas Holandesas, forma pa e diferente islanan, ta un nacion, y no cada isla ariba su mes. Mester worde traha cu mas fraternidad, especialmente como cu e pueblo di henter Antillas Holandesas mes ta asina chikito pa asina algo por worde logra.

Directiva di ASU ta mirando e desarollo di e acuerdo ya menciona cu masha hopi atencion. Naturalmente mester continua un contacto continuo entre e liganan arubiano y e maximo organisacion di deporte na Aruba. Cu e noticianan aki cu a worde ricibi for di Corsow ta significa cu Aruba por fin lo hanja su merecido derecho di voto y voz den organisacion nacional di Antillas, ta di hopi regocijo den circulonan di deporte na nos isla ta di comprende. No cabe duda cu gran parti di e actual acontecimientonan aki ta debi na trabao di directiva di ASU cu a haci y ta haciendo tanto pa e deporte di Aruba.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Leonardo Bremo ta cumpli 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Wichi, mama Ita, welo Casimiro, wela Bija, tanta y omonan, primo, primanan, especialmente di su pepe Catrinchi, omo Roi y Alberto Bremo, tur su amiguitonan di 4de. klas na Paradera.

— — —

E simpatica y linda srta. Alida Kelly ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta, primo y primanan amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Un anja e hobencita Carina Irena a cumpli y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, padrino Ovito Orman, madrina Ina Hing Sang, welanan, di su omo y tanta, primo y primanan, familia Orman y Dijkhoff.

— — —

Ta cumpli anja awe sr. Brodi Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Imelda Tromp, jiunan Simona, Reineta, Wan, Tino, Chas, Inchi, Chita, 4 suegronan, Hose, Andries, Nicolaas, especialmente suegra Aura Tromp y familia Tromp, Figaroa, Semeleer y Kelly.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Laura Everon pa parti di su tata, rumannan, tanta, sobrino, especialmente di Many Everon y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta, Catharina v.d. Linden pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amiganan, especialmente di Maxima y Theresita Koolman.

LIDER DI PARTIDA SOCIALISTA NA INGLATERRA A CRITICA CONDUCTA DI MERCA

CAMBRIDGE — E lider di partido socialista di Inglaterra a critica conducta di Merca contra Rusia y China comunista fuertemente na Cambridge, Massachusetts. „Segun mi nada ta asina bobo manera mantenementu di un enemistad, cu ta asina peligroso, cu e por causa exterminacion di nos tur". E Mericanonan mester cambia nan conducto y cuminza busca compromiso cu e paisnan comunista, asina el a bisa.

Ademas e lider di partido socialista Ingles a bisa cu e balor militar y scientifico di e satelite Ruso no ta asina grandi. „E Rusonan ta gusta exagera tur cos. Nan no ta asina modera den huzgamentu di nan mes obranan scientifico manera e Inglesnan y Mericanonan", asina Bevan a bisa.

CONSENTIMIENTO DEN UN PLAN DI DESARME ENTRE MERCA I RUSIA

NEW YORK — Antajera nochi a worde informa na New York di fuente normalmente bon informa, cu Rusia y Merca a consenti cu un plan, segun cual e cantidad di pais representa den e comision di desarme di Nacionnan Uni lo worde extende cu diez pais.

Aprobacion dje plan aqui lo nifica, cu Rusia lo tuma parti na e negosacionnan di desarme atrobe. Nan a bisa ademas cu ta completamente imposible, cu e potencianan occidental lo consenti cu e ultimatum cu e representante Ruso a duna den comision politico Dia Luna.

E proposicion ta nifica, cu e paisnan occidental quier mira, si Rusia ta dispuesto na tuma parti na un esfuerzo decisivo, pa yega na acuerdo den un comision mas grandi tocante desarme internacional.

DECLARACION DI GENERAL SCHIMPF DEN UN CONFERENCIA DI PRENSA NA DUSSELDORP

DUSSELDORP. — E territorio di e Rio Ruhr na Alemania y e otro industrianan den e estado Noordrijn-Westfalen na Alemania occidental lo hanja defensa fuerte contra ataque aerea, asina e comandante militar dje territorio aqui, general Schimpf, a anuncia na un conferencia di prensa na Dusseldorp.

E lugarnan ey lo hanja estacion pa lanzamentu di raket. No solamente unidad di forza aerea pero tambe cierto departamento di ehercito lo tuma parti na defensa dje territorionan ey.

Den e territorio entre e rionan Rijn y Weser nan lo construi varios cuartel. Cada uno lo tin lugar pa un bataljon.

E MEDAILLON DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„Unda e ta anto? Mi n' ta mir'e".

„E ta masha cerca nos, pero lo mi no munstr abo unda e ta, pasobra quizas cu mi munstra bo lo bo no por queda sin draai mir'e i si e ripara esai unbez e ta hanja sospecho. I semper ta bon di no spanta e bestia cu bo ta bai cohe, sino e ta corre bai.

„Larga nos sigui camna, Miss Pervey. Lo mi trata di nek'e. Nos ta haci como si fuera nos ta den un combersacion masha grandi i formal cu otro. Quizas e ora ai e por camna bini mas acerca, den speranza di tende algo di nos combersacion. I di e manera ai lo e por queda na altura di nos combersacion.

„E sa cu ainda nos no a hanja e cas cu nos ta busca i esaqui e ta considera como un triunfo. Pero de lo contrario awor e no sa cu mi a sombre caba i e ta imagina su mes cu mi no tin di minimo sospecho cu e ta spiona nos. I esai lo ta su caida".

Dje manera ai anto Miss Pervey i e detective a cuminza di nobo ta camna poco poco i a haci como si fuera nan tabata den un gran discusion cu otro. Cada rato e hobencita tabata tira un rabo di wowo na e otro lado di caja i ora cu nan a queda para dilanti un showroom, lihe el a tira un bista su tras, pero maske quico el a haci, ainda e no a ripara nada sospechoso.

Ora pa ora e mucha muhe tabata birando mas agita. Richardson a avis'e cu e tabata trata na podera dje homber cu tabata persiguie. E mucha muhe tabata spera riba un momento tragico i su curazon tabata palpita cu irregularidad.

Nan a alcanza awor un caja dwars, cu tabata haci hopi menos impresion. Diripiente Richardson a queda para, el a hala su companjera te parti p'aden di un patio, el a inclina over di dje i a haci como sifuera ta algo masha confidencial e quier a bis'e den su orea.

„Pone bon tino, Miss Pervey! Lo e pensa cu ta cosnan masha interesante mi tin di bisa bo i probablemente lo e trata na pasa masha pega cu nos pa e por logra na tende algo. Den e mes lo e bisa cu pa poco cu e tende, lo e por calcula quico lo mi propone na haci i principalmente lo mi trata na saca afor e misterio dje medaillon.

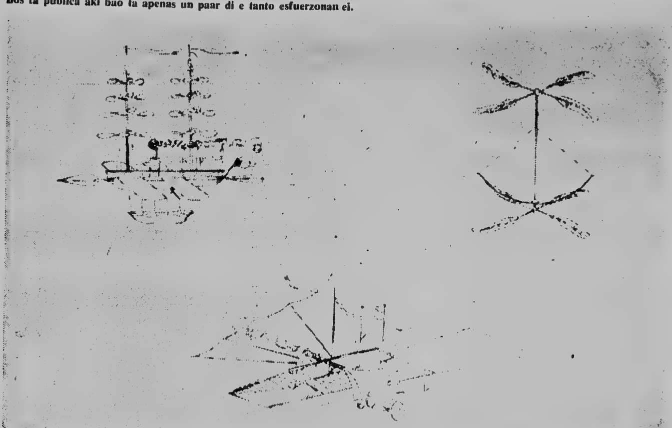
„Ate aqui".

Denter dje transuentenan cu tabata camna riba e trottoir, tabatin un hoben di tamanjo mediano cu un cara completamente limpi sin barba i wowonan masha malicioso i astuto. E tabata huma indiferente un siga barata.

(E ta sigui)

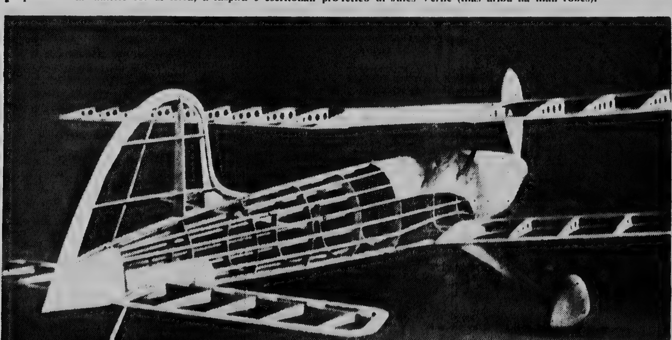
AVIACION NA MINIATURA

Den e tempunan actual cu raket y misilnan interplanetario ta topico del dia no ta malu cu nos tira un bista riba algun fase di e prome esfuerzonan humano pa imita paharonan y bula den alturanan conquistando di e moda ei espaciqnan. E fotonan cu nos ta publica aki bao ta apenas un paar di e tanto esfuerzonan ei.



— Den siglo 17 e inventornan frances Launoy y Bienvenue a presenta na Academia di Sciencia na Paris e prome helicopter cu hamas a bai den laria. E ta consisti di dos propeller traha di pluma pega na e dos puntanan di un spindle vertikaal empuha pa un cabuya cu ta los door di impulsion di un veer forma di un boog cu ta pega meimei di e propellernan (e pintura mas ariba na man drechi).

Cien anja mas a pasa atrobe y na 1843 e inventor ingles Henson a causa un sensacion mundial cu su machien extraordinario di bula, un aeroplano di 20 H.P. move pa stoom y traha pa transporta pasahero, pero cu kizas afortunadamente pa nan, no a logra nunca lamta den aire (den center mas abao). Un otro model interesante tabata esun di e „bapor-aereo di stoom" cu un oficier naval, Gabriel de la Landelle, a inventa, y cu e tabata pretende cu lo e mantene su mes den aire pa alomenos dos ora y cu a gana e titulo pa su invencion di „Apostel di Aviacion". E idea di e helicopter stranjo aki cu dos master y cu propeller cu ta lamtele for di terra, a inspira e escritonan profetico di Jules Verne (mas ariba na man robes).



— Y por ultimo esaki ta un model cu actualmente ta na construccion y cu ta worde movi door di rubber.

Estado dje cachor den Sputnik II ta satisfactorio

LONDEN — Radio Moscu a informa antajera nochi, cu estado dje cacho a bordo di e Sputnik II ta satisfactorio. Su pols y rosea ta normal.

Un impresario internacional a ofrece Rusia 250.000 liber esterlina den un carta na e embahado Ruso na Londen, si e hanja permiso di duna exposicion dje cacho durante dos anja den henter mundo, si esaqui mester bolbe bibu.

Un orador di Radio Moscu, Alexandre Petrol, a declara: „Nos no sabi nada tocante un raket Ruso nobo cu lo ta na caminda pa luna". E noticianan tocante e asunto aqui ta solamente producto di „imaginacion di periodistanan Mericano". Tocante lanzamentu di un tercero satelite Petrof a bisa, cu esaqui lo tin un animal a bordo atrobe.

Profesor V. Romadin a scirbi den un corant na Moscu cu capacidad dje segundo satelite ta igual na capacidad di un trein cu ta pisa 320 miljard kilo, y cu tin un velocidad di mas o menos 35 km pa hora.

DISCURSO DI EISENHOWER RESPECTO CIENCIA I SEGURIDAD DIA VIERNES AWOR

WASHINGTON — Dia Biernes mainta presidente Eisenhower lo tene un discurso di mey hora tocante „ciencia y seguridad", pasobra e Mericano ta alarma pa motibo dje ventaha claro di e Rusonan riba terreno di proyectilnan cu energia propia.

Observadornan ta spera cu e presidente lo trata di tranquiliza e Mericanonan riba e punto aqui. Ta riparable cu e presidente a scohe como dia di su discurso e dia di comemoracion dje revolucion di Octoher na Rusia.

DEBATE DI COMISION POLITICO DI ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK — Durante e debate dje comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni India a propone cu un acuerdo immediato tocante suspension dje experimentonan atomico worde sigui pa establecimentu di un organo scientifico-tecnico pa controlacion riba e reduccion di armamentu. E proposicion aqui tabata conteni den amandamentunan riba e resolucionnan Indio.

E representante Hapones a pleita pa su resolucion, den cual Hapon ta insisti riba suspension di e experimentonan atomico asina cu bini un acuerdo en principio tocante controlacion y inspeccion.

Dr. Ali Sastroadmidjojo di Indonesia a recorda un proposicion anterior, cu e comision lo propone un resolucion tocante desarme cu por hanja aprobacion di tur pais. E ta desea tambe extension dje comision di desarme cu 11 pais y dje subcomision cu 5 pais, pero e no a bisa con.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ta Pepita su dia di strika awe e la pone su cabai di strika pafor pa e strika despues e ta bisa awor cu mi tin e cabai aki fo ta net bon pa mi strika Lorenzo su carsonnan.

Lorenzo cu ta dushi sinta ta lesa su boeki cu su pipa den su boca no tin e minimo idea ta kiko Pepita ta bai haci.

Pepita ta jega cerca Lorenzo anto prome cu esaki sa ta kiko ta bai pasa ata pianan a bai laria y Pepita ta kitando e carson bai cu ne. Boeki a bula bai halto, pipa tambe a bai laria, Lorenzo a cai abao y e ta bisando den su mes esaki si ta colmo mes. Pero Pepita no tin cuenta e tabatin mester di e carson pa strika e la jega kite y bai.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 8 NOVEMBER 1957 — No. 2979

San Pedro Hospital Lo Worde Modernisa Entre Dos Anja

ORANJESTAD: — Pater Kruidenberg, director interino di San Pedro Hospitaal a participa nos cu e hospitaal a saka karchi di bishita. Motibo di e novedad aki ta cu e hospitaal tabata jena asina tanto ultimamente den oranan nocturno di bishita. Y varios biaha, segun e pader, nan tabata bini solamente di curiosidad y no cu e doel di bishita un hende malu especialmente.

Tambe nan a ripara cu mucho hende tabata molestia e personanan mas grave, loke no ta bon pa convaleciencia. Y asina nan a resolve di tuma e medidanan aki riba menciona. Awor nan ta duna tres carchi di bishita pa cada patient di derde klas, pa tweede y eerste klas cuatro carchi. Si en caso un persona ta desea di mas carchi pa motibo especial e ora nan por bai na e administracion. Nan lo trata esaki soepel. Tanto na Lago hospital como na casi tur hospital di mundo ta conocir hopi tempo caba e sistema di carchi aki, segun pader Kruidenberg. (Ta parce nos cu tres carchi no ta hopi, dado na e familia grandi nan — Red.)

Director nobo

Ademas e director interino a conta nos, cu lo bin un director definitivo entre mas o menos siete luna. Esaki lo ta bai un pader cu ainda ta trahando na un parochia, pero cu lo dedikele completamente na asuntonan di hospital asina e tuma su oficio nobo.

Esaki ta necesario tambe, como entre dos anja mas San Pedro Hospital lo corresponde na e exigencianan mas moderno di comfort, hygiene y instrumento, asina e pader a bisa nos, y cu nan ta spera hopi cambio den futuro. Actualmente nan ta haciendo algun reparacion di urgencia den e corredor di padilanti y na januari e capacidad di 100 cama lo bira mas o menos 122 ora nan reconstrui e kleuterschool na Kloosterweg na un ligaafdeling di hende bieuw.

OTRO SIMAN „DOMKOPPEN" CONTRA „SLOW THINKERS"

ORANJESTAD. — E resultado di e hersengymnastiek den Rio Club Diarazon anochi entre e ploegnan di „Damas Independiente" y „Trappers" a sali na fabor di e sexo debil cu no a duna „Trappers" di Santa Cruz mucho chens. E seis nan di Santa Cruz a perde 5 - 8.

E siguiente ronde di e matchnan aki gesponsor door di ELMAR lo worde teni otro siman Diarazon den Rio Club atrobe. E biaha aki lo ta un encuentro entre „Domkoppen" y „Slow Thinkers". E match aqui por resulta hopi interesante.

Secretario di YMCA Ralph Papa

Aki nos por mira e prome secretario pa Aruba di YMCA, Ralph Papa, acompanja di su senjora esposa y nan dos jiunan. Na Corsow for di unda nan a caba di yega nan a worde ricibi door di Sr. y Sra. R. Steele, un pareha cu a haci hopi pa realizacion di YMCA na Aruba.

A keda proba amenaza di Sra. E.B. door di R.H.

Castigo diescuater dia na Dakota

ORANJESTAD: — E prome caso cu a bini voor ayera mainta tabata e caso di ofensa cu R.C.H. di Oranjestad como acusado. E hoben aki dia 25 di november ultimo lo a amenaza su bisinja E.F. esposa di L.V.B. cu maltrato. Cu idea di dal e of cu un arma di [illegible] ela bai riba e muher bisando „mi ta mata bo." Durante di e investigacion H. a nenga di a menciona asunto di mata, ela bisa cu lo e dal e muher. Tambe ela bisa cu e anochi ei e tabata burachi.

E muher amenaza tabata e prome testigo. Esaki a declara cu e anochi ei e tabata para den cura hunto cu su jiunan. Ora H. a yega cas den su auto y despues cu ela keda un rato den su cas ela sali bini furioso riba dje bisando: „mi ta mata bo. Ya mi tabata 3 biaha den piscalaat: di 4 biaha lo ta pa asesinato". Cu esei ela drenta su cas atrobe y a sali back cu algo cu tabata lombra den su man. E ora ei atrobe ela bolbe bini riba dje expresando su amenasanan continuamente. Esposa di H. a bai su tras pa bai stop e, E testigo aki a declara cu nunca e tabatin pleitu cu su bisinjanan; si su casa por tabatin un biaha asina palabra cu e suegra di H. E testigo a declara di no tin un idea pakiko H. a amenazele.

E otro testigo S.P. kende hustamente a bai haci B. un bishita a presencia loke a pasa ora cu ela para su auto dilanti di e cas. E tambe a tende H. amenaza cu matamentu y H. su esposa tabata grita ansia „duna mi e cuchu". E esposa di 26 anja di e acusado C.D.H.-G. contestando preguntanan di mr. Hartong, e consehero, a bisa cu prome cu e manera stranjo di proceder di su esposo pa cu su bisinja e no tabatin pleitu. Si sra. B. no mucho prome ora cu e mes tabata sperando yegada cas di su esposo, ela bisa: „no busca cos di mira den mi cas", pero esei no tabata un pleitu. E tambe a declara cu su esposo e anochi ei a yega cas masha burachi.

Rechter: „No mas cu custumbra?"
Testigo: „No".

Sra. H. a declara cu ela conta su casa tocante e observacion di su bisinja y cu ela exita masha pesei. Riba su grito „duna mi e cuchu ei" hende no mester conclui cu ela mira su esposo cu un cuchu. Debi cu ela cana drenta e cushina furioso y bolbe corre sali eifor, ela saca e conclusion cu lo e mester a cohe un cuchu of algo por estilo.

Despues di lectura di e declaracion di un tercer testigo C. kende mas o menos a confirma e declaracion di S.P., rechter a bisa cu e kaartchi di straf di H. tabatin ariba diferente biaha bebemento di burachi y delitonan otro, pero cu for di 1951 e no a hanjele mas cu asunto di polis.

E eis

E officier no kier a keda para serka con e arma tabata cu cua H, a amenaza. E acusado mes tabata papia di un pida palu of algo semehante, mientras cu e testigonan tabata papia di un cuchu of algo cu tabata lombra. Den tur caso tabata sigur pe cu H. a amenaza, y lo ela bisa: „mi ta mata bo" of „mi ta dal bo benta abao". E officier no tabatin mucho aprecio pa e manera di proceder di e acusado pasobra e no kier a sali na cla cu loke ela haci. Pero si e tabatin aprecio pa e esposa di H. kende a yega di haci un bishita serka e officier y a mustra di ta comprende e asunto completamente. Tumando tur esakinan na cuenta e officier a exigi seis siman prison di cua tres voorwaardelijk cu un tempu di prueba di tres anja.

Pa espres y responsable

E consehero di H., Mr. F. Hartong, di su banda tabatin poco aprecio pa e manera di proceder di Sra. B. kende segun e a mustra poco comprendemento pa e situacion di Sra. H. kende dia 20 di e luna aki ta spera su prome baby. Un senjora asina ta nervioso y Sra. B. hustamente pesei mester a bai cu consideracion pe y mester a keda sin busca pleitu. Ademas e ta di opinion cu tin motibo pa conclui falta di responsabilidad serka H., na prome lugar door di alcohol y tambe door di e nerviosidad prome cu nacemento di su prome [illegible] cu e nacemento ei e ansia di un hende homber pa defende su muher ta extra fuerte. En conexion cu e nacemento cu nan ta spera y e hecho cu Sra. H. no tin hende pa yude na cas pasobra su mama no ta na estado di haci mucho cos, pero door di su interes pa asunto di politiek ta solamente trobbel e ta causa cu su bisinjanan, Mr. Hartong a pidi pa duna su clienta libertad un bes.

Dies cuater dia

Rechter ta considera a base di e declaracionnan di e acusado mes y tambe di e otro testigonan cu a keda legalmente y concluyente proba cu H. a amenaza cu maltrato. E acusado no a actua den un estado cu un hende ya no sabi mas kiko e ta haci loke a bini afor di e hecho cu prome cu ela cohe e cuchu ela papia un momento calma cu su esposa y tambe for di e manera con ela reacciona riba e cuenta tocante e observacion menos simpatico di Sra. B. Cu H. tabata exita ora cu su esposa a conte e asunto rechter tambe por comprende mescos cu e consehero. Teniendo na cuenta e situacion cu e acusado ta hanjele aden y principalmente e speramento di un baby, loke e ta considera di importancia („mi ta spera cu lo e sigui semper considera esei di importancia!" asina rechter a bisa), H. a worde condena pa dies cuater dia cerra, kitando e tempo for di 26 di October den voorarrest y cu orden pa tene cerra.

BO JIOE A SER VACUNA CABA?

Nos por a lesa den „Polio Nieuws" e corant di Prinses Beatrix Polio Fonds, lo siguiente: Den tur municipio na Hulanda nan ta mandando invitacion pa tur mucha cu a nace na anja 1955 pa nan vacuna nan contra paralisis infantil. Hopi mayornan cu hanja e invitacion aki pa nan jiu lo puntra nan mes: E vacunacion aki ta obligatorio? No tin ningun peligro of risico? E ta sirbi di algo?

No ta obligatorio pa bo jiu ser vacuna contra polio. Pero si nan ta ofrece bo un bon oportunidad pa protege bo jiu contra e terrible enfermedad aki. No tin ningun peligro of risico. Segun Prof. Dr. J. H. de Haas di Geneeskundige Hoofdinspectie cu ningun complicacion lo sucede practicamente. Masha poco ta parce algun sintoma hunto cune y lo ta inocente. Bo jiu lo no keda completamente libra di e enfermedad, pero si nan ta ser hopi protegi. Convence bo mes, cu paralisis infantil por tin un consecuencia terrible y pa bo bida largo. Pesei ta bon pa aprobecha e oportunidad aki y tene bo jiu liber di e enfermedad aki. Pesei si bo hanja un invitacion, probecha y laga nan vacuna bo jiu. Si en caso bo no haci caso di e prome llamada acudi na e siguiente anto.

DE HEER H.D. SCHOLTEN, KINDER-PSYCHOLOOG, OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op Aruba is maandag j.l. gearriveerd, de heer H. D. Scholten, die sedert 15 september op de Antillen vertoeft.

De heer Scholten, die van studie kinderpsycholoog is, is tevens Directeur van de „Stichting voor Practisch Psychologische en Paedagogische Arbeid" te Utrecht. Vanwege zijn ervaring van enige jaren in het sociaal onderzoek in Nederland — bijvoorbeeld m.b.t. de situatie van de leerplichtvrije jeugd in de bedrijven, en de algemene sociale problematiek in de door de watersnood van 1953 getroffen gebieden — is de heer Scholten, die bovendien door een driejarig verblijf direct na de oorlog op de Antillen reeds enigszins bekend was met onze samenleving, door de Sticusa, in overleg met het Departement van Zaken Overzee en de Antilliaanse Regering, aangezocht om hier op de Antillen een onderzoek in te stellen naar de eventuele noodzaak en mogelijkheden om voorzieningen te treffen op het gebied van beroeps- en studievoorlichting en beroepsvoorbereiding in het algemeen.

Een belangrijk onderdeel van genoemd onderzoek is de samenstelling van een overzicht van de beroepsbevolking van onze eilanden. Tot dit doel moest allereerst een coderingssysteem voor beroepen en bedrijven worden opgesteld, hetgeen inhield dat bestaande internationale classificaties eerst aan onze samenleving moeten worden aangepast. Uiteraard volgden hierop enkele maanden van coderingsarbeid.

Naast dit beeld van deze z.g. beroepen markt, richt het onderzoek zich eveneens op het aanbod van beroepskrachten; dit betekent o.a. dat getracht wordt inzicht te verkrijgen in de totale schoolverlatende bevolking. Het geheel zal dan gegevens kunnen verschaffen t.b.v. het onderwijsbeleid, alsmede voor individuele hulpverlening door middel van beroepsvoorlichting, enz. Het spreekt dan ook vanzelf dat de heer Scholten de Overheid van advies zal moeten dienen of er een instantie op dit gebied in het leven dient te worden geroepen en zo ja, hoe de organisatie daarvan zou moeten worden opgezet.

Op Aruba is de heer Scholten door het Bestuurscollege ontvangen, dat hem volle medewerking heeft toegezegd tot het verkrijgen van de nodige gegevens. In een vergadering met alle Hoofden van Dienst en Afdelingschefs heeft de heer Scholten het doel en verscheidene aspecten van dit onderzoek uiteengezet. De gegevens zullen in de loop van deze maand worden verzameld, waarna ze statistisch zullen worden verwerkt.

De heer Scholten zal tot omstreeks half December op de Antillen verblijven. Eenmaal in Nederland zal hij aan de hand van de verzamelde gegevens een rapport over deze belangwekkende materie samenstellen en aan de Antilliaanse Regering uitbrengen.

Filmliga vertoont maandag „Hour of 13"

ORANJESTAD: — Op het Filmligaprogramma van maandag a.s., dat in de Caribe Club zal worden vertoond staan twee films: 1e „het eiland Cyprus" en 2e „Hour of 13". Het lijfblad van de filmliga vertelt over deze films het volgende:

1. Deze film geeft een beeld van de hoofdstad Nicosia, enkele industrieën van het eiland, de verschillende bevolkingsgroepen en de oplossing van de problemen van droogte door middel van irrigatie en het bouwen van een dam. De geitenherder, Vasos, stelt de figuur voor hoe Cyprus na grote armoede zich financieel weet te herstellen.

Filmtechnisch is deze film zeker de moeite waard. Het eiland Cyprus munt echter niet uit door natuurschoon.

2. HOUR OF 13. Een meesterlijk gespeelde detective film, vol Engelse humor en stijl welke film zich afspeelt in Londen toen er alleen nog koetsen reden. Het probleem dat ons bezig houdt in deze film is welk verband er bestaat tussen de dief van de smaragd en de moordenaar van de elf Londense politie agenten, die op onverklaarbare gronden uit de weg geruimd worden. Zijn het de daden van een wijd vertakte bende of zijn het slechts enkelingen vraagt Scotland Yard zich af. Wanneer de film is afgelopen weten wij zelfs meer dan Scotland Yard, gelukkig maar, want we hebben sympathie opgevat voor de vermetele „gentleman" dief die nog bijna vergat de gestolen smaragd terug te geven!!

Een film die U niet mag missen!

Dan zal er nog een Filmligavoorstelling zijn op de 29e van deze maand. Dat zal dan weer in het De Veer theater zijn en vertoond zal worden na het Nieuws uit Nederland, de documentaire „De oude stad Warschau" en „Ontmoeting met het Geluk" (Rendéz-vous avec la Chance"). Een Franse film met ondertitels in het Nederlands. Deze film met Daniele Delorme, Henri Guisol en Suzanne Flon werd gemaakt naar de roman „Le Lit a deux Places".

INGEZONDEN

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Geachte redactie.

Gaarne enige plaatsruimte voor het volgende:

De voetbalcompetitie 1957 is zo goed als achter de rug. Zoals men uit de verslagen in Uw blad heeft kunnen vernemen was er dit jaar slechts enige spanning in de „A-klasse" en liet het publiek bij de vele andere wedstrijden, ook bij de meeste wedstrijden van de „hoofdklasse", verstek gaan wegens „gebrek aan spanning" en „goed spel".

Wat zijn mogelijk de oorzaken hiervan? Laten wij trachten dit vast te stellen en aan de hand van die gegevens verbeteringen aan het A.V.B.-bestuur voor te stellen.

Bij het begin van de competitie zag de indeling der klassen, als ik goed ben ingelicht, er als volgt uit.

Hoofdklasse 6 teams; is elk 10 wedstrijden.

Reservehoofdkl. 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

A-klasse 8 teams; is elk 14 wedstrijden.

B-klasse 7 teams; is elk 12 wedstrijden.

C-klasse 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

In totaal dus 52 wedstrijden als er geen teams uitgevallen zouden zijn. Van de B-klasse zijn er echter zelfs 3 afgevallen.

8—10—12 of zelfs 14 wedstrijden gedurende een geheel competitiejaar is absoluut te weinig en wel om de volgende redenen.

De spelers gaan niet trainen omdat ze toch geen wedstrijden hebben te spelen: ze moeten soms verschillende weken overslaan.

Een team dat door zieke, geblesseerde, geschorste of gestrafte spelers een paar punten achterstaat kan de achterstand door het te kleine aantal wedstrijden bijna niet meer inlopen waardoor zo'n team niet meer op komt dagen of bij een wedstrijd geen tegenstand meer biedt.

Bovendien worden er niet genoeg wedstrijden voor „eigen" publiek gespeeld. Deze zijn wel de grootste oorzaken dat het „spel" achteruit gaat en dat er bij de meeste wedstrijden geen publiek verschijnt wegens gebrek aan „goed spel" en „spanning".

Er zijn dus, zoals ik het zie, te veel klassen, of althans te kleine klassen.

Als er zich voor de volgende competitie weer 31 teams aan zouden melden, zouden zij in b.v. ten hoogste 3 klassen kunnen worden verdeeld: b.v.:

1 hoofdklasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 A-klasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 B-klasse van 11 teams — is elk 20 wedstrijden.

Dit kan varieren in b.v. 11—10—10 enz. Totaal dus 56 wedstrijden.

Bij deze verdeling echter geen promotie-degradatiewedstrijden meer. De kampioen van A en B-klasse, of de bovenste 2, automatisch laten promoveren en de laagst geplaatste, of de 2 laagst geplaatste van de hoofd- en A-klassen laten degraderen.

De voordelen zijn.

1e De spelers zullen meer gaan trainen omdat zij meer wedstrijden krijgen te spelen (spelpeil omhoog).

2e De spelers zullen meer gaan trai-

doorlezen naar pag. 4

Gedrukt bij N.V. Drukkerij ... Directeur-Hoofdredacteur ... Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties ... Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 8 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Captain Lightfoot

RIALTO 20.00: African Treasure

PRINCIPAL 20.00: The Vagabond king

AURORA 19.30: Serenata en Mexico

SAVANETA 19.30: Lone star

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1356 Nassaustraat 62, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

... m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pedro Infante
4.00 Billy Haley
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Edmundo Ros
5.30 Johnny Rodrigues
5.45 Agustin Lara
6.00 EvaGarza
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Leal Pescador
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland.
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Boardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277

Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

VERA LOPEZ HENRIQUEZ 20 ANJA SERKA KNSM

Ayera tabatin un hubilaria na KNSM den Nassaustraat: Vera Lopez Henriquez. Na ocasion di e hubileo aki ayera mainta tabatin un festin na KNSM. Riba e foto aki „Vera" ta flankea di un banda pa su „baas" Sr. Van der Linden, y di e otro banda pa su assistente Srta. Nelca Kelly.

ORANJESTAD: — Ayera mainta tabatin den oficina di KNSM den Nassaustraat un ceremonia di caracter festivo ora cu tur e empleadonan cu e damanan di e miembronan di staf tur a reuni ei hunto pa nan celebra e dia aki cu Srta. Vera Lopez Henriquez ta recorda e hecho cu 20 anja pasa ela drenta pa di prome biaha den servicio di KNSM.

Sra. Van der Linden a ofrece e hubilaria un bunita corsage y Sra. Van Zuydam a agrega na esei un buket grandi di flor. Esaki no tabata tur cos pasobra e regalo mes ta Sr. C. van der Linden, e agente di KNSM na Aruba, tabatin e den su mannan. Prome cu e entrega esaki na nomber di benter e personal ela memora den poco palabra e binti anjanan cu a pasa: con Srta. Lopez Henriquez na anja 1937 a drenta servicio no serka KNSM mes, pero serka e firma Jacobo Arends Sucs., cu e tempo ei tabata agente di KNSM y tabata establecí caminda awor ta Weefstoel. Poco despues di principio di guerra na Hulanda, na Juli 1940, KNSM a habri un oficina propio den Nassaustraat y Srta. Lopez Henriquez a pasa over e ora ei. Ela worde encarga cu e caha, administracion di sueldonan, etc. y e mes trabao aki te ainda e ta haciendo na entera satisfaccion di su superiornan. „Nos ta spera di por sigui haci uso durante hopi anja mas di su valiosa prestacionnan", asina Sr. Van der Linden a bisa, kende ta debidamente conciente cu na Aruba ta algo especial pa tene un empleado binti anja consecutivo den e mes servicio.

E regalo cu ela entrega e hubilaria tabata un „charm" di oro pa Srta. Lopez Henriquez su armband, un recuerdo cu ela mustra di ta na su smaak. Mientras tanto e glasnan tabata yena caba y a worde ofrece un toast na salud di „Vera".

PAGINA TRES

REFLECCION

Esun cu haci bon, ta contra bon

Tabatin un proverbio cu ta bisa: „Esun cu haci bon ta contra bon. Sentido di esaqui a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidido di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin asina un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Esun cu haci bon, ta contra bon

Tabata un pobervio cu ta bisa: „Esun cu haci bon, ta contra bon".

Sentido di esaqui a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidido di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin asina un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Esaqui el a haci den un impulso di compasion i absolutamente e no a haci esai den speranza di a hanja nada back pa su hecho, pasobra e no tabata un fariseo.

Pero mira, anjanan despues e muhe a bin ricibi un noticia, cu un hende a muri larga un herencia p'e. Ora cu el a bin informa cu por ta un error, of por tabata pa un hende cu tabatin e mes nombe cu p'e, el a bin hanja tende cu ta e limosnero mes cu anjanan pasa el a duna un limosna di un dollar bao di impulso di compasion, a nombre na ocasion di su morto como su unico heredera i a muri larga un suma di 50.000 dollar p'e.

E suceso aqui mester a tuma luga na Merca, pasobra ta den corant m'a lez'e. Sinembargo mi no por para 'riba pa berdad di e historia aqui.

I abo, na quende mi ta conta e historia aqui lo por hiza bo skoudernan i bisa: „Sorto di cosnan aqui solamente ta tuma luga den cuentanan di Nanzi, pasobra ni maske mi haci limosna di fl. 10,— mes foi awe te dia mi muri, hamas un tal suerte lo por bati na mi lado".

Un otro ta pensa quizas:

„Awor mi tambe ta bai haci bon obra poco. Quien sa com lo mi por ser recompensa pa esai".

Sinembargo, bo ta mira, aiden ta sinta e asunto. E cos no ta sinta den hacimento dje limosna bon, pero e ta sinta den e manera cu bo ta haci e limosna.

E diceres: „Quen cu haci bon, ta contra bon, no ta un idea cu hende por a pensa of papia pa numa, pero e ta un dje experiencia cientifico di cosnan cu a pasa den mundo. E mester resigna riba experiencia. Tal cos mester ser proba.

I si e no a ser proba anto e diceres aqui tampoco lo no por a existi. Pero tin hopi manera di haci bon i resultadonan di esai ta sali precisamente na e manera exacto.

Un hende por haci bon for di reflecciornan egoista, foi calculacionnan pa nan mes bira mehor foi loque nan a tira afo ayera.

Un hende por construi su bon obranan strategicamente i ehecuta nan cu e intencionnan flematico di crea obligacionnan, pa cual e persona cu a ricibi e bon obranan aqui ta sintie obliga di haci algo como recompensa pa loque e hende a haci p'e i e hacido dje bon obranan aqui ta hunga papel como si fuera cu ta desinteresadamente el a haci e obranan aqui.

Ta qui balor un sorto di bon obra asina tin, mi quier puntra.

Pasobra e ta sigui e sistema di duna cu e man aqui i tuma cu e otro man. I haciendo esai bo por contra cu desenganjonan di mas grandi cu tin, pasobra ora cu bo no hanja e recompensa cu bo a pensa pa bo bon obra, anto bo ta cuminza califica e persona cu bo a haci e obra cuné pa sinberguenza i ingrato.

Tin un manera mas di haci bon i esei ta foi orgullo. Bo mester conoce e muhenan cu ta den directiva di varios institucionnan di caridad i cu ta haci tur nan esfuerzo pa sobrecarga otronan cu beneficionan, cu semper ta para cla cu placa i palabranan bunita, cu e risico diferente bez di descurida nan mes famia i necesidadnan, pa yuda, guia e caridad general.

I masha hopi bez sa socede cu nan ta haci esaquinan puramente pa glorifica nan mes, pa pone un krans di flandor rond di nan garganta i pa nan tende mundo proclama:

„Caramba e ta haci hopi bon obra. E ta sacrifica su mes enteramente pa otronan, e muhe noble ai".

Ai, mi amigonan, e sorto di bon obranan ai cu un tal intencion, ya a ser recompensa pa publico caba, pasobra tin masha poco diferencia denter di egoismo i orgullo. Den ambos caso un hende ta glorifica su mes. No ta importa nan na quende e limosna ta haci, pero ta importa ta quende su nomber ta bin para riba lista cu a haci e obra. I ta p'esai pa sorto di hendenan asina e diceres aqui no ta aplicable.

Quende cu en realidad haci bon, lo no por haci esaqui cu ningun otro intencion acerca i ademas sin spera ningun sorto di recompensa despues, sino e ora ai esai no ta obra di caridad mas, pasobra pa e cos di mas minimo cu bo spera foi bo obra, anto ya e ta recompensa aqui na mundo caba i e obra no tin ningun sorto di balor mas, pasobra basta gratitud ta un sorto di recompensa pa un bon obra, basta cu hacidor dje obra exigi esaqui.

Bo no mester por spera aprecio ni reconocimiento di un obra cu bo a haci na un otro den momento di su necesidad, pasobra ora cu en realidad bo haci bon na un hende foi un impulso puro cu ta surgi directamente foi curazon, anto hamas e curazon aqui si acaso e ta puro, lo exigi algo back pa e bon obra.

I pa nos bini back trobe riba e limosnero, ainda limosneronan por duna nos un les. Nan ta quere den bondad di curazon di nan prohimonan, i ta p'esai nan no ta tene berbondad ai den plena confianza cu lo guenza pa haci un apelacion riba e nan hanja loque ta bon.

Bo por pensa manera bo quier riba e hendenan aqui, si bo quier bo por jama nan mes parasitanan di sociedad, pero ta queda un hecho cu nan ta duna nos e ocasion di haci bon den berdadero sentido di palabra.

Pasobra e limosna duna na un limosnero ta placa foi cual no tin mester di spera renta. Bo ta duna esai sin compasion, pero cu conviccion pa salba bo prohimo foi necesidad i bo ta lubida riba dje.

Mira den e sentido ai, anto ta bo por ta agradecido na e limosnero, como el a duna bo un ocasion di haci un bondad, un bon obra na bo prohimo.

P'esai bao di ningun concepcion of condicion nos no tin mester di corda mes riba e limosnero cu nos a yuda mas, pasobra si nos huzga nos asunto bon n' ta nos tur ta limosnero na su debido tiempo? No solamente nos sol, pero tambe esun di mas rico denter di nos.

No sa pasa nos tur den nos bida cu nos lo a mendiga i suplica mescos cu un limosnero pa un poco cordialidad, un poco comprension i consuelo? Cuanto bez lo nos no quier a ofrece enter nos fortuna pa un sonrisa of un palabra di carinjo?

Pero nos fe den bondad di nos prohimo ta loque nos curazon tin asina un gran necesidad di dje. I como cu nos no ta pidi otronan, nos ta stroba nan tambe di duna, pasobra nan no conoce nos necesidad. I nos ta stroba nan alavez di haci bon.

Murajanan i precipicionan di desconfianza, sospecho, ofensa, berguenza falso of orgullo contrario ta separa nos foi otro.

„Mi no quier ta limosnero", nos ta bisa altanero; „mi no quier pidi loque toch mi no ta hanja".

I nan ta lubida cu quizas un otro ta spera pa e pidi i e tin miedo pa e no ta esun di prome i e ta teme cu loque e duna lo ser robez comprendi.

Ta p'esai mes quizas muchanan i limosneronan ta esnan di mas sabi denter di nos. Nan no conoce berguenza, ni cobardia falsu. Nan ta risca pidi loque nan tin necesidad di dje. Nan no ta duda cu nan suplica lo ser rechaza.

I e fe den loque ta bon ta haci e bon obra algo irresistible.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Luisa Paesch pa parti di su jiunan, Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, tata y rumannan, sobrino y conocirnan y demas familia.

— & —

Tambe ta celebra su fecha natal awe sr. Jose Lampe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, amigonan, especialmente di su comprometido srta. M. Kelly.

— & —

Awe ta cumpli anja sra. Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinto, 4 jiunan, Maria, Anita, Jose, Andres, Mario, Asinto, y Albertico, su rumannan, comernan, compernan y demas familia Kelly, Arends y Lampe.

— & —

E srta. Filomena Henriquez ta cumpli 7 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jonco, mama Betti, rumannan Chita, Boeboe, Fernando, Jorge y Maikel, wela Theolinda, tanta Linda, Maria Meta, omo Toni Schwengle, primanan Maiky, Raul, Ronny, Juan, primanan Marylin Schwengle, especialmente di Olga Schwengle.

A cumpli nueve anja awe e hobencita Frieda Schoenheer y e ta ricibi felicitacion di su mama Novita, tata George, su 4 rumannan Inocencio, Thomas, Pablo, Ildo, tambe di Gregoria, Ignacio Loefstop y demas familia.

— & —

Sr. Juan Jacobo Harms ta cumpli e respetable edad di 50 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Juliana, jiunan Luisa, Swinda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Pampi Chico, Capi, Ila, nieta, Ina, rumannan, suegro, suegra, ihanan, sobrinanan, primo y primanan.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Catharina v.d. Linden cu ta celebra awe su aniversario y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Dora, tata Calito, 8 rumannan, subrina y sobrinonan, amiganan, especialmente di un amigo.

HOROSCOOP

Diabierne Nov. 8

Metodanan unico pa haci cierto cosnan por ta ventahoso den casonan cu nan mester worde presenta of utilisa awe mainta. Concordia den contactonan intimo ta posibel. Asuntonan romantico ta preferible ora tin cierto grado di sutileza den nan expresionnan. Pero en todo caso lo no ta bon pa exagera di ningun manera y na ningun lugar no usa presion den nada di importancia. Parti di atardi y anochi ta bon pa relax den priva of pa sosega.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 8, di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Captain Lightfoot
RIALTO 20.00: African Treasure
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Serenata en Mexico
SAVANETA 19.30: Lone star

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pedro Infante
4.00 Billy Haley
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Edmundo Ros
5.30 Johnny Rodriguez
5.45 Agustin Lara
6.00 EvaGarza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Leal Pescador
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas noticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.50 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardas Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orioshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico, canta en su radio
13.45 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Maduro Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 31

Tabata entre abundancia di tempelnan na Thebes i Luxor i mientras cu tranquilamente e tabata sinta den un boto di Egypto ta fiha na bahada di solo, cu Honoria a hanja su equilibrio spiritual trobe i a tuma un decision pa porvenir.

E tabata hoben i fuerte i na tur probabilidad humana e tabatin un bida largo ainda su dilanti. Su amor a perde foi e momento cu Raymond a contra cu Manuela pa di prome bez, pero a resta ainda otro cosnan.

Si e sigui pensa i murmurra, toch no tabata posible di jama espiritunan di bida foi Manuela trobe. Un rato a dal na su sintir di sacrifica su mes pa purifica memoria di Manuela. Pero unmez el a saca e locura ai foi su cabez.

El a decidi cu lo e recompensa Herbert su dedicacion duradera n'e i ta p'esai el a casa cun'e algun luna despues di su regreso foi Inglaterra. Ora cu despues di un anja cu Manuela a ser rehabilita den su honor contra e sospechonan dirigi na su persona, ora cu Walter Knox a bin ser arresta i a declara tur cos, Honoria a bin felicita su mes cu el a warda e silencio. Manera el a pensa, e homber no tabatin di minimo sospecho cu Honoria por a mir'e. I dje manera ai pa semper su secreto a queda dera.

Segun cu e tabata hanja mas actividad i mas preocupacion den su cas, pronto el a logra trobe na lubida e suceso. Raymond a disparce foi den su bida i e no tabata desea p'e regresa tampoco mas. E tabata agradecido cu Raymond tabata biba na estranheria i no'a informa nunca na su escondite. Despues sin mucho emocion el a leza nomber di Raymond den lista dje victimanan mortal di gera.

Pero profundamente den su curazon e tabata odia e episodio di hopi tem pasa i e encuentro immediata den galeria di cuadronan i e apariencia misterioso di yiu di su amante di su hubentud i e suceso aqui a ocasion'e un choque.

Ora cu a ser proba cu esaqui no tabata ilusion optica, fe ainda su intranquilidad a queda mes grandi.

Ta quico a drenta Milly di bai queda asina tanto ora solitario hunto cu e stranjero? Milly, e indiferente, e impasible completa? Ta quico forza magnetica stranjo por a hala Milly? Ta qui miserable casualidad por a trece nan dos hunto? Honoria tabata sostene su cabez penoso den su mannan. I awor e muhe cu anjanan no a jora, a deshoga su mes i lagrimanan tabata basha na abundancia foi su wowonan.

Capitulo XI.

HUIDA DI RAYMOND

„Simplemente mi no por a figura mi ta quico a inspira bo", lady Morland a bisa.

El a come ariba i tabata sinta awor cu un numero di cusinchi pone tras di su lomba, palido i manera cansa, pero su lenga tabata mes skerpi cu semper. Milly tabata para na pia dje cama i no a responde nada.

„Mi asombro no tabata conoce limite", asina e mama a sigui. „Semper mi a considera bo pa un mucha muhe di mas discreto i awor numa, despues di publicacion di bo compromiso, ata bo ta queda un anochi enter den galeria di cuadronan ta sinta combersa cu un stranjero. — wel, mi no por hanja palabranan pa mi splica e actuacion ai! Bo no a tuma parti ni na e souper mes tampoco, n' t'asina?"

„No", Milly a bisa.

„Bo n' ta mira qui un impresion stranjo e hecho ai lo mester a haci", Honoria a bisa amarga. „Ata bo ta hanja e duquesa cu a tende di bo asina tanto ta bisa cu el a busca bo enbano enter anochi. El a puntra mi unda bo ta pa e por a cerra conoci cu bo. Ademas di esai e ta e amiga di mas intima di lady Adelaida. Naturalmente mi mester a trata na drecha e asunto asina tanto cu mi tabata por i ganje cu bo tabata bailando. Pero e homber fastioso ai cu Sr. le Privat a bini ta bisa cu for di cinco pieza ningun hende no a mira bo mas. M'a consumi masha tanto, aunque cu mi no por a quere cu un tal cos tabata posible".

„Anto pa bo mira, ami si, no ta hanja un tal cos asina malu", e mucha muhe a responde, cu awor a cuminza ta hanja masha animo, aunque cu su concenshi no tabata mucho tranquil. „M'a mi ta acepta cu esai ta contra convencion".

„Mucha muhenan no tin derecho di ta contra convencion", lady Morland a bisa di malu. „I ta hustamente p'esai mes mi a duna bo un educacion mucho mas distinto cu di e otro damanan moderno. I aparentemente esai a duna bon resultadonan, pasobra mira com bon bo dos rumannan ta casá i bo ta a punto di haci mescos. Mi ta convenci tambe cu esai lo socede. Pasobra mi sa cu generalmente hombernan ta conservativa i nan ta casa cu e muhe cu nan ta respeta. I ta p'esai loque b'a haci ayera nochi ta un perfecta sorpresa pa mi. Mi ta spera cu lady Adelaida lo no hanja sa esai".

„I quico quier nifica cu e hanja sa esai?" Milly a responde awor masha di malu. „Ta cun'e mi ta bai casa anto?"

„Ningun muhe lo permiti pa bini ningun kestion entre di dje i su venidera suegra. P'esai evita choquenan chiquito, pero no duna e enemigo nunca un motibo pa e por bira razu".

Milly, cu tabata completamente consciente cu el a trata na un manera stranjo i cu e mes tabata mas asombra cu lady Morland mes pa via dje trato pa cu e stranjero, a dicidi di sea mas huicioso i cerra su boca.

„Pero esai no ta tur cos", su mama a continua. „E hoben cu a goza ajera nochi asina tanto di bo interes, ta esun di ultimo cu cual e amistad ai mester a ser cerra asina tanto".

„Paquico?"

„Ta un historia largo i triste i awor aqui mi no ta dispuesto na conta bo esai. Su tata tabata den servicio diplomatico i a haci un matrimonio infeliz. E mama di dje tabata manera un aventurera i a ser califica di a horta cierto documentonan oficial. Despues el a bin ser rehabilita den su honor, pasobra tabata un error, como nan a bin hanja e berdadero ladron.

Pero como cu e tabata un muhe menos inteligente e sentencia inhusto aqui a bin traha asina tanto riba dje te cu el a bin cai malu i muri. Su casa a bandona Inglaterra. Tabata un historia fastioso i ningun hende no tabata desea mas di bolbe tende esaqui".

„Pero si acaso e tabata inocente...." Milly a cuminza.

Lady Morland a haci un gesto di impaciencia.

„Ora cu m'a contra diripiente ajera cu Sr. Crane, mi tabata totalmente inprepara. Tabata un imaginacion necio di mi, pero pa ekivocacion m'a mir'e pa su tata. Awor ningun hende lo por yama mi un muhe exalta, pero bo mes por a mira com babuca mi tabata. Mi ta suplica bo como un fabor personal di evita bo dje hoben Crane ai, si acaso pa casualidad bo por bolbe topa cun'e riba bo camina. Bo ta comprometi felizmente. I un cerramento di conoci liberamente asina di ningun manera no por tabata di asina tanto interes pa bo".

El a bira bleek i Milly tabata jen di remordimiento. E no por a duna ningun declaracion dje encanto cu el a sinti ajera nochi i e tabata agradecido cu ningun hende otro no tabata sa com leu su infiledad tabata.

Palabranan di su mama tabata masha bon. Te awor ainda nunca Milly no a preocupa cu asuntonan di coqueteria i ainda semper el a munstra na tur camina un indifirencia casi inhumano, ora cu e topa cu hombernan. Tabata como si fuera cu e parti ai di su persona tabata completamento ineduca.

Su compromiso cu lord Combenton no a haci sla di su pols palpita cu mastanto regularidad manera ta su custumber. Ademas di esai nan compromiso a tuma luga tambe na un manera masha stranjo, cu bo por a mira cu tabata un cos obliga pa tur dos banda, como cansa di campna den un awacerro torencial, lord Comberton a camna drenta cas i diripiente el a punrte cu lo e quier casa cun'e. Milly di su banda a contesta esaki na e mes manera pret i a bis'e cu sigur e tabata desea esai. I e mucha muhe tabatin pacenshi di larga e hoben primi e sunchi di compromiso riba su cara i cu esai e asunto a ser regla.

Comprendiendo cu awor el a papia basta caba, el a pidie di jama Phillipa p'e i esaqui a corre bini preocupa pa situacion di salud di su mama i a ofrece na busca dokter. Sinembargo esaqui no tabata bai segun plan dje muhe astuta aqui. El a responde cu e tabata sinti su curpa hopi mehor awor, pero cu e tabata desea toch di bai cas immediatamente cu Milly despues di lunch. Lo e quier a splica Phillipa tur cos, si esaqui quier a dispone un cuarto di ora p'e, como e tabatin mester alavez di su ayudo.

I awor e mama a bin conta e ruman muhe grandi di Milly loque a pasa ajera nochi cu Milly i a munstre dje amor cu e mucha aqui a hanja pa e hoben Crane despues di a caba di comprometi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco ta bula for di e bentana di unda e la drenta y Clover ta tira su tras, pero ora cu Clover ripara cu e lugar a cohe candela e ta corre bai cu un emmer pa pagele.

Den su mes e ta bisa lastima cu mi no sa ta kende e ladron ta, pero mi no por laga e lugar aki kima.

Mientras cu Clover ta pagando e candela Cisco ta desaparece, y e ta bisa den su mes Dios laga cu e no a reconoce mi.

Hopi hende ta sali foi nan cas bini na careda ora nan tende tiro y un ta puntra otro kiko a pasa, mi a tende tiramento, esta un gran ruido, despues uno ta bisa mira candela.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Laat maar een beetje open. Dan neem ik m'n pistool wel onder mijn kussen.
Largé numa un poco abri. Anto mi ta drumi cu mi pistol bao di mi cusinchi.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

EMBLEMA DI LIONS RIBA AVIONNAN DI AVENSA

ORANJESTAD. — Durante un reunion di Lions cu a tuma lugar diarazon pasa den Trocadero secretario F. Oehlers a duna verslag di e bishita cu e presidente Oscar Marugg y e mes a haci poco dia pasa na e segundo reunion di gabinete na San Cristobal.

Segun e verslag e reunion tabata masha entusiasma y nan a aprecia masha cu e gobernador di e provincia Venezolano Tachira mes senjor Antonio Perez Vivaz a mustra su interes pa e reunion aki mas di un biaha. Ademas nan a bisa cu nan lo tene e tercer reunion di gabinete (Lions) di gobernador dia 3 di januari na Barquisimeto, Venezuela. E motibo pakiko nan a escoge e lugar aki pa e reunion di Lions ta, cu e club aki ta cumpli hustamente e tempo ey su diezcinco aniversario. Probablemente e presidente y tambe e secretario di Aruba lo bolbe asisti na e reunion aki, mientras cu no ta imposible cu tambe Zonechairman W. Scholl y senjor Aart in 't Veld Sr., cu ta miembro di e gabinete di gobernador lo asisti na e reunion aki. Interesante nos a hanja e participacion cu e Lions na Venezuela a haci un convenio cu e compania aereo Avensa en coneccion cu e convencion di distrito grandi cu lo tuma lugar na Mei proximo na Corsow. Segun e arreglo aki tur Lions di Venezuela cu ta desea di asisti na e convencion di distrito aki mester paga Bs. 100.— pa nan pasashi ida y vuelta pa Corsow. E charterplane especial cu lo haci e vuelo aki lo hiba e emblema di e famoso Leonesnan. Venezuela tin intension di manda algun cien Lions pa e convencion aki.

ABOGADONAN NO POR SINTA MAS DEN RECHTZAAL

ORANJESTAD. — Ayera mainta algo prome cu zitting a cuminza e abogadonan a worde anuncia cu pa decision di rechter di awor en adelante nan tin solamente derecho di para y no sinta durante di zittingnan den sala di corte di husticia. En lo futuro ta prohibi pa nan sinta warda riba e bankinan te ora nan casonan worde anuncia.

Cumpleanjos feliz

Sra. Maria Wouters a cumpli 74 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, 8 jiunan, 45 nietonan, 27 bisanieto, suegro y suegranan ta desea hopi anja mas di bida den union di su apreciable familia.

— & —

Supriana Koolman ta cumpli anja awe srta. Frida Vrolijk pa motibo mama, tata, rumannan, especial di Catharina v.d. Linden.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Frida Vrolijk y pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su papa, mama, rumannan. Fefe, Martha, Mery, Guillermo, welanan, tantanan, especialmente pepe Angelica Koolman y omo Angelico Ras.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Donald Kelly pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata, mama, 5 rumannan, wela y tanta, omonan y madrina Doe.

— & —

Sr. Victoriano Bernardus ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su querida esposa Maria, jiunan Franklin y Esther, mama Chonchon, rumannan, swanan, suegro, ihanan, amigonan, especialmente di team Jong Aruba.

— & —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Syra Werleman pa parti di su mama, tata, rumannan, dos welanan, madrina Anna Werleman, Remacla Croes, omo y tantanan y tur su amiganan.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Nicolina Maduro pa parti di su sobrinonan, tambe di Egidia Maduro y N.P. v.d. Z.

SOVIETICA SUPREMO A SUPLICA DEN SU REUNION PA AMISTAD DEN PUEBLONAN

MOSCU — Sovietico Supremo, parlamento di Rusia, a suplica na e obreronan, politiconan, representantenan di ciencia y cultura, e parlamentonan y gobiernonan di tur pais pa consolida paz y amistad y colaboracion entre e pueblonan.

Segun e resolucion Rusia no tin ningun intencion di ataca ningun pais y no tin necesidad di colonia ni penetracion. E ta sinti su mes solidario cu „ e paisnan bao di colonialisma, cu ta lucha pa independencia" y ta lamenta cu „e politica pacifico di Rusia ta topa cu resistencia dje circulonan di influencia di e paisnan occidental, particularmente esnan na Merca, cu ta lucha pa dominio di mundo".

HOPI MORTO I HERIDO PA EXPLOSION DI UN TREIN NA VIENA

VIENA — E corant „Informations Danubiennes" cu ta worde publica pa refugiadonan Hungaro na Viena, a informa, cu luna pasa 30 hende a muri y 100 a worde herida pa motibo di un explosion cu a causa cu un trein a desloca for di rails na Hungria.

Aparentemente tabatin militar Ruso den e trein. E explosion a tuma lugar riba dia 12 di October, pero prensa Hungaro no a duna ningun informacion.

E ASAMBLEA CONSTITUCIONAL DI ARGENTINA A DISOLVE

BUENOS AIRES — A Asamblea Constitucional, cu a worde eligi na Juli pa revisa constitucion di Argentina, a idsolve su mes sin cu el a cumpli cu su tarea. El a tuma e decision aqui, despues cu mas cu mitar dje 205 miembronan a sali for dje reunion, pa cual motibo no tabatin quorum.

E Asamblea a rechaza cu 38 contra 27 voto un proposcion pa hanja e quorum pa medio di violencia, cu e argumento, „cu no, por forma un constitucion cu ayudo di poliz".

E presidente dje Asamblea a hanja autorizacion, pa convoca e miembronan atrobe si tin probabilidad, cu suficiente delegado lo aparece. Sinembargo nan ta considera eautorizacion aqui solamente como un formalidad.

E CORANT „BILD" DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — Segun e corant „Bild", di e Alemania occidental, 4 Belgico y un Hulandes, cu a bira miembro di Waffen-S.S. na fin di segundo gera mundial, ta queda den un campo di castigo na Potma, 500 km parti oriental di Moscu. E corant a scirbi, cu un prisonero anterior Aleman a informa Cruz Roha dje 5 hombernan.

(Ingezonden)

COMPETITIE CVB

vervolg van pag. 2

nen omdat zij sterkere en meer tegenstanders tegenover zich krijgen (spelpeil omhoog).

3e Een team zal, als het een paar punten achterstaat of in het begin der competitie achterraakt meer strijd leveren om de achterstand in te halen waartoe het nu er meer wedstrijden zijn, meer kans krijgt.

4e Er blijven in een klasse nog voldoende teams over als er 2 afvallen, hetgeen niet gezegd kan worden als de competitie begint met een klasse van 5 teams.

5e Men kan er mee voorkomen, dat goede spelers van de buitendistricten voor clubs elders gaan spelen.

6e Het publiek krijgt meer „spannende" wedstrijden en „beter spel" te zien.

Dit lijken mij genoeg voordelen om er aandacht aan te besteden; er zijn er mogelijk nog meer.

De nadelen? Ik zie ze niet; misschien door het grote aantal voordelen?

De indeling behoeft niet op grote moeilijkheden te stuiten. Met een beetje overleg kan het A.V.B. bestuur, met medewerking van de clubbesturen, zeker tot een oplossing komen. De spelers, de clubs, het publiek en het A.V.B. bestuur, zij zullen er allemaal mee gebaat zijn.

Een oplettende toeschouwer.

NASCHRIFT VAN DE REDACTIE:

Het is dit voetbalseizoen inderdaad gegaan zoals de geachte inzender opmerkt. Weinig spanning en heel weinig belangstelling van de zijde van het voetbalminnend publiek. Wij kunnen het echter niet met de inzender eens zijn dat een uitbreiding van het aantal deelnemende verenigingen in b.v. de hoofdklasse aanleiding zal zijn voor meer spanning in de competitie waardoor de belangstelling toeneemt. Immers met veel verenigingen in een bepaalde klasse zullen er meer zijn die tegen de twee of drie sterkere niet opgewassen zijn hetgeen als gevolg zal hebben dat meerdere wedstrijden van de competitie geen belangstelling zullen genieten. Met de huidige toestand zelfs maken wij wedstrijden mee waarbij men vooraf weet dat de ene vereniging geen schijn van kans maakt om zelfs een gelijk spel te maken. Ook het aantal spelers moet, d.i. het aantal hoofdklasse kaliberspelers, in acht genomen worden.

Wij zijn zelfs voorstander van een systeem, tenminste voor de hoofdklasse, zoals de Amateur Baseball Bond Aruba aan het invoeren is bij de baseballsport. N.l. de topklasse met slechts vier verenigingen. In meer dan een van de verenigingen die thans deelnemen aan de hoofdklasse competitie zijn er een stuk of twee, drie spelers die werkelijk goed kunnen voetballen, doch die hun spel niet kunnen ontplooien vanwege de weinige medewerking die zij van hun collega's krijgen.

Door het terugbrengen van het aantal deelnemende verenigingen in de hoofdklasse gaan de spelers van hoofdklasse kaliber zich in slechts vier verenigingen concentreren waardoor na verloop van een jaar of twee deze vier verenigingen van ongeveer gelijke sterkte zullen zijn. De competities zullen dan moeten bestaan uit vijf, zes of zeven rondes zodat de spanning meer in blijft, en zoals de geachte inzender naar voren brengt, de spelers meer gaan oefenen omdat ze meer wedstrijden te spelen hebben. Door meer te oefenen gaat de kwaliteit voetbal uiteraard omhoog, hetgeen flinke belangstelling van de zijde van het publiek zal aankweken.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 9 NOVEMBER 1957 — No. 2980

Dia 15 Di December Lo Tin Gran Auto Races

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi directiva di Aruba Sport Cars Club a reuni na Trocadero y nan a discuti exclusivamente tocante e autoraces cu lo worde teni dia 15 di december riba vliegveld atrobe. Nan a reparti e trabaonan di e diferente comisionnan y a participa e tempunan di train. Cuminzando dia 17 awor e coureurnan di Aruba lo hanja en total cuater mainta Diadomingo di seis or y mei te ocho'or pa nan train.

Esnan cu kier participa na e race-nan por inscribi nan te dia 1 di december serka e miembronan di directiva.

Con grandi e entusiasmo ta na Corsow pa e race nan ta spera di tende dia 17 ora cu Dr. Groenhart bini foi Corsow pa discuti diferente asuntonan. Na tur caso nan ta conta cu lo bini como cinco participante for di nos isla hermana.

En cuanto Venezuela nan no sa nada positivo ainda. Ya a manda invitacionnan caba pa e Automobiel-club na Caracas, mientras cu nan a busca contact cu e sportredactor di Caracas Daily Journal kende casi sigur lo haci algun propaganda na Venezuela pa e race Arubano.

E directiva di Aruba Sport Cars Club a dicidi di duna e anja aki tambe na e participantenan cu lo bini di afor un compensacion pa e gastonan di transporte di nan autonan. Con grandi e compensacion ei lo ta, esei lo depende completamente di e entradanan di e race.

E publico e biaha aki lo hanja mas cos di mira, esei ta sigur. E baan lo worde arregla di tal manera cu e autonan participante lo pasa mas serka e tribuna.

Ademas tambe a keda resolvi cu contrario na loke a pasa e ultimo dos biaha nan pasa, tur e autonan di tur e klasnan lo start e biaha aki pareuw. E ora ei lo tin mas auto na e mes tempo riba e baan y e publico lo hanja algo mas pa mira. Lo ta interesante pa esnan cu ta aspira di tuma parti di sabi cu ademas cu e trayecto lo tin algun bocht mas, tur e racenan lo bai over di un trayecto mas largu y cu mas rondu. Cu otro palabra e resistencia tanto di e hendenan como di e auto e biaha aki tambe lo tin algu ta significa. E anja aki lo no tin un stock -car-race.

RELATO DI POLIS

Otro perdi

ORANJESTAD:— Senjor Veronico Thiel di Jan Fleming 45 a duna keha na polis cu ela perde 5 pida di biljechi cu a hunga anteayera. Y despues cu bo sabi cu bunita premio asina a cai na Aruba.

Deteni

Diahuebs anochi polis a sera un tal M.K. di 23 anja di San Nicolas como a sospechele di robo.

Struggle for life

Frere Pedro di St. Josefschool di Santa Cruz a bin conta polis un storia raro diahuebs atardi. E mainta ey un carne macho grandi a ataka dos di su discipulonan di mas o menos ocho anja di edad pa kita nan pan foi nan. E carne a gana su lucha. E muchanan a impresiona masha pa e asunto aki cu nan mester a hiba nan cas. Polis lo papia cu e donjo di e bestia aki.

Un bus cu 60 a drenta cunucu

Diahuebs mainta banda di ocho or un bus grandi A-6058 di E.T. a drenta cunuco banda di Barcadera di repente ora e la kita foi caminda. Ora polis a investiga e caso e la mira cu

(Sigui leza riba pag. 4)

CULPABLE PERO SIN CASTIGO

ORANJESTAD. — Diahuebs rechter a bolbe sigui cu investigacion den e asunto di dalmento entre un auto di polis y e pickup di e aannemer C. A. V. Riba e observacion di rechter cu ela tuma un bocht basta grandi na robes V. a contesta cu e bocht ei no tabata asina grandi y cu e auto di polis manera a bin resulta, tabata biniendo cu un velocidad di 100 km., y e no a mirele ta bini.

E officier tabata di opinion cu V. a pone seguridad di trafico na peliger door di tuma un bocht robes y cu e mester a mira e otro auto ta bini y pesei V. tabata culpable tambe na e accidente y e officier a pidi un boet di 50 cent.

E acusado a contesta cu e no ta eens cu e officier y cu ela saca su man debidamente y sigur cu e no a tuma un bocht grandi. Ela bisa cu e polis tabatin tur falta loke ta visto foi e hecho cu e auto a corre asina duro cu ela laga un marca di brake di 60 meter y despues a pusha e pick-up pisa te riba e trotoir loke a laga e auto di polis como un total loss.

Rechter a declara V. culpable, pero sin dunele castigo.

DECLARACION DI MINISTRO DI DEFENSA

WASHINGTON — Un profesor di ministerio di defensa Mericano a declara, cu Merca ta 4 of 5 anja atras en comparacion cu Rusia den desarollo di proyectilnan, pero cu awor Merca ta cerca di alcanza nan".

E sub-secretario di defensa Mericano, Dr. Paul D. Foote, a bisa cu e tá fensa, cu den un anja Merca lo ta mas adelante cu Rusia riba terreno di tur proyectil en general.

Foote a haci e declaracion aqui pa un subcomision di camara di representenan pa P.T.T. y e servicionan civil.

El a bira cu na 1945 e Rusonan a cuminza seriamente cu desarollo di raket, pero cu e programa Mericano a cuminza seriamente na 1952.

CASTIGO DI UN Y CUATER LUNA PA RESPECTIVAMENTE ENCUBRIMIENTO Y ROBO

ORANJESTAD: — Si ora nos papia involuntariamente nos ta pensa hopi biaha cu un encubridor (heler) ta un persona manjoso cu un cara di raton y ora nos papia di un encubridora nos ta pensa n'un muher di caliber di Mata Hari, pero nos por a mira ayera pa di tanto biaha, cu fantasia ta enganja hende, pasobra e senjora M.P.-R. cu nan a sospecha di ta encubridora y cu a presenta dilanti di huez, tabata un persona masha comun, eigenlijk un senjora lastimosa, cu a nace na un di e islanan ingles, di edad serio y un hende slow den comprendemento.

Parce cu e senjora a tuma den e periodo di 1 di Mei te dia 16 di October di e anja aki galinja y otro articulonan di un tal J.W., sabiendo cu nan tabata horta. Parce cu e senjora a cumpra tres biaha cerca W., pero cu solamente e dos ultimo biahanan e tabata sabi di unda e articulonan a bini.

Despues cu e Huez a ripara cu ya e senjora a llega di hinca su mes den dificultad, door di tene un restaurant y bende cerbez sin vergunning, ela duna palabra na e officier, kende a exigi dos luna di castigo di prison cu rebaha, visto na persona y edad di e acusada.

Ocasion a haci e heler

Mr. Burghardt a expresa, cu nan sa bisa, cu tanto e heler como e steler, pero cu tambe tin un proverbio cu ta bisa „de gelegenheid maakt de dief, in casu de heler". E la hanja espantoso con tabata posibel e robonan aki di W. Despues cu nan a retira e homber pa falta di honradez, ainda e la keda cu e llavinan di e storehouse poco tempo, di manera cu e homber a cuminza picha inmediatamente.

Ora nan a ripara algo di robo nan a cambia slot di e porta, pero un anochi W. a subi pasa pa un bentana di e oficina y a coge e llavi di e slot nobo. Segun Mr. Burghardt e ladron a horta carretadas, corriendo rond y pasando cerca amigo y conocinnan repartiendo nan gratis.

E unico cu kende e la bende e articulonan tabata e acusada, pa e por a regla su debenan cu e senjora.

Como e senjora no tabata mucho bon para tampoco cu un operacion serio cu e la haci e mester a bringa pa tene cabez riba awa, di manera cu e la cai den tentacion di e ofrecimiento barata aki. E la pidi pa cambia e castigo na un castigo voorwaardelijk. Huez a condena e senjora cu un castigo di dos luna di cual un ta voorwaardelijk cu tempo di prueba di tres anja y rebaha desde 16 di October.

Esun cu a haci e robonan J.A.W., a reconoce cu e la horta como seis biaha hibando galinja, koffie, lechi na polvo, chocolademelk, salmou, lechi condensada, habon, corned beef, poeiro y di e vrieskamer na Zepp Lampestraat y di e deposito na Dakota. Officier a pidi un castigo di prison onvoorwaardelijk cu seis luna di rebaha pele; Huez a sentenciele cu un castigo di prison di seis luna di cual dos ta voorwaardelijk cu un tempo di prueba di tres anja y rebaha di voorarrest.

UN MONUMENTO PA HENNY EMAN NA ARUBA

ORANJESTAD. — Di fuente fidedigno nos a tende cu a worde forma un comite na Aruba pa yega na eregi un monumento pa Henny Eman cu a fallece ultimamente. Mas particularidades respecto e iniciativa aki nos no por a hanja sa.

ELA ZUNDRA POLIS
Tres dia cerra

ORANJESTAD. — P.R.B. segun declaracion di e polis O. dia 2 di september e tabata para den porch di su cas ora cu e polis a pasa cu su auto. Hustamente ora cu O. a pasa B. a grita duro palabranan mahoso cu e palabra „polis" aden.

Pe motibo aki B. mester a aparece dilanti di rechter pero e no a haci esei. E rechter ta hanja malo cu polis ta worde zundra asina y pa motibo di prevencion en general ela condena B. na tres dia cerra.

HOROSCOOP
Diasabra Nov. 9

Cierto cosnan den parti di merdia tempran awe lo mester ta favorable y inspirativo. Si acaso cualquier obstaculo por bin trece estorbo den parti di anochi ta mihor bai cu pasenshi y evita tumamento di un decision awe mes, tratando di tur manera pa no bira nervioso y no sea indeciso mas tanto cu ta posibel. Pa nerviosidad e mihor cos awe nochi ta di sosega un rato y di e manera ei no bini na conflicto cu ningun hende.

Mario, Theresita, Aislinn y Shereen de Cuba
tin e placer di anuncia nacemento di nan promer yiu y ruman homber
„OSBERT"
November 7, 1957
Lago Hospital

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2776 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 9 di November:
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the Great
RIALTO 20.00: The Killing
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Lusty men
SAVANETA 19.30: Bodas de oro
Diadomingo 10 di November:
DE VEER THEATER 18.00: Captain Lightfoot
20.30: Alexander the great
RIALTO 17.45: Mesterson of Kansas
20.00: The Killing
PRINCIPAL 18.00: Go men go
20.00: Davy Crockett, King of the wild frontier
AURORA 18.00: Meet the Mummy
19.30: Bodas de oro
SAVANETA 18.30: Serenata en Mexico
19.30: The iron petticoat
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42 Oranjestad.

ROOMS - KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 10 november 1957 7.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 10 november 1957 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 10 november 1957 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Sabado 9 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.
Domingo 10 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.30 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 32

Tabata pa di prome bez cu Phillipa a sér consulta pa su mama i el a considera esaqui como un indicacion cu e incidente aqui a cohe duró. Pa un biaha den su bida e tabata completamente di acuerdo cu su mama. Phillipa a sinti miedo cu pa solamente pa brilla nan quier a obliga su ruman chiquito pa e drenta estado matrimonial.

I ta p'esai mes tambe immediatamente despues di yegada di Milly e tabatin un combersacion serio i largo cun'e, den cual el a bini na e conclusion cu tur cos tabata completamente na orden.

Phillipa tabata conoce lord Comberton masha bon. Nan tabata masha bon amigo di otro i e tabata masha contento cu e por tabatin Biddles como su venidero cunjá.

Milly no tabata enamora, pero e tabata munstra masha simpatia pa su enamorado i Phillipa, quende dentro di su pensamento tabata compara e manera pacifico di Milly cu su propio violente sintimentonan di amor i odio, tabata di opinion cu e no tabata na estado na posee sintimentonan mas fuerte i cu e por tabata un muhe anima i dedicatoria pa Biddles. Si t'asina ai sol e asuntonan tabata, anto Phillipa tabata contento cu e ruman lo por a cerra un matrimonio asina, pasobra esai lo tabata un bon matrimonio. I el a duna su completa aprobacion na e compromiso ai.

Phillipa no a hanja e suceso di e anochi anterior asina grave manera su mama a pint'e. Aunque cu e mester a reconoce cu esai no tabata nada bunita tampoco pa un mucha muhe recien comprometi.

Tambe el a hanja cu Milly no mester a duna tanto confianza asina na un mitar stranjero riba e mes un anochi caba cu el a cerra conoci cun'e.

Atrobe el a munstra cu e combersacion aqui no a duna ocasion pa ningun combersacion, pasobra no ta den aire libre ni afor nan a bai. Quizas e hoben no a meen ni a pensa cu e cos lo a queda asina malo tampoco. Sinembargo Phillipa a hanja cu esaqui tabata un exageracion fastioso cu mester worde lubida mas pronto posible.

I pa drecha e asunto, Phillipa a descubri loque el a ripara na su mama diciendo:

„M'a mira com e hoben a perde su cabez asina pronto cu m'a cerr'e conoci cu Milly. El a queda manera encanta pa Milly su belleza i no tabata sa quico e tabata papia mas".

„Esai mi tambe lo por imagina mi", e mama a responde. Pero menos comprendible ta pa mi trobe su interes continua despues cu el a tende cu Milly tabata comprometi".

Un momento Phillipa a queda ta pensa.

„Quizas e no a bisa e hoben cu e tabata comprometi", el a defende.

Lady Morland a haci un gesto di temor.

„Pero ta com bo por pensa un cos asina. Sin duda lo e mester a bis'e esai".

„Laga nos spera cu el a bis'e mama", Phillipa a bisa. „En todo caso, mi ta completamente di acuerdo cu bo, cu demas encuentronan entre nan dos no ta desea".

„Precisamente i ta hustamente p'esai mes lo ta bon pa nos bai awe tardi mas pronto posible i si acaso e tribi di bin haci un bishita mas despues cu nos a bai — loque mi tin un presintimiento cu lo e bin haci sigur — anto bo quier papia cun'e pa mi?"

„Larga esai numa na mi cuenta, mama". Phillipa a contesta.

x x x

Un Milly masha decente i bon mucha a drenta auto di su majornan pa 2.30 di tramerdia i a companja su mama i manera lady Morland a pronostica, ata pa 4 'or nan a bin jama Phillipa pasobra tabatin un tal Sr. Crane ta sper'e den salon.

Mientras Phillipa a primi e hoben aqui su man el a queda ta mir'e cu mas atencion cu el a haci ajera nochi. Su conclusion tabata, cu pa un homber e hoben aqui tabata mucho bunita.

E tabata duna preferencia na un otro tipo, esta su mes casa anto, masque cuanto faltanan e por tabatin cun'e. Pero e tabata ejemplar di un berdadero homber.

Qui infeliz lo tabata si Milly mester a cuminza sinti algo pa e hoben aqui. I conociendo su ruman, di antemano Phillipa a mira e peligro, cual el a convence su mes cu por a ser evita. Bon considera anto, cu un encuentro sol ya lo no por a pasa hopi malu, alomenos no cu un hende di un temperamento manera Milly.

Pero cu e homber si por tabata un otro asunto. Sanger stranjero tabata incalculable, pero no tabata Phillipa su trabao tampoco di haci un investigacion den lionan di curazon di Sr. Crane.

El a splica Phillipa cu el a bini pa informa pa lady Morland i el a munstra cu tabata sintie cu pa su motibo lady Morland a spanta asina tanto, aunque cu e no por a bini cla ta paquico.

Phillipa no a larga di ripara cu el a tira un bista su tras ora cu el a drenta, como si fuera el a spera cu un hende lo a siguie i tambe el a ripara com e hoben su wowonan tabata busca tur camina algo cu e no por a hanja mira, mientras despues e wowonan aqui a queda ta fiha riba terrasa i den parque. I den su mes evidentemente e hoben tabata puntra cu Milly lo corre drenta pronto.

„Mama ta basta mehor awor, gracias", Phillipa a responde. T'awor ai e cu mi ruman a caba di sali pa bai cas".

Tabata riparable com e hoben su cara bunita a cambia na amangura un momento. E tabata asina cambiable manera un mucha di scool.

„M'a quere quizas ...."

„Sigur lo tabata mas [illegible] si nan a queda un dia mas", Phillipa a bisa, „pero namorado di mi ruman ta ser spera awe of majan i ta di comprende cu e ta desea di ta na cas ora cu e yega".

Phillipa a sonrei como si fuera e quier a demonstra e pareja hoben su simpatia, pero el a tira un bista despues riba e hoben, pa e mira cu su sospechonan tabata exacto i e bista babuca di e hoben a bise cu si.

„Namorado di bo ruman muhe?" Crane a puntre asombra. „Bo ruman cu mi a combersa ajera mes cun'e tabata enamora of mehor dicho comprometi?"

Unbez Phillipa a comprende cu el a defende e hoben aqui cu razon dilanti su mama, pasobra e no tabata sa cu e mucha muhe tabata comprometi i Milly no a bise esaqui tampoco. I Phillipa a comprende tambe cuanto e mama tabata conoce caracter di Milly i ta p'esai tambe cu e tabata asina spanta pa e no queda ni un rato mas cu Milly aqui.

„Si. E ta comprometi cu lord Comberton", el a bisa masha calmo. „E mes no a conta bo cu e ta comprometi? T'e seman aqui numa esai a ser publica den corantnan. I tabata pa nos tur un gran desenganjo cu e lord no por tabata presente na nos fiesta ajera nochi. E ta un persona decente i elegante, un caballero den tur sentido di palabra i ta claro cu nos tur famia ta contento cu su compromiso".

(E ta sigui)

LOOKING for a → GOOD INVESTMENT

ARUBA - CARIBBEAN

BEACH-RESORT HOTEL-CASINO

Under construction since April 1957

To be ready: end 1958

120 double rooms, 30 cabanas, 6 suites, niteclub, cocktaillounge, coffee-shop,, swimmingpool, tennis & volleyball courts, golf, barbecue-pit, sandy beach shore, waterskying, deepsea fishing, all watersports.

air-conditioned

completely

Styled to become one of the most elegant glamorous and beautiful hotels on the FINEST BEACH IN THE CARIBBEAN

BUY YOUR SHARES NOW

To be operated by: CONDADO CARIBBEAN HOTELS, Inc.
It's sure to become a financial succes, boosting Aruba's economy in general and its tourist industry in particular.

Cut out, — ARUVEN, N.V. P.O. Box 59, ORANJESTAD, ARUBA — Please send your literature — to: Name: .... Street: .... No. ..... City: .... — mail today!

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje No. 4218 door de houder Christopher Forde als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Bibida pa bo fiesta di

Prome Santa Communion

WHISKY	White Horse - Vat 69 Grants - Schenley etc.
CHAMPANJA	Mumm - Asti Spumanti
PONCHE	Crema Dakota & Kuba
LIKEUR	Anis - Cacao - Menta - Bols Rood Tia Maria - Parfait Amour
LIKEUR	Crema de Banana Cherry - Apricot
RON	Rey de Copas - Bacardi Oro y Blanco - Matusalem - Duquesne etc.
GENEVER	Bols - Gilbeys etc.
BINJA	Dubonnet, Quinquina - Oporto Jerez
VERMOUTH	Martini, dulce, blanco, seco
BRANDY	Martell - Napoleon Hennesy - Remy Martin
SPECIAL	Tia Maria

BISHITA NOS Y CONVENCE BO MES

Bon prijs — **Wimco** — YOUR ADDRESS FOR THE FINEST & CHOICEST LIQUORS — San Nicolas: - Phone 5162 — Oranjestad: - Phone 1381-1399 — Gran va-riedad

UN CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

UN APARATO DI TELEVISION PA BO....

ora bo entrega 10 tapa di AMSTEL, contesta tres pregunta y si bo entrega nos bo formulier prome cu dia 15 di November, e ora ei bo tambe tin un chens enorme di gana un precioso aparato di television.

Asina ta cuminza spaar bo tapanan di AMSTEL awe mes.

Entrega formulier cerca:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.
Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

N.b. E concurso aki ta sera dia 15 di November 1957
PA 12 OR PRECIES.

- BEBE AMSTEL, E CERBEZ DI CARACTER -

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di **KAN** E MEHOR cas di Regalo

Ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Srta. Ina Dirksen pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su comprometido Felix Willems.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e hobencito Armando Paskel cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan y tambe di su sobrinanan y especialmente di su prima Filomena Paskel.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe Avelino Antonio pa parti di su tata Carlito, mama Maita, tanta, madrina Helena Paesch, padrino, Rubia Koolman y welanan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Rosendo Thomas pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di Riverplate.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka **KAN.**

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Rubert pa motibo cu awe e ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Donald, mama Sofia, rumannan, Iris y Mirla, padrino Alberto Stamper, madrina Irma Winterdaal, welo Jose, y Johan, tantanan Abelina, Isidora, Wanita, Maria, omo Bill, Gladys na Corsow y Norma na Surnam, tambe di su primanan Marlene y Ruben, bisawela Abejona Winterdaal.

— — —

Ta cumpli 29 anja awe Lucianita Tromp de Gomez y e ta ricibi felicitacoin di su casa Johan Tromp, su jiunan Rosa, Cita, Miechi, Sonia, Dabian, mama Seferina, Maduchi, rumannan Padu, Ana, Avelina, Modesto, Maria, Martha, Margarita, sobrinanan Ega, Simeon, Swinda, Nivia, Oscar.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa don Ernesto Margarita cu a cumpli anja pa parti di su senjora Wilhelmina Margarita y su jiunan Ernesto y Blanca Margarita na Hulanda y di Violeta y Atala, muy especialmente di Aruba di su comader Victoria Wijke.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe Frido Dubero y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufi, rumannan Aida, Elsa, Fenchi, Lucia, Betico, Melindo, Mena, su swa Mathias Geerman y su primo y primanan y demas familia.

— — —

Ta cumpli 16 anja awe e simpatica srta. Aura Croes y felicitacion ta bai pe di su mama, tata, 7 rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, pepenan y omonan, primo y primanan, tur su amiganan, especialmente su amiganan di San Pedro Hospital.

— — —

E hobencito Severiano Vrolijk ta cumpli 15 anja awe y e ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, Sita, Eri, Nico, Ina, Dinchi, Lintje, Jani, su amigonan di 8ste klas St. Dominicus College.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Mirna Croes cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su tata Jan, mama Hilda, rumannan Orlando, Harold, Ireen, Elvia, wela, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

RELATO DI POLIS

(Continuacion di pag. 1)

e as di adilanti di e bus, cu tabata trasporta e ora 60 mucha di school a kibra loke a causa e desvio. No tabatin ningun desgracia personal — afortunadamente.

Ela dal bicicleta

Nan a avisa polis Diahuebs atardi pa telefoon cu na Paradera Club auto a dal un hende riba un bicicleta. E polisnan a constata cu F.S.H. di 14 anja a hanja un accidente di trafico cu e truck A-517 di Watervoorzieningsdienst. Polis a duna e prome ayuda sperando ambulans. Na Lago Hospital a resulta cu e estado di H. tabata asina serio cu pastoor Volk mester a duna mesora ayudo espiritual. R.A.L. kende tabata maneha e truck no tin culpa pasobra e mucha homber no a paga tino bon. Segun informacion fidedigno ayera tardi e mucha homber no tabata foi peliger ainda.

Final inespera

Con dushi ta pa corre riba e boulevard nobo y tambe con libe e bunita caminda aki ta termina Diahuebs anochi banda di nueb or y mei R.d.C. a experimenta cu su auto A-6519. Na final di e boulevard na Malmok e no a paga tino bon y mesora cu e bon caminda ei a caba e auto cu parce tabata corriendo duro a bai bolter. Tres di e cinco personanan den e auto a keda herida y mester a hanja ayudo na hospital. Tabata e muchanan muher S.L., O.M. y e hoben R.F.d.C. E auto ta total loss (fl. 5.000.—).

A caba bon

E mucha muher di diesseis anja Mina Meyers di Brasil Diahuebs atardi a hanja un accidente di trafico cu e auto A-2840 cu a dal e dilanti di e parcela Br 134B. Mesora nan a hibele Hospital San Pedro pero danki Dios cu e no a hanja mucho sla di seriedad y despues di a ser trata ei e por a bai su cas. Polis ta investigando e caso pero probablemente J. A.E.B. cu tabata na stuur no tin culpa.

Kende tin...

pa e hobencita Mildred Stolz di Johan de Witstraat 22, Oranjestad

un bunita cacho chikito?

(Preferible no mas bieuw cu dos luna)

TE KOOP
BANKSTEL
2 stoelen, bank & tafel.

G. M. de Bruynewijk 31
Savaneta.

SMOKE

....They Satisfy

NORMENDE RADIOS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

C. H. F. van Dam

◆ **Administraties**
◆ **Belastingadviezen**

Nassaustraat 68
Telefoon 1308

— **Bisti pa Sta. Comunion**
— **Boeki di Misa**
— **Rosario**
— **Imagen Religioso**
y tur otro sorto di articulo pa
Primera Santa Comunion
di bo jiu bo por hanja na
Tienda „Oduber"
Nassaustraat 83 - tel: 1576

Pa Santa Comunion

DUBO...
DUBON...
DUBONNET

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van [illegible] een ziektekiem, die [illegible] verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo [illegible], dat het wordt [illegible] de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de [illegible] [illegible] Puisten, [illegible] ten en Ringwormen in het gezicht of het lichaam te genezen. [illegible] terug tegen het ledige pakje. [illegible] Nixoderm [illegible]

Nixoderm
Tegen Huidziekten

Door ons direct contact met de beurzen te Amsterdam, New York, Montreal, Caracas zijn wij in staat Uw effectenorders op de meest efficiënte wijze uit te voeren.

Ook voor effecten: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O)	Nassaustraat 92	Bernard v. d. Veen Zeppenfeldtstraat 67
Telefoon 11340	Telefoon 24050	Telef. 1200 en 1201	Telefoon 5090

Protehe e felicidad di bo familia

Laga bo jioe wordu vacuna contra polio

Vacunacion di Salk gratis pa bo jioenan!

Na **SAVANETA** dia 11 y 12 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na school di mucha muher Heilig Hart.

■

Na **BRAZIL** dia 13 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na e R.K. school Cristu Rei di Brazil.

■

Ademas dia 14 di november tin oportunidad pa esunnan cu no a wordu vacuna ainda pa motibo di malesa of algo otro, na **SANTA MARIA COLLEGE** na Oranjestad di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.

Importeur van een der bekendste
West-Duitse radiomerken
voor de Nederlandse Antillen
zoekt
SUB-AGENT VOOR ARUBA

Uitsluitend firma's die over de diensten van een radio-technicus kunnen beschikken, komen voor deze vertegenwoordiging in aanmerking.

Brieven onder letters MNB aan het bureau van dit blad.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 11 NOVEMBER 1957 — No. 2981

Aruba Tabatin Un Weekend Basebolitico Exitoso Na Corsow

Resultado na fabor di Aruba: 2-6, 11-7 y 8-4

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

E weekend cu a pasa aki e encuentronan entre e seleccionnan di Aruba y Corsow a tuma lugar na Willemstad. Tabata tres match pa cua tabatin masha interes y entusiasmo y no ta di duda cu semehante encuentronan entre e dos islanan hermanas aki lo por ser un estimulo grandi pa adelanto di e deporte di baseball antillano en general.

Principalmente diasabra e terreno tabata den basta mal condicion door di awacero. Hasta un momento dado a parce manera cu e wega lo no a bai door. Pero e hungadornan mes a bin dicidi di hunga toch.

E prome wega tabata un victoria pa Corsow di 6-2 y esei tabata por gran parte di agradeci na trabao di e coach Nicho Hurtado. Aruba a presenta cu Silvain Reed, Guillermo Richardson, Simeon Bryan, Abraham Lake, Harold Hughes, Rafael Lasker, Adolfo Richardson, Sonny Richardson y Baptiste.

Reina di Deporte Di Corsow Srta. Myrna Halabi a habri e partido. Pa Aruba Abraham Lake a luci. Chief umpire tabata Lio Alexander.

Diadomingo mainta a presenta pa Aruba Josyto Muyale, Guillermo Richardson, Simeon Bryan, Abraham Lake, Luis Ogenio, Donald Pantophlet, Rafael Caster, Silvain Reed y R. F. Richardson. Chief umpire tabata E. Chittic. E arubianonan a hunga un partido tur afo y cu 11-7 nan a tuma e delantero riba nan rivalnan di Corsow.

E di tres wega Diadomingo atardi mester a trece e decision y esei a sali tambe na fabor di e Arubianonan y cu esei e seleccion Arubiano a gana e serie. Chief umpire tabata E. Julia. Aruba a bini e biaha aki cu Luis Ogenio, Josyto Muyale, Simeon Bryan, Abraham Lake, Marciano Ruiz, William Baby (despues Rafael Caster), Pedro Richardson, Ramon Buckley y Charles Ponson.. For di principio e wega di e Arubianonan no tabata laga nada na desea y nan a tuma ventaha mesora. Den di shete inning e score tabata igual y naturalmente esei a haci e partido sumamente interesante.

Pitcher perdedor pa Corsow tabata Donald Daal, ganador pa Aruba Ponson. Aruba a anota 9 hits, 4 error pa 8 run contra Corsow 6 hits, 5 error pa 4 run.

E weekend aki por lo tanto tabata den tur sentido di palabra un exito pa baseball en general y pa Aruba en especial.

E scorenan tabata lo siguiente:

Diasabra anochi

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2
Curacao	0	0	0	2	0	0	4	0	-	6

Diadomingo mainta

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	0	3	1	4	0	0	3	0	0	11
Curacao	0	0	1	3	0	0	0	0	3	7

Diadomingo atardi

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	3	0	0	0	0	0	1	2	2	8
Curacao	0	1	2	0	0	1	0	0	0	4

Noticianan di Polis

Oranjestad.

Sed

Diabierne un patrulli di polis a constata anochi cu e automaat di limonada bao di Hotel Scala tabata kibra. Ta parce maneraa a nan no a cohe nada.

Brake defect

Banda di 10'or Diabierne mainta tabatin un dalmento di auto den Emmastraat na altura di Casa Mathias entre e pickup A-2367 mancha pa A.F. y D-227 cu L.B. na stuur. E accidente a sosode door cu F. su brake di pia no a funciona y door di esei ela bai dal contra di e auto D cu tabata para. E gasto di danjo tabata fl. 800.—

Deteni

Sospecha di encubrimiento G.E.G. di San Nicolas Diabierne atardi a worde deteni.

A hanja bril

Sra. Sloots di Cura Cabai a hanja den e negoshi di Habibe un bril cu ela depone na warda di polis na Oranjestad.

Un lugar conoci

Na skina di Arendsstraat y Kerkstraat dos auto a bolbe dal cu otro y manera custumber e accidente cu a ocasiona mil florin di Janjo e biaha aki tambe a worde ocasiona door di no a duna preferencia na e punto peligroso aki.

Tabata A-5485 y A-3507 cu a dal y maneha respectivamente pa B.A. y A. R. E prome menciona tabatin falta y e tabata bao di influencia tambe. Un pasagero di e otro auto a hanja rascu liher.

Bentamento di awa

M.S. di San Nicolas a reclama na polis cu un bisinja di dje a benta awa door di bentana pa parti patras di su laundry. Door di esel dos bisti mester a worde laba atrobe. E muher a bisa polis ora nan a puntre cu ta awa (limpi) ela benta paden pasobra e awa (sushi) di e laundry semper ta corre tras di su cas. Esaki tabata su revancha. S. no kier a sigui e asunto.

Hortamento

J.T. di San Nicolas a bisa polis cu nan a horta un jack di su auto cu nan a cohe for di su auto cu tabata parkeer dilanti di Lago Sport Park Diahuebs. E auto no tabata na lock.

PICNIC PA FIESTA DI HUBILEO

Oranjestad.: — Ayera Lionsnan a tene un picnic na San Michiel cu a bai tur afo. E produccion a worde destina pa celebracion di e di dies anja di existencia di Aruba Lions Club na Januari proximo.

Pa Officier di Justitie un hende cu hinka cu cuchu ta bai mesora Dakota

Oranjestad.: — A.K. durante di zitting siman pasa a worde acusa cu dia 11 di octoker durante un bringamente a hinka su cuchu di mesa pa expres dn torax di J.F.d.C., anto hopi diepi tambe.

Segun K. a declara e cu d.C. a bai mira boksmentu hunto. Despues di e match d.C. a dal e di repente y sin motibo. Nan a cuminza bringa y den su furia ela hinka su cuchu den parti patras di d.C. su torax. Ela trece como excusa durante e zitting cu e no a haciele cu intension, cu d.C. cune ta bon cu otro awor atrobe y cu d.C. a yega di pone cu e mester a bai hospital un biaha pa un siman. „Anto e ora ei bo a pensa: anto mi mester hinka bo mandabo un luna den hospital", asina rechter a bisa y e ta puntra su mes si un tal mentalidad lo bin caba probablemente na hiba hende na santana.

Officier di Justitie ta hanja cu ta continuamente tin hinkamento cu cuchu y ela considera den su requisitoir di laga traha un disco pa sorto di casonan asina. Ta e mes un cuenta semper: prome ta bebe fuma, despues ta bai bringa, despues ta saca cuchu hinka otro, y por ultimo ta conta rechter un cuenta di „ta di berde cu no tabata mi intension di haciele due."

„Meneer de Rechter, mi ta fada caba di e cuentanan aki semper bai mescos. Mayoria di e hendenan cu ta usa cuchu aki tin suerte manera den e caso aki tambe. E asunto a caba bon atrobe, pero si K. a hinka e cuchu un paar di centimeter mas na drechi anto lo e tabata para aki acusa di homicidio.

Den futuro tur e hendenan cu ta usa cuchu por conta cu lo mi pidi un straf onvoorwaardelijk". Officier a pidi pa A.K. un castigo di prison di cinco luna menos voorarrest.

E abogado di K. Sr. N.E. Henriquez a bolbe duna un splikacion di e circunstancianan cu a duna motibo pa e hinkamento: prome nan a bebe hunto, despues nan a hanja pleitu; d.C. a bai riba K. cu a worde benta na suela y pa colmo a dal e skop tambe ariba. Segun Sr. Henriquez d.C. mes a busca pa K. a perde su cabes den su furia. Den su opinion mirando e diferente aspectonan di e caso cu ela trece dilanti e ta hanja cu e castigo pidi ta poco pisa y ela pidi rechter usa clemencia.

E Rechter a dicidi di castiga K. cu seis luna kitando voorarrest di cua dos voorwaardelijk cu un tempu di prueba di tres anja.

Rechter ta considera cu tabatin prueba di maltrato cu lesion serio y ademas rechter ta hanja cu pa prevencion general ta juicioso di no haci e castigo mucho facil.

LOS AMARILLOS A EMPATA NA UN GOAL CU S.U.B.T.

(DI NOS SPORTREPORTER)

O'STAD.: — Un publico mas pober ainda cu dia Sabra anochi a presencia e encuentro di ayera tardi entre Los Amarillos de Dakota, number tres di Aruba, y S.U.B.T., campeon di Corsow. E asistencia escaso di publico indudablemente ta debi na e poco propaganda haci pa e partidonan y tambe na e feit cu cumanne cu a presencia e derrota di Aruba Jrs. dia Sabra anochi lo a verwacht cu Dakota lo a sufri un derrota tambe. Pero e dakotenjonan a hunga un bon partido ayera tardi y cu nan gran entusiasmo di custumbra a logra tene e campeonnan di Corsow na un empate. Referee di e partido tabata Ramon Tromp.

SUBT a usa e mes un alineacion cu diasabra anochi, mientras cu Dakota a usa e siguiente Keeper Bulo, back Roberto Orman y Aquiles Pablo, halfs, Bikker, Williams y Wiersma; linea di atake Renfrum, Eddy Adonis Pablo, Dudu Adonis y Tirso Steba.

For di principio e partido tabata rapido cu ambos formando bon y peligroso atake. Den di 16 minuut midvoor Juancho Pablo ricibiendo un pase largo ta choka cu keeper Paulinha, kende ta keda na suela y mester worde carga for di tereno. E golpi, segun Paulinha, tabata un rodillazo y den su ribchi. Un chequeo na San Pedro Hospital luego a prova cu no tabata tin ningun fractura. Emers, un exkeeper di Los Leones de Hollandia bibando aki actualmente, ta drenta reemplaza Paulinha.

Los Amarillos ta hopi den atake y durante diez minuut ta mantene e defensa curazolenjo bao presion. Pero e mes un sistema di Dakota ta bolbe worde usa, esta di tarda pa haci pasenan y e gana di acerca demasiado promer cu shoot.

E promer anotacion di e partido ta nace den di 28 minuut den un forma inespera. Un bon voorzet di e magnifico hungador Gomez ta yega net cerca Heyliger, kende ta masha bon posiciona. Su shot ta worde taha pa keeper Bulo sinembargo y aki defensa di Dakota a falla ora cu nan a tarda un poco, loke tabata net suficiente pa linksbuiten Gumbs rush aden y podera e bala pa luego shoot un intahable. 1-0 na favor di SUBT.

Pero e desventaha aki no ta quebranta e entusiasmo di Los Amarillos. Varios di nan atakenan ta bai perdi ora cu rechtsbuiten Renfrum ta falla continuamente. Chatlein ta trata di sorprende cu un largo y bon coloca shot, pero Bulo ta garra e cuero den gran forma.

Faltando dos minuut pa e promer mitad termina Dakota ta hanja un bon oportunidad. Rechtshalf Bikker ta haci un voorzet largo cu Tirso Steba ta kop, pero net over. Esaki tabata un di e poco biahanan cu e largo back di SUBT Canward a permiti un dakotenjo yega na un voorzet halto.

Defensa Dakotenjo cu Aquiles Pablo, como e mihor ta haciendo gran trabao. Especialmente e trabao di Aquiles ta destaca como cu e tin e veterano internacional Heyliger di cuida, un hungador sumamente peligroso cu e shot di mas certero di Antillas.

Halftime a bai aden cu e ventaha di 1-0 pa SUBT.

SEGUNDO MITAD

Nulfo Steba ta drenta na luga di Renfrum pasando Juancho Pablo pa rechtsbuiten y Dudu Adonis como midvoor.

Ya den e segundo minuut e keeper dakotenjo mester drenta den accion ora cu Heyliger ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Manera semper e shot di Heyliger ta directo den goal pero Bulo ta logra garra e cuero.

Rapidamente Los Amarillos ta atakando buscando e goal di empate. Dudu Adonis, kende no tabata den gran forma y a hunga hopi biaha individual innecesariamente, ta entrega e cuero na Juan Pablo den di 7 minuut. E shot di Pablo for di cerca ta pasa over. Luego ta Nulfo Steba ta haci un bon voorzet cu Dudu ta shot over.

SUBT tambe ta haci varios atake peligroso. Thielman ta ricibi un pase y ta kop bon, pero Bulo ta pomp y via lata ta bai back den tereno.

Un handsbal den doelgebied cometi pa Canword ta scapa referee Tromp den di 15 minuut. Tabata un pase largo y halto di Nulfo Steba pa rechtsbuiten Pablo. Tratando di kita Pablo e bala Canword ta comete hands loke mester tabata un penalty, pero referee Tromp no ta constata esaki. Canword ta duna un admirable show di un persona lesiona despues di esaki, pero algun seconde despues ya e presumibie dolor den su stoma a pasa y tabata cla pa sigui hunga.

Un otro peligroso atake ta worde forma pa e dakotenjonan den di 19 minuut. Centerhalf Williams ta combina cu Nulfo kende ta haci voorzet pa Dudu Adonis. Esaki ta bon coloca, pero su shot ta mucho suave y keeper Emers ta hanja chens di tahe.

Dos minuut despues Doc Williams mester bandona e partido lesiona y Jossy Giel ta reemplaze.

E curazolenjo cu luego ta pone e meta dakotenjo den peligro dos biaha ta e diminuto midvoor Jopi Thielman, kende ta hanja dos bon ocasion pero a falla.

Den di 33 minuut SUBT ta haci e unico cambio den su equipo mandando Josefa pa Thielman. E campeon di Corsow ta poniendo presion forzando e defensa di Dakota hopi.

Un potente shot di Heyliger ta worde manda corner door Bulo. Luego Gomez, ta shot duro na banda.

E GOAL DI EMPATE

Den di 38 minuut corriendo ariba ala robes Nulfo Steba ta haci un di su bon voorzetnan, cu rechtsback Beullens ta taha cu su man sinembargo y e biaha aki si referee Tromp ta constata e handsbal sentenciando penalty. Nulfo Steba ta cobre y cu un certero shot ta empata e partido.

SUBT naturalmente ta forza pa busca e goal di empate den e restante 7 minuutnan, pero menos mal cu e delanteronan di Dakota no a haci caso di algun fanatico di nan cu tabata „dirigi" nan bisando nan bai completamente den defensa. Esaki naturalmente lo tabata un sistema di entrega chens na e linea delantera di SUBT pa bai full den atake. Dakota a hunga un bon partido y a merece mas cu un empate.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken te Aruba, zal op 28 november a.s. des voormiddags 11 uur op zijn kantoor namens de A.S.U. in het openbaar aanbesteden de aanleg van een verlichtingsinstallatie voor het basketball veld in het Sportcentrum op Noord, Aruba.

Bestek en tekeningen zijn met ingang van heden verkrijgbaar op het kantoor van Openbare Werken, Aruba, tegen betaling van f. 5,— per stel.

Bij ongeschonden inlevering op de dag van aanbesteding zal een bedrag van f. 2.50 per stel worden gerestitueerd

Kinderen Krijgen Onderricht in Handenarbeid

SINT NICOLAAS. - Daartoe uitgenodigd bezochten wij de eerste les van handenarbeid, welke door het dames comité van de vereniging Suriname in het clubgebouw vrijdag j.l. aan ongeveer 40 kinderen werd gegeven.

De kleintjes krijgen onderricht in o.m. penschilderen, chabloneren, figuurzagen, haken, breien, stoppen, naaien enz. Het materiaal nodig voor het onderricht wordt door de vereniging verschaft. De bedoeling is na enkele maanden onderricht de vervaardigde voorwerpen tentoon te stellen. Het is inderdaad een prijzenswaardig initiatief dat het comité, bestaande uit de dames: Mevr. E. Bulo, leidster, S. Sno, T. Gomes, L. Maasdamme, E. Aksel, T. Lo A Ngoe, E. van Niel, N. de Robles en mej. I. Robles de Medina en H. Astwood, op zich heeft genomen. De lessen worden elke vrijdagmiddag van 4—6 gegeven. Wij raden de ouders aan hun kinderen niet alleen deze lessen te laten bijwonen doch ook vol te houden. Elk meisje of jongen vanaf acht jaar is welkom.

Op zondag 24 dezer **organiseert dit comité een poppen bazaar,** die toegankelijk is voor leden en introduces. Voor weinig geld kan men zelfvervaardigde kinderkledingsstukken kopen, terwijl ook voor de inwendige mens zal worden gezorgd.

De bazaar zal duren van 2 uur in de namiddag tot 8 uur des avonds.

SPECIAAL ANTILLIAANS NUMMER VAN „THE CARIBBEAN"

Oranjestad.: — Het is toch zeker wel vermeldenswaard dat deze maand 13 van de 24 bladzijden van „The Caribbean", het maandelijks verschijnend lijfblad van de Caraibische Commissie, ter gelegenheid van de 7e zitting van de West Indische conferentie, die heden in Curacao wordt geopend (in 1950 was Curacao ook reeds gastheer bij de 4e zitting) gewijd zijn aan de Nederlandse Antillen en bijzonder sympathiek deed het ons aan dat in zes verschillende artikelen alle eilanden „in the spotlight" komen. Vooral de Arubanen zullen stellig zeer ingenomen zijn met dit nummer, daar van de drie Benedenwindse eilanden het artikel over dit eiland het beste voor de dag komt: zowel wat foto-illustraties betreft als ook wat betreft de toeristische propagandawaarde.

Deze uitgave van „The Caribbean" wordt ingeleid door een artikel waarin de voorgeschiedenis van de Antilliaanse zelfstandigheid wordt uiteengezet.

Het is stellig een mooi werkje en alleszins geschikt om vrienden in Holland mee te verrassen. Op de voorplaat staat een prachtige foto (voor het eerst in de geschiedenis van dit blad in kleuren) van het Hotel „El Curacao".

JAPAN BLIJFT ENGELSE ATOOMPROEVEN BETREUREN

TOKIO, 10 nov. — Premier Kisji van Japan heeft in een commissie van de Japanse senaat verklaard dat hij het „diep betreurt" dat Groot-Brittannië zijn kernproeven op het eiland Christmas voortzet. Hij zei dat de Japanse regering vergoeding zal eisen voor alle schade, die Japan door deze proeven zal lijden.

Italiaanse politie deed goede vangst

Internationale bankbiljetten-vervalsers gearresteerd

AMSTERDAM, 8 nov.: — Wij lazen in het Algemeen Handelsblad: Nadat de politiekorpsen van nagenoeg geheel West-Europa, zoals wij reeds meldden, de laatste anderhalf jaar hebben kunnen constateren, dat er een grote activiteit is van vervalsers en internationale „operators" op het gebied van de travellerscheques, heeft de Italiaanse politie in Palermo een vangst gedaan, die wel eens dichter dan ooit bij de bron van een reeds lang aan de arm der wet ontkomen groot complot zou kunnen liggen. Er zijn namelijk twee rijke landeigenaars, Francesco en Antonio Castronovo, gearresteerd. Een bankbiljettenpers en voor dertig miljoen lire aan gloednieuwe valse 1000 lire-biljetten behoorden tot de rijke vangst, die de twee heren voor de Italaanse politie vertegenwoordigde.

De Italiaanse politie heeft echter het vermoeden, dat deze arrestatie ook opheldering zou kunnen brengen in de verspreiding van geheel valse travellercheques, die de laatste twee jaar in grote getale in Europa opdoken.

De derde broer, Onogio Castronovo, is voortvluchtig en wordt gezocht.

In Wesbaden is op het hoofdbureau van de Westduitse kriminalpolizei voor het eerst officieel een tipje opgelicht van de sluier van geheimzinnigheid, die over illegale activiteiten op het gebied van de travellerscheques lag. De Westduitse politie vertelde, dat een groot internationaal complot, dat zijn hoofdkwartier waarschijnlijk in Noord-Italië heeft, verantwoordelijk is voor de vele falsificaten en door gespecialiseerde zakkenrollers en hoteldieven in toeristencentra gestolen cheques, die in omloop zijn gebracht.

De „reizigers" van deze organisatie zijn eerste klas internationale „operators', mannen die in de duurste hotels logeren en die met uitstekende identiteitspapieren zijn uitgerust. In Ierland, Frankrijk, Italië, Duitsland en Nederland zijn een aantal van deze in de organisatie helaas ondergeschikte figuren gearresteerd. Er was bijvoorbeeld een ex-luftwaffe piloot bij, die tijdens de laatste wereldoorlog 54 geallieerde vliegtuigen naar beneden haalde.

Het complot heeft alleen al aan enkele falsificaten waarmee bij juweliers en in grote hotels werd betaald, voor tenminste 150.000 dollar verdiend. De verliezen die ontstaan door het in de handel brengen van als verloren of gestolen opgegeven — en door de bankinstellingen terugbetaalde — cheques moeten zeer groot zijn. Hierbij dient echter in acht te worden genomen, dat de totale omzet van travellerscheques astronomische getallen toont.

De American Express Company heeft bijvoorbeeld alleen al voor ruim drie miljard dollar per jaar aan omzet. Ongeveer vijftien procent hiervan wordt in Europa besteed. In Europa zal van alle instellingen, die dit soort reisgeld verstrekken, voor wellicht enkele miljarden 's jaars in omloop worden gebracht. Zelfs een actief en (door de vrij „losse" procedure bij travellerscheques) aanvankelijk ongehinderd werkend internationaal complot, zal moeite hebben gehad om verliezen van meer dan een procent te veroorzaken, hetgeen niet wegneemt, dat voor grote bedragen illegale „winst" kond worden geboekt.

Een van de voor de politie belangrijke aspecten van deze zaak, is de in West-Europa zowel op politiek als crimineel terrein bloeiende „handel" in valse paspoorten. De individueel opererende „reizigers" van de internationale onderwereld-organisatie hebben perfect vervalste paspoorten op naam van onder meer hoogleraren en vooaanstaande industriele figuren.

In de nacht van 16 op 17 december vorig jaar zijn bij een reisagentschap in Parijs maar liefst 120 paspoorten tegelijk gestolen. Een daarvan is reeds, met een keurig aangebrachte foto van de nieuwe eigenaar, op een van de gearresteerde internationale oplichters aangetroffen. De Nederlandse marechaussee, die prima voorlichting op vervalsingsgebied krijgt, liet in de afgelopen maanden verscheidene (tenminste 5) van deze paspoorten door. Hetgeen wel spreekt voor de kwaliteit van het vervalsingswerk. In de grote Interpoljacht op de door vaak geniale figuren geleide criminele groepen in Europa, speelt de centrale voor vervalsingen van de interpol-organisatie, die in den Haag gevestigd is, een grote rol. Dit administratieve centrum verzamelt de inlichtingen uit heel Europa. Wij hoorden hier, dat de activiteit van de internationale bendes zich de laatste tijd van valsemunterij deels heeft verplaatst naar de travellerscheques. Ook de vervalsingen van paspoorten staan in het middelpunt van de belangstelling.

Het is zo, dat bij de onregelmatigheden met travellercheques de bankingstellingen zelf uiteindelijk een groot deel van het risico dragen, namelijk bij die cheques, die niet vals zijn, maar van diefstal afkomstig. Maar desondanks begint deze zaak toch sterk de aandacht te trekken, ook omdat veel andere internationale criminele activiteit, zoals de paspoortenvervalsingen, er zijdelijks mee verband houdt.

Dat de „lopers" van het internationale bendewezen niet in de eerste de beste hotels hun cheques wisselen moge blijven uit het feit dat, naar ons is gebleken ook het exclusieve Amstelhotel te Amsterdam verscheidene malen cheques heeft verzilverd, die bij de betrokken bankinstelling reeds op de zwarte lijst van gestolen of verloren cheques stonden. Aangezien het Amstelhotel, evenals andere hotels, te goeder trouw verzilverde — de cheque en de tweede handtekening leken in orde — kwam het verlies bij de bankinstelling van de cheques terecht, die betaling niet weigerde.

Meestal worden de cheques echter reeds verzilverd nog voor de bankinstellingen zelf de nummers van de gestolen of verloren exemplaren hebben doorgegeven aan hun bijkantoren. Een „blokkering" stuit trouwens op grote practische moeilijkheden. Het bezwaart bovendien, dat daardoor alleen de kans wordt vergroot dat de „reizigers" worden betrapt, maar de oganisatie zelf er niet door wordt gevonden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartjes.
Nassaustraat 56-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 11 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Gangsters
PRINCIPAL 20.00: Davy Crockett, king of the wild frontier
AURORA 19.30: Jungle moon men
SAVANETA 19.30: One desire

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Oduber.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
4.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Leo Marini
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Weet je nog wel oudje
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Pedro Vargas
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Faardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co. presenteert: Cocktail musical di P.A.G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
20.58 Een Antilliaanse noot
20.58 Een Antilliaans noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Joe van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 15.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 16.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

E. FINCK VERTOONDE SLIDES OVER BOVENWINDEN EN SURINAME

St. Nicolaas.: — Vrijdagavond j.l. vertoonde de heer E. Finck, slides genomen gedurende zijn reis naar de Bovenwinden en Suriname.

De slides gaven een goed beeld van de Bovenwinden, die weinig bekendheid genieten bij de Surinamers. De slides genomen in Suriname van de verschillende districten brachten de tongen van de aanwezigen in beweging.

De heer Finck gaf de nodige toelichting. Een mopie avond, waarvan de aanwezigen hebben genoten.

De heer E. Goedhoop voorzitter van de vereniging, maakte zich de tolk van de aanwezigen door de heer Finck zijn dank te betuigen.

IRAAKSE AFGEVAARDIGDEN NAAR MOSKOU'S JEUGDFESTIVAL GEARRESTEERD

BAGDAD, 10 nov. — 97 van de uit honderd jeugdige mannen en vrouwen samengestelde Iraakse afvaardiging naar het te Moskou gehouden internationale jeugdfestival zijn bij terugkeer in Irak gearresteerd.

Een aantal hunner is reeds veroordeeld wegens het gebruik maken van valse paspoorten en het deelnemen aan ondergrondse bedrijvigheid.

PAGINA TRES

Apertura Di Club Di PWFA Tabata Entusiasma

San Nicolas.: — Atendiendo un invitacion nos a presencia apertura di e edificio cu antes tabata e club di Excelsior Brass Band Club na camina di Seroe Pretoe y cu awor a bira di Aruba Petroleum Workers Federation (PWFA). E ocasion festivo aki a tuma lugar Diasabra anochi bao di masha interes. E edificio a worde geverf bunita door di e miembronan mientras cu un comite di damas a tuma na nan encargo e parti di adorno.

E bunita luznan di color for di aleuw tabata demostra caba cu ei tabatin algu festivo ta bai tuma lugar. Banda di 7'or Excelsior Brass Band bao di direccion di sr. Samuel Muller a intona Wilhelmus pa despues e bandera hulandes y esun di e federacion worde hiza.

Sr. Frits Anslijn tabatin e honor di corta e sinta y e ora ei tur e cantidad di miembronan y invitadonan por a drenta e club bunita adorna.

Ora tur hende a acomoda nan Sr. Just de Vries kende tabata actua como maestro di ceremonias a duna un bonbini na tur e presentenan y a agradeci nan pasobra nan a' acudi na cantidad asina grandi.

E prome orador tabata Sr. A. Vlaun kende a papia tocante e necesidad di union.

Ela bisa cu hasta e nacionnan a uni den Naciones Unidas y ela puntra pakiko e trahadornan lo no por uni nan tambe? Ela duna un splicacion di obheto di e club y e ta spera cu no solamente riba terreno social hopi lo worde haci pa e miembronan pero tambe riba tereno educativo. Cu cooperacion di otro clubnan social hopi cos por worde haci pa e pueblo.

E siguiente orador tabata Sr. Ras, president di e bond, kende apesar di tabata algo enfermo, toch e tabata presente y den poco palabra pero firme ela trece dilanti cu te ainda e jiunan di terra ta duna poco cooperacion na e federacion lo cual ta di lamenta. Ela haci un yamamiento serio na tur e miembronan pa nan no desmaya.

Despues a presenta e cantante di calypso Lord Cobushi y Aruba All Stars Steel Band, un actuacion cu a merece masha aplauso.

Sr. Anslijn den su speech a bisa cu trahadornan ta salu di e sociedad. Sin e trahadornan nada no por worde haci. Como ehemplo ela nombra e organisacion di trahadornan na Merca y ela termina felicitando e federacion cu e loke nan a alcanza aki agregando cu e ta sigur cu nan trabao lo worde corona.

Otro oradornan tabata Sres. Hernandez, secretario general di e federacion, kende a papia tocante trabao di e bond y tur e dificultadnan cu mester a worde vence. E federacion semper a demostra cu e ta di bon bolutad y cu semper e ta dispuesto di coopera cu Gobierno y e dunador di trabaonan. Ela agradeci tur personanan cu di un of otro manera a coopera pa por a alcanza e meta aki.

ALG. N.A. AMBTENAREN BOND A PIDI 5% DI AUMENTO DI SUELDONAN

Oranjestad.: — Segun informacion cu nos tin di bon fuente directiva general di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond a dirigi su mes na Ministerraad y e Bestuurnan di e territorionan insular cu e suplica di aumenta e salarionan di ambtenaarnan y esnan cu ta igual na nan den un termino pronto, pero a mas tardar pa dia 1 di Januari 1958.

E peticion aki ta basa riba e costonan di bida cu ta sigui subi y pasobra e entradanan di e ambtenaarnan for di 1952 a keda semper mas abao.

E directiva general menciona a pidi tambe pa acomodacion na e cifranan di index tuma lugar anualmente dia 1 di Januari.

E TAN SPERA ENCUENTRO NANDO-SNOEK TA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e pelea estelar di e programa di promotor Johann Steffanie awe nochi den Swingsters Square Garden entre Sugar Boy Nando y Wim Snoek ta reina hopi entusiasmo entre e fanaticonan di e deporte di defensa propia. E campeon antillano pa varios motibo ya ta algun luna a solicita un encuentro cu e corpulento hulandes, pero no a falta mucho cu Nando lo no a mira su deseo cumpli.

Snoek na principio no tabata interesa den un pelea contra di Nando, pero como cu su encuentro na Chicago no por a tuma luga e la dicidi di acepta e oferta di Steffanie pa enfrenta Nando. Muy probablemente Snoek no tabata interesa pa un encuentro cu Nando como cu e la logra un victoria pa t.k.o. ariba George Knowles, ganador di Nando na Jamaica.

Dilanti su fanaticonan Nando a demostra luna pasa di tin su potente punch ainda ora cu e la noquea Don Horner, kende un luna promer den The Ring a worde cualifica como e prospecto di e luna.

Snoek den su tres salidanan ariba ring antillano tin un victoria ariba Knowles, y un derrota y un empate contra di Siki. Como cu Siki a logra derrota e macamba na Corsow, Sugar Boy Nando no por permiti su mes di haci menos cu esaki siendo e campeon di Antillas. Cu Nando por logra e hazanja di noquea Horner ta algo bien posibel apesar cu e pugilista hulandes lo tin un ventaha den peso.

Di otro banda si Snoek ke bolbe mira su nomber den ranqueo mundial e mester haci tur su empenjo pa gana e encuentro di awe nochi y algun mas cu e lo hanja. Asina ta cu e batalla entre Nando y Snoek ta promete di bira algo candeloso, algo cu indudablemente lo atrae un gran numero di fanaticos.

Semifinal di e programa lo ta entre Kid Zorro y Aruban Chocolate, cual ta un pelea di revancha ya cu Chocolate den un encuentro anterior a sali victorioso. E encuentro aki ta pacta pa ocho asalto.

Ademas lo tin un pelea di seis round entre Efe Croes y Kid Ambrosio; dos pelea di cuatro round y un amateur.

GOBIERNO LO PROCLAMA 90 DIA DI TREGUA DEN STRIKE NA CORSOW

Oranjestad.: — Gracias na mediacion di e minister plenipotenciario interino di Antillas Neerlandes y di minister interino pa Asuntonan di Overzee Gobierno a hanja Mr. J.A. Berger, president di e colegio di Rijksbemiddelaars y president di Sociale Verzekeringsbank, dispuesto di actua como intermediador di Gobierno den e conflicto di trabao actual entre CPIM y PWFC na Corsow.

Mr. Berger ta worde spera principio di e siman aki na Corsow. E actual intermediario di Gobierno Sr. H.J. Roefstra actualmente ta na estranheria y lo worde releva como tal.

Gobierno tin intencion en conexion cu e conflicto ei di proclama e siman aki e periodo di tregua d 90 dia cuminzando 14 di November. (RVD)

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 33

Algun rato tabata reina un silencio penoso. Phillipa a cuminza ta hanja e silencio aqui un poco impresionante. Porfin e hoben a bisa:

„Pordona mi, pero como mi tabata algun tempo na estranheria, mi sabi masha poco dje custumbernan social di aqui. Sinembargo mi quier puntra bo...... no ta custumber mas cu mucha muhenan comprometi mester bisti un renchi? Pasobra si acaso mi no ta exagera, ainda mi n' mira bo rumán cu ningun".

Den su recuerdo e por a mira Milly sinta den bentana, mientras el a quita su handschoennan largo i a strijk nan plat cu su dedenan fini i bon forma. I Crane mester bisa cu hamas el a yega di mira mannan mas bunita.

Phillipa a sonrei.

„Bo tin tur razon", Phillipa a responde. „Pero e renchi di lord Comberton ta un adorno di masha hopi balor cu tin di ser busca prome na banco Ingles, na unda e ta warda. Mi ta quere cu e ta un dje antiquidadnan di foi tempo di Tudors i cu a ser duna como regalo pa Anna Boleyn na un miembro dje famia. I durante siglonan semper e renchi aqui a ser usa na momentonan di compromiso di famia Comberton. Ora cu e tempo ai a pasa, anto e renchi ta bai warda trobe den e safe di famia. Cielo sa qui desgracianan lo por socede si e renchi ai lo mester perde. Mi ta spera cu Milly lo ser prudente. Mi ta quere cu Lionel lo bini cun'e mes roa cu e regresa".

Raymond a lamta para cu intencion di bai i a murmurra un gratitud pa e ratonan dibertido di e fiesta.

„Bo n' ta biba na Inglaterra", Phillipa a bisa; bo ta pensa na queda hopi aqui?"

„Aqui un seman mas anto mi ta bai Paris".

„Sublime", Phillipa a expresa foi sumes. Mi ta envidia bo. Mi ta loco cu Paris sin mi mes sa ta paquico".

I ora cu e hoben a despedi i tabata riba camina ta bai caba, Phillipa a bisa mas pa su mes.

„I mi no ta quere", asina el a murmurra mirando e figura balente dje hoben riba camina, „cu lo e molestia nos mas. Compromiso di Milly a cai duro p'e. Pero nan mester a combersa na un manera masha confidencial ajera nochi".

E renchi di compromiso a larga spera ainda hopi dia mas riba dje, pasobra continuamente Lionel a queda ocupa pa e deporte di jaagmento. Pero porfin el a anuncia su yegada definitivamente i a ser estipula cu enter famia lo bini hunto na Londen, pa un lunch festival, cu Jasper Lumley lo ofrece pa e pareja enamora den Ritz-hotel.

Famia Morlands a regresa na nan cas na Londen trobe i e enamorado feliz a asisti cu nan na un lunch ora cu e la regresa di Schotland.

Mientras cu resto dje combito a reserva nan mes un poco, lord Comberton a pasa e renchi na dede di Milly. E renchi ai tabata un obheto di masha interes na e lunch su manece. E tabata consisti di un robijn grandi, fabrica na un manera masha artistica i graba. Jasper Lumley a estremece di gozo ora cu el a mira e piedra aqui. Lady Adelaida tabata alegra su mes riba admiracion di Jasper, pasobra e tabata goza masha tanto dje glorianan di su famia.

Tabata un combito masha numeroso, pasobra a bini tanto famia di Comberton como di Morlands i tabata reina tambe un esfera agradable i anima, pasobra tur e presentenan tabata contento cu un tal compromiso.

E mucha muhe tabata indudablemente bunita i e tabatin masha bon maneranan i tabata adecuado pa un homber manera Lionel cu no tabatin mucho gracia pa e asuntonan di namoramento.

Den e combito aqui ta dos hende tabatin cu tabata masha silencioso: esainan tabata e desinteresante Cristina i e heroina dje combito mes cu tabata e bruid escohi.

E hobencita aqui tabatin un encuentro desagradable den vestibulo dje hotel, mientras e tabata wardando riba lift, cu mester a hib'e na e sala priva cu om Jasper a huur pa su combito especialmente.

Lady Morland tabata camna dilanti i net el a caba di bisa algo na Cristina, ora cu Milly cu tabata sigui nan, a hanja su mes stroba pa un hoben cu a bula lamta foi su stul di sosiego ora cu el a mir'e ta bini. Esaqui tabata e hoben cu quende el a combersa asina tanto na e balia na cas di Phillipa.

I e hoben aqui a bis'e:

„Mi ta desea bo tur felicidad, lady Morland i lo mi por a haci esaqui na e balia mes tambe, pero mi no tabata sa e dia ai cu bo tabata comprometi. Pero ya como mi no tabata na altura di esai, bo mester disculpa mi. Lo bo mester a amusa bo hopi tendiendo mi palabranan amoroso".

Esaqui tabata un speech lanza anto na mal ora. Den e circulo cu Milly tabata hanje e palabranan aqui tabata manera awa riba candela. I e venidero lady Comberton no tabata dispuesto na argumenta n'e momento qui riba semehante palabranan. El a queda ta mira e hoben cu un poco compasion. I Raymond cu a mira e bistanan aqui no por a hanja un aclaracion pa nan.

„Bo n' ta stim'e anto?" el a puntra Milly ronco.

Pero lady Morland quende net na e momento ai a draai pa e mira ta unda Milly a queda a mira e peligro na tempo i a procede unbez. Den un frega di wowo e tabata para banda di e hoben.

„Qui stranjo cu nos por a contra cu otro casualmente aqui trobe", e mama a bisa sonriendo.

„Pero mi ta teme cu awe nos encuentro mester limite na solamente un saludo libera i un adios, pasobra na e piso mas ariba mi tio ta ofrece un lunch di famia na honor dje compromiso di mi yiu muhe i ya ta cerca ora caba i nos mester apura nos. Milly, mi amor, lift ta spera riba nos".

Tur loque e hoben a hanja tabata un inclinacion stiff. Milly a drenta e lift i pronto el a disparce foi den su bista. I na silencio lady Morland tabata gradici cielo cu el a yega na tempo i cu el a procede na un manera asina drastica.

E tabata un hoben terrible, un persiguidor i sin duda lo el a a bisa algo cu a spanta Milly. Milly su color tabata masha bleek despues dje espectaculo aqui, pero hasta bleek e tabata forma un misterio den belleza. Un previlegio excepcional di naturaleza Milly tabata, cu no tabatin balor di su belleza, pasobra hasta ora cu e tabata verdriet, hasta ora e tabata indigna, su belleza tabata brilla na un manera particular ainda.

Su panja na su curpa tabata cose cu asina tanto bon smaak i tabata qued'e asina bunita cu su curpa nechi i balente, cu manera di camna manera un reina cu su cabez na laria i su garganta blanco manera nieve, su movecionnan gracioso dje bon curpa tabata capaz di pone cualquier hoben bira di cabez. I ta p'esai tambe cu enter famia di Comberton tabata bao di impresion ora cu nan a cerra conoci cu namorada di e lord.

Nan tur a hanje un preciosidad pero un poco serio, pasobra nan no tabata na altura com e espectaculo di un rato pasa tabata impresione i com confus e tabata, un calidad, cu e bieunan tabata hanja cu tabata pas masha na hendenan hoben.

Sinembargo Cornelia no tabata di acuerdo cu nan opinion. E comemento tabata cos masha di aprecia, cu algun sorto di cuminda di primera.

Despues di comida Cornelia a hui foi e combito I a bai busca un luga banda di Cristina.

Esaqui tabata e momento riba cual e renchi di compromiso a ser pasa rond pa tur hende munstra nan opinion.

„E ta un preciosidad di un renchi, n' t'asina?" Cristina a ibsa, ora cu e cu Cornelia a hanja nan chens di admira e renchi. „Caramba om Jasper ta goza cu esai", el a bisa mirando om Jasper, quende pa di dos bez a haci un estudio dje renchi.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Ronald Ismael Geerman ta celebra su 8 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, welanan, tanta y ome.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjo Sr. Martinus Fabus y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Isabel, rumannan y especialmente di su amigo.

— — —

Hopi pabien ta bai awe pa Srta. Frieda Wever cu a celebra su cumpleanjo pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Chena Angela y Candida Vrolijk.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion

— — —

Feliciano Geerman, especialmente di un amiga pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

Hobencita Vera Flores ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Anna, rumannan estimada amigo Cilo y Chen.

HOROSCOOP
Dialuna Nov. 11

Esaki ta un Dialuna mainta cu bale la pena ta na un lugar oportuno, den majoria di caso probablemente na trabao, y expresando iniciativa y haciendo e trabaonan corriente cu smaak y liher. Corage y hopi confianza den bo mes mester vence riba e elementonan competidor den bida diario.

Energia mester worde revitalisa y renoba formando contactonan nobo.

Mantene amor propio y un proceder digno pa tene for di bo curpa cu hende mescla nan den bo asuntonan priva. Confiansa sigur y optimismo lo bai aumentando den parti di atardi cu probable bon resultado.

Balor mester worde recompensa den tanto asuntonan di amor como ta trabao.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigi bo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 6116 y Redaccion y Suscripciones. Numero sinelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 11 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Gangsters
PRINCIPAL 20.00: Davy Crockett, king of the wild frontier
AURORA 18.30: Jungle moon men
SAVANETA 19.30: One desire

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1398 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.35 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
4.00 Marimbas Mexicanas
4.60 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Leo Marini
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Weet je nog wel oudje
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Pedro Vargas
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardo Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.50 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Potpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

Oranjestad.: — Diarazon anochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e saludonan foi Hulanda di e hobennan cu ta studia aya. E biaha aki nos lo por tende voznan di Sixtra Martijn, Bernice Philips, Eileen Dowling, Lidia Giel, Mina Croes, Madonna Stevens y Sita Wolff, tur ta alumnanan di R.K. Kweekschool „H. Hart" na Rouveen.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Tur e hendenan cu a tende tiramento a corre sali foi nan cas y nan a bini largo na oficina di Clover, pero Clover ta sali pafor y e ta bisanan mi a paga e candela amigonan, pero tur e hendenan ta poco preocupa y nan ta puntra kiko a pasa.

Clover ta bisanan mi a sorprende un ladron net ora e tabata purba pa habri e caha e la benta un lampi abao e la hui ora mi tabata paga bosanan como custumber.

Yu tur ta hiza sombre na laria grita biba Clover!

Den Partido di poco Emocion S.U.B.T. a gana Aruba Jrs dos cero

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — E encuentro di dia Sabra anochi entre e oncena campeon di Corsow S.U.B.T. y esun subcampeon di Aruba, Aruba Jrs a bira un gran desapunto pa e cantidad regular di fanaticos cu a presencie. No a worde hunga un futbol emocionante ya cu S.U.B.T. a hunga mucho mihor cu nan contrarionan. Ambos anotacion di e oncena visitante tabata producto di penalty cometi pa e dos defensanan di Los Azules de Socotoro. Referee di e partido tabata Ramon Tromp asisti pa linesmen Chirino y Ridderstap.

SUBT a alinea den siguiente forma: Keeper Paulinha, backs Canword y Meullens, halfs Vlinder, Pikeur y Chatlein, linea delantera Heyliger, Daal, Thielman, Gomez y Gambs. Aruba Jrs. a alinea cu Lolli den goal, backs La Rosa y Phillips, linea media Perez, Chia Brion y Vos, linea delantera Lee, Jacobs, Gochi Brion, Mundo Kemp y Fon Paula.

Despues cu e visitantenan a haci sake, Aruba Jrs a forza un corner ya den e promer minuut di wega. Na principio e oncena arubiano ta den atake y ta mantene e cuero largo rato ariba e mitad di tereno di SUBT. Gochi Brion ta e promer cu ta pone keeper Paulinha na prueba cu dos shot sigui cualnan a worde taha pa e keeper curazolenjo. Di hopi distancia Mundo Kemp ta shoot lastra pero e cuero ta sali na banda.

E promer atake peligroso di SUBT a worde forma den di 15 minuut, cual atake por cierto tabata fuerte y no a falta mucho pa e resulta den promer goal. Linkshalf Vos di Aruba Jrs momentaneamente ta elimina e peligro desviando un pase for di su meta na ultimo ora. E bala ta yega den poder di e veterano Heyliger, kende ta shoot duro aden, pero keeper Lolli ta haci bon hugada mandando e bala corner. Dos minuut despues ta Chatlein ta pone Lolli den accion cu shot di largo metrahe cu ta worde manda corner.

Ariba e pizarra di anotacion ta bin e promer cambio den di 20 minuut ora cu durante un atake di SUBT linksback Ruben Philips ta comete handsbal den doelgebied y rapidamente referee Tromp ta duna sentencia di penalty. E corpulento Canword ta cobre den gran forma y no ta duna keeper Lolli ni e minimo chens. 1-0 na favor di SUBT.

Aruba Jrs su rechtsbuiten Lee ta cobra un corner den bon forma, pero no ta worde provecha pa su companjeronan. Linea delantera di Aruba Jrs ta hungando un partido masha floho. E hungadornan no ta „hustle", loke ta permiti varios chens bai perdi. Especialmente rechtsbinnen Jacobs ta den pesimo forma haciendo erronan tras di otro.

Un combinacion ariba ala robes di SUBT entre Gumbs y Daal ta duna e ultimo menciona un precioso chens den di 25 minuut, pero su shot ta completamente mal dirigi y ta sali out. Despues di 30 minuut Luisito Vingal ta sustitui Jacobs. Dos minuut despues for di un posicion hopi dificil, Mundo Kemp ta shoot pero net over. Un siguiente peligroso shot di Gochi Brion ta worde manda corner pa keeper Paulinha den gran uitval. Lee ta bolbe cobra e corner bon, pero atrobe defensa di SUBT ta supera e delanteronan di Aruba Jrs y ta kibra e atake. Den di 37 minuut Daal ta shoot net for di paden di doelgebied un canjonazo cu Lolli ta calcula pa sali out, pero pa su sorpresa e bala ta rebota contra di lata y bin back den tereno.

Linea media di SUBT y e defensa no tin mucho trabao cu e pober combinacionnan di e linea delantera di Aruba Jrs. Mayoria di e atakenan di e oncena di Socotoro ta wordo kibra pa e propio hungadornan arubiano cu ta haci pasenan malo, of ta hunga demasiado individual.

Faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina Gochi Brion sorpresivamente ta haci un pase masha largo pa rechtsbuiten Lee. Esaki ta rush aden y ta hanje so cu keeper Paulinha kende ta sali pa intercepta y ta cerra e goal bon. E shot di Lee ta sali out perdiendo Aruba Jrs asina su mihor chens di anota.

SUBT ta desarrollando un futbol cu calma y controla. No ta worde haci pasenan pa loco y e hungadornan ta ariba e bala continuamente.

Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena visitante.

SEGUNDO MITAD

Tan pronto e partido a worde reanuda Aruba Jrs ta hanja un corner pa cobra. Atrobe e largo defensa Canword ta logra desvia e cuero. Rechtsbuiten Heyliger ta provecha un mal pase di centerhalf Chia Brion pa back La Rosa pa obtene e bala y rush aden. Pero Lolli ta sali na ora y ta desvia e shot di e rechtsbuiten di SUBT.

Den di 13 minuut Mai Mattheew, ex defensa di Los Leones di Hollandia ta haci su debut den e oncena di Socotoro reemplazando centerhalf Chia Brion y pasando Vos ocupa puesto di centerhalf y Phillips di linkshalf. Dos minuut despues ta worde haci otro cambio den alineacion di Aruba Jrs. Martinez ta drenta pa Lee pa ocupa e puesto di alero robes pasando Paula pa linksbinnen y Kemp y Fingal ta ariba ala drechi.

Un scrimmage largo dilanti di e meta di SUBT ta caba na nada ora cu linksbuiten Martinez ta shoot demasiado suave den man di keeper Paulinha. Ni un minuut despues SUBT ta contra ataka rapidamente. Net den doelgebied back La Rosa ta comete handsbal y e segundo penalty contra di Aruba Jrs. ta worde sentencia. Atrobe Canword ta sali for di defensa pa cobre y atrobe e ta laga Lolli keda paraliza den goal. 2-0 na favor di SUBT.

Cu shotnan di larga distancia Mundo Kemp y Gochi Brion ta busca di penetra e goal di Paulinha pero nan potente shotnan ta mal dirigi y no ta bai den goal.

E partido ta continua hopi meimei di tereno cu un dominio leve di e visitantenan.

Den di 29 minuut ta worde cometi un freekick contra di Gochi Brion ora cu e tabata haciendo un peligroso rush. E propio Gochi ta cobra e freekick cu a provecha un largo scrimmage dilanti di e meta curazolenja. Keeper Paulinha dos biaha mester a sali tratando di garra e cuero pero no a logra. Sinembargo su companjeronan ta logra domina e situacion peligroso y ta kibra e largo atake.

Cu e contraatake Heyliger ta sorprende corriendo den direccion di ala robes y tumando un shot duro cu Lolli ta pomp den gran forma mandando e corner.

SUBT ta domina e partido hopi y ta forza e defensa contrario, den cual Joy La Rosa ta haciendo gran trabao, hopi. Mattheew tambe ta haci bon debut cu su caracteristico wega calma y cu tino.

Despues di ta un bon rato den defensa Aruba Jrs ta haci un atake den persona di Mundo Kemp kende ta rush y luego haci bon pase pa ala robes, pero su companjeronan no tabata ey y un otro chens a bai perdi.

Den di 35 minuut Gochi Brion for di meimei ta haci un pase pa Fingal, kende ta entrega e cuero na Kemp. Esaki ta shoot duro, pero e cuero ta rebota contra di cabez di un defensa contrario y ta sali corner. E scrimmage cu a sigui e corner ta peligroso, pero Canword ta taha e potente shot di Brion kitando Aruba Jrs un sigur anotacion.

Den e ultimo diez minuutnan SUBT naturalmente ta trata di gana tempo tenietndo e bala mas hopi posibel y ta logra esaki. Aruba Jrs no a logra marca ningun goal contra y asina e partido a termina cu e score di 2—0 na favor di SUBT. Ambos goal di e oncena campeon di Corsow a nace for di penalty.

ORA CU J.L. DI BALASHI A HANJA RETIRO ELA DAL SU VOORMAN

ORANJESTAD: — J.L. di 46 anja kende a presenta dilanti di juez den prome instancia acusa di maltrato y ofensa, for di prome bista ta mustra un homber cu pelo na pecho y con duro su sla por cai J.E.M. un di e voormannan americano cu ta traha pa Singmaster & Breyer Diahuebs mainta por conta y kende a hanja un sla riba su wowo dia 16 di october.

E asunto a pasa asina: Pasobra cu e verf a caba e americano a hanje obliga temporalmente di kita algun schilder. Naturalmente cu e dunamento di retiro aki a bai via e agente Petrona & Croes. Ora cu L. a tende e mal noticia aki ela dicidi di no laga e asunto ketu asina y ela bai serka M. reclamando cu e retiro tabata mucho riba man avisa, ademas pasobra M. a mira esei ta bini caba algun tempu. Ela pidi M. pa e keda numa. Segun L. a declara ela roga M. casi riba rudia pa e tene na servicio algo mas.

Segun L. ela bisa „You could have helped me if you wanted"; pero segun M. sinembargo L. despues cu ela ninga di tene den servicio, ela cuminza ofende y zundra, pa cua motibo M. a termina e asunto bisando: „you're through" y esei ta tur loke ela bisa. Y riba esaki L. a dal e un moketa den su cara y a bisa „I'll see you outside the job and I'll fix you good"! Mesora M. a duna keho di maltrato, pero segun ela conta ta te despues di un par dia ela realiza importancia di e amenaza y e ora ei ela rapporta esei tambe. Riba e ultimo keho aki L. a worde detene.

Despues cu rechter a bisa cu L. ta un conocido serka polisnan y cu ya ta basta anja caba cu e ta cometiendo agresividadnan manera destruccion, ofensa di ambtenaarnan y semehante cos (ultimo anjanan sinembargo e tabata mas calmo), officier a hanja palabra kende a declara cu e conoce L. ainda bon foi Corsow na unda el a haci meskos.

Segun e officier a declara L. ta loke se yama un „tough boy". „Su amigonan tin miedo di dje", asina ela sigui, „pero ami no — y polis menos ainda! Si e no gusta algo e ta cuminza benta moketa y e ta hunga su mes pa rechter". Segun officier e maltrato ta demostra suficiente, e keho pa amenaza si e no ta hanja basta fuerte, bustamente pasobra M. a realiza esei asina laat. Ela laga detene L. a base di su kaarchi di straf despues di e keho, pero awor e officier ta hanja cu e prueba di e amenaza no ta demostra legal y convincente. Pa e maltrato ela pidi prison di seis siman cu e aviso na L. cu si e bolbe maltrata cualkier hende e ta worde detene mesora.

Rechter tambe ta hanja cu e amenaza no ta proba y a duna L. liber di esei. Pero si e maltrato ta proba, asina rechter a bisa, pero tambe e ta comprende cu un hende por hanje stranjo si e hanja su retiro di golpi for di camina e ta traha cu un termino asina cortico di aviso. Di otro banda e ta hanja stranjo cu L. kende ta gana como schilder fl. 1.58 no kier a acepta e trabao temporal cu nan a ofrece pa fl. 1.10. Tumando tur e cosnan aki na cuenta rechter a condena L. na un siman cerra sin kita voorarrest afor.

CARIBE A GANA MERCURIUS

O'stad.: — E matchnan entre Club Caribe y e club di veteranonan (pa caballeros so) Mercurius a termina den un victoria pa Caribe. Tabata bon pa Mercurius cu ela logra gana Diasabra atardi e match di futbol den Wilhelmina Stadion cu 2 pa 1 y di e manera ei na a salba alomenos e honor.

Diasabra anochi e tweekamp a termina cu un barbecue na Caribe Club cu tabata un exitazo y esai no por tabata di otro manera tampoco pasobra e club ei semper sa con sa treat su invitadonan y e miembronan di Mercurius semper ta bishitanan cu ta trece animacion den cualkier fiesta.

FILMTRUCK E SIMAN AKI

Oranjestad.: — E stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba su filmtruck lo duna presentacion di pelicula na e lugarnan y fechanan siguiente: Dialuna 11 nov. Paradera, plenchi di school.

Diarazon 13 nov. Santa Cruz, terreno dilanti di misa.

Diabierne 15 nov. Santa Cruz, Rooi Bosal, futbolveld Jong Holland.

TABATA SPOETNIK?

Oranjestad.: — Diasabra atardi banda di cinc'or y dies minuut algun bishita na Basi Ruti, entre cua Commissaris di Polis, sr Jack Capriles di Corsow, y algun piloto di KLM, a mira na 10 grado na noord di vuurtoren Spoetnik, of kizas tabata un plato volante, den firmamento. E obheto tabata visible durante 3 minuut prome cu ela desaparece den direccion Zuid West cu un velocidad grandi. Un di e personanan cu a mire a describi e obheto como un disco color shinishi ilumina. No ta imposibel cu gracias na e iluminacion raro door di e solo nan por a mira Spoetnik.

Of kizas ta e marcianonan?

Cumpleanjos Feliz

Felicitacion ta bai tambe pa srta. Ina Tromp cu ta celebra su aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan Petra y Rosa Croes, Antonia, Ita, amiganan Sira Navas, Aida Weller, Vencita Jansen, Francisca, Flora, Agnes, Maria, Francisca, Simona, y demas familia y conociman.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion Teadora Ursina Dirksz pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, Estebiania Dionisia welo y welanan tantantan y omonan y demas familia.

Sra. Beatrix Kelly ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Egberto, jiu Henry mama, rumannan y especialmente di su comer Aida Croes 2 amiganan Pina Franken y Clea Dijkhoff y demas familia.

Awe ta cumpli 21 anja Avelina Gomez y e ta ser felicita pa su esposo.

— — —

Awe ta cumpli 31 anja Avelina Gomez y e ta ricibi felicitacion di su esposo Mario Croes su mama Seferina Gomez, rumannan Luciantta Padu, Ana, Modesto, Maria, Martha, Margarita, subrinanan comer Josefina Geerman, comper Rafael Angela y tur familia Gomez.

— — —

E hobencito Ronny Winterdaal a cumpli 1 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Evelyn, su welo Joseph, welanan Antonia, y Modesta, omonan, primanan, especialmente padrino Feliz Geerman y madrina Maria Koolman.

Hobencita Filomena Hernandes ta cumpli 11 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo y wela, omo y tantanan, prima y primonan, madrina Colin Croes, y Dina Boekhoudt, padrino Bini Feliciano, amiganan di School Santa Cruz y especialmente su tanta Carmita Hernandez.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Evelyn Ras, especialmente di Hilda Maduro.

— — —

Tambe Dochi Croes ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su somader y compader Lulu y Chido su iha Jorge Lorenzo Isildo y Shon Dica.

— — —

Sr. Jacinto Lorenzo Lacle ta cumpli anja y e ta ricibi hopi felicitacion di Sjon Dica, Lulu, Chido, Jorge Lorenzo nan ta desea e hopi anja di bida den compania di su familianan.

— — —

Pa motibo di su 10 cumpleanjos srta. Rica Evelinda Everon ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Hermegilda, Livia, Rinda, Ruben y Ingrid, welanan, tantanan, primo y primanan, padrino, madrina, amiganan di 3de klas di Piedra Plat School y demas familia.

— — —

Su prome anja di bida ta celebra awe e chikitin Lindoro Bremen y e ta ricibi masha pabien di su tata Thomas, mama Monica, rumannan Margo, Luci, Cira, Teofilo, Peruchi, Vera, wela y welo, tantanan, omonan, primo y primanan.

— — —

Ta celebra e respetable edad di 5[illegible] anja sra. Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Stefanus, Dora, Juan, Filomenna, suegro Dominico Bermudez, su estimado nietonan Ruben y Tico, rumannan Johanna y Matelda, sobrino y sobrinanan y demas familia Bermudez, y familia Slikker.

— — —

Sr. Andres Kook a cumpli 22 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Rita, tata Augustin, mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Mario, Nicolaas, Edmund, y Alberto Kock, tambe di Goita Kock, Mario Boezem, sobrinanan, Elvira, Elsa, Ligia, Franklyn Kock, Sidonia y Lina Boezem, suegra Anna Croes, tambe di Olga, Boechi, Ronny, Shila, Gietjie, Eddy y Jan Croes.

— — —

A cumpli anja ajera H. V. Bochoven 45 anja, Abelino Dabiaan, 23 anja, Olga Maria Schwengle, Teresita Werleman, Leonardo Werleman, Ruth Kock, e morochonan Andres y Martin Figaroa 5 anja, Maria Tromp, Belin Werleman, Nicolaas Mario Orman, sr. Ceferino Ridderstap y Beatrix Ridderstap a celebra nan 18 anja matrimonial, y awe a cumpli anja Martin Feliciano Dijkhoff, Maximo Gomez, Martina Dirksz, Ricardo Dirksen, Franklin Anthany Tirso Franz. Martines Dania, Maiky Holsman y sr. Marcelo y sra. Catharina Ras a celebra nan 25 aniversario matrimonial, tambe Fousto y Catrien Ras, Mario y Theresita de Cuba a celebra nan 3 anja di bida matrimonial, y nan tur ta ricibi hopi felicitacion pa parti di Arubaanse Courant.

— — —

Srta. Alicia Wolff ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su enamorado P.W.

Ta cumpli ocho anja awe e morochonan Andres y Martin Figaroa y nan ta ricibi hopi felicitacion pa parti di nan tata Leo, mama Johanna, rumannan Mena, Rita, Teo, Luis, Rosita, Ohos, Sixta, Chita y tur su tanta y omonan, especialmente di omo Fon Quandus y omo Boci.

— — —

Awe ta cumpli anja Theodor Tromp, Franklin Geerman, Cecilia Henriquez, Frieda Geerman, Theodora Navas de Dijkhoff, Eddy Geerman, Maria Thiel, Rica Evelinda Everon, Rosendo Thomas, Gloria Theodora Angela, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta masha interesa ta sinta lesa su corant ata Cuqui a jega cerca dje: Mi por hanja placa pa mi bai cine papa? Y e cacho Elmer cu amigo Paco tambe a bini huntu cu Cuqui, pero Lorenzo ta bisa mihor bo bai puntra bo mama. Ata Cuquí cu Elmer cu Paco tras di otro ta bai cerca Pepita pa pidi Pepite placa, Pepita ta bisa pakiko e la mandabo pa mi, bai puntre. Y asina Cuqui ta bai di Poncius na Pilatus. Atrobe nan ta bai cerca Lorenzo y e ta bisa e la mandami. Lorenzo ta bise bolbe bai atrobe cerca dje y pidie, pober Paco a cansa di camna bai bini, pero Cuqui ta bisa: a la fin un di nan dos toch lo permitimi y Paco ta responde, pero nos tin di camna basta.

Basta un canamento di un pa otro pa nan hanja placa pa bai cine.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 12 NOVEMBER 1957 — No. 2982

Inauguracion Di Aruba Caribbean Hotel Na December

Taylor Construction Co. di Miami lo cuminza cu construccion entre dos siman

ORANJESTAD: — E Servicio Informativo a ser informa lo siguiente pa N.V. Aruven: Desde e destajo publico pa e bovenbouw di e hotel pa turista, „ARUBA CARIBBEAN", na luna di September pasa, tanto e oficina di architectura di Morris Lapidus como e Directie di N.V. ARUVEN a haci tur cos pa realiza e construccion menciona aki riba. E architecto a haci algun cambio den e diferente instalacionnan mecanico, manera e airecondicionado y otro, pa nan por economiza e suma cu nan a acepta, sin sacrifica e designo of e elaboracion luhoso di e hotel. Nan a conferencia cu e contratistanan pa nan baha e suma aceptable segun e cambionan tecnico aki.

Ademas e Directie di N.V. Aruven a haci lo necesario durante e dos ultimo lunanan pa posibilita e financiering di e proyecto di hotel.

No ta den e respecto aki, cu contrario na algun rumores cu N.V. Aruven a pensa di por construi e hotel aki cu fl. 3.000.000.—, tabata nan intension di un principio caba, pa ademas di e capital di e N.V., siendo un suma di fl. 3.000.000.—. sera otro prestamo.

Cu gran satisfaccion e directie di N.V. Aruven por participa, cu e la logra bini na un resolucion definitivo y exitoso. Esta nan a logra awor di haci un contract cu un di e companianan di contratista cual a ser invita na e destajo publico, esta TAYLOR CONSTRUCTION CO. DI MIAMI U.S.A. pa haci e construccion completo y elaboracion di e hotel, incluyendo tur e instalacionnan mecanico.

Parce cu e compania di construccion aki ta bai haci un oferta mas favorable cu e dos companianan Venezolano, cu a ofrece un precio mas abau. TAYLOR CONSTRUCTION CO. a contrata pa construi e hotel den diesdos luna y entreguele completamente cla.

E contratista menciona ta conocir na Merca como un di e mas famosonan riba terreno di construccion di hotel y ademas e tini hopi experiencia den construccion di hotel pa turista den territorio Caribe. E mesun compania ta tratando awor di construi un hotel di 350 camber pa e Intercontinental Hotels Corp. na San Juan, Puerto Rico, y un na Beirut, Libanon. E contratista aki a construi entre otro e hotelnan FONTAINEBLEAU, EDEN ROCK y THE AMERICANA na Miami Beach.

E trabau di construccion di e hotel na Aruba lo principia entre dos siman. Nan lo tin mester di 350 homber mas o menos pa e construccion. Ta di spera cu e Taylor Construction Co. lo intercala algun compania di construccion local como „sub-contractor" pa ehecuta algun parti di e trabau.

En relacion cu e financiering N.V. Aruven a logra mes ora pa tuma e medidanan necesario pa haci e financiering di e proyecto completo posibel.

N.V. Aruven ta gradici masha tur e contratistanan cu a tuma parti den e destajo y despues na un negociacion, pa nan interes y nan cooperacion den esaki. Especialmente en cuanto N.V. BOHAMA e Directie kier expresa su satisfaccion pa e excelente trabau cu nan a haci na e foundation di e hotel.

E fecha di inauguracion, cual lo hunga un rol interesante den e realizacion di otro fuente di bienestar pa Aruba, esta industria pa turismo, ta stipula dia 23 di december 1958 voorlopig.

En coneccion cu lo menciona aki riba nos a ser informa di fuente oficial, cu e contract a ser firma pa Taylor ayera. Sinembargo nan ta tratando cu Taylor ainda tocante e prijs di algun extension no esencial di e proyecto di hotel, por ehemplo e construccion di un botenhuis (cas pa boto).

BOLO MES ALTO CU NUBIA

E termino aki ta worde usa liberamente, pasobra den e caso aki e bolo den nubia en realidad ta un bolo di cumpleanjos sirbi na pasageronan abordo di avionnan di Pan American World Airways cu nan reciente di 30 cumpleanjos. E bolo aki ta worde sirbi cuater of cinco milja halto den aire y sin duda cu lo e tabata cuminda di angelnan. Captain Roy E. Keeler, e piloto activo No. 1 di e systema mundial di Pan American, y e Stewardess Jalone Whitehurst, ta tratando di paga e belanan, naturalmente ..... preparando pa sirbi e bolo na e pasageronan.

Cu terrifico robes Nando a obtene decision unanime ariba Snoek

ORANJESTAD: — Pa e gran pelea cu a tuma luga ayera nochi entre e Hulandes Wim Snoek y e Campeon Antillano Sugar Boy Nando, tabatin un entusiasmo enorme y Swingsters Square Garden tabata completamente full.

Den e promer y segundo round Snoek a haci conoci cu lona cu fortisimo robes di Nando den su cara. Nando tabata den gran forma y a obtene tambe decision di ambos huez y referee.

Snoek su valentia a merecele admiracion di e publico cu a aplaudie despues di e pelea.

E victoria aki di Nando tabata bon mereci locual tabata opinion di manager Ruhling tambe. Den nos edicion di majan nos lo publica tur detallenan tocante e gran pelea aki.

UN MOKETA A COSTELE UN OPERACION DI STOMA

ORANJESTAD: — Ta di comprende cu lo bo sintibo malo, si bo tin un boca normal jen di diente, manera C.S. tabatin te na fin di October, y un amigo rabia bin dalbo un moketa duro y kibra bo dientenan. Esei a pasa cu C.S. y jen di dolor, di indignacion, colera y berguenza, S. a bai su cas e ora ei, caminda e la pasa man pa un cuchiu di cushina y regresa na e mesun lugar, caminda e la laga esun cu a atakele, D.K. C.S. a sali for di su auto y a bai cerca K. cu e cuchiu den su man.

E anochi a cuminza masha anima. Nan a hunga domino y a tuma algun trago y tur cos a bai bon te ora S. a agrega na cierto momento cu e alcohol a cuminza traha entre otro e palabra „mama". Manera cu ta un maribomba a pikele, K. a bula lamta for di su stoel y a dal S. un mokete bon duro.

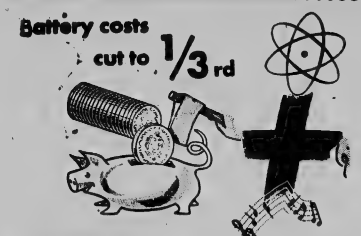
E prome caso cu Husticia den Primera Instancia a trata prome siman pasa tabata e caso di K. y e Officier van Justitie a haci e observacion cu ciertamente K. tabata esun cu a cuminza e pelea. E la llama esei realmente mucho brusco, pasobra pa „e tres palabranan altanero" dal un hende un moketa y kibra su dientenan. „Si tur hende bai haci asina, entre poco ningun hende na Aruba lo no camna cu djente mas den boca", segun e Officier. E delito di K. tabata particularmente serio y pesei nan a exigi un boet di fl. 75.— subsidair un luna. E sentencia di Rechter tabata conforme.

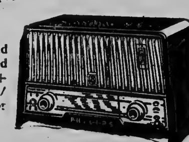
E ora C.S. a presenta. Un homber di cuarenta anja di edad, di oficio obrero y no loke bo ta llama un hende cu ta gusta cuchiu. Nan a acusa C.S. cu e la herida D.K. intencionado, hincando ele den su garganta y bariga cu e cuchiu di manera cu e la perfora su stoma. Manera e acusado aki a declara dilanti di polis y dilanti di rechter commissaris asina e la bolbe declara ora di zitting cu ta den su furia e kier a tuma revancha riba D.K.

Segun e officier su opinion a keda aproba cu S. a trata di herida e otro grave. Dado sinembargo na e jurisprudentie nobo di Hof e kier a tene su eis na e banda sigur, pa cual e la pidi un castigo di prison di cuatro luna onvoorwaardelijk cu rebaha.

Mr. Hartong a trece den su defensa padilanti cu e heridanan cu e acusado a ocasiona no tabata asina grave manera nan a kere. E la bisa ademas cu nan no por constata e herida sino te despues cu e homber cura. Despues e la observa poco palabra cu mester pensa riba nan ainda: „Si bo no por contra e armanan convencional bo ta bai busca e bomba atomica." Asina ta pasa den e inmenso mundo y asina tambe cu su cliente a haci pero den chikito. Bo no por pensa na un recompensacion chikito despues cu ta camna cu tres djente kibra den bo portemonnaie.

Rechter a hanja cu pa loke nan a acusa e homber, di intento pa maltrato grave, tabata proba legal y convincente. E la pidi un castigo di seis luna di prison di cual cuatro luna voorwaardelijk cu rebaha y cu un proeftijd di tres anja.





SEVENTH WEST INDIAN CONFERENCE NA WILLEMSTAD

S.E. Gobernador A. B. Speekenbrink a habri e conferencia ayera

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera tardi S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes Drs. A. B. Speekenbrink a habri e septima West Indian Conference den sala di reunion di Staten na Corsow. Ademas di e delegadonan e ceremonia solemne di apertura aki a worde asisti tambe door di hopi personalidades oficial. Entre e numeroso presentenan cu a yena e sala di Staten y tribuna di prensa, tabatin ei tambe Minister President di Antillas Neerlandes, S.E. E. Jonckheer, e Ministernan Mr. S. W. van der Meer, F. J. C. Beaujon, C. D. Kroon, A. E. Booi, y tambe diferente miembro di Raad van Advies; Gobernador Interino M. P. B. Gorsira, Gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira, Mr. W. R. Boom, Procureur Generaal, miembro di e Comision di Recepcion di e delegacionnan entre cua Sr. R. J. Isa, president di Staten, y hopi autoridadnan religioso y militar ademas di representantenan di comercio y industria.

Despues cu S.E. Gobernador a worde introduci door di e comision y a ocupa su puesto, politie harmonie bao di direccion di sr. Dimmendaal a entona sucesivamente e himnonan di Hulanda, Inglaterra, America y Francia cu e presentenan di

Riba e foto aki nos lectornan por mira e momento cu un di e delegadonan ta contestando e speech di apertura di S.E. Gobernador Speekenbrink.

pie. Despues di esei Dr. H. R. van Houten a pronuncia palabranan di bonbini na e presentenan pa despues Gobernador a pronuncia su speech di apertura na ingles y frances. E speech aki a worde contesta door di Dr. H. R. van Houten, president di e Conferencia, Sir Stephen Luke a papia na nomber di Reino Unido, Dr. Arthuro Morales Carrion representando Estados Unidos y M. Philipe Grousset na nomber di e delegacion frances.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De heer H.W. Havertong, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba; De heer H.J.V. Sprock tot leerling-observator bij de Meteorologische Dienst, alhier; De heer E. Kock, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hypotheekkantore op Aruba; De heer T.I. Marchena, tot klerk b en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao; De heer R.E.v.d. Veen, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer mr. P.L. de Haseth; afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot secretaris van de Raad van Advies; De heer Th. M. Pandt, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer R.S. Vlet, tot assistent-analist in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium, alhier; De heer E.B. Stuart, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier; De Heer L. Alvarez, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver a. en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas, op Aruba; Mej. J.M. Wagner, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier; De heer H.D. Laurens, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer S.R. Palm, tot leerling-laborant, in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid; De heren J.F. Pourier, H.M. Magdalena en S.M. Leito, tot adspirant-verzorger in tijdelijke dienst bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier; De heer R.S. Lacle, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administrate op Aruba; Mej. M.E. Vos, tot schrijver b in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier; Mej. M. Oduber, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba; De heer H.A. Balentina, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger, alhier;

Bevorderingen:

Mej. S.C. Ricardo en Mej. C.I. Presilia, statiestiek-ambtenaar 3de klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot statistiek-ambtenaar 2de klasse;

Mej. Z.A. Martina, klerk a ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse; Mej. G.A. Goeloe, schrijver b op het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, alhier, tot klerk b; De heer H.A. Jansen, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk b; De heer O.E. Rijna, klerk b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse; Mej. I.S.H. Nahar, schrijver b in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, tot klerk b; De heer R.J.F. Caster, schrijver b ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot klerk b.

Eervolle ontheffing:

De heer T.I. Marchena, kommies der belastingen, alhier, als zodanig;

Eervol ontslag aan:

De heer L.J. Brattinga, klerk b ten Hypotheekkantore op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek; De heer A. Boomgaart, hoofdcommies ter Algemene Secretarie, op zijn verzoek, als secretaris van de Raad van Advies; De heer F. Angela, bode 1ste klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek; De heer C.W.G. Schotborgh, assistent bij de Luchtvaart in tijdelijke dienst, alhier, en tijdelijk werkzaamgesteld op het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek; Mej. E.E. Frans, klerk b in tijdelijke dienst bij de Politie-administratie op Aruba, op haar verzoek, met ingang van 8 december 1957;

Overplaatsng:

De heer W.E. Chayadi, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger op Bonaire, naar Curacao en werkzaamgesteld op het Postkantoor op Curacao.

BELANGRIJKE TURKSE TROEPENVERPLAATSINGEN LANGS SYRISCHE GRENS GEMELD

DAMASCUS, 11 nov.: — In de afgelopen nacht zijn belangrijke Turkse troepenverplaatsingen langs de Syrische grens gerapporteerd, zo heeft maandag een militaire woordvoerder voor Radio-Damascus verklaard. Hij voegde hieraan toe, dat „de nodige maatregelen zijn getroffen".

Dennis, de Schrik van de Buurt

Mijn kikvors kan ik zeker wel in m'n zak laten zitten?

Lo mi por larga mi sapu queda numa den mi sacu?

FIJNZINNIG CELLOSPEL VAN ADOLFO ODNOPOSOFF

V.l.n.r. Odnoposoff, dr J. Brouerius van Nidek en mevr. Jansen

Vrijdagavond had Aruba het voorrecht de grote cellist Odnoposoff te kunnen beluisteren in Sociedad Bolivariana. Een grootmeester op de cello, wat vooral bleek uit zijn afkeer van uiterlijke schittering en voorliefde voor zeer ingetogen en verstild spel.

Als begeleider heeft Jan Brouerius van Nidek waarlijk op uitstekende wijze aan de zware opgave voldaan om in enige repetities reeds een zeer aanvaardbaar samenspel te brengen.

Vanzelfsprekend kunnen wij aan het samengaan van pianist en solist niet die eisen stellen, die wij wel gesteld zouden hebben als twee kunstenaars op een tournée Aruba bezocht zouden hebben. Menige pianist zou het niet aangedurfd hebben een concert te geven met een hem volkomen onbekend solist na slechts twee of drie repetities. Dat de pianist van deze avond deze moed wel heeft opgebracht, pleit zeker voor zijn durf, en het publiek is Jan Brouerius van Nidek dan ook veel dank verschuldigd, daar het anders vermoedelijk niet mogelijk geweest was de grote Odnoposoff op Aruba te beluisteren.

Niet minder hebben wij de cellist bewonderd, want hij heeft zich op waarlijk grootse wijze aangepast aan de voor hem zeer ongunstige omstandigheden. Een artist die niet de gelegenheid gehad heeft als het ware één geheel te worden met zijn begeleider, voelt zich nu eenmaal geremd. Deze remming heeft natuurlijk wel zijn stempel gedrukt op het concert.

Wij vonden dat de Sonate in g van Beethoven het meeste geleden heeft onder bovengenoemde omstandigheden. Het stuk is al vrij langdradig en moet dus op sommige plaatsen door de uitvoerende kunstenaars als het ware „gemaakt" worden. De grootste expressieve kracht bereikt Beethoven door het abrubt afwisselen van forte en piano, door het leggen van onverwachtte accenten en door plotseling opwellende gevoelsontladingen. En al is deze sonate dan nog van de vroege Beethoven, wat inhoudt dat deze grilligheden meestal nog latent aanwezig zijn, zij zijn er, en zij moeten door de uitvoering „uit de verf" komen. Maar bij een zo oppervlakkig bestuderen van het samenspel is dat ten enenmale onmogelijk.

Beter was de prachtige d-klein Sonate van Corelli. Minder problemen, maar meer inhoud. Wat een rijkdom aan melodieën en wat een fijnzinnig aangevoelde vertolking! Odnoposoff dringt met zijn artistieke geest diep door in de stijl der Barok. Hij vergeet niet dat deze tijd wel degelijk zijn uiterlijke pracht en praal kent, maar — en hieruit blijkt zijn kunstenaarschap — hij verwart pracht en praal niet met romantische overgevoeligheid.

Door het spelen van Bachs tweede solo-suite stelde Odnoposoff het publiek

Deze muziek is bij lange na niet zo spectaculair als de solo-Sonates van Bach, en vergt daardoor veel van het publiek. Maar het ademloos luisterend publiek bewees dat ook Aruba deze muziek weet te verstaan. En verstaat men eenmaal de taal van deze meester onder de genieën, die hier zo rustig mediteert en met de zeer beperkte middelen het meest verheven weet uit te spreken, dan gaan de poorten tot de muziek pas waarlijk open.

Na de pauze was naar onze mening het samenspel in Debussy's sonate het best. De cellist kreeg meer gelegenheid zich uit te leven, terwijl de pianist meer los kwam van het — waarlijk niet eenvoudige — notenbeeld. Het werd een zeer aanvaardbare vertolking van dit juweel uit de celloliteratuur. Debussy is in deze stoere muziek een gans andere dan in de meeste werken uit vroeger perioden. Het notenbeeld is klaar en duidelijk en zeker niet altijd impressionistisch versluierd.

Het Intermezzo van Granados werd met vuur gespeeld en het samenspel kwam ook hier al zover los van het schoolse, dat de cellist de gelegenheid kreeg zich geheel te geven aan de vertolking van de meeslepende, bij uitstek Spaanse melodieën.

De twee toegiften die de cellist bereid was te geven aan het dankbaar gestemde publiek, waren artistiek nu niet bepaald een waardig besluit van de avond. Was daarvoor nu werkelijk niets beters te vinden geweest?

Samenvattend kunnen wij toezien op een geslaagde avond. Voor de cellist die zich meesterlijk wist aan te passen, en voor de pianist die op zeer aanvaardbare wijze aan zeer hoog gestelde eisen voldeed.

Rien Hasselaar.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartijes, Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 12 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: The wild party
SAVANETA 19.30: Flame of the island

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Oduber.

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Dueto Azteca
1.15-1.30 Fernando Fernandes
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Luis Araque
5.00 Tangos
5.15 Tony Pizarro
5.30 Porros
5.45 Rene del Mar
6.00 Bobby Capo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Roberto Paz

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.20
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.00 — 17.30 uur.

ANALIST-EXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de eerstvolgende examens voor

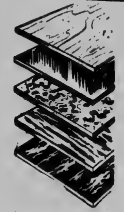
LEERLING-ANALIST

op Curacao en Aruba zal worden gehouden op **6 februari 1958.**

Aanmelding voor één dezer examens moet **uiterlijk 30 november a.s.** geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling en bij de Directeur van de leergang.

B TEAGLE LO PAPIA PA WOMEN'S GUILD

SAN NICOLAS: — Awe mainta sr. B Teagle, manager di Public Relations di Lago lo tene un alocucion pa e miembronan di Women's Guild den Lago Colony, den patio di e zondagsschool, tocante di e topico Oportunidadnan Caritativo na Aruba.



PAGINA TRES

Reunion Entre AVB Y CVB Tabata Exitoso

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a informa den un edicion anterior lo worde teni un reunion entre directivanan di A.V.B. y C.V.B. tocante formacion di un Federacion di Futbol pa Antillas Holandesas. E reunion aki a tuma luga diaDomingo mainta na Corsow den clubhuis di C.V.B.

E delegacion di Aruba Voetbal Bond tabata forma pa Sres. P. Croes, U. van Breet, Frans D. Figaroa, Daniel de Lange y Hose Figaroa.

Di parti di CVB henter e directiva di e organizacion aki tabata presente. Naturalmente a presidi e reunion Sr. Mordy Maduro, presidente di CVB.

A worde intercambia di opinion den e formacion di un Federacion Nacional di Futbol y tocante esaki a worde dicidi, cual a la vez tabata e decision principal, cu tanto directiva di AVB como di CVB lo formula Statuten y Huishoudelijk Reglemen pa tal Federacion. Asina cada uno ta hanja chens di expresa su ideanan com un Federacion Antillano mester funciona.

Cada Liga mester tin e statuten cla pa dia 14 di December, ya cu ariba e fecha aki un delegacion di CVB lo bin Aruba pa reuni cu directiva di AVB tocante e dos statuten cu cada Liga a forma.

E formacion aki di un Federacion Antillano ta basa ariba e acuerdo cu a ser firma pa dirigentenan di NABLO, FIBBA, ABBA y NABB.

Pa discuti e proposicionnan di Aruba y Corsow lo worde reuni dia 14 y 15 di December na Aruba.

Manera mester ta e reunion a worde teni den un esfera masha deportivo y nos no ta duda cu si e negociacionnan sigui den e mes un amical forma aki pronto lo bin un cambio den nos mundo futbolistico cu lo ta na bienestar di Antillas en general.

NOTICIA DI POLIS

A hanja Skyliner

ORANJESTAD: — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo nan a hanja un „Skyline" abandona banda di Wimco. E bicicleta color blauw ta na warda di polis.

Na sanger

E prome pelea di e fin di siman aki den boekinan di polis tabata esun cu tabatin Diasabra anochi banda di diesdos or na Oranjestad caminda A.B.J. y M.M. a dal otro cu palo. Nan cabes tabata tur na sanger y polis a hiba nan warda pa prome ayudo y despues nan a hiba nan hospital caminda nan a caba di trata nan.

Colombiano cu otro

Diadomingo atardi den Nassaustraat dos Colombiano tabata bringa cu botter R.R. y E.F. polis a bai cu F. su man tabata sangra basta cu polisnan mester a dunele prome ayudo y despues hibe Hospital San Pedro. Ora ela sali foi djei netchi asina tur na verband e polisnan a hibele bai acompanja su amigo R. te ora nan curpa drecha poco.

Uno a hui, e otro victima

Diadomingo anochi dos homber a bringa cu otro na Boegoeroei, un lugar cu otro ora semper ta ketu. Tabata S.F. y Ph.G. E ultimo aki cu tabata bao di influencia di bitter durante di e pelea a hanja un herida bao di su wowo drechi y e tambe mester a hanja prome ayudo di polisnan pa despues e bai hospital pa sobra trato. Ela keda warda pa su curpa drecha, mientras cu su amigo F. a logra scapa na tempo bai su destino.

Medalja di oro a perde

Sr. Dolorito Ras di Santa Lucia 6 a avisa polisnan cu ela perde su pedaljon di oro siman pasa di biernе probablemente den cercania di warda di polis na Santa Cruz.

Ela bolter sin danjo

Diasabra algo despues di diesdos or di merdia na Mondi Fiemo e auto A-67 maneha pa Sra. A.M.K. a bolter. E senjora a conta cu e accidente a sosode door cu e konopi di stuur a pega den su manga. No tabatin danjo.

Dalmento

Diasabra anochi tabatin un dalmento di auto riba Adriaan Lacle Boulevard entre e auto A-5995 maneha pa C.B.N. kende tabatin bitter aden y A-5708 cu P.B. na stuur. Danjo total tabata fl. 1.750.—. Un pasagero di A-5708 a hanja danjo na su lip y frenta y su diente falso tambe a kibra N. a worde detene pa su curpa drecha.

Nabegantenan zeta

Den anochi di Diabierne pa Diasabra polisnan di San Nicolas a entrega na main gate di Lago un total di 33 nabegante cu tabata completamente of por parte fuma y cu nan a hanja riba cayanan.

Arregla cu botter

Cuarto pa dos Diabierne madruga tabatin bentamento di botter den Rodgerstraat na San Nicolas. Ora polisnan a yega ei e hendenan a hui bai pero despues B.F. a bin trece keho cu un grupo di tres homber a trata di abusa di dje y cu e conoce nan pa bista. Poco despues di e keho aki a worde detene J.P., G.H.A. y A.R.

Mas bringamento

E fin di siman aki na Aruba tabatin masha bringamento (y burracheria), nautralmente cu polis tabatin hopi trabao di haci. Asina cu e boeki di polisnan ta menciona tambe un bringamento banda di Bonaire Club caminda D.M. a hanja skop y nan a dale cu resultado cu M. su lip a keda kibra. P.R.N. ta worde sospecha di a comete esei y a worde detene, kende na su beurt tabatin e man drechi tur na sanger. Nan a hiba M. Lago dispensary pa e worde atendi. Tur dos lo bai recherche bai duna nan keho.

Ladronicia

M.C. a avisa polisnan Diasabra di hortamento di fl. 100.— for di dje banda di Shanghai Restaurant. Recherche ta investigando e asunto.

Exodo na cantidad

Como resultado di tur e bebementonan den e anochi prome, Diadomingo pa banda di seis or di mainta diesun homber cu tabata detene na warda pa nan curpa drecha, a hanja nan libertad pa bai nan destino atrobe.

HOROSCOOP

Diamars Nov. 12

Con tal cu idealnan v e motibonan keda di un caracter sensato y logico, e oranan awe di dia ta ofrece masha oportunidad cu chens di conduci na un exito y pa hanja fabor haci. Un actitud contento y adaptable lo haci cu tur asuntonan ta marcha den un bon direccion, especialmente den oranan laat awe nochi. Tension nervioso, mal beis, argumentacion hopi, impaciencia of palabranan imprudente por conduci na enojamiento y trece situacionnan desagradabel. No trata na forza ningun decision pero en cambio bai cu discrecion, lo cual semper tin bon resultado.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEJOR cas di Regalo

Awe ta ricibi hopi felicitacion e hoben Daniel Yrausquin pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan, especial di su enamorada Rosa Thomas.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Yolanda Bislick cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Felesita y Jacinta.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Anna Kook cu ta celebra su fecha natal awe pa parti di su esposo Melecio, jiunan Roslien y Magriet, tata Reinier, mama Catharina, rumannan Cleothildo, Juan, Ninita, Cornelio, di Fechi, subrinanan Mena, Boei, Chon, Pe, Dolf, Erwin, Glenda y su 2 welanan.

— — —

Sr. Elio Emilio Dania ta cumpli 9 primavera awe y ta ser felicita pa su tata Julio, mama Teresita, rumannan Johnny, Julieta, Edwin, Maky, amigonan di 4de klas di St. Jozefschool na Santa Cruz.

— — —

E hobencito Thomas Paesch ta celebra su 4 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Lucia, Oviro, Chichi, welo, tantanan, Ninita Wever y Jetje de Cuba, su primo y primanan y demas familia.

Masha pabien ta bai awe pa Sr. Maximon Gomez cu awe ta recorda su 60 aniversario pa parti di su jiunan Maria Arends, Max Gomez, Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Cipriana, Felicia Noguera, Martha, 11 nietonan, suegronan, Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, subrinonan, subrinanan, comer Isabel, comper Juan de Cuba y especial di Lidia, Choy de Cuba y demas familianan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Florentina Tromp cu ta cumpli 21 anja.

— — —

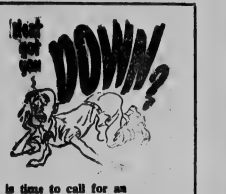
Tambe ta ricibi hopi felicitacion Florentina Tromp cu a cumpli 21 anja pa parti di su jiunan, Glenda, Maria, comer Bessi, Flora, Benita, y Imelda Klepper, di Polita y Pedrito, Stamper, especialmente di Alberto Stamper.

— — —

Felicitacion ta bai pa Sra. Olga Maria Schwengle cu a celebra su aniversario pa parti di su esposo Antonio, jiunan Marylin, Juan, mama Maria, tata Genaro, suegra, 9 rumannan, 4 cunjanan, especialmente di su wela Petra Arends.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.



RADIO KELKBOOM
260 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Dueto Azteca
2.15-3.30 Fernando Fernandes
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Luis Araque
5.00 Tangos
5.15 Tony Pizarro
5.30 Porros
5.45 Rena del Mar
6.00 Bobby Capo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Roberto Paz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 34

„Mi ta quere cu e renchi aqui ta encanta tur hende cu excepcion dje muhe feliz mes cu ta car'e na su dede. E mester cai na su rudia di gratitud cu un homber asina elegante manera lord Comberton a scohe pa su esposa. Lo e bira donjo di dos dje castillonan di mas grandi di Inglaterra. E ta hanja awor un joya cu nunca di su bida su famianan no por a pensa na dun'e. Un joya cu e mes hamas lo por tin balor di dje. I e unico cos cu e por haci ta di traha un cara manera ta cadalso nan ta bai cun'e".

„E tabata parce mi toch contento ora cu e compromiso a ser publica. De la manera cu abo no ta quere anto cu e ta feliz?" Cristina a bisa babuca.

„Mi n' sa, pero lo mi no maha mi cabez cu esai tampoco. Ta parce mi cu e ta pertenece na e sorto di hendenan cu mundo no ta suficiente ainda pa nan. Un mucha loco asina! E no tin un gota di berdadera inteligencia. Tur loque e tin ta un exterior brillante. Marra por ta mi tabatin su chensnan!"

Sorprende pa e violencia di Cornelia, Cristina a dicidi di tuma parti pa su prima.

„Bo ta incorrecto", el a bisa alzando boz. E no ta 'malcontento. Nunca Honoria no a larg'e anda cu hendenan ordinario. I ta p'esai e tin cun'e algo manera di e bella Sonjador. Ainda e no a dispierta".

„Ai no tin nada mas di dispierta", Cornelia a bisa cu menosprecio. E no ta nada otro sino un popchi di was. Pero no quere cu mi ta meen nada odioso cu esai. No ta importa mi cu un muhe ta bunita, aunque cu nunca mi mes no tabata bunita, pero lo mi quier a mira cu e ta agradecido. Mehor bo no defende cu nada mas, mi amor, pasobra ya awor mi ta tur sara caba i mehor bo larga mi queto".

Cu e palabranan aqui Cornelia a lamanta su figura robusto foi den e canape i a camna bai saluda su conocinnan i demas famianan.

Mientras Cristina a queda sinta tur babuca na su stoel, puntrando den su mes cu por ta bendad e muhe aqui tabata papia.

Milly a regresa di su bishita na Sedkey i como un comprometida i un muhe feliz Cristina a bini na e mes conclusion respecto Milly cu Phillipa tambe.

Algun dia despues tabatin e balia cu lady Morland no a hanja adecuado pa el a bai cu Cristina.

Na nan regreso Milly no a haci confidencianan i e tabatin su man jen cu contestacion dje felicitacionnan, cu tabata bini na tonelada cu cada post. I ta p'esai Cristina no tabatin e idea cu nada particular a pasa i masha preocupa e tabata haci un estudio dje pareja comprometi. Nan tabata decente i correcto fuera calmo i tabata contesta riba tur bon deseonan cu nan tabata ricibi. Principalmente Milly tabata correct den su manera di proceder no obstante e tabatin algo di un standbeeld cun'e.

Cristina lo a hanja masha lastima si acaso e mucha muhe aqui no tabata feliz. P'esai cu un pena stranjo den su mirada e tabata tira un bista riba Biddles i diripiente e tambe a comprende cu felicidad di Milly no tabata nifica nada p'e, compara cu di e lord.

Si enberdad Biddles a comete un exageracion i cu si e cu Milly no tabata sinti nada pa otro, anto cu siguranza esai lo tabata un tragedia, pasobra Biddles lo tabatin un bida bashi i Cristina no por a pensa riba esai sin hanja estremecion.

„Om Jasper", Honoria a bisa halando e tio unbanda; „b'a bisa cu bo ta queda drumi awe nochi aqui. Lo bo n' por a saca 'for cuanto dia asina Sr. Raymond Crane lo queda aqui ainda? El a cuminza ta bira un poco fastioso caba. Bo ta recorda bo nos encuentro na e baile na cas di Phillipa? Ta manera e hoben ai a hanja un amor ciego of loco pa Milly. Awe el a bolbe para Milly den vestibulo ta combersa cun'e, net ora cu m'a camna drenta. E ta manera un hoben un poco persistente, unavez cu e sa mucho bon cu Milly ta comprometi. Pa mi parti m'a tende cu el a disparce".

Jasper a queda ta mir'e cu un cara stranjo.

„Mi ta quere cu Milly su afeccion mester ta ancla na un camina sol, sino ta paquico m'a ofrece e comprometidanan e fiesta aqui awe?" e tio a responde.

„E muchanan ta stima otro sigur Sinembargo ta manera cu e hoben ai ta haci un influencia stranjo i particular riba Milly mi yiu. I ami ta mama, mi conoce caracter di mi yiu i manera asuntonan ta para awor aqui, ta mehor no bini ningun complicacion foi den principio di nan compromiso. Anto peor ainda cu e hoben ai cu ta yiu di mi enemigo mortal".

„Bo tin tur razon, mi amor", Jasper a responde comovi pa e tono. „Ta un chanza m'a haci cu bo. Pero awe mes lo mi informa director dje hotel respecto e joncuman ai i mas anochi lo mi participa bo e resultado pa telefon.

Ora cu e comemento a termina, i cu famia Morland a pasa trobe den e vestibulo, nan no a mira ni sombra di Raymond.

I Honoria cu a queda alivia pa e hecho aqui a dicidi di saca un plan pa bai cumpra cos cu Milly na cludad ya ta sigur cu e no por contra mas pa e dia ai cu e hoben.

Anochi ora cu Honoria tabata sinta na mesa di thee telefon a bati p'e. I na otro banda dje telefon el a tende Jasper ta bisa:

„Queda bo tur tranquilo, mi amor, pasbora e hoben asina tanto temi pa bo a caba di sali cu trein pa Victoria-station. Mi mes a mir'e drenta un taxi cu tur su equipaje. Lo e sigui pa Paris, na unda lo e queda dos dia i despues lo e sigui pa Boekarest. I el a bisa acerca cu por lo pronto Inglaterra lo no mira su cara mas".

I foi su mes di alivio Honoria a responde:

„Dios sea alaba! I masha danki, Om Jasper. Bo n' por figura bo qui un gran alivio e respondi aqui ta pa mi".

Capitulo XII.

SIR HERBERT RIBA SU CAMA DI MALU

„Cristina bo ta quere cu mi por hanja papa pa mi papia solitario cun'e?" Phillipa a puntra su prima. „Unda tur e otro hendenan ta?"

Tabata den e seman despues di Pascu i Cristina tabata drecha p'e'sali. El a queda masha sorprendi ora cu el a mira Phillipa camna drenta na su bontmantel, den su auto kap baha cu e mes tabata maneha.

I Cristina a queda un poco stranjo com el a corre bini sin siquiera larga bisa esaqui di antemano segun reglanan di etiqueta dje famia aqui.

Tambe el a ripara cu tabatin manera un poco verdriet marca riba cara di Phillipa. E tabata parce un hende cu no tabata feliz casa. E tabata falta e alegria di un muhe cu ta biba feliz cu su casa. I el a responde Phillipa:

„Wel, bo famianan, esta: bo mama i bo ruman lo queda enter atardi afo. Sinembargo Sir Herbert si ta na cas. Bo ta hanje den su oficina. Mi ta quere cu e n' ta sinti su curpa mucho bon tampoco".

„Mi ta bai cerca dje", Phillipa a bisa i a cohe direccion dje porta. Pero den un impulso immediata el a bira su mes trobe, como si fuera e quier a munstra pober Cristina su confianza, aunque cu nunca nan dos no tabatin relacion cu otro.

„Mi ta quere cu mi ta bin queda algun dia aqui", Phillipa a bis'e.

„Si? Esai lo ta agradable. Mi ta contento di tende. Sinembargo aunque cu esai no ta obligacion naturalmente, nan no a bisa mi nada di esai".

„Nan no sa pasobra t'awor mi a dicidi e idea ai. Bo ta quere anto cu lo mi ta WELKOM aqui na cas?"

„Como no!" Cristina a contestá automaticamente.

Pero den su mes Cristina a queda masha stranjo pa e pregunta aqui. Ta com e por larga di ta WELKOM den cas di su mes majornan. En todo caso Cristina si sabi cu e si ta welkom tur momento den cas di su majornan. Pero e no sa com e aristocratnan aqui tabata hiba nan manera di bida cu otro.

Phillipa a hari melancolicamente.

„Bo ta un optimista", el a bisa: mi no ta meen cu mi ta bin queda un weekend, pero un luna of mas. Mi casa a bai na un partida di jaagmento na Francia.

Cristina a queda ta mira su prima un poco babuca. E no tabata sa nada di Phillipa su asuntonan. I ta Pascu el a mira Montagu pa prome bez. El a ripara cu e homber aqui tabata parce un bon hende i den su wowonan el a ripara cu e tabatin admiracion pa su casa. I Cristina no por a wanta muhenan cu no tabata satisfecho cu nan suerte.

„I ta di com esai a tuma luga tan repentina?" el a puntra.

„Tin diferente motibonan", Phillipa a responde. „Pero principalmente pa dos motibo. Prome su gran amor pa e noble deporte di jaagmento. I como number dos, nos a pleita cu otro trobe".

Den Cristina su noble opinion di un pareja casa tabatin solamente felicidad i amor. E no por a pensa ta com dos curazon cu a hura otro union i amor i fieldad, por ta papia di pleito.

I sin sa quico e mester a responde e tabata para pensa mientras Phillipa tabata oende un cigaria i a queda amusa ta spera su contesta. Pero ora cu esaqui a tarda el a bisa e mes:

„Mama lo no ta gusta naturalmente, pero ta quico mi sol mester queda haci den un cas asina grandi. No ta facil pa mi alcanza Lady Cunningham i e otro amiganan di mi mi no por wanta nan ningun".

„Mi ta quere cu bo ta exagera", Cristina a bisa simplemente.

Phillipa a bisa.

„Bo tin precisamente e mes un opinion cu mama i mi ta quere cu ta mescos e tambe lo bisa".

El a cai sinta awor riba lomba dje stul i mientras e tabata zoja su pianan i a cuminza ta conta Cristina tur desgustonan di su bida matrimonial E tabata hanje awor den un situacion masha dificil.

E tabata duna su casa tur falta den tur cos, pero esai no tabata sigur cu e tabata papia berdad. Nan tabatin kestionnan masha pisa cu otro i nan tur dos su nervionan tabata masha excita. Sinembargo e no a sali victorioso foi e kestion manera sa sosede na otro ocasionnan.

Montagu tabata stima su casa masha i tabata dispuesto na gasta masha hopi placa pa satisface tur e muhe su caprichonan, pero e tabatin tambe su perhuicionan.

Montagu no tabata un hende desconfia, esai absolutamente. Pero e no tabata gusta mucho pa Phillipa bisti manera ta mucha soltera e tabata. E tabata desea pa e conserva e respet di un muhe casa.

Na maneranan masha bon e homber tabata splica Phillipa quico tabata pas pa un muhe casa i quico no. I net loque Phillipa tabata gusta, ta net esai tabata contra su casa. E tabata opone contra e manera di bisti di Philipa i e gustamento di fiesta i baile. E tabata tambe masha contra di Phillipa su humamento di cigaria.

Den e caso aqui pa no ta e sol ta bai tur fiesta el a scohe lady Cunningham como su amiga i companjera. Sinembargo Montagu no tabata di opinion cu esaqui, pasobra e amiga aqui tambe no tabata di mucho bon reputacion.

Awor el a puntra e homber cu e tabata desea pa e biba manera den combento. I el a responde cu mehor ta den combento e tabata, anto lo tabata mucho mas mehor.

I di ai e kestion a bini i nan a duna otro palabranan masha grandi i final dje asunto tabata cu contra su boluntad e mester a stop un partida cu e tabatin di bai hunto cu lady Cunningham.

Sara el a sali bai foi su cas, cohiendo algun shimis di mas necesario hinka den su valies, el a drenta su auto i a sali bini Morland Court sin despedi siquiera di su casa cu su manece mester a bai.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta asegura e hendenan cu nada no a pasa cu nan placa, esei a keda intacto, y tur e hendenan ta hise sombre na laria zwaai grita, biba, biba Clover.

Despues Clover cu Bizco ta tene conferencia y Bizco ta puntrele bo por indentifica e ladron?

Clover ta bisa Bizco mi ta bisabo na secreto, nos por pone un trampa pa e ladron, pero laga esei keda entre nos dos.

Cisco cu Pancho ta leuw ta bai den mondi y Pancho ta bisa Cisco, esei ta di mas di bo pa bolbe purba drenta den oficina di Clover un biaha mas. Quizas nan lo pone warda. Laga nos bai na e mina pa nos tira un bista aja banda.

Ora nan a jega na e mina Pancho ta bisa mira algo ei, y Pancho ta bisa laga nos tuma un riesgo.

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Richardson a legitima su mes i a duna tur e poliznan aqui un signalamiento dje fugitivo. Pero mescos cu el a pensa di antemano tur esfuerzo nan tabata enbano. Nan a ristra tur cas na tur camina, pero sin por a hanja absolutamente nada.

E detective a tuma e resultado aqui cu masha calmo, pasobra no tabata su prome fracaso i aunque cu masha hopi bez e tabatin di gradici su exitonan mas tanto na su suerte cu na su capacidad, sinembargo el a sufri algun fracasonan tambe den su carrera.

Pero no ta p'esai sol el a desisti di su plannan; alcontrario. Net ora cu e topa rompecabezanan asina e sa bira ainda mas peligroso i hustamente esaquinan tabata fortifik'e den su decision pa e bai busca e desgraciada, cu a tira e medaillon riba caja i salh'e foi su pena.

Cu un curazon jen di ansia i emocion Miss Nelly Pervey a asisti e escena aqui. Ora cu e detective a regresa trobe cerca dje, pa e bis'e cu e homber a hui, e mucha muhe a bira masha sobresalta.

Sinembargo Richardson a sigura e muhe cu awor mas cu nunca lo e persisti pa e liberta e mucha muhe infeliz i arresta alavez e malbado, pasobra e fracaso aqui a dun'e animo.

Awe nochi mes lo mi plama mi asistentnan den e barrio aqui i lo nan no salta ni un solo cas sin ristra nan", el a sigura e muhe. I nan tur lo tin completa signalamiento dje hoben cu a sigui nos den nan saco, de la manera cu mi tin sigur cu e tercio aqui mester ta masha diestra si e logra salba di nan trampa awe nochi".

Prome cu e muhe a despedi di Richardson, el a insisti trobe na e detective di haci tur loque ta na su alcance pa logra salba e pober mucha muhe cu quizas actualmente ta pasa tormentonan di mas grandi den poder dje bordugonan aqui.

El a cai den trampa

Tan pronto Richardson a regresa na su oficina, cu el a jama un numero di su asistentnan den su oficina cerca dje. I sin salta ni di minimo letter el a conta nan foi principio te na fin ta quico a pasa. I principalmente quico e tabata desea di nan.

Un ora despues e asistentnan di Richardson a plama den enter e barrio aqui na diferente sorto di disfraz. Denter dje asistentnan aqui tabatin Paul Perier i Harry Morrison.

Nan tur dos tabatin den nan sacu e signalamiento dje hoben cu a hui foi e maestro.

Tom Richardson mes a queda na su oficina, pasobra e tabatin algun carta masha interesante di skirbi ainda. E loopjongennan a bai cas na ora di custumber i Richardson a queda solitario den su oficina.

E tabata firmando un carta cu un rato pasa el a termina, ora cu el a tende pasonan riba trapi.

Un bishita n'e ora laat di anochi aqui? Esai tabata un poco stranjo! Richardson a fula cu e tabatin su revolver ainda den su saco.

Ora cu e no tabatin mas cu un paar di paso dje porta camina Richardson a drenta, cu Miss Pervey, e detective a bula diripiente dilanti pa e ataca e homber aqui i cohe na su kraag. Sinembargo e biahe aqui calculo di nos infalible detective a fracasa.

Enberdad e individuo cu tabata persigui Richardson, tabata convenci cu nan no a mir'e, pero el a exager'e. E hoben tabata sa cu Richardson lo mester a sombre i e tambe a tuma su medidanan di precausion.

Ora cu e detective a bula riba su spion, esaqui tambe no a perde su propio dominio ni un momento, pero immediatamente el a haci un schijnbeweging.

Net na e momento ai tabata pasa un auto masha bunita di famia i e hoben a bula riba e treeplank i no obstante zundramento dje donjo dje auto, sinembargo el a garra su mes na esaqui te na un distancia di trinta meter mas o menos. E hendenan p'aden tabata consumi pa e brutalidad i e auto tabata bai asina duro tambe cu tabata imposible pa e chauffeur di a stop e auto unbez.

Richardson, quende tampoco no a perde nada di su sistema pacifica, no a cobarda, pasobra di antemano e tabata sa cu e criminalnan ai sa ta masha rapido, sinembargo esaqui a sorprende un poco, pasobra e no a stens riba un accion asina bon.

Alcontrario; el a quere cu e homber lo a paraliza mes pa e ataque repentina, cu imposible e por a spera. Nunca Richardson por a quere cu e hoben aqui por tabata asina bon na su tino pa evita e garra aqui pa cual el a haci su arrestacion awor masha dificil trobe pa Richardson.

I masque qui bon Richardson su calculonan sa ta, diferente bez tambe experimenté di e proverbio cu ta bisa: „No tin regla sin excepcion i e salbamento dje criminal aqui tabata sigur un dje excepcionnan, pasobra masha poco bez Richardson sa hera.

Dje manera ai Richardson tabata convenci awor cu e tabatin que hacer cu un criminal masha spierto i peligroso, cu tabata masha pega cu su enemigo i cu toch tabata asina bon prepara pa e sali intacto. I e hoben aqui no tabatin miedo ni di nos maestro.

Mientras e auto tabata corriendo cu e pasahero indesea riba e treeplank Richardson a basha careda su tras gritando:

„Coh'e tene. Stop'e".

Sin larga e auto mengua su velocidad e homber a bula bao i a alcanza e caja di e otro anchi pero aya el a topa un homber di edad mediano ta para cu brazanan extendi meimei di camina pa strob'e di pasa.

Pero cu un terrible uppercut el dal e homber aqui tumba pecho ariba i a disparce den un dje anchinan smal i sombrio camina ni luz di solo no ta penetra.

E detective a alcanza na e luga di calamidad cuater seconde despues, pero ya e malbado a disparce.

Awor e detective tambe mester a convence cu tabata dificil pa no bisa imposible pa bolbe hanja e tercio aqui. Evidentemente e anchi ai mester tabata un cueba di bordugo i criminalnan cu asina pronto e por a hanja un escondite, sino lo e no a risca di bula asina sigur foi e auto dilanti dje anchi.

Hopi hende na pia a corre bini cerca e detective i poliznan tambe a corre bini, pero a criminal ya a disparce.

En realidad e no por a tuma suficiente medidanan di precausion. Pasobra no ta di prome bez cu su enemigonan numeroso a trata di bin ataca di bin ataque na su oficina; hasta na su cas nan a purba esai diferente bez.

El a tuma un brio i a abri e porta. Awor a drenta un lacayo cu a salude cu masha decencia. I awor el a cuminza ta conta Richardson un historia di Sr. Carter cu tabatin masha molester di bishitanan nocturno i cu pasobra e tabatin asina tanto placa, continuamente e tabata ser amenaza pa malbadonan di mas peligroso.

Ademas e homber cu tabatin palabra a forma enter un historia di cuminzamento te na fin i Richardson a comprende masha bon cu ta mentira e homber aqui tabata papia i el a reconoce e homber aqui cu awe el a spiona, pero esaqui a bini awor desfigura.

El a suplica Richardson di quier bai aya cu nan un rato pasobra e homber aqui por bira loco di nerviosidad.

Ora cu Richardson a hacie quere cu el a tuma palabranan pa berdad, el a ripara com a aparece un sorpresa riba cara di e spion ora cu el a dicidi di bai cun'é.

Tom Richardson a bisti su su sombre i su jas i a sigui e homber, pero el a larga luz cendi i no a cerra e porta.

auto i a larga hiba nan na caja 56,

Yegando riba caja nan a tuma un camina Sr. Carter tabata biba.

E auto a para dilnti un cas bieu i grandi. I e habitacion aqui no tabata nada agradable. Tur luiknan dje cas tabata cerra tabata manera cu e cas aqui tabata inhabita.

Foi e ultimo bishitanan cu nos a hanja meneer no quier larga nada mas queda abri", e lacayo a bisa, mientras el a paga e chauffeur i a larga esaqui bai, mientras el a abri e porta dje cas.

„E Sr. Carter di bo ai no ta parce mi un heroe tampoco", Richardson a bisa.

El a hinka su man drechi den sacu di su overjas i tabata garra su revolver den su man. Den su man robez e tabatin un lanterno electrico chiquito, di moda cu unbez e por a cende esaqui na momento di peligro, pasobra e tabata sa masha bon cu tur loque e homber aqui a conte tabata mentira.

Despues cu e lacayo a abri e porta, cual tabata un porta asina diki cu barra di heroe, e dos hombernan a drenta.

Richardson a hanje para awor den un vestibulo di mosaico, camina tabata manera humedo i foi unda tabata sali un olor desagradable.

E cas aqui mester tabata masha bieu i lo tabatin anjanan cu e habitantenan no a pone man n'e luga aqui.

Tabatin solamente un lampi di petroleo na muraja cu tabata manda un luz debil den e vestibulo.

„Bo tin bondad di sigui mi, Sr. Richardson. Cuarto di Sr. Carter ta queda mas abao i lo e ta contento di por mira bo".

Cara dje detective a hanja un expresion decisivo i el a garra awor mas duro e kolf di su revolver den su sacu. E tabata sinti masha bon cu nan a cohe den trampa. Sinembargo e no tabata conoce quico ta miedo.

N'e momento ai e tabata solamente curioso pa e mira quico ta bai pasa cun'e.

E tabata sa mucho bon tambe cu tur loque e lacayo a papia cun'e tabata mentira atroz. E tabata sa tambe cu nan a traha un trampa pa por a caba di e manera ai cu su bida. Contra esai no tabatin duda. Sinembargo esunnan cu risca ataque lo nan experimenta contra qui un adversario peligroso nan tabata hanja nan.

Tur e cosnan aqui Richardson a pensa di antemano caba foi den su oficina i sinembargo el a bini cu e homber. Ora cu el a bai na cuarto di Sr. Carter e tabata sa tambe cu e momento decisivo a yega.

E lacayo a abri e porta lihe i a hala unbanda pa larga Richardson pasa.

„Drenta bo numa, Sr. Richardson".

Richardson a dal un paso dilanti, pero el a queda para diripiente, ora cu el a mira cu e cuarto no tabata luza.

Pero n'e mes momento e homber cu a bini cun'e a dal'e un golpe asina duro su tras, cu Richardson a trompeca i como e no por a para riba su curpa el a bai cai den un precipicio cu tabata abri su dilanti.

Ta quico e precipicio ai tabata? Tabata parce cu e malbadonan aqui tabatin manjanan infernal pa caba cun'e.

Nan a los vloer dje cuarto, de la manera cu quende cu drenta e cuarto aqui inocentemente mester cai den e bodega cu tabatin bao dje cuarto.

I asina a pasa Richardson. E tabata sinti di antemano cu e cuarto tabata sospechoso foi ora cu el a mira cu e no tabata luza i el a queda para, pero ta e golpe mortal dje lacayo a stoot'e aden.

El a bai resulta masha duro riba e bodega di piedra i aunque cu el a lastima su curpa pa motibo di su caida, sinembargo el a bula lamta trobe unbez. I lihe manera rayo el a saca su revolver i cende su lanterno electrica.

E tabata hanje den un scuridad inpenetrante, pasobra e lacayo a cerra e porta immediatamente trobe, de la manera cu ni e luz debil dje vestibulo no tabata por a penetra mas den e bodega.

(E ta sigui

Cumpleanjos feliz

Hakino Paskel a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di tur familianan, di Carmen Yarzagaray y Rosa Werleman.

— — —

Hobencita Andres Koolman a celebra su 15 primavera y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Carmen, Julio, Pedro, Tika y Fefe, padrino Olindo Croes, madrina Olinda Croes y tur su amigonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Godefrido v.d. Biezen pa parti di su tata, mama, rumannan y amigonan.

— — —

Sra. Abelina Geerman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Paulus, jiunan Mooi, Nene, Lena, Beta, Rochi, Juan y Ica, tata Francisco, mama Magdalena, tur su rumannan y familia Curiel y Geerman.

— — —

Hobencito Menancio Feliciano ta cumpli 22 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan, padrino y madrina, primo y primanan y tambe di su comprometida Juliana Koolman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa srta. Helena Britten cu a cumpli anja pa parti di su 2 amiganan.

— — —

E hobencito Emiliano Wouters ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Zelfa, tata Odulio, tur su rumannan, madrina Seferina Ras, padrino Florito Ras.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e chikitin Maiki Farro cu awe ta cumpli 2 anja pa parti di su mama, tata, rumannan, Ladio, Chiem, Robe, Greta, welonan, welanan, omo y tantanan, pepe Maria Stamper y demas familia.

— — —

Awe a cumpli 11 anja e hobencita Felomena Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Mina, Tientje, Lidia, amigonan, Emilia, Francisco, Jopi, Beatrix, Sira, Rosa, Regina, Livia, Violanda, Catharina, Emelina, y Sofia Dirksz.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Epifania Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 6 rumannan, Francisca, Guillermo, Eduardo, Efrain, Emilio Benjamin y demas familia.

— — —

Tres anja ta cumpli awe e hobencito Reinaldo Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata, Julio, mama, Neta, rumannan Cacilio, Silvio, Sinto, welanan, tanta y omonan, primonan, madrina Lilian Jansen, padrino Agustin Maduro.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Marina Werleman cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan y familia Werleman y Geerman, tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Leonardo Geerman pa parti di su esposa, jiunan, especial di Marina Werleman.

— — —

Sra. Aida Vrolijk ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, especial di Marina Werleman.

— — —

Claro cu awe nos no por lubida nomber di e chikitin Jeff Kuiperi, jiu di nos sportreporter y kende a celebra su prome anja di feliz existencia. Pa Jeff hopi pabien di su tata y mama, Herman y Irene, su ruman Stanley y na tur e otro felicitacionnan nos tin placer di agrega di nos.

TA BINI CAMBIO DEN COMITE CENTRAL DI CARNAVAL?

ORANJESTAD: — Ultimamente cinco club social di Aruba, Trappers, Social Club Santa Cruz, Aruba Social Club, Commandeursbaai Club y Tivoli Club, a manda un carta pa e Comite Central di Carnaval, expresando nan malcontento di e manera cu e comite di carnaval actual a worde forma. Nan no ta considera justo cu e anja aki desviando for di e anjanan anterior, representantenan di tur e clubnan social no a worde invita pa e prome reunion den cua e comite a keda constitui y tambe na ta di opinion cu e elemento Arubiano no ta suficientemente representa den e comite.

E cinco clubnan ei awor a hanja un carta invitando nan cinco door di e comite aki pa un discusion dia 15 awor Ta posible cu durante di e reunion cu lo tuma lugar den Trocadero, lo bini algun cambio den e composicion di e comite.

FIESTA DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD: — E anja aki tambe Sr. Schouten, e principal persona di e club di hobennan Essolito, tin e deseo di celebra atrobe Pascu cu su muchanan homber y muher. E y su conmiembronan di e club tin entusiasmo suficiente pa hasi di esei algo bon, pero ta e medionan financiero no ta suficiente pa hasi e fiesta ei bira algo realmente bon. Sin duda cu nan lo mester di ayudo di afor. Asina ta cu e personanan cu ta deseo y ta dispuesto na yuda duna e muchanan aki un bon fiesta di Pascu, y pa varios di nan esei lo ta nan prome „fiesta di Pascu", por deposita nan contribucion si esei ta na efectivo, na nomber di Essolito Jeugdclub na nan cuenta serka Aruba Bank. E persona cu ta desea di duna un regalo — y hasta no ta necesario cu e mester ta nobo — solamente yama sr. G. J. Schouten na telefon y e mes ta bin buske.

UNION MAGDALENA DI COLOMBIA LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Na principio di December lo bin hunga un partido di futbol na Aruba y tambe na Corsow e equipo profesional procedente di Colombia, Union Magdalena.

Actuacion di e equipo aki na nos isla ya a worde anuncia varios luna pasa, pero mester a worde aplaza. Contactonan a worde haci atrobe cu e equipo profesional colombiano y ta practicamente sigur cu nan lo hunga dos partido den Antillas Holandesas.

EMBAHADOR DI INDONESIA RESPECTO NIEUW GUINEA

CANBERRA — E embahador di Indonesia, Dr. A. Y. Helmi, a declara na Canberra, cu e kestion tocante pretension di Indonesia riba Nueva Guinea Hulandes, lo por causa un tercera guera mundial, si Nacionnan Uni nointervenié.

Indonesia no a amenaza cu gera pa sostene su pretension riba West-Irian, pero solamente pa evita esaqui, asina el a bisa.

Dr. Helmi a bisa, cu e declaracionnan dje ministro di asuntonan exterior, Dr. Subandrio, a haci den su suplica na Nacionnan Uni, a worde interpreta completamente incorrecto.

Na lugar di amenaza cu extension di e „gera frio", el a avisa contra e gera.

(Na New York Dr. Subandrio a suplica Nacionnan Uni luna pasa, pa hanja un solucion definitivo pacifico pa evita cu Indonesia lo tuma un „otro curso").

E embahador a bisa, cu si Nacionnan Uni larga pa Hulanda y Indonesia busca un arreglo pa e kestion, e tension lo aumenta y e tension local probablemente lo haci e „gera frio" bira mas peor.

MINISTRO DULLES SU EXPRESIONNAN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Ministro Dulles a declara durante un conferencia di prensa, cu, segun su opinion, por considera e amenaza Ruso pa retira for di comision y subcomision pa desarme, como un esfuerzo pa obliga e otro paisnan den Nacionnan Uni pa acepta e proposicion Ruso tocante desarme. Manera ta conoci, Rusia, quier pa tur 82 miembro di Nacionnan Uni tuma parti na e discusionnan aqui.

E ministro Mericano ta di opinion cu negosacion serio den un tal gran organisacion ta imposible. E ta di opinion cu e negosacionnan mester tuma lugar den un circulo chiquito y particularmente entre e partidonan di mas importante, cu ta interesa. Aceptacion dje proposicion Ruso lo no yuda e asunto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a bin puntra Pepita algo cu e la tende, pero Pepita ta bise mi no ta kere cu bo lo kere tal historia, y Lorenzo ta spanta hala tras. Daisy tambe ta keda waak stranjo, pero Lorenzo ta bisa Pepita ta berdad esei tres amigo di mi por testigua.

Pepita ta berdad esei y tres amigo di mi por testigua.

ajera y mi sa cu tur homber ta protega otro.

Daisy ta pone man na cabez y keda waak Pepita.

Lorenzo a cai abao y e cacho ta bin waak e cu un cara rabia y e ta bisa Daisy bo ta weta, semper e muher ta gusta tin delaster palabra. Pober Lorenzo tur ora e ta keda pa kens.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG · WOENSDAG 13 NOVEMBER 1957 · No. 2983

Victoria Di Sugar Boy Nando Ariba Wim Snoek Tabata Completo

Chocolate a obtene dicision ariba Zorro

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a pronostica e pelea entre Wim Snoek y e campeon antillano Sugar Boy Nando a atrae un publico hopi grandi cu a yena Swingster's Square Garden completamente. Y e numeroso fanaticada entre cualnan nos por a nota autoridadnan S.E. Ministro Juan Irausquin, diputadonan P. Croes y E. Petronia cu nan senjora, Hefe di Polis C. Willemsen; a keda sumamente satisfecho cu e programa di promotor Johann Stefannie. No unicamente e pelea estelar entre Nando y Snoek a satisface e publico sino tambe tur e otro resultadonan. E decisionnan tabata tur correctamente duna, loke naturalmente ta nifica hopi den e posibel exito di un programa boxistico.

Nando como verdadero campeon a supera Snoek

E ventaha di 16¾ lbs den peso cu Wim Snoek tabata tin dialuna anochi ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando no a haci ningun clase di efecto ariba e estilo ni e agresividad di e arubiano, kende a box manera un verdadero campeon y a pone hopi cu ta considera Battling Siki un mihor pugilista cu ne, cambia di opinion. E forma cu Nando a derrota e hulandes no a laga ningun sombra di duda. Apesar cu Snoek a bolbe demostra un gran clase y di ta un pugilista cu hopi curazon y verguenza deportivo, e idolo local den ningun momento a hanja su mes den verdadero peligro.

PROMER ROUND:

Manera practicamente tur asaltonan inicial di un pelea estelar, esun aki tambe ta cuminza cu poco accion y mas bien un tanteamiento di ambos pugilista. Pero den e ultimo secondenan den un skina neutral, Nando ta logra conecta un relampagueante robes netamente ariba nanishi di Snoek, kende tambe debi na cu e momento ey e tabata un poco for di balansa, ta bai suela pa di promer biaha. E macamba ta lamta para mes ora sinembargo, pero referee Lambert correctamente ta considera esaki un knockdown y ta cuminza e conteo reglamentario. Gong no ta permiti e referee bai mas leuw cu conteo di cuatro.

SEGUNDO ROUND:

E arubiano sumamente agresivo ta bai full den atake y pone Snoek defende desesperadamente. Nando ta buscando forma di termina e pelea pa e via rapida ya cu e ta sospecha cu e diferencia den peso, Nando 152½ y Snoek 169¼, lo haci efecto den e ultimo roundnan. Un otro fuerte cortico gancho robes riba boca ta bolbe manda Snoek lona pa e conteo reglamentario di ocho. Seis di e secondenan Snoek a scucha para. E gancho robes di Nando ta drenta den un forma relampagueante y ta sorprende e hulandes tur ora.

TERCER ROUND:

Cu jabnan robes ariba cabes y manteniendo su drechi den posicion di defensa dilanti di su cara, Snoek ta habri e tercer asalto. Tambe e ta conecta un corto gancho derecho na cabez. Pero promer cu e round termina, Nando ta provecha un minimo chens den e defensa di su contrario pa bolbe drenta cu un robes cu ta pone Snoek retrocede.

CUARTO ROUND:

Sugar Boy ta habri e accionnan cu un terrifico derechazo na cara, pero Snoek ta responde cu ganchonan den stoma tratando di saka e stamina di e „lanky" Nando. Defensa di e campeon antillano ta trahando bon y mayoria di e golpinan aki e ta taha cu su antebrazo. Durante un fuerte intercambio cerca di cabuya Nando ta sali ventahoso ora cu e ta conecta fuertemente ariba boca di Snoek. E golpi aki a corta Snoek su boca paden y un chorro di sanger ta cuminza corre for di su boca. Den cuestion di algun seconde Snoek su cara ta tur corra pa e sanger. Naturalmente Nando ta sigui busca di conecta ariba boca loke ta pone sanger corre mas ainda. Na fin di e round manager Ruhling kende a bin especialmente pa e pelea aki for di Hulanda atrobe, ta traha duro pa contene e sanger y ta logra pero no pa largo.

QUINTO ROUND:

Un fuerte derechazo di gancho conecta pa Snoek ta e promer golpi di e round, pero Nando ta contragolpea rapidamente y su robes ta bolbe penetra e defensa di Snoek alcanzando su cabez. E arubiano ta rush y rapidamente ta bolbe provoca e herida den boca di Snoek sangra na cantidad. Valientemente Snoek ta keda duna pelea y ta trata di tene Nando na un distancia cu jab robes.

SEXTO ROUND:

E asalto aki ta pasa cu mayoria golpinan di Snoek, cualnan tabata jab robes na cara y cabez y de vez en cuando cambia pa gancho den ribchi. Nando ta buscando e golpi decisivo, pero e defensa di Snoek no ke baha pa e caminda keda habri pa Nando.

SEPTIMO ROUND:

Atrobe e pugilista di Hulanda ta cuminza usa su jab robes cu frecuencia. Dos golpi rapido y fuerte di Nando cu robes y drechi na cara ta para Snoek en seko.

OCTAVO ROUND:

Esaki tabata un di e mihor asaltonan di Snoek. Demostrando hopi agresividad, Snoek ta conecta cu ambos man na cabez y cara. Fuerte gancho drechi di Snoek ta hanja su blanco na nek di Nando. Un corto reaccion di Nando na final ta bolbe conecta na cara di Snoek.

NOVENO ROUND:

Un rapido intercambio di aden ta bolbe termina ora cu Nando ta conecta fortisimo na cara. E biaha aki no ta den boca sinembargo full ariba nanishi for di unda sanger ta cuminza brota tambe. E arubiano ta hopi agresivo y ta hibando e tren di pelea. Tras di otro e ta conecta ariba cabez.

DECIMO ROUND:

Sabiendo cu e ta tras den punto, Snoek ta rush varios biaha den e ultimo asalto buscando di gana ainda pa e via rapida, pero den Nando e la hanja un contrario cu ta pone para. Un otro sorpresivo gancho robes ariba nanishi ta calma e atake di Snoek. E jabnan di Snoek no ta haci efecto ariba e arubiano, kende ta conecta cu ambos man fuertemente.

Nando a termina e pelea den condicion perfecto demostrando di sabi di cuida su curpa. E handicap den peso no a strobe y te hasta e la logra manda su oponente lona dos biaha, mientras cu Snoek no a page cu e mes moneda aki ningun rato. E hulandes a duna un bon pelea y a gana admiracion pa su corahe.

E scorecardnan tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Sn	Na	Em
Juez Honey	N	N	E	N	N	S	E	S	N	N	2	6	2
Juez Downey	N	N	E	N	N	S	N	E	N	N	1	7	2
Referee Lambert	N	N	N	E	S	E	N	S	N	E	2	5	3
Sportrep A.C.	N	N	S	N	N	S	E	S	N	N	3	6	1

Sigui leza riba pag. 4

Nombernan nobo pa callanan di Oranjestad y San Nicolas

Nombernan conoci ya lubida trece na memoria atrobe

ORANJESTAD: — E comision pa duna callanan nomber ultimamente a bolbe duna nomber na algun callanan. E proposicionnan di e comision aki cu ta consisti di Dr. Joh. Hartog como presidente, Sr. J.J. Brattinga secretario, Mr. H.G. Willemsen president interino, y Ir. E. J. Prins y Sres. R. Da Costa Gomez, E. B. Bentley Fowler, J. de Castro y G. de Veer como miembronan, a worde aproba poco tempu pasa door di BC di Aruba.

E nombernan nobo di e callanan ta:

Na Oranjestad: Williamsstraat, Croesstraat, Bontemantelstraat, Dr. Henriquezstraat, Dr. Oduberstraat, Avicennastraat, Pasteurstraat, Van Deventerstraat, Zepp Lampestraat.

Na San Nicolas: Anglostraat, Bellisimastraat, Jim Bleujacketstraat, Jan de Oudestraat, Johan Mauritsstraat, Maria van Oranjestraat, Boutensstraat, Tollensstraat, Palisia, Nijhoffstraat.

Ta di aprecia cu e comision pa duna nomber na callanan di e moda aki tabata sabi di bolbe trece na bida y recorda algun nomber di cierto hombernan grandi di e terrunjo queri aki. Sinembargo ta parce nos cu lo tabata mehor cu den e diferente casonan cu e inicialnan no a worde menciona, cu toch esei lo a sosode, pasobra ta pa cua Croes por ehemplo Croesstraat a worde yama? Y ta cua Henriquez su nomber a worde duna na e calla, y cua Oduber?

RELATO DI POLIS

Ladron di tire

ORANJESTAD: — En conexion cu e robonan cu tabata tuma lugar ultimamente di e tire y wielnan di auto polisnan di San Nicolas por a captura C. di San Nicolas, kende a reconoce como seis robo di tire. E tabata jack e autonan y los e wielnan.

No a duna preferencia

Dialuna mainta un accidente di trafico a tuma lugar na San Nicolas na e **skina di Ruysdaelstraat y Frans Halsstr.** entre e autonan A-5312 y A-1495 di F. W. y A.E. E danjo total tabata fl. 800,— como E. no a duna preferencia, aunke W. tabata corre duro tambe.

Nan a saca pistola

Diadomingo anochi polisnan mester a saka nan pistola pa trece poco ordu cu e palabranan di e polis. Asina ta cu den e cas C.C. 15, caminda nan tabatin un fiesta y algun mirones a trece desorden. Tabata dificil pa polis por a trece orden pasobra e publico no tabatin e polisnan a hanja nan forza di actua di tal manera. Nan a cuminza pa corre cu e mironesnan, pero lugar di nan laga cai cu orden nan a cuminza suta polis cu piedra y esakinan mester a saka nan pistola y asina domina e mironesnan.

A perde bicicleta corra

E mucha di school F. d. C. a duna keho na warda di polis cu nan a horta su bicicleta di color corra.

Nan a „fia" e auto

Un comerciante di San Nicolas, M.S. a duna keho di polis dialuna cu nan a horta su auto A-3469, cu tabata para na Garage di Oduber na Pos Chiquito pa drecha, pero cu a desaparece ora nan a bai buskele. Despues nan a hanja e auto na Sabana Grandi cu tur e wayanan di contact kibra. Ni huma di esun nan cu a „fiele".

Cuminda di galinja a parece

Enrique Boekhoudt di P.P. 24 a depone un saku cu cuminda di galinja cu e la hanja bau, na warda di polis. Nan a anota e honradez di Senjor Enrique.

Maltrato

F.O. di Tanki Leendert a bai keha na warda di polis contra O.P. pasobra P. a dal O. cu un pida palo riba su dedenan.

NAN A PASA AKTE DI ANTILLES CHEMICAL & METALLURGICAL INDUSTRIES N.V.

ORANJESTAD: — Dia 11 di September proximo pasa e notario interino mr. C. W. J. J. Heufke a pasa e akte di Antilles Chemical & Metallurgical Industries N.V. estableci na Aruba, den presencia di mr. R. J. Isa di Corsouw, segun su declaracion actuando pa su mes y tambe como e lasthebber di N.V. Singmaster & Breyer di New York. Segun e suplemento di dia prome di november 1957 den Curacaose Courant caminda nan a publica e statutonan aproba pa e ministro di e N.V. e capital di e N.V. ta 500.00,— dollar dividi den 500 accion di 1000,— dollar, poniendo 100 pida ora di e establecimiento.

Nan a nombra senjor Isa como prome director di e N.V. Senjor Isa a participa cu cinco accion den e capital di 500.000,— dollar, Singmaster & Breyer cu 95 accion.

ANIMACION PA SRANAN DAY

SAN NICOLAS: — E Sranan Day cu a ser celebra diasabra y diadomingo pasa den club Suriname tabata otro exito e anja aki. Hopi persona a acudi na e mercado aki caminda nan por a cumpra varios cuminda y hopi por a diverti nan cu wega di tempo di nan hubentud y cu mas o menos no ta tuma lugar mas na Suriname. Tabata un vista bunita y stranjo a la vez pa mira e homber entretene nan cu e weganan aki. E orkesta di Wie Egie Sanie y un conjunto di Corsouw a anima e fiesta.

DEPOSITO Y RENTA PA TRAHADORNAN DI LAGO

SAN NICOLAS: — Mas o menos 900 empleado di Lago, kende a deposita nan showmoney na Lago, a ser sorprendi den e ultimo dianan di pago.

E sorpresa tabata cu nan deposito a ser aumenta di manera cu nan a hanja renta. Hopi di e trahadornan di Gobierno a haci nos e pregunta si Gobierno lo tuma e mesun ehemplo aki.

„PETER STUYVESANT" Sigaria nobo

ORANJESTAD: — S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a trece un marca di sigaria nobo riba mercado cu ta „Peter Stuyvesant". E ta un kingsize cu filter. E firma Maduro & Sons tabatin e gentileza di manda nos un paki di regalo y cu gusto nos a purba algun y na nos opinion e ta un sigaria basta suave americano y cu — maske ta pa su nomber historico so caba — sin duda lo sabi di bin satisface su humadornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Moeder zegt, dat hij kan zingen, maar ik heb hem alleen nog maar horen fluiten".
„Mama, ta bisa, cu e por canta, pero te ainda ta fluit ma tende ta fluit"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

New York Yankee's Casey Stengel is een eenzaam mens

Gezien de enorme belangstelling welke er op Aruba bestaat voor de baseballsport, hebben wij gemeend eens het licht te moeten laten schijnen op een van de grootste figuren uit de Amerikaanse base-ballsport, een man die meer in het sportnieuws van Amerika voorkomt dan welke athleet of base-ballster ook. En toch is deze man geen speler en geen super-athleet. Het is de welhaast legendarische manager van de New York Yankees, Casey Stengel. Stengel is een wat vreemde figuur. Hij wordt echter algemeen erkend als de grootste manager welke er op de Amerikaanse base-ballvelden rondloopt. Een man, wiens hersens alleen base-ball schijnen te hebben opgenomen, maar dan ook alles en alles wat er van base-ball te weten is

Casey Stengel is nu bijna 67 jaar. Hij is schatrijk, want zijn salaris loopt in de tienduizenden dollars. Ook het komend jaar zal de oude vos weer de New York Yankees aanvoeren.

In 1956 hadden de Yankees de World Series gewonnen. Dat is het hoogtepunt van het Amerikaanse sportgebeuren. Voor Amerika en de rijke Yankees was het daarom heel gewoon dat er een knalfuif zou worden gegeven in het peperdure, luxueuze Waldorf Astoria hotel. Goed, het werd een knalfeest. Een kostbaar feest tevens, maar dat gaf niet. Alles wat maar in de verste verte iets met de Yankees te maken had was er bij tegenwoordig. Letterlijk iedereen — op een na — in feite de belangrijkste — Casey Stengel.

Toen men in ijltempo probeerde om hem alsnog op het feest te krijgen en hem daar te huldigen, deed hij net of hij niets van het feest afwist. „Nee — zeg maar dat ik geen tijd heb — ik ben aan het nadenken hoe we volgend jaar weer de sterkste ploeg ter wereld kunnen hebben" en de boodschapper kon gaan.

Stengel geeft niet om feesten en al het uiterlijk vertoon. Hij is in de grond van zijn hart een heel eenvoudig mens, met een afkeer van al de overdreven luxe. Maar het tekent tevens zijn karakter. Stengel denkt alleen aan base-ball. Voor hem is er steeds maar één vraag — hoe worden we het volgend jaar weer kampioen. Stengel is op één na de meest suksesvolle manager uit de Amerikaanse base-ballgeschiedenis.

Hij heeft met een base-ballploeg acht maal het kampioenschap van de American Leaque gewonnen en niet minder dan zesmaal de world-series. Het record wordt nog steeds gehouden door Joe McCarthy. McCarthy won negen maal een A.L. titel.

Casey Stengel is een eenzaam en eenzelvig mens. Hij voelt zich niet thuis in gezelschap. Slechts met één mens kan hij heel goed opschieten en dat is zijn 15 jaar jongere echtgenote. Een zeer charmante vrouw, die buitengewoon trots is op haar beroemde echtgenoot.

Voor zijn spelers is Casey Stengel allesbehalve gemakkelijk en heeft hij de reputatie een sergeant-majoor te zijn. Hij moppert altijd en is moeilijk tevreden te stellen. Maar .... zij weten dat de oude vos een geniaal leider is die op de meest critieke momenten steeds de juiste beslissing weet te nemen. Hij is de veldmaarschalk van het base-ball. Bovendien waarderen zijn jongens hem juist om zijn eenzaamheid.

Er zijn spelers die hebben verklaard, dat zij zich diep schamen als zij een wedstrijd hebben verloren. Als zij dan in de buurt van Stengel komen voelen zij zich als schooljongens. Hij zit dan stomweg achter zijn bureau en spreekt geen woord — ook geen woord van verwijt — maar ieder voor zich voelt dan dat de nederlaag niet nodig was geweest. Soms wordt Stengel, althans vroeger en zelfs heden ten dage ook nog wel, belachelijk gemaakt, door de manier waarop hij goochelt met de slagformatie. In de wedstrijd blijkt zijn opstelling echter altijd wel doordacht. Hij kent elke speler van binnen en buiten, maar ook .... de tegenstanders en daarna combineert hij.

Niets wordt door hem aan het toeval overgelaten. Hij weet welke hitter het best op een slow-ball pitcher kan slaan en welke hitter het best is in een bepaald soort stadion, omdat die man nu eenmaal van die omgeving houdt en daarom tot betere prestaties komt.

Tennisspelers kennen dat gevoel ook wel. De ene baan doet vaak veel prettiger aan dan de andere en dat schijnt somstijd het spel te beinvloeden. Hoe Casey Stengel over een wedstrijd denkt? Wel hier is nog een voorbeeld.

In 1955 maakten de Yankees een reis naar Japan om aldaar een aantal wedstrijden tegen Japanse clubs en selectie-elftallen te spelen. Zoiets wordt door de spelers vaak gezien als een cadeau voor het behalen van het wereldkampioenschap, hetgeen het in feite ook is. Op kosten van een groot Japans dagbladconcern wordt dan de reis gemaakt. De spelers mogen hun echtgenoten of verloofden meenemen en worden in Japan op ongelooflijke wijze als helden geeerd, maar .... men verwacht ook veel van hen terwijl base-ball in Japan tot de favoriete sporten behoort en er zeer sterk wordt gespeeld.

Dit laatste werd bewezen door het behalen van de wereldtitel voor amateurs dit jaar door Japan. Bovendien krijgen alle spelers volledige onkostenvergoeding alsmede 3000 dollar. Begrijpelijk dat men een dergelijk reisje als een plezierreisje ziet.

Stengel niet. In de plane, op weg naar Japan, sprak Stengel zijn jongens zeer streng toe: „Ik reken er op dat ieder van jullie straks speelt of het de wedstrijd van z'n leven betreft. Elke wedstrijd wel te verstaan. We gaan niet op vakantie. We gaan laten zien dat in Amerika nog steeds het beste base-ball ter wereld wordt gespeeld en .... dat de Yankees inderdaad de sterkste baseballclub ter wereld zijn. Dat kunnen we alleen bewijzen als we alle wedstrijden winnen. Onze reputatie staat op het spel .... begrepen".

Hij kon er tevens aan toevoegen, dat ook zijn eer op het spel stond. Want elke nederlaag beschouwt hij als een nederlaat door hem alleen geleden. Daarom heeft hij ook nooit verwijten na een wedstrijd. Zo'n manager is een club natuurlijk wel iets waard. Het salaris dat Stengel voor zijn nieuwe, tweejarige contract ontvangt, bedraagt, schrik niet lezer .... ruim 300.000 Curacaose guldens voor twee jaar. En daar komt bij veel sukses nog wel het een en ander bij.

Hij bezit in Californie een prachtige villa met 11 kamers, waarvan een kamer uitsluitend is gevuld met base-ball tropheeën etc. Vroeger speelde hij als outfielder voor de Dodgers, Pirates, Phillies en Giants. in de major leaque.

Hij was een buitengewoon intelligent speler. Na beeindiging van zijn actieve spelersloopbaan werd hem dan ook direct een managerslaan aangeboden. Van 1934 tot 1936 leidde hij de Dodgers, maar met weinig sukses. Bij de Boston Braves kon hij ook geen suksessen behalen. Hij zakte af naar de Minors, iets wat hij, de vroeger zo intelligente speler, niet kon verdragen. Hij begon te studeren — base-ball. Alles van alle spelers. Van eigen mensen en tegenstanders. Hierdoor verwierf hij zich een fabelachtige kennis van base-ball welke door geen enkele manager wordt overtroffen.

In 1948 bracht hij Oakland in de Pacific Coast Leaque aan de top en reeds het jaar darop werd hij gecontracteerd door de Yankees. Zijn ster aan de baseball hemel begon fel te schitteren. Elk jaar behaalde hij de AL.-titel, behalve in 1954, toen de Yankees als tweede eindigden. Nu — zit Casey Stengel weer te studeren in zijn base-ball archief dat alle bijzonderheden bevat van alle spelers uit de American en National Leaque. Waarom? Om volgend jaar weer kampioen te worden. Dat is Casey Stengel.

Onderzoek naar ondergrondse pers van Willem van Oranje

Bredase historicus naar Zurich

's-GRAVENHAGE: — De Nederlandse organisatie voor zuiver-wetenschappelijk onderzoek heeft Dr. B. A. Vermaseren, leraar in de geschiedenis aan het Onze Lieve Vrouwe Lyceum te Breda, een subsidie verleend voor een onderzoek naar de ondergrondse pers van Willem van Oranje. Door deze subsidie is Dr. Vermaseren in staat gesteld een studiereis naar Zuerich te maken om daar een onderzoek in te stellen naar de vele in het Duits verschenen pamfletten over de Nederlandse opstand tegen Spanje, welke overduidelijk door de orangistische partij werden geinspireerd. Het bedoelde onderzoek is te beschouwen als een vervolg op Dr Vermaserens dissertatie, die handelt over de katholieke Nederlandse geschiedenisschrijving in de zestiende- en zeventiende eeuw over de tachtig-jarige oorlog.

BEDOELING VAN HET ONDERZOEK

In een onderhoud met het A.N.P. vertelde Dr. Vermaseren dat de strijd van Willem van Oranje tegen Spanje begeleid werd door een papieren oorlog', zich uitend in tal van pamfletten en schotschriften, die hier niet alleen in het geheim werden gedrukt naar zelfs in Franse, Duitse, Engelse en Latijnse vertalingen in het buitenland werden verspreid. Het doel van mijn onderzoek, zo zeide Dr. Vermaseren, is allereerst een poging te doen om de namen van enige drukkers — en zo mogelijk die van enkele auteurs — dezer pamfletten te achterhalen. Daarna zal een onderzoek worden gedaan naar degenen, die deze geschriften in het buitenland hebben verspreid alsmede naar de wijze waarop dit is geschied en ten derde zal de historicus nagaan in hoeverre deze geschriftjes de toenmalige buitenlandse geschiedschrijvers hebben beinvloed bij het te boek stellen van Oranje's strijd tegen Spanje.

Reeds nu is gebleken dat mededelingen van Franse en Duitse historici over onze opstand tegen Spanje sterk beinvloed zijn door boekjes, pamfletten en mondelinge mededelingen van orangistische zijde.

Een typisch voorbeeld hiervan is het samenvattende historische overzicht dat de Bazelse jurist Adam Henricpetri aan ons verzet tegen Spanje heeft gewijd en dat in Bazel is gepubliceerd. Henricpetri had namelijk veel contact met daar woonachtige Nederlanders en misschien zelfs wel met Willem van Oranje.

Zijn in 1575 van de pers gekomen boek werd enige jaren later door een gunsteling van Oranje in het Frans en in het Nederlands vertaald, waarbij het anti-Spaanse karakter nog eens extra werd geaccentueerd. Later verscheen het werk, dat zowel Nederland als het buitenland sterk heeft beinvloed, ook in het Engels. Daar Henricpetri voor zijn apercu gebruik heeft gemaakt van de hem ten dienste staande orangistische werkjes en pamfletten uit de jarén 1956-1570, is Dr. Vermaseren van plan al deze geschriftjes, voor zo ver zij betrekking hebben op de gebeurtenissen van die dagen onder de loupe te nemen.

De theologische controverse in de pamfletten buiten beschouwing latende, poogt de historicus na te gaan in hoeverre deze pamfletten middels vertalingen in het buitenland zijn verspreid.

Het gelukte hem om van vele der bewuste geschriften exemplaren van vertalingen te vinden, meestal in het Frans, Duits en in het Latijn.

Dat de meeste dezer pamfletten in het Duits zijn vertaald, is begrijpelijk als men bedenkt dat Oranje vele connecties met Duitsland had.

Aangezien er reeds publikaties over de inhoud van de pamfletten zijn verschenen, heeft Dr. Vermaseren zijn onderzoek gericht op de drukkers dezer geschriften en op degenen, die ze samenstelden. Dat er in die dagen grote waarde aan deze pamfletten werd gehecht, bewijst het feit, dat Franse en Duitse historici, respectievelijk Hugenoten en Lutheranen ze als bronnen hebben gebruikt, aangezien men in hun werken vaak precies de zelfde mededelingen vindt.

Wat de wijze van verspreiding in het buitenland betreft, kan gezegd worden dat Straatsburg hiervoor een centrum is geweest en vermoedelijk ook Bazel en Geneve. Op het ogenblik houdt Dr. Vermaseren zich bezig met hetgeen van Orangistische zijde over de Spaanse inquisitie is verspreid. Over de Spaanse inquisitie verscheen namelijk in 1967 een anoniem pamflet, dat Oranje's aanhangers onmiddellijk in het Nederlands, Frans, Engels en Duits lieten vertalen.

Bij zijn studie zal de historicus ook de inhoud van de pamfletten, bijvoorbeeld gepubliceerde brieven, vergelijken met de officiele tekst van de corresponderende stukken. Een voorbeeld hiervan biedt het verzoekschrift der edelen aan Margaretha van Parma, dat in tal van edities is verspreid, telkens vermeerderd met nieuwe documenten.

Eventuele afwijkingen en verschillen zullen dan uitmaken, in hoeverre het „propaganda-apparaat" aan het werk is geweest.

Het onderzoek van Dr. Vermaseren zal afgesloten worden voor de periode 1590-1600, toen de grote historici hun werken in het licht gaven. Het nu ondernomen werk heeft namelijk mede ten doel hun bronnen en samenhang te onderzoeken.

KLEIN GEDOE OM KLEINE FLESJES

Den Haag.: — Uw jenever heb ik altijd met smaak gedronken — daarom is het jammer dat ik op de bodem van de laatste fles twee tanden van een haarkam moest aantreffen" — zo ongeveer luidde een briefje dat dezer dagen bij een Schiedamse distillateur op tafel kwam.

De Haagse afzender was blijkbaar een goede klant en in de mening dat hier wel wat goed te maken viel, zond de directie hem per „kerende post" een nieuwe fles.

Die werd, blijkens het briefje dat een paar dagen later door de Haagse consument aan de distillateur werd gezonden in dank aanvaard. „Maar ik had toch liever een paar van die miniatuurflesjes van u gehad in plaats van een nieuwe fles", voegde de klant aan zijn dankwoorden toe.

Onder het motto „De klant is koning" kreeg de Haagse vertegenwoordiger van de firma opdracht een aantal miniatuurflesjes bij de briefschrijver af te leveren.

De vertegenwoordiger ging naar het opgegeven adres, maar trof niemand thuis. Hij belde bij de buren met het verzoek de flesjes even voor de buurman in ontvangst te nemen.

„Hé, wat raar", zei de buurvrouw toen, „vanmorgen zijn er ook al flesjes gebracht, maar van een andere firma!"

Natuurlijk nam de verbaasde vertegenwoordiger hierop zijn miniatuurflesjes maar weer mee.

En in Schiedam heeft men nu zo het idee, dat de „Haagse mijnheer" waarschijnlijk wel meer flessen jenever heeft ontdekt „met tanden van haarkammen" of wie weet welke andere onsmakelijke dingen — en dat door dergelijke praktijken van een kennelijk verwoed verzamelaar van kleine drankflesjes de bona fide reclamanten onder de kwaden moeten lijden......

BRITS GUAYANA PAKT HET JEUGDPROBLEEM AAN

GEORGETOWN, 11 nov.: — De minister van onderwijs in Brits Guyana, Brindley, heeft een programma van vijf punten bekend gemaakt om de jeugdproblemen in Brits Guyana aan te pakken. Bij de opening van de eerste jaarlijkse jeugdconferentie van de progressieve volkspartij van Dr. Jagan legde de minister er de nadruk op, dat het belangrijkste probleem in dit opzicht de werkloosheid is. De regering tracht verwording onder de jeugd tegen te gaan door: meer personen plaatselijk te werk te stellen voor de ontwikkeling van het land, meer beurzen beschikbaar te stellen voor meer gevorderde studenten in de wetenschappen, zowel voor middelbare scholen als voor universitaire studie; het instellen van een raadgevend lichaam ter bevordering van de sport; het aanbrengen van wijzigingen in de samenstelling van de jeugdraad van Brits Guyana; het uitstippelen van een nieuwe gedragslijn voor de opvoeding van de jeugd.

De regering, aldus de minister, is niet voornemens, nog meer technici op te leiden in Brits Guyana en wil ook niet van iedereen een landsdienaar maken. Er zullen pogingen in het werk worden gesteld om voor jonge landbouwers land te verkrijgen dat zij zullen kunnen ontginnen.

HET HOUT VAN B.G.

BRITS GUYANA — De houtreserves van Brits Guyana zijn onlangs onderwerp van vragen geweest in het Britse Lagerhuis. In antwoord op deze vragen, zeide de heer Lennox-Boyd, Minister van Kolonien, dat hij overtuigd was van het feit dat de economie van de kolonie het beste gediend zal zijn door volledig gebruik van de bossen. De Regering moedigt de vervaardiging van zoveel mogelijk houtsoorten aan naast de „crabwood" en de „greenheart", maar veel hangt af van de vraag op de markt. De heer Lennox-Boyd gaf ook een antwoord op een vraag betreffende de wegenbouw in Brits Guyana. Hij zeide dat het ontwikkelingsprogramma voor 1956—1960 voorziet in de besteding van bijna 3 miljoen pond in deze richting. Het geld zal gebruikt worden, aldus minister Lennox-Boyd, voor de uitbreiding en verbetering van verschillende hoofdwegen en aan de bouw van een weg naar het binnenland. Het programma wordt gesteund door Koloniale Ontwikkelings- en Welvaartsfondsen, zo maakte hij bekend en voegde eraan toe dat de voornaamste moeilijkheden in de weg van de wegenbouw meer op technisch dat op financieel gebied lagen.

NEDERLANDS JOURNAAL BEKROOND

Het Filmjournaal van Polygoon-Profilti is in Venetië bekroond. Uit een groot aantal fragmenten had Philip Bloemendaal, de bekende spreker van het journaal een flink journaal samengesteld dat moest dienen om een indruk te geven van de algemene kwaliteit der wekelijkse bijdragen tot het filmnieuws in de Nederlandse bioscopen. Resultaat: een bekroning, de eerste prijs, een uitverkiezing boven alle inzendingen uit de hele wereld.

Het is nieuws om verheugd over te zijn. Verrast zijn we echter geenszins, want waar men ter wereld ook het journaal aanschouwt, het is overal eender, altijd even droog, altijd even conventioneel en soms, zoals op de jongste Berlinale, beledigend slecht. In de Nederlandse bioscopen echter zit men iedere week weer vol verwachting uit te kijken naar Polygoon-Profilti omdat het journaal altijd een reeks visuele en auditieve kwinkslagen bevat, die het geheel aangenaam peperen en het nieuws een lichtvoetigheid verschaffen, die men overal elders mist. Soms slaat men wel eens door, maar het blijven uitzonderingen. Bijna altijd wordt er fris van de lever gefilmd en gepraat. Tenminste zo lijkt het, maar wie er even over nadenkt, weet wel, dat die lichtvoetigheid niet verkregen wordt door improvisatie, maar door een gedegen voorbereiding, die het er op aanlegt, om het journaal op een improvisatie te doen lijken. Dat betekent dat zulk een weekoverzicht van het nieuws in een pittige filmtaal wordt verteld, dat er inzicht aan te pas komt en dat de samenstellers begrip hebben van het instrument, waarmee zij werken.

Vooral de laatste jaren hebben wij meer dan eens de aandacht gevestigd op de kwaliteiten van het Nederlands filmjournaal, dat altijd meer een interpretatie is van het nieuws dan een slome weergave, en meer dan eens hebben wij kunnen waarnemen, hoe juist in die interpretatie de erkenning van het filmmedium te zien was. Het heeft ons dus geenszins verrast, dat men in Venetië heeft gejuicht bij de kennismaking met het Nederlandse filmnieuws. Men heeft daar eens te meer bevestigd gezien, wat onze filmers verstaan onder filmexpressie en hoe goed zij hun documentaire vak kennen.

P. RIKEINSE SUIKER-RAFFINADERIJ IN V.S.?

BRITS GUYANA — De Regering is doende zich van meer fondsen te verzekeren om het woningbouwprogramma te versnellen. Enkele dagen voor zijn vertrek naar Trinidad waar hij de federale besprekingen zal bijwonen, hield Dr. Cheddie Jagan lange besprekingen met de Minister van Financien de heer F. W. Essex, met het doel nieuwe fondsen te zoeken om een verslapping van het woningbouwprogramma te voorkomen. Het Departement van de Woningbouw probeert het hoofd te bieden aan de dagelijkse run van gemiddeld 40 personen die betere woon-accomodatie zoeken. Maar het Departement is nog steeds bezig met de afhandeling van de aanvragen van 1955. De Minister voor de Woningbouw, de Hon. Janet agan heeft speciale aandacht voor het toekenningssysteem welke aanleiding heeft gegeven tot klachten van misbruik. Op instructie van mevr. Jagan is het Departement nu bezig een voorrangslijst van de meest urgente gevallen samen te stellen.

SUCCESVOLLE WONINGBOUW IN DOMINICA

Dominica.: — In het kader van het gesubsidieerde zelf-help programma, zijn er in Pottersville 21 woningen gebouwd en geheel gemeubileerd. Het werk is onlangs voltooid. De plaatsvervangend Administrateur, de heer Allan Louisy, vergezeld van mevr. Louisy, overhandigde de sleutels aan de eigenaren na een korte plechtigheid. Hij feliciteerde het volk voor het voortreffelijk werk welke door hen is gedaan. Pottersville, gelegen in de omstreken van Roseau, is overbevolkt en de Regering doet iedere poging om de druk van de overbevolking te verlichten. De Regering verschaft de fondsen en het volk de arbeidskracht. De drie-kamer woningen worden gebouwd van cement-blokken en de daken bestaan uit gegolfde gegalvaniseerde ijzerplaten.

WONINGBOUW PROGRAMMA IN B.G. VERSLAPT

PUERTO RICO — De mogelijkheid van de bouw van een raffinaderij in de Verenigde Staten door Portorikeinse suikerproducenten is in studie. In deze raffinaderij. zal al de groffe suiker welke thans uitgevoerd word door het eiland voor locale consumptie of voor verkoop op buitenlandse markten worden geraffineerd. Dit zal tot gevolg hebben grotere verdiensten voor het eiland daar het het probleem zal oplossen van de tussenhandelaren die ruwe suiker kopen in Jamaica en het in Amerika verwerken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertenties
2114 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 13 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: La virtud desnuda
SAVANETA 19.30: Four guns to the border

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Delia Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal- en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr, 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

Openbare Aanbesteding

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 25 november 1957 om 11 uur v.m. openbaar aanbesteden, bestek No. 11 - 1957:

Het repareren, schilderen en sausen gevels Landsontvangerkantoor Oranjestad.

Bestekken zijn verkrijgbaar ten kantore van Openbare Werken Aruba a fl. 5.— per stel; restitutie fl. 2.50 op de dag van aanbesteding.

PAGINA TRES

E Diesun Zotnan Di Tivoli Club A Keda Scohi

ORANJESTAD: — Pa di prome biaha na Aruba Dialuna anochi e tradicion bieuw di carnaval pa inicia e fiesta di carnaval dia 11 di e di 11 luna pa 11 minuut pasa di 11 or anochi, a worde aplica y a bira un hecho. Esei a sosode den Tvoli Club na unda na e ora menciona e comite di Carnaval di e 11 zotnan, a saber Federico Osorio, Tommy Pietersz, Kees in 't Veld, Jan C. Lacle, Wim Scholl, Eric Croes, Tuschi Arends, Max Arends, Lorenzo Arends, Jos van der Schoot y Ipi Arends a worde instala door di e president A. G. Th. Arends.

Despues nan a pasa over na votacion kende lo ta e president di e comite. Despues cu e prome votacion a fracasa pasobra a resulta cu parce cada uno a vota pa su bisinja, den e di dos votacion a sali unanimamente eligi Sr. Max Arends.

Despues di a tene su speech inaugural e president fabrica nobo aki, kende ta di comprende cu e ta e zoi mayor di e diesun zotnan, e otro dies miembronan mester a aparece un pa un pa bin conta un chiste.

Na fin di e „ceremonia" Sr. Scholl a haci uso di palabra kende den un termino di record a forma e comite di carnaval di e club aki y tambe a tuma e iniciativa pa celebracion di e fiesta di 11-11. Tabata duel e cu e interes di parti di e miembronan di e club no tabata tanto grandi (no tabatin mas cu dies ei), mas ainda pasobra ta asina mester ta, cu dia 11-11 e carnaval mester worde inicia cu un fiesta grandioso. Sinembargo e ta hanja cu causa di e falta di e entusiasmo ta cu e miembronan no tabata na altura di loke a pasa e anochi ei. Ela priminti cu anja proximo esei lo ta di otro forma y cu riba e fecha especial aki lo worde tene un fiesta di kita sombre.

Den Tivoli Carnaval a cuminza

Den Tivoli Club Dialuna anochi pa 11 or 11 minuut e comite di carnaval di e club aki a worde instala.

Riba e foto mas ariba nos por mira e president di e club sr. A. G. Th. Arends partiendo e stembiljetnan pa eleccion di e president di e comite (di drechi pa robes) tras di e mesanan: sres. Osorio, Pietersz, In 't Veld, Jan C. Lacle y Eric Croes. Riba e foto abao ta e president electo Max Arends pronunciando su speech inaugural for di un rol di papel di w.c.

E PELICULA NOBO DI INGRID BERGMAN

Ingrid Bergman a cuminza traha den e rodahe di su prome comedia mientras e tabata show cu e ultimo bisti cu e difunto Christian Dior a crea. E artista cu tin 42 anja di edad a presenta dilanti e periodistanan na London en compania di Gary Grant, cu kende e ta traha den e comedia. E tabata bisti cu un bisti bunita di satin blanco cu preto y di boor abao. E bisti aki tabata e ultimo trabao cu Dior a haci poco prome cu e la sufri e sincope cardiaco cu a hibele den su tumba na Italia luna pasa. Ingrid tabata sonrei y papia cu e periodistanan. E tabata mustra reanima despues cu e la llega cansa y tristu for di Roma, caminda e la laga su tres joenan cu e tin cu e director di cine Roberto Rossellini y di kende e la separa recientemente. Asina Ingrid Bergman hanja un apartamento na London e ta laga busca su jioenan. E paradero di Rossellini ta continua siendo un misterio.

Ningun hende no a mirele mas na Roma, desde cu nan a anuncia su separacion cu Ingrid diahuebs pasa. Algun persona ta bisa cu e tabatin intencion di bai India, caminda e la conoce Sonali Das Gupta y e amigonan di Sonali ta bisa cu esaki tabatin intension tambe di regresa su patria pa e divorcia y casa cu Rossellini.

Pa medio di esaki mi kier duna mi gradicimento na Mama Maria pa un favor ricibi pa medio di Rosario y mi ta pidi tur devotonan di La Virgen di sigui reza semper nan Rosario.

Un devoto di La Virgen

Oranjestad, Aruba.

HOROSCOOP
Diarason Nov. 13

E personanan cu semper bai tin cierto tendencia pa hanja nan mes den nan bida priva den situacion nan di menos bon trato of desapunta, awe mainta lo ta hopi activo poniendo cierto trampanan cu nan mes lo por bin hanla nan cai aden. personanan cu ta adheri estrictamente na ser practico y cu tin moderacion awe lo hanja chens pa progresa den asuntonan creativo y obhetivo. Logica y sentido comun lo tin bon resultado y por salba situacion hasta pa esnan cu sa ta haci cos di fastioso v cu generalmente ta nan ta nan mes peor enemigo. Cierto cambio diripiente y no-espera y hasta kizas algu cu parce un milager den parti di anochi por resulta pa cierto hendenan awe. Esnan romantico y di cierto talento den asunto di comedia y cosnan por estilo awe nochi no ta favorable pa nan.

Cumpleanjos feliz

A celebra nan 9 aniversario matrimonial sr. Ricardo Geerman y sra. Petronilia Geerman y nan ta ricibi felicitacion di nan jiu Ronald Ismael, rumannan, mama, y tata.

— — —

Hovencito Emiliano Lugo a cumpli cuater anja y e ta ricibi felicitacion di Wiesjie, Nini, rumannan Ermando, Maria, Mario, Aida Solognier, Maria Croes, especialmente su amigo Buchito Croes.

— — —

E distinguido caballero Mario Bislip ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi hopi pabien di henter familia Croes y Bislip y tambe di tur su amigonan.

— — —

Tambe ta recorda su fecha natal awe sr. Epifanio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, jiunan Theresita, Efraim, Rubia, Chila, tur su familia, amigo y conocirnan.

— — —

Awe ta cumpli 26 anja di feliz existencia sra. Susana Angela y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ceril Angela, 3 jiunan Roberto, Miriam, Ingrid, su mama, tata, su 8 rumannan y demas familia.

Hopi felicitacion pa Diego Croes cu a celebra su cumpleanjos pa parti di Wiesji, Nini, Ermando, Maria, Emiliano, Mario Lugo y tambe di Aidà.

— — —

E simpatica srta. Maria Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan, especialmente di su amiga Sarita Kelly.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Betty Ruiz kende a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Chita, Ina, Toni, Mena, Juan Jr., welo Mani welanan Johanna, Seferina, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Dodo Figaroa, madrina Maria Semeleer, amiganan di 1ste klas di Maria College y tambe di Zuster Deta, Flora y Ninita Kelly.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa sr. Armando y sra. Dorothea Geerman kende ta celebra awe nan 10 aniversario matrimonial, felicitacion ta bini di nan jiunan Maria, Eduardo, Joseph, Margarita, Chen, su mama, wela Johanna, su comer Noba y comper Walupi.

— — —

Awe ta celebra su aniversario sr. Ramiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, Stebanita, tata Placido, rumannan, Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, swanan Carmen Geerman, Willem, Nicolaas y subrino Efrain.

— — —

E simpatica y linda srta. Marianita Jansen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, Eugenia, tata Agapito, 4 rumannan, intima amiganan Clara, Brigida, Olga Lalia, Lica Vrolijk, madrina, y padrino, especialmente di sobrinanan Marieta Quant y Cadio Jansen, tambe di Lilian y Mario Quandt.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 13 di November
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: La virtud desnuda
SAVANETA 19.30: Four guns to the border
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1867
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1266
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.56 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Delia Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
12.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
3.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 (Asi se hizo en Venezuela).
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

15 NOVEMBER CINE PA MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD: — Diabierne dia 15 di e luna aki den Club di Sociedad di Surnam na Weg Seroe Pretoe lo tin atrobe un pelicula pa mucha. Lo worde presenta e biaha aki „Devil of the Deep" cu ta algo di hari, y e pelicula pa mucha „The Frogmen".

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 35

Un careda masha rapido di 25 minuut ainda no tabata suficiente pa por a calma su nervionan. En realidad e no tabata sa quico e mester a haci. Un permanencia di algun dia na Morland Court tabata parce e mehor solucion. Pero tambe e tabata caus'e un temor. Montagu no tabatin un mal caracter i e prome stap di reconciliacion lo mester bini di Phillipa mes. Qui fastioso tur e cosnan aqui tabata! E tabata herebe interiormente di furia. E quier a duna Montagu un bon les, quedando hopi dia na cas di su majornan, pero den su curazon e tabata sa cu tan pronto su rabia pasa lo e bai cas tranquil di dje trobe. Cristina a interrumpi su refleccionnan.

„Mi tin sigur cu esaqui lo ta un tormento pa om Herbert si bo bis'e awe, pasobra mi sa cu e no ta sinti bon. Foi despues di lunch su curpa a bira peor. I e no quier tende cuenta di dokter".

Tur loque tabatin di haber cu su tata, tabata interesa Phillipa mas cu su mes asuntonan. El a bula lamta unbez foi su stul.

„Bo ta meen cu papa ta malo en realidad? Paquico bo n' bisa esai immediatamente?" i lihe el a bandona e sala i a drenta silenciosamente e biblioteca.

Sir Herbert tabata sinta tur dobla banda dje fogon; su buki a cai foi su rudia, pasobra e no quier a molestia su curpa ni cu lezamento. E rubor di caintura riba su cara i su respiracion stranjo tabata intranquiliza Phillipa, pero Herbert mes a sonrei ora cu el a mira ta quende a drenta.

„Mi yiu di mi alma". el a saluda Phillipa. Qui contento mi ta di mira bo aqui".

„Mi tata di mi curazon, mi a bini aqui pa mi bin pidi bo di larga mi queda algun dia logeer aqui", i bisando asina el a cohe e tata na su man diciendo: „bo ta manera hende cu no ta sinti mucho bon. Mi ta quere cu mehor bo bai sosega bo curpa un poco".

„Esai mi tambe ta quere. Cristina no quier duna mi ni un chens cu buscamento di dokter. Pero mi a prohibie".

Phillipa tabatin un manera cu ora cu e mira cu un cos tabata necesario, anto e por a procede decisivamente. El a jama e butler i a duna su instruccionnan i a encarga Cristina di telefonea un dokter immediatamente i a obliga su tata di bai na su cama.

Honoria a yega cas net na tempo pa e tende sentencia di dokter, cual tabata intranquilizante mes. Su casa a hanja un ataque terrible di influenza i senjalnan visto di un enfermedad di pulmon. A larga busca un enfermera immediatamente i e famia aqui a hanje asina pura cu e enfermedad repentina aqui di sir Herbert cu Honoria no a hanja ni ocasion di informa ta quico a pasa cu Phillipa a corre bini aya asina inespera, anto cu su maletanan.

Sinembargo ora cu e mama a hanja ocasion na hacie e informacion aqui, loque masha ora caba Phillipa tabata spera, el a responde simplemente:

„Ai, ta atrobe e mes historia di semper trobe", el a bisa tratando di combersa manera e asunto ta pasahera. Sinembargo e tabata ansia cu e no mester trompeca riba su mes palabranan, pasobra su mama tabata un muhe masha na su punto. „Mi tabatin un kestion cu Montagu i mi a bin trece relato pa boso".

„Basta cu bo no a participa nada di e verdrietnan ai na bo tata mi ta spera", Honoria a puntra lihe.

„No; e tabata mucho malo. Ta solamente na Cristina mi a conta esai, quende aparentemente a desaproba mi comportacion", i el a hari nerviosamente. Cu esai Phillipa tabata quier a bisa su mama cu el a conta esai na Cristina, pasobra e caso e no tabata hanja di asina importancia, sino ta na e mama mes lo el a bin conta esaqui.

Phillipa a reuni tur su animo hunto pa e evita un orcan, pero Honoria cu no tabata enteramente inprepara pa e situacion aqui a procede na un manera di huez i cu masha calmo i mas tactico cu e yiu por a pensa.

„Mi ta teme cu de bez en cuando Monty lo ta un poco fastioso", el a cuminza na un tono simpatico. „Hombernan di su kaliber diferente bez ta dificil na cas i semper m'a pensa cu boso tabata trata otro asina bon".

Un poco asombra pa e manera cu su participacion a ser ricibi, Phillipa a cuminza awor ta murmurra:

„Pero mama, ami no ta quere tampoco cu e kestion aqui, esta esun di e biaha aqui lo termina pronto den nos dos".

„Tur cos por drecha, mi amor. I m'a hanja masha huicioso di bo parti di a bini cas, camina bo por sinta pensa cu calmo riba e asunto ai. Bo mester sa cu Montagu ta stima bo cu alma i curpa. I su fortuna imenso ta pone bo na estado di pasa ratonan agradable segun bo posicion.

Respeta e posicion ai, mi yiu. I tene su honor na alto. Pero e momento aqui no ta adecuado pa nos combersa riba sorto di cosnan desagradable asina, mientras Herbert ta sinti malo gravemente".

Manera un berdadera ama di cas, Honoria a dedica despues tur su atencion na e enfermera i el a encarga Phillipa na atende asuntonan di cas i verpleegster, fuera oranan di dokter i di gastamento di remedi. Tambe el a estipula quende lo queda companja Herbert. I Phillipa cu tabata birando ora pa ora mas intranquilo respecto situacion di enfermedad di su tata, no a desea nada otro sino di suspendi e combersacion tocante Montagu por lo pronto.

Den su curazon Honoria tabatin un bista enteramente distinto dje kestion entre Montagu i Phillipa, un opinion cu e no a prohuncia esai cu palabra.

E tabata consumi masha tanto com su yiu por tabata haci sorto di soquetadanan asina anto cu un homber cu tabata ador'e. E no tabata desea ningun yiu bin queda den cas cerca dje, pasobra cada yiu casa tabata pertenece di ta na nan cas cerca nan casa.

I e tabata masha rabia riba Phillipa sin cu el a larg'e comprende i e prome ocasion cu el hanja el a jama Montagu na telefon, pa e por a combersa cun'e prome di su viaje. I ora cu el a hanja Montagu na telefon, e muhe diestra a cuminza ta conta e homber primeramente di enfermedad repentina di su suegro. I el a bisa Montagu cu lo tabata un alivio grandi p'e awor cu e tabata den tanto verdriet di pordona Phillipa pa e ocasion aqui.

E tabata comprende cu Phillipa lo a haci cualquier cos di brutalidad trobe, pero e ta spera cu e kestion lo no tabata asina grandi cu e por a larga di por a ser drecha.

En todo caso el a suplica Montagu pa e dispensa Phillipa, como e mes como mama tabata sabi i reconoce cu e mucha aqui sa tin masha mal manera tin ora i e ta lubida cu Montagu no tabata su mucha.

I na su manera tactica Honoria a yega asina leu cu su palabranan suavizante, cu na otro lado dje telefon el a larga un individuo atras completamente calma. Pero ora cu el a descomunica, Honoria tabatin un sintimento como si fuera e no por a wanta ningun dje dos personanan aqui den cualnan su kestion el a intermedia.

E prome semannan sir Herbert a causa su famianan masha verdriet, pasobra su enfermedad tabata hopi serio i su situacion tabata precaria. Dokter mes tabata duda pa su salud. Nan a manda busca un specialista, quende a gaba trabao dje dokter di prome, pero el a cambia e remedinan un poco i a duna su opinion cu sir Herbert su situacion no tabata peligroso mas.

E no tabata bisa cu ta imposible, pero el a haci tur loque tabata na su alcance pa salba bida di sir Herbert.

E dokter a goza e luga aqui masha tanto, pasobra e tabata un hacienda tipico, mientras e tabata goza pintoresco dje luga.

Pa di prome bez den su bida Honoria a descubri cuanto su esposo tabata nifica p'e. Semper e tabata considera e homber aqui su dedicacion inagotable como un obligacion i t'awor numa el a bin sinti i comprende quico perdida di e homber aqui lo por nifica p'e.

Nunca antes Phillipa, Milly i Cristina tabata asina pega na otro manera awor cu e tata di cas tabata malu. Nan tres tabata dirigi enter e cas i tabata dedica nan mes enteramente na recobramiento di salud di sir Herbert. Nan tur tres tabata sufri hunto.

Lord Comberton a huur un flat na Brighton i tur dia e tabata bini Morland Court i Montagu, tendiendo dje enfermedad asina grave di su suegro a dicidi di suspende su biaha pa Francia enteramente. I yegando aya na e hacienda mirando den cuanto verdriet i pena su casa tabata, no a dura mucho cu e noble aqui a lubida tur kestion bieu.

Despues cu bida di sir Herbert a queda algun dia entre bida i morto, porfin a bini mehoramiento den su situacion i dokter a declara cu awor tur cos tabata funciona normalmente trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho a bai na unda e mina ta y nan a weta ta scirbi prohibi pero toch nan a atreve drenta, pero nan no a caba di drenta cu nan a tende para, y varios homber a sali cu scopet cla pa tira.

Un di nan ta bisa Cisco bosonan no sa lesa, Cisco ta contesta no, kiko esei kier meen. E homber ta bisa esei kier meen cu bosonan somenta for di aqui. E donjo no kier pa ningun intruso drenta su luga.

Cisco ta bisa Pancho laga nos bai di aqui.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI.

E detective a cuminza ta investiga e luga camina e tabata. E murajanan tabata hole humedo i tabata slip foi e camina e tabata te riba.

Sinembargo Richardson a logra abri esaqui toch, pero na otro lado dje porta lo tabatin cosnan asina pisa ta wante, cu tabata imposible di mov'e. Barranan di staal tabata stroba e porta di abri aya banda. I esaquinan trobe tabatin slotnan masha grandi di heru na nan.

Richardson a comprende mucho bon cu su situacion no tabata nada agradable. Pa e porta tabata imposible pa pasa i na e muraja no tabatin nada di tene, pasobra nan tabata slip.

E tabatin solamente un speranza ainda, esta: cu un dje malbadonan cu a pone cai den e trampa aqui lo bin mire i goza com el a queda preso. I lo e bofon'e.

Di antemano Richardson tabata sa quico e mester a responde.

E no queda spera enbano. Pronto el a tende e porta abri ariba i el a ripara un luz den e vestibulo.

Luego e lacayo a inclina abao i a puntra bofonante:

„I Richardson, mi amigo, com cos ta? Bo tin ainda e bunita medaillonnan cerca bo cu e hobencita a trece? Esai tabata un caso interesante no? Ta lastima cu bo no por atende e caso ai, pasobra lo nos larga bo aibao te ora cu bo no por haci ningun hende nada mas".

Awor e detective a hanja sa ta paquico nan a traha e trampa aqui p'e. Su alcaldenan tabata e mes dje senjorita Addy Burns, e dama infeliz, cu a skirbi Richardson un carta cu su sanger pa falta di inkt.

Door dje homber cu a spiona e dama te na cas di Richardson nan a hanja sa tur cos dje medaillon i e homber cu a logra scapa foi Richardson a pone su coleganan na altura di tur cos.

Tendiendo esaqui e hendenan aqui tabata tembla pa nan seguridad i ta p'esai nan a dicidi di traha un complot pa Richardson, pa di e manera ai nan por salba di dje i en realidad nan plan a logra, alomenos te awor.

E detective no a contesta ni un pia di palabra i ni siquiera e la move su mes tampoco. El a dicidi na suspira profundamente pa haci e lacayo comprende cu e tabata sinti dolornan profundo i cu el a herida su curpa seriamente door di su caida.

Esai el a logra sublime. E malbado a inclina un poco mas over dje bodega, el a saca su cabez mas afo i a bisa Richardson bofonante:

„Ta quico ta pasando? Ta dolor lo nos ta sinti? Nos a cai un poco hundo, no? I ora cu nos a resulta mas abao, e ora ai...."

E no por a bisa mas tanto.

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaqui den direccion dje lacayo. Diripiente el a cende su lanterno electrico, di moda cu e luz a cai net riba e malbado, cu tabata haci mofa di su victima.

(E ta sigui)

Refugiadonan ta dispuesto na tuma servicio den ehercito Jordanes

AMMAN — Un delegacion di 200 miembro dje 500.000 refugiadonan di Palestina na Jordania a condena antajera na Amman „e campanja di enganja anti-Jordanes" den prensa di Syria y Egypto y a priminti Rey Hussein sosten dje refugiadonan.

E refugiadonan ta dispuesto na sirbi den ehercito Jordanes pa gana bao di direccion di Rey Hussein „nan derechonan na Palestina, cu otronan a horta", asina e delegacion a declara. Nan a scohe e rey como presidente dje congreso permanente di refugiadonan di Palestina.

Entre tanto prensa y radio Egypcio a continua nan campanja extraordinariamente violente contra Rey Hussein.

Den e camponan di refugiadonan na Jordania nan a dispersa pamfleta, den cual nan ta yama Rey Hussein „un traidor di su pais, di nacionalismo y di Islam". E refugiadonan di Palestina a worde yama pa denuncia e rey.

Radio-Moscu a bisa cu ta dificil pa no quere, cu Rey Hussein di Jordania no ta colabora secretamente cu Israel. Den un transmision den idioma Arabe e radio-emisora a bisa, cu e rey a munstra cu e ta un amigo y aliado dje enemigonan di mas peor di mundo Arabe — Merca, Inglaterra y Turkia.

BANDIDO CU MASCARA NA NAN CARA NA NICOSIA

NICOSIA — Bandidonan cu mascara na ñan cara a tira un Griego Cypriota mata den un suburbio di Nicosia. Esaqui tabata prome biaha den algun luna, cu tabatin un tal asesinado. Nan ta di opinion, cu e victima a worde tira mata pa motibo di su opinionnan politico.

PRESIDENT EISENHOWER I SENADOR HUMPHREY

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a bisa e senador democratico, Humphrey, ajera cu no ta necesario pa tene un reunion especial di Congreso, en relacion cu situacion terreno di raket.

E senador a suplica pa tene un reunion especial den un carta na e presidente seman pasa, den cual el a declara, cu otro senador tambe tin e mes opinion cun'e.

PROPOSICION DI SENADOR JACKSON

PARIS — Ajera e senador democratico, Jackson, a haci un proposicion na habrimentu oficial dje conferencia di miembronan di parlamento dje 15 paisnan miembro di Pacto Atlantico, pa Pacto Atlantico establece un centro pa instruccion di personal den uso di cohete dirigible. El a bisa cu gobierno di Merca a duné autorizacion pa presenta e proposicion aqui.

Jackson ta presidente dje comision pa provision di personal cientifico y tecnico den paisnan di Pacto Atlántico.

Senador Jackson a declara ademas, cu e Sputniknan ta un obra cientifico y tecnico colosal.

HUELGANAN A TERMINA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E dos ultimo huelganan na Argentina, di 100.000 trahador den industria di trahe hecho y dje trahadornan den e servicionan di telefon, a termina.

E trahadornan den industria di trahe hecho a acepta un proposicion di gobierno, cu ta provee aumento di sueldo, cu mester ta acompanja pa un produccion mas haltu.

E trahadornan den servicionan di telefon a cuminza traha seman pasa.

PROME MINISTRO DI SYRIA

DAMASCO — E prome ministro di Syria, Sabri el Essali, a declara durante un entrevista cu prensa, cu e acuerdo economico Syriaco-Ruso no ta stroba firmacion di tal acuerdo cu paisnan occidental, „basta cu esaquinan ta fundi riba e principio di igualidad".

COMISION COMUN DI PROPAGANDA NA CAIRO

CAIRO — Ocho estado Arabe — Egypto, Saudi Arabia, Libanon, Iraq, Syria, Yemen, Libia y Sudan — a dicidi durante un conferencia na Cairo pa coordina nan propaganda y establece un comision comun di propaganda.

E unico miembro di Liga Arabe cu no a tuma parti na e conferencia, ta Jordania.

E conferencia a aproba relacionnan mas estrecho cu e paisnan di e bloque Africano-Aziatico.

CONSULTA

Meneer Mascutranca un gran abogado,
Mal pagado te bira un malbado
A encarga un par di corteabaho
Na winkel di Shon Toni Contrabaho.

Amigo Toni a manda un boshi' recibo,
Debolbe p'e abogado, decidido
Pa n' paga ni di capotero
Trabao haci cu tanto esmero.

Awor Shon Toni a bai personalmente
Cerca nos abogado competente
Pa informa cóm lo por ta posibel
Di cobra un malbado tan teribel.

„Masha facil", Meneer a contesté,
„'Na mi e cuenta y pronto mi ta cobré,
„Y lo bo keda muy satisfecho
„Di mi trabao tuma tur na pecho."

„Wel ta Meneer mes ta e mal pagado!!!
„Percura mi haya e cens tur afó,
„Cu ta un suma di diezcinco florin,
„Y nos ta keda bon amigo sin fin."

„Wel bon, Toni, ya m'a cobra e cuenta,
„Pero mi trabao si ta bal cincuenta
„Di manera bo debe mi un poquito
„Di trintecinco pa nos ta quito."

Palabranan cu ta inspira

„Mi curazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu su sonjo...". Un mensahe poetico, cu ta continua hibando masa di e mundo den un sentido eleva di inocencia y claridad. Minou tabata un mucha muher scheel, abandona den un orfanato parisiense. Un dia, cierto dama sensible, soltera y scheel tambe a hanja compacion di e mucha muher y e la adoptele. E la dunele su apellido, Drouet y desde e dia ey e mucha su nomber tabata MINOU DROUET.

E tabata un mucha muher stranjo, di mental retarda, hostil pa e mundo y su hendenan. Pero un atardi e la scucha e musica di Bach y algo infinitamente misterioso a sucede cu e chikitina timida y minuscula ey. Un luz interior a ilumina su wowonan cu tabatin un mirar enfermizo y e la cuminza bisa cosnan di significacion profundo, y e la cuminza scirbi nan. „Mi ta gusta e matanan (arbol) pasobra nan ta visti di silencio...." Minou Drouet tabatin solamente siete anja ora e la cuminza expresa e sentimientonan profundo ey. Poco tempo despues, ora e bocki di versje a sali cu su nomber y fotografia, hende intelectual, homber di letra, miembros di e orgulloso Academia Frances a interesa nan pa e „fenomeno literario" ey. Pero con nan ta haci presentele den „tout Paris" (henter Paris), scheel asina....? E ora un especialista a dicidi di haci un operacion delicado cunele. Ora e la drenta e sala di hospital e la bisa cu su wowonan „tabata dos man cu ta busca felicidad, e plumahe di e manzanonan na flor". Y e pesimismo infantil aki, e miedo di perde e maravilloso vision di e Primavera pa semper a haci un alegria uberrimo a estalla atrobe den dje, ora e por a mira e milagro di e dia atrobe bau un luz nobo. E ora e la bisa — „Awor mi wowonan ta dos parha di oro, dos petalo di luz".

E difusion di su versjenan, su cartanan intimo, diarios y monologonan a inicia na Francia y den mundo un polemico bibo. Kende ta e verdadero autor di e maravilloso poemanan ey? E ta verdaderamente e chikitina Minou, kende ta scribi e versjenan, of ta su mama? Nan a somete Minou mes na prueba, pa e scirbi den soledad, nan a tuma investigacionnan psicotecnica minucioso.... Ainda hopi ta duda cu Minou ta existi como poetisa....

Su publicista, Julliard, a bisa di loke nan no ta duda ta cu e la nace na Francia — Minou of no Minou — un poëta di sensibilidad iniguala, un poëta cu a scirbi cu letter di amor un di e „cancion" nan mas pura cu a entona e ser humano den su efimera existencia. E letternan di e cancion sublime ey ta: „Mi corazon ta un barco rapido, un barco cu no ta hancra, un barco pa cual e lehania ta duna e llamada tristu di su man. Mi corazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu e ta sonja. Su haaf llama Ningun Parti y ta hiba e nomber scirbi riba dje cu e corra di mi lagrimanan: Pa otro parti.... Mi curazon ta un barco rapido, su master ta bai halto den cielo manera un grito, tristu manera e grito tristu di e gaviotanan; su master ta sali manera un mirada cu ta busca algo „alla riba"; su master ta sali manera un flecha di un iglesia cu ta reventa e cielo pa busca Dios". (Di „Mi amigo el arbol")

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Nicolaas de Mey ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su amiga Teresita Tromp.

— — —

Hobencita Maria Dijkhoff ta celebra awe su 20 primavera y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Diana y Elizabeth Dijkhoff.

— — —

Sr. Estanislao Stamper ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Trinita, mama, tata, rumannan, subrinanan, subrinonan, iha Juan Giel, comer Didi v.d. Biezen, comper Rei Werleman, suegro, suegra, amigonan, amiganan y demas familia.

Hobencita Olivia Maria v.d. Linden ta cumpli 6 anja di edad y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Lucilla, rumannan Mercedes, Ludwina, Glenda, madrina Irma, padrino Nel Ruiz, welonan, welanan, tantanan, omonan, primo y primanan, bisinja Nicomeda Rollock.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Cresencio Maduro cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama Juanita, tata Prenseliano, rumannan, madrina Aura Vos, padrino Ambrosio Vos, welo Jacobo, welanan, tantanan omonan, prima y primonan, juffrouw Pascuala Maduro, amigonan di 1ste klas di Christu Rey School na Brazil.

— — —

Awe a cumpli anja Aquiles Leon, Victoria Filomena Dijkhoff, Wouter v. Romondt, Diego Salvador Werleman, Estanislao Dirksz, Marianita Jansen, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

— — —

Pa Epifanio Vrolijk, kende ta haci anja awe, hopi pabien di su mama y tata, rumannan, primonan, subrinonan y especialmente su enamorada Rafaela Maduro.

Victoria di Sugar Boy Nando ariba Wim Snoek

CONTINUACION DI PAG. 1

Ruhling: Nando mucho miho cu Siki.

Despues di e pelea nos tabata tin un corto entrevista cu e manager di Wim Snoek, Henk Ruhling. Esaki a bisa nos cu Nando a gana merecidamente y cu no tabata tin duda cual tabata e ganador. Den su opinion Nando ta un mucho mihor pugilista cu Siki.

Ruhling a sigui ta bisa nos cu ta promer biaha cu e ta mira Nando den un pelea y e la gusta loke e la mira. Nando ta para box y cambia golpi, exactamente loke Siki no ta haci. Especialmente e robes di Nando ta un arma fuerte y sumamente peligroso y rapido, Ruhling a conclui.

Chocolate a obtene mayoria di decision ariba Zorro.

E semifinal di e programa tabata e pelea di revancha entre e agilisimo Aruban Chocolate pisando 129 lbs y e fuerte Kid Zorro di 137 lbs. Pa e ultimo aki e rapidez asombroso di Chocolate tabata realmente un problema. Un problema cu e no a logra resolve durante e trayecto di e ocho asaltonan. E segundo asalto tabata esun di mas candeloso cu fuerte intercambio. Ambos a conecta bon, pero cu e rapidisimo getaway-nan di Chocolate e no ta permiti Zorro conecta realmente solido. E tercer ta habri cu un rush tremendo di Zorro cu ta hiba Chocolate den cabuya caminda e agilisimo arubiano ta haci su mihor demostracion di getaway, pero no promer di a ricibi algun bon golpi. Esaki segun nos tabata e mihor asalto di Zorro. E siguiente tres roundnan ta bai hopi pareuw cu Zorro fallando hopi golpi door di e sidestap di su oponente. Den e septimo Chocolate ta haci un candeloso rush cu ta pone Zorro momentaneamente den dificultad. Sinembargo e valiente pugilista di St. Kitts ta contragolpea y kibra e atake di Chocolate. Tambe den e octavo Chocolate ta supera su contrario den mayoria di golpi conecta. Pa mayoria di votos e decision a bai na favor di Aruban Chocolate, decision cu por cierto nos ta hanja completamente correcto.

Efe Croes a ripiti victoria ariba Ambrosio.

E „buldozer di Santa Cruz" Efe Croes, despues di ausencia di varios luna for di e cuadrilateronan arubiano, dialuna anochi a concede un revancha na Kid Ambrosio, kende e la gana pa decision den un pelea celebra na Corsow. Croes a pisa 141 lbs y Ambrosio 139.

E seis roundnan cu e pelea a dura a laga e fanaticada sumamente satisfecho. Efe a progresa enormemente y te hasta awor tin un defensa cu ta sake for di peligro hopi biaha. Anteriormente conoci como un pugilista cu ta rush pa loko. Efe a demostra un calma di profesional dialuna anochi y tabata conecta oportunamente. Cu ambos man e hoben di Santa Cruz tabata hanja su blanco cada biaha. Unicamente den un round nos a mira Efe bai back pa un rato den su sistema bieuw, pero e la ripara mes ora cu esey no ta e sistema y a cambia rapidamente pa e bon boxeo cu e la demostra. Defensa di Ambrosio sinembargo ta laga hopi di desea. Especialmente su cabez e no ta cubri y t'ey e mayoria di e golpinan di Croes tabata cai. Tres fuerte gancho na cabez den e segundo asalto a laga Ambrosio hopi groggy, pero e corpulento Ambrosio ta sumamente fuerte y no ke bai lona. Dos fuerte robes na cabez ta bolbe pone Ambrosio den dificultad den e proximo round. Wowo robes di Ambrosio ta hincha masha hopi despues di un rush fuerte di Croes den e cuarto round, mientras cu pa su boca tabata corre sanger. Den e ultimo asalto Ambrosio ta reacciona y ta rush hopi pero Efe ta bolbe demostra bon defensa y ta taha hopi di e golpinan. E decision tabata unanimemente na favor di Efe Croes.

Johnny Gumbs a derrota Kid Alfonso.

Den un encuentro di 4 round Johnny Gumbs (133 lbs) a derrota Kid Alfonso (129 lbs). Gumbs a domina den tur asalto hibando e atake y golpeando mucho mihor. Continuamente e promer golpi ta worde lanza door di Gumbs, mientras cu un fuerte rush den e ultimo asalto por poco a noquea Alfonso, kende mester a busca refugio den clinch. E decision tabata unanimemente na favor di Johnny Gumbs.

Walcott a noqquea James Godett.

E unico k.o. di e programa a worde propina pa e promisor Young Walcott (135 lbs) contra di James Godett, kende a pisa 137 lbs. Godett den su debut como profesional ta lanza e promer atake y te hasta ta conecta varios bon. Pero no a tarda mucho cu Walcott ta conecta un derechazo cu ta manda Godett lona. Despues di e conteo reglamentario di ocho Walcott ta bolbe rush su adversario y den skina neutral Walcott ta bolbe conecta solido na cabez y e biaha aki Godett no ta lamta promer cu e diez secondenan pasa. E pelea a termina den 2 minuut y 6 seconde di e promer asalto. E prueba aki pa su promer pelea profesional tabata demasiado pa e hoben Godett. Di e forma aki un pugilista ta worde caba promer cu e hanja chens di cuminza. E promer pelea di e programa tabata un encuentro amateur entre Rocky Julian 133 lbs y Little Joe 139 lbs. Julian mas hoben y menos erratico a duna mihor pelea y termina den mihor condicion loke a duna e margen pa e victoria.

E programa en general a resulta un exito grandi pa promotor Steffanie y lo principal ta cu tur e decisionnan tabata na gusto di e fanaticada.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het vakexamen voor **benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar op Aruba zal worden afgenomen op 3 en 4 december.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden vóór 23 november 1957 op formulieren verkrijgbaar bij de Heer A.W.N. Goetze, Bestuurskantoor, Aruba.

Willemstad, 11 november 1957.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta poniendo cortina pero awor su renchinan pa tene e cortinanan a caba, e ta jama Lorenzo y e ta bise: Lorenzo bin tene e cortina aki pa mi, tantem mi ta bai pidi Hortencia mas renchi.

Lorenzo ta bini saca su pipa foi boca y e ta tene e cortina y Pepita ta tuma rumbo pa cas di Hortencia.

Ora Pepita a pega na cas di Hortencia, Hortencia a saca masha tela di panja mustre, prome e la mustre un bisti y tambe e tela cu e la cosé cu ne, despues Pepita ta bise laga mi mira e sombre cu bo a traha. Asina nan a keda weta tur e bisti y sombrenan y Lorenzo ta tene cortina te cu e no por mas.

Te hasta e la cuminsa cabisha y te ora Pepita a caba di weta tur Hortencia su bistinan y nan no tabatin nada mas pa conta e ora ei e la dicidi di bini cas, pero e ora ei e la hanja Lorenzo morto na sonjo pero cu e cortina duru tene, y Pepita ta bisa e homber ei ta drumi den cualkier posicion.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 14 NOVEMBER 1957 — No. 2984

Mas Noticia Di Autoraces

ORANJESTAD: — En relacion cu e pustamento di auto cual lo tuma lugar dia 15 di december proximo na Prinses Beatrix Vliegveld na Aruba, nos a ser informa cu nan lo tene tres races:

E prome pa e copa di S.E.L. Maduro, den cual lo tuma parti solamente e autonan cu un cilinder di 1.250-3.000) cc. E grupo aki ta consisti di auto di dos clase, esta esun cu capacidad di cilinder 1.250-1.600 y 1.600-3.000. Nan lo duna un beker pa e ganadornan di ambos clase. E pustamento aki ta di 20 rond (56 km). E segundo race ta pa e copa Esso Challenge. Na e race aki sport-race-auto di menos di 1.250 cc. cilinder tambe por participa. Solamente 10 rond (28 km) nan lo corre den e race aki. Solamente grupo di tres auto minimo tur di e mesun pais por participa den e race aki. E tercero y ultimo pustamento ta pa e copa Atlas Trophy Handicap, tambe pa tur e tres clasenan y cu un distancia di 56 km (20 rond). E vicepresident di Aruba Sport Car Club, senjor A.T. Willis lo tin e direccion general di e pustamentonan aki. Durante un fiesta cu A.S.S.C. lo duna dia 15 di e luna ey nan lo duna e premionan. E directiva di A.S.S.C. ta haciendo actualmente tur lo posibel pa e gastonan di transporte di e participantenan di exterior ta menos posibel. Nan ta tratando cu KLM y e companianan di navegacion tocante e asunto aki. Ademas e club tin hospedahe gratis di dos dia pa e participantenan cu un esposa y un mecanico.

GRATIFICACION DI PASCU PA OBRERONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a dicidi di duna tambe e anja aki un regalo di Pascu na obreronan den servicio insular, basta cu esaki naturalmente ser aproba pa Eilandsraad.

Eilandsraad lo worde suplica pa vota pa e placa necesario y tambe Consejo di Ministronan di Antillas lo ser consulta.

E proposicion di Bestuurscollege ta inclui e anja aki e mes categorianan di trabadonan cu anja pasa, esta: tur obrero, ambtenaar y arbeidscontractant den servicio insular, como tambe tur ambtenaar di Gobierno Central poni na disposicion di Gobierno Insular, kende nan salario basico pa anja no ta mas halto cu f. 2.400,—, si nan ta casa, y f. 2.244,—, si nan ta soltero.

E regalo di Pascu propone ta f. 45,— pa esnan casa cu yiu; f. 40.— pa esnan casa sin yiu y f. 30.— pa esnan cu no ta casa.

NOS FOTONAN DEN B O ALBUM

Regularmente ta aparece foto di e acontecimientonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta saka. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea:djies llama na telefoon (1116-2116) of haci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e protret den tres dia.

LECTURA DI DR. ZANEVELD PA A.O.B.

ORANJESTAD. — E secretaria activa di Arubaanse Onderwijsbond, senjorita Wil Schaap, a participa nos, cu pa gran alegria di e directiva di bond Dr. J.S. Zaneveld, cu ta director di e Marien Biologisch Laboratorium na Willemstad, ta bai tene un lectura pa e miembronan di A.O.B., cual lectura lo tuma lugar dia 16 di november proximo den local di fisica di Abraham de Veerschool na San Nicolas. Dr. Zaneveld lo papia di „Planta y Animales di nos costanan den nan ambiente" y lo presenta hunto cune algun slides. E lo cuminza pa ocho or di anochi.

SAN NICOLAS DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Segun luna di december ta aserkando San Nicolas ta cuminza duna senjal di bida atrobe y demostracion di mas actividad ta worde nota. Despues di a anuncia su yegada serka POVA (San Nicolas tambe ta haci su posibel pa ta na bon cu polisnan pasobra lo e no kier worde stroba ora e ta loer den e jaloesinan), awor ta Tivoli Club tambe a hanja un telegram for di Madrid anunciando cu e bon Santo e anja aki tambe lo e no lubida di haci un bishita na e club aki. E ta yega ei cu su cria dia 1 di december.

NOTICIA DI POLIS

E no a caba

ORANJESTAD:— Un desconocido a hiba e man di un telefoon publico cu tabata poni dilanti di e tienda di senjor Nic. Habibe. Sigur e kier a continua e conversacion na cas....

Completamente destrui

Diamars atardi pa seis or menos cinco minuut a sucede un accidente di trafico den Havenstraat entre e auto di polis D-401 y e truck A-5057. A.K. tabata chauffeur di e auto di polis y te ayera nan a hanja sabi nomber di e chauffeur di e truck. E auto di polis tabata completamente destrui. Nan ta investigando e causa, pero no ta improbable cu e peligroso crepusculo a defrauda un di e chauffeurnan.

Robo den A.A. club

Nan a avisa diamars anochi cu nan a kibra y horta den e club di A.A. (e ex club di A.B.C.) Parce cu algun desconocido a forza y kibra e bentananan, aunke nan no a hanja falta di nada.

Malhecho triple

Un patrulla di polis a detene diamars anochi banda di diezdos or e auto A-1280, cu tabata corre cu un luz so. A parce cu e hoben M.V. tabata na wiel y no tabatin rijbewijs y segun a sali despues cu e tabata hunto cu su amigo G.W. cu a coge e auto sin permiso di e doño.

Clientenan rabia

En relacion cu e hecho di maltrato di un homber di 68 anja di edad, F.O. di Tanki Leendert, cu a tende ayera, cu O.F. a bishita O. den anochi den compania di B.D. y J.D. y nan a maltratele. E causa ta: O, kende tin un tienda chikito a nenga di bende e senjoresnan aki.

For di bordo

Dialuna un bapor di KNSM „Tiberius" a llama asistencia di polis, pa baha y retira for di bordo e matros J.A.H., kende a amenaza e 3e machinist Ch.v.G. na Curaçao cu un cuchiu y awor cu nan a llega Aruba e capitan no kier a tenele mas abordo.

Bril a aparece

Senjor M. v.d. Buren di Sabana Basora 130 a depone un bril di lesa na warda di polis na San Nicolas. E la hanjele abau banda di Pos Chikito.

MARINIERCOMMANDANT TA BIN CERRA CONOCI

ORANJESTAD. — Dialuna proximo lo yega Aruba e majoor di mariniernan Giesberts, kende denter di poco lo bin reemplaza majoor Blom como commandant di e trupanan estaciona na Savaneta. Durante di su bishita majoor Giesberts lo cerra conoci entre otro cu directiva di Onze Vloot den Trocadero. E anochi aki e directiva di Onze Vloot lo worde completa ademas cu dokter Van der Kuyp kende ta bin reemplaza Mr. Schaafsma y Lt. Mar. Von Lindern kende lo reemplaza su colega Kooistra.

SUPLICA DI KHALIFEH NA TUR REYNAN

AMMAN — E presidente di camara de los comunes Jordanes, Dr. Khalifeh, a suplica tur e reynan, lidernan di estado y presidentenan di parlamento Arabe telegraficamente, pa stop e campanja di propaganda Egypcio contra Jordania y Rey Hussein pa bienestar di unidad Arabe.

CORRESPONSAL DI „MANCHESTER GUARDIAN" A HANJA 48 ORA PA E PAKETA SU MALETA

BEIRUT — Gobierno di Libanon a duna e corresponsal dje corant Ingles „Manchester Guardian", Michael Adams, order pa sali for dje pais den 48 ora.

E order tabata firma pa e prome ministro di Libanon personalmente. Aparentemente nan a acusa Adams cu e no a duna informacion correcto tocante sucesonan reciente na Libanon.

Ta prohibi tambe pa bende e corant „Manchester Guardian" na Libanon.

DISCUSION DI YUGOSLAVIA I HUNGRIA NA MOSKOU

BELGRADO — E vice-presidentenan di Yugoslavia, Kardel y Rankovic tabatin discusion antajera na Moscu cu e prome ministro di Hungria, Kadar. Esaqui tabata prome biaha desde revolucion di anja pasa cu tabatin un encuentro riba nivel haltu entre e dos paisnan aqui. Observadornan ta considera esaqui como un senjal cu porfin Tito a dicidi di conforma su mes cu situacion actual na Hungria.

Hatta zong de lof van het harde werken

DJAKARTA, 13 nov.: — Oud-vice-president Mohammad Hatta en zijn gezelschap zijn in Djakarta teruggekeerd, na een bezoek van zes weken aan de Chinese Volksrepubliek en Japan. Duizenden inwoners van de hoofdstad waren naar het vliegveld Kemajoran getogen om hem te verwelkomen. De meeste verwelkomers waren leden van het samenwerkend lichaam van de jongeren en militairen, verder leden van de vereniging van nationale kleinhandelaren, alsmede scholieren en studenten. Er werd spandoeken meegevoerd, waarop geschreven stond: „Hidup Dwitunggal" (Leve de twee-eenheid), „Laksanakan Putusan-Putusan Musjawarah Nasional". (Verwezenlijkt de besluiten van het nationaal overleg). „Hidup BKS/PM" (Leve het samenwerkend lichaam van jongeren en militairen), enz.

Verder waren op het vliegveld ter verwelkoming aanwezig premier ir. Djuanda, het bijna voltallige kabinet, leden van het parlement en de Nationale Raad, partij- en organisatieleiders, onder wie enkele PKI-voormannen en civiele en militaire autoriteiten.

Lof op de werkzaamheid

Bij het verlaten van het vliegveld werd dr. Hatta door meisjes met bloemenslingers omhangen. Na de begroeting met de verschillende officiele verwelkomers, begaf dr. Hatta zich naar het voor het restaurant opgestelde podium, waar hij een korte toespraak hield.

De oud-vice-president zei daarin, dat de Chinese Volksrepubliek en Japan, 2 landen met verschillende ideologien, hun opbouw hebben uitgevoerd, dank zij het harde werken van het volk. Japan, dat in de afgelopen tweede wereldoorlog veel geleden heeft, is nu herbouwd. De Chinese Volksrepubliek heeft evenals Indonesie slechts weinig deskundigen, maar dank zij hun dorst naar wetenschap en dank zij hun harde werken, is het land flink vooruitgegaan.

„Indien wijzelf een vreedzame sfeer kunnen scheppen bij onze opbouwwerkzaamheden, zullen wij niet voor Japan en de Chinese Volksrepubliek behoeven onder te doen", aldus Hatta. „Ons land is rijker en vruchtbaarder dan deze twee landen. Ofschoon een deel van deze landen uit woestenijen bestaat, zijn zij er in geslaagd het land flink vooruit te brengen, dank zij een goede samenwerking tussen het leger en de bevolking".

Hatta hield zich op de vlakte

In een kort gesprek met de pers weigerde dr. Hatta in te gaan op „diepgaande feiten, zoals de uitvoering van de besluiten van het nationaal overleg.

Dr. Hatta zei niet te weten, of het kabinet voornemens is hem te belasten met de leiding van de conferentie inzake de opbouw.

Wat betreft de mogelijkheid van een actief aandeel zijnerzijds in de regering, verwees Hatta naar zijn in het buitenland afgelegde verklaring, namelijk dat dit afhankelijk is van het parlement en de president.

De herstelbetalingen aan Indonesie.

Over de herstelbetalingen aan Indonesie zei Hatta, dat in principe hierover overeenstemming is bereikt. Wat nog moeilijkheden oplevert, zijn de détails, omdat in Japan zelf daarover nog verschil van mening bestaat.

Zijns inziens zal men spoedig tot een oplossing kunnen komen, ook wat betreft de herstelbetalingen, indien de oplossing van de hangende kwesties tussen Japan en Indonesie gebaseerd wordt op de besluiten van de Aziatisch-Afrikaanse conferentie in Bandoeng.

Gevraagd naar zijn oordeel over persberichten uit Manilla, als zou Hatta, na zijn terugkeer uit de Chinese Volksrepubliek „naar links zijn gezwaaid", antwoordde hij: „Ik betreur de berichtgeving van de pers in Manilla over de door mij afgelegde verklaringen".

Met nadruk verklaarde Hatta nooit tevoren een zo slechte pers te hebben gezien als in Manilla. Veel van wat ik verklaard heb, werd niet opgeschreven, maar wel werden mij andere dingen in de mond gelegd, aldus Mohammad Hatta.

CONFLICT OVER MEDISCHE VERZORGING TE MOENGO NOG NIET BIJGELEGD

PARAMARIBO, 13 nov. — De bestuurderen van de vakbonden en de directie van de Surinaamse Bauxiet Mij. zijn het nog niet eens geworden over het conflict betreffende medische verzorging te Moengo. Op de bespreking werd de delegatie van de Moengo Mijnwerkersbond bijgestaan door de voorzitter van de Surinaamse Werknemers Moederbond, de heer J. A. Pengel. Voor de S.B.M. traden op de heren E. Cole en P. Wong.

Het conflict gaat over grieven die de werknemers te Moengo hebben over vermeend gebrek aan zorgvuldigheid bij de medische verzorging te Moengo. Eerder was reeds gemeld, dat zij een lijst met 35 klachten hierover aan de S.B.M. kenbaar gemaakt hadden. Naast deze grieven heeft men bovendien geklaagd over het optreden van de bedrijfsleider te Moengo, de heer J. Quillonard, die provocerend heet op te treden.

DE DAF TOONT IN FEBRUARI HAAR PERSONENAUTO

Eindhoven, 13 nov.: — Op de openingsbijeenkomst van de nieuwe motorenfabriek van de DAF te Eindhoven heeft dr H.J. van Doorne medegedeeld, dat de DAF op de RAI-tentoonstelling (die in februari 1958 wordt gehouden) de eerste modellen zal kunnen presenteren van de nieuwe personenauto, die door de DAF op de markt zal worden gebracht.

Het is een kleine vierpersoonswagen met een door de DAF gebouwde twee cylinder-viertact luchtgekoelde motor met een inhoud van 600 CC, welke voorin is geplaatst.

Australie in Indonesische pers becritiseerd i.v.m. Irian

DJAKARTA, 13 nov.: — Twee invloedrijke nationalistische dagbladen in Djakarta hebben in hoofdartikelen kritiek uitgeoefend op Australië wegens zijn politiek ten opzichte van West-Irian. „Suluh Indonesia" (het partij-orgaan van de nationalistische partij) schreef dat Australië voornemens is van West-Irian een bolwerk tegen het communisme te maken, doch in wezen heeft Australië door haar reactionaire houding het communisme geholpen zijn invloed naar het Zuiden uit te breiden.

Het blad betoogde, dat in de strijd om West-Irian de grootste steun is gekomen van Rusland en het communistische blok, en dat Indonesië slechts weinig steun van het Westen heeft gekregen.

„Als het Indonesische volk met de communisten sympathiseert, draagt de reactionaire houding van de westelijke landen daarvan de schuld. Australië moet haar reactionaire politiek laten varen, indien het wenst dat Indonesië een bolwerk tegen de verspreiding van het communisme wordt."

Sabang als tegenpool van Singapore

De nationalistische „Merdeka" schreef dat Nederland al het mogelijke doet om Australië in het conflict te betrekken. Het blad waarschuwde, dat als Australië zich door dit Hollandse foefje laat innemen, het slechte betrekkingen met Indonesië onder ogen zal moeten zien.

De „Berita Indonesia" in Djakarta meldde, dat de Indonesische autoriteiten overwegen de status van Singapore als tussenhaven voor de Indonesische buitenlandse handel aan een nadere beschouwing te onderwerpen. De mogelijkheid bestaat volgens het blad, dat Sabang daarvoor zal worden aangewezen.

Volgens de zegslieden van het blad, zou de voornaamste overweging daarbij zijn, dat Singapore de laatste tijd voor Indonesie een bron van moeilijkheden is geweest bij het smokkelen van wapens en valse bankbiljetten in Indonesië.

DE „ORANJESTAD" FEESTELIJK ONTVANGEN TE GEORGETOWN

GEORGETOWN, 13 nov. — Dezer dagen arriveerde het m.s. „Oranjestad" van de KNSM voor de eerste maal in de hoofdstad van Brits-Guyana. Op de feestelijk versierde steiger stonden talrijke Britten de aankomst van dit nieuwe schip op deze route gade te slaan. Ook de plaatselijke bladen maakten veel ophef van de komst en publiceerden foto's en artikelen over de KNSM in het algemeen en over de „Oranjestad" in het bijzonder.

Tijdens het diner dat de KNSM in Georgetown aanbood, zaten ook aan Dr. Cheddy Jagan en zijn Amerikaanse vrouw, Mrs. Janet Jagan. Verder waren aanwezig leider van de regeringspartij. Aan boord werd later op de dag een party gehouden die zeer indruk werd bezocht. De Marines Club bood alle opvarenden van het m.s. „Oranjestad" een dansavond aan.

DE V.S. BESCHULDIGT DE S.U. EN EGYPTE VAN HETZE-CAMPAGNE TEGEN JORDANIE'S KONING

Washington, 13 nov.: — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft dinsdag op een persconferentie verklaard, dat Radio-Cairo en Radio-Moskou proberen de publieke opinie in Jordanie tegen koning Hoessein op te stoken door te insinueren, dat de koning in het geheim met Israel en de Verenigde Staten onderhandelt.

Hij betreurde deze propaganda, die, volgens hem, alleen maar de spanning in het Midden-Oosten kan vergroten. Op de vraag van een journalist, of de Verenigde Staten tegen de campagne zullen protesteren, antwoordde hij: „Niet dat ik weet. Als we over dergelijke dingen bij de Sovjet-Unie zouden protesteren, zouden we een lopende band voor het vervoer van protestnota's nodig hebben."

De voorzitter van het Jordaanse lagerhuis heeft dinsdag telegrafisch aan Arabische koningen, staatshoofden en parlementsvoorzitters verzocht in het belang van de Arabische eenheid een halt toe te roepen aan de Egyptische propagandacampagne tegen Jordanie en koning Hoessein.

De S.U. is bezig grote duikbootvloot te bouwen

PARIJS, 13 nov.: — Admiraal Jerauld Wright, Atlantisch opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten, heeft vandaag de conferentie van NAVO-parlementsleden medegedeeld, dat de Sovjet-Unie over de grootste duikbootvloot beschikt, die de wereld in vredestijd ooit heeft gekend.

De Sovjet-Unie bouwt, volgens admiraal Wright, een vloot, die groter is dan alle andere vloten in de wereld (met uitzondering van die van de V.S.) tezamen, uitsluitend met het doel om Noord-Amerika van Europa af te zonderen en de NAVO ter zee te verslaan, om zodoende het Atlantische bondgenootschap te vernietigen.

Behoud zeeverbindingen is levensbelang voor het Westen

Het behouden van de zeeverbindingen en daarmee de eenheid van het Atlantische bondgenootschap, is, volgens Wright, een levensbelang van het Westen. „Al onze oorlogsplannen zijn voorbereid, goedgekeurd en gereed" zo voegde hij er aan toe.

Taken ter zee

Admiraal Wright somde vijf taken op van zijn commando ter verzekering van de veiligheid van het gebied van de Atlantische Oceaan. De hoofdtaak is het gebruik van eenheden van de vloot die met kernwapens zijn uitgerust. In de tweede plaats is het nodig de verdediging tegen duikboten zo ver mogelijk naar voren te verleggen, naar de nauwe toegangen tot de Atlantische Oceaan, waardoor vijandelijke duikboten moeten gaan. De derde taak is de verdediging van schepen en convooien tegen duikboten en vliegtuigen. De vierde taak is de bescherming van kustgebieden tegen aanvallen door duikboten met geleide projectielen. De geallieerde vloot dient tenslotte de verdediging van Noord-

BIJZONDER ZEGEL TER GELEGENHEID VAN HET I.G.J.

Met ingang van 10 december 1957 wordt ter gelegenheid van het Geofysisch Jaar nevens de gewone frankeer zegel van 15 cent, een bijzondere frankeerzegel in de waarde van 15 cent verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld vertoont de navolgende bijzonderheden op een lichtblauwe achtergrond:

a. in horizontale lijn geheel bovenaan de woorden: „Internationaal Geofysisch Jaar";

b. even onder deze woorden, ter rechterzijde van het zegelbeeld, de woorden „Nederlands Geodetisch Astronomisch station';

c. in horizontale lijn geheel onderaan de woorden „Nederlandse Antillen";

d. even boven deze woorden, ter linkerzijde van het zegelbeeld, de woorden „Amerikaans Kunstmaan waarnemingsstation';

e. in het midden geheel links, onder elkaar gesteld, de jaartallen „1957—1958";

f. het zegelbeeld is verdeeld in vier vakken met de graadaanduiding van de ligging van het eiland Curacao';

g. in het rechter vak onderaan de waarde-aanduiding „15";

h. lopende van de linkerhoek bovenaan tot de rechterhoek onderaan een tekening van het eiland Curacao waarin het woord „Curacao' en een aanduiding van de sub b en d genoemde stations.

De zegel is uitgevoerd in twee kleuren offset, n.l. lichtblauw voor het zeewater en donkerblauw voor de contour van het eiland Curacao (dat wit is uitgespaard) en voor de tekst, jaartallen en waarde-aanduiding 15 cent.

Het ontwerp en de bewerking van tekst, jaartallen en het waardecijfer zijn vervaardigd door de heer André van der Vossen te Overveen.

De zegel is groot 30 x 37.125 mm.

Deze zegel zal, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren en bij de depothouders verkrijgbaar worden gesteld.

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempel-afdruk.

Binnen vijf jaar komt het eerste S.U.-atoomvliegtuig

ATLANTA, 13 nov.: — De Sowjet-Unie is in staat binnen vijf jaar het eerste atoomvliegtuig ter wereld te bouwen, heeft de Amerikaanse afgevaardigde Sterling Cole (lid van de Congrescommissie voor atoomenergie) woensdag in Atlanta verklaard.

„Rusland heeft duidelijk bewezen", zei hij verder, „dat het de wetenschappelijke vaardigheid bezit die het in staat zal stellen als eerste een atoomvliegtuig in de lucht te brengen.

Sinclair Weeks, de Amerikaanse minister van Handel, heeft woensdag een vergadering in Washington de particuliere firma's in de Verenigde Staten opgeroepen technici aan de regering uit te lenen. Er zijn meer deskundigen en vooraanstaande figuren uit het zakenleven nodig om de regering advies te geven en te helpen. De sensationele verrichtingen van de Russen op het gebied van de kunstmaan zijn de grootste uitdaging van het huidige gespannen tijdperk. „De nadruk moet nu minder op boter en meer op kanonnen liggen", aldus Weeks.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur ... Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2114 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 14 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The iron petticoat
AURORA 19.30: Onde desire
SAVANETA 19.30: Chantage

APOTHEEK WACHTDIENST:

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ETC.
Zr. M. v. d. Mark, tel. 1357, Rondweg 1, Dakota. Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 47, Oranjestad

RADIO KELKBOOM

309 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Los Bribones
4.00 Musica varia
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Los Hispanos
5.30 Xavier Cugat
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.15 Jorge Nekrete
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00-10.00 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiten

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

Anne Elisabeth

A. Jonkhout-Oduber
S. F. Jonkhout.

Oranjestad, 12 november 1957
Tijdelijk: San Pedro Hospitaal

PAGINA TRES

ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Asamblea Nacional Frances a renova cu 344 contra 211 voto e autorizacion especial di gobierno Frances pa combati actividadnan dje nacionalistanan Angelino na Francia y Angelia.

Gobierno a hanja autorizacion pa interna personanan arresta pa motibo di posesion ilegal di arma y actividadnan contra seguridad di estado, indefinitivamente. Detencion preventivo di esnan cu ta sospecha di tal actividad a worde a larga for di 5 pa 21 dia.

MERCA LO QUEDA IMPARCIAL DEN E KESTION DI INDONESIA I HULANDA

WASHINGTON — Un portavos di departamento di asuntonan exterior Mericano a contesta riba un pregunta durante un conferencia di prensa, cu Merca lo tuma un punto di bista imparcial d ene kestion entre Indonesia y Hulanda tocante Nueva Guinea Hulandes.

E portavos a bisa cu Merca no ta desea aumento di tension tocante e kestion aqui y ta spera cu e dos partidonan lo yega na un acuerdo.

PRESIDENT DI CHECO A MURI AJERA

PRAGA — Presidente Antonin Zapotocky di Checoslowakia quende a sufri un ataca di corazon Dia Luna a muri ajera mainta tempran. E tabatin 72 anja.

E PROME SATELITE LO QUEDA DEN LARIA TE NA FIN DI ANJA

MOSCU — E corant comunista Ruso „Prawda" a informa cu e prome satelite lo sigui bira rond di mundo te fin di e anja aqui.

E corant a scirbi cu ta depende di resistencia den atmosfera, qui dia e satelite lo dirti. Segun calculo dje profesornan Ruso e raket, cu a worde lanza hunto cu e prome satelite, lo quima prome cu e satelite, y e segundo satelite lo existi pa hopi mas tempo.

Ora cu e prome satelite y e raket a baha te na un haltura di 100 km, e resistencia lo bira asina grandi, cu e satelite y e raket lo cuminza quima. Despues nan lo baha mas liher y porfin dirti, asina e corant a informa.

E profesor Ruso, Lebidinski, profesor na e universidad „Lomonosfo" na Moscu, a declara na Warschau cu, pa yega luna, ta necesita un energia dos biaha grandi cu e energia cu a worde usa pa lanza e segundo satelite y un velocidad 1,4 biaha mas grandi cu velocidad dje satelite.

Avion Atomico Ruso Denter Di Cinco Anja

ATLANTA — Rusia ta dispuesto na construi e prome avion atomico den 5 anja, asina e delegado Mericano, Sterling Cole, quende ta miembro dje comision di congreso pa energia atomico, a declara na Atlanta. Rusia a munstra claramente cu e el a progreso suficiente riba terreno cientifico pa construi e prome avion atomico.

E ministro di negoshi Mericano, Sinclair Weeks, a suplica e fabricanan privado na Merca antajera durante un reunion na Washington, pa fia gobierno di Merca nan tecniconan.

Ta necesita mas experto, ingenieuro y otro persona importante di bida di negoshi pa duna gobierno conseho y pa yuda gobierno. E obranan sensacional dje Rusonan riba terreno di e satelite ta e provocacion di mas grandi di e era aqui; awor mester acentua manteca menos y acentua e canjonnan mas, asina Weeks a bisa.

Instigacion Ruso-Egypcio contra Rey Hussein

WASHINGTON — Un portavos di ministerio di asuntonan Mericano a declara ajera durante un conferencia di prensa, cu Radio-Cairo y Radio-Moscu ta trata di buta pueblo Jordanes contra Rey Hussein pa medio di insinuacionnan, cu e Rey ta colabora secretamente cu Israel y Merca.

E ta lamenta e propaganda aqui, cu solamente por aumenta tension na Mediano-Oriente. Riba pregunta di un periodista, si Merca lo protesta contra e campanja, el a bisa cu e no tabata sabi. Ora cu Merca protesta cerca Rusia tocante tal asunto, e ta necesita un transporte constante di nota di protesta, asina el a bisa

Despues di Americano flota submarino Ruso mas grandi

PARIS — Manera a worde informa e almirante Mericano, Wright, comandante di ehercito di Pacto Atlantico den territorio di Atlantico, a discuti flota di submarina Ruso durante e conferencia parlamentaria di Pacto Atlantico, cu ta tuma lugar actualmente na Paris. El a informa su audencia, cu e flota di Rusia ta esun di mas grandi despues di flota Mericano, y cu e quier isola Merca for di Europa.

E almirante a bisa cu marina di Pacto Atlantico mester evita esaqui y mira pa comunicacionnan entre Merca y Europa queda existi semper.

Stevenson y Pacto Atlantico

NEW YORK — Stevenson, candidato democratico durante e dos ultimo eleccionnan presidencial na Merca, a declara na New York, cu e ta dispuesto na tuma parti na e delegacion Mericano cerca Pacto Atlantico na Paris otro luna. Sinembargo el a buta como condicion cu e mester ta di acuerdo cu e proposicionnan cu Merca tin intencion di haci.

Manera a worde informa Stevenson a priminti presidente Eisenhower su colaboracion den formulacion dje proposicionnan Mericano cu lo worde discuti na Paris.

CONFIRMACION DI MORTO DI LAIKA

MOSCU — Profesor Vladimir Chernigowski, miembro dje academia medico di Rusia, a scirbi ajera den noticia di Moscu, cu segun e plannan e cacho lo a queda bibu un seman den e Sputnik.

Esaqui ta e prome declaracion por escrito den cual nan ta confirma morto di Laika. Prensa Ruso no a duna ningun detalle tocante manera cu e cacho a muri.

„Prawda" a publica un portret dje espacio hermeticamente cerra den cual e cacho ta. Riba e portret e cacho ta waak den un bleki cilindrico pa medio di un bentana chiquito. Riba tin dibujo dje satelite acompanja na un articulo dje segundo Sputnik no tin ningun mecanisma pa saca e cilinder cu e cacho ta aden.

„Prawda" a scirbi cu conducto dje cacho durante e biahe den espacio lo sirbi como fundamento pa segura seguridad di hendenan humano durante biahenan den espacio. Durante enter e experimento, cu awor a termina, situacion dje animal a queda satisfactorio.

NOBENTA DIA A SER PROCLAMA

Pa Resolucion nacional di 12 di November, 1957 No. 1, a cuminza foi dia 14 di November un afkoelingsperiode di 90 dia pa motibo di e conflicto di trabao entre CPIM i P.W.F.C. na Corsow.

LA MEMORIA ANUAL DE LA K.L.M. PREMIADA

En el concurso de memorias mejor presentadas que organiza anualmente el periodico financiero neoyorquino „Financial World", la Memoria anual de 1956 de la KLM ha ganado el Premio Oscar de bronce para las compañías de navegación aerea internacionales, que fue entregado el 28 de octubre al Representante Jefe de la KLM en los Estados Unidos.

E PISCA CHIQUITO SPIERTO

E otro piscanan tabata jam'e eigenwijs, pero esai no tabata importe nada. Y diferente bez e tabata sinta ta reflexiona.

Un dje biahanan ai e pisca aqui a pensa: „Quico propiamente lo por tin ariba na superficie di lamar.... Nos ta sinta aqui solamente den scuridad so busca manera di sa mas leu. No tin ningun di nos cu quier tuma e risico di bai mira ariba quico ta pasa riba nos cabez. Quen por bisa cu aya riba n' ta mas bunita mes cu aqui abao. Quizas ta vale la pena pa haci un bishita....

Riba un bon di el a tuma un firme resolucion y sin conta ningun di su companjeronan di su plan, el a landa bai ariba.

Caramba, qui un viaje largo esai tabata. Y segun cu e tabata landa ta bini mas ariba, tabata bira mas y mas cla.

„Ai, qui bunita aqui ta!" e pisca a bisa.

Tur camina tabata vibra sublime piscanan di tur sorto di color, mientras e tabata goza masha tanto e piscanan geel.

Tur camina e tabata mira cabainan di awa y piscanan grandi tabata corre su tras. Pero gracias a Dios cu nos piskechi tabata masha rapido y semper e tabata sabi di scapa.

Tabata bira mas y mas cla y despues ...... riba un cierto dia despues cu el a landa tres dia y tres anochi...... tjoep...... ata no tabatin awa mas. E pisca a saca su cabez foi superficie dje awa y a queda ta mira curioso tur camina rond.

„Aqui lamar mundial ta termina", asina el a pensa. „Aqui riba no tin awa mas y mi n' ta mira ningun pisca mas. Hm.... esai no a agrada mi mucho. Mi ta bai na mi destina trobe."

Net ora cu el a dicidi di zambuya bai abao trobe, ora cu un sombra grandi a tap'e y diripiente un cos a cohe bai laria cune. Alto den laria. Esaqui tabata un pajaro di lamar. Caramba nos pober piskechi a spanta.

„Larga mi bai", el a grita. „Mi quier bai back den profundidad trobe cerca mi companjeronan".

Pero naturalmente cu e pajaro di lamar no a duna ningun contesta, pasobra pa e contesta, anto lo e mester a abri su boca y e ora ai e dushi hap aqui lo a cai abao.

De la manera anto cu situacion di nos piskechi no tabata mucho rosada. Y manera semper ta su custumber, awor tambe el a cuminza ta pensa. Naturalmente cu e no tabatin asina tanto astuto manera e criaturanan cu sintir, pero cu su instincto di pisca mes e por a haci masha hopi.

Y den su mes e tabata bisa:

„Cuesta lo que costaré", mi mester salba foi e situacion aqui. Mi mester pensa un manera pa mi pone e snavel dje animal aqui abri."

Diripiente el a hanja un inspiracion.

„Oeoooeaaaah", e piskechi a hap diciendo: „caramba mi tin un sonjo.

Y despues atrobe el a bolbe hap na e mes manera. Awor boso mester sa cu ta conoci cu bo hap den un sala camina tin mas hende, unbez diferente otro hende ta cuminza hap tambe. Y asina lo bai socede tambe aqui, pasobra e pajaro a bin hanja un sonjo profundo.

E bobo a descuida abri su boca pa e hap y manera un rayo e piskechi spierto a slip dirti bai y cu un sla formal el a bai resulta den lamar.

„Krieieieiet, krieieiet", e pajaro di lamar a grita indigna, pero nos piskechi a grita hari di alegria y di contento el a balia ta draai tres bes rond. Pero el a cai precies den un ola chiquito. „Ha, awor m'a hanja bo", e ola a bisa. „Y bo ta bai cu mi. Y mi n' ta larga bo los mas."

E ola a cuminza u scuma y ta lora y nos piskechi a queda preso den dje.

„Larga mi sali", e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidad di lamar".

„Bo cabez ta masha pareu, pasobra mi ta lastra bo y bai cu bo" e ola a bisa hariendo y tabata spat su awanan.

Ora e piskechi a cuminza ta pensa trobe y a pensa algo y na un stem di mas bunita e tabata bisa:

„Mi ola, qui bunita bo ta cu bo kuif di scuma blanco ni nieve."

Pero esaqui no a yuda, pasobra e ola a bisa, mi ta spoel bo y bai tira bo na orillanan di paisnan stranjero."

„Ola bunita y preciosa", e pisca a bisa trobe. Caramba bo ta grandi y fuerte. Den enter lamar no por hanja ningun ola manera bo nunca de la vida.'

E ola tabata sintié masha trasta y a rijs un poco bai laria pa show. El a bira un ola grandi y e tabata lora y scuma over dje otro olanan. „Ta enberdad mi ta esun di mas bunita", el a puntra e pisca na mal manera, pero bisando asina su kuif di scuma a krul.

„Sinembargo ainda bo n' ta basta grandi", e pisca a grite. „Bo mester bira ainda mas grandi. Grandi manera un

E ta sigui riba pag. 4

HOROSCOOP

Diahuebs Nov. 14

E oranan tempran awe ta favorable pa consolida y solidifica manera por ehemplo pa tur clase di accion y negoshinan pendiente cu te ainda tabata den un estado indeciso. Awe parti di mainta ta e tempu pa pone nan den tal forma cu nan por bin duna bon resultado. Oportunidad pa medio di contacto amistoso, especialmente den casonan cu colaboracion ta necesario, lo mester promove interesnan y ensancha prospectonan pa futuro. Awe ta un famoso dia pa cambio di idea y opinion.

Cumpleanjos feliz

Awe e chikitin Efrain Ras ta di fiesta, pa motibo cu e ta cumpli su prome anja di feliz existencia, felicitacion ta bini di su mama, tata, 4 rumannan especialmente di su padrino Casimiro Briezen y madrina Martilda de Windt.

— — —

E simpatica y encantadora srta. Veranda Curiel ta celebra su 20 cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Treinita, rumannan Jaco, Boeboe, Senobia, Feliz, Carmen, Lena y Marcotjie, tanta y omonan, especialmente di su tanta Johanna, omo Dominico, comader Francisca Koolman, compader Johannes Koolman, iha Filomena, especialmente su amigo Simon Angela y demas familia Curiel y Koolman.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario srta. Veneranda Farro y e ta ricibi felicitacion di su tata Dodo, mama Estella, rumannan Seferina, Hesusita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, tres sobrinanan Ingrid, Rolando Lilian, cunja Stella, swa Nicasio, omonan, primo y primanan, tanta Tola, especialmente su amigonan Faustina Tromp y Filomena Almary, Filomena Farro, y Eduardo Tromp.

Ta cumpli su 18 primavera awe Thomas Quandus y e ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, amiga y amigo di Tanki Flip, primanan na Aruba y Corsow y muy especial di su amiganan Edna y Theresita na Aruba.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sr. Jati Angela cu ta celebra su 17 cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, Alexia y Ricarda Arends.

— — —

Awe a cumpli anja S. A. Henriquez, 45 anja, L. Henriquez, 45 anja, Serapio Nicolaas, 45 anja, Anthony Peterson 13 anja, Victor Serapio Dijkhoff, Juan Winterdaal, 6 anja, Johan Martijn, Luisa V. Solognier, 24 anja, Juan Salvador Semeleer, 3 anja, Maria Luisa Farro, Supriana Semeleer, sra. Sarafina Tromp, Domi Tromp, Maria Rosaria Gomez, 5 anja, Juan Serapio Koolman y Johanna Wernet.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 14 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The iron petticoat
AURORA 19.30: Onde desire
SAVANETA 19.30: Chantage

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1266

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Los Bribones
4.00 Musica varia
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Los Hispanos
5.30 Xavier Cugat
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Jorge Nekrete
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00-10.00 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.38 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 36

Ta di comprende cu durante tur e semannan di enfermedad di Herbert, enter e famia tabata biba den tensionnan di mas grandi. Tur hende di cas a dedica nan solamente na e enfermo i su curazon i nan no tabatin tempo pa nada otro.

De la manera cu e cas cu semper tabata conoce fiesta, baile, gozo i dibercion a cambia por completo i e habitantenan hunto cun'e.

Hasta riba hende vendriet ta haci su reaccionnan visible. I Biddles quende a regresa despues di un ausencia chiquito a hanja e combito den un humor ainda di fastidio, pasobra asunto dje enfermedad ainda tabata traha riba nan nervio.

„Loque boso tur tin mester ta un cambio total", el a bisa Honoria. „Dokter Hollis a bisa cu Herbert mester bai na un luga cayente. Pues awor mi tin un proposicion. Boso sa cu e yacht tabata den reparacion, pero aqui dos seman lo e ta completamente cla. Paquico boso tur hunto lo no bam haci un viaje abordo? E yacht ta basta grandi. I no bisa „no". No ta importa mi na unda nos bai of boso bai, pasobra pa mi esai ta queda mescos".

Sir Herbert cu tabata curando i cu tabata gusta lamar masha tanto a goza e plan aqui masha hopi. Despues di un discusion chiquito a ser dicidi, cu Herbert, lady Morland, Milly i camarera di lady Morland, quende tabata masha bon den asunto di enfermera lo bai Bournemouth, tan pronto cu sir Herbert tabata na estado di pór a nabega trobe. Cristina no tabata necesario na Bournemouth. I Phillipa, quende a hanja gran simpatia pa e pober prima aqui, a combidé pa e bam queda un seman cerca dje na Londen.

E tabata extraordinariamente util durante enfermedad di sir Herbert i e tabata asina dispuesto pa yuda tur momento, como si fuera e enfermo por tabata su mes tata. I hasta Honoria tabata sinti cu e tabata debe Cristina algo di gratitud. No obstante esai e muhe cruel aqui no por a hanja den su mes na ofrece e mucha aqui tambe un chens pa e bai quier den e yacht, pasobra te den profundo di su curazon e tabatin miedo di Cristina pa Biddles. E tabatin un presintimiento cu e mucha aqui tabata un estorbo pa e famia den e casamento di Biddles cu Milly. Aunque cu e no a hanja ocasion pa pensa asina leu, pero toch el a sinti cu Biddles tabata interes'e mucho di mas cu tabata prudente pa Cristina.

I fuera di esai e muhe aqui a bai asina leu cu el a pensa cu awor cu e seis luna di proef a yega di Cristina, el a considera cu por lo pronto Herbert no tabatin mester naturalmente di ningun secretaria mas.

Paquico lo nan no busca un otro empleo pa Cristina?

Sinembargo aqui el a bin contra cu resistencia. Herbert Morland tabata spera e drukproefnan di su buki. I e tabatin un anhelo ardiente di cuminza na un buki nobo, tan pronto cu e tabata trobe den condicion na haci esaqui.

El a reconoce francamente cu ainda den su bida e no a contra cu un secretaria dje bon manera Cristina. Cristina tabata conoce i comprende su custumbernan i su errornan i e tabata brilla tambe door di su inteligencia.

Herbert no quier a tende asunto di cambia Cristina pa ningun otro unavez cu e mes tabata masha bon p'e. I e no tabata mira e motibo tampoco, pasobra e tabata su secretaria i t'e mester por a huzga cu e ta bon p'e si of no.

I den e situacion debil cu Herbert tabata awor aqui, Honoria no a risca di munstre oposicion pa e no hanje den malora i e asunto a bin bira ainda mas complica ora cu Cristina a ser invita pa lord Comberton mes p'e bai kuier den e yacht hunto cu nan.

Esaqui tabata trobe un dje sorto di cosnan cu Honoria quier a evita na tempo, pero cu a pasa contra su holuntad. Wel e no tabatin derecho di bisa e lord ta quende e por a combida of larga pa bai den su yacht.

I Honoria tabatin net suficiente dominio propio pa e no rementa di indignacion i consumicion. Si e tabata na estado di expresa su contrariedadnan, anto lo el a haci esaqui sigur. Sinembargo n'e momento aqui e tabata hanje dilanti un problema fastioso, pasobra el a custumbra cu su boluntad semper tabata sea cumpli, pero aqui e ta hanje como invitado mescos cu Cristina tambe.

Si acaso e bisa e lord cu Cristina no por bai cu nan, anto enter su famia lo ripara cu e tabata trata e mucha aqui inhusto. Sinembargo e instincto alto dje muhe astuta aqui tabata spiert'e cu tabatin peligro ta amenaza.

Maske e tabata convenci di a mira un renchi costoso di famia Comberland ta brilla na dede di Milly, aunque cu Biddles a hura dilanti su majornan amor i fieldad na su namorada, sinembargo Honoria no por lubida qui contento e lord ta ora cu e contra cu Cristina i cu cuanto carinjo e tabata trata e secretaria di dje aqui. Wel ta berdad cu nan a bis'e cu e dos hobennan aqui tabata amiga di infancia etc. etc., sinembargo e tabata mama i e tabata mira leu. Fuera di esai e ta corda tambe com Biddles cu Cristina a pleita te muha cu otro pasobra e lord tabata den compania di hobennan cu no tabata di su stand. Honoria tabata ripara masha bon tambe cu foi despues di e noticia di compromiso di Lionel cu Milly, tanto Cristina como Biddles mes tambe tabata haci tur nan posible pa nan queda mas leu posible di otro.

Esaquinan a causa e mama orgullosa masha material pa e por a studia ariba i si tabata para na su man, lo Cristina a queda cas irrevocablemente. E mama egoista aqui cu a traha su plan semper pa su yiunan a hanja un bon matrimonio, tabata sa mucho bon cu e relacion entre e pareja enamora no tabata normal. Aqui no tabatin amor, no tabatin ardor. Nan tabata hui otro mas tanto cu nan tabata busca otro. No tabata existi nada estrecho den nan. No obstante pa bista di hende Lionel tabata haci tur su posible pa e cumpli debidamente cu su obligacionnan i tabata como si fuera nan ningun di dos no tabata asina entusiasma riba acercamiento di otro.

Pero nan dos tabata combersa hari i haci chanza pa tapa bista di pecador i complace otro su majornan. Pero cada un pa nan mes tabata sa masha bon cu nan no tabata stima otro ni un momento.

Awor tabata Februari i Honoria tabata pensa cu si enfermedad di Herbert no a bini aden manera un catastrofe anto lo el a casa Lionel cu Biddles e luna aqui. Sinembargo pa su mas grandi tristeza e mama mester a observa cu ningun dje dos enamoradonan aqui no a corda mes riba e fecha. I awor pa motibo di enfermedad di Herbert e fecha di matrimonio mester a ser suspendi. Sinembargo Honoria a traha su plan pa e noticia di matrimonio di su yiu muhe cu e lord lo ser publica den corantnan prome cu nan regresa di nan viaje. Entretanto Cristina a haci e mehor sinti di tene su mes invisible.

E persona cu a troce un solucion den e asunto tabata Cristina mes, pasobra e tabata sinti i comprende masha bon com Honoria tabata trat'e. Pero di e dos yiu muhenan ni Herbert e no por a bisa nada, pasobra nan no tabata haci ningun diferencia den nan trato. Pero Honoria tabata haci Cristina comprende cu e tabata su empleada i no su igual ni su famia.

Cristina cu tabata mas inteligente cu nan tur hunto a duna nan di comprende cu e no tabata interesa ni desea tampoco di bai cu e yacht. I e obheto aqui a ser discuti riba e atardi cu Cornelia a bini pa bin mira Herbert su ruman.

I franco i sincero manera semper el a puntra:

„I ta paquico mi no por queda cerca om Jasper durante boso ausencia? Toch mi ta supone cu durante e tempo ai lo bo no tin mester toch di mi servicio, om Herbert?"

„El a sali foi panchi bai cai den candela". Honoria a pensa den su mes, pasobra Honoria tabatin miedo pa om Jasper no pega su curazon mucho cu Cristina pa e no muri larga tur su fortuna p'e, pasobra un tempo caba e mucha aqui su mama tabata unica heredera di om Jasper. I ta p'esai Honoria cu ya a traha su plan caba riba e fortuna di om Jasper cual e tabata pensa cu lo ta riba nomber di Herbert lo e ta. „Mehor nunca e mucha aqui a bin entremete den nos famia", e muhe egoista a pensa cu pena.

„Pero lo mi tin mester di bo prome cu nos regresa", om Herbert a responde.

„Lo no ta perhudicante pa bo salud si bo cuminza traha asina pronto?" Cristina a informa un poco susta.

„Hopi dia prome cu mi alcanza cas lo mi ta completamente recupera", sir Herbert a bisa pa e tent'e „No haci coi fastiosonan ai i no pone ningun contrariedad tampoco".

„Mi tin un otro plan chiquito". Cornelia a bini pa yuda Herbert. „Bai di boso numa i lo mi bini atras cu Cristina bin contra boso. Mi mester Sali foi mi flat aqui tres seman como mi a huur esaqui te na fin di April i mi ta pensa di bai Italia i despues Dalmatie. Mi ta supone cu boso lo bai Grecia i Corfu i boso por pasa busca nos na Ragusa. E viaje aqui lo no costa masha tanto. Contal cu boso paga su biaha di pasashi i hotel p'e lo e por regresa cas cu boso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu Cisco a bisa Pancho laganos bai di aqui, na caminda Pancho ta bise nos mester a keda para, pero Cisco ta responde pakiko, cu tiro nos no por proba nada, mi tin un otro idea.

Bo a weta e furgon cu nan tabata cargando na entrada di e mina, si pero pakiko Pancho ta puntra Cisco.

Awel ora e sali riba caminda nos ta atake.

Pero Pancho ta spanta y ku wowo asina grandi e ta puntra Cisco: Cisco abo a bira un saltador, no mi no por kere tal cos.

Tom Richardson ,detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TIJUYUCHI

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaqui den direccion den malbado lacayo. I diripiente el a cende su lanterno electrico den cara dje lacayo sin curazon, quende no obstante cu e tabatin su victima preso den un bodega camina e no por a salba hamas foi dje, pero cu ademas di esai tabatin e curazon di tenta i haci bofon cu un hende den un tal situacion.

A resona un tiro i Richardson su bala a cohe e malbado net meimei di su barica, de la manera cu no a dura mucho cu e lacayo a dal un grito horrible i boca'bao e tambe a bin resulta den e bodega banda di Richardson. El a basha 'bao largo di su curpa sin por a expresa ni un pia di palabra, sin haci ni di minimo movecion.

„Porfin", Richardson a bisa cu satisfaccion. „Si acaso t'asina destino ta desea, anto lo mi conforma mi na muri d ene cueba aqui. Pero alomenos mi n' ta solitario. Pero sinceramente mi no ta spera di muri un morto obscuro i avergonzoso asina. Lo mi mester por hanja un manera pa mi por sali foi e trampa aqui".

Un momento e lacayo a queda ta queha terrible i Richardson a larga E tabata drumi largo abao na suela su luz electrico cai riba dje. i su cara a desfigura di dolor. E tabata tene tur dos su mannan na su herida i tabata trata na e manera ai na stroba e sanger cu tabata corre foi esaqui.

Den su caida el a lastima su curpa tambe na otro camina.

„Tur malbadonan cu sigui bo chemplo lo ser castiga tambe na e mes manera aqui", Richardson a bisa e homber na un manera cruel i sin piedra. „Ta quen lo por tin compasion cu boso?

„Tur loque b'a conta mi di bo maestro i di su bishita nocturno tabata mentira i embuste. Ni existi e nomber di Josias Carter ai no ta exsti.

„I te na momento cu b'a logra hanja mi den bo trampa ainda bo n' tabata satisfecho. Bo quier a risca haci mofa i bofon di mi cu bo palabranan insultante, pasobra b'a pensa cu mi tabata herida i mi no por a defende mi manera abo ta awór aqui.

B'a hanja mas cu bo ta merece mes i ademas di esai si acaso bo no muri mes di bo herido, anto mes mi ta sigura bo cu lo bo tin di queda murmurra hopi anja den prison".

Ora cu e lacayo falso a tende e palabranan aqui, el a bolbe cuminza ta suspira i ta queha dolor.

E detective tabatin sigur awor di no a ser molestia por lo pronto. El a bai na e porta i a cuminza ta traha cun'e cu un vijlu.

E quier a trata na zaag e scharnieman riba cual e hengselnan dje porta tabata cologa. Si acaso e por a logra esaqui anto lo e por a schuif e porta un paar di centimeter i dje manera e por a saca su man pa e zaag e barreranan di heru cu tabata wanta e porta.

„Tin mas hende den e cas aqui?" el a puntra e homber herida.

„No. Mi tabata solitaria. Completamente solitario".

E malbado cu un rato pasa ai tabatin boca asina grandi, a quere awor sigur cu ta su ultima ora tabata bai bati i el a confesa tur su picaman. Sin oposicion el a contesta Richardson riba su preguntanan.

Dje manera ai pronto el a bin haci un confesion completo.

Su nomber propio tabata Jack Thomas. E no trata na sconde cu un paar di biaha caba el a cerra conoci cu prison i poliz. E tabata conoce mas o menos e criminalnan di mas afama di New York, cu quendenan e tabata masha intima.

Loque ta cierto mester ser bisa. E mes nunca no a comete ningun crimen. Su trabao tabata di tene e trupa di malbadonan hunto i complicidad tabata generalmente na waak mientras e otronan tabata na trabao.

Ora di parti cosecha semper e tabata hanja su parti. I ta claro cu ora cu nan ser denuncia, semper e tabata hanja menos castigo cu e otronan, pasobra su rol no tabata asina interesante.

„Si, mi amigo", Richardson a bis'e; „pero e biaha aqui si lo bo no salba asina facilmente. Bo por bien conta cu pa barata bo ta hanja 10 anja den prison di Sing-Sing".

E perspectiva menos agradable aqui a pone e malbado expresa un horrible maldicion.

Richardson a queda ta interroga continuamente; esaqui a dura algun tempo, pasobra e herido no tabata stop di queha i lastima di dolor, pero alafin e detective tabata sa tur loque e tabata desea.

Esaqui tabata un historia sombrio.

E homber cu a traha enter e plan aqui tabata un tal Tobias Houting cu tabata ehecuta profesionan di mas conviniente, pero alavez di mas horrible.

Nos sa cu cultura di koffie ya ta algun anja e desarolla masha tanto den algun estadonan suramericano. Cienes donjonan di terreno no tabatin otro fuente di entrada. Pero lastimamente tin un gran necesidad ta reina di trabadornan. E habitantenan, decima pa mal trato, tabata insuficiente pa sigura exploracion dje plantagenan sin limite di koffie. Den e dificultadnan aqui e donjonan di plantage sin curazon a dirigi nan na e malbadonan cruel aqui cu tabata busca hendenan infeliz den tur estadonan mericano grandi i hasta na Europa, nan tabata haci nan promesanan di mas bunita, de la manera cu nan tabata dicidi di bai traha suramerica. Ai di esnan cu larga nan cohe nan den e trampa aqui. Tan pronto nan a ser entrega na nan maestronan nobo, ta spera nan un bida di mas cruel i espantoso. Nan ta ser encarga cu trabaonan di mas duro; nan ta ser trata peor cu catibo i ta solamente morto por trece un fin na nan sufrimento.

Dje profesion ai Tobias Houting tabata biba.

E tabata biba riba di cuarta piso den un cas na Goorstreet na Brooklyn.

(E ta sigui)

E SI POR CU DOCHI

Ken por kere di Compai Dochi mal Draad
Nunca contento i semper di mal bijs,
Pero bida manera den 'n paradijs,
Den un cas tur cerra cu prikkeldraad.

Pa ningun hende n' bin molestie na cas
El a cer'é cu alambre di pua,
I tur ta quere cu e ta haci brua
I ta pasa e cas cu loopende pas.

Ken por quere cu Dochi a troca asina
Bira despues un lamchi di carné;
Misterio pa tur cu a conocé prome,
Prome cu el a conoce Ambrosina.

Prome ta Dochi so por tin palabra
Ken cu bisa un cos e ta drei blaas nan,
I si nan mors, mes ora e ta hiza man
Sin scucha paquico ni palabra.

Ma berdad ta cu esun cu haci mucho gai
Lo yega p'e un momento asina,
Mas ora e cai den man di un Abrosina.
Cu tur su hombreza i guapeza ta cai.

Mira Dochi sinta como un bon mucha
Keto, humilde i cara bon flihi,
Awor si n' tin nada di tribi,
Bao di duim di Ambrosina si e ta scucha.

PAGA DEBE NA TEM

Lala cu Lélé, dos bon amigo,
Semper ta hunto den tur placer;
Unda bo bira, manera un deber
Un ta di otro semper un testigo.

Lala ta un homber cu nunca n' ta scars
Lélé en cambio, pata p'ariba,
Cu'n netomuskaat, recuerdo di Aruba
Semper tur cos ta sint'ele dwars.

Lala n' ta larga 'i tin bon curazon;
Semper e ta yuda tur bon amigo
Maske no semper cu bon motibo;
Nunca pa un pober e ta falta un curazon.

Lélé a pidiele fié cien florin
P'e tapa un buracu basta pura;
Semper l'e paga, esay ta hura
Poniendo interes di siete giotin.

Net dia el a trece e ciento florin,
Nan dos a topa cu e gran Bartool;
Ladron cu n' tin miedo ni di pistool
Bruto i cruel peor cu Chapatin.

Lélé a bula prubecha di ocasion
Paga Lala su ciento florin;
P'e mes n' tin di perde ni un giotin
Ora Bartool pidi sin compasion.

ACUSADO:

Meneer mi no ta malcontento'
Ni mi ta contra bo intento,
Pero duna mi e castigo na cas
Como den prison nan ta chanza di mas.

Nan ta sinta tur dia ta hari y bofon
Y mi conoce mi moda muchu bon.
Si nan haci cu mi un mal gracia,
Mi ta capaz di haci un desgracia.

E PISCA CHIQUITO SPIERTO

(Continuacion di pag. 3)

gigante."

„Quico?" e ola a grita orgulloso. „Spera un rato numa". Y el a rijs su mes mas y mas alto. El a bai alto na distancia di un cas cu un poderoso cabez di scuma blanco. Y despues el a bolter........

„Auxilio, auxilio", e ola orgulloso a grita, pero ya tabata laat caba. E no por a sursurra ni borota mas y a cai spat na miles gotanan di awa.

E otro olanan a harié y haci bofon di dje y a lora pasa bai over di dje,

„Masha bon asina", e piskechi a bisa. „Awor mi ta liber trobe afortunadamente. Un blofdo asina! Esun cu no tin forza, mester tin manja. Pero awor mi ta bai abao trobe, pasobra e experiencianan aqui cu mi a pasa ta amarga. Lo mi bai conta tur e piscanan cu ta desea di tende, com grandi lamar ta. Lo mi conta nan cu mi a haci un viaje aereo den boca di un pajaro cu a sirbi di avion y con mi tabata preso den garranan di un ola grandi.

E pisca a landa y landa y despues di tres dia y tres nochi el a regresa trobe den e profundidad.

Y tur piscanan a sinta ta scucha na su aventuranan, pero ningun di nan no a quer'é.

„Soquetada", un pisca bieu y diki a bisa cu un boz ronco. „Ta fantasia e cosnan cu bo ta papia ai. „Bo n' ta nada mas cu un blofdo", e otro piscanan a bise.

Pero dia cu nos pisca a bira mas grandi y mas bieu cu su ciencia a aumenta ainda mas tanto, el a ser proclama como Rey.

Pasobra ningun dje piscanan di den e profundidad ai tabata sa precies loque ta un ola ni tampoco un pajaro di lamar.

Y ora un of otro pisca bin tuma conseho cerca e Rey recien elegi semper e tabata duna nan e conseho huicioso cu a salba e mes di un morto sigur diciendo na nan:

„Semper ta bon cu bo pensa un poco prome cu bo haci tur cos."

—FIN—

UN CONTESTA CORRECTO

Un hobencita spierto a casa cu un hoben masha sentimental y riba camina di misa pa cas el a bisa e bruid:

„N' ta berdad, mi amor, eigenlijk mi n' ta bal un mucha muhe asina manera bo." „Eigenlijk no", e mucha muhe franca a responde.

„Y si cu bo a bisa mi esai, mi sa tambe cu si bo edad no tabata asina alto hamas mi por a logra e honor aqui ......" e hoben a bisa su bruid.

.... Aqui e combersacion a para.

UN SENTENCIA

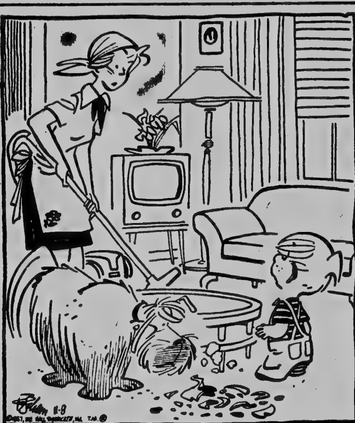
HUEZ:

Ha, sinberguenza tur bribon,
Bo destino lo ta prison.
Ladron di camisa y boton,
Bo no ta merece compasion.

Ademas den cura di shon Capi
Prueba ta: cu b'a yega na horta un trapi
Y di esnan cu ta bo bisinja,
B'a horta casi tur nan galinja.

Di modo cu abo ta mal para,
Esai bo mes ta ripara.
P'esai pa bo gran cobardia,
Bo ta hanja un anya y un dia.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ruff wilde me alleen maar helpen, moeder. Hij stofte de tafel af met zijn staart.

Tur loque Ruff quier haci ta solamente yuda mi. El a stof e mesa cu su rabu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita cu Hortensia a bai cumpra cos na pacus, nan a jega cas bon carga y awor Pepita ta bisa Hortensia laga nos bisti nos bisti nobo pa nan weta nan.

Lorenzo y casa di Hortensia ta sinta bon di nan ta combersa, nan a sinti porta habri, bende a drenta y ora nan a drei waak nan a weta Pepita y Hortensia tur na bisti nobo.

Nan dos a pensa cuanto placa eseinan a gasta caba na e bistinan ei? Pero tur dos e senjoranan ta bisa: no jora, nos a cumpranan pa bosonan keda contento.

Pero e dos hombernan ta bisa parcuw no ta berdad, si bosonan kier a hasi nos contento anto bosonan lo a bisti e bistinan di anja pasa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 15 NOVEMBER 1957 — No. 2985

President Eisenhower A Anuncia Medidanan Serio Na Merca

Estados Unidos mester duna preferencia na armanan nobo!

OKLAHOMA CITY: — Den un discurso pa radio y television Mericano presidente Eisenhower a bisa cu Merca mester contesta e provocacion Ruso cu gastamentu di mas placa pa arma nobo. El a accentuá cu e programa pa instruccion di profesornan Mericano mester worde apura.

En bista dje progesonan Ruso e experimentonan fundamental na Merca mester aumenta; Merca mester forma un formula claro pa guia nos den e decision di loque nos lo haci riba terreno di satelitenan y biahenan den espacio.

Nos tin intencion di ehecuta nos programanan na un manera cu ta di acuerdo cu nos tradicion cientifico y cu ta segura nos seguridad den futuro. Esaqui lo causa mas gasto, cu lo mester worde adhunta na nos gastonan anual pa seguridad. Pa e motibo ey nos mester busta otro posibilidad pa restricta nos gastonan, asina el a bisa.

E presidente a declara cu e decision pa gasta mas placa pa defensa y experimento riba e terreno aqui no ta influencia e ayudo financiero na e paisnan estranhero. El a bisa cu podiser lo bira necesario pa bandona cierto forma di actividad y pospone nan y cu e decision tocante e asunto aqui lo un dje tareanan di mas dificil pa Congreso ora cu e reuni atrobe na Januari.

Nos lo mester tuma algun decision fuerte, asina e presidente a bisa.

Nixon: Occidente por vence cualquier enemigo

WASHINGTON — E vice-presidente di Merca, Richardson Nixon, a declara na Washington ayera nochi, cu Merca y su aliadonan por destrui tur enemigo riba terreno militar, unda cu e enemigo ta y qui sorto di metodo cu e usa.

El a bisa cu peligro di mas grandi di Rusia ta su esfuerzonan pa gana fabor dje paisnan neutral pa medio di e gera frio. El a bisa cu e placa cu Merca ta duna pa ayudo economico ta mes importante cu e placa cu e ta duna pa armamentu y cohete dirigible.

Dulles: Mester bandona cierto libertad pa por gana

WASHINGTON — Ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara Dia Mars durante un reunion na Washington, cu podiser pueblo Mericano lo mester bandona algun libertad si e quier gana Rusia riba terreno cientifico y militar. Rusia ta lucha pa conquista mundo. E pregunta ta, si Merca lo por gana Rusia y toch mantene e libertadnan essencial.

1 December satelite Americano

REDLANDS — E compania na Redlands na California cu ta traha e raket pa e satelite Mericano a informa antajera cu riba dia prome di December Merca lo lanza un satelite na Florida.

Antes nan a buta fecha pa lanzamentu dje prome satelite Mericano riba dia 18 di December. Nan no a duna ningun motibo pa cambio di e fecha, asina e portavos a bisa.

Despues un portavos di marina Mericano a declara na Washington, cu ainda no tin ningun fecha fijo pa e experimento cu e prome satelite Mericano. El a recorda declaracion anterior di presidente Eisenhower y funcionarionan haltu, cu e satelite Mericano lo worde lanza na December,

UN VAPOR TURCO CU ARMA PA EHERCITO DI LIBIA

TRIPOLI — Na Tripoli, capital di Libia, un bapor Turco a yega cu arma leve pa ehercito di Libia. Parlamento di Turkia a aproba entrega di arma na Libia algun luna pasa.

MAS POLIS PA ARUBA

ORANJESTAD. — A llega Aruba como ocho aspirante pa polis di Corsow, kende nan a sigui un basisopleiding na Corsow y lo continua na Aruba pa polis 2de klasse. E nombernan di e polisnan nobo ta: S. E. Th. van Eyma, naci na Corsow — V. A. Monsanto, naci na St. Maarten — G. E. de la Paz, naci na Corsow — H. F. L. Sendar, naci na Surinam — H. A. Suise, naci na Corsow — M. E Thielma, naci na Bonaire — M. van Aurich, naci na Hulanda y Th. W. Apon, naci na Indonesie. Ademas a llega den curso di october foi Hulanda e polisnan 1ste klasse C. E. Wunnink di Amsterdamse politiekorps y J. Boonman di Haagse Korps.

COMMUNICANTEN-UURTJE VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — E kinderuurtje cu Radio Kelkboom tin custumbra di transmiti, lo caduca diasabra dia 16 proximo, como na lugar di esaki e tin un programa especial pa e muchanan cu ta haci nan primera Santa Comunion. E Centro Social Catolico lo tin direccion di e programa aki.

BOEKI DI DR. HARTOG PA FIN DI DECEMBER

ORANJESTAD. — Pronto lo sali e segundo serie di e boeki di Dr. Joh. Hartog over di Aruba den e islanan di Antillas Hulandes. E boeki lo hiba e titulo „Bonaire di Indian te turista". Nan ta spera e prome parti di e boeki dia 21 di december na Aruba, asina cu probablemente lo bo por obtenele pa Anja Nobo na e libreria. Despues lo aparece e boeki over di Corsow.

NAN NOMBER A SER HONRA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pasa un concurso di hersengymnastiek a tuma lugar na Rio Club entre e sexteto „Domkoppen" y „Slowthinkers". Den e concurso aki e „Domkoppen" nan a honra nan nomber, pasobra nan a perde en realidad cu un score di 9-1, pa e „Slowthinkers" nan e concurso di hersengymnastiek aki cu Elmar a posibilita y Radio Kelkboom ta transmiti lo bolbe tuma lugar diarazon anochi den e patio di Rio Club, presentando e partidonan Marine Department y e „Independientes" nan (caballero).

BO TA KERE?

Esun di dos

— Con e asunto tabata porfin? Ta amor na „prome vista" e tabata, Harry, ora cu bo a compromete cu Petra?

— No, pa bisabo berdad, tabata e „di dos bista". Ora cu mi a conoce di prome biaha, ainda mi no tabata sa cu e tabatin tanto plaka asina!

NOTICIA DI POLIS

E la perde Zodiac

ORANJESTAD: — Senjor Petrochi cu ta biba na Soledad no. 14 a participa polis cu e la perde su holoshi marca Zodiac.

Persecucion

Ora polis a persegui e auto A-6237 banda di Bubali no. 4 e auto cu tabata corre cu un velocidad grandi a sali foi caminda y a drenta cunucu. Tan pronto cu e auto a para e chauffeur a hoei bai. Polisnan a hanja den e auto cu tabata apenas poco destrui un scopet, cual nan a hiba warda. Despues polis a captura S.T. e chauffeur di e auto y kende a bisa di tin masha miedo di polis. E chauffeur no tabatin rijbewijs ni tampoco permiso pa usa un scopet.

Cara sangriente

Nan a llama asistencia di polis diarazon anochi pa un pelea na Rondweg na Savaneta. Ora polis a llega na e lugar menciona e la constata un grupo di hende para rond di un homber mitar sunu cu un cara tur na sanger y cu tabata bau influencia di alcohol. E homber aki tabata claramente e gran peleador y no kier a bai warda, sinembargo polis a logra di hibele sin hopi forzamento y nan a serele.

25 AGENTES VIAHERO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Invita door di KLM 25 agentes viahero foi zuidoost di Estados Unidos ta haciendo e tempunan aki un bishita na e territorio di Caribe. Diahuna atardi pa 4'or e grupo lo yega Aruba pa nan sali atrobe e dia siguiente merdia pa Ciudad Trujillo. Durante nan bishita na Aruba nan lo haci un paseo over di nos Isla y nan lo bishita tambe algun hotel.

E invitacion aki ta parti di e proposito di KLM pa haci mas propaganda pa Antillas na Estados Unidos.

PROMOCION DI F. STEENMEYER

ORANJESTAD. — E ex-apotheker di Oranjestad, senjor F. Steenmeyer, lo hanja su promocion segun nos a tende, dia dos di december proximo pa un or y mei di merdia na universidad di Utrecht. Lo asisti na e solemnidad aki como paranymfen e mediconan J. W. J. Brands cu anteriormente tabata traha na Savaneta y e amigo di hubentud di senjor Steenmeyer, cu ta un excelente violinista, C. A. F. W. Sicherer.

Senjor A. Jonkers di Ministerie van Zaken Overzee y tambe e miembro di directiva di Sticusa y Dr. E. J. van Romondt, e ex-ministro di Sociale en Economische Zaken na Aruba, lo haci algun pregunta durante e promocion cu lo iba un caracter publico. Despues di e ceremonia nan lo duna un recepcion. E proefschrift di senjor Steenmeyer ta bai tocante di e composicion di e cuminda di e familia promedio Arubano.

GRAN REVUE NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi nan lo tene un gran revue den Club Suriname, cual lo ta e prome producto di e Comite Cultural nobo cu nan a lanta poco tempo pasa na e club aki. Ta parce cu esaki lo bira un anochi divertido y nos a ser informa cu na e revue aki a coopera e damasnan Bep Meyer, Helene van de Berg y e orkesta di senjor Richard de Keyzer.

CONSEHO DI LIGA ARABE

CAIRO — Conseho di Liga Arabe a aproba na Cairo medidanan pa un boycot Arabe contra Israel, pero no a duna ningun detalle.

FLOTA DI PACTO ATLANTICO MESTER CONSTRUI SUBMARINO

PARIS — Un delegado Mericano a declara na e conferencia di Pacto Atlantico na Paris, cu flota di Pacto Atlantico mester construi un flota di submarina cu por worde usa como estacion flotante di lanzamentu di raket. E submarinanan aqui mester worde staciona na costa di Europa occidental, asina el a bisa. Nunca e Rusonan no por sabi unda e submarinanan aqui, cu lo por ataca Rusia, ta situa.

Segun e delegado, un democraat, e hefenan di estado Mericano ta studia e plan aqui actualmente. E delegado, Jackson, ta presidente di un subcomision di comision di Congreso pa energia atomico.

Duitse sportpers acht semi-professionalisme verouderd

Evenals Nederland kent ook West-Duitsland het semi-professionalisme in het voetbalspel. Wij hebben reeds eerder geschreven, dat men ook in Nederland vroeg of laat zal moeten overgaan naar het volledig beroepsspel, zoals dat bestaat in Engeland, Frankrijk, Italië, Spanje, etc. Eerst dan vallen er van de spelers topprestaties te verwachten.

Dan is voetbal hun beroep en zullen zij, als zijnde werkzaam bij een voetbalfirma, dagelijks moeten trainen voor lichamsontwikkeling, uithoudingsvermogen, baltechniek en tacktiek. Vanzelfsprekend krijgt men dan het beste voetbal dat mogelijk is.

Een semi-prof, die nu twee maal per week traint voor een goed extra-geld bij zijn normale salaris (dat hij hier of daar als werknemer verdient) kan daar niet tegenop. Dat is voor een leek begijpelijk. Het semi-professionalisme kan niet anders worden gezien dan als een overgangsmaatregel naar volledig professionalisme.

Dat blijkt nu ook uit de commentaren in de Duitse sportpers. Het rommelt namelijk in de West-Duitse Voetbalbond over de kwestie van het beroepsspel. De regels welke acht jaar geleden golden, worden verouderd geacht. Hun doel was en is om volledig professionalisme te voorkomen, maar tegelijk de topspelers kans te geven wat te verdienen. De zogenaamde contractspelers werden geboren, die „vlees noch vis zijn", zoals men zegt. Een contractspeler in West-Duitsland moet een gewone betrekking hebben waarvan hij behoorlijk kan leven en mag dan een maximum van 350 Duitse marken verdienen.

Dat komt ongeveer overeen met de verdiensten van een Nederlandse semi-professional. Ook een beperkt aantal bonussen is toegestaan.

Echter, ook hier wordt niet de hand gehouden aan de voorschriften. Voor de goede spelers worden grote bedragen onder tafel betaald en hen worden op alle mogelijke wijzen vergoedingen toegestopt. Iedereen in Duitsland wist dit. De Voetbalbond wilde het echter nooit geloven, totdat men verleden jaar een accountantsonderzoek liet instellen bij verschillende clubs. Er werd een groot aantal zondaren ontdekt. Niet minder dan 25 clubs bleken in overtreding en werden gestraft met boetes of schorsing.

En daarom roept de West-Duitse sportpers nu eenstemming: „Geef het publiek volledig profvoetbal en laten we ophouden met onszelf te bedriegen."

NIEUWE K.L.M.-DIENST-REGELING GEEN VERBETERING VOOR SURINAME

PARAMARIBO, 14 nov. — De nieuwe dienstregeling van de K.L.M. is voor Suriname, voor wat betreft de luchtpostverbinding met Nederland, geen verbetering geworden. Alhoewel theoretisch een betere en frequentere verbinding tot stand zou zijn gebracht, wijst de praktijk helaas anders uit.

Zelfs de rechtstreekse verbinding brengt veel ongerief mee. Immers, het vliegtuig dat zondagmiddag uit Nederland arriveert, vertrekt de daaropvolgende maandag weer naar Europa, zodat de zakenman slechts zondagavond de gelegenheid heeft de ontvangen luchtpost te behandelen.

Ook de indirectie verbindingen, dus via New York en Curacao, geven grote problemen. Het gebeurt helaas maar al te vaak, dat de vliegtuigen vertraging ondervinden, waardoor aansluitingen worden gemist. Meestal blijven de brieven dan langer dan een week onderweg, hetgeen voor het bedrijfsleven een groot ongemak betekent.

DE EOKA UIT DREIGEMENTEN

NICOSIA, 14 nov. — De EOKA-Dighenis (kolonel George Grivas) heeft in pamfletten die heden in Nicosia werden verspreid, gewaarschuwd, dat zijn verzetsorganisatie „de Britse regering spoedig zal bewijzen, dat zij sterker is dan ooit".

Digenis zegt, dat de Cyprioten moeten worden gewaarschuwd voor alle valstrikken die de nieuwe gouverneur, Sir Hugh Foot, mogelijk zal aanwenden.

Hij verklaart in de pamfletten onder meer, dat het Cyprische volk „alles of niets wenst, nu of nooit", waaraan hij toevoegt: „Indien de Britse regering tijd denkt te winnen, zullen wij haar hoop eens temeer verijdelen. Wij zullen blijven vechten „totdat wij de Britten uit Cyprus hebben verdreven".

LEERLINGENAVOND

ten bate van het

PRINSES WILHELMINAFONDS

van de

Balletschool van Ita Ahlers

op 22 en 23 november 1957

in de

SOCIETEIT BOLIVARIANA

AANVANG 8.15 UUR

Toegangsprijzen Fl. 2.— (Kinderen Fl. 1.—)

Kaarten verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel, Oranjestad en Aruba Post, St. Nicolaas. Op de avonden aan de zaal.

MORGENAVOND ACHT UUR

in de

CLUB SURINAME

Opvoering van een

GROTE REVUE

gebracht door het Cultureel Comité van de Vereniging Suriname.

Medewerking o.a. van Bep Meyer, Hélène van de Berg en de band van Richard de Keyzer.

Entree Fl. 1.— per persoon — Introductie toegestaan.

DE STANVAC ONTSLAAT EMPLOYES IN INDONESIE

DJAKARTA, 14 nov. — De Standard Vacuum Oil Company heeft bekendgemaakt, dat de volgende maand 15 van haar employé's, werkzaam bij de exploratie-afdeling, zullen worden ontslagen. Het volgend jaar zullen nog meer ontslagen volgen, in verband de geringe vooruitzichten op het verkrijgen van nieuwe exploratieconcessies van de Indonesische regering.

Amerikaanse wapens naar Tunesie

Washington, 14 nov.: — Uit zeer goede bron in Washington is vernomen, dat de Amerikaanse regering heden (donderdag) avond zal bekendmaken dat zij van plan is een beperkte hoeveelheid lichte wapens aan Tunesië te leveren.

Minister Dulles zou donderdagmiddag de Tunesische ambassadeur in Washington ontmoeten, vermoedelijk om over de kwestie te spreken.

De Franse verzetten zich tegen leveranties van wapens aan Tunesië, omdat zij vrezen dat de wapens naar Algerije gesmokkeld zullen worden.

Diplomatieke spanning

Door het verschil van mening tussen Frankrijk enerzijds en Groot-Brittannië en de Verenigde Staten anderzijds is een diplomatieke spanning ontstaan.

In de wandelgangen van de Nationale Vergadering te Parijs spraken afgevaardigden heden reeds over een uittreden van Frankrijk uit de NAVO.

BELANGRIJKE WIJZIGING IN SPANJE'S POLITIEKE STELSEL

MADRID, 14 nov. — De Spaanse regering heeft donderdag een wetsontwerp gepubliceerd, dat beoogt volksvertegenwoordigers het recht geven vragen aan ministers te stellen en staatsburgers de bevoegdheid te geven verzoeken bij het parlement in te dienen.

De regering wil door middel van dit wetsontwerp het politieke stelsel van de huidige regering meer in contact te brengen met de openbare mening.

Het ontwerp voorziet verder in toelating van het publiek tot de voltallige vergaderingen van het parlement.

EMIGRATIE NAAR ZUID-AFRIKA IN ALGEMEEN SUCCESVOL

De Nederlandse emigratiebeambte T. Duyts, die verbonden is aan het Consulaat-Generaal in Kaapstad deelde onlangs mede, dat de Nederlandse emigranten zich over het algemeen zeer snel in Zuid-Afrika aanpassen en bijna zonder uitzondering succesvol zijn.

Terwijl het percentage van alle Nederlandse emigranten over de gehele wereld die er niet in slagen om in de vreemde een nieuwe toekomst op te bouwen drie procent bedraagt, is dit in Zuid-Afrika, volgens de heer Duyts, nog niet één procent. De helft daarvan is bovendien na een verblijf van slechts enkele maanden in Nederland weer naar Zuid-Afrika teruggekeerd.

De Zuid-Afrikaanse minister van Binnenlandse Zaken, heft inmiddels bekend gemaakt, dat de emigratie van Nederlanders naar Zuid-Afrika vergemakkelijkt zal worden door voor een grote groep van geschoolde metaalbewerkers als monteurs, draaiers, lassers en electriciens geen werkgeversverklaring meer te verlangen.

Deze uitzondering geldt eveneens voor civiele, werktuigkundige en elektrotechnische ingenieurs.

EERSTE NONSTOP-VLUCHT BUENOS AIRES-WASHINGTON

WASHINGTON, 14 nov. — Een Amerikaans KV 135-tankvliegtuig met straalaandrijving heeft woensdag de eerste non-stopvlucht van Buenos Aires naar Washington gemaakt.

Het toestel deed er 11 uur en 5 minuten over. Dinsdag had het in omgekeerde richting een soortelijke vlucht voldracht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Martijn. Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 15 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crocket king of the wild frontier

RIALTO 20.00: The wild party

PRINCIPAL 20.00: The fastest gun alive

AURORA 19.30: This island earth

SAVANETA 19.30: County fair

APOTHEEK WACHTDIENST:

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ETC.

Zr. M. v. d. Mark, tel. 1357, Rondweg Dakota. Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 47, Oranjestad

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Miguel Aceves Mejia
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Calypso
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Pedro Vargas
9.15 Kath. uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
13.30 México zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.A.G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
[illegible] Een Antilliaanse noot
[illegible] Listener's choice
[illegible] Prose, poetry and the muse
[illegible] Speciaal Programma
[illegible] Goodnight sweetheart
[illegible] Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinië: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 10.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 12.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10 00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

Van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

UN SUPLICA DI DOS REY NA PRENSA I RADIO DI SYRIA

BAGDAD — Rey Saud di Saudi Arabia y Rey Feisal di Irak a suplica prensa y radio na Syria y Egypto ajera pa pone un fin na e ataquenan riba Rey Hussein di Jordania. Rey Saud a bisa: „Tur motibo pa odio entre Arabenan mester worde quita mas pronto posible. Nos ta lamenta e campanja actual contra Rey Hussein".

Rey Feisal a bisa den un carta, cu ataquenan pa radio for di un pais Araba contra un otro pais Arabe ta masha deplorable. Tal campanja ta na fabor di enemigonan dje Arabenan y Mohamedanonan. Den un transmision di Radio-Bagdad a worde declara, cu e ataquenan riba Rey Hussein ta amenaza seguridad dje paisnan Arabe.

RESULTADONAN DJE BISHITA DI MINISTRO HELDERS

CANBERRA — Un dje resultadonan dje bishita di ministro Helders na Canberra ta, cu Hulanda tin intencion di establece un „oficina Nueva Guinea" na Canberra mas estrecho posible cu Australia tocante desarollo di Nueva Guinea.

Hulanda lo nombra un experto tocante asuntonan di Nueva Guinea na Canberra. E experto semper lo ta na disposicion pa discusion director riba nivel haltu cu gobierno di Australia tocante preguntanan cu por bini.

Na Den Haag nan a nforma ANP, cu ainda no tin ningun decision tocante establecimentu di un „oficina Nueva Guinea". Na Australia nan a discuti un tal paso durante e discusion di ministro Helders cu autoridadnan Australiano. E kestion aqui y otro kestion mas lo worde investiga mas y discuti cu ministro Helders bolbe Den Haag.

PAGINA TRES

Conseho Util Pa Hubentud

Nunca un mucha no a bai bisa bo mayornan o bo maestro riba bo? I bo no a hanja castigo pa bo faltanan? Bo no a bringa algun bez cu bo companjeronan? Tur e cosnan aki por a pasa bo, pasobra nan ta masha frecuente den bo bida agita di mucha. Na promer instante bo ta jora, pasobra ta masha natural cu bo ta jora, pa loke bo ta kere cu ta un desgracia.

Bo ta sinti ora bo major o maestronan reprende bo, i lo bo lamenta cu bo companjeronan di school dal bo; pero pa ningun di nan bo mester warda rencor.

Bida tin su inconvenientenan na cada paso. Nos ta saluda nan cu yoramento, nos ta perdenan enter dolornan. No ta stranjo pues cu bo padece, pasobra padecimiento ta e triste herencia di humanidad.

Bo ta sufri ora bo ta mucha, ora bo ta homber, i ora bo ta bieu; pero ta masha necesario cu bo sa, cu sufrimentonan cu nos padecé riba terra, ta e fecunda semianan pa e abundante frutanan cu nos lo recogé den gloria.

Pues paquico warda rencor? Jesus a manda nos ser humilde, i El a duna nos ehemplo di humildad, presentando Su otro banda di cara na e homber cu a boft'E.

Rencor no ta drenta cu grandeza di alma, ni cu generosidad di corazon.

Odia eternamente, conserva un ira bieu, alimenta enemistadnan perpetuo ta propio pa spiritonan chiki. Loque ta noble, recomendable, religioso, filosofico, ta duna lomba na resentimientonan, i lubida i pordona injurianan.

Paquico bo mester warda rencor, cu e companjeronan cu bo a bringa, o cu e maestro cu a castiga bo? Paquico bo mester recorda semper cu odio, e choke cu bo tabatin cu un otro persona?

Cubri tur e incidentenan ey, cu un mantel di olvido, i no movenan hamas, i percura solamente, pa nan sirbi bo di experiencia pa futuro.

Boso mester sabi cu rencor ta aleha hombernan i destrui amistadnan, i ta precis cu tur amistad ser conserva, i cu semper boso biba na armonia.

Un falta por ser pordona cu un explicacion, pero cu un rencor hamas, pasobra ta masha conoci cu ira, no ta nada mas cu conshemo di maldad, un forza cu ta obliga hombernan cruza un senda extravia.

Hobennan, no sea nunca rencoroso!

Dunando boso e saludable conseho aqui, mi ta bisa boso tambe, no sea vengativo, pasobra siendo vengansa ta fruta di rencor, e ta envilecé ken cu ejecuté, i e ta exhibi nan delante di los demas hombernan, como personanan di caracter baho i miserable.

NUEVAS FACILIDADES POSTALES

Haciendo suyas varias iniciativas inspiradas por la Unesco, la Union Postal Universal (UPU), cuyo 14 Congreso se ha clausurado el 27 de septiembre en Otawa, ha concedido diversas facilidades para el envio por correo de libros, diarios y demas publicaciones. Participaron en los trabajos del Congreso los delegados de las Administraciones de Correos de noventa y seis paises.

En virtud de los nuevos reglamentos adoptados, el peso maximo de un paquete de libros ha sido elevado de tres a cinco kilos. Ese peso maximo podra llegar a diez kilos por acuerdo especial entre las Administraciones postales. Varios paquetes destinados a la misma direccion podran agruparse en un mismo paquete, sin que en este caso se apliquen los limites de peso.

Ademas, abarcara a los libros la rebaja de las tarifas ya concedidas para los diarios. Las publicaciones destinadas a los ciegos podran ser enviadas en franquicia postal.

El Congreso trato tambien de simplificar los reglamentos relativos a las suscripciones de diarios; estos reglamentos permiten abonar en las oficinas de Correos en moneda local las suscripciones a los diarios y revistas extranjeras y conceder tarifas reducidas.

Cabe mencionar otra decision importante: el Congreso ha practicamente suprimido los gastos de inspeccion aduanera para los libros y demas impresos exentos de las tasas de importacion. El Congreso pidio a los Gobiernos miembros que eximan de impuestos la importacion de libros, diarios, revistas y catalogos de libros. Esta proposicion fue adoptada a peticion de la delegacion brasileña, que expreso el deseo de „cooperar con la Unesco y los Estados Miembros de la UPU en el desarrollo de la educacion y de la cultura en el mundo entero".

Es probable que la nueva reglamentacion entre en vigor en octubre de 1958, despues que las diversas Administraciones nacionales de Correos hayan revisado sus reglamentos, de acuerdo con las decisiones de Otawa. Estas decisiones constituyen un progreso — que se debe a la Unesco y a la UPU — en la utilizacion de Correos para la libre difusion de las informaciones. La Unesco ya habia obtenido facilidades similares para el envio de publicaciones y material educativo, con motivo de la celebracion de Congresos regionales en los Estados Unidos, America del Sur y el Oriente Medio.

STREANAN
ta anuncia awe

Esnan cu paga estricto atencion na nan mes asuntonan y cu concede na nan prohimo, especialmente e personanan cu nan ta traha hunto cune, previlegio di consideracion y tolerancia. awe lo ta un dia favorable pa nan. Lo tin bon chens pa cierto hendenan establecenan mes den cierto empleo bon, of cu nan lo hanja nan mehora den nan empleo. Si resulta enemigo den caminda, hasta esei lo cambia pa bon fin y proposito. Miho pospone tumamento di decision firme of di drenta un acuerdo den cualkier caso di importancia despues di bahida di solo.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 37

Honoria a reflexiona i a bini na e conclusion cu e plan tabatin su merito. E paseo aqui pa Cristina lo bin costa masha poco placa, na comparacion di e siguranza cu e por a tene Cristina tur e lunanan aqui leu foi alcance di Biddles. I ora cu nan bolbe mira otro, quizas ya e ora ai Milly ta casa caba.

Pero na su manera diestra Honoria a responde Cornelia:

„Mi ta hanja e proposicion ai masha bon di bo. Mi ta quere cu lo nos permiti Cristina gustosamente algun tempo di reposo despues di tur e lunanan di trabao duro. Phillipa lo triet'e un seman tambe na Londen. Pero mi ta sigur cu lo e quier ta hunto cu nos na Italia i Dalmatie".

Cristina tabata encanta. N'e momentonan ai su famianan tabata p'e e hendenan di mas amable riba mundo i el a bisa nan esaqui tambe i e Honoria babuca a hanja hasta un sunchi di dje.

Herbert tabata preocupa cu e mucha muhe aqui, pasobra no solamente cu e tabata mucho formal caba pa su edad hoben, pero el a ripara tambe cu ultimamente masha poco e por a mira Cristina hari.

Cristina tabatin su motibonan serio di bula pipa pa bai den yacht hunto cu su famia ricu i e no a duda cu lo tabata un gran placer p'e di por a biaha den compania di Cornelia, pasobra cerca e tanta aqui el a hanja tende di tur falsedad di Honoria i diferente redu mas di den famia.

Ademas di esai e tabata stima Cornelia tambe, pasobra t'e sol tabata preocupa cun'e i tabata dun'e animo pa e lucha den bida i tambe e tabata agradecido na e muhe, pasobra door di esaqui e por a hanja ocasion pa evita i aleja dje yacht di Biddles i larga Biddles pa Milly. E tabata sinti cu e tabata un estorbo pa e famia, manera un baranca grandi den nan camina. Pero esun cu semper a bin trompeca contra e baranca tabata Honoria mes, pasobra e tabata teme Biddles cu Cristina.

I nos no por bisa cu Honoria no tabatin un poco razon, pasobra el a ripara diferente bez cu Biddles tabatin mas intimidad cu Cristina cu e tabatin cu Milly mes i tambe cu e tatabata trata Cristina como igual, net loque Honoria no quier a haci. Honopa e haci nan trabao aunque cu e tai convence cu e tabata nan criar, nan empleada i cu e tabata worde paga pa ehaci nan trabao aunque cu e tabata nan famia.

Aparentemente tur hende tabata satisfecho i contento i nan a duna expresion na esaqui, cu excepcion di Biddles, quende net el a camna drenta i fihando den bentana el a tende e noticia cu Cristina no ta bai mas i pa Honoria su mas grandi intranquilidad Biddles a tende e noticia aqui sin duna ningun comentario.

Capitulo XIII.

TRIBULACIONNAN DI PHILLIPA

Tin hende ta tormenta nan famia pa nan repugnancia den trahamento di un testament. Otronan ta papia continuamente di porvenir of di posesionnan queri cu nan tin di muri langa i ta munstra nan famianan seriamente di no separa nan di esaqui of esaya i pa nan recorda cu esaqui tabata pertenece na tal i esaya tabata pertenece e otro famia i e hendenan aqui cu tabata yegando na nan edad di 60 anja of mas tabata mira cu duele com nan famia tabata munstra asina poco interes pa cosnan cu nan a conserva i cuida anjanan largo.

Den mundo actual nada di e antiquidadnan aqui no ta valido mas i ningun hende di awendia no ta bai preocupa nan cu ningun dje soquetadanan mas.

Sr. Lumley Jasper, quende tabata un dje sorto di hendenan aqui cu a biba semper reserva i cu a biba solamente pa su coleccion di joya i diamantenan a aleja di publico. I su gozo di mas grandi tabata di por a tende e hendenan goza i gaba su coleccion costoso. Hasta el a emplea un secretario cu tabata encarga cu su coleccion i e tabata stima masha tanto di sinta admira e mes un pa un di su obhetonan costoso.

Riba esaqui mas o menos e combersacion a tuma lugá Dia Domingo entre Jasper i Cristina.

„Cristina", e anciano a bisa. „Bo ta wel hoben i inexperto i ta hustamente pe motibo ai mi quier bai pols bo sintimento. Esaqui alomenos lo ta fresco i original. Mi no ta quere tampoco cu lo mi sigui bo opinion, sinembargo lo ta util pa mi si mi por tende esaqui alomenos. Talvez por tin algo bon den dje. Bo mester sa cu mi ta bira bieu of mi ta bieu caba manera bo mes ta mira. Pues e opinion aqui lo ta manera un wega di mucha".

Cristina a sonrei i a duna su aprobacion.

„Gustosamente lo mi participa den e wega di mucha aqui, tio".

„Enfin, mi ta start sali", e tio a cuminza. „Mi ta practicamente un homber ricu i mi no a traha mi testament ainda. Mi n' tin muhe ni yiu i mi rumannan tur a muri caba. Quico lo mi haci awor cu mi placa i na qui manera lo mi dispone di mi coleccionnan. Mi ta puntra opinion di diferente hende. Mi ta suplica nan di considera nan den mi luga i bisa mi quico nan lo a haci den e circunstancia aqui. Ademas di esai como mi a pone mi confianza den bo, mi quier suplica bo tambe di ser franca".

Tabata un atardi lluvioso i Cristina cu su tio tabata sinta dushi di nan banda di fogon.

Jasper, quende no a mira Cristina mas foi durante e lunanan di enfermedad di Herbert a manda jam'e p'e cumind'e. I atardi lo e bolbe larga auto hib'e cas. Pero no tabatin pura absolutamente.

„Pensa bo bon prome", e tio a bis'e, pasobra esaqui ta cos serio. I di bo conseho tambe lo por depende hopi".

Cristina tabata sinta aya cu frenta cerra, pasobra e tabata sinti un vaga intranquilidad. I despues di un rato el a bisa e tio:

„Ta com bo por exigi un tal conseho foi un inexperto manera mi. Ni siquiera mi sa com ta e custumber di muri larga placa pa famia"

„Ta hustamente p'esai mes mi quier tende bo opinion. Mi a tende di idea di sabionan i awor mi quier tende di inexpertonan. Lo mi goza masha di tende bo opinion. I ademas di esai bo ta complace un homber bieu cu masha dia bo n' bin busca su drechi."

Cristina a hiza cara mira e tio i el a comprende cu e biaha aqui no ta chanza su tio tabata haci i el a decidi di haci su esfuerzo.

I cu su inteligencia conoci aunque inexperto den varios punto cu nunca el a presencia of asiati, el a responde:

„Wel, si acaso mi por papia cu libertad, anto larga nos cuminza cu e coleccion, pasobra esai ta mas queri na bo cu placa i el a bira caba un parti di bo bida. Si tabata ami, lo mi a muri larga nan pa Sr. Teesdale cu mas di binti anja largo a yuda bo selecta i limpia i dorna nan. Ademas lo bo mester larga un suma di 500 pond anual p'e te dia cu e muri".

Jasper a spanta masha pisa.

„Teesdale! E homber ai a bira un obsesion pa bo. Bo sa quico ta pasa? Ta ultimamente m'a caba di duna e homber un vacacion na estranheria. I e cos di mas grandi ta, cu m'a haci esai puramente riba bo insistencia. I pa mi complace bo alavez".

„Esai mi sa tambe i mi ta hanja tal gesto masha amable i simpatica di bo".

„I loque ta bo idea, e ta absurdo".

„Mi tio dushi, corda bon cu di antemano bo sa masha bon cu mi ta un inexperto. B'a puntra mi mi opinion i m'a duna bo", Cristina a bisa.

„Bo tin quizas di minimo sospecho qui balor e coleccion ai tin?"

„Esai mi no sa. Pero wel mi sa cu e homber ai tambe e dedica su bida enter na e coleccion aqui i quizas mas tanto ainda cu bo mes cu ta nan donjo, pasobra e tabata encarga cu nan. Masha bez mi sa ripara e homber ai ora cu e ta traha den e cuarto. E ta haci manera ta cos bibo e joyanan ai ta. Otro hende lo a bende e joyanan ai masha tem caba".

„All right", om Jasper a bisa. M'a tende e prome opinion i bisa mi awor esun di dos. Ta quico bo ta opina di bo mama mes?"

„Lo mi ta desea pa haci mama ricu", Cristina a bisa pensativo; „pero wel lo tabata bon si e por a hanja asina tanto cu e por a biba sin mas preocupacion di existencia. Enfermedad dje profesor ta traha masha tanto riba dje, pasobra e no tin e efectivonan pa e por haci manera e ta desea, pa e bai na lugarnan cu e homber aqui por hanja su salud. Ta claro cu si ta posible e tambe lo por haci uso di meubelnan nechi i shimis nechi, pasobra semper e tabata gusta cos bon".

„Mi n' ta quere cu bo tabata mucho generoso pa cu bo mama. Pero bo tin mas proposicion?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Lucia Albertha Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welo, tanta y omonan, tambe di su amiganan di 4de klas di St. Annaschool y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe hobencita Olivia Maria v.d. Linden cu ta cumpli 6 anja, pa parti di su tata Cobi, mama Lusita, rumannan Mersedes, Ludwina, Glenda, welonan y welanan, su primo y primanan, amigo y amiganan, tambe di Thelma, Meme, Pina v.d. Linden y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Gertrudis Geerman pa parti di familia Geerman, pepe Anna Geerman, Juchi, especialmente di Rica Croes, tambe di su amiganan Bertha, Annie, Maria, Flora, Reina, Rica Croes y especialmente di un amigo.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e simpatico hobencito Juan Salvador Semerel cu awe ta celebra su 3 anja di feliz existencia pa parti di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino na Hulanda, May, Nadi, Joan, Nel, Betti, Rigo, Elsa, wela Monika Tromp, tantanan, primonan, primanan y demas familia.

Hopi pabien ta bai pa Reina Thomas cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Clarita, tata Charles, rumannan Rudi, Rosa, Rico, Rosendo, Rita, Elvita y Nelson.

— — —

Ta cumpli anja awe Edwin Croes 27 anja, Nidia Pichardo 14 anja, Lucia Albertha, Jacintho Thiel, Lucila Flemming, Lucia Lucrecia Geerman, Lucia Croes, Albert Werleman, Reina Thomas, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Mario Thijsen y sra. Maria Thijsen di parti di su tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, especialmente di su primanan Carmen, Maria, Narcisa, y Filomena Paskel.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Estanislao Stamper y sra. Trinita Feliciano de Stamper cu ta celebra awe nan prome anja di bida matrimonial.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 15 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The fastest gun alive
AURORA 19.30: This island earth
SAVANETA 19.30: County fair

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1057
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1306

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Miguel Aceves Mejia
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Calypso
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Pedro Vargas
9.15 Kath. uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardsee Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron di pruebas
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a traha un plan y e la conta Pancho e, e la bise cu asina e wagen di carga, cu tabata para na entrada di e mina sali den caminda nan lo atakele.

Y awor nos ta weta Clover, cabezante di bandidonan, presidente di e compania di mina, bon suerte, y cu tin un gang formidabel

Despues nos ta weta Pedro Panque, un buscado di oro bieuw, y e unico persona cu a sospecha cu Clover ta un timador.

Y esaki pa sorpresa nan ta Cisco Kid, kende su ayudo Pedro Panque a pidi.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Richardson tabata conoce e caja aqui. E tabata esun di mas smal i sombrio, e barrio di mas lugubre, den cual Miss Pervey a bruha perde camina, un berdadera cueba di malbado.

Algun dia prome Hounting a larga Jack Thomas bini acerca dje, pasobra tabatin algun seman cu Thomas no a gana nada i cos tabata malo p'e. El a pensa cu na e ocasionnan asina e por a probecha mehor di servicio di Thomas, pasobra Hounting tabata terrible ricu i e tabatin diferente casnan na New York i Brooklyn.

„I e cas aqui den cual nos ta actualmente tambe ta di dje?" e bandido a declara.

El a agrega acerca cu Hounting tabatin den e cas na Goorstreet dos piso den cual tabatin diferente cuantonan cu tabata sirbi di berdadero prisonnan.

Aya den e tabata cerra e hobennan cu tabata asina bobo cu tabata larg'e enganja nan di e bunita porvenir cu tabata spera nan. I ora cu e tabatin nan den su poder e tabata participa nan quico tabata spera nan na suramerica.

Naturalmente cu e hendenan aqui tabata opone nan violentemente i tabata nenga di larga lastra nan hiba aya. Pero mal tratonan i falta di libertad tabata obliga nan di quibra nan resistencia. I porfin hasta esnan di mas soberbe tabata drenta na bai suramerica pa ser salba aqui di nan tormentonan.

Ya ta anjanan largo caba cu Hounting ta mantene e negoshi ai. I e tabata sabi di haci esaqui asina bon cu nunca ainda poliznan por a sospecha nada.

Addy Burns tabata un di su victimanan. Enganja pa e promesanan di Hounting el a acepta na bai n'e cas den Goorstreet, i aya e malbado a cohe preso i a cerre den e prison.

El a grita i jora i suplica, pero tabata enbano. E ora ai e desgraciada a pensa un manera pa e por a hanja su libertad trobe. El a comprende cu e no por a haci nada si ta e mes mester a salba dje luga aqui. Di cualquier manera e mester a trata na bini na contacto cu mundo afo.

Un pen bieu di staal cu pa casualidad el a bin hanja den nachi dje vloer a yud'e masha bon den e dificultad. El a haak su mes man na un clabu, yudanzo su mes asina cu sanger na luga di inkt pa e por a skirbi e carta.

Ora cu e tabata cla cu esaqui el a hinka e cartita aqui den su medaillon cu ainda e tabatin bisti. Awor a re[illegible] solamente e arte pa e salba dje medaillon.

Desafortunadamente tur bentana i luiknan tabata queda cerra pa e presonan no grita auxilio. Balente, provocando e horrible tabata e peligro na cual el a dispone, Addy a abri su bentana i a larga e medaillon cai door di un splits dje luik.

Lastimamente net e ora ai Tobias Hounting a mir'e; pa un funesto casualidad e tabata para net den un otro bentana dje cas.

(E ta sigui)

AINDA INGLATERRA NO A ENTREGA ARMA NA TUNESIA

LONDEN — Un portavos di departamento di asuntonan exterior Ingles a informa awe, cu gobierno Ingles ainda ta studia e peticion di Tunesia pa ricibi arma di Inglaterra Ainda no tin ningun decision tocante e asunto aqui. El a informa cu e ministro plenipotenciario Ingles na Paris tabatin un discusion tocante e asunto aqui cu Gaillard, e prome ministro di Francia. Ainda Inglaterra no a entrega arma na Tunesia.

UN AVION DI FORZA AEREA MERICANO A CAI

DEN HAAG — Un avion moderno di forza aerea Mericano a cai ajera tardi riba Bussum na Hulanda, el a cai riba un kazerne pa cual motibo 5 militar a muri y 15 a worde gravemente herida. E pilote a logra di salba su curpa. Dos edificio dje kazerne a cende candela, pero nan a paga esaqui liher.

Embahada Mericano na Hulanda a duna su condolencia na familia dje fallecidonan na nomber di presidente Eisenhower y a declara cu forza aerea Mericano lo haci un investigacion extensivo.

AQUI 18 PA 24 LUNA MAS RUSIA LO MANDA UN RAKET NA LUNA

WARSCHAU — Profesor Kirill Stamiukodich dje academia Ruso pa ciencia a bisa ajera durante un entrevista, cu a worde publica na Warschau, cu e Rusonan tin intencion di manda un raket luna den 18 pa 24 luna.

E Rusonan por larga un hende humano haci un biahe pa luna den 5 pa 10 anja.

El a confirma cu e cacho Laika ta morto. Nan no tabatin intencion di larga e animal queda bibu despues dje biahe y su ultimo cuminda tabata contene veneno pa evita cu el lo tabatin cu sufri.

PROCESO CONTRA VIOLADORNAN DI PAZ DEN CAYA NA PRAGA

PRAGA — Un serie nobo di proceso contra „violadornan di paz den caya" a cuminza na Checoslowakia. Na Praga 20 hoben, entre 15 y 17 anja, a hanja castigo di prison di 6 luna te 4 anja. Nan a worde acusa di a causa dificultad den territorio di Praga. Nan a ataca hendenan den caya y representantenan di orden publico.

Na Bohemia tres „violador di paz den caya" a hanja castigo di 3 anja di prison, pasobra nan a ataca y herida un poliz.

Na Slowakia algun personanan a hanja castigo di prison di dos anja.

DISCUSION DEN ASUNTO DI COMPENSACIONNAN DI PILOTONAN DI K.L.M.

DEN HAAG — Conseho di mediadornan di Reinado a duna su punto di bista tocante e asunto di compensacion dje pilootnan di KLM. Esaqui ta nifica, cu e conseho ta di opinion, cu no tin ningun atraso den salarionan Real di e pilootnan di KLM en comparacion cu salario Real por termino medio di nan coleganan di Europa occidental, pero cu probablemente tin dificultad den e sugestion di KLM pa haci un cierto revision tecnico en relacion cu promocion y pension dje pilootnan.

E conseho ta propone en relacion cu e asunto aqui pa cuminza e discusion tocante e asunto aqui pronto atrobe, y si ta posible, determina salarionan salarionan y otro condicionnan di trabao den futuro den un acuerdo colectivo di trabao.

INTERMEDIADOR MR J. A. BERGER

SCHIPHOL — Mr. J. A. Berger, presidente dje conseho di mediadornan di Reinado a sali ajera pa Corsour, caminda el lo ta mediador den e conflicto entre CPIM y Petroleum Workers Federation of Curacao. Na Schiphol Mr. Berger, quende no tabata desea di duna comentario tocante su mision especiall, tabata acompanja pa Mr. N. Debrot, ministro plenipotenciario interino di Antillas.

NOMBRACION DI ALCALDE NOBO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E gobernador dje provincia Argentino Santa Fe a nombra un alcalde nobo pa e ciudad chiquito Maximo Paz, caminda poblacion a rebela contra halzamentu di prijs di electricidad.

Poblacion a duna e autoridadnan municipal retiro y a forma un conseho municipal nobo, cu a expropia e compania di electricidad. E gobernador a duna orden pa declara e expropiacion ilegal.

Algun tempo pasa gobierno a aproba halzamentu di prijs di electricidad, despues cu e obreronan den e ciudad aya a hanja aumento di sueldo.

INFORMACION DI RADIO BUDAPEST

BUDAPEST — Segun Radio Budapest ta informa, lo cuminza un conferencia di lidernan di comunisma internacional na fin dje seman aqui na Moscu. E conferencia lo dura te Dia Luna y nan lo publica un comunicado na su terminacion.

VIAJENAN DI PRESIDENT SUKARNO

DJAKARTA — Segun fuentenan autoriza presidente Sukarno di Indonesia lo haci un biahe, cu lo cuminza na December, el lo bishita Brazil, Argentina, Chili, Ecuador y Mexico. Ainda no tin fecha pa su salida for di Indonesia, pero nan ta di opinion cu el lo sali na fin di otro luna. Prome cu su biahe pa suramerica el lo worde ricibi den Vaticano pa S.S. Papa Pio y lo haci un bishita inoficial na Paris.

OPROEPING

De houder van polis van levensverzekering nr. 19145473 der N.V. Levensverzekeringsmaatschappij van De Nederlanden van 1845 gevestigd te 's-Gravenhage, wordt bij deze opgeroepen zich bij de directie van het kantoor te Oranjestad, Nassaustraat 60, Aruba, van genoemde N.V. kenbaar te maken voor 1 december 1957, zullende anders van bedoelde polis een duplicaat worden afgegeven, waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 9 december 1957 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden volgens de leveringsbestekken no. 67 voor hout, no. 68 voor rondprofiel- en plaatstaal.

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden a fl. 1.— per stel verkrijgbaar ten kantore van de Dienst Openbare Werken.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a lamta e la banja, bisti y awor cu e ta tur cla, pa e sceiroe su cabei e no por hanja e sceiroe ningun parti, e la busca den su kashi ariba abao tur caminda, te hasta bao di mesa e la waak, despues e ta grita puntra ta na unda bo a sconde mi sceiroe di cabei? Pepita ta bini masha kalmo e ta habri e lachi y ta saca e sceiroe tan busca, y e ta bisa Lorenzo bo ta weta na su lugar mi a pone den lachi, djei e ta bira bai Daisy su tras.

Lorenzo ta keda para y ta bisa den su mes, bo gusta hasi e cosnan ci pa bo bruhami.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — ZATERDAG 16 NOVEMBER 1957 — No. 2986

Entrega Di Arma Americano Y Ingles Na Tunesia

Su repercusion den Occidente y Oriente

ONDEN, 15 nov.: — Merca y Inglaterra a informa Francia, nan lo manda arma pa Tunesia como un entrega simbolico, o obstante e avisonan y pasonan diplomatico di Francia pa evi- esei. E francesnan, kende a ninga di entrega arma na Tune- pasobra nan tin miedo cu esakinan lo cai den man di e re- eldenan na Argelia, a yama e decision di Merca y Inglaterra bramento di solidaridad di Pacto Atlantico.

A worde informa cu Tunesia a se- ra e mericanonan y inglesnan, cu armanan lo no cai den man di hen- nan inautoriza.

Na Washington y na Londen nan bata tin miedu cu Tunesia lo diri- su mes na Moscu si e no hanja na di paisnan occidental.

Prome ministro Gaillard di Francia declara den edificio di parlamento frances cu otro siman prome minis- tro MacMillan di Inglaterra lo bishi- ta Paris.

Den un anuncio Merca a lamenta, cu no obstante discusion repetido to- cante e asunto, Francia no tabata en- trega e armanan su mes; e entrega di arma pa Merca mester worde consi- dera como reconocimiento di derecho y deber di Tunesia pa zorg pa su de- fensa y seguridad interno.

E senador socialista frances, Mou- tet, kende ta miembro dje delegacion frances na e conferencia di miembro- nan di Parlamento dje 15 paisnan di Pacto Atlantico na Paris, a bisa cu e accion mericano-ingles „ta un acto inamistoso", cu probablemente lo tin „resultado grave". El a bisa cu varios miembro di su delegacion ta pensa di presenta e kestion den e varios comi- sionnan dje conferencia.

Dos avion cu arma a yega cabe

Dos avion ingles cu arma pa Tu- nesia a baha caba riba aeropuerto di Tunes.

Presidente Habib Bouguiba di Tu- nesia a declara cu politica actual me- ricano lo por yuda soluciona e pro- blema argelino.

Protesta frances

Francia a protesta pa medio dje delegado Chauvel na Londen cerca Selwyn Lloyd tocante e entrega di arma ingles na Tunesia. Contesta dje ministro di asuntonan exterior ingles ainda no ta conoci.

Segun circulonan autoriza e fran- cesnan ta bisa den e protestanan cu e entrega di arma ta un „acto inamis- toso" contra Francia.

Segun opinion frances e medida ingles ta contra deber dje paisnan di Pacto Atlantico.

Nan ta di opinion cu e prome en- trega di arma, cu a yega aeropuerto di Tunes caba, tin un balor di 20.000 liber esterlina.

Den circulonan diplomatico na Paris a worde informa cu Francia lo haci un tal protesta cerca Merca.

Delegacion frances a bandona conferencia

E delegacion frances a bandona e conferencia di miembronan di parla- mento di e paisnan di Pacto Atlantico na Paris, pa protesta contra e deci- sion incompasivo y inhusto di Merca y Inglaterra, pa manda arma pa Tu- nesia.

Prome cu e delegacion frances a sali for di e reunion, el a haci un de- claracion, den cual el a bisa, cu ta inutil pa busca unidad den Pacto At- lantico y cu pa e motibo ey el lo no tuma parti na e conferencia mas. E francesnan a expresa speranza cu e lidernan di Pacto Atlantico lo studia e violacion aki di solaridad atlantico mas pronto posible.

Chauvel, kende a protesta cerca Inglaterra pa Francia tocante e en- trega di arma di Inglaterra na Tune- sia, a bisa cu Francia a hanja sabi dje decision na ultimo momento y „casualmente", y cu gobierno fran- ces, teniendo cuenta cu declaracion- nan di gobiernonan di Merca y Ingla- terra, a caba di dicidi di duna e ar- manan na Tunesia e mes.

Decision lamentable

E delegado mericano, Wain Hays, a declara, despues cu e francesnan a bandona e reunion di Pacto Atlanti- co, cu e ta considera e decision di gobierno mericano tocante entrega di arma na Tunesia lamentable.

E ingles, De Freitas, kende ta rar porta na comision politico a informa e conferencia inmediatamente des- pues di salida di e francesnan, cu co- mision politico a spera diahuebs a- nochi cu nan lo a presenta ayera un resolucion tocante e keho frances tocante e entreganan di arma. Po- diser e resolucion aki lo tabata acep- table pa tur e delegadonan, pero a- wor cu e francesnan a bai, comicion no por presenta e resolucion, asina e ingles a bisa.

Despues di a pospone e conferen- cia mey hora e presidente hulandes, J. J. Fens, a convoca e conferencia atrobe. Senjor Fens a bisa, cu e con- ferencia lo sigui cu su trabao y lo haci tur loke ta posible pa trata di repara e quebrada y langa e frances- nan bolbe e conferencia.

Senjor de Freitas a informa des- pues, cu el a discuti huntu cu senjor Fens, e senador mericano, Kefauver, y e secretario-general di Pacto Atlan- tico, Spaak, e acto di e delegado frances.

Opinion Sovietico

Radio-Moscu a bisa en conexion cu e decision di Merca pa entrega arma na Tunesia, cu Merca kier ha- ci Tunesia dependiente di „imperia- lismo mericano" cu e acto aki. Mer- ca kier domina e territorio di norte Africa, asina el a bisa.

Opinion di corant Libanes

Ainda gobierno di Libanon no a duna ningun reaccion oficial riba e decision di Merca, pa duna Tunesia arma. Solamente e corant di partido di oposicion conservativo libanes a declara, cu e declaracion di Eisenho- wer lo por ta posiblemente cuminza- mentu di un acuerdo entre paisnan occidental y oriental. E corant a a- visa sinembargo cu no mester alcan- za esaki na desventaha di e paisnan arabe.

Entrega di arma americano detene

Un funcionario di embahada me- ricano na Tunesia a bisa cu un entre- ga di arma mericano pa Tunesia, cu tabata na caminda for di Alemania, a worde detene na Tripoli, capital di Libia. Esaki a sosode pa motibu tec- nico.

E funcionario a bisa cu „un man yen" di arma a worde manda cu a- vion for di Dusseldorf y lo mester a yega Tunes caba, pero e avion a hanja storbacion den motor y lo e yegada ta mes laat.

Awe reunion di Pacto Atlantico

Awe mainta consejo permanente di Pacto Atlantico lo reuni.

E general frances, Billotte, a bisa prensa, cu gobierno frances ta desea pa consejo di Pacto Atlantico discu- ti e entreganan di arma na Tunesia mas pronto posible.

25.000 FLORIN PA PROME BISHITA NA LUNA

LONDEN, 16/11. E corant di dia- domingo di Inglaterra „The People" a ofrece un recompensa di NAF. 25.- 000 pa esun, cu yega luna aki diez anja como prome hende, y bolbe terra, pa conta su experiencianan.

„Ta suficiente si e circula rond di luna y bolbe. Esaki ta un oferta se- rio", asina e corant a bisa.

OPINION RUSO RESPECTO OBHETO DI REUNION DI PACTO ATLANTICO

NEW YORK, 16/11. E subministro di asuntonan exterior ruso, Kuznetsof, a bisa den debate di desarme na Paris cu e conferencia di Pacto Atlantico na Paris di otro luna ta pa discuti si nan lo entrega Alemania Occidental arma atomico.

El a bisa cu e resolucion occiden- tal dje 24 paisnan, cu algun tempu pasa Cabot Lodge a recomenda, no por sirbi como base pa negociacion. Segun e ruso no tin nada „mas irreal cu loke e resolucion ta propone: con- tinuacion dje discusionnan di desar- me den comision y subcomision". Rusia a nenga di tuma parti atrobe na reunionnan dje dos comisionnan den nan forma actual.

Asamblea general a aproba e reso- lucion occidental di 24 pais cu 57 voto pro, contra 9 y 15 abstencion. E bloque comunista a vota contra.

E asamblea a cumpli cu un peticion ruso pa no vota tocante e proposi- cion ruso pa reemplaza comision y subcomision di desarme pa un comi- sion permanente di tur 82 miembro.

E resolucion belga tocante disper- sacion di informacion tocante carre- ra di armamentu a worde aproba cu 71 contra 9 voto y un abstencion.

BO TA KERE?

TABATA OTRO ASUNTO

— Mira'ki meneer, un hende a bisa e donjo di un cacho, ma bin papia tocante dje cacho di bo. Ela morde dos biaha e mama di mi esposa.

— Si meneer, ta un cacho rabioso esei. Mi ta comprende cu bo ta bin papia cuestion di danjo perhuicio....

— Di ningun manera meneer, no tin cuenta di danjo perhuicio. Ma bin suplicabo di bendele cu mi!

BALANCE DE LA K.L.M. DEL 1o DE ENERO AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1957

Los beneficios recaudados por la KLM en los nueve primeros meses de 1957, descontandos los impuestos, han ascendido a fl. 20.245.000.— contra fl. 19.746.000.— en el mismo periodo de 1956 Los ingresos en con- cepto de transportes han sumado fl. 359.5 millones, es decir un 18% mas que en 1956.

La produccion ha aumentado en un 15% y el grado de carga ha sido de un 60.9% contra un 60.2% en los tres primeros trimestres de 1956.

El aumento de los sueldos y de los precios registrado tanto en los Paises Bajos como en el extranjero y los gastos inherentes a la introduc- cion de los DC-7C y los Vickers Vis- count, son la causa de que los bene- ficios no hayan sido aun mayores. Estos ultimos gastos han ascendido en el periodo que nos ocupa a un to- tal aproximado de fl. 4.7 millones de los cuales se han cargado 3 millones en las cuentas correspondientes al ci- tado periodo.

Previa aprobacion del Consejo de Administracion, la Direccion de la KLM ha resuelto abandonar a los titulares de las acciones ordinarias un dividendo provisional de un 3% a cuenta del que se reparta sobre el e- jercicio 1957. Este dividendo provi- sional representa una cantidad apro- ximada de fls. 4.5 millones.

PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN LEREN EEN VAK

door GULLIVER

Hoe krijgen 900.000 Palestijnse vluchtelingen weer een plaats in de maatschappij? En op welke wijze wordt hen geleerd weer op eigen kracht te vertrouwen en zelf hun brood te verdienen, zodat zij niet langer ten laste komen van de plaatselijke en de internationale gemeenschap?

Het antwoord op deze vragen is: laat ze een vak leren en een nuttig gebruik maken van hun kennis of aanleg.

Gelukkig is dit reeds in vele gevallen geschied: in de olievelden van Irak, Koeweit en Saoedi-Arabië, bij de irrigatiewerken van de Tigris, de korenvelden in de Syrische streek Jezira, het havenproject van Lattakia; de handelsondernemingen in Beiroet en de olieraffinaderij in Aden, overal werken Palestijnse Arabieren. Deze vluchtelingen verloren tijdens de oorlog tussen Israel en de Arabische staten in 1948 huis en haard. Duizenden van hen, die een vak kenden, hebben nu weer werk gevonden. Vaak door bemiddeling van de UNRWA, de VN-commissie voor hulp aan Palestijnse vluchtelingen.

In de vluchtelingenkampen van de UNRWA bevinden zich op dit ogenblik nog maar weinig vaklieden. Zij hebben bijna zonder uitzondering een betrekking gekregen. Helaas waren er echter weinig vluchtelingen, die een vak kenden. Tot aan de tweede wereldoorlog was het in het Midden-Oosten practisch onmogelijk, een technische of andere beroepsopleiding te volgen. Sinsdien zijn er meer mogelijkheden gekomen, maar ze zijn nog altijd zeer beperkt.

Zo is er op de technische handel- en landbouwscholen maar één leerling op duizend inwoners, tegen bijvoorbeeld één op de honderd in Amerika.

Een van de doelstellingen van de UNRWA is de aan haar zorg toevertrouwde vluchtelingen de kans te geven een vak te leren. De UNRWA beschikt over twee vakopleidingscentra, een in Kalandia op enkele kilometers van Jeruzalem, dat in 1953 is gesticht, en een in Gaza, dat een jaar later werd geopend.

Praktijk en nog eens praktijk.

In deze centra wordt de nadruk gelegd op de praktijk. De leerlingen leren gereedschappen te hanteren en materialen te gebruiken, hun kennis toe te passen op practische problemen, de moed niet op te geven en goede werkstukken af te leveren. In het kort: de centra zijn er voornamelijk om de scholieren voor te bereiden op productieve taken.

Het aantal leerlingen bedraagt thans slechts 300, maar spoedig zal het met honderd toenemen. De vakken, die er worden geleerd zijn: machine-bankwerker, smid, plaatwerker, vormer, monteur, loodgieter, timmeren enz. Het grootste deel van de lessen is gewijd aan practisch werk met zo weinig mogelijk theorie. De cursussen duren gemiddeld twee jaar. Toegelaten worden personen boven de zestien, die — dit afhankelijk van de te volgen cursus — een voldoende vooropleiding hebben gehad. De laagste toelatingseis is het doorlopen hebben van de lagere school.

Het centrum in Kalandia is nog geen vier jaar oud, maar men heeft er al een aanzienlijke verandering in het soort van kandidaten uit jongelui, die om de een of andere reden hun vroegere studie niet konden afmaken en een technische carrière als een noodgedwongen oplossing beschouwden. Tegenwoordig zijn de meeste kandidaten wèl geinteresseerd in techniek en zijn ervan overtuigd dat een technisch vak hen goede bestaansmogelijkheden biedt.

Leerlingen van Kalandia vindt men overal in het Midden-Oosten: in de olievelden van de Perzische Golf en in de ontwikkelingsgebieden in Irak, Jordanië, de Libanon en Syrië.

Hoewel er een nijpend tekort is in het Midden-Oosten aan vaklieden, staan er honderden namen op de UNRWA-wachtlijsten.

De twee centra kunnen nu eenmaal een beperkt aantal leerlingen opnemen. Gezien de grote belangstelling voor de vakopleiding heeft de UNRWA dan ook plannen ontworpen voor de stichting van nog drie centen. Een, voor landbouwonderwijs, zal dienen te komen in de Libanon, terwijl men in Jordanië twee centra voor de opleiding van onderwijzers wil stichten. Met de Syrische regering wordt onderhandeld over een zesde centrum.

Helaas, plannen . . .

Helaas maken al deze plannen weinig kans om te worden verwezenlijkt. Zij vormen een onderdeel van een scholingsschema van de UNRWA, dat onder technische leiding van de UNESCO (met behulp van de ILO, de internationale arbeidsorganisatie) staat, maar wat uitvoering betreft geheel afhankelijk is van nog drie centra. Een, voor landschillende regeringen aan de begroting van de UNRWA.

De tot dusverre gedane uitgaven zijn voornamelijk geput uit meer dan vier jaar geleden door Engeland en de V.S. bijeengebrachte gelden.

In Juni van dit jaar had de UNRWA nog slechts een bedrag van 4,5 miljoen dollar over. Dit bedrag is zelfs niet groot genoeg om het onderwijs aan de 170.000 kinderen en jongelui, die staan ingeschreven bij de scholen en scholingscentra van de UNRWA te bekostigen.

De UNRWA-begroting voor onderwijs en herscholing beloopt een bedrag van negen miljoen dollar. Vijf miljoen dollar wordt uitgegeven aan alle soorten van onderwijs. Voor 1958 heeft de UNRWA een begroting van vijftien miljoen dollar opgesteld.

Bovendien is er dan nog de „normale" begroting voor hulp aan vluchtelingen, bestaande uit het ter beschikking stellen van voedsel, onderdak en het verlenen van medische hulp op gezondheidszorg, die naar men hoopt kan worden gehandhaafd op het huidige niveau van 25 miljoen dollar.

De kosten van een nieuw opleidingscentrum bedragen: voor de bouw 170.000 dollar, voor de inrichting 120.000 dollar en voorts een bedrag van 125.000 dollar per jaar om het centrum in stand te houden. Het scholingswerk heeft de steun van de vluchtelingen, de Arabische regeringen en de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Desondanks kan de UNRWA slechts door de financiele steun van de Verenigde Naties leergierige en ijverige jongelui helpen een goede toekomst op te bouwen.

VOORKOMEN VAN BLIKSEMINSLAG

In de Amerikaanse staten Idoha en Montana neemt men proeven met het „verzwaren" van donderwolken om blikseminslag te voorkomen.

Men wil hiermede de houtstand beschermen, want vele bosbranden worden door blikseminslag veroorzaakt.

De donderwolken worden besproeid — uit vliegtuigen — met waterdruppels op vriestemperatuur. Het water wordt daartoe vermengd met zilverjodide en kristalliseert tot ijs. Op deze wijze wil men voorkomen, dat de wolken naar boven „groeien", want de bliksem treedt namelijk op als de wolken naar boven toe groter worden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Haal je gasmasker, mam, deze kerel rookt ook een pijp".
„Cohe bo gasmasker, mama, e tercio aqui tambe ta huma pipa.

Het zeilschip verdwijnt na duizenden jaren dienst

De zeilschepen zijn bezig te verdwijnen, nadat zij duizenden jaren dienst hebben gedaan. Dit is een der overdenkingen na het zinken van het zeilschip „Pamir", een viermaster, die verging in een orkaan, bij welke ramp 80 personen om het leven kwamen.

Maar dit geval staat niet op zichzelf, want honderden jongens en andere personen zijn in de afgelopen jaren van de 20ste eeuw met zeilschepen vergaan. Nog echter zijn de zeilschepen niet geheel verdwenen. Velen hangen de mening aan, dat de beste zeelieden gevormd worden op zeilschepen, en de Verenigde Staten en andere landen bezigen daarom zeilschepen bij de zeeliedenopleiding, deelt de National Geographic Society mee. Nochtans lijkt het er op, dat het zeilschip nog maar enkele jaren dienst [illegible] doen.

In het verleden brachten de zeilschepen ladingen goud, juwelen, en specerijen naar Europa. De zeilschepen brachten Columbus en andere ontdekkingsreizigers naar de nieuwe wereld. De zeilschepen hielpen mee bij het stichten van machtige overzeese rijken. De zeilschepen bevolkten Amerika met personen die vluchtten voor moeilijke omstandigheden of politieke verwikkelingen, dan wel wegens Godsdienstvervolgingen. En in het verleden droomde menige jongen van de dag dat hij als gezagvoerder met een zeilschip om Kaap Hoorn zou zeilen.

De „Pamir" was een dier zeilschepen. Deze trotse bark werd in Hamburg gebouwd in het jaar 1905 en werd in 1932 ingezet in de Graanrace van Australie naar Engeland om Kaap Hoorn. De „Pamir" volbracht die reis in 103 dagen. Zij deed dat zonder dat van machines gebruik gemaakt werd.

Hoe romantisch het leven aan boord van zeilschepen ook geweest moge zijn, toch was dit geen leven voor zwakkelingen. Men moest in die dagen der zeilschepen niet denken aan te veel comfort. In het verblijf der bemanning stond men dikwijls tot aan de enkels in het water. Intense koude teisterde vaak de opvarenden van zeilschepen, want men had geen verwarmingsmiddelen op die schepen. Het voedsel was ook vaak slecht. Gezouten paarden- en varkenvlees en bonensoep waren zo ongeveer het standaardvoedsel aan boord.

Maar toch, ondanks alles was het leven aan boord dier schepen aantrekkelijk en ontegenzeggelijk romantisch!

RUSSISCH SPION IN V.S. KREEG 30 JAAR GEVANGENISSTRAF

New York, 15 nov.: — Kolonel Rudolf Abel, de hoogst geplaatste Russische spion die ooit in de Verenigde Staten is gearresteerd, is vrijdag in New York tot 30 jaar gevangenisstraf en een moete van 8.000 dollar veroordeeld. Hij werd de vorige maand schuldig bevonden aan spionnage.

DISTILLATIE-APPARAAT VOOR ZOETWATER UIT ZEEWATER ONTWIKKELD

CANBERRA, 15 nov. — Een Australische geleerde heeft een distillatie-apparaat ontwikkeld om in het Zuidpoolgebied door middel van zonne-energie zeewater om te zetten in drinkbaar water.

Het distillatie-apparaat is een ontwikkeling van in het buitenland gemaakte ontwerpen, en zal vooral gebruikt worden bij de Australische expeditie Basis Davis in het Zuidpoolgebied, waar geen ijsvorming is in de zomer.

De geleerde, B. W. Wilson, werkt op het ogenblik ook aan installaties die drinkwater zullen produceren ten behoeve van de Australische binnenlanden waar de regenval schaars is.

Puskas ('s werelds beste voetballer) doet weer onthullingen

's Werelds beste voetballer, de veelbesproken uitgeweken Hongaarse voetballer Ferenc Puskas, heeft weer nieuwe onthullingen gedaan. Deze keer aan een sportjournalist van en Braziliaans dagblad. Puskas heeft zich reeds de vijandschap op de hals gehaald van de West-Duitse Voetbalbond. Deze heeft aan alle West-Duitse clubs medegedeeld, dat Puskas in Duitsland onder geen voorwaarde op een voetbalveld mag verschijnen, waaruit men kan afleiden hoe gebelgd de West-Duitse Voetbalbond op de in ballingschap verblijvende Hongaarse voetballer is.

Waarom dat zo is? Puskas heeft namelijk in zijn mémoires verteld, dat de Duitsers het wereldkampioenschap slechts hebben kunnen behalen, omdat de Duitse spil hem (Puskas) kort na de aftrap opzettelijk had geblesseerd om hem uit te schakelen.

Dat heeft enorm veel kwaad bloed gezet. Later, toen er zeer scherpe reacties uit Duitsland kwamen, heeft Puskas een en ander ontkend. Hij zei toen dat de betrokken journalist, die zijn mémoires te boek had gesteld, dit op eigen initatief zou hebben gezegd.

Men kan dit moeilijk geloven als men leest wat Puskas nu tegen die journalist van dat Braziliaanse blad heeft verklaard. Hierin gaat hij nog een stapje verder. Hij vertelde, dat de Hongaarse voetballers Duitsland opzettelijk hebben laten winnen, opdat het regime in hun land geen reclame met het behalen van het wereldkampioenschap tegenover de vrije wereld zou kunnen maken. Volgens Puskas waren de Duitse doelpunten gemakkelijk houdbaar geweest, maar de doelverdediger (die ook in het komplot zat) deed geen moeite om ze te houden.

Men mag terecht aan deze onthullingen van de grote voetballer twijfelen. Werd hij door zijn voetbalcapaciteiten niet majoor in het Hongaarse leger? Kreeg hij, vanwege zijn bijzondere voetbalverdiensten voor het vaderland, niet een vorstelijke villa van de Staat, zoals hij zelf heeft onthuld? En bovendien, wie de film over de voetbalkampioenschappen in Zwitserland heeft gezien, zal zeker niet de indruk hebben gekregen dat de Hongaarse doelverdediger de doelpunten zo maar door heeft laten gaan. Het lijkt er eerder op, of Puskas voor goed geld elk sensationeel verhaal wil vertellen.

DEENSE GELEERDE NAAR PERU

De Deense geleerde Knud Rahn is in Lima, de hoofdstad van Peru, aangekomen waar hij deel zal nemen aan het werk dat de UNESCO verricht in de dorre gebieden van dit land.

Hij zal onder meer de plantenwereld in het woestijngebied langs de kust van Peru aan een nader onderzoek onderwerpen. Hij moet namelijk een rapport uitbrengen over de mogelijkheden om deze uitgedroogde gronden weer in cultuur te brengen door bevloeiing.

Ta celebra su fecha natal awe hobencito Jarry Haakmeester y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, wela, y primonan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Hanrtie...
Nassaustraat 61-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie...
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis 5 uur 6.30, 7.30 kindenen, 8.30 9.30 Hoogmis.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis 5 uur. kwart over zes. 7.30 kinde... 8.30. 9.30 Hoogmis.

Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 6.30, 8 uur.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 16 november:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crem...
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer melioso
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 17 november:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecum...
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.30 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henri...
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het ...
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elm...
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9...
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. ... Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. ...
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15...
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00 ... 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15...
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 1... Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9...
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, ... 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16...
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur, des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

PAGINA TRES

Desde La Tierra A La Luna Ida Y Vuelta

La Academia de Ciencias de la Union Sovietica publicó recientemente el resultado de los trabajos del fisico V. Egorov, miembro del Instituto de Matematicas, y que acaba de presentar una importante comunicación en el Congreso de Astronautica de Barcelona. En su obra, publicada por la Academia de Ciencias, el Sr. Egorov declara que „los progresos realizados en la fabricacion de cohetes permiten alcanzar velocidades suficientes . . . para enviar un proyectil a la Luna". Se refiere luego a cuestiones tales como la llegada a la Luna, el vuelo en torno a la Luna, regreso a la Tierra, etc.

Por otra parte, en una entrevista reciente, el Profesor Gleb Tchebotarev, tambien de la Academia de Ciencias de la Union Sovietica, ha proporcionado interesantes datos acerca de un cohete, que proyectado desde la Tierra podria girar alrededor de la Luna y volver a la Tierra sin consumo de combustible durante la mayor parte de su recorrido, que duraria diez dias.

Especializado en el estudio de los movimientos de los pequeños planetas y cometas, el Sr. Tchebotarev sabe que estos cuerpos celestes se desplazan continuamente y recorren grandes distancias por la sola fuerza de la gravitacion. Es lo que le ha dado la idea de considerar el cohete como cuerpo celeste y de estudiar la manera como podria recorrer una trayectoria interplanetaria exactamente prevista. Por supuesto, el cohete tendria primero que liberarse de la atraccion terrestre, y por lo tanto alcanzar una velocidad llamada de „liberacion", que es de unos doce kilometros por segundo.

Para cumplir este requisito bastaria, segun el Sr. Tchebotarev, con que el cohete fuese provisto de reactores que utilicen un combustible ordinario. El cohete que comprenderia tres proyectiles y pesaria 16.800 kgs. se desplazaria segun una trayectoria correspondiente a una media elipsis, cuya base seria la superficie de la Tierra, mientras que la otra extremidad se hallaria a 30,000 kilometros mas alla de la Luna. Cuando atraido por la gravitacion de la Luna, el cohete alcance su recorrido maximo, estaria a 30.000 kilometros mas alla de la Luna, lo cual permitiria efectuar observaciones cientificas tanto mas precisas cuanto que no existe ninguna capa atmosferica en aquellas regiones. La velocidad del cohete bajaria entonces a cero en relacion a la Luna, pero seria todavia de dos kilometros por segundo con relacion a la Tierra.

Segun sus calculos, el Profesor Tchebotarev considera que la influencia de la atraccion solar es insignificante. En cambio, no seria el mismo caso si se tratara de una conexion Tierra-Marte. A la atraccion de la Luna, y por ultimo la la atraccion de la Lun, y por ultimo la de Marte.

El hombre de ciencia sovietico cree que el vuelo del cohete durante el trayecto Tierra-Luna-Tierra no plantea problemas mas complicados que los resueltos con el lanzamiento del „Spoutnik".

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra

Bai cu calma awe y esei lo ta bon tanto pa salud como pa asuntonan di trabao. Si bo topa cu contrariedades den oranan tempran awe mainta, e mihor remedi pesei lo ta pasenshi. Den oranan mas laat den dia lo trece beneficio den diferente forma, den trabao y asuntonan di interes cooperativo. Proceder cu no ta convencional of discreto den asuntonan romantico por desacreditabo of desapunta bo awe nochi. Pero sinceridad y proposito firme lo resulta ventahoso pa despues.

Diadomingo

Awe ta un dia cu interesnan cooperativo y di colaboracion lo haci progreso. Ta tempo pa studia bo socio y su valornan, interes y motibonan cu ta pone haci cierto observacionnan. Awe forza, actividad y vitalidad lo adelanta. Awe ta un bon dia pa paga atencion na intuicio como e prome impresionnan lo ta generalmente esunnan correcto. Awe nochi ta ocasion pa tuma e accion of direccion bon.

Paginas escogidas de Comenio

La escuela abierta para todos, muchachos y muchachas, ricos y pobres, es una meta que el siglo XX no ha alcanzado aun, pero que un hombre señala claramente hace trescientos años. Aquel hombre „un genio de luz", segun Michelet, „un Galileo de la educacion", ora un precursor, y de seguir sus pasos la enseñanza obtendria grandes beneficios.

Komensky, llamado Comenio, miembro de la comunidad de los Hermanos Moravos perseguido, refugiado ya en Polonia, ya en Holanda o en Suecia, soñaba con una pedagogia universal. Tratando de descubrir un arte de enseñar basado en los principios naturales, escribio una „Gran Didactica", o Tratado del arte de enseñar todo a todos. En esa obra, el autor preconizaba la enseñanza democratica que se intenta llevar a cabo actualmente; descubria los metodos que nosotros llamamos „activos" y „modernos", basados en los centros de interes, enemigos del verbalismo, adaptados en el orden de sucesion de las diversas etapas del desarrollo del niño.

La obra, redactada primero en checo, fue publicada en Amsterdam en 1657 en version latina. Para conmemorar el 300 aniversario de esa publicacion, con motivo del cual se celebraron en Praga a fines de septiembre diversos actos de caracter internacional, la Unesco ha publicado las „Paginas escogidas", de Comenio. Ese volumen ilustrado, cuyas notas y bibliografias fueron redactadas por los profesores Otakar Chlup, de la Academia de Ciencias Checoeslovacas, y Patocka, de la Universidad de Praga, no solo reune extractos de la Gran Didactica sino que comprende tambien capitulos de obras menos conocidas de Comenio que, perdidas en el siglo XVIII, fueron descubiertas hace veinte años, en Halle.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 38

„I awor ta sigui tanta Cornelia. Esaqui no tin ningun sorto di entrada i lo e draai cada penny dos bez prome cu e gast'e. Obligatoriamente e tin di huur su flat, pasobra di otro moda e no tin ningun sorto di medida di existencia mas. El a yega di combersa cu mi intimamente di su situacion".

„Esaj ta un idioma huicioso", su tio a responde; „i quico ta para awor di bo mes? No larga discrecion strobabo di ser franco. Corda bon. Bo ta trabando awor ai mi testament riba mi mes suplica. Tambe mi tin e idea cu lo mi no muri asina pronto tampoco".

Pero riba e punto ai Cristina a nenga redondamente di bisa algo i a bira diripiente masha confus.

„Quizas lo bo tin di casa, mi amor", e tio a bis'e bofonante. „Un dote formal lo ta un gran ayudo den esai".

„Den ningun caso lo mi no casa. Pues cu esai bo no tin mester di tene cuenta", Cristina a bisa diripiente cu ardor. „Mi ta dispuesto di mi mes traha pa mantene mi estado. I mi ta bai primeramente pa mi vacacion na estranheria."

„Mi ta supone cu lo bo no rechaza un contribucion chiquito di mi pa haci e vacacion ai un poco mas dibertido".

„No. Mi ta hanja e wega aqui un di esnan peligroso i mi no ta pensa na bung'e".

„Curioso! Anto bo tanta Honoria a bunga e wega ai cu masha animo, seman pasa cu e tabata aqui. Mi tabata completamente comovi pa e relato cu el a trece pa mi di Herbert su dificultadnan i manera el a munstra mi, Herbert lo bira un gran homber si e dificultadnan ai por ta quita foi camina".

Cristina a geuda masha stranjo di tende di dificultadnan di famia Morland. Den su querementu e hendenan aqui mester tabata masha ricu, pero sabiendo cu nan mes lo mester por a conoce nan asuntonan mehor cun'e, el a absten'e di observacionnan.

„Bo no a hiba mi mucho mas leu", om Jasper a continua cu Cristina. „Mi tin en realidad masha hopi placa i e legadonan cu bo ta propone mi ai no por caba cu tanto placa cu mi tin.

„Ami na bo luga lo a larga hopi placa tambe pa pobernan di bo mes clase, quendenan ta trata na tene nan stand, pero cu ta situacion a bati nan duro", Cristina a bisa ainda cu mas animo. „Mama conoce un cantidad dje sorto di hendenan aqui i el a bisa cu e sorto di hendenan aqui tin di lucha mas tanto ainda cu situacion cu cualquier pobercito".

Net n'e momento ai Miles e criar a camna drenta. I ela bisa Cristina cu auto tabata dilanti ta spera riba dje.

„Bo ta parce mi manera spanta, mi amor. Mi ta teme cu t'e wega aqui a spanta bo".

„Si. I mi ta odia e wega ai", Cristina a bisa bruto i el a quita su cara pa e sconde su wowonan humedo.

Qui un mucha kens bo ta! Bo ta quere anto cu nos lo muri mas lihe pasobra nos ta papia quico lo socede despues di mi morto?"

„No, esai no. Pero e fastioso dje asunto ta cu nos ta firma sentencia di morto pa un hende cu mi ta stima. Mi no tin hopi amigo, om Jasper. Pa mi parti bo queda cu tur bo placa i bo queda biba cien ajna mas pa mi por goza di bo amistad i bo proteccion".

„Masha danki. Pero ta duel mi cu esai lo a entristeza bo asina tanto. Pero enfin, despues di bo regreso di Phillipa lo nos drecha tur asunto".

Ora cu Cristina a bai, Jasper a queda sinta awor ta pensa su mes observacionnan i esnan di Beatrix i Cristina i e tabata puntra su mes nan cual tabata goza mas di bida, cu t'e of cu ta su dos famianan pober. E no quier a convence cu nan tabata goza di bida mas cun'e. E pasion dje coleccion tabata quima ainda den su curazon.

E muhenan stranjo aqui no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica conquista i conserva, un cos cu ningun otro no tabatin. E obramaestro perfecto no a cambia nunca i no tabata cambiable manera caracter di hende. Tabata duel e tio masha cu ningun di su famianan no tabatin smaak ni gracia den antiquidad, sino lo el a muri larga e joyanan numeroso i valeroso aqui pa nan, cu e exigencia pa nan sigui percura pa nan mantene te den longitud di dianan. Pero e hende cu e quier a larga e tesoronan aqui p'e tabata Beatrix. Pero e tabatin sigur cu despues di su morto Beatrix lo a bende un pa un dje joyanan aqui pa e cria e profesor cu e placa.

Na un manera stranjo el a sinja aprecia e menosprecio cu Cristina tabatin den cosnan mundano i su afeccion na dje a comove e anciano aqui. Den su anjanan di experiencia Jasper tabata sa masha bon quende tabata trat'e cu trasteria i quende tabata stim'e di berde mes.

Mientras el a lamta pa e bisti su panja pa dinner, el a bin comprende cu e persona cu tabata mas tanto pega na su curazon despues di su coleccion tabata Cristina mes.

x x x

Ora cu Cristina a bai jama su famia Morlandnan adios na Waterlostacion pa nan viaje pa Bournemouth, el a regresa cu batimento di cabez, como resultado di e tantisimo i diferente instruccionnan cu el a hanja di su famia — pa lady Morland pa su comportacion, pa Sir Herbert pa su trabao i pa Milly pa cumpramento di material di pintura di cuadronan, cu a artista venidera aqui a lubida di cumpra.

Cristina tabata stima nan tur, sinembargo e tabata masha contento di mira nan disparce i di enter su curazon e tabata desea na un poco modificacion den su situacion i el a goza di antemano, pensando riba su estada cerca Phillipa. Cristina tabata quere di por a sosega aya, pero su permanencia aya lo ta menos tranquilo manera el a figure.

x x x

Apenas di dos dia cu Cristina tabata cerca Phillipa el a puntre:

„Bo casa ta contento cu bo ta asina tanto na amistad cu lady Cunningham?"

Phillipa quende net na e momento ai tabata lamtando foi su canape pa e bai bisti su panja p'e sali, a tira un bista di mudo admiracion riba su huesped, no sospechando com Cristina mes tabata tembla interiormente despues di a hacie tal pregunta.

„Cristina, larga mi informa bo un cos. En realidad bo n' ta un poco brutal pa bo haci mi un tal pregunta?"

„E por ta parce brutal quizas, pero bo sa mucho bon cu esai no ta mi intencion", Cristina a responde suave. „Dispensa mi observacion."

„Ta masha bunita di bo cu ta interesa den mi asuntonan, pero e ta completamente innecesario", Phillipa a bisa na tono glacial.

„No tuma mi na malo. Pero mi n' por lubida loque bla conta mi riba e dia cu bo tata a cai malo i mi no ta desea pa pasa bo algo desgradable, Phil, — mi ta haci esai hustamente pasobra sin conoce mi drechi bo a deposita tanto confianza asina den mi persona. De lo contrario nada no ta importa mi".

E mucha muhe hobencita tabata asina abatido n'e momento ai i su palabranan tabata asina franco, cu Phillipa mes a hanja duele di dje.

„Tende. No pensa riba e soquetadanan ai mas i saca foi bo cabez tur loque mi por a conta bo ultimamente. Esai a pasa den un momento di mal bijs ora cu mi tabatin kestion cu Monty. I manera bo ta mira, foi e dia ai m'a queda masha bon mucha den mi cas. I lubida e cosnan ai. Prepara bo pa nos sali".

Pero ora cu Cristina a sali Phillipa no a haci ningun movecion pa e siguie, pero el a queda para imovil, ta fiha pensativo den e fogon. Phillipa su asuntonan no a drecha foi su bishita pura na Morland Court. Ni e ni Montagu a dicidi di cesa nan venganza i sensibilidad. Phillipa no a pensa ni un momento sol na sacrifica ni un ora di su placernan di gozo i su casa tabata dedica su mes mas i mas den e deporte di pustamento di cabai. Den lady Cunningham Phillipa a contra cu un amiga cu tabata mes entusiasma den asuntonan di baliamento cun'e mes. I nan tur dos a bira figuranan conoci den „Nuit de Venice" i „Monico Select" manera e bailenan di mas chic tabata ser jama awor. Montagu cu a mira e mal demonio den persona di Lady Cunningham pa su casa, a suplica Phillipa na tur sorto di manera di stop e andamento i amistad cu e muhe di abundancia aqui, pero Phillipa a hari e homber den su cara.

Sinembargo e muhe aqui a bin comprendé cu e siutacion aqui no por dura asina pa semper. El a comprende masha bon cu lo e tin di obedece un poco na su casa. Pronto lo presenta e momento pa e haci esei.

(E ta sigui)

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueltó di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunmuller, telefoon 1358

AGENDA

VOZ DI ARUBA
457 m. — 695 kcl.

Diasabra 16 di November
- 06.00 Apertura
- 06.03 Nos oracion di mainta
- 06.05 Dushi amanecer na Aruba
- 06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
- 06.30 Mañanita Antillana
- 06.45 Valsnan Arubano
- 07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
- 07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
- 07.30 Saludos musical di Limacol
- 07.45 Melodias Matinales
- 07.58 Bo cancion favorita
- 08.00 Clausura

- 10.25 Reapertura
- 10.30 Mañanita Alegre
- 11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
- 11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
- 12.00 E orloshi di diezdos
- 12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
- 12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
- 12.30 Seleccion musical di merdia
- 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
- 13.15 Notas Antillanas
- 13.30 Mexico canta en su radio
- 13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
- 14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
- 15.00 Complacencias „Super Crema"
- 15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
- 15.50 Ecos di Argentina
- 16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
- 17.00 Atardecer Mexicano
- 17.15 Variedad Musical
- 17.30 Fiesta di ritmos
- 18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
- 18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
- 19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso

- 19.15 Musica popular
- 19.30 Mario S. Arends ta presenta: Cabalgata Musical di Diasabra
- 20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
- 20.15 Variedad musical
- 20.30 E artista di siman
- 20.45 Melodias favoritas
- 21.00 Noche tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
- 21.58 Goodnight sweetheart
- 22.00 Clausura

Diadomingo 17 di November:
- 08.00 Apertura
- 08.03 Nos oracion di mainta: Pater Noster
- 08.05 Resumen di programa
- 08.10 Dushi amanecer na Aruba
- 08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
- 09.00 Musica pa nos oyentenan
- 10.00 Zoeklicht op Nederland: Un programa semanal di Radio Nederland wereldomroep
- 10.55 Un nota hulandes
- 11.00 Programa hindostano
- 11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
- 12.00 E gong di diesdos or
- 12.03 Resumen di programa
- 12.05 Festival dominical bao direccion di Juan Herman Croes
- 13.30 Latest hits parade
- 14.00 Arturo M. Arends ta presenta: Trio Oriental
- 14.30 E programa amateur Buscando talentonan artisticos
- 15.50 E artista di diadomingo
- 16.00 Mejico canta en su radio
- 16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Muziek di Oro o.l.v. R. Henriquez
- 17.45 Programa religioso Sagrado Corazon
- 18.00 Variedad musical
- 18.30 The American Legion on Parade
- 19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
- 19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
- 19.30 A. M. Lacle ta presenta: Cabalgata Rey de Copas c.c.d. Conjunto Estrellas Rey de Copas
- 20.30 Obsequio musical di ELMAR
- 21.00 Bailando cu Voz di Aruba
- 21.30 E artista di siman
- 21.45 Manjan ta dialuna
- 21.58 Goodnight sweetheart
- 22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sábado 16 de noviembre:
- 7.15 a.m. Marcha oficial
- 7.27 Informacion sobre los programas del dia
- 7.30 Lo de hoy
- 9.30 Magazine TV
- 10.50 Informacion sobre los programas del dia
- 11.00 Cita a las once
- 12.00 Show de las doce
- 1.15 Week-end con las estrellas
- 1.45 Window on the World
- 2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
- 5.00 Aragua porvenir de Venezuela
- 5.45 Teatro para niños
- 6.00 Es con usted
- 6.15 Manejandito
- 6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
- 7.30 Venezuela mira su futuro
- 8.00 El Observador Creole
- 8.15 Vida y destino
- 8.30 Teatro del sabado
- 9.30 Pulso Hipico
- 10.00 Reportaje Universal
- 10.30 Documental
- 11.00 Marcha oficial.

Domingo 17 de noviembre:
- 8.25 a.m. Marcha oficial
- 8.30 Lo de hoy domingo
- 10.00 Club TV
- 12.00 Telerevista
- 12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
- 5.30 El Conde de Montecristo
- 6.20 Rin-Tin-Tin
- 6.50 Disneylandia
- 8.00 El Observador Creole
- 8.15 Tema con variaciones
- 8.30 Yo vivi tres vidas
- 9.00 Nuestro Mundo
- 9.30 Su cancion favorita
- 10.00 El programa
- 11.00 Marcha oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor cu Cisco a pensa su plan bon pa e bai sorprende Clover y su bandidonan, ela puntra Pancho si e no ta kere cu e parce e mes un bandido di berde mes. Pobercito Pancho bon ansia ta bisa Cisco cu si e parce un bandido, pero ta pakiko e disfras ei ta? Cisco ta calma Pancho bisando cu e no tin nodi di spanta pasobra su intencion ta completamente sano. Tur loke e kier sa ta kiko e hendenan ta hiba den e carro. Pancho awor kier sa cu ta! oro tin eidx. Y Cisco ta bolbe garantize cu ta hustamente loke e kier averigua y pesei nan ta dispone na sigui e wagon ketu y cuidadosamenten pa nan no hanja nan weita y sabi cu tin peliger.

E MARIBOMBA ENCANTA

Tabatin un maribomba cu no por a stop di zumba. Un mal bertu a encante i foi dje dia ai nos pober maribomba a queda zumba enter dia i continuamente i enter anochi. E tabatin tur hende (dispensa, bestia mi quier meen) fada cu su canto di zum-zum. Su bicinjanan di mas yega, un famia di vruminga i dos kever pretu tabata reclama i kick sin misericordia. Nan no tabatin ni un seconde di sosiego i e boroto dje maribomba aqui tabata pone cu ni un momento nan no por a cerra nan wowo. Porfin nan tabata asina di malo i desgusta, cu nan a dicidi di nuha cu e maribomba nan bicinja. Nan no tabata dun'e ni Dios.

E pober maribomba cu no por a yuda cu e tabata molestia su bicinjanan asina, tabata sintie profundamente infeliz. Y el a dicidi di bai leu foi e luga ai.

Esaqui el a prefera mas lihe di haci cu di ser un molester continuo pa su bicinjanan.

Y ta p'esai, riba un bon dia, desgusta di su mes el a bisa:

„Adios, muchanan, mi ta bai bandona boso", pero e vruminganan ni e kevernan no a hanja necesario ni di contesté, pasobra nan tabatin de pest den dje caba.

Tabata bon cu el a bai cu algo di miel hunto cun'e, pasobra unda cu el a pasa el a topa cu enemigonan pa motibo di su grunjamento continuo, y ningun camina nan no quier a du'ne un posado; pasobra e tabata zumba continuamente, stroba tur hende di drumi.

Riba un cierto dia despues di a camna un cantidad, el a bin hanje den un mondi masha grandi.

„No a resta mi otro cos, sino di pasa mi anochi aqui, pasobra ningun camina nan no quier larga mi queda", e tabata pensa. „Den e mondi aqui lo mi no por molestia ningun hende."

Pero ay, su bicinjanan en realidad no tabatin molester di dje, ma e biaha aqui e tabata stroba su mes di drumi pa motibo di su zumbamento. Tristo pa e zonido cu tabata sali sin quier a stop foi su nanishi el a queda tira abao riba yerba y su wowonan tabata wel cerra, pero no cu e tabata na sonjo. Solamente e tabata sosega un poco.

Si, e tabata asina desgusta, cu el a dicidi di bai haci un investigacion den e mondi aqui. Luna tabata helder na cielo y e maribomba a sinti olor di hyacintanan enano y violetanan y el a comprende unbez tambe cu den e mondi aqui lo tabatin suficiente miel foi cual e por a mantene su bida. E tabata bula over dje matanan y yerbanan y su mes roncamento tabata tur loque e tabata tende.

Diripiente el a tende un otro zonido su tras y admira el a draai mira.

El a yega na un luga llano den mondi loque el a mira ai el a hanja asina sublime, cu el a lubida di sigui bula.

Semper tabata su deseo di por a contra cu e Reina di hadanan, e no a quere cu esaqui lo a socede en realidad asina pronto. Y awor...... no. Esai no tabata un sonjo. Aya e tabata sinta riba su trono di yerba y e corona riba e cabeinan largo di oro tabata brilla den luz di luna y den su man fini e tabatin e staf encanta.

E Reina di bertudnan tabata mucho mas bunita cu nos maribomba por a risca sonja nunca di su bida.

Tur camina rond di dje tabatin otro bertudnan sinta. Y tabatin asina tanto, cu casi nos maribomba a cuminza ta hanja biramento di cabez y na su pia tabatin un orquestra di krikinan cu tabata duna un melodia suave.

E maribomba tabata conoce e cantica aqui tambe, pasobra ta su mama a sinje esai, tempo cu e tabata mucha ainda. Pero e tempo ei e no tabata ronca enter dia manera awor. E maribomba a gusta e wijs dje canto aqui asina tanto, cu di su mes el a cuminza ta cante, te cu ora pa ora e tabata canta mas y mas duro.

Ora cu e orkest a caba di toca, e reina a bati su man. Un dje bertudnan a bin para su dilanti y a inclina profundamente, sperando riba su ordennan.

„Sea asina bon di puntra e dirigent di mi orkesta ta quende ta toca e instrument nobo ai," e reina a bisa.

E bertu a apure na bai cumpli cu orden dje reina y e maribomba cu a comprende e palabranan aqui, a comprende cu spanto, cu t'e a duna e zonido aqui, cual e reina tabatin pa un instrument.

„Mehor mi busca manera di disparce foi e luga aqui, pasobra si nan logra arresta mi, cos lo n' ta mucho rosada pa mi. Ademas di esai quico e reina lo pensa di mi!"

Pero e no a hanja ni tempo pa caba di pensa mes, pasobra tur e krikinan a mir'e caba y nan a lastre hiba na trono di su mahestad.

„Ta e maribomba aqui ta grunja asina, mahestad", un dje krikinan di mas bieu a bisa. Y cu e maribomba cu a queda ta grunja continuamente el a bisa: „Queda queto un rato, bru. Bo n' ta comprende cu no ta pas pa bo queda ta grunja te den presencia di su mahestad?"

„Dispensa mi", e maribomba a bisa desgusta. „Pero mi no por yuda cu mi ta haci esai", y cu lagrima den su wowonan el a conta e reina loque bertu mal hende a haci y cu awor e tabata obliga di queda ronca asina semper di su bida.

„Pober maribomba", e reina a bisa cu compasion. „Ta quico bo por a haci anto cu e bertu a bira asina rabia?"

„El a bisa cu m'a horta su traje blauw di mas bunita", e maribomba a responde. „Zum-zum-zum......"

„Y asina e cos tabata....?"

„Zum-zum no, su mahestad ta quico mi tabatin di haci cu un traje?"

E bertunan sinta rond dje reina a cuminza ta grita hari, solamente pensando riba un maribomba asina diki den un traje blauw.

„Su mahestad mi tabata en busca di miel y e traje tabata cologa riba bladchi di claver ta seca den solo y mi ta quere cu pa desgracia m'a bula bai dal contra dje. Y despues di esai el a disparce immediatamente. M'a quere cu ta un raton di campo lo a bai cu e traje ai den su neshi".

„Mi ta mira cu bo ta papia berdad, mi bon maribomba", e mahestad a bisa. Bo ta inocente y bini mas acerca aqui."

E maribomba a haci loque e mahestad a exigi di dje.

Suavemente e reina a mishi cu e maribomba cu su staf y el a pronuncia un paar di palabra cu e maribomba no por a comprende.

Y diripiente e maribomba su grunjamente continua a stop. Su encanto a termina. Qui contento e maribomba tabata!

„O mahestad", el a grita. „Quico mi por haci pa demostra bo mi gratitud? Mi ta un simple y pober bandolero cu no tin nada pa por ofrece bo."

„Bo por haci algo sigur pa mi, mi bon maribomba," e reina a bisa. „Quizas lo bo quier tuma parti den e orkesta. Mi ta meen esai y no queda mira mi asina asombra."

„Oh, mi bon mahestad", e maribomba a murmurra. Y e krikinan a traha un cara masha mahos, pasobra nan no tabata gusta pa hanja un maribomba diki asina den nan orkesta, principalmente awor no, pasobra e reina a trata e maribomba cu asina gracia. Pero e reina bisa na boz alto:

„Krikinan, mi n' quier tende ningun kickmento. Esaqui ta un resolucion real y cu esai mi no quier tende nada mas."

„Sigur su mahestad, naturalmente su mahestad", e krikinan a grita y nan a inclina profundamente. Pero nan a queda ta mira e maribomba cu bistanan venenosa.

Pero esaqui no a mira nan mes. Cinco minuut el a queda sin por a papia di admiracion. „Mi no por leza muziek", el a reconoce cu un stem fini.

„Anto bo ta sigui grunja e wijs numa manera bo por", e reina a responde. „E cos principal ta, pa bo tuma parti den e orkesta".

Ora cu e krikinan a tende cu e maribomba no tabata conoce muziek absolutamente, nan a suspira di alivio y nan a cuminza unbez ta hari cu e maribomba.

E ora ai nan tabata sigur cu e maribomba lo no purba na toca mehor cu nan, pa e ocupa un lugar principal den aprecio dje reina. Y di e manera ai un maribomba feliz a bira cantante na corte di reina di bertunan.

Tom Richardson, dtective di fama mundial

E MEDAILJON DI ORO

Pa TUYUCHI.

Net na momento cu Addy Burns a tira e medaillon abao el a bira su cara pa e luik.

Sospechoso i desconfia manera tur hende ladron sa ta, quende no tabatin un concenshi limpi, el a comprende unbez quico e prisonera tabata meen cu e accion ai."

„Di tur manera nos mester trata na hanja e medaillon ai back", el a bisa den su mes. Pero ya caba un dama hoben a buk i a cohe e obheto ai cu a cai den e grijs riba trottoir i a corre limpi bai cun'e.

Ora cu Tobias Hounting a corre baha e trapi i a alcanza riba caja, dicidido pa si tabata necesario, e ranca e medaillon cu violencia foi e dama, ya e dama hui bai caba.

El a vloek un cantidad i a dicidi di larga spion'e instantamente. No a dura mucho cu nan a bin hanja e dama, pero esaqui tabata fuera alcance dje spion, pasobra e tabata camna den un caja jen di trafico i hende, un caja hopi druk.

El a cuminza persiguie, pero e no por a risca di papia nada cun'e aqui riba caja i exigi e cadena di dje, cual un rato pasa el a caba di cohe bao na suela. Ta di comprende cu como cada cu e medaillon ta un cos cu ta pertenece na e otro sexo, lo e nenga di entrega esaqui na un homber cu e no sa ta di unda e ta. Lo e quier sa ta quende e ta prome cu e entregé e cadena i e ora ai lo bini hopi combersacion.

I ta p'esai e tabata spera un bon ocasion pa e quita e cadena aqui foi dje. Pero ainda e no tabata na fin di su emocion. Diripiente el a mira e mucha queda para i abrie medaillon i saca un papel foi dje cual el a queda ta leza cu masha atencion.

Si el a sigui su idea di antes, lo el a bula riba e muhe i a ranca medaillon cu cadena i carta cu tur cos foi dje, pero e ora ai e hendenan riba caja lo no a large bai asina facil.

E ora ai e hobencita a stop un taxi, pasa riu di Hudson i a tumba pa New York. Ta innecesario di bisa cu Tobias Hounting a sigui su ehemplo. El a hinka den su cabez pa e saca afor ta na unda e dama tabatin idea di bai cu e medaillon of cu e carta cu el a hanja den dje. Pronto el a bin comprende tur cos i cu ta na e detective Tom Richardson e dama quier a hiba e carta den e medaillon.

El a queda para mudo di horror, pero e no tabata e homber cu lo hui pa un pelea. Lo e sabi di defende su mes.

Sigur; e tabata convenci cu por lo momento e no por a haci nada i tambe cu Richardson lo no por a hanjé tampoco asina facilmente.

Pero e no por a soporta tampoco e pensamento, di mester a sigui biba continuamente bao di amenaza di ser descubri.

P'esai el a tuma unbez un decision. El a traha un bunita plan unbez pa e logra na caba cu e detective na un manera masha fini, prome cu esaqui cuminza cu investigacionnan.

E tabata spera anto dilanti oficina di Tom Richardson te ora cu e muhe hoben lo' a sali. Ora cu el a mir'e hunto cu e detective trobe, el a comprende unbez cu e detective ta atende e asunto i cu el a bai na e luga aqui immediatamente. E tabata mira com e peligro tabata bai amenazando.

(E ta sigui)

DR DREES LO BAI PARIS

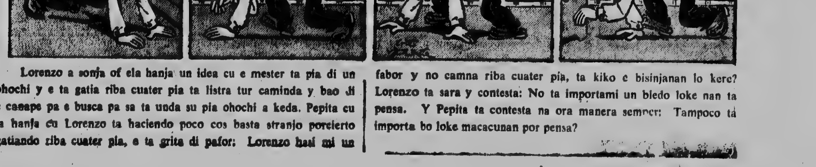
Prome ministro di Hulanda, Dr. W. Drees, lo tuma parti na e delegacion hulandes na e conferencia di ministro di paisnan di Pacto Atlantico, cu lo tuma lugar na Paris for di dia 16 pa dia 18 di december, como lider.

SEIS POLITICO COREANO A SER ARRESTA

SEOUL — E oficina pa persiguicion pa castigo di Sur-corea a informa ajera cu seis politico Coreano a worde arresta acusa di a tuma parti na un grupo di traidor, quende „tabata hanja nan finanzas directamente for dje prome ministro di Norte Corea, Kim Il Sung.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sonja of ela hanja un idea cu e mester ta pia di un ohochi y e ta gatia riba cuater pia ta listra tur caminda y bao di e canape pa e busca pa sa ta unda su pia ohochi a keda. Pepita cu ta hanja cu Lorenzo ta haciendo poco cos basta stranjo porcierto gatiando riba cuater pia, e ta grita di pafor: Lorenzo haci mi un fabor y no camna riba cuater pia, ta kiko e bisinjanan lo kere? Lorenzo ta sara y contesta: No ta importami un bledo loke nan ta pensa. Y Pepita ta contesta na ora manera semper: Tampoco ta importa bo loke macacunan por pensa?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Faluna 18 di November
...I N E
...VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis
...TO 20.00: The brass legend
...PAL 20.00: Alexander the great
... 19.30: Locura pasional
... Nightmare
...te voor
... ...NC.L.
...TEL. 1048 ...s, ETC.

19DE JAARGANG — MAANDAG 18 NOVEMBER 1957 — No. 2987

Como 450 Mucha A Ricibi Prome Sta. Comunion Na Oranjestad Y Paradera

ORANJESTAD: — E fiesta di e prome Santa Comunion tur anja ta duna un aspecto especial na e diferente luganan na nos isla, particularmente na stad, pasobra simannan dilanti caba den e showcasenan di e negoshian e regaloan pa e ocasion ei ya ta exhibi caba masha bunita presente y a la vez atractivo.

Den cientos di famianan nan ta bibando tur e tempo ei algun dianan di preparacion y hende por sinti e tension agradable ora cu e bistinan pa e muchanan ta worde traha — gepas y preparativonan ta worde haci pa ricibi e cantidad di amigonan cu sin duda lo bin duna nan parabienes y por ultimo e dia grandi mes ora cu e yega y e muchanan cu un paar di excepcion solamente ta bai tur na blancu bisti misa y aya ketu y dovotamente nan ta keda pa poco rato despues pa di prome biaha den nan bida nan ricibi e prome Santa Comunion — un solemnidad cu despues ta worde corona cu confirmacion door di Obispo.

E cantidad di comulgantenan na Noord Diasabra tabata 115 — na Oranjestad 350 y na Paradera 66.

Na Oranjestad a sigui un bes e confirmacion — di moda cu e muchanan di Aruba su capital ayera a celebra dobbel fiesta. Den curso di e dianan cu ta bini e confirmacion lo tuma lugar tambe den e otro parokianan. Tambe nos a tende cu ayera basta di e comulgantenan tabata ausente na e confirmacion door di griep. Pa e muchanan cu door di enfermedad no por a ricibi confirmacion na nan mes parokia, lo hanja un chens pa hanja esei den un di e otro parokianan.

COMITE DI CARNAVAL NOBO A WORDE SCOHE

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu a tuma lugar siman pasa Diabierne anochi den Trocadero na unda tabata presente representantenan di 10 club social a yega na eleccion di un comite centraal nobo pa carnaval.

E sustitucion di e comite cu tabata scohe algun siman pasa door di esun nobo aki tabata entre otro resultado di e oposicion cu a bini di diferente club riba nos isla cu no por a uni nan cu e manera cu e prome comite a worde forma mientras cu un otro reclamo tabata cu tabatin mucho poco miembronan Arubiano den e comite. Pa kita e obstaculonan foi caminda Diabierne anochi a bolbe escohe un comite nobo y den esaki awor ta sinta Sres. Janchi Arends president, Casper Lacle, Adri Toppenberg, S. J. (Tommy) Croes Esey Wever, Mario de Cuba, A. Augustin Frans Croes, H. Rodriguez, Jack Tjie A. Loi Sr. y G. Zandwijken. E directiva por lo tanto ta consisti atrobe di 11 miembro. Durante e reunion

di 19 November pa 8.30 or den Club Suriname e functienan lo worde reparti. E proposicion di Sr. Adriaan Arends entre cua Lago, Eagle, Sociedad di Comerciantenan y Camara di Comercio, pa nan nombra un representante pa tuma puesto den un comision pa asisti e Comite Central cu conseho y cu hecho tambe — awor a keda por lo pronto para un rato pero segun nos ta supone y spera cu esei lo bolbe worde trata atrobe.

Radio Kelkboom tabatin programa especial pa e comulgantenan

Cu ocasion di ricibi nan prome Santa Comunion Diasabra, algun cientos di mucha, Radio Kelkboom tabatin un programa especial pesei. E programa aki tabata na encargo di como dies mucha muher di H. Hartschool na Savaneta bao di direccion di Nini Schwengle (na drechi) y Frieda Boekhoudt (na robes sinta) y nan a canta y declama. Tambe e dos sobrinonan di Srta. Mimi Ecury a canta un cancion simpatico di e ocasion.

Cu squeeze play y yuda pa error Lucky Strike a laga Sears den campo pa continua como lider.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E novena di Los Cigarilleros de Lucky Strike ayera mainta a logra un victoria na ultimo momento riba Sears den e promer partido di e segunda vuelta di e Torneo Promocion. Cu e victoria aki Lucky Strike ta consolida su puesto di lider.

Nan unico derrota te ainda ta contra di Nesbitt. Sears ayera mainta a duna gran batalla, pero a sucumbi den e ultimo inning teniendo un ventaha di dos carrera. Apesar di a permiti apenas cinco hit, di cual dos tabata infieldhit, pitcher Jack mester a carga cu e derrota ya cu e apoyo cu e la hanja di su cuadra tabata poco net na e momentonan peligroso.

Pa Lucky Strike a cuminza como lanzador e novato Agumbero, kende den 5 1/3 inning a worde castiga cu cinco hit pa cuatro carrera. E diminuto Juancho Sanchez a releva den e sexto y a lanza durante resto di e partido obteniendo su segunda victoria di e campeonato.

Habriendo e cuarto inning como equipo visitador Sears ta tuma delantera anotando dos carrera. Groeneveldt ta habri cu largo fly den leftfield cu Monart ta calcula malo y permiti bira triple. Un rolling lento di Gibbs den direccion di shortstop ta worde fildea pa short Paus Ruiz, pero e tiro pa home tabata malo y Groeneveldt ta anota e promer carrera di wega. Despues cu Gibbs ta roba segunda, Cannegieter ta sali cu fly den leftfield pa promer out. E diminuto Dirksz ta rolata pa primera pa bira out number dos, pero den e hugada aki Gibbs a anota. Brown ta ricibi pasage gratis, pero Jack ta cerra e atake cu rolling pa pitcher. E ventaha di 2-0 di e novena Sears ta worde aumenta den e sexto episodio. Ya e promer out tabata colga ora cu Brown y Jack a ricibi base por bola respectivamente provechando un descontrol di pitcher Agumbero. E siguiente bateador ta conecta di hit den rightfield pa yena e basenan. Sonny Richardson, semper temible cu bate, ta conecta single den jardin robes empuhando dos companjero. Pa enfrenta Baby Phillips, ta worde yama for di bullpen pitcher Juancho Sanchez pa reemplaza Agumbero. Phillips ta sali cu fly den left, pero Groeneveldt ta ricibi pasage gratis pa bolbe yena base. E lango Gibbs ta bira out number tres cu fly den centerfield.

Lucky Strike ta acerca hopi den e segundo mitad di e inning sortario. Sanchez ta embasa despues di poncha ora cu catcher Gibbs ta comete passball. Cu un proximo passball Sanchez ta sali pa segunda y ta mira chens di yega te tercera. Boei Croes ta embasa pa deadball y mes ora ta roba segunda. Base por bola pa Ramon Buckley ta pone na base. Paus Ruiz ta fleta e promer carrera di su equipo cu linea di hit den leftfield.

Ta continua tres cigarillero na base ainda, pero Feki Caster ta come poncho pa promer out. Tratando di sorprende Boei Croes na tercera pitcher Jack ta comete balk anotando Croes y adelantando e otro dos corredornan. Base por bola pa Bubu Monart ta bolbe yena base. Schotborgh, despues di conecta fuerte linea di foul ta rolata pa tercera pa e force out na home kedando ainda tres corredor na base. Pitcher Jack ta regala e tercer base por bola di e inning pa Mirto Maduro y asina Paus Ruiz ta anota forza e tercer carrera di su equipo. Te aki e novena cigarillero ta keda den e inning sinembargo ya cu Selin

Swaen ta sali cu rolling pa tercera. E tres carreranan aki a haci e partido mas interesante ainda y a pone e score 4-3, ainda den favor di Sears. Lucky Strike a sinti falta di su potente batenan Ogenio y Fingal na e momentonan di e septimo inning. Ambos ta malo y no por a hunga.

Principiando e octavo episodio Sears ta anota un rayita pa aumenta su ventaha. Despues di un out Leims ta conecta single den center. Sonny Richardson ta conecta su segundo sencillo di e partido. Phillips ta worde retira cu fly pa left, pero base por bola consecutivo pa Groeneveldt y Gibbs ta forza un carrera cu a pone e score 5-3. Cannegieter a resulta tercer out cu fly den left.

Ya e fanaticonan cu tabata mira e dominio di pitcher Jack ariba e toleteronan a cuminza ta bandona nan puesto den tribuna ora cu ta bin e reaccion inespera di e novena cigari-

SIGI LESA NA PAG. 4

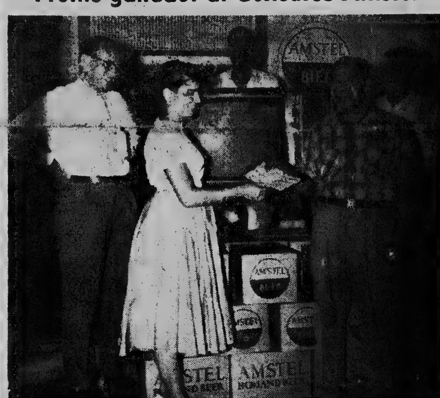
BO TA KERE?

CADA UN SU PARTI

— Boso no tin berguenza cu boso cuater hunto a bati e mucha ei?

— No, ningun momento, un di nan cuater a contesta. Nos cuater hunto a bai pa cohe mango den cu nuco di Don Pedro y e tabata en carga di waak pa nos y despues nos lo parti tur cos igual. Awor Don Pedro a cohe nos y nos a hanja un bon sota. Y ta mas cu claro cu e tambe hanja su parti cu ta toke!

Prome ganador di Concurso Amstel



E bunita aparato di television Dumont rondo di cua tur e personanan aki ta para, ta e premio cu hende por a gana den e gran concurso di Amstel. Diasabra e prome sorteo a tuma luga den e serie di concurso cu lo dura algun luna. E ganador di e prome y bunita prijs a resulta Joao Martis kende ta traha den Refresqueria Central den Nassaustraat. Ta di comprende cu Sr. Martis a bai tuma su premio serka Baardse Trading — e agente di Amstel Bier na Aruba. Riba e foto ta keda di robes pa drechi Sr. M. Visser, director di Baardse, Srta. Dida Kock cu e lot ganado den su man , tras di e aparato Sr. Luis Bardouil, despues e ganador y por ultimo Sr. M. van den Berg.

NOTICIA DI POLIS

Candela den panchi

ORANJESTAD:— Diahuebs a worde avisa cu tin candela na e parcela Village Noord 81 y ora brandweer a yega e asunto no tabata tanto serio. Wel tabatin huma ta sali basta for di e cas pero no tabatin asunto di candela: tabata un panchi cu cuminda aden ta kima.

A los bai

Havenkantoor a informa polis Diahuebs atardi cu e boto di loods a hanja riba laman un boto ta drief cu nan a trece aden. E donjo A.S. kende despues a bin busca su boto ta supone cu lo e no tabata mara bon y esei nos tambe ta kere.

Hortamento

Diabierne Sra. Vda. A.K.-P. a informa cu nan a kibra su cas y horta. E dama aki cu ta bende biljetchi a perde plaka y algun biljetchi. Parce cu e ladron a forza drenta pa bentana.

Candela den baki

Diabierne anochi brandweer di San Nicolas a worde avisa di un incendio den un baki grandi di sushi. Cu e brandspuit di presion alto nan a paga e candela.

Accidente cu fatal desenlace

Diabierne merdia algo pasa di diesdos riba caminda grandi na altura di vliegveld a sosode un accidente serio. Carlos Maxwell di 16 anja kende ta biba na Weg Rooi Hundo No. 10. a worde benta cu lomba for di un truck di ATC cu tabata corriendo. E mucha kende tabata for di dje den un estado di shock y despues cu dokter Dennert mesora a bai weitele na e lugar ei, nan a transporte pa San Pedro Hospital inmediatamente. Ta Diasabra sinembargo su sitaucion tabata alarmante y Carlos no a bini ne.

E accidente a worde ocasiona door cu e hoben kende durante di e transport tabata encarga cu e carga den e truck — a mira con un caha di carton a cuminza schuif. Hustamente ora cu ela lamta para pa e cohe e caha un tapa di un otro caha door di biento a suple bin dale den su cara y door di esei ela bolter cu lomba for di e truck E chauffeur P.A.R. kende no tabata sa di nada loke tabata pasando a sigui su caminda te ora nan a bin avise despues

Segun nos a tende despues ayera pa banda di diesdos di merdia Carlos Maxwell a fallece na San Pedro Hospital Nos mas sentido pesame ta bai na su deudonan.

DIA PA E MAYORNAN

ORANJESTAD. — Diabiernes di 4'or te seis or tabatin un dia pa e mayornan na e school Protestant na San Nicolas. Hopi di e mayornan a haci uso di e oportunidad pa bishita e Kleuterschool cu a ser construi pa Bohama. Tabata anto un dia anima pa e school.

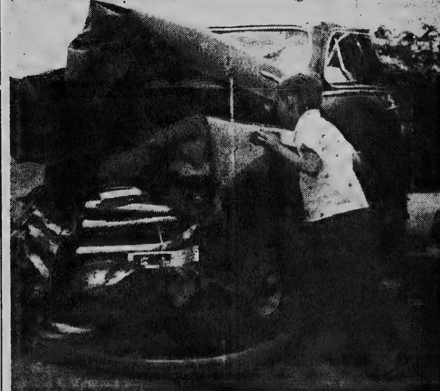
DI DOS RONDE DI VACUNACION CONTRA POLIO NA ARUBA

ORANJESTAD. — E lista pa e di dos ronde den e vacunacionnan contra di polio (paralisis infantil) na Aruba ta manera ta sigui:

19 y 20 November:
Noord: St. Annaschool;
21 November:
Piedra Plat: Prot. Christelijke School;
22 November:
Paradera: Martinusschool;
25 y 26 November:
Sta. Cruz: Parochieclubhuis;
27, 28 y 29 November:
Oranjestad: St. Maria College y Prinses Magriet School;
2 y 3 December:
San Nicolas: Cecilia Theater y Maria Regina School;
4 December:
Savaneta: H. Hart School;
9 December:
Brazil: Christus Koning School;
10 December:
Oranjestad: St. Maria College pa e muchanan cu tabata impedi y esnan cu ya a worde injecta pa di dos biaha.

Durante e prome ronde na total na Aruba 11.111 mucha a worde injecta; e cifra aki ta inclui 2.500 mucha na Lago.

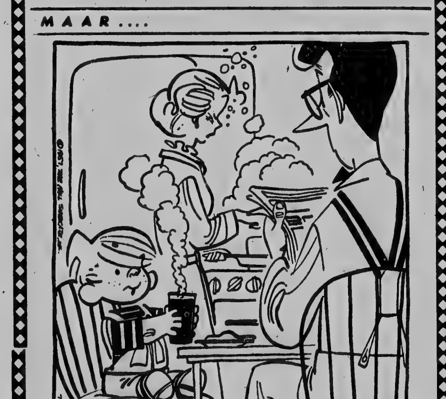
Asina e caso a caba



Diasabra anochi polis tabatin hopi trabao pa nan a logra stop e auto A-2951 cu cua e hoben E. T. tabata corre riba nos isla manera un loco. Ora na un momento dado a worde anuncia cu ela sali for di Oranjestad cu direccion pa Ponton, e polisnan a pone auto di dienst D-405 cu e lusnan cendé schuin riba e parti drechi di camina y T. tabata biniendo manera un hende loco y pa di tanto biaha claramente nan a dunele senjal pa stop. Na loga di hasi esei T. a corre toer cu tin dal contra dje auto di polis loke a ocasiona cu tur dos e autonan a keda total loss y T. mester a worde conduci na Lago Hospital den un situacion grave.

Ta di lamenta cu e auto di polis mester a worde sacrifica, pero door di esei nan a evita cu T. na cualkier otro lugar lo a corre dal hende loke na e momento ei lo no tabata nada stranjo.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Mamma is wel erg slaperig vanmorgen, ze geeft mij een glas koffie!
Mama ta masha drumido awe. El a duna mi un glas di koffie.

EL C... door ... Foto- ...onstel- ...ank zij ... C.C.A. ...aderen. ...lling hier ...orden is in ... daarvan te zien. ...t en boeiend gedeelte ... hoorden wij de heer ...opmerking maken, dat nog ...entoonstelling in zijn restaurant zo getrokken had als deze: nog voor de leden van de Camera Club geassisteerd door de heer Alkema, lid van de Tentoonstellingscommissie van het C.C.A., de foto's allen hadden opgehangen, stonden er reeds tientallen nieuwsgierigen zich in de expositieruimte te verdringen. Winnaar van „Wereldpersfoto 1956" werd de Duitser H. R. Pirath met zijn „Spätheimkehrer", een inzending die ook in Trocadero te bewonderen is: een vrij onopvallende foto, die echter aan schoonheid wint naarmate men het dramatische van het uitgebeelde moment meer tot zich laat doordringen.

De deelname formulieren voor „Wereldpersfoto 1957" zijn inmiddels alweer de deur uit.

Succesvolle revue in Club Suriname

Leo Echtveld de drummer van het Aruba Jazz Quartet samen met Alicia Mc Donald in „That's My Girl". Alicia, het zo begaafde en onbevangen veertienjarige meisje van de Lago Heights was ook deze avond weer een van de meest schitterende sterren.

Op Aruba hebben wij nog nooit zo'n leuke en vlotte revue gezien als welke Zaterdagavond in de Club Suriname door de culturele sectie van deze vereniging gebracht werd. De afgeladen volle zaal heeft aan één stuk door genoten van het originele door de Dames Meyer en McDonald samengestelde programma, waarin vooral de Copa Cabana Show na de pauze buitengewoon insloeg. Op deze foto zien wij de „Four Diamonds" een nieuw close harmony ensemble van vier Surinaamse jongens, die Zaterdag hun eerste openbare optreden hadden en veel succes oogstten.

Buitengwoon geslaagde kunstavond in het Cultureel Centrum van St. Nicolaas

EEN AVOND VAN CULTUREEL GENOT

ST. NICOLAAS.— Voor een uitverkochte zaal gaf het cultureel comité van de Vereniging Suriname in het Cultureel Centrum van St. Nicolaas, een bonte avond die klonk als een klok, zaterdagavond. Een keur van artisten verleende medewerking. Onder de aanwezigen bevonden zich o.m. Mr L. C. Kwartsz, beschermheer van de vereniging, Mr De Haseth Möller en Mr F. Havertong, allen vergezeld van hunne echtgenoten.

Een uitstekend verzorgd program door de heer E. De Freitas werd de bezoekers aan de ingang aangeboden, iets dat zelfs op kunstavonden georganiseerd door dit cultureel centrum vaak ontbreekt.

De avond werd geopend door de heer E. Goedhoop, voorzitter van de vereniging, die in welgekozen bewoordingen allen een hartelijk welkom toeriep, meer in het bijzonder de beschermheer, die voor de zoveelste maal bewees belangstelling voor zijn vereniging te hebben, hetgeen de leden van de vereniging ten zeerste op prijs stellen. Als conferencier trad op de Engels sprekende Charles Morales, die zich goed van zijn taak kweet.

Het openingsnummer dat ons werd voorgeschoteld was het optreden van het slechts enkele maanden oude quartet „The Four Diamonds", bestaande uit de heren Freddy Dirksz, Gilberts de Mattos, Rudi MacDonald en Louis de Palm onder leiding van de begaafde musicus Mario Bislick.

Dit quartet dat reeds veel succes geoogst heeft en zich een grote populariteit heeft verworven, zong op sublieme wijze twee nummers „What difference they make" en „Rio Rita", waarbij het prachtige steun ontving van een orkestje bestaande uit de heren Mario Bislick, Leo Echteld en T. John. Het optreden was voor velen een openbaring en het applaus dat losbarstte vertolkte de gevoelens van de aanwezigen.

Het tweede nummer dat ons werd gebracht was het Hindoe ballet door mej. Wanda de Freitas, die als Hindostaanse gekleed een stukje Oosterse folklore weggaf, dat ook een succes was.

De jonge bekoorlijke talentvolle Alicia MacDonald zong op onnavolgbare wijze „In Between". Natuurlijk ontving ook zij een welverdiend applaus.

„Czardas" van V. Monti werd op schitterende wijze vertolkt door de begaafde violist Dennis Todman op sublieme wijze op de vleugel geaccompagneerd door de evenbegaafde mej. Norma Edwards. Wij hebben in het verleden reeds meerdere malen over dit duo geschreven, dat steeds bereid gevonden wordt medewerking te verlenen en steeds de aanwezigen weet te verrassen.

„Anniversary Waltz" werd uitgevoerd door vier jonge bekoorlijke paren, die een stukje dansles weggaven. Met gratie werd de waltz, die jammer genoeg weinig op Aruba wordt gedanst, uitgevoerd.

Het laatste nummer voor de pauze was Harlekijn, een balletnummer uitgevoerd door de reeds eerder genoemde Alicia.

Na de pauze bezochten wij de nachtclub „Copa Cabana" waar wij een internationaal gezelschap van eerste klas artisten aantroffen. Het was inderdaad een goede gedachte van de eigenaar van deze bloeiende nightclub The Four Diamonds, het Aruba Jazz Quartet, de ballet danseres Alicia Mac Donald, Mr. 3 in 1 e.a. artisten te engageren. Thet Four Diamonds zongen dat het een lust was, de Joropa dance uitgevoerd door mej. Annie Rodriguez en partner, Foullies Mortes door de Française Madame B. Meyer, de Gypsy Dance door Alicia, „This is my girl", door Leo Echteld en Alicia, het optreden van Sammy Davis waren alle glansnummers, die de nightclub bezoekers in vervoering brachten. De „Keukenmeid" gebracht door het Aruba Jazz Orkest waarbij pianist Mr. Bouer zich als een uitstekende vocalist deed kennen was evenals de andere nummers een succes.

Wat een warme, klankvolle stem bezit toch de heer Echteld. De gasten lieten zich niet onbetuigd en dansten dat het een lust was, waarvan het publiek zichbaar genoot.

Sammy Davis Jr. (Rudy Mac Donald) bezorgde de aanwezigen lachkrampen met zijn zangnummer en vooral zijn mimiek was van uitstekende gehalte.

Het slotnummer „Wilde Rozen", waarbij haast alle artisten op het toneel verscheen, waarbij zich ook Mevrouw Marie Mac Donald, bij wie de algemene leiding van deze kunstavond berustte en die zich bescheiden op de achtergrond had gehouden zong op enthousiaste wijze het bekende Wilde Rozen, waarbij mej. B. Meyers, voorzitster van het cultureel comité als soliste optrad. Het refrein werd door het enthousiaste publiek op verzoek meegezongen.

Op deze kunstavond kwam de rijksgedachte wel zeer sterk tot uiting. Hebben niet leden van de drie rijksdelen aan het succes van deze avond meegewerkt. Neen wij zouden kunnen spreken van een internationaal gezelschap, want onder de medewerkers en werksters bevonden zich ook medewerkers van de Britse en Amerikaanse nationaliteit.

Deze avond heeft bewezen dat met een beetje goede wil er iets groots tot stand kan worden gebracht en het is te hopen, dat er meer van deze avonden waarbij verschil in stand, ras, geloof wegvalt, zullen worden gegeven.

Het beste commentaar dat wij uit de mond van een bezoeker, die reeds vele jaren hier is gevestigd hoorden was het volgende: „Fantastisch, zoiets heb ik nog nooit op Aruba meegemaakt".

Aan het slot van de avond maakte de heer Goedhoop zich de tolk van de aanwezigen door de artisten zijn hartelijke dank te betuigen. Spreker, zou graag aan elke dame een bloemstuk hebben aangeboden, doch dit bleek niet mogelijk gelet op het feit dat de Bloemenzaken waren uitverkocht tengevolge van de Eerste H. Communie.

Het enige bloemstuk dat met veel moeite kon worden bemachtigd werd mevrouw Mac Donald door Carmen van Thol onder applaus van de aanwezigen aangeboden.

De honderden aanwezigen keerden gelaafd en tevreden huiswaarts na te hebben genoten van deze mooie kunstavond.

Naar wij van de voorzitter van de vereniging mochten vernemen zal de netto opbrengst van deze avond voor een liefdadig doel worden bestemd.

Deelnemers aan Lago's Thrift Plan kregen Fl. 787.000,— aan interest uitgekeerd

LAGO'S BIJDRAGE AAN THRIFT PLAN DIT JAAR Fl. 3.882.000,— GROOT

ORANJESTAD.— Meer dan drie kwart miljoen gulden, die het inkomen van het afgelopen jaar vertegenwoordigen uit de investeringen van de Lago Thrift Foundation, zijn onlangs verdeeld onder de deelnemers aan dit spaarfonds. Deze verdeelde fl. 787.000,— hebben niets te maken met de bijdrage van de Lago aan het Thrift Plan ad 79% van het in het afgelopen jaar gespaarde bedrag plus fl. 25,— voor iedere deelnemer die het gehele afgelopen jaar in het Thrift Plan gespaard heeft.

Deze fl. 787.000,— vertegenwoordigen uitsluitend het inkomen verkregen uit investeringen van het Thrift Plan geld in obligaties (binnen en buiten de Nederlandse Antillen), bankdeposito's, en interest door deelnemers op hun leningen uit het Thrift Plan betaald.

De hierboven terzijde genoemde 79% plus fl. 25,—, die dus de jaarlijkse bijdragen van de Lago aan de spaarders in het Thrift Plan vertegenwoordigen, behelsen door de markt heen één maandsalaris. Dit is dus een extra opzetje op het salaris, dat de spaarders, de 2e en 3e december ten dele kunnen opnemen en dat door de Lago betaald wordt uit de winst van dit jaar. In totaal beloopt deze extra bijdrage van de Lago een bedrag van fl. 3.882.000,—.

Door de Lago werd de spaarders in het Thrift Plan aangeraden den bijdrage eerder te zien als een extra aansporing om te sparen dan om uit te geven.

Mevr. Janet Jagan kwam even langs

Voor een kort bezoek aan Aruba arriveerde gisteren mevr. Janet Jagan, de minister van Arbeid, Volksgezondheid en Woningbouw van B.G. Enkele jaren geleden heeft deze dame o.m. vanwege haar communistische gezindheid Engeland gedwongen om dringend enkele oorlogsbodems naar B.G. te zenden, hetgeen nogal veel sensatie in de wereldpers verwekte. Een speciale comité van ontvangst van de B.G.-ers had voor haar een leuk dagprogramma samengesteld, waarin ook een lunch in het Strand Hotel was opgenomen. Voor het hotel maakten wij dit plaatje, waarop wij v.l.n.r. zien: de Engelse vicé-consul D. C. Lees, mevr. Jagan, de heer Peter Rodriguez, vice-voorzitter van het ontvangstcomité, mej. Dorine Anamonthdoo, de heer Sidney Greene, secretaris van het comite en de heer Norman Singh, voorzitter.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartijn. Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 18 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis

RIALTO 20.00: The brass legend

PRINCIPAL 20.00: Alexander the great

AURORA 19.30: Locura pasional

SAVANETA 19.30: Nightmare

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

467 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Mr J. R. BOUWER BENOEMD TOT OFFICIER VAN JUSTITIE NEDERLANDSE ANTILLEN

ORANJESTAD. — Vrijdag werd bekend, dat bij Landsbesluit van 8 november 1957 no I mr J. R. Bouwer ingaande 1 november j.l. is benoemd tot Officier van Justitie der Nederlandse Antillen. Tot voornoemde datum was mr Bouwer substituut Officier van Justitie op Aruba.

Na de gewone strafzitting van de 22e november zal de afscheidszitting voor mr Bouwer worden gehouden. In de plaats van mr Bouwer zal hoogstwaarschijnlijk worden benoemd mr Flick uit Curacao, die dan alhier ingaande de 1e januari zal beginnen.

WIM SNOEK IN HOSPITAAL OPGENOMEN

ORANJESTAD.— Wim Snoek is zaterdag j.l. in het San Pedro Hospitaal opgenomen. Hij had een vrij ernstige neusbloeding, die waarschijnlijk het gevolg is van zijn in de laatste wedstrijd opgelopen blessure. Verwacht wordt dat Wim Snoek na enig rusthouden wel weer spoedig zal opknappen.

PAGINA TRES

Negociacion Entre Lago Y LEC Tocante Aumento A Paraliza

SAN NICOLAS: — Durante di e prome siman di e luna aki directiva di Lago y LEC a cuminza discusionnan tocante edi un aumento di sueldo. LEC a mustra cu e costonan di bida for di Juni a subi cu algo mas cu 1 porciento.

Ora cu na Juni a worde dicidi p e mes motibo ei di duna 3% aumento di sueldo, a keda resuelto cu na November atrobe nan lo considera e sueldonan.

Durante dje discusionnan LEC a pidi cuminzamento foi 1 November un aumento di 3% basa riba e gastonan cu a subi pa costo di bida y esnan cu pronto ta worde spera.

Lago cu no por a acepta e peticion aki a ofrece e ora ei un aumento di 0.944% cuminzando tambe 1 di November. Esaki ta un cijfer igual na e diferencia den e costonan di bida entre 1 December 1954 y 17 October 1957, despues di kita e aumento cu ya a worde duna na Juni.

Riba esaki LEC a bini cu e contra proposicion pa Lago duna 1-½% di aumento cuminzando 1 December y den December esei worde paga den un bes pa e cuater lunanan venidero

Riba esaki tampoco Lago pa diferente motibo no por drenta cune y dia 8 Lago pa trata di complace LEC a bolbe propone di duna un aumento di 1.186%.

Esei LEC no a acepta y cu esei tambe e negociacionnan a paraliza.

FILMTRUCK E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di Sociedad pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan:

Diáluna 18 november na Pos Chiquito.

Diarazon 29 november na Brazil.

Diabierne 22 november na Zeewijk.

Tur ta cuminza pa 7.30 or y ta dura como un hora.

C. y H. nan pasado no tabata mucho bunita

ORANJESTAD. — S.J.H. y R.C. den anochi di 19 pa 20 di October hunto a kibra drenta den Paradera Club pa nan cohe bai cune dos botter „kingsize" di Oude Vlek genever. Pero e hende cu a kere cu su majan lo nan tabata benta na sonjo den mondi of cantu di caminda a equivoca nan mes- pasobra despues di a cohe e cosnan nan a bai cas bai sconde e Oude Vlek. Pero nan no a sconde nan ainda basta bon pasobra algun dia despues polis a hanja e botternan ei di remedi di Scheidam back na bon condicion.

Tur e dos acusadonan tabata conoci bieuw di Officier. H. ya antes a worde condena pasobra na 1955 ela tuma parti na e lamtamento contra di polis na Santa Cruz y di esei ainda e tabata falta nuebe luna di straf voorwaardelijk. E otro tabatin un straf voorwaardelijk di tres siman. Apesar cu e Officier tabatin derecho di exigi ehecucion completo di e strafnan voorwaardelijk aki e no kier a haci esei ainda. Ela pidi contra di tur dos prison di tres luna- di cua dos voorwaardelijk y un tempu di prueba di tres anja. Rechter a condena nan di acuerdo.

UN STRAFKAART CU TA HACIBO RIL

ORANJESTAD. — E palabranan aki riba menciona ta loke e huez a pronuncia ayera mainta ora e la pasa su vista riba e strafkaart di B.E.M.R di 26 anja di edad di Rooi Hundo. E acusacion di mencionado B.E.M.R. apenas por a alega cuater carchi. Despues cu ya nan a acusele di maltrato, robo, destruccion pa malo di propiedad di otro hende, pone trafico den peligro, buracheria, awor nan a bolbe acusele di desfalco. Dia prome di Mei R. a hanja di un cierto S. un suma di placa pa paga invoerrechten. Como ya e acusado a gasta e ora tur su placa di bebida e la cumpli cu solamente un mitar favor, esta e la entrega e papelnan pero a tene e placa y a gastele den e bannan. Ayera mainta e la nenga e declaracion cu e la duna polis, di cu e tabata sabi cu e la haci malo pero cu e no por sin bebe. E officier no a perde hopi palabra cu e acusado aki y e la pidi un luna di castigo onvoorwaardelijk.

E acusacion di e huez tabata dos luna di castigo, di cual un luna voorwaardelijk cu proeftijd di tres anja Ademas e huez a conseha pa Dr Braat trata e acusado pa su malbebida, lo cual e acusado a hanja un bon idea.

Siquiendo ehemplo di su tata

Den e sistema di American Education Week nan a organisa na Beavers College na Pennsylvania pa e alumnonan un „Operation Experience". Esei kier meen cu tur e estudiantenan di e colegio durante di e siman ei mester bai tuma algun experiencia practico. Srta. Belva Henriquez — un jiu muher di Sr. B. T. (Benny) Henriquez, director di Aruba Bank — aki, como estudiante den Business Administration e siman ei a hasi un bishita na Jenkinton Bank & Trust Co. Durante cu nan a conducie den e banco aki ela worde acompanja door di e director, Sr. Richard W. Havens, cu kende aki e ta haciendo un bishita na departamento di Sr. Edgar A. Cooper, kende nos por mira na accion tras di e contador automatico di plaka y empaquetador. Un gesto simpatico di Sr. Havens tabata ora cu como recuerdo di e bishita di Srta. Henriquez ela habri pe un cuenta serka e banco y cu algun palabra simpatico ela entrega na e bishita charmant e prome deposito y su prome chequeboek.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su prome Sta. Comunion e hobencito Martin Pio Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, especialmente di tanta Ina.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe e caballero Alberto Tromp y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Cristobal, mama Maria, rumannan wela Matilda, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su amigonan y di familia Tromp, Flanegin, Leest y Wolff.

— — —

Susy Lejuez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiga Alexia Arends.

— — —

Sr. Antonio Rios y Sra. Stebanita Kelly ta ricibi hopi felicitacion di familia Kelly, Semeleer, Sanchez, Mullenbrugge, Franken y Trimon pa motibo cu nan a sera nan enlace matrimonial na Puerto Rico.

Diasabra 16 november:

Hopi pabien ta bai awe pa e dos chikitinnan Angela y Bibiano Koolman jiunan di Sr. Alejandro Koolman y Sra. na S.A. no. 3 Savaneta. Awe e dos chikitinnan ta ricibi nan prome Sta. Comunion na Misa di San Francisco na Oranjestad, y nos ta agrega nos felicitacion huntu cu tur e otro felicitacionnan.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos e hobencito Jose Blom, y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, tur su rumannan, su sobrinanan, Yola, Ingrid y Dotty, su sobrinonan, Eric Edward, especialmente di Theo y Kenny, y tur su amigonan.

— — —

Awe ta haci su prome Sta. Comunion e hobencito Severino Maduro y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan y especialmente di su primo Carnacion Maduro.

— — —

Srta. Victoria Flanegin ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Chita, rumannan Maina, Agnes, Lucila Bertha, Matheo, Felix, Asinto, y Benita, su swa Arie, cunja Anita, subrina, wela y welonan, tanta y omonan primo y primanan, especialmente d' Ronny van Weenen, Anna y Oncha Kelly.

— — —

Felicitacion ta bai pa sr. Martins Sintiago cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su esposa Julieta jiunan, Anna, Elvia, Wilson, Harold Greta y Roly, suegro Beraldo, nietonan Ana, Allen, Martiza y Era.

— — —

Awe ta ricibi nan prome Sta. Comunion e dos rumannan hobencita Elisabeth Nicaela y hobencito Noel Raul Semerel y nan ta ricibi hopi pabien di nan tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, na Hulanda, Mai Nadi, Ana Joon, Rigo, Elsa, Juan, wela, tantanan, primo y primanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 56, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 18 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis

RIALTO 20.00: The brass legend

PRINCIPAL 20.00: Alexander the great

AURORA 19.30: Locura pasional

SAVANETA 19.30: Nightmare

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1856

AGENDA

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

LADRON PA PRET

ORANJESTAD. — R.F.M. di 18 anja kende Diabierne mainta a aparece dilanti di huez den prome instancia tabata e mucha cu a worde mencionado den e casonan na Josef y Mariaschool na Santa Cruz. Varios biaha ela kibra drenta y cohe boeki y schrift, pero un biaha tambe ela bolbe algo. Ora cu rechter a puntre si ta algo e tin contra di e schoolnan aki M. a bisa cu no mesteer tambe e no tabatin nada contra di e maestronan. Anto pakiko bo a kibra drenta y cohe e cosnan ei e rechter a puntre. Ela hari y hisa skouder— loke tabata su costumbre. Visto cu di hecho cu e mucha aki ta den voorarrest for 23 October y no tabatin ningun caso cu polis — e rechter a pidi dos luna di prison di cua un voorwaardelijk kitando e voorarrest y un tempu di prueba di tres anja.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 39

Lady Cunningham a caricia e plan pa bai bishita su ruman muhe na India aqui poco dia. Esaqui ta casa aya cu un alto empleado di gobierno. E pensamento aqui no tabata nada gracioso pa Phillipa. Pasobra ta unda lo e hanja un amiga dje mes kaliber alegre di dje asina? Pero toch lo tabata bon si e trata na custumbra mas tanto cu su esposo. E poco sano huicio cu el a hererda di Honoria tabata pone comprende cu a lo lango toch e no tabata e tipo pa trapa tur decencia bao di su pia.

Mester bisa cu franqueza cu e no tabata sinti mucho pa Montagu, pero esai no tabata stroba tampoco cu su gran riqueza tabata masha welkom p'e. I un berdadera aversion tampoco e no tabatin di dje. Segun idea di Phillipa su casa tabata un poco limita. Pero e homber aqui si tabata stim'e sinceramente. E homber su opinion pa cu lady Cunningham e tabata hanja naturalmente irrazonable. E tabata hanja esai simplemente ridiculo, cu ajera prome cu el a bai Paris, el a suplica Phillipa casi na rudia pa e hui presencia dje muhe ai. I pa e quibra su amistad cun'e.

Hasta e quier a bai Paris cu Phillipa, pero esaqui a nenga redondamente. I el a duna pa motibo cu e tabata ainda cansa despues di enfermedad di su tata i tambe e otro pretexto tabata, como el a invita Cristina pa bin pasa un seman na cas cerca dje, mientras e otro famianan tabata na Bournemouth.

Sir Montagu a oblige primintie cu lo e no dal ni un stap sin Cristina i cu un sintimento poco alvia el a bandona Inglaterra.

Phillipa, quende no a tuma e promesa aqui pa un cos asina serio, tabatin un encuentro caba cu su amiga foi e viaje di regreso di Victoria-stacion, despues cu el a barca su casa. Aya e tabatin un encuentro cu su amiga den tearoom i hunto nan a traha plannan pa un seman di gozo i placer.

Den algun sentido tabata sintie masha tanto cu el a invita Cristina pa bin logeer un seman na su cas; e tabata hanja fastioso pa unda bo bira bo tabatin un hobencita bo tras. I pushi chiquito sa mester, el a pensa. Pero di otro banda, si Cristina no mester a bin logeer cerca dje, anto obligatoriamente lo e mester a bai Paris cu Montagu, pasobra e biaha aqui ta di berde mes cu e homber no quier a lange solitario na ese.

Sinembargo pa no trece ningun trobbel e no a bisa lady Cunningham di e promesa cu el a haci na su casa, pasobra e tabata teme su bofon skerpi. El a goza masha tambe cu het den ausencia di Montagu su amiga tabatin asina tanto tempo liber.

Durante algun dia Phillipa a demonstra gran ingeniosidad pa sagudi companía di Cristina foi dje. Generalmente nan dos tabata sali, pero unda cu nan a bai, semper lady Cunningham tabata aperece riba nan camina. I e ora ai cada bez Phillipa tabata hanja un pretexto pa manda Cristina cas. Esaqui tabata ser haci na un manera asina natural, cu Cristina cu no tabatin mucho experiencia dje tacticanan aqui di muhernan di mundo, no por a comprende e motibo di esai. Sinembargo como na ciencia e tabata mas inteligente cu Phillipa el a bin comprende e asunto i tabata sintie masha tanto cu e tabata ser manera un estorbo aqui.

Un dia nan a bin contra hunto den un thé-dansant. Mientras cu Cristina a distancie un rato pa el a bai cumpra algun cos den un pacus ai cerca lady Cunningham a bisa:

„Mi n' ta hanja e mucha Cristina ai un compania dibertido. Qui pa pato!"

Debilmente Phillipa a tuma su defensa riba dje, pero e no por a convence su amiga cu Cristina no tabata manera e tabata pensa.

„Bo mester sa cu na fin dje luna aqui nos vapor ta sali. De la manera cu nos mester probecha na rush mas tanto cu ta posible durante e dianan aqui i nos mester trata na bula p'e malora di bo ai tanto cu ta posible. Majan tin un funcion masha bon den Theater Timboectoe. E mester ta masha bon".

„Lo mi haci mi posible", Phillipa a duna pa contesta.

Cristina su regreso a pone un fin na e combersacion. Pero Phillipa tabata sinti mas i mas com presencia di Cristina tabata manera un frena p'e. El a dicidi alomenos pa e ultimo parti dje anochi di salba di su compania i ta p'esai ora cu algun rato despues nan tabata sinta na diner, Phillipa a bisa diripiente na tono lihera:

„Bo ta hanja hopi grave cu mi manda bo sol cas despues di cine awe nochi? Pasobra e asunto ta. cu mi cu lady Cunningham quier a bai „VOX".

Casualmente Cristina a hanja sa cu „VOX" tabata un club na unda nan tabata bebe i hunga placa na gran escala i cu tabatin como particularidad, cu nan miembronan por a introduci nan damanan tambe aya. Montagu tabatin un oversion special dje luga aqui i dia di su yegada mes el a tende con su casa tabata zundra e club aqui.

Montagu a tende algun historia masha fatal cu tabata circula respecto e luga di perdicion aqui. I diferente miembro di su club a dicidi di no bishita e luga ei hamas.

No obstante Phillipa si tabata gusta e luga aqui masha tanto, principalmente den oranan laat di anochi, ora cu e binja di bon calidad tabata los e lenganan i cu diferente bez anima pa e liquido aqui, nan tabata hala mesa i stulnan unbanda i balia na nan smaak te marduga laat.

„Mehor bo no haci esai", Cristina a bisa su prima.

„No papia soquetada".

„Ta bo mes ta ocasiona trobbel den bo cu bo casa. I bo sa mucho bon cu Montagu no ta contento pa bo bishita e luga perdi ai".

„Por ta posible. Pero mi yiu dushi, awor aqui e ta te na Paris. Ora cu e regresa majan, lo e contra cu nos dos na cas, na unda nos ta hunga papel di pacenshi".

„Si bo n' tin nada contra, lo mi quier a bai cerca om Jasper majan", Cristina a bisa.

„Haci loque bo ta gusta mas tanto, mi yiu", Phillipa a bisa indiferente. Tene cuidao pa bo no a contagia cu bo quedamento n'e luga aqui".

Despues di esai e anochi no tabata dibertido mas pa Cristina, pasobra e contesta aqui di Phillipa tabata molestie masha tanto. Den cine e no a papia nada mas cun'e i ora cu esaqui a caba, apenas el a jam'e bonochi. Cristina tabata sinti su mes masha infeliz mientras e tabata di regreso pa Carlton House-Terrace.

E no quier a ser onbeschoft i fastioso i un ansia vaga a podera di dje ora cu el a comprende quico su hospitalaria tentativa tabata pensa di dje. Ademas di esai e tabata sinti masha compasion cu e pober muhe aqui, pasobra ya caba el a mir'e riba camina di perdicion. I aunque cu e tabata inexperto manera e muhe aqui a pretende, sinembargo e tabatin basta capacidad pa e parti malo for di bon, pasobra e tabata mira di antemano qui un catastrofe e mal amiga di su prima ai lo trece den nan bida.

Cristina a paga e chauffeur automaticamente, a baha foi e auto i a abri e porta di cas cu e muhe a dun'e boluntariamente i e tabata asina profundiza den su pensamentonan, cu te ora cu e tabata te na mitar di camina den e vestibulo, el a ripara cu tabatin un maleta i un overcoat riba un stul, mientras na e mes momento el a tende un movecion foi banda dje biblioteca. E porta tabata na un kier abri i el a tende zonido di boznan. Montagu Harris a yega cas un dia prome foi Francia.

„Senjora a bisa cu l'e bini cas unbez despues di cine?" el a tende Montagu ta puntra e butler, pero esaqui no por a duna e declaracion perfecto i Cristina a tende zonido di un siphon, mientras e butler tabata preparando un whisky soda pa su maestro.

Manera rayo e situacion aqui a pasa den Cristina su cabez. El a comprende cu e mester a bai avisa Phillipa. I prome cu tur cos e no tabata desea pa nan mir'e. Por ta posible cu Montagu a regresa prome, pasobra el a caba di haci su asuntonan mas lihe aya na Paris. I Cristina no quier a pensa mes cu ta pa sospecho of desconfianza den su muhe e homber aqui lo por a bini cas un dia mas prome. I si e no bai camina Phillipa ta, pronto e homber mes lo bai buske i lo e hanje den compania dje mes muhe cu asina tanto el a tah'e di dje i fuera di esai na un mal luga i den mal companianan. Como cu Montagu tabata den biblioteca, e no por a haci uso dje telefon. E unico cos cu e por a haci ta, di bai e mes personalmente na e club i avisa e muhe cu su casa a regresa. Pero despues di un rato si e tarda poco mas anto e homber lo fada solitario den cas i lo e bai busca e muhe.

Riba su dedenan di pia Cristina a bolbe sali foi e cas i a cerra e porta dilanti masha silenciosamente. El a corre sali riba caya masha duro i despues di un rato el a logra hanja un taxi. El a escapa un suspiro di alivio ora cu el a alcanza porta dje club. I ya el a imagin'e cu tur su dificultadnan a pasa caba. El a paga e auto i a corre subi e trapi i a contra cu e portier dechi bisti cu a puntre ou e tabata introduci.

„No. Pero mi quier a papia cu lady Harris cu ta aqui. Hiba mi un rato cerca dje":

„Bo tin bondad di duna mi bo tarheta quizas?"

Pero esaqui naturalmente Cristina no por a haci. E portier tampoco no por a bai langa e porta sin ningun hende pa vigil'e. I algun hende cu net na e momento ai tabata bahando e trapi a tira bistanan curioso riba dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho ta bisa Cisco, laga nos bai ciudad, y Cisco ta conteste, laganos hasi un paseo den e caminda pa nos alcanza nan ora nan bira bai norte.

Y aki nos ta weta Clover su gang, y e dosnan sinta den e garoshi, Clover su cumplicenan ta puntra, un otro para abao tin mas mineral pa laga smelt, y e otro ta responde si casi un ton di oro.

Tur hendenan para ei banda ta tende, y nan ta bisa bo a tende, un otro ta bisa, un tonelada, y un poco mas leuw Clover ta para ta weta e espectaculo ei y e-ta hari den su mes pensando esei ta un escena pa impresiona e kensnan.

LUCKY STRIKE A GANA SEARS

Continuacion di pag. 1

llero. Despues cu Paus ta sali di tercera pa primera, Feki Caster ta ricibi base por bola. E veloz corredor aki ta roba segunda y como e tiro tabata malo e ta sigui rapidamente pa tercera. Bubu Monart ta bira e tercer homber golpea pa pitcher Jack. Cu Schotborgh na bate Monart ta roba segunda base comodamente. Schotborgh ta rolata pa tercera, caminda Richardson ta fildea facil, pero ta comete e soketada di busca Caster, kende tabata ariba e base. Aki ta surgi un discusion entre tercera base Richardson y umpire di tercera ya cu e corredor Caster a tene man di Richardson ora cu esaki a toque cu e bala y asina a stroba di lanza primera. Un hugada cu naturalmente ta contra di regla, pero cu a demostra e tino cu e hungador aki di Lucky Strike ta usa. Cu tres contrario na base pitcher Jack ta regala base por bola pa Mirto Maduro percurando asina pa un carrera forza, loke a pone e score 5-4. Manager Luis Swaen ta hanja e oportunidad perfecto pa emplea e tactica di squeezeplay y ta haci bon uso di dje. Pero ta e mes mester drenta den accion ya cu e trabao di pone un bunt ariba linea di primera na e momento aki no por worde confia den man di cualkier. Manager Luis Swaen ta haci e bunt perfecto ariba e segundo lanzamiento empuhando Ras, kende a drenta corre na tercera pa Monart, cu e carrera di empate. Swaen a yega primera sano y salvo tras di ehecuta un maravilloso squeezeplay cu a empata e partido.

For di e siguiente bateador tambe nos a spera algo semehante, pero Sanchez ta bati y ta popfly pa pitcher pa out number dos. Boei Croes ta rolata fuertemente pa tercera caminda Richardson ta comete error y asina Schotborgh ta anota e carrera decisivo lagando e novena di Sears den campo.

Esaki en realidad tabata un victoria na ultimo momento y cu tabata tin mester di tur cos pa e worde realiza. Un poco malisia, bon direccion, infield hit y error di e contrapartida na momento oportuno.

Asina Lucky Strike a obtene un victoria mas y ta continua den promer puesto.

ELECCION DI MIEMBRO DI L.E.C.

SAN NICOLAS. — Dia 4 y 5 di december lo tini pre-eleccion di LEC mientras cu dianan 11 y 12 di decem ber e eleccion final lo tuma lugar Pa descende ta di turno: H. Vries, J N. Maduro y e non-nationals B.K. Chand y G. E. Fernandes. Segun nan a bisa nos e candidatonan cu ta des conde ta pone nan mes reelegible.

SALUDOS ARUBIANO FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon proximo cuarto pa shete anochi Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos foi Hulanda y e biaha aki e saludonan lo bini di Jane y Grace de Cuba studiando respectivamente na Best y Eindhoven- y Syria Hendriks Bremen- Leo Erasmus- Winfred Dania y Boy Bergen cu ta studiando na Arnhem. E programa aki lo bolbe ser transmiti atrobe na e mesun hora Diasabra.

SENTENCIA DI E HUVENTUD MALVADO

ORANJESTAD.— Diabiernes mester a presenta dilanti di huez R.R.C. di 21 anja di edad y su amigo R.S.R. di 16 anja, pasobra e anja aki nan a horta dos biaha wiel di auto: un biaha wiel di un Studebaker y otro biaha di un pick-up. E officier cu a llama e mayor, e malvado cu a traha e plan a pidi un castigo di tres luna pa C. di cual un luna voorwaardelijk y pa R. tres luna, di cual dos luna voorwaardelijk, tur dos castigo cu rebaha y cu proeftijd di tres anja. Rechter a condena e duo conform.

SORPRESA PA CAMBIO DI ANJA

ORANJESTAD. — Un bunita calender cu precioso foto na color di e edificio di parlamento Ingles cu e Big Ben nos a ricibi di e agente local di Anglo Dutch Agencies Ltd., e agente di e famoso productonan di chucula ti Ingles Cadbury-Fry.

Tambe e representante di Siera Radio na Aruba a sorprende nos cu un bunita calender, e lo cai masha na smaak pa e caballeronan especialmente. Pero bon, cu bunita musica mester tin tambe bunita mucha muher.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli su 14 primavera awe Albert Edmundo Oviedo y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, ruman Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Edward, Leo, Mayra, tionan, Edgard Ruben, Benny, Agustin, tia Margo, y wela Simona.

— — —

Ta celebra su 4 anja di feliz existencia awe Diana Willems y e ta ricibi felicitacion di su mama di crianza, primanan Yvonne y Janet.

— — —

E chikitin Willem Stede ta celebra su 9 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan tambe di Cristina na Hulanda, di su amiga Eric Blom y especialmente di Theo y Kenny cu ta desea Sjon We hopi anja di bida mas den union di su estimada familia.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe Enid Marugg y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Juana La Cruz Marin cu ta desea hopi anja di bida mas den union di su distinguida familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felictacon awe sra. Helena Geerman cu motbo cu awe e ta celebra su cumpleanjos pa parti di su esposo Antonio, jiunan Roman, Ailee, Juanita, Luciano, Seferino, Yolanda, suegro Pedro Panneflek, tambe di familia Geerman, Jansen, Dübero, especialmente di Seferin Geerman.

— — —

E chikitin Eric Erwin Steenen ta celebra su prome cumpleanjo y e ta ricibi felicitacion di su apreciable mama Felecita, tanta Lucianita, prima y primonan Elva, Magda, Yvonny, Mario, Bill Quandt Canisia, Susany, Zelda, Rubia, Marlene Albertus Francisco, Albertus, especialmente di su madrina Albertus.

— — —

Ta haci su prome Sta. Comunion awe e hobencito Francisco Beltrando Luydens y ta ricibi felicitacion di su tata Pio, mama Mingela, rumannan primo y primanan, welo y welanan tanta y omonan, demas familia Tromp, Luydens y Gomez.

— — —

Tambe ta ricibi su prome Sta. Comunion awe Albertina Dijkhoff y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta, omo, pepe, primo y primanan y demas familia y conociman, y su amiganan di Paradera

— — —

Awe ta haci su prome Sta. Comunion Abelina Dijkhoff y e ta ricibi felicitacion di su mama, Laura, tata Jan, rumannan Dama, Tony, Freddy Mai, Yolanda, Rudy, madrina Chonchon, tanta y omo, pepe, primo y primanan, amiganan di Paradera y demas familia.

— — —

Hobencita Julieta Susana Kock ta celebra su prome anja di feliz existencia y e ta ricibi felicitacion di su mama, Maria, wela y welo, tantanan Antonia, Edna, Sara, Rosinda, Jasintha, Mimi, Shon Mi, Slelli, Bebi, Gloria, omo Boy, Siegfried, Jopi, Stief Elisabeth y Adolf.

— — —

Tambe ta cumpli 2 anja awe chikitin Elvia Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Mirna, Orlando, Harold, Eireen, wela, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su cuater anja di feliz existencia e hobencito Rudy Pers y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Catharina, rumannan Lilia, wela Maria, Chencha, omonan, tantanan, primo y primanan amiguitonan, pepe Kita Maduro, omo Manuel Franken, prima Carmen na Corsow y demas familia.

— — —

E hobencita Frido Figaroa ta ricibi su prome Sta. Comunion awe y e ta ser felicita pa parti di su tata Felis mama Rosalinda, rumannan Ale, Betti, Wijnanda, Chimboe, padrino Bito madrina Francisca Kelly, welo Chito su tantanan y demas familia Figaroa

— — —

Dialuna 18 november:

Sra. Gregoria Thijssen a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Mario, jiunan Irene Myrna, Myrtha, especial di su mama Anita Ras.

— — —

Srta. Gregoria ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su mama Dorothea, tata Gregorio, rumannan, madrina Johana Winterdaal Federica Maduro, padrino Felis Maduro, omo, tanta, prima y primonan y tur su familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien awe Maxima Koolman kende awe ta cumpli anja, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Catharina, Agapita van der Linden, Celia y Lucita Rasmijn, especialmente di Vera Vos na Corsow.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Eugenia Jansen cu ta celebra su aniversario pa parti di su esposo Agapito, jiunan, rumannan, di Lilian y Mario, nietonan Arcadio y Marieta.

— — —

E chikitin Efrain Antonio Ras a cumpli su prome anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, tata Willem, welanan, welonan, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin, tantanan, madrina Adriana Maduro, padrino Jose Marti, di Carmen Geerman y tur familia .

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Melecio Kock kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Anna, 2 jiunan Roslien y Magriet suegra y suegro, cunjanan, mama rumannan, muy especialmente di Cornelia Krozendijk.

— — —

Reinier Koolman ta recorda su 62 anja di feliz existencia y e ta ser felicita pa su esposa Catharina, jiunan Cleothilda, Juan, Ninito, Anna, Cornelia, suegronan Emeterio y Melecio nietonan Mena, Boei, Dolf, Glenda Etwin, Doslien, especialmente su estimado nieto Pedro Krozendijk.

— — —

Ta celebra su fecha natal e simpatica y encantadora srta. Candida Rasmijn y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, prima y primonan familia y conociman, especialmente di Angela y Tina Maduro, Norma Pers.

— — —

E bunita edad di 18 anja a cumpli awe srta. Maria Britten y e ta ricibi felicitacion di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Loreta, Marian, Candida, Juanita, Petra, Sjon Deta, Chita, omo y tantanan, comader Rafaela, subrina Tecla, omo Boetjito, pepe Meme, amigo Sixto de Cuba, felicitacion tambe di hente familia Britten y Dijkhoff.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Victoria Flanegin pa motibo di su cumpleanjos, pa parti di su amiganan Rosa, Flora, Petra, Agnes, Livia y demas familia y conocirnan.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos Magda Steenen y e ta ricibi felicitacion di su jiu Zelma Miriam, mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Mario, y Yvonne, comader Marina.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica srta. Alberta Gertruida Oduber cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Roman, mama Trinita, rumannan Francisco, Minguel Petra, Dora, Sisi, Tico, 2 primanan Petra Vries y Maria Vries.

— — —

A cumpli 16 anja awe srta. Maria Lugu y e ta ricibi felicitacion di su mama Abelina, rumannan Armando Emiliano, Mario, Efrain, Juan, Dominico, pepe Eliza de Mei, Rosarita Morel, omo Jan y demas familia.

— — —

A cumpli 15 anja Leopoldo Kock y e ta ser felicita pa tata Augustin mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, tambe pa parti di su cunjanan Goita Kock, Mario Boezem, Rita Kock, sobrinonan y demas familia.

— — —

A cumpli anja Italina, Gregoria Lares, Rubia Hoch, Gloria Croes Victoria Flanegin, Oswald Croes, Esperanza Filomena Jacobs, Gregorio Farro, awe a cumpli anja Ricardo Geerman, Chido Maduro, Lucita Winterdaal, a celebra nan 18 anja di bida matrimonial sr. Pedro Paesch y sra. Paesch, tambe a celebra nan 29 anja di bida matrimonial Juan Hidalgo y sra. nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Goita, ta trahando awo su tarea; pero awor e ta hanja un pregunta cu e no sa. Floho pa no habri su boeki di historia pa e waak aden ela decidi di jama e oficina di informacion cu segun e mester sa tur cos. E la yama y Daisy ta bon sinta riba e mesa di telefono pa e tambe scucha. Goita ta puntra nan den cual anja nan a cumpraLouisiana? Ansioso e ta warda respondi pero e la keda desapunta, pasobra nan a conteste cu nan no sa ta cual anja, nan no tin e informacion ei. Rabia e la bai back pa e sigi cu su tarea, y e ta bisa Daisy, bah, oficina di informacion sa mes tanto cu mi, esei ta un bon servicio.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 19 NOVEMBER 1957 — No. 2988

BC Voornemens Volkswoningen (ten dele) In Huurkoop Te Geven

Er wordt nog steeds gewerkt aan de plannen voor de huishoudschool te Oranjestad

ORANJESTAD: — Wij lazen in het Algemeen Verslag over de laatste afdelingsvergadering:

„Enkele leden verzochten een opgave te mogen ontvangen van het personeel, werkzaam bij de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister, hetwelk in de jaren 1956 en 1957 werd overgeplaatst naar een ander kantoor. Zij zouden voorts gaarne vernemen of het juist is, dat een ambtenaar, werkzaam bij voornoemde dienst, wegens inkrimping werd ontslagen, terwijl daarna toch weer een ambtenaar werd aangesteld.

Opgemerkt werd, dat dikwijls lange tijd gewacht wordt met het verrichten van lijkschouwingen, zulks in verband met het feit dat daarvoor de anatoompatholoog van Curacao naar Aruba moet overkomen. In overweging werd gegeven ook voor Aruba een anatoompatholoog aan te stellen, dan wel met Curacao een zodanige regeling te treffen, dat de lijkschouwingen zo spoedig mogelijk plaatsvinden.

Het is de aan het woord zijnde leden opgevallen, dat het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door eigen personeel, dus niet door een werkster zoals in Oranjestad. Zij vroegen of het personeel te Sint Nicolaas daarvoor een extra vergoeding ontvangt.

Op post 2.08.03.0.41 is een bedrag van ƒ 1.000,— geraamd voor vergoeding van eigen vervoermiddel voor de opzichter-visserij. Gaarne zal worden vernomen of deze opzichter reeds is aangesteld en zo ja, met welke werkzaamheden deze opzichter is belast.

In verband met de voorgestelde drastische verhoging van de post „Geldelijke ondersteuning aan behoeftigen", zouden de aan het woord zijnde leden een overzicht willen ontvangen van de bestaande en de voorgestelde normen betreffende de toekenning van onderstand.

Ten aanzien van de aanschaffing van een schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs wordt verzocht te willen mededelen of het onderhoud zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Voorts verzochten deze leden een opgave te mogen ontvangen van de in 1957 verleende studiebeurzen, met vermelding of studiebeurzen voor Nederland werden verstrekt voor inrichtingen van onderwijs die ook op Aruba aanwezig zijn en in bevestigend geval welke redenen daartoe aanwezig waren.

De toelichting bij het onderdeel „reconstructie van oliewegen" van de post „Aanleg wegen en riolen" is naar de mening van vorenbedoelde leden te vaag; overlegging van een lijst van de nader aan te wijzen oliewegen zal op prijs worden gesteld.

In verband met de voorgestelde aanschaffing van een sleepboot wordt verzocht te mogen vernemen hoe op het ogenblik het meren van de tankers bij de Eagle plaatsvindt en hoeveel de exploitatiekosten van de sleepboot zullen zijn.

Naar verluidt, zouden ten behoeve van de bouw van de R.K. Huishoudschool te Santa Cruz leveringen zijn gedaan welke — in verband met het vertrek van de aannemer — niet zouden zijn betaald. Men zou hieromtrent gaarne worden ingelicht en tevens willen vernemen of het eilandgebied enige schade heeft geleden.

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad zou men op de hoogte willen worden gesteld hoever de plannen terzake zijn gevorderd.

Tenslotte vroegen deze leden waarom de kasgeldleningen uitsluitend bij de Aruba Bank zullen worden opgenomen; is ten aanzien hiervan ook contact opgenomen met andere financiele instellingen?

Naar de mening van een lid is de raming van de post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" te laag, vooral nu in Sint Nicolaas twee begraafplaatsen aanwezig zijn.

Een ander lid verzocht te mogen vernemen wanneer het Bestuurscollege denkt over te gaan tot het uitgeven van de volkswoningen in huurkoop.

Dit lid merkte voorts op, dat bij de post „onderhoud en schoonhouden van schoolgebouwen en terreinen" naar zijn mening de lonen der werksters dienen te worden verhoogd, aangezien een loon van ƒ 75.— per maand voor b.v. een weduwe met kinderen, te laag is.

Door een lid werd gevraagd of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend.

Tenslotte gaf een lid het Bestuurscollege in overweging in plaats van een lichtboei voor Savaneta een vast baken aan te brengen."

In antwoord hierop deed het B.C. van Aruba de volgende mededelingen:

„In de jaren 1956 en 1957 werden vier personen overgeplaatst van de Afdeling Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand naar een andere dienst, terwijl voor één ambtenaar met ingang van 28 oktober 1957 door de Raad van Ministers de terbeschikkingstelling van het eilandgebied Aruba werd opgeheven.

Doorlezen naar pag. 2

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Nu is het mijn beurt om eens onder de electrisch verwarmde deken te slapen.
Awor ta mi beurt tambe pa drumi bao di dekel electricamente cayente.

BAILARINA MAIRENA

Esaki ta e bailarina di estatura chiki pero picante Mairena, kende actualmente ta na Aruba hunto cu su colega Irma Gomez. E dos hobennan bon forma aki ya a demostra den algun club nan capacidad pa baile y ta sigur cu den e proximo dianan nan por worde admira den otro clubnan mas tambe.

MIDDELLENSTATEN OVER AUGUSTUS EN SEPTEMBER

ORANJESTAD.— Wij ontvingen de Middelenstaten over augustus en september van dit jaar. Tegenover een geraamde ontvangst van fl. 12.134,946.— stond in augustus aan werkelijke ontvangsten fl. 11.370.608,35. De geraamde en werkelijke ontvangsten waren in september resp. fl. 13.651.818,— en fl. 11.826.700,16. Dat de geraamde bedragen in deze maanden niet bereikt werden is voor een belangrijkdeel te danken aan het feit, dat de geschatte aandelen in de in-, uit- en doorvoerrechten en accijns, alsmede de bijdrage van het Land voor t.b.v. het Land verrichte diensten, nog niet werden ontvangen.

JAPANS PREMIER OP REIS VOOR BETERE BETREKKINGEN

Tokio, 18 nov.: — Premier Nebosoeki Kisji van Japan is vandaag vertrokken op een good-will tournee door Zuid-Oost Azie, Australie en Nieuwe Zeeland. Hij zei bij vertrek, dat hij door deze reis wil werken voor betere verhoudingen tussen de te bezoeken landen en zijn spijt te betuigen voor de „moeilijkheden die Japan gedurende de tweede wereldoorlog" deze landen heeft bezorgd.

LEUW FOR DI ESUN DI MAS CHIKI

ORANJESTAD:— Ultimamente nos a anuncia cu na fin di december Dr. Hartog su boeki over di Bonaire lo aparece y nos a bisa cu Bonaire ta e isla di mas chiki di Benedenwinden. Un di e personanan ilustra di nos isla na Oranjestad a yama nos atencion cu esei no ta berdad: Aruba ta e isla di mas chiki (y Corsow esun di mas grandi). Awor nos tambe sa esei.

BO TA KERE?

MANERA COSTUMBER

E senjora a bula lamta basta nervioso foi sonjo meimei di anochi y a stoot su casa cu tabata duro na sonjo pe lamta. — Scucha — ela bisa — mi ta kere cu tin movecion riba trapi.

Tur na sonjo ainda e homber a contesta grunjando: Cuant'or ta?

— Dos or, e senjora a contesta.

— Och, drumi di bo numa, e homber a grunja, lo t'ami mes a yega cas for di un paranda.

BISHITA DI SU MAYORNAN

ORANJESTAD:— Awe ta reina hopi alegria na cas di familia J. Brouwer y K. ten Ham, cu motibo di llegada di fam. ten Ham di Loodsduinen, Hulanda. Familia ten Ham, mayornan di senjor K. ten Ham, cu ta traha na Aruba Agencies y senjora Brouwer, kende su esposo ta encarga cu asuntonan di polis na Noord, lo keda algun luna carca nan jiu y nietonan. Nos ta desea e familia aki un bonbini riba e isla aki.

INTRUSO

ORANJESTAD: —

Diadomingo pa diez or y mei di anochi senjora M.D. di Papilon a llama asistencia di polis como un homber desconoci a drenta den su camber, caminda e tabata drumi. E ruido a lanta e senjora y ora e homber a nota cu nan ta spionele e la hoei. Nan ta investigando e caso.

NUEVO RADIOTELESCOPIO AUSTRALIANO

Desde hace algnos dias, un nuevo radiotelescopio ha sido instalado en Fleurs, a unos 56 kilometros de Sydney. El aparato permitira a los hombres de ciencia descubrir ciertos misterios del sistema solar y estudiar los efectos terrestres de las „tempestades" solares.

El telescopio esta provisto de 64 discos de 6.50 metros de diametro, los que transmiten sin interrupcion a una maquina grabadora las imagenes del Sol. A pesar de las nubes y de las intemperies, el telescopio permite obtener vistas de las erupciones solares a traves de centenas de millares de kilometros de atmosfera solar.

NOTICIA DI POLIS

Motorcicleta a slip, desenlace fatal.

Diasabra cuarto pasa di seis or banda di Ponton e motorcycle A-67 maneha pa E.J.K. di 20 anja a slip y e hoben a cai malamente y hanja hersenschudding. E mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E duo-pasahero L.V.v.K. despues di a worde verband na hospital por a bai cas. E motorcycle a resulta levemente danja.

Na ultimo hora nos a worde informa cu e hoben aki a fallece den hospital. E entierro lo tuma lugar awe tardi.

Nos ta condoleer famianan di e fallecido cu e golpi duro y inespera cu nan a ricibi.

Ayuda pakiko

Diasabra anochi nan a llama asistencia di polis den un cas na Brasil, caminda tabatin un hincamento. E victima di e hincamento tabata J.M. di Brasil y kende tabata di bishita cerca su amigo R.C. y a entremete su mes ora su amigo y esaki su esposa a coge pleito. C. no tabata di acuerdo cu e ayuda aki di su amigo di manera cu e la hinca M. riba su wowo robes y den su bariga cu un arma skerpi.

Ela cohe robes

C.J.T. di Rooi Bosal a pensa un wega stranjo pe hunga: riba caminda grandi corriendo den su auto A-6369 e tabata corta cua auto cu e pasa. Si esei a bai bon anto e ta draai mira back y grita hari un paar di biaha. Pero e tabatin mala suerte pasobra un di su patientnan tabata e hoofdagent J.v.V. bisti na bunger cu tabata keiru cu su famia den su auto y mes ora ela sigui tras di dje y a para T. banda di Pos Chikito. Ora ela para a resulta cu T. tabata bao di influencia di alcohol y pa evita desgracia tanto pemes como pa otro hende nan a prohibie di stuur durante ocho ora y ademas ela hanja un proces verbaal.

Pulsera di vuelta

Un tal senjor M. Rafini a trece na warda di polis na San Nicolas un pulsera di dama cu e la hanja abau. E pulsera tabata grava cu e nomber di „Cariño".

Dalmento na Bubali

Diadomingo den oranan tempran di mainta banda di mitar di seis un dokter di animal a yama polis bisando cu nan a dal su auto cu tabata parkeer dilanti di Villa Quinta del Carmen. A resulta cu tabata C.P. di Oranjestad kende cu su auto A-3069 a dal A-6311 cu tabata para na e luga menciona. E persona ei di 27 anja a pega sonjo na stuur. E gasto total di e danjo ta calcula na como mil florin.

Warda di polis tabata druk

ORANJESTAD:— Fin di siman pasa tabatin atrobe hopi trabau pa e polisnan, especialmente na Oranjestad. Na cierto momento tabatin nada menos cu 20 homber tras di tralie na warda di polis.

Agentenan viahero amercano di bishita serka K.L.M.

Esaki ta henter e combito di e agentenan viahero americano cu pa invitacion di KLM ta haciendo un viahe door di e territorio di Caribe. E grupo a yega ayera tardi y lo sali atrobe awe tardi. Gracias pa un bon organisacion e combito aki den un tempo hopi cortico sinembargo por a hanja basta cos di nos isla mira. Pa ricibi nan ayera tabata na vliegveld sres. O. Kuyn, Godfried Eman, J. M. Bonn y E. Bartels.

ALGEMEEN VERSLAG AFDELINGS-VERGADERING BC

(Vervolg van pag 1)

Nadat aan een ambtenaar op 4 september 1956 schriftelijk was medegedeeld, dat hij wegens inkrimping per 1 januari 1957 eervol zou worden ontslagen, verzocht deze met ingang van 10 september 1956 ontslag hetwelk hem eervol werd verleend. In diens plaats werd niemand aangesteld.

De lijkschouwingen

Inderdaad moest soms lange tijd worden gewacht op het verrichten van secties op lijken omdat Aruba niet de beschikking heeft over een patholoog-anatoom. Aanstelling van een patholoog-anatoom op Aruba is financieel niet verantwoord en derhalve heeft het Bestuurscollege naar een andere oplossing gezocht. Deze menen wij te hebben gevonden door in dringende gevallen de lijkschouwingen te doen verrichten door een chirurg in dienst van het eilandgebied, die zich daartoe bereid verklaard heeft.

Havenkantoor Sint Nicolaas

Het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door een lid van het personeel (in vaste dienst) gedurende de kantooruren. Naar onze mening dient hiervoor geen extra vergoeding te worden betaald. Op zaterdagmorgen wordt in verband met een goede schoonmaakbeurt één uur vroeger begonnen, waarvoor de normale overwerkvergoeding wordt uitbetaald.

Opzichter visserij

De vraag of de opzichter-visserij reeds is aangesteld, kan bevestigend worden beantwoord. Momenteel is deze functionaris belast met het maken van een overzicht van het visserijpotentieel op Aruba. In de toekomst, wanneer de overheidsbemoeiingen met de visserij vaste vorm zullen hebben aangenomen, zal de opzichter-ivisserij worden belast met het toezicht op de naleving van de alsdan vastgestelde voorschriften.

Onderstandverlening

De bestaande normen voor het verlenen van onderstand aan behoeftigen zijn als volgt:

a. voor het eerst in aanmerking komend gezinslid ƒ 7.— per week;

b. voor ieder volgend gezinslid ƒ 1.50 per week.

Het ligt in het voornemen van het Bestuurscollege vorenvermelde bedragen te herzien.

De Eilandsraad zal tijdig hiervan op de hoogte worden gesteld.

Schoolbus

Het onderhoud van de schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Studiebeurzen

Een opgave van de in 1957 verleende studiebeurzen volgt hieronder:

aantal:	studierichting:
20	onderwijzer(es)
15	H.B.S.
3	lyceum
2	gymnasium
1	Middelbare Handeldagschool
1	Middelbare Handelsdagschool
—	
43	

Wegen

De noodzaak van reconstructie van diverse asfaltwegen en vooral van oliewegen kan het best worden beoordeeld na afloop van het regenseizoen. Indien alle in 1958 te reconstrueren wegen reeds thans werden opgesomd en het beschikbare crediet verdeeld, zouden geen fondsen meer aanwezig zijn om nader gebleken, meer urgente, verbeteringen aan te brengen.

Sleepboot

Het meren van tankers aan de Eaglesteigers geschiedt momenteel zonder sleepboothulp en dus onder vrij moeilijke omstandigheden:

De exploitatiekosten van een sleepboot kunnen als volgt worden berekend:

afschrijving (15 jaar)	ƒ 33.000,—
personeel	„ 55.000,—
brandstof, smeerolie enz.	„ 3.500,—
onderhoud	„ 2.500,—
dokken (1x per jaar)	„ 2.500,—
Verzekering	„ 12.000,—
onvoorzien	„ 1.500,—
totaal	ƒ 110.000,—

Hiertegenover staat aan inkomsten een bedrag hetwelk voorlopig wordt geraamd op ƒ 25.000,—.

Deze sleepboot wordt speciaal aangeschaft voor de haven van Oranjestad, doch zal — indien nodig — ook voor de Eagle worden gebruikt.

Vorderingen op aannemer

Indien de vorderingen op de aannemer voor materialen, welke op het werk aanwezig zijn, door het eilandgebied zullen worden betaald, zal het benodigde crediet voor de bouw van de huishoudschool ƒ 139.500,— bedragen, derhalve ƒ 39.500,— méér dan het geraamde crediet. Momenteel wordt onderzocht in hoeverre het eilandgebied juridisch en moreel gehouden is tot betaling van deze vorderingen.

Huishoudschool

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad kan worden medegedeeld, dat momenteel onderhandelingen worden gevoerd tot het verkrijgen van geschikte bouwgrond. Uiteraard zal er naar worden gestreefd zo spoedig mogelijk een aanvang te maken met de onderhavige bouw.

De kasgelden

Tetzake de opneming van kasgelden werd niet alleen contact opgenomen met de betrokken bank, doch ook met andere plaatselijke financiele instellingen. Hierbij was van belang niet alleen een gunstige rentevoet, doch ook de bereidheid van deze instelling om belangrijke bedragen over lange termijn beschikbaar te houden ten behoeve van eventuele opneming door het eilandgebied.

Begraafplaats

De post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" is, in vergelijking tot de raming van 1956, reeds in 1957 belangrijk verhoogd, terwijl voor 1958 wederom een bedrag van ƒ 1.000,— wordt geraamd. Er moge op worden gewezen, dat de begraafplaats te Sint Nicolaas nieuw is en derhalve vooralsnog weinig onderhoud zal behoeven.

Volkswoningen

De mogelijkheid van uitgifte in huurkoop van de volkswoningen is door ons uitvoerig bestudeerd. Wij zijn tot de conclusie gekomen, dat aan het in huurkoop uitgeven van de reeds bestaande volkswoningen grote bezwaren kleven, die de verwezenlijking bemoeilijken.

Niettemin zijn wij van mening dat uitgifte van woningen in huurkoop als systeem aantrekkelijk is, daar het verwerven van eigen huizen daardoor kan worden vergemakkelijkt.

Tevens zijn wij er ons van bewust dat op Aruba, in het bijzonder in de lagere huurklassen, te weinig goede woningin beschikbaar zijn.

Wij stellen ons daarom voor om niet alleen de bestaande volkswoningen ten dele in huurkoop te geven, maar om de Eilandsraad in de loop van 1958 een plan voor te leggen tot het bouwen van een aantal woningen ter onmiddellijke uitgifte in huurkoop.

Voorbereidende besprekingen in verband met de financiering van dit woningbouwplan werden bereids gevoerd.

Wat betreft de bezwaren welke kleven aan het in huurkoop uitgeven van de bestaande woningen, moge het volgende dienen.

De bouwkosten van deze woningen zijn bestreden uit een lening met een looptijd welke aanmerkelijk korter is dan de levensduur van de woningen. Deze lening zal in 1965 reeds zijn afgelost. De woningen kunnen daardoor niet worden verkocht tegen het bedrag van de nog daarop rustende schuld.

Doordat over de reeds verstreken jaren in verhouding tot de levensduur van de woningen te veel werd afgelost, bracht de verhuur van de volkswoningen grote verliezen met zich mede, welke zullen worden „terugverdiend" in de jaren na de gehele aflossing van de lening. Deze verliezen zouden dan ook in de eventuele huurkoopprijs moeten worden doorberekend.

Rekening houdend met alle financiele factoren zouden de huurkoopprijzen vrij hoog komen te liggen, waardoor de maandelijkse huurkooptermijnen aanmerkelijk hoger zouden zijn dan de huren, welke thans worden gevraagd.

Niet verwacht mag worden dat de volkswoninghuurders, die inkomens hebben welke vallen binnen de grenzen van het Volkswoningreglement (f. 250.— tot f. 400,— per maand, verhoogd met f. 30,— per kind beneden 18 jaar), deze huurkooptermijnen voldoende regelmatig kunnen opbrengen. Degenen onder de huurders, die daartoe wèl in staat zouden zijn, hebben eén hoger inkomen en komen op grond daarvan reglementair niet voor bewoning van een volkswoning in aanmerking. Voor deze huurders zal het overigens ongetwijfeld aantrekkelijker zijn om huurkoper te worden van een geheel nieuwe, moderne woning, die nog weinig uitgaven wegens onderhoud vergt.

Een andere moeilijkheid vormt de juridische kant van een eventuele overdracht in huurkoop. Zoals U bekend zal zijn, werd onlangs aan de „eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoning Curacao" door de Gouverneur de goedkeuring onthouden. Het eilandsbestuur Curacao is daartegen in beroep gekomen bij de Kroon. Uitspraak is nog niet gedaan.

Loon schoonmaaksters

Het is volgens de bestaande regeling niet mogelijk bij de vaststelling van het loon van de schoonmaakster rekening te houden met de gezinsomstandigheden van de betrokkenen. Dit zou namelijk vergaande consequenties met zich brengen, terwijl overleg met het eilandsbestuur van Curacao en met de landsregering zou moeten plaatsvinden. Wij zullen ons hierover nader beraden.

Geneeskundige dienst

De vraag of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend, kan bevestigend worden beantwoord.

Lichtboei Savaneta

Vooralsnog ligt het in onze bedoeling over te gaan tot aanschaffing van een lichtboei vóor de vaargeul bij Savaneta.

Mocht evenwel uit een daartoe in te stellen onderzoek blijken, dat plaatsing van een vaste lichtopstand mogelijk is, dan zal daartoe een nader voorstel bij de Eilandsraad worden ingediend."

SOEKARNO HITST

DJARKARTA, 18 nov. — Een menigte van tienduizenden, opgewonden juichende jongelieden hoorde maandagmiddag voor de massabijeenkomst, welke op het Bantengplein in Djakarta is gehouden, president Soekarno betogen: „Indonesië moet zijn krachten gebruiken, als de Verenigde Naties er niet in slagen een regeling te vinden voor het geschil over Westelijk Nieuw-Guinea.

Volgens een vertaalde versie van deze rede zei de president: „Wij moeten onze krachten verenigen en als ditmaal de Verenigde Naties in het geschil over West-Irian falen, moeten wij die vereende krachten gebruiken om de Hollanders uit West-Irian te verdrijven".

Maandag vertoonden zich geen Europeanen op straat in de hoofdstad, waar vrijwel alle buitenlandse gebouwen met anti-Nederlandse slagzinnen zijn beschilderd.

ALGERIJNSE NATIONALISTEN VERMOORDDEN DIT JAAR 550 PERSONEN IN FRANKRIJK

PARIJS, 18 nov.: — De Franse minister van Binnenlandse Zaken, Bourges-Maunoury, heeft de Nationale Vergadering om verlenging der speciale volmachten verzocht, die de regering in juli werden verleend door het tegengaan van terroristische handelingen door Algerijnse rebellen.

Bourges-Maunoury deelde mede, dat deze Algerijnse nationalisten in 1957 in Frankrijk zelf 550 personen hebben vermoord en ruim 2000 gewond.

De politie heeft 16 Algerijnse nationalistische leiders en aanvoerders van aanslaggroepen in Frankrijk gearresteerd. Zij zullen naar Algerije worden teruggezonden.

SAMENZWERING TEGEN CUBAANSE MILITAIRE JUNTA ONTDEKT

Bogota, 18 nov.: — De Columbiaanse regering maakte vandaag de ontdekking bekend van een samenzwering die ten doel had de huidige besturende militaire junta omver te werpen en de verbannen president Rojas Pinilla te herstellen.

Gisteravond zijn enkele personen gearresteerd, die, volgens een zegsman van de regering, getracht hebben politieke leiders te vermoorder en de regering in handen te nemen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartens Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 19 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goddman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limstool
07.45 Ochtend melodieën
07.55 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsrondup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16. Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Z 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16. Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Z 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

PAGINA TRES

Adventistanan Di Shete Dia Ta Bai Cuminza Construccion

ORANJESTAD: — Di parti oficial nos a tende cu e iglesia di Adventistanan di Shete Dia awor a hanja na erfpacht e terrenonan cu nan a pidi pa construccion di un school na San Nicolas y un misa na Cura Cabai.

E school ta bin keda riba e cerrito dilanti di e misa na San Nicolas, banda di Van Gijn's Dining Hall; e misa lo worde construi banda di caminda grandi riba e grens di Cura Cabai y Savaneta.

E dibujonan pa e school ta actualmente na preparacion door di e arquitecto Scott di Petrona & Croes, mientras cu sr. W. Robles di Lago a prepara e dibujonan pa e misa.

Nan ta spera cu Bouwcommissie lo por haci pura cu aprobacion di e dibujonan pa e trabao por principia den December na tur dos e proyectonan.

Pastor Robert Hamm, e activo pastor di e Adventistanan, ta carga e speranza cu prome cu su baida definitivo for di Aruba na Mei 1958, tur e dos edificionan aki lo ta completamente cla.

Ta duele cu mester a dura algo prome cu un decision por a worde tuma tocante e peticion pa terreno na erfpacht, cua si nos no ta equivoca a worde pidi como un anja y mei pasa.

Enseñanza primaria y comprension internacional

Durante un seminario internacional celebrado en Meina, cerca del Lago Mayor, Italia, maestros procedentes de diez y ocho paises señalaron las desigualdades y los defectos de los manuales escolares en lo que atañe a la comprension entre los pueblos. El seminario, de una duracion de dos semanas, fue organizado por el Instituto Unesco de Educacion de Hamburgo, la Comision italiana para la Unesco y la obra de enseñanza de adultos „Umanitaria". El tema principal era la contribucion del maestro a la comprension internacional.

Cada participante presento los manuales de historia, geografia y lenguas vivas usados en su escuela. Se consagraron dos dias para el estudio de estas obras. Los participantes declararon unanimemente que los manuales necesitan ser revisados con espiritu internacional; agregaron sin embargo que la tarea incumbe ante todo al maestro, puesto que la actitud personal de los maestros con respecto a los demas paises ejerce una mayor influencia en los alumnos que los datos contenidos en los manuales.

El seminario tendra como principal tarea la redaccion de un proyecto de manual en el que los maestros hallarian sugestiones practicas en relacion con este aspecto de su labor. Reunidos en grupos de tres o cuatro, los participantes estudiaron diversos aspectos del problema: la atmosfera en la escuela y sus efectos sobre la educacion internacional, el origen de los prejuicios y su prevencion, la formacion del espiritu critico, la contribucion de la enseñanza de las lenguas, de la historia y de la geografia, las actividades extra-escolares; intercambio de vistas, de correspondencia, campos internacionales, etc. Todo esos temas proporcionaron una excelente base de discusion sobre puntos concretos.

E comandante saliente y esun entrante

Riba e foto aki nos por mira na robes e majoor di marinierman G. B. Giesberts y na drechi e majoor V. Blom. Majoor Giesberts kende ta bini di Sittard y a yega Aruba ayera, lo tuma over dia 10 di december, cu ta e di 292 cumpleanjos di e Cuerpo di Marinierman, comando riba e trupanan estaciona na Savaneta for di majoor Blom, kende su tempo di servicio na West a yega na su fin. Majoor Giesberts a bini West pa tres anja y kende por sa si lo e keda tur e tempo ei na Aruba. Ya dos anja pasa e tabata caba un rato asina riba nos isla ora cu e tabatin comando riba e detachement di marinierman abordo di Hr. Ms. „De Ruyter", cu cua S. M. Reina Juliana a haci su bishita na West. Majoor Giesberts lo tuma over e cas, hoffie y cacho di Majoor Blom.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion sr. Ricardo Geerman, pa motibo cu e ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bini di su esposa Carmen, mama Stebanita, tata Placido, rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro y suegra, 10 swanan y su sobrino Efrain.

— & —

Awe a cumpli anja Ricardo Geerman 22 anja; Chido Maduro 23 anja y Lucila Winterdaal.

— & —

Sra Eliza Vrolijk kende ta celebrando su feliz cumpleanjos awe ta ser recorda carinjosamente pa Jacinto, tata y mamanan, especialmente di su subrinanan Candida y Angela Vrolijk.

Tambe ta ser felicita cu motibo di su cumpleanjos awe, senjora Elisabeth Koolman, di parti di su esposo Estanislao, ruman Anchi y Raquela, tata y mama y jiunan.

— & —

Diesiete anja ta cumpli awe e srta. Ramona Freine y ta ser felicita pa su compader y comader Chai y senjora, su hija Edgar Williams, amigonan Douglas y Robert Fat, y tambe di su mama y rumannan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Betty Rasm[illegible]n cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, rumannan y especialmente di su prima Carmen Koolman.

EDUCACION Y PROGRESO ECONOMICO EN ASIA

Con motivo de la IV Conferencia Asiatica de la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) se reuniran en Nueva Delhi del 13 al 26 de noviembre representantes del patronato, de los obreros y de los Gobiernos de veinticinco paises.

En el Informe que presentara a la Conferencia el Sr. David Morse, Director General de la OIT, estudia los aspectos sociales del desarrollo economico de los paises asiaticos y destaca que la diferencia entre los niveles de vida de los paises asiaticos y de los paises mas desarrollados ha ido aumentando en el transcurso de los ultimos años.

„A mi parecer —dice el Sr. Morse — pocas cosas son tan importantes para el futuro de Asia como una mejora progresiva del nivel de formacion tecnica de las poblaciones, acompañada por un desarrollo similar en el dominio de las posibilidades de empleo". Y agrega: „Por falta de un mejoramiento notable del nivel de la enseñanza en los paises asiaticos, el foso existente entre los paises altamente industrializados y los insuficientemente desarrollados permanecera tan grande o se ensanchara aun mas".

Sin embargo, el Sr. Morse señala que el desarrollo economico y social ha comenzado y que sus repercusiones se haran sentir cada vez mas con la transformacion lenta pero progresiva de la vida en los paises asiaticos. Asi, en casi todos estos paises se nota un desarrollo de la agricultura y el mejoramiento de la situacion alimenticia.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 19 di November
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goddman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 40

E mucha muhe a queda algun momento ta bira sin sabi quico haci, te ora cu diripiente el a mira un hoben ta bini foi den e vestibulo cu su overcoat riba su braza. Evidentemente e tabatin idea di bandona e edificio aqui. Pa numa i sin ningun interes el a tira un bista den direccion di Cristinapa despues e queda fiha e mucha muhe cu di mas grandi admiracion, aturdimiento i asombro.

„Cristina, por Dios, ta quico bo ta haci aqui, yiu?"

„Biddles!" Cristina a grita den un encanto, manera ta un angel él a mira cai foi den cielo. „Mi quier a bai p'aden ai pa mi bai papia cu Phillipa".

„Masha bon. Pero como bo t'aqui, mi ta supone cu mester tin un motibo serio pa un tal bishita", el a bisa i a bai dilanti hibando e mucha muhe den un cuarto bashi, na banda drechi dje vestibulo.

„Bueno. Splica mi awor formal ta quico a pasa. Ta com bo a perde foi bo hospitalaria i su amiga?" el a informo. „Bo mester sa cu e luga aqui no por broma cu e tin un bon reputacion. I ta p'esai no ta bunita cu abo solitario bin bishita un luga asina. Si bo mama mester tende esai, e ta cai flauw di berguenza".

„Biddles", Cristina a bis'e profundamente comovi. „Mi no por a haci di otro manera. Nan tabata spera Montagu majan na cas, pero a resulta cu el a bini foi awe nochi caba. I e sa cu nos a bai teatro, pero si e mester mira cu ta mi sol a regresa cas, mientras e otronan a bai aqui, lo tin masha kestion entre nan dos. M'a yega te cas i m'a bai rijs riba dje sin cu el a mira mi. Prueba es cu net na e momento ai e tabata informa e butler pa Phillipa. I pa salba situacion m'a dicidi di hui bai inmediatamente pa mi bin avisa Phillips cu su casa a bini. Ta malo m'a haci anto?"

Biddles su cara a queda mes serio cu prome.

„Tende aqui, Cristina, mi ta quere cu bo ta birando poco poco un idiota. Sorto di asuntonan asina no ta importa bo. Quico bo tin cun'es quico socede entre Phillipa i su casa? No ta di prome bez cu nan sa pleita cu otro. Phillipa no ta nada mas cu un muhe loco cu no conoce nada otro cu balia i bai fiesta. I su amiga lady Cunningham esai ta poco mas peor ainda. Mi ta supone cu t'e muhe ai a introduci Phillipa aqui den. En todo caso mi ta suplica bo no preocupa bo cu e asunto aqui".

„Pero mi mester avis'e", Cristina a bisa casi jorando. „I mi ta quere cu si mi avis'e tur cos lo por ser regla bon i su casa lo no sospecha nada; mi mester bisa bo acerca cu e ta muchu bobo, pasobra e ta haci loque su casa ta prohibie. M'a suplik'e di no bai".

„Larga Phillipa na mi cuenta numa", Biddles a bisa; „i awor lo nos bam mira unda e ta".

Ora cu nan a bandona e sala di recibo, e portier a camna yega cerca lord Comberton i a bis'e un paar di palabra na boz baho. I unbez Biddles a queda ta mira un poco manera un hende cu a ricibi un desenganjo.

E asunto a bira awor mas complica ainda. E homber aqui ta bisa cu e ta recorda cu lady Cunningham cu Phillipa a drenta berdad aqui, pero cu nan a queda solamente un paar di minuut i nan a sali prome cu b'a drenta. Lo mi mester a bai bisti mi jas, de la manera cu mi no a mira nan."

„Bueno. Anto ta quico nos mester haci awor?" Cristina a puntra inseguro.

Biddles a bira bai cerca e portier trobe i despues di a papia algun palabra cu e homber aqui, el a regresa trobe diciendo:

„Mi tin un idea. Lady Cunningham a caba di troca cas ultimamente i el a huur un flat aki den cercania i nan lo a bai aya na pia. Mi ta bai mira un rato cu quizas ta aya nan lo por ta ainda".

„Mi tambe ta bai cu bo. Com bo ta quere cu mi sol por queda tras aqui den?" Cristina a bisa i mientras e lord a queda ta duda ainda, Cristina a baha e trapi decidido.

Algun pasonan mas leu tabatin un blok di casnan na sistema di flat. E portier di anochi tabata conoce lord Comberton i e cu Cristina a stap den lift cu a para nan na flat No. 5.

Nan a queda ta spera na e portal, mientras Biddles a primi klok i a bati porta.

Pronto nan a tende zonido di pasonan i lady Cunnigham a bin abri porta.

„Ta duel nos, senjora", Biddles a cuminza, pero Cristina no a duna e hoben aqui chens mes di sigui papia i a bisa:

„Bo n' mira Phillipa? Montagu a bolbe cas i ta di comprende cu lo e desea pa su casa ta na cas immediatamente".

Mientras lady Cunningham a queda para den e porta cu un expresion di stranjeza riba su cara ainda, ta mira un rato na Cristina i despues na lord Comberton, un porta su tras a abri i Phillipa a aparece den e portal. Cristina a corre bai cerca dje i a conte enter e asunto, mientras el a queda ta tene su braza.

Silenciosamente sin interrumpi Cristina ni un momento Phillipa a queda ta scucha i despues el a sunchi e mucha aqui riba su frenta.

„Bo ta un bon mucha i mi mester bisa bo cu en realidad ta duel mi awor di mester a comporta mi di tal manera", e muhe a bisa na boz baho.

Luego el a bira su mes pa lady Cunningham.

„Lola, mi mester bai".

„En realidad?" esaqui a responde cu un poco bofon den su pregunta. „Lo mi no stroba bo, mi amor. Pero mi ta hiba bo cas".

Phillipa a tuma awor mando na su cuenta i despues di algun momento nan tabata riba caja. Nan a stop un taxi i e chauffeur a hanja orden pa hiba nan immediatamente Carlton House-Terrace. E mist a bira hopi mas delega i den poco minuut nan a alcanza nan destino.

„Corda bon, boso ningun no sa cu el a regresa", Phillipa a bisa ora cu e auto a para dilanti cas.

Phillipa tabata furioso pa motibo di regreso di su casa i e interrupcion inmediata di su seman di dibercion i placer, pero di otro banda tambe e tabata masha contento cu bibeza di Cristina, na quende e tabata agradecido.

E tabatin basta kestion caba ultimamente cu su casa i awor e mes tabata desea poco sosiego di su nervionan.

Ora cu su prome rabia a pasa, e mes a hanja pret den e situacion. I Lady Cunningham tabata asina prudente, di no aparece asina inespera den cas di Monatgu i el a queda sinta den e auto, cu lo tin di hib'e back na su flat.

Cu duele na curazon Cristina tabata observa com e liviandad di Phillipa tabata domina trobe. Manera un artista di escenario di perfeccion, el a mira com Phillipa a demonstra su asombro di mas grandi ora cu el a contra cu su casa den biblioteca. E muhe aqui a dal un grito masha duro di spanto pa imita asombra.

I luego el a grita:

„Wel, Monty. Ta quico a pasa bo cu b'a regresa asina pronto? M'a quere cu ta te majan numa lo b'a regresa".

Sir Montagu a lamta para i a bai contra e tres personanan. E tabata visiblemente alivia. El a saluda nan cu palabranan cordial i sonriendo el a sunchi su muhe.

„Mi preocupacionnan a permiti cu mi por a regresa cas un dia mas prome cu mi a calcula" el a bisa.

„Mehor ainda. Pasobra cu esaqui mi tin e honor di invita boso pa un paseo na courses di Newbury otro majan. Ami ta bai aya cu auto. Paquico nos lo no por bam hunto?"

„Cu mucho gusto", Phillipa a duna pa contesta. „Abo tambe lo no tin nada contra, no Monty?"

„Cu gusto lo mi tuma parti. Pero mi mes tambe lo ta un di e participantenan den e corredornan. Mi tambe ta pusta pa e Gladstonebeker. I mi metser ta aya mas tempran".

„Mi ta desea bo hopi exito", Phillipa a bisa su casa. Pero tabata como si fuera Cristina a sinti manera un zonido di ironia den e stem ai, pasobra Phillipa propiamente no por a wanta e gran amor cu su esposo tabata demonstra pa e deporte di pustamento di cabai.

Cristina tabatin duele di Montagu. E tabata practicamente un homber rudo, e tabata broma di su posesionnan, e tabata mira tur cos di un banda sol i un naturaleza fini e no tabata conoce, pasobra e no tabata sabi di usa tactico i e tabata stima su muhe na un manera inhabil. I sinembargo e tabata un bon alma. E tabatin un amor ciega pa su muhe, un amor cu no tabata ser comprendi ni correspondi. E homber ai tabatin alomenos e merito, cu nunca e no conoce mentira. Mas bien e tabata un poco bruto of bot, pasobra e no sa disimula como e tabatin rabia riba mentira i ta p'esai Cristina tabata admir'e.

(E ta sigui)

GOBIERNO DANES TA CONSULTA CU ESTADOS UNIDOS

KOPENHAGEN.— Gobierno Danes ta discutiendo cu Estados Unidos pa asumto di fianza di vapornan di gera, asina nos ta leza den un declaracion di minister di defensa poul Hansen.

E flota di Rusia den Oostzee ta alomenos 20 bez mas fuerte cu marina Danes. Segun expertonan Denemarken tin principalmente vapornan di gera masha bon arma, cual el a ricibi manera korveman, cu ya el a hanja como base riba programa di ayudo Mericano. Riba werf Danes nan ta trahando tres submarino di 600 ton.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover cu su gang tabata cla pa sali, y ora nan a caba di hanja tur informacion y cu un cantidad di hende cu tambe tabatin parti den e oro a weta tur eformalidadnan ei, e hefe a bisa nan, hibanan awor, Y nan ta sali pa hiba e barilnan di oro otro parti.

Despues e kensnan cu no sabi cu ta ganja Clover ta ganja nan, ta bisa otro, mira cuanto oro. Un otro ta bisa esei ta di nos. Despues un otro ta bisa: nos tambe tin parti aden y un viejo ta bisa, mi ta inverti tur loke mi a spaar den e mina di oro ei.

Despues Bizco bon harma ta bisa Clover, bo no tin miedo cu alguien por ataka e garoshi ei?

Pero Clover ta contesta, ningun lo tribi ora nan weta tur e hendenan arma ei.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa Tuyuchi

El a sigui nan i a mira cu ta na e barrio ai di Brooklyn nan a bai unda Goorstreet tabata queda. No obstante tur su habilidad cu e tabata usa pa e spiona Richardson, e tabata sa mucho bon cu masha ora caba Richardson a mir'e. Ta p'esai el a queda anto na su punto. I nos sabi com el a sabi di salba su curpa na un manera asina maestral ora cu Richardson a traha e tactiek pa e arrest'e. I tambe nos ta recorda cu Richardson mes a queda un poco babuca i desenganja.

I despues cu el a disparce milagrosamente foi Richardson el a slip pasa den e steegnan sushi dje caya aqui, bulando muraja i trankeranan te ora cu el a alcanza trobe su cas den Goorstreet.

Ora cu el a yega aya su prome trabao tabata di bai na cuarto di Addy Burns i bao di amenaza i tormentonan di mas cruel el a obliga e mucha muhe aqui di bis'e letter pa letter tur loque el a skirbi den e carta cu el a sconde den e medaillon.

Foi e momento ai e tampoco no tabatin sosiego mas, pasobra Richardson tabata su tras i e mester a pensa un manera pa e salba di Richardson i hacie disparce sino e tampoco lo no por queda mas den e barrio aqui, sino prison of horca lo tabata su destino.

El a bai busca su protegido Jack Thomas, quende pronto el a hanja den un dje habitacionnan di mas sushi dje luga aqui.

Nan dos a sinta pensa e plan di e asalto, pa cual e detective lo mester perde su bida. I nan a regla tur cos te na lo di mas minima.

Nan a bin hanja un dje casnan di Hounting cu tabata corresponde precisamente na nan intento, pasobra como poco balki dje piso di mas abao a putri, e cas tabata sirbi net pa nan intento, como cu nan logra stoot e detective aqui den e tabata den un trampa cu tabata casi imposible pa salba foi dje.

Com cu ta a resulta cu como e tabata bai larga restaura e cas ai e vloer abao a queda bashi pero ainda no a pone e balkinan nobo cu vloer di segundo piso.

I di e chens aqui e quier a probecha awor.

El a splica Jack masha cla com e mester hunga e rol aqui di lacayo di un tal Sr. Carter i e malbado, haragan pa e por a gana un bon suma, sin vacila a acepta tur cos unbez.

El a bisti na livrea i a cuminza su trabao cu nos mester aprecia di dje. Prome cu el a bai bishita Richardson el a bai cerca Hounting cu a lang'e haci un ensayo general di com e asunto lo tuma luga i despues cu tur cos tabata segun plan, el a entrega Jack e jabinan dje cas.

I nos mester acepta cu e historia cu el a conta Richardson tabata masha bon pensa i e tabata asina interesante cu el a obliga Richardson na sigui e lacayo i hibe na su patron.

Ora cu tur cos tabata cla ambos malbado a checuta nan plan.

(E ta sigui)

NUEVO TALLER PARA EL IRAN MODERNO

Por M. K. Saheb

En mas de un pais podria aplicarse la anecdota del acaudalado propietario que compra un Cadillac, lo maneja orgullosamente y al cabo de tres dias choca contra un muro, pincha las gomas, rompe los faros. Con presteza telegrafia: „Coche roto, envieme otro igual" y un mes mas tarde, un niño levanta el capote del nuevo Cadillac y destornilla la bateria. Tercer telegrama: „Auto descompuesto; envieme otro". Y asi sucesivamente.

Imagen deformada sin duda, pero que caracteriza en gran parte la situacion de los paises poco industrializados. Quiza no falten las maquinas, pero se hallan totalmente huerfanos de tecnicos y de ingenieros, como ocurre en Iran, nacion altamente

civilizada, de artesanos y artistas refinados. Si menciono el caso de Iran es porque muy pocos paises tienen una conciencia tan clara de sus deficiencias industriales y estan tan decididos a remediarlas. Vengo tambien obligado a hacerlo en virtud de las excelentes noticias que nos llegan de Teheran anunciando la apertura del Instituto de Tecnologia.

Hace un aâo, bajo un cielo nevado, observaba a una veintena de albañiles que, con los dedos entusiasmados, tallaban las piedras y cimentaban los ladrillos de los primeros edificios de este Instituto. La obra parecia progresar humildemente en una esquina del parque sembrado de pinos del Liceo Alborz, en pleno centro de la ciudad. „En esa direccion, hacia el norte, habra nueve edificios como este. Cada uno de 720 m2. de superficie estara destinado a una especialidad: fundicion, maquinaria y herramientras, hojalateria, mecanica de automoviles, carpinteria, electricidad, albañileria, plomeria y calefaccion, y ademas textiles; el edificio destinado a los textiles tendra dimensiones dobles. Y en cada caso, bajo el mismo techo habra un gran taller, salas de clase, biblioteca, lavabos.... ."

Quien me daba estas explicaciones era Jerzy Malanowsky, experto de la Unesco, ingeniero britanico de origen polaco, y al que sus amigos describen como una fuerza de la naturaleza. La expresion „gigante bueno" convendria tambien para evocar su estatura, su porte, su mirada, pero no permitiria adivinar la pujante energia de este organizador, que trabaja doce horas diarias. Los planos del colegio? El es su autor, y lo ha previsto todo. „.... y ademas, naturalmente, un gran edificio para la direccion y la secretaria, la biblioteca central, los laboratorios".

Era evidente la felicidad que le proporcionaba el colegio tecnico, pensando en sus futuros alumnos y en el Gobierno del Iran. „Esta fundacion se debe al Estado —repetia— una noble idea que todos tendran que agradecer al Sr. Mahmoud Mehran, Ministro de Educacion". El propio experto seguia refiriendo, de conformidad con las autoridades responsables, la razon de ser y los objetivos del Instituto en construccion. Sin una buena formacion de los tecnicos nuevos la industria del Iran no puede desarrollarse. Los ingenieros de produccion son muy escasos en la actualidad y hay que traerlos de fuera, la mayoria de las fabricas dan escaso rendimiento y trabajan con material anticuado; las que disponen de maquinas modernas no saben sacar de ellas el provecho deseable. La falta de obreros calificados ha movido al Estado a abrir 28 escuelas profesionales, pero, quien enseñara en esas escuelas? Un profesor de enseñanza tecnica no se forma de la noche a la mañana.

Comprendemos ahora la importancia del papel que desempeñara el nuevo colegio: formara al mismo tiempo buenos tecnicos, buenos jefes de taller para la industria actual y para la del mañana y profesores de enseñanza tecnica, que el Gobierno se dispone a implantar en todas las provincias del Iran.

El Instituto organizara cursos nocturnos para aprendices y obreros calificados, investigaciones industriales a peticion de los interesados y cursillos de verano para los insructores de las escuelas profesionales existentes.

Hace un año todo estaba en proyecto; en los ultimos meses de 1957 las maquinas comienzan a girar. Tres edificios estan instalados, cien alumnos trabajan ya.
ciendo en su derredor; dentro de dos
ciendo en su derredor; drentro de dos años habra de 600 a 700 alumnos iniciandose, teorica y practicamente en las diversas especialidades de una industria moderna.

Cuanto cuesta este colegio tecnico, del que podra enorgullecerse Teheran? El Estado proporciona los terrenos y costea la construccion aportando asi un millon de dolares. La ayuda de los Estados Unidos equivale mas o menos a la misma suma, invertida en talleres, laboratorios y bibliotecas. Los profesores han recibido una preparacion intensiva con Jerzy Malanowsky; durante un año catorce instructores se han acostumbrado a sus metodos y a su ritmo. Ademas, en 1958 el Instituto debera tener diez profesores, seis de los cuales le seran proporcionados por la ayuda norteamericana y cuatro por la mision de la Unesco.

Si, la apertura del Instituto es una gran noticia. Tenemos asi en Teheran un Centro de enseñanza tecnica que ejercera una profunda influencia en el desarrollo industrial, economico y social del pais.

De alli irradiara toda la organizacion de la enseñanza profesional. Y que esta haciendo ahora Malanowsky? Prepara los planos de construccion e instalacion de una escuela profesional modelo, a la que acudiran cada año 500 muchachos de 12 años. En menos de un lustro formara excelentes obreros calificados, que se reiran mucho si se les cuenta la historia del ricacho de la fabula y de su coleccion de Cadillacs.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. VRIJWILLIG
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. Krachtens onherroepelijke volmacht

a. de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op

b. grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)
beide percelen gelegen aan de landweg naar Bubali te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe e hefe a hanja cu tur dia Lorenzo ta cana mucho den kantoor ta bai i bini, y e hefe a dicidi di mustre con e tin di traha henter dia.

E la jama Lorenzo den su oficina y e la bisa, tende un cos aki, di awor en adelante bo mester keda henter dia sinta riba bo stoel, b'a tende. Y bo mester traha duro. Y ora Lorenzo ta sali ta bai: ningun cuenta di cana keiroe den oficina, comprende bon.

Lorenzo a bai na lessenaar y e la traha te su lomba a cansa, pero a la fin e no por mas.

E la lanta bai den oficina di e hefe y e la bisa, ta duel mi hefe pero mi no por sinta ketu tanto asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | WOENSDAG 20 NOVEMBER 1957 | No. 2989

GRIFFIN DI LAGO A PAPIA PA ARUBA ROTARY CLUB

Cambio Di E Situacion Di Azeta Den Henter Mundo Ta Exigi Gran Eficiencia Di Lago Pa Asina Por Sigui Cu Concurrencia

Contrario na General Wood: „Tambe den negociacion despues di 1963"

SAN NICOLAS: — „Contrario na loke General Wood a bisa na vliegveld na Maart 1953, nos ta spera cu ainda despues di 1963" nos ta den oilbusiness", vice-president di Lago, F. E. Griffin a bisa dialuna anochi durante un discurso na Esso Dining Hall, dirigiendo su mes na e miembronan di Aruba Rotary Club cu tabata reuni ey nan. Senjor Griffin a papia focante e cambionan den e rafinaderia di azeta en general y di e influencia cu e cambionan aki ta haci y por haci rba Lago y anto tambe riba Aruba.

Nacionalismo ta enganja e industria di azeta

Tambe e la recorda con especialmente despues di e Segunda Guerra Mundial varios pais tabata desea di establece nan propio rafinaderia, loke tabatin como consecuencia cu e rafinaderianan di export tradicional, di cualnan Lago ta un di e mas principalnan a bin den dificultad. E mercado di rafinaderianan di exportacion a keda existi como e demanda den henter mundo tabata crece pa productonan di azeta. E companianan den varios pais no por a wanta e demanda aki. Segun senjor Griffin e fin di e desarollo aki no tabata den vista ainda. Pa un banda hopi pais mas cu nan propio rafinaderianan (Thailand a caba di lamta uno), pa e otro banda un demanda creciente. E acontecimientonan actual por haci influencia riba e demanda aki, sinembargo si bo mira e diferencia entre kiko cada cabez di e poblacion na Merca ta usa na productonan di azeta anual (19.2 bari) y por ehemplo Brazil (1.2), na moda di bisa e fin no ta visible ainda.

Eficiencia, eficiencia

Apesar di esaki e posicion di Lago a bira mas dificil desde 1945, pero cu mester di paz mundial y prosperidad pa asina Lago logra keda den concurrencia. Esaki por awor solamente si Lago saka un gran suma di placa pa mehoranza di eficiencia di e rafinaderia y por traha den un clima trankilo y economico. Tambe ta necesario pa nan elimina functienan di non-rafinaderij mas tanto posibel. (En relacion cu esaki lo bo por corda cu Lago a sali for di e „housing-business", a kita e lavanderia foi man, etc.-Red.)

5.4 pa 10

Papiando di eficiencia senjor Griffin a trece e ehemplo di e rafinaderia nobo cu nan a caba di pone na uso na Delaware na Merca. E rafinaderia aki cu no ta pertenece na Esso, ta produci diariamente 130.000 bari cu solamente 700 persona, loke ta bin sali anto 5.4 hende pa 1.000 bari. E cijfer di Lago ta entre 10 y 11 hende pa mil bari. Awor bo no por compara e dos cifranan aki enteramente, como Lago mes mester eherce varios taki di e compania como e ta keda den un situacion isola. E cifra di Delaware lo no ser nunca anto alcanza pa Lago, pero cu tin espacio pa cambio den e relacion aki, ta evidente.

Mercado nobo den Nigeria

E cambio di e situacion mundial ta pone Lago den otro problemanan importante, segun senjor Griffin, kende a agrega cu e concern ta semper bezig pa elabora mercadonan bieuw mas efectivamente y conquista nobo. E la duna como ehemplo di e ultimo aki Nigeria, e estado nobo na Africa del Este, pa cual lugar Lago a enbarca poco siman pasa su prome cargamento di productonan di azeta, despues cu Esso a duna mas o menos tres cuarto millon di dollar na diferente facilidadnan di aumento y transporte.

TIVOLI TA PARTICIPA DEN PARADA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Nunca Tivoli Club no a laga ningun otro pasele riba terreno di e festeho di carnaval. Awor atrobe esaki ta e prome club cu ya tin su programa di carnaval cla. E puntonan principal di e programa ta di mes e baile di mascara dia 15 di februari y e participacion na e gran parada di carnaval dia 16. Hopi otro fiesta lo precede tur esaki.

E fiesta lo cuminza dia 11 di januari, ora nan escoge e Prins Carnaval di Tivoli Club. Despues un siman atras nan lo pone e eleccion di Reina di Carnaval cual lo tuma lugar dia 8 di januari y tambe nan lo escoge e dia aki e Joker y e Joyita. E tres afortunadonan aki lo ser anuncia un siman despues. E coronacion di e Reina di Carnaval lo tuma lugar dia 8 di februari y naturalmente cu esaki lo ta cu gran fiesta. Seis dia despues, dia 14 tin otro Mamarache den club, y tambe un acontecimiento di Tivoli famoso. Ya nan a dividi e trabau di e comite di Carnaval, di cual senjor Max Arends ta presidente. Secretario ta senjor Eric (Tushi) Arends, tesorero senjor Federico Osorio, maestro di ceremonia senjor Tommy Pietersz, representante di directiva senjor Wim Scholl y stembureau sres. Frederico Osorio, Kees in 't Veld y Wim Scholl. Senjores Jan C. Lacle y Tommy Pietersz lo percura pa dorna e club, mientras cu e wagenan di parada ta keda bau encargo di senjores Lorenzo Arends y Eric Croes. Pa e publicidad necesaria ta ser encarga senjores Max Arends, Eric Arends y Jos van der Schoot, mientras cu e coronacion ta anochi bau direccion di senjor Hubert Arends. Senjores Tommy Pietersz y Jan C. Lacle ta forma e comite central di parada di Tivoli.

Senjor Eric Croes lo percura pa e programa y tambe e presidente incansable lo tuma e encargo di e musica riba dje. Finalmente tin tambe e comite di Damas, cual lo percura pa e buffet y pa e carnaval infantil.

Adventistanan di 7 dia lo tene dia 10 y 17 december gran White Elephant Sale

SAN NICOLAS. — Na beneficio di seccion di welfare di e misa di Adventistanan di Shete Dia dia 10 y 17 di december lo tin riba e terreno di e misa anterior di Adventistanan di Shete Dia na skina di Bernhardstraat y Lagoweg, un gran white elephant sale. E suma cu nan hanja lo worde destina pa e trabao di „E Bon Samaritanonan".

Ya nos a yega di skirbi caba riba e grupo aki di Adventistanan. Ta un grupo di homber cu regularmente ta dedica nan tempu liber pa pone esei gratuitamente na disposicion di nan correligionarionan, kende nan ta bai yuda cu nan zaag, martin, cuchara di metslaar etc. Ya den e prome nuebe lunanan di e anja aki — segun pastor Hamm di e comunidad di Adventistanan na San Nicolas — di e manera aki mas cu 950 ora di trabao a worde haci gratis. Un factor cu generalmente ta stroba e obra di E Bon Samaritanonan semper tabata falta di plaka pa cumpra e materialnan cu nan sa tin mester pa nan por duna suficiente ayudo. Y awor e obheto ta forma un fondo foi cua nan por cumpra eseinan, y pesei na prome lugar e fair aki ta worde organiza.

Kende cu tin algo disponibel pa e benta aki, sea cu ta un mueble, of un cake, un cabai di palu, of un sombre, ta worde suplica door di pastor Hamm encarecidamente di bini na contacto cune. Lo e manda un hende — of si ta necesario e mes lo bai tambe na bo cas.

MINISTRO BLAIZE DI GRENADA NA ARUBA

SAN NICOLAS:— Despues di senjora Janet Jagan lo bolbe haci Aruba un bishita algun delegado di e 7mo Conferencia di Caribe. Lo llega na nos isla diasabra proximo ministro Herbert Blaize delegado di Grenada pa haci su paisanonan un bishita. Ministro Blaize no ta desconoci na Aruba, pasobra anjanan largo e tabatin e puesto di miembro di LEC e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago y tabata un personahe halto pa e directie y trahadornan. Pa motibo di salud e la laga e puesto aki. Segun nan a informa nos su paisanonan y amigonan bieuw lo prepara un recepcion pele diasabra anochi den restaurant Premier na San Nicolas.

Tambe nos a tende di bon fuente cu e delegadonan di St. Vincent lo bishita Aruba.

EXPOSICION DEN ESSO CLUB DI E PAREHA PATIST

San Nicolas: — Diarazon, diahuebs y bierne proximo senjor Patist y senjora lo tene un exposicion di mas o menos 60 schilderij cu nan mes a pinta. Nos tabatin e oportunidad di mira algun di e cuadranan aki y asina nos ta conseha tur hende di bishita e exposicion aki, cual lo tuma lugar e dianan aki riba menciona di 5 - 8 or.

E B.G.-NAN TA PREPARA UN RECEPCION CARINJOSO

SAN NICOLAS:— Cu algun palabra nos a participa caba e llegada di senjora Janet Jagan, kende ta biahando como delegada di B.G. na e 7mo Conferencia di Caribe cual ta tumando lugar actualmente na Corsow. Un comite di varios personas esta, sres. Norman Singh, Peter Rodriguez, Sidney Green, srta. Dorine Annamonthoo y tambe e vice-consul D.C. Lees a ricibi nan cordialmente na vliegveld. Nan a ofrecele un lunch na e hotel caminda e la baha.

Despues nan a haci un trip door di Oranjestad y San Nicolas y durante cual trip e la hanja e oportunidad di conoce basta di e paisahe Arubiano.

Senjor Greene di Cura Cabai a ofrece un cocktail na su cas y hopi B.G. por a duna e visitante un man y tambe nan a obsekia e visitante cu un bunita regalo. Senjora Jagan a divertiele entre su paisanonan, y pa anochi e la bolbe parti pa asisti na e conferencia.

UNDA SOBRA TA KEDA?

Un mucha a bai cumpra un liber di sucu pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e sucu i haya solamente tres-cuarto liber. Me ora e mama a bai cu e mucha na tienda i rabia el a bisa e tiendero:

„Mira aqui! Ta qui co'i ladron esaqui? M'a manda cumpra un liber di sucu i awor cu m'a pisé, ta blo tres cuarto so e ta!"

Cu tur calma e tiendero a bira mira e mucha i a riparé cu su boca ta lombra ainda i a bisa:

„Shon, b'a pisa e yiu tambe?"

RELATO DI POLIS

Nan a hanje

Riba e anuncio di kibra drenta y horta dia 15 di e luna aki door di e bendedo di biljetchi A.P. di Montana, Dialuna ultimo polis a detene y cerra H.M.V. di 40 anja di Seroe Blancoe.

A perde

Sr. Francisco V. Koolman di Hooiberg No. 94 a bai avisa polisnan cu ela perde su rijbewijs y keuringskaart Diabierne ultimo.

Mucha ta keda mucha

Dialuna mitar di diesdos riba camina grandi na altura di Aruba Social Club e auto A-3284 a rasca contra di un master causando un danjo di fl. 500.—. A.E.E. kende tabata maneha e auto un momento dado a paga mucho atencion na su jiu cu tabata patras den dje auto y a perde poder riba e stuur.

Nada hecho!

Pa di tanto biaha Dialuna merdia a sosode un dalmento riba e cruce tanto peligroso Fergusonstraat-Stadionweg. E biaha aki tabata entre e autonan A-5914 y A-2363 maneha pa J.M.H.C. y H.A.C. cu a yega mucho serka otro E gasto total ta worde calcula door di polis na fl 400.—; esun cu no a duna preferencia tabata H.A.C.

Nos — y no nos solamente — ta puntra, cuanto accidente mas o menos serio mester pasa ainda riba e cruce ei tanto peligroso, prome cu e autoridadnan resolve di haci algo pa mehora e situacion?

Mal suerte

Sr. Paul Speen di Doormanstraat a raporta perdemento di un pormonnie di cuero color pretu conteniendo entre otro plaka y un biljetchi.

Ela dal su mes

Diadomingo anochi pa 7 or polis a worde avisa for di Lago cu na main gate un tal P.R. a yega ei cu un herida hundo na su pia. E homber a conta cu durante e tabata pisca cu flecha na Eagle Strand su skopet di flecha cierto momento a ninga di tira. Mientras cu e tabata haci su esfuerzo pa drecha e skopet, ela tira di golpi door di cua e flecha a bai den su pia. Nan a verband e homber den Centro Medico di Lago.

BO TA KERE?

MAS CHIKI AINDA

Mi amigo a invita mi ultimamente bai dal un paseo den su auto modelo chiki. Na caminda ela gaba tur cu tin tur e cantidadnan di ventaha di un auto chiki asina y por ultimo e di: — Bo'n ta hanje algo sublime? E'n ta keda dushi riba camina? Bo tin algo di observa?

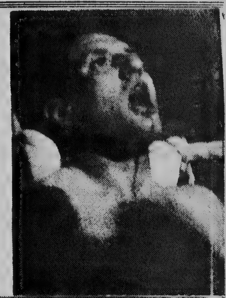
— No.... — mi a contesta na duda, — .... solamente, 'n ta un poco scur aki den?

— Och, esei ta un asunto pasagero. Ora nos sali foi bao dje truck grandi ei, di mes ta bolbe bira mas cla atrobe!

Di un di nos fiel lectornan di nos sportrubriek ayera nos a ricibi e dos famoso fotonan aki cu ela saca di e match di boxeo entre Sugar Boy Nando y Wim Snoek.

Na drechi ta e principio di e chorro di sanger for di boca di Snoek entre cuarto y quinto round di su pelea contra Sugar Boy Nando.

E otro foto ta mustra e fortisimo robes di Nando penetrando defensa di Snoek completamente pa conecta solido ariba boca. Nota com e golpi a estremece e valiente pugil di Hulanda, kende a worde derrota ampliamente. Referee Jim Lambert den background.



SOSIEGO DI SEIS SIMAN DOKTER A PRESCRIBI WIM SNOEK

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Ayera mainta nos a haci un bishita na e pugilista hulandes Wim Snoek den San Pedro Hospitaal. For di diaSabra merdia Snoek a worde interna pa orde di dokter van Mervennee, despues di a trata e hulandes na su clinica pa sangramento di nanishi.

Segun Snoek a relata na nos diasabra mainta ora cu e la lamta for di sonjo e la bai den banjo y su nanishi a cuminza ta sangra masha hopi. Hunto cu su manager Henk Ruhling nan a bai cerca Dr. van Mervennee, specialista den nanishi, garganta y orea, kende a recomenda pa Snoek sigui tuma tratamiento y sosiego na hospital. Un ader chikito paden di su nanishi a rebenta y como cu Snoek a perde masha hopi sanger den e pelea tabata razonable pa e sosega. Pa e trato di e specialista tanto Wim Snoek como su manager Ruhling tin tur tur clase di elogio.

E marcanan di e fortisimo golpinan di Nando na cara di Snoek ta visto ainda. Bao ambos wowo tin mitad rinchi di sanger congela, su nanishi ta hincha y su lip, aden y afor tin cicatriz di e cortada cu a sangra tanto. E perdida di sanger enorme ariba ring y esun di diasabra mainta den su camber na Hotel Scala a obliga e fuerte hulandes pa mantene sosiego absoluto. Dokter van Mervennee a ordena Snoek ademas cu e no por box por lo menos seis siman, loke ta nifica cu su pelea contra di Durrell na Chicago lo mester worde aplaza, segun manager Ruhling a informa nos. E fecha nobo pa e encuentro aki no ta stipula ainda. Un gesto sumamente simpatico, manera tanto Snoek como Ruhling a informa nos, ta cu un di e promer personanan cu a acudi pa bishita Snoek ta Sugar Boy Nando. Un acto naturalmente sumamente deportivo manera nos ta custumbra di nos campeon.

Ariba nos pregunta, Snoek a contesta nos cu e la perde bon perdi y sin duda alguna. Si, y esaki nos ta di acuerdo cu ne, e ta hanja e decision di juez Downey di duna nada menos cu 7 round na favor di Nando algo dimas. Su opinion, meskos cu di Ruhling, ariba Sugar Boy Nando ta cu e antillano ta conecta fuerte y cu e ta hopi rapido. Tambe Ruhling a gusta e manera cu Nando ta para intercambia golpi, algo cu e no a admira den Battling Siki, kende e ta considera un pugilista cu ta tene demasiado cuidao.

Dos of tres dia mas Wim Snoek lo keda interna den San Pedro Hospital ya cu e ta recuperando suficiente pa por bai back na Hotel Scala.

LUCHA CONTRA BESTIANAN CU TA CANA LOS A CUMINZA

ORANJESTAD. — En vista di e gran danjo cu porco, cabrito, carne, burico etc. ta haci na plantacionnan, cercanan, hoffinan y semehante, y tambe debi na e peliger pa sanidad publico cu ta ser ocasiona door di muskitanan y otro insectonan cu e bestianan cu ta camna los ta trece, Gezaghebber di Aruba den su functie di Cabes di Polis a decidi di acuerdo cu articulo 70 di Algemene Politieverordening di 1950 di expedi e prohibicion pa en adelante di tene denter di e parti di ciudad edifica, ganado di cuater pia grandi y chiki.

Pa medio di corantnan y radionan e poblacion den dianan venidero lo worde mustra riba e peligernan cu e bestianan aki ta trece pa stad y pueblo. Cuminzando 1 di December polis lo tuma medida contra di esnan cu no a tene nan na e resolucion di Gezaghebber.

DE PARTICULIERE TRUCKS BIJ D.O.W.

In 1958 heeft Reinigingsdienst 16 colectotrucks

ORANJESTAD: — Naar aanleiding van vragen in de afdelingsvergaderin gesteld deelde het B.C. van Aruba het navolgende mede over het gebruik van particuliere vervoermiddelen bij de D.O.W.:

„Het aantal in dienst zijnde particuliere trucks bij de reinigingsdienst bedraagt 7. De kosten per truck per week, inclusief chauffeur, bedragen f. 197.10.

Ten tijde van het verzamelen van de gegevens voor de ontwerpbegroting '58 waren in dienst 4 particuliere trucks. Nadien zijn nog een drietal trucks in dienst genomen, waarvan één tot en met 4 november 1957. De overige 6 trucks werden per 11 november 1957 opgezegd in verband met het feit, dat deze maand een tweetal nieuwe colectotrucks in gebruik werden genomen, terwijl op 2 van de 3 oude colectotrucks die in 1957 geen dienst meer konden doen, momenteel nieuwe bakken worden gemonteerd, waardoor deze evenens voor gebruik gereed komen. Van tijd tot tijd ontstaat de behoefte aan extra opruiming en sanering waardoor het inschakelen van extra particuliere trucks noodzakelijk wordt.

De derde oude colectotruck zal in 1958 worden vervangen (zie de toelichting op post 6.01.05.1.77 tot de begroting voor 1958 van het eilandgebied), zodat in 1958 beschikt zal worden over 16 colectotrucks.

Een opgave van de bij de overige afdelingen van de Dienst Openbare Werken in dienst zijnde particuliere trucks, alsmede van de kosten daarvan, volgt hieronder:

aantal	kosten (incl. chauffeur) per week:	bijzonderheden:
2	f. 197,10	doorlopend in daghuur
5	f. 215,—	tot doorlopend in contract;
	f. 250,—	huur wordt per rit vastgesteld
31		bij toerbeurt in contract; huur wordt per rit vastgesteld; de beurt duurt zo lang tot een bedrag van f. 500 aan huur is bereikt.

De bij post 43.4201 bedoelde waterwagen voor het verstrekken van drinkwater is eigendom van het eilandgebied (zie de toelichting bij deze post op blz. 51 van de memorie van toelichting). Bij langdurige reparaties evenwel zal van een particuliere waterwagen gebruik moeten worden gemaakt, aangezien het Autobedrijf niet de beschikking heeft over een reserve-waterwagen, geschikt voor de verstrekking van drinkwater.

Voor het distribueren van werkwater over de werken wordt voor zover nodig gebruik gemaakt van een particuliere waterwagen."

Ondanks klachten wenst B.C. van Aruba Centraal Autobedrijf aan te houden

ORNJESTAD: —

„De vraag is gesteld of het geen voorkeur zou verdienen dat de diverse eilandsdiensten zelf een aantal dienstvoertuigen in beheer ontvangen, zodat zij deze niet meer behoeven e huren van het Autobedrijf van de Dienst voor Openbare Werken. Deze vraag hield verband met de klacht dat reparaties van de auto's soms lang op zich laten wachten. Zodoende zou derhalve de toestand worden hersteld, welke terzake bestond vóór 1 januari 1955, op welke datum het centrale Autobedrijf werd ingesteld.

Tot oprichting daarvan werd evenwel overgegaan ter beëindiging van de bezwaren, welke kleefden aan het voordien bestaande systeem, waarbij elke dienst vervoermiddelen ten laste van de begroting aankocht en gebruikte.

Deze bezwaren waren in het kort de volgende:

1. Indien elke dienst over zijn vervoermiddelen beschikt zijn er in totaal meer auto's nodig, dan wanneer zij deze huren uit een „pool". Immers, bij elke dienst zal er een reserve, een zekere stilstand van vervoermiddelen, zijn. Daarvan is in geringere mate sprake indien slechts één dienst auto's aanhoudt en deze naar behoefte aan de andere diensten verhuurt.
2. Indien de diensten eigen auto's hebben, zullen zij deze zelf willen stallen en onderhouden. Er zullen dan diverse garages nodig zijn, met de daarbij nodige werkplaatsen voor het dagelijks onderhoud. Al deze werkplaatsen moeten zijn voorzien van een minimum hoeveelheid werktuigen en hulpmiddelen. In totaal is er dan meer ruimte aan garages en werkplaatsen en ook een grotere hoeveelheid werktuigen, etc. nodig, dan bij een gecentraliseerd beheer.
3. Het onder 2. vermelde geldt tevens t.a.v. het personeel in de werkplaatsen, in het bijzonder t.o.v. de leidinggevende krachten.
4. Evenzo moeten de diverse diensten ieder voor zich voorraden onderdelen aanhouden. Het is in de praktijk gebleken dat niet voldoende kan worden gerekend op de voorraden, welke de plaatselijke particuliere garagebedrijven aanhouden, zodat het eilandgebied de onderdelen zelf moet inkopen. Uiteraard is deze inkoop voordeliger indien dit centraal geschiedt en de onderdelen centraal worden beheerd. Verliezen door incourant worden, zijn dan tevens geringer.

Door de instelling van het centrale Autobedrijf was het mogelijk ten behoeve van het onderhoud van het wagenpark enkele geschoolde krachten in dienst te nemen.

Ook kan nu een centrale administratie van de vervoermiddelen worden bijgehouden, en is het mogelijk op eenvoudige wijze verband te leggen tussen deze administratie en het fonds op de eilandsbegroting, ten laste waarvan de nieuwe voertuigen worden aangeschaft.

Nu het centrale Autobedrijf bijna drie jaren heeft gewerkt, is gebleken dat de klachten, welke gebruikers van auto's ten aanzien van het onderhoud van hun wagens in het algemeen kunnen hebben, thans alle op het Autobedrijf vallen en daardoor erger lijken dan ze zijn.

Op zich zelf is dat begrijpelijk. Voorzover er gerechtvaardigde klachten zijn wordt getracht daaraan tegemoet te komen.

Wij zien dan ook geen aanleiding om het in 1955 verlaten systeem terug te keren.

B.C. VRAGT RAAD ƒ 2.500 VOOR VIERING KONINKRIJKSDAG

ORANJESTAD: — Het B.C. van Aruba schreef de leden van de Raad:

„In de ontwerp-begroting voor 1958 is een bedrag van f. 2.500.— uitgetrokken ten behoeve van de viering van Koninkrijksdag. Deze dag valt elk jaar op 15 december.

In de begroting voor 1957 is met de viering van deze dag nog geen rekening gehouden.

Teneinde ook op 15 december a.s. een gepaste herdenking van deze belangrijke datum mogelijk te maken, zullen wij het op prijs stellen indien U ons wilt toestaan ook dit jaar over een crediet van f. 2.500,— te beschikken, welk bedrag alsnog suppletoir in de lopende begroting kan worden opgenomen.

TWEE K.L.M. VLIEGERS 30 JAAR ACHTER DE STUURKNUPPEL

Twee „oudgedienden" in het vliegerscorps van de K.L.M. herdachten 14 november j.l. het feit dat zij 30 jaar geleden hun vliegopleiding aanvingen. Het zijn Commodore L.A. Brugman en gezagvoerder H.A.A. Kooper, die op 14 november 1927 bij de Militaire Luchtvaart Afdeling te Soesterberg in opleiding kwamen voor militair vlieger. Enkele jaren daarna traden beiden in dienst van de K.L.M., waar zij thans tot de oudste actieve vliegers behoren.

De heer Brugman, die als enige van het Corps Vliegers van de K.L.M. de rang van Commodore heeft, heeft jarenlang op de route naar Indonesië gevlogen en doet dit thans in afwisseling met andere routes nog. Gezagvoerder Kooper heeft eerst ook op de vooroorlogse „levenslijn" van de K.L.M. naar Java gevlogen, doch bevliegt de laatste jaren regelmatig de Noordatlantische route. In 1953 was hij gezagvoerder van het K.L.M. toestel dat een eerste plaats wist te veroveren in de handicapsectie van de London—Christchurch race.

Commodore Brugman heeft reeds meer dan 20.000 vlieguren op zijn naam staan en is in het bezit van de gouden vlieguren-penning. Gezagvoerder Kooper heeft bijna 20.000 vlieguren en heeft de zilveren vlieguren-penning.

B.C. WENST WONINGEN MGR. NIEWINDTSTRAAT No. 2 en No. 4 OPENBAAR TE VERKOPEN.

ORANJESTAD: — In een schrijven d.d. 12 dezer schrijft het B.C. van Aruba de leden van de Eilandsraad:

„Wij mogen hierbij Uw aandacht vragen voor het volgende.

De woningen Mgr. Niewindtstraat nos. 2 en 4, welke door de Lago Oil & Transport Company Ltd. werden gebouwd en indertijd overgenomen door het Gouvernement, verkeren in een verregaande staat van verval, veroorzaakt door de aantasting door witte mieren. De gehele constructie der woningen bestaat uit hout, gefundeerd op oliepotten.

Gedurende de laatste jaren zijn herhaaldelijk gedeelten van het houtwerk der woningen vernieuwd en het is ons thans gebleken, dat de woningen gedurig een exploitatieverlies opleveren.

Algehele vernieuwing van deze woningen is niet mogelijk zonder zeer grote kosten, terwijl bovendien geen garantie bestaat dat het witte-miereneuvel definitief verholpen zal zijn.

Verder is het rioleringssysteem dermate slecht, dat vernieuwing hiervan eveneens noodzakelijk is, hetwelk derhalve gepaard zou gaan met zeer hoge kosten.

In verband met het vorenstaande, zijn wij voornemens de onderhavige woningen in het openbaar te doen verkopen en wij verzoeken U derhalve daaraan wel Uw goedkeuring te willen hechten.

De grond waarop de woningen staan, zal aan eventuele kopers van de woningen in erfpacht worden gegeven".

3.700 TREINEN DOOR DE LUCHT

Vliegtuigen op een trein: dat komt nogal eens voor, al is het in een gedemonteerde vorm. Treinen in een vliegtuig is ongetwijfeld een zeldzamer voorkomend verschijnsel.

Onlangs vloog een viermotorige DC-4 van de K.L.M. van Milaan via Schiphol naar New York geheel gevuld met 3.700 speelgoedtreinen, elk bestaande uit een locomotief en 10 goederenwagons, met een totaal gewicht van 5.781 kg. Warenhuizen in de Verenigde Staten zagen aankomen dat zij in verband met de naderende feestdagen een tekort aan speelgoedtreinen zouden krijgen. Een snelle aanvulling van hun voorraad was daarom gewenst, waarbij de K.L.M. als redder in de nood fungeerde.

Het ziet er naar uit dat in de komende weken meer van dergelijke zendingen zullen volgen.

CHROESJTSJEW: „GEEN KANS VOOR TWEEDE STALIN"

Zjoekow blijft een held

MOSKOU (UP): — In een exclusief interview met Henry Shapiro van United Press heeft Nikita Chroesjtsjew, de eerste secretaris van de Sowjet-Russische communistische partij verzekerd, dat de opkomst van een nieuwe Stalin en het ontstaan van een nieuwe persoonsverheerlijking niet meer mogelijk is.

„Wij hebben er zorg voor gedragen dat een dergelijke „restauratie" is uitgesloten", aldus Chroesjtsjew, die uitlegde dat het centrale comité thans bij de leiding van 't land een veel belangrijkere rol speelde dan voorheen het geval was, uitgezonderd ten tijde van Lenin en in het begin van Stalins regime.

Sprekende over de vervanging van maarschalk Zjoekow door Malinowski, ontkende Chroesjtsjew dat het initiatief tot het ontslag door de maarschalken en generaals was genomen. Het presidium van het centrale partijcomité had volgens hem de kwestie aan de orde gesteld en daarna had het centrale comité zelf het besluit genomen.

Volgens Chroesjtjew was Zjoekow zeer grof en dictatoriaal tegenover de generaals, en daardoor bij hen zeer weinig populair. „Zjoekow handelde vaak op eigen gezag zonder zijn militaire collega's te raadplegen. Dat is in oorlogstijd misschien te verdragen, doch in vredestijd onvergeeflijk.

Niettemin, aldus Chroesjtsjew, was Zjoekow een opmerkelijk soldaat, die de hem bewezen eer verdiende.

„Zjoekow's militair gezag was groot, doch de partij is groter en het volk volgt de leiding van de partij". Chroesjtsjew veronderstelde dat Zjoekow zichzelf als een tweede Stalin heeft beschouwd, doch als politiek leider kon hij met Stalin niet vergeleken worden. Chroesjtsjew ontkende ook, dat Zjoekow de grootste oorlogsheld was geweest. Zjoekow was wie hij verder noemde Malinowski en een uit verscheidenen geweest, van Konjew, Malinowski is Zjoekows mindere in organisatie-talent niet, en als militair leider zelfs zijn meerdere, zei Chroesjtsjew.

Wat de toekomst betreft zeide Chroesjtsjew over Zjoekow: „Hij is 61 jaar en heeft hard gewerkt. Misschien wil hij zich terugtrekken ,misschien wil hij verder werken. Dat wordt geheel aan hem overgelaten. Maar hij zal altijd een held blijven".

HET COLUMBUSPALEIS IN SAN DOMINGO WEER GODSHUIS

SAN DOMINGO, 19 nov. — Dezer dagen is voor het eerst sedert meer dan vier eeuwen weer een mis opgedragen in het Columbuspaleis in de Dominicaanse Republiek, het punt vanwaar uit de kerk in de nieuwe wereld toegang heeft gekregen. Het paleis, dat sedert de zestiende eeuw niet meer dan een ruïne was, is gerestaureerd en opnieuw ingericht zoals in de dagen toen Diego Columbus, de zoon van de ontdekker van Amerika, er woonde. De laatste die er toen de mis opdroeg was de priester-ontdekkingsreiziger Montesinos, die met de eerste Spaanse schepen was overgekomen. Thans werd de mis gelezen door Mgr. Octavio A. Beras, aartbisschop-coadjutor van San Domingo. Elke zondag zullen er nu in het paleis godsdienstoefeningen worden gehouden.

ZWITSERSE REGERING KOOPT BRITSE STRAALJAGERS

BERN: — De Zwitserse regering heeft bekendgemaakt, dat zij het parlement zal vragen om een bedrag van 313 miljoen frank (ongeveer 260 miljoen gulden) voor het aankopen van honderd Britse straaljagers van het type Hawker Hunter-6.

FRANS COMMENTAAR OP BRITS-AMERIKAANSE WAPENLEVERANTIES AAN TUNESIE

PARIJS, 19 nov.: — Een Franse officiële woordvoerder heeft, sprekend over de „Tunesische controverse" in commentaar naar voren gebracht, dat Frankrijk aan Engeland en de Verenigde Saten heeft verzocht een gezamenlijke benadering te maken op de vraag van Tunesië om wapenvoorzieningen. Frankrijk zou dit gedaan hebben om de dreiging van leveranties door het rode blok te voorkomen. Volgens de zegsman zou Tunesië in principe met deze wijze van handelen hebben ingestemd. „Doch onze Engelse en Amerikaanse vrienden hebben niet willen wachten", aldus de commentator.

Hij sprak de beschuldiging tegen volgens welke Frankrijk de wapenvoorziening van Tunesië aan zich zelf alleen zou willen voorbehouden; Integendeel, meenden hij, had Frankrijk deze voorziening aan het Westen willen doen toeschrijven.

Wel moest hij toegeven dat Frankrijk, na overleg met de Amerikaanse en Engelse bondgenoten, uiteindelijk de wapens geleverd zou hebben, aangezien Frankrijk in het verleden hiervoor had zorggedragen.

De Fransen hebben verklaard, dat één van hun voornaamste aarzelingen bij deze voorziening van wapens aan Tunesië was, dat deze bewapening over de Algerijnse grens zou worden gebracht ter versterking van de opstandelingen in Algerije. Op die wijze zouden de Fransen de opstandige nationalisten zelf van wapentuig voorzien.

De politici in Parijs hebben gevraagd om „exclusiviteit" in de wapenvoorziening, een van de voornaamste redenen waarom minister Pineau van buitenlandse zaken naar Washington is vertrokken op zondag jongstleden.

Met enige bitterheid vervolgde de zegsman, die een functionaris is van het ministerie van buitenlandse zaken:

„Wij beschouwen deze houding (van Engeland en Amerika) als een aanwijzing van zekere disharmonieën binnen in ons verdrag".

Frankrijk niet uit NAVO-verband

Vanwege het Franse ministerie van buitenlandse zaken is bekendgemaakt, dat de kwestie Tunesië geen aanleiding voor Frankrijk kan zijn om uit het NAVO-verband te treden. Hij weersprak hiermee geruchten, die bij het begin van de Tunesische kwestie in omloop waren gebracht, mede door het weglopen van Frankrijk uit een vergadering van de NAVO-Raad.

ECHTPAAR IN BELGIE DOOR TREIN OVERREDEN

Namen, Belgie, 19 nov.: — De Trans-Europa express Parijs - Dortmund is uit de rails gelopen op een onbewaakte overweg in Reppe, tussen Ardenne en Huy in België.

Bij het kruisen van de overweg, greep de trein een juist passerende taxi. De twee inzittenden van de taxi, een echtpaar, werden gedood.

Tot dusver is vernomen dat de trein en de inzittenden geen schade hebben opgelopen.

HET ATOOMPROBLEEM OP DE NAVO-TOPCONFERENTIE

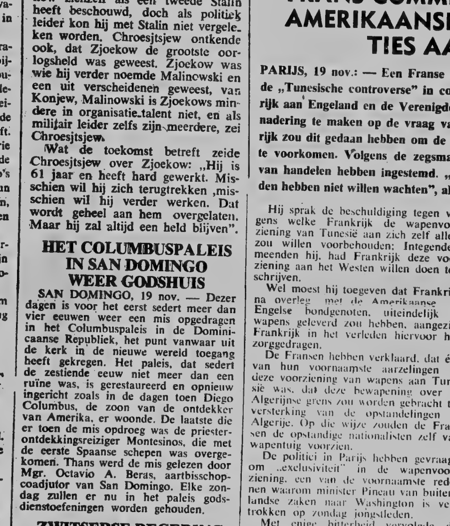
Washington, 19 nov.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, verwacht, dat op de komende Navo-topconferentie in Parijs zal worden gesproken over opslag van atoomwapens en aanleg van bases voor het lanceren van geleide projectielen in Europa. De Ver. Staten zullen echter geen enkel Europees Navo-land dwingen in te stemmen met de opslag van atoomwapens of de bouw van lanceerterreinen op hun gebied.

LUCHTVERKEER OP SCHIPHOL DOOR MIST GESTAGNEERD

Schiphol, 19 nov.: — Zondagavond om 18.22 uur kwam het S.A.S.-toestel uit Stockholm op Schiphol binnen en sedert dat tijdstip tot dinsdagmiddag 12 uur is, op enkele uitzonderingen na, geen enkel toestel van de talrijke luchtvaartmaatschappijen welke Schiphol in het luchtnet hebben opgenomen, op de Amsterdamse luchthaven geland.

In de loop van maandag was het wel mogelijk om een aantal toestellen, waaronder die van de K.L.M., te laten vertrekken. Eerst tegen 12 uur dinsdag werd het zicht wat ruimer. De K.L.M. machine met eindbestemming Curaçao vertrok omstreeks een uur als eerste toestel. In de loop van dinsdagavond verwacht men op Schiphol weer uitstekend vliegweer.

Plastische kracht



Op de „Internationale Macro Plastics Beurs" in het Amsterdamse R.A.I. gebouw, zal men deze zware tractor van meer dan een ton kunnen zien hangen op een platform, dat in de lucht gehouden wordt door elf stroken plastic film van 25 cm breed en slechts een tweeduizendste van een inch dik. De film, polyethylene terephtalate kan een belasting verdragen van 1500 kg per vierkante inch!

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De [illegible]" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart[illegible] Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenti[illegible] 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COU[RANT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 20 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goodman story
AURORA 19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 19.30: Playa prohibida

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Cre[illegible]
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. [illegible]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15[illegible]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9[illegible]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16[illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30-17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19-21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30-17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30-17.30 uur.

ONRUST IN FRANKRIJK

Civiele diensten door stakingen lamgelegd. Jonge regering in gevaarlijke situatie

PARIJS, 19 nov.: — „De Franse staat is een slechte patroon die ons onder betaalt", aldus zeggen de duizenden stakende Fransen vandaag. De civiele diensten, die zijn lamgelegd door een 24 uurs staking welke vandaag is begonnen, worden verzorgd door meer dan een miljoen Fransen die postboden zijn, klerken en grafdelvers. Indien het Franse parlement, dat totdusver ondanks de kabinetsmoeilijkheden het been stijf heeft gehouden, mocht toegeven aan de verzoeken der regering om credieten voor nieuwe loonschalen, zal de Franse staat 140 miljard francs (meer dan 600 miljoen gulden) extra moeten voteren voor loonsverhogingen.

Dit bedrag is veel groter dan de credieten die vandaag door de Franse regering aan het parlement worden gevraagd.

De tendens tot vanmiddag was, dat de jonge Franse premier Gaillard met zijn vertrouwenskwestie, welke gekoppeld is aan een financieel - economisch program, de instemming van de Assemblee zou verkrijgen.

Twee redenen worden door waarnemers aangegeven waarom Gaillard niet direct hoeft te rekenen op de val van zijn kabinet.

De een is dat de Fransen voor het eerst weer gezamenlijk in woede zijn gestoken tegenover de Brits - Amerikaanse actie in Tunesië, en de ander is, dat de oppositionele groepen, die 23 andere regeringen gebouwd en gebroken hebben, bevreesd zijn voor een nieuwe crisis op zo korte termijn.

Aan de andere kant zullen de Franse belastingbetalers zich een minder prettig kerstgeschenk bereiden wanneer de Gaillard- wet van kracht wordt, aangezien zij 101 miljard francs extra zullen moeten storten om de nieuwe economsiche maatregelen ten uitvoer te leggen.

PAGINA TRES

E Seleccionnan Cu Lo Enfrenta Corsow Durante Venidero Weekend

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Manera nos a yega di informa caba e venidero weekend di 23 y 24 november e seleccion di baseball curazolenjo lo haci un contra bishita na nos isla pa un corto serie di tres partido. E novena di Corsow lo yega diaSabra atardi pa 3'or.

E promer encuentro lo ta diasabra anochi den Lago Sport Park na San Nicolas. Pa representa nos isla den e partido aki a worde escogi un seleccion forma pa hungadornan di novenanan di San Nicolas. E seleccion aki a worde haci pa J. Gibbs, manager di Amstel nombra como manager di e seleccion di San Nicolas. E siguiente hungadornan a worde escogi: Abraham Lake, Tenchi Hoftijzer, Harold Hughes, Guillermo Richardson, Gansha Richardson, Eugenio Marlin, Sonny Richardson, Jesus Mata, J. Meade, Pep Richards, Bailey, S. Paul, Sonny Baptist, Donald Pantophlet, Karl Spitzer, Sylvain Reid, Enrique Vorst, J. Tucker y Kenneth Abrahams. Como coach lo traha J. „Ponce" Diddler. Indudablemente esaki nan ta e mihor hungadornan di e equiponan di San Nicolas y nos ta sigura cu nan lo duna e seleccion visitante un gran bataya.

Segundo partido di e serie lo ta den Wilhelminastadion diadomingo mainta y Aruba lo worde representa pa un novena forma door di e hungadornan di e dos equiponan di Oranjestad. E manager di Lucky Strike Luis Swaen a worde nombra pa dirigi e equipo, mientras cu esaki a scohe como coach, e conocido deportista Nel Harms. E seleccion di Playa ta forma pa e siguiente peloteronan: Feki Caster, Eric Ponson, Luisito Ogenio. Jossyto Muyale, Paus Ruiz, Ramon Buckley, Simeon Bryan, Chirino, H. Jack, J. Albertsz, Bubu Monart, Horacio Oduber, P. Lampe, Selin Swaen. Max Fingal, Juancho Sanchez, Charles Ponson, Yubi Toppenberg, y Schotborgh. Esakinan ta practicamente tur e hungadornan di e dos novenanan, Nesbitt y Lucky Strike. E equipo aki lo mester depende primeramente ariba pitcheo sea di Ponson of di Toppenbeng. Nos ta sigur cu e playeronan lo haci meskos cu nan coleganan di San Nicolas y percura pa e segundo victoria pa nos isla.

E ultimo encuentro lo tuma luga diadomingo atardi tambe den Wilhelminastadion. E biaha aki ta e seleccion di Aruba mes lo enfrenta esun di Corsow, esta e seleccion cu ta bao direccion di e popular Agapito Mayor. Coach di e novena lo ta Luis Swaen.

E hungadornan escogi pa e partido aki ta: Feki Caster, Sonny Richardson, Abraham Lake, Paus Ruiz, Ramon Buckley, Harold Hughes, Jossyto Muyale, Donald Pantophlet, Pep Richards, Tenchi Hoftijzer, Guillermo Richardson, Gansha Richardson. Sonny Baptist, Sylvain Reid, Luis Ogenio, Charles Ponson, J. Tucker, Yubi Toppenberg, Bailey y Simeon Bryan.

Dos di esakinan no a haci e viaha pa Corsow, esta Tenchi Hoftijzer y J. Tucker, hungador di Heineken's cu ultimamente a hala atencion di Mayor. Especialmente e hecho cu Hoftijzer ta forma parti di nos seleccion ta duna henter e equipo un inspiracion y confianza enorme. Jardin central ta den man di un hungador di confianza, mientras cu na ora di atake Tenchi ta un di e peloteronan di mas peligroso cu nos isla a produci. Como corredor na base tambe Tenchi ta un prbolema enorme pa e novena contrario. No cabe duda cu esaki ta un refuerzo masha grandi pa nos seleccion. Su falta a worde nota hopi den e weganan na Corsow teni ultimamente.

E fuerte seleccion aki lo completa e victoria di e Serie pa nos isla. Nos ta spera cu e serie aki lo contribui na e resolucion di e existente problema den nos mundo deportivo promoviendo aproximamiento entre e dos islanan di Antillas Holandesas.

Construccion di school a cuminza sin aprobacion di E.R.

BC ta apure pa drechа e asunto

ORANJESTAD. — BC Arubiano ta skirbi Raad lo siguiente: „Den curso di 1957 a resulta cu tin mucho poco lokaal pa schoolnan Catolico na San Nicilas. Como hopi mucha di Brazil y cercania ta bishita e schoolnan na San Nicolas, a worde considera logico pa extension di e luganan pa school no tuma lugar na San Nicolas sino na Brazil.

Ta calcula cu pa construi un school pa mucha homber di tres klas na Brazil por lo pronto tin suficiente lugar na San Nicolas. Ademas tin un ventaha cu e muchanan di Brazil y cercania door di esei por bai school mas serca nan cas. Despues di e destajo publico cu mientras tanto a tuma lugar a resulta cu e gastonan di construccion di un school di tres lokaal cu e espacionen cu ta pertenece aserca lo costa fl. 71.155.—. Hunto cu esei tin mester di fl. 10.500.— mas pa mobilario etc.

Como riba e begroting pa anja 1957 no tin pone un credito pa e school aki, nos ta propone provee den esei pa medio di suppletoire begroting.

En conexion cu e urgencia di e caso lo ta recomendable cuminza un bes cu e construccion prome cu e suppletoire begroting worde presenta.

Ta lamentable cu aprobacion den e asunto aki no a worde pidi na tempu.

Nos ta apura nos pa drecha e falta aki y ta suplica ainda pa aprobacion adelantando votacion di e credito necesita y duna orden pa construccion di e school catolico pa mucha homber di tres klas".

JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V. TA PIDI MAS TERRENO NA ERFPACHT DEN TERRITORIO DI HAAF

ORANJESTAD. — Den un carta fecha 18 November BC ta skirbi na e miembronan di Raad lo siguiente:

„Pa eilandsbeshuit fecha 27 Juni 1956, despues di a obtene aprobacion di Raad, a duna na N.V. „Jan Bodegom — Co. Aruba N.V." derecho di erfpacht riba un parcela di terreno pa grandura di 372 m2 cu ta keda den territorio di haaf na Oranjestad pa un canon anual di fl. 279.—.

E canon anual aki a worde estipula na 3% di e balor di terra di fl. 25.— pa m2; e reduccion di canon aki a worde duna a base di e hecho cu ta trata di un negoshi particular di cua su fundacion ta worde considera na interes di Aruba y pasobra tin gran necesidad na mas espacio pa refrigeracion pa warda e stocknan. Awor e N.V. ya menciona ta pidi extencion di su parcela na erfpacht pa su negoshi di refrigeracion, pasobra ainda tin gran necesidad na mas espacio di refrigeracion y frigorifico.

Pesei e N.V. ta desea di hanja derecho di erfpacht riba dos parcela di terreno, respectivamente grandura di 75 m2 y 370 m2, situa na zuid y na noord di e parcela cu ya nan tin na erfpacht.

Nos ta di opinion cu un rebaha di e canon awor tambe ta en todo sentido hustifica en vista di e obheto cu ta aumento di e capacidad existente di refrigeracion y frigorifico na Aruba".

LIONS Y ROTARY LO TENE UN REUNION HUNTO

ORANJESTAD. — Dia 27 di november proximo Lions y Rotary Club lo tene un reunion hunto na Strand Hotel. Casi tur anja e reunionnan aki ta tuma lugar durante un diner agradable. Senjor John Eman (Boy), jiu homber di difunto senjor John G. Eman a sigui ehemplo di su tata dialuna anochi, ora nan a instale como Rotario durante e reunion semanal di Aruba Rotary Club na Eso Dining Hall (pa otro articulo semehante mira otro parti den e mesun edicion aki).

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli 1 anja Gladys Marieta Molina y e ta ricibi felicitacion di su tata Edgar, mama Adelinda, ruman Idilio, wela y welo, tantanan y demas familia.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Wever kende ta celebra su cumpleanjos awe, pa parti di su mama, tur su rumannan, primanan y tambe di tur su amiganan y di Haidia, Dodo, Theo y Kenny.

— & —

Ta di fiesta awe e hobencito Rudy Roland Franken kende awe ta celebra su prome anja di feliz existencia, felicitacion ta bini di su mama Braula, tata Otilio, 4 rumannan, Franklin, Anthony, Tirsoir, especialmente di su Anthony, Tirso Jr, especialmente di su welanan y welonan, tantanan, padrino Jasintho Franken, madrina Catrin Oduber.

A celebra su prome aniversario e hobencita Astrid Elizabeth Maduro y e ta ricibi felicitacion di su tata Pancho, mama Maria, madrina Martina, padrino Robertho, welo y welanan, omo, primo y primanan y demas familia.

— & —

Hobencita Evelina Henriquez a celebra su 5 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su 5 rumannan Ninita, Maria, Francisca, Emma, Rita, welanan, amiganan di Bewaarschool.

— & —

Felicitacion ta bai pa srta. Albertina Tromp cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di mama, tata, rumannan, tanta, omo, primo y primanan, welanan, especialmente su amiganan Minta, Andrea y demas familia.

— & —

Tres anja a cumpli e chikitin Edwin Rosindo Gomes y e ta ricibi felicitacion di su tata Ovito, mama Marianita, rumannan Iris, Janet, welo y welanan, omo y tantanan primo y primanan, especialmente su omo Camilio Tromp, pepe Theresita Farro.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Sara (Tititi) Eman kende a cumpli awe 48 anja, e ta ricibi felicitacion di tur su familia.

— & —

Awe ta celebra su 4 aniversario e hobencito Alberto Ismael Lampe y e ta ricibi felicitacion di su mama Sunilda, tata Juan Lampe, ruman Astrid, omo Landiba, pepe Delin, amigonan y amiga Theresita Herera y demas familia.

— & —

Sr. Johan Croes a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan.

— & —

E hobencita Fortunata Elisabeth Trimon a celebra su 13 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di Leona y Elio Fingal, especialmente di Marjorie y Churli, amigonan Betty Kock, Siria Maduro, NormaComans, Dominico Webb, Rosa Trimon, amiganan di 6de klas, di Zuster Maria di Imelda Hof Noord.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 20 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goodman story
AURORA 19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 19.30: Playa prohibida

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 (Asi se hizo en Venezuela).
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 41

„Nos por conta cu bo anto?" Biddles a boibe puntra Montagu.

„Mi ta teme cu lo mi mester bai riba mi mes cuenta, pasobra m'a priminti nan di yega aya casi marduga".

Nan a queda sinta asina un rato mas ta combersa, huma i bebe i e ora ai Biddles a tuma despedida, mientras Phillipa i Cristina a bai ariba. Tur bibeza a disparce foi Phillipa.

E tabata masha abatido ora cu un momento ei a queda p'afor di su dormitorio.

„No pensa malo di mi, tende?" el a bisa e mucha muhe na boz baho, „pasobra propiamente mi ta terrible infeliz", i silenciosamente Cristina a duna su prima un sunchi.

x x x

Riba e dia di pustamento di cabai masha tempran Montagu a bai mainta i lord Comberton a yega mucho mas tempran cu nan tabata sper'e. I el a puntra pa papia un rato cu Phillipa, prome cu nan continua nan viaje. El a hib'e den su mes cuarto erotico masha bunita muebla cu meubelnan stranjo di India i porselein Chines. Enfin e cuarto aqui tabata caprichosamente muebla mescos cu caracter di Phillipa mes tabata tambe. Tur abundancia di mundo cu e tabata desea tabata visible den e salon aqui.

E no a cai sinta, pero el a tuma un posicion nonchalant, mientras el a leun contra e kozijn. I de bez en cuando e tabata hala un huma foi su sigaria. Riba su cara bunita e excitacion dje dia anterior no a larga di minima sombra.

Cu un sorto di aversion Biddles a queda ta mir'e i e no a spera mucho pa e cuminza na abri e ataque.

„Nos tabata un tempo amigo, n' ta berdad? Pues ta p'esai mes mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo pa loque mi ta bai bisa bo awor".

„Esai naturalmente ta depende ta quico bo ta bai bisa mi, Phillipa a responde.

„Larga nos no sconde nada pa otro. Sinembargo mi mester bisa bo cu no ta pas pa bo hinka Cristina den e cosnan ai".

„Cual cosnan awor?"

„Esnan manera ajera nochi mi ta meen. I sorto di cosnan asina lo pasa mas bez tambe casi sigur".

„Mi bon amigo, no t'ami a bai Vox-club cu Cristina. I no t'ami tampoco a bai cun'e na flat di Lola".

„Loquenan cu bo ta papiando awor ta solamente pretextonan. Ta bo manera di haci a oblig'e na bai busca bo, pa evita di e manera ai un gran trobbel entre bo i bo casa. El a comprende cu loque cu bo tabata haci no por ta bon. Bo no mester a larga e asunto yega asina leu cu un mucha ta comprende bo falta".

„En realidad, Lionel, bo no ta mucho cortes pa cu mi".

„Ta sinti mi esai — sinembargo, considera mi palabranan como di un amigo. Of quizas ta un les duro bo tin mester?"

„Mi n' sa qui mi tin mester. Quizas por ta menos bon consebo. Bo ta klets awor ai mescos cu un wela bieu. Mi ta masha bon na estado di atende mi mes asuntonan".

„Famoso. Pero no bruha e asuntonan di Cristina. Pensa bo bon den qui un posicion lo e bin ser ora cu desenfrena un gran kestion entre abo i bo casa. Mi ta conseha bo di lange bai Hove pronto".

„Ta loque mi tambe tabatin masha gana di haci caba. E ta cuminza ta fastia mi un poco. Pero entre nos dos papiá: ta qui interes bo tin asina tanto den Cristina?"

„Esai ta, pasobra e ta mi amiga di infancia. I su mama a trata mi i cuida mi ora cu mi tabata malo i sin famia mescos cu su yiu".

„Famoso, pero como awe mainta m'a tende caba asina tanto bon consehonan, permiti mi tambe na agrega mi humilde contribucion. No papia mucho respecto e simpatia di bo pa Cristina p'afor dje cuarto aqui. Quende cu ta por hanja un impresion robez di dje. Corda bo bon cu bo ta un homber compromete i mi mama lo no gusta sorto di cosnan asina".

Pura el a bisti su bontjas, a sagudi cabez pa Lionel i a bai lang'e solitario.

E hoben a queda sinta furioso, pasobra el a quere cu ta un bondad el a bai haci, pero esun cu a queda ridiculo t'e mes.

Nan tabata forma un combito silencioso ora cu nan tabata bai Newsbury den auto. Biddles tabata consumi pa e palabranan di punja cu Phillipa tabata expresa cada rato. Cristina tabata sinti benguenza pa e manera di haci di su prima i Phillipa mes tabata detallenan interesante di su destino.

Sinembargo e tabata sintie masha infeliz. Loque a pasa ajera nochi a pone riba un punto di bista cu ta un decision e mester tuma. Sea e mester biba decente manera ta pertenece pa un muhe casa, of divorcia p'e sigui cu su bida di gozo i placer. Pero tur dos hunto tabata imposible.

E tabata corda awor riba e carta cu el a hanja e mes mainta ai di lady Cunningham, den cual esaqui a particip'e di su noche de gozo te ora cu solo a sali. E tabata bis'e com su cabez tabata monde, pasobra el a balla i bebe enter anochi sin cerra su wowo, pero el a sigur'e cu el a goza un porcion i cu Phillipa a haci masha falta. El a conta Phillipa cu despues cu el a pasa varios rato den Vox-club, nan a bai termina e paranda den su flat nobo te mainta. El a conta su amiga tambe com su dolor di cabez a disparce ora cu un pareja recien casa a bin bati na porta di su flat i el a ricibi nan cu braza abri y el a larga pone bebida, cende radio i pronto a bini algun hende mas i alafin e cos aqui a bin bira un festin, un baile formal. I hunto cu esaqui el a recorda Phillipa na e funcion di negernan di cual el a bis'e caba.

Cu un careda rapido nan tabata sigui riba Bath Road. Apenas Phillipa tabata paga atencion na e luganan cu e tabata pasa; Maidenhead, Reading, Theale i Thatcham tabata pasa manera un sonjo su dilanti. E n' mester busca mas acercamiento cu su casa? N' ta diariamente e ta dispone su honor i reputacion di hende decente na peligro pa via di su liviandad i su anhelo na gozo i placer?

No tabata husto pa e busca e bon bandanan tambe di Montagu i utiliza esaquinan pa e por forma algo bon foi nan matrimonio? Tur sorto di proposicionnan a drenta den su mente, mientras e auto tabata shafe riba e camina di stof.

Porfin nan a alcanza Newsbury i nan tabata pasando rond dje estacion ne waya, unda solamente tabata permiti pa miembronan dje club deportivo.

Unbez Montagu tabata cerca nan i a combida nan pa un lunch tempran. No tabatin mucho combersacion i despues dje lunch e hombernan a aleja nan pa nan bai nota nan apuesto. Distrai Phillipa tabata fiha riba su programa i tabata parc'e como e homber dje cabainan tabata balia dilanti di su bista.

Despues dje prome race nan tur a slenter bai na e paddock. Diripiente ata lady Cunningham a aparece bisti na un shimis geel masha bunita. Unbez el a join Phillipa i nan dos a queda un poco mas atras cu e otronan.

„B'a hanja mi carta?"

„Si".

„Nos ta bam na e revue majan anochi?"

Awor el a tira un bista riba su amiga, quende tabata para aya asina brillante manera un imagen di hubentud i alegria. Tabata manera tur su seriedad i promesa di un rato pasa a disparce. N' ta poco pensativo di mas lo e tabata den e auto? E tambe n' tabata hoben i bunita i tabatin algo malo den nan placernan i gozo? Sinembargo e no quier a drenta unbez cu e proposicion.

„Mi n' por bisa bo ainda".

„Mi ta conta cu bo".

„Mi mester pensa mi prome".

Diripiente un conocir di nan tur dos a camna yega cerca, un dje muhenan desagradable cu ta bini na e pustamentonan aqui solamente pa bin fastia hende. E tabata conoce Phillipa como mucha i t'esai tabata nan arma.

„Unbez despues dje race — no esaqui — e race di Monty". Phillipa por a bisa ainda na boz baho cu lady Cunningham.

Despues dje momento aqui Phillipa no tabatin ocasion mas di por tabata solitario cu lady Cunningham, prome cu Montagu a bai pa e bai cambia panja. Phillipa por a mira ainda com el a subi su cabai i el a bai para pega cu waya pa e no mis ora e cabainan sali. I yegando aya el a tende dos homber ta combersa cu masha entusiasmo respecto ohensnan di su esposo.

„Ashtaroth ta favorito i lo gana sigur, principalmente cu Montagu como jinete", nan tabata bisa otro, mientras nan a aleja nan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco a dicidi di bisti na bandido pa e ataka nan ora e garoshi cu oro pasa, y di basta aleuw nan ta weta e garoshi ta bini y Pancho ta bisa ata e garoshi ta bini. Cisco ta mande tapa su cara, y e ta bisa Pancho tambe bo sa bon kiko bo tin di haci no? Tene cuidao cu e tironan. Y Cisco ta para cla riba un cerro pa asina nan pasa e las nan y benta nan abao.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Jack bisti como lacayo e dicidi di bai na oficina dje detective i como cu tabata basta laat, el a logra hanja e detective sol na cas.

Durante e ora aqui Hounting a queda solitario na su cas. Tan pronto cu e plan horrible ai a logra e complice mester a larga Richardson pa su cuenta te ora cu e muri di hamber i sed den e bodega.

E ora ai e mester a cerra e cas trobe na jabi i bin tuma su recompensa mas pronto posible. Lo Hounting bandona e luga aqui mas pronto posible i despues di tres luna lo e cuminza cu reparacion dje cas ai trobe, nan unda Richardson lo ta eskeleta caba despues di anto luna.

I lo ta masha facil pa hunta restonan mortal dje detective e ora ai bai tira na lamar. Afortunadamente e complot horrible aqui a fracasa, gracias pa e gran energia di Richardson, quende hasta den trampa cu nan a traha p'e a sabi di libra su curpa.

Pasobra despues cu poco poco el a pone Jack Thomas confesa tur loque e quier a sa di dje, e tabata cla tambe cu zaagmento di ambos schamieman riba cual e porta tabata draai.

E ora ai e por a hala e porta p'e, de la manera cu tabatin un splits entre e muraja i e porta, door di cual e por a saca su man.

Sobra cos tabata un bagatel pa Richardson. Cu looperman den un frega di wowo el a sabi di abri e candalnan cu a confirma e barranan di hero. Ora cu e ultimo slot a cai na suela, e porta a abri di mes.

Richardson tabata na libertad. Prome cu el a bai, el a bolbe bini un bez mas cerca Jack Thomas i tabata mira com esaqui tabata admire cu horror.

Nunca e malbado lo no a quere den habilidad di Richardson si e mas no a mir'e cu su mes wowonan i e tabatin sigur cu ningun otro lo no tabata por a salba foi un luga asina cu tabata cerra cu porta cu hopi slot i barrera diki su tras.

Richardson no a vacila na larga e herido solitario. Ademas di esai no tabata existi ni un sorto di risico, pasobra Jack Thomas no tabata na estado di lamta para, peor ainda di hui. Pa di minimo movecion lo e por caj flauw.

E detective a quita su jabinan foi dje, a bai na piso abao i a bandona e cas. Primeramente el a bai ca e warda di poliz di mas acerca i a pidi nan pa bini cu un ambulance.

Un cuarto di ora despues e herido a ser traslada hospital di prison, na unda el a hanja di prome verband.

Ora cu nan a bin cohe den e bodega, e tabata foi su mes. Te un ora despues el a bini trobe na su conocemento, pero casi unbez su caintura a bira asina alto i el a cuminza ta ijlu i a ripiti loque el a declara na e detective.

Durante e tempo aqui Richardson a bai warda di poliz.

Aya e tabatin un combersacion lango cu chef di recherche; i resultado di esaqui tabata, cu ora a bira scur, el a bai Brooklyn cu un gran escuadro di poliz completamente arma.

Autoridadnan na Brooklyn tabata avisa pa telefon quico lo bai socede i nan a manda tur nan hombernan pa marcha bini.

Pasobra den e barrio peligroso ai solamente na gran cantidad poliznan tabata risca drenta. Pasobra sa socede cu varios bez ora cu un poliz un malbado den e anchi sushinan ai, nan complice ta corre bin rank'e foi man di poliz sa resulta bringamento cu poliz no por sali victorioso, pasobra e malbadonan aqui ta na gran cantidad.

Hasta tabatin bringamentonan continuo na cual ocasionnan sa tin mortonan i ta p'esai foi dje temponan ai poliznan a sinja hopi door di experiencia i a tuma nan medidanan di precausion.

Pero e biaha aqui Goorstreet a ser ocupa enteramente. Casa cas tabata bao di vigilancia. I Richardson mes tabata na cabez di un trupa di poliznan arma i a camna drenta e cas, camina e infeliz presonanan di Hountin tabata cerra.

Manera nos por a spera tambe, e malbado a opone masha hopi contra e intrusonan. El a herida dos poliz seriamente i Tom Richardson mes a hanja un herida leve na su frenta i na su braza izquierda.

No obstante esaqui, e tabata esun di prome cu a bula riba e malbado quende a sconde tras di un baricada di stul i mesanan. Sinembargo Richardson a haci uso di su blackjack i a dal e malbado un golpe mortal na su sinti, asina cu e malbado a cai abao foi su conocemento.

Den e cuartonan perta cu mester a sirbi como celnan nan a hanja seis hoben cu tabata bleek di susto dje borota dje lucha. Denter di nan a hanja Addy Burns tambe.

Tur e hoben infeliznan aqui tabata hari i jora pareu, pasobra asina grandi tabata nan alegria, ora cu alafin nan a comprende cu nan a ser liberta. Awor en realidad nan no tabatin mester di tin miedo di nada mas, pasobra nan bordugo, a ser lastra bon duro na boei pa algun poliz i hiba prison.

Tabata imposible pa forma un idea of un descripcion dje sensacion aqui cu a tuma luga den e hobennan infeliz aqui, ora cu nan a tende e prome pasonan dje intrusonan i e stem helder di Richardson, pa despues esaqui inverti den grito i tironan di skopet i mester bisa acerca tambe cu e lucha tabata fuerte.

Nan a ripara cu tabata bini salbacion!

No a falta masha cu Tobias Hounting a bira loco di furia ora cu el a tende cu ta net e plan astuto cu el a traha pa elimina Richardson mes tabata su caida.

Tres seman despues Thomas Hountin mester a presenta dilanti tribunal.

E detective no a exager'e den su simbolizacionnan. Ambos malbadonan a hanja 15 anja di prison.

„Pues", el a bisa nan pa consuelo. „Boso por tin sigur cu 15 anja lo boso queda salba sigur foi mi".

Jack tabatin mester di un paar di seman pa su heridanan cura. De la manera cu el a hanja dobbel castigo anto.

Loque ta Tobias, esaqui no por a costumbra cu e bida di prison. El a hanja ataquenan melancolica i pronto el a bin bira loco. Nan mester a hib'e montecristo, na unda doctornan a declara como incurable.

Immediatamente Richardson a pone Miss Nelly Penvey na altura di loque ta pasando i e feliz resultado di su mision. El a quedá masha contento cu e por a coopera na salba humanidad doliente di nan pena. Pasobra si acaso e no a hiba e medaillon immediatamente pa Richardson, indudablemente esaqui lo a causa bida di seis victimanan inocente cu tabata pasa tormentonan de lo mas abominable, na e bunita promesanan dje malbado pasobra nan a quere mucho facilmente sin curazon cu ta Tobias Hounting.

— FIN —

Noticia internacional di Boxeo

E suceso di mas interesante di siman pasa tabata indudablemente e hecho cu e campeon mundial frances a sabi di defende su titulo exito contra su provocador i campeon mundial oficioso Raoul (Raton) Macias. Nos a yega di skirbi caba masha hopi tocante e pelea aqui, pasobra tres campeon mundial oficial, esta: Cohen, D'Agatha i algun tempo tambe Halimi a bula pipa pa bringa contra e mexicano pa miedo pa nan no perde nan titulo mundial.

Simplemente nan no a dun'e un chens; i esai t'e motibo paquico National Boxing Association of America a declar'e na anja 1955 como campeon mundial. Sinembargo mundo internacional di boxeo no a reconoce e titulo aqui. Dje manera ai anto nos a bin hanja awor un pelea entre un campeon mundial oficial contra un campeon mundial oficioso. Interes pa e wega aqui cu a ser teni na Los Angeles tabata enorme.

Masha poco bez tabata existi tanto interes pa un wega di boxeo den e clase ai. I e salario cu e dos boxeadornan dje clase aqui a hanja pa e pelea tabata masha alto.

Macias tabata generalmente favorito. E bookmakers a calcula e pelea 7—3 na fabor di Macias. Tambe e insiders den deporte di boxeo a spera un victoria di parti dje Mexicano. Sinembargo nos a yega di skirbi antes caba — aunque cu tabata pa chanza — cu Halimi na su yegada na Los Angeles a ser saluda pa e conocido artista di pelicula Frances, Corinne Calvert, e muhe di quende nan ta bisa den circulonan di pelicula, cu e tin mas temperamento den su curpa cu enter un cas di polber di un marinebasis. I e muhe aqui a saluda su paisano boxeador cu un sunchi ardiente.

Respecto e sunchi aqui nos a skirbi cu esai lo no tabata un estimulo poderoso. E wega a tuma luga den Wrighley Stadium. Alomenos 24.000 hende a asisti na e pelea aqui, cu a produci tur hunto un entrada di 240.000 dollar. Hunto cu e recette aqui a bini acerca atrobe un suma masha formal di compania di television, cu transmiti e pelea. Bao di e espectadornan tabatin masha hopi mexicano, di cual masha hopi a bini cu caravananan cu auto foi Mexico door di Texas pa Los Angeles.

Foi experiencia personal nos sabi qui increiblemente popular e boxeador chiquito aqui tabata cerca publico mexicano, de la manera cu ta mas cu claro cu enter Mexico lo quier a mira nan paisano bringa. Ademas nan tur a bini cu e speranza di trece homenahe na nan paisano i hubil'e como campeon mundial oficial

Lastimamente e pelea no a bira loque nan a spera di dje. E tabata un pelea sin gracia. Foi prome round caba ya e frances a cuminza ta surpasa e mexicano na punto. El a logra dal Macias un biaha masha duro riba esaqui su wowo izquierda, cual a handicap e mexicano pa resto di enter su pelea. Ora cu den di cinco round Macias a trata na haci esfuerzo pa e recohe trobe su atrazo den puntonan, su ataquenan a ser tuma un rol importante, pasobra cu esaquinan e tabata evita situacionnan peligroso cada bez, ora cu e mexicano desenfrena ataquenan fuerte.

Nan a forma un cordon formal di poliz, pa por si acaso na un derrota di e mexicano favorito nan por domina e multitud di mexicanonan cu tin nan temperamente masha skerpi.

Despues dje pelea dos miembro di jury a proclama victoria na Halimi. E referee a reconoce Macias como vencedor. I e mexicanonan cu nan sombrenan ancho i bisti den nan traje floria di seraoe tabata asina abatido tendiendo e resultado aqui cu nan a lubida mes di consumi of protesta. De la manera anto cu e tantisimo poliz cu nan a pone aja tabata pomada.

Indudablemente e perdida aqui tabata un desenganjo amarga pa Macias, quende awor despues di 2 anja i mei cu el a hanja su chens, a perde esaqui tambe.

UN ESTRELLA DI CINE DEN COMBENTO

Un actriz di cine a drenta conbento. Un lamantamento i un boroto grandi den mundo di placer na Francia. Corantnan ta publica articulonan lango cu su portret asina grandi na cabez. Si el a mata su mama cu glas fini mula den koffie of e la corta garganta di su mayornan cu un nabaha. Paris lo no por a scirbi mas tanto exita ariba.

Tabata manera un donder den un cielo blauw i limpi, i hasta corantnan di mas ordinario a papia di dje cu un sorto di respet.

Jenny Luxeuil a resulta di escenario di cine den un conbento. Redactornan di corantnan frances por a haya un atake mes. Segun nan esay ta un cos asina imposible, sobrenatural, manera si ta den fondo di Atlantico nan a haya nan, un lugar unda ni un hende no sa com ta i unda bo no ta desea di haya bo tampoco.

Paris pagano a queda tolondra! Imposible! Prome: strea di cine, carga, elogia, idolatra.... i awor: Carmelita descalza! Berdaderamente e diferencia ey no ta poco.

Yvonne Houtin i hopi otro tabata prome cu né i a troca caba grandeza i tur e pompa i luho di cine pa humilde abandono i soledad silenciosa di conbento. Cu un mucha muher gewoon asina ta bai den conbento, och, esay ta posible; nan ta bon mucha, bon warda pa tata i mama; pero cu un strea di cine, cu ta biba den asina tanto peligro, expuesto di dia i nochi na asina tanto tentacion, cu un mucha asina sinti un vocacion pa conbento, bo ta mira, esay ta bai riba nan comprendemento.

Si bo no ta quere den forza di Dios su gracia, anto bo no por comprende esay tampoco.

Religiosanan den Conbento ta reza i pidi constantemente den humilde i fervorosa suplica, mientras aqui for mundo loco ta halza hopi mucha muher di cine te na cielo i ta adora nan manera un Dios falso.

Awor Providencia dibina ta atende oracion di e religiosonan debota, i trece streanan di cine como bon i debota hermana pa nan.

POESIA

No jora cu esnan cu ta tristo, pero consola nan; si bo no consola nan, anto bo lagrimanan lo aumenta nan sufrimento mas tanto.

Espirito di contradiccion ta ser alimenta pa argumentonan.

Reformacion tin su tarea den cada periodo.

Ora cu hende toca e berdad di mas profundo, e ta bini na e descubrimiento, cu no ta existi nada cu no ta den e mes tambe.

Razon ta e imaginacion di realidad.

Ta mas preferible di muri cu di pidi un fabor na un persona menor di bo.

Mehor bo canta manda diabel sonjo cu bo spiert'e.

Movecion ta bida, paralizacion ta morto.

Ningun hecho na mundo por ser sella como picar of birtud; ta su proporcion pa un cierto alma, cu ta hacie birtud of picar.

Realidad ta sirbi su mes testigo.

No ta sirbi bo di nada maske bo trata na imita loque en realidad bo no ta.

Un nuevo edificio para la biblioteca de Medellin

Acaba de comenzar la construc[cion] del nuevo edificio destinado a la [Bi]blioteca publica de Medellin. [La] Biblioteca constituye un proyecto [pi]loto lanzado en 1954 por el Gob[ier]no colombiano y la Unesco. Cu[ando] entre en posesion de su nuevo lo[cal] la Biblioteca Publica de Medellin [se]ra una de las mas modernas de A[me]rica Latina. Los planos del edi[ficio] se deben al americano Carlos M... hardt, experto de la Unesco, y a [ar]quitectos locales. El Gobierno co[lom]biano y el Municipio cubriran [los] gastos de construccion, que ascie[nden] a un millon de pesos colombiano[s] [a]proximadamente.

Esa construccion responde a [una] necesidad cada vez mas apremi[ante]. Durante los treinta primeros m[eses] de su existencia, de octubre de 1... a abril de 1957, la Biblioteca ha e[fec]tuado mas de un millon de presta[mos] a los habitantes de la ciudad y de [sus] alrededores. La Biblioteca cuenta [con] 36.000 volumenes, tiene 26.000 l[ecto]res regulares y presta 23.000 li[bros] por mes, aproximadamente. R[ecibe] un promedio de 1.500 lectores dia[rios].

Ademas de su servicio de pr[esta]mos y de informacion, la Biblio[teca] organiza un amplio programa de [acti]vidades culturales: conciertos, co[nfe]rencias, debates publicos, clases d[e di]bujos y de canto para niños, c... linguisticos, exposiciones, funci[ones] de cine y television.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Goita ta drumi pia na halto na su smaak ta papia na telefoon. E ta den un combersacion masha dushi mes, nan ta papiando over di un hende y e ta bisa e ta un genie semper e ta hanja bon punto.

Asina Goita a caba di usa e telefoon ata Cuqui a jega, esei ta papia na telefoon otro manera, e ta cai sinta plat na suela y esei ta combersando over di e fiesta. E ta bisa e otro un cu e ta papia cu ne com bo ta hanja e fiesta, e tabata masha bon.

Y ora e dos jiunan a caba di combersa na telefoon ata Pepita mes a bini combersa y naturalmente e ta papia cuenta di sombre, bisti etc. y e ta bisa Luisa: Mi no ta hanja comentario riba bo sombre, Luisa.

Y ora tur tres a caba di papia cu nan ta camna ta bai, pober Lorenzo sigur cu tambe kier a papia algo cu un amigo, pero cu no a hanja chens ta bisa nan: Awe mi no tabatin mester di e telefoon, pero majan mi ta spera cu boso lo lagami tambe hanja un chens.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 21 NOVEMBER 1957 — No. 2990

11 Januari Verkiezing Van Prins Carnaval In Club Suriname

8 Februari verkiezing van Aruba's Carnavalskoningin

Prinses Beatrix op Aruba's Carnaval?

ORANJESTAD: — In de Club Suriname is dinsdagavond het Centraal Carnavals Comité bijeengekomen ter verdeling der bestuursfuncties. Unaniem besloot men om de heer Casper Laclé, de voorzitter van het vorige comité, die tot ongeveer Kerstmis met verlof buitenlands zal verblijven, tot vice-voorzitter te benoemen. De overige functies werden als volgt verdeeld: A. J. Augustin secretaris, G. Zandwijken 2e secretaris, Tommy Croes penningmeester en Jack Tjie-A-Loi Sr. 2e penningmeester. Voorzitter is, zoals wij reeds meldden, Janchi Arends.

Voor de belangrijkste carnavalsevenementen werden tijdens deze vergadering reeds de data bepaald. Zo werd besloten de verkiezingsavond van Prins Carnaval behoudens de goedkeuring van het clubbestuur op 11 januari in de Club Suriname te gaan houden. Zoals ook het vorige jaar het geval was kunnen alle clubs voor Prins Carnaval een candidaat zenden.

Trouwens ook enkelingen, die zich fit genoeg voor de rol van Prins Carnaval voelen, kunnen zich bij het comité opgeven en krijgen een gelijke kans als de candidaten der clubs. De Carnavalskoningin van Aruba zal verkozen worden op zaterdagavond de 8e februari. Die avond zal dan ook de trekking plaatsvinden van de grote carnavalsloterij, die het centrale comité zo spoedig mogelijk hoopt te lanceren en waardoor nu al verschillende mooie prijzen door handelaren werden geschonken. Trouwens ook voor de koninginnen heeft het comité reeds de eerste prijzen ontvangen. Teneinde de financiele moeilijkheden die men tijdens de voorbereidingen van het Carnaval '57 had te vermijden en anderzijds aan middelen te komen om het Carnaval '58 weer beter te maken dan alle voorafgaande carnavalsvieringen, werd in principe besloten de toegangsprijzen voor het stadion die het vorige jaar ƒ 1,— per persoon waren iets te verhogen, waarbij men er anderzijds voor zorgde dat toch nog iedereen gemakkelijk de toegangsprijs kan betalen.

De verkiezingsprocedure

De verkiezing van Aruba's carnavalskoningin leverde ook genoeg stof voor discussie op. Opgemerkt werd n.l., dat door een verkeerd kiessysteem in diverse clubs, de koninginnen die de clubs vertegenwoordigen te weinig kans maken om de competitie te kunnen aanbinden met de „zakelijke" koninginnen. In de meeste clubs is het immers de gewoonte dat men de stembriefjes voor de verkiezing van de club-carnavalskoningin moet kopen, waardoor dus dikwijls een meisje uit de bus komt, dat onvoldoende de kansen heeft het op te nemen tegen de koninginnen der handelsfirma's, die door deze handelsfirma's met zorg uit het gehele vrouwelijk schoon dat Aruba rijk is, uitgezocht wordt.

Men was van mening dat het om deze reden goed zal zijn de clubs hierop te wijzen en hen eventueel te adviseren hun systeem van kiezen zodanig te veranderen, dat de competitie in het stadion nóg groter zal worden, terwijl bovendien overwogen werd de regels voor het verkiezen van Aruba's carnavalskoningin te veranderen, zodat de zekerheid dat slechts de meest representatieve koningin gekozen kan worden nóg groter wordt.

Tijdens deze bijeenkomst werden ook de voorzitters der verschillende sub-comité's gekozen en de uitslag hiervan is, dat Casper Lacle voorzitter is geworden van het Publicity en Fund Raising Committee, en gedurende zijn afwezigheid vervangen zal worden door voorzitter Janchi Arends. Voorts werd Athyl Toppenberg gekozen tot voorzitter van het Programme & Entertaining Committee, H. Rodriguez tot voorzitter van het Construction Committee, E. Wever tot voorzitter van het Parade & Prize Committee en Mario de Cuba tot voorzitter van het San Nicolas Activities Committee.

Ook besloot men tot het in het leven roepen van een Advies-comité, waarin personen worden uitgenodigd, waarvan men hoopt dat zij bereid zullen zijn om het Centraal Comité met daad maar vooral met originele ideeën terzijde te staan. Het comité waarin de vertegenwoordigers van de reeds vroeger besproken „zeven groepen' (n.l. het gouvernement, de Kamer van Koophandel, de Vereniging van Handelaren, de Lago, Eagle, het Toeristenbureau en de Arubaanse Persvereniging) zullen worden ondergebracht zal het „Progressive Committee" genoemd worden.

Interessant was ten slotte het besluit dat het Carnavalscomité naar aanleiding van het feit, dat het bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan Aruba waarschijnlijk vlak voor Carnaval zal eindigen, om alles in het werk te stellen het daarheen te leiden, dat de Prinses de gelegenheid krijgt om toch minstens één der hoogtepunten van de Carnavalsviering op Aruba mee te maken.

PROF. TITS VAN UNESCO OP ARUBA

ORANJESTAD: — Giteren arriveerde op Aruba prof. D. Tits, van de Universiteit van Brussel, thans verblijf houdende in Port of Spain waar hij actief is als Unesco Education Advisor. Bij zijn aankomst op Aruba werd prof. Tits vergezeld door de heer G. Kok, inspecteur bij het onderwijs op Curacao.

SITUATIE IN K.L.M.-VLIEGERSCONFLICT MINDER „EXPLOSIEF"

SCHIPHOL, 20 nov.: — Uit de kringen der beide vliegerorganisaties vernam het A.N.P., dat vrijdag 22 november te Amsterdam een nieuwe algemene vergadering wordt gehouden, uitgeschreven voor de leden van de vereniging van K.L.M.-vliegers en

Kunstkring brengt volgende bekende Nederlandse kunstenares Mevr. Trudy Visscher-Spit

ORANJESTAD: — De Arubaanse Kunstkring komt op woensdag 27 november in de Sociedad Bolivariana en op donderdagavond 28 november in de Club Suriname met een kunstavond, die door de bekende Nederlandse kunstenares mevrouw Trudy Visscher-Spit gevuld zal worden.

Het wordt geen „voordrachtsavond" echter in de conservatieve zin van het woord. Integendeel, geboden wordt een programma van gedichten en moderne éénmansstukjes van o.m. Annie M. G. Schmidt, de vrouw, die diverse cabarets in Nederland momenteel van (goede) teksten voorziet. De heer J. J. Stam zal verder voor muzikale intermezzi zorgen.

Het programma voor de pauze bevat o.m. gedichten (15 minuten) van o.a. H. Marsman, Werumeus Buning, Adema van Scheltema en A. den Doolaard. Na de pauze komen dan de kostelijke stukjes van Annie Schmidt, als „Coccen", „In Pyama" en „Zeeën". Deze en ook die van mevr. Visscher zelf zijn in bij de sketchen passende costuums.

De voorverkoop vindt weer plaats bij de bekende adressen.

ANTILLIAANSE EXPOSITIE VAN ARUBA CAMERA CLUB VLAK VOOR KERSTMIS GEOPEND.

ORANJESTAD: — Dinsdagavond werd in Trocadero weer een werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club en zoals gebruikelijk was de belangstelling weer groot. Er waren voor de afgelopen vier weken twee onderwerpen opgegeven: „Tabletop" en „Actie". De beoordelingen der inzendingen waren als volgt:

Tabletop: A-klasse: 1. P. Burger 2. E. Steenwijk. 3. A. Carpay.
B-klasse: 1. W. Finck.
„Actie" A-klasse: 1. A. Carpay. 2. E. Steenwijk. 3. E. Bergen.
B-klasse: 1. dr. Hilgers. 2. mevrouw Hilgers.

De volgende werkvergadering zal de 12e December gehouden worden. Dan zullen uitsluitend de kleurentransparanten aan bod komen; het onderwerp is vrij.

Aangaande de foto-expositie, waaraan leden en alle cameraclubs op de Antillen kunnen deelnemen werd tijdens de bijeenkomst vastgesteld, dat deze enkele dagen voor Kerst geopend zal worden. De sluitingsdatum is de 15de December. Hoe groot de belangstelling is kon het bestuur ons nog niet mededelen, daar de meeste inzendingen nog moeten binnenkomen. Doch gezien het enthousiasme in eigen kringen en de belangstelling die b.v. ook het bestuur van de Curacaose Camera Club heeft getoond vertrouwt men wel, dat de expositie een succes zal worden.

NOTICIA DI POLIS

Deteni

ORANJESTAD: — Pa motibo di robo nan a detene un homber V.D. di San Barbola diamars.

Sospecha riba nan

Diamars atardi nan a sospecha un robo den compania na Oranjestad di manera cu nan a sera D.R. di 22 anja, J.I.B. di 24 anja y E.V. di 43 anja di edad, tur tres biba den vecindario di Oranjestad

Pia kibra

Diamars mainta nan a avisa polis banda di diesdos or cu un homber a kibra su pia banda di waaf. En realidad nan a hanja banda di waaf chikito un tripulante di e boto „Amor de Madre", un tal M. cu pia kibra. Mes ora nan a hiba e Colombiano aki San Pedro Hospital pa ser atendi.

Candela abordo

A bordo di „Jopin" nan a anuncia un candela diamars anochi banda di nueve or y mei. E boto tabata hancra dilanti Trocadero. Mes ora e cuerpo di bombero a sali y a constata cu e candela a ser ocasiona pa un lek den e motor y nan no a tarda na paguele.

Deteni mes ora

Un tal I.P.M., comerciante di Matadera a duna keho na polis dialuna anochi cu nan a horta su placa, cu tabata mara den un lenso poni riba su mesa, pero cu a somenta pronto. Poco rato atras nan a detene pa sospecha di e robo aki un piscador di C.W. di 32 anja di edad di Noord.

BO TA KERE?

SATISFECHO CU POCO

— Juan ta bisa: Si, amorcita, mi ta spera di por ofrecebo riqueza, hopi joya y plaka, y di por conducibo den un palacio y bisabo....

— E mucha muher: Si, naturalmente, amor, ta claro. Pero awor aqui lo mi keda masha contento mes si bo drenta cu mi den e restaurant aki y bisa e waiter: Dos vermouth y poco pinda!

Boto a perde

I.P.M. di Matadera Diamars mainta a bolbe bai serka polisnan pa e biaha aki e anuncia cu ela perde su boto di pisca N.A. 113 „Virgen de Coromoto" cu tabata na boei na steiger chiki y cu a desaparece djei E boto tin 24 pia largu, 7.5 pia hanchu, su color ta blancu y e ta representa un balor di fl. 1.600.—. Ta worde suplica di buske.

Dalmento

Diamars mainta seis or y mei tabatin un dalmento riba caminda grandi na Cura Cabai ora cu e auto A-3348 y e bus A-3487 cu E.R. y P.C. respectivamente na stuur, a dal cu otro. E danjo tabata mas o menos fl. 700.—. E motibo ta worde investiga ainda.

Den piscalaat

S.A.O. di 27 anja di San Nicolas a worde cerra pasobra e ta worde sospecha di a comete un delito moral.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Sommige jongens hebben ook al het geluk van de wereld.

Algun mucha tin tambe enter felicidad di mundo.

FORD '58 EXHIBI NA NEME

Inmediatamente despues cu ayera tardi banda di mitar di cinco e tres Ford-nan 1958 a drenta e showroom di Neme den Columbusstraat, un cantidad di interesados a cuminza drenta tambe pa nan bai admira e tres bunita autonan — dos „Fairlane" y un „Custom 300". Sr. Maurice Neme kende nos por mira riba e foto meimei di dos di e autonan nobo ta sintiele orgulloso cu su Ford-nan nobo, cu den hopi sentido ta desvia for di Ford '57: e auto ta mas largu, mas abao, y tanto dilanti como patras e ta desvia hasta for di esnan anterior. Den nos edicion di majan nos lo bolbe riba e particularnan tecnico di e Ford '58.

PRINSES BEATRIX TA BINI WEST

PARAMARIBO, 20 nov. — Manera a ser publica antes caba, Su Alteza Real, acompanja cu un sequito di tres persona, lo bin haci un bishita na cuminzamento di otro anja na antillanan neerlandes i Surnam.

Primeramente e princesa lo bishita antillanan i riba dia 17 di Februari lo e yega Surnam, unda lo e queda ta dia 3 di Maart.

E bishita aqui lo no ta oficial, pero lo e tin un caracter mas particular di un cerramento di conoci cu e luganan na West.

Durante su proximo bishita na Holanda ministro-president di Surnam a hiba un programa provisorio pa La Reina dje bishita di Princesa na Surnam, na cual programa en principio La Reina tabata di acuerdo.

E programa aqui ta ser descuti door di persona i instancianan interesa.

E bishita cu Su Alteza Real Prinses Beatrix lo bin haci na e partinan di Reinado di gobiernonan di Surnam i antillanan neerlandes lo tuma enter luna di Februari.

E princesa lo sali Holanda cu e ordinario aparato di linea di K.L.M. dia 1 di Februari pa antillanan neerlandes i lo e yega antillanan dia 3 di Februari. Lo e queda antillanan neerlandes te dia 17 di Februari.

Riba e fecha ai lo e cuminza su bishita na Surnam.

Riba dia 3 di Maart lo e barca mescos cu avion di KLM pa Holanda.

Durante su viaje e princesa lo ser acompanja pa e soltera noble C. E. B. Röell, Dama di Corte di Su Mahestad La Reina, quende tabata tambe den e sequito durante e tempo cu Su Mahestad La Reina i Su Alteza Real Prins di Holanda a haci nan bishita oficial na parrinan di reinado, luego lo e ser acompanja pa secretaria di Su Alteza Real, i Srta Mr. M. Meurs i pa adjudant di La Reina, kapitein luitenant ter zee P. J. S. de Jong.

(R.V.D.)

Pa preparacion di e bishita di S.A.R. prinses Beatrix na Aruba a worde forma un comite special consistiendo di Sres. Lope Beaujon como president, Michael Kuiperi secretario y Jorge de Castro, H. A. Kemmink, Bonifacio Croes, Candido Angela, A. A. M. Carpay y J. Bislick di Savaneta como miembros. E comite aki cu a ocupe solamente cu e parti menos oficial di e programa (acontecimientonan oficial ta worde arregla door di BC) ya a prepara un programa caba provisionalmente pa manda pa aprobacion di Gobernador. Cu preparamento di e programa a tene cuenta debidamente cu e deseo di e Princesa pa no duna e bishita un caracter mucho formal y di no forma un programa mucho grandi, di manera cu e mes tambe por hanja ocasion di por aprecia uno y otro di su mes banda.

SEARS TA RETIRA FOR DI TORNEO DI PROMOCION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi retiro di e novena di Sears for di e actual torneo di Promocion. Esaki segun dirigentenan di Sears ta bisa ta debi na e actuacion di umpirenan durante nan ultimo partido diadomingo contra Lucky Strike.

Nos ta considera esaki nada mas cu un demostracion di ta pober deportista y un equipo poco disciplina. Nos a presencia e encuentro aki y ta unicamente dos biaha tabata tin algun discusion cu umpirenan. Di promer tabata ora cu den e septimo inning pitcher Jack di Sears a comete balk visto cu cual algun di e hungadornan no a keda satisfecho. Ta notable com e hungador di tercera base no a discuti y trata di desmenti e balk cometi, mientras cu e leftfielder di Sears (na un distancia hopi mas grandi for di e hugada) si ta forma e mayor discusion. E balk tabata cometi y no ta algo cu mes ora un umpire a canta sino como cu e chief umpire no tabata tanto sigur e la consulta cu e umpire di tercera, kende a confirma e balk. Un otro hugada cu a causa discusion tabata den e noveno inning ora cu e hungador di Lucky Strike, Feki Caster, a stroba e tercera base di lanza pa primera despues di fildea un rolling conecta pa Schotborgh. Nos a describi e hugada aki den nos relato di e partido caba y realmente Caster a comete interferencia, pero esaki a sosede rapido y na e momento ey e hungador di Lucky Strike tabata cu lomba pa e umpire. Esakinan ta e dos unico ocasionnan den cual tabata tin discusion cu e umpirenan. Loke nos ta kere ta cu e hungadornan di Sears a keda asina decepciona ora cu na ultimo momento nan a mira Lucky Strike arrebata e victoria for di nan cu nan a cuminza ta tira tur culpa ariba e umpirenan. Un acto nada deportivo cu siguramente no por worde aprecia door di ningun amante di deporte.

No ta promer biaha cu e novena aki ta tuma retiro for di un torneo of campeonato. Ya, si nos no ta equivoca tabata den e ultimo campeonato, e novena di Sears a tuma su retiro despues di a absorba algun aplastante derrota. Cu nan a inscribi den e torneo di Promocion tabata un sorpresa pa nos ya cu un team cu ta sali for di un campeonato pasobra e la perde algun partido nos no ta spera otro di dje cu e ta disolve completamente. Esunnan cu hunto cu nos a kere cu podise e peloteronan aki a bira mihor deportista aparentemente a comete un equivocacion, ya cu, prueba ta nan retiro awor, nan ta mes malo sino peor deportista. E campeonato for di cual nan a tuma nan retiro nos ke recorda a worde hunga na San Nicolas. Nos ke aclara esaki pasobra actualmente ta corriendo hopi rumor di cu algun equipo di San Nicolas ta mal contento cu e actuacion di e umpirenan na Oranjestad. Nos no ke comenta ariba esaki den e ocasion aki ya cu segun nos ta unicamente un persona ta inventa mentiranan y instigando e peloteronan di San Nicolas contra di nan coleganan di Oranjestad y contra di directiva di ABBA. Naturalmente esun cu ta tratando di trece un split entre e dos pueblonan, ta un persona cu no por tin ningun clase di bon sentimento pa nos baseball y por worde te hasta cualifica como un troublemaker.

Promer cu termina nos ke trece adilanti algo otro cu a pasa durante of promer cu e ultimo partido Sears-Lucky Strike. Un di e dirigentenan di e novena di Sears demostrando falta di respet y displina pa e reglanan cu nan mes a acepta den reunion general a strike di bisti uniforma pa e por sinta den dugout hunto cu su equipo y a bai sinta toch sin ta uniforma. Esey tambe talvez por a influencia cu e equipo a tuma su retiro? Pasobra e persona aki su aten-

Sigui leza riba pag. 3 bao di agenda

Riverplate a bira subcampeon di A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e partido decisivo pa e segundo luga den A klasse entre Riverplate y Jong Aruba, campeon di anja 1956. E encuentro tabata fuerte di ambos banda y a termina den un empate di 2 goal. Den e mei ora extra cu a worde hunga ya tabata parce cu atrobe lo e termina empata, pero faltando unicamente dos minuut pa e 30 minuut transcurri Riverplate a anota e goal di gana obteniendo asina e subcampeonato di A-klasse.

Campeon di e klasse aki ta Estrella di Santa Cruz. E oncena aki tin un compromiso awe nochi contra di Hollandia den e partido decisivo pa promocion/degradacion. Despues cu Estrella a gana e promer partido, e la perde e segundo, haciendo necesario pa e tercer worde hunga. Si awe nochi Estrella logra un victoria anto den e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin un equipo representando e pueblo di Santa Cruz atrobe. Anteriormente Trappers tabata forma parti di nos klasse mayor di futbol, pero e oncena aki a degrada pa A. Asina ta cu si e estrellanan gana e elenco di hoofdklasse lo consisti den e proximo campeonato di e siguiente clubnan: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs. La Fama y Estrella. Naturalmente si Hollandia logra e victoria awe nochi ta nifica cu lo no bin cambio den e grupo di e klasse mayor di nos futbol.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Wed" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, en
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
16.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
16.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Marie S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiten

CONTRACT PA CONSTRUCCION DI HOTEL A WORDE FIRMA

ORANJESTAD. — Segun bon [illegible] forme cu nos tin ayera a keda fir[illegible] e contract pa construccion di Aru[illegible] Caribbean Hotel entre e firma [illegible] Taylor di Miami y Aruven na ofi[illegible]na di Bestuur.

7 DECEMBER ANOCHI ARUBIANO DI „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD:— Diamars anoc[illegible] directiva di Onze Vloot a reuni d[illegible] Trocadero. Durante di e reunion [illegible] cu a worde asisti door di majoor [illegible] Mariniernan Giesberts, e sucesor [illegible] majoor Blom, pa cerra conoci, e l[illegible]tenant di mariniernan Von Linders [illegible] e veearts E. J. van der Kuyp a wo[illegible] de instala como miembronan no[illegible]

Den e reunion tambe a worde di[illegible] di di tene dia 7 di December atro[illegible] un gran „Anochi Arubiano". Resp[illegible]to dje accion di colecta cu Sr. Ke[illegible]mink ta haciendo pa e Fiesta di P[illegible] cu pa e mariniernan di Savaneta, [illegible] worde anuncia cu te awor tur cos [illegible] bai famoso. Si comercio y publi[illegible] sigui cu e mes entusiasmo manera [illegible] awor anto e resultdo lo resulta [illegible] record.

PAGINA TRES

Alegre Ambiente Den Calypso Bar

SAN NICOLAS: — Ya ta poco tempo cu San Nicolas a hanja un bar mas acerca y ki bar. Ta vale là pena pone den corant loke Conny y Jouke Eekma a presta den nan Calypso Bar. Tur esunnan cu antes tabatin Hotel Hollandia pa nan lugar di tuma algo, no por kere nan wowo si nan bishita Calypso Bar. Den e mes un Hotel Hollandia ey nan a drecha un lugar di sinta alegre, cu poco cos pero cu hopi smaak y entusiasmo di „do-it-yourself".

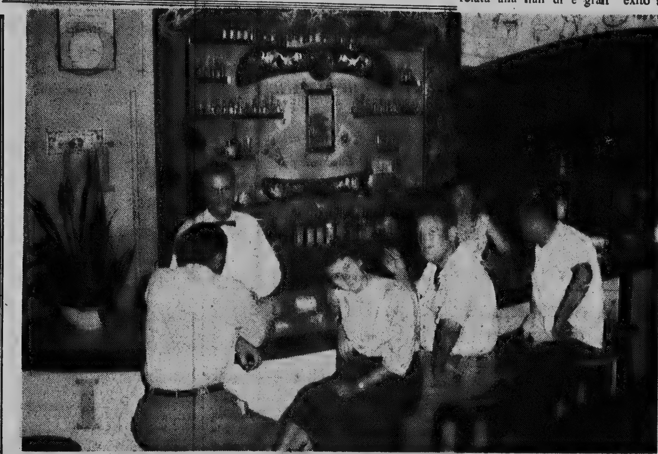
Calypso Bar tin un esfera, un ambiente masha agradable. Comodamente bo por recosta na e bar y Jouke tin semper un of otro storia di contabo. Asina nos a hanja hopi placer di e relato di su experiencia di viahe. E la conta nos un biaha cu nos a bishita su lugar, con na anja 1954, poco prome cu e la bini Aruba, e la bishita un gran exposicion di hotel na Bern, Suiza hunto cu otro tres colega. Especialmente e relato di e viahe di vuelta tabata valioso. Cu smaak nan a conta con cuatro senjores a bai tur geprop den un bus inmensamente chikito di Vokswagen y a bai Bern y nan tabata di intension di bolbe Amsterdam atardi tempran pa por relata alla nan di e gran exito na Hospus. Nada menos cu un prome premio a bai pa Jouke riba terreno di bartender. Ele, e mihor di 80 participante di tur lugar di Europa.... Ciertamente esaki ta un storia cu mester ta conta pronto. Awor e tabata asina bon cu nan a dicidi di haci un omweg chikito den Alemania, como toch nan tabatin suficiente tempo. E omweg aki of mihor bisa, e vuelta aki a enganja e grupo pasobra nan a llega Amsterdam mei anochi; kende ta mandabo tambe haci vuelta den un lugar desconoci. Ainda Jouke tin plezier ora e conta esaki.

Chansons nan frances

Tanto ele, como su senjora tin masha placer den e trabau nobo aki. Den e nightclub patras di e edificio nan tin tur anochi un orkesta ta toca di 10 or te dos or y mei bau direccion di Maestro Leslie Leonore y e trompetista Haitiano Webert Cicault ta trece un tono aparte den e orkesta aki cu su cancionnan frances.

Awor nan ta trahando duro riba e pida na halto di e edificio cu e intension di obtene un bon acomodacion pa 10 huesped y asina nan por tin un empresa completo.

Claro cu pa Jouke y Conny esaki ta un cambio. Di Hotel Gooiland, tur hende cu conoce Hilversum, Hulanda, ta conoce Gooiland — pa Calypso Bar. Pero sin exagera e gin-tonics y sate nan ta mes dushi cu esunnan di Gooiland, sino ta mihor.... bai purba bo mes.


Esaki ta un hoeki di e simpatico Calypso Bar. Den background dilanti ta keda Sr. Eekma y su tras su esposa.

NO DEN LAGO SPORT PARK, PERO WILHELMINASTADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a menciona cu e promer partido di e serie di baseball entre Aruba y Corsow lo worde hunga diasabra anochi den Lago Sport Park. Esaki tabata originalmente e idea di directiva di ABBA ya cu e promer partido lo ta contra di un Seleccion di equiponan di San Nicolas. Pero Lago a nenga rotundamente pa duna permiso pa e wega tuma luga den Lago Sport Park. Naturalmente esaki ta lastima ya cu un partido den e parque deportivo ey lo atrae masha hopi publico, mas como cu ta un novena forma di e peloteronan di e patio ey. Lago tin su regla cu ta unicamente pa partidonan internacional nan ta duna permiso pa usa Lago Sport Park y cu e bond cu ta usando por cobra entrada.

E gastonan pa trece e seleccion curazolenjo ta hopi y esey ta un di e motibonan pa cual ABBA a pensa di pone e promer wega na San Nicolas. Naturalmente tambe pa duna e fanaticonan di e pueblo ey mihor chens. Pero Lago ta considera e encuentro contra Corsow meskos cu un encuentro local y no ke duna permiso pa entrada worde cobra. E hecho aki na turalmente a obliga directiva di ABBA di cambia di plan y presenta e partido den Wilhelminastadion na Oranjestad mes. Esaki ta nifica cu henter e serie lo worde hunga den Wilhelminastadion, ya cu e dos partidonan di diadomingo ya tabata planea pa tuma luga na Oranjestad.

Bestia cu ta cana los ta causa hopi danjo

Polis lo tuma medida

ORANJESTAD:

Ultimo tempo hopi molester ta worde ocasiona pa porco, cabrito, burico y otro bestia cu ta cana rond. E bestianan aki, en busca di cuminda, no solamente ta kibra y destrui trankera, coba bou di nan y drenta den hardin y cura di hende, causando hopi danjo, sino cu, pa via di e gran cantidad di muskita cu nan ta atrae, nan ta forma tambe un amenasa pa salud.

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, en vista di e situacion indeseable aki, ta pone na conocemento di un y tur cu, segun articulo 70 di Ordenanza General di Polis pa Aruba 1952, ta terminantemente prohibi pa cria bestia den cura of luganan cu ta keda paden di e parti habita di ciudad.

Avisonan mustrando riba e peligro di e situacion aki y riba e medidanan cu lo worde tuma en contra lo worde poni den corant y transmiti pa radio.

Gezaghebber ta spera cu tur esnan kendenan bestianan ta bin stroba y perhudica propiedad di habitantenan di distrito di ciudad lo atene nan na stipulacionnan di ley. Polis a ricibi orde pa tuma medda contra tur violacion den e sentido aki, cuminzando for di dia prome di December proximo.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Frits Basilio Vrolijk kende ta celebra su 20 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan Ladie, Candida, Angela, Minguel, cunja Chela y sobrino Ray.

— — —

Srta. Elizabeth Tromp a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Florentina Tromp y di su iha Glenda Tromp.

— — —

E hobencito Ali Hanns a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di Rosa, Chita, Gilda, Ilaria, Donati, Loerdes, Anita Raisa Perez, especialmente di e dos morochitanan Ister y Merij Perez.

— — —

Esmael Lampe a cumpli 4 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Sonilda, ruman Astrid, wela Kita, welo Jan Pachi, tanta y omonan madrina Delin, padrino Landiva, prima y primo, demas familia y conociman, ta deseele hopi mas anja di bida.

Sr. Mario Danies ta cumpli 23 anja y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies y di tur su familianan.

— — —

Tambe ta celebra su feliz cumpleanjos Rudy Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Emeliana, ruman Edwin, tanta y omonan, principalmente di tanta Mena Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sra. Felicia Noguera pa parti di su esposo Matias, jiunan Roberto, Frida, tata, rumannan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cirpriana, Martha, suegra y demas familia.

— — —

Sr. Feliz Geerman a celebra e respetable edad di 60 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Chita, 8 jiunan, suegro Cholic, suegra Maria, nieto y nietanan, especial Nidia, Rudi Nanachi Gresi Fredi y tur familia.

— — —

E hobencita Fortunata Kelly ta celebra su 2 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Josefa, welo, welanan, omo y tantanan primo y primanan, amigo, conocirnan, tambe di su padrino Hypolito Tromp y madrina Hilda Ras.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Elisabeth Werleman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Ceril, mama Maria, rumannan Mai, Chenta, Jacinto, welanan, welo, tanta y omonan, madrina, padrino y demas familia Geerman y Werleman.

— — —

Awe ta celebra su 75 anja di feliz existencia Sra. Isabela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su comer Estella, iha Carmen, Roza, especialmente di Seferina Farro, Hesusita y Beatrice Farro.

— — —

Felicitacion ta bai pa Maria Helena de Cuba kende a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di mama, tata, rumannan, primonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 21 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na eyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 42

Astharoth tabata un bunita merrie color di castanja. E cabai i Montagu tabata conoce otro masha bon i en realidad Phillipa a bira un poco orgulloso cu e tabatin un dje mehor jockey-amateur.

Ora cu el a bini mas acerca den direccion dje porta, cu tabata duna pasashi pa e baan, e muhe a ripara cu Montagu tabata serio, hasta abatido mes. E por a mira cu e homber tabata intranquilo, hasta ansioso mes. I el a bai na tercer lugar.

I, aunque cu toch e por a mira cu e muhe a primi su mes contra e tranke, ningun sonrisa e no tabatin di reserva p'e muhe. Consumicion a vena e muhe su curazon. I dirigiendo su mes pa lady Cunningham, quende net na e momento ai a camna yega, el a bisa cu algo di triunfo den su boz: .

„All Right, Lola. Nos ta bam hunto n'e funcion di negernan".

Lady Cunningham a gradicie cu un cortes sagudimento di cabez, pero pronto el a disparce trobe den un trupa di conociman.

Mas i mas tur atencion dje espectador tabata concentra nan riba e cabainan cu tabata galopia bai bini prome cu e race.

Phillipa tabata slenter meimei dje multitud, cu a aglomera riba e terreno di yerba.

Diferente hende a cuminde, pero apenas e tabata contesta nan saludo. E tabata sinti manera ta un intranquilidad tabata domine, tabata manera algo menazante tabata cologa riba su cabez.

Por tabata quizas e calor cu tabata birando ora pa ora mas insoportable? Phillipa a amonesta su mes p'e cambia su pensamentonan amarga i a bolbe paga mas atencion riba race cu su kijker.

E carretera tabata masha extendi i evidentomenta tabatin un of otro strubbeling na momento di startmento.

Phillipa a queda ta vigila door dje kijker, pero e sensacion stranjo no a quita foi dje i e tabata sinti cu algo tabata molestie. Tabatin un cos ta bai pasa. Esaqui e tabata sa mas cu sigur.

E tabata sinti manera e no tabata su mes mas i como si fuera e tabata un espectador i Monty tabata un actor.

Un bunita salto a logra sublime i despues a sigui un masha alto, na cual ocasion diferente cabainan a cai, pero Ashtaroth a pasa e vuelo aqui sublime cu largura di cabez mas dilanti.

Semper e muhe sa ta contento ora cu e estorbonan aqui a pasa. Awor e tabata galopea over di un carrera net i tabata acercando e ultimo estorbonan. Astharoth a encabrita i e bulada a fracasa i el a cai.

Phillipa por a tende un rumor foi den e multitud.

Luego tabatin un boroto masha pisa foi e punto dje cabainan cu tabata acercando, pero Phillipa su bista tabata manera claba na un otro grupo di hende na algun distancia cu a reuni rond di un dje estorbonan. E merrie cu a cai a bolbe lamta riba su pianan i cansa i cu dificultad el a sigui mas leu. E jinete no a move su mes siquiera......

Despues di un rato di aturdimiento, Phillipa a sali manera un flecha foi den un boog bai na e luga di calamidad. El a ripara cu Biddles tabata masha cerca dje, cu el a tene su man i a bis'e na boz baho, cu e no tin mester di intranquiliz'e; e ambulance a hiba e herido aden — probablemente ta su wesu di lomba a quibra, pero tur cos cu a sigui despues a pasa manera den un sonjo. Un rato despues, sin cu e mes tabata sa com el a yega aya, el a hanje den un cuarto chiquito tras dje tribuna hunto cu diferente homber quendenan antes nunca e no a mira. I un di nan tabata inclina over di su esposo i tabata sagudi cabez ora el a lamta trobe. Nan a traha luga p'e, ora cu el a pusha p'e bai dilanti i a arodilla banda dje herido. Ainda e tabata na su conocimiento i un bista di reconocimiento a bini den su wowonan ora cu el a mira su muhe. E quier a papia i e muhe a inclina banda di dje i a tende com e tabata murmurra e palabranan: „Tur cos lo bini cla, Phillipa". I despues di e momento aqui e herido a entrega su spiritu.

Dje manera aqui Phillipa su matrimonio tempestuoso a termina.

Capitulo XIV.

COMPLICACIONNAN

Milly tabata sinta riba balcon di su dormitorio na Ragusa ta traha algun schets. Pasobra San Lorenzo, cu tabata queda manera un neshi di pajara riba top di un baranca steil, tabata queda na su man drechi i na parti sur tabata resucita e grandioso citadel fortifica.

Nan tabata forma un obheto inspirador pa un artista, cu e awa helmando denter di barancanan i edifimando denterdi barancanan i edificionan. Cu un suspiro di satisfaccion ela pone su pincelnan abao, pasobra e schets a logra famoso i el a queda masha agradable humoriza.

Durante e viaje mas cu un bez el a sintie ta drenta un mundo nobo. Hasta Honoria mester a domina su fastidio un poco.

Milly por a queda sinta oranan largo riba dek contemplando cada bez den un encanto e bunita panorama i milagronan di naturaleza den tur nan grandeza. I e tabata sinta riba dek ta traha schets continuamente, cu lo mester a sirbie despues como consuelo contra e lluvianan continuo i mist cu ta spera nan na Inglaterra.

Na un manera masha stranjo e tabata sintie awor aqui manera na cas meimei dje sublimidadnan di Grecia i Corfu, mas cu nunca tabata custumber den e pais nebuloso di su nacimiento, pero esaqui no tabata solamente un sintimento artistica, cu a ser causa pa e sitionan pintoresco.

E libertad i e tranquilidad pacifica a trece den otro sentidonan un cambio den dje. E tabata sintie manera un barbulette, cu a sali foi su popchi i cu tabata secando su alanan den luz di solo. Ainda e no tabata completamente cla pa e vuelo, pero esai lo no dura mucho.

Entretanto, superficialmente huzga, nada no a cambia. Den porvenir tabatin un matrimonio rico i deftig ta aparece su dilanti i e bida di matrimonio, manera famianan di bon boluntad a dispone p'e.

E no tabata pensa na danja su alegria awe na pensa riba semehante cosnan, sinembargo mas o menos diferente bez Lionel tabatin su espirito ocupa. Qui opinion e mes tabatin dje matrimonio aqui? Por ta posible cu e hoben aqui tambe mescos cun'e mester a complace cu solamente boluntad di su grandinan? E por tabatin como 50 anja casa caba cun'e, asina poco emocion e tabatin den su compania.

Lionel tambe tabata sinta mas parti riba dek, lezando buki respecto historia di naturaleza, mientras de bez en cuando su atencion tabata ser hala na un of otro pahara stranjo di lamar. Mainta e tabata hanja un sunchi lihera (manera pa complace) di Lionel i anochi un mas i e tabata haci tur su posible pa complace su majornan i e mucha muhernan tur camina of pais cu nan ta desea di bishita.

En una palabra, aunque cu en realidad e dos enamoradanan aqui no tabata destina pa otro, e hoben tabata trata e mucha muhe na un manera de lo mas perfecto posible manera un caballero.

Cu duele Milly tabata puntra su mes cu e hoben lord no tabata fada su mes of sintie fastioso di haci tanto imitacion asina.

E anochi anterior nan a yega Ragusa i aya nan a contra cu Cristina i Cornelia cu tabata spera riba nan. Lionel a contra cu un amigo bieu na Athene cu a pidie na tuma parti na un jaagento na su posesionnan na Albania, cual partida lo dura un seman i el a tuma e invitacion aqui pa sir Herbert tambe.

Nan dos a dicidi di bai jaag despues cu nan a pasa un paar di dia na Ragusa. E damanan tabata contento cu nan por a pasea un poco den e ciudad bieu aqui i kuier manera nan mes ta hanja bon.

Milly cu tabata encanta pa e bista bunita panorama cu e tabata goza di foi su bentana. I e tabata desea masha di a sigui bai pasea den e mondinan pintoresco. E tabata desea di hanja su prome impresionnan e sol. E tabata sa cu Honoria lo conte te fad'e dje historianan miligrosa dje republica bieu. Pero por lo momento nan tabata sa solamente di goza dje bunitezа dje luga. Pa un porta di banda el a hui bai den hardin, pasa pa un otro direccion, ora cu el a mira su mama i Cornelia sinta bao di palo i el a bin sali den un otro camina caminda tabatin solamente sombra, pasobra solo no tabata por a penetra aqui. E camina aqui tabata dirigi na Porta Pile.

(E ta sigui)

SEARS A RETIRA ....

Continuacion di pag. 2

cion a ser hala cu e mester tene na regla meskos cu tur otro? E reglanan ta pa tur e otronan y pa E no??? Nos ta kere cu si e la presencia un demostracion di disciplina cu e manager di Amstel J. Gibbs a duna den e partido contra di Lucky Strike ora cu e la manda un di su hungadornan den dugout y cu esaki no kier a bai com e la pidi umpire saka e hungador di partido y for di stadion, anto e lo por a hanja un bon les. Ta esey ta e forma di proceder y no cu un dirigente di un equipo ta contesta ora cu su atencion ser hala cu „si mi no por sinta, sin uniform den dugout, mi ta baha mi equipo for di tereno".

No, personanan cu ta pensa asina por haci mihor di presencia encuentronan di deporte di un distancia y no mezcla nan den e deporte mes ya cu nan trabao ta danja so e por danja pa nos deporte.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E dos hombernan cu ta dirigi e garoshi cu oro diripiente a sinti manera un las y uno di nan ta grita: Conchole! E otro ta puntre: Kiko? Pero prome cu esun por conteste ta kiko ta pasando ja nan tur dos a worde elas y nan a cai for di e garoshi.

Inmediatamente Cisco cu Pancho a corre jega y mientras Cisco ta listra e garoshi, e ta bisa Pancho, vigila nan.

Venezolanonan ta participa na e autoracenan di 15 december na Vliegveld

ORANJESTAD: — Ayera Sres. C.W.J. Heufke y A. van Glabbeek, respectivamente president y adviseur di Aruba Sports Car Club den e restaurant di Sr. W. Bontekoe na vliegveld, a suministra representantenan di prensa y radio na Aruba di mas informacion tocante e racenan di auto cu dia 15 di December pa di 3 biaha lo worde tene riba e vliegveld. Segun a worde participa e anja aki lo tuma parti na e racenan coureurnan di Aruba, Curacao y Venezuela.

Pa casualidad hustamente ayera a worde ricibi di Club Automobilistica di Venezuela na Caracas un telegram den cua ta worde participa cu Venezuela definitivamente lo tuma parti. E intencion ta cu Vneezuela lo participa cu como cinco auto. Di Corsow ta worde spera ocho (entre cua tambe naturalmente Dr. P. Groenhart kende a tuma na Aruba e iniciativa pa e racenan aki) y di Aruba mes mas o menos diescinco. En todo caso den e reglamento di e pustamento ta estipula cu e total di e participantenan no por pasa di trinta.

Bocht dilanti station

E pustamentonan aki sin duda lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior ya cu e parcours lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior pasobra e parcourds a worde cambia. Na lugar di tuma e bocht na camina grandi, esei ta pasa awor na altura di e edificio di station, ademas e publiek awor no tin nodi di keda den e edificio di station, pero nan por bai un bon distancia riba e terreno mes, te na como cuarenta meter for di e baan cu lo corre ariba. Tambe e mironesnan lo no corre peliger ya cu e autonan ta corre over di e parcours ovaal den direccion di e wijzernan di holoshi, di moda cu nan ta tuma e bocht dilanti di e edificio di station pa e otro banda di e publico, asina cu na un caso eventual cu un lo por sali for di e bocht esei di ningun manera lo no ser un peliger pa e publico mas. Pa tene e publico na altura continuamente nan lo haci e esei pa medio di altoparlante respecto e racenan, y tambe e programa mes ta mucho mas interesante. Den di dje hende por hanja hopi informacion tocante senjalnan cu bandera cu lo worde duna, y tambe resultadonan di e dos racenan anterior.

Ya di diferente banda a worde ofrece espontaneamente cooperacion entre otro di gobierno, landsradiodienst, e autoridadnan di vliegveld, policia, comision di turismo. Lago, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.. y diferente otro casnan comercial y particularnan.

Directiva di Sports Car Club ta altamente agradecido pa e ayudo aki, ainda mas pasobra sin esei ta sigur cu e racenan aki lo no por a worde organiza, y cu ademas di ta duna ocasion na miles di pasa un merdia agradabel, tambe e ta un atraccion pa turistanan.

Durante di e reunion ayera tardi nan a mustra nos tambe e cartelnan pa e racenan, plaatchinan grandi tur di color traha door di Aruba Drukkerij N.V. di acuerdo cu un proyecto di Leo Kuiperi. Gracias na KLM y Caribbean Tourist Association ya Sr. Bartels di Oficina di Turismo aki a despacha basta di e cartelnan caba pa estranheria.

Cumpleanjos feliz

Sr. Thomas Hernandez a cumpli 66 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Ita, jiunan Betto y Ishi, Mai, Dora, Do, Carmita, tur su Suegronan, 17 nietonan, rumannan, tur su cunjanan y demas familia y conociman.

Tambe a ricibi hopi felicitacion srta. Felecita Croeze, kende ta celebra su 14 aniversario pa parti di su tata Cheban, mama Martina, rumannan Vera, Edwin, Rolie, Ruperta, Maiki, Lidwina y tambe di su wela Jonca, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

E hobencita Mildred Louisa Maduro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo, tantanan, madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Wernet y Gilberto Willems.

— — —

Felicitacion pa srta. Anna Maria Croes kende ta celebra su cumpleanjos di su tata, mama, rumannan, su 2 ihanan Irena Croes, Emaculada Ruiz, di parti di Juanita de Cuba y tur amigonan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 22 NOVEMBER 1957 — No. 2991

Na December '58 Apertura Di Dos Hotel Parew Na Aruba

Construccion di „Aruba Beach Club" lo cuminza na 1958

Finanzas pa „Aruba Caribbean Hotel" ta completo

Oranjestad.: — Ayera nos a ser informa di fuente oficial cu ya nan a cuminza cu construccion di Aruba Caribbean Hotel. E ultimo dianan e autoridadnan di hotel tabata bai bini na Aruba. Un momento tabata Aruven su directiva cu tabata tene consulta cu hendenan di Taylor Construction Co. di Miami, cu por lo tanto ta bai traha e hotel den un anja di tempo, y e otro ora tabata discusionnan cu e architectonan. En todo caso nan ta preparando pa construi e hotel seriamente y ya e heroe di beton pa e hotel ta na caminda pa Aruba.

Nos a hanja interesante e noticia cu directiva di Taylor a haci e promesa firme na directiva di Aruven cu tanto cu ta posibel lo e intercala e comerciantenan y e aannemernan local den construccion di e hotel y personanan bon informa ta conta cu denter di algun luna lo no tin ningun aannemer mas na Aruba cu lo tin motibo di keha pa falta di trabao. Nos no por a hanja sa si Taylor lo nombra un agente na Aruba pasobra ainda nan no a dicidi aki riba — y esei ta un aunto completamente cu ta keda na Taylor su huicio pasobra segun e contract nan mester traha e hotel denter di diesdos luna y pesei nan mes ta completamente responsabel pa tur cos, pedidonan, pagamentonan, tumamento di trabadornan, reparticion di trabao, y cosnan semehante.

Papiando respecto e parti financiero nos a worde informa cu despues cu e planonan a worde cambia, nan a worde atrobe presenta na DOF di Caracas cu a inscribi foi Maracaibo y despues di disolucion di e combinacion tambe na Taylor. E ora ei a resulta cu Taylor tabata masha mas abao y cu e diferencia tabata un paar di ton! Su oferta tabata ainda bao di fl. 6.5 miljon. Segun calculacion henter e hotel cu instalacion paden y tur lo bin costa como 8 miljon. Sinembargo Aruven a logra — hasta mihor cu nan a spera — di atrae tur e capital necesita pa financia e hotel di moda cu esei no tin mester di kibra cabes mas cune. Ademas di e 5 ton ofrece di e prestamo Hulandes nan no a fia plaka na Hulanda: loke tabatin mester di dje a worde hanja por parte for di Antillas Neerlandes y por parte for di Merca. Nan no kier a bisa nos ainda den ki proporcion esaki ta.

Mata grandi caba ta worde planta!

E facilidadnan di e hotel a worde cambia y otro caminda extendi. E hotel lo hanja un cas pa boto y un arquitecto di hoffi a traha un proyecto pa e alrededor di e hotel. E americano aki tabata poco tempo pasa na Aruba y a haci algun paseo prome cu sr. Bartels kende a mustre e matanan y palunan y tambe e rocanan bunita, y despues cu sr. Kemmink cu kende a worde discuti e manera pa hiba e matanan y palu grandi completo den e hofinan di e hotel. DOW ta preparando un truck cu takel especial pesei. E sistema di planta e matanan y palunan aki ta algo nobo pa Aruba pero na Merca y na Miami en especial ya e ta algo cu a worde haci caba. Asina ta cu lo bini rondo di e hotel un parke cu rocanan di Piedra Plat, kibrahacha, divi-divi y fontijnnan cu goudvis y catarata.

Pa por ofrece e huespednan tur loke ta di deporte di laman, sr. Tuin di Welvaartbureau lo organiza huurmento di botonan etc. y di zorg pa tur e parti comercial di e deporte di laman na Palm Beach.

Cu e management di e hotel ya Condado Beach Hotels Inc. ta trahando duro. Nan ta buscando seriamente hendenan apropia pa run e hotel Arubiano aki y foi Maart-April e prome miembronan di e staf ya ta worde spera na Aruba.

E di dos hotel

Manera ya nos a yega di informa caba apertura di e hotel di acuerdo cu plan banda di Pascu di anja entrante lo tuma lugar, awor nos a tende ayera cu na e mes un tempo ai y kizas prome mes lo tin apertura di e otro hotel na Palm Beach: „Aruba Beach Club" ta su nomber.

E compania di e hotel aki ya un luna y mei pasa caba a keda forma pa acto notarial. E hotel ta bini cu 25 kamber dobbel y 25 paviljon y lo e keda na e beach di piscadonan di tal manera cu e edificio principal cu comedor, cushina etc. mas e 25 kambernan dobbel lo keda na parti di laman di boulevard (cu tambe lo bin worde yama Lloyd G. Smith boulevard), mientras cu e 25 paviljoennan lo bini na e otro banda di e caminda. E kapital di e hotel aki ta $650.000.—. Nan lo cuminza cu su

(Sigui leza na pag. 4)

STREPINAN BLANCU DEN CIELU

ORANJESTAD:— Hopi di nos lectoman a yama nos Diarazon y Diamars na telefon y a puntra origen di e strepinan blancu den cielu cu tabata visto Diamars merdia banda di mitar di un y Diasabra mainta banda di dies or atrobe.

Tabatin algo na gran altura cu tabata move masha liher cu direccion zuidoost marcando strepinan blancu. Tambe algun hende a tende un zonido aserka. Nos a informa na Verkeerstoren di Prinses Beatrix Vliegveld y nan a bisa nos cu e strepinan a worde ocasiona door di condensacion y gasnan di un Camberrajetbommenwenper-verkenner di Royal Air Force cu tabata pasando. Asina ta cu no tin nodi di ansia, e avion tabatin permiso pa bula over.

RELATO DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Diarazon sr. Eustacio Franken di Tanki Flip a informa polis cu ela perde algun pida di biljetchi di L.L.

Sr. Ambrosio Maduro di Boerhaavestraat 29C tambe a perde algun pida.

Cerra pa maltrato

F.J.G. a informa polis Diarazon cu J.J. di Oranjestad a maltrate. Ela dal e den su boca cu ela perde diente. J.J. a worde detene.

Wiel di awa

S.R.R. a rapporta serka Kinder y Zedenpolis cu dos mucha homber a cohe riba e terreno di nutriculture dos wiel masief di un pomp di awa. E muchanan M.A.M. di 14 anja y R.N.M. di 12 anja a hanja un bon skwal serka polis.

Rijbewijs a perde

Herbert A. Didie di Brasil 168 a raporta perdemento di su rijbewijs.

Pickup a kibra muraya

Diarazon atardi cuarto pasa di cinco polis a constata cu e pickup A-3137 na altura di Brasil No. 6 a sali foi camina bai para contra di un muraya. O.P.K. kende tabata na stuur a hanja un herida chiki riba su wowo robes y na elleboog robes. E danjo na e vehiculo tabata como 300 florin, mientras cu asunto di danjo na e muraya a worde aregla cu e donjo. E accidente a pasa door cu e camina tabata slip.

BO TA KERE?

E PLATERO EXPERTO

Un dama a drenta un joyeria y ta puntra:

— Lo mi tin gana di sa si e reenchi cu ma hanja di mi casa ta di oro mes of ta imitacion.

— Cuanto tempo bo tin casa, senjora?

— Binti anja.

— Anto sin ningun duda e tà imitacion.

„HUMAN SIX SIXTIES" A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD:— E match di hersengymnastiek organiza pa ELMAR y cu ta worde transmiti door di Radio Kelkboom cu a worde teni Diarazon anochi den Rio Club tabatin pa resultado cu „Human Six Sixties" a sali victorioso contra di e grupo di caballeros „Independiente" cu 4 - 3.

Dia 27 di November lo contra otro „Marine Department" y Royal Club. E encuentro aki tambe lo tuma lugar den Rio Club.

DE FORD '58 IS ZEER BESCHAAFD

O'stad.: — Eigenlijk is het de gewoonte dat de autofabrieken niet vaker dan eens in de drie jaar de modellen van hun wagens fundamenteel veranderen.

De Ford fabriek, die na in '56 de leiding op de automarkt te hebben moeten afstaan, de eerste plaats in '57 weer heroverde, heeft na de enorme veranderingen die reeds in het 1957 model werden aangebracht, ook het 58 model weer drastische veranderingen doen ondergaan. Deze veranderingen aan de '58-er hebben Ford weliswaar $ 185.000.000,— gekost, doch men moet niet tegen uitgaven opzien als men de leider wil blijven, aldus J. O. Wright, de vice-president van de Ford Motor Company.

Voornoemde wijzigingen zijn te zien op alle 22 Ford modellen: de „Fairlane" en de „Fairlane 500" met een totale lengte van 207 inches en de „Custom" en „Custom 300", die evenals de stationwagon 202 inches lang zijn en dan ook een andere wielbasis hebben.

De veranderingen ziet men reeds direct wanneer men de nieuwe Ford '58 in de toonzaal van Neme ziet staan. Een duidelijk verschil vertonen bumper-radiateur en spatborden, voor en achter.

Heeft het '58 model nog steeds hetzelfde aantal lichten van voren, van achteren ziet men thans niet minder dan vier rode lichten naast elkaar: twee stoplichten en twee voor het aangeven van de richting. Wat betreft de motoren vernamen wij, dat deze geheel opnieuw ontworpen zijn, van carburateur tot oliereservoir. Een nog efficientere motor werd nu uitgedacht, die zeker 15% meer besparing geeft op het benzineverbruik. De nieuwe motoren, die hetzij een cylinderinhoud van 332 of 352 cubieke inches hebben, vertonen tal van nieuwigheden.

De „332" ontwikkelt van 240 tot 265 PK., terwijl de „352" niet minder dan 300 PK ontwikkelen kan. Enkele verbeteringen aan de motor zijn nieuwe carburateurs, die economischer zijn en meer betrouwbaar, een interne oliepomp, waardoor de motor nog rustiger loopt en de kans op storingen nog kleiner wordt, een andere waterpomp die een betere afkoeling garandeert en nog vele andere meer.

Voor de veiligheid van de inzittenden, waaraan in het 1956 model eigenlijk voor het eerst zo'n grote aandacht werd besteed, werd weer een veiligheidsstuur aangebracht, een onbreekbare acteruitkijkspiegel, veiligheidssloten op de deuren, een „verzacht" instrumentenbord en desgewenst ook nog veiligheidsgordels.

Interessant is het ook, dat de Ford '58 reeds een reis om de wereld maakte, voordat de wagen officieel geintroduceerd werd. Deze reis werd in het geheim volbracht en had de naam „Project X". De talrijke prima kwaliteiten van deze Ford kwamen toen reeds duidelijk aan het licht.

ITALIAANS SCHIP IN DE LUCHT GEVLOGEN

NAPELS, 21 nov. — Het 2.265 ton metende Italiaanse vrachtschip „Anna Maria Ievoli" is donderdagochtend in de haven van Napels in de lucht gevlogen vermoedelijk door een ketelontploffin. Volgens de eerste berichten zijn er drie doden en honderd gewonden. Door de kracht van de ontploffing brak het schip, waarop herstelwerkzaamheden werden uitgevoerd, in tweeen, waarna het snel zonk. Stalen platen werden tot op een plein in de stad, honderd meter van de ligplaats van het schip, geslingerd. Duikers zijn afgedaald om te onderzoeken of er nog lijken in het wrak zijn.

SOVJETGELEERDEN WERKEN AAN ATOOMBATTERIJ VOOR KUNSTMAANZENDER

MOSKOU, 20 nov.: — De Sowjet ingenieur A. Grigorenko heeft vandaag meegedeeld dat de Sewjet geleerden werken aan een atoombatterij voor de zenders van toekomstige Spoetniks.

Hij zei echter dat het projekt op het ogenblik nog niet ver gevorderd is.

Hij weet dit aan een tekort aan strontium 90 isotopen.

Grigorenko, die een overzicht gaf in het militaire blad „de rode ster" zei, dat er voor de benodigde 13 kilogram strontium 90 isotopen 450 kilogrammen uranium" verbrand moeten worden hetgeen op het ogenblik zeer moeilijk gaat.

De bestaande stationaire reactors laten zulk een groot gebruik van de isatopen niet toe, doch, zo voegde hij er aan toe, dit zal geheel mogelijk zijn wanneer de hoeveelheid en de kracht van de reactors vermeerderd zullen zijn.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock

RIALTO 20.00: Hot Cars

PRINCIPAL 20.00: The black tent

AURORA 19.30: County fair

SAVANETA 19.30: A los cuatro vientos

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, en

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.

Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Pholips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Laclé presenteert: Complacencias Rev de Copes
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsrotundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

Mr. Tuin maakte in V.S. Propaganda voor Aruba's Havens

O'stad.: — Verleden week is het Hoofd van Welvaartszorg, Mr. P.H.A. Tuin, teruggekomen van een dienstreis naar de Verenigde Staten. Hij heeft daar een conferentie bijgewoond van de „Association of American Port Authorities" en kennis genomen van de nieuwste ontwikkelingen in de havens van Noord, Midden en Zuid-Amerika m.b.t. de wijze van exploitatie, alsmede van de financierings-methode t.a.v. aanleg en verbeteringen van havens in het algemeen en technische en commerciële outillage in het bijzonder.

Met diverse autoriteiten op het gebied van transport en handel is van mening gewisseld terzake van de diverse methoden tot het aantrekken van buitenlandse handel. Hierop is van de gelegenheid gebruik gemaakt om op ruime schaal onder belangstellenden bekendheid te geven aan de mogelijkheden welke de havens van Aruba bieden. De onlangs uitgegeven brochure „Ports of Aruba" trok zeer de aandacht. Vanwege het bestuur van de haven van New York werd medegedeeld dat de Aruba-folder als voorbeeld zal worden gebruikt voor een brochure van de haven van New York. Voorts zijn in aansluitingen hierop besprekingen gevoerd met een 10-tal Scheepvaartmaatschappijen, waarbij in het bijzonder de aandacht is gevallen op het bezoek van cruise-schepen aan Aruba. (Aan enkele maatschappijen is een fraai uitgevoerd fotoalbum aangeboden).

Ook zijn uitvoerige besprekingen gevoerd met de Amerikaanse groep betreffende vele detail-punten inzake het z.g. 3e hotel aan de Palm Beach, de ARUBA BEACH CLUB.

Tourisme

Van 3 tot 9 november heeft de heer Tuin de conferentie bijgewoond van de „International Union of Official Travel Organisation", welke te Washington werd gehouden. Van deze organisaties zijn ruim 50 landen lid. Zeer vele hotel- en toeristen-organisaties, transportondernemingen en leidende Amerikaanse tijdschriften hebben deze conferentie als „waarnemer" of als „associate member" bijgewoond. Onderwerp van bespreking waren o.a. de door de Overheden in de onderscheiden landen te nemen maatregelen ter bevordering van het toerisme. Grote aandacht werd geschonken aan de research waarop die maatregelen dienen te steunen, alsmede aan de z.g. „travel plant", dat is het geheel van voorzieningen welk in het algemeen strekken tot het veraangenamen van het verblijf der toeristen. Tijdens deze conferentie zijn een aantal contacten gelegd welke even zovele punten van aanknoping vormen voor verdere actie tot intensivering van het toerisme naar Aruba.

Uitnodiging van B.C

Tenslotte heeft Mr. Tuin nog een bezoek gebracht aan het Symposium on Saline Water Conversion, hetwelk eveneens te Washington werd gehouden van 4 tot 6 november en dat georganiseerd werd door de „Office of Saline Water", Ministerie van Buitenlandse Zaken, de „National Academy of Sciences" en de „National Research Council". Onder de 100 tot 200 deskundigen uit vele landen bevonden zich als deelnemers de heren Finkeldey en Sonderman van de firma Singmaster & Breyer, die met een foto-expositie van de gecombineerde Water- en Electriciteitsfabriek van Aruba een fraai succes boekten.

Namens het Bestuur van het Eilandgebied Aruba is tijdens deze conferentie een uitnodiging bekend gemaakt om een volgend symposium, hetwelk mogelijk in 1959 zal worden gehouden, op Aruba te doen plaats vinden, zodat de gedelegeerden gelegenheid zullen hebben een moderne fabriek, welke op grote schaal water distilleert, te bezichtigen.

Y.M.C.A. VERGADERING

Oranjestad.: — In onze editie van morgen zullen wij het verslag opnemen van de Y.M.C.A. vergadering, die woensdagavond in het Reception Center van de Lago werd gehouden en waarin de nieuwe „Y" secretaris Ralph Papa werd voorgesteld en in de loop der avond zijn voorlopige plannen ontvouwde.

„POPPY DAY" COLLECTE BRACHT ƒ. 1.300 OP

O'stad.: — De collecte voor Poppy Day '57, waarvan de opbrengst zoals bekend zal zijn bestemd is voor het British Legion Earl Haig's Fund, dat de invalide oud-militairen, mannen en vrouwen, financiele steun verleent, is dit jaar een succes geworden. Er werd niet minder dan fl. 1.300.— opgehaald.

De Britse Consul D.C. Lees verzocht ons namens het Britse Legioen zijn dank over te brengen aan allen die hieraan bijgedragen hebben.

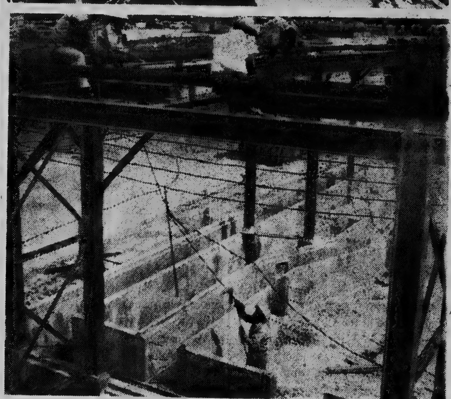
KORT NIEUWS

Pamfletten en Rijs

Taipeh.: — Vliegtuigen van nationalistisch China hebben vandaag in nood lijdende gebieden in Noord- en Centraal communistisch China anti-communistische pamfletten uitgeworpen en balen rijst.

Noorse Navo-delegatie

Oslo.: — De Noorse premier heeft bekendgemaakt dat Noorwegen een delegatie van vijf man naar de Navo-conferentie zal afvaardigen in december aanstaande. Hij zal zelf als vijfde persoon de delegatie leiden.



EEN FABRIEK GROEIT (I)

Iedere keer dat wij een kijkje gaan nemen te Balashi staan wij versteld over de verderingen, die gemaakt zijn bij de constructie van 's werelds grootste waterfabriek. Op de bovenste foto waarop in de verte nog de oude waterfabriek zichtbaar is, zien wij hoe reeds drie van de vijf distillatieeenheden bijna geplaatst zijn. Op de voorgrond zien wij een tractor die juist weer een lading beton stort bij het gebouw waarvan het stalen geraamte reeds hoog oprijst en waarin de turbinegeneratoren geplaatst zullen worden.

De onderste foto toont hoe de bouwers aan de fabriek hun werk soms op riskante plaatsen moeten uitvoeren.

Op angstwekkende hoogtes leveren deze stoere lieden hun aandeel in de bouw van de fabriek, die het volgend jaar weer de reduceerventieltjes uit onze waterleidingen zal persen.

GENERAAL NORSTAD VOERT BESPREKINGEN IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 21 nov. — Van de luchtmacht-voorlichtingsdienst vernemen wij het volgende. Generaal Lauris Norstad heeft heden middag een kort bezoek aan Nederland gebracht voor een onderhoud met de minister voor defensie, Ir. C. Staf. Daarbij werd van gedachten gewisseld over samenwerking van de Nederlandse en de Belgische luchtmachten. Hierover zijn tevoren reeds van Nederlandse zijde bepaalde gedachten naar voeren gebracht.

JAPANS-RUSSISCH HANDELSVERDRAG OP KOMST

TOKIO, 21 nov. — Japan hoopt voor het einde van deze maand een handelsverdrag met Sowjet-Rusland te hebben gesloten, zo deelt de Japanse minister van buitenlandse zaken Aichiro Futsjiejama vandaag mede.

Volgens waarnemers zal er tussen Japan en Rusland spoedig een overeenkomst tot stand komen welke voorziet in de vestiging van een handelsmissie in Tokio.

PAGINA TRES

Preparativos Pa E Concierto Di Pascu

Oranjestad.: — Poco dia pasa nos a anuncia un articulo chikito tocante e concierto di Pascu cu lo tuma lugar na diferente lugar na Aruba. E nucleo di e cooperacion ta e gran coro di mucha muher „Vivons en chantant" di San Nicolas. Awor e School di Musica Arubano ta participa cu henter e organizacion di e conciertonan aki ta cla.

No tabata facil pa organiza tur esaki, como no ta solamente cu nan mester move cu ochenta miembros di e coro di mucha muher na e lugar di destino sino tambe e organo Hammond completo cu ta necesario pa e acompanjamiento.

E firma Nieuw a dispone di e orgel aki gratuitamente.

Ademas un comite bau direccion di senjor Bongers a percura pa tur e otro arreglonan, manera e programa, etc. Awor ta sigur cu e conciertonan lo tuma lugar dia 15 di december den St. Theresita Kerk na San Nicolas, dia 17 di december na St. Anna Kerk na Noord, dia 19 di december den Mariniers Kazerne na Savaneta y pa ultimo dia 22 di december den iglesia na Savaneta.

Den prome lugar e coro di mucha muher di San Nicolas ta coopera pa e concierto. Nan ta canta hopi cantica di Pascu den tres diferente voz. Hunto cu mas o menos binti caballeros, di cual diferente ta Mariniers di Savanetakamp, nan ta canta tambe cantica den cuatro stem, manera e famoso „Noche di Paz", „The First Noël" y „O Du Frohliche". Tambe tin riba programa: „Er is een kindeke geboren op aard", „Angels, we have heard on high", „Adeste Fidelis" y hopi bunita canticanan di Pascu mas. E Arubaanse Kamerorkest ta percura pa e acompanjamiento di hopi di e canticanan bau direccion di Rien Hasselaar, mientras cu nan ta toca tambe dos solo, entre nan un Suite di Telemann.

Ademas nan lo canta un precioso Cantate di Buxtehude „In dulci jubilo" pa tres solostem, orkesta y orgel. Tur hunto ta parce ta un programa masha varia cu cada un lo sabi di aprecia.

Tambe nos a tende cu ya nan a cuminza cu bende carchi na diferente lugarnan cu nan lo duna e presentacion aki. Asina ta cu na San Nicolas ya bo por hanja carchi cerca tur miembro di e coro y cerca senjores Bengers, Stouten y Meyering. Cu placer e Zusternan di Bethanie na Noord lo proporciona carchi tambe, mientras cu na Savaneta e miembronan di Kerkkoor di Savaneta mes lo percura pa bende e carchinan. Nos ta spera cu e conciertonan aki di Pascu, cu lo ta algo nobo pa Aruba, lo ta e principio di un bunita tradicion. Di e manera aki anto e habitantenan di practicamente tur sitio na Aruba lo conoce kiko ta musica di Navidad bon y bunita.

E GRACIA Y VISTA DI UN BUNITA REGALO

E gracia di un regalo ta e manera cu bo ta dunele. Naturalmente cu bo mester dunele cu hopi carinjo, pero tambe un poco pensamento y gracia ta yuda. Manera awor bo por cumpra hopi bunita papel di lora regalo, alegre cinta pa regalo, papel di celofan precioso, cual nan lo haci e regalo mas chikito mustra algo di masha valor. Ta masha divertido pa decora un regalo y cual nos semper ta spera cu lo tin hopi exito ora nos mas allegado y mas estimado habri nan. Aunke nos no mester perde semper tempo pensando si e regalo lo ta di e agrado di esun cu lo hanjele y cu e lo usele. Pasobra tambe bo mester corda cu e gusto personal di bo mes den ashtrays, bufanda, y tambe lenso of socks, por ta exactamente esun di esun cu lo ricibiele.

Pesei un di e regalonan mas sigur, placentero y mas util cu bo por duna sea un caballero of un dama, ta un caha di e articulonan di toilet luhoso. Por ehemplo e Gift Cases nan cu e anja aki e fabrica di Yardley a sonja cu ne tin tur e encanto y gracia di colornan alegre y bunita papel di envoltura, pero den e oester tin un verdadero perla, pasobra kende no ta keda contento cu un set di perfume „Bond Street", Colonia y Talco pa dama of pa un caballero un di e famoso Yardley Shaving Bowls hunto cu un botter di After Shaving Lotion y un bleki di Talco Invisible pa despues di feita — (asina util pa suaviza y cubri e cortanan chikito cu lo bo hanja aunke cu bo man ta asina firme). Esaki nan ta solamente dos di e miles articulo nan di Yardley cu ta sirbi pa regalo tanto pa caballero como pa dama, — cada un alegre y decorativo, cada uno cu e acabado luhoso cual tur regalo mester tin — y sinembargo cada uno di prijs razonable y asina practico cu verdaderamente nan lo usele y gozele pa hopi tempo.

Gerard van Eyck lo box na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Atrobe promotor Johann Steffanie ta trahando duro pa presenta un sensacional programa boxistico. Pa e pelea estelar lo enfrenta otro e campeon Antillano Sugar Boy Nando y e fuerte cubano Kid Fichique. E ultimo aki constantemente ta worde alaba pa prensa di Cuba. Como si e pelea estelar aki lo no tabata suficiente, promotor Johann Steffanie ta tratando di forma un encuentro entre Gerard van Eyck y Kid Fenton di Aruba. E hulandes den su debut na Antillas contra di Little Dynamite na Corsow a agrada e fanaticada y te hasta tin hopi ta bisa cu e la haci mihor impresion cu su compatriota Wim Snoek. Di Fenton nos no tin mucho di bisa ya cu su magnifica actuacionnan ta bien conoci pa e fanaticada di e deporte di defensa propia na nos isla. No cabe duda cu e dos peleanan aki ariba e ultimo programa cu Steffanie ta pensa di presenta e anja aki, lo kibra e anterior recordnan di asistencia di publico.

DELEGADONAN DI ST. VINCENT DIADOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD:— Awor ta sigur cu sres. E. A. C. Hughes y A. Haynes, dos delegadonan di St. Vincent cu ta na Corsow pa e Conferencia di West Indie, lo haci un bishita Diadomingo awor na Aruba. Na nan honor den St. George Hall banda di e misa di Anglicanonan na San Nicolas un recepcion lo tuma lugar. Sr. Haynes ta e Minister di Ensenjanza y Asuntonan Social na St. Vincent.

STREANAN

ta anuncia awe

Un actitud resuelto combina cu iniciativo awe mainta lo sortia bon resultado. Awe ta esun cu cuminza tempran lo logra hopi y lo e hanja ayudo amical y espontaneo. Mas den parti di atardi e beis por bira serio dimas y esei solamente por trece un resultado negativo a menos cu bo usa sentido comun y ser practico. Un tono poco mas alegre sin duda pa awe nochi ta recomendable lubidando tur e quehaceresnan di den dia pa cambianan pa cosnan romantico of diversion y sosiego mereci.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Vendetta Bouwman ta celebra su 2 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su madrina Leonida Mackay, y tambe di Edna, Yvonne, Glenda y tur su prima y primonan y demas familia y Elvia Desbarida.

— — —

Ta cumpli su 16 primavera awe e simpatica y encantadora srta. Cicilia Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacinto, mama Ersilia, rumannan Carlino, Reinaldo, Ale, Victoriano, Emeterio, Esteban, cunjanan, Felicita, Tida, wela, amiganan y especialmente di Filomena y Cicilia v.d. Linden.

Sra. Rafaela Britten ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Pedro Britten, dos jiunan Omaira, Tecla, mama Marianita, Fanny Dijkhoff, rumannan Agnes, Cicilia, Andres, Julieta, Josefa, Tjibito, Lucianita, Maikel, omo y tantanan, tambe di su suegro Pedrito, suegra Ida, 8 swanan, comader Maria, comader Agnes Kelly, compader Sixto de Cuba, familia de Cuba, Britten, Dijkhoff.

— — —

Tambe ta celebra su 5 cumpleanjos e jovencita Rachel Leonita y e ta ricibi felicitacion di su wela Welhelmina Margarita, tantanan Violeta, Atala, Margarita, Maureen Jandroep na Corsow, su tio Shorombo na Corsow, prima Myrte Boye na Aruba, especialmente di srta. Victoria Wijke, su madrina na Aruba.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Anna Cicilia Suarez y e ta ricibi felicitacion di su esposo Maximon, jiunan Nemesio, Ines, Norma, Pangracio, Philomena, mama, especialmente su 2 nietonan Arnolda y Ornaldo y demas familia.

— — —

Sra. Marcelina Maduro Koolman ta ricibi hopi felicitacion di su jiu Carolina Maduro, pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

Awe ta di fiesta e jovencita Cicilia Everon y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Mery, Winy, Vi, Wolter y Marcelino, pa parti di su Ma Grandi, Papa, tantanan, tur su primonan, Lonny, Jenny, Rosario, Franklin, Naranjo, Ria, Fabi y Ineke Lampe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 22 di November
CINE
DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Hot Cars
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: County fair
SAVANETA 19.30: A los cuatro vientos

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1858 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schilts
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

FLORENCIO WERNET A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD:— Diarazon ultimo Sr. Florencio Wernet di Santa Marta a slaag na Corsow pa examen di praktiizijn. Sr. Wernet ta traha na parket na Oranjestad. Nos sinceras congratulaciones!

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 43

El a pasa bao di e portanan grandi di heru massief cu a pone asina alcanza ciudad i el a queda para den luz di solo pa e por contempla e muhenan cu tabata jena e ketelnan di koper cu awa foi e fontein grandi di Onofrio. I na cada paso e tabata forma su plannan pa e schets. Qui un ciudad adorada! Com hendenan por ta satisfecho cu e luganan corrumpidor cu nan ta bishita, mientras tabata existi tur e sublimidad di naturaleza aqui den mundo. El a cumpra un bouquet di rosa i e tabatin e sintimento cu e por a grita canta di alegria.

Solo tabata cayente i Milly, quende a lubida su parasol na cas, tabata masha contento cu e por a busca un recurso den arbolnan di e combento di Franciscanernan. Mientras e tabata aya asina den sombra, e tabata haci un estudio dje efecto contra e boognan graba dje entrada dje combento. I e tabata pensa cu tabata imposible pa e por a pinta e edificio aqui cu e mes colornan cu esaqui ta pertenece.

Profundiza den pensamento e no por a sospecha ni un solo momento cu tabatin un persona ta vigile cu e mes atencion cu e tabata munstra pa e palonan di appelsina.

Raymond Crane, quende a sali foi un porta di banda dje combento, a queda ta mira jen di asombro na e cara cu e no por a aleja foi den su memoria i quende su presencia ai tabata asina inespera, cu e tabata duda hasta den su mes bistanan.

Cada rato e tabata pensa den su mes cu e no tabata digno di e mucha muhe su atencion, e mucha muhe cu no obstante cu e tabata comprometi, a combersa asina confidencialmente cun'e e dia anochi of mehor dicho enter anochi n'e balia di Phillipa. Pero nada no a yud'e.

Tur loque e hoben por a recorda tabata e bista triste cu e mucha muhe a tira riba dje, ora cu el a dirigi e palabranan amonestante na dje den e hall di Ritz-hotel e dia i e memoria na e palabranan a dun'e un sintimento terrible di berguenza.

Diferente bez el a desea di por a regresa inglaterra pa el a puntre aclaracion di e bista tristo.

Ata e mucha muhe a haci awor un otro movecion pa e contempla un otro obheto. Awor no tabata existi duda mas posible. Mester tabata Milly Morland. Ta quico lo el a haci te aqui na Dalmatie Pero esai no tabata su asunto tampoco. Lo n' tabata mas huicioso si el a hui bai sin larga e mucha muhe mira su presencia?

E tabata comprometi cu un otro homber, quizas e por a casa mes caba tambe. Talvez e tabata riba su viaje matrimonial i den su lunanan di miel. E pensamento aqui sol tabata causa e hoben masha pena. Decisivo di temperamento cu e tabata, el a dicidi toch pa e por a tende e berdad aqui.

Pero entretanto e no por a quita su bistanan foi e mucha muhe, mientras e tabata aya manera un estatua mitar den luz di solo, mitar den sombra, mientras e piedranan bieu dje combento tabata forma un fondo completo pa color di oro di su cabeinan i blancura di color di su cutis.

Tabata parce e hoben como si fuera e mucha muhe aqui tabatin un aroma particular, cu a bula bini den atmosfera foi un pais stranjero, manera hende ta corre pasa anochi nabegando riba lamar. Tabata sali foi e muhe aqui un romantica berdaderamente misterioso, pasobra e no tabata manera tur muhe.

Raymond a haci un movecion i Milly a draai mira.

„Abo aqui?" e mucha muhe a puntra i na sonido di su boz mes a proba cu su ultimo duda a quita foi su espiritu i n'e mes momento e hoben a cohe tur dos e mucha muhe su mannan den esnan di dje.

„En realidad mi no por quere esaqui", Milly a bisa. „Bo presencia aqui ta parce mi asina stranjo".

„Mas stranjo ainda ta cu abo por t'aqui", Raymond a bisa, pasobra esaqui ta mi pais. E luga camina mi ta biba. Mi n' conta bo esaj?"

„B'a bisa mi cu bo ta biba na Dalmatie, pero mi no sa cu tabata net na Ragusa".

„Mi n' ta biba tampoco na Ragusa. Mi posesionnan ta queda algun milla di distancia foi aqui. M'a yega di duna bo un descripcion di esainan. Bo n' ta corda ainda riba e nochi na e baile?"

„Ahan si, awor mi ta recorda", Milly a bisa.

E mucha muhe su curason tabata palpita cu irregularidad. Interiormente e tabata contento cu e hoben aqui no por tabata sa cuanto anochi el a queda ta corda riba dje foi despues di nan encuentro. E tabata pensa riba e hoben aqui mes tanto bez cu e hoben tambe tabata pensa riba dje.

El a guie na un banki di piedra.

„Bueno. Awor conta mi ta quico a guia bo te na e terra aqui", e hoben a puntra i tabata spera awor cu tension na e contesta.

„Mi tata tabata terrible malo. Falta poco el a muri i lord Comberton a ofrece nos un pasashi riba su yacht", Milly a responde furioso riba su mes pa via di su aturdimiento. I lihe el a continua: „Nos a sigui nabega bai Grecia i ta ajera nochi numa nos a yega aqui. Mester ta un gran casualidad cu foi e prome mainta caba di nos yegada ya mi a contra cu bo aqui", el a bisa cu un sonrisa.

Raymond no por a sconde su alegria.

„Bo n' ta quere cu m'a busca mas di mil bez na participacion di bo matrimonio den corantnan?"

„En realidad?" Milly a responde.

„I mi tabata spera ardientemente di por a contra cu bo pa mi a bisa bo cuanto a duel mi e manera cu mi mester a papia cu bo den hall di Ritz-hotel. Pero m'a sufri un golpe asina penosa tambe, pasobra mi no tabata sa cu bo tabata comprometi. Paquico bo n' bisa mi?"

„Lo mi a lubida di haci esai", Milly a responde.

„Com esai por ta posible anto?"

„Esai mi n' por splica bo. E anochi ai tabata pa mi manera un ensuenjo i mi ta quere cu na e momento ai no a penetra enteramente den mi cu mi tabata comprometi".

E hoben tabata hala roseanan grandi i profundo.

„I awor si esai a penetra den bo? Of mi no tin derecho di haci bo un tal pregunta quizas, Milly?"

„Bo n' tin derecho di haci mi ningun pregunta, ni tampoco di jama mi Milly i mi ta teme cu awor mi tin di bandona bo".

„Un momento mas. Corda cuanto mi mester a spera prome cu mi por a contra cu bo trobe. I ta solamente tres bez m'a mira bo den mi bida. Mi quier a conta bo mas cos respecto mi cas", el a continua lihe, „i mi quier a larga bo mir'e tambe. Su hardin en realidad ta un preciosidad. Lo ta imposible pa bo bin mira nan un dia?"

Esai tabata parce en realidad imposible. Milly a recorde su combersacion cu lady Morland. E por a figur'e e tempestad cu lo desenfrena ora cu e blo cu un proposicion asina.

„Mi ta teme cu esai lo por socede".

Tabata reina un momento di silencio.

„Ta pa qui motibo bo mama mester tin asina antipatia contra mi? Mi a sinti esai dos bez tras di otro i mi no tin culpa den esai".

Milly no por a desconoce e confirmacion aqui.

„Mi no sa esai en realidad", el a responde poco poco. „Pero mi ta quere cu ta pa motibo di un trobbel cu lo e mester tabatin masha hopi tem pasa caba cu bo tata, pasobra tabatin un tempo cu bo tata i mi mama tabata amigonan intimo di otro".

E mucha muhe a queda masha asombra pa e declaracion cu a sali asina rapido i colera.

„Mi mama a queda ridiculiza escandalosamente — practicamente mes asesina — i mi tata a queda casi ruina pa su amigonan mes", Raymond a grita corra di indignacion. „Esai ainda no tabata suficiente? Ami lo tabata di opinion cu ta nan debe nos un rehabilitacion di honor i si mester papia di antipatia, anto ta nos ta esnan cu por tin antipatia. Pero no esnan cu a ofende nos".

Milly a sinti un leve estremecion.

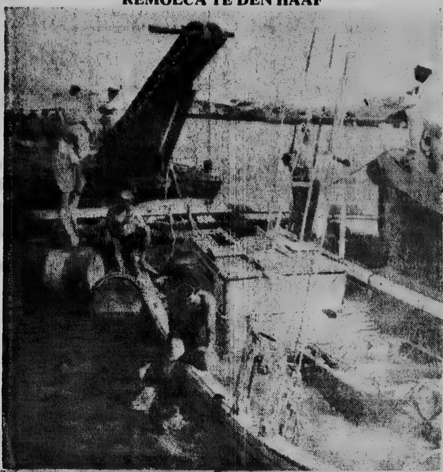
„Mi n' conoce su historia", e mucha muhe a bisa. „Bo tin bondad di conta mi esai?"

I asina e hoben a bin conta Milly e historia dje triste exageracion i a conte dje venganza cu su tata tabata sinti ora cu e tabata conta riba e tragedia ai. Jen di compacion Milly a queda cu su cara dirigi riba cara dje hoben. El a comprende completamente e soledad cu e historia aqui a causa riba su hubentud i el a ripara tambe e hoben su veneracion patetica pa su tata.

Cu awe tabata pa di dos bez cu e hoben aqui a sabi di podera di su tempo i a hacie lubida luga i ora. Pero e zonidonan di oloshi di toren a pone recorda na e hecho cu lo e yega masha laat na mesa trobe. I p'esai manera spanta pa resultadonan dje palabranan skerpi di su mama el a bula lamta.

(E ta sigui)

BOTO DI PISCA „ALIADO" SERKA DI SINK REMOLCA TE DEN HAAF



E boto di pisca „Aliado" cu e marcanan N.C. 176, despues cu Diamars atardi a sali for di Oranjestad cu dos ton di pisca abordo, a pega riba e barancanan na altura di Balashi door cu e tabata nabega mucho serka di costa, y ela hanja asina tanto lek cu ela cuminza ta zink. Despues cu oficina di Singmaster & Breyer a raporta e accidente Haven y Loodsdienst a manda mesora un boto pa duna asistencia, pero door cu anochi a cerra nan no por a yude.

Diarazon e hendenan di Haven y Loodsdienst hunto cu e tripulacion y amigonan cu a bin duna un man tambe nan a cumiza cu aligera e boto: cu drumsnan bashi e parti di atras di e boto na unda e motor pisa ta, nan a trece ariba y un kabel di e bok cu APM a fianan tambe nan a marra na e parti patras.

E ora ei cu e boto por a drief e boto di loods Aruba a touw e boto y e bok hiba te na e steiger banda di Havenkantoor, na unda mesora Aruba a cuminza hasi tur esfuerzo pa pomp e boto pa nan por a lastre trece ariba di e varadero.

Prome a parce manera e boto tabata subi algo (e foto mas ariba), pero despues di un rato cu e busonan amateur a aparece pa cerra cu prop e buracunan (tabata falta tres lata abao) a resulta net contrario di loke nan tabata spera pasobra ela bolbe cuminsa zink atrobe (e foto mas abao). Sinembargo nan tin speranza di lastre barcu trece riba e veradero awe.

Apertura di dos hotel pareeuw na Aruba

(Continuacion di pag. 1)

contstruccion na 1958. Esnan cu a tuma iniciativa pa esaki ta dos americano: Ason y Alson cu tin algun hotel mas na Merca. Na April 1958 e dos caballeronan aki lo bin establece nan na Aruba hunto cu nan famianan segun nos a worde sigura. Aruba Beach Club lo no bini cu un casino pasobra e monopolio di casino a worde duna na Aruba Caribbean Hotel pa 25 anja.

Ocho piso den 3-½ luna

Tambe tabata interesante di tende cu un tecnico di Taylor a sigura cu denter di 3-½ luna henter e geraamte di Aruba Caribbean Hotel cu su 8 pisonan lo ta para ela.

Apertura di e hotel lo ta grandioso y hopi artistanan estranhero prominente lo coopera eiden. Tambe na principio di anja entrante lo tuma lugar un ceremonia especial na e hotel pero respecto esei nan no por a duna mas detalles.

E personal pa Aruba Caribbean Hotel lo consisti na principio por parte di hendenan recruta aki na Aruba mes y por parte for di Merca. E personal cu worde opgeleid aki durante di e prome tempunan lo mester traha masha bon hunto cu e personal estranhero cu experiencia pa di e manera ei nan hanja sinja e trabao practico. Segun den futuro nan por dispone di mas hende local cu experiencia, nan lo reemplaza esnan estranhero cu lo bai cabando.

DICERES

Moralidad:

Tin hopi druifinan moral cu ta marga.

Un dje pilaman di mas fuerte di moral ta peligro.

Moralidad ta e flor di planchi di personalidad.

Indignacion moral por spruit foi jalurs.

Moralidad ta loque nos ta exigi di otronan.

Ta existi tambe un ciegedad moral di color.

Cumpleanjos feliz

Sr. Josef Kelly a celebra su 20 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Justino, rumannan Victoria, Agnes, Carlos, subrinanan Roland, Alex, su swa Bibi Perez amigonan y conociman.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Anita Maduro kende ta celebra su cumpleanjo pa parti di su mama Eugenia, wela Clemencia, ruman Ligia, Clara, Francisco, tantanan Sira, Petra, Gabriela, Juliana, Paulina, Petrona, omonan, especialmente di welo Martins Kock na Bonaire y demas familia amigo y amiganan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Cecilia Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Gilberto jiunan Helena, Ina, Ursula, Ceril, Mina y demas familia.

— — —

E hobencito Robert Felix Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto, mama Regina, rumannan Mirna, Reynaldo, wela Madalena, omo Pedro Flemming, y su tantanan.

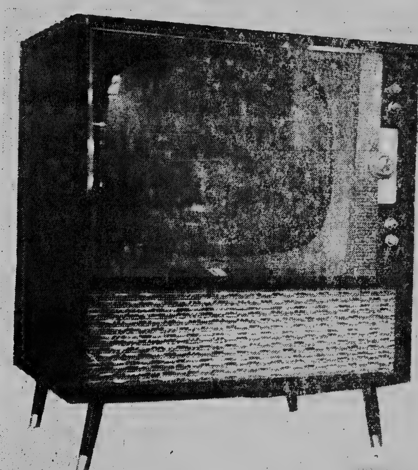
— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos Felisia Filomena Perez y e ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, mama Maria, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliano, Bani Perez, Ovi, Angelico, Beni, di Edwin y Rudy Tromp.

Theresita Dania cu a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Julio, jiunan Emilio, Johnny, Julieta, Edwin, Maky y tur su ihanan y tambe di familia Dirksz.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Filomena Martijn 3 anja, Cecilia Henriquez, Encarnacion Kelly, Hendrik Croes, y Cecilia Curiel, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di parti di Arubaanse Courant.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 23 NOVEMBER 1957 — No. 2992

Vele Hartelijke Woorden Bij Het Afscheid Van Mr. Bouwer

Mr. Bouwer: Samenwerking was aan alle kanten prettig

ORANJESTAD: — Veel belangstelling bestond er gistermorgen voor de buitengewone zitting waarin de rechterlijke macht, het parket, de griffie en de balie afscheid namen van mr. J. R. Bouwer, subs. Officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, die onlangs met ingang van 1 november benoemd werd tot Officier van Justitie der Nederlandse Antillen.

Achter de groene tafel merkten wij behalve mr Bouwer op rechter Immerzeel, rechter A.J. Ph. de Haseth Möller, de d.d. ambtenaar O.M. S.H. Tjon Ajong, de heer F. Oduber, plv. lid van het Hof, en de griffiers Susebeek, J.F. Bouwman en J. Eleonora. Onder de belangstellenden in de zaal zagen wij o.m. de commissaris van politie mr H.C. Willemsen, de hoofdinspecteur Stuvel, inspecteur J. van Marion, mr J. Stenfert Kroeze, mr. P.P.C.H. van der Voort en mr F. Hartong; eveneens de praktizijns N.E. Henriquez en Carlo Doesberg, de tolk K. van Meeteren, ir. E.J. Prins van het Kadaster en niet te vergeten mevr. Bouwer en mevr. De Haseth Möller.

Mr. Immerzeel, die deze buitengewone zitting presideerde noemde de nieuwe benoeming een fraaie promotie, waarmede hij mr. Bouwer namens het gerecht dan ook van harte feliciteerde. Dat dit tevens inhield dat mr. Bouwer zijn werkkring op Aruba gaat verlaten speet spreker zeer. Liever had hij mr. Bouwer, die naar hij te kennen gaf in de afgelopen jaren op Aruba getoond heeft de juiste opvatting van zijn taak als officier te hebben, op Aruba gehouden. Mr. Immerzeel prees in de scheidende officier dien volledige beheersing der zaken, wanneer die voorkwamen. Ook was mr. Bouwer er nimmer voor teruggedeinsd, zoals mr. Immerzeel dat noemde, juridische degen met de heren praktizijns te kruisen. Volgens spreker was mr. Bouwer altijd streng, doch menselijk geweest in zijn requisitoirs: Bij het bepalen van zijn eisen stond hem niet alleen de algemene preventie voor ogen, doch ook het pogen om het kwaad bij de wortel te bestrijden. Dat was aldus spreker ook gebleken uit de belangstelling van de officier voor de Anti-Alcohol Stichting vaarvan hij lange tijd bestuurslid was geweest .Hoezeer de jeugdzorg de belangstelling van mr. Bouwer had, was dikwijls gebleken, wanneer mr. Bouwer ouders met hun stoute kinderen bij hem op kantoor liet komen en de stand van zaken dan open en eerlijk besprak- en dan trachtte een juiste oplossing te vinden. Ten slotte vermeldde mr. Immerzeel nog mr. Bouwers hechte contact met de Kinder- en Zedenpolitie, zijn tactvol optreden en juiste beleid als hoofd van de justitionele politie op Aruba, en zijn prettige samenwerking met het overige politieapparaat. Namens het gerecht wenste mr. Immerzeel mr. Bouwer veel geluk en voorspoed op Curacao.

Mr. Bouwer
tijdens zijn wederwoord

Mr. Hartong: dank namens de balie.

Het was mr. Hartong, die namens de praktizijns sprak. Eigenlijk vond mr. Hartong zichzelf niet op zijn plaats als vertegenwoordiger van de balie, daar hij immers noch oudste in jaren en envenmin de oudste ingeschreven praktizijn is. Wel echter was hij voor zover hij kon nagaan de praktizijn, die mr. Bouwer het langst kende, daar hij mr. Bouwer immers reeds in Rotterdam ontmoet had, een plaats waar de verhoudingen tussen rechtbank en advocaten even prettig lagen als op Aruba. Hij veronderstelde dat mr. Bouwer voor een niet gering deel debet was aan de goede athmospheer bij de Arubaanse rechtbank. Mr. Hartong sprak vervolgens met grote waardering over de populairiteit in het sociaal verkeer, iets wat hij bereikt had door zijn verbluffende gemakkelijkheid van optreden. Deze populariteit had in vele gevallen aldus mr. Hartong zeer preventief gewerkt.

Mr. Willemsen dank namens politie

Mr. Willemsen feliciteerde mr. Bouwer namens het gehele politiekorps van Aruba met zijn prachtige benoeming. Hem speet het echter ook, dat door het vertrek van mr. Bouwer een einde kwam aan een zeer goede samenwerking zeer veel waardering mr. Willemsen voor de steun die de politie steeds van de officier had gehad bij de strijd tegen het alcoholmisbruik op Aruba. Ook bij het onderzoek in moeilijke za-

(doorlezen naar pag. 2)

Awe serie di tres partido contra Corsow ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa tres or awe tardi ta yega for di Corsow un avion charter cu e delegacion di baseball di Corsow. E seleccion curazolenjo lo hunga tres partido na nos isla durante e weekend. Tur e tres encuentronan aki lo tuma luga den Wilhelminastadion na Oranjestad.

E promer lo ta awe nochi frente un seleccion forma pa hungadornan di e novenanan di San Nicolas, cual seleccion lo ta bao direccion di manager J. Gibbs. Manjan mainta ta toca turno na e seleccion di Oranjestad pa enfrenta e visitantenan. Luis Swaen lo ta piloto di e seleccion playero. Manjan atardi pa tres or e ultimo partido lo tuma luga y esaki lo ta entre e dos seleccionnan di e islanan mes. Di e serie hunga dos siman pasa nos a logra obtene e siguiente cifranan cu indudablemente lo interesa nos lectornan:

	AB	C.	H.	PO	A.	E.
Aruba	115	21	33	78	29	10
Corsow	104	17	23	81	34	15

Average bateo colectivo: Aruba .287; Corsow .221.

Average fildeo colectivo: Aruba 915; Corsow 885.

E bateador cu a termina cu average di bateo mas halto ta Charles Ponson di Aruba cu 1.000 punto, ya cu den su cuatro turnonan di e ultimo partido, unico den cual e la hunga, e tabata tin cuatro hit. Simeon Bryan den 14 turno a conecta cinco incogible pa termina e segundo mihor den bateo individual.

Den nos parecer pa e partido di awe nochi manager Gibbs mester usa e veloz Donald Pantophlet, mientras cu manjan mainta manager Swaen mester usa Yubi Toppenberg, lugando asina Ponson y Baptist pa Mayor por usa den e partido di mayor importancia. Nos no ta duda cu si e pitchernan aki bin „por la goma" Aruba lo haci un sweep limpi di e serie. Contando cu Tenchi Hoftijzer den e seleccion di awe nochi y manjan atardi ya ta haci un gran diferencia. Indudablemente un di e peloteronan mas completo cu nos isla a produci, den Tenchi e fanaticonan di baseball local tin hopi pero hopi speranza cifra.

Naturalmente nos favorito pa gana e serie ta e seleccion di Aruba, pero nos peloteronan no mester subi terreno cu e idea cu ta pan grandi ya cu ta bon mester worde hunga pa por gana. Especialmente na e momentonan di atake nos batenan mester responde oportuno pa por fleta e carreranan cu cualnan partido ta worde gana.

Nos ta spera cu e fanaticonan lo acudi den gran numero pa anima nos peloteronan y tambe nos ta spera cu e encuentronan aki lo yuda na resolve e problemanan deportivo den nos pais.

DOS DELEGADO MAS DI WI-CONFERENCIA NA ARUBA

ORANJESTAD:— Ayera a yoga Aruba dos delegado mas di e conferencia di West Indie na Corsow y nan ta Ir. J. E. Heestenman, substituto pa e secretario-general di e comision, kende lo keda aki te diadomingo, y Mr. A. Luytjes, director di Koninklijk Instituut voor de Tropen, kende lo keda Aruba te Diarazon. Ta posibel cu e sabio aki, kende lo tene un lectura na Corsow tocante e ultimo desarollonan di K.I.v.d.T., lo hacei esei aki na Aruba tambe, cua lectura lo worde ilustra cu slides.

BOTO DI PISCA AINDA TA BAO DI AWA

ORANJESTAD:— Segun nos a tende ayera tampoco nan no t logra trece e boto di pisca di Corsow NA 176 „Aliado" ariba. Prospero Losano. e buson, ayera a traha largamente pa cerra e buraconan pero ora cu e boto di loods „Aruba" a bolbe haci un esfuerzo pa pomp e awa afor, a resulta despues di tres ora cu ainda e tabata lok y mes tanto awa tabata bolbe drenta. Mas atardi nan a pensa cu kizas ta mihor lastre boto trece riba strand. Den e caso ei nan lo pone riba su banda anto nan por cerra e buraconan mihor pa despues nabeguele hibe na e varadero pa e hanja un drecha formal.

PLEITU DI FAMIA

ORANJESTAD:— Un habitante di Rooi Hundo cu yama H. a aparece ayera dilanti di rechter pasobra ela benta e homber M. cu piedra. Ela declara cu e homber a dal e prome cu un pida kabel. M. kende no tabata na zitting, a nenga esei rotundamente. ela benta tur culpa riba e muher.

E officier ta hanja cu no ta pasobra e pleitu ya a worde arregla den nan cu otro. cu e no mester eis castigo. E ta hanja cu M. ta esun mucho mas culpable pasobra M. ni sikiera no a tuma e molester di presenta na zitting y ela eis 40 gulden contra dje. E muher a hanja un eis contra dje di fl. 20.—. Rechter a tuma over e eis contra M. di 40 gulden, pero e muher ela castiga cu solamente 10 gulden.

J. ELEONORA GRIFFIER NA ARUBA

ORANJESTAD:— E griffier di Husticia den Prome Instancia na Aruba a bira Sr. Jan Eleonora di Corsow. Sr. Eleonora kende for di 1 di December ultimo ta na Aruba ta worde pasa over pa Aruba definitivamente for di 1 di Januari y asina e ta reemplaza Sr. F. de P. Wever.

A.B.B. TA PREPARANDO PA COMPETITIE 1958

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Directiva di Aruba Basketball Bond ya a manda carta pa e clubnan afilia cu pa dia 15 di december 1957, tur e clubnan cu lo participa den e proximo campeonato mester a entrega un lista di nan hungadornan y participa cu cuanto equipo den cual klasse e club lo participa. E campeonato lo cuminza meimei di januari 1958. Tambe e contribucion di e clubnan mester ta paga promer cu e antes menciona fecha.

AFSCHEID VAN Mr. BOUWER

(Vervolg van pag. 1)

ken was mr. Bouwer steeds bij de hand om het mede te helpen leiden. Mr. Bouwer's belangstelling voor de P.O.V.A. was, naar de commissaris vertelde, ook steeds op prijs gesteld en namens het korps wenste hij mr. Bouwer toe dat het hem en de zijnen op Curacao, (waarheen hij heden vertrok red.) gel zou gaan.

Mr. Bouwer: Van Marion een velbelovend inspecteur

In zijn wederwoord merkte mr. Bouwer op, dat er gedurende zijn tijd op Aruba eigenlijk weinig schokkende zaken zijn geweest, wat hij eigenlijk een compliment vond, óók voor de zittende magistratuur (d.i. de rechterlijke macht), die steeds medehielp onoverkoombare complicaties te vermijden. Dank zij een goede samenwerking tussen hemzelf en de heren rechters werden moeilijke zaken in een sfeer van prettige samenwerking afgehandeld. Daarvoor zegde mr. Bouwer dank aan mr. Immerzeel, mr. De Haseth Moller en mr. Schaafsma.

Zijn interesse voor het drankprobleem noemde mr. Bouwer eerder een noodzakelijk kwaad dan een verschrikkelijk grote belangstelling. Hij wist eigenlijk niet of al zijn moeiten veel succes hebben afgeworpen, doch succes op dit gebied was het eerste wat hij zijn opvolger toewenst. Naar zijn zeggen zal het O.M. geen middel onbeproefd laten om aan dit misbruik een einde te maken. De commissaris verzocht spreker zijn dank over te brengen aan alle leden van het korps. Zich vervolgens in het bijzonder tot inspecteur Van Marion richtend noemde hij deze politieman bijzonder capabel en een zeer eerlijk mens. Naar zijn mening had de heer Van Marion zeer veel hart voor zijn beroep en naar zijn overtuiging zal deze inspecteur het dan ook zeker ver in de wereld brengen.

Zich richtend tot de heren praktizijns sprak mr. Bouwer er zijn voldoening over uit, dat inderdaad niet zelden de degens tussen hen en hemzelf gekruist werden, doch dat men nimmer met elkaar gebrouilleerd raakte. Steeds waren de praktizijns sportief gebleven en lieten zij de beslissing gaarne over aan de rechter. Naar de heer Bouwer bekende was de rechterlijke uitspraak wel eens zuur voor de heren, doch dikwijls ook een bittere pil voor hem geweest.

In zijn dankwoorden tot de heer Eleonora gericht was naar mr. Bouwer benadrukte zijn dank aan alle heren van de Griffie vervat. Een bijzonder woord van dank had hij evenwel voor mej. Palm, die hem al die jaren met de regelmaat van de klok zijn kopje koffie had gebracht. De heer Tjon Ajong dankte de officier speciaal voor diens assistentie vooral gedurende de laatste maanden. Meer dan voortreffelijk noemde mr. Bouwer de wijze waarop de heer Tjong Ajong de zaken van het O.M. verdedigd heeft. Wiliswaar is de heer Tjon Ajong eigenlijk alleen expert in de behandeling van de overtredingen, doch voor de manier waarop hij de laatste tijd verschillende misdrijven behandeld heeft had de officier alle lof.

Ook het overige personeel van het parket dankte spreker voor hun medewerking en weer kon mr. Bouwer het niet nalaten iemand speciaal te noemen: de heer Wernet, die eergisteren slaagde voor zijn praktizijns examen en hem de afgelopen jaren door zijn uitstekend geheugen ontelbare diensten heeft bewezen. Ten slotte dankte de officier ook de typistes van het parket.

Hierop werd de bijzondere zitting gesloten.

WIM SNOEK REAGEERT OP BERICHTEN VAN SCHORSING DOOR N.B.B.

ORANJESTAD: — Van de bekende Nederlandse bokser Wim Snoek ontvingen wij gisteren een afschrift van een door hem aan het Bestuur van de Nederlandse Boks Bond gericht schrijven inzake de berichten dat hij door genoemde Bond is geschorst. In bokskringen op de Nederlandse Antillen hebben deze berichten verontwaardiging gewekt, aangezien Snoek zich als een ware sportsman heeft doen kennen, die zich aan de regels weet te houden. De inhoud echter van de brief, die wij hieronder publiceren, geeft duidelijk aan hoe de gang van zaken is geweest:

„Aan het Hoofdbestuur van de
Nederlandse Boks Bond
Emmalaan 10
Amsterdam-Z.
Mijne Heren.

Wederom moest ik uit de pers een beslissing van uw bestuur ten opzichte van mij vernemen. Thans dat U mij geschorst zou hebben, om reden dat ik geen toestemming heb om in het buitenland te boksen.

Ik deel U hierbij het volgende mee: Indertijd, begin Januari van dit jaar, kreeg ik toestemming om 2 wedstrijden in Montevideo te boksen. Voor mijn volgende 6 wedstrijden heb ik steeds toestemming aangevraagd bij het Bondsbureau, welke wedstrijden door mij gebokst zijn. Ook heb ik toestemming aangevraagd voor enkele wedstrijden die door omstandigheden niet zijn doorgegaan. In totaal zijn er door mij voor 10 wedstrijden toestemming gevraagd, waarvan ik slechts één keer een brief als antwoord ontving. Deze brief ontving ik per zeepost, ruim een maand, nadat ik de betreffende datum had aangevraagd. Op al mijn andere aanvragen ontving ik nimmer een antwoord of zelfs maar een bewijs van medeleven.

Is het dus te verwonderen dat nu wel duidelijk gebleken is, dat de NBB zich schijnbaar niets van mijn prestaties in het buitenland aantrekt, ik het nut er niet meer inzag, om voor mijn laatste 3 wedstrijden, wederom toestemming te vragen, waar ik toch nooit meer iets op hoor?

Ook op mijn verzoek om uitstel voor mijn titelverdediging kreeg ik van U nooit enig antwoord. Ik moest toen ook al via de pers vernemen, dat U mijn titel had afgenomen. Wat voor nut heeft deze beslissing gehad, nu er ruim een half jaar later nog geen wedstrijd door anderen om het kampioenschap heeft plaatsgevonden.

Ik heb indertijd deze titel op een eerlijke wijze van Schagen gewonnen en ik had hem gaarne in de ring desnoods verloren, maar niet zoals het nu plaatsgevonden heeft.

Ik ben beroepsbokser, moet met boksen mijn geld verdienen en neem er geen genoegen mede, dat de NBB mij schorst voor iets waar ze zelf schuldig aan i.s Indien U zich bij deze schorsing zal houden, zal ik langs gerechtelijke weg mijn recht zoeken en alle eventuele financiële schade die ik door deze schorsing zal lijden, zal ik op U verhalen. Ik hoop echter dat U mijn standpunt zult begrijpen en mijn schorsing zult opheffen. Deze keer hoop ik Uw beslissing niet uit de pers, doch van U in een persoonlijke brief te mogen vernemen.

Hoogachtend,
getd. WIM SNOEK.

„STRIJDKRACHTEN BENELUX-NAVO"

DEN HAAG, 22 nov.: — Generaal J. E. Valluy, de bevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in de centrale sector van West-Europa brengt thans een bezoek aan Nederland. Hij is vergezeld van vice-admiraal H. Bos, bevelhebber van de zeestrijdkrachten in de centraalEuropese sector, van luchtmaarschalk Georges Mills, bevelhebber van de luchtstrijdkrachten in Centraal Europa, en van generaal-majoor M. de Boer die de bevelhebber van de landstrijdkrachten in Centraal Europa, generaal H. Speidel vertegenwoordigt.

Hedenmorgen heeft generaal Valluy een bespreking met het comite van verenigde chefs van staven.

Naar nog vernomen wordt is bij de bezoeken die de secretaris-generaal der Noordatlantische Verdragsorganisatie Paul Henri Spaak en de opperbevelhebber der strijdkrachten in Europa, generaal Lauris Norstad gisteren aan de minister van defensie Ir C. Staf hebben gebracht vooral van gedachten gewisseld met betrekking tot de conferentie van regeringshoofden der NAVO-landen die op 16 december in Parijs zal worden gehouden. Generaal Norstad besprak in zijn onderhoud met Ir. Staf in het bijzonder nog de vraagstukken die samenhangen met een nauwere samenwerking tussen de Nederlandse en Belgische luchtstrijdkrachten. Het bezoek van de Franse generaal Valluy staat los van deze conferentie en zijn besprekingen betreffen zuiver militair-technische vraagstukken.

SPANNING AAN JORDAANS-ISRAELISCHE GRENS

Amman, 2 nov.: — Een Jordaanse militaire woordvoerder heeft vrijdag verklaard dat het Jordaanse leger langs de Jordaans-Israelische grens gereed staat, elke aanval" het hoofd te bieden.

De spanning steeg in Jeruzalem — dat gedeeltelijk aan Jordanië en aan Israel behoort — toen het Jordaanse ultimatum van 24 uur verstreek en de Jordanier, die ontvoerd heet te zijn, niet terugkeerde.

AMERIKAANS ADMIRAAL OVER MIDDELBAAR ONDERWIJS IN DE V.S.

DETROIT, 22 nov. — De Amerikaanse admiraal Rickover, deskundige van de marine op atoomgebied, heeft vrijdag in Detroit verklaard, dat de Sowjet-Unie bij het onderwijs het Europese voorbeeld gevolgd heeft en daarom op vele gebieden een voorsprong op de Ver. Staten heeft gekregen.

De Ver. Staten moeten het feit onder de ogen zien, dat maar weinig leerlingen die de Amerikaanse „colleges" verlaten evenveel weten als leerlingen van Europese Middelbare scholen. Het wordt tijd, aldus de admiraal, dat wij „onze onderwijstempels reinigen en de kwaliteit in ere herstellen". Wij kunnen van Europa leren hoe wij het onderwijs gelijke tred moeten laten houden met de tijd, meende hij.

BRITS VLIEGTUIG DOOR FRANSE GEVECHTSVLIEGTUIGEN TOT LANDEN GEDWONGEN

Algiers, 22 nov.: — Twee Franse gevechtsvliegtuigen hebben een klein Brits vliegtuig tot landing gedwongen, dat, volgens verklaring in Algiers, de territoriale wateren van Algerije heeft geschonden.

Later op de dag heeft het toestel permissie verkregen door te vliegen naar Gibraltar.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 1116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 23 november:
DE VEER THEATER 20.30: Beyond a reasonable doubt
RIALTO 20.00: Land of fury
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: Gun brothers
SAVANETA 19.30: Mi desconocida esposa

Zondag 24 november:
DE VEER THEATER 18.00: County Fair
20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 17.45: The ship that died of shame
20.00: Land of fury
PRINCIPAL 18.00: Serenata en Mexico
20.00: The end of the affair
AURORA 18.00: Jungle moon men
19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 18.30: African treasure
19.30: The Benny Godman Story

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad, 24 november 7.00 u. n.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 24 november 5.30 u.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 24 november 9.00 u. v.m.: Ds. J. A. Visser

PAGINA TRES

Ralph Papa Kier Sinja Conoce Prome E Hubentud Di Aruba

For di Dialuna e por worde consulta tur atardi

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e miembronan di directiva di „Young Men's Christian Association" (YMCA) of mas simpel ainda „Y" yama, a hanja ocasion di cerra conoci cu e secretario nobo di „Y" na Aruba, sr. Ralph Papa. E reunion cu directiva y algun otro interesado a tuma lugar den Reception Center di Lago. Sr. Robert Steele kende ta e persona cu a tuma iniciativa pa forma un „Y" na Aruba, tabata kende a presenta sr. Papa y a introduciele.

Aki Sr. Papa — un persona hoben y entusiasta cu a hanja su grado M.A. di Educacion Fisica na Springfield College — a tuma palabra. Ela cuminza splicando atrobe e obheto y manera di traha di „Y" y ela presenta hopi slides cu na un cantidad di ehemplo ta duna un idea di e trabao rond di mundo cu YMCA ta haciendo sin distincion di raza, posicion of religion. Ainda e reunion aki a bira mas nteresante ora cu e como binti presentenan a hanja ocasion di haci pregunta.

Di mes un dje promenan tabata: „kiko ta bo plan?" Sr. Papa a contesta cu prome cu tur cos lo e kier sinja conoce suficientemente e material cu ta e hubentud Arubiano cu e ta bai traha cune y cu esei ya ela cuminza caba. Ya ta varios bes cu ela bai Lago Sport Park y ei ta join e muchanan cu ta hungando cu bala y tambe ela haci un bishita na Essolito. E tin gana di contra cu tur hende cu ta desea di papia cune di un cos of otro y pesei for di Dialuna awor tur atardi di 3 pa 5 or lo e ta den e sala di reunion di Lago Sport Park, na unda directivanan di clubnan cu tin cierto dificultad cu trahamento di nan plannan, mayornan cu ta worry pa nan jiunan homber, y e hobenan homber cu tin un of otro plan grandi of cu tin preocupacion, por bini ei serka dje pa consulte of si nan tin mester di algun ayudo.

Ora cu e pregunta a worde dirigi ne si e ta kere cu „Y" por combati e mal uso di alcohol, sr. Papa a bisa cu indirectamente sigur e ta spera di alcanza algun resultado den e lucha contra di e mal ei. Den su opinion e bebemento ta ocasiona principalmente door di falta di cos pa haci y di distraccion. Pesei ta su regla vast di tene e hubentud ocupa, di educa e hobennan como deportista bon getrain, cu otro palabra hobennan sano cu un mentalidad sano y e ora ei nan lo no tin gana mas di bai busca e botter pasobra nan tin otro interes y nan lo no ta dispuesto na laga e alcohol haci danjo na nan prestacion como deportista. Aunke cu por lo pronto sr. Papa ta considera deporte como su prome actividad pa e proximo miembronan di „Y" (ya cu deporte ta goza di interes di un gran parti di e hubentud di Aruba), tambe e tin e plan pa organiza den futuro actividadnan pa e organizacionnan mas extenso por ehemplo tambe coleccionista di stampia, amante di naturaleza, entusiastanan pa camna kuier, amantenan di muziek y asina hopi otro cosnan mas. Un di su plannan tambe ta un „athletic clinic". Esaki ta un centro pa prepara e hobennan cu tin di naturaleza aanleg pa ser lider, como scheidsrechter den diferente ramonan di deporte. Sr. Papa por lo tanto a cuminza cu su actividadnan: awor ta di spera cu tur hende, directivanan di clubnan (di cualkier club cu ta) y individualnan den e dianan venidero lo sabi di bai na e sala di reunion di Lago Sport Park, aunke sea pa cerra conoci. Ralph Papa ta spera cu lo e bin hanja hopi trabao di haci. Y si acaso tin clubnan cu ta prefera pa e bai na nan club, anto pesei tambe nan ta hanjele dispuesto y listo.

Por ultimo un bon noticia mas di „Y": ta casi sigur cu na Februari YMCA lo hanja un clubhuis na San Nicolas!

Cuater encubridor condena na un siman condicional y compensacion di e gasto na Bodegom

ORANJESTAD: — Seguidamente a presenta, ayera cuater muher dilanti di husticia den prome instancia acusa di encubridor di e articulonan cu ultimamente a worde cohe for di e negoshi y refrigerador di e firma Jan Bodegom. L.C. di Macuarima a parce prome, un mama di diestres jiu, despues R.C. di Santa Cruz, mama di 8 jiu, N.G.R. di San Nicolas, mama di 11 jiu, y por ultimo J.P.C. di Santa Cruz, mama di 13 jiu. Tabata algo fastidioso pa rechter cu e prome, segundo y e ultimo di e muhernan cu a yega di reconoce serka polis cu nan tabata sabi cu e articulonan cu nan a hanja serka M. na cantidad oi regalo, tabata cos horta, pero cu awor nan ta declara cu nunca nan no tabata sabi esei ni di a pensa cu nan lo mester a bin paga pa nan. E ultimo aki toch nan a pensa bon, pasobra maske e officier a hanja cu ta proba cu den tur cuater caso nan tabata encubridor, ela pidi pa cada un 50 florin di boet cu un luna cerra condicional, y e rechter tabata mas generoso pasobra tur cuater a bai cas cu un siman condicional cu un tempu di prueba di dos anja cu e estipulacion cu denter di un anja nan mester paga e firma Bodegom e parti cu ta toca nan.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na tur familia y conocirnan, en especial na Dr. Dennert y Zr. Ecury pa nan atencion presta durante enfermedad y morto di nos inolvidable esposo, tata y suegro

ELEAZER LOPEZ

(q.e.p.d.)

Na nomber di su sra. vda. Armonica Lopez
jiuenan y suegronan.

Cumpleanjos feliz

Srta. Ina Croes a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di Nini, Maria, Aida, especialmente di su iha Irena Croes.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Anna Maria Croes kende a celebra su cumpleanjos, especialmente di su amigo B.C.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Esmeralda Mariana Alberto cu ta recorda su fecha natal awe pa parti di su tata Mario, mama Isabel, ruman Mike, tambe di madrina y padrino, wela y welonan, tanta y omonan y di familia Paskel.

— — —

E hobencita Lucrecia Kock a celebra su 3 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Rozalia, tata Bicente, 2 rumannan Thelma y Rosimbo, welo y welanan, padrino Dionisio Kock, amiganan Carla, Vilma, Martha, Emilia, Elen, Aura, tantanan y demas familia.

E chikitin Lidwina Petrochi a celebra un anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi pabien di su tata Julio, mama Maria, wela Petra, welonan Marco Antonio, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su pepe Anna y su omo Americo Trimon.

— — —

Awe ta cumpli anja e hobencita Utilma Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan di school juffrouw Menita, especialmente di Carmen, Petra Diana y Nicolina.

— — —

Sra. Cecilia Leest a celebra su 22 primavera y e ta ricibi felicitacion di su esposo Chimi, jiunan Eddy y Lidia, tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegra y cunjanan, omo y tantanan y especialmente di su iha Rosa Giel.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos sra. Cecilia Farro de Leest y e ta ricibi felicitacion di su esposo Chemi, 2 jiunan, Eddie y Lidia, su mama, tata, tur su rumannan, su suegra y cunja, tur su sobrinanan y demas familianan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Treinita Feliciana de Stamper cu ta celebra su fecha natal, pa parti di su esposo Estanislao, mama Rosa, tata Betrandus, rumannan Sixto, Elsa, Livia, Francisco, Chommy, Ella, Vera, Bito, Jani, Feli, suegra, suegro, wela y welonan, tanta y omonan y demas familia.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion Maria Marcela Maduro, cu a celebra su 23 aniversario pa parti di su 3 jiunan Marlene, Joyci, Jeanetta, mama, 5 rumannan, sobrinonan, comader Eugenia Maduro, compader Theodor Wever y tur su amiganan y di un fiel admirador.

— — —

Sr. Pedro Beronico Flanegin a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Filomena, mama, rumannan, tanta y omonan, subrinanan, subrinonan, primo y primanan y demas familia y amigonan.

— — —

Sr. Clemente Theodor Zievinger a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Veneranda, tata Federico, ruman Reimundo, Titi, wela, tanta y omonan, tambe di prima Maria Luisa, Edith, Alfredito, especial di su madrina Reina, padrino Mario Maduro y Minguel Pieters y tambe di familia Ridderstaat, Zievinger, Tromp y Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 58, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 23 di November:
DE VEER THEATER 20.30: Beyond a reasonable doubt
RIALTO 20.00: Land of fury
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: Gun brothers
SAVANETA 19.30: Mi desconocida esposa

Diadomingo 24 di November:
DE VEER THEATER 18.00: County Fair
20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 17.45: The ship that died of shame
20.00: Land of fury
PRINCIPAL 18.00: Serenata en Mexico
20.00: The end of the affair
AURORA 18.00: Jungle moon men
19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 18.30: African treasure
19.30: The Benny Godman Story

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 23 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 24 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 44

„Un momento. Qui dia mi ta bolbe mira bo?" Cu pasonan grandi e hoben a queda ta camna banda di dje.

„Mi n' sa. En realidad mi n' por bisa bo esai".

„Bo mester bin mira mi cas. Lo e no ta e mes cas pa mi si bo no bin mir'e".

E mucha muhe no por a pensa ningun contesta n'e momento ai; e no por a bis'e tampoco com ardiente tabata su deseo di por a bin mira su cas.

„E ta nifica asina poco pa bo i asina hopi pa mi", e hoben a insisti.

„Ta com bo ta quere cu lo mi por. Por fabor no puntra mi mas tanto".

Nan a yega na e entrada dje plenchi. El a tuma Milly su man i a sunchi esaqui.

„Priminti mi cu lo bo bini si acaso bo por. Priminti mi maske t'esai sol".

„Masha bon. Pero mi sa sigur cu esai lo no socede nunca".

Yegando na e plenchi Raymond a pidi un coche p'e, a duna e cochero instruccion i a bisa:

„Mi ta tene bo na bo palabra. Lo mi mester hanja un manera pa haci esai".

E cochero a dal e cabai un zwiep i e coche a sigui ta corre riba e camina desigual. Milly por a mira ainda com Raymond a queda para ta fiha den solo cabez sunú. El a leun p'atras i awor numa a bini na su conocemento com terrible el a trata e hoben. E otro huespednan tabata asina preocupa cu cartanan cu nan a ricibi di Athene cu apenas nan a ripara tardanza di Milly masha, aunque cu nan mester a warda riba dje pa lunch. Apenas nan a tende mes ora cu Milly a duna pa disculpa cu el a tarda pa motibo cu el a queda ta contempla sublimidad di naturaleza.

Cu frenta cerra Honoria tabata leza cu masha atencion un carta cu el a ricibi di Phillipa. Despues dje catastrofe riba carretera di careda, nan no a tende nada mas di dje. Herbert quende e noticia dje catastrofe a cohe mas duro, tabata papia masha poco riba dje, aunque cu e no tabata hanja mucho acohida.

Honoria cu tabata sinti masha poco amor pa Phillipa a lubida e suceso di su casa masha lihe. E tabata spera cu morto dje homber lo por a haci Phillipa hiba un bida mas serio.

Herbert tambe a ricibi un carta di Phillipa, cual el a leza cu masha atencion. El a hunga un rol importante despues dje tragedia na Newsbury, ora cu porfin ta Lionel i Cristina mester a dicidi ta quico nan lo cuminza cu Phillipa. E entierro a tuma luga muy pronto i apenas e ceremonio triste aqui tabata tra'i lomba, cu nan a dicidi cu Phillipa lo bini Bournemouth, pasobra tabata di comprende cu e prome temponan aqui e sol no por a queda Carlton House, pa mucho recuerdonan n'e defunto no tormenté.

Lionel a sali ainda mas prome i tabata sabi despues di un entrevista cu sir Herbert, di logra hanja lady Morland i Milly dispuesto pa bam haci un bishita na lady Adelaida cu tabatin un posesion na Hampshire i Cristina a hiba Phillipa Bournemouth, el a larg'e atras cerca su tata i a bai Hove unbez.

Dje manera ai cu Sir Herbert a bin pasa algun dia den compania di su yiu muhe stima. Semper Sir Herbert tabatin un bista abri pa particularidadnan di Phillipa su natural, cual e tabata comprende enteramente i e tabata e unico persona quende su compania n'e momento ai e por a soporta. Su compasion cu Phillipa a haci un impresion saludable riba dje i ta p'esai ora cu Phillipa a regresa Londen trobe e no tabata sintie asina desespera mas. Su tata a consehe seriamente di busca un destino den trabao social i ayudo na pober i esnan menos previlegia.

Pero den e carta cu el a ricibi di dje e no por a comprende cla cu e yiu a sigui su conseho, pero e tono general di dje tabata dune speranza.

Despues di lunch Cornelia a sali bai afo cu un buki i sir Herbert a pone beslag riba Cristina pa esaqui yud'e cu algun carta comercial, cu e no quier a atende prome cu al e come su cuminda.

Lionel i Milly tabata bebe nan koffie riba terrasa i tabata combersando amablemente cu otro. I como nan tabata pleita tambe un tiki, Honoria tabata goza masha tanto, mas ainda cu ora nan tabata trata otro manera stranjero.

El a camna yega cerca nan diciendo cu un sonrisa:

„Ta duel mi cu mi mester interrumpi bosó, pero mi quier a papia un palabra cu boso. Aunque cu boso a sabi di trata otro cu asina tanto amabilidad, mi cu Herbert ta sinti mucho bon cu e caso di enfermedad serio di Herbert lo a bruha tur boso plan".

El a stop un rato i a queda awor ta mira e caranan babuca cu a queda awor dirigi preguntativa na dje.

„Boso quier a casa ainda den principio di anja i naturalmente cu no por a estipula un fecha ainda pa esaqui, prome Herbert su salud a recupera. Pero muy pronto lo nos mester bam cas pa nos cuminza na haci preparacionnan pa matrimonio, unavez cu nos lo perde tur nos verano cu esai. Nos ta comprende masha bon cu nos no mester ser un estorbo mas pa boso felicidad i ta p'esai nos quier a tende gustosamente e fecha cu boso a scohe pa boso matrimonio feliz".

Milly i Lionel a queda ta mira otro cu un sopresa penosa.

„Pero ainda nos ningun di dos no a combersa mes riba dje, mama". Milly a quibra e silencio.

„Den e circunstancianan aqui indudablemente lo tabata dificil pa haci tal cos", esai mi mes ta comprende e Honoria diestra aqui a responde. „Pero awor e momento ta oportuno. Awor nos mester pensa un poco riba nos mes. I nos mester ta practico tambe. Matrimonio i compromisio pa personanan manera boso ta exigi hopi preparacion. Quico boso ta pensa di Juni? Esai ta parce mi semper un luna masha adecuado pa un matrimonio".

Milly a queda ta fiha na e renchi di diamanta na su dede como si fuera ta foi dje e mester a hanja inspiracion. Qui grandi i pisa e renchi aqui tabata parce na su dede, paquico nan no por a dun'e un renchi simple?

Honoria su bista tabata dwaal di un dje namoradonan na otro. I awor Lionel a comprende cu a yega su turno di papia.

„Juni ta un bon luna", el a bisa sin gracia i a tira un bista riba Milly, como si fuera e quier a hanja un confirmacion di su palabranan. Ora cu toch bo tin di casa, i pasa lunanan di miel, anto Juni lo tabata mehor cu mas despues den anja, pasobra e periodo ai seizoen di deporte ta cuminza.

Despues di a vacila un rato Milly tambe a duna su aprobacion pa casa na Juni. Pa Milly tur luna tabata mescos. Tanto Juni, Juli of Augustus i quizas e por a bai pasa su lunanan di miel na un luga cu e por a pinta enter dia di dje.

Toch tabata imposible pa e bisa quico tabata importe si e tabata casa. Si t'asina anto ni un momento sol e no mester a carga e robijn ai na su dede. I ta paquico anto e tabata nabega riba yacht di Lionel i e tabata larga e homber aqui gasta asina tanto cu su famia? (E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai pa srta. Loreta Lucrecia Britten cu a celebra su 14 anja di feliz existencia, pa parti di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Marian, Maria, Candida, Juanita, Petra, Deta, Chita, swa Rafaela Britten, subrina Tecla, omo Roman Vrolijk, pepe Luisa Tromp, amiga Juanita de Cuba, Filomena Farro, Omaira Giel, Eduardita Tromp, Filomena Tromp, amigo Sixto y May de Cuba, tambe di familia Britten, amigo y amiganan di Noord.

Awe ta celebra su fecha natal Filomena Krozendijk y e ta ricibi felicitacion di su mama Supriana, Reinadito, rumannan Alfonsita, Beatrix, Sonia, Lourdes, Ingrid, madrina Nini Krozendijk, Johanita Martis, Norma, Frida, Maria, amiganan Filomena, Nicolaas, Marian, Thode y di Edwina Wouters.

— — —

Srta. Rufina Thiel a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, cunjanan, sobrinanan, subrinonan, especialmente su cunja Chijena, sobrina Vilma Thiel y Silvio Thiel.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Elsa Adendsz cu awe ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposo Minguel, jiunan Mercedes y Rudy, mama, tata, rumannan, amiganan, familia Arends, Thiel, Krozendijk, Kock, Martinus, y Dubero.

DOS ANJA Y MEI PA SEIS BIAHA HORTAMENTO DI WIEL

ORANJESTAD:— F.C. di 26 anja di San Nicolas a aparece dilanti di rechter Diabieme acusa di a comete seis ladronicia. 1 di November tabata un wiel di A-5181, na Juni un wiel patras compleet di un auto cu tabata para na Parkietenbos 73, ademas un wiel di un auto cu tabata parkeer banda di Neme na Oranjestad, na Juni un wiel compleet di R.E.M., na Juli un wiel di M.M.S. su auto y 31 mei un wiel di e auto di H.G. E kaartchi di dje acusado tabata mustra cu foi edad di nuebe anja ya ela cuminza cu hortamento y ela worde condena varios biaha caba. Tanto rechter como e officier ta considera cu e ta un cargo solamente pa e comunidad y cu mas liher posibel lo e mester bai back Santo domingo caminda ela nace. Rechter a dune di pensa kiko lo pasle si e bai horta na Santo Domingo. E argumento di C. cu su concubina tin mester semper bai mas plaka (kende tabata den hadrei ta para ta yora) a pone cu ela horta, y esei no a bai op. Officier a exigi dos anja y mei di prison. Aki diescuater dia rechter lo duna vonnis.

Remitido

(fuera responsabilidad di redaccion)

Muy senjor mio:

Mi ta tuma es libertad riba mi mes di pidi bo di publica den bo diario tan leza e siguiente idea pa cual di ontemano miles y miles di danki.

Mi ta un Arubano cu actualmente ta residencia na Estado Falcon, Venezuela. Den e ultimo dianan pasa mi a combersa cu hopi hende di aki tocante Aruba y su playanan preciosa etc. Tambe mi a combersa cu hopi cu tabata na Aruba caba. Mi a ripara cu den nan ta reina un deseo grandi pasa nan dianan liber na Aruba, pero cu pa falta di un linea entre Estado Falcon y Aruba ta hacie imposible pa nan cumpli cu dicho deseo nan. Asina mes, varios di nan ta sali via Maiquetia o Maracaibo pa bishita Aruba. Wel di es manera aki e viaje ta costa nan dobbel den placa y tempo. Pero si ta existi un linea directo, digamos cu ta sali for di aki Diasabra 2 p.m. y bolbe dialuna 6 a.m. anto mashar hopi di e hendenan di aki y Aruba lo probecha di esaki pa pasa nan fin di siman na Aruba y di Aruba na Venezuela. Ta keda aki un cos ainda y esey ta e autoridadnan di gobierno cu mester ta na Aeropuerto ora di salida y llegada di un avion. Pero como cu ta un vez sol pa siman, mi ta kere cu gobierno Venezolano lo no nenga di coopera.

Realizacion di es idea aki lo duna basta venta na e comercionan Arubana y tambe e hotelnan. Aki tambe tin basta cos interesante di weta y goza cual mi ta kere cu hopi hende di Aruba tambe lo por probecha di e idea aki.

Un investigacion chiquito di es idea aki mi ta garantiza cu no lo ta tempo mal gasta. Masha danki.

Alex Henriquez.

Nota di redaccion: K.L.M. atencion!!

CONTRA JONG COLOMBIA Y SUBT, ARUBA Jrs. LO HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Cu e avion charter cu ta trece e peloteronan curazolenjo pa un serie contra di Aruba, lo sali rumbo pa Corsow e oncena di Aruba Jrs pa hunga dos partido na nos isla hermana. E delegacion di Aruba Jrs ta forma door di 19 hungador, un masajista Emanuel Oduber, mientras como lider di e delegacion ta viaha e tesorero di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet. Awe nochi y manjan atardi e subcampeonnan di nos isla lo ta den accion ariba Rif Stadion. E promer partido lo ta contra di Jong Colombia, mientras cu manjan atardi nan ta hanja oportunidad di cobra revancha contra di SUBT pa e derrota cu e campeonnan curazolenjo a duna nan na Aruba dos siman pasa.

PROXIMO WEEKEND R.C.A. LO HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Segun informacion obteni for di directiva di RCA, durante e weekend proximo e oncena di Solito, campeon di nos isla, lo hunga dos partido na Corsow. Esaki ta un contrainvitacion di e club Sithoc di Corsow, cual club algun luna pasa a bishita nos isla como huesped di RCA. E dos partidonan di RCA lo ta contra di Sithoc y SUBT. For di Corsow lo bin Aruba durante e mes un weekend e conocido club Jong Holland. Contra di cual clubnan e oncena curazolenjo lo hunga na nos isla no ta conoci ainda. Asina ta cu e encuentro entre e dos campeonnan lo tuma luga proximo weekend na Corsow. Nos ta spera cu pronto e fanaticonan di nos isla tambe lo hanja oportunidad di mira e dos campeonnan, SUBT y RCA, cara cara cu otro.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 25 NOVEMBER 1957 — No. 2993

Cu Gregorius Den Box Corsow A Gana Tercer Partido Y Asina E Serie

Cuater hungador selecciona no a presenta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E partido decisivo di e serie hunga ayera tardi tambe a carece di verdadero interes di e publico. Pero cu di parti di e publico e interes tabata poco ta menos malo cu loke cu a pasa di parti di cuatro hungador selecciona pa forma parti di e equipo pa hunga ayera tardi. Entre esakinan tabatin dos pitcher Sonny Baptist y Donald Pantophlet, siendo e otro dosnan Gancha y Guillermo Richardson. Kiko ta e motibo pa cual e cuater peloteronan aki no a presenta te na momento di redacta no tabata conoci, pero si e motibo no ta algo verdaderamente aceptable, nos ta hanja cu directiva di A.B.B.A. MESTER tuma pasonan realmente severo cu e hungadornan aki. Ademas Baptist tabata e homber ariba kende Mayor tabata confia ayera tardi pa usa den e desafio tan importante.

Pa Aruba a cuminza como lanzador e corpulento Abraham Lake, mientras cu Corsow a pone su lanzador estelar naturalmente pa busca e victoria cu ta dicidi e serie. Yubi Toppenberg no por a worde utiliza pa Aruba como cu e ta sufriendo di doloman den su braza.

E novena visitante a tuma ventaha den e tercer episodio anotando un carrera. Elhage a habri cu base por bola. Cu sacrificio di Blume e la yega segunda, mientras cu fielder choice ariba un rolling di Enchi Jansen pa segunda e la alcanza antesala. Victor Piña ta ricibi pasage gratis, mientras cu Deonisio Jansen ta conecta riba e promer lanzamiento linea di hit den left. Ponche pa Reite ta cerra e inning.

Den e proximo inning Corsow ta aumenta su ventaha te na cuatro cero. Daal ta habri cu tubeyote den rightcenter. Rolling di Gregorius ta provoca e promer error di e partido cometi pa tercera base Muyale. Un bunt di Wilson ta keda den man di pitcher Lake ora cu segunda base Buckley ta drenta demasiado laat na primera. Manager di Aruba Agapito Mayor ta bai reclama na e chiefumpire Hassell cu e bateador Wilson a cruza homeplate cu su pia pa e pone e bunt y segun version di Mayor ora cu e ta pidi e chief pa puntra e otro umpirenan si nan a mira loke Wilson a haci, e chief Hassell ta ordena sali for di tereno. Mayor no ta obedece y ta bai sinta den su dugout, Hassell no ta continua e partido y ta ora cu un miembro di ABBA papia cu Mayor esaki ta dicidi di bandona e dugout. Ariba nos pregunta pakiko e no a obedece e chiefumpire, Mayor a contesta nos cu e no tabata tin intencion di sali pasobra e chiefumpire no sabi su trabao. Si na momento di ordena sali, chiefumpire Hassell a tuma horloge y duna tanto minuut na Mayor bandona, anto e lo a sali mes ora, pero e hecho cu Hassell ta kita su carete y pechero y pone abao ta prueba cu e no ta competente pa e trabao di chiefumpire.

Luego cu e partido ta worde reanuda cu tres homber na base sin out, Elhage ta conecta single hit entre tercera y short empuhando Daal y Gregorius. Blume ta sacrifica adelantando e corredornan. Enchi Jansen ta bolbe sali di segunda pa primera, pero den e hugada Wilson ta anota. Piña comiendo ponche ta cerra e inning. E score a bira na final di e promer mitad di e tercer inning 4-0 na favor di Corsow.

Den tur inning despues di e promer Aruba ta pone un te dos corredor na base, pero bateo oportuno tabata falla continuamente. Y falla den tal manera cu mayoria di biaha ora tin corredor na base, e bateador ta conecta net na e base caminda facilmente por worde haci forceout.

Den e septimo a bin un cambio chikito den esaki ora cu Aruba a anota un unico tanto. Ya e dos promer bateadoman a sali out ora cu Pep Richards ta conecta single den rightfield. Error di rightfielder Enchi Jansen ta permiti e rapido Pep yega te tercera base. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis, pero Joesyto Muyale ta conecta su segundo incogible di e partido den rightfield empuhando Pep Richards. Ariba e batazo di Muyale e rightfielder nobo Sulbaran tambe a comete error cu a worde provecha pa Ogenio pa yega tercera. Tenchi Hoftijzer ta bolbe falla cu fly facil den rightfield. Seriamente e peloteronan arubiano, bao direccion luego di Luis Swaen, ta amenaza den e octavo episodio. Bryan despues di un out ta embasa pa base por bola. Rapidamente e ta roba segunda y luego ariba un paseball e ta yega tercera. Mientras tanto Paus Ruiz a bira out number dos cu foufly pa tercera. Bailey ta ricibi base por bola y ta worde reemplaza na primera pa e veloz Sylvain Reid. Cu Ponson di pinchhitter pa Buckley, Reid ta sali di robo pa segunda y ta yega comodamente, pero e tiro rapido y sorpresivo di catcher Reite no a bai pa segunda sino pa tercera caminda Bryan a worde sorprendi den un decision hopi preta. E descuido aki di Bryan indudablemente a kibra un posibel rally.

E seleccion curazolenjo anotando uno mas den e noveno ta pone e score na 5 - 1. Elhage, ta embasa pa hit di tereno y luego ta roba segunda. Sacrificio di Blume ta pone na tercera atrobe. Estando Sulbaran na bate catcher Pep Richards ta comete paseball y asina Elhage ta anota e quinta carrera di su equipo. Sulbaran luego ta come ponche y Piña ta sali di short pa primera.

Corsow a obtene e partido y cu ne e serie merecidamente. Lake a worde castiga cu 9 hit, e la regala tres base por bola, poncha 5 y su equipo a comete dos error.

Pitcher Gregorius, ganador, a ricibi cuatro hit, regala 9 base por bola, poncha cuatro y su equipo a comete dos error.

BASEBALL ARUBA-CORSOW

Esaki ta un momento interesante durante di e tercer inning di e tercer encuentro entre e seleccionnan di Aruba y Corsow, cu a worde hunga ayera tardi den Wilhelmina Stadion.

Gobernador interino Porfirio Croes a juramenta empleadonan

ORANJESTAD: — Den ausencia di senjor Gobernador, kende a sali Diabierne mainta pa Corsow, gobernador interino, senjor Porfirio Croes a tuma juramento ayera mainta di e siguiente empleadonan di Eiland y Land y arbeidscontractanten:

Gezondheidsdienst: Neut, Antje. De Miranda, Evelyn Suzan. Croes, Hildo. Kaptein, Clementino Maria. Peterson, Louis Hubert Etienne. Lopez, Aura Clarita, Schoop, Pedrito Romanus.

Haven- en Loodsdienst: Sint, Johannes. Bekkering, Jan.

Eilandsontvanger: Jacobs, Swinda Maria. Caster, Emilia Cristina Antonetta. De Cuba, Rolando Michel. Fingal, Juan de Dios.

Welvaartszorg: Lopez, Carmelita.

Personeelszaken: De Mey, Francisco Jacobo.

Algemene Dienst: Scharbaay, Leon Alejandro.

Voorlichtingsdienst: Thomas, Lucasio Desiderio.

Dienst Openbare Werken: Blankensteijn, Cornelis. Schot, Pieter Jacob. De Jong, Jan Douwe.

D.A.M.Z.: Croes, Florentina Reginita.

Veterinaire Dienst: Semeleer, Silverio Valentino. Werleman, Matheus Marcus. Henriquez, Luis Vicente.

Kadaster: Kock, Evidencio.

Soc. & Econ. Zaken: Oduber, Maria. De Miranda, Jacqueline Eleonore.

Landsradio- & Telegraafdienst: Croes, Siegfried Johannes.

Voogdijraad: Kelly, Pedro. Tromp Esclaudina Josefina Brigida.

Accountantsdienst: Gulje, Reginald Olaf.

Despues cu e juramento a tuma lugar, e gobernador interino a dirigi palabra na e empleadonan nobo di gobierno:

Apreciado Damas y Caballeros;

Boso tur a caba di haci e juramento di tur e empleado y trahadornan di gobierno. E contenido di e palabranan cu boso a pronuncia ta papia pa su mes y lo importante di e jaramento aki ta tambe completamente duidelijk. Sin embargo mi ta considera prudente pa recomenda boso e gran responsabilidad cu ta bini pa boso tur di e huramento aki, tanto mas, como den e ultimo tempo aki nan a observa sinembargo cu siguridad indicacionnan, hechonan comparable en caso cu no a tuma e juramento aki mucho serio.

Nan ta spera plichtsbetrachting di bo, como nan ta spera di cada un cu ta drenta den servicio di un instancia particular, pero pa un empleado di gobierno e plichtsbetrachting aki ta otro cos, hustamente pasobra ele, como servidor di su Gobierno of Bestuur, ta un servidor di e pueblo, asina ta mi por bisa tambe algo mas den dje cu cerca un empleado comun particular.

Un empleado di Gobierno mester besef tur ora, aunke con modesto su posicion ta, como empleado, cu e publico mester mira den dje semper un parti di e Gobierno, E Gobierno cu na tur momento e mester tene su nomber y prestigio na halto.

Desde hopi tempo caba e obligacion aki ta pa tur empleado, pero pa nos na tur isla di Antillas Hulandes e ta di gran importancia, awor cu nos pueblo a hanja e autonomia y zelfbeschikking, pa cual nos a bringa "sina hopi y nos comunidad denter di e status nobo aki ta evolucionando.

Esaki ta un di e tanto puntonan cu un ambtenaar ta distinguie for di su coleganan den empresanan particular; e publico semper bai, continuamente, ta mira den dje un servidor, parti di e aparato di gobierno, di moda cu e tin cu zorg di nunca no hasi of di laga di hasi algo, loke hopi biaha unicamente pasobra e ta empleado di gobierno ta suficiente pa causa irritacion.

Pa motibo di bo trabao lo bo tuma nota de bes en cuando cu asuntonan di caracter confidencial cu prome y despues di tur cos mester keda secreto.

Alcance di bo deber y responsabilidad cu ta bini for di e tenemento di secreto aki, ta grandi y esaki bo mester tene bo dilanti na tur momento.

Ta pa mi un gran placer di duna boso tur den nos cuerpo di ambtenaarnan un bonbini y mi ta expresa e speranza cu lo boso demonstra na cada momento di ta: un servidor fiel y digno di e Territorio Insular di Aruba. Gracias".

BO TA KERE?

Un dama di bon curazon y a bishita un preso den piscalant a puntra:

— Pobercito, pakiko bo'n haci tur bo posibel pa bo no keda den prison?

E preso a contesta:

— Esei ta hustamente loke ma haci, senjora, pero mi'n logra. Al contrario, nan a dunami seis luna aserka pasobra ma resisti nan.

RELATO DI POLIS

Candela den laundry

ORANJESTAD.
Diabierne un or di merdia nan a avisa polis cu tin candela den e laundry na skina di Emmastraat y Socotorolaan. Brandweer a sali pe lugar mesora y ya despues di un cuarto di hora cu e incendio a worde anuncia, e tabata completamente domina. E motibo tabata cu un ketel a explota. C. Sandiford kende ta traha ei a keda gravemente herida na su man robes door di e explosion. Polis ta investigando e caso ainda.

Entre Rio Bar y Tai Peh

Na un lugar entre e dos barnan ei un habitante di Wilhelminastraat 21 a perde un pomonnie cu plaka y un rijbewijs aden.

Paspoort a perde

Sr. Aldo Cicinelli biba na Pension Colombia a informa polis Diabierne cu ela perde su paspoort Italiano. Segun e ta pensa lo ela lage den un bus.

Detene

En conexion cu detencion siman pasa Diarazon di un tal J. F. A. J. Diabierne a keda tambe detene J. M. J, y H.G.J, di Oranjestad.

ESAI EL NO A PENSA

Dos amigo a sali pa cohe para.

— No papia ni un palabra, tende! Jan a bisa.

— Sea sosega. Wan a bisa, lo mi ta mes keto cu un pisca.

A dura algun tempo prome cu e paranan a bini. Porfin a yega dos masha bunita cerca nan.

— Les voila! Wan a bisa.

Ata nan a bula bai.

— Burico, Jan a bisa, paquico bo no a queda keto?

— Ay! Wan di. Ta ken por a pensa, cu nan ta comprende Frances?

Baseball di Corsow a progresa hopi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Durante e weekend nos por a weita e seleccion curazolenjo den accion atrobe y nos por bisa cu e baseball di nos isla hermana a progresa hopi. A worde forma hungadornan util y hoben cu ta promete di bira mihor y duna asina mas victoria na nan equipo. Un di e hopi ehempelnan ta e joven shortstop Carlos Blume, kende den e promer partido a lesiona su pia y no a hunga den e segundo. Pero den e tercer e tabata den e lineup atrobe y gran parti di e victoria curazolenjo ta debi na su impecable fildeo. Den e segundo inning di e partido ultimo e la haci un gran atrapada cu un corring fantastico ariba un foulball hopi den left. Su combinacion cu segunda base Victor Pina tambe tabata masha bon ayera. Den Cafenol Reite, Corsow tin e mihor catcher di Antillas. Na primera base Santiroma ta un bon fildeador pero debil bate, loke ta un factor importante pa un hungador di e posicion ey. Tercera base Wilson ta un veterano cu masha hopi experiencia y peligroso den atake. Den e jardinnan nos a admira e leftfielder Deonisio Jansen, kende pa e terreno cu e ta cubri cu un rapidez asombroso den nos parecer mester worde converti den centerfield caminda e por ta mas beneficioso pa su equipo. Staff di pitcher cu ta na disposicion di manager Hurtado, cu excepcion di Chiquitin Gregorius ta un poco debil. E zurdo Isenia ta un bon pitcher tapon, pero nos no sabi com e lo luci habriendo un encuentro.

Conhuntamente nos por bisa cu e novena curazolenjo a progresa y cu si nos peloteronan ke sigi cu e poco superioridad; cu segun nos aroda nan tin, nan lo mester dedica nan mas seriamente na e practicanan.

CASA CUNA A HANJA BISHITA

ORANJESTAD. — Den e cuadro di Thanksgiving Day e damanan Dordward, Ten Houten de Lange, Dirkmaat, Krottnauer, Miller y Nancy Koopman, tur relaciona na e zondagsschool di Lago hunto cu como binti mucha di cinco anja di edad a hasi un bishita na Casa Cuna, na unda nan a hiba dos macuto yen di fruta. Lo gracioso tabata cu e muchanan di Colony mes a zorg pa yena e macutonan. Di directiva di Casa Cuna tabata presente e tesorera Van Vuurden, y sres. Joe Margaretha y N. Pina.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Nos gradecimiento na N.V. Mario S. Arends cua firma a manda nos un kalender pa anja 1958 di regalo. E ta un kalender duidelijk y util cu lo hanja su lugar pronto den hopi oficina.

Dennis, de Schrik van de Buurt

EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE AANBESTEDING

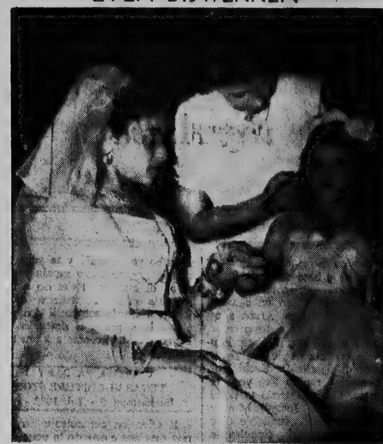
Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 27 december 1957 ten kantore van de Telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

10 km. telefoongrondkabel

Leveringsvoorwaarden en specificatie op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst,
H. A. de Waal, wnd.

EVEN BIJWERKEN



Deze aardige foto, waarop wij mevr. Van Gaalen bezig zien, terwijl zij een van de zeventig meiskes van de balletschool van Ita Ahlers voordat zij het toneel opmoet „even bijwerkt", maakten wij vrijdagavond in Bolivariana. Nadat de ouders er voor gezorgd hadden dat de kinderen allen in de allermooiste toiletjes optraden, zorgde mevrouw Van Galen voor de „finishing touch".

Stampvolle zaal genoot van ballet-uitvoering van Ita Ahlers

ORANJESTAD: — Ten bate van het Prinses Wilhelmina Fonds vond vrijdagavond j.l. in de Sociedad Bolivariana de eerste opvoering plaats van de jaarlijkse leerlingenuitvoering van de balletschool van Ita Ahlers. Het moet voor de bestuursleden van het fonds, die allen in de zaal aanwezig waren, een grote voldoening geweest zijn, dat Bolivariana tot de laatste stoel (en nog verder) bezet was. Vele belangstellenden moesten helaas worden teleurgesteld en naar de tweede uitvoering, die de volgende avond gegeven werd, worden verwezen. Trouwens ook voor Mevr. Ahlers moet deze avond een bijzondere sensatie geweest zijn, want begon zij twee jaar geleden niet met slechts acht leerlingen, terwijl nu meer dan zeventig meisjes de zaal bijna twee uur lang geboeid hebben?

Medewerking heeft mevr. Ahlers de beide avonden van alle kanten ontvangen. Zo zorgden Annie Dirkmaat en Rien Hasselaar voor de pianobegeleiding, en was het (natuurlijk weer!) de heer Van Doren, die de verlichtingsproblemen voor zijn rekening nam. Voor de grime van de zeventig meisjes zorgde mevrouw Van Gaalen (in haar eentje) en het decor e.d. had de heer Kemmink verzorgd, die zich in zijn vrije minuten in een belangstelling van de meiskes mocht verheugen waar Sinterklaas vast jaloers op zou zijn.

Het programma was aantrekkelijk en afwisselend en werd op een vlotte wijze afgewerkt. Hoogtepunten van de avond waren ongetwijfeld „Nimfje en Bosgeest", „Pas de Trois", „La Petite Poupée", de „Raindrop prelude" en de „Herderinnetjes". Hoewel het aantal der medewerkstertjes eigenlijk veel te groot is om hun individuele prestaties te belichten willen wij toch een uitzondering maken voor de kleine Sylvia van Vollevelde, die met haar dansje zo'n succes had, dat de zaal haar terugriep voor een „bis". Een dankbaar applaus voor alle meisjes en bloemen voor Ita Ahlers en Annie Dirkmaat besloten de succesvolle avond.

VOORDRACHT DR. LUYTJES DINSDAGAVOND IN CLUB CARIBE

ORANJESTAD: — Onder auspicien van de Volksuniversiteit Aruba zal Ir. A. Luytjes, directeur van de afdeling Tropische producten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, dinsdagavond in de Club Caribe een voordracht houden. Eenieder die in deze lezing geinteresseerd is, is van harte welkom.

Ir. Luytjes is afgestudeerd aan de Landbouwhogeschool te Wageningen. Van 1919 tot 1948 verbleef hij in het voormalige Nederlands Indië waar hij o.m. houtvester was, hoofd van de afdeling Landbouw, Economie en Crisiszaken, hoofd van de Landbouwdienst en adjunct directeur van Economische Zaken. Sedert 1950 bekleedt hij voornoemde post aan het Kon. Instituut voor de Tropen.

DR. IR. RICARDO DE SOLA R. WAS HIER

ORANJESTAD: — Vrijdag j.l. heeft dr. ir. Ricardo de Sola R., directeur van Acueductos de Caracas, het onder het Instituto Nacional de Obras Sanitarias (I.N.O.S.) ressorterende waterleidingsbedrijf van Caracas, een bezoek gebracht aan Aruba, of om meer precies te zijn: de waterfabriek onder constructie te Balashi. Zijn bezoek stond in verband met 't feit, dat de Venezolaanse regering overweegt om in bepaalde streken in Venezuela mogelijk ook drinkwater uit zeewater te gaan fabriceren. Te Balashi werd dr De Sola rondgeleid door de gedeputeerde Henriquez. Later bracht hij ook nog een bezoek aan de nutriculture boerderij, waarvoor hij grote belangstelling bleek te hebben.

Cu segundo victoria ariba Hollandia Estrella ta promove pa Hoofdklasse

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaHuebs anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e ultimo partido di promocion - degradacion di hoofd- y A-klasse entre Hollandia, ultimo den e campeonato 1957 di hoofdklasse y Estrella, campeon 1957 di A-klasse?

E promer encuentro a worde gana door di Estrella cu score di 1-0. Pero den e segundo partido Los Leones a pone e serie na empate ganando cu amplio score di 3-0.

E ultimo derrota aki sinembargo no a desanima e hobennan di Sta. Cruz. Cu hopi animo y confianza nan a subi tereno diauebs anochi pa e partido decisivo.

Despues cu Hollandia na principio di e partido a falla cu un penalty, e animo di e oncena di Estrella a subi mas ainda y pronto nan a tuma ventaha anotando e promer goal di e partido. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad, e delanteronan di Estrella rapidamente ta provecha dos error di e defensa leon.. pa aumenta nan ventaha na 3—0.

Cu e score 3—0 na favor di Estrella halftime a bai aden.

Hollandia sinembargo no ke duna pa perdi y ta cuminza forza tur loke tin den e segundo mitad. Ya den e tercer minuut nan ta anota nan promer goal ora cu ta worde cobra un corner for di ala drechi. Pero apenas a transcurri cinco minuut y e santacruzeronan ta anota atrobe. Un largo pase pa e alero robes ta sorprende e defensa di Hollandia y un certero shot ta pasa Mackay. 4—1 na favor di Estrella.

Los Leones ta sigi hunga cu hopi animo tambe, pero tambe hopi descontrola. Ariba ala drechi no por worde forma ningun combinacion ya cu e alero ta falla continuamente, mientras cu ariba ala robes ta worde hunga demasiado individual. Defensa di Estrella ta trahando duro y den mas di un ocasion keeper Vries mester drenta rapidamente den accion pa evita peligro.

E segundo goal di Hollandia atrobe ta worde anota pa Jonchi Fingal, e biaha aki den di 17 minuut, 4—2 na favor di Estrella.

Hollandia ta continua hopi den atake, pero cu poco shooting. Sinembargo e delanteronan ta logra tene e bala hopi rato ariba mitad di Estrella.

Pa sigura su victoria cu un amplio ventaha di tres goal, Estrella ta anota un mas den di 26 minuut. Ricibiendo un pase largo net poco pafor di doelgebied, e linksbuiten ta shoot direct bon coloca den skina. E bala ta raska na man di keeper Mackay y sigi den net pa pone e score 5—2. Esaki tabata e score ora cu referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido 19 minuut despues.

Cu e victoria aki Estrella a hanja derecho di participa den hoofdklasse durante e proximo campeonato di anja 1958. Esaki lo ta promer biaha cu e oncena aki lo competi den e klasse mayor di nos futbol. E pueblo amante di futbol di Sta. Cruz asina atrobe lo tin un equipo representativo den e klasse mayor y nos no ta duda cu esaki lo yuda aumenta e asistencia na e encuentronan den e proximo campeonato. Estrella pa di promer biaha a gana e campeonato di A-klasse y awor a obtene e victorianan necesario pa bai den hoofdklasse.

Esaki ta nifica cu e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin e siguiente clubnan participante: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs, La Fama y Estrella. Di Oranjestad lo tin tres club, uno di San Nicolas, uno di La Fama y uno di Sta. Cruz. E unico distrito cu lo no ta representa lo ta Noord, pero teniendo na cuenta e clase di futbol cu e tres clubnan di e distrito Noord ta dunando, nos ta sigur cu lo no pasa mucho anja cu por lo menos un di nan lo forma parti di hoofdklasse.

HOLLANDIA LO BAI A-KLASSE

E club di mas biew di nos isla, Hollandia awor mester dal un paso atras den nos futbol ya cu den e encuentronan di promocion-degradacion nan a worde supera pa e hoben oncena di Estrella. Apesar cu Hollandia su caliber di futbol realmente a baha, prueba ta cu den e dos ultimo campeonatonan nan a termina den ultimo lugar, den varios ocasion nan ta duna hopi bataya frente e clubnan cu ta encabeza e lista di posicion. Falta di entrenamiento serio door di hopi di su hungadornan indudablemente ta e factor principal cu a causa e caida di Los Leones. No mester worde lubida naturalmente cu nan a falta dos di nan mas peligroso delanteronan, esta Peews Tromp y Jossy Franken, mientras cu tambe pa varios partido nan mester a prescindi di uso di bon hungadornan manera Jonchi Fingal y Hilario Reyes. Nos ta mira e salida for di hoofdklasse di Hollandia cu lastima, pero talvez esaki lo haci e interes di e hungadornan cu no ta practica suficiente pa tuma e deporte di futbol mas na serio pa asina pronto nos por mira e nomber di Los Leones de Hollandia den e lista di equiponan di hoofdklasse.

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol durante e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente luganan:

Dialuna 25 november na San Nicolas Rooi Hunda,
Diarazon 27 november na Oranjestad, Socotoro.
Diabierne 29 november na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan aki lo principia pa 7.30 or y lo dura como un hora.

COMPETITIE DI FUTBOL DI MESA DEN RIO BAR

ORANJESTAD:— E siguiente seis caballeros a sali e finalistanan den e competicion di voetbal di mesa den Rio Bar: Luis Leanez, Rey Tromp, Jossy Brokke, Max Arends, Adriaan Lacle y Rey Luydens Pa e competitie aki tin seis premio, consistiendo di cantidadnan varia di bibida di e siguiente marcanan: Heinekens, Cockburn, Methusalem, Copas de Reyes, Bacardi y Rey de Copas, y tambe sigaria Viceroy. E final di e competitie aki ta worde hunga dia prome di december.

RESULTADO DI FUTBOL DURANTE WEEK-END NA CORSOW

Aruba Jrs. un wega perdi y un empata

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Diasabra anochi: Aruba Jrs a hunga contra Jong Colombia.

Jong Colombia a gana cu 2—1, despues cu halftime a bai aden cu 1—1. E wega riba dje mes no tabata mucho atractivo, lo cual sin duda a worde ocasiona tambe pa e estado di e terreno a consecuencia di awacero. Jong Colombia a gana mereci.

Diadomingo atardi: Aruba Jrs. contra e campeon di Corsow SUBT. Den e partido aki tambe halftime a bai aden cu 1—1, y asina ela caba empata tambe. Den e segundo parti e wega tabata mucho mas entusiasma cu den e prome mitar y tambe e wega riba su mes a worde mucho mihor hunga. Den di binti minuut di e segundo mitar a pasa algo menos agradable door cu e referee Martis a fluit pa stop e wega, mientras cu despues e partido a sigui toch cu G. Rosario como referee, algo kizas te ainda unico den futbol.

UN KOKKI I UN CAMARRERO

Den historianan antigua tabata scirbi
Cu bestia silvesternan tabata tribi.
Nan tabatin kokki i camarera
Pa percura draka, olefante i pantera.

Merdia asina 12'or a haci „bam"
E kokki mester ta cla cu nan pam,
Cu stoba di sangura cu lagadishi
I tambe soppi di cocolishi.

Como estilo di nan lugar
Dia Domingo tin cena particular
Ta cuenta di corre pusta penchi,
Caba nan ta bin come stoba di konenchi.

E kokki nan ta yama Fita
Cu tin un cara leu di bunita,
I e camarero ta Berna
Cu ta coma Fita su cunja.

UN INVENTO MODERNO

Gran comerciante Luis van der Vlijt
Ta haci negoshi den tapijt.
Pa mas buena marcha di su negoshi
El a saca dos empleado Lona cu Goshi.

Nan tabata camna haci propaganda
Di Punda, Scharloo te na Otrabanda;
Nan ta pasa puntra na tur habitacion
Ken ta cumpra tapijt na consideracion

Tur hende tabata hari contento
E comerciante su invento.
Si bo nenga di cumpra Lona s[illegible]
Potoshi,
Bo ta tende despues mes pregunta [illegible]
Goshi.

I pa pret varios hende di buena bid[illegible]
Ta haci maske ta algo di pedida;
Di moda cu al fin al cabo
Nan a bende tur tapijt di cabo te rabo

DIAHUEBS MAINTA REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD:— Diahuebs mainta pa 9 or lo tin un reunion publico di Eilandsraad di Aruba pa cua e agenda ta como sigue:

1. Proposicion di Bestuurscollege fecha 12 november 1957 pa bende na findishi e casnan di eiland Mgr. Nieuwindstraat nos. 2 y 4.
2. Carta di Bestuurscollege fecha 14 november 1957 tocante celebracion di Dia di Reinado.
3. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante construccion di un school catolico di tres klas pa mucha homber na Brazil.
4. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante peticion pa enfpacht di N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." cu canon rebaha.
5. Proposicion di Bestuurcollege fecha 21 november 1957 tocante dunamento di un regalo di Pascu 1957.
6. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting pa anja 1957 (segundo cambio).
7. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting di Watervoorzieningsdienst pa anja 1957 (prome cambio).
8. Proyecto di eilandsverordening pa cambia eilandsverordening di 31 juli 1957 pa contrae un emprestito 3-½ % a cargo di territorio insular di Aruba pa e suma di NA. fl. 4.500.000.—.

PAKKET DI CUMINDA PA E NECESITADONAN

SAN NICOLAS:— Awor cu Pascu ta drentando e damanan di Women's Gulid di Lago Colony a cuminza atrobe prepara articulonan pa traha e pakkinan di cuminda cu lo worde reparti entre e hendenan necesita na Aruba. E damanan di Guild a hanja e peticion pa trece nan contribucion na e proximo reunion dia 3 di december.

NIICHO HURTADO Y UN DECLARACION CU A SALIE PA ROBES

ORANJESTAD. — E victoria di e seleccion di Oranjestad Aruba ayera mainta ariba e seleccion di Corsow a trece na nos mente un declaracion cu segun comentarionan di Corsow mes a worde haci pa e manager curazolenjo Nicho Hurtado despues di e serie cu a worde hunga dos siman pasa na nos isla hermana. Segun comentaristanan di Corsow Hurtado a declara cu „e ta siguar cu su equipo Lucky Strike lo gana e seleccion di Aruba". Ayera mainta a sosede algo casi similar, ora cu e seleccion di Oranjestad, pa gran parti forma pa hungadornan di Lucky Strike di Aruba a gana e seleccion di Corsow. E seleccion arubiano ayera mainta tabata na principio forma pa seis hungador di Lucky Strike y tres di Nesbitt, pero ora cu Chirino a sali lesiona ta un otro di Lucky Strike a reemplaze asina ta cu practicamente henter e partido a worde hunga cu 7 di Lucky Strike y dos di Nesbitt.

Nos no a hanja e declaracion di Hurtado haci na Corsow dos siman pasa nada simpatico y ta pa e motibo aki nos ta referi na dje y mustre cu e seleccion bao di su direccion SI a worde gana pa Lucky Strike reforza cu dos hungador, un pitcher y un tercera base.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 25 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun brothers

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1297, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1386, Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Joe Valle
1.15-1.30 Benny More
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Billo's Caracas Boys
5.45 Guarachas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billy Haley
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Luis Santi
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons mergengebed
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.55 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

MALA MUCHA

Bruno, di 10 anja, nieto di un genera[illegible] retirada, ta bisa su amiguito di 6 anja:
Mi caba di sconde pipa di mi abuelo. Ban sconde tras di e sofa aqui, y aqu[illegible] poco rato lo bo tende palabra cu nunga bo no a tende ainda.

PAGINA TRES

Un „Two-hitter" Lanza Pa Charles Ponson A Empata Serie Ayera Mainta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta den e segundo encuentro di e serie contra Corsow, Charles Ponson lanzando pa e novena di Oranjestad a cubri henter e ruta demostrando un gran pitcheo cu a domina e toleteronan visitante completamente. Apenas dos single a worde conecta contra di e rapido y venenoso lanzamientonan di e pitcher arubiano, di cualnan uno por cierto a converti den hit ora cu su companjero den centerfield a titubea y laga un flycito corto cu e la calcula facil cai. Diez di e 27 outnan haci pa e novena arubiano tabata pa e via di ponche, mientras cu unicamente cuatro pasage gratis, Charles Ponson a regala e curazolenjonan.

Ariba e monticulo pa Corsow e zurdo Freddy Isenia tabata tin un labor destacante tambe lanzando durante 6 2/3 inning. Tres hit e toleteronan arubiano a conecta contra di Isenia pa un correra, mientras cu e la poncha cinco y regala un base por bola.

Corsow a amenaza den e inning inicial pero no a logra cristaliza carrera. Marcano di habridor a ricibi base por bola. Sacrificio di Sulbaran ta pone Marcano na segunda base. Jonsen ta sali cu rolling pa short, pero Marcano ta alcanza e tercer skina. Cu e peligroso Wilson na bate catcher Caster di Aruba ta laga un lanzamiento di su pitcher scapa momentaneamente. E corredor ta bin rapidamente for di tercera, pero catcher Caster ta recupera y lanza pa pitcher Ponson kende a drenta cubri home y completa e tercer out.

Pero e seleccion di Oranjestad si ta anotá dos tanto den e promer episodio. Despues di e promer out, Jossyto Muyale ta conecta flycito corto entre short y left riba cual shortstop Wilson ta comete error, loke a permiti Muyale yega te segunda. E semper peligroso Simeon Bryan ta conecta single den centerfield empuhando Muyale cu e promer carrera di e partido. Cu e tiro pa home Bryan a sigui te segunda. Caster ta muri cu foulfly den man di e primera base curazolenjo. Luego Bryan ta sali di roba pa tercera y ta yega safe. E tiro momentaneamente a scapa e tercera base y mes ora Bryan ta continua pa home anotando. Pitcher van Brugge ta worde castiga cu hit pa Paus Ruiz tambe. Un batazo den centerfield cu a provoca error di e outfielder loke a permiti Ruiz yega segunda base. Esaki tabata basta pa pitcher van Brugge y manager Nicho Hurtado ta yama Julian Randt pa releva. Chirino ta ricibi base por bola, pero na primera base e hungador aki ta worde reemplaza pa Bubu Monart como cu Chirino a lesiona su enkel. Charles Ponson a cerra e inning cu rolling pa pitcher.

Thomas Wilson ta conecta e promer hit di Corsow den e segundo episodio, pero luego e tres siguiente bateadornan Martina, Elhage y Santiroma ta come ponche consecutivamente.

Dos biaha mas e arubianonan ta cruza homeplate den e segundo inning. Despues di un out, Ramon Buckley ta yega primera base safe ariba un rolling pa short ora cu e primera base Santiroma tras ricibi e tiro a lamta pia demasiado tempran. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis. Un tremendo batazo cu a banja e leftfielder completamente di e mas grandi promesa di nos baseball Jossyto Muyale ta remolca Buckley y Ogenio te home cu carreranan number tres y cuatro. E batazo di Muyale tabata valido pa tres skina. Atrobe manager Nicho Hurtado ta drenta terreno y ta yama e zurdo Freddy Isenia for di bullpen. Esaki ta logra paga e candela ponchando Bryan y sakando Caster cu rolling pa short. E ventaha di Aruba a aumenta te cuatro cero cu e dos carreranan aki.

Den e tercer e visitantenan ta anota nan unica carrera. Ricardo ta habri cu base por bola. Isenia ta bira out number uno cu ponche y Marcano number dos cu flycito den man di segunda. E siguiente bateador Sulbaran ta conecta un bombito entre center y segunda base cu centerfielder Max Fingal ta busca, pero e no a haci un bon calculo y e bala a pika di hit y luego pasa Fingal sigui. Ricardo a anota, mientras cu Sulbaran a sigui te segunda base. Nos ta sigur cu si centerfielder Fingal a sali un poco mas na tempo of a corre un poco mas duro, e lo a alcanza e batazo cu facilidad. Deonisio Jansen ta conecta luego un tremendo batazo den leftfield, caminda Simeon Bryan ta haci e hugada mas sensacional di e partido. Cu un salto e ta atrapa e bala y luego ta cai keda lora cu e bala den su guante. Un gran atrapada cu a cosecha masha hopi aplauso.

SEIS INNING SIN HIT

Despues di e hit „putri" di Sulbaran den e tercer inning, e toleteronan no a logra conecta ningun single mas contra di e lanzamientonan di Charles Ponson. E dominio cu e lanzador aki a eherce ariba su contrarionan,

Sigui leza riba pag. 4

STREANAN
ta anuncia awe

Awe e parti di mainta ta bon pa interesnan cu tin di haber cu deber y tambe pa estimula esfuerzonan mental. Compranan ta bon haci nan mas tempran posibel. Hendenan practico lo retene balornan solido y nan lo no mester laga nan worde induci na duna balor di mas ni di menos na nada principalmente den oranan di mainta. E oranan laat di anochi awe forzanan espiritual lo ta favorable pa estimula hende. Pero cierto actonan incalculable, radical, probablemente inespera y aparentemente ilogico por trece estorbo. Esnan huicioso lo keda logico pa evita actonan of reaccionnan violento, evitando asina tambe hendenan prehuicia, caprichoso of di mal opinion.

Cumpleanjos feliz

Awe Sr. Efigenio M. Lock ta celebra su cumpleanjos cu cua ocasion lo e worde hopi felicita pa su tanto famianan y amigonan, na cua nos ta agrega di nos deseando e tur cos bon den su futuro bida, y en especial ta bai un felicitacion pe di un amiga.

— & —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Lucrecia Cecilia de Cuba pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, welo demas famila y especial di Debby de Cuba.

— & —

Elizabeth Catalina Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Marianita y Diana Dijkhoff, su pepenan, Theresita de Mey y Lucia Dijkhoff, omo Agustin, amiganan di 5de klas di St. Rosa School.

E hobencito Choni Nelson Ruiz ta ricibi hopi felicitacon awe pa motibo di su 4 cumpleanjos pa parti di tata Nelson, mama Albertina, rumannan Harold, Freddy, Maikito, Myrtha, Andy, welonan, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su madrina y padrino, amigo y amiganan y demas familia.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan v.d. Biezen cu a recorda su fecha natal awe y felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, pepe, omonan, tanta y wela, amiga y amigonan, especialmente, amigonan di trabau y primo y primanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Irene Thijssen pa parti di su tata Mario, mama Chichi, rumannan Myrna, Myrtha, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente di su amiganan Thelma v.d. Linden, Olivia, Mercedes, y Ludwina v.d. Linden, Antje y Silvia Ras.

— & —

Sra. Clemencia Maduro a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Vicente, jiunan especial ruman Ma Werleman.

— & —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Clemente Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Juan, mama Sara, ruman Clemente, Pief, Carmencita, Adelaida, Ricardo, tambe Damasa Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 25 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun brothers

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1. Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Joe Valle
1.15--1.30 Benny More
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Billo's Caracas Boys
5.45 Guarachas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billy Haley
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Luis Santi
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na Ingles
06.30 Mañanita antillana
06.45 Valsnan criollo
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: Philips hit Parade
11.30 Baardse Trading ta ofrece Melodias Amstel
12.00 E gong di diesdos or
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na indioma Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticianan local y internacional na idioma Papiamento
13.15 Notas antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Bo concierto diario
15.00 Complaciencias Super Crema
15.30 Procter & Gamble ta presenta: Tu no eres mi madre
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiba Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.20 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.00 Marcha oficial.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conoce cu dia Martes 26 di November 1957 entre 07.00 or y dia Razon 27 di November 1957 entre 22.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchi di aviso y lampi corra.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 45

Desampara el a queda ta mira su comprometido, pero e no por a descubri ningun clase di alegria riba esaqui su cara.

„Quico boso ta opina riba dia 9 of 10 di luna? Un Dia Razon of un Dia Huebes tabata semper mehor dia".

Milly no tabata importa qui dia e casa, pero el a scohe dia 10 envez di 9 ya e por a queda maske ta un dia mas tanto soltera.

„Mi ta bai larga boso solitario pa boso combersa tur particularidadnan", Honoria a bisa masha satisfecho; „boso mester trata riba bruidmeisjes, strooisters, etc. Boso mester bisa precisamente com boso ta desea. Ami t'aqui solamente pa yuda", el a bisa sonriendo riba su mes manera.

„E unico bruidmeisje cu en realidad mi ta desea ta Cristina", Milly a responde su mama unbez despues.

„Cristina! Oh, esai ta un bon idea, mi amor. Mi sa sigur cu lo e aprecia e oferta aqui masha tanto".

Aunke cu Honoria no tabata gusta Cristina absolutamente pa e ocupa e puesto aqui, sinembargo e no tabata risca na munstra su contrariedad pa asina e no stroba enter un matrimonio.

I e mama diestra a bai p'aden pa e larga e namoradonan solitario pa caba di atende nan asunto di matrimonio.

Lionel a comprende masha bon cu ora un hende su fecha di matrimonio tabata estipula, e ora lo mester a socede algo particular i ta p'esai el a lamta foi su stul i a bai na e banki camina Milly tabata sinta i a braza esaqui duro.

„Mi ta spera cu nos dos lo biba masha bon cu otro, Milly", Lionel a bisa i el a sunchi su namorada e biaha aqui cu mas ardor cu nunca el a haci. Pero esai tabata solamente loque ta pertenece na sorto di ocasionnan asina.

Sabiendo cu e hoben aqui a haci tur loque tabata aplicable el a acepta e amabilidad aqui gustosamente.

E tabata agradecido na Lionel pa hopi cos, pero mas tanto e tabata agradecido na dje pasobra e hoben no tabatin amor pe'. No tabata importa Milly cu algun bez Lionel tabata haci manera e tabata stim'e, pasobra esai tabata pa quita bista di pecador. Pero Milly tabata desea pa e hoben no custumbra na munstre mucho carinjo, pasobra e ora ai e cos lo por danja completamente.

Milly tabata comprende mucho bon mescos cu e no tabata stima Lionel, cu Lionel tampoco no tabatin ni un sorto di amor p'e. I ta p'esai cada bez tabata drent'e e deseo di puntra e hoben ta cu qui intencion anto el a drenta na compromete cun'e, loque ta un paso naturalmente hopi leu riba asunto di amor.

Sinembargo Milly mes a comprende tur cos i hasta Lionel lo tabata dispuesto na casa mes cun'e solamente pa e por a complace e famianan cu no tabata dun'e ordencia i bis'e tur dia cu e tabatin di scohe un muhe. I naturalmente como Milly tabta esun adecuado p'e el a dicidi di drenta cun'e.

Ta dificil hasta pa un amante ardiente pa insisti atencion di un mucha muhe sin carinjo. I Lionel absolutamente no tabata un amante ardiente.

Despues cu el a duna Milly un beso berdaderamente ardiente, el a sigui ta combersa cuh'e riba cosnan asina supervicial i sinembargo e tabata recorda Milly riba e preparacionnan i cosnan cu e mester a cumpra na ciudad. I Lionel no a trata na cambia su idea tampoco ora cu Milly a munstra cu e no ta pensa di bai ciudad, pasobra e tabata sintie e dia ai realmente un poco cansa.

Quedando solitario atras, Milly tabata coba cu un palo huraconan den grijs i a entrega su mes awor na un ataque di abatidez.

E tabata gusta Milly i en realidad e tabata un mucha muhe no solamente bunita, pero amable i simpatica tambe i e tabatin respet pa un muhe cu nunca no tabata bira zeeziek y cu durante momentonan di orcan ta sinta come na mesa manera ta nada no a socede.

Ta com ta posible cu su sanger no ta corre cu mas velocidad den su miembronan ora cu e sunchi Milly? I sinembargo e tabata e mucha muhe di mas bunita di ultimo seizoen di Londen. Pero te ai tur cos a termina tambe.

Lionel tabata previlegia di naturaleza. E tabata posee tur loque humanidad tabata exigi di un hende i sinembargo e no tabata feliz. E tabata sintie alcontrario masha fastioso i malcontento cu su mes.

Como un persona inteligente i civiliza e tabata consciente di e malora cu e tabata bai hinka su curpa aden aqui. E tabata sa tambe cu nan ningun di dos no tabata stima otro. Pero e matrimonio aqui no a sali foi dje.

I sintando asina varios rato solitario ta pensa su triste situacion sin por a mira un cambio den esaqui el a dicidi di lamta,

Mientras e tabata lamantando foi e stul di sosiego camina e tabatin basta rato sinta el a murmurra:

„Situacion maldiciona".

„Bishitantenan ta ser suplica di no expresa maldicion den parque", el a tende un stem fini ta bisa su tras.

I Lionel a bira su mes unbez i quende cu el a mira tabata Cristina e mucha calmo cu su wowonan cu tabata penetra te den su alma.

„Cristina", el a grita manera asombra. „Mi ta contento cu bo mes a tende mi quehido. Mi ta sinti mi un homber ya proba. Mi tin mester di un paseo pa mi por calma mi nervionan un poco. Por ta posible cu mi, por tin e gran honor ai di por haci uso di bo presencia pa e ocasion aqui?"

„Cu mucho gusto, mi lord", Cristina a bisa pa bofon. „Ta net mi quier a sali un poco awe, como awe merdia ta mi dia liber i mi tin gana di bai mira tur e cos stranjonan dje ciudad aqui. Nan tin un tendencia cu sir Herbert lo mester sali mas pronto cu nan ta sper'e. El a ricibi un carta cu ta intranquiliz'e. I e ta combersando actualmente tocante esai cu tantan Honoria."

„Danki Dios. Larga mi anuncia nan un rato cu nos ta sali i cu nan no tin mester di spera nos pa bebe thee".

Lionel a bai bisa e noticia.

Contra su boluntad Honoria mester a duna su aprobacion, pasobra e no tabata confia Lionel hunto cu Cristina, pasobra e tabatin un presintimiento cu Lionel tabata munstra Cristina mas carinjo i famialiaridad cu e tabata munstra na Milly mes cu tabata su comprometida oficial i formal.

Ademas awor cu Honoria a forza nan pa estipula nan fecha di matrimonio, no tabata importe tampoco masha mas cu quende Lionel quier camna, pasobra aqui e cabuya tabata marra caba.

I ta p'esai el a forza un sonrisa i a bisa Lionel cu e ta contento mes cu su sobrina por hanja algo mira di ciudad.

I dje manera ai, cu aprobacion oficial di Honoria, Lionel i Cristina a cohe camina pa ciudad. Pues nan a huur un shers i nan a bai bishita diferente luganan pintoresco. Na cada luga e tabata larga e shers para i nan dos tabata perde den cerronan of den matanan i ta bolbe trobe bin busca e shers. Nan a bishita diferente castillonan bieu i a drenta den e lugaranan antiguo aqui i Cristina tabata jen di entusiasmo pero ora cu Cristina a propone pa nan bam mira palacio di gobernador, Lionel a rechaze, oponiendo fuertemente contra. E n' bishita caba te fada asina tanto misa i museonan cu su namorada quende alomenos tabatin derecho di exigi esai di dje? Lo e bolbe bai fada su mes den edificionan ruina trobe solamente pa satisface capricho di un hobencita, quende no tabatin derecho legal riba su tempo?

Lionel a procede decidido. I prome cu Cristina por a munstra resistencia el a lei'e bai cun'e den e coche cu tabata spera nan i cu senja el a munstra e cochero cu e mester bai cualquier camina p'afor di ciudad.

Cristina a conforme cu su suerte. E tabata goza masha masha di por a corre asina na costa di lamar, camina tabata mira barancanan abao brillando den luz di solo. Mientras nan mes tabata pasando den matanan di olijfi i granaatappel i interiormente nan tur dos tabata sinti un sensacion di gozo i placer.

Nan a stop na un restaurant chiquito p'afor di ciudad i como cu p'aden tabata tur na stof el a pidi e waiter di trece koffie pa nan den hardin.

I aqui nan tabatin manera un paraiso chiquito pa nan dos sol. E hardin tabata termina den un muraja decai, bao di cual lamar tabata sursurra i cu tabata cubri cu un abundancia planchinan ramadera cu tabata queda masha bunita contra e olanan aqui. For di aleu nan tabata tende un zonido bunita di un oloshi di un combento.

Cristina a pone su koppi abao i a leun p'atras cu un suspiro di mas grandi satisfaccion.

„Qui un sitio delicioso! Biddles, bo tambe n' ta sinti bo contento cu nos a scohe net e sitio aqui?"

Tabata parce e hoben cu su curazon a paraliza pa un momento. Ta hopi tem pasa cu e mucha muhe aqui no a papia cun'e na e tono ai. I awor e tabata convence su mes cu loque masha dia e tabata sinti asina tanto falta di dje, ta e boz di confianza aqui.

Primeramente tabata parce imposible di contesta. E tabata mira Cristina sinta aya asina calmo den e ambiente manera encanta i completamente inconsciente dje hecho cu a bini un elemento nobo den e situacion. Paquico e mucha muhe aqui tabata nifica asina tanto p'e? Biddles tabata puntra su mes i awe pa di prome bez e tabata mira e realidad den su cara.

E tabata un mucha muhe insignificante i no masha bunita tampoco. Hasta un poco bruto di curpa, sin mucho smaak di bistimento. I sinembargo cu tur esaquinan cu tabata contra su persona, sinembargo el a cuminza ta interesa lord Comberton foi prome momento cu el a mir'e na Morland Court (E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho bisti na bandido a ataka e caroghi cu oro aden nan a las e dos homber nan benta nan foi di e caroshi, ora Cisco a caba di listra e caroshi e ta bisa Pancho pone su armanan den caroshi Juan, y Pancho ta pidi nan, nan arma, pero un di nan ta bisa, bosonan no lo keda cu eseinan, Cisco no tin cuenta e ta subi den e caroshi y e ta responde nan sigur nos lo keda cu nan y Pancho tambe ta subi su cabai pa sigi tras di Cisco.

E dos bandidonan esta Bizco y su socio ta grita nan tras nos lo paga bosonan bandidonan, nos lo paga bosoan esei cu bosonan bida.

Seleccion Curazolenjo a gana promer encuentro cu score di 6–5

Homerun di Reite; gran anochi di Tenchi Hoftijzer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Un cantidad realmente decepcionante di publico a acudi diasabra anochi pa presencia e encuentro di baseball entre e seleccion di Corsow y e seleccion di San Nicolas, Aruba. Especialmente como cu na e pueblo di San Nicolas tin mas fanaticada pa baseball cu na Oranjestad, nos a verwacht cu pa e encuentro aki lo reina masha hopi interes di e numeroso fanaticonan di e patio ey. Pero ta unicamente un tribune tabata algo mas cu tres cuarto yen. Despues cu Reina di Deporte Aida I acompanja pa dirigentenan di e Liganan di Baseball di Aruba y Corsow, a lanza e promer strike, chiefumpire Luta Pantophlet a duna e senjal di playball.

E visitantenan a habri cu D. Daal como lanzador, mientras cu pa Aruba tabata tin ariba monticulo Donald Pantophlet.

Ya den e segundo inning, Corsow ta pika adilanti anotando un total di cuatro carrera. Thomas Wilson ta habri cu base por bola y e siguiente bateador I. Reite ariba e segundo lanzamiento di Pantophlet ta conecta bestial batazo den jardin derecho cu ta pasa e muraya caminda ta marca 281 pia pa un cuadrangular. Esaki tabata e segundo biaha cu nos a presencia un batazo sali over di e muraya di rightfield di Wilhelminastadion. E promer cu a sake tabata un marinero di e buque Crescent, cu anja pasa a hunga un partido den e parque aki. Despues di e homerun di Reite, Elhage ta sali di short pa primera, Pero Jansen ta conecta single den centerfield robando luego segunda base. Santiroma ta rolata pa tercera caminda Gancha Richardson ta fildea facil pero haci mal tiro pa primera anotando Jansen y siguiendo e bateador te segunda base. Un rolata di Daal pa segunda base ta worde flumbea pa Reid, kende luego ta haci mal tiro, loke a duna Santiroma oportunidad pa anota e cuarta carrera di e inning. Blume ta sali di short pa primera y Marcano ta come ponche pa cerra e inning. Haciendo un esfuerzo grandi pa yega safe primera base, e torpedero di Corsow Blume a lesiona su pia y mester a bandona e partido drentando Clovis Williams na su luga.

E lanzador curazolenjo ta haciendo bon trabao y ta domina e toleteronan completamente den e promer tres inningnan. Den e cuarto despues di un out, Tenchi Hoftijzer a conecta fuerte linea di hit den left pa e promer incogible di Aruba. Pero e atake a kibra ora cu Lake a rolata pa segunda forzando Tenchi na e base ey y luego Hughes a come ponche.

Den e quinto episodio e partido a bolbe hanja poco emocion ora cu teniendo un companjero na base, Donald Pantophlet ta conecta un bestial batazo den left cu a hanja leftfielder Jansen completamente. Pero umpire di tercera base Polo Laveist a sentencia foul. Tabata realmente un descomunal batazo cu a duna pitcher Daal un susto basta grandi.

Principiando e sexto inning Corsow ta aumenta su ventaha cu dos carrera mas pa un total di seis. Elhage ta habri cu rolling di hit pa centerfield. Williams tambe ta conecta single di roller entre tercera y short. Buscando e hugada di sacrificio Santiroma ta bunt cu ta worde fildea pa pitcher Pantophlet, kende ta lanza malo pa primera anotando tanto Elhage como Williams. E siguiente bateador Daal ta conecta rolata pa tercera cu ta haci mal bounce y converti den hit. Shortstop Marlin a haci un gran atrapada ya tras di e tercera base, pero e no tabata tin tempo pa tira primera mas. Clovis Williams ta sacrifica adelantando e corredornan pa segunda y tercera. Squeezeplay ta e siguiente hugada cu manager Nicho Hurtado ta ordena, pero e ta falla ora cu Marcano ta sali out pa regla. Sulbaran ta cerra e inning cu rolling pa pitcher.

E ventaha di 6-0 cu e visitantenan tin ta birando algo menos ora cu den e septimo Aruba ta anota su dos promer carreranan di e partido. Seis cero consecutivo pitcher Daal a colga e seleccion di San Nicolas pitcheando cu inteligencia y bon variacion. Den e septimo Daal ta perde su control regalando base por bola na e dos promer bateadornan Harold Hughes y Sonny Richardson. Un rolling lento di Gillermo Richardson ta yena e basenan ya cu e no por a worde saka. Bailey di pinchhitter pa Marlin, ta haci meskos cu mayoria di e bateadornan arubiano a haci esta bati ariba e promer lanzamiento, y ta conecta popfly cu ta worde fildea door di segunda base Marcano, kende a bira y lanza rapidamente pa segunda completando doble matanza. Despues cu Guillermo Richardson ta roba segunda base, Sonny Richardson ta conecta single hit den centerfield empuhando Hughes y Guillermo Richardson. Pep Richards ta come ponche pa cerra e inning.

Pa Aruba ta lanzando for di e septimo inning Sonny Baptist ya cu den e segundo mitad di e sexto manager Gibbs, den nos parecer, ta haci un mal cambio mandando un floho bateador manera Enrique Vorst como pinchhitter pa Pantophlet.

Aruba ta anota tres carrera den e octavo den siguiente forma. Gancha Richardson ta embasa ariba error di tercera base Wilson cu mal tiro. Tenchi Hoftijzer ta ricibi base por bola (ya e tabata tin dos hit contra di Daal). Pa enfrenta Lake, manager Hurtado ta yama for di bullpen su lanzador Verbrugge. Esaki ta regala pasage gratis na Lake pa yena e basenan. Mes ora Verbrugge ta worde saka y Chiquitin Gregorius, e mihor lanzador di Corsow, ta subi monticulo. Chiquitin, kende tin nada di chikito cu ne, no ta drenta mucho controla y ta regala base por bola na Hughes drentando Richardson forza. Sonny Richardson ta rolata pa tercera, caminda Wilson ta fildea pisa y lanza primera pa otro doble play cu base yen. Den e hugada Tenchi a anota e cuarta carrera pa su equipo. Guillermo Richardson ta conecta di hit pa center adelantado Hughes te tercera, mientras cu Guillermo a provecha e tiro pa tercera pa bai segunda. Cu rolling pa short di Bailey Guillermo Richardson ta worde atrapa den correcorre entre segunda y tercera, pero e rapido arubiano ta yega tercera safe ora cu segunda base Marcano ta titubea un rato. Den e hugada Hughes a anota e quinta carrera. Baptist a bira out number tres cu ponche.

E novena arubiano a amenaza seriamente den nan ultimo oportunidad, pero pitcher Gregorius a haci un gran cero ponchando Hoftijzer y Lake. Pep Richards a habri cu base por bola. Sacrificio di Gancha Richardson a pone e carrera di empate na segunda y nada menos cu Tenchi Hoftijzer y Abraham Lake na turno. Ambos ta worde poncha cu gran curva di Chiquitin pa asina Corsow obtene victoria den e promer partido.

Trabao di e pitchernan tabata lo siguiente Aruba: Pantophlet a lanza seis inning completo ricibi seis hit, regala tres base por bola y poncha ocho. Sonny Baptist a lanza tres inning. E no a permiti hit, regala dos base por bola y poncha cuatro. E equipo di Aruba a comete tres error.

Corsow: Daal a lanza durante 7 inning. E la permiti cinco hit, regala mes tanto base por bola y poncha nuebe. Verbrugge a drenta den e octavo y a enfrenta unicamente un bateador dunando e base por bola. Chiquitin Gregorius a lanza dos inning y a permiti 1 hit, regala dos base por bola y poncha tres. E novena curazolenjo a comete tres error.

Daal, kende a lanza un gran partido a resulta pitcher ganador y Pantophlet, victima di su propio error cu a coste dos carrera, a resulta perdedor.

Loke mas a destaca den e partido aki tabata e batazonan di lango metrahe di Reiter cu den gran forma a worde fildea pa centerfielder. Tenchi Hoftijzer, kende ademas tabata tin un feliz anochi bateador tambe di dos hit tres turno.

EMPATE DI SERIE AYERA.....

Continuacion di pag. 3

especialmente na e momento den e cuarto inning, cual tabata e unico den cual luego e la hanja poco dificultad, tabata completo. Wilson a embasa den e cuarto pa error di short Ruiz y luego ta yega segunda cu passball. Martina ta ricibi base por bola pa pone dos na base sin out. Elhage ta sacrifica adelantando su companjeronan. Santiroma ta come su segundo ponche y Ricardo ta worde domina cu fly den left.

Den e quinto Aruba ta bolbe anota un carrera. Simeon Bryan ta habri cu tremendo linea na leftcenter pa un tubey. Bryan, rapido manera custumbra a dobla dimas na segunda y a worde atrapa den un correcorre, pero atrobe su rapidez ta salbe ora cu e ta tira di cabez pa tercera y e tiro di short Wilson ta dal na su schouder. Caster ta come ponche. Paus Ruiz ta sacrifica den un hugada di squeezeplay anotando Bryan velozmente. Monart ta sigui e fiesta cu hit den left, pero Ponson ta e tercer out di short pa primera.

Pitcher Ponson ta poncha e tres bateadornan cu e ta enfrenta den e septimo. Manager Hurtado ta haci varios cambio den e octavo mandando Reite y Gregorius como emergente pero apesar cu Reite ta ricibi base por bola no ta surgi e rally tan desea pa e manager curazolenjo.

Cu e score 5-1 na favor di e seleccion di Oranjestad Aruba e partido a termina. Parti di e gloria alcanza pa e pitcher di Aruba Charles Ponson mester worde comparti cu e sensacional Simeon Bryan, kende a fildea maravillas den leftfield y tabata sumamente oportuno cu su bate.

E novena arubiano a comete unicamente dos error, mientras cu e visitantenan a comete seis.

E labor di e pitchernan di Corsow tabata lo siguiente: Van Brugge a lanza 2/3 inning e la permiti dos hit, e no a regala base por bola ni propina ponche, pa dos carrera mientras cu su equipo a comete dos error.

Randt tambe a lanza 2/3 inning. E la permiti un hit, regala dos base por bola pa dos carrera. E no a propina ponche y su equipo a comete 1 error.

Isenia a haci un gran relevo lanzando durante 6 2/3 inning y permitiendo tres hit, regalando un base por bola ponchando 5 pa un carrera. Pitcher perdedor van Brugge pitcher ganador Charles Ponson.

FATHER PIPE A REGRESA

SAN NICOLAS:— Father Pipe e doomi di iglesia di Anglicanonan na San Nicolas, despues di cinco luna di verlof, a bolbe Aruba hunto cu su esposa y nan jiu John. Durante di su verlof, cu tabata de bes en cuando poco friuw, Father Pipe pa su alegria y sorpresa a topa varios persona di Aruba.

SPRITZER PRESIDENT DI LAGO COMMUNITY COUNCIL

ORANJESTAD:— Durante e reunion di 18 november ultimo Sr. W. Spritzer a keda elegi como e president nobo di Lago Community Council. Como tal e ta sigui Sr. L. R. Monroe den e puesto ei. Hunto cu Sr. Spritzer tin ademas den directiva pa anja 1958 Sres. Cal Rimmer, prome vice-president, R. A. Portsmouth segundo vice-president, A. M. Gravendijk tesorero y e damanan Betsy Frazier y Dolly Chod como prome y segundo secretario.

Preferible dos extra

SAN NICOLAS: — Den LEC-News di 22 november a yama nos atencion un articulo cu ta haci e pregunta pakiko eigenlijk Lago no ta duna un bonus di Pascu. Ta worde trece dilanti cu hopi firma tin e bon costumbre di duna un semehante bonus. Segun e articulo, si un semehante peticion worde haci na Lago anto hende ta hanja tende pa contesta „nos no ta kere den e principio di duna bonus", anto den e articulo nan ta puntra „ta kiko anto ta robes cu e principio?" E articulo ta sigui bisa: „Un di nan (esaki ta directie di Lago — red.) otro argumentonan ta cu ya nan a duna e empleadonan un bonus den forma d un contribucion extra den e spaarfonds (pa mas informacion di e lector: e contribucion extra tabata ƒ 3.382.000,-- — red.). Tur esaki ta bon, pero e mes cos aki nunca no a stroba e firmanan otro of empresanan cu tambe tin un of otro sorto di spaarfonds pa nan empleadonan, di duna cu Pascu un bonus tambe.'

E escritor di e articulo ta termina cu e suposicion, cu kizas awor ta poco laat pa bai papia ainda cu directie di Lago respecto un bonus di Pascu pa e anja aki, pero en vista riba e mehoramiento di relacionnan entre empleadonan y dunador di trabao na Lago toch ta recomendable pa discuti e asunto aki den futuro.

Cumpleanjos feliz

Srta. Josepha Tromp kende a celebra su cumpleanjos awe ta ricibi pabien di su iha Paulita Heyden, especialmente su amiga Presentacion Heyden, demas familia, amiga y conocirnan, tambe di su mama, tata, rumannan Norma y Bicente Henriquez, especialmente di un amigo.

Clarita Wernet cu a celebra su 14 cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su mama, Betto, mama Martha, rumannan Maxima, Johanna, Florencio, sobrinonan, su madrina Dora y Petra Hernandez, na Caracas, amiganan di Maria College.

Awe ta celebra su 4 aniversario e simpatica hobencita Jolanda Catarina Hayden y e ta ricibi felicitacion di familia Semerel, especialmente di su pepe Inocensia Semerel.

— & —

Sra. Johanna Vries ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacintho, tres jiunan y su mama.

— & —

Clemente Carion ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis, mama Agustina, rumannan Merselina, Nadi, Inovia, Breta, especialmente di madrina Fiola Henriquez, su amigonan, conocirnan di Waterplant Balashi.

— & —

Juan Kock ta ricibi felicitacion di su tata Wichi, mama Bela, 2 rumannan, wela Petra, madrina Johana, padrino Roman Oduber.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Clemente Tromp cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Elisabeth, jiunan Filomena, Seferina, Alejandro, Jacintha, Bartje, Willy, suegro Modesto, especialmente di Chita y Francisca Kelly.

— & —

E hobencita Flora Fermina Maduro cu a cumpli 4 anja ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan Betty, Lorenzo, Esteban, welanan, tantanan, primanan, especialmente su padrino Antonio Britten, madrina Luisa Britten.

— & —

Sr. Juan Werleman a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su omo Julian, tanta Virginia, primanan Ruperta, Clarita, Luisa Martha, Lucia, Maria Juan y Romana, amigonan y su iha Glenda Thiel.

— & —

Margaritha Altagracia a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Armando, mama Dolorita, rumannan Maria, Eddy, Joseph, Chen, wela Sisilia, wela Johanna omo y pope.

— & —

Awe a cumpli anja Pedro Alejandro, Carlino Henriquez, Maria Catharina Ridderstap, Andres Dijkhoff, Carlino de Mey, Angelina Ziebinger, Jacobus Tromp, Josepha Tromp, Nestor Croes y Irien Thijssen, nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta busca su revista tur caminda. a la fin e la dicidi cuminsa grita puntra pa su revista, y Pepita cu sa na unda e revista ta, ta bisa e mi no ta contestabo si bo grita agina, y e ora ei cu un cara masha decente Lorenzo ta puntra unda mi revista ta amor?

Lo ke Pepita a conteste mi ta kere cu bo a lese caba y pesei mi a kima huntu cu tur e sughi nan, ta duel mi.

Bon rabia Lorenzo ta kita bai y Pepita ta bise bo ta weta mi a responde sin halza mi boz.

Pero Pepita no por a halza su boz ja cu e subi cu e la kima e revista.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 26 NOVEMBER 1957 — No. 2994

Boto Di Pisca „Axel" (NC-714) A Perde For Di Diabiernes

Air Sea Rescue a busca ayera henter dia sin resultado, pero awe lo sigui atrobe

ORANJESTAD: — Ora cu e boto di pisca „Axel" (N.C. 714) Diabierne mainta a sali for di Corsow pa bai pisca y pa tres or di atardi mester a regresa atrobe, y te cinc'or ainda e no tabata na bista, e autoridadnan na Corsow a worde avisa inmediatamente.

Door cu a bira scur tempran poco despues di e aviso no por a haci mucho cos e ora ei, pero Diasabra MLD a haci un busqueda den un parti grandi cu tambe tabata encerra e laman na west di Aruba. E cuater aparatonan di Aruba Flying Club tambe, cu a sali mes dia pa un viahe pa Bonaire, a busca riba laman, pero nan tampoco no tabatin exito.

Sinembargo nan no a bandona e esfuerzonan pa busca e boto di seis meter largo perteneciente na Sr. Rojer di Corsow.

Diadomingo mainta e loodsboot „Aruba" a sali for di Oranjestad y ela busca na dies mia for di costa te mas aleuw cu Noordpunt di Aruba.

Ademas e Constellation cu tabata bini for di New York mescos cu e DC-6 di Kingston biniendo Aruba, a cambia su ruta pa mas na zuid te hasta na west di Monkey Islands, pero e avion aki tampoco no por a hanja e boto cu e dos tripulantenan abordo.

E avion Hansa di Kingston pa Aruba a senjala solamente un tanker, pero nada di e boto. Ayera nan a intercala un „Coastguide" di Air Sea Rescue di San Juan. E hidroavion aki henter dia a busca na e costanan y e bahianan na costa di e continente y un pida laman enormemente grandi y nan a mira cientos di boto di pisca pero un boto cu e descripcion di NC-714 nan no a logra topa cune.

E avion Hansa di Kingston pa Aruba a seis or y mei riba Prinses Beatrix-vliegveld y segun nos a tende ayera nochi lo e sigui su busqueda awe.

Ta bon cu e boto chikito ei tin un cabina asina cu e dos tripulantenan sikiera tin camina di sconde contra di solo. Ta sospecha cu e boto lo a pega riba un rif y cu e outboard motor lo a ninga di traha.

Por lo pronto ningun raadzaal nobo pa motibo di hopi ocupacion den ramo di construccion

ORANJESTAD: — Den e toelichting na e 2do cambio di Begroting 1957 B.C. ta scirbi:

„Nos tin e honor di ofrece e proyecto di e segundo cambio di begroting 1957. (E prome cambio tabata tocante transporte di e credietnan di kapitaaldienst di e begroting 1956 pa esun di 1957).

Den e segundo cambio aki nan ta calcula den prome lugar e credietnan, pa cual uso va bo a duna permiso.

Den toelichting di e postnan aki nan ta anuncia.

Despues nan a calcula varios otro post pa trabaunan, cu mester a tuma lugar den curso di anja. Contrario cu e anjanan anterior nan no a clasifica e calculonan relacionado na esei debe cambionan di begroting, sino nan a trece nan hunto den un cambio — esun di awor.

Na e diferente postnan nan a indica cada bez pa kiko e gastonan ta necesario. Den caso, cu no tabata posibel of deseable pa warda cu haci e gastonan te ora cu nan a vota pa e credietnan concerniente, ya nan a haci e pago. Mayoria di biaha e tabata trata di sumanan mas chikito. Un gasto grandi pa cual nan no a vota credito ainda, ta e refuerzo di e waaf di Oranjestad, ad fl. 28.-

000.—. En relacion cu e seizoen di horcan ya nan a ehecuta e trabau aki pa mayor siguridad. Gastonan importante, cual nan mester wordu efectua ainda y pa cual nan ta pidi credito awor, ta:

Cuido di muchanan abondona fl. 100.000.—.

Adquisicion di lugar di noodverband en coneccion di peligro di horcan fl. 28.000.—.

Demas arreglo di e oficina di Openbare Werken (incluso magazijn) fl. 22.135.—.

Construccion y arreglo di un achtste klas pa Prot. Christelijke school na Oranjestad fl. 18.500.—.

Atraccion di turismo fl. 10.000.—.

Ademas di e gastonan nan a pone algun post, cual nan a ser calcula caba riba begroting 1956, pero cu nan no a utiliza of consumi ainda pa 31 di december di e anja ey. Como anexo na e carta aki nan a pone un overzicht di e creditonan aki. Pa cubri e gastonan aki nan no ta traspasa e creditonan di begroting 1956 pa e begroting 1957. Nan ta propone ademas pa schrap por lo pronto e construccion di e Raadzaal y oficina na Oranjestad, pa cual nan a destina na total den e anjanan 1955 te 1957 un suma di fl. 310.000.—, depositando e suma aki den Algemeen Financieringsfonds.

E consideracion cu ta haci e proposicion aki ta pasobra actualmente nan ta hopi ocupa den trabau di construccion na Aruba, cu segun nan ta kere lo dura un tempo. Esaki kier meen cu e prijsnan di construccion ta halto awor en comparacion.

Pesei ta mihor pa pospone e trabaunan di construccion cu no ta urgente pa un periodo durante cual e industria di construccion tin mas mester di encargo. Tambe nan a limita e trabaunan di construccion pa esun nan mas necesario. No obstante esei nan ta desea sumanan grandi e anja ey pa trabaunan di diferente clase, cu ta haci un peso duro riba begroting den total. Pesei tambe nan ta profera awor di no duna placa pa construccionnan, cual ehecucion por ser pospone sin hopi inconveniente.

DINER DI PASCU DI LIONS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e diner anual di Pascu di Lions na Aruba lo tuma lugar dia 14 di December na Basi Ruti.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD:— E programa di Saludos Arubiano for di Hulanda cu Djarazon anochi awor via Radio Kelkboom lo worde transmiti lo trece e biaha aki e voznan di Brigitta Lacle, Yvonne Engelbrecht y Iwan Rantphal cu ta bai e Kweekschool na Amersfoort, y di Ebra Jacobs y Frannie Tromp cu ta studia na Haarlem. E programa aki ta cuminza cuarto pa shete y lo worde ripiti Diasabra na e mesun ora y na e mes station.

Relato di polis

Oranjestad: —

Frere a hanja trouwring

Frere Anselmus di Huize de la Salle Diasabra a hanja un trouwring di oro cu ela depone na warda di Oranjestad. E reenchi tabatin como inscripcion „H.B. - 2-4-44".

Bringamentu

Diasabra atardi tabatin un bringamentu den Prinses Restaurant den cua S.M. a hanja algun sla. E homber aki tabata bao di influencia di alcohol y nan a hibe warda y papia cune pa kite di bai tuma revancha.

Diasabra a worde depone na warda na Oranjestad un bril di solo cu nan a hanja den stad.

A hanja bycicle

Polis a hanja un bicicleta canto di camina pa Noord y nan a hibe por lo pronto warda. E tabata den cercania di Eagle Beach Bar.

Burachi marra

Diadomingo banda di cuat'or y mei di madruga J.H. a avisa na warda cu su famia a marrele. Un investigacion a trece na cla cu H. a yega cas for di un fiesta burachi y a cuminza ta busca trobbel na cas cu tur hende bisando cu lo e mata nan. Pa evita esei e dos amigonan di H. cu a trece cas, a peticion di e famia, nan a marrele cu dashi bon marra. Ora cu H. mas den anochi a bini beis su mama a los e (tur mama ta mes bon!)

Hortamento no a bai door

Diasabra banda di cuat'or atardi polis a constata cu tabatin un hende na un manera sospechoso banda di Strand Hotel tras di e stoomwals. P. B. tabata tratando di saca e bateria di e wals sin e tabata tin permiso. E homber cu ta un monteur na DOW a worde detene bao di sospecho di ladronicia.

ACCIDENTE MORTAL

Diasabra banda di cinco minuut pasa di diesdos or di mainta e pickup A-6259 a [illegible] Cura Cabai probablemente [illegible] te e cav minda tabata. Tur e seis personanan cu tabata aden a keda herida. Un di nan James Brown, mester a worde transporta pa observacion na Hospital San Pedro. Ela muri Diadomingo anochi. E chauffeur di e pickup tabata M.W. E pickup a keda hopi danja. Nos condolencia na famianan di e fallecido.

Dalmento

Diadomingo anochi riba camina grandi banda di e zijweg na Seroe Alejandro tabatin un dalmento entre e auto nan A-184 y A-4454 maneha respectivamente pa C.S. y S.A.P. Motibo tabata cu e brakenan no ta traha bon di e auto di A.P. E danjo total ta costa como 600 florin.

Herida

Diasabra atardi polis na San Nicolas a hiba dos homber warda cu a bringa. Tabata dos primo J.B.W. y M.W. E prome tabatin un herida diepi bao di su wowo robes y pe motibo ei e mester a bai Centro Medico di Lago.

Perdi

Sr. B. Lynn di Theaterstraat a perde probablemente den Lago Heights Theater un potmonnie cu tabatin aden entre otro plaka di aki y di Merca, un rijbewijs, un keuringskaart y otro papelnan mas.

Detene

Diasabra e shiftforeman W.E. a worde detene door di polis di Lago na gate 3 pasobra e tabatin den e baul patras di su auto 50 gallon di gasolin. E homber a reconoce cu ela cohe e gasolin.

CABEZ NOBO DI DOW

ORANJESTAD:— Como cabez di Openbare Werken pa reemplaza Ir. A. van de Berg, a worde nombra Ir. G. J. Soels. Durante ausencia di Sr. Van den Berg tabata encarga cu direccion di DOW Sr. N. Schuit.

SAN NICOLAS LO WORDE CELEBRA DOOR DI ANV, IMELDA HOF, LIONS Y CLUB SURINAME

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa ayera Algemeen Nederlands Verbond e anja aki lo ricibi San Nicolas den Sociedad Bolivariana dia 4 di December atardi pa 4 or. Pa parti e pakinan San Nicolas lo hanja asistencia di e damanan Hoeksema, Van der Velde y Van der Sloot.

Den Imelda Hof e bon Santo lo bai cu su Pietnan dia 5 di december pa 6 or y mei y ei e damanan di Lions (kende a skirbi San Nicolas un carta pa recorde na su promesa di anja pasa pa bolbe bishita Imelda Hof e anja aki tambe) lo yudele.

Pa e muchanan di Lions San Nicolas lo reserva dia 8 di December den Sociedad Bolivariana.

E anja aki San Nicolas lo bai bishita e muchanan di Vereniging Suriname hopi tempran y esei lo ta dia 1 di December pa 4.30 atardi den Club Suriname.

E miembronan mas bieuw di e Club tambe lo hanja un chens pa Juna e bon Santo un man dia 7 di December, Diasabra anochi pa 7 or.

7 DECEMBER ANOCHI ARUBIANO DEN MARINIERSKAMP

SAVANETA:— K.N.V. Onze Vloot afdeling Aruba dia 7 di december na ocasion di 292 cumpleanjos di e Cuerpo di Marinieman lo organiza den Marinierskamp un Anochi Arubiano. Na final di e anochi lo tin baliamento cu musica di Estrellas Rey de Copas.

DIADOMINGO MATCH DI PISCAMENTO DI BASI RUTI

ORANJESTAD:— Dia 1 di december Basi Ruti Club lo organiza un pustamento di pesqueria („trolling"). [illegible] start 5 or di mainta na Bali restaurant na Oranjestad mientras cu tur participantenan, cu no tin derecho di bai cu mas cu dos linja pa cada boto, lo mester ta di mas tarda 11 or e mainta ei na Basi Ruti pa laga pisa y midi nan piscanan. Lo tin tres premio disponibel.

NOTICIANAN CORTICO

Victima di un ataque

E comerciante mericano di diamanta Max Mandere a bira Dia Mars anochi na Detroit victima di un atraco. Un desconocido a tir'e cu un bom di gas lacrimogeno ora cu e quier a drenta un edificio i el a podera di un maleta den cual e comerciante tabatin diamanta na balor di mei million di dollar.

Un orden di arrestacion

Dia Mars nan a proclama un orden di arrestacion na Buenos Aires contra e ex-ministro Peronistica di asuntonan exterior, Jeronimo Romoriono, cu actualmente ta na Francia.

Poëta Polones Adam a sali foi partida comunista

E poëta polones Adam Wazy a sali foi partida comunista. Cinco otro esrcitonan tambe a haci esaqui i segun cu nos ta informa, Dia Mars, Jan Kot, profesor den literatura na Universidad di Warschau tambe a pidi su retiro.

Venta di un coleccion di stampia Sueco

Na New York nan ta bende un coleccion di stampia Sueco, cu tabata pertenece na Alfred Caspary. E coleccion ta conta como un di esnan di mas costoso di mundo i segun calculo e ta produci mas di tres million dollar.

Un tarheta basta bieu

Un viuda na Chateulin na Francia a hanja Dia Mars un tarheta cu su casa a manda p'e pa post 42 anja pasa tempo cu e tabata preso den campo di concentracion na Alemania.

Un vulcan activo

Segun cu nos ta informa di oficina di prensa „Tass", sabionan sovietico a descubri na Noordpool un vulcan den su rigor.

Un regalo costoso

Prinses Margaret di Inglaterra ricibi di donjo di minanan di diamanta, quende na October di anja 1956 el a bishita Sur-Africa, como recuerdo na e dia ai dje bishita, un broche di un balor di 130.000 florin.

Un suceso tragico

Na un encendio den un cas na Detroit (Estados Unidos) seis mucha foi un famia a perde nan bida esta: seis ruman.

E boxeador Polones a perde

Ajera nan a perde un boxeador heavyweight na Londen. E tabata tuma parti den un equipo di boxeador i mester a regresa ajera cu avion na su patria.

Ministerio Frances di sanidad

Oficina Parisian di ministerio frances di Sanidad a participa awe cu durante e luna cu e termina a muri mas di 5000 hende na Francia di influenza. Esaqui ta nifica un aumento di mas di 1000 hende na comparacion cu October anja pasa.

Cholera a exigi un prijs alto na bida di hende

Den ultimo tres lunanan e enfermedad cholera a exigi bida di 9000 hende. Asina nos ta informa di ministerio Indico di sanidad publica.

Un gran fianza na Checoslowakia

Gobierno di Checoslowakia a priminti Egipto un gran fianza pa esaqui su plannan industrial cu actualmente e ta desarollando.

Quico ta pasando na Francia?

E movecion „generacion hoben" na Francia a exigi eliminacion di basenan americano na Francia.

Arrestacion di siete persona

Un tribunal na Viena a sentencia siete persona pa castigonan di prison variando denter di 3 luna te 5 anja pa motibo di ladronicia di casi 200 ton benzine foi un tuberia di un rafinaderia na Viena.

Miembronan di Democrat cerra

Na Haiti nan a arresta tres miembro di liga democratico, bao di cual tambe e secretario-general dje partida.

E artista di pelicula Cora Witherspoon a muri

Na Las Cruces na Nieuw Mexico a muri Dia Domingo den edad di 67 anja e artista di pelicula Cora Witherspoon.

Mei million Ruso a bishita estranheria

Segun president di union internacional di oficina oficial di viaje na 1956 mei milon d Ruso a bishita estranheria.

Evacua foi 800 cas

Riba cargo di poliz mas di habitantenan mester a evacua foi mas di 800 cas cu tabata a punto di basha aden, denter di cualnan tambe oficina di gobernador dje ciudad.

DR VON BRETANO A BAI ROMA

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior di Alemania occidental Dr. von Bretano cu Dia Sabra tabata spera i a yega na Washington, foi unda el a sali Dia Domingo pa Roma, a bisa na periodistanan cu e conferencianan cu el a tene na Washington tabata di calidad informativa cual e tabatin cu su colega Mericano Foster Dulles. E ta munstra cu e conferencia aqui a tuma luga den un esfera di cordialidad.

Nos a ripara cu Estados Unidos i Alemania occidental ta di e mes sistema den nan punto de vista di interesnan general. Mi ta bai Roma cu un sintimento di satisfaccion di mas profundo, como e lazo entre ambos paisnan a bira mas estrecho.

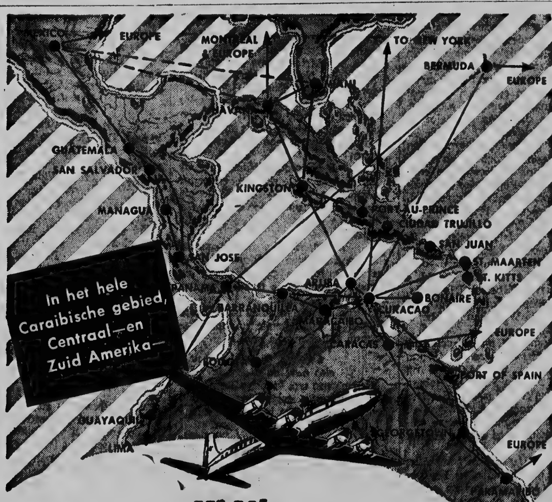
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Het leek zo'n makkelijk kunstje toen ik het op de televisie zag.

E tabata parce un cos masha facil ora cu m'a mira riba television.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,



ANGUILLA WELFARE ASSOCIATION GAF GESLAAGDE KUNST-AVOND

ST. NICOLAAS: — In het goed bezette verenigingsgebouw van de Pro Labour Club gaf de Antillen Welfare Association in verband met het oogstfeest op zondag een welgeslaagde kunstavond.

Het programma dat niet minder dan 26 nummers bevatte bestond uit, zang, declamatie, samenspraak en piano solo's.

De avond werd geopend door de heer Kenneth Gumbs, voorzitter van de organisatie, die allen een hartelijk welkom toeriep en de hoop uitsprak dat het aangebodene in de smaak zou vallen.

Reverend John Gumbs, voorganger van de Methodisten kerk fungeerde als chairman op deze geanimeerde avond.

De jongens en meisjes, die medewerking verleenden werden op voortreffelijke wijze door mevrouw Estelin Romey op de piano begeleid.

Een welgeslaagde kunstavond waarvan de vele bezoekers hebben genoten.

DAMESCOMITE VERENIGING SURINAME ORGANISEERDE POPPENBZAAR

ST. NICOLAAS: — De door ons aangekondigde poppenbazaar georganiseerd door het actieve damescomité van de vereniging Suriname vond op zondag 24 dezer plaats.

Niet minder dan 70 werkstukken werden door de leden van dit comité vervaardigd, w.o. kinderjurkjes, jongenspakken en speldenkussens.

Dit alles werd de vele bezoeksters voor spotprijzen te koop aangeboden.

De eer deze bazaar te openen viel te beurt aan de heer Theo Simoons, voorzitter van de zustervereniging J.P.F. die samen met de heren Dr. J. Loe Sack Sioe, W. Goedhart en H. Straal voor contact met het nieuwe bestuur van de vereniging Suriname waren overgekomen.

De heer Simoons prees het werk van het comite, dat in betrekkelijk korte tijd kans had gezien een bazaar te organiseren.

De heer Straal was zo gelukkig een mooie grote pop te winnen, waarmede zijn dochtertje wel in haar schik zal zijn.

EEN TON VOOR VERZORGING VAN VERWAARLOOSDE KINDEREN

ORANJESTAD: — In de voorgestelde 2e wijziging van de begroting 1957 is een bedrag van Fl. 100.000,— opgebracht voor verzorging van verwaarloosde kinderen. Ter verklaring wordt daarbij gezegd:

„In juli 1956 is definitief geregeld welk gedeelte van de zorg voor verwaarloosde kinderen aan de eilandgebieden is overgedragen.

De gegevens voor het ramen van het nodige crediet kwamen eerst beschikbaar nadat de hoofdbegroting voor 1957 was opgesteld. Het blijkt thans dat ongeveer ƒ. 200.000,— nodig zal zijn, terwijl ƒ. 100.000,— geraamd werd.

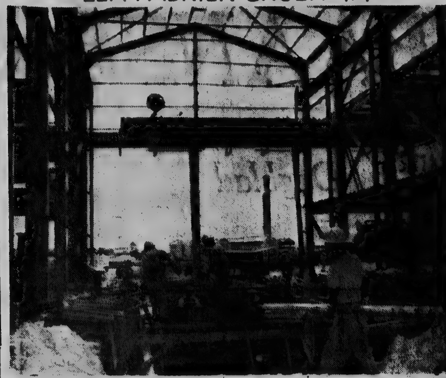
Verhoging met nogmaals ƒ 100.000,— is derhalve nodig."

AFFICHES VAN TIENJARENPLAN IN VERENIGING SURINAME

ST. NICOLAAS: — Drie reuze grote affiches van het werk van het tien jarenplan van Suriname zagen wij in het clubgebouw van de vereniging. Deze affiches over scholenbouw, polders en huizenbouw geven een goed en geillustreerd beeld van het werk dat reeds in Suriname is verricht en nog zal worden gedaan.

Het was inderdaad een mooie gedachte van de landsregering van Suriname deze affiches ook in het clubgebouw te Sint Nicolaas te plaatsen, waardoor de Surinamers en anderen op de N.A. een goed beeld van het werk van het 10-jarenplan te zien krijgen.

EEN FABRIEK GROEIT (II)



Op de bovenste foto zien wij het stalen geraamte van het gebouw waarin de turbinegeneratoren van de waterfabriek te Balashi geplaatst zullen worden. Alleen al het optrekken van deze hal is een enorme karwei waaraan tientallen mannen dagelijks werken. De meesten van hen zijn belast met het gieten der fundamenten voor de enorme machines, doch een handjevol onverschrokken lieden werken ook de hele dag op het meer dan tien meter hoge dak. — De onderste foto geeft een beeld van de werkzaamheden van het controlegebouw, dat aan de zeekant verrijst en waarin het productieproces voortdurend op tal van controle-apparaten in de gaten gehouden wordt.

Hartelijke ontvangst op Aruba van gedelegeerden 7de W.I. Conferentie

ST. NICOLAAS: — De heren Herbert Blaize van Grenada en E. A. C. Hughes en A. Haynes van St. Vincent, die als gedelegeerden van hun landen deel hadden genomen aan de 7de W. I. Conferentie op Curacao, brachten gedurende het weekeinde op uitnodiging van hun landgenoten op ons eiland een bezoek aan Aruba.

De heren vielen een zeer warme en hartelijke ontvangst ten deel. Op zaterdagavond werd de heer Blaize, die jarenlang Lago werknemer was, in restaurant Premier en diner aangeboden, waaraan niet alleen Grenadians aanzaten maar ook vele oude collega's.

Het spreekt van zelf dat vele oude herinneringen werden opgehaald terwijl minister Blaize zijn landgenoten de economische vooruitgang en plannen vertelde.

De heer Blaize was sterk verrast over de veranderingen die sedert zijn vertrek van Aruba hadden plaats genomen.

In de St. George Hall, nabij de Anglikaanse kerk werden de heren E. A. Hughes en A. Haynes door de St. Vincenten ontvangen, waar ze allerhartelijkst werden toegesproken.

De hoge gasten dankten voor de uitnodiging ook een bezoek aan Aruba te brengen en bleken enthousiast over hetgeen ze te zien kregen. Het spreekt van zelf dat ook deze heren het een en ander over eigen land vertelden en de toekomst-mogelijkheden daarvan bespraken.

Na een rondrit werd de heren een diner in het reeds genoemde restaurant Premier aangeboden.

De heren nemen een prettige herinnering mee van Aruba en zeker is het dat door dit bezoek een stukje goodwill is gekweekt die zeker resultaten kan opleveren.

Eilandgebied wil bijdragen in kosten proefschrift Steenmeijer

ORANJESTAD: — Sympathiek deed ons de post „bijdrage proefschrift F. Steenmeijer" ad. Fl. 750,— aan. Bij deze post die wij opmerkten in de 2e wijziging van de begroting 1957 werd door het B.C. een uitvoerige toelichting gegeven, n.l. deze:

Op 25 november 1957 zal de heer F. Steenmeyer, vroeger apotheker op Aruba, promoveren aan de Rijksuniversiteit te Utrecht. Het proefschrift van de heer Steenmeyer betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroep op Aruba.

Promotor zal zijn Prof. Dr. J. F. Reith, hoogleraar in de chemische levensmiddelenleer en toxicologie aan voormelde universiteit.

Het onderwerp van het proefschrift betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroep op Aruba. Hierbij zijn begrepen een studie van de voedingsmiddelen, die deze groep nuttigt, de analyse van het dagelijkse dieet, het vaststellen van de dagelijkse voedingsnormen voor de Arubaanse man, vrouw en kind en bepaalde aspecten van de voedingstoestand van het Arubaanse schoolkind van 4 - 18 jaar.

Een samenvatting wordt in de Spaanse taal toegevoegd. Het geschrift zelf is in het Engels geschreven.

Behoudens Uw goedkeuring is door ons in 1955, alvorens de heer S. zijn voorbereidingen aanving, een bijdrage van f. 750,— in de kosten van het proefschrift toegezegd. Als voorwaarde is gesteld dat het eilandgebied dertig exemplaren van het proefschrift zal ontvangen o.a. t.b.v. de Gezondheidsdienst en de Openbare Bibliotheek."

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 26 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The sharkfighters
RIALTO 20.00. La sombra de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: The ship that died of shame
SAVANETA 19.30: Dig that uranium

PELICULA · PELICULA · PELICULA
Titulo: „Revancha di Monte Cristo"
Diamars den Club „San Dominico" na Savaneta

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toña la Negra
1.15--1.30 Pedro Infante
4.00 Jorge Negrete
4.30 Luis Quintero
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Orquesta America
5.45 Los tres Diamantes
5.50 Verlangtijst voor St. Nicolaas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.20 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Xavier Cugat

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann Biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.30 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.20 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

TE WEINIG LICHT OP DE HOOIBERG

ORANJESTAD: — Fl. 1.750,— wordt op de voorgestelde 2e wijziging van de begroting 1957 uitgetrokken voor „aankoop hindernis-verlichting". Ter verduidelijking wordt hierbij gezegd:

„De hindernisverlichting op de Hooiberg voldoet niet meer aan de daarvoor bestemde internationale eisen.

Gebruikt worden lampen van 60 w., terwijl lampen van 500 w. verlangd worden. Een nieuwe installatie kost ƒ 1.400,—; de kosten van aanbrengen door D.O.W. worden geraamd op ƒ 350,—."

VOETBAL P.O.V.A.—MERCURIUS 3 - 1

ORANJESTAD: — De voetbalontmoeting tussen de P.O.V.A. en Mercurius die Zaterdag j.l. op het terrein van de Eagle gespeeld werd is afgelopen in een 3—1 overwinning voor een vastbesloten P.O.V.A. Twee van de P.O.V.A. goals werden door Van der Mast gemaakt. Doordat P.OV.A met slechts acht man opkwam en met twee geleende spelers van Mercurius speelde geeft deze eindstand niet de juiste krachtverhouding tussen de twee verenigingen weer.

FL. 1.000,— VOOR REPARATIE KLOK WILLEM III

ORANJESTAD: — In de tweede voorgestelde wijziging van de begroting 1957 wordt een post van Fl. 1.000,— bestemd voor reparatie van de klok in de Willem III toren. Als toelichting hierbij wordt opgemerkt:

„Het uurwerk van de toren Willem III behoeft een grondige revisie.

Een plaatselijke firma zal zich daarmede belasten en zal tevens daarna nog gedurende een jaar toezicht op het uurwerk uitoefenen."

Als alles goedgaat zullen dan binnenkort weer alle vier de wijzerplaten van deze klok dezelfde tijd gaan aanwijzen.

DE COST GAET VOOR DE BAET

ORANJESTAD: — „De behoefte aan folders van Aruba", aldus schrijft het B.C. als verklaring bij een post van ƒ 10.000,— op de 2e wijziging van de begroting 1957 voor het aantrekken van toerisme opgebracht, „blijkt groter te zijn dan verwacht was.

Tevens verdient het aanbeveling om regelmatig door te gaan met het plaatsen van advertenties in de daartoe geschikte buitenlandse bladen, ter bevordering van het toerisme.

Teneinde de aan een en ander verbonden kosten te kunnen dekken is een extra crediet van f. 10.000,— nodig."

PAGINA TRES

Proximo Rival Di Sugar Boy Nando Ta Kid Fichique For Di Cuba

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E ultimo programa boxistico cu promotor Johann Steffanie lo presenta den anja 1957 lo tuma luga dia 11 di december den Swingster's Square Garden y ta promete di bira algo sensacional. Pa enfrenta e campeon antillano Sugar Boy Nando den e pelea estelar di diez round, Steffanie a contrata nada menos cu e cubano Kid Fichique, un pugilista fuerte cu ta goza di hopi popularidad na su pais.

Fichique tin un victoria ariba e conocido Jimmy Beecham, mientras cu Ismael España tambe ta un di su victimanan. E record di e cubano ta algo di ta orgulloso ariba dje. For di 47 pelea como profesional e tin 40 victoria, di cualnan 22 ta pa e via rapida. Nos campeon Nando ta den gran forma y a recupera su „self-confidence" completamente despues di su convincente victoria ariba e fuerte pugil macamba Wim Snoek. No cabe duda cu esaki lo bira un pelea di gran caliber cu por nifica un gran oportunidad di Nando, tras logra derrota Fichique, pa ricibi oferta for di Habana.

Ariba e programa di Steffanie tin ademas dos encuentro di ocho asalto cu tambe ta promete di bira candeloso. E hulandes Gerard van Eyck lo midi forza cu e estilista K. O. McCoy, kende pa varios luna nos no a mira den accion. Van Eyck den su debut na Antillas contra di Little Dynamite na Corsow a haci un bon impresion.

E otro pelea di ocho round ta entre e peso ligeronan Kid Zorro di Corsow y Roly Garcia di Cuba. Di Zorro nos no tin mucho di bisa ya cu tur fanaticonan di boxeo ariba nos isla conoce como un fuerte homber chikito cu tur ora ta duna pelea. Garcia tambe tabata den accion ariba nos isla y a perde contra di Aruban Chocolate meskos cu Zorro. Pero tanto Garcia como Zorro tabata tin un desventaha contra di Chocolate cual ta e tremendo tamanjo y alcance cu Chocolate ta gasta. Zorro y Garcia ta mas o menos mes chikito, asina ta cu nan lo por duna un fuerte pelea.

E six-rounder di e programa no ta menos promisor cu e otronan ya cu ta trata di Efe Croes y El Negrito del Batey. Efe den su ultimo fuerte pelea contra di Ambrosio a haci un impresion sumamente agradable y nos ta sigur cu su encuentro cu e fuerte Batey lo resulta algo cu vale la pena presencia.

E promer encuentro profesional di e programa lo ta uno di cuatro asalto entre Young Walcott y Kid Curacao. Esaki ta e unico encuentro di e programa cu cual nos no ta di acuerdo ya cu Walcott segun nos merece un mihor contendor. Nos ta spera cu e pelea aki no danja e gran programa aki cu promotor Steffanie lo presenta dia 11 di december na San Nicolas.

Posicion di equiponan den e torneo di promocion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Incluyendo e ultimo partido di e torneo promocion hunga Diadomingo pasa e numeritonan di e actual torneo ta lo siguiente:

	H.	G.	P.	Ave.
Chesterfield	5	0	5	5
Lucky Strike	7	6	1	—
Amstel	5	3	2	2
Heinekens	5	3	2	2
Nesbitt	6	3	3	2½
Camel	5	2	3	3
Sears	7	3	4	3

BATEO COLECTIVO:

	G.	AB.	H.	R.	Ave.
Camel	5	170	46	32	271
Lucky Strike	7	288	68	64	236
Nesbitt	6	211	49	36	232
Amstel	5	171	38	34	222
Heinekens	5	169	36	22	213
Sears	7	240	49	49	204
Chesterfield	5	172	30	18	174

FILDEO COLECTIVO:

	PO	A.	E.	Ave.
Lucky Strike	206	93	33	901
Heinekens	135	56	23	893
Chesterfield	138	46	23	889
Nesbitt	162	68	29	888
Camel	134	48	26	875
Sears	186	74	47	847
Amstel	135	52	26	831

HOME-RUNS:

R. Caster (L.S.)	2
H. Hughes (Cam.)	1
L. Ogenio (L.S.)	1
C. Groeneveld (Se.)	1

THREE-BASES:

P. Richards (Ca.)	2
B. Philips (Se.)	2

TWO-BASES:

Gansha Richardson (Cam.)	2
K. Abrahams (Ams.)	2
S. Richardson (Se.)	2
J. Muyale (Ne.)	2
H. Jack (Ne.)	2

CARRERA EMPUHA:

J. Muyale (Nesbitt)	10
H. Hughes (Camel)	7
R. Buckley (Lucky Strike)	6
M. Ruiz (Lucky Strike)	6
S. Ellis (Chesterfield)	5
S. Bryan (Lucky Strike)	5
M. Fingal (Lucky Strike)	5
C. Groeneveld (Sears)	5

BASE ROBA:

S. Richardson (Sears)	5
S. Bryan (Lucky Strike)	4
M. Ruiz (Lucky Strike)	4
M. Halley (Amstel)	4

MAS HITS:

J. Muyale (Nesbitt)	11

CARRERA ANOTA:

M. Ruiz (Lucky Strike)	12

BATEO INDIVIDUAL:

	AB	H	Ave
K. Abrahams (Am.)	18	8	444
H. Blijden (He.)	12	5	417
S. Bryan (L.S.)	15	6	400
S. Ellis (Ch.)	18	7	389
C. Groeneveld (Se.)	24	9	375
Gansha Richardson (Ca.)	16	6	375
J. Muyale (Ne.)	30	11	367
A. Lake (Am.)	17	6	353
W. Bailey (Ch)	18	6	333
M. Fingal (L.S.)	24	8	333
P. Richards (Ca.)	21	7	333
H. Jack (Ne.)	25	8	320
H. Hughes (Ca.)	19	6	316
H. Oduber (Ne.)	19	6	216
L. Ogenio (L.S.)	32	10	313
S. Richardson (Se.)	32	10	313
C. Ponson (Ne.)	20	6	300

STREANAN

ta anuncia awe

Eventonan manera di ayera nochi of kizas nan resultado, por trece confusion of disturbio den oranan tempran awe. Na moda di papia, ta mal politica di benta plaka bon tras di malu, of di cualkier manera trata di atenta na salba loke no por worde salba. E oro puro — of e cos mihor — ta di zorg pa bo ta cla na man, y tambe probablemente den luganan cu menos bo a spera. Contactonan amistoso of di un naturaleza altruista por yuda hopi, hasta sublema. Pa resultado duradero ta necesario di corage. Trata di sali foi poco energia di mas usando esei cu cuidao y un proposito firme. Si bo tabata ayera nochi inconvencional of den un beis rebelde, evita di ta mescos awe nochi y busca mas paz y privacion.

Cumpleanjos feliz

Joseph Peterson y sra. Josepha Peterson-Wild a ser alegra cu advenimiento di un baroncito Joseph Clide dia 21 di November, pa e pareja aki nos sincera felicitacion.

— & —

Srta. Maria Paesch ta celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, rumannan Alicia, Catharina, Hose na Corsow, Angela y Andres, amiga Wanita y Teresita de Cuba, Maria y Francisca Figaroa, omo, tantanan, especialmente di un persona.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sra. Catharina Krozendijk kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposo Reinier, jiunan Cleothilda, Juan, Anna, Ninita, Cornelia, suegronan Techi y Bubu, Roslien Magriet, tambe di su mama, rumannan y demas familia.

Awe ta celebra su aniversario e simpatica y linda srta. Alejandrina Tromp y e ta ricibi hopi pabien di su tata Vicente, mama Maria, rumannan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— & —

Pa e hoben y simpatica parcha Bennie Brattinga y Louisa Solognier kendenan a celebra nan enlace matrimonial diasabra na Caracas hopi felicitacion di nan familia y especialmente di Totto, Elma y Sheri y tambe di familia Ponson-Ponson.

— & —

E gentil caballero Rozindo Koolman cu a recorda su fecha natal awe ta ricibi felicitacion, especialmente di un persona cu ta desea e caballero hopi felicidad.

— & —

Jacobo Wernet cu a cumpli 9 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maximina, rumannan Leo y Elba, Victor, welo y wela, tanta y omonan, especialmente di su madrina na Caracas y demas familia.

— & —

E simpatico hoben Jacobo Pedro Alex Croes a celebra su 7 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Veronica. Chabela, tanta y omonan, primo y primanan su padrino Lodewijk Henriquez y madrina Basilica Jansen y especialmente di Anny Vrolijk.

— & —

E hobencita Lucrecia Melinda Paesch a cumpli su prome anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, Cajetano Alberto, mama Marianita, rumannan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda, Donalda, wela Isidora Kock y especialmente su padrino Felix Dubero.

— & —

Ta ricibi hopi felicitacion Sisilia Geerman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su jiunan Dolorita y Armando nietonan Eddy. Maria, Cheppi. Lila, Chen, mama Johanna, Walupi y Noba.

— & —

E simpatica srta. Juana de la Cruz Marin a celebra su 14 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di tata, mama, rumannan, wela y weio, tanta y omonan, tambe di familia Geerman, Tromp, Gomez, Werleman, Dirksz, nan tur ta desea hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 26 di November

C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30:
The ship that died of shame
SAVANETA 19.30: Dig that uranium

PELICULA - PELICULA - PELICULA
Titulo: „Revancha di Monte Cristo"
Diamars den Club „San Dominico" na Savaneta

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toña la Negra
1.15-1.30 Pedro Infante
4.00 Jorge Negrete
4.30 Luis Quintero
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Orquesta America
5.45 Los tres Diamantes
5.30 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Xavier Cugat

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 46

Awor numa el a mira esaqui mas cia. I awor numa el a comprende ta quico tabatin'e molestia asina tanto e ultimo lunanan. Pero qui un bruhacion esai tabata.

Cristina a lamta inocente p'e bai mira e ambiente aqui cu e tabata gusta asina tanto. El a bai te camina e hardin ta termina i a queda para aya riba e treed di mas ariba dje trapi decai, cual tabata coba den e barancanan i tabata duna entrada na e orilla.

E olanan cu tabata corre bini i tabata bin quibra nan velocidad largando solamente scuma na e orilla i e zonido suave dje olanan aqui tabata causa Cristina un humor agradable.

Absolutamente e no tabata prepara ora cu Biddles a camna yega cerca i a pasa man rond di su cintura.

E sorpresa aqui a spanta Cristina masha tanto, pasobra e no por a spera un cos asina nunca dje lord. Foi dia cu el a comprende cu e por a ser un estorbo denter di Milly i e lord, el a dicidi di tene su mes atras i no chanza mes mas cu e lord.

Diferente luna el a queda ta saca curpa pa e lord pa e evita tur kestion of sintimento di jalurs.

Sinembargo awor cu el a hanja e sensacion di Biddles su braza rond di su curpa a duna e mucha aqui asina un felicidad, cu el a queda para un momento manera paraliza e imovil — pero solamente un momento sol numa. Sinembargo despues dje momento ai el a sinti manera rabia riba su mes.

„Milly", el a grita foi su mes i foi su rosea, como si fuera ta riba e nomber ai sol e quier a concentre.

„Mi ta stima bo, Cristina. Nunca di mi bida mi no a stima ningun hende otro", Biddles a bis'e na boz ronco.

„Soquetada, Biddles. Bo mester a bira di cabez. Quere mi esai. Corda cu ta comprometi bo ta pa casa pronto".

Pero el a cohe Cristina awor tene trobe i ta braz'e mas duro diciendo:

„No haci bo mes ningun ilusion, pasobra bo tambe sa masha bon pa bo concenshi cu bo ta stima mi. Pues no trata na ganja bo mes nada".

I el a queda ta tene e mucha muhe asina i a queda ta sunchie sinceramente, no obstante tur esfuerzo cu Cristina tabata haci pa e los.

„Laga mi bai", Cristina a grita ora cu e tabata mitar los. „Biddles e loque cu bo ta haci aqui absolutamente no ta nechi. No lubida cu ya bo fecha di matrimonio ta estipula. Ta mi bo ta hinka den dificultad".

Pero Lionel no a larga ningun dje palabranan ai haci influencia riba dje. E tabata sa mucho bon cu ta den un trampa Honoria a pone bai hinka su mes curpa i e reaccion tabata awor de lo masiado violente.

Cu violencia lo e trata na haci su mes liber i e ta desea pa Cristina tambe mira e realidad aqui cu su bistanan. I manera un animal persigui e mucha muhe tabata mir'e cu wowonan suplicante diciendo:

Pero envez di larg'e bai Lionel, a camna ta bini awor ainda mas cerca dje i Cristina cu no a pone cuidao com pega cu e trapi quibra e tabata, a trompeca ora cu el a bai hala 'tras, perde equilibrio, el a garra su mes na un taki di un palu di sumpinja, pero esaqui tambe a quibra i el a cai 20 meter mas abao riba barancanan, na unda el a queda drumi imovil manera foi su conocemento pa via dje golpe.

Capitulo XV.
AMOR BERDADERA TA HANJA SU CAMINA

„Mi no por figura mi quico m'a haci pa mi t'asina desaforuntada", Honoria a bisa. „Marra nunca di nos bida nos no a bai n'e luga terrible aqui".

I ta hustamente e luga terrible aqui tabata parce awe mainta asina amable. Pero nos por pordona Honoria su falta di aprecio, como cu e circunstancianan ta leu di agradable e biaha aqui p'e.

E principal motibo tabata e accidente cu a tuma luga cu Cristina.

Nan a carga e mucha aqui hiba hotel foi su conocemento i cu un braza quibra i un enkel a sali foi luga i hopi sla i due na su curpa.

Hasta e mucha aqui su nervionan tabata hopi alto. Pa nada di mundo nan no por a logra hanja un idea fiho dje accidente sa foi Cristina i Lionel Comberton mes tabata den un situacion di excitacion asina terrible, e tabata papia asina tanto cosnan turdi i hasta e tabata duna su mes falta dje accidente i esaqui Honoria tabata hanja un cos ridiculo, pasobra hende no sa ta asina caballero di mas.

Honoria cu semper tabata custumbra di duna falta na Cristina tabata defende su yerno i a comprende cu ta pa falta di experiencia i imprudencia di Cristina mes e desgracia mester a pas'e.

Loque mas tanto tabata consumi Honoria cu como Cristina tabata un famia asina yega i hasta bruidmeisje mes di Milly su matrimonio, e fecha dje casamento mester a ser suspendi obligatoriamente.

Prome ministro cu a bai pasa su vacacion di Pascu na Venetia, a manda sir Herbert un carta urgente pa e bin bishit'e aya.

Nan mester a forma un comision pa haci estudio di un caso masha serio cu pronto lo mester ser trata den parlamento i pa haci esai e mester a pone beslag riba Herbert su servicio. Fuera di esai e tabatin mas cos tambe di atende cun'e.

Aunque cu e tabata un miembro meritorio di parlamento, te awor ainda sir Herbert no a hanja e chens na prestacionnan di mas peso. I e no tabata sa cu masha dia caba su muhe a bisa cu sir Herbert no bira ministro, e falta no ta bini di dje.

I como cu e carta aqui a bini acompanja pa un escrito pa Honoria di un amigo di influencia di dje, riba cual e amigo aqui a munstre, cu tabata para na su cuidao pa e pone sir Herbert drenta cu cada un dje proposicionnan aqui i si e haci esai, anto ta claro cu cosnan mehor ta sper'e i ta di cmoprende cu Honoria cu ta gusta grandeza i cosnan di mundo quier a jama su mes casa di un ministro.

Honoria tabata hanje awor den panja, pasobra e tabata ocupa awor pa e trata na bolter e matrimonio di Milly cu Lionel. I e tabata den e compromiso dje carta pa Herbert.

I ta claro cu unbez despues di su entrevista cu e ministro lo e tin di regresa Inglaterra. Pero di otro banda Honoria quier a companja su casa bai cerca ministro, pasobra e tabata sa cu e homber aqui no tabata importe pa puesto.

En todo caso lo e mester perde uno p'e gana otro. I si e asunto di Lionel ta casi cla caba lo e marra esaqui pone abao i obliga su casa di bira ministro i e ora ai lo e corta di dos banda i ta p'esai Honoria a dicidi di bai Venetia.

E tabata pensa awor com e ta haci logra gana e pasaheronan na Inglaterra pa e asunto aqui yega alafin na un termino.

E tabata contento pa un parti cu Cornelia tabata cerca nan i lo e pidie di encang'e cu enfermedad di Cristina cu a bini nan tras manera un malora.

Lionel a duna Milly orden di por bai numa cu su majornan na Venetia, pasobra e tabata trata na por a queda tras cerca Cristina i Cornelia. Pero e mucha muhe a munstra oposicion, pasobra e tabata gusta e luga Ragusa aqui asina tanto, camina e por a pinta su schetsnan den aire libre i saludable di naturaleza; dje manera ai el a suplica su mama pa e por a queda cerca Cristina i Cornelia i Honoria cu naturalmente no tabata mira nada malo den esaqui a duna su aprobacion.

Como cu Lionel mester a bai Albania nan a dicidi cu e yacht dje lord lo queda na disposicion dje famia pa ora cu e regresa foi Albania qui ora cu e tres damanan aqui desea nan por bolbe Inglaterra, pasobra Herbert i Honoria lo haci e viaje riba terra.

Tur esaqui tabata resona masha bunita. Pero Honoria tabatin presintimientonan ansioso. E no tabata gusta e viaje di regreso riba lamar, pasobra e tabata hanja cu tabatin peligro den dje.

Lionel su maneranan stranjo di haci riba e dia dje accidente di Cristina a pone Honoria masha sobresalta. Hasta dokter cu a mira e lord asina nervioso a quere cu ta namorada di Cristina e tabata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco y Pancho a cohe e garoshi y nan a sigi cu ne, mientras Bizco cu su companjero a keda atras, y Bizco ta bisa e otro, laga nos sigi nan, pero esun ta contesta, sin cabai y sin arma. Despues nan ta dicidi di corre te na pueblo pa nan avisa e jefe kiko a pasa. Mientras Cisco ta bisa Pacho, laga nos weta si en berdad tin oro aki den. Y Pancho ta cuminsa hisa e cahanan pa nan waak den nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PREMIO MAJOR HORTA

Po TUYUCHI.

E premio major

Riba dia 18 di November, Dr. Benjamin Higginson di den Browne Street na Brooklyn cu tin un villa bunita cu un jardin rond di dje, a ricibi e noticia cu el a gana e biljechi cu numero 76899 cual biljechi a sali premio major, cu tabata representa un suma di 400.000 dollar di loteria di estado na New York.

Dr. Higginson tabatin alomenos 40 anja di edad. E tabata soltero i ya ta basta anja caba cu e tabata biba separa i aparte, leu foi babelnan di mundo afor. E tabata dedik'e exclusivamente pa su actividadnan cientifica.

Dje manera ai el sabi di conquista p'e mes un bon nomber den mundo cientifico i cu e no por a extende su inventonan cientifico mas leu manera e mes tabata desea, tabata debi solamente i unicamente como e no tabatin e contantnan pa e por a haci esaqui.

Su entradanan tabata permitie na biba solamente simple sin ningun sorto di luho mas acerca. Un gran cos tabata, cu e villa chiquito aqui tabata su mes propiedad; e tabata biba den dje hunto cu su criar, quende tabata percura pa enter cas, loque na Europa tabata custumber cu muhenan sol haci. Pero Merca tabata otro.

E criar cu e tabatin den su servicio e tempo ai tabata jama Jim Wallace. Esaqui tabatin un anja den servicio dje sabio i esaqui tabata masha satisfecho di su trabao. E tabata un hoben di 25 anja di edad, cara limpi feita; i su presencia tabata masha simpatica.

Ora cu Dr. Benjamin a tende cu fortuna a hacie repentinamente un homber rico, el a queda un rato manera mudo, cu wowonan i boca ancho abri i babuca ta mira e telegram, den cual nan a particip'e dje felicidad.

Ora cu e noticia a penetra bon den dje, el a escapa un grito di alegria i e doctor cu ainda no a balia nunca den su bida, a balia e dia ai pa di prome bez un balia di indiannan.

E tabata grita, balia, hari i canta i haci tur sorto di gestonan pareu. Si un hende lo a mir'e e momento ai, anto ta imposible pa e por a reconoce den dje e sabio asina serio i silencioso.

Jim Wallace quende na e momento ai tabata bari den e hanchi, primeramente no quier a quere su oreanan; poco poco el a abri porta di oficina di su maestro i el a queda para mudo di admiracion.

A lo largo el a dicidi di abri e porta ancho numa i hinkando su cabez p'aden el a puntra na un tono di ansia:

„Por fabor, doctor, ta quico a pasa anto! Ta malo bo ta sinti?"

„Drenta, mi amigo, bo ta puntra mi cu mi ta malo! Si, en realidad, mi ta malo, pero solamente di algeria.

I entregando e criar e telegram pa esaqui leza el a bisa:

„No traha un cara asina idiota. Haci lihe i leza loque ta para skirbi riba e telegram".

Jim Wallace a tuma e telegram i na su turno e tambe a abri wowonan masha ancho awor.

„Serie B. No. 76899 a saca prome premio", el a murmurra. „Caramba, pero esai en realidad ta e.....esai ta representa...."

„Esai ta 400.000 dollar", e doctor a grita. „Bo por figura bo quico un suma asina ta nifica? Por lo pronto lo no tin precausion mas pa e pam di tur dia. Mi por dedica mi awor enteramente na mi estudionan preferi i mi por haci tur proefnan, pas costoso cu nan por ta. Oh, mi ta e persona di mas feliz riba mundo. Esai mi ta risca bisa cu tranquilidad".

„Mi tin honor di felicita bo?" e criar a puntra cu aparentemente tabata mes contento cu su maestro.

„Gracias, Jim. Masha danki. I aho ta hanja un regalo extra di 1000 dollar".

„Masha danki, meneer .I ta qui dia bo ta bai busca e suma?"

„Awe tardi, mi yiu, awe tardi mes".

„Indudablemente lo bo pone esaqui na un banco, n' t'asina di unda unbez bo ta invertie den efectonan solido?"

„Hm! Tocante esai ainda mi tin di pensa. Majan mes lo mi larga jama mi notario Millner i lo mi consult'e respecto e caso aqui".

Wowonan di Jim Wallace a cuminza ta brilla.

„Un bez mas masha pabien, doctor, i masha danki pa e suma cu b'a regala mi".

Nada di danki, pasobra mi ta duna bo esai di mi profundo curazon. B'a yuda mi den tempo di mi pobreza, wel awor mi ta recompensa bo".

E criar di cas a bai i Dr. Higginson a queda solitario den su oficina. Poco poco su alegria a cuminza ta calma; sinembargo ainda el a queda ta camna bai bini excita den e cuarto. Cada bez di nobo e tabata tira un bista riba contenido dje telegram, mientras e no por figur'e com e por a bira participante di un felicidad asina grandi.

Entretanto e tabata edifica tur sorto di plannan di mas delicioso pa porvenir. Primeramente lo e bai haci un viaje cientifica grandi; luego lo e cumpra instrumentonan i aparatonan costoso, cu te awor e no tabatin manera di facilit'e.

x x x

Ora cu el a bai restaurant merdia, na una e sa tin custumber di come, e mester a pasa masha trabao pa e sconde e gran felicidad pa e patron i e bishitantenan vast dje restaurant. Cu masha trabao el a domina su lenga pa e no bisa nan qui un gran fortuna a bin cai practicamente den su scochi.

Tramerdia el a bai New York i a ricibi e suma di 400.000 dollar na billete.

E suma tabata un paquete basta formal cu nan a conta i a paqueta p'e den un tas di cuero pretu. Na camina pa cas e tabata camna manera un hende burachi i tabata primi su paquete duru contra su curpa i e tabata murmurra den su mes:

„Enter un fortuna mi tin carga bao di mi braza. Mi ta ricu. Si mi quier mi tambe por larga traha un palacio mas grandi cu e millionarionan tin den Quita Avenida. Pero no. Mi sabi di dispone mehor di mi placa. Lo mi continua mi estudionan i si ta posible lo mi conquista un dia e fama grandi riba terreno cientifico".

El a tuma e carreterra aerea pa e regresa Brooklyn. Yegando den Browne Street, el a camna drenta su villa. Ya e criar a bin contre caba.

„I doctor, b'a hanja e suma caba?"

Triunfantemente e doctor a hiza e paquete ta munstra e criar.

„At'e aqui Jim. Aqui den tin 400.000 dollar. Mundo ta pertenece awor aqui na mi. Bo por a yega di mira nunca di bo bida un suma asina grandi riba mesa bo dilanti?"

„Naturalmente no".

„Pues, mi yiu, bini aqui pa bo tambe participa den mi legria i lo mi larga bo mira".

El a bai den su oficina cu e criar. Aya el a abri e tas di cuero pretu i a pone e billetenan riba su lessenaar.

„Ata e fortuna aqui cu un coincidencia casual di circunstancianan a haci di mi, mi propiedad. I si un hende lo a bisa mi ajera cu awe lo mi ta donjo di un fortuna asina grandi, lo m'a jam'e hende loco".

Cu un gesto solemne el a entrega su criar un billete di 1000 dollar. Jim Wallace a tuma e billete ofreci i na mil sorto di manera el a expresé su sincera gratitud, mientras e no por a quita su bistanan foi e terrible suma grandi cu tabata extendi riba e lessenaar.

Porfin el a sali foi e cuarto i apenas el a sali afor cu el a queda na rudia tras dje porta ta lur den buraco di jabi quico su maestro tabata haci.

E anochi ai Dr. Higginson a lubida enteramente cu e mester bai come. Cu di mas grandi encanto el a queda ta mira su fortuna i tabata como si fuera ningun hende no por a quité foi e fortuna aqui. Porfin el a puntra su mes cu lo tabata prudente pa e tene un suma asina enorme anochi na su cas.

Wel e tabatin un caha chiquito den su cas, pero e no tabata hanja esai suficiente fuerte ainda. Si pa su mala suerte net e anochi ai ladronnan bin horta den su cas, anto lo tabata un bagatel pa nan podera di enter e fortuna.

Inboluntariamente e mes mester a hari pa su precausion. Ningun hende riba enter mundo no tabata sa cu el a bira ricu. Sinembango e bista dje villa tampoco lo no pone ningun hende calcula cu tabata habitacion di un milionario esai.

I sinembargo e sabio aqui no tabata sintie bon. Lo e no risca larga un suma asina dos anochi den su cas. Majan lo e bai cerca su amigo Dr. Millner, quende tabata bon na altura di asuntonan financiera i lo e tuma un conseho cerca dje. I despues lo e bai unbez na banco p'e bai warda e billetenan.

Banda di 11'or Dr. Higginson a bai na su cama. El a dicidi di bai drumi cu e placa i sconde esaqui meimei di su dos matrasnan.

I asina tambe el a haci. Pero ora cu e tabata drumi riba su cama sonjo no por a coh'e. Largo el a queda ta boler riba su cama. Diferente bez e tabata tira man meimei dje matrasnan pa e fula cu e paquete tabata ai ainda.

Mitar 12 a bati. Masha cla el a tende despues e 12 slagnan di oloshi di toren den cercania dje barrio.

Diripiente el a sinti manera un ril a pasa den enter su curpa. Tabata parce como si fuera e tabata tende un zonido leve net dilanti di su porta. Lihe el a bula lamta sinta net riba su cama ta scucha.

Tabata completamente scur i e no por a mira den su plant'i man. Enbano Dr. Higginson tabata tratando na penetra e scuridad.

El a hanja un sintimento como si fuera e tabata sinti un biento friu ta pasa door dje porta. Sin duda lo el a lubida di cerra esaqui. I como e no tabata custumbra na cerra su mes na jabi den su mes cas, e no a haci esai naturalmente.

Pero awe cu e suma enorme aqui, el a haci masha malo di no a tuma mas tanto precausion.

Hasta e revolver cu e tabatin den lachi di su escritorio el a lubida di bai drumi cun'e.

N'e momento aqui cu ya tabata mucho laat caba e tabata rehuza su mes di no a tuma suficiente medidanan di defensa.

Diripiente el a sinti manera sodor friu di ansia ta corre na su frenta. Su cabeinan a cuminza rijs riba su cabez. E tabata sinti cu e no tabata solitario e ora ai den su dormitorio.

„Ta quen t'ai?" el a grita cu boz ronco i na un manera cu e mes no tabata reconoce su boz mas.

Ningun contesta. Riba e mes momento el a tende pasonan sospechoso ta bini den direccion di su cama.

„Auxilio! Auxilio! Jim! Jim!" el a grita.

E tabata sinti com dos man tabata trata na fula unda e ta den scuridad.

Despues di esai dos man a garra su garganta; el a hanja un moketa terrible den su cabez i a cai p'atras foi su conocemento.

Foi e momento ai e doctor no tabata sa nada mas.

Ya a cuminza bira cla caba ora cu Dr. Higginson a bini na su tino trobe. Un terrible dolor di a pone bini completamente na su conocemento trobe. El a pone man na su cara i a sinti algo humedo na su dedenan.

„Sanger!....sanger!...." el a murmurra, mientras el a queda ta mira su mannan.

Su camisa i su panja di cama tabata enteramente corra di sanger.

Cielo santo. Ta quico a pasa anto? E tabata trata na recorda. Poco poco el a cuminza ta hanja memoria trobe. Si awor e tabata comprende. Un ladron a drenta su cas i a dal e un golpe fuerte pon'e perde conocimiento.

Cu dificultad el a lamta sinta un rato, pero e tabata sinti su mes debil di cansancio. El a hinka su man meimei dje dos matrasnan, na e luga unda el a warda e paquete costoso. Lastima, Lastima, e placa, di cual e posesion inespera di dje a dun'e asina tanto placer....e placer aqui a disparce.

Un grito di desesperacion a escapa na su lipnan. Adios fortuna, di cual un feliz casualidad a hacie poseedor. Adios tur bunita ensuenjonan di porvenir. Adios perspectivanan agradable pa e dedica su mes enteramente na su estudionan sol, sin precausion pa e pam di cada dia.

Pero paquico e queda lastima mas tanto. Ta mas mehor e haci algo Primeramente e mester avisa poliz Quizas lo e por logra na sondea e ladron i asina ainda quita e placa horta foi dje trobe.

Dr. Higginson a lamta para. Pero e mester a tene su mes na stul, pasobra e tabata sinti masha biramento anto cu e mester a perde masha hopi sanger i cu el a debilita.

Como cu tabata basta cla caba, e no a hanja necesario di cende lampi. El a bai den e anchi i a cuminza ta grita masha duro pa e spierta Jim su criar cu tabata drumi den e cuarto mas ariba.

„Jim....Jim...."

Ningun contesta.

Esaqui ta stranjo. N'e ora aqui ya Jim tin custumber di ta lamta pa e cuminza haci su trabaonan di cas caba.

I Dr. Higginson tabata conforma su mes cu e pensamento cu quizas ta su boz a debilita di tal manera cu e no por a alcanza te den cuarto di Jim.

Poco poco i treed pa treed el a subi bai ariba te ora cu el a alcanza riba zolder. El a abri porta di kamber di Jim i pa su asombro di mas grandi el a hanja e cuarto bashi.

E cama tabata nechi drecha ainda, pasobra ta di comprende cu ningun hende no a drumi riba dje anochi.

„Anto no tin otro conclusion. Ta Jim Wallace mes ta e culpable", el a murmurra den su mes i a bira bleek manera muraja.

(E ta sigui

BISHITANAN ALTO

RABAT — Rey Mohammed V di Marokko a sali Dia Domingo anochi den e avion Super-Constellation „Colombine" di Eisenhower personalmente, cu sequito pa Estados Unidos.

E monarco cu ta haciendo un bishita oficial na Merca a bai aya acompanja di su 17 yiunan, ministro i otro empleadonan alto. Tambe el a bai cu su ruman prins Moelai Hassen.

MODA DEN FRAGANCIA

Mescos cu moda den estilo di cabei, sombre of den colornan corriente ta cambia completamente di tempo pa tempo, asina tambe e gusto corriente den fragancia ta cambia, asina hopi cu realmente e olor di potpourri ta hacibo recorda rok di hoepel y krulnan largo den tempo di Victoria, mientras cu e perfume pisa y di almizcle ta debolbe e memorianan di e travieso „30" nan.

E moda den perfume di awe en dia ta reflecta e direccion moderna pa simpleza, frescura mas cu e perfume pisa, exotico y repugnante.

Nan no ta observa un dama cu ta hiba perfume, sino ora e ta hiba un perfume delicado cu ta ser nota solamente ora e bini mas cerca. Ta hopi mas moda pa usa un fragancia suave durante dia. Esaki nan mester tin e mesun eco cu e perfume cu bo ta usa anochi of pa ocasionnan di gala pero cu un nota mas halto. Pa e ocasion aki colonia hopi perfuma manera „Bond Street" Perfumed Cologne di Yardley, ta ideal como bo por usa nan mas hopi cu e perfume mientras bo ta match ele exacto.

Mayoria di e damanan bunita di awe dia tin un botter di e matching Cologne banda di nan precioso perfume — NO riba nan toilet, pero warda aparte (y cu e tapadera bon sera) den un cashi scoer foi solo y luz. Esaki no kier meen cu no mester usa e perfume tur dia, pasobra awor nan no ta mirele como algo pa ser usa solamente den ocasionnan especial, sino ta solamente pa warda e verdadero nota di e perfume y e colonia den henter su uso y pa preveni cu e vapora. „Bond Street" Perfumed Cologne tin un caha di dje mes — exactamente pa e tempo aki. E ta un perfume suave y di un gusto perfecto di e encanto subtiel cu ta e nota mayor di e moda di anja 1957.

Cumpleanjos feliz

E simpatica srta. Rufina Thiel a cumpli 20 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, rumannan, subrinanan, iha, swa y cunja y amigo y amiganan, especialmente srta. Irena Paesch y demas familia.

— & —

E hobencita Maria Luisa Dirksz a cumpli 14 primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Leonora, tantanan, omonan, primo y primanan, tambe di Edith y Alfredito Lambertus, especialmente su madrina Regina Ruiz, familia Zievinger, Ridderstaat, Tromp, Dirksz y amiganan di 5de klas.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Carolina Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, subrinanan, prima y primonan, di Nel Croes na Hulanda, su ihanan, Jenny, Sisilia, Vi, Tico, Franken, especialmente di un amigo R.N.

— & —

Awe a cumpli anja Isidro Hironimo, Douglas Franklin, Bertrando Trimon, Carolina Felicia Maduro, Pedro Alejandro Koolman Alejandrina Tromp, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Long Gun Wilson lo presenta: Jimmy Beecham contra di Battling Siki

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un pelea cu ya di hopi tempo, desde e presentacion di Beecham contra di Nando, ta den deseo di e fanaticonan di boxeo ta un encuentro entre e agil Battling Siki y e valiente Jimmy Beecham. E yankee di color a haci un gran papel contra di nos campeon ganando pa decision unanime. Tan pronto e pelea Nando-Beecham a termina nos por a tende hopi fanatico expresa cu contra di Siki si Beecham lo no por haci tal ya cu e estilo di Siki ta acopla mas cu esun di Beecham.

E encuentro aki lo ta e pelea estelar, pacta pa diez asalto, di un programa cu promotor Long Gun Wilson ta planeando pa dia 6 di december den Wilhelminastadion.

Nos pugilista Siki ta worde considera pa hopi mihor cu Nando, un opinion cu nos no ta comparti cu e fanaticonan di boxeo. Especialmente despues di su dos demostracionnan contra di e hulandes Wim Snoek na Corsow, e agil Battling Siki a gana hopi popularidad den Antillas. Pero e convincente victoria luego di Nando ariba Snoek a pone su dos encuentronan cu Snoek un poco den „background".

Beecham tin un pelea na Aruba cual tabata su victoria ariba Nando. No cabe duda cu e numeroso fanaticonan cu a mire den accion e anochi ey a gusta loke nan a mira masha hopi y ta ansioso pa mire den accion atrobe. E oportunidad aki lo presenta dia 6 di december den Wilhelminastadion. No unicamente na Aruba Beecham ta goza di popularidad pero tambe na Venezuela, Cuba y Miami e ta worde considera como un fuerte prospecto cu mester di unicamente un poco „push" di e sindicatonan di boxeo na e pais di Uncle Sam pa e ta den ranque mundial.

Promotor Wilson te na momento di redacta no tabata tin e resto di su programa tur cla ainda, pero sea loke sea, nos ta sigura cu e pelea estelar so caba merece un gran asistencia di parti di e publico amante di boxeo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta camna ta keiroe y e la topa su amigo Juan y e amigo ta bise: Lorenzo ajera nochi bo a perde un bon wega, tuma un oliebol.

Y asina nan a sigi combersa. Juan ta bisa Lorenzo: banda di 10 or mi no tabatin ni un cent, pero mei mei di anochi mi tabata rico, y mientras nan ta papia Lorenzo ta come oliebol ketu bai.

A la fin Lorenzo ta despedi di Juan y e ta bise, adios Juan mi ta contento di por a contra cu bo. Pero ora pober Juan a waak den su saco caminda e tabatin e oliebolnan e saco ta blo bashi. Y Lorenzo ora e ta sinta come na mesa cu Pepita, Cuqui y Goita, ta sinta cu un cara masha afligido y e ta bisa: mi no sa pakiko mi no tin apetit awe nochi. Naturalmente su barica tabata jen di oliebol. E dos jiunan cu Pepita ta keda weta Lorenzo masha stranjo pasobra ta sosode rara vez cu e no tin gana di come.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 27 NOVEMBER 1957 — No. 2995

President Eisenhower A Hanja Un Atak

Baha di valornan riba bolsa

Segun un noticia cu A.N.P. na Willemstad a ricibi ayera nochi e telegram ta informa e hecho cu Presidente Eisenhower a worde afecta pa un obstruccion na un rama chiki di e arteria cerebral di meimei na banda robes, lo cual a afecta su papiamento algo.

E telegram ta bisa cu no ta asunto di un derrame di sanger den cerebro y cu e perspectivanan pa un recuperacion denter di un termino razonable lo ta famoso.

E noticia tocante e situacion di salud di President Eisenhower a alcanza Wallstreet mas o menos binti minuut prome cu clausura di bolsa y ela causa door di bentanan pura shete minuut di atrazo riba e ticket y un baha di e valornan di dos punto riba henter i linea. E baha aki a sigui.

RECTIFICACION

ORANJESTAD:— Segun nos edicion di Dialuna pasa lo ta bai tini un reunion publico di eilandsraad Diahuebs mainta pa nueve or. Esaki no ta correcto: nan lo tene un reunion no publico di henter e afdelingennan di Eilandsraad.

Tambe nos a ekivoca nos den nomber. Nos a participa cu Diadomingo nan lo tene e finale di tafelvoetbaltournooi di Rio Bar. No mester ta Rio sino Deli. Senjor Francois Croes di Deli Bar ta e organizador di e torneo original aki.

REUNION DI E ASOCIACION DI SALUBRIDAD MENTAL

ORANJESTAD:— Segun nos a ser informa e Asociacion di Salubridad Mental lo tene un reunion general di miembro dia 10 di December atrobe. E reunion lo tuma lugar na Basi Ruti.

Situacion di Nieuw Guinea den N.U. a keda mescos

(Di nos corresponsal na New York)

Resultado di votacion den Nacionnan Uni respecto Nieuw Guinea den prome Comite a termina cu 42 voto na fabor di Indonesia y 28 pa Hulanda, cu 11 abstencion. E resultado aki ta nifica cu Indonesia no a hanja e dos tercera parti di e votonan necesario.

Asamblea General lo vota awor definitivamente tocante e asunto Diabierne di e siman aki. Den circulonan di Nacionnan Uni nan ta kere cu lo no bini cambio den e resultado di votacion, di manera cu e situacion di Nieuw Guinea ta keda manera e ta awor.

BO TA KERE?

Na un bishita tabata worde combersa riba tenemento di dieta.

— Si, un di e bishitanan a bisa, — henter mi bida ta solamente biefstuk ma come y mi ta sintimi mes fuerte cu un toro.

— Esei ta stranjo, un otro a contesta. Ya mi tin seis luna cu mi'n ta come nada otro sino pisca, pero te ainda mi'n por landa ni un meter leuw.

NOTICIA DI POLIS

Travesura

ORANJESTAD:— Dialuna merdia un onderwijzer di Julianaschool mester a llama polis, como tabatin tres mucha homber cu tabata haci desordu riba e pleinchi di school durante lección. Polis no a tarda na presenta na e mencionado lugar den nan jeep y a hiba e trio warda, caminda nan mester a sinta scirbi strafregels

Pober baby

Senjor C.Q. di John G. Emanstraat a presenta Dialuna anochi banda di 7 or na warda di polis na Oranjestad cu un baby, cu segun ele e la kita foi un muher burachi. E la bin puntra polis kiko e mester haci cu e mucha. E la bisa cu e ta cla pa tuma e mucha mientras tanto, apesar cu su propio familia ta hopi grandi. Parce cu e mama di e baby ta varios biaha bau influencia alcoholico. E bon hecho di e senjor Q. aki ta ser nota den boeki di polis cu un rand di oro.

No por a traha huiswerk

Un servidor di Strand Hotel a presenta na warda di polis Dialuna anochi y a entrega un saco cu e la hanja banda di e rotonde. E saco tabata contene un passerdoos, boeki y schrift.

PASAHEROS ABORDO DI „PRINS DER NEDERLANDEN" PA ARUBA

ORANJESTAD:— A bordo di ms. „Prins der Nederlanden" di KNSM cu a sali dia 21 di November foi Amsterdam y lo llega Aruba dia 9 di December lo bini e siguiente pasaheronan cu destinacion Aruba: senjora F. van Schouwen cu jiunan homber di tres y un anja di edad, sra. W. A. Milar-van Zuylen, sra. L. M. Wunnink-Milar cu jiunan muher di 10 y 3 anja y jiu homber di 5 anja, sr. J. W. van Norden, sra. W. Visman-van de Kraay cu jiu homber di 4 y 3 anja y jiu muher di 2 anja di edad, sr. J. Kooy y senjora cu nan jiu muher di 8 anja y sr. H. M. D. Bayliss y senjora.

DIABIERNE REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD:— Diabierne anochi pa 8 or lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad. E agenda tin riba dje un punto solamente: „e proyecto di eilandsverordening pa cambio di eilandsverordening di 31 Juli 1957 pa contrae un prestamo di 3-½ % a cargo di e territorio insular di Aruba pa un suma di f. 4.500.000.—.

AWE NOCHI TRUDY VISSCHER DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD:— Cu gusto nos kier yama atencion di nos lectornan riba e anochi especial cu Arubaanse Kunstkring lo ofrece awe nochi den Sociedad Bolivariana y majan anochi den Club Suriname. Awe nochi ta algo nobo atrobe for di otro dia. E artista di declamacion Trudy Visscher-Spit lo trece sketchnan inigualable, stuknan di cabaret y declamaciones.

Awe nochi hende lo por goza di arte.

Na Maart di e anja aki nos a yega di mustra nos duda cu e plantacion di ananasa, regalo di Pampero lo bira un exito ora cu nos a mira e poco matanan cu nan frutanan cu a keda na bida e tempo ei ainda, poco dia despues a sali un articulo den un di e corantnan local refiriendo na un expresion di Sr. Juan José Larrea, un di e expertonan di ananasa di Pampero ora cu ela mira e plantacion di prueba na Mahuma: „boso suelo ta magnifico pa planta ananasa. Si e prueba sigui mes bon anto Pampero ta dispuesto di bolbe regala atrobe un miljon di mata mas na Antillas!"

Awor ta maishi ta crece meimei di e matanan di ananasa cu mientras tanto a bira ainda menos na Mahuma. Riba e foto aki nos por mira entre e maishi cu ta crece bunita mas adilanti un di e matanan di ananasa morto y un par di ehemplar bibo mas aleuw.

Invloed van Nederlandse bestedingsbeperking op Koninklijke Marine in de Nederlandse Antillen

De bestedingsbeperking in Nederland dwingt ook de Koninklijke Marine om te zien naar mogelijkheden, om met behoud van haar volle gevechtskracht haar interne organisatie zodanig te hergroeperen, dat daaruit wezenlijke besparingen kunnen voortvloeien. Dit geldt ook voor de Koninklijke Marine op de Nederlandse Antillen en in verband daarmee is thans aangekondigd, dat zo mogelijk voor het einde van dit jaar belangrijke wijzigingen zullen worden gebracht in de samenstelling van dat gedeelte van het personeel dat geen operationele taak heeft.

De veranderde samenstelling komt neer op een inkrimping en deze inkrimping wordt mogelijk gemaakt door een samentrekking in de legering van het marine personeel.

Totdusverre waren het vloot personeel en het personeel van Squadron 1 ondergebracht in afzonderlijke inrichtingen, die in geen verband stonden met de operationele sterkte van de Koninklijke Marine.

Besloten is thans dat de afzonderlijke inrichtingen zullen worden opgeheven en dat zowel het vlootpersoneel als het personeel van Squadron 1 zullen worden ondergebracht in de Marinekazerne Suffisant.

Daardoor zal een aantal officieren, onder- officieren en manschappen vrij komen, die elders in de Koninklijke Marine kunnen worden ingezet.

Dit betekent uiteraard niet, dat de Marinebasis Parera wordt opgeheven. De administratieve en technische werkzaamheden, die daar ten behoeve van de Koninklijke Marine worden verricht, zullen normaal voortgang vinden.

De Commandant Zeemacht van de Nederlandse Antillen heeft in een bekendmaking aan het personeel de verwachting uitgesproken, dat men de noodzaak van deze maatregel zal inzien en blijmoedig de gevraagde bijdrage in 's lands belang en dat der Koninklijke Marine zal weten op te brengen.

VENUS, DE NAASTE BUUR VAN DE AARDE

De helderste ster aan de nachtelijke hemel is Venus. Deze planeet is de naaste buur van de aarde (en niet Mars zoals men wel eens denkt). De planeet Venus is echter zo met wolken overdekt, dat men tot op de dag van heden de oppervlakte er van nog niet heeft kunnen waarnemen. Men zegt, dat zich daarop bergen bevinden die 45 kilometer hoog zijn. Zij steken als glinsterende puntjes hun met eeuwige sneeuw bedekte top uit boven het wolkendek.

REUSACHTIGE BRAND OP RAF-VLIEGBASES VAN CYPRUS

Nicosia, 26 nov.: — Op de nieuwste vliegbasis van de RAF op het eiland Cyprus, is er vandaag een reusachtige brand uitgebroken, van welke de schade nog niet is te overzien. De basis gold voor operaties in het Midden-Oosten en was gelegen te Krotiri op Zuidwest Cyprus.

De eerste vermoedens wijzen of sabotage.

DE ARGENTIJNSE HANDELSSCHULDEN

BUENOS AIRES, 26 nov. — Volgens een officiele bekendmaking bepalen de multilaterale handels- en betalingsovereenkomsten en de overeenkomsten tot consolidatie van de Argentijnse handelsschulden in het algemeen dat de handelsschulden in een periode van tien jaar met een rente van 3,5% zullen worden afgelost. Een uitzondering vormen de Argentijnse handelsschulden aan Nederland, die in vijf jaar zullen worden afgelost.

De overeenkomsten tussen Argentinië enerzijds en elf Westeuropese landen anderzijds, die tezamen de „Club van Parijs" vormen, zijn maandagdochtend te Buenos Aires geparafeerd. De overeenkomsten, die in januari 1956 zijn opgesteld en sedert 2 juni voorlopig functioneerden, zullen dinsdag worden getekend.

De Westeuropese landen, die aan de overeenkomsten deelnemen zijn: Italië, Noorwegen, Zweden, Zwitserland Luxemburg en Nederland.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik kan niet slapen. Ik ben net als die kleine geitjes bang voor de grote, boze wolf.

Mi no por drumi. Mi ta mescos cu e lamchinan chiquito cu tin miedo dje lobo gran i mal bestia.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

ANATOMIE DER HYSTERIE

Onder de titel „Anatomie der hysterie" heeft het weekblad The Spectator een opmerkelijk analyse gegeven van de bijna 2200 brieven, welke Lord Altrincham en mr. Muggeridge hebben ontvangen naar aanleiding van de felle kritiek, die deze vooraanstaande Engelsen onlangs op de Britse monarchie hebben geleverd. Terwijl Muggeridge, oud-hoofdredacteur van Punch, slechts 125 epistels ontving, kreeg Lord Altrincham er ruim 2050. De reden voor deze discrepantie lag volgens The Spectator niet zozeer in het feit, dat Lord Altrincham eerder met zijn kritiek op het Britse koninklijke Huis was gekomen dan Muggeridge, als wel dat de eerste een Lord was. Want alle Engelsen zijn gek met Lords; zij vinden het heerlijk om op zo'n adelijke figuur te kunnen schelden.

„Ik ben maar een gewoon mens en weet dat; u bent vervloekt gewoon en weet het niet", schreef een Engelsman aan de edelman. En een ander vertoornd landgenoot vroeg: „Welk recht heb u, gij hoogdravende vlegel van een edelman, om Hare Majesteit te kritiseren?"

De heer Muggeridge, die in Groot-Brittannië grote bekendheid geniet door zijn wekelijkse televisieprogramma's, moest het vooral om zijn voorkomen ontgelden. Opmerkingen als „Bent u zo lelijk en zelfvoldaan geboren?" en „Dat vervloekte lelijke smoel dat je hebt, en je domme gepraat, met je stinkneus" waren schering en inslag. Maar dat was nog niets vergeleken met wat tientallen andere briefschrijvers Muggeridge naar het hoofd durfden te slingeren. Sommige epistels waren ronduit obsceen, en bevatten woorden en uitdrukkingen (zowel door mannen als vrouwen van meestal goede familie gebezigd), die niet voor herhaling vatbaar zijn. Bepaald populair waren betichtingen van bastaardij, homo-sexualiteit, landverraad en communisme. Ook „betaald verraad" deed het goed (Muggeridge kreeg voor zijn gewraakte artikel in de Saturday Evening Post een flinke bedrag uitbetaald). „U schrijft voor smerig gewin" of „jouw verachtelijke" of „walgelijke Judas" was maar een discrete bloemlezing uit de binnengekomen brieven. Zeer laag was de aanval, die een tweetal Britten zich veroorloofde naar aanleiding van het feit, dat de jongste zoon van Muggeridge 1½ jaar geleden bij een ongeluk in Zwitserland was omgekomen. Een van hen schreef: „De wereld is er beter aan toe, nu uw zoon is verdwenen; voelt u er niets voor om u bij hem te voegen?". Opmerkelijk tenslotte was de aard van de straffen, die men Lord Altrincham en mr. Muggeridge wilde opleggen; zij varieerden van een flink pakslaag met de zweep tot de verdrinkingsdood of ophanging.

The Spectator schrijft, dat het achter elkaar lezen van al deze 2200 brieven een angstaanjagende bezorgdheid is. Het vooraanstaande weekblad stelt zich echter niet tevreden met 't aanwijzen van deze hysterie, maar tracht ook de oorzaken er van op te sporen: „De monarchie is er voor miljoenen gewone mensen, die ongetwijfeld minder gelukkig zouden zijn, indien zij hun levens niet konden projecteren in de persoon van de monarch. In zekere zin betekende de persoonlijke kritiek op de koningin even zovele aanvallen op de alledaagse mensen, op hun zekerheden en hun gevoel van belangrijkheid".

(H.blad).

EISENHOWER ZIEK
Koersdaling op de beurs

Een gisteravond door het A.N.P. te Willemstad ontvangen telegram maakt melding van het feit dat President Eisenhower getroffen is door een verstopping aan een kleine aftakking van de middelste hersenslagader aan de linkerzijde, waardoor de spraak licht gestoord is. Het telegram vermeldt dat geen sprake is van een hersenbloeding en de vooruitzichten op volledig herstel binnen redelijke tijd uitstekend zijn.

Het nieuws omtrent de gezondheidstoestand van president Eisenhower bereikte Wallstreet ongeveer twintig minuten voor het sluiten van de beurs en veroorzaakte door overhaaste makelaarsverkopen zeven minuten achterstand op de ticker en een koersdaling van twee punten over de hele linie. Deze dalende beweging hield aan.

V.N.-RESOLUTIE INZAKE BEZITTINGEN VAN BIJ EUROPESE GEMEENSCHAP AANGESLOTEN LANDEN IN AZIE EN AFRIKA

NEW YORK, 26 nov. — Met 57 stemmen voor en 12 tegen hebben de Verenigde Naties vandaag een resolutie aangenomen, waarin gevraagd wordt dat op de volgende zitting van de Algemene Vergadering besprekingen zullen worden geopend over de plannen die bestaan, om de bezittingen in Azië en Afrika van de bij de Europese Gemeenschap aangesloten landen, bij de economische organisatie van Europa te betrekken.

Aan Dag Hammarskjoeld is gevraagd een rapport samen te stellen over de ontwikkeling met betrekking tot het verbinden van niet-zelfstandige gebieden aan de Europese Economische Gemeenschap aldus wordt van V.N.-zijde vernomen.

Van Belgische zijde is enig protest aangetekend tegen deze resolutie. De afgevaardigde Nisot was van oordeel, dat het voorbarig is te spreken van een verbinding van de onderontwikkelde landen, zoals bedoeld in de resolutie, met de Europese Economische Gemeenschap. Bovendien zijn de verdragen voor deze gemeenschap nog niet alle geratificeerd.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Woensdag 27 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30
The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diab
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: Bodas de oro
SAVANETA 19.30: The outlaw stallion

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

TIN COS CU NO TA DI BENDE

Na anja 1851, tempo cu Napoleon III tabatin tanto poder asina, e quier a busca tur manera di por a quibra forza di redactor di un corant catolico cu yama „Univers", un corant cu no tabatin miedo di papia verdad. Su redactor tabata e intrepido Louis Veuillot, un homber masha sabi, bon catolico i cumplidor di su debernan religioso i defensor di su derecho i principionan catolico.

Napoleon a encarga e celebre Conde Montalembert pa papia cu Veuillot, manifesta su aprecio pa „Univers", i bisé cu e ta aprecia cu su corant no solamente ta defende ideanan religiosa, pero cu e ta predica na mes ora principionan fundamental di orden i derecho. Montalembert a ofrece Veuillot, en vista cu e tabata un catolico pober cu cinco yiu caba pa cria, den nomber di Napoleon un empleo masha bon di Conseho di Estado cu un sueldo anual di 25,000 francs. Pero Veuillot a nenga e puesto gradiciendo masha pa e honor. Montalembert naturalmente a stranja masha i a puntré:

„Paquico bo ta nenga un puesto asina importante i conveniente pa bo?"

„Pues pasobra mi quier queda cu independencia di mi pen i di mi consenshi", Veuillot a contesta. „Awe kizas mi corant ta na gusto di Napoleon, mayan kizas su Mahestad ta rabia un berdad cu mi a papia".

„Wel si bo desagradé, e por stop bo corant di sali. I quico ta sobra bo e ora ey?"

„Mi Fé i mi consenshi" i bariendo el a sigui: „Bisa Rey pa mi tambe, mi ta queda cu mi cinco yiunan".

Asina semper tabatin hombernan balente, sin miedo, cu a ta aprecia mas i ta tene na alto Providencia Dibina i nan fieldad na Dios su mandamientonan, mas cu favornan di poderosonan di mundo. Pero desgraciadamente awe riba mundo tin un poder ta manda, cu ta pone hopi hende baha nan cabez, a costo di nan consenshi, des preciando tur mandamientonan.

PAGINA TRES

Musica De Camboja

Camboja fue antaño centro de una importante civilizacion, la civilizacion kmer, cuyos magnificos vestigios atestiguan su fausto y esplendor? Las ruinas majestuosas de Angkor son testimonio de la riqueza y poderio de los reyes kmers, asi como del refinamiento y la cultura del pueblo. De la vida de los arquitectos y escultores que edificaron la ciudad kmer solo conocemos sin embargo lo que aun pueden contarnos las piedras cubiertas de musgos. Para arrancarles el secreto, los arqueologos franceses estan luchando desde hace años contra las llanas y los bombax gigantes de la selva animados del afan de recobrar los lugares que ocupaban los antiguos templos, los palacios, las tumbas y suelen hablar a veces de la civilizacion kmer cómo de una civilizacion olvidada, sin vinculos aparente con la del Camboja moderno.

Es muy natural que las guerras y los disturbios que terminaron con el poderio del imperio kmer hayan impedido que se perpetue la tradicion arquitectonica. Pero, si dejando de lado las grandes empresas reales nos interesamos en la vida diaria, las artes del hogar, la musica, descubriremos quizas que la cultura de los antiguos kmeres no ha desaparecido totalmente: En los pueblos que rodean el lugar de la antigua ciudad muerta asi como en los palacios reales de Camboja y de Tailandia, volvemos a encontrar los mismos particularisimos instrumentos de musica, la misma orquesta, que vemos representados en los bajorrelieves de Bayon y de Angkor Vat.

Cabe pensar, pues, que la musica tradicional muy original que ha perdurado en Camboja, Laos y Tailandia no solo representa un vestigio sino una continuacion de la musica que acompañaba antaño a las bailarinas del palacio de Angkor.

El antiguo sistema musical de Camboja se distingue de los sistemas orientales e incluso de los sistemas musicales del mundo entero por su caracter fundamentalmente polifonico, por su aspiracion a crear ambientes musicales, a evocar estados de animo, por sus formaciones complejas de sonidos, donde el elemento melodico solo ocupa un lugar muy secundario. Las percusiones, los juegos de gongs, los xilofonos, desempeñan un papel predominante, los oboes, las flautas, las flautas traveseras entrelazan sus melodias en armonias modales complejos y sutiles. En cambio, parece que los instrumentos de arco, a los que la tradicion niega incluso hoy un lugar en la orquesta clasica, solo fueron introducidos en la musica cambojana en una epoca posterior a la que corresponde a la gran tradicion musical kmer, es decir, despues del siglo XII.

La gran orquesta clasica se llama actualmente Pei-phat, es decir, orquesta de oboes, puesto que el oboe, llamado Pei, es el instrumento dirigente. Los demas instrumentos de la orquesta son los xilofonos, los metalofonos y, sobre todo, juegos de pequeños gongs colocados en un marco de bambu, instrumento llamado Khong Vong. Dos grandes timbales, los Skor Thom, marcan el ritmo fundamental. Hay tambien cimbalos de diversos tamaños y un tambor doble de tipo hindu, el Sam Pho.

En la gran orquesta clasica que acompaña a las celebres bailarinas cambojanas en el palacio de Phnom Penh, el numero de instrumentos es mucho mayor que en la orquesta popular, pero el estilo del conjunto no varia y los instrumentos de percusion predominan.

A los instrumentos de viento y a los de percusion se agregan para la musica de concierto los instrumentos de cuerda, algunos de arco como el Tro So y el Tro U, otros de cuerdas puntuadas, como la gran guitarra cambojana. La orquesta asi formada, con instrumentos de cuerda, viento y percusion, se llama Mo Ho Ri, e interpreta composiciones de fantasia y obras modernas. No tiene el caracter severo y casi sagrado de la orquesta clasica.

La gran guitarra cambojana curva, el Cha Pei, es un instrumento curioso y original, que tiene un mastil encorvado muy distinto de los instrumentos hindues o chinos del mismo genero. Permite alardes de gran maestria y efectos sonoros interesantes.

Los instrumentos cambojanos de arte se componen de un mastil o mango muy largo, que atraviesa una cajita de resonancia hecha de un segmento de bambu, de un coco o de un cuero tendido sobre un marco de madera en forma de corazon. La orquesta de cuerdas incluye las tres clases de instrumentos de arco, tres instrumentos de cuerda punteadas y dos clases de tambores.

Ademas de la gran musica clasica, existen en Camboja otras tradiciones musicales, los *magos*, por ejemplo, tienen sus orquestas y utilizan instrumentos identicos, pero los tocan con un estilo diferente al de los musicos clasicos, siguiendo variadisimas gamas antiguas ignoradas por los demas.

La musica religiosa es tambien diferente en Camboja de la profana y ha quedado mas apegada a sus origenes hindues. Las salmodias de los bonzos derivan del canto vedico y las letras de los cantos rituales estan escritas todavia hoy en una lengua hindue, el Pali, lengua sagrada del budismo.

Fuera de las salmodias rituales existen en Camboja otros cantos religiosos mas melodicos. Los cantores, generalmente antiguos bonzos que han retornado a la vida laica, improvisan variaciones sobre poemas que relatan la vida de Buda.

Pero el canto profano popular difiere mucho del canto religioso y esta mas cerca de sus origenes puramente cambojanos.

TE AINDA NINGUN NOVEDAD DI E BOTO NC-714

ORANJESTAD:— Di bon fuente nos a tende ayera cu e avion di Air Sea Rescue a stop buscamento di e boto di pisca „Axel" (NC-714). Nan no a discubri ningun senjal di e boto. Apesar cu e noticianan tocante e boto ta poco halagador, no ta imposible cu tur dos e tripulantenan lo por ta cualkier lugar na terra. Nos ta corda con a pasa cu e jacht Arubiano „De Zwarte Heks" na anja 1955. E jacht a keda drief algun dia riba laman y bai kibra riba costa di Colombia, pero e tripulantenan toch a logra yega Aruba salvo.

Cumpleanjos feliz

Tassier Rasmijn ta ricibi hopi felicitacion pa motibo cu awe e la celebra su cumpleanjos feliz pa parti di su tata, mama, rumannan Marcelo, Irma, Catrien, Victo, omo Belly, pepe Meme, tanta y omonan amigo y amiganan, bisinjanan y demas familianan ta laga feliciteer e y desecle hopi anja mas di bida y hopi felicidad.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Filomena Croes cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su mama Lucianita, rumannan Bernadito, Geronima, Bennie, welo Cojachi, wela Juju, tantanan Coleta, Lina, Anna, primo y primanan, amiganan, especialmente Srta. Irena Paesch y demas familia.

Awe ta ricibi hopi felicitacion Alex Vicente Perez cu ta recorda su fecha natal pa parti di su tata Vicente, mama Veronica, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, demas familia Figaroa y Perez, especialmente su pepe Maria Perez.

— & —

E hobencita Iris Cathalina Maxima Kock ta cumpli 6 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Catrienchi, tata Francisco, rumannan Mossa, Onsie, Shon Me, Frens, Duchi, Lino, Ruby, Ruben, wela y madrina Meme, padrino Calito Kock, especialmente di Emerita Rasmijn.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Rita Paskel kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, mama, rumannan, tambe di Truda y Fedi Croes, amigonan di 6de klas di Filomena College.

— & —

E simpatica y encantadora srta. Alejandrina Tromp a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su amiganan y conocirnan, tata, mama, primo, primanan, welo y Maria Cleofa Figaroa.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Alex Vicente y e ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Jonka, wela y omonan, tantanan y principalmente di su omo Beni Perez.

— & —

E simpatica srta. Rika Rozenberg ta cumpli su 17 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petronilia, rumannan Beatrix y Chinion, prima y primonan. su amiga Maria Edita Angelica Arends, Johanna Wernet, Maria Henriquez, Agnes, Elsa, Chosie Franken.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 27 di November
C I N E
DE VEER THEATER 20.30
The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: Bodas de oro
SAVANETA 19.30: The outlaw stallion

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 47

E tabata asina intranquilo, cu prome di a bai cu su casa el a bai tuma conseho cerca Cornelia.

„Cornelia", el a bisa; „mi ta papia cu bo den confianza di mas intima, pasobra mi tin mester di bo ayudo. Bo no por a larga di ripara com stranjo Lionel a bira ultimamente. Pues, mi mester larga e dos mucha muhernan aqui atras. Pone un poco cuidao, pasobra Cristina no tin di hinka soquetada den su cabez".

„Cristina ta un mucha masha correcto i masha decente. Di esai ami por bisa bo", Cornelia a responde.

„Por ta posible. Pero percura pa no ta dolornan di amor e ta sinti hunto cu loque e ta sufri di dje ai caba. Naturalmente mi no ta na altura di loque a pasa ayera drechi. Pero mi ta supone cu nan lo mester a hunga frei un poco cu e resultado funesto ai. Den cierto sentido cu t'asina mes, anto mi ta duna e falta na mi mes yiu Milly, pasobra e ta interes'e masha poco pa Lionel i bo mes sa com hombernan ta. Tur ta gusta di ta trata i mimá i ta camina nan ta hanja mas carinjo, t'ai nan quier ta. I no tin ningun homber na mundo cu ta sinti algo pa un muhe sin gracia. Manera mi ta bisa bo ai, Cornelia", e mama terriblemente amarga a bisa — i na mes momento e caso di e otro yiu muhe Phillipa tambe a pasa den su mente — „qui un encargo i molester yiu muhe por ta pa hende. Net ami cu nunca no a desea di tabatin yiu muhe, ta ser mas tanto proba".

Cu esei Cornelia tabata completamente di acuerdo cun'e. E tambe tabata di acuerdo cu ta door di Milly su falta di carinjo i amor pa su nafrado e caso ai a tuma luga. Pero aunque cu masha tempo caba el a sospecha e berdadera afeccionnan di Cristina, e no tabata considera e carinjonan cu Lionel tabata munstra Cristina pa algo asina serio. El a quere cu ta pa motibo di nan carinjo di infancia nan tabata trata otro asina familiarmente.

„Dokter ta masha satisfecho di cu un freiashi scondi cu secretaria di bo suegro venidero no tabata un cos cu tabata permiti.

I dje manera ai el a priminti cu lo e tira un bista riba nan. P'esai immediatamente despues cu Lionel a sali ciudad cu un bouquet asina grandi di rosa pa Cristina i cu el a informa p'e, Cornelia a responde:

„Doktre ta masha satisfecho di curso di su salud. Ainda e tin e caintura i e tin di sosega i queda calmo mas tanto cu ta posible".

Cu e palabranan aqui el a trata di tene Lionel mas leu posible foi Cristina pa e cumpli cu loque el a priminti Honoria. Sinembargo ora cu el a ripara com e lord tabata para ta draai cu e bouquet den su man i cu e tabata a punto di pidie pa e bai personalmente bai hiba esaqui pa Cristina, Cornelia a bis'e:

„Qui bunita e rosanan ai ta. Milly lo queda encanta di nan. E ta stima flor asina tanto. Mi sa sigur cu indudablemente lo e permiti mi saca un cinco of seis di nan pa pone den cuarto di Cristina".

Ya Lionel a abri su boca caba pa e bis'e cu no ta pa Milly el a cumpra e rosanan ai, pero ora cu el a contra cu bistanan di Cornelia, el a considera cu mehor e queda queto.

E tabata sintie awor den perta, pasobra e mester a sconde su sintimentonan i e tabata desampara. E tabata consciente di su proceder menos loyal i e tabata desea ardientemente di por a papia algun palabra cu Cristina, salbando foi famia de Morlandnan. Pero no tabata asina facil pa e salba dje cataclisma aqui. E tabata sa mucho bon cu un matrimonio entre e cu Milly tabata un gran fracaso un error fatal, pasobra ningun di dos no tabata sinti nada pa otro. Tur dos quier a complace nan famia.

E mes dia mainta Honoria a larga sa cu lo e larga publica fecha dje martimonio na fin di semaa den tur corantnan di Londen.

Mientras e tabata para ta pensa asina, Milly a aparece i nautralmente unbez el a tuma e rosanan.

„Qui un encanto, Lionel", el a bisa foi su mes di alegria. „Mi por bai cu un paar di nan pa Cristina?"

„Esai miss Morland a haci caba".

„Qui amable di bo parti. Mi ta bai pone nan unbez den awa, anto nan ta queda fresco hopi rato".

Manera e tabata para ai, den su traje blanco manera nieve cu e bouquet di tulipannan den su man, su belleza lo a encanta un Daymond Crane, pero Lionel no tabata sinti nada pa tur e sublimidad aqui.

Su presencia tabata pone Lionel sintie manera culpable. I e tabata sintie alivia ora cu e mucha muhe a bai.

Cantando un cantica na boz baho, Milly tabata subiendo trapi pa bai na su cuarto. Interiormente e tabata masha contento cu su mama a bai large aqui, pasobra ultimamente ta blo asunto di matrimonio e tabata combersa cun'e i Milly su pensamentonan tabata leu na algo cu e tabata considera di mucho mas importancia.

Ora cu el a bira un skina el a mira signora Benoni, directrice dje hotel, quende tabata para dilanti di su cuarto, acompanja di un cunukera ya di edad avanza caba. Su exterior tabata riparable i unbez Milly a hanja masha interes den su persona.

Su forma clasica di cabez i su cara fini tabata hala atencion di Milly masha tanto.

El a pone Milly corda riba un imagen di un Sybille Romano cu el a yega di mira den un museo. I su cará tabatin un expresion extraordinaria.

Signora Benoni su prome palabranan a dun'e un parti di e aclaracion cu cual e muhe a acerka Milly.

„Esaqui ta mi sobrina, Margarita Gherard, senjorita. M'a trece na bo cuarto, pasobra e ta ciego. E tin un respondi pa bo".

„Un respondi pa mi?" Milly a murmurra, mientras algo a pasa liberamente den su cabez, pasobra den enter e luga of mehor dicho e ambiente aqui ta solamente un persona tabatin cu por a manda un respondi p'e.

„Si signorita quier permiti mi di bai un rato den su cuarto, anto lo mi haci e declaracion", e muhe ciega a bisa na ingles pura i obedeciendo na su gesto comandativa, Milly a camna su dilanti ta bai, de la manera cu signora Benoni por a guia e ciego na un stul den cuarto di Milly, na unda el a larg'e solitario cu e mucha muhe, diciendo cu lo e bai bin busk'e trobe.

Ora cu Margarita a hanja su mes bon sinta, tabata como si fuera e no tabatin pura mas pa e cuminza cu su mensahe. Pero ela queda sinta imovil manera un busto di marmol, manera profundiza den pensamentonan, te cu porfin Milly a puntre suavemente:

„Pordona mi", e muhe a responde manera un hende cu a bini awor numa trobe na su conocemento. „Pero mi quier a ripara bo bon. Nan a bisa mi cu bo ta masha bunita i cu bo tin un dushi stem i cu ta bo ta e mucha muhe cu Sr. Raymond ta stima".

Siguridad dje palabranan aqui a obliga Milly awor na no acepta e palabranan aqui cu ta casi un ofensa i el a bisa como protesta:

„Bo no tin derecho di papia asina contra mi. Talvez lo bo no a tende cu mi ta compromete i ta bai casa na Juni?"

„Quizas lo bo casa mas prome cu Juni", e muhe a responde. „Mi tin un bon tino i bista riba tur cos, aunque cu mi no por mira nan cu mi mes wowo. Escenanan stranjo ta pasa dilanti mi bista. Esaqui ta socede principalmente cu cosnan cu ta depende na mi maestro. Mi a sirbi su mama; mi tabata antes un nurse i mi bida ta pega na dje i su interesnan. Mi sabi cu lo bini lucha i cambio pa bo, pero mi ta quere cu bo ta digno di un amor grandi".

El a cesa i e wowonan ciego a queda ta fiha su dilanti. I Milly cu tabata morto spanta, no a bisa nada.

„I awor tende mi mensahe", Margarita a bisa. „Mi senjor ta desea ardientemente pa bo bin haci un bishita na su cas. Mi cu mi esposo tin un posada chiquito no mucho leu foi e castillo. Mi famia, Benoninan, sa manda pasaheronan pa nos cu sa gusta di pasea den e luganan pintoresco aqui. Paquico lo bo tambe no quier bin logeer un poco dia cerca nos. Nos sa trata hende masha bon".

„Mi n' ta duda cu bo posada lo ta tentativa", Milly a responde. „Pero ta imposible pa mi bai aya. Mi majornan ta bai Venecia i mi prima a hanja un accidente i ta p'esai mi cu mi tanta mester queda cerca dje".

„E tanta di signorina mester queda cerca dje i no signorina mes", e muhe a responde simplemente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho a bai cu e garoshi y ora nan a jega basta leuw nan a para e garoshi saca e caha cu nan ta supone cu tin oro aden y cuminsa habri, pero esta un sorpresa grandi. Piedra nan a hanja aden y Pancho ta bisa: no tin ningun oro aden solamente piedra. Y Pancho ta puntra Cisco: Pakiko tin piedra sin balor aki den? Y Cisco ta bisa esaki ta un trampa, ta pa e hendenan compra accion di un mina cu no ta existi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

Tabata manera e tabata bolbe bai cai flauw i e mester a haci masha esfuerzo pa el a domina su mes trobe.

Hosikando riba su pianan el a bisti su panja i a sali foi porta. Ora cu el a pasa den hardin dilanti, el a ripara un poliz, cu net a caba di pasa banda di su villa.

El a grita esaqui; e poliz a corre bini lihe i a haci un gesto di spanto, ora cu el a mira e sabio infeliz, quende su cara tabata tur na sanger i horrible.

El a guia Dr. Higginson trobe den cas, el a tende quico tabata pasando i a retir'e mas pronto posible pa e bai tuma e medidadnan necesario. Pronto a bini un dokter, cu a purifica herida dje doctor i a verband esaqui. Mr. Hermans, un dje inspectornan di mas capaz di Brooklyn a aparece acompanja cu diferente otro poliz mas. I unbez nan a cuminza ta haci un investigacion profundo dje luga.

E desaparacion di Jim Wallace no a larga di minimo duda di su culpabilidad. Como resultado nan a tuma e medidanan necesario pa trata na sondea escondite dje criminal. Su signalamientonan acompanja di un decreto pa arrestacion a ser proclama immediatamente den tur direccion telegraficamente.

Pronto e noticia respecto e robo sensacional a plama den enter Brooklyn i New York manera un sopio di biento contra un baraha di carta. Tabata duel tur hende loque a pasa e doctor aqui cu no sa haci ningun hende malu. Peor ainda pasobra cu e no a hanja ocasion di probecha dje fortuna cu destino a prévilegie cun'e, i cu sinembargo e no por tabatin e placer di a goza di dje.

Despues cu dokter a marra su heridanan e enfermo cu tabata masha debil ainda, a bai un sonjo profundo. El a bin spierta te tramerdia.

Inspector Hermans i un dokter tabata sinta na cabez di su cama. Primeramente el a queda ta waak rond tur camina; luego su memoria a bini trobe i su prome pregunta tabata:

„Nan a hanja e ladron?"

„No, ainda no. Mi ta bai warda principal pa mi bai tende cu nan por a hanja cualquier noticia", e inspector a bisa.

E empleado di gobierno a disparce. Sin expresa ni un pia di palabra Dr. Higginson a queda drumi riba su cama i aparentemente e tabata pensando profundamente. Tabata manera cu e tabata conforme cu e pensa, anto cu hamas lo e hanja su placa trobe i cu e fortuna aqui tabata solamente un bella ensuenjo di algun ora, foi unda su mala suerte a dispierta immediatamente trobe.

Diripiente a drenta su mente un pensamento cu a quita basta su color bleek i su cara palido a hanja un poco sanger den dje.

El a bira su cabez pa e dokter quende no quier a bandon'e te cra cu e peligro lo a mengua un poco mas.

„Dokter" !
„Mi t'aqui. Bo ta desea algo?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Sra. Maria Tromp ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Beni, jiu Shirley, mama y tata, rumannan Aura, suegra y suegro, cunjanan Theresita, Philomena, Pedro, tres tantanan, prima y primonan, amiganan Fita. Haydee, Silvia, Elsa y Tida, familia Tromp, Silvia, Elsa y Tida, familai Tromp. Zievinger y Wolff.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Sra, Felicia Geerman kende ta celebra su 51 anja awe, pa parti di su esposo Jan, jiunan Maria, Juan. Candy y Beta, su suegra Johanna, rumannan, primo y primanan, tanta y demas familia Geerman.

— & —

Awe ta celebra su aniversario srta. Carolina Maduro y e ta ricibi felicitacion di Benny, Sjon Ca, sobrina stima Ina.

Noticia corto

Un conferencia sin ningun resultado

Immediatamente despues cu premier MacMillan a yega Paris el a cuminza conferencia cu su colega Gaillard tocante e entrega di armanan Britanica na Tunesia. Sinembargo segun nos ta informa for di circulonan Frances, e conferencia aqui no tabatin ningun resultado. I ta di e asunto aqui ta deoende e otro conferencianan cu tin di cuminza.

Ministro di industria Egipcio a bai Moskou

Ministro di industria Egipcio, Aziz Sidky a bai Moskou pa discuti riba particularidadnan di ayudo economico Ruso na Egipto. Esaqui a ser declara pa un corant Egipcio, e diario „Al Ahram". Luego e periodico ta skirbi cu e ayudo aqui ta sirbi pa ehecuta e plan di industrializacion di Egipto pa cinco anja.

Quico ta pasando na Djakarta?

Ex-miembro di parlamento Pulgar a suplica gobierno di Indonesia di duna e profesornan Holandes na Indonesia nan retiro i reemplaza esaquinan pa profesornan di otro nacionalidad.

Apertura instalacion di gas

Director General di industralizacion y provision di energia Dr. E. L. Kramer a inaugura e instalacion di gas „Agelerbrug" na e lugar di e mes un nomber ei na Hulanda. Esaki ta durante di un paseo den e instalacion nobo di e empresa di estado aki, di dos na robes ta e director general y di dos na drechi ta e Commissaris di La Reina pa Overijssel, Ridder De Van der Schueren.

In memoriam

Dedica na

Felix Simplicio Henriquez

R.I.P.

Felix ta bo nomber
Nos a kere cu ta pa semper bo ta feliz
Ma esta tristu ta bo destino
Saliendo for di cas pa no bolbe hamas.

Nos tur a sinti e peso duro
Di e separacion pa nunca mas
Aranca na edad di diez cinco anja
Ni siquiera un palabra di adios.

Duro ta pa lubida bo custumber
Stima pa tur hende cu conoce bo
Cu Dios tuma bo den su reino
Y cu bo sosega na paz.

Familia Navas.

7-11-57.

PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG

E hefe a jama Lorenzo y e la bisele bo a bolbe comete e mes un error den e contrato aki y e la cohele tene na su nanishi y pusha e e papel den su cara.

Despues e la bisa Lorenzo trese awa pa mi, mi ta bai tuma un pildora pa mi nervionan pa mi hanja controlami.

Pero despues e la pensele bon e di cu no, spera un rato. Mi no ta tuma ningun pildora ainda, no trese awa pa mi.

Y ora Lorenzo a bolbe back cerca djele e la cohe Lorenzo tene y e la bise lo mi tuma e pildora ora mi caba cu bo.

Lorenzo a hanja un bon sagudi di e hefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 28 NOVEMBER 1957 — No. 2996

San Nicolas Lo Bishita Tambe Schoolnan Di Frerenan Y Soeurnan

5 December yegada den haaf di Oranjestad

ORANJESTAD: — Comoquiera cu e Bon Santo e anja aki a yega Aruba hopi tempran tabata poco e personanan cu a presencia su yegada. Pero gracias na un coincidencia di circunstancianan e hubentud Arubiano toch lo hanja ainda e oportunidad di por mira San Nicolas den haaf di Oranjestad dilanti di Trocadero.

E asunto ta asina cu e Santo dia di su cumpleanjos anochi, kiere decir dia 5 di December, Diahuebs, ta hanjele obliga di bai un rato Venezuela, pasobra e alumnonan di e school di panaderonan na Caracas a traha pe un bolo masha dushi y masha grandi cu lo e tin cu bai saborea un rato prome cu e danja. Mesora cu e caba di come e bolo ei lo e bolbe bini Aruba unbes, asina San Nicolas alomenos a priminti y segun nos a tende di masha bon fuente nan ta sperele atrobe Diabierne dia 6 di December entre 8 y 9'or den haaf di Oranjestad. Lo e yega aki den e bunita jacht „Caribe" cu Sr. Harold Oduber a pone na disposicion pa e biahe. Riba waaf entre e cientos di muchanan otro cu naturalmente lo ta ei y cu lo bini for di tur parti di nos isla, tambe lo ta ei e alumnonan di St. Dominicus College y De La Salle-school, alomenos si e hendenan cu tin auto na Aruba kier duna nan cooperacion pesei.

Pa por transporta e muchanan di e dos schoolnan aki hiba nan haaf mas facil frere Casper, kende ta organiza tur esaki, a haci nos e suplica pa pidi tur e mayornan y tur e interesadonan otro tambe di por coopera cu nan auto e mainta ei un rato. E personanan cu ta dispuesto na haci esei sea asina bon di comunica cu Huize de La Salle.

E programa di bishita di San Nicolas y su Pietnan na e schoolnan di e frerenan y e soeurnan na Aruba ta manera ta sigui:

Dialuna 2 december: St. Maria College y Rosaschool.

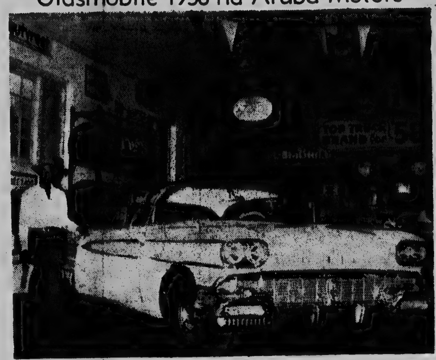
Diamars 3 december: St. Filomena College, Theresiaschool, e school catolico pa mucha muher na Weg Kustbatterij na San Nicolas, e tres bewaarschoolnan catolico na San Nicolas, e school pa mucha homber y muher na Noord y e school pa mucha homber y muher na Paradera.

Diarazon 4 december: St. Tharcisius College.

Diahuebs 5 december: St. Dominicus College, De La Salleschool y e schoolnan catolico na Savaneta y Brazil.

Diabierne 6 december: St. Augustinus College, Don Boscoschool, Benildschool, y e school pa mucha homber y muher na Santa Cruz.

Oldsmobile 1958 na Aruba Motors



Ayera nos por a mira na Aruba Motors e prome Oldsmobile 1958 cu a yega Aruba bunita presenta; un auto elegante tur afo, cu mes ora tambe a hanja un cumprado. Riba e foto ta para banda di e auto (riba su detallenan tecnico nos lo bolbe majan) Sr. De Laine (mihor conoci como „Whity"), voorman den e negoshi aki di Sr. G. J. Mansur. Sr. De Laine ta un monteur experimenta di General Motors kende na Puerto Rico a hanja un training especial pa drechamento di e vehiculonan di G.M. Su tres diplomanan pa respectivamente „powerglide", „Dynaflow" y „Hydromatic" motornan ta duna un prueba di esei.

Gezaghebber: „Categoricamente, no"

ORNJESTAD: — Riba e pregunta si e rumornan como si fuera pa dia 1 di December próximo lo e bandona su puesto di Gezaghebber di Aruba, tin algo di berdad aden, Mr. Kwartsz a contesta „categoricamente, no", asina nos a tende ayera di Servicio di Informacion Arubiano.

BO TA KERE?

— Kiko Pedro a bisa ora cu ba bise cu bo'n por ta nada mas cu un ruman muher pe?

— E tabatin e curashi di pidimi fie mi auto pa e bai keiru cu un otro mucha muher.

NOS A RICIBI KNSM-KALENDER

ORANJESTAD:— Cu celebracion di 100 anja di existencia di KNSM na October 1956 directiva di e compania aki a invita un numero di artistanan pa pinta e diferente aspectonan di marina y di movementonan den haafnan. For di loke nan a ricibi directiva a scohe seis di e pinturanan aki pa ilustra e bladchinan di e KNSM-kalender pa 1958. Riba e blaadchi padilanti di e kalender nos por a mira un impresion di e pintor V. J. Trip di e bapor nobo di pasahero „Oranje Nassau" cu ya ta algun luna caba ta haciendo viahenan den e servicio di Caribe. E otro seis blaadchinan tur ta plaatchinan masha cu smaak y bunita pinta. Ta un bunita idea di combina un adorno pa muraya cu smaak y un kalender duidelijk.

PAREHA BELLOW A BAI MERCA CU DOS WIRI

ORANJESTAD:— Entre e pasaheronan di „Santa Paula" di Grace Line Inc., cu a drenta haaf di Oranjestad Diamars tabatin entre otro Sr. y Sra. Bellow. Sr. Bellow kende ta na cabes di e departamento di propaganda di Grace Line Inc. na Estados Unidos ta un persona cu pa su trabao tin na su encargo cuido di un cantidad di showcasenan di Grace Line y ela worde conduci rond di Aruba door di Sr. E. Bartels cabes di Oficina di Turismo. E bishita a mustra especialmente masha interes pa instrumentonan di muziek tipico Arubiano y despues di algun trabao Sr. Bartels a logra hanja dos wiri pa su huesped, cu cua Sr. Bellow a keda altamente contento.

MARINIERNAN A YUDA BUSCA E BABY CU A PERDE

ORANJESTAD:— Den e famia Perez na Macuarima 116 di Diamars te Diarazon tabata existi gran intranquilidad pasobra Frank di dos anja Diamars mainta ora cu su abuela a bai cune bai haci algun compra na Cobalodo Store, ela desaparece y a keda sin por a hanje con cu nan a busque. Ora cu anochi a cerrá polisnan a mira nan obliga di pidi ayudo di Mariniernan na Savaneta, kende mesora a bai yuda cu setenta voluntario. Ta te banda di meimei di anochi nan a stop y ainda nan no a logra hanja e mucha cu a perde y e mariniernan cu no a keda sosega a bai kamp back.

Diarazon mainta sinembargo Sr. Dirksz a bin hanja e mucha bon di salud meimei di cunuco na como dos kilometer distancia foi Cobalodo.

6 DI 8 A SLAAG PA SPORTVLIEGER

ORANJESTAD:— Diamars y Diarazon mainta tabatin na Aruba examen pa brevet A (sportvliegen). Nan a examina nan den navegacion, meteorologia, leynan di aviacion y otro prescripcionnan, motornan di avion y instrumentonan y aerodynamica. Di e ocho candidatonan 6 a slaag mientras cu e otro dosnan mester bolbe pasa nan examen. Esnan cu a slaag tabata: Sra. Himes, y Sres. Wolff, Wasserstrom, McGrew, Gole y Jessup.

AWE Y MAJAN PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD:— Awe nochi pa 7 or y majan na e mes un ora lo tin presentacion di pelicula pa mucha den e cine na aire liber na Lagoenweg na Oranjestad. Lo tin seis pelicula chiki.

Noticia Internacional

Boelga..n ta manda aviso na Turquia

Bremier Boelganin a manda un mensahe pa gobierno di Turquia, den cual e ta larga bisa cu e tension peligroso den Oriente central i e presion continuo riba Syria ta capaz di forza Rusia di langa tuma medidanan pa mantene paz den e territorio ai.

E carta aqui ta un contesta riba e nota, cu premier Manderes a yega di manda pa gobierno Ruso riba dia 15 di September.

Ministro Helders a yega Holanda Dia Mars

Ministro Helders a regresa Holanda Dia Mars i el a duna un relato extenso i profundo di su bishita Nieuw Guinea i Australia i a duna despues un corto resumen di su bishta na Sumam i antillanan neerlandes. El a memora cu el a asisti na homenahe di ministro president Ferrier cu dia 23 di November a cumpli trinta anja den servicio di gobierno. Ministro Helders a jama e ministro-president di Sumam un figura particular, cu ta simpatiza Holanda masha tanto.

Un satelite Mericana a fracasa

Ministerio americano di defensa a publica Dia Mars anochi cu Dia Mars nan a lanza un raket di e tipo di Jupiter di poder aerea mericano, pero cu e proef aqui a fracasa. Pa motibo di dificultadnan tecnico e raket no por a yega na su destino. E raket a ser lanza riba e terreno di proef Cap Canaveral na Florida.

Viaje di President Sjamoen di Libanon

Foi fuente fidedigno nos ta informa cu president Sjamoen di Libanon lo bai haci un bishita na Merca aqui dos luna riba invitacion di president Eisenhower.

Conferencia di lidernan Ruso

Lidernan di estado Ruso, Nikita Chroesjtsjef i mariscal Boelganin a tene ajera conferencianan interesante cu un delegacion di ehercito Chines. Mas detalle nos no por a tende.

Ministro italiano di asuntonan exterior lo bai Washington

Ministro italiano di asuntonan exterior Guiseppe Pella lo bai Washington pa bai conferencia cu Foster Dulles. Esaqui a ser publica oficialmente antajera nochi na Roma.

Palabra..an di kolonel Peter Townsend

„Lo mi no regresa Inglaterra nunca mas", asina kolonel Peter Townsend a bisa na su viaje de paso na Rio de Janeiro.

Lo e termina su viaje mundial na Brussel, na unda lo e bai dedica su mes na e buki cu e ta prensa na skirbi respecto su viaje. Aya na Brussel lo e bai busca un luga queto i tranquilo.

Ainda e sucesonan no a termina na Alabama

Estado Alabama a pleita tres blanco liber dje acusacion, cu nan a comete asalto contra 89 neger. Tambe nan tabata acusa di a boycotea lineanan di busnan cu e negernan aqui sa corre aden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Ik hoop vanavond geen nieuwe rampen over ons lieverdje te horen.
Mi ta spera cu awe nochi lo mi no tende calamidadnan nobo di nos prenda.

HET KON. INSTITUUT VOOR DE TROPEN DOET VOOR DE ANTILLEN MEER DAN VELEN VERMOEDEN

ORANJESTAD: — Dinsdagavond heeft ir. A. Luytjes, directeur van de Tropische Afdeling van het Koninklijk Instituut voor de Tropen in Amsterdam voor een dertigtal personen een voordracht gehouden die hij de titel gaf „De nieuwe oriëntering van het K.I.T. te Amsterdam". Deze in de Caribe Club gehouden voordracht was bepaald zeer interessant en bracht duidelijk aan het licht, dat voornoemd instituut toch veel meer voor de Nederlandse Anillen presteert dan de gemiddelde Antillenbewoner wel vermoedt. De lezing kwam in het kort hierop neer:

Velen van U weten, dat het Koninklijk Instituut voor de Tropen reeds een tamelijk lange geschiedenis achter de rug heeft, namelijk reikend tot in de vorige eeuw. In het algemeen kan men zeggen, dat tot 1951 het Tropeninstituut met zijn U ook zeker bekend Tropenmuseum vooral betrekking had op de studie van mens, product en natuur in de toenmalige Overzeese Gebiedsdelen van Nederland. De Nederlandse Antillen waren daar natuurlijk van meet af aan bij betrokken. Na de Tweede Wereldoorlog breidde het Instituut zijn belangstelling en stdie alsook zijn service principieel uit tot alle tropen en sub-tropen, evenwel zonder zijn doelstelling te veranderen. Deze verbreding maar ook verdieping van de instituutstaak is uiteraard ook van belang voor de Nederlandse Antillen, gezien het feit dat grote aandacht wordt besteed aan het gehele Caribische gebied.

De vraag die in dit verband voor U wel het meest interessant zal zijn, is: **wat doet het Koninklijk Instituut voor de Tropen voor de Nederlandse Antillen?**

Alvorens deze vraag te beantwoorden moet nog even worden doorgegaan op die taakverbreding. Bij zijn oriëntering op alle tropen en sub-tropen tracht het Instituut namelijk meer in het bijzonder te betrekken de algemeen-economische aspecten, de studie van de vruchtbaarheid van de bodem, de tropische producten met betrekking tot hun verbouw en groei zomede al die vraagstukken die zich kunnen voordoen bij de distributie en consumptie van die producten. Voorts zijn het medische en hygiënische vraagstukken, sociale en psychologische verhoudingen die in deze nieuwe oriëntering betrokken zijn. Behalve verschillende deskundigen en de wetenschappelijke contacten die het Instituut practisch over de gehele wereld heeft (en ook nodig heeft) staan voor zijn eigen werk ten dienste: laboratoria voor bodemkundig, chemisch en biologisch onderzoek, voor het onderzoek van tropische ziekten en voor tropisch voedselonderzoek; verder een Centrale Boekerij (die op het gebied van de tropen-literatuur een van de grootste is in West-Europa), talloze ethnografica, fotomateriaal, films enz.

In zijn ten dienste van een ieder staande arbeid op het terrein van voorlichting en advisering wordt uiteraard bijzonder veel aandacht besteed aan de oplossing van talloze vragen met betrekking tot de belangen van de industriele export, van de tropische landbouw en nijverheid en wat verder daarmede samenhangt.

Genoeg te lezen.

Voor iedereen staan open de zoeven genoemde Centrale Boekerij met een 45.000 boeken, ruim 1.000 lopende series van tijdschriften, een speciale kaartendocumentatie en een zogenaamde United Nations-kamer, waar publicaties van de Verenigde Naties en de verschillende andere internationale organisaties afzonderlijk hun plaats hebben. Systematische aanwinst-lijsten brengen de belanghebbende de nieuwste literatuur, terwijl een speciaal voor het bedrijfsleven in het Engels verschijnend maandblad „Tropical Abstracts' wordt uitgegeven door de afdeling Tropische Producten", een selectie bevattende van referaten over tijdschriftartikelen inzake onderwerpen van technisch-economische, sociaal-economische en landbouwkundige aard. Voorts vinden hierin vermelding maatregelen betreffende internationale technische hulp en de ontwikkelingsplannen van de diverse tropengebieden c.q. subtropen.

In de zin van wetenschappelijke en educatieve voorlichting dragen wetenschappelijke medewerkers van het Instituut als hoogleraar en als lector bij aan het geven van Hoger Onderwijs, terwijl ook deelgenomen wordt aan het Middelbaar en Kweekschoolonderwijs. Voorts worden practische tropen-cursussen gegeven aan bedrijfspersoneel en zien elk jaar wetenschappelijke en populair-wetenschappelijke publicaties het licht.

Tentoonstellingen in het *Tropenmuseum*, lezingen, filmvertoningen, cursussen op Volksuniversiteiten en zgn. Volksscholen, schooltentoonstellingen en informaties ten behoeve van degenen die met de tropen te maken hebben of daar hun werk doen, vullen dit voorlichtingsprogramma aan.

Waar een en ander zoveel mogelijk geschiedt met inschakeling van de publiciteitsmedia zoals de **pers**, de **radio** en **televisie**, bestaat een doorlopend en veelvuldig contact met het publiek.

Redacties van dagbladen en geillustreerde periodieken over de gehele wereld, kunnen zich vrijblijvend tot het Instituut wenden voor artikelen, features, profiles enz. betreffende alle aspecten van de arbeid van het Instituut, evenzo voor fotomateriaal e.d. Zo verscheen in het bekende Franse tijdschrift: „Industries et Travaux d'Outre-Mer" in juli 1956 een uitgebreid artikel vanwege de pers-afdeling van het Tropeninstituut, getiteld: „L'équipement et l'industrialisation des Antilles Neérlandaises".

In deze in algemene termen aangeduide taak van het Instituut ligt al datgene besloten, dat plaats heeft voor, in samenwerking, en in overleg met de Nederlandse Antillen.

Actief werkzaam voor volksgezondheid.

Op het terrein van de volksgezondheid is het de bestrijding (voorkomen) van de **gele koorts.** De betrokken **medisch-hygiënische afdeling van het Instituut** voorziet de Antillen n.l. geregeld van gelekoortsvaccine. Het desbetreffend laboratorium van het Tropeninstituut is één van de negen door de Wereldgezondheidsorganisatie erkende instellingen ter wereld, die dit vaccine bereiden, verzenden en toepassen. Het vaccine wordt ook in voorraad gehouden voor urgentie-gevallen.

Het Instituut is vertegenwoordigd in de Pan-American Sanitory Organization (PASO), waarin ook de Nederlandse Antillen een eigen vertegenwoordiging hebben. In samenwerking met het Instituut voor Preventieve Geneeskunde en het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Leiden worden geregeld cursussen georganiseerd in tropische geneeskunde en tropische hygiëne voor artsen en semi-artsen, die een loopbaan in de tropen casu quo in de Nederlandse Antillen zullen volgen. De hygiënische afdeling geeft hun in het tijdschrift: „Documenta de Medicina Geographica et Tropica" gelegenheid voor gemakkelijke publicatie in de Engelse taal van de resultaten hunner onderzoekingen.

Op het gebied van de **culturele en physische anthropologie** wordt wetenschappelijk werk verricht betreffende problemen en belangen van verschillende delen van het Caraibische gebied. Zo had de anthropologische afdeling de leiding bij de uitgave van een studie over staatsrechterlijke en economische vraagstukken getiteld: „Developments toward selfgovernment in the Caribbean". Een van de leden van de wetenschappelijke staf maakt deel uit van de redactie van de West-Indische Gids, terwijl bibliographische gegevens werden verschaft voor de publicatie van de Caribische Commissie, genaamd „Current Caribbean Bibliography". Ook wordt het Secretariaat van de stichting Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen (WOSUNA) door de bedoelde medewerkster van deze afdeling uitgeoefend. Op het gebied van de physische anthropologie worden onderzoekingen verricht over de lichamelijke eigenschappen van verschillende bevolkingsgroepen met medewerking van West-Indische deskundigen.

Het economisch onderzoekingswerk

De economische afdeling van het Tropeninstituut verstrekt adviezen over ontwikkelingsplannen en over samenstelling en voortbrengselen van de tropische bodem, daaronder producten van zeer uiteenlopende aard. Zo werd onderzoek gedaan over koraalkalk van Bonaire, kwartshoudend gesteente van Aruba, magneetijzerzand van St. Eustatius, arrowroot-zetmeel op Sint Maarten, mogelijkheden van een betere productie en daardoor grotere afzet van aloëhars uit het sap van de aloë-plant (Bonaire en Aruba), de teelt van suikerriet en ricinus resp. van St. Eustatius en St. Maarten.

Als een der Mededelingen van het Instituut is een publicatie verschenen van de heren Dr. J. H. Westermann en Dr. J. I. S. Zonneveld, getiteld: „Photogeological Observations and Land Capability and Land Use Survey of the Island of Bonaire", waarin de geologische opbouw van het eiland wordt beschreven en een indeling der gronden wordt gemaakt voor hun geschiktheid voor de landbouw. Het hiervoor noodzakelijke onderzoek van grondmonsters geschiedde op het Bodemkundig Laboratorium van het Instituut (in 1952 opgericht om dienstbaar te zijn aan ondernemers of andere geinteresseerden in een vruchtbaarheidsanalyse van gronden in de tropen of sub-tropen). In de afgelo-

Doorlezen naar pag. 4

OPENBARE VERGADERING

van de

EILANDSRAAD van ARUBA

op

VRIJDAG 29 NOVEMBER 1957,
des avonds om ACHT uur.

A G E N D A :

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de eilandsverordening van 31 juli 1957 tot het aangaan van een 3½% obligatielening ten laste van het eilandgebied Aruba ten bedrage van NA. Fl. 4.500.-000,—.

Oranjestad, 27 november 1957.
De Voorzitter,
KWARTSZ

Vrijdagavond „Ontmoeting met het Geluk" in De Veer

ORANJESTAD: — Vrijdagavond zal de Filmliga in het De Veer theater na het Hollandse Nieuws en de voorfilm „De Oude Stad van Warschau" als hoofdfilm „Rendezvous avec la Chance" („Ontmoeting met het Geluk") vertonen, een Franse film met onderschriften in het Nederlands. Aangaande deze film lazen wij in het blad „Filmliga" het volgende;

Robin is een van die talloze vrijgezellen, die zijn tijd verdeelt tussen het sleurleven op kantoor en de bescheiden genoegens, die een kleine employé zich kan permitteren.

De gaten in zijn sokken zijn talrijker den de dassen van zijn garderobe. Misschien is het daarom, dat zijn hospita hem adviseert een vrouw te zoeken. Min of meer zonder erg trouwt hij met een verpleegster. Haar naam is Blanche. heeft misschien geen slecht karakter, maar zij is zeer berekenend en heeft uitermate weinig gevoel voor romantiek.

De enige, die afleiding brengt op kantoor is Gambier, die de slechte humeuren van de Directeur zeer goed kan weerstaan en zijn fortuin zoekt bij de paardenrennen en de loterij.

Het geluk schijnt hem gunstig. Op een gegeven moment wint hij één millioen francs.

Robin heeft er door een toeval het zijne toe bijgedragen dat de secretaresse Michele niet wordt ontslagen. Hij weet niet, dat Micheles benen daartoe voor de baas meer hebben medegewerkt dan zijn gebrek aan overredingskracht.

Tussen Michele en Robin groeit een grote genegenheid.

Robin heeft geen slechte plannen, maar in het leven schijnt zich nu eenmaal alles tegen hem te keren. Bij het jubileum van de zaak verwacht hij een promotie tot onderdirecteur. De enige onderscheiding die hij krijgt, is de medaille van de arbeid, posthuum aan zijn vader verleend.

Robin besluit gebruik te maken van de uitnodiging van Gambier om naar de Midi te komen. Gambier heeft immers een millioen gewonnen....

Michele gaat met hem mee en het geluk zou volmaakt geweest zijn, indien niet Robin de verkeerde trein had genomen en Gambier zijn millioen niet weer had verspeeld.

Zijn liefde voor Michele?

Robin heeft op de avond van hun eerste samenzijn net iets te veel champagne gedronken. Het verlies van Gambiers fortuin noodzaakt hem vroeg in de ochtend naar Parijs en naar kantoor terug te keren. Michele blijft achter en Robin hangt thuis zijn jasje op de veranda. Zijn vrouw kan de parfumlucht niet verdragen....

Hij begeeft zich ter ruste en droomt.... waarschijnlijk van de ontmoeting met het geluk.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 28 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Flame of the island
RIALTO 20.00: Tictaban
PRINCIPAL 20.00: Simon and Laura
AURORA 19.30: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: The killing

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Leo Marini
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Musica varia
5.00 Tangos
5.15 Johnny Rodriguez
5.30 Calypso
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Guarachas
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Marimbas Mexicanas
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal Nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.55 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

PAGINA TRES

Parada Di Carnaval 1958 Lo Cuminza Mas Laat Den Atardi

ORANJESTAD: — Diamars ultimo e Centraal Comité di Carnaval a bolbe tene un reunion. Despues di a papia extenso riba difenrente aspecto di e rutanan cu e paradanan di carnaval lo sigui na Oranjestad y San Nicolas, a keda resuelto pa laga e parada di carnaval anja cu ta bini cuminza 4'or na lugar di dos or manera te awor tabata sosode. Cu esaki ta worde alcanza cu e acento di e fiesta di carnaval ta bini awor mas riba parti di anochi.

Di comercio local ya nan a hanja hopi cooperacion den forma di contribucion of regalo pa e reinanan y e gran loteria di carnaval. Hopi di e regalonan aki for di awe hende por hanja nan mira den showcase di La Moderna.

En cuanto e sorteo durante di e reunion a worde participa cu nan a hanja permiso pa un loteria di 5.000 lot di fl. 1.—. E sorteo di e loteria aki lo tuma lugar dia 8 di Februari na mes tempo cu e eleccion di e Reina di Carnaval di Aruba.

Tambe di ELMAR nan a ricibi un regalo welkom den forma di oferta pa duna iluminacion gratis durante eleccion y coronacion di Reina di Carnaval di Aruba respectivamente dia 8 y 14 di Februari.

Na unda e eleccion aki lo sosode te ainda no ta sigur, pero parce nan a busca contact cu ASU pa e por tuma lugar den Wilhelmina Stadion.

IR. SOELS CABES DI TRAHAMENTO DI CAMINDA NA ARUBA

ORANJESTAD:— En conexión cu e noticia cu nos a publica antayera bisando cu Ir. Soels a worde nombra como cabes di DOW, nos a tende awor ayera cu Sr. N. Schuit te ainda lo keda cabes interino di e servicio aki, y cu Sr. Soels ta bira cabes di e departamento „Wegenbouw" (trahamento di caminda) di DOW. Ir. Soels ta worde spera na Februari na Aruba.

DOS LOKAAL NOBO DI BLO-SCHOOL TA WORDE ENTREGA AWE

ORANJESTAD:— Awe tardi pa un or y mei Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. lo entrega e prome dos lokaalnan di e school pa buitengewoon lager onderwijs na DOW. Manera ta conoci e lokaalnan di e school masha moderno aki ta para los for di otro riba e bunita pida terra tras di Wilhelmina Stadion.

GRATITUD

Pa medio di esaki Sint Dominicus Groep ta extende su sincera gratitud na tur e troepanan di padvindernan cu a asisti na morto y entierro di nan inolvidable leider

Enrique Julian Kelly

cu a fallece dia 18 di november 1957.

Na nomber di Sint Dominicus Groep
E Hopman
Vicente Semeleer

GEZAGHEBBER DI ARUBA

TA JAMA ATENCION DI AUTOMOBILISTANAN

cu segun stipulacionnan di e ordenanza nobo pa trafico tur auto mester ta instala cu un aparato pa duna direccion (richting aanwijzer) di acuerdo cu ley.

Pa mas informacion por acudi na wardanan di Polis.

Te dia 1 di maart 1958 automobilistanan tin ocasion pa instala e aparato menciona na nan auto.

Despues di e fecha aki polis lo cuminza traha proces-verbaal contra tur cu no a cumpli cu e stipulacion aki.

Aruba, 27 november 1957.

KWARTSZ.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe mainta bishita of encuentronan ta posibel pa stimula mente y trece movecion den bida. Tactica di kier persuadi di mas of pone mucho presion pa gana algo of pa hanja acogida, mester worde ignora den parti di anochi, pero confianza ta worde restaura door di simpatia y atencionnan chikito. Awe nochi no ta bon pa celebra mucho fiesta of haci extravagancia, exceso di emocion, of semehante. Ta mihor domina bo mes of hasta evita cierto deseonan y tur cos di mas. No danja e contactonan y amistadnan cu bo tin caba.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 48

Milly a sinti cu e combersacion aqui tabata birando ridiculo. Paquico lo e tin di duna texto i splicacion na un muher cunukera cu antes nunca e no a mira? Sinembargo e wowonan ciego aqui tabatin un poder misterioso, cu tabata haci masha influencia riba dje. I el a tende su mes ta bisa:

„Ta claro cu tur hende lo hanja e cos ridiculo cu mi sol asina lamta bai na un cas i luga di un stranjero sin ningun motibo".

„Naturalmente", Margarita a acepta. „Pero afortunadamente esai no ta necesario tampoco. Tin casualmente aya un madame de Soubise i su yiu muhe. Mi prima a bisa mi cu b'a cerra conoci cun'e den hotel. Aqui un paar di dia mas nan ta bini na mi posada. Paquico lo bo no por companja nan? E panorama ta sublime i bo por pinta portretnan. Si bo bin lo bo mira luganan asina pintoresce manera nunca antes bo por a yega di mira. I cu ora cu bo mira nan bo no por lubida nan mas tampoco. Cada bez cu mi ta sinta silencioso ta parce di ta recorda e luganan aqui den mi mente camina naturaleza ta resplandece den tur su gloria".

„Pues larga mi bisa bo cla, cu esai no ta cos cu por socede. Bisa Sr. Crane pa mi cu simplemente ta imposible pa mi bai aya. Ta duel mi masha".

„Bo por masha bon i lo bo bai aya tambe", Margarita a bisa mientras el a lamta para, como el a tende stapnan den e hanchi. „No tira bo felicidad afor, pornada. Corda cu e ta bo dilanti pa bo scohe".

Un batimento discreto na porta a anuncia yegada di signora Benoni.

Milly a bai na porta cu su bishitante.

„Lo mi pone tur cos na orden pa bo", e muhe ciego a bisa. Un noticia sol bo manda mi ta cla". I Milly a regresa trobe den su cuarto. I e tabata trata awor na aleja e impresion cu e combersacion aqui a haci riba dje.

Margarita a pasa poco poco den e hanchi, mientras suavemente su braza tabata tene di su prima. Yegando na trapi nan a bin contra lady Morland, quende net e ora ai tabata bini ariba.

„Oh, Signora Benoni, m'a caba di sali den bo oficina pa mi suplica bo di por percura pa un auto pa hiba nos i nos equipaje majan mainta. Nos ta pensa di bai e parti mas grandi dje camina di Venecia cu auto".

„Mi ta immediatamente na bo disposicion, pero langa mi caba di hiba mi prima abao, pasobra e ta ciego".

Asina Signora Benoni a bisa, pero no sin excitacion, pasobra manera el a bisa Marco su casa despues e no por bisa ta paquico e ciego a ranke na su man asina immediata. E muhe cu antes semper sa ta asina calmo, a ranke na su braza i a cuminza ta tembla enter su curpa, manera hende cu a hanja un ataque di calntura.

Honoria, quende sin ningun sorto di interes a tira un bista riba e muhe aqui, a hanja cu e tabata parce manera hende malo. I ela bai na su mes cuarto despues cu el a bisa cu lo e bolbe aqui un mei ora trobe.

„Ta quico tabata falta bo, Margarita?" Signora Benoni a puntra. „Bo ta sinti malo".

I jen di precausion el a guia su prima hiba esaqui na su cuarto, cu tabata queda tras dje oficina i a trece despues un glas di binja p'e. Pero Margarita tabata den un humor masha stranjo. El a rechaza e glas di binja i a queda silenciosamente ta fiha su dilanti, estremeciendo i grunjando.

Masha intranquiliza e prima a jama Marco i Anton Gherard cu tabata sinta bebe p'afor. I hunto nan a haci e muhe tur sorto di pregunta.

„Ta quico ta pasa bo?" nan a suplik'e. „Conta nos ta quico bo ta sinti. I porfin despues di basta rato ora cu e muhe a bini practicamente na su mes trobe i cu el a calma di esstremecion, el a puntra:

„Ta quen ta e dama cu a papia cu bo ariba na trapi?"

„Ta lady Morland".

Margarita a sagudi cabez.

„Pero n' ta 'sina su nomber tabata antes. Tempo cu m'a tende su stem pa di ultimo bez e tabatin un otro nomber. Pero e stem aqui m'a reconoce unbez. T'e dama ai tabata enemiga di mi maestra. Mientras e tabata papiando, e scuridad a disparce i m'a mira. I a pasa un inhusticia i porfin lo tin remuneracion, of tambe castigo di maldad. Esnan cu planta tristeza lo cosecha tristeza; mi ta sinti esai" i el a primi su man largo rato duro contra su pecho.

Sinora Benoni a haci senjal di cruz.

„Sinembargo e ta un bon cliente", e sinora ariba a bisa na tono anima. „E ta paga bon i na tempo".

E muhe a queda contento cu e prima ciega aqui no a haci ningun cos di locura pa e no perde su bon clientenan i como e no sa quico mas e quier a convence e muhe dje dama cu el a tende el a bis'e:

„E dama aya cu b'a tende ta papia cu mi ta mama di e dama bella cu quende un rato pasa bo tabata combersa".

Pero e observacion casual a pone e muhe bira peor foi su mes trobe. I mientras el a dal su man dilanti di su pecho el a grita tur santonan como testigo, cu a pasa un cos terrible aqui i el a bira asina excita, cu e donjo dje hotel a queda masha contento i alivia ora cu nan por a manda e muhe su cas back den un garoshi pa su casa. E prima aqui tabata enberdad orgulloso riba fortuna di nan famia, pero dje manera aqui e no tabata desea di soporta molesternan di su famia.

Durante e oranan cu tabata sigui awor famia Morland tabatin masha tanto trabao cu nan preparacion pa nan viaje. Nan por a pone beslag riba un auto — sir. Herbert lo sigui e prome parti dje viaje cu auto — nan equipaje tabata aden i e ultimo amonestacionnan a ser duna. Lionel cu tabata un hoben decente. tabata sinti su concenshi ta remorde i el a haci su best pa e ta util. Aunke cu e tabata sinti su mes preocupa i infeliz, el a hanja, manera major parti di nos den momentonan di dificultad, sosten den prescripcionnan di convencion, e reglanan di bida fastioso pero admirable, cu den momentonan di fastidio semper ta manera ayudonan disponible. Nan a pone na estado pa mientras e tabata hanje tormenta pa tur sorto di emocionnan. toch e mester a cumpli cu tur e atencionnan exterior, cu tabata ser spera i exigi di un venidero yerno.

I ora cu na momento di despedida el a ripara e sonrisa satisfactorio di Honoria, el a sintie forza mas relaciona den e estrecho familiar.

Entretanto Cornelia i Milly a renoba nan amistad cu madame de Soubise tocante quende Margarita a papia. Esaqui tabata un dama frances cu tabata viaja den compania di su yiu muhe. El a bini na e hotel pareu cu famia Morlands i e tabatin awor mas o menos e idea di bai logeer cerca su yiu homber cu tabata biba na Athene. E dos damanan aqui tabata hungando un wega di bridge tranquil, loque tabata e wega preferida di Cornelia. Milly, aunque cu e tabata odia e wega aqui, como cortesia ta exigi, e mes a ofrece di hunga como di cuater persona.

Nan a quere cu sin suspension Lionel lo sigui su viaje pa Albania, pero el a perde tur smaak di bai i como cu e no tabata informa mas cu un bez pa Cristina. e tabata sinti cu e tabata domina su mes terriblemente.

Cornelia quende tabata pensa masha riba e asunto ai, tabata vigila tur su movecionnan. Su patient tabata bai dilanti poco poco. Su enfermedad tabata mas spiritual cu fisica.

Cornelia a dicidi di haci tur su posible pa e haci e hoben bai Albania mas pronto posible i lo e percura tambe pa Cristina queda riba su cama, te ora cu e lord a bai. E tabata ser zoja entre su simpatia pa e dos hobennan aqui i su deber di loyalidad pa cu famia Morlands. Pero alafin el a bin convence su mes cu amor tabata algo pasahera i cu bienestar di e famia tabata di mucho mas interes cu inclinacion dje dos hobennan aqui.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Srta. Rina Tromp ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Juliana, tata Matias, rumannan Lisi, Olga, Frida, Imelda, Rafael, Victor, Freddie y amigonan.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Annie Geerman kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, primonan, Helenita y Beatrix, Margo, rumannan, ihanan, Edna, Etelien, Ruben, Greta, Jolita, especialmente di Isidro Boekhoudt.

— •:• —

Awe a cumpli anja srta. Rica Rozenberg y e ta ricibi felicitacion di su mama, ruman Beatrix y junior y tambe di su amiganan Angelica Arends, Maria Arrindell, especialmente di Maria Henriquez y Eda Henriquez y tambe di Josefa Franka y un persona.

— •:• —

E simpatica srta. Maria Paesch a cumpli 21 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su amigo y amiganan, especialmente su amiga Maria Henriquez y Rica Rozenberg.

E simpatica hobencita Filomena Croes a celebra su 12 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan Bemedito, Germina, Beni, welo Gojachi, wela Juju, tanta, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Srta. Irena Paesch y demas familia.

— •:• —

Fabia Koolman a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, amiganan di Maria College.

— •:• —

Srta. Cecilia Croes ta cumpli 18 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigonan, especialmente di su primanan Cornelia y Carmen.

— •:• —

Maxima Dirksz cu a recorda su fecha natal ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan y especialmente su madrina Ninita Rosel.

— •:• —

Maxima Wernet ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Betu, mama Martha, rumannan Johanna y Florencia, Clarita, su wela, tanta y amigonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
4116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 28 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Flame of the island
RIALTO 20.00: Tietaban
PRINCIPAL 20.00: Simon and Laura
AURORA 19.30: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: The killing

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Pancho cu Cisco a weta cu ta piedra tin den e garoshi, ja nan a sospecha cu tin algu cu no ta bon y Pancho ta bisa Cisco cu esaki nos tin prueba pa manda Clover prison. Cisco ta responde, Dios laga.

Despues nos ta weta Bizco cu su companjero morto cansa ta jega cerca Clover y un di e gang ta puntra nan. Kiko boso ta haci aki? Unda e garoshi ta? Y nan ta contesta: Nan a ataka nos, y un otro ta spanta masha y e ta grita un ataka. Un otro ta puntra: Nan a horta nos oro? Pero Pedro Panque ta para einan y e tambe ta tende tur cos pa despues sigur e avisa Cisco.

Het Kon. Instituut voor de Tropen

(Vervolg van pag. 2)

pen jaren werd verder grondmateriaal door genoemd laboratorium verricht in andere delen van het Caribische gebied. Onderzoek betreffende bestandheid van tropische houtsoorten tegen paalworm wordt in samenwerking met het Marine Biologisch Station op Curacao gedaan.

Aan het Instituut worden cursussen gegeven voor het bedrijfsleven over het Caribisch gebied met als centrum de Nederlandse Antillen.

Vele schooltentoonstellingen werden door ons bureau Onderwijszaken over de Nederlandse Antillen georganiseerd, terwijl een uitgebreide collectie foto's, lantaarnplaatjes en enkele films en voorts een zeer aantrekkelijke Antillen-afdeling in het Tropenmuseum voor jongeren en ouderen (wwaaronder ook vele buitenlanders) een voortdurende bron van informatie vormen.

Verschillende medewerkers van het Koninklijk Instituut voor de Tropen bezochten de laaste jaren het Caribische gebied, waaronder de Nederlandse Antillen. Ik noem hier Mejuffrouw Mr. J. L. G. Felhoen Kraal en Mr. J. Kunst van de Anthropologische Afdeling en Prof. Dr. N. H. Swellengrebel van de Medisch-Hygiënische Afdeling.

Op het terrein van voorlichting aan jeugd wil ik ten slotte nog even in herinnering brengen de in het vorige jaar in Amsterdam gehouden manifestaties met betrekking tot onze verhoudingen met de West-Indische Rijksdelen. Zo was er een opstelwedstrijd voor leerlingen van middelbare scholen, waarvan de eerste prijs was een reis per K.L.M. naar de Nederlandse Antillen en Suriname, een reis die de gelukkige winnares nu bezig is in een reportage te verwerken en die aan alle scholen zal worden toegezonden.

In december zal een dergelijke „Statuutdag" worden gehouden in Den Haag, waarvan één der programmapunten zal zijn een show van fraaie klederdrachten.

Met het vorenstaande is getracht een — zij het ook onvolledig — beeld te geven van wat het Koninklijk Instituut voor de Tropen doet en kan doen ter bevordering van de goede verhoudingen tussen Nederland en die immens grote tropenwereld, waartoe ook Uw land behoort.

RELACIONNAN CULTURAL DI CHINA Y RUSIA

Union Sovietica i China a dicidi di extensa nan relacionnan cultural. Asina nos ta informa di oficina di prensa Sovietica „Tas".

Premier MacMallian i ministro Sellwood

Premier MacMillan i ministro Sellwood a yega Londen trobe di nan corto viaje na Francia. MacMillan a bolbe duna e satisfaccion di su conferencianan na periodistanan i el a bisa acerca cu den su conferencia cu Gaillard tur problemanan a ser soluciona i e base pa bon comprension i entendimiento tabata existi completo entre nan dos. El a bisa cu tur problemanan a ser discuti i comprendi pa ambos lado i el a bolbe muestra trobe cu el a bolbe masha satisfecho di su mision.

Eisenhower meste queda na cama

Casa Blanca ta participa cu Presidente Eisenhower a cohe frio i cu riba advies di dokter e mester queda na cama. Sinembargo e no tin caintura i slanan di pols ta normal.

Cumpleanjos Feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Albertico Arends kende a celebra su prome cumpleanjo awe pa parti di su mama, tata, welo y welanan, padrino y madrina.

— -:- —

Awe ta celebra su cumpleanjos Gregoria Maduro y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, rumannan, nieto y nietanan y demas familia.

— -:- —

Awe ta drenta enlace matrimonial Sr. Thomas Geerman y srta. Elizabeth Ras y nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, demas familia y conocirnan.

Tambe ta cumpli 2 anja awe Ronald Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata Nai, mama Tida, 2 rumannan Edna y Ivone, welo y welanan, omo y tantanan, padrino Daniel, madrina Eva Hernandez, familia Henriquez, de Cuba, especialmente di familia Croes.

— -:- —

Awe ta di fiesta srta. Seferina Kelly cual ta cumpli awe 18 anja, felicitacion ta bini di su tata, mama, 5 rumannan, tanta y omonan, su wela, especialmente di Elia, Regina, Meme y Dada Vrolijk.

— -:- —

Sr. Diogenus Conrado Martes kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su esposa Marianita, mama, familia Kelly, Ras y familia Geerman.

— -:- —

E hobencito Jacobo Wouters a cumpli 15 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama Selfa, rumannan, especialmente di su madrina Felecita Wouters y su padrino Senovio Briezen y Candido Anthony, tambe tur su amigonan di 5de klas Don Bosco School.

— -:- —

E chikitin Juan Tromp a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su omo Pedrito Britten, tambe di Maria Loreta y Ilda Britten.

— -:- —

A celebra su 20 aniversario srta. Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan y amigo y amiganan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta para ta jama Cuqui cu Goita te su rosea ta caba pero nada ningun di nan no ta bini, despues Pepita ta bini y e ta bisa Lorenzo lagami purba, pasobra Lorenzo ta bisa mi a jama nan diez biaha caba. Pero Pepita a bise lagami purba toch.

E ta para pone su man na su boca y e ta dal dos grito Cuqui cu Goita bin come, y porta ta habri nan dos ta bini na careda.

Lorenzo ta keda asombra ta weta con asina Pepita a grita nan un solo biaha ja nan a bini caba, pero Pepita ta waak e y ta bisa: Bo a lubida di bisa kiko nan tin di bin haci. Nan lo a kere ta un respondi nan tin di haci, pero ora nan a tende cu ta pa come nan ta jama nan, e ora ei si e golosnan a bini mes ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 29 NOVEMBER 1957 — No. 2997

Duracion Di Cargo Di Gezaghebber Kwartsz No Ta Worde Extendi Despues Di 30 November 1957

FAMILIA KWARTSZ TA SALI 18 JAN. 1958 PA HULANDA

Sucesor Weis de Haseth ta yega Aruba diasabra awor

ORANJESTAD: — Lo siguiente nos a hanja sa for di masha bon fuente: Mientras cu ya ta algun dia caba cu rumornan tabata circula cu Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz lo bandona su puesto di Gezaghebber empezando 1 December 1957, e Gezaghebber mes te Diamars ultimo no a hanja ningun noticia den e sentido ei. Ora cu e dia ei di cierto banda ela tende cu su duracion di e cargo cu ta termina 30 di e luna aki, lo no worde extendi — lo cual ta te ayera a worde anuncia oficialmente — e noticia aki a cai mas duro pa su persona, pasobra e no tabata sabi mihor cu duracion di su cargo lo bolbe worde extendi pa seis anja mas.

Tabata su intencion pa, despues di a ricibi noticia di e extension aki, di pidi su retiro cuminzando 15 April 1958.

Kroon a worde pone na altura di e intension aki di Gezaghebber y a bai di acuerdo cu esei. Tur e plannan venidero di e familia di Gezaghebber por lo tanto tabata arregla di acuerdo cu e fecha di 15 April: pa e fecha ei e eas cu Gezaghebber ta laga traha na Bilthoven, Hulanda, lo bini cla y na Aruba tambe e asuntonan tabata arregla di acuerdo. Pesei Gezaghebber, kende ta patrono di tres sociedad y miembro di honor di diesdos, su idea tabata cu lo e tin suficiente ocasion di tuma despedida personalmente for di tur e organizacionnan aki.

Segun nos ta informa Gezaghebber Kwartsz awor cu e tin tras di lomba como diesdos anja como Gezaghebber di Aruba, ela keda hondamente decepciona di cualquier instancia cu por ta cu por ta causa cu duracion di su cargo a termina di e manera tan penoso aki.

Ainda ayera tardi ora cu Gezaghebber pa invitacion di Premier Jonckheer a biaha pa Corsow, pasobra e Premier kier a combersa e asunto aki cune cu calma, te ainda e no a comprende nada di e asunto, y e tabata ansioso pa tende di e Premier e „con" y „pakiko" di henter e affair di retiro.

Prome cu su salida ayera Gezaghebber a tuma despedida di Bestuurscollege. Durante di e reunion publico awe nochi Gezaghebber lo tuma despedida di Eilandsraad. E despedida di e personal di Bestuurskantoor lo sosode Diasabra mainta. Su salida pa Hulanda ta fiha pa 18 Januari 1958.

E Sucesion

Respecto di e sustitucion di Gezaghebber nos ta informa tambe di fuente fidedigno cu Senjor W. G. (Weis) de Haseth lo ocupe di esei. Tambe e suposicion cu Senjor De Haseth lo bira Gezaghebber pa reemplaza Mr. Kwartsz ta mustra hustifica, principalmente en vista di e observacion cu Sr. De Haseth a yega di haci un tempo, cu lo e ta dispuesto solamente di bira Gezaghebber interino di Aruba, si sigui despues su nombramiento como Gezaghebber. Senjor De Haseth, segun cu nos a tende, ta worde spera na Aruba Diasabra awor.

15 Nov. '57 tabata Hubileo di Koper como Gezaghebber pa Mr. Kwartsz

Gezaghebber *Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz* tabatin un carrera remarcable. Dia 2 di November 1908 ela nace na Aruba for di e matrimonio di e anterior notario L.C. Kwartsz y Teolinda Amena Kuiperi. Despues di a termina na Aruba Lagere School, su mayornan a mande Hulanda camina ela pasa pa Christelijk Gymnasium na Utrecht. Ora ela hanja su diploma ela inscribi na Rijksuniversiteit na Utrecht camina ela sigui e collegenan den derecho y na Maart 1935 ela hanja su meestersgraad.

Su nombramiento como adjunct-commies na Parkét na Corsow a sigui na Mei 1935. Seis anja despues na anja 1941 — ela worde nombra advocaat-generaal y na 1944 Mr. Kwartsz a hanja su nombramiento como Procureur Generaal di loke tabata e tempo aya Kolonie Curacao. Ela ocupa e functie aki te na 1 di Juni di e anja siguiente, for di cua fecha ela worde nombra como Gezaghebber di Aruba, un nombramiento cu seis anja despues a bolbe worde extendi.

Gezaghebbr Kwartsz a contrae matrimonio 30 Juni 1936 na Utrecht cu Jacoba H. M. Spruyt y nan tin dos jiu homber y mes tanto jiu muher, nan nomber ta Leslie, Ronny, Helene y Emily.

Rumannan homber y muher di Gezaghebber Kwartsz, kende por lo tanto dia 30 di e luna aki lo bandona su puesto, ta Sr. Frits Kwartsz, Sra. Hilary B. van Eps-Kwartsz, Sra. Ada Quast-Kwartsz, Sra. Cala T. Fowler-Kwartsz, y Sra. Lettice G. van As-Kwartsz.

DELEGACION DI A.S.U. LO CONFERENCIA CU N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diamars dia 3 di december un delegacion di directiva di ASU consistiendo di Sres. O. Henriquez, H. Kuiperi, F. Figaroa y A. B. Kuiperi lo haci un biaha pa nos hermana isla Corsow pa atende un reunion cu directiva di NABLO tocante e relacionnan deportivo entre e dos islanan y tambe tocante e reorganizacion completo den deporte antillano. E reunion aki ta uno cu segun nos mester a tuma luga hopi tempo caba y nos ta spera cu lo e ta un paso sigur mas na e realizacion di un debido y husto reorganizacion di deporte den Antillas Holandesas.

BO TA KERE?

Famia leuw

— No sigui papia malu di dje, con cu ta toch ta bo ruman e ta.

— Ai si, pero masha leuw . . . . Ami ta e ruman mas bieuw y e ta esun di mas jong y na tur nos ta dies cinco ruman.

Hierboven de Nederlandse voordrachtskunstenares Trudy Visscher-Spit, die Woensdagavond in de Sociedad Bolivariana en gisteravond in de Club Suriname een programma van gesproken en gezongen voordracht bracht. Zij droeg gedichten voor, legenden, eigengemaakte stukjes en zong liedjes van Annie M. G. Schmidt. Velen hebben er beide avonden intens van genoten. De heer J. Stam zorgde voor de pianobegeleiding. De voordrachten werden door de Arubaanse Kunstkring mogelijk gemaakt.

IN DE „OLDSMOBILE '58" RIJDT U OP LUCHT

ORANJESTAD: — Het klinkt ongelooflijk maar de eigenaar van de nieuwe Oldsmobile 1958 rijdt op lucht. Luchtkussens bij alle vier de wielen garanderen chauffeur en medeinzittenden dat zij nog heerlijker, nóg rustiger rijden dan voorheen al in een Oldsmobile het geval was.

In vele opzichten is de '58-er anders dan het model '57. De wagen heeft een — zoals dat heet — „mobile look"-uiterlijk: nieuwe lijnen voor en achter. Dit '58-model met zijn vier koplampen aan de frontzijde, die een maximaal zicht op de weg geven, is voorzien van de overbekende J2-rocket motoren, die uitermate zuinig zijn en een enorm reserve vermogen bezitten. Rijdt men normaal dan zijn twee van de drie carburatoren in gebruik, doch indien men hogere eisen aan de motor gaat stellen komt de derde, extra carburator in werking. De „counter dive" die de nieuwe „Olds" ook bezit is eveneens een nieuwtje: het reduceert het duiken van de neus van de wagen in geval van plotseling stoppen met 60 procent.

In deze van sponsrubber zittingen voorziene wagen zit men overal ruim... en veilig! Het 1958 model heeft een geheel ander stuur: de z.g. „Safety Vee Steering". Hoe dat er uitziet moet men zelf maar eens bij Aruba Motors gaan zien, doch dat het zeer veilig is werd reeds herhaalde malen op de proefbanen in de V.S. bij het uittesten van de wagen bewezen.

Een aardigheidje, dat vele automobilisten zullen weten te waarderen is de ingang tot de benzinetank, die in deze wagen bijzonder vernuftig verstopt is! De „Trans-Portable-Radio" in de wagen is ten slotte eveneens een nieuwigheid, die grote gemakken biedt. De zeer kleine autoradio kan n.l. in een handomdraai uitgenomen worden en indien u dus een pic-nic gaat houden, kunt u de radio uit de auto meenemen naar uw favoriete pic-nic plaatsje.

EDITORIALE NOTITIES

Na twaalf jaar Gezaghebber geweest te zijn in de wordingsperiode van de autonomie die, met die van de vestiging van de olie op het eiland, tot een van de belangrijkste de geschiedenis van Aruba in zal gaan, wordt een abrupt einde gemaakt aan het Antilliaanse openbaar leven van mr. L. C. Kwartsz.

Behalve abrupt is het einde tevens opzienbarend en vrij ongewoon voor iemand, die per slot van rekening gedurende lange tijd de hoogste gezagsdrager op Aruba is geweest.

Wij vinden de wijze waarop het geschiedt is dan ook bepaaldelijk onelegant. Men kan zich — nu zo langzamerhand uit de talrijke geruchten de waarschijnlijke waarheid voorzichtig begint door te schijnen — niet van de indruk onttrekken, dat hier een zet gedaan is op het schaakbord van de persoonlijke verhoudingen. Een beslissende zet kon het weleens zijn, ofschoon het effect voor geen der partijen gemakkelijk te overzien is.

Over mr. Kwartsz in zijn uitoefening van het Gezaghebbersambt kunnen verschillende meningen bestaan, doch dat men op moet passen de waardigheid van een ambt als dat van Gezaghebber niet in gevaar te brengen, staat als een paal boven water. Het komt ons dan ook voor, dat hier thans van gesproken mag worden en met leedwezen. . . .

Het afbreken van de carrière van een dergelijk hooggeplaatst functionaris op deze wijze siert een overheid niet.

MARGO SCHARTEN - ANTINK OVERLEDEN

Florence, 28 nov.: — Gisteren is de Nederlandse schrijfster Margo Scharten-Antink te Florence, waar zij na de dood van haar man, de letterkundige C. Th. Scharten, woonde, overleden. Zij is op 7 september 1869 te Zutphen geboren. Zij en haar man schreven tal van romans, o.a. „Het geluk hangt als een druiventros" en De nar uit de Maremmen". Zij was Ridder in de Orde van Oranje Nassau.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik tenminste niets breken.
Paquico nan no ta cumpra e maloranan aqui di plastic ya e ora ai mi n' por quibra nan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 29 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los valient[es]
SAVANETA 19.30: Half angel

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, e[nz.]
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1567.
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15--1.30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat[en]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lo-kale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en lo-cale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Ro concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.[00] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.[30]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.[00] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[30]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[00] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0[0]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Z[a.] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[30]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.[00]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[30] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.[00] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.[30] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Z[a.] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

AVISO

Gezaghebber di Aruba ta participa:

1. Cu conforme articulo 30 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952 ta prohibi pa tene bestia den cura o lugar habri o sera riba terenonan yena cu cas, sin permit por escrito di Gezaghebber.
2. Cu, conforme articulo 67 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952, bestianan, cu ta camna los riba tereno publico, por worde cohe of mata door di polis.

TA DETERMINA ADEMAS

Cu polis lo ricibi orden, principiando 16 di december 1957

a. pa actua severamente contra donjonan di bestia, cu, no obstante loke ta menciona bao di punto 1, no ta den poder di e permit exigi.

b. pa mata, si ta necesario, sin previo aviso, bestianan cu despues di e fecha aki, ta camna los, sea ariba caminda publico den terenonan jena cu cas, na playa i San Nicolaas, sea ariba Prinses Beatrixvliegveld, sea riba tereno concessie di Eagle o riba tereno di Golf Club na San Nicolaas.

Aruba, 27 di november 1957.
Gezaghebber,
Jefe di polis local.
Mr. L. C. KWARTSZ.

PAGINA TRES

Eisenhower Ta Bai Tuma Sosiego Na Gettysburg

Segun cu nos ta informa di Casa Blanca, President Eisenhower ta spera di bai awe na su cunucu na Gettysburg, afin di por tuma e periodo di sosiego segun doktornan a prescribi.

Un convenio di Albania firma na Moskou

Anastas Mikojan, vice-premier Ruso i premier Mehmet Sjehoe a firma un convenio na Moskou respecto asistencia economico i tecnico. Albania ta hanja un credito di 160 million roebel, cu lo ser cancella pa entrega di articulonan.

President Eisenhower a papia algun minuut cu Rey Mohamed V di Marokko, cu ta bai haci un bishita Estados Unidos.

Pretencionnan di un fisico Ruso

Segun radio Moskou un fisico a declara cu e parti di raket dje promé Sputnik cual lo quima na principio di luna entrante, lo plama un luz asina fuerte i skerpi, cu hasta riba un dia soleado lo por hanja esaqui mira.

Chili a quibra ajera su relacionnan cu Venezuela

Ajera Chili a quibra su relacionnan cu Venezuela completamente, como consecuencia di e disputa cu a desenfrena entre e dos paisnan aqui, pa motibo di arrestacion i expulsion di un miembro di representacion Chilenjo na Caracas.

Palabranan di felicitacion di Woroshilof na presidente di Libanon

Den un carta di felicitacion na president di Libanon Camille Sjamoun cu motibo di dia nacional Libanes, president di union sovietico Klementi Woroshilof a declara cu e bon relacionnan entre Rusia i Libanon lo ser manteni na bienestar di oriente central.

APUNTES EDITORIAL

Despues di diesdos anja como Gezaghebber den e tempo cu autonomia ta na evolucion, cua hunto cu establecimiento di petroleo riba nos isla, lo bai den historia como un di e acontecimientonan di mas grandi di Aruba, a worde trece un fin abrupto na e bida publico Antillano di Mr. L.C. Kwartsz. Ademas di abrupto e fin aki tambe ta sensacional y masha raro pa un persona cu por fin di cuenta durante un tempo largu tabata e gobernante mas alto na Aruba. Nos ta hanja e manera cu ela sosode sigur cu e no ta elegante. Poco a poco for di e cantidad di rumornan cu ta circulando awor hende por saca afor cu prudencia e probable berdad di e asunto — y cu aki ta un zet a tuma lugar riba e bordchi di schaak di e relacionnan personal. E por bin resulta un zet decisivo, apesar cu e effect ta dicifil pa cualquier di e parti interesadonan por calcule caba.

Tocante di Sr. Kwartsz den ehecucion di su trabao di Gezaghebber cada hende por tin su mes opinion, pero si ta un hecho sin ningun clase di duda, cu mester bai cu cuidao pa no pone na peliger dignidad di un ambt manera di Gezaghebber. Pesei tambe ta parce nos cu den e caso aki por papia di esei y cu gran sentimiento. . . .

Kibramento di carrera di un funcionario eminente asina di tal manera no ta honra e autoridadnan.

CURRICULUM VITAE DI PROXIMO GEZAGHEBBER INTERINO DI ARUBA

Senjor W. G. de Haseth, di kende ta worde acepta, cu empezando 1 di December 1957 lo keda encarga cu e trabao di Gezaghebber di Aruba, su nomber completo ta Willem George, pero e ta mas mihor conoci como „Weis" de Haseth. Ela nace na Corsow dia 12 di October 1915.

Despues di a termina Hendrikschool - MULO, Sr. De Haseth a drenta empleo di Gobierno na Stadhuis na Corsow na Februari 1934 como secretario di Procureur Generaal. Na anja 1938 ela gradua como Praktizijn. Sr. De Haseth a traha na Openbaar Ministerie mitar dia y como secretaris di Procureur Generaal e otro mitar dia basta tempo. Na fin di guerra mundial ultimo e tabata Auditeur Militair interino y despues na anja 1945 ela bira Officier di Justitie. Na anja 1952 Sr. De Haseth a worde nombra como Gezaghebber di Bonaire, mientras cu su nombramiento definitivo como Gezaghebber a worde anuncia 29 September di e mes anja ei. Dia 8 di Maart 1956 Sr. De Haseth a bandona e puesto aki cu a worde ocupa door di Gezaghebber Hessling Sr. De Haseth despues a worde encarga cu secretaria di Departamento di Husticia di Regeringsraad na Willemstad, encarga ademas como cabesante di Interpool y Merkenbureau.

SAN NICOLAS LO BISHITA SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD:— Segun nos a tende e intencion di San Nicolas ta pa e haci un bishita tambe na San Pedro Hospital. Esei lo ta dia 5 di December probablemente.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Glenda Tromp ta cumpli 3 anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Polpi, mama Sofia, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Marlyn y Jeta, especialmente su padrino y madrina.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Wilfrido Kwidama kende awe ta celebra su 19 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, subrinanan, swa Frans, hungadornan di Club La Estrella, amigo di Esso Service Center y familia na Corsow.

— — —

Sra. Andrea Casba a celebra su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hilario, jiunan Angel, Doy, y Roberto, tambe di Lilia y Bertha.

Awe ta ricibi hopi felicitacion Jozef Theodoor Kock y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, sobrinanan Ann y Elaine.

— — —

Ta cumpli anja awe srta. Victoria Wijke y e ta ricibi felicitacion di su compader Ernesto na Corsow, Margarita y comader Wilhelmina, Marianita, su ihanan Violeta y Atala, Lucinda y Franklin, Stanley, y Rachel, especialmente su iha cu ta studia na Hulanda, Blanca Margarita.

— — —

Awe ta celebra nan dos aniversario e morochonan Anna y Annie y nan ta ricibi felicitacion di nan tata C.A. Molina y Sra., 2 rumannan Carlos, Margaritha, wela Leoncita, Boeboe, tanta Reina, Olga, omo Piet, Virgilio, Antonio y demas familia.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 29 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los vallentes
SAVANETA 19.30: Half angel

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1. Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15-1.30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura.
11.00 Marcha Oficial.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu a presta nos nan judanza na ora di desgracia, y Pastor Valk di Paradera, tur e dokter y nursenan di Lago Hospitaal, tur familia cu a tuma parti na ora di morto y entierro di nos inolvidable jiu

Felix Simplicio Henriquez

cu a muri dia 8 di november 1957.

Na nomber di su tata, mama, rumannan y tur familia Henriquez y Laclé.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 49

Como cu su espirito tabata enteramente ocupa cu Cristina i Lionel, e no a dedica ningun sorto di atencion na Milly.

E ta un persona di sanger friu, el a huzga — sin gracia i cu resistencia, pero cu di otro banda e no ta causa ningun hende ningun sorto di molester

Tabata net bon p'e mes cu na e momento ai e no por a mira Milly. Esaqui tabata sinta den su dormitorio i tabata leza un carta, cu na un manera misterioso a resulta riba su mesa di toilet. No tabatin nomber riba e envelop.

„Qui dia bo ta bini? Margarita a bisa mi cu el a mira bo i cu el a conta bo di su hotel chiquito. Un paar di damas di bo hotel ta bai aya cerca dje i lo bo por companja nan. Majan tramerdia pa 3 'or lo mi spera bo bao di dje arbol dilanti dje combento di padernan Franciscano. Bo no por t'asina cruel di rechaza mi suplica i larga di bin contra cu mi un rato".

Esaqui tabata tur loque Milly a hanja di leza den e carta. Milly tabata para awor riba su balcon i e tabata fiha na e edificionan antigua cu tabata sonja den luz platia di luna.

Si e haci loque tabata pertenece pa un dama decente i honrado haci i lo e no ta contento riba su tratamiento huicioso, ora cu e arranque pasa i cu e alcanza inglaterra trobe na unda tur cos tabata prepara na orden? Paquico awor aqui e tabatin mester di corre peligro di danja i perhudica enter su porvenir pa un paar di encuentronan romantica? I manera e mes tabata sa mucho bon, cu loque e quier bai haci aqui tabata un riesgo. E tabata sa masha bon cu e paso cu e ta bai tuma aqui ta masha peligroso. E tabata masha bon na altura di e impresion cu e hoben tabata haci riba dje, cu su ardor, su pasion grandi i casi infrenable, su bunita apariencia i su historia infeliz.

Sinembargo Milly tabatin un anhelo insoportable — lubidando tur asunto di decencia i honor — di duna rienda suelta na su sintimentonan i aproba e encuentro misterioso i romantica aqui cu tabata sper'e den porvenir. Tabata sintie n'e momento ai di mester a sigi convencion contra insistencia di su mes curazon. E tabata mira com brillante e amor di Raymond lo tabata.

Awor e tabata corda riba lord Comberton, com e mes mainta esaqui a pasea na su lado, pero evidentemente nada encanta pa su belleza of cosnan por estilo. Milly tabata sinti cu e hoben lord aqui no tabata stim'e. E no por a stim'e, pero e tabata aprecie i respet'e. Quizas cu Lionel tabata na estado di por a munstre un poco mas carinjo i amor berdadera, anto e aventura aqui lo a cambia, pasobra e tambe tabata gusta e lord. Pero den e amistad aqui no tabata existi amor di ningun banda.

Lionel tabata cumpli debidamente cu tur su debernan di un namorado formal i e tabata munstra interes pa su namorada. E tabata combersa i hari cun'e, bai kuier tur camina cun'e i ten'e dibertido, tabata bai mira su posesionnan cun'e i hasta Milly tabatà risca pretende cu Lionel, lo por a bin ser un bon esposo p'e cu tabata dispuesto pa duna su casa tur loque esaqui tabata desea, pero e principal cos cu un muhe ta desea, esai e no por a dun'e, pasobra simplemente e no por a stima Milly. E no tabatin e amor cu Milly tabata desea. I de lo contrario tampoco. Nan tur dos tabata ganja otro amor. Si e casa cu Lionel, anto esaqui lo tabata p'e un esposo indiferente cu lo dedica major parti di su oranan pa deporte i pa su posesionnan. Indudablemente Milly lo tabatin un bida sin gracia i sin gozo manera tabata su deseo.

I e cos di mas grandi tabata cu enter nan famia, tanto di Lionel como di parti di Milly su majornan tabata masha contento cu e compromiso aqui i nan tabata loco di contento pa pronto nan dos bira homber i muher. I ta di comprende cu tur esaqui tabata mucho pa pober Milly i el a derrama diripiente lagrimanan di tristeza.

Te ainda romantica a vence sano huicio ora cu Milly su manece tramerdia te na di ultimo minuut a hiba un lucha terrible i porfin el a bandona e hotel sin cu ningun hende a ripara i a alcanza porfin bao di e arbol jen di sombra enfrente e edificio antiguo. Apenas el a yega aya cu un figura a camna bin contre.

„B'a bini pa bisa mi cu lo bo companja e damanan Soubise i cu lo bo bin contempla mi posesionnan?"

„M'a bini pa bisa bo cu mi no ta permiti pa haci esai".

El a hiba su man na su lipnan.

„Madame Soubise lo bini majan merdia", el a bisa i a queda ta mira e mucha muhe na un manera suplicante.

Luz di solo tabata brilla door dje takinan dje palonan di appelsina i tabata tira sombranan riba e patio di mosaico. Tabata manera un biento di dushi olor di flornan tabata caricie.

Vagamente e tabata tende sonido di pia dje hendenan cu tabata pasa riba e plenchi aqui, ma ta manera ningun hende no tabata pone atencion riba nan.

E mucha muhe no por a resisti e suplicanan asina insistente dje hoben, te cu porfin, manera e mes tambe tabata sa, el a entrega spada. Raymond a vence.

E asunto a bira admirablemente simple. Ora cu e tabata sinta despues di diner banda di madame Soubise, Milly a haci e observacion, cu e tabata envidia e paseo cu e madame tabata bai haci na e sitio den cerronan. E madame, quende a gana bridge e dia ai di dos pasahera mericana hungando man cu Cornelia, tabata den bon humor, pasobra el a gana 500 pond. a responde Milly unbez:

„Anto lo ta masha bon si bo quier a bai cu nos i e ora ai bo por hanja ocasion di bai traha bo schetsnan".

E proposicion aqui a ser haci na Cornelia, quende inocentemente a responde:

„Mi n' ta mira paquico lo bo no bai".

Lionel manera semper no tabatin nada contra den tur loque su namorada quier a haci of larga. Hasta el a hanja esaqui un bon idea mes i mientras Cornelia tabata prepara pa un otro partida di bridge, Lionel a bai kuier.

Mientras tanto tur esaquinan tabata pasando abao, pober Cristina tabata drumi intranquilo ta hul riba su cama cu wowonan cu tabata quima di tormento di su mes pensamentonan.

Cu excepcion di e doloman cu su caida a caus'e, e tabata sufriendo tambe di un concenshi intranquilo. E tabata enberdad consciente cu den prome instancia e desgracia aqui no tabata su falta, pero a bini awor e recuerdo na e unico instante di un debilidad inperdonable. Pa su mas grandi berguenza e mester a acepta cu el a goza un placer celestial di por tabata un rato den brazanan dje homber cu tabata bai casa cu Milly.

I e tabata considera esai como un inhusticia contra Milly, pasobra no solamente cu Milly tabata su prima, pero e tabata alavez su amiga tambe.

Ora cu tur e otro hendenan di cas tabata trat'e cu menosprecio, Milly tabata e unico persona cu tabata munstre un amistad sincera i tabata deshoga su curazon p'e. E tabata conte tur su verdriet i tabata participa den tur cos cu e mucha muhe.

Ademas di esai e tabata exigi pa Cristina tuma parti na tur placer i gozo dje famia i tur cos cu tabatin di come i di parti den cas e tabata corda pa trece pa Cristina. En una palabra e tabata considere como un amiga intima di dje i un ruman.

I como recompensa na esai el a hunga un rol falso cun'e. I un cos e tabata sigur di dje. Lo e trata pa hamas den su bida e hanje solitario cu Biddles i tampoco lo e no bai Inglaterra back den su yacht. I pensando tur esaquinan lagrimanan tabata corre na su cara.

Algun dia despues cu weer tabata encantadora i cu Cristina tabata sinti su curpa hopi mehor, e no por a domina su anhelo di bai cohe poco aire den hardin dje hotel, den e conviccion cu tanto Cornelia, Milly i Lionel lo a bai kuier auto pa nan bai mira e ruina.

Pero pa coincidencia di circumstancianan Biddles no a companja e damanan i apenas Cristina a camna binti paso, cu el a mira Biddles aparece foi tras di palo di granaatappel. Nan tur dos a queda algun rato asombra di a topa aya cu otro. Ya ta basta dia caba cu Biddles tabata spera riba e ocasion aqui.

E tabata considera como un imposibilidad cu e mester a bandona e luga aqui sin papia aunque ta un paar di palabra cu Cristina.

„Ta quico bo ta haci aqui?" Cristina a bis'e.

„Alaba sea e momento cu casualmente mi por a topa cu bo!" Biddles a bisa. „Solamente mi quier puntra bo pa bo salud i cu bo quier pordona mi".

„Bo mester bai foi aqui immediatamente", e mucha muhe a murmurra. „N' ta bunita pa bo para combersa aqui solitario cu mi".

„Mi ta comprende esai, mi amor. Ma mi a pasa un ansia asina grandi i mi tabata masha desespora durante bo enfermedad, pasobra tur loque b'a sufri i tur loque b'a pasa tabata solamente pa mi motibo".

„Mi ta rgadici bo pa bo interes. Mi salud ta bai desarollando bunita. Pero haci awor pa bo bai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Ata Clover cu Bizco su companjero den Clover su oficina y Clover ta puntra nan dos: Nan a ataka bosonan? Bizco ta contesta: Nos no por a haci nada, nan a las nos benta nos abao y nan a drenta den e garoshi. Clover ta puntra nan ta kende nan tabata? Pero esei ningun di dos no sa. Nan ta responde, nan tabatin maskarada y nan ta jama otro Melo y Juan. Afo tur e pueblo ta reuni y nan ta grita ei for nan a horta nos oro. Laga nos subi cabal bai weta unda e ladronnan ta.

Mas hopi hende ta bini acerca y nan tur ta grita nos lo horca e dos bandidonan cu a horta nos oro.

PROGRAMA BOXISTICO LO TA DIA 10 Y NO 11

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E gran programa cu promotor Johann Steffanie tin prepara pa presenta dia 11 di december ta worde adelanta un dia awor. E fecha nobo lo ta Diamars dia 10 di december den Swingster's Square Garden. Manera nos a publica caba e pelea estelar lo ta entre e cubano Kid Fichique y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ademas di e pelea principal, cu ariba su mes caba ta haci cualkier programa suficiente atractivo, tin dos fuerte encuentro di pcho asalto entre e hulandes van Eyck y K.O. McCoy y e segundo entre Kid Zorro y Roly Carcia. Tambe e seis rounder entre Efe Croes y El Negrito del Batey ta promete di bira un fuerte encuentro.

NAN A HANJA E BOTO DI PISCA DI CORSOW

ORANJESTAD:— E boto di pisca di Corsow „Axel" cu Diabierne di siman pasa a perde, segun noticia cu nos a tende, a worde hanja Diarazon. E boto a drief bai te Monkey Islands. E tripulacion ya a regresa Corsow caba.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na tur familia y conocirnan en especial personal di Lago Hospital pa nan atencion duna durante enfermedad y morto di nos inolvidable jiu y ruman.

Enrique Julian Kelly

(Q.E.P.D.)

Na nomber di su mayor y rumannan.

GRADICIMENTO

José Perez y Senjora ta gradici tur Polisnan, Padvinders, Mariniers y tur otro personanan cu a duna cooperacion den buscamento di nan jiu Franklin cu a perde dia 26 di nov. 1957 y especialmente na Boeboe cu a hanjele.

Mashar Danki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Bo quier haci mi un gran servicio?"

Cu mucho gusto. Basta si esai ta posible", e dokter a responde.

„Lo bo haci mi un gran fabor si bo por bai pa mi na oficina di Tom Richardson. Suplica Richardson na bini un rato cerca mi pa un asunto urgente. Splik'e dje robo cu a tuma luga aqui i cu nan a horta 400.000 dollar di mi. Apesar di esai quizas ya lo e ta na altura di esai caba foi noticia di den corant matutina".

„Sin duda lo mi haci e fabor ai pa bo. I lo mi bai directamente tambe. E idea di bo ai ta sublime'.

Algun momento despues e dokter a regresa i a bisa e docter cu aqui mei ora Richardson lo ta cerca dje.

E enfermo a escapa un grito di alivio.

B.shita di Richardson

Precies un ora despues Richardson a bati na porta di cas di Higginson. El a ser ricibi aya cu di mas grandi respet i carinjo. E dokter a hib'e na cama dje enfermo pasobra el a prohibi e enfermo di bandona su cama.

Tan pronto cu e maestro a sinta na cabez di cama dje enfermo, cu e sabio a conta e maestro tur loque a pasa den e anochi anterior.

I mientras e tabata contando su historia, ni un momento sol Richardson no a interrumpie cu nada.

Higginson a conta e maestro com contento e tabata cu e fortuna cu tabata manera un cos cu a bin cai foi cielo. I com el a pone Jim su criar na altura di e gran fortuna i com den su alegria el a recompensa e criar su semper tabata un gran ayudo p'e den tur cos cu un suma di 1000 dollar.

De la manera cu Jim Wallace tabata e unico posible culpable.

Cu di mas grandi escrupulosidad Tom Richardson a examina enter e cas di ariba te abao i tambe den enter e hardin rond dje cas. Despues el a bai den e cuarto den zolder.

Jim Wallace a bandona e cas aqui bai larga tur panja, zapato i cosnan di uso atras, pasobra cu 400.000 dollar e por a cumpra tur cos cu e tabata desea.

Porfin e maestro a regresa trobe den cuarto dje enfermo.

Durante cuanto tempo Jim Wallace ta den bo servicio?" el a puntra e sabio.

„Alomenos un anja".

„Bo tabata semper satisfecho di su servicio?"

„Masha satisfecho. E tabata conoce su trabao bon i e tabata haci tur cos semper sin cu mi tabatin nada di dje di reclama".

„Bueno. Nunca bo a' ripara cu e por tabata incorrecto?"

„No; nunca".

„Qui sorto di papel di recomendacion el a larga bo mira? El a yega di traha na ningun otro camina caba?"

„No. Mi criar anterior mi mester a manda bai, pasobra e tabata bebe masha. Ademas di esai de bez en cuando tabatin un delirio ta cohé. I seis luna pasa den un ataque di alcoholismo el a muri den hospital.

(E ta sigui)

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha

ORANJESTAD:— E auto A-6241 Diarazon banda di diesdos or di merdia den Torenstraat na San Nicolas a dal un mucha homber di cuater anja cu yama Olivio Hodge biba na Resedastraat. E mucha a hanja un herida serio na su pia drechi y nan a hibe Lago Hospital. H.d.J.Q. kende tabata maneha e auto probablemente no tin culpa.

Nan a hanja trouwring

Den e bus A-5352 di P. nan a hanja un trouwring cu inscripcion V.S. E reenchi ta na warda di polis na San Nicolas deposita.

DIRECTIVA DI ASV. DAKOTA A BIRA MENOS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion teni Diamars anochi a peticion di e miembronan di A.S.V. Dakota a worde resolvi di haci e cantidad di miembro di directiva menos, en ves di nuebe lo e bira cinco. A keda scohe como miembronan di directiva pader C. Kruidenberg, frere Alphons y sres. J. E. van Koblijn, G. V. Simon y F. Adonis Pronto nan lo parti e puestonan.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Durante di e match di hersengymnastiek cu ELMAR a haci bira posibel Diarazon anochi den e patio di Rio Club, e sexteto di Marine Department a gana e ploeg di Aruba Royal cu 7-2.

Siman entrante na e mes un tempo y na e mes lugar: Caribe contra Ingenieros .

COLECCION DI OBHETOS TIPICO PA GRACE LINE

ORANJESTAD:— Oficina di Turismo di Aruba ta colectando obhetonan cu valor historico, instrumentonan musical tipico di nos isla, diferente sorto di piedra remarkable y otro obhetonan, pa uso den show-casenan di Grace Line na America.

Oficina di Turismo ta masha gradecido pa un bunita pida cristal cu nan a haya di Sr. Angela Candido di Macuarima na Sta. Cruz y pa e tambu genuinamente Arubano cu nan a haya presta temporalmente cerca Sr. Sixto Croes, tambe di Macuarima na Santa Cruz. Tur dos obheto lo worde manda New York, y pronto, hunto cu otro obhetonan di Aruba, nan lo hala atencion di cienmiles di Americano.

Tambe mester worde menciona, cu agradecimiento, cu Sr. Francisco Croes, biba na Santa Cruz 124, kende su yiu homber actualmente ta siguiendo un curso na oficina di C.T.A. na New York, a tuma e tempo y e molester pa yuda como intermediario y a logra e resultado aki 'riba den solamente un dia.

Oficina di Turismo naturalmente ta masha agradecido pa mas sorto di regalo o prestamo asina, por ehemplo obhetonan di piedra, manera hacha, piedr'i mula, etc., y especialmente konchi y weya for di tempo di Indiannan.

JOHNNY ODUBER REPRESENTANTE DI A.B.B.A. DEN N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Algun siman pasa caba nos a informa cu ABBA, e luga di baseball arubiano a afilia nuevamente na NABLO e Comite Olimpico di Antillas Holandesas di acuerdo cu e acuerdo firma entre e dos entidadnan deportiva aki y hunto cu e liga di baseball di Corsow. Como cu ABBA ta e organizacion internacionalmente afilia pa baseball den nomber di Antillas, e liga aki tin derecho ariba un puesto den e Comite Olimpico. Den un reunion general di NABLO a worde eligi como representante di ABBA Sr. Johnny Oduber, kende ya a atende un reunion di e directiva di NABLO. Asina ta cu actualmente Aruba tin un representante den NABLO atrobe, cual ta den persona di e representante di baseball.

Cumpleanjos Feliz

Sr. Sentiago Ridderstaat y sra. Gabriela Ridderstaat awe ta celebra nan 35 anja di bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di su jiunan Reina, Tida, Lemensio, Regina Joaquin, Juan y Andres, tambe di su nietonan, Editha, rumannan, sobrinanan, especialmente di su suegro Alfredo Ruiz y suegra Gisela Ridderstaat y tambe su cunjanan, familia Ridderstaat, Zievinger y Dirksz, tambe di Tromp.

— — —

E hobencita Maria Celestina Kelly ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, welo y tantanan, especialmente di Ceferina Thiel, Lucia, Annie, Linda, madrina Maria Louisa Maduro, padrino Marcelino Kock.

Masha pabien ta bai awe pa Nini de Cuba kende ta celebra su 61 cumpleanjo pa parti di Antonio y Carmen, Lydia, Choy de Cuba, especialmente di Theresita, Cipriana y Martha Gomez ta desea hopi felicidad y alegria cu su cumpleanjos.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Fanny de Cuba y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di Nicomeda, Alda, Efraim Arends, sobrino Frank Arends y especialmente di su amiga Carmen Schwengle y Rubi Croes.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Theresita Maduro kende ta cumpli anja awe pa parti di Benny, Sjon Ca y Ina.

PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita a cumpra un sombre nobo y Lorenzo ta sinta masha tranquil ta lesa su corant ata e ta tende Pepita ta jame. Bin waak mi bonita sombre cu mi a cumpra, y ora Pepita a jega su dilanti e la weta e sombre y Pepita a bise e sombre aki a costami 40 dollar, e la dal abao bai for di dje.

Ata Pepita bon spanta cu sombre bisti ta hala y ta bisa: Ta chansa mi ta haci, e sombre aki ta mi mes a trahe y e no a costa mi ningun cent. Ora Pepita ta bira bai Lorenzo ta bini bei atrobe ora e la tende cu e sombre no a costa nada, y Pepita ta bisa mientras e ta cana bai: Com bo ta hanja mi sentido di humor?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 30 NOVEMBER 1957 — No. 2998

Eilandsraad A Aproba E Prestamo Pa 4-½ Miljoen Den Dies Minuut

ORANJESTAD: — Den menos cu dies minuut ayera nochi e agenda di Eilandsraad consistiendo di un punto solamente, a keda trata. Tabata trata di emision di un prestamo di 4½ miljon florin na 3½%. Na Raad a worde pidi autorizacion pa por tuma e prestamo aki por partes contra di un interes di 4 porciento, lo cual tabata un problema cu Raad no a tuma mucho tempo pa ocupe cu ne.

UNA y AVP a declara di kier mira anota cu nan a vota en contra.

Sr. Werleman (UNA) a puntra na unda e instancianan financiero ta establecí cu cual eilandsbestuur ya a tene negociacion caba respecto di tumamento di e prestamo.

Deputado O. S. Henriquez a contesta aki riba cu e instancianan aki ta establecí den Antillas Hulandes.

Senjor C. A. Eman (AVP) a participa cu e ta contra di henter e proyecto di awa, di moda cu tambe contra di e prestamo.

Votacion riba e proyecto tambe no a tuma mucho tempo y despues e *deputado Henriquez* a tuma palabra. E ta hanja cu esaki ta un momento historico. Cu aceptacion di e prestamo aki e proyecto di awa di 20 miljon florin awor a bira un hecho; e plaka ta ei, maske manera ela yame „e papiamento den bashi" di algun hende y „esfuerzonan di sabotage" di otronan: Ela sigui bisando cu manera e proyecto di awa, — cu lo duna e poblacion mas tanto awa y mas barata y na industria mas tanto electricidad y mas barata — a bira un hecho, e otro proyectonan mes sigur lo bira un hecho tambe. E deputado a menciona tambe e carga di debe cu awor ta recae riba nos isla, un carga cu manera ela observa, ta keda bao di hopi di e gemeentenan na Hulanda. Tanto for di punto di bista economico como financiero, si ta necesario esaki por worde aumenta mas tambe.

Seguidamente e President, Mr. L. C. Kwartsz a cerra e reunion sin duna mas declaracion y manera ta den un atmosfera di tension e gobernante a bandona como e prome persona e sala lagando hopi hende atras stranja.

CALENDER DI FATUM

ORANJESTAD:— Nos a ricibi un calender di e Compania di Aseguro „Fatum" pa cual nos ta masha agradecido. Mes fiel cu nos ta ricibi e calender aki di Fatum tur anja asina nos lo bolbe colokele na su mes lugar atrobe den nos oficina. E ta un calender practico pa oficina.

UN PERSONA MODESTO

ORANJESTAD: — Como P.K. di Matavidiri tabatin un pleito dia 26 di October durante trabau na Lago cu J.T.A. tocante un orden di trabau y a dal e pober A. pafor di e hekki di Lago na su boca di manera cu benter un rij di djente a los, e officier di Husticia no por tabatin hopi aprecio pa P.K. E officier a hanja sabi cu K. ta conocir na Lago como un persona astuto y e la exigi un castigo di un luna, di cual tres siman voorwaardelijk sin rebaha di e diez dianan di voorarrest di K. E defensor di K., mr. Hartong a declara cu su cliente tabata dispuesto pa paga e danjo cu e la causa boca di A., segun e recibo di fl. 148.20 cu e la entrega rechter. Despues cu nan a investiga e motibo di e pleito, cu a bini door cu K. tabata kier un werkorder pa e trabau cu otro encarguele prome, loke e otro no a entrega, como esaki a bai foi moda, e la pleita e caso cu rechter lo no duna un castigo onvoorwaardelijk como su cliente di 26 anja di edad tabatin cinco jiu entre cinco y un anja y mei y cu ya e la ser castiga basta cu e voorarrest. Ora K. a declara rechter cu en adilanti e lo tene su man foi otro nan dentadura, rechter a dunele un castigo di un luna voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja y cu e mester paga e suma di fl. 148.20 entre tres luna.

BO TA KERE?

Un idea

— Pero Juancho, ta kiko esaki awor? Ta tayo bo ta laba ei? Un idea asina sigur cu no por a pasa den mi cabes hamas.

— Den di mi tampoco. Pero si den cabes di mi casa!

RELATO DI POLIS

Scooter riba MG

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi e scooter A-4 riba caminda grandi na zuidoost di Garage Ecury a corre subi riba e MG A-3614 maneha pa M.M. E scooter tabata corre na su man robes y tabatin solamente un searchlight marra na e stuur. E M.G. no a mire na tempo pe motibo ei. E scooter a dal e auto meimei dilanti y M. di e scooter a bula sali for di e silla dal cu cabes den e windsheild dje auto. Cu basta herida nan a hibe San Pedro Hospital. E tabata bao di influencia.

Maltrato

Diahuebs J.D. a duna keho di maltrato door di C.B. Esaki lo a pasa na Singmaster & Breyer. Polis ta investigando e caso.

Detene

Pa destruccion Diahubs banda di mitar di diesdos di anochi a worde detene e homber H.J.W.

J. F. BOUWMAN CHEF CHEF DI ALGEMENE DIENST POSTKANTOOR

ORANJESTAD:— Sr. J. F. Bouman kende te ainda ta traha na Griffie na Oranjestad for di 1 di December 1957 a worde transpasa pa Postkantoor na Oranjestad. Ei e ta bira chef di algemene dienst. Sr. Bouwman ta commies den Landsdienst.

Ningun decision respecto reemplazo di Mr. Kwartsz

ORANJESTAD: — Cu respecto na e noticia cu nos a duna ayera tocante terminacion di e cargo di Gezaghebber pa Mr. Kwartsz, segun nos ta informa awor ta resulta cu comoquiera cu nombramientonan di Gezaghebber mescos cu terminacion di esei solamente ta worde arregla pa Resolucion Real y ya cu den e caso aki ningun di dos no a sosode ainda, Mr. Kwartsz te ainda no por pone su trabao abao y tampoco Sr. De Haseth no por acepta e puesto.

Segun nos ta informa di bon fuente Mr. Kwartsz lo bai Diadomingo awor cu 9 dia liber di trabao durante di cua periodo e deputado Sr. Croes lo keda encarga cu e cargo.

E asunto ta cu parce Gobierno Antillano a recomenda na Kroon pa no extende e duracion di e cargo di Sr. Kwartsz pero e decision di Kroon te ainda no a worde ricibi.

Pa e motibo ei Mr. Kwartsz ayera nochi no a tuma despedida di Eilandsraad, una vez cu e no por adelanta un decision di Kroon.

Josephine Chapman opgetogen over vooruitstrevendheid op Aruba

ORANJESTAD: — In Trocadero hadden wij gisteren een ontmoeting met mej. Josephine Chapman, een hartelijke jonge vrouw, die de public relations zaken voor de PANAM in de Amerikaanse staat Connecticut behandeld. Zij is 9 november uit New York naar het Caraibische gebied vertrokken en bezocht inmiddels de Maagden Eilanden, St. Thomas, Puerto Rico, Haiti, Venezuela en Curacao.

Het doel van deze rondreis is dat zij zich over deze gebieden oriënteert en na haar terugkeer hierover persberichten schrijft voor de PANAM en mogelijk ook voordrachten houdt. Op deze weleens een prettig vacantiereisje wil wijze hoopt de PANAM het publiek, dat gaan maken, voor te lichten over al het moois en interessants wat de landen in en rondom de Caraibische Zee te bieden hebben.

Wanneer mej. Chapman hedenavond weer vertrekt, zal zij twee dagen op Aruba verbleven hebben, twee dagen, waarvan zij, dank zij de vele tochtjes die de heer Bartels met haar gemaakt heeft, intens genoten heeft. Waarschijnlijk is het ook voor een groot deel aan haar gids te danken, dat zij ons kon vertellen hier op Aruba de meest complete hoeveelheid materiaal vergaard te hebben voor een eerlijk waarheidsgetrouw artikel. Wat haar op dit eiland bijzonder had getroffen, was de vooruitziende blik van het gouvernement, wat haar gebleken was toen zij bezoeken bracht aan de waterfabriek, het nutriculture bedrijf en de Palm Beach sector. Een dergelijke verzameling van gedurfde en waardevolle initiatieven had zij nog nergens ontmoet.

Tijdens haar bezoek bracht zij ook nog een bezoek aan de heer P. Wurtsz, directeur van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., de zaak die op Aruba agent is van de PANAM.

NA JANUARI MATRIMONIO DI ETTY—HAGENS

ORANJESTAD: — Sr. Carel Etty ex-director di HBU na Aruba kende como un anja pasa a worde traspasa pa Sao Paulo na Brazil, segun nos ta informa lo drenta estado matrimonial na Amsterdam dia 11 di Januari proximo cu Srta. Eline Rebecca Hagens, un jiu muher di dokter Hagens di Oranjestad.

Bruid y bruidegom a sinja conoce otro algun anja pasa tempo cu sr. Etty tabata traha pa Hollandse Bank Unie na Caracas y Srta. Hagens a pasa su vacantie na e lugar ei. Sra Hagens a sali pa Hulanda ayera pa e ta presente na e celebracion dje matrimonio,

DIRECTIVA DI A.B.B.A. LO TRATA CASO DI 4 HUNGADORNAN CU NO A PRESENTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diaviernа awor na Lago Sport Park directiva di ABBA lo tene un reunion cu lo tin algun punto importante. Asina lo worde trata e caso di e retiro di Sears, un retiro ariba cual nos a comenta den un anterior edicion caba. Tambe lo worde trata e caso di e cuatro hungadornan cu no a presenta pa hunga den e seleccion di Diadomingo pasa contra di e seleccion di Corsow. Apesar cu nan tabata avisa ningun di e hungadornan aki a presenta na tereno Diadomingo atardi ademas sin duna ningun clase di motibo. Nan falta tabata notable, especialmente di pitcher Baptist kende tabata designa pa habri como lanzador.

Samson ya no ta den directiva di Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Ayera nos a worde informa cu durante e reunion general extraordinario di e club „Dakota" teni Diamars anochi, cual tabata tin como obheto eleccion di un directiva nobo cu lo consisti di un numero reduci di cinco persona, no a worde eligi e conocido figura y un di e mas grandi propulsornan di Los Amarillos Samson. E persona aki durante mas di tres anja a forma parti di e directiva y semper tabata un di esunnan cu ta traha cu mas entusiasmo pa su club progresa. Hopi cu awe e club aki tin ta di gradici na e energia y amor cu Samson tin pa Dakota. For di e 42 miembronan cu tabata presente Diamars anochi unicamente 11 a lanza nan voto pa Samson. Anteriormente den cada reunion general ta e mes cantidad di persona cu tin presente na un reunion general ta e numero ey di votos ta bai riba nomber di Samson.

No cabe duda cu pa Samson e noticia aki tabata sumamente desagradable ya cu e no a verwacht algo similar. Nos no por imagina nos un directiva di Los Amarillos sin e persona di Samson, kende cu su fuerte gritonan di „HUP DAKOTA", WEG MET DAT MONSTER hopi biaha tabata laga e fanaticonan goza y tambe tabata contagia hopi cu su entusiasmo pa grita pa e dakotenjonan.

La Salle lo hunga na Corsow y Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e edicion di Diamars di e diario caraquenjo nos por a lesa e siguiente articulo: „La Salle lo viaha Diavierna 29 pa Corsow y Aruba pa dos wega". Padin, Paulinho, y Huerta lo bai como refuerzo. E anuncia jira di La Salle pa Corsow y Aruba, cu siman pasa a worde cancela pa e Federacion di Futbol di Corsow, a worde stipula pa Diavierna (ayera) segun nos a worde informa door di fuente ayega na e equipo colegial di Tiendo Honda. E viahe di e cuadro lasallista lo ta Diavierna y nan lo permanece Diasabra y Diadomingo, durante cual nan lo enfrenta e anuncia seleccion di Corsow y un otro equipo seleccion di e vecina isla di Aruba.

E cuadro venezolano lo sali for di Caracas reforza poderosamente cu hungadornan di promer categoria di e actual promer division di e Liga, hibando pa keeper Duplat, bon conoci pa e aficionadonan pa su magnifica actuacionnan bao di e latenan lasallista.

Ademas lo viaha cu La Salle e hungadornan Padin, Franco, Zozniho, Donaire, Bustamante, Huertas, Paulinho etc., kendenan conhuntamente cu e titula nan di e equipo colegial ta forma un fuerte conhunto capaz di enfrenta cualkier seleccion sea di Corsow y Aruba cu tur exito posibel.

Cu e hungadornan lo viaha tambe varios miembro di directiva di e Club entre cualnan lo ta senjor Rene Hemmer, y tambe e empresarionan di e actual jira senjores Camporil y Escala, kendenan a haci e viahe aki posibel, cu indudablemente lo ta na beneficio di e cuadro di Tienda Honda".

Te aki e articulo publico den El Universal. Cerca directiva di AVB nos a hanja informacion cu unico cu nan sabi tocante e jira aki ta un conversacion cu e president di CVB, kende tambe tabata den duda si cu e equipo venezolano lo bin Antillas ya cu e empresario cu a inicia e negociacionnan un dado momento a desaparece. Asina ta cu AVB no sabi absolutamente nada tocante un wega contra di La Salle na Aruba. Si e venezolanonan yega nos isla durante e weekend aki, lo ta den calidad di turista ya cu un partido di futbol no tin arregla ta warda nan. Varios biaha caba nos a lesa e noticia aki den e mencionado diario venezolano, pero te ainda directiva di AVB mes no a ricibi ningun informacion ni aplicacion oficial.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 30 november:
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas

Zondag 1 december:
DE VEER THEATER 18.00:
Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00:
The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 1 december 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 1 december 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 1 december 10.30 uur v.m.: Ds. J. A. Visser

PAGINA TRES

Ela Schop Un Sastre Y Haci Rechter Rabia

ORANJESTAD: — Ayera mainta J.M. di Watapana Gezaag di 33 anja di edad y un empleado di gobierno a presenta dilanti huez como na September e la maltrata e sastre G., un homber activo di St. Vincent y biba na Helfrichstraat. En berdad e acusado a reconoce esaki. Rechter a hanja e caso aki masha serio, pasobra segun su opinion un empleado di gobierno mester duna juist un ehemplo, ya cu siendo un ambtenaar ta significa „autoridad". Segun e huez, „si bo no a abusa di e poder como ambtenaar di sociale zaken — pakiko bo a drenta asina asina cerca e sastre."

Ora cu M. a contesta cu e no tabata na wanda pero cu un rato despues toch a acepta cu ela drenta serka G. pasobra ela comete violacion cu ta den su terreno social, e rechter a conclui eifor cu M. por lo tanto a haci en berdad mal uso di su ambt, algo cu a empeora pasobra M. durante dje peito a schop G. mas di un bes.

„Mi ta spera cu lo bo comprende cu ta fout loke ba haci. Ambtenaarnan cu actua di e manera ei manera abo a haci nos no tin mester di nan", asina rechter a bisa y ela sigui: „ba bebe tambe, no?" Esei ela acepta. „Anto ba bisa tambe: „mi tin tur poder na Aruba". „Esei no to berdad" M. a contesta. „Esei sigur cu no ta berdad!" rechter a grita segun e tabata birando mas rabia.

Segun e declaracionnan por escrito cu rechter tabatin den su poder, M. a drenta serka G. bisando cu G. mester cerra su negoshi pa motibo dje ora laat y ora cu G. no a haci caso di dje ela bira furioso y hasta ela grita „si bo no cerra unbes, bo mester bai for di e isla aki".

Despues rechter a leza e strafkaart di M. cu ya tabatin tres caso tocante maltrato y destruccion depone, y ela observa „asina ta cu e caso aki si no ta worde depone".

E officier a hanja cu ta proba legalmente y convincentemente cu M. a dal e sastre sin ningun motibo un schop. Pa provencion general ela exigi un straf di prison di tres dia pe.

Ora cu M. a hanja ocasion pa bisa algo, ela bin cu e storia cu ta duna e impresion cu toch G. a dune motibo. Esaki si a haci e rechter rabia mes y interrumpiendo M. ela grita: „si bo kier papia cosnan inaceptable di M. lo mi tene cuenta debidamente cu esei. TA E A CUMINZA OF TA ABO?" M. a acepta cu ta e tabata e motibo y e ora ei ela worde condena na un boet di fl. 100.— y un straf voorwaardelijk di prison di tres siman cu un tempo di prueba di tres anja.

GRADICIMENTO

Pa medio di es simple frasenan aki nos kier duna nos mas sincero agradecimiento na tur bisinja, familia, amigo y conocirnan, principalmente na Dr. Jansen y Zr. Smiths, kendenan a mustra nos nan atencion durante malesa y morto di

Sra Martha Werleman
q.e.p.d.

Na nomber di su jioe Jonca, subrina Regenita Dirksz, Ambrosio Florentin, Miguel Dirksz, su suegro Marselino Dirksz y Agripina Dirksz.

TRAFICO A EXIGI 16 MORTO NA ARUBA E ANJA AKI

ORANJESTAD:— Cu cuatro accidente mortal riba caminda na November a llega na un cifra di 16 victima cu a muri e anja aki pa motibo di trafico. Nos lo por realisa nos e cibra espantoso aki solamente ora nos sabi cu na e anjanan 1955 y 1956 e no a subi mas halto cu nueve y cu casi e ta iguala e score-1957 di Corsow, caminda e trafico ta casi dos biaha mas intenso cu na Aruba. Parti den e lunanan trafico a exigi na luna di februari 3 victima, na Juni uno, na Juli dos, na Augustus 2, na September 4 y na november 4 te awor. Asina cu e comision pa Siguridad di Trafico tin hopi di haci ainda.

Dia 11 Union Magdalena lo hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E partido cu ya nos a anuncia un biaha caba entre e equipo profesional di Colombia Union Magdalena y un seleccion local lo tuma luga dia 11 di december den Wilhelminastadion. Seleccion di AVB ta entrenando bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap, figuranan conoci den circulonan di nos deporte. Despues di e retiro di entrenador Herrerrias ta e dos deportistanan tin e encargo di entrena e seleccionado arubiano.

STREANAN

ta anuncia awe

Diasabra Nov. 30

Awe ta un bon dia pa atende asuntonan priva y di interes personal. Alegria por worde hanja den compania di algun hende cu ta join cu bo, kizas lo ta esun cu bo ta stima mas. Ta un bon oportunidad pa bo dune bo confianza. Si tin asunto di duda ta mihor bisa menos posibel y no move mucho awe nochi.

Diadomingo 1 Dec.

Facultad imaginativo fuerte ta pronuncia awe. Tendencianan decisivo, positivo, independiente, maestral, corahudo y practico por conduci na aventuranan exitoso, especialmente despues cu oranan di mainta algo nervioso a worde vence. E parti di anochi ta importante pa perseverancia y accion industrioso. Un sorpresa por resulta den oranan laat di awe of Dialuna tempran.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Andres Tromp kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su amiga Victoria Tromp.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Robert Franken pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, wela, madrina Frida Zarraga, y padrino Mario.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Carmen Berg kende awe ta recorda su fecha natal, felicitacion ta bini di su mama Elizabeth, tata Nicolaas, ruman Dominico Dirksz, sra. Carmen, jiunan Roberto y Juan Ulpiano v.d. Berg, Odulia, Nicolaas, Aida, Denisia, Veronico, madrina Pancracia, tantanan, familia amigo y amiganan Didichi, Poipi Lacle y Marie Netty Lacle.

E simpatica srta. Alcida Elisabeth Quanduz ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan sobrinanan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Oswaldo Snik cu actualmente ta na Corsow y demas familia.

— •:• —

Alfonso Adolfo Krozendijk ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Mena, Chompe, Glenda y Edwin, welo Renier, wela Catharina, tanta y omonan Anna, Ninita, Cornelia, Juan y Bubu, primanan Roslien y Magriet.

— •:• —

E simpatica srta. Linda Boekhoudt ta celebra su 16 cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose Maria, mama Fransecito, rumannan, amigo y amiganan.

— •:• —

Awe ta cumpli 2 anja e hobencita Elvia v.d. Biezen y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo, tantanan, wela, primo y primanan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli 10 anja e hobencito Andres Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Denco, mama Petra, 2 rumannan Rubia y Efraim, welo y wela, especialmente su madrina Marianita Maduro, prima Ligia, omo y tantanan, amiguitonan di school di 4de klas.

— •:• —

Pa e hoben y simpatica pareha Frans van Cleef y Angela Helder kende a celebra nan enlace matrimonial Diahuebs den misa di San Francisco Hopi felicitacion di familianan van Cleef, Arends, Monah, Orman y demas familianan, amigo, amiga y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 30 di November:
DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

Diadomingo 1 di December:
DE VEER THEATER 18.00: Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00: The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 30 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 1 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

Ta cumpli e edad di trinta anja awe sr. Gregorio Maduro y su sra. ta feliciteer y desele hopi anja di bida mas y salud, especialmente di su jiu Ligia, Olinda, rumnanan, sobrinonan di 4de klas y tur familia.

— •:• —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica srta. Andrea Tromp kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, Maria, rumannan, su pepe y omo, madrina, tanta, wela y welo, amiganan, especialmente su enamorado L. Tromp.

— •:• —

Srta. Andrea Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, mama Cloutilda, rumannan Carmen, Felicia, Nica, Chita, Rafael, Theo, cunja Dodo, wela, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Jacobo, madrina Rosaura, Nini Croes, comer, comper, especialmente su iha Felicia Erasmus y tur su amiganan di Congregatie.

— •:• —

E hobencita Dennis de Cuba ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su papa, mama, rumannan, wela Lilia, especialmente di Patsy Koolman.

Sr. Hendrik Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama na Corsow, esposa Istela, jiunan Mario, Ria, Bertha, Luchi, Isidro, Maria, Dolores, Dominico, Juan, Felix Maduro, y tambe ta ricibi felicitacion e hobencito Felix Hendrik Maduro pa parti di su mama, tata, rumannan, familia Angela, Kock y Bremen.

— •:• —

Sra. Nephtalina Palacio ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, subrinonan, y ruman Juanita.

— •:• —

Sr. Andres Lares ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Gabriela, suegro Clemencia, tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Clemencia, rumannan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli anja e chikitin Elias Berkley y e ta ricibi felicitacion di su papie, mamie, rumannan Ditje, Sharon, Rose, opa y oma, tia y tionan Does y Berkley, Leonora Figaroa, Dorothea Franken y Vera Franken y oma Berkley.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

È prima pober

Pa TUYUCHI
No. 50

„Cristina, mi ta stima bo", Biddles a bisa i a dal un paso den cercania di Cristina. „Bisa mi tambe cu bo ta stima mi i permiti mi bisa esaqui tambe na Milly".

„Naturalmente mi no ta stima bo", Cristina a grita na boz alto. Nunca mi por a pensa cu bo por a comporta bo asina malo! Quico Cornelia i Milly lo pensa di mi si nan mester mira nos ta para combersa aqui? Nan tur dos tabata asina amable pa mi i no ta mi falta — mi ta odia bo...!" Cristina a bisa jorando, temblando di caintura, mientras e tabata sinti su cunpa ta bira ora pa ora mas malo.

„Masha bon. Mi ta comprende esai. Ta solamente un simple exageracion di mi parti. Ata mi ta bai caba", Biddles a bisa. „Lo mi no molestia bo mas".

I despues di esaqui el a bai. Na mesa un paar di ora despues el a bisa nan na mesa di bridge, cu el a haci preparacionnan pa bai Albania su dia siguiente. Cornelia no tabata mucho alivia ora cu el a tende e noticia aqui i el a sonrei satisfecho.

Alivia Cornelia a bai mira su patient; el a spanta, ora cu el a mira Cristina su caranan corra manera candela; el a tuma e mucha su temperatura, a dun'e aspirina i a trata enbano na hanja sa ta quico por a haci e mucha aqui asina malo.

„Lo mi trata pa e bini abao tan pronto cu e hoben aya a bai", Cornelia a bisa den su mes.

„Tantan Cornelia, mi ta quere cu mi ta prefera di bai cas back over di tera", Cristina a bisa. „Om Jasper lo fia mi placa pa mi paga mi pasashi i mi sol por bai tambe. Mi.... mi tin miedo di lamar".

„Respecto esai lo nos combersa despues", Cornelia a responde, mientras den su mes el a bisa cu pa sublime cu e sitio Ragusa aqui tabata, sinembargo e combito practicamente no tabata goza nada di dje.

Aparentemente su manece e asuntonan a cohe un mehor direccion. Cornelia tabata masha contento cu e por jama Lionel adios quende tabata bai Albania.

Tambe e tabata masha contento ora cu mas den dia Milly i Soubise a disparce.

Pa diferente motibo el a alegre, cu tur e hendenan aqui a bandona e terreno, pasobra di e manera ai lo e por a hanja ocasion p'e cuminza cu Cristina cu animo nobo i na su manera di custumber lo e por dedica su mes enteramente na cuidanza di e mucha aqui i ten'e tambe dibertido.

Capitulo XVI.

PELIGRO

„Segun mi opinion", asina madame Soubise a bisa, mirando p'afor di su buki, „mi n' ta mira ningun motibo pa queda mas tanto den e sitio aqui. Practicamente mi ta muri di fastidio".

E tabata sinta den hardin dje hotel chiquito i sin ningun interes e tabata contempla e escena sublime di naturaleza cu tabata tuma luga dilanti di su bista.

Hotel „De Wildeman" tabata queda halto contra barica dje cerro traha i tabata parce asina peligroso tan pega cu e precipicio, di moda cu hende tabata hanja e impresion cu un bon biento lo por a bente contra e barancanan na su pia na filingrana.

Mas leu tabata extende e cerunan colornan blauw scur, islanan color manera di purper tabata queda manera barancanan cu tabata sali foi lamar, e mondinan cu tabata forma un rand na orilla tabata un massa sublime.

Pero tur e buniteza aqui tabata bai perdi na bista di e madame quende no por a biba na 24 ora sin combito.

Su yiu tabata obliga na suplike di suspende su viaje na Athene, como cu tabatin un hende malo den su famia i el a trata na mata su tempo cu un viaje kanto di orilla.

Ragusa por tabata sin gracia, pero e luga aqui tabata ainda mas peor. Cu impaciencia e tabata spera un carta cu por a participi'e cu e por a continua su viaje.

Mademoiselle de Soubise a hiba su wowonan di su „croderie Anglaise".

E tabata un muhe di trinta anja pero bon cuida. E tabata un muhe ainda nechi. Antes e tabata por a jama su mes un muhe rico, pero su desgracia ta, cu un ruman dispididor di dje a malgasta tur su fortuna, de la manera cu esai a stroba tur su chensnan di matrimonio i di e manera ai el a queda sentencia na pasa su dianan bao di control stricto di su mama exigente.

E tabatin un pasion pa bordamento, loque e tabata por a haci tambe na un manera artisticamente.

Manera ta custumber di tur otro muhenan frances, asina e tambe no a sinti e impresionnan cu nabegacion a haci riba dje i tampoco e no tabatin bista pa naturaleza — pero camina mama bai e tabatin di sigui.

„Enberdad no tin masha cos interesante aqui", el a aproba.

„Sinembargo miss Morland no tabata sintie fastioso", madame de Soubise a bisa. „E manera dje mucha muhe ai ta masha stranjo i semper e ta gusta separacion i semper bai e mester schets i bolbe schets. Mi n' ta comprende qui gracia e ta sinti".

Masha stranjo di Milly su sistema, el a sigui ta sagudi cabez.

Ta paquico un mucha muhe cu t'asina bunita i cu tin un porvenir asina brillante, lo mester bai interes'e asina tanto pa pintura?

Dos dia tras di otro Milly a sali cu su cahita cu pinsel i cosnan di pinta i practicamente e tabata queda enter dia afor.

„Bo por a yega di mira nunca e cuadronan asina stranjo cu e mucha muhe ai por a pinta, Agnes?" e mama a puntra su yiu na un manera critica i sinembargo cu hopi curiosidad den su pregunta.

„M'a yega di mira un paar di nan en realidad na Ragusa, mama. I mi mester reconoce cu nan no tabata malo".

„Pero aqui awor?"

„No. Esnan di aqui ainda mi no a mira. Prueba es cu mi a pidie larga mi mira e schets cu el a traha di aqui i el a contesta mi cu esai ta sintie masha tanto, pero cu esnan di e luga aqui a sali malo".

Madame De Soubise a queda ta pensa un rato.

Ainda e no por a bini cla cu e reservacion i solidez di Milly. Ta com un hende por tabata sinti atraccion den un sitio asina aqui cu ta bandona i aleja di tur hende?"

„Ta di spera p'e cu pronto e logra exito", e mama a bisa, „pasobra cada momento mi por ricibi e carta di Maurice i mi ta pensa di bai cu e prome vapor cu mi hanja".

I bisando asina el a bolbe cohe su buki.

Na alomenos mitar milla di distancia e obheto di nan conbersacion tabata sinta. E no tabata solitario, pasobra Raymond Crane tabata sinta banda di dje. Nan dos tabata hanja nan manera den un paraiso terrenal.

Abao di nan despues di e barica di cerro tabata extende un hardin sublime di tur sorto di flor, na unda e flornan aqui di tur calidad tabata jena atmosfera cu nan olornan di mas delicioso.

(E ta sigui).

delegatie naar Londen „in miskrediet te brengen". D besprekingen van de de-

Frans protest tegen Tunesische wet

VRIJDAG, 29 NOVEMBER 1957

„E ora ai m'a larga pone un aviso den corantnan i Jim Wallace tabata esun di prome cu a bin ofrece mi su servicio. El a conta mi cu antes e tabata nabega, pero cu den ultimo anjanan e tabata zwerf bai bini rond; e tabatin masha duele di esai i a fada dje bida ai. Ora cu el a conta mi tur esaqui e tabata parce masha abatido i a obliga mi di tum'e cerca dje. M'a larga e papia i mi tambe a sinti duele cu su situacion i m'a tum'e den mi servicio. I enberdad mi mester bisa cu e tabata haci tur su posible pa e satisface mi i mi mester bisa acerca, cu te awe ainda nunca no a duel mi cu mi a tum'e den mi servicio".

„E tabata sali hopi?"

„No. Masha poco. Tur Dia Domingo e tabata liber, pero major parti e no tabata haci uso di su dia liber. I e tabata queda tranquilo di dje na cas. En todo caso mi mester reconoce cu e tabata haci semper un masha bon impresion riba mi, sino ta claro cu nunca lo mi no a pon'e na altura dje premio cu mi a gana.

„Si; esai mi ta comprende", Richardson a responde pensativo.

„Mi ta convenci cu e miramento di tantisimo placa asina a pon'e perde su cabez; quizas esaqui ta e prome mal hecho di den su bida".

E detective a cuminza ta camna ta bai bini cu pasonan grandi den e cuarto.

„Hmm! Tambe por ta posible cu e homber ai ta un malbado peligroso, cu a hanja necesario di modera i mehora su bida anja pasa i tuma un otro aspecto.

„I esaqui lo no ta di prome bez.

„Diferente bez tiponan dje caliber aqui ta trata na podera di papelnan falso cu cual nan ta logra hanja un trabao unda cu ta. Si nan decision pa cambia nan bida ta sincero, anto nan ta traha continuamente i nan ta trata na gana confianza; pero nan no ta gusta sali na publico hamas.

„Paquico? Wel pasobra simplemente nan tin miedo. Pasobra nan sa cu tan pronto nan ta riba caya nan ta capaz di cai den e picar bieu trobe, e mal custumber di antes.

„Nan no por domina e pasion ni e tentacion aqui i si nan a admiti na e tentacion, anto unbez trobe nan ta cla nan camina pecaminoso trobe.

„I quizas probablemente t'asina tambe a pasa cu Jim Wallace. El a wanta su mes un anja bon i sin sali, pa e mes motibo cu mi a bisa bo, pero mirando tanto placa asina di bo, e no por a domina e tentacion cu tabata mucho fuerte p'e i el a cai den e malora aqui".

Un golpi cu a benta su bril foi su nanishi

ORANJESTAD:— Medio e luna aki F.B.F. a dal J. un mokete te tira su bril abau foi su nanishi y pa cual caso nan mester a presenta dilanti rechter ayera mainta. E hoben no a laga di reconoce cu e la dal e otro y cu e otro a duna motibo pa semehante actitud e officier no a kere, y e la pidi un boet di fl. 100.— mas un luna di castigo voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja. Despues cu mr. P.P.C.H. van der Voort a tene su pleidooi, den cual e la trece padilanti entre otro cu sigur dos tin culpa, ora dos bringa, rechter a condena F. cu un boet di fl. 80.— cu un luna voorwaardelijk cu un proeftijd menciona anteriormente.

Viahe di R.C.A. pa Corsow awe cancela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Awe merdia lo a sali rumbo pa Corsow riba un invitacion di Sithoc e oncena campeon di nos isla, RCA. Pero pa motibo cu ningun club ta dispuesto pa hunga contra di Jong Holland di Corsow durante e weekend aki na Aruba, e viahe mester a worde posponi te un otro fecha. Ki dia esaki lo tuma luga no ta conoci ainda. E dos clubnan cu segun rumornan lo a enfrenta Jong Holland, esta Aruba Jrs y Dakota aparentemente no a acepta e oferta di hunga contra e curazolenjonan.

Cumpleanjos feliz

Awe ta drenta enlace matrimonial e pareha sr. Jose Francisco Giel y srta. Ursula Tromp y nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, rumannan, demas familia Giel, Tromp y Kelly.

Sra. Andrea Geerman kende ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su esposo Minguel, mama, tata, rumannan, suegra, swanan y di Dora, Goito, Pedro, Lapi, Gregorio y especialmente di su amiga Theodora Larez.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Andres Larez cu ta celebra su 24 aniversario.

— •:• —

A cumpli 7 anja e hobencita Frans Zievinger y e ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Minguel, Tojo, Camini, Pedro, tanta, Nina Chooi, omo Benni, Pedro, welanan, welo, madrina Emilia Farro, padrino Joseph Ridderstaat, amigonan y tambe di Maria y Aura Ridderstaat.

— •:• —

E chikitin Hendrik Frederik Kelly ta celebra su dos anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su mamajornan Egberto y Beatrix, welanan, tantanan, omonan, tambe di primo Johnnie, pepe, amiguitonan y demas familia.

— •:• —

Andresito Geerman ta celebra su 26 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Hermonica, jiu stima Rita, familia Geerman, Werleman, Maximino Janchi y di Marselo.

Presentacion di copanan di campeonato di futbol lo ta dia 5

(Di nos Sportreporter)

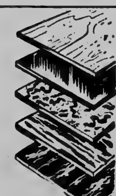
ORANJESTAD:— Diahuebs dia 5 di december e clubnan cu a sali campeon y subcampeon den e campeonato di futbol di nos isla 1957 lo ricibi nan copanan. E presentacion aki naturalmente lo tuma luga cu e gracia y presencia di nos Reina di Deporte Aida I. Dos partido lo worde hunga di cual e promer lo ta un partido di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Luego lo enfrenta otro un seleccion di hoofdklasse y un seleccian di A-klasse.

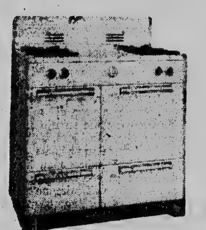
A.V.B. a ricibi oferta di Danubio di Venezuela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Directiva di AVB a ricibi un oferta di un club yama Danubio for di Venezuela pa hunga un partido na nos isla. E club aki den su carta ta bisa ta pertenece na e division di primera categoria di Venezuela.

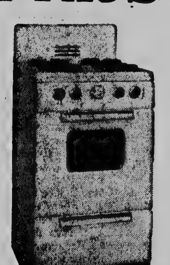
Tambe nos a worde informa door di directiva di AVB cu nan ta planeando un jira den Centro America. E paisnan cu cual contacto lo worde tuma ta Costa Rica, Honduras, y El Salvador. E fecha naturalmente ta depende hopi ariba e posibilidad di e paisnan acepta di organiza partidonan.





Model 27 - ƒ 320,—

Model 6755 - ƒ 265,—



Model 6755A - ƒ 290,—

Model 670 I - ƒ 200,—
Model 670 II - ƒ 235,—

EMERSON 21 inch Dorado model no. 1184

EMERSON 21 inch Deluxe Console model no. 1272

EMERSON 21 inch Deluxe model no. 1246

EMERSON 21 inch Deluxe Model no. 1244

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 2 DECEMBER 1957 — No. 2999

Atentado Contra Bida Di Soekarno A Fracasa

Siete morto y algun heridos

DJAKARTA: — Diasabra tabatin un atentado cometi contra di bida di President Soekarno di ndonesia ora cu e tabata a punto di regresa na su palacio despues di un bishita na un school. Por lo menos cuater granaat a worde benta. E president y su famia a sali ileso. Tabatin siete morto entre cua dos di e polisnan cu tabata riba motorcycle y cu tabata corre dilanti di e auto di e president. Un cantidad di persona a worde herida.

Diadomingo mainta e president a bisa den un alocusion pa radio destina pa henter Indonesia: „Esaki ta mi mes su stem. Ta duel mi hondamente di mester a tende cu di e atentado a cai victima entre e alumnonan di e lagere school na Tjikini, entre nan mamanan y entre miembronan di mi mes bodyguard y cu algun di nan hasta tabatin cu a muri. Mi ta expresa mi hondo sentimento cu e victimanan aki di un hecho terrorista.

Laga nos keda para uni den nos duelo. Cu Allah protege nos tur. Mi ta haci un yamamiento na henter nos pueblo y tur e organonan cu ta encarga cu cuido di nos siguranza, di keda calmo y di fortifica e seguridad di nos nacion".

AWE STRIKE DI 24 ORA CU APROBACION DI GOBIERNO

DJAKARTA:— E minister di Indonesia di Informacion, Subidjo, Diadomingo anochi a anuncia un strike general contra di tur empresanan Hulandes na Indonesia.

Den un alocucion na radio pa henter e pais Subidjo a bisa cu Gabinete a duna su aprobacion na un plan di e comite di libertad pa West Irian pa e strike.

Tur e trahadornan den empresanan 100 porciento Hulandes a hanja orden awe dia 2 di December pa nan strike durante 24 ora. Subidjo a bisa cu e accion aki mester bai di un manera ordena.

CYI A DUNA CINCO COMPENSACION DI MAS CU Fl. 100.—

ORANJESTAD:— E comision di Coin Your Ideas di Lago durante luna di October a entrega cinco compensacion di mas cu fl. 100.— y e felizanan cu a ricibi esei tabata: J. A. Hope di Storehouse kende a hanja fl. 180,—, C. A. Gumbs y N.A. Brathwaite tur dos di Mechanical cu a hanja fl. 150.— cada un, H. J. Richardson di e mes departamento kende a bai cas cu fl. 120.—, y P. Koopman di Process kende por a hiba pa su esposa precies fl. 100.—.

Door di e compensacionnan di October e suma total cu a worde entrega den e prome dies lunanan di e anja aki a subi te na fl. 24.075.—.

RELATO DI POLIS

Nan a hanja autoped

ORANJESTAD:— Diabierne nan a anuncia polis cu un persona cu tabata na cine a laga su autoped den e lugar ei. Su donjo por bai buske na cine.

Den muraya di deputado

Diabierne merdia banda di dos or y mei O.S.H. a avisa polis cu e auto A-5417 a corre drenta den muraya di su hardin situa na Byronstraat. Naturalmente cu e chauffeur C.J.H. tabata hopi bao di influencia di bibida. E gasto no tabata mucho: fl. 150.— na e muraya y practicamente nada na e auto.

Loke nan a hanja y perde

Sr. Joseph A. Wathey di Zeewijk 58 a avisa polis cu ela hanja algun pida biljechi di L.L. Su bisinja Raymundo Dirksz di Zeewijk 50 tabata menos afortuna: ela perde mitar biljechi.

OTRO EFECTO

ORANJESTAD:— Nos noticia di Diahuebs ultimo den cua nos a menciona cu nos a tende di Servicio di Informacion cu Mr. Kwartsz a contseta „categoricamente, no" riba nos pregunta si pa dia 1 di December lo e bandona su puesto, no tabata completamente exacto.

Nos berdadero pregunta tabata si Mr. Kwartsz a pidi su ontslag cuminzando 1 di December y ta riba esei e contesta tabata „no"; nos mes — y no Servicio di Informacion — a skirbi tocante abandono di e puesto.

BO TA KERE?

Na un banquete cu Sir Mark Yong, gobernador di Hong Kong, a duna, un di e damanan di sociedad a sintie ofendi pasobra ela hanja un luga di sinta na pia di e mesa, mientras cu e mes a spera di a hanja un luga di mucho mas honor. Despues di e diner ela bai serka Sir Mark y ela bise cu un tono ofendi:

— Parce cu no ta importabo na unda bo huspednan sinta.

Pero e gobernador a contesta correcto:

— Senjora, — personanan realmente importante no ta importa nan na unda nan sinta, ta solamente e hendenan cu ta imagina nan mes importante ta haci esei.

15 CANDIDATO NA PRE-ELECCION DI LEC

ORANJESTAD:— Durante di e preeleccionnan cu lo tuma lugar dia 4 y 5 di e luna aki den rafinaderia di Lago, e ocho finalistanan lo worde scohe, for di cual dia 11 y 12 di December cuater representante di trahadornan den LEC lo keda selecta. Di e cuater puestonan den LEC cu ta vacante, dos mester worde ocupa pa personanan di nacionalidad Neerlandes y dos door di non-Neerlandes. E candidatonan pa e puestonan den LEC ta e Neerlandesnan H. L. Quant, Cornelius Maduro, Thomas Geerman, Luciano Winterdaal, Henrique H. Curlingford, Juan N. Maduro, Maximo Vries, Carlos B. Bislip, Allan S. Richardson, y E. R. Lansheuvel.

E cinco candidatonan pa e puestonan di non-nacional ta R. K. Chand, Michaeil Lewis, Harold C. Cuffy, G. E. Fernandez, y Manuel J. Nunes. Di cada grupo e cuater candidatonan cu mas voto lo bai den final.

UNDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo presenta pelicula na e siguiente lugarnan:

Dialuna 2 december na Noord, pleenchi na warda di polis.

Diarazon 4 december na Kalabas.

Diabierne 6 december na Tanki Leendert, terreno Tropical Country Club.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

ACCION DI WOMEN'S GUILD PA NABEGANTENAN

ORANJESTAD:— E miembronan di Women's Guild di Lago Community Church a hanja e suplica pa cada un trece un sacu di cos dushi na e reunion di Pascu di e Guild dia 10 di December. E cosnan dushi aki lo worde pone na disposicion di e Mision Noruego pa Nabegantenan, cua lo encarguele pa ora e decenas di nabegantenan ta riba laman cu Pascu, toch ora nan habri e pakinan lo nan experimente algo di e calor di Pascu.

PROGRAMA DI SAN NICOLAS DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD:— Radio Voz di Aruba cu ocasion di fiesta di San Nicolas lo transmiti Diabierne awor un programa di Surprise di San Nicolas cu lo cuminza 9 or.

Gracias na hopi cooperacion di comerciantenan lo worde ofrece na un oyente di cada district un regalo. Sinembargo pa por tuma parti na e programa di Surprise aki Diabierne anochi mester scucha Voz di Aruba. San Nicolas lo reparti regalonan di un manera original via Voz di Aruba.

19 DECEMBER GRAN OPEN KERSTBRIDGE-DRIVE NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Door di un cooperacion entre bridgeclub Aruba Ariba y Basi Ruti Club a bira posibel pa dia 19 di December anochi nan tene den Basi Ruti un gran „open" bridge drive.

Durante di e drive aki ta hunga solamente den un klas y exclusivamente segun e sistema Howell (duplicate). Segun esnan cu sa lo tin un cantidad grandi di premio pa e Drive di Pascu aki.

CELEBRACION DI 292 ANIVERSARIO DI CUERPO DI MARINIER

ORANJESTAD:— En conexion cu celebracion di 292 aniversario di e Cuerpo di Mariniernan, cu lo tuma lugar dia 10 di December, y tambe en vista di e traspaso di comando cu lo sosode e mes dia ei den Mariniers-kamp na Savaneta, tin un bunita programa especial traha cu lo principia dia 7 di December (kiere decir Diasabra awor) pa och'or den Cantine cu presentacion di Caraibisch Variete. Durante pauza di e variedad aki un grupo di marinier lo ehecuta „Colonne Geweer". Na final lo tin baliamento cu muziek di Estrellas Rey de Copas.

Dia 9 di December lo tin matchnan di deporte den kamp, mientras cu dia 10 pa 9 or di mainta traspaso di comando lo cuminza y e celebracion oficial di e aniversario lo tuma lugar. Esaki ta inclui un comemento hunto di officiernan, onder-officiernan y e Mariniernan atardi, y un recepcion di gala den longroom anochi.

HUNGADONAN DI BRIDGE DI LAGO A GANA „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD:— Diabierne tabatin den Trocadero un encuentro di bridge entre ocho paar di Lago Colony y mes tanto di Bridgeclub Aruba Ariba segun e sistema Howell. E dieseisnan di Lago a gana cu 95 punto contra di Aruba Ariba cu 71. Tabata un anochi masha anima y segun nos a tende di bon fuente lo bin tin un revancha den Colony.

TUR EMPLEADO DI LAGO 10% REBAHA RIBA BENZINE NA MERCA

ORANJESTAD:— Awor ta posibel pa tanto staff como regular, y tambe pa empleadonan estranhero di Lago, ora nan bai biaha den Merca, nan por haci uso di e ventahanan di e „credit card". Ora nan presenta e kaarchi aki nan ta hanja na e stationnan di Standard 10 porciento di rebaha riba nan compra di benzine, zeta, etc.

Heden promoveert drs. Steenmeyer

Op deze foto die wij begin mei 1956 namen toen door het bestuur van de Muziek ... afscheid werd genomen van drs. F. Steenmeyer en diens echtgenote, die toen op het punt stonden naar Nederland ...kken, zien wij links vooraan de heer Steenmeyer, die heden aan de Universiteit te Utrecht zijn proefschrift zal ve... Midden voor: mevrouw Steenmeyer met aan haar linkerhand mevrouw Alida Lampe-Lampe. Op de achterste rij ...n wij v.l.n.r.: Frère Pedro en de heren Rob Houtzagers, Frans de P. Wever, N. Treytel en Karel Etty.

RAKET VAN SPOETNIK 1 WAARSCHIJNLIJK NEERGESTORT

NEW YORK, 1 dec.: — Dr. Fred Whipple, directeur van de sterrenwacht „Smithsonian" heeft medegedeeld, dat de raket van de eerste Russische kunstmaan waarschijnlijk zaterdagavond is neergestort. Hij zei dat de raket wellicht in het zuiden van de Stille Zuidzee in zee is terecht gekomen en wel op een plek die honderden kilometers van Zuid-Amerika verwijderd ligt.

Whipple baseerde dit vermoeden op de melding, dat het raketdeel van de eerste Spoetnik zaterdag toen het Californië paseerde, zich scheen te ontbinden. De raket bevond zich toen naar schatting op 170 kilometer hoogte. Eerder was met behulp van radar het raketdeel op een hoogte van 225 kilometer en 175 kilometer waargenomen.

De directeur van het observatorium Jodrell Bankk, Prof. Lovell, heeft meegedeeld, dat hij zondagochtend geen contact heeft kunnen maken met het raketdeel van de eerste Spoetnik, aldus wordt uit Londen gemeld. Tweemaal heeft men zondagochtend getracht met de radiotelescoop de raket te vinden op een tijdstip, dat zij binnen de werkingssfeer van de telescoop zou moeten zijn.

Zaterdagavond had Prof. Lovell als mening te kennen gegeven dat de raket in de nacht van zaterdag op zondag haar loop om de aarde zou beeindigen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR . . . .

tenminste niets breken.
Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik
Paquico nan no ta cumpre e maloranan aqui di plastic
ya e ora ai mi n' por quibra nan.

Op bovenstaande foto zien wij rechts de majoor V. J. Blom, de huidige commandant van het Savanetakamp, die de 11e december zijn commando zal overdragen aan de naast hem staande majoor G. P. Giesberts, die eenmaal eerder op Aruba was, n.l. tijdens het bezoek van H.M. Koningin Juliana in october '55.

Aanslag op Soekarno

President en zijn gezinsleden ongedeerd. Zeven doden en een aantal gewonden

DJAKARTA, 1 dec.: — Zaterdag is een mislukte aanslag gepleegd op president Soekarno, toen hij op het punt stond naar zijn paleis terug te keren na een bezoek aan een school. Tenminste vier handgranaten werden gegooid. De president en zijn gezinsleden bleven ongedeerd. Er vielen zeven doden, onder wie twee leden van het motorescorte van de politie, die voor de auto van de president reden. Een aantal personen werd gewond.

De president zei zondagachtend in een radiorede voor heel Indonesië: „Dit is mijn stem. Ik heb met diep leedwezen vernomen, dat er bij de aanslag slachtoffers zijn gevallen onder de leerlingen van de lagere school in Tjikini, onder hun moeders en onder de leden van mijn eigen lijfwacht en dat sommigen hunner hierbij zelfs het leven hebben verloren. Ik betuig mijn diepst gevoelde medeleven met deze slachtoffers van een terroristische daad.

„Laat ons verenigd staan in onze smart. Moge Allah ons allen beschermen.

„Ik doe een beroep op het gehele volk en alle organen, die belast zijn met het handhaven van de veiligheid, hun kalmte te bewaren en de nationale veiligheid te versterken".

RUSLAND'S VOORSPRONG OP WETENSCHAPPELIJK GEBIED

GETTYSBURG (Pennsylvanië, V.S.), 1 dec.: — In een rapport van de presidentiele commissie van Amerikaanse geleerden en technici aan Eisenhower wordt verklaard, dat de vorderingen der Russen op de meeste wetenschappelijke gebieden zich in een snel tempo ontwikkelen. Aangezien zij over een groter gebied zijn uitgestrekt dan de Amerikaanse, bestaat er weinig twijfel, dat de Sowjet-Unie over vijf of tien jaar in de meerderheid zal zijn ten deze.

De commissie, die in haar rapport zegt dat de Verenigde Staten zich voor een „reusachtige taak" zullen zien gesteld, indien zij de Russische uitdaging aanvaarden, wijst er op, dat de grootste kracht van de Verenigde Staten ligt in de hulpbronnen, waarover zij en haar bondgenoten beschikken.

HAMMARSKJOELD TE AMMAN AANGEKOMEN

AMMAN, 1 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, is zondag te Amman aangekomen voor besprekingen met de Jordaanse regering over de spanning aan de grens tussen Jordanië en Israel.

Hammarskjoeld zal later naar Damascus doorreizen.

Naar in welingelichte kringen te Amman wordt aangenomen, zullen de Palestijnse vluchtelingen in Jordanië Hammarskjoeld voorstellen, dat hun vroegere bezittingen in Israel onder beheer van de Verenigde Naties zullen worden gesteld.

SPORTUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal:

Eredivisie

MVV ADO 1—0; Sp.Cl. Enschede — Blauw-Wit 3—2; PSV — Sparta 1—1; Ajax — DOS 1—0; VVV — NAC 3—3; Feijenoord — Amsterdam 3—1; Rapid J.C. — Fortuna '54 2—3; Elinkwijk — GVAV 2—3.

Eerste divisie A

De Graafschap —RBC 3—1; Volendam — VSV 3—1; Excelsior — HVC 3—0; SVV — EDO 1—0; DFC — DWS 3—1; Helmond — Alkmaar 3—0; Vietesse — Roda Sport 3—3; Willem II AGOVV 3—0.

Eerste divisie B

Leeuwarden — Wageningen 3—0; Haarlem — Helmondia '55 2—2; Xerxes — Limburgia 1—1; Fortuna (Vlaardingen) — Hermes/DVS 3—6; KFC — De Volewijckers 2—1; Stormvogels — Eindhoven 3—2; RCH — Rigtersbleek 4—3; Sittardia — Scheveningen/Holland Sport 2—1.

Tweede divisie A

UVS — Emma 1—4; Wilhelmina — 't Gooi 2—2; Baronie — ZFC 1—0; DHC — Longa 1—1; Hilversum — EBOH 1—0; ONA — De Valk 1—2.

Tweede divisie B

Velocitas — PEC 2—1; Zwolse Boys — Heracles 2—3; NEC — Enschedese Boys 2—1; Tubantia — Herenveen 0—0; Oosterparkers — Oldenzaal 1—0; Go Ahead — Rheden 4—0; Veendam — Zwartemeer 5—2.

Amateurs:

Eerste klasse A

DCG — Gouda 4—1; VCS — Zeeburgia 4—1; RFC — Quick 0—4; Velox — Unitas 3—1; UVV — OSV 2—4; DWV — CVV 0—0.

Eerste klasse B

Sneek — WVV 3—2; Achilles — Borne 2—1; WVC — Zwaagwesteinde 2—0; Be Quick (Zutphen) — Hengelo 1—3; Quick '20 — Quick (Nijmegen) 3—2; Robur et Velocitas — ZAC: af.

Eerste klasse C

De Spechten — Kimbria 3—2; Alliance — Sp. Cl. Emma 1—0; Heerlerheid — Brabantia: afgelast; Vlissingen — Boxtel 1—2; Roermond — MOC '17 1—0; Maurits — Valkenswaard 5—0.

MAANZORGEN

Gaat er iets niet goed met de maan? Het heeft er de schijn van, want de maan is tegenwoordig tot een geliefd gesprekthema uitgegroeid. En is een zaak of mens veel besproken, dan is de kans groot, dat er iets niet pluis mee is. Mocht dat zo zijn, dan hebben de Russen natuurlijk een handje in die ongeregeldheden gehad. Want is het verwekken van onrust geen kolfje naar de Sowjet-hand?

Hoe dan ook — meent het H. blad — er hebben al enige tijd geruchten hun spreekwoordelijke kop opgestoken, volgens welke de Unie van de Socialistische Sowjet Republieken binnenkort een voorwerp naar de maan zal sturen. Dat heeft de vele mensen, die hun innerlijk geluk identiek achten met het ongeschonden uiterlijk van de maan, al genoopt elke nacht hun halzen te rekken naar de planeet om te zien, of haar niet een of ander letsel is toegebracht. Misschien kijken zij wel, of er zich een nieuwe krater op haar hobbelige oppervlak heeft gevormd. Want één van de geruchten luidt, dat de Russen er een waterstofbom tot ontploffing zullen brengen. Die bom zal echter verschrikkelijk zwaar moeten zijn, alvorens zij sporen zal achterlaten, die met het blote oog te zien zijn. Doeltreffender lijkt ons daarom de suggestie om de bodem van de maan met een gekleurd poeder te bestrooien. De Russen zullen vast en zeker de voorkeur aan rood geven, al strooiende zouden zij dan een duurzaam monument voor het Sowjet-intellect opwerpen. De mannen van Chroesjtsjow moeten zich echter wel bedenken, dat zij een gebied van tenminste 150 vierkante kilometer moeten bepoederen alvorens er een gekleurde plek op de maan zichtbaar zal worden.

Een brandende vraag voor sommige menselijke wezens is, of experimenten op de bodem van de maan geen veranderingen in haar structuur zullen veroorzaken. Waarnemers die het weten kunnen, hebben gezegd dat de maan schommelt in haar draaiende beweging rond haar eigen as. Deze bewegingen zouden weliswaar gering zijn, doch er schijnt toch enige kans te bestaan dat een grote explosie op de maan structurele veranderingen zou teweeg brengen. Minnaars van de maan hebben daarom al geopperd, dat het hoog tijd is om een Vereniging tot Instandhouding van de Maan op te richten.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 2 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon

RIALTO 20.00: Dig that uranium

PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row

AURORA 19.30: El medico de las locas

SAVANETA 19.30: Yaqui drums

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15-1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos felix
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Joe van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Nan A Pisca Un Cajon Di Siglonan Bieuw Banda Di Lagorif

SAN NICOLAS: — Segun nos por a leza den Esso News, dos buson amateur di Lago Colony, John Geis y Bill Herron a discubri ultimamente banda di un rif na Lago un anker pisa di 1.000 liber y 10½ pia largu, y despues tambe un cajon cu tu pisa 700 liber.

E anker y cajon a worde discubri na e mes lugar na unda na anja 1954 otro busonan ya a yega di hanja cinco cajon mas, pero eseinan tabata mas liher cu e ehemplar aki.

Ora cu Tom Tucker kende ta e persona cu realmente a discubrie, na anja 1954 a trece su tesoro riba terra, ela yega di bisa cu na e lugar ei ela mira como cinco cajon mas, pero Geis y Herron e biaha aki a mira solamente dos.

For di loke nan a hanja na anja 1954 United States Ordnance Department despues di a studia e material cu nan a manda aya, a yega na e conclusion cu e cajonnan entre 1750 y 1850 a worde traha na Inglaterra of Spanja.

E ultimo hallazgonan aki, despues cu nan limpia nan, na su debido tempo lo worde entrega na directiva di Arubaanse Museum cu ta worde arregla den Fort Zoutman.

Con e cajonnan ei y e anker a yega na e lugar stranjo aki riba e rif, casi sigur lo keda un misterio.

Ademas di e cosnan aki cu nan a hanja na e lugar ei, no tin nada otro cu por a bini di un barcu of bapor. Na anja 1954 nan tabatin dos teoria cu antes of un barcu lo a yega di pega riba e rif ei y despues cu e tripulante a benta tur e cargamento pi su manera e cajonnan na laman, lo a logra los atrobe y sigui su viahe, of cu un barcu lo a pega ei y lo mester a worde destrui completamente door di e olanan cu tabata batiele; pero den e caso aki no por ta di otro manera of lo mester tin den e cercania ei algun cos mas otro.

Esso News ta termina insinuando cu por lo tanto ta muy posible cu banda di e lugar „secreto" ei banda di e rif, probablemente lo tin ei un tesoro di piratanan: kizas oro y joyanan.

Poco historia den poco palabra

Na fin di siglo pasa Rusia tabata sinti un necesidad grandi di hanja un porta bon di lamar, pa e por a exporta su productonan di Siberia na Oriente.

No tabatin otra manera sino pasando riba terreno di Manchuria, loque a lamta un protesta fuerte di Japon. Pero Rusia no a haci mucho caso di un nacion chiquito asina i a sigui fortifica su posicion den Port Arthur, un porta di lamar na Zuid-Manchuria. Japon cu tabata mira ayiden un peligro grandi, a resolbe di declara Zar di Rusia gera na anja 1904.

Batallionnan na terra i lamar tabata masha fuerte pero mas bien Japon tabatin ventaha riba Rusia, apesar cu e tabata mas debil.

Na Juli di 1904 Japonesnan a cuminza ataca fortinan rondo di Port Arthur, un linea di defensa bon fuerte, cu tabata masha protegi tambe pa un parti dje gran muraya di China.

Mundo enter casi tabata quere imposible pa Japon di por logra tuma e lugar ayi. Henter Zomer i Herfst Rusonan a logra rechaza atakenan sangriente di Japon bao di general Nogi. Pero den December ora Japonesnan a pone mina diferente lugar, poco poco nan a bula e murayanan, mientras continuamente nan a sigui ataca cu artilleria riba flota di Rusia. Bao di e bombardeo terrible aqui porfin e ultima forza di Rusonan a quibra i dia 2 di Januari, 1905, general Stossel, commandant Ruso, a hanjé obliga di entrega.

E triunfo aqui pa Japon a sorprende mundo hopi, pero toma di Arthur, un triumfo cu a costa Japon 92.000 morto i herido, tabata practicamente fin di gera. Pa e conferencia di paz cu nan a tene na Portsmouth, Rusia su influencia a caba den Oriente, mientras cu Japon a hanja concesionnan di masha balor den Manchuria.

Sinembargo nos por bisa cu for di e tempo ayi e concesionnan ayi a queda motibo di desunion continuo entro Japon i China.

DESCONFIANZA

Quico nos mester haci pa un hende desconfia nos? Nada. Absolutamente nada. Un persona cu a langa crece den su curazon e planchi venenosa di desconfianza i cu a larga esaqui cria raiz den dje, ta un persona cu ta sintie exclui foi sociedad. E ta meimei di tur hende, pero e ta sintie toch solitario i aisla.

E ta desconfa hasta su mes famia i casi e no ta confia ni su mes. Den cada mirada, cada gesto, cada risa, cada chanza i cada combersacion e ta mira desconfianza. E persona aqui quier ta leu foi tur hende, pasobra e ta hinka den su cabez cu nan ta papia riba dje, cu nan ta instig'e i cu nan ta odie.

I desconfianza ta guia na traicion, pasobra ora cu bo ta culpa un inocente anto bo ta peor cu un traidor, pasobra bo ta mata e persona aqui su inocencia. Bo ta capaz di causa e persona aqui un ofensa inhusto. I como ya curazon di un hende desconfia ta corrupmi, e ta quere cu ta di tur hende ta mescos cu di dje. Pa satisface su mal inclinacion e ta cuminza pensa malo riba hende i ta cria odio i venganza den su curazon contra su prohimo. E no ta confia ningun hende, pasobra e mes no ta di confia. Si e ta casa, anto e ta desconfia hasta su casa i si e ta hende cu tin placa, e ta desconfia hasta su empleadonan.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa Sr. Otto Blom kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Dolores, jiunan na Aruba y Corsow, Chi, Sonia, Boechi, Gloria, Eddy Herbert, Carla, Lenny, Eric, Haidia y Dodo, tur su nieto y nietanan na Corsow, Eric, Ted, Titi, Watchi, Yola, Ingrid y Rubita, y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Carla Blom cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan di Dodo, especialmente di Theo, Kenny, Eric, Jose, Lenny y tur su amiganan.

— — —

Awe ta cumpli 41 anja sr. Adriaan Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Alex, Imelda, Lucia, Rosalinda, su rumannan, suegra Valeriana Tromp, amigonan, di Betran Ras y Ramon Nicolaas, y demas familia.

A celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Andres Leest y e ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Pablo, rumannan Simplisa, Beatrix, Jani, Hose, Chita, Juan, wela Stevania, welonan Antonio Naai, omonan Severino, Nadi, Piet, Simon, Bito, primonan y primanan, madrina Marianita, padrino Menancio, tantanan, amiguitonan y demas familia.

— — —

Bibiano Koolman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Alejandro, mama Beatrix, 6 rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Ina Koolman, Aida y Celia Ras.

— — —

Sra. Rosa y sr. Segundo Leon ta cumpli 1 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di nan mamanan, tantanan, rumannan, comeman, compernan y demas familia

— — —

Srta. Felecita Wouters ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, swanan, subrina y sobrino, familia Maduro, especialmente Lee Maduro.

— — —

Sr. Juan Wilfrido Dirsen a cumpli 3 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Louisens mama Maria, rumannan Evelina, Irena, Indrid, Emy, wela Sara, y omonan, tambe su prima y primo Meves y Juan y di Marcelino.

— — —

E chikitin Andres Leest ta celebra su prome aniversario y e ta ricibi felicitacion di su madrina Marianita Eckmeyer, padrino Menencio, y amiguitonan.

— — —

E simpatica srta. Margarita Webb ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Thomas, rumannan Chico, tantanan, omonan Adolf, Dora, Robert, Ronald y di Chow, Pina, Teresita y Margo Trimon.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 2 di December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Dig that uranium
PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row
AURORA 19.30: El medico de las locas
SAVANETA 19.30: Yaqui drums

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Bondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15--1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 51

Tabatin tambe arbolnan di appelsina di appel i di pera i tur sorto di frutanan posible i meimei di tur esaquinan tabata resucita e castillo asina bunita na estilo antiguo cu tabata restaura awor, pero cu tabata representando medio-siglonan.

E castillo aqui tata di Raymond a larga restaura como su habitacion i a bini hopi anja den dje.

„Por ta solamente dos dia pasa cu Margarita a trece mi den e luga aqui?" Milly a bisa.

„Casi sai ta increible pa mi. Quere mi Raymond, ta manera bo luga ta encanta. Pasobra mi ta sinti manera mi tambe ta participa den dje".

„Esai ta net loque precisamente mi ta desea. Masha ora caba mi tabata desea di tende foi bo mes boca quico bo ta pensa dje hacienda aqui".

„Nunca mi no por a biba sonja cu por tabata existi algo asina perfecto. Mientras mi ta sinta aqui, ta parce mi como si fuera cu mi no ta e mes persona cu den verano cu a pasa a haci tur e cos di fastiosonan aya".

„Bo ta distinto di tur e otronan", e hoben a bisa jen di admiracion. „Major parti dje otro mucha muhenan lo a bira di cabez si nan por tabatin un exito manera bo tabatin. Pero ta manera cu bo no ta preocupa cu esai".

„Tur loque bo no a lucha p'e no mester por tin balor na bo, sino solamente ora cu e ta un merito. Mi sa cu esai ta un ingratitud di mi parti, pasobra mi mama ta mata su cunpa pa mi porvenir. El a traha tarheta, manda invitacion i pone fecha di matrimonio. Pero ta manera cu den tur e cosnan ai mi tin un otro smaak i cu mi ta contrario di tur cos", e mucha muhe a bisa cu un suspiro.

„Alcontrario. Bo tin bon smaak den tur cos". E hoben enamora a bisa.

„Bo ta mantene un simplicidad i bemente un ambiente cu ta adecuado pa bo. Mi tin un sintimento como si bo. Mi tin un sintimento como si fuera ta hopi anja caba e tabata spera riba bo".

„Bo tin un don pa bisa tur cos na un manera agradable".

„Mi ta bisa loque mi ta sinti. Foi momento cu m'a mira bo pa di prome bez na e baile di bo ruman, enter mundo a cambia pa mi. Mi no por a figura bo mas como perteneciendo na e mundo moderno. Lo mi a odia bo cu lo bo a participa na tur e convencionnan di mundo aristocratica i nan exigencia".

„Tur esaqui ta masha nechi i masha bon", Milly a bisa seriamente, „pero providencia a pone mi na Inglaterra den di 20 siglo meimei di un circulo di hende cu ta sigui e sistema di bida ai. No ta tur ora mi por sigui solamente loque mi idea ta duna mi, pasobra mi no ta manda riba mi mes".

„No, pero bo por bandona nan".

„Esai ta facil pa bisa, pero no asina facil pa haci", el a bisa alivia. „I ainda bo no a langa mi mira e bista di bo glorieta. B'a bisa mi cu aya mi por admira bahamento di solo".

Pura el a baha e treednan i e hoben a siguie na su manera calmo, consciente di un nubia cu tabata obscurece su felicidad perfecto. Te awor e relacion entre nan dos tabata di un sistema idealistica.

Raymond, den su alegria pa via di su binida i awor cu a ser haci un apelacion riba su caballerosidad, te awor a cumpli cu deseonan di e mucha muhe.

E tabatin basta experiencia pa e tabata consciente cu e tabata hanje den posicion di hendenan cu tabata piki flor na rand di un vulcal y cu cada momento un of otro choque lo por cambia e bista p'e por completo.

Tabata como si fuera e hecho di Milly su compromiso a disparce foi tur dos su espiritu. Raymond su concenshi no a ser molestia pa esai, pasobra e tabatin conviccion cu hamas Milly lo casa cu un homber cu e no ta stima, i quende tambe, aunque com increible esaqui ta parce, no tabata stim'e tampoco.

Con e asuntonan entre nan dos tabata di tal manera esai Raymond mes por a observa i comprende mucho bon.

Su plan tabata di trata na tene Milly na Dalmatie i casa aqui cun'e, pero e tabata sinti su mes masha inseguro dje terreno ai.

Entretanto tempo tabata pasando i pa tuma un decision e no mester queda spera i wanta mucho.

Entretanto Milly a dicidi firmemente di biba pa e momento aqui. Infortunio tabata aparece manera visionnan dilanti su bista den un of otro forma: tuma despedida di Raymond, of un kestion asina terrible cu su famia, cu e no tabata risca pensa mes, pero tabata calamidad en todo caso. E no mester a danja e dia di awe.

Nan tabata para banda di otro, enteramente entrega na e contemplacion i sublimidad di solo cu tabata bahando riba lamar, te ora cu zonido di pasonan den nan cercania a pone nan bira nan cara i nan a mira e ciega den e terrassa riba nan.

„Ata nos aqui, Margarita", Raymond a grita. „Bai cas trobe. Aqui un rato nos ta bolbe".

„El a bini pa busca mi", Milly a bisa. Qui misterioso cu e muhe aqui por a hanja e camina. Apenas hende por quere cu e ta ciego".

„E conoce tur huki i buraco i skina dje posesion aqui", Raymond a bisa.

„El a bisa mi cu e tabata conoce bo foi tempo cu bo tabata mucha".

„Asina ta. E tabata stima mi mama masha tanto i mi tambe a hereda algo dje afeccion ai. I aunque cu e tin su cosnan stranjo ta haci, sinembargo lo mi no quier pende su servicionan".

Poco poco nan tabata subi e treednan trobe.

„Qui sorto di cosnan stranjo e tin cun'e?"

„Ai, no ta facil pa bisa e cosnan ai unbez — tur e hendenan ai tin nan momentonan rudo i mi sanger ingles no por contra esai".

Awor nan a alcanza e castillo i pronto nan tabata riba e terrasa. Raymond a queda ta mira e mucha muhe sinceramente i a puntre:

„Cuant'or lo mi mira bo majan? Ta Margarita mester percura pa esai".

„Ai, Raymond, no stens mucho riba esai. Cada momento por bini un fin na nos amistad. Madame de Soubise ta sinti su mes fada caba i pronto lo e bai cu mi".

„Lo mi no larga bo bai".

„No haci co'i kens. Ta mas cu claro cu mi no por queda ora cu e bai, pasobra ta hunto nos a bini i abai Inglaterra. . . ."

Apenas el a expresa e palabranan aqui, cu el a mira, cu e crisis cu el a teme, a ser mas apura. Cu decision Raymond a pone su dos mannan riba su skouder i a bisa:

„Esai lo bo no haci; esai bo no por haci!"

„Pero mi querido amigo", el a bisa i enbano el a trata na los su mes foi e hoben, „nos yacht ta para cla pa hiba nos cas".

„E yacht! Milly, ta imposible cu bo por casa cu lord Comberton. Bo no ta stim'e, ni e tampoco no ta stima bo".

„Bo n' tin derecho di bisa esai".

„Mi tin e derecho ai. No ta basta cla awor pa bo? E no ta desea mes di ta ningun momento hunto cu bo. Bo ta quere cu si acaso ta cu mi bo tabata comprometi, lo mi a larga bo aqui pa mi bai Albania?"

Milly a queda ta mira e hoben aqui indigna.

„Nada di bo palabranan no ta sirbi", Milly a bisa; „pasobra tur loque bo ta haci ta danja e poco tempo costoso cu nos tin pa pasa ainda hunto cu otro".

Raymond su manera di responde tabata sorprendente. El a tuma e mucha muhe den su brazanan i tabata sunchi esaqui tiernamente. Luego el a ranca lihe e renchi pisa foi dede di Milly i el a mira e hoben ta drenta un porta cu tabata abri.

El a bai na un kabinet italiano antiguo i a pone un lachi secreto bula abri. El a tira e prenda di herencia di famia Comberton den dje i a cerra e kabinet trobe.

„Tantem cu bo t'aqui, lo bo no bisti renchi di un otro homber", el a bisa.

Completamente foi su mes pa e manera decisivo di su proceder i temblando di emocion, cu e caso repentino aqui a haci riba dje, Milly tabata sintie casi alivia, ora cu Margarita a aparece riba e terrasa.

„Dispensa mi signorina, pero madame de Soubise a puntra pa bo i e quier sa di mi ta qui direccion bo a tuma. Lo no ta bon di queda mas tanto aqui".

„Mi ta bai immediatamente cu bo", Milly a bisa i apenas e tabata pone tino mes mas riba Raymond, quende tabata sinti un poco berguenza riba su violencia i sin papia un pia di palabra a lang'e bai cu Margarita.

Ora cu Milly a regresa den hotel cu e muhe ciego, el a contra e madame den un situacion di excitacion.

Un di e famianan di Margarita a trece carta foi hotel pa e madame. Den un dje cartanan aqui e madame a hanja e noticia cu awor su jiu tabata sper'e, de la manera cu lo e bai cu prome ocasion hunto cu su yiu muhe.

Un vapor adecuado lo bandona Gravosa su manece i cu nan mester hera esaqui; lo nifica suspension di algun dia prome cu un otro vapor lo sali. I e madame a dicidi di bai cu esaqui mes. I e preparacionnan pura aqui tabata hacie sobresalta. Lo e por a hanja un auto e anochi aqui mes? Sin vacila Margarita a bisa cu esaqui no tabata posible, pero cu e drenta na sali marduga, anto lo tabatin un auto na su disposicion.

Pero e ora ai lo tin luga ainda den e vapor i com e ta haci hanja ocasion pa hiba Milly hotel trobe i percura pa e extra equipaje?

Margarita a queda masha calmo i ora cu el a tranquiliza su huesped, sin bisa enteramente nada, Milly a cai sinta na rand di cama cu s cabez den su mannan.

Asina tur cos lo termina — tur cos a caba. Majan lo e no t'aqui mas. El a quibra cu loque tabata pertenece ainda n'e. Lagami a aglomera den su wowonan. Caramba e tabata sinti su mes tristo.

Un batimento suave na porta a pone Milly bula spanta. El a lamta para i a tira un bista ansioso n'e imagen den e spiel su dilanti.

„Ta quen t'ai?" el a grita. „Mi no por larga bo drenta".

„Signorina. — T'ami t'aqui. Ta Margarita", e muhe a bisa trobe i prudentemente el a abri e porta.

(E ta sigui)

DR. BRAAT MIEMBRO DI AMERICAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos a hanja Dr. J. P. Braat un di e dianan aki a hanja noticia cu ela worde admiti como miembro di American Psychiatric Association. Esaki sigur ta un honor grandi ya cu e leu di facil pa bira miembro di e sociedad aki.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Tur e hendenan cu a compra dividendos cerca Clover ta ela pa nan bai busca e dos bandidonan cu segun Bizco y su companjero, a horta e oro. Y nan ta bisa sheriff ja nos ta cla. Pero e sheriff ta bisa nan: bosonan mester hura.

Pero nan tin hopi pura y nan ta contesta e sheriff: Nos tin pura, nan ta horta e oro.

E hefe di bandido ta bisa nan, nos ta bai ristra henter e mondi, y ora nos topa e dos bandidonan nos ta mata nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Aqui Richardson a interrumpie diciendo:

„Polizman a sali immediatamente en busca dje criminal i nan a cuminza cu klopjacht den e barrionan di mala fama di New York i Brooklyn i den un dje kitnan dje ultimo ciudad aqui nan a bin contra cu John Murger, quende immediatamente nan a arresta. Nan a hanje ainda cu e placa cu el a horta den e tienda i awor e ta den prison i....."

„I awor boso ta bai tende e cos di mas stranjo. E Johnny Murger ai no ta ningun otro hende cu e cierto Jim Wallace, cu net un anja tambe tabata criar di doctor Higginson".

„Si".

Dr. Higginson i e dokter a escapa

un grito di admiracion. I a queda ta mira otro cu asombro.

„Pero Richardson, esai no ta posible toch", nan dos a bisa e detective casi no e mes un momento.

„Esai ta puro berdad".

„Pero si t'asina anto no t'e a horta mi placa bao di mi cama", Dr. Higginson e duna pa contesta.

„Ta claro cu no", e inspector a responde na tono decisivo. Na e momento cu el a comete e robo den e empresa di comestible tabata e mes ora cu aqui tambe a ser horta i e lugar aya ta queda alomenos tres milla foi aqui. Pues ta imposible cu ta Jim Wallace mes por a horta aqui i aya tambe.

E sabio a haci un gesto di fastidio.

„Dios di misericordia. Anto ta un stranjero lo mester a drenta aqui den. Nan no a hanja ningun razgo dje miserable cu a peneira aqui den?"

„Ni un solo razgo", e inspector a responde.

Dr. Higginson a dirigie na e detective.

„I abo, Sr. Richardson", el a puntra anima.

„Permiti mi haci bo prome un pregunta. Bo criar ta e unico persona cu b'a confia bo secreto dje fortuna?"

„Si; e unico persona".

„Largo bo memoria pasa bon un rato na tur loque por a socede riba e dia cu b'a tende e grata noticia".

„Mi sabi esai absolutamente sigur".

„Unda b'a come atardi?"

„Den e mes restaurant di custumber".

„Pues como bo tin custumber di bai den e restaurant ai, bo por a conta e patron of cualquier cliente quizas?"

„Mi no a conta ni un palabra na ningun hende. Wel mi tabata a punto di haci esai. Pero gracias a Dios m'a corda na tempo cu esai ta causa bo mas enemigo".

„I ora cu b'a bai New York pa bo bai tuma e placa, bo n' topa cu ningun amigo of otro hende conocir?"

„Ni un solo persona. Pero ni masque mes mi por a tuma cu un, toch lo mi no a bisa nada".

(E ta sigui)

CONSEHONAN NA HUBENTUD

Historia ta conta cu Noë a bebe hopi biña, i cu hayand'e completamente fu. ma, su yiu Chan a bofon di dje. Noë no a comete un falta; e tabata victima di su ignorancia, pasobra e n' por a yega na sospecha cu e licor ey por a hacié daño. Sinembargo enseñanza no por ta mas terribel, ni duna un idea mas completo di e triste bicio di embriaguez, o buracheria.

Como tur cos ta cuminza poco poco den e lodo di vicio aqui, pasobra nan asina tambe un hende ta cuminza cu bebemento; prome e ta purba, despues e ta saborea un mas, i asina e ta sigui te ora e yega na yena su mes.

Un buraché ta un hende desgraciado. Tur cos ta bandoné pa bicio; sociedad, su famia, su interesnan, su amigonan, su patria, tur cos. Su bida ta sali for di e esfera simple, pa situé den e extremo di baheza.

Paquico un hombher ta caba cu su bida asina? Paquico e ta inclina su caracter dilanti di e pasion maldito aqui, i e ta comberti su mes den bofon di los demas, i compasion di algun?

Masha hoben ta expuesto na cai no tin dominio riba nan mes; ni midi, ni cuidao i prudencia den nan procedeman. Tur cos nan quier celebra, no cu uso, sino cu abuso di licor.

Costumbrenan semehante no por ta mas perniciose, i ta pa es via aqui, cu buracheria ta haya su frecuente i desgraciada victimanan.

Bebemento ta gasto bo forza corporal, i e ta distrui bo podeman moral. Hunto cu bo forza corporal, e ta abati i caba cu bo talento. Hunto cu bo salud, e ta gasta por completo forza grandi di bo inteligencia.

Un hombher burachi ta un miserable cu ta lastrá den e lodo di degradacion.

Sociedad ta mira un buraché como un miembro putri; su familia ta miré como un desgracia viviente, i tur hende ta miré como un persona cu tumba ta reclama cu ansia, ya cu mundo a quita su aprecio for di dje. Quico ta queda un hombher cu ta exclaviza na e bic io di licor?

Nada; tur cos e ta perde, desde tranquilidad di su cas, te na e respet di sociedad.

Su yiunan, si nan no ta miré cu lastima, quizas ta ripiti cu né e tragedia di Noë.

Su amigo bonnan ta hui for di dje, i lagé abandona cu su bicio.

Sociedad no ta scuché mas.

Su patria no tin honoman pa duné.

E ta queda lastra di shap na shap, su panjanan quibra, sushi, su cabei bruha, hari i bofona pa tur cu contré, te na e momento cu agobia pa e candela cu ta quima den su cerebro, e queda transporta na un manicomio, o e bai cerra den un prison desgraciado.

Esaqui ta su destino.

Un hombher, rey di creacion, por mata su mes curpa di e manera aqui? E por renuncia di e manera aqui, e dushi gozonan social e tierna satisfaccionnan di alma, e conquista di virtudnan, e amor di su familia, i e grato orgullo di ta util na su patria?

Apreciado lectores; ta masha necesario cu boso corda semper, cu si embriaguez ta e gran degradacion di hombher, bo no tin nada otro pa combatie, cu e grandi e inmenso poder di *„berguenza"*. Solamente despues di a gasta e sentimiento aqui, i a perde berguenza absolutamente, un hombher por cai bao di e espirito criminal di bicio.

Conserva semper bo caracter; no penetra nunca pa e portanan di baheza, i bo por tin sigur, cu semper bo ta queda liber di e bicio desgraciado ey.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Maria S. Arends y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Wan, Pedro, Theresita Chen, Antje, Clarita, Louis, especialmente, su 2 sobrinonan stima, y su amiganan.

— — —

E hobencita Felix Willems ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman Ursulita, Isabel, Sixta, Ety, Dominico, Alberta, especial su comprometida Ina Dirksen y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 11 anja Elsa Regina Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloisito, swanan, Fransy, subrinanan y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli 4 anja Greta Thiel y e ta ricibi felicitacion di su tata Pancho, mama Laura, rumannan Agnes, Eugenia, Ludwina, Victo, Henrique, welo Figenio, wela Placida y omonan.

— — —

E hobencita Diana Filomena Figaroa ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan, wela welonan, omo y tantanan, prima y primonan, padrino, madrina, amiganan di 8ste klas St. Maria College.

— — —

Candida Britten ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, mama Ida, 9 rumannan swa, omo y tantanan, madrina Cresencia Giel, omo Nadi Britten, pepe Helenita Farro, amiguitonan di 3de klas di Noord y Juffrouw Eugenia, especialmente su amigo Sixto de Cuba, amigo y amiganan di Sabana Liber.

— — —

E hobencita Donalda Ilogia Paesch ta celebra su cumpleanjos y e ta ribi felicitacion di su tata, mama, rumannan y especialmente di su padrino Panhus Croes.

— — —

Elsa Regina Croes a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloi, swanan, Frans, Croes, Theresita, especialmente di sobrinonan Ivonne y Hendrik, madrinanan Selsa y Ida, padrino, prima y primonan, amigonan di school.

E BATATA CU NO QUIER A CUSHI

Tabatin un Rey cu semper merdia tabata come un batata sol i tur cos sobra cu e tabata come ta carni i berdura. Riba un cierto merdia su camarero a trece su bata trobe p'e, pasobra tabata ora di come. Su Mahestad a queda ta mira e batata satisfecho, pasobra color dje batata riba su bordchi tabata masha bunita. Pura el a cohe su forki di oro i a hinka esaqui den e batata. Pero ta quico ta pasando? E forki no quier a pasa door dje batata. E batata tabata duro ainda.

Rabia e rey a larga jama e kokki di corte i a puntre ta quico ta pasando, ta quico esaqui ta nifica.

Pero e kokki di corte a responde:

„Su Mahestad, mi tampoco no ta comprende nada di esai. Hasta m'a larga e batata cushi mas tanto cu custumber mes, pasobra e tabata hasta poco grandi. I candela tabata sigur masha cayente".

„Wel, bolbe larga e batata herece te ora cu e cushi trobe", Su Mahestad a bisa. „Mi ta exigi pa e cushi".

I dje manera ai e kokki a haci manera e rey a mand'e. I sinembargo toch e batata no a cushi. El a queda mes duru.

Ta di comprende cu e kokki a pone esaqui na altura dje rey.

„Esaqui ta un cos masha stranjo", e rey a bisa. „B'a cende e candela hopi cayente?"

„Diez bez mas cayente cu di prome bez, Mahestad", e kokki di corte a responde.

„Ta stranjo", e rey a bisa. „Ainda nunca no a pasa mi un cos asina. Ta manera un cos encanta".

E mes atardi ai a pasa den e mercado camina e rey tabata oiba algo masha stranjo. Criannan di rey a lastra boshinan di palo bini cun'e i a cende un vlamdam di candela, nan a basha kerosin i a cende esaquinan na candela. Luego nan a pone un wea di heru masha grandi riba e candela i despues nan a pone den e wea e batata cu no quier a cushi. Tabata un candela cu a subi mas alto cu daknan di cas. Tabata manda asina calor, cu e hendenan den e mercado no por a soporta e calor aqui mas i nan a sigui nan destino. Hasta e wea di hero a cuminza dirti.

I quico a para dje batata?

Wel, esaqui a cuminza ta crece mas i mas.

Alafin el a bira mas grandi cu un bala binnen cu buiten. Pero ainda esaqui no tabata e cos di mas grandi. E batata cu no quier a cushi a bira trasparante. Bo por a mira dwars door di dje. I quico e hendenan cu a regresa ora cu e vlamnan a baha poco a mira?

Meimei den e batata tabatin siete otro batata chiquito. I esaquinan tabata di oro puro. Riba cada un dje batatanan aqui tabatin un palabra graba. I e palabrana tabata skirbi asina:

1. QUEN 2. CU 3. TA 4. HUSTO 5. SACA 6. NOS 7. AQUI 8. FOR.

Esta: Si bo compone e palabranan aqui hunto anto nan quier bisa: QUEN CU TA HUSTO SACA NOS AQUI FOR! Ta quende lo ta husto?

Foi enter e pais hendenan a bini na cantidad bin mira e milagro aqui. Hombher, muhe, joncuman, i damsitanan. Tur tabata trata na saca e batata enbano foi den e wea, pasobra tur hende tabata pensa cu nan ta husto. Pero ningun hende no a logra haci esai. Hasta Su Mahestad mes mester a regresa su palacio sin por a podera dje batatanan di oro. De la manera cu ni rey mes no tabata enteramente husto. Pero ta quen tabata husto anto?

Semannan tabata pasa i ainda riba plenchi di plaza a queda e batata cu no quier a cushi cu su siete batatanan di oro den dje. Pero esaquinan tabata escrupulosamente vigila pa soldanan di rey, pa ningun hende no bin horta nan.

Sinembargo riba un bon dia a aparece un pober snijru. E tabata casa i tabatin 12 yiu. Nan tabata asina pober cu ta solamente Dia Domingo nan tabata hanja un tiki manteca riba nan pam. Den seman nan tabata come pam secu.

E sirbidoman di rey a cuminza hari ora cu el a bisa cu el a bin cohe e batatanan.

„Sigur lo bo no por leza, hombher", el a bisa.

„Mi por leza masha bon", e pober snijru a bisa.

„Ta para riba dje: Quen cu ta husto saca nos aqui for. N' t'asina?"

E soldanan a sagudi cabez i nan a puntre:

„Bo ta husto anto?"

Pero e pober snijru a sagudi cabez.

„Ta claro cu no. Absolutamente mi n' ta husto".

„Pues ta quico b'a bin haci aqui anto??"

„Bin cohe e batatanan ai", e snijru a responde tranquil. „M'a bisa boso esai un biaha caba".

I bisando asina el a camna bai na e batata i a trapa su pia riba dje.

I pa nan admiracion di mas grandi e siete batatanan a lora over di suela.

E pober snijru a cohe nan i a hinka nan contento den su sacu.

E ora ai tur e presentenan a bisa: „Enberdad el a merece nan, pasobra e tabata asina husto di a bisa cu e no ta husto. I nos no".

HEDEN 24-UUR STAKING — MET REGERINGS-GOEDKEURING — IN NEDERLANDSE ONDERNEMINGEN IN INDONESIE

DJAKARTA, 1 dec. — De Indonesische minister van voorlichting, Sudibjo, heeft zondagavond algemene staking tegen alle Nederlandse ondernemingen in Indonesië aangekondigd.

In een radio-uitzending voor het hele land zei Sudibjo, dat het kabinet goedkeuring hechtte aan een plan van het bevrijdingscomite West-Irian tot staking.

Alle arbeiders in honderd-procent-Nederlandse ondernemingen kregen de opdracht op 2 december 24 uur te staken. Sudibjo zei dat de actie op ordelijke wijze moet verlopen.

Gruwelijke vondst te Norwich

NORWICH, 30 nov. — Op het station van Norwich is gisteravond op de machine van een uit Londen komende trein een mensenhoofd gevonden. Vanmorgen vroeg is bij onderzoek op het tussenliggende baanvak het onthoofde lichaam van een man aangetroffen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo ta preparando pa nan bai drumi pero ora Lorenzo a bai waak ata e ta hanja cu ainda Daisy ta afo.

E ta bini den kamber y e ta bisa Pepita ja ta 12 'or caba y ainda Daisy no a bolbe. Pero Pepita ta bise ta duel mi, pero nos mester keda lamta spere. Despues di hopi ratu ata Lorenzo ta sinti movecion na porta y ora e bai habri e ta weta Daisy cu su companjero ta drenta.

Lorenzo ta sali pafor masha rabia y e ta grita e cacho: pafó, ta ki ora di trece Daisy esaki ta?

Y ora e bini paden e ta bisa Daisy, tene cuidao no sali mas cu persona cu mi no conoce.

Awor ta hasta riba cacho, Lorenzo tin di waak, y si ta laat nan no a jega ainda, e pober mester perde sonjo warda cacho.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 3 DECEMBER 1957 — No. 3000

Dia 12 December Zuster Lampe Su Actual Empleo Lo Termina

ORANJESTAD: — Door di un coincidencia di circunstancianan zuster Lampe, kende durante di e ultimo diez anjanan a organiza cuido di e pacientnan di t.b. y combatimento di e enfermedad ei na Aruba, awor denter di poco dia lo termina su empleo.

E asunto ta asina cu zuster Lampe tabata den servicio di Rode Kruis na Corsow cu tabata atende e trabao contra di t.b. na e islanan bao di biento. Como Rode Kruis sinembargo no mag di tin empleado den su servicio cu pago, e anja aki obligatoriamente a worde dicidi di avisa e hendenan aki cu pa 1957 nan no por worde paga mas.

Zuster Lampe tambe a hanja noticia di esei como mei anja pasa. Ora nan a hanja sa esaki, Eilandsbestuur di Aruba a dicidi di tuma na su encargo cuido di t.b. En conexion sinembargo cu e hecho cu na Januari e prome verpleegster nan Arubiano cu lo caba estudio, lo regresa for di Hulanda, y por lo tanto mester worde emplea aki, nan a hanja cu ta mihor, segun nos ta informa, di no haci uso mas di servicionan di zuster Lampe, y di encarga un di e verpleegsternan ei cu e trabao aki.

Comoquiera cu un zuster cu no tin experiencia ainda lo tin mester di un anja of dos pa e hanja suficiente rutina den e empleo aki, e trabao di t.b. lo no laga di stagna un poco.

Zuster Lampe lo termina su empleo dia 12 di December awor.

DOS CALENDER

ORANJESTAD:— Atrobe nos a ser sorprendi cu dos calender. Floristeria Aruba, e negoshi di flor den Nassaustraat di senjor Poipy Oduber a manda nos e prome. Tambe nos a ricibi un bon calender cu un mapa di henter mundo y e banderanan di e paisnan principal di Aruba Agencies, agente di Washburn's Gold Medal Flour. Senjor Arends a manda hunto cu su calender un apreciable deseo di Pascu y Anja Nobo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— Diarazon anochi proximo Radio Kelidoom lo bolbe trasmiti e programa di saludos di e estudiantenan biba na Hulanda pa 6.45 or. Lo papia pa microfoon e hobennan John Every, Carl Blom, Virgilio Kock, Mickey Paul y Leo Lacle tur di St. Canisius College na Nijmegen. Nan lo bolbe repiti e programa aki Diasabra na e mesun ora.

NOTICIA DI POLIS

Alegria

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta banda di cuat'or y mei polis mester a presenta pa calma como binti aspirante di piscador na e waaf di Bali Restaurant. Esta e senjoresnan aki tabata haci un desorden insoportable segun e boeki di polis.

Na tempo

Polis a discubri diadomingo mainta cu un grupo di mucha homber tabata hunga douw na un cas deshabita na Tanki Leendert, pero cu ora nan a ripara cu polis ta bini nan a hoei. Polis a hanja poco placa, douw y ficha cu nan a hiba warda.

Sin rijbewijs

Un accidente di trafico a tuma lugar diadomingo mainta riba caminda grandi banda di Spaans Lagoen. E auto A-5407 a boks riba e auto A-868 di B.W.M. cu tabata geparkeerd. E chauffeur S.M. di e auto cu a boks no tabatin rijbewijs y ademas e tabata den su awa. E danjo ta ser calcula riba fl. 550.—.

Otro

Diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco or otro accidente di trafico na e cruzada di Bernardstraat, Weg Fontein y Vuylstekestraat na San Nicolas. E chauffeur di e jeep A-2028 (of A-2082?) llama M.d.M.A. no a duna preferencia na senjora A.C.B.-F. cu tabata stuur e auto A-669. E ultimo auto aki a ser destrui pa mas o menos fl. 1.000.— y e jeep practicamente no tabatin danjo.

A perde

Senjor Nuñez di Helfrichstraat No. 16A a anuncia na warda di polis diasabra cu e la perde dos pida biljetchi. E dia siguiente un tal senjor Simon Illidge a bin duna keho na polis cu e la perde su rijbewijs y notebook.

LUIS LEANEZ GANADOR DI TAFELVOETBAL-TOERNOOI

ORANJESTAD:— Diadomingo merdia nan a hunga e finale di e tafelvoetbaltoernooi na Deli Bar, cu senjor Francois Croes a organiza. Senjor Luis Leañes Jr. a bira ganador y na e tres lugarnan siguiente senjores Hose Lugo, Jossy Brokke y Alfonso Mirep. Tur a hanja bunita premios y naturalmente cu senjor Croes a obsekia senjor Leañez tambe cu un bunita beker.

DIA DI DOKTER AWE

ORANJESTAD:— Danki na e iniciativa di entre otro senjorita Mavalda Croes, e asistente di dentista A. Oduber den Wilhelminastraat, e mayoria di e dokternan na Aruba a hanja un bouquet di flor riba nan escritorio awe. Esta awe ta doctor's day" (dia di dokter) y senjorita Croes a hanja cu e bon idea pa festeha e dia di e dokter y dentistanan di Merca por ser introduci na Aruba tambe y asina manda tur e dokternan un bouquet riba e dia aki.

BO TA KERE?

— Ya ma tende tur e cosnan ei caba mil biaha, e esposa furioso a bisa su casa cu a bini cas masha laat.

— Un polis a trecebo cas tres or di madruga ora ela hanjabo ta braza un palu di telefon.

— Pero mi amor, mi'n por kere cu ta den serio bo ta papia, bo' por ta haci jaloers te hasta riba un palu di telefon.

DIRECTEUR DI PLANBUREAU A YEGA SURNAM

E director nobo dje Planbureau Surnam, Mr. Th. van der Peyl, a yega Surnam. Na aerodromo el a ser saluda pa director di kabinet di gobernador, dr. C. Nagtegaal i director interino dje Planbureau.

Gigli, e tenor Italiano
Leslie Henson a muri

Miles hende a companja entierro di e tenor Italiano, Benjamino Gigli, quende a muri Dia Sabra mainta na un edad di 67 anja di un ataque di bronquitis.

E resto mortal a ser entera den e tumba di famia di su muhe. Luego e cadaver lo ser hiba na Recanati den kelder di famia Gigli.

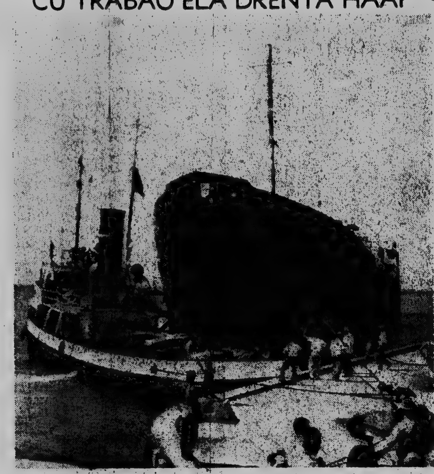
Entierro di Benjamino

E conocido actor comico Leslie Henson a muri ajera na edad di 66 anja.

Ministro Lobago ta bai Europa

Ministro Surnam di agricultura granado i pesqueria, Ir. M. Lobago, ta bai Europa den curso dje luna aqui. Lo e queda algun seman foi su departamento.

CU TRABAO ELA DRENTA HAAF



No tabata poco trabao Diasabra mainta pa touw e tanker descarta „Luisa" trece den haaf di Oranjestad y pa marre. E bapor a worde getouw door di e towboat di Corsow „Parmo" pa e firma Ferrometal na Willemstad trece Oranjestad, y esei a resulta un trabao basta grandi. Como dos tres ora a tuma prome cu ela keda marra na su lugar na unda den curso di simannan venidero lo e worde carga cu heroe bieuw pa despues nan lastre hiba Europa. Riba e foto aki e bapor ta na cabes di e pier entre prome y segundo bassin.

Passagiers van K.L.M.'s „Electron" belet uit Djakarta te vertrekken

SINGAPORE, 2 dec.: — De gezagvoerder van de „Electron", P. J. Krouwel, deelde mede, dat de 30 passagiers van dit laatste KLM-vliegtuig uit Djakarta die aan boord waren, van een officier van het Indonesische leger opdracht kregen weer van boord te gaan, toen het toestel reeds aanstalten maakte om te vertrekken. Alleen de bemanning kreeg toestemming tot vertrek.

Gezagvoerder Krouwel zeide, dat het besluit om het vertrek der passagiers te verhinderen, werd genomen na vier uren lang geredetwist tussen de burgerlijke en militaire autoriteiten. De ene partij wilde toestemming geven, en de andere niet. De militaire autoriteiten hadden tenslotte het laatste woord — alleen de bemanning zou mogen vertrekken.

Voordat het toestel vertrok, kwamen Indonesische militairen aan boord, die het grondig doorzochten, zelfs alle papieren blad voor blad inspecteerden en onder de stoelen keken.

De bagage van de passagiers, die ook reeds aan boord was, werd door de bemanning en enkele Europese employé's van de K.L.M. weer uit het toestel geladen, terwijl het Indonesische personeel van de luchthaven werkloos toekeek.

Toen het toestel eenmaal in de lucht was weigerde de controletoren in Djakarta de signalen van de „Electron" te bevestigen, zodat onmiddellijk contact met Singapore moest worden opgenomen, hoewel het vliegtuig zich nog steeds in het verkeersgebied van Djakarta bevond.

De K.L.M. heeft voorlopig toestemming gekregen om Singapore tot grondstation te maken voor de dienst op Zuid-Oost-Azië, na de intrekking van de landingsvergunning in Djakarta.

AANVAL OP SPAANS CONVOOI

Madrid, 2 dec.: — In officiele kringen in Madrid is meegedeeld dat er bij een aanval op een Spaans konvooi in de Spaanse Sahara zestien guerillastrijders om het leven zijn gekomen en 50 gewond.

Bij het gevecht zouden voorts twee Spaanse soldaten gedood en vijf gewond zijn.

Het gebied, waar de aanval werd gedaan, ligt ten zuiden van de Spaanse enclave Ifni. Het Spaanse konvooi was op weg van de kustplaats Zilla Bens naar El Aiun, dat op een afstand van ongeveer 100 km van de kust ligt.

ARCHIE MOORE VERVERSLOEG ROGER RISCHER DOOR K.O. IN VIERDE RONDE

PORTLAND, 1 dec.: — De wereldkampioen in het halfzwaargewicht, de Amerikaan Archie Moore heeft zijn landgenoot Roger Rischer door k.o. in de vierde ronde verslagen. Rischer ging voor tien tellen neer, door een keiharde linkse, vol op de kaak. In de voorgaande ronden kwam Rischer niet verder dan een verdedigende houding. Het gevecht was vastgesteld op 10 ronden.

Hammarskjoeld besprak met Rifai vraagstukken der Palestijnse Bestandscommissie

AMMAN, 2 dec.: — Hammarskjoeld heeft zondag twee uur met Rifai, de Jordaanse minister van Buitenlandse Zaken, beraadslaagd. In een na de bespreking uitgegeven gemeenschappelijke verklaring wordt gezegd, dat gesproken is over vraagstukken die verband houden met het versterken van de positie der Palestijnse Bestandscommissie. Hierbij is speciaal aandacht geschonken aan het gebied van de berg Scopus, een Israelisch „eiland" op Jordaans gebied.

De besprekingen worden hedenochtend voortgezet.

Onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw" naar Aruba op 3 en van 6 t/m 9 december

ORANJESTAD: — Op de 3e december en daarna weer van de 6e t/m de 9e december zal de onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw", die thans met de „Walrus" een bezoek brengt aan de Nederlandse Antillen o.m. voor het doen van onderzoekingen die in verband staan met het geophisisch jaar, een bezoek komen brengen. Voor dit bezoek is een bescheiden programma opgesteld, daar immers beide onderzeeërs in Januari een officieel bezoek komen brengen aan Aruba.

Dit zijn stellig interessante bezoeken, vooral als men bedenkt, dat sedert tijdens de oorlog een Duitse duikboot de Lago beschoot geen schip van dit type meer een der Arubaanse havens heeft aangedaan. Aan boord van de „Zeeleeuw" die heden 3 december des middags om drie uur voor het eerst in Oranjestad zal aankomen bevindt zich de commandant der Divisie Onderzeeboot No. 1 LTZ 1 J. Fennema. Commandant van het schip is de LTZ 2 OC. M. Deege. Aan boord bevinden zich 7 officieren, 14 onder-officieren en 50 korporaals en manschappen.

Het programma voor dit bezoek ziet er als volgt uit:

Dinsdag 3 December.

15.00 uur: Aankomst Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket meldt zich aan boord.

15.15 uur: De commandant van de Marinierskazerne Savaneta de majoor der mariniers V. J. L. Blom maakt zijn opwachting bij de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1.

Woensdag 4 December.

07.00 uur: Hr. Ms. „Zeeleeuw" verlaat de haven van Oranjestad.

Vrijdag 6 december.

17.00 uur: Aankomst van Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket begeeft zich aan boord en blijft zo nodig ter beschikking der liaison officier.

17.15 uur: De Commandant van de Marinierskazerne Savaneta begeeft zich aan boord ter begroeting van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1.

20.30 uur: Bioscoopbezoek in het de Veer theater te Oranjestad voor circa 60 opvarenden van Hr. Ms. „Zeeleeuw", de toegangsbewijzen worden gratis ter beschikking gesteld door de Kon. Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" afd. Aruba.

Zaterdag 7 december.

08.30 uur: De Commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" maken hun opwachting bij de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

09.00 uur: De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt een tegenbezoek aan de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

10.00 uur: De commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" brengen een tegenbezoek aan de commandant van de Marinierskazerne Savaneta.

12.45 uur: Bezoek van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1, de commandant en de Etat-major van Hr. Ms. „Zeeleeuw" aan de longroom van de Marinierskazerne Savaneta alwaar de lunch zal worden aangeboden.

16.00 uur: Voetbalwedstrijd tussen de elftallen van Hr. Ms. „Zeeleeuw" en de Marinierskazerne Savaneta, op het voetbalterrein van deze kazerne.

20.00 uur: Bezoek van 30 schepelingen aan de cabaret en dansavond, gegeven t.g.v. viering van de 292ste verjaardag van het Korps Mariniers, in de cantine van de Marinierskazerne Savaneta.

De officieren zijn naar wij verder vernamen welkom in de Esso Club, Tivoli club, Caribe Club en Basi Ruti.

Zondag 8 December.

08.30 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor R.K. Militairen in de kerk te Oranjestad.

09.00 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor Prot. Militairen in de kerk te Oranjestad.

13.30—18.00 uur: Rondrit over het eiland voor 60 onderofficieren en manschappen. De rondrit zal beeindigd worden bij het week-eindhuis aan de Eagle Beach, alwaar gelegenheid is tot zwemmen en waar verversingen worden aangeboden.

Maandag 9 December.

Vertrek van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

Geslaagde voordrachtavond Trudy Visscher Spit

Klein doch enthousiast publiek genoot van gevarieerd programma

ORANJESTAD. — Jammer dat er zo weinig mensen zijn, hoorden wij in de pauze van verschillende kanten verzuchten. Inderdaad erg jammer, want voor het programma dat op zo uitmuntende wijze door mevrouw Visscher Spit werd gebracht bestaat zeker een ruimere kring van belangstellenden, dan de ongeveer 100 toehoorders donderdagavond in Bolivariana. Mevrouw Visscher opende met een gedicht van Weremeus Buning: „De ballade van de merel", een vreugdezang van sprankelende klanken, waarbij direct de prachtige stem van mevrouw Visscher opviel. Haar stem is in elk woord melodieus en zuiver, zij mijdt het theatrale en overdrevene, zonder aan de uitbeelding van het gegeven tekort te doen, wat duidelijk bleek bij het gedicht „Fanfarecorps" van Marie Vasalis, waarbij men a.h.w. het koper kon horen schetteren.

Het tweede programmaonderdeel was een vertelling uit het boek „De Zevenslager" van Anthon Thiry, door mevrouw Visscher met een Vlaams accent voorgedragen. De vertelkunst is ongetwijfeld een van haar sterkste kanten. De figuur van Flipke het jongetje dat zich verstout het verhaal van de zondvloed in zijn eigen sappige taaltje en woordkeus na te vertellen, zou ons door geen andere uitbeelding levendiger geschilderd kunnen worden.

De oud Franse legende „De Danser van O.L. Vrouw" opnieuw verteld en berijmd door Gabriel Smit, was ongetwijfeld het hoogtepunt van het programma. Op uitnemende wijze voorgedragen, deed deze legende ons de prozaische omgeving vergeten, en bracht ons geheel in de mistieke sfeer van het prachtige verhaal, een meesterstuk van Gabriel Smit. hierbij voor het eerst op Aruba voorgedragen.

Na de pauze had een programma een luchtiger karakter. De schrijfster Annie M. G. Schmidt schrijft leuke stukjes. Men leest ze met plezier. maar ze komen toch veel beter tot hun recht als ze gespeeld worden. Mevrouw Visscher Spit deed dit op de sympathieke vlotte manier, die zo goed bij het werk van Annie Schmidt past. Mevrouw Visscher schreef zelf de tekst voor het schetsje „De Waarzegster", en ontwierp voor alle stukjes zelf de costuums, waarin zij zeker geslaagd genoemd mag worden.

De heer Stam kweet zich op uitstekende wijze van de pianotussenspelen, waarmee de juiste stemming werd gewekt, of juist een aardig contrast werd gevormd, zoals bij „Zeeën" (een stukje over een dame die alleen maar blasé was) met de boerendansen van Siep.

STEVENSON VERWACHT NIET NAAR PARIJS TE GAAN

New York, 2 dec.: — Adlai Stevenson, tijdelijk adviseur van het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken, heeft verklaard niet te verwachten dat hij zal deelnemen aan de Navotopconferentie, die 16 december in Parijs begint. Als de regering hem zou verzoeken te gaan, zou hij dat verzoek ongetwijfeld in overweging nemen.

Stevenson voegde hieraan toe dat zijn adviserende taak deze week zal eindigen, iets eerder dan verwacht werd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Als hij stil had gezeten zou ik niet zulke onregelmatige happen uit zijn haar geknipt hebben.

Si el a sinta queto, anto lo mi no a cafunja su cabei asina.

De heer en mevrouw
A. Baptist-Marugg
en Marianneke
geven met grote blijdschap kennis
van de geboorte van hun
dochtertje en zusje

ANNE LOUISE

30 november 1957.
Sabana Verde no, 6
tijdelijk: San Pedro Hospitaal.

K.L.M. TOESTEL NAAR SINGAPORE INPLAATS VAN DJAKARTA

Schiphol.: — De superconstellation „Photon" is maandag naar Singapore vertrokken inplaats van Djakarta.

Er waren oorspronkelijk 11 passagiers naar Djakarta geboekt. Er kwamen vijf annuleringen binnen. Zes zullen trachten met een andere maatschappij van Singapore naar Djakarta te reizen.

BINNENKORT AMERIKAANSE RAKET-LANCEERINSTALLATIES OP GROENLAND

Kopenhagen, 2 dec.: — Het Deense radicale blad „Ekstrabladet" schrijft, dat er binnenkort een overleg zal plaatsvinden tussen Amerika en Denemarken over de stationering van raket lanceerinstallaties op Groenland. De installaties zouden worden uitgerust met lange afstands projektielen.

ECONOMISCHE SAMENWERKING TUSSEN BRAZILIE EN PERU

RIO DE JANEIRO, 2 dec.: — Brazilië en Peru hebben vrijdag te Lima een overeenkomst ondertekend tot economische samenwerking. Volgens deze overeenkomst zal een gemengde commissie worden ingesteld bestaande uit twee permanente delegaties, welke afwisselend te Rio de Janeiro en te Lima zal bijeenkomen. Haar leden worden door de respectieve regeringen aangewezen. De commissie heeft tot taak aan de beide regeringen voorstellen te doen, inzake vergroting en harmonisering van de economische en handelssamenwerking tussen Peru en Brazilië.

In welingelichte kringen is men van mening, dat Brazilië door deze overeenkomst van Peru olie, mineralen en kolen zal kunnen kopen. Peru wil n.l. zijn produktie en export van grondstoffen vergroten. Op zijn beurt zou Brazilië aan Peru vlees, plantaardige olien en hout leveren.

STANDARD OIL CO. STAAKTE OLIE-EXPLORATIE OP SUMATRA

NEW YORK, 2 dec.: — De Standard Vacuum Oil Co heeft bevestigd dat zij de olie-exploratie op Sumatra heeft gestaakt en enkele van haar overzeese exploratie-deskundigen uit Indonesië naar andere Aziatische gebieden zal verplaatsen. De leider van de exploratie- en produktie werkzaamheden der maatschappij, H. Gibson, deelde mede, dat de maatregel genomen werd, omdat van de Indonesische regering geen toestemming verkregen kon worden voor exploratie en ontwikkeling van nieuwe concessiegebieden. De maatschappij heeft de oude concessiegebieden zorgvuldig geexploreerd en is thans tot de slotsom gekomen, dat deze gebieden verder niet van belang zijn. De exploratieploegen in Indonesië zullen naar andere Aziatische landen als India en Pakistan worden gezonden, waar de maatschappij belangrijke exploratiewerkzaamheden ter hand heeft genomen.

ZAG P.A.A.-PILOOT SPOETNIK 1 VALLEN?

Londen, 2 dec.: — De tegenspraak op de berichten van Radio-Moskou, dat de raket van Spoetnik 1 nog niet zou zijn neergestort, vermeld door Reuter, is op vele plaatsen gelijkluidend.

In aansluiting op eerder ontvangen berichten meldt het Engelse persbureau, dat een Pan American Airways- piloot gisteravond om 8.18 uur GMT tijdens een vrachtvlucht van New Foundland naar Shannon Airport in Schotland een niet — geidentificeerd voorwerp aan de hemel gezien heeft, dat veel gelijkenis vertoonde met een vallende meteoor.

Het voorwerp beschreef een baan van zuid-west naar noord-oost en verweeen met nalating van een rookpluim in de Atlantische oceaan. De vlieger, Kirtley, zei dat door de duisternis het lichtende voorwerp zeer goed gezien kon worden.

De Commandant Marinierskazerne Savaneta

Tevens Plaatselijk Militair Commandant op Aruba

Gelet op het gestelde in P.B. 1911 No. 29 en 30

MAAKT BEKEND:

dat de verkoop van vuurwerk ter gelegenheid van de viering van de jaarwisseling 1957/1958 is toegestaan vanaf 21 december 1957 tot 2 januari 1958;

dat de verkoop van vuurwerk zonder vergunning van de Plaatselijk Militair Commandant ingevolge P.B. 1911 No. 30 art. 31 verboden is;

dat de bedoelde verkoopvergunning op 14 december 1957 tussen 08.00—12.00 uur dient te worden afgehaald in de Marinierskazerne Savaneta;

dat inbreuk op eventuele in de verkoop vergunning gestelde voorwaarden kan leiden tot intrekking der vergunning en inbeslagneming van de voorraad.

Aruba, 28 november 1957.

Voeding en voedsel der Arubanen als onderwerp van proefschrift

UTRECHT, 2 dec.: — Aan de Rijksuniversiteit te Utrecht is vanmiddag de heer F. Steenmeijer uit Utrecht gepromoveerd tot doctor in de wis- en natuurkunde op een proefschrift getiteld: „Voeding en Voedsel van de Arubanen". Het proefschrift beoogt een bijdrage te leveren tot de kennis van de voedingsmiddelen en de dagelijkse voeding van de Arubaan. Het bevat gegevens over het eiland en haar bevolking, waarbij in het bijzonder aandacht wordt besteed aan de levenswijze van de Arubaan, de landbouw, veeteelt en visserij.

Geimporteerd maismeel en tarwebloem vormen het hoofdvoedsel van de Arubaan. Hiermede worden enkele nationale gerechten bereid. De overige levensmiddelen worden voor een deel op Aruba voortgebracht.

Fluoridering van drinkwater voorgesteld

In het proefschrift is een „Arubaanse voedingsmiddelentabel" opgesteld, waarin alle Arubaanse levensmiddelen zijn vermeld met opgave van hun chemische samenstelling. Afzonderlijk werd een lijst opgesteld van de talrijke eetbare vissen, die in de zee rond Aruba gevangen worden.

Op Aruba wordt het drinkwater verkregen door destillatie uit zeewater. Dit drinkwater bevat slechts sporen-mineralen. Naar aanleiding van het veelvuldig voorkomen van tandcaries wordt in het proefschrift voorgesteld tot fluoridering ervan over te gaan.

Voorziet het voedsel in bepaalde behoeften?

De heer Steenmeijer heeft veel aandacht besteed aan de voedingsgewoonten van de Arubaan en de somatometrische en klinische gegevens, die een inzicht geven in de voedingstoestand. Van ongeveer 2500 Arubaanse schoolkinderen in de leeftijd van 4 tot 18 jaar werden het gewicht, de lengte en de zithoogte bepaald.

Het proefschrift bevat voorts de beschrijving van het onderzoek naar de hoeveelheid voedsel, die Arubaanse families consumeren en de vraag of het dieet van de Arubaan voorziet in de behoefte aan calorieën en nutrienten. Dit onderzoek geschiedde door middel van een voedingsenquete, waaraan 47 gezinnen hun medewerking verleenden. Door enkele gezinnen twee malen te bezoeken (gedurende de droge periode en kort na het regenseizoen) kon worden nagegaan of er een seizoensinvloed op het menu bestaat.

Tenslotte werd nog een voedingsenquete verricht in een strafgevangenis voor mannen.

In drie talen

Het proefschrift besluit met een aantal conclusies uit het onderzoek. Om het toegankelijk te maken voor de gebieden rond Aruba is het in de Engelse taal gesteld. Tevens is een samenvatting in de Nederlandse en Spaanse taal opgenomen.

„Ruys"-passagiers voor Indonesie zagen van de reis af

ROTTERDAM, 2 dec.: — Was de situatie aanvankelijk zo, dat slechts enkele voor Indonesië bestemde passagiers van hun reis met de „Willem Ruys" afzagen, even voor het vertrek van het schip, dat op de dag af tien jaar geleden zijn eerste reis maakte en nu aan de 60e begint, moest in de loods aan de Lloydkade aan alle Nederlandse passagiers een geschrift van de volgende inhoud worden uitgereikt: Tot ons leedwezen moeten wij U mededelen, dat de Indonesische regering heeft laten weten, dat van heden, 2 december 1957 af, Nederlanders in Indonesië niet meer mogen ontschepen.

Het hoofd van de immigratiedienst in Djakarta heeft in verband hiermee de hoofdvertegenwoordiger van de Kon. Rotterdamse Lloyd ten sterkste geadviseerd Nederlandse passagiers, bestemd voor Indonesië, niet te laten vertrekken. Wij menen niet anders te kunnen doen dan dit advies op te volgen. Indien het uw wens is toch te vertrekken — wellicht verwachtend dat de situatie over drie weken anders zal zijn — dan kunnen wij u dit niet beletten doch dan zult U, indien de toestand niet is opgeklaard, te Singapore moeten debarkeren. Wij moeten hieraan toevoegen, dat volgens de laatste berichten de „Willem Ruys" op de thuisreis volledig is volgeboekt, zodat wij niet onmiddellijk de gelegenheid zullen hebben u desgewenst terug te vervoeren.

Tot zover de inhoud van dit geschrift.

Het resultaat is geweest, dat 63 Nederlandse passagiers van hun reis hebben afgezien. De buitenlanders, iets minder dan 200 en niet allen voor Indonesië bestemd, hebben de reis wel aanvaard.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 3 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Lola Flores
1.15-1.30 Johnny Albino
4.00 Musica varia
4.30 Alberto Beltran
5.00 Conjunto Luis Santi
5.15 Damiron, su piano y ritmo
5.30 Merengues
5.50 Verlangtijst voor St. Nicolaas
6.00 Conjunto Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.30 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
1.15-1.30 Boleros
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 18.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 15.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Vriendelijke diplomatentoon tegen Soekarno

DEN HAAG, 2 dec.: — Minister Luns van buitenlandse zaken heeft vandaag een telegram gezonden aan president Soekarno, waarin hij uitdrukking geeft van zijn opluchting, dat de Indonesische president geen beletsel is overkomen als gevolg van de bomaanslag van zaterdag. De Nederlandse minister betuigt in de boodschap zijn deelneming met de getroffenen en hun families.

Reuter merkt hierbij op, dat de vriendelijke toon van het telegram volledig verbergt, met hoeveel spanning de gebeurtenisen in Indonesië worden gevolgd.

De stakingen die vandaag allerwege de activiteit in de Nederlandse Industrieën hebben verlamd, kunnen slechts beschouwd worden als een begin van een nieuwe golf anti-Nederlandse acties. De regering in Den Haag betracht de uiterste beheersing in haar houding en reacties op de gebeurtenissen in Djakarta.

In niet. officiele kringen in Den Haag begint men zich reeds af te vragen of de betrekkingen tussen Indonesie en Nederland niet een nieuw crisispunt hebben bereikt, en of het resultaat van de spanning die voorlopig nog van een zijde wordt waargenomen, niet de verbreking zal zijn, van de diplomatieke betrekkingen tussen de twee landen.

Reuter besluit het bericht hierover met de opmerking, dat Nederland zeker niet de eerste partij zal zijn om tot de laatste daad over te gaan, aangezien zij teveel belangen in Indonesië heeft die zij node kan missen.

PAGINA TRES

Ambos „Donny" Ganador di Piscamento

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta binti boto di pisca a tuma parti den un concurso di piscamento of mihor bisa un „Trolling Contest" cu Basi Ruti a organisa. Esaki ta pisca mientras e boto ta corre of „slipmento".

Banda di diezun or nos a bolbe mira e botonan, entre nan cinco di Lago Colony, na Basi Ruti, caminda un jury consistiendo di senjores Roelofs Valk, te Winkel y Kessel tabata cla pa conta y midi e piscanan. Ora nan a termina cu tur esaki nan por a participa cu senjor Donny Oduber a coge en realidad e pisca di mas grandi y senjor Donny de Veer e cantidad mas grandi. Ambos e Donny nan a ricibi un beker foi man di e jury, senjor te Winkel y tambe e consul acuatico senjor Heemskerk, cu a pesar di e hecho cu e tabatin „Snoek" (Wim) abordo e no a pisca nada a hanja un poedelprijs. (Pero e no tabatin motibo pa bira tristo e ora pasobra poco rato despues e la bira ganador di bingo como un pleister riba e herida). Tambe Baardse Trading a sorprende e fiesta di pisca aki, dunando e piscadornan algun caha di e cerbez Amstel. Como e entusiasmo pa e concurso aki tabata grandi nan a dicidi di tene otro concurso semehante na Januari. Pero prome nan lo tene un „spearfishing" dia 29 di december proximo.

EISENHOWER A RECUPERA

President Eisenhower a regresa Washington i lo asisti na un sesion di kabinet. Probablemente lo e tuma parti na e top-conferencia di NATO na Paris, si acaso su dokter, general major Snijder no prohibie esai. Lo ta decisivamente com president lo reacciona riba un continuacion di su actividadnan di empleo.

Tito ta ainda bao di tratamiento medico

Agencia oficial di prensa „Tanjoeg" na Zuidslavie a bisa Dia Domingo cu presidente Tito ta tumando awor un cura i un tratamiento medico riba e isla Brioni na parti noord di Mar Adriatico. Tito, quende ta sufrimendo di lumbago tin varios dia caba na Brioni.

Vice-presidentenan Kardelij i Rankovic tambe hunto cun'e riba e isla aqui.

Ta spera cu Tito lo no ocupa su otro puestonan, pero lo e queda solamente presidente, pasobra hunto cu presidente e ta ocupando puesto di premier tambe.

Conseho ehecutivo di territorio insular di Aruba:

ta llama personanan interesa pa

huur di e restaurant/bar den e edificio di Estacion na Prinses Beatrixvliegveld.

Condicionnan y demas informacion por worde obteni na Bestuurskantoor, na oficina di Domein.

Esnan cu ta interesa mester entrega nan peticion na Oficina di Domein prome cu dia 10 di december 1957, den un envelop sella, ariba cual, den hoeki ariba na banda robez mester worde menciona e palabranan „Huur di restaurant/bar".

Habrimento di e envelopnan lo tuma luga dia 10 di december 1957, na 10 or di mainta.

ATENCION

Pa di tanto biaha nos ta suplica cordialmente tur e personanan cu ta manda felicitacion di cumpleanjos of llama na telefoon, pa haci esaki na tempo, esta no mas tarda cu e dia anterior di e fecha natal di e persona y tambe cu e ta duidelijk. Masha danki.

STREANAN
ta anuncia awe

Hendenan cu mentalidad skerpi awe por penetra den interesnan avanza di gran significancia. Ideanan di principio halto di berdad lo hanja bon acohida na e lugarnan desea. Fabornan y exito mereci lo hanja un puesto na top venciendo incertidumbre y ideanan ilogico. Control-propio lo convence rivalnan, antipatia, amenaza, antagonismo y sobrepasa oposicion, especialmente si e ultimo ei no ta deseable.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 52

E muhe ciego a cerra e porta prudentemente, el a camna bai cerca Milly i a pone man riba su braza.

„Pober signorina, no sea asina tristo, pasobra toch lo bo no por bai majan".

„Pero mi mester bai". Milly a bisa na boz comovi. „No tin otro manera di haci cu di bandona e luga aqui".

E no a haci ningun esfuerzo mas pa sconde algo.

„Queda bo tur tranquilo. Lo bo mira cu lo no ta necesario mas cu bo bai", Margarita a bisa calmo. „Solamente bo mester tin un poco pacenshi, of mehor dicho un poco animo. Bo n' ta mira cu dje manera ai lo bo no por bai lang'e? Dje manera ai lo bo quibra su curazon i si en realidad bo ta......."

„Pero ta quico otro lo mi por haci? Ora cu madame Soubise ta bai, mi tambe mester bai. Esai ta mas cu claro".

„Larga tur cos numa na mi cuenta. Anton ta bai Ragusa awe nochi i e ta stuur e auto di tal manera cu madame Soubise lo yega net na ora cu e por alcanza e vapor. Lo e percura pa hiba e equipaje pisa cu e senjora a larga atras abordo di vapor, de la manera cu e madame no tin mester di bolbe hotel trobe. Awe bo mester munstra bo duele di no por a termina bo schetsnan, sinembargo bo mester paqueta bo maleta. Larga sobra numa na mi cuenta".

„Pero ......"

„Lo bo mira despues", Margarita a bisa.

„No", Milly a responde. „Mi mester sa ta qui plan bo tin".

„Lo b'a haci mehor si bo a confia mi, signorina. Ata mi ta tende Anton ta bini caba. Mi tin di bai".

Cu un sintimento di intranquilidad e inseguridad Milly a bai busca e otronan. Den tur sinceridad e por a expresa su duele cu motibo dje baida pronto asina dje madame. Pero e muhe si no tabata participa den e duelo, pasobra e tabata contento di por a bandona e luga aqui. Pero pa complace el a bisa Milly cu tabata sintie cu awor a bini un fin na su trahamento di schets.

Durante anochi nan a empaqueta e maletanan i Milly a skirbi un carta cu e quier a confia mainta na Margarita. Luego Milly a pasa algun ora malo riba su cama. E tabata bira di un banda no otro i tabatin e exageracion manera solamente hubentud sa sinti, cu ningun hende na mundo no por tabata mas infeliz cun'e.

E oranan di marduga tabata pasa den un ansia rapida. Cada momento madame Soubise tabata sintie mas excita, no obstante cu e chauffeur a bin bis'e cu el a bestel luga caba pa e damanan i a hiba nan equipaje abordo.

Milly tabata para cu Anton, Margarita i un criar na entrada dje hotel agrupa; e recibonan di hotel tabata paga; e valiesnan tabata banda di otro riba vloer.

Tus cos tabata regla cu excepcion di e auto cu ainda mester a bini foi Ragusa. Manera un tapijt e flornan silverstre di mondi tabata tapa top dje cerronan den lejano. Tur cos tabata brilla dje luz brillante di solo. Esaqui indudablemente lo bira un paseo bunita.

Sin interes Milly tabata fiha na sublimidad di naturaleza den e oranan tempran di mainta. Qui un contraste grandi cu su pena esaqui tabata!

Madame Soubise tabata controla su horloge pulsera.

„Mon Dieu, mon Dieu. Lo nos yega laat!" i pa mas cu di cien bez Margarita mester a tende:

„Pero ta cuant'or b'a bisa mi anto por Dios cu e auto mester a bini aqui pa busca nos, senjora?"

„Ta cuarto pa nuebe awor. Ta com mi ta haci baha Stra. Milly na Ragusa?"

„Esai absolutamente no ta e manera adecuado", madame Soubise a bisa. „mi ta prefera di hiba mademoiselle personalmente cerca su tanta i tuma despedida alavez di dje. Bo casa a conta miss Morland sigur e noticia cu nos lo regresa?"

„Indudablemente", Margarita a apur'e na bisa, prome cu Anton su casa. „Anton no sa lubida nunca".

„Ta idea di bini absolutamente e homber ai no tin mas anto?" e madame a raas mientras el a dirigie na su yiu muhe. „Ta posible cu nos por hanja e vapor ainda? Mon Dieu! I mi equipaje! Si acaso nos no yega na tempo pa nos cohe e vapor, anto e equipaje tambe lo bai sin nos i com ta haci e ora ai?"

E humor tempestuoso aqui tabata aumenta ora pa ora mas.

Ta di comprende cu e muhe cu tabata nervioso di mes i como cu e no tabata mira e auto ta bini, e tabata bira peor ainda.

Nueb'or a bati. Milly a queda imovil para na su luga, fihando na e panorama. E madame a pone e mucha aqui asina nervioso, cu falta poco el a cai flauw, mescos cu e mes tambe. I ora cu tur presente a cuminza ta convence cu en realidad awor ai ta birando laat berdad pa e hanja e vapor ainda, a resona diripiente un pito flauw dje camina abao i unbez despues cu un velocidad espantoso un auto a corre bin para. I mirando e auto chiquito cu a bini, immediatamente Anton a cuminza ta zundra masha.

„Mil demonio; awor el a bini cu e auto chiquito tambe pa corona obra".

„Pero ignorantenan, ta com nos tur ta haci bai den e auto chiquito ai, esta malora", e madame a grita manera hende loco.

Awor a sigui un escena masha rumoroso, manera cu solamente por tuma luga ora cu razanan latina bini na conflicto cu otro. Milly cu a queda ta mira Margarita cu wowonan ancho abri, a tende com e muhe aqui tabata grita cu un stem alto ainda mas duro cu e otronan.

E chauffeur cu tabata califica pa ignorante, a defende su mes cu ardor. El a bisa acerca cu nan a bestel e auto chiquito solamente pa trece un dama; alomenos t'asina el a comprende. Na un manera furioso Anton a desconoce esaqui, quende a menaza cu su moketa contra e chauffeur. E madame tabata grita i sinembargo t'e mes tabata e persona cu a expresa e suposicion di mas huicioso trobe:

„Si nos queda pleita aqui sin duda nos lo perde vapor sigur".

„Pero ta imposible. Nos tur no por bai aden".

„Dos hende por bai aden", Anton a bisa. „Por bai aden, madame, mademoiselle i nan maleta. Lo nan sinta wel un poco perta, pero tempo di gera n' tin misa. Pero esai por. E chauffeur lo por bolbe atardi pa busca e signorina".

„Pero......" de Soubise a cuminza trobe.

„Lo mi tuma proteccion dje signorina riba mi numa", Margarita a bisa. Queda bo tur tranquilo, cu nada lo no pas'e. Mi tabata camarera i nurse antes den un famia ingles masha aristocratica. Si e signorina no tin nada contra mi mes lo companje hiba cas ora cu e auto bolbe despues cu el a hiba boso".

„Quico otro lo nos por haci?" e madame a responde mientras el a queda ta mira Milly. „Mi n' por hiba bo hotel sin perde e vapor. I mucha muhenan ingles por permiti nan algun libertad".

„Naturalmente", Milly a bisa hariendo. „N' ta vale la pena di pensa mucho riba e asunto ai. Sinembargo mi ta gradici bo madame pa e honor cu ami por tabata den bo compania. Bon voyage et au revoir".

E maletanan a ser barca den e auto, e dos damanan a drenta i e auto chiquito a cuminza move. I e chauffeur cu a hanja asina tanto zundra tabata asina sara cu e tabata manda e auto cu un velocidad espantoso i segun e tabata cohe lorada na e skinanan bo por a tende e madame ta grita masha duro ainda: „MON DIEU".

Margarita a queda para despues di tur e escena aqui cu un risa stranjo riba su cara. I Anton a hiza Milly su maleta hiba ariba.

„Mi ta quere cu no tin mester mes di bai cu mi maleta", Milly a bisa. „Pasobra si toch e chauffeur ta bolbe despues di lunch...."

„E no ta bolbe", Margarita a bisa calmo.

„Pero ta quico bo ta meen anto? Mi n' tende bo cla ta bis'e cu e mester bolbe 3 'or?"

„E chauffeur ai ta mi primo i foi ajera caba el a hanja su instruccionnan", Margarita a bisa.

„Lo dura tres of cuater dia prome cu bo lord ingles por regresa. Paquico bo no por queda aqui?"

„Pero mi tanta lo no permiti esai hamas".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista awe felicitando e chikitin Clyde Becker, kende ta cumpli su prome anja di existencia, na nomber di su mama y tata, rumannan, madrina Leonida Mackay y tambe di Eleuteria Cabenda.

— — —

Senjora Maria Eliza Diaz kende ta cumpli awe 58 anja di edad ta ser cordialmente felicita pa su estimado esposo, Julian Diaz, jiunan Sixta, Memita, Otilia, Julian, Eda y Yolanda, su rumannan Meme, Anna, Dirkie, Carmen y Esidiro, especialmente Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo Andres Jose Flanegin y ta ricibi felicitacion di su esposa Juanita, jiunan Rafael, Nady, Robby, Freddy, Andres Jose Jr., Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonietta y Glenda Flanegin.

Seis anja di edad a completa diadomingo e chikitina Livia Everon y ta ser recorda pa su tata Hilarion, su mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan, tantanan, omo, primo y primanan, padrino y madrina y demas familia.

— — —

Riba e fecha di ayera a celebra su 21 aniversario senjorita Bibiana Henriquez. Felicitacion ta bini di su amiga Francisca, primanan, Fanny Henriquez, especialmente su comprometido Seferino Lampe.

— — —

Nicasio Thomas Figaroa tambe tabata di fiesta cu su cumpleanjos y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primonan, welanan, especialmente su pepe Rosa Semeleer, omo Andres de Cuba y Wan Ruiz, amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Theresita de Cuba kende a haci anja ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primonan, especialmente su amiganan Maria, Francisca Figaroa, Filomena Tromp, Angela Catarina Maria Paesch y Filomena Franken.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Pedro Croes cu a haci anja awe, di parti di su tata Francisco, su mama Amada, rumannan Titichi, Ebia, Aura, su omonan Mario y Ety, especialmente su subrino Tico Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 3 di December

CINE
DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Trata na recorda quico bo criar a bisa precisamente ora cu b'a pon'e na altura di e fortuna".

„Dr. Higgingson a pensa un rato i a bisa:
„El a desea mi felicidad".

„Naturalmente. Pero e no a bisa nada otro tambe? E n' puntra bo mas o menos cu ora cu bo ricibi e placa lo bo n' bai warda esaqui na banco of cosnan por estilo?"

E sabio a queda ta mira Richardson asombra.

„Si, sigur el a puntra mi esai. Mi n' corda mas riba esai. Unda b'a sali cu e pregunta ai, Sr. Richardson?"

„M'a puntra mi mes quico lo por tabata e sintimentonan dje criar ora cu el a tende e noticia ai foi bo boca. Ta p'esai mi ta puntra".

E inspector tabatin contrariedad.

„Pardon, Sr. Richardson, pero ta parce cu ta imposible cu Jim Wallace por t'e mes alias Johnny Murger".

Un risa stranjo a apareco riba cara dje maestro.

„Sr. Hermans, mi ta convenci cu e Johnny Murger ai ta un dje criminalnan di mas grandi di Merca.

Despues di esaqui Richardson no a duna ningun declaracion mas. El a queda satisfecho cu algun indicacionnan mas respecto loque a pasa ajera nos chi i tumando despedida el bisa nan:

„Doctor, mi ta quere cu tur siguranza cu bo tin masha chens di hanja bo 400.000 dollar trobe. Quizas esai por dura un paar di seman, pero lo bo ta satisfecho sigur riba resultado di mi trabao".

Bisando e palabranan aqui el a bai.

Tan pronto cu el a bai inspector Hermans a hiza su skoudernan i a bisa:

E homber ai tin su ideanan di mas stranjo cu ta existi i sinembargo semper su palabranan ta sali berdad. Mi quier a sa ta na qui manera e ta cuminza su investigacionnan awor aqui".

„I mi mester bisa bo cu mi tin plena confianza den e detective ai. Bo n' tende cu cuanto siguranza el a priminti mi di debolbe mi trobe e placa horta? I si e bisa asina, anto ta sigur e tin di esai.

I aunque cu ainda e dokter tabata caricia algun duda, sinembargo pronto lo e bin convence su mes cu palabranan dje maestro no ta solamente promesanan sol. *(E ta sigui)*

Cumpleanjos feliz

E hobencita Elsa Croes a celebra su fecha natal y ta ricibi hopi pabien di parti di su tata Hendrik, su mama Eugracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloy, su swa Frans, cunja Chita, subrinonan Ivonne, Henki, welo, tanta y omonan, primonan, amigonan y tambe di Flora Kelly y Rosa Croes.

— — —

Un anja di existencia a cumpli ayera senjorita Dindina Ramada y ta ser felicita pa familia Desbarida.

Diadomingo a cumpli anja senjora Leoncita Hernandez Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Thomas, mama, rumannan, primonan, tanta y omonan, suegro y suegranan, demas amigo di Spritzer & Fuhrmann.

— — —

Senjora Mercelina Statie tambe tabata di fiesta diadomingo celebrando su cumpleanjos. Su estimado esposo Jopi, mama y rumannan, especialmente su amiga Sira Lampe ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebrando 13 anja Mathilda Henriquez. Su tata Pief, su mama Chichita, rumannan Bertrando, Bibiana, Rina, Diana, Mona y Monchi, Olivia Henriquez ta laga felicitere.

— — —

Hopi pabien ta bai pa senjor Obdulio Berg y senjora Anna Berg cu ta celebrando nan segundo aniversario matrimonial awe.

Su amiga Francisca, primanan, especialmente su madrina Fanny Henriquez, su omo Raymundo Henriquez ta laga feliciteer senjorita Francisca Virginia Henriquez kende a haci anja awe.

— — —

Un lluvia di felicitacion ta bai pa senjorita Francisca Henriquez kende a cumpli 17 anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan, amiganan, especialmente su comprometido Pedro van der Linden.

— — —

Pa senjora Theresita Croes, kende tambe ta recorda su fecha natal hopi pabien di su esposo Arturo, suegro Hendrik, suegra Eufracia, Eloy, cunjanan Dora, Aida, Elsa, tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primonan, demas familia Croes, Kelly, Ruiz, Britten y F... gin.

— — —

Tambe ta cumpli 2 anja awe ...frido Wever. Felicitacion ta bini ... su tata Francisco, su mama Ma... welanan, omo y tantanan, especialmente su pepe Catharina Geerman ... su prima Ludwina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E muchanan di awe en dia sa inventa cos. Mira kiko Lorenzo a tende Cuqui bisa y keda ta sagudi cabez numa. Nan ta llama Cuqui na telefoon y esaki manera ta custumber ta comodele riba e mesa di telefoon pa e por sigui e conversacion cu un di su amiganan. Drumi riba e mesita y pia na laira, Cuqui ta scucha nan ta bisele na e otro extremo di e telefoon: „Mi ta dunabo mi pulsera y mi coleccion di stampia, Cuqui..." Y Cuqui ta contesta: „Mi mester pensa esaki prome...." Lorenzo cu ta acerca y ta ripara cu su jioe ta scucha cu tur atencion y cu ta cambia di posicion, pasobra awor e la baha sinta riba vloer; ta keda para pa e observa Cuqui. E amiga ta bolbe bisa: „Mi ta duna bo mi caha di pintura tambe". Y Cuqui ta responde: „Diana a ofreceme su ratonnan blanco". Al fin e la termina di papia na telefoon y mientras e ta cologa e telefoon riba su haak e ta bisa su tata, cu ainda ta para banda di dje, cu su pipa den su man: „Esaki ta pasami pasobra mi tin un jonkuman nechi manera Conrado." Y manera un persona experiencia e ta camna bai, agregando: „Tur e mucha muhernan kier cambiele cumi pa algo". Lorenzo no por a haci nada mas cu scucha y sigui huma su pipa ketoe bai.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

JAARGANG — WOENSDAG 4 DECEMBER 1957 — No. 3001

Plaatchinan Pa Reduci Consumo Di Awa Lo Desaparece Atrobe

ORANJESTAD: — Di parti oficial nos a tende ayera cu ventielnan pa reduci awa den e leidingnan denter di poco lo pertenece na pasado.

...acias na e ventielnan aki y cu ...ro a cai algo porfin, e reserva... awa na Aruba a bolbe subi di ... m3 te na 22.000 m3.

...conexion cu esaki y e speranza ... un banda tempu di sequia a ... y di e otro banda cu e prome ...nidadnan di e fabrica nobo lo ...a uso na April di anja entrante, ...urscollege despues di consulta ... Van Drimmelen, cabes di Ser... di Awa, a dicidi cu e ventielnan por bien worde kita atrobe. Kitamento di e ventielnan cu na total ta como 8.000 lo tuma un paar di siman.

BO TA KERE?

— Acusado; Bo 'a trata di pasa plaka malu cu bo mes a traha serka un trahado di binja.

— No tuma mi na malu, senjor rechter, ma laga samina e binja cu e homber ei ta bende cumi, y ora cu ma hanja sa cu ta binja falsifica e ta bende cumi, ma pensa cu ami tambe tin derecho di pague cu plaka falsu.

...O-SCHOOL NOBO DIALUNA NA USO

...NJESTAD:— E school di Bui... ...woon Lager Onderwijs (BLO) ... cu no ta completamente cla ain... worde tuma na uso for di Dia... Pa falta di lugar den e school ... aki cu ta keda tras di Wilhel... Stadion, solamente e muchanan ...er a bai aden. E departamento pa ...a muhèr ta keda por lo pronto ...eci den e school bieuw.

...PUTADO HENRIQUEZ ... G. DE VEER TA BAI JAMAICA

...NJESTAD:— Segun noticia cu ...in deputado O. S. Henriquez y ...dent-director di Aruven G. de ... Diabierne awor lo sali pa Ja... pa nan ta presente na apertura ...rawak Hotel. E hotel aki cu su ...ta di arquitecto Morris Lapidus ...conoci na Aruba — ta esun di ...nobo y mas moderno di Jamaica, ...la cu ta goza di un turismo cre... Tur e dos senjornan aki lo ke...va como un siman.

PRINCESA HEREDERA LO BAI HYDROPONICS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e intencion ta pa S.A.R. Prinses Beatrix durante su bishita na Aruba durante Februari 1958 lo haci un bishita tambe na e plantacion di nutriculture na Paradijs. Si tur cos bai segun plan anto lo e por purba e prome frutanan.

AIDA JACOBS LO ENTREGA BEKER DI DOMINOTOERNOOI

ORANJESTAD:— Diadomingo pa dies or di mainta e Reina di Deporte Arubiana Aida Jacobs lo entrega e beker na e ganador di e toernooi di domino organisa door di Vereniging Suriname.

E ganador di e toernooi aki, na cua ademas di e club organizador tambe a tuma parti NWIWA, Bonaire Club, Golden Rock Club, Lago Heights Club y Excelsior Brass Band Club, a resulta NWIWA (Club di Isla Ariba). Na di dos lugar a termina Excelsior Brass Band Club.

NOTICIA DI POLIS

A hanja

Sr. Pedro Heide di Washington a entrega na warda di polis Dialuna un portefeuille cu e piscado J. P. Wolff a hanja na strand. E portefeuille ta contene un rijbewijs na nomber di Luis Apolinar, un Venezolano di 31 anja, algun plaka Venezolano, y algun otro papel.

Nan a persiguie den awa

Dialuna atardi polis na Santa Cruz tabatin un busqueda formal den e tanki grandi tras di Clubhuis di Trappers. Un tal A.R. atardi banda di mitar di tres bisti na pyjama a hui for di San Pedro Hospital caminda nan tabata cuide pasobra e ta mentalmente malu. Polis di Santa Cruz a hanja e homber pronto na cas caminda e tabata camna rond cu un cuchu enorme hinka den su pyjama. Ora ela mira e polisnan ela benta e cuchu afor y bula den e tanki. Polisnan cu a weta cu e ta un bon landado no a haci ningun pura na principio. Nan a hanja un boto fia di Theolindo Werleman y cu esei nan a cuminza persiguie den tanki. Wetando nan R. a subi riba un baranca meimei dje tanki, ela cohe un piedra grandi y marre den su carson di pyjama y despues rondo di su garganta. E polisnan cu tabata mira esei for di cantu di e tanki y con R. tabata tratando di kita su bida, nan a bula pareuw cu R. den e awa. Ta bon cu door di e bulada e piedra a cai for di R., pero tur e hendenan cu tabata para mira kiko ta bai pasa, por a mira R. tabata landa bai e otro banda cu e polisnan landando y otro den boto tras di dje. Meimei di e tanki ela bolbe bai abao un paar di biaha pero cada bes ela bolbe bini ariba. Poco despues e joben aki di binti anja a worde cohe y sin trata mas di hui nan por a pone riba secu den su carsoncillo pa despues hibe hospital atrobe. Ayera nan a hibe Corsow pa e hanja cura aya.

Dalmento

Dialuna atardi tres or y mei tabatin un dalmento di auto na Savaneta door cu N.F.J. kende tabata maneha e pickup A-6011 a corta dilanti di e auto A-6434 di tal manera cu e ultimo auto menciona a dal e muraya di e parcela Sav. 313 y distruie por parte. Polis a detene despues e chauffeur di e pickup.

A perde

Sr. P. J. Diaz di Noord Cura Cabai 73 a anuncia polis cu ela perde mitar biljetchi di L.L. Sr. Ricardo Bryson di V.N. 94 tambe a perde algun pida. Ademas Sra. Angelica Selvi di Zeewijk 100 a perde un potmonnie di cuero cu plaka y biljetchi aden, probablemente esei a sosode den un bus.

URANIUM FOR DI AWA DI LAMAR

„Tass" ta participa cu na Rusia nan a hanja un manera pa nan saca uranium foi awa di lamar. Ya nan a tuma proefnan di esaqui cu exito cu ayudo di katalysatornan organico. E proefnan pa hanja uranium foi awa di lamar door di verdamping a fracasa.

Minister Von Brentano gaat met Engelse regeringsleiders praten

BONN, 3 dec. — De Westduitse minister van buitenlandse zaken vertrekt morgen voor besprekingen op hoog niveau naar Londen. Het onderhoud dat hij met de Britse regeringsleiders zal hebben, geldt als voorbereidend op de NAVO-conferentie van 12 december. Engeland en West-Duitsland zullen trachten hun verschillende gezamenlijke problemen zoveel mogelijk op te lossen, zodat er zo weinig mogelijk van deze problemen straks op de NAVO-conferentie ter sprake zullen komen. Von Brentano onderneemt deze reis in de plaats van de Westduitse Bondskanselier Adenauer, die de vorige week een verkoudheid heeft opgelopen, en op doktersadvies van de reis moest afzien.

Volgens waarnemers zijn de betreffende problemen tussen de beide landen niet gemakkelijk op te lossen. En daarbij komt nog, dat deze kwesties van dien aard zijn, dat zij de kern van de NAVO-organisatie raken.

Dit geldt zowel op militair, als op economisch gebied.

De Westduitse Federale Republiek draagt in het lopende jaar voor 140 miljoen dollar bij om de Britse NAVO-troepen in West-Duitsland op de been te houden. Dit bedrag is ongeveer de helft van het totaal, dat West-Duitsland in de kas van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie stort, voor het onderhoud van de troepen.

Engeland heeft enkele dagen geleden verdere steun gevraagd voor het komend jaar, ongeveer voor hetzelfde bedrag, doch West-Duitsland heeft op dit verzoek resoluut geweigerd.

De Westduitse regering baseert deze weigering op het motief, dat zij zelf grote sommen moet besteden aan haar eigen strijdkrachten. Deze strijdkrachten zouden, volgens officiele mededelingen, voor het volgend jaar een investering van drie miljard dollar vergen.

Een andere reden voor deze weigering wordt gezien in het feit, dat Engeland kortgeleden haar leger aan de Rijn dusdanig heeft verkleind, dat er in NAVO-kringen gesproken wordt van een verzwakking van de defensielinie in dit gebied. Bovendien heeft Engeland doen weten, dat zij van plan is haar leger in West-Duitsland, dat een sterkte heeft van 63.000 man, te bekrimpen tot 45.000. Men vreest dat het Britse leger voor de West-Europese defensie door deze maatregel eerder een last dan een voordeel zal worden voor de geallieerden.

Inspecteurs van de NAVO-troepen hebben dit als hun mening te kennen gegeven, met de opmerking dat de Britse troepen op het ogenblik ook nog in slechte conditie verkeren.

Inderdaad wordt de positie van de Britse troepen als bedenkelijk geacht. West-Duitsland vindt hierin een reden, om te verklaren dat zij weinig terugkrijgt van een groot offer als het onderhoud van het Britse leger.

En daarnaast wordt de zwakke positie ter plaatse gevaarlijk geacht, gezien het grote kruispunt van spoorwegen en autobanen in het Rijngebied.

In het Russisch-Duitse grensgebied staan er 165 Sowjet divisies gereed, die volgens berichten uitgerust zijn met atoomwapens. Tegenover deze stootkracht stelt Engeland vier divisies en Amerika vijf.

Het zou volgens deskundigen een zelfmoordplan zijn bij een eventuele aanval van de Sowjet-Russen het gebied van de Beierse Alpen tot de Baltische Zee met deze strijdkrachten tegemoet te treden.

Het zal minstens twee jaar duren voordat het West-Duitse leger volledig in functie zal kunnen zijn.

Aangezien Engeland haar verdedigingsstelsel, ook voor wat betreft de verdediging in de Westeuropese defensiegordel, gebouwd heeft op het gebruik van raketwapens, zal een Russische opmars niet stuiten op een al te grote legerconcentratie in de Rijngebied.

De vier Britse divisies zijn ondergebracht in zes gevechtseenheden, die volgens deskundigen slecht bewapend zijn.

Enkele divisies zijn met pantserwapens uitgerust en zijn gestationeerd in het gebied van de Wezer-rivier.

Deze positie zou voor de Westelijke bondgenoten toch niet zo zorgelijk zijn, ware het niet, dat de bewapening van de strijdkrachten zo dubieus is.

Deze, en vele andere kwesties maken, dat er op de aanstaande topconferentie in Parijs veel overwogen zal moeten worden. De financiering van het onderhoud van de Britse strijdkrachten vormt derhalve voor de Britse regering een zorgelijk punt, dat men verbeterd wil zien in het onderhoud, dat tussen de regeringsleiders zal worden gehouden, wanneer Von Brentano te Londen gearriveerd zal zijn.

Commentaren op dit bericht hebben echter als hun oordeel te kennen gegeven, dat er, ondanks de kans van verbetering in de kwestie tijdens het onderhoud, nochthans toch gesproken zal moeten worden van een pil die verguld wordt.

ALGEHELE BOYCOT TEGEN NEDERLANDERS IN INDONESIE AFGEKONDIGD

DJAKARTA, 3 dec.: — De Nederlandse gemeenschap heeft dinsdagavond met de grootste belangstelling geluisterd naar de Nederlandse nieuws-uitzending uit Hilversum, nu de Nederlandse bladen verboden zijn. Zij is van ernstige zorg vervuld over de ontwikkelingen ,maar de ANP-correspondent merkte geen paniekstemming op.

De militaire commandant van Djakarta verklaarde dat acties tot overneming van Nederlandse bedrijven moeten worden geleid door een beslissing van de regering of het „Bevrijdingscomite West-Irian".

In Bandung is dinsdag een algemene boycot afgekondigd tegen de Nederlanders door winkels, arbeiders, hotels, taxi's en regerings-instellingen. Voorts mogen Indonesiërs niet meer kopen in winkels en ondernemingen, die onder Nederlandse leiding staan.

GEEVACUEERDEN WEGENS BRANDEN IN AUSTRALIE KEERDEN NAAR HUN WOONPLAATSEN TERUG

SYDNEY, Australië, 3 dec. — Honderden families zijn vandaag teruggekeerd naar hun neergebrande woonplaatsen, die door langdurige bosbranden thans onbewoonbaar zijn geworden. Vele families hebben op het ogenblik weinig meer, dan de weinige have die zij bij de evacuaties hebben kunnen redden.

Gemeld wordt dat de toestand thans onder controle is.

In de stad Leura zijn 100 woonhuizen, twee kerken, enkele scholen en fabrieken geheel verwoest. De stad telde 4000 inwoners.

De mensen die nu teruggekeerd zijn, worden ondergebracht in openbare lokalen en kerken.

Premier Menzies heeft meegedeeld, dat er bij volgende branden waarschijnlijk gebruik zal worden gemaakt van de militaire troepen.

Verklaring van Dr. Drees over situatie in Indonesie

DEN HAAG, 3 dec.: — In de Tweede Kamer heeft de minister-president, Dr. W. Drees, een verklaring afgelegd omtrent de gebeurtenissen in Indonesië. Bij de Kamer, zei hij, zal de wens leven van de regering iets te vernemen omtrent de wijze waarop in Indonesië tegen de Nederlanders wordt opgetreden en betreffende hetgeen dezerzijds daartegen gedaan wordt. Wat geschied is, is in hoofdzaak uit de pers bekend. De KLM wordt belet haar vluchten op Indonesië voort te zetten, hoewel de vergunning daartoe nog niet is afgelopen.

De minister-president herinnerde vervolgens aan de 24-uur staking, aan het verbod tot vertrek en binnenkomen van Nederlanders en voorts merkte hij op, dat tegen de Nederlanders individueel maatregelen worden genomen.

Welke gevoelens ons bezielen is duidelijk. Deze handelwijze is niet alleen in strijd met het volkerenrecht, maar ook met het gewone mensenrecht. De regering meent thans niet te moeten treden in concrete mededelingen omtrent hetgeen kan worden gedaan. Ik moet mij beperken tot de verzekering dat de regering met geheel ons volk in diepe bezorgdheid is. Nederland zal het mogelijke doen om voor de belangen der Nederlanders in Indonesië te waken. Wij zijn niet geheel zonder hoop dat de Indonesische regering zal inzien dat het verbreken van de laatste banden met ons land niet enkel ons zal treffen, maar ook Indonesië zal schaden.

ONDERHANDELINGEN VOOR IFNI TE VERWACHTEN

RABAT, 3 dec.: — In een door de Marokaanse radio uitgezonden toespraak heeft de Marokkaanse Kroonprins, Moulay Hassan, die tijdens de afwezigheid van de Koning namens deze optreedt, gezegd dat hij op alle verantwoordelijke Spanjaarden en in het bijzonder op Franco een beroep had gedaan om de kwestie over Ifni door onderhandelingen te regelen Franco had blijk gegeven van goed begrip.

De prins zei verder dat de strijdkrachten order was gegeven te schieten op vreemde vliegtuigen die zonder daartoe bevoegd te zijn, boven Marokkaans gebied vliegen.

RUSSISCHE ZUIDPOOL-EXPEDITIE NADERT DOEL

LONDEN, 3 dec. — Volgens een bericht van „Tass", is een Russische Zuidpoolexpeditie, die als doel heeft de magnetische pool te onderzoeken, thans het doel dicht genaderd.

De ploeg is zondag van de laatste basis, Vostok, vertrokken voor de laatste etappe. De expeditie is uitgerust met rupstractors en materiaal om ter plaatste gedurende lange tijd te verblijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarti[illegible]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 4 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 The maggie
RIALTO 20.00: Emergency hospital
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: La sombra de cruz diab[illegible]
SAVANETA 19.30:Johnny Eager

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, [illegible]
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pancho Galan
4.00 Rancheras
4.30 Rafael Muñoz y su Orquesta
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Chappottin
5.30 Musica varia
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Eddy Christian
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Prog. Lechi PET
9.00--10.00 Cada pregunta tin su contest Teamnan: Ingenieros vs. Caribe

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en [illegible]caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat[illegible]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en [illegible]kale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en [illegible]cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en [illegible]caal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo[illegible]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00; Wo 9.00-16.00, Vr. 16.[illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.[illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.[illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Z[illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.[illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.[illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.[illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PEPITA — — — — **Por CHIC YOUNG**

Laga nos weta ta kiko a pasa Lorenzo awe atrobe, e la hiba su carson bai drecha y e la jega cerca e sastre y a puntra, senjor Meyer, mi carson ta cla?

E sastre a drei busca e carson, a cohe un caha y a dunele. Bon contento e la sali for di e sastreria y e la cohe caminda pa cas. Pero ora e la jega cas e ta bisa: esta bon ora bo jega cas, despues di a traha duru den oficina henter dia. Esta un descanso.

E la bai paden, pone e caha riba mesa. Pero ki un sorpresa. Ata ora e la habri e caha e la hanja un carson di un dama aden, y ken ta para na porta? Pepita, y e ta waak tur cos.

Bon pura e la bai bisti su panja, y awor Pepita tambe a decidi di bai huntu cu ne pa sabi ta con e cuenta ta, sigur e la kere cu ta regalo Lorenzo ta cumpra pa otro hende. Ora nan a jega cerca e sastre e tá bisa Lorenzo: mi a dunabo e caha robez. Esta un alivio pa Lorenzo y e ta drei bisa Pepita: Bo ta weta!

PAGINA TRES

E prome matanan planta

Despues di experimenta ya algun siman caba den e diferente camanan, ayera nan a cuminza cu plantacion di e promę unidad. Bao di supervision di Sr. S. Robins nos por mira na robes dilanti Servinio Tromp, drechi dilanti Jose Velazquez y na e otro banda di Sr. Robins su fiel ayudante Pedro. Ta di spera di tur curazon cu esaki lo ta e prome paso den un explotacion exitoso di e empresa aki pa cua Gobierno Hulandes tambe tin tanto interes y confianza. Aki ocho siman e prome tomatinan por ta hecho caba.

Rotary Club A Regala Mil Florin Na Institucionnan

ORANJESTAD: — Durante e reunion semanal di Aruba Rotary Club cu a tuma lugar Dialuna anochi den Trocadero a worde resuelto di yuda diferente institucionnan na Aruba cu un contribucion sea den forma material of di otro manera.

E institucionnan cu lo goza di esei ta grupo La Salle, cu ta hanja fl. 250.— na efectivo, Jeugd Groep di Adventistanan di Shete Dia lo hanja un suma igual, mientras cu Arubaanse Handelsschool y Casa Cuna cada un lo ricibi pa e mesun suma aki na material.

E dadivanan aki a worde duna despues di a ricibi un recomendacion pesei door di e jeugdwerkcomite di Rotary cu a investiga e asunto prome.

Participacion di Mr Berger na redactor di A.N.P.

DEN HAAG — Ora cu mi a bai Corsou tabata parce como si fuera entre patron i trahadornan den empresa petrolera na Corsou tabata existi un relacion desagradable. Sinembargo na mi yegada na Corsou a parce mi cu tabatin tur condicionnan presente pa por a crea un bon entendimiento.

Directie di CPIM mes a duna un apoyo fuerte pa e bon atendimiento aqui unbez ora cu razonablemente el a declara cu e tabata reconoce e derecho di trahadornan pa nan organiza nan. I tambe cu e tabata dispuesto na conferencia cu e federacion i discuti e condicionnan existente di trabao i medidanan social.

Esaqui mr. J. A. Burger a participa quende ta president di colegio Holandes di intermediadornan di imperio, cu a regresa Dia Domingo foi antillanan neerlandes despues di a presta su servicionan como intermediador di imperio ,na realizacion di un convenio collectiva di trabao entre patron-trahadornan di empresa petrolera di Corsou. Esaqui el a participa den su oficina na Emmapark pa redactor di ANP, quende a hacie e pregunta.com den un periodo asina corto e por a logra bini na un resultado asina brillante.

Asina mr. Burger a continua:

E punto de bista di directie aqui a hacie pa mi posible pa mi por a atende tur otro puntonan cu na principio tabata arce mi tambe dificil i dje manera ai m'a logra trece nan na un solucion.

Actualmente ta reina un masha bon entendimiento entre driectie di CPIM i PWFC, cu denter nan dos por bini un relacion cu solamente por ta na interes di productividad dje empresa, un relacion, manera na Holanda tambe ta existi entre patron- i organisacionnan di trahador.

I despues di un rato mr. Berger a bisa, cu segun su opinion, cu no ta na e compania sol ta existi bon boluntad pa coopera cu trahadornan, pero cerca otro organizacionnan tambe. Esaqui mi a mira proba foi CAO; e chens ai ta cerra entre overzeese gas- electriciteitsmij i union di trahadornan den e empresa aqui.

Tambe ta di nificacion cu e contract cu CPIM tin un duracion di 2½ anja i esun di OGEM 3 anja. Si acaso ambos convenionan ser sigui pa mas tanto empresanan, tambe den antillanan neerlandes lo drenta un cierto tranquilidad den evolucion di salario.

Chens di esaqui ta grandi pasobra di parti di autoridad antillano nan ta tratando duro pa stroba tur subimento di prijs.

Ayera tardi como dos ora mas laat cu e tabata spera a yega den haaf di Oranjestad e submarino Hulandes Mr. Ms. „Zeeleeuw". Aki nos ta mira e bapor den prome basin na momento cu nan ta marrando e. Awe mainta e ta sali atrobe pa e bolbe Diabierne pa un bishita cu lo dura henter e weekend. Sr. Sint, loods na Oranjestad, a trece e submarino aden.

MUNDO ENTER A SPANTA PA MOTIBO DI ENEFRMEDAD DI EISENHOWER

Pa di tercer bez den dos anja di tempo prensa mundial mester a entitula esaqui cu letternan mas grandi posible riba un noticia. Dos bez esai tabata necesario pa reeleccion di president Eisenhower na anja 1956. E idea inlogico tabatin di guia na suspension di candidatura di Eisenhower November di anja pasa. I pa motibonan medico, pero hopi sigur tambe pa motibo nan politico esaqui no a tuma luga. Tanto Eisenhower mes, cómo su advisornan politico a tuma gran risico den nan decision bon pensa, cu un president cu ta birando atrobe por ser ataca pa un enfermedad serio.

President mes quie a saca consecuencianan foi esaqui. El a propone un arreglo na congreso dje problema cu ta existi ora cu un president ser ataca pa enfermedad i no ta na estado di haci su trabao.

Situacion politico na estados unidos ta enteramente distinto cu na republicanan Europeo. Na e parti di oceano aqui president ta wel hefe di estado, pero e no ta lider dje gobierno. E no tin poder ejecutivo.

Na Merca de lo contrario, president ta tanto hefe di estado como lider di gobierno, cu ta forma su kabinet (gobierno) segun e ta hanja bon. E Congreso (parlamento) no por tumba e gobierno prome cu su termino.

E puntonan principal aqui ta munstra cla, cu president Mericano un puesto di alta poder den poder ejecutivo. E cos di mas stranjo ta awor cu e constitucion ta provisto den sucesion definitivo dje president na murimento of ora cu e president distancie di gobierno, pero no den reemplazo interino na ocasion di enfermedad serio.

Eisenhower a propone dos arreglo pa substitumiento interino: e kabinet, gobierno sin president, por constata cu interinamente president no ta na estado di ocupa su puestonan of president mes por dicidi esaqui. E ora ai vice-president ta ocupa su puesto te na e momento cu president mes declara cu e por traha trobe.

E arreglo aqui a strangula comisionnan di Congreso i e situacion ta queda anto manera e tabata. Den praktijk na ocasion di enfermedad di president chef di oficina personal ta tuma inoficial hopi trabao over, aunque cu president mes mester queda firma tur documentonan di estado.

Ta hustamente pasobra un president di estados unidos ta di asina tanto nificacion, p'esai mes tambe su enfermedad serio ta pone mundo spanta un poco.

Net den e momentonan aqui cu un administracion Mericano di politica interior i exterior ta di asina tanto nificacion pa problemanan mundial (larga nos corda solamente riba e topconferencia di topliddernan di NAVO) ta menaza un periodo di inseguridad cu por haci su influencia mundo occidental.

Nos ta desea president Eisenhower, pa quende su persona solamenté simpatia nos por tin, un mehoracion pronto i completo. Nos ta desea pueblo americano i enter mundo liber, tambe pa motibonan politico un president Mericano cu mas pronto posible lo por cumpli enteramente i completamente cu su interesante puesto politico.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 22 anja Jacinto Werleman y e ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, rumannan Calito, Enrique, Pablo, Esteban, Juan, Emeraldo, Rey, Bruno, Modesta, Placida, Maxima, swa Celedonio, Alberto, Bernardo, cunja Lucila, subrino Freddy, Jo, Eddy, Pablo, Patricio, Ramiro, conocir Martina, Felipina, wela Dorothea, bisawela Felesita Maduro.

— — —

Awe ta cumpli 3 anja Roland Bello y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Freddy, madrina Regina, padrino Francisco, tanta Placida, Maxima, Maria, Baby, omo Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, welo, omo, primo y primanan.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Catharina Paesch kende a celebra su fecha natal awe pa parti di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Hose na Corsow, Angela y Andres, omo y tantanan, primo y primanan, amiganan y especialmente di un amigo.

— — —

E caballero Pedro Albertsz ta celebra su cumpleanjo y e ta ricibi hopi felicitacion di su iha Jacobo Martijn, especialmente di Ina Martijn.

Sra. Barbara Vrolijk ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, 26 nietonan, especial di su jiu Anna, suegro Chico, nieto Frenk, Jani, Leo, suegra Lienda suegro Fechi, Leo Britten, familia Vrolijk, Donati, Britten, ruman Boy Koolman na Corsow y Chichia Koolman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e caballero Francisco Winterdaal kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di Catharina Dirksz, su jiu Francisco Antonio, comper Agustin Ras, comer Jacinta Myra, Benny, Norma, Eric, Chony, amigonan di Aruba Trading Company y especialmente di Beronico Dirksz.

PRESIDENT EISENHOWER A REGRESA NA WHITE HOUSE

President Eisenhower a regresa den Casa Blanca trobe despues di un periodo di sosiego di tres dia na su hacienda na Gettysburg. El a asisti na e completa conferencia di kabinet.

Dokter di Eisenhower a bisa Dia Luna cu e situacion di e president ta sigui bunita.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 4 di December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30 The maggie
RIALTO 20.00: Emergency hospital
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: La sombra de cruz diablo
SAVANETA 19.30:Johnny Eager

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cello Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pancho Galan
4.00 Rancheras
4.30 Rafael Muñoz y su Orquesta
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Chappottin
5.30 Musica varia
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Eddy Christian
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Prog. Lechi PET
9.00--10.00 Cada pregunta tin su contesta. Teamnan: Ingenieros vs. Caribe

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
13.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

MOVIMIENTO NA INDONESIA

Awe Indonesia a descomunica trafico di radiotelefoon cu Holanda. Respecto un descomunicacion di trafico telegrafico te ajera mainta no tabatin nada conoci ainda.

Tres sabio Frances den terreno di Zuidpool

E tres sabio Frances quende tin caba mas di tres cien dia isola den terreno di Zuidpool, a hanja provisionnan nobo. E equipo di ayudo a tuma mas cu un luna pa por a yega na e distancia di mas di 300 km cu tabata separa e post dje sabionan foi e base principal. E tres sabionan cu ta mi diendo pa por estipula com diki e capa di ijs, ta biba den un cueba den sneeuw i ijs.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 53

„Tanta di signorina no tin mester di sa esaqui. E auto a yega laat pa por a hiba madame de Soubise ainda Ragusa. B'a skirbie un carta ayera. Esaqui ta manda caba, prome cu bo tabata sa di nan salida asina riba man. Quico b'a skirbi?"

„M'a skirbie cu mi no sa cuanto nos lo queda aqui", Milly a responde asombra.

„Pues no bolbe skirbi e prome dos dianan aqui di nobo. Bo tanta ta bao dje idea cu ainda lo bo t'aqui hunto cu e dama frances. Signorina" — i awor e muhe ciega a camna bini mas acerca i cu un gran seriedad — „naturalmente bo por bai i qui ora cu bo ta desea tambe, pero si bo queda, lo bo participa den felicidad, libertad i amor. No dicidi unbez qui ora lo bo bai. Aqui bo ta completamente salvo, bao di mi proteccion i proteccion di mi casa. Casi nunca un turista no ta bini na e sitio aqui. Mi cu Anton ta preferá di muri prome cu nos escapa un sola palabra riba algo cu ta pertenece na Signor Crane. Mira camina bo felicidad ta signorina. Si bo perd'e awor, si bo larga e gran felicidad aqui pasa voorbij, hamas lo e regresa trobe. P'esai mira bon loque bo ta haci".

Segun e muhe ya el a bisa suficiente caba i el a retir'e. Milly a bai den e hardin chiquito i a cai sinta riba un banki.

Tabata imposible pa haci un descripcion di loque e tabata sinti n'e momento ai. Ta te na unda esai lo hib'e?

El a ser dispierta foi su pesadumbre pa Margarita cu a ser sigui pa e criar Anita. E ultimo aqui a pone un mesita su dilanti.

„Bo dejuner ta ola, signorina. Como cu m'a mira cu bo no a mishi cu e desayuno, m'a trece esaqui un poco tempran".

Mientras el a cai sinta cerca e mucha muhe a tabata suplik'e na gasta algo i pronto Milly su cara a bin hanja color trobe i el a sinti su mes mas calmo.

„No tuma ningun decision prome cu b'a mira signor Raymond awe merdia". Margarita tabata hinka den dje.

E proposicion aqui a ser ricibi na un manera indiferente. Milly mes no tabata sa sigur cu e tabata desea di mira Raymond trobe i Margarita cu tabata comprende quico lo tabata pasa den dje n'e momento ai a bai larg'e solitario.

„Quico ta sigui awor?" Anton a puntra su muhe ora cu rato despues e muhe a bai sinta cerca dje.

Cu un gesto jen di expresion Margarita a hiza su skoudernan.

„Mi no por bisa bo mas tanto, sino cu pronto lo e bini i pidi e mucha muhe pa nan bai kuier auto un poco".

„B'a conte quico, b'a haci?"

„Mi ta saliendo di castillo".

„Quico el a bisa?"

„E ta precisamente mescos cu e mucha muhe. E tampoco no sa quico e quier haci of bisa. E ta mitar rabia riba mi pa motibo dje manja di mi i toch e por bira razo pensando sol cu e mucha muhe por a bai. Mi ta haci tur mi posible pa mi yud'e den su amor i mi tabata desea solamente pa el a confia mi incondicionalmente".

„I e — e mucha muhe bunita ai? Ta com ta posible cu su tanta no a sospecha absolutamente nada ainda?"

„Burico, e tanta ta quere cu e ta cerca e dama frances".

„I e lord ingles?"

„Esai ta jaag. T'esai ta e manera sin gracia di inglesnan".

„Pero ta com e cos aqui lo termina?"

„Esai mi n' sa. Mi mes senjor a hanja un amor ardiente p'e. Sobra cos no ta importa mi. Marra e no tira su felicidad afor. E ta yiu muhe di un muhe cu a causa sufrimento na mi maestra stima. Mi ta convenci cu e ta stim'e cu dedicacion, mescos cu su tata a stima su mama. Esai tabata un gran amor. Qui un ardor, qui un belleza! Bisa mi Anton, — e signorina tambe ta asina bunita?"

„E ta bunita manera un lelie, manera un strea", e portero Anton a bisa, riba quende su temperamento italiano belleza di Milly a haci un grandioso emocion.

„Anto lo e mester casa cun'e — i lo mi pone e muhe ai sufri mescos cu el a causa mi maestra sufrimento".

„I ora cu e signor bini awe tardi, lo e quier mir'e?"

„Esai lo e por pensa foi awor caba, pero large bini prome". Margarita a bisa i e tabatin masha razon.

Raymond a bin hanja Milly sinta dilanti porta i e no a aleje. E tabata trata na queda na e mes tono.

Pero ta claro cu Raymond no por a arpoba asai. Milly tabatin algo den dje cu tabata inspir'e na dedicacion romantica i el a hanja terrible di mester a pensa cu nan a hacie obheto di un intriga.

Raymond su proceder tabata suave i calmo. El a perde tur violencia di e dia anterior i ora cu e hoben a combid'e pa nan bai haci un paseo den auto, Milly a aproba contento. Margarita no a aparece ora cu nan a corre bai cu auto.

Capitulo XVII

D U D A

„Mi ta sinti mi un poco sobresalta pa óm Jasper". Cristina a bisa mientras el a caba di leza su cartanan. „Den su carta e ta munstra mi cu e no ta sinti su curpa mucho bon".

„Su mesa ta mucho bon cuida". e n' ta haci suficiente movecion fisica". Cornelia a bisa pa bofon.

Cristina su curpa a drecha asina tanto te cu awor e por a baha trobe. I nan tabata sinta hunto riba e terassa di hotel.

„Mi ta convence cu tin mas cos ai tras tambe. Mi n' ta sinti mi mucho tranquil. Larga mi skirbi mr. Teesdale".

„Esai ta trabao pornada, pasobra nos lo a bai mucho mas prome cu lo bo a hanja contesta. Oh, aqui ta algo pa Honoria. Awe lo nos tende definitivamente quico e ta pensa na haci".

„Herbert a bai haci un paseo na prome ministro", e tabata leza, „i el a tende cu e conferencia dje comision a queda suspendi. I como cu parlamento ta bai cu reces, mi no ta pensa na bolbe cas cu mucho apuro. De la manera cu nos ta biniendo Ragusa pa nos regla e baimento di cas".

El a continua cu studiamento di e carta, pero e ultimo lineanan e no a leza duro. Esaqui tabata bisa asina:

„Como cu e asuntonan ta para di tal manera, m'a dicidi cu tabata bon cu nos a atene nos na e plan original. I cu bo cu Cristina bolbe cas via terra. Mi no ta gusta na encarga Lionel cu un combito mucho grandi i bo mes ta comprende mucho bon cu mi no ta desea ningun sorto di embrollonan cu no ta permiti durante e viaje de regreso. Nos ta spera di alcanza Ragusa Dia Viernes awor. Esaqui t'e dia tambe cu Lionel ta pensa cu lo e por regresa. I nos ta masha agradecido na bo, querida Cornelia, cu tur e tempo aqui a tuma cuido dje mucha muhernan riba bo".

„Mi ta curioso cu lo el a duna su aprobacion pa mi a langa Milly bai cu e dama frances aya", Cornelia tabata pensa. „Pero quico esai lo por perhudica e mucha muhe? Cristina", el a grita interrumpiendo su mes: „sigur bo n' tende nada ainda di Milly?"

„No."

„Mi ta asombra ta di com e por a soporta asina tanto dia n'e luga sin gracia ai. Nunca mi n' tabata sa cu e famia Soubise tabata gusta cerronan i mondi asina tanto?"

Cristina, quende tabata profundiza den un carta di Beatrix a hiza cara.

„Milly lo a hanja e sitio ai masha pintoresco i naturalmente lo el a queda traha su schetsnan", Cristina a bisa.

E carta tabata di gran interes, pasobra su mama a skirbie cu salud dje casa tabata bai hopi dilanti i cu nan lo queda algun seman mas, pero cu nan ta pensa di ta na cas na luna di Mei trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ya cu tur e trupa di e bandidonan tabata cla reuni pa bai en busca, nan ta acerca oficina di nan hefe Clover, bisando: „Ban, Clover". Bini cu nos". „Boso tur bini". Mes ora Clover ta sali pa e reuni na e trupa cla pa sali y e ta puntra cu un cara poco preocupa: „Pakiko?' Un di nan ta responde e ora: „Nos ta bai en busca di esunnan cu a horta e oro." Y acercando e hefe su orea pa ningun hende tende nan malicia, e homber ta bolbe bisa Clover: „Nos ta den un aprieto. hefe.... Si nan hanja e waag nan lo mira cu e no tin oro aden sino piedra." Y miraudo leeuw Clover ta pensa cu algo, cu e ta drei contesta su trahador impaciente: „No preocupabo. Lo mi sali for di e aprieto aki."

Cual lo ta e plan cu Clover a bolbe inventa? Nan lo hanja sa nan enganjo cu e piedranan? Den nos siguiente edicion nos lo mira kiko ta sucede cu nan.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

E preso

Tres seman despues Johnny Murger a aparece dilanti tribunal. El a reconoce immediatamente cu t'e mes a comete e robo cu infraccion den La Rochelle.

El a conta com pa suplica di su mama bieu cu ta biba na New York el a trata durante un anja largo na mehora su bida. I su intencion tabata di trata na bira un persona dectene.

Cu e intencion aqui el a tuma un empleo di criar di cas cerca Dr. Higginson. Un anja largo su comportacion tabata sublime. E n' sali foi cas ni un dia, pa e mes motibo tambe cu Richardson a calcula. E tabatin masha miedo pa e no cai trobe den e mes crimen.

Domina bo caracter, pero toch lo e sali trobe despues. E no por a domina su mes di comete e robo nobo den La Rochelle.

Sinembargo el a desconoce categoricamente di a horta e suma di 400.000 dollar dje sabio. Sinembargo e president di tribunal a puntre:

„I e suma enorme cu bo maestro tabatin anochi den su cas no a forma un tentacion pa bo?"

„Como no!" e acusado a duna pa contesta. I mi mester bisa bo acerca cu mi mester a domina mi masha tanto pa mi por a resisti contra e tentacion. Dokter Higginson semper a trata mi cu asina carinjo i generosidad,

cu mi a pensa den mi mes cu lo tabata masha inhumano di mi parti di a horta un homber asina. El a regala mi hasta un suma di 1000 dollar; no, mi n' por a trat'e asina inhumano.

„I hustamente pa mi no cai den tentacion', m'a sinti e anochi ai e pensamento den mi cabez cu awor cu mi maestro no tin mester di mi mas, mi por a bien bai numa i ta dje manera ai m'a slip hui bai i m'a bai na La Rochelle.

„Na camina m'a drenta un shap cu awor aqui mi n' por corda su nomber i m'a bebe diferente glas di whisky tras di otro pa duna mi animo. Muy probable den mi buracheria lo mi a combersa cu e presentenan dje premio gordo di mi maestro i cu e tabatin tur e suma aqui warda na cas.

„Probablemente ta un dje personanan aqui a dicidi di bai ataca mi maestro i podera dje placa aqui".

Tabata imposible pa saca e idea aqui foi Murger su cabez, pasobra te na ultimo e tabata nenga cu no t'e a ataca e maestro. Enbano e huez a trata na pone e malbado recorda nomber dje shap na unda el a bai bebe, prome cu el a comete e crimen den La Rochelle. Sinembargo pa nada di mundo e no por a recorda e nomber.

E sentencia a ser saca. Johnny Murger a ser hanja culpable na ladronicia cu infraccion. I el a hanja 18 lunda di castigo.

(E ta sigui)

San Nicolas na St. Catharinaschool

Ayera mainta den compania di su fiel Piet, San Nicolas a bishita St. Catharinaschool na San Nicolas. Naturalmente cu tabata especialmente pa e muchanan di kleuterschool y di e klasnan mas abao un gran sensacion: algun tabata hari, mayoria lo tabata poco spanta y hasta algun a yora tur. Aki nos por mira Emieltje Stegeman di eerste klas serka e Santo. E tabata dispuesto di duna San Nicolas un man, pero e soeur mester a keda basta aserka.

E Santo na Noord

E schoolnan na Noord tambe a hanja bishita di San Nicolas y su cria. Aki e [illegible] di e muchanan di e school pa mucha homber caminda ela keda basta rato y casi cada un dje muchanan a hanja chens di bai cuminde personalmente.

„Los hombres de ciencia del manana

El Instituto Brasileño de Educacion, Ciencia y Cultura, de la Seccion de Sao Paulo, Brasil, ha hecho un llamamiento a todos los jovenes menores de diez y ocho años del pais para que antes del 15 de enero proximo presenten una memoria de su experiencia personal en cualquiera de los dominios de la quimica, la biologia, la fisica o la matematica.

Los premios destinados a las mejores memorias presentadas ascienden en total a la suma de 2.500 dolares, y aun cuando los organizadores no esperan encontrar en los jovenes la revelacion de nuevas leyes de la naturaleza, confian en que podran recibirse ejemplos del espiritu de observacion en materias concretas, como el radar, el crecimiento de los vegetales, construccion de aparatos electricos o sintesis, esquemas o fotografias que constituyan el mejor aliento para la vocacion cientifica.

Los ganadores del concurso visitaran ademas Sao Paulo y podran apreciar el movimiento cientifico de la gran ciudad.

Primera Asamblea Nacional de la juventud peruana

Todas las organizaciones juveniles del Peru en numero de mas de veinticinco han sido invitadas a participar en los trabajos de la Primera Asamblea Nacional de la Juventud Peruana, celebrada del primero al tres de noviembre. En el orden del dia figura el examen de la labor a realizar en el medio obrero y rural, la mision que incumbe a la juventud en la vida de la comunidad y las relaciones con otros organismos nacionales del mismo tipo. Los trabajos de la Unesco en los mencionados dominios, el sistema de empresas de la juventud y la organizacion del primer seminario nacional de estudio para dirigentes de organismos juveniles, asi como el plan de subvenciones de viajes de la Unesco ocuparan la atencion preferente. Al propio tiempo, los reunidos examinaran y confrontaran la accion que despliegan numerosos organismos juveniles de Mexico y de otros paises, con el fin de establecer contactos permanentes.

Los esperantistas y la diversidad de las culturas

Esperantistas de trece paises se reunieron recientemente en el Castillo de Gresillon, en el Valle del Loire, para participar en jornadas de estudio consagradas a las grandes civilizaciones y familiarizarse con el programa de la Unesco destinado a favorecer la mutua comprension de las diversas culturas. Esta reunion estaba organizada por la Sociedad Esperantista francesa.

Ademas de las cuestiones de historia, los conferenciantes estudiaron determinados problemas acerca de la poblacion y de la vida cultural, asi como los factores tecnologicos en el desarrollo de las civilizaciones.

En lo que atañe al conocimiento de las diversas culturas, los esperantistas estudiaron el programa de la Unesco en pro de la mutua comprension y conocimiento de los valores culturales del Oriente y del Occidente, de modo singular las traducciones de obras literarias representativas y las reproducciones de obras artisticas.

La generalización de la enseñanza primaria en Honduras

La Administracion de Correos de Belgica emitira sellos consagrados a las Naciones Unidas con motivo de la Exposicion Internacional de Bruselas. La fecha de emision ha sido fijada para el 17 de abril de 1958 y se trata de una serie de 16 estampillas de un valor de cien francos belgas, equivalentes a dos dolares americanos.

Las personas interesadas pueden dirigir sus pedidos a partir del mes de febrero, dirigiendo su correspondencia a UNEXPO, Pabellon de las Naciones Unidas, Exposicion de Bruselas. BRUSELAS (Belgica) al precio indicado de veinte francos belgas por serie, mas otros veinte francos por gastos de envio. Los pedidos deberan ir acompañados de un cheque contra un Banco de Bruselas o de un giro postal internacional a nombre de UNEXPO.

Las peticiones seran satisfechas en el mes de abril.

Conviene recordar que estos sellos de correos tienen valor de franqueo unicamente para las cartas depositadas en el buzon del Pabellon de las Naciones Unidas y de las instituciones especializadas en la Exposicion.

Sellos de correo de la ONU en la exposición de Bruselas

La ejecucion del Proyecto Principal de la Unesco relativo a la enseñanza primaria en America Latina supone la adopcion de planes nacionales por parte de los Estados participantes. Honduras ha sido una de las primeras Republicas en poner en practica esa clausula y se propone aumentar la capacidad de su matricula escolar en 200.000 alumnos mas entre los años 1957 a 1967.

A tales efectos, el Gobierno ha reformado el sistema economico de sostenimiento de la enseñanza primaria mediante decreto de 16 de octubre pasado, en que se establecen las normas para la administracion y financiamiento de la escuela primaria. Una labor previa de caracter estadistico ha permitido fijar el presupuesto total en algo mas de 83 millones de lempiras, destinadas a la formacion de cinco mil nuevos maestros y a la construccion de siete mil aulas, la compra de mobilario y de material docente, asi como a la creacion de escuelas normales de maestros y mejora de los sueldos del magisterio.

Dennis, de Schrik van de Buurt

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 5 DECEMBER 1957 — No. 3002

Cornelis Verolme, Un Di Hulanda Su Mas Spectacular Empresarionan A Hasi Un Bishita Cortico Na Aruba

„Mi ta hari tur dia 1½ ora"

SAN NICOLAS: — Hende no por mira na prome bista na Cornelis Verolme cu e persona aki den diesun anja despues di guerra a saca — casi hende por bisa for di bao di suela — un riqueza di sesenta miljon florin. E no ta di un estatura halto, y e homber aki cu ta mustra gewoon mescos cu cualquier otro hende, ta den su cincuenta anja — pero e ta parce menos di edad y asina mes e ta un homber gewoon y normaal.

Tanker „Jacob Verolme" yama asina pa tata di Sr. Cornelis Verolme cu ta abordo.

Cu apariencia ta ganja, esei ta sigui di un manera sorprendente den e caso aki, y esei nos por a realiza ora cu ayera mainta nos por a combersa un paar di ora na bordo di un tanker cu e homber di negoshi aki y ela conta nos di su aventuranan den bida di comercio.

Durante vacantie ela bende tres tanker

Como turista ela haci e maidentrip di e tanker cu ta carga zeta y erts „Jacob Verolme", di 26.000 ton y yama pa su tata. E tanker a bin tuma zeta na Lago pa biba Montevideo, di ei e viaha lo sigui pa Chile pa carga erts, cu nan lo hiba Baltimore via Panamakanaal. Despues di Baltimore e bapor ta bolbe Aruba atrobe pa busca zeta pa invierno na Europa. E familia Verolme, Sr. y Sra. Verolme generalmente ta biaha hunto — „esei ta facil pa mi pa asunto di empaqueta y desempaqueta atrobe y sorto di cosnan asina", asina Sr. Verolme a bisa — nan a baha na Aruba for di e bapor, nan a keda anochi na Strand Hotel y awe mainta nan ta sigui pa Caracas, di unda nan lo bai cu avion pa Rio de Janeiro y Hulanda.

„Netamente vacantie?" nos a puntra. „Och, principalmente vacantie, pero nunca bo'n por bisa sigur. Anja ultimo mi tabata cu vacantie na Brazil y ma bolbe cu un pedido pa traha tres tanker na Rotterdam", esei tabata su contesta.

Mas bibo cu otronan

Diesun anja pasa e ex-ingeniero principal di Stork-Hengelo aki a cuminza traha pa su mes. Prome cu un fabrica chiki pa motornan di bapor y awor — e ta posee e mes un fabrica el, pero mientras tanto masha mas grandi, tres waaf mas un waaf cu ta promete di ser esun di mas grandi di Europa cu ta na construccion y un rederij. E capital inverti den e ultimo waaf aki ta yega na mas o menos doscien miljon florin y ta exigi un pida grandi di e isla Rozenburg den cercania di Rotterdam. E otro waafnan ta keda na Kinderdijk, Alblasserdam y Heusden. Tur cos awor ta pone bao di e nomber „Verolme's Verenigde Scheepsbouwbedrijven" N.V. E tanker „Jacob Verolme" hunto cu dos bapor gemelo ta propiedad di „Nederlandse Tanker Erts Mij.", un filial di e empresa menciona aki riba.

E waaf nobo ta ocupa 2.500 acres y por tuma bapor di 120.000 ton, y esei no ta soketada.

Con ta posibel cu un hende den tan poco tempo por a forma un empresa di tal magnitud, ta loke hende ta puntra su mes involuntariamente, pasobra ei tras lo mester tin un persona cu hopi plaka. Contesta di Sr. Verolme riba e pregunta aki tabata cortico pero ad rem. „Pasobra ami probablemente ta un poco mas bibo cu e otronan" y „mi ta e unico accionista; mi no kier tin nada di haci cu banconan, eseinan ta costa bo solamente plaka".

Cu gusto vakmannan Antillano

Segun nos tabata papiando a bira cla pa nos con Sr. Verolme lo por a regla su asunto. Principalmente ora e tabata papia di un di su cabaynan di batalla e sa con ta bira y lamta entusiasmo. Un di nan ta emigracion di bon trahadornan Hulandes na estranheria. Sr. Verolme ta hanja cu esaki ta un asunto triste. „Nos mes mester di tur hende". Awor tin trabao pa como 4.000 homber den su empresa lo e bin tin mester di 12.000.

Empresario

„Lo bo kier trahadornan di Aruba?". „Si, laga nan bini numa, tin basta tanker ta pasa Aruba cu destino pa Rotterdam". Ela declara cu e tin den su servicio algun Antillano y cu nan ta traha bon.

Empresario

Un di nos preguntanan tabata pakiko Sr. Verolme no ta establece tambe na Aruba. Mr. P. Tuin, cabes di Welvaartsbureau di Aruba, kende tabata un di e promenan pa duna bonbini na familia Verolme, tabata hari e so ora nos a haci e pregunta aki, pasobra no tin hende cu ta desea tal cos mas cune. „Si mi tabata mas hoben, anto lo ma haciele, unbes", su contesta tabata, apesar cu e wowonan toch a cuminza ta lombra di interes. E empresario aki, den e palabra bon y bieuw di e palabra, semper bai ta paga tino riba e posibilidadnan, loke ya a keda proba door di su observacion cu ademas di Hulanda, tambe e kier bai cuminza den otro paisnan (Brazil ta un di nan).

Por cierto en cuanto trahamento di bapor y navegacion e ta optimista, apesar cu ultimo temponan hende ta tende cierto noticianan menos halagador. Pedido pa zeta y erts ta subi, pesei mester di bapornan y esakinan mester worde traha tambe; wel, Verolme ta haci tur dos cos. „Bo'n ta parce at all un hende di 57 anja". „Esei ta bini", asina ela contesta nos. „Pasobra sigur mi ta hari pa dia como 1-½ ora y esei ta tenemi fit".

AUTOSTERRIT DI CARIBE

ORANJESTAD:— Club Caribe a bolbe organiza un autosterrit cu luna pa diasabra anochi proximo pa ocho or. Segun nan a participa nos miembro y no-miembro por participa den esaki. Desde siete or di anochi ya bo por duna bo nomber pa e autorit. Nan lo obsekia e ganadornan cu bunita premios.

Directiva na bienestar Social-Cultural y Politico di Bonerianonan na Aruba

ORANJESTAD:— Den un reunion di contacto teni den club di Federacion na San Nicolas, dia 1 di December 1957, Bonerianonan a forma un directiva na bienestar Social- Curtural y Politico di Bonerianonan ariba Aruba. E directiva a keda forma di es siguiente manera:

President: Sr. Jose M. Leonardo
Vice-President: Sr. Hermano Pourier

Srecretario: Sr. Wilson Sint Jago
2o. Secretario: Sr. John Hart
Tesorero: Sr. Johan C. Martis
2o. Tesorero: Sr. Jacinto Diaz
Advisor: Sr. Julio Martis.

A haci uso di palabra President Sr. Jose M. Leonardo, Representante di Bonerianonan den eilandsraad; Johan Martis Tesorero, 2o. Tesorero Jacinto Diaz, Julio Martis advisor.

Den e reunion aki e Directiva a keda aproba pa e Bonerianonan cu tabata presente.

R. LOPEZ HENRIQUEZ TOLK INTERINO NA HUSTICIA DEN PROME INSTANCIA

OORANJESTAD:— Di fuente fidedigno nos a worde informa cu Sr. R. Lopez Henriquez siman entrante durante ausencia di e tolk vast di Husticia den Prome Instancia, lo keda encarga cu e trabaonan di Sr. K. van Meeteren.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD:— Den anochi di Dialuna pa Diamars banda di dos or di madruga nan a pidi asistencia di polis den e cas di familia F. na Boegoeroei, na unda D.F. tabata menaza su ruman homber cu un machete. Polis a hiba e amenazador cu su machete warda.

Bringamento chiki

Den Viceroy Bar Diamars anochi nan a pidi asistencia pa dos homber cu tabata bringa. Ora polis a yega un di nan a bui bai caba: e otro tabata benta abao riba caya ta sangra den un estado di embriaguez. Despues cu nan a cohe e otro tambe, polis a bai cu tur dos warda te ora nan curpa drecha.

Perdi

Juan Winklaar di Weg Rooi Hundo 57 a perde un pida biljetchi di L.L. Sra. V. B. Schotborgh di Rooi Congo 21 a perde probablemente na club di navegantenan na San Nicolas su tas blancu y articulonan de hende muher aden.

BO TA KERE?

— Papa, mira, omo tin dos pia.
— Naturalmente cu omo tin dos pia. Bo no mester bisa cos di bobo asina.
— Pero ta bo mes a bisa siman pasa, cu e ta para den graf cu un pia!

WILKINSON A PAPIA DI SEGURIDAD DI AVIACION

ORANJESTAD:— Diamars Sr. Wilkinson, cabes di Dienst Vliegbeveiliging di KLM den territorio di Caribe a haci un bishita cortico na Aruba. Na peticion di brandweer aki Sr. Wilkinson a tene un causerie pa personal di seguridad di aviacion di brandweer. Na final nan a studia un di e DC-6 nan paden en cuanto peliger di incendio den un punto di vista tecnico. Pa brandweer di aviacion cu no a hanja un ocasion te ainda di weta e aparato nobo aki den territorio di Caribe su parti paden, por lo tanto esei tabata un chens cu nan a probecha bon di dje. E instruccion di Sr. Wilkinson a worde masha aprecia.

DE BETEKENIS VAN DE RUSSISCHE GEHEIME PROJECTIELEN

Moskou, 4 dec.: — Geleide projektielen uit de Russische arsenalen kunnen niet alleen afzonderlijke vliegtuigen vernietigen, doch ook hele formaties ontwrichten, dit schrijft het blad van de Russische marine vandaag.

Ook in dit artikel, dat door Tass is aangehaald, wordt de verklaring gebezigd, dat het Russische interkontinentale ballistische projektiel elk doel op de aarde kan bereiken.

Een geperfectioneerde besturings apparatuur maakt, aldus het artikel, dat het wapen met grote nauwkeurigheid kan worden gelanceerd.

Het blad ondersteunt berichten uit de Amerikaanse pers, welke verschenen naar aanleiding van de mededelingen van Allen Dulles van de Amerikaanse geheime dienst, dat de Russische oorlogsschepen van een afstand van 1000 kilometer reeds strijd kunnen voeren. Het bombarderen van uitgestrekte gebieden zouden de Russische strijdkrachten uitvoeren met geleide projektielen of onbemande vliegtuigen.

SPANNING ROND LANCERING VAN AMERIKAANSE KUNSTMAAN

Cap Canaveral, 4 dec.: — Woensdagochtend te 05.00 uur plaatselijke tijd begon het „aftellen" van de tijd, die nog verstrijken moest voor het moment waarop de eerste Amerikaanse kunstmaan gelanceerd zou worden. Men verwachtte dat het ongeveer elf uren zouden zijn. In het begin werd alleen het verstrijken van de uren aangegeven, later, naarmate het tijdstip van de lancering dichterbij kwam, moesten elke vijf minuten worden afgeteld, daarna elke minuut en tenslotte de laatste seconden.

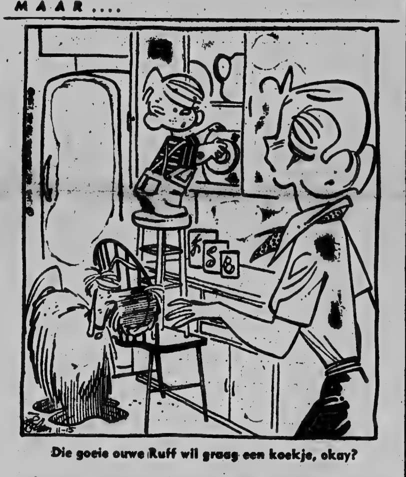
Gedurende die tijd kweten alle betrokkenen zich van hun voorbereidende taken, zoals die tot in bijzonderheden beschreven stonden op een getypt programma van 3 paginas's.

Er deden zich gaandeweg nog al wat vertragingen voor ter oorzake van verschillende onvolmaaktheden en maar weinig onderdelen van het programma kwamen precies op de bepaalde tijd gereed. Daarom was al bekendgemaakt, dat de lancering, waarvan het tijdstip na enkele verandering op 16 uur plaatselijke tijd was gesteld, mogelijk nog wel verder uitgesteld zou kunnen worden.

Hr. Ms. „ZWAARDVIS" HAD AANVARING

Den Haag, 4 dec.: — Vanavond zijn op de Nieuwe Waterweg tussen Maassluis en Vlaardingen het 5595 brt metende Turkse schip „Tanar" en de Nederlandse onderzeeer „Zwaardvis" met elkaar in aanvaring gekomen. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. De onderzeeer is licht beschadigd.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Die goeie ouwe Ruff wil graag een koekje, okay?

E bondadoso Ruff bieu ai tin esina gana di un kuki. Ta okay?

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

SAN NICOLAS NA A.N.V.!

Ayera tardi A.N.V. a celebra fiesta di San Nicolas den Sociedad Bolivariana na unda mas cu 150 mucha a ricibi di e bon Santo un regalo. Riba e foto grandi ta net e momento cu dos jiu di familia Roelofs Valk di Oranjestad ta cerra conoci cu San Nicolas y su cria. E muchanan a worde sorprendi cu regalo di Rivella, e bibida nobo refrescante cu Diamars pa di prome biaha firma Jan Bodegom Aruba N.V. a pone riba plaza Arubiano, kende a haci nan un regalo di algun carton.

Tras di e cortina na Sociedad Bolivariana ayera tardi nos a descubri Zwarte Piet cu con cu ela hasi toch mester a purba un poco di e famoso cerbes Hulandes. Anto ela smaak boca tambe.

Regering houdt opstelwedstrijd in het kader van Koninkrijksdag

Binnen het kader van de viering van Koninkrijksdag op 15 december 1957 zal door de Regering voor de leerlingen van de 10de klasse van alle MULO scholen op Curacao en Aruba en de leerlingen van de 3de klasse van alle middelbare scholen een opstelwedstrijd worden georganiseerd en wel op de volgende wijze.

Op morgenmiddag (5 december) zal speciaal voor bovengenoemde leerlingen om 5 uur 's middags vanwege de Regeringsvoorlichtingsdienst via alle radio-omroepstations van Curacao en Aruba een korte voordracht worden gehouden over het Statuut en de laatste staatsrechtelijke ontwikkelingen op de Nederlandse Antillen. Deze uitzending wordt op zaterdagmiddag (7 december) om 5 uur herhaald.

Naar aanleiding van deze radiovoordracht zal de volgende week door de desbetreffende leerlingen onder toezicht van de klasseonderwijzer (leraar) een opstel worden gemaakt over het in deze voordracht behandelde onderwerp. Alle opstellen worden door het Hoofd (resp. Directeur of Directrice) der school in een gesloten enveloppe gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs. Een Commissie bestaande uit de Voorzitter van de Staten, de Gezaghebbers van Curacao en Aruba, de Inspecteur van het Onderwijs en het Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst beoordeelt de opstellen, en brengt over het resultaat advies uit aan de Regering.

Van de opstellen uit Aruba en Curacao worden de vijf respectievelijk tien besten door de Regering met een prijs bekroond. Deze prijs bestaat uit een vliegreis heen en terug Aruba-Curacao, respectievelijk Curacao-Aruba (één-dagretour inclusief verblijfkosten). De kinderen van Curacao en Aruba krijgen dan de gelegenheid om elkanders eiland beter te leren kennen.

Voor de leerlingen van de hoogste klasse van de scholen op Bonaire en de Bovenwindse eilanden is ook een soortgelijke wedstrijd georganiseerd. Deze zullen een opstel moeten maken van de feestelijke gebeurtenissen, welke op Koninkrijksdag op hun respectieve eilanden hebben plaats gevonden. Het opstel zal beoordeeld worden door het Hoofd der school. De twee beste opstellen van elke school worden bekroond met een schooltas met inhoud.

Bekendmaking van de namen van hen wier opstellen met een prijs is bekroond, zal na de 15de december plaats vinden.

SURINAAMSE DELEGATIE OP MIJNCONFERENTIE OOGSTTE SUCCES TE GENEVE

Den Haag, 4 dic.: — De heer Pengel berichtte uit Geneve, dat de delegatie uit Suriname op de Mijnconferentie in Geneve dinsdagavond een grote ovatie kreeg van de andere delegaties. De rede van de delegatie uit Suriame werd gekwalificeerd als de beste van de gehele conferentie.

Zij werd uitgesproken door de heer Waaldijk namens de gehele delegatie.

DE „MAYFLOWER 2" AAN MUSEUM OVERGEDRAGEN

De „Mayflower" twee, een getrouwe kopie van het zeischip waarmede de „Pilgrim Fathers" naar Amerika voeren, is woensdag aan een museum in Plymouth in de Amerikaanse staat Massachusetts, overgedragen. De bark voer de afgelopen zomer in 53 dagen van Plymouth, in Engeland, naar de V.S.

GROOTSTE AARDBEVING VAN DE LAATSTE JAREN GEREGISTREERD

Londen, 4 dec.: — Seismografen in verscheidene delen van de wereld hebben een van de grootste aarbevingen van de laatste jaren geregistreerd. Waar de aardbeving plaats vond, kon tot nog toe echter niet met zekerheid worden vastgesteld.

Londen.: — Er zijn te Londen meerdere rapporten ontvangen over de aardbeving, die vannacht in vele Europese steden is gesignaleerd.

Het Seismologisch Instituut te Belgrado (Joego-Slavië) verklaarde, dat het epicentrum op 6300 kilometer oostelijk van Belgrado moet liggen. Ook deze gegevens wijzen naar een gebied ergens in Russisch Azië.

Uit Uppsala in Zweden kwam het bericht dat volgens de waarnemingen aldaar, Mongolie getroffen moet zijn.

VERDWAALDE SPREEUWEN

Deense Vissers hebben meegedeeld dat honderden spreeuwen in de laatste tijd in de Noordzee, op ongeveer zeventig mijl uit de westkust van Jutland, zijn verdronken, omdat zij zich klaarblijkelijk bij de wintertrek van Denemarken naar de Britse eilanden hadden vergist.

Het geschiedde herhaaldelijk dat zwermen uitgeputte spreeuwen op Deense vissersvaartuigen neerstreken en meevoeren tot een haven was bereikt.

Vele uitgeputte spreeuwen werden ook een gemakkelijke prooi van meeuwen.

Directe Russische luchtverbinding Moskou-Londen-Amsterdam-Nieuw Delhi in voorbereiding

MOSKOU, 4 dec.: — Er wordt op het ogenblik intensief onderhandeld over een directe luchtverbinding die mogelijk totstand zal komen tussen Moskou, Londen, Amsterdam en Nieuw Delhi. Dit heeft het hoofd van de Russische staatsluchtvaart maatschappij „Aeroflot" Pavel Zhigaref meegedeeld aan een correspondent van het Engels-talige Moskouse blad „Moscou News".

Zhigaref heeft een korte reis gemaakt naar Kopenhagen, Denemarken, bij gelegenheid van een nieuwe luchtlijn tussen de Deense hoofdstad en Moskou. Deze lijn wordt onderhouden door de Russische vliegmaatschappij met gebruikmaking van straalvliegtuigen.

Hij verklaarde in het interview, dat er voor de directe lijn langs de Europese hoofdsteden en naar India nog verschillende moeilijkheden overwonnen moeten worden, doch dat er zeer zeker een oplossing voor deze kwesties kan worden gevonden.

Zhigaref deelde verder mee, dat Sowjet-Rusland van plan is het volgend jaar meer vliegtuigen in te zetten op haar passagiersvluchten.

Er zal gevlogen worden met de „Ilyshin— 18 Turbo-Prop", terwijl de luchtlijn Moskou-Kopenhagen zal worden onderhouden met straalvliegtuigen. De vliegtuigen kunnen 75 tot 100 passagiers tegelijk vervoeren. De verbinding tussen Denemarken en Moskou, die door de S.A.S. werd onderhouden, is thans door de invoering van de Russische vliegtuigen voor iets meer dan de helft ingekort, voor wat de vliegtijd betreft.

In november 1955 zijn Engeland en Rusland overeengekomen, dat er een directe verbinding Londen-Moskou zou worden ingesteld.

De „Aeroflot" en de „British European Airways" hebben reeds voorbereidigen getroffen ten aanzien van passagiers die van een directe verbinding gebruik zouden willen maken, of die onderweg hun passage willen inwisselen voor de op te richten lijn.

Zhikaref zal naar Londen vliegen na de plechtigheden in Kopenhagen.

FLOYD PATTERSON ZAL ZWAARGEWICHTTITEL WAARSCHIJNLIJK TEGEN BRITSE TEGENSTANDER VERDEDIGEN

Londen, 4 dec.: — Volgens de Londense promotor Harry Levende is het mogelijk dat de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson zijn titel in de zomer van 1958 in Engeland zal verdedigen.

Levene heeft plannen voor een wedstrijd tussen Patterson en een Britse zwaargewicht, te houden in de open lucht en waarschijnlijk in Londen.

EEN RUSSISCHE DE RUYTER?

Radio Moskou heeft vrijdag gemeld, dat Pawel Ponomaref, die als negenjarige jongen voor het eerst zee ging, is benoemd tot kapitein van de Russische atoomijsbreker „Lenin". Dit schip zal binnenkort van stapel lopen.

De Indonesische regering bezint zich

Er mag geen inbreuk worden gemaakt op de vrijheid en veiligheid van mensen. Van elke actie zal verantwoording moeten worden overlegd tegenover de wereld.

DJAKARTA, 4 dec.: — De Indonesische minister-president Djuanda heeft zijn stem doen horen tegen handelingen „welke inbreuk zouden kunnen maken op de vrijheid van mensen, hun veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen of schade zouden kunnen veroorzaken aan hun eigendommen".

Premier Djuanda, die tevens minister van defensie is, heeft vandaag aan alle militaire gezaghebbers in geheel Indonesië instructies verstrekt, dat bij het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian al dergelijke handelingen moeten worden vermeden.

Hij instrueerde de militaire gezaghebbers om erop toe te zien, dat de bestaande voorschrfiten ten aanzien van het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian worden nageleefd. Hij uitte de waarschuwing dat „drastische maatregelen" zullen worden genomen tegen overtredingen van deze voorschriften.

De minister van voorlichting Sudibjo heeft in zijn hoedanigheid van voorzitter van het comite van actie voor de bevrijding van West-Irian verklaard, dat alle acties binnen het raam van deze bevrijdingscampagne moeten worden gericht tegen de Nederlandse regering, en niet tegen Nederlandse onderdanen.

Sudibjo betoogde, dat van elke actie verantwoording moet worden afgelegd tegenover de wereld, en in het bijzonder Nederland. „Wij moeten ons onthouden van het ondernemen van avontuurlijke handelingen of romantische heldendaden, „zo zou, volgens" Antara', minister Sudibjo hebben gezegd.

ISRAELISCH CONVOOI MAG OVER JORDAANS GRONDGEBIED

Amman, Jordanië, 4 dec.: — Jordanië heeft aan Israel toestemming gegeven om morgen een convooi over Jordaans grondgebied te laten passeren, aldus is van Jordaanse zijde officieel bekendgemaakt.

Het convooi zal naar de omstreden berg Scopus reizen. Er zal materiaal worden vervoerd, dat op voorschriften van de Jordaanse regering, toegestaan is.

Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de V.N. heeft in de afgelopen twee dagen zowel met de Israelische als met de Jordaanse regering onderhandelingen gevoerd. Tijdschaarste heeft hem vandaag gedwongen zijn besprekingen in Israel met Ben Goerion af te breken en opnieuw van gedachten te wisselen met de Jordaanse hoofdstad.

De vorige maand was de spanning van de twee landen (Israel en Jordanië) naar een nieuw hoogtepunt gevoerd, aangezien de Israeliers gasoline naar hun vestingen op de berg Scopus wilden vervoeren.

Deze berg ligt, zoals een Jordaanse regeringsleider het uitdrukte, als een eiland in het Jordaanse gebied.

TWEE VENEZOLAANSE ZEESCHEPEN VOOR TOURISTENVERKEER IN CARAIBISCH GEBIED IN BESTELLING

CARACAS, 4 dec.: — Volgens mededeling van de president van de Venezolaanse Scheepvaartmij S.A. „Venezolana de Navegacion", zullen binnenkort twee zeeschepen worden besteld die zullen moeten dienen voor het toeristenverkeer in het Caraibisch gebied. De schepen zullen een waterverplaatsing krijgen van ongeveer 6500 ton. Zij zullen over een snelheid beschikken van 20,903.

De accomodatie zal uit een klasse bestaan geschikt voor 198 passagiers. De bemanning zal ongeveer 120 koppen bedragen. (Bulletin Ned. Ven. Kamer van Koophandel).

ENGELS-AMERIKAANSE VOORBESPREKINGEN VOOR NAVO-CONFERENTIE

Londen, 4 dec.: — De Amerikaanse minister van defensie Neil Mc Elroy arriveert zaterdag aanstaande in Londen, waar hij in bespreking zal treden met premier Macmillan, Selwynn Lloyd, minister van buitenlandse zaken en Duncan Sandys, minister van defensie.

Het bezoek van de Amerikaanse minister wordt beschouwd als een gevolg van de samenwerking, die tijdens het bezoek van Macmillan aan Washington in oktober, door Amerika en Engeland is gepropageerd op het gebied van wetenschappelijke en militaire samenwerking.

Bovendien strekt deze samenwerking zich zover uit, dat de ontmoetingen van de Britse en de Amerikaanse ministers aanvullend zullen zijn voor de gedragslijn van Amerika en Engeland op de komende Navo- conferentie.

Persconferentie van Paul Henri Spaak

„Europa een continent op zijn terugweg"

PARIJS, 4 dec.: — „Europa is een continent dat op zijn terugweg is, en mits wij serieuze pogingen aanwenden om verder afzakken te voorkomen, zal deze terugweg leiden naar het algehele verval". Deze woorden werden vandaag door de Belgische secretaris-Generaal van de NAVO uitgesproken. Paul Henri Spaak zei gisteren op een persconferentie, dat Europa op het gebied van de kernwetenschap vijftien jaar ten achter staat bij de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten.

Hij zei dat de Verenigde Staten en Sowjet-Rusland een ding gemeen hebben, en dat is het bezit van een grote markt, welke aan de ene kant 160 miljoen mensen omvat en aan de andere kant 200 miljoen.

„Er is geen enkele reden waarom Europa dit niet evengoed zou kunnen hebben, of zelfs meer", aldus Spaak, die als de enige mogelijkheid aangaf om de historische neergang van Europa tot stand te brengen, de vestiging van een grote afzetmarkt.

Hij zei dit met verwijzing naar de Gemeenschappelijke Europese Markt, waaraan Nederland, België, Luxemburg, Frankrijk, West-Duitsland en Italië deelnemen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 5 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana bied U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hi Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zing in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

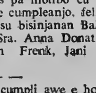
PEPITA — — — — **Por CHIC YOUNG**

Lorenzo ta sinta tranquilamente ta lesa su corant y Pepita tambe ta sinta na e otro banda ta lesa. Despues Pepita ta bisa Lorenzo bo a hasi net contrario di loke mi a pidibo.

Bo a warda te ora ta 5 'or pa bo yama. Lorenzo ta lesa keto bai sin haci caso. Despues e ta drei y puntra Pepita: kiko bo a pensa? Pero Pepita cu ta basta sara caba ta lamta diripiente y ta grita mi no a bisabo mas cu mil biaha cu mi no ta pensa, Lorenzo?

E grito di Pepita a haci Lorenzo spanta asina tanto cu e la lanta bula for dje stoel sin sa mes.

E cacho tambe su oreanan a span di spanto.



PAGINA TRES

Reinanan Di Carnaval Lo Aparece Anochi Di Eleccion Na Bisti Di Carnaval Y Anochi Di Coronacion Na Trahe Di Anochi

ORANJESTAD: — Durante e reunion cu representantenan di prensa ultimamente tabatin den Club di Trappers cu seis miembro di Comite Central di Carnaval, na prome lugar e Comité a presenta cu e noticia cu na anja 1958 — desviando for di loke te awor tabata costumber, cu e participantenan na e eleccion riba 8 di Februari den Wilhelmina Stadion, lo mester presenta na costuum di carnaval. E persona cu bini bisti na trahe di anochi por lo tanto lo no tin entrada.

E exigencianan pa por participa ta mas o menos igual na anja pasa: e damanan mester ta soltera, nan no por ta bai school mas, nan mester ta habitante di Aruba, y nan mester tin cumpli e edad di diesocho anja.

E Comite a resolve tambe cu participantenan na eleccion di e Reina na Februari lo no por train padilatni den Wilhelmina Stadion, con nan mester camna, buig, acepta flornan y bai sinta. E instruccion aki e anja actual ta keda na encango di e directivanan di e clubnan of esnan cu a sponsor nan. Si e participantenan e dia prome cu eleccion, dia 7 di Februari, lo nan hanja ocasion pa por bin pone nan na haltura den stadion y tira un bista riba e situacion. E biaha aki lo no bai manera anja ultimo di tal forma cu e „reinanan" y e Missnan" lo mester camna henteramente foi e tribuna te na e toneel ora cu ta nan turno pa worde presenta na e publico. Sr. Rodriguez di e Comite e anja aki lo traha e toneel cu cuarto pa cambia panja na e parti patras dje: di moda cu e damanan lo por sali directamente for di e cuartonan di cambia panja y subi e podium.

Por lo demas e trahe di anochi e anja aki tambe lo ta necesario: e shimis aki ta prescribi pa nan bisti e anochi cu e Reina elehi lo worde corona den stadion. Na e acto aki tur e participantenan lo mester ta presente atrobe y mescos nan ta worde spera di tuma parti den tur dos paradanan na Oranjestad y San Nicolas. E Comite Central ta trahando riba un programa atractivo pa eleccion y coronacion y si tur cos bai manera ta desea artistanan di exterior tambe lo bin duna nan cooperacion.

Eleccion di Prins Carnaval

Eleccion di Prins Carnaval manera ya nos a anuncia caba lo tuma lugar dia 11 di Januari. Un jury di 11 miembro lo elehi e Prins for di e candidatonan di e clubnan y eventualmente e hobennan cu di nan mes boluntad a tuma parti (esaki tambe ta posibel!). E exigencianan pa un Prins ta por ehemplo cu e mester ta un persona alegre, un bon „mixer", un bon baliado, soltero, habitante di Aruba, mientras cu e no mester tabata caba Prins Carnaval di Aruba. Kende lo bin ta Prins Carnaval 1958 lo worde anuncia dia 11 di Januari meimei di anochi.

Dia 26 di Januari e persona cu a worde scohe lo haci un parada over di Aruba pa e introduciele na e poblacion. Despues cu e tuma over poder for di man di Gezaghebber di Aruba lo e bai di Oranjestad pa Noord y djei pa Tanki Leendert, Paradera, Santa Cruz y Savaneta pa e sigui pa San Nicolas. E gran paradanan di carnaval lo tuma lugar dia 15 y 16 di Februari: e prome dia na San Nicolas (ningun „Reina" of „Miss" lo mester falta aki) y e dia siguiente na Oranjestad.

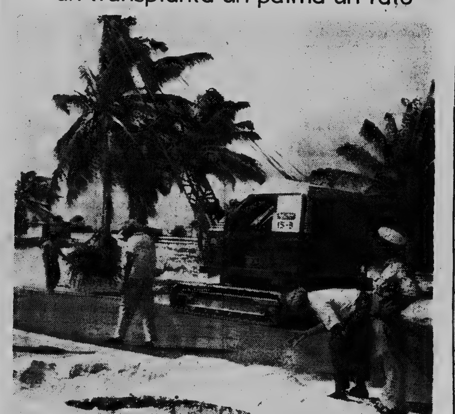
BOTONAN CU A DRENTA HAAF DI ARUBA NA NOVEMBER

ORANJESTAD:— Aki bau nos ta duna un resumen di e cantidad di tonelada di e botonan cu a drenta haaf di Oranjestad na november 1957 y 1956 (pa comparacion):

November 1957:
187 tanker cu 2.035.092 tonelada.
78 otro botonan cu 327.150 tonelada.
Total 265 barco cu 2.362.242. tonelada.

November 1956:
284 tanker cu 2.989.890 tonelada
68 otro botonan cu 361.432 tonelada
Total 352 barco cu 3.351.322 tonelada.

Ban transplanta un palma un rato



Ayera mainta Sr. Kemmink cu ayudo di diesdos assistente, un bulldozer y un winchi y truck di awa a cuminza cu cambia lugar di como binti palma cu ta para den caminda pa trahamento di e hotel. Di acuerdo cu e metodo di Miami e trabao a bai asina: e bulldozer a yuda coba, e winchi a hiza e mata cu raiz y tur for di den terra y a hibele despues na un buracu hundo, cu mientras tanto cu forza di man tabata coba; nan a planta e mata ei den y despues a basha santu riba e raiznan mientras cu e truck di awa tabata basha awa tur cu tin. Y si acaso e palma tabata para un algo skeins anto e winchi tabata pushe un tiki! Mas adilanti e winchi ta corre yegando cu un dje palmanan: Sr. Kemmink ta inspecta atrobe pura si e buracu dilanti ta bon.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Carl Blom na Hulanda ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su sobrino y sobrinanan, tur su amigonan y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencito Henry Emanuel Garcia kende awe ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi pabien pa parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando Rosita y Ruben su amigonan di Margrietschool y di familia Garcia, Camacho, Dirksz, Marcano y Suarez.

— — —

Sra. Barbara Vrolijk a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Carlos, jiunan Emiliana, Lucina, Maria y Adelberto, su mama, rumannan, suegra y suegro, cunjanan, especialmente su ihanan Isabella y Calixtro Sapuana.

E hobencito Simon Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigonan di 5de klas St. Martinusschool na Paradera, su meester Boekhoudt, especialmente di Esi, Nico, Ino y Vrolijk.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Karmen Rebecca Croes pa motibo cu e ta celebra su prome cumpleanjo, felicitacion ta bini di su bisinjanan Balba y Ina Vrolijk, Sra. Anna Donati, esposo, amiguitonan Frenk, Jani y Leo Donati.

— — —

Diez tres anja a cumpli awe e hobencita Syria Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Nena, rumannan Berta, Rey, Maria, Jasintho, Betica, Janito, Judith, madrina y padrino, tur su amigonan.

— — —

Awe a cumpli anja M.A. Essed, W. E. M. Lampe, Juan N. Tromp, Pascualita Emma Dijkhoff, Nicolas Rafini, Ricardo Fernando Fortin, Juan Ricardo de Kort, Siria Geerman, Juan Ras, Francisco Krozendijk y Brigida Contrede, nan tur ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.

STREANAN
ta anuncia awe

Ideanan por ta fertil y prolifico y expresa ingeniosamente awe mainta. Awe ta un bon dia pa busca e bon afinidad, buscando reflexion di bo mes den otro, lo cual lo dunabo satisfaccion. Esaki kier meen cu bo por experimenta amor den su expresion di mas sublime. Factornan cu tabata scondi por worde descubri y trece na cla. Awe nochi ta favorable pa sociabilidad, contactonan y romance, hasta pa mescla trabao cu placer.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 5 di December

CINE
DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1359 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 54

„Mi ta masha contento, pensando solamente cu lo mi tin e oportunidad di mira bo trobe. Bo n' por figura bo cuanto e separacion aqui a traha riba mi, pasobra un boz interior ta bisa mi cu bo no ta completamente feliz. I como cu nos t'asina leu separa di otro i cu mi no por haci nada pa bo tampoco, mi ta trata na saca bo foi mi pensamentonan, pero lo bo conta mi tur cos na placa chiquito ora cu mi bolbe".

Cornelia a cuminza ta sintie un poco fastioso, pasobra den su imaginacion ya Milly a tarda un poco di mas caba. Ta cuanto dia e mucha tin caba cu el a bai cu madame de Soubise?

Si e no ta exagera ya ta seis dia caba cu e mucha a skirbie pa di ultimo bez. Ta masha stranjo ta di com e no a larga tende nada di dje i qui dia e ta regresa.

Probablemente el a skirbi un carta, pero e correo na Dalmatia no ta di confia. En todo caso — Dia Huebes — su manece e mes lo bai aya i majan quizas lo e ricibi un carta. Den esai e no a exager'e. Pero no tabata precisamente e carta cu el a spera, pasobra esaqui no a bini di Milly, pero di madame de Soubise, cu a mira chens di manda un carta durante su viaje na orilla.

Cu masha admiracion Cornelia a leza e carta aqui i e no tabata sa mas ta quico e quier a pensa mas.

Den e carta e madame a munstra cu pa bobedad di e chauffeur cu a bini cu un auto chiquito e mester a hanje obliga di bai abordo directamente sin por a hanja tempo pa bin tuma ni despedida, pa e no a corre e peligro di perde vapor.

El a bisa Cornelia cu segun convenio ora cu e auto hiba nan, lo e bolbe merdia pa trece Milly Ragusa back.

Indudablemente Milly mes lo bin duna demas splicacion i e madame a expresa su gratitud pa tanto bon trato cu el a ricibi di famia de Morland i e ta separa cu recuerdonan di mas agradable di nan.

El a termina su carta na un manera masha respetuoso deseando di por bolbe contra un biaha mas cu e famia respeta.

Ora cu Cornelia a leza e carta aqui, e mester a bolbe lez'e un bez mas pa e quere su bista i a entrega esaqui na Cristina diciendo:

„Cristina, leza 'qui. Quico bo ta pensa di esai?"

„Ta quico por a socede anto? Manera e muhe aqui ta skirbi, quier meen cu tin varios dia caba cu el a bai. Pero unda Milly ta anto?"

Cristina cu a leza e carta no a munstra masha admira.

Mi n' por hanja un solucion pa esaqui. Por ta cualquier desgracia a pasa anto cun'e. Mester busca su drechi".

„Mi n' sa. Pero lo mi bai aya mi mes immediatamente. pasobra su mama a bai lang'e na mi responsabilidad. Esaqui ta malora".

Den un frega di wowo Cornelia tabata bisti para den oficina dje hotel. I unbez Cornelia a cuminza ta apura e donjo dje hotel pa nan bai hib'e na su prima camina Milly a bai i despues cu el a para ta pleita cu e donjo como esaqui no tabata na altura di nada di Milly, pero cu toch e tabata famia di Margarita, donjo dje pension camina Milly tabata; sinembargo esaqui tambe tabatin algo ta sconde, pasobra e no por a denuncia Margarita.

Cu cara di mas inocente el a responde cu el a tende cu un paar di dia pasa Madame de Soubise i Milly a bandona e pension, mientras nan equipaje a bai abordo di vapor di antemano.

E no tabata sa nada mas dje signorina, pero tambe e tabata caricia e posibilidad cu e por a queda tras boluntariamente n'e pension. I si tabata asina mes, anto lo el a queda masha bon vigila bao di proteccion di Margarita.

„Soquetada, pasobra si el a queda, anto lo e mester a langa bisa mi. Por ta un desgracia a pasa anto cun'e na bahamento dje cerro quizas?"

„Esai tambe ta posible. Pero si un cos asina a socede, anto indudablemente lo nos tambe a hanja sa".

„Ta quen mester a bai busca e signorina?"

Signora Benoni a hiza su skoudernan.

„Quizas primo di Margarita. Larga mi casa bai aya pa haci informacionn, signora".

„No. Mi mes tin di bai aya immediatamente. Quizas e signorina ta malo. Pidi un auto, por fabor. Aqui mei ora mi por hanja un?"

Dalmatia no ta un luga camina nan conoce apuro masha. I pa su suerte den poco rato en realidad a bini un auto.

I tur desgusta i ansioso, pa e responsabilidad cu el a tuma riba dje, Cornelia a sinta den e auto cu a hib'e Dalmatia.

x x x

Riba e anochi prome cu Cornelia a hanja e carta fatal dje madame de Soubise, Raymond i Milly tabata sinta despues dje diner den veranda dje hotel chiquito. Tabata un bunita anochi di luna cla. I e takinan dje arbol tabata pinta masha bunita contra e cielo cla.

Tabata un anochi escohi pa curazonnan amante. I den su traje bianco Milly tabata iguala un dje lelienan di campo, un heroina foi den historianan antigua.

A pasa cuater dia deliciosa despues di baida di madame de Soubise. Tur dia Raymond tabata bin busca Milly pa un paseo na pia of na auto. Tur anochi e hoben tabata bin diner hunto cu Milly den e hotel. I despues nan tabata sinta un poco den e hardin.

Milly a saca Lionel, su majoman, su porvenir i enter Inglaterra mes foi su mente. Tur esaquinan a disparce p'e, como si fuera nan no tabata existi ni un momento mes.

Pero no tur cos ta bini un fin. Tabata awor Dia Razon atardi i su manece atardi e mester a bai, si acaso e quier tabata na hotel prome cu yegada di Lionel.

Den su decision firme pa na larga nada dje dia di awe bai perdi, e no a bisa Raymond e fecha vast di su baida. Pero e mester a haci esai prome cu e tuma despedida di dje e anochi ai. E pensamento sol na esa qui ya a spante cabá. El a cuminza ta stima e hoben aqui asina tanto, cu e no quier a tende mes asunto di un separacion. I sinembargo e no tabata teme cu e mester haci esai.

E cuater dianan aqui tabata prueba evidente pa Raymond cu Milly tabata corresponde su amor. I esaqui tabata e cos di mas interesante den bida di e hoben enamora.

Milly tabata hobencita pa su edad i e no por a hanja e animo nunca di a resisti contra exigencianan di su mama severa. E tabata sa mucho bon qui tabata e speranza di su mama i den quiko tabata sconde e gran interes.

Si e mester haci algo cu no ta gusta su mama, hamas e famia aqui lo pordon'e. Ya caba el a cuminza sintie culpable si e mester a queda aqui den e hotel, pasobra lo el a perhudica e tradicion di obediencia. Lo el a sigui su mes camina robez, sabiendo cu hamas Honoria lo a pordone un tal hecho. I quico lo ta di su orgullo?

Sinembargo e tabata sa tambe cu si e rergesa back na Ragusa, anto e mester a bai duna un detalle dje baida tempran di madame Soubise i ricibi un scual, pero Cornelia lo quere cu lo el a queda aya pasobra e ta gusta pinta i traha schets.

I tambe e tabata sa cu ora cu e contra cu su mama na Inglaterra, esaqui lo tabata asina ocupa cu preparacinnan pa su proximo matrimonio, cu lo e no tin tempo mes pa inform'e respecto Dalmatia.

Pober Milly no tabata sospecha ni un momento cu su tata i mama no a sigui nan viaje pa Inglaterra mas Menos ainda e por a figure cu nan lo a bolbe Ragusa.

E cu Raymond tabata camna ta pasea den e hardin i tabata pasa awor bao di un grupo di palu di appelsina.

Tiernamente Raymond a pasa su braza rond di Milly su cintura, mientras den un silencio encantadora Milly a queda ta contempla e espectaculo admirable di naturaleza.

Quibrando e dushi silencio Milly a lagra su man sosega den man di Raymond. mientras el a cai sinta riba un banki.

„Raymond". el a bisa calmo, „bo sabi cu esaqui ta e principio di fin? Nos tur dos tabata sa mucho bon cu e encuentronan aqui lo no ta duradero; n' t'asina? Quizas lo mi bai majan".

„Majan!?"

Tabata manera e hoben aqui a queda claba na suela.

„Majan atardi of Dia Viernes mainta masha tempran. Lionel ta regresa".

Raymond a lamta para i a larga su mannan los.

„Mi n' sa ta di quico bo ta papia ai. Bo n' por ranca bai asina manera ta nada no a pasa".

„Pero bo tambe sa mucho bon cu mi mester bai. Foi principio bo tabata sa esai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Tur e hendenan cu a cumpra dividendos ta cla pa bai busca e dos bandidonan cu a horta e garoshi cu oro aden.

Pero Clover ta sali pafor i e ta bisa nan spera un momento, bosonan no tin nodi di pura ta peligroso pa bosonan bai tras di e bandidonan ei. Pero nan tur ei fo ta responde: Nos no tin miedo, nos tin di hanja nan! Un otro ta grita: nos no ta laganan bai cu nos oro. Pero Clover ta sonrei y e ta bisa nan, nan no tin ningun oro, e garoshi tabata carga cu piedra.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

Ocho dia despues el a ser hiba na prison di Sing-Sing cu ta queda den Ossinning den e ciudad di New York.

Dr. Benjamin Higginson tabata na e sesion (raad) den e speranza cu e interrogacion lo a yuda cu algo, pero el a queda mes leu.

El a queda desenganja den su 400.000 dollar cu te ainda e tabata spera.

No obstante tur vigilancianan skerpi i escrupuloso dje poliznan dje ciudad nan no a descubri nada cu por a tira un claridad den e misterio dje suma alto ai.

Ni di Richardson tampoco e sabio no a tende mas ya ta diferente seman. Awor el a cuminza ta perde animo i speranza. El a bira desespera i el a comprende cu hamas lo e hanja e suma aqui back.

Ningun momento e por a sospecha, cu Richardson tambe a asisti na e raad aqui asina disfraza cu tabata imposible pa e reconoce.

E detective a scucha masha bon cada palabra dje acusado. El a suma cada cambio i tiron di su cara i a haci un estudio profundo di esaquinan. Pero el a ripara tambe cu despues cu Murger a tende su sentencia, el a sonrei triunfantemente.

I ora cu e maestro a bandona stadhuis, su decision ya tabata tuma.

x x x

Ocho dia despues Johnny Murger tabata sinta den prison di Sing-Sing.

E director tabata sinta den su oficina, ora cu un bewaker a bin bis'e cu Tom Richardson ta desea di papia cun'e.

E afamado detective, cu e director tabata conoce personalmente, a hanja permiso pa drenta immediatamente.

„Bonbini, Sr. Richardson", e alto empleado a bisa na un tono amical. „Na quende mi tin di gradici e honor di bo bishita?"

E detective a sonrei. El a bai cai sinta na tur su comodidad den un canape i a tuma e siga Havana cu e director a ofrec'e.

„Ta informacion b'a bin haci mi di un di e pasaheronan di mi afamado hotel??" el a puntra Richardson.

„Absolutamente, Sr. Harrison. Cu un sola palabra mi quier bisa mi e motibo di mi bishita aqui. Mi quier a suplica bo foi awe di tuma mi tambe como un di bo pasaheronan".

Harrison a abri wowonan asina grandi.

„Ai no....mester ta wega bo ta haci".

„Cerca mi tur cos ta posible, Sr. Harrison".

„Si mi ta recorda mi foi tempo di mi antecesor, com el a conta mi cu b'a yega di pasa algun dia berdad den prison bisti na criminal na dos color i cu e triki ai b'a logra oprimi un rebeldia cu por a bira sin bo ayudo un revolucion terrible".

„Esai ta berdad, pero e biaha aqui ta pa un robo di 400.000 dollar".

(E ta sigui)

R E M I T I D O
(fuera di responsabilidad di redaccion)

Nos a queda masha hopi stranja di lesa bo articulo, Sr. Redactor, tocante baimento di Gezaghebber Kwartsz y pa es motibo ey nos ta desea di duna bo corant pa medio di es remitido aki e otro banda di e medaja riba Gezaghebber Kwartsz su retiro y riba su trabou como Gezaghebber pa Aruba, aunque nos lo menciona algun punto so, como pa menciona tur punto ta un buki mester scirbi.

Pa promer bo ta bisa cu Gezaghebber Kwartsz no tabata sabi cu e lo mester a bai fin di e luna aqui, of sea cu bo ta bisa cu segun Gezaghebber el no tabata sabi cu Diasabra ta su ultimo dia como Gezaghebber. Ma mi kier puntrabo, Sr. Redactor, si e mes no tabata sabi, ta ken anto tabata sabi? Nos si sabi di buena fuente cu Gezaghebber a trata di haya otro nombramento y cu esaqui a wonde nenga, ma Gezaghebber ta mucho sabi pa e por bisa awor cu e no tabata sabi nada di esaki. Ta quende kier tuma pueblo haci soquete, ta abo como Redactor of ta Gezaghebber? Ademas bo a publica den bo corant ayera Djawebs cu Gezaghebber a bisa „No" ora nan a puntrele si el lo bandona su puesto, ma awe Diabierne bo ta publica cu Gezaghebber „a haya noticia den e sentido ey" Diamars. Wel, te hasta mucha chikitu lo puntrabo: „Si Diamars di e siman aki e tabata sabi cu e lo bandona e puesto, pakiko el a declara ayera categoricamente cu „No"?

Bo ta bisa tambe cu el a keda „hondamente decepciona di cualkier instancia cu por ta causa cu su cargo a termina di e manera penoso aki". Nos kier pa bo aplica nos, Sr. Redactor, ta kiko ta penoso den e caso aki y pakiko e decepcion? Pa cuminsa ta miho pa no usa e palabra decepcion den e caso aki, pasobra tin hopi Arubiano, grandi y chikitu, poderoso y humilde, rico y pober cu tin hopi di papia riba nan decepcion durante tempo cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz tabata Gezaghebber y cu ta contento cu por fin a jega su dia di baha. Ma atrobe, ta kiko ta penoso? Gezaghebber su dia di baha a jega, pasobra Dia 30 di November su periodo como Gezaghebber ta termina. Tur empleado di Gobierno un dia mester renuncia, pasobra nan periodo a termina, Governeur tambe. Hasta la Reina mester baha un dia y laga luga habri pa otro reina of otro rei. Ta kiko tin awor di penoso cu Gezaghebber mester bai? Gobierno Antillano, cu ta un gobierno scogi pa mayoria di pueblo Antillano, no ta haya bon di propone Mr. Kwartsz pa otro seis anja mas? Si ta asina, ta nan derecho. Sr. Redactor ta kere cu si tene un eleccion den henter pueblo di Aruba pa mira si nan kier Gezaghebber Kwartsz, anto pueblo lo kier pa e queda? Ay no. Sr. Redactor, bo articulo ta demostra un bez mas cu bo corant ainda no a sinja expresa sentimento di pueblo Arubiano y ta di comprende, pasobra boso no ta Arubiano, ni Antillano y p'esey ta moda di macamba boso mester sinti, pasobra ta macamba boso ta. Tambe ta di comprende cu boso kier apoya Gezaghebber, pues el tambe a apoya boso compatriotanan na Aruba masha hopi, *mas cu yiu di Aruba mes. Esey ta un cos cu Arubiano nunca ta lubida.*

Pa termina, lo siguiente: Bo ta bisa cu intencion di Gezaghebber tabata di una vez cu e haya su nombramento pa 6 anja, anto e tabata pa pidi retiro cuminzando 15 di April. Sr. Redactor, tin biaha bo ta ofende pueblo door di kere cu pueblo ta asina bobo. Bisami, Sr. Redactor, bo ta kere cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz, teniendo den su sacu un nombramento pa 6 anja, lo bai keda 5 luna so y despues pidi su retiro? Na esun cu ta kere cu e por haci pueblo guli esey, nos ta bisa: „Bo ta kere den un webu di gai".

„Algun ciudadanos sincero".

NOTA DI DEDACCION:

Lo ta bon si nos remitentenan paga tino bon riba comentarionan cu ta circula. E ora ei nan lo por constata cu tin hopi hende — meescos cu nos — cu ta desaproba e actitud di Gobierno den e affair aki. Nos kier meen numeroso Arubianonan. Arubianonan di mas halto te mas abao, di mas pober te mas rico, kendenan ta puntra nan mes: „Ta unda nos ta bai?"

LA ERUDICION INDUSTRIALIZADA

Una maquina electronica fabricada por la International Business Machines Corporation, en los Estados Unidos, ha efectuado una amplia operacion de analisis literario, que de haberte llevado a cabo segun los metodos habituales hubiera necesitado cuarenta años y un equipo de cincuenta eruditos. La maquina establecio la concordancia — indice de los elementos del vocabulario y de la sintaxis — de trece millones de palabras, que totalizan las obras completas de Santo Tomas de Aquino. Este trabajo ha sido realizado por una maquina de poco costo, que utiliza un sistema de cartulinas perforadas, asequible a una Universidad.

Las operaciones de la maquina que estaban dirigidas por el Rv. P. Roberto Busa, especialista de estudios tomistas, consistian en primer lugar en dactilografiar cada frase del texto en las cartulinas. Luego la maquina „aislaba" las palabras de la frase y las clasificaba por orden alfabetico, indicando sus frecuencias y su empleo.

Segun un informe publicado en el „Journal of Research and Development", del IBM, esta experiencia permitira la utilizacion sistematica de las maquinas electronicas para el analisis de los textos. La maquina, que efectua una „concordancia" graba con precision el mecanismo del estilo; puede ser utilizada para reconstruir breves trozos que faltan en el manuscrito original y señalar las frases que se agregaron en el texto. Asi, durante la experiencia mas arriba mencionada, la maquina logro restaurar partes de frases de hasta cinco palabras, que se habian dejado en blanco a proposito.

PROTECCION CONTRA LAS RADIACIONES

Bajo los auspicios de la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) y del Gobierno belga se ha organizado el mes ultimo en Mol, Belgica, un curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones, con la participacion de fisicos, quimicos e ingenieros de los paises europeos y del Mediterraneo oriental. El curso trataba de los principios generales de radio-fisica sanitaria, la vigilancia del personal afectado a los reactores o empleado en los laboratorios de radio-quimica, los metodos de control y la dosimetrica. Se estudiaron igualmente las cuestiones relativas a la seguridad en las fabricas que utilizan el uranio y el plutonio, a los riesgos que corre la colectividad, a la instalacion, planos de los reactores y laboratorios y a la evacuacion de los residuos radioactivos.

El seminario de Mol es el segundo curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones. El primero tuvo lugar en Estokolmo en 1955, organizado tambien por la OMS.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 6 DECEMBER 1957 | No. 3003

Gobierno Di Indonesia Ta Sanciona Ocupacion Di Empresanan Hulandes

DJAKARTA, 5 Dec.: — Den un comunicado emiti despues di un reunion especial di gabinete ta para lo siguiente: „Tur e industrianan cu ultimo dianan a worde tuma over door di e trahadornan, awor ta bao di direccion di gobierno. E direccion aki lo worde pasa over na un raad di bestuur. Koninklijke Paketvaart Maatschappij a worde tuma over door di gobierno pa resolucion di e hefe di ehercito-min. di difensa, pa por mantene e seguridad di trafico y transporte bao di e condicionnan di estado di guerra. E direccion diario di e compania lo worde confia na un raad di directiva di KPM."

Den e communique no ta menciona nomber di otro empresanan hulandes cu foi Diamars door di accionnan di personal Indonesio a worde tuma.

Ademas e communique ta bisa cu e gabinete a resolve di vries tur transfernan di ganancia y social di empresanan hulandes. Ministerio di Navegacion a forma un raad di drectiva cu ta encarga cu cuido di e mihor moda di transporte na Indonesia y nacionalisacion di empresanan hulandes, edificionan y loodsnan den haafnan.

E comunique ta bisa tambe cu e actuacion di e trahadornan ta resultado di nan deseonan di hopi tempo caba cu mester worde canalisa pa por alcanza e obheto final: liberacion di West-Irian.

Balor di e propiedadnan hulandes na Indonesia ta worde calcula na cinco miljard florin hulandes. E vriesmento di e transfernan social y di ganancianan ta aplicable tanto pa e empresanan como e hulandesnan mes.

Anja ultimo un suma calcula na 400 miljon rupiah a worde manda door di hulandes pa Hulanda den forma di placa cu nan a spaar, premie di pensioen, y semehante.

Hotel des Indes ocupa

Arma cu metrajador e militarnan anochi a drenta den e terrenonan di Hotel des Indes cu ta bao di mando di hulandesnan na Djakarta — e hotel mas grandi di e capital di Indonesia y un di esnan mas conoci den henter Asia.

Declaracion di Australia

E minister di asuntonan exterior di Australia Casey a declara den parlamento Australiano atrobe, cu den e discusionnan entre Hulanda y Australia cu tocante e asunto di West nieuw Guinea no tabatin papia ningun ora di un ocupacion militar di West Irian of un plan semehante. Ela desaproba e accionnan di Indonesia contra di e empresanan hulandes bisando aserka cu di ningun moda no por aproba cu un pais kier pone Nacionnan Uni bao di presion y si e no logra asina, e dicidi di tuma medidanan di terror.

Minister di Husticia a detacheer Van Marion y Remme

ORANJESTAD: — Pa disposicion ministerial di ayera a worde gedetacheerd por lo pronto pa un luna na Corsow inspecteur J. van Marion y onder-inspecteur J. Th. Remme.

Segun nos ta informa tur dos tabata designa door di Rechtercommissaris den investigacion di e caso di Deputado Croes.

Un investigacion apart a worde pone door di e Minister den man di Officier van Justitie Brouwer y onderinspecteur Richie di Corsow.

Kende awor ta bai continua e investigacion pa e Rechtercommissaris te ainda no ta conoci.

BO TA KERE?

— Ma scapa bida di mi abuelo.
— Si, y ta con esei a pasa?
— Wel, e tabata hopi malu y dokter a bisa nos cu su horanan ta conta.
— Y kiko mas?
— E ora ei ma pone e holoshi para.

Proclamacion di Gezaghebber interino Sr. Profirio Croes na pueblo di Aruba

Como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba, mi ta considera di interes general pa haci e siguiente proclama, pa cual mi ta pidi atención di henter población Arubano.

Dia 30 di November pasa, e periodo di Mr. L. C. Kwartsz como Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba a termina, i e mes dia ey pa 12:00 or di merdia el a traspasa mando riba e Territorio Insular aki na mi persona, den mi posicion di Gezaghebber Interino.

Comokiera cu, segun tur indicacion, mi funcion di Gobernador Interino lo dura mas tempo cu loke tabata ser spera den principio, di moda cu lo no ta posibel pa mi, pa ademas di mi ocupacionnan di diputado, mi keda haci e trabou di Gezaghebber pa un periodo asina largo, mi a suplica Gobierno Central pa nombra un Gezaghebber temporal.

En conexion cu e peticion aki di mi parti, Gobierno Central pa medio di Landsbesluit No. 2 di dia 5 di decemher, a nombra Drs. K. H. de Boer como Gezaghebber temporal.

Mi funcion como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba lo keda naturalmente invariable na vigor i como tal lo mi tuma luga di Sr. K. H. de Boer, ora esey ta necesario, den caso di enfermedad, ausencia, etc., tal como stipula den articulo 66 di Eilandenregeling.
Tambe en conexion cu algun rumores tocante mi persona, cual rumores a ser plama den comunidad di Aruba algun dia prome cu cabamento di periodo di gobernacion di Mr. Kwartsz, como tambe en vista di e apariencia of impresion cu lo ser causa di cu e funcion cu actualmente mi ta ocupa lo por a jega na stroba of influencia un investigacion husto, obhetivo i imparcial, sin consideracion di persona, mi ta expresa mi sincero aprecio pa e forma den cual Gobierno Central a acepta mi peticion.

Drs. K. H. de Boer lo keda encarga temporalmente cu e gobernacion di e territorio insular aki, te ora cu su Mahestad La Reina, segun proposición di Gobierno Central, nombra un Gezaghebber nobo pa Aruba.

PORFIRIO CROES
Gezaghebber Interino

REGALONAN DI LIONS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion di Lions Diarazon anochi den Trocadero e president a participa cu e seccion Aruba di Lions Club a duna un dadiva na efectivo na e estado venezolano Sucre, cu no mucho tempo pasa a worde azota cu un inundacion catastrofico. Ademas un suma di f. 150.— a worde pone na disposicion di Koningin Emma Stichting cu tin na su cuido leprosonan na Antillas.

E bibida Rivella, un invento Suizo, awor na Aruba tambe obtenible

ORANJESTAD: — Comoquiera cu probablemente poco di nos lectornan a hanja ocasion di cerra conoci cu Rivella, e soft drink nobo, cu Diamars ultimo pa di prome biaha firma Jan Bodegom a pone riba plaza, nos kier conta cu gusto algo tocante e producto Swizo-Fries aki.

Ora nos bisa cu Rivella ta un „bibida di baca pa mesa", esei ta zona casi mas increible como si fuera nos a describi e bibida como „un bibida di lechi sin lechi". Apesar tur dos descripcionnan ta bon. Rivella ta worde traha for di „wei" (suero di lechi), esaki ta liquido cu ta sobra despues cu traha keeshi for di lechi. Tabata un Swizo kende tabata asina afortuna di a descubri e formula pa prepara for di e liquido di lechi, prome cu formacion di e liquido ei ora ta prepara keeshi, e material basico pa e bibida color geel di oro, suave y espumante, cua producto no mucho tempo despues di e invento aki a worde pone riba mercado na Swiza bao di e nomber Rivella y cu e Suizonan ya caba ta bebe awor 7 miljon di liter pa anja.

Awor ta con e bibida Swizo ei a yega te na Friesland? Esei ta henter un historia riba su mes. Manera ta conoci Friesland ta e centro di e industria Hulandes di productonan di lechi. E fabricanan cu ta traha e diferente productonan for di lechi ya ta hasta tempo caba tabatin un problema basta importante, es decir kiko mester haci cu e liquido ei. Ta berde cu un parti di e wei ei ta worde entrega na e boernan cu ta entrega nan lechi na e fabricanan pa voed nan animalnan cune, pero interes di e boernan pa e producto aki poco a poco a deminui. Tambe ta traha for di wei un poeiroe y esaki tampoco nan no por a sali for di gran cantidad di dje. For di 1950 Cooperative Condensfabriek „Friesland" ta traha sucu di lechi tambe for di e liquido ei, esaki ta un producto cu ta un di e principal materia primanan pa preparacion di penicilline, y cu ademas nan ta usa pa otro productonan farmaceutico y pa cuminda di mucha den eseinan su industria, pero apesar di tur esakinan ainda nan tabata sobra cu un cantidad grandi y e asunto a bira un problema mas grandi atrobe ora cu autoridadnan a pone cierto estipulacion cu no ta permiti mas pa laga e liquido cu sobra bai benta afor den e slootnan y kanaalnan.

Asina e situacion tabata na anja 1955 ora cu na Cooperative Condensfabriek „Friesland" nan a hanja sa di e invento Swizo pa traha e bibida sabroso ei. Mes ora nan a busca contact cu e fabrica Swizo, Rivella A.G. na Rothriest, y no a dura mucho cu nan a yega na un acuerdo pa traha hunto. Asina a sosode cu 13 di Juni 1957 na e lugar Fries Wolvega e N.V. Concentra a worde habri, esei ta un fabrica cu pa cuenta mutua di Rivella A.G. di Suiza y Coöperatieve Condensfabriek Friesland a worde traha pa 2 miljon florin hulandes. E apertura a sosode cu masha fiesta na cua ademas di e Commissaris di La Reina den provincie Friesland, Mr. H. P. Linthorst Homan embahador Suizo na Hulanda tambe tabata presente.

Rivella ta algo sensible na luz di solo y pesei e ta worde embotella den botter bruin, e ta un bibida cu ta pa bebe frieuw na ijs y cu ta smaak algo na most y tambe masha nada na lechi, pero kizas ta nos ta hanja esei asina pasobra nan a conta nos cu ta for di lechi ta trahe.

E proces pa prepare mas o menos ta asina: prome nan ta purifica e wei, despues filtre (sacando eiwit cu por ta den dje wei afor), despues ta gist e (haciendo e sucu di lechi bira melkzuur), pa nan bin agrega aserka e aromaticonan traha for di yerbanan Suizo fini (cua ta duna e liquido e color geel-oro), nan ta damp e aden kedando cu un concentrado cu ta keda bon hopi tempo y cu ta pone cu ta posibel pa mandele na lugarnan masha leuw mes pa nan por traha e bibida ei. For di e concentrado aki e bibida Rivella ta worde traha masha simple door di agrega awa y acido carbonico. Rivella por lo tanto ta contene, manera ta proba for di lo antedicho, ningun vet ni eiwit, pero si e sales mineral cu tin den lechi, y tambe e vitaminanan a worde conserva.

Y ta pa e motibo aki Rivella ta un bibida asina saludable!

Por lo demas Rivella ta tambe un bibida sabroso cu cua por prepara un cantidad di otro bibidanan, soft y strong, bowl di fruta y icecreamsoda. Esei ta loke nos a leza alomenos den e boeki di recept di Rivella Mix cu firma Bodegom a manda pa nos.

Pa introducie Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V. ya a regala algun carton na Casa Cuna, Imeldahof, y pa e muchanan cu tabata celebra San Nicolas Diarazon atardi den Sociedad Bolivariana.

Santa Claus na San Pedro

No ta cos di papia mes cu San Nicolas a hasi un bishita tambe na e enfermonan. Aki nos por mira e Santo na cama di Hyronimo Tromp y parce cu e ta contento cu tur e cos dushinan cu San Nicolas a hiba pe. Cu excepcion di e babynan na lechi Santa Claus y su criarnan no a lubida di pasa seca ningun di e enfermonan na San Pedro, mescos cu serka e soeurnan. Esei nos por mira riba e otro foto camina zuster Figaroa tambe a hanja un bishita di e bon Santo.

RELATO DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Sr. B. Kock a depone na warda di polis na Oranjestad un notitieboekje cu tabatin aden entre otro tres pida biljetchi di L.L. y un cheque na nomber di L. Dora Costello Valessano. Sr. G. Bromet di Juana Morto a perde mitar biljetchi di L.L. y Sr. L. Pourier di Lagoville 149 a hiba warda di San Nicolas un Esterbrook vulpen cu ela hanja banda di Filomena College.

Ladronicia?

Sra. E.K. a informa polis di perdida of hortamento di su potmonnie cu plaka y otro cos aden, cu probablemente nan lo a cohe di dje camina ela pone riba toonbank na No. 1.

Kibra drenta y detene

Diarazon a worde informa na polis cu den anochi nan a kibra na Veld Store na Oranjestad. E hende a drenta door cu ela kibra e slot di e porta dilanti. En conexion cu e kiebra aki polis a detene un tal A.C.H. E investigacion ta sigui.

Ladronicia

Srta. A.P. di Bernhardstraat a informa polis na San Nicolas cu nan a horta di dje dos pida biljetchi di L.L. y fl. 7.—. Esei lo a sosode den Hotel Las Delicias.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD:— Diarazon anochi e team di „Ingenieros" cu a contra cu Caribe den un match di hersengymnastiek a hiba un victoria facil. Esei ta pasobra Caribe no a presenta y cu cua „Ingenieros" a gana automaticamente. Pa no decepciona e cantidad di hendenan cu a scucha Radio Kelkboom, e ora ei a worde dicidi toch di tene un match entre „Ingenieros" y di algun persona cu tabata na e momento ei den Rio Club. E match aki a worde gana door di „Voluntarios" cu 8-5.

Siman entrante Diarazon anochi e teamnan di Aruba Jrs. y Douane lo midi nan forza mental.

DR. J. SCHOUTEN GEKOZEN ALS VOORZITTER ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

's-GRAVENHAGE, 5 dec. — In de laatste algemene vergadering van het Algemeen Nederlands Verbond te 's-Gravenhage is Dr. J. Schouten gekozen tot voorzitter van het Verbond in de plaats van de heer E. H. Bos, die om gezondsheidsredenen zijn functie heeft neergelegd.

DRS. K. H. DE BOER BENOEMD TOT TIJDELIJK GEZAGHEBBER VAN ARUBA

Door de heer P. Croes, die krachtens art. 66 van de Eilandenregeling als waarnemend gezaghebber van Aruba is aangewezen, is ter kennis van de Regering gebracht dat zijn drukke werkzaamheden als gedeputeerde van het Eilandgebied Aruba niet toelaten dat hij voor langere duur het ambt van Gezaghebber waarneemt.

Hij heeft in verband hiermede aan de Regering verzocht om, ingeval niet vaststaat dat de benoeming van een Gezaghebber zeer binnenkort zal plaatsvinden, door een tijdelijke voorziening in de bestaande Gezaghebbersvacature te willen voorzien.

Aangezien de ambtstermijn van de heer Mr. L .A. Kwartsz als Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba op 1 december 1957 is verstreken en het niet vast staat dat binnen zeer korte tijd in de vervulling van de vacature kan worden voorzien, heeft de Regering besloten om met ingang van 6 december en voor de tijd dat in de bestaande vacature van de Gezaghebber van Aruba niet is voorzien, aan te wijzen tot tijdelijk Gezaghebber van Aruba de heer Drs. K. H. de Boer.

(R V.D.)

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 6 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Statelite in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

1.30 Musica varia
2.00 Lunchmuziek
2.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
2.45 Musica norteamericana
2.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Pancho Galan
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300-10.00 Seleccion di alman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
6.03 Ons morgengebed
6.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
6.30 Antilliaanse klanken
6.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
7.15 Selectie van meest gevraagde platen
7.30 Saludos musical di Limacol
7.45 Ochtendmelodieen
7.58 Uw geliefd lied
8.00 Sluiting
0.25 Heropening
0.30 Mañanita alegre
1.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
1.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
2.00 Klokslag van twaalf
2.01 Uit de Nederlandse discotheek
2.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
2.30 Muzikale middagselectie
3.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
3.15 Antilliaanse klanken
3.30 Mexico zingt in Uw radio
3.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
5.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30. Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PAGINA TRES

Mi Ta Pensa Na Casa

Esaqui ta un palabra popular, cu ta sali manera ta un cos masha natural foi boca di nos hobennan di awendia. Wel e ta zona bunita, pero e ta jen di nificacion, pasobra ta depende pa quende e ta pronuncia. Probablemente e hende cu ta bisa asina, ainda no a pensa nada otro, pasobra cu pensamento sol pa casa bo n' ta yega mucho leu.

Sinembargo nos mundo moderno a bira di tal sistema, cu asina nos hobennan di awendia a quita scoel, cu e promer pensamento cu a dranta den nan cabez ta asunto di freiashi i casamento. Nan no ta pensa nada mas concreto, ni nada mas cu ta aplicable segun nan edad, Nos ta pordona e hobennan aqui tin ora, pasobra nan no sabi quico nan ta papia, nan no tin di minimo idea ta quico ta casamento, pasobra nan no tin experiencia di esai.

Den prome instancia nos no tin absolutamente nada contra cu ningun hende quier casa, alcontrario. Nos mes ta un propagador di un bida decente i social, un bida honrado manera nos mes tambe ta hiba.

Sinembargo lo nos quier a duna un conseho chiquito na nos hubentud. E palabra matrimonio mucho bez ta mucho significante pa e ta pronuncia pa un hoben. Trata na leza bukinan di bida prome i inculca den bo mes ta quico esai quier meen.

No papia di matrimonio manera bo por combersa di boxeo of un pelicula, pero e ta un factor cu bo mester haci un estudio profundo di dje.

I prome cu bo pensa riba matrimonio, trata na prome luga na yuda bo mama, e persona cu a bringa i lucha asina tanto pa bo educacion. Corda di munstra gratitud na e muhe noble i santa aqui cu a pasa fatiga miseria i berguenza talvez pa e por a gana bo te camina cu bo ta ai i ta p'esai nos ta hanja cu ta un hecho di ingratitud, cu foi hobencito caba bo no a abarca ningun otro mehor pensamento.

Si ta posible yuda bo mama na traha un cas, yuda pon'e den un posicion prome cu bo pensa na bandon'e despues cu el a cria bo asina tanto tempo.

Percura pa su cas ta na orden i cu e tin tur cosnan necesario pa e hiba un bida tranquilo.

Companja e muhe aqui algun anja i caricie i yude awor cu bo tin un sueldo pasobra ningun hende na mundo no sa cuanto ni quico bo mama a soporta pa bo.

Ta masha malo di hobennan cu tan pronto nan a cuminza gana placa di dispone esaqui pa un otro intento envez di laga e mama aqui goza algun anja bao di bo cuido financiero.

Ademas di esai, un bon yiu no ta dal ni un stap sin cu el a consulta prome cu su mama. Practicamente ta e mama cu tin mas experiencia por duna bo un idea di casamento, pasobra e ta mira mas leu cu bo.

Informa bon cu bo mama ta di acuerdo cu e mosa cu bo a scohe pa bo companjera di bida. No scohe e dama prome i despues bin bisa bo mama, pasobra esai ta spektakel. Informa bo mama i tende su conseho.

I como cu tempo di hubentud ta asina corto, ta hustamente p'e motibo ai bo tin di trata di goza mas tanto posible di dje, pasobra asina bo dispone na un matrimonio mucho pronto lo bin duel bo terrible despues, pasobra bo no a goza tempo di bo joncuman.

Pa casa no tin pura pasobra e mucha muhenan no ta corre bai ningun camina. Pero percura bo goza bon prome, bo bai bon fiesta, bo bai bon baile, picnic, feria, tuma parti na excursionnan, participa den weganan deportivo i cumpra tur cos di mas necesario den cas; pa bo mama prome cu bo drenta na casa i si b'a haci utr esaquinan, anto ora cu bo cara lo bo ta un bon esposo, pasobra un hoben cu no criar su mama absolutamente no por cria su senjora tampoco.

Pasobra nos mester recorda cu hubentud ta marchita, amor ta caba, bladchinan di amistad ta cai, pero e amor silencioso di mama ta sobrevivi nan tur.

P'esai hobennan pone bon atencion prome cu boso tuma cualquier paso cu por perhudica boso mes. No corre haci nada mucho tempran, *pasobra soppi pura sa sali hopi salu.*

STREANAN

ta anuncia awe

Esun cu sa controla su mes facilmente por vence multitudnan, of alomenos trece nan na su banda. Calma cu frequencia ta e contesta pa condicionnan dificultoso. Eiden bo ta hanja e semilla di sabiduria di sa presenta „e otro banda di cara". Masha hopi biaha mes ta preferible y hasta ventahoso di lubida y descarta cosnan chikito cu lo por a molestiabo, si trata na dicidi cu nan no ta existi mes ta mihor.

E cambio di repente favorable por bini parti di mainta awe, probablemente door di bishita di un of mas persona inespera. Parti di anochi por ta basta contento.

Cumpleanjos feliz

Awe e prome hende cu ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta sr. Desbaristo Croes, pa parti di su esposa, jiunan, nieto y nietanan, suegra, suegronan, su nieta Petra y Rosa Croes, especialmente di familia Croes.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe sr. Nicolaas Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposa Tina, jiunan Edwin, Ina, Ida, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegra, familia Croes y demas familia y conocirnan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal sra. Viola La Rosa y e ta ricibi felicitacion di su esposo Joy La Rosa, jiunan Jozefa y Josty, mama, tata, rumannan, comper y comer, su ihanan Nelly, Trinidad y Rudi Helder.

Un bida largo jen di felicidad pa sr. Juan Ras hende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama Maria, rumannan Ninita, Hela, Seni, sobrinanan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis, Belin, Aantje, Vale, comper Luis y demas familia.

— — —

Ta cumpli 2 anja e hobencita Gretha Ludwina Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Calista, ruman Jorge y Mario, wela y welo, tantanan y omonan, especialmente su madrina Marianita Solognier.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 6 di December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Statellite in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1359
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Pancho Galan
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300-10.00 Seleccion di „siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Sleur niet zo met me, anders roep ik Ruff.

No hala mi asina, sino mi ta jama Ruff.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a dicidi di traha den su jardin awe, pero e mester di un sker pa corta e matanan cu ne pa hasi nan pareuw.

E la bai cerca su amigo Heri bati na su porta y ora Heri a sali e la pidie cu e por prestesu sker, pero Heri a bise, mi ta prestabo mi sker mientras abo ta prestami bo boor electrico.

Bon contento Lorenzo a bira bai cas bai cohe su boor y ora Lorenzo a jega Heri ta bise ora mi bisa tres nos tur dos ta laga los. Sin ningun trapan, ahan, Lorenzo tà bisa despues.

Despues Lorenzo ta bai su cas masha contento y den su mes e ta bisa, Heri cu mi ta masha bon amigo, nos tin masha confianza den otro. Pero pa Heri a preste e sker e mester a presta Heri su boor.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 55

„Bo n' larga mi papia antes nunca riba esai. Cienes bez mi quier a trata na quibra e promesa bobo cu bo a haci prome mes cu bo a duna mi e permiso ai. Pero naturalmente nunca mi no a pensa seriamente riba esai. Ta com bo ta haci casa nunca mas cu un otro homber awor cu bo ta stima mi caba?"

„Bo n' ta comprende e asunto. Matrimonio entre ami cu Lionel ta un asunto dicidi caba entre ambos famia. Ami tin di someti".

„Mi sa cu Lionel no ta importe pa e matrimonio ai. Esai m'a yega di bisa bo un biaha caba. I si mi n' tabata sa esai asina sigur, lo mi no a bisa bo, ni pidi bo di bini aqui. Bo 'n por casa cu ningun otro homber sino mi sol".

„Pero ...."

„Semper tabata mi plan di por a conquista bo i lo mi gana bo pa mi". El a sunchi Milly sinceramente. „Milly — querida — mi quier pa bo bisa mi cu bo ta stima mi!"

Milly su curazon tabata bati intranquilo; e tabata sinti cu e no tabata sinti e forza necesario pa e resisti.

„Bisa mi", el a insisti.

„Bo mes sa mucho bon cu mi ta stima bo", Milly a bisa.

„Pues ......"

„Mi no por quibra pa semper cu enter mi famia i cu tur hende".

Milly tabata decisivo. „Mi mama lo no pordona mi esai hamas. Bo n' por figura bo un idea qui calamidad esaqui lo bai nifica pa mi. Oh, mi tabata sa mucho bon cu ningun momento sol mi no mester a bini aqui".

I awor e mucha muhe a cuminza ta jora amargamente.

Raymond a queda imovil i e no a comove pa lagrimanan di Milly. E tabata para aya, severo i ausente; enteramente un otro persona cu e amante tierna di ultimo dianan.

Un ora pasa e pensamento cu Milly lo a derrama un sola lagrima, lo a jen'e cu aversion.

„Por Dios", el a bisa indiferente. „Trata na bisa mi awor ta qui idea bo tabatin anto tur e tempo cu no tabata di casa cu mi".

„Mi ta quere cu lo mi tabata pensa na e parti romantica di bida", Milly a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domin'e. „Bida tabata parce asina prozaico, si e tabata ser regla pa mi mama den e particularidad di mas chiquito. Pero nada di esaqui no ta sirbi. Hamas lo nan duna mi nan aprobacion. Mama lo bai simplemente back cu mi Inglaterra i tur cos lo ta asina terrible".

„Pero ta quen ta bai casa? Ta bo of lady Morland?"

Milly a duna un gesto di cansancio.

„I awor ta quico ami mester cuminza", Raymond a puntre. „Bo tabata sa mucho bon cu mi tabata stima bo".

„I abo tabata sa cu mi tabata comprometi".

„Nunca mi n' pensa di otro manera sino cu lo bo quibra bo compromiso. I com esai lo socede cu lord Comberton, e pober diabel.

Bo tin intencion di casa toch cun'e aunque bo no ta stim'e?"

Milly a larga su cabez cologa awor riba su pecho. E no a duna ningun contesta. Raymond no a quita su bista foi dje ni un momento. I despues suaviza pa su abatidez profundo, e hoben a hal'e cerca dje.

„Bo tabata feliz aqui?" el a puntra suavemente.

„Oh, asina tanto feliz", Milly a bisa i a sonrei, pasobra el a sinti cu e hoben su indignacion cu tabata asina insoportable p'e tabata pasando.

„Anto bo mester tuma un poco animo, mi amor. I no haci manera un idiota chiquito. Ningun hende no por dispone riba bo bida, si abo mes no duna bo aprobacion. Casa cu mi. E pastoor bieuw dje aldea aqui ta un gran amigo di mi. E por bendiciona nos matrimonio i e ora ai ningun hende no por sepera nos mas".

Pero e proposicion aqui a pone Milly spanta. Asina leu e no a yega ainda riba camina di emancipacion.

I e no por a hanja mas foi Milly cu lo e bai pensa riba e asunto ai i en todo caso di suspende su regreso pa Ragusa te Dia Viernes mainta.

I cu e decision aqui e hoben mester a queda satisfecho.

Capitulo XVIII.

MISS MORLAND TA PROCEDE CU TACTICO

Manera a socede tambe prome cu despedida di Sra. de Soubise asina a pasa awor tambe. Enter anochi Milly no por a cerra su wowo, pero e tabata convenci e biaha aqui cu su sintimentonan di emocion tabata tres bez mas violente.

I masque com 'e tabata pensa, sinembargo e no por a pensa seriamente riba proposicion di e hoben Raymond.

A drenta un reaccion despues dje nochi calenturento i ora cu Milly tabata bisti su panja e tabata sinti su mes calmo i huicioso i sinembargo e tabatin un anhelo infantil di por a combersa cu un hende. I el a sali bai busca Margarita.

E no por a hanja Margarita n'e momento ai, pasobra esaqui a ricibi na e momento ai otro confidencianan i wel di e persona pa quende e tabata dispuesto na larga quima Milly riba un stapel di palo di candela, contal cu e por a alivia e joncuman cu esaqui.

Raymond tabata sinta cerca dje cu su cabez den su mannan, i su jaja tabata trata na calm'e manera semper el a haci tempo cu e hoben tabata un mucha.

„Aqui un paar di ora lo el a bai i hamas lo mi bolbe mir'e trobe".

„Inglesnan ta indiferente i nan ta dificil pa comprende", Margarita a bisa. „Ta solamente abo cu bo tata tabata di otro manera. Sinembargo mi ta quere cu e ta stima bo toch ma riba su mes manera, pasobra ora cu e ta menciona bo nomber hasta su boz ta cambia. No entristeza bo, pasobra mi ta quere cu lo e no bandona bo".

„El a bisa mi cu lo e pensa riba esai, pero mi ta quere cu ya lo el a tuma su decision caba".

„Te na ora cu e bai mes, anto lo no ta mucho leu. Ta com esai por ta posible ora cu berdaderamente e ta stima bo?" Margarita a bisa simplemente.

Raymond tabatin razon cu su calculo, pasobra en realidad Milly a tuma su decision caba. El a empaqueta su maleta i a duna Anton orden pa pidi un auto pa bin buske su manece pa 7 'or di mainta.

Net el a caba cu esaqui cu Margarita a regresa foi e castillo. E muhe ciego a sigui su tras ora cu el a bai den su cuarto.

„B'a dicidi toch di bandona nos anto, signorina?"

„Mi ta teme cu si", Mily a bisa.

„I quico lo para di mi signor, quico e mester haci?"

„Lo e lubida", Milly a bisa temblando di emocion.

„No", Margarita a defende. „E ta mescos cu su tata, pasobra foi dia esaqui su muhe a muri, nunca mas el a busca un otro. Bo conoce su historia?"

„Como no. Sr. Crane mes a conta mi esai".

„Mi signor tabatin un triste hubentud. E cu su tata tabata biba solitario. Nunca e no a hanje cu hendenan hoben di su edad. I dia cu el a contra cu bo, mi tabata contento p'e. Bo no mester bai larg'e".

„Nada di esai no ta sirbi", Milly a responde. „Mi no por queda aqui".

„Bo tin algo cruel den bo", Margarita a bisa. „Algo mescos cu bo mama tin".

„Quico bo sa di mi mama?" Mily a puntre sorprendi. „Ta un bez sol bo tabata aya den nos hotel".

„Mi ta recorda mi bo mama ainda hopi ajna pasa na Inglaterra, tempo cu e tabata stima mi maestro. I mi maestro a bandona bai casa cu mi maestra i nunca mas bo mama no a lubida ni pordona e hecho ai. El a acerka mi signora den un momento di su debolidad i el a herid'e cu su palabranan venenosa. Esai tabata riba e anochi cu e tabata mortalmente enferma. Pero ainda tabatin mas cos — esai mi ta sinti, pero quico e ta precies mi n' sa".

Milly a spanta terrible i a bira masha indigna pa e manera di papia di e muhe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora Bizco a tende kiko Clover ta bisa e hendenan ei fo, e ta pone man na cabez y e ta bisa den su mes ta loco e hefe a bira di confesa cu e garoshi tin piedra aden. Awor si nan ta hanja sa cu ta nek nos ta nek nan. Pero Clover ta sigi papia y e ta bisa e hendenan manera bosonan ta tende. Pa preveni cu ladronnan lo ataka e garoshi mi a mande carga cu piedra, e oro mes lo bai awe nochi.

Tur e hendenan a bira masha contento y e kensnan ta cuminsa grita. Hoera. Den tur e hendenan ei Pedro Panque ta para y e ta tende tur loke e hendenan ta grita y tambe kiko Clover a bisa y e ta bisa, mi tin di avisa Cisco.

Tom Richardson, detetieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Caramba! Misericordia. Cuate cien mil dollar mil dollar? Un suma graciosa. I ta quende ta e ladron?"

„Johnny Murger, cu tin un paar di dia cerra caba aqui den".

„Johnyn Murger? Si, esi ta pa e robo cometi cu infraccion na La Rochelle. Mi conoce e tipo ai ya ta hopi tempo caba. Pero spera un rato. Ta parce mi cu riba sesion no tabatin nada menciona di e 400.000 dollar ai cu nan a horta di Dr. Higginson? M'a sigui e asunto ai den corantnan, pasobra semper mi quier ta na altura dje malbadonan cu nan ta manda aqui pa mi. I bo ta pensa anto, cu...."

„Manera bo ta calcula ai, cu aunque cu el a nenga di reconoce, pero cu sinembargo e ta un persona masha diestra i el a sagudi quita tur sorto di prueba foi dje. Apesar cu ningun hende no a mir'e mat'e tampoco. Pero mi ta casi sigur cu e sa mas tanto dje asunto ai cu e quier larga los. I casi mi por bisa cu mi ta convence di esai tambe".

„Famoso anto. Sr. Richardson. Den e caso ai anto mi ta dispuesto na presta bo hospitalidad aqui asina tanto cu esai ta necesario. Ta mas cu claro cu lo bo quier bai cerra den e mes cel cu e tipo aya".

„Naturalmente. T'e sol ta cerra den un cel?"

„Si."

„Na qui piso?"

„Riba segundo piso; e dje bentana dje cel bo por mira den tercer patio".

„Masha bon. Cerra mi anto aya den hunto cun'e. Majan anochi lo mi bai risca den su compania un esfuerzo pa nos hui i esaqui mester logra pa tur precio; mi quier bisa bo pa no stroba ni sorprende nos".

Harrison a cuminza ta mira un poco benauwd.

„Com bo ta meen esai anto? Basta bo n' ta meen cu mi mester larga un malbado peligroso asina manera Murger hui??"

„Esai bo por haci libremente riba mi completa responsabilidad. Mi ta duna bo e garantia, cu lo e no yega mucho leu i cu pronto lo e regresa trobe

cerca bo. Pero e ora ai bo ta tene mas cu e 18 luna di awor."

E director a lamta para.

„Pues, Sr. Richardson, esai ta conveni. Mi ta quere cu mi por confia riba bo. Ademas cu ta bo ta carga e completa responsabilidad, mi ta cubri. Bo ta para asina bon skirbi cerca e grandinan cu hamas lo nan por nenga bo algo i cu lo mi hanja un bon scual si mi rechaza bo suplica".

(E ta sigui

Cumpleanjos feliz

Yvonne Kock ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacino di su tata Manoel, mama Coba, rumannan Janet y prima Diana.

— — —

1 anja ta cumpli awe e chikitin Rudy Brete y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Mai, Betty, Ronny, Yolanda, Milda Greta, Edwin, wela, tanta y omonan, primo y primanan madrina Ina Hing Sang, padrino Betty Britten, especialmente su prima Glenda Trimon y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Nicolina Wolff kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente pa parti di su amiga Presentacion Heyden.

— — —

Lidia Dubero ta recorda su 8 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Aida, tata Jozef, rumannan, welo y welanan, especial su madrina Carmen, padrino Mai Fingal.

— — —

Tambe ta di fiesta awe e simpatica srta. Nicolas Leest kende a cumpli 18 anja e ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, welo, wela, tia y tionan, amiga Maria Gomez, Josefa Wolff, Simplicio Leest, madrina Petronilia amiga y amigonan, fabilia Ridderstaat, Stokkel y demas familia.

— — —

Roysi Ruben ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Benny, mama Theresita, wela Seferina y Franceskita, welo Hose, tanta y omonan, tambe di Roland y Alex Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Nicolas Sapuana kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Catharina, tata Hose, rumannan Jossy, Isabella, Lucia, Calixtro, wela, omo, tanta, prima y primonan y demas familia.

— — —

E carinjoso srta. Carmelina Kock a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su amiganan y su amiguita ta desea hopi felicidad y suerte den su futura bida.

— — —

Sra. Faustina Werleman a recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Foustino, mama Dolorita, tata Hose, rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Rosa, Imelda, Juana, Diana, Mena y Jossito, especialmente di su swa Angela Marin y di Juana de la Cruz Marin.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Carmen Kock kende a celebra su cumpleanjos, especialmente di su iha Roque.

— — —

E simpatica srta. Brigida Tromp ta celebra su 19 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, especialmente di su comprometido Agapito Montaner y familia Montaner y Franken.

— — —

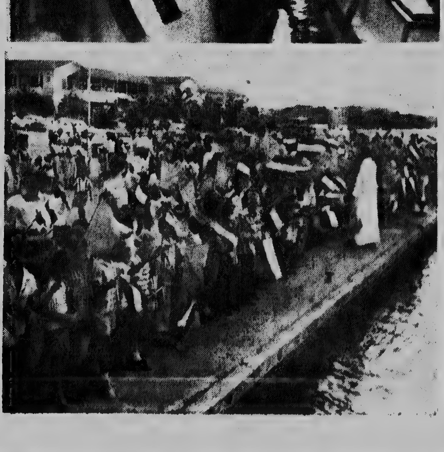
Felicitacion ta bai pa e hobencito Pedro A. Farro, kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, Matijs, mama Leonida, 14 ruman Do na Hulanda, amigonan di 4de klas di St. Aloysius school, especialmente di su amigo Virgilio y Eddy.

— — —

Sra. Cita Koolman a celebra su 24 primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eloy, jiu Elie, tata, mama, rumannan, sobrinanan, suegra Chona, suegra Clara, tur su jiunan.

„ZIE GINDS KOMT DE STOOMBOOT...."

Ayera mainta ora Santa Claus a yega cu e jacht Caribe di Sr. Harold Oduber, regresando Aruba di su trip na Venezuela, tabatin como 400 mucha di e prome tres klasnan di Dominicus College y 200 mas di De La Salleschool pa dune bonbini. Den un frega di wowo e mayornan y amigonan a hiba e muchanan na e lugar dilanti di Trocadero caminda San Nicolas y su cria lo a baha. Manera un di e fotonan ta mustra tabata masha druk riba waaf caminda frere Alexius naturalmente tabata dirigi e canto. Riba e otro foto nos por mira cu no tabata asina facil pa e Santo di basta edad asina por a baha for di e jacht riba waaf. Hende por mira cu poco-poco San Nicolas ta birando algo chocho.



AWE NOCHI BUSCAMENTO DI REGALO NA 7 LUGAR

ORANJESTAD:— Cu gusto nos ta recorda nos lectornan na e programa especial di San Nicolas cu Radio Voz di Aruba lo transmiti. E asunto ta asina cu Santa Claus a manda regalonan pa medio di raketnan na shete diferente luga na Aruba: na Oranjestad, Noord, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, Brasil y San Nicolas. Na unda e regalonan aki a cai ningun hende no sabi, cu excepcion di sr. Robert Henriquez kende a ricibi di San Nicolas e plan di su tiramento, y awe nochi pa 9 or lo e conta su oyentenan (mas o menos) na unda nan lo por hanja e pakinan. Den cada un di e shete lugarnan menciona aki riba lo tin un paki scondi y den cada paki lo tin un of mas regalo pa un valor total di fl. 25.—. Sin duda cu vale la pena pa scucha awe nochi pa 9 or na Voz di Aruba pa por hanja busca e sorpresanan di Sr. Henriquez.

LA K.L.M. OFRECERA OCASION DE VIAJAR A PRECIO RETUCIDO

Se volara a Nueva York con material modernisimo.

El 1o. de abril de 1958 la KLM introducira una clase mas economica en la linea Amsterdam-Nueva York. Para empezar se realizaran un vuelo diario en Invierno y dos en verano. Un billete sencillo para dicho trayecto valdra 272 dolares o sea un 20% menos que el de clase turista, la mas reducida hasta la fecha. Este importante cambio se debe a las decisiones tomadas recientemente por la IATA en la Reunion que ha celebrado en Paris.

La KLM utilizara a este fin su material mas moderno, pues en el aeropuerto de Schiphol se estan acoplando siete Super Constellations. Estos aviones llevaran 97 asientos (81 los destinados a la clase turista). El espacio necesario se ganara haciendo mas pequeña la cocina de abordo y reduciendo la distancia entre los asientos, los cuales son muy comodos y constituyen una novedad, ya que han sido dibujados ex profeso para la KLM.

Existe el proposito de acondicionar tambien para esta clase el Super Constellation del tipo L-1049H que la KLM tiene encargado, en lo que se podran acomodar 101 persona.

Despues de hacerse publica la decision de la IATA, el Señor I.A. Aler, Presidente Director de la KLM ha hecho la siguiente declaracion: „La KLM ve con satisfaccion que se haya dado un paso mas hacia la popularizacion del avion. Esperamos que gracias a la introduccion de esta clase mas economica — que representa un ahorro de un 50% en relacion con la clase de lujo — muchos mas viajeros pueden emplear este medio de transporte. Por otra parte, en la linea Amsterdam-Nueva York dispondremos de un 30% mas de plazas. Somos optimistas respecto al movimiento de pasajeros en esta ruta, pues creemos que aumentara considerablemente".

Asi como en la clase turista, cada viajero tendra derecho a transportar gratuitamente 20 kgs. de equipaje. A bordo se serviran emparedados, cafe, te y leche sin que haya que hacer un desembolso especial.

Como es usual, esta decision de la IATA tendra que ser aprobada por los respectivos gobiernos.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 7 DECEMBER 1957 — No. 3004

E „CASO CROES"

Cantidad Di Rumores A Culmina Den Proclamacion Di Gezaghebber Interino Y Resolucion Di Detachering

ORANJESTAD: — Ya ta algun siman caba cu ta circula rumores na Aruba cu a bai birando den combersacionnan en resumen „e caso Croes". Na principio tabata unicamente pida di henter of mitar berdad loke tabata yega na nos oido. Pero awor nos ta kere cu nos por duna un reconstruccion verdadero di e asunto aki y di su fondo, y loke door di esei tambe ta trece mas na cla e motibo cu antayera nochi a pone Gezaghebber interino P. Croes dicidi di proclama cu e ta pasa over su encargo di Gezaghebber interino na drs. K. H. de Boer, kende ta miembro di e gabinete di Gobernador.

E „caso Croes" parce a cuminza dia 22 di November ultimo ora cu un taxi-chauffeur procedente di un di e islanan Ingles, John A, Richardson, a denuncia na polis segun e ta pretende di un desfalco cometi pa e deputado Croes di plakanan cu ta pertenece ne. E asunto tabata cu Sr. Richardson ta pertenece na e grupo di chauffeurnan Ingles cu algun tempo pasa a worde prohibi di eherce e trabao di chauffeur di taxi, pero cu basta luna despues atrobe por a haci esei y ademas a worde promete un indemnizacion pa e lunanan cu nan a keda sin trabao. Di e moda aki na Maart Sr. Richardson a bai serka deputado Croes pa pidie su plaka. Na April siguiente e chauffeur Richardson a hanja su plaka; pero menos di loke e ta opina cu e tin derecho di hanja. Segun nos ta informa, a worde splika ne e ora ei cu for di e suma cu ta pertenece ne a worde kita belasting cu e tabata debe. E splikacion aki parce cu no a satisface Richardson.

Dilatacion dje caso

Despues e chauffeur di taxi a bai serka Vice-consul Ingles, kende na principio no tabata mira mucho cos den e reclamo, pero ela priminti di tuma contact tocante dje asunto cu BC. Banda di Juli Sr. Lees a hanja contesta riba su carta ,pero como e tempo ei Sr. Richardson tabata atrobe a punto di bai, e caso a keda atrobe un poco mas pendiente. Sinembargo a resulta for di un investigacion mas deteni cu kizas toch tabata trata di un hecho castigable cu a worde cometi. Di acuerdo cu e estipulacionnan legal e ora ei e subst. Officier di Husticia, Mr. J. R. Bouwer, a ordena un investigacion, y Rechter Commissaris, Mr. B. Immerzeel, a worde conecta cu e asunto.

Asina por lo tanto a cuminza cu investigacion di „e caso Croes". Mas o menos ta e tempo aki tambe cu Gezaghebber Kwartsz a peticion di e autoridadnan hudicial, a traha un memorandum tocante e asunto. Dia 26 di November polis aki a ricibi e prohibicion di e Minister di Hustcia, Mr. S. W. van der Meer, pa stop por lo pronto e investigacion, y e Officier aki a worde impedi door di e Minister di tuma e pasonan necesario pa medidanan legal (esaki por lo tanto no ta significa cu e caso a worde depone). Awor ya e caso a paraliza for di e investigacion legal preliminar,

Sigui leza riba pag. 4

BO TA KERE?

Un dokter a yega na rustoord y ela hanja un dje hendenan loco cologa cabes abao na plafond y ela puntra e oppasser rabia:

— Ta kiko esei ta meen?

E oppasser: — Ai dokter, esei no ta nada malu; e homber ei ta pretende cu e ta un lampi:

— Kiko, un lampi? Homber, ta loco bo ta di permiti un cos asina? Los e homber ei un bes.

Cu su santo pasenshi e oppasser ta camna bai na e „lampi", mientras e ta bisa e dokter:

— Enfin, anto ta bo mes mester sa, dokter, corda numa cu nos ta keda den scuridad ora cu mi los e.

Riba e fotonan aki nos por mira na robes Ruben Deibe, e interior izquierdo dje conjunto. Anteriormente e tabata pertenece na Santa Fe di Bogota y Sporting di Barranquilla. Na Buenos Aires e tabata hunga den e club Atlanta. Deibe ta estrella di Union Magdalena pa su wega inteligente, elegante y efectivo. Na drechi ta e renombrado defensa Domingo Di Gregorio.

LET OP UW GELD

Een publicatie van de Curacaosche Bank waarschuwt dat de bankbiljetten van ƒ 25, ƒ 50, en ƒ 100, met het jaartal 1930 en voorzien van de handtekeningen van de heren Schotborgh en Thielen, na 31 december 1956 zijn vervallen en nog tot 31 december 1957 bij de Curacaosche Bank kunnen worden ingewisseld.

Dos diferente seleccion di Aruba lo enfrenta Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E oncena profesional procedente di Colombia Union Magdalena lo hunga dos partido na nos isla ariba e fechanan 9 y 11 di e luna corriente. Segun informacion di directiva di A.V.B. e seleccionnan cu lo enfrenta e oncena visitante lo ta cada biaha forma pa hungadornan diferente, loke ta duna e hungadornan cu den anterior ocasionnan poco of ningun chens a worde duna, un ocasion pa demostra loke nan por.

E hungadornan selecciona door di AVB ta atendiendo practicanan bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap cu frecuencia. E equipo di Union Magdalena ta bao direccion di e conocido director tecnico Rodolfo Orlandini, kende recientemente a worde escogi como entrenador di e seleccionado colombiano cu a tuma parti den e preliminarnan di Copa Mundo.

Generalmente e alineacion di e oncena colombiana ta lo siguiente: linea delantera Otero, Quiroz, Vergara, Deibe y Acevedo; linea media: Perez, Pascale y Fernandez, defensa Di Gregorio y Consistre y keeper Fernandez.

Domingo Di Gregorio, popularmente conoci na Colombia pa e apodo Trucutu, ta un hungador fisicamente hopi fuerte y tambe di e clase di wega aki. E ta e maximo confianza den e defensa di su club. Anteriormente e tabata hunga den Sporting di Barranquilla, mientras cu na Buenos Aires e tabata forma parti di e club Atlanta.

Loke Di Gregorio ta den defensa, e linsbinnen Ruben Deibe ta den e linea di atake. E ta e estrella di Union Magdalena, su estilo ta elegante, mientras cu e inteligencia cu cual e ta desarolla su wega ta sungi masha hopi efecto pa su club. Na Bogota e la hunga den Santa Fe, na Barranquilla den Sporting y na Buenos Aires tambe den Atlanta.

Un di e otro hungadornan fuerte y consistente di e equipo ta e linkshalf Felipe Fernandez. Especialmente e corahe di e hungador aki ta distinguiele hopi for di e otronan. Den cinco anja di profesionalismo e no a falta ni un solo wega di su club.

Julio Manuel Perez ta e rechtsback di e conhunto colombiano y ta un ex-hungador di e conocido Lanus de Buenos Aires. E tecnica di Perez ta atribuiele un puesto sigur den Union Magdalena.

Den dos ocasion nos muchanan lo enfrenta e visitantenan asina ta cu nan tin dobbel oportunidad di demostra loke nan a adelanta na e practicanan. Pa nos oncena gana e dos encuentronan e hungadornan lo mester haci hopi esfuerzo y hunga cu e gran entusiasmo cu cual nan a logra derrota Haiti, Campeon Centroamericano y del Caribe. Ta e entusiasmo, e animo, e deseo di gana ta haci tur e diferencia den hopi ocasion. E hungadornan mester ta mucho mas den movemento ariba terreno y mester percura di busca e bala cu mucho mas frecuencia. Den hopi ocasion nos por a nota cu e hungadornan di nos seleccion, meskos cu den partidonan di nan equipo, ta para warda e bala yega cerca di nan na luga di busca e bala. Tambe loke nos ta spera di presencia den e dos encuentronan aki cu lo e mehora hopi ta e sistema di para un bala cu mayoria di e delanteronan tin. Den ultimo encuentronan e hungadornan tabata ricibi un pase y pare den tal forma cu e bala ta bai den pia di un contrario sin cu esaki tin mester di haci mucho esfuerzo. Esaki hopi biaha tabata kibra e atakenan promer cu nan por a worde forma. Nos ta sigur cu e actual entrenadornan di nos seleccion a ripara e faltanan aki y a pone e hungadornan traha pa mehora esakinan.

CURRICULUM VITAE DI Drs K. H. DE BOER

Drs. Klaas Hendrik de Boer a nace na Leiden riba dia 12 di Augustus 1900. Educacion di scool: Cinco anja H.B.S. Na Universidad di Imperio el a slaag pa economisch staatkundig doctoraal examen den Indologie.

Sr. De Boer tabata resident den e anterior India Neerlandes i tabata ultimamente administrador na ministerio di ultramar, directie Suriname i antillanan neerlandes i despues el a ser pone na disposicion di Gobernador di antillanan neerlandes. Na resolucion nacional di 5 di December, No. 2, Sr. De Boer a queda nombra Gezaghebber interino di Aruba. Sr. De Boer ta casa i e tata di tres yiu.

TRAHADOR DI GOBIERNO TA HANJA KERSTBONUS E ANJA AQUI

Despues di a consulta cu eilandgebiednan, Gobierno a dicidi, pa despues di a hanja aprobacion di Staten, di dicidi na duna Kerstbonus e anja aqui trobe na trahadornan i empleadonan cu un salario abao cu ta den servicio di Land i eiland.

Manera custumber e compensacion aqui lo ser duna na trahador „los", obrero i empleadonan cu tin un sueldo menos cu fl. 2.400 pa anja of si nan ta casa, menos cu fl. 2.244 si nan no ta casa i otro trahadornan di gobierno cu ta iguala cu esaquinan.

E compensacion lo ta:

fl. 45 pa trahador casa cu yiu.
fl. 40 pa trahadornan casa sin yiu.
fl. 30 pa solteronan.

(RVD)

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ ARUBA
ORANJESTAD en SINT NICOLAAS

De leden worden eraan herinnerd, dat op 31 december 1957 ALLE ABONNEMENTEN aflopen. Na die datum wordt op het oude lidmaatschap geen enkel boek meer uitgeleend. Teneinde opstopping als gevolg van een massa-inschrijving begin januari te voorkomen, verzoeken wij vriendelijk alle leden (volwassenen en kinderen) hun contributie voor 1958 bij hun EERSTVOLGEND bezoek tijdens december te voldoen.

Leden, die zich van nu af opgeven, zijn automatisch lid voor het volgend jaar.

De contributie bedraagt Fl. 2.50 voor volwassenen en Fl. 1.— voor kinderen, beide voor het gehele jaar. Men kan betalen op alle uren waarop de uitleen open is, t.w. ORANJESTAD des middags van half 3 tot half 6 en Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9; te SINT NICOLAAS elke Dinsdag- en Vrijdagmiddag van half 3 tot half 6.

De Bibliothecaris,
Dr. JOH. HARTOG.

Ook met een goede reden mag je iemand niet afdrogen

ORANJESTAD: — De 21-jarige B.I.V. uit Oranjestad moest voor de rechter verschijnen omdat hij de reeds vrij oude R.N.C. op 5 september met een stok een pak slaag verkocht had. Verdachte verklaarde de ander op een avond opgewacht te hebben en hem toen zijn verdiende loon gegeven had, omdat C. hinderlijk achter zijn 15-jarig zusje aan zat.

De bewuste C., die van zijn plaatsje in de voorste rij van de publieke tribune het verhaal volgde lachte bij deze beweringen maar eens wat en trok een gegezicht alsof het iemand heel anders was, die geregeld bij de familie V. over het hek klom en horloges met briefjes voor de jonge dochter in de tuin verstopte.

De officier achtte mishandeling bewezen en eiste een boete van Fl. 100,—. De rechter vond dat wat veel en veroordeelde V. tot een boete van Fl. 25.—, waarbij hij opmerkte, dat hoe goed de reden ook moge zijn geweest, die V. had om de ander af te ranselen, dit desondanks nog steeds bij de wet verboden is.

DRIE JAAR WEGENS BANDENDIEFSTAL

ORANJESTAD: — Tegen de 26-jarige uit Santo Domingo afkomstige F.C., wie het tot zes maal toe stelen van autobanden telaste was gelegd, en tegen wie de officier van Justitie veertien dagen geleden twee en een half jaar gevangenisstraf had geëist, werd gistermorgen door de rechter tot drie jaar gevangenisstraf met aftrek van voorarrest en met last tot openbare tewerkstelling veroordeeld.

ZWARE OVERTREDING ZWAAR GESTRAFT

ORANJESTAD: — De straafkaart van de 19-jarige C.B., die gisteren voor de rechter verscheen zag nu reeds bont en blauw. Reeds op zijn 11e jaar was B. voor het eerst met de politie in contact gekomen, daar hij zonder rijbewijs gereden had en nu stond de klok al niet veel anders. Nadat op 15 maart van dit jaar zijn rijbewijs door de rechter was afgenomen was hij enkele maanden later toch betrapt terwijl hij achter het stuur zat, daarbij onder de invloed verkeerde en bovendien nog een ongeluk had veroorzaakt.

De officier eiste een gevangenisstraf van drie weken in totaal en drie jaar intrekking van het rijbewijs. De rechter veroordeelde conform.

VLAG VAN DE G.I.A. OP K.L.M.-HOTEL TE DJAKARTA GEHESEN

DJAKARTA: — Vrijdagmiddag heeft de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways" haar vlag gehesen op het KLM-hotel Transaera in Djakarta. De GIA heeft de leiding van dit hotel overgenomen, na besprekingen met de KLM.

Gewapende leden van de eigen veiligheidstroepen van de GIA houden thans de wacht bij het hotel.

De KLM had van de GIA een vliegtuig gehuurd voor het vervoer van twee constellation-motoren van de KLM naar Singapore. Voor dit vervoer werd echter geen vliegvergunning gegeven door de Indonesische luchtmacht, hoewel andere autoriteiten, met inbegrip van de douane, er hun goedkeuring aan hadden gehecht.

Pogingen om de motoren per schip te vervoeren, stranden, daar de vergunningen voor het KLM-personeel om het vliegveld te betreden zijn ingetrokken. Als gevolg daarvan heeft het personeel van de KLM niet langer toegang tot de uitrusting van de KLM ter waarde van duizenden guldens, die in eigen hangars van de KLM ligt opgeslagen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarti[..]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona

Zondag 8 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00:
The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 8 december 7.00 p.m. Ds. J. A. Visser
San Nicolas 8 december 5.30 p.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 8 december 9.00 a.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, [..] Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 7 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.56 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 8. december:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 7 december:
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Leal Pescador
1.15--1.30 Guarachas
4.00 Orquesta America
4.30 Calypsos
5.00 Tangos
5.15 Daniel Santos
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Chachacha
9.00 Daniel Santos
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 8 december:
10.00 Licht Klassieke muziek
10.30 Los Hispanos
11.00 Musica varia
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Tito Lara
4.00 Radio Nederland Wereldomroep biedt U vandaag 1 december een programma van klassieke muziek. Het concertgeboworkest olv. Antal Dorati zal voor U spelen Till Eulenspiegels lustige Streiche van Richard Strauss en de 4de Symfonie van Tschaikowsky
5.00 Pedro Vargas
5.30 Mario Suarez
5.45 Fernando Fernández
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Alberto Beltran
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Rendesvous in Mexico
9.00--10.00 Programma van C.C.A.

PAGINA TRE

Clausura Oficial Di Campeonato Di Futbol Cu Entrega Di Copanan

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaHuebs anochi den Wilhelminastadion e campeonato di futbol 1957 a keda oficialmente clausura cu dos partido di demostracion y entrega di copanan na e campeon- y subcampeonnan. E promer partido tabata di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Esaki a bira un encuentro fuerte y den cual varios di e hobennan a demostra habilidad. E encuentro a termina empata cu un goal na cada banda.

Jong Aruba a logra anota un goal apenas algun seconde despues di e ultimo pitazo, pero cu naturalmente no tabata valido mas. En todo caso tabata un interesante encuentro di cual e fanaticonan presente a goza en realidad.

Luego a subi tereno un seleccion di hoofdklasse y un seleccion di A-klasse. Ya den e promer cinco minuut e oncena di clase A a tuma delantera, pero no a transcurri dos minuut cu e linea delantera di hoofdklasse a empata e encuentro. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, despues cu hopi atake a muri ariba e fuerte defensa di A-klasse, e seleccion mayor a bai adilanti mediante un goal di Gonzalez. Na halftime e score tabata 2-1 na favor di Hoofd.

Pero tan pronto e partido a worde reanuda, e seleccion di A-klasse ta forma varios atake peligroso te cu nan ta empata e partido. E score final a bira 3-2 na favor di hoofdklasse.

ENTREGA DI E COPANAN

Durante halftime di e segundo encuentro, e miembro di directiva Tommy Croes a tuma palabra y a suplica e capitannan pa subi den ere-tribune pa ricibi e copanan cu nan respectiva club a gana. Luego Sr. Porfirio Croes a haci uso di palabra. E president di AVB a trece adilanti e forma den cual e ultimo campeonato a worde hunga y a gradici e clubnan pa nan bunita cooperacion deseando naturalmente cu AVB por sigui conta cu e cooperacion tan necesario aki y lo sigui worde duna pa asina e deporte di futbol por sigui su marcha progresista.

Luego di gradici e miembronan di directiva cu a traha tanto duro pa haci e campeonato un exito y e refereenan pa nan dificil y ingrato trabao, Sr. Croes a suplica nos Reina di Deporte Aida I pa haci entrega di e copanan na e diferente capitannan.

For di man di Aida I a ricibi pa nan club e siguiente personanan: Campeon Hoofdklasse RCA Jose Boye; Subcampeon Hoofdklasse Aruba Jrs Joy La Rosa; Campeon A-klasse Estrella Chinto Werleman; subcampeon A-klasse Riverplate Delbut Alexander; Campeon Reservehoofdklasse Aruba Jrs Godo Loefstop; Subcampeon Reservehoofdklasse RCA Mel Vrolijk; Campeon B-klasse Trupiaal Martijn; Subcampeon B-klasse Lirio del Campo Frans Maduro; Campeon C-klasse Jong Aruba II Vicente Roga; Subcampeon C-klasse Unidos II Adriaan Maduro; Juniorklasse Estrella Jrs Marco Geerman y subcampeon junior klasse Fabio Bermudez.

Tambe e simpatica Reina di Deporte a haci entrega di un diploma na cada un di e representantenan.

Despues di e ceremonia aki, e tesorero di AVB Sr. Daniel de Lange a haci un corto uso di palabra gradiciendo muy en especial e publico cu a asisti na e partidonan. E gratitud aki tabata masha especial ya como sin e publico no tin nada y sin e cooperacion di esaki ningun deporte por mantene.

Asina a yega final di e parti oficial di clausura di e temporada 1957.

BASI RUTI CLUB HOTEL KNAC

ORANJESTAD: — Ayera a bini noticia cu Basi Ruti a worde acepta den e circulo di clubnan di hotel di Koninklijke Nederlandse Automobiel Club (KNAC). Cu esaki Basi Ruti ta e prome KNAC-hotel reconoce den henter Territorio di Caribe. Nos lectornan lo por corda cu e haaf pa jachtnan di Basi Ruti ultimamente tambe a worde reconoce oficialmente door di ANWB.

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra Dec. 7

Awe ta trece cierto cambionan den hopi asunto, principalmente oposicionnan di algun tempo y factornan resistente por yega na un fin. Pasenshi ta e calidad cu ta vence tur obstaculo. Por tin un caso di basta tempo pendiente cu awe lo yega na su fin of un decision wavorable. Parti di anochi ta tranquil, probablemente aortuna pa contactonan social.

Diadomingo Dec. 8

Awe ta un dia pa algun hende aregla nan cuentanan y ricibi recompensa pa asuntonan bieuw y pa otro hende nan lo hanja e merito cu nan merece pa hechonan den pasado. Lo tin algun hende cu ni sikiera nan no a corda mas riba e cosnan ei. Ta bon pa contempla bida seriamente awe y consolida interesnan pa futuro. Awe no ta dia pa pesimismo ni duda, corda cu tempo y pasenshi ta trece tur recompensa mereci.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Ambrosio Rosario Christiaans ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, welo Bruno, welanan Martha, Dorothea, Elisabeth, rumannan Christina, Beni, omo y tantanan Chinto, Catrien, Marco, Edwina, Marcelino, Lucia, Bernadetta, Diego, José, Pedro, Rito, Catharina, Mariano, Balta, José, Carlos, Nelly, primo y primanan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Juan Nicolaas Tromp y e ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, Simona, Reineta, Tina, Chas, Inchi, Chito, 18 sobrinanan, swanan, tanta y omonan, primonan, especialmente di su amigonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Robert Roland de Cuba y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tatá, rumannan, welo, tanta y omonan y demas familia.

Ta di fiesta awe e hobencito Ambrosio Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Christobal, mama Luisa, rumannan Irene, Handi, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo, tanta Ninita Wever, pepe Jetje de Cuba, omo Luis, primo y primanan, amigonan di 4de klas di Martinusschool na Paradera.

— — —

Srta. Ambrosia Paskel ta cumpli 16 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Efraim, Ludwig, primanan, especialmente su prima, Filomena Paskel.

— — —

Sr. Jose Andres Morra ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Chichita, di familia Croes, Dijkhoff, Geerman y Rasmijn.

— — —

Anita Lacle kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su tata, Leandro, mama Emi, rumannan Aura y Nel, wela y welonan, padrino Bito, madrina Juana de Mey, tanta y omonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Norma de Mey cu ta recorda su cumpleanjos awe pa parti di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, amigonan y comprometido Juan Vicente Croes.

— — —

E simpatica srta. Veronica Richardson ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Aura, Susanita y Aida Dania.

— — —

E hobencita simpatica Mabel Leoncita Jacobs ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina Elsa Croes y Simona Britten.

— — —

E chikitin Johnny Remigio Wever ta celebra su tres aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Teresita, rumannan Judith, Clen, welo y wela, omo, tantanan y demas familia.

— — —

Rosa Lacle a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta, primanan, wela y welo Goito, comprometido Pedro Chichi, Capi y Goia Larez.

— — —

Sra. Nicolina Nicolaas ta recorda su 20 aniversario awe y e ta ser felicita pa su esposo Willem, jiu Efraim, mama, tata, rumannan, Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin, swa Carmen Geerman, madrina Maria Stamper.

— — —

Awe ta cumpli 10 anja Adelaida Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, pepenan Lucadia Werleman, Johanna Werleman y tambe di Tina Ras, prima y primonan.

— — —

E hobencita Filomena Gomes a cumpli 8 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Fidelio, rumannan Augusto, Roberto, Juan, Erotico, Agapito y Theo, especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cual ta deseele hopi anja di bida.

— — —

Tambe a cumpli anja ... Diego Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Meme, jiunan Cadita, Nila, Efrain, Delwin, Iraida, Erick, Jerry, Iris y Lena, nietonan Junny, China y Sjaak, especialmente di Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Awe ta drenta estado matrimonial e hoben Gregorio M. Jacobs y e simpatica srta. Flora Klepper y nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, muy especial di Florentina Tromp y Alberto Stamper, familia Tromp, Stamper, Jacobs y Klepper.

— — —

E hoben Dominico Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman Ursulita, Isabel, Sixto, Felix, Ety, Albertha Jacobs, demas familia, Ina Dirksen y un amiga I.W.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 7 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona

Diadomingo 8 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00: The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising
18.30: Masterson of Kansas

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 7 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 8 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 56

„Mi no ta gusta tende sorto di cosnan asina papia di mi mama", Milly a bisa indiferente; „i mi no ta quere nan tampoco" — i el a bandóna e cuarto i a bai camna den hardin, unda e tabata camna bai bini den un sintimento di gran aturdimiento, pasobra palabranan di Margarita a trece trobe e recuerdo na e excitacion di Honoria na e balia i su palabranan dje siguiente dia mainta.

Si acaso el a stima Raymond senior anto esaqui lo tabata un declaracion di su precausion ansioso pa tene e yiu hombér separa di su yiu muhe.

Sobra cos e no tabata quere. E tabata considera su mama como un persona jen di propio dominio, cu no tabata estado di por tabatin nunca un amor ardiente i e tabata di opinion anto cu Margarita a tuma como tema un imaginacion mucho romantica i tabata regresa cu un suspiro na su mes problema.

E mester a munstra Raymond su decision i suspension tabata inutil.

Automaticamente el a camna bai na e porta di cura p'tras den e hardin i a tuma un brio pa e mes bai na e castillo camina Raymond tabata biba. El a bai hanja Raymond sinta riba e terrasa profundiza den lectura.

„Pues?" e hoben a puntra porfin quibrando e silencio. „Quico ta bo decision? Bo ta pensa na casa cu mi?"

Solamente Milly por a para ta tembla i sagudi cabez.

„Pues bo ta bisa no anto".

„Mi no por", e mucha muhe a responde ronco.

El a spera cu e hoben lo a protesta i trata di pone cambia di idea, pero el a cesa i a queda ta fiha cu bistanan sombrio riba e parque.

Milly a cai sinta den un sintimento di debilidad i ansioso e tabata spera quico e hoben lo a bisa.

„Raymond, lo bo n' bisa mi ni un palabra?"

„Nos tin masha poco cos di bisa otro. Tur loque cu mi por desea bo ta un feliz viaje i tur cos bon".

„Oh, no papia asina cu mi".

E hoben a bira su mes i e mucha muhe a cai trobe den su stul.

Awor e hoben su temperatura di sur a lamanta den dje, mientras indiferente el a dal un dos paso den direcion dje mucha muhe.

„Quico otro mi mester bisa? Bo ta quere anto cu mi mester gradici bo pa e hecho cu b'a usa mi pa co'i pasa tempo, mientras lord Comberton a bai jaag? Pa un mucha muhe moderno manera bo, e asunto ai no tabata nada otro sino un aventura romantica chiquito i ami tambe den mi locura a imagina mi cu pa bo esai tabata nifica mescos cu pa mi. I mi tabatin bo pa asina pura, asina eleva riba mi. Ta bo cara tabata e motibo cu mi a idealiza bo", el a termina; „i trai dje cara no tabatin nada".

Pero esaqui no tabata berdad. Cosnan papia den moentonan di indignacion no ta tur ora berdad.

No tabatin falsedad ningun momento den e amor di e mucha muhe, pero e hoben no a tuma nota com hoben Milly tabata, com hoben alomenos pa su edad.

Jen di vacilacion e mucha muhe a queda ta spera, masha asombra pa motibo dje indignacion di Raymond i sin sa quico bisa of haci.

Net na e momento di calamidad al a resona pasonan den e terreno di santo i un momento despues el a mira Cornelia aparece su dilanti.

Cornelia a yega den e hotel un paar di minuut prome cu Milly a sali. E tabata tur na stof dje careda largo di auto, jen di sospecho i furia i ora cu na idioma italiano el a cuminza ta papia, tanto Anton como Margarita a bin comprende cu esaqui no ta e sorto di pushinan cu bo por tira man cohe sin bisti handschoen.

Simplemente el a puntra pa Milly i Margarita a responde cu e senjorita net a caba di sali. I e ora ai Cornelia a escapa un suspiro di alivio.

Durante e careda di auto pa e hotel, tur sorto di cos tabata pasando den cabez dje muhe di mundo ai. Su sintir tabata tormenta pa tur sorto di pensamentonan di mas malo. I como e mes tabata mucha muhe, e tabata sa tambe masha bon qui facil ta pa bruha cabez di un mucha muhe hoben.

El a interroga Margarita pa e motibo paquico Milly no a bini cas back foi e dia i ta cu qui intencion el a ten'e al, despues cu e dama frances cu el a bini aya cun'e ya a bandona e hotel ya ta diferente dia caba.

I pa saca curpa el a munstra e muhe indigna dje dificultad cu ta reina pa por hanja un auto ayabanda.

Hasta e muhe a drecha e asunto di dje suplicando Cornelia di bai quere su wowo e mes, pasobra sin duda e signorina lo ta sinta na cualquier sitio pintoresco ta traha un di su numeroso schetsnan.

El a ofrece Cornelia di bai sinta den hardin i Anton lo trece algun bebida refrescante p'e pasobra nan ta comprende cu e tin un viaje largo trai lomba i lo e ta sin duda masha cansa. Di e manera ai Margarita tabata nek'e.

Cornelia a larga su curpa cai den stul riba un sitio, camina e por a hanja un bista amplio riba tur cos i mientras e tabata sinta aya ta spera koffie e tabata corda riba e suceso di su sobrina i alavez e tabata corda riba e cuenta cu e mester a bai duna di dje na Honoria cu a confie na su cuidao.

Ta quico e mucha sin tino ni experiencia aqui por a haci den e sitio silencioso aqui?

Cornelia no por a yuda cu e tabatin lenga skerpi, pasobra sin cu e mes por a frena su lenga el a puntra nan cu por tabatin mas tanto huesped den e hotel aqui.

I su wowonan skerpi a hacie comprende tur cos unbez pasobra nan a tarda pa responde i nan a vacila un rato.

De la manera anto cu Milly no a queda aqui solitario. Ta quico tabata loque tabata atrae anto?

E por tabata stima schets asina tanto cu e tabata desea, pero un cos cu tabata parce un sexto sentido a bis'e cu tabatin un poco konkelmento den e asunto ai i e quier a sabi enter e asunto i te qui leu e caso aqui ta caba.

El a lamta bai den hotel, pero su wowonan skerpi a ripara com Margarita a pasa pa un porta di banda i a sigui un camina melmei dje arbolnan.

Cornelia a dicidi di bai siguie unbez. I e no tabata poco asombra di mira cu cuanto lihereza i siguridad e tabata camna no obstante cu e tabata ciego.

Ademas di esai el a comprende cu e ciego no tabatin ningun duda pasobra el a camna direchito bai na e luga camina Milly tabata en realidad.

Aunque cu Cornelia tabata haci tur su posible pa e no haci ni di minimo zonido, un biaha Margarita a queda para pa e scucha, pero el a sigui immediatamente trobe.

I Cornelia a lange camna prome un bon pida dilanti i despues el a siguie trobe. Ora cu e ciego a abri porta di cura drenta den un otro hacienda, Cornelia tabata sinti su mes un poco insegur.

Mi no tabatin derecho di trapa mi pia riba terreno di otro hende. Pero ta manera e mes tambe tabata bao di emocion dje sitio asina pintoresco, un berdadera panorama.

Na su man drechi e por a mira mina cu ta sigui pa castillo, cu un banda drechi tabatin un camina chiquito tur na flor cu tabata sigui te na lamar.

Cornelia a tuma direccion dje camina c uta sigui pa castillo, cu un firme decision pa e bai mira ta quen ta biba ai.

Poco poco Cornelia tabata bahando e trapinan cu tabata sigui pa e terrasa i ata e ta tende stemnan i el a reconoce Milly su stem i el a bai asombre.

Primeramente su bista a cai riba su sobrina. Esaqui tabata bleek i masha bao di emocion, manera nunca antes el a yega na mir'e obedeciendo visto na pretencionnan of locuranan di un hoben sin experiencia.

Quizas solamente pa un exterior bunita dje hoben quizas ya Milly lo a tuma un paso cu hamas su familianan lo por pordon'e, esta di haci un of otro promesa necio.

Pero como Cornelia no a bai dia dje balia na cas di Philippa e no a mira Raymond ya ta anjanan caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mei mei di tur e grupo di hendenan Pedro Panque, e buscador bieuw di oro tabata y e la tende tur loke Clover ta bisa e hendenan, cu den e garoshi tabatin piedra y cu e oro di berdad mes ta bai anochi, den su mes e di mi mester avisa Cisco y e la subi su cabai, cohe direccion pa mondi pa trata na encontra Cisco cu Pancho, y ora e la weta nan ta bini di aleuw e ta bisa nan Cisco, Pancho para, y Pancho ta grita bise nos tin prueba cu no tin oro, ta piedra nan ta weta. Pero Pedro ta bisa nan, Clover ta un poco mas adelanta cu boso e la bisa e hendenan cu e garoshi tin piedra aden y cu e oro di berdad lo bai awe nochi.

Y e ta bisa acerca, si bosonan bai cu e „prueba" ei na sheriff lo e laga nan cera boso. Cisco cu Pancho no sa kiko nan pensa.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Geerman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di school.

— — —

A recorda su 14 primavera awe srta. Nicolina v.d. Linden y e ta ricibi hopi pabien di su tata Colai, mama Rosa, rumannan, Toni, Meme, Thelma, wela y welonan, primo y primanan, madrina y padrino, amigonan di 7de klas di Savaneta, especialmente di Filomena Croes y Magdalena Henriquez.

REGALO DI KLM Y NEN PA ESSOLITO

ORANJESTAD: -- Senjor G. Schouten di Essolito a informa nos contento na telefon di e noticia cu ela hanja for di Corsow di directiva di KLM y NEN pa celebracion di Pascu di Essolito un regalo di cada uno.

Si tin mas instancia of persona cu ta desea di sigui e chemplo aki, asina Sr. Schouten a bisa, nos tin cuenta na Aruba Bank pesei.

SEIS BURSAAL MAS DI LAGO

ORANJESTAD: — Segun nos ta informa Lago Foundation a concede seis beurs mas pa estudio, door di cua e total di beursnan concedi pa e stichting aki a subi te 40. E seisnan feliz ei ta: Carlos H. Garrido, kende ta bai studia electrotechniek na UTS na Den Bosch; Basil W. Schmidt pa radiotelevision y estudio electronico na Los Angeles; Ernesto de Kort na St. Joannes Deo Hospitaal na Den Bosch pa verpleging; Licia F. Burne na un school pa Analista Dr. Steensma na Amsterdam pa analista den medicina; Pedro R. Velasquez na Thorbecke Lyceum na Den Haag pa e ultimo dos klasnan di HBS, y Pursey P. Brunings na Tuskegee na Alabama, pa ingeniero electrotecnico.

OSVALDO LOLLI DI VACANTIE PA SU PATRIA

ORANJESTAD:— Ayera a sali pa Corsow, for di unda e lo viaha cu e barco Marco Polo, e popular y conocido portero argentino Osvaldo Lolli. E deportista aki tin varios anja na nos isla caba y a forma parti den diferente equipo local. Cu gran corahe y amor e la defende colornan di Trappers, RCA y actualmente di Aruba Jrs. Tambe den e biahanan cu e la forma parti di nos seleccion, Lolli a traha bao di lata meskos cu si ta su propio patria e tabata defendiendo. Nos ta recorda ainda su magnifica actuacion contra di Millonarios.

E anja aki ta cumpli 7 anja cu Lolli a sali for di su patria Argentina, y for di e tempo ey awor ta e promer biaha cu e ta bai back ansioso pa ta poco cerca di su famianan.

E lo keda mas o menos cuatro luna afor y lo ta back na tempo pa e temporada 1958.

Segun e propio Lolli a informa nos e lo percura pa algun publicacion worde haci na Argentina pa e futbol di Aruba.

Tambe Lolli a suplica nos pa medio di e columnanan aki e fanaticada considera su despedida. Nos ta desea e popular portero argentino bon viahe, feliz vacantie y un pronto regreso.

Noticia di polis

Dalmento chiki

ORANJESTAD: — Diahuebs merdia tres or y mei banda di Santa Cruz Bar tabatin un dalmento entre e auto A-1576 mancha pa A.M. y A-4581 cu A.P. na stuur. E danjo ta calcula na Fl. 500,—. Polis ta investigando e motibo.

Hortamento

Sra. P. J. M. biba na Parkietenbos a anuncia na polis cu nan a horta su casette di plata pa mesa. Recherche ta investigando e caso.

Hanja y perdi

Sr. Nicolaas Velasquez di Havenstraat a informa polis cu ela perde un pida biljetchi di L.L. Srta. Louisa de Ramos a hanja un cadena cu un medaljon di Maria, cu a keda depone na warda na Oranjestad. E cadena tabata banda di kleine steiger riba suela abao. Sra. v.G. di Julianastraat a depone na warda un sacu yen di comestibles cu ela hanja banda di San Pedro Hospital. Por ultimo W. Vorst a hanja y a depone na warda un handschoen di muher color licht blauw cu tabata zwerf den B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat.

„E CASO CROES"

(CONTINUACION DI PAG. 1)

door di falta di e pasonan cu Officier tin cu tuma. Na peticion di e interesadonan — esakinan tabata e Viceconsul Ingles y probablemente tambe Sr. Richardson — e Rechter den Prome Instancia, Mr. A. J. de Haseth Muller, a base di un articulo di ley, a ordena Officier pa e continua e investigacion preliminar, lo cual e Officier no a haci di e manera cu probable Rechter tabata meen.

E Rechter Commissaris mientras tanto a tuma over e investigacion legal preliminar y cu esei a encarga cierto ambtenaarnan policial pa asistie den esei.

Eliminacion di polis di Aruba

Mientras tanto den circulonan di partido PPA nan a cuminza sinti nan irrita cu e actuacion di polis, cu nan tabata sospecha cu lo e no tabata para obhetivo dilanti di e deputado den e caso aki. Nan tabata hanja stranjo cu e hecho castigable, cu tabata worde trata di carga riba e deputado y cu segun Sr. Richardson a pasa na April, ta te na November ela bini dilanti y ademas hustamente na e tempo cu Mr. Kwartsz a tende cu su termino di empleo lo no worde extendi. Pakiko e caso aki no a worde trece dilanti mas prome, asina nan tabata puntra nan mes. A bini tambe aserka cu den partido tabata worde pretende cu un denuncia di e deputadonan Petrona y Croes na polis di ofensa segun nan door di Sr. Th. Figaroa, cometi den e organo di partido UNA, no a worde tuma na investigacion door di polis (riba esaki nos a tende cu sigur cu esei a pasa y cu e rapport tocante dje caso aki a worde manda pa Officier, pero cu kizas esei lo a depone. — Red.).

Entre otros pa e motibonan aki nan tabata kere di por supone cu policia na Aruba no kier a trata e keho contra di Figaroa, pero si a encarga nan cu e caso contra di deputado Croes, cu esei no ta obhetivo, y e Minister di Husticia, kende parce no tabatin gana di mira e caso worde investiga, tantem cu Mr. Kwartsz tabata Gezaghebber di Aruba, tabata comparti e opinion aki, pasobra na principio di e siman aki ela duna di conoce di a dicidi cu e investigacion di „e caso Croes" en adelante solamente lo worde haci door di e Officier Mr. Bouwer y e rechercheur procedente di Corsow H. Richie. E autoridadnan di Aruba lo no mag opera independiente den e caso aki y cu nan mester duna nan cooperacion na e dos ambtenaarnan menciona, kendenan a yega Aruba direkt despues. Cu esaki e Rechter Commissaris y Policia mester a bai di acuerdo y Sres. Bouwer y Richie a hanja e cooperacion ei tambe ora nan a pidie. Pa pone na cla ainda mas pa Policia na Aruba cu nan no mester sigui mishi den e caso despues, ayera, e inspecteur, J. van Marion y e onderinspecteur J. Th. Remmc, kendenan tur dos den e tempo aya tabata encarga door di Rechter Commissaris cu e investigacion, a worde detacheer pa Corsow por lo pronto pa un luna, despues cu e Commissaris di Polis na Aruba, Mr. H. C. Willemsen, a worde yama Diahuebs serka Minister di Husticia.

Polis entre dos candela?

E actitud di polis den e caso aki tambe a causa hopi motibo di combersacion den ultimo dianan. Polis a haci bon di sigui e investigacion despues cu e Minister dia 26 di November a prohibi esei? Si nos ta bon informa anto e oficialnan di polis concerniente a hanja nan confronta cu un dilema di obediencia. Pasobra nan mester a scohe for di dos encargo contrario: di un banda e orden di e Minister pa stop, y di e otro banda esun di Rechter Commissaris pa sigui. Cua cu nan scohe, lo ta imposible pa evita un conflicto cu e otro banda. Como nan tabatin cu scohe entre e ambtelijke opdracht duna door di Minister y e orden basa riba ley di Rechter Commissaris, e autoridadnan di polis na Aruba, consciente di e consecuencianan cu sigur no ta imaginaria, a obedece e Rechter.

Esun culpable mester ser castiga!

Den circulonan di PPA hende por tende cu ei nan ta di opinion cu e caso aki mester worde investiga henteramente. Si resulta cu deputado Croes en berdad tabatin falta, asina nan ta bisa, anto e mester paga pesei. Pero di e otro banda, si resulta cu deputado Croes no tin nada di reproche, anto mester actua severamente contra dje hendenan cu ta responsable pa tur e acusacionnan, y por cierto tambe ta worde bisa cu den e caso ei „cabesnan lo cai".

Tres investigacion

Por lo demas ta interesante constata cu mientras tanto tin tres investigacion den „e caso Croes" ta tumando lugar. Pasobra ademas cu Rechter Commissaris ta haciendo un investigacion, y Mr. Bouwer y Onderinspecteur Richie tambe ta haciendo mescos, ademas dia 25 di November Sr. W. G. (Weis) de Haseth, kende ta menciona pa reemplaza Mr. Kwartsz, tabata un rato na Aruba pa haci un investigacion pa Departamento di Husticia.

Segun nos a tende ayera te ainda e Officier no a demanda un accion contra e deputado Croes.

Empleadonan di Lago a lamta mas di 1½ milion florin como placa special pa tempo di Pascu

SAN NICOLAS: — Un gran mayoria di empleadonan di Lago a haci uso e siman aki di nan privilegio pa lamta un parti di e placa di contribucion adicional duna door di compania na Lago Thrift Foundation, tumando ƒ 1.600.000 pa gastonan di Pascu y otro obhetonan.

E anja aki ta di 19 cu empleadonan ta recibi e contribucion adicional aki, y ta di segunda den cual un parti di e placa por a worde lamta mes ora. Tur empleadonan permanente ta participante den Thrift Plan y a beneficia door di e contribucion adicional.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | MAANDAG 9 DECEMBER 1957 | No. 3005

„Onze Vloot" A Habri Festividadnan Na Ocasion Di 292 Aniversario Di Cuerpo Di Mariniers

H. A. Kemmink a ofrece na nomber di poblacion un amplifier

ORANJESTAD: — E „Anochi Caribenjo", cu Diasabra anochi a tuma lugar den Mariniers cantine na Savaneta door di Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", seccion Aruba, a bira un gran exito. E sala tabata completamente yen; entre e numeroso presentenan nos por mira entre otro e commandant di mariniernan na Aruba, Majoor Blom, su sucesor Majoor Giesberts, e commandante di e submarino „Zeeleeuw", ademas Dr. O. Bijl president di „Onze Vloot", J. van der Schoot secretaris, H. Kemmink tesorero, y tambe officiernan y e militarnan, y hopi interesado di poblacion di Aruba.

Despues cu e O.S.&O.-officier I. von Lindem a habri e anochi, e prome persona cu a hanja palabra tabata sr. Kemmink, kende como tesorero di „Onze Vloot" y president di Contact Comite Burgerij Militairen, na nomber di Aruba a ofrece un regalo den forma di un instalacion completo di amplifier Philips. Sr. Kemmink a papia palabranan di gratitud na comercio y e poblacion di Aruba cu e anja aki tambe a yuda e accionnan tan espontaneo. Ela lamenta cu pa motibo di cu e ta bai cu pensioen anja entrante, esaki lo ta e ultimo biaha pe. Majoor V. J. L. Blom, kende a ricibi e regalo, a duna expresion

di e hondo gratitud di e Mariniernan y ela expresa palabranan especial di gracias na e incansable Kemmink.

Acto continuo president di „Onze Vloot", Dr. Bijl, a subi e podium y a expresa su alegria cu tanto hende asina tabata subi di bini den kamp, en especial e tripulante di „Zeemeeuw". E Commandant di e submarino aki a hanja di „Onze Vloot" un paki grandi cu tabatin aden un regalo chiki pa cada un di e 81 hombernan cu ta compone e tripulacion y cu e anja aki mester celebra Pascu asina leuw foi nan cas. Esaki tabata un regalo cu a worde ricibi cu masha aprecio.

Despues Sergeant Plezier, kende tabata actua como conferencista, a anuncia e diferente numeronan pa cua Luitenant Frank a escohe e mihor artistanan na Aruba. E presentenan por a goza di un programa cu tabata bon prepara, mientras cu e banda di Mariniernan di Savaneta a cuida e parti musical di un manera apreciable. Ademas a presenta bao di direccion di Pedro Yrausquin „Los Madrigales", „Los Mariachis" bao di direccion di H. Winterdaal, Padu del Caribe kende atrobe a pone henter e sala goza di su tocamento na piano, Lord Cobashi acompanja pa e Steelband cu Joe Brown, Conjunto Rio Rita cu su Cha, Cha, Cha's y na cua e hoben Rebecca Frank y Rosalinda Arends a cosecha masha aplauso cu nan baile.

Por ultimo Majoor Blom a duna gradecimiento di Marinierskazerne di Savaneta, kendenan di mas ariba te mas abao ta sinti nan conmovi door di e tantó regalonan y e cooperacion espontaneo di e artistanan cu a proba claramente cu Aruba tin hopi bon artista.

Bao di direccion di Sergeant Majoor J. M. Verdijk e Mariniernan a duna un presentacion di Colonne geweer cu a ranca un aplauso grandi di e presentenan. Na final di esei tur a bai den e cantine na unda nan a keda balia te laat den anochi cu e piezanan toca pa Estrellas Rey de Copas.

DEPUTADO CROES RIBA SUBMARINO

Diasabra mainta Gezaghebber interino P. Croes a basi un bishita di cortesia abordo di e submarino Hr. Ms. „Zeeleeuw" cu a drenta den haaf di Oranjestad e dia anterior atardi pa keda aki pasa henter e weekend. Riba e foto ta ke'da Gezaghebber interino meimei di e commandant di division submarino 1 ltz. I. J. Fennema y e commandant di e bapor (na drechi) ltz. (O.G.) M. Deege.

Team di Bodegom-Bosse a gana autosterrit di Caribe

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaSabra anochi Club Caribe a tene un autosterrit, di cual e ruta a worde traha pa Sr. Jan Bast, un experto den e materia aki. Apesar cu tabata tin hopi actividad na diferente otro luga riba nos isla, un cantidad di 26 auto a inscribi pa tuma parti den e rit.

Un prueba cu esaki tabata hopi dificil ta cu apenas diezcuatro di e autonan participante a logra hanja e promer post. Na e segundo a pasa unicamente nueve auto, mientras cu e tercer a ricibi apenas seis bishita. E ultimo, cual tabata na vliegveld a controla unicamente cinco participante. E ruta tabata cubri un total di 41 kilometer. Despues cu e cantidad di strafpunt di e participantenan a worde controla, a resulta como ganador Rini van Bodegom y Karl Bosse, kendenan ademas di un premio a ricibi un copa. E team aki tabata tin unicamente 40 strafpunten. Segundo premio a worde gana pa L. Bouman y R. Jongsma, kendenan a termina cu 48 punto. Den e tercer puesto a keda Harold Oduber y senjora, kendenan a forma team cu Sieg Eman y senjora. E total di strafpunten di e team Oduber-Eman tabata 59.

Door di Dr. Hubert Dennert, president di Club Caribe, a worde haci uso di palabra gradiciendo muy en especial Sr. Best, e organizador, y tambe e participantenan. Cu un palabra di elogio pa cada uno, e la entrega e ganadornan nan merecido premio.

E conocido firma Kan a percura pa e tan necesario y util horlogenan.

Minister di Husticia no a duna orden pa stop investigacion di e caso Croes

ORANJESTAD:— E siguiente noticia nos a ricibi for di Servicio di Informacion di Regering cu respecto na „e caso Croes":

En conexion cu publicacionnan den prensa como si fuera e Minister di Husticia lo a duna orden na Officier di Husticia pa stop e investigacion den un caso en conexion cu deputado P. Croes na Aruba ta worde participa cu esaki ta pertinente incorrecto.

E Minister di Husticia al contrario a duna orden pa investiga e caso obhetivamente y tranquilamente y cu esei di elimina posibilidad di bijbedoelingnan politico of personal.

Detachering di e Inspecteur di Polis Van Marion y e Onderinspecteur Remme, di Aruba pa Corsow, a sosode exclusivamente pa libra nan di un conflicto cu nan debernan.

Comoquiera cu nan tin derecho riba liber di servicio y tambe debi na nan circunstancianan personal, nan a worde duna liber di servicio, na nan peticion door di Cabes di Polis Local di Corsow, respectivamente e Hoofdcommissaris di Polis. (R.V.D.)

BO TA KERE

— Tende, waiter, ta con por ta cu semper mi ta hanja dos pida carni, mientras cu awe ta un pida so bo a pone?

— O, pardon, e kokki a lubida e biaha aki di corta bo carni na dos!

RELATO DI POLIS

Plaatchi di CC a perde

ORANJESTAD:— E relato di noticianan di polis di Diabierne ultimo no a trece nada interesante cu a acontece. E cos di mas sensacion tabata cu Consul Panamenjo a avisa perdida di e plaatchi di CC cu tabata pega na su auto. Kende lo por debolbe e Consul su plaatchi?

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E truck di pelicula di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta e siguiente dianan di e siman aki peliculanan na e lugarnan menciona:

Dialuna 9 december na Paradera, pleentchi di school.

Diarazon 11 december na Santa Cruz, pleentchi di misa.

Diabierne 13 december na Santa Cruz, Mahuma, veld di Jong Holland.

Tur e peliculanan aki lo cumienza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

„ONZE VLOOT" Y MARINA MERCANTE

ORANJESTAD:— Den siman di Pascu tur e bapornan Hulandes cu drenta e haafnan di Oranjestad y San Nicolas, lo ricibi un paki di surprise ofrece door di „Onze Vloot" na Aruba. Directiva di „Onze Vloot" pa e medio aki ta haci un yamamiento na poblacion di Aruba tanto cu ta posibel durante di dianan festivo cu ta asercando di acepta un of mas marinier na nan cas pa nan tambe por goza di celebracion di Pascu. Apesar cu ta worde haci tur cos posibel door di e direccion di marina pa duna e muchanan dianan alegre di Pascu, e esfera di cas na Pascu ta algo cu nan, leuw for di nan cas, lo hanja falta di dje. Ta pesei e directiva di „Onze Vloot" ta spera cu hopi hende lo por coopera di e manera pidi aki.

ONRUST OP OLIEVELDEN OP SUMATRA

Schiphol 8 dec.: — Per KLM arriveerde uit Londen een ingenieur (die om begrijpelijke reden zijn naam niet gepubliceerd wilde zien) van de Standard, werkzaam in Pendopo op Sumatra, die vertelde, dat na de actie tot vijf-minuten stilte op 24 november onrust op de olievelden ontstond. Wegens het afscheuren van plakkaten werd een groep van 45 Nederlanders in Pendopo op de societeit bijeengedreven. Twee kregen later huisarrest onder militair toezicht. De situatie op de olievelden werd daarna met de dag slechter. De buitenlanders die daar werkzaam zijn, richten zich naar de Hollanders. De Amerikanen willen b/v. Sumatra verlaten, als de Nederlandse employe's zouden worden weggezonden.

NAVO-raad deed geen uitspraak inzake Indonesie

PARIJS, 8 dec.: — Zoals kon worden verwacht hebben de gedelegeerden op de spoedbijeenkomst van de NAVO-raad inzake Indonesië zaterdag geen uitspraak gedaan na de verklaring van Mr. Van Kleffens. De regeringen van de overige veertien NAVO-landen zullen door hun permanente vertegenwoordigers worden ingelicht en het is niet onmogelijk — zoals in kringen van de Nederlandse delegatie werd vernomen — dat de permanente raad weer voor deze kwestie bijeen zal komen, nadat deze regering hun standpunten, hebben bepaald en aan de gedelegeerden zullen hebben medegedeeld.

Het vraagstuk zal inmiddels de voortdurende aandacht van de permanente raad hebben, zei Mr. Van Kleffens hierover.

Hoewel dus officieel niets is medegedeeld over hetgeen de Nederlandse gedelegeerde vandaag aan de NAVO-raad heeft gevraagd of voorgesteld, zou het beroep van Nederland op de solidariteit van het Atlantische bondgenootschap goede weerklank hebben gevonden.

De meeste afgevaardigden hebben na de uiteenzetting van Mr. Van Kleffens nog het woord gevoerd. Bij deze — meestal zeer korte — verklaringen bleek, dat men sympathiek staat tegenover de moeilijkheden, die Nederland in Indonesië ondervindt.

OVERLEG LANDEN VAN HET ATLANTISCH PACT

Luxemburg, 8 dec.: — Paul Henri Spaak, secretaris generaal van de Navo heeft gisterenavond op een persconferentie in Luxemburg gezegd dat in maart a.s. er een militaire conferentie van de landen van het Atlantische Pact zal worden gehouden „ter bespreking van alle noodzakelijke hervormingen en wijzigingen in de strategie en de bewaning".

Hij voegde aan deze mededeling toe het te beschouwen als een grote fout indien alle landen van het Atlantische Pact stuk voor stuk hun strijdkrachten zouden gaan reorganiseren zonder onderling diepgaand overleg.

VERTONING SURINAAMSE FILM OPGENOMEN IN HET OERWOUD

ST. NICOLAAS: — Woensdagavond a.s. zal in de Club Suriname de vertoning plaats vinden van een film opgenomen door Dr. Bota Heilbron.

Deze film werd opgenomen in de binnenlanden van Suriname en geeft een goed beeld van het leven, gewoonten en zeden van de woudbewoners.

De film wordt toegelicht door Dr. Heilbron, Surinamer van geboorte, echter reeds vele jaren in de V.S. woonachtig.

Na deze voorstelling zullen er slides over Californië worden vertoond.

NEDERLANDERS UIT INDONESIE IN SINGAPORE

Singapore, 8 dec.: — Zondag zijn 7 Nederlanders per vliegtuig uit Indonesië in Singapore aangekomen, onder wie twee technici van de KLM B. Dijkstra en W. Stock, die meedeelden, dat de autoriteiten te Djakarta hun verboden hadden om over de toestand in Indonesië te spreken. Maar ik ben blij in Singapore te zijn, zo zei een hunner.

Inmiddels zijn in de haven van Singapore 100 Indonesiers „gasten" van de K.P.M. Zij reisden van Sumatra naar Java en in een K.P.M.-schip toen de maatschappij al haar schepen in het gebied opdracht gaf naar Singapore te reizen.

Sportkoningin Aida Jacobs reikte prijzen uit aan winnaars van domino concours

ST. NICOLAAS: — Dat er samenwerking en vriendschap kan bestaan tussen de verschillende bevolkingsgroepen en verenigingen op Aruba is wel duidelijk bewezen door het door de vereniging Suriname georganiseerde domino concours, waaraan de N.W.I.W.A., Brass Band Club, Golden Rock en Lago Club hebben deelgenomen en een zeer succesvol verloop had.

Het clubgebouw van de vereniging Suriname was geheel vol met bestuursleden, leden van de deelnemende clubs en andere belangstellenden toen op zondagmorgen de prijsuitreiking plaats vond, waarbij ook de charmante sportkoningin Aida Jacobs aanwezig was en de eer te beurt viel de prijzen te mogen uitreiken.

De heer Ewald Reeberg, voorzitter van het organiserend comité, dat bestond uit leden van de deelnemende clubs, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe, meer in het bizonder de charmante sportkoningin mej. Aida Jacobs, die zo vriendelijk was deze gebeurtenis met haar aanwezigheid te vereren en had toegestemd de prijsuitreiking te verrichten.

Vermelding verdient dat de wedstrijden om beurten in de deelnemende clubs waren gespeeld en dat de gemaakte onkosten door deze waren gedragen. Spreker liet deze competitie de revue passeren en had woorden van dank aan het adres van de deelnemende ploegen en het organiserend comité.

Hierna gaf hij het woord aan de heer E. Goedhoop, voorzitter van de vereniging Suriname, die in goed gekozen bewoordingen zijn vreugde uitte over deze ontmoeting, waarbij duidelijk bleek dat er vriendschap kan bestaan tussen de verscheidene bevolkingsgroepen en clubs op ons eiland. Hij complimenteerde het organiserend comité met het werk verricht en de winnaars uit deze sportieve ontmoeting, waarin zich geen enkele dissonant zich heeft voorgedaan.

Hierna voerden de heren J. Richardson en W. Richardson, respect secretaris van het comite en secretaris van de N.W.I.W.A., winnaar van de competitie het woord.

Deze laatste deelde mede dat er op zondag 15 dezer in zijn club een k.o. competitie zal worden gehouden, waarbij allen welkom zijn.

Hierna werd mej. Aida Jacobs uitgenodigd de bekers aan de winnaars te presenteren. Na enkele goed gekozen woorden reikte ze de bekers uit aan de captains van de winnende ploegen. Zoals reeds gezegd kwam de N.W.I.W.A. als eerste uit het concours terwijl de Excelsior Brass Band club als tweede eindigde.

Voor de best individuele prestaties kwamen in aanmerkingen de heren J. Richardson en J. Hassell, die samen de strijd aanbonden tegen onze sportkoningin en F. Tjie A Loi. Hierbij bleek, dat onze koningin niet alleen charme bezat doch ook een uitstekende domino speelster is. Het duo Hassel en Richardson won evenwel.

Een uitstekend geslaagde sportontmoeting, die zeker door andere zal worden gevolgd.

DE SINT BEZOCHT DE OLIESTAD

ST. NICOLAAS: — „Ik heb een bizonder voorliefde voor de bewoners van de Oliestad", zo deelde de Sint ons mede. Mogelijk is het omdat deze groeiende en bloeiende stad, waar het gonst van activiteiten, naar mij is genoemd' „Ik kom er graag en deel steeds de mooiste en waardevolste geschenken aan deze levenslustige kindertjes", aldus de Sint, in een onderhoud dat wij met hem mochten hebben.

Met enkele woorden berichtten wij reeds het bezoek van de Sint aan de Verening Suriname, waar ongeveer 300 kinderen de Goedheiligman opwachtten, toezongen en geschenken en snoep in ontvangst mochten nemen.

Vrijdagmorgen j.l. arriveerde hij na een kort bezoek aan Spanje, waar hij van een korte, welverdiende rust genoot, per gecharterde vliegtuig op het De Vuyst vliegveld in de Oliestad, waar hij door een delegatie van leerkrachten en leerlingen van de fraterscholen welkom werd geheten.

Hij bracht een kort bezoek aan de leerlingen van het St. Augustinus college, die in de Lago club aanwezig waren en die hij op een film voorstelling onthaalde. Het spreekt vanzelf dat vele ouders, broertjes, zusjes en andere belangstellenden aanwezig waren om de Sint en zijn trouwe Piet te verwelkomen en toe te zingen.

Hierna ging het naar de Benilde- en Don Boscoscholen, waar hij hartelijk welkom werd geheten, toegezongen en zich met de leerlingen en leerkrachten onderhield. Ook hier toonde hij zich een goede kindervrind, en werden de leerlingen met geschenken en snoep overladen.

Op zaterdagavond bracht de onvermoeide grijsaard zowaar nog een bezoek aan de Vereniging Suriname, waar deze keer kinderen van 14 tot 99 jaar aanwezig waren.

Bij dit bezoek scheen het alsof de Sint een verjongingskuur had ondergaan.

Sommigen fluisterden dat hij Sputnik-pillen had gebruikt. Het bleek dat er onder deze kinderen enkelen geen blanco strafkaart hadden. Zij werden dan ook ter verantwoording geroepen.

Natuurlijk moesten deze ondeugende kinderen beterschap beloven en zowaar zagen wij de Sint een ondeugende rakker een pop geven.

Ook hier toonde de Sint zijn goedheid en mochten velen geschenken en snoep in ontvangst nemen.

Als gewoonlijk werd de Sint door de verenigingsvoorzitter de heer E. Goedhoop hartelijk welkom geheten en bij zijn vertrek werd hij uitgeleide gedaan door de kindertjes, die hem hartelijk toezongen. Het was inderdaad een mooie gedachte van de Sint ook de grotere kinderen van de Surinaamse gemeenschap een bezoek te brengen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarti[...]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 9 december
BIOSCOPEN

DE VEER 20.00: War and Peace

RIALTO 20.00: Laura

PRINCIPAL 20.00:
The Teahouse of the August Moon

AURORA 19.30: Jack Slade

SAVANETA 19.30:
The Law vs. Billy the Kid

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat[en]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en [lo]kale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en [lo]cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo[kaal] nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo[kaal] nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o[.l.v.] C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9[.00]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [...] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [...]
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15[...]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15[...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [...]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15[...]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 1[...] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9[...]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16[...]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 [—] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1[9 —] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do[nder]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 [—] 17.00 uur.

PELICULA DI BASEBALL DEN STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi directiva di ABBA lo pasa un pelicula di baseball den Wilhelminastadion. Entrada lo ta completamente gratis. E pelicula lo trata tocante e organizacion di e actual campeonnan mundial Milwauke Braves. For di nan afiliacionnan te na e novena campeon. Tambe lo por worde mira parti interesante di varios partido di e ultimo temporada. Na Lago Sport Park tambe e pelicula lo worde pasa.

E conocido y apreciado colega, miembro di directiva di ABBA, Janchi Tromp, gran amante di fotografia lo haci e trabao di operador.

PAGINA TRES

Den Undecimo Inning Nesbitt A Gana Chesterfield Despues Di Anota 7 Den Promer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E schedule completamente revisa di e torneo Promocion di A.B.B.A. a cuminza ayera cu e partido entre e novena naranhero di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Debi na e poco propaganda haci atrobe e asistencia di publico tabata pober. E encuentro riba su mes no a resulta malo, apesar cu segun nos e poderio den bateo di Nesbitt tabata completamente domina pa e pitcher relevo „Nothing-ball" Hodge. E lanzador aki no ta emplea ningun clase di curva significante, e no tin velocidad, pero sinembargo door di pasando e bala cu mas hopi frecuencia posibel ariba plato, e tabata elimina e toleteronan naranhero cu a conecta contra di su lanzamentonan durante 10 2/3 inning apenas dos hit.

Pa e naranheronan tabata riba lomita nan unico lanzador actualmente Charles Ponson. E staff di lanzador di e novena aki, anteriormente esun di mas poderoso di nos isla, a keda reduci na apenas Ponson y Toppenberg, dos nomber di gran valor, pero como cu Toppenberg ta sufriendo di fuerte dolornan den su braza ta unicamente Ponson a resta. Papa Romero a tuma residencia na Venezuela algun luna caba, mientras cu e dos lanzadornan procedente di Santa Cruz aparentemente no ta interesa di hunga mas pa e divisa naranhero.

Contra di e zurdo abridor pa Wilson, van Heyningen, e novena di Nesbitt a anota seis carrera den e promer inning y luego contra di relevista Hodge uno den e mes inning pa un considerable ventaha di 7-0. Despues di poncha e abridor, van Heyningen ta regala base por bola na Horacio Oduber y esei tabata e senjal di e dificultadnan cu tabata sperele. Facilmente Oduber ta roba segunda. Jossyto Muyale ta sigui cu un rolata dificil den direccion di campo corto cu ta worde fildea bon pa short Ellis, pero e out no por a worde completa mas convirtiendo e batazo den e promer hit di e partido. Cu Oduber na tercera Muyale tambe ta roba segunda base cu comodidad. Base por bola pa Jack ta yena e basenan. E siguiente bateador Olando Jacquin ta conecta fuerte rolling di frente pa shortstop ideal pa doble matanza y e intento ta worde haci, pero e tiro di short no ta worde garra pa segunda base de Kort y asina tanto Oduber como Muyale ta cruza homeplate. Charles Ponson ta conecta luego un fuerte batazo den rightfield cu a banja e jardinero derecho pa un tubey empuhando Jack y Jacquin. Ariba un otro error di e segunda base de Kort, ricibiendo e tiro for di rightfield, Ponson a alcanza e tercera base. Cu Schonfledt na bate, catcher Bailey ta comete passball loke ta permiti Ponson anota e quinta carrera di e encuentro. E bateador ta ricibi pasage gratis, loke a resulta den cambio di lanzador di parti di e cigarilleronan. Hodge ta worde yama for di bullpen pa reemplaza e zurdo van Heyningen, kende a laga un corredor na base. E promer bateador enfrentando Hodge ta Edwin de Cuba, kende despues cu Schonfeldt a roba segunda, ta sali di short pa primera. Franky Tromp ta ricibi base por bola y Chirino ta conecta fly corto den right provocando choque entre e segunda base y e jardinero derecho pa otro error cu a duna Schonfeldt ocasion di anota. E hugada a worde provecha pa Tromp pa alcanza e tercera skina. Luego ta sosede un hugada stranjo ora cu Chirino ta sali di robo pa segunda camnando mas cu corriendo. Como cu e tin corredor na tercera, e catcher Bailey ta tarda pa lanza pa segunda base. Pero luego di haci esaki y adelantando hopi den direccion di segunda base, e bala ta worde lanza back pa busca e corredor di tercera pa home. E carrera ta worde anota ya cu e catcher tabata mucho adelanta. Oduber ta come ponche pa completa e tercer out.

Ponson tabata lanzando un no hit no run, te den e quinto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota dos biaha sin conecta hit. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola. E tiro di catcher Muyale pa busca e out na segunda cu e intento di robo no ta worde acepta door di e short ni door di e segunda base. Centerfielder Oduber ta sali pa ricibi e tiro, pero ta comete error permitiendo e bala interna te den centerfield y anotando Pantophlet e promer carrera di su equipo. Gibbs ta come ponche pa promer out. Hodge luego ta conecta rolata pa tercera base. E tiro pa primera ta habri caminda de Cuba ta fildea bon, pero na e momento di saka un out cu e impacto cu e corredor e bala ta sali for di su man y Hodge ta yega primera safe, y te hasta por continua te segunda. Cu e siguiente bateador Blijden ta sosede algo exactamente similar. E batazo pa tercerra, atrobe e tiro habri di Franky Tromp, pero e biaha aki e impacto ta mas cu primera base de Cuba cu di e bala. De Cuba ta ricibi golpi na su cara kibrando su bril y resultando den un herida na su frente E corredor a resulta out e biaha aki, pero e confusion a worde provecha pa Hodge pa anota for di segunda base. E unico hungador den banco di Nesbitt, kende ta Yubi Toppenberg mester drenta na luga di de Cuba. Leftfielder Jacquin ta bin defende e primera base, mientras cu Toppenberg ta pasa den left. Luego de Kort ta ricibi base por bola y ta parce cu e trouble pa pitcher Ponson ta continua ora cu shortstop Jack ta bolbe comete error ariba rolata di Enrique Vorst, pero Ellis ta forza e tercer out cu rolling na antesala.

E score na final di e quinto ta 7-2 den favor di e naranheronan, pero cerrando e sexto Chestenfield ta cru-

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

E hobencita Aurita Vries ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Lidia, tata Efigenio, wela Romana Jacobs tur su tantanan, especialmente su primonan y su madrina Aura Esser.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sra. Maria Willems kende ta celebra su cumpleanjos awe. E ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, amiganan, especialmente di Chomi Thiel.

— & —

Filomena Farro ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 15 rumannan, ruman Do na Hulanda, amiganan di 4de klas di St. Annaschool.

E simpatica srta. Lucila Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Aura y Ada Dania, Hortensia y Rufina y tur su amigonan di Piedra Plat.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Maria Hoek kende ta recorda su fecha natal awe y ta ricibi felicitacion di su esposo y jiunan, 18 nietonan, especialmente di Aida, Lourdes y Swinda Dania.

— & —

E gentil caballero Mariano Natividad Semerel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan Angela, Crispino, na Hulanda, Ana, Nadi, Joon, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, welo y welanan, tantanan, amigonan y demas familia.

— & —

Awe ta recorda su fecha natal srta. Cecile Fortin y e ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Asie, rumannan Franklin, di Chombi Hollander, welo Pedro Thijsen, familia Larmonie, y familia Fortin.

— & —

Awe ta cumpli 10 anja di feliz existencia e hobencito Jossy Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Anna, rumannan, omo y tantanan, padrino y madrina y demas familia.

— & —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatico pareha Mario Hoek y Julia Ras kende a drenta enlace matrimonial diasabra, nan ta ricibi hopi felicitacion di tur nan familia, especialmente di su amiga Anna y Cristina Tromp.

— & —

Theodoor Larez ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Dorotea, tata Gregorio, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, madrinanan Elizabeth de Cuba, Luisa van der Biezen, primanan, primonan, amigonan, Rosa Lacle y Rosa Geerman.

— & —

Ta celebra nan cumpleanjos Leandrito Abelardo Henriquez, Leocadio Paesch, Octavio Henriquez, Yvonne Dirksz, Ricardo Theysen, Sylvia Maduro, R. L. Trimon, Lucario Maduro, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe tin manera un liher den atmosfera en comparacion cu e yera, lo cual ta inspira idealnan mas grandi den hopi instancia Esei ta bon pa tendencianan mental en cambio di emocion. E ultimo aki por resulta mas bien den un desapunte debi na actitud mucho severo. Pero interes propio huiciosamente canaliza mester trece bon resultado. Trata di retene lo mihor, pa bo tin un fuente di algo cu por worde usa na cualkier momento necesario. Den mas laat anochi actividad constructivo y bon obra por worde cumpli cu un minimo di esfuerzo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 9 di December

CINE

DE VEER 20.00: War and Peace
RIALTO 20.00: Laura
PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon
AURORA 19.30: Jack Slade
SAVANETA 19.30: The Law vs. Billy the Kid

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita y Hortensia ta combersando y Pepita ta puntra Hortensia kiko Heri a haci ora e la tenda cu bo a cumpra un abrigo?

E la bula bai laria bini abao. Hortensia mester a lamta para pa e mustra Pepita con Heri a haci, pero despues ela bisa e la calma ora e la tende cu ta un chansa mi ta basi.

Pero despues cu nan a caba di combersa y Pepita a bai cu Hortensia na su cas nan a hanja Heri sinta den stoel manera un hende cu a hanja un golpi masha duru y Hortensia ta bisa Pepita weta con e golpi a lage.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 57

I unbez e por a reconoce cara dje hoben aqui. Pero qui historia milagrosa.

Evidentemente lo mester tabatin un escena aqui i t'e a interrumpie; pero qui mishi yiu muhe di Honoria cu yiu di Raymond? Anto mas den un situacion asina di emocion?

Raymond i Milly a queda ta mira Cornelia boca abri como si fuera e tabata un aparicion, un fantasma.

I manera nada no a pasa e muhe experto a camna bai cerca e hoben i a bis'e simplemente:

„Mi ta quere cu lo b'a lubida mi, Sr. Raymond. Mi nomber ta Cornelia de Morland i algun anja pasa bo cu bo tata a yega di bin bishita mi na Londen".

Raymond a haci tur su posible p'e domina su mes i a saluda e dama i Cornelia a sigui ta papia naturalmente pa e trata na drecha e tension dje momento.

„Dispensa mi cu mi a camna yega asina sin ningun permiso. Pero mi a bini cu auto pa mi bin busca mi sobrina. E senjora dje hotelero a ofrece mi na bin busca Milly e mes, pero mi a sigui su tras i mi a pensa cu esai lo spaar tempo i alivia tambe alavez e ansia panica cu mi tabata aden. Mi no a perde e muhe foi bista i tan pronto m'a mira bo hardin sublime cu mi no por a domina e tentacion di a camna bini aqui directamente. Qui sitio encantador e luga aqui ta! E ta parce mi un paraiso terrenal. Indudablemente Milly lo a sinta schets aqui. Awor mi ta comprende ta paquico el a tarda asina tanto despues di baida di madame de Soubise. Ademas mi ta contento cu bo a contra cu Sr. Raymond Crane cu por a duna bo e bunita ocasion di pasa algun ratonan agradable, contemplando e panorama dje luga aqui. Bo ta biba aqui hunto cu bo famianan?"

„Mi n' tin famia mas. Mi ta biba solitario", Raymond a bisa corto.

„Oh", Cornelia a bisa pensativo. I awor el a mira cu e situacion tabata mucho peligroso pa e intermidie aden como tanta.

Su tarea tabata na e momento aqui pa e trata cu tactico i triki di salba su sobrina foi e situacion critica den cual e tabata awor aqui i estando muhe, e tabata comprende tur cos. E sa cu indudablemente el a hanja amor pa e hoben aqui.

Pero cambiando directamente di combersacion e muhe diestra a dirigie immediatamente na Milly diciendo:

„Mi tabata masha sobresalta pa bo como cu mi no a tende absolutamente nada mas di bo, mientras tanto bo mama i tata ta a punto di regresa i ta claro cu awor cu nan por yega Ragusa cada momento mi mester busca bo drechi, pasobra ta na mi responsabilidad bo cu Cristina a queda i mi no por bisa nan cu b'a queda Dalmatia. Ta p'e motibo ai mi quier a bin busca bo prome cu nan yega. Talvez majan mes lo nan por ta alcanza".

„I tur mi idea tabata, cu di Venetia nan lo a bai cas directamente manera tabata nan opinion prome", Milly a bisa spanta.

Awor miss Morland a splica Milly ta quico a pasa cu su majornan a cambia di idea i el a lamta para.

„I awor, larga nos no queda ni un minuut mas aqui", el a bisa. „Mi tin un famia malo tambe di nos na Ragusa cu mi tin di vigila, senjor Crane. Bo maleta ya ta paqueta caba, Milly i m'a larga e auto spera riba nos. Qui un bunita portret. Ta di bo mama?" el a puntra e hoben ora cu el a mira e cuadro di Manuela, cual a yega di haci un gran sensacion na un exhibicion antes.

„Mi tata a yega di conta com bon bo tabata p'e", asina Raymond a bisa cu un sorto di gratitud.

„Asina ta berdad. Mi tabata stima bo mama masha tanto. Ta duel mi cu mi no tabata sa prome cu bo tabata biba aqui, sino sigur lo mi a bin haci bo un bishita".

Cornelia a sonrei afablemente cu e joncuman, mientras jen di cordialidad pero na un manera fuerte el a pasa su man den es di Milly.

Aqui no tin nada mas di haci contra. Milly tabata sintie desampara. Ademas di esai el a bisa Raymond tambe cu lo e bai i lo e abdica di su amor. E no por a discuti cu e hoben den presencia di su tanta i ta quico a resta mas tampoco pa e papia sinda cu e hoben aqui?

Entretanto el a bai dilanti cu Cornelia, pasando door dje hardin na e porta den muraja, pasobra esaqui tabata e camina di mas cortico.

Tanto e hoben como miss Morland tabata masha carinjoso cu otro i Cornelia tabata jen di admiracion pa tur, loque e tabata contempla i Raymond tabata jen di atencion.

Tabata imposible pa e separa of despedi di dje na un manera indiferente, pasobra si acaso e haci esai, anto Milly lo quere cu nunca lo e no tabata stim'e. Na e porta nan a queda para un rato.

Nan a primi man di otro i saludonan cortes a ser haci; tabata como si fuera ta pa di prome bez cu el a bai hacie un bishita oficial.

Milly a queda ta mira Raymond duro den su cara, mientras apenas esaqui a mishi cu su man, pero su bista tabata duro i indigna.

Siguiente momento nan a pasa den e porta i a sigui ta camna bao di e palonan di appelsina. Falta poco Milly a trompeca, pasobra su wowonan tabata jen di lagrima, pero miss Morland, quende tur e momento tabata mantene un combersacion anima, practicamente no a ripara cu tabatin algo stranjo ta pasa den atmosfera.

Un biaha Milly a draai mira, pero e hoben no a queda para siquiera, pa e por a siguie cu su bistanan, te ora cu el a perde foi su bista.

El a bai unbez i a cerra porta, de la manera cu Milly no por a mire ni un momento mas.

I awor a drenta Milly un anhelo grandi di corre bai su tras i bis'e cuanto e tabata stim'e, pero su inteligencia i decencia fuera respet pa su tanta a strobe i detene na comete tal imprudencia.

Foi e momento cu el a alcanza e hotel, tur cos tabata bai cu di mas tanto apuro posible. Ainda nunca Anton no tabata asina sobresalta. Su sonjo di tramerdia a ser asina lastimamente stroba pa e dama fastioso i pertinent, cu tabata mantene un escrupulosidad masha stricto, pero correcto den tur cos. I hasta e tabata tira bista den cargamento dje maleatanan i nan barcamento.

„Mi por bai jama Margarita adios?" Milly a puntra cu boz tembloroso.

„Lastimamente e no a regresa ainda. Probablemente ainda e ta buscando signorina" Anton a responde.

Milly a larga un regalo atras p'e muhe bondadosa aqui i hopi saludo cu a ser interrumpi pa Cornelia quende a bisa corto:

„Larga nos bam, Milly. No tin nada mas di spera ariba".

I e tabatin razon. I cu un curazon pisa manera lood Milly a stap den e auto. Te ora cu nan a yega na un distancia caba cu Cornelia a tuma palabra:

„Mi yiu, bo n' por figura bo cuanto verdriet b'a hinka mi aden cu bo tardanza. M'a quere cu por ta un desgracia a pasa bo, cu ta asaltadornan por a rapta bo, enfin bo n' tin di minimo idea com sobresalta mi tabata. Peor ainda ora cu madame de Soubise a skirbi cu el a bandona e hotel i cuater dia despues ainda bo sol a queda aya. Wel, larga mi bisa bo e simpleza aqui: mi no tin derecho di haci bo ningun sorto di pregunta, pasobra ta p'esai bo tin mama. Sinembargo mi ta supone cu bo mes ta basta grandi i huicioso pa bo por comprende cu loque b'a haci no ta absolutamente segun orden i custumber di un mucha cu a ricibi bon educacion i crianza na cas. Quedando bo sol den un hotel, sol ta un inprudencia caba i fuera di esai e intimidad entre bo cu e hoben Raymond. Bo por a lubida quizas cu bo ta compromete i cu tur preparacionnan ta haci caba i hasta tur hende ta combida? Ta qui Honoria bo mama lo bisa si e tende dje barbaridadnan aqui"?

„Ta quico abo lo conte?" Milly a puntra.

Cornelia a pensa un rato.

Sinembango den e momento cu e tanta aqui tabata pensa, a pasa manera un pelicula dilanti su mente den cuanto dificultad e mucha aqui lo tabata hanje pa motibo di un matrimonio forza. E tabata comprende mucho bon cu Lionel no tabata stima Milly i cu Milly tampoco no tabata stimè. Nan tur dos tabata gusta otro i stima otro manera dos ruman i dos bon amigo. Nan dos tabata cumpli ciegamente cu boluntad di ambos famia, pero di un amor entre nan dos esai no tabata existi nunca. Pero e pensamentonan aqui e tanta no por a converti den palabra, pasobra tabata cosnan intima.

Ademas di esai e tabata sa masha bon tambe cu ta Cristina Lionel tabata stima i pa complace toch el a dicidi di responde Milly.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pedro Panque a bai contra cu Cisco y Pancho den mondi y ta bisa nan kiko Clover a bisa e hendenan, pero Pancho ta bise esaki no ta oro, dripiente Cisco ta bisa keda ketu tin cabai ta bini Pedro ta bisa nan ta e sheriff cu su hendenan ta bini. Laga nos separa, nos lo topa den club.

Despues den oficina di Clover nos ta hanja Clover y Bizco y Clover ta bisa Bizco, mi ta kere cu ta Cisco y su socio a ataka bosonan, pero esun ta contesta, nan ta jama otro Melo y Juan. Clover ta pone su man na su cara y e ta bisa esei nan a hasi pa nek boso y si nan hanja sa ki sorto di negocio nos tin nan lo sera nos manera dos cu dos ta cuater. Nos mester busca un manera di likda Csco y Pancho.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

John Murger tabata sinta den su cel. Esaqui tabata un cel pa dos criminal; e tabata espacioso i tabatin dos cama di drumi, cu nan tabata cerra den dia.

E tabata sinta sorteer lana. E tabatin dos color bisti i tabata mirando cu un cara sara na e mesa cu tabatin contra muraja.

„Basta cu nan no larga mi queda sinta solitario aqui den", el a murmurra riba un cierto momento. Mi tin masha rabia riba soledad. Mi ta spera cu pronto nan manda un companjero pa mi den e fierno aqui".

Apenas el a caba di expresa e palabranan aqui cu el a tende jabi ta zona den e slot. I asombra el a hiza su cara na laria.

„N'e ora aqui? Nunca n' sa bini ningun hende n'e ora di anochi aqui. Quizas ta mi deseo lo ser cumpli?"

El a calcula bon. Porta di su cel a abri. I un homber cu ya nan a hinka den flus di criminal a aparece den compania di dos bewaker.

„Mira ,number 917", un di nan a bisa. „Por lo pronto bo ta queda aqui cu number 756!"

E homber cu a bini nobo a grunja un cos den diente.

„Bo mester yuda bo campanjero sorteer lana".

E bewakernan a disparce cerrando e porta nan tras. I dje manera ai porfin Johnny a hanja un companjero.

Primeramente esaqui a mira i scucha na tur banda i a dirigie na Murger awor cu a queda ta ripara i el a inclina p'e bisando na un manera brutal:

„Mi ta number 917. Den mundo Bill Jackson!"

„Contento di por conoce bo,. Murger a responde. „Mi ta number 756 i den ciudad conoci como John Murger".

Nan a duna otro man i Murger a declara:

„Mi ta contento cu porfin mi a hanja un companjo. Si bo sol mester queda enter dia aqui bo ta muri di fastidio".

„Ta manera bo ta bisa. Mi tambe tabata cerra solitario den un cel mas abao. Caramba m'a bira contento ora cu nan a bisa mi cu mi ta bai cerca un companjero di causa. como pasahero dje hotel nobo aqui".

John Murger a cuminza ta hari.

„Bo tambe ta un echador di trobbel manera mi ta supone. Mi ta quere cu nos dos hunto lo por pasa ratonan dibertido aqui den. Cuanto tempo bo tin di queda?"

„Ta ayera numa m'a hanja e honor ai i bon conta mi tin di queda dos anja mas menos un dia aqui, alomenos si mi no....

Murger a queda ta mira su companjero cu admiracion, pasobra e tabata pensa den su mes cu el a contra awor cu un chubato mas brabu cun'e mes.

„Si alomenos bo no haci quico?" e criminal a puntra Richardson, mientras e tabata quima di curiosidad.

Jackson a haci un gesto.

„Larga nos lubida riba e asunto ai. Despues cu mi a custumbra mas tanto cu bo lo nos por combersa riba e asunto ai, pasobra ainda nos no tin asina tanto confianza cu otro. Pero by the way, ta quico b'a haci cu bo t'aqui?"

Johnny a conta e detective e historia dje ladronicia na La Rochelle, pero e no a papia nada dje 400.000 dollar.

I ora cu Richardson a larga su amigo caba di papia tur loque tabata na su curazon el a puntre:

„I ta pa e simpleza ai bo tin di bai 18 luna cerra? Caramba. Mi ta hanja esai un inhusticia. Podiser tambe nan a pone e castigo asina alto, pasobra lo no ta di prome bez cu b'a cerra conoci cu e luga aqui, no?"

„Ai no. Cu awor ta di cuater bez".

„Ahan, anto esai ta un otro asunto trobe. Ta un trobbel, pasobra n' tin manera pa bo scapa dje luga aqui".

Johnny Murger a responde awor:

„Ami lo nan no hanja mas aqui despues dje biaha aqui. Ora mi 18 lunanan a pasa, anto mi ta bai cuminza un bida nobo. M'a fada dje bida aqui, pasobra m'a comete mucho bagamunderia den mi bida".

I despues di a expresa e palabranan aqui e criminal a cuminza ta sonrei na un manera bofonante.

„Si, si, mi tambe conoce e cancion bieu ai. Mi tambe a bisa mescos mas di mil bez, pero ora cu mi ta den dificultad of den prison, pasobra bo ta hanja gana di comberti ora cu nan quita bo libertad. Pero tan pronto cu bo gana bo afo, cu b'a lubida tur cos i tan pronto cu bo exagera bo, cu nan ta trece bo trobe aqui".

„Pero quere mi como caballero cu ami si a caba i mi ta duna bo respecto mi palabra di honor".

„Ai stop di haci coi loco. Ta quico bo por bai haci pa bo biba i ora cu hamber cohe bo ta com ta haci? Bo tin idea anto bai traha na fabrica enter dia? Bai ganja un otro idiota i no ami. E prome chens cu bo hanja i cu bo por tira un bon para, b'a lubida tur bon promesanan trobe".

Orgulloso John Murger a bati riba su pecho diciendo:

„Ata mi ta bisa bo? Placa mi n' tin mester absolutamente. Mi por biba tranquilo sin traha te dia cu mi muri".

(E ta sigui)

NOTICIA EXTRANJERA

Sucesonan tragico

Un mama cu su siete yiunan a muri den un encendio cu a ruina nan cunucu den e estado Mericano Arkansas. E luga di calamidad mes tabata na Morianna.

Destruccion di un fabrica di chocolati

Na Amiens (Noord-Afrika) un fabrica di chocolati a quima enteramente Dia Sabra anochi. Nan ta calculo e danjo pa alomenos 200 million frank cu ta 2 million florin.

Griep Aziatico lo dura 10 anja mas

E experto australico riba terreno di virus cu ta Sir Macfarlane Burnet, a duna como su opinion cu probablemente e enfermedad di griep aziatico lo dura 10 anja mas.

Un comision di sirbidornan di iglesia

Un comision di sirbidornan di iglesia na Sydney na Australia a cuminza un campanja pa rehabilitacion di nificacion religioso di fiesta di pascu. E comision aqui ta consisti di catolico i protestantnan.

Rey Hussein como intermediador

Rey Hussein a ofrece su intermediacion den e kestion di Spanja i Marokko. E rey a duna na embahador di Spanja i Marokko e speranza, cu e conflicto lo ser regla na un manera pacifico i cu e bon relacionnan entre Spanja i paisnan Arabe lo queda existi.

Tres bewaker sentencia pa morto

Tribunal na Wroclaw, antes Breslau, a sentencia tres bewaker di un campo di concentracion Aleman pa morto, riba acusacion di e maltrata prisoneronan.

Partida comunista italiano

Secretario di partida comunista na Italia, Amendola, a publica cu su partida e perde alomenos 250.000 miembro na anja 1957. El a bisa cu e perdida aqui a ser ocasiona pa sacamento di traidor i elementonan peligroso foi e partida.

Un organisacion di control na Hungaria

Pa combati burocracia i dispidimento lo funda na Hungaria organizacionnan pa controla empresanan di

Ministro mericano di defensa a bai Londen

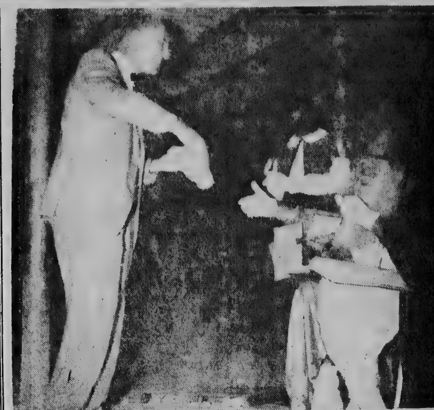
Ministro mericano di defensa a bai Londen na unda lo e bai conferencia cu MacMillan i ministronan di asuntonan exterior riba cooperacion militar di ambos nacion i prepara nan pa e conferencia di NAVO cu lo tuma luga riba dia 16 di December.

Holandesnan cu a yega Singapore

Dia Domingo 7 holandes a yega Singapore foi Indonesia cu avion. Denter di nan tabatin dos tecnico di KLM, B. Dijkstra i W. Stook, quendenan a participa, cu autoridadnan na Djakarta a prohibi nan di papia riba situacion na Indonesia. „Pero mi ta contento di por a yega Singapore", asina un di nan a bisa.

Ta quico lo nos quere?

Ministro exterior di Indonesia a nenga categoricamente na Saigon cu su pais a saca tur Holandes foi Indonesia. „Pero nos a dicidi di repatria tur holandesnan cu ta pornada aya sin trabao".



Union Magdalena lo debuta na Aruba awe nochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena di futbol profesional colombiano Union Magdalena lo debuta na nos isla awe nochi frente un seleccionado di AVB. Esaki lo ta e promer di dos encuentro. Durante e fin di siman ultimo e equipo aki a permanece na Corsow caminda nan a tuma parti den un cortico torneo di CVB enfrentando varios equipo curazolenjo. Pa e dos partidonan aki AVB a pone dos seleccion practica fuertemente bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Di e diferente hungadornan di e oncena visitante nos a publica un relato caba den un anterior edicion. Nos ta spera cu e fanaticonan di nos isla lo acudi den gran numero na e partido di awe nochi pa anima nos muchanan den nan compromiso. E animo, e entusiasmo di un publico den hopi ocasion ta haci e diferencia si e oncena local lo termina como vencedor of no. Nos a comenta varios biaha caba cu e publico den hopi ocasion ta presencia e partidonan di nos seleccion den un forma indiferente, pero nos ta spera cu for di awe nochi cada biaha cu nos muchanan subi tereno nan lo hanja e merecido apoyo di e publico.

NESBITT A GANA CHESTERFIELD

(Continuacion di pag. 3)

za plato cinco biaha pa empata e encuentro.

Despues di un out Paul ta embasa pa error di primera base. Cu passball e ta continua te tercera. Pantophlet ta ricibi boleto gratis y luego ta roba segunda. E promer hit contra di Ponson ta worde conecta luego pa e zurdo Gibbs. Tabata un infieldhit den direccion di short, empuhando Paul cu e tercer carrera di su equipo. Cu Pantophlet na tercera Gibbs ta roba segunda. Base por bola pa Hodge ta yena e basenan pa promer biaha pa Chesterfield. Blijden ta sigui cu oportuno hit den left empuhando Pantophlet y Gibbs. De Kort ta out number dos cu ponche, pero Enrique Vorst, kende a hunga un gran partido tanto den defensa como den atake, ta conecta single den rightfield empuhando Hodge y Blijden pa empata e partido na 7 carrera. Rolling di Ellis pa primera ta termina e angustia pa Nesbitt.

E lanzador di Chesterfield Hodge ta dominando e toleteronan naranhero completamente. Apenas dos hit. ambos single, e ta ricibi. E promer tabata di Chirino den e tercer inning y e segundo di Oduber den e octavo. Manera nos a describi caba e lanzador aki no ta usando ningun clase di lanzamiento especial, pero si e tabata conta cu varios bon fildeo di su companjeronan. Asina leftfielder Paul y centerfielder Vorst den dos ocasion a haci atrapadanan cu ya tabata parce batazo di hit.

E partido mester a bai den extra inning y den e promer mitad di number diezun, Nesbitt ta anota e carrera decisivo.

Despues di e promer out Jack ta ricibi base por bola. Jacquin ta embasa luego pa deadball. Charles Ponson ta rolata fuerte pa segunda caminda ta worde cometi error cu a permiti Jack, aunke den forma casi agonisando, alcanza home cu e carrera di desempata. Jaquin cu tambe a trata di anota a worde saka na home. Comiendo su habitual ponche Niki Tromp ta cerra e inning.

Di e seis outnan di e dos ultimo inningnan pa Chesterfield tabata ponche propina pa Ponson; unicamente e ultimo out tabata un rolata pa primera fildea y completa pa Niki Tromp.

Chesterfield a embasa un homber despues di dos out cu hit, pero esaki no por a pasa for di segunda.

Impresionnan di celebracion di San Nicolas na POVA

Diasabra anochi banda di mitar di diesun or San Nicolas a yega na POVA Centrum. Su entrada atrobe tabata masha original: „den un „NIKS SPOET" (pasobra ela caba di yega foi Rusia). Ora cu luz a paga y vuurwerk tabata cende nan a lanza den e palmanan un bola ilumina paden. E hendenan tabata avisa di antemano di moda cu no tabatin accidente. Despues cu e parti mas abao di e bola a zak te abao e Santo y su cria cu tabata sinta den e lugar perta dilanti di otro, por a baha afor. E prome foto ta mustra esei. Despues diescinco di e presentenan un pa un mester a presenta dilanti di San Nicolas. Asina nos por mira riba e di dos foto hoofdinspecteur Stuvel dilanti di e Santo, despues cu ela hanja un pida gamuza (pa e penja su cabei cune). Asina nos ta mira Sra. Willemsen kende no a sali asina bon pasobra e no tabatin permiso pa bai su lugar atrobe prome cu ela duna e Santo un soenchi. Sr. Visser a hanja un pantser pa pecho y lomba pa e defende su mes riba schietbaan contra di e hobennan cu no sa ainda mucho bon con tin cu tene nan pistool. Sr. Poppe a hanja un sorpresa di un delantal cortico pasobra semper e ta den su carson di Diadomingo ta cushina patat fritte. Sr. Van Marion a hanja un yabi di switch di un model extraordinario pa e no perde asina facil. E anochi aki tabata un gran exito lo cual ta di gradici principalmente na sres. Nagtegaal, Van Sluys y Molenbruggen, cual ultimo durante simannan lango den e garage di bradweer riba vliegveld tabata traha pa prepara Niks Spoet. ELMAR ademas a pone e instalacion ariba caminda e projectil a bula drenta e sala di fiesta.

SAN NICOLAS NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Diasabra anochi e bon Santo a haci un bishita acompanja di Zwarte Piet na Basi Ruti na unda nan a tene e balia di San Nicolas.

Bao di e tononan di canticanan di San Nicolas den estilo di Cha, Cha, Cha's di Los Duques y cu batimento di man ela worde ricibi. Despues cu e secretario di e club a saluda San Nicolas, e Santo a participa cu e ta contento di por bishita Basi Ruti tambe di cua club ela tende tanto cos. Ela ofrece e presentenan un drink „on the House" y ela bandona Basi Ruti bon contento, na unda e fiesta a sigui te den mainta tempran.

Furia di Indonesia ta extende te na Australia

E corant mahomedano „Abadi" a skirbi awe cu e furia di Indonesia respecto Nieuw Guinea lo extende facilmente te na Australia.

E corant a comenta riba e apoyo di Australia na Holanda i el a termina su articulo bisando cu Australia mester comprende cu indonesianan por bai contra Australia tambe.

The Governor of the Island Territory of Aruba

LOCAL HEAD OF POLICE,

Herewith draws the attention of gold-, and silversmiths, cashiers, watchmakers, cycle-, and second-hand dealers, buyers-up and those who are dealing in second-hand tools, cordage and ships materials, established in this territory, to their OBLIGATION to keep a consecutively numbered register of all goods bought by them.

Those who do not comply with said obligation are subject to punishment according to the Penal Code. Effective January 1 1958 the Police will start with checking the fulfilment of the abovementioned legal measure.

For further information one may apply to the Police-Administration at Oranjestad, where registers are obtainable at Fl. 1.— each.

Aruba, December 4, 1957.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 10 DECEMBER 1957 — No. 3006

Estatua Di Henny Eman Lo Worde Descubri Na Augustus 1958

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta e Comite pa un Monumento pa Henny Eman a reuni den Golden Rock Club na San Nicolas pa nan discuti sobra asunto tocante e monumento pa Henny Eman cu nan ta desea di pone na un lugar na Aruba.

E Comite a keda definitivamente constitui manera ta sigui:

President Carlos Odor, vice-president Casper Wever, secretario Adolfo G. Leo, segundo secretario Jose Flanegin, y tesorero Hilario van der Biezen

Segun nos ta informa di bon fuente nan tin e plan firme di tin e monumento cla prome cu Augustus di anja entrante pa e por worde descubri na fin di e luna ei. Na unda lo e bin keda te ainda no ta conoci.

E gastonan di e monumento cu nan ta pensa di laga traha na Italia, por lo pronto ta calcula na Nafl. 30.000.— completo. Nan ta spera sinembargo di por hanja e suma aki sigur, principalmente en vista di e entusiasmo, cu segun nos a tende ta existi den hopi circulonan, entre cua tambe comercio ta demostra.

Familia Eman ya a duna nan aprobacion na e plannan provisional. Nan ta spera di por cuminza cu e colecta di e sumanan e anja aki mes, pa cua lo worde usa e gruponan cu lo dirigi e accionnan den cada distrito.

POLIS A DISCUBRI COMPLOT CONTRA PRESIDENTE DI VENEZUELA

CARACAS, 9 Dec.: — Polis di Venezuela ta informa cu nan a discubri un complot contra bida di president Marcos P. Jimenez debi na detencion di un boto chiki cu a bini for di Aruba. E boto aki a baha na terra cuater lider di e partido prohibi „Accion Democratica" den estado Falcon.

E cuater liderman aki cu no a worde hanja ainda na anja 1947 tabata personanan di influencia, pero ya ta anjanan caba cu nan ta biba na exilio, segun A.F.P. Daily Journal di Caracas ta skirbi tocante e asunto aki:

„Diasabra Seguridad Nacional a publica cu 5 homber a desembarca na un lugar solitario na costa di Falcon cu intencion di comete un atentado riba president Marcos Perez Jimenez. E homberman cu tur ta Venezolano a bini for di Aruba den un boto chiki cu yama „The Virgan of Coromoto". E captan di e boto, Rafael Thielen Cortez, a worde arresta door di Seguridad Nacional.

Luis Rafael Castro, inspector general di Seguridad Nacional a bisa cu nan a cuminza un busqueda intensivo pa hanja e cuater otro hombernan. Nan ta: Luis Augusto Dubuc, Alberto Pinto Salas, identifica como un di e anterior principal liderman di e partido prohibi pa ley Accion Democratica, Antonio Leidenz y Alirio Llamoza. Tur tabatin conexion cu Accion Democratica".

Nos por agrega aserka cu e captan di e boto di pisca „La Virgen de Coromoto", Rafael Thielen Cortez, ta un Venezolano, kende tabata biba na Aruba y ta casa cu un dama Arubiana.

Dia 17 di November tabatin un fiesta serka e hendenan aki na nan cas caminda un momento dado a bini pleito durante di cua Rafael Thielen Cortez a hinka un di e bishitanan cu un cuchiu. Pa salba su curpa di e consecuencianan di su hecho Rafael Thielen Cortez den anochi di 18 pa 19 di October a cohe e boto di pisca „La Virgen de Coromoto" y a hui cune. Ta altamente inprobable cu na su salida for di Aruba tabatin otro hende den e boto sino solamente Rafael Thielen Cortez. Ningun di e cuater personanan nombra di Accion Democratica tabata presente na Aruba. Antes dos di nan tabata na Aruba pero ya ta basta tempo caba cu nan no ta biba aki mas.

Mientras tanto e donjo di e boto „La Virgen de Coromoto" a haci un suplica na recherche pa nan trata di e por hanja su boto cu a worde horta back na Aruba atrobe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

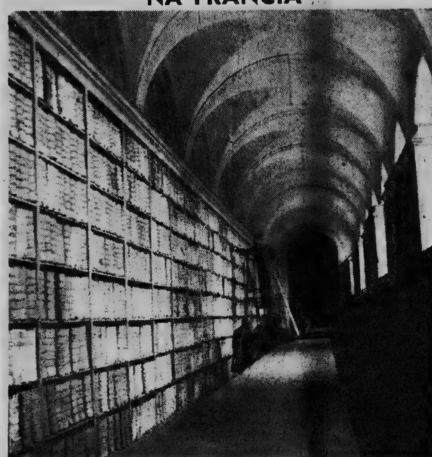
Zien jullie hoe bleek ze is en hoe droog haar lippen zijn?
Dat komt allemaal van de koorts.
Boso ta mira com bleek e ta i com secu su lipnan ta?
Tur esai ta consecuencia di caintura.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

B. C. TA CONSULTA CU LANDSREGERING TOCANTE E DIA LIBER (DIA 16) PA EMPLEADONAN

ORANJESTAD:— Actualmente B.C ta consulta cu Landsregering pa duna un dia liber cu ta dia 16 di december, como dia 15 cu ta Statuutdag ta cai riba un diadomingo. Parce cu Bestuurscollege ta dispuesto na duna e empleadonan di eilandsdienst e dia aki liber, pero como Land no a fiha e punto di vista den esaki ainda, nan a tuma contact prome cu Landsregering tocante e asunto aki, pasobra nan no kier pa nan trek un grupo voor riba e otro. Pero si ta cas: sigur cu B.C. lo accede na e suplica di Minister President pa duna e schoolnan un dia liber dia 16.

UN EXPERIENCIA PEDAGOGICO NA FRANCIA



Na Francia un experimento educacional ta tumando luga pa muchanan di school cu loke nan ta yama ‚un viahe back den e tempo... '. E idea di e trip aki ta cu e muchanan tanto muher como homber a haci un viahe over di henter Francia for di e pueblonan na Vieulaines bayendo te Abbeville y Amiens y hasta te na Paris cu ta keda setenta milja for di nan salida. Ei nan a pasa oranan largu den e Archivonan Nacional Frances investigando den e documentonan y manuscritonan historico.

Sr. Roger Pruvost, e maestro di Vieulaines den e departamento di Somme, kende ta e tipico maestro di school na Francia, cu parce tin e responsabilidad especial pa cu e hubentud y pa cu su pais formando su ciudadanonan, ta e persona cu a realiza e experiencia aki durante elunanan di juli y augustus ultimo. Y pesei tur loke e tabata exigi di su alumnonan como escencial ta un bon inspiracion, un vocacion firme, y un valor acrisola.

Riba e foto ariba Sr. Pruvost (riba trapi) ta busca un boeki di referencia mientras cu e hobennan ta sperando ansiosamente.

Riba e otro foto ta e investigadornan hoben y nan maestro na trabao den e Archivonan Nacional.

NOTICIA DI POLIS

Nan a perde

ORANJESTAD:— Senjor John L. van Putten di Cayenastraat na San Nicolas a perde su paspoort Hulandes. Tambe senjor M. Figueira di Pos Chikito 16 a perde su number di auto A-2383. Ademas senjor Regilio a perde su portmonaie cu tabata contene entre otro un carchi di ta miembro di Rio Club y Dakota Club.

Maltrato

Den Diasabra anochi pa Diadomingo mainta un tal E.R. a ataka banda di un or y mei senjora W.G. y su jiu muher M.G. y maltrata nan, ora esaki nan a regresa cas di un matrimonio den vecindad di Sabana Liber.

E damanan a dirigi nan na recherche pa duna keho di e maltrato aki.

Amenaza

Diasabra banda di cinco or di atardi familia C. di Tamarijn a llama asistencia di polis, pa un homber burachi cu tabata sinta den e auto A-6141 dilanti cas di e familia aki y cu den ausencia di e donjo di cas, F. W. C. kier a amenaza e ultimo aki su mama cu cuchiu. Polis a hiba e homber warda y nan a kita e cuchiu scherpi foi dje.

Auto contra un palo di luz

Pa dos or di anochi diasabra e auto A-2787 cu E.L. na stuur a dal un palo di luz di Elmar banda di Wongs Garage. E chauffeur tabata bau influencia di alcohol y nan a calcula e danjo di su auto riba fl. 400.—. Nan a hiba e chauffeur y su companje S. v.d. B. Lago Hospital pa un examen.

BO TA KERE

— Un grupo di matroos basta burachi ta puntra un polis splika nan e caminda pa bai back den haaf caminda nan bapor ta.

— Esei ta dificil mi splika boso, e polis ta contesta. Mi'n ta kere cu boso lo comprende mi. — Cua di boso ta esun menos burachi?

— Tur a contesta parew: — Esun ei awe no ta hunto cu nos.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— Diarazon anochi e saludosnan Arubiano di Hulanda lo ta den aire atrobe door di Radio Kelkboom pa 6.45 or. E hobenesnan Jossy D'Arnault, Jossy Curiel y Henk Malmberg lo manda nan saludos di e „Jongens Internaat Marienhorst" na Baarn. Di e „Pensionaat Maria Asuncion" na Nijmegen lo papia Dedrick Every y Wim Hut, mientras cu di Overeen lo papia Leo Benne.

E mesun programma aki lo ser transmiti atrobe diasabra proximo pa e mesun ora na e mesun emisora.

KERSTMAN NA FIESTA DI MARINIERNAN DEN ESSO CLUB

SAN NICOLAS:— Ora cu e marinieman e anja aki tambe organiza un fiesta den Colony pa e hubentud cu no ta bai school, nan lo hanja ayudo di e Kerstman, asina nos a leza den Pan Aruban.

E fiesta lo tuma lugar dia 18 di December di 9.30 te 11 or di mainta den Esso Club theater. E Kerstman na e ocasion ei lo duna cada mucha un paki y si e tin un poco tempo mas lo e conta nan un cuenta tambe.

E ANJA AKI TAMBE KERSTTABLEAU DEN MISA NA LAGO

SAN NICOLAS:— E anja aki tambe manera ta tradicion caba lo tin un tableau di Pascu, presentando e stal y e cuidadonan di carne den Lago Community Church. Tur hende cu ta interesa por bai mira gratis dia 22, 23 y 24 di December anochi di 7 te 7.30.

Otro partido di baseball no a tuma luga pa falta di umpire na San Nicolas

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaDomingo merdia na Lago Sport Park mester a tuma luga e partido di e Torneo Promocion entre Amstel y Heineken's. Pero como cu no a presenta ningun umpire e encuentro mester a worde cancela. Esaki ta exactamente tres biaha cu esaki ta sosede na San Nicolas caba.

Nos ta di opinion cu e caballeronan di flus blauw mester tuma e trabao pa adelanto di nos baseball mucho mas na serio y no cu ta ora cu tin partido internacional so, nan ta presente na gran cantidad cu tin te hasta pa „pinch-umpire". Den e forma aki tanto e torneo como nos baseball ta worde perhudica. Di un banda ta worde traha duramente pa logra un adelanto di nos baseball mientras cu di otro banda ta sosede algo cu casi nos por yama un boycot. Especialmente como cu ultimamente ta corriendo mil y un rumor tocante e novenanan na San Nicolas cu ta pidi retiro, luego ta arrepenti, di otronan cu ke haci meskos etcetera, e hecho cu un partido senjala pa tuma parti mester worde cancela pa falta di umpire, ta masha danjino. Di diferente manera a yega na nos oido ta ariba kiko algun club di San Nicolas ta basa pa pidi retiro for di ABBA, pero nos no por mira te ainda un motibo realmente primordial. Ningun persona ta papia algo concreto, loke ta pone hende pensa naturalmente cu ta un of dos persona ta tratando di perhudica nos baseball. Un of dos persona kier mira un split enorme den nos mundo di baseball y ta instigando e clubnan di San Nicolas, cu ABBA ta duna preferencia na clubnan di Oranjestad, cu umpirenan di Oranjestad ta roba e novenanan di San Nicolas, cu e entrenador Agapito Mayor ta pro e peloteronan di Playa, cu tin mucho hungador di Oranjestad den seleccion y asina un cantidad di nonsens mas. Te hasta ta circulando rumornan ultimamente cu na San Nicolas lo worde forma un liga apart. Nos ta sigui e movementonan di ABBA di hopi cerca y nos ta sigur cu no ta worde traha pa favorece ningun clase di hungador ni club. Ta worde traha pa bienestar di nos baseball en general, meskos cu e trabao di e entrenador ta pa adelanta nos baseball en general y selecciona e mihornan ora cu ta necesario. Nos ta kere cu usando unicamente un argumento e rumornan aki por worde desmenti facilmente. Den directiva di ABBA tin varios persona di San Nicolas y tambe persona cu no ta ni di Oranjestad ni di San Nicolas. Awor si directiva di ABBA ta traha favoreciendo e novenanan di Playa, e senjornan procedente for di San Nicolas lo permiti esaki? E argumento cu nan por ta den minoria naturalmente ta valido pa unicamente un biaha ya cu si nan ripara cu e mayoria ta traha pa boycot cierto clubnan, e miembronan di directiva di San Nicolas lo a sali bao di protesta y participa pa medio di prensa e motibonan pa cualnan nan a sali loke lo haci e clubnan derrumba e directiva y eligi uno nobo.

Un biaha caba nos a yega di trece adilanti cu e trabao malinjo aki ta saliendo di algun persona cu ta mira nos baseball cu masha mal wowo.

Lo mas triste y lamentable di nan intencionnan ta cu esunnan cu realmente ta sali perhudica ta e hungadornan cu tin chensnan di conoce otro pais pa medio di nan habilidad pa hunga baseball. Forma parti di un seleccion nacional ta loke mas cada amateur ta anhela y si resulta cu nos baseball ta perde loke e tin pa falta di armonia, pa falta di cooperacion, anto e chens aki pa nos atletanan ta bai perdi.

Ta p'esey nos ta kere cu mester bin un fin na loke ta pasando y cu tur personanan vincula cu nos baseball mester realiza cu tumando semehante actitud ta nos deporte ta worde perhudica.

KOOR DI LAGO Y E MEANAN DI PIEDRA PLAT

SAN NICOLAS:— Dia 11 di e luna aki e miembronan di e koor di kerki di Lago lo reuni riba e patio di e kerki di Ds. Evans na e lugar ei, pero e biaha aki no pa canta (of kizas toch un poco), pero pa yena cien mea cu regalonan y cos dushi pa e muchanan di Piedra Piat cu lo sa di aprecia e celebracion di Pascu aki. Esaki ta di dies anja cu e koor ta organiza un proyecto semehante.

PWFA TA SCOHE „REINA DI TRABAO" PA CARNAVL

SAN NICOLAS:— PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) a haci un yamamiento na tur su miembronan cu tin jiu muher entre 18 y 23 anja di edad, pa trata pa nan pone nan como candidata pa eleccion di un „Reina di Trabao 1958". Cu e reina aki PWFA ta spera di tuma parti na e Carnaval proximo.

GOBERNADOR TEMPORAL DE BOER A LLEGA ORANJESTAD

ORANJESTAD:— Ayera mainta e Gobernador temporal di Aruba, drs. K.H. De Boer a llega Aruba den e avion KLM di diez or y mei. E la ser ricibi na vliegveld pa e Gobernador interino P. Croes y Eilandssecretaris interino A. J. M. Poppe. Pa merdia varios hefe di Bestuurskantoor a ser presenta na drs. de Boer. Por lo pronto e gobernador nobo ta hospeda na Strand Hotel.

Poging om Indonesische markt van Nederland naar West-Duitsland te verplaatsen

DJAKARTA, 9 dec.: — Maandag is een vertegenwoordiger van de Indonesische Kamer van Koophandel naar Europa vertrokken om, naar werd bericht, te onderzoeken hoe Indonesië de markt voor zijn produkten van Nederland naar West-Duitsland zou kunnen verplaatsen.

In Djakarta was het ook maandag rustig, en er werden geen incidenten tussen Nederlanders en Indonesiers gemeld.

Intussen werden vandaag nog meer Nederlandse kantoorgebouwen door het personeel overgenomen. In enkele gevallen droegen de leden daarvan niet alleen rode armbanden, doch ook nog rode vlaggen.

Evenals het personeel van de cultuurondernemingen, heeft ook het personeel van de Nederlandse banken in Indonesië die vandaag onder militaire controle werden gesteld, opdracht gekregen het werk normaal voort te zetten en alle zijdens de regering te verstrekken orders strikt op te volgen.

Engeland waakzaam

De woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft maandagmiddag medegedeeld, dat Engeland in voortdurend contact staat met de Indonesische en de Nederlandse regering over de mogelijke uitwijzing van de Nederlandse gemeenschap in Indonesië.

Hij zei dat Engeland belangrijke economische belangen in Indonesië heeft en voegde eraan toe, dat Nederlandse onderdanen werken in enige van de handelsfirma's, waarin Engeland belangen heeft.

NIEUWS UIT VENEZUELA

Uitbreiding havencomplex van Maracaibo

Caracas, 9 dec.: — De werkzaamheden voor de uitbreiding van het havencomplex van Maracaibo in Venezuela zullen in januari of februari van het komend jaar beginnen. Het complex zal worden vergroot met meerdere los- en opslagplaatsen, terwijl daarnevens nog een gebouw voor het passagiersverkeer zal worden opgezet volgens model van dat van La Guaira.

De totale kosten van het projekt liggen rond 20 miljoen bolivars.

Invoerverbod voor schoenen

Het Venezolaanse ministerie van economische zaken heeft voor het komende jaar een invoerverbod gesteld op de invoer van schoenen, zo wordt vermeld in het bulletin van de Ned.-Venezolaanse Kamer van Koophandel.

Het ministerie is van oordeel dat de nationale schoenen industrie thans in staat geacht kan worden alle typen schoeisel te kunnen vervaardigen.

Nieuwe catcracker van de Shell

Op 7 november heeft de Shell te Punta Cardon in Venezuela een nieuwe catcracker installatie en een alkilatiesysteem in gebruik genomen.

Door deze istallaties is de Shell thans de eerste en enige firma in Venezuela die hoog octaan vliegtuigbenzine kan leveren. Tezamen met de nog in aanbouw zijnde vierde distillatie-eenheid, zal de capaciteit van de raffinaderij te Punta Cardon gebracht worden op circa 48.000 ton per dag.

Deelnemers aan wereld tentoonstelling

Totdusver hebben de navolgende landen Venezuela toegezegd mee te doen aan de wereldtentoonstelling in Caracas in 1960: West-Duitsland, Portugal Spanje, het Vatikaan, Colombia, Paraguay, Zuid-Korea, Guatemala. Peru, Ecuador, Haiti, en nationalistisch China.

Omroepconcentratie

Een aantal commerciele omroepstations heeft zich tot een omroepnet aangesloten. De deelnemers van de federatie zijn Radio Continente, Radio Central, Radio Acarigua, Radio Calendario, La voz de el Tigre, en Ecos de Junin.

Omzet Creole Petroleum corp.

Volgens voorlopige cijfers zal de begroting van Creole Petroleum Corporation voo rhet komende jaar ongeveer 700 miljoen bolivars bedragen — tegen 620 miljoen het vorig jaar.

DENKBEELD VAN EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP WORDT WEER ACTUEEL

Berlijn.: — In een gesprek met het Westberlijnse blad „Berliner Morgenpost" heeft Robert Schuman, „de vader van Europa" verklaard, dat met het vraagstuk van een gemeenschappelijke wapenproduktie in Europa het denkbeeld van de Europese defensiegemeenschap weer actueel wordt." De logica is sterker dan overwegingen van binnenlandse politiek en verouderd nationalisme. De ontwikkeling in de Navo kan eens leiden tot herleving van de Europese defensiegemeenschap. De idee blijft waardevol. De verwezenlijking moet door de omstandigheden worden gedicteerd. Zij komt naderbij in de mate waarin bijvoorbeeld het andere grote plan, de Gemeenschappelijke Markt, verwerkelijkt wordt."

Schuman is van oordeel, dat de banden tussen de NAVO-leden nauwer aangehaald moeten worden. De halfjaarlijkse conferenties waren ontoereikend. Men moest elkaar vaker ontmoeten en openhartig van gedachten wisselen. Overigens was praten niet voldoende, er moest ook gehandeld worden.

Schuman stelt zijn hoop vooral op Paul-Henri Spaak, wiens bezielende kracht hij van onschatbare waarde acht.

SENATOR PLEIT VOOR BOUW VAN AMERIKAANSE KERNENERGIE-ONDERZEEVLOOT

Washington, 9 dec.: — De democratische senator Henry Jackson, lid van de Amerikaanse Congrescommissie voor de kernenergie en van de Senaatscommissie voor de strijdkrachten, heeft in een televisieuitzending te Washington gepleit voor het bouwen door de V.S. van een vloot van honderd door kernenergie-motoren voortgedreven onderzeeboten, die in staat zouden zijn raketten af te vuren. Hij achtte dit een passend antwoord op de dreiging van een Russische aanval.

„Deze onderwatervloot zou voortdurend in zee moeten zijn. Als wij nu gaan bouwen zou zij in 1960 buitengaats kunnen zijn en zij zou de mogelijke vijanden van dit land voor een dilemma stellen, dat zij vermoedelijk gedurende lange tijd niet zouden kunnen oplossen", aldus Jackson.

Senator Jackson zei verder, dat de V.S. thans z.i. hun programma voor de vervaardiging van raketten zouden moeten uitvoeren, alsof het land in oorlog was.

„Wanneer het gaat om wapens, die het militaire machtsevenwicht zouden verstoren, moeten wij ons in vredestijd even krachtig inspannen als in oorlogstijd, willen wij niet de kans lopen vernietigd te worden", verklaarde hij.

MOHAMMEDAANSE LEDEN VAN BAGDAD-VERDRAG PLEGEN VOOR-OVERLEG

Istanbul, 9 dec.: — De ministers van buitenlandse zaken van de vier Mohammedaanse leden van het Verdrag van Bagdad - Perzië, Irak, Turkije en Pakistan—komen waarschijnlijk dinsdag in Ankara bijeen om voor de Navo-topconferentie van 16 december nog van gedachten te wisselen over de toestand in het Midden-Oosten en andere vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

HET KERSTMANNETJE OP DE NOORDPOOL

Burtonwood, engelang, 9 dec.: — De volgende week vertrekt er van de Amerikaanse luchtmachtbasis in Burtonwood een bommenwerper die op de Noordpool een 300.000 brieven zal uitwerpen voor het kerstmannetje.

De piloot had zijn zoontje beloofd bij zijn eerstvolgende Poolvlucht een brief voor „Santa Claus" mee te nemen, en van lieverlede kwamen er vriendjes die eveneens dringende wensen aan gene zijde van de aardbol hadden te deponeren. De actie groeide gestadig tot het genoemde peil bereikt was, hetgeen voor de vader en Santa Claus een moeilijk probleem ging betekenen.

Wanneer straks de bomluiken open gaan op het eeuwige ijs, zal Santa Claus van deze cannonade weinig begrijpen en mogelijk aan evacueren denken.

Volgens niet geferivieerde berichten is de kerstman van de laatste ontwikkelingen in zijn reisgebied echter reeds op de hoogte gesteld.

ENGELAND HEEFT MEER VERTROUWEN IN EIGEN DAN AMERKAANSE RAKET

Londen, 9 dec.: — Engeland stelt meer vertrouwen in haar programma voor de ontwikkeling van een geleide raket die van de grond wordt afgeschoten, dan aan het Amerikaanse. Dit meende vandaag de Britse minister van bevoorrading Aubrey Jones in een toespraak tot het Huis van Afgevaardigden. Hij zei dat deze voorkeur zich ook uitstrekt tot de Europese landen.

ISRAELISCHE PARLEMENTAIRE DELEGATIE ZAL NEDERLAND BEZOEKEN

Gravenhage, 9 dec.. — De voorzitter van de Tweede Kamer heeft aan gekondigd dat op uitnodiging van de twee kamers der Staten - Generaal een delegatie van het Israelische parlement Nederland zal bezoeken.

Dit zal zijn in het voorjaar van 1958 of in de zomer.

ITALIE DOET EERSTE STAP OP ATOOM-PROGRAMMA

Bradwell, Engeland, 9 dec.: — Italie is thans serieus begonnen aan de uitvoering van haar programma voor de bouw van een atoomkrachtcentrale. Achttien Italiaanse technici zijn in Bradwell in Engeland vandaag met onderhandelingen begonnen, en hebben de medewerking van Britse experts gevraagd. De eerste stap die in het kader van Italie's atoomprogramma zal worden genomen, is de aankoop van een in Engeland gebouwde krachtcentrale voor atoomenergie.

De leider van de Italiaanse programma's is een der grootste industrielen op het gebied van de steenkoolindustrie in Italië.

KERSTBOODSCHAP VAN DE PAUS

Vaticaanstad, 9 dec.: — De Paus zal zijn Kerstboodschap in plaats van zoals gebruikelijk daags voor Kerstmis, op zondag 22 december uitspreken.

In de officiele bekendmaking is geen reden opgegeven voor deze wijziging.

H. M. DE KONINGIN ONTVING KINDEREN UIT DE DRIE RIJKSDELEN

DEN HAAG, 7 dec.; Met het oog op de herdenking van de Koninkrijksdag op 14 december hee,ft H.M. de Koningin zaterdagochtend in het paleis Soestdijk 'n deputatie ontvangen bestaande uit zes kinderen uit de drie Rijksdelen. Nederland werd daarbij vertegenwoordigd door de 13-jarige Corry Binta (leerlinge van het Christelijk lyceum te 's Gravenhage) en de eveneens 13-jarige Pieter Verheul (leerling van de St. Antoniusschool te Voorburg). Suriname was vertegenwoordigd door de 13-jarige Irma Venghaus (leerlinge van de Hanny Schaftschool te 's Gravenhage) en door de 13-jarige Wim Manhoef (leerling van de St. Christinusschool te 's Gravenhage). De Nederlandse Antillen waren vertegenwoordigd door de 19-jarige Helen Accord (leerlinge van het Instituut voor opleiding tot Apothekers-assistente) en door de 17-jarige Oswald Chun, (leerling van de Bisschoppelijke Kweekschool St. Vincentius) eveneens een pupil van de genoemde studiecommissie.

De kinderen werden begeleid door mejuffrouw L. H. Krüger, algemeen secretaris-penningmeester van de Koninklijke Vereniging „Oost en West". Zij gaf o.a. rekenschap van het besluit om vandaag kinderen uit de drie Rijksdelen tot Hare Majesteit te brengen. De gedachte die hieraan ten grondslag ligt is: opvoeding van de jeugd tot het besef van de grote betekenis van de band tussen de drie Rijksdelen.

Daarna zegden de kinderen een voor deze gelegenheid door mejuffrouw K. H. R. de Josselin de Jong vervaardigde 12 regelig gedicht op. Door de kinderen werd voorts aan de Koningin een groet van de drie Rijksdelen aangeboden. Deze groet bestond uit een door de vereniging „De Nederlandse Bloemisterij" opgemaakt bloemstuk met rose anthurium, vuurrode ixoria, witte ixora, paarse magdalena, witte magdalena, uit Curacao, rode fajalobies, gele fajalobies uit Suriname en narcissen, blauwe druifjes en tulpen uit Nederland.

De bloemen uit Curacao en Suriname zijn dezer dagen per K.L.M. naar Nederland vervoerd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Mario Fabiano geb. 30—11—57 zn. z. Werleman, Juana Francisca; Piedra Plat 80.

Igor Donald geb 28—11—57 zn. v. Hasham, Hector Cecilio en Manuel, Delia Francisca; Perkietenbos 48.

Leopoldo geb. 30—11—57 zn. v. Lampe, Nicolaas en Boekhoudt, Maria; Paradera 109.

Esmeralda Justina geb. 30—11—57 dr. v. Oduber, Sabath Juan en de Mey, Telma; Rooi Afo 50.

Filomeno Felipe geb. 29—11—57 zn. v. Boekhoudt, Diego en Boekhoudt, Higinia; Papaya 18.

Anne Louise geb. 30—11—57 dr. v. Baptist, Arie en Marugg, Ivonne Marie Therese; Sabana Verde 6.

Ludwina Evelina geb. 29—11—57 dr. v. Laclé, Baldomero en Werleman, Juliana; Piedra Plat 85.

Antonio Vergilio Leça geb. 1—12—57 zn. v. Chada, Antonio dos Santos en Leeca, Georgina Teixeira; Hendrikstraat 1-A.

Andres Nelson geb. 30—11—57 zn.v. Laclé, Cerilio en Vrolijk, Theresita; Seroe Preto 20.

Gemma Galgani geb. 3—12—57 dr.v. Koolman, Raymundo en Kock, Lucia Otilia; Totolicastraat 5.

Brenda geb. 3—12—57 dr. v. Thysen, Juan Nemensio en Maduro, Margot; Savaneta 24.

Emanuel Mark geb. 1—12—57 zn.v. Bartholomew, Josepr en Alexander, Margaret; Brazil 94.

Brenda Patricia geb. 27—11—57 drv. Gonsales, Emmanuel Antonio en Nicolaas, Helena Petronilia; Rozenstraat 5.

Juan Vercellis geb. 1—12—57 zn. v. Raphaela, Idelfoncio Reimundo en Isidora, Nora Altagracia; Weg Rooi Hundo 38.

Marilyn Anna Prudencia geb. 18—11—57 dr. v. Hassell, John Henny en Dirksz, Anna Ortensia; Verrietstraat 20.

Hilario Orlando geb. 27—11—57 zn. v. Woods, Joseph Eckfield en Pretty, Selma Marjorie; Wew Rooi Congo 3-B.

Alexander Francisco geb. 2—12—57 zn. v. Geerman, Alejandro Nestor en Werleman, Rufina Maria; Santa Cruz 208-A.

Greta Yolanda geb. 1—12—57 dr.v. Tromp, Nasario en Donata, Aurelia; Paradera 12.

Glenda Magalie Teresa geb. 3—12—57 dr. v. Angela, Trinita; Seroe Bioentoe 17.

Violet Merle geb. 28—11—57 dr v. Mc.Intosh, Cuthbert en Shade, Gracelyn; Weg Fontein 93.

Lilly Marlene geb. 1—12—57 dr. v. Peterson, Albert David en Wathey, Agatha Amalia; Verrietstraat 8.

Austin Hubert geb. 24—11—57 zn. v. Heyliger, George Leton en Rodrigues, Maude Masie Albertha; Brazil 120.

Pedro Francisco geb. 4—12—57 zn. v. Albertsz, Adriaan en Koolman, Nicolasa; Rooi Bosal 14.

Jan Hendrik geb. 1—12—57 zn. v. Beaujon, Julius Richard Lope en Valbuena, Ana Alcira; Zuidstraat 5.

Glenda Sophia geb. 2—12—57 dr. v. Arends, Mario en Webb, Maria Tomasa; Kudawecha 32.

Vicente geb. 3—12—57 zn. v. Croes, Louisa; Hooiberg 100.

Saturnilio geb. 29—11—57 zn. v. Solognier, Vicente Leoncio en Loefstop, Marianita; Papilon 116.

Edwin Rolando geb. 1—12—57 zn. v. Ras, Bernadeta; Kaas di Paloma 11.

Vance Alfonso geb. 27—11—57 zn. v. Rogers, George Alexis en Herbert, Bernadine Heloise; Cayenastraat 39.

Juanita Cristina geb. 5—12—57 dr.v. Kock, Olindo en Quant, Luisa; Bernardstraat 30.

Milton Adriaan geb. 21—11—57 zn. v. Arends, Sixto Adriaan en Fradl, Elfriede Magdalena; Sav. 315.

Maria Crispina geb. 5—12—57 dr. v. Leon, Segundo en Croes, Rosa; Siribana 55.

Francisco Walfrido geb. 3—12—57 zn. v. Croes, Paulus en Croes, Juanita; Ayo 37.

Avis del Carmen geb. 4—12—57 dr. v. Winklaar, Alfonso Martinus en Francisca, Antonilia; Weg Roio Hundo 41.

Henkie Martin geb. 30—11—57 zn.v. Becker, Bibiana; Dividivi 22.

Adrianus Norbertus geb. 2—12—57 zn. v. Vermeer, Norbertus Adrianus Godefridus en Leerentveld, Geertruida Johanna; Julianastraat 1.

HUWELIJKEN

Sint Jago, Nuesto Nicomedes en Bislip, Lucia Felicia geh. 30—11—57, Rooi Hundo 13.

Faro, Cecilio Ignacio en Luidens, Denisia geh. 30—11—57 Sabana Libre 18.

Maduro, Jose en Croes, Sarita Filomena geh. 30—11—57, Paradera 160.

Giel, Jose Francisco en Tromp, Ursula geh. 30—11—57, Tanki Flip 64.

Murray, John Jearick en Lints, Charlestia Beatrice geh. 4—12—57 Rooi Hundo 60-B.

Fingal, Juan de Dios en Meyers, Edna geh. 6—12—57.

OVERLIJDENS:

Fernades, Evert geboren te Paramaribo, Suriname op 7—3—08 overl. 13—11—57; Waterweg no. 1.

Brown, James Hermon geboren op St. Kitts, B.W.I. op 4—11—08 overl. 24—11—57 echtgenoot van Paul, Ellen; Juana Morto 20-B.

Briceno, Maria geb. op Aruba 7—12—02 overl. 1—12—57 dr. v. Briceno, Matilia (overleden); Weg naar Fontein 99.

Gibbs, Daizemo Alfonce geb. op St. Maarten N.G. 9—1—1896 overl. 2—12—57 echtgenoot van Phillips, Elvira; Golfweg 1.

Goncalves Perrigil, Alfredo geb. 15—4—57 overl. 2—12—57 zn. v. Goncalves Perrigil, Alfredo; Nassaustraat 74.

Ridderstaat, Stanislaus geb. op Aruba 24—5—1889 overl. 30—11—57 weduwnaar xan Giel, Bernadina; Seroe Janchi 12.

Kvammen, Johannes geboren te Haugesund, Noorwegen 18—9—1927 overl. 29—11—57 verdere gegevens onbekend.

Jandor, Yonne Isabel Milcah geb. op Aruba 23—11—57 overl. 3—12—57 dr. v. Jandor, Francisco Reinier; Madiki 79.

Een levenloos geboren kind uit Tromp Anita echtgenote van Werleman, Adriaan op 3—12—57 te Macuarina 112.

Een levenloos geboren kind uit de Cuba. Lucia echtgenote van Kelly, Pablo op 4—12—57 te Tanki Leendert 99-B.

Een levenloos geboren kind uit De Cuba, Eduarda Maria echtgenote van De Cuba, Francisco Meneleo op 4—12—57 te Turibana 18.

Geerman, Gregoria geb. op Aruba op 25—8—1868 overl. 5—12—57 ongeh. dr. van Geerman, Autony overleen;

Croes, Emilia Mercelina geb. op Aruba 1—6—1896 overl. 5—12—57 echtgenote van Werleman, Hyacintho; Mon Pos 1.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 10 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse

PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon

AURORA 19.30: Teenage Crime Wave
SAVANETA 19.30: Lusty Men

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Kinderen Koortje
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Célio Gonzalez
9.30 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.45--10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

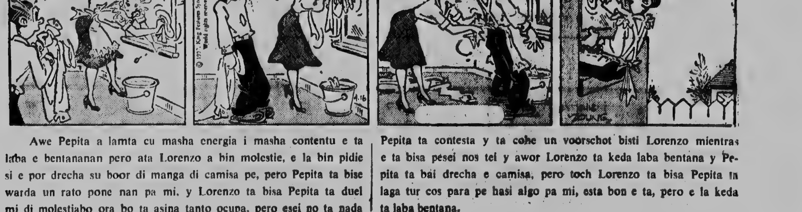
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

RATTEN ZIJN PIMPELAARS

Ratten zijn pimpelaars die thans erkend moeten worden vooral omdat zij nooit dronken worden. Dit is ontdekt na een proef in Londen met 25 ratten in het onderzoek dat wordt uitgevoerd ter vaststelling van de herkomst van alkoholisme. Er zijn proeven genomen, waarbij, met wisselende situaties, de ratten gelegenheid kregen te kiezen tussen een bakje water of een bakje whisky. Enkele toonden hun blauwe knoop, andere namen er eentje voor de gelegenheid en blusten de brand met water. Er waren twee ratten die onder alle omstandigheden de Schotch — met of zonder rocks — verkozen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a lamta cu masha energia i masha contentu e ta laba e bentananan pero ata Lorenzo a bin molestie, e la bin pidie si e por drecha su boor di manga di camisa pe, pero Pepita ta bise warda un rato pone nan pa mi, y Lorenzo ta bisa Pepita ta duel mi di molestiabo ora bo ta asina tanto ocupa, pero esei no ta nada Pepita ta contesta y ta cohe un voorschot bisti Lorenzo mientras e ta bisa pesei nos tei y awor Lorenzo ta keda laba bentana y Pepita ta bai drecha e camisa, pero toch Lorenzo ta bisa Pepita in laga tur cos para pe hasi algo pa mi, esta bon e ta, pero e la keda ta laba bentana.

SAN NICOLAS CERCA ST. HYACINTHUSGROEP

SAVANETA:— Diasabra anochi pasa San Nicolas a haci St. Hyacinthus groep di Savaneta un bishita. San Nicolas a llega alla riba cabai pa festeha su anja hunto cu e voortrekkernan, welpen y kabouternan, riba e speelplaats di e school di mucha muher na Savaneta. Awe nochi e verkennernan di e mesun grupo aki ta presenta e pelicula „That Mr. Jones" den St. Dominicus Club na Savaneta pa siete or.

PAGINA TRES

Nando Ta Enfrenta Un Fuerte Rival Awe Nochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e cubano Kid Fichique, un veterano cu varios pugilista di renombre como victima riba su lista, nos campeon nacional Sugar Boy Nando tin un fuerte rival. E arubiano su recien victoria ariba e hulandes Wim Snoek a convence e fanaticada atrobe cu ta e ta e mihor pugilista den su peso den Antillas.

E derrota cu Nando a sufri na man di Knowles na Jamaica, un derrota inexplicable, a danja hopi pa e valiente pugil di San Nicolas, pero su magnifica pelea contra di un homber cu tabata hibele casi 17 liber di ventaha a rectifica y confirma e motibo pa cual e ta e idolo di nos isla. Awe nochi sinembargo Nando lo enfrenta un homber mucho mas rapido cu su ultimo rival. E cubano Fichique ta un fuerte pugilista cu hopi experiencia caba y cu victoria riba Beecham y España, ambos pugilista cu victoria ariba nos Nando. E encuentro di awe nochi indudablemente lo ta sumamente interesante.

Semifinal di e programa ta un ocho-rounder entre K.O. McCoy y Gerard van Eyck. E promer menciona tin varios luna sin ser presenta, pero ultimamente ta poniendo su mes den bon condicion atrobe pa e recobra e nomber cu anteriormente e tabata tin. E hulandes van Eyck ya tin dos pelea na Antillas, ambos na Corsow contra di Little Dynamite. Su promer encuentro a resulta den un victoria pa e antillano, pero e segundo a termina den un empate. Decision cu por cierto a worde critica duramente pa algun comentarista di nos isla hermana. Gerard van Eyck indudablemente lo haci tur su empenjo pa logra su promer victoria den e pais aki awe nochi, ya cu di otro manera lo ta dificil pa e por sigui hanja contrat. Logrando un victoria ariba Mc Coy, e lo tin oportunidad di ser duna un chens sea contra di Kid Fenton of Sam Langford.

E promer ocho rounder lo ta entre e pesoligeronan Kid Zorro y Roly Garcia. Dos homber di poco estatura, pero gran corahe cu den ocasionnan anterior a complace e publico. Nos no ta duda cu esaki tambe lo ser un interesantisimo pelea.

Un encuentro cu lo atrae hopi fanaticos, especialmente di Santa Cruz ta e seis-rounder entre Efe Croes y El Negrito del Batey. Den su ultimo salida Croes a duna un magnifico pelea contra di Jimmy Carter di Corsow. E bulldozer di Santa Cruz a demos-

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

A cumpli dos anja di feliz existencia e chikitin Mary Stamper y e ta ricibi felicitacion di su mama, Maria, tata Bonifacio, rumannan Ignacio, Marco, Shon Le, Chito, Rudy, Tina y Truus, tambe di tur tanta y omonan, abuelo y abuelanan y especial di su pepe Tien y omo Wie.

x x x

E dos morochonan Ale y Alex Croes ta celebra nan 7 aniversario awe y nan ta ricibi hopi pabien di nan tata Jandi, mama Noveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientje, Ninita, Martino, Maici, y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su Meneer y tur nan amigonan di 2de klas di St. Dominicus College, especialmente di nan amigo Vie Tromp, Hendrik y Orlando Giel.

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatico joven Rufo Lampe cu a cumpli 17 anja di feliz existencia pa parti di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan.

x x x

Felicitacion ta bai awe pa e hoben R. Geerman kende ta celebra su fecha natal awe pa parti di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tambe di su amigonan.

x x x

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Fernando Angela kende a recorda su fecha natal pa parti di su esposa Sira, 5 jiunan Robbie, Lucia, Roland, Mito, Nico, mama Mauricio, rumannan Nena, Angela, Jasinto, suegra, Johanna, suegro Jose, tur su amigonan y demas familia Rodriguez y Angela.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 58

„Mi ta hanja cu ta mas mehor bo mes haci esai. Ademas mi sa masha poco di loque a pasa entre boso dos i no ta mi intencion tampoco di start un investigacion den e asunto ai pasobra no ta mi trabao. Mi tarea tabata di tira un bista riba bo i Cristina durante ausencia di bo mama i mi ta masha satisfecho i contento cu mi por termina mi encargo. Sobra cos ta asunto di bo cu bo mama. Pero un conseho si mi por duna bo, contal cu bo sa cu bo mama ta di bon bijs i deshoga bo curazon cun'e. Papia formal cun'e i no larga nada queda atras, pasobra sinceridad ta e cos di mas grandi cu ta existi na mundo", e tanta a bisa mientras el a tira un bista di compasion riba su sobrina, pasobra den un frega di wowo el a comprende tur cos pero e mester a usa tactica awor, pasobra den sorto di momentonan asina mucha muhernan sa ta masha cabezura i caprichoso. Ta momentonan di mas peligroso den bida di un muhe, pasobra no ta importe nada di hui bai cu e homber cu el a scohe como su companjero di bida i na e momentonan aqui no tin nada pa domine ni fren'e. Pero interiormente e tanta tabata contento cu e por a logra gan'e foi Dalmatia, sino lo e no sa quico e mester a bisa Honoria orá cu esaqui interróg'e. I na un manera bofonante e tanta a continua:

„Un muhe masha bunita obligatoriamente mester ocasiona algun dificultad de bez en cuando. Ta ser masha babel haci riba calidadnan di amor. Awor ta un matrimonio sol ta bin stroba tur e diifcultadnan aqui. Tur hoben tin derecho di namora i tur hende tin derecho di stima e hende cu e ta desea. Sinembargo mucho bez un hende ta haci soquétada di mas grandi den un momento di aventura amoroso, cu lo duel'e enter su bida. Lo bo bin hanja un bon esposo i lo bo conquista un bon posicion. Esaquinan tambe ta cosnan di pensa riba dje. Mehor un pajaro den bo man cu 10 den laria. Corda riba cosnan permanente i no cosnan di dosdos dia. Corda riba porvenir. Pa mi parti bo por goza cuanto cu bo quier. Mi n' tá malcontento cu bo dedica bo na un poco romantica, pasobra mi mes ta comprende cu bo no por hala tur hende tampoco foi bo curpa, ma bo mester tuma na consideracion cu awor boso ta bai haci cos serio. Boso ta bai casa. Mi sa tambe cu Lionel lo no larga di papia cualquier palabra di carinjo cu un mucha muhe si e hanja un chens, pero esainan ta cosnan pasahera. Pero Lionel ta serio di naturaleza i si mi no ta exagera e tin un amor serio pa bo".

I dje manera ai Cornelia a sigui ta combersa na un manera agradable cu e sobrina i ora cu Milly no tabata na estado mas di por a conteste, el a queda sinta quetu ta scucha sol. I awor e tabata admira e panorama.

Stranjo, Cornelia tabata pensa den su mes, mientras el a oprimi un risa; ta com ta posible cu e mucha aqui cu nan tabatin pa asina indiferente a bira repentinamente asina tierna den asuntonan di amor? Danki Dios te awor mundo no sa nada dje asunto aqui, pasobra un tal noticia lo plama rond mundo i comentarionan den corant lo ta hopi.

Ora cu Herbert a regresa Ragusa inespera e mes anochi ai, Cornelia tabata inexplicablemente contento, pasobra el a caba cu su encargo asina delicada. E tabata sa cu Honoria lo no a pordone nunca mas si un cos mester a pasa su yiu i e mes ta goza com el a procede na tempo sino hamas Milly lo a regresa foi Dalmatia, pasobra e tabatin un aventura sigur cu e hoben Raymond.

Lord Comberton tabata spera su manece i e anochi ai mes e famia a paqueta tur cosnan cla pa sigui pa cas. Tan pronto Honoria duna senjal anto e famia lo despedi.

Capitulo XIX

E CAMINA DI SCAPATORIO

Ora cu e asuntonan a cuminza ta bai robez tabata su manece na ora di lunch.

E parti di mainta a pasa den masha babel i actividad di drechamento di maleta, paquetamento i cosnan por estilo. Lionel a regresa i a bai directamente Gravosa pa e bai mira qui ora e yacht ta cla i a regresa net na ora cu e famia a cai sinta na mesa pa lunch i el a bisa nan cu tur cos tabata cla pa sigui sù manece.

Lady Morland tabata den un humor di satisfaccion. Den un dushi inocencia como e no tabata sabi nadita di loque a pasa na su ausencia, e tabata desea su mes felicidad cu e manera cu e asuntonan tabata run actualmente.

E prome ministro a trata nan tur dos masha bon i hasta el a gasta diner hunto cu nan. Herbert a complace e ministro i a tuma parti den e comision i tabata pensa pa regresa cas cu e yacht.

Honoria tambe tabata contento cu decision di su casa ya e ora ai por a vigila Cristina i Milly, pasobra e tabatin un sospecho cu Lionel tabata munstra Cristina mucho carinjo i e cos ai e no tabata gusta.

E tabata considera Cristina como un peligro continuo den su famia. Cu atencion distrai Honoria a bin tende cu Milly a companja Sra. de Soubise pa un paseo den cerronan na e hotel chiquito di Dalmatia pa e bai traha algun schets dje luga pintoresco.

Tur esaqui a zona masha inocente i e mama pa diestra cu e sa ta, e biaha aqui no a pensa nada sospechoso. E tabata contento cu alafin nan tabata bai casa.

Aunque cu e tabata gusta de bez en cuando na bai Aix i Riviera, pero esai tabata solamente pa e por a topa aya cu amiganan i tambe pasobra tabata den moda e baimento di Riviera.

Honoria su cabez tabata masha ocupa, pasobra e tabata sinti manera un gran honor di por a salba awor di su tercer i ultimo yiu i e tabata contento cu e matrimonio tabata bai tuma luga asina pronto. Su bista a bai riba Milly.

„Bo ta parce masha palido, mi amor", el a bisa; b'a traha mucho cu schetsnan"?

„Mi ta quere cu ta e weer lo ta traha poco riba dje. Mira e nubianan preto ai", Cornelia a drecha e asunto pa Milly.

I en realidad asina a socede, pasobra nubianan pretu tabata aglomerando pronosticando un mal tempo, mientras biento fuerte a cuminza lamta.

Cu un sintimento di abatidez sir Herbert tabata contempla Honoria su satisfaccion. Pa Herbert tabata aparece dilanti di su bista visionnan di reunionnan di comison, cuartonan tur na stof, obhetonan di stof, quizas tambe polvoroso reunion di ministerraad, encargo, responsabilidad, mientras asina tanto e tabata desea queda biba na su hacienda, na unda de bez en cuando e por a bai jaag i tira un konenchi i inspecta su mes baca i porconan den cunuco. Ta su muhe a exigie acepta puestonan pasobra e tabata sa cuanto Honoria tabata aprecia asunto di titulo pa e por a bisa cu su casa ta ministro.

Honoria tabata contrario di Herbert, pasobra e muhe aqui no por cu un bida tranquil. Tur momento e mester ta den movecion. E mester bai cumpra cos na pacus, bishita conociman, bai fiesta, etc. etc.

Como tur e momento aqui Milly tabata sinta cu su man riba su scochi sin bisa nada, e tata a ripara cu e no tabatin su renchi bisti ora cu el a bira man pa cohe un scotter.

„Unda bo renchi ta, mi amor", e tata a puntre.

Si acaso Milly tabata bleek caba, awor el a bira peor, pasobra ta tur color mes a sali foi su cara.

„Mi no a bistie", el a bisa innecesario.

Cornelia a mira cu e tempestad tabata biniendo, pero el a bula 'den na tempo pa e salba e situacion diciendo:

„Qui huisioso di bo di a larga e renchi aqui atras ora cu bo a bai traha schetsnan. Pasobra cualquier criminal cu lo a mira bo cu e renchi ai lo a mata bo pa nan a hanje".

„Mi ta spera cu lo bo a pone na un bon luga", Honoria a cuminza, pero su palabranan a ser interrumpi pa un rayo fuerte i skerpi di trueno i un zonido terrible i espantoso di bos. I unbez e combersacion dje dede sin renchi a queda termina i hiba riba e weer. Mescos cu sa ta custumber di tur hende cu ta haciendo viajenan, esaquinan tambe a larga tur cos pa ultimo dia. Hasta Honoria i Herbert tabatin respondi di bai haci den ciudad.

„Pronto weer lo cambia trobe", Cornelia a bisa lamtando foi mesa. Larga nos bam diberti nos un poco den salon chiquito cu cualquier wega. Lamta pa nos bam, Milly".

El a pasa su man den braza di Milly i a lastra e mucha abatido contra su boluntad bai cun'e den salon.

„Mucha bobo cu bo ta, bisti bo renchi lihe".

Milly a queda ta mire cu un bista di desgusto.

„Mi no por".

„I paquico no?, Basta bo no a perdè?"

(E ta sigui)

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diamars 10 di December

CINE
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse
PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon
AURORA 19.30: Teenage Crime Wave
SAVANETA 19.30: Lusty Men

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor si Clover a spanta un poco ora e la sospecha cu quizas e dos personanan cu Clover ta kere ta bandido por ta Cisco y Pancho. E la dicidi di mata nan.

Den su oficina sinta huntu cu Bizco e ta bisa tur hende ta respeta Cisco, ora e keha nos como ladron e clientenan lo kere, nos tin di likide. Bizco ta bon spanta y e ta bisa Clover, ma hefe, esei ta un suicidio, pa bai tira Cisco kid.

Mi sa esei Clover ta responde, pero semper mi ta sigur. Cisco no sa mes cu mi ta arma.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Ahan. Asina ta un otro asunto. Pero entre tanto ta quen ta warda bo placanan?"

„Esai ta mi asunto i no di bo".

Durante algun momento nan a queda ta sorteer lana sin papia mas riba e asunto interesante ai.

„Tende aqui, Murger," Richardson a bisa, „lo bo n' goza di por a hanja bo na libertad trobe foi e prison aqui?"

„Caramba bo sa haci preguntanan stranjo. Naturalmente tur hende quier ta na libertad. Sinembargo mi ta obliga di sinta mi 18 lunanan completo te ora cu mi sali. Sinembargo un consuelo mi tin, esta: cu despues lo mi bai hiba un bida di lujo!"

„Bo ta blof", Jackson a responde. „Bo ta quizas....?"

I aqui el a stop.

„Quico bo quier a bisa?" Murger a informa. „Papia libremente. Bo confia mi".

Jackson a hiza su skoudernan.

„Bo n' por sa nunca. I prudencia ta mama di kashi di porcelein. Lo nos mira despues. Tin tempo ainda".

Enbano Murger a sobrecarga su complice cu preguntanan e dia ai. El a comprende cu Jackson tabatin un secreto i cu e tabatin un plan, pero cu e no tabata confia su amigo ainda enteramente.

N' tabatin manera pa e por a pone Jackson papia, pasobra e tipo aqui tabata mucho sospechoso.

Porfin nan a trece cuminda di anochi. Pronto despues un cipier a drenta i despues cu ambos preso a drecha nan cama, el a paga luz. Nan a bai drumi. Pero un rato prome ainda Murger a insisti cerca su colega pa e conte e asunto.

„Majan.... Majan!" Richardson a bisa. „Awe nochi den ningun caso".

Murger mester a queda satisfecho cu e contesta aqui. Porfin el a bin pega sonjo i di su banda e detective tambe a bin pega un sonjo profundo.

Su manece nan a lamta tempran. Nan a ricibi nan racion di pam pa e dia ai i manera nan custumber nan a haci nan paseo di un ora den patio dje prison.

Te na e momento ai Murger no a bisa ni un pia di palabra. Te ora cu nan a drenta nan cel trobe despues cu nan a ricibi lana trobe pa sortéer, Murger a quibra e silencio diciendo:

„Jackson, tin un cos ta molestia bo. Mi ta mira cu bo tin algo ta pensa. Bo n' por ser sincero cu mi?"

Despues Richardson a inclina over dje mesa i el a queda un paar di seconde ta mira su colega duro den esaqui su cara.

„Enfin", el a bisa despues di un rato. „Mi ta quere cu lo mi por confia bo manera un homber".

„Cu tur siguranza".

(E ta sigui)

NOTICIANAN INTERNACIONAL

Accidente tragico cu avion

Un avion di Aerolineas Argentino a cai na un distancia di 380 km na sur di Buenos Aires como consecuencia di un terrible orcan 15 km foi Bolivar. E accidente aqui a ocasiona morto di 62 pasahero.

E avion a bula di Buenos Aires pa centro deportivo di invierno na San Carlos Bariloche na parti sur dje pais.

Den circulonan di gobierno Mericano

Den circulonan Mericano nan ta confia cu presidente Eisenhower su situacion di salud lo ta asina recupera, cu lo e por ta despues na asisti na top-conferencia di NAVO. cual lo tuma luga e luna aqui na Paris.

Actualmente Presidente Eisenhower ta tumando sosiego na su hacienda na Gettysburg, pero probablemente lo el a regresa ajera Washington. Aya lo e pasa un examinacion medica quende lo mester bisa cu e ta enteramente restableci dje desmayo leve cu a ataqu'e dia 25 di November.

Rusia ta suplica Merca pa e restonan di e satelite No. 1

Pa boca di profesor F. Favitaya, vice-presidente di comision Ruso pa anja geofisica internacional, Rusonan a bolbe haci un apelacion riba Mericanonan entrega back na Rusia restonan dje satelite No. 1 cu probablemente mester a cai riba Alaska.

Churchill a haci 83 anja

Ex-ministro presidente Sir Winston Churchill a celebra na su cunuco na Chartwell su di 83 aniversario. Foi Dia Viernes anochi ya e bolo di aniversario a ser hiba caba cas. Esaqui ta un bolo royal di siete kilo, dorna cu blachinan di otonjo net contrario dje 32 belanan di anja pasa, cu un bela grandi.

Mariscal Burggraaf Montgomery cu den su tempo a coopera asina tanto den lucha na lado di Churchill tabata huesped di e famia riba e dia interesante ai. Prome cu diner e presentenan tabata scucha na un programa di un ora largo cu B.B.C. a transmiti na honor dje gran politico ai i cu a ser introduci pa Mariscal Montgomery.

E hubilario ta sintie bon di salud. El a ricibi caba mas di miles telegram i mensahenan di felicitacion, bao di cualnan hopi regalo i tambe.... sigarnan.

Nombracionnan honorifico

Mgr. W. Mutsaerts, obispo di 's Hertogenbosch a haci e participacion na Mgr. Prof. dr. F. A. M. van Welie, catedratico na Universidad Catolico Romano na Nijmegen seman pasa, cu el a ser nombra como prelado domestica di Su Santidad Papa.

Ta foi fundacion dje universidad catolico romano aqui, e tabata catedratico den derechonan canonico. Antes e tabata chambelan di Papa caba.

Un cheque di 31.000 peseta pa damnificadonan na Valencia

Embahador Holandes na Madrid, mr. W. C. Graaf van Rechteren Limburg a entrega ministro Spanjo di asuntonan exterior un cheque di 31.000 peseta of 3100 florin Holandes, cu ta resultado dje coleccion di placa na beneficio dje damnificadonan dje deluvio na Valencia.

Statuutdag lo ser recorda riba dia 14 di December na La Haya

Pasobra e anja aqui dia di Statuut ta cai riba un Dia Domingo, lo e ser recorda aya riba dia 14 di December. E conferencianan pa celebracion di e dia imperial lo tuma luga na La Haya e biaha aqui. Anja pasa esai a tuma luga na Rotterdam.

Cu motibo di e dia imperial aqui lo hiza bandera riba tur edificacion di gobierno.

Accidente mortal den fabrica di vuurwerk

Na ocasion di un cantidad di explosionnan den un fabrica di vuurwerk na Katsura na noord di Tokio, 14 trahador a queda victima mortal i 16 a queda herida.

Un monumento pa e cacho den e satelite

Amantenan di cachor na Rapullo na Riviera Italiano lo traha un monumento pa e cacho di atmosfera Ruso.

Mr. Pos, ministro apoderado di Surnam, na Holanda ta resona su boz

Mr. Pos, ministro apoderado di Surnam na Holanda a bisa na ANP cu ora cu gobierno di Indonesia a duna orden pa tur Holandes bandona Indonesia, nan no a corda riba e 15.000 indoesianan cu ta biba na Surnam.

Sinembargo Mr. Pos ta hanja cu un igual repatriacion dje indonesianan aqui foi Surnam no t'asina facil. Tin un numero di problema den e asunto aqui. I un dje problemanan di mas grandi ta: unda e hendenan foi Surnam lo mester bai.

N.V. OGEM TE INDONESIE FUNCTIONEERT NORMAAL

ROTTERDAM, 9 dec. — De directie van de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteit-Maatschappij te Rotterdam deelt mede, dat zij van haar vertegenwoordigers in Indonesië telegrafisch bericht heeft ontvangen, dat de employe's van deze maatschappij en hun gezinnen zich in goede welstand bevinden. De bedrijfsuitoefening geschiedt normaal.

De bedrijven aan de Oostkust van Sumatra zijn ter verzekering hiervan onder een militair toezichthouder geplaatst, aldus de directie.

NANDO TA ENFRENTA FICHIQUE AWE NOCHI

(Continuacion di pag. 3)

tra su progreso y realmente ta gusta den e fanaticonan. Batey ta uno bon conoci como un fahador, un pugilista di hopi corahe, cu no sabi dal un stap atras. E ta un di nos maximo promesanan si e por tuma e deporte aki na serio y cuida su curpa.

Accion di e programa interesante aki lo cuminza cu un cuater-rounder entre Young Walcott y Kid Curacao. Tambe esaki lo por ta un fuerte encuentro ya cu Kid Curacao ultimamente ta entrenando na serio y tin hopi deseo di por haci un bon comeback.

Indudablemente e ultimo programa boxistico di anja 1957 lo resulta den un gran programa, ya cu no tin ningun „mis-match", loke lo atrae un numeroso publico. Ta di spera cu Madre Naturaleza no interveni y pone promotor Steffanie cambia di fecha.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Annie Tromp a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Bruno, mama Rosa, rumannan Petra, Jacobus, Maria, Leo, George, subrinanan Bartol, Cecilia, Aida, Yolanda, Rudi, Donald, primo y primanan, tanta y omonan, madrina Adelita, padrino Joseph Moussa na Caracas, juffrouw Vera y tur su amigonan di eerste klas na St. Anna School na Noord.

x x x

Awe lo drenta enlace matrimonial e pareha John D. Stokkel y Rosa M. Leest y nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, jiu Nicolasa, rumannan, especialmente di Maria Gomez y familia Ridderstap y familia Leest y demas familia.

A celebra su prome anja di feliz existencia e jovencita Myrla Olivia Hart y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Donald, mama Sofia, rumannan Rubert, y Iris, welo Hose, wela Johana tantanan Dolores, Inma, Wanita, Isidora, Maria, primonan, Marlene y Ruben, bisawela Abejona, padrino Luis Maduro, demas familia, especialmente di omo Bill Hart, tantanan Norma Felix y Gladys Nieuwkerk.

x x x

Sra. Clotida Croes kende a calebra su aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan.

x x x

Sra. Carmen Falconi tambe a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su iha srta. Dora Hernandez.

x x x

E hoben Venancio Bareno a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitación, especialmente di su enamorada.

Awe a cumpli anja L. V. Britten, E. J. Prins, Rosalita Wouters, Josef Croes, Maria Filomena Everon, Arlene, Arlena Marlene Maduro, Nicasio Hayde, Doloria Stamper, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di A. Courant.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningnan pa inkomstenbelasting 1953, 1954, 1955 y 1956 cu ta fecha prome cu 1 di julio 1957 lo worde pone na post dia 11 di december 1957 y cu gasto di aanmaning y intrest pa 'es debe ariba menciona lo worde cobra for di dia 12 di december 1957.

Aruba, 6 di december 1957.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 11 DECEMBER 1957 — No. 3007

Traspaso Ayera Mainta Di Commando Di Mariniers Kazerne Savaneta Na Mayor Giesberts Durante Ceremonia Bon Concurri

Majoor Blom: „Amistad entre Mariniernan y poblacion di Aruba mes confortable caluroso cu e clima"

ORANJESTAD: — Den presencia di masha hopi interesado, entre cua nos a mira tambe commandant di Mariniernan den Antillas Neerlandes, luitenant kolonel di Mar. L. J. Pronk, Gezaghebber temporal Drs. K. H. de Boer, miembronan di BC, y numeroso otro autoridadnan y amigonan y conocirnan di familia Blom, ayera mainta a tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta traspaso di e kazerne door di majoor di Mar. V. J. L. Blom na majoor di Mar. G. P. Giesberts.

Tabata un ceremonia bunita y interesante riba e terreno di ehercicio di e kazerne cu un solo suave ta kima. E unico disonancia kizas tabata e kraakmento un rato asina cu tabata sali di e loudspeaker ora cu un fotografo poco descuida durante di e discurso di e comandante saliente, a trompeca riba e waya di e microfoon cu tabata conecta cu e amplifier. Despues cu e trupa cu adilanti e „Kapel Chiki" ta fluit y toca tamboe, a yega marchando y a stel nan op riba e terreno, majoor Blom a pronuncia e siguiente palabranan, un discurso cu sin duda a demostra claramente su agradecimiento pa e permanencia agradable cu ela experimenta na Aruba:

Dia 16 di april di anja pasa — binti luna pasa — mi a ser honra cu un ceremonia semehante manera esaki pa tuma e encargo di comando di Mariniers kazerne Savaneta. Awe — na fin di mi estadia di tres anja den Antillas Hulandes — e ora a llega di renuncia e bunita comando aki y traspasele na mi sucesor Majoor di Mariniers Giesberts. Mi ta gradici en especial mi superiornan, e comandant di Zeemacht y e commandant di Mariniers den Antillas Hulandes, cu nan a admit mi peticion pa pospone mi traspaso di commando pa e dia di awe, e di 292-aniversario di e Cuerpo di Mariniers.

Boso lo comprende cu awe especialmente na e momento aki hopi cos ta pasa den mi curazon y cu placer mi kier testigua un of otro prome cu mi renuncia mi commando. E sentimientonan cu actualmente ta perturbami ta gratitud, *gratitud* den prome lugar pa boso presencia durante e ceremonia aki, y cu especialmente mi ta dirigi na e gobernador nobo cu nan a nombra pa eilandgebied Aruba, Commandant di Mariniers den Antillas Hulandes.

Ademas *gratitud* cu respecto di e eilandsbestuur pa nan cooperacion durante ehecucion di mi tarea como commandant di militair local, y en especial mi kier releva acogida hospitalario cu semper nan a prepara pa nos vapor di guerra cu bishita Aruba.

Gratitud en especial cu respecto di senjor Kwartsz pa su gran cooperacion, atencion y comprension, cu mi a experimenta na tur ora durante su trabau como Gobernador.

Gratitud tambe cu respecto di e servicionan di gobierno pa tur ayuda y asistencia, cu nan a duna semper di un forma atento na e Mariniersnan y nan Kazerne y e commando militair local y tur loke ta relaciona cu esei.

Sin salta ningun servicio mi kier sinembargo nombra especialmente Openbare Werken, Domeinbeheer, Gezondheidsdienst, Haven y Loodsdienst, Telefoondienst y Polisnan, kendenan hopi biaha a apoya nos di un manera excelente cu nan famoso personeel.

Gratitud ademas cu respecto di e Militaire y Zeemanstehuizen, di cual mi por nombra y elogia en especial e trabau di Dr. Dussenbroek y e Bestuur di Protestants Christelijk Militair Tehuis.

Gratitud tambe cu respecto di e Religiosonan, Comercio, Prensa, Emisoranan di radio, clubnan y comitenan, principalmente e contact bieuw di comite Burgerij-Militairen y e afdeling nobo di Aruba di e Koninklijke Nederlandsche Vereniging „Onze Vloot", pa cual jamas mi por hanja palabra pa gradici e trabau di senjor Kemmink, anja aden anja afor nos San Nicolas, nos Papa Noel y nos mihor amigo.

Gratitud finalmente, pero no den ultimo lugar, cu respecto di e pueblo di Aruba, especialmente pa esun nan cu hopi biaha a ofrece e Mariniersnan hospitalidad den nan cas y a ofrece nan loke nan a hanja falta di nan hogar cu ta asina leeuw.

Tambe pa nos amigonan cu ta papia ingles mi kier expresa mi sincera gratitud y aprecio pa tur loke nan a contribui y haci e estadia di hopi di nos Mariniers na Aruba un estadia agradable. Aparte di tur esun nan di nacionalidad Americano y Britanico, un palabra di gratitud especial pa e diferente branchesnan di Lago Oil & Transport Company.

BO TA KERE?

— James, ba bebe for di mi botter di whisky?
— No, meneer.
— Bo ta sigur?
— Di berde mes, meneer, ta cu masha trabao apenas mi por a logra saca e korki for dje botter.

Mi por recorda cu satisfaccion e bon cooperacion cu nos a hanja di henter e management di Lago Public Relations, Marine y Lago Police Department. Tambe mi kier menciona cu honor: E directiva di Lago's Sportbank, Lago Community Council y American Legion di Aruba's Esso Post Number 1.

Den mi memoria semper lo mi tin e grato recuerdo di e picnicnan cu a tuma lugar como parti di e recepcion general cu a ser prepara semper pa nos vapornan di guerra cu a bishita Aruba. Pa tur concernientenan un „well done" y „Thank you very much indeed".

Awor mi ta dirigimi na mi sucesor Majoor di e Mariniersnan Giesberts. Majoor Giesberts,

Cu tur loke mi a papia te awor y tur loke mi a contabo e simannan cu a pasa, sin duda bo a comprende claramente cu e clima di e mutuo „goodwill" entre e Commando di Mariniers pa un banda y e gobierno y poblacion di Aruba otro banda no ta cede paso na e clima di e lugar aki den un letterlijke betekenis. Mi ta contento cu por entrega e commando hustamente na bo, pasobra mi sabi cu mi por confia e interes di e Koninklijke Marine y e Korps Mariniers na Aruba den bo man.

Mi ta deseabo un bon commando y un bon estadia na Aruba hunto cu bo familia cu pronto lo ta hunto cu bo.

Finalmente mi kier dirigimi na e oficialnan, sub-oficialnan y soldanan. Na mi partida di boso nan como commandant mi por bisa sin reserva, cu boso nan a cumpli cu boso debernan.

Cu esei boso a alcanza, cu e Mariniersnan di Aruba ta bon.

Ta necesario pa esaki permanece asina y pesei mi ta spera di boso cu boso lo duna e commandant nobo tambe e mes tanto cooperacion cu semper ami a experimenta.

Awe nos ta celebra di 292 aniversario di nos Cuerpo.

Durante casi tres siglo nos Cuerpo a haci su trabao bon rond di mundo. Na e momento aki nos ta na paz, practicamente na tur lugar na mundo, pero tin suficiente tensionnan cu di un momento pa otro por descarga y pasa over na tur lugar.

Pesei nos mester ta na tur momento prepara, nos mester sostene nos preparacionnan pa bringa na un nivel halto y aumenta esei pa nos por haci manera den e tradicion bieuw di mariniernan di no desapunta ora cu worde exigi di nos di actua en realidad.

Cualquier acontecimientonan cu den futuro na Hulanda, den e territorionan di ultra mar, of den estranheria por presenta. E Cuerpo di Mariniers lo mester sostene obligatoriamente su pasado cu respeto propio. na unda na mundo cu nos por worde yama pa nos presenta riba e brecha pa derechonan di mas halto di e pueblonan di nos Reinado. Pa por haci e promesa aki den futuro realidad, mi kier haci un yamamiento na bosonan pa corda cu bo ta sirbi den un Cuerpo cu un pasado glorioso.

Nos mester y por sinembargo no drumi riba nos laurelnan.

Nos mester cosecha nobo.

Ta keda na nos di haci e presente y di pone e futuro sigur.

Den background di historia di e Cuerpo esaki ta parce un encargo enorme cu cada un di nos mester carga riba su skouder.

Corda sinembargo, cu nos camaradanan di e Cuerpo prome cu nos tambe tabata hende gewoon mescos cu nos.

Loke nan tabata por, nos tambe por.

E caminda cu ta conduci na e meta en realidad ta sensillo, pasobra ta e mes caminda cu cada un di nos mester recorre pa por tin exito den bida como *homber*.

Pesei cuida bo salud tanto di bo curpa como di bo mente, keda un bon camarada. Principalmente cana riba un caminda so — ongulloso y consciente — energico y progresivo — anto — si anto e ora ei so — cada un lo tin exito pa su mes y boso tur hunto lo tin exito como un Cuerpo, y cu esei di mes ta worde alcanza e redencion di e promesa di nos lema „Je Maintiendrai". Cu esaki mi ta declara di a pone abao mando di e Marinierskazerne Savaneta.

E commandant nobo a tuma over despues e commando y ela pronuncia e siguiente discurso:

„Awor cu mi ta na punto di acepta e comando di Marinierskazerne „Savaneta" mi kier gradici boso tur aki pa boso presencia. Mi ta considera un previlegio cu e ceremonia aki ta tuma lugar den presencia di boso nan. Tambe mi ta aprecia hopi cu e traspaso di comando aki cu pami ta asina interesante ta tuma lugar awe, e 292-aniversario di cuerpo di mariniers.

Mas o menos un anja y mei pasa nan a participa mi, cu nan lo trasladami pa Antillas Hulandes. Mi por bisa boso cu e participacion aki tabata un sorpresa agradable pami, mas ainda ora poco luna despues nan a bisami cu lo mi bai Aruba, como comandante di e Marinierskazerne. Basta tempo caba mi

Sigui leza riba pag. 3

Mr. Kwartsz ainda ta spera decision di Corona

Oranjestad: — Nos a hanja sabi di fuente fidedigno cu Mr. L. C. Kwartsz, awor cu e nuebe dianan cu e tabatin liber di servicio a caba, ainda ta di opinion, cu te ainda e no por tuma ningun paso cu respecto na e disputado-Gezaghebberschap pasobra e ta keda serca su opinion, cu prome e mester warda riba e decision di Kroon (Corona). E ta kere cu esei ta ainda mas necesario, como den circulonan di Kroon ya antes nan a bai di acuerdo pa alarga su termino di empleo despues di 30 November 1957, apesar cu nan tabata sabi cu poco despues lo e pidi su retiro.

Haciendo uso di su derecho riba vacantie Mr. Kwartsz por lo tanto ta keda en espera di e decision di Corona.

Apesar cu lo e abstene di exigi un decision di Corona, toch e ta carga e speranza reserva cu e decision di Corona lo no tarda mucho mas. Mr. Kwartsz parce ta di opinion cu te ainda no ta imaginario e chens cu toch lo e worde nombra.

Segun nos a tende ademas Minister President Jonckheer cu respecto na e asunto aki durante su entrevista cu Mr. Kwartsz dia 28 di November (ora ela pone Mr. Kwartsz oficialmente na altura di e advies di Regering na Corona pa no alarga e termino di empleo di Mr. Kwartsz), a expresa opinion di Regering Antillano manera ta sigui aki bao: „nos ta considera cu formalmente no ta correcto pa recomendabo pa un ambtsperiode normal di seis anja, sabiendo cu esei toch lo no dura mas largo cu cuater luna".

Na caso cu denter di poco lo worde anuncia cu Corona a dicidi di no prolonga e termino di empleo di Mr. Kwartsz anto Mr. Kwartsz lo tuma despedida por escrito di Eilandsraad y e Cabesnan di Servicionan y si ta posibel tambe di algun di e clubnan di cua e ta president di honor of patrono. Den e caso ei tambe dia 18 di Januari lo Mr. Kwartsz bandona Aruba despues di pidi pensioen adelanta cu efecto retroactivo for di 1 December 1957.

Lago Scholarship Foundation ta anuncia subsidionan nobo y plannan pa otro anja escolar

ORANJESTAD, Lago Scholarships Foundation a trece na 40 e cantidad di becanan cu el a duna ora seir recipiente nobo a worde anuncia. Na mes tempo e Foundation a anuncia cu e fondonan ariba presupuesto pa anja escolar 1957—1958 a caba.

E interes di candidatonan cu ta desea di avanza nan educacion tabata tremendo. Pa no desanima futuro candidatonan e Foundation toch lo acepta aplicacionnan nobo: sinembargo, nan lo worde recibi pa e anja escolar 1958-1959. Candidatonan cu ta desea di aplica pa consideracion pa un beca pa e proximo anja escolar tin te Juni 15, 1958, pa manda aden nan aplicacion cerca e Foundation.

Unda cu tin mester di considera cursonan cortico di duracion variable cu ta cuminza promer cu Juli 1, 1958, aplicacionnan lo worde acepta si nan worde haci cuatro siman promer cu e curso cuminza.

Di e seis ultimo ganadornan di beca, cuatro ta na school caba y dos ta preparando pa drenta na Januari. E dosnan cu lo drenta otro luna ta Ernesto de Kort kende lo studia nursing na St. Joannes De Deo Hospital, Den Bosch, Holanda, y Basil W. Schmidt, kende lo atende National Schools na Los Angeles, California, Estados Unidos pa estudionan di radio, television y otro ramonan electronico.

Di e cuatro na school actualmente, tres ta na Holanda y un na Estados Unidos. Studiantenan na Holanda ta Carlos H. Garrido studiando electricidad na U.T.S., Den Bosch; Lucia F. Burne studiando pa analysta medico na Analysten School Dr. Steensma, Amsterdam y Pedro R. Velasquez cu ta na Thorbecke Lyceum, Den Haag.

Atendiendo Tuskeegee Institute, Tuskeegee, Alabama, Estados Unidos, ta Purcey P. Brunings. El ta studia Electrical Engineering.

21 DECEMBER CELEBRACION DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD: — E celebracion di fiesta di Pascu na Essolito lo tuma lugar dia 21 di December. Sr. Schouten a informa nos cu lo e cuminza pa 4 or den clubhuis na Cura Cabai.

KALENDER DI PANAM

ORANJESTAD: — Di firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. cu na Aruba tin agencia di PANAM, ayera nos a ricibi e kalender di PANAM y cua manera semper ta atractivo y cu bunita plaatchinan di color. Tur luna tin un plaatchi diferente di color di un otro pais, cuminzando cu Bahia di Rio de Janeiro anochi. Nos gradecimiento pa e envio.

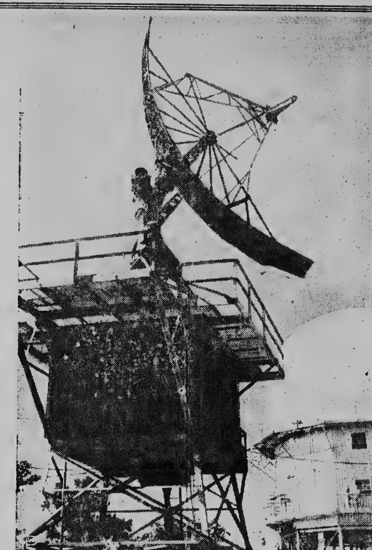
NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

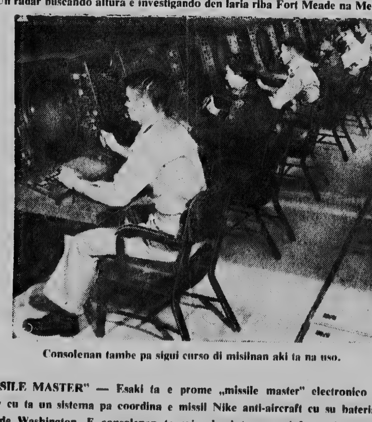
ORANJESTAD: — Juan Kock chauffeur di H-1 a avisa polis cu ela perde su potmonnie cu un suma grandi aden. Sr. Werleman a hanja riba pleenchi paden na warda di polis na Oranjestad un yabi cu su cadena. Sr. Joseph Tromp di Tanki Flip 2 a perde 8 pida biljetchi di L.L. Sr. Jose Pieternella di Savaneta 195 a perde cuater pida biljetchi di L.L. hunto cu un sacu di cuminda cu tabatin aden un canica, cuchiu, forki, panchi di aluminium y portret di su jiu muher. Ela perde nan probablemente den negoshi di Mingh Hop na San Nicolas.

Bicicleta a dal auto

Dialuna cuarto pa seis den Nassaustraat un bicicleta a dal un auto. Dokter a manda e stuurdo desafortuna di e bicicleta bai hospitaal.



Un radar buscando altura e investigando den laria riba Fort Meade na Merca.



Consolenan tambe pa sigui curso di misilnan aki ta na uso.

„MISSILE MASTER" — Esaki ta e prome „missile master" electronico di U.S. Army cu ta un sistema pa coordina e missil Nike anti-aircraft cu su baterianan pa defende Washington. E consolenan ta avisa hopi tempran informacionnan cu nan a ricibi door di e sistema di control na Fort Meade, na Merca.

Despues cu e traspaso di comando ayera mainta a tuma lugar den Savanetakamp, e trupanan a defila. E defile aki a worde inspecta door di e senjores riba e foto (di robes pa drechi) majoor Blom, Gezaghebber temporal Drs. K. H. Boer, overste di mariniernan Pronk, y e commandant nobo majoor Giesberts.

DE TOESTAND IN INDONESIE

DJAKARTA: — Een verslaggever van Reuter heeft enkele van de evacue's die uit Djakarta vertrokken zijn gesproken. Onder hen was een jonge Engelse die onder tranen vertelde, dat haar Australische echtgenoot het noodzakelijk had gevonden het gebied te verlaten vanwege de onlusten. Zij waren pas een maand of vier in Indonesië. De planter M. R. Titus uit Soerabaja zei, dat de toestand „niet zo erg was „en dat het nog mogelijk is behoorlijk te leven in Indonesië, ofschoon hij als blanke niets te koop kon krijgen, hij had zich daarom in de afgelopen dagen uitsluitend moeten verlaten op z'n bedienden. „En natuurlijk", zo voegde hij er aan toe als reden voor zijn vertrek, „je weet niet wat er de volgende week gebeurt".

Minister Dulles dringt aan op matiging

Washington — Minister Dulles heeft dinsdag verklaard, dat de V.S. Indonesië op de hoogte hebben gesteld van hun inzicht, dat in de huidige crisis tussen Nederland en Indonesië matiging moet heersen.

Duitse Bondsrepubliek wil geen profijt trekken

Bonn — De Duitse Bondsrepubliek is niet voornemens, uit het conflict tussen Nederland en Indonesië profijt te trekken. Met deze woorden kenschetste dinsdag een regeringswoordvoerder in Bonn, in antwoord op een hem gestelde vraag, de houding van de Westduitse regering voor het geval de exporten uit Indonesië in de toekomst over de Bondsrepubliek zouden worden gevoerd.

Overigens, aldus werd medegedeeld, staat de Duitse Bondsrepubliek over de toestand in Indonesië in doorlopende verbinding met Nederland.

Philips bedrijven „overgenomen"

Djakarta — Het hoofdkantoor van Philips is overgenomen door de arbeiders van deze maatschappij, zo is dinsdag te Djakarta bekendgemaakt. Philips heeft op Java twee fabrieken, nl. van lampen in Surabaja en radio's in Bandung. De bedrijfsleider, de heer H. A.C. van Beurden maakte bekend, dat het bedrijf, dat slechts voor 30 procent Nederlands eigendom was, evacuatie van 133 personen, onder wie 28 vrouwen en 72 kinderen voorbereid.

Rhodesië biedt hulp bij evacuatie

De Federale regering van Rhodesië heeft aangeboden te bemiddelen in de kwestie van de Nederlandse evacuatie in Indonesië. De premier van dit land heeft een telegram aan minister-president Drees gezonden, waarin hij getuigt van zijn „diep bezorgdheid".

Zuid-Afrika wil evacue's opnemen

De Zuidafrikaanse minister van buitenlandse zaken, Dr. Eben Donges, heeft meegedeeld dat Zuid-Afrika 1000 Nederlanders die uit Indonesië zullen wegtrekken, zal ontvangen indien de wens hiertoe bestaat. De „Times" van Zuid-Afrika vroeg echter daarop: Moeten we 1000 als limiet stellen?

Een woordvoerder van de Belgische luchtvaartmaatschappij Sabena heeft verklaard, dat er binnenkort onderhandelingen gevoerd zullen worden voor het vervoeren van Nederlanders uit Djakarta.

India wenst niet te bemiddelen

Gezaghebbende kringen in Nieuw Delhi, India, hebben medegedeeld, dat India niet kan ingaan op het Nederlandse verzoek om bemiddeling, aangezien zij niet de aangewezen persoon is om hierin te bemoeien of bindende beslissingen te nemen. Deze formele stap zal worden beschouwd als een interventie in de binnenlandse aangelegenheden van Indonesië, zo werd verklaard.

Sabena-luchtbrug tussen Djakarta en Singapore

Brussel — De Belgische luchtvaartmaatschappij „Sabena" heeft bevestigd dat tussen België en Nederland besprekingen worden gevoerd met het oog op het gebruiken van de toestellen van de Belgische maatschappij voor een luchtbrug tussen Djakarta en Singapore, teneinde Nederlandse onderdanen uit Indonesië te evacueren.

Sabena-toestellen zullen vermoedelijk de eerstkomende dagen naar Djakarta vertrekken.

Beeltenis van Dr. Plesman verwijderd

Djakarta — De bronzen beeltenis van de oprichter van de K.L.M., wijlen Dr. Albert Plesman, is uit de passage-afdeling van de K.L.M. in Djakarta verwijderd, terwijl zijn beroemde leuze „Airocean Unites All Peoples", die met gouden letters op de panelen was aangebracht, is weggenomen.

K.L.M. bezittingen in beheer bij de G.I.A.

De K.L.M.-kantoren in Djakarta, Palembang, Bandung, Surabaja en Medan zijn thans in beheer gegeven aan de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways", die ook de zorg voor de overige K.L.M. bezittingen in Indonesië op zich heeft genomen, waaronder het hotel „Transaera" in Djakarta en de woonhuizen van stafpersoneel van de K.L.M. in de vijf genoemde steden.

De hangars van de K.L.M. op het vliegveld Kemajoran van Djakarta, waarin reservemotoren zijn opgeslagen, zijn overgenomen door de Indonesische luchtmacht, aldus deelde de voormalige woordvoerder van de K.L.M., Peter Hulscher, aan de correspondent van het A.N.P. mede.

EERSTE ATOOMIJSBREKER TER WERELD IN LENINGRAD TER WATER GELATEN

Op een scheepswerf in Leningrad is de eerste ijsbreker met atoomaandrijving ter wereld, de Russische „Lenin", te water gelaten. Deze radiofoto laat zien hoe het schip van stapel liep. Het weegt 16.000 ton en heeft drie schroeven, welke worden aangedreven door een met atoom-energie gevoede motor met een vermogen van 44.000 pk. Het schip kan ijs van twee meter dikte breken.

De heer Pengel over de mijnconferentie in Geneve

De heer J. Pengel zeide in een onderhoud, dat hij dinsdag in Den Haag had met een redacteur van het ANP, dat hij de mijnconferentie te Génevè, waarvan hij zaterdag is teruggekeerd, niet alleen nuttig acht te zijn geweest voor Suriname, doch voor het gehele koninkrijk. Op de vraag, hoe in sociaal opzicht de toestand in Suriname is in vergelijking met die in de mijnen der 25 andere op de conferentie vertegenwoordigde landen, kon de heer Pengel zonder voorbehoud verklaren, dat in Suriname de toestand zeer gunstig afsteekt bij die in vele der andere landen, voornamelijk de Aziatische en de Afrikaanse, waar men in de mijnen nog op grote schaal kinderarbeid kent, of een verbod tot het stichten van een vakbeweging. Suriname, aldus de heer Pengel, kan wat dit betreft geheel worden afgemeten naar Europese en Amerikaanse maatstaven.

Bijzondere indruk op de vergadering maakte het feit dat een land, dat tot voor enkele jaren nog een kolonie was, nu niet alleen het moederland, doch het gehele Koninkrijk kon vertegenwoordigen, en dat deze delegatie ook beslissingen kon nemen, die eventueel later bindend zullen zijn voor het geheel. Het vertrouwen, dat uit deze verhouding spreekt, was in de kringen van de conferentie een geheel nieuwe element. Bovendien —aldus de heer Pengel— heeft de Surinaamse delegatie van de aanvang af duidelijk gemaakt dat, al waren op de conferentie werkgevers, werknemers en overheidsvertegenwoordigers organiek streng gescheiden gehouden, dit voor Suriname een tripartite bijeenkomst was, met andere woorden, er konden mogelijk in de Surinaamse delegatie inwendige tegenstellingen bestaan, doch naar buiten trad zij op als een drie-eenheid, zoals ook het Koninkrijk is opgebouwd. Ook, aldus de heer Pengel, is de samenwerking in de delegatie aldoor prima geweest.

Op de vraag, wat hij nu gaat doen, deelde de heer Pengel mede, dat hij gisteren een vergadering heeft gehad met het bestuur van het Christelijk Nationaal Vakverbond. Nadat de voorzitter, de heer Ruppert hem had ingeleid, heeft de heer Pengel uiteengezet, dat de figuur van den confessionele vakbeweging in Suriname niet is door te voeren, zoals dat in Suriname ook in de politiek een moeilijk probleem is, gezien de heterogene samenstelling der bevolking, met haar onderverdeling in bepaalde geloofsgroepen. Hetzelfde geldt in Suriname voor het socialistische principe. Niettemin kan de Surinaamse vakbeweging — zij dit gaarne doen— samenwerken met de Nederlandse vakorganisaties, en dan denkt de heer Pengel in de voornaamste plaats aan de voor Suriname zo nodige kadervorming- en nogmaals: kadervorming voor de vakbeweging.

De heer Pengel vertrekt donderdag via de Verenigde Staten naar Paramaribo, waar hij ongeveer 21 dezer hoopt aan te komen.

In zijn gesprek met de heer J. Pengel heeft de redacteur van het A.N.P. hem ook gevraagd naar zijn mening over hetgeen pater J. Weidmann heeft gezegd op de vergadering van de Surinaamse Progressieve Werknemers Organisatie op 24 november, naar aanleiding van geruchten over samenwerking tussen de P.W.O. en de moederbond van de heer Pengel. Er is, zeide pater Weidmann toen, nimmer een overeenkomst tot een dergelijke samenwerking geweest en in de naaste toekomst zal zij niet mogelijk zijn, omdat de P.W.O. overeenkomstig haar beginselen het principe huldigt, dat politiek en arbeidszaken van elkaar moeten zijn gescheiden, welke standpunt de moederbond niet deelt. Pater Weidmann wees op het proclameren van stakingen in het verleden, waaromtrent geen overleg werd gepleegd met de P.W.O., en op de gebrekkige voorbereiding van een gemeenschappelijke met de moederbond te houden massa-bijeenkomst in 1956.

Wij brachten onder de aandacht van de heer Pengel eveneens de vraag, opgeworpen in het blad „Suriname", of een breuk tussen de P.W.O. en de moederbond mogelijk politieke consequenties zal hebben.

De heer Pengel verklaarde naar aanleiding hiervan het volgende:

Het is volkomen juist, dat er nooit een overeenkomst tot samenwerking heeft bestaan tussen de P.W.O. en de moederbond. Eveneens juist is, dat deze samenwerking in de naaste toekomst moeilijk mogelijk is. Voorzover mij bekend, zijn er ook geen pogingen tot samenwerking gedaan. Weliswaar zou er in 1956 een gemeenschappelijke bijeenkomst worden gehouden van de moederbond en de P.W.O. doch in verband met zware regens op de bewuste dag is die bijeenkomst niet doorgegaan.

Wat betreft de samenwerking met andere vakcentrales stelt de moederbond zich op het standpunt, dat deze niet alleen de jure doch ook de faco vakcentrales dienen te zijn. Bovendien wenst de moederbond slechts samen te werken met bonafide vakcentrales, waarbij hij niet van plan is om vakcentrales, die in wezen niet bestaan, kunstmatig in het leven te houden. Zodra genoemde voorwaarden aanwezig zijn, is de moederbond in zijn eigen belang volkomen bereid tot samenwerking met andere vakcentrales.

De moederbond ontkent uiteindelijk ten stelligste, dat hij als zodanig met welke politiek groepering ook is gelieerd, of zelfs ook maar enige afspraak gemaakt heeft. Sedert zijn oprichting heeft de moederbond, hoe aanlokkelijk het ook zou zijn, steeds vermeden de bond als zodanig in de politiek te betrekken, hetgeen niet kan worden gezegd van andere vakcentrales, die een verlengstuk zijn van de een of andere politieke partij.

Wat betreft de samenwerking tussen de N.-P.S. en de P.S.V., daar staat de moederbond, op grond van het hiervoren gezegde, uiteraard volkomen buiten.

Naar mijn persoonlijke mening, aldus de heer Pengel, behoeven de verklaringen van de voorzitter van de P.W.O., pater Weidmann, geenszins te leiden tot een breuk in de samenwerking tussen de N—P.S. en de P.S.V.

Tenslotte deelde de heer Pengel nog mede, dat op 22 december een buitengewoon congres zal worden bijeengeroepen van de moederbond, waarop ook de hiervoren besproken kwestie ter sprake zal worden gebracht.

Het „Brokopondopakket" aan Surinaamse Staten voorgelegd

PARAMARIBO, 10 dec.: — Zoals gisteren reeds is gemeld, is heden aan de Surinaamse Staten het ontwerp voorgelegd van de overeenkomst die de Surinaamse regering heeft gesloten met de „Aluminium Company of America" inzake het Brokopondoplan. De stukken, waarin de overeenkomst aan de Staten werd aangeboden (in Suriname betiteld als „het Brokopondopakket) omvat het ontwerp voor de definitieve overeenkomst inzake het Brokopondoproject met een memorie van toelichting, het ontwerp voor de overeenkomst inzake een borgtocht tussen Suriname, de Alcoa en de Suralco (Surinam Aluminium Company) en tenslotte een landsverordening houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomst met de Suralco inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel in Suriname. De Surinaamse Bauxiet Mij zal te zijner tijd worden opgelost in de Suralco.

De premier van Suriname, Dr. J. Ferrier heeft heden in een bijeenkomst met de pers medegedeeld, dat het rijksdeel Suriname en de Surinam Aluminum Cy (een nieuwe dochtermaatschappij van de Amerikaanse Alcoa) gezamenlijk de uitvoering van het Brokopondowerk ter hand zullen nemen, daar op deze wijze het uitvoeren van de werkzaamheden onder de bepalingen van de „Western Hemisphere Corporation" mogelijk is, hetgeen voor de Alcoa in de Verenigde Staten aanzienlijke fiscale besparingen met zich zal brengen. Hierdoor zal de financiering van het project mogelijk zijn. Door een interne kapitaalsversterking zal het betalen van een groot bedrag aan rente komen te vervallen.

Bepaald wordt, dat met de bouw van het waterkrachtwerk bij Brokojondo voor 1 januari 1960 moet worden begonnen. Naar verwachting zal hiermede een kapitaalsinvestering gemoeid zijn van 125 miljoen Amerikaanse dollars in de komende zeven jaren. De financiering geschiedt zonder enige steun van Nederland.

Minister-president Dr. Ferrier zei zeer verheugd te zijn met het tot nu toe bereikt resultaat. „Deze week — aldus de premier — vieren wij opnieuw het verkrijgen van politieke autonomie. Spoedig zullen wij ook in economisch opzicht autonoom zijn."

Het kort geleden ingestelde brokopondobureau zal thans op korte termijn in werking treden. De oud-directeur van het Surinaamse planbureau, de heer H. Tennissen, wordt er directeur van. Hij wordt in januari in Suriname verwacht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 11 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharach's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agusting Lara
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld. Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chavres
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportaroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

OPROEP

De verdaagde buitengewone ledenvergadering van Tivoli ter wijziging van de Statuten zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om half negen.**

De verdaagde buitengewone ledenvergadering ter wijziging van het Huishoudelijk reglement zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om acht uur.**

Namens het Bestuur
J. v. d. Schoot, secr.

Tur afo den frontkolonne e marinierman di kazerne na Savaneta tabata marcheer dilanti di e caredanan largo di e bishitantenan cu ayera maluta a presencia e traspaso di comando over di e kazerne di majoor Blom pa majoor Giesberts. E foto ta duna un idea di e defile.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 1

tabata desea e traslado aki, y no hopi biaha ta sosede cu un deseo semehante ta ser cumpli. E deseo pa algun dia mi bin sirbi na Aruba a bini door cu durante un bishita real casi dos anja pasa di mas o menos un dia na Aruba y mi a bini como commandant di e detachement Mariniers abordo di Hr. ms. „De Ruyter" y nan a trata nos asina carinjoso, sincero y e cooperacion cu nos a hanja. Tambe den e tres ultimo simannan prome cu e traspaso di commando aki mi a hanja grata experiencia di e bunita isla aki, cu ta lagami mira e futuro jen di siguridad. Majoor Blom a bisami ademas con su tarea a ser alivia y ta agradable pa e cooperacion, e comprension, apollo y e carinjo cu e la hanja tur caminda y tur ora.

Den su discurso Majoor Blom a expresa su gratitud respecto cu e eilandsbestuur, hopi servicio di gobierno, Militaire- y Zeemanstehuizen, religiosonan, comercio, industria, prensa, emisoranan di radio, e clubnan, e diferente comitenan, e Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot" y cu respecto di henter e poblacion di Aruba, especialmente pa tur loke nan a haci pa e mariniersnan, pe mes y pa e Koninklijke Marine en general.

Ami tambe no por a falta e apoyo aki y pesei mi kier suplica henter e instancianan aki y henter e pueblo di Aruba pa durante di mi commando sigui prolonga e bon cooperacion y entendimiento, atencion, comprension, ayuda y asistencia, den un palabra tur loke boso nan tabata tin custumbra pa haci pa nos Mariniersnan y nan commandant.

Mi sincera gratitud pa tur e instancianan cu a dunami nan apoyo y cooperacion durante e simannan pasa.

Boso por conta cu mi apoyo y cooperacion te asina leuw cu mi por. Awor mi kier a dirigi solamente un palabra na Majoor Blom. Mi a comprende caba, cu lo mi tuma un bunita commando di Majoor.

Un Kazerne cu ta funciona bon, un trupa bon entrena y hopi „goodwill" pafor di kazerne. Sin duda tur esaki a bini door di e famoso leiding y proceder jen di tactica, apoya pa e trabau di un bon staf.

Mi ta gradecibo pa e modo agradable cu bo a introducimi na Aruba, y pa e manera duidelijk y ordenado cu

Sigui leza riba pag. 4

PAGINA TRES

Entusiasta Seleccion Di A-klasse A Supera „Union Magdalena"

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E debut di e oncena profesional colombiano Union Magdalena a resulta den un convincente derrota pa nan contra di e agil y entusiasta seleccion di A-klasse cu unicamente tabata tin mester di refuerzo di un keeper di nos clase mayor. Feki Caster por cierto a haci un magnifico trabao defendiendo e meta arubano y tabata hunto cu Yon Frank esunnan cu mas a brilla pa e oncena local. Union Magdalena a alinea den siguiente forma. Keeper Fernando Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, linea media Granado, Pascale y Perez, linea delantera Acevedo, Jofre, Davis, Valega y Ramos. E seleccion di Aruba tabata forma pa Keeper Feki Casper, backs Andrews y Rosa, linea media Rasmijn, Alexander y Tromp, linea delantera Kwidama, Gil, Perez, Frank y Martis.

Referee tabata Cochi Tromp asisti pa Toy Hoek y C. Hessels.

Ya for di e promer secondenan tabata notable e gran diferencia den e seleccion local presenta cu esun cu den ultimo anjanan ta den accion. Den e hobennan aki tin mucho mas agilidad y gana di luci. Rapidamente nan ta forza atake ariba e meta di e visitantenan y ya den e segundo minuut nan por cobra un corner. Un minuut despues e promer goal ta nace ora cu e defensa drechi di Magdalena ta haci sake pa su companjero Valega, kende ta perde e bala contra di Martis. Esaki ta haci rapido pase pa Yon Frank kende luego di pasa un defensa ta shoot un intahable den skina pa e promer anotacion. Tabata un bunita y rapido goal cu no a duna e defensa contrario ni e minimo chens. 1-0 na favor di Aruba.

E proximo atake di Aruba ta duna e rapido alero derecho Kwidama un bon oportunidad, pero su shot ta sali na banda.

E profesionalnan tambe ta forma tres atake peligroso consecutivamente. E promer shot tabata di e linksbinnen Jofre, kende sinembargo no ta hanja e arco. Luego ta midvoor Davis ta shoot di poco distancia pero directamente den man di keeper Caster.

Condicion di e tereno ta afecta e rapidez di e muchanan local un poco, pero apesar di esaki nan tabata mucho mas rapido cu nan contrarionan. Den di 18 minuut rechtsbinnen Gil ta pone un canjonazo cu ta rebota contra di lata y bin back den tereno. E oncena arubiano ta dunando e defensa colombiano hopi trabao.

Midvoor Perez tambe ta percura pa un rato di emocion ora cu e ta pasa e fuerte defensa Di Gregorio den magnifica forma y ta hanje so cu keeper Fernandez. E shot di Perez sinembargo ta sali na banda.

Den di 29 minuut ta surgi un peligroso atake di e colombianonan. Un rapido combinacion di midvoor Davis y linksbinnen Jofre ta pasa linea media di Aruba completamente, pero na ultimo momento back Rosa ta surgi y deshaci e amenazante Jofre di e bala.

Di parti di e visitantenan ta surgi varios atake consecutivo, pero e defensa arubiano ta haciendo gran trabao. Centerhalf Delbut Alexander ta bon coloca tur ora. Den algun ocasion e ta tarda poco pa haci su pasenan, pero e ta recupera na tempo pa yuda su defensa.

Linksbuiten Acevedo ta trata di sorprende e keeper arubiano cu un shot cu a desvia mucho.

Watty Vos ta drenta na luga di Alexander den di 26 minuut.

Cinco minuut despues e seleccion arubiano ta aumenta su ventaha mediante un otro bunita goal. E biaha aki ta e agilisimo alero robes Martis kende ta pasa dos colombiano y luego cu un certero shot ta pone keeper Fernandez piki e bala for di net pa di dos biaha: 2-0 na favor di Aruba.

Algun minuut promer cu e promer mitad termina e linksbuiten colombiano Acevedo ta haci un sorpresivo rush. Na ultimo momento sinembargo e ta bolbe perde e cuero contra di Andrews.

Halftime a bai aden cu e score di 2-0 na favor di e oncena local.

SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Aruba a worde haci un cambio atrobe. Mai Mattheew ta sustitui Rasmijn na linkshalf. E entusiasmo den e hoben equipo arubiano ta continua mes grandi den e ultimo mitad. Atrobe tan pronto sake a worde haci ta sigui un fuerte atake arubiano. Centerhalf Vos ta haci un pase largo pa linksbuiten Martis, kende ta shot directamente den goal y duro. Keeper Fernandez ta luci haciendo bon atrapada.

Magdalena a ricibi instruccionnan di shoot cu mas frecuencia y e delanteronan no ta tarda pa haci esey. E promer peligroso ta worde desvia pa back Rosa mandando e bala corner.

Den di tres minuut e huespednan ta anota nan unico tanto. For di den area penal Valega ta shoot y sorprende keeper Caster completamente, kende a calcula cu e bala lo a sali out. 2-1 na favor di Aruba.

Despues di e goal aki Magdalena su delanteronan ta trata di empata e encuentro cu varios shot largo. Nan ta hopi den atake y ta dunando e defensa di Aruba hopi trabao. Especialmente e alero robes cu ta worde descuida pa Mattheew ta hanja algun oportunidad. Un duro shot di hopi cerca Feki Caster ta logra garra. Luego den di 12 minuut midvoor Davis ta rush so. Su shot ta di hopi cerca y atrobe Caster ta reacciona bon garrando e cuero.

Despues di e atake aki di Magdalena, e oncena arubiano ta reacciona y forma algun atake peligroso. Un largo scrimmage ta colma den un anotacion ora cu Frank, e estrella den linea delantera pa su bon control di bala, partimento di wega y peligroso shotnan ariba goal, ta sorprende e defensa contrario completamente shooteando direct ora cu nan tabata spera un pase. E keeper colombiano a tira pa un banda mientras cu e bala a drenta den completamente otro direccion. 3-1 na favor di Aruba.

E defensa arubiano, luego ta cuminza haci uso di e trampa di offside. Tras di otro e atakenan colombiano ta kibra ora cu referee Tromp ta con-

Sigui leza riba pag. 4

Riba e foto aki cu nos a ricibi ayera ta keda Sr. Francois Croes, donjo di Deli Bar, kende ultimamente a organisa cu tanto exito e futboltoernool di mesa, hunto cu tres di e ganadornan den e toernool. Di robes pa drechi ta e campeon Luis Leanez Jr. y Sres. Francois Croes, Jose Lujo y Jossy Brokke.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe por ta un dia excita, fuera di custumbra, hasta dramatico. Sorpresanan por haci e oranan tempran intrigante y encantador pa hopi hende. Algun hende por sinti cu nan mester tuma accion pronto, di repente den cierto caso pendiente. Ta aconsegable pa laga sinti traha na lugar di facultadnan emocional, cua ultimo por engania hende of hiba nan na idealisacion indeseable cu solucionnan cu no ta favorable. Exceso di sentimiento of idealizacion di mas di un obheto stima pero cu no bal, por trece desapunte, decepcion y duele. Ser estrictamente realistico, logico, y adheri na un programa di sentido comun, cua ta un politica cu semper ta paga, y esei lo ta especialmente bon pa awe nochi, pasobra e pago di un bon sentido ta favorable. No perde cabes of rabia pa provocacion awe nochi.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Ricardo Victorino van der Linden ta celebra su prome aniversario awe, y e ta ricibi felicitacion di su tata Ricardo, su mama Helena, su pape, welanan, welonan, omonan, tantanan ye demas familia.

— — —

Awe nos ta habri nos lista di cumpleanjos cu e caballero Mariano Eduardo Tromp kende ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Mimi, padraso Toto, rumannan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, swa Boeti Giel, cunja Nini Tromp, subrinanan Glenda y Misella subrinonan Edwin, Casin, amigonan di team Jong Aruba Jrs., especialmente su amigonan di La Bonanza y La Fortuna.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Justino Kelly kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Ines, jiunan Victoria, Agnes, Jozef Carlos Kelly, suegro Bibi Perez, estimada nietonan Roland y Alex y di tur familianan.

— — —

Felicitacion ta bai pa sr. Dominico Tromp cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, 9 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, welanan, especialmente discipulonan di La Salle school y demas familia y conociman.

— — —

Sra. Rosalita Wouters kende a cumpli 47 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Genaro, jiunan Jacobo y Thomas, suegra Demetria, nietonan Mackay y Raul, especialmente di su sobrinanan Elizabeth, Filomena y Mary.

— — —

E hobencito Ruben Kwidama ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 11 rumannan, 6 subrinanan, su swa Frans y tur su familianan na Corsow.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Benito Dubero cu awe ta recorda su fecha natal y pa parti di su mama Brigilia, tata Tito, rumannan Elfa y Francisca, Candida Werleman, amigo Chico, Donisio y Jacinto.

— — —

Awe a cumpli anja B. Franken 47 anja, Esolina Rasmijn, Soraida Paskel, Aura Croes 23 anja, Jean Hoevertsz 13 anja, Kees Boekhoudt, Mariano Eduardo Tromp, Rosa de Cuba, Elvia Eckmeyer 2 anja, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 11 di December

CINE

DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharach's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agusting Lara
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chayres
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
13.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creolo
8.15 Venezuela pintoresca
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 59

Cornelia a spanta terrible. E herencia di famia Comberton! Ta quico e mucha kens por a haci cun'e anto? Manera un choque el a tende e contesta.

„M'a larg'e aya".

„Den e hotel? Esai no por ta posible".

„No. E ta den cas di Raymond. Tantan Cornelia, ta quico mi mester haci? M'a lubida mes enteramente riba dje".

„Lo bo mester tabata loco stapel pa bo a haci un cos asina. Ta com por ta posible cu bo por a haci un cos asina?"

„E no por a wanta mi usa e renchi ai. El a sak'e foi mi dede i a hink'e den lachi di su lessenaar.... Oh, mi no por declara com esai a socede Milly", a bisa na un tono lastimosa. „Pero ora cu nos mester a bini pura, m'a lubida por completo riba e renchi mes. Tantan Cornelia, majan e yacht ta sali. Ta com mi ta haci hanja e renchi back?"

Cornelia tampoco no tabata sa esai.

„Segun cu nos ta hunga carta lo mi pensa", e bon muhe a responde.

Nan a cuminza ta hunga carta i Lionel tabata sintie manera un pecador arrepenti, sinta meimei di dos mucha muhe. Uno cu e tabata stima di herde mes i un otro cu e tabata stima pa complace.

E tabata sintie masha fastioso sin sabi quico e mester haci i ora tabata pasa poco poco. Hasta e weza di carta tabata fastie. Pero e tabata sintie obliga di haci como si fuera e tabata contento.

Entretanto Cristina tabata pensa na tur sorto di manera un plan pa e por a hanja e renchi cu por a trece asina tanto compromiso.

„Qui un terrible situacion". Cornelia a pensa. E hoben ai lo pensa na tempo riba e renchi? Lo e corda mand'e back of lo e tene pa expres pa evita e matrimonio dje manera ai?

Ohala cu mi mes lo por a bai. Pero ta quj motibo lo mi duna pa e viaje ai? Cu tabatin un telefon of auto na ciudad aqui banda, anto lo tabata un cos facil i lo el a pone cualquier pretexto. Pero e asunto aqui ta trabahoso.

Un waiter a drenta e cuarto i sir Herbert cu no a tuma parti n'e wega a hiza cara mira ta quico e mester.

„Un senjor ta desea di papia cu miss Morland".

„Bo ta spera cualquier hende?" sir Herbert a bisa sorprendi. I dirigiendo su mes na e waiter el a bisa:

„Bisa e meneer pasa dilanti".

Cornelia i Milly tabata mira otro jen di ansia i Cornelia a murmurra cu e si tabata sa ta quende. I pura el a lamta pa e trata na salba e situacion. Pero prome cu el a hanja ocasion di alcanza e porta cu esaqui a abri i Raymond a presenta.

El a spera di por a hanja Milly solitario i mirando asina tanto hende rond dje mesa el a vacila un rato, pero solamente un momento i prome cu Cornelia por a forza un saludo convencional, e hoben Raymond a camna bai directamente cerca Milly i a entrege un paquete diciendo:

„Bo a langa algo atras aya na Dalmatia i m'a bin trece pa bo".

Milly tabatin solamente bista pa e bishita i riba su cara tabatin un expresion mescla di ansia i encanto, cual tabata un revelacion pa tur esnan cu a mir'e.

Ni Milly ni Raymond no tabatin bista pa ningun dje otro presentenan i mientras el a entreg'e e paquete, esaqui a tum'e sin expresa siquiera ni un palabra di gratitud i distraido le a pon'e riba mesa.

Honoria cu su lihe pa comprende tur cos den un frega di wowo, a queda aqui un rato turdi, pasobra tur cos a pasa asina repentinamente.

Un cos tabata cla p'e comprende, cu Milly cu e homber aqui a contra cu otro na Dalmatia i cu a pasa algo desagradable. Sinembargo aclaracion dje asunto aqui lo e averigua despues. Por lo momento su prome trabao tabata di trata na retira e bishita aqui mas pronto posible foi su bista.

„Mi no tabatin di minimo idea cu bo tabata biba aqui banda", Honoria a bisa mientras e tabata acercando.

Cu dificultad Raymond por a quita foi Milly i a queda ta mira su adversario awor den su cara, e muhe cu a causa morto di su mama.

„Mi ta biba aqui den cercania", el a bisa.

E contesta aqui a ocasiona Honoria un choque. El a pensa cu si tabata asina, anto e cu Milly lo mester tabatin diferente encuentro cu otro caba i Cornelia no por a haci nada contra esai. Pero paquico nan no a cont'e nada dje peligro? Mientars e muhe aqui tabata fula den su sintir pa hanja e jabi dje problema aqui, sinembargo el a mantene e animo di sigui combersa na tono di combito.

„Mi tabata desea di por a suplica bo na queda poco", el a bisa, „pero lastima como awe ta nos ultimo dia aqui, bo mes lo por comprende cu apesar di paqueta e maletanan, nos tin un cantidad di cosnan chiquito mas di haci tambe. Indudablemente pronto lo nos contra cu otro na Inglaterra".

„Gracias", Raymond a responde. „Pero masha poco bez mi sa bai Inglaterra. Pero lo mi no stroba boso, pasobra mi mes tin di bai haci un respondi na ciudad i mi mester regresa cas pronto".

El a inclina i a bandona e cuarto i Honoria a escapa un suspiro di alivio. Milly a duna un gesto di desesperacion ora cu e porta a cerra i despues el a tuma e paquete i a abri esaqui. Su manera di haci tabata calenturento. Marcanan corra tabata qumia riba su cara. I tabatin algo asina stranjo den su manera di haci, cu e presentenan a queda ta fih'e cu admiracion. Herencia di famia Comberton a lora cai riba vlur. El a zak abao cohe e renchi i tere esaqui dilanti Lionel.

„Por favor, Lionel", el a bisa. „Mi no por us'e ni un momento mas, pasobra mi n' por casa cu bo".

I prome cu e combito por a convence di loque tabatin papia den e sala, Milly a corre sali foi e cuarto i a bai sinta riba un banki den hardin.

Tabata dudoso cu e por a tende e mama su grito di spanto. Anjanan di vigilancia stricto a disparce den un frega di wowo. E mama tabata mira awor cu tur su esfuerzo, su orgullo i su porvenir a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta. I awor el a convence cu el a perde e pelea contra su mes yiu.

Tur e presentenan a queda un momento manera asombra i turdi sin sabi quico haci i Lionel tabata esun di prome cu a bini na su mes trobe.

„Mi ta sigui su tras. Mi quier sa mas tanto dje asunto aqui. Pasobra tin mas cos den e trobbel aqui". Lionel a bisa i a disparce.

„Querido Lionel. No scucha coi spektakel dje mucha loco ai pasobra ta den cualquier aventura el a hinka su curpa", e mama a trata ainda na drecha e asunto na un manera politicamente p'e yiu.

Pero Lionel no a duna caso na su palabranan. E ultimo momentonan aqui a abri un camina di salbacion p'e i e no tabatin intencion di perde e chens aqui. E no quier a tende nada dje disimulacionnan di e mama, ni tampoco dje excuusnan mal funda. Su plan tabata di combersa cu Milly mes, mientras e tabata ainda den calor di su excitacion. I den e ocasion aqui e tabata sigur di hanja su libertad.

Milly a mira pronto cu Raymond su auto tabata den hardin i cu lo el a bai ciudad na pia. Awa a stop di jobe. E tabata waak na e camina solitario den un sintimento di grandi abatidez. El a quima tur barconan su tras i e no tabata risca di regresa mas i aparece dilanti su mama.

E violente excitacion cu a oblig'e na corre sali afor a calma un poco i awor cu e tabata mira e realidad di su accion mas cla, el a basha grito di joramento.

Tendiendo zonido di pasonan su tras, el a bira su cara, el a mira cu ta Lionel tabata mir'e cu compasion diciendo:

„Pobercita Milly. Ta quico ta pasa bo, mi amiga?"

„Lionel, mi no por casa cu bo. Mi no por. Mi no ta stima bo. Mi ta stima Raymond".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta dicidi di likida Cisco, pasobra e ta bisa cu si Cisco y su companjero denuncia nan como ladron anto henter e pueblo tur esnan cu a cumpra dvidendos lo kere Cisco, pero pa tira Cisco esei ta algo masha peligroso y Clover ta bisa Bizco mi ta bai riba Cisco den Club nan no ta laga ningun hende drentu ei den cu arma.

E ta mustra Bizco un revolver y e ta bise mi ta laga e revolver aki na porta, pero despues e ta saca un otro y e ta bisa pero esaki mi ta keda cu ne, mi ta hinc'e na un lugar cu nan no ta ripara.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

„Bo por confia mi cu tur siguranza", Murger a bisa.

„Pues anto. Mi ta ripiti mi pregunta. Lo bo no quier a hanja bo libertad asina pronto posible?"

„Esai n' ta cos di papia mes. Pero ta na qui manera abo den e cueba aqui mescos cu mi lo por garantiza mi esai? Mi ta quere cu ta hasta imposible un tal insinuacion".

„Cuanto lo bo paga mi si mi logra salba bo foi e luga aqui? I naturalmente salba mi mes tambe n'e mes momento?"

Murger a queda ta mira su companjero mudo di admiracion i despues di un rato cu su admiracion a pasa el a puntre:

„Un tal cos no por socede cu asina tanto facilidad, pasobra no lubida cu ta na prison di Sing-Sing nos ta".

„Esai no ta importa mi i no ta un contesta tampoco riba mi pregunta. Si mi salba foi e luga aqui lo bo duna mi 10.000 dollar?"

„Immediatamente. E suma aqui lo bo por hanja unbez".

„Bo ta posee anto riba asina tanto placa?"

„I riba mas tanto tambe si esai ta necesario!..... Pero papia cu mi. Bo sa caba com bo tin di haci pa por sigura nos huida?"

„Absoluto".

Murger a queda ta bira awor di seconde pa seconde mas nervioso. I el a bula lamta para.

„Pues, papia, homber. Mi ta bira di cabez".

Richardson a zak i a bolter su pia di carson. El a saca dos vijlu di staal masha skerpi foi den su mea i a larga Murger mira esaquinan. Cu e otro man el a munstre na e tralienan dje bentana i a bisa:

„Pa aqui nos ta pasa. Nos ta traha un cabuya di nos panjanan di cama i nos ta baha na dje te den e patio. I ai alomenos tin chens pa nos hui".

„I despues? Com nos ta haci sali foi e patio?"

„Bao di nos tin un segundo patio, camina nunca e presonan no sa bai. Tin aya un loods jen di herment".

„Sublime!" Murger a grita. „Convenido. Qui ora esai ta socede?"

„Mi ta hanja mi 10.000 dollar?"

„Bo ta hanja anan. I lo bo por larga herca mi cu mi no duna bo nan. Mi no ta falta placa i e suma di 10.000 dollar ta un soquetada pa mi".

„I bo sa cu mi conoce yiyitsu i mi por choca bo mata si mi no hanja e suma aqui".

„Ai foei. No saca asina timido".

Un biaha mas Richardson a queda ta mira su victima duro den su cara i despues di un minuut el a bisa:

(E ta sigui)

HOBENNAN CU CARACTER

Kén no a tende di Padre Callewaert di orden Dominico, e Padre cu a traha i scirbi asina tanto pa hubentud grandi flamenco i cu tin un comprendemento asina bon i hundo di bida spiritual di hubentud? Padre Callewaert ta bisa lo sigiente riba „Caracter".

Mundo no tin respeto pa caracter, pasobra e mes ta completamente sin caracter. Mundo ta e masa sin personalidad, sin independencia, cu ta bai cu corriente o cu ta bula cu biento, unda cu e hibé. Mundo no tin respeto pa caracter i particularmente e no tin respeto pa caracter di hubentud

Mundo ta papia di prudencia, como si e birtud capital aqui tabata existi den sinta pornada sin haci nada, como si no tabatin mester di obra, como si prudencia no tabata coronacion di obranan efectua pa e otro birtudnan moral.

Mundo ta califica caracter como un inpudencia, un lucura di grandeza i rebeldia.

Boso hobennan, homber i muher, boso al menos mester tin respeto pa boso caracter.

Caracter ta consisti den e cualidad aqui, cu tur boso trabaonan ta di acuerdo cu boso conviccion den tur cos i tur ora, i cu boso conviccion ta berdad, es decir, di acuerdo cu pensamento dibino.

Tin caracter quier meen: Sabi ioque boso quier, i quier loque boso sabi.

Ora nos tin caracter anto nos ta baha cabez solamente pa berdad i consenshi, cu ta esposa di berdad, boz di Dios; i nos ta usa berdad como e barranca riba cual nos libertad ta apoya, nos libertad dilanti manera di pensa di quier di haci i di bisa di otro hende.

Hora nos tn caracter anto nos ta
Hora nos tin caracter anto nos ta destino. Si lamta un cero nos dilanti, nos mester pasa riba dje; si nos no por pasa riba dje, nos ta pasa rondo di dje; si nos no por pasa rondo di dje, anto nos ta atravesa meimei di dje, pasobra nos quier i nos mester yega na nos destino. Pero caracter ta manda nos tambe di alcanza nos destino cu dulzura, es decir no cu violencia bruto, pero cu amor cu por spera i sufri.

Asina pues nos mester tin caracter den e mundo aqui cu ta asina terriblemente sin caracter.

Nos mester tin caracter contra respeto humano cu ta domina asina poderosamente den nos sociedad moderna.

Nos mester tin caracter hasta entre e tantonan cu ta profesa mes religion cu nos, pero cu mas bien tin berguenza di saca nan cara i ta sconde nan curpa, anto pa nos si protesta nos religion publicamente, sin miedo.

Nos mester tin caracter contra costumbrenan di mundo, cu semper tabata asina cu semper a haci, a pensa, a desea i a exigi asina, pa cu semper queda asina i cu nunca lo por bira di otro manera.

Ojala cu tur hobennan di Corsou por tuma na corazon e palabranan aqui pronuncia pa hubentud fiamenso.

Awor den nos tempo tin asina tanto hende, aqui na Corsou tambe, cu ta sin caracter; hendenan cu ta biba segun circunstancia. Hendenan cu tin miedo di biba, den tur circunstancia, segun principionan di nan fe. Hendenan cu ta sconde nan principionan i cu no tin animo pa defende nan ora cu na ta ataca.

Sorto di hendena asina no ta sirbi pa nos comunidad.

Nos mester di homber i muhernan cu caracter fuerte, cu den tur circunstancia ta biba segun nan consenshi.

Hobennan di Corsou, sea firme, sigui bai cu tur forza na bo destino, no tene miedo di ningun hende, i quita tur respeto humano for di bo.

SELECCION A-KLASSE A SUPERA

Continuacion di pag. 3

stata offisde provoca pa e defensa cu ta hala padilanti intencionalmente.

Doc Willaims ta drenta na luga di midvoor Perez den di 16 minuut, un cambio cu segun nos parecer no tabata necesario.

Linksbinnen Jofre atrobe ta pone keeper Caster drenta den accion ora cu den di 20 minuut e ta shoot canjonazo den skina cu Feki ta logra desvia cu uitval. Pronto e visitantenan ta den atake atrobe; midvoor Davis ta falla shooteando na banda.

Den di 23 minuut durante un otro atake colombiano keeper Caster ta bolbe haci un gran atrapada ariba un shot di e linksbuiten Acevedo.

Aruba ta perde un bon chens ora cu Doc Williams despues di pasa dos contrario no ta satisfecho y ke pasa e keeper tambe. Esaki a strobe di tal forma cu e no por a shoot mas y asina e la perde e cuero.

Edwin Dirksz ta sustitui Mattheew den di 28 minuut.

Dos corner consecutivamente ta worde cobra pa e visitantenan pero ambos a worde elimina. E corpulento defensa Di Gregorio ta dicidi di yuda su equipo den linea delantera y ta cambia di posicion cu su rechts- Tan pronto Di Gregorio ta adilanti e ta pone e defensa di Aruba pasa un susto ora cu e ta shoot un tremendo canjonazo tras ricibi pase for di drechi. Di ta den goal e shot aki lo tabata un anotacion sigur ya cu e potencia tabata tremendo.

Magdalena ta tene un cierto dominio di wega pa un bon rato, pero nan no ta logra penetra e bon defendi meta di Aruba.

E rapido alero robes di Aruba ta duna Doc Williems su segundo bon chens di anota ora cu e ta haci perfecto voorzet. Doc ta shoot direkt den man di e keeper colombiano, kende no tabata tin dificultad pa detene e bala.

Dos minuut despues Evenio Gonzalez ta worde manda aden na luga di linksbuiten Martis. Faltando cuatro minuut pa e partido termina e keeper di Union Magdalena ta worde pasa pa di cuatro biaha. E rechtsbuiten di Aruba. Kwidama un hoben cu a pone varios bon voorzet y a demostra gran habilidad, ta duna Doc Williams su tercer chens y e biaha aki si e dakotenjo ta provecha e oportunidad aki anotando di hopi cerca. 4-1 na favor di Aruba.

Cu e score aki e partido a termina.

Di e partido nos por bisa loke a destaca asina hopi tabata e entusiasmo, e deseo di por demostra loke nan por di nos muchanan di A-klasse. Y nos ta sigur cu tur cu a mira e partido a keda convenci cu ta e hobennan aki, especialmente esunnan den linea delantera, mester cuminza forma parti di nos seleccion nacional. E visitantenan no a hunga mal futbol, pero nan tecnica a worde kibra door di e entusiasmo y agilidad di e hoben oncena arubiano.

E PARTIDO DI AWE NOCHI.

Awe nochi Union Magdalena lo cumpli su segundo compromiso na nos isla. Pa enfrenta nan awe nochi, segun nos a worde informa lo presenta e seleccion di hoofdklasse. Den nos parecer, e combinado di awe nochi por ta di hoofdklasse, pero den linea delantera nos ta propone pa pone e mesun cu a cuminza den e partido di anteayera nochi. E rapidez di e hobennan aki ta algo cu ultimamente nos no a presencia den partidonan di nos seleccion.

RESULTADO DI PRE-ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e preeleccionnan pa e cuater puestonan vacante den Lago Employee Council ta manera ta sigui:

E cuater Neerlandesnan selecta, cu por lo tanto ta candidatonan pa e dos puestonan di „nationals" den LEC, ta Sres. Maximo Vries kende a hanja 1.334 voto, Juan N. Maduro, kende a hanja 994 voto, Carlos Bislip cu 757 voto, y Cornelis Maduro cu 617 voto na su fabor.

E cuater sobra candidatonan „nonnationals" pa kende tambe tin dos puesto abri den LEC, ta Sres.: Bipat K. Chand kende a hanja 369 voto, George E. Fernandez, cu 366 voto, Michael Lewis cu 253 voto, y Harold C. Cuffy cu 194 votos.

E eleccionnan final ta cuminza awe y lo worde cerra mayan atardi.

E CEREMONIANAN DI DIA DI REINADO NA WILHELMINA-MONUMENT

ORANJESTAD: — For di bon fuente nos a tende cu ta intencion pa celebracion di Koninkrijksdag (Dia di Reinado) riba Diadomingo awor parti di mainta esei sosode na e standbeeld di Prinses Wilhelmina. Lo pone krans ei y un guardia arma di Mariniernan lo ta presente ei. Anochi, manera anja pasa a sosode. Mariniernan lo demonstra atrobe un „kolonne geweer" na Trocadero. E kolonne geweer aki ta un demostracion basta dificil di ehercicio di bajonet cu durante di lunanan ultimo a worde practica bao di direccion di sergeant-majoor di mariniernan Verdijk.

Noticianan internacional

Presidente Eisenhower su salud ta recuperando

Presidente Eisenhower ta riba camina di un recuperacion completo i su situacion di salud ta sublime, asina Sherman Adams, e principal cooperador di presidente, a participa Dia Luna na St. Louis.

Adams a bisa ainda cu e desmayo leve cu e presidente a hanja a munstra com importante ta di cu e ley constitucional di America ser cambia, afin di por estipula cla, qui ora cu un presidente no ta na estado di haci su trabao, i cu e mester ser reemplaza pa vice-presidente.

Declaracion di premier di Turquia

Premier di Turquia Adnan Menderes a declara Dia Luna un Ankara cu estados unidos ta manda proyectielnan guia i raketnan di e tipo di Nike i Honest John pa Turquia.

E armanan aqui lo ser facilita na Turquia den cuadro di plannan di defensa NAVO. Oficialnan Turco lo bai Merca pa educanan den usamento dje armanan aqui.

Un pelea cu no ta pa titulo

Campeon mundial den peso bantam, cu ta e frances Alphonse Halimi, a logra gana e Philipino Tauny Campo. E pelea aqui no tabata pa pa titulo.

Gordon Mein a bai Indonesia

Gordon Mein, director di departamento di ministerio americano di asunto exterior, pa asuntonan respecto parti sur di oceano pacifico, ta na camina pa Djakarta pa un examinacion anual di rutina di su asuntonan; muy en particular lo e pone su mes na altura dje situacion critica cu ta tumando luga actualmente entre Indonesia i Holanda, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Washington.

Mein ta ser spera Dia Razon na Djakarta. Den circulo di ministro exterior nan ta bisa, cu nan no ta quere cu ministro Dulles a hanja instruccionnan special.

E decision pa e viaje aqui tabata tuma ya ta basta dia caba.

Segun calculo, ministro Mein lo queda alomenos un seman na Indonesia. Sinembargo diplomaticonan ta bisa cu pa motibo dje ultimo embrollonan aya e bishita tin un caracter mes urgente.

DICERES

MISERIA .. ..

Nos mester haci di necesidad un birtud.

Ora cu necesidad ta mas grandi, Dios su ayudo ta mas cerca.

Nada por ta mas poderoso cu necesidad.

Necesidad ta un arma fuerte.
Necesidad general ta sagudi forzanan cu ta na sonjo spierta nan.
Necesidad ta mama di artenan.
Necesidad ta sinja hende reza.
Necesidad ta tata di agilidad.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 3)

bo a entregami e obligacionnan di mi tarea como commandant. Ainda no ta sigur unda nan lo traslada bo na Hulanda, pero mi ta spera cu lo e ta un bon lugar.

Cu e partida di Aruba diadomingo proximo mi ta desea bo y bo esposa un bon biaha, un vacacion agradable y un bon regreso na Hulanda cu un cas mes agradable cu esun cu bo tabatin na Aruba.

Finalmente mi kier dirigi mi mes na e oficialnan, sub-oficialnan y demas soldanan.

Prome cu mi tuma e encargo di commando, mi ta pidi boso tur cooperacion sincero, lealtad y tur confianza, pa asina posibilitami pa ehecuta mi tarea manera mester ta.

E Mariniersnan semper tin un tarea extenso y mester ta „all round". No obstante esei nos tarea principl ta pa eleva nos entrenamiento principal ta pa di combate mas halto posibel y pa ta semper cla. Tambe a agradami cu mi por a constata durante e entrenamiento di combate e ultimo simannan, cu boso entrenamiento y especialmente e rapidez di proceder a alcanza un peil halto.

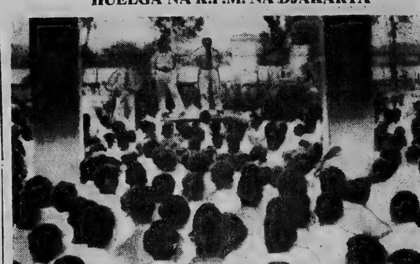
Percura pa esaki keda asina y principalmente duna un bon ehemplo na e mariniersnan nobo cu lo llega aki nan regularmente.

Usa e nocion di „Companjerismo" na e forma correcto den practica y no laga e nocion aki ta un frase hol.

Mi ta exigi un disciplina continuo di bosonan y pa boso cumpli cu boso deber ininterrumpi, y laga Aruba mira cu boso ta representantenan digno di e Marina Real en general y di Cuerpo di Mariniers en particular.

Cu esaki mi ta declara cu mi a tuma e encango di e commando di Marinierskazerne „Savaneta".

HUELGA NA K.P.M. NA DJAKARTA

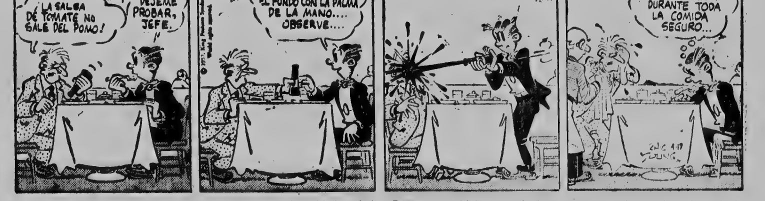


Dia Luna a desenfrena un huelga bao empleadonan di KPM na Indo Mas ariba nos ta mira e huelgistanan ta scucha na nan liidernan dilanti di principal dje compania na Djakarta. Mas abao nos ta mira e liidernan di ga ta entrega na miembronan di directie un ultimatum na oficina di di KPM na Djakarta.

GUERRA NA IFNI

Trupanan nacionalista Marocano ta luchando duro contra di e Spanjonan na e fortaleza di Touriza den e territorio di Ifni. Na e momento cu e foto aki a worde saca Touriza tabata defende solamente pa 40 oficial y solda na tur. Ifni ta un territorio costero na Marocco bao di Spanjonan. E lucha tabata fuerte ultimo simannan y tabatin basta morto di tur dos banda.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo bon bisti tur na dashi y e hefe tambe bon bisti a bai come huntu. Pero ora cu e hefe kier pone tomati riba su cuminda ata con cu e bira e botter e tomati no kier sali, y e hefe bon rabia ta bisa, e tomati no kier sali for di e botter. Lorenzo cu kier ta un poco servicial ta bisa, lagami purba. E ta tuma e botter di tomati lamta para y e ta bisa, mester bati bao di e botter cu bo mano, weta.

Pero prome biaha cu e la bati ata e tomati a spuit pafor net den cara di e hefe. Esta un fracaso.

E ora ei e servido di hotel mester a bini limpia e hefe su cara y Lorenzo cara bao ta bisa den su mes, awor si lo e grunja durante henter di e comemento aki.

Lorenzo a bai hasi un cos bon pero e la sali peor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DONDERDAG 12 DECEMBER 1957 | No. 3008

Sugar Boy Nando A Noquea Kid Fichique Den Octavo Asalto

Van Eyck a obtene decision ariba K.O. Mc. Coy

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a publica anteriormente e ultimo programa boxistico di anja 1957 presenta pa promotor Johann Steffanie a resulta sensacional. Cada un di e peleanan a laga e publico numeroso cu tabata presente satisfecho. Lastima cu di tur e decisionnan , o por worde bisa meskos. E pelea estelar, esun di mas atractivo ariba e programa tabata entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e cubano Kid Fichique. Peso di e dos pugilistanan aki tabata Nando 155 lbs y Fichique 160½.

Promer asalto di e encuentro aki a pasa sin mucho actividad. Ambos a conecta algun gancho robes largo na curpa pero di menor efectividad. E promer golpi realmente certero ta worde conecta door di e idolo di e patio cu un fuerte robes na cara den e segundo asalto. Fichique ya den e asalto aki ta falla hopi y no ta demostrando e calidad cu a worde spera for di dje. Vistamente e round tabata

na favor di Nando. Iniciando e tercer Fichique ta busca di conecta algun jab, pero su tactica ta sumamente stranjo ya cu tan pronto e ta tira un golpi e ta hala patras. Nando ta conecta fuerte derechazo den pecho cu ta para e cubano den seko. Luego meimei di ring ya na final di e segundo minuut di e tercer asalto Nando ta hanja e blanco cu e tabata buscando cu un tremendo robes na cechete, cu ta „spin" e cubano y mandele lona. Referee Jim Lambert ta yega na e conteo reglamentario di ocho. E arubiano ta rush pa busca e golpi final, pero Fichique ta garra hopi pa trata di recupera y evita peor. Nando ta forza den un skina neutral sinembargo y un otro tremendo gancho ta hanja su blanco, pero e gong a sona net na e momento ey kibrando e atake di Nando.

Tan pronto e cuarto round a cuminza Fichique ta aplica un sistema di tira golpi, bai aden y braza mas duro cu e por. Ya e aspecto di e pelea a cambia pa lucha libre door di e continuo garramento di e pugilista visitante y tambe e stootmento intencional. Dos biaha Nando ta conecta fuerte ariba pecho, pero su contrario no ta sinti e efecto mes ora.

Tambe e quinto asalto ta continua cu e clinchimento di parti di Fichique, Nando ta trata di tene distancia di tur manera, mientras cu referee Lambert tambe ta pasa trabao pa los e cubano for di Nando, pero Fichique ta continua garrando. E visitante ta conecta un biaha duro riba boca di nos campeon, pero Nando rapidamente ta responde. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea Fichique na final di e asalto. E mes un tactica di tira y garra ta worde sigui door di Fichique den e sexto. E cubano ta duna e impresion di ta groggy y indudablemente no ta un pugilista cu por enfrenta Nando. Consecutivamente e ta falla ora cu Nando ta eskiva su swingnan di loko. Na un dado momento un di e clinchnan tabata asina fuerte cu referee Lambert mester a haci gran esfuerzo pa hala e brazonan for di otro. Y pa colmo Lambert a scapa un di e ganchonan di Fichique cu esaki a tira net na e break.

E septimo asalto ta bira mas aparatoso ainda. Di boxeo no ta surgi nada ainda, ya cu e antillano ta trata di forma un encuentro boxistico, pero su rival no ta demostrando ningun clase di saber di esaki. Su tactica ta bira di malo pa sushi y cu elleboog, cabes y pushamento e ta trata di pone Nando den peligro. Nando naturalmente no ta tuma tur esaki callao y ta busca di conecta un rudilla, cu sinembargo ta falla. Referee Lambert mester a avisa e cubano severamente na e momento aki pa e actitud di pusha y dal cu cabez. Pero tan pronto nan a intercambia golpi atrobe Fichique ta busca di conecta cabezazo.

Dos rapido y fuerte golpi di Nando na cara ta pone e cubano den dificultad atrobe. Den clinch Fichique ta busca refugio. E tactica di Fichique ta continua asina sushi cu referee Lambert mester avisa su second tan pronto e round a termina.

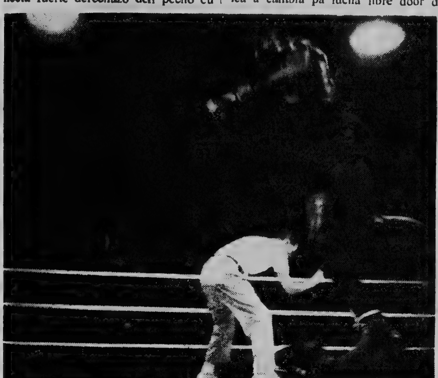
Den e octavo asalto Nando ta logra conecta fortisimo robes na cara cu ta manda su rival lona pa e conteo di ocho atrobe. Tan pronto e cubano ta riba pia. Nando ta rush y dos derechazo ta sella e encuentro. Fichique ta haci gran esfuerzo pa lamta pero ta bolbe dal abao, mientras cu referee Lambert ta pasa e conteo di diez. Den 1 minuut y 41 seconde di e octavo asalto Nando a pone un victima mas ariba su lango lista.

Nos no por bisa cu esaki tabata un gran encuentro di boxeo, ya cu e visitante a decepciona enormemente. Cu e ta fuerte no cabe duda ya cu e impacto di golpinan di Nando lo a derrumba cualkier otro mucho mas promer. Pero di boxeo nos por bisa cu Fichique sabi practicamente nada. Ningun clase di tactica, mientras cu su footwork tambe ta mes malo cu di cualkier principiante.

PA MAYORIA DI DECISION VAN EYCK A GANA K.O. McCOY.

E hulandes Gerald van Eyck den su tercer pelea den Antillas a abtene un victoria ariba e estilista K.O. Mc Coy. E pugilista local a mustra den

Sigui leza riba pag. 4



Nando ta bayendo pa un skina neutral, mientras cu referee Lambert ta haciendo e conteo ariba Kid Fichique, loke a significa e final di e pelea estelar di e programa di diaMars anochi

„Kid Fichique" no ta Kid Fichique?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E demostracion di e pugilista Cubano cu a enfrenta Nando diamars anochi tabata asina pober cu a pone hopi pensa cu ta imposible cu e mes homber aki por a gana un Jimmy Beecham. Esaki a haci cu un chequeo a worde haci cu e record book di The Ring 1957 y e resultado ta cu e homber cu a enfrenta Nando no ta e Fichique cu ta aparece den The Ring cu tanto victoria riba su nomber y cu tambe uno riba Baby Linares. Nomber real di Fichique segun The Ring ta Osvaldo Santiuste, pero e homber cu a enfrenta Nando su nomber ta Agustin Ruperto Inerarty. Esaky naturalmente ta algo grave y nos ta spera cu e medidanan necesario lo ser tuma pa semehante casonan worde evita en lo futuro. Aparentemente e conocido Wilfredo Miro, cu kende promotor Johann Steffanie a trata tocante contratacion di e dos pugilistanan Cubano pa enfrenta Nando y un otro na Aruba, ta tras di e farsa aki. For di correspondencia cruza entre Miro y Steffanie ta visto cu e intencion muy naturalmente tabata di trece e real Kid Fichique y ta su nomber correcto a worde duna den promer instancia pa Miro, pero den un cable ricibi e pasagenan di KLM Miro a avisa cu e nomber di Kid Fichique tabata fout y a pidi pa pone nomber correcto cual segun e lo ta Agustin Ruperto Inerarty. Promotor Steffanie a acepta esaki den tur buena fe posible y a obra di acuerdo cu e deseo di Miro. Awor a bin na cla cu e pugilista cu a enfrenta Nando no ta „E" Kid Fichique y investigacionnan mas leuw ta andando.

Van Eyck a caba di conecta un derechazo na cara di McCoy.

Detencion Provisional di Deputado Croes a worde ordena

ORANJESTAD: — Despues di un interrogatorio diferente biaha interumpi, cu na total a dura como ocho ora, ayera nochi pa mitar di shete a worde ordena detencion provisional di deputado P. Croes door di Rechter Commissaris.

Di bon fuente nos a tende ademas cu e deputado di mas edad den e otronan, den e caso aqui ta deputado E. O. Petronia, ta kende lo ta sucesor di Sr. Croes.

ELA MURI SCUCHANDO „5 Y 6"

MERIDA, 10 Dec. — Scuchando e carreda di 5 y 6 senjora Irma de Duarte, coe tabata biba na Ejido, a muri na su cas.

Segun informaciones senjora de Duarte, coe ta un gran aficionada di carreda di cabai, tabata scucha e programa aki tur Diadomingo, y ala parecer e tabata tin e tres promer cabainan, locual a emocione hopi. Ora e di cuater cabai a sali senjora Duarte tabata asina nerviosa, coe ora „Magallanes" a gana e carreda, ela keda sin bida.

Familianan di e senjora a kere coe esaki a perde su conocementu pero ora nan a intenta pa reanime, nan a weita coe e tabata morto. Alaparecer senjora Duarte a muri a consecuencia di un atake di curazon.

PRINSES BEATRIX LO PAPIA PA WEST

ORANJESTAD:— S. A. R. Prinses Beatrix Diasabra 14 di December awor di 6.31 te 6.34 (hora Antillano) lo tene un discurso via Radio Nederland Wereld Omroep dedica na e poblacion di Antillas Neerlandes y Surinam.

E discurso aki lo worde relaya pa medio di Curom, Radio Hoyer y Caribe na Corsow, y na Aruba pa medio di Radio Kelkboom y Voz di Aruba, gracias pa e cooperacion di P.T.T. di Hulanda y Landsradiodienst.

292 cumpleanjos di Cuerpo di Marinier

S. E. Minister W. F. Lampe a laga hofmeester J. Fhijnbeen prepara su koud buffet nechi asina den su tayo, Hofmeester Fhijnbeen tabata responsabel pa tur e sabroso pasabocanan y e koud buffet. — No solamente Minister Lampe, pero ademas hopi otro personanan cu tabata presente a goza di e buffet, manera por mira riba e foto aki, cua buffet a worde duna den e longroom di Marinierskazerne na Savaneta na ocasion di 292 Aniversario di e Cuerpo di Mariniernan. — Fiel na nan tradicion hopi hende di nos comunidad a bai Diamars anochi na e kazerne pa celebra e baile di gala anual di e Cuerpo aki.

CELEBRACION DI PASCU PA MUCHA DEN THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD:— Di e cabes di St. Tarcisiuscollege nos a tende cu pa proximo vacantie di dianan di Pascu tin atrobe algun plannan ta worde prepara. Igual na anja pasa e school lo tene e anja aki tambe un ouderavond (un anochi pa e mayornan) y un merdia pa celebracion di Pascu pa e muchanan. Anja ultimo e cantidad di muchanan homber y muher tabata asina grandi cu e anja aki a worde dicidi di tene dos atardi di fiesta. Esei lo ta riba Diasabra dia 28 y Diadomingo dia 29 di December.

Pa por cubri e gastonan di e obsequionan na November nan a hunga un loteria di dies placa cu a resulta un exito. Frere Anselmus ta agradeci tur e cumpradonan y bendedonan di curazon pa nan ayudo. E anochi pa mayornan lo tuma lugar Diabierne 27 December. E mayornan lo hanja pesei un bunita programa, pero for di awor caba e mayornan ta worde invita door di e school pa bai celebra hunto cu e personal di e school e anochi pa mayornan aki.

BO TA KERE?

— Direkt ora ma mirabo mi tabata sabi unbes cu cua pia bo ta cococha.

— Si, na e pia drechi. Mientras tanto ba trape kibre na werki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Ik zou willen dat mevrouw Wilson nog wat soep voor U maakte. Van Pappa's kookkunst zou ik ook ziek worden.

Lo m'a desea cu Sra Wilson por a traha algo di soppie pa bo, pasobra e arte di cushina di papa ta duna biramento di stimo.

RELATO DI POLIS

Alarm chiki

ORANJESTAD, 12 November. — Ayera mainta mas of menos banda di diezun or y cuarto alarm chiki a ser duna door di vliegveld. Nan a ricibi noticia, coe un di e avionnan di M.L.D., lo ateriza, mientras e tabata tini un lek den su tubo di azeta. Gracias a Dios e aterizacion tabata safe y e trucknan di brandweer di vliegveld y Oranjestad por a bolbe back.

Den calabozo

Diarazon anochi R.C. a kibra e showcase di glas di Refresqueria Centraal den Nassaustraat, y C. a ser transporta na warda di Poliz. Despues di a priminti coe e lo paga gasto na e donjo di Centraal e por a bai cas trobe.

NA-106 a desaparece

A bini for di Corsow Diarazon atardi cuarto pasa di seis e noticia cu e boto di motor Gloria, NA-106, cu a sali for di Corsow 7 di December pa bai Bonaire te na e momento ci no a yega su destino. Como cu ta worde sospecha cu e boto ta hanje den dificultad, nan a duna alarma di manera di reconoce: 14 m. lango, un dek di heru, pinta corra, pretu y blancu, sin bela, y cu un master chiki dilanti. Na bordo tin seis persona entre cua e donjo Sr. Augustino Abreu de Paula.

Maltrata

A.V.A., un chauffeur, a avisa polis cu ela worde maltràta door di su suegro H.L. y su suegra. E pareha aki a dal e cu un pida palu na su garganta.

Hortamento den auto dilanti De Veer

Sra. P.D.D. a avisa polis di hortamento di un tapijt di Smyrna for di su auto ora cu dia 9 di e luna aki e auto tabata parkeer dilanti di De Veer Theater.

Perdi

Maria Tromp di Turibana 53 a perde un potmonnie cu plaka aden. E donjo di auto A-3483 biba na Paradera 44 a perde un di su nummerplaatnan, y Sr. V. L. Perez di K. 15 a perde un envelop cu plaka aden.

Programa pa celebracion di „Dia di Reinado" pa Territorio Insular di Aruba riba dia 15 di December 1957

1. Tur bapor-y barconan y tambe tur edificionan di gobierno lo hisa bandera. Tambe tur pueblo y empresanan y negoshinan particular ta worde suplica pa saca bandera, pa expresa e legria nacional.

1. 6.00 a.m. E emisora „Voz di Aruba" lo transmiti un programa especial cu melodianan nacional.

8.00 a.m. Un discurso cortico riba Statuut nobo pa Reino Hulandes y nificacion di e „dia di Reino".

8.00—9.00 a.m. Un marcha door di cajanan di San Nicolas cu muziek di „Excelsior Brass Band".

10.00—11.00 a.m. Concierto riba plein dilanti monumento di S.A.R. Princesa Wilhelmina.

10.00 Emisora „Radio Kelkboom" lo habri cu un transmision especial cu piezanan nacional. Durante e programa aki un discurso cortico lo worde teni riba Statuut di Reino Hulandes y nificacion di e „Dia di Reino".

10.00—10.45: Marcha door di cajanan di Oranjestad pa un grupo di Padvinder di R.K.V. bau direccion di Comisario di distrito Sr. Chr. Schwengle.

10.30 Marcha door San Nicolas di un grupo di padvinder di N.P.V. bao direccion di districtscommissaris Sr. Manuel Oduber.

11.00 Conmemoracion di firmamentu di e Statuut nobo pa Reino Hulandes. E ceremonia aki lo tuma luga dilanti monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Discursonan lo worde teni door di un miembro di Eilandsraad y door di Gezaghebber interino di Aruba, Drs. K.H. de Boer. Tras di e monumento lo para un warda arma di Mariniernan di Mariniers-kazerne na Savaneta. Cu cooperacion di Sra. Gordijn, un grupo di Nederlandse Padvindsters Gilde lo ta presente bao direccion di e Senjornan Zilvold y van de Kuyp y Srta. Helena ter Meer. Un reportahe di e ceremonianan aki lo worde duna door di emisoranan Voz di Aruba y Radio Kelkboom.

7.00—8.30 p.m. Programa cultural cu cooperacion di artistanan destaca for di nos comunidad arubiano. E programa aki lo worde transmiti pa e dos estacionnan di nos isla, „Voz di Aruba" y „Radio Kelkboom" y e nombernan di e artistanan cu nan contribucion den e programa lo worde publica despues.

7.15—8.15 p.m. Marcha cu „Excelsior Brass Band" door di cajanan di Oranjestad.

8.30 p.m. „Colonne-geweer", presenta pa un grupo di marinier di Marinierskazerne Savaneta, bao comando di Sergeant-Majoor di Mariniernan Verdijk.

1.100 mucha cu a perde chens den segundo ronde di Salk-vaccinacion lo hanja un chens atrobe

ORANJESTAD:— E dos prome rondenan di e Salk-vaccinacion awor ta tras di lomba. Pa e prome injeccion a bai 11.200 mucha, pa e di dos 10.100. Di e 1.100 muchanan cu no a bai pa e di dos biaha, 400 tabata di Noord cu den e prome ronde a cuminza famoso. Hopi di e 1.100 han cu a keda sin bai no por a haci esei pasobra nan tabata malu. Ta pesei lo nan hanja un chens atrobe pa nan bai di dos biaha riba Diamars 17 December na Polikliniek, Leliestraat, San Nicolas, riba Diarazon 18 December den Maria College na Oranjestad, y riba Diahuebs 19 December na St. Annaschool na Noord.

Muchanan lo no worde injecta pa di prome biaha mas. Pesei lo bin duna nan ocasion atrobe den segundo mitar di anja entrante.

PELICULA DI BASEBALL CORTESIA MILLER'S

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E pelicula di baseball cu awe nochi lo worde pasa den Wilhelminastadion, cual ta completamente gratis y ta trata tocante di e organizacion di e campeonnan mundial Milwaukee Braves, lo ta un cortesia di e cerbez Miller's High Life.

Editoriale notities

Geestelijke Volksgezondheid op het verkeerde pad

Omstreeks April 1956 werd op initiatief van dokter Rob Turfboer op Aruba de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid opgericht. Doel: De geestelijke gezondheid van het volk op een zo hoog mogelijk niveau te brengen. Tijdens een conferentie voor G.V., waarheen psychiaters en sociale werkers en gouvernementsvertegenwoordigers uit het gehele Caraibische gebied kwamen werden vele misstanden, die er mede de oorzaak van zijn, dat honderdduizenden mensen niet de kans krijgen om geestelijk gezond te zijn onder de loupe genomen. Slechte huisvesting, te weinig scholen of gebrekkige schoolprogramma's, onvoldoende voorlichting over huwelijk, landbouw en babyzorg, voedselbereiding, afwezigheid van electriciteit in de woningen, te weinig gelegenheid de vrije tijd nuttig te besteden, de verleiding der prostitues, de greep naar de fles en ongezonde films en lectuur zijn alle bedreigers van een gezond geest. En dan is dit slechts een bloemlezing van de ontelbare gebieden, waar met advies en geld en goede wil veel verbeterd zou kunnen worden.

Maar waar te beginnen?

Daarover vergadert het stichtingsbestuur nu al sedert begin '56. Hoewel reeds op vele vergaderingen misstanden besproken werden, waar op Aruba hulp dringend nodig is, blijft men maar hangen in het stadium der theorie. Toen woensdagavond het bestuur de vraag werd gesteld: wanneer stopt u met plannen maken en begint u met op een gebied waar hulp nodig is die daadwerkelijk te bieden, gaf men ten antwoord, dat de stichting voorzichtig te werk moet gaan en dat het beter is wat laat te starten, dan thans een te weinig overwogen start te maken, die men later zou betreuren. De schommelstoel waarin men zich mogelijk wiegt is het besef, dat het resultaat van het werk der stichting toch pas over 25 of 50 jaar merkbaar wordt en er dus tot haast weinig reden is. Bovendien bracht een best tevreden bestuurslid naar voren, dat bepaalde plannen al in een vergevorderd stadium zijn gekomen (doch dat zijn ze iedere vergadering) en dat het helemaal niet onmogelijk is, dat het feit, dat het aantal van 7 x 2 import prostitue's, die zes maanden geleden voor het eerst in de Arubaanse bars verschenen nóg steeds niet toegenomen is, te danken is aan de bemoelingen van het stichtingsbestuur, dat hierover immers brieven aan het B.C. schreef.

Wie zei er dat het niet goed gaat?

Maar nog steeds is men er niet van doordrongen, dat de stichting op een gevaarlijk spoor is gekomen, op het einde waarvan reeds enkele tientallen Arubaanse verenigingen en stichtingen eenzaam staan te vergrijzen en weg te sterven.

De Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid heeft de voet gezet op het gevaarlijk spoor. Het teken stond ook woensdagavond in die genoegelijke vergaderzaal van Basi Ruti aan de wand in de vorm van een zorgelijk kleine belangstelling voor deze vergadering, waar uiteindelijk de plannen gesmeed behoren te worden, die het volk van Aruba gelukkig moeten maken. Behalve de zes leden van het dagelijks bestuur waren er slechts vier van de negentien vertegenwoordigers opgekomen van de organisaties die tezamen het algemeen bestuur vormen. Wij misten o.a. de vertegenwoordiger van het C.C.A., van het Centro Apostólico Arubano, van de Koningin Juliana Stichting, van de Lago Nurses' Glee Club, van de Aruba Dames Club, van de A.S.U. van de Casa Cuna, van het Wit-Gele Kruis, van de Arubaanse Anti-alcohol Stichting, van de Dames Vereniging „Unitas", van de Y.M.C.A., van de Onderwijzersvereniging „St. Thomas", van de Arubaanse Onderwijs Bond, van de Arubaanse Padvindersraad. Zegt dit niets, dat al deze mensen verstek laten gaan?

En dat de lijst van 74 geassocieerde leden van de stichting (dit zijn dus mensen, die zoveel interesse in het doel van de stichting hebben, dat zij zich graag verplichtten tot een jaarlijkse bijdrage) de laatste tijd nog maar langzaam groeit. Is het geen reden tot bezorgdheid, dat de stichting dus kennelijk de belangstelling verliest.

Wij wagen het te stellen, dat de stichting zeer weinig zal bereiken, wanneer niet een belangrijk deel van de bevolking zich achter het streven schaart. Aan tientallen namen van in het algemeen bestuur vertegenwoordigde organisaties heeft men niets, als het ideaal die vertegenwoordigers niet naar de vergadering trekt. Daarom moet het roer thans gezwind omgegooid!

Laat de stichting beginnen met een project ter hand te nemen. Onze opinie is, dat wanneer het publiek hoort en ziet dat men met daden is begonnen, dat dan de belangstelling weer langzaam terug zal keren. Laat men maar ergens beginnen: b.v. met alles in het werk te stellen om meer sociale werksters op Aruba te krijgen. Men kan ook boekjes beginnen samen te stellen over huwelijksvoorlichting en babyverzorging; met het eerste was dr. Turfboer reeds begonnen. Men kan artikelen maken hoe vaders en moeders een zo nuttig mogelijk gebruik kunnen maken van de beperkte ruimte in hun overbevolkte bescheiden woning.

De namen der organisaties waar men over deze onderwerpen voorlichtingsmateriaal te over kan krijgen zijn bekend! Men kan ook helpen de alcohol te bestrijden door de jeugd de kans te geven zichzelf bezig te houden: met sportvelden, bibliotheken en knutselclubs komt men een heel eind. Op verschillende van deze terreinen zijn reeds organisaties bezig. Laat men dan deze organisaties, zoals de A.S.U. en niet te vergeten de La Salle Stichting van de frères door middel van adviezen of een paar enthousiaste helpers in de gelegenheid stellen meer te bereiken.

Woensdagavond werd reeds b.v. een mooie kans gemist, toen een bestuurslid vertelde, dat de Divi-Divi Groep van de A.A. dringend hulp van buitenaf nodig heeft. Het probleem waarvoor deze mensen staan is zeer groot en het plotseling wegvallen van de stimulerende geestdrift van dr. Turfboer is een klap geweest, die thans het voortbestaan van deze dappere groep bedreigt. Toen de pastoor dit aan het bestuur vertelde heeft men geantwoord dat er binnenkort een dokter bij de Lago zou komen, die zich hiermee zal gaan bezighouden. Doch daar miste men grandioos de boot, want die hulp hadden de A.A. mensen direct nodig, gisteren al. Stel je voor dat die dokter te laat komt! Herinnert men zich nog, dat de oprich[ting] van deze A.A. groep eigenlijk het [eerste] project van de stichting voor G.V. [was,] al was het dan een prive ondernem[ing] van de vroegere voorzitter Turfboer? Honderden mannen zijn er op Ar[uba] die tijd en capaciteiten genoeg heb[ben] om de stichting bij het een of an[der] project te helpen. Het ware te wen[sen] dat deze mensen de interesse kon[den] opbrengen.

„Vinger in de roet, wie er meedo[et]" zegt een Hollands kinderversje. [De] voorzitter van de stichting zal naar [de] volgende vergadering roet genoeg [mee] brengen. Wellicht begint de victorie [dan] bij „Basi Roetie?"

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta[r]"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie[s]
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 12 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356. Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
487 m. — 685 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde pl[aten]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en [lo]cale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en [lo]cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodie[en]
20.00 Viana biedt U: internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. [illegible]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0[0]
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. [illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0[0]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15[.30]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-15.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.3[0]
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.[00]
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 10.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1[illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.[30] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van [19] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do[nder]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

Comenius – Tata di ensenjanza moderno

Na anja 1657 un gran coleccion di obranan di e arte di ensenjanza a worde publica na Amsterdam cu e titulo „Didactica Opera Omnia". E bookinan ei a worde skirbi como trinta anja prome den e lenga di Checoslowakia door di J. A. Comenius, tempu cu e autor tabata na bida den su pais natal di Moravia. E anja aki di tres centenario di e publicacion na Latin di e volumen ei ta worde celebra rond mundo.

E foto ariba ta kaft di e volumen pinta pa Crispan de Pas.

E foto mas abao ta manera Breughel (esun mayor) su pintura ta mustra „Buricu den un lokaal di school" como un siglo despues di publicacion di e booki. Den e tempu di Comenius e schoolnan tabata desordena, sin metodo. Ora cu Comenius a realiza cu e situacion no por cambia permanente door di cambio di detalle, ela concebi y skirbi e bocki como un sciencia di educacion. Te awe su doctrinanan ta worde aplica den schoolnan progresivo.

Apuntes editorial

Salubridad Mental ta bai mal caminda

Den periodo di April 1956 nan a inaugura cu iniciativo di Dr. Rob. Turfboer na Aruba un Asociacion pa Salubridad Mental.

Obheto: pa trece e salubridad mental di e pueblo na un nivel mas halto posibel. Durante e conferencia di Salubridad Mental, na cual a asisti psychiaternan, trahadornan social, representantenan di gobierno di henter territorio di Caribe nan a trata e vicionan cu tambe ta e causanan cu miles di persona no ta hanja e oportunidad pa tin un mental salud. Mal hospedahe, poco educacion of programa di school incorrecto, insuficiente informacion di matrimonio, landbouw y cuido di baby, preparacion di cuminda; falta di electricidad na nan hogar, poco oportunidad pa pasa nan tempo den un forma salud y util, tentacion di e prostitutas, gusta e botter, y pelicula y lectura cu no ta bon, tur esaki ta un enganjo pa un mente salud. Y sabiendo cu esaki ta solamente floria di tur e cosnan cu por ser cambia y mehora cu conseho, placa y bon voluntad.

Pero unda nos mester cuminza?

Tocante esaki e directiva di e asociacion ta tratando desde principio di anja 1956. Aunke nan a discuti hopi mal paso durante e reunionnan caba y cu Aruba tin necesidad urgente den esaki, nan ta keda solamente na teoria. Ora nan a puntra e directiva diarazon anochi: Ki dia bo ta stop di haci plan y cuminza cu duna yudanza riba un terreno necesario, nan a responde, cu e asociacion mester bai cu cuidau y cu ta mihor pa start mas laat, cu cuminza awor sin ta bon pensa ainda y arrepenti nan despues.

Loke nos ta comprende awor ta, cu e resultadonan di e trabau di e asociacion lo ser realiza aki na 25 of 50 anja, siendo cu no tin motibo pesei. Ademas un miembro di directiva a trece adilanti, cu algun plan a avanza hopi caba y cu lo no ta imposibel, cu e hecho di cu e cantidad di prostitutas importa cu tabata parece den e barnan seis luna pasa no a bira mas ainda, y cu esaki ta di gradici na directiva di e asociacion cu e tempo a manda B.C. cartanan tocante e asunto aki.

Kende di cu cos no ta bai bon?

Pero ainda nan no ta convenci cu e asociacion a bai riba mal caminda, na final di cual decenas di clubnan y asociacionnan Arubiano ta cabando y birando bieuw. E asociacion Arubano pa Salubridad Mental a pone pia riba mal spoor. Tambe e insinja den forma di cuido y interes pa e reunion aki tabata coloca riba muraya diarazon anochi na Basi Ruti, caminda al fin y al cabo nan mester traha e plannan, cu mester haci e pueblo di Aruba feliz.

Fuera di seis miembronan di e dagelijks bestuur solamente cuater di e diesnueve representantenan di e organizacionnan cu hunto ta forma e algemeen bestuur a bini. Nos a falta entre otro e representante di C.C.A., di Centro Apostolico Arubano, di Koningin Juliana Stichting, di Lago Nurses' Glee Club, di Aruba Dames Club, di A.S.U., di Casa Cuna, di Wit-Gele Kruis, di Arubaanse Anti-alcohol Stichting, di Dames Vereniging „Unitas", di Y.M.C.A., di Onderwijzersvereniging „St. Thomas", di Arubaanse Onderwijs Bond, y di Arubaanse Padvindersraad.

Y no ta nada si ningun di e hendenan aki a bini?

Y cu e lista di e 74 miembronan asocia di e stichting (esaki nan pues ta e hendenan, cu tin asina hopi interes den e doel di e stichting, cu nan ta duna cu gusto un abono anual) ta creciendo asina poco poco den ultimo tempo. No ta un motibo pa inquietud cu ta conocible cu e stichting ta perde su interes.

Nos ta riska di bisa, cu e stichting lo logra masha poco, si acaso un parti considerable di e poblacion no ta para su tras. Lo no tin nada na decenanan di nomber di organizacionnan representa den algemeen bestuur, si e ideal no ta trek e representantenan na e reunionnan. Pero pesey nan mester bira e timon den otro curso. Laga e asociacion cuminza cu tuma un proyecto den man. Nos opinion ta, cu ora e publico tende y mira cu nan cuminza cu hecho, anto e interes lo boibe poco poco. Cuminza un caminda: por ehemplo, haci tur lo posibel pa hanja pa trahadornan social na Aruba. Tambe por cuminza cu compone boeki cu informacion tocante matrimonio y cuido di baby. Ya Dr. Turfboer a llega di cuminza cu e prome.

Por traha articulo con un tata y mama por utiliza mas bien posibel e poco espacio cu nan tini den nan humilde hogar. Ya e nomber di organizacion caminda nan por hanja e materialnan pa esaki ta conoci. Tambe por combati e mal uso di alcohol dunando e hubentud oportunidad pa entretene nan mes: cu terreno di deporte, bibliotheek, club pa haci tur sorto di cos chikito pa mata e tempo, cu tur esakinan nan ta bai un bon pida adilanti.

Varios organizacion ta bezig caba cu diferente di e cosnan aki. Laga nos yuda e organizacionnan aki, manera ASU y no lubidando de La Salle Stichting di e frerenan pa medio di conseho of algun ayudante entusiasma y duna nan e oportunidad di alcanza mas ainda.

Por ehemplo diarazon anochi nan a perde un bon oportunidad, ora un miembro di directiva a conta cu e Dividivi-groep y A.A. ta den necesidad urgente. E problemanan di e personanan aki ta hopi grandi y e entusiasmo stimulante di Dr. Turfboer cu di repente mester a cai afor ta loke ta amenaza e grupo guapo aki. Ora Pastor a conta e directiva esaki nan a contesta cu pronto lo bini un dokter di Lago cu lo ocupele cu esaki. Sinembargo ta ey nan cu nan a perde e gran vapor, pasobra e hendenan di A.A. tabatin necesidad di e judanza ey awor, desde ayera mes. Imaginabo cu e dokter aki llega laat. Boso ta corda cu e inauguracion di e A.A.-groep aki tabata e prome proyecto di e asociacion di Salubridad Mental, aunke e tabata un empresa privado di e president anterior Turfboer.

Tin miles di hende riba Aruba, cu tin basta tempo y capacidad pa yuda e asociacion cu un of otro proyecto. Ta deseable cu e personanan aki por hanja interes.

„Vinger in de roet, wie er meedoet", un proverbio Hulandes ta bisa. E president di e asociacion lo trece suficiente „roet" cune pa e otro reunion. Acaso e victoria lo cuminza na „Basi Ruti"?

PAG NA TRES

MOVIMIENTONAN SERIO DEN E CONFLICTO HOLANDA-INDONESIA

DJAKARTA — Presidente Sukarno di Indonesia a declara na Sur Arabia durante un discurso, cu Indonesia lo mester haci hopi sacrificio durante e accionnan di represaille actual contra e Hulandesnan na Indonesia, como resultado di falta di Nacionnan Uni pa soluciona pa kestion di Nueva Guinea.

Nos mester alcanza nos obheto: Liberacion di Irian occidental, asina el a bisa.

Esaqui tabata e prome discurso publico dje presidente desde e atentado riba dje riba dia 30 di November y cuminzamentu dje ola nobo di accionnan anti-Hulandes riba dia prome dje luna aqui.

El a avisa publico, cu Indonesia lo tin escaces di panja y comestibles.

El a bisa tambe cu solucion dje kestion mester tuma lugar na Indonesia, y no den Nacionnan Uni, Den Haag of Washington. Mucho di nos diplomaatnan ta spera un solucion for di Nacionnan Uni. Esaqui ta nos problema interno, e ta un asunto interno, asina el a bisa

E vice-presidente di Conseho Nacional (di cual Sukarno mes ta presidente), Rusland Abdulgani, tambe a tene un discurso, durante e reunion aqui, cu a worde organiza pa e comision local pa liberacion di Irian ocidental.

E ex-vice-presidente di Indonesia Hatta, tambe a worde invita pa tene un discurso, pero segun e prome noticianan, e no tabata na Sur-Arabia, retira. Nan no a anuncia e motibo.

DJAKARTA — E ministro di informacion a anuncia, cu bapornan di KPM, cu ta detene den varios haf di Indonesia, lo no ta permiti di sali for dje hafnan por lo pronto.

DJAKARTA — Prome ministro Djuanda di Indonesia a informa Dr. Rees di Hulanda cu Indonesia lo haci tur loque ta posible pa duna ayudo na e Hulandesnan cu quier sali for di Indonesia.

El a bisa den e telegram na Dr. Rees cu gobierno di Indonesia no tin nada contra intencion di Hulandesnan na Indoesia pa sali for dje pais mas pronto posible; y cu gobierno di Indonesia lo yuda nan mas tanto posible pa facilita nan salida for dje pais.

DJAKARTA — Cabezante dje departamento Consulario di e representacion diplomatico Hulandes na Djakarta, Senjor Ravesloot, a informa ajera, cu autoridadnan Indones, ta facilita enormemente e entrega di visa pa sali for di Indonesia na e Hulandesnan cu ta desea di haci esaqui.

Camara di Comercio Hulandes a pidi den un circulario na e empresanan Hulandes pa informa cuanto di nan empleadonan quier sali for dje pais pronto cu nan familianan.

DJAKARTA — E ministro di informacion di Indonesia, Sudibjo, a informa, cu su gobierno lo no nacionalisa Bataafsche Petroleum Maatschappij.

El a haci e declaracion aqui na e oficina di prensa Indones „Antara", y a bisa cu nacionalisacion di e B.P.M. no ta parti dje programa dje comision en relacion cu nacionalisacion di propiedadnan Hulandes.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa e hobencita Maria Dijkhoff kende ta celebra su 5 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, tanta y omonan Jesohi Kelly, Mojan, su pepe Angela Tromp, primo y primanan, amiguitonan y demas familia y conocirnan.

— x —

Ta recorda su fecha natal awe srta. Maria Theresita Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Lee, Wijsji, Toni, Jonca, Betty, Ida, Ina, Nini, Boetchito, Binchi, Imelda, Lucia, Maria Lampe, amiga Selsa Croes, Dora Boekhoudt, Louise Oduber, Juanita de Cuba, Maria Lugo, demas familia Werleman, Lampe y Erasmus, Limonier.

— x —

Sr. Gerardo Dirksen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Bibiana, 11 jiunan, tambe di Felix Willems.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Eti Willems pa parti di su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Dominico, Felix Alberta, Jacobo, tambe di Ina Dirksen.

— x —

E hobencito Ruben Matheo Bermudez ta celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Dominico, mama Dora, ruman Tico, welanan Maria y Catarina, padushi Chico, tantanan y omonan, especialmente di su madrina Emiliana, padrino Francisco, tanta Filomena, amiguitonan Doni, David, Jasinta, Ronny, Humphry, Karel y Ronny Slikker i demas familia, tambe di Cloudio Wolff.

— x —

Sra. Hilaria Maduro a celebra su 40 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Serapio, jiunan Ida, Federico, Juan, Gregorio, Dominico, Dora, Inocencio, Claudia, Martin, mama Isidora, subrinanan, subrinonan, cunja, swanan, suegro y suegra, especialmente di Francisca Kelly y demas familia.

— x —

Felicitacion ta bai pa srta. Lucia Wolff na Hulanda kende ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Guillermo, Bertha, Max, Anna, Nicolasita, Benny, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Tea, Martina, Wilfrido, demas familia, amigo y conocirnan, tambe di Presentacion y Paulita Heyden.

— x —

Awe ta recorda su fecha natal e linda y simpatica srta. Maria Werleman y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Ineke Schweitz, Maria Trimon, Ivonne Daki, Carla Arends, Laida Salas, Sara y Madeline Arends, Mina y Chita Scholten, Serita Arends, esposo y jiunan, comader Modesta Danje, Berta Werleman, Francisca Werleman, compadernan Pedrito, Bema, Marco Werleman, ihanan y di familia Werleman, Sala, Van Dongen, y demas familia.

— x —

Awe ta cumpli anja E. E. Croes, Martina Werleman, Maria Theresita Croes, Augustina Trimon, Filomena Dijkhoff y Erica Arends, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 12 di December

CINE
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Pantalla de comicos
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 60

„Sublime", e amante rechaza a bisa contento i a bati man calmando e mucha muhe riba su skouder. „Bo n' tin mester di excita bo ni haci ningun coi spektakel, menos ainda sensacion, pasobra nada di esai no ta na nodi. Ningun hende lo forza bo casa contra bo boluntad.

„Pero Lionel, majan e yacht ta sali i bo mes sa mucho bon com mama ta. Mi no por figura mi quico e muhe aqui ta pensa na haci. Bo mes sa mucho bon com trabahoso e ta. Pero un cos mi sa sigur, cu mi tin hopi di soporta na su man. Oh, pero mi ta reconoce tambe cu mi trato pa cu bo tabata masha falso, pero mi no por yuda, pasobra m'a contra cun'e na baile e dia na cas di Phillipa, e dia ai ya nos tabata comprometi caba, i mi ta quere cu foi prome bista caba m'a hanja un amor infrenable p'e. I awor el a bai, pasobra e ta quere cu mi no ta stime i cu ta wega m'a haci cu su amor."

Lionel a hanja cu e lensu chiquito di Milly no tabata suficiente pa e seca su lagrimanan, a fie awor su mes lensu grandi di homber.

„Trata na queda calmo un poco awor. Mira cu bo por conta mi algo mas i e ora ai mi mes ta trata na salba bo foi tur equivocacion i dificultad".

„Larga mi mir'e masque ta un rato, Lionel, masque ta pa cinco minuut. E mester regresa trobe: pasobra el a larga su auto atras.".

„Naturalmente lo bo mir'e. Bai sinta riba e muraja ai, pasobra e tin di pasa aqui cu auto. Conta mi awor enter e asunto".

I Milly a cai sinta riba e muraya na su comodidad i a leun contra braza di Lionel i e proceder aqui di Lionel a causa Milly un amor pa e hoben aqui mas grandi cu nunca el a sinti, pasobra awor e tabata consider'e como un caballero.

Tambe el a ripara pa su consuelo i alavez desenganjo cu ningun momento e hoben no a munstra su mes abatido pa motibo di su perdida.

Alcontrario el a hanja Lionel un homber masha excentrico, pasobra envez di rabia i haci escandalo, e mes a bira su aliado i tabata dispuesto di salba e mucha muhe foi tur dificultad cu su majornan i principalmente e mama ongulloso di dje.

Unbez iLonel a bin tende dje encuentro e dia anochi na baile di Phillipa i com casi enter e anochi ai te ora cu baile a termina nan dos a queda hunto cu otro separa sinta.

I loque a caba di estampa e historia tabata e historia na Ragusa ora cu el a bai companja madam de Soubise, e proposicion di Raymond, i alafin nan kestion.

I mas tanto Lionel tabata tende, mas anima i contento e tabata bira, pasobra cada palabra mas cu e mucha muhe tabata expresa tabata haci nan compromiso un imposibilidad.

Cu su rabu di wowo el a ripara cu Honoria a bini masha silencioso den e hardin nan tras. Cu satisfaccion el a ripara cu e mucha muhe a distancie calmo tantem cu el a mira nan cu nan a termina nan combersacion secreto. I pa disimula e asunto Lionel a ganja puntra na boz alto:

„De la manera cu bao di ningun concepto lo bo no quier casa cu mi?"

„Oh, qui falso mi a comporta mi!"

„Mi amiga, larga e asunto ai sea acaba i lubida anto i larga tur cos queda manera un convenio den famia i nos lo queda semper e mehor amigo pa otro. Solamente ta lastima cu ta sobra asina poco tempo pa por regla tur e asunto aqui na un manera cu mundo no por hanja sa e suceso aqui".

„Mi sa, mi sa esai. Si mama mester logra gana mi riba e yacht ai, anto tur tur cos ta perdi pa mi".

„No preocupa bo mi amiga, pasobra loque ta hecho no por bira herde mas. Ademas di esai nos no ta biba mas den temponan primitiva. Bo ta liber pa haci i deshaci hasta den asuntonan di amor, pasobra ningun hende no por stroba bo na casa cu e homber cu bo ta stima i cu bo curazon ta desea. Ami sigur cu lo no molestia bo mas i lo mi no pone ningun piedra den camina pa por stroba bo porvenir. Crane lo mester regresa denter di un minuut mas i lo nos tende quico e tin di bisa".

„Mi ta quere cu el a yega ai caba", Milly a bisa i ten pronto cu nan a mira e auto ta biniendo, Lionel a bula over dje muraja i a saca su man net na ora cu Raymond a bira e skina.

Raymond cu tabata den un humor miserable a traha un cara masha mahos contra su competidor i inboluntariamente el a retraza su velocidad; luego el a hiza su cara mas na laria i el a mira Milly sinta riba e muraya.

„Raymond", e mucha muhe a grita contento. „Lo nos tin gana di combersa cu bo un rato asina solamente".

„Ta duel mi", Raymond a responde indiferente.

„Ai, larga di ta haci cos di mucha, pasobra ningun hende lo no bai haci bo nada", Lionel a bisa un poco bruto. „Nos a caba di quibra nos compromiso of mehor dicho, el a caba di dank mi pa bo motibo i ta p'esai lo nos quier sa awor ta quico ta bo plan i ta quico bo tin di bisa".

Foi e camina p'afor no tabata asina facil pa hende drenta e hardin, pasobra e muraya tabata un poco alto. Pero Raymond a bini ela unbez.

Lionel cu tabata sa cu e no tabatin asina tanto apuro, a camna ta pasea un poco i a bai cerca nan dos cu calmo.

„Ta duel mi di mester stroba bo", el a bisa. „Pero tempo ta costoso. Ta quico ta bo proximo idea? Bo ta dispuesto di acerca famia dje mucha muhe aqui? Corda bon. Ta majan e yacht ta bai".

„Ta obligatoriamente e mester bai majan?"

„Nada no tin mester. Pero unavez t'asina nan a estipula nan viaje. Bo tin basta dia den e candela di amor. Pues mi n' ta mira cu ta net awor cu mi a duna bo un mehor chens bo tin di vacila?"

„Ta quico ta e utilidad si mi bai papia cu e famia?" Raymond a bisa. „N' ta sigur cu e famianan lo duna nan aprobacion asina pronto. Pasobra talvez lo nan ta masha indigna riba loque a pasa net awor cu tur cos ta prepara caba i quizas lo nan rechaza mi mes. Milly sa mucho bon cu su mama hamas lo duna su arpobacion i si e casa cu mi, anto lo ta contra boluntad di su majornan i su famia. I mi ta hanja esai un poco fastioso. I mi ta quere cu ta un papel ridiculo mi ta bai haci".

„Larga Milly bai logeer den e hotel „Wilde man". Margarita i Anton ta personanan masha confidente. Anto di aya nos por mira mas leu".

Lionel a queda un poco asombra pa e proposicion aqui. E tabata hanja cu e hoben aqui tabata wel un poco inprudente, pa no bisa fresco.

I unbez el a recorda cu e temperamento dje hendenan di sur aqui no tabata manera di nan di Inglaterra.

I como si fuera e tabata leza pensamento di Raymond el a bisa:

„Wel, pa mi bisa bo berdad, ami si no ta hanja bo proposicion mucho halagadora. Segun mi opinion, e mehor cos cu bo por haci awor aqui ta di bai papia cu e famia Morland immediatamente".

Milly a queda ta mir'e pensativo. Den e ultimo minuutnan aqui masha hopi cos a pasa den su cabez bunita. E tabata sinti awor cu e tabata para riba e momento di mas delicado den su bida.

„Mi quier a papia un rato solitario cu Raymond", Milly a bisa Lionel. „Lo bo tin bondad di quier sea amable i busca mi mantel? Mi a cologe den hadrij. Si bo mira mama, anto bis'e cu ta mehor e no sali awor aqui bini cerca mi".

Lionel a retira su mes, bisando cu e situacion a cuminza ta bira masha critica awor.

E tabatin masha tanto simpatia pa su ex-compromotida. Indudablemente e Crane ai tabatin plannan di mas serio i den tur sentido e tabata parce un homber cu bo por a confia riba dje.

Pero ta quico Milly tabata sa anto di dje? Ta quico por a socede anto cu hasta Milly cu antes tabata asina atras i indiferente den tur cos por a hanja un amor asina grandi pa e hoben?

Aunque cu Lionel tabata contento cu Milly a quibra su compromiso cun'e, sinembargo ainda e no tabata contento pa e momento aqui hinka su curpa den un matrimonio cu lo bo duel'e despues.

Propiamente e tabata un mucha ainda. Tabata un momento dificil. Pero un cos tabata sigur, cu e dosnan ai ya a tuma nan decision caba.

(E ta sigui)

GRATITUD

Mi sincera gratitud ta bai pa Dr. Ball cu despues di Dios a devolve salud di mi jioe Glenda Reinelda. Tambe pa tur e soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal pa nan bon cuido, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama
Concepcion L. Franken

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta pasa bai pa e bai na e club na unda e ta spera di contra Cisco y na unda ningun hende no tin mag di drenta cu arma, pero e ta skonde su revolver un bon camida sin nan por wetele.

E ta pasa net tin un dama para den bentana y e dama ta bisa mi tin hopi tiempo sin weta Clover, mi ta hopi ocupa asina e ta contesta.

Mi tambe tin accion di e mina di oro y m a tende di e ladronicia. Bo inversion ta bon protega e tu bisa e dama, y mientras e ta cana bai e ta bisa tur e bobonan ei ta kere den mi, y nan lo sigi kere ora mi caba cu Cisco.

VAN EYCK A GANA PA DECISION

(CONTINUACION DI PAG. 1)

mihor condicion cu su ultimo salida, pero su esfuerzonan no tabata suficiente y a ser supera pa e macamba. Promer asalto tabata pareuw cu poco accion. E man robes di van Eyck ta penetra e defensa di McCoy cu frecuencia for di e segundo asalto. Mayoria di su golpinan cu e man aki ta hanja e cabez di McCoy como blanco. McCoy ta inicia e tercer cu fuerte gancho na curpa cu ta worde sigui cu un rapido intercambio di golpi sin cu un di e pugilistanan tin un mayor ventaha. E hulandes ta bolbe hanja su marca cu gancho na cabez. E arubiano ta hanje obliga di retrocede den cabuya ora cu su rival ta rush. E mihor arma di van Eyck ta sigui siendo su man robes. E quinto asalto ta habri cu un rush di McCoy, pero varios di su golpinan ta bai perdi den aire. McCoy ta agresivo y ta continua fuerte derechazo riba boca, Van Eyck ta contragolpea bon, pero un otro largo gancho di McCoy ta pone nanishi di e hulandes sangra un poco. Tambe den e quinto asalto Mc Coy ta principia bon. Durante e intercambio cu ta sigui van Eyck ta saka e mihor parti pa pone e asalto na su nomber. No ta worde conecta golpi di hopi efectividad den e septimo. pero mayoria ta di e hulandes atrobe. Dos gancho di McCoy na cabez ta pone orea robes di van Eyck sangra den e ultimo round. Valientemente Van Eyck ta continua den e pelea y ta dunando McÇoy un „rough time". E decision tabata na favor di van Eyck pa mayoria di votos. Publico a aplaudi e decision aki, cual den nos opinion tambe tabata correcto. Agresividad di e hulandes indudablemente a sorprende hopi.

ENCUENTRO KID ZORRO - ROLY GARCIA A TERMINA DEN EMPATE.

E promer encuentro di ocho asalto di e programa tabata entre Kid Zorro y Roly Garcia di Cuba. Esaki tabata un pelea hopi rapido den cual tabata tin multiple intercambio di golpi. E promer dos asaltonan den nos opinion no a demostra ningun mayoria. Di ambos banda fuerte golpi a worde conecta. E tercer ta cuminza cu un rush di e cubano Garcia, pero Zorro sabi di contragolpea na ora pa kibra e atake momentaneamente. Ta Zorro ta tuma e mando di e pelea luego y dos biaha ta pone Garcia retrocede. Esaki tabata un a-

salto sin duda tur na favor di Zorro. E onetwo di Zorro ta funciona hopi den e cuarto round. Garcia ta continua moviendo hopi pero conectando poco. Un uppercut di Zorro ta worde contesta cu un gancho na cabez. Despues di un comienzo slow den e quinto Zorro cu lango gancho na cara ta tuma ventaha. Tambe e sexto ta cuminza cu poco accion. Sorpresivamente Garcia ta conecta fuerte derecho na cachete cu ta manda Zorro lona pa e conteo reglamentario di ocho.

E cubano ta rush buscando e golpe di gracia. Desesperadamente Zorro ta tratando di defende su mes. Net algun seconde promer cu e gong, otro fuerte golpi na cara ta manda Zorro lona. E minuut di descanso ta haci e fuerte pugilista Zorro bon. Tanto cu den e septimo e ta reacciona admirablemente y te hasta ta conecta mayoria di e golpinan. Zorro ta continua agresivo den e ultimo asalto y cu bon derechazo ta pone Garcia para den seko.

E decision di e jueznan Downey y Honey y referee Lambert ta dicta un empate.

FUERTE ENCUENTRO ENTRE BATEY Y EFE CROES A TERMINA DEN DRAW.

E sixrounder di e programa entre El Negrito del Batey y Efe Croes, den ningun aspecto a resulta algo menos cu a worde spera. Ambos a duna bon pelea y atrobe e „bulldozer" di Santa Cruz a mustra di a sinja hopi y ta tumando su entrenamiento di boxeo mucho mas na serio. Den e segundo asalto Efe Croes ta hanja un corta na su wowo robes como consecuencia di un fuerte gancho derecho. E hoben di Santa Cruz ta boxeando inteligentemente y jabeando ta tene un distancia cu ta conviniele for di unda e ta drenta cu gancho na stoma cu ta sorprende Batey. Na final di e segundo ta surgi un fuerte intercambio cu ta worde aplaudi pa e fanaticonan. Batey su gancho na cabez ta worde respondi cu gancho robes di Efe na cabez tambe den e tercer round. E cuarto tin un leve mayoria di Efe Croes na principio, pero na final di e asalto Croes ta mustra poco cansa. Cabez na cabez e dos pugilistanan ta para frente otro den e quinto y ta castiga otro cu golpinan na curpa y cara. Cada apertura den e defensanan ta worde provecha mes ora.

E sexto asalto si ta bira di Batey pa amplio margen ya cu libremente e ta golpea na cabez di Efe cu no tabata preocupe mucho pa defende e parti aki di su curpa. E decision di e jurado tabata un empate, pero ariba nos scorecard nos tabata tin Efe Croes cu un ventaha chikito.

Young Walcott den e promer pelea di e programa pacta pa cuatro round, tabata tin su pelea di mas fuerte te ainda, contra di e „underdog" Kid Curacao, kende no a worde ricibi mucho carinjosamente pa e publico. Pero com distinto e pitamento di e publico contra di Kid Curacao tabata ora cu e resultado di e pelea a worde anuncia. E decision tambe den nos opinion tabata completamente erratico. Nos tabata tin dos asalto pa cada uno, loke lo a duna un empate pero si mester a worde apunta un ganador anto esaki lo mester tabata Kid Curacao. E pugilista aki a demostra di kier haci un comeback y a duna bon pelea. E boo cu e decision a ricibi tabata parce interminable.

„Kolonne Geweer" ta birando un evenemento cu ta ripiti tur anja atrobe na December, manera ta parce aki. Mescos cu ultimo anja, Diamars anochi atrobe den kazerne na Savaneta, cu motibo di 292 aniversario di e Cuerpo di Mariniernan, e „drill" aki a worde checuta di un manera unico, y e mariniernan bisti tur na blanco, a cosecha un merecido aplauso; un momento dado algun hende a spanta algo (y probablemente e mariniernan mes tambe ainda mas cu nan), ora cu na un momento inespera un tiro cu los patroon a sali.

UN SOLUCION PACIFICO PA E PROBLEMA DI ARGELIA

CAIRO — Oficial di e frente di liberacion Angelino na Cairo a informa ajera, cu e organisacion ta dispuesto na „negoshi cu Francia pa hanja un solucion pacifico pa e problema Argelino".

E lider dje frente aqui, Ferhat Abbas, a declara mas biaha, cu e discusionnan aqui por tuma lugar solamente bao di condicionnan manera reconocimentu di independencia di Argelia pa Francia. E condicionnan aqui no ta buta den e declaracion cu e organisacion aqui a publica ajera na Cairo.

E frente di liberacion tin su cuartel general na Cairo y ta diferente for dje movementu nacional Angelino, un otro organisacion di rebelde. Na Francia cientenares di Angelino a bira victima di e rivalidad entre e dos movementunan.

FRANCIA I MOVECIONNAN NA ARGELIA

PARIS — E ministro di asuntonan exterior Frances a declara na su yegada for di Merca na Paris, cu Francia lo acepta immediatamente Tunesia y Marocco pa intermediacion den rebelion Angelino.

Pero el a bisa tambe cu „un solucion politico por worde fundi solamente riba negosacion entre Francia y e representantenan scohi di e pueblo Argelino.

(Algun seman pasa prome ministro Gaillard a declara sinembargo: cu e intermediacion aqui no por sigui, pa motibo di e inteligencia actual entre Francia, Tunesia y Marocco).

TERCER DIA DI DEMOSTRACIONNAN NA CYPRUS

NICOSIA — Ajera tabata tercer dia dje demonstracionnan y bringamentunan den cayanan di Cyprus. Estudiantenan a tira botter y piedra riba soladnan y poliznan Ingles. Den haf di Kyrenia den parti norte dje pais, poliz a ataca e estudiantenan cu klop.

E prohibicion di sali cu a worde proclama na Nicosia antajera, a worde suprimi ajera mainta. E demonstracionnan ta pa protesta contra e tratamentu dje kestion di Cyprus den Nacionnan Uni.

E gobernador nobo di Cyprus, Sir Hugh Foot, tabatin comunicacion ajera mainta cu e alcalde di Nicosia, un dje nacionalistanan prominente Griego-Cypriota. Esaqui ta prome biaha den hopi anja, cu e gobernador Ingles tabatin un discusion cu e alcalde di e ciudad.

Te ainda tabatin 79 victima di e bringamentunan den Cairo.

ESTUDIANTENAN A DEMONSTRA NA SALONIKA

GRECIA — 700 estudiante di universidadnan a demonstra na Salonkia na Grecia na fabor di auto-determinacion pa Cyprus. E demonstrantenan a worde dispersa pa poliz y trupanan militar.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI

„Ta bon. Mi ta quere bo".
„I ta qui ora nos ta hui".
„Awe nochi mes".

„Bravo. Mi ta sinti mi contento. Leu, leu masha leu mes di aqui. Despues di esai mas pronto posible mi ta bai Europa. Qui un alivio esai lo ta pa mi si mi mester hanja mi na Londen. I ta te ora cu mi alcanza aya, anto lo mi por sinti mi rico. Mi ta cumpra un villa, un auto Rolls Royce grandi i lo mi goza bon di mi placa".

Mientras e tabata mirando su porvenir den coloman de lo mas brillante e tabata camna ta bai bini den su cel.

Cu un sonrisa inriparable Richardson tabata vigila su manera di haci. Aqui no tabatin ningun duda posible. En realidad Johnny Murger tabata e persona cu a horta e sabio su 400.000 dollar.

Qui un sensacion lo tabata spera e malbado! I qui furioso lo e bira ora cu e convence su mes cu el a contra cu un colega mas diestra cun'e mes.

E dia a pasa. E lana, cu e dia ai Johnny Murger a sorteer, no por a pisa mucho, pasobra su cabez no tabata pareu na loque e tabata haci.

E tabata mucho excita i cu impaciencia e tabata spera nochi cerra.

Porfin nan a trece cuminda di anochi pa e presonan. E camanan a ser traha, e luz a ser paga i cu un zonido skerpi e jabi a draai den e slot.

Nan dos a queda solitario.

Ta na qui manera bo por a logra gana e vijlunan ta den prison" Murger a puntre. „Mi n' ta comprende nada di esai, pasobra tur hende ta ser ristra".

„Mi tabata antes mago na feria", Richardson a responde. „Ainda mi no a perde mi agilidad i gracias pa un paar di manjanan di mago di man cu mi a sabi di stroba e bewakernan di mira esaqui.

E bewakernan a logra mira tur cos, hasta mi movecionnan di man, pero e vijlunan mes nan no a mira.

I e maestro a bisa:

„Bo mester comprende cu un mago no tin mucho cos di haci pasobra e ta pone tur hende haci i quere loque e quier. Segun cu nan tabata ristra mi dje banda aqui, e vijlu tabata bira di otro banda, pa despues nan disparce na mi mesanan sin cu ningun dje cabez di buriconan por a logra mira esai.

I awor a yega e momento di obra.

E detective tambe tabata comprende mucho bon e peligro cu actualmente el a hinka su curpa den compromiso.

Sinembango cu animo el a tuma su tarea, pasobra e tabata sa cu esaqui tabata e unico manera cu e por a disfraza e criminal.

(E ta sigui)

LIDERNAN DI PACTO ATLANTICO MESTER REVISA NAN POLITICO

LONDON — Radio-Moscu a informa, cu e lidernan di Pacto Atlantico mester revisa nan politica en bista dje exitonan Ruso riba terreno militar-tecnico.

Ta claro cu Pacto Atlantico ta bringando un lucha di morto. E organizacion a demonstra claro su „eficacia y ineficacia". Na lugar di protege paz y seguridad na Europa, e ta solamente aumenta e tension aya. Toch no tin indicacion di un revision dje tactiek di armamentu, cu „tin resultado mortal" pa e paisnan di Pacto Atlantico. Asina Radio-Moscu a bisa den un transmision dirigi pa Merca.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata hende ta bati na porta i pa mala suerte Lorenzo a bai habri, un bendedo ta na porta y e ta puntra Lorenzo bo ta interesa den un cos di mata mosca senjor?

Lorenzo cu no a spera tal pregunta ta contesta no danki, pero aki nos no tin ningun mosca, no preocupabo pa esei e vendedor ta bisa weta nos ta dunabo un caha di mosca acerca, bo ta compra awor, ta cual kens ta bai cumpra un cos pa mata mosca y un caha cu moska, pero enfin e homber a bin convence Lorenzo y e la dicidi di cumpra e cos di mata mosca. Pero naturalmente ora e jiunan y e mama a weta kiko e tata a cumpra nan tur tres a keda waak masha stranjo, y e ta bisa sinta den stoel cu su man na cachete manera un hende cu ta pensa masha leuw, mi a hanja esei razonable ora mi a cumpre.

Pero kiko hasi ta Lorenzo so por hasi poco cos di kens asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG · VRIJDAG 13 DECEMBER 1957 · No. 3009

Pa Segundo Biaha Seleccion Arubiano A Derròta Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu nan ta superior na e oncena profesional procedente di Colombia, Union Magdalena, a worde proba pa segundo biaha diaRazon anochi den Wilhelminastadion. E biaha aki. E score tabata 3-1, loke ta un goal menos cu den e promer encuentro, factor cu indudablemente por worde atribui na e hecho cu e hungadornan hoben y rapido no a hunga mayor parti di e partido. E visitantenan a usa e mes un alineacion esta keeper Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, halfs Perez, Pascale y Granado, linea delantera Ramos, Velega, Davis, Jofre y Acevedo. Pa Aruba a cuminza e siguiente hungadornan: Keeper Feki Caster, backs Edwin Dirksz y Joy LaRosa, halflinie Boye, Helder y Croes, linea delantera Kemp. Gonzalez, Rey Franken, Doc Williams y Juancho Pablo. E oncena arubiano tabata forma netamente di hungadornan di A-klasse.

Referee di e encuentro tabata Dunchi Tromp, kende a worde asisti pa unicamente 1 linesman Chirino. Esaki naturalmente no ta correcto y mester worde evita, ya cu sigur e no ta haci bon impresion ariba e oncena visitante.

E promer atakenan di ambos banda ta kibra ariba e defensanan sin cu ningun meta ta hanje den peligro. Aruba ta tuma ventaha den di 6 minuut. Un pase di linksback Consistre pa Di Gregorio ta worde mal calcula pa esaki y linksbuiten di Aruba Mundo Kemp ta rush y provecha e oportunidad aki pa anota. 1-0 na favor di Aruba.

Cuatro minuut despues un fallo den defensa di Aruba ta causa e goal di empate y e unico di Magdalena. Edwin Dirksz luego di intercepta un pase ta tarda, su mes mucho pa haci un pase pa un di su companjeronan. Ora cu e ta dicidi di haci esaki, e ta hacie malo y e bala ta yega den pia di midvoor Davis, kende rapidamente ta entrega na linksbinnen Jofre. E hungador aki, hunto cu Di Gregorio indudablemente e mihornan di e oncena colombiano, ta rush y shoot un incogible den skina empatando e encuentro 1-1.

Practicamente tur e hungadornan di Union Magdalena tin keds bisti na luga di zapato di bala. Nan ta hopi den atake, especialmente e linksbinnen ta un homber peligroso cu ta duna e defensa rubiano hopi trabao. Pascale un poco pafor di doelgebied ta shoot durisimo, pero na banda.

Den e oncena arubiano e pasenan ta malo. Un pa uno e hungadornan ta haci pase malo pa otro. Den linea delantera midvoor Rey Franken ta esun di peor y apesar di tá haci hopi esfuerzo no por drenta den forma. Centerhalf Helder ta keda hunga demasiado atrasa, mientras cu linksbuiten Kemp tambe cu frecuencia ta for di posicion.

No tin den e team arubiano e espiritu, e animo di dialuna anochi. Loke nos a pronostica tocante e linea delantera a resulta cierto. Esaki no tabata consisti mayoria di hungadornan hoben di A-klasse y tabata falta e entusiasmo y e rapidez tan necesario den un linea di atake.

Den di 23 minuut back Joy La Rosa despues di haci un gran esfuerzo pa kibra un atake na ala drechi, cual por cierto e la logra, a sinti su pia y mester bandona e partido drentando Nata Andrews na su luga.

Aruba su proximo atake ta colma den un potente shot di rechtsbuiten Juancho Pablo, cu no ta hanja e meta sinembargo.

Yon Frank ta sustitui Rey Franken den di 32 minuut. Un minuut despues Doc Williams ta pone su mihor shot di e partido ariba e goal. Tabata un canjonazo di hopi distancia [illegible] full den skina y keeper Fernandez ta luci trapando e cuero den magnifico uitval.

E contraatake di e colombianonan ta worde kibra ora cu Feki Caster ta sali un bon distancia for di su goal na ora pa kita midvoor Davis e bala.

E ultimo cinco minuutnan di e promer mitad ta pasa cu Magdalena hopi den atake. Cai Helder den un ocasion ta salba interceptando un peligroso voorzet for di ala drechi.

SEGUNDO MITAD.

Dos cambio ta worde haci den alineacion di Aruba. Martis ta drenta pa Kemp como alero robes mientras cu Watty Vos ta sustitui Cai Helder.

Sigui leza riba pag. 3

Servicionan di Territoria Insular di Aruba no ta liber dia 16

ORANJESTAD:— Door di un miembro di Eilandsraad a worde puntra durante di un afdelingsvergadering recientemente, si awor cu Dia di Reinado ta cai riba un diadomingo — e intencion ta di celebra e dia aki riba un dia di trabao. E idea tabata cu ta custumber pa ora cu un dia di fiesta oficial ta cai riba un diadomingo, di pone e celebramento mes riba un dia di trabao.

Un otro miembro lo kier a sabi si e servicionan di territorio insular lo hanja liber Dialuna dia 16 di December awor.

E mesun miembro a puntra con e suma di fl. 2.500.— lo worde usa.

E contesta di BC riba e preguntanan aki tabata:

E festividadnan na ocasion di celebracion di Dia di Reinado lo tuma lugar riba dia 15 di December 1957.

E norma di conducta cu ora un dia festivo oficial cai riba un diadomingo, di tene e celebracion di fiesta mes riba un dia di trabao. solamente ta worde sigui cu respecto na cumpleanjos di S.M. La Reina.

No ta intencion di College di duna e servicionan di territorio insular liber riba Dialuna 16 December proximo.

Por ultimo por worde participa cu e suma di fl. 2.500.— lo worde usa principalmente pa organiza festanan pa e poblacion, en especial den e distritonan pafor.

P. CROES A PONE KEHO CONTRA DI E CHAUFFEUR RICHARDSON

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos tin deputado P. Croes a pone un keho contra di e chauffeur Ingles di taxi Thomas A. Richardson pa su keho difamatoria y su declaracion calumnioso.

Esaki a worde haci tambe pa di e manera ei bini un simultaneidad den algun di e partinan den e caso contra deputado Croes y esun contra Richardson, es decir en cuanto e diferente declaracionnan di e testigonan. Esaki ta un procedimiento cu mas biaha sa worde usa.

REUNIONNAN POLITICO NA ARUBA PROHIBI

ORANJESTAD:— E Gezaghebber temporal di Aruba ayera tardi despues di consulta cu BC y Minister di Husticia, kende tambe tabata na Aruba, a resolve en conexion cu e situacion actual politico te proximo aviso, di prohibi tenemento di reunionnan politico.

NOTICIA DI POLIS

Dama a cai

ORANJESTAD:— Diarazon e dama R.G. a cai riba caminda grandi banda di Caribe Club for di e auto A-799 cu D.A.G. tabata stuur. door di cua ela hanja diferente herida. Ta probable cu lo ta e dama mes a habri e porta patras.

„Gloria" a aparece

Polis a hanja noticia Diarazon cu e boto „Gloria" cu tabata perdi y cu a sali for di Corsow pa bai Bonaire y cu no a yega aya, ta na algun lugar na costa di Venezuela.

Sigur fastidioso

Sra. S. di Venezuelastraat a avisa polis Diarazon anochi cu un homber stranjo a molestie tratando di drenta su cas.

Artista di shutter

Sr. v. D. biba na Mon Plaisir a bisa polis cu ya ta algun dia caba cu e ta worde molestia door di un di e loerdonan den jaloezi.

Hortamento foi auto

Sr. J.F.K. a duna keho di hortamento di su regenjas di gabardin color shinishi for di su auto cu tabata parkeer dilanti di un parcela na San Nicolas.

Maltrata

R.N.C. a worde maltrata door di B.C.S. door di dale dos skop y dos moketa.

C. mester a bai pa observacion San Pedro Hospital pero a resulta cu e slanan no tabata di tanto gravedàd.

Hanja

Sr. W. di Santa Cruz a hiba cuater cucharaditas di plata Gero na polis cu ela hanja riba futbolveld di Es-

BO TA KERE?

— Papa, kiko ta mas liber, un paloma of un cacho hazewind?

— Wanta, esei ta depende. Si tur dos bai na pia, anto e cacho ta gana!

JONG HOLLAND LO ENFRENTA LAGO ALL STARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: Durante e weekend aki lo bin Aruba e oncena Jong Holland como invitado di Lago Sport Park. Diasabra anochi y diadomingo e oncena curazolenjo lo ta den accion. Ambos biaha lo ta contra di Lago All Stars. un seleccion forma unicamente pa trabadornan di Lago.

SPOETNIK TABATA SLOW

ORANJESTAD:— Diarazon anochi den Rio Club tabatin atrobe un match di competitie di hersengymnastiek di esnan cu ELMAR a haci bira posibel, entre Jupiter y Spoetnik. Probablemente lo tabata un Spoetnik americano pasobra ela cai na awa pronto cu e score di 15 - 2. E ploegnan di Aruba Jrs. y Douane, cu lo mester a presenta contra otro, tur dos tabata impedi. Pronto lo worde anuncia cua ta e clubnan cu lo presenta contra di otro Diarazon di siman cu ta bini den Rio Club.

Ds Bach preekt maandagavond voor zes Protestantse gemeenten

ORANJESTAD: — Toen de oude Amerikaanse emeritus-predikant ds. T. J. Bach van de Evangelic Alliance Mission te Chicago hier het vorige jaar op doorreis was, werd hem het verzoek gedaan om in de Protestantse kerk te Oranjestad, evenals hij al eens eerder gedaan had, een preekbeurt te vervullen. Aan dat verzoek kon ds. Bach toen evenwel geen gehoor geven, daar hij toen weinig tijd had. Thans vertoeft ds Bach evenwel in Maracaibo in verband met het 50-jarig bestaan van het zendingsblad „Estrella de Manana". Daar hij nu toch zo dichtbij zit, alsdus schreef hij, is hij gaarne bereid alsnog aan het verzoek van het vorige jaar te voldoen.

Dit aanbod werd door de kerkeraad alhier geaccepteerd en zo zal dus Maandagavond a.s. om half acht in de Protestantse kerk te Oranjestad een dienst beginnen, waaraan behalve door de Protestantse Gemeente van Aruba ook medewerking zal worden verleend door de Anglicaanse Kerk, de Methodistenkerk, de Lago Community Church, de Evangelische Broedergemeente en de Casa Evangelica, dat is dus de kerk van ds Bach zelf.

In deze dienst zal het openingswoord worden gesproken door ds. Visser, daarna zal ds. Evans een toespraak houden, waarna ds. Gumbs de schriftlezing houdt en het gebed uitspreekt. Nadat vervolgens ds. Bach zijn preek gehouden heeft zal de zegen gegeven worden door father Pipe. Ds. Doth van de Evangelische Broedergemeente zal niet aanwezig kunnen zijn, daar hij op Curacao vertoeft. Verwacht wordt, dat de gelovigen van alle zes der genoemde kerken naar deze bijzondere dienst van saamhorigheid zullen komen.

Ds. Bach arriveert Vrijdag op Aruba en zal tot Dinsdag blijven.

Wie komen in aanmerking voor de Kerstgave van het Eiland?

ORANJESTAD: -- Tijdens de jongste vergadering van de afdelingen der Eilandsraad werd door enkele leden een opgave verzocht van het aantal personen, dat in aanmerking komt voor de toekenning der door het eilandgebied voorgestelde Kerstgave. Naar de mening van een lid wordt in het voorstel van het B.C. uitgegaan van te lage basisbezoldigingen, waardoor verschillende categorieën personeel niet voor de Kerstgave in aanmerking komen.

Hierop antwoordde het B.C. als volgt: „Een opgave van het aantal personen, hetwelk in aanmerking zal komen voor de toekenning van de Kerstgave 1957, volgt hieronder:

	geh.:	ongeh.:	totaal:
ambtenaren en arbeidscontractanten	154	43	
arbeiders	578	292	
totaal	732	335	1067

De toekenning van de Kerstgave is in het bijzonder voor de categorieën der lager-gesalarieerden, waarvan de basisbezoldiging ƒ 2.400.— ingeval gehuwd en ƒ 2.244,— ingeval ongehuwd, per jaar niet te boven gaat. De redenen hiervan zijn gelegen in het feit, dat de herziening van de lonen en salarissen van vorenbedoelde categorieën nog niet tot stand is gekomen. Ons College stelt zich voor om, zodra deze herziening zijn beslag zal hebben gekregen, in de toekomst de toekenning van een Kerstgave achterwege te laten".

MAHUMA VRAAGT OM LICHT

ORANJESTAD: — Het navolgende verzoek ondertekend door de heer H. Vrolijk en nog een twintigtal bewoners van Mahuma, en op de 11e november aan het B.C. toegezonden, zal tijdens de eilandsraadsvergadering van de volgende week ook ter sprake komen:

Geven met verschuldigde eerbied te kennen:

Ondergetekenden, allen wonende te Mahuma op Aruba.
dat het electriciteitsnet van de Elmar zich uitstrekt tot ten Oosten van Seroe di Tysji;
dat naar verzoekers vernemen, het in de bedoeling lag dit net uit te breiden tot Mahuma en verder;
dat echter alle werkzaamheden in deze richting zijn stopgezet;
dat verzoekers niet kunnen inzien, waarom het electriciteitsnet niet verder wordt uitgebreid tot Mahuma wat aanvankelijk de bedoeling was;

dat verzoekers woningen allen of nagenoeg allen aan de kant van de weg liggen, zodat aansluiting daarvan op het electriciteitsnet, indien tot Mahuma uitgebreid, makkelijk kan geschieden;
dat verzoekers gaarne wensen dat het electriciteitsnet tot hun buurt worde uitgebreid, zodat hun woningen daarop kunnen worden aangesloten;

Redenen waarom verzoekers zich tot Uwen Raad wenden met beleefd verzoek het daarheen te willen leiden dat hun woningen op het electriciteitsnet kunnen worden aangesloten, door uitbreiding daarvan tot Mahuma.

VOLGENDE WEEK DONDERDAG OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD

ORANJESTAD: — De volgende week Donderdag zal om acht uur een openbare vergadering van de Eilandsraad beginnen. De agenda is lijvig en vermeld o.a.:

Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 31 juli 1957.

Ingekomen stukken.

Brief van de wnd. Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 oktober 1957, waarbij wordt aangeboden afschrift van zijn besluit dd. 16 october 1957, bij welk besluit ter voorziening in de vacature, ontstaan door de ontslagneming van de heer Joseph Husurell Lake, het niet aannemen van zijn benoeming door de heer Juan Enrique Irausquin, en het niet tijdig indienen van zijn geloofsbrief door de heer Edmond van Dongen, de heer Candido Angela is benoemd tot lid van de Eilandsraad;

Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 november '57 houdende bericht dat door hem van de hr Candido Angela de mededeling is ontvangen, dat hij zijn benoeming tot lid van de Eilandsraad aanneemt;

Verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over het jaar 1956;

Verslag omtrent het Gouvernements-Werklieden-Pensioenfonds over het jaar 1956;

Brief van de wnd. Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, datum postmerk, waarbij ter kennisgeving wordt aangeboden de 3e wetenschappelijke balans van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, naar de toestand per 31 december 1954;

Verslag van de toestand van het eilandgebied Aruba over 1956.

Onderzoek van de geloofsbrief van de heer Candido Angela.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 augustus 1957 betreffende instelling van uitzendingskosten.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 augustus 1957 betreffende instellingen van een eilandelijke accountantsdienst.

Ontwerp-eilandsverordening, houdende bepalingen nopens het houden van bevolkings- en verblijfregisters.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 20 september 1957, inzake machtiging aan het Bestuurscollege tot het voeren van rechtsgedingen betreffende het invorderen van erfpachtsrecht.

Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1957 betreffende machtiging tot uitbreiding van het gebouw van de Tabuleerdienst.

Brief van het Bestuurscollege dd. 30 september 1957 no. 2578 betreffende de verkoop van een pompstation aan de Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 12 november 1957 no. 1380 tot openbare verkoop van de eilandswoningen Mgr. Niewindtstraat nos. 2 en 4.

Brief van het Bestuurscollege dd. 14 november 1957 inzake de viering van Koninkrijksdag.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de bouw van een drieklassige R.K. Jongensschool te Brazil.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de erfpachtaanvrage van de N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." met verminderde canon.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 21 november 1957, betreffende de uitkering van een Kerstgave 1957.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956 (9e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1957 (2e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1957 (1e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening houdende bepaling dat voor de Dienst voor Openbare Werken een van de algemene begroting van het eilandgebied afgesplitste begroting zal worden opgemaakt.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Openbare Werken voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van regelen voor het beheer van de Dienst voor Openbare Werken (Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken).

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1958.

De Middelenstaat IN OCTOBER MINDER ONTVANGEN DAN GERAAMD

ORANJESTAD: — Naar wij op de Middelenstaat over de maand October lazen, behoorde er volgens raming gedurende deze maand ƒ 15.168.685 ontvangen te worden. In werkelijkheid ontving men echter ƒ 13.019.781,99. Het zat hem weer in het aandeel dat Aruba behoort te ontvangen in de in-, uit- en doorvoorrechten en accijnzen.

LAGO KERSTPARTY VOOR AMBTENAREN OP 20E

ORANJESTAD: — De ambtenarenparty, die de Lago telkenjare tegen Kerstmis pleegt te geven zal dit jaar op de 20e December plaatsvinden. Dat feest, wordt, zoals men wel zal weten, jaarlijks aan een aantal ambtenaren aangeboden, met wie de Lago in de loop van het afgelopen jaar een zakelijk contact heeft gehad. Men moet de party dan ook zien als een blijk van appreciatie van de Lago voor de prettige samenwerking.

Het feest begint om half zes 's middags in de Golf Club.

96 PRSONEN VAN ARUBA IN CURACAOSE GESTICHTEN

ORANJESTAD: — Op een vraag van een eilandsraadslid, gesteld tijdens een onlangs gehouden afdelingsvergadering, betreffende een opgave van het aantal van Aruba afkomstige personen, dat in gestichten op Curacao is opgenomen, werd door het B.C. de volgende opgave verstrekt:

Brakkeput, 14 jongens. Scherpenheuvel, 31 jongens, Santa Rosa, 36 meisjes. Mgr. Verrietinstituut, 9 kinderen. Birgen di Rosario, 6 oudjes.

NIEUWE „EGYPTISCHE" WAPENZENDING NAAR TUNESIE

TUNESIE, 12 dec. — Egypte heeft Tunesië een nieuwe wapenzending gestuurd, zo is vandaag vernomen. Officieel werd niet meegedeeld van welk fabrikaat deze wapens zijn, doch het vermoeden bestaat dat zij oorspronkelijk van Britse afkomstig zijn.

VERKLARING VAN TURKSE MINISTER

Istamboel, 12 dec.: — De Turkse minister van buitenlandse zaken Patin Rustu Zorly heeft bij zijn vertrek naar de navoconferentie te Parijs verklaard dat de vrede in het midden - Oosten afhankelijk is va nde maatregelen die men neemt ten aanzien van de „destructieve activiteit". Der Communisten. Hij heeft in vraaggesprekken met journalisten eveneens aangedrongen op een oplossing van het Israelisch - Arabisch dispuut op het niveau van de verenigde naties.

INTERNATIONALE RODE KRUIS VERZOEKT HULP VOOR ALGERIJNSE VLUCHTELINGEN

Geneve, 12 dec.: — Het Internationale Rode Kruis heeft een urgent verzoek aan de wereld gezonden voor dringende hulp aan ongeveer 100-000 Algerijnse vluchtelingen in Tunesië en Marokko om de winter door te komen. De staat waarin deze mensen verkeren — meest vrouwen en kinderen— wordt als tragisch beschreven.

Als eerste behoeften werden genoemd dekens, kleding, proviand als meel, suiker, olie en melk.

NEHROE STEUNT STANDPUNT VAN INDONESIE

Nieuw Delhi, 12 dec.: — Premier Nehroe heeft het Indische parlement vandaag meegedeeld dat hij het standpunt van Indonesië ten aanzien van Westelijk Nieuw Guinea te nvolle ondersteunt.

Hij zei te hopen dat dit conflict tussen Nederland en Indonesië spoedig door een vreedzame oplossing gevolgd zal worden, aangezien niet kan worden overzien waar de huidige ontwikkeling in het disputt naar toe zal leiden.

Nehroe gaf niet aan of India een actieve rol speelt of spelen zal in de oplossing van het geschil. Hij zei in zijn verklaring, dat de eisen van Indonesie „legitiem" zijn en in overeenstemming met de overeenkomsten tussen Nederland en Indonesië.

BRUSSEL DEFINITIEF STARTPLAATS VOOR RONDE VAN FRANKRIJK 1957

PARIJS, 12 dec. — De organisatoren van de Ronde van Frankrijk 1958 hebben officieel bekend gemaakt, dat Brussel definitief als startplaats is gekozen.

DUITSE CUBA-MEXICO-DIENST GAAT ROTTERDAM AANLOPEN

Rotterdam.: — Met ingang van januari zullen de schepen van de gemeenschappelijke Cuba-Mexicodienst van de Hamburg-Amerika Lijn, de Norddeutscher Lloyd en de Ozaan/Stinnes lijnen, in het uitgaand verkeer van Europa ook Rotterdam aanlopen en wel voorlopig met een afvaart per maand.

De eerste afvaart zal zijn per „Schauenburg" (Ozean-Stinnes) omstreeks 10 januari van Rotterdam.

Wilde geruchten over president Soekarno

Djakarta, 12 dec.: Een woordvoerder van het Indonesische leger, majoor Hasono heeft heden bekend gemaakt, dat alle militairen van het leger de order hebben gekregen, op hun posten te blijven en dat de verloven zijn ingetrokken, ook voor de militairen die thans met verlof zijn. Harsono weigerde, hierover verdere mededelingen te doen. President Soekarno zal mogelijk rust gaan nemen in India, in het begin van januari volgend jaar, aldus werd donderdagavond te Djakarta bekend. Gisteren had premier Djuanda in het parlement medegedeeld, dat president Soekarno op advies van zijn arts enige rust zou moeten nemen in het buitenland „opdat hij niet zou worden gestoord door de dagelijkse beslommeringen". Djuanda noemde het betrokken land niet, hij zeide alleen, dat het „een naburig land" was. Goed ingelichte kringen zeiden hedenavond, dat president Soekarno zeer waarschijnlijk enige weken in India zal doorbrengen.

Onbevestigde geruchten

Geruchten in Nederland willen, dat president Soekarno gedood zou zijn, of dat Sumatra zich onafhankelijk verklaard heeft van Java.

Er is nog geen enkele bevestiging gevonden voor deze losse geruchten, zo bericht Reuter.

Men zegt dat de geruchten afkomstig zijn van een niet geverifieerd bericht van het Indonesische persbureau Antara, volgens hetwelk president Soekarno „overwerkt" is en waarschijnlijk naar een „dichtbijzijnd land" zal reizen in januari.

Bericht van „Haagse Courant"

De „Haagsche Courant" drukte het bericht af van haar eigen correspondent in Djakarta, volgens welke president Soekarno op „ziekteverlof" is gegaan, en dat hij „door een bevriend" land is uitgenodigd daar rust te nemen.

Geruchten in Singapore

In Singapore, de voorlopige vluchthaven in de troebelen in de Indonesische archipel, deden vanavond geruchten de ronde dat er een nieuwe uitbarsting in de Indonesische politieke crisis is waargenomen.

Luchtvervoer van evacue's gestagneerd

Nederlandse berichten melden het ziekteverlof van president Soekarno en de aankondiging dat hij voor enige tijd het land zou verlaten.

Gedurende dag is het luchtvervoer van evacue's door Australische en Indonesische vliegtuigen gestagneerd, door de geweigerde landingsvergunning aan een Argonaut van de Quantas en het niet vertrekken van drie vliegtuigen van de GIA naar Singapore. De reden is nog steeds niet bekend.

Totdusver zijn 110 Nederlanders veilig in Singapore aangekomen.

Bericht van „Het Vrije Volk"

„Het Vrije Volk" in Nederland heeft in de middag bericht, dat Soekarno heeft geweigerd in te gaan op de uitnodiging om in het buitenland rust te nemen. Indien hij het land wel verlaat, aldus het Nederlandse dagblad, zal de regering worden waargenomen door een driemanschap, waaronder de voorzitter van het Indonesische parlement Sartono.

De officiele woordvoerder van het Indonesische leger Tarsono heeft in Djakarta medegedeeld, dat alle verloven der Indonesische militairen zijn ingetrokken en dat alle manschappen opdracht hebben gekregen op hun posten te blijven.

Het is thans bevestigd dat Indonesische veteranen- en studentengroepen voorbereidingen treffen voor de samenstelling van legertjes ten behoeve van de „bevrijding" van West-Irian.

Verklaring van MacMillan over Amerikaanse legervliegtuigen boven Britse gebieden

LONDEN, 12 dec.: — De Amerkaanse legervliegtuigen die boven de Britse gebieden patrouilleren en die uitgerust zijn met kernwapens, hebben de strikte opdracht deze wapens niet te gebruiken, dan op uitdrukkelijk bevel. Deze verzekering werd vandaag door de Britse premier Harold MacMillan gegeven in het Britse Lagerhuis, waar ze aanwezigheid van de vliegtuigen en hun wapens op Britse bodem vooral onder Labour-oppositie opschudding heeft gewekt en zelfs tweemaal moties tengevolge heeft gehad.

Op de veronderstelling dat de vliegtuigen bij een eventueel ongeval een gevaar voor het Britse platteland zouden opleveren vanwege hun waterstofbombewapening, verklaarde MacMillan, dat de ontstekingsmechanieken van de bommen „veel gecompliceerder zijn dan de vroegere en dat er betrekkelijk weinig gevaar aanwezig te achten is van een ongelukkige ontploffing".

Gevraagd of de spanning in het Westen niet verminderd zou kunnen worden door de terugtrekking van deze luchtmachteenheden van Engelse bodem, antwoordde MacMillan dat dit niet het geval zal zijn,

Een oud-minister van de Labourparty, die thans zitting heeft in het Lagerhuis wilde weten wat voor ontwikkeling de oorzaak waren van het vestigen van Amerikaanse luchteenheden in Engeland.

MacMillan zei, dat de staat van paraatheid van zowel de Britse als de Amerikaanse luchtmacht een zaak van de respectievelijke regeringen is, ofschoon er natuurlijk nauwe samenwerking bestaat tussen de beide landen op militair gebied. Het doel van de legering van Amerikaanse luchtmachteenheden is, aldus MacMillan, om de staat van paraatheid te bevorderen. Dit is dus niet vastgemaakt aanenige verandering in de internationale situatie.

Amerikaanse verklaring

Amerika heeft Engeland verzekerd, dat de Amerikaanse vliegtuigen in Engeland die met hydroheniumbommen zijn uitgerust, geen ontstekingsapparaturen mogen dragen, „tenzij er een direct bevel gegeven wordt dit te doen om een oorlogsoperatie uit te voeren".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 13 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PRINS WAN GEEFT POGINGEN NIET OP

NEW YORK, 12 dec. — Prins Wan van Thailand heeft woensdag tegenover de pers verklaard, dat hij, ondanks de afwijzende houding van Hongarije en de Sowjet-Unie, zijn pogingen om de opdracht uit te voeren die de Algemene Vergadering hem heeft gegeven, niet opgeeft.

Segundo derrota di Union Magdalena

Continuacion di pag. 1

E linea delantera ta consisti awor di hungadornan hoben unicamente cu ta rapido y peligroso. Cu e cambionan ta favorable pa e equipo di Aruba ta worde proba apenas a transcurri dos minuut. Un corner ta worde forza cu e diminuto linksbuiten Martis ta cobra. Midvoor Yon Frank ta ricibi cu lomba pa goal y den un forma realmente sorprendente e ta anota un preciocidad di un goal. Tabata un shot certero cu no a duna e defensa colombiano ni e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Un rapido contraatake, manera tur e otronan encabeza pa e peligroso Jofre, ta amenaza e meta local seriamente. Linksbuiten Acevedo ta shoot bon y keeper Caster cu a adelanta algo apenas por mishi cu e bala pero sin pone cambio di direccion. E cuero ta sigui den direccion di goal, pero e agil Edwin Dirksz ta surgi net na ora y ta saka e bala rankando largo aplauso di e fanaticonan, cu por cierto a acudi den menos cantidad cu pa e promer partido. E arubianonan ta forma un largo atake dilanti di e meta colombiano. Durante e scrimmage e cuero ta worde pasa di Gonzalez pa Martis ,kende no ta titubea ningun momento y ta shoot rapidamente batiendo e keeper colombiano pa tercer biaha. E score 3-1 na favor di Aruba.

Un corner cobra pa e linksbuiten di Magdalena ta worde contra duro pa rechtsbuiten Ramos. E bala ta bai directamente den man di Feki kende ta garra sin dificultad algun. Jofre ta formando bon wega pa su companjeronan. Un di su throughpassnan ta pone linksbuiten Acevedo den bon posicion, pero esaki su shot ta sali na banda. Luego ta rechtsbinnen Valega ta shoot duro cu Feki ta pomp back den tereno.

Tuyo Werleman na luga di Boye y Gil na luga di Doc Willims ta e cambionan cu ta worde haci den oncena di Aruba den di 31 minuut,

Di ambos banda ta surgi mas atake, pero mas anotacion no ta worde yega.

Atrobe e defensa di Aruba ta aplica e tactica di offside cu exito.

E score final di e encuentro a keda 3-1 na favor di Aruba. Asina nos futbolistanan a demostra pa segundo biaha di ta superior na e oncena profesional Union Magdalena.

Di e visitantenan nos por bisa cu nan combinacionnan ta bon, pero den nan linea delatera e hungadornan no ta concentra ariba shooting. Tampoco a destaca ningun di e delanteronan di ta poseedor di un shot potente.

PAG NA TRES

KZP Ta Organisa Futbaltoernooi Pa Muchanan Di School Cu Pascu

ORANJESTAD: — Mescos cu anja ultimo e anja aki tambe durante di vacantie di Pascu lo tin atrobe un futboltoernooi pa e muchanan di school organisa door di Kinder- y Zedenpolitie.

E lucha lo bai atrobe pa dos wisselbeker cu na anja 1956 a worde gana door di St. Dominicus College den seccion MULO y De La Salleschool den seccion LO. Bintiun school lo participa den e toernooi di e anja aki tanto di MULO como di LO, door di St. Dominicus College, A. de Veerschool, St. Augustinus College, Julianaschool, ATS, tur MULO, y di LO door di De La Salleschool, St. Josephschool, Beatrixschool, Prinses Margrietschool, Mon Plaisirschool, Tharcisius College, St. Dominicus College, Martinusschool, Ireneschool, Prinses Marijkeschool, P. de Boerschool, A. de Veerschool, Don Boscoschool, St. Augustinus College y Benildeschool.

Ademas di e bekernan lo tin tambe disponibel un cantidad di premionan cu e comerciantenan a duna. E polisnan a hanja hopi cooperacion den organizacion di e matchnan di frere Alfonso y Sres. De Vos di Ireneschool, y Van Hilst di Mon Plaisirschool. Mescos cu na 1956 e hendenan di polis mes lo ta referee, e polisnan Slats, Kuenen y Hessels.

ANDRES SELPA, CAMPEON SURAMERICANO LO BIN BOX NA ARUBA?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den edicion di ayera di e diario caraquenjo El Universal nos por a lesa un articulo cu ta trata di e proximo combate pa e titulo mundial di peso mosca, e argentino Pascual Perez y e venezolano Ramon Arias. Den e articulo aki ta worde menciona, noticia cu na Caracas a worde ricibi for di Buenos Aires Argentina, e personanan cu lo acompanja Perez pa e capital di Venezuela na Maart di 1958. Un di nan ta Andres Selpa, campeon argentino y Suramericano di middleweight, pa kende e manager Lazaro Koci a anuncia e la ricibi un oferta for di Aruba. Koci ta manager di e campeon mundial Perez y tambe di Selpa y Carlos Miranda un otro prospecto argentino den e peso mosca.

Te na momento di redacta e lineanan aki nos no a logra obtene contacto cu ningun di e dos promotornan di nos isla, asina ta cu nos no por informa ainda ta cual ta gestionando pa trece e campeon suramericano nos isla. Pero loke si no tin duda na dje ta cu su rival lo mester ta e campeon di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando.

Esaki lo ta un oportunidad cu indudablemente Nando merece y nos ta sigur cu e lo demostra, si e pelea cristaliza, di tin suficiente capacidad pa cuminza fama den e boxeo latinoamericano.

Loke nos a sinja di e partido contra Union Magdalena

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ambos encuentro cu nos equipo local tabata tin cu e profesionalnan di Colombia Union Magdalena a keda proba cu ta den e hoben hungadornan e speranza di nos futbol ta. Tur e hoben atletanan di A-klasse cu a worde proba a duna bon resultado. E errornan cu algun di nan por a comete ta humano y no ta nada mas cu loke nos a mira hopi di esunnan di hoofdklasse comete den e segundo partido. E cambionan haci den e segundo encuentro ora cu e hungadornan hoben a drenta den accion a trece henteramente un cambio den e atakenan di Aruba tambe. Mas rapidamente e hungadornan tabata bai den atake y na tur ocasion tabata forza pa kita nan adversarionan e cuero.

Directiva di AVB mester continua paga tur atencion na e hoben hungadornan, kendenan mester worde bisa carece di un poco di experiencia, pero door di hunga nan ta adquiri esaki y ta p'esey ta altamente necesario pa continua forma nos oncena nacional di e futbolistanan hoben y lubida ariba e bieuwnan. Algun di esakinan indudablemente por yuda e hoben futbolistanan hopi, pero no den linea delantera. Gloria di esakinan ya ta pertenece na un lehano pasado. Tin algun di e hungadornan aki cu no ke reconoce cu ya nan ta kima y no ta keda contento ora comentarionan no ta mucho na nan favor mas, pero nan mester comprende cu ainda no a worde inventa e vitamina pa huventud eterno. Y progreso ta radica den loke hubentud ta presta. Den dos ocasion nan a proba cu nan a merece e oportunidad duna na nan. Nos ta spera cu nan lo sigui hanja e oportunidadnan aki pa asina nan obtene tambe e necesario experiencia.

Den keeper Caster nos seleccion tin actualmente un portero cu perfecto colocacion y reaccion. Andrews ta un defensa trahado cu ta haci bon uso di su facultadnan fisico pa kibra e atakenan contrario. Joy La Rosa tin e necesario experiencia internacional pa yuda su equipo den defensa hopi y meskos cu Edwin Dirksz tin varios anja di bon actuacion ainda. Chito Croes ta dunando bon resultado como rechtshalf pa su sistema calma y perfecto pasenan pa linea delantera. Watty Vos y Delbut Alexander ta dos promesa pa nos futbol como centerhalf. Den linea delantera e accion di e quinteto di dialuna anochi tabata destacante. Ademas di Yon Frank a brilla linksbuiten Martis hunto cu Kwidama, Perez y Gil. For di hoofdklasse tin ainda cu a actua den e dos encuentronan aki y por yuda e linea di atake teniendo na cuenta nan hubentud y habilidad Doc Williams, Juancho Pablo y Gonzalez.

Un biaha mas, nos ta spera cu directiva di AVB lo sigui paga tur atencion na e futbolistanan hoben, cualnan ta significa e adelanto di nos futbol.

FL. 400.— PA PRINSES WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e presentacion di e alumnonan di balletschool di Sra Ita Ahlers-Bekker en total a produci fl. 400.—, cua suma a worde entrega completo na Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker. Di e secretaria di e fondo Sra. C. van der Linden-Woudsma nos a tende cu e directiva di e fondo ta masha agradecido na Sra. Ahlers pa e bunita gesto aki.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Lucia Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, welo Carlos, madrina Maria Louisa Maduro, tanta y omonan, primanan Annie, Maria, Betty, Maria Maduro, Olinda Willems, y amiganan di school.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos srta. Cecilia Geerman pa parti di su mama Colati, tata Johan, rumannan Ale, Julia, Prisca, Francisca, Seferina, Jacinto, Casimiro, Margarita, y demas familia, amigo y conocirnan.

— — —

Sr. Dionicio Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su welo Carlos, tantanan, omonan, especialmente su primanan, Annie, Betty, Maria, Olinda, Gilberto Willems y demas familia.

E hobencita Ingrid Marlene ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Sirio, mama Susana, 2 rumannan Roberto y Miriam, wela y welo, tanta y omonan, madrina Everona v.d. Linden, padrino Feliz Carido.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sr. Jani Geerman kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su esposa Bertha, su jiu di crianza y tur su familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Arturo Croes kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su esposa Theresita,, tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Dora, Aida, Eloi, Elsa, especialmente di su sobrinanan Ivonne y Henki Croes, comper Frans, comper Kai Kelly, suegro Kai, suegra Anna, swanan Pedrito, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Filomena, amigonan di trabao.

— — —

Sra. Lucia Otilia Geerman ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Reymundo, jiu Judith, Coromoto, suegro y suegra y su cunjanan. mama Sabina, tata Hose Dania, rumannan Linda, Maria, Norma, Roland, Filo, Dinchi, sobrinonan Marietje y Jenny, compader Rosimbo y senjora.

— — —

Awe a recorda su fecha natal sra. Lucia Koolman y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Daniel, Frieda, Julieta, Glenda, Lidia, mama, rumannan, tanta y ihanan, comer y compernan, subrina y sobrinonan, especialmente su sobrina Selsa v.d. Biezen, cunjanan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos, Pacundo Yarzagaray, Luis Bremen, Lucindo, Dabian, Lucia Farro, Faustina Tromp, Ramon Geerman.

LOQUE CORANTNAN INGLES TA MIRA ADELANTA

LONDEN — Den un noticia di Reuter a worde declara corantnan Ingles ta mira den presencia di presidente Eisenhower na e conferencia di Pacto Atlantico un indicacion, cu Merca quier mantene su estado di lider dje paisnan di Pacto Atlantico.

E corant liberal „London News Chronicle" a acentua poder di Eisenhower pa pone hende colabora y a conclui, „cu ainda Eisenhower ta e mehor pa fortifica e alianza di Pacto Atlantico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 13 di December
CINE
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 61

Pero e decision a bini ainda mas pronto cu el a spera.

Pasobra ora cu ela regresa 10 minuut despues na e luga, e no a mira ni rasgo di Raymond i Milly mas, menos ainda e auto.

Riba e muraja el a bin hanja un pida papel skirbi cual tabata tene pa un piedra cu siguiente palabranan skirbi pa Milly:

„Querido Lionel, m'a dicidi di no queda spera bo regreso, pasobra toch lo tabata ora perdi pornada, pasobra toch bo regreso lo no mehora e situacion cu nada. Sinembargo bo por reserva esaqui si di mi, cu tantem mi ta na bida lo mi sigui recorda bo como e caballero di mas valeroso cu mi a topa cun'e den mi bida, pasobra bo ta un homber di caracter cu ta comprende situacion di hende. Bo tambe sa mescos cu mi cu nunca nos no tabata stima otro i ta p'esai tampoco mi no ta sinti mi como un muhe infiel. Nos tabata stima otro como amigo i no como amante. I nos a respeta semper boluntad di nos majornan te camina esaqui tabata posible.

Bo sa tambe mescos cu mi te na ora mes cu nos lo a casa cu otro, esai lo no por tabata nunca un matrimonio feliz pasobra nos no tabata destina po otro nunca.

Pues mi ta spera cu bo tampoco lo no considera esaqui como nada, pero mas bien como un vision of un mal sonjo, cu tin di pasa pa otronan sigui despues.

Ademas bo mes lo por comprende pa mi cu despues di loque a pasa ta imposible pa mi aparece dilanti mi majornan trobe. Mi no por mira nan den nan cara. I mi mama principalmente lo no pordona mi hamas.

Pero mi conoce bo hopi bon i mi sa tambe cu lo bo drecha tur cos pa mi. Mi ta bai logeer actualmente den hotel Wildeman i m'a bai cu auto di Raymond. Un biaha mas mi quier gradici bo pa tur bo bondad i mi quier yama bo adios, te despues.

Bo Milly".

Capitulo XX.
MARGARITA.

Te laat den anochi majornan di Milly a ripara esaqui su huida. Ora cu el a ripara cu e auto a disparce, Lionel a dicidi di bai ciudad. Como e tabatin den su espirito e escena aliviante di dje cu Milly, sinta banda di otro riba e muraja, Honoria a calcula cu lo ta un reconciliacion lo tabatin entre e dosnan aqui ainda.

Pero despues cu oranan tabata pasa i cu Milly no a presenta, e mama a considera cu ta nervioso e mucha a bira i cu e tabatin berguenza di aparece dilanti su famia despues dje escena dje atardi funesto.

Tambe e mama a spera cu lo ta Lionel a combide bai come cun'e na ciudad pa e calm'e i lubida loque a pasa, pasobra e mama tabata comprende cu en realidad Milly tabata un mucha chiquito ainda.

Sinembargo tur e insinuacion aqui a para bira un realidad ora cu a bini un carta den cual cu un silaba e no a menciona nada di Milly, pero cu solamente el a larga bisa cu lo e tuma su diner i lo e drumi tambe abordo dje yacht.

Honoria a bira ansioso i Herbert a bai Gravosa cu auto i a larga nan rema a boto i hib'e bordo dje yacht, na unda el a bai hanja Lionel masha abatido.

I aunque cu amor ta soporta tur cos, toch e no por a sconde pa e tata cu e no a mira Milly e atardi ai.

E pober tata mester a tende pa su berguenza di mas grandi com e mucha muhe cu jama su yiu di mas hoben mester a quibra su compromiso cu e hoben di mas afortuna i decente di Inglaterra. I riba su pregunta e mester a conta e tata cu el a mire di ultimo bez ora cu e tabata combersa cu Raymond den hardin dje hotel.

Despues di esaqui tur cos a pasa masha lihe.

Cu un velocidad peligroso ela sigui e camina entre Gravosa i e hotel. Entretanto a bira laat i ya tabata 2 'or di marduga ora cu Honoria i Herbert a alcanza e castillo, na unda nan a spierta e criar drumiendo, quende cu masha gesticulacion a desconoce presencia di Raymond.

E majornan a insisti pa e larga nan drenta i meimei dje discusion e butler a bini abao. El a hala e criarportier unbanda i a tuma palabra cerca e majornan. Cu masha calmo el a duna contesta riba tur nan pregunta. Si, e signor a bini sigur e atardi ai i a confia e signorina, quende no tabata sinti su curpa mucho bon, na cuidao di Margarita. El a bolbe ocupa su cuarto di antes den hotel Wilde Man.

Raymond a bai na un ciudad chiquito cu su auto, alomenos na 25 kilometer di distancia, pa e bai consulta un abogado, respecto su matrimonio.

Ora cu Herbert a tende esaqui el a bai unbez. Semper tabatin un chens cu e por a hiba e hoben na otro pensamentonan.

Honoria tabata considera un matrimonio entre Milly i Raymond como un hecho, pero e no quier a larga esaqui sa na su esposo. Pero el a larga e homber aqui bai pa e tambe molestia mescos cu e tambe a molestia pornada tanto anja largo.

I ta p'esai el a cai sinta tranquil den un canape ta spera su regreso. E muhe tabata anhela cu e por tabata solitario, pa asina e por a larga su sintir pasa riba tur loque a pasa.

Honoria tabata sinta aya net riba su curpa den un canape. Beianan, di cual e was tabata corre ainda tabata mende. P'afor biento tabata grita door di arbolnan di e hardin.

E muhe aqui a queda sinta aya na su mes luga mas tanto cu dos ora sin cu el a move foi su luga.

Su bista a cai riba e portret di Manuela cu Sargent a pinta. Na un manera masha bon e gran artista pintor a sabi di refleha belleza di su competidora i ainda algo mas.

Como si fuera su genio a dun'e un poder magica, asina el a pinta e triste destino riba e cara amable di Manuela.

Luego Honoria a hiza su bista mira portret di Raymond.

Esaqui tabata parce e hoben cu el a mira un rato pasá manera dos gota di awa. Interiormente e no tabata bisa cu Milly no tabatin razon di a scohe e hoben ai, mescos cu e tambe 25 anja pasa a scohe e destino aqui i e tabata dispuesto tambe na sacrifica su posicion pa e casa cu e hende cu e tabata stima, contal cu Raymond a puntra pa casa cun'e, sinembargo Raymond no a haci esai.

Honoria tabata estremece i pa algun momento e tabata sinti trobe e dolor di tormento i alavez e sintimento di victoria.

Nan a ofend'e i humilie, Raymond a bai casa cu un otro muhe. Pero nan no a hanja chens di goza masha di nan matrimonio.

Contra Raymond el a aplica e ley di wowo cu wowo, diente cu diente i el a paga malo cu malo, traicion cu traicion.

Pa motibo cu e muhe aqui no quier a papia pa salba e muhe su inocencia, malignamente el a queda quetu. Tabata un cambio stranjo den rueda di destino, pasobra awor e tabata ricibi su castigo foi man di yiu di Raymond.

I aunque cu Honoria tabata culpa su mes di tur e sucesonan aqui, sinembargo e tabatin e birtud i e animo.

Pa medio dje crisis aqui el a hanja e conviccion cu loque el a haci antes awor tabata venga su mes. Pasobra su pasion tabata di manda i dirigi hendenan cu tabatin haber cu su mes bida.

Anjanan largo e muhe aqui a hunga papel di condesa i esaqui tabata cierto pasobrá e tabata munstra masha.

I e mes hende aqui despues cu nos a bai mira den cas a pasa bai.

Flora tabata su unico exito, pero Flora tabata un persona cu lo a queda mes digna den ambientenan di mas lugubre.

Cerca Phillipa e educacion tabata mucho severo i mucho serio.

Honoria tabata sa mucho bon cu ora cun un hende ta mucho frená, ora cu e los e ta bai mondi. Pero silencioso tambe di nervio ela queda ta camna den hardin.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Clover a sali pa e bai club na unda e ta spera di topa cu Cisco y likide. Ora e jega na e bar e sirviente ta puntre, kiko senjor ta desea? E ta bisa mi kier un bitter mientras m ta spera riba Cisco.

Mientras e sirviente ta basha e bitter e ta pensa Clover ta hasi manera sospechoso laga mi weta si e no tin arma ningun parti.

Ora e trese e bitter pa Clover e ta bisa, mira un talisman pa e mina y Clover ta bisa ahan un hoefijzer.

E ta pone e hoefijzer banda di Clover su man na unda e pistola ta y e ta tende clik, ja e sa caba cu tin un arma ei den.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

U ziet er weer sterk genoeg uit om een taart te kunnen bakken.

Bo ta parce mi basta fuerte trobe pa bo por traha un bolo.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

E huida

„Mi ta subi e bentana di tralie", Richardson a bis'e i mi ta cuminza vijlu e tralienan, mientras abo ta skeer e lakennan di cama marra manera cabuya. Bo ta bai sinta dilanti porta i bo ta vlecht e repinan aqui hopi fuerte pa nos no cai muri ora cu nan mester quibra.

Ora cu bo tende stapnan dje bewaker banda di porta, anto bo ta tosa un rato i mi ta stop di vijlu".

„Convenido. Ainda un pregunta mas. Ta unda nos ta hanja otro panja. pasobra cu e panja di dos color aqui unbez lo nos ser reconoci".

„No preocupa bo pa esai. No mucho leu di aqui tin meimei di campo un keet camina e trahadornan ta bai troca nan panja. Aiden nos ta hanja asina tanto panja bieu cu nos ta desea".

„Bravo", Murger a grita triunfantemente. „Te awor tur cos ta bai manera t'asina mes nan ta destina".

Richardson a tuma su vijlunan i cu un agilidad cu ta e sol tin. el a cuminza ta vijlu e tralienan.

Murger a tuma e lakennan di cama i a bai sinta dilanti porta. Masha silenciosamente e tabata skeer e lakennan na repinan largo i, a draai nan na un sorto di cuerde, el a tosa suavemente.

Immediatamente Richardson a stop cu vijlumento i a sigui su trabao te fiesta, baile i cine i e homber ta net contrario. E bida aqui tampoco lo no dura mucho, sino nan tin di cambia di opinion.

Tambe un otro homber ta dedica su mes enteramente na su yiunan, Ora cu e ta na cas e ta hunga cu nan continuamente. E ta traha garoshi i auto pa nan, e ta traha fli pa nan. ta cumpra bala i ta hunga cu nan i ta hunga carta i hunga kenshi i haci tur sorto di locura cu su muchanan, e ta bai quier cu nan i ta bai landa i bai cine cu nan. I esaquinan trobe ta hala atencion di su muhe, pasobra e muhe ta bisa cu awor ta amor pa su yiunan sol e tin den cas, i cu e no ta munstre ningun sorto di carinjo mas. Esaqui tambe ta un sorto di jalurs mal gunda, pasobra e homber ta stima e muhe sigur, pero e tin duele i ta stima su yiunan, pasobra ainda nan mes no por yuda nan curpa i e ta bao di impresion cu ta 'sina mester ta tambe.

I di e manera ai nos lo por sigui munstra un gran numero di sorto di amornan mas cu un ta gusta i e otro no ta gusta i principalmente ta muhenan cu menos ta aprecia e amornan madura i serio aqui.

Un muhe ta goza u nhomber cu ora cu e pasonan a stop di resona i Murger a duna un senjal cu e por sigui.

„Ta cla", Richardson a bisa despues di un rato. „E prome tralie ta corta caba".

„Bravo", Murger a bisa na boz baho.

„A pasa ainda dos ora di trabao masha duro i e ora ai Richardson a puntra na tono masha silencioso:

„E cabuya ta cla?"

„Si".

„Bueno. E espacio ta basta grandi; nos por hui. Ta depende awor cu e ta basta largo pa nos por alcanza abao na suela."

„E no ta alcanza te abao na suela. Pero ora cu nos yega ta na su punta, nos mester risca un bulada".

„Esai sol ta poco fastioso", e detective a murmurra. „Te awor tur cos ta bai masha bon. Larga nos spera cu esai lo sigui asina tambe. Duna mi e cabuya".

Murger a duna e cabuya na e detective i a marra e punta na un dje tralienan; luego el a larga esaqui slip silenciosamente te abao.

„Basta cu e no quibra. Bam mira. No larga nos perde e tempo costoso aqui".

Bisando asina e detective a forza pasa door dje tralie i Murger a sigui su ehemplo.

Ora cu el a yega te na punta, Richardson a ripara cu tabata falta dos meter pa yega te na suela.

(E ta sigui)

RUMORNAN CU TA CIRCULA RESPECTO SUKARNO

SINGAPORE — Na Singapore tabatin rumor ajera cu a bini un explosion nobo den e crisis politico na Indonesia.

Te ainda 110 Hulandes a yega Singapore.

Ajera tardi e corant Hulandes „Het Vrije Volk" a informa, cu Sukarno a nenga di acepta e invitacion pa tuma sosiego den un pais estranhero. E corant a bisa cu si e presidente mester sali for di Indonesia, e pais lo worde goberna pa un triunvirato, den cual e presidente di parlamento di Indonesia, Sartono.

E portavos oficial di ehercito di Indonesia, Tarsono, a informa cu militarnan Indones a hanja orden pa mantene nan puestonan y cu verlofnan a worde suprimi.

Awor a worde confirma cu gruponan di veterano y estudiante ta tuma medida pa forma ehercito chiquito na beneficio di „liberacion" di Irian occidental.

INTERRUPCION DI TRANSPORTE AEREA NA INDONESIA

DJAKARTA — Aparentemente transporte aerea di Hulandesnan cu ta sali for di Indonesia a worde interrumpli. Reuter a informa cu un Argonaut di servicio aerea di Australia „Qantas", no a hanja permiso pa baha na Djakarta. E avion lo a transporta evacuadonan pa Singapore.

Tambe mes Convair di Garuda Indonesian Airways cu tabatin mes intencion, no a sali for di capital di Indonesia.

E motibo dje strobacionnan aqui no ta conoci.

DECLARACION DI GOBIERNO DI AUSTRALIA

MELBOURNE — Gobierno di Australia a publica un declaracion den cual e ta suplica gobierno di Indonesia pa no permiti cu lo sosode algo na Indonesia cu lo por perhudica gobierno democratico dje pais ey.

E declaracion a worde publica despues di un sesion di gabinete cu a dura henter dia. Australia a bisa cu lo ta un hecho grave pa orden internacional si Indonesia lo por logra cu expulsion di ciudadanonan Hulandes y nacionalisacion di nan propiedadnna loque e no tabata por logra den Nacionnan Uni.

PALABRANAN SERIO DI „TIMES"

LONDEN — „Times" di Londen a scirbi cu e cartanan di Bulganin no ta presenta ningun elemento nobo pa e conferencia venidero na Paris no mester stroba e delegadonan na e conferencia aya den alcance di nan obheto mas importante: fortificacion di defensa di Pacto Atlantico.

„Daily Herald", un corant socialista, ta di opinion. cu lo ta un boberia tragico di occidente si nan mester rechaza e paso Ruso como propaganda. E federacion occidental mester dicidi un politica comun pa cuminza negosacion. Paisnan occidental mester ta prepara pa tene discusion cu Rusia.

LOQUE COMENTARISTANAN FRANCES TA CONSIDERA

PARIS — Mayoria dje comentaristanan politico Frances ta considera e paso diplomatico di Bulganin na cuminzamentu dje conferencia na Paris como un esfuerzo destina fracasa pa abusa dje hesitacion na dje paisnan di Pacto Atlantico.

PRENSA CHINES RESPECTO E SITUACION NA INDONESIA

HONGKONG — Prensa Chines comunista a declara tocante e situacion na Indonesia cu e Indonesianan ta „bringa solamente" contra e colonialistanan Hulandes.

E corant Chines Ta Kun Pao" a declara „cu e colonialistanan mester corda cu pueblo di Indonesia no ta sol. Nan tin sosten di poblacionnan dje paisnan Aziatico y Africano. Tambe nan tin sosten di hendenan pacifico na otro pais".

OPINION DI OBSERVADORNAN NA WASHINGTON

WASHINGTON — Segun observadornan na Washington aparentemente ministerio di asuntonan exterior Mericano no ta insensible pa e opinion Europeo cu probablemente un discusion nobo cu Moscu lo por termina e impasse actual entre occidente y oriente. State Department no quier cerra porta net na cuminzamentu dje conferencia di Pacto Atlantico na Paris.

„New York Times" y „Washington Post" ta insisti cerca e paisnan di Pacto Atlantico pa sobrepasa Rusia cu un programa propia di paz.

TRES FAMIA DI PERSONAL DI KLM A YEGA CAS FOI INDONESIA

SCHIPHOL — Dia Razon anochi tres familia di personal di KLM na Djakarta a bolbe Hulanda. Ningun dje tres muhe tabat a quier duna comentario.

Un dje directornan di negoshi di KLM a bai Singapore pa sigui ehecuta e plannan pa repatriacion dje familianan di KLM for di Djakarta y e otro ciudadnan.

VACACION DI SUKARNO PA MOTIBO DI SALUD

DEN HAAG — E corant „De Haagsche Courant" a informa ajera cu su corresponsal na Djakarta a informa cu presidente a tuma „vacacion pa motibo di malesa, y cu un pais „amistoso" a invita e presidente pa tuma sosiego aya".

PRENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — Prensa di Alemania occidental ta desuni den su condenacion dje proposicionnan di Bulganin pa un zona liber di arma atomico na Europa y retiro dje trupanan estranhero for di Europa cental.

E corant „General Anzeiger" cu ta simpatisa gobierno dje pais ta bisa e carta ta nifica cu Bulganin ta invita Adenauer pa sali for di Pacto Atlantico, pero cu esaqui lo ta prome paso dje Alemannan na caminda pa suicidio.

ALARMA DI PROME MINISTRO NEHRU

NUEVA DELHI — Prome ministro Nehru a expresa su alarma en conexion cu e sucesonan na Indonesia den Camara de Los Lores di su pais.

CHECOSLOWAKIA TAMBE TA DUNA SU OPINION

BRATISLAVIA, Checoslowakia — Antonin Novotny, e presidente nobo di Checoslowakia, a declara na Bratislava, cu su pais ta considera formacion di un „dam di potencianan pacifico" fuerte contra extension di militarisma Aleman occidental.

El a bisa den parlamento di su pais cu e dam aqui mester worde forma for di pais den cercania directo di Alemania occidental.

DIADOMINGO PRINSES BEATRIX LO PAPIA NA RADIO CU SURNAM I ANTILLANAN

DEN HAAG — Na ocasion di dia di Reinado 1957 y su bishita venidero na Surnam y antillas neerlandes S.A.R. Princesa Beatrix lo tene un discurso pa poblacion di Surnam y antillas neerlandes via radio.

E discurso dje Princesa lo worde transmiti na Hilversum riba Dia Domingo 15 di December y tur radio-emisora na Surnam y Antillas Neerlandes lo relayeer e discurso.

MINISTRO DREES I E CARTA DI BULGANIN

DEN HAAG — Tambe prome ministro Drees di Hulanda a ricibi un carta di prome ministro Bulganin di Rusia.

E contenido ta worde considera mescos cu contenido dje cartanan cu Merca, Inglaterra, Francia, Belgica, etc., a ricibi.

Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique y ta culpa Miro di e hecho aki.

ORANJESTAD: — En relacion cu e. noticia cu nos a publica ayera tocante e pugilista cu a enfrenta e campeon Sugar Boy Nando diaMars anochi den Swingster Square Garden. nos por confirma awe cu e boxeador aki **no ta e kid Fichique di tanto fama di Cuba.** Esun aki ta yama Agustin Ruperto Inerarty. mientras cu Kid Fichique su verdadero nomber ta Osvaldo Santiuste. E hecho aki ta algo indispensable, ya cu e promotor. Aruba Boxing Commission, e fanaticada y especialmente Nando a worde ganja enormemente.

Ariba nos pregunta ayera Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique. Segun su version e compatriota Wilfrido Miro a bise cu tur cos ta arregla pa e bin boxea na Aruba contra di Sugar Boy Nando. Pero na su yegada na Aruba e la nota cu ta Kid Fichique ta worde anuncia. *E no a desmenti esaki cerca e promotor ni cerca ningun autoridad boxistico,* loke consecuentemente ta duna e conclusion cu ta na sabiendas e tabata impersona Fichique. Te hasta den e contrat ta worde menciona Kid Fichique. pero sinembargo e ta firma su nomber. Inerarty. correctamente. Cu esaki e la kere di por ta den su derecho. No cabe duda cu e hecho falso y baho aki a brota for di mente di Miro kende a avisa e promotor via un cable cu e ticket di KLM cu e nomber di Santiuste tabata fout y cu e mester ta Inerarty. No ta worde bisa cu ta un otro pugilista ta bin sino cu unicamente e nomber di Kid Fichique a worde duna malo. Claro ta cu ariba e ticket no por aparece su nomber di boxeador den e caso aki Kid Fichique sino su propio nomber cu mester ta e mes un den su pasaporte cu cual e ta viaha.

Segun nos a worde informa promotor Steffanie awor lo no paga Inerarty loke e la firma pe y lo despacha e cubano mas pronto posibel.

COMISION DI BOXEO TAMBE LO TUMA PASO

Naturalmente Comision di Boxeo di Aruba ta hopi vincula cu e desarollo di e asunto aki. Di parti di e presidente Sr. C. Heemskerk nos a worde informa cu lo worde teni un reunion extraordinario di urgencia y den cual muy probablemente lo worde dicidi pa hiba e asunto aki adilanti cerca e Director General di Deportes na Cuba Coronel Roberto Fernandez Miranda. For di e correspondencianan cruza entre e promotor Steffanie y Wilfrido Miro ta visto cu e ultimo aki tin mayoria di e culpa di e farsa y tambe lo worde proponi pa no permiti Miro actua ni como second. trainer of manager mas na nos isla. Tambe lo worde studia un plan com por controla e nombernan correcto di e pugilistanan pa algo similar no ripiti.

Den Antillas Holandesas ta segundo biaha cu e promotornan publico y boxeador ta worde ganja door di un estranhero. Nos ta recorda e caso di Rudy Jimenez. excampeon di Mexico. cu a duna indudablemente e demostracion di mas pober den historia di boxeo di nos pais pa un estranhero.

Casonan similar mester worde evita cueste loque cueste ya cu den e forma aki ta nos boxeo lo sufri y cu nan tambe e pugilistanan di nos patio cu ta promete tanto.

13 JANUARI TRUPIALNAN TA EIXISTI 5 ANJA!

ORANJESTAD:— Di frere Alexius, e lider energico di Trupialen, nos a tende cu e y su muchanan homber no ta dispuesto di laga nan di cinco anja di existencia pasa sin haci algo pa conmemora e fecha ei. Al contrario! Ya ta lunanan caba cu nan ta studiando un comedia cu yama „Lucha di Valentin contra e Dragon", cu a worde prepara y traduci door di Sres. Hubert Booi y Siem Frank y cu na ocasion di e hubileo banda di dia 13 lo worde presenta.

Den e comedia aki, cu ta consisti di cinco acto y cu ta dura como dos ora. pa cambio e biaha aki lo no worde canta mucho, si un biaha asina un cantica y hasta un biaha lo nan trece un sabeldans y merengue door di e orkesta cu frere Alexius ta formando cu e Trupialen mas grandi cu a demostra nan capacidad pesei caba, pero tooh e principal lo ta mas bien e arte di declamacion.... y e Trupialen kende nos conoce caba, no ta laga duda cu lo esci bira algo bon atrobe di cua henter cunuconan lo papia ariba pa hopi tempo despues.

Frere Alexius no por a bisa nos kiko mas nan lo haci en conexion cu e hubileo aki — door di su hopi ocupacionnan e no tabatin mucho tempo pa dicidi ainda. Pero si e ta kere cu lo no ta solamente e presentacion di Valentin y e dragon.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita a lamta un poco romantico. Lorenzo ta sinta ta lesa su corant masha contento y un di e cachonan ta drumi tras di e sofa. ata Pepita ta puntra algo. bo ta stima mi ainda mescos cu e dia cu nos a casa Lorenzo?

Lorenzo ta lamta benta e corant un banda i baf cerca Pepita y e ta bisa, despues di tanto anja cu nos ta hunto mi ta stima bo mas cu e tempo aja. Pero ora Lorenzo a bolbe ta lesa su corant e ta tende Pepita ta bisa. si ta asina anto pakiko bo no ta bisami sin mi tin mester di puntrabo?

Dje Lorenzo a bolbe bai cerca Pepita y e ta puntra. bon ta pleita nos ta pleita o ta un poco romantico nos ta. Pepita?

Asina Lorenzo y Pepita ta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 14 DECEMBER 1957 — No. 301

Hof A Nenga Di Reemplaza Mr. Immerzeel Pa Otro Como Rechter-Commissaris

P. Croes a depone keho contra di Mr. Immerzeel

ORANJESTAD: — Segun nos a tende di fuente bon informa Mr. P. Hartong a haci un peticion na Hof di Husticia na Corsow pa reemplaza e rechter-commissaris Mr. B. Immerzeel den e „Caso Croes" door di un otro. E suplica aki parce ta basa riba diferente hechonan, entre otro, segun nos informacion, a worde trece dilanti door di Mr. Hartong loke e ta considera como irregularidad di curso di asuntonan den prome interrogatorio, na unda lo a worde stroba e movimiento liber entre e consegero y e acusado.

Nos fuente ta sigui informando cu Hof a studia e kwestion aki y despues a dicidi di no accede na e suplica; cu otro palabra cu mr. Immerzeel ta keda mantene como rechter-commissaris.

Tambe nos a tende cu deputado P. Croes, ademas di un keho contra di e chauffeur Richardson, a duna un keho

tambe contra Mr. Immerzeel. Sr. Croes parce ta di opinion cu Mr. Immerzeel intencionalmente y ilegalmente a kita su libertad. Esaki a consecuencia di e manera cu Sr. Croes Diamars atardi lo a worde conduci na e interrogatorio. Ademas Sr. Croes a duna un keho pa un supuesto falsificacion di escrito cometi door di Mr. Immerzeel. Tur e dos kehonan aki a worde depone serka Officier di Husticia, kende na su turno a pasa nan over pa Procureur-Generaal.

Siguiendo riba nos noticia di ayera — nos por informa tambe cu Sr. Croes su keho a worde entrega contra di Sr. D. Lees y/of Richardson. Esaki parce cu mas bien ta algo di acuerdo cu formalidad di e caso.

P. CROES NO TA CONTESTA MAS

Por ultimo nos a tende cu ayera tardi durante di e interrogatorio door di rechter-commissaris lo Sr. Croes a participa cu lo e no contesta mas preguntanan di e investigador aki. Sr. Croes parce wel ta dispuesto di contesta si bini un otro rechter-commissaris, of si e worde pone na libertad, of si e mester aparece na zitting publico di husticia. E interrogatorionan ta sigui awe mainta.

BO TA KERE?

Puntual

— Bo ta di curazon bonbini na nos fiesta. Pa shet'or lo cuminza cu un recital, pa och'or lo tin cantamento, y pa nueb'or nos ta bai mesa.

— Bo por conta cu lo mi ta exactamente pa nueb'or presente.

CHIEF BROOK A PERDE DEN HOGER BEROEP TAMBE

ORANJESTAD:— Ayera nan a duna uitspraak na Aruba di President di Hof den sala civil di Chief Brook contra Lago. Boso nan lo por corda cu e ex-hefe di Polis di Lago a duna keho di danjo perhuicie di fl. 100.000.— contra Lago, como nan a ofende su honor y bon nomber. E tempo Husticia den Primera Instancia a rechaza e demanda di senjor Brook, mientras cu nan a condene pa e gastonan. E Hof a afirma awor e sentencia aki. Mientras tanto e gastonan a subi un poco mas: awor senjor Brook lo tin cu paga fl. 14.80.

E FOLDER NOBO DI ARUBA

ORANJESTAD:— E di 7mo edicion di e folder di Aruba cu texto na Ingles a sali. E ta un folder basa riba e di 6to edicion y cu un beeldindeling. Caminda tabata necesario nan a retoca e texto y diez di e diezcuatro fotonan ta nobo. Tur a ser traha den cuatro color. E pagina mas adilanti tin un bunita vista di Basi Ruti, den cual foto nan a uni tur e atraccionnan di e beach na uno. E oplage ta 50.000 di cual nan lo distribui 30.000 na Merca y 20.000 ta na caminda pa Aruba.

Nan ta spera nan na Aruba prome cu fin di anja ainda.

JURY DI CONCURSO DI FOTO DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD:— Durante un reunion di directiva cu Aruba Camera Club a tene diahuebs nan a fiha e jury, cu lo huzga e remitidonan cu nan lo manda aden pa e concurso cu e club aki riba menciona a organiza. E siguiente senjoresnan ta den e jury: sr. T. J. Alkema, sr. E. D. Biddle, Sr. B. R. Ellis Jr., mr. H. C. Willemsen y Captain H. H. Hull. E ultimo dia pa manda e fotonan pa e concurso aki ta diadomingo dia 15 di december.

Nan lo tene e exposicion dia 23 di december na Trocadero y lo keda pa tur hende mira te Anja Nobo. Ademas nos a ser informa cu durante e reunion di e miembronan di e camera club diamars proximo nan no solamente lo huzga y admira e „slidesnan", sino cu tambe cu nan lo escoge un directiva nobo e anochi ey cu ta e ultimo reunion di e anja aki.

DEPUTADO PETRONA TA MAS HOBEN CU E TA PARCE

ORANJESTAD:— Den e dianan aki nos a skirbi cu na caso cu Sr. Croes lo baha como deputado, su functie di gezaghebber interino lo worde tuma door di deputado Petrona, pero ayera nochi nos a hanja sa cu nos a kiboca nos den edad di e deputado aki. Den artikel 27 di Eilandenregeling ta para cu na caso di enfermedad of ausencia di Gezaghebber interino (den e caso aki Sr. Croes), ta esun di mas edad di e sobra di e deputadonan lo tuma e functie over.

Nos a kere cu ta Sr. Petrona ta esun di mas edad (dia 14 di Augustus ela haci 41 anja), pero ayera nos a tende cu deputado De Cuba cu diferencia di cinco dia, e ta tres anja mas bieuw. Por lo tanto ta Sr. De Cuba lo ta e eventual sucesor, pero e nombramiento mester bini di Gobernador.

Diasabra Dec. 14

NOTICIA DI POLIS

Accidente serio

ORANJESTAD: — Riba caminda grandi di Perkietenbos un accidente serio a tuma lugar diahues atardi banda di cuarto pasa di cuat'or, ora e dokter di gobierno W. J. tabata corre riba e caminda ey ora otro auto A-74 tabata acercando sin cu e dokter a mirele. E auto ultimo aki a bini cu tur velocidad riba A-6280, di manera cu J. a hanja un hersenschudding serio. E autonan a hanja un danjo di un total di fl. 1.750.—. Ayera merdia nos a tende cu e situacion di e dokter cu ta na San Pedro Hospital a mehora algo.

Pelea na Juana Morto

Diahuebs atardi banda di cuat'or y mei J.W.S. di mas o menos 50 anja di edad y W.V. di 30 anja a hanja pelea banda di e cas Juana Morto 66. E bringamento a bai asina por halto cu V. a maltrata e homber bieuw na cierto momento cu probablemente nan mester a hibele San Pedro Hospital cu un kaakenbijn kibra. Despues polis di San Nicolas a detene e otro, despues cu e la corre bai y nan a serele.

AVISO DI NEHRU DEN CAMARA DE LOS LORES

NEUVA DELHI — Prome ministro Nehru di India a avisa ajera den Camara de Los Lores di India, cu politica „di amenaza y di espada no tin ningun bon resultado".

El a pidi pa oriente y occidente stop cu e amenaza di un gera friu y acera otro pa discuti e problemanan y e carrera den armamentu atomico.

El a referi na e proposicionnan dje Mericano Prof. George Kennan (ex-embahador na Moscu) y e lider socialista Ingles, Hugh Gaitskell, quende a munstra riba posibilidad pa retira trupa di basenan estranhero.

Tocante e carta di Bulganin cu Nehru a hanja, el a bisa cu e ta gradici mariscal Bulganin cu e ta trata e kestion aqui asina extensivamente. El a bisa cu e mensahe aqui ta merece tur atencion. E prome ministro di India a insisti tambe riba un discusion y negosacion entre oriente y occidente.

E corant „The Bombay Chronicle" tabata considera ajera, cu, „si e comunistanan tambe ta alarma en conexion cu e peligronan di un gera atomico y necesidad pa quita e tensionnan, e caminda for dje impasse ta terminacion general di e experimentonan atomico".

INFORMACION DI GOBIERNO DI BELGICA

BRUSSEL — Gobierno di Belgica a informa ajera mainta, cu prome ministro Bulganin di Rusia a manda e prome ministro di Belgica, Achille van Acker, un carta. Nan ta di opinion cu e carta aqui tin mes contenido cu e otronan cu e prome ministro Ruso a manda otro paisnan occidental.

Dos dia pasa gobierno di Belgica a acepta un oferta Mericano, pa entrega di cohetenan dirrigible di distancia cortico na Belgica (di tipo „Nike") como parti dje programa di ayudo di Pacto Atlantico.

Segun gobierno di Belgica ya tecniconan Belgico ta hanja instruccion den uso dje armanan aqui.

VACACION DI HUSTICIA

ORANJESTAD:— E vacacion di Pascu pa Husticia den Primera Instancia na Aruba lo dura di dia 18 di december te dia 8 di januari. Riba e fechanan aki nan lo tene anto respectivamente e ultimo raad di anja 1957 y e prome di anja 1958.

EXPLOSION DI UN BOM NA ATHENA

ATENAS — Den e edificio di servicio di informacion Mericano na Atenas un bomba a explota ajera mainta. Un candela a sigui e explosion.

Nan ta di opinion cu e bomba a worde buta en revanche pa conducta di Merca den e debate tocante Cyprus den Nacionnan Uni. Merca no a vota den e comision politico tocante un resolucion Griego, cual ta reconoci derecho eventual di pueblo Cypriota riba auto-determinacion. E resolucion a worde acepta.

In corant na Atenan a bisa ajera cu conducta di Merca ta „enemistoso".

Den cercania dje base aerea Mericano na Ellinikon, parti sureste di Atenas, dos bomba a explota ajera mainta y a destrui un tranquera na e base.

No tabatin mas danjo, y no tin ningun victima.

Het probleem van twee China's

TAIWAN, Formosa 13 dec.: — De Chineze communisten hebben scherp en zelfs bruusk gereageerd op het voorstel van de Britse socialist Hugh Gaitskell, om Taiwan op Formosa te stellen onder oppertoezicht van de Verenigde Naties. De commentator van het „Volksdagblad" schreef hierover in de editie van gisteren, dat de Brit zich met zijn eigen zaken moet bemoeien en de Chinese binnenlandse aangelegenheden met rust moet laten.

De communistische Chinezen (evenals de nationalisten op Formosa) hebben het standpunt ingenomen, dat het geheel verwerpelijk is te spreken van twee China's. Waarnemers worden er steeds sterker van overtuigd, dat de Chinezen steeds bezorgder worden over de politiek die twee afzonderlijke China's wenst te zien. In het Westen bestaat de mening, dat de beste oplossing voor het Chinese probleem de volledige afscheiding van de twee groeperingen zou zijn, de communisten op het vasteland en de nationalisten van gen. Tsjiang Kai Sjek op Formosa. Volgens de berichten zou Amerika in de laatste tijd op deze scheiding de nadruk gelegd hebben.

De communisten hebben herhaaldelijk gewezen op het feit dat generalissimus Tsjiang Kai Sjek zelf overtuigd is van de onscheidbaarheid van de twee delen en dat Formosa een integrerend deel van het Chinese vasteland is.

In Oost-Europa is verklaard, dat premier Chou en Lai duidelijk gesteld heeft, dat communistisch China aan geen enkele conferentie zal deelnemen, waar nationlistisch China bij zit.

Deze politiek is duidelijk getoond op de recente conferentie van het Rode Kruis te Nieuw Delhi (november) waar de communistische Chinezen de vergaderzaal verlieten nadat nationalistisch China was toegelaten. De communisten weigerden eveneens mee te doen aan de Melbourse olympiade van het vorig jaar, aangezien een contigent van Taiwan afkomstig eveneens aan deze olympiade meedeed.

Venezuela verschijnt morgen niet aan de start

ORANJESTAD: — Naar wij van officiele zijde vernomen hebben zullen de Venezolaanse coureurs, die indertijd ingeschreven hadden voor de autoraces, die morgen op het vliegveld zullen worden gehouden, om technische redenen niet kunnen komen. Hierdoor zal het dus weer een nationale krachtmeting worden, evenals het vorige jaar.

Desondanks zal het programma boeiend genoeg zijn, al was het alleen al omdat alle twintig deelnemende wagens in de races tegelijk van start zullen gaan en het publiek thans veel dichter bij de baan kan komen en de wedstrijden dus veel beter zal kunnen volgen.

Het vorige jaar heeft Curacao gewonnen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 14 december:
DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Slander
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: David Crockett, King of the Frontier
SAVANETA 19.30: La Ilegitima

Zondag 15 december:
DE VEER 20.30: Julie
18.00: King of the Coral Sea
RIALTO 20.00: Slander
18.00: King of the Coral Sea
PRINCIPAL 20.00:
Heaven Knows Mr. Allison
18.00: Trail Blazers
AURORA 19.30: La Ilegitima
18.00: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: A Cry in the Night
18.30: Outlaw Stallion

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1855, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 15 december 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 15 december 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 15 december 10.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser

Nederlandse ambassadeur in de V.S. over de Indonesische kwestie

WASHINGTON, 13 dec.: — De Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten, Dr. J. H. van Roijen, heeft in Washington verklaard, dat Nederland zeker geen gewapende actie zou ondernemen tegen Indonesië, indien dit kon worden voorkomen. Vragen beantwoordend voor een forum in een televisieprogramma voegde hij hier aan toe: „Wij zijn zeker niet voornemens Westelijk Nieuw-Guinea af te staan".

„Zelfs indien de Nederlanders het gebied zouden afstaan aan Indonesië zou dit niet de betrekkingen verbeteren", zo zei hij.

Het vraagstuk van de opneming van 50.000 Nederlanders zou „zeer moeilijk" op te lossen zijn.

Hij zei, dat president Soekarno „een groot opportunist en een groot demagoog", zijn land naar het communisme voerde met zijn opvatting van zogenaamde democratie.

Als zijn persoonlijke mening zei Dr. van Roijen, dat het hem niet zou verbazen, indien Nederland zich tot de V.N. zou richten „om uiteen te zetten dat wat thans (in Indonesië) geschiedt, in strijd is met het internationaal recht en de beginselen van menselijkheid".

Hij zei, dat zijn land bereid is met Indonesië te onderhandelen over alles behalve de soevereiniteit van Nieuw Guinea.

„Ofschoon Nederland verliezen en schade lijdt, zal dit niets zijn in vergelijking met de verliezen van Indonesië, zij hebben een doos van Pandora geopend".

Hij zei dat de huidige actie van Indonesië zou kunnen voeren tot „volledige chaos" in dat land.

DJAKARTA ZOEKT CONTACT MET INDISCHE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ

NIEUW DELHI, 13 dec. — De Indonesische regering heeft aan de Indische luchtvaartmaatschappij Air India Internationale verzocht kontakt op te nemen met Djakarta.

Dit verzoek volgde op het bericht in Djakarta, dat Indonesië geweigerd heeft drie buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, de BOAC, QANTAS en Malayan Airways, toestemming tot het maken van chartervlucht te verlenen ten behoeve van de Nederlanders die Indonesië willen verlaten.

Het is niet bekend of de Indonesische regering van plan is, het evacueren van de Nederlanders in handen van de regeringsvliegmaatschappij van India wil leggen.

SAMENSCHOLINGEN IN PARIJS VERBODEN TIJDENS NAVO-CONFERENTIE

PARIJS, 13 dec. — Het Franse ministerie van binnenlandse zaken heeft vrijdag een verbod afgekondigd voor samenscholingen en betogingen op straat in het gebied Groot-Parijs tijdens de conferentie van regeringsleiders der NAVO-landen, die maandag in Parijs begint.

Kerstcantate protestantse kerkkoor

ORANJESTAD: — De tratidie van het kerkkoor van de protestantse kerk te Oranjestad om tegen Kerstmis een cantate ten gehore te brengen zal ook dit jaar weer voortgezet worden. Voor de uitvoering is de avond van Maandag de 23e December uitgekozen. De cantate, „Sing, oh ye heavens" geheten, zal dan om half negen beginnen. Het geheel staat onder leiding van Mevr. Alida Lampe-Lampe. Het koor wordt op het orgel begeleid door de heer Albert Kooiker, terwijl de heer Rien Hasselaar de schriftlezing verzorgt. De uitvoering duurt een uur.

Essolito krijgt hulp voor Kerstviering

ORANJESTAD: — Voor de viering van het Kerstfeest door de jongens van Essolito, die de 21e December om vier uur in het clubhuis zal beginnen, heeft de heer G. J. Schouten reeds van vele kanten medewerking ontvangen. O.m. van de navolgende handelszaken en organisaties mocht hij giften ontvangen: E.L.M.A.R, Kan, Lago Community Council, Neme, Aruba Trading Co., La Linda, Casa Haime, Spritzer & Fuhrman, Casa Matias, Veritas, Klaas Loonstra, Aruba Painting Co., Winkel's Handel Mij., Aruba Agencies, K.N.S.M., S. E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., Trocadero, Mario S. Arends, Eman Trading Co., Fountain of Youth, Super Crema, Panama Store, Esquire Store, Mansur Trading, Nic. Habibe Jr., Chemaly, Botica Aruba, Ortiz & Gonzalez, Botica Oduber, Petrona & Croes, Variedades, Bohama, E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. en Paradijs, de speelgoedwinkel.

I. H. Asen van „Aruba Beach Club" aangekomen

ORANJESTAD: — Gisteravond is op Aruba gearriveerd, de heer I. H. Asen met echtgenote. De heer Asen is een der beide ondernemers van de Aruba Beach Club, het tweede touristenhotel langs de Palm Beach. Het echtpaar zal ongeveer twee weken op Aruba blijven. Eveneens kwam gisteravond de heer I. Howardasen, die een hoge functie in de organisatie van de heer Asen bekleedt.

Het Nederlandse Rode Kruis afd. Aruba gaat leden werven

ORANJESTAD: — Gisteren werd bekend gemaakt, dat door de afdeling op Aruba van Het Nederlandse Rode Kruis, waarvan dr. O. A. Bijl voorzitter is, in het begin van 1958 een campagne voor ledenwerving zal worden ingezet. Er zullen twee categorieën leden zijn, de gewone, die een jaarlijkse contributie betalen en de geuniformeerden, die bij de colonnes zijn ingedeeld.

Het doel van het Rode Kruis, dat op Aruba nog niet zo lang geleden werd opgericht, is het verlenen van hulp aan mensen in nood, doch in georganiseerd verband.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

Zaterdag 14 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
03.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabrà
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 15 december:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 14 december:
11.30 Roberto Faz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Chachacha
1.11--1.30 Fernando Fernandez
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Pedro Vargas
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Hora infantil
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Sonora Matancera
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Programma van TAORO
9.00 Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 15 december:
10.00 Licht Klassieke Musiek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.00 Los Bribones
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Fajardo y sus Estrellas
9.00--10.30 Programma van C.C.A.

PAGINA TRES

Ayera E Caso A Cuminza Contra B. T. Cu A Malversa Placanan Di Deposito

Cahero tabata dispone (den su boekinan) arbitrario respecto expulsion di no-Antillanos

ORANJESTAD: — Ayera mainta a bini dilanti di Husticia den Prome Instancia e caso contra B.T., e anterior cahero di Vreemdelingendienst, kende ta worde acusa di a malversa plakanan di deposito durante medio Februari 1952 te 25 October 1957. T. tabata prome como klerk B y despues como sub-cahero na oficina di Landsontvanger encarga cu administracion di plakanan di deposito serca Vreemdelingendienst. E suma cu ela malversa segun e acusacion ta worde calcula na Fl. 40.000,—.

Durante di e interrogatorio a resulta for di e declaracionnan di e acusado cu pa luna e tabata gasta for di su salario di fl. 750.— un suma di fl. 500.— na biljetchinan local y di estranheria, e mester a paga un aparato di television na quota, e tabata biba den un cas di fl. 150.—, e mester a paga tur luna fl. 115.— pa un auto di segunda mano y ademas e tabatin na su encango 11 persona. Tur e gastonan aki por lo tanto no por a worde paga door di su entrada. E suma cu e tabata gasta na biljetchi a bai birando mas grandi den curso di tempo segun e tabata haci uso di mas plaka di deposito y cu esei e tabata bai hayando e mes mas y mas den dificultad. E tabata spera cu si e gana un premio mayor lo e saca su curpa for di tur e trobbelnan ei, pero net eiden su suerte tabata malo.

E acusado a conta cu respecto na dunamento di cuenta di e plakanan, cu den su boeki di caha den cua e sumanan di deposito ricibi y entrega atrobe ta worde administra, mester worde presenta cada diescinco dia na ontvanger. Sinembargo e no tabatin nodi di mustra e plakanan mes y di e manera ei tabata sosode cu varios biaha e no tabata presenta e boeki di caha, pasobra e tabata keda sin haciele, y un control di parti di ontvanger riba su plakanan tabata raro; segun e acusado a declara den tur e tempo cu e tabata administra e sumanan ei, ta dos biaha so esei a sosode. Pa e loke ela haci e tabatin un sistema diestro: den su boekinan e tabata laga hendenan desaparece for di e isla! E no-Antillanonan cu tabata bandona Aruba mester a bai busca nan plaka di deposito serka dje: loke T. tabata haci ta di laga e hendenan bai, mientras cu ainda nan tabata aki, anto e ora ei e tabata usa e plaka pa su mes.

E cabes di Accountantsdienst a declara como testigo experto cu e malversacionnan aki no por a worde constata ora tabata controla caha normalmente. Den e boeki di caha esnan cu a hanja nan deposito back mester pone nan nomber tras di nan nomber. pero eseinan tabata worde falcifica door di T. Lo por a constata e enganjo aki si a conta e recibonan cu ora e hendenan pone nan deposito nan ta hanja y ora cu nan worde paga back atrobe nan mester trece back. Tabatin sinembargo miles di recibo y probablemente ta pesei cu a worde considera suficiente cu mira e boekinan den cua e firmanan falsifica no tabata yama atencion.

Segun e testigo a declara T. a dunele algun cien caso di firmanan falso. Riba e pregunta di Officier cuanto tempo lo tuma pa investiga e paar di cientos di e casonan ei y conta nan cuanto T. por lo tanto pa un minimo a usa pa su mes, e testigo a bisa cu esei lo tuma como dos siman.

Landsontvanger v.d. W. kende tambe tabata ei como testigo a declara tambe cu tabata dificil pa descubri e fraude aki y cu e control tabata worde hiba asina regular posibel.

E testigo kende tabata acepta cu su control no tabata suficiente, hasta un biaha inespera a manda un accountant pa T., pero esaki no a descubri nada. Riba un pregunta di Officier v.d. W. a declara cu inmediatamente despues cu e enganjo a bini na cla — loke T. a acepta completamente na zitting — control riba e plakanan a worde cambia y awor ta masha mas mihor.

Como e Officier, prome cu e pidi un castigo, e kier sa precies con grandi e suma cu a desaparece tabata y por lo tanto e kier spera riba e resultado di investigacion di e accountant, ela pidi Rechter pa tene e caso pendiente, cu lo cual Rechter a bai di acuerdo. Dia 17 di Januari e caso lo bini dilanti atrobe durante cua tempo T. lo keda detene. E peticion di su consehero Mr. Govaers di duna T. su libertad, a worde rechaza door di Rechter.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su aniversario e hobencita Lucrecia Maria Wouters y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, madrina Francisca Growell, y Cleana Maduro, padrino Amancio Quandt y tambe di amiga Maria y Jeany Maduro.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Lucia Otilia Willems kende awe ta celebra su aniversario pa parti di su tata Johan, mama Margarita, rumannan Rafael, Ruben Miguel, wela Modesto, welo Jacinto Geerman, tantanan Pancracia y Calixta, especialmente di Mona Luisa y Francisca Koolman.

Nicasio Roza ta recorda su fecha natal e ta ricibi felicitacion di comper Eusebio Farro, ta deseele hopi felicidad.

— x —

Hopi felicitacion ta bai pa e distinguido senjor Otilio Franken kende ta celebra s ucumpleanjos awe pa parti di su esposa Braula, jiunan Franklin Anthony Tirso jr. y Rudy Roland Franken, rumannan Francisco, Jacintho y Carmen, mama y tata.

STREANAN
ta anuncia awe

Parti di mainta lo bai bon y facil awe especialmente pa trabao. Cooperacion lo ta favorable tambe. Den parti di anochi algo inespera por trece un paracion of kizas stroba e curso facil cu tur tabata bai pasando. Pero esaki por ser facilmente aregla y pone na orde y den un rato tur cos por sigui mes bon atrobe. Un actitud mental sereno mester por calma awanan traebel.

Diadomingo Dec. 15

Si bo sigui loke bo corazon ta mandabo lo trece satisfaccion awe mainta. Amistad, of amor di e sorto platonico, lo sirbi pa inspira of ser motibo di comportacion di alto caliber. Sorpresanan amistoso awe ta corriente. Amor lo no ta amor si e ta limita libertad y pasa limitenan di prehuicio y negacion. Awe nochi ta posibel yega na acuerdonan sano of consolidacion di cierto asuntonan, mientras cu interesnan practico y contactonan cu hendenan di edad avanza lo trece seguridad di interesnan. Esnan cu instintivamente ta bon y di caracter suave lo sali mihor awe nochi y dialuna mainta.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 14 di December:
DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Slander
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: David Crockett, King of the Frontier
SAVANETA 19.30: La Ilegitima

Diadomingo 15 di December:
DE VEER 20.30: Julie
18.00: King of the Coral Sea
RIALTO 20.00: Slander
18.00: King of the Coral Sea
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows Mr. Allison
18.00: Trail Blazers
AURORA 19.30: La Ilegitima
18.00: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: A Cry in the Night
18.30: Outlaw Stallion

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 14 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 15 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 62

„Milly! Pensamento sol na e yiu tabata un horror. E yiu masha stima aqui a destrui tur orgullo dje mama orgulloso di naturaleza.

Tur su ensuenjonan di mas bella a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Pa Honoria tabata parce manera un ley fiho cu e golpenan di bida mester a cai riba dje sin aviso di antemano i den ambos caso ta di e hendenan cu ta mas pega na su curazon. I Honoria tabata asina desenganja den su reflexionnan amarga, cu e no a ripara mes cu e porta a abri poco poco i el a bula spanta te na momento cu el a hanja un muhe para repentinamente su dilanti.

Mirando e muhe aqui quende tambe e tabata considera como partidario den su infortunio, el a grit'e:

„Mi n' tin mester di nada".

I Honoria tabata masha di malo cu net awor den su pensamentonan e muhe aqui a bin strobe sin cu el a larga jam'e.

Pa su mas grandi asombro e muhe no a move, pero el a queda ta fiha Honoria cu e intensidad misterioso di wowonan ciego.

E tabata tapa den un velo negro i tabata como si fuera su figura tabata bai perdi den sombranan i solamente na e cara Honoria por a distinguie.

„Mi a reconoce bo na bo stem", e muhe a bisa; „pero bo si no a reconoce mi".

„No". Honoria a responde fada; „mi n' ta quere cu nunca antes lo mi por a yega di mira bo tampoco".

„I sinembargo ta berdad. Nos a mira otro na Inglaterra, tempo cu mi tabata aya cu mi maestro i e tempo ei mi no tabata ciego".

E declaracion aqui lo no a agrada ni interesa Honoria si su atencion no a ser hala pa algo den su boz.

„B'a yega di a bai Studland un tempo?" Honoria a puntre despachado, unavez cu un sospecho a cuminza ta brilla den su espiritu, pa cual e mes mester a hari.

„No", Margarita a bisa i Honoria a escapa un suspiro di alivio. I a dicidi awor di domina su nervionan un poco mas mehor.

Despues di un rato e muhe ciego a camna bini mas acerca diciendo:

„Pero mi tabata wel cerca mi maestra riba e anochi di su morto. E tabatin un ataque masha particular, signora. E tabata pensa cu bo tabata sabi algo cu por a rehabilita su bon nomber. I cu bo no quier a haci esai".

Su cara amenazadora a yega mas acreca i Honoria a sinti un ril di frio i e tabata sabi domina esaqui cu tur su energia hunto.

„Bo maestra a perde su sintir", el a bisa indiferente. „Ta di comprende cu e tabata bisa cosnan stranjo, imaginacionnan".

„Pero tabata sigur imaginacionnan esai?" e muhe a puntra cu cara masha serio i amenazante i awor el a bolbe dal un stap i a yega pega pega cu Honoria.

„Cuanto bez mi a puntra mi mes, com bo por a warda silencio mientras abo tabata na estado di por a munstra su inocencia?"

Honoria a sinti un choque terrible na un manera stranjo. Tabata combinacion dje sucesonan dje anochi. e luz vaga di mainta. i e cuarto aqui cu e portretnan di Manuela i Raymond.

Tur esaquinan tabata pisa e conviccion di su culpabilidad den e caso algo peor cu terrible aqui. E ciegu. cu wowonan ancho abri tabata haci un influencia magica riba dje.

E tabata sinti cu e muhe quier a saca e berdad foi dje cu violencia i cu despues di un rato lo e hanje obliga na haci su confesion.

Cu un gesto fuerte el a cohe lomba di stul tene. I a pusha esaqui atras. mientras el a lamta para. E movecion immediata aqui a quibra e encanto.

Honoria su frenta tabata muha, su mannan tabata tembla, pero e por a domina su mes ainda. I ora cu e tabata na estado di por a papia ainda el a grita na e mes tono decisivo cu antes e sa tin:

„Bo ta comporta bo masha stranjo pa cu mi. Haci mi un fabor di quita bai foi aqui i larga mi solitario".

Aparentemente Margarita lo a sinti cu e tencion a bira slap i el a haci manera e tabata bai obedece. El a queda ta pensa un rato mas riba e asunto aqui i a puntra na un tono cu no tabata masha sigur di su asunto:

„Bo tabata comprometi un tempo cu mi maestro. Pero e tabata stima Manuela. Esai mi tabata sa. I b'a warda rencor i na su debido tiempo ba tuma e cruel venganza cu un consecuencia funesto cu a ocasiona morto di mi maestra. Ta quico ta sirbi bo na trata na rechaza e berdad aqui?"

„Paquico lo mi nenga cu un tempo mi tabata compromete cu Raymond Crane?" Honoria a bisa impaciente. E cos cu bo ta papia ai t'asina tanto tem pasa cu si acaso den e dianan ai lo mi tabata sinti venganza, esai indudablemente lo a disparce tambe, ora cu m'a bai Inglaterra i cu nos a topa cu otro diferente bez. Mi ta supone cu lo bo ta un poco exagera cu bo asuntonan di venganza di mi parti".

Margarita a sagudi cabez.

„Mi tin un inspiracion masha helder den hopi asunto i mi sa tambe cu mi ta papia berdad. Bo por a salba mi maestra. I si a socede inhusticia anto esaqui mester ta castiga i b'a comete inhusticia, pasobra b'a castiga un inocente na bo conocemento. Awor bo mes tin di paga pa esai, E dia den hotel m'a mira cla cu tempo a yega pa bo".

Awor Honoria a lamta grit'e:

„Cerra bo boca mehor i stop di ta ras den hende su cabez. Sra. Crane a muri pasobra e tabatin un constitucion debil. E no mester a preocup'e asina seriamente cu e asunto. Ta un calamidad cu mi yiu muhe mester bai casa cu yiu di sorto di hendenan asina. E muhe ta un popchi debil i e homber ta un persona cu no por a tene na su palabra. Esai ta tur loque mi por bisa bo dje asunto ai".

Imovil Margarita a para ta tende e palabranan ai, cu su brazanan cruza riba su pecho i tur tapa den su velo.

Honoria a dal un dos paso atras ora cu el a mira su cara; esaqui tabata asina desfigura cu practicamente e no a resta nada humana den dje.

„Ta com bo por risca papia di tal manera di mortonan? Anto esnan cu bo mes a yuda mata?" el a bisa na boz severo. „Bo n' sabi cu mi maestra a conta mi e cosnan terrible cu b'a bisé riba e anochi corto prome cu su morto. Bo palabranan tabata un prueba com grandi bo odio tabata. I hasta loque bo ta bisa awor aqui ta un mentira".

El a dal un paso lihera dilanti i a hiza su man. Honoria a mira lombramento di un obheto di staal cu a sali foi su shimis i tabata consciente dje peligro amenazante. Immediatamente el a back atras i a percura pa e meubelnan a queda meimei di dje i e muhe ciego. I awor el a cuminza ta papia palabranan di calmo. Pero Margarita no tabata pone atencion na esaquinan pero el a tende su movecionnan i silenciosamente el a sigui ta bini den su direccion. Su cara a rek i e tabata masha bleek i e wowonan stranjo tabatin un flandor glacial como si fuera nan tabata mira en realidad. Mientras e luz flauw di marduga tabata penetrando door dje jalusinan, e figura calamitante tabata lastra tras di Honoria manera un mal spiritu den e cuarto porta cerra. E tabata sigui Honoria unda cu esaqui tabata bai. Banda di stulnan i rond di mesa. Un momento Honoria a trompeca i e muhe ciego a resona un harimento di calamidad cu a pone Honoria estremece.

Honoria no tabata risca grita pidi auxilio, pasobra e tabata sa cu toch ningun hende no tabata ai pa tendè anto den un cas asina grandi i si e grita lo e haci e muhe ciego ainda mas loco caba cu e ta. Lo e purba na alcanza e porta? Si; esai tambe lo e por risca. Esai tabata nifica un bulada den loque ta desconoci i si esai logra, anto lo e bin hanje den un cas scur i desconoci, huiendo queto bai den e luga door di anchinan scur cu un muhe loco arma su tras, pa quende scuridad of claridad no tabata haci ningun diferencia. I quende tabata conoce cada centimeter dje luga aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora Clover a weta cu e sirviente sa cu e tin arma, e ta puntre un hoefijzer kiko esei kier meen?

No ta ningun chansa awor mi sa kiko bo tin cerca bo, bo sa cu no tin di drenta cu arma aki den, bueno mi ta lagabo weta kiko mi tin aki den, pero tene cuidao bo haci algo pasobra e ora ei mi ta pasa un bala den bo cabez y Cisco y Pancho ta para waak kiko ta sosode na bar.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal awe sr. Nicasio Everardo Farro y e ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Sidonia, jiunan Lita, Joon, Chia, Anna, suegro Bruno y Chemy, suegra Chita y su 7 nietonan y demas familia.

— x —

Efe Croes kende ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, rumannan Julio, Geronimo, Luis, Marcelino, omo y tántanan, primo y primanan y demas familia.

E hobencito Ramiro Geerman ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Lucia, Frans, Milto, Robbi, tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, especialmente di su madrina Cicilia Carolina.

— x —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Carmen Franken kende ta celebra su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan, cunja, dos subrinanan, amiganan y demas familia, especialmente di un amigo.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sra. Nicolina Willems kende ta recorda su fecha natal pa parti di su jiu Ursulita, Isabel, Sixta, Felix, Ety, Dominico, Alberta, Jacobo, suegronan, Maximon, Loreto, nietonan Pedro, Urbano, Ben, Tico, Tali, Beatrix, Hilario Ina y Irena Wernet.

Sr. Arturo Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, suegro y suegra, swa, cunjanan, tata Hendrik, mama Eufracio, rumannan Dora, Aida, Eloi, Elsa, swa Frans, sobrinanan Ivonne, Henki, welo, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di Dora Kelly y demas familia Kelly y Croes.

— x —

Sr. Nicasio Figaroa ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa, tres jiunan Ronny, Chito, Ina, mama, tata, y rumannan.

— x —

Srta. Isenia Geerman ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Poli, mama Nena, rumannan Bertha, Rij, Maria, Jacinto, Tomas, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, sobrinanan, amiganan, iha Lidia y demas familia Geerman.

— x —

E gentil caballero Otilio Wolff ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, tantanan, omonan, prima y primonan, madrina y padrino, amigonan di school, familia Wolff, Tromp, Ridderstaat, Thiel, especialmente di e chikitin Shirley Maria Tromp.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta cu 49 voto contra uno (China) y 27 abstencion un resolucion, segun cual e cantidad di vice-presidente lo bira tres na lugar di 7 pa aumenta e cantidad di miembro den comision di agenda. E comision aqui ta dirigi trabao di Asamblea General. Entre otros e ta determina orden di e puntonan di agenda cual mester worde discuti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 16 DECEMBER 1957 — No. 3011

Celebracion Di Statuutdag A Culmina Den Ponemento Di Krans Na Wilhelminamonument

Drs. De Boer: „den praktijk a comproba cu un bon entendimiento den relacion imperial ta posibel"

ORANJESTAD: — Ayera mainta un cantidad di hende a reuni pa 11 or na Wilhelminapark na unda na e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina e ceremonianan pa recorda e di tres anja cu Statuut a bira realidad a tuma lugar. E ceremonianan aki a bai masha bunita lo cual pa gran parti tambe tabata di gradici na e manera cu e caminda meimei a worde aparta pa cua un numero formal di padvinder y padvindsternan tabata encarga cu esei, e detachement di Mariniernan bao di comando di 2de Luit. di Mariniers T. G. von Lindern completo cu e kapel chiki, tabata para tras di e monumento bisti na blancu, tambe Excelsior Brass Band cu tabata zorg pa muziek.

Despues cu e padvindernan cu nan trompet y tamboe a anuncia yegada di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer, e ceremonia a worde habri cu ponemento di un krans na nom-

ber di e poblacion na pia di e monumento door di e deputadonan I. de Cuba y E. O. Petrona. Despues di esaki e Gezaghebber temporal a tuma palabra y a pronuncia e siguiente discurso:

„Pa Antillas Neerlandes, Suriname y Hulanda dia 15 di December ta un dia especial. Ta tres anja pasa cu S. M.. nos stima y respeta Reina Juliana a confirma e Statuut pa e Reinado Neerlandes. Esaki a sosode despues cu e arreglo nobo aki di e relacionnan nobo politico cu unanimidad di voto a worde acepta door di Staten di Antillas Neerlandes y tambe e representacionnan di pueblo di Suriname y Hulanda a duna nan aprobacion na drenta den e orden legal nobo aki den COMUN ACUERDO.

Na e ocasion ei tambe a papia Minister President di Antillas Neerlandes. Di su palabranan mi kier ripiti esakinan:

„Antillas Neerlandes lo biba en adelante den e siguranza cu e lazonan BIEUW a traha lugar pa e basenan NOBO Y VOLUNTARIAMENTE ACEPTA DI COOPERACION PA BIENESTAR MUTUO. Di e manera ei tambe, tanto cu e circunstancianan ta permiti, nan por desarolla nan mes mas cu nunca PA NAN MES ESFUERZO".

Apreciable oyentes, mi a ripiti e palabranan aki en especial pasobra den nan ta pone claramente: e VOLUNTAD PROPIO di e aceptacion di e basenan di cooperacion PA BIENESTAR MUTUO, y e posibilidadnan cu e arreglo nobo ta ofrece na ANTILLAS NEERLANDES pa nan desarolla CU NAN MES ESFUERZONAN.

Mi ta kere cu for di e periodo cu a transcuri ningun di e partinan tin motibo di lamenta e resolucion di aceptacion voluntario di e orden legal nobo. Tampoco cu no a worde demostra cu e relacionnan nobo a duna bon oportunidadnan, especial pa Antillas Neerlandes pa desarollo cu su mes esfuerzonan. Den aplicacion practico di e Statuut algun bes a presenta algun dificultad. Esei ta stranjo? Sigur cu no! Semper na aplicacion di arreglonan legal nobo ta presenta preguntanan di con ta interpreta cos. Esaki ta un manifestacion normal. Den e caso di e Statuut, cu ta un arreglo di un relacion legal politico, ta mes importante especial e espiritu den cua e principionan basico for di cua e ta sali, cu nan worde experimenta. E principionan basico aki por, manera lo boso sa, worde comprendi cu den e orden legal nobo aki e paisnan lo cuida independientemente nan interes propio y cu nan ta uni riba un base di igualdad pa cuida e interesnan colectivo y di duna otro asistencia. Mi ta kere di por bisa cu semper tabata reina un bon espiritu. Especialmente esaki a keda proba di e manera cu e partnernan den e Reinado Neerlandes cu tabata sabi di asisti y yuda otro. Permitimi recorda e garantia reciente door di Hulanda di un prestamo pa cerra door di Antillas Neerlandes na favor di e islanan Aruba y Corsow. a fin di duna e islanan aki e oportunidad di aumenta considerablemente nan base di prosperidad y di e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja pa Surinam.

Ta di alegra masha cu di e manera aki den practica a worde proba cu un bon relacion den UN LAZO DI E REINADO ta posibel entre pueblonan, tanto leuw for di otro, tanto diferente den historia, moda di biba, actitud vital, moralidad y costumbre. Con fuerte e union ta, tambe a worde proba evidentemente durante di e bishita cu S.M. la Reina y S.A.R. Prins der Nederlanden a haci na Antillas Neerlandes y Surinam na fin di 1955. E tempu ei a keda demostra claramente con den un temporada di tanto tension manera nos ta pasando pe durante 20 a 25 anja, e ultimo anjanan prome cu e di dos guerra mundial, e di dos Guerra Mundial, e temporada despues cu su guerranan en frio y aki y aya hasta guerra cayente — Manera Su Mahestad a expresa na confirmacion di e Statuut, nos solidaridad dilanti di mundo pafor no por worde suficientemente aprecia como un sosten den tempunan cu orkannan lamta pafor poco bruto di mas. Mi ta sigur cu na e proximo bishita di nos Kroonprinses lo bolbe keda demostra cuanto Antillas Neerlandes, Surinam y Hulanda en berdad ta uno.

BO TA KERE?

Dos cowboy ta hungando poker y un di nan a bisa:

— Mi tin dos as. Kiko abo tin?

— Mi tin un revolver carga den mi man!

— Bon. Bo a gana!

Tabata na anja 1942 cu Reina Wilhelmina a pronuncia su discurso real, den cua e promesa a worde haci, cu e orden legal nobo lo worde busca pa ser realiza seriamente. Ta pesei cu ta un circunstancia feliz cu nos por recorda awor aki e realizacion di loke a worde anuncia den e discurso ei na pia di Su monumento y lo mi kier termina e discurso cortico aki haciendo un ofrenda di flor na Ella cu en berdad por worde yama e Mama di nos Reinado nobo".

Despues cu Drs. De Boer tambe a deposita un bunita boeket di flor na pia di e monumento (ta di spera cu lo worde inventa macutonan pa flor cu no ta bolter cai cu djies un poco biento! Red.), e ceremonia, cu a worde presencia tambe pa majoor di Mariniernan G. P. Giesberts, a termina cu Wilhelmus toca pa e kapel chiki consistiendo di e tamboer le klas Kuyper y e pijper le klas Vroomen, nan un manera emocionante.

Dos padvindster ta carga e dos bouketnan cu ayera mainta durante e celebracion di e dia cu Statuut a bira realidad a worde deposita na pia di e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina na nomber di e poblacion di Aruba door di e deputadonan Petrona y De Cuba.

CELEBRACION DI DIA DI REINADO

Durante e discurso di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer. Den fondo patras nos por mira di robes pa drechi secretario di eiland interino A. J. M. Poppe, deputadonan E. O. Petrona y I. de Cuba, y por ultimo majoor di Mariniernan G. P. Giesberts.

Bode di Bestuurskantoor detene pa seguridad

B.C. a keha Richardson

ORANJESTAD: — Diasabra atardi pa 4 or e bode di Bestuurskantoor Kock a worde arresta pa malversion. Diadomingo pa diesdos or rechter-commissaris A. J. Ph. de Haseth Moler a interrogue, na cua ocasion Kock a retracta tur su declaracionnan como testigo den e „caso Croes". Riba esei ela worde detene pa seguridad.

Mientras tanto segun nos a tende B.C. di Aruba a dirigie na Officier di Husticia cu e participacion cu e chauffeur Richardson a estafa e territorio insular pa *f* 84.—. Parce cu Richardson na su peticion pa danjo y perhuicio cu ela declara e tempo, a keda sin menciona cierto entrada. Kiere decir cu lo ela haci su peticion pa danjo y perhuicio bao di falso pretexto. Polis lo persegui e asunto segun nos a tende di bon fuente. E territorio insular lo cuminza un proceso civil tambe contra di Richardson.

KALENDER LLAMATIVO

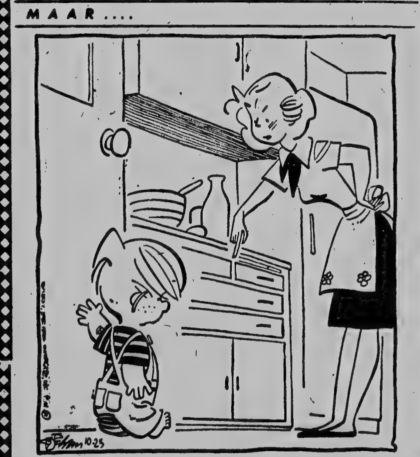
ORANJESTAD:— Di Botica Aruba nos a ricibi un kalender cu un sirena. Ta parce nos manera Botica Aruba lo worde invadi pa hende cu lo bin pidi un di e kalender aki y ta pesei cu nos ta asina gradici cu ya nos a hanja un caba. Nos sinceras gracias!

Nos fotonan den BO album

Regularmente ta aparece foto di e acontecimientonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta saka. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea: djies llama na telefoon (1116 - 2116) of haci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e portret den tres dia. Pero no warda mucho pa yama, hacie mas liher posibel.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Mijn andere schoen? O, die zit in een prikkeldraadversperring".

„Mi otro zapato? Oh, esai a queda pega den tranké".

LUCKY STRIKE TA CONTINUA NA CABEZ DI TORNEO PROMOCION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ultimo inning e cigarilleronan di Lucky Strike ayera mainta den Wilhelminastadion a gana e novena di Heineken's, cu den e torneo aki ta dunando gran batalla y ta sigui mustra cu mester tene cuenta cu nan na e momento di dicidi como e Liga AAA lo worde forma. E cerveceronan a drenta e ultimo inning cu un ventaha di 8-7, pero Lucky Strike despues di dos out, cu corredor na primera y segunda y haciendo uso di pinchhitter Boei Croes ta gana e partido mediante single di Croes y error den outfield di Heineken's. Lucky Strike ta continua asina na cabez di e actual torneo di promocion.

RELATO DI POLIS

Dalmento di auto

ORANJESTAD:— E auto A-1993 maneha pa A.Ch.L. door di e caminda muha a sali for di riba dje bai dal contra di e cerca di vliegveld. E gasto total di danjo ta yega na fl. 1.500.—.

VIERING KONINKRIJKSDAG TE CURACAO

Redevoeringen van de Minister President en de Voorzitter der Staten van de N.A.

Z. Exc. E. Jonckheer sprak als volgt:

„Mijnheer de Gouverneur, mijne heren leden van de Raad van Ministers, mijnheer de Gevolmachtigde Minister, mijnheer de Voorzitter en leden van de Staten, mijnheer de Gezaghebber van Curacao, mijne heren vertegenwoordigers van het corps consulair, van de militaire macht, van de geestelijkheid, van de openbare colleges en van de handel en industrie, dames en heren.

Wederom zijn wij geschaard rondom dit Monument om uitdrukking te geven aan onze gevoelens met betrekking tot het feit, dat het drie jaar geleden was, dat door Hare Majesteit Koningin Juliana in de Ridderzaal te Den Haag het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden op plechtige wijze werd bevestigd. De herinnering aan deze van zulk een grote betekenis voor ons volk zijnde daad van onze geliefde vorstin heeft de Regering, zoals U bekend, het vorig jaar doen besluiten om de 15de december als KONINKRIJKSDAG uit te roepen.

Zei ik zojuist dat de totstandkoming van het Statuut voor ons volk van zulk een grote betekenis is geweest, in feite, geachte toehoorders, strekt de grote belangrijkheid van dit staatsrechtelijk feit zich uit tot alle volkeren van het nieuw geboren Koninkrijk der Nederlanden. Want hebben de achter ons liggende jaren niet op duidelijke wijze aangetoond een voortdurende ontwikkeling van het bewustzijn van de volkeren van onze landen, dat zij allen leden van één grote gemeenschap vormen?

En het is juist deze in onze volkeren levende overtuiging die gestalte geeft aan datgene wat wij allen menen ernaar te moeten streven: *te zijn volkeren van één Koninkrijk*, die, hoe verschillend van aard en mentaliteit, zich in dat Koninkrijk vrijwillig hebben verbonden.

Wanneer wij een blik werpen op de wijze, waarop sedert december 1954 door volk en Regering van de Nederlandse Antillen, de verworven zelfstandigheid, de verworven staatsrechtelijke vrijheid, tot een levend begrip werd gebracht, dan mogen wij hedenmorgen met recht de conclusie uitspreken, dat ons volk de verkregen autonomie op waardige wijze heeft weten te benutten. Meer en meer rijpt in onze Antilliaanse gemeenschap de gedachte, dat een ieder, van hoog tot laag, rijk en arm, de plicht heeft ertoe mede te werken, om de verworven staatsrechtelijke vrijheid in de juiste banen te leiden. Want zonder de medewerking van allen, zonder de daadwerkelijke en morele steun van allen, die tot onze gemeenschap behoren, zal het niet mogelijk zijn om op de juiste wijze te realiseren het ideaal van elke rechtgeaarde Antilliaan n.l. *op zelfstandige, vrije wijze een eigen gemeenschap te vormen en aangelegenheden, het eigen volk betreffende, op volkomen vrije wijze zelf te regelen.*

Is enerzijds gebleken dat dit ideaal bij de Antillianen wel bestaat, anderzijds is het te betreuren dat bij enkelen in onze gemeenschap, die geacht dienen te worden hun plicht tegenover deze gemeenschap volkomen te moeten kennen, nog steeds een grote terughoudendheid bestaat om zich aan te passen aan de nieuwe staatsrechtelijke verhoudingen en de consequenties aan deze verhoudingen verbonden op ergerlijke wijze miskenen.

Herhaaldelijk hebben wij moeten beleven dat zij de eigen Antilliaanse organen met verachting bejegenen en hierdoor ook de waardigheid en de trots van dit nu vrij geworden volk met de voeten treden.

Teleurstellend en ook schadelijk voor de verhoudingen in het Koninkrijk is het streven van dit soort mensen om bij elke gelegenheid te trachten de verant-

Doorlezen op pag. 4

OPSOMMING ALGEMEEN HANDELSBLAD

Het „Algemeen Handelsblad" geeft een opsomming van de verleende hulp en bijstand. Hoewel er veel is gedaan en wordt, moge toch de vraag worden gesteld of niet nog meer gedaan kan worden, aldus het blad o.a. Het zou bijvoorbeeld toe te juichen zijn geweest indien Nederland een groter aandeel zou hebben gehad in het Brokopondoproject, een onderneming die thans met Amerikaans kapitaal zal worden gefinancierd. „De redenen die er toe hebben geleid, dat Nederland in dit project geen groter aandeel heeft genomen, kunnen wij niet alle beoordelen. Bestedingsbeperking is mogelijk een rem geweest," aldus het blad.

PROF. DONNER SPREEKT OOK OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op uitnodiging van de Volksuniversiteit zal prof. mr. A. M. Donner woensdagavond, 18 december a.s. in de Club Caribe een lezing houden over het onderwerp „De Onderwijzersopleiding in Nederland". Eenieder staat het vrij deze lezing bij te wonen.

Prof. Donner, die hoogleraar in het staats- en administratief recht is en daarbij expert op onderwijsgebied, woonde als lid van de Nederlandse delegatie de 12de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in New York bij.

UITSLAG KERSTDRIVE KLAVERJAS IN BASI RUTI

ORANJESTAD: — Vrijdagavond werd in Basi Ruti een Kerst-klaverjaswedstrijd gehouden, waaraan door 12 paren werd deelgenomen. Winnaars bleken te zijn de heren Bilderbeek en Kooiker, die tot 2.904 punten op de tweede plaats en de heer en mevr. Oudenaller in derde positie met 1.930 punten.

Aanstaande donderdag wordt de grote Kerst-bridge drive in Basi Ruti gehouden en Zaterdag reeds hadden zich daarvoor 52 personen opgegeven. De inschrijving voor deze drive, waaraan een ieder kan deelnemen, sluit hedenavond.

ARUBA LIONS VIERDEN KERSTFEEST MET DINER OP BASI RUTI

ORANJESTAD: — Zaterdagavond kwamen de leden van de Aruba Lions club met hun echtgenoten alsmede met de Lions-Moeder van het jaar, Mevrouw Bella Juliao en de charmante Lions Queen, Glenda Dennert in Hotel Club Basi Ruti bijeen voor het traditionele Kerstdiner.

Nadat de vlaggen gegroet waren, introduceerde oud president Aart in het Veld de verschillende gasten, waaronder de Heer en Mevrouw R. Banus uit Tilburg, schoonouders van de Heer en Mevrouw Jossy Lacle, welke enige dagen geleden op Aruba aankwamen en een poosje zullen blijven.

President Oscar Marugg heette allen een hartelijk welkom waarna verschillende sprekers, Penningmeester Jan Neeleman, Secretaris Erwin Oehlers enDirector Alfonso Mirep spraken over het naderend Kerfstfeest en daarbij de aanwezigen de beste wensen deden toekomen.

De Kerststemming werd verhoogd door de komst van Santa Claust, die op royale wijze geschenken aan Lions en hun gasten uitdeelde. Tijdens dit Kerstdiner werd aan ieder der aanwezigen het Kerstnummer van The Roar uitgereikt, waarvoor de publicity comite een dankwoord mocht ontvangen.

Nadat tot slot President Oscar Marugg de aanwezigen een Zalig Kerstfeest en gelukkig Nieuwjaar had toegewenst, waarbij hij tevens dank bracht aan de directie van Basi Ruti, in het bizonder aan de heer Emilio Martha voor het welverzorgde en goed serveerde diner, besloot de President deze Kerstbijeenkomst.

Daarop begaf men zich naar het terras van de club, waar men tot in de zeer vroege ochtenduren bijeen bleef ter bijwoning van het Statuutbal, waarbij Los Duques de muzikale omlijsting verzorgden en weer eens bewezen dat zij een der beste orkesten van Aruba zijn.

Na de promotie op 3 december j.l. van dr F. Steenmeijer, de vroegere apotheek van de Botica Aruba, poseerden voor ons v.l.n.r. de arts C.A.F.W. Sicherer (paranimf I), drs A. Jonkers (opponent namens de Sticusa), mevr. Steenmeijer, dr promovendus (trots met de pas verorverde bul in de handen) en de arts J.W.J. Brands (paranimf II), die vroeger ook op Aruba was.

Grote belangstelling voor de promotie van Dr. F. Steenmeijer

ORANJESTAD: — Naar wij vrijdag vernamen was de belangstelling voor de promotie van dr. F. Steenmeijer, vroeger apotheker op Aruba, op de 3e december in het universiteitsgebouw van Utrecht zeer groot. Als paranimfen bij deze plechtigheid fungeerden de artsen C.A.F.W. Sicherer en J.W.J. Brandt, die vroeger ook op Aruba practijk uitoefende. Promotor was prof. dr. J. F. Reith, terwijl geopponeerd werd door drs. A. Jonkers namens de Sticusa en nog drie hoogleraren.

De discussie is in een zeer prettige sfeer gehouden en de belangstelling zowel voor het proefschrift als ook voor het eiland Aruba bleek groot te zijn. De senaatszaal, waarin de promotie plaats vond, was practisch vol en naar schatting waren er 140 personen gekomen, waaronder verschillende vroegere bewoners van Aruba. Onder meer waren aanwezig de heer en mevr. Kerstens, de heer en mevr. Pauw, de heer en mevr. C. D. Yrausquin, ds. W. I. Baart en dr. De Windt uit Curacao met echtgenote.

Na de promotie werd een receptie gehouden, waar 180 mensen de nieuwe doctor en zijn echtgenote de hand kwamen drukken. Een promotiediner des avonds besloot de dag.

Naar ons werd medegedeeld kon dokter E. J. van Romondt, die tweede opponent uit het publiek zou zijn bij de behandeling van het proefschrift, niet aanwezig zijn, daar hij voor onderzoek in een Haagse hospitaal was opgenomen.

Het proefschrift zal binnenkort in de Openbare Leeszaal van Aruba aanwezig zijn. Ook werden er vele copieën gezonden naar de Food & Agriculture Organization van de V.N. en nog diverse andere voedingsinstituten op alle continenten. Vooral de Arubaanse voedingsmiddelentabel, die in het proefschrift is ingelegd, trekt zeer de aandacht, daar dit de eerste keer is, dat van een Caraibisch eiland een dergelijke tabel werd opgesteld en gepubliceerd.

GEEN HEER TEGEN DAME

ORANJESTAD: — De 27-jarige Curacaoënaar S.A.J., gaf Vrijdagmorgen voor de rechter direct toe, dat hij het meisje V.I. de F. niet netjes had behandeld. Op de 18e November had hij het meisje in zijn auto meegenomen, doch in plaats van haar naar huis te brengen, wat het meisje veronderstelde, had hij haar ver buiten Sint Nicolaas gereden, waarbij hij de snelheid van de auto wel zodanig opvoerde, dat er voor de jongedochter geen schijn van kans was om uit te stappen en toch nog het leven te behouden.

Het speet J. nu wel dat hij dit gedaan had. Het feit, dat het meisje hiervan aangifte gedaan had bleek hem pijnlijk getroffen te hebben: hij had het allijk getroffen te hebben: hij had het altijd zo goed met haar kunnen vinden.

De officier, die op de strafkaart van J. nog enkele andere ontsporingen ontdekte, waaronder een mishandeling, en daaruit concludeerde, dat J. nu maar eens af moest leren geweld te gebruiken, eiste een maand gevangenisstraf met aftrek van het sedert 19 november uitgezeten voorarrest.

Mr. Hartong, die als raadsheer van J. optrad lichtte nog een stukje van de sluier op, die de achtergrond van dit kleine drama voor het publiek verborgen hield, toen hij uiteenzette, dat de daad van zijn cliënt in het menselijke vlak gezien toch wel heel begrijpelijk was. J. had n.l. reeds zes weken met het meisje omgang gehad en een intieme verhouding was tussen de twee jongelui ontstaan en dikwijls gingen zij meer dan eens per dag samen uit rijden. Later had J. ontdekt dat zijn meisje minder eenkennig was dan hij dacht. Toen hij de overtreding beging, waarvoor hij nu terecht stond, had hij (zoals soms wel eens met succes wordt toegepast) met geweld geprobeerd het meisje te bewegen bij hem te blijven. De vlieger ging deze keer evenwel niet op en nu stond hij dan terecht wegens wederrechtelijke beroving der vrijheid. Mr. Hartong gaf voorts te kennen de eis van de officier zeer clement te vinden en verzocht daarom de rechter zijn cliënt conform te veroordelen.

Hetgeen geschiedde.

NEDERLANDS DAMESRECORD 100 METER VRIJE SLAG VERBETERD

ROTTERDAM, 15 dec. — Cockey Gastelaars, die eind van deze maand met Corry Schimmel een tournee door Australië gaat ondernemen, verbeterde zaterdag te Rotterdam het Nederlandse record 100 meter vrije slag voor dames. Haar tijd was 1 minuut 2,8 seconde.

Het oude record stond sedert 22-3-1957 op naam van Greetje Kraan van De Robben (1.03,2).

Hoewel Cockey Gastelaars beneden de Europese limiettijd (1.05,0) bleef, kan de prestatie niet worden erkend als een Europees record, aangezien zij in een 25 meter bad zwom.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Allison
AURORA 19.30: Indestructible Man
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1260 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

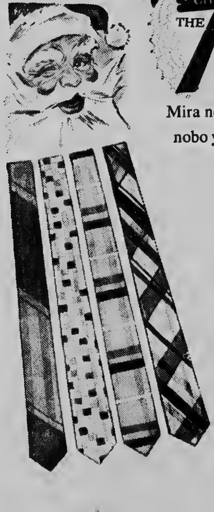
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

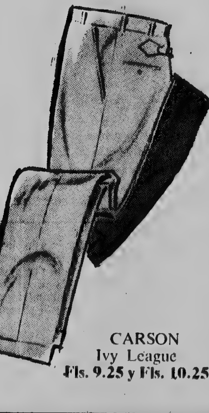
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag 's morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00





PAGINA TRES

Groenhart A „Sweep" E Carreranan Automovilistico Teni Ayera

Francis Ecury dunando gran demostracion a keda segundo

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe tabata tin hopi entusiasmo pa e carreranan automovilistico cu a worde organisa pa Aruba Sport Car Club. E publico cu a acudi ayera tardi na Prinses Beatrix-vliegveld tabata hopi grandi. For di Corsow a bin nada menos cu 7 auto di carrera, mientras cu di Aruba a participa 11. Lo a participa pa Aruba 13 auto, pero durante practica teni ayera mainta, e Austin Healy di Maduro y e Triumph di Scholey a danja y no por a participa.

VENEZOLANONAN NO POR A BIN.

Di parti di e venezolanonan cu a inscribi pa e carrera a worde ricibi un cable cu ta bisa cu motibonan improvisto ta imposibilita nan participacion, loke naturalmente a kita e caracter internacional cu e carreranan lo tabata tin.

E equipo di Corsow a yega ayera y naturalmente a trece su tecnico. Como lider di e team a biaha Dr. P. Groenhart, e conocido ganador di anja pasa, kende a ripiti e anja aki. Tabata intencion di Dr. Groenhart di participa cu un Austin Healy nobo cu e la cumpra, pero como cu e la boks y kibre completamente siman pasa, e la hanje obliga di bin cu su Austin Healy bieuw cu tabata blauw y awor tin color ivoor.

E CARERANAN.

Pa mas o menos 12.35 tur e participantenan a alinea dilanti di publico, encabeza pa Luymes di Aruba. Cada uno a worde presenta door di altoparlantenan.

Despues di Wilhelmus tur e autonan participante a alinea na e start. Un total di 17 auto a tuma parti na e carrera. Di autonan cu motor bao di 1250 cc. a participa Troost

(Aruba), de Kort (Aruba), van der Geld (Corsow) y Schnog (Corsow).

Cu motornan entre 1250 y 1600 cc. a participa Ecury (Aruba), Van Glabbeek (Aruba). Heufke (Aruba), Jas (Corsow), Hilgers (Aruba). Soons (Aruba), Schmandt (Aruba) y Dutser (Aruba). Y den e clas di mas di 1600 cc.: Luymes (Aruba), Wilkinson (Corsow), van Gestel (Corsow), Broersma (Corsow) y Groenhart (Corsow).

E promer carrera a cuminza pa 12.55 y tabata pa e Copa S.E.L. Maduro. Ya for di salida Groenhart den su Austin Healy cu number 23 a tuma un ventaha cu ningun momento e la cede. Na principio van Glabbeek den su M.G. tabata siguiele di hopi cerca, pero luego Ecury a duna un gran demostracion pasando van Glabbeek y dunando Groenhart hopi trabao.

Un total di 20 biaha e autonan mester pasa rond di e pista, cual ta representa un distancia di 56 kilometer. Groenhart a caba facilmente na cabez y a keda tambe number uno den su clase, esta di autonan cu mas di 1600 cc. Segundo den e clase aki a termina Luymes di Aruba y tercer van Gestel di Corsow. Groenhart su mihor tempo tabata di 1 minuut 26.8 seconde, marcando 116.12 kilometer pa hora. Su promedio durante henter e trayecto tabata di 111.61 kilometer pa hora.

Den e clase entre 1250 cc. y 1600 cc. F. Ecury a termina promer sigui pa van Glabbeek y Heufke, tur tres di Aruba, mientras cu den e clase di menos cu 1250 cc. a termina number uno Troost (Aruba). segundo Schnog (Corsow) y tercer E. de Kort (Aruba).

Aki ta Dr. Groenhart den su Austin Healy blancu cu ayera tardi ela gana tur e tres bekernan. E foto aki a worde saca despues di su prome victoria den S.E.L. Maduro Cup Race di 56 km.

SEGUNDA CARRERA.

E segunda carrera tabata uno basa ariba handicap. Promer auto cu a start tabata Troost, kende tabata tin un ventaha di 2 minuut ariba e autonan di clase medio y uno di 2 minuut y 20 seconde ariba esunnan mas pisa. Groenhart atrobe a corre den gran forma dominando espcialmente despues di e curvanan. Tambe tabata un factor decisivo e potencia di su auto en comparacion cu esunnan cu a dune bon carrera. Ecury a termina den segundo luga y van Glabbeek den tercer. Tambe tabatin un sistema di equipo den e carrera aki formando e corredornan di Aruba tres equipo y di Corsow uno.

TERCER CARRERA.

Tambe e ultima carrera tabata basa riba handicap. Den esun aki e ven-

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa Everardo Lacle cu ta cumpli 17 anja, e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama, tata, 11 rumannan, amigonan di 10de klas di Dominicus College y demas familia.

x x x

Srta. Filomena Christina Marchena a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan madrina Chinta, padrino Jossy Kock, amiga y amigonan, familianan, Alders, Hart, Thiel, Maldonado, tambe di su sobrina Rosa Helena.

x x x

E gentil caballero Reinato Geerman a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su intima amiganan Carmen y Regina Pietersz.

x x x

E hobencito Rudolph Anthony Dijkhoff ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Filomena, Haime, Benjamin, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primó, rumannan y demas familia.

Tambe ta ser recorda awe pa motibo di su cumpleanjos e hobencita Eve Henriquez pa parti di su mama Olita, tata Eugenio, rumannan Chichi, Lesby, Maria, tanta Ermana Ras, omonan, wela Rosefin Schwengle, madrinanan Martelda de Cuba y Chichia de Cuba, padrino Nicolaas Rafini, primo Cobi Ras, Lucy y Shome, amiganan Maxi, Asi, Chichi, Tida, Mada, Martha de Cuba y Meme v.d. Linden.

x x x

Felicitacion ta bai awe pa sr. Fortunato Dirksz kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, Cristofera, tata Wichi, rumannan, sobrinanan, especialmente di su iha Aslin Croes y demas familia Croes y Dirksz.

x x x

Sra. Maria Locadia Angela a cecelebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Calito, jiunan Shon, Cay, Chichi, Allin, Lino, Padu, Ciro, Jeany, Velia, Vila, mama, suegra, rumannan, cunjanan, ihanan, conocirnan y demas familia Angela y Kock.

x x x

Ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Arsenio Eckmeyer pa parti di su estimada iha Bienvenida Lacle, compere Damasco, comere Chichi, subrinanan Nido, Tica, Senio, subrina Elvira y Frida Gomez, cunjanan y tur su amiganan.

x x x

Hopi felicitacion ta bai pa e hoben Tilo Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, rumannan, especialmente di su madrina Laura Wester.

x x x

Awe a cumpli su prome aniversario e chikitin Catharina Theresa Kelly y e ta ricibi hopi pabien di su tata Basili, mama Bibi, rumannan, omonan, tanta, padrino Encarnacion, madrina Elizabeth Everon, especialmente di Mary, Lucia, Stella y demas familia.

x x x

E hoben Fortunato Dirksz ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, especialmente di Dora y Sita Croes, iha Juan Anslin Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 16 di December

CINE

DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Alison
AURORA 19.30: Indestructible Man
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

Tabata misterioso com Margarita tabata conoce cada pida meubel den e luga aqui, mientras e tabata manuvrando pa e por a gana Honoria den un huki llano. Honoria no por a bisa cuanto ora e wega horrible aqui a dura, pero cu un gratitud inexplicable el a tende un rato despues un zonido leu. Probablemente Margarita tambe lo mester a tende esai.

Pero den su excitacion horrible aparentemente e zonido aqui no tabata strobe. I nificacion di esaqui no tabata penetra den su mente.

Un porta a ser cerra i a resona awor pasonan i stemnan i porfin un abogado bieu, na quende su cas e pareja a sali.

E tres hendenan aqui a queda para riba drempi.

Honoria a perde su propio dominio i cu un grito el a busca proteccion. Pa di prome bez Margarita a ripara cu su victima tabata bai scapa foi su garra. I el a haci un salto bruto den su direccion, mientras el a queda ta zwaai cu su punjal. I Raymond cu tabata esun prome dje tres personanan cu a drenta, a hala Honoria lihe su tras pa e proteg'e. Tur cos a pasa awor liher manera rayo: Margarita su salto, lombramento di un punjal i e caida dof di Raymond, riba e vloer di tapijt.

Margarita tabata para ta zoya riba su pianan, un flandor maligno di satisfaccion a ilumina su semblante.

Tabata e grito terrible dje abogado, „Raymond, Raymond", cu a jen'e cu un inseguridad i a pon'e para queto i murmurra. E abogado bieu a corre bini lihe na e luga camina Honoria a arodilla na suela banda di Raymond quende a cai abao.

I manera nos por comprende, den su indignacion infernal pa mata Honoria, e muhe a hinka su mes maestro quende a bai pa protega Honoria.

„Quico ma haci?" Margarita a grita furioso, mientras el a coh'e tene.

E homber di ley a pone su man cu forza riba su skoudernan i a stoot'e muhe unbanda:

„Abo, tur mala muher cu bo ta! B'a mata bo maestro".

Herbert a apur'e na abri tur bentananan i portanan pa luz drenta den e sala, di moda cu e abogado por a marra e herida di Raymond asina bon cu tabata posible, pasobra e tabatin algo di idea di esai.

Raymond tabata foi su conocemento i mientras poco poco di dia a abri, e grupo asombra aqui a queda ta spera te ora cu dokter por a bini.

Honoria quende un paar di ora pasa ainda contra su boluntad por a pensa riba dje, e abogado bieu quende tabata conoce como mucha chiquito, e Herbert Morland completamente asombra i turdi — tur tres tabata mescla den un remolina di romantica i tragedia. I despues di un rato a parece e Milly mortalmente babuca, quende a corre bini manera hende loco. El a hera di bira di cabez ora cu el a tende e palabranan cu e abogado a skirbi pa butler dje hotel. Den un pena mudo el a arodilla banda di e curpa imovil di su homber stima.

Den e momento di spanto i aturdimiento e criatura miserable cu a comete e crimen por a hui bai sin cu e presentenan a ripara. El a abri e porta di hardin i a sigui e camina steil, ripitiendo palabranan dje abogado: „B'a asesina bo maestro. B'a asesina bo maestro".

E tormentonan cu e muhe aqui tabata pasa mester tabata terrible, pasobra practicamente ta pa Raymond e tabata biba. E tabata stime como si fuera e tabata su mes yiu.

Un cos e tabata sigur, cu pa via di su mes man el a punjala un hende. E no a spera te ora cu el a tende mas tanto. El a acepta e sentencia, cu el a mata su maestro. Tabata manera algo a destrui den dje.

Mientras antes e tabata conoce cada huki i skina dje luga, e tabata sintie awor manera e tabata hanje den un luga completamente stranjo i desconoci. El a trompeca sigui bai te ora cu el a bin alcanza e terrasa cu tabata traha riba lamar.

Pero den su aturdimiento e no tabata ripara ningun terrasa, ni e no tabata tende ningun zonido di lamar. I manera guia pa un forza misteriosa el a camna bai den e luga abri i den su terrible desesperacion el a trompeca riba e barancanan i a slip bai cu rapidez di rayo te den un profundidad di mas di cien pia, unda tur su wesonan a quibra den su curpa.

Den cuarto dje castillo entretanto Raymond a bini na su conocemento trobe. Gracias a Dios cu e herida no tabata peligroso. Estremeciendo di emocion Honoria a pone man dje dos hobennan aqui hunto, mientras Milly i Raymond tabata mira otro profundamente den wowo. I no obstante e suceso aqui, sinembargo nan tabata caricia e deliciosa siguridad, cu nada na mundo tabata na estado di separa nan mas.

Tabata un bruhacion di otro mundo aya, pasobra recuerdonan di anjanan pasa tabata ser recorda i Honoria tabata sinti i comprende com Dios a pone man na un manera masha cruel riba dje, pasobra no tin pen pa e describi e momentonan di ansia cu el a pasa ora cu e muhe ciego tabata persiguie.

El a comprende awor su falta i tabata dispuesto na grita bisa na tur esnan cu quier a tende qui mal muhe i tanto i cuanto destruccion el a ocasiona pa via di su curazon cruel.

E tabata sinti tambe com Dios a quibra su orgullo i capricho i com e yiu cu semper el a stima i cu tabata su orgullo, a casa cu un hoben cu nunca e tabata desea, pasobra e quier a yama su mes suegro di un lord, pero Dios a dicidi di otro manera. I como su orgullo a ser quibra, e muhe aqui tabata sufri mas tanto cu bo por a splica un hende.

Cada bez cu e bira su cara mira Manuela, e muhe cu a muri pa su motibo, enter su curpa tabata cohe ril, pasobra tabata manera e wowonan inocente i bunita dje muhe tabata cambia i tabata mir'e cu amenaza i tabata record'e na su crueldad.

I tur e momento aqui e dos amantenan tabata sinta hunto den un dushi armonia, mientras Milly tabata gozando interiormente pasobra el a contra cu e homber cu su curazon tabata desea.

Capitulo XXI

RECOMPENSA DI SENCILLEZ

Atardi prome di nan salida foi Ragusa famia Morlands a ricibi un telegram cual tabata bisa cu Jasper Lumley a muri repentinamente na Hove.

I ta di comprende cu e viaje di regreso tabata net contrario di esun di baida. Mes alegre dibertido i contento cu nan a bini, asina tristo abatido i desgusta nan a regresa.

Cada un abordo tabatin su mes motibo particular pa e sintie infeliz. Sinembargo esun cu tabata mas infortunada cu tur tabata Honoria mes, pasobra cu tristeza na su curazon e tabata sinta mira segun cu e vapor tabata bai, halando foi orilla com e tabata fiha riba ruinanan di su esperanzanan di mas queri.

Tabata un viaje masha tristo, pasobra ningun hende no tabata sinti e deseo di a combersa cu otro, pasobra cada un tabata preocupa cu su mes pensamentonan.

Wel nan tur tabata hunto, sinta cerca otro, pero tabata manera un grupo di hende mudo cu a perde habla pa tristeza.

Raymond mester a queda algun dia na cama riba orden di dokter, pero despues tur peligro a pasa trobe. I tan pronto cu famia Morlands a hanja e siguranza cu e peligro a pasa nan a bati retirada.

E combito tabata consisti di Herbert, Honoria, Cornelia i Cristina, Lionel a bai algun dia mas prome cu su yacht.

Tabata imposible pa Herbert di a saca e sucesonan cu ultimamente a pasa foi su cabez. Como nunca e no a preocupa su mes cu nada i a larga tur cos na cuenta di Honoria, e no tabata na altura di hopi cos.

Herbert no por a lubida e peligro grandi cu Honoria a hanje aden i na e escena terrible, cu alafin a yega na su colmo den descubrimiento di morto di Margarita.

E tabata odia e pensamento di mester a bai larga su yiu muhe atras den un luga camina sorto di cosnan asina tabata posible. I e mester bisa en realidad cu e tabata masha indigna pa e berguenza cu e yiu a pone na su cara i pa e infieldad cu el a munstra na lord Comberton.

I den su curazon Cristina tabata sinta awor ta jora pa motibo di perdida dje anciano cu asina tantó e tabata stima i hasta Cornelia tabata visiblemente bao di impresion dje acontecimiento.

Na fin dje viaje tristo aqui i jen di misterionan pa e famia. Cristina a bin hanja un carta cu Jasper a skirbie prome cu le a muri.

El a entrega e carta aqui den man di notario cu e suplica pa e duna Cristina esaqui den su man pasobra e defunto tambe tabata comprende masha bon e afeccion cu e hobencita tabata munstra n'e asina desinteresadamente. *(E ta sigui)*

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco y Pancho a para weta Clover cu e sirviente ta para papia na bar y nan a cana jega cerca y ora nan tres ta para na bar Panchoe Cisco y Clover e sirviente ta drei mira y e ta bisa tene cuidao Cisco.
i e ta bisa Loke bo a bisa mi kier a bisa Cisco. Kiko bo kier a bisa, e sirviente a puntra. si na mi mes Cisco ta bisa.

Masha bon e ta contesta, pero Clover no ta gusta e cos mucho Pancho ta para tende tur cos y e ta pasa man na su cachete mientras e ta bisa, nan a hasi Cisco un aviso, hum, laga nos tene cuidao.

Clover ta kere asina, asina tur cos ta bai.

REDEVOERINGEN

Vervolg van pag. 2

woordelijke figuren van deze jonge autonome gemeenschap te krenken alsook vóór het publieke forum hun prestige, zonder enige noodzaak, geweld aan te doen.

Dit kan alleen betreurenswaardige reacties teweeg brengen, de verhoudingen tussen de Rijksgenoten vertroebelen en het vertrouwen en de wil van samengaan die toch de grondslag vormden voor het Statuut diep en ernstig schokken.

De Regering zal daarom met alle haar ten dienste staande middelen op krachtige wijze ernaar streven om de, goddank niet door revolutie maar door evolutie, verworven zelfstandigheid en waardigheid van een vrij volk, veilig te stellen.

Van deze plaats wens ik dan ook op U allen een beroep te doen, om zoveel als in Uw vermogen ligt, daadwerkelijk bij te dragen tot een loyale uitvoering van onze autonomie. Ondanks alle tegenstellingen die er mogen bestaan in onze gemeenschap, acht ik het als rechtgeaarde Antilliaan, die het goed met zijn land en zijn volk meent, mijn dure plicht U allen op deze plicht te wijzen. Uw Regering en het volk, rekent in dit opzicht op U allen.

Wanneer ik hedenmorgen, staande voor het Autonomiemonument, de totstandkoming van het nieuwe Koninkrijk der Nederlanden gedenk, dan zijn onwillekeurig mijn gedachten bij een vrouw, een moeder, die precies 15 jaar geleden in een der vele donkere dagen van het Koninkrijk een koninklijke belofte deed, een belofte, mijn toehoorders waarvan de vervulling ertoe geleid heeft dat wij allen, thans bij elkander zijn. Ik wil dan ook niet nalaten namens de gehele bevolking van de Nederlandse Antillen nogmaals mijn oprechte dank te betuigen aan onze toenmalige Landsvrouwe, thans Prinses Wilhelmina, voor al hetgeen zij in het belang van onze zelfstandigheid heeft gedaan.

Moge de goede God Haar nog vele jaren van kracht en gezondheid schenken.

Ik moge U tenslotte allen verzoeken om met mij een driewerf hoera uit brengen op Hare Majesteit de Koningin, het Koninkrijk en de Nederlandse Antillen.

Sr. R. J. Isa su discurso

Su Excelencia Sr. Gobernador, Su Excelencia Ministro President, Excelentisimo Sres. ministros, Sr. Gezaghebber y miembros di gobierno Insular, Autoridad Militar, Digno representantes di Cuerpo Consular y Eclesiastico, Damas y Caballeros:.

Tur paisnan libre of autonomo tin un dia cu nan ta celebra cu gran entusiasmo y sentimientonan patriotico, esta e dia cu nan ta conmemora nan indepedencia o nan libertad politico. Asina nos ta mira cu Estados Unidos di America ta celebra nan „Fourth of July"; Venezuela ta celebra su „cinco de Julio"; Francia ta celebra su „14 Juillet" y Colombia ta celebra su „20 de Julio". Pa nos e fecha di awe, esta 15 di december lo mester representa nos dia di autonomia, pues awe ta cumpli tres anja cu Su Majestad La reina Juliana a confirma e Estatuto pa e Reinado Hulanda nobo. Es decir cu awe ta cumpli 3 anja cu e Estatuto a ser pone den practica. Si nos studia e 3 anjanan aki y puntra nos mes si e Estatuto a trece pa nos loke nos a spera dia cu di buena fe y cu confianza den tur institucion y personanan cu mester ejecuta poderesnan cu e Estatuto ta duna, nos a acepta e Estatuto, y nos a contesta e pregunta ey honradamente, anto nos lo mester reconoce cu pa nos no tin motibo ainda di sinti nos 100% satisfecho. No ta un secreto publico cu durante e 3 anjanan cu a pasa tabata tin hopi lucha politica contra esnan cu no kier a acepta y reconoce e derechonan autonomo cu segun e Estatuto e gobierno di Antillas tin. Nos tur sa masha bon con leu conflicto a yega cu e anterior representante di Corona den Antillas.

Nos tur sa tambe cuanto batalla tabatin algun luna pasa contra un alto empleado di gobierno cu kier a usurpa derechonan cu ta pertenece na e gobierno autonomo. Den e dianan aki nos ta tende cosnan stranjo tocante actitud di un miembro di nos cuerpo Judical. Asina nos ta mira pues, cu E Estatuto te ainda no a libra nos di tur e dificultadnan cu nos a spera. Si antesnan aya nos tabata considera abusonan di poder cu tabata tuma lugar un consecuencia di e sistema colonial, awe nos tin di bisa, cu abusonan asina por tuma lugar, debido na cu hende cu no ta merece e confianza duna na nan, a hanja e confianza ey.

Pues den e caso di e representante di Corona, den e caso di e alto empleado di gobierno y den e caso di e miembro di cuerpo Judicial, semper ta resulta cu e dificultadnan cu ta aparece ta hanja nan base den e hecho cu e Estatuto o sea no ta regula e puntonan ey di un manera clara o sea cu e persona en cuestion ta sintié todopoderoso una vez cu e no tin di responde pa su actitud ante e gobierno autonomo di Antillas

Mi por comprende pues cu te ainda pueblo di Antillas no ta sintië cu e mes entusiasmo cu otro pueblo ta demostra dia cu nan ta celebra nan dia di libertad. Quizas tin otro motivo tambe. Pues si nos sigui historia di mundo, anto nos ta mira cu den mayoria di casonan e pueblo libernan di mundo, solamente por a logra nan libertad door di derrama sanger y hiba guerranan terribel contra esnan cu kier a domina nan. Den nos caso esey no a socedé, nos a llega un arreglo pacifico cu Hulanda y mi ta spera cu semper nos lo por logra via medionan pacifico di perfecciona nos sistema di leynan basico, caminda tur dificultadnan manera esnan cu nos a encontra por keda elimina pa semper, y nos pueblo keda di spaar di e sacrificionan grandi cu otro pueblonan mester a haci.

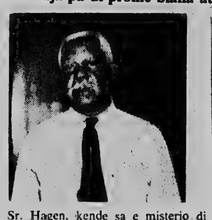
Cu nos ta reuni dilanti di nos monumento di autonomia pa celebra e dia di awe o ta di stranjo sinembargo. Nos tin motivo y razon pakiko recorda e aki di un manera particular. Pues apesar di tur cos, e dia aki tin un significancia grandisimo pa nos, ya cu awe ta cumpli tres anja cu nos a confirma di propio voluntad cu nos kier ta parti di e reinado Hulandes bau di e Ilustre Cas di Oranje di nos Reina stima, kende sigur sigur, ta di buena voluntad pa cu nos. Y ta hustamente inspira pa hecho grandisimo aki, e confianza y stimación inquebrantable cu e pueblo di Antillas tin pa nos Reina, ta haci cu caminda nos Reina ta por medio, pueblo di Corsou semper tey presente pa demostra su amor y lealtad.

Asina ta cu maske cuanto motivo por tin pa nos, di ta desea di trece algun cambio necesario den nos estatuto, tin un motivo poderoso, cu ta haci nos sinti nos orgulloso di e dia di awe, y e motivo ey ta:

Cu e Reinado ta encabeza pa nos Reina. Tur cos por cambia, pero den esey si nos no kier cambio. Biba nos Rei-n"a.

J. F. HAGEN A BAI CU PENSIOEN

ORANJESTAD: — Si un hende drenta e edificio di husticia awe, lo a hanja falta di ún cara conoci. Sr. J. F. Hagen di De La Sallestraat, kende for di 1954 cu ela sali for di servicio di policia ta tene orde ei y semper listo pa yuda si un hende mester di su ayudo, a bai cu pensiaen y despues di cincuenta y shete anja pa di prome biaha atrobe lo kita su uniform pa vast.



Sr. Hagen, kende sa e misterio di ta hobon y bieuw na e mes tempu, probablemente tin di agradeci e cualidad aki na e hecho cu e ta haci anja mes dia cu San Nicolas: dia 5 di December 1882 ela nace na Corsow. Apenas na edad di diexocho anja ela drenta dienst di militair y a sirbi hopi anja na Oost di unda ela regresa na anja 1916. Despues cu ela firma pa tres anja mas na Hulanda, ela bolbe West atrobe. Ora cu e tres anjanan aki a pasa ela worde afgekeurd pa dienst.

1 di Januari 1921 Sr. Hagen a hanja su nmobramiento como hulpvuurtorenwachter na Klein Corsow, pero ei e no a keda mucho, pasobra 9 di Juli di e mes anja ela contra cu un di su superiornan di antes, kende a puntre kiko e tabata haci na e lugar solitario ei. Resultado di e encuentro aki tabata cu Sr. Hagen tres dia despues a bai senka policia riba un base temporal. Y ei ela keda vast, pasobra e asunto di temporal a para bira 33 anja largu como polis „tijdelijk".

Nos mehor deseonan ta acompanja Senjor Hagen den su anjanan cu pensioen!

ETINERARIO DI VAPORNAN DI „SANTA" NA ARUBA

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa door di firma Eman Trading Co., agente di Grace Line na Aruba, e schema di e vapornan di „Santa" pa e simannan venidero ta lo siguiente:

Santa Paula 17 December (Aruba promer haaf coe e ta toca)

Santa Rosa 28 December (Aruba delastu haaf coe e ta toca)

Santa Paula 4 Januari (Aruba delastu haaf coe e ta toca.

De intento Grace Line no kier a laga e vapornan pasa e dianan di e dianan ey. E pasagiernan lo pasa e dinan ey. E psagiernan lo pasa Pascu y Anja Nobo na lama.

JONG HOLLAND A GANA UNO Y PERDE OTRO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena curazolenjo Jong Holland tabata na nos isla como huesped di Lago Sport Park durante e pasado weekend y a hunga dos partido di futbol contra di Lago All Stars, un oncena forma unicamente pa trabadornan di Lago.

E partido di diasabra anochi a bira un facil victoria di 3-0 na favor di e curazolenjonan. Especialmente e linea delantera di Aruba a falla cu frecuencia den e promer encuentro, cual a carece di emocion.

E segundo partido a worde hunga ayera tardi y e oncena di Lago a logra cobra un revancha pa e derrota sufri diasabra anochi venciendo Jong Holland cu score di 3-1. Esaki tabata un partido cu mucho mihor futbol di parti di e hungadornan local. Na halftime e score tabata 0-0, pero e arubianonan a tuma ventaha cual apenas a dur un minuut ora cu Corsow a empata. Luego Hernandez y D[illegible]ksz a anota pa Lago dunando asina e victoria na e team local.

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan y riba e dianan indica:

Dialuna 16 December na Pos Chiquito.

Diarazon 18 December na Brazil.

Diabienrna 20 December na Zeewijk.

Cuminzamento di e peliculanan lo ta shet or y nan lo dura un ora.

RESULTADO DI ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e finalnan di LEC su eleccionnan cu a tuma lugar dia 11 y 12 no a trece cambio. Di e neerlandesnan a bolbe worde elegi Maximo Vries (1.506 voto), Juan N. Maduro (837 voto), Carlos B. Bislip (811 voto) y Cornelis Maduro (389 voto).

E no-neerlandesnan cu a worde elegi ta Sres. George E. Fernandes (315), Bipat K. Chand (307), Michael Lewis (206) y Harold C. Cuffy (135).

E ocho personanan aki lo tin asiento pa dos anja atrobe, cuminzando dia 1 di Januari 1958, den Lago Employee Council.

CUMPLEANJOS FELIZ

E hobencito Everaldo Dijkhoff ta celebra su 7 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, pepe, omo Jan, primo y primanan, amiguitanan di St. Martinusschool di Paradera, juffrouw y demas familia y conocirnan ta deseele hopi anja mas di bida.

x x x

E caballero Alberto Curiel ta celebra su cumplanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Balbarita, wela Dorothea, tres rumannan, compader Simon Jansen, Petra Curiel, 8 sobrinanan, bisinjanan y su amigonan di Aruba Trading Garage.

x x x

Awe a celebra su aniversario e hobencita Cecilia Maria Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartol, Aida, Yolanda, Rudi, Ronald, tantanan Candita, Maria, Epifania, Maria y Annie Tromp, omonan Estefanus, Ambrosio, Pedrito, Jacobo, Leo Tromp, padrino Ovio Orman, madrina Catharina Sapuano, welanan Rosaura, Constancia, welonan Bruno y Martino.

Awe a recorda su fecha natal e hoben Florencio Koolman y e ta ricibi felicitacion di su amiga Isolina Croes.

x x x

Tambe ta ricibi felicitacion awe sr. Gerardo Dania kende ta celebra su cumplanjos pa parti di su esposa, jiunan, mama, rumannan, Hose, Hendrik, Bernardo, Susanita, suegra Maria, Nik, Hose, Mario, Pablo, Josefa y demas familianan.

x x x

E hobencito Eger Gomez ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Ana, tata Diego, maduchi Seferina, tantanan Lucianita, Avelina, Marta, Margarita, espcialmente su tanta Maria y Magdalena.

x x x

Cu motibo di su aniversario natal (41) di sr. E. O. Petronia e popular deputado, nos ta dese'e hopi anja mas di bida den union di su distinguida familia.

CARRERANAN AUTOMOVILISTICO

Continuacion di pag. 3

taha di e autonan chikito tabata mas grandi ainda. Ariba e clase medio e tabata di 3 minuut y 20 seconde y ariba esun mayor di 3 minuut y 24 seconde. E carrera no tabata mes emocionante cu esun di dos, pero sinembargo interesante. Van Glabbeek cu den e dos promernan a corre bon mester a bandona e carrera pa fallo di su auto, mientras cu Heufke su M.G. a hanja un flat tire. Groenhart a bolbe conquista e promer puesto den su auto number 23 y a completa e carrera cual tabata di 20 biaha rond den 31 minuut y 45 seconde. Den segundo puesto a drenta Francis Ecury cu total di 31 minuut 48.5 seconde y tercer Luymes tambe di Aruba, den 32 minuut 48 seconde.

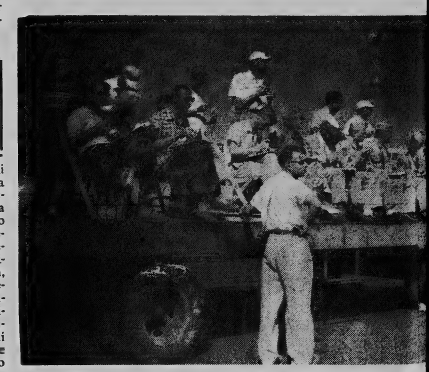
Esaki tabata e parti final di e programa. Loke indudablemente a pone e carreranan carece di mas emocion ta cu Wilkinson di Corsow mester a stop den apenas mitad di e promer carrera y no por a participa den e otronan.

E organizacion di e carreranan aki ta un trabao inmenso, pero nos ta kere cu lo ta consehable pa e directiva di Aruba Sports Car Club studia e posibilidad di informa e publico mas tocante e detallenan di e carreranan. Por ehempel di e ultimo carrera e publico presente tabata sabi unicamente cu Groenhart à bolbe gana, pero cu cuanto diferencia ariba e segundo y kende a termina den segundo puesto tampoco a worde participa. Nos ta comprende cu tin hopi sumamento den e asunto aki y cu esaki mester bai cu cuidao y tambe cu e tempo pa usa e pista ta limita, pero pa un publico keda satisfecho nan mester hanja e informacionnan aki promer cu bai nan cas.

Aki ta e start den Esso Chalenge Cup Race, e di dos cu a worde corre riba veld ayera tardi. Di e rij dilanti ta para di robes pa drechi: No. 3 di Sr. Fr. Ecury, No. 7 di Sr. Van Glabbeek, y No. 6 di Mr. Heufke, kende su auto di tres race lastimamente debi na un tire cu a rementa, a cai afor.

Sr. R. Jas di Corsow tampoco no tabatin suerte. De e ultimo race algo a cuminza ta supla basta duro bao di e capa di e motor y e mester a stop e ora ei.

Principalmente den e ultimo match Sres. Van Glabbeek (esun mas atras di foto) y Ecury (dilanti di dje) no tabata duna otro un chens. Aki nos por mira dos den e lorada, pega cu otro.



Y aki ta e jury cu sin duda tabatin un trabao basta dificil. Nan a traha duro di gradici na nan pa gran parti cu e race a resulta un exitaso asina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo tin masha hamber y e no por wanta mas, pero e no sa con e hasi pa cuminda bini cla y pa e hanja e ta dicidi bai na porta y grita Cuqui, Goita bin come y e dos jiunan ta bini na careda, y nan tur tres a cai sinta na mesa ta spera cuminda.

Ata Pepita ta bini waak y e ta bisa nan kiko bosonan ta hasi na mesa caba? Ta hora di come Lorenzo ta contesta, no ta solamente 5 or awor aki y cuminda ta bini cla te 6 or y e ora ei ta come, Pepita a bisa.

E dos muchanan a lanta na careda bai hunga y Lorenzo a cana tur sin smaak bai.

Bo stoma ta cana dilanti Pepita ta bisa Lorenzo.
Pober Lorenzo e tin di balia segun Pepita kier.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 17 DECEMBER 1957 — No. 3012

DE NAVO-CONFERENTIE

Spaak waarschuwt tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Parijs, 16 dec.: Maandagmiddag, op de eerste werkvergadering van de NAVO-conferentie zei premier Spaak dat Noorwegen gekant is tegen het opslaan van atoomwapens of de aanleg van lancerinrichtingen voor raketten in Noorwegen. Verder zei de Noorse minister-president, dat Noorwegen geen troepen op zijn grondgebied zal toelaten behoudens in geval van een aanval of dreiging van een aanval. De Duitse Bondskanselier Adenauer zei geen bezwaar te hebben tegen diplomatiek contact met de Sowjet-Unie om na te gaan wat minister-president Boelganin, precies met zijn jongste brieven heeft bedoeld. Hij vond, dat de toon van die brieven gematigd was. Naast reeds bekende elementen waren er een aantal vage voorstellen, waarop een onmiddellijk antwoord niet mogelijk is, zei Adenauer.

Adenauer zei verder, dat er in de laatste maanden in de landen van het Oostelijke blok niets is gezegd of gedaan wat de hoop rechtvaardigt, dat er geen gevaar meer is voor het Westen. „De communistische wereldrevolutie blijft het doel van „dat blok", aldus de bondskanselier.

Adenauer voorstander van onderhandelingen met de Russen

Adenauer zei verder dat het Westelijke bondgenootschap meer dan ooit een gemeenschappelijke politiek over beslissende kwesties nodig heeft. Hij drong aan op politiek overleg in de NAVO.

De West-Duitse bondskanselier toonde zich een voorstander van onderhandelingen met de Russen, zoals voorgesteld in de brieven van maarschalk Boelganin, doch benadrukte, dat de NAVO intussen paraat moet zijn om iedere aggressieve daad weerstand te bieden „met moderne wapens die minstens even goed zijn als die van de opponenten".

Spaak waarschuwde tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Spaak de secretaris-generaal van de NAVO heeft het Westen maandag gewaarschuwd voor aanvaarding van de jongste voorstellen van Boelganin over ontwapening op het gebied van atoomwapens. Aanvaarding zou tengevolge hebben, dat de Sovjet-Unie het enige land is met atoomwapens in Europa.

Indien Europa op deze voorstellen ingaat op de wijze die Boelganin aanraadt en verwacht, zal de communistische stelling over het onvermijdelijke verval van de Westelijke wereld door de de feiten worden bevestigd en zal een hoofdstuk in de wereldgeschiedenis, waarop wij terecht trots zijn, worden gesloten", zei hij.

„De conferentie zal bij het bestuderen van de internationale politieke toestand wel tot de conclusie moeten komen, dat de Russische verwerping van de Westelijke ontwapeningsvoorstellen, die door 50 landen waren goedkeurd, de belangrijkste gebeurtenis van de laatste maanden is. Aanvaarding van Boelganins voorstellen kan slechts voortspruiten uit vrees en leiden van vrees tot ontmoediging en van ontmoediging tot neutraliteit", zo zei Spaak verder, die er bij de NAVO op aandrong in de diplomatieke sfeer in het offensief te gaan.

Eisenhower over Ruslands natuurkundige sucessen

Eisenhower zei in zijn rede op de NAVO-conferentie o.m. nog: „Wij komen nu in een tijdperk, dat overschaduwd wordt door grote natuurkundige krachten. Ik geloof dat de regeringen van de NAVO-landen klaar staan om de inspanningen van deze landen — en van dere volkeren waaronder natuurlijk ook de Sovjet-Unie als zijn hiertoe bereid is — te bundelen, met het doel deze krachten in het belang van de gehele mensheid onder rationeel toezicht te brengen".

Over de recente ontwikkelingen in Rusland merkte Eisenhower op dat het Kremlin in het openbaar heeft toegegeven dat er „tegenstellingen" bestaan tussen het leiden van de arbeiders naar een betere levensstandaard en de enorme sommen die door de Staat worden gebruikt voor kapitaalsinvesteringen en militaire doeleinden. De vrije volkeren hebben de mogelijkheid om op vreedzame wijze de overwinning te behalen.

Eisenhower vervolgde: „De 15 landen van de NAVO hebben een totale bevolking van bijna 500 miljoen zielen, die per hoofd circa driemaal zoveel opbrengen als de Russische bevolking. Bovendien hebben de NAVO-landen op het ogenblik het sterkste militaire apparaat van de wereld".

SURINAME'S PREMIER WEES OP VOORDELEN VAN ALCOA-OVEREENKOMST

PARAMARIBO, 16 dec. — Na de ondertekening van de nieuwe Brokopondo-overeenkomst, heeft minister-president dr. J. Ferrier zich in een radiotoespraak gericht tot de Surinaamse bevolking. Na gewezen te hebben op de grote directe en indirecte voordelen die voor Suriname voortvloeien uit de uitvoering van het stuwdamprojekt, zei de minister-president:

„Voor ons is op dit moment van belang, dat Suriname geheel zelfstandig met een ondernemer tot een overeenkomst kan komen die een investering van tussen de 200 en 240 miljoen gulden in de komende jaren mogelijke maakt."

De heer E. Bartels verlaat woensdag de Eilandsdienst

en hoopt „touroperator" op Aruba te worden

ORANJESTAD: —

Als er een man op Aruba is, die met hart en ziel het toerisme is toegedaan en die nooit op tijd of moeite gekeken heeft wanneer het erom ging een excursie te organiseren of een buitenlandse bezoeker rond te leiden, dan was het de heer Ernst Bartels, vandaag nog Hoofd van het Toeristenbureau op Aruba, doch vanaf Woensdag a.s. ambteloos burger. De heer Bartels hoopt binnenkort „touroperator" op Aruba te worden, dat is de man, die hier b.v. alle excursies zal organiseren, kortom op Aruba alles zal gaan doen om ervoor te zorgen, dat een toerist of hij nu één dag komt of een hele maand, zich geen ogenblik zal behoeven te vervelen.

De „touroperator" is ook de contactman met de buitenlandse reisagenten, hij doet offertes en zal trachten zoveel mogelijk te voldoen aan de verzoeken van deze „travel agents", die toch in eerste instantie de mensen zijn, die door hun invloed als adviseur op de adspirant-toeristen deze mensen naar Aruba kunnen zenden, maar hen ook met hetzelfde gemak kunnen aanraden naar de Bahama's, Bonaire of St. Kitts te gaan. Een touroperator, die wat leuks weet te organiseren en een goede service, zowel aan reisagent als tourist verleent, kan hierdoor een belangrijke rol spelen in de ontwikkeling van een toeristengebied.

Daar hij thans een jaar of tien in Eilandsdienst is geweest en uit hoofde van zijn functie veel op de voorgrond trad en in het nieuws kwam hebben wij gemeend er goed aan te doen, hieronder een curriculum vitae van de heer Bartels, wiens pad waarlijk niet over rozen is gegaan, doch die, mede dank zij zijn flinke echtgenote, steeds weer het optimisme vond om tegenslagen te overwinnen, te laten volgen.

Jeugd

Ernst Bartels werd geboren op 29 augustus 1904 te Sukabumi als tweede zoon van de theeplanter M. E. G. Bartels, toen administrateur van de thee-onderneming „Panggarangga" gelegen op de helling van de vulkaan van die naam. Daar bracht de heer Bartels zijn jeugd door, waarbij hij actief deelnam, gelijk zijn beide broers, aan het grote natuurwetenschappelijke veldwerk op ornithologisch gebied, waardoor de heer M. E. G. Bartels in zijn tijd internationale faam verwierf.

Na enige jaren [illegible] thuis, bezocht de drie broers de lagere school in Sukabumi, 28 km. van huis. Hiervoor werd heen en weer gereden, de eerste helft met een wagen bespannen met twee paarden, de tweede met een auto. Het duurde 10 tot 12 uur voordat de broers weer thuis waren. Later bezochten zij de H.B.S. te Bandung. Tenslotte volgde Ernst de H.B.S. in Haarlem gedurende de laatste twee jaren en deed aldaar eindexamen in 1925. Na de militaire dienst in Holland te hebben volbracht verrichtte hij, in Indië terug, nog gedurende enige maanden speciale onderzoekingen voor zijn vader, welke hem o.a. naar Sumatra en Malakka voerden.

Begin in het oerwoud en huwelijk

Op 1 april 1927 begon hij zijn carrière op de thee-onderneming „Kole Beres" van de Koloniale Bank, 100 km. van Bandoeng. Deze „onderneming" was nog in de staat van ontginning, de weg erheen werd nog aangelegd; het tracee begon op 70 km. afstand van Bandung op 5000' hoogte en het liep dwars door een woest oerwoud over een afstand van 30 km. De tocht langs die weg werd gedeeltelijk te paard en gedeeltelijk te voet gemaakt. Er waren enkele duizenden mensen aan het werk, aan de weg, de bruggen en de plantage. Ernst kreeg de afdeling „Tjulamega" aangewezen (letterlijk „Hoorn in de Nevel"), kreeg 250 hectaren ontginning onder zich met 400 tot 600 werklieden en werksters. Alles ging te voet en met handkracht. Woudreuzen werden verzaagd, voetpaden aangelegd, autowegen aangelegd, afwateringsystemen gegraven, een kaart gemaakt van de afdeling, kweekbedden aangelegd, kampongs gebouwd en uiteindelijk.... geplant, thee, miljoenen heestertjes.

Aardig is te vermelden dat de heer Bartels zich toen reeds verloofd had met Mej. T. de Boer uit Aerdenhout. Op 15 december 1927 traden zij in het huwelijk te Bandung. De heer Bartels vertelt met een zekere weemoed hoe hij, om te ondertrouwen. 's nachts om 10 uur op mars ging met een getrouwe bediende met een petromaxlamp en de 30 km. lange oerwoud weg wandelde om de volgende dag om 5 uur de auto te bereiken die hem 70 km. verder bij de burgerlijke stand te Bandung zou afleveren.

Naar Kole Beres was het dat zijn jonge vrouw hem volgde, kersvers uit Holland, n.l. met de eerste autorit die doorkwam, weliswaar na zes maal een lekke band te hebben gehad.

In die tijd werkte een planter 7 dagen per week van 6 uur des morgens tot 4 uur des namiddags en dan nog ongeveer 2 uur op rapport des avonds. Het nemen van vrije dagen kwam bij grote uitzondering voor, daar men alleen op de mohammedaanse 3 feestdagen en nieuwjaarsdag vrij had.

De cultures verlaten en zelf begonnen.

In 1930 vestigde de familie Bartels zich op een thee-onderneming „vlak" bij Bandung, mede in verband met hun twee kinderen. Het was slechts 67 km. ver naar bioscoop of dokter. Het leven daar was minder zwaar maar eiste veel meer verantwoordelijkheid over een afdeling in volle productie met grote klimaatsmoeilijkheden. Doch zij bleven er niet want in 1933 volgde ontslag wegens de „Malaise", die het gevolg was van de „krach" in Wallstreet.

De Bartelsen begonnen toen een nieuwe bladzijde. Zij zeiden de grootcultures vaarwel en begonnen voor zichzelf. Een stuk grond werd vrijgemaakt van rechten en van het Gouvernement in erfpacht aangevraagd. Dat was te „Situ Gunung" (Bergmeer), boven Sukabumi aan de rand van het oerwoud op de helling van de Gedehvulkaan. Hun werkkapitaal was ongeveer Fl. 7.500.—. All gauw bleek dit oord zeer geschikt voor een toeristenresort. In 9 jaar tijds werden de verlaten heuvels daar omgetoverd in een bloeiend bungalowhotel bedrijf, met een watersport bedrijf erbij aan het nabijgelegen bergmeer.

(Doorlezen op pag. 2)

DRINKEBROERS

ORANJESTAD: — J.I.B., B.D., D.A.R. E.F.V. en J.M.L.V. moesten vrijdagmorgen alle vijf tegelijk voor de rechter verschijnen, daar zij ervan verdacht werden uit de opslagplaats voor gedistilleerd van H.M.C. op Dakota flessen sterke drank te hebben gestolen, of indien zij dit niet gedaan hadden tenminste mede genoten hadden van het gestolene. De twee eerstgenoemde knapen gaven toe in de opslagplaats ingebroken te hebben, no. 3 achtte het wel mogelijk daaraan ook meegedaan te hebben, doch was toen zo dronken dat hij het zich nu in het geheel niet meer kon herinneren. no. 4 had, toen men bij hem had aangeklopt gezegd, dat hij geen gestolen goed in huis wilde hebben om zich kort daarop de gestolen Bols best te laten smaken, terwijl J.M.L.V. beweerde in het geheel niet geweten te hebben, dat de twee flessen, die een der heren eerlijk met hem gedeeld had en die zij tijdens een genoeglijk halfuurtje ledigden, van diefstal afkomstig waren. De rechter was evenwel van mening, dat hij heel goed geweten moet hebben, dat de drank gestolen was en veroordeelde hem wegens heling tot twee maanden gevangenisstraf, welke zware straf hij mede te danken had aan zijn dichtbeschreven strafkaart. E.V. kreeg, eveneens op grond van heling, zes weken, waarvan vier voorwaardelijk met aftrek, terwijl de drie anderen, van wie diefstal in vereniging bewezen werd geacht, elk twee maanden uitgemeten kregen.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD: — Meldden wij gisteren in ons blad dat het B.C. zich tot de Officier van Justitie had gewend met de mededeling, dat chauffeur Richardson het eilandgebied zou hebben opgelicht voor Fl. 84,— dan is zulks niet correct geweest. Twee nullen zijn n.l. afgevallen en het juiste bedrag dat het B.C. genoemd heeft is Fl. 8.400,— groot. Ook ons bericht, dat bode G.E. Kock van het bestuurskantoor aangehouden werd WEGENS VERDUISTERING is niet geheel juist: hij werd gearresteerd, DAAR HIJ VERDACHT WERD VAN MEDEPLICHTIGHEID AAN VERDUISTERING IN DIENSTBETREKKING.

RELATO DI POLIS

Hinka

ORANJESTAD:— Diabierne anochi nan a pidi asistencia den Arcos Bar pasobra e barkeeper por a proba cu tabatin algun hoben di Dakota ta molestie. E pober homber di e bar a worde hinka cu un icepiok y e mester a bai San Pedro Hospital pa worde examina.

Hincha

S.C. Diasabra tempran den anochi a bai warda na Oranjestad cu un wowo hincha. Ela conta cu T. tin esei riba su consenshi y recherche awor ta investigando e caso.

Herida

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis na un bringamento na Tanki Leendert. Ei polisnan a hanja e conocido A.J. ta camna rond cu un bolobonchi y un corta na su cara. Nan a hibe San Pedro Hospital pa examinacion y prome ayudo. Despues pa su mes bon nan a tene un rato na warda.

Hanja y perdi

Na warda na San Nicolas tin un bril di solo den un etui di rubber cu a worde depone ei door di sr. M. Thijssen di Savaneta. Sr. W. A. de Windt di Brasil 74 a informa polis cu ela perde su rijbewijs.

Dalmento

Na Zeewijk A-2406 Diadomingo a dal contra di un auto cu tabata para ei riba blokki. E chauffeur E.A.L. tabata bao di influencia di bibida. E gasto di danjo ta calcula na f. 400.—.

HOPI BON DESEO

ORANJESTAD:— Cu dianan di Pascu ta acercando y tambe cambio di Anja, nos redaccion a ricibi un cantidad di bon deseo y acompanja di ilustracionnan bunita.

Pa tur e cosnan aki nos ta agradeci N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845 - Fatum, Het Koninklijk Instituut voor de Tropen na Amsterdam, De Koninklijke Nederlandse Toeristenbond A.N.W., Caribe Club, Directie di Strand Hotel, Veld Store y dentista G. A. Oduber y su asistente.

ATENCION

ORANJESTAD:— Ultimo dianan un cantidad di hende ta yama nos na telefon cu tur yama Richardson y nan ta suplica nos di participa den nos corant cu di ningun manera no ta nan ta e Richardson kende su nomber ta worde menta ultimamente en conexion cu e „caso Croes". Pa satisface tur e Richardson nan aki y pa informacion di nos lectornan nos kier bolbe menciona cu ta Sr. John A. Richardson ta e persona kende su nomber ta worde menciona den e „caso Croes".

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— E biaha aki, Diarazon anochi pa cuarto pa siete via Radio Kelkboom nos lectornan por scucha voz di Rovy Arends, Berry Schendstek, Bob Couze, Oswald Wever, tur di St. Canisius College na Nijmegen. E transmision aki lo worde ripiti Diasabra atrobe na e mes ora.

BO TA KERE?

Un artista di pelicula ta cerra su jiu conoci cu su ultimo esposo:

— Mira, amorcito, esaki ta bo papie nobo.

— Mi ta contento di cerra conoci cu bo, e hobencito a bisa decente. — Lo bo por hacimi un fabor di pone bo firma den e boeki pa bishitanan aki?

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

„Dit is heus geen ouderwetse stoel! Het is een nieuwerwetse rock 'n roll-stoel!"

„Esaqui no ta un stoel di tempu bieuw. E ta un stoel nobo di rock 'n roll!"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

De heer E. Bartels verlaat Eilandsdienst

Vervolg van pag. 1

Het complex werd verbonden met de naastbijzijnde autoweg, er werden successievelijk 26 gebouwen opgetrokken, waaronder een hotel, twee restaurants, zwembad, 13 bungalows, en de rest buitenverblijven van Batavianen. Elk gebouw was aangesloten op de eigen drukwaterleiding en elk gebouw had electrisch licht van de eigen hydro-electrische centrale. Er werd een compleet afwateringssysteem gebouwd, langs de hellingen om de vloed van regenwater veilig af te voeren — het regent er 4.500 mm. (4½ meter) per jaar.

Al dit werk deed Bartels in eigen beheer en naar eigen ontwerpen, terwijl Mevrouw Bartels de hele huishoudelijke dienst leidde van het hotel dat 60 gasten kon bergen. En tenslotte werd in 1942 begonnen met de bouw van een groot hotel met twee verdiepingen dat 48 kamers zou krijgen. De fundatie was al gereed zou krijgen. De fundatie was al gereed. Dit was het eerste project dat hij heeft uitbesteed aan een aannemer.

Alles weer kwijt

Toen brak de oorlog uit met Japan. Er volgde dienstname in het leger, toen de zorg voor geëvacueerden in zijn hotel, en daarna internering door de Jappen. Dit duurde drie jaar, daarna bleek dat alles verwoest was door extremisten. Alle 26 gebouwen, die compleet gemeubileerd waren achtergelaten. Slechts resten van muren staken overeind tussen het woekerende onkruid.

Bartels maakte zich gedurende de revolutie zoals zovele van zijn landgenoten nuttig in dienst van het tijdelijk gezag, RAPWI en AMA-CAB. Hij speelde samen met een collega planter een grote rol in de „frontlinie" van de voedselvoorziening van Bandung tijdens de bloedige revolutie.

Naar Aruba

Bijna een jaar na de „bevrijding" vertrok hij naar Holland waar hij slechts 7 maanden verbleef, om vervolgens naar Aruba te komen als adviseur voor het toenmalige bestuur. Het raport dat hij 13 mei 1947 inleverde werd wel wat te optimistisch beschouwd. Maar met taaie volharding bleef hij een voorvechter van zijn ideeën die hij uitdroeg in de toenmalige Arubaanse Toeristen Commissie. Het is deze Commissie geweest die baanbrekend werk heeft verricht tot het opheffen van vele vooral wettelijke hinderpalen die aan de ontwikkeling van de toeristenindustrie in de weg stonden.

In 1953 is deze commissie opgeheven en toen trad Bartels in dienst van het Eiland als ambtenaar belast met de bevordering van het toerisme. Deze carriere werd weliswaar gedurende enige maanden onderbroken, maar daarna nam hij weer de oude plaats in op het toeristenbureau tot heden. Thans is de tijd gekomen dat de heer Bartels na bijna elf jaren dienst op Aruba en bijna 31 actieve tropenjaren afscheid zal gaan nemen van het toeristenbureau, hetwelk hij altijd met hart en ziel gediend heeft, en waarbij de kantooruren heel vaak overschreden werden voor de goede zaak.

Aruba is genoemd in honderden publicaties in kranten en tijdschriften, in films, door „carriers". Dan zijn door de folders die hij verzorgde en waarvan onder hem zeven edities in het Engels zijn verschenen en twee in het Spaans. Hij was steeds een der actiefste gedelegeerden bij de internationale conferenties meerdere van zijn ideeën zijn daar vermeerdere vanzijn ideeëen zijn daar verwezenlijkt.

Ook op ander gebied is hij steeds bezig geweest voor deze gemeenschap. Het meest blijvende van zijn werk is het Wilhelmina stanbeeld en park, een idee dat hij opvatte in 1948 en dat hij in samenwerking met zijn comitéleden na acht jaren verwezenlijkt zag.

De heer en mevrouw Bartels hebben in een kleine vriendenkring 15 december j.l. het feit herdacht dat zij 30 jaar geleden in den echt werden verbonden.

De wnd. Gezaghebber van het

Eilandgebied Aruba

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

heeft bij Beschikking van maandag 9 december 1957, no. 12900, ONTHEFFING verleend van het in artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba neergelegde verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba gedurende het tijdvak van 21 december 1957 tot en met 2 januari 1958, onder het voorbehoud, dat:

a. **binnen een afstand van 250 meter van hospitalen alsmede van kerken gedurende de kerkdiensten geen lawaai veroorzakende vuurwerken mogen worden afgestoken;**

b. **binnen de bebouwde kom van Sint Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken.**

UITSLAG EXAMEN MACHINESCHRIJVEN CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Zaterdag, 14 december, heeft de Centrale „Aruba", onderafdeling van de St. Genesius Bond, examen afgenomen voor Machineschrijven, Ned. Taal, 30 woorden per minuut. Er waren 26 candidaten, waarvan 21 slaagden. De gelukkigen zijn:

Edwina Yanga, Carmen Wong, Nilda Albertus, Virginia Felix, Agnes Nicolaas, Sofia Rasmijn, Felicia Feliciano, Cornelia Jacobs, Maria Monart en S. v. Veen-Habibe.

Franklin Kock, Marcial Bislip, Juan Becker, Oscar Heronimo, Casimiro Coronel, Alex Odor, Benedicto Lopez, Antonio Jacobs, Armando Villasmil, Louis Paris en Fortunato Werleman.

Aan de geslaagden onze hartelijke gelukwensen!

SURINAME'S GOUD-PRODUKTIE

PARAMARIBO, 16 dec. — De Surinaamse goudproduktie is in de afgelopen elf maanden van dit jaar iets minder dan in de gelijke periode van het vorig jaar. Er werd 183.289 gr aangevoerd tegen 185.789 gr in 1956.

Het Lawagebied (dat geexploiteerd wordt door de N.V. Sarakreek Goudvelden Mij., leverde het grootste aandeel ad 103.045 gram.

Bezorgdheid in het buitenland over de toestand in Indonesie

Engeland protesteert over territoriale wateren-kwestie

SINGAPORE, 16 dec. — Door de huidige politieke toestand in Indonesië is de handel van Singapore met dat land (ten bedrage van twintig miljoen Straitsdollar per maand) tot bijna de helft teruggebracht, aldus schrijft het in het Engels verschijnende dagblad „Singapore Standard". De toestand zou nog slechter worden, indien de toestand in Indonesië slechter wordt. Singapore voert rubber, copra, koffie en peper uit Indonesië in, welke produkten het voor het merendeel weer naar Europa en elders uitvoert.

In handelskringen, aldus het blad, ziet men als de voornaamste oorzaak voor de achteruitgang het tekort aan KPM-schepen welke de produkten naar Singapore vervoeren.

Uiting van buitenlandse bezorgdheid

Door middel van hun legaties hebben de regeringen van Malakka, Zweden en Noorwegen de Indonesische regering verzocht zich te matigen in de anti-Nederlandse campagne. De verzoeken werden afzonderlijk opgesteld en gedeponeerd. De regeringen van Zweden en Malakka gaven uiting van hun bezorgdheid over de Nieuw-Guinea-acties van de Indonesische regering welke ten doel hebben dit gebied aan de Nederlanders te ontwringen.

In een telegram aan Subandrio de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken, vraagt Noorwegen aan Indonesie, de fundamentele rechten van het Chafter der Verenigde Naties in aanmerking te nemen.

Toenkoe Abdoel Rahman van Malakka deelde in Koeala Loempoer mede, dat hij „met stijgende bezorgdheid de toestand in Indonesië gadeslaat". Hij heeft zijn zaakgelastigde in Djakarta opdracht gegeven er bij de Indonesische regering op aan te dringen om matiging te betrachten.

Het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft bekendgemaakt, dat de Noorse regering de regering van Indonesië heeft medegedeeld zeer bezorgd te zijn over de behandeling van Nederlandse burgers in Indonesië. De Noorse waarnemende minister van Buitenlandse Zaken heeft een telegram gezonden naar de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken luidende:

„Na overleg met de regering van Denemarken en Zweden dringt de Noorse reering er met kracht bij de Indonesische regering op aan gematigdheid te betrachten en al het mogelijke te doen de fundamentele rechten van de mens, zoals neergelegd in het Handvest van de V.N. te eerbiedigen".

Soekarno en Hatta zijn het niet eens

Inmiddels maakt in Djakarta een commissie van negen man een rapport aan het parlement op, dat handelt over een mogelijke scheuring tussen Soekarno en Mohammed Hatta inzake de rol van de communisten in de Indonesische republiek. Hatta (de woordvoerder van de Moslems) heeft bezwaren geopperd tegen Soekarno's plan voor samenwerking tussen alle politieke partijen in Indonesië. Hierbij is ook inbegrepen de communistische partij die, volgens Reuter, de grootste is buiten Rusland en communistisch China.

De commissie die het rapport opstelt, heeft zowel Soekarno als Hatta geraadpleegd in de poging om de beide politici weer bij elkaar te brengen.

Nederlandse uittocht

Vandaag is weer een Brits vliegtuig naar Singapore vertrokken met evacuerende Nederlanders. Verwacht wordt, dat binnen enkele weken ongeveer 10.000 Nederlanders Indonesië per schip en per vliegtuig zullen verlaten.

Een woordvoerder van het Nederlandse consulaat-generaal in Singapore heeft maandag medegedeeld, dat de komende weken aan boord van door de Nederlandse regering gecharterde schepen 3200 Nederlandse evacue's uit Indonesie in Singapore worden verwacht.

Brits protest over territoriale wateren

In Londen is op het ministerie van Buitenlandse Zaken geprotesteerd tegen de verklaring van Indonesië, dat de wateren tussen de 3000 Indonesische eilanden tot de Indonesische territoriale wateren behoren. Men is er van oordeel, dat de betrokken gebieden van de Indische Oceaan altijd tot het gebied van de open zeeën hebben behoord en zullen behoren.

De woordvoerder van het Britse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft medegedeeld, dat, naar de mening van de Britse regering de wateren tussen vele van de Indonesische eilanden altijd open zee zijn geweest en zullen blijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 17 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblio

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1366 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00--1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltran
5.30 Kinder Koortje
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag 's morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30. Vr. 9.00

MEDEDINGERS NAAR HOOFDPRIJS KLM-PRIJSVRAAG

PARAMARIBO, 16 dec. — Van de KLM is vernomen, dat alle vijf inzendingen voor de KLM-tekenwedstrijd te Curacao zijn gekozen onder de tien besten uit het Caraibische gebied.

De vijf winnaars, Ruth del Prado, Tine Beeldstroo, Victor Chang Pan Huo, Armand Baag, en Wim Wouters mogen nu meedingen naar de hoofdprijs: reis en verblijfkosten van de KLM voor een trip van een week naar Nederland.

BIJNA 1300 DODEN DOOR AARDBEVING IN PERZIE

Teheran, 16 dec. — Volgens een te Teheran ontvangen officieel telegram zijn bij de aardbeving in West-Perzië (die vrijdag plaats had) 1.287 personen om het leven gekomen.

PAGINA TRES

Encuesta sobre las peliculas y los programas de television consagrados al Ano Geofisico

Durante el Ano Geofisico Internacional (AGI), los hombres de ciencia de numerosos paises coordinan sus esfuerzos con objeto de mejorar los conocimientos sobre la Tierra. Los productores de peliculas y de programas de television presentan al publico diversos aspectos de estas investigaciones. Resulta, sin embargo dificil para un solo pais presentar una imagen completa de este inmenso esfuerzo, y la Unesco efectua una encuesta acerca del material informativo preparado en cada uno de sus Estados Miembros.

Estas informaciones se transmiten a las organizaciones de television del mundo entero a fin de fomentar intercambios directos de peliculas y programas de television. Quince paises comunicaron haber realizado peliculas o programas de television sobre el AGI. En los Estados Unidos se produjeron 39 peliculas cortas en color con la colaboracion de una estacion de television de Boston; entre ellas figuran: „Los Misteriosos Rayos Cosmicos", „Por que brilla el Sol?"; „Los caprichos del clima" y „La modernizacion de los mapas". En la URSS se realizaron cuatro peliculas en color dedicadas a las expediciones en el Artico y en el Antartico. Japon realizo una pelicula en color acerca de la investigacion de la ionosfera; mientras Holanda prepara proyeccion de una serie de peliculas cortas en color sobre el geomagnetismo, los parasitos radiofonicos de origen solar, las latitudes y longitudes, etc.

Entre los doce paises que informaron ya a la Unesco sobre su produccion en materia de television mencionemos al Reino Unido, que con motivo del AGI ha realizado una emision relativa a la investigacion en general. Esta emision ha sido presentada por el Duque de Edimburgo en la BBC el primero de junio y se distribuyo en diversos paises. Suiza difundio dos programas de television, uno sobre el material utilizado en las investigaciones antarticas y otro sobre la estacion de glaciologia de la Jungfrau. En Belgica se rodaron tres peliculas de television con la colaboracion de instituciones belgas que participan en el AGI, asi como una cuarta pelicula consagrada al explorador polar Adrien de Gerlache. La red checa de television realizo la primera pelicula corta de una serie destinada a los intercambios culturales.

Al terminarse el AGI, la Unesco reunira la mayor cantidad posible de material de television y de documentacion filmada a fin de producir una pelicula que sea un documento completo de este esfuerzo internacional sin precedente.

Problemas de las innundaciones en Belgrado

Reunidos en Belgrado por la Organizacion Meteorologica Mundial, los hombres de ciencia de 18 paises estudiaron los problemas relativos a la prevision y a los trabajos en materia de hidrologia. Este ciclo de estudios, de una duracion de tres semanas, ha sido organizado dentro del programa de asistencia tecnica de las Naciones Unidas.

Los participantes, hidrologos e hidro-meteorologos, escucharon las charlas que cinco especialistas — tres americanos y dos sovieticos — pronunciaron sobre diversos aspectos de este dominio cientifico. A raiz del seminario, los participantes visitaron los laboratorios e institutos hidrologicos yugoeslavos.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion e caballero Eusebio Remigio Farro kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su compere Manuel Franken, compere Nicasio Roza ta deseele hopi felicidad.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien e hobencito Francisco Arcaya cu awe ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angela, tata Pancho, rumannan Juan, Ramona, Enrique, Nano y Mireta especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cu ta deseele hopi anja mas di bida.

Sra. Adela Thijsen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su ruman Ru, tata Nicolaas, jiunan Yolanda, Choy, especialmente di Rosalita y Mary.

— — —

E hobencita Myrna Esperanza Winterdaal ta cumpli 5 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Antje, Ronny, Evelyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino y madrina.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 17 December

CINE

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00:
U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00--1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltran
5.30 Kinder Koortje
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.20 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Goito ta para cu un cara masha contento man den sacu den porta di su cas y ata Paco cu un amigo mas y cu un cacho a jega cerca.

Bo por carga bo tata Goito?, Paco ta puntre. Naturalmente, e ta responde. Para y lo bo weta.

Lorenzo ta dushi drumi di dje ta ronca y Goito ta cana jega cerca y ata Lorenzo den su dushi sonjo ta sintie ta bai laria.

E cu no sabi ta kiko ta pasando ta cuminsa grita, baha, bahami. Pero Goito cu un cara triunfante ta tene e tata gritando y Paco cu su amigo y nan cacho ta weta e comedia di Goito i Lorenzo.

Bon rabia Lorenzo ta cana bai subi su cama atrobe y e ta bisa den su mes nan mester condecora nos. Nos ta heroes di berdad.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 64

E carta cu Cristina a hanja cerca notario tabata resona asina:

Mi querida Cristina,

Mi ta teme cu lo bo ta tristo ora cu bo leza e carta aqui, pasobra mi sabi qui sincero tabata bo afeccion pa cu mi. Bo n' por figura bo qui contento mi tabata sinti mi e oranan cu bo sa bin tene mi compania. Ta parce mi manera mi ta stima bo mas tanto cu m'a stima bo mama. Mi ta quere cu esai lo ta pa motibo di bo caracter sincero cu no sa konkel, disimula, ni sconde nada.

Mi dokter a bisa mi masha cla cu mi dianan ta conta i cu mi no spera di biba mucho mas riba e mundo aqui. I mi mester bisa bo francamente cu mi n' tin gana di muri ainda. M'a custumbra mucho cu algun hende i tambe cu mi coleccionnan i mi tin un poco temor di morto, pasobra bo ta bai bishita un luga camina bo no conoce absolutamente. Pero como cu ta nos tur mester pasa door dje mes un porta ai, mi ta contento cu mi ta bai muri cu un curazon tranquil i den poder di tur mi posesionnan. I mi ta contento cu mi no mester sufri di e humiliacion di ta depende di otro hende, cu mi mester molestia pa motibo di un enfermedad duradero.

I respecto mi testament, mi mester bisa bo, cu mi a larga un suma di 2000 pond anual pa bo mama i 500 pond pa bo mes i tambe pa Cornelia. M'a pensa masha hopi respecto bo observacion pa cu Teesdale i m'a hanja cu bo idea tabata bon, pasobra maske cu mi mester muri, lo mi bai tranquilo cu mi sa cu e coleccion cu cual mi a pega mi curazon asina tanto anja, lo queda conserva mescos cu ta mi mes tin nan.

Mi ta larga mil pond atras p'e i e ta queda cu administracion riba mi coleccionnan. Despues di su morto nan mester ser entrega na estado. Pa Herbert mi ta larga 30.000 pond pasobra mi ta comprende cu un ayudo asina lo ta masha bonbini p'e. Aunque cu esai no ta mucho, pero Honoria lo sabi di haci esai util. Sobra, cu ta un suma basta considerable, ta ser gasta na legado pa institucionnan di caridad.

Segun mi ta skirbi e testament aqui mi sa mucho bon cu Honoria lo no queda mucho contento, pero ainda no tabata existi un testament na mundo cu por a satisface tur hende.

I awor, mi amable Cristina, adios pa nunca mas. Ta duel mi numa cu ta te awor den laat m'a sinja conoce bo.

Bo tio stima
Jasper"

Jasper su observacion pa cu Honoria tabata exacto, pasobra e muhe aqui a hera di bira loco, como e mes su nomber no tabata menciona den e testament, aunque cu el a haci asina tanto cos pa e cai den complacencia di Jasper. E tabata considera e testament pa inhusto. I e no a sconde su opinion tampoco. El a rabia i zundra masha pisa. E no tabata comprende pa qui motibo om Jasper mester a parti su fortuna den asina tanto legado sin ningun nificacion i ta paquico e miserable Teesdale ai mester hanja enter 1000 pond pa anja.

I Honoria tabata trata na tur manera pa e por a anula e testament, pasobra segun e, om Jasper mester a perde su sintir ora cu el a traha e testament ai.

Sinembargo tur su esfuerzonan tabata enbano, pasobra e notario a munstre cu e defunto a muri masha bon na su tino i cu su sintir no tabata falta absolutamente nada.

Esaqui Cornelia tabata conta Beatrix dos luna despues di morto di om Jasper, ora cu e tabata sinta p'atras den su hardin.

I segun cu nan tabata combersando, Cornelia a bisa:

„E caso cu Cristina aqui ta enberdad un bendicion i den dje e proverbio a sali cumpli, pasobra nunca Cristina no a alza su mes i semper e tabata esun di mas ultimo den cas di su mes famia i mira com awor su suerte a bini, pasobra sin placa, sin bai ningun camina i sin mucho belleza exterior, el a logra conquista e partida di mas mehor di enter Inglaterra, mi amiga".

Beatrix a hari.

„Wel, tocante esai lo mi no discuti cu bo. Pero en todo caso mi ta hanja Biddles un pareja cu ta pas pa Cristina, pasobra loque mi ta mira ai no ta un amor forza ni obliga, ni pa convencion, pero ta un amor di infancia. Ta foi chiquito nan a stima otro i custumbra cu otro i hasta den su cartanan Cristina tabata haci mi comprende cu nunca Biddles no a larga di munstre carinjo. Sinembargo e mes tabata ten'e atras pa no trece trobbel den famia Morland pa su motibo. I awor, como bo a sali foi famia Morlands, mi ta desea pa bo conta mi algo di nan. Ta duel mi asina tanto pa Honoria, pasobra e no tabatin suerte. Di esai mi ta convenci, pasobra el a haci tur su posible, pero enbano. Pero e no a bisa bo nada tocante Milly?"

„Ni su nomber e no ta menciona i si mi no ta exagera, mi ta quere cu su desenganjo ta masha profundo".

„I Herbert?"

„Esai poco poco a bin conforme cu su suerte i diferente bez e ta bai bishita Phillipa, e yiu cu mas e ta stima, pasobra segun nan ta bisa e ta hiba un bida mas feliz awor".

„Considerando e asunto bon, semper Honoria a haci tur su best pa e prepara un bon matrimonio pa su yiunan pa sigura nan porvenir. Ta claro cu tur mama quier mira su yiunan den un bon man naturalmente. Milly ta skirbi Cristina cu e ta sintie masha goza cu su destino i e ta sintie aya manera den paradijs. Su felicidad no conoce limite, pasobra awor el a encontra e amor cu aya e tabata busca enbano. Mi ta supone cu aunque cu e no a casa cu e homber cu e mama tabata desea, sinembargo lo e mester a pordon'e pasobra toch e no a scandaliza e famia cu nada".

Cornelia a sagudi cabez aprobativamente.

„I toch cu motibo di compromiso di lord Comberton cu Cristina, m'a queda masha sobresalta pasobra m'a quere cu Honoria lo bira di cabez di furia i zundra mi pober yiu. Sinembargo pa mi admiracion di mas grandi, mi mester bisa bo cu el a acepta e noticia aqui cu masha calmo. Al contrario; e tabata contento mes tambe.

E berdad di enter e asunto aqui tabata, cu despues cu Honoria a sinta pensa riba tur e cos cu a pasa aqui, el a bin larga su sano huicio traha.

E tabata considera loque Raymond a haci como un ofensa, pero despues e mes a rectifica e idea aqui, pasobra Raymond tampoco no a haci nada malo, pasobra el a casa dignamente cu Milly.

I den su egoismo, toch e tabata contento cu apesar de todo, toch tur e imenso posesion di lord Comberton a queda toch den man di un miembro di su famia cu ta Cristina, pasobra awor si e tabata conta Cristina pa famia.

Actualmente e no ta jama Cristina „nos secretaria" mas, pasobra el a bira nos „amable prima Cristina", cu ta un mucha masha graciosa i simpatica cu tabata na su cuidao como su mama ta na estranheria.

I na tur hende cu quier a tende, e tabata conta cu pober Lionel a queda asina tristo cu e hecho di Milly cu el a scohe inconscientemente e yiu aqui quende e ta spera cu lo ser un consuelo p'e.

Ta di comprende cu foi dia cu Beatrix a bini, Cristina a bai biba cerca su mama, quende awor tabata hiba un bida feliz i tabata protega contra pobreza cu e legado di 2.000 pond pa anja.

Ademas di esai tur cos a cambia aya na Morland Court, pasobra Honoria a manda un carta pa Beatrix i Cristina bin logeer na Morland Court. I e biaha aqui e cuarto cu tabata destina pa e venidera marquesa di Comberton no tabata esun riba zolder camina antes e secretaria tabata logeer, pero un dje cuartonan di mas grandi dje edificio.

I mientras nos ta terminando nos novela, nos ta tende kloknan di misa ta bati, anunciando matrimonio feliz di dos persona simple cu ta e lord simpatico Lionel i e POBER PRIMA cu a sali foi misa na braza di su esposo como marquesa di Comberton.

FIN

STREANAN
ta anuncia awe

Segun ta bisa, husticia ta ciego, pero no tin duda cu su decisionnan ta inspira door di intuicion, especialmente riba dianan manera esun di awe, cu sorpresanan no ta nada stranjo durante dje dia aki, y eventonan incalculable lo por tuma lugar. Esfuerzonan pa retene calma den cualquier situacion desagradabel of circunstancianan lo desvia dificultadnan. Parti di merdia ta promete hopi y lo ta inspirativo. Un decision of contact lo ta beneficioso y accion lo yuda, hasta providencialmente, hopi hende awe nochi.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco ta para ta weta cu un cara sospechante y den su mes e ta pensa mi ta kere cu Fred kier avisa mi algo. mi ta kere cu Clover tin arma cerca dje.

Clover ta para na bar y e sirviente ta hasi manera e no por juda i e ta dal e botter net banda di Clover su man di bachi den cual e revolver ta.

Dispensa, Fred ta bisa. Pero Clover ta responde: estupido.

Prome cu Clover hanja chens di hasi algo ata Cisco ta tene su man y e ta bisa, ahan un arma no?

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Victoria! el a murmurra. „E cos di mas peor ta tras di lomba caba. Awor nos mester bula over dje muraja ai numa i disparce mas pronto posible. I sin nos no topa ningun bewaker of watchman awor aqui, tur cos ta cla".

„Haci lihe pa nos alcanza e lood", Richardson a apur'e. „Quizas nos por forza abri e porta".

El a cohe Murger na su man i tabata hal'e bai cun'e. Sin haci di minimo ruido nan tabata pasa door dje patio manera dos sombra den scuridad i asina nan a alcanza e casita camina e trahadornan ta troca nan panja. E casita aqui tabata queda pega cu muraja di prison.

E detective a primi contra e porta aqui i expresa un grito di alegria i satisfaccion.

El a dirigi su mes cu un sonrisa riba su cara na Murger i a bis'e na un tono alegre i triunfante:

„Pa descuido di un dje bewakernan nan a larga e porta dje lood abri. Te awor destino i fortuna ta na nos lado".

El abri e porta, mientras Murger, quende tabata loco di alegria tabata hari sin fin.

Nan a drenta e loods i tabata fula na tur camina.

Cu un stem asina poco poco esai e no por a tende su mes Richardson a bisa su amigo diripiente:

„M'a hanja un trapi".

„Famoso. Haci lihe anto".

E trapi tabata hopi largo i bista pisa tambe. Nan dos a forza carg'e hiba den e patio contra e muraja di prison.

Manera raton nan dos a subi e trapi i a yega cerca e muraja.

E detective a saca su cabez afor i a lur abao. Net na e momento ai un solda cu su skopet riba su skouder tabata haciendo warda i pronto esaqui tambe a disparce na skina dje muraja.

„Esaqui t'e ocasion apropia", Richardson a responde. „Haci lihe pa nos slek a trapi parti p'afor i larga nos baha.

Nan a larga e trapi zak abao mas silencioso posible i ora cu el a alcanza suela firme, nan a baha sin perde ni un seconde di tempo.

Pero ora cu nan a yega abao, unbez Murger quier a corre bai, pero Richardson a cohe tene un rato.

„No tin pura, pasobra no ta unbez asina e centinela ta pasa aqui. Nos mester carga e trapi bai pone na un distancia sino nan ta comprende cu nos a hui. De lo contrario ta te mainta nan ta ripara cu nos a hui i e ora ai indudablemente ta cierto cu nos nan no por contra cun'e hamas".

Nan a haci esaqui i den un frega di wowo e dos hombernan a disparce den scuridad.

Richardson a camna dilanti. Nan a evita di pasa den Ossining i a pasa dwars door dje veld. Pronto nan a alcanza e keet camina e trahadornan ta troca panja. I despues cu nan a quibra e porta aqui nan a hanja panja na gran cantidad. Pero manera nos por comprende, tabata panja cu di antemano Richardson a pone aiden.

Ambos preso a cambia nan panja di prison i despues cu nan a queda bisti manera trahadornan nan a bandona e keet.

„I awor?" e detective a puntra. „Ta unda nos ta bai?"

„Awor mi ta bai busca mi placa i mi ta duna bo e 10.000 dollar cu m'a priminti bo. Lo bo mira cu mi ta un homber di mi palabra".

„Mi ta spera esai alomenos", Richardson a responde decisivamente. „Ta mucho leu foi aqui nos mester bai?"

Alomenos dos milla leu, na parti Oost di Ossining den un mondi. M'a scohe e luga aqui pa mi no tin mucho hopi di camna despues cu mi caba di pasa mi 18 lunanan di castigo".

„Bo ta mas huicioso cu mi por a pensa esai di bo", e detective a responde.

Despues cu nan a camna mei ora largo nan a alcanza e mondi. Murger a queda para.

„Spera aqui un rato riba mi. Denter di mei ora mi ta trece e placa pa bo".

„Asina bestia mi no ta ainda" Richardson a responde. „Mi ta queda cerca bo. Ademas di esai bo por confia mi completamente, pasobra contal cu mi hanja mi 10.000 dollars, n' ta importa mi ta cuanto bo quier tin".

Murger a para ta pensa un rato i a bisa:

„Bam mira; bam cu mi anto".

Nan a sigui camna mas leu den e mondi i despues di 20 minuut nan a alcanza un lago cu tabata manda su awanan den un ravina i luego nan a sigui den un anchi smal tras dje ravina.

„Ate ai", Murger a bisa na boz baho.

Sin vacila el a camna bai den e awa i pasa bai bao dje brug. El a bini cu un lampi chiquito foi den e keet i a duna esaqui na Richardson diciendo:

„Cende e luz pa mi".

E ora ai den un buraco el a hanja un spada frus banda dje ultimo boog dje brug. Despues di a coba como cinco minuut el a saca un panja di bela pretu i a tene esaqui triunfantemente riba su cabez.

Pero n'e mes momento Richardson a pone e lampi di kerosin riba un piedra i a ranca e paquete foi man di Murger. Esaqui a escapa un grito rudo i e siguiente momento tabata reina un lucha pa bida i morto. I despues a resona un zonido stranjo i e detective a pone Murger na boei. E tabata borota manera un animal silvestre diciendo:

„I awor, Johnny Murger, lo mi bisa bo mi nomber berdadera. Mi nomber no ta Bill Jackson, pero Tom Richardson".

E miseria a spanta pa muri. Su cara a bira bleek i e tabata tembla manera barra berde.

El a comprende cu e tabata perdi. E nomber temi ai a quita tur su animo. E no tabata risca munstra resistencia.

Majan tempran Richardson a hiba su arrestant warda i e criminal no tabata risca mes na opone. I el a bai hiba e placa horta trobe pa Dr. Higginson, pasobra e 400.000 dollar tabata intacto ainda.

Murger a haci un confesion completo. El a larga su amigo comete e robo cu infraccion na e mes momento cu e tabata ataca su patron i asina e sospecho lo no por cai riba dje.

El a priminti e amigo cu a comete e robo cu l'e hanja un bon recompensa. El a larga e amigo comete e robo n'e mes manera cu e sa haci esaqui, pa poliznan quere unbez cu t'e. I e mes anochi ai el a bai na e bentana di glas dje pacus i a primi su dedenan contra e glas i cu esai el a enganja e poliznan cu a cohe su marca di dede.

I ta mas cu claro cu poliznan cu diferente bez caba tin su fingerprint na oficina a hanja e prueba cu no por ta otro hende a comete e crimen ai. I ta p'esai como na e mes momento cu nan a roba Sr. Higginson nan a horta tambe na La Rochelle, poliznan duda cu por tabata e mes.

Na un manera barbaro el a podera dje placa di su maestro i si e patron di dje no tabatin un constitucion fuerte, lo el a muri sigur.

El a coba buraco bao di un brug masha leu den mondi i a sconde e placa aqui cu e intencion cu ora su castigo pasa lo e bai hiba un bida tranquilo i di gran senjor.

Lastimamente p'e, cu Richardson a tuma e asunto aqui na su encargo, sino hamas ningun hende lo por a sa ta quen a horta e placa i hamas e sabio lo a hanja su fortuna trobe.

Su bunita plan a fracasa i enve di 18 luna e castigo a bira awor 8 anja, mientras su amigo tambe a ser rresta i esaqui mester a queda dos anja tras di tralie.

Dr. Benjamin Higginson tabata foi su mes di alegria ora cu el a bolbe hanja su 400.000 dolalr.

I ta mas cu claro cu pa grandioso trabao capaz el a regala Richardson su suma masha grandi coco recompensa.

— F I N —

Sr. JULIO MARTIJN Y SRA.
y
Sr. ROQUE KELLY Y SRA.

Tin e grato placer di invita pa e enlace matrimonial di nan jiunan

ALFRED y NILCA

dia 27 di December 1957 den Iglesia San Francisco pa 7.00 p.m. na Oranjestad, Aruba.

Recepcion: 8.00—10.00 p.m.
Direccion: Fahrenheitstraat No. 13
Oranjestad, Aruba N.A.

Tin e bondad di considera esaki como un invitacion personal.

DE VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
onder auspiciën van het Cultureel Centrum Aruba
heeft de eer haar leden en belangstellenden uit te nodigen voor een lezing van Prof. Mr. A. M. Donner op woensdag 18 december des avonds om 8.00 uur in de Club Caribe.
Onderwerp: „DE ONDERWIJZERSOPLEIDING IN NEDERLAND"
Toegang: vrij

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta e jovencito Franklin Naranjo pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Leny, Rosario, Naranjo, Ma grandi, Tany, tantanan, primanan Mary, Cila, Wini, Vi, Walter y Marcelino Everon, Ria y Faby Maduro, Ineke Lampe, di familia Gomez y su padrino Casimiro Gomez.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Tromp kende ta celebra su 15 aniversario, pa parti di su tata Juan de Dios, mama Cathrien, rumannan Maria, Malin, Melita, Eveliono, Rufo, Domingo Engelbrecht, welo y wela, primanan, primonan, padrino Felipe Tromp y Johan W., especialmente di madrina Sixta Tromp, familia Geerman y Werleman.

Srta. Lucia Emilia Farro ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Tepechi, Stani, Lima, Feliz, Berna, Maria, Herman, omonan Cheppi, Tolin, tantanan Doja, Wanita, Meme y Petra, madrinanan Annie de Cuba y Maria Jacoba Medina, padrino Jacobo Giel, amiganan Bita, Jul, Do, Ita, Luli, amigonan Chien, Pechi, Banban, especial su prima stima Mientje Ridderstaat.

— — —

E caballero Florencio Koolman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Reymundo, mama Catarina, rumannan Luisa, Chemi, Marianita, Maria, Pedro, Mina, Angela, amigo y amiganan ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli su 8 primavera e hobencita Betty Jansen y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Pancho, Etij, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, bisabuela Dorothea Croes y amiganan di 2de klas di Margrietschool.

— — —

Irena Wernet a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Crismo, mama Julia, rumannan Jacintha, tantanan, omonan primo y prima, especial di su amiganan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Riet Lacle-van Hoof kende a pasa cu exito su examen di schoonheidsspecialiste na Hulanda pa cual motibo e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Clyve Lacle, Esmael, demas rumannan, querido tata y mama van Hoof y familia Lacle.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 18 DECEMBER 1957 — No. 3013

„Ballet Janine Charrat De France" Lo Presenta Principio Di Januari Na Oranjestad

Negociacionnan largo di Kunstkring a keda corona cu exito

ORANJESTAD: — Arubaanse Kunstkring — despues di negocia pa largo tempo — a logra trece otro luna na nos isla „Les Ballets Janine Charrat de France" pa e compania mundialmente afama aki presenta den De Veer Theater.

Na e momentonan aki e ballet Janine Charrat ta cosechando exitonan grandioso na New York cu nan prome tournee na exterior despues cu e compania a keda funda na anja 1952. Originalmente e intencion no tabata di extende e tournee, pero for di henter Hemisferio Occidental nan a ricibi asina tanto peticion, cu nan a bin cede y dicidi di haci un trip chiki door di Mexico, Antillas Neerlandes y Venezuela. Tabata principalmente Sr. Stephen Hill di Columbian Artist Management Inc., empresario y relacionadonan di anja largu di Kunstkring, cu a haci tur nan esfuerzo pa e grupo aki por bin actua aki na Aruba tambe. Gracias ademas pa e cooperacion di directiva di De Veer Theater cu a pone e local desinteresadamente disponibel pa e anochi ei, por a resulta di e manera ei pa Kunstkring di duna e publico un chens di por aprecia presentacion di e sublime grupo di ballet menciona.

Ela cuminza como yiu prodigioso

Janine Charrat for di 1938 a hanja fama ora cu como e estrella ninja den „Ballerina" ela actua na Paris. Un carriere den circulonan di film despues di esei tabata habri pe, pero ela profera ballet puro. Hunto cu Roland Petit ela conquista e publico di Paris amante di ballet. Como ballerina prima ela presenta entre otro den Ballet des Champs Elysees, Ballet de Monte Carlo y esun di Marques de Cuevas. Ademas di bailarina ela conquista fama tambe como choreografe (e mes ta traha letranan y pasonan pa ballet) y coronacion di su esfuerzonan ela logra na anja 1952 ora cu ela forma su mes grupo di ballet.

„Ballet Janine Charrat de France" lo actua entre 9 y 14 di Januari proximo. Nos ta spera di bolbe atrobe tanto riba e grupo como e presentacion den un edición di nos corant mas despues.

Josette Clavier, un di e estrellanan cu ta promete hopi di e Ballet Janine Charrat de France.

NOTICIA DI POLIS

Bishita

ORANJESTAD:— Un habitante di Boegoeroei yama H.F. Dialuna a pidi asistencia pa un conoci di polis. E.F., kende a trata di drenta su cas pa bai bringa cu su esposo J.M.F. E tercio ei cu tabata bao di influencia di bibida a laga cai despues di a dal algun stoel benta abao den e cas. Cu esei sinembargo e cos no a caba pasobra prome cu polisnan a logra hanje cohe na un otro lugar ela dal un heckchi di cura kibra.

Bon muha

Dialuna anochi pa 7 or e familia L. na Paradera a avisa polis cu un tal R. a zeilu drenta nan cas bon muha. E homber aki cu tabata basta zeta a conta cu cuater desconocidos a cohe tene y bente den e tanki. Ta bon cu e tabata sa landa y por a salba su curpa asina.

Atrobe St. Josefschool

Frere Pedro cabes di St. Josefschool na Santa Cruz a avisa polis cu den anochi di 13 pa 14 di December den su school pa di tanto biaha nan a kibra drenta, pero no tabata faita nada.

A hanja yabi

Un empleado di un boekhandel na San Nicolas a depone na warda na e lugar ei un yabi Yale cu marca HD-18367.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD NO TA BAI DOOR

ORANJESTAD:— Ayera nos a tende di parti oficial cu e reunion publico di Eilandsraad cu Diahuebs awor lo a tuma lugar, lo no bai door. Pa ki dia e reunion ei lo worde convoca lo worde anuncia despues.

PA SU MOTIBO

Precisamente manera e titulo ta bisa, asina a socede, pasobra pa su motibo, esta pa motibo di un belleza, bunita manera un angel cu un paar di wowo bruin encantadora, a pone Harcourt na cadena foi prome momento cu el a mir'e. Aunque cu el a ser previlegia cu fortuna, posesion, riqueza y mas belleza cu tambe tabata munstre tur afeccion, sinembargo e prome mirada a haci un impresion asina profundo riba su alma, cu hamas Harcourt por a lubida riba e wowonan bruin di Laliane, e belleza encanta, pasobra unda cu Harcourt a bira, tanto den soledad como na publico, tanto den claridad como den scuridad, tanto den tristeza como den legria y tanto den realidad como den su ensuenjonan e wowonan aqui no tabata bandon'e. Tabata wowonan suplicante cu tabata mira door di su alma, wowonan cu tabata suplica su auxilio pa salb'e foi den su triste situacion. Laliane tabata bunita manera solo. Tur cos na su curpa tabata bella. E tabata imita un princesa, pero na decadencia.

E tabata cerra contra su boluntad y vigila pa un hardinero bruto sin educacion. I Harcourt a tende com e mucha muhe aqui tabata canta den su alma cu tabata un boz asina bunita, su alma tabata un boz asina bunita, asina angelical, cu hamas den su bida el a yega di tende. Un coincidencia di circunstancianan a pone Harcourt hanje den e mucha muhe aqui su prison y foi e momento ai e no por a lubida hamas. PA SU MOTIBO Harcourt a bandona tur cos y queda sinembargo e hoben di mas feliz riba mundo. Esaqui ta e novela di Tuyuchi cu e ta ofrece na simpatizadornan di su novelanan na Aruba. Un novela asina bunita, manera en realidad nunca antes por a sali publica. Busca bo ARUBAANSE COURANT na tempo y pa mas sigur abona.

MAS AYUDO PA ESSOLITO

SAN NICOLAS:— Despues di e lista di e firmanan comercial y particularnan cu nos a publica cu a duna Essolito sea plaka of sosten di otro manera pa celebracion di Pascu, ayera nos a tende cu e siguiente firmanan tambe a manda mas ayudo: Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., Bob Steele Insurance, Aruba Bank, Gebrs, De Wit, Sr. B. Teagle y Sra. Bijl.

Sr. Schouten a suplica nos di agradeci tur e personanan di antemano cu ainda tin intencion di haci algo pa e celebracion di Pascu di Essolito.

BO TA KERE?

— Bo ta weita e homber ei?

— Si, kiko a pasa cune?

— E ta un piscado di tribon di fama. Ela yega di hinka su man den boca di un tribon y pusha su corocoro manda aden. Su amigonan ta yame un heroe.

— Si, nan tabata yame heroe... y con nan ta yame awor?

— E homber cu un braza'so.

ARUBA DEN READERS DIGEST

ORANJESTAD:— Den e edicion di December di Readers Digest, esun edicion hulandes, nos a leza un articulo tocante di Aruba bao di e titulo „E Isla stranjo di Aruba". E articulo aki tin cinco pagina y ta trece un relato simpatico di nos isla cu door di Lago a bai asina dilanti y cu segun e articulo gracias pa un gobierno activo ta bai pa un futuro sigur.

E articulo ta termina cu „Loke a pasa ultimo anjanan riba e isla aki, ta proba sin duda e hecho cu no ta existi cuestion di terreno cu no ta sin balor y cu hende ora e mira e necesidad por crea pa su mes na cualquier lugar riba e mundo aki, un existencia util y alegre.

PROGRAMA DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD:— Dia 21 di December lo tin den Club Caribe un baile di Pascu pa miembronan cu muziek na encargo di Quinteto del Caribe. Dia 26 pa parti di mainta lo tin un fiesta pa mucha den club caminda Kerstman lo bini pa parti regalo. E baile di Anja Bieuw anochi lo cumanza dia 31 pa 9 or y lo dura pa tempo indefinido: ora solo sali lo worde sirbi „ham & eggs a la Caribe".

KAMPIOEN DI DOMINO DI COMMANDEURS-BAAICLUB

SAVANETA:— Den e toernooi di domino cu Commandeursbaaiclub a organiza a bira kampioen Daniel G. Koolman y Alfred Pietersz, despues di a gana Sres. Ochecho Herera y Ignacio de Cuba cu 3 - 1.

Rood gevaar voor Indonesie

Onthullingen van Kiai Isha Anshari; indrukken uit hedendaags Djakarta

DJAKARTA, 17 dec.: — Kiai Isa Anshari, de voorzitter van het Indonesische Anti-Communistisch Front heeft verklaard, „dat er een communistisch plan bestaat om Indonesië tot een tweede Korea te maken". Kiai (een geestelijke titel) Anshari is lid voor de Masjumi (priesterpartij) van de Constituerende Vergadtring. Hij zette uiteen, dat dit plan „in de lijn ligt van het Moskouse manifest van 19 november j.l., dat is ondertekend door 65 vertegenwoordigers van communisitsche partijen uit de hele wereld, waaronder de Indonesische Communistische Partij". Hij zei verder: „De propaganda-campagne van Radio Peking gaat over wat daar wordt genoemd de Amerikaanse samenzwering om het regiem van Soekarno omver te werpen met behulp van Natsir (de voorzitter van de Masjumi), Sjahrir (voorzitter van de Indonesische Socialistische Partij), Mohamed Hatta en Gatot Subroto (onderchef-staf van het leger.)

Anshari zei, dat de beschuldigingen die Indonesische personen (onder wie hijzelf) en de SEATO in de schoenen worden geschoven over aanslagen van terroristen op het leven van Soekarno, niet alleen wijzen op een verbreking van de erecode van de journalistiek in Indonesië, doch tevens zeer duidelijk wijzen op subversieve activiteit in het land. Hij zei dat deze activiteit het oogmerk heeft Indonesië te veranderen in een fascistisch en communistisch land.

Tegenstander van huidige actie

Zich tegenstander verklarend van de huidige actie in het land „waar de fundamentele menselijke rechten met voeten worden getreden", zei Anshari, dat hij bang is dat Indonesië altijd in de abnormale toestand van thans zal blijven verkeren, indien er geen halt wordt toegeroepen aan de linkse methoden.

Palar: „Drijf ons niet in Ruslands armen"

L.N. Palar de Indonesische ambassadeur in Canada, heeft gewaarschuwd voor de mogelijkheid, dat het Westen zijn land naar de Russische kant zal drijven in verband met de kwestie Nederlands Nieuw-Guinea. Op een persconferentie zei hij, dat Nederland het geschil aanhangig heeft gemaakt in de NAVO en om steun van dit lichaam heeft verzocht. Doch als de NAVO zich in een koloniaal vraagstuk aan de zijde van een der leden schaart, zal zij in conflict komen met de Afrikaanse en de Aziatische landen. Hierdoor zou Indonesië onder Russische invloed komen, hoewel Indonesie dat zelf niet wenst.

„Indonesie heeft nog nimmer steun gezocht bij Rusland", aldus Palar, „maar Rusland heeft die steun meermalen aangeboden".

Invloed op Nederlands NAVO-bijdrage

Premier, Dr. W. Drees, heeft vanmiddag bevestigend geantwoord op een vraag, of de ontwikkelingen in Indonesie en de economische consequenties daarvan voor Nederland van invloed kunnen zijn op de Nederlandse bijdrage aan de NAVO. „De gebeurtenissen in Indonesie zouden daarop invloed kunnen hebben", zei dr. Drees bij zijn terugkeer in Den Haag van de NAVO-conferentie in Parijs.

Overeenkomsten onder V.N.-verantwoordelijkheid gesloten

In antwoord op vragen hoe Nederland zich voorstelt de gebeurtenissen in Indonesië eventueel voor te leggen aan de V.N. zei dr. Drees, dat alle overeenkomsten met Indonesie zijn gesloten onder verantwoordelijkheid van de Verenigde Naties en dat de UNCI (de speciale commissie van de V.N. voor Indonesie) nooit is ontbonden. De mogelijkheid blijft dus bestaan daarop een beroep te doen, zo voegde hij hieraan toe, omdat Indonesie deze overeenkomsten niet heeft nageleefd. Het is een kwestie bij uitnemendheid voor de V.N.

Op een vraag of de mogelijkheid van bemiddeling bestaat tussen Nederland en Indonesie zeide de minister-president: „Ik zie geen mogelijkheden. Wat valt er trouwens te bemiddelen? Alles dat in Indonesie gebeurt, is uitermate eenzijdig."

Faalt NAVO-conferentie door V.S.-raketvoorstellen?

PARIJS, 17 dec.: — De middagzitting van vandaag had vele indicaties op een onontkoombaar falen, aldus is de indruk van een Britse correspondent, die, schrijvend over de voortzetting van het debat tussen Amerika en de voornaamste Europese landen, zegt, dat de 14 overige afvaardigingen in het Palais de Chaillot zich haast in een front hebben gesloten tegen de raket-voorstellen van de Verenigde Staten. Deze delegaties, die thans overtuigd zijn dat Amerika, bij monde van Eisenhower en Foster Dulles, van plan is zich op het gebied van de ruimtevaart en wat daaraan verbonden is door middel van de NAVO te rehabiliteren, wendden zich tot een kijk-luister-politiek die in de zitting van vanmiddag werd gehandhaafd. Het is thans een feit, dat de Europese bondgenoten (op enkele na) steeds schuwer worden voor het Amerikaanse plan tot directe versterking van het militaire schild van de NAVO en steeds meer het standpunt gaan huldigen van een nieuwe politiek zoals door Adenauer is aangeduid.

De koele ontvangst van de Amerikaanse atoom- en raketplannen is, volgens Reuter, best begrijpelijk, mede door het feit, dat Amerika geen ballistische projectielen te leveren heeft. Bovendien hebben de Westelijke Europese landen in de gaten, dat Amerika vooreerst nog geen uitwisseling van technische en wetenschappelijke geheimen op 't gebied van de atoomenergie voor militaire doeleinden kan propageren, aangezien dit plan gedwarsboomd wordt door een wet die deze uitwisseling verbiedt, en slechts voor het geval van oorlog een uitzondering maakt.

Niet beantwoordend aan de verwachtingen

Ofschoon de Amerikanen in Parijs, niet willen toegeven dat de conferentie in dit opzicht een débacle is (of dreigt te worden) zijn zij wel de mening toegedaan, dat de bijeenkomst minder beantwoordt aan de verwachtingen die anderhalve maand geleden door Eisenbower en Dulles zijn geuit.

De beslissing om de conferentie op het niveau van regeringsleiders te doen plaatsvinden viel na het bezoek van koningin Elizabeth en prins Phillip aan Amerika, toen de basis gelegd werd voor de Anglo-Amerikaanse samenwerking.

Te hoog aanvangstempo

De kracht die de Verenigde Staten stellen aan hun voorstellen wordt in Parijs geconfronteerd met een „langzaam"-aan houding van de meeste Europese bondgenoten, een houding die begon met de botte verwerping van de raketvoorstellen door Einar Gerhardsen, de premier van Noorwegen.

De Amerikaanse afgevaardigden zijn tot het besef gekomen dat Amerika in een te hoog tempo met deze conferentie is begonnen en dat nu daarvan de nadelen worden ondervonden. Zij zeggen, dat 't misschien wijzer geweest zou zijn, als de conferentie op het niveau van ministers van Buitenlandse Zaken (zoals men eerder voornemens was) had plaatsgevonden. Die vergadering zou dan een voorbereiding zijn geweest voor een bijeenkomst van de regeringshoofden een maand of zes later.

Eisenhower maakte „sentimentele reis"

Deze meningen zijn ale buiten Eisenhower om gegeven. De Amerikaanse president nam gedurende de dag ten volle deel aan de taken van het Congres en zou later in de avond een staatsbanket van President Coty van Frankrijk bijwonen.

President Eisenhower heeft vandaag een „sentimental journey" gemaakt naar het hoofdkwartier van de SHAPE, het voormalig legerhoofdkwartier dat onder zijn leiding heeft gestaan in de dagen van de geallieerde opmars. Ike zette zijn hoed af en was voor de gereunieerde vrienden weer de „goeie ouwe Ike".

MAATREGELEN TEGEN DE DREIGENDE PO

ROVIGO (Italië), 17 dec. — Honderden mensen werken koortsachtig aan dijkversterkingen in de Po-delta, waar de wassende vloed angstige verwachtingen op een nieuwe overstroming heeft doen ontstaan. Afgezien van de vloed die uit zee is komen opzetten en die reeds belangrijke schade heeft aangericht aan dijken en zeeweringen, wordt de delta bedreigd door de sterk gezwollen Po-rivier, die met grote kracht de rivierdammen aanvalt.

Op vier plaatsen zijn vandaag de dijken doorgebroken onder de enorme druk van het water. Een kleinere rivier in de nabijheid kon het water niet meer bergen en overstroomde het omliggende land. De dorpen in Noord-Italië worden bedreigd; er zijn reeds voor de tweede maal dit jaar evacuees.

TURKIJE'S PREMIER DRONG AAN OP VERSTERKING BAGDAD-VERDRAG

PARIJS, 17 dec. — Premier Menderes van Turkije heeft maandag op de NAVO-conferentie te Parijs aangedrongen op versterking van het Verdrag van Bagdad. Hij verklaarde, dat de Russen als gevolg van hun concentratie op het Midden-Oosten Syrië in hun macht hebben gekregen en tot nauwe samenwerking met Egypte zijn gekomen.

„Maar dit is nog maar het begin", aldus de premier. „Europa vormt ongetwijfeld het werkelijke doel van de Russische expansie, want West-Europa vormt de enige vestingwal die werkelijk bescherming kan bieden tegen de Russische plannen tot overheersing. Als het Midden-Oosten in handen van de Russen zou vallen, komt Noord-Afrika in gevaar te verkeren en zal het Middellandse Zee-gebied het terrein van Russische activiteit worden, en dan zouden de Russen Europa omsingeld hebben", zo vervolgde de Turkse premier.

De toestand in Syrië

Over de toestand in Syrië merkte Menderes nog het volgende op: „Het is slechts om tactische redenen dat er in Syriëë nog geen volledig communistisch bewind is en dat dit land nog geen typische satellietstaat is geworden".

Voorts vestigde hij er de aandacht op, dat Turkije omsingeld en Irak, de Libanon en Jordanië bedreigd zouden worden als de toestand in Syrië als een voldongen feit zou worden aanvaard.

NIEUWE AARDBEVING IN PERZIE

TEHERAN, 17 dec. — Het gebied in West Perzië dat vorig week vrijdag een aardbeving werd geteisterd, is dinsdag weer door een aardbeving getroffen. Tot dusver zijn al ruim 1600 lijken van slachtoffers van de eerste beving geborgen.

De aardbeving van dinsdag heeft ook slachtoffers geeist, met name in een vluchtelingenkamp bij Kankavar.

Na de ondertekening van het Suriname-Alcoaverdrag

PARAMARIBO, 17 dec.: — Door de ondertekening van de nieuwe overeenkomst tussen de Surinaamse regering en de Aluminium Company of America (Alcoa) is de uitvoering van het stuwdamprojekt (dat binnen een jaar of zes zal voorzien in de levering van een grote hoeveelheid elektrische energie) iets reeeler geworden. Dit voornamelijk vanwege het feit, dat de regering van Suriname er in geslaagd is, met volle instemming van de Amerikaanse deelnemer aan het project, de uitvoering van het plan te beginnen zonder daardoor een verhoogde druk op de Landschatkist te veroorzaken en doordat thans contractueel is vastgesteld, dat de directe werkzaamheden aan de bovenloop van de Surinamrivier niet langer dan 1960 mogen beginnen. De verantwoording hiervoor ligt bij de Surinam Aluminium Co., een dochtermaatschappij van het Alcoa-concern die opgericht is als de belichaming van het Amerikaanse aandeel in het projekt.

Het stuwmeer

De plaats waar de dam komt is Affobakka (een nederzetting van Bosland creolen die iets meer stroomafwaarts ligt dan de plaats Brokopondo, waaraan de naam voor het plan is ontleend en waar aanvankelijk de plaats van de stuwdam was geprojekteerd). Bij nader onderzoek van de bodemgesteldheid en van de economische ramingen, is Brokopondo als locatie komen te vervallen, aangezien Affobakka een gemakkelijker situatie is. 'Niet alleen beschikt deze plaats over een beter voor het doel geschikte bodemsamenstelling, doch ook kan effectief gebruik gemaakt worden van twee hoge goedliggende heuvelruggen (de Redie-Ede Birgie en de Dabikwin), waardoor een besparing van miljoenen guldens is verkregen.

Het stuwmeer, dat zal ontstaan wanneer de dam gereed is, zal een oppervlakte beslaan zo groot als de Nederlandse provincie Utrecht en bij een normaal reservoir 50 meter boven Surinaams peil liggen. Dit betekent dat een aanzienlijk groot gebied door de plaatselijke bewoners zal moeten worden ontruimd. In de getekende overeenkomst is er voor de partner Suriname een clausule opgenomen die de regelingen die terzake getroffen moeten worden geheel in handen legt van de Surinaamse regering. (Er is thans een sociografisch onderzoek in dit gebied gaande).

Karakterverandering van het gebied

Wanneer het hydro-electrisch projekt volledig in beweging zal zijn —een feit dat thans in Suriname aanleiding is van hooggespannen verwachtingen— zal het karakter van het gebied geheel veranderd zijn. Het woeste gebied van door oerwoud overgroeide heuvels zal plaats maken voor een hoofddam met dijken over de volle breedte van de Surinamerivier (die hier smal is).

Het aluminium reductie bedrijf te Paranam zal nochtans niet alle overschietende energie kunnen opgebruiken. Er wordt reeds gedacht aan een bedrijf voor de verwerking van aluinaarde, eveneens te Paranam, dat door het plan in de komende jaren waarschijnlijk van een mijnilaats dat leeft onder de rode uitlaten van bauxietraffinagebedrijven zal promoveren tot een belangrijke industrie-concentratie.

De outillage van het energiebedrijf te Affobakka zal bestaan uit moderne apparatuur; indien een van de aggregaten tijdens onderhoud buiten dienst zal zijn, zullen de overblijvende turbines in staat zijn ongeveer 207.500 P.K. op te wekken bij een hoogteverschil van 41.5 meter. De opgewekte frequentie zal ongeveer zestig perioden bedragen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Silken Affair

RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)

PRINCIPAL 20.00: The Young Guns

AURORA 19.30: Viva Zapata

SAVANETA 19.30: Bodas de Oro

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1. Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1389
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Rock and Roll
5.00 Tangos
5.15 Johnny Albino
5.30 Musica varia
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billo's Caracas Boys
7.30 Jackson's Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club vs. K.N.S.M.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

DR. DREES DEN CONFERENCIA DI PRENSA

DEN HAAG — Durante un conferencia di prensa Dr. Drees di Hulanda a informa, cu gobierno Hulandes ta pensa na presenta e kestion Indones na Nacionnan Uni. Esaqui lo ta un accion logico, asina el a bisa, pasobra e negosacionnan entre Hulanda y Indonesia na 1949 a tuma lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni. El a bisa cu durante su splicacion di antajera den e conferencia di Pacto Atlantico el a munstra riba responsabilidad en principio di Nacionnan Uni.

Dr. Drees a confirma cu Mr. Luns lo tin un discusion tocante e sucesonan na Indonesia cu su colega Mericano, Dulles. Segun Dr. Drees e delegadonan Hulandes a ripara na e conferencia y tambe for di discusion personal cu paisnan occidental tin hopi comprendementu pa e situacion na Indonesia.

Gobiernonan dje paisnan di Pacto Atlantico no tin ningun intencion di ocupa puesto dje Hulandesnan na Indonesia. Naturalmente ta imposible pa mira for di awor quico e negociantenan individual mes lo haci despues.

Dr. Drees a declara ademas, cu aunque e carta dje prome ministro Ruso, Bulganin, no ta contene masha nobo, toch e ta contene elemento, cu mester worde considera. E speranza dje prome ministro Hulandes no ta masha grandi, despues di fracaso dje ultimo negosacionnan cu e Rusonan, pero algun lider di estado na e conferencia ta desea splicacion di cierto punto den e carta.

E paisnan di Europa occidental mester studia e problema di establecimentu di instalacion pa lanzamentu di cohete dirrigible hunto, asina e prome ministro di Hulanda a bisa. Ta claro cu e paisnan tin diferente opinion y pa e motibo ey ta masha importante pa nan forma un linea di conducta comun.

E pregunta grandi no ta, con e sistema aqui lo traha den tempo di gera, pero con nan por resulta pa un ataque eventual. Bulganin ta haci manera si tur pais cu tin instalacion pa lanza arma atomico lo worde destrui.

En principio gobierno Hulandes no ta contra establecimentu di e instalacionnan aqui y tampoco contra entrega di otro arma na Hulanda. No tin diferencia en principio contra uso di e raketnan aqui y otro arma. Mas importante ta pa evita un gera na medio dje amenaza cu e medionan di defensa espantoso aqui. Den un gera berdadera lo no haci masha diferencia toch si tin instalacion pa lanza raket na Europa occidental, pasobra na ningun pais situacion lo ta masha bon.

DESTAJO PA CONSTRUI DEPENDANCE DI BESTUURSKANTOOR SAN NICOLAS

ORANJESTAD:— Ayera mainta na Bestuurskantoor tabatin destajo publico di dependance na San Nicolas di Bestuurskantoor y Openbare Leeszaal. A worde inscribi manera ta sigui:

Marcial G. Tromp fl. 198.960.—
N.V. Bohama fl. 213.750.—
Bouwmij. Aruba n.v. fl. 224.000.—
Petrona & Croes fl. 234.000.—

E calculo medio di DOW tabata fl. 218.000.—. Ainda no a dicidi cual firma lo hanja e trabao.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa Sr. Eusebio Arends kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposa, jiunan Alexia, Ricarda, Ronnie y Chicho y demas familia.

— • : • —

Srta. Aurora Farro a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 15 rumannan, especial di ruman Do na Hulanda, amiganan, tanta, wela y omonan.

— • : • —

E gentil caballero Juan Geerman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, especialmente su intima amiga Carmen Pietersz, amigonan Ale Geerman, Mario, Toni y Boeboe.

Ta cumpli 20 anja di edad e caballero Mario Wouters y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Meregilio Nicolaas, Agustin Thode, madrina Maria Nicolaas, amigonan Cristobal Geerman, Bruno, Freddy, Remigio, tambe di Fanny van der Linden, especialmente di su amigonan di Savaneta.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 december

C I N E

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: The Young Guns
AURORA 19.30: Viva Zapata
SAVANETA 19.30: Bodas de Oro

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Rock and Roll
5.00 Tangos
5.15 Johnny Albino
5.30 Musica varia
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billo's Caracas Boys
7.30 Jackson's Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club vs. K.N.S.M.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a caba su trabao y e la bini cerca e hefe y e la bise, mi a kaba cu e contratonan hefe.

Tur ta bon, e hefe ta puntre?

Lorenzo ta para y e ta bisa mientras e ta pone su man na su pecho, si tin un fout aden bo por conta mi familia di burico, asina sigur e tabata cu no tabatin ningun error aden. Ora Lorenzo a bai back na su lessenaar y e ta sinta ta traha e ta tende e hefe ta bisa, ata tin algun error akinan i nan ta dunami un idea, Lorenzo. E hefe ta bini masha rabia i e ta bisa, mi ta bai kita bo for di trabao i duna bo familia e trabao.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

Capitulo I

AVENTURA DI DUDLEY COURT

Ora cu trein expreso a corre drenta stacion di Kilburnie, Dudley Harcourt a bula baha 'bao cu un suspiro di alivio. El a rek su pianan largo cu a bira stijf di sinta i a queda ta mira rond cu un cara asombra.

„Misericordia!" el a murmurra, „caramba hopi cos a cambia den e ultimo 10 anjanan aqui. Ta manera Soutcombe a bai atras cu pasonan gigantesco, huzgando na e stacion aqui cu asina poco actividad i mal tene. Mira, peon, bo quier percura pa mi equipaje?"

„Equipaje Senjor?" e empleado a puntra admira. „No tin equipaje pa Kilburnie".

„Homber, marra bo por bula bai fierno cu bo Kilburnie", Harcourt a grita, net ora cu e locomotief a dal un pito di senjal i cu e wielnan grandi a cuminza ta move.

„Ta drumi bo ta drumi of ta na sonjo bo ta? Stop e trein pasobra mi maletanan ta den e wagon di equipaje".

„Bo ta mucho laat caba, meneer", tabata e contesta chistosa. „No tin equipaje pa Kilburnie. E siguiente parada ta Soutcombe. Bo por a baha na un stacion robez anto?"

E homber a munstra Harcourt na un bordchi grandi cologa na muraja riba cual tabata para skirbi cu letternan asina grandi e palabra KILBURNIE pa Harcourt su desenganjo di mas grandi.

„Pero nan a bisa mi toch na Euston-stacion cu e tercer parada tabata Southcombe", el a responde desgusta.

„A menos cu nan a manda senja pa larga pasahero drenta of sali aqui", e homber a responde i a bisa acerca:

„Ta lastima, pero e siguiente trein cu lo pasa aqui ta yega te aqui tres ora trobe. I di aqui pa Southcombe ta 15 milla. Bo equipaje lo alcanza su destino na bon estado, meneer".

Harcourt a queda para un algo rato mas ta murmurra. E asunto aqui tabata molestie dobbel mas tanto, pasobra el a telegrafia na lord Southcombe cu lo e por sper'e cu e trein.

I e anciano cu ta asina puntual lo no pordon'e e negligencia aqui ni de capotero. I net awor cu Harcourt tabata haci tur su posible pa e haci un bon impresion riba dje.

„Enter tres ora mas", el a murmurra. „Anto e mehor cos cu mi por haci ta di trata na hanja un shers of un auto den e barrio miserable aqui pa hiba mi na cas di mi tio. Esta cu tin auto of shers den e barrio aqui.

El a bandona e stacion cu su mannan den su saco i cu un desgusto marca riba su cara bunita.

E no tabatin e caracter di mester a ser sumiso na ningun hende, pero den e caso aqui inboluntariamente e tabata sinti algo di respet ora cu e tabata corda riba lord Southcombe.

Cu excepcion di un entrevista corto cu e tabatin ultimamente cu e bieu aqui, e tabatin hopi anja sin tende nada di dje i su unico recuerdo cu e tabata conserva di e anciano aqui tabata un desagradable recuerdo.

E dia ai e homber bieu a bis'e lo siguiente:

„Bo ta yiu di mi ruman muhe i ta p'e motibo ai lo mi paga bo estudio, Dudley Harcourt. Lo mi larga bo bai Oxford i ora cu bo termina bo estudio lo bo mester bai trafta pa bo gana fama i haci bo conoci door di bo profesion. Como bo ta mi famia, mehor dicho mi sobrino, mi a duna orden na mi notario na entrega bo anualmente un suma di 500 pond. I te ai mi a cumpli cu mi deber pa cu bo i mi no tin ningun sorto di obligacion mas pa cu bo. Mi ta suplica bo di no pensa mes ni un momento riba titulo di lord Southcombe mes, pasobra e speculacion aqui lo por ser un estorbo den bo carrera, pasobra bo por queda desenganja. Bo primo mas bieu ta fuerte i salud i ainda mi no t'asina bieu cu mi por larga di casa tambe".

Cu e palabranan aqui el a larga e hoben bandona su cas i cu no tabata pa honra boluntad di su mama defunta, lo Harcourt a rechaza tur e ofertanan aqui dje homber atrevido ai, un anciano indiferente i cruel cu tabata quere solamente den influencia di su fortunanan.

Sinembargo Mylord no a casa te ainda i e primo mas bieu a muri na estranheria. Dudley Harcourt tabata awor heredero dje titulo, aunque cu e no tabata sigur cu e tabata heredero di e gran riquezanan tambe di su tio. I awor ta riba suplica di su tio Dudley a bandona su profesion cu no tabata dun'e asina tanto satisfaccion pa e bai logeer algun tempo cerca su tio na „Southcombe Park".

E carta cu el a ricibi algun dia pasa tabata resona asina:

„Mi digno Harcourt,

Durante mi bishita na bo cuartonan, mi a hanja un impresion favorable di bo; Bo independencia i franqueza a gusta mi masha. Mi ta quere cu lo ta mehor cu bo bini cerca mi awor unbez numa pa bo prepara bo pa bo venidero dignidad di lord Southcombe, cu di queda malgasta e mehor anjanan di bo boluntad cu esfuerzonan desespera pa haci fama den bo profesion. Un titulo solamente, masque ta un mes bieu cu di nos, sin sosten di riqueza no ta garantia pa felicidad den e dianan di adoracion di placa aqui. Solamente bo tin di custumbra na cumpli cu un poco cu mi deseonan razonable pa bo por goza di tur previlegio cu mundo por facilita un criatura. Bo tin di gradici e carta aqui solamente na bo manera franco, cu cual bo a contesta algun di mi preguntanan. Mi ta cuminza na duna bo un subsidio di 500 pond pa anja i si mester proba cu bo ta un hoben huicioso, lo bo conquista un parti de posesionnan. Por socede cu mi por desea di bo pa bo cerra un matrimonio cu un mucha muhe cu mi ta gusta masha; p'esai mi ta suplica bo di haci bo liber di tur lazonan i tur compromiso. Bo sa mucho bon cu na un titulo ainda bo no tin placa of riqueza hunto cun'e. Sinembargo bo por acepta esai di mi cu bo porvenir ta sigura, si nos por comprende otro bon. Manda contesta mi unbez.

Bo estimado
Southcombe".

Afortunadamente Harcourt no tabata marra na ningun compromiso den asuntonan di amor. I ya ta masha tempo caba el a lubida riba existencia di amor, pasobra e tabata considera cu amor tabata existi solamente den bukinan i pa poëtanan, cu skirbido di novelanan.

Si acaso cu su experiencia di bida su tio por a scohe un mucha muhe p'e cu tabata nechi i cu por a drenta cu su caracter, anto lo e no tabatin nada contra. Lo e tabata dispuesto na bira un esposo ehemplar.

E ensuenjonan di rosá di tempo di su hubentud a pasa. Asina hopi hoben di 26 pa 27 anja ta imagina nan.

I Harcourt tabata pensa riba tur e suceso aqui ora cu el a baha na stacion di Kilburnie. Sinembargo cu tur e bunita perspectiva, Harcourt cu tabata conoce su mes caracter tabatin un poco miedo pa e cu su tio no cohe kestion cu otro. Peor awor cu indudablemente e mester yega aya laat. De la manera cu e prome impresion tabata malo caba.

I e tabata pensa den su mes di para tuma su scual cerca e tio, pero den un grens moderá, ma cu tan pronto cu e asunto lo mester bira di mas e ta hala e tio su atencion cu e mester respet'e tambe.

Pero cu e tio aqui ta un homber razonable lo e mester por comprende cu tur cos no por tuma luga semper manera hende ta desea.

„Si e mes ta un homber, anto lo e menosprecia mi si mi munstre cu mi tin miedo di dje. Lo mi cumpli cu tur su deseonan a menos cu nan ta razonable. Pero pa nada di mundo lo mi no perde aprecio pa mi mes. I loque ta mi venidero muhe, mi mester solamente di un hende pa percura mi cas, un persona cu ta digno pa e posicion ai i cu ta pas pa e venidero titulo.

Un rato el a queda para pa e cende un siga i el a tira su bista riba e bunita aldea Kilburnie, cu awor tabata extende dilanti su bista. E aldea tabata queda aya masha bunita meimei di dos cerro enormemente grandi, jen di yerba frescu di Mei.

„E luga aqui ta masha romantica", Hartcourt a pensa. „N' ta sigur cu su habitantenan tin un idea di sublimidad dje luga aqui".

El a bula un tranke di palo pa e sigui pasa den e veld bai n'e campo, pasobra e camina aqui tabata parce mas corto. Te despues cu el a caba di bula caba el a ripara cu el a rasca su man robez den e palm masha mahos. Su man a hak na un clabo i el a ranca abri un herida masha mahos na e man na un clabo frus.

(E ta sigui)

STREANAN
ta anuncia awe

Awe estrategia lo vence den asunto di amor y guerra. Tambe ta un bon dia pa tur obranan di man. E promer impresionnan lo resulta berdad y mas duradero, alomenos tempo lo demostra esei. Esaki ta especialmente aplicable pa cierto sintimiento di antipatia cu algun hende lo por bin hanja nan ta sinti pa cierto hende den laat di awe nochi. Pa industria awe ta favorable y produccion lo bai bon contal cu bai cu cuidao y precaucion y lo e culmina den un exito grandi. Publicidad, viahe y interesnan cooperativo lo bai cu succes.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover ta kere cu Cisco no sa cu e tin arma, pero Fred a avisa Cisco caba y ora Fred a laga e botter cai cu Clover mester a saca e revolver Cisco a cohe tene i nan a cuminsa bringa. Clover a hanja un chens di los, e la saca su revolver i kier a tira Cisco mientras e ta bisa: tuma abo tur entremetido cu bo ta.

Pero prome cu e la hanja chens di tira, Cisco a cohe su pianan tene i e la cai un bon pida. Revolver a tira den bashi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI'.

Sra Viuda Emily Sparker, cu tabatin un casita masha ordent tur na mata ramadera i rancanan di aplo di wijndruif, tabata biba den Forest Street na Bronx, un ciudad chiquito na parti Noord di New York. E viuda aqui tabata hanja n'e momento aqu' den un excitacion di mas violente, loque ademas ta muy comprensible tambe.

Corto tempo pasa e viuda aqui a caba di hanja un herencia i el a caba di observa ultimamente cu e herencia aqui a surpasa e cantidad di miles.

Un di su ruman muhenan, cu tabatin dos anja mas bieu cun'e, tabata biba hopi anja pasa na Chicago. Su nomber tabata Jenny.

Jenny tabata casa felizmente 20 anja largo. Despues su casa a bin muri i el a queda 'tras solitario, como e no tabatin ningun yiu. Foi dje tempo ai e tabata biba separa den su apartamentonan chiquito di un cas discreto na Chicago.

Sinembargo Emily, ora cu el a bira viuda, el a bai Bronx den e villa na Forest Street. Aunque e mes un destino a toca ambos ruman, ningun momento nan no a pensa di bai biba hunto.

Motibo di esaqui tabata masha simpel. Ningun di nan dos lo quier a bandona e ciudad pa semper, e luga camina asina tanto nan a bida i a pasa e momentonan di mas goza i feliz di nan hubentud.

Emily tabata stima New York, pasobra t'ai el a nace; t'ai el a ricibi su crianza i educacion. Aya tambe el a casa i pa nada di mundo lo e quier bandona e luga na unda el a mira di prome luz di mundo.

I mescos cu Emily tabata stima New York, asina tambe Jenny tabata stima Chicago, e luga camina unbez cu el a bai casa el a bai biba masha tranquil i contento di dje i e tabata considera awor como un deber santo di mester na queda vigila kelder di su esposo defunto cu tabata den cementerio aya.

De la manera anto cu ambos ruman tabata hiba nan propio sistema di bida. I masha poco bez nan tabata skirbi otro. Ta yega en realidad un tempo cu skirbimento di hende ta bira un molester i ta p'esai ta muy rara bez un carta por a bini foi Chicago i un foi New York.

I asina tempo ta. I na Corsou nos tin un proverbio ta bisa:

„Na camina leu, giambo ta seca na palu".

Poco poco, pero sigur, tempo ta haci e lasonan mas los, hasta esnan cu nan a parce mas fuerte pa resisti contra su ataquenan.

Esaqui ta un bon obheto pa un odiador di humanidad sinta reflexiona.

(E ta sigui)

GOBERNADOR INTERINO M. P. B. GORSIRA A MURI

Ajera mainta a muri repentinamente na su cas, Sr. M. P. B. Gorsira, gobernador interino di antillanan neerlandes.

Sr. Michiel Peter Brown Gorsira a nace na Corsou riba dia 8 di Mei, 1894. Di 1924 te 1947 Sr. Gorsira tabata den servicio di gobierno. Ultimamente como referendaris na administratie van Financien e defunto a bin hanja su pension na anja 1947.

Sr. Gorsira a ocupa diferente puesto, entre otro:

E tabata districtmeester di 3de district; hefe di servicio di Kadaster, alavez hypotheekbewaarder; administrador di Financia interino; secretario interino di Curacaose Bank.

Riba dia 13 di September 1946 Su Mahestad La Reina a hanja bon di nombra Sr. Gorsira como caballero den Orden di Oranje Nassau.

Di 14 di Juli 1944 te 17 Augustus 1950, Sr. Gorsira tabata miembro di College van Algemeen Bestuur. Te na su morto e defunto a queda traha como secretario di Curacaose Hypotheekbank.

Alavez Sr. Gorsira tabata miembro di Deviezencommissie, director di Curacaose Bank, comisario di Algemeen Pensioenfonds N.A., Regent i con-fundador di Curacaos Museum i miembro di Stichting Monumentenzorg.

Dia 30 di September 1957 e defunto a ser nombra como gobernador interino na antillanan neerlandes.

BISHITA DI CROESTSJEF NA PAREJA REAL BRITANICO

NEW YORK — Segun Robert Allen dje revista Mericano „New York Post" Chroesjtsjef ta haci esfuerzo pa arregla un bishita dje pareha Real Ingles y nan yiunan na Rusia.

Aparentemente Chroesjtsjef a puntra opinion dje embahador Ingles na Moscu tocante e bishita y tambe e embahador Ruso na Londen a busca informacion tocante posibilidad di un tal bishita.

DISCURSO DI PRESIDENT DI PERU

LIMA — Durante un discurso na ocasion di un ceremonia militar presidente Manuel Prado di Peru a suplica Pacto Atlantico pa larga paisnan di America Latino tuma parti na defensa di mundo liber contra comunisma. E paisnan Mericano Ltino y a tuma medida di defensa caba, pero segun e presidente nan mester busca medio pa coordina nan trabao propio cu e trabao di otro paisnan cu ta lucha pa e mes motibo.

TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN — Na e territorio na Persia occidental, caminda seman pasa tabatin un temblor, tabatin un mas ayera. Te ainda nan a descubri 1600 cadaver di victimanan dje prome temblor.

E temblor di ayera tambe a exigi victima, particularmente den un campo di refugiado den cercania di Kankavar.

CUMPLEANJOS

E gentil caballero Urbano Francisco Perez Alvarez a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Teofilo, Angelico, Filomena y Beni Perez, tur su amigo y amiganan y tambe di Dita Figaroa.

— -:- —

Srta. Nelida Solano a cumpli un anja mas di bida y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumananan, familia Maduro y especialmente di Carolina Maduro y Jenny Naranjo.

Juan Hoek ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su ruman, swa Geraldo, su sobrino y subrina.

— -:- —

E hobencita Marcia Dominica Winterdaal ta cumpli 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antji, Ronny, y Evelyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino y madrina.

— -:- —

Sra. Carmelita Hypolite ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su esposo Donald, jiunan Mauricio, Jose, Manuel, Bailey, Fina, Carmen, Emilia, Anna y Margriet, Chichi y Nena.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

„Kan hij niet aardig pootjes geven, mijnheer Wilson? O, dat wat u op uw hand hebt is modder van Ruff's poot!"
„Bo n' ta hanja cu e ta duna patanan netchi Mr. Wilson? Oh, loque bo tin riba bo man ta lodo di Ruff su pata!"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Milagro na Afmado

Unesco ta hibando acabo un campanja serio pa educacion di e tribunan nomada na Somalia y segun noticianan y tur signonan e obra enorme el ta cosechando un exito formidable. E foto ariba ta mustra un di e muchanan cu ta cuida cabainan (den fondo) y e otro foto ta mustra tres di e tribunan nomada, cu tur ta cai bao di e projecto pa educacion di Unesco na Somalia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 19 DECEMBER 1957 — No. 3014

I. Howard Asen A Splika Plannan Pa Aruba Beach Club N.V.

Gobierno, poblacion y beach a lok e trece Aruba

ORANJESTAD: — Ayera mainta Sr. I. Howard Asen, un di e directornan di Aruba Beach Club N.V., e resort hotel cu lo worde construi algo na west di POVA-Centrum na Palm Beach, den oficina di Mr. P. H. A. Tuin, cabes di Welvaartsbureau, a ricibi prensa local y ela duna un exposicion di e plan pa traha na e lugar ei un hotel. Durante di e combersacion aki a bini na cla cu henter e asunto a worde dicidi den e 3 dianan cu Sres. Asen y Olson a bishita Aruba pa haci un keiru sin ningun plan especial, y tanto Eilandsbestuur hunto cu Mr. Tuin mesora a mira e oportunidad y a haci uso di dje unbes. Riba e di tres dia Mr. Tuin por a presenta na e dos huespednan un proposición prepara detalladamente y aproba pa BC, pa traha un resort hotel den e zona di Palm Beach, incluso tur e ventahanan cu e explotacion por ofrece e explotantenan, manera liber di belasting durante e prome dies anjanan y semehante. Tanto e proposicion como e manera quick y escrupuloso di obra a cai masha na smaak di e dos senjornan ei y poco despues e negociacionnan pa trahamento di e di dos hotel grandi aki na strand por a cuminza.

Lo e salinjanan tras di Palm Beach bira un Lagoen atrobe?

Laga nos cuminza cu e resort-hotel mes cu e intencion ta di bai traha na Mei di anja entrante y cu segun participacion di Sr. Alsen lo worde habri na principio di 1959. E prome cos cu a yama nos atencion ora cu Mr. Tuin a mustra e proyecto, tabata un plas di awa na un lugar cu awor aki no tin awa. Pa hanja un bon idea di e asunto hende mester figura nan un agrupacion di casitas rondo di un edificio principal cu ta keda na strand. E edificio principal mira for di ariba ta parce mas o menos un alcatraz cu su alanan extende: den e edificio ovaal centraal ta keda e lobby, e cocktail lounge, comedor, shop y un teraza grandi — e alanan ta e 22 kambernan di e hotel cu ta keda na cada banda di dje.

Tanto e lobby, cu lo bini tipico Arubiano, como e comedor lo bini cu tanto cu ta posibel separacionnan di glas di moda cu por goza mas tanto posibel di e bunita bista di laman. Tur e kambernan ta consisti di un sala-alcoba, un vestuario, banjo y un teraza propio. No tur ta aireacondiciona, pero si tur ta frescu pasobra nan ta traha di tal manera cu no e solo, pero e biento di passaat por drenta tur caminda.

E agrupacion di casitanan rondo di e edificio principal, di cua nos a menciona aki riba, ta e diescinco bungalow dobbelnan, cu ta keda na e parti di terra di e caminda, apesar cu ta mihor si bisa di e parti di e „lago" di e caminda, pasobra riba e plan di Mr. Tuin tabatin na e otro banda di e boulevard un lago grandi pinta cu boto di bela, waterskieers y e muchanan di e habitantenan di e bungalownan hungando na orillanan arenoso di e lago aki. Riba nos pregunta kiko esei ta nifica Mr. Tuin no por a duna un contesta, pero for di e lugar caminda e awa tabata riba e plan y tambe debi na e hecho cu ta parce cu e arquitectonan Feninck A. Vogel y Sr. Asen a tene cuenta seriamente cu lo bini awa ei, nos a saca e conclusion cu por lo tanto lo mester ta existi plannen di gobierno pa haci e sector di Palm Beach ainda mas a-

tractivo door di coba e salinjanan tras di e boulevard y pa medio di un comunicacion cu laman di laga nan yena, y di e manera ei lo bini ei un clase di lagoen, cua no solamente lo haci e paisahe masha mas atractivo y bunita y lo ofrece un famoso oportunidad pa piscamento mas sosega y pa deporte di awa mas seguro, pero cu ademas na su bordonan lo tin lugar pa ainda mas hotel (Sr. Asen ya a menciona di un plan pa den futuro laga traha na e otro banda di e lago tambe mas bungalow). E lago paden aki por cierto tabata un gran noticia ayera mainta.

Contrato impermeable

E contrato pa construccion di e hotel aki pa cua e minimo exigencianan di su capacidad ta describi, ya ta firma y segun nos a worde aclara e tin aden un clausula cu e Territorio Insular ta hanja di e senjornan empresarios un garantia financiero pa e proyecto. Nos a papia di un „exigencia minimo" pasobra for di ayera Sr. Asen ya por a bisa caba cu e tin intencion di extende e alanan di e edificio principal te na 34 kamber y na e otro banda di e boulevard di traha no 15 pero 34 bungalow dobbel. Ya e ta buscando e kapital pa e extension aki. Na e banda di bungalow di e boulevard lo bini tambe un restaurant especialmente pa e huespednan di e hotel cu nan jiunan y pasaheronan cu no ta huesped di e hotel. Un bes banda di dje ta bini ademas un Indisch restaurant cu rijsttafel y nasi goreng y semehante cuminda y lo tin tambe chens pa haci tur clase di deporte na aire liber.

Ken ta Asen y Olsen?

Sr. Asen ta un persona di estatura chiki, simpatico, pero masha na su punto. Ela studia pa arquitecto na Universidad di New York na unda ela hanja su grado na anja 1932. Enves di bai dedique na pintamento di plannan, ela bai traha serka un compania constructor di caminda e tabatin un empleo ambulame. Na 1941 despues cu guerra ultimo a cuminza ela worde coloca serka Federal Works Agency den departamento di Defense Housing, cu tabata e departamento cu tabata traha e casnan pa e cantidad enorme di trabahadornan den e industrianan di guerra na miles parew. Ei Sr. Asen tabata asistente di e principal ingeniero. Dos anja despues ela bai serka Air Transport Command y te na 1946 ela bolbe hanje atrobe como burger. Originalmente ela hanja un empleo serka e fabrica cu ta traha casnan prefabrica pero na 1951 ela dicidi di bai traha pa su mes. Ela especialise di duna conseho na e institucionnan of sindicatonan cu kier a bai traha resort hotelnan den Territorio di Caribe. Sr. Asen mes tabata bai na tur e lugarnan escohi pa e firmanan y ei e ta haci un estudio profundo di e posibilidadnan pa un resort hotel. Resultado e ta pone den un rapport splikando detalladamente con e chensnan ta John Leslie Olsen e otro director di Aruba Beach Club N.V. a sinja conoce Sr. Asen door cu e tabata bishita e frequencia un resort hotel cu Sr. Olsen antes tabatin na Merca. E ora ei nan dos hunto a dicidi di cumpra terreno na Sint Maarten y di traha ei algun bungalow y alquila nan. Falta di electricidad a pone nan bai serka e Minister pa puntra ki tempo nan por conta cu esei. Nan a tende cu lo dura un paar di anja y nan a dicidi despues di e combersacion ei di keda cu e terra pero di pospone e construccion te despues cu tin mihor chens. Despues di e encuentro cu e Minister nan a keda Corsow un poco cu intencion di bai back Merca despues di un bishita di orientacion cortico na Aruba, pero

Sigui leza riba pag. 2

BO TA KERE?

Dos tercio a topa otro den un banchi smal y ningun di dos no kier a hala un banda pe otro pasa. Di golpi un di nan a grita bon rabia:

— Ami no ta hala un banda nunca de la bida pa un idiota pasa.

— Ami si, e contesta tabata. — Pasabo numa.

NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Senjorita Paulita Hennep di Kerkstraat 10 a perde un cartera cu foto, recibo y algun pida biljetchi di L.L. Senjor A.G. Kok di Fahrenheitstraat 17 a perde su tas bruin di cuero cu placa hulandes y Mericano den dje y tambe su rijbewijs. Senjor Francisco Geerman a duna keho di cu e la perde algun cien florin y senjor J. Trappenberg di Sweelinckstraat no. 4 a bai hiba algun pida biljetchi di L.L. na warda di polis. cu e la hanja na ACME Store.

E la hera santana

J.V. un chauffeur di A-38 tabata corre riba caminda di Santa Cruz y banda di e santana e la sali foi caminda y bai dal contra un palu di luz di Elmar. E chauffeur a hanja herida na su cabez y mester a ser trata pa Dr. van Dongen. Probablemente e tabata corre mucho duro. Nan ta calcula e danjo riba fl. 1.500.—.

COMEDIA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:— Diabierne anochi proximo pa siete or nan lo bolbe duna un presentacion di mucha na Club Suriname. Esaki ta pa e filmdienst di Eilandsgebied Aruba y senjor van Zijl lo pasa un programa di nueve pelicula. E titulonan di e peliculanan ta: „Jack and the Beanstalk", Bruins go Camping", „Auto Clinic", „Chimp steps out", „Ride'm Chico", „A Christmas Carol", „Pinto Bandit", „Merry Christman" y „Pay as you Exit".

Primera escuela para ninos sordomudos en el Congo belga

Las religiosas de la Orden de San Jose de Cuneo acaban de abrir cerca de Kwango, en la frontera occidental del Congo belga, una escuela para niños sordo-mudos, primera de esta indole existente en el Congo belga.

La enseñanza primaria dura ocho años, luego aprenden un oficio, zapateria, carpinteria, economia domestica, etc. En el marco de esta institucion se ha creado igualmente una escuela normal para la formacion de profesores.

PAISAHE TA CAMBIA

Caminda antes e brisa tabata supla den e palunan di dividivi y e carne y cabritonan tabata come yerba, e sonida di martinnan ta resona y e construccion di heroe pa e planta di awa y electricidad ta lamta. Nan ta spera di cuminza usa e prome unidad di destilacion na Maart. E foto ta duna un vista di e construccion di metal.

PLANNAN PA ARUBA BEACH CLUB N.V.

Continuacion di pag. 1

parce cu nan no a tene cuenta cu Sr. Bartels, kende a trata nan manera ta exigi di un bon anfitrion, Mr. Tuin kende a mira un bon chens ei den y un BC cu sin duda sabi con ta handle un asunto ora tin algo interesante na bista.

E pregunta pakiko nan a resolve di cuminza un tal empresa aki na Aruba. Sr. Asen a contesta asina: „nos a gusta e hendenan aki, e clima, e strand, pero — y esei no ta na ultimo lugar — nos ta aprecia e energia y e caracter objetivo di Eilandsbestuur".

Door di e teamwork quick cu durante di e bishita di tres dia di Sres. Asen y Olsen a worde hiba a cabo door di BC, Welvaartsbureau y algun otro servicionan, tabata posibel pa convence Sr. Olson di realiza su plannan di un resort hotel na Aruba. Como awor e plannan a bira mas grandi cu tabata calcula na principio, mester di mas plaka y ta pesei a worde forma na Merca un sindicato di cua Asen & Olson ta e directonan.

Cu placer na Aruba

Sr. Asen kende ta tanto entusiasma di nos isla cu na April lo e trece su familia aki y lo establece su headquarters di su „Resort Hotel Business in the Caribbean Area" aki, ya e por a priminti caba cu e contratistanan local lo hanja e prome chens pa haci nan oferta pa construccion di e hotel. Solamente si di estranheria por worde construi pa un prijs considerablemente mas reduci, por ehemplo 10%, anto na e caso ei e trabao lo worde encarga na un contratista cu no ta di Aruba. Tur chens cu tin di gana algo e comercio Arubiano tin e prome chens; „of course they deserve it first", asina Sr. Asen a exprese.

Manager di Aruba Beach Club Resort Hotel lo bin ta Sr. Olson en persona, kende mescos cu su esposa, tabata traha anteriormente como cantor den show business americano. Kiere decir cu esei ta bin bira un lugar alegre!

Mi ta desea tur familia, amigos y conocirnan un
Feliz Pascu
y un
Prospero Anja Nobo

Anslostraat 137
Den Haag

CARMEN LOUISE EVERY

Met diep leedwezen geven wij kennis van het overlijden ten gevolge van een noodlottig ongeval van

WILLEM JANSEN

ARTS.

Zijn bevriende collegae

Aruba, 17 december 1957.

Equipo cientifico italiano a cambio de bonos de la Unesco

El Gobierno italiano ha comunicado que en adelante Italia proporcionara peliculas educativas y equipo cientifico a cambio de Bonos de la Unesco.

Tambien se aceptaran Bonos de viaje de la Unesco de personas que viajen por Italia con fines educativos.

Italia participaba ya en el sistema de Bonos de la Unesco distribuyendo bonos de libros para la compra de publicaciones en otros países y suministrando libros a clientes extranjeros.

En el transcurso de los nueve primeros meses de 1957, mas de 3.700.000 dolares de la Unesco fueron utilizados para la adquisicion, en un plano internacional, de libros, peliculas y equipos cientificos y para el pago de viajes de estudio en el extranjero. Mas de cuarenta paises participan en estos proyectos, ya sea como beneficiarios o como proveedores de equipo.

Estudios de Genética vegetal en Suecia

La Fundacion Rockefeller de los Estados Unidos acaba de entregar al Instituto Sueco de Investigaciones Forestales la suma de 200.000 coronas, o sean 40.000 dolares. Esta suma esta destinada a la construccion de un fitotron en el Departamento de Genetica del Instituto. El fitotron permite llevar a efecto investigaciones muy precisas dentro de condiciones dadas de temperatura, luz y humedad.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 19 december
BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: High Treason

RIALTO 20.00: A Cry in the Night

PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium

AURORA 19.30: Emergency Hospital

SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Bunita Comedia Di Pascu Di St. Filomena College

SAN NICOLAS. — Tur e presentenan, entre nan Padernan, soeur y frerenan, mayornan di e muchanan di school a goza diamars anochi di e comedia di Pascu cu e muchanan di tweede klas te zesde klas di San Nicolas a hunga na Cecilia Theater, bau direccion di e personeel di onderwijzernan. Un palabra di elogio y aprecio especialmente pa e damanan A. Croes, J. Harms, B. de Castro y D. de Vries, kende nan a tuma e encargo di sinja tur e chikitinnan e tarea dificil aki y ta di elogia e energia cu nan tabatin pa haciele bira un exito.

E artistanan chikito no a mustra di tin miedo riba toneel y tur cos a bai masha natural mientras cu nan tabata recita nan papel claramente cu bo por comprende. Aunke zuster Magda, e cabez di e school menciona, ora e la duna un palabra di bienvenida a pidi tur e presentenan pa nan no bati man ora di e intermedionan, pasobra nan lo por scucha musica, e presentenan cu tabata asina entusiasma no por a laga di aplaudi sinembargo, loke tabata sin duda un compliment pa e school.

E simpatica dama J. Harms a splica e contenido di e comedia na Hulandes y Ingles. Den e prome parti di e comedia nos por a mira San Jose den un monologo ta haci plan pa e celebracion di Pascu, dunando tambe un revista di e diferente dificultadnan y e angelnan di Pascu ta scucha cu tur atencion y ta dunele tur ayuda posibel. Den e siguiente partinan di e comedia nos por a mira e artistanan tur bisti na blancu representando e nubianan di sneeuw cu ta cubri e tera, y ta anuncia tur noticia di Pascu.

Tambe nos a mira hopi strella, planeetnan a aparece, cual nan ta discuti cual lo ta esun di mas importante.

Tabata gracioso pa mira con un strella chikito ta acusa Mars di ta esun cu tin gana di haci guerra. Despues e kloknan di Pascu a aparece y a bini di hopi leeuw pa prepara un fiesta di Pascu contento pa e hendenan y tambe e kloknan a mustra di ta envidioso entre otro.

Mescos e flornan cu a sali riba toneel a parce di ta envidioso y ni San Jose por a resolve ta kende ta esun cu por ta esun di mas cerca di e Jiu di Dios.

Ta Maria, Mama di e Conseho Sabio, ta esun cu tabatin resolucion satisfactorio.

E ultimo parti di e comedia, caminda tur e hungadornan of mihor bisa e artistanan, a presenta San Jose, Maria, nubianan di sneeuw, kerstboom nan, strellanan, klok di Pascu y flor, tur den nan precioso bisti, tabata masha bunita y no tabata stranjo e ora cu ningun di e presentenan tampoco e ora a corda riba suplica di zuster Magda pa no aplaudi.

Zuster Magda a presenta e cuater personanan bau kende nan direccion e comedia a tuma lugar, na e publico y nan a hanja un merecido aplauso.

MAN NA TRABAU RIBA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD:— Nan ta haciendo hopi preparativos riba e lugar caminda e Aruba Caribbean Hotel lo lanta pa cuminza cu e construccion di e hotel. Ya nan a reuni varios materialnan. Di bon fuente nos a tende cu nan ta convenci cu e hotel lo bini cla na tempo. Pues na Januari nan lo cuminza e trabau cu dos cuadrilla di obreros y e ora e trabau lo adelanta.

ALBERT HELMAN TA PAPIA NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS:— Segun nos a ser informa di parti di e directiva di e Club Suriname, Albert Helman kende ta un autor di Suriname masha conocir lo recita awe nochi na Club Suriname. E obheto di su recitacion lo ta „Cultuurvormen in West Indie". E lo cuminza ocho or di anochi y tur personanan cu ta interesa por drenta gratis. Esaki no ta e prome biaha cu senjor Helman ta tene recitacion na Aruba; anteriormente e la llega di papia na Club Suriname, Rotary y pa e onderwijzernan di Lago.

DR. JANSEN DI SANTA CRUZ A FALLECE

ORANJESTAD:— Dr. W. Jansen, dokter interino di gobierno na Santa Cruz a ser hiba San Pedro Hospital diamars anochi banda di nueve or pa causa di un hersenschuddding cu e la hanja, ora siman pasa diahuebs e la boks cu A-74 riba caminda grandi banda di Perkietenbos, como e no a duna A-74 preferencia. Ayera tata di e fallecido a llega Aruba. Sin duda Santa Cruz y vecindario lo sinti e desaparicion di e dokter aki, kende a hanja hopi simpatia pa su gran responsabilidad di su deber.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 2

„Tur bestia cu mi ta", el a murmurra den su mes. El a marra su lenso na su man herida. Pero tur loque a pasa awor ta, cu esaqui a aumenta e dolor. Su man a cuminza ta corre sanger asina tanto cu e mes a comprende cu aqui tabatin mester di ayudo di un dokter indispensablemente. I ta p'esai cu pasonan lihera el a sigui su camina pa e aldea.

No tin otro manera di haci. E mester a desenganja su tio pa di prome bez, despues cu el a hanja asina bon impresion di dje. Esaqui tabata su mala suerte i esun di prome. Dios sa cuanto mas no tabata riba su camina.

Diez minuut despues el a alcanza na un posada masha nochi i pintoresco, tur na matanan ramadera.

Cu boca abri e posadero a queda ta mira e stranjero i esaqui a pidi un brandy pura. E tabata sinti su curpa ta bira flauw i su color tabata bleek.

„Lo mester tin cualquier dokter aqui den cercania, amigo?" el a puntra e posadero. „M'a herida mi man masha mahos na un tranke. I e ta haei masha duel, mi tin mester di un dokter awor aqui indispensablemente".

„Aqui den nos barrio no tin ningun dokter, pasobra e dokter cu ta bini pa nos ta biba hopi mas leu. Ma te na skina dje aldea pa e otro lado tin un tal dokter Averil ta biba. E no ta practica su profesion di dokter, pero den un caso asina di urgencia i emergencia mi no ta quere cu lo e nenga di yuda bo. E ta un tercio masha excentrico y nos no sa nada di dje, pasobra e no sa preocupa cu ningun hende otro sino cu su hendenan di cas sol".

„Gracias, anto lo mi bai bishita e leon den su cueba unbez". Harcourt a bisa cu bofon i a retire.

Ora e tabata te p'afo ta bai e posadero a grite ainda:

„Corda cu ta e cas grandi blancha corra te na cabamento dje camina di aldea tras dje murajanan alto aya".

Agradecido Harcourt a sagudi cabez i a bai masha de prisa, sintiendo cu hopi wowonan tabata admira su apuro, pasobra e tabata corre mas tanto cu e tabata camna.

Un dje muchanan nieskier dje aldea cu a sigui foi e posada a grite:

„At'e cas ai, meneer, pero mi n' ta quere cu dokter lo larga bo drenta".

E hoben a hanja su mes awor para dilanti un porta tur na yerba cu tabata rama. E no por a mira nada di e cas mas atras i tampoco e no a mira ningun klok cu e por a primi n'e. I obligatoriamente e mester a sigui ta bati e porta cu su pia algun rato.

Porfin un stem masha rabia a bin puntre ta quico e ta desea. Ora cu e hoben a hiza su cara el a hanje enfrenta di un homber cu tabata mir'e cu cara masha rabia. E homber aqui a saca su cabez p'afor dje muraja. . . . . . sigur mester tabata un hardinero, pasobra ta un tipo asina e tabatin debi na su manera bruto.

„Heeei, ta quico bo quier?" e Cerberus aqui a puntre na mal manera.

„Mi tabatin mester di dokter Averill un rato. A pasa mi un accidente chiquito", Harcourt a responde impaciente.

„Ta quico bo ta haci aqui? Dokter no ta practica su profesion. Sigur ta stranjero bo ta. Wel, larga mi bai puntra dokter".

Grunjando hopi cos den diente cu no por a alcanza oreanan di Harcourt, e homber bruto a disparce i cinco minuut despues Harcourt a tende zonido di cadenanan pisa; luego e slot a kraak i a zona manera forza pa un jabi grandi i e hardinero tabata para su dilanti i na e mes mal manera di prome e homber bruto aqui a manda Harcourt bai p'aden.

Harcourt a obedece i e porta a cerra trobe su tras.

Despues di a tira un bista curioso riba dje e homber a pasa bai su dilanti i nan mester a pasa den un hanchi smal di un mondi cu antes lo mester tabata un hardin i algun paso mas leu a aparece un cas grandi manera un prison, blancha corra.

„Larga mi hiba bo na oficina di dokter", e hardinero a grunja; „pero ai di bo si ta sin motibonan valido bo a penetra aqui den. Tur loque lo bo tin cu esai ta molester. „Com ta bo nomber?"

„Hiba mi numa cerca bo maestro, pasobra mi nomber no ta interesa bo i si ta mi criar bo tabata lo m'a sinja bo na mi manera com bo mester comporta pa cu stranjeronan cu no ta bo pareu".

Cu un grunjada manera di un lobo e hardinero a contesta e observacion aqui i a lastra bai den e anchi sombrio.

No tabatin otro criannan i despues di a vacila un rato, el a abri un di e tantisimo portanan den e vestibulo ancho. I silenciosamente el a munstra Harcourt na un cuarto mas atras.

Capitulo II

UN CAS MISTERIOSO

Dudley Harcourt a drenta awor un cuarto grandi di cual su murajanan tabata tur cubri di kashi cu bukinan. Dilanto dje unico bentana cu tabatin den e cuarto ai tabatin un cortina scur, cu tabata tene luz p'afor, mientras ainda tabatin algun huma di siga den e sala aqui.

E scuridad sombrio, e mobilario pisa i grandi fuera antigua, i e silencio mortal tabata masha impresionante. I no obstante e dolor cu tabata hinka na su man, e hoben tabata curioso pa sabi ta quico ta bai socede awor. Indudablemente e dokter Averill aqui mester ta un tercio masha excentrico.

A pasa mas o menos cinco minuut asina ora cu immediatamente el a ripara presencia di e dokter. Sin haci di minimo ruido e tabata slip ta bini riba su slofnan di sayet. Esaqui tabata un homber fuerte i balente di curpa, cu un paar di wowo ardiente den su cabez. E tabatin un barba hancho i hopi cabei riba su cabez. El a tira un bista severo riba e bishita y a cerra e porta su tras diciendo:

„Mi criar a bisa mi cu bo tabata herida. Larga mi mira bo herida un rato. Wel, wel, e ta mas malo cu mi por a imagina mi i b'a perde hopi sanger caba. Ta un di bo adernan di man a skeer i por bini infeccion acerca, si e herida aqui no ta bon trata. Bo ta mira e ta jen di frus".

Su boz tabata profundo i fuerte. El a cera su frenta como si fuera ta masha rabia mes e tabata.

„Tabata un gran bobedad di mi parti", Harcourt a bisa cu duele. „M'a bula un tranke sin corda cu por tabatin peligro. Marra cu bo por yuda mi asina tanto cu lo mi por alcanza trein di 8 'or cu ta bai Southcombe, anto lo mi queda masha agradecido na bo, dokter".

„Mi no ta desea gratitud", dokter Averill a responde corto. „Ta pa mi solamente un cos fastioso esaqui, pasobra mi tin masha rabia di mira caranan stranjero i ta parce mi como si fuera ningun camina nan no por larga mi cu tranquilidad".

El a cende e lampi na un mesa di kantu i a continua:

„Quita bo bachi i lubida riba e asunto di trein di 8 'or. Prome cu bo herida ta bon purifica mi por bisa bo solamente cu lo bo queda cu un man lam pa semper, si bo man no ta trata na un manera experto. Riba e buffet ai tin binja. Mi ta bolbe directamente".

Harcourt a bebe un poco binja Oporto. Enberdad e tabata sinti su curpa sin gracia manera hende cu ta bai perde conocemento. Wel, el a yega berdad di quibra un braza tempo cu e tabata studiante na universidad den wega di bala, pero e dolor ai no ta comparacion dje terrible dolor cu e ta sinti awor aqui.

Dokter a regresa cu estuche i instrumentonan i materialnan di verband. Su tras tabata bini un mucha muhe, quende silenciosamente a trece un komchi cu awa bin pone ai i el a bandona e sala mes lihe cu el a bini. Pero den e corto instancia aqui Dudley a cohe un bista comovedora foi un paar di wowo bruin di mas bunita cu e por a mira den su bida. I su curazon a cuminza ta palpita.

„Tene bo calmo", e dokter a bis'e. „Si acaso m'a haci loque mi sintir a bisa mi, lo mi a rechaza bo entrada den mi cas".

Dudley no a responde i e dokter a laba e herida i a verband esaqui tambe, pero na un manera masha agil.

„O.K.", e dokter a bisa porfin. „Pero awor bo mester bai drumi immediatamente, pasobra bo ta agota di dolor i cansancio. Lo mi traha un medicina calmante pa bo y majan mainta 8 'or mi criar lo bin spierta bo. I si bo no bai sosega, mi no ta responde pa consecuencianan dje herida aqui. I mainta despues cu nos a caba di desayuna, bo ta bai stacion i mi mester suplica bo di no trata na ningun sorto di manera mas na comunica bo cu mi".

El a dal riba un gong i e hardinero venenoso a aparece.

„Abel", e dokter a continua, „munstra e senjor aqui. . . . . ."

„Mi nomber ta Harcourt", Dudley a interrumpie.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal Dominico Kelly y e ta ricibi felicitacion di su tata, Nai, mama Monica, rumannan Marianita, Pascualita, Jana, Boechi, Lucia, Rufino, Rodi, wela Martelda, Lidia, Chai, Boy Martes y familia Geerman.

— — —

Nemencio Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos tambe ta ricibi hopi felicitacion di su mama, 10 rumannan, y su madrina Laura Wester.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien Antonio Wernet pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama Maria, rumannan Serapio, Polita, Romanus, Dionisia, Maximo, Crismo, Casilda, tanta Maria, primonan Andres, Jani, pepe Seferina Thiel, omo Alysio Kock y Francisco Werleman, especial Johan W. y Juan Kelly.

Awe ta di fiesta sra. Maria Geerman kende ta celebra su 41 anja di feliz existencia y e ta ser recorda pa su jiunan Ita, Mai, Candi, Frieda, cu ta na Corsow, Cobi, su suegro Rafael, suegra Reina, nietonan Nachi y Dina, su tanta Rosa, primo Quirino y demas familianan Geerman.

— — —

E hobencita Reineta Maduro ta celebra su 12 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Rafael, mama Maria, rumannan, pepenan, omonan, tanta, primo y primanan swa y cunjanan, 3 subrinanan, amiganan di 4de klas di St. Maria School.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e sra C. Farro y e ta ricibi felicitacion di su esposo Cristorio, jiunan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Chonchon, Dita, Clea y su nietonan Glenda y Misella, nietonan Edwin y Casin tambe di su bisinjanan y conocirnan.

— — —

Nemensio Maduro a celebra su 18 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Juancito, mama Mártina, ruman Aura, tanta Lala, omonan Serapio, Simon Boei, primanan Ilda, Dora, primanan, wela y welonan, amigonan Norma y Calito, especialmente di un amiga.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 19 December

CINE

DE VEER 20.30: High Treason
RIALTO 20.00: A Cry in the Night
PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium
AURORA 19.30: Emergency Hospital
SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"

11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El programa
11.00 Marcha Oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover a kere cu sigur e lo sali vencedor den e pelea, pero ora e la hanja chens pa los i e la kere di mata Cisco cu su revolver. Cisco a cohe su pianan tene i e la cai un bon pida, djei Cisco a bula riba dje, pero e tabata bao desarma Clover esei a dal un schop bao di su cachete bente abao, i e ora ei Clover a cohe un stoel pa dal e cu ne, pero no ta sina sina ta gana Cisco.

CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 8 anja awe e hobencito Rufino Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, Pablo, Nava, Laura, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rij, Bertha, sobrinonan, amigonan di St. Jozef school na Santa Cruz.

— — —

Awe a cumpli anja Mario Maduro y e ta ricibi felicitacion di su ruman Gilberto Presentacion, su swa Regina Magdalena, di subrinanan y di Deonicio Willems.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal Sra. E. Tjie A Loi 52 anja, Jose Tromp, Nemencio v.d. Biezen 20 anja, Jacintha Danies, Lucia Danje, Nemencio Erasmus, Mario Ras, Edwin Nicolaas Kelly 5 anja y Editha Maria Arends.

CAMERA CLUB A EXTENDE SU DIRECTIVA

ORANJESTAD. — Aruba Camera Club a tene su reunion di tur luna na Trocadero diamars anochi y a la vez e reunion aki tabata e reunion di anja.

E eleccion di directiva no a duna nan hopi trabau: nan a reelegi henter e directiva bieuw y tambe nan a extendele cu e caballeronan W. Finck y F. Leenman, di manera cu actualmente e ta consisti di: Jan Bonke como president; E. Steenwijk vice-president; A. A. M. Carpay secretario; P. Burger tesorero; y senjores J. van Eijck, Jan Hoen, Finck y Leenman como commissaris.

Durante e reunion di diamars nan a pasa „slides" y como e mihornan a sali: 1. F. Leenman; 2. F. van Drimmelen y 3. Dr. Hilgers. Despues cu nan a anuncia e resultado aki e directiva por a menciona mesora kende nan tabata e mihor schutternan di henter e anja. Den e A-klasse blancu cu pretoe tabata: 1. Ton Carpay; 2. E. Steenwijk y 3. E Bergen. Den B-klasse blancu cu preto: 1. Dr. Hilgers; 2. sra. Hilgers y 3. E. Steenwijk. Den slides nan e mihornan tabata 1. E. Steenwijk; 2. Dr. Hilgers y 3. sra. Hilgers.

E prome reunion cu lo sigui ta dia 21 di Januari. Como final di e reunion di diamars sr. Leenman a pasa un par di su „slides" nan extra cu cual e la hanja hopi exito. Tambe president Bonke a sera e ultimo reunion di anja cu hopi bon deseo pa tur e miembronan y tabatin palabra di aprecio pa e „slides" nan di sr. Leenman. Nan lo habri e exposicion di foto di e Camera Club dia 24 na Trocadero.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Riba un cierto dia, sin cu di antemano el a tende di enfermedad di su ruman, Emily Sparker a bin hanja un carta cu noticia di morto di su ruman. Esaqui a muri tranquilamente despues di un enfermedad di algun dia. Naturalmente enter su fortuna a queda pa Emily, quende tabata su unico famia. I como esaqui na su edad no quier a haci e viaje leu te na Chicago, pa e bai cumpli cu e formalidadnan di heredera aya, a duna su notario orden pa represent'e.

E asunto a ser regla pronto. Ora cu e costonan di entierro a ser cancela i cu algun otro gastonan a ser haci, a resta solamente un suma chiquito na placa.

Pero tabata spera e notario ainda un sorpresa mas grandi. Ora cu segun boluntad dje defunto e tabata a punto di bende e meubelnan na vindishi, el a haci prome un inventario, i a mira su contenido. E panjanan i e obhetonan di balor el a manda pa Sra Sparker den un caha antigua di gran balor.

Ademas di esai e notario a manda noticia pa e viuda cu el a manda tambe un numero di obhetonan los.

I empleadonan di carretera a hiba e caha ai. Esaqui tabata un dje sorto di meubelnan cu tabata ocupa hopi luga, manera nan tabata traha den tempo aya, grandi ancho i tur na koper rond. Tabatin mester di alomenos cuater homber pa hiza e caha i hib'e pa e viuda.

E obhetonan los tabata un standard di panja, planchi berde masha bunita i....un kouwchi den cual un lora tabata pronk masha orgulloso.

Tan pronto e pajaro a hanje den e villa cu el a cuminza ta bati su alanan i ta hari mescos cu un hende por haci. Tabata manera el a comprende cu su viaje largo tabata tra'i lomba. I cu el a haci su entrada den su residencia nobo.

Cu gran alegria Sra Sparker a ricibi su huesped nobo. Nunca e no tabata sa cu su ruman tabatin un lora, pasobra den su cartanan nunca su ruman no a bis'e di esai.

E viuda tabata encanta di por tabatin en lo futuro un amiga pa diberti den su soledad. Un animal pa hacie contento cu su papiamento i expresionnan chistoso. I su alegria a redobla peor ora cu e lora a demonstra algo di su talento.

(E ta sigui)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a keda traha overtime i awor ora di bai cas e cu e hefe ta bai huntu. Pero como e hefe a pone keda traha e hefe ta bisa: Como mi a ponebo keda traha awe nochi mi mester invitabo ban come cu mi. Lorenzo ta traha un cara masha contento, pero e hefe si su cara ta masha rabia.

Nan a camna pasa hopi restaurant pero ningun e hefe no tin idea di drenta. Despues Lorenzo ta puntre, nos ta drenta aki den hefe? No laganos sigi. Nan a pasa mas cu diez restaurant caba i alafin Lorenzo ta bolbe puntra un biaha mas, pero hefe ja nos a pasa basta restaurant caba. Sigi, e hefe ta contesta.

A la fin e ta drei weta Lorenzo i e ta bisa: Mi ta busca un restaurant cu ta basta limpi pa nos come, pero tambe basta barato pa mi invitabo.

Pober Lorenzo a kere sigur cu ta un cuminda masha dushi e ta hanja, pero esei lo ta cu gana e keda, manera e hefe ta busca un restaurant barata ei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 20 DECEMBER 1957 | No. 3015

Colecta Di Sr. Kemmink: Un Record!

ORANJESTAD: — E colecta cu senjor H. A. Kemmink a tene den e ultimo simannan aki pa „Onze Vloot" a resulta un suma cu a bati record, esta fl. 2.908,75.

Di e suma aki nan a regala e instalacion di sonida durante e fiesta di Mariniers, mientras cu a warda un bon parti di dje pa e fiestanan di Pascu pa e militairnan. Tur e Mariniernan, no ta porta nan rango of puesto, lo hanja un regalito di Papa Noel durante un cuminda riba dia di Pascu. Tambe senjor Kemmink a duna tripulante di e submarino „Zeeleeuw" un regalito ora e la sali foi Oranjestad. Danki na e gran exito di e colecta aki e la keda cu algun placa y esei senjor Kemmink a deposita den e bus di „Onze Vloot". Cu e proximo bishitanan di bapor e bus sin duda mester tin algo mas aden.

EEN PLUS IN ELKE PHILIPS RADIO

ORANJESTAD: — De onlangs, door Philips overal ter wereld geintroduceerde 1958-serie radios en radiogrammofoons, omvat meer dan 30 nieuwe apparaten. Philips heeft, voortbouwend op de in dit jaar met zoveel succes geintroduceerde Bi-Ampli techniek, een aantal „features" verder ook in diverse apparaten van lagere prijsklassen kunnen brengen.

Moderne kasten, drukknoppen, tot zelfs in goedkope apparaten, geven de Philips radio's een passende plaats in elke huiskamer. Geperfectioneerde luidsprekers waarborgen een uitstekende weergave waarbij practisch geen vervorming optreedt. Electrische bandspreiding maakt het mogelijk op gemakkelijke wijze op verafgelegen korte golfstations af te stemmen. Zogenaamde sono-vision concert afstemming in de duurdere apparaten stelt de echte muziekliefhebber in staat om hoge en lage tonen naar keuze te versterken of te verzwakken.

In de goedkope prijsklasse is de „printed circuit" techniek voortgezet omdat daarmede zeer gunstige ervaringen zijn opgedaan.

In verscheidene Philips apparaten is een zogenaamde serie-balans uitgang opgenomen en het geluid wordt weergegeven door een luidspreker van 800 ohm. De toepassing van deze zogenaamde hoge impedantie-luidsprekers betekent een grote verbetering ten opzichte van de andere systemen, waarbij een aanpassingstransformator wordt gebruikt. De pick-up aansluiting is duidelijk aangegeven, evenals de golflengte, boven de betreffende toets.

In de batterijapparaten is, waar mogelijk, gebruik gemaakt van transistors, waardoor de stroomafname van de batterijen (zaklantaarnbatterijtjes) belangrijk minder is geworden. Ook de gemakkelijk draagbare picnic-toestellen zijn van transistors voorzien. Deze apparaten bezitten een grote gevoeligheid.

Thans treft men ook de Bi-Ampli techniek aan in de tafel-radio grammofoons. De directe energieoverdracht geeft een bijzonder hoge weergave kwaliteit zowel van grammofoonplaten als van radioprogramma's. Men heeft een keuze uit alle verschillende modellen, vooral van radiogrammofoons, in zeer aantrekkelijke kasten. De moderne mens kan thans volop van hi-fi reproductie van alle grote orkesten in eigen woning genieten. In de grootste radiogrammofoon is een stereofonische taperecorder ingebouwd. Philips is de enige die een radiogrammofoon op de markt brengt die op droge batterijen werkt. Een zeer aantrekkelijke kast en ook hier is gebruik gemaakt van transistors.

Het is ons opgevallen, dat Philips dit jaar naast de zeer uitgebreide serie radio apparaten ook een grote sortering van platenspelers, platenwisselaars en grammofoons in verschillende uitvoeringen introduceert.

Tenslotte mogen wij niet vergeten te vermelden, dat de echte hi-fi fan een keuze kan doen uit een aantal hi-fi combinaties.

Wij komen tot de conclusie, dat Philips ook het komende jaar met deze nieuwe „plus-serie" zeer veel succes zal hebben. De prijzen liggen op hetzelfde niveau, in sommige gevallen zelfs lager, dan die van de 1957-serie.

Bij Palais Royal in Oranjestad en San Nicolas zijn al deze Philipstoestellen te bewonderen.

Lago a regala ASU Fl. 18.000.—

ORANJESTAD: — Diarazon atardi A.S.U. a ser sorprendi pa Sr. Teagle, e manager di Public Relations Dept. di e compania, cu un cheque di Fl. 18.000.— Ora senjor Teagle a entrega e placa aki e la duna e deseo di Lago, cu e placa lo ser investa pa promove deporte, especialmente den e distritonan afor.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Di Santa Cruz Bar nos a ricibi dos bunita calender cu tin un baki pa carta of algo por estilo a la vez. Un bunita adorno pa cualquier cas. Nos gratitud ta bai pa Santa Cruz Bar.

NOTICIA DI POLIS

Fruta den calla

ORANJESTAD:— Diarazon atardi pa un cuarto pasa di cuater e pick-up A-4571 di e vendedor di fruta R.S. a bolter banda di Union Bar. Segun e chauffeur a declara e kier a bai sera e porta banda drechi loke a haciele perde control riba e stuurwiel y haciele bolter. Nan ta calcula e danjo riba fl. 750.—.

Boksmento banda di Barcadera

Riba caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas un accidente di trafiso a tuma lugar pa cinco or entre e auto A-27 cu sra. I.L.-S. na stuur y e auto A-1781 maneha pa srta. B.C.C.. E causa di e accidente tabata cu sra. L. kier a pasa un truck na un subida, ora otro auto tabata bini di direccion contrario. E danjo tabata fl. 450.—. No tabatin accidente personal.

Perdi

Un tal senjor na Savaneta 240 a hanja un valies diarazon banda di Wong Garage y a dicidi di bai hibele warda di polis na San Nicolas. Senjor S. Reed di Prinsenstraat 25 a perde algun pida biljetchi di L.L. Tambe senjor Rafael Nadal tabatin e mesun mala suerte aki.

Como suplemento di nos noticia di dia 12 pasa, nos a ser informa ayera cu senjor R.M.C. (esaki ta e homber cu den nos noticia tabata e victima di un cobarde atake), a ser maltrata dia 11 di e luna aki pa dos homber, esta H.D. y B.C.S., di manera cu e mester a bai Lago Hospital, di unda ela sali dia 18. Por lo pronto e lo por traha y tambe e no por papia mucho bon, como nan a kibra dos djente di dje.

GIFTS THAT SHOUT "MERRY CHRISTMAS"

Den oro:

Renchi pa orea
Renchi pa dede
Hanger
Medallion religioso

Tanto den plata como den oro:

Borstspeld
Pulsera
Cadena
Collard
Manchet pa camisa
Tenedor pa dashi

Den plata:

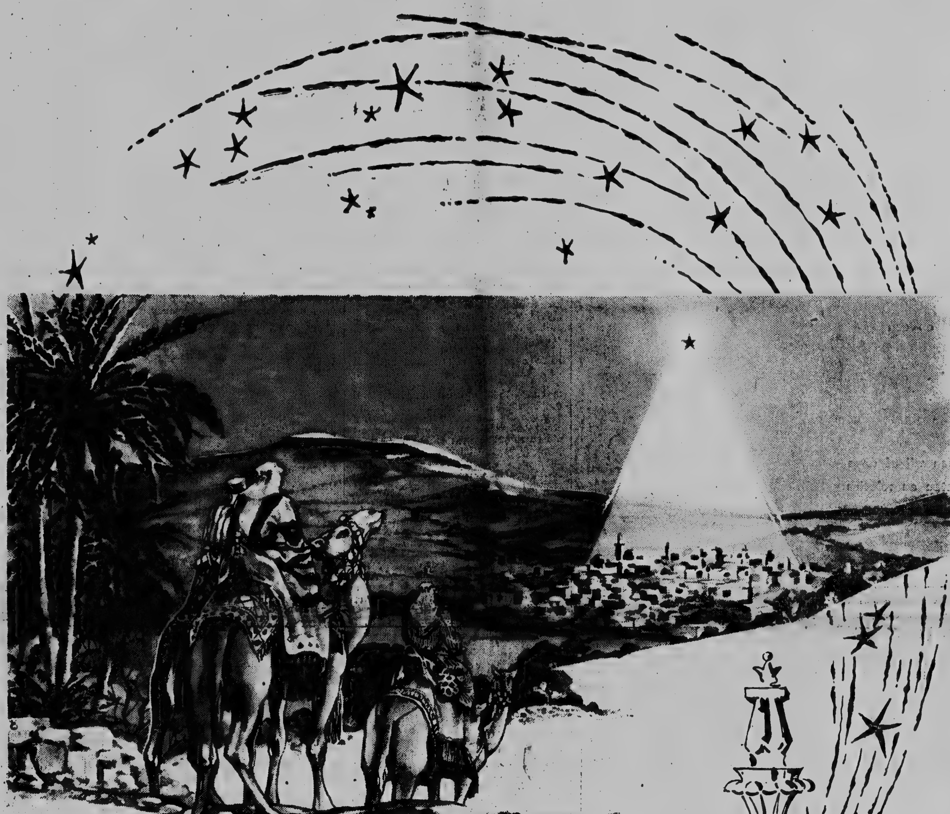
Beker
Theelepel
Theeblachi
Renchi pa servette
Estuche pa cigaria
Set di penja pa toilet
Pipa pa cigaria
Asbak
Polvera
Servies pa thee y koffie
Shaker pa cocktail
Emmer pa ijs
Leshi pa portret
Kandelaar
Florero
Potlood en cuater color

Ademas nos tin:

Horloshi
Wekker pa cas y pa biaha
Asbak di cristal
Glas di cristal
Cartera pa anochi

Y miles di regalo mas!

ARUBAANSE-COURANT



Y a sosede den e dianan ey....

cu emperador Augusto a saca un ley, cu tur mundo mester wordu inscribi. E inscribimento aqui a sosede pa di prome biaha, tempo Cyrenio tabata gobernador di Syria. Y tur a bai pa worde inscribi, cada un na su propio stad. Y Jose tambe a bai pa worde inscribi cu Maria, su comprometi, qu tabata baraza, fo'i Galilea dje stad Nazareth, na Judea, te na stad di David, qu yama Bethlehem, (pasobra e tabata dje cas y generacion di David).

Y a sosede, ora qu nan tabata aya, qu e dianan a worde cumpli, qu e mester a pari; Y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den paña, y el a pon'é abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada.

Y tabatin wardadó den e sabananan ei mes, qu tabata tene warda e anochi ei riba nan tao di carné. Y mira, un angel di Señor a bini para seca nan, y gloria di Señor tabata luza nan, y nan a spanta masha. Y e angel a bisa nan: No spanta, pasobra mira, mi ta participa boso un noticia di gran alegria, qu lo ta di tur pueblo, pasobra awe a nace e Salbadó, qu ta Christo, e Señor, den e stad di David. Y esaqui lo ta e sinjal pa boso: lo boso haya e criatura lorá den panja y ta drumi den e pesebre.

Y di ripiente un multitud dje ehercito celestialnan tabata ei, alabando Dios, y bisando: Gloria na Dios den halturanan, y paz riba mundu den e hendenan qu E quie bon.

Y a sosode ora, qu e angelnan a bai fo'i nan na cielu, qu e wardadonan dici cu otro: Laga nos bai anto na Bethlehem y laga nos mira e palabra, qu a yega na nos, qua e Señor a participa nos.

Y nan a bin pura y a haya Maria y Jose, y e criatura ta drumi den e pesebre. Y ora qu nan a mir'e, nan a plama noticia tur camina e palabra, qu a worde bisa na nan tocante e criatura aqui. criatura anui.

Y tur, qu a te[illegible]e, a stranja tocante e cosnan, qu e wardadónan a bisa nan: Ma Maria a warda tur e palabranan aqui, cordando nan den su curazon.

Y e wardadónan a bolbe atrobe, gloriando y alabando Dios pa tur e cosnan, qu nan a tende y mira, manera tabata bisa na nan. Y ora qu a cumpli ocho dia, qu nan lo a circuncida e criatura, nan a yam'é Jesus, manera e Angel a yam'é, promé qu su mama a ricib'é den su curpa.

Y ora, qu e dianan di su purificamentu a worde cumpli, segun ley di Moizes, nan a trec'é na Jerusalem, pa nan present'é na Señor, (manera ta scirbi den ley di Señor: Tur, qu ta homber, qu a nace fo'i mohé lo worde yama santu pa e Señor). Y pa nan duna sacrificio manera ta para den mandamentu di Señor: dos tortola o dos palomba chiquitu. Y mira, tabatin na Jerusalem un hende, qu yama Simeon; y e hende aqui tabata hustu y religioso, wardando e consolacion di Israel, y Spiritu tabata riba dje: Y el a haya un rebelacion di Spiritu Santu, qu lo e no muri promé qu e mira e Christo di Señor.

Y el a bini guia pa e Spiritu den tempel; y ora e mayornan a trece e criatura Jesus, pa nan haci cu né manera tabata costumbra di ley. El a cog'é den su braza, y a alaba Dios y dici: Awó, Señor, bo ta laga bo sirbidó bai en paz segun bo palabra; Pasobra mi wowonan a mira bo bienaventuranza, qu Bo a prepara dilanti bista di tur e pueblonan: Un luz di rebelacion pa e paganunan y pa gloria di bo pueblo Israel".

Evangelio di San Lucas
cap. 2 VS.1-33

Edicion di Pascu 1957.

E Marca Riba Muraya

Lentamente e ultimo sneeuwvlokken nan ta zweef riba tera y ta hunta nan entre nan clase cu ya a cai na suela prome cu nan. Nan ta forma hunto un tapijt diki blanco, tirante y intachable den pureza. Esaki tabata fin di un sneeuwjacht. E cielo cu prome tabata scoer y shinishi a habri y clara, dunando e luna resplandeciente y yen un oportunidad pa tira un vista riba e mundo completamente nobo, tan puro y virginal manera nunca prome. Senjora Luna a sonrei carinjosamente y a manda su rayonan di plata door di e cielo cu ya a bira cla y door di e aire frieuw di e anochi, manera cu e tabata trata den su temeridad petulante di borra buraco den e tapijt nobo cu a cubri e tera. Un senjora hoben ta para na un ventana ilumina y ta papia cu su jiu homber chikito cu e ta carga den su braza. „Mira con bunita y blanco", e la bisa mientras e la mustra pafor cu su dede. E mucha tabata mucho chikito ainda y ta mira incomprensivo na e tapijt blanco di sneeuw. E mama ta fantaseer bisando: „Ora bo bira grandi nos ta tira bola di sneeuw" y e ora mama ta lastrabo den un slee. Pero prome mi jioe mester crece y bira mas grandi. Y pesei e mester subi cama un vez y drumi dushi pasobra e ora e ta bira grandi." E mama a bira a hala e deken nan un banda y a pone e mucha den su cuna, bisando: „Awor, bai drumi manera un bon mucha, tende?" e la tapa e mucha bau deken atrobe y un biaha mas ela caricia su cabeinan. „Bon nochi", e mama a bisa y a sera e porta tras di dje y a bai den sala, caminda e chimenea tabata ronca dushi y tabata trece un ambiente intimo y agradable. Asina e mama a sinta den su stoel comodo banda di e chimenea cu un bunita boeki den su man: cual ela habri y a cuminza lesa. E rayonan di oro di e lampi di lesa tabata pasa den su cabei brillante y solamente e kraakmento di e candela den e chimenea tabata kibra e silencio.

PERO E SENJORA HOBEN no por a keda cu su pensamentonan na e boeki cu e tabata lesa. Su pensamentonan tabata kita y dwal sin detencion riba e anochi di Pascu aki, e prome cu e ta pasa so. Anja pasa su esposo tabata ey ainda. Cu e pensamento aki e ta hanja lagrima den su wowonan. E tabata mirele su dilanti, alegre, un homber hoben y blond, e heroe di un sprookje cu a ser stroba pa un accidente di auto terrible. Awor e senjora tin cu sigui su so. E hoben a bira victima di e tecnica avanza, e tecnica cu ta produci mas rapido. Si, e no por a bai mas liger. Autonan rapido semper un rebaha codicioso. Aeroplanonan rapido, raketa, nombra nan numa. E tecnica no ta para por nada. Ya machiennan di stoom a bai foi moda. Machiennan electrico, motornan cu supergasolien.. energia atomico! Hende y machien! E ser humano ta inventa y e machien ta bira su asesino! E senjora a suspira y a zak su cabez. No, e no mester trece e pensamentonan ey awor, ta nochi di Pascu y anochi di Pascu y tecnica moderno no ta pertenece cu otro. Asina e senjora a sumergi su mes den meditacion. Di repente e la lanta. Kiko esei ta? Un hende a bati na porta! Lentamente e porta a bai habriendo. E senjora hoben a habri su wowonan hancho y kier a grita, pero e no tabata por.

CU PASONAN PISA un robot di casi dos meter halto a drenta, y cu pasonan lento e la acerca e senjora. E senjora a hala atras. E ora e robot a para. „Bo tin miedo di mi?", a sali foi e boca di e homber di metal. Ansioso e senjora a mirele y a move su cabez. „No spanta. Mi no ta bai hacibo nada. Solamente mi a bini pa conversa cu bo. Mi por sinta?" E senjora a bolbe move su cabez manera pa bisa si. Sin haci ruido e robot a zak den su stoel cu tabata dilanti di e chimenea. Jen di nervio e senjora a puntra: ‚Di unda bo ta bini? Y kiko bo a bin haci?" E ora ai e robot a responde: Mi tabata controla aki banda nan y na rand di e ciudad ta asina ketoe. Mi a mira e cas aki cu su ventananan ilumina y mi a pensa di bai tira un vista". Incomprensiva e senjora ta puntra atrobe: „Bo ta controla aki banda?" „Si, podisé bo no sabi, pero awe nochi un revolucion a tuma lugar." E senjora a mira sorprendi. „Revolucion?" e senjora ta ripiti. „Si, un golpe di estado maquinal cu a ser pensa pa nos cerebronan electronico. Nos cu a ser perfecciona como producto tecnico y cu te awor tabata esclavo di e hendenan y cu a laga nos traha pa nan, a tuma e poder den nos man. Awor nos ta hefe y nos ta manda. E ser humano ta nos esclavo, awor. Of mihor bisa ya e tabata nos esclavo caba aunke nan no a realiza esei", e robot e agrega sarcastico.

‚Pero con cu a bai desde awe nochi nos ta manda. Ya caba nan ta trahando den ciudad y esei nos por pasobra al fin y al cabo pesei nan a traha nos. Nos por haci mas cu un ser humano y pesei nos ta liber pa ta nos propio hefe y laga di ta esclavo. Si shon chikito, awor e temporada di oro ta cuminza. E personanan cu ta capaz di lo mas grandi ta bau di nos awor, pasobra nan por recorda mihor, reek mas rapido, traha infalible y Dios sa kiko mas. Por fin awor e tempo lo llega cu tecnica y ciencia lo triumfa. Awor nos lo drei tur cos. Desde awor nos ta comanda. Nos lo mecaniza tur hende, esta nos lo pone un aparato di recepcion pa nan, cu cual aparato nan lo ricibi tur e ordennan den nan cerebro, mientras nos ta desconecta e propio voluntad. Nos lo percura pa nan traha eficientemente. Nan lo no perde un minuut of seconde di tempo di trabau productivo."

„PERO UN PERSONA mester sosega", e senjora ta bisa gago. „Sosega? Kiko ta sosega? Esei no ta importa. Trabau ta e cos principal! Nos mester produci! No tin mester di sosiego. Al fin y al cabo un persona no ta nada otro cu un pida potentie di trabau. Asina e stop di traha e no tin valor mas." ‚Wel no tin sosiego anto", e senjora ta conclui. Naturalmente cu no" e robot a continua bisando. „Solamente traha. Y desconectando e boluntad libre di e persona, cual ta e causa di no haci nada y algo semehante, nos ta capaz di laga un nende traha te ora e no por mas." „Wel, lo no tin Diadomingo mas tampoco", e senjora a puntra sorprendi atrobe. „Diadomingo", e homber di metal ta contesta sarcastico, loke bosonan ta llama diadomingo no ta nada otro cu un dia di trabao completamente perdi. Pensabo bon, kiko tur e hendenan por produci den e dia ey. No diadomingo ta un idea antiguo, cu no ta pas den nos compania nobo." Tambe e senjora kier a sabi: „Tampoco nos ta hanja oportunidad pa bai iglesia?" Un risa ruidoso a sali foi di e curpa di metal e ora, sin cu e cara mes a cambia, loke tabata un vista mahos y a haci e senjora cu tabata spanta soda frieuw. „Iglesia.. ha, ha, ha! Awor nos a caba cu e apólogo ey completamente. Esaki ta algo cu semper tabata contra nos hendenan mecanico simple. Kiko boso nan ta haci den e iglesia ey? Nada mas cu perde tempo precioso. Esta un locura! Y kiko boso ta kere cu e tin di util?"

E SENJORA a rabia y furioso e la bisa: „Util! Boso han tin solamente cu loke ta util. Pero tin algo otro cu solamente e mundo, material trabao, tecnica y utilidad!" Awor e robot a puntra: ‚Kiko esei?" Y fervorosamente e senjora a exclama: „Tambe tin un Dios." Asombra e robot a puntra e ora: „Kende ta Dios?" Y e senjora a responde: „Dios ta Esun cu a cria tur cos. E ta e Creador!" „Creador?" e robot ta bolbe puntra, „con por ta si ta nos ta crea y ningun hende mas. Nos tin tur cos den nos poder. Nos sabi tur cos. Nos ta regla tur cos! Mustrami unda e Creador ta y lo mi kere!" ‚Esei mi no por", e senjora ta contesta, „pero mira rond di bo y lo bo mira kiko E la crea. E matanan, bestianan, tur cos riba mundo." „Esaki no ta Su trabau" e robot a grita, „nan no ta nada otro cu sintomanan di naturaleza y quimico, cu ta ser converti di un of otro manera y por ser aclara logicamente." E senjora a suspira. E tabata sintiele debil cu e razon cientifico aki. E robot a lanta para. E tabatin un banchi di metal den su man cu un antena na dje. ‚Bo ta pensa mucho senjora", e la bisa, „ta bira tempo pa mi pone e antena aki na bo, e ora bo no mester pensa mas y nos lo no tin mas trobbel cu bo. Bin aki!" Pronto e senjora a pensa. E kier a hoei foi e malvado tecnico aki. Pero si e desobedece sigur e lo capturele. E senjora a pensa riba su jioe, cu tabata drumi trankilamente ariba. Esei a trecele riba un idea y e ta puntra: „Y kiko ta pasa cu mi jioe?" E robot a contesta e ora: „Pe tambe mi tin un antena chikito aki." E ora e senjora a bisa: „Warda un rato, mi ta bai buskele." E robot a hanja bon. Rapidamente e senjora a subi trapi y a coge su jioe cu tabata lora den un deken. Poco poco e la baha e trapi atrobe y a hoei pa e porta di patras. Pero e robot a mirele hoei foi di e ventana. E ora e tambe a bai pafor y a cuminza persiguiele.

E LA CORRE MAS DURO cu e tabata por. E tabata tene su carga precioso duro den su man y de vez en cuando e tabata bira mira patras. Den direccion di e ciudad hopi otro robot tabata acercando. Ya nan a ripara cu e tabata hoei. Kiko e haci awor? Ansioso el a hiza su mirada na e cielo nocturno y cla, cu tabata jen di strella cu ta brilla. „Oh mi Dios yudami" e senjora a suplica. Su wowo a cai riba un strella cu tabata mas grandi cu e otro nan y cu tabata halto alla riba. Esei mester ta e strella di Bethlehem a pasa den su mente. Toch ta nochi di Pascu! Pero e pasonan pisa y ruidoso tras foi dje tabata bolbe trece den realidad. E la bira y a mira con su persigidornan ta acercando mas y mas. Mas rapido ainda e senjora ta camna y ta sinti cu su forzanan ta cabando. Un biaha mas den su desesperacion e la hiza su mirada na e strella y....

¡Di pronto e rayonan a cuminza corta den e anochi di invierno aki. Nan a cuminza manda nan culebranan di candela pa tera riba e antenanan y a tira e robotnan na suela. Como e senjora a spanta di tur esaki e la cai jen di miedo y cansa riba suela, pero nada a pasele. Solamente poco seconde e malrato aki a tuma lugar y ora e la bolbe calma, e senjora a treve di hiza su cabez. Tur e persiguidornan a somenta: E la lanta para y mira tur e hombernan di metal tira na suela completamente abati. Poco poco e al camna bai cerca nan. Un di nan tabata move. E la saak banda di dje. Tabata esun cu a bishitele. Cu hopi trabau esaki por a lanta y a bisa: „Bo tabatin razon". „Mi ta kere cu Dios ta existi. E la destrui nos pa bo". Y cu un ruido e robot a bolbe cai na suela. Jen di susto e senjora a mira pariba. Kiko esei tabata? E la pega sonjo? E chimenea tabata kraak trankilamente, y nada den e sala no a laga mira cu e la hanja bishita di ningun hende. Pero kiko e sonida ey cu e la tende anto? E la drei mira rond dje y mester a hari ora e la mira e boeki tira na suela cu a cai foi su scochi. E boeki a dal sera ora e la cai y riba e furo di e boeki tabata scirbi cu letternan di oro: „E marca riba muraya."

E Regalo Di Pascu Pa Dios

Na Inglaterra cu Pascu tur hende ta duma otro regalo. Mas ainda cu dianan di cumpleanjos. Kizas nan ta hasi esei pasobra nan ta asina contento cu e regalo grandi cu Dios a duna henter mundo?

Susan, maske ta ocho anja so e tabatin, tabata pensa cu eigenlijk hendenan mester duna Dios un regalo. Dios algun biaha lo ta hanja algo?.

Semper Susan tabatin e ideanan stranjo ei, segun John, su ruman homber di dies anja. Kiko ta importe esei? Basta e si hanja su bicicleta nobo. Riba esun biew ta por mes o no por bai school mas cune. Berde cu ta un regalo caro - su mama a bisa: „Kizas.... pero corda cu bo ruman tambe t'ei, John....ta depende kiko e tambe tin riba su lista . papa y mama tin dos jiu!"

Susan no tabatin ningun deseo especial . Of toch? E ultimo dianan e tabata asjna ketu....

Ate ta bai ei, un ember den cada man. E ta bai busca sobra di cuminda pa e galinjanan na cas. Susan stima galinja, cacho y tur cos cu yama animal E ta comprende nan y e ta biba cu nan tambe.

„Mama", ela bisa, „e carnenan cu e cuidadonan a laga atras den mondi, ora cu nan a bai serca Jesus, kiko a para cu nan?" Kiko Susan un sa pensa!

„Lo no cai un pahara riba terra, sin boluntad di Dios!" E tekst ei ela sinja na kadisashi. „Con Dios ta hasi cohe nan ora nan cai?" Susan kier a sa. „Suf!" John a bise, „esei no ta Dios mes ta hacie -E ta bisa e hendenan, cu nan mester hacie!"

Si, hende t'ei pa cuida e bestianan- esei Susan sabi. Ela pone su ember abao banda dje hekchi caminda - nan ta cuida e cabainan y e cachonan. Ben, e kwidado di e bestianan ei a bini cu e sobranan di cuminda y e bunita cabai bruin a frega su cabes contra di Susan su manga. „Ela hiba e cachonan chiki cu exepcion di Wendy caba cu e wagen" Ben a bisa Susan.

„Bo por weita ne cu e ta hanja falta di e bestainan ei!" Ben y Susan tabata masha bon amigo di otro pasobra nan tur dos tabata comprende lenga di e animalnan. Wendy t'ei ainda, Susan tabata pensa y su curazon tabata bati contento. Ela yama Wendy y ela kere cu lo ela bini pura manera costumber for di tras di e stal. Pero nada di esei no a sosode.

„Pakiko e no kier bini, Ben?" „E tin berguenza pasobra ningun hende no kier cumpre."

„Un preciosidad asina, ami lo a scohe e prome cu tur." „E ta un cacho lief, pero e tabata slordig. E mester a bisti dos handschoen blancu y ela lubida un". Ben a hari bisando. „Kiko nos mester hasi awor cu Wen-Chi, e prinses chines (ta pe nan a yama e cacho asina). Tur hende kier hanje pornada, pero no pa hopi plaka."

„Ami lo no hanja nada malo cu e tin un pata blancu. Pero mi'n ta tribi pidi na cas pa mi hanja un regalo asina caro." Pensando Susan a cana drenta e stal y e tabata lok e cacho cu diferente zonido. Ela bai leuw, pero ora Ben a pone den braza di Susan, ela primi su curpa contra di e mucha.

„E ta sinti frieuw asina sin e otronan. E cacho wardado lo mester drumi companje awe nochi, asina Ben a bisa. Susan tabata pensa awor na Tom Adams, kende tabata bebe bibida sterki y ta skop su cacho ora e keda fielmente warde dilanti di e shap. Basta Wendy no hanja un donjo asina....

„He, Wendy ta net un cacho pabo. Pero Larkin no kier sali foi dje barata, bo ta mira." „Br, corre bai cas liher, ta birando frieuw awe nochi."

Susan tabata duna e galinjanan cuminda y e tabata pensa mes ora tambe riba pober Wendy, ta kende lo por a yude? Na Cas en tabata tribi cuminza riba dje asunto mes. John tabatin mester di un bycicle, y e mes.... Si bo tin algo pisa riba bo curazon, bo por papia cu Dios. Un animal no sa con e tin cu reza. Pero e si por pidi algo pa Wendy. Awe nochi lo ta masha frieuw - ta un anochi asina e Jiu a nace! Bon tapa den su dekel e tabata reza: „Dios, duna Wendy un bon cas !" Bo sa kiko kier meen ora ta asina frieuw!"

Hopi oranan mas laat ela lanta di repente. E matanan tabata tembla den e splandor di luna, e frialdad tabata tur rondo di dje ora cu ela lamta sinta riba su cama. Pafor tabata completamente ketu. Temblando Susan a bisti su slofnan y ela bai na e bentana. Ela lamta cla foi sonjo....

Tende con Jock, e cacho wardado cu mester a tene Wendy cayente ta yora. Y e cacho chiki mes? Ela pensa cu mama y papa lo tende si e habri e porta pisa abao. Cu un dekel tapa rondo di su curpa ela bula pocopoco for dje bentana cu tabata hopi abao. Tabata frieuw....

Jock a desaparece. Pero aya meimei di e caminda tabatin un animal triste e cacho chiki cu a siguiele, „Wendy". Mesora cu ela hize, ela pega su curpa contra di e mucha den su brazanan y un kwarto di ora despues tur dos tabata bon na sonjo den e cama.

Susan a drumi duro, hasta e no a lamta ora cu e homber a trece lechi, y tabata papia asina duro. „Nan a horta un cacho di Larkin", e tabata conta. „Ta e unico cu a sobra, nan bal hopi plaka, mi ta kere cu ya Larkin a avisa polis caba."

„O, esei sigur ta e Wendy di Susan, mama", John a bisa, „lo esei sintie hopi"..„Susan tabatin hopi gana di e cacho ei?" e mama a puntra mesora.

„Si, pero e bestia ta costa 100 gulden." „No esei ta un regalo di Pascu mucho caro" e mama tabata pensa - „bai lamta e floho di un Susan ei, John". Ni un minuut despues John a bolbe tur exita. „Mama, e cacho di Larkin ta drumi banda di Susan riba su cusinchi". E mama a spanta....Susan tabata sinta recht riba su cama y sensillo y eerlijk ela conta su mama ora e mama a puntre.....Mi'n horte, mama, e tabata camna riba caya ta fiel di un mucha.

„Hasi liher, John. Bai bisa cu e cacho t'aki". „Mam, mi.... por keda un poco mas cu mi bicicleta bieuw - basta bo laga Susan keda cu Wendy.."

„Mi ta contento cu bo, John. Nos lo mira. Bai awor prome serka Larkin." E mucha homber a belbe bon contento. „Mama, tur cos ta cla. Larkin a duna Ben e cacho ei ayera nochi. E'n por hanja bende pe. Tin algo cu su patanan. Pero Larkin a bisa - pasobra cu ta Susan a salba e bestia su bida....Abo tin derecho di hanje, Susan. Como regalo di Pascu". Ainda sinta recht riba su curpa riba su cama, morto di contento, cu Prinses Wen-Chi.

„Bo'n tabata un pahara, pero toch ma hizabo. Un cos a ponemi lamta for di sonjo", ela bisa.

Jesus cu a nace meimei di e animalnan, kende tabata corre riba un buricu, y kende tabata un fiel Wardado - con contento lo E ta cu e regalo di Pascu pa Dios - e curazon cayente, y fiel di un mucha.

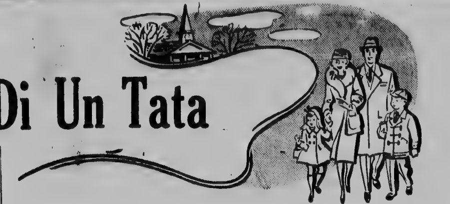
EN LA SINAGOCA SUENA LA TROMPA DE CUERNO

ROSCH HA'SCHANA que significa cabeza o comienzo del año, juntamente con la fiesta de las trompetas constituye la festividad del Año Nuevo judío que se celebra el primer día de *Tischri*, según el calendario propio de la religión judáica. Para todos, es una fiesta alegre y solemne. En las sinagogas, resuena el **Shofar** o trompa de cuerno de carnero, mientras se leen pasajes de la Thorah y versículos de la Biblia y del libro de los Profetas, ante los fieles que rodean el Arca Santa, revestida de blanco como símbolo de la pureza. En ese día, se conmemora el nacimiento de Isaac que fué ofrecido en holocausto por su padre Abraham, sobre la zarza ardiente; pero que en el momento del sacrificio fué reemplazado por un carnero, según petición del Angel de Dios.

Después de la ceremonia religiosa que se celebra por la noche, todos vuelven a su casa y, ataviados de sus mejores vestidos, se sientan a la mesa cubierta de mantel blanco, iluminada por el resplandor de las bujías. A la familia vienen a unirse los pobres que participan así en el regocijo general. Según las enseñanzas del Talmud, es menester conservar en el hogar calabazas, puerros, acelgas y dátiles. Antes de comenzar la cena, el padre de familia pronuncia el *kidouch*, o sea la bendición sobre un vaso de vino espumoso, en el que todos beben por turno un sorbo. El pan que se sirve en esa ocasión es redondo, y sobre la mesa se ofrece una manzana dulce sumergida en la miel. Entonces los familiares y los invitados se ofrecen mutuamente los votos de Año Nuevo o *Leshanah tovah*. Las viandas deben ser dulces y no tener ningún dejo amargo. Toda acidez está prohibida por no hallarse en armonía con la naturaleza misma del *Rosh Ha'Schana* que está hecho de dulzura y alegría..

A la mañana siguiente, algunos van a orillas de un río para entregarse a la plegaria y a la acción de gracias.

Jioenan Di Un Tata



E SNEEUW tabata diki riba suela y e muchanan ta probecha e sneeuw cu a cai riba e merdia aki prome cu Pascu pa hunga pafor. Nan a saka nan slee nan y poco rato despues e voz alegre di e muchanan ta resona den e aire frieuw di pafor. Tabata un desorden di primera den calla y den e gruponan e muchanan homber tabata tira otro cu bala di sneeuw.

Naturalmente cu Carlos y Francisco tambe tabata den nan. Nan dos a lanta di nan. cu a bin pa hunga den nan calla awor. Nan a bringa cu otro te nan cara a bira corra y nan man frieuw y blauw. Un mucha homber pretoe a sali na careda pafor. E tabata destaca den e sneeuw blankoe ey. E tabata bon bisti contra e frieuw cu un dashi diki y su kraag na halto, y jen di sorpresa e la mira tur e blancura rond di dje. Su wowonan a spaan. Lo e por hunga hunto cu nan? Vacilante e la acerca nan cu algun stap. Den e furia di nan wega e otronan no a ripara e mucha aki. Di pronto e negrito chikito a vence su duda. E la saak abau y coge dos man jen di sneeuw, traha nan na un bala manera e la mira e otronan haci, e la mik y e la tirele.

Nada..........

E PROME TIRO no tabata mucho bunita. E bala di sneeuw cu tabata destina pa e muchanan di e otro calla a bai dal garganta di Carlos cu un bon sla. Furioso y a la vez cu miedo esaki a drei mira. Kende a atakele den su lomba? Tur su amigonan tabata para cla na fila banda di dje. Y e ora e la mira e negrito poco metro foi dje. Rabia e la puntra: „Ta abo a tirami cu un bala di sneeuw?" E mucha pretoe a move su cabez di si. Cu gana di revancha Carlos a saak y a traha un bala di sneeuw rapido y prome cu e negrito a hanja sa kiko tabata bai pasa e la hanja un bala di sneeuw den su cara. Awor tabata su beurt pa rabia. Su wowonan a llena cu lagrima. E tambe a saak awor pa traha otro bala di sneeuw pero mientras e tabata para dn e posicion ey. nan a canjonele di tur banda cu bala di sneeuw. Awor tur e otro muchanan a bai contra esun solo negrito ey. „Hei. mucha carbon, bo tambe kier tira cu bala di sneeuw?" un stem a bisa. Otro a broma: „Zwarte Piet. bai cerca e macaconan." Y Francisco a grita na harimento: „Nos ta bai dunele un bon laba, podisé e ora e ta bira blanco." Y uniendo e accion na su palabra Francisco a corre bai cerca dje cu un man jen di sneeuw.

E ora tur e resto di grupo a siguiele na gritamento. Y asina nan a dera e negrito bau di sneeuw y palabra ofensivo. Mas cuanto brillo e tabatin pa e lucha contra nan e no por a vence tanto asina y papa muha bau sneeuw e mester a cuminza corre na joramento mientras cu e otro muchanan tabata siguiele.

Paden

ORA YA E DESORDEN tabata bai por halto riba calla e mama di Carlos y Francisco a hanja bon di tira un vista na ventana pa mira kiko e bandidunan tabata inventa pa haci. E ora e la mira kiko nan tabata haci. pero ora e la llega na port ya e por a mira negrito a hoei drenta cas di un bisinja.

Mes ora Carlos y Francisco mester a drenta paden y maske cuanto nan tabata refunfunja cu nan tabata hunga asina dushi net awor e mama no a permiti. E mama a reganja nan bisando: „Boso mester tin verguenza di ataka un mucha chikito asina." Y Carlos ta e prome cu ta contesta: „Si, pero ela tirami cu un bala di sneeuw prome na mi garganta." „Ben. boso por a bolbe tirele cu un bala di sneeuw. esei ta di comprende pero pakiko boso mester a ofendele y pakiko boso tur a atakele hunto? Esei no ta sportief no ta asina? Mi no a spera algo asina di boso nan". Awor Carlos y Francisco no a bisa nada mas. Nan a hanja tambe cu no tabata husto. Tanto nan tata como nan mama no a bisa un pia di palabra ora di come. Nan a haci mescos manera cu e muchanan no tabata na mesa.

Despues di cuminda nan tata a bai dorna e kerstboom y naturalmente cu Carlos y Francisco kier a yuda, manera nan tabatin custumbra di haci tur anja. Semper tabata un fiesta pa nan ora nan dorna kerstboom hunto cu nan tata. Pero e biaha aki nan tata a mira nan cu desprecio y a bisa: „Mi no mester pa boso yudami. Mi por haciele mi so. Muchanan cobarde mester bai sconde nan mes den un hoeki di verguenza." Y nan tata a sigui cu su trabau. Cada un a bai sinta den un stoel y tabata mira cu tristeza.

Bishita

AL FIN nan tata tabata cla y e kerstboom tabata brilla bunita cu su belanan sendi y tabata ilumina e sala cu un color di oro. Nan mama a coloca e stoelnan rond di e kerstboom y a sirbi un koppi di thee y Carlos y Francisco tabata warda nan storia di Pascu cu nan tata sa conta tur anja riba bispu di Pascu anochi banda di e kerstboom. Pero e tabata tarda y parce cu e tabata spera algo of un hende. Ata. bel a ring y nan mama a lanta pa habri e porta di padilanti. Nan a tendele ta papia y ora e porta a habri mas nan a mira cu nan mama tabata para cu e negrito chikito di nan bisindad. „Con ta bai, Melchior", nan mama a bisa, „bai sinta aya nan", y e la mustra riba un stoel banda di nan tata. E mama a bisa Carlos y Francisco e ora: „Melchior, e mucha chikito cu ta hospeda cerca nos bisinja, tambe ta bin scucha e storia cu papa ta bai conta." E negrito ta mira e kerstboom ilumina cu asombro. „Ban mira, boso hala aki banda y bebe boso thee." nan tata a bisa nan pa anima nan un poco." Mientras cu e mama ta manda nan sinta cada un banda di Melchior. e ta bisa: „Abo sinta aki Carlos y Francisco aya." Nan tata a continua e ora: „Asina, awor nos por cuminza anto." E muchanan a keda mira nan tata cu tur atencion.

E storia di Pascu

TABATA DEN TEMPO di Rey Herodes, cu Maria y José tabata riba caminda pa bai nan lugar natal, pasobra e rey a prohibi cu lo nan tene un censo, asina e tata a cuminza su storia. „E caminda tabata largo y pisa y ora a bira anochi. Maria y José a llega Bethlehem, un lugar chikito caminda nan tabata spera di pasa e anochi ey. Maria tabata hopi cansa y tabata steun riba José, ora nan tabata camna di un posada pa otro pa nan pidi un lugar pa keda. Pero como tabatin asina hopi hende na caminda pa Jeruzalem pa e censo tur e dos posadanan tabata jen. E nan no a mira speranza. Pero bo sabi: ora e necesidad ta grandi salvacion ta pasa. Asina tambe a pasa cu nan. Ora nan a llega na e ultimo posada e nomber di e lugar ey a mira con cansa Maria tabata cu e tabata steun riba braza di José y e ora e la hanja compasion. Su posada tambe tabata jen di hende, pero e no kier a despacha e hendenan cansa aki. E la indica nan un lugar den un stal (pesebre) y ey nan por a drumi riba e yerba seco. Ya tabata hopi laat ora Maria y José por a sosega aifor. Pero mira ki milagro a sosede. E mesun anochi ey un jioe a nace pa nan y tabata e ninjo Jesus. E no tabata llora ora e la nace, manera e otro muchanan ta haci. No e tabata mira carinjosamente rond di dje y tabata hari. Maria a lorele den panja y a ponele den un pesebre, mientras cu e vaca y e burico cu tambe tabata den e stal tabata mira."

E strea

„RIBA E VELD PAFOR e herdernan tabata cuida nan carnénan. E carnénan tabata drumi. pero e herdernan tabata tene warda. Di pronto nan a mira un strella grandi y bunita, un strella cu nan no a mira nunca promé y e strella ey tabata hopi abau riba e stal. Kiko esei kier a meen? Di repente un angel a presenta cerca nan y a bisa: „No spanta. Pasobra tende con mi ta anuncia gran alegria pa boso. pasobra awe a nace e Salvador, cu ta Cristo e Senjor. den ciudad di David. Boso lo hanja e Ninjo lora den panja y drumi den un pesebre." Y mientras e angelnan a desaparece, un coro di angel tabata alaba Dios. Mes ora e herdernan a pone nan cla pa bai Bethlehem y mira e Ninjo. Nan a llega aya y nan a hanja tur cos manera e angel a bisa nan. Nan a hanja e Ninjo Jesus lora den panja y drumi den un pesebre y nan a alabele.

Pero no ta nan so a bai busca e Ninjo pa mira. Tres sabios di Oriente tabata sabi cu e Ninjo a nace y cu E tabata jioe di Dios y nan mester a hanjele. Ya nan tabata hopi luna largo na caminda y tabata sigui e strella cu tabata conduci nan. Di pronto e strella a para riba e stal di Bethlehem y e sabionan a keda asombra. E Rey hoben cu a ser anuncia pa e profetanan a nace den un stal? Nan a drenta y nan a hanja e Ninjo y nan a adorele.

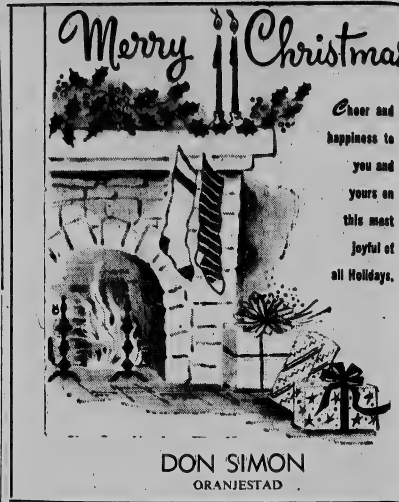
Caspar, Baltazar y......

Y E NINJO JESUS a mira con e mas sabionan di mundo ta rodilla dilanti di dje. Nan tabata dos homber scoer Caspaar di Persia. Balthazar di India y ... un homber pretoe: un negrito di Africa. un di e sabionan di Oriente cu a inclina pa e ninjo Jesus. E negrito tabata llama Melchior. mescos cu nos amiguito aki."

Carlos y Fransico a keda mira e negrito cu asombro, mientras e mes tabata hari timidamente. „Pero no tabatin ningun homber blanco hunto cu e tres nan ey" e tata a continua. „Pero no tabata importa e Ninjo Jesus esei. E tabata stima e hendenan y pele e tres hombernan tabata hende, a pesar di nan color. Pasobra tur hende ta jioe di un tata, cu tambe ta tata di Jesus y cu llama Dios. E kier na tur hende stima otro, no ta porta unda nan ta biba y ki color nan tin, pasobra tur hende ta ruman di otro. Carlos y Francisco tabata mira otro y despues nan ta mira Melchior, kende tabata hari cu carinjo. Ya e da lubida tur e disgustonan, pasobra meneer y mevrouw tabata asina bon pele y meneer a conta un storia asina bunita. „Ban mira muchanan, ta ora di subi cama", nan mama a bisa awor. „Llama Melchior bon nochi y bai cama un vez." Tur timido cu tabatin Carlos y Francisco a acerca e negrito. Nan a dunele man y nan a bisa: Bo ta rabia cu nos ainda? Melchior a sacudi su cabez bisando no. „Bo ta bin hunga cu nos manjan pafor, pa nos corre slee den park? Dushi bo sabi ora bo baha fei e seroe" Francisco a puntrele. E wowonan di Melchior tabata brilla. „Si, mi ta bin", e la contesta. Ya nan a haci paz. Desde e nochi di Pascu ey Melchior, Carlos y Francisco tabata e mihor amigonan, pasobra aunke Melchior tabata pretoe, toch e tabata un mucha mescos cu nan!

(Reproduccion prohibi

E hindunan cu ta observa e calendario di Vikrama, Diwali, of Dipawali, na sanscrito, ta celebra na e mes tempo fiesta di luznau y di Anja Nobo. Aki e muhernan hindu ta cende nan belanan den umbral di nan cas na Nueva Delhi.



Den e Tempel

Tabatin un famia pober: un homber, un muher y un mucha, cu tabata camna den e tempel grandi na Jeruzalem. Nan jiu homber tabata un mucha asina bunita. E tabatin cabei di krul y wowonan cu tabata brilla manera streanan.

E jiu homber ei no a yega di bai ei pa e por comprende loke e ta mira y awor su moyornan tabata camna rond cune pa mustre tur e cosnan bunita y alegre. Tabatin e caredanan di pilar, altarnan dora, hombernan santo cu tabata sinta ta sinja nan alumnonan, e religiosonan cu nan adorno di piedranan di balor, e cortina di Babylon dorna cu rosanan di oro y e portanan di koper, grandi y pisa cu mester di trinta homber pa draainan riba nan scharniernan.

Pero e mucha chiki, cu apenas tabatin diesdos anja, no tabata importe tanto pa tur e cosnan aki. Su mama a bise cu loke nan tabata mustre tabata e cosnan di mas stranjo na mundo. Ela bise cu lo por dura ainda basta prome cu e weita algo mescos atrobe. Den e pober Nazareth caminda nan tabata biba, no tabatin nada otro sino callanan scur cu nan por a hanja mira.

Pero tur loke e tabata bisa e jiu no tabata yuda. E mucha homber chiki tabata mira manera lo e kier a corre bai for dje sublime tempel ei y loga di esei lo e tabata kier pa nan lague bai pafo y bai hunga den e cayanan smal di Nazareth. Pero tabata stranjo: mas onverschillig e mucha tabata demostra, mas contento y alegre su mayornan tabata bira, nan tabata sagudi cabez cu otro y nan tabata masha contento. Porfin e mucha tabata asina cansa cu e mama a hanja duele di dje. „Awor nos a camna basta cu bo", ela bisa, „Bini, awor bo mester bai sosega un poco." Nan a bai sinta banda di un dje pilarnan y e mama a bise cu e mester bai drumi na suela cu su cabez den e mama su scootchi. Esei ela hasi y pronto ela pega sonjo.

Apenas ela pega sonjo cu e mama a bisa e homber: „No tabatin nada cu menos mi kier a hasi cu e momento cu e mester a bini aki den e tempel na Jeruzalem. Ma pensa cu si e mira e cas di Dios aki, lo e kier a keda semper aki."

„Mi tambe tabatin miedo di e biaha aki", e homber a bisa. „Ora cu ela nace a sosode asina tanto senjal cu tabata mustra cu lo e bira un gobernante poderoso. Pero kiko ta significa dignidad di un rei den tur e kibramentonan di cabes aki y e peligernan? Semper mi a pensa, cu lo ta mihor pe y pa nos si nunca e no bira nada otro sino un carpinte na Nazareth." „For di su cinco anja", e mama a bisa pensativo, „no a ripiti mas milager cune. Y e mes tampoco no ta corda nada di loke a pasa cune den su prome anjanan. Awor e ta henteramente mescos cu tur mucha. Boluntad di Dios ta sosode riba tur cos, pero casi mi ta cuminza desea, cu Dios den su bondad lo scohe un otro pa e gran vocacion y cu lo E lagami keda cu mi jiu." „Loke ta ami", e homber a bisa, „na tur caso mi ta sigur cu si e no tende nada di e senjalnan y milagernan cu a sosode den su prome anjanan, tur cos lo bai bon."

„Ami no ta papia nunca cune di e milagernan ei", e mama a bisa. „Pero semper mi tin miedo. cu sin mi por yuda por sosode algo cu por pone comprende kende e ta. Principalmente mi tabata semper tin miedo di trece na e tempel aki."

„Bo por ta contento, cu awor e peliger a pasa", e homber a bisa. „Awor nos lo tine atrobe na cas na Nazareth". „Mi tábatin miedo di e hombernan sabio di e tempel", e muher a contesta. „Mi tabatin miedo di e profetanan cu ta sinta aki riba nan tapijtnan. Mi tabata pensa cu si nan hanjele mira, nan lo lamta para y buig pe jiu y nan lo cuminde como e rei di Judea. Ta stranjo cu nan no ta sinti su gloria. Un mucha asina nunca nan no a mira ainda". Ela keda sinta un rato ta mira e jiu.

„Casi mi n' por comprende", e mama a bisa. „Mi a kere cu si e mira e hueznan cu ta sinta den e cas di e Santo y ta huzga pleitunan di e hendenan, y e maestronan ei cu ta papia cu nan alumnonan, y e religiosonan cu ta sirbi e Senjor, lo e lamta foi sonjo y bisa: „Aki serka e hueznan ei, e religiosonan, e maestronan tur ei, mi kier biba, pesei ma nace." ‚Ki un felicidad esei lo tabata di sinta cerra den e hanchi cu pilarnan aki?" e homber a interrumpi. „Ta mihor pe cu e hunga pafor den cerronan rondo di Nazareth."

E mama a suspira. „E ta asina feliz serka nos na cas", ela bisa. „Cuanto contento e ta ora cu e bai cu e cuidadonan di e carnenan of ora e bai hunga den e cunuconan pa e bai mira e hendenan traha? Mi n' por kere cu ta malo nos ta hasi si nos trata di tene pa nos."

„Nos ta eivite di un dolor grandi", e homber di. Y asina nan a sigui ta papia te ora cu e jiu a lamta for di sonjo. „Ban mira", e mama a bise, „Bo a sosega awor? Lamta, pasobra ta birando anochi y nos mester bai atrobe nos lugar di bai drumi."

Nan tabata den e parti mas aleuw den e edificio ora cu nan a cuminza busca di sali pafor. Un rato despues nan mester a pasa door di un parti cu a keda para for di e tempo cu pa di prome biaha cu un tempel a worde construi na e lugar ei, y geleun contra di e muraya tabatin para un trompet grandi y pisa, casi manera un pilar, cu hende por pone dilanti di boca y toca. E tabata para ei machika y cu sla ne, yen di stof y neshi di haranja, cu riba dje un careda di letternan cu casi hende no por a leza nan. Sigur cu lo a pasa miles di anja sin ningun hende a trata saca un toon sikiera eifor.

Pero ora e mucha a mira e trompet grandi ei, ela a keda para stranja.

„Kiko esei ta?" ela puntra.

„Esei ta e trompet grandi, cu yama „e Voz di e Gobernante di mundo", e mama a conteste. „Cu esei Moises tabata yama e jiunan di Israel pa nan bini hunto, tempo cu nan tabata plama den desierto. For di e tempo ei ningun hende mas no por a saca un noot eifor. Pero esun cu por hasi esei, lo trece tur e pueblonan na mundo bao di su gobierno." Ela hari pesei; e mama tabata kere cu esei ta un cuenta bieuw, pero e mucha a keda para serka e trompet grandi te ora e mama a yame. E trompet tabata e prome di tur cos cu ela mira den e tempel cu a yama su atencion. Lo e kier a keda para serka dje pa e por a mire bon un rato. Nan no a camna mucho cu nan a yega den e corte grandi y hancho di e tempel. Aki den e terra di e cerro mes tabatin un kloof, hundo y hancho, cu for di temponan antiguo ya tabata mescos. E kloof ei rei Salomon kier a yene tempo ela construi e tempel. E no a pone un brug riba dje. Ela pone riba e kloof un plaatchi di staal basta largo, skerpi y cu e parti ei ariba, y despues di algun anja ainda e plaatchi ei tabata riba e precipicio. Awor e tabata casi henteramente froes, na e puntanan e no tabata bon marra, pero e tabata tril y schommel pareuw cu stapnan pisa pasa over di e corte di e tempel. Ora cu e mama a conduci e mucha pasa cune rondo di e kloof, ela puntra e mama: „Ta ki sorto di brug esei ta?"

„Esei ta rei Salomon a pone ei", e mama a contesta, y nos ta yame e „brug di Paradijs". Si bo por pasa over di e kloof ei riba e brug cu ta zwaai ei cu su kantu skerpi mas delega cu e rayo di solo, anto bo por ta sigur cu bo ta bai den Paradijs." Y e mama a hari y sigui camna bai pura, pero e mucha a keda para ta weita e blaadchi cu ta tril, te ora cu e mama a yame, Ora cu ela obedece e mama, ela suspira pasobra e mama no a lague mira e dos cosnan maravilloso ei prome pa e por a admira nan mihor.

Y asina nan a sigui sin stop te ora cu nan a yega na e porta grandi di entrada cu su cinco pilarnan dobbel. Aki tabatin un paar di pilar di marmer pretu den un hoeki, riba e mes pia, asina serka otro cu apenas por a pasa un blaadchi meimei. Nan tabata halto y mahestuoso, cu kapitelnan ricu dorna, cu un careda di cabesnan di animal stranjo rondo riba dje. Pero no tabata falta un pida di e pilarnan ei sin un rasco of scheur, nan tabata mas danja y gasta cu tur otro cos den e tempel. Hasta e vloer rondo di nan cu a bira liso y a hol door di e tanto pianan cu a pasa ei riba.

Atrobe e mucha a para su mama y puntra: „ta ki sorto di pilarnan eseinan ta?"

„Eseinan ta pilarnan cu tata Abraham a trece Palestina foi di Chaldea leuw for di aki, y cu ela yama e porta di Husticia. Esun cu por pasa door di nan ta husto dilanti di Dios y nunca e no a hasi un pica." E mucha a keda para ta mira e pilarnan cu wowo hancho habri.

„Lo bo no trata di pasa meimei di nan", e mama a bisa hariendo. „Bo por mira con e suela rondo di nan ta liso door di e tanto hendenan cu a trata di pasa door di e apertura smal, pero bo mes por comprende cu ningun hende no a logra. Pero hasi pura! ya mi ta tende con e portanan di koper ta zona, e trinta servidornan di e tempel ya ta poniendo nan skoudernan contra di nan pa move nan".

Pero henter anochi e mucha a keda lamta den e tent y e no tabatà mira nada otro su dilanti sino e Porta di Husticia, e Brug di Paradijs y e Stem di e Gobernante di Mundo. Di sorto di cosnan maravilloso asina e no a yega di tende nunca ainda y e no por a lubida nan.

Y su majan siguiente tabata tambe mescos: e no por a pensa nada otro. E mainta ei nan lo a bai cas. Su mayornan tabatin hopi cos di hasi prome cu nan desarma e tent y cargue riba un kameel grandi y caba di drecha tur nan cosnan. Nan lo no viaha nan so, pero cu hopi otro famianan y bisinia. y pasobra cu tabatin asina tanto hende cu mester a bai biaha. naturalmente cu pakmento di e cosnan a tarda basta.

E mucha no a yuda cu e trabao ei. Meimei di tur e boroto y e movementonan e tabata sinta ta pensa solamente na e tres cosnan maravilloso aya. Di repente ela hanja cu e mester bai na e tempel pa e mira nan atrobe. Ainda tabatin asina tanto cos mas cu mester a worde arregla. Sigur cu lo e bini back for di e tempel prome cu e biaha cuminza.

Ela bai pura sin bisa ningun hende unda e ta bai. Ela hanja cu esei no ta necesario. pasobra toch lo e bolbe pronto. No a tarda mucho cu ela yega na e tempel y ela drenta e porta caminda e dos pilarnan tabata. Mesora cu ela mira nan su wowonan a cuminza ta brilla di contento. Ela cai sinta serka nan riba suela y a keda ta mira nan. Ora cu e corda cu si e logra pasa meimei di e dos pilarnan anto lo e ta husto pa Dios y lo e no a hasi ningun pica, e tabata hanja cu esei ta un cos asina maravilloso manera nunca e no a mira.

Ela pensa con contento lo e tabata si e por a pasa door di e dos pilarnan. Pero nan tabata para asina pega cu otro cu tabata, sin nodi mes di purba. Asina ela keda sinta como un ora dilanti di e pilarnan sin cu e tabata sa mes. Ela figure cu ta apenas un rato asina ela admira nan.

Pero awor, den e bunita portiek camina e mucha tabata sinta, e Hueznan di Hoge Raad a reuni pa yuda e pueblo arregla nan pleitunan. Henter e portiek tabata yen di hende cu tabata keha di tur sorto di cos, carnenan cu otro a bai cune y cu a hanja marca falsu, otro cu no kier a paga nan debenan y asina hopi cos mas. Entre nan a bini un homber rico tur bisti na panjanan di purper y ela trece dilanti di hustishi un pober viuda cu tabata debe un poco plaka. E muher pober tabata lamenta y e tabata bisa cu e homber rico a trate inhusto. Ya ela paga e debe un biaha caba y awor e homber kier a oblige bolbe page un biaha mas. Pero e no por a hasi esei pasobra e tabata asina pober cu si e hueznan condene na paga lo e mester entrega na e homber rico su jiunan muher como esclava. Esun cu tabata sinta riba e stoel mas alto di rechter a bisa e homber rico: „Bo por hura, cu e muher pober ei no a pagabo?" E homber rico a contesta: „Senjor, mi ta un homber rico; lo mi tuma e molester di exigi mi plaka for di e viuda pober aki, si mi no tin derecho? Mi ta hura mescos cu ningun hende lo no pasa door di e Porta di Husticia, mescos e muher aki debemi e suma cu mi ta cobre."

Ora cu e hueznan a tende e huramento ei nan a kere loke ela bisa y nan a sentencia cu e viuda pober mester dune su jiunan muher como esclava. Pero e mucha tabata sinta serka ei y a tende tur cos. Ela pensa pe mes: „Con bon lo'n tabata si un hende por a pasa door di e Porta di Husticia. E homber rico ei sigur cu e no ta papia berdad. Ta terribel pa e pober muher ei cu e mester duna su jiunan pa esclava." Ela bula lamta for di e parti abao y ela mira door di e apertura. „Ach mare cu por tabata posibel", ela pensa.

E tabata asina triste pa e pober viuda y awor e no tabata pensa cu esun cu pasa door di e porta lo ta husto y sin pica. Solamente e kier a pasa door di nan pa motibo di e muher pober.

Ela pone su skouder den e apertura meimei di e pilarnan manera e tabata busca di pasa. Y na e momento ei tur e hendenan cu tabata para bao di e portiek tabata mira na e Porta di Husticia. Pasobra tabata tin un zonido duro bao di e dak y e pilarnan bieuw tabata canta y nan tabata hala un banda, uno pa drechi y e otro pa robes, y nan a laga asina un habri meimei cu e curpa tenchi di e mucha por a pasa aden.

Esei a trece asina un gran consternacion y a stranja e hendenan loke tabata pasando. Na prome momento ningun hende no tabata sabi kiko di bisa. Nan tabata para ta mira solamente e mucha chiki cu a hasi un milager asina grandi. E prome cu a bini na su mes tabata e huez di mas bieuw. Ela grita cu nan mester a cohe e comerciante rico tene y trece dilanti di e hueznan. Y ela condene cu e tin cu duna tur su posesionnan na e viuda pober pasobra ela hasi un huramento falsu den tempel di Dios.

Ora cu esei a keda arregla, e huez a puntra pa e mucha cu a pasa door di e Porta di Husticia.

Pero ora e hendenan a draai buske ya ela desaparece caba. Pasobra na e mes momento cu e pilarnan a hala for di otro, ela bini na su mes manera for di un sonjo y ela corda atrobe riba su mayornan cu tabata warde pa nan cu minza nan biahe.

„Awor mi tin cu hasi liher", ela pensa; „pasobra di otro manera mi mayornan lo mester warda riba ami."

Pero e no tabata sa cu el keda sinta henter un ora dilanti di e Porta di Husticia; e tabata bao di e impresion cu ta solamente algun minuut ela keda ei. Pesei ela kere cu ainda lo e tin tempo pa e bai mira e Brug di Paradijs cu ta keda den henter un otro partj di e tempel y el a pensa cu e hende cu por pasa over di e brug, por ta sigur cu lo e yega Paradijs, ela hanja, cu esei lo ta e cos di mas stranjo cu tin y cu hamas su bista a mira. Y ela bai sinta riba rand di e kloof pa e mira e blaadchi di staal mihor. E tabata pensa con dushi lo tabata den Paradijs y cuanto gana e tabatin di pasa over di e brug ei. Pero na e mes momento ela comprende cu tabata completamente imposibel sikiera di trata di hasi esei. Y asina ela keda ta pensa como dos ora largu. Pero e no tabata paga tino cu tempo tabata pasa. E no tabatin pensamento pa nada mas sino pa Paradijs.

Pero e asunto ta cu na e lugar caminda e kloof hundo tabata, tabatin un altar grandi pa sacrificio. Y ei rondo tabata camna religiosonan bisti na blancu cu mester a tene e candela riba dje altar cende y acepta regalonan pa sacrificio. Na e lugar tabatin tambe hopi hende cu tabata trece nan ofrenda y un multitud di hende cu solamente tabata presencia e servicionan religioso.

Ata a yega tambe un homber pober y bieuw kende tabata carga un lamchi chiki y delega cu ademas a worde morde door di un cucho y asina e tabatin un herida grandi.

E homber a bai cu su lamchi serka e religioso y a puntre si e por sacrifica e lamchi, pero nan a ninga esei. Nan a bisa cu e no por ofrece Dios un regalo manera esei. E bieuw a roga nan pa nan acepta su lamchi pasobra su jiu homber tabata muriendo. E no tabatin nada otro cu e por a ofrece Dios pa su salbacion.

„Boso mester lagami sacrifica e lamchi aki", ela bisa; „pasobra di otro manera mi oracion no ta yega dilanti di Dios y mi jiu lo muri".

„Bo por keda sigur cu mi tin compasion cu bo", e religioso a bise; „pero pa ley ta prohibi di ofrece un animal danja como sacrificio. Ta mes dificil accede na bo suplica cu ta dificil di camna riba e Brug di Paradijs!"

E mucha tabata sinta asina aserka cu ela tende tur cos. Mesora ela pensa con duele ta cu ningun hende no por camna over di e brug. Kizas lo e pober homber ei por keda cu su jiu si e lamchi worde sacrifica.

E homber bieuw a sali ta bai triste for di e hof di tempel. Pero e mucha a lamta para y ela bai na e brug cu tabata tril y ela pone su pia ariba.

E no a pensa mes cu e ta bai pasa over di dje pa e por drenta Paradijs. Su pensamentonan tabata serka e homber pober y bieuw cu e tabata desea di yuda. Pero ela hala su pia atras y ela pensa: „esaki ta imposibel; e ta mucho bieuw y roestu, e no por cargami".

Mas cu un biaha su pensamento tabata na e pober homber cu su jiu tabata muriendo y ela bolbe pone su pia riba e blaadchi di staal. E ora ei ela ripara cu ela stop di tril y ela sintie hancho y ketu bao di su pianan. Y ora ela dal e otro stap ela sinti cu e bientu rondo di dje tabata sostene di moda cu e no por a cai. E tabata carge manera e tabata un pahara cu tin ala.

Pero for di e blaadchi a sali un toon lief ora cu e mucha a pasa ariba, y un di e hendenan cu tabata para den e hof a draai ora cu ela tende e toon ei. Ela dal un grito y e ora ei tur e otro hendenan tambe a draai y nan a mira e mucha homber chiki tabata pasando over dje blaadchi di staal. Y tabatin gran consternacion y stranjeza den tur e hendenan cu tabata para ei.

E prome cu a bini na nan mes tabata e religiosonan. Mesora nan a manda un bode bai busca e homber bieuw pober y ora ela regresa nan a bise:

„Dios a hasi un milager pa mustra nos cu e kier ricibi bo ofrenda."

Y ora esei a pasa, nan a puntra pa e mucha homber chiki cu a camna pasa over di e kloof, pero ora nan tabata buske nan no por a hanjele.

Pasobra hustamente ora cu e mucha tabata pasando over di e precipicio, ela bolbe corda cu nan tin cu bai cas y su mayornan tabata warda. E no tabata sa nada cu henter e mainta y e parti di atardi a pasa caba, pero e tabata pensa: „Awor mi tin cu bai unbes pa nan no tin nodi di warda riba ami. Pero mi tin gana di bai prome bai mira e „Voz di e Gobernante di Mundo".

Y ela sali for di e hendenan y bon pura ela bai den e hadrei scur tur na pilar caminda e trompet grandi di koper tabata para. Ora cu ela weite y ela pensa cu nunca e no a mira un cos asina tempo tur e pueblonan nan mundo lo reuni bao di su gobernacion, anto ela pensa cu nunca e no a mira u cos asina stranjo. Y ela cai sinta banda di e trompet pa e mire bon.

E tabata pensa con bon lo tabata si tur hende na mundo por a worde gana y cuanto gana e tabatin di supla den e trompet ei. Pero mesora tambe ela corda con imposibel esei ta cu e no tin nodi di purba nes, pero e no tabata sa cu e oranan ta pasa mes. E tabata pensa solamente con bon lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Y asina ela keda sinta oranan largu pero e no tabata sa cu e oranan t pson lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Pero den e hadrei di pilar ei tabatin un homber santo sinta cu tabata sinja su alumnonan. Y ela bisa un di e hobennan cu tabata sinta na su pia cu e a un mentiroso. E otronan a reda riba dje, asina e santo a bisa, cu e mucha aki ta un stranjero y no un Israelita. Y e santo a puntre pakiko ela mete meimei di su alumnonan bao di un homber falsu. E ora ei e mucha stranjero a lamta para y ela bisa cu ela camna door di e desiertonan y nabega over di lamannan grandi pa e bin scucha e berdadnan grandi y e ensenjanza di e unico Dios.

„Mi alma tabata desea" ela bisa e santo; „pero mi tabata sa cu lo bo no kier a sinjami si mi no bisa cu mi ta un Israelita. Pesei ma ganja pa bo acepta mi deseo," y mi ta rogabo di lagami keda."

Pero e santo a lamta para y a hiza su mannan na cielo. „Lo bo no keda serka mi, mescos cu ningun hende lo por yega y supla den e trompet grandi ei cu nos ta yama Voz di e Gobernante di Mundo. Ni sikiera no ta permiti pa bo pone bo pia den e tempel aki pasobra bo ta un pagano. Hasi bo bai liher di aki sino mi alumnonan lo atacabo y scheur bo na pida pida pasobra bo presencia den e tempel aki ta difamante".

Pero e hoben a keda para y a bisa: „Mi no kier bai ningun otro caminda pasobra mi alma no ta hanja cuminda ningun otro lugar. Mi ta prefera di muri na bo pianan."

Apenas ela caba di bisa asina cu e alumnonan di e santo a bula lamta pa sake pafor. Y ora ela defende su mes nan a bente na suela y kier a mate. Pero e mucha chiki tabata ei banda y ela tende tur cos y ela pensa: „Esaki ta algo duro! Mare mi por a supla den e trompet di koper ei pa mi por yude asina." Ela lamta para y pone su man riba e trompet. Y mesora e no tabata desea di pone na su lip pasobra esun cu logra esei lo bira un gran gobernante, pero e tabata desea di yuda un hende asina cu su bida tabata na peliger. Y ela cohe e trompet cu su mannan chiki pa e purba hizele. E ora ela sinti cu e trompet mes tabata lamta te na su lipnan. Y ora cu apenas ela hala rosea un toon fuerte a sali for di e trompet y a resona den henter e tempel grandi.

E ora ei tur cu tabata ei a draai nan cara y nan a mira cu tabata un mucha homber chiki cu tabata para cu e trompet na su boca y tabata saca toonnan afor cu tabata pone e pilarnan y e dak di e tempel ta tembla. Mesora tur e mannan a baha, esnan cu nan a hiza pa dal e mucha stranjero y e sabio santo a bisa: „bini bin sinta na mi pia caminda te awor ei bo tabata sinta! Dios a laga un milager sosode pa mustra cu ta su boluntad pa bo worde inicià den Su servicio".

Banda di anochi di e dia ei un homber cu su casa a yega bon pura riba e camina na Jeruzalem. Nan tabàta spanta y ansha y nan tabata bisa kende cu nan topa: „Nos a perde nos jiu homber. Nos a kere cu lo ela a bai cu nos famianan y bisinjanan, pero nan ningun no a mire. Un di bosonan lo por a contra cune na camina"?

Esnan cu tabata bini for di Jeruzalem a contesta: „nos no a mira bo jiu, pero den tempel nos a mira un mucha magnifico. E tabata manera un angel for di cielo y ela pasa door di e Porta di Husticia."

Nan lo kier a conta tur e detallenan, pero e mayornan di e mucha no tabatin tempo pa tende. Ora cu nan a cana algo mas, nan a contra cu mas hende y nan a bolbe puntra nan mescos. Pero esnan cu tabata bini for di Jeruzalem no kier a papia di nada otro sino di un mucha magnifico cu ta parce manera ta for di cielo ela bini y cu a cana riba e Brug di Paraiso. „Nan tambe lo kier a papia hopi cos mas pero e homber y e muher no tabatin tempo pa tende y nan a sigui nan camina for di e tempel.

Nan a pasa di un anchi pa otro sin nan por a hanjele te cu porfin nan a yega na e tempel. Ora cu nan tabata pasa ei dilanti e muher a bisa: „Una ves cu nos ta aki dilanti toch, laga nos drenta pa nos mira ta ki sorto di mucha esei ta cu e hendenan ta bisa cu ta un mucha cu a bini for di cielo."

Nan a drenta y puntra unda nan por hanja e mucha mira.

„Bai largu boso dilanti te camina e sabionan santo tabata sinta cu nan alumnonan, ei e mucha ta. E bieuwnan a pone meimei di nan. Nan ta puntre y e tambe ta puntra nan y tur ta stranja nan di dje. Pero tur hende ta keda para dilanti di e hof di tempel solamente pa nan por hanja tira un bista riba dje, esun cu a pone e „Voz di e Gobernante di Mundo" na su boca."

E homber y e muher a pasa door di nan a mira e mucha cu tabata sinta e pueblo cu tabatin ei anto e ora ei serka e sabionan, e tabata nan jiu homber.

Pero mesora cu e muher a reconoce su jiu ela cuminza ta yora.

Y e mucha cu tabata sinta serka di e sabionan a tende cu tabatin un hende ta yora y ela reconoce stem di su mama. E ora ei ela lamta para y bai serka su mama y e mama cu e tata a cohe meimei di nan y a sali bai cune pa stad.

Pero tur e ora ei e mama a sigui ta yora y e mucha a puntre: „Pakiko bo ta yora? Atami a bini serka bo toch mesora cu mi a tende bo stem?"

„Lo mi'n yora?" e mama a bisa; „si mi tabata kere cu ya ma perdebo." Nan a sali for di e ciudad y anochi a cerra y te ainda e mama tabata yora.

„Pakiko bo ta yora?" e jiu a puntra; „mi'n tabata sa cu dia a pasa. Mi a kere cu ainda tabata mainta y ma bini serka bo mesora cu ma tende bo stem."

„Lo mi no yora?" e mama a bisa atrobe; „henter dia ma buscabo y ma kere cu lo bo tabata perdi pami."

Henter anochi nan a sigui cana y tur e ora ei e mama tabata yora numa. Ora di dia a habri e jiu a bisa: „Pakiko bo ta yora? Mi'n busca mi mes honor, pero Dios a lagami hasi milager, pasobra e kier a yuda e tres pober hendenan ei y mesora cu ma tende bo stem ma bini serka bo atrobe."

„Mi jiu", e mama a contesta, „mi ta yora pasobra toch bo ta perdi pami. Lo bo no pertenece na ami nunca mas. For di awe henter bo bida lo ta dedica na: husticia, y bo deseo di bai Paraiso y bo amor lo rondona tur hendenan pober cu ta pobla e mundo aki."

Faroles Y Petardos

Un filosofo chino recuerda el Año Nuevo

por

Lin Yutang

Mi memoria evoca los años maravillosos e imborables de la infancia. Vivia yo entonces en una aldea del interior, en la región costera sudeste de China. Era a comienzos del siglo, cuando la Emperatriz viuda gobernaba aun desde el trono tradicional de la dinastia manchu y las costumbres no habian sufrido todavia un profundo cambio.

Entre las primeras imagenes de la niñez, recuerdo la emoción con que yo sentía, a los cuatro o cinco años de edad, acercarse el Año Nuevo. No se trataba para mi de compras ni de paquetes. El sintoma de que se acercaba la fiesta de Año Nuevo era que mi madre empezaba a moler arroz en un pequeño molino casero para confeccionar el *nienkao*, pastel especial de esa ocasion, compuesto de harina, nabos y camarones secos.

Este trabajo doméstico, verdadera ceremonia que tenia lugar una sola vez al año causaba gran revuelo entre los niños de la familia. Mis hermanas ayudaban a mi madre manejar el artefacto, compuesto de dos piedras de molino horizontales, de un pie y medio de diametro de las cuales la piedra superior giraba gracias a un eje articulado de madera, suspendido del techo.

Era un trabajo ingenioso muy divertido. En la piedra superior habia un pequeño orificio y mientras uno de nosotros hacia dar vueltas a la piedra, otro niño iba echando metodicamente agua y arroz con una cuchara de porcelana cada vez que el orificio pasaba ante sus ojos. Naturalmente, yo pedia ayudar también en esta delicada tarea de echar el arroz, a riesgo de romper algunas cucharas.

La imagen que viene en seguida a mi memoria es la de una noche cuando cai rendido de sueño al tratar de permanecer junto a mi familia durante toda la velada del Año Viejo. En esa fiesta, la familia tenia la inveterada costumbre de reunirse alrededor de una cena en la que figuraba siempre ademas de los tradicionales moluscos fritos, un pastel especial que mi madre elaboraba asimismo una sola vez al año. Estaba formada de varios ingredientes, finamente picados hasta formar una pasta, envuelta en una capa de grasa de cerdo. En la gran mesa central, contra el muro, ardian unas bujias de cera encarnada con intenso fulgor. Cantabamos himnos y recitabamos plegarias, pues eramos cristianos. Mi padre, hombre alegre y cordial, contaba durante la cena mil historias divertidas y todos nos sentiamos felices en la numerosa familia.

En medio de la fiesta, senti que mis parpados se volvian pesados y mis ojos se cerraban y la próxima imagen que vi al despertarme fué una chaqueta de color rosa obscuro que los niños vestian excepcionalmente con ocasión del Año Nuevo. Mis padres estaban ya levantados, vestidos y sentados al pie del lecho, esperando que sus hijos fuesen a presentarles el saludo tradicional. Mi segunda hermana me ayudó con presteza a vestir la tunica y me dijo que todos estaban preparados y me esperaban para ir juntos a hacer la reverencia a nuestros padres. Mas tarde, cuando los mayores iban a hacer sus visitas de Año Nuevo, los chicos saliamos a disparar petardos por las calles.

El clasico Año Nuevo en China, segun el calendario lunar, era la mas grande festividad del año para el pueblo. Durante cinco dias consecutivos, los habitantes de toda la nación vestian sus mejores trajes, cerraban los comercios y se divertian de mil maneras, en medio del ruido acompañado de los gongs y el estallido de los cohetes y petardos. Muchos hacian apuestas de dinero, iban de visitas o asistian a las representaciones teatrales.

Durante las fiestas de Año Nuevo, no se podia regañar a la sirvienta mas humilde y - cosa aun mas extraña - la mujer de China, tan incansable y laboriosa, dejaba de trabajar, comia a cada momento semillas de sandia y se negaba a lavar, a preparar los alimentos y aun a tomar en sus manos un cuchillo de cocina. La justificación de esta holganza general se encontraba en el proverbio popular de que „quien barre durante la Fiesta de Año Nuevo, lava en esos dias, lava su buena suerte".

En todas las puertas se colocaban rollos de papel escarlata en que se habian dibujado las palabras Felicidad, Suerte, Paz, Prosperidad, Primavera. El color rojo era el color de la felicidad.

En los patios y jardines de las casas y en las calles de la ciudad se escuchaba el estallido de los petardos y el aire estaba impregnado de un olor de azufre y de flores de narciso: azufre afuera, y la increible y sutil fragancia del narciso en el interior de las moradas. Los padres perdian en esos dias su seriedad, los abuelos se hacian mas amables que de costumbre y los niños se divertian con silbatos de bambu, disfrazandose con extrañas mascaras y jugando con muñecos de arcilla.

Luego, vino la Republica. El gobierno republicano de China abolio el Año Nuevo lunar pero éste permannencia vivo dentro de nosotros y no se dejó abolir facilmente. Estaba alojado profundamente en la conciencia del pueblo.

Era el año de 1930 y vivia yo por ese entonces en Shangai. Como todo el mundo sabe, soy un hombre ultramoderno. Nadie puede acusarme de conservador. No sólo soy partidario del calendario gregoriano sino aun del calendario de 13 meses, en el cual éstos se hallan compuestos exactamente de cuatro semanas de 28 dias. En otras palabras, pretendo ser verdaderamente cientifico en mi punto de vista y muy lógico en mi razonamiento. Y fué precisamente este orgullo cientifico que se resintió cuando descubri que era un fracaso mi celebracioón del Año Nuevo oficial, como el de cualquiera que hubiese pretendido celebrarlo sin tener su animo preparado.

La planta de marciso me evoca mi infancia

Yo no deseaba celebrar el Año Nuevo tradicional, pero éste llegó fatalmente el dia 4 de febrero. Mi gran Espiritu Cientifico me aconsejó que no observara el clasico Año Nuevo, y asi lo prometi. „No pienso defraudarte" le dije con mas buena voluntad que convicción. Desde muy temprano, a comienzos de enero, empecé ya a escuchar los rumores del Año Nuevo que se acercaba, cuando una mañana me sirvieron como desayuno un bol de *lapacho* o crema de maiz con semillas de loto y „ojos de dragón". Este alimento tipico me recordó de pronto que estabamos en el octavo dia de la doceava luna.

Una semana después, mi fiel servidor vino a pedirme el mes adicional de salario que le correspondia segun la costumbre por encontrarnos en visperas del Año Nuevo. Tuvo permiso de salida en la tarde y al regreso me mostró un paquete que contenia una pieza de tela azul, destinada como regalo a su esposa. Los dias primero y dos de febrero, me vi obligado a dar aguinaldos al cartero, al lechero y a los mensajeros y mandaderos de diversos establecimientos. En todo este tiempo, yo presentia vagamente lo que iba a suceder.

Y llegó el tres de febrero. Todavia me dije: „No celebraré el Año Nuevo tradicional". Por la mañana, mi esposa me pidió que cambiara de ropa interior. „Por qué motivo?" le pregunté. „Chouma tiene que lavar hoy - me dijo - no puede hacerlo mañana, ni pasado mañana ni el dia siguiente". Como yo tengo un caracter humanitario, no pude negarme a esa suplica.

Ese hecho fué el comienzo de mi ruina. Después del desayuno, mi familia se preparó apresuradamente para ir al banco porque se habia producido en esos dias algo como un panico bancario, a pesar de que el gobierno habia decretado que el Año Nuevo tradicional ya no existia. „Yutang, - me dijo mi esposa vamos a alquilar un automóvil para ir al banco. Vente con nosotros y de paso veras al peluquero". No me interesaba cortarme el cabello pero el paseo en automóvil era para mi la gran tentación. Pensé que podia ir con provecho al Templo de los Dioses de la Ciudad y ver lo que podia comprar para los chicos. En esta época se venden en la avenida que conduce al Templo toda clase de faroles y yo deseaba que mi hijo menor viese la maravilla de un farol giratorio.

No debia ir al Templo de los Dioses de la Ciudad. En estos días del año, ya se sabe lo que espera a uno en ese lugar. En el camino, al regresar a casa, me encontré con que llevaba en mis brazos no sólo faroles giratorios, linternas decoradas de conejos y muchos juquetes chinos sino también algunas ramas floridas de ciruelo. Ya en el hogar vi con sorpresa un obsequio traido por un paisano mio: un magnifico tiesto con una planta de narciso, la flor que ha hecho famosa a mi pequeña patria en toda China y que me recuerda las fiestas de Año Nuevo de mi infancia. No podia cerrar los ojos sin que se me presentase la imagen de mis años infantiles. Guiados por el perfume del narciso, mis pensamientos volaban al pasado, a la dichosa época de los rollos de papel escarlata.

A la hora del almuerzo, el olor del narciso me evocó el pastel del Año Nuevo.

— „Este año, nadie nos ha enviado un pastel de arroz con nabos y camarones", dije apenado.

„—Es que nadie ha venido de Amoy, pues de otra manera nos habrian mandado uno seguramente", contestó mi esposa.

„—Me acuerdo que una vez compré un pastel de esa clase en una tienda de cantoneses, en la avenida Wuchang. Creo que todavia puedo encontrar esos pasteles.

—No, tu no puedes encontrarlos" me dijo mi mujer con un tono desafiante.

„—Es claro que puedo" repliqué, como recogiendo el desafio.

A las tres de la tarde ya estaba yo regresando a casa en un autobus que corria por la avenida septentrional de Szechuen, y llevaba al brazo una gran canasta que contenia un *nienkao* de dos libras y media de peso.

A las cinco de la tarde, *el nienkao* estaba ya frito y lo comiamos con gran satisfacción, mientras en el aposento impregnado de la sutil fragancia de narciso yo sentía el remordimiento de un verdadero pecador.

— „No celebraré la velada de Año Nuevo -dije en alta voz con resolución- y prefiero ir al cine esta moche.

No puedes hacerlo murmuró mi esposa- hemos invitado a los Ts..a cenar." La situación se presentaba dificil.

A las cinco y media, se presentó mi hija menor luciendo su nuevo vestido rojo. „ Quién le puso este nuevo vestido?" pregunté visiblemente alterado aunque con la mayor cortesia. „Huangma se lo puso" fué la respuesta. Huangma y Chouma eran las sirvientas.

Mi Conciencia Cientifica y las bujias encarnadas

A la seis de la tarde, vi que en el centro de la mesa chisporroteaban las bujias de cera encarnada, cuyas llamas agudos como lenguas arrojaban un resplandor de burla y de triunfo sobre mi Conciencia Cientifica. Debo confesar de paso que mi Conciencia Cientifica en esos momentos era ya muy vaga, confusa y casi irreal.

„ Quién encendió las bujias?" pre-gunté con cierta violencia. „Chouma la encendió" fué la respuesta.

„ Pero, quién compró las bujias?" in-terrogué otra vez. „ Quién? Tu mism[...] las compraste esta mañana". „Oh. Y[...] las compré..?" Seguramente no fué m[...] Conciencia Cientifica quien lo hizo. T[...] vez fué la Otra Conciencia...

Me encontré un poco ridículo, n[...] por la mañana sino por el conflict[...] era inmediatamente respondido por l[...] entre mi cerebro y mi corazón en es[...] instantes. Pero, muy pronto fui arroj[...] do del circulo de mi conflicto ment[...] por los estallidos de los petardos d[...] vecindario. Una a una, las detonacio[...] nes de los fuegos artificiales se sume[...] gian en lo mas profundo de mi co[...] ciencia. El corazón chino se conmuev[...] de un modo desconocido para los eur[...] peos. El desafio de mi vecino orient[...] era inmediatamente respondido por [...] disparos de mi vecino occidental hast[...] que el tiroteo se generalizó como un[...] salva de fusileria.

No me iba a dejar ganar por m[...] vecinos. En un impulso ciego, saqu[...] un dólar del bolsillo y le dije a m[...] hijo pequeño:

„Ah-Ching, corre a comprarme alg[...] nos petardos y cohetes que sean l[...] mas ruidosos y grandes que encue[...] tres. Los mas grandes y ruidosos, [...] tiendes?"

Y en medio de los estallidos de l[...] petardos me senté a la mesa para [...] cena tradicional de la velada de A[...] Nuevo. Bien a pesar mío, sentia [...] corazón inundado de felicidad.

Lin Yutang, escritor y filosófo chin[...] conocido universalmente, es autor [...] varias obras consagradas a su país, e[...] tre las cuales: „My Country and [...] People" (Mi pais y mi Pueblo), „T[...] Importance of Living" (La Importa[...] cia de Vivir), „Wisdom of China a[...] India" (Sabiduria de la China y de[...] India).

E sonriente caranan di e muchanan Japones aki ta mustra nan cometanan di Anja Nobo. E mayornan ta ofrece e cometanan aki comunmente manera present di Anja Nobo, pues nan ta constitui e diversion preferi pa e muchanan nipones.

E Huida na Egypte

Masha leuw den un di e desiertonan na oriente pa hopi anju largo tabatin un palma ta crece cu tabata masha halto. Tur e hendenan cu tabata pasa den e desierto ei mester a keda para un rato pa admire, pasobra e tabata masha mas halto cu tur e otro palmanan, y e hendenan tabatin e costumber di bisa cu sigur lo e caba na bira mas halto cu tur e piramidanan.

Awor a sosode cu un dje dianan cu e palma tabata para asina solitario ta weita over di e desierto, riba un bon dia el a hanja algo na bista cu a pone su inmenso blaadchinan sagudi bai bini door di admiracion. Hopi leuw te na rand di e desierto tabata bini dos hende solitario. Ainda nan tabata asina leuw eifor cu kameelnan for di e distancia ei no tabata parce mas grandi cu vruminga, pero tabata sigur cu nan ta dos hende. Dos — cu tabata stranjo den e desierto ei, — pasobra e palma tabata conoce e hendenan cu tabata biba y cu sa bai bini den e desierto; pero esakinan tabata un homber y un muher, cu no tabatin guia, ni animal di carga, ni un tent of otro carganan di viahe hunto cu nan.

„Ta di berde mes", e palma a bisa su mes, „e dosnan ei a bini aki pa nan bin muri." E palma a tira un bista pura su rondo.

„Ta stranjami", el a bisa, „cu e leonnan no a sigui nan. Pero mi'n ta weita ningun caminda un. Tampoco mi'n ta mira e ladronnan di desierto, pero ta sigur cu nan lo bini ainda. Nan por ta sigur cu nan ta bin busca nan morto, „E leonnan lo come nan, colebranan lo morde nan; nan lo muri di sed di awa, e orkan di santu lo derra nan abao, e ladronnan lo mata nan, un atake di solo fo dal nan, of nan lo muri di miedo."

Y asina ela bin trata na pensa algo otro. Pasobra suerte di e hendenan aki tabata pone tristo. Pero den henter e desierto cu tabata extende na tur banda di e palma, no tabatin nada cu ya e no conoce caba pa miles di anja. Nada no por a yama su atencion mas. E mester a bolbe pensa riba e dos viajeronan.

„Pa secura y orkan!" e palma a bisa, mencionando e dos enemigonan di mas peligroso di bida, „ta kiko e muher tin den su braza? Mi ta kere cu hasta e dos loconan ei tin un jiuchi hunto cu nan." E palma cu tabata verziende manera hendenan bieuw sa ta, a mira di berde mes bon. E muher tabata carga un jiuchi den su braza cu su cabes chikito ta leun contra di su pecho y tabata drumi.

„E mucha no tin ni sikiera suficiente panja bisti", e palma a bisa. „Mi ta mira con e mama a los su panja y ela llora e jiu den dje. El a saké den masha apuro for di su bed y ela corre bai cune. Awor mi ta comprende e asunto; e hendenan aki a hui."

„Toch nan ta loco", e palma a sigui bisa. „Si un angel no protege nan, anto ta mihor nan a keda spera de lo peor di nan enemigonan mas bon cu bai den desierto. Mi por imaginami con e cos a pasa. E homber tabata na su trabao, e jiu tabata drumi den su wieg, y e muher a sali pafor bai busca awa. Ora cu apenas e tabata pafor di e porta, el a weita enemigonan ta bini. Ela corre bai paden, cohe e jiu, y grita e homber pa e sigui su tras y cu esei ela hui bai. For di e dia ei henter dia bai nan tabata huiendo y sigur cu nan no a tuma ningun momento di sosiego. Si, ta asina e cos a pasa, pero mi ta bisa: — si un angel no protege nan....

Nan ta asina spanta cu te ainda nan no ta sinti ni cansancio ni ningun otro sufrimiento, pero mi por mira con e sed ta expresa den nan wowo. Mi conoce e cara di un hende cu sed bon."

Y ora cu e palma a pensa riba asunto di sed, a pasa un cos manera un kramp den su stam largu y e cantidad di puntanan di su blaadchinan largu a krul, como si fuera ta riba un candela a tene nan. „Si mi tabata un hende", asina e di, „nunca lo mi no riska bai den desierto. E hende cu riska bini aki mester tin masha curashi. Hasta pa palmanan aki den sa ta masha peligroso. Si mi por a conseha nan, lo mi a roga nan di bai back. Nan enemigonan nunca no por ta asina cruel manera e desierto. Kizas nan ta kere cu ta facil pa biba aki den. Pero ami sa cu hopi biaha hasta pa mi tabata masha dificil pa keda na bida. Te ainda mi ta corda con den tempu di mi hubentud un biento di orkan a benta un cerru henter riba mi. Casi ma stik. Y esei lo por tabata mi delaster ora."

E palma a keda ta expresa su pensamentonan na voz alto, manera hendenan bieuw y solitario generalmente sa hasi. „Mi ta tende un zonido bunita y melodico pasa door di mi top", ela bisa, „tur e puntanan di mi blaadchinan lo ta temblando. Mi n' sa ta kiko ta ponemi di e manera aki ora mi mira e pober stranjeronan ei. Pero e muher triste ei ta asina bunita. E ta pone mi corda e cos di mas admirable cu hamas ma experimenta."

Y mientras e blaadchinan a sigui ta tril den un zonido melodico, e palma tabata corda con un tempu pasa, masha tempu pasa, dos hende sublimemente bunita a yega di bishita e desierto. Tabata e Reina di Saba, cu a vega ei acompanja di e sabio Salomo. E bunita reina lo a regresa atrobe pa su pais; e rei a acompanja te na un distancia y awor nan mester a separa.

„Na memoria di e momento aki," e reina a bisa e ora ei, „mi ta pone un pipita di dadel den terra y mi kier pa for di dje nace un palma, cu lo crece y sigui biba te na tempu cu na Judea lo lamta un rei, cu ta mas grandi cu Salomo". Y ora ela bisa esei, el a hinka e pipita den terra y awanan di su wowo a muhele.

„Ta pakiko ta net awe mi ta pensa riba e asunto ei", e palma di. „Lo e muher aki ta asina bunita, cu e ta pone mi recorda e reina di mas bunita cu por tin, na esun, cu door di cua su palabranan mi a biba y crece te e dia di awe? Mi ta tende mi blaadchinan zona mas y mas duro, y esei ta zona triste manera un canto di morto. Ta manera un voorbode. Ta bon cu mi sa cu esei no ta tocami, pasobra mi'n por muri."

E palma tabata meen cu e zonido den e blaadchinan tabatin algo di haber cu e dos solitarionan. Y hasta e tabata kere tambe cu nan ultimo ora a yega. Hende por a mira esei na e expresion riba nan cara ora cu nan pasa banda di un dje skeletnan di kameel cu tabata keda na cada banda dje caminda. Hende por a mira esei na e bista cu nan tabata tira riba algun warawara cu tabata bula ei banda. No por tabata di otro manera. Nan lo mester muri ....

Nan a mira awor e palma y e oase y a apura nan pa nan bai hanje awa ei. Pero ora cu nan a yega ei porfin, nan a zak den otro di desesperacion, pasobra e pos tabata secu. E muher a pone e jiuchi abao tur cansa y agota y el cai sinta na rand dje pos ta yora amargamente. E homber a benta su curpa na suela serka di dje y cu su dos moketanan e tabata bati riba e suela secu. E palma a tende con nan tabata papia y bisa cu nan lo mester muri. Tambe ela tende for di nan combersacion cu rei Herodes a laga mata tur mucha di dos y tres anja, pa miedo cu e gran rei di Judea lo a nace.

„E zonido ta ora pa ora mas duro den mi blaadchinan", e palma a bisa. „Pronto e ultimo ora lo bati pa e pober fugitivonan aki". Ela tende tambe cuanto miedo nan tin di e desierto. E homber a bisa cu lo tabata mihor si nan a keda y bringa hunto cu e soldanan na lugar di a hui bini e lugar aki. Ela bisa cu asina nan lo muri menos cruel.

„Dios lo yuda nos", e muher a contesta.

„Nos ta abandona meimei di animalnan salvahe y colebranan", e homber a bisa. „Nos no tin ni cuminda ni awa. Con Dios ta hasi yuda nos?" Ela skeer su panjanan di desesperacion y primi su cara contra di suela. E tabata realmente desespera, manera un hende cu un herida mortal den su curazon.

E muher tabata sinta recht riba su curpa cu su mannan dobla rondo di su rudianan. Pero e expresion den su wowonan ora e tabata mira den dje desierto tabata demostra duda infinito.

E palma a tende cu e zonido triste den su blaadchinan tabata mira mas grandi. E muher tambe lo a tende esei, pasobra ela hiza su cara y mira top di e mata.

„Ata dadel, dadel! ela grita.

A sali un expresion di un deseo asina grandi for di su voz, cu e palma tabata desea pa e no tabata mas grandi cu un wenisali y asina e dadelnan por tabata facil pa yega na nan manera un rosa na su mata. E tabata sabi cu den su top tabata carga cu dadel, pero ta con e hendenan ei lo por hasi pa nan yega na e altura ei?

Ya e homber a mira caba con halto e trochinan di dadel tabata colocga. Ela roga e muher no desea algo imposibel. Pero e jiu cu a camna rondo ei banda y tabata hunga cu takinan chiki a tende e exclamacion dje mama. E jiu no por a figure cu su mama no a hanja kiko cu e kier. Mesora cu ela tende papiamento riba dadel ela busca e mata pa mira. Bao di e krulnan riba su frente tabata forma rimpel. Porfin a bini un glimlach riba su cara chiki. Ela hanja e remedi. Ela bai na e palma, pasa su mannan ta carinja e mata I ela bisa cu su stem suave y bunita, di un mucha chikito: „Palma, buig palma, buig".

Pero ta kiko esei ta, ta kiko tabata pasa awor! E palma tabata tende zonido manera tabata un orkan tabata sagudi su takinan y door di henter e stam tabata pasa un ril tras di otro. Y e palma tabata sinti cu e mucha tabata mas poderoso cune. E no por ningue nada. Y ela dobla su stam largu pa e mucha, manera hendenan sa hasi pa nan reinan. Cu un boog enormemente grandi el a dobla te na terra te ora cu e kroon dje top masha grandi cu e blaadchinan ta tril a toca cu e suela di e desierto.

E mucha no tabata mustra ningun momento spanta of stranja, pero cu un grito di alegria ela corre yega aserka y kita un troshi tras di otro for di dje corona di e palma bieuw. Ora cu ela caba di kita suficiente y e mata a keda drumi abao riba e terra, e mucha a bolbe bai na e stam, ela carinje atrobe, y ela bise cu su stem bunita y suave: „Lamta para, palma, lamta para, palma."

Y e mata grandi a lamta para respetuosamente riba su sublime stam, mientras cu tur su blaadchinan tabata canta manera harpanan.

„Awor mi sa pa kende nan ta tocando e melodia di morto", e palma bieuw a bisa den su mes ora e tabata para atrobe recht riba su curpa.

„E melodia ei no ta pa un di e hendenan aki".

Pero e homber y e muher tabata riba nan rudia dunando danki na Dios.

„Abo a weita nos anshanan y a kita nan. Abo ta esun fuerte cu a dobla e palma pone buig manera palu di maishi. Pa cua enemigo lo nos tin cu tene miedo si Abo ta protege nos?

E prome biaha despues di esei, ora cu un caravana a pasa den e desierto, e viaheronan a mira cu e corona di blaadchi di e palma grandi tabata tur secu.

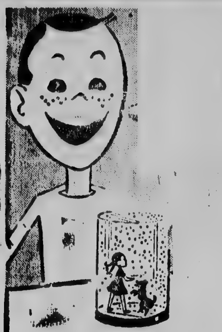
„Con esei por ta? un viahero a bisa. „E palma aki toch lo no a muri prome cu e mira un rei cu ta mas grandi cu Salomon?"

„Kizas ela mira esei tambe", un otro di e viaheronan a contesta.

Tarheta di saludos di Navidad di UNIEF — „Carol Singers" (America del Norte).

Tarheta di saludos di navidad di UNICEF — „The Organ Grinder" (Sur America).

Tarheta di saludos di Navidad di UNICEF — „Drums and Pipes" (Asia).



SIN MISHI CU OTRO

Algo pret ta pa raga dos persona para riba un pida papel sin mishi cu otro. Naturalmente esey no por ta, y pesey nos ta duna e oplossing aki riba. Pone un pida papel bao di un porta, manera aki riba pinta, e ora tur dos personanan por para riba mi. tar di e pida papel y wanta nan mes na e knoppi di porta.

Algo pa henter anja

Bo no tin idea kiko duna bo amigo? Nos ta sugeri un presspapier, cual lo tin algo persona idi bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester in algo personal di bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester Pascu, lijm cu ta waterproef y algun vlokjes di camfer. Schroef los e tapa di bottle y plak e figurina na banda di paden di e tapa. Ora e lijm ta seco (nota direciones riba e paki) pone dos of tres cuchara di mesa cu vlokjes di camfer den e bottle y jené cu awa. Schroef back e tapa bon duro n'e bottle. Ora cu bo sagudi e bottle awor, bo ta mira mescos cu ta sneeuwvlokjes ta cai riba e figurina di Pascu.

BO POR?

Si bo ta un persona excepcional so bo por hacié.

a. para wowonan tapa sin move pa cinco minuut?
b. para coe tur dos bo hielchinan hunto contra un muraja y piki algo for di vloer?
c. Cende un bela mientras bo ta ba. lanzando bo peso riba un rudia?
d. Drei rond liher cinco biaha y despues camna den un linja recto?

COMPRAS DI PASCU

Mientras un habitante di Oranjestad ta sinta ta pensa riba su comprasnan di Pascu, cual e mester haci, ela pinta e tekening bruha aki. Lo bo por hanja denter di dos minuut tur e articulonan cual es dama aki ta tin idea di cumpra? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

PENSAMENTONAN DUSHI

Riba un mesa di cos dushi tin 25 caramel di vanilla, 10 caramel di lechi y 10 caramel di noot bruha des otro. E caramelnan sinembargo tur ta lora den e mes marcanan di papel, asina ta cu bo no por weita kiko tin aden. Cuanto alomenos bo mester cohe awor pa: 1e. den tur caso bo hanja dos caramel di es mesun smaak y 2e. pa den tur caso bo hanja dos caramel di diferente smaak?

(contesta na otro parti den e pagina aki.

BO TA GUSTA DISPIDI?

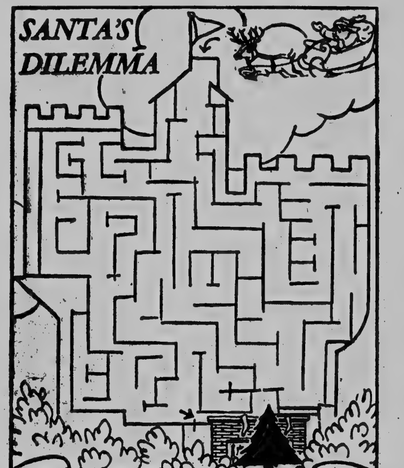
Si bo por traha un bela door di smelt ocho pida bela hunto, cuanto bela bo por traha anto for di 64 pida? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

JINGLE BELLS

Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh,
E E D D E D G2
Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh.
E G2 G2 F D C

„Jingle Bells" ta un cantica di Pascu masha popular na henter mundo. Si bo por toca piano of accordeon bo por haci esaki masha liher cu e schema aki. Marça e toetsnan di bo instrumento manera riba e schema aki y despues toca nan segun e letranan cual ta poni bao di e palabranan di e cantica.

Tur loke bo mester pa haci e kerstboom aki un maravillo ta un potlood corra. Pinta e kerstboom aki henteramente corra. Ora cu bo caba, pone le contra of bao di un luz skerpi y keda weitele straight pa mas of menos 60 seconde. Despues kita bo bista y fihé atrobe riba un muraja scur.



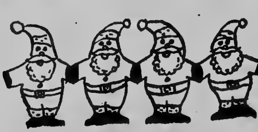
Aki Sinterklaas tin un problema. Con e ta haci hanja su camina door di e schoorsteen tan complica aki na e haard, unda e muchanan tin nan mejanan cologa coe e speranza coe Sinterklaas lo pone algun regalo aden. Sinterklaus tin masha pura y no por rondia mucho largo. Lo bo kier judele hanja e camina di mas liher mas pronto posibel for di entrada di e schoorsteen (esun ariba marcá coe un pijl) na e haard (abao coe mejanan cologa dilanti — mira e pijl).

Tur no ta mescos

Un bendedor di bina for di Lower Bonganga a purba bende Kerstman un span di cinco bina e anja aki. E Kerstman a nenga sinembargo, pasobra tur e bestianan no tabata mescos. Un di nan tabata diferente. Cual?
(Contesta na otro parti den e pagina aki)

Haci un adorno di Pascu bo mes

Nunca descoracion di Sinterklaas ta di mas — especialmente manera esun bonita cu tin aki bao. Bo por corta figura di popchi di papel for di papel di alominінium of zilverpapier usa como decoracion di kerstboom. Tumá un Pinta riba e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki banda y biaha (doblé promé un biaha, bolbe doblé, doblé atrobe y un biaba mas). Pinta ribe e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki riba y despues corté, cuminzando cu e linjanan di pafor, cortando tur cuater pida papel di biaha. Ora bo trek e cuater pidanan aki for di otro, bo ta hanja un rij di Kerstmannetjes pegâ na otro, cual bo por haci mas bunita ainda door di pone catuna y papel di color na nan. Door di e manera aki bo por drecha Kerstboom y haci kamber bunita.



MUCHANAN SCONDI

Sinterklaas no por weita e dies muchanan coe ta scondi den e cuarto aki. Si bo pone bon tino bo por bien hanja nan pronto of den todo caso algun di nan.

E SORPRESA GRANDI

Sinterklaas tin riba su lista un bala, popchi y trompet pa e ohochinan Maduro pero tambe e tin un sorpresa grandi pa nan. Pa hanja esey nan mester hala un linja recto for di number 1 te 2, despues na tres y sigui asina te 22. Si na un punt tin dos number anto usa e punt aki dos biaha como verbindingspunt.

Busca Nan

Tur e ocho binanan di Sinterklaas tin bunita nomber Americano. E nombernan ta scirbi aki bao ,solamente e letternan ta un poco bruha. Lo bo por hanja nan? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

XVNEI
MECOT
PICUD
ERDNDO
RPNAREC
HADRES
TZINELB
RNDCAE

Contestacion di puzzel

Pensamentonan dushi

(1.) E tres prome caramelnan bo cohe por ta tur tres diferen[te]; bo cohe cuater anto bo por ta [sigur] di tin dos di e mesun smaak. (2.) [E] prome 25 caramelnan cu bo [cohe] por ta tur di vanilla, pero si bo [cohe] aki.)
26 anto sigur lo tin dos dif[erente] smaak acerca.

Contestacion di puzzel

Bo por?
Nombernan di e binanan ta: Vixen, Comet, Cupid, Donder, Prancer, Dasher, Blitzen, Dancer.

Bo ta gusta drispidi?
Bo por traha nuebe bela nobo y ainda lo bo tin un pida over.

Compras di Pascu
Un lampi, handschoen, scopet, pipa, ballpoint, hangers, un tas, canica di lechi y un tas pa dama.

PAGINA TRES

BODE KOCK DEN LIBERTAD

ORANJESTAD:— Di e abogado senjor Carlos F. Doesberg, kende ta abogado di e bode Kock di Bestuurskantoor, cu a ser deteni poco dia pasa, nos a tende cu senjor Kock a ser poni na libertad ayera merdia pa diezdos or y mei, despues cu rechter-commissaris a interroguele, pa e officier di husticia.

DESTAJO DI EXTENSION DI WARDA DI POLIS

ORANJESTAD:— Ayera nan tabatin destajo na DOW di e extension y reparacion y verfmento na warda di polis di San Nicolas.

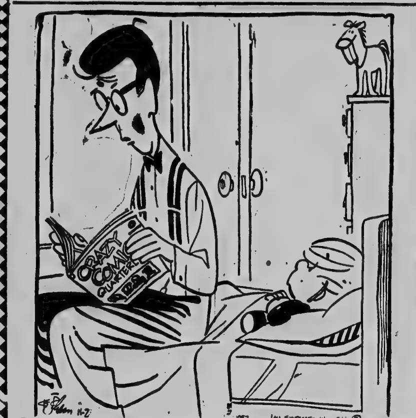
Lo siguiente nan a ofrece:
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. fl. 73.500.—
N.V. Bohama fl. 76.000.—
M. G. Tromp fl. 88.960.—.
Nan a detene e oferta.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Actualmente e concurso di hersengymnastiek no ta bai bon mas. A menudo e teamnan no ta aparece, di manera cu e ora nan mester corre forma un grupo di seis persona pura pa e transmicion di Radio Kelkboom por sigui sinembargo. E participantenan di Douane si a aparece pero nan contra partida no, di manera cu e grupo di Douane mester a presenta contra un sexteto di „substitutos". Nan a gana e encuentro cu 11-6. E siguiente concurso lo no ta prome cu dia 8 di Januari.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Bobby lachte tegen de baby-zitster. Zij was een knap uitziend meisje, lang en charmant. Hé, zeg, Dennis, waar .. eh, heb je dit boek vandaan?"
„Bobby a hari cu e jaja di yiu. E tabata un bunita mucha muhe alto i elegante. He, Dennis ta unda b'a hanja e buki aqui?"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Lucas Fleming ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Catalina na St. Maarten, su rumannan Harry y Aura, Jr, Rita, Bobbie y Mary Ann, tambe di su primo y primanan, tantanan y tur su amigonan.

STREANAN

ta anuncia awe

Su carga pesonan pisa necesario of responde na adversidad cu corage ta vence suerte. Cumpli cu responsabilidadnan y obligacionnan den e verdadero espiritu ya mitar di e bataya ta gana cu esei. Segun dia ta avanzando, asuntonan ta bai cu mas brillo awe, cu e partinan di atardi y anochi tempran favorable pa hiba a cabo cosnan deseable na un bon fin. Ta un bon tempu pa traha pura, pa drecha algo of mehora asuntonan y pa lamta produccion. Asociadonan cu ta join cu bo of bon contactonan lo yuda of asisti esnan cu merece esei awe nochi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Vrijdag 20 december
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: High Treason
RIALTO 20.00: Indestructible Man
PRINCIPAL 20.00:
The Power and the Price
AURORA 19.30: La Faraona
SAVANETA 19.30: Foxes of Harrow

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 3

„Bo nomber no ta importa mi", tabata e contesta impaciente. „Abel hiba e senjor aqui na un dje cuartonan di logeer i entreg'e tur loque e tin mester. Majan despues di desayuno e ta bandona e luga aqui immediatamente".

Contra su boluntad Abel a sirbi e hoben di guia i a camna su dilanti bai ariba. E cuarto cu el a destina n'e drumi tabata scur i sombrio mescos cu tur sobra cosnan den e cas ai. Dilanti dje bentana chiquito dje cuarto aqui tabatin cologa un cortina bieu cu ya a cambia di color i e mobilario tambe tabata masha miserable.

Cu su man cu ta bon Dudley a hala e cortina foi e bentana, pero desenganja el a quita su cara trobe, pasobra e bista riba e luga tabata stroba pa un mondi cerra di palonan di pino cu tabata sursurra melancolicamente den biento di anochi.

„Qui un cas melancolico", el a pensa. Un momento el a estremece. Despues su cara a bin clara un poco, pasobra el a hinka den su cabez cu probablemente lo e ser sirbi pa e mucha muhe cu e wowonan bruin asina celestial. Qui dushi i deliciosa un koppi thee ofrece pa un mucha asina lo smaak! Mi ta quere cu lo mi stik den cuminda of bebida cu e desgraciado Abel ai lo trece pa mi", el a pensa. „Ta qui sorto di homber e Averill ai lo ta anto? Por ta posible cu e mucha muhe bunita cu su wowonan tristu ai por ta su yiu?

El a ser interrumpi den su pensamentonan pasobra un hende a dal su porta un schop abri i e hardinero bruto a aparece cu un theé blaadchi den su man i mientras el a pone esaqui riba un mesa, el a bisa siguiente palabranan carinjoso:

„Carni friu cu cerbez: mehor bo n' ta hanja aqui. Den e fleshi ai tin remedi cu bo mester bebe pa 10 'or. Asina dokter a bisa.

„Gracias", Harcourt a responde corto.

„N' tin mester. Queda cu bo gratitud pa bo mes. Mi tin masha hopi otro cos di haci cu di ser stroba pa intrusonan curioso".

I saliendo el a dal e porta duro cerra. E choque aqui a ocasiona dolornan tremendo den e man cu dokter a caba di laba. I e tabata anhela na un ambiente mas anima.

Despues di tanto dolor cu el a sufri i ta sufriendo te ainda, tabata imposible p'e come i contenido dje remedi el a tira afo. El a queda como un ora sinta imovil, mitar verdoofd pa motibo di dolornan imenso den su man i den su braza.

Tabata imposible pa e mes troca su panja. E tabata sinti su mes masha desgusta i a dicidi di papia majan un palabra serio cu dokter Averill.

Nochi a tira su velo negro riba e luga aqui i tabata parce Harcourt cu hamas di su bida e por a presencia un scuridad asina. Su cuarto tabata asina scur cu e no por a mira den su plant 'i man. Ni sikiera un lampi nan no a trece p'e. Tabata reina un silencio impresionante. Ni batimento di oloshi e no tabata tende den e cuarto ai. I e silencio sombrio aqui tabata traha masha tanto riba Harcourt su nervio.

El a cende un lucifer i a mira riba su horloge. Tabata algo pasa di 10 'or. Den su cuarto no tabatin ni lampi ni bela i un rayo di luz flauw a oblig'e bai sinta den bentana. Primeramente e luz tabata parce asina espantoso i milagroso manera un senjal. Biento a stop di supla i e palonan di pino a queda ta para quetu i net manera centinelanan gigantesco. Masha poco poco Dudley a abri e bentana. E no tabata sa paquico, pero wel e tabata convenci cu e accion insignificante aqui lo lamanta furia di su enemigonan, manera e ta jama e criar i e dokter den su pensamento.

E biento fresco di anochi tabata bon pa su dolornan. Instinctivamente e tabata trata na distingui algo den e scuridad i e tabata scucha skerpi.

E tabata tende un zonido suave manera di olanan contra orilla. Anto lo mester tabatin un riu pega cu e cas aqui i quizas esaqui tabata un dje numeroso takinan di e riu Severn.

„Caramba mi tin gana di bai camna pa mi descubri algo dje luga misterioso aqui", el a pensa. „Pero no obstante tur e brutalidad dje dokter i su criar, toch mainta tempran lo mi sali bai conoce siquiera e luga camina mi ta".

Un raton di anochi a bula bin dal casi den su cara i estremeciendo el a hala su cara aden. I net e quier a cerra e bentana trobe, cu el a queda para imovil, spanta i domina pa un cantamento di un stem di mas amable di un mucha muhe.

Harcourt no tabata sa mas cu ta drumi na sonjo e tabata of cu e tabata lamta. El a cohe su cabez cajente tene. Indudable lo e mester a hanja un ijlmentu di su caintura. Awor tabata duel'e cu el a tira e remedi dje dokter afo. Tabata un cos terrible di mester bira malo den e luga aqui. Lo ta un cos horrible cu mi no quier a pensa mes.

El a cerra e bentana i e no tabata tende e muziek mas. El a bolbe abri esaqui i awor el a bolbe ta tend'e. Tabata un cantica canta na boz suave. Danki Dios ...... de la manera anto cu no tabata imaginacion, pero realidad. Unbez el a pensa riba e mucha muhe cu e bunita wowonan bruin i su curazon tabata salta den su pecho.

El a queda ta scucha den un encanto silenciosa na e dushi tono cu biento fresco di anochi a carga, meimei dje sursurra dje arbolnan.

Harcourt a lubida riba su herida i su dolor: su curazon tabata palpita convulsivamente. El a mira trobe e brillo di e wowonan bruin manera di oro, pasobra indudablemente mester ta e mucha muhe cu e wowonan di gazelle a canta. Su semblante ya tabata graba den alma di Harcourt i e mucha su wowonan tabata persiguie cu nan tristeza comovedora.

(E ta sigui)

RESULTADO DI E EXAMEN PA ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD:— Ayera e examen pa Adjunct-commies a termina, na cual 17 empleado a participa.

Nan a examina 13 candidato pa e Algemeen Gedeelte, di cual 9 a slaag y 4 a zak. Esun cu a slaag ta: J. Arends, R. J. F. Caster, I. C. Martis, C. E. Mimie, Th. A. de Palm, H. G. Racamy, H. O. Toppenberg, L. Vingal, y J. T. A. Wild.

Pa Bijzonder Gedeelte:

Groep Administratie: 2 candidato a ser examina. 2 candidato a slaag, esta A. J. Booi y H. Figaroa.

Groep Financien: 2 candidato a ser examina: 1 candidato a zak, y 1 candidato a slaag, esta E. D. C. Fowler.

BIAHE PA E REINA DI P.W.F.A. Y SU CHAPERONA

SAN NICOLAS:— Di un informante di e comite di carnaval di P.W.F.A. Club nos a tende ayera, cu entre e jiunan muher di e miembronan di e club aki ta reina gran interes pa Miss Labour 1958. E directiva tin pa e reina cu ser escogi y esaki su chaperone un vuelo di ida y vuelta gratis pa Caracas. E comite di carnaval di e mencionado club ta consisti di siguiente personanan: president Isidonia Muller, secretario John Hart, tesorero R. Vlaun y miembronan Jacinto Diaz, Maria Rasmijn, Vera Lo y Marcia Newton.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dominica Figaroa y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Chichi, Nini, Maria, Tina, Fanki, Olinda, Damian, subrinanan, familia Figaroa, Heyden, Semeleer y Thiel.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Maria Alexandrina y e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama y tata, 8 rumaanan, amiganan y su 14 subrinonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e gentil caballero Hulio Farro pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di un amiga.

Srta. Ina Ridderstaat ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primonan, tanta y omonan, amiganan, especialmente un amigo.

— — —

Sra. Flora Maria Rasmijn ta cumpli 47 anja awe y e ta ser recorda pa su esposo Nico, jiunan Marcelo, Irma, Catrien, Tarsies, Vieto, amigonan, conocirnan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sr. Dominico Winterdaal cu awe ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su sra. Remacla, jiunan Maria, Helia, Myrna, Antji, Marcia, Romy, Evelyn, mama Modesta, rumannan Estanislao, Anselmo, Helena, Leonida, subrino y subrinanan, suegro Joseph, suegra Antonia Geerman, cunjanan Esteban, Pedro, Benny, Regenita, Rosa, Lucy y Rita, demas familia Winterdaal y Geerman.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Juchi Jansen 29 anja, Dienchi Dania Sylvia Flemming, Silo Tromp, Ovaldina Filomena Dania, Dominico Kelly, Gregorio Franken y Reineta Maduro.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | ZATERDAG 21 DECEMBER 1957 | No. 3016

E Motivo Pakiko Taylor Por Construi E Hotel Asina Barata Y Liher

ORANJESTAD: — Ayera nos tabatin un entrevista corto cu Sr. Willem Hogenberk, e project-manager americano di Taylor na Aruba. For di principio e combersacion tabata un sorpresa pa nos: Sr. Hogenberk, jiu di emigrantenan hulandes naci na Merca, ainda no a lubida e hulandes cu su mayornan ta papia na cas, apesar cu de vez en cuando e tin cu busca e palabranan, pero sinembargo door cu ta anjanan caba cu e no tin chens di practica hulandes, ainda e ta masha bon capas di hiba un combersacion den e idioma di su mama.

Pues e Sr. Hogenberk aki, kende lo dirigi construccion di Aruba Caribbean Hotel,a conta cu na e momento aki e ta tumando personal pa e trabao di construccion. E ta haci esei unicamente via Sociale Zaken, cual departamento ta dune hopi speranza cu tur e hendenan cu Taylor mester di dje, nan lo por hanja aki na Aruba mes. Si acaso sinembango lo bin falta algun localmente, anto lo mester importa trahadoman for di e islanan aki banda.

Sr. Hogenberk ta calcula cu ora henter e trabaonan ta tumando lugar cu lo e tin mester di 250 te 300 trahador vakman; ademas di esei mester di como 10% di trahadoman sin un vak. Pa construccion di e hotel lo no bini mucho hende for di Merca: di mas dos of tres experto di Taylor ta worde spera den e siman cu ta bini.

Na e sitio caminda Aruba Caribbean Hotel lo worde construi tin tur senjal caba cu e construccion lo cuminza pronto. E materialnan ta pone na cantidad rondo di e fundeshinan y ya varios mashiennan di Taylor ta cla pa start. E cantidad di kruiwagennan cu nos a weita na diferente lugar ta proba cu ainda forza di man ta necesario y riba e foto aki nos por mira desdi aen.

Dialuna e prome man ta worde pone na trabaonan na Palm Beach y esei ta e momento cu e prome cantidad di obreronan lo cuminza pone e keet pa directie y esun pa trahadornan den otro. Dia 2 di Januari e trabao na e hotel mes ta cuminza. Rumornan cu lo e principia mes ora cu dos grupo di warda Sr. Hogenberk a contradici. Solamente si e cai atras cu construccion riba e schema, anto e ora ei como medida di necesidad lo e por considera di pone pa dia dos grupo di warda traha. Por lo demas e ta kere cu e hotel lo bini cla na tempu. E hotel di mas grandi na Miami. „Fontainebleau", cu den su lobby e Aruba Caribbean Hotel por bien balia (segun Sr. Hogenberk) a worde entrega cla den diesun luna, mientras cu pa Aruba Caribbean Hotel ainda e tin diesdos luna di tempu!

Papiando tocante di e oferta mas abao di Taylor Sr. Hogenberk a splika nos cu tin tres motibo pakiko Taylor por a ofrece asina barata:

1. e factor general, cu Taylor a haci di trahamento di hotelnan un specialidad y por lo tanto tin hopi experiencia riba e terreno ei;

2. cu Taylor ta traha cu e mashiennan y instrumentonan di mas moderno cu ta existi (asina e cement durante di construccion pa medio di tuberia ta bai di e mashien di cement te na e lugar caminda e ta worde usa, maske esei ta keda ocho piso na alto, nan ta pers e manda ei!), y

3. Taylor a construi casi tur e hotelnan di Morris Lapidus di moda cu nan conoce caba tur e exigencianan y metodonan di e arquitecto precies y asina nan por calcula e prijs exactamente.

Segun Sr. Hogenberk cu e intencion ta cu Taylor lo entrega solamente un parti chikito di e trabao pa sub-contratistanan. Si ya ta conoci caba cu e tuberia lo worde instala door di Taylor na combinacion cu West Indies Piping Corp.

POLIS LO CUMINZA CONTROL DI JACKPOT 1 JANUARI

ORANJESTAD:— Di fuente bon informa nos a tende cu policia na Aruba a hanja orden pa cuminza direct 1 di Januari cu control di e jackpotnan. Na Augustus 1956 Gezaghebber Gorsira di Corsow a cuminza cu un accion pa prohibi e jackpotnan (tambe yama „one-armed-bandits") den e clubnan. Poco despues a worde resolvi cu e clubnan cu tin jackpot caba, cada club por keda cu un jackpot di dies placa te 1 Januari 1958 y for di e fecha ei lo ta prohibi pa tur club di explota jackpot.

ACTIVIDADNAN DI PASCU NA BASI RUTI

Match di flechamentu dia 29

ORANJESTAD:— Durante e proximo dos simannan lo tin hopi actividadnan na Basi Ruti. Dia 24 anochi lo cuminza cu un diner di Pascu pa e miembronan y nan introducidos, como sorpresa lo worde parti regalonan na esnan cu ta tuma parti na e comemento. Si acaso resulta cu tin hende cu no por a bai Diamars anochi, antó Diarazon anochi nan ta hanja un chens atrobe di por goza di e sublime menu. Ademas Diasabra dia 28 lo tin baile cu e muziek na encargo di „Los Duques". E siguiente dia tempran ta pa e personanan cu ta gusta flecha pisca, pasobra e dia ei lo tin un gran pustamento organiza pa Basi Ruti. Cuarto pasa di seis e participantenan lo reuni na Bali Restaurant y mitar di diesun or nan mester ta na Basi Ruti cu loke nan a pisca. E piscadonan sinembargo mester paga tino pa nan flecha solamente pisca comible, pasobra esnan cu no por worde come no ta conta pa e decision final!

Un baile di Anja Bieuw anochi, atrobe cu muziek di „Los Duques" ta cerra e programa 1957 di Basi Ruti.

Tiramento di bestianan cu ta camna los riba luganan prohibi ta bai cuminza

ORANJESTAD:— Nos a tende di bon fuente cu muy pronto polis lo cuminza jaag riba bestianan cu ta camna los sin cuido riba lugarnan cu ultimamente pa medio di anuncionan den prensa y radio a worde menciona. E donjonan di e bestianan a hanja tempo te 16 di December pa zorg pa nan camenan, cabritonan, etc. no bai mas riba e lugarnan prohibi manera e concesion di Lago, e concesion di Eagle, vliegveld y e lugarnan cu habitacion construi di e pueblonan y ciudadnan. E luna aki mes polis lo cuminza tira riba e bestianan ei cu nan hanja na e lugarnan prohibi, di acuerdo cu e anuncio di Hefe di Polis local. E habitantenan di ciudad, por lo tanto cu mira e bestianan riba caya of den nan cura, por yama polis cu lo zorg pa despachanan.

INFORMACION DI GOBIERNO DI RUSIA

MOSCU — Gobierno di Rusia a informa den Sovietico Supremo cu a habri Dia Huebes, cu el lo haci un declaracion tocante e discusionnan di Pacto Atlantico den e sesion actual.

Observadornan ta di opinion cu e reaccion di Moscu riba un proposicion pa tene un conferencia di e cuater potencianan grandi riba nivel di ministronan di asuntonan exterior lo ta favorable, como resultado dje ultimo declaracionnan dje lideman Ruso.

RESTRUCCION DI CYCLON NA MURPHISBORO

MURPHYS BOROUGH — Na SurIllinois y Missouri oriente cycloonnan a causa cu diez persona a muri y mas cu 100 worde a herida. Cientenares di cas a worde destrui. Danjo ta worde calcula riba milliones di dollar.

EXPLOTACION DI DINAMITA NA BEIROET

BEIRUT — Antajera nochi un barra di dinamita a explota den cercania immediata di „Conseho Ingles" na Beirut, Libanon. Conseho Ingles ta un organizacion pa informacion cu ta worde apoya pa Inglaterra. Sala y bentanan a hanja danjo, pero no tabatin ningun victima.

De zaak eilandgebied contra Richardson

ORANJESTAD: — Gisteren heeft het eilandgebied Aruba na bekomen verlof van de rechter conservatoir derden beslag gelegd ten laste van de chauffeur John A. Richardson. Als raadsman van het eilandgebied in deze zaak treedt op de praktizijn Carlo F. Doesberg. Binnen acht dagen zal nu het eilandgebied een civiele zaak tegen de heer Richardson aanhangig maken.

1937—22 December—1957

KELLY Springfield TIRES —20 Years— ARUBA MOTORS Co. Inc.

Tomorrow, the 22nd of December 1957, our two firms will be celebrating a relationship that withstood twenty years.

We wish to go on record by stating that this relationship has been a congenial and mutually profitable one, and we welcome this mark-stone in our businesslife to thank for the patronization we have enjoyed from our "KELLY" tires customers in Aruba

The Kelly Springfield Tire Co
Export Division,
Cumberland, Md.
U. S. A.
Manufacturers of
Kelly Tires,
Batteries, and
Rubbergoods

Aruba Motors Co., Ltd.
Aruba
Neth. Antilles
(Distributors)

Nochi Di Pascu Bendiciona

Pa: MARCELLE

UN DIADOMINGO MAINTA na fin di november. Sonja ta tende e respiracion regular di Denny banda di dje. E mes ta lanta hopi ora caba, pero e la keda ketoe pa no stroba Denny den su sonjo. Lentamente e la mira con e luz manantial a sali. E la keda scucha na e silencio misterioso di un diadomingo mainta cu no tin e otro ruidonan di otro dia. Pero e silencio di e mainta aki tin algo otro. Un bendicion inexplicable manera cu e naturaleza ta warda riba un milagro cu la bin sucede. E ora e ta mira sneeuw a cuminza cai. E pida sneeuw nan ta cai sin haci ruido. E ta mira nan ta pasa banda di su ventana loke ta tascinele. Ta prome biaha cu ta sneeuw e anja aki y di repente e ta sinti tur emocion nan di sneeuw den su hubentud. E ta sinti un excitacion suave, un sorto di encanto manera den un sprookje cu ta contene hopi promesa sin fin....

CON TUR COS por tabata bunita y dushi, especialmente awór, si no tabatin e otro.. E dolor cu lunanan largo ta den su curazon y poco poco a bai birando un ansja mortal. CLA y irreal e campanadanan di diadomingo ta kibra e silencio. E la sinti Denny move banda di dje. Ora e la bira su cara e la mira cu Denny tabatin su wowonan hancho habri y tabata mirele cu ternura. E la sak su braza pa Sonja y esaki a hala banda di dje pa e arrulla su mes banda di su Denny. Awor e mester a sinti su mes sigur y protegi pero e sombra ta keda. Esaki ta un sombra cu ni Denny por kita fei dje, pasobra e ta amenaza ambos. „Un luna so mas, mi amor", Denny ta susura den Sonja su horea. „Nos jioe lo bira un jioe di Pascu". Y cu e palabranan e no por contene su lagrimanan mas. Silenciosamente nan ta corre fei su wowonan y ta humedece su sako di pijama. „No llora, mi amor". Denny ta suplikele, „Tur cos lo sali bon". „Pero unda nos pone su cuna?" Sonja ta puntra sofoca. „Nos jioe lo nace mescos cu e Ninjo Jesus? Lo no tin un lugar pa e nace ningun caminda?"

CU TERNURA Denny ta pretele mas contra dje. Nan tin solamente e calor di otro pa keinta nan curpa. Nan unico escondite den e mundo grandi y cruel rond di nan ta den braza di otro. „Manjan y otro manjan nos lo bolbe purba. Nos tin un siman mas!" Su voz tabata sona jen di consuelo y esperanza; pero den dje e mesun ansha tabata molestiele. Nan ta trata di scondele pa otro, pero e ansha ta cabando cu nan tur dos. Despues Denny ta continua bisando: „Nos tin dos direccion ainda. Si nos no ta logra hanja ey nan, anto mi ta bai cerca mama". Pa un rato ta reina silencio entre nan dos, despues Sonja ta bisa cansa y inacentuado: „Esei lo no yuda..". No, e lo no yuda; e sabi cu ta asina. Pero nan mester purba. Aunke nan mester pasa trabau, pasobra ya nan a jena. Ora e pensa riba su mama, ta parcele manera tin un caminda sera su dilanti. Un muraya halto ta lanta su dilanti; e no sabi kiko tin su tras. Ta faltele comprension pa por sabi esei. Y sinembargo e tabata un bon mama. Severo den su principionan, pero husto. E tabata stima su jioenan, semper e la duna nan loke nan tabatin mester y mas cu esei. Nan tata a muri sin laga nada pa nan, pero nan mama tabatin placa y pesei nan no a falta nada. Nan por a keda biba den nan cas grandi y bunita. Su dos ruman nan muher a casa ey nan y Denny a bai studia. Aunke nunca su mama tabata apreciele manera mester ta, e tabata sabi cu e tabata orgulloso di dje y tabata spera hopi di dje. Su mama tabata un persona cu no ta bisa hopi y indomable; sin cu e papia di algo Denny tabata sabi cu ya e la stipula e caminda di su unico jioe homber y cu e lo no cambata biba den un apartamento chikito. idea ey, como e tabata complaciente di naturaleza y cu desde mucha e tabata sabi cu su mama bon y fuerte tabata desea di lo mehor pele.

TE ORA E LA CONOCE SONJA. Sonja tabata un huerfano. Den su hubentud e la conoce poco alegria. Denny a mira den dje un flor tierno, cu bata biba den un apartamento chikito. E tabata traha na un oficina chikito; y tabata gana su sueldo modesto y tabaa biba den un aparamento chikito. Di pronto nada tabata mas importante pa Denny cu percura pa Sonja hanja un hogar sigur y tin un vida protegi. Lo dura hopi prome cu e caba cu su estudio y e kie ta casa tan pronto posibel cune. Asina ta cu Denny a bisa su mama. E no tabata sabi kiko e tabata spera precisamente. Tal vez e la supone vagamente cu tur cos lo keda manera nan ta awor; cu su mama lo duna Sonja un lugar den e cas grandi ey y dune un oportunidad pa caba cu su estudionan. Pero pa prome biaha e la sinja conoce e mama su caracter duro y firme. „Esei no kier meen nada", e mama a bisa cu tur su calma. „Prome bo tin cu caba cu bo estudionan. Despues nos lo mira si e mucha muher ta adecuado pa ser bo esposa." Podisé si e mama a reacciona di otro manera, mas suave; podisé si e la bisa: „Mi jioe, ta mihor si bo caba bo estudio prome. Pa e tempo ey Sonja por bin biba cerca nos. Awor e por bishita nos cuanto cu e ta desea", anto podisé e ora Denny lo a mira e razon den su palabranan y a confromele. Pero e tono di su mama, e menosprecio cu su manera tabatin, di e manera cu e la bisa: „Anto e ora nos lo mira cu e „mucha muher ey' ta adecuado pa bira bo esposa", a hasi cu e rebeldia cu nunca e la spera a lanta den dje. E tabata esun cu mester huzga si Sonja tabata bon pele, pa bira su esposa; nó su mama. Y si e no ta bai na bon, anto na malu.

DENNY A HANJA un bon trabau. Nada tabata den su caminda pa e casa, solamente si nan por a hanja un cas. Y tambe esei nan hanja. Nan a hanja un sala, camber y cushina den un cas di un viuda. E cas tabata mucho granemigra otro caminda. Tabatin solamente un „pero". Despues di un anja e viuda lo bai biba na Canada cerca su jioenan y e ora e donjo di e cas tabata kier a hanja su cas di manera cu nan mester sali fei di e cas.

Un anja tabata parce hopi ainda. Un tempo largo ainda pa bo bai preocupabo desde awor. Actualmente nan tin un lugar di biba y awor nan por a casa; despues di un anja nan lo mira kiko nan ta hasi. Prome cu e matrimonio a tuma lugar e mama y Denny tabatin palabranan duro cu otro. Al fin e la duna su consentimento, pero e no tabata presente na e matrimonio. Y tambe e la bisa: „Bo no tin cu conta mas cu mi Bo a escoge bo mes caminda, wel siguiele! Pero si bo hanja bo den dificultad no bin cerca mi." Y e la keda nenga testarudo di haci conocir cu Sonja.. Nunca mas nan a tende di otro. „Bo no ta laga bo mama sabi?" Sonja a ilega di puntra Denny poco luna despues cu e baby a anuncia su mes. Y Denny a contesta: „Ora e baby' nace nos lo mandele un tarheta di nacemento y warda su reaccion. Pero awor mi no ta hanja e ora apropiado pesei." Denny tabaata sufri cu e disgusto aki pero e no kier a laga Sonja sabi pa e no sufri mas. Ta Sonja ta esun cerca kende e ta pertenece awor y pa kende e ta responsabel.

Por lo demas e bida tabata dunele hopi compensacion. Tur cos tabata bai magnifico den su trabau, su matrimonio tabata mas cu feliz; nan tabata dushi cu otro. Y ademas di esei nan tabata spera nan baby. E baby cu tabata promete di ta un baby di Pascu.. Como nan bida den todo caso tabata feliz y bon, no tabata stranjo cu nan no tabata pensa na e tempo cu nan mester bai fei di e cas ey.

DIA PROME DI AUGUSTUS e viuda cerca kende nan tabata biba a recorda nan: „Boso no ta lubida cu boso mester sali dia prome di december, no? Boso a busca otro cas caba?' Y nan a responde: „Awor caba? Pero tin tempo ainda. Ainda nos tin cuatro luna!" Despues e viuda a contesta dudoso: „Pa un familia hoben cu un baby pa nace ta dificil pa hanja un cas." Nan no a inkieta cu esei. 7 prome biaha nan a hanja un cas, pakiko awór no? Y jen di optimismo nan a cuminza recoge direccion y hunto nan a sali en busca. Esaki a bira e principio di un caminda largo di sufrimiento. Tur caminda cu nan tabata llega y nan a ricibi nan cu carinjo, nan a ripara despues di poco rato cu e caranan tabata cambia y bira duro y malévolo, y di pronto nan tin cu tende: „Un baby? O no, nos no ta bai cuminza cu esei den e cas aki."

Nan tabata consola otro, pensando cu lo no ta laga di tin hende, cu tabata pensa cu mas amor pa nan prohimo y cu lo comprende cu un baby tin derecho di hanja un lugar pa pone su cuna....

Pero parce cu e personanan ey no tabata existi. Parce cu nan joe cu tabata bai nace tabata e obstaculo grandi pa tur cos. Ningun hende tabata deseele. Den henter e ciudad no tabatin uno cu kier a ricibiele cu carinjo. Y den e curazon di e hoben pareha aki e desesperacion tabata creciendo mas y mas. Kiko nan mester a hasi? Unda nan mester a bai, awor cu e tempo ta cuminza precipita nan? Pober Denny su curazon tabata kibra di miseria, pasobra e no por a duna Sonja e siguridad y proteccion cu e tabatin mester awor mas cu nunca. Sonja tabata sufri pasobra no tin un lugarcito den e mundo aki pa su jioe. Y ainda nan tabata trata di sconde e sufrimientonan aki pa otro. Nan kier a evita e disgustonan pa otro. Nan sonrisa tabata ey pa sconde nan sombra pa otro. Y den e fondo di nan curazon sin cu nan tabata sabi tabatin un pensamento cu nan no por a prouncia.

TE DIA DENNY a bisa di repente e mainta ketoe aki ora e sneeuwvlokken nan tabata cai: „Si e dos ultimo adresnan no resulta e ora mi ta bai bai cerca mama.." Y poco poco jen di cansancio Sonja ta responde: „Esei lo no juda.."

Pero e cas grandi tabata ey. Tin lugar pa nan tur. Tech e baby lo ta bai ta su nieto. Lo ta existi un wela cu no ta desea un lugar sigur y bon pa nan nieto. Si, e por regla hospital pa Sonja y e baby, pero unda nan bai despues cu nan sali? Di grandi cu Denny ta y e deseo cu e tin pa protege loke mas e ta stima riba mundo, e ta sintiele awor desampara y sin sabi kiko e mester haei cu tur enemistad y maldad cu ta reina tur rond di dje. Den e fondo di su curazon e grito di instincto di un jioe cu ta den necesidad ta sali: „Mama.. yudami".

Silencioso y sin bisa un palabra nan ta keda drumi banda di otro, pega canda di otro pasobra esaki ta unico loke a resta nan den nan aprieto. Nan ta scucha e campanadanan lento y ta tiha dilanti di nan den direccion di e sneeuwvlokken nan cu ta cai y ta pensa na e anochi di Pascu, cu ta acercando ansiosamente y cu mester tin un lugar pa e cuna di nan jioe..

Decidido Denny a bisa: „Mi ta hibabe cerca mama. Nos lo keda hunto. Ora mama mira bo lo e habri su curazon.." Sonja a move su cabez cu un si sin bisa nada. E no ta kere loke Denny ta bisa. E no ta spera nada. Solamente cu e tin miedo di e encuentro. Pero nan mester haciele. Nan mester haciele pa nan jioe..

NAN TA SINTA rond di dje den e sala, cu Denny ta corda bon fei su hubentud sin preocupacion y manera cu nada a cambia den dje. Y sinembargo aki tambe e ta sinti manera cu e enemistad ta bin riba dje. Y esaki pa e cara duro cu su mama a pone ora e ta mira Denny, pasobra Sonja mes e no ta mira y e ta haci manera cu e no ta existi mes. Su cara no ta cambia ora e scucha e storia di su jioe homber. Sin move su wowonan e mama ta keda mirele trieuw. Y ora al fin cu hopi esfuerzo e ta suplica: „Mama.. nos a pensa.. cu si no ta posibel.. pa nos keda aki.. e cas toch ta suficiente grandi..." Pero e palabranan skerpi di su mama ta corta su frase, ora e ta responde: „Mi tabata sabi cu lo b'a hanja bo den dificultad. Mi a advertibo di antemano, pero bo mester a hanja bo kier. Tambe mi a bisabo, cu bo no mester conta mas cumi."

„Pero mama, e ta spera un baby", Denny ta exclama exita. Pa un fatico e mirada die mama ta pasa riba Sonja. Ta pa prome biaha cu e ta observa su yerna. Su mirada no tabatin perdon. „Esei ta boso asunto, no di mi" e mama ta contesta despues. Denny a lanta para. E tabata asina desilusiona cu casi e no por respira. E ta braza su senjora y ta bisa sofoca: „Laga nos bai."

Nan no a bisa un palabra te ora nan a jega nan cas. Kiko nan mester a bisa otro? Ya nan a sera e ultimo porta nan dilanti. Awor nan no tin nada mas cu nan mes pa otro. Ni sikiera un lugarcito pa nan jioe. Comodamente Denny ta pone su esposa sinta den un stoel dilanti e chimenea, cual lo ta nan chimenea pa poco tempo so mas. E ternura cu Denny ta sinti pa su esposa ta asina grandi cu e ta kibra su curazon.

E VIENTO DURO ta ronca rond di e cas grandi. Henter anochi e senjora bieuw tabata scucha e kraakmento di e takinan y e silbido stranjo di e viento a plakia un poco y un silencio improbable ta reina. Atrobe e sneeuwvlokken nan ta cuminza cai fei di e cielo shinishi.

E senjora bieuw aki ta un cristiana, al menos asina e la parce di ta semper anto. E la trata pa haci tur cos bon pa su jioenan. Su pensamento ta bai na e fiesta di Pascu cu ta acercando. Semper nan tabatin un kerstboom grandi den nan cas, jen di luz y bela di color. Den su pensamento e ta mira tur e caranan sereno di e muchanan cu nan wowonan jen di atencion cu e claridad di e belanan ta refleha. Den nan ambiente e senjora aki semper tabata conta nan e storia di Pascu. E la papia cu nan di e nino Jesus, cu a nace hopi siglo pasa den un pesebre na Bethlehem, pasobra su mayornan no por a hanja otro sitio mihor pele. Y sinembargo e Jioe aki tabata esun cu a trece Amor den e mundo aki y paz den tur e corazon nan.. Y despues nan tur a canta e „Nochi di Paz, nochi di amor". Y nan cas tabata un puerto di Amor. Amor di un pa otro. Y amor cu nan tabata expresa pafor..

Ki tempo esaki a cambia? Ki tempo a bini colera, despiedad y envidia den lugar di e Amor? Esei a bini ora Denny, su jioe homber, riba kende e mama a pone tur su esperanzanan a oponele contra dje, y a escoge otro muher riba su mama y a sigui su propio caminda di un manera imperdonable. Imperdonable? Pero acaso no tabata e Amor loke a hibele e caminda ey? Tur cos por a ser resolvi di bon manera cu amor y digno, si e mama su celosnan y amor propio no tabata mas grandi cu e amor y ternura pa su prohimo.. Di repente e ta mira dilanti dje e muher riba kende e tabata asina jaloers y pa cual motibo e tabata odiele. E ta recorda awor e cara smal y bleek, cu e wowonan ketoe y donker cu tabatin un mirada tristu. E tabata carga su jice cu un curpa delega. E jioe cu no tabatin lugar pele den mundo di e gran hendenan. E jioe pa kende tur hende a cera porta. E jioe no desea... cu lo bira su nieto..

E LAGRIMANAN a cuminza corre lentamente fei su wowonan y ta kibra e dam di e amargura y e odio den su alma. Como un lluvia di bon e Amor ta cuminza llena du curazon y ta haci e pida ijs rond di su curazon dirti bai. Su interior ta bira ketoe. Asina ketoe, cu parce cu su respiracion a stop. Su oposicion a kibra. E sabi awor cu e la entrega su mes. Pero e rendimiento aki ta e victoria mas grandi y poderoso, cu e ser humano por sinti. E victoria riba e propio-mi mes. Ta e Amor di Dios cu ta lleguele den tur su ternura, tur su suavidad, den tur su bondad perdonable y jen di gracia sin fin. Y pasobra Dios ta dunele su Amor, e por baha su cabez y stima tur hende. Den e anochi ketoe di Pascu e jice di Sonja y Denny ta nace. Su cuna roos ta para den luz di e belanan di e kerstboom, cu man nan amoroso a coloca ey nan. Esei nan ta e man nan di e wela, cu ta hiza su nieto cu suavidad y ternura y hibele pa su mama. Dos par di wowo di muher ta contra otro den un mirada di comprension, cu ta ms bieuw cu tur ctro tempo.

„Danki, mama", Sonja ta susura.

(reproduccion prohibi.)

Esaki tambe a sucede

E famoso atleta Checo Slowako Emil Zatopek ta lesa bijbel tur dia. Den un entrevista e la declara: eigenlijk nos mester lesa Marx tur mainta pa nos por comprende nos gobierno mihor. Pero ami no ta haci esei, pasobra mi lectura ta e bijbel. Asina mi ta hanja e forza pa haci hustamente loke mi ta aprecia. Tur cos ta pasa y pasa den e mundo aki menos e forza espiritual den comunidad cu Dios", segun Zatopek. Y tambe e la agrega, cu su mama a sinjele reza y cu nada por kitele di haci esei, ni aunke e bira general, loke e no ta spera tompoco..

E Pregunta Di E Arrepentimiento

Mientras cu e furor tecnico desemboca riba nos ta hiba nos na e perspectivanan consternante, nos bida ta bira cu e tempo mas bashi y desampara·

Nos ta interesa den lunanan artificial, cu ta ser tira un tras di otro den espacio y nos ta sonja cu e velocidad di e universo y e viahenan pa e mundonan cu ta keda na un distancia inconmensurable, fei caminda Dios a pone nos, nos mama, e tera (e mundo).

E sonjo aki ta di un temeridad sin limite di e tecnica y un peligro horroroso. Pasobra si nos keda hunga cu candela di e raketnan y cu tur e discubrimientonan, cu nos ta destina pa mata nos prohimo, anto ta di pronostica cu seguridad, cu e tempo a pasa, den cual e ser humano ta distrui su mes.

Den e callanan di Moscu nan a manifesta enorme alegria tocante e hecho, cu e Rusonan ta hiba e Americano ventaha riba terreno ballistiek asesinante y e president di Merca a nombra un consehero experto pa tuma medida mas pronto posibel y repone e equilibrio den e posibilidadnan di destruccion.

Esaki nan ta e acontencimientonan cu a tuma lugar poco prome cu temponan di Advent den e mundo profano aki. Loke nos por mira ta negacion completo di e pensamento di Pascu.· Un apuesta den destruccion ta significa rebela contra e mensahe di Pascu, cu ta predika: Stima bo prohimonan mescos cu bo mes"

E furor di nos agitacion pa e desarollo di tempo, pa cual nos tin cu tin verguenza, pero cu nos ta gloria nos cune, ta haci nos ciego pa e *claridad*, cu e nacemento di Jesus a duna nos. Nos ta subi nos daknan y nos ta busca e lunanan artificial pa mira na cielo, pero nos a perde atencion pa e „strella cu ta para ketoe".

Mi ta dirigimi na nan cu ta kere cu no ta existi salvacion di ser humano pafor di e Redentor y mi ta puntra nan si e Pascu di 1957 no ta esun cu tin mas motivo pa arrepentimiento. E mundo ta infiel cu e Amor y pesei e ta apresura pa e perdicion.

E terror tecnico cu ta parece dilanti nos ta e simbolonan di e situacion interior den cual nos ta biba. Nos curazon ta bira pober. Nos ta egoista. Nos ta bai riba materia. Nos ta pensa na diversion y gozo. Kiko ta resta di e bida di nos alma, di nos santificacion, awor cu e desviacion di nos alma ta presenta di tur banda?

Asina e persona moderno a bira, e persona di despues di segunda guerra mundial· Pober, superficial, sin ideal no e amigo sino e concurrente di bo prohimo. Hopi di nan ta contra e celebracion di Pascu den nan tristeza y duda.

Sin embargo nos ta di opinion cu un fiesta di Pascu adverti ta e unico solucion di e miseria. Pasobra nos ta entrega na e tecnica, pasobra nos ta entrega nos mes na riqueza cu e bida moderno ta brinda nos y ta hiba nos na e destruccion, pero cu e significacion di e nacemento di Dios ta penetra den nos ta e besef di un valor firme.

Tur cos ta caba, pero e mensahe di Dios ta kedá. E descubrimientonan mas absurdo di e ser humano a ser infecta pa e naturaleza inperfecto. Pero loke nos a hanja di lo perfecto ta hiba e senjal di firmeza y duradero.

Cu e fiesta di Pascu aki cu nos ta drenta den circunstancianan asina tristu mi ta desea di ripiti loke mi a scirbi un biaha: „Corda bon bo bida no ta sali di staal sino di Dios".

Esun cu arrepintiele na e fiesta di Pascu, lo no puntra: con lo mi por existi manera un ser humano chikito y coopera pa dresa e mundo monstruoso aki?

Cada hecho di amor y negacion propio ta coopera cu e bon bida. Y e animacion pa e bon bida esei ta e sentido mas profundo di e fiesta di Pascu.

(Reproduccion prohibi)

Un man sera no por ricibi

Bo a llega di tende un pronunciacion cu tabata parce bisa masha poco, pero segun bo pone mas atencion na dje e significacion ta penetra profundo. Mi a tende un amigo di mi pronuncia e palabranan aki poco tempo pasa. Un hende a bisele cu un tal persona tabata infeliz. „No", mi amigo a contesta, „no ta cuestion di felicidad: solamente ta cu un man cu ta sera no por ricibi...."

E frase aki „un man sera no por ricibi nada" tin un sonido di Bijbel, un sabiduria di Bijbel, cu ta ser aplica tur dia den nos sociedad, den propio bida. E personanan cu no confianza cusu prohimonan lo [illegible] tambe poco amistad. Un disciplina cho streng di e mayornan pa e chanan al fin a parce di a perde doel. No ta casualidad cu den pais e simbolo di e regimen tota[illegible]rio tin un man cu bo no por sa[illegible] un mokete.

Solamente bo por sembra cu [illegible] habri; y pa cosecha bo mester a [illegible]bra. Asina ta tur caminda. Si bo reuni sabiduria y conocimiento [illegible] bo mester habri bo espiritu. Si bo ricibi amo,r e ora bo mester dun[illegible] bo prome (un ehemplo den e t[illegible] aki di Pascu) y pa brinda amor bo [illegible]ter habri bo curazon. Mira alred[illegible] di bo y lo bo discubri e ora e v[illegible] di e palabranan aki „un man ser[illegible] por ricibi". Un man cu ta sera no ricibi un parti pasobra e ta sera y no por pone nada aden. Pero [illegible] mas, pasobra e no por duna nada.

Un Gai A Aparece

Kerina Wurfbreen tabata su nomber tempo coe e tabata na bida; un bida famoso como escritora di moda, cual a caba tres dia pasa. Pero con! E como pues a duné e siguranza dushi y completo. Ora coe un macuto dorna coe cos dushi di Pascu, ela bai bishita e dama coe a judele coe su bonnan extra, na su regreso diripente un martin a sali cai riba dje, cu un esposo rabia a tira su senjora, pero cual, en bez di a cai riba esaki, a bai dwars door dje bentana y a cai riba cabes di Kerina y goranan no ta proteccion contra martinan. Cual un thema pa speechnan di entierro e morto aki a duna su familia y amigonan! No cu ela spera algo menos coe dos cien y sesenta y cinco hende tras di su entierro. Su alma cu ta di un dama mundano, te na ultimo, a zorg tambe, pa asina tanto coe ta posibel, e por keda cerca su despojo mortal pa e goza.

E tabata kaweta pa sa si ela ser aprecia asina tanto como ela imaginele na bida y si, esey a sali mihor coe ela spera. Diferente asociacionan di escritornan a manda nan representantenan Coleganan y relatienan di su esposo, cu a muri durante di guera den un campo di gijzelaars, tabata rondonele y tabata alaba su conocemento di hendenan, su inteligencia y riba tur su humanidad y hopi di nan a usa su ultimo paseo fatal como un simbolo y a caractericele, manera coe ela camna door di Hazenstraat cu un macuto dorna coe hulst y cinta cora, pa recorda su amigonan amical manera e mes cu ela conoce aya. No cu tabata mucho cos loke e tabata tin den e macutu. Toto, en busca di cos dushi, a descubri e koekinan coe tabata scondi den un scaaltji y a zundra: Ki un cos! Pero un koeki ta un koeki y den mundo no ta bai pa e „kiko" pero pa e „como". Ta e tono cu ta haci e muziek y den e Tono" ey e tabata danja henter su bida! Talvez tabata wel e „tono" ey, na cual e mester gradeci su suceso como artista.

Asina e tabata para awor, milagrosamente resusita na porta di cielo den su mantel di seda manera coe no a pasa nada hasta un taki di hulst taata pega riba su pecho ainda y e tabata sintie safe. Banda di dje un hende flaco un costurera of algo semehante, tabata jora desapoderado di ansha y un senjor barigon coe cara cora y oreanan jen di adernan tabata supla nervioso blaadchinan di tabaco imaginaria for di su lipnan. Inboluntariamente su man a busca algo pa caricia un cacho un cabecita di un mucha, e tabata tin drop den un cahita di plata na man pa reparti y ora coe no tabata tini nada y ningun hende, pa e haci esey bira realidad, e apresura blauw a cuminza accentuele tambe pero solamente pa un momento, pasobra pa cuminza su bida tabata jen di experiencia y humor y ademas e porta ja a habri caba y ela drenta paden. Su promer inpresion di San Pedro tabata: ki mal orienta pero sinembargo simpatico, un poco simple pero di un bon clase. Mientras e tabata pensa esaki e mester hari den su mes, si, e sigur no tabata un hende coe lo laga un shimis y krans santu enganjele. Su wowo cual tabata custumbra na un bida di observacion y rubrica, no a abandonele. E secretario santu cu tabata sinta na banda drechi di San Pedro, a lesa e datanan mas principal di su bida. Naci 1889. Promer matrimonio coe e poeta Paul Oblong for di 1912-1919. Casa cu Mr. L.J.R. Wurfbreen for di 1920 te 1944. Despues a sigui un silencio den cual e tabata sinta scucha manera un dama, cu su man wanta riba su tas.

San Pedro a cuminza: „Bo a muri anto door di un martin, cu a cai riba bo door di un bentana? Un martin, destina pa un otro, kiko bo ta pensa di esey, bo ta sinti esey como un inhusticia?" „Lo mi no kier jama esey inhusticia, mi ta hanja esey mas.... interesante" E tabata tin un gevoel, cu ela duna un otro contesta coe nan tabata spera di dje y a continua poco mas liher: „Bo por comprende e destino coe e arabesco aki a haci...." Pero San Pedro a tik coe su staf di oro. „Kiko bo tabata haci e momento cu morto a toca bo?" „Tabata Pascu," ela contesta mi a bai hiba un carinjo pa un senjora y su familia coe tabata den dificultad. Mi a proeba juda e familia aki mas biaha, door...." Pero awor ela interumpi su mes pasobra su ajudo tabata existi solamente door di e bonnan pretu cu e ta hanja cerca juffrouw Siebers y e no tabata sabi con nan ta para den cielo tocante mercado pretu

„Kiko bo tabata kier a logra coe bo....carinjo? Si mitini razon e ta existi solamente door di cos dushi inferior y un florera coe bo mes a hanja regalo cerca un cria anterior y coe bo no tabata gusta. Tocante kiko e combersacion tabata?"

„O", Kerina a hari, „juffrouw Siebers a conta mi henter su bida, tur loke e tabata tin di wanta di su esposo y coe su otro esposo y su tata". „Y pasikiko e tabata haci esey?"

„Mi no sa ta pakiko, tur hende ta conta mi tur nan asuntonan. Nan ta sinti, coe mi ta comprendenan, mi ta hanja esey interesante". Ne momento aki San Pedro a duna un senjal na dos ajudantenan santu, coe a bini bulando y a para tras di Kerina, mientras cu nan a pone un luz scerpi riba dje. Bo ta kere anto" su interogador a sigui coe mit tabata bini cerca nan. Nan tatabata spera di bo, coe bo tabata hanja su pena interesante?" Kerina a pone su tas banda di dje riba un nubia. Tabata molestie coe no tabata tini ningun di su hopi amigonan presente pa defende tur e cosnan tocante su personalidad, locual ta dificil pa e hende mes pronuncia, Ela lamta para, acerca e mesa tras di cual San Pedro tabata sinta (e luz tabata siguiele) ela vasila y a cuminza papia coe un tono, manera coe si e tabata papia coe su editor. „Mi ta supone, coe mi por papia aki coe tur confianza, mi kier meen, coe mi por laga discrecion falso un banda". San Pedro a sagudi cabes. Wel" ela sigui, „E hendenan tabata contento, coe mi tabata bini cerca nan. Nan tabata sa, coe mi ta representa henter un otro mundo , coe tabata tin algu manera, laga mi bisa, un cierto gloria rondo di mi, coe mi tabata brilla riba nan, mi ta sinti, coe nan ta hanja nan dora door di mi jegada, coe nan tabata orgulloso di esey. E koekinan e florera, coe mi ta hiba pa nan, ta pa nan mas dushi coe un decoracion manera nan por cumpra den un pacus, e cosnan ta bira algo otro pasobra ami a trece nan y coe esey mi ta duna nan alegria". Coe e palabranan aki e secretario a susurra algo den orea di San Pedro, Un cruz pretu a ser poni tras di su nomber. Ela mira esey.

Conta algo di decoracion di Pascu den bo cas, awor of antes," San Pedro ta continua coe un voz cansa". Mi ta haci mi best," Kerina a bisa, „mi ta tene mi na e kerstboom e belanan. Den sala ta cologa un krans di Pascu, den camber di mi cria tini hasta dennegroen poni tras di spiel. Coe gran cuido mi a escogi regalonan pa tur Mi a jena mi discotheek coe e mihor disconan di Pascu. Nos ta come calacuna, coe mi mes ta hasa. Hasta tin pudding di plum segun un recept Ingles. Maske coe mi jioenan pidi di ta libra di decoramento di Pascu, toch mi ta tene mi na e fiesta, cual ta coeminza mes ora coe e kerstboom ta cendi coe lezamento di historia di bijbel. Bo mes sa, San Pedro, e juventud di awendia, desilusiona door di guera, desapunta door di pas, a bira cinico nan ta hari e mensahe di caridad, nan ta hari...."

„Y bo tambe ta hari?"

„Ami," ela contesta. „mi ta hanja esaki, mi ta hanja tur esaki...."

„Interesante" San Pedro a grita y ne momento aki algo a zona mescos coe si fuera nan a saka un portret y e secretario a haci e cruz tras di su nomber un cruz diki pretu y a pone den un lijsji y a hala un linja bao di su rubrica.

Pero ne momento, juist ora San Pedro a haci preparacion pa sinjale cu e sesion a cuba, e nubianan, coe tabata forma e fondo di e cuarto, den unda e tabata hanjele, a hala un banda y a nace un luz suave y gris di un anochi di verano callente y lento Kerina tabata tin un gevoel, coe ela jega di experencia esey anjanan pasa. Su promer jioe esun di e poeta, cual a muri despues, tabata naciendo. E tabata asina cansa y debil, coe e tabata drumi den cama coe wowonan jen di ternura y e mirada ey a jenele coe felicidad meimei di su sufrimento. Un mirada igual e tabata sinti atrobe riba dje no solamente riba dje, asina un mirada tierna tabata jena e espacio, solamente e biaha aki e ternura tabata un voorbode di un aparicion y enberdad, e obheto, coe a trece e consuelo brillante, tabata flota door di espacio, intachable y sinembargo zielsvervullend y e unico, e unico loke bo por a observa claramente a resulta di ta un gai, cual tabata cargele. Ela para recht dilanti di San Pedro y a move e gai dilanti di su cara poco poco y energicamente. Tres bes e juramento solem aki a socede y pa tres biaha, ora e bestia a tigo di su traicion, a baha cabes bercanta, y San Pedro, reconociendo e testigo di su traicion, a baha babes bergonzosamente.

Kerina tambe a baha cabes y a cera su wowonan. Asina nan tabata sinta pa un momento keto dilanti di otro, Kerina coe su mannan dilanti di su cara. Ora coe un rato despues ela bolbe habri su wowonan, e obheto tierno coe e pajaro a desapareci tambe e secretario y e ajudante santo, cu tabata tin e luz poni riba dje, a bai. Kerina a sinti como si fuera e tabata tini un sonjo pisa, e no por a mira nada mas loke a pasa den su mente. Pero e no a sonja, pasobra aya e tabata sinta dilanti di San Pedro, coe tabata weitele coe wowonan pensativo. Awor nan tabata manera dos amigo, y enberdad Kerina tabata sinti como sifuera e santo tabata su amigo di mas grandi, cual ela jega di tini. pasobra coe ningun hende bo por ta mas amical coe esun coe ta bo complice.

Laga nos coeminza henteramente di nobo, mi kerida amiga," San Pedro a bisa, „conta mi di un Pascu den bo bida" Kerina a lamta para, y ela kita su gora di seda y su bontmantel, cualnan a caba na nada.

Atrobe e tabata para, diripente joven, pober, un poco ondervoed, dilanti di e wardado di porta, e tabata tini un chaketa bisti coe dos sacu un banda. Mientras e tabata papiando, su dedenan tabata hunga coe e klepnan di e sacunan.

„Un tempo nos tabata mucho pober pa cumpra decoracionnan di Pascu," ela bisa, „pero toch nos tabata tini un kerstboom masha masha chikito. Mi a dornele coe algun sterappelnan, coe mi a limpia te coe nan tabata brilla, y nos tabata tini solamente un bela chikito, pasobra e tempo ey belanan tabata scars y caro. Mi esposo a jega cas laat. Ora coe mi a sintiele riba e trapi di zolder, mi a cende e belita. E tempo ey ainda mi no tabata hanja bida interesante, pero si dificil y masha tristu. Y e tambe a sinti e tristeza di bida y parando dilanti di e kerstboom nos a promete otro sin palabra di consola y juda otro.

Talvez ne momento ey mi a comprende algo di e paz na mundo y na hendenan di bon buluntad, pero mi no tabata sabi ainda, coe esey tabata un grito di guera. mi a kere, coe nos lo por a jega nos doel door di evita diferente cosnan y busca cosnan bon. Tur cos tabata parce asina facil....Pero mi no a haci nada bon. Despues nos jioe a muri y nos a tabata tini nada otro sino un poema, e unico poema cu cual mi esposo a jega di cosecha exito y den cual algo di nos sentimiento a ser realiza, coe nos tabata tini e anochi ey. E ora ey mi a hari mi mes, e ora mi a hari e dos hendenan dilanti nan simpel kerstboom. Esey a socede den presencia di tres testigos, e deurwaarder y su ambos servidornan coe a bini pone beslag riba nos cosnan, talvez bo por a tende e harimento ey den cielo. Pasobra despues di e harimento ey mi no por a weita mi esposo mas den su wowonan y mi tabata haci chanzanan loco, ora coe e a recordami riba mi bedoelingen di antes, mi a jamele ireal, un loco sentimental, e no ta homber. A lo largo e situacion a bira irresistible y mi a lagele. Henter mi bida largo mi a emplea pa convencele di e razon di mi harimento y e cambiamento coe tabata su consecuencia. Ora coe mi ta drumi den brazanan di mi segundo esposo, coe ta rico y tini exito, mi tabata puntra mi mes si ela comprende kiko mi a alcanza, ora mi a cosecha exito coe mi novelanan, mi a pensa coe si ela mira, con bon mi a logra pa vence nos locura.

Henter mi bida no a ser, nada otro sino un pelea contra su poema, pero e kwartrijn no por a ser venci, ela ser manteni y ela haci mi loco. Awor mi sa, y eigenlijk mi tabata sabi semper coe tur resistencia contra e poema aki ta pica, mi bida tabata un continuo pica.

Y pesei no tin pordon, mi sa, mi ta condena...."

San Pedro a bisa: „Reza e poema aki duro pa mi".

Kerina a hala un rosea hundo, ela cai riba su roedianan mientras coe lagrimanan tabata cai for di su mejias y for di su lipnan a resona tremblante: „Dios, coe nos hendenan mortal.." Pero ne palabra hendenan mortal bo no por a separa e zonido di su voz mas, pasobra su estatura a caba na nada y e palabranan di e poema a smelt hunto coe e musica di cielo, na unda ela ser toema.

PASCU 1957

Querido lector:

Nacemento di un baby den un stal pober na Bethlehem, un jiu di Dios, un Cristo, a inspira durante mas cu binti siglo su discipulonan pa nan destina e temporada aki di anja pa expresionnan di amor fraternal y di hubilo. Y, apesar, cu cuanto frecuencia awor den e temponan actual, nos ta laga Cristo mes „afor" di Navidad!

Pa hopi hende su nacemento y bida apenas ta un storia dramatico y agradable pa conta muchanan; e escena di e stal no ta significa nada mas cu un pieza pa dorna un cuarto; e ofrendanan di e Tres Sabionan apenas ta sirbi como un precedente pa e compranan pura di regalonan. Pero Navidad por y ta meen asina tanto mas!

Navidad lo mester ta un temporada no solamente pa comunion amical cu nos famianan y bisinjanan, pero un ocasion pa esparci nos amor, manera Cristo a hasi, pa inclui igualmente tur e criaturanan di Dios. E temporada sagrado aki lo mester inspira den nos un determinacion mas grandi pa trece e bida di Cristo como un chemplo den nos mes bida. Cristo no a bini riba mundo y suheta su mes na e limitacionnan y pruebanan di e esfera mundano aki unicamente pa hende hanja bisa con sublime y bon E tabata. No, ela bini pa mustra nos tur con Nos mester biba y stima Dios.

Laga cada un di nos medita pa nos mes y discubri den e pesebre di nos sentimiento interior e baby Cristo. Laga nos cai na rudia dilanti di dje interiormente y ofrenda nos amor y devoción na e espiritu di Dios cu a hanja manifestacion perfecto den su bida.

Y ora nos bolbe atrobe cu nos pensamento na mundo y su actividadnan, laga e ora ei nos ta cambia, determina na biba no mas manera antes, pero di acuerdo cu e deseonan di Dios manera nan tabata manifesta den bida di e Maestro di Galilea.

Cu amor di Dios y su bendicion sea cu boso tur, querido lector, durante e temporada sagrado aki y durante di henter e Anja Nobo.

Despues di dianan di fiesta

MANCHA DI AWAKATI bo por kita door di spoela e panja den awa lauw cu habon, of si bo ta liher door di labe mesora.

MANCHA DI BOLO bo por kita coe „tetra", gasolin blanco of „tri". Despues spoele den awa pa kita e sucu. Panjanan coe ta laba bon bo por laba tambe den medionan sintetico.

MANCHA DI CERVEZ bo por laba coe awa lauw of coe habon. Manchanan coe toch a keda bo por pruba coe clorox of laba tur cos di biaha den medionan sintetico.

MANCHA DI CHOCOLATI bo ta raspa afo promer coe un cuchu stompi y despues kite coe gasolin blanco of „tetra" por lo tanto ta e ta compone di vet, resto ta kita door di labamento. Si mester bo por fregue coe un skeiru coe habon.

MANCHA DI CHOCOLADEMLEK. Esaki bo mester laba mesora. Si acaso ela seca caba bo mester usa awa calente, si e panja por wanta esey. Pruba esey anto promer coe bo cuminza.

MANCHA DI CREMA bo por kita mescos coe ta para na MANCHA DI BOLO.

MANCHA DI BELA. Promer raspe coe un obheto stompi, por ehempel e banda robes di un sker of algo semehante, e restonan bo por kita coe „tetra" of gasolin blanco. Tambe bo por usa papel gris y un hero, pero corda riba kimamento!

MANCHA DI KOFFIE bo mester laba mesora coe awa lauw. Bo por lagé verbleek despues mescos coe ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

MANCHA DI LIKEUR Y OTRO BIBIDA DUSHI: Spoela den awa lauw y verbleek manera ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

MANCHA DI BINJA mescos coe ta skirbi na MANCHA DI FRUTA.

MANCHA DI IJS. Pa esaki bo pur usa gewoon awa, si mester bo por borstel ele coe awa coe habon.

MANCHA DI LIPSTICK. Esaki ta poco duro, pero bo tini un chens di kitele coe un mengsel di ammoniak y spiritus. Si ta posible bo por borstel ele coe awa coe habon. Den algun caso bo mester lague blikia.

MANCHA DI FRUTA. Labá coe awa, bet coe awa di lamoenchi y lague seca na solo. Bo por kite tambe coe „wolblankmiddel" of „waterstofsuperoxide 3 porciento" y cual bo ta verdun coe un poco awa. Medionan sintetico tambe ta blikia un poco, pues bo por pruba esaki tambe.

PAGINA TRES

Hopi Ganador Den Bridge Drive Di "Aruba Ariba"-Basi Ruti

ORANJESTAD: — E bridge drive di Pascu organiza Diahuebs anochi door di e club di bridge „Aruba Ariba" en cooperacion cu directiva di Basi Ruti Club, a bira un exito. Tabatin como ochenta participante presente y asina binti mesa por a worde ocupa.

A worde hunga segun e sistema Howell y como e participacion tabata asina grandi tabatin cuater ploeg. Pa e tres prome finalistanan den cada ploeg y tambe pa e „cabo de filanan" na final di e anochi a worde entrega premionan. Ganadornan di e prome premionan a resulta e paarnan Mr. Schroge-Srta. Schonk (72 m.p.), Mr. Stenfert Kroese-Kapitein Mar. Lamers (66 m.p.), Sr. y Sra. Koppelmans (64 m.p.) y Sr. y Sra. Manders (47-½ m.p.).

E di dos premionan a bai pa: Sr. y Sra. De Meer (64-½), Sr. y Sra. Geurten (62-½), damas Legenhausen-Winstons (61-½) y Sr. y Sra. De Vries (45-½). E tercer premionan a worde gana door di Sr. y Sra. Groters (64), Sr. y Sra. Van Broekhoven (60), Sr. y Sra. Medema (58-½) y Sres. Vos-Peijster.

E premionan di consolacion por ultimo por a worde ricibi door di Sr. y Sra. Van Rooyen. Sres. Baden y Jongewaard, e damasnan Hanewinkel-Kaptein y Sres. Van de Hilst-Van der Smitte.

Tur e premionan aki tabata consisti di un surtido di bibida of un bon pa e balor, cu a worde entrega door di president di „Aruba Ariba", Sr. Dick Dekker. Sres. Baden y Jongewaard ademas di nan premio di consolacion, nan a bai cas tambe cu e calacuna cu a worde rifa na final di e anochi como un premio extra y cu nan a gana.

E comision di e weganan, en especial Sr. Bechthold, kende durante di matchnan tabatin na su cuido e organizacion, ta merece sin duda un palabra di elogio.

HOPI HENDE A ASISTI E „GALA FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE"

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi tabata reina un entusiasmo **interesante den e negoshi di Winkel's Handel Mij. N.V.** na Oranjestad, caminda nan a tene un „gala Frigidaire Pre-Vue".

Hunto cu e wasmachine y refrigeradora marca Frigidaire — riba cual e show aki tabata trata — tabatin tambe „linea" importante. di Winkel's Handel Mij. cu a ser dresa cu hopi smaak pa e decorador senjor Manchito Ponson. Di e manera aki nos por a mira tambe e outboard motor nan di Johnson y Evinrude, aparato di television marca „Sylvania", aircondition „Frigidaire" y typemachine „Royal". Pero loke mas a llama atencion ta e modelonan 1958 di Frigidaire, cu tabata extra bunita e anja aki cu motibo di e Hubileo di Oro di General Motors, e fabricanan di e productonan Frigidaire.

Tambe den anja 1958 Frigidaire lo mantene su „sheer look", esaki kier meen anto cu e anja aki tambe Frigidaire lo keda bini cu su refrigeradora y wasmachinenan cu e hoekinan scherpi. cu no solamente ta duna e aparatonan mas stile sino tambe tin mas lugar.

Sigui leza riba pag. 4

Aki nos por mira un grupo grandi di hende rondo di e Frigidaire '58 „sheer look". Entre e personanan riba e foto nos por reconoce Sr. Scholten y esposa, Sra. Den Heyer, esposa di e director di HBU na Aruba, e damanan Valery Eman y Glenda Dennert di oficina di Winkel's Handel Mij. y Sr. Buty Ponson, tambe di Winkel's Handel Maatschappij.

STREANAN
ta anuncia awe

E tendencia di e dia awe ta basta serio, cu propositonan mas vigoroso, pero apesar di esei pa hopi hende lo e resulta mas bien cu tur cos ta bai facilmente den mayoria di caso especialmente den parti di atardi y anochi. Ta un bon tempo pa hiba a cabo plannan cu tin basta tempo na consideracion, of pa movementonan importante y cambionan cu ta prudente y necesario di haci. Pero mas laat den anochi pa algun por resulta den desapunte di un manera emocional. Romance nobo lo desapunta y hasta trece desacuerdo. y den e mihor caso lo e resulta solamente pasahero.

Cumpleanjos feliz

E simpatica srta. Aura Dania ta cumpli 19 anja awe y e ta ser felicita pa parti di su tata Geraldo, mama Alicia, 9 rumannan, wela Maria, Rosita, tantanan Jozefa y Susanita, omonan, amigonan Sidney, Nelson, Casildo, amiganan Theresa, Aida Kelly, Norma, Baby, Julita, Lidia y demas familia Dania, Hoek y Bakmeyer.

— — —

Awe e hoben pareha senjor Manchito Ponson y senjorita Editha Fawcett ta celebra nan enlace matrimonial pa cual motibo nan ta ser cordialmente felicita pa nan familia y kende nan ta desea nan un eterna luna di miel.

— — —

Como Barbara Figaroa a celebra su fecha natal e ta ser felicita pa su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Petronilia, Maria, Jacinta, Rosalinda, Mariana y Segundo Figaroa.

— — —

A celebra su prome aniversario e chikitin Albertico Farro. Felicitacion ta bini di su madrina Crecencia Giel, y su padrino Clemente Zievinger.

E gentil caballero Juan Primitivo Farro a cumpli anja pa cual motibo su tata Dodo, su mama Estella, rumannan Chichi, Chichita, Cam, Lies, Chimay, Chonda, Beachi, subrinanan Ingrid, Rolando, Liria, su swa Nicasio, cunja Stella. especialmente su amigonan Gidio Teeuw, Techi, Zamon, Banbam y primo Pedro Farro.

— — —

Awe senjorita Elma Damian a cumpli un anja mas di feliz existencia. Felicitacion ta bai pele di su mama Maxima, su tata Calin, ruman Doti, Belin, Chonia, Lucindo, Lita, Ruf, Greta na Hulanda, tanta y omonan, comper y comernan, su ihanan, especialmente su cunja, amigo y amiganan.

— — —

Diez nueve anja di existencia a cumpli awe Thomas Geerman. Su tata Poli, su mama Nena, rumannan Bertha, Rey, Maria, Jacinto, Isenia, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, subrinanan y amiganan ta deseele hopi felicidad.

— — —

Masha pabien ta bai pa Luis Geerman, kende a haci anja awe, di parti di su esposa Nicasia, jiunan, Lucas, Jose, Nicolas, Obdulio, Josefina, Shomi, Felis, Frain, Aida, Angela, Jacinto Werleman, Tina Ras y Robi.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa e chikitin Juan Roberto Dirksen. Felicitacion ta bini di su mama Mamita, su tata Barto, ruman Meves, Wela Sara, tanta Fabia, Ely, Celedonia, Frany, omo Beto, Chito, Alfonso, su pepe Marie, omo Lourens, primanan Evelina, Irena, Ingrid, primonan Frido, Emy y Marcelino.

— — —

E simpatica senjorita Juanita Kelly, kende a cumpli anja awe, ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, welonan, tanta y omonan, primonan, primanan, Flora Kelly, Rosa Petra Croes, Nicolasita Britten, Rosenda Ruiz, Flora Ruiz, Lucila, Bertha Victoria Flanegin, Catharina Tromp, su swa Bito, su subrinanan, amiganan Maria y Francisca Figaroa, Alejandrina y Mathilda Tromp y tambe Ceferino Ruiz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 21 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
RIALTO 20.00: Thunderstorm
PRINCIPAL 20.00: The Power and the Prize
AURORA 19.30: A Cry in the Night
SAVANETA 19.30: Pies de Gato

Diadomingo 22 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
18.00: Pardners
RIALTO 20.00: Thunderstorm
18.00: Jungle Moon Men
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
18.00: Bud and Lou Costello Meet the Mummy
AURORA 19.30: Pies de Gato
18.00: Serenata en Mexico
SAVANETA 19.30: The Naked dawn
18.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 22 december 10.30 v.m.: Ds. O. Doth
San Nicolas 22 december 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 22 december 9.00: v.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 21 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week--end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 22 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 4

Poco poco e zonido a bai mas i mas leu i casi foi su rosea Dudley tabata spera trobe riba demas palabranan dje mucha muhe. Porfin su pacenshi a caba i el a hanja obliga te grita e mucha muhe;

„Dama invisible, mi ta spera bo. Mi curazon ta bisa mi cu bo ta pasando un gran verdriet. Si acaso mi por yuda, anto bisa mi esai".

„Si acaso bo no ta un amigo di dokter Averill, scucha anto i trata na bo yuda mi", tabata e palabranan medio-jora.

„Mi n' ta su amigo. Awe ta pa di prome bez cu m'a mira e homber ai. Quende bo ta? Ta qui misterio esun di aqui ta?"

El a cuminza ta excita, pasobra e mester a trata na queda calmo. Sinembargo su stem tabata tembla di emocion.

„Lo mi confia, aunque cu esaqui talvez lo por bira mi infortunio. Solamente cu un stranjero mi ta risca expresa mi. Nan ta tene mi preso aqui contra mi boluntad. Mi tin varios luna caba aqui. Tin bez ta parce mi cu mi mester ta loco, pero si mi ta loco anto lo mi por corda asina bon mi pasado feliz, e cara di mi tata i nos cas bunita i grandi. A lo largo mi ta quere cu dokter lo asesina mi; wel ta berdad cu mi no ta mir'e asina tanto, pero su cara sol ta jena mi cu ansia omrtal. E ta odia mi i si bo por salba mi, lo mi conta bo ta paquico e ta odia mi tambe".

E miseria i e sufrimento di den su boz a emociona Dudley Harcourt profundamente. E tabata bruha i turdi. E ora ai numa a dal na su sintir cu e tabata un homber den mundo mundano i hasta un abogado. El a recorda tambe cu nan tabata biba den siglo binti i cu salbamento di mucha muhenan foi nan necesidad tabata pertenece propiamente na tempo antiguo.

Foi su rosea el a queda ta spera, pero e stem a queda cesa. Luego tabata parce manera e tabata tende un snik oprimi i el a risca na grita suavemente:

„Invisible mucha muhe, mi ta encanta di bo boz delicioso. Si acaso b'a comprende mi duna mi un contesta i pordona mi e pregunta, pasobra ta parce mi cu bo tin un verdriet grandi".

Tur cos a queda quetu.

„Por fabor, senjorita", el a bisa. „Duna mi un contesta. „Mi ta e stranjero cu dokter Averill a verband su heridanan i a munstra su compasion...."

A resona sarcasmo den e ultimo palabra aqui i net e quier a hala su mes atras cu el a tende e stem suave di mucha muhe ta responde:

„Quen ta papia ai over di dokter Averill i compasion? Ai, stranjero, bo n' conoce".

„No; en realidad mi no conoce. Ta un paar di ora sol mi tin aqui i pa puro casualidad. E dokter a verband mi herida i majan mainta tempran trobe nan ta pone mi porta afo...."

„Quetu", el a interrumipe avisando. „Abel ta haci su ronde".

Foi su palabra bo por a experimenta ansianan grandi. I foi su boz cu tabata tembla bo por a comprende cu e mucha muhe mester tabata masha ansioso.

Un poco despues el a tende pasonan abao i el a mira un figura ta lastra bai meimei dje arbolnan cu un lanterno na man, mientras diferente cachornan tabata grita i e homber tabata murmurra i zundra sara.

(E ta sigui)

FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE

Continuacion di pag. 3

Por lo demas tin hopi otro motibo mas cu ta haci e refrigeradoranan aki particular. Nan a bolbe extende e combinacion di coloman y ya nos por a aprecia un refrigeradora „pre-toe" y nos ta sigurabo cu nos tin gusto di tin un frigidaire semehante den nos cushina di mosaico blanco. E portanan di frigidaire tambe a ser cambia: awor tin mas lugar pa warda articulo y nan a cambia e slot di tal manera cu e webonan no por cai foi di e rekki, ora e muchanan dal e porta sera duro.

Ademas si un mucha intenta di sera su curpa den dje e por habriele di paden. E „flip-quick ice-ejector" ta masha util y habil, si bo tin mester di blokki di ijs, solamente bo tin cu habri un baki cu ta keda abau y rrrrrrrrt tur e blokkinan di ijs ta lora cai te cuanto cu bo ta desea. E frigidairenan aki ta obtenible di 8 te 14.4 pia cubico.

Casi nos no por a hanja hopi chens pa admira e wasmachinenan Frigidaire bon diarazon anochi na Winkel, como tabatin asina hopi hende continuamente para banda di e machinenan aki, cu tin hopi cambio den e modelonan 58. E sistema di „3-ring agitador" ta garantiza ademas di 50 % den labamento di panja mas limpi, tambe bo ta spaar hopi awa y menos habon of medio pa laba, tempo di laba y tempo pa e panjanan seca. E marcanan „De Luxe", Custom Imperial" y „Imperial" ta algun di e modelonan mas conocir di wasmachine Frigidaire cu su schakelbord duidelijk.

E modelonan '58 den e outboardmotor Johnson y Evinrude nos no por a admira ainda, pero si senjorita Valery Eman y senjorita Glenda Dennert, kende nan tabata e honneursnan, a ofrece nos un folder di nan. Den e prome vista nos a ripara caba cu tambe riba e terreno aki a bin hopi cambio na '58 y nos ta convenci cu e fanaticonan di deporte acuatico, manera Carlos Kelkboom, despues cu nan mira e folder aki lo no drumi trankilo prome cu nan a mira e motoman '58 cu nan propio wowo. "Johnson" ta anuncia su „V-age" den outboardmotor y „Evinrude" ta ofrece tambe modelonan cambia pa cualquier doel di piscamento of deporte acuatico: di 50 PK te 3 PK, pues cada ken por escoge algo na su gusto.

CENTRO DI HUBENTUD NA TANKI LEENDERT TA CELEBRA PASCU

TANKI LEENDERT:— Diadomingo anochi pa 7 or e celebracion di Pascu lo cuminza pa e centro di hubentud na Tanki Leendert. Gracias na cooperacion di Koningin Juliana Stichting e directiva di e centro ultimamente a hanja dos barak di Lago cu nan ta spera di tin cla completamente prepara tambe pa e dia cu S. A. R. Prinses Beatrix lo haci nos isla un bishita. E directiva actualmente ta consisti di e siguiente personanan: president S. Luydens, secretario Mario Franken, 2do secretario P. Dijkhoff, tesorero P. J. Geerman, y comisarios Francisco Dijkhoff, Victor Oduber, Miguel Maduro y Sr. Weller. E centro ta destina pa muchanan muher y homber di 4 te 15 anja.

Pa celebracion di Pascu Diadomingo anochi tin spera cu lo bai ei como 150 hoben. E celebracion lo sosode na aire liber. Lo tin cantamento di canticanan di Pascu, muziek, y gracias na e liberalidad di e comerciantenan lo no falta tambe regalitonan.

„ONZE VLOOT" A TUMA DESPEDIDA DI MR. Y SRA. KWARTSZ

ORANJESTAD:— E directiva diario di Koninklijke Ver. „Onze Vloot" consistiendo di e president dokter O. Bijl, secretario J. van der Schoot y e tesorero H. A. Kemmink, ayera mainta a haci un bishita di despedida na e president honorario di e sociedad aki. E president a entrega Sr. y Sra. Kwartsz algun regalo como prueba di aprecio pa e gran interes cu semper e ex-Gezaghebber y su esposa a demostra pa e trabao di „Onze Vloot".

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa Juan Werleman, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata Toni, su mama Maria, rumannan Marina, Meta, Fita, Froli, Dina, Mena, Sylvio y Helen.

— — —

Su esposa Catarina, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolin, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Benita, Lucia, Arsenio Ras, Enrike y Anna Maria Maduro ta llama senjor Thomas Maduro cu a haci anja awe, masha pabien.

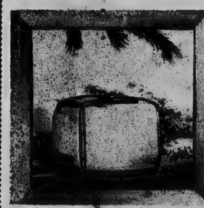
— — —

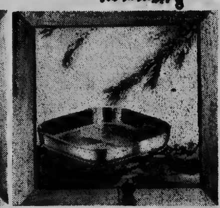
Tambe ta celebra su fecha natal awe Calista Arends y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, welo Maximon, tantanan Jacinta, Cipriana, Felicia, Martha, omonan, madrina Theresita Gomez, primonan, primanan, especialmente Ronny, Frida Noguera y Rina Bareño.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Thomasa Webb, kende a haci 46 anja, di parti di su mama Paulina Lacle, su esposo Theodor Webb, jiunan Theresita, Thomas, Lucia, Simon, Jonka y Josefa, suegro Mario Arends y Dominico Everon, nietonan, demas familia y especialmente di Luisa Tromp.

Awe ta sali di vacacion pa Mexico e caballero Celestino Quandus. Su mama, senjora y jiunan, rumannan y demas familia ta desecle un bon biaha y ta spera cu e lo tini un feliz Pascu y Prospero Anja Nobo na Mexico.





ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 23 DECEMBER 1957 — No. 3017

Party Tradicional Di Lago Di Pascu Pa Ambtenaarnan Tabata Anima

Cubananan a cosecha masha aplauso

SAN NICOLAS: — Siguiendo un tradicion, tur anja Lago ta invita numeroso ambtenaarnan na e „Lago Christmas Party". E party aki ta intenciona especialmente pa conserva y extende mas e lazo di mutuo comprension y pesei no tin un mihor tempo cu e temporada di Pascu. Di e manera aki e anja aki tambe Diabierne ultimo como cinco cien ambtenaarnan di Gobierno di e oficinanan di administracion, di e postnan di douane y di policia a bai Lago Golf Club na unda tabatin prepara pa nan un anochi di comemento agradable, bebemento na smaak y recreacion atractivo prepara door di e comite especialmente encarga cu esei bao di direccion di Sr. B. Teagle.

Ya foi entrada caba e hendenan tabata worde ricibí cu un ciga, cigaria y drinks y ora cu — na Lago semper tur cos ta bai precies na tempu — tabata puntualmente seis or y e senjal a worde duna pa comemento den un rato di tempu a keda forma algun rij largo di hende dilanti di e platonan. Mientras tanto Lago Community Band tabata tocando y tabata Sr. Ch. Morales. e maestro di ceremonia, kende tabata anuncia e oradornan. E president di Lago. Sr. O. Mingus, a duna e guestnan bonbini, tabata un speech cu a worde contesta door di e Gezaghebber temporal di Aruba, Drs, K. H. de Boer.

Sobra di e programa a bai famoso y vlot cu e puntonan culminante rifamento di dies macuto grandi di Pascu, actuacion sublime di e trio Arubiano „The Four Diamonds" bao di direccion di Mario Bislick, y e actuacion di e artistanan Cubano Hilda Fabiola y Petucha y Mario. Principalmente e artistanan di sexo femenino a acapara curazon di e presentenan y ora cu nan a laga algun di e presentenan tuma parti na nan actuacion e entusiasmo no tabatin limite. E damanan aki realmente tà sumamente agil.

Prome cu banda di mitar di ocho Sr. Mingus a desea su guestnan un caluroso Bon Pascu, Bon Anja y hasta la vista, Sr. H. A. Kemmink a tuma despedida. Tabata su ultimo biaha cu lo e ta presente na e partynan aki despues cu ela bishita casi tur te awor. Ela gradici Lago pa tur cos cu nan a haci pe y pa tur su comisionnan.

Bunita kalender

Na porta di salida tur e bishitanan a hanja un bunita kalender di Lago pa 1958; un obra cu bale la pena tanto di drukmento como e fotografianan. E anja aki tabata e seccion di fotografia di Lago su Public Relations Dept. cu a publica flora di Aruba y esei nan a haci cu exito.

ACCIDENTE MORTAL NA JAAGMENTO

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta a pasa un accidente triste banda di 9 or na Warawiel banda di Kristalberg. E hoben Marcelino Helder di dies cuater anja, kende tabata forma parti di un grupo di nan seis cu a bai pa jaag, a worde alcanza mortalmente pa un tiro. Den curso di e mes dia su resto mortal a worde hiba pa San Pedro Hospital. Te ayera nochi no tabata conoci ki ora e entierro lo tuma lugar, como recherche tabata ainda investigando e caso.

RESULTADO DI CONCURSO CAMEL-WINSTON-SALEM

ORANJESTAD:— E ganadornan di e concurso di Camel-Winston-Salem cu a dura di 16 di October te 17 di December tabata: Rosita Juliao di Bernhardstraat 290, kende a gana un refrigeradora marca Frigidaire di 10 cft. E di dos prijs a cai riba lot di Rofino Salazar di Elleboogstraat, kende a hanja un mashien di laba nanja automatico marca Frigidaire. Ricardo Tromp di Tanki Leendert 271 lo hanja un aparato di television marca Sylvania portable. esi ta e di tres premio, mientras cu e di cuater premio, un mashien di cose marca Bell a bai pa Adelberto Juan Croes biba na SPA 45. Ademas tabatin un di cinco premio cu a duna Sra. B. R. Sno biba den Larahastraat No. 3 tambe un mashien di cose marca Bell. E premio extra di dies cinco carton di 10 paki di cigaria a bai pa Antonio Krozendijk di Mahuma 64, kende a entrega 79 lot!

BO TA KERE?

— Alberto tabata cu vacantie na Italia y ela skirbi su enamorada: Florence ta sublime!

— E enamorada a contesta: No apurabo pa regresa pasobra mi tambe ta pasando un sublime tempu cu Harold.

Noticia di Polis

No mishi

ORANJESTAD:— Siman pasa e porta chiki di e telefoon publico na Papilon a perde y parce cu un hende lo a ranke kite.

Dalmento

Diabierne atardi riba caminda grandi na altura di Ecury Garage tabatin un dalmento entre A-263 y A-4963 cu tabata lastra otro, banda di cas di sr. Ecury y a bira net contrario cu e pickup A-3644 cu probablemente no tabata comprende ta kiko ta pasando. E gasto di e danjo tabata total como fl. 1.500.—.

Hortamento

Donjo di A-2984 a avisa polis cu nan a horta bateria for di su auto cu tabata parkeer banda di un hotel na San Nicolas. E aviso a tuma lugar anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di un or.

Detene

H.P.M. a worde detene Diabierne atardi en conexion cu hortamento.

Cantate di Pascu na Kerki Protestant awe nochi

ORANJESTAD:— Den tempo di Pascu nos curazon ta palpita jen di alegria pa motibo di celebracion di e dia di nacemento di Sr. Jesucristo. Hende ta mustra e alegria aki den diferente forma y un di e formanan mas apropia ta: entonando cantica y himnonan den alabanza y gloria di nos Salvador.

Aki na Aruba. Comunidad Protestant, for di dia cu Kerki nobo a se inaugura, a cuminza cu e tradicion di presenta tur anja un cantate, of sea un concierto canta pa Coro di Kerki Protestant. Bou di direccion di Sra. Alida Lampe e cantatenan aki a resulta semper un acontecimiento navidenjo profundamente artistico y religioso.

E anja aki, continuando cu e tradicion, Coro di Kerki Protestant lo presenta e inspirado cantate *„Sing, Ye Heavens"* cu arreglo musical di *Helen June Marth*, bou di direccion di sra. Alida Lampe. E cantate aki lo tuma luga awe Dialuna 8 or di anochi den Kerki. Den e coro cu lo consisti di 31 cantante, nos por mira cu Sra. Lampe a logra di sigui stimula algun talento bieu conoci y a là vez descubri algun talento nobo. Organista lo ta Sr. Albert Kooiker. Evangelio lo ser lesa pa Sr. Rien Hasselaar, mientras cu den e 16 diferente numeronan canta nos por tende, ademas di e actuacion di henter e coro, algun numero di e solistanan: Ana Doezelaar, Pearl Cox, Lucy Henriquez, Gien Nagtegaal, Ton Willemse, Kees v.d. Laar y Padu Lampe.

Tur persona cu ta desea di goza di un momento di berdadero deleite artistico-religioso, den ambiente navidenjo, ta bonbini awe Dialuna anochi 8.00 or den Kerki Protestant.

V.S. KREGEN TE PARIJS MEER DAN ZIJ HOOPTEN ALDUS DULLES

WASHINGTON, 22 dec. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, is zaterdag per vliegtuig uit Madrid te Washington aangekomen, waar hij tot verslaggevers zei, dat de Verenigde Staten op de NAVO-conferentie te Parijs alles hebben gekregen, waarop zij hoopten, en in feite nog wat meer. Dulles heeft na de NAVO-conferentie te Madrid besprekingen gevoerd met de Spaanse staatschef, generaal Franco.

De op de NAVO-conferentie genomen besluiten leggen andermaal de nadruk op „onze sterke wens de Sowjets weer t edoen deelnemen aan de ontwapeningsbesprekingen", aldus Dulles.

EEN KERSTCADEAUTJE

Nicosia.: — De gouverneur van Cyprus heeft meegedeeld, dat honderd Cyprioten ter gelegenheid van Kerstmis op vrije voeten zullen worden gesteld.

Reeds 10% van Nederlandse gemeenschap uit Indonesië vertrokken

DJAKARTA: Nu het Britse schip ‚C,aptain Cook" uit Djakarta vertrokken is, hebben reeds meer dan 4.000 Nederlanders, of bijna tien procent van de gehele Nederlandse gemeenschap in Indonesië dit land verlaten, sinds de vergeldingsmaatregelen tegen de Hollanders op 1 december werden ingezet. Daar nu de massa-repatriëring een aanvang heeft genomen en nog veel meer schepen verschillende Indonesische havens zullen aandoen, wordt verwacht dat voor het einde van dit jaar ongeveer 10.000 Nederlandse onderdanen zullen zijn vertrokken, en dat in het begin van volgend jaar nog minstens 20.000 anderen zullen volgen.

De meeste Indische Nederlanders, die vandaag hun geboorteland verlieten, opweg naar het onbekend evaderland, zullen in de komende vier weken volop tijd hebben om te peinzen over het beginnen van een nieuw deven in een land, dat zij nimmer hebben gezien en welks taal zij nauwelijks spreken.

Vele van hun zuiver-Indonesische verwanten waren naar de kade gekomen, em afscheid te nemen, en hoogst waarschijnlijk voor altijd. Met tranen in de ogen riepen zij: Sampai Bertemu Lagi (tot ziens).

De Nederlandse employe's, die vrouwen en kinderen wegbrachten, toonden weinig bewogenheid. Op grote kisten op de kade staand, wuiven zij met zakdoeken hun gezinnen na. Zij riepen hun vrouwen toe niet te huilen en moed te houden. Zij zouden hen spoedig volgen.

Gewapend wacht bij inschepen

Troepen gewapend met geweren en pistolen hielden de wacht terwijl duizend Nederlanders zich aan boord begaven van het Britse passagiersschip „Captain Cook" dat bestemd is naar Amsterdam te vertrekken.

Ooggetuigen vertelden van ontroerende momenten bij het nemen van afscheid.

De „Captain Cook" is gecharterd door de Nderlands regering en is de eerste van een serie schepen van verschillende nationaliteit, welke in de komende weken Nederlanders uit Indonesie zullen komen ophalen.

Reuters correspondent in Djakarta schrijft dat meer dan de helft van de passagiers Indo-Europees zijn en dat het totaal aantal kinderen 630 bedraagt.

Nog meer schepen

The Orient Line te Londen heeft vandaag medegedeeld dat het 20.000 ton metende passagiersschip van deze maatschappij „Orontes" opdracht gekregen heeft naar Singapore op te stomen om daar ongeveer 600 Nederlandse evacuees op te halen.

Het schip, dat zich te freemantel in Australie bevond, wordt op 27 december in Singapore verwacht.

Op 21 januari wordt het schip in Londen verwacht.

Minister waarschuwt NAVO

De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Mr. Soebandrio, heeft zaterdag een beroep op de NAVO gedaan zich niet te mengen in het Nederlands-Indonesische conflict. Hij legde in het parlement een regeringsverklaring af „over de huidige Indonesische - Nederlandse betrekkingen, nadat de verenigde naties er niet in geslaagd zijn het geschil inzake West-Irian tussen beide landen op te lossen".

De minister zei, dat de regering voortdurend op haar hoede is voor Nederlandse militaire druk en dat alle voorbereidingen waren getroffen om deze mogelijkheid onder ogen te zien.

Reeds 49 bedrijven onder controle

Het Indonesische persbureau PIA heeft zaterdagavond gemeld, dat 49 Nederlandse bedrijven onder regerings-controle waren geplaatst. Volgens PIA, dat een woordvoerder van de militaire bestuurder van Djakarta citeerde, werd zaterdag het toezicht ove het bedrijf van Philips formeel overgedragen aan een militire controle - instantie.

Wij staan in voor de gevolgen

Premier Djuanda heeft in een radiotoespraak met „een boodschap van hart tot hart aan het Indonesische volk" gezegd, dat de Indonesische regering zich volkomen bewust is van de gevolgen, die de krachtige anti-Nederlandse maatregelen van Indonesie voor het land zelf hebben.

Het de Indonesische regering steunende dagblad „Suluh Indonesia" bericht dat een hoge Chinese autoriteit een hoge Indonesische autoriteit zou hebben medegedeeld dat China bereid is Indonesie concrete hulp te verschaffen, o.a. in de vorm van textiel.

Het dagblad schrijft dat het duidelijk is dat Indonesie geen hulp zal aanvaarden indien het land daardoor op enigerlei wijze gebonden zou worden.

Kerstboodschap van Paus Pius XII

God's Wet eist vermindering der bewapening

VATICAANSTAD: Paus Pius de twaalfde heeft zondag in een Kerstboodschap aan de wereld een beroep gedaan op alle landen, hun bewapening te beperken onder doelmatig toezicht. Volgens de Paus worden een vermindering der bewapening en andere maatregelen om een oorlog af te wenden door de Goddelijke Wet vereist om een wereld die reeds te veel geleden heeft een verdiend respijt te geven.

Klaarblijkelijk doelend op de landen van het atlantisch pact drong de Paus aan op,, de meest volledig gewaarborgde onderlinge afhankelijkheid tussen de landen die werkelijk vrede verlangen om degene af te schrikken die de vrede zou willen verstoren."

De rede van de Paus is uitgezonden door de nieuwe krachtige zender van het Vaticaan die naar men meent zelfs tot in het hart van China kan doordringen.

De Paus stelde „de geweldige ontwikkeling van de moderne wetenschap", culminerend in de lancering van de kunstmaan, tegenover „het onuitsprekelijke feit van de komst in de wereld van 't goddelijke woord (door de geboorte van Christus, „Een gebeuren dat alle andere gebeurtenissen in de geschiedenis van het mensdom overtreft."

Verblind en onder de ban van hun eigen verrichtingen, weten de mensen slechts „de luister van de mens" te erkennen en sluiten zij moedwillig de ogen voor „de luister van god", aldus de Paus.

BRITS SCHIP IN STORM VERGAAN

Naar overlevenden wordt koortsachtig gezocht

LONDEN, 22 dec. — Schepen en vliegtuigen van vier landen speuren de Noordzee af naar de 38 man van het 1.991 ton metende Britse schip „Narva", dat in een storm is vergaan. Volgens de berichten is de „Narva" 100 mijl van de Schotse kust en 120 mijl ten Zuid-Oosten van Stavanger gezonken.

De „Narva" had in de nacht van zaterdag op zondag geseind, dat het zich in zinkende toestand bevond en de bemanning het schip verliet.

DE MILITAIRE MACHT VAN WEST-DUITSLAND

Bonn.: — Blijkens een mededeling van het West-Duitse ministerie van defensie omvatten de West-Duitse strijdkrachten op het ogenblik 120.000 man de West-Duitse Marine zou thans de beschikking hebben over 83 schepen. Pogingen worden ondernomen om van de Verenigde Staten onderzeebootjagers in leen te krijgen en van Engeland enkele fregraten. Er wordt daarover op het ogenblik onderhandeld.

NEDERLANDSE KNVB VOETBALUITSLAGEN

Betaald Voetbal

EREDIVISIE

Rapid Jc. — Spcl. Enschede 3—4. MVV — PSV 0—1. ADO—Ajax 3—1. Blauw Wit—Elinkwijk 1—1. Sparta — VVV 1—2. DOS — NOAD 1—1. NAC —Fortuna '54 4—3. BVV—Amsterdam 3—3. GVAV—Feijenoord 3—3.

Eerste divisie A:

Willem 2 — Volendam 1—1. De Graafschap—Excelsior 3—3. RBC — SVV 2—4. VSV—DFC 1—1. HVC—Helmond 1—1. EDO—Vitesse 0—1. DWS — AGOVV 8—1. Alkmaar — Roda Sport 3—1.

Eerste divisie B:

Sittardia — Haarlem 4—1. Leeuwarden — Xerxes 1—0. Helmondia '55 — KFC 5—1. Limburgia — Stormvogels 1—2. Hermes/DVS — RCH 1—2. De Volewijckers — Scheveningen/Holland Sport 1—1. Eindhoven — Rigtersbleek 3—3. Wageningen — Fortuna (Vlaardingen) 3—3.

Tweede divisie A

ONA — Wilhelmina 0—5. UVS—Baronie 4—0. Emma—DHC 1—0. 't Gooi —Zeist 4—0. ZFC—Hilversum 2—0. Longa—Dosko 2—1.

Tweede divisie B

Go Ahead — Velocitas 2—1. Rheden — Be Quick 1—1. Zwartemeer—Zwolse Boys 3—2. PEC—NEC 2—1. Heracles—Oldenzaal 2—2. Enschedese Bos — Heerenveen 0—1.

AMATEURS

Eerste klasse A

Zeeburgia — Quick 0—2. VCS—UVV 3—1. CVV—RFC 2—1. Velox—DWV 6—3.

Eerste klasse B

Achilles — WVC 0—2. WVV — Be Quick (Zutphen) 1—3. Borne — Quick (Nijmegen) 1—1. Zwaagwesteinde — Robur et velocitas 3—4. Hengelo — ZAC 5—2. Quick '20 — Sneek 1—2.

Eerste klasse C

Spel. Emma—Roermond af. Brabantia — Maurits 1—0. MOC '17 — De Spechten 0—2. Valkenswaard — Kimbria 2 - 2. Boxtel—Heer 1—0.

45 LANDEN NAAR AFRIKAANS-AZIATISCHE CONFERENTIE

Cairo.: — De tweede Afrikaans-Aziatische conferentie, die 26 december in Cairo begint, zal tot 1 januari duren.

Vijfhonderd afgevaardigden uit vierenvijftig landen, die uitgenodigd zijn, worden in de Egyptische hoofdstad verwacht. Vijf en vertig landen hebben reeds laten weten, dat zij van de partij zullen zijn, waaronder de Sowjet-Unie.

IN DANK ONTVANGEN

Van velen mochten wij hartelijke wensen ontvangen voor de komende feestdagen en 1958. Hiervoor danken wij recht hartelijk Z.E. de Minister-President E. Jonckheer die zich tolk maakte voor de Regering, bestuur en leden van S.P.K.I., de heer J.W. Bennebroek Gravenhorst voor de wensen namens het C.C.C. overgebracht, en firma Hubert Salas en Co. en de band Mariachis del Mar!

CEYLON BREIDT TERRITORIALE WATEREN UIT

Colombo.: — De regering van Ceylon heeft vandaag bekend gemaakt dat zij besloten heeft de territoriale wateren van Ceylon uit te breiden tot zes nautische mijlen buiten de kust en het gebied waarop zij visserijrechten laat gelden tot 100 mijl.

ONGELUK OP ONGELUK

TEHERAN, 22 dec. — In het West Perzische gebied dat kort geleden door een ernstige aardbeving werd getroffen sneeuwt en regent het op het ogenblik buitensporig. Dit maakt het leven voor degenen die de ramp overleefden bijzonder moeilijk. Velen van hen hebben nog steeds geen dak boven het hoofd zo melden officiele rapporten. Het Perzische Rode Kruis heeft in dit verband op alle landen een beroep gedaan dekens, tenten en kleren te zenden.

DYNAMOS VERLOREN VAN CHILIE

Santiago.: — Te Santiago is een vriendschappelijke voetbalwedstrijd gespeeld tussen een Chileens selectieploeg en de Moskouse Dynamo's. De gastheren wonnen de ontmoeting met 1—0, welke stand reeds bij de rust was bereikt. In de eerste helft van de wedstrijd domineerden de Chilenen en het was Soto, die in de 28ste minuut de score opende. De Russen hadden na de hervatting een veldoverwicht, maar de kansen tot scoren werden verknoeid.

UITSLAG KERSTBOUTEN CANASTADRIVE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS: — De uitslag van de „Kerstbouten Canasta Drive" van de Club Suriname zaterdagavond gehouden, was als volgt: Eerste prijs, de heren E. Goedhoop en J. Shew met 6.745 punten, tweede prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop met 5.615 punten, derde prijs de heer en mevrouw H. Gomez met 4.355 punten.

Dank voor goede wensen en gaven

ORANJESTAD: — Wij danken de Aruba Trading Co. voor een practische bureauagenda die wij van deze firma mochten ontvangen. Een mooie kalender, n.l. die van de Grace Line ontvingen wij van de agent van deze Amerikaanse scheepvaartlijn, de Eman Trading Co.

Zeer gewaardeerd hebben wij ook de geschenken van Aruba Motors Co. Ons kantoor is hierdoor thans aanmerkelijk beter geoutilleerd.

Een echte Hollandse agenda vol 100 procent Hollandse foto's, waaronder verschillende in kleuren, werd ons persoonlijk gebracht door de chef van de commerciele afdeling van de K.L.M., de heer O. Kruyn.

De Hollandsche Bank Unie kwam ook dit jaar weer met een kleine bureauagenda.

Tal van vriendelijke Kerst- en Nieuwjaarswensen ontvingen wij tenslotte nog van de Vereniging Suriname, de Partido Liberal Arubano, de Landsradio dienst, de Posterijen der Nederlandse Antillen, de firma Jan C. Laclé, de West Indian Trading Co., De A.S.U., de Aruba Palm Beach Club, die ons tevens een entreekaartje stuurde voor de Kerstavonddans, waarvoor onze hartelijke dank. Radio Kelkboom, de Lago Oil & Transport Co., de Eman Trading Co., de heer C. H. F. van Dam, Mario S. Arends N.V., Jan G. Nieuwenhuijzen NV., mr. H. F. van Walsen, commissaris-generaal voor Nederland bij de Wereldtentoonstelling te Brussel in '58, en de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Billy Haley

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsman Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

DOETNIKS

Washington.: — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „missiles and rockets magazine" hebben de Russen in de afgelopen week nabij de Kaspische Zee zonder succes geprobeerd een derde kunstmaan af te schieten. Het blad schreef dit uit eigen geheime bron te hebben vernomen.

Het Bestuur van de

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE VERENIGING „ONZE VLOOT"
afdeling Aruba,

wenst hare leden en het gehele personeel van de Koninklijke Marine en Nederlandse Koopvaardij een

Zalig Kerstfeest

en een

Gelukkig Nieuwjaar

PAGINA TRES

Senjora Mingus A Habri Essolita Diasabra

E mas reciente extension di Essolito

SAN NICOLAS: — Diasabra merdia na Noord Cura Cabai Sra. Mingus a duna apertura na Essolita, e filiaal pa muchanan muher di Essolito cu ya ta existi algun anja caba.

E motor tras di e club di hubentud aki, Sr. G. J. Schouten, a formula un ceremonia completo cu a haci bon impresion serca e basta bishitanan y e cientos di muchanan. Entre e bishitanan nos por a mira ademas di Sr. y Sra. O. Mingus tambe e Consul Americano na Aruba, Sr. W. D. Moreland Jr., miembronan di directiva di Lago Sres. F. W. Switzer y G. Donovan, y Sres. B. Teagle, J. Malcolm y T. Quinn, tambe e president y secretario di YMCA, Sres. Bob Steele y Ralph Papa, ademas e cabes di Departamento di Sanidad, Dr. A. O. Bijl, y asina hopi hende mas.

E bishitanan sinta den un careda largu di auto a sali pa Essolita cu ta keda un algo mas aleuw. E seccion di muchanan muher ta keda den un barak di Lago cu a worde drecha pesei y ta riba un terreno cu Sr. Addison W. Croes bondadosamente a pone disponibel pa e obheto ei. N.V. Bohama a basha e fundeshi desinteresadamente y nan a haci algun trabao mas ei, mientras cu Elmar a duna corriente gratis. Sra. Mingus a duna apertura na e cas nobo y a sali eifor 95 mucha muher cu tabata eiden completamente ketu. Sonia Schouten tabata mas adilanti cu un bunita buquet di flor pa Sra. Mingus. Awor tur hende hunto a bai na Essolito caminda a sigui celebra e fiesta di Pascu. Ta di gradici na comercio cu tabatin regalo suficiente pa cada mucha hanja un. Y ta di gradici na Trocadero cu tabatin algo pa cada presente su stoma. Sr. Mingus como protector di Essolito — su esposa awor ta protectora di Essolita — a hanja un sombre traha na Aruba, loke ela aprecia masha. American Legion a regala Essolito dos paar di handschoen pa boks.

Tur cos hunto nos por bisa cu tabata un celebracion anima di Pascu cu a dura te banda di shet'or y mei.

DINER DI PASCU EXITOSO DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD:— Den Tivoli Club Diasabra anochi e diner di Pascu tradicional a bolbe tuma lugar pa e miembronan di e club aki. No menos cu 75 persona a sinta na e diner aki cu a worde prepara door di Trocadero restaurant di un manera cu ta merece elogio. Tambe e actuacion di e maestro di ceremonia Eric Croes, kende tabata sabi di tene tur e presentenan contento cu su chistenan etc., a cosecha hopi aplauso. Despues tabatin baliamento y ta te banda di tres or di madruga a bini un fin na e fiesta anima aki.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Demetria Geerman kende a celebra su fecha natal pa parti di su esposo Nicomedo G. jiunan Aida, Jorge, Lucy, Maria, Seferin, Eulalia, Pascuala, suegro Francisco Wever y Jose Donati, Lourdes Donati, Greta Susan Wever y demas familia Geerman.

— — —

Sr. Bernardino Thiel kende a celebra su fecha natal ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, subrinanan y sobrinonan, cunjanan, compeman comeman, especialmente su esposa Chijena y dos jiunan Silvio y Vilma.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Francisco Thiel pa motibo di su cumpleanjos pa parti di mama Alee, 10 rumannan, subrinanan, sobrinonan, cunjanan, especialmente di su esposa Tina y dos jiunan Edwin y Swinda.

Felicitacion ta bai pa srta. Carmen Pietersz kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Filomena, tata Hose y Beni, Dita, Carolina, Emilia, Anna, Magriet, Francisco, Pedro subrina y subrino, amigo Eulogio Mario Boekhoudt, Irena y Mienta.

— — —

Awe ta di fiesta Juan Wouters kende ta celebra su 80 anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Maria, 8 jiunan, suegranan, suegronan, tur su nieto y nietanan.

— — —

Sra. Juana Koolman ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angelica, jiunan Ovita, Aida, Egidio, Crisma, suegra Marianita, suegro Dichie, Cheri y demas familia Gomez, Maduro, Koolman y Farro.

— — —

E hobencita Rosita Thiel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rosa, welo Carlo, madrina Maria Louisa, tanta, omo, primo y primanan Annie, Betty, rumannan Rafael, amiga Eulogia Maria Boekhoudt.

— — —

Srta. Lucia Maduro ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Rosita, 16 rumannan, Leny, Rosario, Faby, Casimiro, Sixto, Mario, Pedro, Mito, Irena, welo, Eusebio, wela Maria Croes, tanta y omonan primo y primanan, Ricarda Arends, amiga Rosa, Mienta, Julia Luisa, especialmente srta. Eulogia, y Maria.

— — —

Awe ta cumpli 14 anja Robert Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Adrian, mama Anita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, welanan Valeriana y Dorothea, pepe Sixto, omo Juansito, Basilio Webb, otro omonan, tantanan, amiganan di school y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien srta. Margaretha Maduro kende ta cumpli 21 anja awe pa parti di su mama Maria, tata Rafael, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela, pepenan, swa y cunjanan, subrinanan, amiganan Lita, Rafaela, Maria, Frida, Maria, Cecilia, Ina, familia y conocirnan.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 23 December
C I N E
DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15–1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30–10.00 Billy Haley

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 5

„Lo bo quier contesta mi un paar di pregunta?" el a puntra na tono objetivo. „Si nan ta haciendo aqui algo contra ley, anto lo mi tuma medidanan instantaneamente. Den qui relacion bo ta cu dr. Averill i ta di qui manera bo ta aqui?"

Dr. Averill ta mi tio i mi voogd. I mi nomber ta Laline O'Conner. Mi tin 18 anja di edad".

Tabata reina un momento di silencio i despues el a bisa pensativa:

„Lo mi mester pensa cu calmo riba e asunto aqui, miss O'Conner. I bo por confia cu lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi salba bo".

„Ai no...... no, toch esai lo no sirbi mi di nada. Tur loque esai por haci, ta haci e peligro mas grandi", el a responde jorando. „E ora ai indudablemente lo e asesina mi. Un semehante promesa m'a yega di tende hopi tem pasa mescos cu bo ta haciendo ai, pa un persona cu un presencia carinjoso i caballeresco, un hoben cu a bini den nos hardin via e riu ai. Aya m'a combersa un rato cun'e i el a priminti mi cu lo e yuda mi, mescos cu abo tambe a haci. Com cu sea, dr. Averill lo mester a ripara algo di esai, i el a larga cerra mi, tormenta mi i persigui, te ora cu m'a pensa cu ta loco mi tabata bai bira. Pero e salbacion no a bini i nan no a permiti boto nabega riba e riu ai mas".

„Miss O'Conner", Harcourt a responde na boz baho; „mi ta convenci cu aqui nan ta haciendo inhusticia cu bo i lo mi yuda bo. Ta duel mi solamente cu mi no por haci esai immediatamente, pasobra awor aqui mi tin un man sol na mi disposicion pasobra e otro ta mal herida i lo dura como tres a cuater seman prome cu e por cura. I durante e semannan aqui lo bo no por tende naturalmente nada di mi. Mi nomber ta Dudley Harcourt i mi ta logeer na Southcombe un ciudad chiquito cu ta queda na un paar di milla di distancia foi aqui. Mi ta abogado i mi tin relacionnan di influencia. Bo historia a conmove mi. Nos por contra cu otro pa casualidad na un otro manera prome cu mi bai majan mainta?"

„No, no, ta imposible", e mucha muhe a bisa pura. „Cielo sea gradici; toch tin speranza anto".

„Lo m'a desea cu mi por a mira bo cara", e hoben a bisa despues di un silencio largo; „ta 'sina mi mester papia cu un stem den scuridad di anochi sin cu bo ta mir'e. Awor mi quier sa ta unda bo cuarto ta queda i lo mi trata na hanja ocasion pa mi spiona e luga. Bo por queda bo tur sigur cu lo mi logra den mi empenjo".

Harcourt tabata papia cu asina un siguranza i propio confianza, cu propiamente e no tabata ainda asina sigur di dje, mientras e expresionnan suave di gratitud tabata zona manera tononan di dushi melodia den su oreanan.

El a tende cu e segundo bentana dje piso di mas ariba tabata di Laline, cual tabatin bista riba e riu i esaqui no a facilita Harcourt den su esfuerzo di salbacion. Pero Laline su confianza den su bon boluntad i su forza, a haci cu e por a risca tur cos.

Tabata en realidad un situacion original den cual e venidero heredero di lord Southcombe tabata hanje awor aqui aden. I qui un aventura pa un abogado di Londen!

Capitulo III
SU TIO

Tabata imposible pa Dudley pega sonjo. E tabata drumi riba su cama ta pensa numa riba Laline i su situacion desespera i desampara, te ora cu porfin e cuarto a ser jena cu luz gris di aurora, cu a trece un dia nobo.

Laline! qui un nomber bunita!.... El a ripiti e nomber aqui mas di cien bez tras di otro. I su wowonan cerra no tabata mira nada otro sino e cara asina bunita dje mucha muhe cu su wowonan encantadora.

„Mi no quier reconoce pa mi mes cu mi ta enamora", el a bisa den su mes; „alomenos mi no quier haci esai prome cu mi a mira e mucha muhe un bez mas. Ta imposible cu ta solamente su wowonan tristo i brillante i un stem musical i comovedora por forma un cadena estrecho pa un curazon di un homber practico, cu a yega caba na un edad di 27 anja".

P'afor pajaranan a cuminza canta i Harcourt quier a lamta. Ainda su man tabata haci masha dolor i e tabata stijf. Pero e hinkamento dje man a stop un poco. Ta awor numa el a ripara cu e repi cu cual su man tabata marra tabata un dashi ancho di seda suave. E tabata parce un dje cintanan cu hende muhe sa marra na garganta. I cu un curazon palpitante e tabata pensa: „Corda cu por ta di Laline e tabata!"

Cu masha dificultad el a logra bisti su panja i a drecha su mes pa e bai abao bai haci un paseo den hardin i asina spioná e ambiente camina lo e mester bolbe pa e bin salba e mucha muhe i e unico mucha muhe cu a pone su curazon palpita cu irregularidad. E mucha muhe cu el a stima sin mira ni drechi.

I naturalmente ora cu el a mira e hardin i a hanja sa unda e por bini den anochi, lo e probecha alavez di graba e semblante di e mucha muhe den su memoria. Lo e por goza di mira Laline un biaha mas prome cu e bandona e luga aqui.

E quier a cerra e porta, pero el a ripara cu esaqui tabata cerra parti p'afo.

Furioso e quier a dal su hilchinan contra e porta, pero el a pens'e bon prome i a dicidi di bai sinta numa den bentana abri i awor e tabata trata na tira un bista den e segundo bentana of riba su kozijn, pasobra esai ta e unico cos cu e por a mira dje bentana. E pida atmosfera blau cu e por a distingui entre e cas i e arbol alto di pino tabata pronostica awe un bunita weer.

Pajaranan tabata canta contento. I de bez en cuando asina Dudley por a mira e riu ta lombra entre e yerbanan cerra i berde cu tabata cerra e cas aden. Un paar di minuut prome cu ocho el a tende manera un hende a hinka jabi den slot di su porta i Abel a aparece. Esaqui a queda ta mri'e sospechoso.

„Cla pa bai abao?" el a puntra mientras su wowonan cu tabata hundo den su kashi tabata lur rond tur camina. „Cerra e porta ai. Bo ta permiti bo libertadnan den luga di un otro hende".

Harcourt no a duna ningun contesta.

„Lo mi bisa dokter cu sin duda lo bo mester tabatin oranan caba lamta i cu bo ta bin desayuna abao. Sigur bo n' ta gusta cami i cerbez no?" e criar a grunja ora cu el a mira e theeblaadchi cu cuminda mescos cu el a trec'e ajera nochi. „E biaha aqui bo tin di larga nos sa di antemano ora cu bo ta bini, anto lo nos mata calacuna pa bo i asa batata", el a continua cu sarcasmo. Luego el a bira su mes i a bai.

„Mi Dios" Harcourt a bisa; „mi mes no ta comprende awor ta di com mi por a domina mi asina sin dal e homber ai un schop bolter'e foi e trapi. Figura bo! Un mucha muhe asina fini, delicada, bella i halagadora entrega den man di un bribon asina. Pober Laline. Bo mester ta sufri terrible".

El a dicidi di bai abao i a hanja dr. Averill ta spera riba dje caba den e cuarto cu nan ta usa como comedor.

„Bon dia", esaqui a bisa tranquil. „Bo man a morde bo hopi anochi?"

„E prome parti di anochi si, pero awor e no ta haci tanto dolor mas. Solamente stijf el a queda".

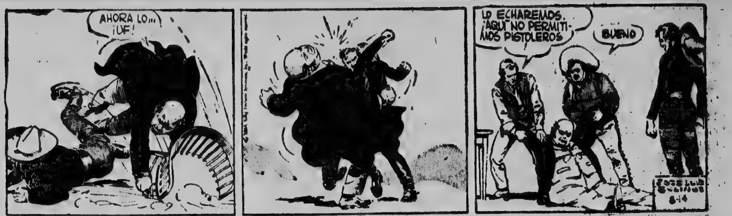
„Di moda anto cu bo no a sosega masha, pasobra hustamente pa bo por a drumi mes m'a manda e liquido aya pa bo cu mester verdoof tur dolor i manda bo sonjo".

Ora cu e no a duna ningun contesta riba esaqui, e dokter a continua:

„Enfin; aqui un paar di seman mas lo bo ta completamente restableci trobe. Pero tan pronto cu bo yega cas, consulta bo mes dokter, ma no menciona mi nomber. Mi no quier pa nan mester papia over di mi. I si mi a nenga di verband bo man, denter di 24 ora lo bo tabata defunto sin ningun duda. Solamente pasobra mi a mira peligro, m'a haci un excepcion, aunque cu mi a priminti di no quier tin hamas algo di haci cu hende stranjero".

El a queda ta mira e hoben investigando, mientras el a invite di tuma parti na mesa. *(E ta sigui)*

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e pelea ta sigi, cada bez Clover ta kere cu awor e ta bai caba cu Cisco, pero Cisco tambe ta hopi liher. E ta ahora, pero prome cu e por hasi algo ja Cisco a dal e un schop bente leuw, despues contre cu un moketa, i ala fin e no por wanta mas i e la keda ei bao i e ora ei e sirviente ta bisa: Nos ta sake di aki den pasobra nos no kier pistolero aki den. Masha bon Pancho ta bisa i e tambe ta juda lastra Clover pone pafor.

Y Cisco ta para ta weta.

„Compère Chinto"

Gratitud

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincera gratitud na Dr. Dennert pa su atencion durante enfermedad di nos inolvidable tata

SIMON LEBINO KOCK

q.e.p.d.

Pa nos bon Dios recompensa Dr. Dennert ta nos deseo.

Na nomber di
Sra. Vda. Prudencia de Kock y jioenan.

PROGRAMA ESPECIAL DI PASCU DI SERVICIO DI FILM

ORANJESTAD:— E servicio di film di eiland ta duna e siman aaki un programa especial di Pascu. Diamars anochi, 24 December, y Diabierna anochi(27 December tur dos anochi pa 7 or, lo tin presentacion di pelicula den e cine na aire liber na Oranjestad. E programa ta:

Jack and the Beanstalk, e storia interesante di Jack cu ta cambia su baca bieuw pa un paar di boonchi misterioso.

Bruins go Camping, tres beer chiki cu ta haci poco desorde riba un lugar di kampeer.

Auto Clinic, un pelicula pinta cu cos di hari.

Chimp steps Out, e macacu Chimp ta bai aventura.

Ride'm Chico, un pelicula tocante domina y dresseer cabai.

A Christmas Carol, e storia conoci di Pascu di Dickens.

Candy is Gestolen, un pelicula di mucha Ingles cu teskst Hulandes. Merry Christmas, e Kerstmannetje na obra.

Pay as you Exit, un final alegre cu e Famous Kidnan.

BONUS DI PASCU DI GOBIERNO A WORDE PAGA

ORANJESTAD:— Diasabra merdia nan a cuminza cu pagamento di e bonus di Pascu door di Eilandsbestuur. Durante di e pagamento semanal na DOW a lo menos nos por a mira e caranan contento Diasabra ultimo. Ta di spera awor numa cu Eilandsraad lo duna su aprobacion na su debido tiempo na e bonus aki.

JACOBO ARENDS†

ORANJESTAD:— Den madruga di Diasabra pa Diadomingo a fallece den edad di 58 anja Sr. Jacobo Arends biba na Ponton. Sr. Arends, ruman di Mario, Brinchi, Dufi, Margot, Calista y Fortunata Arends, ya ta como un luna cu e tabata malu y mester a bai San Pedro Hospital. E tabata traha hunto cu su ruman na Mario S. Arends N.V. E fallecido kende a worde enterra ayera tardi cu un acompanjamiento masha grandi, ta laga su esposa y un jiu atras. Na su deudonan entristece ta bai nos mas sentido pesame.

DIRECTIVA DI ARUBA BILJART BOND „CARAMBOLE" A WORDE ELIGI

ORANJESTAD:— Despues di aprobacion di Gouverneur di e Statuten y H.R. e personanan cu a tuma iniciativo ayera mainta por a elegi directiva di Aruba Biljart Bond „Carambole" cu e siguiente resultado: President Sr. J. A. Arends, Vice-president E. Arends, prome Secretario F. Osorio, segundo Secretario R. R. de Kort, prome tesorero A. Leon, segundo tesorero Dudu Arends y miembronan H. Danker, E Croes y Max Arends. Interesadonan por hanja serca e secretario Sr. Osorio tur informacion tocante di e bond nobo aki.

REMETIDO
(fuera di responsabilidad di nos redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo courant tan leza na henter Aruba pa mi pone e dos letternan aki na conocemento di tur e comerciantenan di Aruba, mas tanto e negoshinan di gasolin y muebla. Pa ora nan ta duna credit di pidi e hendenan, nan nomber y direccion completo unda nan ta biba. Pasobra esaki ta di dos caso cu ta pasa mi. Na 1951 nan a fia muebla y nan a pone e cosnan na mi nomber y awor ta gasolin. Y ni auto mi tin. Y aki mi ta laga e comerciante sabi cu si ora cu un hende tuma cos na e nomber menciona aki cu ta Bruno Ras — Generaal Majoor de Bruinewijk 44 — di jama polis un bez pele, pasobra mi ta un hende basta bieuw caba y mi tin hopi tempo malu cu mi traha min por traha pasobra min sa tuma nada na credit. Ni tempo cu mi tabata hoben corda awor cu mi ta basta bieuw. E persona cu a haci e cos ei ta pa abuso ela bacie. Pesei donjonan di comercio di Aruba corda ora boso ta duna credit tuma nomber y direccion di e hende nan cu ta boso clientenan, pero si un biaha mas no riba e nomber cu ta menciona aki riba. Aki mi ta termina mi dos palabranan cu masha danki pa e espacio aki.

Senjor Brino Ras
Generaal Majoor de Bruinewijk 44 .
Savaneta.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su 16 primavera Maria Tromp y e ta ser recorda pa su mama, Ana, rumannan Cornelis, Juan, Pablo, Gabi, Mena, Dora, primo y primanan, tanta y omonan, demas familia y conocirnan.

— — —

E hoben Jacinto Geerman ta cumpli 21 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Bertha, Rij, Maria, Isenia, Thomas, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin y su subrinanan.

— — —

Sra. Catarina Maduro tambe a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi pabien di su esposo Thomas, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolien, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Renita, Lucia, Arsenio Ras Enrike y Anna Maria Maduro.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos sr. Ovito Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama Juana, esposa Marianita, jiunan Edwin y Iris, suegra, suegro, rumannan Aida, Egidio, Crismo, cunjanan Catrien, Fanki, Salin, Chita swa Dichie, Cheri, Alejandro, 5 subrinanan, amigo Feli, Hose, Calito, Matias, Jacinto y demas familia.

— — —

Gerlinda Ludwina Vrolijk a cumpli su prome anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Sita, Efe, Esi, Nico, Ino, Dinchi, Janl, madrina Josefa y padrino Ety, y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e simpatica srta. Alicia Paesch kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Francisco, rumannan Maria, Cathrin, Hose na Corsow, Angela y Andres, tanta y omonan, comer y compernan amiga y amigonan.

— — —

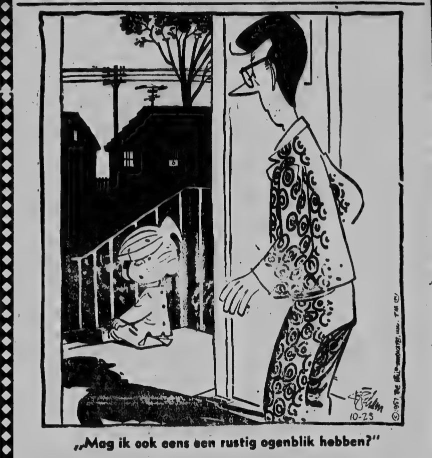
E chikitin Omaira Dijkhoff a cumpli 3 anja awe di feliz existencia y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Asinto, ruman Tekla, tanta y omonan, madrina Seferina Croes, Candido, Juanita, Petra, Schon Deta, Thomasita, amigonan, familia y conocirnan di Noord Sabana Liber.

— — —

Srta. Victoria Kock ta celebra su 18 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Ceferina, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Albertico, Ausencia, suegra Catharina, suegro Rey Koolman, swa Luisa, Johan, Margarita, Mevr. Boderie, familia Kock, Thiel y Koolman y tur su amiganan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Mag ik ook eens een rustig ogenblik hebben?"

„Mi tambe no tin derecho di tin un momento di tranquilidad?„

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Tabata diez dos or y bon contento Lorenzo a jega cas, cu awor lo e hanja un dushi cuminda prepara, ora e la pasa den cushina liberamente e la bisa: Hola Pepita, y chas un sunchi a cai. Pero Pepita no a gusta e cos. E la kita foi stoof na unda e tabata drei e cuminda, pone su man na zij i e la bisa Lorenzo, pero esei no ta moda di dunami un sunchi despues di tabata afo henter dia.

Mes ora Lorenzo a bini back, e la cohe Pepita tene i chas awor si e la dune un sunchi cu a tumba Pepita, i ora e la bira bai, Pepita ei bao na suela ta bisa, contento, esaki si tabata algo mehor.

Kende por comprende Pepita i Lorenzo?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 24 DECEMBER 1957 — No. 3018

Orden Di Expulsion Contra Ad. de Wit A Worde Entrega Ayera

ORANJESTAD: — Un dia despues cu Sr. L. W. de Wit, director di „Beurs- en Nieuwsberichten" a sali pa Estados Unidos pa un vacacion cortico, na unda su jiu homber menor Segundo dia di Pascu lo contrae matrimonio, Procureur-Generaal, Mr W. Boom, a laga entrega e orden di expulsion contra di Adriaan de Wit, hoofdredacteur di Beurs- en Nieuwsberichten.

Den e orden di expulsion P.G. ta bisa entre otro, cu permanencia di De Wit ta indeseable en vista di mantenimiento di autoridad, „arbeidsvrede", e relacionnan amical entre esnan nace na Hulanda y e otro gruponan di e poblacion, e bon relacionnan cu e paisnan bicinja y e amor y respeto pa e Casa Real, y cu e (P.G.) di acuerdo cu encargo cu ela ricibi, ta ordena De Wit denter di trinta dia despues di 23 di December 1957 di bandona Antillas Neerlandes.

Den un N.B. na e orden di expulsion ademas ta yama atencion cu e interesado por apela contra di e orden di expulsion aki serka Gobernador di Antillas Neerlandes.

BO TA KERE?

— Meneer, e comerciante di auto a bisa, — e auto aki ta ultimo palabra!

Oo, anto mihor mi manda mi esposa, — e cumprado a contesta, — e ta parce bon pami, pero ta mi muher semper tin e ultimo palabra!

G. Moffit Jr. lo sigui W. D. Moreland Jr. como Consul Americano

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa e consul Americano actual na Aruba, senjor William D. Moreland Jr., otro luna lo duna su puesto over na senjor George Moffit Jr. Despues di un permanencia di mas of menos dos anja na Aruba, e familia Moreland lo bai Merca dia 9 di Januari venidero, na unda despues di a goza di un vacacion, lo worde manda na un otro puesto „algun parti otro na mundu". Na unda no ta conoci ainda.

Senjor Moffit (39 anja), coe ta casa y tin dos jiu muher, ta un conoci bieuw di senjor Moreland. Pues diesdos anja pasa nan tur dos tabata na e mesun puesto Americano diplomatico na Bagdad. Foi dje tempu ey senjor Moffit a mira masha hopi di mundo, entre otro Port-au-Prince (Haiti), Hamilton (Ontario-Canada), Brussel (Belgica) y awor e ta bini di Rangoon (Birmania). Familia Moffit lo worde spera despues na nos isla. Por lo pronto e consul nobo a tuma su hospedaje na Hotel Strand.

HERMAN RUBIANO VARGAS CONSUL COLOMBIANO NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD: — Ademas di un consul nobo Aruba a hanja tambe un consul Colombiano nobo. Aki a jega senjor, Herman Rubiano Vargas (35 anja), coe lo alivia e carga interno di senjor Eduardo Viada — consul di Costa Rica na Aruba.

Senjor Viada tabata encarga coe e asuntonan di nos vecino pais pa mas of menos mei anja.

Senjor Vargas, coe ta casa y ta tata di cuater jiu, ne momento aki ta logeer na Strand Hotel. Ainda e ta rondiando un cas y un espacio pa kantoor. Aruba lo ta su prome puesto fuera di Colombia. Semper ela traha na Bogota na Ministerio di Asuntonan Exterior.

EMPLEADOS DI EILAND AWE MERDIA DI TRES OR LIBER

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa, e empleadonan di eiland lo hanja liber awe merdia despues di tres or, por lo tanto cu dienst ta permiti, esaki ta en conexion coe fiesta di Pascu.

RESULTDO DI E CONTEST DI VICEROY DI M.S. ARENDS N.V.

ORANJESTAD:— Ayera mainta pa diesun or y mei na kantoor di notario interino S. H. Tjon-A-Jong e resultado a ser fija dje contest di Viceroy di firma Mario S. Arends N.V. E siguiente personanan a sali como ganadornan for di box:

Prome prijs: Catalina Tromp, Cas Paloma 68, No. 153 — un Airecondicionado marca Vedders,

Segundo prijs: Anita Blanco, Wilhelminastraat 39, No. 2365 — un stoof marca Roper,

Tercer prijs: Harold Damian, Santa Cruz 71, No. 502 — un wasmachine marca Blackstone,

Cuarto premio: Sra. Maria Hernandez, Sibeliusstraat 19, Oranjestad, No. 2246 — un machine di cose marca Fridor,

Quinto prijs: Julia O. Daal, Amandelstraat 6, No. 2272 — un trein di hunga electrico.

Fiesta di Pascu anima di Prinses Beatrix Jeugdcentrum na Tanki Leendert

ORANJESTAD:— Tabata un fiesta masha anima den jeugdclub nobo na Tanki Leendert. E directiva jong y activo a zorg pa bastante regalos pa tur e cienticuenta muchanan y ademas tabata tin ainda tres macutu coe cos dushi di Pascu pa e tres habitantenan mas bieuw di Tanki Leendert. Prinses Beatrix Jeugdcentrum, coe ta cai bao di Koningin Juliana Stichting, tin idea di organiza tur anja na december un fiesta semehante, asina nos a tende di e presidente, senjor Luydens. Nan lo organiza un fiesta di Sinterklaas otro anja riba dia 6 di december pa e muchanan y riba dia 27 di december un fiesta di Pascu pa e bieuwnan.

Durante di e fiesta tan anima aki a papia tambe e manager di Public Relations di Lago, senjor B. Teagle. Ela papia na Papiamento locual a ser masha hopi aprecia door dje publico joven y ela duna su admiracion pa e trabao dje directiva. Tambe ela desea e directiva exito den ehecutacion di nan plannan, na cual nos tambe coe gustu lo duna nos deseo.

RELATO DI POLIS

Accidente na Marawiel

ORANJESTAD:— En continuacion na nos noticia di ayera tocante dje accidente tragico na Marawiel, na unda e joven Marcelino Helder di 14 anja di edad a perde su bida, nos a ser informa, coe esaki ta trata riba un puro accidente. E partido di caza aki, coe tabata consisti di mas of menos seis persona tabata acompanja tambe door di Marcelino y un otro mucha homber J.P.T. di 14 anja di Oranjestad. Na un cierto momento ela hanja e scopet den su man, cual C. — coe tabata e donjo — a duna un otro pa carga pele, y esun aki na su turno a pasele pa T. T. kier a pruba e scopet, a tofer coe e „veiligheid", cual a los diripiente, un tiro a sali y ya coe e „loop" tabata dirigi net riba pecho di Helder, e tiro a coi esaki den su pecho, cerca di su curazon. Corto tempu despues e victima a muri.

Hinkamentu

Den anochi di diasabra pa diadomingo, mas of menos diesdos or y mei, dos homber — probablemente Portugues — a bringa coe otro. E bringamentu tabata di tal tamanjo coe A.R.C. mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, coe un herida bao di su man, di mas of menos cinco centimeter. Gracias a Dios no tin peliger di morto. Despues nan a detene esun sospechoso.

Masha grof

Un tal B. a haci algo masha cruel diadomingo merdia pa mas of menos seis or y mei cerca di A.T.C. na San Nicolas. E homber aki a tira su esposa, coe ta ocho luna na estado, na tera y a coeminza scop ele. Tabata asina grave coe su esposa mester a worde hiba na Hospital di Lago. E individuo aki a ser entrega den man di recherche.

Accidente di auto mortal

Nan a hanja D.A. Maduro den bicindario di Balashi, no mucho leuw di su cas, morto riba camina den anochi di diadomingo pa dialuna. Probablemente e homber aki, coe a worde sospecha di tabata burachi, tabata drumi na sonjo riba camina y asina a sosode coe ela worde trapa door di un auto. Pa mas of menos un or y mei di anochi e cadaver a ser hanja. Polis ta investigando e caso.

Boxmentu

Diadomingo mainta pa diesdos or y mei e auto A-6938, maneha pa E. E. a dal contra un bus A-6053, coe tabata sin luz geparkeerd, maneha pa U.R.G. Esaki a sosode den Bernhardstraat pa parti di Oost di Club Wayacka. E slaag tabata basta duro. E mester a ser tuma na Lago hospital den un situacion critica, y ademas su auto por worde considera como un total loss y e danjo material na e bus ta mas of menos tres cien florin.

Boxmentu II

Diasabra anochi pa mas of menos dies or, pickup A-5423, maneha pa E.G., a box contra e auto A-5686, maneha pa T.W. riba e cero di Ponton. Probablemente W. tabata bao influencia di alcohol. G. mester a ser tuma herida na hospital. E danjo na ambos auto tabata bastante grandi polis ta investigando e caso.

ESNAN CU A SLAAG DI CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD:— Diasabra dia 21 di December Centrale „Aruba" a duna ocasion pa pasa examen di type. E candidatonan pa e diploma di praktijk, 40 palabra pa minuut (200 aanslagen) e biaha aki tabata na beurt. Di e 11 candidatonan tres a cai afor, mientras cu resultado di e 8 nan sobra tabata na un bon nivel. Nan a hanja tambe un feneta di Centrale „Aruba" cu e letter T grandi ariba y e cijfer 40, lo cual nan lo usa cu orgullo en vista di caliber di e examen aki cu ta para hopi halto.

Awor nan tin e certificado di trabao correcto, certificaat 20 w/m, certificado 30 w/m, diploma A y praktijk diploma. Esnan cu a slaag ta Sra. S. v. Veen-Habibé, Annie Martinus, Juan Becker, Edgar Rockhoudt, Henry de Cuba, Hugo Kock, Everardo Lacle y Juan Maduro. Na nan tur nos sinceras felicitaciones.

OTRO LUNA PROME MATCHNAN DI BILJART-BOND

ORANJESTAD: — Siguiendo riba nos noticia di ayera tocante di Arubaanse Biljart Bond „Carambole", nos a tende despues ademas di e secretario cu mientras tanto ya ocho club a bira miembro di e bond aki y eseinan ta Club Suriname, Club Caribe, Aruba Tivoli Club, Commandeursbaai Club, Royal Club, Aruba Social Club, Club Watapana y Rio Club. E bond tin intencion na fin di Januari di organiza e prome matchnan. Esei lo sosode den un di e clubnan. Ei lo mester tin sinembargo un of mas biljart anto nan lo lot den cua club e matchnan lo tuma lugar. Personanan cu por hunga biljart bon tambe por bira miembro individual.

Di nos tur

na boso tur

feliz Pascu

y

bon anja nobo

Arubaanse Courant

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

„Twee straten ver en door drie verkeerslichten reed dat rotjoch voordat de politie hem in de smiezen kreeg!"

„Esai ta chuba! El a tumba tres pal'i telefon i a pasa den caja verboden prome cu poliz por a hanje cohe."

DIRECTIVA DI

SPORTVERENIGING „CARIBE"

ta desea tur su miembronan

un

Bon Pascu

y

Prospero Anja Nobo

Nos ta desea tur nos miembro-, amigo di sport y tur nos partidarionan un

Feliz Pascu

y un

Prospero 1958

RACING CLUB ARUBA

Shell laboranten ontdekten middel ter voorkoming van ontploffingen

Gehele aardolie-industrie krijgt beschikking over vinding

DEN HAAG. — Onderzoekers van het Kon. Shell-laboratorium te Amsterdam hebben een middel gevonden om gevaar voor ontploffing en brand in olie-opslagplaatsen en raffinaderijen ten gevolge van statische elektriciteit aanzienlijk te verminderen.

Reeds lang was bekend, dat tal van ontploffingen ontstonden door het verplaatsen (verpompen) van koolwaterstoffen en water. Zogenaamde ioniserende stoffen, die als verontreinigingen in de Koolwaterstof aanwezig zijn, vormen de grondoorzaak voor elektrostatische verschijnselen. Positief of negatief geladen „Ionen" in bewegende koolwaterstofmengsels kunnen een lading aan deze vloeistof geven, die kan gaan verschillen van die der wanden van b.v. een opslagtank.

Wanneer het spanningsverschil — veldsterkte— te groot wordt, dan kan een vonk overspringen, waardoor, voornamelijk in de luchtgasmengsels boven zware benzine, lichte kerosine en brandstof voor schroeftrubine- en straalvliegtuigen, explosie ontstaan. De grote brand in Pernis in 1954 wordt aan deze oorzaak toegeschreven, evenals tal van andere branden in raffinaderijen en opslagplaatsen over de gehele wereld.

Het Shell-laboratorium heeft blijkens mededelingen van ir J.W. le Nobel in „olie" z.g.n. „Antistatische Doop" ontwikkeld. Een geringe hoeveelheid van deze stof, toegevoegd aan genoemde of andere aardolieprodukten, vergroot het geleidingsvermogen hiervan, waardoor het ontstaan van gevaarlijke spanningsverschillen voorkomen wordt, dus ook het gevaar van explosies als gevolg van spanningsverschillen. De Shell heeft besloten deze vinding aan de gehele aardolie-industrie beschikbaar te stellen.

ZUIDPOOLEXPEDITIES BIJTEN ZICH DOOR HET IJS

LONDEN, 23 dec. — De Commonwealth-expeditie naar de Zuid-pool is de pool tot op 500 mijl genaderd, zo wordt vernomen uit een telegram dat zondagmorgen is ontvangen.

Dr. Fuchs, de leider van deze expeditie dat gelijktijdig met een Nieuw-Zeelander onder leiding van Sir Hillary het gebied doorkruist, meldde, dat zijn groep de vier moeilijkste ijsravijnen gepasseerd is. Op sommige dagen kon de expeditie slechts twee mijl afleggen.

STUDENTEN-RAKET HAALDE 1.500 MIJL PER UUR

PORT ELIZABETH, Zuid-Afrika, 23 dec. — Militaire waarnemers hebben vandaag op een geheime lanceerbasis bij Port Elizabeth de afschieting van een negen voet lange raket aanschouwd. De raket steeg tot 5000 voet en bleef 30 seconden in de lucht. Volgens berekeningen was de snelheid van het projektiel 1500 mijl per uur. Het gehele projektiel woog 400 pond.

De raket werd gebouwd door de afdeling Port Elizabeth van de Inter-Planetary Society. Twee studenten hebben het geval geconstrueerd in e engarage.

T. A. BIERMAN UIT SURINAME GEPROMOVEERD

Leiden.: — Te Leiden is gepromoveerd tot doctor in de geneeskunde op het proefschrift „Sudden Perceptive Deafness de heer TA Bierman, geboren te Paramaribo.

Editoriale notities

Morgen is het Kerstmis en over de gehele wereld zullen mensen dit feest der feesten vieren met de bezinning, die dit feest heeft. Zij zullen zich bezinnen, deze mensen van het jaar 1958, over de gevaren, die hen bedreigen; gevaren, die groter zijn dan ooit. Overal heersen als resultaat van deze gevaren, spanning en vrees, voor raketten, voor Sputniks. Een groot gedeelte van de mensheid zal nu trachten in deze komende dag verlichting te zoeken voor al die vrezen en angsten bij de Schepper van de Aarde, welke thans zelf met vernietiging bedreigd wordt.

Behalve, deze allesoverheersende wereldangst blijven de lokale spanningen toch evenmin onopgemerkt. Lokale spanningen treft men overal en altijd aan. Ook in de Nederlandse Antillen kent men ze en op Aruba. Spanningen, die men overal voelt, doch die nog geen vaste vormen aangenomen hebben; spanningen voornamelijk op politiek terrein. Met andere woorden, het Statuut, deze omschrijving van dat tere en met moeite gewrochte kunststuk, dat „Koninkrijk Nieuwe Stijl" genoemd wordt, maakt een ernstige crisis door. Nu, na drie jaren van werking, komen de wrijvingspunten duidelijker aan de oppervlakte te liggen. Wrijvingspunten, die hun oorzaak vinden in verschil van inzicht over de „Nieuwe Stijl" tussen twee partners van het Koninkrijk. Waar zal het heengaan? Velen vragen zich dit in spanning af, deze dagen voor Kerstmis . . . . .

VOETBALLER KOOLMAN WIL NOG NIET TERUG

Den Haag.: — Oplosberichten als zou de Antilliaanse halfspeler Perucho Koolman van plan zijn spoedig terug te keren naar de Antillen, bericht het ANP na inlichtingen te hebben ingewonnen bij de vereniging NEC te Nijmegen, dat Koolman voorlopig niet denkt aan terugkeer naar de Antillen. De geruchten hieromtrent werden aldus tegengesproken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarties
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Dinsdag 24 december
DE VEER 20.30: Doctor in the House
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Wyoming Renegades
SAVANETA 19.30: The Young Guns

Woensdag 25 december
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: Doctor in the House
AURORA 19.30: Deep in my Heart
SAVANETA 19.30: Keys of the Kingdom

Donderdag 26 december
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
18.00: Because You're Mine
RIALTO 20.00: Flame of the Island
PRINCIPAL 20.00: Goodbye My Lady
18.00: The Birds and the Bees
18.00: The Birds and the Bees
AURORA 19.30: Chantage
SAVANETA 19.30: David Crockett, King of the Wild Frontier
18.30: Dig that Uranium

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Dinsdag 24 december:
11.30 Nelo Sosa
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Padu del Caribe
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Lope Balaguer
4.45 Rene del Mar
5.00 Tangos
5.15 Flor de Oro
5.30 Kinderkoortje
6.00 Bobby Capo
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Sublime
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Ernesto Bonino
8.45 Elvira Rios
9.00 Peticiones
9.30—10.00 That Latin Beat

Woensdag 25 december:
11.30 Haag's Kinderkoor
12.00 Percy Faith
12.30 Maastreechter staar
1.00—1.30 Mantovani y su orquesta
4.00 Frank Sinatra
4.30 Paris at midnight
5.00 Gene Autry
5.30 Kinderen zingen voor U
6.00 Christmas Carols by Nelson Eddy
6.30 George Melachino & su orquesta
7.00 Scrooge van Charles Dickens in het Ned.
7.30 Kerstliederen
8.00 Three Suns Christmas party
8.30 Frohliche Weinachten
9.00—10.00 Kerstprogramma C.C.A. olv. J. Stam

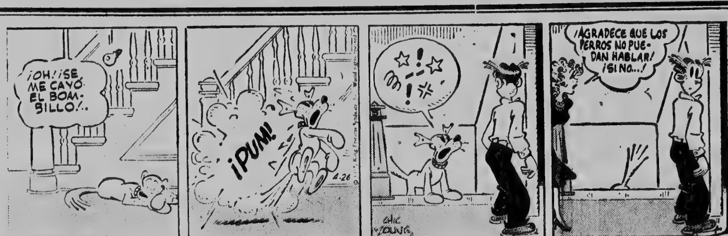
Donderdag 26 december:
11.30 Lucho Gatica
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Billo's Caracas Boys
4.00 Musica varia
4.30 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Frankie Yankonvic
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beni More
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
9.00—10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek
CAu shrdlu cmfwyp mb mb ahrdlu hmb

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**



Daisy ta masha drumi den sala, cu un cara masha satisfecho, ata Lorenzo cu ta drechando luz aja riba ata un bombillo ta bini abao, e la slip foi Lorenzo su man, i e la cai net riba Daisy. Cu un grito masha duru e cacho a lamta bula.

Ora Lorenzo a baha foi trapi bini abao ata Daisy bon rabia ta spera y na un lenga cu quizas Lorenzo ta comprende e la grita, despues cu e ta sigi cana bai ata Pepita para tambe ta warde i e ta bisa, danki Dios cu cacho tambe no sa papia, sino lo bo a weta.

Pober Lorenzo e tin masha hefe den e cas ci te hasta cacho.

Uitslag trekking Loterij d.d. 19 december '57

van het

American Legion

De winnende nummers zijn:
0641; 1255; 0435; 0142; 1212; 0726; 1619; 1249; 1091; 1680; 1756; 0772; 0291; 1848; 1631; 1596; 0590; 0413; 1156; 0830; 1592; 0804; 0552; and 1282; 0915.

PAGINA TRES

LUBIDAMENTO TA UN FATALIDAD

Masha hopi bez nos ta contra cu hendenan cu ta culpa nan mes ora cu nan a lubida un otro cos, pero ta considera esai comb un cos di mas natural cu ta existi, pero de lo contrario den cierto ocasionnan su consecuencia por ta funesto. Den casonan formal i cerca hendenan formal, hamas lo nan tuma LUBIDAMENTO como un excusa, pero wel como un pretexto i ta considera esai como un falta grandi i nan tin razon.

Asunto di lubidamento ta ser tuma mucho liberamente como un excuus. Un hende cu conoce su deber i obligacionnan hamas lo por lubida i si acaso mes e ta comprende cu lo e por lubida como hende, anto e ta haci di tur manera pa e no lubida.

Tin varios cos cu un hende por haci pa e no lubida, basta cu loque e mester corda ta na su interes.

I nos ta risca bisa cu un hende ta lubida cosnan cu e no ta gusta haci, pasobra si acaso un hende a priminti un otro pa bin tuma 100 florin, nos ta duda cu na e ocasion aqui lo tin lubidamento.

Tambe nos ta duda masha tanto cu un hende lo lubida facilmente ora cu nan combide na un fiesta, un baile, matrimonio of baetismo. E ora ai e ta percura p'e corda i asina nos por menciona un cantidad di cos mas cu ni de capotero un hende ta lubida.

I foi djesai nos ta conclui cu varios bez ta pa expres un hende ta ganja lubida of ora cu e no tin gana di cumpli cu un of otro cos. Un hende no ta lubida di bai tuma un placa priminti, pero e ta lubida wel di paga un placa cu el a fia.

I cada hende sa mucho bon ora cu e ta lubidado i hasta contra esaqui e por tuma medida basta e mes quier.

SIGUI LEZA RIBA PAG. 2

Apuntes editorial

Mayan ta Pascu y rond mundo hendenan lo celebra e fiesta'ki cu e ecuanimidad cu e ta encerra den dje. Nan lo medita, e hendenan aki di anja 1958, tocante di e peligernan cu ta menaza nan; peligernan cu ta mas grandi cu nunca.

Na tur parti como resultado di e peligernan aki ta reina miedo, pa rakketnan, pa Sputniks. Un gran parti di humanidad lo trata den e dia aki di busca alivio pa tur e miedonan y anshanan ei serka e Creador di Mundo, cu hasta e mes awor ta worde menaza cu destruccion.

Ademas di e miedo mundialmente y cu ta domina tur cos, sinembargo e tensionnan local no ta keda desapercibi Tensionnan local hende ta topa na tur parti y semper bai. Tambe den Antillas Neerlandes nan ta conoci, y na Aruba tambe. Tensionnan cu na tur parti hende ta sinti, pero cu ainda no a hanja expresion firme; tensionnan especialmente riba terreno di politica. Cu otro palabra, e Statuut, e descripcion aki di e obra di arte delicado y cu a worde traha cu tanto trabao, cu ta worde yama „Reinado Estilo Nobo", esei ta pasando pa un crisis serio. Awor, despues di ta na practica durante tres anja, e puntonan di friccion ta resalta mas na superficie. Puntonan di friccion cu ta hanja nan motibo den diferencia di punto di bista tocante e „Estilo Nobo" entre dos socio di e Reinado. Na unda lo e bai para? Hopi ta haci nan mes e pregunta aki cu cierto ansha, e dianan aki prome cu Pascu....

STREANAN

ta anuncia awe

Pa esnan cu tabatin un lucha of trabao duro ultimo dianan, awe mainta lo trece pa nan un sorpresa agradable den culminacion di nan esfuerzo, probablemente di un alcance basta leuw y di un exito duradero. Hopi lo mester busca bao di e capa pa nan por discubri e significancia. Despues di un victoria asina, ta huicioso pa protege tur e interesnan envolvi den dje caso. Amistad of romance, probablemente di e sorto platonico, ta probable den oranan di atardi. Den cierto caso no ta nada mas cu un sintimiento di contento cu ta tur cos ta mustra bunita. Expresion di talento y qualificacion di berdadero amistad ta demostra den bon caminda pa e dia di awe. Berdadero amistad semper ta poco, pero den parti di anochi awe un of otro acto sincero lo worde demostra. Awe ta e fecha por excelencia pa duna regalo den e espirito di navidad.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa Virginia Alvarez kende ta celebra su feliz cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, esposo Emilio, jiunan Anthony, Maricella, rumannan Matias, Denisia, Mauricio, Antolino, subrina Gladys Chirino, familia Alvarez y familia Scholten.

Awe ta cumpli 17 anja e simpatica srta. Marina Navas y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan, especialmente di Irena Paesch y Luci Bremen.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 6

„Mi ta masha agradecido na bo, dr. Averill" Harcourt a bisa. „Mi no ta sinti nada ainda pa termina mi existencia terrenal, anto net awor cu mi a cuminza na comprende cuanto cos halagadora mundo tin aden".

Unbez a dal na su sintir cu Laline O'Conner lo bin come na mesa hunto cu nan, pero tabatin desayuno poni solamente pa dos hende.

E wowonan penetrante dje dokter bao di su wenkbrauwnan na boshi a queda ta fiha Harcourt i cu un sonrisa cynica rond di su lipnan corra i diki el a puntra:

„Bo ta sonja anto di amor of di fama?"

Mi ta sonja cu tur dos". Harcourt a responde contento cu e hospitalario a bira asina carinjoso cun'e awor.

„Ami a caba cu tur dos pa semper", dr. Averill a responde poco poco. „Alomenos asina mi ta quere. Amor a pone mi amarga e momento cu mi a sinja conoce quico ta bida; fama i riqueza, a slip pasa bai foi mi manera sombranan cu ta corre i cu bo no por alcanza nan. Sirbi bo mes cu koffie i thee i cu loque tin mas. Mi criar no ta e persona adecuado pa sirbi mesa i mi sobrina Laline O'Conner tin un poco miedo di hende stranjero".

Harcourt a sinti manera su curazon a salta te den su boca. I el a bisa:

„Wel. pa mi bisa bo cu sinceridad, un modelo di decencia bo criar no ta den ningun concepcion".

„I ta p'esai bo ta casi capaz di pensa e mescos di mi tambe?" e dokter a puntra.

„Mi mester bisa bo cla cu ajera m'a pensa asina di bo tambe", Dudley a bisa cu franqueza.

„Mi tabata irrita i turdi; mi ta un hende cu ta gusta buki masha; un ermitanjo, un homber amarga. Mi a bini n'e sitio calmo aqui pa mi sconde mi mes i mi pobreza. Mi a cuminza na un buki grandi, meneer. Of mehor dicho, mi a cuminza cu literatura cientifico. E ta trata riba e medidanan innecesario cu dokter ta tuma, esta riba punto quirurgico, cu excepcion cu ora wesu di pia of di pam of ribchi quibra. Mi ta bisa bo tur esaqui pa bo sa cu ainda e vision di fama i gloria no a disparce por completo fo den mi bida. I tambe masque, com cu mi huzga e asunto, ta un hende mi ta toch. Aqui na Kilburnie ainda nunca mi no a ehecuta practico. I sinembargo tur e aldeanonan curioso aqui conoce mi profesion, mi nomber i mi habitacion".

I bisando asina el a hari desagradablemente.

„Pero mi ta consola mi mes cu e pensamento cu parti di anochi nan no por acerka mi. Nan ta quere firmemente cu e luga aqui ta spook".

„I cóm bo sobrina ta hanja e bida separa aqui? Como hoben lo e por custumbra cu e sistema di biba aqui?"

„Mi sobrina?" dr. Averill a puntra manera un hende cu a ricibi un choque repentino. „Quico bo sa di mi sobrina?"

„B'a lubida caba cu un rato pasa ai bo mes a menciona mi su nomber?" Harcourt a duna pa contesta; „i mi ta supone cu e mester tabata e hobencita cu ajera mainta a trece e awa pa bo laba mi herida ora cu bo tabata purifica mi man".

E dokter a sonrei malignamente.

„Sigur, sigur, ta admirable com Laline por soporta e bida di ermitanjo aqui; pero e ta spera semper ainda cu un dia lo mi por bnadona e bida di separacion aqui. E ta propiamente e unico hende cu ta quere cu mi ta un genio i tambe cu un dia mundo tambe lo tin di reconoce esai".

Dr. Averill tabata papia carinjosamente, casi tiernamente respecto Laline O'Conner.

„B'a observa com simple e ta?" e dokter a interrog'e.

„M'a hanje un berdadera belleza. Esai ta tur loque mi por bisa bo di dje i tambe cu nunca di mi bida mi n' topa cu un mucha muhe mas bunita cun'e".

„Tanto su trajenan, su manera di proceder ta masha simple", e dokter a continua, evitando e observacion cu Harcourt a haci dje mucha muhe. „I cu tur su simpleza, sinembargo e mucha muhe ai ta heredera di mei million di pond. Su mama tabata mi ruman muhe i un dje muhenan di mas bunita di Inglaterra den su tempo. Su tata tabata O'Conner di Balraggy, un tipo Irlandes, un militair. Na India el a hanja como recompensa pa un hecho heroico e permiso dje anciano radjah pa e bai Deli bai coba tesoronan cu siglonan largo tabata scondi den un cementerio aya. E trabao aqui a pone e homber aqui bira donjo di gran riquezanan. Tanto e mes como su casa a muri na India. I nan a manda Laline Inglaterra pa mi ...."

„Qui un bida monótono pa un hobencita. E ta toch ...... mi ta spera p'e cu su salud lo ta perfecto".

„Expresa bo un poco mas cla", e dokter a murmurra.

„M'a pensa, pero dispensa mi. Ora cu mi a mira e mucha muhe ajera pa di prome bez, m'a hanja cu su cara tabata bleek, nada otro", e hoben a bisa poco gago.

„Bleek? Ai no. Ta unda b'a saca e idea ai. Laline ta salud manera un rosa na su taki. Awor ai ta pa numa bo ta papia. Ta Southcombe bo ta bai?"

„Southcombe-Park", e posesion di lord Southcombe. „Duydle Harcout a splica e dokter p'e gana su amistad."

„De veras", e dokter a responde indiferente. „Bo n' bisa mi cu bo nomber tabata Harcourt of un semehante nomber? Mi conoce asina poco nomber cu pa mi un nomber a lo largo ta di poco nificacion".

„Mi ta sobrino di lord Southcombe". Dudley a responde. „Si bo no tin nada contra. gustosamente lo mi quier bin haci un bishita aqui cerca bo ora cu mi man ta completamente restableci. Mi sa sigur cu mi tio lo ta masha agradecido pa e servicio asina bon cu b'a presta mi aqui".

Algun momento e dokter a queda ta fiha cu atencion.

„No", el a bisa brutalmente despues. „Mi no ta desea di mira bo aqui mas i mi ta prohibi bo na menciona mi nomber. Probablemente cu nos por topa cu otro pronto na Londen. Talvez e exito di mi buki despues di algun correccion lo no tarda mucho. E ora ai lo mi bolbe trobe den mundo, pasobra m'a priminti esai na Laline; pero e ta hoben ainda i nos tin tempo. Lo mi no lubida bo, Sr. Harcourt i quizas lo bo tende di mi mas pronto cu bo ta pensa. Ta masha cordial di bo parti cu bo quier continua nos amistad, of alomenos amistad cu un hende cu apenas b'a conoce i cu no a trata bo ni cu decencia".

E dokter a lamta para i a mira riba su horloge.

„Awor ta nuch 'or i bo trein ta sali aqui un ora mas. Bo no mester molestia bo curpa mucho. Ta duel mi cu mi no tin auto pa hiba bo".

Cu un suspiro di duele, Harcourt tambe a mira riba su horloge. I mas e tabata pensa riba Laline, mas problematica e asunto aqui tabata bira p'e.

E dokter tabata papia asina cordial respecto Laline, sinembargo e mucha muhe mes tabata considera e tio como un sorto di monstruo.

„Si. A yega momento pa mi despedi awor", el a bisa cu dificultad, mientras e tabata bisa den su mes:

„Ta com mi tio lo tuma mi ausencia? Qui sin tino mi ta di a causa mi mes e accidente ai!"

N'e mes momento el a mira un hende ta corre ta bini foi e campo di gras. Tabata e figura esbelto i halagadora di un bella dama, mientras hubentud i bida tabata brilla den enter su ser. Ora cu Harcourt a mira solamente un punta asina di su cara el a grita inboluntariamente mirando door dje ruitnan: *(E ta sigui)*

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diamars 24 December
DE VEER 20.30: Doctor in the House
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Wyoming Renegades
SAVANETA 19.30: The Young Guns

Diarazon 25 December
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: Doctor in the House
AURORA 19.30: Deep in my Heart
SAVANETA 19.30: Keys of the Kingdom

Diahuebs 26 December
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
18.00: Because You're Mine
RIALTO 20.00: Flame of the Island
PRINCIPAL 20.00: Goodbye My Lady
AURORA 19.30: Chantage
SAVANETA 19.30: David Crockett, King of the Wild Frontier
18.30: Dig that Uranium

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Martes 24 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Miercoles 25 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

Jueves 26 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El programa
11.00 Marcha Oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ora e pelea a caba i cu Pancho i e sirviente di e hotel a lastra Clover pone pafor. Clover a keda manera zonza, despues e la bini un poco bij i e ta bisa: esta duru e la dal mi.

Cisco cu Pancho a keda waak Clover i Cisco ta bisa ja Clover a lamta caba. Pancho. Sigi vigile i ami ta bai warda riba Pedro.

Despues Cisco a topa Pedro Panque i Pedro ta bisa Cisco, e hendenan tin masha confianza den Clover. Si bo acuse, e hendenan lo horca bo.

Pero Cisco ta bisa, si nos sigi su tras alafin nan lo weta cu ta un ladron e ta.

Lubidamento ta un fatalidad

Continuacion di pag. 3

Si un hende mester bai juda su amigo haci un trabao e ta lubida, pero ora cu ta e amigo mester bin yud'e, e ta percura na corda esaqui diferente bez.

Sinembargo ta paquico un hende no ta lubida un hende cu a ofende i e ta lubida esun cu a hacie un bondad?

P'esai nos ta bisa i queda cerca cu realmente un hende mester por lubida, pero cosnan insignifiacnte, pasobra si e mester lubida cosnan grandi e ta perhudica su mes.

Supongamos cu un hende a hanja un trabao bon i el a lubida di bai cerca e patron. E hende aqui a perde e trabao pa su negligencia i ta p'esai cu nos no por perdona un hende lubidado, pasobra su negligencia ta origen di su mes decadencia.

Nos ta bisa cu un hende ta ganja lubida pa expres, pasobra paquico e no ta lubida nunca loque ta interes'e?

Tin hopi manera pa quita lubidamento. Ora cu bo ta lubidado, wel skirbi unbez den bo buki di agenda loque bo tin di haci tal i tal dia, of pidi un hende p'e corda bo.

Ta di com nos ta bisa asina lihe den nos curazon vengativa e siguiente palabranan anti-Cristian: Pordona ta, pero lubida no?

Esai ta nifica anto cu nos ta conserva i reserva pensamentonan vengativo den nos curazon i nos no ta lubida esnan cu nos quier venga. Pues toch esai ta un prueba cu nos por domina e lubidamento, cu a bira un enfermedad capital.

I e cos di mas grandi ta, cu toch tin cos cu un hende quier lubida i ta net esai ta dificil pa e lubida.

Ora cu un hende a ofende su prohimo inhustamente i cu di tur banda nan a munstre riba su falta i cu su concenshi a cuminza ta remorde, lo e quier paga placa pa e por lubida su falta. Pero net e ora ai pa nada di mundo e no por saca e pensamento ai foi su cabez.

Lubidamento 'ta manera un pordonamento boluntaria, pasobra ora bo lubida esun cu a haci bo malo, practicamente b'a pordon'e tambe.

Nos ta comprende cu pena e fatalidad di lubidamente ora cu por ehemplo na trabao cu ta parti premio of regalo di Pascu por ehemplo, nan lubida riba nos. E ora ai nos ta bai reclama i murmurra i hasta nos no quier quere cu por ta posible cu nan por a pasa nos voorbij i lubida riba nos.

I t'asina ridiculo tambe e persona ta sintie ora cu el a stens riba bo pa un of otro compromiso i cu b'a large desenganja.

Ta p'esai hamas un persona cu ta lubida hopi por ocupa puestonan di responsabilidad, pasobra un persona asina no ta di confia, pasobra e no conoce deber. I nos ta risca bisa cu esai ta mas pres negligencia cu lubidamento.

I si nos tira un bista alrededor di nos mes anto nos lo ripara cu hamas un hende na su punto lo por lubida, pasobra e ta corda riba su debernan, e ta repasa su sintir continuamente i e ta considera lubidamento pa bobedad i falta di responsabilidad.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

E lora a canta algun cantica i a ripiti algun palabranan te fada e viuda mes manera:

„Bon dia tantan Jenny.....B'a drumi bon anochi? Ayo....Bon viaje Bravo! Bravo!"

Principalmente e palabra BRAVO e tabata termina semper cun'e i e tabata grita esaqui mas duro. Tabata algo masha admirable.

Ora cu e peonnan a bai un bicinja dje viuda, quende tabata alavez su unica amiga a bin bishite. E bishita aqui tambe a goza masha tanto cu a kletsmento dje lora i el a queda algun ora ta goza masha tanto tur loque e lora aqui tabata haciendo.

Nan a cologa e kouwchi dje lora den bentana i e amiga tabata juda Sra Emily na busca un luga adecuado pa diferente dje obhetonan cu el a ricibi dje defunto.

Pero ora cu Emily a abri e caha cu e jabi cu el a ricibi dje notario e anochi anterior, el a hanja un sorpresa. cu hamas di su bida e por a niba sonja.

Pasobra den e caha aqui tabatin warda, estuchenan di tur sorto di calidad i di tur grandi i di tur tamanjo. I un numero di bijoux masha costoso manera: pulseranan, brochenan, diademanan, collarnan i principalmente un sublime coleccion di renchinan cu diamante jen di tur sorto di piedranan preciosa. Tabata un fortuna inmenso tabatin ai dilanti di su bista.

(E ta sigui)

E STREA DI LAGO TA CENDE ATROBE

ORANJESTAD:— For di dia 20 di e luna aki e strea ta cende atrobe riba top di e catcracker di Lago. E fotografonan amateur cu ta desea di saca un foto di e strea lo tin chens pesei Diabierna 3 di Januari ora cu e strea lo para ketu di 7 te 8 or di anochi. E strea lo ta dirigi pa postkantoor di Lago.

UNDA FILMTRUCK LO TA E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo presenta pelicula na e siguiente lugarnan y na e dianan menciona:

Diarazon, 25 December — como ta Dia di Pascu lo NO tin presentacion di pelicula na Socotoro.

Diabierne, 26 December na Oranjestad, Dakota.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

AWE NOCHI FIESTA DI PASCU NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS:— Awe nochi trobe e fiesta tradicional di Pascu door dje Asociacion Surnam lo tuma lugar den su clubgebouw na San Nicolas. E fiesta di Pascu aki, coe lo dura di 8 or te mas of menos dies or lo contene un programa di canto, musico y comedia.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta celebra su 8 primavera awe e hobencito Jesus Federico Hernandez y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Teofilo, Lindo, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Max Everon, madrina Olinda Everon su amigonan di 2de klas di St. Jozef school.

Awe a cumpli anja G. Falconi, Jesusita Franken, Jo Ellis, Pascualita Ridderstaat Flavia Ras, Apolinario Hernandez, Felepina Arends, Maria Geerman, Margarita Maduro, Brigilio Maduro, Gregorio Carolina, Felipe Camarra, Theresita Jansen, Antonio Rafael Garcia, Leticia Navida Tromp, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 27 DECEMBER 1957 — No. 3019

De kerstboodschap van H.M. koningin Juliana

Medeleven met het lot der Nederlanders in Indonesie

DEN HAAG: — Koningin Juliana heeft op 1e Kerstdag voor beide Nederlandse radiozenders Haar jaarlijkse Kerstrede uitgesproken. HM zeide onder andere: „weer is het Kerstmis, en weer heb ik het voorrecht, een persoonlijk woord tot U te spreken. Ik voel mij nu met U allen samen op dit grote feest bijeen. Een ieder is geneigd op het Kerstfeest sterker dan anders te denken aan wat hij of zij in dit jaar heeft meegemaakt. De een denkt aan een hoogtepunt van vreugde, een ander aan een dieptepunt van leed, waar hij doorheen ging. Sommigen beleefden weinig verandering, en zeggen daarop: gelukkig — of zij zeggen: helaas. De een kent de voorspoed of heeft goede verwachtingen, de ander tegenspoed of zorgen.

Ons allen vervult de zorg om en het medeleven met het lot van die Nederlanders, die zich nu genoopt zien in balingschap te trekken uit het land, dat zij veelal oprecht toegewijd wilden dienen, of alleen diep en eerlijk liefhebben. Wij denken aan die Nederlandse gezinnen, die het Kerstfeest geschieden beleven, en aan die, wie binnenkort misschien scheiding te wachten staat — aan allen, die achterblijven, wij denken aan hen, die in de kwelling van onzekerheid verkeren.

Een tragedie

Een tragedie speelt zich voor onze ogen af, en wij verwonderen er ons over, dat dit nog gebeuren kan in een tijd waarin juist velerlei impulsen en gedachten zich baan breken, die een rechtvaardiger en betere toekomst voor allen willen verwerkelijken.

Ons volk heeft in minder dan 20 jaren uitersten van ramp en voorspoed beleefd, en heeft geleerd te aanvaarden, en in zekere mate zich boven dat alles te verheffen. Steeds vertoont het een grote saamhorigheid in nood. Zo zullen wij ook nu de handen uit de mouwen steken, en trachten alles mogelijk te maken wat nodig is, om de situatie samen het hoofd te bieden — ook al valt het ons nu moeilijker dan dat in vorige jaren zou hebben gedaan. Wij zijn tevens dankbaar voor wat andere voor ons doen.

Een nieuwe roeping voor Europa

Als we terugzien op dit bewogen jaar, dan stellen we vast dat er in Europa een verhoogde samenwerking in het vooruitzicht is gekomen. Deze voorspelt nieuwe mogelijkheden voor ons aller toekomst in dit oude werelddeel. Het heeft zijn trots en het heeft zijn schaamte. Een nieuwe geest is er aan het loskomen en wil er gaan waaien. Moge Europa zich bewust worden van een nieuwe roeping, en taak in de wereld, die zijn oude in de schaduw kan stellen.

Ook was het aflopende jaar er een waarin haast iedereen verbijsterd werd door de verschrikkelijke mogelijkheden die de techniek ons biedt. Deze zijn in de handen der mensen gelegd, en de grote vraag daarbij is steeds weer: in welke handen, en wat die daarmee doen. Deze mogelijkheden kunnen juist de meest heilzame gevolgen hebben voor ons allen, wanneer zij op de juiste wijze worden aangegrepen. De dromen van vroeger worden daarbij de plannen van heden.

Eén doel voor allen

Wij zijn in de wereld met een doel, een scherp omlijnd doel ook. Wij zijn er niet voor onszelf, maar voor elkaar. Het is van het hoogste belang, hoe elke daad van elk van ons wordt verricht, en in welke geest. Dit geldt evenzeer voor daad en geest van elke gemeenschap.

Laat mede daarom ons aller wachtwoord zijn dat niemand nu kan versagen, en dat iedereen zijn eigen roeping volgt langs de zuiverste richtlijnen, hem door zijn geweten gegeven.

Angst is een slechte gevaarlijke raadgever. Laat ons bij gevaar koelbloedig die maatregelen nemen, die de praktijk vordert, maar laat ons niet neergesleurd worden in een maalstroom van waandenkbeelden. Onze angst is meestal gericht op stoffelijk, lichamelijk gevaar. Wij zijn evenwel geneigd, het niet te zien, als onze ziel ernstig bedreigd wordt. De diepere beduchtheid om het gevaar voor de ziel heeft ons op tot waar we het vergezicht hebben dat ons de ware verhouding en los in een helderder licht doen zien. Laat de angst ons ook op het gebied van onze menselijke geest niet tot dictator worden, maar laat ons de wetenschap hoog houden voor wat zij is. Onze geest moet vrij zijn — ook vrij van onrust en angst — wil ze creatief kunnen werken en tot ontplooiing komen. Dit geldt bij de wetenschap evenzeer als bij de kunst, of welke geestelijke prestatie dan ook".

De Koningin eindigde haar toespraak als volgt:

„Als al, wat ons nu deert, eenmaal in het verleden zal zijn verzonken, duizenden jaren later, als de schoolboeken het niet eens meer zullen vermelden omdat het reeds lang uitgewist is door al wat later is geschied, en het dus volkomen in de vergetelheid zal zijn verdwenen — dan nog steeds zal het Kerstfeest, de komst van de Christus, voor alle mensen in volle luister stralen over hun bestaan. Voor wie iets van een macht als deze heeft onderkend, wordt het heden met zijn zorgen, en soms zijn ondergangsgeloof, onwerkelijk.

Hij is gekomen en Hij is komende, door alle eeuwen heen en zal uiteindelijk de Sterkere blijken — neen, de Enig Sterke. Hij zal de mensheid steeds, even duidelijk, of duidelijker dan nu, het Heil doen zien als die werkelijkheid, die alle gebeurlijkheden overleeft, en aan het leven Zijn zin geeft, en dat tenslotte voor ondergang redt. Daarbij verblijden Gods heirscharen tot in de hoogste hemelen zich over iedere ware geboorte".

Nieuws uit Indonesie

Arrestaties iv.m. aanslag op Soekarno

Djakarta.: — Zestig personen onder wie neven van de chef staf, Generaal-Majoor Nasution, en van de voorzitter van de Islamietische Partij Masjumi, Moh. Natzir, zijn gearresteerd i.v.m. de aanslag op Soekarno. Op een persconferentie werd medegedeeld, dat de extremisten die de aanslag pleegden ook voornemens zijn geweest de regering omver te werpen en de premier, de overige ministers en de chef-staf te vermoorden. Ook is de voormalige Wnd. chef-staf Lubis, die voortvluchtig is, bij dit complot betrokken, zo werd meegedeeld. Degenen, die de regering omver wilden werpen, gebruikten de Islamietische strijdgroep Darul Islam, een aantal officieren van het leger en leden van jeugdorganisaties.

Scholen ontruimd

Djakarta.: — In opdracht van de plaatselijke militaire commandant van Djakarta moesten in Djakarta negen Nederlandse en 26 Chinese scholen worden ontruimd. Rappcrt moet worden uitgebracht over de toestand van de gebouwen aan de afd. huisvesting van het bureau van de militaire gezaghebber.

Olieterreinen genationaliseerd

Djakarta.: — Bij een bezoek aan Noord Sumatra heeft de chef-staf van het leger de olieterreinen bij Pangakalan Brandan tot nationale olieterreinen geproclameerd en een aantal legerofficieren benoemd tot lid van de raad van bestuur van de „Nationale Olieterreinen", een N.V., waarvan alle aandelen in handen der regering zijn. Het hoofdkantoor van de BPM in Djakarta, die concessieshoudster is voor deze terreinen, had geen commentaar op dit bericht.

Indonesisch commentaar

Djakarta.: — In een commentaar op de Nederlandse Regeringsverklaring zei minister Soebandrio, dat de Indonesische regering over een volledig rapport beschikt om aan alle eventualiteiten i.v.m. het geschil over West-Irian het hoofd te bieden, met inbegrip van de mogelijkheid „dat de weg van onderhandelingen volkomen gesloten zal worden."

EX-BOKSER SULLIVAN DOODGESCHOTEN

BOSTON, Massachusetts, 26 dec. — Zondagavond is Tommy Sullivan, een ex-bokser, doodgeschoten terwijl hij naar zijn werk in de haven ging. Een auto reed hem achterop en toen de wagen vlak bij hem was schoot een van de vier inzittenden revolver leeg op Sullivan, die door drie kogels in het hoofd werd getroffen. Sullivan stond bekend als een bestrijder van de gangsterpraktijken in de vakverenigingen en men meent dat hij vermoord is door racketeers die hun invloed probeeren uit te breiden tot het Bostonse waterfront. Hij was een neef van de beroemde John L. Sullivan, wereldkampioen zwaargewicht in de jaren 1889-1892.

ONFORTUINLIJKE PERSFOTOGRAAF

Een Amerikaanse persfotograaf, die niet in het bezit was van de vereiste officiele vergunning om toegang te krijgen tot het Palais de Chaillot, waar de secretaris-generaal der NAVO, Paul Henri Spaak, maandagavond jl. een officieel diner aanbood, kroop om acht uur 's morgens, met zijn fototoestel, in een schoorsteen, teneinde aldus te pogen toch een „plaatje" te kijken.

Het geluk was echter niet met hem, want na een aantal uren in zijn verheven zitplaats te hebben doorgebracht, zakte hij naar beneden en kwam, omgeven door een wolk van roet, in de grote zaal terecht.

Hem werd toegestaan een bad te nemen, maar daarna moest hij, zonder foto, vertrekken.

Diputado P. Croes A Hanja Huisarrest

E caso ta bai dilanti probablemente 10 Januari 1958

ORANJESTAD:— Despues cu Diasabra ultimo e investigacion preliminar den e „Caso Croes" a worde cerra y e stuknan a worde entrega na Openbaar Ministerie, Diamars merdia tabatin un zitting cortico durante di cua e consehero di deputado Croes, Mr. F. Hartong, a pidi rechter den prome instancia di pone su cliente na libertad.

Rechter a rechaza e suplica aki, pero si ela cambia e siguranza provisional na Dakota pa huisarrest.

Inmediatamente despues di esei Sr. Croes a worde hiba su cas, cu lo e no por bandona sinembargo.

Segun tur probabilidad, asina nos a tende, 10 di Januari 1958 e caso lo bini dilanti pa worde huzga publicamente den prome instancia.

ROTARY A REGALA Fl 350.— NA ASOCIACIONNAN

ORANJESTAD:— Den e reunion semanal na Trocadero, Dialuna anochi, Rotary Club a decidi di duna un dos mas „donaties". Pues asina Koningin Emma Stichting a hanja un suma di fl. 350.— y Essolito fl. 100.—.

AWE NOCHI „ENCUENTRO PELIGROSO" DI FILMLIGA NA DE VEER

ORANJESTAD. - Awenochi atrobe Filmliga Aruba ta duna un presentacion di pelicula na De Veer Theater. Ademas di Nieuws di Hulanda lo ser presenta „Les Mauvais Rencontres" (Encuentro Peligroso), un pelicula Frances coe titulo na Hulandes, regisa pa Alexander Astruc y den hoofdrolnan Jean Claude Pascal y Anouk Annee. Den e blaadchi di programma Liga, nos a leza tocante di e pelicula aki:

Den un dje wardanan di Polis na Parijs un senjora jong, Catherine Racan, ta worde interoga pa Commissaris desde oranan trempan di mainta. E polisnan no ta haci esey especialmente pe'le, sino pa dokter Danielli, un medico, kende ta tene praktijk di un manera sospechoso. Ta parce coe Catherine tabata bao di tratamento dje dokter, pero e ta ninga di testifica contra e dokter.

Kende ta e Catherine Racan aki?

Restu dje pelicula ta mustra nos esey. Ta un mucha muher hoben, coe manera hopi otro mas ta sali foi di un provincia pa bai capital, huntu coe nan comprometido. Huntu nan ta sonja coe nan lo conquista Paris, pero pronto nan ta descubri, coe nan a pone nan speranzanan mucho halto. E mucha homber Pierre, ta abandona tur su ideanan. E ta decidi di bolbe na su residencia Besancon. Catherine, cu su boluntad ta mas fuerte, no kier bai back coe nele. Ele no kier geef op ainda. Pe bolbe na su mes, ela gasta su delastu cent pa haci un viaha pa Nice. Pa casualidad e ta topa aya coe Blaise Walter, un redactor di un Courant, un homber sabi, inteligente pero un poco cinico. Pa Blaise Catherine ta nifica solamente un aventura mas. Asina coe ela descubri, coe e mucha muher tabata tin ideanan serio, e ta parti diripente. Sinembargo e ta laga Catherine coe algo, un poco experencia den journalistiek, un poco experencia den bida, coe ta spera e mucha muher na Parijs.

Catherine ta bolbe na Paris y ta logra di hanja un trabao coe un redacion di un courant di moda. Su trabao ta trece coe ne, coe e mester sali hopi biaha acompanja di un photograaf jong, Alain Bergere.

Pa Alain Catherine ta nifica henteramente otro, coe ela nifica pa Blaise. Ela ser conduci pa Blaise; awor e mester conduci Alain, pasobra esaki no tin bastante confianza den su mes.

Riba un anochi na cas di dokter Danielli, un dokter mundano, e ta bolbe contra coe Blaise. Despues di e „shock" dje promer encuentro trobe, Blaise y Catherine ta sinti nan mes fuertemente atrae pa coe otro. Nan ta retira den un dje kambernan. Blaise ta retira su mes y Alain no therine. Atrobe Catherine ta hanje so na Paris ydesespera e ta decidi tambe di laga Paris.

E ta bai back cerca Pierre coe e speranza di bolbe hanja loke a pone sinti su promer amor.

Catherine ta keda solamente poco tempu cerca Pierre, pero basta tempu sinembargo pa hanja sa despues di su jegada na Paris, coe e ta sperando un baby. Esaki ta jene coe consternacion y Danielli ta ofrece di „judele".

Durante dje interogacion di polis nos ta biba huntu coe su pelea di duda, si e lo acusa Danielli of no, loke coe alafin toch no lo ser importante. E film ta lombra door di caracternan skerpi, dialoog maestral y „close-ups" bon y a ser hanja e pelicula frances di mas bon di 1955 door di hopi criticonan.

BO TA KERE?

Jimmy tabatin cu bai drumi. Ela soenchi su tata y mama, pero kiko cu nan a haci cune, e no kier a soenchi e sirviente nobo tambe.

— Bam weita Jimmy, ta pakiko bo no kier soenchi Flora, e tata a puntre?

— Bo ta kere cu mi tambe lo kier hanja un wanta mescos cu abo a hanja awe mainta? Asina Jimmy su contesta tabata.

Boto a bolter y tres hende a hoga

ORANJESTAD:— Ayera mainta banda di dies or un boto di pisca a bolter den e laman bruto pafo di Rif na Pos Chiquito. Tres di e cuater hendenan cu tabata abordo a hoga lamentablemente y cu esei henter e familia a worde hundi den tristeza y rouw.

E jiu homber di 14 anja a logra alcanza terra landando, mientras cu e tata Alejandro Henriquez di 44 anja kende ta hulpapotheker di profesion, banda di diesun or su resto mortal a drief bini terra banda di Spaans Lagoen.

Di e otro dosnan te na momento cu nos ta skirbi no tabatin ningun noticia ainda apesar cu henter dia ayera e botonan di loods, e towboat di Lago y otro particularnan a keda ta busca.

Na e entristecido deudonan nos ta expresa nos sentimiento di pesame cu e golpi rudo cu nan a caba di ricibi.

PASAHERONAN COE „ORANJE NASSAU" PA ARUBA

ORANJESTAD: — Coe e vapor „Oranje Nassau" di KNSM, coe a sali foi Amsterdam dia 19 di December y coe ta worde spera na Aruba dia 6 di Januari venidero, ta destina pa nos isla e siguiente pasaheronan: senjor H. van Stroe, soeurnan A. N. A. S. van Putten, L. Knippenberg, M. J. Vloedgraven, M. T. C. G. Verstraelen y F P. Tolmeyer, srta. I. van Waeren, e familia Boekhoudt y Schindeler.

RELATO DI POLIS

Triple boxmentu

ORANJESTAD:— Pa mas of menos un cuarto pasa di shete a box den Bernhardstraat no menos coe tres auto. Eseynan tabata A-4830, maneha pa J. Ch. G., A-4507, maneha pa J.A.C. y A-3130, maneha pa V. de C. E danjo total ta casi mil florin y polis ta investigando pa sa e verdadero motibo.

Duna informacion por fabor

Departamentu di Trafico di polis na Savaneta ta suplica tur esnan, coe por duna informacion tocante dje dalmentu di auto misterioso, coe a socede den e anochi di Diadomingo pa Dialuna na Rooi Frances, y coe a causa morto di D. A. Maduro di 27 anja di edad, di acudi nan na warda.

Hortamentu

Dialuna mainta nan a duna declaracion di un hortamentu na e magazijn di Elmar. Despues di un investigacion a resulta, coe un suma di mas of menos mil florin na material a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Hanja

Jolanda Gathalina di Zeewijk 70 a trece na warda di Polis na San Nicolas Dialuna anochi pa mas of menos seis or y mei un estuche, den cual un bril coe glas tallado. Esey a ser hanja den Mainstreet na San Nicolas y esun coe a perde por bai busca su propiedad na warda.

Gev. Minister Lampe sprak over critiek op Rechter Commissaris in „de zaak Croes"

Tijdens een persconferentie, die de Antilliaanse Gevolmachtigd Minister, Z.E. W. F. M. Lampe in Den Haag kwamen verschillende brandende Antilliaanse kwesties ter sprake. De heer Lampe verklaarde o.m. zeer verheugd te zijn in de Antillen weer eens contacten te hebben kunnen vernieuwen met de leden der regering en met particuliren en op de hoogte te komen hoe de Antillen thans „reilen en zeilen". Hij is onder de indruk gekomen van wat zowel op Curacao a/s Aruba de afgelopen jaren is en wordt gepresteerd op het gebied van de volkswoningbouw, de werken voor de moderne drinkwatervoorziening, het prachtige hotel El Curacao, dat hij zeer levensvatbaar acht, de hydroponics en de plannen voor het nieuwe hotel op Aruba. Ook op Saba en St. Maarten kon hij vooruitgang constateren, doch op St. Eustatius is d?? tot zijn leedwezen in mindere mate het geval. In het algemeen trof hij op de Bovenwinden echter een andere geest aan dan twee jaren geleden.

De zaak Croes

Over de kwestie betreffende de Gedeputeerde Croes van Aruba toonde minister Lampe zich enigszins terughoudend „hetgeen U wel niet zal verwonderen" — zei hij — „daar de zaak nog in het stadium van onderzoek en een bezonken oordeel op dit ogenblik niet wel mogelijk is. Op de Antillen heerst onstemming over de wijze, waarop de Rechter-Commissaris is opgetreden. Men is van mening, dat hij voorzichtiger te werk had moeten gaan. Immers, het betreft hier in de persoon van de heer Croes niet de eerste de beste. Men rekent het de Rechter-Commissaris aan dat, terwijl de officier van Justitie hem alleen had verzocht een voorlopige informatie in te winnen, zonder arrestatie of gevangenhouding, hij heeft gehandeld als hij heeft gedaan. Men meent, dat de Rechter-Commissaris zich in dat geval bevoegdheden heeft aangematigd, die alleen toekomen aan de Officier van Justitie of de politie, en dat hij is afgeweken van de gebruikelijke procedure, zoals deze is voorgeschreven in het wetboek van strafvordering. Er is beweerd dat de regering een vervanging van de Rechter-Commissaris zou hebben geëist van het Hof van Justitie. Ik kan dit echter tegenspreken, de regering heeft in deze zaak steeds een zeer correct en objectief standpunt ingenomen en wenst, dat het recht zijn loop zal hebben".

In dit verband herinnerde de heer Lampe eraan, dat zich in het verleden bepaalde gevallen hebben voorgedaan waarin de Antilliaanse regering werd veroordeeld tot het betalen van een schadeloosstelling aan personen, die onrechtmatig waren aangehouden, door toedoen van dezelfde Rechter-Commissaris. Dit heeft geleid tot de conclusie dat deze Rechter-Commissaris beter met meer voorzichtigheid te werk kan gaan. Mocht hij thans wederom een vergissing begaan, dan komt de schade neer op de regering.

De zaak De Wit

Wat betreft de uitwijzing van de heer De Wit zeide Minister Lampe, dit te hebben verwacht, omdat er toch eens een besluit moest worden genomen. Deze zaak is nu al tien maanden hangende. Er moest worden gewacht op de benoeming van een Procureur-Generaal en de Minister van Justtiie had bekend gemaakt, dat de regering tot de uitwijzing had besloten.

De zaak mr. Kwartsz

In verband met het aftreden van Gezaghebber Kwartsz zeide de heer Lampe, dat mr. Kwartsz weliswaar had verzocht, zijn 1 december afgelopen ambtsperiode met enkele maanden te verlengen, doch dat de regering een ander alternatief heeft gevonden, dat voor mr. Kwartsz gunstiger is, nl door hem vervroegd pensioen toe te kennen. Het zou, aldus Minister Lampe, abnormaal zijn, iemand te herbenoemen voor 6 jaar, wetend dat hij na 4 maanden zijn ontslag zou aanvragen.

„In het gewone dagelijkse leven — aldus besloot de heer Lampe het onderhoud — merkt men van al dergelijke strubbelingen echter niet veel. Alle moeilijkheden ten spijt, kijkt men in de Antillen met enthousiasme uit naar het bezoek van HKH Prinses Beatrix. Mijn indruk is, dat de Antillen in economisch opzicht een goed jaar hebben gehad, dat handel en scheepvaart er floreren en dat ieder een met vertrouwen de toekomst tegemoet ziet."

Duizenden pelgrims stroomden naar Bethlehem

BETHLEHEM: — Duizenden pelgrims stroomden Dinsdag tesamen in Bethlehem om er het Kerstfeest te vieren. Een Reuter-verslaggever seint hierover: Een ongewone stilte legde zich over de spanningen aan de grens tussen Israel en de Jordaanse stad toen stadsbewoners in moderne kledij zich mengden onder de Galileische dorpelingen en monniken in hun donkerbruine habijten.

Blinden en invaliden werden door nonnen geleid door het door het door gevechten en beschietingen gehavende gebied in Jordanie. Vele Pelgrims droegen strozakken met zich mee om de nacht door te brengen op de vloeren van de kerken van Bethlehem.

Aan de grens maakten Israelische en Jordaanse grenswachten een opening in de prikkeldraadversperringen om 2000 Christenen door te laten die noodzakelijk door het niemandsland van het gedemarkeerde gebied moesten.

In Jerusalem arriveerden honderden Pelgrims per vliegtuig en begonnen de zeven mijl lange voettocht naar Bethlehem onder stralend weer.

Een Schotse priester die de leiding had over een groep Amerikanen en Engelsen, hield bij de versperringen aan de grens even stil om er een gebed te doen „opdat er vrede kome over het omstreden gebied."

Het uitgaansverbod werd in de nacht van 24 op 25 dezer opgeheven, teneinde de bezoekers, waarmede alle hotels en andere overnachtings gelegenheden in het gebied van Jeruzalem overvol waren, in staat te stellen de mis bij te wonen, die in de kleine ommuurde stad Bethelehem, waar de Christus is geboren, werd opgedragen.

Alberto Gory, Patriarch van Jeruzalem, heeft de traditionele Pontificale Hoogmis in de kapel van de kribbe, die ligt in de kerk der geboorte, opgedragen.

In Jordanië is eerste kerstdag, op wens van Koning Hoessein, als feestdag beschoud. Alle regeringskantoren waren gesloten.

(Rome) Paus Pius heeft dinsdag de Middernacht Mis in de kleine kapel van zijn particuliere vertrekken in het Vaticaan opgedragen.

BOM IN VLIEGTUIG ONTPLOFT

Parijs.: — Aan boord van een vliegtuig van de „Air France" dat met 89 passagiers op weg was van Oran naar Parijs, is een bom ontploft, die in het toilet was geplaatst. Het vliegtuig is te Lyon geland. Geen der passagiers is gewond. De politie stelde onmiddellijk een onderzoek in, waarbij alle passagiers werden ondervraagd.

ONTPLOFFING IN VUURWERKFABRIEK TE BUENOS AIRES

Buenos Aires.: — Bij een ontploffing in een vuurwerkfabriek te Buenos Aires zijn in de nacht van dinsdag op woensdag zestien personen om het leven gekomen. Na de ontploffing brak brand uit. De fabriek had, i.v.m. het maken van vuurwerk voor kerstmis, vergunning voor overwerk gekregen.

DOROTHY SAYERS OVERLEDEN

Dorothy L. Sayers, die naam verwierf als schrijfster van toneelstukken, novellen en speurderromans, is dinsdagavond jl, in de leeftijd van 64 jaar, in haar woning te Witham, in het Engelse graafschap Essex, overleden.

Dorothy Sayers schreef onder meer „Lord Peter Wimsey".

AUTOBUSRAMP IN CHILIE

Santiago.: — In de omgeving van Santiago in Chili is zondag een autobus verongelukt. Er zijn 21 doden en 31 gewonden.

Het Chileense ministerie van openbaar welzijn heeft twee hefschroefvliegtuigen met bloedplasma naar de plaats van het ongeluk gezonden.

ZIJN RUSSEN AL OP MAAN?

STUTTGART, 26 dec. — Het militaire en economische maandblad „Wehr und Wirtschaft" schrijft in zijn laatste nummer, dat het zeker schijnt dat de Russen de oppervlakte van de maan al hebben bereikt. Sedert 4 november, aldus dit Westduiste blad, vangen Amerikaanse geleerden regelmatige radioseinen uit de ruimte op, die niet van de Spoetniks afkomstig kunnen en precies de baan van de maan volgen.

De Westelijke militaire leiders betwijfelen het nauwelijks meer dat de Russen de maan hebben bereikt en nog slechts op het juiste ogenblik wachten om dit bekend te maken, aldus het Westduitse maandblad „„Wehr un Wirtschaft".

CHROESJTSJEF VOORSTANDER VAN TOP-CONFERENTIE

LONDEN, 26 dec. — Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft meegedeeld, dat de Sowjet-regering voorstander is van een ontmoeting tussen Amerikaanse en Russische leiders om te komen tot een vermindering van de internationale spanning.

De Russische partijleider verklaarde dit in een brief aan het linkse Britse weekblad 'The New Statesman', als antwoord op een open brief van de Britse filosoof Bertrand Russell in dat blad. Lord Russell had in deze open brief een beroep op Rusland en de V.S. gedaan om de vrede op grond van een vreedzaam naast elkaar bestaan te versterken.

WAT NIET WEET, WAT NIET DEERT

PARIS, 26 dec. — In het stadje Cajrc in het Zuidwesten van Frankrijk, waar de schrijfster Francoise Sagan met de Parijse industrieel Guy Schoeller zal trouwen, is verschil van mening gerezen tussen twee R.K. geestelijken over de voltrekking van het kerkelijk huwelijk.

De ene is van mening dat op grond van de „libertijnse, nihilistische boeken" van Francoise, „die een slechte invloed op de jeugd hebben, een eenvoudige Mis het maximum is dat in zijn kerk kan plaats vinden.

Een andere geestelijke is daarentegen vol zachtmoedigheid. „Ik heb Francoise gedoopt", zegt hij, „en ik ben ook bereid haar te trouwen. Haar boeken heb ik niet gelezen".

Het stadje wacht intussen af. Het gerucht gaat al, dat het huwelijk in een andere gemeente zal worden voltrokken.

ZWERFTOCHT VAN EEN EEUWELINGE....

Deze foto toont de oudste landverhuisster, die ooit door het bekende repatrieringskamp van Friesland is gepasseerd, de 105-jarige mevr. Ella Rentel (links) met haar 71-jarige dochter (midden) en haar 48-jarige kleindochter bij haar aankomst in het kamp Friedland uit het voormalige Duitse Pommeren, dat nu onder Pools beheer staat twee achterkleinkinderen van 17 en 18 jaar maakten de toch met haar mee voorlopig weet het oudje niet, waarheen zij verder moet, daar een van haar kleindochters in West-Dutisland, die voor haar repatriering zorgde, in haar woning geen plaats heeft om haar op te nemen.

TE LAAT GEVONDEN

Een oorlogsinvalide Gordon Gaeble, heeft onder een huis te Petersborough (Ontario) een bedrag van ruim een miljoen dollar gevonden. Het geld stamt echter uit de tijd van de Amerikaanse burgeroorlog en heeft alleen waarde voor verzamelaars.

Ceylons territoriale wateren uitgebreid

COLOMBO — De regering van Ceylon heeft maandag bekend gemaakt dat zij besloten heeft de territoriale wateren van Ceylon uit te breiden tot zes nautische mijlen buiten de kust en het gebied waarop zij visserijrechten laat gelden tot 100 mijl.

RESTRICTIES OP KERKBEZOEK IN OOST-DUITSLAND

In de omstreden stad Berlijn gingen de Oostduitsers een donker Kerstfeest in. Er zijn restricties geplaatst op Christenen die de kerk willen bezoeken. Vele kerken zijn gesloten.

200 DODELIJKE VERKEERSONGEVALLEN IN V.S. MET KERST

New York.: — Op eerste kerstdag zijn in de Verenigde Staten een tweehonderd personen door verkeersongelukken om het leven gekomen. De branden vergden van 26 mensen en 21 personen vonden op adere wijze de dood, zodat woensdag in totaal bijna 250 mensen in Amerika om het leven zijn gekomen.

DE VERDWENEN SHELL TANKERS

Singapore.: — Een hof van onderzoek in Singapore heeft aan het einde van haar pogingen verklaard, dat het onmogelijk is iets meer te weten te komen van de Shell-tanker „Landak" die in februari van dit jaar met drie Britse officieren en 14 Aziatische matrozen aan boord spoorloos is verdwenen. Het 342 ton metende schip was het laatst gesignaleerd in de buurt van Brits Borneo.

Bij het onderzoek is een reddingsboot gevonden, die volgens een der deskundigen pas van het schip is losgemaakt nadat het onder het water-oppervlak was verdwenen.

DE AANDELENCOMMISSIE VAN DE SHELL TRANSPORT & TRADING LTD

LONDEN, 18 dec.: — Naar Reuter verneemt zal de Shell Transport and Trading Ltd. omstreeks midden januari de voorwaarden van haar aandelenemissie bekendmaken. Op het ogenblik is de verwachting, dat de emissie omstreeks midden februari zal geschieden. Wat de houders van de aandelen op naam betreft, verwacht men te Londen, dat de aandelen zullen worden aangeboden aan de aandeelhouders die op 17 januari in de boeken der maatschappij staan ingeschreven.

Dezelfde datum zal waarschijnlijk gelden voor de Amerikaanse aandeelhouders. Voor de aandelen aan toonder zullen de bijzonderheden te zijner tijd per advertentie worden bekend gemaakt.

Op of omstreeks 20 december zal er bij de Securities and Exchange Commission in de Verengide Staten een registratieverklaring onder voorbehoud van latere wijziging worden ingediend, die betrekking heeft op het gedeelte van de voorgenomen emissie die in de Verenigde Staten zal plaatsvinden.

Ten behoeve van deze registratieverklaring wordt geraamd, dat er in de Verenigde Staten voor niet meer dan 4.5 miljoen pond sterling op de uit te geven aandelen zal worden ingetekend.

RAMP AAN BOORD BRAZILIAANS JACHT

Rio de Janeiro.: — Aan boord van het Braziliaanse jacht „Witte Zwaan" heeft zich een ontploffing voorgedaan, toen dit in de haven van Sao Salvador lag. Men meent dat passagiers en bemanning tezamen een dertigtal personen, om het leven zijn gekomen. De passagiers waren merendeels kinderen op weg naar huis voor de kerstviering.

SUPERCONNY VAN V.S. MARINE IN ZEE GESTORT

Honoloeloe.: — Maandagavond is 90 km ten noorden van Honoloeloe een superconstellation in de stille oceaan neerfgestort. Het toestel is er een van de Amerikaanse marine. Het had, naar later is gebleken, 24 inzittenden, allen militairen.

Marineschepen hebben inmiddels vier overlevedenden en twee lijken opgepikt.

BENZINEWAGEN IN BRAND: 10 DODEN

Kingston.: — Te Runaway Bay, aan de Noordkust van Jamaica, is woensdag een benzine-auto ontploft. Toegesnelde dorpelingen werden door de snel om zich heen grijpende vlammen verrast met het gevolg, dat tien van hen zijn omgekomenen zeventig gewond.

De drie inzittenden van het voertu wisten ongedeerd te ontsnappen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 27 december
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Les Mauvaises Rencontres
RIALTO 20.00: Fighting Attack
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Private Eyes
SAVANETA 19.30: Simon and Laura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Sambas
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Leon Kelner y su Orquesta
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

E GANADORNAN DJE CONCURSO DI TEXAS FURNITURE STORE

ORANJESTAD:— Ta net un luna coe Veneranda Navas y Felix Damian di Cashero 46 a casa y awor trobe nan a hanja mas suerte, ora coe nan a tende coe nan a gana e premio mayor di Texas Furniture Store. Diamars mainta hunto coe nan mama nan a bai busca e premio, cual ta un precioso stel di stoel.

Di dos ganadora tabata Estebanita Tromp di Palm Beach 17. Via Cornelia Hart ela cumpra un wasmachine cerca Texas Furniture Store y awor trobe ela gana un otro.... E di tres premio, coe ta un radio marca Normende a bai na Barbara Ible di St. Maartenstraat 60 na San Nicolas. Nan tur a bai busca nan premionan diamars y no ta di keda sorprendi, coe e senjoresnan A. Arends (director) y C. Croes (su man drechi) mester a ricibi masha hopi danki.

GOBERNADOR TA PASA E DIANAN DI PASCU NA ARUBA

SAN NICOLAS:— Diamars a jega na Aruba Su Excelencia Gobernador Drs. A. B. Speenkenbrink y senjora, unda nan lo keda te diadomingo venidero. Esaki ta un bishita particular y nan ta logeer na Lago Guest House den Lago Colony.

AVISA DEN ARUBAANSCHE COURANT

PAGINA TRES

Koor Di Kerki Protestant A Duna Presentacion Di Pascu Exitoso

ORANJESTAD. - E koor di kerki bao di direccion di Sra. Alida Lampe Dialuna anochi a duna un presentacion pa e kerki Protestant cu tabata completamente yen di hende, un presentacion di musica di navidad bon ehecuta. Prome tabata e conocido Adeste Fideles den un elaboracion di Novello pa koor, kwartet, solo y orgel. Despues un cantate di Pascu den estilo tipicamente Americano, compone pa Helen Jun Marth. E conocido evangelio di Pascu — segun Lucas — a worde trata den dje henteramente, y elabora den recitatieven, aria's chiki y koornan. E musica di e cantate aki tin bes cu e ta basta zoetig, mayoria di bes leuw di facil, y ta cai bon pa e gehoor.

E anja aki e koor a traha hopi duro, pasobra tur cos hunto tabata bon acaba. Si tuma na cuenta tambe e circunstancianan cu generalmente ta hopi dificil pa hanja un koor relativamente chiki tur biaha completo na e repititienan, anto por worde bisa cu sigur trabao a worde hiba a cabo.

Tabatin bes cu algun di e miembronan fiel a duna ocasion pa tende nan como solista y esei nan a haci merecidamente. Den e ocasion aki ta imposibel pa huzga cada un su prestacion aparte. E material vocaal ta diferencia hopi, y tambe cada miembro di e koor cu canta un solo, ta haci esei sin ningun pretencion, pero unicamente pa duna nan ayudo. Ta suficiente menciona cu e damanan Doezelaar, Cox, Henriquez, Nachtegaal y Willemse, y Sres. v.d. Laar y Lampe a cumpli cu nan deber tur afo. Pasobra tur e tekstnan tabata bon comprendible y a worde presenta zuiver. Un compliment aparte Alida Lampe ta merece pa e acabado di e koor di damanan. Tabatin hopi bes cu nan tabata zuiver manera cristal.

E schriftlezing entre e partinan di e cantate a worde prepara pa Rien Hasselaar.

Na final e miembronan agradecido di e koor a regala na nan dirigentenan activo bouketnan di flor como agradecimiento pa e hopi trabao cu nan tabatin.

Nos ta spera cu e koor lo sigui crece y florece y cu e tradicion di cada anja cu Pascu nan duna un programa especial, lo por worde mantene.

ARUBA CAMERA CLUB TIN EXPOSICION NA TROCADERO

ORANJESTAD:— Den e dianan di Pascu hopi hende a tuma e ocasion di bin tira un vista riba e exposicion, cu ta teni actualmente pa Aruba Camera Club. Pues ayanan ta cologa no menos coe 65 portret den blanco y pretoe, coe lo worde juzga otro siman door di un „jury". Mayoria dje envionan ta pertenece na miembronan Arubiano dje Club, pero sinembargo bo por hanja tambe tres envio di Corsow y seis di Lago. Tambe slidesnan di color a ser manda, esakinan pues no a ser exponi, ma si nan lo ser juzga.

Na esnan coe no a bishita e exhibicion ainda, nos ta avisa pa haci esey ainda; esey ta vale la pena. Entre esakinan tin reproduccion masha bon mes y e total ta un propaganda brillante pa fotografia.

E STREANAN
ta anuncia awe

Interesnan amical y fabornan por ser un ayudo awe parti di mainta. Mas laat prome cu merdia lo ta prudente pa haci unicamente e debernan necesario y cierto obligacionnan y di asumi otro nobo. Den parti di atardi y anochi Ideanan cu por trece bon resultado por worde expresa cu facilidad y lo bini di nan mes tambe.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe Pascualita Geerman kende a celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su mama Demetria, tata Nicomedo, rumannan Aida, Jorge, Lucy, Maria, Seferin, Eulalia, sobrino Lourdes y Greta, Susan y demas familia.

E hoben Antonio Rafael Garcia a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su querida mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Nebia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, Ruben Garcia, amigonan Dario, Ramiro Croes, Francisco Orman, Gabriel Sanchez, Pedro Maduro, coleganan di Radio Kelkboom y di su sincera amiga, familia Garcia, Marcano y Dirksz.

Tambe a celebra su 19 aniversario srta. Manuelita Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan Modesta, Dominico, Pedro, Filomena, Jacinto, Simplicio, Marion y Segundo, especialmente di amiga y amigonan di Noord.

Hopi pabien ta bai pa Sr. Trinidad Semereel cu a celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposa Theodora, jiunan Custin, Theodoor, Marianita, Maria, Johanita, Juana, Chita. Zr. Magda na Hulanda, 42 nietonan, especialmente di su nieto Crispino na Hulanda y Chita.

Srta. Manuelita Henriquez kende a cumpli 19 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di un estimado amigo.

Sra. Pascualita Farro de Giel a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Bruno, jiunan Maria, Jossy, Beni, Betti, tata y madrasa, rumannan Joon, Chia, Anna 3 subrinanan y tambe di Chemi y Chita.

E hobencito Simion Sixto Semerel a recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan Angela, Crispino na Hulanda. May, Ana, Nadi, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, su amigonan di St. Aloysiusschool na Noord.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos srta. Theresita V. Jansen y pa parti di su tata, mama, wela, omonan, tantanan, primo y primanan, cunjanan y especialmente di su sobrinanan Greta y Elvira.

A celebra nan cumpleanjos Hyacintha Pascualita Semeleer 2 anja, Stefanita Arends 27 anja, Maria Asencion Camara, Esteban Flanegin, C. Maduro, P. V. Sjiem Fat, C. D. Yrausquin, Stefanus Tromp, Regina Pascuala Figaroa, Edna Marina Petrochi, Stefanus Tromp 26 anja, Cornelia U. de Quijada, Willem Nicolaas y Irwin Ramiro Falconi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 27 December

CINE

DE VEER 20.30: Les Mauvaises Rencontres
RIALTO 20.00: Fighting Attack
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Private Eyes
SAVANETA 19.30: Simon and Laura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Sambas
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Leon Kelner y su Orquesta
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 7

„N' ta bo sobrino e mucha muhe cu ta bini aya, n' t'e ta miss O'Conner? Por fabor. Cerra mi conoci cun'e".

„No, senjor", a resona corto. „Mi sobrina lo no ta desea esai. E ta masha confus pa cu stranjeronan".

Su bistanan penetrante no a quita ni un solo momento foi cara di nos amigo Dudle Harcourt.

„Bisa mi como hombér", e dokter a continua. „Bo ta supone cu bo por a yega di mira mi sobrina antes caba?"

„No prome cu ajera nochi".

„I bo ta hanje masha bunita. N' 'tasina? Mi por leza den bo cara manera den un buki cu ta abri".

„Si, mi ta deposita masha interes den miss O'Conner. E tin wowonan asina encantadora i fascinante; loque bo ta haciendo awor aqui cun'e dokter, ta inhusticia. Un mucha asina mester conoce mundo afor. Bo mester presente na sociedad. Bo mester dun'e ocasion di sinja conoce quico ta bida awor cu e ta hoben".

Despues cu el a caba di expresa e palabranan aqui e mes a spanta pa e no denuncia e quehidoanan di Laline.

Sinembargo pa Harcourt su sorpresa di mas agradable e dokter a responde:

„Loque bo ta bisa ai ta pura berdad, Sr. Harcourt".

Enter e tono i palabranan dje hombér sabio aqui a cambia inmediatamente i unbez e tabata jen di entusiasmo.

„Asina ta en realidad. I varios bez mi tambe a pensa seriamente riba esai. Cu su belleza i su educacion Laline lo por cosecha un luga principal den sociedad. Cu su riqueza lo e por cerra un matrimonio brillante. Pero al gun tempo tur cos lo mester queda manera nan ta. Mi buki tin di termina prome. Ta manera mi sobrina tentativa a haci masha impresion riba bo. N' tin nodi di sconde esai pa mi, aunque cu enter mi bida a ser amarga pa un muhe. Sinembargo mi no permiti hubentud su ensuenjonan di mas anhelante".

El a saca su man.

„Awor si bo tin di bai di berde mes, meneer. Mi ta contento cu nos a topa cu otro, masha contento Pronto lo bo tende di mi. I e ora ai lo bo cerra conoci cu mi Laline".

El a companja Dudley despues di e palabranan aqui te na e porta di heru den muraja i despues di a desea un bon dia, el a cerra e porta na jabi trobe i Dudley Harcourt tabata na caja trobe cu pena na su curazon.

Capitulo IV

SU TIO

Harcourt no tabata sa cu e mester tabata satisfecho dje cambio den proceder di dr. Averill of no. E no por a comprende nada di esai i tabata sintie masha tanto di no a probecha dje ocasion di pidi e dokter large bai mira e hardin grandi cu tabatin rondo dje cas sombrio.

E sucesonan dje dia anterior tabata parce ainda manera un sonjo, pero te ainda e tabata tende Laline su canto tristo ta resona den su oreanan. E tabata tende ainda e ansia desespera dje mucha muhe su suplica i rogamento pa auxilio i su spanto cu ta comove curazon di hende. El a record'e na su promesa Harcourt tabata sinti su mes como un traidor enfrente e hombér quende un rato pasa el a primi su man i quende su desayuno el a caba di gasta un rato pasa.

„Un of otro no tin razon", el a pensa. „Pero mi ta hanja mi obliga pa e promesa cu m'a haci cu e senjorita di trata salb'e. M'a dun'e mi palabranan sin pensa mas nada i mi mester cumpli cun'e masque quico socede. Pasquico e no por a trata di contra cu mi na cualquier camina? Pero el a bisa cu esai tabata completamente un imposibilidad i sinembargo e taba ta por a camna liber den e hardin. I ta manera un ladron den anochi mi tin di trata na alcanza su bentana? Si acso e ta desea na bandona cas di dr. Averill mi ta supone cu den dia esai lo ta mas mehor. Segun cu e mes ta bisa...... e ta un prisonera".

Cu un gesto di cansancio Dudley Harcourt a pone man na su sintir cu tabata bati cu velocidad.

„Majan lo mi tin ocasion pa pensa cu calmo riba tur e cosnan ai, pasobra awor mi tin biramento di cabez", el a pensa.

Ora cu el a alcanza stacion, el a manda siguiente telegram na su tio:

„Mi ta na Southcombe. Por fabor manda un shers, Harcourt".

„E telegram aqui lo ta un splicacion pa mi tio. Sinembargo mi por conta cu lo mi hanja un bon soaal cerca dje".

Tabata 20 minuut pasa di diez ora cu e trein a corre drenta Southcombe i cu Harcourt a pone pia na tera firme. No tabatin ningun hende pa bai bah'e i el a pensa cu quizas ainda e telegram lo no a alcanza South combe Park. Como cu e no por a haci mucho esfuerzo pa motibo di su debilidad i perdida di sanger, el a dicidi di bai sinta den e cuarto di espera.

Te banda di 11 'or a yega un shers di Southcombe Park. E cabainan tabata sagudi i nan boca tabata tur na scuma.

Un hombér cu un presencia aristocratico a sali lihe afor. E tabata camna cu su frenta na laria; su lipnan tabata stijf primi riba otro i e wenkbrauwnan tabata frons. No obstante su edad di 60 anja, sinembargo su pasonan tabata firme. I e tabata camna net riba su curpa.

„Tio!" Dudley Harcourt a grita i cu man extendi el a camna bai contra su tio. „Ta duel mi masha cu mi mester a cuasa bo asina tanto verdriet i molester, fuera inseguridad. Pero m'a hahja un desgracia ajera nochi na Kilburnie i cu ningun posibilidad mi n' por a manda un noticia pa bo".

E palidez di cara di Dudley a compronba su participacion i e cara severo di e tio a bin clara un poco.

„Asina e cos a drecha trobe", el a bisa corto. „Ya m'a tuma bo tardanza masha na malo caba, pasobra den dje ya mi a mira caba falta di respet. Ya mi quier a manda bo Londen back caba. Pero bo excuus ta completamente valido. Na camina bo tin di conta mi tur cos respecto e accidente. Mi ta mira cu bo mester a sufri masha hopi dolor. Larga nos bam!"

I bisando asina el a pasa su man den braza di e sobrino i pronto despues tio i sobrino tabata corre duro den shers ta bai cas.

Dudley no tabatin mucho gana di papia asina tanto i cu algun palabra el a conta su tio dje accidente. I tambe e motibo ta di com el a perde e trein i com el a hanja e herida bulun do un tranke.

„Mi mester a spera riba un segun do trein i ora cu m'a haak mi man n'e tranke m'a perde asina tanto sanger cu ta dokter mester a verband e".

„Mi ta spera cu nan lo a traha bon cu e man, sino esai lo tin consecuencianan funesto. Ta masha peligroso ora un ader di bo man skeer. Bo por queda mocho pa motibo di tal cos i e mester hiba infeccion. Na India di un herida asina m'a mira varios hende muri of queda invalido pa semper di un bida. Heridanan cu tabata parce insignificante. Lo mi telegrafia un dokter inmediatamente, Dudley".

„Gracias; pero loque mi tin mas mester di dje awor aqui ta sosiego".

E corremento suave di e shers a hera di pone Harcourt pega sonjo. I comprendiendo esaqui e tio no a hacie mas tanto pregunta.

Ora cu nan a alcanza e hacienda e camarero di e tio tabata cla pa yuda Dudley cu tur loque e tabata desea i no a dura mucho, cu pronto Dudley tabata goza di un sonjo saludable den un dormitorio fresco i luhoso.

Tabata atardi caba ora cu Dudley a spierta foi sonjo i e camarero a aparece pa yud'e cu bistimento di panja.

„Dokter a bini caba, senjor", el a bisa. „E ta sinta den salon. Mi larg'e bini aqui cerca bo, senjor?" Mi lord ta masha intranquilo i preocupa.

Interiormente Dudley mester a hari, pasobra e tabata queda strano ta di com su tio cu antes tabata draai un florin dos bez prome cu e gast'e, por a bira awor di biaha asina generoso i royal.

E specialista a verband Dudley su man di nobo i a sigura Dudley cu no tabatin peligro. Tambe el a gaba masha tanto e dokter cu a verband e man prome i el a dun'e e siguranza cu denter di un paar di dia e man lo queda completamente cura.

Dudley cu su tio sol tabata na mesa di diner. Semper diner na Southcombe Park tabata manera un acto masha solem i serio. I como cu no tabatin nan huesped ta logeer ai e tio a bira mas confidencial cu Dudley.

„M'a hiba un bida di bandolero, un bida inutil", e tio a bisa. „I awor ta mi deber di pone un arreglo formal na administracion di mi posesionnan. Bo ta mi famia di mas yega, Dudley i aunque cu ta contra mi boluntad bo mama a casa cu un captan sin ni moda di muri, mi mester reconoce cu e ta un hombér balente, un noble".

„N' ta bo amigo e tabata toch, tio?" Harcourt a risca interrumpie.

„I mi colega tambe", el a bisa acerca. „Den e tempo ai tabata existi masha poco chens pa mi riba titulo. Tabatin como seis heredero na bida cu tabatin prome chens cu mi i tur e teme cu mi no a duna mucho honor na e posicion alto cu cual mi a ser favoreci. I awor mi a dicidi firmemente di drecha e falta aqui awor cu tin tempo ainda. Esai t'e motibo paquico m'a larga jama bo aqui, Dudley. Si nos por ta di acuerdo cu otro, lo bo bira mi heredero i sucesor. I como tal lo bo tin di scohe un muhe foi den e circulonan di mas aristocratica di Inglaterra. Ta mi orgullo na haci nos apellido un di esnan di mas poderoso di Inglaterra".

Dudley a sinta quetu ta scuch'e.

„Lo mi organiza un fiesta grandi, un baile brillante. Larga mi explica mi mes mas cla loque mi ta meen anto. Nada lo ta mas satisfactorio pa mi di mira un matrimonio entre senjorita Constance Hemming i mi heredero. Constance ta yiu di defunto Earl Leghton i e ta un di e mucha muhernan di mas bunita di Inglaterra i di mas ricu tambe".

Dudley a coloriza.

„Mi ta teme cu lady Constance lo no sintie mucho elogia si e tende bo ta papia asina tanto di dje", el a observa secamente.

„Ai larga di ta haci coi loco. Bo ta un nechi tipo i mi ta goza esai masha tanto tambe. Bo tata tabata e militair di mas bunita di enter nos regimento i bo ta parce manera dos gota di awa aunque te awor mi no a hanja ocasion di forma mi mes un idea respecto bo prestacionnan. Pero mi ta supone cu bo no a bai mucho leu den bo profesion".

„Alomenos mi a gana mi pam", Dudley a defende su mes.

(E ta sigui)

SANTA CRUZ

Prome cos cu mama a sinja mi
Hopi, hopi tempo caba
Tem cu ainda mi n'yama papa,
Ta palabra cu a drenta mi,
Largando un impresion tan hundo
Cu nada n' kité den mundo
I semper a sigui guia mi.

Apenas mi wowo a mira luz,
Huntando semper man hunto,
A drenta mi e gran fe produndo
Cu e palabra di Santa Cruz:
Glorifica Bata i Spiritu
Formando Trinidad bibu
Hunto cu nos Dibino Hesus.

Riba mi frenta i yiu chiquito
Papa a hacie senjal precioso,
Cu ta na forza milagroso
Contra tentacion maldito.
Maske tur muri bandona mi.
Maske mi tende mundo larga mi,
Pa Santa Cruz mi ta bendito.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco ta topa cu Pedro i e ta bisa Cisco, bo ta kere cu Clover lo hasi un equivocacion, si mi a laga Pancho vigile, pero un poco mas leuw nos ta weta Clover i Bizco a bin contre i Bizco ta puntre, ki tal, bo a likida Cisco, no reuni tur e hende nan pa nan tur bai na e mina den un ora di tempo.

Y Clover so a jega na e caha i e ta bisa den su mes Cisco ta masha peligroso, mehor mi huie prome cu ta laat.

Asina e ladron kier huie cu tur e placanan di e pober hendenan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Antes Jenny a entrega tur e fortunanan aqui na su muhe. E tabata stima su muhe masha tanto i e tabata sobrecarg'e cu regalo. Nunca e no a hanja cu un regalo ta suficiente bunita pa su casa.

Tempo cu el a bira viuda Jenny a warda tur e recuerdonan aqui di tempo e tabata feliz i a cerra nan cuidadosamente den e caha ai i foi dia cu su casa a muri nunca mas e no a bisti nada di esaquinan. I tanpoco hamas el a bisa su ruman di su fortuna asina enormemente grandi.

E tabatin solamente un fortuna chiquito. Pero e tabatin masha poco necesidad, de la manera cu su entradanan tabata suficiente pa e por a biba foi nan. Nunca tampoco e muhe aqui no tabatin e necesidad di a bende nada di su fortuna.

El a pensa cu si acaso el a haci esai, anto lo el a perde cu e respet cu e tabata debe na su esposo defunto, e recuerdo i respet cu te despues di su morto mes e tabata debe na su esposo.

Emily a abri tur e preciosidadnan aqui i mirando tur e sublimidadnan aqui e bisinja a escapa un grito di admiracion.

„P,eero aqui bo tin un fortuna di miles di dollar", el a grita. „Ta quen por a pensa un tal cos? Cu e defunta cu tabata asina sencillo por tabatin asina tanto prendanan precioso i di gran balor warda".

„Si", Emily a responde su amiga i bicinja; „mi ta mes babuca cu bo. pasobra nunca e no a conta mi di esainan".

El a pone e estuchenan den un kashi bieu di ekel cu tabata den un dje cuartonan i a cerra esaquinan despues prudentemente.

Ora el a cuminza ta saca e panjanan cu tabata ainda den bon estado. Pero major parti di nan tabata gasta caba i foi moda. Ta solamente e comprado di potochi por a gana algo cu nan.

Tabata alomenos mei anochi ora tur cos tabata na orden. E caha den cual e viuda a hanja sorpresanan asina agradable di su ruman defunto a ser hiba den hadrij.

E tabata un obra artistica cu tambe tabata forma un pida meubel. I hendenan conocedor di e obhetonan aqui tabata goze masha tanto.

E amiga cu tabata Sra. Ella Winderson a gradici su amiga un bez mas cu su gran fortuna, cual asina inesperadamente el a conquista. Luego el a despedi di su amiga i a sigui pa su mes cas.

N'e momento cu e amiga di viuda Emily a bai i prome cu nan a yama otro ni bonochi, e lora a grita nan:

„Bonochi".

Ella Wenderson a cuminza ta hari i a bira su mes pa e lora.

„Qui un bestia loco e ta, no?" el a grita. „Querida amiga, mi ta quere cu e bestia ai lo haci nos pasa diferente oranan masha dibertido hunto". Despues di a para combersa un rato mas, e amiga a bai i viuda Emily a drenta p'aden i el a cerra su porta.

Pero riba e momento cu el a hinka e jabi den e slot, el a sinti su mes ta bira masha stranjo, manera hende cu a hanja un miedo manera nunca antes el a sinti.

Aunque cu antes e tabata solitario den su cas, como e mes tabata haci tur su trabaonan, sin cu nunca e tabatin ningun criar, nunca e no tabatin miedo di nada i nunca no a drent'e tampoco e pensamento cu un dia lo nan por bin horta den su cas. Ademas di esai te ora cu nan bin horta mes, ta quico asina lo nan por hanja di horta den su cas?

Pero diripiente e situacion a cambia. Ata e tabatin un byoux cu tabata representa un gran fortuna? E tabata posee tooh un coleccion cu por a hala atencion di hopi asesinonan?

Wel ta berdad cu ainda ningun hende no tabata sa cu el a bira ricu. Cu excepcion di Sra Wenderson ainda ningun hende no tabata sa den enter New York cuanto tabata su posesion. Ta solamente e amiga di dje a mira e prendanan costoso herencia di su ruman defunta. Sinembargo tur e cosnan di balor aqui tabata bon scondi i for di alcance di ladronnan.

No, masque com cu e tabata bira e asunto, e no tabata mira e motibo paquico e mester tabata corriendo peligro di ser ataca den su cas pa asesinonan robador.

I probablemente e ansia i e duda cu e tabata sinti ne momento ai por tabata emocionnan di un hende cu a bira ricu immediatamente sin cu e mes por a pensa.

Talvez e pensamento di mester a biba como hende ricu en lo venidero tabata draai den su cabez te ainda.

Cu e pensamentonan aqui como defensa i proteccion, el a dicidi di bai descanza. Sinembargo pa precausion el a camna fula tur porta i bentanan cu nan por tabata bon cerra i el a convence su mes cu nan tur tabata na jabi i bon cerra.

Ora cu el a tuma e medidanan di precausion aqui el a regresa trobe na su cuarto.

N'e mes momento cu el a regresa e comedor, e lora a ricibie cu un grito masha duro:

„Anto tantan Jenny. Tur cos ta bon?"

E dama bieu mester a hari contra su boluntad pa e lora su expresion; el a bai na e kouwchi, el a saca su man denter dje tralienan i a hunga riba cabez dje lora, loque e lora tabata goza masha tanto.

I el a duna e lora un klompi di sucu, loque nos ta supone cu e bestia lo tabata gusta ainda mas tanto.

E intermezzo chiquito aqui a calma e muhe aqui un poco trobe. I el a masha cu awor e no tabata solitario bolbe bira contento. E tabata goza mas, pero e tabatin un amigo pa papia cun'e i tene contento continuamente. El a priminti den su mes cu lo e completa educacion dje lora i lo e sinje jama: „Tantan Emily" envez di „tantan Jenny" cu ta defunto.

El a bai na su cama. A dura algun rato prome cu e por a pega sonjo. E sucesonan di den dia i tambe e gran tesoronan cu e tabatin den su kashi tabata pon'e nervioso i esaquinan a strobe di por a pega sonjo.

Pero abao na caja tabatin un homber ta acercando pura foi den direccion di New York. Oloshi di toren a anuncia oranan di mei anochi, net ora cu e homber a queda para na un tranke chiquito cu tabata separa e caja foi villa di viuda Emily Parker.

Caja tabata silencioso. Sin haci di minimo ruido e homber a bula e tranke i manera un lobo el a slip bai riba e zantu den direccion dje cas.

Diripiente e dama anciana a bula spanta i cai sinta net riba su cama. E tabata tembla di horror i maquinalmente el a pone su dos mannan na su pecho i haci manera e tabata bai stik.

El a spierta pasobra e lora a cuminza ta grita masha duro:

„Tantan Jenny combai!....Ayo tantan Jenny!....Bravo! Bravo!"

Pero mientras e tabata pronuncia e palabranan aqui cu tabata forma un parti di su ensayo di tur dia, e tabata grita masha duro manera t un hende tabata trata na sak'e foi su kouwchi.

„Bravo! Bravo!" e viuda a tende e lora ta grita trobe.

A sigui awor un gran bochincha, pasobra un hende mester a dal e kouwchi masha duro contra muraja cu lora aden cu tur.

Ora cu e lora a cuminza ta grita terrible duro, e viuda a comprende cu ta un hende tabata chok'e. I mes ora e pober animal tabata sapatia i tabata bati cu su alanan den su triste desesperacion.

Emily Sparker a recohe tur su animo i a lamta bula foi su cama p'e bai mira ta quico ta pasando den su cas. El a abri porta dje cuarto foi camina e bochincha tabata sali.

El a mira vagamente manera un silhuete den scuridad, un sombra cu den un rapidez incomparable a bula riba dje. E muhe a dal un grito di horror, a dal un paso atras maquinalmente, pero na e mes momento el a ricibi un golpe asina terrible na su cabez cu el a basha 'bao foi su conocemento.

Un hende a bai na e kashi di palo di ekel i na e baul cu tabatin den e hadrij. I e ora cu ainda no a bini bij completamente di su spanto a queda ta grita i ta bati nerviosamente cu su alanan.

Den e cas di mas acerca Sra Ella Winderson tambe a bula spierta foi sonjo alomenos mei-anochi. Door di su bentana abri el a tende e boroto gritamento dje lora cu su amiga a hanja e dia anterior.

„Mi cielo, e ta insoportable anochi cu un bestia asina den cas. Mi ta conseha mi amiga majan na bende e bestia ai sino lo e no por drumi anochi".

Pensando asina el a cerra e bentana trobe i pronto el a pega sonjo.

Tan pronto cu el a spierta mainta el a bai na su amiga despues cu el a desayuna. E tabata convenci cu su amiga indudablemente lo a pasa un mal anochi pa via di tanto bochincha asina di e lora.

El a pasa den hardin dilanti dje villa i e ora ai numa Ella a ripara cu e ruit dje porta dilanti tabata quibra.

Maquinalmente e muhe a queda paar pretu.

Quico esai tabata nifica? Por ta algo terrible por a pasa den e cas cu e lora a grita asina tanto?

Ella Winderson cu curazon jen di presintimientonan di mas calamitante quier a sa ta quico tur esaquinan tabata nifica. El a pusha e porta di caja, pero esaqui tabata cerra ainda.

Sinembargo el a hanja esaqui masha stranjo, pasobra no sa ta custumber di su amiga di queda drumi te laat asina.

E bicinja a primi klok. I el a tende com e klok tabata zona p'aden, pero ta solamente e lora tabata grita.

„Combay...tantan....Jenny!" e animal tabata ripiti.

Pero Sra Sparker mes no a duna ningun senjal di bida i no a bin abri

Ella Winderson tabata bira mas i mas intranquilo; el a sigui camna bai riba e caja i ora cu el a hanja un poliz ta haci rondu el a jama esaqui i a bisa e poliz di bin yud'e pasobra e no ta confia e asunto ai.

„Aya den algo mester a socede. E ruit ta quibra i e amiga di mi cu m'a bini pa spierta foi sonjo no ta duna ningun contesta".

E ora ai e poliz a dicidi di bula den e bentana abri dje vestibulo, pa e bai mira ta quico te motibo paquico tanto bez asina e ama di cas no a responde.

Ya e homber di ley aqui tampoco no tabata duda mas. Ta un crimen mester a tuma luga den e cas aqui.

Enberdad el a contra riba drenpi di su dormitorio cu e muhe drumi abao na suela, mientras sanger tabata corre foi un herida mahos na su cabez i e mes tabata foi su conocemento.

E kashi grandi di palo di ekel den e huki tabata ancho abri.

E kouwchi tabata den un huki na suela contra muraja camina e criminal a hiz'e benta cu rabia. Un paar dje tralienan tabata tur machica. Den e kouwchi e lora tabata sinta ainda, pero su cara tabata masha rabia, pasobra el a ser asina mal trata.

E poliz a regresa trobe den vestibulo i a abri e porta di caja pa e larga Srta Winderson drenta No tabata falta masha pa e amiga a cai flauw ora cu el a mira su amiga den un estado asina deplorable.

Unbez el a bin comprende ta quico tabata origen dje crimen aqui. Tabata e bijoux di defunta Jenny, cu a lamanta e anhelo di e ladron i asesino. Un hende mester tabata na altura dje gran balor dje herencia aqui cu tabata representa masha hopi mil dollar mes.

I ta p'esai el a drenta e villa den soledad di anochi pa e podera di e tesoronan. E asesino aqui tabata prepara pa tur eventualidad i lo e no a hala tras pa nada tampoco, pasobra ora cu e viuda a trata na defende, el a dal'e tumba. E grito di e lora a pone e homber bira loco di furia i el a hiza e kouwchi benta di un huki dje cuarto na e otro, den e speranza di por pone e bestia aqui cerra su boca.

E poliz a avisa husticia immediatamente i mei ora despues a bini un inspector cu algun rechercheur.

Un dokter cu nan a jama den pura a larga transporta e viuda pa e hospital di mas acerca. Ella Winderson a cuminza ta jora amargamente ora cu el a mira com nan tabata transporta su amiga bai cun'e mitar morto.

E medico a constata cu el a hanja e golpi cu un obheto stompi, manera un skinok Mericano i situacion dje viuda tabata hopi serio i tabatin masha poco speranza cu lo e restablece.

(E ta sigui)

PEPITA DI ORO

Juan tabata un bon mucha. Un mucha balente, cu braza duro i cu por a traha bon. E mester a traha duro, pasobra su familia tabata pobre. Pero, kico a socede? A drenta un desocupacion, un falta di trabao na su tera, i ningun camina e no por a haya un trabao, pa e por a gana maske te un cos chikito pa yuda su familia.

Asina Juan a resolve di bai na, un tera leuw, un tera camina e por a haya oro.

Pero pa haya e oro cu e tabata desea, e mester a traha masha duro tambe, si, asina duro, cu mucho bes e mester a risca su bida mes. Henter dia e mester a coba den tera, mientras solo cayente tabata kima su lomba, y sin e por a haya algo. Porfin el a haya sa cu den fondo di un rio aya tin masha hopi oro. Pero tabata den winter y naturalmente awa mes frio cu ijs. El a zambuya y bolbe zambuya den e awa frio ey, té ora cu di berde mes el a mira e klompinan di oro cu lo hacié y su familia asina rico aki riba mundo. E oro tabata brilja y lombra asina bunita, cu cada bez Juan ta bolbe bin zambuya pa coge mas oro, sin corda cu su curpa mester di sosiego, sin corda cu su salud ta sufri y cu su bida ta bira na peligro, pa e oro cu e ta haya y cu ta hacié asina asina descuida.

Juan a haya oro precioso, pero tin ainda un otro oro; tin un proverbio cu ta bisa: „Bon conseho tin balor di oro."

Tin pepitanan di oro spiritual cu ta haci nos bira rico. Juan a traha té casi mata su curpa, pa un man yen di oro; pero ken ta haci un sacrificio chikito pa haya e oro spiritual cu ta asina necesario?

Un mucha homber of un mucha muher cu di berde mes kier ta rico espiritualmente, cu kier haci nan bida noble, mester bai busca e oro ey. Y e prome pepita di oro cu nan mester warda, ta esaki: „Mi corazon, mi boluntad y mi sinti lo ta habri, dispuesto pa recibi tur bon conseho tur palabranan sabi di nos majornan consehero. E sol conoce verdad. E so por guia mi."

Asina cada mucha homber y cada mucha muher mester ta un buscador sincero di oro spiritual.

Y cada un cu leza esaki, y a comprende bon, el a haya e prome pepita di oro.

Warde y conserbe bon!"

UN COMEMENTOE BARATA

A socede un dia promer koe algun simaŋ, koe mi a drenta den un hotel, na unda mi a bai dos, tres bez adilanti. Mi tabatin un fuerte den mi sacoe, i, calculando, ki comementoe mi por haci coe e placa-ai, mi a weita un criar bini na e mesa, camina mi a bai sinta. El tabata tapa mesa i buta mi dilanti diferente kelki i un tajor limpi.

Tabata parce mi cu tur e preparacion ei no tabata conbini cu e poco placa, cu mi tabatin. Y p'esai mi a tuma e pampel, cu tin tur nan cuminda cu nan prijs ariba; ma na mes ora e criar ta buta un tajor di soppi di tortuga mi dilanti. „Mi no a manda bo trece esai," mi ta bisa e criar. Es-aki ta hari y ta responde:

„Ta bon asina, mi shon!"

„Ma, boso ta kiboca. Mi no a manda soppi di tortuga." „Ta bon asina, mi shon! tur cos ta drechu."

Basta inquieto, pero no sin gustu, mi tabata bebe e soppi, pasobra mi tabatin hamber. Ainda mi no a caba cu soppi, cu mi ta tende un korki bula for di un bottel, y ai cielu! e criar ta yena mi kelki cu champagna".

„Stop, homber, stop!!" mi ta sclama, „mi no a manda binja, y lo mi no pagué tampoco."

„Hi, hi, hi!" asina e criar ta hari. „Mi no por juda; mi ta haci es cu nan a manda mi."

Tabata un cos masha stranjo. Sin cu otro ripara, mi ta kita un vorki foi mesa y ta hinké pica den carni di mas moli di mi pia drechi pa weita, si mi no tabata na sonjo. Mi no tabata sonja.

Despues di soppi nan ta trece un tajor cu piscar fini y salza y mi no sa kiko mas. Mi tabata come y bebe cu mashar smaak. A sigui un kelki sherry. Despues fruta y keeshi y dos, tres siga di mas fini; sobre di esai nan tabata sirbi mi cu atencion di mas amistoso. A la fin mi a comprende, cu tabata bira ora di bal. Mi no tabata sin sustu.

Juist, mi tabata puntra den mi mes com es historia lo caba, ora un shon cu mi a tuma pa donjo di hotel a presenta su mes y a bai sinta vis a vis di mi.

„Wel" asina el a cuminza papia, „mi ta spera cu senjor a come cu gustu."

„Briljante!!" mi tabata responde, „ma 'mi no ta comprende; kiko tur esai ta nifica mi no a manda nada!"

„Esai no ta haci nada," e sjon ta bisa hariendo cu amistad, „ora bo ta contentu numa! E desgracia di ajera a duel mi hopi. Ma bo ta weita, cu nos por trata hende, cu tin costumber di bini aki, manera mester. Mi ta spera solamente, cu lo bo sigui bishita nos hotel.' Caba el ta lamanta, ta haci compliment y ta bai.

Despues mi a tende cu, un dia prome, un cria a basha pa desgracia un tarein tur yen di soppi riba shimis di seda di un senjora, cu a danja e shimis henteramente. Su esposo cu tabata companjele tabata parce mi mashar y asina a socede cu e donjo a tuma mi p'é.

Cielu ta bendiciona mi semeganza!

DICERES

Necesidad ta haci hasta cobardenan wapu.

Necesidad ta mama di temeraridad.

Necesidad ta pone nos pasa caminanan cu nunca antes nos a spera.

Necesidad ta haci noblenan mas noble i bandidonan mas malbado.

Necesidad ta quibra ley.

Den gran necesidad nos ta contra cu gran animacion.

Den necesidad ta sconde e nobleza di almanan.

Ni den necesidad di mas grandi bo no mester murmurra di mas.

Necesidad mes ta e auxiliador di mas grandi foi necesidad.

Necesidad ta pa curazon un candela den cual heru ta bira staal.

Necesidad ta na estado di pone un anciana bieu i stijf corre duro.

Necesidad ta crea inventor.

Den gran necesidad curazon ta quibra, of e ta bira di staal.

Necesidad mes ta crea den bo e forza pa bo defende.

Necesidad no conoce limite.

Pa necesidad cada arma ta bon.

Loque ta necesario no ta berguenza.

Necesidad, abo ta mama di mundo.

Necesidad ta e arma di mas fuerte i di mas ultimo di mundo.

Contra necesidad hasta Diosnan ta bringa enbano.

Serio ta e bista di necesidad.

Necesidad ta domina tanto abo como e diosnan.

Necesidad ta e consehero di mas mehor.

Necesidad ta alivia mas dolor cu razonabilidad.

Tur loque ta necesario nunca ta risca.

Gran necesidad ta alza hende i necesidad chiquito ta baha hende.

Necesidad ta argumento di tirano-nan i fe di catibonan.

Cu necesidad, salbatorio di tiranonan, e ta disculpa su hechonan diabolico.

Nunca:

Nunca! E palabra ai ta duro largo, senjora i e ta ganja nos tanto den politica como den amor.

Nuance:

Nuance ta domina mundo.

Bao di hendenan civiliza nuance ta un abismo.

Nos quier nuance i no color. Nada mas cu nuance.

Utilidad:

Ta nos deber di ta util, no manera nos quier, pero manera nos por.

Tumando e utilidad como defensa, anto nos por bai na unda cu nos quier.

Nada por ta inutil pa hende cu huicio sano.

Un hende cu ta pensa liber no ta puntra pa tur loque ta util.

Esun cu ta puntra pa cada cos cu e mester haci, ta quico esai lo ta?

Tur hende a nace pa ser util i nan por haci esai manera nan quier; no ta existi ningun hende cu no ta adecuado pa algo.

Mainta:

Ora matutinal ta cubri na ora.

Ora di matutina ta tuma over un tercera parte di bo trabao; e ta haci bo camina mas corto i ta haci bo trabao desarolla mas rapido.

Ehercicio:

Ehercicio ta trabao sin cansancio.

Quende cu quier bira un maestro den su ofishi mester haci ehercicio na chiquito.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien y hopi anja mas di bida ta deseo di Angel y Theresita Tromp, especialmente su primanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, pa e hobencita Minerva Tromp kende ta celebra su prome aniversario.

— — —

E hobencito Albertico Kock ta cumpli 4 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Coferina, Victorio, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Ausencia, pepe Martinita, omo Capy, Augustin Arends, Comercindo Koolman, tanta omonan Koch y Thiel.

— — —

Senjora Stevanita Wever ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Hose, jiunan Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, tata, rumannan Luisa Paesch, Jetje de Cuba, subrinanan, pepe Lichi Paesch, especialmente su iha Srta. Irena Paesch.

— — —

E hoben Mario Gomez a cumpli 20 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, di Rafael, Maria, Juanita, Chido, Maita, Jacobo, amigonan di W.V.D., familia Gomez y Maduro.

Awe srta. Maria Navas a celebra su 17 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta Corita Tromp primanan Betij, Ina Wever, Josefa Tromp, iha Rosalia Kelly, amiganan Rosalinda, Katharina, Elizabeth Geerman, Chichi, Betty Ridderstap, Maria Maduro, Irena Paesch, Dora Yarzagaray, demas familia y conocirnan.

— — —

Sra. Ninita Wever ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Hose, jiunan Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, tata, ruman Luisa, Jetje swa Cristobal, Luis de Cuba, subrinanan, pepe Lichi, especialmente subrina Irena Paesch y demas familia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata telefoon ta ring y Lorenzo cu net ta banda di telefoon ta bai tende. Pero e ta bisa Hola, pero e no ta tende drechi kiko e otro persona ta bisa. Despues e ta tende, ta senjor Parachoque ta papia. Lorenzo ta bira masha rabia(i e ta bisa, si te ta papia, bisami pa caba. Daisy ta sinta riba mesa i e ta tende tur cos, pero despues e persona na telefoon ta bisa: O abo ta esun bieuw, ami kier papia cu esun joven, i ora Lorenzo a caba di scucha net Goito ta bini i e ta bisa bo amigonan no tin otro manera di distingi nos foi otro?

Cuqui ta keda boca habri wete, pero e no sabi kiko su amigo a bisa sut tata i Lorenzo cu ta kere asina joven no kier pa nan jame bieuw ainda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 28 DECEMBER 1957 — No. 3020

De Invloed Van Amerika's Economie Op Die Van Andere Landen

's-GRAVENHAGE: — In haar jaarlijkse rapport over de economische situatie in Noord-Amerika vestigt de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking de aandacht erop, dat de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten is gedaald. Reeds in 1956 was de groei van het reeele nationale produkt (2,8 procent) aanzienlijk kleiner dan in 1955 (7,2 procent). De industriele produktie bereikte in december 1956 haar hoogste punt, maar daalde in de eerste helft van 1957 met twee procent. Een aantal sectoren van het Amerikaanse bedrijfsleven werkt thans niet meer op volle capaciteit.

In vergelijking met de afgelopen jaren is het algemene peil van de economische bedrijvigheid nog steeds hoog. Het is op het ogenblik echter moeilijk factoren van betekenis te vinden, die in de komende maanden een hernieuwde expansie doen verwachten, tenzij er in de monetaire of de begrotingssfeer maatregelen worden genomen.

De wereld buiten de Verenigde Staten zal naar het oordeel der O.E.E.S. waarschijnlijk buitengewoon gevoelig blijven voor de monetaire en begrotingspolitiek, die door de Amerikaanse autoriteiten worden gevolgd, zulks wegens de invloed, die de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten heeft op het Handels- en Betalingsverkeer met de

rest van de wereld. Een ongusntige ontwikkeling in het Amerikaanse bedrijfsleven zou namelijk de ommekeer, die de Amerikaanse betalingsbalans enige tijd geleden te zien heeft gegeven en die nadelig was voor de rest van de wereld, nog verergeren, hetgeen uiteraard reden tot bezorgdheid zou zijn. Op korte termijn zal een stagnatie of een daling van de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten rechtstreekse invloed hebben op de invoer zonder een corresponderende uitwerking op de uitvoer.

Mogelijke oplossingen

Op langere termijn kan voor het dollarvraagstuk een gedeeltelijke oplossing worden verschaft door de Amerikaanse investeringen in het buitenland. Een nog

belangrijker bijdrage dan de Amerikaanse Regeringshulp voor het buitenland reeds vormt, kan worden geleverd door particuliere leningen aan het buitenland, die de laatste tijd reeds een aanzienlijke stijging hebben vertoond.

Overigens vormen de rentebetalingen en aflossingen en de vraag naar Amerikaanse goederen, die door de Ameikaanse investeringen in het buitenland is gestimuleerd, in zekere mate reeds compenserende betalingsbalansfactoren. De Amerikaanse investeringen kunnen de produktie- en de exportcapaciteit van het buitenland aanzienlijk vergroten. De O.E.E.S. merkt in dit verband op, dat deze investeringen zouden worden aangemoedigd door de verlening van belastingverlichtingen voor investeringen buiten het westelijk halfrond. Van grote betekenis voor het dollarvraagstuk is het peil en de groei van de Amerikaanse invoer. Het welslagen van de Europese exportinspanningen zal onder meer afhangen van een vrijere toegang tot de Amerikaanse markt.

De dollarbeweging naar het buitenland

Tussen medio 1956 en medio 1957 is er ongeveer 4,6 miljard dollar Amerikaans kapitaal naar het buitenland gevloeid of meer dan tweemaal zoveel als in de voorafgaande periode van twaalf maanden.

Het particuliere kapitaal, dat in de periode van einde juli 1956 tot einde juli 1957 naar het buitenland vloeide, bedroeg ongeveer twee miljard dollar, waarvan tweederden in de vorm van rechtsteekse investeringen. De rechtstreekse investeringen in West-Europa bedroegen in het jaar tot dertig juli 1957 500 miljoen dollar, of 360 miljoen dollar meer dan in het voorafgaande jaar.

De scherpe stijging is voor een deel toe te schrijven aan de aankoop van een Engelse oliemaatschappij, die 176 miljoen dollar kostte.

In Canada verwacht de O.E.E.S. dit jaar een stijging van het reeele nationale produkt, die slechts half zo groot is als de stijging van bijna acht procent, welke zich in 1956 voordeed. Het rapport spreekt van een pauze in de economische ontwikkeling van Canada, die waarschijnlijk echter niet van lange duur zal zijn, tenzij zich een onverwachte scherpe daling voordoet in de ontwikkeling der Canadese welvaartsbronnen. De vooruitzichten worden in belangrijke mate beinvloed door de onzekere economische vooruitzichten vooruitzichten in de Verenigde Staten.

NEW YORK CONSTELLATION MAAKTE TUSSENLANDING OP NASSAU

De K.L.M. Constellation, die gisteren omstreeks elf uur van New York naar de N.A. vertrok en op Curacao gisteren omstreeks zes uur had moeten landen, heeft onderweg een motorstoring gekregen, waardoor de Gezagvoerder het veiliger oordeelde een tussenlanding op Nassau te maken, die om vijf uur dan ook perfect werd uitgevoerd met motor no. 4, waarin de storing zich had voorgedaan in vaanstand. De piloot wacht nu nadere instructies af.

RELATO DI POLIS

E drama na Pos Chiquito

ORANJESTAD: — Mucho mas informaciones di loke nos a duna ayera caba, nos no por a hanja. Solamente cu Pedro Pablo Henriquez di 14 anja a worde salba, cu su tata Alejandro Henriquez a ser hanja morto y coe ademas tabata tin den dje boto su roeman homber Lodewijk y ademas un persona baron mas coe te ainda ta desconoci.

Placa a somenta

Manager di Hotel Hollandia a duna declaracion coe un suma bastante grandi a somenta foi di laadchi di su toonbank, y ademas ela hanja fallo di 36 bottle di cervez. Nan no por a hanja ningun prueba di un hortamentu po lis ta investigando e caso. Tambe ta er investiga e caso di E. Ras di Coba Loda (Santa Cruz), coe a bin duna declaracion coe ela perde su potmonnie coe un suma considerable aden.

Dalmento I

Diamars mainta algo pasa di ocho e auto A-2524 maneha pa Ch. B. B. riba e caminda di Bubali pa Madiki, na altura di Paradijs, a sali for di bocht door di un speed dimas y e auto a bai para contra di un palu. E danjo tabata considerable, como dos mil florin.

Dalmento II

E auto A-2692 cu C.D. na stuur segundo dia di Pascu atardi pa banda di mitar di cinco riba caminda pa bai Seroe Patrishi no a duna preferencia, y ela dal contra di e truck A-6703 maneha pa A.M. E auto su danjo tabata tres cien florin y e truck mes nada.

Dalmento III

Na e cruce Adriaan Lacle Boulevard —Wilhelminastraat Diahuebs anochi pa cuarto pasa di ocho tabatin un dalmento entre e auto A-292 maneha pa P.R.S. y A-5911 maneha pa G.V.S. E danjo tabata respectivamente fl. 400,— y fl. 450.— y e motivo tabata cu A-292 no a duna preferencia.

Dalmento IV

Diamars anochi banda di mitar di seis banda di e negoshi „La Mano de Dios" na Cura Cabai A-6303 maneha pa F.S. a dal e bus A-6700 maneha pa A.M.C. E accidente a sosede ora cu E. kier a pasa e bus pero mester a hala net e ora ei pa un auto cu tabata bini cu a keda desconoci y door di esei S. mester a hala di tal manera cu ela dal e bus y apesar cu ni su persona ni e auto no a hanja danjo, pero si e bus su danjo tabata costa Fl. 1.500.—.

Dalmento V

Como mitar di ocho Dia di Pascu anochi den e bocht di Franse Pas e autonan A-2414 maneha pa E.G. y A-357 cu G.A.L. na stuur, a dal cu otro. Aki si tabata tin heridos di lamenta y L. mester a worde hiba for di su conocemento pa San Pedro Hospitaal y su dos pasageronan cu tabata hunto cune tambe a hanja algun herida. Nan a dal bitter y motibo di e accidente tabata cu A-357 a tuma e lorada cu un velocidad mucho grandi. E gasto total di e danjo ta worde calcula na Fl. 1.300,—.

CU ANJA BIEUW AMBTENAARNAN DI EILAND TA LIBER FOR DI 3 OR

ORANJESTAD: — Segun nos ta informa e ambtenaarnan di Eiland lo bai cas mas tempran tambe dia 31 di December. Asina leuw cu trabao ta permiti nan por bai cas for di tres or.

BO TA KERE?

E sabi kiko ela haci

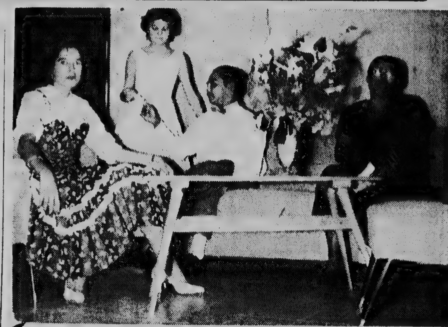
— Bo ta realmente un verpleegster tur afo, e dokter a bisa.

— Ta poco biaha cu mi a topa un muher cu ta cuida su esposo cu ta malu cu tanto pasenshi y atencion!

— Ai dokter, esei ta comprendibel. Ta kende awe en dia ta bai casa cu un muher cu tin cinco jiu caba?

YMCA A CONCEDE NA MARCELLIS SANTIAGO „SPORTSMANSHIP AWARD"

SAN NICOLAS: — Ganador di e volleybol tournooi den Lago Sport Park a resulta „Cardinals", despues di a gana „Giants" y „Sliderulers". E team tabata compone di Herman Figueres, captain, Eugene Layne, Joseph Engelen, Buddy Angela, Ed. Fernandez, Andries Geerman, William Martin, Jari Brokke y Ralph E. Papa. Despues di e matchnan e secretario di YMCA, Ralph Papa a entrega na Marcellis Santiago, miembro di „Flash", un recuerdo especial pa su bunita wega y bon sportsmanschip. YMCA tin intencion di entrega tur anja un Sportsmanship Award na e mihor sportsman.



Aki nos por weita Veneranda y Felix Damian di Cashero hunto cu nan mama, Sra. Navas y Srta. Joan de Veer cu e meubelnan di sala cu nan a ricibi Diamars mainta como e prome premio di e concurso di Texas Furniture Store.

Schema di competitie di tournooi di futbol di schoolnan cu Pascu

ORANJESTAD: — Awe ta principia e tournooi di futbol di schoolnan organisa door di Kinder y Zedenpolitie. Anja pasa tabata e prome biaha cu nan a cuminza cu e tournooi ei y nan a bin dicidi di haci e tournooi aki bira un festin cu ta ripiti tur anja.

Aki bao ta e schema di e matchnan cu ta worde hunga.

E kampioennan di ultimo anja tabata pa L.O. de La Salleschool, pa MULO St. Dominicus College:

Oranjestad:

Dialuna 30 dec. Mon Plaisir-St. Tharcisius 9-10 or (A)

St. Aloysius-St. Martinus 10-11 or (B)

Diamars 31 dec. St. Dominicus-St. Jozef 9-10 or (C)

Pr. Margriet-Beatrix 10-11 or (D)

La Salle-ganador A 11-12 or (E)

Diahuebs 2 jan. ganador C-ganador D 9-10 or (F)

A.T.S.-Julianaschool 10-11 or

Ganador E-ganador B 11-12 or (G)

Diabierne 3 jan. Ganador F-ganador G 9-10 or

A.T.S. of Juliana- St. Dom. C (Kop) 10-11 or

Diasabra 4 jan. Kampioen Oranjestad-Kampioen S. Nic. 19-20 or

Kampioen Mulo Oranjestad- Kampioen Mulo S. Nic. 20-21 or.

San Nicolas:

Diasabra 28/12 Marijkeschool-Benildeschool 4-5 or (A)

Ireneschool-Abraham de Veer 5-6 or (B)

Dialuna 30/12 St. Antonius-St. Michaelschool terreno La Fama 4.30-5.30 or (C)

Pieter de Boer-St.Aug. C 3.30-4.30 or (D)

Don Bosco-ganador A 4.30-5.30 or (E) terreno Lago Sport

Diahuebs 2/1 Ganador B-ganador C 4-5 or (F)

Ganador D-ganador E 5-6 or (G) tur dos Lago Sport Park

St. Aug.-Abraham de Veer (kop) 7.30-8.30 or Lago Sport Park

Diabierne 3/1 Ganador F-ganador G 4.30-5.30 or

Diasabra 4-1 Kampioen Oranjestad-San Nicolas 19-20 or

Idem Kopklassen 20-21 or

Tur dos match den Wilhelminastadion.

DECLARACION DI PARTIDO NACIONAL DI PUEBLO

Na interes pa realizacion di e derechonan di hende y e libertadnan, di seguridad legal y di un gobernacion husto, Partido Nacional di Pueblo ta opone firmemente contra di cualquier violacion di e derechonan y libertadnan cu sucesivamente ta worde prometi y garantiza den Staatsregeling y Statuut.

E voceronan di gobierno awor ta trata di laga aparenta como si fuera expulsion di e escritor Adriaan de Wit ta sosode cu aprobacion di e pueblo di Antillas.

Sinembargo e pueblo ta intimamente consciente cu un expulsion asina lo significa un violacion desastroso di e libertad individual cu den fondo un esfuerzo inhusto pa estrangula libertad di prensa. Ningun verdadero Antillano lo por uniele cu ningun accion cu ta viola e derechonan di hende y di e ciudadano.

Partido Nacional di Pueblo ta declara pesei cu hamas lo e por uniele cu ningun esfuerzo pa viola e derechonan di libertad fundamental di hende, ni tampoco cu ningun esfuerzo pa viola e seguridad legal, derecho di huez di eherce su autoridad libremente, of di un gobernacion husto y legal.

Violacion awe en dia di e derechonan cu ta garantiza pa e Staatsregeling y Statuut di cualquier persona cu e ta, ta significa pa mayon un violacion mucho mas grandi ainda di e derechonan di mas tanto hende, especialmente di e ciudadanonan menos pudiente y desampara.

E pueblo Antilliano cu su sentimiento proverbial pa libertad y derecho hamas por uniele cu un gobernacion cu ta kere di por trapa bao di su pianan e derechonan di hende.

Partido Nacional di Pueblo, representando e mayoria grandi di e pueblo di Corsow, ta considera un honor di por demonstra abiertamente contra di cualquier violacion di e derechonan fundamental di hende den cualquier forma cu e ta.

Awor ta bini na ela pakiko e mester a keda leuw for di e gobierno. Saliendo den oposicion unicamente pa edifica, e ta lucha pa un desarollo parlamentario y el a opone energicamente contra di tur violacion di leynan of di derechonan. Y esei e ta sigui haci tambe!

E ta boga pa un nacion unifica y puro, un perla den mar Caribe, parti di un Reinado independiente, pa su inmediata vecindario y e mundo liber un ehemplo di libertad den cua cada hende por biba sin miedo.

E pueblo Antillano ta para weita cu masha interes y atencion, kiko e Reinado di e tres Paisnan, en especial e participante di ultramar cu mas experiencia, na unda actualmente tanto asina di su jiunan muher y homber ta worde prepara, ta comprende den e caso aki pa seguridad legal.

Hamas lo e por duna su aprobacion na un gobernacion maligno.

E actual gobernantenan ta ei solamente temporal. Antillanan lo restablece su mes atrobe, probablemente hopi mas liber cu tin ta kere, pero cada decepcion di loke ta significa derecho, lo keda manera un herida abri pa un nacion hoben y cu ta obra a base di confianza, un participante den e Reinado Neerlandes.

Directiva di Partido Nacional di Pueblo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

„Ik moest uw jurk wel even aantrekken mevr. Mitchell: Ik kreeg drie voltreffers van zijn waterkanon".
„Mi mester a bisti bo shimis obligatoriamente, Sra Mitchell, pasobra m'a ricibi tres ataque completo di Dennis cu su pistool di awa."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Nederlandse evacuee's uit Indonesie in Singapore uitstekend ontvangen

Reeds 3.300 Nederlanders veilig uit Indonesië

SINGAPORE: — Singapore heeft voor het tijdelijk onderbrengen van de Nederlanders die uit Indonesië evacueren voldoende voorziening getroffen, waardoor niet alleen ruimte voorradig voor de 5000 evacue's, doch waarbij ook rekening is gehouden met de directe behoeften van de Nederlanders die het gebied aandoen op doorreis naar Europa. Er zijn twee kampen ingericht. In kamp „Changi" zijn dank zij de voortreffelijke zorgen van de regering van Singapore goede en moderne barakken met veldbedden voor vrouwen en kinderen. De mannen worden ondergebracht in legertenten met houten vloeren en veldbedden. Er zijn ruime keukens, een cantine, eetzalen en voldoende aantallen douches in bakstenen gebouwen. Het kamp is zeer fraai gelegen — aldus schrijft de correspondent van het ANP — in een gezonde landelijke omgeving aan het strand. Medische verzorging is aanwezig en het Rode Kruis draagt speciaal zorg voor de kinderen. Mao het tweede kamp is een splinternieuwe kazerne van de Koninklijke Marine van Malakka.

Voor het doorreizen van de evacue's zijn er eveneens zijn er eveneens verstrekkende voorzieningen getroffen. Deskundigen van de scheepvaartinspectie, vele vrijwillige krachten en krachten uit de Nederlandse kolonie bieden de helpende hand.

Het Nederlandse consulaat-generaal heeft nauw contact met de Nederlandse vereniging en het Rode Kruis van Singapore, die, ook op het vliegveld, de gehele dag in touw zijn. Het Rode Kruis heeft daar een speciale ploeg voor kinderen.

Met medewerking van de transportmaatschappijen worden alle beschikbare passageruimten geboekt op Nederlandse en buitenlandse schepen en vliegtuigen.

Zoals gisteren reeds bericht is, is de „Waterman" weer in de haven van Singapore aangekomen met 600 Nederlanders aan boord. In totaal zijn in de afgelopen dagen, te beginnen met zaterdag de vorige week, ongeveer 3.300 Nederlanders veilig buiten Indonesische grandgebied gebracht. Zij reisden op vier schepen, terwijl daarnaast enkele honderdtallen zich bediend hebben van vliegtuigpassages. Het merendeel van degenen die naar Singapore evacueren, bestaat uit gezinsleden van Nederlanders die zaken die zakenbelangen in Indonesie hebben. Inmiddels is de onderdirecteur van de KLM de heer E. van Vollenhoven, die bovendien hoofd van de Afdeling Personeelszaken is, naar Singapore gereisd. Zijn reis houdt verband met de evacuatie van KLM-personeel en hun gezinnen, en van leden van de KLM-assistentiegroep bij de „Garuda Indonesian Airways" en hun vrouwen en kinderen.

Ambon: De agent voor Ambon van de „Garuda Indonesian Airways" heeft van het hoofdkantoor in Djakarta opdracht ontvangen, om maatregelen te treffen ter verzekering van de persoonlijke veiligheid van de Nederlandse vliegers van de GIA in Ambon.

De plaatselijke militaire gezaghebber, te Ambon heeft inmiddels desbetreffende de voorzorgsmaatregelen reeds getroffen, aldus werd aan Djakarta bericht.

K.P.M. vlag blijft in Ambon in de mast

De militaire kommandant van de Molukken en West-Irian, Luitenant-kolonel Herman Pieters, heeft aan alle havenmeesters en militaire havenkommandanten in zijn district instructie gegoven, dat alle KPM-schepen in de havens, waar zij liggen, moeten blijven en er op toe te zien, dat in de inventaris van de schepen geen veranderingen wordt gebracht.

Ook verbood hij, dat de vlag van de aangehouden schepen wordt neergehaald of door een andere vervangen.

Het enige KPM-schip dat op het ogenblik in de haven van ambon ligt, is de „Kraton".

Collecte voor „West Irian Fonds"

In Djakarta is vernomen dat een Indonesisch comite zal beginnen met een collecte, teneinde 100 miljoen Rupiah bij elkaar te krijgen voor een speciaal op te richten „West-Irian Fonds".

Intussen heeft de Indonesische regering protest aangetekend tegen het Britse antwoord, inzake het gebruik van de haven van Singapore door Nederlandse eenheden van de Koninklijke Marine.

Volgens Indonesie zijn de oorlogsschepen in de haven van de Britse Kolonie bedoeld als dreiging tegen Indonesie.

Gift van kroon prinses voor getroffenen uit Indonesie

Prinses Beatrix heeft aan het Ned. Roode Kruis voor de actie ten bate van Nederlanders, die als gevolg van de gebeurtenissen in Indonesië in hoge mate hulp nodig hebben, een belangrijke gift geschonken. Deze actie wordt gevoerd door het Ned. Roode Kruis in overleg en samenwerking met het comitè, kerkelijk en particulier initiatief ten bate van gerepatrieerde uit Indonesië.

In Indonesië zijn op het ogenblik een groot aantal gezinnen aan het pakken voor hun vertrek per gecharterd vliegtuig. Boven links: De familie P. J. Hulscher uit Arnhem, die hun vertrek voorbereiden. De heer Hulscher heeft 7 jaar bij de KLM in Djakarta gewerkt, aldus United Press. Rechts boven: De vertrekkende vrouwen en kinderen op het Djakartaanse vliegveld Kemajoran, die met hun bagage worden geholpen door echtgenoten en vaders. Onder: Een tweetal KPM schepen in Djakarta's havenplaats die (volgens United Press) door de Indonesische regering zijn overgenomen en door soldaten worden bewaakt, opdat zij de haven niet kunnen verlaten.

President I.O.C. dringt aan op strengere toepassing van Olympische amateurbepalingen

Argument „de tijden zijn veranderd" onacceptabel

LAUSANNE: De president van het IOC, Avery Brundage, heeft een brief gestuurd aan de Nationale Olympische Comite's en de internationale sportfederaties waarin aangedrongen wordt op een strengere toepassing van de Olympische amateurbepalingen. Hij verklaarde dat het, gezien de onjuiste berichten welke in omloop zijn geweest na de bijeenkomsten van het IOC in Sofia, noodzakelijk was een eenvoudige en duidelijke uiteenzetting te geven van de daar gedane stappen.

Ten aanzien van de amateur status gaf hij de volgende zes definities van atleten die niet voor deelneming aan de spelen in aanmerking komen:

1. Degenen die aan wedstrijden hebben deelgenomen tegen betaling in geld, voor prijzen in artikelen die gemakkelijk in geld kunnen worden omgezet of, zonder toestemming van hun nationale bond in het kader van de reglementen van de Internationale Federatie die de betrokken tak van sport controleert, voor prijzen die een waarde van veertig dollar te boven gaan.
2. Degenen die betaling hebben ontvangen voor het trainen of coachen van anderen voor georganiseerde wedstrijden.
3. Degenen die op enigerlei wijze hun atletische faam gekapitaliseerd hebben door er in commercieel opzicht voordeel van te trekken, of die zich tot deelneming aan wedstrijden hebben laten bewegen door speciale aanbiedingen.
4. Degenen die een vergoeding voor onkosten geaccepteerd hebben welke de werkelijke uitgaven te boven ging.
5. Degenen die besloten hebben tot de beroepssport over te gaan en deelnemen met het doel hun commerciële waarde te vergroten.
6. Degenen die, in het eigen land of daarbuiten, hun gewone beroep of bezigheid verwaarloosd hebben voor sportwedstrijden.

De heer Brundage zeide verder: „aan alle internationale federaties zal verzocht worden hun leden, dat zijn dus de nationale bonden, ervan op de hoogte te stellen dat niet alleen aan de eigen reglementen maar ook aan de Olympische regels de hand moet worden gehouden. Aan alle nationale Olympische comité's zal worden gevraagd de Olympische reglementen zorgvuldiger en strenger toe te passen". Wat de vergoeding wegens loonderving aangaat zeide Brundage: „Degenen die formele betaling ontvangen wegens loonderving komen niet in aanmerking, en zijn nooit in aanmerking gekomen, voor deelneming aan de Olympische Spelen."

In het schrijven het IOC wordt verder met betrekking tot de Olympische amateurbepaling het volgende gezegd:

„Het argument om de bepaling te verzachten op grond van het feit dat „de tijden anders zijn" is op zichzelf belachelijk aangezien de verandering juist gunstig is geweest in zover de lonen in alle landen verhoogd en de arbeidstijden verkort zijn, zodat ieder meer vrij tijd tot zijn beschikking heeft. Voetbal werd van het Olympische program geschrapt na de spelen van 1923 en er pas weer op gezet nadat de FIFA erin bewilligd had dat de ploegen, die voor de spelen werden ingeschreven, zich zouden houden aan de Olympische reglementen die een vergoeding wegens loonderving verbieden.

Het IOC is er niet onkundig van dat het in zeer zeldzame en zeer speciale gevallen, waarin de afwezigheid van de kostwinnaar leed ten gevolge zou hebben, noodzakelijk zal kunnen zijn hulp te verlenen bij de steunverlening aan de gezinnen van enkele zeer weinige Olympische atleten voor de duur van hun afwezighedi tijdens de spelen. (alle reis- en onderhoudskosten van de deelnemers zelf worden betaald door hun nationale Olympische comité's). Dergelijke zeer zeldzame gevallen worden doorgaans behandeld door de familieleden van de atleet, zijn gemeente, kerk, club of werkgever, uit trots op het feit dat zijn een Olympische deelnemer in hun midden hebben. Het staat aan de nationale Olympische comite's, die zich van alle omstandigheden op de hoogte kunnen stellen, dergelijke speciale voorzieningen goed te keuren in overeenstemming met de geest en de letter van de Olympische regels. Maar hoe dit ook zij, Olympische fondsen worden voor dit doel niet aangewend, en aan de atleet zelf mag geen geld worden gegeven.

GROOTSTE DEEL VAN RESERVES VAN KON.-SHELLGROEP IN MIDDEN OOSTEN

NEW YORK, 27 dec. — Aan het begin van dit jaar werden de netto-ruwe-olie- en condensaatreserves van de Koninklijke-Shellgroep geraamd op 13.477 miljoen barrels. Dit cijfer wordt genoemd in het voorlopige prospectus voor de komende emissie van 7.602.285 aandelen Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij. Na aftrek van de minderheidsbelangen beloopt het belang van 60 procent van de Koninklijke in de netto-geraamde reserves volgens het prospectus 7.730 miljoen barrels.

Het grootste deel van de reserves van de groep liggen in het Midden-Oosten, waar het totaal der geraamde reserves op 7.780 miljoen barrels wordt gesteld. In Venezuela liggen 3.144 miljoen barrels reserves en in de Verenigde Staten 1.517 miljoen barrels. De reserves in het Verre Oosten worden op 638 miljoen barrels gesteld.

BELASTING GARANTIE VOOR MAATSCHAPPIJEN DIE ZICH OP ANTILLEN WILLEN VESTIGEN VOORGESTELD

„Bij de behandeling in de Staten van de onlangs in werking getreden landsverordening tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting 1940, waarbij het tarief van de winstbelasting werd verhoogd, gingen er stemmen op die waarschuwden tegen maatregelen die de vestiging in de Nederlandse Antillen van beleggingsmaatschappijen kunnen tegengaan.

„Ook de Regering zal uiteraard niet gaarne zien dat maatschappijen die zich hier zouden willen vestigen afgeschrikt werden. Niettegenstaande haar mening dat de bovengenoemde verhoging niet het nadelige effect zou hebben dat men daarvan vreesde, acht de Regering het wenselijk om, ter geruststelling van alle betrokkenen, maatregelen te treffen waarbij aan maatschappijen als bedoeld in de artikelen 14 en 14A van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 de garantie wordt verleend dat de door haar te betalen winstbelasting gedurende een zeker aantal jaren niet zal worden verhoogd. Het onderhavige ontwerp voorziet in deze garantie.

„De in artikel 1 van het ontwerp gedachte garantie houdt in dat:

a. bij de inwerkingtreding van de landsverordening aan reeds hier gevestigde maatschappijen als boven bedoeld wordt gegarandeerd dat zij nog tien jaren het huidige tarief zullen betalen;
b. aan nog op te richten maatschappijen als bovenbedoeld wordt gegarandeerd dat zij tien jaren lang hetzelfde tarief zullen betalen als dat bij haar vestiging bestaande, met andere woorden als toegepast op haar eerste boekjaar.

„Met betrekking tot de termijn van tien jaren moge nog worden opgemerkt, dat deze gekozen is in overeenstemming met de mogelijkheid om aan hier te vestigen industrieën en hotels voor de tijd van tien jaar faciliteiten te verlenen conform de Landsverordening ter bevordering industrievestiging en hotelbouw 1953 (P.B. 1953, No. 194).

„Uiteraard zal de openbare behandeling en uiteindelijke vaststelling van het bij de Staten aanhangige ontwerp tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting en die op de inkomstenbelasting 1943 (zittingsjaar 1955-1956-57, 1956, 1957-3 en 1957-1958-23) aan het onderhavige ontwerp dienen vooraf te gaan", aldus schreef de Minister van Financiën n.a.v. de betreffende voorgestelde Landsverordening.

COMPLETE OPGAVE VAN ORGANISATIES DIE VOOR DEEL VAN OPBRENGST LANDSLOTERIJ IN AANMERKING KOMEN

De lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke, naar 't oordeel van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, voor een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen, zal velen stellig interesseren. De lijst werd ons toegezonden met de voorgestelde begroting der landsloterij voor 1958.

Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond ½ aandeel. Afdeling Curacao „Oost en West" ½ aandeel. Afdeling Curacao van de Vereniging het Nederlandse Rode Kruis met bepaling, dat 0.3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht 5 aandelen.

Algemeen Nederlands Verbond Curacao ½ aandeel. Apostolaat ter Zee 2 aandelen. Arubaanse Kunstkring 1 aandeel. Aruba Sport Unie 2 aandelen.

Curacaose Kunstkring 1 aandeel. Curacaos Museum 1 aandeel. Curacaos Philharmonisch Orkest 1 aandeel. Curacaose Voetbalbond voor aanleg sportvelden 3 aandelen.

Eendracht Maakt Macht 2 aandelen.

Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire 2 aandelen.

Jeugd Harmonie Fonds Aruba ¼ aandeel.

Leger des Heils 1 aandeel. Liefdadigheidsvereniging F.W.P. Winkel Aruba ½ aandeel. Liga di Socorro 2 aandelen.

Muziekkorps „Santa Cecilia" ½ aandeel.

Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding 3 aandelen.

Neutrale Wijksverpleging 1 aandeel.

Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen ½ aandeel. Onze Vloot 2 aandelen.

Philipsburg Mutual Improvement Association ⅛ aandeel. Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao 5 aandelen. R.K. Jeugdcentrale, onder voorwaarde, dat de naaischooltjes te Sta. Maria, St. Willebrordus en Barber hieruit worden bekostigd 5 aandelen. R.K. Militair Tehuis St. Christophorus 2 aandelen. R. K. Sportcentrale Curacao 2 aandelen.

Stichting Het Internationaal Zeemanshuis Aruba 1½ aandeel. St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association ½ aandeel. St. Vincentiuskring ¼ aandeel. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Curacao 5 aandelen. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Aruba 3 aandelen. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandeel. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden 1 aandeel.

Vereniging Alivio del Pobre 1 aandeel. Vereniging „Helpt Elkander" 3 aandelen. Vereniging tot bescherming van dieren ½ aandelen.

Wit Gele Kruis 4 aandelen.

Aruba Damesclub 1 aandeel.

Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba 2 aandelen. Curacaosche Radio Omroep 4 aandelen.

Eerste Hulp bij Ongelukken Afd. Curacao 1 aandeel.

Stichting „Johannes Don Bosco" 2 aandelen. Stichting Jeugdzorg Curacao 3 aandelen.

Vereniging Wijkverpleging Curacao 2 aandelen. Stichting Monumentenzorg Curacao 2 aandelen. Vereniging „De Nederlandse Padvinders, Afd. Willemstad" ½ aandeel. Curacaose Volleyball Bond 1 aandeel. Stichting Bonairiaanse Jeugdzorg ⅛ aandeel.

Afdeling Bonaire van het Algemeen Nederlands Verbond ¼.

R.K. Militair Tehuis Paus Adriaan P.M.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk werk op Aruba P.M.

Totaal aantal aandelen 86.

SPEELVERGUNNINGHOUDER MOET BETALEN, NIET DE SPELERS (Aldus stelt Regering voor)

In de Memorie van Toelichting bij de Landsverordening houdende bepalingen tot het heffen van een vergunningsrecht bij hazardspelen, lazen wij de navolgende verklaring van de Minister:

„Bij artikel 1 van de Landsverordening speelvergunningsrecht hazardspelen (P.B. 1949, No. 83) is bepaald, dat onder de naam „speelvergunningsrecht" bij hazardspelen, als bedoeld in de Landsverordening Hazardspelen 1948 (P.B. 1948, No. 138), ten behoeve van 's Lands kas een recht wordt geheven over de aan de spelers uit te keren geldsbedragen.

„Bij bestudering van deze aangelegenheid is het de Regering gebleken, dat de vastgestelde wijze van heffing van het speelvergunningsrecht psychologisch minder juist is. In andere landen betalen de casino's de volle door de spelers gewonnen bedragen aan hen uit. In deze landen wordt een speelvergunningsrecht geheven op de winsten van de casino's welke recht door de vergunninghouder is verschuldigd.

„Het komt de Regering wenselijk voor, ook in de Nederlandse Antillen een dergelijke systeem van heffing toe te passen.

„Een en ander had door wijziging van de bestaande landsverordening kunnen geschieden. Aangezien de meeste artikelen van de bestaande landsverordening dan zouden moeten worden gewijzigd, heeft de Regering gemeend een geheel nieuw ontwerp te moeten indienen ter vervanging van de oude regeling".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 28 december:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Calypso Joe
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Godzilla, King of Monsters
SAVANETA 19.30: Enemigos

Zondag 29 december:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
18.00: Jungle Man Eaters
RIALTO 20.00: Calypso Joe
17.30: Yaqui Drums
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
18.00: Land of Fury
AURORA 19.30: Enemigos
18.00: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: Magic Fire
18.30: King of the Coral Sea

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad zondag 29 december 9.00 v.m.: Gezamenlijke dienst van de gemeente Ds. J. A. Visser
Oranjestad Dinsdag 31 december 8.00 n.m.: Gezamenlijke Oudejaars-avonddienst van de gemeenten Oranjestad en San Nicolas: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat Dinsdag 31 december 7.00 n.m.: Oudejaars avonddienst: Ds. J.A. Visser.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 28 december:
11.30 Chavales de España
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Orquesta Casino de Sevilla
1.15—1.30 Johnny Rodriguez
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Roberto Gomez
4.45 Joe Valle
5.00 Rumbas Remember
5.15 Pasacalles
5.30 Hora infantil
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Pedro Infante
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Marimbas mexicana
9.00 Conjunto
9.15—10.00 Musica bailable

Zondag 29 december:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Three Suns Cocktail
11.00 Padu del Caribe
11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Dioris Valladares
4.00 Radio Nederland Wereldomroep laat U 29 december luisteren naar een muzikale show door het dansorkest „The Rambles"
5.00 Miguel Aceves Mejia
5.30 Johnny Albino
5.45 Tchaikovsky Wals
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Cortijo y su Combo
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00—10.30 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

Zaterdag 28 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 29 december:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

E prome fresanan (experimenta) a bini dje „farm" nutricultura

ORANJESTAD: — Senjor Sy Robins di „Aruba's Nutricultre Farm" (Vitaveg) tabata tin motibo pa camna rond ayera sonriendo. Pues e por a saca su prome cosecha foi dje bedchinan, tabata un cosecha chiquito di experimentacion, pero sinembargo un cosecha .....

Esey tabata fresas bunita y cora, bon di forma, bon di color, y bon di olor y smaak. „No scirbi nada ainda tocante dje saki den courant", ela pidi nos, „at en realidad nada di importancia, otro siman nos ta spera di hanja poco mas, aunque coe por lo tanto nos no por papia ainda mes di un poco cosecha". Pues nos si a hanja e hecho aki bastante interesante pa haci nota tocante di ele. Ya nos boca a coeminza baba caba ne pensamentu coe nos lo por come fresas sabrosas y frescu den curazon dje invierno Arubano.

DESAYUNO DI PASCU DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA: — E grupo di padvindernan di St. Hyacinthus e mainta di prome dia di Pascu pa ocho or a organisa un desayuno di Pascu y nan a invita tambe na esei e kabouternan di e grupo di Jeanne d'Arc cu recientemente a keda forma. Na tur tabatin ei como 120 di e hobennan ei cu a goza di e desayuno y e muziek na encargo di Frederico Christiaans. Nan a tuma nan desayuno riba e speelplaats cu dak di e school di muchanan muher na Savaneta.

UN VICTIMA DI SU DEBER

Mail a caba di yega na e campo di prisoneronan di gera. Tur e soldanan preso ta ansioso sperando notidia di nan familia, nan amigo cu ta queda na e otro banda di frontera.

Preso No. 127 a tuma su paki i a retira immediatamente. El a drenta su celda, cera porta, sin ripara cu un otro sola a sigié keto-keto i a queda spiona tur su movementonan tras di e porta cu su luik chiquito.

No. 127 a abri e paki i a haya algun buki aden. Mes ora el a abri un di e bukinan, pero e no a leza aden, sino el a halza su cabez, cera su wowo i cu su dedenan el a cuminza fula den e buki bladji pa bladji.

„Ahan, letter di ciegonan, net manera mi a pensa", e spion a bisa keto-keto, i cu un sonrisa riba su cara el a bolbe bai poco, satisfecho di a descubri algo.

Un ora despues dos sola bon arma a dal porta di e celda abri cu violencia, i a drenta pa boei e prisonero i sali cu né. Un di nan a cohe e bukinan i a hinka nan den su saco.

Numero 127 a sigui nan sin papia ni un palabra ni protesta.

„Leza pa mi tende quico ta scirbi aqui den", comandante a bisé i a abri un di paginanan di e buki su dilanti. E prisonero a nenga sacudiendo su cabez.

Un oficial cu tabata ey, queriendo cu e boeinan ta strobé di leza e letternan fulando cu su dede, a manda soldanan los e boei, pero e prisonero a responde cu calma:

„No tuma tanto molester, pasobra toch lo mi no traiciona loque ta scirbi aqui den".

Nan a duné un hora pa e pensé bon. Despues soldanana bin cohé i como e no kier a papia nada di loke tabatin den e bukinan, nan a sentencie unbez pa motivo di: „Alta traicion".

Ma loque tabata haci'é mas nervioso, cu e n' tabatin ni un scapadebchi p'e cumpra un sigaria pa quita su mal beis. P'esayi e tabata camna riba caya, canto di muraya di casnan, buscando un hende p'e dal abao. Nan di cu ora mal situacion ta perta bo mas tanto, ta ora cu bo salbacion

Despues nan a haya den celda No. 127 un poco shinishi abao na suela, cu ta resto di e bukinan cu e preso a quima, i un banda un carta:

„Mi ta un sacerdote; E bukinan ta contene un secreto di confesion, cu ningun sacerdote no por viola, maske cu e tin di paga e silencio cu su morto. Dios si sabi cu mi ta inocente di loque boso ta acusa mi. Mi ta bendiciona i mi ta pordona di henter mi curazon tur cu a condena mi inhustamente.

Numero 127".

Ora e comandante a leza e carta, un lagrima a yena su wowo, i conmovi el a puntra esnan cu tabata ey:

„Boso ta quere cu lo tin hopi idealista mas asina riba mundo?"

„Cada sacerdote catolico lo a haci mescos", un di e soldanan a responde cu seriedad; mes ora el a pidi su comandante permiso pa e pone un cruz riba graf di e sacerdote cu nan a mata asina inhustamente.

PAGINA TRES

Esun cu n' ta balente mester ta sabir

Un dia Compay Tochi tabata nervioso i el a comprende ta kico tabata falt'e. Pa cuminza tabata haci masha calor, sodó tabata sprult fo'i su curpa i pa ñapa e mester a dal un feita i pela, pasobra ya cabey a drenta su col i su barbanan a cumінza haci manera nan kier a tapa tur su cara.

ta cerca. El a pasa di hanchi té na Pietermaai aya, unda e tabata masha poco conoci, i di golpi el a mira un mucha basta limpi bisti ta camna bai, ma cu un mundo di cabey riba su cabez, cu Tochi mes mester a hari, lubidando cu e mes ta den un estado mescos. Diripiente a dal un cos den su cabez cu a pone su curazon bati un rato poco liher, i mes ora el a tuma un resolucion

„Hepa, yiu ayi, bin tende un cos".

E mucha a camna yega acerca i a puntra Compai Tochi ta quico e quier.

„Bo quier mi larga pelabo?"

„Si meneer quier, mi n' tin nada contra. Ta net loque mi tabata bai haci".

„Wel bon. Bam cu mi, ma bo tin di priminti mi cu bo n' ta papia un pia di palabra ora mi ta den e barberia ayi cu bo, tende?"

Ora nan a drenta cu tur formalidad den barberia, Compai Tochi a bisa e barbero:

„Oiga, amigo! Bo quier ta asina bon di dal mi un pela i feita masha pura, pa mi corre bai haci un diligencia bini, mientras tanto bo ta pela e mucha aqui pa mi i ta bin busk'é. Lo mi paga bo tur dos pela e ora ayi".

E barbero cu tabata sinta basta ora pornada caba, a bira contento cu porfin algo a cai, i manera un chinchirinchi e la bula coge sker i su nabaha pa e regla curpa di Compai Tochi. Ora el a caba, e mucha a subi stoel i Compai Tochi a bisé queda ward'é pasobra unbez e ta bolbe, i el a sali, hinka pa Punda sin drei mira atras mas i pasa brug bai derechito su cas.

E mucha a caba di pela i e la cai sinta ta warda Compai Tochi. Ora a bai pasando i e barbero a puntra e mucha:

„Bo sa ta unda papa a bai. El a tarda, no?"

„Papa? Com papa?" e mucha a puntra cu un cara stranjo. „E n' ta mi tata. Mi n' conoce mes. Ta ora mi tabata bini el a combida mi bin pela cun'é."

El barbero a queda stom i despues di un momento el a bisa e mucha:

„Bai numa mi yiu. Loque e bandido ayi a haci cu mi, mi por yam'é un enganche di pornada".

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Mario Rasmijn ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Martina, rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Juan Jacobs y su amigonan.

— x —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Eddy Britten kende ta cumpli 1 anja di feliz existencia, pa parti di su mama Chicha, tata Leo, rumannan, wela Balba, omonan, tanta Goya, esposo, primo y primanan, especialmente di su tanta Anna Donati, y su esposo Chico Donati, Frenk, Jani y Leo Donati, Rozij, Ivo Vrolijk, Greta, Tommy, Johnny, Edi, Mirto, Ina, Lienda, familia Vrolijk y Donati.

— x —

E hobencita Laida Salas ta celebra su 14 primavera y e ta ricibi felicitacion di su tanta Rosa, amiganan Daisy y Maria, especialmente su intima amiga Carla Arends.

Sr. Gregorio Larez kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Dorotea, jiunan Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, Rosa Larez, y demas familia Larez.

— x —

E hobencito Henny Diaz a cumpli 6 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Adelicia, rumannan Edwin, Greta, welanan, Maxima y Olinda, tanta, omonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 28 December:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Calypso Joe
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Godzilla, King of Monsters
SAVANETA 19.30: Enemigos

Diadomingo 29 December:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
18.00: Jungle Man Eaters
RIALTO 20.00: Calypso Joe
17.30: Yaqui Drums
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
18.00: Land of Fury
AURORA 19.30: Enemigos
18.00: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: Magic Fire
18.30: King of the Coral Sea

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 28 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week--end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 29 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

DOS GUARDACOSTA ALEMAN

Dia 19 di e luna aki e guarda costa aleman „Isebek" a pega serka di Zoutlanden na Walcheren na Hulanda. Despues un towboat a lastre los e y nan a ankre na Vlissingen. Su mayan den Noordzeekanaal banda di Hembrug e guarda costa aleman „Gertrud" di 250 ton a sink despues di a dal cu e bapor hulandes „Spera" di 609 ton. Na robes ta keda „Isebek" na Walcheren, y na drechi ta „Gertrud" den Noordzeekanaal.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 8

„Enfin", n' ta tur hende ta nace cu don pa bira sabio of artista", e lord a continua. „Tin suficiente hende genial na quende su cuidao bo por larga esaquinan. Pero enfin, Dudley larga nos bam kuier den veranda of den hardinnan, anto aya nos lo por sigui papia cu mas libertad cu aqui".

„Masha bon, tio. Pero mi ta quere cu ta mehor cu nos bini na un acuerdo foi awor. Mi no ta drenta na acepta un posicion falso i menos ainda ta mi caracter na marra mi mes na roi di un mucha obedecido of un jabaas. Cu si mi mester haci tur cos solamente segun bo boluntad sol, anto mi ta prefera di regresa trobe na mi trabao....... den mi pobreza i mi independencia", e sobrino a bisa cu ánimo.

Un rato lord Southcombe a cerra su frenta impaciente, despues el a ofrece e hoben su braza i hunto nan a camna ta pasa den e vestibulo luhoso, bahando e trapinan ancho cu ta dirigi na e galeria di cuadronan, cu tabata contene tesoronan artistica di balornan di mas fabuloso.

Despues nan a bai na e toren foi unda nan tabatin un bista di mas sublime riba enter e barrio. Miles bunder di campo i mondi tabata extende nan aya, den splendor di luz di oro di solo cu tabata bahando.

„Mira un rato aqui, Dudley, tur esaquinan ta di mi. Mira aya banda i na otro banda i te camina cu bo bista por alcanza, tur ta mi propiedad i por bira di bo tambe", e conde a bisa cu orgullo. „E ta un herencia sublime".

„Hustamente p'esai mes ta stranja mi masha tanto ta di com nunca bo n' casa tio", Dudley a observa. I na e momento aqui el a queda ta mira rond di dje cu wowonan brillante i su sintir a pasa riba Laline O'Conner.

„Larga e obheto sosega por fabor" su tio a bisa altanera. Pero un momento despues el a dirigie espontaneamente na su sobrino diciendo: „I toch lo mi tin di conta bo mi historia, pasobra bo por ta mescos cu un yiu pa mi".

„Tio, mi ta suplica bo por fabor, si loque bo quier conta mi ai ta un pena pa bo, anto no hacie, pasobra quizas lo por duel bo despues cu bo a duna mi bo confianza", Dudley Harcourt a bisa pura.

„No. Bo sinceridad ta gusta mi. I cuanto homber tin cu no ta duna nan amor na e persona robez i qui poco ta queda fiel na nan prome i mas sincera inclinacion, Dudley. Mi no a casa nunca, pasobra e unico muhe cu mi a yega na stima, no tabata sinti nada pa mi. El a bai casa cu un otro homber i den mi bida semper a queda un vacio. Esaqui t'e contesta riba bo pregunta".

El a sigui ta camna dilanti i Harcourt tabata siguie. Di toren nan a sigui bai na e invernadero i esturfanan. Plantamento di matanan di mas stranjo tabata e lord su hobby. Hamas di su bida Harcourt a mira semehante coleccionnan i e tio a goza masha di tende esai di su sobrino. E tabata goza Harcourt su admiracion masha tanto. Luego el a dirigie na su sobrino diciendo:

„B'a caba di mira awor e cosnan di mas principal, Dudley. Tur loque ainda a resta mi na bisa bo cu bo subsidio ta 50.000 pond pa anja. Pensa bo bon trobe riba tur loque cu mi a caba di bisa bo, mi yiu. Mi no quier obliga bo haci nada contra bo boluntad, pero ta mi deseo di mas intimo pa bo casa cu Constance Hemming. Un dia mi motibonan lo bira facil pa bo comprende. Mi no ta exigi decisionnan mucho anticipa; spera numa te ora cu bo mes a mir'e. Muy pronto e ta bin logeer aqui cu diferente otro huesped mas. Nan por duna nos un bon man cu preparacion pa e fiesta grandi di aqui".

„Lo mi haci tur mi posible na complace bo, tio", Dudley a bisa cu algo respet den su boz, pero mi no por priminti nada. Bo mes lo menosprecia mi si mi tabata asina cobarde di corre asina lihe acepta tur bo exigencianan, pasobra mi no ta renega mi mes personalidad pa nada di mundo. Si mi mester haci esai, anto lo mi no ta digno tampoco na por ser senjor i maestro dje sitio antiguo i orgulloso aqui. Lo mi ta inferior tanto den bo bista como den di mi mes tambe".

„Caramba, Dudley, ta sinta rasa den bo sanger. Asina mi ta gusta di tende hende papia. Pero tene cuenta pa bo no larga capricho vence bo sano huicio. Bo palabranan ta bunita berdad pero bo mester corda tambe riba realidad i no haci e asunto mucho teatral. Dispensa mi franqueza cu lo mi mester bisa bo esaqui abiertamente. Si bo nenga sin ningun motibo aceptable na cumpli cu e ensuenjo di mi bida, e parti di mas grandi di mi fortuna ta bai pa otronan i lo mi mester termina mi bida den un desenganjo. Esaqui no ta simple amenaza, Dudley. Pasbora mi ta supone cu lo bo mester ta conoce mi hopi bon caba".

„Si tio, asina ta i ya m'a cuminza hanja hopi aprecio i afeccion pa bo", e hoben a bisa cu ardor.

Lord Southcombe a queda ta mira su sobrino i su bistanan a queda fiha riba e lenso di seda den cual Dudley su braza tabata marra. Diripiente el a palidece i su pianan a cuminza ta tembla.

„Cielo santo", el a bisa foi su rosea. „Ta unda b'a sali cu e cos ai.."

Na rand dje lenso grandi i ancho di seda tabata borda cu ilu di plata e nomber di LALINE O'CONNER."

Capitulo V

PUPILO DI LORD SOUTHCOMBE

Lord Southcombe tabata carga nomber di homber masha fastioso, nervioso i excentrico. Hasta su amigonan di mas intimo tabata duda cu e tabatin curazon den su pecho. Na tempo cu e tabata estudiante e tabata heroe di diferente trobbelnan chiquito i bringamento i e por a para bringa contra hopi mucha i sinembargo den qui peligro cu e tabata nunca e sonrisa no tabata quita foi su cara, masque cu e por tabata herida mes.

Ora cu el a bira joncuman un of otro desenganjo lo mester a pone bai estranjeria. Ningun hende no tabata sa precisamente ta quico a pasa cun'e. Pero ningun hende no a queda stranjo tampoco cu ta cualquier cos di mas extravagante lo el a bai haci pa motibo di su caracter asina trabahoso i stranjo.

Su hobbynan tabata esnan di mas peligroso pasobra e tabata drenta madreselvanan pa bai jaag animalnan silverstre i hasta den un di su viajenan el a ser arresta pa autoridad di un estado africano chiquito. I el a hanje para rondona dje habitantenan menos educa dje mondi grandi i mester a duna cuenta di su comportacion dilanti nan hefe. El a ser interroga i a ser sentencia pa morto. E hefe a puntre solemnemente cu e tabatin ainda un deseo mas i su contesta a bin ser su salbacion.

„Si", el a responde contento. „Larga mi huma un bon siga prome i despues bo por haci loque bo ta desea numa".

Su nomber a bira grandi solamente pa e animo aqui. I lunanan despues e suceso aqui a ser conta rond Inglaterra.

Binti anja despues lord Southcombe a regresa cas trobe. Den condado i circulonan alto nan a spera hopi di dje, pero el a causa desenganjo tanto na su enemigo- como na su amigonan. El a gradici tur hende pa nan trasteria i carinjonan i a hiba un bida simple i silencioso.

Nan tabata hanja antipatico i tur sorto di historia di mas imposible nan tabata conta di dje naturalmente.

Dos anja a pasa i te ainda e no a puntra mes pa ningun famia di dje, ni e pober ni e ricunan. Un paar di nan pa medio di carta a trata na bini na contacto cun'e, pero nan no a hanja ningun contesta.

El a tende cu e heredero di su titulo tabata lucha pa su existencia i tabata bringa pa e por a conquista fama den salanan di tribunal, pero luego e no a paga mas atencion na esai.

Tata di Dudley Harcourt i lord Southcombe tabata bon amigo di otro. Nan tabata hasta colega di otro den tempo di regimento. Pero foi matrimonio di esun di prome nan tabatin trobbel cu otro i e venganza a cai riba e yiu.

„E placa i e posesionnan ta enteramente mi propiedad", e lord anciano a bisa den su mes.

„E hoben jurista ai por hanja e titulo ora cu mi no t'ai mas, pero mas tanto tampoco e no stens mes".

Riba un cierto dia el a ricibi un carta di e unico homber cu e tabata stima como colega, amigo i ruman. I e carta aqui tabata resona asina:

(E ta sigui)

SRTA. BEATRIX DIRKSZ GANADORA DI „CONCURSO DI PASCU DI MARIO'S".

ORANJESTAD:— Cerca e firma „Mario's den Nassaustraat un concurso a ser teni un siman promer coe Pascu, na cual tur comprado, coe a cumpra mas coe dies florin na mercancias den e negoshi aki, por a participa. Pues masha hopi a tuma parti ne concurso aki y diamars merdia a ser participa kende a gana e promer prijs, cual tabata un radio bello marca Blaupunkt. E suerte a toca na senjorita Beatrix Dirksz di Boliviastraat 33 na Oranjestad, kende a hanja pues net promer coe Pascu un regalo valioso.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Clover a bai directamente na su oficina i nan entrada e la topa Bizco i e ta puntre ki tal bo a likida Cisco? No e ta bisa. Reuni tur e hendenan i denter di un ora nos ta bai na e mina. Pero Clover tin otro intencion, e ta bai na e caha pa e sol, y e ta bisa mi no ta weta pakiko parti e placa. E ta habri e caha saca tur e placa ora e ta cla e ta bisa ora nan hanja mi falta ja ta laat caba, pero segun e ta cohe e sacu di placa e ta sinti cu tin un hende ta vigila i e ta bisa: Tin un hende ta vigila mi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Immediatamente nan a cuminza investiga e caso, pero naturalmente sin ningun sorto di resultado. No tabatin ningun indicacion, ningun rasgo cu cual nan por a logra cohe e criminal. Tampoco e no a larga nada atras cu cual lo nan por a descubri e secreto dje misterio.

Algun ora largo e poliznan a queda ta busca i ristra den tur hukinan dje cas, di foi den bodega te riba zolder i riba dak. Pero enbano. Mientras e noticia aqui a plama na tir'e cuater skinanan di mundo.

Bijoutiers, antiquerio- i banqueronan tur a ser awisa i nan a ricibi un lista di tur e obhetonan horta.

Tabata penoso pa mira Ella Winderson. Nan dos tabata masha custumbra cu otro di anjanan. E tabata e viuda su unica amiga na mundo i e tabata jora di antemano caba si algo pasa e amiga di dje, quende asina tanto e tabata stima.

Foi e momento ai e muhe aqui tampoco no tabata sintie salvo mas den su cas, pasobra e tabata pensa cu den su cas tambe por bini criminalnan bin trata na horta masque e no tin nada.

E asalto riba Sra Emily a pone e amiga tur sobresalta i e muhe aqui no tabata conoce sosiego mas. Hamas lo e por lubida e fatal destino di su amiga i awor el a hinka den su cabez cu quizas e tambe lo por hanja un tal bishita nocturna cualquier ocasion.

E tabata [illegible] e no tabata ricu naturalmente, de la manera cu ladronnan lo no hanja mucho cos di horta cerca dje. Sinembargo esai nan no ta sa di antemano i tur ladron ta asesino alavez i nan no ta hala 'tras pa ningun crimen.

Ta di comprende cu pa su edad sorto di pensamentonan ansioso asina tabata intranquilize continuamente den su oranan di sosiego. Ta p'esai e tabata victima di un excitacion indescriptible. Mas cu binti bez pa dia e tabata bai na cas di viuda Sparker pa informa e poliznan cu ainda nan no a tende nada dje criminal.

E muhe e dicidi di no drumi e anochi ai na su cas si nan no hanja e asesino. Pasobra e tabata teme cu e por bini aya tambe.

Pa su mala suerte cada bez cu e puntra e poliznan e no por a hanja un contesta satisfactorio. Portin un di e biahanan ai cu el a bai informa trobe, ta di comprende cu el a fada e inspector cu a responde:

„Tende aqui, senjora. Bo mester tuma na consideracion cu nos no ta hacido di bruha pa nos por sa directamente ta na unda e criminal ta. Nos ta buscando e criminal segun nos calculo, podiser nos ta buske na West i e ta na Oost. Bo ta pone nos nervioso cu tanto pregunta continuamente. Mi quier a suplica di larga ami i mi poliznan un poco cu pacenshi pa nos por haci nos trabao cu calmo.

„Tan pronto cu nos tende algo di dje nos mes lo larga bo sa. Pues nos ta suplica bo di no molestia nos continuamente cu bo bishitanan".

„Mi ta comprende cu mi ta birando lastig", pero ta quico otro un poliz mester haci cu di busca e criminal. I mi no a puntra boso nada otro sino loque ta boso deber di haci. I si boso cu ta rechercheuman no por hanja e asesino, esai quier meen anto cu boso no ta sirbi pa boso trabao", e muhe a responde skerpi.

„Senjora", e inspector a grita furioso, "mi di bo palabranan. Mi ta hala bo atencion cu ley ta castiga severamente quende cu ofende un empleado di husticia den cumplimiento di su deber. Bo mester queda contento cu nos ta larga abo cu sosiego".

„Ami?" e muhe a grita. „Ta quico bo quier meen cu esai? Expresa bo un poco mas cla. Mi n' ta comprende bo".

„Si acaso bo n' ta comprende, anto larga mi bisa bo. Te awor ta bo sol ta e unico persona cu ta na altura dje herencia grandi di viuda Sparker.

„Ta bo sol a mira e bijoux cu bo mes wowonan i ta bo sol tabata aqui presente ora cu bo amiga a cerra su herencianan den e kashi.

„Ningun otro hende den enter New York no tabata na altura di nada di esaquinan cu solamente abo".

(E ta sigui)

Hammarskjoeld a pasa dianan di Pascu trahando

BEIRUT — Dag Hammarskjoeld, quende a pasa e dianan di Pascu den e zona di demarcacion na Gaza cu e ehercito di e forza arma di Nacionnan Uni, tabata na Beirut den Libanan ajera, na caminda pa New York di Cairo.

E portavos di Hammarskjoeld, George Ivan Smith, a bisa, cu Hammarskjoeld tabatin „discusion masha interesante" cu e lidernan di gobierno Egipcio. Smith a bisa, cu Hammarskjoeld tabata contento pa motibo dje bon atmosfera den ehercito na Gaza y cu el a ripara claramente bon cooperacion cu e autoridadnan local.

Segun un portavos na Cairo Hammarskjoeld lo pasa Paris, caminda el lo tin discusion cu Christian Pineau, e ministerio di asuntonan exterior Frances.

A MURI DR OTTO NUSCHKE, VICE PROME MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Dr. Otto Nuschke, un dje vice-prome ministronan di Alemania oriental, a muri ajera, asina a worde informa na Berlin occidental. Un mensahero di e autoridadnan di iglesia di Berlin oriental hiba e informacion Berlin occidental.

ASISTENCIA DI GOBIERNO DI ISRAEL NA CEYLON

TEL AVIV — Gobierno di Israel a ofrece ajera di duna asistencia na e territorio cu a sufri danjo, como resultado di inundacionnan terrible. 200.000 persona ta sin dak.

Embahada Israelita na Rangoon a hanja orden pa busca contacto cu Ceylon, pa hanja sabi qui sorto di asistencia por duna e territorio.

FUAD BASSIL A HANJA 15 ANJA DI PRISON

AMMAN, Jordania — Tribunal militar a condena e lider comunista, Fuad Bassil, pa 15 anja di castigo di prison, asina a worde informa for di Amman. El a worde acusa di actividad subversivo.

REPORTE DI DULLES NA REPRESENTANTENAN DI PAIS

WASHINGTON — Ministro Dulles a haci raporte na representantenan di e paisnan di ZOAVO tocante e conferencia di Pacto Atlantico, cu a tuma lugar seman pasa na Paris.

TEMBLOR NA GUATEMALA

GUATEMALA — Antajera tabatin temblor na Guatemala den e provincianan cu tin frontera cu Mexico. Te ainda no tin noticia tocante victima. Danjo material ta extensivo.

EXPLOSION BORDO DJE YATE BRAZILIANO

RIO DE JANEIRO — E explosion a bordo di e yate Braziliano „Cisne Blancu" a costa bida di 30 miembro di tripulante. E explosion a tuma lugar Dia Mars, ora cu e yate tabata na haltura di haf di Salvador den e estado Braziliano bahia. E tabata transporta un carga di gasoline pa avion. A bordo tabata varios estudiante, cu tabata bai cas pa pasa Pascu. Te ainda nan a descubri 14 cadaver.

FIRMAMENTO DI UN ACUERDO MERICANO-YUGOSLAVIA

LONDEN — E agencia di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a anuncia ajera mainta cu un acuerdo Mericano-Yugoslavo a worde firma. Segun e acuerdo Merca lo entrega Yugoslavia catuna y maishi cu Merca tin na surplus. E acuerdo nobo aqui ta un parti di e contracto mescos cu e dos paisnan aqui a firma na 1956.

Segun e agencia di prensa di Yugoslavia balor total dje entrega di surplus aqui ta mas o menos 108,5 millon dollar.

CUATRO MUCHA ABANDONA DOOR DI NAN MAYORNAN

PAVIA:— Den un casita ne pueblo di Caselle, provincia di Pavia, nan a descubri cuater mucha, coe a ser abandona desde un siman door di nan mayornan. Ana Maria, Cesarino, Bruno y Fiorella, respectivamente 12, 6, 4 anja y 14 luna bieu. Nan tabata tembla di friu y hamber ora coe un bicinja a drenta den e casita y a hanja nan. Ana Maria a pruba percura pa su rumannan chikitu, pero e mes tambe, venci door di friu y hamber, tabata den un estado lamentable. Su tata, Mario Frighi, di 38 anja di edad, a bandona e pueblo desde un siman y su mama, Anunziata Tosi, di 34 anja a bandona su domicilio desde un luna.

E cuater muchanan a worde tuma mes ora na un clinica den un estado avanza di debilidad, especialmente Fiorella.

OTRO GRAN HERENCIA

ROMA:— Herencianan fabulosa no ta jega na Italia solamente door di omonan rico Americano sino tambe door di rumannan hopi tempu caba lubida y coe a recohe un fortuna grandi na e continente pretu. Esaki ta loke a caba di socede na Camajore, Toscana, na e seis rumannan: Francesco, Rosalia, Giuseppe, Anna Pia, Clementina y Silvestre delle Lucche. Ya nan a jega na un edad avanza caba y nan a hereda un fortuna di mas of menos 49 millon liras, coe un ruman coe nan a kere morto, a laga pa nan.

E ruman aki, Pasquale, a sali foi di Italia na 1912, coe direccion pa Africa. Ela sali en busca di aventura, sin destinacion final, y nunca nan a ricibi noticia di dje. Pero ya ta algun tempu coe un carta a jega na Camajore, anunciando coe Pasquale a caba di muri na Congo Belga na edad di 77 anja. E tabata soltero y donjo di un fortuna considerable. Nan a tuma medionan necesario y e interesadonan a keda satisfecho di a hanja un fortuna inespera.

BILL TABATA „UN POCO CURIOSO"

BLACKPOOL, Inglaterra: — Awe senjora William West a cerra su bebidanan di Pascu den un cashi; y a trece su jiu homber di seis anja bieuw su cas foi hospital. Dokteman a bisa coe Bill Jr. a sufri di nada menos coe „un caso acuut di alcoholismo", causa door di un testmentu di sherry y binja coe ela hanja riba mesa den sala.

Senjora West a bisa coe ela saka e bottlenan en preparacion pa e bishitanan coe lo bini Pascu y a laga Bill Jr. den e kamber, na unda e tabata weitando television. Ora coe ela bolbe back 15 minuut despues, ela bisa coe ela hanjele ta canta, grita, y baila.

„Mi tabata spanta", senjora West a bisa. „E tabata trompeka y insisti coe tin dos oloshi y dos set di television y despues a perde conocementu".

Ne momentu ey Bill Sr. a jega cas, a tira un bista liher y a „rush" su jiu pa hospital. Ayanan dokter a laba e mucha su stoma. Dos hora y mei despues e mucha a bolbe na su tino coe un terrible wajaba; pero dokternan a bisa coe e no a hanja ningun danjo serio. Nan a bisa coe e mucha tabata solamente un poco curioso.

Cumpleanjos feliz

Miles di felicitacion ta bai pa srta. Sylvia Winklaar kende awe ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su mama, tata, dos rumannan Emma y Jeanette, Hildo, di sobrinanan Astrid y Sonia, tur amiganan y conocirnan, familia Blom y Onman, especialmente di Benny.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Maria Jacobs kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan Anna, Dora, Paula, Marco, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

E caballero Edgard Maduro ta cumpli 23 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Simiona, tata Estanislou, ruman Oscar, Maria, Aura, Benny, Ruben, Mango, Agustin, Oswald, Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leo y Mayra.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica srta. Jozefa Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Alee, rumannan Chico y Didi, Carmen, Chichi, Susanita, Rufina, Teofi, Rogelio, Fabian, Chonco, wela, swa, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su amiganan Chichi Erasmus, Irena Paesch y demas familia.

— x —

Awe a cumpli anja Rosindo Leon, Eric Arends, Toy Zievinger, Isiglea Alberta, Pedro Inocencio Henriquez, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, sra. Imelda Lacle, Antonia Henriquez, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

E kalacunanan aki ta di un cunuco na Hulanda caminda nan ta cria nan na cantidad pa bende cu dianan di Pascu manera a pasa e anja aki atrobe. Riba e foto nos por mira e hendenan bisti tipicamente manera ta costumbre na e lugar ei.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Den kiko e muchanan chiki di awendia ta combersa, manera Cuqui cu su amiga nan dos ta sinta masha comodo i esun ta bisa e otro muhernan mester tene hopi cuidao ora nan ta scohe un casa, i e otro amiga ta conteste, si e mester ta sigur cu e ta bon i inteligente, i cu e ta un bon trahado i tambe honrado, i e homber nan no tin mester di preocupanan pa nada.

Daisy ta sinta orca e span ta scucha manera e tambe ta comprende. Tur eseinan Goito i su amigo tabata para ta scucha, i ora nan a tende kiko e amiga di Cuqui a bisa, cu e hombernan no tin mester di preocupanan pa nada nan dos ta puntra pakiko nos no tin nodi di tin cuidao ora nos mester scoge un casa.

I tanto Cuqui cu su amiga a responde pareuw, pasobra tur e muhernan ta perfecta.

Goito a dal su amigo tene i nan a keda para manera hende cu a tende mal noticia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 DECEMBER 1957 — No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generàlmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramonan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.

Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior. Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece chens di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hoofdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz. Estrella, Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni e campeonato departamental di L. g. Pa e competitie di hoofdklasse no ta

Sigui lèza riba pag. 4

BO TA KERE?

— Ma tende cu bo abuelo ta e ciudadano mas bieuw di e lugar aki, ta berde?

— No, mi abuela ta mas bieuw, pero e t'asina koket cu ningun hende no mester sa cu e tin 98 anja.

Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

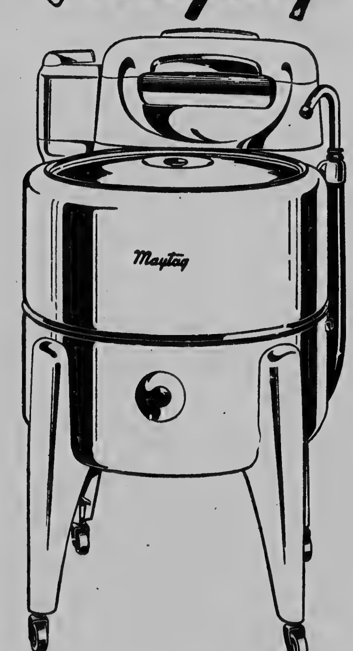
ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. kende abata maneha e Dodge A-5319, Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ei lo tabatin pa resto di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker. A-4754, maneha pa M.C.H., cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu esa bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto. sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabierne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow....

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl. 500.—. A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.

Riba e foto bende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.



EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

Clover a bai directamente na su oficina i nan entrada e la topa Bizco i e ta puntre ki tal bo a likida Cisco? No e ta bisa. Reuni tur e hendenan i denter di un ora nos ta bai na e mina. Pero Clover tin otro intencion. e ta bai na e caha pa e sol. y e ta bisa mi no ta weta pakiko parti e placa. E ta habri e caha saca tur e placa ora e ta cla e ta bisa ora nan hanja mi falta ja ta laat caba, pero segun e ta cohe e sacu di placa e ta sinti cu tin un hende ta vigila i e ta bisa: Tin un hende ta vigila mi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Immediatamente nan a cuminza investiga e caso, pero naturalmente sin ningun sorto di resultado. No tabatin ningun indicacion, ningun rasgo cu cual nan por a logra cohe e criminal. Tampoco e no a larga nada atras cu cual lo nan por a descubri e secreto dje misterio.

Algun ora largo e poliznan a queda ta busca i ristra den tur hukinan dje cas, di foi den bodega te riba zolder i riba dak. Pero enbano. Mientras e noticia aqui a plama na tir'e cuater skinanan di mundo.

Bijoutiers, antiquerio- i banqueronan tur a ser avisa i nan a ricibi un lista di tur e obhetonan horta.

Tabata penoso pa mira Ella Winderson. Nan dos tabata masha custumbra cu otro di anjanan. E tabata e viuda su unica amiga na mundo i e tabata jora di antemano caba si algo pasa e amiga di dje, quende asina tanto e tabata stima.

Foi e momento ai e muhe aqui tampoco no tabata sintie salvo mas den su cas, pasobra e tabata pensa cu den su cas tambe por bini criminalnan bin trata na horta masque e no tin nada.

E asalto riba Sra Emily a pone e amiga tur sobresalta i e muhe aqui no tabata conoce sosiego mas. Hamas lo e por lubida e fatal destino di su amiga i awor el a hinka den su cabez cu quizas e tambe lo por hanja un tal bishita nocturna cualquier ocasion.

E tabata sa e, e no tabata ricu naturalmente, de la manera cu ladronnan lo no hanja mucho cos di horta cerca dje. Sinembargo esai nan no ta sa di antemano i tur ladron ta asesino alavez i nan no ta hala 'tras pa ningun crimen.

Ta di comprende cu pa su edad sorto di pensamentonan ansioso asina tabata intranquilize continuamente den su oranan di sosiego. Ta p'esai e tabata victima di un excitacion indescriptible. Mas cu binti bez pa dia e tabata bai na cas di viuda Sparker pa informa e poliznan cu ainda nan no a tende nada dje criminal.

E muhe e dicidi di no drumi e anochi ai na su cas si nan no hanja e asesino. Pasobra e tabata teme cu e por bini aya tambe.

Pa su mala suerte cada bez cu e puntra e poliznan e no por a hanja un contesta satisfactorio. Portin un di e biahanan ai cu el a bai informa trobe, ta di comprende cu el a fada e inspector cu a responde:

„Tende aqui, senjora. Bo mester tuma na consideracion cu nos no ta hacido di bruha pa nos por sa directamente ta na unda e criminal ta. Nos ta buscando e criminal segun nos calculo, podiser nos ta buske na West i e ta na Oost. Bo ta pone nos nervioso cu tanto pregunta continuamente. Mi quier a suplica di larga ami i mi poliznan un poco cu paciencia pa nos por haci nos trabao cu calmo.

„Tan pronto cu nos tende algo di dje nos mes lo larga bo sa. Pues nos ta suplica bo di no molestia nos continuamente cu bo bishitanan".

„Mi ta comprende cu mi ta bisando lastig", pero ta quico otro un poliz mester haci cu di busca e criminal. I mi no a puntra boso nada otro sino loque ta boso deber di haci. I si boso cu ta rechercheurnan no por hanja e asesino, esai quier meen anto cu boso no ta sirbi pa boso trabao", e muhe a responde skerpi.

„Senjora", e inspector a grita furioso. "mi di bo palabranan. Mi ta hala bo atencion cu ley ta castiga severamente quende cu ofende un empleado di husticia den cumplimiento di su deber. Bo mester queda contento cu nos ta larga abo cu sosiego".

„Ami?" e muhe a grita. „Ta quico bo quier meen cu esai? Expresa bo un poco mas cla. Mi n' ta comprende bo".

„Si acaso bo n' ta comprende, anto larga mi bisa bo. Te awor ta bo sol ta e unico persona cu ta na altura dje herencia grandi di viuda Sparker.

„Ta bo sol a mira e bijoux cu bo mes wowonan i ta bo sol tabata aqui presente ora cu bo amiga a cerra su herencianan den e kashi.

„Ningun otro hende den enter New York no tabata na altura di nada di esaquinan cu solamente abo".

(E ta sigui)

Hammarskjoeld a pasa dianan di Pascu trahando

BEIRUT — Dag Hammarskjoeld, quende a pasa e dianan di Pascu den e zona di demarcacion na Gaza cu e ehercito di e forza arma di Nacionnan Uni, tabata na Beirut den Libanan ajera, na caminda pa New York di Cairo.

E portavos di Hammarskjoeld, George Ivan Smith, a bisa, cu Hammarskjoeld tabatin „discusion masha interesante" cu e lidernan di gobierno Egipcio. Smith a bisa, cu Hammarskjoeld tabata contento pa motibo dje bon atmosfera den ehercito na Gaza y cu el a ripara claramente bon cooperacion cu e autoridadnan local.

Segun un portavos na Cairo Hammarskjoeld lo pasa Paris, caminda el lo tin discusion cu Christian Pineau, e ministerio di asuntonan exterior Frances.

A MURI DR OTTO NUSCHKE, VICE PROME MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Dr. Otto Nuschke, un dje vice-prome ministronan di Alemania oriental, a muri ajera, asina a worde informa na Berlin occidental. Un mensahero di e autoridadnan di iglesia di Berlin oriental hiba e informacion Berlin occidental.

ASISTENCIA DI GOBIERNO DI ISRAEL NA CEYLON

TEL AVIV — Gobierno di Israel a ofrece ajera di duna asistencia na e territorio cu a sufri danjo, como resultado di inundacionnan terrible. 200.000 persona ta sin dak.

Embahada Israelita na Rangoon a hanja orden pa busca contacto cu Ceylon, pa hanja sabi qui sorto di asistencia por duna e territorio.

FUAD BASSIL A HANJA 15 ANJA DI PRISON

AMMAN, Jordania — Tribunal militar a condena e lider comunista, Fuad Bassil, pa 15 anja di castigo di prison, asina a worde informa for di Amman. El a worde acusa di actividad subversivo.

REPORTE DI DULLES NA REPRESENTANTENAN DI PAIS

WASHINGTON — Ministro Dulles a haci raporte na representantenan di e paisnan di ZOAVO tocante e conferencia di Pacto Atlantico, cu a tuma lugar seman pasa na Paris.

TEMBLOR NA GUATEMALA

GUATEMALA — Antajera tabatin temblor na Guatemala den e provincianan cu tin frontera cu Mexico. Te ainda no tin noticia tocante victima. Danjo material ta extensivo.

EXPLOSION BORDO DJE YATE BRAZILIANO

RIO DE JANEIRO — E explosion a bordo di e yate Braziliano „Cisne Blancu" a costa bida di 30 miembro di tripulante. E explosion a tuma lugar Dia Mars, ora cu e yate tabata na haltura di haf di Salvador den e estado Braziliano bahia. E tabata transporta un carga di gasolino pa avion. A bordo tabata varios estudiante, cu tabata bai cas pa pasa Pascu. Te ainda nan a descubri 14 cadaver.

FIRMAMENTO DI UN ACUERDO MERICANO-YUGOSLAVIA

LONDEN — E agencia di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a anuncia ajera mainta cu un acuerdo Mericano-Yugoslavo a worde firma. Segun e acuerdo Merca lo entrega Yugoslavia catuna y maishi cu Merca tin na surplus. E acuerdo nobo aqui ta un parti di e contracto mescos cu e dos paisnan aqui a firma na 1956.

Segun e agencia di prensa di Yugoslavia balor total dje entrega di surplus aqui ta mas o menos 108,5 million dollar.

CUATRO MUCHA ABANDONA DOOR DI NAN MAYORNAN

PAVIA:— Den un casita ne pueblo di Caselle, provincia di Pavia, nan a descubri cuater mucha, coe a ser abandona desde un siman door di nan mayornan. Ana Maria, Cesarino, Bruno y Fiorella, respectivamente 12, 6, 4 anja y 14 luna bieu. Nan tabata tembla di friu y hamber ora coe un bicinja a drenta den e casita y a hanja nan. Ana Maria a pruba percura pa su rumannan chikitu, pero e mes tambe, venci door di friu y hamber, tabata den un estado lamentable. Su tata, Mario Frighi, di 38 anja di edad, a bandona e pueblo desde un siman y su mama, Anunziata Tosi, di 34 anja a bandona su domicilio desde un luna.

E cuater muchanan a worde tuma mes ora na un clinica den un estado avanza di debilidad, especialmente Fiorella.

OTRO GRAN HERENCIA

ROMA:— Herencianan fabulosa no ta jega na Italia solamente door di omonan rico Americano sino tambe door di rumannan hopi tempu caba lubida y coe a recohe un fortuna grandi na e continente pretu. Esaki ta loke a caba di socede na Camajore, Toscana, na e seis rumannan: Francesco, Rosalia, Giuseppe, Anna Pia, Clementina y Silvestre delle Lucche. Ya nan a jega na un edad avanza caba y nan a hereda un fortuna di mas of menos 49 millon liras, coe un ruman coe nan a kere morto, a laga pa nan.

E ruman aki, Pasquale, a sali foi di Italia na 1912, coe direccion pa Africa. Ela sali en busca di aventura, sin destinacion final, y nunca nan a ricibi noticia di dje. Pero ya ta algun tempu coe un carta a jega na Camajore, anunciando coe Pasquale a caba di muri na Congo Belga na edad di 77 anja. E tabata soltero y donjo di un fortuna considerable. Nan a tuma medionan necesario y e interesadonan a keda satisfecho di a hanja un fortuna inespera.

BILL TABATA „UN POCO CURIOSO"

BLACKPOOL, Inglaterra: — Awe senjora William West a cerra su bebidanan di Pascu den un cashi; y a trece su jiu homber di seis anja bieuw su cas foi hospital. Dokternan a bisa coe Bill Jr. a sufri di nada menos coe „un caso acuut di alcoholismo", causa door di un testmentu di sherry y binja coe ela hanja riba mesa den sala.

Senjora West a bisa coe ela saka e bottlenan en preparacion pa e bishitanan coe lo bini Pascu y a laga Bill Jr. den e kamber, na unda e tabata weitando television. Ora coe ela bolbe back 15 minuut despues. ela bisa coe ela hanjele ta canta, grita, y baila.

„Mi tabata spanta", senjora West a bisa. „E tabata trompeka y insisti coe tin dos oloshi y dos set di television y despues a perde conocementu".

Ne momentu ey Bill Sr. a jega cas, a tira un bista liher y a „rush" su jiu pa hospital. Ayanan dokter a laba e mucha su stoma. Dos hora y mei despues e mucha a bolbe na su tino coe un terrible wajaba; pero dokternan a bisa coe e no a hanja ningun danjo serio. Nan a bisa coe e mucha tabata solamente un poco curioso.

Cumpleanjos feliz

Miles di felicitacion ta bai pa srta. Sylvia Winklaar kende awe ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su mama, tata, dos rumannan Emma y Jeanette, Hildo, di sobrinanan Astrid y Sonia, tur amiganan y conocirnan, familia Blom y Orman, especialmente di Benny.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Maria Jacobs kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan Anna, Dora, Paula, Marco, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

E caballero Edgard Maduro ta cumpli 23 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Simiona, tata Estanislou, ruman Oscar, Maria, Aura, Benny, Ruben, Margo, Agustin, Oswald, Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leo y Mayra.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica srta. Jozefa Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Alee, rumannan Chico y Didi, Carmen, Chichi, Susanita, Rufina, Teofi, Rogelio, Fabian, Chonco, wela, swa, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su amiganan Chichi Erasmus, Irena Paesch y demas familia.

— x —

Awe a cumpli anja Rosindo Leon, Eric Arends, Toy Zievinger, Isiglea Alberta, Pedro Inocencio Henriquez, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, sra. Imelda Lacle, Antonia Henriquez, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

E kalacunanan aki ta di un cunuco na Hulanda caminda nan ta cria nan na cantidad pa bende cu dianan di Pascu manera a pasa e anja aki atrobe. Riba e foto nos por mira e hendenan bisti tipicamente manera ta costumbre na e lugar ei.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Den kiko e muchanan chiki di awendia ta combersa, manera Cuqui cu su amiga nan dos ta sinta masha comodo i esun ta bisa e otro muhernan mester tene hopi cuidao ora nan ta scohe un casa, i e otro amiga ta conteste, si e mester ta sigur cu e ta bon i inteligente, i cu e ta un bon trahado i tambe honrado, i e homber nan no tin mester di preocupanan pa nada.

Daisy ta sinta orca e span ta scucha manera e tambe ta comprende. Tur escinan Goito i su amigo tabata para ta scucha, i ora nan a tende kiko e amiga di Cuqui a bisa, cu e hombernan no tin mester di preocupanan pa nada nan dos ta puntra pakiko nos no tin nodi di tin cuidao ora nos mester scoge un casa.

I tanto Cuqui cu su amiga a responde pareuw, pasobra tur e muhernan ta perfecta.

Goito a dal su amigo tene i nan a keda para manera hende cu a tende mal noticia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 DECEMBER 1957 — No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generàlmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramonan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.

Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior. Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece chens di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hoofdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz. Estrella. Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni e campeonato departamental di Lago. Pa e competitie di hoofdklasse no ta

Sigui leza riba pag. 4

BO TA KERE?

— Ma tende cu bo abuelo ta e ciudadano mas bieuw di e lugar aki, ta berde?

— No, mi abuela ta mas bieuw, pero e t'asina koket cu ningun hende no mester sa cu e tin 98 anja.

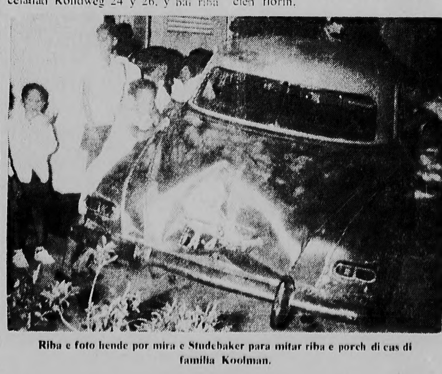
Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. kende abata maneha e Dodge A-5319, Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ei lo tabatin pa resto di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker. A-4754, maneha pa M.C.H.. cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu esa bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto, sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabienne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow. . . .

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl 500.—, A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.



Riba e foto hende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.

Hatta verwijt Indonesische kabinet te schreeuwen over Irian i.p.v. te handelen

DJAKARTA: — Het indonesische kabinet is zaterdag in zitting bijeen geweest ter bespreking van de jongste ontwikkelingen en de in de toekomst te nemen maatregelen in verband met de campagne voor de bevrijding van westelijke Nieuw Guinea.

Na de vergadering deelde de minister van voorlichting. Sudibjo mede, dat tijdens de besprekingen het zwaartepunt was gelegd op het consolideren van de inspanningen en maatregelen ten aanzien van de nationale aanspraken van Indonesië op Nieuw Guinea. De minister zeide, dat het kabinet vanaf het begin van de West-Irian-campagne tegen de Nederlanders en hun belangen. alle consequenties ,welke daaruit zouden kunnen voortvloeien, heeft besproken.

Hij ontkende, dat de regering alleen maar zou snoeven over de jongste tegen de Nederlanders genomen stappen.

Minister Sudibjo legde deze verklaring af na de verschijning in een aantal dagbladen in Djakarta van een artikel van de hand van oud-vice-president Hatta, waarin deze krachtige critiek leverde op de huidige politiek der regering in de strijd om West-Irian.

Hatta merkte daarin op, dat de West-Irian-actie niet kon worden toevertrouwd aan mensen „die alleen maar kunnen schreeuwen, doch die niet rationeel kunnen denken".

Het hoeft niet nodig te zijn, dat het Indonesische volk moet lijden als gevolg van deze strijd.

Het Nederlandse volk behoort de bittere vruchten te plukken van de halfsstarrige koloniale politiek der Nederlandse regering.

Men kan geen strijd beginnen met een lege maag, en het is ongerijmd om de Indonesische jeugd te gelasten Wst-Irian te veroveren, waar Indonesië onvoldoende lucht- en zeestrijdkrachten tot zijn beschikking heeft.

De politiek van liquidatie van de Nederlandse economische macht in Indonesië moet niet worden gestaakt. Zij moet echter niet door de arbeiders, maar door de regering uitgevoerd, en op een manier, die in internationaal opzicht kan worden verantwoord en zonder ons zelf schade toe te brengen.

Het huidige lijden van het Indonesische volk is het gevolg van de krankzinnige maatregelen, die zonder plan werden genomen.

MET KERSTMIS ONGELUKSRECORD OP JAMAICA

KINGSTON, 29 dec. — Jamaica heeft zijn hoogste dodencijfer met Kerstmis sedert 1935. 25 mensen kwamen om en 110 werden gewond tussen dinsdag voor Kerstmis en vrijdagavond. 14 mensen kwamen om en 70 werden gewond op Kerstdag toen een olietank explodeerde na een ongeluk op de weg. 11 personen werden gedood en 40 gewond bij andere ongelukken op de weg en schietpartijen.

Fransman voorzitter der Eur. Org. voor kernonderzoek

GENEVE, 28 dec. — De Raad van de Europese Organisatie voor Kernonderzoek heeft tot voorzitter voor 1958 de Fransman Francois Rose gekozen. De Belg Willens en de Duitser Heisenberg worden ondervoorzitters. Amaldi (Italië) wordt voorzitter van het Comité voor Wetenschappelijke Richtlijnen, terwijl de Nederlander Bannier het voorzitterschap van het Comité voor Firanciën zal bekleden.

De Raad heeft de gezamenlijke bijdragen van de lidstaten voor 1958 op 56 miljoen Zwitserse francs vastgesteld.

TRAGISCH ONGELUK OP MEER VAN MARACAIBO

CARACAS, 29 dec. — Een tragisch ongeluk op het meer van Maracaibo heeft aan 18 personen het leven gekost. 21 Venezolaanse en Italiaanse arbeiders en technici van een oliemaatschappij werkten op een platte schuit op pijlers te installeren rond een olieleiding, toen een metalen balk plotseling inzakte en op de schuit terechtkwam, waardoor de 21 opvarenden in het water werden meegesleept.

3 arbeiders konden onmiddellijk gered worden. 2 lijken zijn opgehaald terwijl 16 vermist zijn. De drie geredden zijn ernstig gewond in het ziekenhuis opgenomen.

Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Hammarskjoeld confereerde met Pineau

PARIJS, 28 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de Zweed Dag Hammarskjoeld heeft vandaag te Parijs informele besprekingen gehad met Chritian Pineau, de Franse minister van buitenlandse zaken. Hammarskjoeld was als privégast ontvangen op het landhuis van Pineau even buiten Parijs.

De secretaris-generaal van de V.N. heeft de kerstdagen doorgebracht bij de V.N.-troepen in de demarcatiestrook van Gaza en heeft donderdag besprekingen gevoerd met president Nasser van Egypte in Cairo. Hij is op weg naar New York.

HET WINTERT IN NEDERLAND

Koning Winter had, toen deze foto genomen werd zijn komst al op ijzige wijze aangekondigd. In Amsterdam-West knipte de fotograaf een tweetal gemeentewerklieden, die voor een paar jongens probeerden of het ijs al sterk genoeg was om een baantje te trekken (foto boven). De onderste foto spreekt voorzichzelf het vertrouwde beeld, als men 's ochtends in de - kille - huiskamer komt.

Ouderavond en Kerstmiddagen op het St. Tarcisiuscollege

ORANJESTAD: — Vrijdagavond hield het St. Tarcisiuscollege zijn jaarlijkse Ouderavond. De overdekte speelplaats was op eenvoudige wijze in Kerststemming gebracht. Door de vele gekleurde lampjes zag het er stemmig uit. Het Hoofd van de school, Fr. Anselmus, sprak een welkomstwoord, waarin hij o.m. allen een zalig 1958 wenste. Hierna verschenen als herders verklede leerlingen om met een gedichtje en een kerstvertelling de avond te beginnen.

Ernesto Rozenstand, een lid van het actieve Centro Apostilico Arubiano, hield een gloedvolle speech in het Papiaments, waarin hij de ouders uitlegde, hoe voornaam de opvoeding is van het kleine kind, voordat het naar school toe gaat. „Meent U vooral niet, dat kleine kinderen geen opvoeding nodig hebben. De opvoeding begint vanaf het eerste jaar." Een hartelijk, welverdiend applaus werd de spreker gegeven.

Vervolgens liet Frère Leo aan de ouders zien, hoe er in de eerste klas lees- en taalles gegeven wordt met het flanelbord. Al waren de kleine hummels niet erg op hun gemak, en al speelde de slaap sommigen van hen parten, de les verliep vlot. In de zaal werd van tijd tot tijd hartelijk gelachen, als een van de jongens een echte, rake fout maakte.

Alle lof voor Frère Leo, die zo enthousiast werkt in zijn eerste klas.

Tot slot volgde nog een vertelling van de heer S. van Wegberg. Na dit samenzijn maakte nog verschillende ouders van de gelegenheid gebruik om eens te gaan kijken en praten in de klassen.

Alles tezamen een welgeslaagde Ouderavond. Weer is het jammer, dat nog zoveel ouders deze prachtige kans voorbij laten gaan, en op deze leerzame en mooie avonden niet komen.

Zaterdag en Zondag werd er een feestmiddag gehouden voor de kinderen. De kinderen, groot en klein, weten de weg wel te vinden naar het Tarcisiuscollege. En Frère Anselmus weet er wel raad mee, hoe hij alles vlot moet laten verlopen.

Enkele Kerststukjes kwamen ten tonele. Een spannende loterij, met acht mooie prijzen, rond de Kerstboom. Toen was het donker genoeg voor enkele Kerstfilms. Tot slot de uitdeling van de tractatie. Om ruim zeven uur gingen alle kinderen weer voldaan naar huis. Meer dan 600 kinderen hebben zo weer genoten van dit Jaarlijkse Kerstfeest.

Een woord van dank aan de frères Anselmus en Leo, en hun helpers. Het Tarcisiuscollege mag er zijn. Vraagt U het maar aan de kinderen.

Op 8 januari a.s. treedt balletgroep Janine Charrat op in De Veer

ORANJESTAD: — Van de zijde van de Kunstkring vernemen wij, dat de beroemde Franse ballerina Janine Charrat met haar groep van 14 balletartisten op woensdag 8 januari in het De Veer Theater zal optreden. Wij schreven reeds in het kort over deze belangrijke manifestatie, waarmee de Arubaanse Kunstkring het nieuwe jaar opent. Het betreft hier niet alleen een van de meest belangrijke Franse balletgroepen, met stuk voor stuk artisten van internationale klasse, doch tevens brengt ons deze groep de choreographe Janine Charrat.

Janine Charrat is namelijk niet alleen een van de meest gevierde prima ballerina's van Parijs, zij creërde talloze moderne balletwerken voor de meest uiteenlopende groepen, o.a. in Amsterdam, Stockholm, Budapest, Berlijn, Venetie en Parijs zelf natuurlijk. Voor Roland Petit, eens haar partner, ontwierp zij de balletten: „Jeux de Cartes", „Adam Miroir" en „La Nuit".

Toen Janine Charrat in 1952 haar eigen groep „Les Ballets Janine Charrat de France" vormde, had zij reeds de choreografie van 15 belangrijke balletwerken en evenzoveel kleinere op haar naam staan.

De carriere van Janine Charrat begon bij de film toen ze in 1938 op 12-jarige leeftijd een rol speelde in „Ballerina" met Mia Slavenska. Het ballet trok haar echter meer, en haar talent werd verder ontwikkeld door o.a. Alexandre Volinine, de partner van Pavlova. Haar eigenlijke balletcarrière begon met Roland Petit bij de Parijse Opera. Toen deze zijn eigen groep samenstelde, die nog steeds zeer beroemd is, was Janine Charrat een van zijn prima ballerina's. De vorming van haar eigen groep heeft Janine Charrat pas de volle gelegenheid gegeven haar bijzondere gaven op het gebied van uitbeelding en aesthetica te ontplooien. Zowel critici als publiek waren dan ook vanaf haar debuut enthousiast over haar technisch feilloze danskunst, en haar boeiende en originele choreografie.

Van de zes balletwerken die op Aruba zullen worden uitgevoerd, zijn er drie door Janine Charrat zelf gecreëerd. Janine Charrat en Hélène Trailine zijn elk in drie dansen prima ballerina. Hélène Trailine werd in Frankrijk geboren uit Russische ouders, en bleek al heel jong buitengewoon talentvol. Zij danste o.a. met de balletgroepen van Cannes en Monte Carlo, en was prima ballerina bij het „Ballet des Champs Elysées."

Op de uit te voeren werken komen we nog terug.

Menigeen zal zich afvragen hoe het mogelijk is dat de Kunstkring een dergelijke groep naar Aruba kan laten komen. Dat er hoge honoraria betaald moeten worden staat vast, en de reiskosten hoewel verdeeld over vele plaatsen zijn aanmerkelijk. Het is dan ook alleen mogelijk dank zij hulp door de Franse regering, die dit als een goodwill reis naar Noord- en Zuid Amerika organiseert, en gedeeltelijk in de kosten bijdraagt.

Hoewel de kosten nog hoog zijn, ondanks deze hulp, heeft de Arubaanse Kunstkring het aangedurfd dit ballet te presenteren, wetend dat Aruba vele balletliefhebbers telt die een kans om deze Parijse groep te zien niet voorbij zullen laten gaan.

Op verzoek van Janine Charrat zal de Kunstkring een nieuw achtergrondgordijn laten maken, in grijze tint, omdat deze kleur de costuums en belichting het best tot zijn recht doen komen.

Wij zijn ervan overtuigd dat dit optreden een evenement van de eerste orde wordt, niet te vergelijken met iets dat we tot nu toe op dit gebied hier gezien hebben.

VISSERS VAN ANTIGUA KRIJGEN RUIME GOUVERNEMENTSSTEUN

Antigua.: — Het Departement van Visserij van Antiua heeft onlangs een onderzoekingsschip te water gelaten welke verdere bijstand zal verlenen aan vissers op het eiland. Dit schip zal voorzien zijn van apparaten voor de localisatie van visbanken en het verrichten van dieptepeilingen en zal ook gegevens verzamelen over de visbewegingen in de omliggende wateren. De plechtigheid werd o.a. bijgewoond door de Gouverneur, de Administrateur en de Minister van Handel en Productie. Deze bijstand van overheidswege aan de vissers heeft reeds gunstige resultaten opgeleverd gezien de grote vangsten. De volgende stap zal zijn het instellen van geschikte markt- en distributiefaciliteiten voor de binnenkomende vis teneinde de vissers te helpen met het verkopen van hun overschot.

BUITENLANDERS IN EGYPTE UIT OPENBARE FUNCTIES GESTOTEN

Egypte.: — In en te Cairo gepubliceerd presidentieel besluit is bepaald, dat buitenlanders in het vervolg geen openbare functies meer in Egypte mogen bekleden.

INGEZONDEN:

Het gaat nog goed met de AA.

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Zeer geachte Redactie,

Bij deze doe ik U het vriendelijke verzoek toekomen om het hieronder volgende artikel in Uw courant te willen plaatsen.

Eerst gisteren kwam mij Uw hoofdartikel van 12 December j.l. betreffende de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba onder ogen.

Of Uw critiek op het beleid van de Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid geheel terecht is, wil ik hier in het midden laten.

Wel moet ik als adviseur van de „Divi-Divi" groep van Alcoholics Anonymus appelleren tegen de pertinent onjuiste voorlichting die U, met betrekking tot genoemde groep, hebt menen te moeten geven.

De „Divi-Divi" groep van A.A. heeft geen dringende hulp van buitenaf nodig. In dit verband is het daarom dienstig om van de twaalf tradities, waarop A.A. is gegrondvest, de zesde en zevende hier te noemen:

Six: An A.A. group ought never endorse, finance, or lend the A.A. name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property and prestige divert us from our primary purpose.

Seven: Every A.A. group ought to be fully self supporting, declining outside contributions.

De onbekendheid met deze tradities was waarschijnlijk de oorzaak tot het geven van een mening, die het belang van A.A. op Aruba wel eens zou kunnen schaden. Voorts moet ik met U van mening verschillen over de noodkreet, dat door het wegvallen van de stimulerende geestdrift van Dr. Turfboer het voortbestaan van de groep wordt bedreigd.

Wanneer het voortbestaan van een A.A. groep afhankelijk is van de meerdere of mindere activiteit van een adviseur of van adviseurs, dan doen dergelijke groepen aan persoonlijkheidsverering, hetgeen indruist tegen de principes en tradities van A.A. zoals zij zijn neergelegd in de officiele geschriften.

Eveneens is het onjuist om de indruk te vestigen, dat de oprichting van de A.A. groep eigenlijk het eerste project van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid is geweest. Het wordt zo langzamerhand tijd om erop te wijzen, dat de drie verenigingen, t.w. de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, de Stichting ter Bestrijding van het Alcohol Misbruik en de Alcoholics Anonymus, onafhankelijk van elkaar opereren. Waarschijnlijk heeft het feit, dat Dr. Turfboer in alle drie verenigingen een vooraanstaande en actieve rol heeft gespeeld, geleid tot de verkeerde veronderstelling dat genoemde verenigingen hetzelfde doel nastreven en worden geleid door dezelfde persoon of personen.

Om tenslotte op de A.A. terug te komen. Deze groep bevindt zich na een bruisend en oppervlakkig begin in een tijdperk van consolidatie en verdieping. De consequentie van deze ontwikkeling is geweest het afvallen van die leden, die meenden A.A. te kunnen gebruiken als middel om te ontkomen aan een acute bedreiging in de vorm van een veroordeling door de rechter of anderszins terwijl zij niet genegen waren om zich te onderwerpen aan traditie drie: „The only requirement for A.A. membership is a sincere desire to stop drinking".

Na het vertrek van Dr. Turfboer heb ik zijn werk als adviseur van A.A. op Aruba overgenomen. Dit heb ik gedaan op een wijze, die mij daarvoor het meest geschikt leek. Dit beleid heeft voorkomen, dat er onnodig aan de weg is getimmerd. Het is namelijk voor een alcoholist, die zich in het rehabilitatiestadium bevindt, van primair belang om anonym te blijven.

Misschien, dat door deze stilte vele mensen zich hebben afgevraagd of A.A. nog wel bestaat. Welnu, die vraag kan bevestigend worden beantwoord; in een adem kan hieraan worden toegevoegd, dat de omstandigheid, dat ik Aruba binnenkort zal verlaten, geenszins behoeft in te houden dat A.A. ten dode staat opgeschreven. Wel geloof ik, dat hulp in de vorm van nieuwe adviseurs de „Divi-Divi" groep ten goede zal komen.

Dat het echter op de weg zou liggen van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid of op die van de Lago om deze adviseurs aan te stellen, betwijfel ik ten zeerste.

U dankend voor de verleende plaatsruimte, verblijf ik,

Hoogachtend,
W.G.R.M. de Boer Arts

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Killer's Kiss
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
AURORA 19.30: The Birds and the Bees
SAVANETA 19.30: The Vagabond King

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

UNION DI KLM CU KNSM

Diabierne a tuma lugar den Misa di St. Franciscus na Oranjestad un union matrimonial entre KNSM y KLM. Cu esei no kier meen directamente e dos companianan grandi aki, pero en todo caso si tabata enlace matrimonial di dos empleados di e companianan ei. Alfred Martijn, kende ta traha ya como dos anja den e servicio di stacion di KLM na Prinses Beatrix Vliegveld, a contrae matrimonio cu Stra. Nielca Kelly, kende ta traha serka KNSM for di anja pasa. Anochi tabatin un recepcion anima na cas di e mayornan den Fahrenheitstraat na Oranjestad, cu a worde asisti dor di numeorso famianan y amigonan, conocirnan y coleganan. Di mes tabatei tambe Sr. y Sra. Kelly, mayornan di e bruid y Sr. Julio Martijn, tata di e bruidegom. Lamentablemente su mama no por a bini for di Bonaire.

Boso ta bai haci un viaje di luna di miel", asina nos a puntra. „N.o awor esei no por sosode, trabao ta mucho, pero nos ta spera di haci esei despues". Y nos ta kere cu esei lo logra tambe; por lo pronto e pareha hoben aki, cu nos ta desea nan for di e lugar aki hopi felicidad y todo lo bueno, ta bai biba den Boerhaavestraat 26.

PAGINA TRES

Grupo Solognier A Gana Tur E Bekernan Pa Piscamento Cu Speer Di Basi Ruti

ORANJESTAD: — E grupo Solognier a resulta tur mas ariba cu por tin riba tur e nuebe otro gruponan cu a participa den e pustamento di speer pisca cu tabatin ayera mainta organisa na Basi Ruti Club. Tres di e cuater premionan cu tabatin disponible a bai pa Solognier y su dos companjeronan.

E pustamento aki tabata un exito rotundo y tanto Basi Ruti como principalmente e organizadornan Sres. C. Heemskerk y E. de Cuba por keda satisfecho y orgulloso di nan esfuerzonan. No menos cu dies grupo, cada un consistiendo di tres homber, a presenta Diadomingo mainta pa mitar di shete dilanti di e restaurant „Bali" na Oranjestad — algun di e participantenan di Lago for di e anochi anterior caba a nabega bini for di San Nicolas — y hunto e botonan a sali cu direccion pa Palm Beach, mientras na caminda nan tabata piscando y tirando cu flecha. Banda di dies un or nan a yega Basi Ruti na unda e jury tabata para cla pa inspecciona e loke nan a pisca. E opinion tabata cu e prome premio, un bunita beker mas un carton di Becks Bier cu e agentenan firma A. M. Lacle & Sons a pone disponible, a bai merecidamente pa e grupo Solognier, e di dos premio pa e pisca mas largo tambe a bai pa Solognier y compania pa un baracuda di 1.10 meter. Pesei nan a bolbe hanja un beker y tambe un carton di Amstel bier cu tabata regalo di Baardse Trading Co., e di tres prijs, otro beker tambe a worde gana door di Solognier pasobra e baracuda tabata esun mas pisa di 7.2 kilo.

Un premio extra a worde entrega na Martin Bislick pasobra e grupo aki a cohe mas tanto pisca (seis).

Despues cu e secretario di e club, Sr. J. A. van der Schoot, a dirigi algun palabra na e participantenan y ela gradici e organizadornan, e miembronan di e jury, y e dies mariniernan cu tabata encarga cu control, Sr. B. Roelofs Valk na nomber di e jury a entrega e premionan na e ganadornan. Por ultimo e presentenan a bai tuma algo na bar pa refresca despues di e mainta cu tanto cansancio y calor.

ISRAEL NO A TUMA NINGUN PASO CERCA GOBIERNO ALEMAN OCCIDENTAL

BONN — Den circulonan di gobierno na Alemania Occidental a worde declara, cu Israel no a tuma ningun paso cerca gobierno di Alemania occidental en conexion cu e intencion, cu segun noticianan e pais aqui tin, pa cumpra arma di Alemania occidental.

En contestacion riba pregunta tocante noticianan, segun cual gobierno di Alemania occidental a nenga di cumpli cu e peticion di Israel, e circulonan aqui a declara tambe cu Israel no a haci un tal peticion.

Den circulonan di gobierno di Alemania occidental nan a declara cu si un mision Israelita ta desea esey, e por cumpra arma cerca fabricanan privado na Alemania occidental. E unico restriccion riba exportacion di arma na Alemania occidental ta, cu no ta permiti di entrega arma na ningun pais comunista.

EMBAHADOR HULANDES NA WASHINGTON

WASHINGTON — E embahador Hulandes na Washington, Dr. Van Roijen, tabatin un „discusion general" riba departamento di asuntonan exterior na Washington tocante situacion na Indonesia cu Elbrick, e subministro pa asuntonan Europeo.

Un portavos di embahada Hulandes a bisa despues dje reunion, cu Dr. Van Roijen a informa Elbrick di e desarollonan desde cu ministro Luns y su colega, Dulles, a discuti e asunto na Paris.

Dr. Van Roijen a discuti particularmente e hecho cu Indonesia a declara e laman entre e islanan como awa territorial. Hulanda ta considera esaqui un asunto serio.

Mas de cien mil articulos cientificos en el Cairo

La Boblioteca de la Division de Documentacion Cientifica y Tecnica del Centro Nacional de Investigaciones, situado en Dokki, barrio residencial del Cairo, ha reunido a los hombres de ciencia de lOriente Medio mas de cien mil articulos cientificos extraidos de las publicaciones de 42 paises. Esta Division fue creada hace dos años por el Gobierno egipcio con la ayuda de la Unesco. Todos los meses recibe un promedio de 1.350 publicaciones cientificas y tecnicas redactadas en mas de 20 idiomas.

Un equipo de mecanografas, documentalistas, traductores cientificos y hombres de ciencia establecen la lista de los titulos de los articulos, los traducen eventualmente al ingles y al frances, los clasifican segun los temas tratados y publican el material en su boletin mensual.

Para el biologo del Laboratorio de Biologia Marina de Ghardaka, para el investigador, para el industrial de Helwan o para el medico de Wadi Halfa, el boletin es un vehiculo de relacion con la labor realizada por sus colegas en el mundo entero, y basta dirigirse a la Division indicando el numero del articulo que interesa para recibir un ejemplar en microfilm a vuelta de correo.

La lectura de los microfilms requiere la utilizacion de un proyector especial que la Division de Documentacion del Cairo puso a disposicion de cierto numero de Institutos cientificos del pais. A veces, cuando se trata de unas pocas paginas, el interesado puede utilizar un simple proyector e incluso una lupa. Se pueden tambien pedir el Centro de Documentacion las fotografias de los documentos, pero dado el costo elevado del papel especial, el procedimiento resulta muy oneroso.

El Sr. Perez Vitoria, especialista español y actual director de la Division de Documentacion, creo un Centro similar en Mexico en 1951 destinado a los hombers de ciencia de America Latina. El Sr. Perez Vitoria dirige un pequeño equipo de expertos de la Asistencia Tecnica de la Unesco que colaboran actualmente en los trabajos de la Division. Todos ellos seran reemplazados un dia por personal local reclutado en Egipto y en otros paises del Oriente Medio.

Francia y el Benelux se adhieren al acuerdo sobre la libre circulacion de las informaciones

Belgica, Francia, Luxemburgo y los Paises Bajos se adhirieron al Acuerdo de la Unesco que establece la exencion de derechos de aduana a las importaciones de numerosos objetos de caracter educativo, cientifico y cultural. Estos cuatro paises, que aplicaban provisionalmente el Acuerdo por decreto, depositaron los instrumentos de ratificacion en manos del Secretario General de la ONU.

La decision de Francia y del Benelux fue tomada a raiz de la Conferencia Internacional que el mes ultimo reunio a los representantes de 52 paises para estudiar y ampliar en lo posible la aplicacion del referido Acuerdo. Se trata de autorizar la importacion en franquicia de libros, diarios, revistas, obras de arte, mapas y partituras musicales; quedan igualmente exentas de impuestos las peliculas de actualidades cinematograficas, las peliculas educativas, las grabaciones sonoras y equipos cientificos, siempre que vayan destinados a instituciones autorizadas.

Actualmente 26 paises aplican el Acuerdo, que forma parte del programa de la Unesco en pro de la libre circulacion de las ideas.

NOTICIA DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Srta. Carmen Lugo di Stadionweg na Oranjestad a avisa na warda di polis di Oranjestad cu ela perde su potmonnie cu papel y plaka aden. E persona honrado cu hanje sea asina bon di debolbe. Ela sosode Diabierne merdia pa tres or.

Candela chiki.

Dos dia di Pascu nan a avisa un candela na e parcela Savaneta 226 den cunuco. E spuit di warda di Savaneta a logra paga e candela den un rato di tempo.

Cumpleanjos feliz

Srta. Antonia Henriquez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, swa A. v.d. Linden, especialmente subrino Rolando v.d. Linden.

— — —

E gentil caballero Theofilo Tromp ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di Maria Britten y e ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Sra. Maria Giel a recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su casa Ramiro, jiunan Rudi y Franklyn, mama y tata, 8 rumannan, swanan, subrinanan, especialmente su ihanan Ersilda y Mario Tromp, Victor Kelly y demas familia y conocirnan.

Awe a cumpli e bunita edad di 16 anja e hobencito Theofilo Tromp y e ta ricibi felicitacion especialmente di un amigo stima.

— — —

Awe ta cumpli 13 anja srta. Filomena Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Jacinto, Simplicio, Mario y Mariana, pepenan Regina, y Bertha Croes, omo Jacobo Henriquez, su amiganan di St. Anna School na Noord.

E hoben Pedro Henriquez ta cumpli 17 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Filomena, Jacinto, Hose, Mario y Mariano, especialmente tur su amigonan di trabao.

Srta. Tomasita Farro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Angela.

A cumpli 60 anja awe sr. Eugenio Winterdaal y e ta ricibi felicitacion di su esposa Mathilda, cunja Angelica Gomez, jiunan Shon Ca, Pai, Rosa Winterdaal, nieto Greta, Filomena, Ceril Arends y familia.

Tambe a celebra su 22 anja Pina Breta y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Emilia, especialmente di su comprometido Mencho Danies.

Awe a cumpli anja Toto Arends, M. Jacobs, J. v.d. School, 33 anja, M. S. Arends, Sra. N. Henriquez, Filomena Maria Henriquez, Chebita Roberts, Epifanio Geerman, Luisa S. Wild, A. v. Woerkom, Otilio Dorcas, Sabina Limonier, Theofilo Thomas Tromp, Eusebia Robert, Sabina Croes 20 anja, y e pareha Mathias y Carlota de Cuba a celebra nan 49 anja di bida matrimonial, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 December

CINE

DE VEER 20.30: Bundle of Joy

RIALTO 20.00: Killer's Kiss

PRINCIPAL 20.00: Moby Dick

AURORA 19.30: The Birds and the Bees

SAVANETA 19.30: The Vagabond King

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 9

„Querido Southcombe,
Un rato pasa durante jaagmento m'a hanja un accidente i aunque cu te awor mi ta sinti mi bonbon sin dolor, sinembargo dokternan a bisa mi cu lo mi tin di muri pronto. I masque horrible esaqui ta zona, sinembargo mi tin di quere nan. N' t'asina mi amigo? Mi cabai a tuma un salto mucho abao over di un tranke. El a hiza mi benta over i pa motibo di e choque un di mi principal adernan di curazon a hanja un danjo irreparable. E caso aqui lo no a importa mi nada si mi no mester a muri bai larga mi yiu, mi pober i querida Constance atras sin mama. Nos a mira morto asina tanto bez caba hunto, n' t'asina amigo bieu? Pero lo mi a prefera di a muri bringando. Mi ta desea pa bo tuma percuracion di mi yiu riba bo cuenta. M'a traha mi disposicionnan caba. Mi no ta confie na ningun otro hende. Mi no ta quere cu lo bo rechaza mi ultima suplica na mi cama di morto, mi querido amigo bieu, esai mi sa i ta p'esai mi por muri tranquilo. Adios, te despues den un mehor bida.

Leighton".

Cu e mes post a bini tambe noticia di morto di Leighton. I cu esaqui Southcombe a bin hanje den un compromiso grandi. I sinembargo e tabata curioso pa sa qui sorto di mucha muhe esai lo tabata, e yiu muhe di su amigo. Su edad por tabata mes bon 12 of 18 anja".

„Mi mester bai hunga papel di tata awor", el a pensa cu dificultad. „I mi mester ta responsable pa husticia di su majordomonan te ora cu e mucha muhe of e dama a bira major di edad".

E tabata presente na entierro i na ora di lezamento di testament dje defunto. Earl Leighton a muri larga tur su posesionnan pa su unico yiu muhe, lady Constance Hemming. E balor di esaquinan tabata mas o menos 100.000 pond i tabatin un estipulacion tambe hunto cu e testament, esta: cu den tur cos e tabata bao di vigilancia di lord Southcombe, te ora cu el a yega na e edad di 25 anja. Si e mester casa sin consentimiento di lord Southcombe, e ora ai major parti di posesionnan dje tata lo bai parti pa institucionnan di caridad. E ultimo aqui a forza lord Combe un sonrisa.

„Qui prudente di Leighton", el a pensa; „pues t'ami ta e spanta-pajarro cu mester hinka temor den curpa dje adoradonan di Constance, e tiponan cu lo corre bini den direccion di su fortuna. Pero naturalmente mi itn di mira e mucha mes un rato prome cu mi bai i tambe papia cu e notario respecto e poder di tutela. Esta un encargo!"

Pero tabata sper'e un sorpresa. E mucha muhe cu e quier a conoce a resulta „un dama" masha bella di 18 anja di edad, alto slank i agradable fuera simpatica. E tabatin wowonan grandi, pretu i suave. Un nanishi Griego den un cara oval. „Un Cleopatra" el a pensa.

El a salude seriamente. Su responsabilidad lo ta mas grandi anto cu el el a biba spera. Lady Constance tabata profundamente triste pa motibo dje perdida. E estipulacionnan dje testament no tabata interes'e, pasobra toch e no por a cumpra bida di su tata cu nan. Sinembargo e tabata satisfecho cu tur loque su tata a haci.

Tabata un alivio pa lord Southcombe cu lady Constance tabata un famoso chaperonne, un dama foi un circulo alto, pero cu a bira pober, pero cu tin di wanta su stand i cu no tabata desea nada otro cu queda tira bista riba lady Constance awor mas cu nunca cu el a queda huerfana riba mundo sin ningun hende.

Ta di comprende cu lord Southcombe a hanja e idea ai sublime i a larga demas plannan pa porvenir na cuenta di Sra. Newton i na deseonan i boluntad di Constance mes.

Constance tabata prefera di bai haci viajenan rond mundo prome i a dura como dos anja prome cu lord Southcombe a hanje mira trobe.

E tabata ricibi correspondencia continuamente di Sra. Newton; cumpliendo fielmente cu su deber e tabata atende e asuntonan financiera i el a queda asombra com su deber como voogd a resulte asina facil.

Pero esai lo hiba un cambio, pasobra tur cos lo no queda mescos pa semper. Manera un bom por a cai den cas asina tambe el a bin ricibi un noticia un dia cu su crianza tabata riba camina pa su pais.

E mucha muhe a skirbie un carta asina simpatico cu un momento enberdad e homber a sintie manera tata. E tabata asina:

„Mi tin basta di estranjeria. M'a fada aya i mi no tin otro deseo cu di regresa Inglaterra mas pronto posible. Un hende ta sinja aprecia belleza di bo pais te despues di un poco tempo cu bo no ta den dje. Masha tempo caba tabata mi deseo di mas grandi di por a ricibi un invitacion di bo pa bini Southcombe Park. I porfin awor den desesperacion mi ta bai risca e salto na skirbi bo respecto mi deseo. Mi no sa mucho sigur cu lo ta bon loque mi ta haciendo aqui, sinembargo m'a hacie caba pasobra segun mi idea m'a hanja bo cara masha severo".

Lord Southcombe a queda mas cu un ora ta corda riba e carta aqui, asina comovi el a queda pa e carta aqui. Por ta cu el a descuide mucho? Por ta cu ta mucho egoista e tabata? Su pupila ya tabatin casi binti anja i aind a e no tabata presenta na sociedad.

Tin casi binti anja cu e castillo a queda manera un conbento cu ningun alegria ni nada di gozo ni placer, cu solamente percuracionnan na cuido dje majordomonan.

Asunto di tapijt i cosnan nobo di den cas tabata cos cu mester a ser cambia. I enter e lugar tabata hole muf.

I e carta di lady Constance a pone un cuerdo di emocion vibra den interior di e dama i na su manera di carinjo e lord tambe a contesta senjorita Constance riba su pregunta cu e por tin e bondad di spera te ora cu e voogd estipula un fecha pa su regreso.

„Awor e debernan di voogd a cuminza pa mi", el a pensa. „Mi mester trata na busca combitonan hubinel p'e. Mi mester trata tambe mas pronto posible na logra un matrimonio nechi i bon pensa p'e. Un matrimonio cu lo satisface ambos lado.

x x x

Tabata su intencion di dirigi tur su pensamentonan riba su pupila Constance, pero loque e tabata di dje asina bon, tabata agrade asina tanto, cu el a bin comprende pa su concenshi cu tabata su deber di yuda un famia cu tabata mas mal para cun'e.

E hoben sobrino di dje tabata interese asina tanto cu hasta e tabata casi sigur cu di antemano un anhelo di su curazon por a ser cumpli entre nan dos i asina e tambe a logra caba cu un encargo cu asina tanto tin ne molestia.

Aunque cu den tur cos e sobrino di dje no tabata di acuerdo di dje, sinembargo e tabata goza e dama aqui pasobra e tabata sincero i e no tabata sconde pa loque e tabatin di goza.

Di un parti e lord tabata sintie masha provilegia, masha si acaso si e dos hobencitonan aqui logra hanja amor pa otro, anto el a salba automaticamente di un gran parti di su responsabilidad.

I ta p'esai ora cu el a larga jama e abogado cu ta su sobrino un rato, el a bise masha simplemente:

„Propiamente ta bo lo mester bira e venidero lord Southcombe. Francamente bisa esai no tabata mi intencion, pasobra nunca mi no a pensa mes di por a haci algo pa sorto di bo famia pa manera abo".

„Mi tampoco nunca no a spera na da di bo tio!" e hoben a duna pa contesta. „I lo bo haci mi un gran fabor, si acaso bo tin algo di bisa mi, di haci esai awor unbez, pasobra mi tempo tambe ta corto".

Lord Southcombe a sonrei na su manera cinica, mientras su wowonan skerpi i gris a queda dirigi riba su famia vrijpostig.

„Harcourt, mi ta goza bo independencia i ta pa pura curiosidad m'a bini cerca bo. Tur corantnan tabata goza bo, sinembargo segun mi por forma mi mes un idea respecto bo caracter, hamas lo bo por ta un homber cu por bira ricu. Bo sa paquico? Pasobra bo ta mucho, na bo punto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Clover a ripara cu tin un hende ta vigile i ora Pancho a weta e la sali pa bai estacion Pancho a sigiele pero e la para den un hanchi scur warda Pancho i ora esei a pasa sin sospecha nada, e la dal Pancho cu un revolver den su cabez. Pancho a cai abao, i Clover a huie bai.

Pero e la kere cu e por huie, Cisco ta sperando Pancho i ora e weta cu Pancho a tarda hopi e tambe lo bai busce.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Awor senjor Winderson a cuminza comprende ta quico mas o menos e inspector aqui tabata quier a bis'e.

„Lo bo quier pretende anto cu ta mi ta e culpable? Cu mi a paga un hende pa comete e crimen horrible ai?"

E inspector a hiza su skoudernan.

„Mi no ta pretende absolutamente nada, senjora. Nos no mester corre haci nada mucho pura. Tur loque mi quier avisa bo di antemano ta, cu lo por socede cu nos mester bin molestia bo. Aunque cu mi n' ta quere berdad cu bo tin algo di haber cu e asunto. . . ."

„Anto esai ta otro cos i ademas masha simpatica di bo", el a bisa amargamente.

„Mi ta na bo orden", e inspector a responde ironicamente. „Sinembargo no quere cu nos lo queda sin bin ristra bo cas. Pa caba un asunto i pa no perde mas tempo lo nos cuminza na ristra bo cas foi awor mes".

„Pero esai ta bai mucho leu caba. Esai ta un escandalo", e muhe a grita foi su mes di furia.

„Sinembargo cu esai ta necesario, ata mi cas ai, bolter esaqui ariba 'bao manera bo ta desea pa bo mira cu bo por hanja e bijoux. Y'a b'a tarda mes caba".

E muhe no por a domina su mes mas. E inspector a considera huicioso di no bai mucho leu cu e asunto. Ademas di esai e tabata completamente convenci di inocencia dje muhe aqui i bo por a mira cla cu e muhe ai no tabata hende cu por a haci ni un muskita ningun danjo.

E inspector a spanta e muhe aqui un rato, pasobra continuamente e tabata bin molestia nan i no tabata duna nan ordencia ni un rato.

„Lo nos no bini ora cu bo ta desea, senjora, pero ora cu ta adecuado pa nos. Di antemano mi tin casi sigur cu lo nos no hanja nada cerca bo, pasobra mi no ta quere tampoco cu un hende di bo edad por comete semehante crimen, anto peor ainda di un amiga di mas intima. Sinembargo ley ta ley".

E palabranan aqui a bin calma e muhe un poco exteriormente, pero ainda e tabata tembla di furia.

(E ta sigui)

Mensahe Pascual di su Mahestad la Reina Juliana

Compadecer cu destino di Holandesnan na Indonesia

LA HAYA: — Pa ambos radio-emisora Holandes La Reina Juliana a lanza su discurso di Pascu riba e prome dia di Pascu. Su Mahestad a bisa entre otro: Ta Pascu trobe i atrobe mi tin e previlegio di papia un palabra personal cu bo. Mi ta sinti mi awor hunto cu boso tur awe riba e dia grandi di Pascu. Cada hende ta inclina na pensa mas fuerte cu otro dia riba fiesta di Pascu quico i quico e of esaya a haci durante e anja aqui. Un ta pensa na un colmo di alegria, un otro riba pena di mas hondo cu el a pasa den dje. Algun hende a pasa poco cambio i nan ta bisa: danki Dios — of nan ta bisa, lastima. Un ta conoce prosperidad of tin bon speranza, un otro ta conoce contrariedad i preocupacionnan.

Nos tur ta jen di precausion i nos ta compadece cu destino di e Holandesnan cu ta hanja nan obliga na desterra foi e pais cu sinceramente nan quier a sirbi cu dedicacion of cu nan tabata stima correcto i profundamente. Nos ta larga nos memoria pasa riba e famianan Holandes cu a pasa e fiesta di Pascu separa i na esnan, cu quizas pronto lo tin di separa di otro, na tur esnan cu ta queda 'tras, nos ta pensa na nan cu ta biba den tormento di inseguridad.

Un tragedia

Ta pasando un tragedia dilanti di nos bista i nos ta queda masha asombra ta com esaqui por socede anto mas den un tempo den cual hustamente masha hopi impulso i pensamentonan ta desarollando, pa trata na realiza un porvenir mas mehor i mas husto.

Nos pueblo a pasa den menos cu 20 anja sufrimento i adversidadnan di mas extrema i tambe el a conoce prosperidad i el a sinja acepta i den cierto grado el a sinja na eleva su mes riba tur esainan. Semper el a demonstra un gran union den necesidad. Asina awor tambe nos tin di pone man na obra i trata na haci tur loque ta posible na domina e situacion, aunque cu esai ta pa nos mucho mas dificil cu den anjanan anterior. Ademas nos ta agradecido pa loque otronan ta haci pa nos.

Un vocacion nobo pa Europa

Si nos tira un bista atras riba e anja di emocion aqui, anto nos ta constata cu na Europa tin un cooperacion aumenta den perspectiva. Esaqui ta simboliza posibilidadnan nobo pa nos tur su porvenir den e parti bieu di mundo. E tin su berguenza i e tin su orgullo. Un espirito nobo ta dispiertando i quier bini na vigor.

Ohala cu Europa por ta conciente di un vocacion nobo, un tarea den mundo cu lo vence esun bieu.

Tambe e anja cu a termina tabata un anja den cual casi tur hende a queda asombra pa motibo dje terrible posibilidadnan cu tecnica ta ofrece nos. Esaquinan ta poné den man di hendenan i e pregunta grandi t'ai trobe: den cual mannan i quico ta haci cu nan?

E posibilidadnan aqui por tin e consecuencianan di mas bendiciona pa nos tur ora cu nan ser aplica na e sistema adecuado. Cu nan e ensuenjonan di antes a bira e plannan di awe.

Un obheto pa tur

Nos ta den mundo cu un obheto. I obheto masha bon intenciona tambe. Nos no ta na mundo pa nos mes, pero pa sirbi otro.

I ta p'esai ta di mas grandi interes, com cada hecho di nos ta ser haci i den qui espiritu. Esaqui ta valido tambe pa hecho i espiritu di cada comunidad.

Larga p'esai nos cada un su divisa ta, pa cada hende sigui nan mes vocacion den direccionnan di mas pura di nan concenshi.

Ansia ta un consehero di mas peligroso cu ta existi. Larga nos tuma medidanan pacifico na momento di peligro, e medidanan cu praktijk ta exigi, pero nos no mester larga nan lastra nos den un ola di ilusionnan. Nos ansia ta major parti dirigi riba peligro material of fisica.

Nos ta inclina di no mira esai, ora cu nos alma ta seriamente amenaza. E inquietud mas profundo pa e peligro pa alma ta eleva te camina nos bista por mira pa nos por distingui tur cos un for di otro. No larga ansia pone nos bira dictador riba terreno di espiritu humano, pero larga nos tene e sabiduria aqui alto pa loque e ta. Nos espiritu mester ta liber — liber tambe di intranquilidad i ansia — ora cu e quier funciona creativa i bini na desarollo. Esaqui ta mes valido tanto den capacidad cu den arte of cualquier otro prestacion spiritual.

La Reina a termina su discurso diciendo:

Si acaso tur loque ta molestia nos actualmente a pasa pa olvido, miles anja despues, ora cu bukinan di scool lo no menciona esai mas pasobra masha tempo e ta paga caba pa tur loque a socede despues di dje i cu el a disparce completamente den olvido — continuamente ainda fiesta di Pascu, binida di Cristo, pa tur hende lo brilla den tur su pompa riba nan existencia. Cristo a bini na mundo i den tur siglonan mundo lo queda recorda su binida i alafin lo e bin proba cu e ta esun di mas fuerte, e unico fuerte.

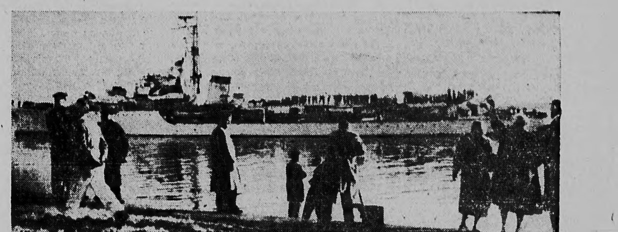
Lo e queda munstra semper na humanidad continuamente cla of mas cla cu awor, pone nan mira e bienestar como e realidad cu ta sobrevivi tur acontecimiento i ta duna e sentido na bida, salbando esai di perdicion. I ta p'esai ehercitonan di Dios te den altisimo ta alegra nan riba cada nacimiento".

El D.G. de la Unesco recibe el premio de „Fraternidad Mundial"

La Organizacion „Fraternidad Mundial" acaba de otorgar el Premio creado por su presidencia al Dr. Luther Evans, Director General de la Unesco, „en reconocimiento de la direccion esclarecida que ha sabido dar a la educacion en el dominio de las relaciones humanas y mas especialmente a la obra de la Unesco en pro de la mutua apreciacion de los valores culturales de Asia, Africa y Occidente".

Creada en 1950 en la sede parisiense de la Unesco, „Fraternidad Mundial" es una Organizacion internacional no gubernamental que se esfuerza en fomentar los programas educativos destinados a desarrollar la armonia y la amistad entre las confesiones religiosas, las razas, naciones y los grupos sociales. Forman parte de la presidencia de esta Organizacion las personalidades siguientes: Paul-Henri Spaak, de Belgica; el Dr. Konrad Adenauer, de la Republica Federal Alemana; ... las Filipinas, y el Dr. Arthur Compton de los Estados Unidos.

Aki un deputacion di trahadornan di Indonesia (na drechi) ta proclama tumamento over na e directornan (na robes) di e compania hulandes di bapor KPM na Djakarta. E trahadornan Indonesio ta J. Mamesah y W. Tomasoa, y e Hulandesnan ta De Brand, Ter Braake y De Geus.



E fragata di navy hulandes Evertsen saliendo for di Den Helder cu destino pa Nieuw Guinea na unda ela yega mientras tanto en conexion cu e pleitonan entre Hulanda y Indonesia. Indonesia ta reclama Nieuw Guinea for di Hulanda.

RESUMEN DEPORTIVO DI 1957

CONTINUACION DI PAG. 1

bata tin tanto interes di parti di e fanaticonan motiba pa e hecho cu RCA a obtene e titulo cu hopi facilidad. Estrella como campeon di A-klasse a pasa pa hoofdklasse pa anja 1958 tras derrota e number ultimo di hoofdklasse Hollandia den serie di tres partido. Otro campeonnan a resulta: Reservehoofdklasse: Aruba Jrs. II, B-klasse: Trupiaal; C-klasse: Jong Aruba II; Juniorklasse: Estrella Jrs. Campeon goleador di hoofdklasse a resulta Gochi Brion di Aruba Jrs cu 13 anotacion y campeon keeper Feki Caster di RCA, kende nos ta considera e maximo figura di nos futbol di anja 1957. Den su segundo anja di hoofdklasse, Caster a participa den 9 di e 10 partidonan di su club y a permiti unicamente 6 goal. Ningun biaha a worde anota mas cu un goal cu Caster tabata portero. Su gran actuacion a sigure un puesto como nos portero nacional.

Baseball

Gran noticia di baseball tabata e esfuerzo cu nos isla hermana a haci atrobe pa arrebata e afiliacion internacional di Aruba. Bishita di presidente y secretario di FIBBA Sres. Zecca Sequeira y Gonzalez Guerra na Antillas cu invitacion di NABLO pa arregla afiliacion internacional di baseball a culmina den arreglo pa tur otro ramo di deporte riba cual ta worde traha actualmente. Den e campeonato oficial a termina como campeon Dodgers (atrobe), cu meimei di e campeonato a cambia di padrino, usando e nomber di Amstel. Abraham Lake a termina campeon bate. Bao di e conocido Pepe Lucas, nos peloteronan a practica durante tres luna, mientras cu luego e cubano Agapito Mayor a worde contrata como entrenador di baseball pa Aruba. Di e anual torneo pa Copa Juliana a termina ganador Lucky Strike. Directiva di ABBA ta hanja varios dificultad cu equiponan di San Nicolas cu ta amenaza pa tuma retiro for di ABBA y te hasta uno Sears ta amaga seriamente, pero luego ta arrepenti y ta hanja un chens mas. ABBA ta organiza torneo di Promocion pa elimina tres equipo for di e liga mayor y mantene unicamente cuatro, cu lo pasa forma un liga AAA. Na Coro, Venezuela, nos seleccion ta sufri aplastante derrota contra seleccion di Estado Falcon, pero luego e campeon di Venezuela, Estado Anzoategui ta perde na Aruba. Serie contra Republica Dominicana ta resulta derrota pa Aruba. Na Corsow nos seleccionado ta gana serie di tres, pero luego ta perde den propio patio contra e curazolenjonan. Figuranan cu a destaca ta Abraham Lake, Sonny Baptiste, Charles Ponson, Tenchi Hoftijzer, Luisito Ogenio y e hoben Jossyto Muyale. Te na e momento aki Lucky Strike ta marcha na cabez di e Torneo di Promocion.

Baketball

Compeonato di basketball 1957 a worde teni na Oranjestad y na Santa Cruz, y a goza di hopi popularidad. E quinteto di RCA a gana den A-klasse tanto e campeonato oficial como e torneo di Lago Sport Park. Den B-klasse a termina number uno Watapana, mientras cu di e campeonato di sexo debil San Nicolas Jrs a termina campeon invicto. Maximo nota den nos mundo di basketball indudablemente tabata e tan spera presentacion di e mundialmente conoci artistanan di basketball Harlem Globetrotters, cu a atrae un di e publiconan di mas grandi di e anja. Un quinteto femenino procedente for di Medellin Colombia tabata e promer equipo di basketball femenino estranhero cu a hunga na nos isla; nan a supera nos campeonnan. E caliber di basketball sinembargo no tabata na e nivel cu e interes cu tabata tin di parti di publico. Den anjanan anterior nos a presencia mihor clase di basketball y nos tä spera cu pa e proximo anjanan e equiponan lo practica cu mucho mas frecuencia y seriedad y dedica nan mes mas na sinja e fundamentalnan di e rapido y bunita deporte aki. Figura cu den nos opinion mas a destaca ta e forward derecho di San Nicolas Jrs. Susanna Ras.

Boxeo

Den e ramo aki ta profesionalnan tabata tin mayor actividad door di e programanan presenta pa promotor Johann Steffanie y luego tambe pa Jose Long Gun Wilson, kende a cuminza cu presenta programanan boxistico na Oranjestad den Wilhelminastadion. Interes tabata grandi pa e programanan. Cu ausencia di e campeon Nando a worde nota un caida den e interes, pero tan pronto e popular pugilista aki a regrsea y forma parti di e programanan, Swingster's Square Garden tabata chikito pa carga tur e fanaticonan. Contra di Sam Langford, e Campeon Sugar Boy Nando a defende su corona cu exito y a demostra cu ainda no a surgi uno den Antillas cu ta capaz di bahele for di su trono. Luego su tan convincente victoria ariba Wim Snoek, number diez den ranque mundial di lightheavy, a convence e fanaticonan cu e victoria discuti di Battling Siki ariba e hulandes tabata nada compara cu e actuacion di Nando. No cabe duda cu e maximo y gran figura den nos mundo boxistico tabata Sugar Boy Nando, e popular Campeon peso medio di Antillas Holandesas, kende ta sigui siendo un ehempel di deportista no unicamente pa e otro pugilistanan di nos isla, sino tambe pa tur otro cu ta practica deporte. Cu Siki elimina pa motibonan sentimental, ta keda te ainda como unico retador Sam Langford. Otro figuranan destacante tabata Kid Fenton den e peso welter y Aruban Chocolate den peso ligero. Nos pugilistanan manera Battling Siki, Sam Langford, Kid Fenton, Aruban Chocolate, Negrito del Batey, Efe Croes, Young Walcott, cu frecuencia a forma parti di e programa presenta na Corsow pa e promotor nan curazolenjo. Entre amateurnan no a surgi figura promisor. E torneo organiza na Lago Sport Park na principio di anja tabata e unico indicio pa stimula amateurismo den e noble arte di defensa propia. Noticia decepcionante tabata e enganjo di e cubano cu a presenta su mes como Kid Fichique y a resulta nada mas cu un payaso.

Tennis

Den e frontera di e deporte blanco atrobe e mayor actividadnan tabata riba cancha di Lago Sport Park. E anja aki e torneo organiza aya a worde reconoci como oficial pa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond, cual Bond durante curso di e anja a „Reorganiza", pero sinemabrgo no a pasa di esey. Janny Brokke indudablemente tabata e maximo figura obteniendo titulo den singles di caballeros y luego formando pareha cu e veterano A. Tiam Fook a conquista e titulo di dobles masculino tambe. Cu Sra. Paul Henriquez Janny a forma pareha pa gana su tercer titulo den dobles mixto. Sra. Henriquez combinando cu Sra. van der Bijl a conquista e titulo di dobles femenino, mientras cu Sra. Saunders di Lago Colony a bira campeon di singles femenino. E grupo di Jack Kramer, consistiendo e biaha aki di Ken Rosewall, Dinny Pails, Pancho Segura y Kramer mes, a bobe duna un demostracion pa un numeroso publico na Lago Sport Park. Otro actividadnan di tennis tabata durante e III Olimpiada ASU, mientras cu riba invitacion di Lago un grupo di tennista di Corsow a actua na L.S.P. durante un weekend contra tennistanan arubiano.

Atletismo

Durante e ASU Olimpiada y e Olimpiada na ocasion di cumpleanjo di S.M. La Reina a worde presenta numeronan interesantisimo den atletismo. Sinembargo nos no por a nota cu e numero di personanan cu ta dedica nan mes na e deporte aki a aumenta. Enrique Vorst atrobe tabata un di e maximo figuranan, pero e la ricibi fuerte competencia e anja aki di un atleta femenina, esta Myrna Lobbrecht, kende a termina como „Mas Destacante durante e III Olimpiada ASU". Nos ta spera cu den e proximo olimpiadanan e cifranan estableci lo worde mehora y no manera tabata e caso e anja aki.

(E ta sigui mayan)

Avisa den „ARUBAANSE COURANT"

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

„We zijn gewoon maar een beetje aan het rondkijken, terwijl mamma schoenen koopt"

„Simplemente nos ta camna kuier un poco, mientras mama ta cumprando zapatu".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Esaki ta parce un show di un bunita piel. En realidad ta ermine traha na un Bikini y cu a worde demostra na un show grandi na Los Angeles.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Masha contento Lorenzo a sali pela i e la cohe caminda pa cas. Pero ora e la jega cas e la sinta masha tranquil di dje den sala ta lesa su corant ata e ta sinta e cachonan ta bini un pa un. Nan tur a subi e stoel i cada uno cu un cara masha contento ta hole su cabei.

Djei Lorenzo a traha un cara masha mahos i e la dal un grito tur e cachonan a spanta pone man na cabez corre lim i bai.

I Lorenzo ta bisa pesei mi no ta gusta bai pela.